



Cebuano Ang Biblia, Pinadayag Version
by
Anonymous

About *Cebuano Ang Biblia, Pinadayag Version* by Anonymous

Title: Cebuano Ang Biblia, Pinadayag Version
URL: http://www.ccel.org/ccel/bible/ceb_p.html
Author(s): Anonymous
Publisher: ccel
Description: Cebuano is the second most widely spoken native language of the Philippines. The complete Cebuano Bible was first published in 1917. This Bible is published today as the Ang Biblia, Cebuano by the Philippine Bible Society. Two separate versions are available: The 'Bugna' version contains the original New Testament from 1917. The 'Pinadayag' version contains a completely revised New Testament which follows a Critical Greek Text. Both versions share the same Old Testament text. The 'Pinadayag' designation is derived from the Cebuano name given to the book of Revelation. Introductions, titles, footnotes and the like were not available. Therefore this file would benefit from additional work by someone who has access to a print edition.

Source: Various
Language: ceb
Rights: Public Domain
Date Created: 2006-01-24
CCEL Subjects: All; Bible;
LC Call no: BS335
LC Subjects: The Bible
Modern texts and versions
Non-European languages
Languages of Oceania

Table of Contents

<i>About This Book.</i>	p. ii
Cebuano Ang Biblia.	p. 1
Genesis.	p. 1
Capitulo 1.	p. 1
Capitulo 2.	p. 2
Capitulo 3.	p. 4
Capitulo 4.	p. 5
Capitulo 5.	p. 7
Capitulo 6.	p. 9
Capitulo 7.	p. 10
Capitulo 8.	p. 11
Capitulo 9.	p. 13
Capitulo 10.	p. 14
Capitulo 11.	p. 16
Capitulo 12.	p. 17
Capitulo 13.	p. 19
Capitulo 14.	p. 20
Capitulo 15.	p. 21
Capitulo 16.	p. 22
Capitulo 17.	p. 23
Capitulo 18.	p. 25
Capitulo 19.	p. 27
Capitulo 20.	p. 30
Capitulo 21.	p. 31
Capitulo 22.	p. 33
Capitulo 23.	p. 34
Capitulo 24.	p. 36
Capitulo 25.	p. 40
Capitulo 26.	p. 42
Capitulo 27.	p. 44
Capitulo 28.	p. 47
Capitulo 29.	p. 48
Capitulo 30.	p. 50
Capitulo 31.	p. 53
Capitulo 32.	p. 56

Capitulo 33.	p. 58
Capitulo 34.	p. 59
Capitulo 35.	p. 61
Capitulo 36.	p. 63
Capitulo 37.	p. 65
Capitulo 38.	p. 67
Capitulo 39.	p. 69
Capitulo 40.	p. 71
Capitulo 41.	p. 72
Capitulo 42.	p. 75
Capitulo 43.	p. 78
Capitulo 44.	p. 80
Capitulo 45.	p. 82
Capitulo 46.	p. 84
Capitulo 47.	p. 86
Capitulo 48.	p. 88
Capitulo 49.	p. 89
Capitulo 50.	p. 91
Exodo.	p. 93
Capitulo 1.	p. 93
Capitulo 2.	p. 94
Capitulo 3.	p. 96
Capitulo 4.	p. 97
Capitulo 5.	p. 99
Capitulo 6.	p. 101
Capitulo 7.	p. 102
Capitulo 8.	p. 104
Capitulo 9.	p. 106
Capitulo 10.	p. 108
Capitulo 11.	p. 110
Capitulo 12.	p. 111
Capitulo 13.	p. 114
Capitulo 14.	p. 116
Capitulo 15.	p. 118
Capitulo 16.	p. 119
Capitulo 17.	p. 122
Capitulo 18.	p. 123
Capitulo 19.	p. 125
Capitulo 20.	p. 126
Capitulo 21.	p. 128

Capitulo 22.	p. 130
Capitulo 23.	p. 131
Capitulo 24.	p. 133
Capitulo 25.	p. 134
Capitulo 26.	p. 137
Capitulo 27.	p. 139
Capitulo 28.	p. 140
Capitulo 29.	p. 143
Capitulo 30.	p. 146
Capitulo 31.	p. 148
Capitulo 32.	p. 149
Capitulo 33.	p. 152
Capitulo 34.	p. 153
Capitulo 35.	p. 156
Capitulo 36.	p. 158
Capitulo 37.	p. 160
Capitulo 38.	p. 162
Capitulo 39.	p. 164
Capitulo 40.	p. 166
Levitico.	p. 168
Capitulo 1.	p. 168
Capitulo 2.	p. 169
Capitulo 3.	p. 170
Capitulo 4.	p. 172
Capitulo 5.	p. 174
Capitulo 6.	p. 175
Capitulo 7.	p. 177
Capitulo 8.	p. 180
Capitulo 9.	p. 182
Capitulo 10.	p. 184
Capitulo 11.	p. 185
Capitulo 12.	p. 188
Capitulo 13.	p. 188
Capitulo 14.	p. 192
Capitulo 15.	p. 195
Capitulo 16.	p. 197
Capitulo 17.	p. 200
Capitulo 18.	p. 201
Capitulo 19.	p. 203
Capitulo 20.	p. 205

Capitulo 21.	p. 207
Capitulo 22.	p. 208
Capitulo 23.	p. 210
Capitulo 24.	p. 213
Capitulo 25.	p. 214
Capitulo 26.	p. 218
Capitulo 27.	p. 220
Numeros.	p. 222
Capitulo 1.	p. 222
Capitulo 2.	p. 225
Capitulo 3.	p. 227
Capitulo 4.	p. 230
Capitulo 5.	p. 233
Capitulo 6.	p. 235
Capitulo 7.	p. 237
Capitulo 8.	p. 242
Capitulo 9.	p. 244
Capitulo 10.	p. 245
Capitulo 11.	p. 247
Capitulo 12.	p. 250
Capitulo 13.	p. 251
Capitulo 14.	p. 252
Capitulo 15.	p. 255
Capitulo 16.	p. 258
Capitulo 17.	p. 261
Capitulo 18.	p. 262
Capitulo 19.	p. 264
Capitulo 20.	p. 266
Capitulo 21.	p. 267
Capitulo 22.	p. 269
Capitulo 23.	p. 272
Capitulo 24.	p. 274
Capitulo 25.	p. 276
Capitulo 26.	p. 277
Capitulo 27.	p. 280
Capitulo 28.	p. 282
Capitulo 29.	p. 284
Capitulo 30.	p. 286
Capitulo 31.	p. 288
Capitulo 32.	p. 291

Capitulo 33.	p. 293
Capitulo 34.	p. 296
Capitulo 35.	p. 297
Capitulo 36.	p. 299
Deuteronomio.	p. 300
Capitulo 1.	p. 300
Capitulo 2.	p. 303
Capitulo 3.	p. 305
Capitulo 4.	p. 307
Capitulo 5.	p. 311
Capitulo 6.	p. 313
Capitulo 7.	p. 314
Capitulo 8.	p. 316
Capitulo 9.	p. 317
Capitulo 10.	p. 319
Capitulo 11.	p. 321
Capitulo 12.	p. 323
Capitulo 13.	p. 325
Capitulo 14.	p. 327
Capitulo 15.	p. 328
Capitulo 16.	p. 330
Capitulo 17.	p. 331
Capitulo 18.	p. 333
Capitulo 19.	p. 334
Capitulo 20.	p. 335
Capitulo 21.	p. 337
Capitulo 22.	p. 338
Capitulo 23.	p. 340
Capitulo 24.	p. 342
Capitulo 25.	p. 343
Capitulo 26.	p. 345
Capitulo 27.	p. 346
Capitulo 28.	p. 347
Capitulo 29.	p. 352
Capitulo 30.	p. 354
Capitulo 31.	p. 355
Capitulo 32.	p. 357
Capitulo 33.	p. 360
Capitulo 34.	p. 362
Josue.	p. 363

Capitulo 1.	p. 363
Capitulo 2.	p. 364
Capitulo 3.	p. 366
Capitulo 4.	p. 367
Capitulo 5.	p. 369
Capitulo 6.	p. 370
Capitulo 7.	p. 372
Capitulo 8.	p. 374
Capitulo 9.	p. 376
Capitulo 10.	p. 378
Capitulo 11.	p. 381
Capitulo 12.	p. 382
Capitulo 13.	p. 383
Capitulo 14.	p. 385
Capitulo 15.	p. 386
Capitulo 16.	p. 389
Capitulo 17.	p. 390
Capitulo 18.	p. 391
Capitulo 19.	p. 393
Capitulo 20.	p. 395
Capitulo 21.	p. 396
Capitulo 22.	p. 399
Capitulo 23.	p. 401
Capitulo 24.	p. 402
Mga Maghuhukom.	p. 405
Capitulo 1.	p. 405
Capitulo 2.	p. 407
Capitulo 3.	p. 409
Capitulo 4.	p. 411
Capitulo 5.	p. 412
Capitulo 6.	p. 414
Capitulo 7.	p. 417
Capitulo 8.	p. 419
Capitulo 9.	p. 421
Capitulo 10.	p. 425
Capitulo 11.	p. 426
Capitulo 12.	p. 429
Capitulo 13.	p. 430
Capitulo 14.	p. 431
Capitulo 15.	p. 433

Capitulo 16.	p. 434
Capitulo 17.	p. 437
Capitulo 18.	p. 437
Capitulo 19.	p. 440
Capitulo 20.	p. 442
Capitulo 21.	p. 445
Ruth.	p. 447
Capitulo 1.	p. 447
Capitulo 2.	p. 448
Capitulo 3.	p. 450
Capitulo 4.	p. 451
I Samuel.	p. 452
Capitulo 1.	p. 452
Capitulo 2.	p. 454
Capitulo 3.	p. 457
Capitulo 4.	p. 458
Capitulo 5.	p. 460
Capitulo 6.	p. 460
Capitulo 7.	p. 462
Capitulo 8.	p. 463
Capitulo 9.	p. 465
Capitulo 10.	p. 467
Capitulo 11.	p. 469
Capitulo 12.	p. 470
Capitulo 13.	p. 471
Capitulo 14.	p. 473
Capitulo 15.	p. 477
Capitulo 16.	p. 479
Capitulo 17.	p. 481
Capitulo 18.	p. 484
Capitulo 19.	p. 486
Capitulo 20.	p. 488
Capitulo 21.	p. 491
Capitulo 22.	p. 492
Capitulo 23.	p. 494
Capitulo 24.	p. 496
Capitulo 25.	p. 497
Capitulo 26.	p. 500
Capitulo 27.	p. 502
Capitulo 28.	p. 503

Capitulo 29.	p. 505
Capitulo 30.	p. 506
Capitulo 31.	p. 508
II Samuel.	p. 509
Capitulo 1.	p. 509
Capitulo 2.	p. 511
Capitulo 3.	p. 513
Capitulo 4.	p. 515
Capitulo 5.	p. 516
Capitulo 6.	p. 518
Capitulo 7.	p. 520
Capitulo 8.	p. 522
Capitulo 9.	p. 523
Capitulo 10.	p. 524
Capitulo 11.	p. 525
Capitulo 12.	p. 527
Capitulo 13.	p. 529
Capitulo 14.	p. 532
Capitulo 15.	p. 534
Capitulo 16.	p. 537
Capitulo 17.	p. 538
Capitulo 18.	p. 540
Capitulo 19.	p. 543
Capitulo 20.	p. 546
Capitulo 21.	p. 548
Capitulo 22.	p. 550
Capitulo 23.	p. 552
Capitulo 24.	p. 554
I Mga Hari.	p. 556
Capitulo 1.	p. 556
Capitulo 2.	p. 560
Capitulo 3.	p. 563
Capitulo 4.	p. 565
Capitulo 5.	p. 567
Capitulo 6.	p. 568
Capitulo 7.	p. 570
Capitulo 8.	p. 573
Capitulo 9.	p. 578
Capitulo 10.	p. 580
Capitulo 11.	p. 582

Capitulo 12.	p. 585
Capitulo 13.	p. 587
Capitulo 14.	p. 589
Capitulo 15.	p. 591
Capitulo 16.	p. 593
Capitulo 17.	p. 596
Capitulo 18.	p. 597
Capitulo 19.	p. 600
Capitulo 20.	p. 602
Capitulo 21.	p. 605
Capitulo 22.	p. 607
II Mga Hari.	p. 610
Capitulo 1.	p. 610
Capitulo 2.	p. 611
Capitulo 3.	p. 613
Capitulo 4.	p. 615
Capitulo 5.	p. 618
Capitulo 6.	p. 620
Capitulo 7.	p. 622
Capitulo 8.	p. 624
Capitulo 9.	p. 626
Capitulo 10.	p. 628
Capitulo 11.	p. 631
Capitulo 12.	p. 632
Capitulo 13.	p. 634
Capitulo 14.	p. 636
Capitulo 15.	p. 638
Capitulo 16.	p. 640
Capitulo 17.	p. 641
Capitulo 18.	p. 644
Capitulo 19.	p. 647
Capitulo 20.	p. 649
Capitulo 21.	p. 651
Capitulo 22.	p. 652
Capitulo 23.	p. 654
Capitulo 24.	p. 657
Capitulo 25.	p. 658
I Mga Cronicas.	p. 660
Capitulo 1.	p. 660
Capitulo 2.	p. 662

Capitulo 3.	p. 664
Capitulo 4.	p. 666
Capitulo 5.	p. 668
Capitulo 6.	p. 669
Capitulo 7.	p. 673
Capitulo 8.	p. 675
Capitulo 9.	p. 677
Capitulo 10.	p. 679
Capitulo 11.	p. 680
Capitulo 12.	p. 683
Capitulo 13.	p. 685
Capitulo 14.	p. 686
Capitulo 15.	p. 687
Capitulo 16.	p. 689
Capitulo 17.	p. 691
Capitulo 18.	p. 693
Capitulo 19.	p. 694
Capitulo 20.	p. 695
Capitulo 21.	p. 696
Capitulo 22.	p. 698
Capitulo 23.	p. 699
Capitulo 24.	p. 701
Capitulo 25.	p. 703
Capitulo 26.	p. 704
Capitulo 27.	p. 706
Capitulo 28.	p. 708
Capitulo 29.	p. 710
II Mga Cronicas.	p. 712
Capitulo 1.	p. 712
Capitulo 2.	p. 713
Capitulo 3.	p. 715
Capitulo 4.	p. 716
Capitulo 5.	p. 717
Capitulo 6.	p. 718
Capitulo 7.	p. 722
Capitulo 8.	p. 723
Capitulo 9.	p. 724
Capitulo 10.	p. 726
Capitulo 11.	p. 728
Capitulo 12.	p. 729

Capitulo 13.	p. 730
Capitulo 14.	p. 732
Capitulo 15.	p. 733
Capitulo 16.	p. 734
Capitulo 17.	p. 735
Capitulo 18.	p. 736
Capitulo 19.	p. 738
Capitulo 20.	p. 739
Capitulo 21.	p. 742
Capitulo 22.	p. 743
Capitulo 23.	p. 744
Capitulo 24.	p. 746
Capitulo 25.	p. 748
Capitulo 26.	p. 750
Capitulo 27.	p. 752
Capitulo 28.	p. 752
Capitulo 29.	p. 754
Capitulo 30.	p. 757
Capitulo 31.	p. 759
Capitulo 32.	p. 761
Capitulo 33.	p. 763
Capitulo 34.	p. 765
Capitulo 35.	p. 768
Capitulo 36.	p. 770
Esdras.	p. 771
Capitulo 1.	p. 771
Capitulo 2.	p. 772
Capitulo 3.	p. 775
Capitulo 4.	p. 776
Capitulo 5.	p. 778
Capitulo 6.	p. 779
Capitulo 7.	p. 780
Capitulo 8.	p. 782
Capitulo 9.	p. 785
Capitulo 10.	p. 786
Nehemias.	p. 788
Capitulo 1.	p. 788
Capitulo 2.	p. 789
Capitulo 3.	p. 791
Capitulo 4.	p. 793

Capitulo 5.	p. 795
Capitulo 6.	p. 796
Capitulo 7.	p. 797
Capitulo 8.	p. 800
Capitulo 9.	p. 802
Capitulo 10.	p. 805
Capitulo 11.	p. 806
Capitulo 12.	p. 808
Capitulo 13.	p. 811
Ester.	p. 813
Capitulo 1.	p. 813
Capitulo 2.	p. 815
Capitulo 3.	p. 816
Capitulo 4.	p. 817
Capitulo 5.	p. 819
Capitulo 6.	p. 820
Capitulo 7.	p. 821
Capitulo 8.	p. 821
Capitulo 9.	p. 823
Capitulo 10.	p. 825
Job.	p. 825
Capitulo 1.	p. 825
Capitulo 2.	p. 827
Capitulo 3.	p. 827
Capitulo 4.	p. 829
Capitulo 5.	p. 830
Capitulo 6.	p. 831
Capitulo 7.	p. 832
Capitulo 8.	p. 833
Capitulo 9.	p. 834
Capitulo 10.	p. 836
Capitulo 11.	p. 837
Capitulo 12.	p. 838
Capitulo 13.	p. 839
Capitulo 14.	p. 841
Capitulo 15.	p. 842
Capitulo 16.	p. 843
Capitulo 17.	p. 844
Capitulo 18.	p. 845
Capitulo 19.	p. 846

Capitulo 20.	p. 848
Capitulo 21.	p. 849
Capitulo 22.	p. 850
Capitulo 23.	p. 852
Capitulo 24.	p. 853
Capitulo 25.	p. 854
Capitulo 26.	p. 854
Capitulo 27.	p. 855
Capitulo 28.	p. 856
Capitulo 29.	p. 857
Capitulo 30.	p. 858
Capitulo 31.	p. 860
Capitulo 32.	p. 862
Capitulo 33.	p. 863
Capitulo 34.	p. 864
Capitulo 35.	p. 866
Capitulo 36.	p. 867
Capitulo 37.	p. 868
Capitulo 38.	p. 870
Capitulo 39.	p. 871
Capitulo 40.	p. 873
Capitulo 41.	p. 874
Capitulo 42.	p. 875
Mga Salmo.	p. 877
Capitulo 1.	p. 877
Capitulo 2.	p. 877
Capitulo 3.	p. 878
Capitulo 4.	p. 878
Capitulo 5.	p. 879
Capitulo 6.	p. 879
Capitulo 7.	p. 880
Capitulo 8.	p. 881
Capitulo 9.	p. 881
Capitulo 10.	p. 882
Capitulo 11.	p. 883
Capitulo 12.	p. 884
Capitulo 13.	p. 884
Capitulo 14.	p. 885
Capitulo 15.	p. 885
Capitulo 16.	p. 885

Capitulo 17.	p. 886
Capitulo 18.	p. 887
Capitulo 19.	p. 889
Capitulo 20.	p. 890
Capitulo 21.	p. 890
Capitulo 22.	p. 891
Capitulo 23.	p. 893
Capitulo 24.	p. 893
Capitulo 25.	p. 894
Capitulo 26.	p. 895
Capitulo 27.	p. 895
Capitulo 28.	p. 896
Capitulo 29.	p. 897
Capitulo 30.	p. 897
Capitulo 31.	p. 898
Capitulo 32.	p. 899
Capitulo 33.	p. 900
Capitulo 34.	p. 901
Capitulo 35.	p. 902
Capitulo 36.	p. 903
Capitulo 37.	p. 904
Capitulo 38.	p. 906
Capitulo 39.	p. 907
Capitulo 40.	p. 908
Capitulo 41.	p. 909
Capitulo 42.	p. 909
Capitulo 43.	p. 910
Capitulo 44.	p. 911
Capitulo 45.	p. 912
Capitulo 46.	p. 913
Capitulo 47.	p. 913
Capitulo 48.	p. 914
Capitulo 49.	p. 915
Capitulo 50.	p. 916
Capitulo 51.	p. 917
Capitulo 52.	p. 918
Capitulo 53.	p. 918
Capitulo 54.	p. 919
Capitulo 55.	p. 919
Capitulo 56.	p. 920

Capitulo 57.	p. 921
Capitulo 58.	p. 922
Capitulo 59.	p. 922
Capitulo 60.	p. 923
Capitulo 61.	p. 924
Capitulo 62.	p. 924
Capitulo 63.	p. 925
Capitulo 64.	p. 926
Capitulo 65.	p. 926
Capitulo 66.	p. 927
Capitulo 67.	p. 928
Capitulo 68.	p. 929
Capitulo 69.	p. 930
Capitulo 70.	p. 932
Capitulo 71.	p. 933
Capitulo 72.	p. 934
Capitulo 73.	p. 935
Capitulo 74.	p. 936
Capitulo 75.	p. 937
Capitulo 76.	p. 938
Capitulo 77.	p. 939
Capitulo 78.	p. 940
Capitulo 79.	p. 943
Capitulo 80.	p. 944
Capitulo 81.	p. 945
Capitulo 82.	p. 946
Capitulo 83.	p. 946
Capitulo 84.	p. 947
Capitulo 85.	p. 947
Capitulo 86.	p. 948
Capitulo 87.	p. 949
Capitulo 88.	p. 949
Capitulo 89.	p. 950
Capitulo 90.	p. 953
Capitulo 91.	p. 954
Capitulo 92.	p. 954
Capitulo 93.	p. 955
Capitulo 94.	p. 955
Capitulo 95.	p. 957
Capitulo 96.	p. 957

Capitulo 97.	p. 958
Capitulo 98.	p. 959
Capitulo 99.	p. 959
Capitulo 100.	p. 960
Capitulo 101.	p. 960
Capitulo 102.	p. 960
Capitulo 103.	p. 962
Capitulo 104.	p. 963
Capitulo 105.	p. 964
Capitulo 106.	p. 966
Capitulo 107.	p. 969
Capitulo 108.	p. 971
Capitulo 109.	p. 971
Capitulo 110.	p. 973
Capitulo 111.	p. 973
Capitulo 112.	p. 974
Capitulo 113.	p. 974
Capitulo 114.	p. 975
Capitulo 115.	p. 975
Capitulo 116.	p. 976
Capitulo 117.	p. 977
Capitulo 118.	p. 977
Capitulo 119.	p. 978
Capitulo 120.	p. 988
Capitulo 121.	p. 988
Capitulo 122.	p. 988
Capitulo 123.	p. 989
Capitulo 124.	p. 989
Capitulo 125.	p. 989
Capitulo 126.	p. 990
Capitulo 127.	p. 990
Capitulo 128.	p. 990
Capitulo 129.	p. 991
Capitulo 130.	p. 991
Capitulo 131.	p. 991
Capitulo 132.	p. 992
Capitulo 133.	p. 992
Capitulo 134.	p. 993
Capitulo 135.	p. 993
Capitulo 136.	p. 994

Capitulo 137.	p. 995
Capitulo 138.	p. 996
Capitulo 139.	p. 996
Capitulo 140.	p. 998
Capitulo 141.	p. 998
Capitulo 142.	p. 999
Capitulo 143.	p. 999
Capitulo 144.	p. 1000
Capitulo 145.	p. 1001
Capitulo 146.	p. 1002
Capitulo 147.	p. 1003
Capitulo 148.	p. 1004
Capitulo 149.	p. 1004
Capitulo 150.	p. 1005
Mga Proverbio.	p. 1005
Capitulo 1.	p. 1005
Capitulo 2.	p. 1007
Capitulo 3.	p. 1008
Capitulo 4.	p. 1009
Capitulo 5.	p. 1010
Capitulo 6.	p. 1011
Capitulo 7.	p. 1013
Capitulo 8.	p. 1014
Capitulo 9.	p. 1016
Capitulo 10.	p. 1017
Capitulo 11.	p. 1019
Capitulo 12.	p. 1021
Capitulo 13.	p. 1023
Capitulo 14.	p. 1024
Capitulo 15.	p. 1027
Capitulo 16.	p. 1029
Capitulo 17.	p. 1031
Capitulo 18.	p. 1033
Capitulo 19.	p. 1034
Capitulo 20.	p. 1036
Capitulo 21.	p. 1038
Capitulo 22.	p. 1040
Capitulo 23.	p. 1042
Capitulo 24.	p. 1043
Capitulo 25.	p. 1045

Capitulo 26.	p. 1047
Capitulo 27.	p. 1048
Capitulo 28.	p. 1050
Capitulo 29.	p. 1052
Capitulo 30.	p. 1054
Capitulo 31.	p. 1055
Ecclesiastes.	p. 1057
Capitulo 1.	p. 1057
Capitulo 2.	p. 1058
Capitulo 3.	p. 1060
Capitulo 4.	p. 1061
Capitulo 5.	p. 1062
Capitulo 6.	p. 1063
Capitulo 7.	p. 1064
Capitulo 8.	p. 1066
Capitulo 9.	p. 1067
Capitulo 10.	p. 1068
Capitulo 11.	p. 1069
Capitulo 12.	p. 1070
Awit Ni Salomon.	p. 1071
Capitulo 1.	p. 1071
Capitulo 2.	p. 1072
Capitulo 3.	p. 1073
Capitulo 4.	p. 1074
Capitulo 5.	p. 1075
Capitulo 6.	p. 1076
Capitulo 7.	p. 1076
Capitulo 8.	p. 1077
Isaias.	p. 1078
Capitulo 1.	p. 1078
Capitulo 2.	p. 1080
Capitulo 3.	p. 1081
Capitulo 4.	p. 1083
Capitulo 5.	p. 1083
Capitulo 6.	p. 1085
Capitulo 7.	p. 1086
Capitulo 8.	p. 1088
Capitulo 9.	p. 1089
Capitulo 10.	p. 1090
Capitulo 11.	p. 1092

Capitulo 12.	p. 1094
Capitulo 13.	p. 1094
Capitulo 14.	p. 1095
Capitulo 15.	p. 1097
Capitulo 16.	p. 1098
Capitulo 17.	p. 1099
Capitulo 18.	p. 1100
Capitulo 19.	p. 1100
Capitulo 20.	p. 1102
Capitulo 21.	p. 1103
Capitulo 22.	p. 1104
Capitulo 23.	p. 1105
Capitulo 24.	p. 1106
Capitulo 25.	p. 1108
Capitulo 26.	p. 1109
Capitulo 27.	p. 1110
Capitulo 28.	p. 1111
Capitulo 29.	p. 1113
Capitulo 30.	p. 1114
Capitulo 31.	p. 1117
Capitulo 32.	p. 1117
Capitulo 33.	p. 1119
Capitulo 34.	p. 1120
Capitulo 35.	p. 1121
Capitulo 36.	p. 1122
Capitulo 37.	p. 1123
Capitulo 38.	p. 1126
Capitulo 39.	p. 1127
Capitulo 40.	p. 1128
Capitulo 41.	p. 1130
Capitulo 42.	p. 1132
Capitulo 43.	p. 1133
Capitulo 44.	p. 1135
Capitulo 45.	p. 1137
Capitulo 46.	p. 1139
Capitulo 47.	p. 1140
Capitulo 48.	p. 1141
Capitulo 49.	p. 1142
Capitulo 50.	p. 1144
Capitulo 51.	p. 1145

Capitulo 52.	p. 1146
Capitulo 53.	p. 1147
Capitulo 54.	p. 1148
Capitulo 55.	p. 1149
Capitulo 56.	p. 1150
Capitulo 57.	p. 1151
Capitulo 58.	p. 1153
Capitulo 59.	p. 1154
Capitulo 60.	p. 1155
Capitulo 61.	p. 1157
Capitulo 62.	p. 1158
Capitulo 63.	p. 1159
Capitulo 64.	p. 1160
Capitulo 65.	p. 1161
Capitulo 66.	p. 1163
Jeremias.	p. 1165
Capitulo 1.	p. 1165
Capitulo 2.	p. 1166
Capitulo 3.	p. 1168
Capitulo 4.	p. 1170
Capitulo 5.	p. 1172
Capitulo 6.	p. 1174
Capitulo 7.	p. 1176
Capitulo 8.	p. 1178
Capitulo 9.	p. 1180
Capitulo 10.	p. 1182
Capitulo 11.	p. 1183
Capitulo 12.	p. 1185
Capitulo 13.	p. 1186
Capitulo 14.	p. 1188
Capitulo 15.	p. 1189
Capitulo 16.	p. 1191
Capitulo 17.	p. 1192
Capitulo 18.	p. 1194
Capitulo 19.	p. 1196
Capitulo 20.	p. 1197
Capitulo 21.	p. 1198
Capitulo 22.	p. 1199
Capitulo 23.	p. 1201
Capitulo 24.	p. 1204

Capitulo 25.	p. 1205
Capitulo 26.	p. 1207
Capitulo 27.	p. 1209
Capitulo 28.	p. 1211
Capitulo 29.	p. 1212
Capitulo 30.	p. 1214
Capitulo 31.	p. 1216
Capitulo 32.	p. 1218
Capitulo 33.	p. 1221
Capitulo 34.	p. 1223
Capitulo 35.	p. 1225
Capitulo 36.	p. 1226
Capitulo 37.	p. 1229
Capitulo 38.	p. 1230
Capitulo 39.	p. 1232
Capitulo 40.	p. 1233
Capitulo 41.	p. 1235
Capitulo 42.	p. 1236
Capitulo 43.	p. 1238
Capitulo 44.	p. 1239
Capitulo 45.	p. 1241
Capitulo 46.	p. 1242
Capitulo 47.	p. 1244
Capitulo 48.	p. 1244
Capitulo 49.	p. 1247
Capitulo 50.	p. 1250
Capitulo 51.	p. 1253
Capitulo 52.	p. 1257
Lamentaciones.	p. 1259
Capitulo 1.	p. 1259
Capitulo 2.	p. 1261
Capitulo 3.	p. 1263
Capitulo 4.	p. 1266
Capitulo 5.	p. 1267
Ezequiel.	p. 1268
Capitulo 1.	p. 1268
Capitulo 2.	p. 1270
Capitulo 3.	p. 1271
Capitulo 4.	p. 1272
Capitulo 5.	p. 1274

Capitulo 6.	p. 1275
Capitulo 7.	p. 1276
Capitulo 8.	p. 1278
Capitulo 9.	p. 1279
Capitulo 10.	p. 1280
Capitulo 11.	p. 1282
Capitulo 12.	p. 1283
Capitulo 13.	p. 1285
Capitulo 14.	p. 1287
Capitulo 15.	p. 1288
Capitulo 16.	p. 1289
Capitulo 17.	p. 1293
Capitulo 18.	p. 1295
Capitulo 19.	p. 1297
Capitulo 20.	p. 1298
Capitulo 21.	p. 1301
Capitulo 22.	p. 1303
Capitulo 23.	p. 1305
Capitulo 24.	p. 1308
Capitulo 25.	p. 1310
Capitulo 26.	p. 1311
Capitulo 27.	p. 1313
Capitulo 28.	p. 1315
Capitulo 29.	p. 1317
Capitulo 30.	p. 1318
Capitulo 31.	p. 1320
Capitulo 32.	p. 1321
Capitulo 33.	p. 1323
Capitulo 34.	p. 1326
Capitulo 35.	p. 1328
Capitulo 36.	p. 1329
Capitulo 37.	p. 1331
Capitulo 38.	p. 1333
Capitulo 39.	p. 1335
Capitulo 40.	p. 1337
Capitulo 41.	p. 1340
Capitulo 42.	p. 1342
Capitulo 43.	p. 1343
Capitulo 44.	p. 1345
Capitulo 45.	p. 1347

Capitulo 46.	p. 1349
Capitulo 47.	p. 1351
Capitulo 48.	p. 1353
Daniel.	p. 1355
Capitulo 1.	p. 1355
Capitulo 2.	p. 1356
Capitulo 3.	p. 1360
Capitulo 4.	p. 1362
Capitulo 5.	p. 1365
Capitulo 6.	p. 1367
Capitulo 7.	p. 1369
Capitulo 8.	p. 1371
Capitulo 9.	p. 1373
Capitulo 10.	p. 1375
Capitulo 11.	p. 1376
Capitulo 12.	p. 1380
Oseas.	p. 1381
Capitulo 1.	p. 1381
Capitulo 2.	p. 1381
Capitulo 3.	p. 1383
Capitulo 4.	p. 1383
Capitulo 5.	p. 1384
Capitulo 6.	p. 1385
Capitulo 7.	p. 1386
Capitulo 8.	p. 1387
Capitulo 9.	p. 1388
Capitulo 10.	p. 1389
Capitulo 11.	p. 1390
Capitulo 12.	p. 1391
Capitulo 13.	p. 1392
Capitulo 14.	p. 1393
Joel.	p. 1394
Capitulo 1.	p. 1394
Capitulo 2.	p. 1395
Capitulo 3.	p. 1397
Amos.	p. 1398
Capitulo 1.	p. 1398
Capitulo 2.	p. 1399
Capitulo 3.	p. 1401
Capitulo 4.	p. 1401

Capitulo 5.	p. 1403
Capitulo 6.	p. 1404
Capitulo 7.	p. 1405
Capitulo 8.	p. 1406
Capitulo 9.	p. 1407
Abdias.	p. 1408
Capitulo 1.	p. 1408
Jonas.	p. 1410
Capitulo 1.	p. 1410
Capitulo 2.	p. 1411
Capitulo 3.	p. 1412
Capitulo 4.	p. 1412
Miqueas.	p. 1413
Capitulo 1.	p. 1413
Capitulo 2.	p. 1414
Capitulo 3.	p. 1415
Capitulo 4.	p. 1416
Capitulo 5.	p. 1417
Capitulo 6.	p. 1418
Capitulo 7.	p. 1419
Nahum.	p. 1421
Capitulo 1.	p. 1421
Capitulo 2.	p. 1422
Capitulo 3.	p. 1422
Habacuc.	p. 1424
Capitulo 1.	p. 1424
Capitulo 2.	p. 1425
Capitulo 3.	p. 1426
Sofonias.	p. 1427
Capitulo 1.	p. 1427
Capitulo 2.	p. 1429
Capitulo 3.	p. 1430
Haggeo.	p. 1431
Capitulo 1.	p. 1431
Capitulo 2.	p. 1432
Zacarias.	p. 1434
Capitulo 1.	p. 1434
Capitulo 2.	p. 1435
Capitulo 3.	p. 1436
Capitulo 4.	p. 1437

Capitulo 5.	p. 1438
Capitulo 6.	p. 1438
Capitulo 7.	p. 1439
Capitulo 8.	p. 1440
Capitulo 9.	p. 1442
Capitulo 10.	p. 1443
Capitulo 11.	p. 1444
Capitulo 12.	p. 1445
Capitulo 13.	p. 1446
Capitulo 14.	p. 1447
Malaquias.	p. 1448
Capitulo 1.	p. 1448
Capitulo 2.	p. 1449
Capitulo 3.	p. 1451
Capitulo 4.	p. 1452
Mateo.	p. 1452
Capitulo 1.	p. 1452
Capitulo 2.	p. 1454
Capitulo 3.	p. 1455
Capitulo 4.	p. 1456
Capitulo 5.	p. 1457
Capitulo 6.	p. 1460
Capitulo 7.	p. 1462
Capitulo 8.	p. 1464
Capitulo 9.	p. 1465
Capitulo 10.	p. 1468
Capitulo 11.	p. 1470
Capitulo 12.	p. 1472
Capitulo 13.	p. 1474
Capitulo 14.	p. 1478
Capitulo 15.	p. 1480
Capitulo 16.	p. 1482
Capitulo 17.	p. 1483
Capitulo 18.	p. 1485
Capitulo 19.	p. 1487
Capitulo 20.	p. 1489
Capitulo 21.	p. 1490
Capitulo 22.	p. 1493
Capitulo 23.	p. 1495
Capitulo 24.	p. 1498

Capitulo 25.	p. 1500
Capitulo 26.	p. 1503
Capitulo 27.	p. 1507
Capitulo 28.	p. 1510
Marcos.	p. 1511
Capitulo 1.	p. 1511
Capitulo 2.	p. 1513
Capitulo 3.	p. 1515
Capitulo 4.	p. 1517
Capitulo 5.	p. 1519
Capitulo 6.	p. 1521
Capitulo 7.	p. 1524
Capitulo 8.	p. 1527
Capitulo 9.	p. 1529
Capitulo 10.	p. 1532
Capitulo 11.	p. 1534
Capitulo 12.	p. 1536
Capitulo 13.	p. 1539
Capitulo 14.	p. 1541
Capitulo 15.	p. 1545
Capitulo 16.	p. 1547
Lucas.	p. 1548
Capitulo 1.	p. 1548
Capitulo 2.	p. 1552
Capitulo 3.	p. 1555
Capitulo 4.	p. 1557
Capitulo 5.	p. 1559
Capitulo 6.	p. 1562
Capitulo 7.	p. 1564
Capitulo 8.	p. 1567
Capitulo 9.	p. 1571
Capitulo 10.	p. 1574
Capitulo 11.	p. 1577
Capitulo 12.	p. 1580
Capitulo 13.	p. 1583
Capitulo 14.	p. 1585
Capitulo 15.	p. 1587
Capitulo 16.	p. 1589
Capitulo 17.	p. 1591
Capitulo 18.	p. 1593

Capitulo 19.	p. 1595
Capitulo 20.	p. 1597
Capitulo 21.	p. 1600
Capitulo 22.	p. 1602
Capitulo 23.	p. 1605
Capitulo 24.	p. 1608
Juan.	p. 1611
Capitulo 1.	p. 1611
Capitulo 2.	p. 1613
Capitulo 3.	p. 1615
Capitulo 4.	p. 1617
Capitulo 5.	p. 1619
Capitulo 6.	p. 1622
Capitulo 7.	p. 1626
Capitulo 8.	p. 1628
Capitulo 9.	p. 1632
Capitulo 10.	p. 1634
Capitulo 11.	p. 1636
Capitulo 12.	p. 1639
Capitulo 13.	p. 1642
Capitulo 14.	p. 1644
Capitulo 15.	p. 1646
Capitulo 16.	p. 1647
Capitulo 17.	p. 1649
Capitulo 18.	p. 1651
Capitulo 19.	p. 1653
Capitulo 20.	p. 1655
Capitulo 21.	p. 1657
Mga Buhat.	p. 1659
Capitulo 1.	p. 1659
Capitulo 2.	p. 1660
Capitulo 3.	p. 1663
Capitulo 4.	p. 1664
Capitulo 5.	p. 1667
Capitulo 6.	p. 1669
Capitulo 7.	p. 1670
Capitulo 8.	p. 1673
Capitulo 9.	p. 1675
Capitulo 10.	p. 1678
Capitulo 11.	p. 1680

Capitulo 12.	p. 1682
Capitulo 13.	p. 1684
Capitulo 14.	p. 1687
Capitulo 15.	p. 1688
Capitulo 16.	p. 1691
Capitulo 17.	p. 1693
Capitulo 18.	p. 1695
Capitulo 19.	p. 1697
Capitulo 20.	p. 1699
Capitulo 21.	p. 1702
Capitulo 22.	p. 1704
Capitulo 23.	p. 1706
Capitulo 24.	p. 1708
Capitulo 25.	p. 1709
Capitulo 26.	p. 1711
Capitulo 27.	p. 1713
Capitulo 28.	p. 1716
Mga Taga-Roma.	p. 1718
Capitulo 1.	p. 1718
Capitulo 2.	p. 1720
Capitulo 3.	p. 1721
Capitulo 4.	p. 1723
Capitulo 5.	p. 1724
Capitulo 6.	p. 1726
Capitulo 7.	p. 1727
Capitulo 8.	p. 1729
Capitulo 9.	p. 1731
Capitulo 10.	p. 1733
Capitulo 11.	p. 1734
Capitulo 12.	p. 1736
Capitulo 13.	p. 1737
Capitulo 14.	p. 1738
Capitulo 15.	p. 1739
Capitulo 16.	p. 1741
I Mga Taga-Corinto.	p. 1743
Capitulo 1.	p. 1743
Capitulo 2.	p. 1745
Capitulo 3.	p. 1746
Capitulo 4.	p. 1747
Capitulo 5.	p. 1748

Capitulo 6.	p. 1749
Capitulo 7.	p. 1750
Capitulo 8.	p. 1753
Capitulo 9.	p. 1754
Capitulo 10.	p. 1755
Capitulo 11.	p. 1757
Capitulo 12.	p. 1759
Capitulo 13.	p. 1761
Capitulo 14.	p. 1761
Capitulo 15.	p. 1764
Capitulo 16.	p. 1767
II Mga Taga-Corinto.	p. 1768
Capitulo 1.	p. 1768
Capitulo 2.	p. 1770
Capitulo 3.	p. 1771
Capitulo 4.	p. 1772
Capitulo 5.	p. 1773
Capitulo 6.	p. 1774
Capitulo 7.	p. 1775
Capitulo 8.	p. 1776
Capitulo 9.	p. 1778
Capitulo 10.	p. 1779
Capitulo 11.	p. 1780
Capitulo 12.	p. 1782
Capitulo 13.	p. 1783
Mga Taga-Galacia.	p. 1784
Capitulo 1.	p. 1784
Capitulo 2.	p. 1786
Capitulo 3.	p. 1787
Capitulo 4.	p. 1789
Capitulo 5.	p. 1790
Capitulo 6.	p. 1792
Mga Taga-Efeso.	p. 1793
Capitulo 1.	p. 1793
Capitulo 2.	p. 1794
Capitulo 3.	p. 1795
Capitulo 4.	p. 1796
Capitulo 5.	p. 1798
Capitulo 6.	p. 1800
Mga Taga-Filipos.	p. 1801

Capitulo 1.	p. 1801
Capitulo 2.	p. 1803
Capitulo 3.	p. 1804
Capitulo 4.	p. 1806
Mga Taga-Colosas.	p. 1807
Capitulo 1.	p. 1807
Capitulo 2.	p. 1809
Capitulo 3.	p. 1810
Capitulo 4.	p. 1811
I Mga Taga-Tesalonica.	p. 1812
Capitulo 1.	p. 1812
Capitulo 2.	p. 1813
Capitulo 3.	p. 1815
Capitulo 4.	p. 1815
Capitulo 5.	p. 1816
II Mga Taga-Tesalonica.	p. 1818
Capitulo 1.	p. 1818
Capitulo 2.	p. 1818
Capitulo 3.	p. 1820
I Kang Timoteo.	p. 1821
Capitulo 1.	p. 1821
Capitulo 2.	p. 1822
Capitulo 3.	p. 1823
Capitulo 4.	p. 1823
Capitulo 5.	p. 1824
Capitulo 6.	p. 1826
II Kang Timoteo.	p. 1827
Capitulo 1.	p. 1827
Capitulo 2.	p. 1828
Capitulo 3.	p. 1830
Capitulo 4.	p. 1831
Kang Tito.	p. 1832
Capitulo 1.	p. 1832
Capitulo 2.	p. 1833
Capitulo 3.	p. 1834
Kang Filemon.	p. 1835
Capitulo 1.	p. 1835
Sa Mga Hebreohanon.	p. 1836
Capitulo 1.	p. 1836
Capitulo 2.	p. 1837

Capitulo 3.	p. 1838
Capitulo 4.	p. 1839
Capitulo 5.	p. 1840
Capitulo 6.	p. 1841
Capitulo 7.	p. 1842
Capitulo 8.	p. 1844
Capitulo 9.	p. 1845
Capitulo 10.	p. 1847
Capitulo 11.	p. 1849
Capitulo 12.	p. 1851
Capitulo 13.	p. 1853
Jacobo.	p. 1854
Capitulo 1.	p. 1854
Capitulo 2.	p. 1856
Capitulo 3.	p. 1857
Capitulo 4.	p. 1858
Capitulo 5.	p. 1859
I Pedro.	p. 1861
Capitulo 1.	p. 1861
Capitulo 2.	p. 1862
Capitulo 3.	p. 1864
Capitulo 4.	p. 1865
Capitulo 5.	p. 1866
II Pedro.	p. 1867
Capitulo 1.	p. 1867
Capitulo 2.	p. 1868
Capitulo 3.	p. 1870
I Juan.	p. 1871
Capitulo 1.	p. 1871
Capitulo 2.	p. 1872
Capitulo 3.	p. 1874
Capitulo 4.	p. 1875
Capitulo 5.	p. 1876
II Juan.	p. 1878
Capitulo 1.	p. 1878
III Juan.	p. 1879
Capitulo 1.	p. 1879
Judas.	p. 1879
Capitulo 1.	p. 1879
Pinadayag.	p. 1881

Capitulo 1.	p. 1881
Capitulo 2.	p. 1882
Capitulo 3.	p. 1884
Capitulo 4.	p. 1886
Capitulo 5.	p. 1886
Capitulo 6.	p. 1887
Capitulo 7.	p. 1889
Capitulo 8.	p. 1890
Capitulo 9.	p. 1891
Capitulo 10.	p. 1892
Capitulo 11.	p. 1893
Capitulo 12.	p. 1894
Capitulo 13.	p. 1895
Capitulo 14.	p. 1896
Capitulo 15.	p. 1898
Capitulo 16.	p. 1899
Capitulo 17.	p. 1900
Capitulo 18.	p. 1901
Capitulo 19.	p. 1903
Capitulo 20.	p. 1904
Capitulo 21.	p. 1905
Capitulo 22.	p. 1907

¹ Sa sinugdan gibuhat sa Dios ang mga langit ug ang yuta. ² Ug ang yuta awa-aw ug walay sulod; ug ang kangitngit diha sa ibabaw sa nawong sa kahiladman; ug ang Espiritu sa Dios naglihok sa ibabaw sa nawong sa mga tubig.

³ Ug miingon ang Dios: Mahimo ang kahayag: ug dina ang kahayag. ⁴ Ug nakita sa Dios ang kahayag nga kini maayo; ug gilain sa Dios ang kahayag gikan sa kangitngit. ⁵ Ug gihinganlan sa Dios ang kahayag nga Adlaw, ug ang kangitngit gihinganlan niya *nga* Gabii: ug dihay kahaponon ug dihay kabuntagon, usa ka adlaw.

⁶ Ug miingon ang Dios: Mahimo ang usa ka hawan sa taliwala sa mga tubig, ug pagabahinon niini ang mga tubig gikan sa mga tubig. ⁷ Ug gibuhat sa Dios ang hawan ug gilain ang mga tubig nga diha sa ilalum sa hawan gikan sa mga tubig nga diha sa ibabaw sa hawan; ug nahimo kini. ⁸ Ug gihinganlan sa Dios ang hawan nga Langit. Ug dihay kahaponon ug dihay kabuntagon, adlaw nga ikaduha.

⁹ Ug miingon ang Dios: Matingub ang mga tubig nga anaa sa ilalum sa mga langit ngadto sa usa ka dapit ug tumungha ang yuta nga mamala: ug nahimo kini. ¹⁰ Ug ang mamala nga *dapit* gihinganlan sa Dios nga Yuta; ug ang katilingban sa mga tubig iyang gihinganlan nga mga Dagat:

¹¹ ug nakita sa Dios nga kini maayo. Ug miingon ang Dios: Magpaturuk ang yuta ug balili, talamnon nga magahatag ug binhi; *ug* himunga nga mga kahoy nga magahatag ug bunga ingon sa ilang matang diin anaa kaniya ang iyang binhi sa ibabaw sa yuta: ug nahimo kini. ¹² Ug ang yuta nagpaturuk ug balili, talamnon nga nagahatag ug binhi, ingon sa ilang matang; ug mga kahoy nga nagahatag ug bunga, nga maoy binhi niini, ingon sa ilang matang, ug nakita sa Dios nga kini maayo.

¹³ Ug dihay kahaponon ug dihay kabuntagon, adlaw nga ikatolo.

¹⁴ Ug miingon ang Dios: Mahimo ang mga kahayag sa hawan sa langit aron sa pagbulag sa adlaw gikan sa gabii; ug himoa sila nga alang sa mga ilhanan, ug alang sa mga panahon, ug alang

sa mga adlaw ug sa mga katuigan; ¹⁵ Ug himoa sila nga mga kahayag sa hawan sa langit aron sa

paghatag ug kahayag sa ibabaw sa yuta: ug nahimo kini. ¹⁶ Ug gibuhat sa Dios ang duruha ka dagkung mga kahayag: ang labing dakung kahayag sa paghari sa adlaw ug ang labing diyutay nga

kahayag sa paghari sa gabii; *gibuhat* usab niya ang mga bitoon. ¹⁷ Ug gibutang sila sa Dios sa

hawan sa langit, aron magaiwag sa ibabaw sa yuta, ¹⁸ Ug aron sa paghari sa adlaw ug sa gabii, ug

aron sa pagbulag sa kahayag gikan sa kangitngit: ug nakita sa Dios nga kini maayo. ¹⁹ Ug dihay kahaponon ug dihay kabuntagon, adlaw nga ikaupat.

20

Ug miingon ang Dios: Dumagsang sa mga tubig ang duot sa mga binuhat nga buhi, ug manglupad ang mga langgam sa ibabaw sa yuta diha sa hawan sa langit. ²¹ Ug gibuhat sa Dios ang dagkung mga mananap, ug ang tanang mga binuhat nga buhi nga nagalihok nga mitungha sa mga tubig, ingon sa ilang matang ug ang tagsatagsa ka langgam nga pak-an, ingon sa iyang matang: ug

²² nakita sa Dios nga kini maayo. Ug gipanalanginan sila sa Dios, nga nagaingon: Sumanay ug dumaghan kamo, ug pun-on ninyo ang mga tubig sa mga dagat, ug padaghanon ang mga langgam

²³ sa yuta. Ug dihay kahaponon ug dihay kabuntagon, adlaw nga ikalima.

24

Ug miingon ang Dios: Magpatubo ang yuta ug mga binuhat nga buhi ingon sa ilang matang, mga kahayopan, ug mga butang nga nakagamang *sa yuta*, ug mga mananap sa yuta ingon sa ilang

²⁵ matang: ug nahimo kini. Ug gibuhat sa Dios ang mga mananap sa yuta ingon sa ilang matang, ug ang kahayopan ingon sa ilang matang, ug ngatanan nga mananap nga nagakamang sa ibabaw sa yuta ingon sa ilang matang: ug nakita sa Dios nga kini maayo.

26

Ug miingon ang Dios: Buhaton nato ang tawo sumala sa atong dagway, ingon sa kasama nato; ug magabuot sila sa mga isda sa dagat, ug sa mga langgam sa kalangitan, ug sa mga kahayopan,

²⁷ ug sa tibook nga yuta, ug sa tanan nga nagakamang sa ibabaw sa yuta. Ug gibuhat sa Dios ang tawo sa iyang kaugalingong dagway, sa dagway sa Dios gibuhat niya sila, lalake ug babaye iyang

²⁸ gibuhat sila. Ug gipanalanginan sila sa Dios, ug miingon ang Dios kanila: Sumanay ug dumaghan kamo, ug pun-on ninyo ang yuta, ug magagahum kamo niini, ug magbaton kamo sa pagbulot-an sa ibabaw sa mga isda sa dagat, ug sa mga langgam sa kalangitan, ug ibabaw sa tanan nga binuhat nga buhi nga nagalihok sa ibabaw sa yuta.

29

Ug miingon ang Dios: Tan-awa, gihatagan ko kamo sa tanan nga balili nga nagahatag ug binhi, nga anaa sa ibabaw sa nawong sa tibook nga yuta, ug sa tanan nga kahoy nga may bunga sa

³⁰ kahoy nga nagahatag ug binhi, aron alang kaninyo kini mahimong kalan-on; Ug sa tanan nga mananap sa yuta, ug sa tanang langgam sa kalangitan, ug sa tanang butang nga nagakamang sa ibabaw sa yuta, nga adunay kinabuhi, *gihatag ko* ang tanan nga balili nga lunhaw, aron ilang kalan-on: ug nahimo kini.

31

Ug nakita sa Dios ang tanang butang nga iyang gibuhat, ug tan-awa, kini maayo kaayo. Ug dihay kahaponon ug dihay kabuntagon, adlaw nga ikaunom.

1

Ug nahuman ang mga langit ug ang yuta ug ang tibook nga panon kanila. ² Ug sa adlaw nga ikapito natapus sa Dios ang buhat nga iyang gihimo; ug mipahulay siya sa adlaw nga ikapito gikan

³ sa tanan niyang mga buhat nga iyang nahimo. Ug gipanalanginan sa Dios ang adlaw nga ikapito,

ug nagbalaan niini; tungod kay niini nagpahulay siya gikan sa tanan niyang buhat nga gibuhay ug nahimo sa Dios.

⁴ Kini mao ang mga sinugdan sa mga langit ug sa yuta, sa pagbuhay kanila, sa adlaw nga si Jehova nga Dios naghimong sa yuta ug sa langit. ⁵ Ug wala pay tanum sa kapatagan nga diha sa ibabaw sa yuta, ug wala pay tanum sa kapatagan nga misugod sa pagturok, kay si Jehova nga Dios wala pa magpaulan sa ibabaw sa yuta, ug wala pay tawo nga makauma sa yuta. ⁶ Apan dihay misaka nga gabon gikan sa yuta nga nagbubo sa tibook nga nawong sa yuta. ⁷ Ug giumol ni Jehova nga Dios ang tawo gikan sa abog sa yuta, ug gihuypan niya sa mga buho sa iyang ilong sa gininhawa sa kinabuhi, ug ang tawo nahimong kalag nga may kinabuhi.

⁸ Ug si Jehova nga Dios nagbuhay ng usa ka tanaman sa silangan sa Eden ug gibutang niya ⁹ didto ang tawo nga iyang giumol. Ug nagpaturok si Jehova nga Dios gikan sa yuta sa tanan nga kahoy nga makapahimuot sa igtatan-aw, ug maayo nga kalan-on: ug ang kahoy usab nga sa kinabuhi ¹⁰ diha sa taliwala sa tanaman, ug ang kahoy sa pag-ila sa maayo ug sa daotan. Ug migula gikan sa Eden ang usa ka suba sa pagtubig sa tanaman ug gikan didto nabahin kini ug nahimong upat ka ¹¹ mga sanga. Ang ngalan sa usa Pison: Kini mao ang nagalikos sa tibook nga yuta sa Habila nga ¹² didto adunay bulawan. Ug ang bulawan niadtong yutaa maayo: didto *usab* may bdelio ug onyx ¹³ nga bato. Ug ang ngalan sa ikaduha ka suba Gihon: kini mao ang nagalikos sa tibook nga yuta ¹⁴ sa Etiopia. Ug ang ngalan sa ikatolo ka suba Hidekel: kini mao ang nagapadulong ngadto sa ¹⁵ atbang sa Asiria. Ug ang ikaupat ka suba mao ang Eufrates. Ug gikuha ni Jehova nga Dios ang tawo ug gibutang siya tanaman sa Eden, aron kini iyang atimanon ug bantayan.

¹⁶ Ug si Jehova nga Dios nagsugo sa tawo nga nagaingon: Makakaon ka sa tanan nga kahoy ¹⁷ sa tanaman: Apan sa kahoy nga sa pag-ila sa maayo ug sa daotan, dili ka magkaon niini; kay sa adlaw nga mokaon ka niini, mamatay ka gayud.

¹⁸ Ug miingon si Jehova nga Dios: Dili maayo nga ang tawo mag-inusara; pagabuhatan ko siya ¹⁹ ug katabang nga angay kaniya. Ug giumol ni Jehova nga Dios gikan sa yuta ang tanang mga mananap sa kapatagan, ug ang tanan nga langgam sa kalangitan, ug sila gidala niya kang Adam aron makita niya kong unsaon niya paghingalan kanila: ug ang tanan nga gihinganlan ni Adam sa ²⁰ mga mananap nga buhi, kana *mao* ang ngalan niini. Ug gihatagan ni Adam ug mga ngalan ang tanan nga kahayopan ug ang mga langgam sa kalangitan ug ang tanan nga mga mananap sa kapatagan; apan alang kang Adam walay hingkaplagan nga katabang nga angay kaniya.

²¹ Ug gipahinanok ni Jehova nga Dios si Adam ug nahakatulog siya; unya mikuha siya ug usa sa iyang mga gusok ug gitakpan niya ang unod sa dapit niini. ²² Ug ang gusok nga gikuha ni Jehova nga Dios gikan sa tawo gibuhat niya nga usa ka babaye, ug iyang gidala siya ngadto sa lalake. ²³ Ug miingon si Adam: Kini mao karon ang bukog sa akong mga bukog, ug unod sa akong unod; siya paganganlan nga Babaye, kay gikuha siya gikan sa Lalake. ²⁴ Tungod niini, ang lalake magabiya sa iyang amahan ug sa iyang inahan, ug moipon siya sa iyang asawa, ug sila mahimong usa ka unod. ²⁵ Ug silang duruha mga hubo, si Adam ug ang iyang asawa, ug sila wala mangaulaw.

¹ Karon, ang bitin malalangon labi pa kay sa ngatanan nga mga mananap sa kapatagan nga gibuhat ni Jehova nga Dios. Ug nag-ingon siya sa babaye: Diay, nag-ingon ang Dios: Dili kamo makakaon sa tanan nga mga kahoy sa tanaman? ² Ug ang babaye mitubag sa bitin: Makakaon kami sa bunga sa mga kahoy sa tanaman: ³ Apan sa bunga sa kahoy nga anaa sa taliwala sa tanaman, miingon ang Dios; Dili kamo magkaon niana, bisan maghikap niana, aron kamo dili mamatay. ⁴ Ug ang bitin miingon sa babaye: Dili gayud kamo mamatay. ⁵ Kay hingbaloan sa Dios, nga sa adlaw nga kamo mokaon niini mangabuka ang inyong mga mata, ug mahimo kamo nga sama sa Dios, nga manghibalo sa maayo ug sa dautan.

⁶ Ug sa nakita sa babaye nga ang kahoy maayo nga kan-on ug nga kini makalipay sa mga mata, ug nga ang kahoy takus tinguhaon aron makapahimong makinaadmanon sa tawo, mikuha siya sa bunga niini ug mikaon; ug gihatagan usab niya ang iyang bana, kauban niya, ug mikaon siya. ⁷ Ug nangabuka ang mga mata nilang duha, ug sila nanghibalo nga sila mga hubo; ug nanagtahi sila sa mga dahon sa higuera, ug nanagbuhat ug mga tapis alang sa ilang kaugalingon. ⁸ Ug hingdunggan nila ang tingog ni Jehova nga Dios nga nagalakaw sa tanaman sa kabugnaw sa adlaw, ug nanagtago ang tawo ug ang iyang asawa gikan sa atubangan ni Jehova nga Dios, sa taliwala sa mga kakahoyan sa tanaman.

⁹ Ug si Jehova nga Dios nagtawag sa tawo, ug nag-ingon kaniya: Hain ka? ¹⁰ Ug mitubag siya: Hingdunggan ko ang imong tingog sa tanaman, ug nahadlok ako, kay hubo ako, ug mingtago ako.

¹¹ Ug miingon siya: Kinsa ba ang nag-ingon kanimo nga hubo ikaw? Mikaon ka ba sa kahoy nga gisugo ko kanimo nga dili mo pagakan-on? ¹² Ug ang tawo miingon: Ang babaye nga gihatag mo kanako nga akong igauban, siya naghatag kanako sa kahoy, ug mikaon ako. ¹³ Ug si Jehova

nga Dios nag-ingon sa babaye: Unsa kining imong gibuhat? Ug nag-ingon ang babaye: Ang bitin naglimbong kanako, ug mikaon ako.

14

Ug si Jehova nga Dios nag-ingon sa bitin: Tungod kay ikaw nagbuhat niini, tinunglo ikaw labi pa kay sa tanan nga mga kahayopan, ug labaw sa tanan nga mga mananap sa kapatagan; sa imong tiyan magakamang ka, ug magakaon ikaw sa abog sa tanan nga mga adlaw sa imong kinabuhi.

15

Ug ibutang ko ang panagkaaway sa taliwala mo ug sa babaye, ug sa taliwala sa imong kaliwat ug sa iyang kaliwat; siya magasamad sa imong ulo, ug ikaw magasamad sa iyang tikod.

16

Nag-ingon siya sa babaye: Pagadaghanon ko sa hilabihan gayud ang imong mga kasakit ug ang imong mga pagpanamkon; ug sa may kasakit ikaw magapanganak ug mga anak; ug ang imong tinguha mao ang pagpangandoy sa imong bana, ug siya magabuot kanimo.

17

Ug miingon siya kang Adam: Tungod kay gipatalinghugan mo ang tingog sa imong asawa, ug nagkaon ka sa kahoy nga gisugo ko kanimo sa pag-ingon: Dili ka magkaon niini: tinunglo ang yuta tungod kanimo; pinaagi sa kahago magakaon ka gikan niini sa tanang mga adlaw sa imong

18

kinabuhi; Kini magapaturuk usab kanimo ug mga sampinit ug mga kadyapa; ug magakaon ka

19

sa mga hilamon sa kapatagan. Sa singot sa imong nawong magakaon ikaw sa tinapay, hangtud nga mopauli ka sa yuta; tungod kay gikan niini gikuha ikaw; kay abog ka, ug sa abog ikaw mopauli.

20

Ug gihinganlan sa tawo ang ngalan sa iyang asawa si Eva, tungod kay siya mao ang inahan sa ngatanan nga adunay kinabuhi.

21

Ug si Jehova nga Dios nagbuhat alang kang Adam ug sa iyang asawa mga sinina nga panit, ug iyang gibistihan sila.

22

Ug miingon si Jehova nga Dios, Ania karon, ang tawo nahimo nga ingon nga usa kanato, sa pagkahibalo sa maayo ug sa dautan; ug karon, tingali unya ituy-od niya ang iyang kamot ug

23

mokuha usab sa kahoy sa kinabuhi, ug mokaon, ug mabuhi sa gihapon. Tungod niini gihinginlan siya ni Jehova nga Dios gikan sa tanaman sa Eden, aron sa pag-uma sa yuta nga gikuhaan kaniya.

24

Busa gipapahawa niya ang tawo, ug gibutang niya sa may silangan sa tanaman sa Eden ang mga querubin, ug ang siga sa usa ka espada nga nagalisoliso, aron sa pagbantay sa dalan sa kahoy sa kinabuhi.

1

Ang tawo miila kang Eva nga iyang asawa; ug kini nanamkon ug nag-anak kang Cain, ug

2

miingon: Nakabaton ako ug usa ka lalake tungod sa *panabang* ni Jehova. Ug unya usab nag-anak siya kang Abel nga iyang igsoon. Ug si Abel magbalantay sa mga carnero; apan si Cain mag-uuma sa yuta.

³ Ug sa nagairog ang panahon, nahitabo nga si Cain nagdala gikan sa mga abut sa yuta usa ka
⁴ halad kang Jehova. Ug si Abel nagdala usab sa mga panganay sa iyang mga carnero ug sa mga
⁵ matambok niini ug gitamod ni Jehova si Abel, ug ang iyang halad. Apan kang Cain ug sa iyang
 hatad wala siyay pagtamod. Ug nangisog si Cain sa hilabihan gayud, ug nangil-ad ang iyang
 panagway.

⁶ Ug si Jehova miingon kang Cain: Nganong nasuko ikaw, ug nganong nagngil-ad ang imong
⁷ panagway? Kong maayo ang imong gibuhay, kini dili ba pagadayegon? Ug kong dili ka magbuhay
 ug maayo, ang sala nagahay-ad sa ganghaan; ug kanimo mamao ang iyang tinguha; apan ikaw
 magabuot niini.

⁸ Ug namulong si Cain kang Abel nga iyang igsoon. Ug nahitabo, nga sa didto sila sa kapatagan,
 si Cain mitindog batok kang Abel nga iyang igsoon, ug iyang gipatay siya.

⁹ Ug miingon si Jehova kang Cain, Hain si Abel nga imong igsoon? Ug mitubag siya, Ambut:
¹⁰ magbalantay ba ako sa akong igsoon? Ug miingon siya, Unsa ang gibuhay mo? Ang tingog sa
¹¹ dugo sa imong igsoon nagatu-aw kanako gikan sa yuta. Ug karon tinunglo ikaw sa yuta, nga
¹² nagbuka sa iyang baba sa pagdawat sa dugo sa imong igsoon gikan sa imong kamot; Sa diha nga
 magauma ikaw sa yuta, dili na kini magahatag kanimo sa iyang kusog; magalaaglaag ug
 magadumuloong ikaw sa yuta.

¹³ Ug miingon si Cain kang Jehova, Ang akong silot labi nang daku kay sa akong mamaantus.
¹⁴ Ania karon ginaabug mo ako niining adlaw gikan sa nawong sa yuta, ug ako magatago gikan
 sa imong atubangan; magalaaglaag ug magadumuloong ako sa yuta ug mahitabo nga bisan kinsa
¹⁵ ang makakita kanako, mopatay kanako. Ug si Jehova miingon kaniya: Sa tungod niana bisan
 kinsa nga magapatay kang Cain, ang panimalus ipahamtang kaniya sa pito ka pilo. Ug gibutangan
 ni Jehova ug patik si Cain aron siya dili pagapatyon ni bisan kinsa nga makakita kaniya.

¹⁶ Ug mipahawa si Cain sa atubangan ni Jehova, ug mipuyo sa yuta sa Nod sa silangan sa Eden.
¹⁷ Ug giila ni Cain ang iyang asawa, ug kini siya nanamkon ug nag-anak kang Enoch; ug nagtukod
 siya ug usa ka lungsod ug gihinganlan niya ang ngalan sa lungsod nga sunod sa ngalan sa iyang
¹⁸ anak nga Enoch. Ug kang Enoch natawo si Irad, ug si Irad nanganak kang Mehujael, ug si
 Mehujael nanganak kang Methusael, ug si Methusael nanganak kang Lamech.

¹⁹ Ug mikuha si Lamech alang kaniya duruha ka asawa; ang ngalan sa usa mao si Ada, ug ang
²⁰ ngalan sa usa si Zilla. Ug si Ada nanganak kang Jabal, nga mao ang amahan sa mga nagapuyo

21 sa mga balongbalong, ug *may* mga hayup. Ug ang ngalan sa iyang igsoon mao si Jubal, siya mao ang amahan sa tanan nga mga nagatogtog sa alpa ug sa flauta. 22 Ug si Zilla usab nanganak kang Tubal-Cain nga magsasalsal sa tanang galamiton nga tumbaga ug puthaw; ug ang igsoon nga babaye ni Tubal-Cain mao si Naama.

23 Ug si Lamech miingon sa iyang mga asawa: Ada ug Zilla, patalinghugi ninyo ang akong tingog; kamo nga mga asawa ni Lamech, patalinghugi ninyo ang akong pakigpulong; kay gipatay ko ang usa ka tawo tungod sa pagsamad kanako ug usa ka batan-on tungod sa pagbun-og kanako:

24 Kong sa pito ka pilo pagapanimalusan si Cain, si Lamech sa pagkamatuod pagapanimalusan ug kapitoan ug pito ka pilo.

25 Ug giila pag-usab ni Adam ang iyang asawa, ug kini nanganak ug usa ka anak nga lalake, ug gitawag niya ang iyang ngalan si Seth; kay ang Dios, *miingon siya*, naga tudlo kanako ug usa

26 ka kaliwat nga ilis ni Abel, nga gipatay ni Cain. Ug kang Seth usab natawo ang usa ka anak nga lalake; ug gitawag niya ang iyang ngalan si Enos. Unya ang mga tawo nanagsugod sa pagtawag sa ngalan ni Jehova.

1 Kini mao ang basahon sa mga kaliwatan ni Adam. Sa adlaw nga gibuhath sa Dios ang tawo, sa kasama sa Dios siya gibuhath niya. 2 Lalake ug babaye iyang gibuhath sila; ug gipanalanginan sila,

3 ug gitawag niya ang ngalan nila ug Adam sa adlaw sa pagbuhath kanila. Ug nakadangat si Adam ug usa ka gatus ug katloan ka tuig ug nanganak ug usa ka *anak nga lalake* nga liwat kaniya, ingon

4 sa iyang dagway, ug nagtawag sa iyang ngalan si Seth. Ug ang mga adlaw ni Adam, sa human siya manganak kang Seth, walo ka gatus ka tuig; ug nanganak siya ug mga anak nga lalake ug mga

5 anak nga babaye. Ug ang tanan nga mga adlaw sa kinabuhi ni Adam siyam ka gatus ug katloan ka tuig, ug namatay siya.

6 Ug nakadangat si Seth ug usa ka gatus ug lima ka tuig, ug nanganak kang Enos. 7 Ug si Seth sa human manganak kang Enos, nakadangat ug walo ka gatus ug pito ka tuig; ug nanganak siya ug

8 mga anak nga lalake ug mga anak nga babaye. Ug ang tanan nga mga adlaw ni Seth siyam ka gatus ug napulo ug duha ka tuig, ug namatay siya. 9 Ug nakadangat si Enos ug kasiyaman ka tuig

10 ug nanganak kang Cainan. Ug si Enos sa human manganak kang Cainan, nakadangat ug walo ka gatus ug napulo ug lima ka tuig; ug nanganak ug mga anak nga lalake ug mga anak nga babaye.

11 Ug ang tanan nga mga adlaw ni Enos, siyam ka gatus ug lima ka tuig, ug namatay siya. 12 Ug

¹³
 nakadangat si Cainan ug kapitoan ka tuig ug nanganak kang Mahalaleel. Ug si Cainan sa human
 manganak kang Mahalaleel, nakadangat ug walo ka gatus ug kap-atan ka tuig; ug nanganak ug mga
¹⁴
 anak nga lalake ug mga anak nga babaye. Ug ang tanan nga mga adlaw ni Cainan siyam ka gatus
¹⁵
 ug napulo ka tuig, ug namatay siya. Ug si Mahalaleel nakadangat ug kan-uman ug lima ka tuig,
¹⁶
 ug nanganak kang Jared. Ug si Mahalaleel sa human manganak kang Jared, nakadangat ug walo
¹⁷
 ka gatus ug katloan ka tuig; ug nanganak ug mga anak nga lalake ug mga anak nga babaye. Ug
 ang tanan nga mga adlaw ni Mahalaleel, walo ka gatus kasiyaman ug lima ka tuig, ug namatay
¹⁸
 siya. Ug si Jared nakadangat ug usa ka gatus ug kan-uman ug duha ka tuig, ug nanganak kang
¹⁹
 Henoch. Ug si Jared, sa human manganak kang Henoch, nakadangat ug walo ka gatus ka tuig;
²⁰
 ug nanganak ug mga anak nga lalake ug mga anak nga babaye. Ug ang tanan nga mga adlaw ni
 Jared siyam ka gatus kan-uman ug duha ka tuig, ug namatay siya.
²¹
 Ug si Henoch nakadangat ug kan-uman ug lima ka tuig, ug nanganak kang Mathusalam.
²²
 Ug naglakaw si Henoch kuyog sa Dios sa human siya manganak kang Mathusalam, ug totolo
²³
 ka gatus ka tuig; ug nanganak ug mga anak nga lalake ug mga anak nga babaye. Ug ang tanan
²⁴
 nga mga adlaw ni Henoch midangat ug totolo ka gatus ug kan-uman ug lima ka tuig. Ug si
 Henoch naglakaw uban sa Dios, ug nawala siya, kay gikuha siya sa Dios.
²⁵
 Ug nakadangat si Mathusalam ug usa ka gatus kawaloan ug pito ka tuig, ug nanganak kang
²⁶
 Lamech. Ug si Mathusalam, sa human manganak kang Lamech, nakadangat ug pito ka gatus
 kawaloan ug duha ka tuig; ug nanganak siya ug mga anak nga lalake ug mga anak nga babaye.
²⁷
 Ug ang tanan nga mga adlaw ni Mathusalam siyam ka gatus kan-uman ug siyam ka tuig, ug
 namatay siya.
²⁸
 Ug nakadangat si Lamech ug usa ka gatus kawaloan ug duha ka tuig, ug nanganak ug usa
²⁹
 ka anak nga lalake; Ug gitawag niya ang iyang ngalan si Noe nga nagaingon: Kini siya magalipay
 kanato sa atong buhat, ug sa kabudlay sa atong mga kamot, *nga moabut* tungod sa yuta nga gitunglo
³⁰
 ni Jehova. Ug si Lamech sa human siya manganak kang Noe, nakadangat ug lima ka gatus
³¹
 kasiyaman ug lima ka tuig; ug nanganak ug mga anak nga lalake ug mga anak nga babaye. Ug
³²
 ang tanan nga mga adlaw ni Lamech pito ka gatus kapitoan ug pito ka tuig ug namatay siya. Ug
 ang panuigon ni Noe lima ka gatus ka tuig, ug nanganak siya kang Sem, Cham, ug Japhet.

¹ Ug nahitabo, sa misugod pagdaghan ang mga tawo sa ibabaw sa nawong sa yuta, ug may nangatawo kanila nga mga anak nga babaye, ² Nga sa pagkakita sa mga anak nga lalake sa Dios nga ang mga anak nga babaye sa mga tawo nga sila mga maanyag, nangasawa sila sa tanan nilang napili.

³ Ug miingon si Jehova: Ang Akong Espiritu dili makiglalis sa gihapon sa tawo, kay siya unod; apan ang iyang mga adlaw magausa ka gatus ug kaluhaan ka tuig.

⁴ Niadtong mga adlawa dihay mga higante sa yuta; ug sa human usab niini sa nahaduol ang mga anak nga lalake sa Dios sa mga anak nga babaye sa mga tawo, ug nanagpanganak sila; kini sila mao ang mga maisug nga tawo sa karaang panahon, ang mga tawo nga bantugan. ⁵ Ug nakita ni Jehova ang pagkadautan sa tawo sa yuta daku, ug nga ang tanang pagpalandong sa mga hunahuna sa iyang kasingkasing lonlon mga kadautan lamang gihapon.

⁶ Ug kini nakapabasul kang Jehova nga gibuhat niya ang tawo sa yuta, ug nakapasubo kini kaniya sa iyang kasingkasing. ⁷ Ug miingon si Jehova: Pagalaglagon ko gikan sa nawong sa yuta ang tawo nga akong gibuhat; sukad sa tawo hangtud sa mga mananap ug hangtud sa mga butang nanagkamang sa yuta, ug sa mga langgam sa kalangitan; kay kini nakapabasul kanako nga gibuhat ko sila.

⁸ Apan si Noe nakakaplag ug kahamuot sa mga mata ni Jehova. ⁹ Kini mao ang mga kaliwatan ni Noe: si Noe maoy usa ka tawo nga matarung ug hingpit sa iyang mga kaliwatan. Si Noe nagalakaw uban sa Dios. ¹⁰ Ug si Noe nanganak ug totolo ka mga anak nga lalake: Si Sem, si Cham ug si Japhet.

¹¹ Ug ang yuta dunot sa atubangan sa Dios, ug ang yuta napuno sa mga paglugos. ¹² Ug nakita sa Dios ang yuta, ug ania karon, kini nadunot; kay ang tanang unod nagdunot sa ilang dalan sa ibabaw sa yuta.

¹³ Ug miingon ang Dios kang Noe: Ang katapusan sa tanan nga unod ania na sa atubangan nako, kay ang yuta napuno sa mga paglugos tungod kanila; ug ania karon pagalaglagon ko sila uban sa yuta. ¹⁴ Magbuhat ka ug usa ka arca sa kahoy nga Gopher; magbuhat ka ug mga lawak sa

sulod sa arca, ug pagabuliton mo ug salong ang sulod ug gawas. ¹⁵ Ug buhaton mo kini sa ingon niini nga paagi: ang katas-on sa arca totolo ka gatus ka maniko; ang iyang kalapdon kalim-an ka

maniko; ug ang iyang kahabugon, katloan ka maniko. ¹⁶ Magbuhat ka ug usa ka gawang sa arca, ug humanon mo kini sa usa ka maniko ang kahabugon ngadto sa ibabaw; ug ibutang mo sa luyo ang pultahan sa arca, ug buhatan mo ug totolo ka hunta-hunta, nga may salog sa ilalum sa ikaduha

ug ikatolong hunta. ¹⁷ Ug ako, ania karon, ako magdala ug lunop sa mga tubig sa ibabaw sa yuta aron sa paglaglag sa tanan nga unod nga adunay gininhawa sa kinabuhi gikan sa ilalum sa langit;

18
ang tanan nga anaa sa yuta mangamatay. Apan pagabuhaton ko ang akong saad uban kanimo,
ug magasulod ka sa arca, ikaw ug ang imong mga anak nga lalake, ug ang imong asawa ug ang
19
mga asawa sa imong mga anak uban kanimo. Ug ang tanang butang nga may kinabuhi sa tanan
nga unod, duruha sa tagsa ka dagway isulod mo sa arca, aron mangabuhi sila uban kanimo;
20
kinahanglan sila nga mga lake ug mga baye. Sa mga langgam ingon sa ilang matang, ug sa mga
vaca ingon sa ilang matang, sa tanang mga mananap nga nagakamang sa yuta ingon sa ilang matang.
21
Duruha sa tagsa ka dagway magasulod uban kanimo aron mabuhi sila. Ug magdala ikaw uban
kanimo sa tanan nga kalan-on nga ginakaon, ug tigumon mo kini diha kanimo. Ug kini mahimo
nga kalan-on alang kanimo ug alang kanila.
22
Ug kini gibuhat ni Noe. Gibuhat niya sumala sa tanan nga gisugo sa Dios kaniya.

1
Ug si Jehova miingon kang Noe: Sumulod ka ug ang tibook mong panimalay sa arca; kay
ikaw nakita ko nga matarung sa akong atubangan niining kaliwatana. 2
Sa tanan nga mananap nga
mahinlo kumuha ka ug tinagpito, ang lake ug ang iyang baye; ug sa mga mananap nga mahugaw,
3
tinagurha; lake ug ang iyang baye. Ingon man usab sa mga langgam sa kalangitan sa tinagpito,
4
lake ug baye; aron sa pagbuhi ug kaliwat sa ibabaw sa nawong sa tibook nga yuta. Kay moagi pa
ang pito ka adlaw ug pagapaulanon ko sa ibabaw sa yuta ug kap-atan ka adlaw ug kap-atan ka gabii;
ug pagalaglagon ko gikan sa nawong sa yuta ang tanan nga gibuhat ko nga may kinabuhi.
5
Ug gibuhat ni Noe sumala sa tanan nga gisugo ni Jehova kaniya. 6
Ug si Noe may unom na
ka gatus ka tuig ang panuigon sa paglunop sa mga tubig sa ibabaw sa yuta. 7
Ug si Noe ug ang
iyang mga anak nga lalake ug ang iyang asawa, ug ang mga asawa sa iyang mga anak uban kaniya
8
mingsulod sa arca, tungod sa mga tubig sa lunop. Sa mga mananap nga mahinlo, ug sa mga
9
mananap nga dili mahinlo, ug sa mga langgam, ug sa tanan nga nagakamang sa yuta, Sa tinagurha
10
nanulod ngadto kang Noe sa arca; lake ug baye, ingon sa gisugo sa Dios kang Noe. Ug nahitabo
nga sa tapus ang pito ka adlaw ang mga tubig sa lunop mingsalanap sa ibabaw sa yuta.
11
Sa ikaunom ka gatus ka tuig sa kinabuhi ni Noe, sa ikaduha nga bulan, sa ikapulo ug pito
ka adlaw sa bulan, niadto gayud nga adlawang nangabuswang ang tanan nga mga tinubdan sa dagku
12
nga kahiladman ug ang mga tamboanan sa mga langit nangaabli. Ug dihay ulan sa ibabaw sa
yuta sa kap-atan ka adlaw ug kap-atan ka gabii.

13

Niadtong adlaway gayud misulod si Noe, si Sem, si Cham, ug si Japhet, mga anak nga lalake ni Noe, ug ang asawa ni Noe, ug ang totolo ka mga asawa sa iyang mga anak, uban kanila sa arca.

14

Sila, ug ang tanan nga mga mananap ingon sa ilang matang, ngatanan nga mga kahayupan ingon sa ilang matang, ug ang tanan nga mga mananap nga nagakamang sa ibabaw sa yuta ingon sa ilang matang, ug ang tanan nga mga langgam ingon sa ilang matang, ug tanan nga mga nagkalainlaing

15

langgam. Ug mingsulod sila ngadto kang Noe sa arca sa tinagurha ang tanan nga unod nga may

16

gininhawa sa kinabuhi. Ug ang mga nanagpanulod, nanulod nga mga lake ug mga baye sa tanan nga unod, ingon sa gisugo sa Dios kaniya; ug gilukban siya ni Jehova.

17

Ug miabut ang lunop ug kap-atan ka adlaw sa ibabaw sa yuta; ug mitubo ang mga tubig ug

18

nagapalutaw sa arca, ug kini milutaw sa ibabaw sa yuta. Ug milunop ang mga tubig ug mitubo

19

pagdaku gayud sa ibabaw sa yuta; ug nagtulin ang arca sa ibabaw sa nawong sa mga tubig. Ug milunop ang mga tubig sa hilabihan gayud sa ibabaw sa yuta, ug gisalanapan ang tanang mga bukid

20

nga hatag-as nga diha sa ilalum sa tibook nga langit. Napulo ug lima ka maniko ang paglabaw sa mga tubig, ug gilunopan ang mga bukid.

21

Ug nangamatay ang tanan nga unod nga nagalihok sa ibabaw sa yuta, maingon sa mga langgam, ingon usab ang mga kahayupan, ug ang mga mananap nga nagakamang sa ibabaw sa

22

yuta, ug ang tanang mga tawo; Ang tanan nga may gininhawa sa espiritu sa kinabuhi sa ilang

23

mga ilong, ang tanan nga didto sa yuta nga mamala, nangamatay. Ug gilaglag ang tanang butang nga may kinabuhi sa ibabaw sa nawong sa yuta, sukad sa tawo hangtud sa kahayupan ug mga butang nga nagakamang sa yuta ug ang mga langgam sa mga langit; nangalaglag sila gikan sa yuta,

24

ug ang nahibilin mao lamang si Noe ug sila nga didto uban kaniya sa arca. Ug milunop ang mga tubig sa ibabaw sa yuta sa usa ka gatus ug kalim-an ka adlaw.

1

Ug nahinumdom ang Dios kang Noe ug sa tanan nga mga mananap ug sa tanang kahayupan nga didto uban kaniya sa arca. Ug gipaagi sa Dios ang usa ka hangin sa ibabaw sa yuta, ug minghubas

2

ang mga tubig; Ug ang mga tinubdan usab sa kahiladman, ug ang mga tamboanan sa langit

3

natakpan, ug ang ulan sa langit napugngan: Ug ang mga tubig sa yuta nagakadiyutay sa walay hunong; ug minghubas ang mga tubig sa miagi na ang usa ka gatus ug kalim-an ka adlaw.

⁴ Ug nahitungtung ang arca sa bulan nga ikapito, sa ikapulo ug pito ka adlaw sa bulan, sa ibabaw sa kabukiran sa Ararat. ⁵ Ug ang mga tubig nagpadayon sa paghubas hangtud sa ikapulo nga bulan: Sa ikapulo nga bulan, sa nahauna nga adlaw sa bulan, nakita *na* ang mga tumoy sa mga bukid.

⁶ Ug nahitabo nga sa katapusan sa kap-atan ka adlaw giablihan ni Noe ang tamboanan nga iyang gihimo sa arca. ⁷ Ug gisugo niya ang uwak nga migikan ug naglibotlibot hangtud ang mga tubig minghubas sa ibabaw sa yuta. ⁸ Gisugo niya ang salampati gikan kaniya, aron magtan-aw

⁹ kong ang tubig mihubas na ba sa ibabaw sa nawong sa yuta. Apan ang salampati walay hingkaplagaan nga arang katugdonan sa mga lapalapa sa iyang tiil, ug siya mibalik kaniya ngadto sa arca, kay ang mga tubig diha pa sa ibabaw sa nawong sa tibook nga yuta, ug siya mituy-od sa

¹⁰ iyang kamot, ug midakup niini, ug gisulod niya kini sa arca; Ug mihulat pa siya ug pito ka adlaw, ¹¹ ug unya gipagula niya pag-usab ang salampati sa arca. Ug ang salampati mibalik kaniya sa kahaponon, ug ania karon, usa ka dahon nga lunhaw sa olivo diha sa iyang sungo nakutlo. Niini

¹² nga pagkaagi nasabut ni Noe nga ang mga tubig mihubas na sa ibabaw sa yuta. Ug mihulat pa gayud siya ug pito ka adlaw, ug *unya* gisugo niya ang salampati, nga wala na mobalik kaniya.

¹³ Ug nahitabo nga sa ikaunom ka gatus ug nahauna nga tuig, sa nabaunang bulan, sa nahaunang adlaw sa bulan, ang mga tubig minghubas sa ibabaw sa yuta ug gikuha ni Noe ang atop sa arca, ug ¹⁴ siya mitan-aw ug ania karon, ang nawong sa yuta namala na. Ug sa ikaduha nga bulan sa ikakaluhaan ug pito ka adlaw sa bulan namala na ang yuta.

¹⁵ Ug nagsulti ang Dios kang Noe nga nagaingon: ¹⁶ Kumawas ka sa arca, ikaw, ug ang imong asawa, ug ang imong mga anak nga lalake, ug ang mga asawa sa imong mga anak nga kuyog

¹⁷ kanimo. Ug ipagula mo uban kanimo ang tanan nga mga mananap nga anaa uban kanimo, ang tanan nga unod, ang mga langgam, ug ang kahayupan ug ang tanan nga nanagkamang sa ibabaw sa yuta; aron sila managsanay sa yuta, ug managpamunga ug managdaghan sila sa ibabaw sa yuta.

¹⁸ Ug mikawas si Noe, ug ang iyang mga anak nga lalake, ug ang iyang asawa, ug ang mga asawa sa iyang mga anak uban kaniya. ¹⁹ Ang tanan nga mga mananap ug ang tanan nga mga nagakamang, ug ang tanan nga mga langgam, bisan unsa nga nagalihok sa ibabaw sa yuta, ingon sa ilang matang, nangawas sa arca.

²⁰ Ug mitukod si Noe ug usa ka halaran alang kang Jehova, ug mikuha siya sa tanan nga mananap nga malinis, ug sa tanan nga langgam nga malinis, ug mihatag siya ug mga

²¹ haladnga-sinunog sa halaran. Ug si jehova nakapanimaho sa matam-is nga kahumot. Ug miingon si Jehova sa iyang kasingkasing: Dili ko na pagtunglohon pag-usab ang yuta tungod sa tawo; kay

ang tuyo sa kasingkasing sa tawo dautan sukad sa iyang pagkabata; ug dili ko na paglagon pag-usab
 ang tanan nga butang nga buhi ingon sa gibuhat ko. ²² Samtang ania pa ang yuta ang pagtanum ug
 ang pag-ani, ug ang kabugnaw ug ang kainit, ang ting-adlaw ug ang tingtugnaw, ug ang kaadlawon
 ug ang kagabhion dili magaundang.

¹ Ug gipanalanginan sa Dios si Noe ug ang iyang mga anak, ug miingon kanila: Magmabungaon
 kamo, ug managdaghan kamo, ug lukpon ninyo ang yuta. ² Ug ang pagkahadlok tungod kaninyo
 ug ang pagkakulba tungod kaninyo moabut sa ibabaw sa tanan nga mananap sa yuta, ug sa tanan
 nga langgam sa kalangitan; sa tanan nga nagakamang sa yuta, ug sa tanan nga mga isda sa dagat,
 sa inyong kamot ginatugyan sila. ³ Ang tanang butang nga nagalihok ug buhi mahimong kalan-on
 alang kaninyo; ingon sa mga utanon ug mga balili gihatag ko kaninyo ang tanan. ⁴ Apan ang unod
 uban ang kinabuhi niini, nga mao ang dugo, dili ninyo pagkan-on. ⁵ Kay sa pagkamatuod gayud,
 ang dugo sa inyong mga kinabuhi pagapanilngon ko; sa kamot sa tanan nga mga mananap
 pagapanilngon ko kini; ug sa kamot sa tawo bisan pa sa kamot sa igsoon sa tagsa ka tawo,
 pagapanilngon ang kinabuhi sa tawo. ⁶ Bisin kinsa nga magaula ug dugo sa tawo, tungod sa tawo
 ang iyang dugo pagaulaon; kay sa dagway sa Dios gibuhat ang tawo. ⁷ Ug kamo, managpamunga
 ug managdaghan kamo; pangliwat kamo sa dagaya gayud sa yuta ug dumaghan kamo diha niana.
⁸ Ug misulti ang Dios kang Noe ug sa iyang mga anak nga uban kaniya nga nagaingon: ⁹ Ug
 ako, tan-awa, ako magatukod sa akong saad uban kaninyo, ug sa inyong kaliwatan sa ulahi kaninyo:
¹⁰ Ug sa tanan nga binuhat nga buhi nga anaa uban kaninyo, sa mga langgam, sa mga mananap ug
 sa tanan nga hayupan sa yuta nga anaa uban kaninyo; sukad sa tanan nga mga mingkawas sa arca
 lakip ang tanan nga mananap sa yuta. ¹¹ Ug pagatukoron ko ang akong saad uban kaninyo, ug dili
 na mapoo pag-usab ang tanan nga unod pinaagi sa mga tubig sa lunop; wala na gayud ing lunop
 nga magalaglag sa yuta.
¹² Ug miingon ang Dios: Kini mao ang timaan sa saad nga akong gitukod sa taliwala nako ug
 ninyo, ug sa tanan nga binuhat nga buhi nga anaa uban kaninyo, alang sa mga kaliwatan nga dayon:
¹³ Ang akong balangaw igabutang ko diha sa panganod, ug mahimo kini nga usa ka timaan sa saad
 sa taliwala nako ug sa yuta. ¹⁴ Ug mahitabo nga sa diha nga pagapaanhion ko ang dag-um sa ibabaw
 sa yuta, nga ang balangaw makita sa panganod, ¹⁵ Ug pagahinumduman ko ang akong saad, nga
 ania sa taliwala kanako ug kaninyo, ug sa tanan nga binuhat nga buhi sa tibook nga unod; ug ang

¹⁶ mga tubig dili na mahimo nga lunop aron pagalaglagon ang tanan nga unod. Ug ang balangaw anha sa panganod; ug pagatan-awon ko kini aron mahinumduman ko ang saad nga dayon sa taliwala

¹⁷ sa Dios ug sa tanan nga binuhat nga buhi sa tanang unod nga anaa sa ibabaw sa yuta. Busa miingon ang Dios kang Noe: Kini mao ang timaan sa saad nga akong gitukod sa taliwala nako ug sa tanan nga unod nga anaa sa ibabaw sa yuta.

¹⁸ Ug ang mga anak nga lalake ni Noe nga nangawas sa arca mao sila si Sem, si Ham, ug si Japhet; ug si Ham mao ang amahan ni Canaan. ¹⁹ Kining totolo mao ang mga anak nga lalake ni

²⁰ Noe; ug gikan kanila napuno ang tibook nga yuta. Ug misugod si Noe sa pag-uma sa yuta, ug

²¹ mitanum siya ug usa ka parrasan: Ug miinum siya sa vino ug nahubog siya, ug nahuboan siya

²² sa sulod sa iyang balongbalong. Ug si Ham nga amahan ni Canaan, nakakita sa pagkahubo sa

²³ iyang amahan, ug siya misulti sa iyang duruha ka mga igsoon nga didto sa gawas. Unya si Sem ug si Japhet mikuha ug usa ka bisti, ug kini gibutang nila sa ibabaw sa ilang duha ka mga abaga, ug naglakaw nga nagatalikod, ug gitabon ang pagkahubo sa ilang amahan; ug tinalikod ang ilang mga nawong, ug wala sila makakita sa pagkahubo sa ilang amahan.

²⁴ Ug nahigmata si Noe gikan sa iyang vino ug nahibalo siya sa gibuhat kaniya sa iyang anak nga lalake nga kamanghuran. ²⁵ Ug miingon siya: Pagtunglohon si Canaan; ulipon sa mga ulipon

²⁶ siya sa iyang mga igsoon. Ug miingon pa siya: Dalayegon si Jehova, ang Dios ni Sem, ug si

²⁷ Canaan mahimong sulogoon niya. Pagapauswagon sa Dios si Japhet ug magapuyo siya sa mga balongbalong ni Sem, ug si Canaan mahimong iyang ulipon.

²⁸ Ug nakadangat si Noe sa human na ang lunop totolo ka gatus ug kalim-an ka tuig. ²⁹ Ug ang tanan nga mga adlaw ni Noe siyam ka gatus ug kalim-an ka tuig ug namatay siya.

¹ Kini mao ang mga kaliwatan sa mga anak nga lalake ni Noe, si Sem, si Ham, ug si Japhet; ug kanila nangatawo ang mga anak nga lalake sa human na ang lunop. ² Ang mga anak nga lalake ni Japhet; si Gomer, si Magog, ug si Madal, ug si Javan, ug si Tubal, ug si Mashech, ug si Tiras.

³ Ug ang mga anak nga lalake ni Gomer: si Ashkenaz, ug si Riphath, ug si Togorma. ⁴ Ug ang mga

⁵ anak nga lalake ni Javan: si Elisa, ug si Tarsis, si Kittim, ug si Dodanim. Tungod niini kanila gibahinbahin ang kapupud-an sa mga nasud sa ilang mga yuta, ang tagsatagsa sumala sa ilang sinultihan, sumala sa ilang mga panimalay sa ilang mga nasud.

⁶ Ang mga anak nga lalake ni Ham si Cush, ug si Mizraim, ug si Phut, ug si Canaan. ⁷ Ug ang mga anak nga lalake ni Cush: si Seba, si Havila, ug si Sabta, ug si Raama, ug si Sabtecha. Ug ang mga anak nga lalake ni Raama: si Seba, ug si Dedan. ⁸ Ug si Cush nanganak kang Nimrod: kini misugod sa pagkahimo nga gamhanan sa yuta. ⁹ Siya mao ang tigpangayam nga kusgan sa atubangan ni Jehova; nga tungod niana kini ginaingon: Sama kang Nimrod nga tigpangayam nga kusgan sa atubangan ni Jehova. ¹⁰ Ug ang sinugdan sa iyang gingharian ang Babel, ug ang Erech, ug ang Accad, ug ang Calneh sa yuta sa Shinar. ¹¹ Gikan niadtong yutaa miadto siya sa Asiria, ug nagtukod sa Ninive ug sa Rehoboth, ug sa Calah, ¹² Ug sa Ressen sa taliwala sa Ninive ug sa Calah, (nga mao ang lungsod nga daku). ¹³ Ug si Mizraim nanganak kang Ludim, ug Anamim, ug Lehabim, ug Nephtuhim, ¹⁴ Ug kang Pathrusim, ug Casluim, (nga mao ang kagikanan sa mga Filistihanon), ug kang Caphtorim. ¹⁵ Ug si Canaan nag-anak kang Sidon nga iyang panganay, ug kang Heth, ¹⁶ Ug sa Jebusehanon, ug sa Amorrehanon, ug sa Gergesehanon, ¹⁷ Ug sa Hevehanon, ug sa Aracehanon, ug sa Sinehanon, ¹⁸ Ug sa Aradihanon, ug sa Samarehanon, ug sa Amatehanon: ug unya nanagpatlaag ang mga kabanayan sa mga Canaanhon. ¹⁹ Ug ang utlanan sa mga Canaanhon nagsugod sa Sidon, sa magapaingon ikaw sa Gerar, ngadto sa Gaza, sa magapingon ikaw ngadto sa Sodoma ug sa Gomorra, ug sa Adma, ug sa Zeboim, ngadto sa Lasa. ²⁰ Kini sila mao ang mga anak nga lalake ni Ham, sumala sa ilang mga kabanayan, sumala sa ilang mga sinultihan, sa ilang mga yuta, sa ilang mga nasud. ²¹ Ug kang Sem, ang amahan sa tanang mga anak ni Heber, ang magulang anak nga lalake ni Japhet, kaniya usab may mga anak nga nangatawo. ²² Ug ang mga anak nga lalake ni Sem: si Elam ug si Assur, ug si Arphaxad, ug si Lud, ug si Aram. ²³ Ug ang mga anak nga lalake ni Aram: si Uz, si Hul, ug si Gether, ug si Mas. ²⁴ Ug si Arphaxad nanganak kang Sala, ug si Sala nanganak kang Heber. ²⁵ Ug kang Heber nangatawo ang duruha ka mga anak nga lalake: ang ngalan sa usa mao si Peleg, kay sa iyang mga adlaw nabahinbahin ang yuta; ug ang ngalan sa iyang igsoon mao si Joctan. ²⁶ Ug si Joctan nanganak kang Almodad, ug kang Sheleph, ug kang Hazarmaveth, ug kang Jera, ²⁷ Ug kang Hadoram, ug kang Uzal, ug kang Dicla, ²⁸ Ug kang Obal, ug kang Abimael, ug kang Seba, ²⁹ Ug kang Ophir, ug kang Habila, ug kang Jobad: kining tanan mao ang mga anak nga

30 lalake ni Joctan. Ug ang ilang pinuy-anan kutub sa Mesa hangtud ngadto sa molakaw ikaw
 paingon sa Separ, ang bukid sa sidlakan. 31 Kini mao ang mga anak nga lalake ni Sem sumala sa
 32 ilang kabanayan, sumala sa ilang mga sinultihan, diha sa ilang mga yuta, sa ilang mga nasud. Kini
 sila mao ang mga kabanayan sa mga anak nga lalake ni Noe sumala sa ilang mga kaliwatan, sa
 ilang mga nasud; ug niini kanila gibahinbahin ang mga nasud sa yuta sa human ang lunop.

1 Ug ang tibook nga yuta may usa lamang ka sinultihan, ug usa usab ka pinulongan. 2 Ug
 nahitabo sa mipanaw sila sa sidlakan, hingkaplagaan nila ang usa ka patag sa yuta sa Shinar ug didto
 3 mingpuyo sila. Ug sila nasig-ingon ang usa ug usa: Umari kamo. Magbuhat kita ug tisa ug pagbahon
 ta ug maayo. Ug sila may tisa nga gigamit nga alili sa bato, ug may salong nga alili sa apog. 4 Ug
 ming-ingon sila: Umari kamo. Magbuhat kita alang kanato ug usa ka lungsod ug usa ka torre nga
 ang iyang ibubungan moabut sa langit, ug kita magbuhat alang kanato ug usa ka ngalan, kay tingali
 unya kita pagpatlaagon sa halayo sa tibook nga nawong sa yuta.

5 Ug nanaug si Jehova sa pagtan-aw sa lungsod, ug sa torre nga gitukod sa mga anak sa mga
 6 tawo. Ug miingon si Jehova: Ania karon, sila usa lamang ka lungsod ug may usa lamang ka
 pinulongan silang tanan, ug kini mao ang ginasugdan nila sa pagbuhat; ug karon walay bisan unsa
 7 nga magapugong kanila sa ilang ginahunahuna nga buhaton. Umari kamo, manganaug kita, ug
 lahugayon nato ang ilang mga sinultihan, aron sila dili na makasabut sa sinultihan sa usa ug usa.
 8 Busa, gipapatlaag sila ni Jehova sa halayo ngadto sa ibabaw sa nawong sa tibook nga yuta; ug
 9 gibiyaan nila ang pagtukod sa lungsod. Tungod niini ang ngalan niadto gitawag Babel; kay didto
 gilahugay ni Jehova ang sinultihan sa tibook nga yuta. Ug gikan didto gipapatlaag sila sa nawong
 sa tibook nga yuta.

10 Kini mao ang mga kaliwatan ni Sem, may panuigon nga usa ka gatus ka tuig, ug nanganak
 11 kang Arphaxad, duruha ka tuig sa human ang lunop. Ug si Sem, sa human manganak kang
 Arphaxad, nakadangat ug lima ka gatus ka tuig, ug nanganak siya ug mga anak nga lalake ug mga
 12 anak nga babaye. Ug si Arphaxad nakadangat ug katloan ug lima ka tuig, ug nanganak nga siya
 13 kang Sala. Ug si Arphaxad, sa human manganak kang Sala, nakadangat ug upat ka gatus ug
 14 totolo ka tuig, ug nanganak siya ug mga anak nga lalake ug mga anak nga babaye. Ug nakadangat
 15 si Sala ug katloan ka tuig, ug nanganak siya kang Heber. Ug si Sala, sa human manganak kang
 Heber, nakadangat ug upat ka gatus ug totolo ka tuig ug nanganak siya ug mga anak nga lalake ug

¹⁶
 mga anak nga babaye. Ug nakadangat si Heber ug katloan ug upat ka tuig, ug nanganak siya
¹⁷
 kang Peleg. Ug si Heber, sa human manganak kang Peleg, nakadangat ug upat ka gatus ug katloan
¹⁸
 ka tuig, ug nanganak siya ug mga anak nga lalake ug mga anak nga babaye. Ug nakadangat si
¹⁹
 Peleg ug katloan ka tuig, ug nanganak siya kang Reu. Ug si Peleg, sa human manganak kang
 Reu, nakadangat ug duha ka gatus ug siyam ka tuig, ug nanganak siya ug mga anak nga lalake ug
²⁰
 mga anak nga babaye. Ug nakadangat si Reu ug katloan ug duha ka tuig, ug nanganak siya kang
²¹
 Serug. Ug si Reu, sa human manganak kang Serug, nakadangat ug duha ka gatus ug pito ka tuig,
²²
 ug nanganak siya ug mga anak nga lalake ug mga anak nga babaye. Ug nakadangat si Serug ug
²³
 katloan ka tuig, ug nanganak kang Nachor. Ug si Serug, sa human manganak kang Nachor,
 nakadangat ug duha ka gatus ka tuig, ug nanganak siya ug mga anak nga lalake ug mga anak nga
²⁴
 babaye. Ug nakadangat si Nachor ug kaluhaan ug siyam ka tuig, ug nanganak siya kang Tare.
²⁵
 Ug si Nachor, sa human manganak kang Tare, nakadangat ug usa ka gatus ug napulo ug siyam
²⁶
 ka tuig, ug nanganak siya ug mga anak nga lalake ug mga anak nga babaye. Ug nakadangat si
 Tare ug kapitoan ka tuig, ug nanganak siya kang Abram, ug kang Nachor, ug kang Haran.
²⁷
 Kini sili mao ang mga kaliwatan ni Tare: si Tare nanganak kang Abram, ug kang Nachor,
²⁸
 ug kang Haran; ug si Haran nanganak kang Lot. Ug namatay si Haran, sa wala pa mamatay ang
²⁹
 iyang amahan nga si Tare sa yuta nga iyang natawohan; sa Ur sa mga Caldehanon. Ug nangasawa
 si Abram ug si Nachor: ang ngalan sa asawa ni Abram mao si Sarai, ug ang ngalan sa asawa ni
³⁰
 Nachor, si Milca, anak nga babaye ni Haran, ang amahan ni Milca ug amahan ni Isca. Apan si
³¹
 Sarai apuli, walay anak siya. Ug gikuha ni Tare si Abram nga iyang anak, ug si Lot nga anak ni
 Haran, anak nga lalake sa iyang anak nga lalake, ug si Sarai nga iyang umagad, nga asawa ni Abram
 nga iyang anak nga lalake: ug milakaw sila uban kanila gikan sa Ur sa mga Caldehanon, aron sa
³²
 pag-adto sa yuta sa Canaan; ug mingdangat sila hangtud sa Haran, ug mipuyo sila didto. Ug ang
 mga adlaw ni Tare duha ka gatus ug lima ka tuig, ug namatay si Tare sa Haran.

¹
 Ug si Jehova miingon kang Abram: Pahawa ka gikan sa imong yuta, ug gikan sa imong
²
 kaubanan, ug sa balay sa imong amahan, ngadto sa yuta nga akong igapakita kanimo. Ug akong
 pagabuhaton kanimo ang usa ka daku nga nasud, ug ikaw pagapanalanginan ko ug pagapadakuon

ko ang imong ngalan, ug mahimo ikaw nga usa ka panalangin.³ Ug pagapanalanginan ko ang mga magapanalangin kanimo, ug ang mga magapanghimaraut kanimo, pagapanghimarauton ko; ug diha kanimo pagapanalanginan ang tanang mga kabanayan sa yuta.

⁴ Mao nga milakaw si Abram, ingon sa gisulti kaniya ni Jehova; ug milakaw uban kaniya si Lot.⁵ Ug si Abram may panuigon nga kapitoan ug lima ka tuig sa pagpahawa niya sa Haran. Ug gidala ni Abram si Sarai nga iyang asawa, ug si Lot nga anak sa iyang igsoon nga lalake ug ang tanang kahimtangan nila nga ilang nahipos, ug ang mga kalag nga ilang natigum sa Haran, ug nanglakaw sila pag-adto sa yuta sa Canaan, ug mingdangat sila sa yuta sa Canaan.

⁶ Ug si Abram milatas niadtong yutaa hangtud sa dapit sa Sichem, hangtud sa usa ka kahoy sa Moreh. Ug ang Canaanhon diha pa usab sa yuta.⁷ Ug mipakita si Jehova kang Abram ug miingon kaniya: Sa imong kaliwatan igahatag ko kining yutaa. Ug nagpatindog siya didto ug usa ka halaran

⁸ alang kang Jehova, nga napakita kaniya. Ug mibalhin siya gikan didto ngadto sa usa ka bukid sa silangan sa Bethel, ug gibangon niya ang iyang balongbalong, nga diha ang Bethel sa kasadpan ug ang Hai sa silangan. Ug nagtukod siya didto ug usa ka halaran alang kang Jehova ug nangaliya sa

⁹ ngalan ni Jehova. Ug si Abram mipanaw padulong kanunay ngadto sa habagatan.

¹⁰ Ug dihay gutom sa yuta, ug milugsong si Abram ngadto sa Egipto sa paglangyaw didto; kay daku ang gutom sa yuta.¹¹ Ug nahitabo nga sa diha nga haduol na siya mosulod sa Egipto, miingon siya kang Sarai nga iyang asawa: Tan-awa, ginaila ko karon nga ikaw babaye nga maanyag nga

¹² pagatan-awon: Busa mahitabo nga kong makakita kanimo ang mga Egiptohanon, sila magaingon:

¹³ Kini mao ang iyang asawa; ug ako pagapatyon nila ug ikaw luwason nila nga buhi. Busa karon, umingon ka nga ikaw igsoon ko nga babaye, aron nga ako adunay kaayohan tungod kanimo, ug mabuhi ang akong kalag tungod kanimo.

¹⁴ Ug nahitabo nga, sa pagsulod ni Abram sa Egipto, nakita sa mga Egiptohanon nga ang babaye maanyag kaayo.¹⁵ Ug nakita usab siya sa mga principe ni Faraon, ug gipanagdayeg siya

¹⁶ nila kang Faraon; ug gidala ang babaye ngadto sa balay ni Faraon: Ug siya nagbuhat ug maayo kang Abram tungod kaniya; ug siya may mga carnero, ug mga vaca, ug mga asno, ug mga ulipon

¹⁷ nga lalake ug mga binatonan nga babaye, ug mga asno nga baye, ug mga camello. Apan giampak ni Jehova si Faraon ug ang iyang panimalay pinaagi sa dagkung mga hampak, tungod kang Sarai

¹⁸ nga asawa ni Abram. Unya gitawag ni Faraon si Abram, ug siya miingon kaniya: Unsa ba kini nga imong gibuhay kanako? Ngano man nga wala ka magtug-an kanako nga siya imong asawa?

¹⁹ Ngano man nga miingon ka, nga siya imong igsoon nga babaye, sa pagkaagi nga siya gikuha ko

20

aron maasawa ko? Busa karon, tan-awa, ang imong asawa, dawata, ug lumakaw ka. Unya nagsugo si Faraon sa iyang mga tawo mahatungod kaniya, ug ilang gihatud siya sa dalan, ug ang iyang asawa ug ang tahan nga iya.

¹ Ug si Abram mitungas gikan sa Egipto padulong sa habagatan, siya ug ang iyang asawa, ug ang tanan nga iya, ug uban kaniya si Lot. ² Ug si Abram dato kaayo sa kahayupan, sa salapi ug sa bulawan. ³ Ug siya mipadayon gikan sa habagatan hangtud sa Bethel, hangtud sa dapit nga una nga nahamutangan sa iyang balongbalong, sa taliwala sa Bethel ug Hai. ⁴ Hangtud sa dapit sa halaran nga unang gibuhay niya didto; ug didto si Abram nangaliya sa ngalan ni Jehova.

⁵ Ug ingon usab si Lot, nga nagalakat uban kang Abram, may mga panon sa carnero ug panon sa vaca, ug mga balongbalong. ⁶ Ug ang yuta wala makapaigo kanila, aron nga magapuyo sila nga magakatipon, kay ang ilang mga bahandi daghan, ug dili mahimo nga sila magpuyo nga magatipon.

⁷ Ug dihay pagkabingkil sa mga magbalantay sa kahayupan ni Abram ug sa mga magbalantay sa kahayupan ni Lot. Ug ang Canaanhon ug ang Persehanon nanagpuyo niadtong yutaa. ⁸ Ug si Abram miingon kang Lot: Hinaut unta nga walay pagkabingkil kanimo ug kanako, sa akong magbalantay ug sa imo, kay magsoon kita. ⁹ Dili ba anaa man ang tibook nga yuta sa atubangan mo? Ginapakilooy ko kanimo, nga bumulag ka kanako. Kong *umadto ka sa wala*, ako moadto sa too, kong *ikaw* sa too, ako moadto sa wala.

¹⁰ Ug gihatay ni Lot ang iyang mga mata, ug nakita niya ang tanan nga Kapatagan sa Jordan, nga kini gibahaan pag-ayo sa tubig, sa wala pa malaglag ni Jehova ang Sodoma ug Gomorra sama sa tanaman ni Jehova, sama sa yuta sa Egipto, kong ikaw moadto paingon sa Zoar. ¹¹ Unya gipili ni Lot alang kaniya ang tibook nga Kapatagan sa Jordan; ug mipadulong si Lot sa silangan. Ug nanagbulag sila ang usa ug usa. ¹² Si Abram mipuyo sa yuta sa Canaan, ug si Lot mipuyo sa mga lungsod sa Kapatagan, ug gibalhin niya ang iyang balongbalong hangtud sa Sodoma. ¹³ Karon ang mga tawo sa Sodoma mga daotan ug hilabihan gayud pagkamakasala batok kang Jehova.

¹⁴ Ug si Jehova nag-ingon kang Abram, sa human na si Lot makabulag kaniya: Iyahat karon ang imong mga mata, ug tuman-aw ka sukad sa dapit nga imong hingmutangan ngadto sa amihanan, ug ngadto sa habagatan ug ngadto sa silangan ug ngadto sa kasadpan. ¹⁵ Kay ang tanan nga yuta nga imong gitan-aw, igahatag ko kanimo ug sa imong kaliwatan ngadto sa walay katapusan. ¹⁶ Ug pagabuhaton ko ang imong kaliwatan nga ingon sa abug sa yuta, nga kong adunay tawo nga arang

makaisip sa abug sa yuta, ang imong kaliwatan usab arang maisip.¹⁷ Tumindog ka, baktasa ang yuta sa iyang gitag-on ug sa iyang kalapdon, kay igahatag ko kini kanimo.¹⁸ Ug gibalhin ni Abram ang iyang balongbalong, ug miadto ug gipahamutang kini sa kakahoyan sa Mamre, nga atua sa Hebron, ug nagtukod siya didto ug usa ka halaran alang kang Jehova.

¹ Ug nahitabo nga sa mga adlaw ni Amraphel, nga hari sa Shinar, si Arioch nga hari sa Elasar, si Chedorlaomer, nga hari sa Ela, ug si Tidal, nga hari sa mga nasud.² Nga kini sila minggubat batok kang Bera, nga hari sa Sodoma, ug batok kang Birsha, nga hari sa Gomorra, ug batok kang Shinab, nga hari sa Adma, ug batok kang Shemeber, nga hari sa Zeboim, ug batok sa hari sa Bela, (nga mao usab ang Zoar).³ Ngatanan kini sila mingtigum sa walog sa Siddim (nga mao ang Dagat nga Maasin).⁴ Napulo ug duha ka tuig nga nanag-alagad sila kang Chedorlaomer, ug sa ikapulo ug tolo ka tuig mingsukol sila.⁵ Ug sa tuig nga ikapulo ug upat miabut si Chedorlaomer, ug ang mga hari nga diha sa iyang bahin, ug gipamatay nila ang mga Raphaibanon sa Ashteroth-Carnaim, ang mga Susihanon sa Ham, ug ang mga Emihanon sa Sabe-Kiriataim.⁶ Ug ang mga Horehanon sa ilang bukid sa Seir, hangtud sa patag sa El-Paran, nga anaa sa luyo sa kamingawan.⁷ Ug namalik sila ug nangadto sa Emmisphat nga mao ang Cades, ug gilaglag nila ang tanan nga lungsod sa mga Amalecahanon, ug ingon usab ang mga Amorehanon, nga nagpuyo sa Hazon-Tamar.⁸ Ug minggula ang hari sa Sodoma, ug ang hari sa Gomorra, ug ang hari sa Adma, ug ang hari sa Zeboim, ug ang hari sa Bela, nga mao si Zoar, ug nanagsugo sila sa paggubat batok kanila sa walog sa Siddim.⁹ Batok kang Chedorlaomer, nga hari sa Elam, ug kang Tidal, nga hari sa mga nasud, ug kang Amraphel, nga hari sa Shinar, ug kang Arioch, nga hari sa Elasar; upat ka mga hari batok sa lima.¹⁰ Ug ang walog sa Siddim puno sa mga atabay sa asfalto; ug nanagpangalagiw ang hari sa Sodoma, ug ang sa Gomorra, ug nangahulog sila didto; ug ang uban nangalagiw sa bukid.¹¹ Ug gikuha nila ang tanan nga bahandi sa Sodoma ug sa Gomorra, ug ang tanan nila nga mga kalan-on, ug nanglakaw sila.¹² Gidala usab nila si Lot, nga anak sa igsoon ni Abram, nga nagpuyo sa Sodoma, ug ang iyang bahandi ug nanglakaw *sila* .¹³ Ug mianha ang usa sa mga nakakalagiw, ug gipahibalo niya si Abram ang Hebreohanon, nga nagpuyo sa kakahoyan sa Mamre nga *iya sa* Amorehanon, nga igsoon ni Eschol ug igsoon ni Aner: ug sila mga kadapig ni Abram.¹⁴ Ug sa pagkadungog ni Abram nga ang iyang igsoon nahimong binihag, gimandoan niya ang iyang mga binansay nga mga tawo nga nangatawo sa iyang

15
balay, totolo ka gatus ug napulo ug walo ug ilang giapas sila hangtud sa Dan. Ug sila gibahinbahin niya sa kagabhion, siya ug ang iyang mga ulipon nga lalake, ug ilang gipamatay sila, ug giapas sila

16
hangtud sa Hobah nga anaa *sa dapit* sa wala sa Damasco. Ug nabawi niya ang tanan nga mga butang, ug ingon man usab si Lot nga iyang igsoon, ug ang iyang bahandi, ug ingon man usab ang mga babaye, ug ang katawohan.

17
Ug migula ang hari sa Sodoma sa pagsugat kaniya, sa iyang pagpauli gikan sa pagpakadaug kang Chedorlaomer ug sa mga hari sa Sabe, (nga mao ang Walog sa hari).
18
Ug unya si Melchisedec, nga hari sa Salem, mikuha ug tinapay ug vino ug siya mao ang sacerdote sa Labing Labaw nga

19
Dios. Ug siya gipanalanginan niya, ug miingon: Dalayegon si Abram sa Dios nga Labing Labaw,

20
nga tag-iya sa langit ug sa yuta; Ug dalayegon ang Dios nga Labing Labaw, nga nagtugyan sa imong mga kaaway nganha sa imong kamot. Ug si *Abram* mihatag kaniya sa mga bahin nga ikapulo sa tanan.

21
Unya ang hari sa Sodoma miingon kang Abram: Ihatag mo kanako ang mga tawo, ug kuhaa

22
alang kanimo ang bahandi. Ug mitubag si Abram sa hari sa Sodoma: Gibayaw ko ang akong

23
kamot kang Jehova, Dios nga Labing Labaw, nga tag-iya sa langit ug sa yuta, Nga ako dili mokuha *bisan* sa usa ka *lugas* nga hilo ni sa higot sa usa ka sapin ni sa tanan nga mga imo, aron

24
ikaw dili makaingon: Ako ang nagpadato kang Abram: Gawas kadto lamang mga gipangaon sa mga batan-on, ug ang bahin sa mga tawo nga ming-uban kanako, si Aner, si Eschol, ug si Mamre, ipadawat kanila ang ilang bahin.

1
Sa human niining mga butanga miabut ang pulong ni Jehova kang Abram, sa usa ka panan-awon, nga nagaingon: Dili ka mahadlok, Abram, ako mao ang imong kalasag, *ug* ang imong daku uyamut nga tumbas.

2
Ug mitubag si Abram: O, Ginoong Jehova, unsay igahatag mo kanako, sa nagatan-aw ka nga ako walay anak, ug ang mahimong sumosunod sa akong panimalay mao man si Eliezer nga

3
Damascohanon? Ug si Abram miingon: Ania karon, kay wala mo ako hatagi ug kaliwat. Ug, ania

4
karon, ang natawo sa akong panimalay, mahimo nga akong manununod. Ug, ania karon, ang pulong ni Jehova miabut kaniya, nga nagaingon: Kining tawohana dili mao ang imong manununod,

5
kondili ang nagagikan sa sulod sa imong ginhawaan mao ang imong manununod. Ug iyang gipagula siya ug miingon kaniya: Hangda karon ang langit ug isipa ang mga bitoon, kong arang mo ba sila

maisip. Ug siya miingon kaniya: Maingon usab niana ang imong kaliwatan.⁶ Ug mitoo siya kang Jehova, ug kini giisip kaniya nga sa pagkamatarung.

⁷ Ug siya miingon kaniya: Ako mao si Jehova nga nagkuha kanimo sa Ur sa mga Caldehanon aron nga igahatag ko nga imong panulondon kining yutaa.⁸ Ug siya mitubag: Ginoong Jehova, unsay hibaloan ko nga pagapanundon ko kini?⁹ Ug siya miingon kaniya: Ikuha ako ug usa ka nati nga baye sa vaca, nga totolo na ka tuig, ug usa ka kanding nga baye nga totolo na ka tuig, usa ka tokmo usab, ug usa ka kuyabog sa salampati.¹⁰ Gikuha kining tanan, ug gipikas niya, ug gibutang niya ang tagsa ka pikas nga giakub sa usa ka pikas, apan wala niya pagpikasa ang mga langgam.¹¹ Ug nanugpa ang mga langgam nga manunukob sa ibabaw sa mga patay, ug giabug sila ni Abram.

¹² Ug sa pagkasalop sa adlaw, miabut kang Abram ang usa ka mabug-at nga katulogon; ug, tan-awa, usa ka kakugmat sa dakung kangitngit miabut kaniya.¹³ Ug miingon siya kang Abram: Sa tinuod gayud hibaloan mo nga ang imong kaliwatan magadumuloong sa usa ka yuta nga dili ila, ug didto sila mag-alagad kanila, ug sila pagasakiton sulod sa upat ka gatus ka tuig:¹⁴ Ug ang nasud usab nga ilang pagaalagaran, pagahukman ko; ug sa human niini mamahawa sila, nga adunay daghang bahandi.¹⁵ Ug ikaw moadto sa imong mga ginikanan nga may pagpakigdait, ug igalubong ka sa pagkatigulang kaayo.¹⁶ Ug sa ikaupat ka kaliwatan mobalik sila dinhi pag-usab kay ang pagkadautan sa Amorehanon wala pa mapuno hangtud karon.

¹⁷ Ug nahitabo nga sa pagkasalop na sa adlaw ug mangitngit na, tan-awa, usa ka hudno nga nag-aso ug usa ka sulo nga kalayo, nga miagi sa taliwala sa *mga mananap* nga pinikas.¹⁸ Niadtong adlaw nagbuhat si Jehova ug saad kang Abram, sa pag-ingon: Sa imong kaliwatan ihatag ko kining yutaa gikan sa suba sa Egipto hangtud sa suba nga daku, ang suba nga Eufrates:¹⁹ Ang mga Cinehanon, ang mga Cenesehanon, ug ang mga Cedmonehanon,²⁰ Ang mga Hetehanon, ang mga Phersehanon, ang mga Raphaitahanon,²¹ Ang mga Amorehanon, ang mga Canaanhon, ang mga Gergesehanon, ug ang mga Jebusehanon.

¹ Ug si Sarai, nga asawa ni Abram, wala mag-anak kaniya, ug siya may usa ka binatonan nga babaye nga Egiptohanon nga gihinganlan si Agar.² Busa miingon si Sarai kang Abram: Nakita mo na nga ako nahimo ni Jehova nga apuli; mangayo ako kanimo nga dumuol ka sa akong binatonan nga babaye; tingali nga ako makabaton ug mga anak pinaagi kaniya. Ug gipatalinghugan ni Abram

³
ang giingon ni Sarai. Ug si Sarai nga asawa ni Abram, nagkuha kang Agar nga iyang binatonan nga Egiptohanon, sa tapus ang napulo ka tuig nga pagpuyo ni Abram sa yuta sa Canaan, ug siya gipaasawa niya kang Abram nga iyang bana.

⁴
Ug siya miduol kang Agar, ug siya nanamkon; ug sa pagkakita niya nga nanamkon siya, ang iyang agalon nga babaye ginatan-aw niya uban ang pagtamay.⁵ Unya miingon si Sarai kang Abram: Ang akong kaulaw sa ibabaw nimo; akong gihatag ang akong binatonan nga babaye sa imong sabakan, ug sa ginatan-aw niya nga nanamkon siya, nagatan-aw siya kanako uban ang pagtamay;

⁶
pahukma si Jehova sa taliwala kanako ug kanimi. Apan mitubag si Abram kang Sarai: Tan-awa, ang imong ulipon nga babaye anaa sa imong kamot; buhaton mo kaniya *ang ginahunahuna* mo nga maayo. Ug si Sarai nagsakit kaniya pag-ayo ug mikalagiw siya gikan sa iyang atubangan.

⁷
Ug hingkaplagan siya sa manolonda ni Jehova sa tupad sa usa ka tuburan sa tubig didto sa kamingawan, nga haduol sa tuburan nga diha sa dalan paingon sa Sur.⁸ Ug miingon siya: Agar, ulipon ni Sarai, diin ba ikaw gikan, ug asa ka ba paingon? Ug siya mitubag: Mikalagiw ako gikan

⁹
sa atubangan ni Sarai nga akong agalon. Ug miingon kaniya ang manolonda ni Jehova: Bumalik ka sa imong agalon nga babaye, ug magpaubos ka sa ilalum sa iyang mga kamot.

¹⁰
Miingon usab kaniya ang manolonda ni Jehova: Pagadaghanon ko gayud ang imong kaliwatan, nga kini dili arang maisip tungod sa gidaghanon.¹¹ Miingon pa gayud ang manolonda ni Jehova: Tan-awa, ikaw nanamkon, ug magaanak ka ug usa ka anak nga lalake, ug pagahinganlan mo ang

¹²
iyang ngalan Ismael, kay gipatalinghugan ni Jehova ang imong kagul-anan. Ug siya mahimong sama sa ihalas nga asno sa taliwala sa mga katawohan; ang iyang kamot batok sa tanan, ug ang mga kamot sa tanang tawo batok usab kaniya, ug sa atubangan sa tanan nga iyang mga igsoon

¹³
magapuyo siya. Unya nangaliya siya kang Jehova nga nakigsulti kaniya: Ikaw mao ang Dios nga nagatan-aw: kay miingon siya: Wala ba usab ako makakita dinhi sa nagatan-aw kanako?

¹⁴
Tungod niana gihinganlan niya ang atabay, Beer-Lahai-roi (Atabay nga Buhi), nga nagatan-aw kanako. Tan-awa, anaa siya sa taliwala sa Cades ug sa Bered.

¹⁵
Ug nanganak si Agar kang Abram ug usa ka anak nga lalake; ug gihinganlan ni Abram ang iyang anak nga lalake, nga gianak ni Agar kaniya, si Ismael.¹⁶ Ug ang panuigon ni Abram kawaloan ug unom ka tuig sa pag-anak ni Agar kang Ismael.

¹
Ug sa may panuigon si Abram nga kasiyaman ug siyam ka tuig, mitungha kaniya si Jehova, ug miingon kaniya: Ako mao ang Dios nga Makagagahum sa ngatanan; lumakaw ka sa atubangan

ko, ug magmahingpit ka.² Ug magabuhat ako ug akong pakigsaad sa taliwala kanako ug kanimo, ug pagpadaghanon ko ikaw sa hilabihan gayud.³ Unya si Abram mihapa, ug ang Dios misulti kaniya nga nagaingon:

⁴ Mahitungod kanako, tan-awa, ang akong pakigsaad anaa kanimo, mahimo ikaw nga amahan sa daghanan nga mga nasud.⁵ Ug ang imong ngalan dili na paganganlan nga Abram, kondili si Abraham ang imong ngalan, kay ikaw gibuhat ko nga amahan sa daghanan nga mga nasud;⁶ Ug ikaw pagapadaghanon ko sa hilabihan gayud, ug magabuhat ako ug mga nasud gikan kanimo, ug mga hari magagikan kanimo.

⁷ Ug pagatukoron ko ang akong pakigsaad sa taliwala kanako ug kanimo, ug sa imong kaliwat sa ulahi nimo ngadto sa ilang mga kaliwatan, sa usa ka pakigsaad nga dayon, aron ako mahimo nga Dios nimo ug sa imong kaliwatan, sa ulahi nimo:⁸ Ug ihatag ko kanimo ug sa imong kaliwatan sa ulahi nimo, ang yuta nga imong pagalangyawan, ang tibook nga yuta sa Canaan aron *mahimong*

⁹ panulondon nga dayon; ug ako mao ang mahimo nga ilang Dios. Miingon usab ang Dios kang Abraham: Ug mahitungod kanimo magabantay ka sa akong pakigsaad, ikaw ug ang imong kaliwatan

¹⁰ sa ulahi nimo, ngadto na sa ilang mga kaliwatan. Kini mao ang akong pakigsaad, nga pagabantayan ninyo sa taliwala kanako ug kanimo ug sa imong kaliwatan nga ulahi kanimo: Pagacircuncidahan

¹¹ ang tanan nga lalake sa taliwala ninyo. Busa, pagacircuncidahan kamo sa unod sa inyong panit,

¹² ug kini mao ang timaan sa saad sa taliwala kanako ug kaninyo. Ug siya nga may panuigon nga walo ka adlaw pagacircuncidahan ang tanan nga lalake sa taliwala ninyo ug sa inyong mga kaliwatan, ang natawo sa balay ug ang gipalit sa salapi sa bisan kinsa nga dumuloong nga dili sa imong

¹³ kaliwatan. Kinahanglan nga circuncidahan ang natawo sa imong balay; ug ang pinalit sa imong salapi; ug ang akong pakigsaad anha sa inyong unod sa usa ka pakigsaad nga walay katapusan.

¹⁴ Ug ang lalake nga walay circuncicion nga wala pacircuncidahi niya ang unod sa panit niya, kadtong tawohana pagapapason sa iyang lungsod; siya naglapas sa akong pakigsaad.

¹⁵ Miingon usab ang Dios kang Abraham: Mahitungod kang Sarai nga imong asawa, dili mo siya pagahinganlan nga Sarai, kondili si Sara na ang iyang ngalan.¹⁶ Ug siya pagapanalanginan ko, ug pagahatagan ko usab ikaw ug anak nga lalake gikan kaniya; oo, siya pagapanalanginan ko,

¹⁷ ug siya mahimo nga *inahan* sa mga nasud; mga hari sa mga kalungsoran magagikan kaniya. Unya si Abraham mihapa ug mikatawa, ug miingon sa iyang kasingkasing: Sa lalake nga may panuigon nga usa ka gatus ka tuig matawo pa ba ang anak nga lalake? Ug si Sara nga may panuigon na nga

¹⁸ kasiyaman ka tuig magaanak pa ba? Ug si Abraham miingon sa Dios: O hinaut unta nga si Ismael

19 mabuhi sa atubangan mo! Ug mitubag ang Dios: Dili, apan si Sara nga imong asawa magaanak siya ug usa ka anak nga lalake, ug pagahinganlan mo ang iyang ngalan si Isaac; ug pagatukoron ko ang akong pakigsaad kaniya sa usa ka pakigsaad nga dayon alang sa iyang kaliwatan sa ulahi

20 niya. Ug mahitungod usab kang Ismael, ikaw gipatalinghugan ko; tan-awa, nga siya ginapanalanginan ko, ug siya pagapabungahon ko, ug pagapadaghanon ko sa hilabihan gayud; sa napulo ug duha ka mga principe magaanak siya, ug pagabuhaton ko kaniya ang usa ka dakung

21 nasud. Apan pagatukoron ko ang akong pakigsaad kang Isaac nga iganak ni Sara kanimo niining

22 panahona sa tuig mga mosunod. Ug nahuman ang iyang pagsulti kaniya, ug misaka ang Dios gikan kang Abraham.

23 Unya si Abraham mikuha kang Ismael nga iyang anak ug sa tanan nga mga ulipon nga natawo sa iyang balay, ug sa tanan nga mga pinalit sa iyang salapi, ug sa tanan nga lalake nga mga tawo sa balay ni Abraham; ug gicircuncidahan niya ang unod sa ilang panit niadtong maong adlaw,

24 sumala sa giingon kaniya sa Dios. Si Abraham may panuigon na nga kasiyaman ug siyam ka

25 tuig, sa pagcircuncidar niya sa unod sa panit niya. Ug si Ismael nga iyang anak may panuigon

26 na nga napulo ug tolo ka tuig sa pagcircuncidar sa unod sa panit. Sa maong adlaw gicircuncidahan

27 si Abraham ug si Ismael nga anak niya. Ug ang tanan nga mga lalake sa iyang balay, ang natawo sa iyang balay, ug ang pinalit sa salapi sa dumuloong, gicircuncidahan sila uban kaniya.

1 Ug si Jehova mitungha kang Abraham sa kakahoyan sa Mamre, nga sa naglingkod siya sa

2 pultahan sa iyang balongbalong sa init sa adlaw; Ug giyahat niya ang iyang mga mata, ug mitan-aw siya, ug ania karon, ang totolo ka lalake nga nagtindog sa atubangan niya: ug sa iyang pagkakita kanila, midalagan siya gikan sa pultahan sa iyang balongbalong sa pagtagbo kanila, ug miyukbo

3 siya sa iyang kaugalingon sa yuta. Ug miingon siya: Ginoo, kong karon hingkaplagaan ko ang gracia sa imong atubangan, akong ginapangaliyupo kanimo nga dili mo pagsayloan ang imong

4 ulipon: Magpakuha kita karon ug diyutay nga tubig, ug manghimitiis kamo sa inyong mga tiil,

5 ug magpahulay kamo sa ilalum sa kahoy; Ug magkuha ako ug usa ka hungit nga tinapay, ug palig-ona ninyo ang inyong kasingkasing; sa human niana magapadayon kamo: kay niana nakaanhi

6 man kamo sa inyong ulipon. Ug sila miingon: Buhata ang ingon sa imong gipamulong. Ug si Abraham midali sa paglakaw ngadto sa sulod sa balongbalong ngadto kang Sara, ug miingon kaniya : Kumuha ka pagdali ug totolo ka takus nga harina nga fino, masahon mo ug buhaton mo nga mga

⁷ tinapay. Ug midalagan si Abraham ngadto sa panon sa mga vaca, ug mikuha siya ug usa ka nati nga vaca nga malomo ug maayo, ug gihatag niya sa sulogoon, ug kini iyang gidali sa paghikay.

⁸ Mikuha usab siya ug manteca ug gatas, ug ang nati nga vaca nga gihikay, ug iyang gidulot sa atubangan nila; ug siya nagtindog duol kanila ilalum sa kahoy, ug nangaon sila.

⁹ Ug sila miingon kaniya: Hain ba si Sara nga imong asawa? Ug mitubag siya: Anaa siya sa balongbalong. ¹⁰ Unya miingon siya: Sa pagkamatuod magabalik ako kanimo kong moabut na ang panahon, ug, tan-awa, si Sara nga imong asawa makabaton sa usa ka anak nga lalake. Ug si Sara

¹¹ nagpatalinghug didto sa pultahan sa balongbalong, nga diha sa iyang likod. Karon si Abraham ug si Sara mga tigulang na, mga tigulang na gayud kaayo: mihunong na kang Sara ang kinaiya sa

¹² mga babaye. Ug, mikatawa si Sara sa iyang kaugalingon nga nagaingon: Karon hinoon nga ako

¹³ tigulang na aduna pa ba akoy kalipay, sanglit ang akong ginoo tigulang na man usab? Unya miingon si Jehova kang Abraham: Nganong mikatawa si Sara nga nagaingon: Matuod ba gayud

¹⁴ nga ako magaanak, nga ako tigulang na man? Aduna bay mga butang nga makuli sa Dios? Sa panahon nga gitiman-an magabalik ako kanimo, kong moabut na ang panahon, ug si Sara makabaton

¹⁵ sa usa ka anak nga lalake. Unya si Sara milimod nga nagaingon: Wala ako magkatawa; kay nahadlok siya. Ug siya miingon: Dili, kondili nga mikatawa ka gayud.

¹⁶ Ug ang mga tawo mingtindog gikan didto ug minglantaw sila ngadto sa Sodoma, ug si Abraham mikuyog sa paghatud kanila sa dalan. ¹⁷ Ug si Jehova miingon: Pagatagoan ko ba gikan

¹⁸ kang Abraham ang akong pagabuhaton, Sanglit si Abraham mamahimo gayud nga usa ka daku

¹⁹ ug malig-on nga nasud, ug diha kaniya panalanginan ang tanang mga nasud sa yuta? Kay siya naila ko, aron magasugo siya sa iyang panimalay sa ulahi niya, aron magabantay sila sa dalan ni Jehova, nga sa pagbuhat sa pagkamatarung ug sa katarungan; aron nga si Jehova makapadala sa

²⁰ ibabaw kang Abraham niadtong ginapamulong mahatungod kaniya. Ug si Jehova miingon kaniya: Tungod kay ang pagtu-aw sa Sodoma ug Gomorra daku kaayo ug tungod kay ang ilang sala mabug-at

²¹ sa hilabihan gayud, Molugsong ako karon ug tan-awon ko kong nahuman ba gayud nila ang ilang

²² bulohaton sumala sa singgit nga miabut kanako, ug kong wala, mahibaloan ko ra. Unya ang mga tawo mitipas gikan didto ug napaingon sa Sodoma; apan si Abraham nagtindog pa sa atubangan ni Jehova.

²³ Ug miduol si Abraham, ug miingon kaniya : Pagalaglagon mo ba usab ang mga matarung

²⁴ uban sa mga dautan? Tingali kaha ug adunay kalim-an nga mga matarung sa sulod sa ciudad;

pagalaglagon mo ba *diay*, ug dili mo pagasayloan ang dapit tungod sa kalim-an nga mga matarung
²⁵ nga anaa sa sulod niini? Halayo kanimo ang pagbuhat sa ingon niana, nga patyon mo ang mga matarung uban sa mga dautan, ug nga sa ingon niana ang mga matarung magasama sa mga dautan.
²⁶ Kana halayo kanimo. Dili ba ang Maghuhukom sa tibook nga yuta magabuhat sa matarung? Ug miingon si Jehova: Kong may hingkaplagaan ako sa Sodoma nga kalim-an nga mga matarung sa
²⁷ sulod sa ciudad, pagasayloan ko kining tibook nga dapit tungod kanila. Ug si Abraham mitubag ug miingon: Ania karon, ako nangako sa pagsulti sa *akong* Ginoo, *bisan* ako nga abug ug abo
²⁸ lamang. Tingali kaha ang kalim-an nga mga matarung makulangan ug lima, pagalaglagon mo ba kadto tungod niadtong lima nga nakulang sa tibook nga ciudad? Ug mitubag siya: Dili ko
²⁹ pagalaglagon kadto kong adunay kap-atan ug lima. Ug miusab pa siya sa pagsulti kaniya ug miingon: Tingali may hingkaplagaan didto nga kap-atan. Ug mitubag siya: Dili ko pagabuhaton kini
³⁰ tungod lamang sa kap-atan. Ug miingon siya: Dili unta masuko ang *akong* Ginoo, ug ako magasulti. Tingali kaha nga didto may makaplagaan nga katloan. Ug mitubag siya: Dili ko
³¹ pagabuhaton kini, kong didto adunay makaplagaan nga katloan. Ug miingon siya: Ania karon, nga nangako ako sa pagsulti sa *akong* Ginoo. Tingali kaha may makaplagaan didto nga kaluhaan.
³² Mitubag siya: Dili ko pagalaglagon kadto tungod sa kaluhaan. Ug siya miingon: Dili unta masuko karon ang *akong* Ginoo ug magasulti lamang ako sa makausa. Tingali kaha may hingkaplagaan didto
³³ nga napulo. Mitubag siya: Dili ko pagalaglagon kadto tungod sa napulo. Ug mipadayon sa paglakaw si Jehova sa human siya makigsulti kang Abraham; ug si Abraham mipauli sa iyang dapit.

¹ Ug ming-abut ang duruha ka mga manolonda didto sa Sodoma sa pagkahapon na: ug si Lot naglingkod sa ganghaan sa Sodoma. Ug sila hingkit-an ni Lot, ug mitindog siya sa pagdawat kanila,
² ug mihapa siya sa yuta. Ug miingon siya: Busa karon, mga ginoo ko, ginapangaliyupo ko kaninyo nga mohapit *una* kamo sa balay sa inyong ulipon, ug mopabilin *kamo* sa tibook nga gabii, ug manghimasa *kamo* sa inyong mga tiil; ug sa pagkabuntag managpamangon kamo, ug managpadayon sa inyong paglakaw. Ug sila mitubag: Dili, kay sa dalan *lamang* mopahulay kami sa tibook nga
³ gabii. Apan siya nagpakilooy pag-ayo kanila, ug sila miuban kaniya, ug mingsulod sila sa iyang balay, ug sila gikombirahan niya, ug nagluto siya ug mga tinapay nga walay levadura, ug nangaon sila.
⁴ Ug sa wala pa sila makahigda, ang balay ni Lot gilibutan sa mga tawo sa Sodoma, ang tibook
⁵ nga lungsod sa tingub, mga batan-on ug mga tigulang: Ug nanagtawag sila kang Lot, ug miingon kaniya: Hain ba ang mga tawo nga ming-anhi kanimo karong gabii? Pagulaa sila nganhi kanamo

⁶ aron kami makaila kanila. Unya si Lot migula sa pultahan ngadto kanila, ug gitakpan niya ang
⁷ mga pultahan sa likod niya. Ug miingon siya: Gipakilooy ko kaninyo, mga igsoon *ko*, nga dili
⁸ kamo magbuhat sa hilabihang pagkadautan. Ania karon, ako adunay duruha ka mga anak nga babaye nga wala pa makaila ug lalake; akong pagulaon sila nganha kaninyo, ug buhaton ninyo kanila ang maayo nga inyong gihunahuna: niini lamang nga mga tawo dili kamo magbuhat ug bisan
⁹ unsa, kay sila mianhi sa landong sa akong atop. Ug sila mingtubag: Pumahawa ka diha. Ug miingon *pa* sila: Mianhi kini dinhi sa pagpuyo ingon nga usa ka dumuloong, ug siya *buot* magakinahanglan sa pagkamaghuhukom? Karon among buhaton kanimo ang labing dautan pa kay kanila. Ug gibuhat nila ang dakung pagpugos sa tawo, bisan pa kang Lot, ug mingduol sila aron sa pagguba sa pultahan.
¹⁰ Unya gikab-ut sa mga tawo ang ilang kamot ug gisulod nila si Lot sa balay uban kanila, ug
¹¹ giserhan nila ang pultahan. Ug gibutaan nila ang mga tawo nga diha sa pultahan sa balay, sukad sa labing diyutay hangtud sa labing dagku, sa pagpabuta kanila; ug nangaluya sila sa pagpangita sa pultahan.
¹² Ug miingon ang mga tawo kang Lot: Aduna ba ikaw dinhi ing kauban? Mga umagad nga lalake, ug ang imong mga anak nga babaye, ug ang tanan mga imo sa ciudad, ipagula mo sila niining
¹³ dapita: Kay pagalaglagon namo kining dapita kay ang pagsinggit nila midangat gayud sa atubangan
¹⁴ ni Jehova: busa si Jehova nagpaanhi kanamo sa paglaglag niini. Unya migula si Lot, ug nagsulti sa iyang mga umagad nga nagpakaasawa sa iyang mga anak nga babaye, ug siya miingon kanila: Panindog kamo, pahawa kamo niining dapita; kay si Jehova magalaglag niining cundara. Apan alang sa iyang mga umagad, siya maingon sa daw nagatiaw-tiaw *kanila*.
¹⁵ Ug sa pagbanagbanag sa kabuntagon, ang mga manolonda midali ngadto kang Lot ug nag-ingon sila; Tumindog ka, kuhaa ang imong asawa ug ang imong duruha ka mga anak nga
¹⁶ babaye nga ania dinhi, aron dili ka masunog uban sa pagkadautan sa ciudad. Apan siya naglanganlangan; ug ang mga tawo mingkupot sa iyang kamot, ug sa kamot sa iyang asawa ug sa mga kamot sa iyang duruha ka mga anak nga babaye, sanglit si Jehova nagmaloloy-on kaniya: ug
¹⁷ ilang gidala siya, ug ilang gibutang siya sa gawas sa ciudad. Ug nahitabo nga sa gipagawas na sila, miingon siya: Kumalagiw ka tungod sa imong kinabuhi; dili ka maglingi-lingi sa imong liked ni mohunong ka niining tibook nga Kapatagan; kumalagiw ka paingon sa bukid, aron dili ka masuno.
¹⁸ Ug si Lot miingon kanila: O, dili unta mahimo kini, mga ginoo ko; Ania karon, ang imong ulipon nakakaplag ug gracia sa imong atubangan, ug gipadaku mo ang imong mahigugmac ng kalolot nga gipakita mo kanako sa paghatag kanako ug kinabuhi; apan dili ako makakalagiw ngadto
¹⁹ sa bukid, tingali kaha maalaut ako sa kadaut ug mamatay ako. Ania karon, kining ciudara haduol
²⁰ nga kalagiwan, ug kini diyutay man; pagkalagiwa ako didto (dili ba kini diyutay?) ug mabuhi ang

²¹
 akong kalag. Ug siya mitubag kaniya: Tan-awa, gidawat ko usab ang imong gipangayo mahitungod
²²
 niini, ug dili ko pagalaglagon kining ciudad nga imong gihisgutan. Dumali ka, kumalagiw ka
 didto; kay wala ako ing arang mabuhat hangtud nga moabut ka didto. Tungod niana gihinganlan
²³
 ang ngalan sa ciudad nga Zoar. Ang adlaw misidlak sa ibabaw sa yuta, sa pag-abut ni Lot sa
 Zoar.
²⁴
 Unya gipaulan ni Jehova sa Sodoma ug Gomorra ang azufre ug kalayo nga gikan kang Jehova
²⁵
 didto sa langit; Ug gilaglag niya ang mga ciudad, ug kadtong tibook nga Kapatagan, uban ang
 tanan nga mga pumoluyo niadtong mga ciudara, ug kadtong nanagtubo sa yuta.
²⁶
 Apan ang asawa ni Lot nga didto sa ulahi, milingi sa likod niya, ug nahimo siya nga haligi
 nga asin.
²⁷
 Ug mitungas si Abraham sa bukid sa dapit diin siya mitindog sa atubangan ni Jehova, Ug
²⁸
 milantaw siya sa dapit sa Sodoma ug sa Gomorra, ug ngadto sa tibook nga yuta niadtong Kapatagan
²⁹
 ug nakita niya; ug ania karon, ang aso nagautbo gikan sa yuta, ingon sa aso sa usa ka hudne. Ug
 nahitabo, nga sa gilaglag sa Dios ang mga ciudad sa Kapatagan, nga nahinumdom ang Dios kang
 Abraham, ug gipagawas si Lot gikan sa taliwala sa pagkalaglag, sa paglaglag niya sa mga ciudad
 nga gipuy-an ni Lot.
³⁰
 Apan si Lot mitungas gikan sa Zoar, ug mipuyo didto sa bukid, ug ang iyang duruha ka mga
 anak nga babaye uban kaniya; kay nahadlok siya sa pagpuyo sa Zoar, ug mingpuyo siya sa usa ka
³¹
 langub, siya ug ang iyang duruha ka mga anak nga babaye. Ug ang magulang miingon sa manghud:
 Ang atong amahan tigulang na, ug walay lalake sa yuta nga moduol kanato ingon sa nabatasan sa
³²
 tibook nga yuta: Umari ka, paimnon ta ug vino ang atong amahan, ug motipon kita paghigda
³³
 kaniya, aron makahawid kita ug kaliwatan gikan sa atong amahan. Ug ilang gipainum ug vino
 ang ilang amahan niadtong gabhiona; ug misulod ang magulang, ug mikatulog nga ipon sa iyang
³⁴
 amahan; apan wala siya manghibalo sa paghigda niya, bisan sa pagbangon niya. Sa adlaw nga
 misunod miingon ang magulang sa manghud: Tan-awa, mikatulog ako kagabii nga ipon sa akong
 amahan; paimnon ta usab siya ug vino karong gabii; ug sumulod ka ug motipon pagkatulog uban
³⁵
 kaniya, aron nga makahawid kita ug kaliwatan gikan sa atong amahan. Ug ilang gipainum ug
 vino usab ang ilang amahan niadtong gabhiona; ug mibangon ang manghud ug mitipon pagkatulog
³⁶
 kaniya; apan wala siya makamatngon sa paghigda niya, bisan sa pagbangon niya. Niana nanamkon
³⁷
 ang duruha ka mga anak nga babaye ni Lot gikan sa ilang amahan. Ug nanganak ang magulang
 ug usa ka anak nga lalake, ug gihinganlan niya ang iyang ngalan si Moab, nga mao ang amahan sa

38

mga Moabitanhon hangtud karong adlaw. Ang manghud nanganak usab ug usa ka anak nga lalake, ug gihinganlan niya ang iyang ngalan si Ben-ammi, nga mao ang amahan sa mga Amonihanon hangtud karong adlaw.

1

Gikan didto mipanaw si Abraham padulong sa yuta sa Habagatan, ug napahaluna siya sa taliwala sa Cades ug Shur, ug nagpuyo siya nga dumuloong sa Gerar. ² Ug miingon si Abraham mahitungod kang Sara nga iyang asawa: Siya akong igsoon nga babaye. Ug si Abimelech nga hari sa Gerar, nagsugo ug nagpakuha kang Sara.

3

Apan ang Dios miadto kang Abimelech nga sa damgo sa kagabhion ug siya miingon kaniya: Tan-awa, daw patay na ikaw tungod sa babaye nga gikuha mo, kay siya asawa sa usa ka tawo.

4

Apan si Abimelech wala pa makadangat haduol kaniya, ug miingon siya: Ginoo, patyon mo ba usab ang nasud nga matarung? ⁵ Wala ba siya sa iyang kaugalingon mag-ingon kanako: Siya akong igsoon nga babaye, ug siya usab nag-ingon: Siya akong igsoon nga lalake? S pagkahingpit sa akong

6

kasingkasing, ug sa pagkahinlo sa akong mga kamot gibuhath ko kini. Ug miingon kaniya ang Dios *pinaagi* sa damgo: Ako usab nahibalo nga sa pagkahingpit sa imong kasingkasing gibuhath mo kini; ug ako usab naghawid kanimo sa pagpakasala batok kanako, ug niini ikaw wala ko tugoti nga

7

magtandog kaniya. Busa, karon, iuli ang babaye sa iyang bana; kay manalagna siya, ug siya magaampo alang kanimo ug mabuhi ikaw. Ug kong dili mo pag-iuli siya, nasayud ka na nga sa pagkamatuod mamatay ka, uban ang tanang mga imo.

8

Ug si Abimelech mibangon pagsayo; ug gitawag niya ang tanan niyang mga ulipon, ug gisugilon niya kining tanan nga mga butang sa igdulungog nila; ug nangahadlok ang mga tawo sa

9

hilabihan gayud. Unya si Abraham gitawag ni Abimelech, ug iyang giingon siya: Unsa ba ang gibuhath mo kanamo? Ug diin ba makasala ako batok kanimo, nga nagdala man ikaw sa ibabaw nako ug sa ibabaw sa akong gingharian ug labing dakung sala? Gibuhath mo kanako ang dili angay

10

nga imong buhaton. Ug miingon si Abimelech kang Abraham: Unsa ba ang hingkit-an mo nga

11

nagbuhat man ikaw niini? Ug si Abraham mitubag: Kay naghunahuna ako: Sa pagkatinuod, ang

12

pagkahadlok sa Dios wala niining dapita ug ako pagapatyon nila tungod sa akong asawa. Ug labut pa usab siya gayud akong igsoon nga babaye, anak nga babaye sa akong amahan; apan dili

13

anak nga babaye sa akong inahan, ug siya gipangasawa ko. Ug nahitabo nga sa gipagula ako sa Dios sa pagsuroysuroy gikan sa balay sa akong amahan, ako miingon kaniya: Kini mao ang kalooy nga imong ipakita kanako, nga sa tanan nga dapit diin kita makaabut mag ingon ka mahitungod kanako, siya akong igsoon nga lalake.

¹⁴ Unya si Abimelech mikuha ug mga carnero ug mga vaca, ug mga ulipon nga lalake ug mga ulipon nga babaye, ug gihatag niya kang Abraham, ug iyang giuli kaniya si Sara nga iyang asawa.

¹⁵ Ug miingon si Abimelech: Ania karon, ang yuta ko anaa sa atubangan mo, pumuyo ka kong hain

¹⁶ ang ginahunahuna mo nga maayo. Ug miingon siya kang Sara: Ania karon, gihatagan ko ug usa ka libo nga salapi ang imong igsoon nga lalake; ania karon, siya mao ang tabil sa imong mga mata,

¹⁷ sa tanang kauban nimo; tungod niining tanan ginamatarung ikaw. Ug si Abraham nag-ampo sa Dios, ug ang Dios nag-ayo kang Abimelech, ug sa iyang asawa, ug sa iyang mga ulipon nga babaye,

¹⁸ ug nanag-anak sila. Kay giserhan gayud ni Jehova ang tanan nga taguungan sa panimalay ni Abimelech tungod kang Sara nga asawa ni Abraham.

¹ Ug si Jehova midu-aw kang Sara, sumala sa gisulti niya, ug gibuhat niya kang Sara sumala sa iyang gipamulong.

² Ug nanamkon si Sara ug nag-anak siya sa usa ka anak nga lalake kang Abraham sa tigulang na siya: niadtong panahon nga gitagal nga gisulti sa Dios kaniya.

³ Ug ang iyang anak nga natawo kaniya, nga gianak ni Sara, gihinganlan ni Abraham si Isaac.

⁴ Ug gicircuncidahan ni Abraham ang iyang anak nga lalake nga si Isaac sa may ikawalo na ka adlaw

⁵ ang kagulangan sumala sa gisugo kaniya sa Dios. Ug si Abraham may usa ka gatus ka tuig ang kagulangan, sa natawo kaniya si Isaac nga iyang anak.

⁶ Ug si Sara miingon: Ang Dios nagpakatawa kanako, aron nga ang tanan nga makadungog, mahikatawa uban kanako.

⁷ Ug miingon siya: Kinsay makasulti kang Abraham nga si Sara magapasuso sa mga bata? Kay ako nag-anak kaniya sa usa

⁸ ka anak nga lalake, sa tigulang na siya. Ug mitubo ang bata ug gilutas siya; ug gibuhat ni Abraham ang usa ka dakung kombira niadtong adlaw sa paglutas kang Isaac.

⁹ Ug nakita ni Sara nga nagyubit ang anak ni Agar nga Egiptohanon, ang iyang gianak kang Abraham.

¹⁰ Busa miingon siya kang Abraham: Isalikway mo kining ulipon nga babaye ug ang iyang anak, kay ang anak niining ulipon nga babaye dili makapanunod uban sa akong anak, bisan

¹¹ uban kang Isaac. Ug ang *maong* butang malisud kaayo kang Abraham, tungod sa iyang anak.

¹² Ug ang Dios miingon kang Abraham: Ayaw ikalisud sa imong atubangan tungod sa bata nga lalake ug tungod sa imong ulipon nga babaye; sa tanan nga gipamulong ni Sara kanimo patalinghugi

¹³ ang iyang tingog, kay gikan kang Isaac pagatawgon ang imong mga kaliwat. Ug ingon man usab

gikan sa anak sa ulipon nga babaye pagahimoon ko ang usa ka nasud, tungod kay siya imong kaliwat.

14

Ug si Abraham mibangon pagsayo sa buntag, ug mikuha ug tinapay ug usa ka sudlanan sa tubig, ug kini gihatag niya kang Agar, ug gipapas-an kaniya ug *gihatag kaniya* ang bata, ug *si Agar*

15

gipalakaw niya. Ug migikan siya, ug nagalaaglaag sa kamingawan sa Beer-seba. Ug nahurot ang

16

tubig sa sudlanan, ug gibiyaan niya ang bata sa ilalum sa usa ka kahoy. Ug milakaw siya, ug milingkod siya sa iyang atbang, nga nagapahalayo, ingon sa gilay-on sa usa ka pagbuhi sa pana; kay miingon siya: Hinaut unta nga dili ako makatan-aw kong mamatay ang bata. Ug milingkod *si*

17

Agar sa atbang ug gipatugbaw niya ang iyang tingog ug mihilak siya. Ug hingdunggan sa Dios ang tingog sa bata; ug ang manolonda sa Dios mitawag kang Agar gikan sa langit, ug miingon kaniya: Unsay gibati mo, Agar? Ayaw kahadlok, kay ang Dios nakadungog sa tingog sa bata kong

18

hain siya: Tumindog ka, sakwata ang bata, ug kupti siya sa imong kamot, kay himoon ko siya

19

nga usa ka dakung nasud. Ug gibuksan sa Dios ang iyang mga mata, ug hingkit-an niya ang usa ka tuburan sa tubig; ug miadto siya ug gipuno niya ang sudlanan sa tubig, ug gipainum niya ang

20

bata. Ug ang Dios nag-uban sa bata; ug nagtubo siya; ug nagpuyo siya sa kamingawan ug samtang

21

nagtubo siya, nahimo siya nga magpapana. Ug nagpuyo siya sa kamingawan sa Paran; ug ang iyang inahan nagpili alang kaniya ug usa ka asawa gikan sa yuta sa Egipto.

22

Ug nahitabo niadtong panahona nga si Abimelech ug si Pichol nga capitan sa iyang kusundalohan nagsulti kang Abraham ug nag-ingon: Ang Dios nagauban sa tanan nga imong

23

ginabuhat: Busa karon, manumpa ka dinhi kanako tungod sa Dios, nga dili ka magalimbong kanako, ni sa akong anak nga lalake, ni sa akong apo nga lalake; kondili ingon sa kaayo nga akong gibuhat kanimo, pagabuhaton mo usab kanako, ug ingon man sa yuta nga imong gilangyawan.

24

25

Ug mitubag si Abraham: Ako manumpa. Ug si Abraham nagbadlong kang Abimelech tungod

26

sa usa ka atabay sa tubig nga sa pinugsanay, gikuha sa mga ulipon ni Abimelech. Ug mitubag si Abimelech: Wala ako mahibalo kong kinsa ang nagbuhat niana, wala ka usab magpahibalo

27

kanako, wala usab ako makadungog niana kondili karon lamang adlaw. Ug nagkuha si Abraham ug mga carnero ug mga vaca, ug gihatag niya kang Abimelech, ug silang duruha nagbuhat ug usa

28

29

ka pakigsaad. Ug gipinig ni Abraham ang pito ka book nga mga nating carnero nga baye. Ug miingon si Abimelech kang Abraham: Unsa ba ang kahulogan nianang pito ka book nga mga nating

30

carnero nga baye, nga gipinig mo? Ug siya mitubag: Kanang pito ka book nga mga nating carnero nga baye, pagakuhaon mo sa akong kamot, aron nga sila mahimong saksi nga ako ang mikalot

31

niining atabaya. Tungod niini, gihinganlan kadtong dapita ug Beer-seba; kay didto nanagpanumpa

³²
silang duha. Busa nagbuhat sila ug usa ka pakigsaad, sa Beer-seha; ug mitindog si Abimelech ug si Pichol; nga capitan sa kasundalohan; ug namauli sila sa yuta sa mga Filistehanon.

³³
Ug nagtanum *si Abraham* ug usa ka kahoy nga Sambag sa Beer-seba, ug didto nagsangpit
³⁴
siya sa ngalan ni Jehova, Dios nga walay katapusan. Ug mipuyo si Abraham didto sa yuta sa mga Filistehanon sa daghang mga adlaw.

¹
Ug nahitabo sa human niining mga butanga nga ang Dios nagsulay kang Abraham, ug miingon
kaniya: Abraham; ug siya mitubag: Ania ako. ²
Ug miingon siya: Kuhaon mo karon ang imong anak, ang imong anak nga bugtong, nga imong pinalangga nga mao si Isaac, ug umadto ka sa yuta sa Moria ug siya ihalad mo nga halad-nga sinunog didto sa usa sa mga bukid nga akong igaingon kanimo.

³
Ug si Abraham mibangon pagsayo sa buntag, ug iyang gisiyahan ang iyang asno, ug nagdala siya uban kaniya duruha ka sulogoong batan-on ug si Isaac nga iyang anak, ug nagbugha ug sugnod alang sa halad-nga-sinunog, ug mitindog siya, ug napaingon sa dapit nga giingon kaniya sa Dios.

⁴
Sa ikatolo ka adlaw giyahat ni Abraham ang iyang mga mata, ug nakita niya ang dapit sa halayo.

⁵
Ug si Abraham miingon sa iyang mga sulogoon: Humulat kamo dinhi uban sa asno, ug ako ug
ang bata moadto *kami* didto; ug kami mosimba, ug kami mamalik kaninyo. ⁶
Ug si Abraham mikuha ug sugnod alang sa halad-nga-sinunog, ug gipapas-an niya sa iyang anak; ug siya mikuha ug kalayo

ug punyal; ug milakaw silang duha nga nagkuyog. ⁷
Unya si Isaac misulti kang Abraham nga iyang amahan, ug miingon: Amahan ko. Ug siya mitubag: Ania ako, anak ko. Ug siya miingon: Ania karon ang kalayo ug ang sugnod, apan hain man ang nating carnero nga igahalad-nga-sinunog?

⁸
Ug mitubag si Abraham: Ang Dios sa iyang kaugalingon magatagana sa nating carnero nga
igahalad-nga-sinunog, anak ko; ug busa nagapadayon sila sa paglakaw nga nanagkuyog. ⁹
Ug miabut sila sa dapit nga giingon kaniya sa Dios; si Abraham mipatindog didto ug usa ka halaran, ug gipahaluna pag-ayo ang kahoy ug gigapus niya si Isaac, nga iyang anak, ug iyang gipahamutang

¹⁰
siya sa ibabaw sa sugnod. Ug gituy-od ni Abraham ang iyang kamot, ug gikuha niya ang iyang punyal sa pagpatay sa iyang anak.

¹¹
Ug ang manolonda ni Jehova misinggit kaniya gikan sa mga langit, nga nagaingon: Abraham,
Abraham. Ug siya mitubag: Ania ako. ¹²
Ug nagaingon: Dili mo pagbakyawon ang imong kamot batok sa bata, dili ka magbuhat kaniya bisan unsa; ug karon naila ko nga ikaw nahadlok sa Dios,

¹³
kay wala ka magdumili sa imong bugtong nga anak kanako. Unya giyahat ni Abraham ang iyang mga mata ug mitan-aw; ug ania karon, ang usa ka carnero nga lake sa likod, kansang mga sungay nagapus sa kasapinitan. Ug miadto si Abraham, ug gikuha niya ang carnero nga lake ug kini gihalad

¹⁴
niya sa halad-nga-sinunog, salili sa iyang anak. Ug gihinganlan ni Abraham kadtong dapita nga Jehova-Jereh: nga maoy ngalan hangtud karon, sa bukid ni Jehova igaandam kini.

¹⁵ Ug ang manolonda ni Jehova nagtawag kang Abraham sa ikaduha gikan sa langit. Ug miingon siya: Tungod sa akong kaugalingon nanumpa ako, nagaingon si Jehova, nga tungod kay

¹⁷
gibuhat mo kini, ug wala ka magdumili kanako sa imong anak, sa imong bugtong anak, Sa pagpanalangin, ikaw pagapanalangin ko, ug sa pagpadaghan, pagapadaghanon ko ang imong kaliwatan ingon sa mga bitoon sa langit, ug ingon sa balas nga atua sa baybayon sa dagat; ug ang

¹⁸
imong kaliwatan manag-iya sa mga ganghaan sa iyang mga kaaway. Ug diha sa imong kaliwat

¹⁹
mapanalangin ang tanan nga mga nasud sa yuta, kay gituman mo ang akong tingog. Busa gibalikan ni Abraham ang iyang mga sulogoon, ug nanindog sila ug nanlakaw sa pagtingub padulong sa Beer-seba: ug nagpuyo si Abraham sa Beer-seba.

²⁰
Ug nahitabo sa human kining mga butanga, nga gisuginlan si Abraham. Ania karon nga si

²¹
Milca usab nanganak ug mga anak kang Nachor nga imong igsoon: Ug si Huz mao ang iyang

²²
panganay, ug si Buz ang iyang igsoon, ug si Kemuel nga amahan ni Aram. Ug si Chesed, ug si

²³
Hazo, ug si Pildas, ug si Jidlap, ug si Bethuel. Ug si Bethuel nanganak kang Rebeca. Kini sila

²⁴
nga walo gianak ni Milca kang Nachor, nga igsoon ni Abraham. Ug ang iyang puyopuyo nga gihinganlan si Reuma, nanganak usab kang Teba, ug kang Gaham, ug kang Taas, ug kang Maacha.

¹
Ug si Sara nakadangat sa usa ka gatus ug kaluhaan ug pito ka tuig; kini mao ang gidaghanon

²
sa mga tuig sa kinabuhi ni Sara. Ug namatay si Sara didto sa Kiriath-arba, nga mao ang Hebron sa yuta sa Canaan; ug miadto si Abraham sa pagbalata tungod kang Sara, ug sa paghilak tungod kaniya.

³
Ug mitindog si Abraham sa atubangan sa iyang minatay, ug nagsulti siya sa mga anak ni Heth

⁴
ug miingon: Lumalangyaw ug dumuloong ako sa taliwala ninyo; hatagi ako ninyo ug panulondon nga lubnganan uban kaninyo ug pagalubnganan ko sa akong minatay halayo sa akong mga mata.

⁵ Ug nanagpanubag ang mga anak ni Heth kang Abraham, ug sila nanag-ingon kaniya: ⁶ Patalinghugi kami, ginoo ko; ikaw mao ang principe sa Dios sa taliwala namo; sa labing maayo sa among mga

lubnganan ilubong mo ang imong minatay; walay bisan kinsa kanamo nga magaulang kanimo sa
 7
 iyang lubnganan, aron nga igalubong mo ang imong minatay. Ug si Abraham mitindog, ug miduko
 8
 siya sa katawohan niadtong yutaa, bisan sa mga anak ni Heth. Ug siya misulti kanila nga nagaingon:
 Kong kamo may kabubut-on nga ako magalubong sa akong minatay bulag sa akong mata,
 9
 patalinghugi ako ninyo ug hangyoa alang kanako si Ephron, nga anak ni Zohar, Aron iyang ihatag
 kanako ang langub sa Macpela, nga anaa kaniya, nga atua sa kinatumyan sa ibang kapatagan; nga
 10
 sa bili nga igo ikahatag niya kini kanako, aron maako nga lubnganan diha sa taliwala ninyo. Karon
 si Ephron nagalingkod sa taliwala sa mga anak ni Heth; ug mitubag si Ephron nga Hetehanon kang
 Abraham, nga nadungog sa mga anak ni Heth, bisan sa tanan nga mga nanagpanulod sa ganghaan
 11
 sa ilang lungsod, ug nag-ingon: Dili, ginoo ko, patalinghugi ako; ihatag ko kanimo ang kapatagan,
 ug ihatag ko usab kanimo ang langub nga ania niini; sa atubangan sa mga anak sa akong lungsod
 12
 ihatag ko kana kanimo; ilubong ang minatay mo. Ug si Abraham sa iyang kaugalingon miduko
 13
 sa atubangan sa mga tawo sa *maong* yuta. Ug mitubag siya kang Ephron, sa atubangan sa mga
 tawo sa *maong* yuta, nga nagaingon: Kong buot ka, mangayo ako, nga imong patalinghugan ako;
 14
 ihatag ko ang bili sa kapatagan; dawata kanako, ug ilubong ko didto ang akong minatay. Ug
 15
 mitubag si Ephron kang Abraham, ug nag-ingon kaniya: Ginoo ko, patalinghugi ako; ang usa
 ka yuta nga bili ug upat ka gatus ka siclo nga salapi. Unsa man kana sa taliwala kanimo ug kanako?
 Busa, ilubong mo ang imong minatay.
 16
 Unya si Abraham miuyon kang Ephron, ug gitimbangan ni Abraham si Ephron ug salapi
 nga iyang giingon sa nagpatalinghug pa ang mga anak ni Heth, nga upat ka gatus ka siclo nga salapi,
 17
salapi nga maoy ginadawat sa mga magpapatigayon. Mao nga ang kapatagan ni Ephron nga
 didto sa Macpela nga diha sa atbang sa Mamre, ang kapatagan ug ang langub nga diha niani, ug
 ang tanan nga mga kakahoyan nga diha sa kapatagan ug diha sa tanan nga utlanan nga naglibut
 18
 niini, nasiguro gayud, Nga iya na kang Abraham aron mapanag-iya niya, sa atubangan sa mga
 19
 anak ni Heth, ug sa tanan nga mga misulod sa pultahan sa lungsod. Ug sa human niini si Sara
 nga iyang asawa gilubong ni Abraham didto sa langub sa kapatagan sa Macpela nga atbang sa
 20
 Mamre nga mao usab ang Hebron sa yuta sa Canaan. Ug ang kapatagan ug ang langub niadtong
 dapita matuod na nga kang Abraham aron iyang maangkon alang sa usa ka lubnganan nga napalit
 niya sa mga anak ni Heth.

¹ Ug si Abraham tigulang na, ug hilabihan na gayud pagkatigulang *niya* ; ug si Jehova nagpanalangin kang Abraham sa tanang butang. ² Ug miingon si Abraham sa iyang sulogoon, ang labing tigulang sa iyang balay, nga mao siya ang nagbantay sa tanan nga iya: Ibutang mo, nangaliyupo ako kanimo, ang imong kamot sa ilalum sa akong paa; ³ Ug ikaw papanumpaon ko tungod kang Jehova ang Dios sa mga langit, ang Dios sa yuta, aron dili ka magpili ug usa ka asawa alang sa akong anak nga lalake gikan sa mga anak nga babaye sa mga Canaanhon diin ako magpuyo; ⁴ Kondili nga umadto ka sa akong yuta ug sa akong kaubanan, ug magakuha ka ug asawa alang sa akong anak nga si Isaac. ⁵ Ug ang sulogoon mitubag kaniya: Tingali ang babaye dili buot monunot kanako sa pag-anhi niining yutaa. Busa, igabalik ko ba ang imong anak nga lalake ngadto sa yuta nga gigikanan mo? ⁶ Ug si Abraham miingon: Matngonan mo nga dili mo ibalik ang akong anak nga lalake didto. ⁷ Si Jehova, ang Dios sa mga langit, nga mikuha kanako sa balay sa akong amahan ug sa yuta nga akong natawohan, ug siya nagsulti kanako, ug nanumpa siya kanako, ug nag-ingon: Sa imong kaliwatan igahatag ko kining yutaa, siya magasugo sa iyang manolonda sa atubangan mo, ug ikaw magakuha gikan didto ug asawa alang sa akong anak nga lalake. ⁸ Ug kong ang babaye dili buot monunot kanimo makagawas ka niining akong panumpa, apan nga dili mo lamang ibalik didto ang akong anak nga lalake. ⁹ Ug ang sulogoon mibutang sa iyang kamot sa ilalum sa paa ni Abraham, nga iyang agalon, ug siya nanumpa kaniya mahitungod niining butanga. ¹⁰ Ug ang ulipon mikuha ug napulo ka mga camello, sa mga camello sa iyang agalon, ug milakaw siya; kay sa iyang kabubut-on anaa ang tanan nga mga bahandi sa iyang agalon; ug milakaw, ug miabut siya sa Mesopotamia sa lungsod ni Nachor. ¹¹ Ug gipalubog niya ang mga camello sa gawas sa lungsod, haduol sa usa ka atabay sa tubig, sa takna sa kahaponon, sa takna sa paggula sa mga babaye aron sa pagkalos ug tubig. ¹² Ug miingon siya: O Jehova, nga Dios sa akong agalon nga si Abraham, hatagi ako, pangayoon ko kanimo, ug maayong paglakaw karong adlaw, ug kaloy-i ang akong agalon nga si Abraham. ¹³ Ania karon, ako nagatindog haduol sa tuburan sa tubig, ug ang mga anak nga babaye sa mga tawo niining lungsora nagapaingon nganhi sa pagkalos ug tubig: ¹⁴ Ug mahitabo unta nga ang dalaga nga akong pagaingnon: Ipaubos ang imong banga, nangayo ako kanimo, aron nga paimnon *mo* ako; ug siya motubag unta: Uminum ka, ug pagapaimnon ko usab ang imong mga camello: hinaut unta nga siya mahimo nga imong pinili alang sa imong alagad nga si Isaac; ug sa ingon niini maila ko nga ikaw nagapakita ug kalooy sa akong agalon. ¹⁵ Ug nahitabo nga sa wala pa siya makahuman sa iyang pagsulti, nga, ania karon, si Rebeca, nga gianak ni Bethuel, nga anak nga lalake ni Milca, nga asawa ni Nachor, igsoon nga lalake ni Abraham, migula siya uban ang iyang banga *diha* sa ibabaw sa iyang abaga. ¹⁶ Ug ang dalaga maanyag kaayo

nga pagatan-awon, ulay, wala pay lalake nga nakaila kaniya; ug mikanaug siya sa tuburan, ug
¹⁷gipuno niya ang iyang banga, ug misaka siya. Ug ang sulogoon midalagan sa pagsugat kaniya,
¹⁸ug miingon: Paimna ako, nangamuyo ako kanimo, ug diyutay nga tubig sa imong banga. Ug siya
mitubag: Uminum ka, ginoo ko; ug iyang gidali, ug gipaubos ang iyang banga sa ibabaw sa iyang
¹⁹kamot, ug siya gipainum niya. Ug sa human siya paimna, miingon siya: Alang sa imong mga
²⁰camello usab magakalos ako ug tubig hangtud nga mahuman sila pag-inum. Ug midali siya, ug
gibubo niya ang iyang banga sa pasung, ug midalagan siya pag-usab sa atabay sa pagtimba ug
²¹tubig, ug mikalos siya alang sa tanan niyang mga camello. Ug ang tawo mitutok kaniya, ug
²²naghilum siya aron sa pag-ila kong si Jehova nagpanalangin kun wala sa iyang panaw. Ug
nahitabo nga sa human makainum ang mga camello, gihatagan siya sa tawo ug usa ka ariyos nga
bulawan, nga nagatimbang ug tunga sa siclo, ug duruha ka pulceras alang sa iyang mga kamot nga
²³timbang ug napulo ka siclo nga bulawan, Ug miingon siya: Kang kinsa ka ba nga anak? Gipangayo
ko kanimo nga itug-an mo kanako. Aduna bay dapit sa balay sa imong amahan nga aron among
²⁴kaabutan? Ug siya mitubag: Ako mao ang anak nga babaye ni Bethuel, nga anak nga lalake ni
²⁵Milca, nga gianak niya kang Nachor. Siya nag-ingon pa kaniya: Ingon usab sa among balay kami
²⁶adunay dagami ug daghan nga kompay, ug dapit alang sa pagpahulay. Ug ang tawo miduko, ug
²⁷misimba kang Jehova. Ug miingon siya: Dalayegon si Jehova, Dios sa akong agalon nga si
Abraham, nga wala mahabulag ang iyang mahigugmaong kalolot ug ang iyang kamatuoran sa
akong agalon; ug nagamando kanako si Jehova sa dalan sa balay sa mga igsoon sa akong agalon.
²⁸Ug ang dalaga midalagan ug nagpahibalo kanila sa balay sa iyang inahan sumala niining mga
pulonga.
²⁹Ug si Rebeca may usa ka igsoon nga lalake nga gihinganlan si Laban, nga midalagan sa
³⁰gawas padulong sa tawo nga didto sa tuburan. Ug nahitabo nga sa pagpakakita niya sa singsing
ug sa mga pulceras sa mga kamot sa iyang igsoon nga babaye ug sa pagpakadungog niya sa mga
pulong ni Rebeca nga iyang igsoon nga nagaingon: Mao kini ang gisulti kanako niadtong tawohana;
³¹nga siya miadto kaniya, ug ania karon, nga siya didto sa tuburan uban sa mga camello. Ug siya
miingon *kaniya* : Umari ka, ikaw nga gipanalanginan ni Jehova; ngano nga ania ka sa gawas?
³²Gihikay ko ang balay ug ang dapit alang sa mga camello. Unya ang tawo misulod sa balay, ug
gihubaran ni *Laban* ang mga camello, ug iyang gihatagan *sila* ug dagami ug kompay, ug tubig sa
³³paghimasa sa iyang mga tiil, ug sa mga tiil sa mga tawo nga ming-uban kaniya. Ug *ilang* gidulot
sa iyang atubangan ang pagkaon; apan siya miingon: Dili ako mokaon hangtud nga ikasulti ko ang

gisugo kanako. Ug siya miingon *kaniya* : Isulti mo. ³⁴ Ug miingon siya: Ako maoy sulogoon ni
³⁵ Abraham. Ug gipanalanginan ni Jehova ang akong agalon sa hilabiban uyamut, ug midaku siya
 ug siya gihatagan ug mga carnero, ug mga vaca, ug salapi ug bulawan, ug mga sulogoon nga lalake
³⁶ ug mga sulogoon nga babaye, ug mga camello ug mga asno. Ug si Sara nga asawa sa akong
 ginoo nag-anak kaniya sa usa ka anak nga lalake, sa iyang pagkatigulang; ug kaniya gihatag ang
³⁷ tanan nga iyang katigayonan. Ug ako gipapanumpa sa akong agalon nga nag-ingon: Dili ka
 magpili ug usa ka asawa alang sa akong anak nga lalake gikan sa mga babaye sa mga Canaanhon
³⁸ kang kinsang yuta maoy akong gipuy-an. Apan umadto ka sa balay sa akong amahan, ug sa
 akong kaubanan ug magpili ka ug usa ka asawa alang sa akong anak nga lalake. ³⁹ Ug giingon ko
⁴⁰ ang akong agalon: Tingali ang babaye dili buot mosunod kanako. Ug siya miingon kanako: Si
 Jehova, nga sa iyang atubangan naglakaw ako, magapadala sa iyang manolonda kuyog kanim, ug
 magapauswag sa imong dalan; nga ikaw magkuha ug usa ka asawa alang sa akong anak nga lalake
⁴¹ sa akong kaubanan sa panimalay sa akong amahan. Unya makagawas ikaw niining pagpanumpa,
 kong moabut ka sa akong kaubanan; ug kong ikaw dili nila hatagan sa dalaga makagawas ka sa
⁴² akong pagpanumpa. Ug nakadangat ako karong adlaw didto sa atabay, ug miingon ako: O
 Jehova, Dios sa akong agalon nga si Abraham, kong ikaw magapauswag sa akong dalan nga akong
⁴³ pagalakatan. Ania ako nagatindog duol sa atabay sa tubig ug mahitabo unta nga ang dalaga nga
 moanhi aron sa pagkalos ug tubig, ug moingon ako kaniya: Hatagi ako, nagaampo ako kanim, ug
⁴⁴ madiyutay nga tubig nga ilimnon gikan sa imong banga. Ug motubag unta siya: Uminum ka ug
 ingon man usab ang imong mga camello mokuha ako ug tubig; kini mao unta ang babaye nga
⁴⁵ gitagana sa Dios alang sa anak nga lalake sa akong agalon. Ug sa wala pa mahuman ang akong
 pagsulti sa sulod sa akong kasingkasing, ania karon, si Rebeca nga nagadala sa iyang banga *sa*
tubig diha sa iyang abaga, ug nanaug didto sa atabay ug mikalos *sa tubig* ; ug ako nag-ingon: Paimna
⁴⁶ ako. Ug midali siya ug gipaubos niya ang iyang banga gikan sa iyang abaga, ug nag-ingon siya:
 Uminum ka ug paimnon ko usab ang imong mga camello. Ug miinum ako ug gipainum niya usab
⁴⁷ ang akong mga camello. Ug ako nangutana kaniya, ug miingon: Kang kinsa ba ikaw nga anak?
 Ug mitubag siya: Anak ni Bethuel nga anak nga lalake ni Nachor nga gianak kaniya ni Milca. Ug
⁴⁸ gibutang ko ang ariyos sa iyang ilong ug ang mga pulceras sa iyang mga bukton. Ug miduko
 ako ug misimba ako kang Jehova ug gidalayeg ko si Jehova, ang Dios sa akong agalon nga si
 Abraham, nga nagmando kanako sa dalan nga matul-id aron sa pagkuha sa anak nga babaye sa
⁴⁹ igsoon sa akong agalon aron nga mahimo siya nga asawa sa iyang anak nga lalake. Nan, karon
 kong buhaton ninyo ang mahigugmaong kalolot ug pagkamatinumanon sa akong agalon, magpahayag

kamo kanako; ug kong dili ugaling, magpahayag kamo kanako, aron ako mosimang ngadto sa
⁵⁰

kamot nga too kun sa wala. Unya si Laban ug si Bethuel mingtubag ug ming-ingon sila: Kang Jehova nagagula kini nga butanga, dili kami makahimo sa pagsulti kanimo ug dautan ni maayo.
⁵¹

Anaa diha si Rebeca sa atubangan mo, dawata siya, ug lumakaw ka ug ipaasawa siya sa anak
⁵²
 nga lalake sa imong agalon, ingon sa gipamulong na ni Jehova. Ug nahitabo nga sa nakabati ang sulogoon ni Abraham sa ilang mga pulong, siya sa iyang kaugalingon miyukbo sa yuta kang Jehova.
⁵³

Ug ang sulogoon nagkuha sa mga alahas nga salapi, ug mga alahas nga bulawan, ug mga saput ug kini gihatag kang Rebeca; ingon man usab siya mihatag ug mga butang hamili sa iyang igsoon nga lalake ug sa iyang inahan.

⁵⁴
 Ug sila nangaon ug nanginum, siya ug ang mga tawo nga mingkuyog kaniya, ug minghigda didto sa tibook nga gabii; ug mingbangon sila sa pagkabuntag, ug siya miingon: Papaulia ako ninyo

⁵⁵
 ngadto sa akong agalon. Unya mingtubag ang iyang igsoon nga lalake ug ang iyang inahan: Pahulata ang dalaga kanamo sa pila lamang ka adlaw, bisan napulo lamang *ka adlaw* ug sa human

⁵⁶
 niini makalakaw siya. Ug siya miingon kanila: Ayaw kamo pagpugong kanako, kay nagatan-aw kamo nga si Jehova nagapanalangin sa akong panaw; papaulia na ako aron moadto ako sa akong

⁵⁷ agalon. Unya sila mingtubag: Tawgon nato ang dalaga ug atong pangutan-on siya. ⁵⁸ Ug gitawag nila si Rebeca, ug sila ming-ingon kaniya: Mouban ka ba niining tawohana? Ug siya mitubag: Oo,

⁵⁹
 mouban ako. Unya gitugotan nila sa pagpalakaw si Rebeca nga igsoon nila nga babaye, ug ang

⁶⁰
 iyang iwa, ug ang sulogoon ni Abraham ug ang iyang mga tawo, Ug gipanalanginan nila si Rebeca, ug sila miingon kaniya: Igsoon namo, *mainahan* ka unta sa linibolibo, ug ang imong

⁶¹
 kaliwatan makapanag-iya sa pultahan niadtong nanagdumot kanila. Unya mitindog si Rebeca ug ang iyang mga sulogoon nga babaye, ug nangabayo sila sa mga camello, ug ming-uban *sila* sa tawo; ug ang sulogoon nga lalake midawat kang Rebeca ug milakaw siya.

⁶²
 Ug mianhi si Isaac gikan sa atabay Beer-lahai-roi (atabay niadtong Buhi nga nagatan-aw

⁶³
 kanako), kay siya nagpuyo sa yuta sa habagatan. Ug migula si Isaac sa pagpalandong didto sa kapatagan sa takna sa kahaponon; ug giyahat niya ang iyang mga mata, ug hingtan-awan niya, ug

⁶⁴
 ania karon, ang mga camello nga nanagpaingon *kaniya*. Si Rebeca usab miyahat sa iyang mga

⁶⁵
 mata, ug hingkit-an niya si Isaac, ug mikanaug siya sa camello. Ug nangutana siya sa sulogoon: Kinsa ba kining tawohana nga gikan sa kapatagan nga nagasugat kanato? Ug ang ulipon mitubag: Kini mao ang akong agalon. Unya gikuha niya ang iyang pandong ug nagtabon *siya* sa iyang

⁶⁶ kaugalingon. ⁶⁷ Ug ang sulogoon nagsugilon kang Isaac sa tanan nga iyang gibuhat. Ug gipasulod siya ni Isaac ngadto sa balongbalong sa iyang inahan nga si Sara, ug gidawat niya si Rebeca ug

siya naasawa niya; ug siya gihigugma niya, ug ginalipay si Isaac sa tapus na ang kamatayon sa iyang inahan.

¹ Ug si Abraham mikuha ug laing asawa, ug ang iyang ngalan mao si Cetura. ² Ug siya nanganak kang Zimram, ug kang Joksan, ug kang Medan, ug kang Midiam, ug kang Ishbak, ug kang Sua.

³ Ug si Joksan nanganak kang Seba, ug kang Dedan. Ug ang mga anak nga lalake ni Dedan mao si Assurim, ug si Letusim ug si Leummin. ⁴ Ug ang mga anak nga lalake ni Midiam, si Ephra, ug si Ephra, ug si Enech, ug si Abida, ug si Eldaa. Ngatanan kini sila maoy mga anak ni Cetura. ⁵ Ug gihatag ni Abraham ang tanan nga iya kang Isaac. ⁶ Apan ang mga anak nga lalake sa iyang mga puyopuyo gihatagan ni Abraham ug mga gasa; ug sila gipalakaw niya sa halayo kang Isaac nga iyang anak, sa nagpuyo pa siya dapit sa silangan, ngadto sa yuta sa silangan. ⁷ Ug kini mao ang mga adlaw sa mga tuig sa kinabuhi ni Abraham nga iyang gikinabuhi; usa ka gatus ug kapitoan ug lima ka tuig. ⁸ Ug gitugyan ni Abraham ang espiritu, ug namatay siya sa hilabihang pagkatigulang, usa ka tawong tigulang, ug puno *sa mga tuig*, ug gitipon siya sa iyang katawohan. ⁹ Ug siya gilubong ni Isaac ug ni Ismael nga iyang mga anak nga lalake didto sa langub sa Macpela, didto sa kapatagan ni Ephron, nga anak nga lalake ni Zoar nga Hetehanon, nga anaa sa atbang sa Mamre; ¹⁰ Ang kapatagan nga gipalit ni Abraham sa mga anak ni Heth: didto gilubong si Abraham, ug si Sara nga iyang asawa.

¹¹ Ug nahitabo sa tapus ang kamatayon ni Abraham, nga gipanalanginan sa Dios si Isaac ang iyang anak; ug mipuyo si Isaac sa haduol sa atabay sa Beer-lahai-roi (atabay niadtong Buhi nga nagatan-aw kanako). ¹² Ug kini mao ang mga kaliwatan ni Ismael, anak nga lalake ni Abraham, nga gianak kaniya ni Agar, nga Egiptohanon, *ang* ulipon nga babaye ni Sara: ¹³ Busa kini mao ang mga ngalan sa mga anak nga lalake ni Ismael, pinaagi sa mga ngalan nila, pinaagi sa ilang mga kaliwatan; ang panganay ni Ismael, si Nabaioth; unya si Cedar ug si Abdeel, ug si Mibsam, ¹⁴ Ug si Misma, ug si Duma, ug si Massa, ¹⁵ Ug si Hadad, ug si Tema ug si Jetur, ug si Naphis, ug si Cedema. ¹⁶ Ug kini sila mao ang mga anak nga lalake ni Ismael, ug kining mga ngalan nila pinaagi sa ilang mga lungsod, ug sumala sa ilang mga hunonganan napulo ug duha ka mga punoan sumala sa ilang mga panimalay. ¹⁷ Ug kini mao ang mga tuig sa kinabuhi ni Ismael, usa ka gatus katloan ug pito ka tuig, ug gitugyan *niya* ang iyang espiritu, ug namatay siya; ug gitipon siya sa iyang

¹⁸ lungsod. Ug nanagpuyo sila gikan sa Havila hangtud sa Shur nga diha sa atbang sa Egipto sa magapadulong ikaw ngadto sa Asiria; ug mipuyo siya sa atbang sa tanan niyang mga igsoon.

¹⁹ Ug kini mao ang mga kaliwatan ni Isaac nga anak ni Abraham. Si Abraham nanganak kang
²⁰ Isaac. Ug may panuigon si Isaac nga kap-atan ka tuig sa pagpangasawa niya kang Rebeca, nga anak ni Bethuel, nga Aramehanon sa Padan-aram nga igsoon nga babaye ni Laban, nga Aramehanon.

²¹ Ug nangamuyo si Isaac kang Jehova alang sa iyang asawa, tungod kay siya apuli; ug miuyon si

²² Jehova ug nanamkon si Rebeca nga iyang asawa. Ug ang mga anak nanagbusog diha sa sulod niya; ug miingon siya: Kong mao kini, ngano nga mabuhi pa ako? Ug siya miadto sa pagpangutana

²³ kang Jehova. Ug si Jehova mitubag kaniya: Adunay duruha ka nasud sa sulod nimo, ug ang duruha ka katawohan pagabahinon gikan sa sulod sa imong ginhawaan; ug ang usa ka katawohan

²⁴ labing malig-on kay sa usa ka katawohan, ug ang magulang magaalagad sa manghud. Ug sa
²⁵ natuman na ang iyang mga adlaw sa pag-anak, ania karon, dihay kaluha sa iyang taguangkan. Ug

ang nahauna nga migula bulagaw, ug ang tibook nga *lawas* balhiboon ingon sa usa ka bisti nga

²⁶ gisapawan ug balhibo; ug gihinganlan nila ang iyang ngalan si Esau. Ug sa ulahi migula ang iyang igsoon nga lalake, nga mikupot ang iyang kamot sa tikod ni Esau; ug gihinganlan ang iyang

²⁷ ngalan si Jacob. Ug si Isaac may panuigon nga kan-uman ka tuig sa iyang pag-anak kanila. Ug ang mga bata nanagtubo, ug si Esau nahimong batid sa pangayam, tawo sa kapatagan: apan si Jacob

²⁸ mao ang tawo nga hilumon nga nagpuyo sa mga balongbalong. Ug si Esau gihigugma ni Isaac, kay nakakaon siya sa iyang pinangayaman; apan si Rebeca nahigugma kang Jacob.

²⁹ Ug nagluto si Jacob ug sud-an nga sinabawan; ug mipauli si Esau gikan sa kapatagan ug

³⁰ gikapuyan siya: Ug si Esau miingon kang Jacob; Nangayo ako kanimo nga pakan-on mo ako nianang mapulapula nga linat-an, kay hilabihan nga pagkakapoy ko. Busa gihinganlan ang iyang

³¹ ngalan si Edom. Ug si Jacob mitubag: Ibaligya mo una kanako niining adlaw ang imong pagkapanganay.

³² Unya miingon si Esau: Tan-awa, himalatyon na ako: unsa man ang kapuslanan

³³ kanako sa akong pagkapanganay? Ug si Jacob miingon: Manumpa ka kanako niining adlaw.

³⁴ Ug siya nanumpa kaniya, ug gibaligya niya kang Jacob ang iyang pagkapanganay. Unya si Esau gihatagan ni Jacob sa tinapay ug sa linuto nga mga liso; ug siya mikaon ug miinum, ug mitindog ug milakaw. Niini gitamay ni Esau ang iyang pagkapanganay.

¹ Ug may gutom sa yuta, labut pa sa unang gutom sa mga adlaw ni Abraham; ug miadto si Isaac kang Abimelech nga hari sa mga Filistihanon sa Gerar. ² Ug mitungha kaniya si Jehova, ug siya miingon kaniya: Dili ka maglugsong ngadto sa Egipto: pumuyo ka sa yuta nga akong igaingon kanimo: ³ Pumuyo ka niining yutaa, ug ako magauban kanimo, ug ikaw pagapanalanginan ko; kay kanimo ug sa imong kaliwatan, igahatag ko ngatanan kining mga yutaa, ug pagatukoron ko ang panumpa nga gipanumpaan ko kang Abraham nga imong amahan. ⁴ Ug pagapadaghanon ko ang imong kaliwatan ingon sa mga bitoon sa langit, ug igahatag ko sa imong kaliwatan kining tanan nga mga yuta; ug ang tanang mga nasud sa yuta mapanalanginan diha sa imong kaliwat: ⁵ Kay nagpatalinghug si Abraham sa akong tingog, ug gibantayan niya ang akong tulomanon, ang akong mga sugo, ang akong mga pamatasan, ug ang akong mga balaod.

⁶ Busa, mipuyo si Isaac sa Gerar. ⁷ Ug ang mga tawo niadtong dapita nanagpangutana kaniya mahatungod sa iyang asawa; ug siya mitubag: Siya akong igsoon nga babaye; kay nahadlok siya sa pag-ingon: Siya akong asawa; kay tingali, *matud niya*, patyon ako sa mga tawo niining dapita tungod kang Rebeca; kay maanyag siya nga pagatan-awon. ⁸ Ug nahitabo nga, sa nagpuyo siya didto sa daghang mga adlaw, si Abimelech, nga hari sa mga Filistihanon, mitambo sa usa ka tamboanan, ug hingkit-an niya si Isaac nga naglingawlingaw uban kang Rebeca nga iyang asawa.

⁹ Ug gitawag ni Abimelech si Isaac, ug miingon siya: Ania karon, siya mao, sa pagkamatuod, ang imong asawa busa, nganong miingon ka: Siya akong igsoon nga babaye? Ug si Isaac mitubag kaniya: Kay miingon ako, tingali ug mamatay ako tungod kaniya. ¹⁰ Ug si Abimelech miingon: Unsa kining gibuhat mo kanamo? Ang usa sa mga tawo diriyut makatipon paghigda sa imong asawa, ug ikaw mao unta ang magadala ug sala sa ibabaw kanamo. ¹¹ Unya si Abimelech nagsugo sa tanan nga mga tawo nga nagaingon: Ang magatandog niining tawohana kun sa iyang asawa, sa pagkamatuod, pagapatyon siya.

¹² Ug nagpugas si Isaac niadtong yutaa, ug nakapanuig niadtong tuiga ug usa ka gatus ka pilo, kay siya gipanalanginan ni Jehova. ¹³ Ug ang tawo midaku ug nagpadayon sa pagdaku hangtud nga siya nahimo nga labing daku gayud. ¹⁴ Ug nakapanag-iya siya sa mga panon sa mga carnero, ug nakapanag-iya sa mga panon sa mga vaca, ug daku nga panimalay: Ug nangasina kaniya ang mga Filistihanon. ¹⁵ Karon ang tanan nga mga atabay nga gipangalot sa mga binatonan sa iyang amahan nga si Abraham gipanabonan sa mga Filistihanon, ug kini gipanagpuno nila sa yuta. ¹⁶ Ug miingon si Abimelech kang Isaac: Pahilayo ka kanamo; kay ikaw labi pa gayud nga gamhanan kay kanamo. ¹⁷ Ug si Isaac mipahawa didto. Ug gipatindog niya ang iyang mga balongbalong sa walog

18 sa Gerar, ug mipuyo didto. Ug gikalot pag-usab ni Isaac ang mga atabay sa tubig, nga ilang gikalot sa mga adlaw ni Abraham, nga iyang amahan; kay gitabonan sa mga Filistihanon sa tapus mamatay si Abraham. Ug kini gihinganlan niya ingon sa mga ngalan nga gibutang kanila sa iyang

19 amahan. Ug ang mga binatonan ni Isaac nanagkalot didto sa walog, ug hingkaplagan nila didto

20 ang usa ka atabay sa mga tubig nga nagatubod. Ug ang mga magbalantay sa kahayupan sa Gerar nanagpakig-away sa mga magbalantay sa kahayupan ni Isaac, nga nagaingon: Ang tubig amo man.

21 Ug gihinganlan ang atabay Esek, kay sila nakig-away kaniya. Ug nagkalot na usab sila ug lain

22 nga atabay, ug nakig-away usab sila tungod niini; ug kini gihinganlan niya Sitnah. Ug mipahawa siya didto, ug mikalot ug laing atabay; ug alang niana wala na sila makig-away; ug kini gihinganlan niya Rehoboth, ug miingon siya: Sanglit karon si Jehova mihatag ug dapit alang kanato ug

23 magadaghan kita sa yuta. Ug siya mitungas gikan didto padulong sa Beer-seba. Ug mitungha

24 kaniya ang Ginoo niadtong gabhiona, ug miingon: Ako mao ang Dios ni Abraham, nga imong amahan; dili ka mahadlok kay ako magauban kanimo ug ikaw pagapanalanginan ko, ug

25 pagapadaghanon ko ang imong kaliwatan tungod kang Abraham nga akong ulipon. Ug si Isaac mipatindog didto ug usa ka halaran, ug nangaliya siya sa ngalan ni Jehova; ug gipatindog niya didto ang iyang balongbalong; ug ang mga binatonan ni Isaac nagkalot ug usa ka atabay.

26 Unya si Abimelech miadto kaniya gikan sa Gerar ug si Ahussath, nga abyan niya, ug si

27 Pichol, nga capitan sa iyang kasundalohan. Ug miingon kanila si Isaac: Nganong mianhi kamo kanako, sa nakita nga kamo nagadumot kanako, nga gisalikway man gani ninyo ako sa halayo

28 kaninyo? Ug sila mingtubag: Nakita namo sa dayag gayud nga si Jehova nag-uban kanimo ug nanag-ingon kami: Himoon *ta* ang usa ka panumpa sa taliwala kanato, bisan sa taliwala kanamo

29 ug kanimo, ug magapakigsaad kami kanimo; Aron dili ka magabuhat ug dautan alang kanamo, maingon nga kami wala magatandog kanimo, ug ingon nga kaming tanan nagbuhat ug maayo alang

30 kanimo, ug ikaw gipagikan namo sa pakigdait; ikaw karon mao ang gibulahan ni Jehova. Ug

31 siya nagbuhat ug kombira alang kanila, ug nangaon sila ug nanginum; Ug mingbangon sila sa kaadlawon, ug nanagpanumpa sila ang usa sa usa; ug gipagikan sila ni Isaac, ug sila nanglakat

32 gikan kaniya sa pakigdait. Ug niadtong adlaw gayud nahitabo nga miabut ang mga sulogoon ni Isaac, ug nanagsugilon kaniya mahatungod sa atabay nga ilang gikalot ug sila nanag-ingon

33 kaniya: Ang tubig hingkaplagan namo. Ug kini gihinganlan niya ug Seba: tungod niini, ang ngalan niadtong lungsora Beer-seba hangtud niining adlaw.

34 Ug sa may panuigon na si Esau nga kap-atan ka tuig nangasawa siya kang Judith, anak nga
 35 babaye ni Beer, nga Hetehanon, ug kang Basemat, anak nga babaye ni Elon, nga Hetehanon. Ug
 kini sila mao ang kapaitan sa kalag alang kang Isaac ug kang Rebeca.

1 Ug nahitabo nga sa natigulang na si Isaac, ug ang iyang mga mata midulom *na*, sa pagkaagi
 nga siya nawad-an na sa panan-aw, gitawag niya si Esau, nga iyang anak nga magulang, ug siya
 miingon kaniya: Anak ko; ug siya mitubag: Ania ako. 2 Ug miingon siya: Tan-awa karon, ako
 3 tigulang na, ako wala mahibalo sa adlaw sa akong kamatayon: Busa karon, ako nangamuyo kanimo,
 kuhaa ang imong mga hinagiban, ang imong baslayan ug ang imong pana, ug lumakaw ka sa
 4 kapatagan ug ipangayam mo ako. Ug buhatan mo ako ug makaon nga lamian, ingon sa akong
 higugmaan ug dad-on mo nganhi kanako, ug mokaon ako aron panalanginan ka sa akong kalag, sa
 5 dili pa mamatay ako. Ug si Rebeca nagpatalinghug, sa pagsulti ni Isaac kang Esau, nga iyang
 anak; ug milakaw si Esau sa kapatagan sa pagkuha ug inayaman nga iyang pagdadad-on.

6 Ug si Rebeca nagsulti kang Jacob nga iyang anak, nga nagaingon: Ania karon hingdunggan
 ko sa imong amahan nga nagasulti kang Esau nga imong igsoon nga nagaingon: 7 Dad-an mo ako
 nganhi ug inayaman, ug ibuhat ako ug makaon nga lamian aron makakaon ako, ug panalanginan
 8 ikaw sa atubangan ni Jehova sa dili pa mamatay ako. Busa karon, anak ko, tumana ang akong
 9 tingog sumala sa akong isugo kanimo: Umadto ka karon sa panon, ug gikan didto dad-an mo ako
 ug duruha ka book nga mga maayong kanding nga gagmay nga lake, ug sila pagabuhaton ko ug
 10 mga sud-an nga lamian alang sa imong amahan, ingon sa iyang higugmaan. Ug dad-on mo kini
 sa imong amahan, aron mokaon siya, sa ingon niana ikaw panalanginan niya sa dili pa mamatay

11 siya. Ug si Jacob miingon kang Rebeca nga iyang inahan: Ania karon, si Esau nga akong igsoon,
 12 balhiboon man nga pagkatawo, ug ako hanglas nga pagkatawo: Tingali unya hikapon ako sa
 akong amahan, ug ako pagadahumon niya nga malimbongon, ug modangat kanako ang tunglo, ug
 13 dili *hinoon* ang panalangin. Ug ang iyang inahan miingon kaniya: Anak ko, kanako mahulog
 ang tunglo *nga mahaanha* kanimo; magtuman ka lamang sa akong tingog, ug lumakaw ka, ug kini
 14 dad-on mo nganhi kanako. Ug siya milakaw, ug mikuha, ug gidala niya kini ngadto sa iyang
 nahan; ug ang iyang inahan nagbuhat ug makaon nga lamian ingon sa higugmaan sa iyang amahan.

15 Ug si Rebeca mikuha sa mga maayong bisti ni Esau nga anak niya nga kamagulangan, nga didto

16
uban kaniya sa iyang balay, ug gibisti niya kang Jacob nga iyang anak nga kamanghuran. Ug siya gisul-oban sa ibabaw sa iyang mga kamot sa mga panit sa mga nati nga kanding; ug sa ibabaw

17
sa tingkoy *sa dapit* diin walay buhok. Ug iyang gihatag ang makaon nga lamian ug ang tinapay nga gihikay niya, sa kamot ni Jacob nga iyang anak.

18
Ug siya miadto sa iyang amahan, ug miingon siya: Amahan ko; ug siya mitubag: Ania ako; kinsa ba ikaw, anak ko? Ug si Jacob miingon sa iyang amahan: Ako si Esau nga imong panganay; gibuhat ko ang *butang* sumala sa gisugo mo kanako; bumangon ka karon, nangamuyo ako, lumingkod

20
ka, ug kumaon sa akong inayaman, aron panalanginan mo ako sa imong kalag. Ug si Isaac miingon sa iyang anak: Naunsa nga nakakaplag man ikaw niana sa madali, anak ko? Ug siya

21
mitubag: Kay si Jehova nga imong Dios naghatag niini kanako sa madali. Ug si Isaac miingon kang Jacob: Dumuol ka karon, nangamuyo ako kanimo, aron ikaw hikapon ko, anak ko, kong ikaw

22
mao ba gayud ang akong anak nga si Esau o dili ba. Ug miduol si Jacob sa iyang amahan nga si Isaac; ug iyang gihikap siya, ug miingon siya: Ang tingog mao ang tingog ni Jacob, apan ang mga

23
kamot mao ang mga kamot ni Esau. Ug siya wala makaila kaniya; kay ang iyang mga kamot

24
balhiboon man sama sa mga kamot ni Esau: Ug iyang gipanalanginan siya. Ug miingon siya:

25
Ikaw ba ang akong anak nga si Esau? Ug siya mitubag: Ako man. Ug miingon siya: Ipaduol kana kanako, mokaon ako sa inayaman sa akong anak, aron magapanalangin kanimo ang akong kalag. Ug ang *makaon* iyang gipaduol ug mikaon siya; iyang gidad-an usab siya ug vino, ug miinum siya.

26
Ug miingon kaniya si Isaac nga iyang amahan: Dumuol ka karon, ug halokan mo ako, anak ko.

27
Ug siya miduol, ug iyang gihalokan siya; ug nakapanimahon si Isaac sa baho sa iyang mga bisti, ug iyang gipanalanginan siya, ug miingon siya: Tan-awa, ang baho sa akong anak. Ingon sa baho

28
sa kapatagan nga gipanalanginan ni Jehova: Ug, pagahatagan ka sa Dios sa tun-og gikan sa langit.

29
Ug sa mga kinatambokan sa yuta, Ug sa kadagaya sa trigo ug sa duga sa parras: Magaalagad kanimo ang mga katawohan; Ug ang mga nasud managyukbo kanimo: Magaginoo ikaw sa imong mga igsoon, Ug managyukbo kanimo ang mga anak sa imong inahan: Mga tinunglo ang mga magatunglo kanimo, Ug pagabulahanon ang mga nagapanalangin kanimo.

30
Ug nahitabo nga sa human si Isaac makapanalangin kang Jacob, ug halus ngani makapahawa si Jacob sa atubangan ni Isaac nga iyang amahan, miabut na si Esau nga iyang igsoon gikan sa

31
iyang pagpangayam. Ug siya mibuhat usab ug makaon nga lamian ug iyang gidala sa iyang amahan, ug siya miingon kaniya: Bumangon ka, amahan ko, ug kumaon ka sa inayaman sa imong

32
anak, aron ang imong kalag magapanalangin kanako. Ug si Isaac nga iyang amahan miingon

kaniya: Kinsa ba ikaw? Ug siya mitubag: Ako mao ang imong anak, ang imong panganay, nga si

³³ Esau. Ug mikurog si Isaac sa hilabihan gayud, ug miingon: Kinsa man diay ang mianhi dinhi, nga mikuha ug inayaman, ug gidala dinhi kanako, ug mikaon ako sa tanan sa wala pa ikaw moabut?

³⁴ Ug siya gipanalanginan ko? Oo, mahimong bulahan siya. Sa pagkadungog ni Esau sa mga pulong sa iyang amahan, mitu-aw siya sa hilabihang kadaku ug pagkapait nga pagtu-aw, ug miingon sa

³⁵ iyang amahan: Panalanginan mo usab ako, Oh amahan ko. Ug siya miingon: Mianhi ang imong

³⁶ igsoon nga adunay limbong, ug mikuha sa imong panalangin. Ug siya miingon: Dili ba maayo nga siya gihinganlan Jacob? kay gilimbongan na niya ako sa nakaduha; gikuha na niya ang akong pagkapanganay; ug, tan-awa, karon gikuha na usab niya ang akong panalangin. Ug miingon siya:

³⁷ Wala ba ikaw magtago ug panalangin alang kanako? Si Isaac mitubag ug miingon kang Esau: Ania karon, gibutang ko siya sa pagkagino mo, ug akong gihatag kaniya ang tanan nga iyang mga igsoon nga mga ulipon niya; sa trigo ug sa bag-ong vino nga akong gitagana kaniya. Busa, unsa

³⁸ ang mahimo ko karon kanimo, anak ko? Ug si Esau mitubag sa iyang amahan: Usa ra ba gayud ang imong panalangin, amahan ko? Panalangini ako bisan ako usab, amahan ko. Ug gipatugbaw

³⁹ ni Esau ang iyang tingog ug mihilak siya. Ug si Isaac nga iyang amahan nagsulti, ug miingon kaniya: Ania karon, ang imong puloy-anan atua sa kinatambokan sa yuta, Ug sa tun-og sa mga

⁴⁰ langit gikan sa itaas; Ug pinaagi sa imong pinuti magakinabuhi ka, ug sa imong igsoon magaalagad ikaw: Ug mahitabo nga sa makagawas ikaw, Nga pagatangtanganon mo ang iyang yugo sa imong liog.

⁴¹ Ug nagdumot si Esau kang Jacob tungod sa panalangin nga gipanalangin kaniya sa iyang amahan, ug miingon siya sa iyang kasingkasing: Haduol na ang mga adlaw sa pagbalata tungod sa

⁴² akong amahan; unya pagapatyon ko si Jacob nga akong igsoon. Ug gisuginlan si Rebeca sa mga pulong ni Esau nga iyang anak nga kamagulangan; ug iyang gipasugoan ug gipatawag si Jacob nga anak niya nga kamanghuran, ug giingon siya: Ania karon, si Esau nga imong igsoon naglipay sa

⁴³ iyang kaugalingon mahitungod kanimo nga *naninguha* sa pagpatay kanimo. Busa karon, anak ko, tumana ang akong tingog; tumindog ka, ug kumalagiw ka padulong kang Laban, akong igsoon

⁴⁴ nga lalake sa Haran; Ug pumuyo ka uban kaniya ug pipila ka adlaw, hangtud nga ang kasuko sa

⁴⁵ imong igsoon nga lalake, mapuypoy; Hangtud nga mapuypoy ang kaligutgut sa imong igsoon batok kanimo, ug nga hikalimtan niya ang imong gibuhay kaniya; unya magasugo ako ug akong

⁴⁶ paanhion ikaw gikan didto. Ngano nga mawad-an ako kaninyong duruha sa usa ka adlaw? Ug miingon si Rebeca kang Isaac: Napungot ako sa akong kinabuhi tungod sa mga anak nga babaye ni Heth. Kong si Jacob mangasawa sa mga anak nga babaye ni Heth, ingon niining mga anak nga babaye niining yutaa, unsay kapuslanan sa akong kinabuhi?

¹ Unya gitawag ni Isaac si Jacob, ug iyang gipanalanginan siya, ug nagtugon kaniya ug miingon:
 Dili ka mangasawa sa mga anak nga babaye sa mga Canaanhon: ² Tumindog ka ug umadto sa Padan-aram, sa balay ni Bethuel nga amahan sa imong inahan, ug mangasawa ka didto gikan sa
 mga anak nga babaye ni Laban, nga igsoon sa imong inahan. ³ Ug ang Dios nga Makagagahum sa ngatanan magapanalangin kanimo, ug magapa-mabugaon kanimo ug magapadaghan kanimo, aron
 ikaw mahimo nga pundok sa mga katawohan; ⁴ Ug ikaw pagahatagan niya sa panalangin ni Abraham, kanimo ug sa imong kaliwatan uban kanimo; aron mapanununod mo ang yuta sa imong mga
 paglangyaw nga gihatag sa Dios kang Abraham. ⁵ Ug si Jacob gipalakaw ni Isaac, ug siya miadto sa Padan-aram kang Laban, anak nga lalake ni Bethuel nga Siriahanon, nga igsoon ni Rebeca, nga inahan ni Jacob ug ni Esau.

⁶ Karon nakita ni Esau nga si Isaac nagpanalangin kang Jacob ug iyang gipalakaw siya ngadto sa Padan-aram, sa pagpangasawa; ug nga sa pagpanalangin kaniya, iyang gitugon siya, ug miingon:
 Dili ka mangasawa sa mga anak nga babaye sa mga Canaanhon; ⁷ Ug nga nagtuman si Jacob sa iyang amahan ug sa iyang inahan, ug miadto siya sa Padan-aram: ⁸ Ug nakita ni Esau nga ang mga
 anak nga babaye nga Canaanhon, wala makapahimuot kang Isaac nga iyang amahan; ⁹ Ug miadto si Esau kang Ismael, ug nangasawa kang Maaleet, anak nga babaye ni Ismael, anak nga lalake ni Abraham, igsoon nga babaye ni Nabiaiot, labut pa sa uban nga iyang mga asawa.

¹⁰ Ug si Jacob mipahawa sa Beer-seba, ug miadto padulong sa Haran. ¹¹ Ug mipahulay siya sa usa ka dapit ug mipabilin didto sa tibook nga gabii, kay misalop na ang adlaw; ug mikuha siya ug usa sa mga bato niadtong dapita nga iyang giunlan ug mihigda siya sa pagkatulog niadtong
 dapita. ¹² Ug nagdamgo siya; ug ania karon, may usa ka hagdan nga nagatindog sa yuta, ug ang iyang tumoy miabut sa langit; ug ania karon, ang mga manolonda sa Dios, nga nagasaka ug
 nagakanaug niini. ¹³ Ug ania karon, si Jehova nagatindog sa ibabaw niini, ug miingon siya: Ako mao si Jehova ang Dios ni Abraham, nga imong amahan ug ang Dios ni Isaac; ang yuta nga imong
 ginahigdaan igahatag ko kanimo, ug sa imong kaliwatan. ¹⁴ Ug ang imong kaliwatan mahimong sama sa abug sa yuta, ug mokaylap ka sa kasadpan, ug sa silangan, ug sa amihanan ug sa habagatan;
 ug diha kanimo ug sa imong kaliwat pagapanalanginan ang tanan nga mga kabanayan sa yuta. ¹⁵ Ug ania karon, ako magauban kanimo, ug ikaw pagabantayan ko sa bisan asa nga imong pagaadtoan, ug ikaw pagapabalikon ko niining yutaa; kay ako dili mobiya kanimo hangtud nga matuman ko ang akong gisulti kanimo.

¹⁶ Ug nahigmata si Jacob gikan sa iyang paghikatulog, ug miingon: Sa pagkamatuod si Jehova ania niining dapita ug ako wala mahibalo. ¹⁷ Ug nahadlok siya ug miingon: Pagkamakalilisang

niining dapita! kini dili lain kondili ang balay sa Dios, ug kini mao gayud ang ganghaan sa langit.
18

Ug si Jacob mibangon sayo sa pagkabuntag ug gikuha niya ang bato nga iyang giunlanan, ug kini gipatindog niya ingon sa usa ka haligi nga *handumanan*, ug iyang gibuboan ug lana ang ibabaw

niini. 19 Ug kadtong dapita gihinganlan niya ug Bethel; apan sa sinugdan ang ngalan niadtong

lungsora Luz. 20 Ug si Jacob naghimo ug usa ka panumpa, nga nagaingon: Kong magauban ang Dios kanako, ug magabantay kanako niining dalana nga akong ginalaktan, ug magahatag kanako

ug tinapay nga pagakan-on ug panapton nga igasul-ob, 21 Sa pagkaagi nga makabalik ako sa pakigdait

sa balay sa akong amahan, ug si Jehova mahimo nga akong Dios, 22 Unya kining batoha nga akong gipatindog ingon sa haligi nga *handumanan* mahimong balay sa Dios; ug sa tanan nga imong igahatag kanako, sa pagkamatuod ang bahin nga ikapulo akong igahatag kanimo.

1 Ug si Jacob mipadayon sa iyang paglakat, ug miabut sa yuta sa mga anak sa silangan. 2 Ug mitan-aw siya, ug ania karon, ang usa ka atabay diha sa kapatagan, ug tan-awa, ang totolo ka panon sa mga carnero nga nanglubog duol niini; kay kining atabaya mao ang giimnan sa mga panon: ug

usa ka dakung bato didto sa baba sa atabay. 3 Ug didto gitigum ang tanang mga panon: ug giligid nila ang bato gikan sa baba sa atabay, ug gipainum nila ang mga carnero, ug giuli nila sa iyang

dapit ang bato sa ibabaw sa baba sa atabay. 4 Ug si Jacob miingon kanila: Mga igsoon ko, taga-diin

ba kamo? Ug mitubag sila: Taga-Haran kami. 5 Ug siya miingon kanila: Naila ba ninyo si Laban,

anak ni Nachor? Ug miingon sila: Kami nakaila kaniya. 6 Ug siya miingon kanila: Maayo ba siya? Ug sila ming-ingon: Maayo man; ug, ania karon, si Raquel iyang anak nga babaye nagapaingon

nganhi uban sa mga carnero. 7 Ug miingon siya: Tan-awa, hataas pa ang adlaw, ug dili pa panahon

sa pagpatigum sa kahayupan; paimna ninyo ang mga carnero, ug lumakaw, ug pasibsiba sila. 8 Ug miingon sila: Dili kami makahimo hangtud nga ang tanan nga mga panon matigum, ug ilang maligid ang bato gikan sa ibabaw sa baba sa atabay; unya kami magpainum sa mga carnero.

9 Samtang nagsulti pa siya kanila, miabut si Raquel uban ang mga carnero sa iyang amahan;

kay siya mao ang magbalantay niini. 10 Ug nahitabo nga sa nakita ni Jacob si Raquel anak nga babaye ni Laban nga igsoon sa iyang inahan, ug ang mga carnero ni Laban nga igsoon nga lalake sa iyang inahan, nga miduol si Jacob, ug giligid niya ang bato gikan sa baba sa atabay, ug gipainum

niya ang panon ni Laban, igsoon nga lalake sa iyang inahan. 11 Ug si Jacob mihalok kang Raquel,

ug gipatugbaw niya ang iyang tingog, ug mihilak siya. 12 Ug si Jacob miingon kang Raquel nga

siya mao ang igsoon sa iyang amahan, ug siya mao ang anak nga lalake ni Rebeca: ug midalagan

¹³ siya ug misugilon *niini* sa iyang amahan. Ug nahitabo nga sa pagkadungog ni Laban sa balita mahitungod kang Jacob, ang anak nga lalake sa iyang igsoon nga babaye, midalagan siya pagsugat kaniya, ug siya gigakus niya, ug gihagkan niya, ug gidala niya sa iyang balay. Ug misugilon siya

¹⁴ kang Laban sa tanan niining mga butanga. Ug si Laban miingon kaniya: Sa pagkamatuod, ikaw sa akong bukog ug sa akong unod. Ug mipuyo siya uban kaniya sa usa ka bulan.

¹⁵ Ug si Laban miingon kang Jacob: Tungod kay ikaw akong igsoon, angay na diay nga ikaw magaalagad kanako nga walay bayad? Umingon ka kanako, pila ba ang imong isuhol? ¹⁶ Ug si Laban adunay duha ka anak nga babaye: ang ngalan sa magulang mao si Lea, ug ang ngalan sa

¹⁷ manghud mao si Raquel. Ug ang mga mata ni Lea malomo man; apan si Raquel maanyag ug

¹⁸ madanihon. Ug si Raquel gihigugma ni Jacob; ug miingon siya: Sa pito ka tuig ako magaalagad

¹⁹ kanimo tungod kang Raquel nga imong kamanghuran. Ug miingon si Laban: Labi pa nga maayo

²⁰ nga siya ihatag ko kanimo kay sa akong ihatag siya sa laing tawo: pumuyo ka uban kanako. Ug nagaalagad si Jacob ug pito ka tuig tungod kang Raquel, ug kini ingon lamang sa pipila ka adlaw

²¹ tungod sa iyang gugma alang kaniya. Ug si Jacob miingon kang Laban: Ihatag kanako ang akong

²² asawa, kay natuman na ang akong mga adlaw, nga ako makapuyo uban kaniya. Ug si Laban

²³ nagpatigum sa tanang mga tawo niadtong dapita ug gibuhat niya ang usa ka kombira. Ug nahitabo nga sa pagkagabii, iyang gikuha si Lea, nga iyang anak nga babaye, ug iyang gidala ngadto kaniya:

²⁴ ug siya miduol kang *Lea*. Ug gihatag ni Laban ang iyang ulipon nga babaye, si Silpa, kang Lea

²⁵ nga iyang anak, ingon nga iyang sulogoon nga babaye. Ug sa pagkabuntag na, tan-awa, si Lea man diay; ug miingon siya kang Laban: Unsa kini nga imong gibuhat kanako? Wala ba ako

²⁶ magaalagad kanimo tungod kang Raquel? Ngano man nga gilimbongan mo ako? Ug si Laban

²⁷ mitubag: Dili batasan namo ang paghatag sa manghud sa dili pa ang magulang. Tumanon mo ang semana niining usa, ug igahatag namo kanimo usab ang usa tungod sa imong pag-alagad kanako

²⁸ ug pito pa ka tuig. Ug gibuhat ni Jacob sa ingon niini, ug gituman ang iyang semana ug iyang

²⁹ gihatag kaniya si Raquel nga iyang anak ingon nga iyang asawa. Ug gihatag ni Laban kang Raquel nga iyang anak nga babaye si Bilha nga iyang ulipon ingon nga iyang sulogoon nga babaye.

³⁰ Ug siya miduol pag-usab kang Raquel, ug gihigugma niya si Raquel labi pa kay kang Lea, ug nag-alagad pa gayud kaniya ug pito pa ka tuig.

31 Ug nakita ni Jehova nga gidumtan si Lea, ug giablihan niya ang iyang taguungan: apan si
 32 Raquel apuli man. Ug nanamkon si Lea ug nag-anak siya ug usa ka anak nga lalake, ug iyang
 gihinganlan ang iyang ngalan si Ruben: kay miingon siya: Natan-aw na ni Jehova ang akong kasakit;
 33 karon tungod niini mahigugma kanako ang akong bana. Ug nanamkon siya pag-usab, ug nag-anak
 siya ug usa ka anak nga lalake, ug miingon siya: Kay gipatalinghugan ni Jehova nga ako gidumtan,
 34 mao nga iyang gihatag kini kanako. Ug gihinganlan ang iyang ngalan si Simeon. Ug nanamkon
 siya pag-usab, ug nag-anak ug usa ka anak nga lalake, ug miingon siya: Karon moipon na ang
 akong bana kanako, kay giangkan ko siya ug totolo ka mga anak nga lalake, tungod niini gihinganlan
 35 ang iyang ngalan si Levi. Ug nanamkon siya pag-usab, ug nag-anak siya ug usa ka anak nga
 lalake, ug miingon siya: Karon magadayeg ako kang Jehova. Tungod niini, gihinganlan ang iyang
 ngalan si Juda; ug mihunong siya sa pagpanganak.

1 Ug sa pagtan-aw ni Raquel nga siya wala makahatag ug mga anak kang Jacob, nasina siya
 sa iyang igsoon nga babaye, ug miingon siya kang Jacob: Hatagi ako ug mga anak, kay kondili,
 2 mamatay ako. Ug si Jacob nasuko batok kang Raquel, ug miingon siya: Ilis ba ako sa Dios nga
 nagtungina gikan kanimo sa bunga sa imong tiyan? 3 Ug siya miingon: Ania karon, ang akong
 ulipon nga babaye nga si Bilha; iponan mo sa paghigda siya, aron magaanak siya sa ibabaw sa
 akong mga tuhod, ug ako makabaton usab ug mga anak gikan kaniya. 4 Ug iyang gihatag kaniya si
 Bilha nga iyang ulipon aron maasawa, ug si Jacob mitipon sa paghigda kaniya. 5 Ug nanamkon si
 Bilha, ug nag-anak kang Jacob ug usa ka anak nga lalake. 6 Ug miingon si Raquel: Gihukman ako
 sa Dios, ug gipatalinghugan usab niya ang akong tingog ug ako gihatagan ug usa ka anak nga lalake.
 7 Tungod niini gihinganlan ang iyang ngalan si Dan. Ug nanamkon pag-usab si Bilha, ang ulipon
 ni Raquel, ug nag-anak siya sa ikaduha ka anak nga lalake kang Jacob. 8 Ug miingon si Raquel: Sa
 pagpakiglayog nga hilabihan nagpakiglayog ako sa akong igsoon nga babaye, ug nakadaug ako.
 9 Ug gihinganlan ang iyang ngalan si Neptali. Ug sa pagtan-aw ni Lea nga mihunong na siya sa
 pagpanganak, iyang gikuha si Silpa nga iyang ulipon nga babaye, ug iyang gipaasawa siya kang
 10 Jacob. Ug si Silpa, nga ulipon ni Lea, nag-anak kang Jacob ug usa ka anak nga lalake. 11 Ug
 miingon si Lea: Palaran! Ug gihinganlan ang iyang ngalan si Gad. 12 Ug si Silpa ulipon nga babaye
 ni Lea, nag-anak ug usa usab ka anak nga lalake kang Jacob. 13 Ug miingon si Lea: Malipayon ako!
 kay ang mga babaye magaingon kanako nga bulahan ako. Ug gihinganlan ang iyang ngalan si Aser.

14

Ug miadto si Ruben sa panahon sa ting-ani sa trigo, ug nakakaplag siya ug mga mandragora sa kapatagan, ug iyang gidala kini kang Lea nga iyang inahan. Unya miingon si Raquel kang Lea:

15

Hatagi ako, nagapakilooy ako kanimo, sa mga mandragora sa imong anak nga lalake. Ug siya mitubag kaniya: Diyutay da bang butanga ang pagkuha mo sa akong bana? ug unya kuhaon mo usab ang mga mandragora sa akong anak? Ug miingon si Raquel: Busa makahigda siya uban kanimo

16

karong gabii tungod sa mga mandragora sa imong anak. Ug mipauli si Jacob gikan sa kapatagan sa pagkahapon, ug migula si Lea sa pagsugat kaniya, ug miingon kaniya: Iponi ako sa paghigda, kay sa pagkamatuod gisuholan ko ikaw sa mga mandragora sa akong anak. Ug siya mitipon sa

17

paghigda kaniya niadtong gabhiona. Ug ang Dios nagpatalinghug kang Lea. Ug nanamkon siya,

18

ug gianak niya kang Jacob ang ikalima ka anak nga lalake. Ug miingon si Lea: Ang Dios naghatag kanako sa akong balus, kay gihatag ko ang akong ulipon nga babaye sa akong bana. Tungod niana

19

gihinganlan ang iyang ngalan si Isakar. Ug nanamkon si Lea pag-usab, ug gianak niya kang

20

Jacob ang ikaunom ka anak nga lalake. Ug miingon si Lea: Ang Dios naghatag kanako ug usa ka maayong bugay; karon motipon kanako ang akong bana kay giangkan ko siya ug unom ka anak

21

nga lalake. Ug gihinganlan niya ang iyang ngalan si Sabulon. Ug sa ulahi nag-anak siya ug usa

22

ka anak nga babaye, ug gihinganlan ang iyang ngalan si Dina. Ug nahanumdum ang Dios kang

23

Raquel, ug iyang gipatalinghugan siya, ug iyang giablihan ang iyang taguangkan; Ug nanamkon siya, ug nanganak siya ug usa ka anak nga lalake: ug miingon siya: Gikuha sa Dios ang akong

24

kaulaw. Ug gihinganlan niya ang iyang ngalan si Jose, ug nagaingon siya: Si Jehova magadugang kanako ug usa pa ka anak nga lalake.

25

Ug nahitabo nga sa pag-anak ni Raquel kang Jose, nga si Jacob miingon kang Laban:

26

Papahawaa ako aron ako moadto sa akong kaugalingong pinuy-anan ug sa akong yuta. Ihatag kanako ang akong mga asawa ug ang akong mga anak, nga tungod kanila nag-alagad ako kanimo,

27

ug tugoti ako sa paglakaw; kay ikaw nahibalo sa mga pag-alagad nga gialagad ko kanimo. Ug si Laban mitubag kaniya: Kong nakakaplag ako karon ug kalooy sa imong mga mata, *pabilin ka:*

28

kay hingmatngonan ko nga gipanalanginan ako ni Jehova tungod kanimo. Ug miingon siya:

29

Itagal mo kanako ang suhol mo, ug ihatag ko *kanimo*. Ug siya mitubag kaniya: Ikaw nahibalo kong unsa ang pag-alagad ko kanimo, ug kong unsay kahimtang sa imong kahayupan nga diri

30

kanako. Kay diriyut pa ang imo, sa wala pa ako mahaanhi, ug misanay sa daku nga panon; ug gipanalanginan ka ni Jehova sa bisan diin ako moadto, ug karon kanus-a man ako magatagana alang

31
usab sa akong kaugalingon nga panimalay? Ug siya miingon: Unsa bay igahatag ko kanimo? Ug mitubag si Jacob: Dili ka maghatag kanako ug bisan unsa; kong buhaton mo kini alang kanako,

32
magabalik ako sa pagpasibsib sa imong mga carnero. Moadto ako karon sa tanan mong panon sa mga carnero, nga magalain ako sa tanang kahayupan nga kabang ug sa lain nga bulok, ug sa tanang kahayupan sa bulok nga maitum-itum sa taliwala sa mga carnero, ug sa mga kabang ug sa

33
lain nga bulok sa taliwala sa mga kanding ug gikan niini mao ang akong suhol. Niini magatubag alang kanako ang akong pagkamatarung sa panahon nga moabut kanako ang suhol ko sa atubangan mo: ang tanan nga dili binugkan ni kabang sa mga kanding, ug sa bulok nga maitum-itum sa mga

34
carnero, nga hikaplagaan mo kanako pagaisipon *mo* nga kinawat nako. Ug miingon si Laban:

35
Tan-awa, matuman unta sumala sa imong gipamulong. Ug gilain niya niadtong adlaw ang mga lake nga kanding nga binugkan, ug mga kabang, ug ang tanang mga kanding nga baye nga kabang ug sa lain nga bulok, ug ang tanang mga kahayupan nga may diyutay nga kaputi, ug ang tanang mga maitum sa taliwala sa mga carnero, ug gipiyal kini sa mga kamot sa iyang mga anak nga lalake.

36
Ug mipanaw siya sa totolo ka adlaw nga paglakaw sa taliwala niya ug ni Jacob: ug si Jacob nagpasibsib sa nahibilin nga mga panon sa carnero ni Laban.

37
Ug mikuha si Jacob ug mga magagmay nga sanga nga lunhaw sa alamo ug sa avellano, ug sa castaño, ug iyang gipanitan kini sa mga panit nga maputi, ug gihimo nga makita ang kaputi

38
niadtong mga sanga nga magagmay. Ug gibutang niya ang mga sanga nga magagmay nga iyang gipanitan didto sa atbang sa kahayupan sa pasungan nga paimnanan, diin nanagpangadto ang mga

39
panon sa carnero sa pag-inum; ug sila nanamkon sa diha nga nangadto sila sa pag-inum. Ug nanamkon ang mga panon sa carnero sa atubangan sa mga sanga nga magagmay, ug ang mga panon sa carnero nanaganak sa mga *carnero* nga mga binugkan, mga kabang, ug mga napolisikan sa

40
nagakalainlaing mga bulok. Ug gilain ni Jacob ang mga nating carnero, ug iyang gipaatabang ang mga nawong sa mga panon sa mga carnero ngadto sa mga kabang ug sa tanan nga maitum sa panon ni Laban. Ug iyang gilain pagbutang ang iyang panon, ug wala itipon niya uban sa mga

41
carnero ni Laban. Ug nahatabo nga sa diha nga manamkon *ngani* ang mga sundanon nga carnero, ginabutang ni Jacob ang mga sanga nga magagmay sa atubangan sa mga panon sa carnero *didto*

42
sa mga bato nga kinalutan, aron nga manamkon sila sa taliwala sa mga sangang magagmay. Apan sa manganha ang mga panon sa mga carnero nga maluya, wala niya ibutang kini: mao nga ang mga

43
maluyang carnero iya ni Laban, ug ang mga sundanon iya ni Jacob. Ug midaku ang tawo sa hilabihan gayud, ug dihay daghang mga panon sa mga carnero, ug mga ulipon nga babaye, ug mga ulipon nga lalake, ug mga camello ug mga asno.

¹ Ug nadungog niya ang mga pulong sa mga anak nga lalake ni Laban, nga nanag-ingon: Gikuha ni Jacob ang tanan nga iya sa atong amahan; ug niadtong iya sa atong amahan naangkon niya kining tanan nga himaya. ² Gitan-aw usab ni Jacob ang nawong ni Laban, ug nakita niya nga dili na sama sa kaniadto. ³ Ug si Jehova miingon kang Jacob: Bumalik ka sa yuta sa imong mga ginikanan ug sa imong kaubanan, kay ako magauban kanimo. ⁴ Ug si Jacob nagsugo, ug nagtawag kang Raquel ug kang Lea ngadto sa kapatagan sa iyang mga carnero. ⁵ Ug siya miingon kanila: Ginatan-aw ko nga ang nawong sa inyong amahan dili na ingon sa kaniadto; apan ang Dios sa akong amahan nag-uban kanako. ⁶ Ug kamo nanghibalo nga sa bug-os ko nga kusog nag-alagad ako sa inyong amahan. ⁷ Ug ang inyong amahan naglimbong kanako, ug iyang giilis-ilisan ang akong suhol sa nakapul: apan ang Dios wala motugot kaniya nga magbuhat siya kanako ug dautan. ⁸ Kong siya nag-ingon niini: Ang mga kabang mao ang imong suhol, unya ang tanang mga carnero nanag-anak ug mga binugkan; ug kong siya miingon niini: Ang mga kinudlisan mao ang imong suhol, unya ang tanan nga mga panon sa carnero nanag-anak ug mga kinudlisan. ⁹ Sa ingon niini gikuha sa Dios ang kahayupan sa imong amahan, ug iyang gihatag kanako. ¹⁰ Ug nahatabo, sa panahon nga ang mga carnero nanagpanamkon giyahat ko ang akong mga mata, ug nakita ko sa usa ka damgo, ug, ania karon, ang mga lake nga nanagtabon sa mga baye, sila mga kinudlisan, mga kabang, ug mga kabangkabang. ¹¹ Ug ang manolonda sa Dios miingon kanako sa damgo; Jacob; ug ako miingon kaniya: Ania ako. ¹² Ug siya miingon; Iyahat karon ang imong mga mata, ug makita mo ang tanan nga mga lake nga mitabon sa panon sa mga carnero mga kinudlisan, mga binugkan, ug mga kabangkabang, kay nakita ko ang tanan nga gibuhay ni Laban kanimo. ¹³ Ako mao ang Dios sa Bethel, nga didto gidihog mo ang haligi nga handumanan ug didto nagbuhat ka kanako ug usa ka saad; tumindog ka karon, ug pumahawa ka niining yutaa, ug bumalik ka sa yuta nga imong natawohan. ¹⁴ Ug mitubag si Raquel ug si Lea, ug miingon sila kaniya: Kami aduna pa bay bahin kun panulondon sa balay sa among amahan? ¹⁵ Dili ba kita giisip niya nga ingon sa mga dumuloong? ¹⁶ kay kita gibaligya niya, ug labut pa nakaon ang tanan nga among bili. ¹⁶ Kay ang tanan nga bahandi nga gikuha sa Dios gikan sa among amahan, amo man, ug sa among mga anak; busa karon, buhata ang tanan nga giingon sa Dios kanimo. ¹⁷ Unya mitindog si Jacob, ug gipahaluna niya ang iyang mga anak ug ang iyang mga asawa sa ibabaw sa mga camello; ¹⁸ Ug iyang gidala ang iyang tanan nga kahayupan, ug ang iyang tanan nga bahandi nga iyang natigum, ang kahayupan nga iyang nasikup nga iyang natigum sa Padan-aram,

19
aron sa pagbalik ngadto kang Isaac nga iyang amahan sa yuta sa Canaan. Karon si Laban miadto sa paggunting sa balhibo sa iyang mga carnero; ug gikawat ni Raquel ang mga dios sa iyang amahan.

20
Ug si Jacob mipahawa sa hilum gikan kang Laban nga Siriahanon, kay niana wala siya magpahibalo nga siya mokalagiw. 21 Busa mikalagiw siya, uban ang tanan nga iya, ug mitindog

siya ug mitabok sa Suba, ug mipadulong siya ngadto sa bukid sa Galaad. 22 Ug gisugilon kang

Laban sa ikatolo ka adlaw nga si Jacob mikalagiw. 23 Unya gikuha niya ang iyang mga igsoon nga uban kaniya ug miapas sa ulahi niya sa panaw nga pito ka adlaw, ug iyang hing-abutan siya sa

bukid sa Galaad. 24 Ug gianha sa Dios si Laban nga Siriahanon *pinaagi* sa damgo niadtong gabhiona, ug miingon kaniya: Magmatngon ka nga dili ka magsulti kang Jacob bisan maayo kun dautan.

25 Busa hing-abutan ni Laban si Jacob. Karon gipatindog na ni Jacob ang iyang balongbalong sa bukid, ug gibutang ni Laban uban sa iyang mga igsoon ang iyang balongbalong didto sa bukid

sa Galaad. 26 Ug miingon si Laban kang Jacob: Unsay gibuhath nimo nga mikalagiw ka sa hilum,

ug gidala mo ang akong mga anak nga babaye ingon sa mga binihag sa pag-awayan? 27 Ngano nga mikalagiw ka sa tago gayud, ug gikawatan mo ako, ug wala mo ako pahibaloa aron nga ako

magapagikan kanimo nga may kalipay, ug mga pag-awit, uban ang tambol ug alpa? 28 Nga ako wala tugoti nimo sa pagpahalok sa akong mga anak nga lalake ug mga anak nga babaye? Karon

gibuhath mo ang binuang gayud. 29 Ania sa gahum sa akong kamot ang pag-among-among kaninyo; apan ang Dios sa inyong amahan nagsulti kanako kagabii, ug nag-ingon: Magmatngon ka nga dili

magsulti kang Jacob bisan maayo kun dautan. 30 Ug karon bisan molakaw ka na, kay ikaw may

tinguha sa pag-adto sa balay sa imong amahan, ngano nga gikawat mo ang akong mga dios? 31 Ug si Jacob mitubag ug miingon kang Laban: Kay nahadlok ako, busa miingon ako: Tingali kaha nga

imong kuhaon sa lugos kanako ang imong mga anak nga babaye. 32 Sa kang kinsa hikaplagan mo ang imong mga dios, dili siya mabuhi: sa atubangan sa among mga igsoon, susiha kong may imo

ug kuhaa. Si Jacob wala mahibalo nga si Raquel maoy nagkawat niini. 33 Ug misulod si Laban sa balongbalong ni Jacob, ug sa balongbalong ni Lea, ug sa balongbalong sa duruha ka ulipon nga babaye, ug kini wala niya hipalgi, ug migula siya sa balongbalong ni Lea, ug miadto siya sa

balongbalong ni Raquel. 34 Karon gikuha ni Raquel ang dios-dios, ug kini gibutang niya sa usa ka silla sa usa ka camello, ug iyang gilingkoran ang ibabaw niini: ug gihikap ni Laban ang tibook nga

balongbalong, ug wala kini niya hikaplagi. 35 Ug siya miingon sa iyang amahan: Dili ka unta masuko, ginoo ko, kay dili ako makahimo sa pagtindog sa atubangan mo, kay ako ania sa kinaiya sa mga babaye. Ug siya nangita, apan wala niya hikaplagi ang mga dios-dios.

36

Ug si Jacob nasuko, ug nakigtinubagay kang Laban; ug mitubag si Jacob, ug miingon kang Laban: Unsa ba ang akong kalapasan? Unsa ba ang akong sala, nga sa hilabihan nga kainit mianhi

37

ka sa pag-apas kanako? Busa kay gihikap mo ang tanan ko nga mga ginamiton, unsay hingkaplagan mo sa tanan nga mga bahandi sa imong balay? Ibutang mo kana dinhi sa atubangan sa akong mga

38

igsoon ug sa mga imo, ug maghukom sila sa taliwala kanato nga duha. Niining kaluhaan ka tuig nga ako nagpuyo uban kanimo, ang imong mga carnero, ug ang imong mga kanding wala gayud

39

mangatagas, wala usab ako makakaon ug carnero nga lake gikan sa imong mga panon. Wala ko gayud ikaw hidad-i ug inagaw sa mga mananap nga ihalas; ako ang nagbayad sa mga nangawala niini: gikan sa akong kamot gikinahanglan mo kini, bisan gikawat sa adlaw kun gikawat sa gabii.

40

Sa ingon niana, sa adlaw napagod ako sa kainit, ug sa kagabhion ang katugnaw; ug ang akong

41

katulogon nangawala sa akong mga mata. Diha ako magpuyo sa imong balay sulod sa kaluhaan ka tuig; napulo ug upat ka tuig ako nag-alagad kanimo tungod sa imong duruha ka mga anak nga babaye, ug unom ka tuig tungod sa imong kahayupan; ug giilisan mo ang suhol ko sa nakapulo.

42

Kong ang Dios sa akong amahan, ang Dios ni Abraham, ug ang Kahadlok ni Isaac wala pa magauban kanako, sa pagkamatuod igapadala mo ako karon nga hubo. Nakakita ang Dios sa akong kasakit, ug ang kabudlay sa akong mga kamot, ug ikaw gibadlong niya kagabii.

43

Ug mitubag si Laban, ug miingon kang Jacob: Kining mga babaye mao ang akong mga anak nga babaye, ug ang mga bata mao ang akong mga bata, ug ang mga carnero mao ang akong mga carnero, ug ang tanan nga imong ginatan-aw pulos man ako. Ug unsay arang ko nga buhaton karon

44

niining akong mga anak nga babaye, kun sa ilang mga bata nga ilang gianak? Busa, umari ka karon, ug magabuhat kita ug pakigsaad, ako ug ikaw; ug kini mao ang saksi sa taliwala kanako ug

45

kanimo. Unya si Jacob mikuha sa usa ka bato ug kini gipatindog niya ingon nga haligi nga

46

handumanan. Ug miingon si Jacob sa iyang mga kaigsoonan nga lalake: Magtapok kamo ug mga bato. Ug nagtapok sila ug mga bato, ug kini ilang gipundok, ug nangaon sila didto haduol niadtong

47

mohon. Ug gihinganlan kini ni Laban ug Jegar-Sahadutha: apan gihinganlan ni Jacob ug Galaad.

48

Ug si Laban miingon: Kining pundok mao ang saksi karon sa taliwala kanako ug kanimo. Tungod

49

niana gihinganlan ang ngalan niini ug Galaad: Ug Mizpa, kay matud niya: Magabantay si Jehova

50

sa taliwala kanako ug kanimo, kong kita managbulag ang usa ug usa. Kong sakiton mo ang akong mga anak nga babaye, ug kong mangasawa ka ug mga asawa labut pa sa akong mga anak nga babaye, walay tawo nga ania sa taliwala kanato; tan-awa, ang Dios mao ang saksi sa taliwala kanako

51

ug kanimo. Miingon *pa gayud* si Laban kang Jacob: Ania karon, kining mohon, ug ania karon

52

kining haligi nga handumanan nga akong gipatindog sa taliwala kanako ug kanimo. Kini nga mohon mao ang saksi ug kining haligi sa handumanan mao ang saksi, nga ako dili molabang nganha kanimo niini nga mohon, nga ikaw dili molabang niining pundok, ug niining haligi nga handumanan

53

aron sa pag-among-among. Ang Dios ni Abraham, ug ang Dios ni Nachor ang Dios sa ilang amahan magahukom sa taliwala kanato. Ug si Jacob nanumpa tungod sa Kahadlok ni Isaac nga

54

iyang amahan. Unya si Jacob naghimo ug halad didto sa bukid, ug gitawag niya ang iyang mga kaigsoonan sa pagkaon ug tinapay; ug nangaon sila ug tinapay, ug nangatulog sila niadtong gabhiona

55

sa bukid. Ug si Laban mibangon pagsayo sa buntag, ug gihalokan niya ang iyang mga anak nga lalake, ang iyang mga anak nga babaye, ug sila gipanalanginan; ug si Laban migikan ug mipauli sa iyang dapit.

2

1

Ug si Jacob mipadayon sa iyang paglakat ug gisugat siya sa mga manolonda sa Dios. Ug si Jacob miingon, sa pagkakita kanila: Kini mao ang panon sa Dios ug gihinganlan niya kadtong dapita Mahanaim.

4

3

Ug si Jacob nagsugo ug mga sulogoon sa unahan niya ngadto kang Esau nga iyang igsoon didto sa yuta sa Seir, sa kapatagan sa Edom. Ug siya nagsugo kanila nga nag-ingon: Mao kini ang igaingon ninyo sa akong ginoo nga si Esau: Mao kini ang giingon sa imong alagad nga si Jacob:

5

Kang Laban nagpuyo ako, ug nadugay ako didto hangtud karon. Ug ako adunay mga vaca, ug mga asno, ug mga panon sa mga carnero, ug mga binatonan nga lalake ug mga sulogoong babaye,

6

ug nagsugo ako sa pag-ingon sa akong ginoo aron ako mahimut-an sa iyang mga mata. Ug ang mga sinugo nanagpamalik kang Jacob nga nagaingon: Nakadangat kami sa imong igsoon nga si Esau, ug ingon usab siya moanhi sa pagsugat kanimo, ug uban kaniya ang upat ka gatus ka tawo.

7

Unya si Jacob nahadlok sa hilabihan gayud ug nagsubo siya; ug gibahinbahin niya ang mga tawo nga diha uban kaniya, ug ang mga panon sa mga carnero ug ang mga vaca, ug ang mga camello,

8

sa duruha ka pundok. Ug miingon: Kong umanhi si Esau ug patyon ang usa ka pundok; ang nahabiling pundok makakalagiw,

9

Unya miingon si Jacob: O Dios sa akong amahan nga si Abraham ug Dios sa akong amahan nga si Isaac, O Jehova nga miingon kanako: Bumalik ka sa imong yuta ug sa imong kaubanan, ug

10

ikaw buhatan ko ug maayo: Ako dili takus sa labing diyutay sa tanan nga mga mahigugmaong kalolot ug sa tanan nga kamatuoran nga imong gipakita sa imong ulipon; kay uban sa akong sungkod

11

milabang ako niining Jordan, ug karon nahimo ako nga duruha na ka pundok. Luwasa ako, ginaampo ko kanimo, gikan sa kamot sa akong igsoon, sa kamot ni Esau; kay nahadlok ako kaniya,

tingali kaha moanhi siya, ug samaran *niya* ako, ang inahan uban ang mga anak.¹² Ug ikaw gayud usab ang nag-ingon: Sa pagkamatuod gayud ikaw buhatan ko ug maayo, ug pagahimoon ko nga ang imong kaliwatan sama sa balas sa dagat, nga dili arang maisip tungod sa gidaghanon.

¹³ Ug napabilin siya didto niadtong gabhiona ug gikuha niya *gikan* sa mga *butang* nga diha sa iyang luyo ang usa ka gasa alang kang Esau nga iyang igsoon:¹⁴ Duha ka gatus ka *book* nga kanding nga baye ug kaluhaan ka *book* nga kanding nga lake, duha ka gatus ka *book* nga carnero nga baye

ug kaluhaan ka *book* nga carnero nga lake.¹⁵ Katloan ka gatasan nga camello uban ang ilang mga nati, kap-atan ka *book* nga vaca nga baye ug napulo ka *book* nga vaca nga lake, kaluhaan ka *book*

nga asno nga baye ug napulo ka *book* nga nati.¹⁶ Ug kini gitugyan niya sa mga kamot sa iyang mga binatonan, tagsa ka panon sa pinig, ug miingon sa iyang mga binatonan: Umuna kamo kanako,

ug nga usa ka panon ipahilayo ninyo sa usa ka panon.¹⁷ Ug nagsugo siya sa nahauna, nga nagaingon: Kong hisugatan ka ni Esau nga akong igsoon ug iyang pangutan-on ikaw sa pag-ingon: Kang kinsa

ikaw? ug asa ikaw paingon? ug kang kansa kanang mga nagauna kanimo?¹⁸ Unya umingon ka kaniya: Iya sa imong alagad nga si Jacob; kini mao ang usa ka gasa nga gipadala alang sa akong

ginoo nga si Esau; ug nga ania na usab siya karon nagasunod sa ulahi namo.¹⁹ Ug nagsugo usab siya sa ikaduha, ug mao usab sa ikatolo ug ingon usab sa tanan nga mga nagasunod sa ulahi sa mga

panon, nga nagaingon: Niini nga paagiha igasulti ninyo kang Esau kong kamo hisugatan niya.²⁰ Ug igaingon ninyo: Labut pa, ania karon, ang imong alagad nga si Jacob nagapaingon nganhi sa ulahi namo. Kay siya miingon: Pagahupayon ko ang iyang kaligutgut tungod sa gasa nga nagauna kanako; ug sa human niini, tan-awon ko ang iyang nawong; ug tingali pagadawaton kaha niya ako ug maayo.

²¹ Mao nga ang gasa miuna kaniya, apan siya napabilin niatong gabhiona uban sa panon.²² Ug mitindog siya niadtong gabhiona, ug gikuha niya ang iyang duruha ka asawa, ug ang iyang duruha ka mga sulogoon nga babaye, ug ang iyang napulo ug usa ka mga anak, ug mitabok sa labanganan

sa Jaboc.²³ Busa sila gikuha niya, ug iyang gipatabok sila sa suba, ug gipatabok usab niya ang tanan nga iya.

²⁴ Ug nahabilin si Jacob nga nag-inusara, ug may nakigbugno kaniya nga usa ka tawo hangtud sa pagbanagbanag sa adlaw:²⁵ Ug sa pagkakita niini nga siya dili makabuntog kaniya, gipislit niya ang piyakpiyak sa iyang balat-ang, ug nalisa ang balat-ang ni Jacob, sa diha nga siya nagabugno

pa kaniya.²⁶ Ug siya miingon: Buhii ako kay mahayaghayag na. Apan mitubag kaniya si Jacob: Dili ko ikaw buhian hangtud nga ako panalanginan mo.²⁷ Ug siya nangutana kaniya: Kinsay imong

ngalan? Ug mitubag siya: Si Jacob.²⁸ Ug siya miingon: Dili ka na pagahinganlan nga si Jacob,

29 kondili si Israel; kay nakigbugno ka sa Dios, ug sa tawo, ug nakabuntog ka. Ug nangutana kaniya si Jacob ug miingon: Ginaampo ko kanimo, nga ipahayag mo kanako ang imong ngalan. Apan siya
30 mitubag: Kay nganong nangutana ka sa akong ngalan? Ug siya gipanalanginan niya didto. Ug gihinganlan ni Jacob kadtong dapita nga /Peniel, /Peniel kay *matud niya*, nakita ko ang Dios sa
31 nawong ug nawong, ug naluwas ang akong kinabuhi. Ug gisidlakan siya sa adlaw sa iyang pag-agi
32 sa Peniel, ug nagtangkihod siya tungod sa iyang paa. Tungod niini dili magakaon ang mga anak sa Israel, hangtud karong adlaw, sa kusog nga mibinhod, nga anaa sa piyakpiyak sa balat-ang: kay naigo si Jacob niini nga bahin sa balat-ang niya sa kusog sa kilid.

1 Ug si Jacob miyahat sa iyang mga mata, ug ania karon, nagapadulong *kaniya* si Esau, ug ang upat ka gatus ka mga tawo uban kaniya. Ug gibahinbahin niya ang mga bata kang Lea ug kang
2 Raquel ug ang duruha ka sulogoon nga babaye. Ug gibutang niya ang mga sulogoon nga babaye ug ang ilang mga bata sa unahan; ug gipasunod si Lea ug ang iyang mga bata, ug si Raquel ug si
3 Jose mao ang didto sa ulahi. Ug siya miagi sa atubangan nila, ug miduko siya sa yuta sa nakapito,
4 hangtud nga miabut siya sa iyang igsoon. Ug si Esau midalagan sa pagsugat kaniya, ug migakus kaniya ug mipauraray siya sa iyang liog, ug *iyang* gihalokan siya; ug minghilak sila.
5 Ug giyahat niya ang iyang mga mata, ug nakita niya ang mga babaye ug ang mga bata, ug miingon siya: Kinsa ba kini sila nga kuyog mo? Ug siya mitubag: Ang mga bata nga tungod sa
6 gracia gihatag sa Dios sa imong ulipon. Unya, mingduol ang mga sulogoon nga babaye ug ang
7 ilang mga bata, ug mingduko sila. Ug mingduol usab si Lea uban sa iyang mga bata ug mingduko
8 sila; ug sa ulahi mingduol si Jose ug si Raquel, ug ingon usab mingduko sila. Ug siya miingon: Unsa bay ipasabut mo tungod niining tibook nga pundok nga hingsugatan ko? Ug siya mitubag:
9 Aron mahamut-an ako sa mga mata sa akong ginoo. Ug miingon si Esau: Aduna akoy igo, igsoon
10 ko: Pasagdi lamang nga kining ania kanimo, maimo. Ug miingon si Jacob: Dili, gipakilooy ko kanimo, kong ako nakakaplag karon ug kahimut-an sa imong mga mata, nan dawata ang akong gasa nga gikan sa akong mga kamot, kay sa nakita ko ang imong nawong, daw nakita ko ang nawong
11 sa Dios, ug ikaw nahimuot kanako. Dawata, gipakilooy ko kanimo, ang akong gasa nga gidala kanimo, kay ang Dios nalooy kanako, ug kay ako adunay igo. Ug siya gipugos gayud niya, ug
12 gidawat na lamang niya kini. Ug siya miingon: Manlakaw kita, ug ako magalakaw sa unahan
13 mo. Ug siya miingon kaniya: Ang akong ginoo nahibalo nga ang mga bata mga linghud, ug nga

aduna akoy mga carnero ug mga vaca nga bag-ong nanag-anak; ug kong magpalabi sila¹⁴

pagpanglakaw sa usa ka adlaw, mangamatay ang tanan nga mga panon sa carnero. Umuna ka karon, ginoo ko, sa unahan sa imong ulipon, ug ako magalakaw sa hinayhinay, sumala sa paglakaw sa kahayupan nga nagalakaw sa unahan ko, ug sa lakang sa mga bata hangtud nga makadangat ako

¹⁵ sa akong ginoo didto sa Seir. Ug si Esau miingon: Pagabiyaan ko karon ang uban sa *akong* tawo nga mikuyog kanako. Ug siya miingon: Unsa ba ang kinahanglan niini? Makakaplag *unta* ug kahimut-an sa mga mata sa akong ginoo.

¹⁶ Mao nga si Esau mipauli niadtong adlaw padulong sa Seir. ¹⁷ Ug si Jacob migikan padulong sa Succoth, ug nagtukod siya didto sa iyang balay, ug nagbuhat siya ug mga payag alang sa iyang

kahayupan. Busa gihinganlan niya ang ngalan niadtong dapita nga Succoth. ¹⁸ Ug midangat si Jacob sa kalinaw ngadto sa lungsod sa Sichem, nga nahamutang sa Canaan, sa gikan siya sa yuta sa

Padan-aram, ug mipahaluna siya sa atubangan sa lungsod. ¹⁹ Ug mipalit siya ug usa ka bahin sa kapatagan didto diin gibuklad niya ang iyang balongbalong, sa kamot sa mga anak ni Hamor, nga

amahan ni Sichem, sa usa ka gatus ka book nga salapi. ²⁰ Ug gipatindog niya didto ang usa ka halaran, ug kini gihinganlan niya: Ang Dios, ang Dios ni Israel.

¹ Ug migula si Dina nga anak ni Lea, nga gianak niya kang Jacob, aron sa pagtan-aw sa mga

anak nga babaye niadtong yutaa. ² Ug hingkit-an siya ni Sichem, anak nga lalake ni Hamor, nga Hebehanon, nga principe niadtong yutaa, ug siya gikuha niya, ug mitipon siya sa paghigda kaniya

ug siya gipakaulawan niya. ³ Apan ang iyang kalag nahimuot kaayo kang Dina anak nga babaye ni Jacob, ug nahigugma siya sa dalaga, ug nagsulti siya sa kinasingkasing sa batan-on nga babaye.

⁴ Ug si Sichem misulti kang Hamor nga iyang amahan, ug nag-ingon: Ikuha ako niining dalagaha

aron mahimo nga akong asawa. ⁵ Karon nakadungog si Jacob nga si Dina anak niya nga babaye gihugawan ni Sichem; ug ang iyang mga anak nga lalake didto sa iyang kahayupan sa kapatagan; ug si Jacob nagpakahilum lamang hangtud nga sila nangabut.

⁶ Ug si Hamor, nga amahan ni Sichem miadto kang Jacob aron sa pagpakigsulti kaniya. ⁷ Ug ang mga anak ni Jacob miabut gikan sa kapatagan sa pagkahibalo nila niini; ug nangasuko ang mga lalake, ug naligutgut sila kay nagbuhat siya ug mangil-ad sa Israel, tungod sa pagpakigtipon niya

sa paghigda sa anak nga babaye ni Jacob, buhat nga dili angay nga iyang buhaton. ⁸ Ug si Hamor misulti kanila, ug miingon: Ang kalag sa akong anak nga si Sichem nahigugma kaayo sa imong

anak nga babaye; gipakilooy ko kaninyo nga ihatag ninyo siya aron mahimo nga *iyang* asawa. ⁹ Ug nagbuhat kamo ug kaminyoon kanamo; ihatag ninyo kanamo ang inyong mga anak nga babaye,

10
ug magkuha kamo sa among mga anak nga babaye. Ug kamo magapuyo uban kanamo; ug ang yuta anaa sa inyong atubangan; pumuyo ug magpatigayon kamo dinhi, ug dawaton ninyo ang

11
pagkatag-iya niini. Si Sichem usab miingon sa iyang amahan ug sa iyang mga igsoon nga lalake: Makakaplag unta ako ug kalomo sa inyong mga mata ug igahatag ko ang igaingon ninyo kanako.

12
Dugangi ninyo pagpangayo ug daghang bugay ug mga gasa, ug ako magahatag sumala sa inyong

13
igabungat kanako; apan ihatag ninyo kanako ang dalaga nga *akong* pangasaw-onon. Ug mingtubag ang mga anak nga lalake ni Jacob kang Sichem ug kang Hamor nga iyang amahan, uban ang limbong

14
kanila ; ug nanagsulti sila kay gihugawan si Dina nga ilang igsoon nga babaye. Ug sila miingon kanila: Dili kami makabuhat niini nga butanga sa paghatag sa among igsoon nga babaye sa lalake

15
nga wala circuncidahi; kay alang kanamo kini maka-uulaw. Tungod lamang niini nga condicion magatugot kami kaninyo, kong kamo manig-ingon kanamo nga pagacircuncidahan sa taliwala

16
kaninyo ang tanang lalake. Unya among igahatag kaninyo ang among mga anak nga babaye, ug kami mokuha sa inyong mga anak nga babaye alang kanamo; ug mopuyo kami uban kaninyo, ug

17
mahimo kita nga usa lamang ka katawohan. Apan kong kamo dili magpatalinghug kanamo aron nga circuncidahan kamo, nan kuhaon namo ang among anak nga babaye, ug manlakaw kami.

18
Ug ang ilang mga pulong nakapahimuot kang Hamor ug kang Sichem nga anak nga lalake

19
ni Hamor; Ug ang batan-ong lalake wala maglangan sa pagbuhat niadto, kay ang anak nga babaye ni Jacob nakapahamuot kaniya: ug siya mao ang labing tinamud sa tibook nga panimalay sa iyang

20
amahan. Ug si Hamor ug si Sichem nga iyang anak nga lalake miadto sa ganghaan sa lungsod,

21
ug nakigsulti sila sa mga tawo sa ilang lungsod ug nag-ingon: Kining mga tawohana mga makigdaiton kanato; busa papuy-a sila sa kayutaan, ug magpatigayon sila dinhi; kay, ania karon, ang yuta hilabihan ka halapad alang kanila; pangasaw-on nato ang ilang mga anak nga babaye, ug

22
ipaasawa kanila ang atong mga anak nga babaye. Apan niining usa lamang ka condicion nga itugot niining mga tawohana nga sila magpuyo uban kanato, aron mahimo kita nga usa ka katawohan kong kita magpacircuncidar sa tanan nga mga lalake, maingon kanila nga mga cinircuncidahan.

23
Dili ba ang ilang kahayupan ug ang ilang bahandi, ug ang tanan nila nga mananap mamaato?

24
makig-uyon lamang kita kanila, ug magapuyo sila uban kanato. Ug mingtuman kang Hamor ug kang Sichem nga iyang anak ang tanan nga managpanggula sa ganghaan sa lungsod; ug nagpacircuncidar sila sa tanan nga lalake ang tanan nga nanagpanggula sa ganghaan sa iyang lungsod.

25
Ug nahitabo sa ikatolo ka adlaw, sa mibati na sila ug daku kaayo nga kasakit, ang duruha ka mga anak nga lalake ni Jacob, si Simeon ug si Levi, nga mga igsoon nga lalake ni Dina, mikuha

ang tagsatagsa sa iyang pinuti, ug nangadto sila sa lungsod nga walay kahadlok gayud, ug gipamatay
 26 nila ang tanang mga lalake. Ug si Hamor ug si Sichem nga iyang anak nga lalake gipatay nila
 27 sa sulab sa pinuti: ug gikuha nila si Dina sa balay ni Sichem ug nanagpanggula sila. Ang mga
 anak nga lalake ni Jacob nangadto sa mga nangamatay ug nanagpanulis sila sa lungsod tungod kay
 28 gihugawan nila ang ilang igsoon nga babaye. Gikuha nila ang ilang mga panon sa carnero, ug
 29 mga vaca, ug ang ilang mga asno, ug ang didto sa lungsod ug ang didto sa kaumahan. Ug ang
 ilang tanan nga bahandi, ug ang tanan nila nga mga bata, ug ang ilang mga asawa, gidala nila nga
 30 bihag ug gikawat nila bisan pa ang tanan nga diha sa balay. Unya miingon si Jacob kang Simeon
 ug kang Levi: Nagpagubut kamo kanako sa pagbuhat kanako nga dinumtan sa mga pumoluyo
 niining yutaa, ang Canaanhon ug ang Peresehanon; ug duna lamang ako ing diriyut nga mga tawo
 31 kong managtingub sila batok kanako, ug pagalaglagon ako ug ang akong panimalay. Ug sila
 mingtubag: Iloon ba diay niya ang among igsoon nga babaye daw ingon sa usa ka bigaon?

1 Ug miingon ang Dios kang Jacob: Tumindog ka ug tumungas sa Bethel, ug magpuyo ka didto,
 ug magbuhat ka ug usa ka halaran alang sa Dios nga mitungha kanimo sa pagkalagiw mo gikan sa
 2 imong igsoon nga si Esau. Unya si Jacob miingon sa iyang panimalay, ug sa tanan nga mga diha
 uban kaniya: Isalikway ninyo ang laing mga dios nga anaa sa taliwala kaninyo, ug maghinlo kamo,
 3 ug ilisan ninyo ang inyong mga bisti. Ug manindog kita ug manungas kita sa Bethel; ug magabuhat
 ako didto ug halaran alang sa Dios nga nagtubag kanako sa adlaw sa akong kagul-anan, ug nag-uban
 4 siya kanako sa dalan nga akong gilaktan. Ug gihatag nila kang Jacob ang tanan nga mga dios nga
 lain nga diha sa ilang kamot, ug ang mga ariyos nga diha sa ilang dalunggan, ug gitagoan kini ni
 5 Jacob sa ilalum sa usa ka kahoy nga encina nga diha sa haduol sa Sichem. Ug mingpanaw sila,
 ug ang kahadlok sa Dios didto sa ibabaw sa mga kalungsoran nga naglibut kanila, ug wala
 magpadayon sa pag-apas sa mga anak ni Jacob.
 6 Ug midangat si Jacob sa Luz nga diha sa yuta sa Canaan (kini mao ang Bethel) siya ug ang
 7 tibook nga katawohan nga mingkuyog kaniya. Ug nagtukod siya didto ug usa ka halaran, ug iyang
 gihinganlan ang dapit El-Bethel, kay didto mitungha kaniya ang Dios sa pagkalagiw niya gikan sa
 8 atubangan sa iyang igsoon nga lalake. Ug namatay si Debora, nga iwa ni Rebeca, ug gilubong
 siya sa ubos sa Bethel sa ilalum sa usa ka kahoy nga encina; ug gihinganlan nila ang iyang ngalan
 9 Allon-Bacuth (Kahoy sa paghilak). Ug ang Dios mitungha pag-usab kang Jacob sa pagbalik niya

10
 gikan sa Padan-aram, ug siya gipanalanginan niya. Ug miingon ang Dios kaniya: Ang imong ngalan si Jacob; dili na pagahinganlan ang imong ngalan nga si Jacob, kondili si Israel na mao ang
 11
 imong ngalan. Ug siya gihinganlan sa iyang ngalan nga Israel. Ug miingon ang Dios kaniya: Ako mao ang Dios nga Makagagahum sa ngatanan; magmabungaon ka ug magdaghan ka: usa ka nasud ug pundok sa mga nasud magagikan kanimo, ug ang mga hari magagikan sa imong mga
 12
 hawak. Ug ang yuta nga gihatag ko kang Abraham ug kang Isaac, igahatag ko kini kanimo, ug
 13
 sa imong kaliwatan sa ulahi nimo igahatag ko ang yuta. Ug mipahawa ang Dios gikan kaniya sa
 14
 dapit diin siya nakigsulti kaniya. Ugssi Jacob nag-ugbok ug usa ka haligi nga handumanan sa dapit diin didto siya nakigsulti kaniya, usa ka haligi nga bato; ug iyang gibuboan ug lana ang ibabaw
 15
 niini. Ug kadtong dapita gihinganlan ni Jacob sa ngalan nga Bethel, diin nakigsulti ang Dios kaniya.
 16
 Ug mingpanaw sila gikan sa Bethel, ug may gilay-on *pa* hangtud sa pag-abut sa Ephrata;
 17
 ug si Raquel giul-ulan ug may kakuli sa iyang pag-anak. Ug nahitabo nga sa may kakuli siya sa iyang pag-anak, miingon kaniya ang mananabang: Dili ka mahadlok, kay makabaton *pa* ikaw ug
 18
 usa ka anak nga lalake. Ug nahitabo nga sa mihalin ang iyang kalag (kay namatay siya), nga gihinganlan niya ang iyang ngalan Benoni (anak sa akong kagul-anan); apan ang iyang amahan
 19
 naghingalan kaniya Benjamin (anak sa akong kamot nga too). Ug namatay si Raquel, ug gilubong
 20
 siya sa dalan sa Ephrata, nga mao ang Betlehem. Ug gibutangan ni Jacob ug usa ka timaan sa ibabaw sa iyang lubnganan. Kini mao ang haliging handumanan sa lubnganan ni Raquel hangtud karon.
 21
 Ug mipanaw si Israel, ug gibuklad niya ang iyang balongbalong sa unahan sa torre sa Eder.
 22
 Ug nahitabo nga samtang nagapuyo si Israel niadtong yutaa, nga si Ruben miadto ug mitipon paghigda kang Bilha nga puyo-puyo sa iyang amahan; ug hidunggan kini ni Israel. Karon ang mga
 23
 anak nga lalake ni Israel napulo ug duha; Ang mga anak nga lalake ni Lea: si Ruben nga panganay
 24
 ni Jacob ug si Simeon, ug si Levi, ug si Juda, ug si Issachar, ug si Zabulon. Ang mga anak nga
 25
 lalake ni Raquel, si Jose ug si Benjamin. Ug ang mga anak nga lalake ni Bilha, nga binatonan
 26
 ni Raquel, si Dan ug si Nepthali. Ug ang mga anak nga lalake ni Zilpa, nga binatonan ni Lea, si Gad, ug si Aser. Kini sila mao ang mga anak nga lalake ni Jacob nga nangatawo kaniya sa
 27
 Padan-aram. Ug miadto si Jacob kang Isaac nga iyang amahan sa Mamre, sa lungsod sa
 28
 Kariat-Arba, nga mao ang Hebron, nga didto nanagpuyo si Abraham ug si Isaac. Ug ang mga

29

adlaw ni Isaac usa ka gatus ug kawaloan ka tuig. Ug mihalin ang espiritu ni Isaac, ug namatay siya, ug gitipon siya didto sa iyang katawohan, tigulang ug hupong sa mga adlaw, ug siya gilubong nila ni Esau ug ni Jacob.

¹ Ug kini mao ang mga kaliwatan ni Esau, nga mao si Edom. ² Si Esau nagpili ug iyang mga asawa sa mga anak nga babaye nga Canaanhon; kang Ada anak nga babaye ni Elon nga Hetehanon, ug kang Aholibama, anak nga babaye ni Ana, anak nga babaye ni Sibeon, ang Hebehanon. ³ Ug kang Basemath, anak nga babaye ni Ismael, igsoon nga babaye ni Navaioth. ⁴ Ug si Ada nag-anak kang Esau ug kang Eliphaz; ug si Basemath nag-anak kang Reuel. ⁵ Ug si Aholibama nanganak kang Jeus, ug kang Jaalam, ug kang Cora. Kini sila mao ang mga anak nga lalake ni Esau, nga nangatawo kaniya sa yuta sa Canaan. ⁶ Ug gidala ni Esau ang iyang mga asawa, ug ang iyang mga anak nga lalake, ug ang iyang mga anak nga babaye, ug ang tanan nga mga tawo sa iyang balay, ug ang iyang kahayupan, ug ang tanan niya nga mga mananap, ug ang tanan niya nga bahandi, nga iyang natigum didto sa yuta sa Canaan, ug milakaw siya sa laing yuta halayo kang Jacob nga iyang igsoon. ⁷ Kay ang ilang bahandi daku da kong mag-usa sila sa pagpuyo, ug ang yuta nga ilang gilangyawan wala makapaigo kanila tungod sa ilang kahayupan. ⁸ Apan si Esau nagpuyo sa bukid sa Seir; si Esau mao si Edom.

⁹ Kini sila mao ang mga kaliwatan ni Esau, nga amahan sa mga Edomanhon sa bukid sa Seir. ¹⁰ Kini mao ang mga ngalan sa mga anak nga lalake ni Esau: ni Eliphaz, anak nga lalake ni Ada, nga asawa ni Esau, Reuel, anak nga lalake ni Basemath, nga asawa ni Esau. ¹¹ Ug ang mga anak nga lalake ni Eliphaz mao si Teman, si Omar, si Zepho, si Gatam, ug si Cenaz. ¹² Ug si Timna mao ang puyopuyo ni Eliphaz, nga anak ni Esau, nga giangkan niya siya kang Amalech. Kini sila mao ang mga anak nga lalake ni Ada nga asawa ni Esau. ¹³ Ug ang mga anak nga lalake ni Reuel mao si Nahath, si Zerach, si Samma, ug si Mizza: kini sila mao ang mga anak nga lalake ni Basemath nga asawa ni Esau. ¹⁴ Kini sila mao ang mga anak nga lalake ni Aholibama, nga asawa ni Esau, anak nga babaye ni Ana, nga mao ang anak nga babaye ni Zibeon: nag-anak siya kang Esau, kang Jeus, kang Jalaam ug kang Cora. ¹⁵ Kini sila mao ang mga pangulo sa mga anak nga lalake ni Esau, mga anak nga lalake ni Eliphaz, nga panganay ni Esau, ang pangulo nga si Teman, ang pangulo nga si Omar, ang pangulo nga si Zepho, ang pangulo nga si Cenaz. ¹⁶ Ang pangulo nga si Cora, ang pangulo nga si Gatam, ug ang pangulo nga si Amalech: kini sila mao ang mga pangulo ni

17
Eliphaz sa yuta sa Edom: kini mao ang mga anak nga lalake ni Ada. Ug kini sila mao ang mga anak nga lalake ni Reuel, anak nga lalake ni Esau: ang pangulo nga si Nahath, ang pangulo nga si Zera, ang pangulo nga si Samma, ug ang pangulo nga si Mizza: kini sila mao ang mga pangulo sa kaliwatan ni Reuel sa yuta sa Edom; kini mao ang mga anak nga lalake gikan kang Basemath, nga

18
asawa ni Esau. Ug kini sila mao ang mga anak nga lalake ni Aholibama, nga asawa ni Esau: ang pangulo nga si Jeus, ang pangulo nga si Jaalam, ug ang pangulo nga si Cora: kini sila mao ang mga

19
anak nga lalake nga gikan kang Aholibama, nga asawa ni Esau, anak nga babaye ni Ana. Busa kini mao ang mga anak nga lalake ni Esau, ug ang iyang mga pangulo: siya mao si Edom.

20
Ug kini sila mao ang mga anak nga lalake sa Seir ang Horehanon, nga mga pumoluyo

21
niadtong yutaa: si Lotan, si Sobal, si Zibeon, si Ana, Si Dison, si Ezer, ug si Disan: kini sila mao

22
ang mga pangulo sa mga Horehanon, mga anak nga lalake ni Seir, sa yuta ni Edon. Ang mga

23
anak ni Lotan mao si Hori, ug si Heman; ug si Timna mao ang igsoon nga babaye ni Lotan. Ang

24
mga anak ni Sobal mao si Alvan, si Manahath, si Ebal, si Sepho, ug si Onan. Ug ang mga anak ni Zibeon mao si Aja, ug si Ana. Kini si Ana mao ang nakakaplag sa mga mainit nga tubod sa

25
kamingawan, sa nagpasibsib siya sa mga asno ni Zibeon nga iyang amahan. Ang mga anak ni

26
Ana mao si Dison, ug si Aholibama anak nga babaye ni Ana. Ug kini sila mao ang mga anak ni

27
Dison: si Hemdan, si Esban, si Itram, ug si Ceram. Ug kini sila mao ang mga anak ni Eser: si

28
Bilhan, si Saban, ug si Akan. Ug kini sila mao ang mga anak ni Disan: si Hus ug si Aran. Ug

29
kini sila mao ang mga pangulo sa mga Horehanon, si pangulo Lotan, si pangulo Sobal, si pangulo

30
Zibeon, si pangulo Ana; Si pangulo Dison, si pangulo Eser, si pangulo Disan; kini sila mao ang mga pangulo sa mga Horehanon: tungod sa ilang mga pangulo sa yuta sa Seir.

31
Ug kini mao ang mga hari nga nanaghari sa yuta sa Edom, sa wala pa maghari ang usa ka

32
hari sa ibabaw sa mga anak sa Israel: Si Bela nga anak ni Beor, nga naghari sa Edom: ug ang

33
ngalan sa iyang lungsod mao ang Dinaba. Ug namatay si Bela, ug naghari sa iyang dapit si Jobab,

34
anak nga lalake ni Sera, sa Bosra. Ug namatay si Jobab, ug naghari sa iyang dapit si Husam, sa

35
yuta ni Teman. Ug namatay si Husam, ug naghari nga ilis niya si Adad, anak nga lalake ni Badad, ang nagsamad kang Midian sa kapatagan sa Moab: ug ang ngalan sa iyang lungsod mao ang Abit.

36
Ug namatay si Adad, ug sa iyang dapit, naghari si Samla, nga Masrecahanon. Ug namatay si

37
Samla, ug naghari sa iyang dapit si Saul, Rehobothanon dapit sa suba. Ug namatay si Saul, ug

39 sa iyang dapit naghari si Baalan, anak nga lalake ni Achbor. Ug namatay si Baalan, anak nga lalake ni Achbor, ug naghari si Adar, sa iyang dapit; ug ang ngalan sa iyang lungsod mao ang Pau; ug ang ngalan sa iyang asawa si Meetabel, anak nga babaye ni Matred, anak nga babaye ni Mesaab.
 40 Ug, kini mao ang mga ngalan sa mga pangulo ni Esau sa laray sa ilang kaliwatan, tungod sa ilang mga dapit, ug sa ilang mga ngalan; ang pangulo nga si Timna, ang pangulo nga si Alva, ang pangulo nga si Jetheth,
 41 Ang pangulo nga si Aholibama, ang pangulo nga si Ela, ang pangulo nga si Pinon.
 42 Ang pangulo nga si Cenas, ang pangulo nga si Teman, ang pangulo nga si Mibzar.
 43 Ang pangulo nga si Magdiel, ug ang pangulo nga si Hiram. Kini sila mao ang mga pangulo sa Edom sumala sa molupyo sa yuta sa ilang pagpanag-iyu. Ang Edom mao gayud si Esau, nga amahan sa mga Idumehanon.

1 Ug nagpuyo si Jacob sa yuta nga gipuy-an sa iyang amahan, sa yuta sa Canaan.
 2 Kini mao ang mga kaliwatan ni Jacob; si Jose sa may panuigon nga napulo ug pito ka tuig, nagpasibsib siya ug mga carnero uban sa iyang mga igsoon nga lalake, ug batan-on siya uban sa mga anak nga lalake ni Bilha ug sa mga anak nga lalake ni Zilpha, nga mga asawa sa iyang amahan; ug si Jose nagdala sa dautan nga taho ngadto sa iyang amahan mahitungod kanila.
 3 Ug si Jose gihigugma ni Israel nga labaw sa tanan niya nga mga anak, kay siya gianak sa iyang pagkatigulang: ug iyang gibuhatan siya ug usa ka sinina nga sa nagakalainlaing bulok.
 4 Ug nakita sa iyang mga igsoon nga ang ilang amahan nahigugma kaniya labaw kay sa tanan niya nga mga igsoon; ug sila nagdumot kaniya, ug wala makahimo sa pagsulti kaniya sa makigdaigon gayud.
 5 Ug si Jose nagdamgo ug usa ka damgo ug gisugilon niya kini sa iyang mga igsoon; ug milabi ang ilang pagdumot kaniya.
 6 Ug siya miingon kanila: Patalinghugi ninyo karon kining damgo nga akong gidamgo: Kay, ania karon, nagabugkos kita ug mga binangan sa kapatagan, ug tan-awa, ang akong binugkos mitindog ug mituy-od, ug ang inyong mga binugkos ming-alirong, ug mingyukbo kini sa akong binugkos.
 8 Ug mingtubag kaniya ang iyang mga igsoon: Magahari ba diay ikaw kanamo? Kun magaginoo ba diay ikaw kanamo? Ug milabi pa gayud ang ilang pagdumot kaniya tungod sa iyang mga damgo, ug sa iyang mga pulong.
 9 Ug nagdamgo pa gayud siya ug lain na usab nga damgo, ug gisugilon niya kini sa iyang mga igsoon: Ania karon, nagdamgo ako ug lain na usab nga damgo: ug, ania karon, ang adlaw ug ang bulan, ug ang napulo ug usa ka bitoon nanglubod kanako.
 10 Ug kini gisugilon niya sa iyang amahan ug sa iyang mga igsoon; ug ang iyang amahan nagbadlong kaniya, ug miingon kaniya: Unsa ba nga damgoha kini nga imong gidamgo? Manganhi ba diay kami, ako ug ang imong inahan, ug ang imong mga igsoon sa pagluhod

¹¹
kanimo sa yuta? Ug ang iyang mga igsoon nasina kaniya; apan kini nga pulonga gitagoan sa hunahuna sa iyang amahan.

¹²
Ug ang iyang mga igsoon nanagpangadto sa pagpasibsib sa kahayupan sa ilang amahan sa

¹³
Sichem. Ug miingon si Israel kang Jose. Wala ba magpasibsib ang imong mga igsoon sa mga carnero didto sa Sichem? Umari ka, ug sugoon ko ikaw ngadto kanila. Ug siya mitubag kaniya:

¹⁴
Ania ako. Ug siya miingon kaniya. Umadto ka karon, tan-awon mo kong maayo ba ang imong mga igsoon, ug kong maayo ba ang kahayupan; ug balitaan mo ako. Niini gipaadto siya gikan sa

¹⁵
walog sa Hebron, ug napaingon siya ngadto sa Sichem. Ug hingkaplagn siya sa usa ka tawo; ug ania karon, nga nagasalaag siya didto sa kapatagan; ang tawo nangutana kaniya nga nagaingon:

¹⁶
Unsay ginapangita mo? Ug mitubag siya: Nangita ako sa akong mga igsoon. Ginapangaliyupo

¹⁷
ko kanimo, nga suginlan mo ako kong diin nila pasibsiba *ang panon*. Ug miingon ang tawo: Mingpahawa sila dinhi ug hingdunggan ko sila nga nanag-ingon: Mangadto kita sa Dotham. Ug si

¹⁸
Jose misubay sa iyang mga igsoon, ug sila hingkaplagn niya sa Dotham. Apan siya hingkit-an nila didto sa halayo, ug sa wala pa siya moabut kanila, nanagsabut sila batok kaniya, sa pagpatay

¹⁹
kaniya. Ug nanag-ingon ang usa ug usa kanila: Ania karon, nagapadulong nganhi kining hinamgo.
²⁰

Busa, moadto kita ug patyon nato siya ug ihulog nato siya sa usa nianang mga gahong; ug ingnon ta lamang *unya*: *May* usa ka mananap nga mapintas mitukob kaniya; ug tan-awon ta, kong unsa

²¹
ang madangat sa iyang mga damgo. Ug nakadungog niini si Ruben, ug siya giluwat niya sa ilang

²²
mga kamot, nga nagaingon: Dili nato siya pagpatyon. Ug miingon kanila si Ruben: Dili kamo magpatulo ug dugo; ihulog siya niining gahong nga anaa sa kamingawan, apan ayaw ninyo pagbakyawa ang kamot batok kaniya. *Kini ginaingon niya* sa pagluwas kaniya gikan sa ilang mga kamot, aron siya ikabalik sa iyang amahan.

²³
Ug nahitabo nga sa pag-abut ni Jose sa iyang mga igsoon, nga gihuboan siya nila sa iyang

²⁴
sinina, sa sinina nga nagkalainlain bulok, nga iyang ginasul-ob. Ug siya gidakup ug siya gihulog

²⁵
nila sa gahong; apan ang gahong walay sulod, *kay* kini walay tubig. Ug nanglingkod sila sa pagkaon sa tinapay, ug giyahat ang ilang mga mata ug nanagtan-aw *sila*, ug ania karon ang usa ka panon sa mga Ismaelihanon nga nagapadulong *kanila* gikan sa Galaad uban ang ilang mga camello,

²⁶
nga nagatangkil sa pahumot, haplas ug mirra, nga ginadala nila ngadto sa Egipto. Ug si Juda miingon sa iyang mga igsoon: Unsay kapuslanan kong mapatay *nato* ang atong igsoon ug matago

²⁷
nato ang iyang dugo? Umari kamo, ug ibaligya nato siya *niining* mga Ismaelihanon, ug dili nato pagbakyawon ang atong mga kamot batok kaniya; kay atong igsoon siya, ato *usab* nga unod. Ug

28 nagpatalinghug kaniya ang iyang mga igsoon. Ug may minglabay nga mga magpapatigayon nga Mediahanon; ug gikuha ug gipasaka nila si Jose, gikan sa gahong; ug ilang gibaligya si Jose sa mga 29 Ismaelihanon, sa kaluhaan ka book nga salapi. Ug ilang gidala si Jose ngadto sa Egipto. Ug mibalik si Ruben sa gahong; ug ania karon, si Jose wala na sa gahong, ug gigisi niya ang iyang 30 mga bisti. Ug mibalik siya sa iyang mga igsoon, ug siya miingon kanila: Ang bata wala na: ug ako asa man ako paingon?

31 Apan gikuha nila ang sinina ni Jose; ug nagpatay sila ug usa ka kanding nga lake, gitunlob nila sa dugo ang sinina. 32 Unya gipadala nila ang sinina nga nagkalainlaing bulok, ug kini gidala nila ngadto sa iyang amahan, ug ming-ingon: Kini mao ang among hingkaplagan. Ilha karon kong 33 mao ba kini ang sinina sa imong anak o dili. Ug kini naila niya ug miingon: Mao ang sinina sa akong anak, usa ka mananap nga mapintas mitukob kaniya; sa walay duhaduha giwatas-watas si 34 Jose. Ug gigisi ni Jacob ang iyang mga bisti, ug misul-ob sa bisti sa kasubo, ug nagbalata tungod 35 sa iyang anak sulod sa hataas nga mga adlaw. Ug mingtindog ang tanan niya nga mga anak nga babaye sa paglipay kaniya: apan siya wala bumuot nga pagalipayon, ug siya nagaingon: Kay mokanaug ako ngadto sa lubnganan nga magabalata *tungod* sa akong anak. Ug mihilak ang iyang 36 amahan tungod kaniya. Ug *si Jose* gibaligya sa mga Mediahanon didto sa Egipto kang Potiphar, ang sinaligan ni Faraon, ang pangulo sa bantay nga harianon.

1 Ug nahitabo niadtong panahona, nga si Juda milugsong gikan sa iyang mga igsoon, ug miadto sa usa ka lalake nga Ahullamahanon nga ginahinganlan si Hira. 2 Ug hingkit-an ni Juda didto ang anak nga babaye sa usa ka tawo nga Canaanhon, nga ginganganlan si Sua, ug siya gikuha niya, ug siya 3 miduol kaniya. Ug siya nanamkon, ug nag-anak siya ug usa ka anak nga lalake, ug iyang 4 gihinganlan ang iyang ngalan si Er. Ug nanamkon siya sa pag-usab, ug nag-anak siya ug usa ka 5 anak nga lalake, ug iyang gihinganlan ang ngalan niya si Onan. Ug miusab sa pagpanganak siya ug usa ka anak nga lalake, ug gihinganlan ang iyang ngalan si Sela. Ug didto si Juda si Chesib sa 6 iyang pag-anak. Ug si Juda nagpili ug usa ka asawa alang sa iyang panganay nga si Er, nga 7 ginganganlan si Tamar. Ug si Er, ang panganay ni Juda, maoy *tawong* dautan sa mga mata ni Jehova, 8 ug gikuhaan siya ni Jehova sa kinabuhi. Unya si Juda miingon kang Onan: Sumulod ka sa asawa 9 sa imong igsoon, ug pagminyo kaniya, ug magbangon ka ug kaliwatan sa imong igsoon. Ug

nahibalo si Onan nga ang kaliwat dili maiya; ug nahitabo nga sa pagduol niya sa asawa sa iyang
10

igsoon iyang giula kini sa yuta, aron sa dili paghatag ug kaliwat sa iyang igsoon nga lalake. Ug ang iyang gibuhat nakapasuko sa mga mata ni Jehova, ug ingon man usab gikuhaan siya sa kinabuhi.

11

Ug si Juda miingon kang Tamar nga iyang umagad nga babaye: Magpuyo ka nga balo sa balay sa imong amahan hangtud nga madaku si Sela nga akong anak nga lalake kay miingon siya: Nga tingali siya usab mamatay nga ingon sa iyang mga igsoon. Ug si Tamar milakaw ug mingpuyo sa balay sa iyang amahan.

12

Ug sa miagi ang daghang mga adlaw, namatay ang anak nga babaye ni Sua, nga asawa ni Juda; ug si Juda gilipay, ug mitungas sa mga manggugunting sa balahibo sa iyang mga carnero sa

13

Timnat, siya ug ang iyang abyan nga si Hira ang Adullamahanon. Ug gipahibalo si Tamar nga nagaingon: Ang imong ugangan mitungas sa Timnat sa paggunting sa *balhibo* sa iyang mga carnero.

14

Unya iyang gikuha ang mga bisti sa iyang pagkabalo, ug nagtabon siya ug usa ka pandong, ug iyang giputos ang iyang nawong, ug milingkod siya sa pultahan sa Enaim nga diha sa luyo sa dalan

15

sa Timnat; kay nakita niya nga nagdaku na si Sela, ug siya walay ikahatag nga maasawa niya. Sa hingkit-an siya ni Juda, naghunahuna siya nga kini usa ka bigaon, kay gitabonan niya ang iyang

16

nawong. Ug misimang siya gikan sa dalan, ug miingon siya kaniya: Umari ka gipakilooy ko kanimo nga patiponon ako nimo sa paghigda. Kay wala siya mahibalo nga siya mao ang iyang umagad nga babaye. Ug siya miingon, unsa man ang ihatag mo kanako, aron ikaw makaduol

17

kanako? Ug siya mitubag. Padad-an ko ikaw ug usa ka nati nga kanding nga gikan sa panon. Ug

18

siya miingon: Mohatag ka ba kanako ug saad hangtud nga ikaw makapadala niana? Unya miingon siya: Unsa ba nga saara ang igahatag ko kanimo? Ug siya mitubag: Ang imong singsing, ug ang imong baklaw, ug ang imong sungkod nga anaa sa imong kamot. Ug kini gihatag niya, ug siya

19

miduol kaniya, ug siya nanamkon gikan kaniya. Ug mitindog siya ug milakaw: ug *iyang* gikuha

20

ang pandong sa ibabaw niya, ug gisul-ob niya ang mga bisti sa iyang pagkabalo. Ug gipadala ni Juda ang nati nga kanding gikan sa mga kanding nga baye, sa kamot sa iyang abyan nga Adullamahanon, aron sa pagkuha sa saad gikan sa kamot sa babaye: apan *ang babaye* wala hikaplafi

21

niya. Ug nangutana siya sa mga tawo niadtong dapita, nga nagaingon: Hain ba ang bigaon nga

22

nagpuyo sa daplin sa Enaim? Ug sila miingon kaniya: Wala makapuyo dinhi ang bigaon. Unya siya mibalik kang Juda, ug miingon siya: Wala ko hikaplafi siya; ug miingon usab ang mga tawo

23

niadtong dapita: Nga didto wala makapuyo ang bigaon. Ug si Juda miingon: Ipadawat kaniya kana nga kaniya, aron kita dili mahimong talamayon: tan-awa, akong gipadala kining kanding nga nati, ug wala mo hikaplafi siya.

²⁴ Ug nahitabo nga sa katapusan sa ikatolo ka bulan gipahibalo si Juda, nga nagaingon: Si Tamar nga imong umagad nga babaye nakighilawas ug labut pa, siya nanamkon tungod sa
²⁵ pagpakighilawas. Ug si Juda miingon: Kuhaa ninyo siya, ug padaubi siya. Sa gipaatabang na siya nagsugo siya sa pag-ingon sa iyang ugangan nga lalake. Sa lalake nga tag-iya niining mga butanga nanamkon ako: ug miingon pa siya: Ilha, nagapakilooy ako, kang kinsa kining mga butanga,
²⁶ ang singsing, ug ang baklaw, ug ang sungkod. Ug si Juda miila kanila, ug miingon. Siya labing matarung kay kanako, kay siya wala ko ihatag kang Sela nga akong anak nga lalake. Ug wala na
²⁷ gayud siya moduol kaniya sa pag-usab. Ug nahitabo nga sa panahon sa iyang pag-anak, tan-awa,
²⁸ dihay duruha sa iyang tiyan. Ug nahatabo, sa pag-anak niya, nga migula ang kamot sa usa, ug gikuptan *kini* sa mananabang ug gihiktan ang iyang kamot sa usa ka lugas nga hilo nga mapula,
²⁹ nga nagaingon: Kini ang una nga migula. Apan nahitabo nga sa gibalik niya pagsulod ang iyang kamot, tan-awa, ang iyang igsoon nga lalake migula: ug siya miingon; Ngano nga gibuhat mo ang
³⁰ pagbuak alang sa imong kaugalingon? Ug iyang gihinganlan ang iyang ngalan si Phares. Ug sa ulahi migula ang iyang igsoon nga lalake, ang may lugas sa hilo nga mapula sa iyang kamot, ug iyang gihinganlan ang iyang ngalan si Zara.

¹ Ug gidala si Jose ngadto sa Egipto, ug gipalit siya ni Potiphar, nga usa ka dakung tawo ni Faraon, ang pangulo sa mga bantay nga Egiptohanon, sa kamot sa mga Ismaelihanon nga maoy
² nagdala kaniya didto. Ug si Jehova diha nag-uban kang Jose, sa pagkaagi nga siya nahimong tawo
³ nga mauswagon: ug didto siya sa balay sa iyang agalon nga Egiptohanon. Ug nakita sa iyang agalon nga si Jehova diha nag-uban kaniya, ug gipauswag ni Jehova ang tanan nga iyang ginabuhat
⁴ sa iyang kamot. Mao kini nga si Jose nakapahimuot sa iyang mga mata, ug siya nag-alagad kaniya; ug siya gihimo niya nga tinugyanan sa iyang balay, ug gitugyan sa iyang kamot ang tanan niyang
⁵ katigayonan. Ug nahatabo nga sukad sa pagkahimo niya nga tinugyanan sa iyang balay, ug sa tanan niyang katigayonan, nga gipanalanginan ni Jehova ang balay sa Egiptohanon tungod kang Jose; ug ang panalangin ni Jehova diha sa ibabaw sa tanan nga iyang katigayonan, sa balay ug sa
⁶ uma. Ug iyang gitugyan ang tanan niyang katigayonan sa kamot ni Jose. Ug siya wala manghibalo kong may diha *pa ba* kaniya, gawas sa tinapay nga iyang ginakaon. Ug si Jose matahum ug nawong ug gikahimut-an pag-ayo.
⁷ Ug nahitabo nga sa tapus niining mga butanga, nga ang asawa sa iyang agalon *kanunay* nga nagtutok sa iyang mga mata kang Jose, ug miingon siya: Umari ka; umipon ka sa paghigda kanako.

8

Apan siya nagdumili, ug miingon siya sa asawa sa iyang agalon: Tan-awa, nga ang akong agalon wala na magtagad sa mga gisalig niya kanako dinhi sa balay, ug gibutang niya sa akong kamot ang

9

tanang niyang kaugalingon. Siya dili labaw kay kanako niining balaya, ug walay bisan unsa nga butang nga iyang gitungina kanako, gawas kanimo, kay ikaw mao ang iyang asawa. Busa unsaon

10

ko paghimo kining dakung pagkadautan, ug makasala batok sa Dios? Ug nahatabo nga sa nagasulti siya kang Jose sa adlaw-adlaw, ug siya wala magpatalinghug kaniya aron sa pagtipon sa paghigda

11

kaniya, *ni* sa pagpuyo uban kaniya. Nahitabo niadtong panahona nga misulod siya sa balay sa

12

pagbuhat sa iyang katungdanan; ug walay bisan kinsa sa mga tawo sa sulod sa balay. Ug siya gigunitan niya sa iyang bisti, nga nagaingon: Umari ka; umipon ka sa paghigda kanako. Unya gibiyaan niya ang iyang bisti sa iyang mga kamot, ug mikalagiw siya ug migulan ngadto sa gawas.

13

Ug nahitabo nga sa nakita niya nga gibiyaan ang iyang bisti sa iyang mga kamot, ug

14

mikalagiw siya sa gawas, Nga mitawag siya sa mga tawo sa iyang balay, ug nagsugilon kanila nga nagaingon: Tan-awa ninyo, nga gidad-an kita ug usa ka Hebreohanon, aron sa pagpasipala kanato; *kini* siya misulod *nganhi* kanako sa pagtipon sa paghigda, ug ako misinggit sa hataas nga

15

tingog. Ug nahitabo nga sa nadungog niya nga gipatugbaw ko ang tingog ug misinggit ako, nga

16

gibiyaan niya sa luyo ko ang iyang bisti, ug mikalagiw siya ug migula ngadto sa gawas. Ug iyang

17

gibutang sa luyo niya ang iyang bisti hangtud nga miabut ang iyang agalon sa iyang balay. Ug iyang gisugilon kaniya sumala niining mga pulonga nga nagaingon: Ang ulipon nga Hebreohanon

18

nga imong gidala dinhi kanamo, misulod nganhi kanako sa pagpakaulaw kanako. Ug nahitabo nga sa gipatugbaw ko ang akong tingog ug misinggit ako, gibiyaan niya ang iyang bisti sa luyo nako, ug migula siya ngadto sa gawas.

19

Ug nahitabo nga sa hingdunggan niya ang mga pulong nga gisulti sa iyang asawa kaniya,

20

nga nagaingon: Mao kini ang gihimo kanako sa imong ulipon, misilaub ang iyang kaligutgut. Ug si Jose gikuha sa iyang agalon, ug gisulod siya sa bilanggoan, dapit nga didto ginabilanggo ang

21

mga binilanggo sa hari, ug siya nahabilin didto sa bilanggoan. Apan si Jehova diha nag-uban kang Jose, ug nagpakita kaniya sa iyang kaayo; ug gihatagan siya ug kahimut-an sa mga mata sa

22

punoan sa bantay sa bilanggoan. Ug ang tinugyanan sa bantay sa bilanggoan nagtugyan sa kamot ni Jose sa tanan nga mga binilanggo, nga diha sa bilanggoan, ug ang tanan nga ilang gibuhat didto,

23

siya mao ang magbubuhat. Ang pangulo sa bantay sa bilanggoan wala magsusi sa bisan unsang butanga nga diha sa iyang kamot; kay si Jehova diha nag-uban kaniya; ug ang iyang ginabuhat, si Jehova maoy nagpatubo.

¹ Ug nahitabo sa human niining mga butanga, nga ang magbalantay sa vino sa hari sa Egipto, ug ang magbubuhat sa tinapay nakapasuko sa ilang ginoo, ang hari sa Egipto. ² Ug nasuko si Faraon batok sa iyang duruha ka tinugyanan, batok sa pangulo sa mga magbalantay sa vino, ug batok sa pangulo sa mga magbubuhat sa tinapay. ³ Ug sila gipasulod niya nga binilanggo sa balay sa pangulo sa bantay nga harianon, ngadto sa bilanggoan, sa dapit diin si Jose nahibilanggo. ⁴ Ug gitugyan sila sa pangulo sa bantay kang Jose, ug siya nag-alagad kanila; ug nagpadayon nga binilanggo sila sa usa ka panahon.

⁵ Ug silang duruha nanagdamgo ug usa ka damgo sa usa niana ka gabii, tagsatagsa sumala sa hubad sa kahulogan sa iyang damgo, ang magbalantay sa vino ug ang magbubuhat sa tinapay, nga didto ginapus sa bilanggoan. ⁶ Ug si Jose misulod ngadto kanila sa pagkabuntag ug mitan-aw kanila, ug ania karon, nga nanagsubo sila. ⁷ Ug nangutana siya sa mga tinugyanan ni Faraon nga diha kauban niya sa bilanggoan sa balay sa iyang agalon, nga nagaingon: Unsay hinungdan nga nasubo karon ang inyong mga nawong? ⁸ Ug sila nanagpanubag kaniya: Nagdamgo kami ug usa ka damgo ug walay kinsa nga makahubad. Ug si Jose miingon kanila: Dili ba iya sa Dios ang paghubad sa kahulogan? ⁹ Ginapangaliyupo ko kaninyo nga isugilon ninyo kini kanako. Ug ang pangulo sa mga magbalantay sa nagsugilon kang Jose sa iyang damgo, nga nagaingon: Sa nagadamgo ako, ania karon, ang usa ka punoan nga parras sa atubangan ko: ¹⁰ Ug sa punoan sa parras adunay totolo ka mga sanga, ug kini ingon sa nagapanalingsing, ug namulak, ug ang iyang mga pinungpung namunga ug mga parras nga hinog. ¹¹ Ug ako nagakupot sa copa ni Faraon, ug nagkuha ako sa mga parras ug gipuga ko kini sa copa ni Faraon, ug gitunol ko ang copa sa kamot ni Faraon. ¹² Unya miingon kaniya si Jose. Kini mao ang kahulogan niini: ang totolo ka mga sanga mao ang totolo ka adlaw.

¹³ Sulod sa totolo ka adlaw pagabayawon ni Faraon ang imong ulo, ug ikaw igauli niya sa imong bulohaton: ug magatunol ka kang Faraon sa copa, ingon sa gibuhat mo kaniadto sa magtitiing pa ikaw. ¹⁴ Apan hinumdumi ako kong maayo ang imong madangat, ug nagapangaliyupo ako kanimo, nga malooy ka kanako, ug isulti mo ako kang Faraon, aron ako makuha mo gikan niining balaya.

¹⁵ Kay sa pagkamatuod, gikawat ako sa yuta sa mga Hebreohanon, ug ako walay nahimo tungod niana, aron ako ikabalhog niini nga bilanggoan. ¹⁶ Ug sa nakita sa pangulo sa mga magbubuhat sa tinapay nga ang hubad sa damgo maayo, miingon siya kang Jose: Ako usab nagdamgo nga ania karon, may totolo ka bukag sa tinapay nga maputi sa ibabaw sa akong ulo; ¹⁷ Ug sa bukag nga didto sa ibabaw diha ang tanang linuto nga kalan-on alang kang Faraon; ug gikuha sa mga langgam ang

18
mga tinapay sa bukag nga didto sa ibabaw sa akong ulo. Unya mitubag si Jose ug miingon: Kini
19
mao ang iyang kahulogan. Ang totolo ka mga bukag mao ang totolo ka adlaw. Sa pagkatapus sa
totolo ka adlaw ibton ni Faraon ang imong ulo gikan kanimo, ug ikaw ipabitay niya sa usa ka kahoy,
ug ang mga langgam magatuka sa imong unod gikan kanimo.
20
Ug mao nga sa ikatolo ka adlaw, ang adlaw sa pagkatawo ni Faraon, nga naghimo siya ug
kombira sa tanan niyang mga alagad: ug gibayaw niya ang ulo sa pangulo sa mga magtitiing, ug
21
ang ulo sa pangulo sa mga magbubuhat sa tinapay sa taliwala sa iyang mga alagad. Ug iyang
gipabalik sa iyang katungdanan ang pangulo sa mga magtitiing ug gihatag niya ang copa sa kamot
22
ni Faraon. Apan iyang gipabitay ang pangulo sa mga magbubuhat sa tinapay, ingon sa gipahayag
23
ni Jose kaniya. Apan ang pangulo sa mga magtitiing wala mahinumdom kang Jose, kondili
hingkalimtan siya.

1
Ug nahitabo nga sa ming-agi na gayud ang duha ka tuig, nagdamgo si Faraon ug usa ka damgo.
2
Ug, ania karon, nga didto siya sa haduol sa suba; Ug ania karon, gikan sa suba misaka ang pito
ka mga vaca nga maanindot sa panagway, ug hilabihan gayud pagkatambok, ug nanagsibsib sila
3
sa mga kabugangan: Ug ania karon, may laing pito ka mga vaca nga misaka sa ulahi nila gikan
sa suba, mangil-ad sa panagway, ug mga maniwang sa unod, ug nanag-urong sila duol sa mga vaca
4
nga mga maanindot didto sa daplin sa suba. Ug ang mga vaca nga mangil-ad sa panagway ug
maniwang sa unod, mingsubad sa pito ka mga vaca nga maanindot ug matambok kaayo. Ug
5
nahagmata si Faraon. Ug mikatulog siya pag-usab, ug nagdamgo siya sa ikaduha; ug, ania karon,
6
may pito ka uhay nga puno ug maanindot mibuswak kini sa usa lamang ka uhot. Ug ania karon,
may pito ka uhay nga gagmay ug nakusokuso sa hangin sa silangan, nga nanagpanggula sa ulah
7
niini; Ug ang pito ka uhay nga gagmay mingsubad sa pito ka uhay nga matambok ug puno. Ug
8
nahagmata si Faraon, ug, tan-awa, nga damgo man diay kadto. Ug nahitabo nga sa pagkabuntag
naghiwasa ang iyang espiritu; ug nagsugo siya ug gipatawag niya ang tanan nga mga salamangkero
sa Egipto, ug ang tanan niya nga mga manggialamon: ug si Faraon nagsugilon kanila sa iyang mga
damgo, apan walay bisan kinsa nga nakagsaysay sa kahulogan niini kang Faraon.

9
Unya ang pangulo sa mga magtitiing misulti kang Faraon nga nagaingon: Nahinumdom ako
10
karong adlaw sa akong mga sayup: Si Faraon nasuko sa iyang mga alagad, ug ako gibutang
niya sa bilanggoan sa balay sa pangulo sa magbalantay, ako ug ang pangulo sa mga magbubuhat

¹¹ sa tinapay: Ug nagdamgo kami ug usa ka damgo sa maong gabii, ako ug siya: kami nagdamgo,
¹² ang tagsatagsa sumala sa pahayag sa kahulogan sa iyang damgo. Ug nakaipon kanamo didto ang
 usa ka batan-on nga Hebreohanon, nga mag-aalagad sa pangulo sa mga bantay; ug siya gisuginlan
 namo, ug siya nagpahayag kanamo sa kahulogan sa among mga damgo; sa tagsatagsa gipahayag
¹³ niya ang tagsatagsa ingon sa iyang damgo. Ug nahatabo nga ingon sa iyang gipahayag kanamo,
¹⁴ natuman kini; gipabalik ako sa akong katungdanan, ug gipabitay ang usa. Unya si Faraon nagsugo
 ug gipatawag niya si Jose; ug siya gipagula nila sa madali gikan sa bilanggoan; ug nanghimungot
¹⁵ usa siya, ug nag-ilis sa iyang mga bisti, ug miadto kang Faraon. Ug miingon si Faraon kang Jose:
 Ako nagdamgo ug usa ka damgo, ug walay bisan kinsa nga nakasaysay sa kahulogan niini; ug
 nakadungog ako ug balita mahatungod kanimo, nga kong ikaw makadungog ug mga damgo, ikaw
¹⁶ makahimo sa pagsaysay sa kahulogan niini. Ug mitubag si Jose kang Faraon, nga nagaingon:
 Kini wala kanako; ang Dios mao ang magahatag ug tubag sa pakigdait kang Faraon.
¹⁷ Unya si Faraon miingon kang Jose: Sa akong damgo, ania karon, nga didto ako sa daplin sa
¹⁸ suba. Ug ania karon, misaka gikan sa suba ang pito ka vaca nga matambok ug unod ug maanindot
¹⁹ sa panagway, ug sila nanagsibsib sa kabugangan. Ug ania karon, nga may laing pito ka mga vaca
 nga misaka sa ulahi nila, nga maniwang ug nga mangil-ad kaayo sa panagway, nga hilabihan
 pagkaniwang nga wala pa ako makakita ug sama niini sa kangil-ad sa tibook nga yuta sa Egipto:
²⁰ Ug ang mga vaca nga maniwang ug nga mangil-ad, misubad sa nahaunang pito ka vaca nga
²¹ matambok: Ug sa nasubad na nila, dili hiilhan nga nakasubad sila niini, kay mangil-ad man
²² gihapon sila, ingon sa sinugdan. Niana nahagmata ako. Ug, nakita ko sa akong damgo ug ania
²³ karon, ang pito ka uhay nga mga puno ug maayo mibuswak sa usa ka uhot. Ug, ania karon, ang
 laing pito ka uhay nga laya, manipis, ug kinusokuso sa hangin sa silangan, mibuswak sa ulahi niini.
²⁴ Ug ang uhay nga manipis mingsubad sa pito ka mga uhay nga maanindot: ug gisugilon ko kini
²⁵ sa mga manggialamon, apan walay bisan kinsa nga nakagsaysay sa kahulogan kanako niini. Ug
 mitubag si Jose kang Faraon: Ang damgo ni Faraon usa lamang: ang Dios nagpahayag kang Faraon
²⁶ sa haduol na niyang pagabuhaton. Ang pito ka mga vaca nga maanindot mao ang pito ka tuig;
²⁷ ug ang mga uhay nga maanindot mao ang pito ka tuig: ang damgo usa lamang. Ug ang pito ka
 mga vaca nga maniwang ug mangil-ad, nga misaka sa ulahi niini, mao ang pito ka tuig; ug ang pito
 ka uhay nga walay unod nga kinusokuso sa hangin sa silangan, sila mao ang pito ka tuig nga gutom.
²⁸ Mao kini ang ginasulti ko kang Faraon. Ang haduol nang pagabuhaton sa Dios, ginapakita niya

²⁹
 kang Faraon. Ania karon, moabut ang pito ka tuig sa dakung pagkadagaya sa tibook nga yuta sa
³⁰
 Egipto: Ug niini sa ulahi moabut ang pito ka tuig nga gutom; ug ang tibook nga pagkadagaya
³¹
 pagahikalimtan sa yuta sa Egipto; ug ang gutom magalaglag sa yuta. Ug kadtong kadagaya dili
³²
 na hibaloan tungod sa gutom nga mosunod, nga hilabihan pagkalisud. Ug tungod niini ang damgo
 gihimo sa nakaduha kang Faraon tungod kay ang maong butang gitukod sa Dios, ug nga ang Dios
 nagadali sa pagbuhat niini.
³³
 Busa, mangita karon si Faraon ug usa ka tawo nga buotan ug makinaadmanon, ug igabutang
³⁴
 siya sa ibabaw sa yuta sa Egipto. Buhaton *kini* ni Faraon, ug magbutang siya ug mga magtatan-aw
 sa ibabaw sa kayutaan ug pagakuhaon, ang ikalima ka bahin sa yuta sa Egipto sulod sa pito ka tuig
³⁵
 nga kadagaya. Ug ipatigum nila ang tanan nga kalan-on niining maayong tuig nga moabut, ug
 ang trigo nga moabut tingbon nila sa ilalum sa kamot ni Faraon nga sa kalan-on sa mga kalungsuran;
³⁶
 ug kini patipigan mo kanila. Ug ang kalan-on patipigan mo alang sa kayutaan, tagana sa pito ka
³⁷
 tuig nga gutom nga mahitabo sa yuta sa Egipto; aron ang yuta dili malaglag tungod sa gutom. Ug
³⁸
 ang butang nakapahamuot sa mga mata ni Faraon ug sa mga mata sa iyang mga alagad. Ug si
 Faraon nagaingon sa iyang mga alagad, Makakaplag ba kaha kita ug usa ka tawo nga ingon niini,
³⁹
 nga kaniya anaa ang Espiritu sa Dios? Ug si Faraon miingon kang Jose: Tungod kay ang Dios
 nagpahibalo kanimo niining tanan, walay bisan kinsa nga buotan ug manggialamon nga sama
⁴⁰
 kanimo. Ikaw magagahum sa akong panimalay, ug sumala sa imong pulong magadumala ikaw
⁴¹
 sa akong tibook nga katawohan. Sa akong trono lamang nga ako labaw kay kanimo. Ug si Faraon
⁴²
 miingon kang Jose: Tan-awa, ginabutang ko ikaw sa ibabaw sa tibook nga yuta sa Egipto. Ug
 gikuha ni Faraon ang singsing sa iyang kamot, ug gibutang niya sa kamot ni Jose, ug gibistihan
 siya sa mga panapton nga lino nga labing fino, ug gibutangan siya ug usa ka kolintas nga bulawan
⁴³
 sa liog. Ug gipasakay siya sa iyang ikaduha ka carro nga iyang kaugalingon, ug nanagsinggit
 sila sa atubangan niya: Pangluhod kamo. Ug gibutang siya ibabaw sa tibook nga yuta sa Egipto.
⁴⁴
 Ug si Faraon miingon kang Jose: Ako mao si Faraon, gawas kanimo walay tawo nga makapatindog
⁴⁵
 sa iyang kamot kun sa iyang tiil sa tibook nga yuta sa Egipto. Ug si Faraon naghingalan kang
 Jose, Zaphnath-paaneah, ug gihatag kaniya nga asawa si Asenath, anak nga babaye ni Potipherah,
 sacerdote sa On. Ug milibod si Jose sa yuta sa Egipto.
⁴⁶
 Ug si Jose may panuigon na nga katloan ka tuig, sa pag-atubang niya kang Faraon nga hari
 sa Egipto. Ug si Jose mipahawa sa atubangan ni Faraon, ug milibod sa tibook nga yuta sa Egipto.

47 Ug giabut ang yuta niadtong pito ka mga tuig sa kadagaya sa daghanan nga mga tinapok. 48 Ug gitigum niya sulod sa pito ka tuig ang tanan nga makaon nga diha sa yuta sa Egipto, ug gitigum kini sa mga dapa sa mga kalungsoran; ginabutang niya sa tagsa ka lungsod ang makaon sa kaumahan 49 libot sa maong *lungsod*. Ug gitigum ni Jose ang trigo nga ingon sa balas sa dagat, hilabihan 50 pagkadaghan, hangtud nga wala na siya makaihap; kay dili na gayud maihap. Ug nangatawo kang Jose ang duruha ka anak nga mga lalake sa wala pa umabut ang nahauna nga tuig sa gutom, 51 nga sila gianak kaniya ni Asenath, anak nga babaye ni Potipherah, nga sacerdote sa On. Ug gihinganlan ni Jose ang ngalan sa panganay si Manases; kay, *matud niya*, ang Dios nagpahikalimot 52 kanako sa tanan ko nga kahago, ug sa tibook nga panimalay sa akong amahan. Ug ang ngalan sa ikaduha gihinganlan niya si Ephraim: kay ang Dios naghimo kanako nga mabungaon sulod sa 53 yuta sa akong kaguol. Ug natapus ang pito ka tuig sa kadagaya didto sa yuta sa Egipto. 54 Ug misugod sa pag-abut ang pito ka tuig nga gutom, sumala sa giingon ni Jose: ug dihay gutom sa 55 tanan nga kayutaan, apan sa tibook nga yuta sa Egipto dihay tinapay. Ug sa pagbati ug gutom sa tibook nga yuta sa Egipto, ang katawohan mitu-aw kang Faraon tungod sa makaon. Ug miingon si Faraon sa tanan nga mga Egiptohanon: Pangadto kamo kang Jose; *ug* buhaton ninyo ang iyang 56 igaingon kaninyo. Ug ang gutom milukop na sa tibook nga nawong sa yuta. Unya gibuksan ni Jose ang tanan nga kamalig, ug gibaligyaan niya ang mga Egiptohanon; ug daku uyamut ang gutom 57 sa yuta sa Egipto. Ug ang tanan nga kayutaan miadto sa Egipto sa pagpamalit ug trigo kang Jose, kay sa tibook nga kayutaan midaku na ang gutom.

1 Karon nakita ni Jacob nga may trigo sa Egipto, ug nag-ingon siya sa iyang mga anak: Nganong nagatinnan-away kamo sa usa ug usa? 2 Ug nag-ingon siya: Ania karon, nakadungog ako nga sa Egipto adunay trigo. Lumugsong kamo ngadto, ug pumalit kamo ug makaon didto alang kanato, 3 aron kita mabuhi, ug dili mangamatay. Ug ang napulo ka mga magsoon ni Jose milugsong aron 4 sa pagpalit ug trigo gikan sa Egipto. Apan si Benjamin nga igsoon ni Jose wala ipadala ni Jacob 5 uban sa iyang mga igsoon, kay, *matud niya*, tingali unya may moabut kaniya nga kadautan. Ug miadto ang mga anak ni Israel aron sa pagpalit ug trigo sa taliwala niadtong uban nga miadto; kay 6 ang gutom didto sa yuta sa Canaan. Ug si Jose maoy gobernador sa yuta; siya mao ang nagbaligya sa kalan-on sa tanang katawohan sa yuta. Ug ang mga igsoong lalake ni Jose nangabut, ug sa ilang kaugalingon mingyukbo kaniya uban ang ilang mga nawong ngadto sa yuta.

⁷ Ug si Jose nakakita sa iyang mga igsoon, ug siya nakaila kanila; apan siya wala magpaila kanila, ug nagsulti kanila sa mahait, ug nag-ingon kanila: Diin kamo gikan? Sila mingtubag: Gikan sa yuta sa Canaan aron sa pagpalit sa kalan-on. ⁸ Ug si Jose nakaila sa iyang mga igsoon, apan sila wala makaila kaniya. ⁹ Ug nahinumdom si Jose sa mga damgo nga iyang gidamgo mahitungod kanila, ug siya miingon kanila: Kamo mga tiktik; mianhi kamo aron sa pagtan-aw nga walay salipud ang yuta. ¹⁰ Ug sila mitubag kaniya: Dili *intawon*, ginoo ko; kondili ang imong mga ulipon mianhi sa pagpalit ug makaon. ¹¹ Kaming tanan mga anak nga lalake sa usa ka tawo; kami mga tawo nga matuod: ang imong mga ulipon dili gayud mga tiktik. ¹² Ug siya miingon kanila: Dili; kondili sa pagtan-aw gayud sa yuta nga walay salipud mianhi kamo. ¹³ Ug sila mitubag: Kami nga imong mga ulipon napulo ug duha kami nga mga magsoon, mga anak nga lalake sa usa ka tawo sa Canaan; ug, ania karon, ang kamanghuran niining adlaw atua kauban sa among amahan ug ang usa wala na. ¹⁴ Ug si Jose miingon kanila: Mao kana nga giingon ko kamo, sa pag-ingon: Mga tiktik kamo. ¹⁵ Tungod niini pagasusihon kamo: Tungod sa kinabuhi ni Faraon, dili kamo makapahawa dinhi, gawas kong mahaanhi dinhi ang inyong kamanghuran nga lalake. ¹⁶ Sugoa ang usa kaninyo, ug ipakuha ang inyong igsoon nga lalake; ug pabilin kamo nga mga binilanggo, aron ang inyong mga pulong mapamatud-an, kong adunay kamatuoran kaninyo; kay kong dili, tungod sa kinabuhi ni Faraon kamo mga tiktik *gayud*. ¹⁷ Ug sila gitipon niya nga binantayan sulod sa totolo ka adlaw. ¹⁸ Ug sa ikatolo ka adlaw si Jose miingon kanila: Buhaton ninyo kini, ug mabuhi kamo: kay ako mahadlok sa Dios. ¹⁹ Kong kamo mga tawo nga matuod, pasagdi ninyo nga ang usa sa inyong mga igsoon magapabilin nga binantayan sa balay nga gibilanggoan kaninyo; apan panlakaw kamo, ug dad-on ninyo ang trigo nga alang sa gutom sa inyong mga panimalay. ²⁰ Ug dad-on ninyo dinhi kanako ang inyong igsoon nga lalake nga kamanghuran; sa ingon niana, pagapamatud-an ang inyong mga pulong, ug dili kamo mangamatay. Ug gibuhay nila ang ingon. ²¹ Ug nanag-ingon sila ang usa sa usa: Matuod gayud nga kita nakasala batok sa atong igsoon nga lalake, nga niana hingkit-an ta ang kalisdanan sa iyang kalag sa pagpangaliyupo niya kanato, ug wala ta pagpatalinghugi *siya* tungod niana miabut sa ibabaw kanato kini nga kalisdanan. ²² Ug si Ruben mitubag kanila nga nagaingon: Wala ba ako magsulti kaninyo sa pag-ingon: Ayaw kamo pagpakasala batok sa bata ug kamo wala gayud magpatalinghug? Busa usab, ania karon, ang iyang dugo ginakinahanglan. ²³ Ug sila wala manghibalo nga si Jose nakasabut kanila kay dihay maghuhubad sa taliwala nila. ²⁴ Ug siya mibulag kanila ug mihilak; sa tapus niini, siya mibalik

kanila, ug siya misulti kanila, ug iyang gikuha si Simeon, ug iyang gigapus siya sa atubangan sa
²⁵ ilang mga mata. Unya si Jose nagsugo nga pun-on nila ang ilang mga sudlanan sa trigo, ug ipauli
ang salapi sa tagsatagsa nga igabutang sa iyang baluyot, ug hatagan sila ug balon alang sa *ilang*
²⁶ panaw: ug mao kini ang gibuhat kanila. Ug ilang gilulan ang ilang trigo sa ilang mga asno, ug
²⁷ nanglakaw sila gikan didto. Ug sa diha nga ang usa kanila miabli sa iyang baluyot aron sa paghatag
ug kompay sa iyang asno didto sa abutanan, hingkit-an niya ang iyang salapi nga diha sa baba sa
²⁸ iyang baluyot. Ug miingon siya sa iyang mga igsoon: Ang salapi ko giuli kanako, ug tan-awa,
ania pa sa akong baluyot. Unya nahakugmat ang ilang kasingkasing, ug mingliso sila nga nagakurog
ang usa ngadto sa usa kanila, nga nanag-ingon: Unsa ba kini nga gibuhat sa Dios kanato?
²⁹ Ug mingdangat sila kang Jacob nga ilang amahan sa yuta sa Canaan, ug siya gisuginlan nila
³⁰ sa tanan nga nahitabo kanila, nga nagaingon: Ang tawo, ang ginoo sa yuta, nagsulti kanamo sa
³¹ mahait gayud, ug kami giisip niya nga mga tiktik niadtong yutaa. Ug kami miingon kaniya: Kami
³² mga tawo nga matuod, dili gayud kami mga tiktik: Kami napulo ug duha ka mga magsoon nga
mga anak nga lalake sa among amahan; ang usa wala na, ug ang kamanghuran atua karong adlaw
³³ sa among amahan sa yuta sa Canaan. Ug ang tawo, ang ginoo sa yuta miingon kanamo: Niini
pagailhon ko kamo nga mga tawo nga matuod: ibilin ninyo kanako ang usa sa inyong mga igsoon,
³⁴ ug dad-a ninyo ang makaon alang sa gutom sa inyong mga panimalay, ug panlakaw kamo. Ug
dad-on ninyo nganhi kanako ang inyong igsoon nga kamanghuran, unya masayud ako nga kamo
dili mga tiktik, kondili mga tawo nga matuod: sa ingon niini igahatag ko kaninyo ang inyong igsoon,
³⁵ ug magapatigayon kamo sa yuta. Ug nahatabo nga sa gihubo nila ang ilang mga baluyot, ania
karon, nga sa baluyot sa tagsatagsa didto ang ilang putos sa salapi: ug sa diha nga sila ug ang ilang
³⁶ amahan nakakita sa ilang mga putos sa salapi, nangahadlok sila. Unya ang ilang amahan nga si
Jacob miingon kanila: Ginakuha ninyo kanako ang akong mga anak: si Jose nawala na, ug si Simeon
³⁷ wala na usab, ug si Benjamin pagadad-on ninyo; batok kanako kining tanan nga mga butanga. Ug
si Ruben misulti sa iyang amahan nga nagaingon: Pamatyon mo ang akong duruha ka mga anak
nga lalake, kong siya dili ko igabalik kanimo; itugyan mo siya sa akong kamot, ug siya igauli ko
³⁸ kanimo. Ug siya miingon: Dili molugsong ang akong anak nga lalake uban kaninyo; kay ang
iyang igsoon patay na, ug siya na lamang ang nahabilin: ug kong mahitabo kaniya ang kadaut sa
dalan nga inyong pagalakatan, unya igatunod ninyo ako nga ubanon, nga puno sa kasakit ngadto sa
lubnganan.

¹ Ug ang gutom midaku sa yuta. ² Ug nahitabo nga sa nahurot na nila ug kaon ang ilang trigo nga gidala nila gikan sa Egipto, miingon kanila ang ilang amahan: Bumalik kamo, ug pumalit kamo alang kanato ug diyutay nga makaon. ³ Ug mitubag si Juda nga nag-ingon: Ang tawo *sa Egipto* nagpahayag gayud kanamo nga nag-ingon: Dili na kamo makakita sa akong nawong gawas kong ang inyong igsoon nga lalake mahiuban kaninyo. ⁴ Kong ipadala mo ang among igsoon uban kanamo, motugbong kami, ug ikaw palitan namo ug makaon: ⁵ Apan kong dili mo siya ipadala, dili kami manugbong; kay ang tawo miingon kanamo: Dili kamo makakita sa akong nawong gawas kong ang inyong igsoon mahiuban kaninyo. ⁶ Ug miingon si Israel: Ngano ba nga gibuhatan ako ninyo sa labing dautan, nga nagtug-an kamo sa tawo nga kamo aduna pay usa ka igsoon nga lalake? ⁷ Ug sila mingtubag: Ang tawo *nga punoan* nangutana kanamo sa dayag tungod kanato, ug tungod sa kaubanan nga nagaingon: Buhi pa ba ang inyong amahan? Kamo aduna pa bay *lain* nga igsoon nga lalake? Ug kami nagpahayag kaniya ingon nianang mga pulonga. Nagpanghibalo ba kami nga siya magaingon: Paanhion ninyo ang inyong igsoon nga lalake? ⁸ Unya miingon si Juda kang Israel nga iyang amahan: Ipadala uban kanako ang bata ug manindog ug mangadto kami, aron mabuhi kita, ug dili kita mangamatay, ug ikaw, ug ang among mga anak nga gagmay. ⁹ Ako maoy mangako kaniya; sa akong kamot mangayo ka ug husay tungod kaniya; nga kong *ugaling* dili ko siya ikauli kanimo ug ikabutang ko sa imong atubangan, nan sad-an ako batok kanimo sa walay katapusan: ¹⁰ Nga kong wala pa unta kami maglangan, sa pagkamatuod, nakabalik na unta kami karon sa makaduha. ¹¹ Ug si Israel nga ilang amahan, mitubag kanila: Busa, kong mao na gayud kini, *nan* buhata ninyo; magdala kamo sa labing maayong bunga sulod sa inyong mga sudlanan, ug dad-an ninyo kadtong tawo nga talahuron ug usa ka gasa, diyutay nga balsamo ug diyutay nga dugos, mga pahumot ug mirra, mga nueces ug mga almendra. ¹² Ug sa inyong kamot magdala kamo ug salapi nga pinilo, ug bitbiton ninyo sa inyong kamot ang inuli nga salapi diha sa mga baba sa inyong mga baluyot: tingali kadto maoy usa ka sayup. ¹³ Dad-a usab ninyo ang inyong igsoon nga lalake, ug panindog kamo, ug umadto kamo pag-usab niadtong tawohana. ¹⁴ Ug ang Dios nga Makagagahum sa ngatanan magahatag ug kalooy kaninyo, sa atubangan niadtong tawohana, aron iyang buhian kaninyo ang usa ninyo ka igsoon nga lalake, ug kini si Benjamin. Ug kong kamatyan ako sa akong mga anak, nan kamatyan ako. ¹⁵ Ug mikuha kadtong mga tawo ug gasa, ug gidala sa ilang kamot ang salapi nga pinilo, ug si Benjamin; ug mingtindog sila ug minglugsong sila ngadto sa Egipto, ug nangatubang sila kang Jose. ¹⁶ Ug sa pagkakita ni Jose kang Benjamin uban kanila, miingon siya sa tinugyanan sa iyang balay: Pasudlon mo sa balay kanang mga tawohana, ug mag-ihaw ka, ug hikayon *didto* ; kay kining

¹⁷
 mga tawohana maniudto uban kanako. Ug gibuhat sa tawo ingon sa gisugo ni Jose, ug gipasulod
¹⁸
 niadtong tawohana ang mga tawo sa balay ni Jose. Ug ang mga tawo nangahadlok, kay gipasulod
 sila sa balay ni Jose ug miingon sila: Tungod sa salapi nga giuli sa atong mga baluyot kaniadto,
 kita gipasulod nila dinhi, aron siya makakaplag ug higayon batok kanato, ug himoon kita nga mga
¹⁹
 ulipon ug ang atong mga asno. Mingduol sila sa tinugyanan sa balay ni Jose, ug sila nakigsulti
²⁰
 kaniya didto sa pultahan sa balay. Ug miingon sila: Oh ginoo ko, kami sa pagkamatuod
²¹
 minglugsong sa sinugdan sa pagpalit ug mga makaon; Ug nahitabo nga sa pag-abut namo sa
 abutanan, nga giablihan namo ang among mga baluyot, ug, ania karon, ang salapi sa tagsatagsa
 kanamo diha sa baba sa iyang baluyot, ang among salapi sa takdo gayud nga timbang: ug gibalik
²²
 namo pagdala kini sa among mga kamot. Nagdala usab kami sa among mga kamot ug lain nga
 salapi aron sa pagpalit ug makaon: kami wala mahibalo kong kinsa ang nagbutang sa among salapi
²³
 sa among mga baluyot. Ug siya mitubag: Ang pakigdait anaa kaninyo, dili kamo mahadlok; ang
 inyong Dios ug ang Dios sa inyong amahan naghatag kaninyo ug bahandi sa inyong mga baluyot:
²⁴
 ang inyong salapi ania kanako. Ug si Simeon iyang gidala ngadto kanila. Ug gipasulod niadtong
 tawohana ang mga tawo ngadto sa balay ni Jose: ug sila gihatagan niya ug tubig, ug nanghimitiis
²⁵
 sila sa ilang mga tiil ug gihatagan niya ug kompay ang ilang mga asno. Ug ilang gitagana ang
 gasa sa wala pa moabut si Jose sa udto, kay sila nakadungog nga sila mangaon didto ug tinapay.
²⁶
 Ug sa miabut na si Jose sa balay, ug ilang gidala kaniya sa sulod sa balay ang gasa nga diha
²⁷
 sa ilang kamot, ug mingyukbo sila kaniya ngadto sa yuta. Ug siya nangutana kanila mahitungod
 sa ilang panglawas, ug miingon siya: Ang inyong amahan, ang tigulang nga giingon ninyo, Maayo
²⁸
 ba siya? Buhi pa ba siya? Ug sila mitubag kaniya: Maayo man ang imong ulipon nga among
²⁹
 amahan: buhi pa siya. Ug miduko sila ug naghatag sila ug katahuran. Ug sa giyahat niya ang
 iyang mga mata nakita niya si Benjamin, igsoon nga lalake niya, anak sa iyang inahan, ug miingon
 siya: Mao ba kini ang inyong igsoon nga kamanghuran, nga inyong gisugilon kanako? Ug miingon
³⁰
 siya: Ang Dios malooy kanimo, anak ko. Unya si Jose midali kay ang iyang kasingkasing
 nangandoy tungod sa iyang igsoon, ug nangita siya ug dapit sa paghilak: ug misulod siya sa iyang
³¹
 lawak, ug mihilak siya didto. Ug gihilam-usan niya ang iyang nawong, ug migula siya sa gawas,
³²
 ug gipugngan niya ang iyang kaugalingon, ug miingon siya: Idulot ninyo ang tinapay. Ug siya
 gidulotan nila sa laing *lamesa*, ug sila gidulotan usab sa laing *lamesa*, ug ang mga Egiptohanon
 nga nagkaon uban kaniya gilain pagdulot usab: kay ang mga Egiptohanon dili arang makakaon ug
 tinapay uban sa mga Hebreohanon: kay kana maoy usa ka butang nga mahugaw alang sa mga

³³ Egipthohanon. Ug nanglingkod sila sa iyang atubangan, ang magulang ingon sa iyang pagkamagulang, ug ang manghud ingon sa iyang pagkamanghud, ug ang mga tawo nanghibulong
³⁴ nga nagtinan-away ang usa ug usa. Ug siya mikuha ug mga sud-an sa iyang atubangan nga gipahat kanila: apan ang pahat ni Benjamin lima ka bahin kay sa kang bisan kinsa kanila. Ug nanginum sila, ug nanagkalipay sila uban kaniya.

¹ Ug nagsugo si Jose sa tinugyanan sa iyang balay, nga nagaingon: Pun-a ang mga baluyot niining mga tawohana sa mga makaon, kutob sa arang nila nga madala, ug ibutang ang salapi sa
² tagsatagsa sa baba sa iyang baluyot. Ug ibutang mo ang akong copa, ang copa nga salapi, sa baba sa baluyot sa kamanghuran, lakip ang iyang salapi, *nga igbabayad* sa trigo. Ug gibuhat niya sumala
³ sa pulong nga giingon ni Jose. Ug sa pagkabanagbanag sa kabuntagon, ang mga tawo gipalakaw,
⁴ sila ug ang ilang mga asno. Ug sa migula sila sa lungsod, nga sa wala pa sila mahalayo, miingon si Jose sa tinugyanan niya: Tumindog ka, ug apason mo kadtong mga tawo; ug kong hiabutan mo
⁵ sila, ingnon mo sila: Nganong gibaslan ninyo ug dautan ang maayo? Dili ba kini mao ang ginaimnan sa akong agalon, ug tungod niini siya makatagna gayud? Nagbuhat kamo ug dautan sa pagbuhat
⁶ sa ingon. Ug sila hiabtan niya, ug iyang gisultihan sila niining mga pulonga. ⁷ Ug sila mingtubag kaniya: Ngano ba nga nagapamulong ang akong ginoo niining mga pulonga? Ipahilayo sa imong
⁸ mga ulipon ang pagbuhat niining mga butanga. Ania karon, ang salapi nga among hingkaplagan sa baba sa among mga baluyot, gibalik namo pagdala kanimo gikan sa yuta sa Canaan; busa unsaon
⁹ man namo sa pagkawat ug salapi bisan bulawan sa balay sa imong agalon? Kong kinsa sa imong mga ulipon nga kaniya hikaplagan ang copa, mamatay siya, ug bisan pa kami mahimong ulipon sa
¹⁰ akong ginoo. Ug siya miingon: Karon usab matuman ang inyong mga pulong; kadto siya nga
¹¹ kaniya hikaplagan *ang copa* kini siya magaalagad kanako, ug kamo dili pakasad-on. Unya mingdali sila ug mipakanaug ang tagsatagsa sa iyang baluyot sa yuta, ug giablihan sa tagsatagsa
¹² ang iyang baluyot. Ug gipangita niya, *ug* nagsugod siya sa kamagulangan, ug natapus sa
¹³ kamanghuran: ug ang copa hingkaplagan sa baluyot ni Benjamin. Unya gipanggisi nila ang ilang
¹⁴ mga bisti, ug sa tagsatagsa giluwanan niya ang iyang asno, ug namalik sila sa lungsod. Ug si Juda ug ang iyang mga igsoon mingdangat sa balay ni Jose; ug didto pa siya, ug minghapa sila sa
¹⁵ atubangan niya sa yuta. Ug si Jose miingon kanila: Unsa bang buhata kini nga gibuhat ninyo?
¹⁶ Wala ba kamo manghibalo nga tawo nga ingon kanako makahimo sa pagtagna? Unya si Juda

miingon: Unsa man ang igaingon namo sa akong ginoo? Unsay among igasulti? Kun unsaon man namo sa pagpakagawas sa sala? Ang pagkadautan sa imong mga ulipon hingkaplagan sa Dios; ania karon, kami mga ulipon sa akong ginoo, kami ug ingon usab kadto siya nga sa iyang kamot

¹⁷hingkaplagan ang copa. Ug siya mitubag: Halayo kanako nga buhaton ko ang ingon: ang tawo nga kaniya hingkaplagan ang copa, siya maulipon ko; apan mahitungod kaninyo, manglakaw kamo sa pakigdait ngadto sa inyong amahan.

¹⁸Unya si Juda miduol kaniya ug miingon: Oh, ginoo ko, gipangaliyupo ko kanimo nga pasultihon mo ako ug usa ka pulong sa mga igdulungog sa akong ginoo, ug ayaw pagpasilauba ang

¹⁹imong kaligutgut batok sa imong ulipon kay ikaw sama kang Faraon. Ang akong ginoo nangutana

²⁰sa iyang mga ulipon, nga nagaingon: Aduna ba kamo ing amahan kun igsoon nga lalake? Ug kami mingtubag sa akong ginoo: Aduna kami ing amahan nga tigulang, ug usa ka batan-on nga natawo kaniya sa iyang pagkatigulang, diyutay siya; ug ang iyang usa ka igsoon nga lalake patay na, ug siya na lamang nga usa ra ang nahabilin sa iyang inahan, ug ang iyang amahan nahigugma

²¹kaniya. Ug ikaw miingon sa imong mga ulipon: Dad-a ninyo siya nganhi kanako, aron ako

²²makakita kaniya. Ug kami ming-ingon sa akong ginoo: Ang batan-on dili arang makabiya sa

²³iyang amahan, kay kong siya mobiya kaniya, ang iyang amahan mamatay. Ug ikaw miingon sa imong mga ulipon: Kong ang inyong kamanghuran dili makatugbong uban kaninyo, dili na gayud

²⁴kamo makakita sa akong nawong. Ug nahitabo nga sa pag-abut namo sa among amahan nga

²⁵imong ulipon, gisugilon namo kaniya ang mga pulong sa akong ginoo. Ug miingon ang among

²⁶amahan: Bumalik kamo sa pagpamalit ug diyutay nga makaon. Ug kami mingtubag: Dili kami makahimo sa pag-adto; kong ang among igsoon nga lalake nga kamanghuran makauban kanamo, nan moadto kami; kay kami dili arang makakita sa nawong sa tawo, gawas kong makauban kanamo

²⁷ang among igsoon nga kamanghuran. Ug ang imong ulipon nga akong amahan nag-ingon kanamo:

²⁸Kamo nanghibalo nga duruha da ang gianak sa akong asawa alang kanako: Ug ang usa nahamulag gikan kanako, ug gunahunahuna ko sa pagkamatuod nga gikuniskunis siya; ug hangtud karon ako

²⁹wala makakita kaniya. Ug kong kuhaon usab ninyo kini sa atubangan ko, ug mahitabo kaniya ang kalisdanan, itunod ninyo ang akong mga buhok nga ubanon uban ang kasakit ngadto sa

³⁰lubnganan. Busa karon, kong moabut ako sa imong ulipon nga akong amahan, ug dili makauban

³¹kanako ang batan-on, sanglit ang iyang kinabuhi nalanggikit sa kalag sa bata; Mahitabo nga kong dili niya makita ang bata uban *kanamo*, mamatay siya; ug ang imong mga ulipon magatunod sa mga buhok nga ubanon sa imong ulipon nga among amahan, uban ang kasakit ngadto sa lubnganan.

³²Kay ang imong ulipon migikan nga maoy nangako sa bata sa akong amahan nga nagaingon:

Kong siya dili ko igabalik kanimo, nan ako ang tagsala sa akong amahan sa walay katapusan.
33

Busa karon, gipangaliyupo ko kanimo, nga mopabilin karon ang imong ulipon, salili sa bata aron
34
sa pagpaulipon sa akong ginoo, ug papaulia ang bata uban sa iyang mga igsoon nga lalake. Kay, unsaon ko man sa pag-adto sa akong amahan kong wala ang bata uban kanako? Tingali hinoon ug makatan-aw ako sa kadautan nga mahitabo sa akong amahan.

1 Unya si Jose wala na makagpugong sa iyang kaugalingon sa atubangan sa tanan nga diha sa iyang luyo, ug siya misinggit: Papahawaa ninyo ang tanan. Ug didto wala nay bisan kinsa nga nahabilin samtang si Jose sa iyang kaugalingon nagpaila sa iyang mga igsoong lalake. 2 Ug siya nagminatay sa paghilak; ug nanagpakadungog ang mga Egiptohanon, ug nakadungog usab ang panimalay ni Faraon. 3 Ug si Jose miingon sa iyang mga igsoon: Ako mao si Jose; buhi pa ba ang akong amahan? Ug ang iyang mga igsoon wala makahimo sa pagtubag kaniya, ug nangalisang sila sa atubangan niya. 4 Ug miingon si Jose sa iyang mga igsoong lalake: Dumuol kamo kanako, gipakilooy ko kaninyo. Ug sila mingduol. Ug siya miingon: Ako mao si Jose nga inyong igsoon, nga mao ang inyong gibaligya sa Egipto. 5 Ug karon, ayaw ninyo ikasubo ni ikaguol sa inyong kaugalingon nga ako gibaligya ninyo dinhi, kay ang Dios nagpadala kanako sa pag-una kaninyo aron sa pagbantay sa kinabuhi. 6 Kay niining duha na karon ka tuig nga may gutom dinhi sa yuta, ug may nahabilin pa nga lima ka tuig, nga walay makadaro ni makaani. 7 Ug ang Dios nagpadala kanako sa pag-una kaninyo aron sa pagbantay kaninyo nga mga salin dinhi sa yuta, ug sa pagluwas kaninyo nga buhi pinaagi sa daku nga pagkaluwas. 8 Busa karon wala kamo magpadala kanako dinhi, kondili ang Dios; ug siya nagbutang kanako nga amahan kang Faraon ug ginoo sa tibook niya nga panimalay, ug magbubuot sa tibook nga yuta sa Egipto. 9 Pagdali kamo, umadto kamo sa akong amahan ug iingon ninyo kaniya: Mao kini ang giingon sa imong anak nga si Jose: Ang Dios nagbutang kanako nga ginoo sa tibook nga Egipto. Umari ka kanako. Ayaw pagdugay. 10 Ug magapuyo ka sa yuta sa Gosen, ug *magakinabuhi* ka sa haduol kanako, ikaw ug ang imong mga anak; ug ang mga anak sa imong mga anak; ang imong mga panon ug ang imong kahayupan, ug ang tanan nga imo. 11 Ug didto pagapakan-on ko ikaw, kay may nahabilin pa nga lima ka tuig sa gutom, tingali unya mahulog ka sa pagkakabus, ikaw ug ang imong panimalay, ug ang tanan nga imo. 12 Ug, ania karon, ang imong mga mata, nakakita ug ang mga mata sa akong igsoon nga si Benjamin, nga ang akong baba mao ang nagasulti kaninyo. 13 Busa, ipaila ninyo sa akong amahan ang tibook nga himaya ko sa Egipto ug ang tanan nga inyong nakita; ug dumali kamo ug dad-on

14 ninyo dinhi kanako ang akong amahan. Ug migakus siya sa liog ni Benjamin nga iyang igsoon,
 15 ug mihilak siya; ug si Benjamin usab mihilak *nga naggakus* diha sa iyang liog. Ug mihalok siya
 sa tanan niyang mga igsoon nga lalake, ug mihilak tungod kanila ug sa tapus niini nakigsulti kaniya
 ang iyang mga igsoon.

16 Ug ang taho mahitungod niini hingdunggan sa balay ni Faraon nga nagaingon: Ang mga
 17 igsoon ni Jose miabut. Ug kini nakapahimuot kaayo kang Faraon ug sa iyang mga ulipon. Ug
 miingon si Faraon kang Jose: Ingna ang imong mga igsoon: Buhata ninyo kini; luwanan ninyo ang

18 inyong mga hayupan, ug lumakaw kamo, pauli kamo sa yuta sa Canaan; Ug kuhaa ninyo ang
 inyong amahan, ug ang inyong mga panimalay, ug umari kamo kanako, ug ako magahatag kaninyo

19 sa labing maayo sa yuta sa Egipto, ug magakaon kamo sa kinatambokan sa yuta. Karon ikaw
 gisugo; buhata ninyo kini; kumuha kamo gikan sa yuta sa Egipto ug mga sakyanan alang sa inyong

20 mga anak, ug sa inyong mga asawa; ug kuhaa ninyo ang inyong amahan ug umanhi kamo. Ug
 ayaw pagtagad sa inyong mga katigayonan, kay ang labing maayo sa tibook nga yuta sa Egipto

21 mainyo. Ug mao nga gibuhat kini sa mga anak nga lalake ni Israel: gihatagan sila ni Jose ug mga

22 sakyanan ingon sa sugo ni Faraon, ug sila gihatagan niya ug makaon alang sa *ilang* panaw. Sa
 tagsatagsa kanila mihatag siya ug mga ilisan nga mga bisti, ug naghatag siya kang Benjamin totolo

23 ka gatus ka book nga salapi, ug lima ka ilisan nga mga bisti. Ug sa iyang amahan iyang gipadala
 kini: napulo ka asno nga lake nga giluwanan sa labing maayo sa Egipto, ug napulo ka asno nga

24 baye nga giluwanan sa trigo, ug tinapay, ug pagkaon alang sa iyang amahan sa dalan. Busa iyang
 gipalakaw ang iyang mga igsoon nga lalake, ug nanggikan sila. Ug siya miingon kanila: Magmatngon
 kamo nga dili kamo manag-away sa dalan.

25 Ug mitungas sila gikan sa Egipto, ug miabut sila sa yuta sa Canaan kang Jacob nga ilang

26 amahan, Ug ilang gisuginlan siya sa mga balita nga nagaingon: Si Jose buhi pa, ug siya mao ang
 ginoo sa tibook nga yuta sa Egipto. Ug ang iyang kasingkasing naluya, kay siya wala tumoo kanila.

27 Ug ilang gisugilon kaniya ang tanan nga mga pulong ni Jose nga iyang gisulti kanila; ug sa nakita
 niya ang mga sakyanan nga gipadala ni Jose aron sa pagdala kaniya, ang espiritu ni Jacob nga ilang

28 amahan nabuhi pag-usab. Unya miingon si Israel: Igo na; si Jose nga akong anak buhi pa diay:
 ako moadto ug motan-aw kaniya sa dili pa ako mamatay.

¹ Ug migikan si Israel uban ang tanan nga iya, ug miabut sa Beer-seba, ug naghalad siya ug mga halad alang sa Dios sa iyang amahan nga si Isaac. ² Ug nagsulti ang Dios kang Israel sa mga panan-awon sa gabii, ug miingon siya: Jacob, Jacob! Ug siya mitubag: Ania ako. ³ Ug siya miingon: Ako mao ang Dios, ang Dios sa imong amahan; dili ka mahadlok sa paglugsong ngadto sa Egipto kay didto ikaw himoon ko nga usa ka dakung nasud. ⁴ Ako molugsong uban kanimo ngadto sa Egipto, ug ako usab magapabalik kanimo: ug si Jose magabutang sa iyang mga kamot sa ibabaw sa imong mga mata.

⁵ Ug mitindog si Jacob gikan sa Beer-seba; ug gikuha sa mga anak nga lalake ni Israel ang ilang amahan nga si Jacob, ug ang ilang mga anak, ug ang ilang mga asawa, sa mga sakyanan nga gipadala ni Faraon aron sa pagdala kanila. ⁶ Ug ilang gidala ang ilang kahayupan, ug ang ilang katigayonan nga nahipos sa yuta sa Canaan, ug miadto sila ngadto sa Egipto, si Jacob ug ang tanan niyang kaliwatan uban kaniya. ⁷ Ang iyang mga anak nga lalake, ug ang mga anak nga lalake sa iyang mga anak nga lalake uban kaniya; ang iyang mga anak nga babaye, ug ang mga anak nga babaye sa iyang mga anak nga lalake, ug ang tanan niya nga kaliwatan iyang gidala uban kaniya padulong sa Egipto. ⁸ Ug kini mao ang mga ngalan sa mga anak ni Israel, nga minglugsong ngadto sa Egipto, si Jacob ug ang iyang mga anak nga lalake: si Ruben ang kamagulangan ni Jacob, ⁹ Ug ang mga anak nga lalake ni Ruben: Si Hanoh, si Phallu, ug si Hezron, ug si Carmi. ¹⁰ Ug ang mga anak nga lalake ni Simeon: si Jemuel, ug si Jamin, ug si Ohad, ug si Jakin, ug si Zoar, ug si Saul nga anak nga lalake sa babaye nga Canaanhon. ¹¹ Ug ang mga anak nga lalake ni Levi: si Gerson, ug si Coath, ug si Merari. ¹² Ug ang mga anak nga lalake ni Juda: si Er, ug si Onan, si Sela, ug si Phares, ug si Zara; apan si Er ug si Onan nangamatay sa yuta sa Canaan. Ug ang mga anak nga lalake ni Phares mao si Hezron ug si Hamul. ¹³ Ug ang mga anak nga lalake ni Issachar: si Tola ug si Phua ug si Job ug si Simron. ¹⁴ Ug ang mga anak nga lalake ni Zabulon: si Sered, ug si Elon, ug si Jahleel. ¹⁵ Kini sila mao ang mga anak nga lalake ni Lea, nga iyang gianak kang Jacob sa Padan-aram, ug labut pa sa iyang anak nga babaye nga si Dina: katloan ug tolo ang tanang mga kalag sa iyang mga anak nga lalake ug mga anak nga babaye. ¹⁶ Ug ang mga anak nga lalake ni Gad: si Ziphion, ug si Aggi, ug si Suni, ug si Ezbon, ug si Heri, ug si Arodi, ug si Areli. ¹⁷ Ug ang mga anak nga lalake ni Aser: si Jimna, ug si Ishua, ug si Isusi, ug si Beria, ug si Sera, nga igsoon nga babaye nila. Ang mga anak nga lalake ni Beria: si Heber, ug si Malchiel. ¹⁸ Kini sila mao ang mga anak nga lalake ni Zilpa, nga gihatag ni Laban sa iyang anak nga babaye nga si Lea, ug iyang

¹⁹gianak kini sila kang Jacob; ang tanan napulo ug unom ka kalag. Ug ang mga anak nga lalake
²⁰ni Raquel, nga asawa ni Jacob: si Jose ug si Benjamin. Ug ang nangatawo kang Jose sa yuta sa
 Egipto si Manases ug si Ephraim, ang mga gianak kaniya ni Asenath, nga anak nga babaye ni
²¹Potiphera, nga sacerdote sa On. Ug ang mga anak ni Benjamin mao si Bela, ug si Becher, ug si
²²Asbel, ug si Gera, ug si Naaman, ug si Ehi, ug si Ros, ug si Muphim, si Huphim, ug si Ard. Kini
 sila mao ang mga anak nga lalake ni Raquel nga nangatawo kang Jacob: ang tanan, napulo ug upat
²³ka kalag. Ug ang mga anak nga lalake ni Dan: si Husim. ²⁴Ug ang mga anak nga lalake ni
²⁵Nephtali: si Jahzeel, ug si Guni, ug si Jeser, ug si Shillem. Kini sila mao ang mga anak nga lalake
 ni Bilha nga gihatag ni Laban kang Raquel, nga iyang anak nga babaye, ug nag-anak kini siya kang
²⁶Jacob; ang tanan pito ka kalag. Ang tanan nga mga tawo nga miuban kang Jacob padulong sa
 Egipto nga migikan sa iyang mga hawak nga walay labut ang mga asawa sa mga anak nga lalake
²⁷ni Jacob, ang tanan nga mga tawo kan-uman ug unom. Ug ang mga anak nga lalake ni Jose nga
 nangatawo kaniya didto sa Egipto, duruha ka tawo. Ang tanan nga mga kalag sa balay ni Jacob,
 nga misulod ngadto sa Egipto kapitoan.
²⁸Ug iyang gipauna si Juda ngadto kang Jose, aron *siya* magtultol sa dalan nga iyang gidulngan
²⁹ngadto sa Gosen; ug nakadangat sila sa yuta sa Gosen. Ug gipaandam ni Jose ang iyang sakyanan,
 ug miadto sa pagdawat kang Israel nga iyang amahan didto sa Gosen; ug siya sa iyang kaugalingon
 nagpaila kaniya, ug migakus siya sa iyang liog, ug siya mihilak sa ibabaw sa iyang liog sa
³⁰dugay-dugay gayud. Unya si Israel miingon kang Jose: Karon buot na ako nga mamatay, kay
³¹nakakita na ako sa imong nawong, nga buhi pa man diay ikaw. Ug si Jose miingon sa iyang mga
 igsoon nga lalake ug sa panimalay sa iyang amahan: Moadto ako ug magpahibalo ako kang Faraon,
 ug magaingon ako kaniya: Ang akong mga igsoon nga lalake, ug ang panimalay sa akong amahan
³²nga didto sa yuta sa Canaan mianhi kanako; Ug ang mga tawo nga magbalantay sa mga carnero,
 kay sila nga magbalantay sa kahayupan; ug ilang gidala ang ilang mga panon sa mga carnero nila,
³³ug ang ilang mga panon sa mga vaca, ug ang tanan nga ila. Ug mahitabo kong si Faraon
³⁴magatawag kaninyo ug magaingon siya: Unsa ba ang inyong pangita sa kinabuhi? Nga magaingon
 kamo: Ang imong mga ulipon nga magbabaton sa kahayupan gikan pa sa among pagkabata hangtud
 karon, kami ug ang among mga ginikanan: aron makapuyo kamo sa yuta sa Gosen, kay ang mga
 Egiptohanon nagadumot sa tanan nga magbalantay sa mga carnero.

¹ Unya si Jose midangat ug nagpahibalo kang Faraon ug miingon siya: Ang akong amahan ug ang akong mga igsoon nga lalake, ug ang ilang mga panon sa carnero ug ang ilang mga panon sa vaca, uban ang tanan nga ila, nangabut na gikan sa yuta sa Canaan, ug ania karon, atua sila sa yuta sa Gosen.

² Ug sa iyang mga igsoon nga lalake mikuha siya ug lima sa mga tawo, ug iyang gipaatabang sila sa atubangan ni Faraon.

³ Ug si Faraon miingon sa iyang mga igsoon: Unsa ba ang inyong pangita sa kinabuhi? Ug sila mingtubag kang Faraon: Ang imong mga ulipon, mga magbalantay sa mga carnero, kami ingon man ang among mga ginikanan.

⁴ Labut pa miingon sila kang Faraon: Sa pagpuyo niining yutaa mianhi kami; kay walay sibsibon alang sa mga panon sa mga carnero sa imong mga ulipon; kay ang gutom daku kaayo sa yuta sa Canaan: busa, gipangaliyupo namo karon kanimo nga makapuyo unta ang imong mga ulipon sa yuta sa Gosen.

⁵ Ug si Faraon misulti kang Jose nga nagaingon: Ang imong amahan ug ang imong mga igsoong lalake ming-anhi kanimo.

⁶ Ang yuta sa Egipto anaa sa atubangan mo; papuy-on mo sa labing maayong yuta ang imong amahan ug ang imong mga igsoon nga lalake; papuy-on mo sila sa yuta sa Gosen; ug kong makamatngon ka nga sa ilang taliwala adunay mga tawo nga mga masingkamuton ibutang mo sila sa pagkapangulo nga mga magbalantay sa akong mga vaca.

⁷ Ug gipasulod ni Jose ang iyang amahan, ug iyang gipaatabang siya sa atubangan ni Faraon; ug si Jacob nanalangin kang Faraon.

⁸ Ug miingon si Faraon kang Jacob: Kapid-an na ka mga adlaw sa mga tuig ang imong kinabuhi?

⁹ Ug si Jacob mitubag kang Faraon: Ang mga adlaw sa mga tuig sa akong paglangyaw-langyaw, usa ka gatus ug katloan ka tuig; diyutay, ug mga dautan ang mga adlaw sa mga tuig sa akong kinabuhi, ug kini wala makakab-ut sa mga adlaw sa mga tuig sa akong mga ginikanan, sa mga adlaw sa kinabuhi sa ilang paglangyaw-langyaw.

¹⁰ Ug si Jacob nanalangin kang Faraon, ug mipahawa siya sa atubangan ni Faraon.

¹¹ Sa ingon niini, gipahaluna ni Jose ang iyang amahan, ug ang iyang mga igsoon nga lalake, ug iyang gihatag kanila ang pagpanag-iya sa yuta sa Egipto sa labing maayo nga yuta, sa yuta sa mga Ramesehanon, ingon sa gisugo ni Faraon.

¹² Ug ginapakaon ni Jose ug tinapay ang iyang amahan ug ang iyang mga igsoon nga lalake, ug ang tanan sa panimalay sa iyang amahan, sumala sa ilang mga kabanayan.

¹³ Ug wala nay tinapay sa tibook nga yuta kay ang gutom hilabihan pagkadaku sa pagkaagi nga nagakamatay sa gutom ang yuta sa Egipto ug ang yuta sa Canaan tungod sa gutom.

¹⁴ Ug gitigum ni Jose ang tanan nga salapi nga nakita didto sa yuta sa Egipto, ug sa yuta sa Canaan, alang sa trigo nga ilang gipamalit; ug gisulod ni Jose ang salapi sa balay ni Faraon.

¹⁵ Ug sa nahurot na ang salapi sa yuta sa Egipto, ug sa yuta sa Canaan, mingdangup ang tanang mga Egiptohanon kang Jose, nga nag-ingon: Hatagi kami ug tinapay: kay nganong mangamatay kami sa atubangan mo?

16 tungod kay nahurot na ang *among* salapi. Ug si Jose miingon: Ihatag ninyo ang inyong kahayupan,

17 ug pagahatagan ko kamo ug baylo alang sa inyong kahayupan, kong mahurot na ang salapi. Ug ilang gidala ang ilang kahayupan ngadto kang Jose; ug si Jose mihatag kanila ug mga makaon nga baylo sa mga kabayo, ug alang sa panon sa mga carnero, ug alang sa mga vaca, ug alang sa panon sa mga asno: ug sila ginahatagan niya ug tinapay alang sa tanang kahayupan nila niadtong tuiga.

18 Ug sa tapus ang tuig, miadto sila kaniya sa ikaduha nga tuig, ug miingon sila kaniya: Dili kami magatago sa akong ginoo nga ang *among* salapi sa pagkamatuod nahurot na; ug ang mga panon sa kahayupan iya na sa *among* ginoo; walay nahabilin sa atubangan sa *among* ginoo kondili ang *among*

19 mga lawas ug ang *among* mga yuta na lamang. Busa ngano ba nga magpakamatay kami sa atubangan sa imong mga mata, kami ingon man ang *among* yuta? Palita kami ug ang *among* yuta sa tinapay, ug kami ug ang *among* yuta maulipon kang Faraon; ug hatagi kami ug binhi aron mabuhi

20 kami, ug kami dili mangamatay ug aron dili mahimong awa-aw ang yuta. Unya gipalit ni Jose ang tanan nga yuta sa Egipto alang kang Faraon; kay ang mga Egiptohanon namaligya ang tagsatagsa ka tawo sa iyang yuta, kay ang gutom misamut gayud sa ibabaw nila; ug ang yuta midangat nga

21 naiya ni Faraon. Ug mahitungod sa katawohan, gihimo niya ang pagbalhin kanila ngadto sa mga kalungsoran gikan sa usa ka tumoy sa katapusang utlanan sa Egipto ngadto sa laing tumoy niini.

22 Ang yuta sa mga sacerdote mao lamang ang wala niya mapalit, tungod kay ang mga sacerdote adunay pahat kang Faraon, ug sila nagakaon sa ilang pahat nga gihatag kanila ni Faraon: tungod

23 niana wala nila ikabaligya ang ilang yuta. Unya si Jose miingon sa katawohan: Ania karon, gipalit ko kamo ug ang inyong yuta alang kang Faraon: tan-awa, aniay binhi alang kaninyo, ug magpugas

24 kamo sa yuta. Ug mahitabo nga sa *panahon* sa ting-ani ihatag ninyo ang ikalima ka bahin kang Faraon, ug ang upat ka bahin inyo alang sa *inyong* binhi sa yuta, ug alang sa inyong kalan-on, ug

25 alang kanila sa inyong mga panimalay, ug aron nga makakaon ang inyong mga anak. Ug sila mingtubag: Imong giluwes ang *among* kinabuhi; hatagi kami ug kalomo sa mga mata sa akong

26 ginoo, ug magpaulipon kami kang Faraon. Ug gihimo ni Jose ang balaod mahatungod sa yuta sa Egipto hangtud karon, nga kang Faraon ang bahin nga ikalima; gawas lamang ang yuta sa mga sacerdote nga wala maiya ni Faraon.

27 Ug si Israel nagpuyo sa yuta sa Egipto, sa yuta sa Gosen; ug sila nakapanag-iya niana, ug

28 nagmabungaon sila ug nanagdaghan sa hilabihan gayud. Ug si Jacob nagpuyo sa yuta sa Egipto napulo ug pito ka tuig: ug mao kana ang mga adlaw ni Jacob, ang mga tuig sa iyang kinabuhi, nga

29 usa ka gatus kap-atan ug pito ka tuig. Ug nagkahaduol na ang mga adlaw sa pagkamatay ni Israel, ug iyang gitawag si Jose nga iyang anak, ug miingon kaniya: Kong nakakaplag ako karon ug kalomo sa imong mga mata, ginapangaliyupo ko kanimo nga ibutang mo ang imong kamot sa ilalum sa

akong paa, ug magbuhat ka kanako sa kalooy ug kamatuoran; ginapangaliyupo ko kanimo nga dili
³⁰mo ako pag-ilubong sa Egipto. Apan sa diha nga matulog na ako uban sa akong mga ginikanan,
 dad-on mo ako gawas sa Egipto ug ilubong mo ako sa ilang lubnganan. Ug siya mitubag: Ako
³¹magabuhat ingon sa imong ginaingon. Ug siya miingon: Manumpa ka kanako. Ug siya nanumpa
 kaniya. Unya si Israel sa iyang kaugalingon miyukbo *didto* sa ibabaw sa ulohan sa higdaanan.

¹Ug nahitabo nga sa human niining mga butanga nga may usa nga miingon kang Jose: Ania
 karon, masakiton ang imong amahan. Ug iyang gidala uban kaniya ang iyang duruha ka anak nga
²lalake nga si Manases ug si Ephraim. Ug gipahibalo kini kang Jacob sa pag-ingon: Ania karon,
 ang imong anak nga si Jose mianhi kanimo. Ug nanlimbasug si Israel sa iyang kaugalingon ug
³milingkod sa ibabaw sa higdaanan: Ug si Jacob miingon kang Jose: Ang Dios nga Makagagahum
⁴sa ngatanan mitungha kanako *didto* sa Luz sa yuta sa Canaan, ug siya nanalangin kanako. Ug siya
 miingon kanako: Ania karon, ikaw himoon ko nga mabungaon, ug ikaw pagapadaghanon *ko* ug
 ikaw himoon nga usa ka panon sa mga katawohan; ug igahatag ko kining yutaa sa imong kaliwatan
⁵sa sunod kanimo sa pagkapanulondon nga dayon. Ug karon ang imong duruha ka anak nga lalake,
 si Ephraim ug si Manases, nga nangatawo kanimo sa yuta sa Egipto sa wala pa ako mahianhi kanimo
⁶dinhi sa Egipto, mga ako sila; ingon nga si Ruben ug si Simeon mamaako sila: Ug ang imong
 mga anak sa ulahi nila imong gipanganak, sila mamaimo; subay sa ngalan sa ilang mga igsoon
⁷pagahinganlan sila tungod sa ilang mga panulondon. Apan mahitungod kanako sa paggikan ko
 sa Padan-aram, namatay kanako si Raquel sa yuta sa Canaan, sa dalan, sa gilay-on nga dili na kaayo
 halayo gikan sa Ephrata; ug gilubong ko siya *didto* sa dalan sa Ephrata, nga mao ang Bethlehem.
⁸Ug nakita ni Israel ang mga anak nga lalake ni Jose, ug miingon siya: Kinsa ba kini sila? Ug
⁹mitubag si Jose sa iyang amahan: Sila ang mga anak ko nga lalake, nga gihatag sa Dios kanako
¹⁰dinhi. Ug siya miingon: Paduola sila karon kanako, ug akong panalanginan sila. Ug ang mga
 mata ni Israel lubog na tungod sa katigulangan, mao nga halap na siya. Ug sila gipaduol kaniya,
¹¹ug mihalok siya kanila ug iyang gigakus sila. Ug miingon si Israel kang Jose: Wala na ako
 maghunahuna nga makakita pa sa imong nawong: ug ania karon, gipakita sa Dios kanako ang imong
¹²kaliwatan usab. Ug sila gikuha ni Jose sa taliwala sa iyang mga tuhod ug mihapa siya sa yuta.
¹³Ug sila nga duruha gikuha ni Jose, si Ephraim sa iyang too, dapit sa wala ni Israel; ug si Manases
¹⁴sa iyang wala, dapit sa too ni Israel; ug sila gipaduol kaniya. Unya gibayaw ni Israel ang iyang
 kamot nga too, ug gibutang niya sa ibabaw sa ulo ni Ephraim, nga mao ang kamanghuran, ug ang

iyang kamot nga wala sa ibabaw sa ulo ni Manases, nga ginapahamutang niya sa tinuyo sa
¹⁵
 pagpasaylob sa iyang mga kamot, kay si Manases mao ang panganay. Ug gipanalanginan niya
 si Jose, ug miingon siya: Ang Dios nga sa iyang atubangan, naglakaw ang akong mga ginikanan,
 si Abraham ug si Isaac, ang Dios nga nagpakaon kanako sa tibook ko nga kinabuhi sa hataas *kaayo*
¹⁶
 hangtud niining adlaw. Ang manolonda nga nagluwas kanako gikan sa tanan nga kadautan,
 magpanalangin niining mga batan-on: ug pagahinganlan ang akong ngalan kanila, ug ang ngalan
 sa akong mga ginikanan si Abraham ug si Isaac: ug magpadaghan kanila sa hilabihan gayud, sa
¹⁷
 taliwala sa yuta. Ug sa gitan-aw ni Jose nga ang iyang amahan nagbutang sa iyang kamot nga
 too sa ibabaw sa ulo ni Ephraim, kini wala makapahamuot kaniya; ug gikuptan niya ang kamot sa
¹⁸
 iyang amahan aron ibalhin niya gikan sa ibabaw sa ulo ni Ephraim ngadto sa ulo ni Manases. Ug
 miingon si Jose sa iyang amahan: Dili mao, amahan ko, kay kini mao ang panganay, ibutang mo
¹⁹
 ang imong toong kamot sa ibabaw sa ulo niya. Ug ang iyang amahan wala mobuot, ug miingon:
 Nahibalo ako niini, anak ko, nahibalo ako; siya usab mahimong usa ka katawohan, ug siya usab
 pagapadaghanon; apan ang iyang manghud nga lalake maoy labing daku kay kaniya, ug ang iyang
²⁰
 kaliwatan mahimong usa ka panon sa mga nasud. Ug sila gipanalanginan niya niadtong adlaw,
 sa pag-ingon: Kanimo magapanalangin si Israel sa pag-ingon: Ibutang sa Dios ikaw ingon kang
²¹
 Ephraim ug ingon kang Manases. Busa, si Ephraim iyang gibutang sa atubangan ni Manases. Ug
 miingon si Israel kang Jose: Ania karon, haduol na ako nga mamatay, apan ang Dios magauban
²²
 kaninyo, ug siya magapabalik kaninyo ngadto sa yuta sa inyong mga ginikanan. Labut pa,
 gihatagan ko ikaw ug usa ka bahin nga labaw sa *bahin* sa imong mga igsoon, nga gikuha ko sa
 kamot sa Amorehanon pinaagi sa akong espada ug sa akong pana.

¹
 Ug gitawag ni Jacob ang iyang mga anak, ug miingon siya: Pagtigum kamo aron makapahayag
²
 ako kaninyo sa mahitabo kaninyo sa ulahi nga mga adlaw. Pagtigum kamo, ug patalinghugi ninyo,
³
 mga anak ni Jacob; Ug magpatalinghug kamo sa inyong amahan nga si Israel. Ruben, ikaw mao
 ang akong panganay, ang akong kalig-on, ug ang sinugdan sa akong kusog; Pangulo sa pagkatakus,
⁴
 pangulo sa gahum. Nagabukal ingon sa tubig, dili ikaw mahimong pangulo; Kay misaka ka sa
 higdaanan sa imong amahan: Unya gihugawan mo kini; gisaka niya ang akong higdaanan sa
 kaminyoon.
⁵
 Si Simeon ug Levi mga magsoon: Mga hinagiban sa linugsanay nga dagku ang ilang mga
⁶
 espada. O kalag ko, dili ka magsulod sa ilang tambag. Sa ilang panagkatigum, himaya ko, dili ka
 makigtipon; Kay sa ilang kapungot gipatay nila ang usa ka tawo, Ug sa ilang pagka-mapatuyangon

⁷
gikitingan nila ang vaca. Tinunglo ang ilang kapungot, kay mapintas gayud: Ug ang ilang kaligutgut, kay mabangis gayud: Ako magapabulag kanila kang Jacob, Ug ako magapapatlaag kanila sa Israel.

⁸
Juda, pagadayegon ka sa imong mga igsoong lalake: Ang imong kamot anha sa liog sa imong mga kaaway; Ang mga anak sa imong amahan managyukbo kanimo. ⁹ Si Juda itoy sa leon: Gikan sa mga tulukbon misaka ka, anak ko: Nga nagtikotkot siya, ug milukso siya ingon sa leon, Ug mao ¹⁰ kini ingon sa leon nga baye. Kinsa ang magapukaw niini? Ang cetro *sa gahum* dili pagakuhaon kang Juda, Ni ang barras sa pagkapangulo gikan sa taliwala sa iyang mga tiil, Hangtud nga moabut ¹¹ si Shilo; Ug maiya ang pagka-masinulondon sa mga katawohan. Nga igahigut sa parras ang iyang pollino, Ug sa pinili nga sanga *igahigut* ang nati sa iyang asno nga baye, Gilabhan sa vino ang ¹² iyang mga bisti, Ug sa duga sa parras ang iyang mga bisti: Ang iyang mga mata mga mapula sa vino, Ug ang iyang mga ngipon mga maputi sa gatas.

¹³
Si Zabulon magapuyo sa mga dunggoanan sa dagat; Ug siya mahimong dunggoanan sa mga sakayan; Ug ang iyang kautlanan hangtud sa Sidon. ¹⁴ Si Issachar, asno nga kusganon, Nga ¹⁵ nagalubog sa taliwala sa duha ka toril: Ug hingkit-an niya ang pahulayanan nga maayo, Ug ang yuta nga makapahamuot; Ug gibawog niya ang iyang abaga sa pagpas-an, Ug siya nahimong ulipon ¹⁶ nga magbubuhis. Si Dan magahukom sa iyang katawohan, Ingon nga usa sa mga banay ni Israel. ¹⁷

Si Dan mahimong sama sa bitin sa ubay sa dalan, Bitin nga malala sa ubay sa agianan. Nga ¹⁸ magapaak sa mga tikod sa mga kabayo, Aron ang magakabayo mahulog sa likod. Sa imong ¹⁹ kaluwasan nagahulat ako, Oh, Jehova. Kang Gad ang kasundalohan nga langyaw magadusmog ²⁰ kaniya: Apan siya magadusmog sa ilang tikod. Gikan kang Aser ang iyang tinapay nga matambok, ²¹ Ug siya magahatag sa mga malami nga pagkaon nga harianon. Si Nephtali maong lagsaw nga baye nga binuhian, Nga magahatag ug mga pulong nga matahum.

²²
Si Jose mao ang sanga nga mabungaon, Sanga nga mabungaon tupad sa usa ka tuburan; Ang ²³ iyang mga salingsing nagatabon sa kuta. Ang mga magpapana nagpaguol kaniya, Ug nagpana ²⁴ kaniya, ug naggukod kaniya. Apan ang iyang pana nagpabilin sa pagkalig-on, Ug ang mga bukton sa iyang mga kamot nangabaskug, Pinaagi sa mga kamot niadtong kusgan ni Jacob: (Gikan didto ²⁵ mao ang Magbalantay, ug ang Bato ni Israel), Bisan sa Dios sa imong amahan nga magatabang kanimo, Ug sa Makagagahum nga magapanalangin kanimo, Sa mga panalangin nga gikan sa langit ²⁶ sa itaas, Sa mga panalangin sa kahaladman nga anaa sa mga dughan ug sa taguangkan. Ang mga

panalangin sa imong amahan, Nagalabaw sa mga panalangin sa akong mga ginikanan: Ngadto sa utlanan sa mga kabukiran nga walay katapusan, Moanha sila sa ibabaw sa ulo ni Jose, Ug sa ibabaw

²⁷ sa alimpulo niya nga binulag gikan sa iyang mga igsoon nga lalake. Si Benjamin mao ang lobo nga mangangagaw: Sa buntag mokaon siya sa tulukbon, Ug sa hapon magapahat siya sa mga inagaw.

²⁸ Kini silang tanan mao ang napulo ug duha ka mga banay ni Israel: ug kini mao ang giingon kanila sa ilang amahan, ug gipanalanginan sila; ang tagsatagsa sumala sa panalangin nga iyang

²⁹ gipanalangin kanila. Ug siya nagsugo kanila, ug miingon kanila: Ako moadto nga igatipon uban sa akong katawohan: ako ilubong ninyo uban sa akong mga ginikanan sa langub nga atua sa

³⁰ kapatagan ni Ephron nga Hetehanon: Sa langub nga atua sa kapatagan sa Macpela, nga atua sa unahan sa Mamre sa yuta sa Canaan, nga gipahit ni Abraham uban ang maong kapatagan ni Ephron

³¹ nga Hetehanon, nga sa panulondon nga lubnganan. Didto gilubong nila si Abraham ug si Sara nga iyang asawa: didto gilubong nila si Isaac ug si Rebeca nga iyang asawa; didto man usab gilubong

³² ko si Lea, ³³ Ang kapatagan ug langub nga atua didto nga gipalit gikan sa mga anak ni Heth. Ug sa nakatapus si Jacob sa paghatag ug mga sugo sa iyang mga anak nga lalake, gitikungkong niya ang iyang mga tiil sa higdaanan, ug mitugyan sa iyang espiritu, ug gipaipon uban sa iyang mga katawohan.

¹ Unya mihalog si Jose sa nawong sa iyang amahan, ug mihilak siya sa ibabaw niya, ug mihalok

² kaniya. Ug nagsugo si Jose sa iyang mga alagad nga mananambal nga embalsamahon nila ang

³ iyang amahan ug ang mga mananambal nag-embalsamar kang Israel. Ug gituman nila alang kaniya ang kap-atan ka adlaw, kay mao kana ang pagtuman sa mga adlaw niadtong mga giembalsamar,

⁴ ug mihilak alang kaniya ang mga Egiptohanon sa kapitoan ka adlaw. Ug sa miagi na ang mga adlaw sa pagbalata alang kaniya, nagsulti si Jose sa panimalay ni Faraon sa pag-ingon: Kong ako makakaplag karon ug kalomo sa inyong mga mata, ginapangaliyupo ko kaninyo, nga isulti ninyo

⁵ sa mga igdulungog ni Faraon, sa pag-ingon: Gipapanumpa ako sa akong amahan, sa pag-ingon: Ania karon, mamatay ako; sa akong lubnganan nga akong gikalot alang kanako sa yuta sa Canaan, didto ilubong mo ako. Busa karon ginapangaliyupo ko, nga patungason unta ako aron sa paglubong

⁶ sa akong amahan, ug mobalik man ako sa pag-usab. Ug si Faraon miingon: Tumungas ka, ug ilubong mo ang imong amahan, sumala sa iyang gipapanumpa kanimo.

⁷ Unya si Jose mitungas sa paglubong sa iyang amahan; ug mitungas uban kaniya ang tanang mga ulipon ni Faraon, ang mga tigulang sa iyang panimalay, ug ang tanan nga mga tigulang sa yuta

⁸
sa Egipto. Ug ang tibook nga panimalay ni Jose, ug ang iyang mga igsoon nga lalake, ug ang panimalay sa iyang amahan: mao lamang ang gibilin nila sa yuta sa Gosen ang ilang mga bata, ug

⁹
ang ilang mga carnero, ug ang ilang mga vaca. Ug mitungas usab uban kaniya ang mga carro, ug

¹⁰
ang mga nanagkabayo; ug nahimo nga usa ka panon nga hilabihan kadaku. Ug midangat sila sa yuta sa Atad nga pagagiukan sa trigo, nga didto sa tabok sa Jordan ug nagminatay sila didto sa hilabihang pagkadaku, ug hilabihang kabug-at nga pagbakho; ug si Jose nagbalata sulod sa pito ka

¹¹
adlaw. Ug sa gitan-aw sa mga pumoluyo sa yuta, ang mga Canaanhon, ang paghilak *didto* sa yuta sa Atad nga pagagiukan sa trigo, miingon sila: Mao kini ang makalilisang nga paghilak sa mga Egiptohanon: tungod niana gihinganlan ang iyang ngalan Abelmizraim nga atua sa tabok sa

¹²
Jordan. Ug gibuhat sa iyang mga anak nga lalake alang kaniya sumala sa iyang gisugo kanila.

¹³
Kay gidala siya sa iyang mga anak ngadto sa yuta sa Canaan, ug siya gilubong nila sa langub sa kapatagan sa Macpela, nga pinalit ni Abraham, uban ang maong kapatagan aron mahimong

¹⁴
panulondon nga lubnganan, ni Ephron nga Hetehanon, sa atbang sa Mamre. Ug mibalik si Jose sa Egipto, siya ug ang iyang mga igsoon nga lalake, ug ang tanan nga mga mitungas uban kaniya sa paglubong sa iyang amahan, sa tapus na malubong niya ang iyang amahan.

¹⁵
Ug sa pagkakita sa mga igsoon ni Jose nga ang ilang amahan patay na, nanag-ingon sila: Tingali pagadumtan kita ni Jose, ug iyang pabayran kanato ang tanang mga kadautan, nga atong

¹⁶
gibuhat kaniya. Ug gipasugoan nila si Jose sa pag-ingon: Ang imong amahan nagsugo sa wala

¹⁷
pa siya mamatay, nga nagaingon: Mao kini ang igaingon ninyo kang Jose: Gipangaliyupo ko kaninyo, nga pasayloon mo karon ang pagkadautan sa imong mga igsoon, ug ang ilang sala, kay dautan ang gibuhat nila kanimo. Tungod niini karon gipangaliyupo namo kanimo nga pasayloon mo ang pagkadautan sa mga alagad sa Dios sa imong amahan. Ug si Jose mihilak sa nagasulti *pa*

¹⁸
sila kaniya. Ug nangadto usab ang iyang mga igsoong lalake ug nanaghapa sa atubangan niya,

¹⁹
ug nanag-ingon sila: Ania karon, kami mga alagad mo. Ug si Jose miingon kanila: Ayaw kamo

²⁰
kahadlok: kay ania ba ako sa dapit sa Dios? Ug mahitungod kaninyo gihunahuna ninyo ang dautan batok kanako; apan ang tuyo sa Dios alang sa kaayohan, sa ginatan-aw nato karon, nga mao

²¹
ang pagluwas nga mabuhi ang daghang katawohan. Busa karon ayaw kamo pagkahadlok; ako magapakaon kaninyo, ug sa inyong mga anak. Niini iyang gili pay sila ug nagsulti kanila sa malomo.

²²
Ug mipuyo si Jose sa Egipto, siya ug ang panimalay sa iyang amahan; ug si Jose nakadangat

²³
sa usa ka gatus ug napulo ka tuig. Ug nakita ni Jose ang mga anak ni Ephraim hangtud sa ikatolo ka kaliwatan, ingon usab ang mga anak nga lalake ni Makir, anak nga lalake ni Manases, nangatawo

²⁴
 sila sa sabakan ni Jose. Ug si Jose miingon sa iyang mga igsoon nga lalake: Ako mamatay: apan sa pagkamatuod, ang Dios magadu-aw kaninyo, ug magapasaka kaninyo gikan niining yutaa ngadto sa yuta nga gisaad niya kang Abraham, kang Isaac ug kang Jacob. ²⁵
 Ug gipapanumpa ni Jose ang mga anak ni Israel, nga nagaingon: Ang Dios sa pagkamatuod magadu-aw kaninyo, ug dad-on ninyo gikan dinhi ang akong mga bukog. ²⁶
 Busa namatay si Jose sa may panuigon nga usa ka gatus ug napulo ka tuig. Ug siya giembalsamar nila, ug gisulod sa usa ka lungon sa Egipto.

¹
 Mao kini ang mga ngalan sa mga anak ni Israel, nga mingsulod sa Egipto; uban kang Jacob misulod ang tagsatagsa kanila uban ang ilang panimalay: ²
 Si Ruben, si Simeon, si Levi, ug si Juda; ³
 Si Issachar, si Zabulon, ug si Benjamin; ⁴
 Si Dan, ug si Nephtali, si Gad, ug si Aser, ⁵
 Ug ang tanan nga mga kalag nga nanggula sa balat-ang ni Jacob, kapitoan; ug si Jose didto nang daan sa Egipto. ⁶
 Ug namatay si Jose, ug ang tanan nga mga igsoon niya, ug ngatanan kadtong kaliwatana. ⁷
 Ug ang mga anak sa Israel nagmabungaon, ug mingtubo sa madagayaon gayud, ug misanay, ug milig-on sa hilabihan gayud; ug napuno nila ang yuta. ⁸
 Unya mitindog ang usa ka bag-ong hari sa Egipto, nga wala makaila kang Jose. ⁹
 Ug siya miingon sa iyang katawohan: Ania karon, ang katawohan sa mga anak sa Israel hilabihan ka daghan ug malig-on pa kay kanato. ¹⁰
 Umari kamo, magmakinaadmanon kita sa pagharung kanila, tingali kong sila magdaghan, ug mahatabo nga moabut ang gubat, kini sila mangipon usab sa atong mga kaaway, ug makig-away batok kanato, ug mopahawa gikan sa yuta. ¹¹
 Busa sila gibutangan nila ug mga tinugyanan sa buhat, aron sa paglisud kanila diha sa ilang mga lulan. Ug nagpatindog sila kang Faraon ug mga ciudad nga panudlanan sa mga bahandi *nga mao* ang Pitom ug Raamses: ¹²
 Apan, sa labi nga ilang gilisud sila, labi pa usab hinoon nga midaghan sila, ug labi pa nga mitubo sila. Ug sila gisamokan sa mga anak sa Israel. ¹³
 Ug ang mga Egiptohanon nag-ulipon sa mapiut gayud sa mga anak sa Israel: ¹⁴
 Ug gipait nila ang ilang mga kinabuhi tungod sa mapiut nga pag-alagad, sa pagbuhat ug pinagba nga yuta, ug tisa ug sa tanan nga bulohaton sa uma ug sa tanan nila nga pag-alagad, diin ilang ginapugos sila sa mapiut gayud. ¹⁵
 Ug misulti ang hari sa Egipto sa mga mananabang babaye sa mga Hebreohanon nga ang usa kanila ginanganlan si Sipra, ug ang usa si Pua. ¹⁶
 Ug siya miingon: Sa diha nga manabang kamo sa mga Hebreohanon nga babaye, sa inyong makita sila sa ibabaw sa angkanan nga lantay; kong ang anak lalake, patyon ninyo siya; ug kong ang anak babaye, buhion siya. ¹⁷
 Apan ang mga

mananabang nangahadlok sa Dios, ug sila wala magbuhat uyon sa gisugo kanila sa hari, kondili
¹⁸ ilang giluwat nga buhi ang mga bata nga lalake. Ug ang hari sa Egipto nagpatawag sa mga
 mananabang, ug miingon siya kanila: Ngano nga nagbuhat kamo niini, nga inyong giluwat nga
¹⁹ buhi ang mga bata nga lalake? Ug ang mga mananabang mitubag kang Faraon: Kay ang mga
 babaye nga Hebreohanon dili ingon sa mga babaye nga Egiptohanon; kay mga mapiskay sila, ug
²⁰ manganak sila sa dili pa mahiabut ang mananabang. Ug ang Dios nagbuhat ug maayo sa mga
²¹ mananabang: ug ang katawohan nagdaghan, ug nagmakusganon sila sa hilabihan gayud. Ug
 nahitabo tungod kay ang mga mananabang nahadlok sa Dios, sila gihimo niya nga mga panimalay.
²² Unya si Faraon nagsugo sa tanan niya nga mga katawohan, nga nagaingon: Itambug ninyo sa
 suba ang tanan nga bata nga lalake nga matawo, ug ang tanan nga bata nga babaye pagaluwason
 ninyo nga buhi.

¹ Ug dihay usa ka tawo sa banay ni Levi milakaw ug nangasawa sa usa ka anak nga babaye ni
² Levi. Ug ang babaye nanamkon ug nag-anak ug usa ka anak nga lalake, ug sa pagkakita niya nga
³ siya matahum nga bata, iyang gitagoan siya sa totolo ka bulan. Ug sa wala na siya makahimo sa
 pagtago kaniya sa dugay, mikuha siya ug usa ka takupis nga banban, ug iyang gibulit ug balaw ug
 asfalto; ug iyang gipahaluna niini ang bata, ug gibutang niya sa usa ka kabugangan sa daplin sa
⁴ suba. Ug sa halayo nagtindog ang iyang igsoon nga babaye sa pagtan-aw sa mahitabo kaniya.
⁵ Ug ang anak nga babaye ni Faraon midulhog sa pagkaligo sa suba ug sa nagasuroysuroy ang
 iyang mga kadalagahan sa daplin sa suba hingkit-an niya ang takupis sa taliwala sa kabugangan
⁶ ug iyang gisugo ang usa niya ka sulogoon nga babaye sa pagkuha niini. Ug giukban kini niya, ug
 hingkit-an ang bata, ug ania karon, ang bata mihilak. Ug sa nalooy siya kaniya, miingon: Usa kini
⁷ sa mga bata sa mga Hebreohanon. Unya ang iyang igsoon nga babaye miingon sa anak nga babaye
 ni Faraon: Molakaw ba ako sa pagtawag kanimo ug usa ka iwa sa mga babaye nga Hebreohanon,
⁸ aron magapasuso niining bata alang kanimo? Ug ang anak nga babaye ni Faraon mitubag: Lumakaw
⁹ ka. Unya milakaw ang dalaga ug gitawag niya ang inahan sa bata. Nga kaniya miingon ang anak
 nga babaye ni Faraon: Dad-a kining bata ug alimahan mo siya alang kanako ug ako magasuhol
¹⁰ kanimo. Ug gikuha sa babaye ang bata ug gialimahan kini. Ug sa pagkadaku na sa bata gidala
 niya ngadto sa anak nga babaye ni Faraon; ug siya nahimo nga iyang anak, ug iyang gihinganlan
 siya nga Moises, nga nagaingon: Kay siya gikuha ko gikan sa tubig.

11

Ug nahitabo nga niadtong mga adlaw nga sa nadaku na si Moises, milakaw siya ngadto sa iyang mga igsoon, ug mitan-aw sa ilang mga kahago: ug nakita niya ang usa ka Egiptohanon nga

12

nagsamad sa Hebreohanon, usa sa iyang mga igsoon. Ug siya mitan-aw dinhi ug didto, ug sa diha nga nakita niya nga walay tawo, iyang gipatay ang Egiptohanon ug iyang gitagoan siya sa

13

balas. Ug milakaw siya sa adlaw nga misunod, ug ania karon, ang duruha ka tawo sa mga Hebreohanon nanag-away, ug miingon siya sa nagbuhat ug dautan: Ngano nga gisamaran mo ang

14

imong isigkatawo? Ug siya mitubag: Kinsa ba ang nagbutang kanimo nga principe ug maghuhukom kanamo? nagahunahuna ka ba sa pagpatay kanako ingon sa pagpatay mo sa Egiptohanon? Unya si Moises nahadlok, ug miingon siya: Sa pagkamatuod nga kining butanga

15

nahibaloan. Ug sa hingdunggan ni Faraon kini nga butanga, naninguha siya sa pagpatay kang Moises: apan si Moises mikalagiw gikan sa atubangan ni Faraon, ug mipuyo siya sa yuta sa Median, ug milingkod siya sa tupad sa usa ka atabay.

16

Karon ang sacerdote sa Median adunay pito ka anak nga babaye; ug miadto sila sa pagkalus

17

ug tubig ug nagpuno sa mga pasungan sa pagpainum sa mga carnero sa ilang amahan. Ug nangabut ang mga magbalantay sa kahayupan, ug nagpapahawa kanila: apan si Moises mitindog, ug mitabang

18

kanila ug mipainum sa ilang mga carnero. Ug sa pagpauli nila ngadto kang *Ragel*, Ragel nga amahan nila, miingon siya kanila: Ngano nga nahiuli kamo sa hilabihan ka dali niining adlaw?

19

Ug sila mingtubag: Usa ka tawo nga Egiptohanon nga milaban kanamo gikan sa kamot sa mga magbalantay sa carnero, ug labut pa nagkalus siya alang kanamo ug tubig, ug iyang gipainum ang

20

mga carnero. Ug siya miingon sa iyang mga anak nga babaye: Ug hain ba siya? Nganong gibiyaan

21

ninyo kadtong tawohana? Tawga *ninyo* siya aron makakaon ug tinapay. Ug si Moises nahimuot sa pagpuyo uban *niadtong* tawohana: ug iyang gihatag kang Moises ang iyang anak nga babaye

22

nga si Sepora. Ug kini nag-anak ug usa ka anak nga lalake, ug gitawag ni Moises ang ngalan Gersom: kay miingon siya: Nagdumuloong ako sa laing yuta.

23

Ug nahatabo nga, sa tapus niadtong daghan nga mga adlaw, namatay ang hari sa Egipto, ug ang mga anak sa Israel nag-agulo tungod sa pagkaulipon, ug nanagtu-aw sila: ug midangat sa Dios

24

ang ilang pagtu-aw tungod sa pagkaulipon. Ug gidungog sa Dios ang pagbakho nila, ug

25

nahinumdom siya sa iyang tugon kang Abraham, kang Isaac ug kang Jacob. Ug nakita sa Dios ang mga anak sa Israel, ug ang Dios miila kanila.

¹ Karon si Moises nagbantay sa panon sa mga carnero ni Jetro nga iyang ugangan, ang sacerdote sa Median; ug siya nagdala sa panon sa mga carnero sa likod sa kamingawan ug miadto sa Horeb, nga bukid sa Dios. ² Ug nagpakita kaniya ang manolonda ni Jehova sa usa ka siga sa kalayo sa taliwala sa usa ka sapinit. Ug siya mitan-aw, ug ania karon, ang sapinit misiga sa kalayo, ug ang sapinit wala maugdaw. ³ Unya si Moises miingon: Moadto ako karon ug tan-awon ko kining dakung talan-awon, kong unsa ang hinungdan nga ang sapinit wala man masunog. ⁴ Ug sa nakita ni Jehova, nga moadto siya sa pagtan-aw, ang Dios mitawag kaniya sa taliwala sa sapinit ug miingon: Moises, Moises. Ug siya mitubag: Ania ako. ⁵ Ug miingon siya: Dili ka magduol dinhi. Huboa ang imong mga sandalias gikan sa imong mga tiil, kay ang dapit nga imong gitindogan, yuta nga balaan. ⁶ Labut pa miingon: Ako mao ang Dios sa imong amahan, ang Dios ni Abraham, ang Dios ni Isaac, ang Dios ni Jacob. Unya si Moises mitabon sa iyang nawong, kay siya nahadlok sa pagtan-aw sa Dios. ⁷ Ug miingon si Jehova: Nakita ko pag-ayo ang kaguol sa akong katawohan nga atua sa Egipto, ug hingdunggan ko ang ilang pagtu-aw tungod sa ilang tinugyanan sa buhat kay naila ko ang ilang kalisdanan. ⁸ Ug nanaug ako sa pagluwas kanila sa kamot sa mga Egiptohanon, ug sa pagkuha kanila gikan niadtong yutaa ngadto sa usa ka yuta nga maayo ug halapad, sa yuta nga nagapaagay sa gatas ug dugos, sa mga dapit sa Canaanhon, sa Hetehanon, sa Amorehanon, sa Peresehanon, sa Hebehanon ug sa Jebusehanon, ⁹ Ug karon, tan-awa, ang pagtu-aw sa mga anak sa Israel nagaabut sa akong atubangan: labut pa, nakita ko ang paglupig nga ginalupig kanila sa mga Egiptohanon. ¹⁰ Busa, umari ka karon, ug pagasugoon ko ikaw ngadto kang Faraon, aron kuhaon mo ang akong katawohan, ang mga anak sa Israel gikan sa Egipto. ¹¹ Unya si Moises mitubag sa Dios: Kinsa ba ako, aron ako moadto kang Faraon ug magakuha gikan sa Egipto sa mga anak sa Israel? ¹² Ug siya miingon: Sa pagkamatuod ako magauban kanimo, ug kini mao ang timaan alang kanimo nga ikaw akong gisugo: unya ugaling sa makuha mo na kining katawohan gikan sa Egipto, magaalagad kamo sa Dios sa ibabaw niining bukira. ¹³ Ug miingon si Moises sa Dios: Ania karon, kong ako makadangat sa mga anak sa Israel, ug magaingon ako kanila: Ang Dios sa inyong mga ginikanan nagsugo kanako nganhi kaninyo: ug kong sila mangutana kanako: Kinsa ang iyang ngalan? unsa ang igatubag ko kanila? ¹⁴ Ug mitubag ang Dios kang Moises: AKO MAN ANG MAO AKO: Ug miingon siya: Mao kini ang igaingon mo sa mga anak sa Israel: AKO MAN, mao ang nagsugo kanako nganha kaninyo. ¹⁵ Ug labut pa miingon ang Dios kang Moises: Mao kini ang igaingon mo sa mga anak sa Israel: Si Jehova, ang Dios sa inyong mga ginikanan, ang Dios ni Abraham, ang Dios ni Isaac ug ang Dios ni Jacob, nagsugo kanako nganhi kaninyo. Kini mao ang akong ngalan nga sa walay katapusan, kini mao ang handumanan sa tanan nga mga kaliwatan.

16

Umadto ka ug tiguma ang mga anciano sa Israel, ug ingnon mo sila: Si Jehova, ang Dios sa inyong mga ginikanan, ang Dios ni Abraham, ni Isaac ug ni Jacob, mitungha kanako nga nagaingon:

17

Sa pagkamatuod gidu-aw ko kamo, ug nakita ko ang ginabuhat kaninyo sa Egipto; Ug nag-ingon ako: Ako magakuha kaninyo sa kalisdanan gikan sa Egipto padulong sa yuta sa Canaanhon ug sa Hetehanon, ug sa Amorehanon, ug sa Persehanon, ug sa Hebehanon, ug sa Jebusehanon ngadto sa

18

usa ka yuta nga nagapaagay sa gatas ug dugos. Ug sila magapatalinghug sa imong tingog; ug ikaw moadto ug ang mga anciano sa Israel, sa hari sa Egipto, ug magaingon kamo kaniya: Si Jehova, ang Dios sa mga Hebreohanon, nagpakita kanamo; ug karon paadtoa kami, nangamuyo kami kanimo, sa totolo ka adlaw nga panaw ngadto sa kamingawan, aron maghalad kami kang Jehova

19

nga among Dios. Ug nahibalo ako nga ang hari sa Egipto dili motugot kaninyo sa pagpalakaw,

20

dili, kondili pinaagi sa usa ka kamot nga kusgan. Ug tuy-oron ko ang akong kamot ug pagasamaran ko ang Egipto uban ang tanan ko nga mga katingalahan nga pagabuhaton ko sa taliwala niini, ug

21

sa tapus niana pagatugotan kamo niya sa pagpalakaw. Ug ako magahatag niining katawohan ug pagpahimuot sa atubangan sa mga mata sa mga Egiptohanon, ug mahitabo nga sa moadto na kamo,

22

dili kamo magalakaw nga walay mga dala: Kondili nga ang tagsatagsa ka babaye magapangayo sa iyang silingan, ug sa humalapit *nga babaye* sa iyang balay, mga alahas nga salapi, mga alahas nga bulawan, ug mga bisti: nga kana ibutang ninyo sa ibabaw sa inyong mga anak nga lalake, ug sa inyong mga anak nga babaye, ug maagawan ninyo ang mga Egiptohanon.

1

Ug si Moises mitubag ug miingon: Apan ania karon, sila dili motoo kanako, dili usab magapatalinghug sa akong tingog, kay magaingon sila: Wala magpakita kanimo si Jehova.

2

Ug si Jehova miingon: Unsa ba kana nga anaa sa imong kamot? Ug siya mitubag: Usa ka sungkod. Ug siya miingon kaniya: Ibalibag kana sa yuta. Ug iyang gibalibag sa yuta, ug kadto nahimo nga usa

3

ka bitin: ug si Moises milikay gikan niini. Unya miingon si Jehova kang Moises: Tuy-ora ang imong kamot ug kupti siya sa ikog (ug iyang gituy-od ang iyang kamot, ug gikuptan niya kini, ug

4

kini nahimong sungkod sa iyang kamot); Aron motoo sila nga nagpakita kanimo si Jehova, ang

5

Dios sa ilang mga ginikanan, ang Dios ni Abraham, ang Dios ni Isaac, ug ang Dios ni Jacob.

6

Ug si Jehova miingon pa gayud kaniya: Isulod karon sa imong dughan ang imong kamot. Ug gisulod niya ang iyang kamot sa iyang dughan, ug sa iyang gikuha kini, ania karon, ang iyang kamot gisanla

7

ug naputi ingon sa niebe. Ug miingon siya: Ibalik mo sa pagsulod ang imong kamot sa imong dughan. (Ug iyang gibalik sa pagsulod ang iyang kamot sa iyang dughan; ug sa gikuha niya kini

gikan sa iyang dughan, ania karon, naulian ingon sa iyang *lain* nga unod.)⁸ Ug kini mahitabo nga kong sila dili motoo kanimo, ni mamati sa tingog sa una nga ilhanan, sila motoo sa tingog sa ulahi

⁹ nga ilhanan. Ug kini mahitabo nga kong sila dili pa gayud motoo niining duha ka mga ilhanan, ni magapatalinghug sa imong tingog, kumuha ka sa mga tubig sa suba, ug ibubo mo sa mamala nga yuta; ug ang tubig nga pagakuhaon mo sa suba mahimo nga dugo sa ibabaw sa mamala nga yuta.

¹⁰ Ug si Moises miingon kang Jehova: Ginoo! dili ako ang tawo nga madanihong mosulti bisan hangtud karon, bisan sukad nga ikaw misulti sa imong ulipon; kay ako mahinay nga mamulong ug

¹¹ yongit sa dila. Ug si Jehova mitubag kaniya: Kinsa man *diay* ang nagbuhat sa baba sa tawo? kun kinsa ba ang nagbuhat sa *tawo nga* mama, kun bungol, kun sa makakita, kun sa buta? Dili ba ako

¹² man, si Jehova? Busa karon lumakaw ka, kay ako magauban sa imong baba, ug magatudlo kanimo

¹³ kong unsa ang imong igasulti. Unya siya miingon: Oh Ginoo! ipadala, nagaampo ako kanimo,

¹⁴ pinaagi sa iyang kamot sa imong pagasugoon. Ug si Jehova nasuko batok kang Moises, ug miingon siya: Wala ba diha ang imong igsoon nga lalake nga si Aaron nga Levihanon? Nahibalo ako nga siya makasulti ug maayo. Ug usab, ania karon, siya moanhi sa pagsugat kanimo, ug kong

¹⁵ siya makakita kanimo mahinangop siya sa iyang kasingkasing. Ug ikaw magasulti kaniya, ug magabutang sa mga pulong sa iyang baba ug ako magauban sa imong baba, ug sa iyang baba, ug

¹⁶ ako magatudlo kaninyo sa inyong pagabuhaton. Ug siya mahimo nga imong magsusulti alang kanimo sa atubangan sa katawohan; ug mahitabo nga siya *magasilbi* nga imong baba, ug ikaw

¹⁷ mahimo kaniya ingon sa Dios. Ug ikaw magabitbit niining sungkod sa imong kamot, nga uban niini magabuhat ka ug mga ilhanan.

¹⁸ Ug si Moises milakaw ug mipauli ngadto kang Jetro nga iyang ugangan, ug miingon kaniya: Palakta ako, nagaampo ako kanimo, ug papaulia ako ngadto sa akong mga igsoon nga atua sa Egipto, ug motan-aw *ako* kong mga buhi pa ba sila. Ug si Jetro miingon kang Moises: Lumakaw

¹⁹ ka sa pakigdait. Ug si Jehova miingon kang Moises didto sa Median: Lumakaw ka, pumauli

²⁰ ngadto sa Egipto, kay nangamatay na ang tanan nga mga nanagtinguha sa imong kinabuhi. Unya gikuha ni Moises ang iyang asawa ug ang iyang mga anak nga lalake, ug gipakabayo sila sa usa ka asno, ug mipauli siya sa yuta sa Egipto; ug gibitbit ni Moises ang sungkod sa Dios sa iyang kamot.

²¹ Ug si Jehova miingon kang Moises: Sa paghibalik mo sa Egipto, tan-awa nga buhaton mo sa atubangan ni Faraon ang tanan nga kahibulongan nga gibutang ko sa imong kamot: apan ako

²² magapagahi sa iyang kasingkasing, ug siya dili motugot sa pagpalakaw sa katawohan. Ug magaingon ka kang Faraon: Si Jehova nag-ingon niini: Ang Israel akong anak nga lalake, ang akong

²³
panganay. Ug ako nag-ingon kanimo: Tugotan mo sa paglakaw ang akong anak, aron siya mag-alagad kanako; ug ikaw nagdumili sa pagpalakaw kaniya: ania aron, pagapatyon ko ang imong anak nga lalake, ang imong panganay.

²⁴
Ug nahatabo didto sa dalan sa usa ka balay nga abutanan nga migula si Jehova nga misugat kaniya, ug buot mopatay kaniya. ²⁵ Unya si Sephora mikuha ug usa ka mahait nga santik, ug giputol niya ang panit sa iyang anak nga lalake, ug gisalibay kini sa tiilan ni *Moises* nga nagaingon: Sa ²⁶ pagkamatuod ikaw mao ang usa ko ka bana sa dugo. Tungod niini inyong gitugotan siya sa ²⁷ pagpalakaw. Ug si *Sephora* miingon: Ikaw *mao* ang bana sa dugo tungod sa circuncicion. Ug si Jehova miingon kang Aaron: Umadto ka sa kamingawan sa pagsugat kang Moises. Ug siya miadto ²⁸ ug misugat kaniya sa bukid sa Dios ug mihalok kaniya. Ug si Moises misugilon kang Aaron sa tanan nga mga pulong ni Jehova nga tungod niini gisugo siya, ug sa tanan nga mga ilhanan nga ²⁹ tungod niini gitugyanan siya. Ug ming-adto si Moises ug si Aaron, ug nanagtigum sa tanan nga ³⁰ mga anciano sa mga anak sa Israel: Ug misulti si Aaron sa tanan nga mga pulong nga gisulti ni ³¹ Jehova kang Moises, ug mibuhat ug mga ilhanan sa atubangan sa mga mata sa katawohan. Ug ang katawohan mitoo: ug sa pagkadungog nila nga si Jehova midu-aw sa mga anak sa Israel, ug nga nakita niya ang ilang kalisdanan, unya giduko ang ulo ug misimba sila.

¹
Ug unya miadto si Moises ug si Aaron kang Faraon, ug sila miingon kaniya: Si Jehova ang Dios sa Israel nagaingon niini: Tugoti ang akong katawohan sa pagpalakaw, sa paghimo ug fiesta ² alang kanako didto sa kamingawan. Ug si Faraon mitubag: Kinsa ba si Jehova aron magapatalinghug ako sa iyang tingog, ug magatugot ako sa pagpalakaw sa Israel? Ako wala makaila kang Jehova, dili usab ako motugot sa pagpalakaw sa Israel.

³
Ug sila miingon: Ang Dios sa mga Hebreohanon nakigkita kanamo: nangaliyupo kami kanimo, palakta kami sa totolo ka adlaw nga panaw ngadto sa kamingawan, ug pahalara kami kang Jehova ⁴ nga among Dios: aron siya dili moabut sa ibabaw namo nga may kamatay kun espada. Ug ang hari sa Egipto miingon kanila: Moises ug Aaron, ngano nga ginapahunong ninyo ang katawohan ⁵ sa ilang bulohaton? Pangadto kamo sa inyong mga palas-anon. Ug miingon si Faraon: Ania karon, ang katawohan sa yuta daghan na, ug kamo nagpahunong kanila gikan sa ilang mga palas-anon.

⁶
Ug niadtong maong adlaw nagsugo si Faraon sa mga tinugyanan sa buhat sa katawohan, ug sa ⁷ ilang mga pangulo nga nagaingon: Dili na kamo maghatag ug dagami sa katawohan *alang* sa

pagbuhat ug tisa ingon sa *gihimo* hangtud karon; ug pasagdi sila nga *maoy* moadto ug manguha ug

⁸ dagami alang kanila. Ug ang gidaghanon sa mga tisa, nga ilang gibuhang hangtud karon, inyong ipahamutang kanila: ug dili ninyo pagkunhoran kini bisan diyutay; kay sila walay buhat, ug tungod

⁹ niana nagasinggit sila, nga nagaingon: Palakta kami, ug pahalara sa among Dios. Pabug-atan pa ang bulohaton sa ibabaw sa mga tawo, aron sila managbuhat niini, ug dili sila managpatalinghug sa mga pulong nga bakak.

¹⁰

Ug ming-adto ang mga tinugyanan sa buhat sa katawohan, ug ang ilang mga pangulo, ug sila misulti sa katawohan, nga nagaingon: Mao kini ang giingon ni Faraon: Ako dili magahatag

¹¹ kaninyo ug dagami. Pangadto kamo, ug panguha kamo ug dagami *sa dapit* diin kamo makakaplag

¹² niini, kay bisan diyutay sa inyong buhat dili igakunhod. Busa ang katawohan mipatlaag sa tibook

¹³ nga yuta sa Egipto sa pagkuha sa tuod sa trigo nga ilis sa dagami. Ug ang mga tinugyanan sa buhat nagpadali kanila, nga nagaingon: Humanon ninyo ang inyong buhat, ang mga tariya *ninyo*

¹⁴ sa adlaw-adlaw, ingon kaniadto sa may dagami *kamo*. Ug ang mga pangulo sa mga anak sa Israel, nga gipamutang sa ibabaw nila sa mga tinugyanan sa buhat ni Faraon, gipanaglatos ug gipanilngan: ngano nga wala kamo magtuman sa inyong tariya sa kagahapon ug sa karong adlaw, ingon sa kaniadto?

¹⁵

Unya ang mga pangulo sa mga anak nga lalake sa Israel miadto kang Faraon, ug nanag-agulo kaniya nga nagaingon: Ngano nga nagabuhang ka sa ingon sa imong mga ulipon? ¹⁶ Walay gihatag

nga dagami sa imong mga ulipon, ug *labut pa* nagaingon sila kanamo: Pagbuhat kamo ug tisa. Ug ania karon, ang imong mga ulipon gipanglatos; apan ang sayop anaa sa imong kaugalingong

¹⁷ katawohan. Ug siya mitubag kanila: Nagatapul kamo, nagatapul kamo; ug tungod niana, nagaingon

¹⁸ kamo: Manlakaw kita ug maghalad kang Jehova. Busa umadto kamo karon, ug magbuhat; kay walay dagami nga igahatag kaninyo, bisan pa niana inyong *tumanon* ang gidaghanon sa mga tisa

¹⁹ nga *gikinahanglan*. Ug ang mga pangulo sa mga anak sa Israel nanagpakakita nga sila diha sa dautang kahimtang, sa tapus kini isulti: Dili gayud kamo pagakunhuran bisan diyutay sa inyong

²⁰ mga tisa, ang inyong tariya sa adlaw-adlaw. Ug ilang hingsugatan si Moises ug si Aaron, nga

²¹ nagtindog sa dalan, sa namauli sila gikan kang Faraon. Ug sila ming-ingon kanila: Si Jehova magtan-aw unta sa ibabaw ninyo, ug maghukom; kay gihimo ninyo ang among kaayo nga pagadumtan sa mga mata ni Faraon, ug sa mga mata sa iyang mga sulogoon, sa pagbutang ug espada

²² sa ilang kamot *aron* sa pagpatay kanamo. Ug si Moises mingbalik ngadto kang Jehova, ug miingon: Ginoo, ngano ba nga imong gilisud kining katawohan? Nganong imo ako nga gipadala?

23

Kay sukad ako mahiadto kang Faraon sa pagsulti kaniya tungod sa imong ngalan, gidaut niya pag-ayo kining katawohan, ug kining katawohan wala man gayud nimo luwasa.

1

Ug si Jehova miingon kang Moises: Karon makita mo kong unsay buhaton ko kang Faraon: kay pinaagi sa kamot nga kusgan magatugot siya sa pagpalakat kanila, ug sa kamot nga kusgan sila

pagaabogon niya ngadto sa gawas sa iyang yuta. ² Ug ang Dios misulti kang Moises, ug miingon

kaniya: ako si Jehova: ³ Ug ako mipakita kang Abraham, kang Isaac, ug kang Jacob, ingon nga Dios nga Makagagahum sa ngatanan; apan mahatungod sa akong ngalan nga Jehova. ako wala nila

hiilhi. ⁴ Ug gitukod ko usab ang akong tugon uban kanila, sa paghatag kanila sa yuta sa Canaan,

ang yuta sa ilang mga pagpanaw, diin sila nagdumuloong. ⁵ Ug labut pa nadungog ko ang pag-agulo sa mga anak sa Israel, nga ginaulipon sa mga Egiptohanon; ug nahinumduman ko ang akong tugon.

⁶ Tungod niini, mag-ingon ka sa mga anak sa Israel: Ako mao si Jehova, ug ako magadala kaninyo sa gawas sa mga *mabug-at* nga lulan sa mga Egiptohanon, ug pagabawion ko kamo gikan sa kaulipnan nila, ug pagatubson ko kamo uban sa bukton nga tinuy-od, ug uban sa dagkung mga

paghukom: ⁷ Ug pagakuhaon ko kamo ingon nga akong katawohan, ug ako mainyong Dios: ug managpakaila kamo nga ako si Jehova nga inyong Dios, nga nagapagula kaninyo gikan sa ilalum

sa mga mabug-at nga lulan sa mga Egiptohanon. ⁸ Ug pagadad-on ko kamo ngadto sa sulod sa yuta nga gipanumpa ko sa paghatag kang Abraham, kang Isaac, ug kang Jacob; ug igahatag ko kini

kaninyo nga panulondon: ako mao si Jehova. ⁹ Ug si Moises misulti sa ingon sa mga anak sa Israel: apan sila wala magpanimati kang Moises tungod sa kataka sa espiritu, ug tungod sa mapintas nga kaulipnan.

10

Ug si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: ¹¹ Lakat, sultihi si Faraon, hari sa Egipto,

aron magapagula siya sa mga anak sa Israel sa iyang yuta. ¹² Ug si Moises misulti sa atubangan ni Jehova, nga nagaingon: Tan-awa, ang mga anak sa Israel wala magpanimati kanako; nan unsaon

sa pagpanimati ni Faraon kanako, nga *ako* dili cinircuncidahan ug mga ngabil? ¹³ Ug si Jehova misulti kang Moises ug kang Aaron, ug mihatag kanila ug sugo alang sa mga anak sa Israel, ug kang Faraon, hari sa Egipto, sa pagpagula sa mga anak sa Israel sa yuta sa Egipto.

14

Kini mao ang mga pangulo sa mga panimalay sa ilang mga ginikanan: ang mga anak nga lalake ni Ruben, ang panganay ni Israel; si Hanoc, ug si Palu, si Hezron, ug si Carmi: kini sila mao

ang mga banay ni Ruben. ¹⁵ Ug ang mga anak nga lalake ni Simeon: si Jemuel, ug si Jamin, ug si Ohad, ug si Jakin, ug si Sohar, ug si Saul ang anak sa usa ka babaye nga Canaanhon; kini mao ang

¹⁶ mga banay ni Simeon. Ug kini mao ang mga ngalan sa mga anak ni Levi sumala sa ilang mga kaliwatan; si Gerson, ug si Coath, ug si Merari: ug ang mga tuig sa kinabuhi ni Levi usa ka gatus

¹⁷ katloan ug pito ka tuig. Ang mga anak nga lalake ni Gerson: si Libni, ug si Shimi, sumala sa

¹⁸ ilang mga banay. Ug ang mga anak nga lalake ni Coath: si Amram, ug si Isar, ug si Hebron ug

¹⁹ si Uriel. Ug ang mga tuig sa kinabuhi ni Coath, usa ka gatus katloan ug totolo ka tuig. Ug ang mga anak nga lalake ni Merari: si Mahali, ug si Musi: kini sila mao ang mga banay ni Levi sumala

²⁰ sa ilang mga kaliwatan. Ug si Amram mikuha alang sa pagkaasawa niya kang Jocabed, igsoong babaye sa iyang amahan; ug gianak ni *Jocabed* kaniya si Aaron ug si Moises. Ug ang tuig sa kinabuhi

²¹ ni Amram usa ka gatus katloan ug pito ka tuig. Ug ang mga anak nga lalake ni Isar: Si Cora, ug

²² si Nepheg, ug si Sikri. Ug ang mga anak nga lalake ni Uriel: Si Misael, ug si Elsapan, ug si Sitri.

²³ Ug si Aaron mikuha sa pagkaasawa niya kang Elisabeth, anak nga babaye ni Aminadab, nga igsoon nga babaye ni Naason; ug gianak ni *Elisabeth* kaniya si Nadab, ug si Abiu, ug si Eleazar,

²⁴ ug si Ithamar. Ug ang mga anak nga lalake ni Cora: Si Aser ug si Elcana, ug si Abiasap: kini sila

²⁵ mao ang mga panimalay sa mga Corahanon. Ug si Eleazar, anak nga lalake ni Aaron, mikuha ug usa niya sa mga anak nga babaye ni Putiel sa pagkaasawa; ug kini mianak kaniya kang Pinees. Kini mao ang mga pangulo sa mga amahan sa mga Levihanon sumala sa ilang mga kabanayan.

²⁶ Kini mao man kadto si Aaron, ug si Moises kang kinsa si Jehova miingon: Kuhaa ang mga anak

²⁷ sa Israel sa yuta sa Egipto sumala sa ilang mga panon. Kini mao sila ang nanagsulti kang Faraon nga hari sa Egipto aron sa pagkuha gikan sa Egipto sa mga anak sa Israel. Si Moises ug si Aaron

²⁸ mao kini sila. Ug nahitabo sa adlaw nga misulti si Jehova kang Moises sa yuta sa Egipto,

²⁹ Nga si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: Ako si Jehova: magsulti ka kang Faraon nga hari

³⁰ sa Egipto sa tanan nga mga butang nga ginasulti ko kanimo. Ug si Moises miingon sa atubangan ni Jehova: Ania karon, ako dili cinircuncidahan sa mga ngabil, ug unsaon sa pagpatalinghug ni Faraon kanako.

¹ Ug si Jehova miingon kang Moises: Tan-awa, gihimo ko ikaw ingon nga Dios ngadto kang

² Faraon, ug si Aaron nga imong igsoon mamao ang imong manalagna. Magsulti ka sa tanan nga mga butang nga akong igasugo kanimo, ug si Aaron nga imong igsoon magasulti kang Faraon,

³ aron siya motugot sa mga anak sa Israel sa pagpalakaw gikan sa iyang yuta. Ug pagapagahion ko

ang kasingkasing ni Faraon, ug pagapadaghanon ko sa yuta sa Egipto ang akong mga kahibulongan.

4

Apan si Faraon dili magapatalinghug kaninyo, ug igabutang ko ang akong kamot sa ibabaw sa Egipto, ug pagakuhaon ko ang akong mga panon, ang akong katawohan, ang mga anak sa Israel,

5

gikan sa yuta sa Egipto pinaagi sa dagkung mga paghukom. Ug manghibalo ang mga Egiptohanon nga ako mao si Jehova, sa diha nga pagatuyoron ko ang akong kamot sa ibabaw sa Egipto ug

6

pagakuhaon ko ang mga anak sa Israel sa taliwala nila. Ug kini gibuhat ni Moises ug ni Aaron;

7

ingon sa gisugo ni Jehova kanila mao usab ang gibuhat nila. Ug may panuigon si Moises nga kawaloan ka tuig, ug si Aaron may panuigon nga kawaloan ug tolo ka tuig, sa misulti sila kang Faraon.

8

Ug si Jehova misulti kang Moises ug kang Aaron nga nagaingon: Sa diha nga magasulti si Faraon kaninyo nga magaingon: Magpakita kamo ug kahibulongan alang kaninyo, unya mag-ingon ikaw kang Aaron: Kuhaa ang imong sungkod, ug ibalibag sa atubangan ni Faraon, aron kini mahimo

10

nga bitin. Ug si Moises ug si Aaron miadto kang Faraon, ug kini gibuhat nila ingon sa gisugo ni Jehova: ug gibalibag ni Aaron ang iyang sungkod sa atubangan ni Faraon ug sa iyang mga alagad,

11

ug kini nahimo nga bitin. Unya nagpatawag usab si Faraon sa mga makinaadmanon ug sa mga salamangkiro; ug sila usab, ang mga mago sa Egipto, nagbuhat sa mao nga paagi sa ilang mga

12

buhat nga malamaton. Kay sila misalibay ang tagsatagsa sa iyang sungkod, ug nahimo usab sila

13

nga mga bitin: apan ang sungkod ni Aaron misubad sa mga sungkod nila. Ug ang kasingkasing ni Faraon migahi, ug siya wala magpatalinghug kanila, ingon sa gisulti ni Jehova.

14

Ug si Jehova miingon kang Moises: Ang kasingkasing ni Faraon migahi, nagdumili siya sa

15

pagpalakaw sa katawohan. Umadto ka kang Faraon sa buntag; ania karon, siya molakaw ngadto sa tubig; ug ikaw magatindog sa daplin sa suba sa pagsugat kaniya, ug ang sungkod nga nahimong

16

bitin, pagabitbiton mo sa imong kamot. Ug ingnon mo siya: Si Jehova, ang Dios sa mga Hebreohanon, nagsugo kanako nganhi kanimo nga nagaingon: Tugoti sa pagpalakaw ang akong katawohan aron sila makaalagad kanako sa kamingawan; ug, ania karon, ikaw wala pa gihapon

17

magpatalinghug. Mao kini ang giingon ni Jehova: Niini makaila ikaw nga ako mao si Jehova: ania karon, pagabunalan ko sa sungkod nga ania sa akong kamot ang mga tubig nga anaa sa suba,

18

ug sila mahimo nga dugo: Ug ang mga isda nga anaa sa suba mangamatay, ug mabaho ang suba,

19

ug pagalud-on ang mga Egiptohanon sa pag-inum sa tubig gikan sa suba. Ug si Jehova miingon kang Moises: Ingna si Aaron: Kupti ang imong sungkod, ug ituy-od ang imong kamot sa ibabaw sa mga tubig sa Egipto, sa ibabaw sa ilang mga suba, sa ibabaw sa ilang mga sapa, ug sa ibabaw sa ilang kadanawan, ug sa ibabaw sa tanan nilang mga tunggo sa tubig, aron mahimo sila nga dugo; ug *unya* adunay dugo sa tibook nga kayutaan sa Egipto, bisan sa mga tagayan nga kahoy ug bisan

20 sa mga *tagayan* nga bato. Ug si Moises ug si Aaron nagbuhat niini ingon sa gisugo ni Jehova; ug mibakyaw siya sa sungkod ug mibunal sa mga tubig nga diha sa suba, sa atubangan ni Faraon, ug sa atubangan sa iyang mga alagad, ug ang tanan nga mga tubig nga diha sa suba nahimo nga
 21 dugo. Ug ang mga isda nga diha sa suba nangamatay; ug ang suba naglang-og, ug ang mga Egiptohanon wala makainum sa tubig nga gikan niini: ug ang dugo milukop sa tibook nga yuta sa
 22 Egipto. Ug ang mga mago sa Egipto mibuhat sa mao nga paagi sa ilang mga lamat: ug ang kasingkasing ni Faraon migahi, ug siya wala magpatalinghug kanila, ingon sa gisulti ni Jehova.
 23 Ug si Faraon mibalik ug mipauli sa iyang balay, wala ngani magpanumbaling niini sa iyang
 24 kasingkasing. Ug ang tanang Egiptohanon mikalot ug tubig duol sa suba nga pagaimnon, kay
 25 sila wala makahimo sa pag-inum sa tubig sa suba. Ug natapus ang pito ka adlaw sa human hampaka ni Jehova ang suba.

1 Ug si Jehova misulti kang Moises: Umadto ka kang Faraon ug ingnon mo siya: Si Jehova
 nagaingon niini: Tugoti sa pagpalakaw ang akong katawohan, aron sila makaalagad kanako. Ug
 kong ikaw dili motugot kanila sa pagpalakaw, ania karon, pagahampakon ko ang tanan mo nga
 3 utlanan uban sa mga baki: Ug ang suba magpasanay ug panon sa mga baki, nga manaka ug manulod sa imong balay, ug sa sulod sa imong lawak nga higdaanan, ug sa ibabaw sa imong higdaanan, ug sa mga balay sa imong mga alagad, ug sa imong katawohan, ug sa sulod sa imong mga abohan, ug
 4 sa imong mga pasungan. Ug ang mga baki manaka sa ibabaw nimo, ug sa ibabaw sa imong
 katawohan, ug sa ibabaw sa tanan mo nga mga sulogoon. Ug si Jehova miingon kang Moises:
 Ingna si Aaron: Tuy-ora ang imong kamot uban ang imong sungkod sa ibabaw sa mga suba, sa
 6 mga sapa, ug sa mga danawan aron patunghaon ang mga baki sa ibabaw sa yuta sa Egipto. Ug si Aaron mibakyaw sa iyang kamot sa ibabaw sa mga tubig sa Egipto, ug mingsaka ang mga baki ug
 7 mingtabon sa yuta sa Egipto. Ug ang mga mago mibuhat sa mao usab nga paagi sa ilang mga
 8 lamat, ug mipatungha ug mga baki sa ibabaw sa yuta sa Egipto. Unya si Faraon mitawag kang Moises ug kang Aaron, ug miingon kanila: Mag-ampo kamo kang Jehova aron kuhaon niya ang mga baki gikan kanako ug gikan sa akong katawohan; ug magatugot ako sa katawohan sa
 9 pagpalakaw, aron makahalad sila kang Jehova. Ug miingon si Moises kang Faraon: Maghimaya ka sa ibabaw nako; anus-a ako magaampo alang kanimo, ug alang sa imong mga ulipon ug alang sa imong katawohan, aron ang mga baki pagalag-lagon gikan kanimo, ug sa imong mga balay, ug

¹⁰
magapabilin lamang sila sa suba? Ug siya miingon: Ugma. Ug si *Moises* mitubag: Pagabuhaton sumala sa imong pulong, aron ka makaila nga walay usa nga sama kang Jehova nga among Dios.

¹¹
Ug ang mga baki magapahalayo gikan kanimo ug sa imong mga balay, ug sa imong mga ulipon,

¹²
ug sa imong katawohan, ug magapabilin lamang sila sa suba. Ug si *Moises* ug si *Aaron* mipahawa gikan kang *Faraon*; ug mituaw si *Moises* ngadto kang Jehova mahatungod sa pagpadala niya sa

¹³
mga baki kang *Faraon*. Ug si Jehova nagbuhat sumala sa pulong ni *Moises*, ug nangamatay ang

¹⁴
mga baki sa mga balay, sa mga natad, ug sa mga uma. Ug ilang gitigum sila sa pinundok, ug ang

¹⁵
yuta nabaho. Apan sa natan-aw ni *Faraon* nga dihay pahulay, gigahi niya ang iyang kasingkasing, ug wala magpatalinghug kanila, ingon sa gisulti ni Jehova.

¹⁶
Ug si Jehova miingon kang *Moises*: Ingna si *Aaron*: Ituy-od ang imong sungkod, ug bunali

¹⁷
ang abug sa yuta aron mahimo nga mga kuto sa tibook nga yuta sa Egipto. Ug kini gibuhat nila; ug gituy-od ni *Aaron* ang iyang kamot uban ang iyang sungkod, ug gibunalan ang abug sa yuta ug mitungha ang mga kuto sa ibabaw sa tawo ug ibabaw sa mga mananap; ang tanan nga abug sa yuta

¹⁸
nahimo nga mga kuto sa tibook nga yuta sa Egipto. Ug ang mga mago mibuhat usab uban ang ilang mga lamat sa pagpatungha ug mga kuto, apan sila wala makahimo. Ug dihay mga kuto sa

¹⁹
ibabaw sa tawo ug ibabaw sa mananap. Unya ang mga mago miingon kang *Faraon*: Kini mao ang tudlo sa Dios. Ug ang kasingkasing ni *Faraon* migahi, ug siya wala magpatalinghug kanila, ingon sa gisulti ni Jehova.

²⁰
Ug si Jehova miingon kang *Moises*: Bumangon ka sayo sa buntag, ug tumindog ka sa atubangan ni *Faraon*; ania karon, siya moadto sa tubig, ug ingnon mo siya: Si Jehova nag-ingon

²¹
niini: Tugoti sa pagpalakaw ang akong katawohan aron sila magaalagad kanako. Kay kong ikaw dili motugot sa pagpalakaw sa akong katawohan, ania karon, ako magapadala ug mga duot sa mga langaw sa ibabaw nimo, ug sa ibabaw sa imong mga ulipon, ug sa ibabaw sa imong katawohan, ug sa sulod sa imong mga balay; ug ang mga balay sa mga Egiptohanon mapuno sa mga duot sa mga

²²
langaw, ug usab ang yuta nga ginapuy-an nila. Ug niadtong adlaw ibulag ko ang yuta sa Gosen, diin nagapuyo ang akong katawohan, aron walay mga duot sa mga langaw nga makaadto; sa tuyo

²³
nga makaila ka nga ako mao si Jehova nga ania sa taliwala sa yuta. Ug magabutang ako ug usa

²⁴
ka ulang sa taliwala sa akong katawohan ug sa imo. Sa pagkaugma mahitabo kini nga timaan. Ug mao kini ang gibuhat ni Jehova: ug may miabut nga hilabihan nga mga duot sa mga langaw sa sulod sa balay ni *Faraon*, ug sa sulod sa mga balay sa iyang mga alagad, ug sa tibook nga yuta sa

²⁵
Egipto; ug ang yuta nadaut tungod sa mga duot sa mga langaw. Ug si *Faraon* mitawag kang *Moises*, ug kang *Aaron*, ug miingon kanila: Lakaw kamo ug paghalad kamo sa inyong Dios dinhi

26 sa sulod sa yuta. Ug si Moises mitubag: Dili angay nga mao ang among pagabuhaton, kay magahalad kami kang Jehova nga among Dios sa gipakahugaw sa mga Egiptohanon. Ania karon, magahalad ba kami sa gipakahugaw sa mga Egiptohanon sa atubangan sa ilang mga mata ug dili ba kami unya nila pagabatoon? 27 Manlakaw kami sa totolo ka adlaw nga panaw ngadto sa kamingawan, ug magahalad kami kang Jehova nga among Dios, ingon sa iyang igasugo kanamo. 28 Ug miingon si Faraon: Ako magatugot kaninyo sa pagpalakaw aron kamo magahalad didto sa kamingawan kang Jehova nga inyong Dios, ugaling dili lamang kamo maglakaw ug halayo kaayo: pag-ampo kamo 29 alang kanako. Ug si Moises miingon: Ania karon, mogula ako gikan kanimo, ug magaampo ako kang Jehova nga ang mga duot sa mga langaw mamahawa kang Faraon, ug sa iyang mga alagad, ug sa iyang katawohan ugma: ugaling dili na si Faraon maglimbong sa dili pagtugot sa pagpalakaw 30 sa katawohan sa paghalad kang Jehova. Ug si Moises milakaw gikan kang Faraon ug miampo 31 siya kang Jehova. Ug si Jehova nagbuhat sumala sa pulong ni Moises; ug gikuha niya ang mga duot sa mga langaw gikan kang Faraon, ug sa iyang mga ulipon, ug sa iyang katawohan; walay usa 32 nga nahabilin. Apan si Faraon nagpagahi sa iyang kasingkasing niining panahona usab, ug wala siya motugot sa pagpalakaw sa katawohan.

1 Unya si Jehova miingon kang Moises: Umadto ka kang Faraon, ug ingnon mo siya: Si Jehova ang Dios sa mga Hebreohanon nagaingon niini: Tugoti sa pagpalakaw ang akong katawohan, aron 2 sila makaalagad kanako. Kay kong ikaw mosuki sa pagtugot kanila sa pagpalakaw, ug magpugong 3 pa kanila. Ania karon, ang kamot ni Jehova magapaibabaw sa imong kahayupan nga anaa sa kaumahan, sa mga kabayo, mga asno, mga camello, mga vaca, ug mga carnero: moabut ang kamatay 4 nga hilabihan gayud: Ug si Jehova magahimo ug kalainan sa taliwala sa kahayupan sa Israel ug 5 sa kahayupan sa Egipto; ug walay mamatay sa tanan nga ila sa mga anak sa Israel. Ug si Jehova nagtagal ug panahon nga nagaingon: Ugma pagabuhaton ni Jehova kining butanga *dinhi* sa yuta. 6 Ug sa adlaw nga misunod gibuhath ni Jehova kadto ug nangamatay ang tanan nga kahayupan sa 7 Egipto; apan sa kahayupan sa mga anak sa Israel walay usa nga namatay. Ug si Faraon misugo; ug ania karon, nga sa kahayupan sa mga anak sa Israel walay usa nga namatay. Apan ang kasingkasing ni Faraon migahi ug wala niya tugoti sa pagpalakaw ang katawohan. 8 Ug si Jehova miingon kang Moises ug kang Aaron: Kumuha kamo ug mga kinumkom nga 9 abo gikan sa hudno, ug ipasablig ni Moises paingon sa langit sa atubangan ni Faraon: Ug kini

mahimong abug sa ibabaw sa tibook nga yuta sa Egipto, ug mahimo nga hubag nga mamuto nga
10

may nana sa tagsatagsa ka tawo, ug sa mananap, sa lukop sa tibook nga yuta sa Egipto. Ug mikuha sila ug abo gikan sa hudno ug mitindog sila sa atubangan ni Faraon; ug kini gisablig ni Moises paingon sa langit, ug kini nahimong usa ka hubag nga mibuto nga may nana sa ibabaw sa

11
tawo ug sa ibabaw sa mananap. Ug ang mga mago wala makahimo sa pagtindog sa atubangan ni Moises tungod sa mga hubag, kay ang mga hubag mitakboy sa mga mago, ug sa tanan nga mga

12
Egiptohanon. Ug gipagahi ni Jehova ang kasingkasing ni Faraon, ug siya wala magpatalinghug kanila, ingon sa gisulti ni Jehova kang Moises.

13
Ug si Jehova miingon kang Moises: Bumangon ka sa pagsayo sa buntag, ug tumindog ka sa atubangan ni Faraon, ug ingnon mo siya: Si Jehova ang Dios sa mga Hebreohanon nagaingon

14
niini: Tugoti sa pagpalakaw ang akong katawohan aron sila makaalagad kanako. Kay ako magapadala niining panahona sa tanan ko nga mga hampak sa ibabaw sa imong kasingkasing sa ibabaw sa imong mga alagad, ug sa ibabaw sa imong katawohan, aron mahibalo ikaw nga walay

15
usa nga sama kanako sa tibook nga yuta. Kay karon gibakyaw ko ang akong kamot ug gihampak

16
ikaw, ug ang imong katawohan uban ang kamatay, ug ikaw gipabulag na gikan sa yuta. Apan sa pagkamatuod gipapadayon ko ikaw alang niining tuyoa, aron sa pagpakita kanimo sa akong gahum,

17
ug aron ang akong ngalan igasangyaw sa tibook nga yuta. Nagpahataas ba ikaw gihapon sa imong

18
kaugalingon batok sa akong katawohan, nga dili mo sila pagatugotan sa pagpalakaw? Ania karon, ugma niining taknaa magapaulan ako ug hilabihan ka bug-at nga ulan-nga-yelo nga wala pa gayud

19
mahitabo sa Egipto sukad sa adlaw sa iyang pagkatukod hangtud karon. Busa karon, magsugo ka, sa pagpahipus sa imong kahayupan, ug sa tanan nga imo nga anaa sa kaumahan; kay ang tagsatagsa ka tawo kun mananap nga makaplagaan diha sa uma, ug dili mahipus sa balay ang nga

20
ulan-nga-yelo magabundak sa ibabaw niya, ug mamatay siya. Siya nga nahadlok sa pulong ni Jehova sa kinataliwad-an sa mga sulogoon ni Faraon, nagpakalagiw sa iyang mga binatonan ug sa

21
iyang kahayupan ngadto sa mga balay: Ug siya nga wala magtagad sa pulong ni Jehova, nagpasagad sa iyang mga binatonan ug sa iyang kahayupan sa uma.

22
Ug si Jehova miingon kang Moises: Tuy-ora ang imong kamot ngadto sa langit aron moabut ang ulan-nga-yelo sa tibook nga yuta sa Egipto, sa ibabaw sa mga tawo, ug sa ibabaw sa

23
kamananapan, ug sa ibabaw sa tanan nga balili, sa tibook nga yuta sa Egipto. Ug gituy-od ni Moises ang iyang sungkod ngadto sa langit, ug gipadalogdog ni Jehova, ug gipaulan ug ulan-nga-yelo ug ang kalayo midalagan ngadto sa yuta: ug gipaulan ni Jehova ug ulan-nga-yelo sa ibabaw sa yuta

24
sa Egipto. Busa, dihay ulan-nga-yelo ug kalayo nga nasagol sa ulan-nga-yelo, nga hilabihan ka

25 daku nga wala pa gayud ing ingon sa tibook nga yuta sa Egipto sukad kini nahimong nasud. Ug
 ang ulan-nga-yelo mihampak sa tibook nga yuta sa Egipto sa tanan nga diha sa kaumahan, sa mga
 tawo ug usab sa mga mananap; ug ang ulan-nga-yelo mihampak sa tanan nga balili sa kaumahan,
 26 ug mibali sa tanan nga mga kahoy sa yuta. Sa yuta lamang sa Gosen diin nanagpuyo ang mga
 27 anak sa Israel walay ulan-nga-yelo. Ug si Faraon nagsugo sa pagpatawag kang Moises ug kang
 Aaron, ug miingon kanila: Nakasala ako niining panahona. Si Jehova matarung, ug ako ug ang
 28 akong katawohan mga dautan. Pag-ampo kamo kang Jehova; kay igo na *kining* dagkung mga
 dalogdog ug ulan-nga-yelo; ug ako magatugot sa pagpalakaw kaninyo, ug kamo dili na magapabilin
 29 *dinhi*. Ug si Moises miingon kaniya: Sa labing madali nga ako makagula sa lungsod, pagatuy-oron
 ko ang akong mga kamot ngadto kang Jehova; ug ang mga dalogdog moundang, ug wala nay
 30 ulan-nga-yelo; aron masayud ka nga ang yuta iya ni Jehova. Apan mahatungod kanimo, ug sa
 31 imong mga alagad, nahibalo ako nga dili pa kamo mahadlok kang Jehova nga Dios. Ang lino ug
 32 ang cebada gipoo, kay ang cebada nagauhay na ug ang lino nagabulak. Apan ang trigo ug ang
 33 senteno wala pagpohoa, kay sila wala patuboa. Ug si Moises migula sa ciudad gikan kang Faraon,
 ug gituy-od niya ang iyang mga kamot ngadto kang Jehova, ug ang mga dalogdog ug ang
 34 ulan-nga-yelo, miundang ug ang ulan wala na ibubo sa ibabaw sa yuta. Ug sa pagtan-aw ni Faraon
 nga ang ulan, ug ang ulan-nga-yelo, ug ang mga dalogdog miundang, siya nagpakasala paglabi, ug
 35 nagpatig-a sa iyang kasingkasing, siya ug ang iyang mga alagad. Ug ang kasingkasing ni Faraon
 mitig-a, ug siya wala motugot sa pagpalakaw sa mga anak sa Israel, ingon sa gisulti ni Jehova
 pinaagi kang Moises.

1 Ug si Jehova miingon kang Moises: Umadto ka kang Faraon, ay akong gipatig-a ang iyang
 kasingkasing, ug ang kasingkasing sa iyang mga alagad aron sa paghatag sa taliwala kanila niining
 2 akong mga ilhanan. Ug aron makasugilon ka sa mga igdulungog sa imong mga anak nila lalake
 ug sa imong mga apo sa mga butang nga gibuhat ko sa Egipto, ug sa akong mga ilhanan nga gibuhat
 3 ko sa taliwala nila, aron manghibalo kamo nga ako mao si Jehova. Ug miadto si Moises ug si
 Aaron kang Faraon, ug miingon *sila* kaniya: Si Jehova ang Dios sa mga Hebreohanon nag-ingon
 niini. Unsa ba ang kadugayon nga magadumili ka sa pagpaubos sa atubangan ko? Tugoti sa
 4 pagpalakaw ang akong katawohan aron sila magaalagad kanako. Kay kong magdumili ikaw sa
 pagtugot kanila sa pagpalakaw, ania karon, ako magapadala ugma ug dulon sa imong mga utlanan.

5

Ug magalukop sila sa nawong sa yuta, sa pagkaagi nga ang usa *ka tawo* dili arang makita sa yuta; ug magakaon sila sa nahabilin niadtong nakagawas nga nahabilin kaninyo sa ulan-nga-yelo; ug

6

magakaon sa tanan nga kahoy nga nagatubo alang kaninyo diha sa kapatagan: Ug pagapun-on nila ang imong mga balay, ug ang mga balay sa tanan mo nga mga alagad, ug ang mga balay sa tanan nga mga Egiptohanon, nga wala pa gayud hik-it sa imong mga ginikanan, bisan sa imong mga apohan sukad nga sila dinhi sa ibabaw sa yuta hangtud karon. Ug mipauli siya ug mibulag

7

kang Faraon. Unya ang mga alagad ni Faraon miingon kaniya: Hangtud anus-a pa ba kining katawohan mahimo nga usa ka bitik alang kanato? palakta kining mga tawohana aron mag-alagad

8

sila kang Jehova nga ilang Dios; wala pa ba ikaw mahibalo nga ang Egipto nalaglag na? Ug si Moises ug si Aaron gipatawag pag-usab ni Faraon, ug siya miingon kanila: Panlakaw kamo,

9

mag-alagad *kamo* kang Jehova nga inyong Dios. Apan kinsa ba sila nga magapanlakaw? Ug si Moises mitubag: Manlakaw kami uban ang among mga bata, ug uban ang among mga tigulang; uban ang among mga anak nga lalake ug uban ang among mga anak nga babaye: uban ang among mga panon sa carnero, ug uban ang among mga vaca manlakaw kami; kay kinahanglan kami

10

maghimo ug fiesta alang kang Jehova. Ug siya miingon kanila: Hinaut unta nga si Jehova magauban kaninyo ingon nga ako magatugot kaninyo sa pagpalakaw ug sa inyong mga bata: tan-awa

11

ninyo kay may kadautan sa atubangan ninyo. *Dili unta mahitabo* kini: panlakaw kamo karon, kamong mga lalake, ug mag-alagad kamo kang Jehova: kay kana mao ang inyong tinguha. Ug gipapahawa sila gikan sa atubangan ni Faraon.

12

Unya si Jehova miingon kang Moises: Tuy-ora ang imong kamot sa ibabaw sa yuta sa Egipto *sa pagpatungha* sa mga dulong aron mosaka sa ibabaw sa kayutaan sa Egipto, ug pagakan-on nila

13

ang tanang mga tanum nga nahabilin sa ulan-nga-yelo. Ug gituy-od ni Moises ang iyang sungkod sa ibabaw sa yuta sa Egipto ug si Jehova mingpadala ug usa ka hangin sa sidlakan sa ibabaw sa kayutaan niadtong tibook adlaw, ug niadtong tibook gabii; ug sa pagkabuntag na ang hangin sa

14

sidlakan nagdala ug mga dulong: Ug ang mga dulong miulbo sa ibabaw sa tibook nga yuta sa Egipto, ug mipahaluna sa tanan nga mga utlanan sa Egipto; hilabihan gayud ang pagkadaghan nila: 3 sa wala pa sila, wala gayud ing mga dulong nga ingon niini, bisan sa ulahi wala nay makaingon

15

niini. Kay sila mitabon sa nawong sa tibook nga yuta, ug ingon nga mingitngit ang yuta, ug gikaon nila ang tanan nga balili sa yuta, ug ang tanan nga bunga sa mga kahoy nga gibilin sa ulan-nga-yelo, ug walay nahabilin nga butang lunhaw, bisan sa mga kahoy, bisan sa mga balili sa

16

kapatagan sa tibook nga yuta sa Egipto. Unya si Faraon nagpatawag sa madali kang Moises ug kang Aaron ug siya miingon: Nakasala ako batok kang Jehova nga inyong Dios, ug batok kaninyo.

17

Busa karon, pasayloa, nagapangaliyupo ako kanimo nga pasayloon mo ang akong sala niining makausa na lamang, ug mag-ampo kamo kang Jehova nga inyong Dios nga kuhaon gikan kanako

18
 kini na lamang nga kamatayona. Ug mipahawa siya gikan kang Faraon ug nag-ampo kang Jehova.
 19
 Ug gipabalik ni Jehova ang usa ka hangin gikan sa kasaladpan, nga mikuha sa mga dulon, ug miabog kanila sa Dagat nga Mapula: ug walay mipabilin nga usa ka dulon sa tanan nga utlanan sa
 20
 Egipto. Apan gipagahi ni Jehova ang kasingkasing ni Faraon, ug wala niya palakta ang mga anak sa Israel.
 21
 Ug miingon si Jehova kang Moises: Tuy-ora ang imong kamot paingon sa langit, aron adunay
 22
 kangitgit sa ibabaw sa yuta sa Egipto, bisan ang kangitngit nga daw mahikap. Ug gituy-od ni Moises ang iyang kamot paingon sa langit, ug dihay usa ka mabagang kangitngit sa tibook nga yuta
 23
 sa Egipto sulod sa totolo ka adlaw. Sila wala magkinit-anay ang usa ug usa, walay bisan kinsa nga mitindog gikan sa iyang dapit sa totolo ka adlaw; apan ang tanang mga anak sa Israel dihay
 24
 kahayag sa ilang kahayag sa ilang mga puloy-anan. Unya si Faraon nagpatawag kang Moises, ug miingon: Panlakaw kamo, ug mag-alagad kamo kang Jehova; ugaling ibilin lamang ang inyong
 25
 mga carnero ug ang inyong mga vaca; paadtoa usab ang inyong mga bata uban kaninyo. Ug si Moises mitubag: Ikaw usab kinahanglan maghatag sa among mga kamot ug mga halad, ug mga
 26
 halad-nga-sinunog, nga igahalad namo kang Jehova nga among Dios. Ang among kahayupan magauban usab kanamo; walay mahabilin bisan usa ka koko; kay kanila magkuha kami sa among pag-alagad kang Jehova nga among Dios; ug kami wala mahibalo kong uban sa unsang butanga
 27
 kinahanglan kami mag-alagad kang Jehova, hangtud nga mahiabut kami didto. Apan gipagahi
 28
 ni Jehova ang kasingkasing ni Faraon, ug wala siya motugot kanila sa pagpalakaw. Ug si Faraon miingon kaniya: Pahawa ka kanako: magbantay ka sa imong kaugalingon nga dili ka na makakita
 29
 sa akong nawong, kay sa adlaw nga makakita ka sa akong nawong, mamatay ka. Ug si Moises mitubag: Maayo ang giingon mo: Dili na ako motan-aw pag-usab sa imong nawong.

1
 Ug si Jehova miingon kang Moises: Usa pa ka hampak igapadala ko sa ibabaw ni Faraon, ug sa ibbaw sa Egipto; sa human niana siya magatugot kaninyo sa pagpalakaw gikan dinhi; sa dihanig magatugot na siya sa pagpalakaw kaninyo, sa walay duhaduha igasalikway gayud kamo niya dinhi
 2
 nga tanan. Sultihi karon ang katawohan, ug papangayosao *sila* ang tagsatagsa ka lalake sa iyang silingan nga lalake, ug ang tagsatagsa ka babaye sa iyang silingan nga babaye, ug mga alahas nga
 3
 salapi ug mga alahas nga bulawan. Ug si Jehova mihatag sa katawohan ug kahimut-an sa atwubangan sa mga mata sa Egiptohanon. Labut pa si Moises mao ang daku uyamut nga tawo sa yuta sa Egipto, sa mga mata sa mga alagad ni Faraon, ug sa mga mata sa katawohan.

⁴ Ug si Moises miingon: Mao kini ang ginaingon ni Jehova: Sa may tungang gabii molakaw
⁵ ako sa taliwala sa Egipto; Ug ang tanan nga panganay sa yuta sa Egipto mangamatay, gikan sa
 panganay ni Faraon, ng nagalingkod sa iyang trono, hangtud sa panganay sa ulipon nga babaye
⁶ nga anaa sa likod sa galingan; ug ang tanan nga panganay sa kahayupan. Ug moabut ang dakung
 pagtu-aw sa tibook nga yuta sa Egipto, nga ang ingon *niini* wala *pa* gayud mahitabo, ni aduna pay
⁷ ingon niini nga mahitabo. Apan batok sa kang bisan kinisa sa mga anak sa Israel walay bisan usa
 ka iro nga magalihok sa iyang dila *bisan* batok s tawo, kun sa nanananp; aron kamo masayud nga
⁸ si Jehova nagabuhat ug kalainan sa taliwala sa mga Egiptohanon ug sa mga Israelihanon. Ug tanan
 kining imong mga alagad manglugsong nganhi kanako, ug magayukbo sila sa atubangan ko nga
 magaingon: Lumakaw ka, ug ang tanang katawohan nga nagasunod kanimo. Ug sa human niini
⁹ ako molakaw. Ug sa mainit nga kasuko milakaw siya gikan kang Faraon. Ug si Jehova miingon
 kang Moises: Si Faraon dili magapatalinghug kaninyo, aron ang akong mga katingalaban
¹⁰ pagapadaghanon sa yuta sa Egipto. Ug si Moises sug si Aaron nagbuhat niining tanan nga mga
 kahibulongan sa atubangan ni Faraon: ug si Jehova nagpagahi sa kasingkasing ni Faraon, ug wala
 siya magpalakaw sa mga anak sa Israel sa gawas sa iyang yuta.

¹ Ug si Jehova misulti kang Moises ug kang Aaron sa yuta sa Egipto nga nagaingon; ² Kining
 bulana mamahimo nga sinugdan sa mga bulan alang kaninyo; mamihimo alang kaninyo nga unang
³ bulan sa tuig. Magsulti kamo s atibook nga katilingban sa Israel nga magaingon: Sa ikapulo niining
 bulana sila magakuha ang tagsatagsa ug usa ka nating carnero sumala sa *gidaghanon* sa mga
⁴ panimalay sa ilang mga amahan, usa ka nating carnero alang sa usa ka panimalay. Ug kong ang
 panimalay diriyut da *nga dili makahurot sa pagkaon* sa usa ka nating carnero, unya mokuha siya
 ug ang iyang nsilingan nga sunod sa iyang balay ug usa ka book, sumala sa gidaghanon sa mga
 tawo; ang tagsatagsa ingon sa iyang makaon mao ang iyang paghimo sa pag-isip sa nating carnero.
⁵ Ang inyong nating carnero, mao ang walay ikasaway, lake, usa ka tuig ang panouigon: pagakuhaon
⁶ ninyo kini gikan sa mga carnero kun sa mga kanding: Ug pagatipigan ninyo kini hangtud sa adlaw
 nga ikapulo ug upat sa maong bulan; ang tibook nga katilingban sa katawohan sa Israel magaihaw
⁷ niini sa hapon. Ug magakuha sila sa dugo ug igabutang nila kini sa duruha ka haligi ug sa balabag
⁸ sa pultahan sa mga balay diin sila magakaon niini. Ug niadtong gabhiona magakaon sila sa unod
 nga siniugba sa kalayo, ug mga tinapay nga walay levadura: uban sa mga utanon nga mapait
⁹ magakaon sila niini. Dili kamo magakaon niini nga hilaw, dili usab linoto sa tubig, kondili sinugba

10
sa kalayo; ang iyang ulo uban ang iyang mga tiil ug ang iyang sulod sa ginhawaan. Ug dili kamo magbiling bisan unsa niini hantud sa butag; apan kadto nga mahabilin niini hangtud sa buntag,

11
sunogon ninyo sa kalayo. Ug mao kini ang pagkaon ninyo kaniya: nga binaksan ang inyong mga hawak, ang inyong mga sapin sa inyong mga tiil, ug ang inyong mga sungkod sa inyong mga kamot;

12
ug magakaon kamo kaniya sa madali gayud: mao kana ang Pasko ni Jehova. Kay molakaw ako niadtong gabhiona latas sa yuta sa Egipto, ug patyon ko ang tanan nga panganay sa yuta sa Egipto, tawo ug mananap usab: uga magahukom ako batok sa tanan nga mga dios sa Egipto, Ako mao si

13
Jehova. Ug ang dugo timaan sa mga balay diin kamo magapuyo; ug kong makita ko ang dugo molabay ako sa ibabaw kaninyo, ug walay kamatay nga moabut kaninyo s diha nga patyon ko ang

14
mga panganay sa yuta sa Egipto. Ug kining adlaw mahimong usa ka handumanan alang kaninyo, ug pagasaulogon ninyo ingon nga fiesta kang Jehova: ngadto sa inyong kaliwatan pagasaulogon

15
oninyo kini nga usa ka fiesta pinaagi sa usa ka tulomanon nga walay katapusan. Pito ka adlaw magakaon kamo ug mga tinapay nga awalay levadura; bisan sa unang adlaw ipahilayo ang levadura sa inyong mga balay; kay bisan kinsa nga mokaon ug sinaktan sa levadura sukad sa nahauna nga

16
adlaw hangtud sa ikapito, kadto nga kalaga pagaputlon gikan sa Israel. Ug sa nahauna nga adlaw adunay balaan nga pagkatigum kaninyo, ug *ingon usab* sa ikapito ka adlaw adunay usa ka balaan nga pagkatigum: walay bisan unsa nga hulobaton nga pagabuhaton diha kanila, gawas kana nga

17
kinahanglan pagakan-on sa tagsatagsa ka tawo, mao lamang ang mahimo sa pagbuhat ninyo. Ug pagabantayan ninyo ang *fiesta* sa tinapay nga walay levadura, kay niining maong adlaw gikuha ko ang inyong mga panon gikan sa yuta Egipto: busa pagasaulogon ninyo kining adlaw sa tanan

18
ninyong kaliwatan pinaagi sa usa ka tulomanon nga walay katapusan. Sa nahaunang bulan, sa ikapulog ug upat ka adlaw sa bulan, sa hapon, managpangaon kamo ug mga tinapay nga walay

19
levadura, hangtud sa hapon sa adlaw nga ika kalohaon ug usa sa bulan. Sa pito ka adlaw kinahanglan nga walay hikaplagan nga levadura sa inyong mga balay, kay bisan kinsa nga magkaon niadtong sinaktan sa levadura, bisan siya dumuloong kun natawo sa yuta, kanang kalaga pagaputlon

20
gikan sa katilingban sa Israel, Walay bisan unsa nga butang nga sinaktan ug levadura nga pagakan-on ninyo; sa tanan ninyo nga mga puloy-anan managpangaon kamo ug mga tinapay nga walay levadura.

21
Unya si Moises mitawag sa tsanan nga mga anciano sa Israel, ug miingon siya kanila: Panlakaw kamo, ug pagkuha ug mga nating carnero sumala sa gidaghanon sa inyong mga panimalay,

22
ug patyon ninyo ang Pasko. Ug magkupot kamo ug usa ka hugpong nga hisopo, ug ituslob ninyo kini sa dugo sa usa ka sudlanan ug hampakon ninyo ang balabag ug ang duruha ka haligi sa dugo nga anaa sa sudlanan; ug walay bisan kinsa kaninyo nga magaggula sa mga pultahan sa iyang balay

²³
 hangtud sa buntag. Kay si Jehova moagi sa pagpatay sa mga Egiptohanon; ug sa makita niya ang dugo sa balabag ug sa duruha ka haligi. si Jehova molabay sa pultahan, ug dili siya magatugot
²⁴
 sa maglalaglag nga mga magasulod sa inyong balay sa patay kaninyo. Ug pagabantayan ninyo kini nga butangan ingon nga usa ka tulomanon kaninyo ug sa inyong mga anak nga lalake nga
²⁵
 walay katapusan. Ug mahatabo, nga sa mosulod kamo sa yuta nga igahatag ni Jehova kaninyo
²⁶
 sumala sa iyang gisaad, pagasaulogon ninyo kini nga tulomanon. Ug mahatabo, nga sa magaingon
²⁷
 kaninyo ang inyong mga anak: Unsa ba ang inyong gipasabut niining tulomanona? Kamo managpanubag: Mao kini ang halad sa Pasko ni Jehova nga milabay ibabaw sa mga balay sa mga anak sa Israel didto sa Egipto, sa pagpamatay niya sa mga Egiptohanon, ug ang pagluwas niya sa
²⁸
 among mga balay. Unya ang katawohan miduko ug misimba. Ug ang mga anak sa Israel nanlakaw, ug nanagbuhat sa ingon; sumala sa gisugo ni Jehova kang Moises ug kang Aaron, mao ang ilang gibuhad.
²⁹
 Ug nahitabo sa tungang gabii nga si Jehova mipatay sa tanan nga panganay sa yuta sa Egipto, gikan sa panganay ni Faraon nga naglingkod sa iyang trono hangtud sa panganay sa bihag nga anaa
³⁰
 sa bilangoan, ug sa tanan nga panganay sa kahayupan. Ug mibangon niadtong gabhiona si Faraon, siya ug ang tanan gna mga alagad niya, ug ang tanan gna mga Egiptohanon; ug dihay usa
³¹
 ka dakung pagminatay sa Egipto, kay walay balay nga didto nga walay usa nga namatay. Ug gipatawag niya si Moises ug si Aaron sa gabii ug miingon siya kanila: Bumangon kamo, mamahawa kamo gikan sa taliwala sa akong katawohan, kamo ug ang mga anak sa Israel, ug panlakaw kamo
³²
 ug pag-alagad kamo kang Jehova, ingon sa inyong gisulti. Dad-a usab ninyo ang inyong mga carnero, ug ang inyong mga vaca, ingon sa inyong gisulti, ug panlakaw kamo; ug panalangini usab
³³
 ako ninyo. Ug ang mga Egiptohanon nagpilit sa katawohan aron sa madali manggula sila sa yuta;
³⁴
 kay sila nanag-ingon: Kami mangamatay nga tanan. Ug ang katawohan nanagbitbit sa ilang kinumot nga wala pa masahi ug levadura, ang ilang mga pasungan nga masahan giputos sa ilang
³⁵
 mga habol sa ibabaw sa ilang mga abaga. Ug ang mga anak sa Israel nagbuhat sumala sa pulong ni Moises, nga nagapangayo sa Egiptohanon ug mga alahas nga salapi ug mga alahas nga bulawan,
³⁶
 ug mga bisti. Ug si Jehova naghatag ug kahamut-an sa sa katawohan sa atwubangan sa mga Egiptohanon, sa ingon gna gihatagan sila kutob sa ilang gipangayo kanila. Ug ang mga Egiptohanon ilang giagawan.
³⁷
 Ug ang mga anak sa Israel mingpanaw gikan sa Rameses padulong sa Succoth, nga may
³⁸
 unom ka gatus ka libo nga mga lalake ang nanaglakaw, gawas sa mga bata. Ug mipanaw usab uban kanila ang nagakasagul nga panon sa katawohan, ug mga carnero, ug kahayupan gna hilabihan

39 sa daghan. Ug nagluto sila ug mga tinapay nga walay levadura sa kinumot nga ilang gidala gikan sa Egipto; kay kini wala hisakti ug levadura, tungod kay gihinginlan sila sa Egipto, ug wala sila
40 makahimo sa paglangan, ni sa paghikay bisan unsang makaon. Karon, ang panahon nga ang mga
41 anak sa Israel mipuyo sa Egipto, upat ka gatus ug katloan ka tuig.. Ug nahitabo sa katapusan sa upat ka gatus ug katloan ka tuig, bisan sa maong adlaw nahitabo nga ang tanan nga mga panon ni
42 Jehova migula gikan sa yuta sa Egipto. Maoy gabii kini nga pagamahalon alang kang Jehova, tungod sa pagkuha kanila gikan sa yuta sa Egipto. Kini mao ang gabii ni Jehova nga kinahanglan pagabantayan gayud sa tanan nga mga anak sa Israel ug ngadto sa tanan sa ilang mga kaliwatan.
43 Ug si Jehova miingon kang Moises ug kang Aaron: Kini mao ang tulomanon sa Pasko.
44 Walay bisan kinsa nga dumuloong nga magakaon gikan kaniya. Apan ang tagsatagsa ka alagad
45 sa tawo, nga pinalit ug salapi, magakaon gikan kaniya sa human mo siya macircuncidahi. Ang
46 dumuloong ug ang sinuholan dili magakaon gikan kaniya. Sa usa ka balay adto kini pagakan-a, ug dili ma magdala bisan diyutay sa unod ngadto sa gsawas asa balay, ni magdugmok ka sa iyang
47 bukog. Ang tibook nga katilingban sa Israel magabantay niini. Ug diha, nga ang usa ka
48 dumuloong mopuyo uban kanimo, ug buot siya magsaulog sa Pasko kang Jehova, pagcircuncidahan ang iyang tanan nga lalake ug unya paduola siya ug pasauloga niana, ug mahimo siya nga ingon sa usa nga natawo sa maong yuta; apan walay bisan kinsa nga dili cinircuncidahan nga makakaon
49 gikan niini. Usa ka kasugoan mahimo nga alang sa natawo sa yuta, ug alang sa dumuloong nga
50 moabut sa taliwala ninyo. Mao kini ang gibuhat sa tanan nga mga anak sa Israel; ingon sa gisugo
51 ni Jehova kang Moises ug kang Aaron, mao usab ang gibuhat nila. Ug nahitabo niadtong maong adlaw gikuha n Jehova ang mga anak sa Israel gikan sa yuta sa Egipto ingon soa ilang mga panon.

1 Ug si Jehova misulti kang Moises nga nagaingon: 2 Magbalaan kanako ang tanan nga panganay, bisan unsa nga magabuka sa taguankan sa taliwa sa mga anak sa Israel, maingon man sa tawo
3 mao usab sa mananap: kana ako man. Ug si Moises miingon sa katawohan: Hinumdumi ninyo kining adlaw, nga niini mipahawa kamo gikan sa Egipto, sa balay sa pagkaulipon; kay si Jehova mikuha kaninyo gikan niining dapita pinaagi sa kamot nga kusgan: busa ayaw kamo pagkaon sa
4 tinapay nga may levadura. Niining adlaw nanggula kamo sa bulan nga Abib: 5 Ug mahitabo, nga sa pagpasulod ni Jehova kaninyo sa yuta sa mga Canaanhon, ug sa mga Heteanon, ug sa mga Amorehanon, ug sa mga Hebeanon, ug sa mga Jebusehanon, nga gipanumpaan niya sa inyong mga ginikanan nga iyang igahatag kaninyo, kadtong usa ka yuta nga nagapaagay sa gatas ug dugos,

nga magasaulog kamo niini nga pag-alagad niining bulana: ⁶ Pito ka adlaw magakaon ka sa tinapay
 nga walay levadura, ug sa ikapito ka adlaw mao ang fiesta alang kang Jehova. ⁷ Tinapay nga walay
 levadura maoy pagakan-on sulod sa pito ka adlaw; ug walay tinapay nga may levadura nga makita
 diha kanimo, ni levadura makita diha kanimo sa tanan mo nga mga utlanan. ⁸ Ug magsugilon ka
 niadtong adlaw sa imong anak nga lalake nga magaingon: *Kini* gibuhay tungod niadto nga gibuhay
 ni Jehova kanako, sa migula ako gikan sa Egipto. ⁹ Ug kini mahimo kanimo nga usa ka ilhanan sa
 ibabaw sa imong kamot ug usa ka handumanan sa atubangan sa imong mga mata, aron ang Kasugoan
 ni Jehova anha sa imong baba; kay tungod sa kamot nga kusgan gikuha ka ni Jehova gikan sa
 Egipto. ¹⁰ Busa, ikaw magabantay niini nga tulomanon sa iyang panahon sa tuiguig.

¹¹ Ug sa pagpasulod ni Jehova kanimo sa yuta sa mga Canaanhon, ingon sa iyang gipanumpa
 kanimo ug sa imong mga ginikanan, ug sa magahatag siya niana kanimo, ¹² Pagalainon mo alang
 kang Jehova ang tanan nga magbuka sa taguankan; ug ang tanan nga una nga magabuka sa
 taguankan sa imong mga mananap; ang mga lake iya kang Jehova. ¹³ Ug sa tanan nga panganay
 sa asno ang usa ka book nga nating carnero mao ang igalukat mo; ug kondili ka magalukat niini,
 nanunggutan mo kini sa liog; ug sa tanan nga panganay sa tawo sa taliwala sa imong mga anak
 magatubos ikaw. ¹⁴ ⁹ Ug kong sa panahong umalabut mangutana kanimo ang imong anak nga
 lalake nga magaingon: Unsa ba kini? Magaingon ikaw kaniya: Pinaagi sa kusog sa kamot, si Jehova
 nagkuha kanato gikan sa Egipto, sa balay sa pagkaulipon. ¹⁵ Ug nahitabo nga si Faraon sa halus
 motugot kanamo sa pagpalakaw, si Jehova nagpatay sa tanan nga panganay sa yuta sa Egipto, gikan
 sa panganay sa tawo hangtud sa panganay sa kahayupan; busa ako nagahalad alang kang Jehova
 sa tanan nga panganay nga lake; apan ang tanan nga panganay sa akong mga anak gitubos ko. ¹⁶ Ug
 kini mahimo alang kanimo nga usa ka timaan sa ibabaw sa imong kamot, ug ingon nga mga ilhanan
 sa taliwala sa imong mga mata; tungod kay si Jehova mao ang nagkuha kanato gikan sa Egipto
 pinaagi sa kamot nga kusgan.

¹⁷ Ug nahitabo nga sa mitugot si Faraon sa pagpalakaw sa katawohan, ang Dios wala magdala
 kanila sa dalan sa yuta sa mga Filistehanon, bisan tuod kadto maoy duol; kay ang Dios nag-ingon:
 ingali unya ug magbasul ang katawohan kong makakita sila ug gubat, ug mamalik sila ngadto sa

Egipto. ¹⁸ Apan gimandoan sa Dios ang katawohan sa paglibot pinaagi sa kamingawan duol sa
 dagat nga Mapula. Ug mitungas nga may mga hinagiban ang mga anak sa Israel gawas sa Egipto.

¹⁹ Gikuha ni Moises uban kaniya ang mga bukog ni Jose: kay nakigpanumpa siya sa mga anak sa
 Israel nga nagaingon: Ang Dios sa pagkamatuod magadu-aw kaninyo, ug pagadad-on ninyo ang
 akong mga bukog gikan dinhi kauban ninyo. ²⁰ Ug migikan sila sa Sucoth, ug napahamutang sila

sa Etham sa daplin sa kamingawan. ²¹ Ug si Jehova milakaw nga nag-una kanila sa adlaw pinaagi sa usa ka haligi nga panganod aron sa pagmando kanila sa dalan, ug sa kagabhion pinaagi sa usa ka panganod nga kalayo sa pag-iwag kanila aron sila makalakaw sa adlaw ug sa gabii. ²² Wala mobulag sa pag-una sa katawohan ang haligi nga panganod sa adlaw, ug ang panganod nga kalayo sa gabii.

1 Ug nagsulti si Jehova kang Moises nga nagaingon: 2 Sultihan mo ang mga anak sa Israel nga managbalik sila, ug ipahamutang nila ang ilang campo sa dili pa moabut sa Pihahiro, sa taliwala sa Migdol ug sa dagat dapit sa Baal-sepon: sa atubangan niini ipahamutang ninyo ang campo sa haduol sa dagat. 3 Ug si Faraon magaingon mahatungod sa mga anak sa Israel: Nalit-ag sila sa yuta, ang kamingawan naglukob kanila. 4 Ug pagapagahion ko ang kasingkasing ni Faraon ug iyang apason sila; ug pagahimayaon ako ni Faraon ug sa tanan niya nga kasundalohan, ug manghibalo ang mga Egiptohanon nga ako mao si Jehova. 5 Ug sila nagbuhat sa ingon. Ug gipahibalo ang hari sa Egipto nga ang katawohan mikalagiw: ug ang kasingkasing ni Faraon ug ang sa iyang mga alagad mibalik batok sa katawohan, ug miingon sila: Unsa kining atong gibuhay nga gitugotan ta ang pagpalakaw sa Israel aron nga dili sila kanato magaalagad? 6 Ug giandam niya ang iyang carro, ug gidala niya uban kaniya ang iyang katawohan: 7 Ug gidala niya ang unom ka gatus ka carro nga pinili ug ang tanan nga mga carro sa Egipto, ug ang mga pangulo sa ibabaw nilang tanan. 8 Ug gipagahi ni Jehova ang kasingkasing ni Faraon nga hari sa Egipto, ug giapas niya ang mga anak sa Israel, kay ang mga anak sa Israel nanggikan nga adunay kamot nga gamhanan. 9 Ug giapas sila sa mga Egiptohanon, uban ang tanan nga mga kabayo ug mga carro ni Faraon, ug ang iyang katawohan nga nagakabayo, ug ang iyang kasundalohan, ug sila hing-abutan nila nga nagpahamutang sa campo nga haduol sa dagat, sa luyo sa Pihahiro, sa wala pa moabut sa Baal-sepon.

10 Ug sa paghiduol ni Faraon, ang mga anak sa Israel nanagyahat sa ilang mga mata, ug ania karon, ang mga Egiptohanon nanagsunod kanila; ug nangahadlok sila pag-ayo, ug nanagtu-aw ang

11 mga anak sa Israel kang Jehova. Ug miingon sila kang Moises: Tungod ba kay walay mga lubnganan sa Egipto, gikuha mo kami aron nga mangamatay kami sa kamingawan? Ngano ba nga

12 nagbuhat ka sa ingon niini kanamo, nga gikuha mo kami sa Egipto? Dili ba kini mao nga ginasulti namo kanimo sa Egipto nga nagaingon: Pasagdi lamang kami nga magaalagad sa mga Egiptohanon? Kay labing maayo pa kanamo ang pagalagad sa mga Egiptohanon, kay sa mangamatay kami sa

13 kamingawan. Ug si Moises miingon sa katawohan: Ayaw kahadlok; dili kamo maglihok, ug tan-awa ninyo ang kaluwasan ni Jehova, nga iyang pagabuhaton karon kaninyo; kay ang mga

¹⁴ Egiptohanon nga inyong hikit-an karon, dili na ninyo hikit-an hangtud sa kahangturan. Si Jehova makig-away alang kaninyo, ug maghilum kamo.

¹⁵ Unya si Jehova miingon kang Moises: Ngano ba nga nagatu-aw ikaw kanako? ingna ang mga anak sa Israel nga magapadayon sila: ¹⁶ Ug bakyawon mo ang imong sungkod, ug ituy-od mo ang imong kamot sa ibabaw sa dagat ug iwayon mo kini, ug magasulod ang mga anak sa Israel sa

¹⁷ taliwala sa dagat sa yuta nga mamala. Ug ako, ania karon, akong pagagahion ang mga kasingkasing sa mga Egiptohanon, ug sila moapas kanila ug ako pagahimayaon ni Faraon, ug sa tibook niya nga

¹⁸ kasundalohan, ug sa iyang mga carro, ug sa iyang mga magkakabayo; Ug manghibalo ang mga Egiptohanon nga ako mao si Jehova, sa pagahimayaon ako ni Faraon, sa iyang mga carro, ug sa

¹⁹ iyang mga magkakabayo. Ug ang manolonda sa Dios nga nagalakaw sa atubangan sa campo sa Israel, mibalhin gikan sa ilang atubangan ug miadto sa ilang likod; ug ang haligi nga panganod,

²⁰ mibalhin gikan sa ilang atubangan, ug napahamutang sa ilang likod. Ug kini miadto sa tunga-tunga sa campo sa mga Egiptohanon ug sa Israel; ug didto *miadto* ang dagum ug ang kangitngit, apan naghayag sa *Israel* sa kagabhion: ug ang usa wala moduol sa usa sa tibook nga gabii.

²¹ Ug gituy-od ni Moises ang iyang kamot sa ibabaw sa dagat ug gibuhat ni Jehova ang pagpa-iway sa dagat pinaagi sa kakusog sa hangin sa silangan sa tibook niadtong gabhiona, ug

²² nahimo ang dagat nga yutang mamala ug ang mga tubig nabahin. Ug ang mga anak sa Israel misulod sa taliwala sa dagat sa yutang mamala, ug nangahimo ang mga tubig nga ingon sa paril sa

²³ ilang too ug sa ilang wala: Ug ming-agpas kanila ang mga Egiptohanon, nga misunod sa ulahi hangtud sa taliwala sa dagat, ang tanan nga mga kabayo ni Faraon, ug ang iyang mga carro, ug ang

²⁴ iyang mga magkakabayo. Ug nahatabo sa pagbantay sa kabuntagon, nga gitan-aw ni Jehova ang dapit nga hingmutangan sa mga Egiptohanon gikan sa haligi nga kalayo ug sa panganod, ug gigubot

²⁵ niya ang dapit nga hingmutangan sa mga Egiptohanon. Ug iyang gikuha ang mga ligid sa ilang mga carro, ug kini gipanglintuwad nila sa hilabihan gayud. Unya ang mga Egiptohanon miingon: Mangalagiw kita gikan sa atubangan sa Israel, kay si Jehova nagapakig-away alang kanila batok

²⁶ sa mga Egiptohanon. Ug si Jehova miingon kang Moises: Tuy-ora ang imong kamot sa ibabaw sa dagat, aron ang mga tubig managpamalik sa ibabaw sa mga Egiptohanon, sa ibabaw sa ilang

²⁷ mga carro, ug sa ibabaw sa ilang mga magkakabayo. Ug gituy-od ni Moises ang iyang kamot sa ibabaw sa dagat, ug ang dagat hing-ulian sa iyang kusog sa pagkabuntag, ug ang ug gilaglag ni

²⁸ Jehova ang mga Egiptohanon sa taliwala sa dagat. Ug namalik ang mga tubig, ug mingsalanap sa mga carro ug sa mga magkakabayo, bisan sa tanan nga kasundalohan ni Faraon nga misunod sa

²⁹ ulahi nila sa dagat; nga walay nahabilin kanila bisan usa. Apan ang mga anak sa Israel

nanagpanlakaw sa ibabaw sa mamala nga yuta sa taliwala sa dagat ug ang mga tubig nangahimong
³⁰*ingon* sa paril sa ilang too ug sa ilang wala. Sa ingon niana giluwat ni Jehova ang Israel niadtong
 adlaw gikan sa kamot sa mga Egiptohanon; ug nakita sa Israel ang mga Egiptohanon nga mga
³¹patay sa baybayon sa dagat. Ug nakita sa Israel kadtong dakung buhat nga gibuhat ni Jehova
 batok sa mga Egiptohanon; ug ang katawohan nahadlok kang Jehova, ug mingtoo sila kang Jehova
 ug kang Moises nga iyang alagad.

¹Unya miawit si Moises, ug ang mga anak sa Israel, niini nga alawiton kang Jehova ug misulti
 sa pag-ingon: Magaawit ako kang Jehova, kay siya midaug nga mahimayaon. Ginatukmod niya sa
²dagat ang kabayo ug ang nagkabayo niini. Si Jehova mao ang akong kaligohan ug alawiton, Ug
 nahimo nga akong kaluwasan: Kini mao ang akong Dios, ug ako magadalayeg kaniya: Ang Dios
³sa akong amahan, ug igapataas ko siya. Si Jehova maoy tawo sa panggubatan; Si Jehova mao ang
⁴iyang ngalan. Ang mga carro ni Faraon ug sa iyang kasundalohan gitukmod niya sa dagat. Ug ang
⁵iyang mga pinili nga mga pangulo nangalumos sa Dagat nga Mapula. Ang mga kahiladman
⁶mingtabon kanila; Nangaunlod sila sa kahiladman ingon sa usa ka bato. Ang Imong kamot nga
 too, oh Jehova mahimayaon sa gahum. Ang imong kamot nga too, Oh Jehova, nagadugmok sa
⁷kaaway. Ug sa pagkadaku sa imong kagahum imong gilintuwad kadtong mingtindog batok kanimo:
⁸Gisugo mo ang imong kaligutgut, kini naglamoy kanila ingon sa mga *laya nga dagami*. Sa huyop
 sa imong mga ilong mingpundok ang mga tubig, Mingtipon-og nga habog ang mga sulog ingon sa
⁹usa ka tapok; Ang mga kahiladman mitibook sa kinataliwad-an sa dagat. Ang kaaway miingon:
 Pagalutoson ko, pagaagpason ko, pagabahin-bahinon ko ang mga inagaw, Ang akong tinguha
 pagatagbawon diha kanila; Pagabakyawon ko ang akong espada, ang kamot ko magalaglag kanila.
¹⁰Gihuypan mo sila sa imong hangin, ug ang dagat milukot kanila. Mingludgang sila ingon sa
¹¹tingga sa makusog nga mga tubig. Kinsa man ang sama kanimo, oh Jehova, sa taliwala sa mga
 dios? Kinsa man ang sama kanimo, mahimayaon sa pagkabalaan, Kahaladlokan sa mga pagdayeg,
¹²magbubuhat sa mga katingalahan? Gituy-od mo ang imong kamot nga too, Ang yuta milamoy
¹³kanila. Ikaw sa imong mahigugmaong-kalolot nagmando niining katawohan, nga imong nabawi:
¹⁴Gitultulan mo sila tungod sa imong kabaskug paingon sa imong balaan nga puloy-anan. Ang
 mga katawohan nakadungog, ug sila nangurog: Gidakup sa mga kasakit ang mga pumoluyo sa
¹⁵Philistia. Unya ang mga pangulo sa Edom nangalisang; Ang mga tawong mabaskug sa Moab

gidakup sa pagkurog. Ang tanan nga mga pumoluyo sa Canaan nangahanaw.¹⁶ Nahulog sa ibabaw nila ang kahadlok ug kalisang; Tungod sa pagkamakagagahum sa imong bukton nangahilum sila ingon sa usa ka bato, Hangtud nga mingsaylo ang imong katawohan, Oh Jehova, Hangtud nga

mingsaylo kini nga katawohan nga imong gipalit.¹⁷ Ikaw magapasulod kanila, ug magapahamutang kanila sa bukid sa imong panulondon, Sa dapit nga imong puloy-anan nga imong gitagana, Oh

Jehova; Sa balaang puloy-anan, Oh Ginoo, nga gitukod mo sa imong mga kamot.¹⁸ Si Jehova

magahari sa mga katuigan nga walay katapusan.¹⁹ Kay ang mga kabayo ni Faraon mingsulod uban sa iyang mga carro, ug uban sa iyang mga katawohang nagakabayo ngadto sa dagat, ug gipabalik ni Jehova ang mga tubig sa dagat sa ibabaw nila; apan ang mga anak sa Israel nanagpanlakaw sa

mamala nga yuta sa taliwala sa dagat.²⁰ Ug si Miriam, ang manalagna nga babaye, nga igsoon ni Aaron mibitbit ug gagmay nga tambol sa iyang kamot, ug ang tanang mga babaye mingsunod

kaniya nga may magagmay nga mga tambol ug inubanan sa mga pagsayaw:²¹ Ug si Miriam mitubag kanila. Pag-awit kamo kang Jehova, kay siya midaug nga mahimayaon; Gitukmod niya sa dagat ang kabayo ug ang nagkabayo niini.

²² Ug ang Israel gihatud ni Moises gikan sa Dagat nga Mapula, ug milakaw sila padulong sa kamingawan sa Sur; ug nanglakaw sila ug totolo ka adlaw sa kamingawan, ug wala makakaplag

ug tubig.²³ Ug sa pag-abut nila sa Mara, wala sila makahimo sa pag-inum sa mga tubig sa Mara

kay kadto mga mapait; tungod niana gibutangan kini ug ngalan nga Mara.²⁴ Ug ang katawohan

nanagbagulbol batok kang Moises, ug miingon: Unsa ba ang atong pagaimnon?²⁵ Ug si Moises mitu-aw kang Jehova; ug si Jehova nagpakita kaniya ug usa ka kahoy, ug gihulog niya kini sa mga tubig, ug ang mga tubig nahimong matam-is. Didto sila gihatagan niya ug usa ka tulomanon ug usa

ka sulondan, ug didto iyang gisulayan sila;²⁶ Ug miingon siya: Kong magpatalinghug ka sa masingkamuton gayud sa tingog ni Jehova nga imong Dios, ug magabuhat ka niadtong matarung sa iyang mga mata, ug magapatalinghug sa iyang mga sugo, ug magabantay sa tanan niya nga mga tulomanon, walay bisan unsang sakita sa mga gipadala ko sa mga Egiptohanon, nga igapadala ko

kanimo; kay ako mao si Jehova nga magaayo kanimo.²⁷ Ug miabut sila sa Elim, nga didto may napulo ug duha ka tinubdan sa tubig, ug kapitoan ka palma; ug napahamutang sila didto sa haduol sa mga tubig.

¹ Ug mipanaw sila gikan sa Elim, ug ang tibook nga katilingban sa mga anak sa Israel, mingdangat sa kamingawan sa Sin, nga diha sa tungatunga sa Elim ug sa Sinai, sa ikanapulo ug

lima nga adlaw sa ikaduha nga bulan sa tapus sila mogula gikan sa yuta sa Egipto.² Ug ang tibook

nga katilingban sa mga anak sa Israel nanagbagulbol batok kang Moises ug batok kang Aaron didto

³ sa kamingawan; Ug ming-ingon kanila ang mga anak sa Israel: Apat hinoon namatay kami pinaagi sa kamot ni Jehova didto sa yuta sa Egipto, sa nanaglingkod kami tupad sa mga kolon sa mga unod, sa nanagpangaon kami ug tinapay sa pagkabusog; kay kami gidala ninyo dinhi niining kamingawan,

⁴ aron sa pagpatay sa kagutom niining tibook nga katilingban. Unya si Jehova miingon kang Moises: Ania karon, magapaulan ako ug tinapay gikan sa langit alang kaninyo; ug ang katawohan manggula ug magakuha ug igo nga bahin sa tagsa ka adlaw, aron ako makasulay kanila kong sila magalakaw

⁵ ba sa akong Kasugoan, o dili. Ug mahitabo nga sa ikaunom ka adlaw manag-andam sila niadtong

⁶ ilang pagadad-on, ug kini mao ang pilo sa gidaghanon sa gitigum nila adlaw-adlaw. Ug miingon si Moises ug si Aaron sa tanan nga mga anak sa Israel: Sa pagkagabii, nan manghibalo kamo nga

⁷ si Jehova ang mikuha kaninyo gikan sa yuta sa Egipto; Ug sa pagkabuntag, nan makakita kamo sa himaya ni Jehova; kay niana siya nagapatalinghug sa inyong mga pagbagulbol batok kang Jehova;

⁸ ug, unsa ba kami, nga nanagbagulbol man kamo batok kanamo? Ug miingon si Moises: Si Jehova magahatag kaninyo sa kagabhion ug unod alang sa pagkaon, ug sa kabuntagon tinapay sa pagkabusog; kay siya nakadungog sa inyong mga bagulbol nga gibagulbol ninyo batok kaniya: ug

⁹ unsa ba kami? Ang mga pagbagulbol ninyo dili batok kanamo, kondili batok kang Jehova. Ug miingon si Moises kang Aaron: Ingna ang tibook nga katilingban sa mga anak sa Israel: Dumuol

¹⁰ kamo sa atubangan ni Jehova, kay siya nakadungog sa inyong mga pagbagulbol. Ug nahitabo, sa nagsulti si Aaron sa tibook nga katilingban sa mga anak sa Israel, nga mingtan-aw sila dapit sa

¹¹ kamingawan, ug ania karon, ang himaya ni Jehova, nagpakita didto sa panganod. Ug si Jehova

¹² misulti kang Moises, nga nagaingon: Ako nakadungog sa mga pagbagulbol sa mga anak sa Israel; sultihan mo sila sa pag-ingon: Sa pagkagabii magakaon kamo ug unod, ug sa pagkabuntag pagabusgon kamo sa tinapay; ug manghibalo kamo nga ako mao si Jehova nga inyong Dios.

¹³ Ug nahitabo sa pagkagabii, nga mingkayaw ang mga buntog, ug minghugpa sa campo, ug

¹⁴ sa pagkabuntag naglukop ang tun-og libut sa campo. Ug sa misaka ang tun-og nga naglukop sa *campo*, ania karon, sa ibabaw sa nawong sa kamingawan *dihay* usa ka butang nga diyutay ug

¹⁵ malingin, diyutay nga ingon sa usa ka tun-og *nga tibook* sa ibabaw sa yuta. Ug sa pagkakita niini sa mga anak sa Israel, nanag-ingon ang usa ug usa kanila: Unsa ba kini? kay sila wala makaila kong unsa kadto. Ug si Moises miingon kanila: Mao kana ang tinapay nga gihatag ni Jehova kaninyo

¹⁶ aron pagkan-on. Kini mao ang butang nga gisugo ni Jehova: Pamunit kamo niini ang tagsatagsa ingon sa iyang *arang* makaon: usa ka Omer sa tagsa ka tawo, sumala sa gidaghanon sa inyong mga

¹⁷ tawo, magakuha kamo niini, ang tagsatagsa alang kanila nga atua sa iyang balong-balong. Ug ang mga anak sa Israel nagbuhat sa ingon: ug nanagpamupho *sila* ang uban daghan, ug ang uban

¹⁸
diriyut *da* : Ug sa diha nga kini gitakus nila sa omer, wala kumapin ang sa nakatigum ug daghan, wala usab magkulang ang sa nakatigum ug diyutay: ang tagsatagsa nagtigum sumala sa makaon

¹⁹
niya. Ug si Moises miingon kanila: Walay bisan kinsa nga magasalin niana hangtud ugma sa

²⁰
buntag. Apan sila wala managtuman kang Moises; kondili nga ang uban nanagsalin niana hangtud

²¹
sa pagkabuntag, ug kini giulod, ug nadunot ug nasuko si Moises kanila. Ug nanagpamupho sila niana matag-buntag, ang tagsatagsa ka tawo sumala sa iyang makaon: ug sa pag-init sa adlaw, natunaw kini.

²²
Ug nahitabo nga sa ikaunom ka adlaw nanagpamupho sila sa pilo sa gidaghanon sa tinapay, duruha ka omer alang sa tagsatagsa: ug ang tanan nga mga pangulo sa katilingban nangadto ug

²³
nanagsugilon kang Moises. Ug siya miingon kanila: Kini mao ang giingon ni Jehova: Ugma mao ang balaan nga pagpahulay, ang adlaw nga igpapahulay ngadto kang Jehova: ang pagalutoon ninyo, lutoa ninyo karon, ug ang pagalung-agon ninyo lung-aga ninyo *karon* ; ug ang tanan nga makapin

²⁴
kaninyo, tipigan ninyo hangtud *ugma* sa buntag. Ug ilang gitipigan kini hangtud sa pagkabuntag

²⁵
ingon sa gisugo ni Moises; ug kini wala madunot, walay ulod usab niini. Ug miingon si Moises: Kan-a ninyo kana karon, kay karon mao ang adlaw nga igpapahulay ngadto kang Jehova: Karon

²⁶
dili kamo makakaplag niana sa kapatagan. Sa unom ka adlaw magapamunit kamo niana; apan sa ikapito ka adlaw nga mao ang adlaw nga igpapahulay, niining *adlaw* dili makaplagan kini.

²⁷
Ug nahatabo sa ikapito ka adlaw nga ang uban sa katawohan migula sa pagpamunit, ug sila wala

²⁸
makakaplag. Ug miingon si Jehova kang Moises: Hangtud ba anus-a nga managdumili kamo sa

²⁹
akong mga sugo ug sa akong mga tulomanon? Tan-awa ninyo, kay niana si Jehova naghatag kaninyo sa adlaw nga igpapahulay ug tungod niini siya nagahatag kaninyo sa ikaunom ka adlaw ug tinapay nga *alang* sa duruha ka adlaw. Magpuyo ang tagsatagsa sa iyang puloy-anan, *ug* walay

³⁰
bisan kinsa nga magagula gikan sa iyang dapit sa ikapito ka adlaw. Mao nga ang katawohan

³¹
mingpahulay sa ikapito ka adlaw. Ug ang panimalay sa Israel naghingalan niini nga Mana; ug kini maingon sa liso sa culantro, nga maputi; ug ang iyang lami ingon sa tinapay nga manipis nga may dugos.

³²
Ug miingon si Moises: Kini mao ang gisugo ni Jehova: Pun-on ninyo ang usa ka omer niini aron pagtipigan ngadto sa inyong mga kaliwatan, aron makakita sila sa tinapay nga akong gipakaon

³³
kaninyo didto sa kamingawan, sa pagkuha ko kaninyo gikan sa yuta sa Egipto. Ug miingon si Moises kang Aaron: Kumuha ka ug usa ka kolon ug sudlan mo kini ug usa ka omer nga puno sa mana, ug ibutang mo kini sa atubangan ni Jehova, aron matipigan ngadto sa inyong mga kaliwatan.

34

Ug kini gibutang ni Aaron sa atubangan sa Pagpamatuod aron kini tipigan, ingon sa gisugo ni

35

Jehova kang Moises. Ug nanagpangaon ang mga anak sa Israel sa mana sulod sa kap-atan ka tuig, hangtud nga mingsulod sila sa yuta nga gipuy-an: mana ang gipangaon nila hangtud nga

36

mingdangat sila sa mga utlanan sa yuta sa Canaan. Ug ang usa ka omer mao ang ikapulo ka bahin sa epha.

1

Ug ang tibook nga katilingban sa mga anak sa Israel mingpanaw gikan sa kamingawan sa Sin sa ilang mga pagpanaw, sumala sa sugo ni Jehova, ug gipahamutang nila ang ilang campo sa

2

Rapidim: ug didto walay tubig aron makainum ang katawohan. Ug nakiglantugi ang katawohan kang Moises, ug nanag-ingon sila: Hatagi kami ug tubig aron makainum kami. Ug si Moises miingon kanila: Ngano ba nga nakiglantugi man kamo kanako? Ngano ba nga gisulayan ninyo si Jehova?

3

Ug ang katawohan giuhaw sa tubig; ug ang katawohan nagbagulbol batok kang Moises, ug miingon: Gidala mo diay kami gikan sa Egipto, aron pagpatyon sa kauhaw, kami ug ang among mga anak

4

ug ang among kahayupan? Unya mitu-aw si Moises kang Jehova nga nagaingon: Unsa ba ang

5

pagabuhaton ko niini nga katawohan? Daw andam na sila sa pagbato kanako. Ug si Jehova miingon kang Moises: Lumabay ka sa atubangan sa katawohan, ug dad-a uban kanimo ang mga anciano sa Israel, ug ang imong sungkod nga imong gilambos sa suba, kupti *kini* sa imong kamot ug lumakaw

6

ka: Ania karon, ako magatindog sa atubangan mo didto sa ibabaw sa bato sa Horeb; ug tugsokon mo ang bato, ug gikan niini motubod ang tubig, aron makainum ang katawohan. Ug mao kini ang

7

gibuhat ni Moises sa atubangan sa mga anciano sa Israel. Ug gihinganlan niya ang ngalan niadtong dapita Masa ug /Meriba tungod sa pagpakiglalis sa mga anak sa Israel, ug kay gisulayan nila si Jehova nga nagaingon: Ania ba si Jehova sa taliwala kanato kun wala ba?

8

Ug mianha si Amalek ug nakig-away sa Israel didto sa Repidim. Ug miingon si Moises kang Josue: Pagpili gikan kanato ug mga tawo ug gumula ka, magpakig-away ka kang Amalek; ugma

9

10

motindog ako sa tumoy sa bungtod, ug ang sungkod sa Dios ania sa akong kamot. Ug gibuhat ni Josue sumala sa giingon kaniya ni Moises, ug nakig-away kang Amalek; ug si Moises ug si

11

Aaron ug si Hur nanungas sa tumoy sa bungtod. Ug nahatabo, nga sa gibayaw ni Moises ang

12

iyang kamot, midaug ang Israel; apan sa gipaubos niya ang iyang kamot, midaug si Amalek. Apan ang mga kamot ni Moises nagmabug-at; ug mikuha sila ug usa ka bato, ug gibutang kini sa ilalum niya, ug milingkod siya sa ibabaw niini: ug gisangga ni Aaron ug ni Hur ang iyang mga kamot, ang usa sa usa ka luyo, ug ang usa didto sa pikas: ug ang iyang mga kamot milig-on hangtud nga

¹³
misalop ang adlaw. Ug gilaglag ni Josue si Amalek ug ang iyang katawohan sa sulab sa pinuti.

¹⁴
Ug si Jehova miingon kang Moises: Isulat kini nga usa ka handumanan diha sa usa ka basahon, ug sublion mo sa pagsaysay sa mga igdulungog ni Josue nga panason ko gayud ang handumanan

¹⁵
ni Amalek sa ilalum sa langit. Ug si Moises nagpatindog ug usa ka halaran, ug iyang ginganlan

¹⁶
kini Jehova-nissi: Ug miingon siya: Si Jehova nanumpa, si Jehova adunay pagpakig-away kang Amalek gikan sa kaliwatan ngadto sa kaliwatan.

¹
Karon si Jetro, ang sacerdote sa Madian, nga ugangan ni Moises, nakadungog mahatungod sa tanan nga mga butang nga gibuhat sa Dios kang Moises, ug sa Israel nga iyang katawohan, sa

unsa nga *paagi* ang pagkuha ni Jehova sa Israel gikan sa Egipto: Ug si Jetro, nga ugangan ni

³
Moises mikuha kang Sepora, asawa ni Moises sa tapus niya pagikana siya, Ug ang iyang duruha ka mga anak nga lalake; nga ang usa gihinganlan si Gersom; kay miingon siya: Nag-lumalangyaw

⁴
ako sa yuta nga dili kaugalingon *ko* : Ug ang ngalan sa usa mao si Elieser, kay miingon siya: Ang Dios sa akong amahan mao ang akong katabang, ug miluwas kanako gikan sa espada ni Faraon:

⁵
Ug si Jetro nga ugangan ni Moises, uban sa iyang mga anak nga lalake ug sa iyang asawa midangat

⁶
kang Moises sa kamingawan nga didto siya mohunong haduol sa bukid sa Dios. Ug miingon siya kang Moises: Ako ang imong ugangan nga si Jetro, *ako* mianhi kanimo, ug ang imong asawa, ug ang imong duruha ka mga anak nga lalake uban kaniya.

⁷
Ug si Moises migula sa pagsugat sa iyang ugangan, ug miyukbo siya ug siya mihalok kaniya: ug nanagpinangutan-anay ang usa ug usa sa mga kaayohan nila ug misulod sila sa balong-balong.

⁸
Ug gisugilon ni Moises sa iyang ugangan ang tanan nga mga butang nga gibuhat ni Jehova kang Faraon ug sa mga Egiptohanon tungod sa Israel, ug ang tanan nga kakulian nga ilang giagian sa

⁹
dalan, ug giunsa ang pagluwas kanila ni Jehova. Ug nalipay si Jetro sa tanan nga kaayohan nga

¹⁰
gibuhat ni Jehova sa Israel, nga iyang giluwat sila gikan sa kamot sa mga Egiptohanon. Ug si Jetro miingon: Bulahan si Jehova, nga nagluwas kaninyo gikan sa kamot sa mga Egiptohanon, ug gikan sa kamot ni Faraon; nga nagluwas sa katawohan gikan sa ilalum sa kamot sa mga Egiptohanon.

¹¹
Karon naila ko nga si Jehova labing daku kay sa tanan nga mga dios; oo, niadtong ilang

¹²
pagpalabilabi batok kanila. Ug si Jetro nga ugangan ni Moises mikuha ug halad-nga-sinunog, ug mga halad alang sa Dios: ug mianha si Aaron ug ang tanan nga mga anciano sa Israel sa pagkaon ug tinapay uban sa ugangan ni Moises sa atubangan sa Dios.

13

Ug nahatabo nga sa pagkaugma milingkod si Moises sa paghukom sa katawohan; ug ang

14

katawohan mitindog nga nanag-alirong kang Moises gikan sa buntag hangtud sa hapon. Ug sa gitan-aw sa ugangan ni Moises ang tanan nga gibuhat niya sa katawohan, miingon siya: Unsa ba kini nga ginabuhat mo sa katawohan? Ngano nga nagalingkod ka nga ikaw lamang usa ra, ug ang

15

tanan nga katawohan nanag-alirong kanimo gikan sa buntag hangtud sa hapon? Ug si Moises mitubag sa iyang ugangan: Kay ang katawohan moanhi kanako sa pagpangutana mahitungod sa

16

Dios: Kong sila, adunay hulosayon, moanhi sila kanako ug ako magahukom sa taliwala sa usa

17

ug usa, ug pahibaloon ko sila sa mga tulomanon sa Dios ug sa iyang mga kasugoan. Unya ang

18

ugangan ni Moises miingon kaniya: Ang butang nga imong ginabuhat dili maayo. Sa pagkamatuod, abuton ka ug kaluya, ikaw ug kining katawohan nga uban kanimo, kay ang hulosayon mabug-at da kaayo alang kanimo; dili ka arang makahimo sa pagbuhat niini nga ikaw lamang usara.

19

Patalinghugi karon ang akong tingog, pagatambagan ko ikaw ug ang Dios magauban unta kanimo: Tumindog ka alang sa katawohan sa atubangan sa Dios, ug itugyan mo ang mga hulosayon ngadto

20

sa Dios. Ug igatudlo mo kanila ang mga tulomanon ug ang mga kasugoan, ug igapahayag kanila

21

ang dalan nga angay nilang pagalaktan, ug ang bulohaton nga angay nilang pagabuhaton. Labut pa magaandam ka gikan sa tanan nga katawohan ug mga tawo nga may katakus, *mga tawo* nga mahadlok sa Dios, mga tawo sa kamatuoran, nga nagadumot sa ganancia nga dili-matarung; ug ibutang mo kini sila sa ibabaw nila, nga mga pangulo sa mga linibo, mga pangulo sa mga ginatus,

22

mga pangulo sa mga tagkalim-an, ug mga pangulo sa tinaggulo: Ug sila ang pahukmon sa katawohan sa tanan nga panahon; ug himoon kini nga ang tanang hulosayon nga dagku pagadad-on nila kanimo, ug sila magahukom sa tanang hulosayon nga ginagmay. Niini mamasayon alang

23

kanimo, ug magayayong sila sa *lulan* uban kanimo. Kong pagabuhaton mo kining butanga, ug ang Dios magasugo kanimo niana, nan ikaw arang makalahutay ug ngatanan kini nga katawohan

24

usab makapamauli sa ilang dapit nga may pakigdait. Busa si Moises nagpatalinghug sa tingog

25

sa iyang ugangan, ug gihimo niya ang tanan nga iyang giingon kaniya. Ug nagpili si Moises ug mga tawo nga may katakus gikan sa tibook nga Israel, ug iyang gibutang sila sa pagkapangulo sa ibabaw sa katawohan, mga pangulo sa mga linibo, mga pangulo sa mga ginatus, mga pangulo sa

26

mga tagkalim-an, ug mga pangulo sa tinaggulo. Ug sila nanaghukom sa katawohan sa tanan nga panahon: ang hulosayon nga malisud ginadala nila kang Moises, ug sila nanaghukom sa tanan nga

27

hulosayon nga ginagmay. Ug gitugotan ni Moises ang iyang ugangan sa pagpauli, ug milakaw siya paingon sa iyang kaugalingong yuta.

¹ Sa ikatolo ka bulan human ang mga anak sa Israel makagula gikan sa yuta sa Egipto, niadtong
² maong adlaw mingdangat sila sa kamingawan sa Sinai. Ug sa nakalakaw sila gikan sa Repidim,
 ug miabut sila sa kamingawan sa Sinai, mingpahamutang sila sa kamingawan; ug didto ang Israel
³ mingpahaluna sa atubangan sa bukid. Ug si Moises mitungas ngadto sa Dios, ug si Jehova nagtawag
 kaniya gikan sa bukid, nga nagaingon: Sa ingon niini ikaw magapamulong sa panimalay ni Jacob,
⁴ ug sultihi ang mga anak sa Israel: Kamo nanagpakakita sa gibuhay ko sa mga Egiptohanon, ug
 giunsa ko pagdala kamo sa ibabaw sa mga pako sa mga agila, ug gidala ko kamo nganhi kanako.
⁵ Busa karon, kong kamo magapatalinghug gayud sa akong tingog, ug magabantay kamo sa akong
 tugon, nan kamo mamahimo nga akong kaugalingon nga bahandi gikan sa kinataliwad-an sa tanang
⁶ mga katawohan: kay ang tibook nga yuta, ako man: Ug alang kanako kamo mahimo nga usa ka
 gingharian sa mga sacerdote, ug usa ka balaan nga nasud. Kini mao ang mga pulong nga igapamulong
⁷ mo sa mga anak sa Israel. Ug milugsong si Moises ug gipatawag niya ang mga anciano sa
 katawohan ug gipahayag niya sa atubangan nila kining tanan nga mga pulong nga gisugo kaniya
⁸ ni Jehova. Ug ang tanan nga katawohan nanagdungan sa pagtubag, ug miingon: Ang tanan nga
 giingon ni Jehova among pagabuhaton. Ug si Moises nagsugilon sa mga pulong sa katawohan
 ngadto kang Jehova.
⁹ Ug si Jehova miingon kang Moises: Ania karon, ako mianhi kanimo sa usa ka mabagang
 panganod, aron ang katawohan makadungog sa diha nga magasulti ako kanimo, ug motoo usab
 kanimo sa kanunay. Ug gisugilon ni Moises ang mga pulong sa katawohan ngadto kang Jehova.
¹⁰ Ug si Jehova miingon kang Moises: Umadto ka sa katawohan ug pagbalaanon mo sila karon ug
¹¹ ugma, ug palabhan mo kanila ang mga bisti nila, Ug paandama sila alang sa ikatolo ka adlaw;
 kay sa ikatolo ka adlaw mokunsad si Jehova nga makita sa tanan nga katawohan sa ibabaw sa bukid
¹² sa Sinai. Ug palibutan mo ug utlanan ang katawohan, sa pag-ingon: Magmatngon kamo sa inyong
 kaugalingon, nga dili kamo magtungas sa bukid, ni maghikap kamo sa utlanan niini; bisan kinsa
¹³ nga maghikap sa bukid, pagapatyon gayud. Walay kamot nga magahikap niini, kay pagabatoon
 siya kun pagapanaon siya; bisan mananap kun tawo, dili siya pagabuhion. Kong ang budyong
¹⁴ patunggon sa hataas gayud, managpanungas sila sa bukid. Ug milugsong si Moises gikan sa
 bukid padulong sa katawohan, ug gibalaan niya ang katawohan; ug gipanlabhan nila ang ilang mga
¹⁵ bisti. Ug miingon siya sa katawohan: Panag-andam kamo alang sa ikatolo ka adlaw dili kamo
 managpanuol sa usa ka babaye.
¹⁶ Ug nahatabo nga sa ikatolo ka adlaw, sa pagkabuntag, nga may mga dalogdog ug mga kilat,
 ug ang mabagang panganod diha sa ibabaw sa bukid, ug ang tingog sa budyong nga hilabihan

¹⁷ kakusog; ug mikurog ang tanan nga katawohan nga diha sa campo. Ug gidala ni Moises ang
¹⁸ katawohan gikan sa campo sa pagsugat sa Dios; ug nanindog sila sa ubos sa bukid. Ug ang tibook
 nga bukid sa Sinai miaso, kay si Jehova mikunsad sa ibabaw niini sa kalayo: ug ang aso niini
¹⁹ nagautbo ingon sa aso sa usa ka hudno, ug ang tibook nga bukid nauyog sa hilabihan gayud. Ug
 sa nagaanam ug kakusog ang tingog sa budyong, si Moises misulti, ug ang Dios mitubag kaniya
²⁰ sa usa ka tingog. Ug si Jehova mikunsad sa ibabaw sa bukid sa Sinai, sa ibabaw sa kinatumyan
 sa bukid: ug si Jehova nagtawag kang Moises *ngadto* sa kinatumyan sa bukid; ug si Moises mitungas.
²¹ Ug si Jehova miingon kang Moises: Lumugsong ka ug sugoon mo ang katawohan tingali unya
²² molabang sila sa utlanan sa pagtutok kang Jehova, ug mangamatay ang daghanan kanila. Ug ang
 mga sacerdote usab nga magaduol kang Jehova, managbalaan *sila* sa ilang kaugalingon, tingali
²³ hinoon si Jehova modasmag kanila. Ug si Moises miingon kang Jehova: Ang katawohan dili
 arang makatungas sa bukid sa Sinai, kay ikaw nagsugo kanamo nga nagaingon: Magbutang ka ug
²⁴ mga utlanan libut sa bukid, ug magbalaan ka niini. Ug si Jehova miingon kaniya: Lumakaw ka,
 lumugsong ka, ug tumungas ka ug si Aaron uban kanimo: apan ayaw pagtugoti ang mga sacerdote
 ug ang katawohan sa paglapas sa utlanan sa pagtungas kang Jehova, tingali unya siya modasmag
²⁵ kanila. Busa si Moises milugsong ngadto sa katawohan ug misulti kanila.

¹ Ug ang Dios misulti niining tanan nga mga pulong, nga nagaingon: ² Ako mao si Jehova nga
 imong Dios, nga nagbawi kanimo gikan sa yuta sa Egipto gikan sa balay sa pagkaulipon. ³ Dili ka
⁴ magbaton ug lain nga mga dios sa atubangan ko. Alang kanimo dili ka magbuhat ug usa ka larawan
 nga linilok bisan sa dagway sa *bisan unsang butanga* nga atua sa itaas sa langit, kun dinhi sa ilalum
⁵ sa yuta, kun sa anaa sa tubig sa ilalum sa yuta: Dili mo iyukbo ang imong kaugalingon kanila, ni
 mag-alagad kanila; kay ako si Jehova nga imong Dios, mao ang Dios nga abughoan, nga nagadu-aw
 sa pagkadautan sa mga amahan sa ibabaw sa mga anak, *sa ibabaw* sa ikatolo ug sa ibabaw sa ikaupat
⁶ ka kaliwatan sa mga nagadumot kanako, Ug nagapakita *ako* sa mahigugmaong kalolot alang sa
⁷ linibo kanila nga nahigugma kanako, ug nagabantay sa akong mga sugo. Dili mo paggamiton ang
 ngalan ni Jehova nga imong Dios sa pasipala; kay si Jehova dili mag-isip nga walay sala niadtong
⁸ nagagamit sa iyang ngalan sa pasipala. Hinumduman mo ang adlaw nga igpapahulay, aron sa
⁹ pagbalaan niini. Sa unom ka adlaw magbuhat ka, ug buhaton mo ang tanan nga imong bulohaton;

10

Apan ang adlaw nga ikapito maoy usa ka adlaw nga igpapahulay alang kang Jehova nga imong Dios. *Nining adlaw* dili ka magbuhat, ikaw, bisan ang imong anak nga lalake, bisan ang imong anak nga babaye, bisan ang imong sulogoon nga lalake, bisan ang imong sulogoon nga babaye, bisan ang imong kahayupan, bisan ang imong dumuloong nga anaa sa sulod sa imong mga pultahan.

11

Kay sa unom ka adlaw gibuhay ni Jehova ang langit ug ang yuta, ang dagat, ug ang tanan nga anaa niini, ug mipahulay sa ikapito ka adlaw; busa gipanalanginan ni Jehova ang adlaw nga igpapahulay, ug gibalaan niya kini.

12

Tahuron mo ang imong amahan ug ang imong inahan, aron magahataas ang imong mga adlaw sa yuta nga ginahatag kanimo ni Jehova nga imong Dios. ¹³ Dili ka magpatay. ¹⁴ Dili ka

¹⁵ magpanapaw. ¹⁶ Dili ka magpangawat. Dili ka magsaksi ug bakak batok sa imong isigkatawo.

17

Dili ka maibug sa balay sa imong isigkatawo; dili ka maibug sa asawa sa imong isigkatawo, ni sa iyang sulogoon nga lalake, ni sa iyang sulogoon nga babaye, ni sa iyang vaca, ni sa iyang asno, ni sa unsang butanga nga iya sa imong isigkatawo.

18

Ug ang tanan nga katawohan nahibalo nga dihay mga dalogdog ug mga kilat, ug tingog sa budyong, ug sa bukid nga nag-aso; ug sa nakakita ang katawohan niini, mikurog sila, ug

nanagpahalayo *sila*. ¹⁹ Ug miingon sila kang Moises: Makigsulti ka kanamo, ug kami

magapatalinghug: apan ang Dios ayaw pasultiha kanamo aron kami dili mamatay. ²⁰ Ug si Moises miingon sa katawohan: Dili kamo mahadlok: kay ang Dios mianhi sa pagsulay kaninyo, ug aron

ang pagkahadlok kaniya mahianha sa inyong atubangan aron kamo dili magpakasala. ²¹ Ug ang katawohan nanagpanindog sa halayo, ug si Moises miduol sa mabaga nga kangitngit, diin didto ang Dios.

22

Ug si Jehova miingon kang Moises: Sa ingon niini magapamulong ka sa mga anak sa Israel:

Kamo sa inyong kaugalingon nakakita nga ako nagsulti kaninyo gikan sa langit. ²³ Dili kamo magbuhat ug *laing dios* uban kanako; mga dios nga salapi, kun mga dios nga bulawan, dili kamo

²⁴ magbuhat *niini* alang kaninyo. Usa ka halaran nga yuta pagabuhaton mo alang kanako, ug maghalad ka sa ibabaw niini sa imong mga halad-nga-sinunog, ug ang imong mga halad-sa-pakigdait, ang imong mga carnero, ug ang imong mga vaca: sa bisan diin nga dapit nga didto pagabuhaton

²⁵ ko ang pagpahinumdom sa akong ngalan, moanha ako kanimo, ug pagapanalanginan ko ikaw. Ug kong magatukod ikaw alang kanako ug usa ka halaran nga bato, dili mo pagtukoron kini sa mga bato nga sinapsapan, kay kong magbakyaw ka sa imong galamiton sa ibabaw niini, gihugawan mo

²⁶ kini. Ug dili ka magsaka sa mga ang-ang sa akong halaran, aron dili madayag diha ang imong pagkahubo.

¹ Karon mao *kini* ang mga tulomanon nga igapahayag mo kanila. ² Kong magpalit ka ug sulogoon nga Hebreohanon, unom ka tuig magaalagad siya; apan sa ikapito makagawas siya *sa pagkaulipon* sa walay bayad. ³ Kong siya mosulod nga usa ra, makagawas siya nga usa ra: Kong siya adunay asawa, nan makagawas siya ug ang iyang asawa uban kaniya. ⁴ Kong ang iyang agalon magahatag kaniya ug asawa, ug ang *asawa* magaanak kaniya ug mga anak nga lalake kun mga anak nga babaye; ang asawa ug ang iyang mga anak mapanag-iy sa ilang agalon, ug siya makagawas nga usa ra. ⁵ Apan kong ang alagad magaingon: ako nahagugma sa akong agalon, sa akong asawa ug sa akong mga anak; ako dili mogawas nga walay bayad: ⁶ Nan pagadad-on siya sa iyang agalon ngadto sa Dios, ug pagadad-on siya ngadto sa pultahan kun ngadto sa haligi sa pultahan; ug ang iyang agalon magapalungag sa iyang dalungan sa hilihod, ug siya maiyang alagad nga sa walay katapusan. ⁷ Ug kong ang usa ka tawo magabaligya sa iyang anak nga babaye sa pagkaulipon, dili makagawas siya ingon sa pagpakagawas sa mga ulipon nga lalake. ⁸ Kong siya dili makapahamuot sa iyang agalon, nga nangasawa kaniya, nan igatugot kaniya nga paglukaton siya; ang pagbaligya *niining babaye* sa katawohan nga dumuloong wala itugot *sa lalake*, sa nakita nga gilimbongan niya *ang babaye*. ⁹ Ug kong siya igapaasawa sa iyang anak nga lalake, siya magabuhat alang kaniya ingon nga *usa* sa mga anak nga babaye. ¹⁰ Kong siya magapili ug lain *nga asawa*, dili pag-ibanan ang iyang kalan-on, ang iyang bisti, ang katungdanan sa pagkaminyo. ¹¹ Ug kong *ang lalake* dili makabuhat niining totolo ka mga butang alang sa *babaye*, nan siya mahagula sa walay bayad. ¹² Kadtong makasamad sa usa ka tawo sa pagkaagi nga siya mamatay, pagapatyon gayud siya. ¹³ Ug kong ang usa ka tawo dili maghupo kondili nga ang Dios ang mitugyan *kaniya* sa iyang mga kamot; nan ako magatudlo kanimo ug dapit nga pagakalagiwan niya. ¹⁴ Ug Kong ang usa ka tawo magapalabilabi batok sa iyang isigkatawo, aron sa pagpatay kaniya sa budhi, kuhaon mo siya gikan sa akong halaran aron mamatay siya. ¹⁵ Ug ang magasamad sa iyang amahan kun sa iyang inahan, pagapatyon gayud siya. ¹⁶ Ug siya nga nagakawat ug usa ka tawo, ug nagabaligya kaniya, kun hikaplagnan kini sa iyang mga kamot, pagapatyon gayud siya. ¹⁷ Ug siya nga magatunglo sa iyang amahan kun sa iyang inahan, pagapatyon gayud siya. ¹⁸ Ug kong may mga tawo nga manag-away, ug ang usa magasamad sa usa uban sa bato, kun sa iyang kinomo, ug siya dili mamatay, kondili magahigda siya sa banig; ¹⁹ Kong makabangon ug makalakaw siya sa gawas nga magasungkod, nan ang nagsamad kaniya makagawas; siya magabayad lamang kaniya sa panahon nga nausik, ug siya pagapatambalan niya hangtud nga mamaayo na gayud. ²⁰ Ug kong ang usa ka tawo magasamad

sa iyang ulipon nga lalake kun sa iyang ulipon nga babaye uban sa bunal, ug siya mamatay sa ilalum

²¹ sa iyang kamot, pagasilotan gayud siya. Apan kong kini mabuhi sa usa kun duruha ka adlaw, dili siya pagasilotan, kay siya iyang salapi.

²² Kong may mga tawo nga manag-away ug makasamad sa usa ka babaye nga nagamabdos, sa pagkaagi nga kini siya makuhaan, ug walay kadaut nga nahitabo, ang nakasamad pagamultahan ingon sa igapahamtang kaniya sa bana sa babaye, ug magabayad siya sumala sa gimbut-an sa mga

²³ maghuhukom. Apan kong adunay kadaut nga mahinabo, nan magabayad ka ug kinabuhi tungod

²⁴ sa kinabuhi, Mata tungod sa mata, ngipon tungod sa ngipon, kamot tungod sa kamot, tiil tungod

²⁵ sa tiil, ²⁶ Paso tungod sa paso, samad tungod sa samad, labud tungod sa labud. Ug kong ang usa ka tawo makasamad sa mata sa iyang ulipon nga lalake, kun sa mata sa iyang ulipon nga babaye

²⁷ ug mabuta kini, pagabuhian siya sa walay bayad tungod sa iyang mata. Ug kong mahingo ang ngipon sa iyang ulipon nga lalake, kun ang ngipon sa iyang ulipon nga babaye, tungod sa iyang

²⁸ ngipon, pagabuhian siya sa walay bayad. Kong ang usa ka lalake kun usa ka babaye pagasungayon sa usa ka vaca, nga unya mamatay, ang vaca pagabatoon, ug dili pagakan-on ang unod niini; apan

²⁹ ang tag-iya sa vaca pagabuhian. Apan kong ang maong vaca adunay batasan sa pagsungay sukad pa sa miaging panahon, ug kini gipahibalo na sa tag-iya, ug wala niya pagbantayi, apan kini nakamatay ug lalake kun babaye, ang vaca pagabatoon, ug ang tag-iya niini pagapatyon usab.

³⁰ Kong pagapahamtangan siya ug lukat, nan igahatag ang lukat tungod sa iyang kinabuhi sumala

³¹ sa igapahamtang kaniya: Bisan kong kini makasungay ug anak nga lalake kun makasungay ug

³² anak nga babaye, sama niini nga paghukom pagabuhaton kaniya. Kong ang vaca makasungay ug ulipon nga lalake kun ulipon nga babaye, magabayad ug katloan ka siclo nga salapi ang iyang

³³ agalon, ug ang vaca pagabatoon. Ug kong ang usa ka tawo makalukab ug gahong, kun magakalot

³⁴ ug gahong, ug dili niya pagtabonan, ug mahulog didto ang vaca kun asno, Ang tag-iya sa gahong magabayad niini; magahatag siya ug salapi sa tag-iya niini ug ang namatay nga *mananap* mamaiya.

³⁵ Ug kong ang vaca sa usa ka tawo makasamad sa vaca sa iyang isigkatawo, sa pagkaagi nga kini mamatay, unya igabaligya nila ang vaca nga buhi, ug pagabahinon nila ang bili niini, ug pagabahinon

³⁶ usab nila ang patay. Apan kong hibaloan nga ang vaca nga nakasungay adunay taras sa pagpanungay sukad pa sa miaging panahon, ug ang iyang tag-iya wala magabantay niini, magabayad siya ug vaca tungod sa vaca, ug ang patay maiya.

¹ Kong ang usa ka tawo mangawat ug vaca kun carnero, ug pagaihawon niya kun igabaligya niya, magabayad siya ug lima ka vaca tungod niadtong usa ka vaca, ug upat ka carnero tungod niadtong usa ka carnero.

² Kong ang kawatan hikaplagn nga nagaguba aron makasulod sa *usa ka balay*, ug masamaran sa pagkaagi nga mamatay siya, walay pagapakasad-on sa dugo tungod kaniya.

³ Kong ang adlaw misubang na sa ibabaw niya, *ang makapatay* sad-an sa pagkamamumuno sa isigkatawo: *ang kawatan* magauli sa hingpit gayud; kong wala *gayud* siya, igabaligya siya tungod sa iyang gikawat.

⁴ Kong hikaplagn nga buhi ang kinawat sa iyang kamot, bisan vaca, kun asno kun carnero, magabayad siya sa pilo.

⁵ Kong ang usa ka tawo magapasibsib sa uma kun parrasan, ug magabuhi sa iyang hayupan, ug kini makasibsib sa uma sa uban; *nan* magabayad siya *gikan* sa labing maayo sa iyang uma, ug sa labing maayo sa iyang parrasan.

⁶ Kong may sunog ug *kini* makadangat sa mga tonok, ang pinondok nga uhay kun ang uhay nga nagatindog, kun ang tibook nga uma masunog, ang nagduslit sa kalayo magabayad.

⁷ Kong ang usa ka tawo magatugyan sa iyang isigkatawo ug salapi kun kataigayonan nga patipigan, ug pagakawaton sa balay niadtong tawohana, kong ang kawatan hikaplagn, magabayad siya sa pilo.

⁸ Kong ang kawatan dili hikaplagn, unya ang tag-iya sa balay magaduol sa mga maghuhukom aron pagasusihon kong wala ba niya ibutang ang iyang kamot sa bahandi sa iyang isigkatawo.

⁹ Alang sa tanan nga hulosayon sa paglapas, mahatungod sa vaca, mahatungod sa asno, mahatungod sa carnero, mahatungod sa bisti, kun *mahatungod* sa bisan unsa nga butang nga nawala, nga ang usa magaingon: Mao kini, ang buruka sa duruha pagadad-on sa atubangan sa mga maghuhukom; ug siya nga pagahukman sa silot sa mga maghuhukom, magabayad sa pilo sa iyang isigkatawo.

¹⁰ Kong ang usa ka tawo makatugyan sa iyang isigkatawo ug asno, kun vaca, kun carnero, bisan unsa nga mananap nga pagabantayan, ug kini mamatay, kun madaut, kun pagaabugon sa halayo nga walay bisan kinsa nga nakakita niini,

¹¹ Ang panumpa ni Jehova magapataliwala kanilang duruha nga wala niya ibutang ang iyang kamot sa bahandi sa iyang isigkatawo: ug ang tag-iya niadto magadawat niana, ug ang usa dili magabayad.

¹² Apan kong kini gikawat gikan kaniya magabayad siya sa tag-iya niana.

¹³ Ug kong nakuniskunis kini siya magadala niini aron ikapamatuod, ug dili siya magabayad niadtong nakunis kunis.

¹⁴ Ug kong ang usa ka tawo makahulam ug *hayup* sa iyang isigkatawo, ug kini madaut kun mamatay, nga wala diha ang tag-iya niini kinahanglan nga siya magabayad gayud.

¹⁵ Kong ang tag-iya diha uban niini, kini dili niya pagabayran: kong kini inabangan, kini nagaadto tungod sa iyang abang.

¹⁶ Ug kong ang usa ka lalake maglimbong sa usa ka ulay nga dili pa kinasal ug motipon sa
¹⁷ paghigda kaniya, kinahanglan nga magabayad siya ug bugay aron kini maasawa niya. Kong ang
 iyang amahan dili gayud mobuot nga ihatag siya sa lalake, siya magabayad ug salapi sumala sa
¹⁸ bugay sa mga ulay. Sa malamaton nga babaye dili ka magtugot nga mabuhi. ¹⁹ Bisan kinsa nga
 magpakighilawas sa mananap, pagapatyon gayud siya. ²⁰ Kadtong magahalad sa bisan unsang dios
 gawas kang Jehova lamang pagalaglagon gayud siya. ²¹ Ug sa dumuloong dili ka magpanamastamas,
²² dili mo usab paglupigan siya; kay kamo nanagdumuloong sa yuta sa Egipto. Dili mo pagsakiton
²³ ang bisan kinsa nga balo nga babaye kun ang ilo nga bata. Kong ikaw magasakit gayud kanila
 sa bisan unsang paagi, ug sila magatu-aw gayud kanako, sa pagkamatuod magapatalinghug ako sa
²⁴ ilang pagtu-aw; Ug ang akong kaligutgut magadilaab, ug kamo pagapatyon ko sa espada, ug ang
 inyong mga asawa mangabalo, ug mangailo ang inyong mga anak.
²⁵ Kong ikaw magapahulam ug salapi sa bisan kinsa sa akong katawohan nga kabus nga anaa
 uban kanimo, dili ka makigsama sa magpapautang kaniya, ni magapaulos ka kaniya tungod sa tubo.
²⁶ Kong magadawat ka ug prenda nga bisti sa imong isigkatawo, igauli mo kini kaniya sa dili pa
²⁷ mosalop ang adlaw: Kay kini mao lamang ang iyang igatabon, kini mao ang iyang bisti nga
 igatabon sa iyang panit: unsa man ang pagakatulgan niya? ug mahitabo nga kong siya magatu-aw
²⁸ kanako, *unya* ako magapatalinghug kaniya, kay ako maloloy-on man. Dili mo pagdauton ang
²⁹ mga maghuhukom, dili ka usab magtunglo sa pangulo sa imong katawohan. Dili mo paglanganon
 paghalad sa inunahan sa imong mga abut, ni ang inawas sa imong mga giukanan: igahatag mo
³⁰ kanako ang panganay sa imong mga anak. Mao usab kini ang pagabuhaton mo sa imong mga
 vaca, ug sa imong mga carnero; pito ka adlaw nga kini magauban sa iyang inahan, ug sa ikawalo
³¹ ka adlaw, kini igahatag mo kanako. Ug kamo mahimo nga mga tawo nga balaan alang kanako;
 busa dili kamo managpangaon ug unod nga kinuniskunis sa mga mananap nga ihalas sa kapatagan;
 igalabay ninyo kini *ngadto* sa mga iro.

¹ Dili ka magdawat sa balita nga bakak. Dili mo ipataral ang imong kamot uban sa dautan aron
² dili mahimong saksi nga bakakon. Dili ka magsunod sa usa ka panon sa katawohan sa pagbuhat
 ug dautan; dili ka usab magsaksi sa usa ka buruka kuyog sa usa ka panon sa katawohan aron sa
³ pagtuis sa *katarungan*; Ni magdapig ka sa usa ka tawong kabus mahitungod sa iyang buruka;

⁴ Kong hikaplagan mo ang vaca sa imong kaaway, kun ang iyang asno nga nahasalaag, dad-on mo
⁵ gayud kini sa pagbalik ngadto kaniya. Kong makita mo ang asno sa nagadumot kanimo nga
 napukan sa ilalum sa iyang lulan, ug ikaw andam *unta* sa paghaw-as niini alang kaniya, niini:
⁶ haw-asan mo gayud *kini* uban kaniya. Dili mo pagtuison ang katarungan *nga iya* sa imong kabus
⁷ sa iyang buruka. Magpahilayo ka sa mga buruka nga malimbongon, ug dili ka magpatay sa walay
⁸ sala ug sa matarung; kay dili ko pagapaka-matarungon ang dautan. Dili ka magdawat ug hiphip,
⁹ kay ang hiphip nagabuta sa mga adunay igtatan-aw, ug nagtuis sa mga pulong sa matarung. Ug
 dili mo lupigan ang dumuloong: kay kamo nanghibalo kong unsa ang kasingkasing sa dumuloong,
 kay nagdumuloong na kamo sa yuta sa Egipto.
¹⁰ Ug sa unom ka tuig magapugas ka sa imong yuta, ug magatigum ka sa mga abut niana:
¹¹ Apan sa ikapito ka tuig pagabiyaan mo kini nga walay pugas ug pasagdan mo, aron managpangaon
 ang mga kabus sa imong katawohan; ug unsa ang igabilin nila pagakan-on sa kahayupan sa
¹² kapatagan; mao kini ang pagabuhaton mo sa imong parrasan, *ug* sa imong olivahan. Unom ka
 adlaw pagabuhaton mo ang imong mga bulohaton, ug sa ikapito ka adlaw mopahulay ikaw; aron
 makapahulay ang imong vaca, ug ang imong asno ug makapahayahay ang anak nga lalake sa imong
¹³ ulipon nga babaye, ug ang dumuloong. Ug sa tanan nga giingon ko kanimo bantayan mo. Ug
¹⁴ dili magahisgut sa ngalan sa uban nga mga dios, ni ipadungog kini gikan sa imong baba. Makatolo
¹⁵ sa usa ka tuig magafieta ikaw alang kanako. Ang fieta sa mga tinapay nga walay levadura
 pagabantayan mo: pito ka adlaw nga magakaon ka ug mga tinapay nga walay levadura, ingon sa
 akong gisugo kanimo, sa panahon nga tinudlo sulod sa bulan sa Abib, kay niini migula ka gikan
¹⁶ sa Egipto; ug walay bisan kinsa nga mangatubang nga walay dala sa atubangan ko: Ug ang fieta
 sa ani, ang mga inunahang bunga sa imong mga paghago, nga imong gipugas sa uma; ug ang fieta
¹⁷ sa paghipos sa abut sa katapusan sa tuig, kong ikaw magatigum sa imong kahago sa uma. Makatolo
¹⁸ sa usa ka tuig mangatubang ang tanan mong lalake sa atubangan sa Ginoo nga si Jehova. Dili
 mo pag-ihalad nga adunay tinapay nga may levadura ang dugo sa akong halad, ni ibilin sa gabii
¹⁹ hangtud sa pagkabuntag ang tambok sa giihaw sa akong fieta. Ang mga inunahan sa mga unang
 abut sa imong yuta dad-on mo sa balay ni Jehova nga imong Dios. Dili mo paglat-an ang nating
 kanding sa gatas sa inahan niini.
²⁰ Ania karon, ginasugo ko ang usa ka Manolonda sa atubangan mo, aron sa pagbantay kanimo
²¹ sa dalan, ug sa pagdala kanimo ngadto sa dapit nga akong gitagana. Magbantay kamo sa atubangan

niya, ug magpatalinghug kamo sa iyang tingog; dili ninyo pagsuk-on siya; kay siya dili magapasaylo
 sa inyong paglapas: kay ang akong ngalan anaa kaniya. ²² Apan kong sa pagkamatuod
 magapatalinghug ka sa iyang tingog, ug pagabuhaton mo ang tanan nga akong igaingon, nan ako
 mamahimong kaaway sa imong mga kaaway, ug magabatok ako sa imong mga kabatok. ²³ Kay
 ang akong Manolonda magalakaw sa unahan mo, ug pagapasudlon ka niya sa Amorehanon, ug sa
 Hetahanon, ug sa Persehanon, ug sa Canaanhon, ug sa Hebehanon, ug sa Jebusehanon, ug ako
 magalaglag kanila. ²⁴ Dili ka magayukbo sa ilang mga dios, ni mag-alagad kanila, ni magbuhat
 ingon sa ginabuhat nila; kondili hinoon laglagon mo sila ngatanan, ug panugmokon mo gayud ang
 ilang mga haligi nga larawan. ²⁵ Ug manag-alagad kamo kang Jehova nga inyong Dios, ug siya
 magapanalangin sa imong tinapay, ug sa imong tubig; ug pagakuhaon ko ang sakit gikan sa taliwala
 mo. ²⁶ Walay bisan kinsa nga kakuhaan sa iyang anak, ni maapul diha sa imong yuta; ug
 pagatumanon ko ang gidaghanon sa imong mga adlaw. ²⁷ Igapadala ko ang akong kahadlok sa
 unahan mo, ug pagalisangon ko ang tanan nga katawohan nga imong pagaadtoan, ug pagahimoon
 ko nga ang tanan mong mga kaaway motalikod kanimo. ²⁸ Ug magapadala ako ug tamboboan sa
 unahan mo nga magaabog sa Hebehanon, ug Canaanhon, ug sa Hetahanon gikan sa atubangan mo.
²⁹ Dili ko sila papahawaon gikan sa atubangan mo sulod sa usa ka tuig; tingali ang yuta mahimo
 nga kamingawan ug modaghan ang mga mananap sa kapatagan batok kanimo. ³⁰ Sa hinayhinay
 pagaabugon ko sila gikan sa atubangan mo, hangtud nga magadaghan ka, ug magapanunod sa yuta.
³¹ Ug igabutang ko ang imong utlanan gikan sa dagat nga Mapula hangtud sa dagat sa mga
 Filistehanon, ug gikan sa kamingawan hangtud sa suba sa Eufrates: kay igabutang ko sa imong
 mga kamot ang mga pumoluyo sa yuta, ug ikaw magapapahawa kanila gikan sa atubangan mo.
³² Dili ka magbuhat ug pakigsaad uban kanila, ni sa ilang mga dios. ³³ Sa imong yuta dili sila
 magapuyo, tingali unya nga ikaw makasala batok kanako; kay kong magaalagad ka sa ilang mga
 dios: kini gayud mamahimong usa ka lit-ag alang kanimo.

¹ Ug miingon siya kang Moises: Tumungas ka ngadto kang Jehova, ikaw, ug si Aaron, si Nadab,
 ug si Abiu, ug ang kapitoan ka mga anciano sa Israel: ug managsimba kamo sukad sa halayo. ² Ug
 si Moises lamang usa ra ang makaduol kang Jehova, apan sila dili makaduol ni managtungas ang
 katawohan uban kaniya. ³ Ug si Moises miabut ug gisugilon niya sa katawohan ang tanan nga mga
 pulong ni Jehova, ug ang tanang mga tulomanon: ug ang tibook nga katawohan mitubag sa usa ka
 tingog, ug miingon sila: Pagabuhaton namo ang tanang mga pulong nga giingon ni Jehova. ⁴ Ug

gisulat ni Moises ang tanan nga mga pulong ni Jehova ug mibangon siya sa sayo sa pagkabuntag, ug nagtukod ug usa ka halaran sa kinaubsan sa bukid, ug napulo ug duha ka haligi nga bato, sumala

⁵ sa napulo ug duha ka banay sa Israel. Ug nagsugo siya ug mga batan-ong lalake sa mga anak sa Israel, nga nanaghalad ug mga halad-nga-sinunog ug nanaghalad sila ug mga halad-sa-pakigdait

⁶ nga mga vaca alang kang Jehova. Ug gikuha ni Moises ang katunga sa dugo, ug gibutang niya

⁷ kini sa mga dolang, ug gisablig niya ang katunga sa dugo sa ibabaw sa halaran. Ug gikuha niya ang basahon sa tugon, ug gibasa *niya* sa igdulungog sa katawohan, ug sila miingon: Buhaton namo

⁸ ang tanang mga butang nga giingon ni Jehova, ug magamatinumanon kami. Ug gikuha ni Moises ang dugo, ug kini gisablig niya sa ibabaw sa katawohan, ug miingon: Ania karon ang dugo sa tugon, nga gibuhat ni Jehova uban kaninyo mahitungod niining tanan nga mga pulong.

⁹ Ug mingtungas si Moises, ug si Aaron, si Nadab ug si Abiu ug ang kapitoan sa mga anciano

¹⁰ sa Israel: Ug nakakita sila sa Dios sa Israel; ug diha sa ubos sa iyang mga tiil ang daw ingon sa

¹¹ usa ka salog nga zafiro, ug daw sama sa langit gayud sa *iyang* katin-aw. Ug wala niya pagtuy-ora ang iyang kamot sa ibabaw sa mga pangulo sa mga anak sa Israel; ug nakakita sila sa Dios, ug nanagpangaon sila ug nanagpanginum.

¹² Ug si Jehova miingon kang Moises: Tumungas ka ngari kanako sa bukid, ug humulat ka didto, ug igahatag ko kanimo ang mga papan nga bato, ug ang Kasugoan, ug ang tulomanon nga

¹³ gisulat ko aron tudloan mo sila. Ug mitindog si Moises, ug si Josue nga iyang, ministro; ug si

¹⁴ Moises mitungas ngadto sa bukid sa Dios. Ug miingon siya sa mga anciano: Hulaton ninyo kami dinhi hangtud nga kami mahabalik kaninyo: ug, ania karon, si Aaron ug si Hur ania uban kaninyo:

¹⁵ ang adunay hulosayon, umadto kanila. Unya si Moises mitungas ngadto sa bukid, ug ang panganod

¹⁶ mitabon sa bukid. Ug ang himaya ni Jehova napahamutang sa ibabaw sa bukid sa Sinai, ug ang panganod mitabon niini sulod sa unom ka adlaw; ug sa ikapito ka adlaw nagtawag siya kang Moises

¹⁷ gikan sa taliwala sa panganod. Ug ang panagway sa himaya ni Jehova ingon ug usa ka kalayo

¹⁸ nga nagaut-ut sa kinatumyan sa bukid, sa mga mata sa mga anak sa Israel. Ug misulod si Moises sa taliwala sa panganod ug mitungas siya ngadto sa bukid: ug didto si Moises sa bukid kap-atan ka adlaw ug kap-atan ka gabii.

¹ Ug si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: ² Ipamulong mo sa mga anak sa Israel nga magdala sila ug halad alang kanako: gikan sa tanang mga tawo kansang kasingkasing nakapapagbuot

kaniya sa kinabubut-on ³ *sa paghatag*, kuhaon ninyo ang akong halad. Ug kini mao ang halad nga kuhaon ninyo gikan kanila: Bulawan, ug salapi ug tumbaga, ⁴ Ug azul ug purpura, ug mapula, ug lino nga manipis ug *balhibo* sa mga kanding, ⁵ Ug mga panit sa mga carnero nga tinina sa mapula, ug mga panit sa mananap sa dagat, ug kahoy nga acacia, ⁶ Lana alang sa suga, mga panakot alang sa lana nga igdidihog, ug alang sa incienso nga mahumot, ⁷ Mga bato nga onyx, ug mga bato nga igalubong alang sa ephod ug alang sa tabon sa dughan. ⁸ Ug pabuhaton mo sila ug usa ka balaang puloy-anan alang kanako aron ako magapuyo sa taliwala nila: ⁹ Sumala sa tanan nga ginapakita ko kanimo, ang panig-ingnan sa tabernaculo, ug ang panig-ingnan sa tanan nga mga galamiton niini, mao kini ang pagabuhaton ninyo.

¹⁰ Ug magbuhat sila ug usa ka arca sa kahoy nga acacia, ang iyang katas-on duruha ka maniko ug tunga, ug ang iyang kalapdon, usa ka maniko ug tunga, ug ang iyang kagantungan usa ka maniko

¹¹ ug tunga. Ug pagahal-upan mo kini ug lunsay nga bulawan, sa sulod ug sa gawas pagahal-upan mo kini; ug buhaton mo sa ibabaw niini ang usa ka cornisa nga bulawan nga magalibut *niini*. ¹² Ug magpatunaw ka ug upat ka singsing nga bulawan alang niini, nga igabutang mo sa upat ka tiil-tiil niana, duruha ka singsing sa usa ka kilid niini, ug duruha ka singsing sa pikas nga kilid niini. ¹³ Ug

¹⁴ magbuhat ka ug mga yayongan sa kahoy nga acacia, nga sila hal-upan mo ug bulawan: Ug igabalhug mo ang mga yayongan sa mga singsing sa mga kiliran sa arca, aron sa ingon niana

¹⁵ pagayayongon *nila* ang arca. Ang mga yayongan magapabilin sa sulod sa mga singsing sa arca:

¹⁶ dili sila pagakuhaon gikan niana. Ug igabutang mo sa sulod sa arca ang pagpamatuod nga igahatag

¹⁷ ko kanimo. Ug magbuhat ka ug usa ka halaran-sa-pagpasig-uli sa lunsay nga bulawan, ug ang iyang gitag-on duruha ka maniko ug tunga, ug ang iyang kasangkaron usa ka maniko ug tunga.

¹⁸ Ug magbuhat ka ug duruha ka mga querubin nga bulawan, sa buhat nga sinalsal pagabuhaton

¹⁹ mo kini, diha sa duruha ka tumoy sa halaran-sa-pagpasig-uli. Ug magbuhat ka ug usa ka querubin sa usa ka tumoy, ug usa ka querubin sa lain nga tumoy: sa nayon *gayud* sa halaran-sa-pagpasig-uli

²⁰ magabuhat ka ug mga querubin sa duruha ka tumoy niini. Ug ang mga querubin magabuklad sa ilang mga pako sa ibabaw, nga magatabon sa halaran-sa-pagpasig-uli: uban sa ilang mga pako; ang ilang mga nawong magaatubang sa usa ug usa, magatan-aw sa halaran-sa-pagpasig-uli ang mga

²¹ nawong sa mga querubin. Ug ibutang mo ang halaran-sa-pagpasig-uli sa ibabaw sa arca; ug sa

²² sulod sa arca igabutang mo ang pagpamatuod nga igahatag ko kanimo. Ug didto ako makigtagbo

kanimo, ug ako makigsulti kanimo gikan sa ibabaw sa halaran-sa-pagpasig-uli, gikan sa duruha ka querubin nga anaa sa ibabaw sa arca-sa-pagpamatuod, mahatungod sa tanang mga butang nga akong igahatag kanimo nga mao ang mga tulomanon alang sa mga anak sa Israel.

23

Ug magabuhat ka ug usa ka lamesa sa kahoy nga acacia: ug ang gitag-on niini duruha ka maniko, ug usa ka maniko ang kalapdon niini ug ang gantong niini usa ka maniko ug tunga. Ug pagahal-upan mo kini ug lunsay nga bulawan, ug pagabuhaton mo kini ug usa ka cornisa nga

25

bulawan nga maglibut *niini*. Ug buhatan mo usab ug usa ka kinulit nga ribete nga magalibut, sa kalapdon nga usa ka dapal; ug sa kinulit nga ribete magabuhat ka ug usa ka cornisa nga bulawan

26

nga magalibut niini. Ug magbuhat ka alang niini ug upat ka singsing nga bulawan, ug igabutang

27

mo ang mga singsing sa upat ka nasikohan nga anaa sa upat ka tiil niini. Duol sa ngilit sa kinulit nga ribete ibutang mo ang mga singsing nga dapit sa mga yayongan aron sa pagyayong sa lamesa.

28

Ug pagabuhaton mo ang mga yayongan sa kahoy nga acacia, ug pagahal-upan mo kini ug bulawan,

29

aron ang lamesa pagayayongon uban niini. Ug pagabuhaton mo ang mga pinggan niini ug ang mga cuchara niini, ug ang mga taklob niini ug ang panaksan nga pagahowaran niini: sa lunsay nga

30

bulawan pagabuhaton mo kini. Ug sa ibabaw sa lamesa magabutang ka ug tinapay-nga-gibutang-sa-atubangan sa Dios sa atubangan ko sa kanunay *gayud*.

31

Ug magabuhat ka ug usa ka tangkawan nga lunsay bulawan: sa buhat nga sinalsal, pagabuhaton ang tangkawan; bisan ang patinduganan niini, ug ang lawas niini, ang mga copa niini,

32

ang mga dayandayan nga malingin niini, ug ang mga bulak niini himoon nga nayon. Ug magagula ang unom ka sanga gikan sa mga kiliran niini: totolo ka sanga sa tangkawan sa usa ka luyo niini,

33

ug totolo ka sanga sa tangkawan sa usa usab ka luyo. Totolo ka copa sa dagway sa bulak sa almendra sa usa ka sanga niini, usa ka dayandayan nga malingin ug usa ka bulak; ug totolo ka copa sa dagway sa bulak sa almendra sa lain nga sanga, usa ka dayandayan nga malingin ug usa ka bulak:

34

busa mao kini ang magagula sa unom ka sanga sa tangkawan. Ug sa tangkawan upat ka copa sa dagway sa bulak sa almendra, ang mga dayandayan nga malingin niini ug ang mga bulak niini.

35

Ug usa ka dayandayan nga malingin sa ilalum sa duruha ka sanga sa mao usab, usa ka dayandayan nga malingin sa ilalum sa uban nga duruha ka sanga sa mao usab, ug usa usab ka dayandayan nga malingin sa ilalum sa *uban* usab nga duruha ka sanga sa mao usab sa pagkasama alang sa unom ka

36

sanga nga magagula sa tangkawan. Ang ilang mga dayandayan nga malingin ug ang ilang sanga *himoan* nga nayon niini, ang tibook nga *butang* usa ka bolos nga sinalsal, sa lunsay nga bulawan.

37

Ug buhatan mo kini ug pito ka lamparahan, ug sila magadagkot sa lamparahan aron magahayag

38

sa dapit sa atubangan niini: Ug ang mga kumpit niini ug ang mga pinggan nga magagmay niini

39
pagabuhaton gikan sa lunsay nga bulawan. Ug sa talento sa lunsay nga bulawan pagabuhaton
40
mo kini, uban kining tanan nga mga copa. Ug tan-awa, nga buhaton mo sila sumala sa iyang
panig-ingnan, nga gipakita ko kanimo didto sa bukid.

1
Labut pa pagabuhaton mo ang tabernaculo nga adunay napulo ka cortina sa lino nga fino nga
linubid, ug azul, ug purpura, ug mapula: uban ang mga querubin nga binuhat sa batid nga
2
magbubuhat, pagabuhaton mo kini. Ang gitag-on sa usa ka cortina kaluhaan ug walo ka maniko,
ug ang gilapdon sa usa ka cortina upat ka maniko: ang tanan nga mga cortina adunay usa lamang
3
ka sukod. Ang lima ka cortina pagataputon ang usa sa usa, ug ang lain nga lima ka cortina
4
pagataputon ang usa sa usa. Ug pagabuhaton mo ang mga galong sa bulok nga azul sa sidsid sa
usa ka cortina, sa daplin sa gitakdoan: ug mao kini ang pagabuhaton mo sa sidsid sa pangulahian
5
nga cortina sa gitakdoan nga ikaduha. Kalim-an ka galong pagabuhaton mo sa usa ka cortina, ug
kalim-an ka galong pagabuhaton mo sa daplin sa cortina nga anaa sa ikaduha nga gitakdoan: ang
6
mga galong manag-atbang ang usa ug usa. Magbuhat ka ug kalim-an ka mga kaw-it nga bulawan,
nga niini pagataputon mo ang mga cortina sa usa ug usa pinaagi sa kaw-it ug *kini* mahimo nga usa
ka tabernaculo.
7
Ug magabuhat ka ug mga cortina nga *balhibo* sa mga kanding alang sa usa ka tabon sa ibabaw
8
sa tabernaculo napulo ug usa ka mga cortina ang pagabuhaton mo. Ang gitag-on sa usa ka cortina
katloan ka maniko, ug ang gilapdon sa usa ka cortina upat ka maniko: ang napulo ug usa ka cortina
9
may usa lamang ka sukod. Ug pagataputon mo ang lima ka cortina sa pinig, ug ang unom ka
cortina sa pinig, ug pil-on mo ang ikaunom ka cortina sa atubangan sa nawong sa tabernaculo.
10
Ug magbuhat ka ug kalim-an ka galong sa sidsid sa usa ka cortina, sa daplin sa gitakdoan, ug
11
kalim-an ka galong sa sidsid sa ikaduha ka cortina sa lain nga gitakdoan. Ug magbuhat ka ug
kalim-an ka kaw-it nga tumbaga, nga igasulod mo sa mga galong ug taputon mo ang balong-balong
12
aron mahimo nga usa lamang *ka atop* . Ug ang nagabitay nga mahabilin sa cortina sa
balong-balong, nga mao ang katunga sa usa ka cortina nga nahabilin, magabitay sa luyo sa
13
tabernaculo. Ug ang usa ka maniko sa usa ka bahin, ug ang usa ka maniko sa lain nga bahin ang
nahabilin sa gitag-on sa mga cortina sa balong-balong, pagabitayon sa ibabaw sa mga kiliran sa
14
tabernaculo sa usa ka bahin ug sa pikas nga bahin, aron sa pagtabon niini. Ug magbuhat ka ug

usa ka tabon alang sa balong-balong sa mga panit sa carnero, nga tinina sa mapula, ug usa ka tabon sa mga panit sa mananap sa dagat nga magatabon sa ibabaw.

15

Magbuhat ka alang sa tabernaculo ug mga tabla sa kahoy nga acacia nga mga matanos.

16

Ang gitag-on sa tagsatagsa ka tabla tagpulo ka maniko, ug usa ka maniko ug tunga ang gilapdon

17

sa tagsatagsa ka tabla. May duruha ka mecha ang tagsatagsa ka tabla nga mahasulod ang usa sa

18

usa; mao kini ang pagabuhaton mo sa tanan nga mga tabla sa tabernaculo. Busa buhaton mo ang

19

mga tabla sa tabernaculo: Kaluhaan ka tabla sa luyo dapit sa habagatan, ngadto sa habagatan. Ug magbuhat ka ug kap-atan ka tungtunganan nga salapi sa ilalum sa kaluhaan ka tabla; duruha ka tungtunganan sa ilalum sa usa ka tabla alang sa iyang duruha ka mecha ug duruha ka tungtunganan

20

sa ilalum sa usa ka tabla alang sa iyang duruha ka mecha. Ug sa ikaduha ka luyo sa tabernaculo,

21

sa dapit sa amihanang, kaluhaan ka tabla; Ug ang ilang kap-atan ka tungtunganan nga salapi: duruha ka tungtunganan sa ilalum sa usa ka tabla, ug duruha ka tungtunganan sa ilalum sa usa usab

22

ka tabla. Ug alang sa pandugo sa tabernaculo sa kasadpan magbuhat ka ug unom ka tabla. Ug

23

duruha ka tabla alang sa mga nasikohan sa tabernaculo sa duruha ka pandugo nga katapusan; Ug kini sila pagapiloon sa ubos, ug ingon usab kini sila mahimong tibook sa iyang ibabaw alang sa

25

usa ka singsing. Sa ingon niana kini mao ang duruha; kini alang sa duruha ka nasikohan. Ug *igapahaluna* ang walo ka tabla, ug ang ilang mga tungtunganan nga salapi, napulo ug unom ka tungtunganan; duruha ka tungtunganan sa ilalum sa usa ka tabla, ug duruha ka tungtunganan sa

26

ilalum sa usa usab ka tabla. Ug magbuhat ka usab ug yayongan sa kahoy nga acacia; lima alang

27

sa mga tabla sa usa ka luyo sa tabernaculo. Ug lima ka yayongan alang sa mga tabla sa usa usab ka kilid sa tabernaculo, ug lima ka yayongan alang sa mga tabla sa usa usab ka kilid sa tabernaculo

28

nga anaa sa kasadpan. Ug ang yayongan sa taliwala magalapus sa mga tabla sukad sa usa ka

29

tumoy ngadto sa usa ka tumoy. Ug hal-upan mo ang mga tabla ug bulawan, ug buhaton mo ang ilang mga singsing nga bulawan aron igabalhug kanila ang mga yayongan: hal-upan mo usab ang

30

mga yayongan ug bulawan. Ug pagapatindugon mo ang tabernaculo sumala sa panig-ingnan niini nga gipakita kanimo didto sa bukid.

31

Ug magbuhat ka usab ug usa ka tabil sa bulok nga azul ug mapula kaayo, ug purpura ug lino nga fino nga linubid: nga may mga querubin nga buhat sa tawo nga batid kaayo, pagabuhaton kini.

32

Ug pagabitayon mo kini sa ibabaw sa upat ka haligi nga acacia, nga hinal-upan ug bulawan; ang

33

iyang mga sab-onganan sa itaas bulawan *usab*, sa ibabaw sa upat ka tungtunganan nga salapi. Ug

pagabitayon mo ang tabil sa ilalum sa mga kaw-itanan, ug pagadad-on mo sa sulod sa tabil ang arca-sa-pagpamatuod: ug ang tabil magaulang kaninyo sa taliwala sa dapit nga balaan ug sa labing

³⁴ balaan. Ug igabutang mo ang halaran-sa-pagpasig-uli sa ibabaw sa arca-sa-pagpamatuod, didto

³⁵ sa dapit nga labing balaan. Ug igabutang mo ang lamesa sa gawas sa tabil; ug ang tangkawan sa atbang sa lamesa sa kilid sa tabernaculo padulong sa habagatan, ug igabutang mo ang lamesa sa

³⁶ kilid dapit sa amihanan. Ug pagabuhatan mo ug cortina ang pultahan sa Balong-Balong sa bulok

³⁷ nga azul ug purpura ug mapula ug lino nga fino nga linubid, nga buhat sa magbobolda. Ug magbuhat ka alang sa cortina ug lima ka haligi sa kahoy nga acacia, nga pagahal-upan mo kini ug bulawan; ang ilang mga sab-onganan sa itaas bulawan *usab* ; ug magatunaw ka ug lima ka tungtunganan nga tumbaga alang niini.

¹ Ug magbuhat ka ug halaran sa kahoy nga acacia nga lima ka maniko ang gitas-on ug lima ka maniko ang gilapdon: ang halaran *kinahanglan* magalaro, ug ang iyang gantong totolo ka maniko.

² Ug himoon mo ang mga sungay niini sa ibabaw sa upat ka nasikohan: ang mga sungay bahin nga

³ nayon uban niini; ug pagahal-upan mo kini ug tumbaga. Ug pagahimoon mo ang mga banga niini nga pagabutangan sa abo niini, ug ang mga pala niini ug ang mga dagkung panaksan niini, ug ang mga kaw-it niini, ug ang mga bagahan niini: ang tanan nga mga galamiton niini pagabuhaton mo

⁴ sa tumbaga. Ug magbuhat ka alang niini ug usa ka tungtunganan nga linala nga tumbaga; ug sa ibabaw sa tungtunganan nga linala magbuhat ka ug upat ka singsing nga tumbaga sa upat ka

⁵ nasikohan niini. Ug igabutang mo kini sa sulod sa halaran sa ubos; ug magaabut ang linala hangtud

⁶ sa kinatung-an sa halaran. Ug magbuhat ka ug mga yayongan alang sa halaran, mga yayongan sa

⁷ kahoy nga acacia, ug hal-upan mo kini ug tumbaga. Ug ang mga yayongan niini igabalhug sa mga singsing, ug ang mga yayongan igapahamutang sa duruha ka luyo sa halaran kong pagasakwaton

⁸ kini. Sa mga tabla pagabuhaton mo ang *halaran* nga adunay buho: ingon sa gipakita kanimo didto sa bukid, mao ang pagabuhaton mo.

⁹ Ug pagabuhaton mo ang sawang sa tabernaculo alang sa kilid dapit sa habagatan, ang sawang adunay mga cortina sa lino nga fino nga linubid nga may tagsa ka gatus ka maniko ang gitas-on

¹⁰ alang sa usa ka kilid. Ug ang mga haligi niini kaluhaan, ug ang mga tungtunganan niini kaluhaan, nga binuhat sa tumbaga: ang mga sab-onganan sa mga haligi ug ang ilang mga tarogo pagahimoon

¹¹ sa salapi. Ug sa mao *usab* nga pagkaagi alang sa kilid dapit sa amihanan sa kinatas-an, may mga cortina nga tagsa ka gatus ka maniko ang gitas-on, ug ang mga haligi niini kaluhaan, ug ang mga

tungtunganan niini nga tumbaga kaluhaan; ang mga sab-onganan sa mga haligi ug ang mga tarogo
¹²niini binuhat sa salapi. Ug alang sa gilapdon sa sawang sa kilid dapit sa kasapdan may mga tabil
¹³nga tagkalim-an ka maniko, ang haligi niini napuno, ug ang tungtunganan niini napulo. Ug ang
¹⁴gilapdon sa sawang sa kilid dapit sa silangan, may kalim-an ka maniko. Ang mga cortina alang
sa usa ka kilid sa ganghaan tagpulo ug lima ka maniko, ang mga haligi niini totolo, ug ang
¹⁵tungtunganan niini totolo. Ug alang sa usa ka kilid may mga cortina nga may tagpulo ug lima
¹⁶ka maniko; ang mga haligi niini totolo, ang mga tungtunganan niini totolo. Ug alang sa pultahan
sa sawang ibutang ang usa ka cortina nga kaluhaan ka maniko, nga azul, ug purpura, ug mapula ug
lino nga fino nga linubid, nga buhat sa magbobolda; ang mga haligi ug ang tungtunganan niini
¹⁷upat. Ang tanan nga mga haligi sa sawang nga magalibut pagatarogohan ug salapi: ang mga
¹⁸kaw-itanan niini salapi ug ang mga tungtunganan niini mga tumbaga. Ang gitag-on sa sawang
usa ka gatus ka maniko, ug ang gilapdon kalim-an bisan asa *sukda*, ug ang iyang gantong lima ka
¹⁹maniko, sa lino nga fino *nga* linubid, ug ang mga tungtunganan niini, tumbaga. Ang tanan nga
mga kasangkapan sa tabernaculo sa tanan nga pag-alagad niini, ug ang tanan nga mga lagdok niini,
ug ang tanan nga mga lagdok niini, ug ang tanan nga mga lagdok sa sawang, mga tumbaga.
²⁰Ug ikaw magasugo sa mga anak sa Israel nga managdala sila kanimo ug lana nga lunsay sa
²¹oliva, nga linubok, alang sa suga, aron pasigaon sa kanunay ang lamparahan. Sa balong-balong
nga pagatiguman, sa gawas sa tabil nga anaa sa atubangan sa pagpamatuod, si Aaron ug ang iyang
mga anak nga lalake magabantay niini sa laray gikan sa hapon hangtud sa buntag sa atubangan ni
Jehova: kini tulomanon nga walay katapusan tungod sa mga anak sa Israel ngadto sa ilang mga
kaliwatan.

¹Ug dad-on mo duol kanimo si Aaron nga imong igsoon, ug ang iyang mga anak nga lalake
uban kaniya, gikan sa taliwala sa mga anak sa Israel, aron siya magaalagad kanako sa katungdanan
sa pagka-sacerdote, bisan si Aaron, si Nadab ug si Abiu, si Eleasar ug si Itamar, mga anak nga
²lalake ni Aaron. Ug magbuhat ka ug mga bisti nga balaan alang kang Aaron nga imong igsoon,
³alang sa himaya ug alang sa katahum. Ug sultihan mo ang tanan nga mga masinabuton ug
kasingkasing, sila nga akong gipuno sa espiritu sa kinaadman, aron magbuhat sila sa mga bisti ni
Aaron, aron sa pagbalaan kaniya aron siya mag-alagad kanako sa katungdanan sa pagka-sacerdote.
⁴Ug mao kini ang mga bisti nga pagabuhaton nila: ang tabon sa dughan, ug ang ephod, ug ang
kupo, ug ang bisti nga binoldahan, ang mitra, ug ang bakus. Ug magabuhat sila ug mga bisti nga
balaan alang kang Aaron nga imong igsoon, ug sa iyang mga anak nga lalake aron manag-alagad

⁵
 sila kanako sa katungdanan sa pagka-sacerdote. Ug magakuha sila ug bulawan, ug azul ug purpura, ug mapula, ug lino nga fino nga linubid.

⁶
 Ug magbuhat sila ug ephod nga bulawan, ug azul, ug purpura ug mapula, ug lino nga fino nga linubid nga buhat sa mga batid nga magbubuhat. ⁷ Kini butangan ug duruha ka patalay sa abaga

⁸
 nga magatakdo sa duruha ka tumoy aron kini magatakdo. Ug ang maayong pagkahabol nga igbubugkos, nga anaa sa ibabaw niini, nga maoy ikabakus niini magasama sa pagbuhat niini *ug* ang mao gayud nga butang; sa bulawan, sa azul ug sa purpura, ug sa mapula, ug lino nga fino nga

⁹
 linubid. Ug magakuha ka ug duruha ka bato nga onyx ug ikulit mo kanila ang mga ngalan sa mga anak ni Israel. ¹⁰ Ang unom sa ilang mga ngalan ikulit sa usa ka bato, ug ang unom ka ngalan nga

¹¹
 nahibilin, ikulit sa usa ka bato, ingon sa natawohan nila. Uban sa buhat sa magkukulit sa bato, sama sa pagkulit sa singsing, pagakulitan mo ang duruha ka bato sa mga ngalan sa mga anak ni

¹²
 Israel; buhatan mo sila ug engaste nga bulawan. Ug igabutang mo kadtong duruha ka bato sa ibabaw sa mga bisti dapit sa abaga sa ephod, aron mahimong mga bato nga handumanan sa mga anak ni Israel, ug si Aaron magadala sa mga ngalan nila sa atubangan ni Jehova sa iyang duruha

¹³ ¹⁴
 ka abaga alang sa usa ka handumanan; Ug magabuhat ka ug mga engaste nga bulawan, Ug duruha ka talikala nga magagmay nga lunsay bulawan; nga kini buhaton mo sa dagway sa sinalapid, ug igataod mo ang mga talikala sa dagway nga sinalapid sa mga engaste.

¹⁵
 Ug magabuhat ka ug tabon sa dughan alang sa paghukom, nga buhat sa batid nga magbubuhat, sama sa pagkabuhat sa ephod pagabuhaton mo kini sa bulawan, sa azul ug sa purpura, ug sa mapula

¹⁶
 ug sa lino nga fino nga linubid. Kini himoon nga maglaro *ug* pinilo; nga usa ka dangaw ang

¹⁷
 gitas-on niini ug usa ka dangaw ang gilapdon niini: Ug pagapun-on mo kini sa mga engaste nga bato, sa upat ka laray sa mga bato: usa ka laray sa usa ka bato nga sardio, usa ka bato nga topacio,

¹⁸
 ug usa ka bato nga carbunclo mao ang nahauna nga laray: Ug ang ikaduha nga laray usa ka

¹⁹
 esmeralda, usa ka zafiro, ug usa ka diamante. Ug ang ikatolo ka laray, usa ka rubi, usa ka agata,

²⁰
 ug usa ka amatista: Ug ang ikaupat ka laray, usa ka berilo, usa ka onyx, ug usa ka jaspe: kini

²¹
 igalubong sa bulawan sa ilang mga engaste. Ug kadtong mga batoha ingon sa mga ngalan sa mga anak ni Israel, napulo ug duha ingon sa ilang mga ngalan: sama sa mga kulit sa usa ka singsing,

²²
 ang tagsatagsa sumala sa iyang ngalan, nga himoon kini alang sa napulo ug duha ka banay. Ug magbuhat ka usab sa ibabaw sa tabon sa dughan ug mga talikala nga magagmay nga sama sa pisi

²³
 nga sinawalo nga lunsay bulawan. Ug magabuhat ka sa tabon sa dughan ug duruha ka singsing

nga bulawan ug ang duruha ka singsing igabutang mo sa duruha ka tumoy sa tabon sa dughan.

24

Ug igabutang mo ang duruha ka sinalapid nga bulawan sa duruha ka limbo sa tabon sa dughan.

25

Ug ang lain nga duruha ka tumoy sa duruha ka linubid nga sa ibabaw sa duruha ka engaste, ug

26

ibutang mo kini sa mga kilid dapit sa abaga sa ephod sa dapit sa atubangan niini. Ug magbuhat ka ug duruha ka singsing nga bulawan, ug igabutang mo kini sa duruha ka limbo sa tabon sa dughan

27

sa sidsid niini nga dapit sa kilid sa ephod sa dapit sa sulod. Ug magabuhat ka ug duruha ka singsing nga bulawan, ug igabutang mo kini sa duruha ka kilid sa ephod sa ilalum nga dapit sa atubangan, sa atubangan sa iyang tinakdoan sa ibabaw sa maayong pagkahabol nga bakus sa ephod.

28

Ug kini magahigut sa tabon sa dughan uban ang mga singsing niini ngadto sa mga singsing sa ephod uban sa usa ka sinawalo nga azul, aron kini anha sa ibabaw sa maayong pagkahabol nga

29

bakus sa ephod, ug aron ang tabon sa dughan dili mahabulag gikan sa ephod. Ug pagadad-on ni Aaron ang mga ngalan sa mga anak ni Israel diha sa tabon sa dughan sa paghukom, sa ibabaw sa iyang kasingkasing, kong mosulod siya sa dapit nga labing balaan, alang sa usa ka handumanan sa

30

atubangan ni Jehova sa kanunay. Ug igabutang mo diha sa tabon sa dughan sa paghukom ang Urim ug ang Thummim; ug kini anha sa ibabaw sa kasingkasing ni Aaron kong mosulod siya sa atubangan ni Jehova; ug si Aaron magadala sa paghukom sa mga anak sa Israel sa ibabaw sa iyang kasingkasing sa atubangan ni Jehova sa kanunay.

31

Ug magbuhat ka ug bisti nga hataas nga sa ephod nga lubos azul. Ug kini may usa ka liab alang sa ulo sa taliwala niini; nga adunay usa ka ribete maglibut sa liab nga buhat nga hinabol,

33

ingon sa liab sa usa ka kamisin, aron kini dili magisi. Ug sa iyang mga sidsid buhatan mo ug mga granada, nga azul ug purpura ug mapula sa iyang mga daplin maglibut, ug mga campanilla

34

nga bulawan sa taliwala nila nga maglibut. Usa ka campanilla nga bulawan ug usa ka granada,

35

usa ka campanilla nga bulawan ug usa ka granada sa mga sidsid sa bisti nga hataas maglibut. Ug kini anha sa ibabaw ni Aaron kong siya magaalagad; ug hidunggan ang tingog niini kong siya magasulod sa dapit nga balaan sa atubangan ni Jehova, ug sa mogula siya aron siya dili mamatay.

36

Ug magabuhat ka ug usa ka binakbak nga lunsay bulawan, ug pagakulitan kini sama sa pagkulit

37

sa usa ka singsing, BALAAN KANG JEHOVA. Ug igabutang mo kini sa ibabaw sa usa ka

38

sinawalo nga azul, ug anha kini sa ibabaw sa mitra; sa atubangan sa mitra anha kini. Ug anha kini sa ibabaw sa agtang ni Aaron, ug si Aaron magadala sa pagkadautan sa mga butang nga balaan, nga pagabalaanon sa mga anak sa Israel diha sa tanan nga ilang mga halad nga balaan; ug kini anha

39

sa ibabaw sa iyang agtang kanunay aron sila pagadawat sa atubangan ni Jehova. Ug maghabol ka ug usa ka bisti nga hataas nga lino, ug magbuhat ka ug usa ka mitra nga lino; magbuhat ka usab ug usa ka bakus nga buhat sa magbobolda.

40

Ug alang sa mga anak nga lalake ni Aaron magbuhat ka ug mga bisti nga hatag-as; buhatan mo usab sila ug mga bakus, ug himoan mo ug mga bonete alang sa himaya ug katahum. ⁴¹ Ug isul-ob mo kini kang Aaron nga imong igsoon, ug sa iyang mga anak uban kaniya: ug dihogan mo sila, gahinon mo sila, ug balaanon mo sila, aron sila magaalagad kanako sa katungdanan sa pagka-sacerdote. ⁴² Ug buhatan mo sila ug mga sapaw nga lino sa pagtabon sa ilang pagkahubo;

nga magatabon sukad sa mga hawak hangtud sa mga paa. ⁴³ Ug igasul-ob kini kang Aaron ug sa iyang mga anak nga lalake kong sila mosulod sa balong-balong nga pagatiguman, sa diha nga moduol sila sa halaran aron sa pag-alagad sa dapit nga balaan; aron dili sila magdala ug kadautan, ug mangamatay: Kini mamahimong tulomanon nga walay katapusan alang kaniya ug sa iyang kaliwatan sa ulahi niya.

1

Ug kini mao ang pagabuhaton mo kanila aron sa pagbalaan kanila, aron sila mag-alagad kanako sa katungdanan sa pagka-sacerdote: Kumuha ka ug usa ka lakeng nati sa vaca, ug duruha

2

ka carnero nga lake nga walay ikasaway, ² Ug tinapay nga walay levadura, ug mga tinapay nga malingin nga walay levadura nga sinaktan sa lana, ug mga tinapay nga manipis nga walay levadura

3

nga dinihogan ug lana; nga kini pagabuhaton mo gikan sa harina sa trigo: ³ Ug igabutang mo kini sa usa ka bukag, ug dad-on mo kini nga sinulod sa bukag, uban ang lakeng vaca ug ang duruha ka

4

carnerong lake. ⁴ Ug pagadad-on mo si Aaron ug ang iyang mga anak nga lalake sa pultahan sa

5

balong-balong nga pagatiguman ug hugasan mo sila sa tubig. ⁵ Ug kuhaon mo ang mga bisti, ug isul-ob mo kang Aaron ang sinina nga hataas, ug ang kupo sa ephod, ug ang ephod, ug ang tabon

6

sa dughan, ug baksan mo siya sa maayong pagkahabol nga bakus sa ephod. ⁶ Ug ibutang mo ang mitra sa ibabaw sa iyang ulo, ug ibutang mo sa ibabaw sa mitra ang purongpurong nga balaan.

7

Unya kumuha ka sa lana nga igdidihog, ug ibubo mo sa ibabaw sa iyang ulo, ug dihogan mo siya.

8

Ug pagadad-on mo ang iyang mga anak nga lalake, ug sul-oban mo sila ug mga bisti. ⁹ Ug baksan mo sila sa mga bakus, si Aaron ug ang iyang mga anak nga lalake, ug ibugkos mo kanila ang mga bonete; ug ila ang pagka-sacerdote tungod sa tulomanon nga walay katapusan: ug pagagahinon mo

10

si Aaron ug ang iyang mga anak nga lalake *alang sa Dios*. ¹⁰ Pagadad-on mo ang lakeng vaca sa atubangan sa balong-balong nga pagatiguman, ug si Aaron ug ang iyang mga anak nga lalake

11

magabutang sa ilang mga kamot sa ibabaw sa ulo sa lakeng vaca. ¹¹ Ug patyon mo ang lakeng vaca

12

sa atubangan ni Jehova, sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman: ¹² Ug kumuha ka sa dugo sa lakeng vaca, ug ibutang mo kana sa mga sungay sa halaran pinaagi sa imong tudlo, ug ihuwad

¹³
 mo ang tanang dugo nga nahabilin sa tiilan sa halaran. Ug kuhaon mo ang tanan nga tambok nga nagatabon sa mga tinae ug ang habol-habol sa atay, ug ang duruha ka amimislon, ug ang tambok
¹⁴
 nga anaa sa ibabaw niini, ug sunogon mo kini sa ibabaw sa halaran. Apan sunogon mo sa kalayo sa gawas sa campo ang unod sa lake nga vaca, ug ang panit niini, ug ang tae niini: kini mao ang
¹⁵
 halad-tungod-sa-sala. Magkuha ka usab usa ug ka carnero nga lake, ug si Aaron, ug ang iyang
¹⁶
 mg anak nga lalake magabutang sa ilang mga kamot sa ibabaw sa ulo sa carnero nga lake. Ug patyon mo ang carnero nga lake, ug kuhaon mo ang dugo niini ug isablig mo sa ibabaw sa halaran
¹⁷
 maglibut. Ug hiwaon mo ang carnero nga lake, sumala sa mga hiwa niini, ug hugasan mo ang
¹⁸
 tinae niini, ug ang mga paa niini ug ibutang mo kini uban sa mga hinimo ug uban sa ulo. Ug sunogon mo ang tibook nga carnero nga lake sa ibabaw sa halaran: mao kini ang halad-nga-sinunog
¹⁹
 alang kang Jehova; kini maoy usa ka kahumot, ang halad-nga-gisunog alang kang Jehova. Ug kuhaon mo ang lain nga lakeng carnero, ug si Aaron ug ang iyang mga anak nga lalake magabutang
²⁰
 sa ilang mga kamot sa ibabaw sa ulo sa lakeng carnero: Ug patyon mo ang lakeng carnero, magkuha ka sa iyang dugo, ug ibutang mo sa ibabaw sa langod-ngod sa dalunggan nga too ni Aaron, ug sa ibabaw sa langod-ngod sa mga dalunggan nga too sa iyang mga anak nga lalake, ug sa ibabaw sa kumalagko sa mga kamot nga too nila, ug sa ibabaw sa kumalagko sa mga tiil nga too nila, ug
²¹
 igasablig mo ang dugo sa ibabaw sa halaran nga maglibut. Ug magakuha ka sa dugo nga anaa sa ibabaw sa halaran, ug sa lana nga igdidihog, ug sabligan mo sa ibabaw ni Aaron, ug sa ibabaw sa iyang mga bisti, ug sa ibabaw sa iyang mga anak nga lalake, ug sa ibabaw sa mga bisti nila, ug siya pagabalaanon, ug ang iyang mga bisti, ug ang iyang mga anak nga lalake, ug ang mga bisti sa
²²
 iyang mga anak nga lalake uban kaniya. Unya kuhaon mo ang tambok sa carnero nga lake, ug ang matambok nga ikog, ug ang tambok nga nagatabon sa tinae ug ang habol-habol sa atay, ug ang duruha ka amimislon, ug ang tambok nga anaa sa ibabaw niini, ug ang bahin sa likod haduol sa
²³
 abaga nga too: (kay mao kini ang carnero nga lake sa gahin alang sa Dios.) Ug usa ka book nga tinapay, ug usa ka tinapay na gilalahan, ug usa ka tinapay nga manipis gikan sa bukag sa mga
²⁴
 tinapay nga walay levadura nga anaa sa atubangan ni Jehova. Ug igabutang mo ang tanan sa mga kamot ni Aaron, ug sa mga kamot sa iyang mga anak nga lalake, ug itabyog mo kini alang sa
²⁵
 halad-nga-tinabyog sa atubangan ni Jehova. Ug kuhaon mo gikan sa ilang mga kamot, ug dauban mo kini sa halaran, sa ibabaw sa halad-nga-sinunog, alang sa usa ka kahumot sa atubangan ni
²⁶
 Jehova. Kini mao ang halad-nga-sinunog alang kang Jehova. Ug kuhaon mo ang dughan sa lakeng carnero nga iya ni Aaron, nga gigahin *alang sa Dios*, ug pagatabyogon mo kini alang sa
²⁷
 pagkahalad-nga-tinabyog sa atubangan ni Jehova; ug kini mao ang bahin mo. Ug balaanon mo ang dughan sa halad-nga-tinabyog, ug ang paa sa halad-nga-binayaw nga gitabyog, ug gibayaw

gikan sa lakeng carnero nga gigahin *alang sa Dios*, bisan ang sa kang Aaron ug sa iyang mga anak

²⁸ nga lalake; Ug maiya ni Aaron ug sa iyang mga anak nga lalake nga sa tulomanon nga walay katapusan gikan sa mga anak sa Israel, kay kini mao ang halad-nga-gibayaw, ug pagakuhaon gikan sa mga anak sa Israel gikan sa ilang mga halad-sa-pakigdait, nga ilang halad-nga-gibayaw alang

²⁹ kang Jehova. Ug ang mga bisti nga balaan ni Aaron, mamaila sa iyang mga anak nga lalake nga magasunod kaniya, aron pagdihogan sila uban niini, ug aron pagagahinon *alang sa Dios* uban niini.

³⁰ Sa pito ka adlaw ang anak nga lalake mopuli kaniya sa pagka-sacerdote magasul-ob niini, kong mosulod siya sa balong-balong nga pagatiguman, sa pagalagad sa dapit nga balaan. Ug pagakuhaon mo ang lakeng carnero nga gigahin *alang sa Dios*, ug lutoon mo ang iyang unod sa dapit nga

³¹ balaan. Ug si Aaron ug ang iyang mga anak nga lalake magakaon sa unod sa lakeng carnero, ug

³² sa tinapay nga anaa sa bukag, sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman. Ug pagakan-on nila kadtong mga butanga nga kanila gibuhat ang halad sa pagtabon-sa-mga-sala, aron sa paggahin *alang sa Dios* ug sa pagbalaan kanila, apan ang dumuloong dili magakaon niini tungod kay kini

³³ mga balaan. Ug kong may diyutay sa unod sa paggahin, kun sa tinapay nga mahasalin hangtud sa pagkabuntag, sunogon mo sa kalayo ang salin: kini dili pagakan-on tungod kay kini balaan.

³⁴ Busa mao kini ang pagabuhaton mo kang Aaron, ug sa iyang mga anak nga lalake ingon sa tanan

³⁵ nga akong gisugo kanimo: sa pito ka adlaw pagagahinon mo kini. Ug sa matag-adlaw maghalad ka ug lakeng vaca sa halad-tungod-sa-sala alang sa pagtabon-sa-mga-sala, ug pagahinloan mo ang halaran sa diha nga nagbuhat ka ug halad sa pagtabon-sa-sala niini, ug dihogan mo kini aron sa

³⁶ pagbalaan niini. Sa pito ka adlaw pagabuhaton mo ang halad sa pagtabon-sa-sala alang sa halaran, ug pagabalaanon mo kini, ug ang halaran mamahimo nga labing balaan: bisan unsa nga butanga nga magadapat sa halaran, pakabalaanon.

³⁷ Karon kini mao ang igahalad mo sa ibabaw sa halaran: duruha ka nating carnero nga usa ka

³⁸ tuig ang panuigon sa matag-adlaw, sa kanunay. Ang usa ka nating carnero igahalad mo sa buntag,

³⁹ ug ang usa usab ka nating carnero sa pagkahapon. Ug uban sa tagsa ka nating carnero usa ka ikapulo ka bahin sa *usa ka 40 Usa ka epha 22.97* ka litro. *usa ka /hin* sa lana nga ginaling; ug ang

⁴⁰ ikaupat ka bahin sa usa ka hin nga vino alang sa halad-nga-ilimnon. Ug ang lain nga nating carnero igahalad mo sa pagkahapon, nga pagabuhaton kini ingon sa halad-nga-kalan-on sa buntag, ug ingon sa halad-nga-ilimnon niini alang sa usa ka kahumot; ang halad-nga-sinunog alang kang

⁴¹ Jehova. Kini mao ang usa ka halad-nga-sinunog sa kanunay ngadto sa inyong kaliwatan sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman sa atubangan ni Jehova, diin ako makigtagbo kaninyo

⁴² aron sa pagsulti kanimo didto. Ug didto makigtagbo ako sa mga anak sa Israel, ug ang

44

Balong-Balong pagabalaanon pinaagi sa akong himaya. Ug pagabalaanon ko ang balong-balong nga pagatiguman ug ang halaran; ingon man usab pagabalaanon ko si Aaron ug ang iyang mga anak nga lalake aron sila magaalagad kanako sa katungdanan sa pagka-sacerdote. Ug magapuyo ako sa taliwala sa mga anak sa Israel, ug mamahimo ako nga ilang Dios. Ug managpakaila sila nga ako mao si Jehova nga ilang Dios, nga nagkuha kanila gikan sa yuta sa Egipto aron magapuyo ako sa taliwala nila: Ako si Jehova nga ilang Dios.

1

Ug magbuhat ka ug usa ka halaran alang sa pagsunog ug incienso: sa kahoy nga acacia buhaton mo kini. Ang gitas-on niini usa ka maniko, ug ang gilapdon niini usa ka maniko: kini magaupat ka laro: ug ang gantong niini duruha ka maniko: ug ang mga sungay niini maganayon sa mao gihapon nga bulos. Ug hal-upan mo kini ug lunsayng bulawan, ang ibabaw, ug ang mga bungbong niini maglibut, ug ang mga sungay niini; ug buhatan mo kini ug usa ka cornisa nga bulawan maglibut.

4

Ug magbuhat ka alang niini ug duruha ka singsing nga bulawan sa ilalum sa cornisa niini; sa duruha ka pandugo sa duruha ka kilid niini pagabuhaton mo aron sa pagsulod sa mga yayongan kong pagadad-on kini. Ug buhaton mo ang mga yayongan sa kahoy nga acacia, ug hal-upan mo kini ug bulawan. Ug igabutang mo kini sa atubangan sa tabil nga anaa sa duol sa arca sa pagpamatuod, sa atubangan sa halaran-sa-pagpasig-uli nga anaa sa ibabaw sa pagpamatuod, nga didto makigtagbo ako kanimo. Si Aaron magasunog sa ibabaw niini ug incienso nga mahumot: sa matagbuntag sa diha nga mag-ayo siya sa mga lamparahan, magsunog siya niana. Ug sa diha nga magdagkot si Aaron sa mga lamparahan sa pagkagabii, magsunog usab siya niini: ang incienso nga nagapadayon sa atubangan ni Jehova ngadto sa tibook ninyong mga kaliwatan. Dili kamo maghalad sa ibabaw niini ug incienso nga lain, ni halad-nga sinunog, ni halad-nga-kalan-on; ug dili kamo magyabo sa ibabaw niini ug halad-nga-ilimnon. Ug sa ibabaw sa iyang mga sungay magabuhat si Aaron ug halad sa pagtabon-sa-sala makausa sa matag-tuig; uban sa dugo sa halad-tungod-sa-sala nga sa mga pagpasig-uli makausa sa matag-tuig magabuhat siya ug halad sa pagtabon-sa-sala alang niini ngadto sa inyong mga kaliwatan. Kini labing balaan alang kang Jehova.

11

Ug nagasulti si Jehova kang Moises, nga nagaingon: Sa diha nga ikaw magkuha sa padron sa mga anak sa Israel ingon sa mga giisip gikan kanila, unya ang tagsatagsa magahatag kang Jehova ug lukat sa iyang kalag, sa diha nga pagaisipon mo sila; aron wala kanilay kamatay sa diha nga ikaw magaisip kanila. Niini sila magahatag bisan kinsa nga nagaagi kanila nga ginaisip, tunga sa siclo sumala sa siclo sa balaang puloy-anan. Ang siclo may kaluhaan ka obolo: ang tunga sa

¹⁴ siclo *mao* ang halad alang kang Jehova. Bisan kinsa nga mahiapil sa pag-isip, gikan sa kaluhaan
¹⁵ ka tuig ang panuigon ngadto sa itaas, magahatag ug halad kang Jehova. Ang dato dili magahatag
 ug labaw, ug ang kabus dili magahatag ug kubos, sa tunga sa siclo, diha nga maghatag sila ug halad
¹⁶ kang Jehova, sa paghalad sa halad sa pagtabon-sa-sala alang sa inyong mga kalag. Ug pagakuhaon
 mo ang salapi nga sa pagtabon-sa-sala gikan sa mga anak sa Israel, ug igahatag mo kini nga sa mga
 kinahanglanon sa balong-balong nga pagatiguman: aron kini mamahimo nga handumanan sa mga
 anak sa Israel, sa atubangan ni Jehova, aron matabonan ang sala sa inyong mga kalag.
¹⁷ Ug si Jehova nagsulti kang Moises, nga nagaingon: ¹⁸ Magbuhat ka usab ug usa ka dolang
 nga tumbaga, ug ang tungtunganan niini nga tumbaga, sa paghunaw; ug igabutang mo kini sa
 kinataliwad-an sa balong-balong nga pagatiguman ug sa halaran; ug butangan mo kini ug tubig sa
¹⁹ sulod niini. Ug si Aaron ug ang iyang mga anak nga lalake manghunaw diha sa ilang mga kamot
²⁰ ug manghimasa sa ilang mga tiil; Ug sa diha nga magasulod sila sa balong-balong nga
 pagatiguman, manghunaw sila sa tubig, aron dili sila mangamatay: kun sa diha nga magaduol sila
 sa halaran sa pag-alagad, sa pagsunog ug usa ka halad alang kang Jehova nga pinaagi sa kalayo.
²¹ Busa manghunaw sila sa ilang mga kamot ug maghimasa sila sa ilang mga tiil aron dili sila
 mamatay. Ug mamahimo kini nga tulomanon nga walay katapusan kanila, bisan kaniya ug sa iyang
 kaliwatan ngadto na sa tanan nga mga kaliwatan.
²² Labut pa si Jehova nagsulti kang Moises, nga nagaingon: ²³ Magkuha ka usab ug labing
 mahal nga mga panakot; sa mirra nga nagaagay-ay lima ka gatus *ka siclo*, ug sa canela nga mahumot
 ang katunga sa maong gidaghanon nga mao ang duruha ka gatus ug kalim-an ka siclo, ug sa calamo
²⁴ nga mahumot duruha ka gatus ug kalim-an, Ug sa cacia lima ka gatus, pinasubay sa siclo sa
²⁵ balaang puloy-anan, ug sa lana sa oliva usa ka hin: Ug buhaton mo kini nga lana nga balaan nga
 igdidihog, ang pahumot, nga binuhat sumala sa kahibalo sa magbubuhat sa mga pahumot: ug kini
²⁶ mamahimo nga lana nga balaan nga igdidihog. Ug pagadihogan mo uban niini ang balong-balong
²⁷ nga pagatiguman, ug ang arca-sa-pagpamatuod, Ug ang lamesa ug ang tanan nga mga galamiton
²⁸ niini, ug ang tangkawan ug ang tanang mga galamiton niini, ug ang halaran sa incienso, Ug ang
 halaran sa halad-nga-sinunog, ug ang tanan nga mga galamiton niini, ug ang dolang ug ang
²⁹ gitungtungan niini. Ug pagapanalanginan mo kini, aron kini mahimo nga labing balaan: ang
³⁰ tanan nga makadapat kanila pagabalaanon. Ug dihogan mo si Aaron ug ang iyang mga anak nga
³¹ lalake, ug pagabalaanon mo sila aron magaalagad kanako sa katungdanan sa pagka-sacerdote. Ug
 magsulti ka sa mga anak sa Israel nga magaingon: Kini mao ang balaan nga lana nga igdidihog

³²
 alang kanako ngadto na sa tanan ninyo nga kaliwatan. Sa ibabaw sa unod sa tawo kini dili igabubo,
 ni magbuhat ka ug sama niana, sumala sa panakot niini: kini balaan, ug kini mamahimo nga balaan
³³
 alang kaninyo. Bisan kinsa nga magasakot sama niini, ug magabutang niini sa ibabaw sa
³⁴
 dumuloong, pagaputlon, siya gikan sa katawohan niya. Ug si Jehova nag-ingon kang Moises:
 Kumuha ka alang kanimo sa mga mahumot nga panakot, ug sakti, ug onika, ug galbanum; mahumot
³⁵
 nga mga panakot uban ang incienso nga lunsay: ngatanan sa sama nga timbang: Ug magbuhat
 ka gikan niini ug usa ka incienso nga mahumot, usa ka pahumot nga binuhat sumala sa kahibalo
³⁶
 sa magbubuhat sa mga pahumo nga tinimplahan ug asin, lunsay ug balaan. Ug galingon mo ang
 uban niini nga magagmay kaayo, ug ibutang kini sa atubangan sa pagpamatuod sa balong-balong
 nga pagatiguman nga didto ako makigtagbo kanimo. Kini mamahimo nga labing balaan alang
³⁷
 kaninyo. Ug ang incienso nga pagabuhaton mo, sumala sa pagsakot niini dili kamo magbuhat
 alang sa inyong kaugalingon: kini tungod kaninyo mamahimo nga balaan alang kang Jehova.
³⁸
 Bisan kinsa nga magabuhat ug sama niana aron sa pagpanimaho niini, pagaputlon siya gikan sa
 katawohan niya.

¹ Ug si Jehova nagsulti kang Moises, nga nagaingon: ² Tan-awa, akong gitawag sa iyang ngalan
 si Bezaleel, ang anak nga lalake ni Uri, ang anak nga lalake ni Hur, sa banay ni Juda, ³ Ug gipuno
 ko siya sa Espiritu sa Dios, sa kaalam, ug sa salabutan, ug sa kahibalo, ug sa tanan nga paagi sa
⁴
 bulohaton, Sa pagmugna ug mga maayong bulohaton, sa pagbuhat pinaagi sa bulawan, ug sa
⁵
 salapi, ug sa tumbaga, Ug sa pagtiltil sa mga bato nga pagatumpion, ug sa pagkulit sa kahoy, sa
⁶
 pagbuhat sa tanan nga nagakalainlain nga mga bulohaton. Ug ako, ania karon, akong gipili uban
 kaniya si Aholiab, ang anak nga lalake ni Ahisamac, sa banay ni Dan; ug diha sa mga kasingkasing
 nga mga makinaadmanon sa kasingkasing gibutang ko ang kaalam aron pagabuhaton nila ang tanan
⁷
 nga gisugo ko kanimo; Ang balong-balong nga pagatiguman ug ang arca-sa-pagpamatuod, ug ang
 halaran-sa-pagpasig-uli nga anaa sa ibabaw niini, ug ang tanan nga mga kasangkapan sa Tabernaculo;
⁸
 Ug ang lamesa ug ang iyang mga galamiton, ug ang lunsay nga tangkawan uban ang tanan nga
⁹
 mga galamiton niini, ug ang halaran sa incienso, Ug ang halaran sa halad-nga-sinunog ug ang
¹⁰
 tanang mga galamiton niini, ug ang dolang ug ang tungtunganan niini. Ug ang maayong
 pagkabuhat nga mga bisti, ug ang balaan nga mga bisti alang kang Aaron nga sacerdote, ug ang
¹¹
 mga bisti sa iyang mga anak nga lalake, sa pag-alagad sa katungdanan sa pagka-sacerdote; Ug

ang lana nga igdidihog, ug ang incienso sa mahumot nga panakot alang sa balaang dapit: sumala sa ngatanan nga gisugo ko kanimo, pagabuhaton nila.

¹² Ug si Jehova nagsulti kang Moises, nga nagaingon: ¹³ Sumulti ka usab sa mga anak sa Israel, nga magaingon: Sa pagkamatuod magabantay kamo sa akong mga adlaw nga igpapahulay: kay kini mao ang usa ka timaan sa taliwala nako ug kaninyo sa tanan ninyong mga kaliwatan, aron

kamo mahibalo nga ako mao si Jehova nga nagabalaan kaninyo. ¹⁴ Tungod niini pagabantayan ninyo ang adlaw nga igpapahulay, kay kini balaan alang kaninyo; ang magapasipala niini, sa pagkamatuod pagapatyon gayud siya; kay bisan kinsa nga magabuhat ug bisan unsang buhata *nga*

pagahimoon niining *adlaw* kadtong kalaga pagaputlon gikan sa taliwala sa iyang katawohan. ¹⁵ Sa unom ka adlaw pagabuhaton ang bulohaton, apan sa adlaw nga ikapito mao ang adlaw sa balaan nga pagpahulay, balaan kang Jehova; bisan kinsa nga magabuhat ug bisan unsang bulohaton sa

adlaw nga igpapahulay, siya pagapatyon gayud. ¹⁶ Busa ang mga anak sa Israel managbantay sa adlaw nga igpapahulay, sa paglihi sa adlaw nga igpapahulay ngadto sa tanan niyang mga kaliwatan

¹⁷ alang sa usa ka tugon nga walay katapusan: Kini maoy usa ka timaan sa taliwala nako ug sa mga anak sa Israel sa walay katapusan; kay sa unom ka adlaw gibuhat ni Jehova ang langit ug ang yuta,

¹⁸ ug sa ikapito ka adlaw mipahulay siya, ug nahamuot. Ug gihatag niya kang Moises sa diha nga nakahuman na siya sa pagpakigsulti kaniya sa bukid sa Sinai, ang duruha ka papan sa pagpamatuod, mga papan nga bato nga gisulatan sa tudlo sa Dios.

¹ Ug sa diha nga nakita sa katawohan nga si Moises nagdugay sa paglugsong gikan sa bukid, ang katawohan nagtigum sa ilang kaugalingon ngadto kang Aaron ug miingon kaniya: Tindog, ug buhati kami ug mga dios, nga magauna kanamo, kay mahitungod niining Moises, kadtong tawo nga nagkuha kanamo gikan sa yuta sa Egipto, kami wala manghibalo kong unsay nahitabo kaniya.

² Ug si Aaron miingon kanila: Panangtanga ninyo ang mga arios nga bulawan nga anaa sa mga dalunggan sa inyong mga asawa, ug sa inyong mga anak nga lalake, ug sa inyong mga anak nga

³ babaye, ug dad-a kini ninyo ngari kanako. Ug ang tibook nga katawohan nanangtang sa mga ariyos

⁴ nga bulawan nga diha sa ilang mga dalunggan, ug gidala kini ngadto kang Aaron. Ug siya nagdawat niini sa mga kamot nila, ug gikulit kini niya uban sa usa ka silsil, ug gihimo niya kini nga usa ka nating vaca nga tinunaw. Ug miingon sila: Kini sila mao ang imong mga dios, Oh Israel, nga mikuha

⁵ kanimo gikan sa yuta sa Egipto! Ug sa diha nga si Aaron nakakita niini, nagtukod siya ug usa ka halaran sa atubangan sa *nating vaca*; ug si Aaron nagmantala, ug miingon: Ugma mao ang fiesta

⁶ ni Jehova. Ug nanagmata sila sa pagsayo sa sunod nga buntag ug nanaghalad sila ug mga

halad-nga-sinunog, ug nanagdala sila ug mga halad-sa-pakigdait; ug milingkod ang katawohan sa pagkaon ug sa pag-inum, ug nanagpanindog sila sa pagdula.

7

Ug si Jehova miingon kang Moises: Lumakaw ka, lumugsong ka ngadto sa ubos; kay ang imong katawohan nga gikuha mo gikan sa yuta sa Egipto, nanagdaut sa ilang kaugalingon. Sila nahisimang sa hinanali gikan sa dalan nga akong gisugo kanila, *ug* nanagbuhat sila alang kanila ug usa ka nating vaca nga tinunaw, ug nanagsimba *sila* niini, ug nanaghalad sila niini, ug nanag-ingon:

8

Kini sila mao ang imong mga dios, Oh Israel, nga nagkuha kanimo gikan sa yuta sa Egipto. Ug si Jehova miingon kang Moises: Nakita ko kining katawohan, ug ania karon, kini maoy katawohan

9

nga magahi ug liog. Busa karon, pasagdi ako nga magadilaab ang akong kaligutgut batok kanila,

10

ug aron pagaut-uton ko sila, ug ikaw pagabuhaton nga usa ka daku nga nasud. Ug si Moises nangamuyo kang Jehova nga iyang Dios, ug nag-ingon: *Oh* Jehova, ngano ba nga magadilaab ang imong kaligutgut batok sa imong katawohan nga imong gikuha gikan sa yuta sa Egipto uban sa usa

11

ka dakung gahum ug uban sa usa ka kamot nga kusgan? Kay ngano ba nga magasulti ang mga Egiptohanon, nga magaingon: Alang sa kadautan gikuha mo sila aron sa pagpatay kanila dinhi sa mga kabukiran, ug sa pag-ut-ut kanila gikan sa nawong sa yuta? Kuhaa ang kabangis sa imong

12

kasuko ug bumulag ka gikan niining kadautan batok sa imong katawohan. Hinumdumi si Abraham, si Isaac ug si Israel nga imong mga alagad, nga kanila nanumpa ikaw nga sa imong kaugalingon gayud, ug miingon *ikaw* kanila: Pagapadaghanon ko ang inyong kaliwatan ingon sa mga bitoon sa langit, ug kining tibook nga yuta nga akong giingon, akong ihatag sa inyong kaliwatan, ug sila

13

magapanunod niini sa walay katapusan. Ug si Jehova nagbasul sa kadautan nga iyang giingon nga iyang pagabuhaton unta sa iyang katawohan.

14

15

Ug si Moises mibalik, ug milugsong gikan sa bukid, nga ginadala sa iyang kamot ang duruha ka papan sa pagpamatuod; ang mga papan nga gisulatan sa iyang duruha ka luyo; sa usa ka luyo

16

ug sa pikas gisulatan kini. Ug ang mga papan binuhat sa Dios, ug ang sulat mao ang sulat sa

17

Dios, nga gikulit sa ibabaw sa mga papan. Ug sa diha nga si Josue nakadungog sa kagahub sa katawohan, samtang sila nagasinggit, miingon siya kang Moises: Adunay kagahub sa gubat sa dapit

18

sa campo. Ug siya miingon: Dili man mao ang paghugyaw sa mga mananaug, ni mao ang tingog niadtong mga nagatu-aw tungod kay nadaug sila; apan ang kagahub nga ila sa mga nagaambahan

19

maoy nadungog ko. Ug nahitabo kini, nga sa pag-abut niya haduol sa campo, nga nakita niya ang nating vaca, ug ang mga pagsayaw; ug misilaub ang kasuko ni Moises, ug gisalibay niya ang

20

mga papan gikan sa iyang mga kamot, ug nadugmok kini sa lusaran sa bukid. Ug gikuha niya ang nating vaca nga ilang gibuhay, ug kini gisunog niya sa kalayo, ug kini gigaling niya hangtud

nga napulbos, ug gisabwag kini sa ibabaw sa mga tubig ug kini gipainum niya sa mga anak sa Israel.

²¹

Ug si Moises miingon kang Aaron: Unsa ba ang gibuhath niining katawohan kanimo nga ikaw nagadala man ug usa ka dakung sala sa ibabaw nila? ²² Ug mitubag si Aaron: Dili unta mosilaub

²³

ang kasuko sa akong ginoo; ikaw nakaila sa katawohan, nga sila *naandam* alang sa kadautan. Kay sila nanag-ingon kanako: Buhati kami ug mga dios, nga magauna kanamo; kay mahitungod niining Moises, ang tawo nga mikuha kanamo gikan sa Egipto, kami wala manghibalo sa nahitabo kaniya.

²⁴

Ug ako miingon kanila: Bisan kinsa nga adunay bulawan, tangtanga ninyo kana. Ug ilang gihatag kini kanako, ug gibutang ko kini sa kalayo, ug migula kining nating vaca. ²⁵ Ug sa nakita ni Moises nga ang katawohan nagpatuyang (kay gitugutan sila ni Aaron sa pagpatuyang sa pagkaagi nga

²⁶

naulawan sila sa taliwala sa ilang mga kaaway), Unya si Moises mitindog sa pultahan sa campo, ug miingon: Kong kinsa ang dapig kang Jehova *moari* siya kanako. Ug ang tanan nga mga anak ni

²⁷

Levi mitingub ngadto kaniya. Ug siya miingon kanila: Mao kini ang giingon ni Jehova, ang Dios sa Israel: Magtakin ang tagsatagsa ka tawo sa iyang pinuti diha sa iyang hawak ug pangagi kamo, ug magbalik-balik kamo gikan sa usa ka pultahan ngadto sa usa ka pultahan sa campo, ug patya ninyo ang tagsatagsa sa iyang igsoon, ug ang tagsatagsa sa iyang kauban, ug ang tagsatagsa sa

²⁸

iyang silingan. Ug gibuhath kini sa mga anak ni Levi, sumala sa pulong ni Moises, ug nangapukan

²⁹

sa katawohan niadtong adlaw ang totolo ka libo ka tawo. Ug si Moises miingon: Igahin ang inyong kaugalingon karon kang Jehova, oo, ang tagsatagsa ka tawo batok sa iyang anak nga lalake, ug batok sa iyang igsoon nga lalake; aron siya maghatag kaninyo *sa iyang* panalangin niining adlaw.

³⁰

Ug nahatabo nga sa adlaw nga misunod, nga si Moises miingon sa katawohan: Nakasala kamo ug usa ka dakung sala: ug karon motungas ako ngadto kang Jehova; tingali magabuhath ako

³¹

ug halad-sa-pagtabon sa sala alang sa inyong mga sala. Ug si Moises mibalik ngadto kang Jehova, ug miingon: Oh, kining katawohan nakasala ug usa ka dakung sala, ug nagbuhath sila ug mga dios

³²

nga bulawan. Apan karon, kong pasayloon mo ang ilang sala; ug dili ugaling, palaa ako, ginaampo

³³

ko kanimo, gikan sa imong basahon nga gisulatan mo. Ug si Jehova miingon kang Moises: Bisan

³⁴

kinsa nga nakasala batok kanako, kini siya pagapalaon ko sa akong basahon. Ug lumakaw ka, dad-a kining katawohan didto sa *dapit* nga akong giingon kanimo. Ania karon, ang akong manolonda magauna kanimo; apan sa adlaw sa akong pagdu-aw, pagaduawon ko ang ilang sala sa ibabaw nila.

³⁵

Ug gisamaran ni Jehova ang katawohan, kay nagbuhath sila ug nating vaca, nga gibuhath ni Aaron.

¹ Ug si Jehova miingon kang Moises: Lumakaw ka, ug tumungas ka gikan dinhi, ikaw ug ang katawohan nga imong gidala gikan sa yuta sa Egipto padulong sa yuta nga akong gipanumpa kang Abraham, kang Isaac ug kang Jacob, nga nagaingon: Sa imong kaliwatan igahatag ko kini. ² Ug ako magpadala sa unahan mo ug usa ka manolonda, ug papahawaon ko ang Canaanhon, ug ang Amorehanon, ug ang Hetehanon ug ang Persehanon ug ang Hebehanon ug ang Jebusehanon:

³ Ngadto sa yuta nga nagapaagay sa gatas ug dugos: kay ako dili motungas sa taliwala mo, kay ikaw mao ang katawohan nga magahi ug liog; tingali ug ako magaut-ut kanimo sa dalan. ⁴ Ug sa diha nga ang katawohan nakadungog niining dautan nga mga balita, nanagbalata sila, ug walay bisan kinsa nga nagbutang sa iyang mga dayandayan. ⁵ Ug si Jehova miingon kang Moises: Ipamulong mo sa mga anak sa Israel: Kamo mao ang katawohan nga magahi ug liog; kong mosaka ako sa taliwala mo sa makadiyut pagaut-uton ko ikaw: busa tangtanga karon ang imong mga dayandayan gikan kanimo kay ako mahibalo sa akong pagabuhaton kanimo. ⁶ Ug ang mga anak sa Israel nanagpanangtang sa ilang mga dayandayan sukad sa bukid sa Horeb ngadto sa unahan.

⁷ Karon si Moises nagakanunay sa pagkuha sa balong-balong, ug iyang gipatindog kini sa gawas sa campo, halayo sa campo; ug gihinganlan niya kini ug balong-balong nga pagatiguman; ug nahitabo, nga ang tagsatagsa nga nangita kang Jehova miadto ngadto sa balong-balong nga pagatiguman, nga diha sa gawas sa campo. ⁸ Ug nahatabo nga sa diha nga si Moises milakaw ngadto sa Balong-Balong ang tibook nga katawohan mibangon ug mitindog ang tagsatagsa sa pultahan sa iyang balong-balong, ug mitan-aw ngadto kang Moises hangtud nga siya misulod sa Balong-Balong.

⁹ Ug nahitabo nga sa diha nga nakasulod na si Moises sa Balong-Balong ang haligi nga panganod mipaubos, ug napahamutang sa pultahan sa Balong-Balong; ug si *Jehova* misulti kang Moises.

¹⁰ Ug ang tibook nga katawohan nakakita sa haligi nga panganod nga diha sa pultahan sa Balong-Balong ug ang tibook nga katawohan mitindog ug mingsimba, ang tagsatagsa didto sa pultahan sa iyang balong-balong, ¹¹ Ug si Jehova misulti kang Moises sa nawong ug nawong, ingon sa usa ka tawo nga nakigsulti sa iyang higala. Ug mibalik siya ngadto sa campo apan ang iyang alagad nga si Josue, anak nga lalake ni Nun, tawo nga batan-on wala gayud gumula sa Balong-Balong.

¹² Ug si Moises miingon kang Jehova: Tan-awa, ikaw nagaingon kanako: Dad-a kining katawohan: ug ikaw wala magpahayag kanako kong kinsa ang pagasugoon mo uban kanako. Apan ikaw miingon: Ako nakaila kanimo pinaagi sa imong ngalan, ug nakakaplag ka usab ug kalomo sa akong mga mata; ¹³ Busa karon, ako nagapangaliyupo kanimo kong ako nakakaplag ug kalomo sa imong mga mata, ipahayag mo karon kanako ang imong mga dalan, aron maila ko ikaw, sa tuyo nga makakaplag ako ug kalomo sa imong mga mata: ug palandunga nga kining nasud mao ang

¹⁴
 imong katawohan. Ug miingon siya: Ang akong presencia mouban *kanimo*, ug pagahatagan ko
¹⁵
 ikaw ug pagpahulay. Ug siya miingon kaniya: Kong ang imong presencia dili magauban *kanako*
¹⁶
 , dili mo kami pagkuhaon dinhi. Kay unsaon man karon sa pag-ila nga ako nakakaplag ug kalomo
 sa imong mga mata, ako ug ang imong katawohan? dili ba tungod nga ikaw magalakaw uban
 kanamo; aron kami mahimong katawohan nga mga linain, ako ug ang imong katawohan, gikan sa
¹⁷
 tanang mga katawohan nga ania sa ibabaw sa nawong sa yuta? Ug si Jehova miingon kang
 Moises: Pagabuhaton ko usab kini nga butanga nga imong giingon; tungod kay nakakaplag ka ug
¹⁸
 kalomo sa akong mga mata, ug naila ko ikaw tungod sa imong ngalan. Ug siya miingon:
¹⁹
 Ginapangaliyupo ko *kanimo* nga ipakita mo *kanako* ang imong himaya. Ug siya miingon:
 Pagapaagion ko ang tanan ko nga kaayohan a atubangan mo ug igamantala ko ang ngalan ni Jehova
 sa atubangan mo; ug ako magamaloloy-on sa akong pagakaloy-an, ug magapakita ako ug puangod
²⁰
 niadtong pagapuangoran ko. Ug siya miingon: Ikaw dili arang makakita sa akong nawong: kay
²¹
 ang tawo dili makakita sa akong nawong ug mabuhi *pa* siya. Ug si Jehova miingon: Ania karon,
²²
 adunay dapit haduol *kanako*, ug ikaw magatindog sa ibabaw sa bato: Ug mahatabo nga samtang
 ang akong himaya moagi, nga igabutang ko ikaw sa usa ka liki sa bato, ug pagatabonan ko ikaw
²³
 sa akong kamot hangtud nga mosaylo ako. Ug pagakuhaon ko ang akong kamot, ug ikaw makakita
 sa akong likod: apan ang akong nawong dili hikit-an.

¹
 Ug si Jehova miingon kang Moises: Magsapsap ka ug duruha ka papan nga bato ingon sa
 mga nahauna, ug igasulat ko sa ibabaw nianang mga papan ang mga pulong nga didto sa mga papan
²
 nga nahauna nga gibuak mo. Ug mag-andam ka ugma sa buntag ug tumungas ka sa pagkabuntag
³
 sa bukid sa Sinai, ug didto umatubang ka *kanako* sa kinatumyan sa bukid. Ug walay tawo nga
 magatungas uban *kanimo*; ni tugutan ang bisan kinsang tawo nga hikit-an diha sa tibook nga bukid;
⁴
 ni tugotan ang mga carnero kun ang mga vaca nga magpanibsib sa atubangan sa bukid. Ug siya
 nagsapsap ug duruha ka papan nga bato ingon sa nahauna; ug mibangon si Moises pagsayo sa
 buntag ug mitungas siya haduol sa bukid sa Sinai, ingon sa gisugo kaniya ni Jehova, ug gidala sa
 iyang kamot ang duruha ka papan nga bato.
⁵
 Ug si Jehova mikanaug sa panganod ug mitindog siya didto uban kaniya, ug nagmantala sa
⁶
 ngalan ni Jehova. Ug si Jehova miagi sa iyang atubangan, ug nagmantala: Si Jehova, si Jehova,
 usa ka Dios nga maloloy-on, mapuangoron, mahinay sa pagkasuko, ug daku sa

⁷
mahigugmaong-kalolot ug kamatuoran; Nagatipig sa mahigugmaong kalolot alang sa linibolibo, ug nagapasaylo sa pagkadautan, ug sa pagkamasukihon ug sa sala, ug nga sa walay bisan unsa nga paagi magapakamatarung sa dautan; nga nagadu-aw sa pagkadautan sa mga amahan sa ibabaw sa

⁸
mga anak sa mga anak, sa ibabaw sa ikatolo ug sa ibabaw sa ikaupat nga kaliwatan. Ug si Moises

⁹
midali, ug giduko niya ang iyang ulo ngadto sa yuta ug misimba *kaniya*; Ug siya miingon: Kong karon, nakakaplag ako ug kalomo sa imong mga mata, Oh Ginoo umadto unta karon ang Ginoo, ginaampo ko kanimo, sa taliwala namo: kay kini mao ang katawohan nga magahi ug liog; ug pasayloa ang among pagkadautan ug ang among sala, ug dawata kami alang sa imong panulondon.

¹⁰
Ug siya miingon: Ania karon, ako magabuhat ug tugon: sa atubangan sa tibook mo nga katawohan magabuhat ako ug mga katingalahan, kadtong wala mabuhat sa tibook nga yuta, ni sa bisan unsa nga nasud, ug ang tanan nga katawohan nga niini anaa ikaw sa taliwala, makakita sa

¹¹
buhat ni Jehova; kay kini maoy butang nga makalilisang nga akong pagabuhaton kanimo. Bantayan mo ang akong ginasugo kanimo niining adlaw; ania karon, ako magapapahawa gikan sa atubangan mo sa Amorehanon, ug sa Canaanhon, ug sa Hetehanon ug sa Persehanon, ug sa Hebehanon, ug

¹²
sa Jebusehanon. Magmatngon ka sa imong kaugalingon, tingali magbuhat ka ug pakigsaad uban sa mga pumoluyo sa yuta nga imong pagaadtoan; kay tingali kini mahimong bitik sa taliwala mo:

¹³
Apan kamo magagun-ob sa ilang mga halaran ug magadugmok kamo sa ilang mga haligi, ug

¹⁴
magaporil kamo sa ilang mga kalasangan: (Kay kamo dili magsimba sa lain nga mga dios; kay

¹⁵
si Jehova, kinsang ngalan mao ang Abughoan, maoy usa ka Dios nga abughoan); Tingali ug magbuhat ikaw ug pakigsaad uban sa mga pumoluyo sa yuta; ug sila maghimo sa pagpakighilawas sa pagsunod sa ilang mga dios, ug magahalad sila sa ilang mga dios, ug pagatawgon ka sa usa

¹⁶
kanila, ug magakaon ka sa iyang halad: Ug ikaw magadala sa ilang mga anak nga babaye ngadto sa imong mga anak nga lalake, ug ang ilang mga anak nga babaye magpakighilawas sa pagsunod sa ilang mga dios, ug ang imong mga anak nga lalake magpakighilawas sa pagsunod sa ilang mga

¹⁷
dios. Dili ka magbuhat *alang* kanimo ug tinunaw nga mga dios.

¹⁸
Ang fiesta sa mga tinapay nga walay levadura pagabantayan mo: pito ka adlaw magakaon ka sa tinapay nga walay levadura, ingon sa gisugo ko kanimo, sa panahon nga gitagal sa bulan sa

¹⁹
Abib kay sa bulan sa Abib migula ka gikan sa Egipto. Ang tanan nga nagabuka sa taguankan

²⁰
maako; ug ang tanan nga lake sa imong kahayupan, ang mga panganay sa vaca ug sa carnero, Ug ang panganay sa usa ka asno pagatubson mo pinaagi sa usa ka nating carnero: ug kong *kini* dili mo pagatubson, pagalunggoan mo ang liog niini. Ang tanan nga panganay sa imong mga anak nga

²¹
lalake pagatubson ug walay usa nga magpakita sa atubangan ko nga walay dala. Unom ka adlaw magabuhat ka, apan sa ikapito ka adlaw mopahulay ka: sa panahon sa pagdaro ug sa pag-ani

²²
 mopahulay ka. Ug magsaulog ka sa fiesta sa mga semana *bisan pa* ang sa mga inunahan sa ani
²³
 sa trigo: ug sa fiesta sa pag-ani sa katapusan sa tuig. Makatolo sa sulod sa tuig ang tanan mo nga
²⁴
 lalake magapakita sa atubangan sa Ginoong Jehova, ang Dios sa Israel. Kay ako magapapahawa
 sa mga nasud gikan sa imong atubangan, ug pagalaparon ko ang imong mga utlanan: ug walay
 bisan kinsa nga tawo nga magapaninguha sa imong yuta, kong ikaw motungas sa pagpakita sa
²⁵
 atubangan ni Jehova nga imong Dios makatolo sa usa ka tuig. Dili mo ihalad ang dugo sa akong
 halad uban sa tinapay nga may levadura; dili usab ang halad sa fiesta sa pasko; mahabilin sukad sa
²⁶
 gabii hangtud sa buntag. Ang mga inunahan sa mga unang bunga sa imong yuta dad-on mo sa
 balay ni Jehova nga imong Dios. Dili mo paglat-an ang nating kanding sa gatas sa inahan niini.
²⁷
 Ug si Jehova miingon kang Moises: Isulat mo kini nga mga pulong kay sumala sa kahulogan
 niining mga pulonga gihimo ko ang tugon uban kanimo, ug uban sa Israel.
²⁸
 Ug siya didto uban kang Jehova kap-atan ka adlaw ug kap-atan ka gabii; siya wala makakaon
 ug tinapay, ni makainum ug tubig. Ug gisulat niya sa mga papan ang mga pulong sa tugon, ang
²⁹
 napulo ka mga sugo. Ug nahitabo sa diha nga si Moises milugsong gikan sa bukid sa Sinai uban
 ang duruha ka papan sa pagpamatuod diha sa iyang kamot, sa diha nga nagalugsong siya gikan sa
 bukid, si Moises wala manghibalo nga ang panit sa iyang nawong misilaw, tungod sa iyang
³⁰
 pagpakigsulti kaniya. Sa diha nga si Aaron, ug ang tanan nga mga anak sa Israel nakakita kang
 Moises, ania karon, ang panit sa iyang nawong misilaw; ug nangahadlok sila sa pagduol kaniya.
³¹
 Ug si Moises nagtawag kanila; ug si Aaron ug ang tanan nga mga pangulo sa katilingban, mibalik
³²
 ngadto kaniya, ug si Moises nagsulti kanila; Ug unya ang tanan nga mga anak sa Israel
 nanagpanuol ug siya naghatag kanila ingon nga sugo sa tanan nga mga butang nga giingon kaniya
³³
 ni Jehova didto sa bukid sa Sinai. Ug sa diha nga si Moises nakahuman na sa pagsulti kanila,
³⁴
 nagbutang siya ug usa ka pandong sa iyang nawong. Apan sa diha nga si Moises miadto sa
 atubangan ni Jehova, sa pagpakigsulti uban kaniya, gikuha niya ang pandong hangtud nga
 nakapahawa siya; ug mipahawa siya, ug nakigsulti sa mga anak sa Israel mahitungod niadtong
³⁵
 gisugo kaniya. Ug ang mga anak sa Israel nakakita sa nawong ni Moises, nga ang panit sa nawong
 ni Moises misilaw; ug si Moises mibutang pag-usab sa tabon sa iyang nawong, hangtud nga misulod
 siya sa pagpakigsulti uban kaniya.

¹ Ug gitigum ni Moises ang tibook nga katilingban sa mga anak sa Israel, ug miingon kanila: Kini mao ang mga pulong nga gisugo ni Jehova, aron pagabuhaton ninyo kini. ² Unom ka adlaw pagabuhaton ang bulohaton, apan sa adlaw nga ikapito may usa ka adlaw nga balaan alang kaninyo, usa ka adlaw sa balaang pagpahulay alang kang Jehova: bisan kinsa nga magabuhat sa bisan unsa nga bulohaton pagapatyon siya. ³ Kamo dili magahaling ug kalayo sa tanan ninyo nga mga puloy-anan sa adlaw nga igpapahulay. ⁴ Ug si Moises misulti sa tibook nga katilingban sa mga anak sa Israel nga nagaingon: Kini mao ang butang nga gisugo ni Jehova, nga nagaingon: ⁵ Magkuha kamo gikan sa taliwala ninyo ug usa ka halad alang kang Jehova; bisan kinsa nga masinugtanon ug kasingkasing, padad-a siya niini ug halad ni Jehova: bulawan, ug salapi, ug tumbaga, ⁶ Ug azul, ug purpura, ug mapula, ug lino nga fino, ug *balhibo* sa mga kanding. ⁷ Ug mga panit sa mga carnero nga tinina sa mapula, ug mga panit sa mga mananap sa dagat, ug kahoy nga acacia. ⁸ Ug lana alang sa suga, ug mga panakot nga mahumot alang sa lana nga igdidihog, ug alang sa mahumot nga incienso: ⁹ Ug mga bato nga onyx, ug mga bato nga igalubong alang sa ephod, ug alang sa tabon sa dughan. ¹⁰ Ug ang tagsatagsa ka tawo nga makinaadmanon ug kasingkasing sa taliwala ninyo umanhi, ug magbuhat sa tanan nga mga butang nga gisugo ni Jehova. ¹¹ Ang tabernaculo, ang balong-balong niini, ug ang tabon niini, ang mga lugpit niini, ug ang mga tabla niini, ang mga yayongan niini, ang mga haligi niini, ug ang mga ugbokanan niini. ¹² Ang arca, ug ang mga yayongan niini, ang halaran-sa-pagpasig-uli, ug ang tabil sa balong-balong; ¹³ Ang lamesa, ug ang mga yayongan niini, ug ang tanan nga mga kasangkapan niini, ug ang tinapay-nga-gibutang-sa-atubangan sa Dios; ¹⁴ Ang tangkawan usab alang sa suga, ug ang mga kasangkapan niini, ug ang mga lamparahan niini, ug ang lana alang sa suga: ¹⁵ Ug ang halaran sa incienso, ug ang mga yayongan niini, ug ang lana nga igdidihog, ug ang mahumot nga incienso, ug ang tabil alang sa pultahan, nga diha sa pultahan sa tabernaculo: ¹⁶ Ang halaran sa halad-nga-sinunog, uban ang linala nga tumbaga niini, ang mga yayongan niini, ug ang tanan nga mga kasangkapan niini, ang dolang uban ang tungtunganan niini: ¹⁷ Ang mga cortina sa sawang, ang mga haligi niini, ug ang mga ugbokanan niini, ug ang tabil sa ganghaan sa sawang: ¹⁸ Ang mga lagdok sa tabernaculo, ug ang mga lagdok sa sawang, ug ang mga pisi niini; ¹⁹ Ang maayong pagkabuhat nga mga bisti, alang sa pag-alagad sa dapit nga balaan, ang mga balaan nga bisti ni Aaron nga sacerdote, ug ang mga bisti sa iyang mga anak nga lalake, aron sa pag-alagad sa katungdanan sa pagka-sacerdote.

20

Ug ang tibook nga katilingban sa mga anak sa Israel nanlakaw gikan sa atubangan ni Moises.

21

Ug nangadto sila, ang tagsatagsa kinsang kasingkasing nagaagda kaniya, ug ang tagsatagsa kinsang espiritu naghatag kaniya ug kabubut-on, ug nanagdala sa halad ni Jehova alang sa bulohaton sa balong-balong nga pagatiguman, ug alang sa tanan nga kaalagaran niini, ug alang sa mga balaan

22

nga bisti. Ug nangadto sila, ang mga lalake ug ang mga babaye, sumala sa gidaghanon sa mga kinabubut-ong pagkamasinulondon sa kasingkasing, ug nanagdala ug mga sab-itanan, ug mga ariyos, ug mga singsing sa pagtimaan, ug mga pulceras, ug ang tanan nga hiyas nga bulawan; bisan

23

ang tagsatagsa ka tawo naghalad ug usa ka halad nga bulawan alang kang Jehova. Ug tagsatagsa ka tawo nga hingkaplagan nga kaniya adunay azul, ug purpura, ug mapula, ug lino nga fino, ug *balhibo* sa mga kanding, ug mga panit sa mga carnero nga tinina sa mapula, ug ang mga panit sa

24

mga mananap sa dagat, ginadala niya kini. Ang tagsatagsa nga nakahalad ug usa ka halad nga salapi ug tumbaga, nagdala sa halad ni Jehova; ug ang tagsatagsa nga hingkaplagan nga kaniya

25

adunay kahoy nga acacia, nga alang sa tanan nga bulohaton sa pag-alagad nagadala niini. Ug ang tanan nga mga babaye nga 7 makinaadmanon sa kasingkasing nanagkalinyas uban sa ilang mga kamot, ug ginadala nila ang ilang mga nakalinyas, ang azul, ug ang purpura, ang mapula, ug

26

ang lino nga fino. Ug ang tanan nga mga babaye kinsang kasingkasing nagaagda kanila sa

27

kinaadman, nanagkalinyas sila ug mga *balhibo* sa kanding. Ug ang mga pangulo nanagdala ug mga bato nga onyx, ug sa mga bato nga igalubong alang sa ephod ug sa bisti nga tabon sa dughan;

28

Ug sa panakot nga mahumot, ug ang lana alang sa suga, ug alang sa lana nga igdidihog, ug alang

29

sa mahumot nga incienso. Ang mga anak sa Israel nanagdala ug kinabubut-ong halad alang kang Jehova; tagsatagsa ka lalake ug babaye, kinsang kasingkasing nagaagda kanila sa maayong kabubut-on sa pagdala alang sa tanan nga bulohaton, nga gisugo ni Jehova kanila nga pagabuhaton pinaagi kang Moises.

30

Ug si Moises miingon sa mga anak sa Israel: Tan-awa, si Jehova nagtawag pinaagi sa ngalan

31

kang Bezaleel, ang anak nga lalake ni Uri, ang anak nga lalake ni Hur, sa banay ni Juda: Ug siya gipuno niya sa Espiritu sa Dios, sa kinaadman, sa salabutan, ug sa kaalam, ug sa tanan nga

32

nagkalainlain nga pagkabatid sa buhat. Ug sa pagmugna sa mga binatid nga buhat sa pagbuhat

33

pinaagi sa bulawan, ug sa salapi ug sa tumbaga: Ug sa pagsapsap sa mga bato nga igahal-up, ug

34

sa pagkulit sa kahoy, sa pagbuhat sa tanan nga buhat sa pagkabatid. Ug siya nagabutang sa sulod sa iyang kasingkasing aron siya makapanudlo, siya ug si Aholiab, ang anak nga lalake ni Ahisamac,

35

sa banay ni Dan: Sila gipuno niya sa kinaadman sa kasingkasing, sa pagbuhat sa tanan nga bulohaton nga binatid, sa pagkamagkukulit, ug sa pagkabatid nga magbubuhay, ug sa

pagkamagbobolda sa azul, ug sa purpura, ug sa mapula ug sa lino nga fino, ug sa pagkamaghahabol; bisan kanila nga nanagbuhat sa bisan unsa nga binatid nga pagbuhat, ug sila nga nagamugna sa mga binatid nga buhat.

¹ Ug si Bezaleel ug si Aholiab magabuhat, ug ang tagsatagsa ka tawo nga makinaadmanon sa kasingkasing, nga kaniya gibutang ni Jehova ang kinaadman ug salabutan aron mahibalo kong unsaon sa pagbuhat ang tanan nga bulohaton alang sa pag-alagad sa balaang puloy-anan, sumala

² sa tanan nga gisugo ni Jehova. Ug si Moises nagtawag kang Bezaleel ug kang Aholiab, ug sa tagsatagsa ka tawo, nga makinaadmanon sa kasingkasing, kinsang kasingkasing gibutangan ni Jehova ug kinaadman, bisan ang tagsatagsa ka tawo kinsang kasingkasing nag-agda kaniya aron

³ sa pagduol sa bulohaton, aron sa pagbuhat niini. Ug gidawat nila gikan kang Moises ang tanan nga halad nga gidala sa mga anak sa Israel alang sa bulohaton sa pag-alagad sa balaang puloy-anan, aron sa pagbuhat niini. Ug sila nagadala pa gayud kaniya ug mga kinabubut-ong halad sa

⁴ matagbuntag: Ug ang tanan nga mga makinaadmanon nga tawo, nga nanagbuhat sa tanan nga bulohaton sa balaang puloy-anan; ming-anhi ang tagsa-tagsa gikan sa bulohaton nga iyang ginabuhat;

⁵ Ug nanagsulti sila kang Moises nga nagaingon: Ang katawohan nagadala ug daghan pa kay sa kinahanglan alang sa pag-alagad sa bulohaton nga gisugo ni Jehova nga pagabuhaton. ⁶ Ug si Moises naghatag ug usa ka sugo ug gipamantala kini sa tibook nga campo nga nagaingon: Dili na kinahanglan ang lalake, ni ang babaye nga magabuhat pa ug bulohaton alang sa paghalad sa balaang

⁷ puloy-anan. Ug sa ingon niini ang katawohan minghunong sa pagdala *ug mga halad*. Kay ang galamiton nga diha kanila igo alang sa pagbuhat sa tanan nga bulohaton, ug nagakapin pa kaayo.

⁸ Ug ang tanan nga mga tawo nga makinaadmanon sa kasingkasing sa taliwala nila nga nagabuhat sa bulohaton, nanagbuhat sila ug tabernaculo uban sa napulo ka cortina; sa fino nga lino nga linubid, ug azul, ug purpura, ug mapula nga adunay mga querubin, ang buhat sa batid nga magbubuhat, *si*

⁹ *Bezaleel* maoy nagbuhat niini. Ang gitag-on sa tagsatagsa ka cortina kaluhaan ug walo ka maniko, ug ang gilapdon sa usa ug usa ka cortina, upat ka maniko; ang tanan nga mga tabil adunay usa

¹⁰ lamang ka sukod. Ug siya nagtapak sa lima ka cortina ang usa sa usa: ug lain usab nga lima ka

¹¹ cortina gitapak niya ang usa sa usa. Ug siya nagbuhat ug mga galong nga azul sa ngilit sa usa ka cortina gikan sa ngilit, sa tinakdoan; sa mao usab *nga pagkaagi* siya nagbuhat sa ngilit sa cortina

¹² dapit sa gawas sa ikaduha ka tinakdoan. Kalim-an ka galong gihimo niya sa usa ka cortina, ug kalim-an ka galong gihimo niya sa ngilit sa cortina, nga diha sa ikaduhang tinakdoan; ang mga

¹³ galong gipahimutang sa atbang sa usa ug usa. Ug siya nagbuhat ug kalim-an ka kaw-it nga

bulawan ug gitapak *niya* ang mga cortina ang usa sa usa pinaagi niining mga kaw-it sa ingon niini natibook ang tabernaculo.

14

Ug siya nagbuhat ug mga cortina nga balhibo sa mga kanding alang sa balong-balong nga diha sa ibabaw sa tabernaculo: napulo ug usa ka cortina ang gibuhat niya. Ang gitag-on sa usa ug usa ka cortina katloan ka maniko, ug upat ka maniko ang gilapdon sa usa ug usa ka cortina: ang

16

napulo ug usa ka cortina usa lamang ka sukod. Ug gitapak niya paglain ang lima ka cortina sa

17

ilang kaugalingon, ug ang unom ka cortina gitapak usab paglain sa ilang kaugalingon. Ug siya nagbuhat ug kalim-an ka galong sa ngilit sa cortina nga dapit sa gawas sa tinakdoan, ug kalim-an

18

ka galong gibuhat niya sa ngilit dapit sa gawas sa ikaduhang tinakdoan. Ug siya nagbuhat ug kalim-an ka kaw-it nga tumbaga aron sa pagtakdo pag-usa sa balong-balong, aron kini matibook.

19

Ug siya nagbuhat ug usa ka tabon alang sa balong-balong nga mga panit sa carnero nga tinina sa mapula, ug usa ka tabon nga panit sa mga mananap sa dagat sa ibabaw. Ug gibuhat niya ang

20

mga tabla sa tabernaculo sa kahoy nga acacia nga matanos. Napulo ka maniko mao ang gitag-on sa usa ug usa ka tabla, ug usa ka maniko ug tunga ang gilapdon sa usa ug usa ka tabla. Matag-usa

22

ka tabla adunay duruha ka mecha nga ang usa sa unahan sa usa: mao kini ang gibuhat niya sa ngatanan nga mga tabla sa tabernaculo.

23

Ug siya nagbuhat sa tanang mga tabla alang sa tabernaculo; kaluhaan ka tabla alang sa kiliran sa habagatan ngadto sa habagatan;

24

Ug siya nagbuhat ug kap-atan ka ugbokanan nga salapi, sa ilalum sa kaluhaan ka tabla: duruha ka ugbokanan sa ilalum sa usa ka tabla alang sa duruha ka mecha niini, ug duruha ka ugbokanan sa ilalum sa usa usab ka tabla alang

25

sa duruha ka mecha niini. Ug alang sa ikaduha ka kiliran sa tabernaculo sa dapit sa amihanang,

26

siya nagbuhat ug kaluhaan ka tabla, Ug ang kap-atan ka ugbokanan nga salapi niini: duruha ka

27

ugbokanan sa ilalum sa usa ka tabla, ug duruha ka ugbokanan sa ilalum sa usa usab ka tabla. Ug alang sa bahin sa tabernaculo dapit sa likod paingon sa kasadpan, siya nagbuhat ug unom ka tabla.

28

Ug duruha ka tabla ang gibuhat niya alang sa duruha ka nasikohan sa tabernaculo sa bahin nga

29

dapit sa likod. Ug kini gitakdo sa ilalum; ug sa mao usab nga paagi natibook sa ibabaw ngadto

30

sa usa ka tuhogan: ug mao kini ang gibuhat sa usa ug usa usab sa duruha ka nasikohan. Ug adunay walo ka tabla ug ang mga ugbokanan nga salapi niini napulo ug unom ka ugbokanan sa ilalum sa

31

matag-usa ka tabla duruha ka ugbokanan. Ug siya nagbuhat ug mga yayongan sa kahoy nga

32

acacia: lima alang sa mga tabla sa usa ka kiliran sa tabernaculo. Ug lima ka balabag alang sa mga tabla sa usa usab ka kiliran sa tabernaculo ug lima ka balabag alang sa mga tabla sa kiliran sa

tabernaculo sa bahin sa likod dapit sa kasadpan.³³ Ug gihimo niya nga ang balabag sa taliwala nga molapus sa kinataliwad-an sa mga tabla gikan sa usa ka tumoy ngadto sa usa ka tumoy.³⁴ Ug gihal-upan niya ang mga tabla ug bulawan ug gibuhat sa bulawan ang mga singsing niini, nga didto igasul-ob ang balabag: nga gihal-upan usab ug bulawan ang mga balabag.

³⁵ Ug ang cortina gihimo niya nga sa azul ug purpura, ug mapula, ug fino nga lino nga linubid: uban ang mga querubin, ang buhat sa usa ka batid nga magbubuhat, gibuhat niya kini.³⁶ Ug gibuhatan niya kini ug upat ka haligi sa kahoy nga acacia ug gihal-upan kini ug bulawan, ang mga kaw-it niini nga bulawan; ug nagtunaw alang niini ug upat ka ugbokanan nga salapi.³⁷ Ug siya nagbuhat ug usa ka tabil alang sa pultahan sa Tabernaculo, sa azul, ug purpura, ug mapula, ug fino nga lino nga linubid, nga buhat sa magbobolda.³⁸ Ug ang lima ka haligi niini uban ang mga kaw-it niini: ug gihal-upan niya ang ulo niini ug ang mga lagdok niini sa bulawan: apan ang lima ka ugbokanan niini gibuhat kini sa tumbaga.

¹ Ug si Bezaleel nagbuhat sa arca sa kahoy nga acacia: duruha ka maniko ug tunga mao ang gitas-on niini, ug usa ka maniko ug tunga mao ang gilapdon niini, ug usa ka maniko ug tunga mao ang gantong niini.² Ug gihal-upan niya kini ug lunsay nga bulawan sa sulod ug sa gawas, ug gibuhatan niya kini ug usa ka cornisa nga bulawan nga maglibut.³ Ug siya nagtunaw alang niini, upat ka singsing nga bulawan sa upat ka tiil niini; bisan duruha ka singsing sa usa ka kiliran niini, ug duruha ka singsing sa usa ka luyo niini.⁴ Ug siya nagbuhat ug mga yayongan sa kahoy nga acacia, ug gihal-upan niya kini ug bulawan.⁵ Ug gibalhog niya ang mga yayongan sa mga singsing sa mga kiliran sa arca, aron sa pagdala sa arca.⁶ Ug siya nagbuhat ug usa ka halaran-sa-pagpasig-uli sa lunsay nga bulawan: duruha ka maniko ug tunga mao ang gitas-on niini, usa ka maniko ug tunga mao ang gilapdon niini.⁷ Ug siya nagbuhat ug duruha ka mga querubin nga bulawan, sa buhat nga sinalsal gibuhat niya kini sa duruha ka tumoy sa halaran-sa-pagpasig-uli.⁸ Usa ka querubin sa usa ka tumoy, ug usa ka querubin sa usa ka tumoy: nayon sa halaran-sa-pagpasig-uli gibuhat niya ang mga querubin sa duruha ka tumoy niini.⁹ Ug ang mga querubin nagabuklad sa ilang mga pako sa ibabaw, nga nagatabon sa halaran-sa-pagpasig-uli uban sa ilang mga pako, ug ang ilang mga nawong nagaatubang sa usa ug usa, nagaatubang sa halaran-sa-pagpasig-uli ang mga nawong sa mga querubin.

10

Ug siya nagbuhat ug lamesa nga kahoy nga acacia: duruha ka maniko *mao* ang gitas-on niini, ug usa ka maniko *mao* ang gilapdon niini, ug usa ka maniko ug tunga *mao* ang gantong niini.

11

Ug kini gihal-upan niya ug lunsay nga bulawan, ug gibuhatan niya ug usa ka cornisa nga bulawan

12

nga maglibut. Ug gibuhatan niya kini ug usa ka sanipa sa gilapdon nga usa ka dapal maglibut,

13

ug gibuhatan niya ug usa ka bulawan nga cornisa sa sanipa niini sa maglikos. Ug siya nagtunaw alang niini, upat ka singsing nga bulawan, ug gibutang niya kini sa upat ka nasikohan nga

14

mahatungod sa upat ka tiil niini. Duol sa sanipa diha ang mga singsing, ang dapit sa mga yayongan

15

aron sa pagdala sa lamesa. Ug gibuhat niya ang mga yayongan sa kahoy nga acacia, ug gihal-upan

16

niya kini sa bulawan aron sa pagdala sa lamesa. Ug siya nagbuhat sa mga kasangkapan nga diha sa ibabaw sa lamesa, ang mga pinggan niini, ug ang mga cuchara niini, ug ang mga panaksan niini,

17

ug ang mga kabu nga igabubo niini sa lunsay nga bulawan. Ug gibuhat niya ang tangkawan sa lunsay nga bulawan, sa buhat nga sinalsal gibuhat niya ang tangkawan: ang tiil niini ug ang lawas niini, ug ang mga copa niini, ang mga dayan-dayan niini nga malingin, ug ang mga bulak, niini

18

gihimo nga nayon niini. Ug adunay unom ka sanga nga nagatuybo gikan sa mga kiliran niini; totolo ka sanga sa tangkawan gikan sa usa ka kiliran niini, ug totolo ka sanga sa tangkawan gikan

19

sa usa usab ka kiliran niini: Totolo ka copa gibuhat sama sa dagway sa bulak sa almendra diha sa usa ka sanga, usa ka malingin nga dayandayan, ug usa ka bulak; ug totolo ka copa nga gibuhat sama sa dagway sa bulak sa almendras diha sa usa usab ka sanga, usa ka malingin nga dayandayan

20

ug usa ka bulak: ug *mao* kini ang alang sa unom ka sanga nga nagalabaw gikan sa tangkawan. Ug diha sa tangkawan adunay upat ka copa nga gibuhat sama sa dagway sa mga bulak sa almendras,

21

ang mga malingin nga dayandayan niini, ug ang mga bulak niini; Ug usa ka malingin nga dayandayan sa ilalum sa duruha ka sanga nga nayon niini, ug usa usab ka malingin nga dayandayan sa ilalum sa duruha usab ka sanga nga nayon niini, ug usa usab ka malingin nga dayandayan sa ilalum sa duruha usab ka sanga nga usa nga nayon niini, alang sa unom ka sanga nga nagatuybo

22

gikan niini. Ang mga malingin nga dayandayan niini ug ang mga sanga niini gihimo sa usa lamang nga nayon niini; ang tibook niini *maoy* usa ka binuhat nga sinalsal sa lunsay nga bulawan,

23

Ug ang mga lamparahan nga gibuhat niya, pito, ug ang mga kumpit niini, ug ang ilang mga

24

pinggan nga magagmay niini nga lunsay nga bulawan. Sa usa ka talento nga lunsay nga bulawan, gibuhat niya kini, ug ang tanan nga mga kasangkapan niini.

25

Ug gibuhat niya ang halaran sa incienso sa kahoy nga acacia: usa ka maniko *mao* ang gitas-on niini, ug usa ka maniko *mao* ang gilapdon niini, ug maglaro; ug duruha ka maniko *mao* ang gantong

niini, ang mga sungay nayon niini.²⁶ Ug gihal-upan niya kini sa lunsay nga bulawan, ang ibabaw niini ug ang mga bongbong niini maglibut, ug ang mga sungay niini: ug gibuhatan niya kini ug usa ka cornisa nga bulawan maglibut.²⁷ Ug siya nagbuhat alang niini ug duruha ka singsing nga bulawan sa ilalum sa cornisa niini sa duruha ka nasikohan niini, sa duruha ka kiliran niini, mga dapit alang sa mga yayongan sa pagdala niini.²⁸ Ug gibuhat niya ang mga yayongan sa kahoy nga acacia ug gihal-upan niya kini ug bulawan.²⁹ Ug gibuhat niya ang lana nga balaan nga igdidihog, ug ang lunsay nga incienso sa mahumot nga mga panakot nga buhat sa magbubuhat sa mahumot.

¹ Ug gibuhat niya ang halaran sa halad-nga-sinunog sa kahoy nga acacia: lima ka maniko mao ang gitag-on niini, ug lima ka maniko ang gilapdon niini maglaro, ug totolo ka maniko ang gantong niini.² Ug gibuhat niya ang iyang mga sungay niini sa ibabaw sa upat ka nasikohan niini; ang mga sungay niini nayon sa usa ka bolos uban niini ug gihal-upan niya kini ug tumbaga.³ Ug gibuhat niya ang tanan nga mga kasangkapan sa halaran: ang mga kawa, ug ang mga pala, ug ang mga dolang, ug ang mga kaw-it, ug ang mga sangga sa kalayo: ang tanan nga mga kasangkapan niini gibuhat niya sa tumbaga.⁴ Ug nagbuhat siya alang sa halaran ug tungtunganan nga linala nga tumbaga, sa ilalum sa sanipa sa libut niini dapit sa ubos hangtud sa tunga sa halaran.⁵ Ug siya nagtunaw ug upat ka singsing alang sa upat ka tumoy sa tungtunganan nga linala nga tumbaga, nga maoy dapit sa mga yayongan.⁶ Ug gibuhat niya ang mga yayongan sa kahoy nga acacia, ug gihal-upan niya kini ug tumbaga.⁷ Ug gibalhog niya ang mga yayongan sa mga singsing nga diha niini sa mga kiliran sa halaran, aron sa pagdala niana tungod niini: gihimo kini niya nga adunay lungag uban sa mga tabla.⁸ Ug gibuhat niya ang dolang nga tumbaga, ug ang tungtunganan niini nga tumbaga, sa mga salamin sa mga babaye nga mag-alagad nga *nagatigum* sa pag-alagad sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman.⁹ Ug gibuhat niya ang sawang, alang sa dapit sa habagatan paingon sa habagatan, ang mga cortina sa sawang nga lino nga fino nga linubid, usa ka gatus ka maniko.¹⁰ Ang mga haligi niini kaluhaan, uban ang ugbokanan niini kaluhaan, nga hinimo sa tumbaga: ang mga sab-onganan sa mga haligi, ug ang mga tarogo niini, nga salapi.¹¹ Ug alang sa dapit sa amihanan usa ka gatus ka maniko: ang mga haligi niini kaluhaan, ug ang mga ugbokanan niini kaluhaan nga binuhat sa tumbaga.¹² Ang mga ugbokanan sa mga haligi, ug ang mga tarogo, nga binuhat sa salapi. Ug alang sa dapit sa kasadpan adunay mga tabil nga tagkalim-an ka maniko: ang haligi niini, napulo, ug ang

napulo ka ugbokanan niini: ang mga sab-onganan sa mga haligi, ug ang mga tarogo niini, nga
¹³ binuhat sa salapi. ¹⁴ Ug alang sa dapit sa silangan, paingon sa timogan, kalim-an ka maniko. Ang
mga tabil alang sa usa ka kilid *sa pultahan* tagpulo ug lima ka maniko; ang haligi niini totolo, ug
¹⁵ ang mga ugbokanan niini, totolo. Ug mao man usab ang alang sa usa ka kilid niining dapita ug
niadtong dapita ug niadtong dapita sa pultahan sa sawang, ang mga tabil tagpulo ug lima ka maniko;
¹⁶ ang mga haligi niini totolo, ug ang mga ugbokanan niini totolo. Ang tanan nga mga tabil sa
¹⁷ sawang, mga lino nga fino nga linubid. Ug ang mga ugbokanan sa mga haligi binuhat sa tumbaga;
ang mga sab-onganan sa mga haligi, ug ang mga tarogo niini binuhat sa salapi: ug ang mga hal-up
sa mga sab-onganan niini binuhat sa salapi: ug ang tanan nga mga haligi sa sawang adunay mga
¹⁸ tarogo nga salapi. Ug ang tabil sa pultahan sa sawang maoy buhat sa magbobolda, binuhat sa
azul, ug purpura, ug mapula, ug lino nga fino nga linubid; ang gitas-on kaluhaan ka maniko, ug
¹⁹ ang kahabogon sa gilapdon lima ka maniko, sama sa tabil sa sawang. Ug upat ang mga haligi
niini, ug upat ang mga ugbokanan nga tumbaga; ug ang mga tabon sa mga ulo niini, ug ang ilang
²⁰ mga tarogo, salapi. Ug ang tanan nga mga lagdok sa tabernaculo, ug sa sawang maglibut, mga
tumbaga.
²¹ Mao kini ang tanang mga butang alang *sa* tabernaculo, bisan sa tabernaculo sa pagpamatuod,
nga giisip sumala sa sugo ni Moises pinaagi sa kamot ni Ithamar, ang anak nga lalake ni Aaron nga
²² sacerdote, alang sa pag-alagad sa mga Levihanon. Ug si Bezaleel, ang anak nga lalake ni Uri,
ang anak nga lalake ni Hur, sa banay ni Juda, *maoy* nagbuhat sa tanan nga mga butang nga gisugo
²³ ni Jehova kang Moises. Ug uban kaniya si Ahiliab, ang anak nga lalake ni Ahisamach, sa banay
ni Dan, nga usa ka magkukulit, ug batid nga magbubuhat ug magbobolda sa azul, ug sa purpura,
²⁴ ug sa mapula, ug sa lino nga fino. Ang tanan nga bulawan nga gigamit sa bulohaton, sa tanan
nga bulohaton sa balaang puloy-anan, bisan ang bulawan sa halad, kaluhaan ug siyam ka talento,
²⁵ ug pito ka gatus ug katloan ka siclo, subay sa siclo sa balaang puloy-anan. Ug ang ilang salapi
nga naisip gikan sa katilingban, usa ka gatus ka talento, ug usa ka libo pito ka gatus kapitoan ug
²⁶ lima ka siclo, subay sa siclo sa balaang puloy-anan. Usa ka beka sa tagsa ka ulo, *sa ato pa*, tunga
sa siclo, subay sa siclo sa balaang puloy-anan, kay ang tanan nga miagi kanila ginaisip gikan sa
panuigon nga kaluhaan ka tuig ug ngadto sa itaas, may unom ka gatus ka libo ug totolo ka libo ug
²⁷ lima ka gatus ug kalim-an. Ug ang usa ka gatus ka talento nga salapi gitunaw nga mga ugbokanan
sa balaang puloy-anan, ug mga ugbokanan *sa mga haligi* sa tabil; usa ka gatus ka ugbokanan sa
²⁸ usa ka gatus ka talento, usa ka talento sa usa ka ugbokanan. Ug sa usa ka libo pito ka gatus
kapitoan ug lima *ka siclo* gibuhat niya nga mga kaw-it alang sa mga haligi, ug gihal-upan niya ang

29 mga ulo niini, ug iyang gibuhatan kini ug mga tarogo. Ug ang tumbaga nga halad may kapitoan
 30 ka talento, ug duruha ka libo upat ka gatus ka siclo. Kini maoy iyang gibuhat nga mga ubokanan
 alang sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman, ug halaran nga tumbaga, ug linala nga
 31 tumbaga, ug ang tanan nga mga galamiton sa halaran, Ug ang mga ugbokanan sa sawang maglibut,
 ug ang mga ugbokanan sa pultahan sa sawang, ug ang tanan nga mga lagdok sa tabernaculo, ug
 ang tanan nga mga lagdok sa sawang maglibut.

1 Ug sa azul, ug purpura, ug mapula, gibuhat nila ang matahum nga mga bisti aron sa pag-alagad
 sa dapit nga balaan; ug gibuhat nila ang mga bisti nga balaan alang kang Aaron, ingon sa gisugo
 ni Jehova kang Moises. 2 Ug gibuhat niya ang ephod sa bulawan, ug sa azul, ug sa purpura, ug sa
 mapula, ug sa lino nga fino nga linubid; 3 Ug gibakbak nila ang mga pinalid nga manipis nga
 bulawan, ug gitabastabas nila *sama* sa mga hilo aron sa paghabol niini sa taliwala sa azul, ug sa
 taliwala sa purpura, ug sa taliwala sa mapula, ug sa taliwala sa lino nga fino, nga buhat sa batid
 4 nga mamumuhat: Kini gibuhatan nila ug mga patay-tay alang niini, nga sinumpay, ug natibook
 5 sa duruha ka kiliran sa tumoy niini. Ug ang bakus nga sinawalo nga maayong pagkabuhat nga
 diha sa ibabaw niini, nga igbabakus, sa mao ra nga butang *ug* sama niini nga pagkabuhat: sa bulawan,
 sa azul, ug sa purpura, ug sa mapula, sa lino nga fino nga linubid; ingon sa gisugo ni Jehova kang
 6 Moises. Ug gililokan nila ang mga bato nga onyx nga linibutan sa mga engaste nga bulawan, nga
 gililokan ingon sa pagkalilok ca singsing nga patik, *nga adunay* mga ngalan sumala sa mga anak
 7 ni Israel: Ug kini gibutang niya sa mga patay-tay sa ephod, ingon nga mga bato nga handumanan
 8 sa mga anak ni Israel; ingon sa gisugo ni Jehova kang Moises. Ug siya naghimo ug tabon sa dughan
 nga binuhat sa batid nga mamumuhat, ingon sa pagbuhat sa ephod; sa bulawan, sa azul, sa purpura,
 9 ug sa mapula, ug sa fino nga lino nga linubid, Kini maglaro man: ang tabon sa dughan gihimo
 nila nga pinilo: ang gitas-on niini usa ka dangaw, ug usa ka dangaw ang gilapdon niini, nga napilo.
 10 Ug ilang gibutang niini ang upat ka laray nga mga bato. Sa nahauna nga laray, mao ang sardio,
 11 topacio, ug usa ka carbunclo kini mao ang nahauna nga laray. Sa ikaduha ka laray, usa ka
 12 esmeralda, usa ka zafiro, ug usa ka diamante. Sa ikatolo ka laray, usa ka jacinto, usa ka agata,
 13 ug usa ka amatista. Ug sa ikaupat ka laray, usa ka berilo, usa ka onyx, ug usa ka jaspe: kini
 14 ginalibutan ug engaste nga bulawan sa ilang mga laray. Ug ang maong mga bato *gibutang* sumala
 sa mga ngalan sa ma anak ni Israel, napulo ug duha, sumala sa mga ngalan nila; ingon sa mga lilok

sa singsing nga patik, ang tagsatagsa sumala sa ngalan niini, alang sa napulo ug duha ka banay.

15

Ug nanagbuhat sila sa ibabaw sa tabon sa dughan sa mga talikala nga magagmay sama sa sinawalo,

16

sa pisi nga sinalapid sa lunsay nga bulawan. Ug nagbuhat sila ug duruha ka engaste nga bulawan ug ang duruha ka singsing nga bulawan, ug gibutang ang duruha ka singsing sa duruha ka tumoy

17

sa tabon sa dughan. Ug gibutang nila ang duruha ka sinalapid nga bulawan niadtong duruha ka

18

singsing sa mga tumoy sa tabon sa dughan. Ug ang *laing* duruha ka tumoy sa duruha ka sinalapid nga pisi sa gibutang nila sa ibabaw sa duruha ka engaste ug gibutang nila sa ibabaw sa patay-tay

19

sa ephod sa dapit sa atubangan niini. Ug nagbuhat sila ug duruha ka singsing nga bulawan, nga gibutang nila sa duruha ka tumoy sa tabon sa dughan, sa sidsid niini, sa bahin sa ubos sa ephod,

20

ngadto sa sulod. Ug nagbuhat sila ug duruha ka singsing nga bulawan, ug gibutang nila sa duruha ka patay-tay sa ephod, sa ilalum nga dapit sa atubangan, sa unahan sa iyang tinakdoan sa ibabaw

21

sa bakus sa ephod. Ug gihigut nila ang tabon sa dughan sa mga singsing niini ngadto sa mga singsing sa ephod nga adunay usa ka pisi nga azul, aron kini anha sa ibabaw sa maayong pagkabuhat nga bakus sa maong ephod ug aron dili matangtang ang tabon sa dughan gikan sa ephod, ingon sa

22

gisugo ni Jehova kang Moises. Ug gibuhat niya ang kupo sa ephod nga buhat sa maghahabol,

23

nga lubos azul; Ug ang liab sa taliwala niini, ingon sa liab sa usa ka kamisin nga may ribite sa

24

paglibut sa liab aron kini dili magisi. Ug gibuhatan nila ug mga dagway sa granada ang mga

25

sidsid sa kupo nga azul, ug purpura, ug mapula, ug *lino* nga linubid. Ug nanagbuhat sila ug mga campanilla sa lunsay nga bulawan ug ang maong campanilla gibutang nila sa taliwala sa mga

26

granada sa sidsid sa kupo sa paglibut *niini*, sa taliwala sa mga granada; Usa ka campanilla ug usa ka granada, usa ka campanilla ug usa ka granada, sa paglibut sa mga sidsid sa kupo sa pag-alagad;

27

ingon sa gisugo ni Jehova kang Moises. Ug gibuhat nila ang mga sinina nga hatag-as nga lino

28

nga fino nga buhat sa maghahabol alang kang Aaron, ug sa iyang mga anak nga lalake. Ug ang mitra nga lino nga fino, ug ang bonete nga lino nga fino, ug ang mga sapaw nga lino nga fino nga

29

linubid, Ug ang bakus nga lino nga fino nga linubid, ug azul, ug purpura, ug mapula nga buhat

30

sa magbobolda; ingon sa gisugo ni Jehova kang Moises. Ug nagbuhat sila ug diadema sa purongpurong nga balaan sa lunsay nga bulawan, ug kini ilang gisulatan ug sinulat nga sama sa

31

linilok sa usa ka singsing nga patik: BALAAN KANG JEHOVA. Ug niini gibutang nila ang usa ka sinawalo nga azul aron kini ibutang sa ibabaw sa mitra; ingon sa gisugo ni Jehova kang Moises.

³² Sa ingon niana nahuman ang tanan nga bulohaton sa tabernaculo sa balong-balong nga papatiguman: ug ang mga anak sa Israel nanagbuhat ingon sa gisugo ni Jehova kang Moises; sa
³³ ingon niana sila nanagbuhat. Ug gidala nila ang tabernaculo ngadto kang Moises, ang Balong-Balong ug ang tanang mga galamiton niini; ang mga kaw-it niini, ang mga tabla niini, ang
³⁴ mga yayongan niini, ug ang mga haligi niini, ug ang mga ugbokanan niini; Ug ang tabon nga mga panit sa mga lakeng carnero nga tinina sa mapula, ug ang tabon nga mga panit sa mga mananap
³⁵ sa dagat, ug ang tabil sa pabiyon: Ang arca sa pagpamatuod, ug ang mga yayongan niini, ug ang
³⁶ halaran-sa-pagpasig-uli; Ang lamesa, ang tanan nga mga galamiton niini ug ang tinapay nga
³⁷ gipamutang sa atubangan sa Dios; Ang tangkawan nga lunsay, ang iyang mga lamparahan niini: bisan ang mga suga nga kinahanglan ipahamutang sa pagkasunodsunod, ug ang tanan nga mga
³⁸ galamiton niini: ug ang lana nga alang sa suga: Ug ang halaran nga bulawan, ug ang lana nga
³⁹ igdidihog, ug ang mahumot nga incienso, ug ang tabil nga sa pultahan sa Balong-Balong; Ang halaran nga tumbaga, uban ang iyang mga linala nga tumbaga niini; ang mga yayongan niini, ug
⁴⁰ ang tanang mga galamiton niini; ug ang dolang ug ang iyang tungtungan: Ang mga cortina sa sawang ug ang iyang mga haligi, ug ang iyang mga ugbokanan, ug ang pabiyon alang sa pultahan sa sawang, ug ang iyang mga sinawalo nga pisi, ug ang iyang mga lagdok, ug ang tanan nga mga
⁴¹ galamiton sa pag-alagad sa tabernaculo alang sa balong-balong nga pagatiguman; Ang matahum nga mga bisti sa pag-alagad didto sa dapit nga balaan, ug ang mga balaan nga bisti ni Aaron nga sacerdote, ug ang mga bisti sa iyang mga anak nga lalake aron sa pag-alagad sa katungdanan sa
⁴² pagkasacerdote. Sumala sa tanang mga butang nga gisugo ni Jehova kang Moises, mao kini ang
⁴³ gibuhay sa mga anak sa Israel sa tanan nga mga buhat. Ug nakita ni Moises ang tanang buhat, ug ania karon, nga gibuhay nila kini ingon sa gisugo ni Jehova; 4 ug sila gipanalanginan ni Moises.

¹ Unya si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon. ² Sa nahauna nga adlaw sa nahauna nga bulan patindugon mo ang tabernaculo sa balong-balong nga pagatiguman. ³ Ug igabutang mo niini
⁴ ang arca sa pagpamatuod, ug pasalipdan mo ang arca sa tabil. Ug igapasulod mo ang lamesa, ug pangatagon mo ang mga butang nga nahaluna niini; igapasulod mo usab ang tangkawan, ug dagkutan
⁵ mo ang mga lamparahan niana. Ug igabutang mo ang halaran nga bulawan alang sa incienso sa
⁶ atubangan sa arca sa pagpamatuod, ug ibutang mo ang pabiyon sa pultahan sa tabernaculo. Ug igabutang mo ang halaran sa halad-nga-sinunog sa atubangan sa pultahan sa tabernaculo sa

⁷ balong-balong nga pagatiguman. Ug igabutang mo ang dolang sa taliwala sa balong-balong nga
⁸ pagatiguman ug sa halaran, ug niini magabutang ka ug tubig, Ug ibutang mo ang sawang sa
⁹ paglibut ug igabitay mo ang pabiyon sa pultahan sa sawang. Ug kuhaon mo ang lana nga igdidihog
 ug dihogan mo ang tabernaculo ug ang tanan nga anaa niini, ug pagapakabalaanon mo kini uban
¹⁰ ang tanang mga galamiton niini: ug kini mabalaan. Ug pagadihogan mo ang halaran sa
 halad-nga-sinunog ug ang tanan niini nga mga galamiton, ug balaanon mo ang halaran; ug ang
¹¹ halaran mahimo nga labing balaan gayud. Ug dihogan mo ang dolang ug ang tungtungan, ug
¹² balaanon mo kini. Ug pagadad-on mo si Aaron, ug ang iyang mga anak nga lalake ngadto sa
¹³ pultahan sa balong-balong nga pagatiguman, ug pagahunawan mo sila ug tubig. Ug pagabistihan
 mo si Aaron sa mga bisti nga balaan, ug pagadihogan mo siya, ug pagabalaanon mo siya, aron siya
¹⁴ mag-alagad kanako sa katungdanan sa pagka-sacerdote. Ug pagadad-on mo ang iyang mga anak
¹⁵ nga lalake, ug pagabistihan mo sila. Ug pagadihogan mo sila, ingon sa pagdihog mo sa ilang
 amahan, aron sila mag-alagad kanako sa katungdanan sa pagka-sacerdote; ug ang ilang dihog
 mahimong pagka-sacerdote nga walay katapusan ngadto sa ilang mga kaliwatan.
¹⁶ Sa ingon niana gibuhat kini ni Moises: ingon sa tanan nga gisugo kaniya ni Jehova, mao nga
¹⁷ iyang gibuhat *kini*. Ug nahitabo sa nahaunang bulan, sa ikaduha ka tuig, nga ang tabernaculo
¹⁸ gipatindog na. Ug gipatindog ni Moises ang tabernaculo, ug gipahamutang niya ang iyang mga
 patinduganan, ug gibutang niya ang mga tabla niini, ug gibutang niya ang iyang mga balabag, ug
¹⁹ gipamangon niya ang mga haligi niini. Ug gibuklad niya ang balong-balong sa ibabaw sa
 tabernaculo, ug gibutang niya ang tabon sa balong-balong sa ibabaw niini; ingon sa gisugo ni Jehova
²⁰ kang Moises. Ug gikuha niya, ug gibutang niya ang pagpamatuod ngadto sa sulod sa arca; ug
 gibutang niya ang mga yayongan sa arca: ug gibutang niya ang halaran-sa-pagpasig-uli sa ibabaw
²¹ gayud sa arca. Ug gisulod niya ang arca ngadto sa tabernaculo, ug gibitay niya ang tabil sa
²² pabiyon, ug gitabilan niya ang arca sa pagpamatuod, ingon sa gisugo ni Jehova kang Moises. Ug
 gibutang niya ang lamesa sa balong-balong nga pagatiguman, sa luyo nga naamihanan sa tabernaculo,
²³ nahagawas sa tabil. Ug gipangatag niya ang mga tinapay sa ibabaw niya sa atubangan ni Jehova,
²⁴ ingon sa gisugo ni Jehova kang Moises. Ug gibutang niya ang tangkawan sa sulod sa
 balong-balong nga pagatiguman atbang sa lamesa sa kiliran sa tabernaculo padulong sa habagatan.
²⁵ Ug gidagkutan niya ang mga suga sa atubangan ni Jehova, ingon sa gisugo ni Jehova kang Moises.

26

Ug gibutang niya ang halaran nga bulawan sa sulod sa balong-balong nga pagatiguman sa atubangan sa tabil.²⁷ Ug sa ibabaw niini nagsunog siya ug incienso nga mahumot, ingon sa gisugo

28

ni Jehova kang Moises.²⁹ Ug gibutang niya ang cortina sa pultahan didto sa tabernaculo. Ug gipahamutang niya ang halaran sa halad-nga-sinunog sa pultahan sa tabernaculo sa balong-balong nga pagatiguman, ug naghalad sa ibabaw niini sa halad-nga-sinunog, ug sa halad-nga-kalan-on,

30

ingon sa gisugo ni Jehova kang Moises. Ug gibutang niya ang dolang sa taliwala sa balong-balong

31

nga pagatiguman ug sa halaran, ug iyang gibutangan kini ug tubig nga hulunawan. Ug si Moises ug si Aaron ug ang iyang mga anak nga lalake nanagpanghunaw niini sa ilang mga kamot ug

32

nanghimasa sa ilang mga tiil; Sa pagsulod nila sa balong-balong nga pagatiguman, ug sa

33

nanagpanuol sila sa halaran, nanghunaw sila ingon sa gisugo ni Jehova kang Moises. Ug gipatindog niya ang sawang sa paglibut sa tabernaculo ug sa halaran, ug gibutang niya ang cortina sa pultahan sa sawang. Ug niini natibawas ni Moises ang bulohaton.

34

Unya ang panganod mitabon sa balong-balong nga pagatiguman, ug ang himaya ni Jehova

35

mipuno sa tabernaculo. Ug si Moises wala makahimo sa pagsulod sa balong-balong nga pagatiguman, kay ang panganod nagapabilin sa ibabaw niini ug ang himaya ni Jehova nakapuno

36

niini. Ug sa gibayaw na ang panganod sa tabernaculo, ang mga anak sa Israel nagapadayon sa

37

tanang nila nga panaw. Apan kong ang panganod wala pagbayawa, nan wala magpadayon sa

38

panaw, hangtud sa adlaw nga kini gibayaw. Kay ang panganod ni Jehova diha sa adlaw sa ibabaw sa tabernaculo, ug ang kalayo diha niini sa kagabhion, nga makita sa tibook nga balay sa Israel, sulod sa tanan nila nga pagpanaw.

1

Ug si Moises gitawag ni Jehova, ug nakigsulti kaniya gikan sa balong-balong nga pagatiguman

2

nga nagaingon: Magsulti ka sa mga anak sa Israel, ug ingna sila: Sa diha nga ang uban kaninyo magadala ug halad ngadto kang Jehova, magabuhat kamo sa inyong halad, gikan sa kahayupan, bisan sa mga vaca, ug gikan sa panon sa carnero.

3

Kong ang iyang halad maoy halad-nga-sinunog nga gikan sa mga vaca, igahalad niya ang lake nga walay ikasaway; magahalad siya didto sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman

4

aron siya pagadawaton sa atubangan ni Jehova. Ug iyang igabutang ang iyang kamot sa ibabaw sa ulo sa halad-nga-sinunog; ug kana pagadawaton alang kaniya aron sa pagtabon-sa-sala alang

5

kaniya. Ug siya magapatay sa lakeng vaca sa atubangan ni Jehova; ug ang mga sacerdote nga mga

anak ni Aaron, magahalad sa dugo, ug magasablig sa dugo sa libut sa ibabaw sa halaran, nga diha
 sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman, ⁶ Ug pagapanitan niya ang halad-nga-sinunog, ug
 kini hiwa-hiwaon sa iyang mga bahin. ⁷ Ug ang mga anak nga lalake ni Aaron nga sacerdote
 magabutang ug kalayo sa ibabaw sa halaran, ug magabalay ug sugnod sa ibabaw sa kalayo. ⁸ Ug
 ang mga sacerdote, nga mga anak nga lalake ni Aaron, magapahimutang sa mga bahin, sa ulo ug
 sa tambok, sa ibabaw sa sugnod diha sa ibabaw sa kalayo, nga anaa sa ibabaw sa halaran. ⁹ Apan
 hugasan niya sa tubig ang mga sulod sa lawas ug ang mga paa niini. Ug ang sacerdote magasunog
 sa tibook sa ibabaw sa halaran, nga usa ka halad-nga-sinumog, usa ka halad nga pinaagi sa kalayo,
 nga sa usa ka kahumot alang kang Jehova.

¹⁰ Ug kong ang iyang halad *gikan* sa kahayupan, sa mga carnero, kun sa mga kanding, alang
 sa halad-nga-sinunog, ang lake nga walay ikasaway maoy igahalad niya. ¹¹ Ug kini patyon niya sa
 luyo sa halaran dapit sa amihanan sa atubangan ni Jehova; ug ang mga sacerdote nga mga anak ni
 Aaron, magasablig sa dugo niini sa ibabaw libut sa halaran. ¹² Ug siya magabahinbahin niini sa
 iyang mga bahin, uban ang iyang ulo ug ang iyang tambok; ug ang sacerdote maoy magabalay niini
 sa ibabaw sa sugnod diha sa ibabaw sa kalayo, nga anaa sa ibabaw sa halaran: ¹³ Apan pagahugasan
niya sa tubig ang *bahin nga* sa sulod sa lawas ug ang mga paa: ug igahalad sa sacerdote ang tibook,
 ug pagasunogon kini niya sa ibabaw sa halaran; kini mao ang halad-nga-sinunog, halad nga pinaagi
 sa kalayo, usa ka kahumot alang kang Jehova. ¹⁴ Ug kong ang iyang halad-nga-sinunog nga kang
 Jehova, maoy halad-nga-sinunog nga mga langgam, nan igahalad niya nga iyang halad-nga-sinunog
 ang *gikan* sa mga tokmo kun sa mga kuyabog sa salampati. ¹⁵ Ug ang sacerdote magahalad niini
 sa ibabaw sa halaran, ug magakuha sa ulo niini, ug magasunog niini diha sa halaran; ug ang dugo
 niini pagapug-on sa ibabaw sa kiliran sa halaran. ¹⁶ Ug iyang kuhaon ang pabalonan ug ang mga
 balhibo niini, ug isalibay niya sa haduol sa halaran, dapit sa silangan, sa dapit sa mga abo. ¹⁷ Ug
 iyang pagabuk-on kini tungod sa iyang mga pako. *apan* dili pagabahinon kini sa duruha. Ug ang
 sacerdote magasunog niini sa ibabaw sa halaran, sa ibabaw sa sugnod nga diha sa kalayo, kini mao
 ang halad-nga-sinunog, halad nga pinaagi sa kalayo, usa ka kahumot alang kang Jehova.

¹ Ug sa diha nga adunay tawo nga magahalad ug halad-nga-kalan-on alang kang Jehova, maoy
 igahalad niya ang harina nga fino; ug ang ibabaw niini pagabuboan ug lana, ug magabutang siya
 sa ibabaw niini ug incienso: ² Ug kini pagadad-on niya sa mga sacerdote, nga mga anak nga lalake
 ni Aaron; ug *gikan* niini ang sacerdote magakuha sa iyang hakop sa harina nga fino, ug sa iyang
 lana uban ang tanan nga incienso niini. Ug kini pagasunogon sa sacerdote *ingon nga* handumanan

niini sa ibabaw sa halaran, halad nga hinimo pinaagi sa kalayo, sa usa ka kahumot alang kang Jehova. ³ Ug ang salin sa halad-nga-kalan-on maiya ni Aaron ug sa iyang mga anak nga lalake; kini mao ang butang nga labing balaan sa mga halad nga hinimo pinaagi sa kalayo alang kang Jehova.

⁴ Ug sa diha nga ikaw magahalad ug usa ka halad-nga-kalan-on nga linuto sa hudno, *maoy igahalad mo* ang mga tinapay sa harina nga fino nga walay levadura, nga sinaktan sa lana, kun mga tinapay

nga manipis nga walay levadura nga dinihogan sa lana. ⁵ Apan kong ang imong halad-nga-kalan-on linuto sa kalaha, *maoy igahalad mo* ang harina nga fino nga walay levadura, nga sinaktan sa lana.

⁶ Kini tipiktipikon mo, ug buboan ug lana sa ibabaw niini: mao kini ang halad-nga-kalan-on. ⁷ Ug kong ang imong halad-nga-kalan-on mao ang halad nga *linuto* sa kalaha pagahimoon kini sa harina

nga fino nga may lana. ⁸ Ug dad-on mo kang Jehova ang halad-nga-kalan-on nga hinimo niining

mga butanga, ug kini ihatag mo sa sacerdote ug siya magadala niini ngadto sa halaran. ⁹ Ug ang sacerdote magkuha gikan niadto nga halad-nga-kalan-on, sa handumanan niini, ug pagasunogon kini sa ibabaw sa halaran: halad nga pinaagi sa kalayo, ang usa ka kahumot alang kang Jehova.

¹⁰ Ug ang nahasalin sa halad-nga-kalan-on maiya ni Aaron ug sa iyang mga anak nga lalake: kini mao ang butang nga labing balaan sa mga halad nga pinaagi sa kalayo kang Jehova.

¹¹ Walay bisan unsa nga halad-nga-kalan-on nga igahalad ninyo kang Jehova, nga pagahimoon uban ang levadura: kay walay bisan unsang butanga nga may levadura, nga may dugos, nga

pagasunogon nga halad alang kang Jehova. ¹² Mahitungod sa halad sa mga inunahan sa mga *abut*, maghalad kamo kanila alang kang Jehova: apan sila *dili* pagasunogon sa ibabaw sa halaran ingon

sa usa ka kahumto. ¹³ Ug ang tanan nga halad sa imong halad-nga-kalan-on timplahan mo sa asin; ug dili mo pakulangan ang asin sa tugon sa imong Dios gikan sa imong halad-nga-kalan-on; sa

tanan nga halad mo magahalad ka ug asin. ¹⁴ Ug kong maghalad ka alang kang Jehova ug halad-nga-kalan-on sa mga inunahan sa abut, *maoy igahalad mo* ingon nga halad-nga-kalan-on sa imong mga inunahan sa abut ang mga lugas nga anaa sa uhay nga sinanglag sa kalayo, nga dinugmok

gikan sa lunhaw nga uhay. ¹⁵ Ug butangan mo ug lana ang ibabaw niini, ug butangan mo sa incienso

ang ibabaw niini: kini mao ang halad-nga-kalan-on. ¹⁶ Ug ang sacerdote magasunog sa handumanan niini, nga bahin sa lugas nga dinugmok ug bahin sa lana niini, uban ang tanan nga incienso niini; kini mao ang halad nga pinaagi sa kalayo alang kang Jehova.

¹ Kong ang iyang halad mao ang mga halad-sa-pakigdait; kong siya magahalad gikan sa panon sa mga vaca, bisan lake kun baye, *maoy igahalad niya* ang walay ikasaway sa atubangan ni Jehova.

2

Ug ang iyang kamot igabutang niya sa ibabaw sa ulo sa iyang halad, ug pagapatyon niya kana didto sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman; ug ang mga sacerdote, nga mga anak nga

3

lalake ni Aaron, magasablig sa dugo libut sa ibabaw sa halaran. Ug magahalad siya gikan sa mga halad-sa-pakigdait, usa ka halad nga hinimo pinaagi sa kalayo alang kang Jehova; ang tambok nga

4

nagaputos sa mga tinae, ug ang tanan nga tambok nga anaa sa ibabaw sa mga sulod sa lawas. Ug ang duruha ka amimislon ug ang tambok nga anaa sa ibabaw nila, ug sa ibabaw sa mga taludtod,

5

ug habol-habol sa atay, nga uban sa mga amimislon, pagakuhaon niya. Ug ang mga anak nga lalake ni Aaron magasunog niini ibabaw sa halaran, sa halad-nga-sinunog nga anaa ibabaw sa sugnod nga anaa sa ibabaw sa kalayo; kini mao ang halad nga hinimo pinaagi sa kalayo, sa usa ka kahumot alang kang Jehova.

6

Apan kong ang iyang halad nga sa halad-sa-pakigdait alang kang Jehova *kinuha* sa panon sa

7

kahayupan; bisan lake kun baye, igahalad niya kini nga walay ikasaway. Kong siya magahalad ug

8

nating carnero alang sa iyang halad, igahalad kini niya sa atubangan ni Jehova. Ug igabutang niya ang iyang kamot sa ibabaw sa ulo sa iyang halad, ug kini pagapatyon niya sa atubangan sa balong-balong nga pagatiguman; ug ang mga anak nga lalake ni Aaron magasablig sa dugo niini

9

libut sa ibabaw sa halaran. Ug gikan sa halad sa mga halad-sa-pakigdait magahalad siya sa halad nga hinimo pinaagi sa kalayo alang kang Jehova; ang tambok niini, ang tibook ikog nga matambok, pagakuhaon niya sa gamut sa taludtod, ug ang tambok nga nagaputos sa mga tinae, ug ang tanan

10

nga tambok nga anaa sa sulod sa lawas, Ingon usab ang duruha ka amimislon ug ang tambok nga anaa sa ibabaw nila, ug ang anaa sa ibabaw sa mga taludtod, ug ang habol-habol sa ibabaw sa

11

atay, nga uban sa mga amimislon pagakuhaon niya. Ug ang sacerdote magasunog niini sa ibabaw

12

sa halaran: kalan-on kini nga hinalad nga hinimo pinaagi sa kalayo alang kang Jehova. Ug kong

13

kanding ang iyang halad, nan igahalad niya kini sa atubangan ni Jehova. Ug igabutang niya ang iyang kamot sa ibabaw sa ulo niini, ug pagapatyon niya kini sa atubangan sa balong-balong nga pagatiguman; ug ang mga anak nga lalake ni Aaron magasablig sa iyang dugo libut sa ibabaw sa

14

halaran. Ug magahalad siya gikan niini sa iyang halad, *nga* mao ang halad nga hinimo sa kalayo alang kang Jehova; ug ang tambok nga nagaputos sa mga tinae, ug ang tanan nga tambok nga anaa

15

sa sulod sa lawas, Ug ang duruha ka amimislon, ug ang tambok nga anaa sa ibabaw nila, ug ang anaa sa ibabaw sa mga taludtod, ug ang habol-habol sa atay uban ang mga amimislon pagakuhaon

16

niya. Ug ang sacerdote magasunog niini sa ibabaw sa halaran; kini mao ang kalan-on sa halad nga hinalad nga pinaagi sa kalayo; ingon nga usa ka kahumot alang kang Jehova. Ang tanan nga

¹⁷
tambok iya ni Jehova. Kini maoy tulomanon nga dayon sa inyong mga kaliwatan, sa tanan ninyo nga mga puloy-anan, aron walay tambok bisan dugo nga pagakan-on ninyo.

¹ Ug nagsulti si Jehova kang Moises, nga nagaingon: ² Sultihi ang mga anak sa Israel sa pag-ingon. Kong ang usa ka tawo makasala sa walay pagpanghibalo sa bisan unsa sa mga sugo ni Jehova tungod sa mga butang nga dili angay buhaton, ug magabuhat *hinoon* sa usa niini; ³ Kong ang sacerdote nga dinihog makasala sa pagkaagi nga mahiangin sa pagpakasala ang katawohan, nan pahalara siya kang Jehova tungod sa iyang sala nga nabuhat, ug usa ka lakeng nati sa vaca nga ⁴ walay ikasaway alang sa halad-tungod-sa-sala. Ug pagadad-on niya ang vaca nga lake ngadto sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman sa atubangan ni Jehova, ug igabutang niya ang iyang kamot sa ibabaw sa ulo sa lakeng vaca, ug pagapatyon niya kini sa atubangan ni Jehova. ⁵ Ug ang sacerdote nga dihihog magakuha gikan niadtong dugo sa lakeng vaca, ug dad-on niya kini sa balong-balong nga pagatiguman. ⁶ Ang sacerdote magatuslob sa iyang tudlo sa dugo, ug magasablig siya niadtong dugo sa makapito sa atubangan ni Jehova, atbang sa tabil sa dapit nga balaang puloy-anan. ⁷ Ug ang sacerdote magabutang sa dugo sa ibabaw sa mga sungay sa halaran sa incienso nga mahumot, nga anaa sa balong-balong nga pagatiguman sa atubangan ni Jehova: ug igayabo niya ang tanan nga dugo sa lakeng vaca diha sa tungtungan sa halaran sa halad-nga-sinunog, nga anaa sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman. ⁸ Ug pagakuhaon niya gikan sa lakeng vaca nga halad-tungod-sa-sala ang tanan nga tambok, ang tambok nga nagaputos sa nga tinae, ug ang tanan nga anaa sa sulod sa ginhawaan, ⁹ Ug ang duruha ka mga amimislon ug ang tambok nga anaa sa ibabaw nila, ug ang anaa sa mga taludtod, ug ang habol-habol sa ibabaw sa atay uban ang mga amimislon pagakuhaon niya, ¹⁰ Maingon sa pagkuha niini gikan sa vaca nga lake sa mga halad-sa-pakigdait; ug ang sacerdote magasunog kanila sa ibabaw sa halaran sa halad-nga-sinunog. ¹¹ Ug ang panit sa lakeng vaca, ug ang tanan nga unod, uban ang iyang ulo, ug ang iyang mga paa, ¹² ug ang iyang tae, Bisang tibook nga lakeng vaca pagadad-on niya ngadto sa gawas sa campo, ngadto sa usa ka dapit nga mahinlo, didto diin ginasalibay ang mga abo, ug pagasunogon kini sa kalayo sa ibabaw sa sugnod: didto diin ginasalibay ang mga abo pagasunogon kini. ¹³ Ug kong ang tibook nga katilingban sa Israel mangasayup, ug ang sayup ginatago sa mga mata sa katilingban, ug nakagbuhat sila sa bisan unsa batok sa usa sa mga butang nga gidil ni Jehova, ug mga sad-an sila; ¹⁴ Sa diha nga mahibaloan na ang sala diin sila nanagpakasala, ang katilingban magahalad ug usa ka lakeng nati sa vaca tungod-sa-sala ug pagadad-on nila kini ngadto

15
sa atubangan sa balong-balong nga pagatiguman. Ug ang mga anciano sa katilingban managbutang sa ilang kamot sa ibabaw sa ulo sa lakeng vaca sa atubangan ni Jehova; ug sa atubangan ni Jehova

16
pagapatyon nila kadtong lakeng vaca. Ug ang sacerdote nga dinihog magadala sa dugo sa lakeng

17
vaca ngadto sa balong-balong nga pagatiguman. Ug ang sacerdote magatuslob sa iyang tudlo sa

18
maong dugo, ug magasablig niini sa makapito sa atubangan ni Jehova sa atbang sa tabil. Ug siya magabutang niadtong dugoa sa ibabaw sa mga sungay sa halaran nga anaa sa atubangan ni Jehova sa balong-balong nga pagatiguman, ug igabubo niya ang tanan nga dugo sa tungtungan sa halaran

19
sa halad-nga-sinunog, nga anaa sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman. Ug iyang

20
pagakuhaon niini ang tanan nga tambok ug iyang pagasunogon kini sa ibabaw sa halaran. Sa ingon niana pagabuhaton niya niadtong lakeng vaca ang iyang gibuhat niadtong lakeng vaca sa halad-tungod-sa-sala mao usab ang iyang pagabuhaton niini; ang sacerdote magahimo ug halad sa

21
pagtabon-sa-sala alang kanila, ug pagapasayloon sila. Ug pagadad-on niya ang lakeng vaca sa gawas sa campo, ug kini pagasunogon niya ingon sa pagsunog niya sa nahauna nga lakeng vaca; kini mao ang halad-tungod-sa-sala alang sa katilingban.

22
Kong makasala ang pangulo ug sa walay pagpanghibalo mahimo niya ang bisan usa sa tanang mga butang nga gisugo ni Jehova nga iyang Dios nga dili pagabuhaton, ug sad-an siya;

23
Kong ang iyang sala, diin nakasala siya gipahibalo kaniya, magadala siya sa iyang halad nga usa

24
ka kanding nga lake nga walay ikasaway. Ug igabutang niya ang iyang kamot sa ibabaw sa ulo sa kanding nga lake, ug kini pagapatyon niya sa dapit diin ginapatay ang halad-nga-sinunog sa

25
atubangan ni Jehova; kini maoy halad-tungod-sa-sala. Ug ang sacerdote magakuha niadtong dugo sa halad-tungod-sa-sala pinaagi sa iyang tudlo, ug igabutang niya sa ibabaw sa mga sungay sa halaran sa halad-nga-sinunog; ug igabubo niya ang dugo niini diha sa tungtungan sa halaran

26
sa halad-nga-sinunog. Ug pagasunogon niya ang tanan nga tambok niini sa ibabaw sa halaran, ingon sa tambok sa halad-sa-pakigdait; ug ang sacerdote magahimo ug halad sa pagtabon-sa-sala alang kaniya mahitungod sa iyang sala, ug pagapasayloon siya.

27
Ug kong ang usa sa mga pumoluyo sa lungsod makasala sa walay pagpanghibalo, nga nakabuhat siya ug bisan unsa sa mga butang nga gidili ni Jehova, nga dili angay pagabuhaton, ug

28
sad-an siya; Kong ang iyang sala nga iyang nabuhat, gipahibalo kaniya, nan magadala siya sa iyang halad ug usa ka kanding, usa ka baye nga walay ikasaway tungod sa iyang sala nga nabuhat.

29
Ug igabutang niya ang iyang kamot sa ibabaw sa ulo sa halad-tungod-sa-sala, ug kini pagapatyon

30
niya sa dapit sa halaran-nga-sinunog. Ug ang sacerdote magakuha niadtong dugo pinaagi sa iyang tudlo ug igabutang niya sa ibabaw sa mga sungay sa halaran sa halad-nga-sinunog; ug igabubo

niya ang tanan nga dugo niini diha sa tungtungan sa halaran.³¹ Ug iyang pagakuhaon gikan niini ang tanang tambok, sama sa pagkuha sa tambok sa halad-sa-pakigdait; ug ang sacerdote magasunog niini sa ibabaw sa halaran ingon nga usa ka kahumo alang kang Jehova: ug kini maoy pagabuhaton sa sacerdote aron sa pagtabon-sa-sala alang kaniya, ug pagapasayloon siya.³² Ug kong magadala siya ug nating carnero ingon nga iyang halad alang sa usa ka halad-tungod-sa-sala, baye nga walay ikasaway maoy pagadad-on niya:³³ Ug igabutang niya ang iyang kamot sa ibabaw sa ulo sa halad-tungod-sa-sala, ug kini pagapatyon niya, ingon nga halad-tungod-sa-sala sa dapit diin ginapatay ang halad-nga-sinunog.³⁴ Ug ang sacerdote magakuha sa dugo sa halad-tungod-sa-sala pinaagi sa iyang tudlo, ug igabutang niya sa ibabaw sa mga sungay sa halaran sa halad-nga-sinunog; ug igabubo niya ang tanan nga dugo diha sa tungtungan sa halaran.³⁵ Ug iyang pagakuhaon gikan niini ang tanan nga tambok, sama sa pagkuha sa tambok sa halad-sa-pakigdait; ug sila pagasunogon sa sacerdote sa halaran sama sa halad-nga-sinunog alang kang Jehova; ug ang sacerdote magabuhat alang kaniya sa usa ka pagtabon-sa-sala mahitungod sa iyang sala nga iyang nabuhat, ug pagapasayloon siya.

¹ Ug kong adunay tawo nga makasala, nga niana siya nakadungog sa tingog sa panumpa, nga siya *gayud* maoy saksi kay nakakita kun nanghibalo siya, kong siya dili mosulti *niini*, nan siya magapas-an sa iyang sala.² O kong may tawo nga makahikap sa bisan unsang butanga nga mahugaw, sa lawas nga patay sa mananap nga mahugaw, kun sa lawas nga patay sa vaca nga mahugaw, kun sa lawas nga patay sa mga mananap nga nagakamang nga mahugaw, ug kini wala niya mahibaloi, ug siya nga mahugaw, nan masad-an siya.³ O kong makahikap siya sa kahugawan sa tawo sa bisan unsa nga kahugaw nga maoy nagahugaw kaniya, ug siya wala mahibalo niana, kong sa ulahi mahibaloan niya, nan masad-an siya.⁴ O kong may tawo mahinayak sa pagpanumpa *ug* mamulong sa iyang mga ngabil sa pagbuhat ug dautan, kun sa pagbuhat ug maayo, sa bisan unsang mga butanga nga ang tawo mahinayak sa pagpamulong uban ang panumpa, ug kini wala mahibaloi niya, kong *sa ulahi* masabut niya, nan sad-an siya sa usa niining mga *butanga*.⁵ Ug mahitabo nga kong makasala siya sa usa niining mga *butanga*, igasugid niya kadto diin siya nakasala.⁶ Ug ang iyang halad-tungod-sa-paglapas pagadad-on niya kang Jehova tungod sa iyang sala nga iyang nabuhat, usa ka baye, gikan sa mga panon, nating carnero kun kanding, alang sa halad-tungod-sa-sala; ug ang sacerdote magabuhat alang kaniya sa pagtabon-sa-sala mahitungod sa iyang sala.⁷ Ug kong ang iyang kapanguhaan dili makaabut sa *pagdala ug* usa ka nating carnero, nan makadala siya tungod sa iyang paglapas nga iyang nabuhat, duruha ka tukmo, kun duruha ka kuyabog alang kang Jehova: ang usa alang sa halad-tungod-sa-sala, ug ang usa alang sa

⁸
halad-nga-sinunog. Ug kini pagadad-on niya ngadto sa sacerdote, nga maoy magahalad pag-una
niana sa halad-tungod-sa-sala, ug iyang lubagon ang ulo niini gikan sa iyang liog, apan dili niya

⁹
bulagbulagon ang *mga bahin niini* : Ug igasablig niya ang dugo sa halad-tungod-sa-sala diha sa
kiliran sa halaran ug ang nahabilin sa dugo pagapug-on niya diha sa tungtungan sa halaran: kini

¹⁰
mao ang halad-tungod-sa-sala. Ug ang usa pagabuhaton niya nga halad-nga-sinunog, sumala sa
tulomanon; ug ang sacerdote magabuhat alang kaniya sa pagtabon-sa-sala mahitungod sa iyang

¹¹
sala nga nabuhat, ug pagapasayloon siya. Apan kong ang iyang kapanguhaan dili makaabut sa
pagdala ug duruha ka tukmo kun duruha ka kuyabog sa salampati, nan siya magadala sa iyang halad
alang niadtong iyang gikasad-an, sa ikapulo ka bahin sa usa ka epha sa harina nga fino, alang sa
halad-tungod-sa-sala. Dili siya magbutang ug lana sa ibabaw niini ni magbutang siya ug incienso

¹²
sa ibabaw niini, kay kini mao ang halad-tungod-sa-sala. Ug kini pagadad-on niya ngadto sa
sacerdote, ug ang sacerdote magadawat sa iyang hakop niini, ingon nga handumanan niini, ug kini
pagasunogon niya sa halaran subay sa mga halad nga hinimo pinaagi sa kalayo *alang* kang Jehova:

¹³
kini mao ang halad-tungod-sa-sala. Ug ang sacerdote magabuhat ug pagtabon-sa-sala alang
kaniya sa iyang sala nga nabuhat *batok* sa usa niining mga butanga; ug siya pagapasayloon; ug *ang*
salin mamaiya sa sacerdote, sama sa halad-nga-kalan-on.

¹⁴ Ug nagsulti *pa* si Jehova kang Moises, nga nagaingon: ¹⁵ Kong adunay tawo nga makalapas,
ug makasala siya sa walay pag-panghibalo sa mga butang nga gipakabalaan kang Jehova, nan
magadala siya sa iyang halad-sa-paglapas ngadto kang Jehova, usa ka carnero nga lake nga walay
ikasaway gikan sa panon, sumala sa imong pagpabili pinaagi sa mga siclo nga salapi sumala sa

¹⁶
siclo sa balaang puloy-anan sa halad-tungod-sa-paglapas. Ug pagaulian niya *ang bili* niadtong
gibuhatan niya sa pagpakasala diha sa butang nga balaan, ug igadugang niini ang ikalima ka bahin,
ug igahatag niya sa sacerdote; ug ang sacerdote magabuhat alang kaniya sa pagtabon-sa-sala sa

¹⁷
carnerong lake sa halad-tungod-sa-paglapas, ug siya pagapasayloon. Ug kong may usa nga
makasala, ug makabuhat sa bisan unsa niadtong mga butanga nga ginadili sa sugo ni Jehova, bisan

¹⁸
wala siya mahibalo, *niana* nakasala siya, ug magapas-an siya sa iyang sala. Ug magadala siya
ngadto sa sacerdote sa usa ka carnerong lake nga walay ikasaway gikan sa panon, ingon sa imong
pagpabili alang sa halad-tungod-sa-paglapas, ug ang sacerdote magabuhat sa pagtabon-sa-sala alang

¹⁹
kaniya sa iyang sayup nga nabuhat tungod sa walay pagpanghibalo, ug siya pagapasayloon. Mao
kini ang halad-tungod-sa-paglapas; sa pagkatinuod gayud siya sad-an sa atubangan ni Jehova.

¹ Ug nagsulti si Jehova kang Moises, nga nagaingon: ² Kong adunay usa *ka tawo* nga makasala
ug magabuhat ug paglapas batok kang Jehova, ug makalimbong sa iyang isigkatawo tungod sa

gipatipigan kaniya kun gibilin, kun makapangawat kun makapanlupig sa iyang isigkatawo; Kun makakaplag siya sa nawala, ug makalimod siya niana ug makapanumpa ³ *siya* sa bakak; sa bisan

unsa niining tanang mga butanga nga mabuhat sa tawo, makasala siya niana; ⁴ Unya mahitabo kini nga, kong nakasala siya, ug sad-an *gayud*, nga igauli niya kadtong iyang gikawat, kun kadtong mga naangkon niya pinaagi sa pagpanlupig kun ang butang nga gipatipigan kaniya, kun ang nawala

nga hingkaplagaan niya, ⁵ Kun bisan unsang butanga nga iyang gipanumpa sa bakak; igauli niya ang tanan gayud, ug iyang dugangan sa ikalima ka bahin nga labaw pa niini, ug ang tag-iyang

pagabayran niya, sa adlaw nga hipalgan siya nga nakasala. ⁶ Ug magadala siya sa iyang halad-tungod-sa-paglapas ngadto kang Jehova, ug usa ka carnero nga lake nga walay ikasaway gikan sa panon, sumala sa imong pagpabili, alang sa halad-tungod-sa-paglapas ngadto sa sacerdote:

⁷ Ug ang sacerdote magabuhat sa pagtabon-sa-sala alang kaniya sa atubangan ni Jehova, ug makadangat siya sa pasaylo sa bisan unsa sa tanang mga butang nga tungod niana nakasala siya.

⁸ Misulti pa si Jehova kang Moises, nga nagaingon: ⁹ Sugoon mo si Aaron ug ang iyang mga anak nga lalake nga nagaingon: Kini mao ang balaod sa halad nga sinunog: ang halad-nga-sinunog pagasunogon sa ibabaw sa halaran sa tibook nga gabii hangtud sa buntag, ug ang kalayo sa halaran

¹⁰ magadilaab niini. Ang sacerdote magasul-ob sa iyang bisti nga lino, ug magabisti siya ug mga sapaw nga lino sa ibabaw sa iyang unod: ug siya magahipos sa mga abo sa kalayo nga nag-ut-ut

sa halad-nga-sinunog sa halaran, ug kini igabutang niya sa haduol sa halaran. ¹¹ Unya huboon niya ang iyang mga bisti, ug magasul-ob siya ug lain nga mga bisti, ug pagadad-on niya ang mga abo

¹² sa gawas sa campo ngadto sa dapit nga mahinlo. Ug ang kalayo sa ibabaw sa halaran pagapulawon sa ibabaw niini, dili pagapalungon ug ang sacerdote magabutang niini ug sugnod sa buntagbuntag; ug pagasuhayon niya sa ibabaw niini ang halad-nga-sinunog, ug iyang pagasunogon sa ibabaw sa

¹³ *halaran* ang mga tambok sa mga halad-sa-pakigdait. Ang kalayo magapulaw sa kanunay gayud sa ibabaw sa halaran; kini dili pagapalungon.

¹⁴ Ug kini mao ang balaod sa halad-nga-kalan-on nga igahalad sa mga anak nga lalake ni Aaron

¹⁵ sa atubangan ni Jehova, sa atubangan sa halaran. Ug gikan niini siya magakuha ug usa ka hakup, sa harina nga fino sa halad-nga-kalan-on, ug sa lana niini, ug ang tanan nga incienso nga anaa sa ibabaw sa halad-nga-kalan-on, ug pagasunogon niya sa ibabaw sa halaran ingon nga usa ka kahumot

¹⁶ nga handumanan niini, alang kang Jehova. Ug ang salin niini pagakan-on ni Aaron ug sa iyang mga anak nga lalake; kini pagakan-on nga walay levadura diha sa dapit nga balaan; sa sawang sa

¹⁷ balong-balong nga pagatiguman, kini pagakan-on nila. Kini dili pagalutoon nga may levadura. Kini gihatag kanila ingon nga ilang pahat gikan sa akong mga halad nga hinimo pinaagi sa kalayo; kini mao ang butang nga labing balaan, sama sa halad-tungod-sa-sala, ug sama sa

18 halad-tungod-sa-paglapas. Ang tanang mga lalake sa mga anak ni Aaron magakaon niini, ingon nga *iyang* pahat sa walay katapusan ngadto sa inyong mga kaliwatan, gikan sa mga halad ni Jehova

19 nga gihalad pinaagi sa kalayo; ang tanan nga makahikap kanila pagbalaanon. Ug nagsulti si

20 Jehova kang Moises, nga nagaingon: Kini mao ang halad ni Aaron ug sa iyang mga anak nga lalake, nga igahalad nila kang Jehova, sa adlaw nga siya madihogan; ang ikapulo ka bahin sa usa ka epha sa harina nga fino alang sa halad-nga-kalan-on nga dayon; ang katunga niini sa buntag ug

21 ang katunga niini sa hapon. Sa kalaha nga adunay lana; pagahikayon kini; sa diha nga matumog na, dad-on mo kini, ang mga tinipak nga linuto nga halad-nga-kalan-on igahalad mo kang Jehova

22 ingon nga usa ka kahumot. Ug ang sacerdote nga pagadihogan nga ilis ni Aaron gikan sa iyang mga anak nga lalake maoy magahalad; pinaagi sa usa ka balaod nga walay katapusan pagasunogon

23 kini nga tibook alang kang Jehova. Ug ang tanan nga halad-nga-kalan-on sa sacerdote pagasunogon gayud; ug dili pagakan-on.

24 Ug nagsulti si Jehova kang Moises, nga nagaingon: 25 Sultihi si Aaron ug ang iyang mga anak nga lalake, sa pag-ingon: Kini mao ang balaod sa halad-tungod-sa-sala; sa dapit diin didto pagapatyon ang halad-nga-sinunog, didto pagapatyon ang halad-tungod-sa-sala sa atubangan ni

26 Jehova: kini mao ang butang nga labing balaan. Ang sacerdote nga magahalad niini tungod sa sala, mokaon niini; sa dapit nga balaan pagakan-on kini, sa sawang sa tabernaculo nga pagatiguman.

27 Ang tanan nga makahikap sa iyang unod, pagabalaanon; ug kong mahasablig ang iyang dugo sa

28 ibabaw sa bisti, pagabalaanon mo kadtong nahasabligan didto sa dapit nga balaan. Apan ang kolon nga lutoanan niana 9 pagabuk-on ug kong pagalutoon kini sa sudlanan nga tumbaga,

29 pagahinisan ug hugasan sa tubig. Ang tanan nga lalake sa mga sacerdote mokaon niini; kini maoy

30 butang nga labing balaan. Ug dili pagakan-on ang bisan unsa nga halad-tungod-sa-sala, nga niini ang dugo gidala niya ngadto sa balong-balong nga pagatiguman aron buhaton ang pagtabon-sa-sala didto sa dapit nga balaan; kini pagasunogon sa kalayo.

1 Ug mao kini ang balaod sa halad-tungod-sa-paglapas: kini mao ang labing balaan. 2 Sa dapit diin ginapatay nila ang halad-nga-sinunog, pagapatyon nila ang halad-tungod-sa-paglapas; ug ang

3 dugo niini igasablig sa paglibut ibabaw sa halaran: Ug gikan niini igahalad niya ang tanan nga

4 tambok ang tambok nga ikog, ug ang tambok nga nagatabon sa mga tinae. Ug ang duruha ka amimislon, ug ang tambok nga anaa sa ibabaw niini, nga anaa sa ibabaw sa mga taludtod, ug ang

habol-habol sa atay, uban ang mga amimislon pagakuhaon niya.⁵ Ug ang sacerdote magasunog niini sa ibabaw sa halaran alang sa halad pinaagi sa kalayo alang kang Jehova: Kini maoy

halad-tungod-sa-paglapas.⁶ 1 Ang tanan nga lalake sa taliwala sa mga sacerdote magakaon niini:

pagakan-on kini sa dapit nga balaan; kini maoy butang nga labing balaan.⁷ Maingon sa halad-tungod-sa-sala, mao man usab sa halad-tungod-sa-paglapas; sila may usa lamang ka balaod alang kanila: ang sacerdote nga magabuhat sa pagtabon-sa-sala uban niini, maoy makabaton niini.

⁸

Ug ang sacerdote nga magahalad ug halad-nga-sinunog bisan kinsa, ang mao nga sacerdote

makapanag-iya sa panit sa halad-nga-sinunog nga gihalad niya.⁹ Ug ang tanang halad-nga-kalan-on nga pagalutoon pinaagi sa hudno, ug ang tanan nga pagalutoon pinaagi sa kalaha, ug ang sa tatso,

maiya sa sacerdote nga magahalad niini.¹⁰ Ug ang tanang halad-nga-kalan-on nga sinaktan sa lana, kun mamala, mapanag-iya sa tanang mga anak nga lalake ni Aaron, maingon sa usa, mao man sa usa.

¹¹

Ug kini mao ang balaod sa mga halad-sa-pakigdait nga igahalad ni bisan kinsa kang Jehova.

¹²

Kong siya magahalad niini sa paghimo sa halad-sa-pasalamat, nan magahalad siya sa halad-sa-pasalamat sa mga tinapay nga walay levadura nga sinaktan sa lana, ug sa tinapay nga manipis nga walay levadura nga dinihogan sa lana, ug sa mga torta nga sinaktan sa lana ug sa harina

nga fino nga natumog.¹³ Uban sa tinapay nga manipis nga may levadura igahalad niya ang iyang

halad uban sa iyang mga halad-sa-pakigdait alang sa pasalamat.¹⁴ Ug gikan niini magahalad siya ug usa ka bahin gikan sa tanang halad nga gituboy kang Jehova; ug kini maiya sa sacerdote nga

nagasablig sa dugo sa mga halad-sa-pakigdait.¹⁵ Ug ang unod sa halad sa iyang halad-sa-pakigdait, alang sa mga pasalamat pagakan-on sa adlaw sa iyang paghalad: dili siya magbiling sa bisan unsa

gikan niana hangtud sa pagkaugma.¹⁶ Apan kong ang halad sa iyang halad mao ang usa ka sinaad, kun halad nga kinabubut-on, kini pagakan-on niya sa adlaw sa iyang paghalad; ug ang mahabilin

pagkan-on niya sa adlaw nga mosunod:¹⁷ Apan ang mahabilin sa unod nga halad nga sa ikatolo

ka adlaw, pagasunogon sa kalayo.¹⁸ Ug kong may bisan unsa sa unod sa halad sa iyang halad-sa-pakigdait pagakan-on sa ikatolo ka adlaw, *ang igahalad* dili pagadawaton, ni pagaisipon kini nga iya sa naghalad; *paga-isipon* kini nga dulomtanan, ug ang tawo nga magakaon niini,

magadala sa iyang sala.¹⁹ Ug ang unod nga magadapat sa bisan unsa nga mahugaw, dili pagakan-on; pagasunogon kini sa kalayo. Ug mahitungod sa unod, ang tanang mahinlo makakaon niining *unora*

.²⁰ Apan ang tawo nga magakaon sa unod sa mga halad-sa-pakigdait, nga iya ni Jehova, nga anaa

sa iyang pagkamahugaw, kadtong tawohana pagaputlon gikan sa iyang katawohan.²¹ Ug sa diha

nga ang tawo nga magahikap sa bisan unsa nga butanga nga mahugaw, ang kahugaw sa tawo, kun sa mananap nga mahugaw, kun sa bisan unsa nga dulongtanan nga mahugaw, ug magakaon *siya* unod sa mga halad-sa-pakigdait, nga iya ni Jehova, kadtong tawohana pagaputlon gikan sa iyang

²² katawohan. ²³ Ug si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: Sultihi ang mga anak sa Israel, sa pag-ingon: Dili kamo magkaon ug bisan unsa nga tambok sa vaca, bisan sa carnero, bisan sa

²⁴ kanding. Ang tambok sa mananap nga namatay nga wala pagtuyoa, ug ang tambok sa gipahit sa mga mananap nga mapintas, mahimong andamon alang sa bisan unsa sa lain nga paggamit, apan

²⁵ dili gayud kamo managpangaon niini. Kay bisan kinsa nga mokaon sa tambok sa mananap, nga ginahalad alang kang Jehova sa halad-nga-sinunog, ang tawo nga mokaon niana pagaputlon gikan

²⁶ sa iyang katawohan. Ug dili kamo magkaon sa bisan unsa nga dugo, bisan sa *dugo* sa langgam

²⁷ kun sa mananap, diha sa tanan ninyo nga mga puloy-anan. Bisan kinsa *nga tawohana* nga mokaon

²⁸ ug bisan unsa nga dugo, kadtong kalaga pagaputlon gikan sa iyang katawohan. Ug si Jehova

²⁹ misulti kang Moises nga nagaingon: Sultihi ang mga anak sa Israel nga magaingon: Ang magahalad ug halad sa iyang mga halad-sa-pakigdait ngadto kang Jehova, pagadad-on niya ang

³⁰ iyang halad gikan sa mga halad-sa-pakigdait ngadto kang Jehova: Pagadad-on sa iyang kaugalingong mga kamot ang mga halad nga pagasunogon alang kang Jehova; nga pagadad-on niya ang tambok sa dughan; aron ang dughan igatabyog alang sa halad-nga-tinabyog sa atubangan

³¹ ni Jehova. Ug ang tambok pagasunogon sa sacerdote diha sa halaran; apan ang dughan maiya ni

³² Aaron ug sa iyang mga anak nga lalake. Ug ang toong paa ihatag ninyo sa sacerdote ingon nga

³³ halad nga pagbayawon gikan sa mga halad sa inyong mga halad-sa-pakigdait. Ang usa sa mga anak nga lalake ni Aaron nga magahalad sa dugo sa mga halad-sa-pakigdait, ug sa tambok maiya

³⁴ nga bahin ang paa nga too. Kay gikuha ko sa mga anak sa Israel gikan sa mga halad-sa-pakigdait ang dughan nga ginatabyog, ug ang paa nga ginabayaw sa halad, ug gihatag ko kini kang Aaron nga sacerdote ug sa iyang mga anak nga lalake sa pagkatulomanon nga walay katapusan sa mga anak sa Israel.

³⁵ Kini mao ang bahin sa pagdihog ni Aaron, ug ang pagdihog sa iyang mga anak nga lalake, ang bahin nila gikan sa mga halad nga hinimo pinaagi sa kalayo alang kang Jehova, sa adlaw sa

³⁶ iyang paghalad niini aron sila mag-alagad kang Jehova sa katungdanan sa pagkaministro; Nga gisugo ni Jehova nga igahatag kanila sa mga anak sa Israel, sa adlaw nga siya gidihogan nila. Kini

³⁷ mao ang tulomanon nga walay katapusan sa ilang mga kaliwatan. Kini mao ang balaod sa halad nga-sinunog, sa halad-nga-kalan-on, ug sa halad-tungod-sa-sala, ug sa halad-sa-paglapas, ug sa

³⁸ pagbalaan, ug ang paghalad sa mga halad-sa-pakigdait: Nga gisugo ni Jehova kang Moises didto

sa bukid sa Sinai, sa adlaw nga nagsugo siya sa mga anak sa Israel, nga managhalad sila sa ilang mga halad alang kang Jehova didto sa kamingawan sa Sinai.

¹ Ug misulti si Jehova kang Moises, nga nagaingon: ² Kuhaa si Aaron ug ang iyang mga anak nga lalake uban kaniya, ug ang mga bisti, ug ang lana nga igdidihog ug ang vaca nga lake nga alang sa halad-tungod-sa-sala, ug ang duruha ka carnero nga lake ug ang bukag sa mga tinapay nga walay levadura; ³ Ug tigumon mo ang tibook nga katilingban didto sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman. ⁴ Ug gibuhat ni Moises ingon sa gisugo ni Jehova kaniya; ug gitigum niya ang katilingban didto sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman. ⁵ Ug miingon si Moises sa katilingban: Kini mao ang gisugo ni Jehova nga pagabuhaton. ⁶ Unya gidala ni Moises si Aaron ug ang iyang mga anak nga lalake, ug sila gidigo niya sa tubig. ⁷ Ug iyang gisul-oban siya sa sinina, ug gibaksan niya ug bakus, ug gibistihan siya sa kupo, ug gisul-oban siya sa ephod ug iyang gibaksan sa maanindot nga pagkahabol nga bakus sa ephod ug kini gilikus kaniya. ⁸ Ug siya gisul-oban niya sa tabon sa dughan, ug kaniya iyang gibutang ang urim ug ang Thummim. ⁹ Ug gibutang niya ang mitra sa ibabaw sa iyang ulo, ug sa ibabaw sa mitra, sa atubangan, gibutang niya ang bangot nga bulawan, ang purongpurong nga balaan; ingon sa gisugo ni Jehova kang Moises. ¹⁰ Ug mikuha si Moises sa lana nga igdidihog, ug gidihogan niya ang tabernaculo, ug ang tanang mga butang nga diha niana, ug gibalaan sila. ¹¹ Ug kini gisablig sa ibabaw sa halaran sa nakapito, ug gidihogan niya ang halaran ug ang tanang mga copa niini ug ang hugasanan ug ang tungtunganan niini, aron sa pagbalaan kanila. ¹² Ug gibuboan niya sa lana nga igdidihog ang ibabaw sa ulo ni Aaron, ug gidihogan niya, aron sa pagbalaan kaniya. ¹³ Ug gidala ni Moises ang mga anak nga lalake ni Aaron, ug gisul-oban sila ug mga sinina ug gibaksan sila sa mga bakus, ug sila gipurongan ug *panapton*, ingon sa gisugo ni Jehova kang Moises.

¹⁴ Ug gidala niya ang vaca nga lake sa halad-tungod-sa-sala, ug si Aaron ug ang iyang mga anak nga lalake nanagbutang sa ilang mga kamot sa ibabaw sa ulo sa vaca nga lake nga alang sa halad-tungod-sa-sala. ¹⁵ Ug kini gipatay niya: ug gikuha ni Moises ang dugo, ug gibutang sa paglibut sa sungay sa halaran sa iyang tudlo, ug giputli niya ang halaran; ug gibubo niya ang uban nga dugo sa tungtunganan sa halaran, ug kini gibalaan niya aron sa pagbuhat sa pagtabon-sa-sala alang niini.

¹⁶ Ug gikuha niya ang tanan nga tambok nga diha sa ibabaw sa mga tinae, ug ang habol-habol sa atay, ug ang duruha ka amimislon, ug ang tambok niini; ug kini gisunog ni Moises sa ibabaw sa

¹⁷
 halaran. Apan ang lakeng vaca ug ang panit niini, ug ang unod niini, ug ang tae niini, iyang
¹⁸
 gisunog sa kalayo sa gawas sa campo; ingon sa gisugo ni Jehova kang Moises. Ug gihalad niya
 ang carnero nga lake sa halad-nga-sinunog, ug si Aaron ug ang iyang mga anak nga lalake gibutang
¹⁹
 nila ang ilang mga kamot sa ibabaw sa ulo sa carnero nga lake. Ug kini gipatay niya; ug gisablig
²⁰
 ni Moises ang dugo sa paglibut sa ibabaw sa halaran. Ug gihiwa-hiwa ang carnero nga lake; ug
²¹
 gisunog ni Moises ang ulo ug ang mga bahin, ug ang tambok. Ug gihugasan niya sa tubig ang
 mga paa, ug gisunog ni Moises ang tibook nga carnero nga lake sa ibabaw sa halaran: kadto maoy
 halad-nga-sinunog alang sa usa ka kahumot; kadto maoy halad nga gihalad pinaagi sa kalayo kang
²²
 Jehova; ingon sa gisugo ni Jehova kang Moises. Ug gihalad niya ang usa usab ka carnero nga
 lake, ang carnero sa pagkabalaan, ug si Aaron ug ang iyang mga anak nga lalake gibutang nila ang
²³
 ilang mga kamot sa ibabaw sa ulo sa lakeng carnero: Ug kini gipatay niya; ug mikuha si Moises
 sa dugo niini, ug gibutang niya sa langod-ngod sa dalunggan nga too ni Aaron, ug sa ibabaw sa
²⁴
 kumalagko sa iyang kamot nga too, ug sa ibabaw sa kumalagko sa iyang tiil nga too. Unya gidala
 niya ang mga anak nga lalake ni Aaron; ug gibutangan ni Moises sa dugo sa langod-ngod sa ilang
 mga dalunggan nga too, ug sa ibabaw sa mga kumalagko sa ilang mga kamot nga too, ug sa ibabaw
 sa mga kumalagko sa ilang mga tiil nga too; ug gisablig ni Moises ang dugo sa paglibut sa ibabaw
²⁵
 sa halaran. Ug gikuha niya ang tambok ug ang ikog nga matambok, ug ang tanan nga tambok
 nga diha sa ibabaw sa mga tinae, ug ang habol-habol sa atay, ug ang duruha ka amimislon, ug ang
²⁶
 tambok niini, ug ang paa nga too: Ug gikan sa bukag sa mga tinapay nga walay levadura nga
 diha sa atubangan ni Jehova, mikuha siya ug usa ka tinapay nga malingin nga walay levadura, ug
 usa ka tinapay nga malingin nga gilalahan, ug usa ka manipis nga tinapay, ug kini gibutang niya
²⁷
 ibabaw sa tambok, ug sa ibabaw sa paa nga too. Ug gibutang niya ang tanan sa mga kamot ni
 Aaron, ug sa mga kamot sa iyang mga anak nga lalake, ug kini gitabyog niya: sa halad-nga-tinabyog
²⁸
 sa atubangan ni Jehova. Ug gikuha ni Moises kadtong mga butanga gikan sa ilang mga kamot,
 ug kini gisunog niya sa halaran sa halad-nga-sinunog: kini mao ang usa ka paghalad nga gigahin
²⁹
alang sa Dios alang sa usa ka kahumot: kadto mao ang halad-nga-gisunog alang kang Jehova. Ug
 gikuha ni Moises ang dughan, ug kini gitabyog niya, sa pagkahalad-nga-tinabyog sa atubangan ni
 Jehova: kadto mao ang bahin ni Moises, sa carnero nga lake sa paghalad nga gigahin *alang sa Dios*
³⁰
 ; ingon sa gisugo ni Jehova kang Moises. Unya mikuha si Moises sa lana nga igdidihog, ug sa
 dugo nga diha sa ibabaw sa halaran, ug iyang gisabligan si Aaron, ang ibabaw sa iyang mga bisti,
 ug ang ibabaw sa iyang mga anak nga lalake, ug ang ibabaw sa mga bisti sa iyang mga anak nga
 lalake uban kaniya; ug gibalaan niya si Aaron ug ang iyang mga bisti, ug ang iyang mga anak nga
 lalake, ug ang mga bisti sa iyang mga anak nga lalake, uban kaniya.

31

Ug miingon si Moises kang Aaron ug sa iyang mga anak nga lalake: Lutoa ninyo ang unod didto sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman; ug kan-on ninyo kini didto uban sa tinapay nga anaa sa bukag sa mga paghalad nga gigahin *alang sa Dios*, ingon sa akong gisugo nga

32

nagaingon: Si Aaron ug ang iyang mga anak nga lalake magakaon niini. Ug kadtong mahasalin

33

sa unod ug sa tinapay, pagasunogon ninyo sa kalayo. Dili kamo manggula sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman sulod sa pito ka adlaw, hangtud nga matuman ang mga adlaw sa

34

paghalad sa paggahin *alang sa Dios* kaninyo: kay sa pito ka adlaw pagapanalanginan kamo. Ingon sa gihimo niining adlaw, mao ang gisugo ni Jehova nga pagabuhaton, aron sa pagtabon-sa-sala

35

alang kaninyo. Ug sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman magpuyo kamo sa adlaw ug sa gabii sulod sa pito ka adlaw, ug magbantay kamo sa sugo ni Jehova, aron kamo dili mamatay;

36

kay mao kini ang Piyang gisugo kanako. Ug si Aaron ug ang iyang mga anak nga lalake nanagbuhat sa tanang mga butang nga gisugo ni Jehova pinaagi kang Moises.

1

Ug nahitabo sa adlaw nga ikawalo, nga si Moises nagtawag kang Aaron, ug sa iyang mga

2

anak nga lalake ug sa mga anciano sa Israel. Ug miingon siya kang Aaron: Kumuha ka gikan sa mga panon usa ka nating vaca nga lake alang sa halad-tungod-sa-sala, ug usa ka carnero nga lake alang sa halad-nga-sinunog, *kadtong* walay ikasaway, ug ihalad mo sila sa atubangan ni Jehova.

3

Ug sa mga anak sa Israel magasulti ka, nga magaingon: Kumuha kamo ug usa ka lake nga kanding alang sa halad-tungod-sa-sala; ug usa ka nating vaca nga lake ug usa ka nating carnero, *kining*

4

duruha nga may tagsa ka tuig ang panuigon, nga walay ikasaway alang sa halad-nga-sinunog; Ug usa ka vaca ug usa ka carnero nga lake alang sa mga halad-sa-pakigdait, nga pagapatyon ug ihalad ninyo sa atubangan ni Jehova; ug usa ka halad-nga-kalan-on nga sinaktan sa lana: kay si Jehova

5

magapakita karon kaninyo. Ug gidala nila ang gisugo ni Moises sa atubangan sa balong-balong nga pagatiguman; ug miabut ang tibook nga katilingban ug nanagpahamutang sa atubangan ni

6

Jehova. Unya si Moises miingon: Kini mao ang gisugo ni Jehova nga kinahanglan buhaton ninyo,

7

ug ang himaya ni Jehova magapakita nganha kaninyo. Ug miingon si Moises kang Aaron: Dumuol ka sa halaran, ug buhaton mo ang imong halad-tungod-sa-sala, ug imong halad-nga-sinunog ug buhaton mo ang pagtabon alang sa imong sala, ug alang sa *sala* sa katawohan: buhaton mo usab ang halad sa katawohan, ug buhaton mo ang pagtabon-sa-sala alang kanila ingon sa gisugo ni Jehova.

⁸ Busa si Aaron miduol sa halaran; ug gipatay niya ang iyang nating vaca nga lake nga
⁹ halad-tungod-sa-sala sa iyang kaugalingon. Ug ang dugo gidala sa mga anak nga lalake ni Aaron
 ngadto kaniya; ug iyang gituslob ang iyang tudlo sa dugo, ug gibutang niya sa ibabaw sa mga
¹⁰ sungay sa halaran, ug gihuwad niya ang uban nga dugo diha sa tungtungan sa halaran. Apan
 ang tambok ug ang mga amimislón, ug ang habol-habol nga gikan sa atay sa halad-tungod-sa-sala,
¹¹ iyang gisunog kini sa ibabaw sa halaran: ingon sa gisugo ni Jehova kang Moises. Ug ang unod
¹² ug ang panit iyang gisunog sa kalayo didto sa gawas sa campo. Ug gipatay niya ang
 halad-nga-sinunog; ug ang dugo gitunol kaniya sa mga anak nga lalake ni Aaron, ug iyang gisablig
¹³ paglibut sa ibabaw sa halaran. Ug ilang gitunol kaniya ang halad-nga-sinunog, sa tinagsa ka
¹⁴ hiwa, ug ang ulo: ug iyang gisunog kini sa ibabaw sa halaran. Ug iyang gihugasan ang mga tinae
¹⁵ ug ang mga paa, ug gisunog kini tungod sa halad-nga-sinunog sa ibabaw sa halaran. Ug gihalad
 niya ang halad sa katawohan, ug gikuha niya ang lake nga kanding nga mao ang sa
¹⁶ halad-tungod-sa-sala sa katawohan, ug gipatay kini, ingon sa nahauna. Ug gihalad niya ang
¹⁷ halad-nga-sinunog, ug gihalad niya sumala sa tulomanon. Ug iyang gihalad ang
 halad-nga-kalan-on, ug mihakup siya gikan niini, ug gisunog niya kini sa ibabaw sa halaran, labut
¹⁸ pa sa halad-nga-sinunog sa buntag. Gipatay usab niya ang vaca nga lake ug ang carnero nga lake
 nga sa mga halad-sa-pakigdait, nga mao ang sa katawohan: ug ang dugo gitunol kaniya sa mga
¹⁹ anak nga lalake ni Aaron, nga iyang gisablig paglibut sa ibabaw sa halaran. Ug ang mga tambok
 sa vaca, ug sa lakeng carnero, ang ikog nga matambok, ug kadtong nagatabon *sa mga sulod sa*
²⁰ *ginhawaan*, ug ang mga amimislón, ug ang habol-habol sa atay: Ug gibutang nila ang mga
²¹ tambok sa ibabaw sa mga dughan, ug iyang gisunog ang mga tambok sa ibabaw sa halaran: Apan
 ang mga dughan, uban ang paa nga too, gitabyog kini ni Aaron ingon nga halad-nga-tinabyog sa
²² atubangan ni Jehova; ingon sa gisugo ni Jehova kang Moises. Ug gibayaw ni Aaron ang iyang
 mga kamot dapit sa katawohan ug iyang gipanalanginan sila: ug mikanaug siya human sa paghalad
 sa halad-tungod-sa-sala, ug sa halad-nga-sinunog, ug sa mga halad-sa-pakigdait.
²³ Ug misulod si Moises ug si Aaron sa balong-balong nga pagatiguman; ug nanggula *sila* ug
²⁴ gipanalanginan ang katawohan: ug ang himaya ni Jehova nagpakita sa tibook nga katawohan. Ug
 migula ang kalayo gikan sa atubangan ni Jehova, ug giut-ut ang halad-nga-sinunog ug ang mga
 tambok sa ibabaw sa halaran; ug sa pagtan-aw niini sa tibook nga katawohan, nanagdayeg sila ug
 nanaghapa sila.

1

Ug ang mga anak nga lalake ni Aaron, si Nadab ug si Abiu, ang tagsatagsa kanila mikuha sa iyang incensario, ug gibutangan nila ug kalayo kini, ug ang ibabaw niini gibutangan nila ug incienso, ug nanaghalad sila sa atubangan ni Jehova sa lain nga kalayo, nga wala gayud niya ikasugo kanila.

2

Ug may migula nga kalayo gikan sa atubangan ni Jehova, nga milamoy kanila, ug nangamatay sila sa atubangan ni Jehova.

3

Unya miingon si Moises kang Aaron: Kini mao ang gisulti ni Jehova, nga nagaingon: Pagabalaanon ako diha kanila sa mga moduol kanako, ug sa atubangan sa tibook nga katawohan

4

pagahimayoan ako. Ug si Aaron mihilum. Ug nagtawag si Moises kang Misael, ug kang Elsaphan, nga mga anak nga lalake ni Ursiel, nga uyoan ni Aaron, ug miingon kanila: Dumuol kamo ug dad-on ninyo ang inyong mga igsoon gikan sa atubangan sa dapit nga balaang puloy-anan ngadto sa gawas

5

sa campo. Busa sila mingduol, ug gidala sila uban ang ilang mga sinina ngadto sa gawas sa campo,

6

ingon sa giingon ni Moises. Ug si Moises miingon kang Aaron, ug kang Eleazar, ug kang Ithamar, nga iyang mga anak nga lalake: Dili ninyo pagpadunghayon ang mga buhok sa inyong mga ulo, dili usab ninyo paggision ang inyong mga bisti, aron kamo dili mamatay, *aron* dili usab moabut ang kaligutgut sa ibabaw sa tibook nga katilingban: apan ang inyong mga igsoon, ang tibook nga

7

balay sa Israel, managbakho sa sunog nga gibuhat ni Jehova. Ug dili manggula sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman, aron kamo dili mamatay; kay ang lana nga igdidihog ni Jehova anaa sa ibabaw kaninyo. Ug sila nanagbuhat sumala sa pulong ni Moises.

8

9

Ug si Jehova misulti kang Aaron, nga nagaingon: Ikaw ug ang imong mga anak nga lalake uban kanimo, dili kamo manag-inum ug vino bisan ilimnon nga maisug kong kamo magasulod sa balong-balong nga pagatiguman, aron kamo dili mamatay: kini usa ka balaod nga walay katapusan

10

ngadto sa inyong mga kaliwatan. Ug aron maila ninyo ang kalainan sa balaan ug sa dili balaan,

11

ug ang *kalainan* sa mahugaw ug sa mahinlo. Ug aron tudloan ninyo ang mga anak sa Israel sa tanang kabalaoran nga giingon kanila ni Jehova pinaagi kang Moises.

12

Ug si Moises miingon kang Aaron ug kang Eleazar, ug kang Ithamar, nga mga anak niya nga lalake nga nahabilin: Kumuha kamo ug halad-nga-kalan-on nga nahabilin sa mga halad-nga-gisunog kang Jehova, ug kini kan-on ninyo nga walay levadura sa haduol sa halaran,

13

kay kini mao ang *butang* nga labing balaan. Ug kini pagakan-on ninyo sulod sa dapit nga balaan: kay kini mao ang imong bahin ug ang bahin sa imong mga anak nga lalake gikan sa mga

14

halad-nga-sinunog alang kang Jehova: kay mao kini ang gisugo kanako. Ug magakaon kamo sa dughan sa ginatabyog ug sa paa nga ginabayaw diha sa usa ka dapit nga mahinlo, ikaw ug ang imong mga anak nga lalake, ug ang imong mga anak nga babaye uban kanimo; kay sila gihatag ingon nga imong bahin, ug ila sa imong mga anak nga lalake, gikan sa mga halad-sa-pakigdait sa

¹⁵
mga anak sa Israel. Pagadad-on nila ang paa nga pagabayawon, ug ang dughan nga pagatabyogon uban sa mga halad sa mga tambok nga hinimo pinaagi sa kalayo, aron pagatabyogon siya ingon nga halad-nga-pagatabyogon sa atubangan ni Jehova: ug kini mahimo nga imong bahin nga walay

¹⁶
katapusan ug ila sa imong mga anak nga lalake uban kanimo; ingon sa gisugo ni Jehova. Ug sa makugihon gayud nangayo si Moises ug kanding sa halad-tungod-sa-sala, ug ania karon, kini nasunog: ug nasuko si *Moises* batok kang Eleazar ug batok kang Ithamar, mga anak nga lalake ni

¹⁷
Aaron nga nanghibilin, nga nagaingon: Ngano nga wala man ninyo kan-a ang halad-tungod-sa-sala diha sa sulod sa balaang puloy-anan, sa nakita ninyo nga kini mao ang labing balaan, ug iyang gihatag kini kaninyo aron sa pagdala sa pagkadautan sa katilingban aron sa pagtabon-sa-sala alang

¹⁸
kanila sa atubangan ni Jehova? Ania karon, ang dugo niini wala isulod sa balaang puloy-anan; katungdanan gayud ninyo nga kan-on ninyo unta didto sa sulod sa balaang puloy-anan, ingon sa

¹⁹
akong gisugo. Ug misulti si Aaron kang Moises: Ania karon, nanaghalad sila sa ilang halad-tungod-sa-sala, ug sa ilang halad-nga-sinunog sa atubangan ni Jehova: apan nahitabo kanako kining mga butanga; busa kong nakakaon pa unta ako karon sa halad-tungod-sa-sala, pagadawaton

²⁰
ba kini ni Jehova? Ug sa pagkadungog ni Moises niini, nakapahimuot kini sa iyang mga mata.

¹ Ug misulti si Jehova kang Moises ug kang Aaron, nga nagaingon kanila: ² Isulti ninyo sa mga anak sa Israel nga magaingon: Kini mao ang mga buhing butang nga mahimo nga pagakan-on

³
ninyo, gikan sa tanang mga mananap nga anaa sa ibabaw sa yuta. Kadtong tanan nga may kuko nga pikas, ug may tiil nga buak, *ug* nagapangusap, sa taliwala sa mga mananap, kini maoy mahimong

⁴
kan-on ninyo. Apan sa mga nagapangusap, kun sa mga *may* kuko nga pikas dili ninyo pagakan-on kini: ang camello, kay bisan pa nga kini nagapangusap, kini walay tiil nga pikas: mahugaw siya

⁵
alang kaninyo; Ug ang conejo, kay nagapangusap, apan walay kuko nga pikas: mahugaw kini

⁶
alang kaninyo. Ang liebre, kay nagapangusap apan walay kuko nga pikas: mahugaw kini alang

⁷
kaninyo; Ang baboy, kay kini may kuko nga pikas ug may tiil nga buak apan wala magapangusap:

⁸
mahugaw kini alang kaninyo. Sa unod niini dili kamo magkaon, ug dili kamo maghikap sa mga lawas nga patay niini: mahugaw kini alang kaninyo.

⁹
Sa mga nagapuyo sa tubig, kini maoy makaon ninyo: ang bisan unsa nga may mga kapay ug

¹⁰
mga hingbis nga anaa sa mga tubig, sa dagat, ug sa mga suba: kini mahimong kan-on ninyo. Ug ang tanan nga walay kapay ug walay mga hingbis, diha sa mga dagat, ug sa mga suba, ug sa tanang

¹¹ mga mananap nga nagapuyo sa mga tubig, dulumtanan kini alang kaninyo, Ug kini mahimong dulumtanan alang kaninyo. Sa ilang unod dili kamo mangaon, ug ang lawas nga patay niini,

¹² pagabatonan ninyo nga dulumtanan. Bisan unsa nga walay mga kapay ug walay mga hingbis

¹³ diha sa mga tubig, kini dulumtanan alang kaninyo. Ug sa mga langgam kini pagabatonan nga dulumtanan alang kaninyo; dili kamo magkaon niini, kay kini dulumtanan: ang agila, ang

¹⁴ magdudugmok sa bukog, ang esmehon, Ang banog, ug ang buitre ingon sa iyang matang,

¹⁵ Ang tanan nga uwak ingon sa iyang matang; ¹⁶ Ang abestros, ug ang mananagit sa gabii, ug ang

¹⁷ laro, ug ang manaol ingon sa ilang matang, ¹⁸ Ug ang bukaw, ug ang gamaw, ug lapay, Ug ang

¹⁹ kalamon, ug ang pelicano, ug ang langgam nga mananagit, Ug ang herodion, ug ang tabon ingon sa iyang matang, ug ang abubilya, ug ang kabog.

²⁰ Ang tanan nga mananap nga nagakamang sa yuta nga pak-an nga magalakaw sa upat ka tiil,

²¹ *kini*, dulumtanan alang kaninyo. Apan kini mahimong kan-on ninyo sa tanan nga mananap nga nagakamang sa yuta nga pak-an nga nagalakaw sa upat ka tiil, nga adunay mga paa labut pa sa

²² ilang mga tiil aron sa paglukso sa ibabaw sa yuta; Makakaon kamo kanila: ang dulong ingon sa iyang matang, ug ang alasiw-siw ingon sa iyang matang, ug ang gangis ingon sa iyang matang, ug

²³ ang lukton ingon sa iyang matang. Ang tanan nga mananap nga nagakamang sa yuta nga pak-an,

²⁴ nga adunay upat ka tiil, *kini* dulumtanan alang kaninyo. Ug tungod niining mga butanga, mahimong mahugaw kamo: bisan kinsa nga makahikap sa ilang mga lawas nga patay, mamahugaw

²⁵ siya hangtud sa hapon. Ug bisan kinsa nga magadala sa ilang mga lawas nga patay, pagalabhan

²⁶ niya ang iyang mga bisti, ug mamahugaw siya hangtud sa hapon. Ang tanan nga mananap nga kukhan, apan walay kuko nga pikas ug dili magapangusap, *kini* mahugaw alang kaninyo: bisan

²⁷ kinsa nga magahikap niini mamahugaw siya. Ug ang bisan unsa nga nagalakaw sa lapalapa sa tiil, kini mahugaw alang kaninyo: bisan kinsa nga maghikap sa mga lawas nga patay niini,

²⁸ mamahugaw siya hangtud sa hapon. Ug ang magadala sa mga lawas nga patay niini, pagalabhan niya ang iyang mga bisti, ug mamahugaw siya hangtud sa hapon: mahugaw sila alang kaninyo.

²⁹ Ug kini sila mao ang mga mahugaw alang kaninyo sa taliwala sa mga mananap nga nagakamang sa yuta nga mokamang sa ibabaw sa yuta: ang milo, ug ang ilaga ug ang halo ingon sa ilang matang,

³⁰ Ug ang tuko, ug ang banghitaw, ug ang taluto, ug ang tabili, ug ang chameleon. ³¹ Kini mao ang mahugaw alang kaninyo sa taliwala sa tanang mga mananap nga nagakamang *sa yuta*: bisan kinsa

³² nga makahikap niini kong kini mga patay, mamahugaw siya hangtud sa hapon. Ug bisan unsa

nga mahulogan sa usa kanila sa human mamatay, mamahugaw kini, bisan *unsa* kong sudlanan nga kahoy, kun bisti, kun panit kun baluyot: bisan *unsa* nga ginamiton nga ginabuhat sa bulohaton,

³³ igasugmaw kini sa tubig, ug mamahugaw kini hangtud sa hapon; unya mamahinlo na kini. Ug ang tanan nga sudlanan nga yuta nga sa sulod niana mahulog ang usa niini, ang tanan nga anaa diha

³⁴ mamahugaw, ug pagabuakon ninyo ang sudlanan. Ang tanan nga kalan-on nga ginakaon *ninyo*, nga ang ibabaw niana matuloan ug tubig mamahugaw kana; ang tanan nga ilimnon nga ginainum

³⁵ gikan *nianang* tanan nga mga sudlanan mamahugaw. Ug tanan kadtong mahulogan sa ibabaw ug diyutay gikan sa lawas nga patay, kini mamahugaw; bisan ang hudno kun ang mga hudnong

³⁶ magagmay: kini pagabuk-on; kini mamahugaw, ug mamahugaw alang kaninyo. Apan ang tinubdan kun atabay nga didto may daghang tubig mamahinlo: apan ang nakadapat sa mga lawas niini nga

³⁷ patay mamahugaw. Ug kong mahulog ang ilang mga lawas nga patay sa ibabaw sa bisan *unsa*

³⁸ nga binhi nga igpupugas, mahinlo kini. Apan kong butangan ug tubig ang binhi, ug mahulogan

³⁹ kini sa ilang lawas nga patay, mamahugaw kini alang kaninyo. Ug kong ang usa ka mananap sa angay nga pagakan-on ninyo mamatay, ang makahikap sa lawas niini nga patay, mamahugaw siya

⁴⁰ hangtud sa hapon. Ug ang magakaon sa lawas nga patay niini, pagalabhan niya ang iyang mga bisti, ug mamahugaw siya hangtud sa hapon: ingon usab ang magakuha sa iyang lawas nga patay,

⁴¹ pagalabhan niya ang iyang mga bisti, ug mamahugaw siya hangtud sa hapon. Ug ang tanan nga

⁴² mananap nga mokamang nga nagakamang sa yuta, mahugaw: kini dili pagakan-on. Ang tanan nga magakamang pinaagi sa iyang tiyan, ug ang tanan nga magalakaw pinaagi sa upat ka tiil, kun ang tanan nga adunay daghang mga tiil, bisan ang tanan nga mananap nga mokamang nga nagakamang sa yuta, dili kamo mangaon niana, kay kini dulumtanan.

⁴³ Dili ninyo pagahimoon nga dulumtanan ang inyong mga kaugalingon sa bisan *unsa* nga mananap nga mokamang nga nagakamang, dili usab kamo magpahugaw tungod kanila, aron dili

⁴⁴ usab kamo mabuling tungod kanila. Kay ako mao man si Jehova nga inyong Dios: busa, balaanon ninyo ang inyong kaugalingon. ug magbalaan kamo, kay ako balaan man: dili ninyo paghugawan ang inyong mga lawas sa bisan *unsa* nga mananap nga mokamang nga nagalihok sa ibabaw sa yuta.

⁴⁵ Kay ako si Jehova nga nagkuha kaninyo gikan sa yuta sa Egipto aron nga mahimong Dios ninyo:

⁴⁶ busa magbalaan kamo, kay ako balaan man. Kini mao ang balaod sa mga mananap, ug sa mga langgam, ug sa tanan nga buhi nga nagalihok sa mga tubig, ug sa tanan nga mananap nga

⁴⁷ nagakamang sa ibabaw sa yuta; Sa pagbuhat ug kalainan sa taliwala sa mahugaw ug sa mahinlo, ug nga sa taliwala sa mga mananap nga buhi nga arang makaon, ug ang mga mananap nga buhi nga dili arang makaon.

¹ Ug misulti si Jehova kang Moises, nga nagaingon: ² Sultihi ang mga anak sa Israel, sa pag-ingon: Ang babaye kong manamkon ug mag-anak ug lalake, nan mamahugaw siya sulod sa pito ka adlaw; ingon sa mga adlaw sa iyang pagkahugaw tungod sa iyang sakit *nga binulan*, ³ mamahugaw siya. ⁴ Ug sa ikawalo ka adlaw pagcircuncidahan ang unod sa yamis sa bata. ⁵ Ug ang inahan magapabilin sulod sa katloan ug tolo ka adlaw sa dugo sa *iyang* pagpaputli; siya dili magahikap sa bisan unsang butanga nga balaan, dili usab makaadto sa balaang puloy-anan, hangtud nga matuman ang mga adlaw sa pagputli kaniya. Apan kong magaanak siya ug babaye, nan mamahugaw siya sulod sa duruha ka semana, ingon sa iyang pagkahugaw, ug sa kan-uman ug unom ka adlaw magpadayon siya sa dugo sa *iyang* pagpaputli.

⁶ Ug kong ang mga adlaw sa pagpaputli kaniya matuman na tungod sa anak nga lalake kun tungod sa anak nga babaye, magadala siya ug usa ka nating carnero nga may usa ka tuig ang panuigon alang sa halad-nga-sinunog, ug usa ka kuyabog nga salampati kun usa ka tokmo alang sa halad-tungod-sa-sala, ngadto sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman, ngadto sa sacerdote. ⁷ Ug siya magahalad niini sa atubangan ni Jehova, ug magabuhat ug halad sa pagtabon-sa-sala alang kaniya; ug mamahinlo siya gikan sa pagpangagi sa iyang dugo. Kini mao ang kasugoan alang kaniya ⁸ nga magaanak ug lalake kun babaye. Ug kong ang iyang kahimtang dili makaabut sa pagdala sa usa ka nating carnero, nan magadala siya ug duruha ka tokmo kun duruha ka kuyabog sa salampati, ang usa alang sa halad-nga-sinunog, ug ang usa sa halad-tungod-sa-sala: ug ang sacerdote magabuhat ug pagtabon-sa-sala alang kaniya, ug mamahinlo siya.

¹ Ug misulti si Jehova kang Moises ug kang Aaron, nga nagaingon: ² Kong ang tawo adunay hubag sa panit sa iyang unod, kun kugan, kun dagta nga maputi, ug kini mahimong sakit nga sanla sa panit sa iyang unod, nan pagadad-on siya ngadto kang Aaron nga sacerdote, kun sa usa sa mga ³ sacerdote nga iyang mga anak: Ug ang sacerdote magahiling sa sakit sa panit sa unod: kong ang balhibo sa sakit naputi, ug *kong* ang panagway sa sakit labing halalum kay sa panit sa iyang unod; *nan* kini mao ang sakit nga sanla; ug ang sacerdote magahiling kaniya ug magapahibalo nga siya ⁴ mahugaw. Ug kong ang maputi nga dagta maputi diha sa panit sa iyang unod, ug ang panagway niini anaa gayud lamang sa panit, ug ang wala magputi ang iyang balhibo, nan kadtong may sakit ⁵ pagalukban sa sacerdote sulod sa pito ka adlaw: Ug sa ikapito ka adlaw ang sacerdote magahiling kaniya; ug, ania karon, kong sa iyang paghunahuna ang sakit nagahunong, ug kini wala magalakaw sa panit, nan ang sacerdote magalukob kaniya pag-usab sulod sa pito ka adlaw. ⁶ Ug sa ikapito ka adlaw ang sacerdote magahiling kaniya sa pag-usab; ug, ania karon, kong daw miitum ang sakit, ug nga wala makatakod sa panit, unya ang sacerdote magapahibalo nga siya mahinlo; nga kini

⁷
 kugan *lamang* ; pagalabhan niya ang iyang mga bisti, ug *siya* mahinlo. Apan kong magatubo ang
 kugan sa panit, sa human makapakita sa sacerdote aron sa pagpahinlo kaniya, magpakita siya
⁸
 pag-usab sa sacerdote. Ug magahiling niini ang sacerdote; ug, ania karon, kong ang kugan magatubo
 sa panit, nan ang sacerdote magapahibalo nga mahugaw siya: kay kini sanla. ⁹ Kong adunay sakit
¹⁰
 nga sanla sa usa ka tawo, nan pagadad-on siya ngadto sa sacerdote; Ug ang sacerdote magahiling
kaniya ; ug, ania karon, kong may hubag nga maputi sa panit ug kana nagpaputi sa balhibo, ug may
¹¹
 unod nga buhi ug mapula sa hubag, Kana maoy usa ka sanla nga dugay na kaayo sa panit sa
 iyang unod; ug ang sacerdote magapahibalo nga mahugaw *kadto* siya, ug siya dili pagalukban niya,
¹²
 kay siya mahugaw. Ug kong gumula ang sanla nga nagakalukop sa panit, ug ang sanla nagatabon
 sa tibook nga panit sa masakiton, gikan sa iyang ulo hangtud sa iyang mga tiil, sumala sa pagtan-aw
¹³
 sa sacerdote; Nan ang sacerdote magahiling *kaniya* , ug, ania karon, kong ang sanla mitabon sa
 tibook niya nga unod, siya magapahibalo *kaniya* nga mahinlo *kadto* nga masakiton: nga mibalik
¹⁴
 pagputi nga tanan siya, ug siya mahinlo. Apan sa adlaw nga magapakita kaniya ang unod nga
 buhi, mamahugaw siya. ¹⁵ Ug ang sacerdote magahiling sa unod nga buhi, ug magpahibalo nga
 mahugaw siya. Mahugaw ang unod nga buhi, nga mao ang sanla. ¹⁶ O kong ang unod nga buhi
¹⁷
 magailis, ug magaputi, unya moadto siya sa sacerdote. Ug ang sacerdote magahiling kaniya; ug,
 ania karon, kong ang sakit miputi, ang sacerdote magapahibalo nga mahinlo ang *adunay* sakait, ug
 siya mahinlo.
¹⁸ ¹⁹
 Ug kong ang unod sa iyang panit, adunay hubag, ug kini mialim na, Ug mahitabo nga sa
 dapit sa hubag may kabang nga maputi nga diyutay *nga* mapula-pula, igapakita kini sa sacerdote;
²⁰
 ug ang sacerdote magahiling *niini* , ug, ania karon, kong ang panagway niini anaa sa ubos sa
 iyang panit, ug ang iyang balhibo miputi, nan ang sacerdote magapahibalo nga mahugaw siya: kini
²¹
 mao ang sakit nga sanla nga nagagikan sa hubag. Ug kong ang sacerdote magahiling niini, ug,
 ania karon, dili magapakita kaniya ang balhibo nga maputi, ug nga kini wala modulot sa ilalum sa
 panit, kondili nga maitum-itum *lamang* : nan ang sacerdote magalukob kaniya sulod sa pito ka
²²
 adlaw. Ug kong kini magalakaw sa panit, nan ang sacerdote magapahibalo nga mahugaw siya:
²³
 kini maoy usa ka sakit. Apan kong ang kabang nga maputi nga anaa sa iyang dapit, wala
²⁴
 magadaghan, *nan* kini kugan sa hubag; ug ang sacerdote magapahibalo nga mahinlo siya. O kong
 ang unod adunay paso sa kalayo sa iyang panit, ug ang unod nga buhi nga napaso adunay kabang
²⁵
 nga maputi, mapula-pula kun maputi; Nan, ang sacerdote magahiling niini; ug, ania karon, kong

ang balhibo mipputi sa pagkakabang, ug ang panagway niana lalum kay sa panit, *kana* mao ang sanla nga migula sa napasohan; ug ang sacerdote magapahibalo nga mahugaw siya: kini mao ang

²⁶ sakit nga sanla. Apan kong ang sacerdote magahiling niini, ug, ania karon, ang balhibo dili magapakita sa kabang nga maputi, dili halalum kay sa panit, kondili nga maitum-itum, nan ang

²⁷ sacerdote magalukob kaniya sulod sa pito ka adlaw: Ug sa ikapito ka adlaw ang sacerdote magahiling kaniya: kong kini nagalakaw sa panit, nan ang sacerdote magapahibalo nga mahugaw

²⁸ siya: kini mao ang sakit nga sanla. Ug kong ang kabang magapabilin sa iyang dapit, ug wala magalakaw sa panit, kondili nga maitum-itum, kini mao ang hubag sa paso, ang sacerdote

²⁹ magapahibalo nga mahinlo siya: kay kini timaan man sa paso. Ug sa diha nga ang usa ka lalake

³⁰ kun babaye may usa ka sakit sa ulo kun sa solang, Nan ang sacerdote magahiling sa sakit; ug, ania karon, kong ang panagway niana lalum kay sa panit, ug ang balhibo niya magabulagaw ug diyutay, unya ang sacerdote magapahibalo nga mahugaw siya; kini mao ang pono, mao ang sanla

³¹ sa ulo kun sa solang. Apan kong ang sacerdote magahiling sa sakit sa pono, ug, ania karon, ang panagway daw dili halalum kaayo kay sa panit, wala usab kaniya ing balhibo nga maitum, nan ang

³² sacerdote magalukob sa masakiton sa pono sulod sa pito ka adlaw. Ug sa ikapito ka adlaw ang sacerdote magahiling sa sakit; ug, ania karon, kong ang pono daw wala magalakaw, ug niini walay

³³ balhibo nga bulagaw, ug ang panagway niini nga pono daw dili labi kalalum kay sa panit, Nan siya pagahimunotan *nila*, apan dili *nila* pagaagilan ang dapit sa pono, ug ang sacerdote magalukob

³⁴ sa adunay pono, sulod sa pito pa ka adlaw: Ug sa ikapito ka adlaw magahiling ang sacerdote sa pono; ug, ania karon, kong ang pono wala magadaghan sa panit, ug ang panagway niana dili magahalalum kay sa panit, nan ang sacerdote magapahibalo nga mahinlo siya, ug pagalabhan niya

³⁵ ang iyang mga bisti, ug mamahinlo siya. Apan kong ang pono nagaanam-anam ug lakat sa panit

³⁶ sa human na sa iyang pagkahinlo, Nan ang sacerdote magahiling kaniya; ug, ania karon, kong ang pono magadaghan sa panit, ang sacerdote magapangita na sa balhibo nga bulagaw, siya

³⁷ mahugaw. Apan kong ginahunahuna niya nga ang pono nagahunong, ug nga miturok kaniya ang balhibo nga maitum, ang pono maayo na, siya mahinlo, ug ang sacerdote magapahibalo nga mahinlo siya.

³⁸ Ug kong may usa ka lalake kun babaye, nga may mga kabang nga maputi diha sa panit sa

³⁹ iyang unod, bisan masihag nga maputi nga mga kabang; Ang sacerdote magahiling *niini*; ug, ania karon, kong ang masihag nga kabang diha sa panit sa ilang unod *magapakita* nga lubog nga

⁴⁰ pagkaputi, *nan kana*, mao ang alap-ap nga migula sa panit; siya mahinlo. Ug kong ang buhok

⁴¹ sa usa ka lalake mangalarot, *nan upaw* siya, *apan* siya mahinlo. Ug kong ang buhok dapit sa

42
 iyang agtang mangalarot, upawon siya sa atubangan, *apan* siya mahinlo. Apan kong diha sa naupawan kun sa naupawan sa agtang may sakit nga maputi nga mapula-pula, mao kana ang sanla

43
 nga migula sa iyang upaw kun sa iyang upawon nga agtang. Unya ang sacerdote magahiling kaniya, ug, ania karon, kong magapakita ang hubag sa sakit nga maputi nga mapula-pula, sa iyang naupawan, kun sa iyang naupawan nga agtang, ingon sa panagway sa sanla sa panit sa unod;
 44

Sanlahon siya, mahugaw siya: ang sacerdote magapahibalo gayud nga mahugaw siya; sa iyang
 45
 ulo adunay sakit. Ug ang sanlahon nga kaniya anaa ang sakit, ang iyang mga bisti pagagision ug ang buhok sa iyang ulo mangadunghay, ug pagatabonan niya ang iyang ngabil nga nahaibabaw,

46
 ug magasinggit siya: Mahugaw, mahugaw. Sa tibook nga panahon nga ang sakit anaa kaniya, mamahugaw siya; dili mahinlo siya: magapuyo siya nga mag-inusara; sa gawas sa campo atua ang iyang puloy-anan;

47
 Ug ang bisti usab nga adunay sakit nga sanla, kun sa bisti nga balhibo, kun sa bisti nga lino;
 48
 Kun sa lindog, kun sa hulog nga lino kun sa balhibo; kun sa panit, kun sa bisan unsa nga hinimo

49
 sa panit; Kong ang sakit malunhaw, kun mapula-pula diha sa bisti kun sa panit, kun sa lindog, kun sa hulog, kun sa bisan unsa nga *dapit* sa panit; kini mao ang sakit nga sanla, ug igapakita siya
 50
 ngadto sa sacerdote. Ug ang sacerdote magahiling sa sakit, ug pagalukban niya *kadtong gitakbuyan*

51
 sa sakit sulod sa pito ka adlaw. Ug sa ikapito ka adlaw pagahilngon niya ang sakit: kong ang sakit nagdaghan diha sa bisti, kun sa lindog, kun sa hulog, kun sa panit, kun sa bisan unsa nga pagagamitan sa panit; nga anaa ang maong lama sa sakit; kay mao ang sanla nga magkukutkut:

52
 kini mahugaw. Ug pagasunogon niya ang bisti, kun lindog kun hulog nga balhibo, kun lino, kun bisan unsa nga bulohaton sa mga panit nga anaa ang maong *lama* sa sakit; kay mao ang sanla nga

53
 magkukutkut: pagasunogon sa kalayo. Ug kong ang sacerdote magahiling, ug, ania karon, dili makita ang *lama* sa sakit nga naglakaw sa bisti kun sa lindog, kun sa hulog, kun sa bisan unsa nga

54
 panit; Nan ang sacerdote magasugo nga hugasan nila ang butang nga *gitaptan sa lama* sa sakit,

55
 ug siya pagalukban pag-usab sulod sa pito ka adlaw. Ug ang sacerdote magahiling sa tapus na mahugasi ang *lama* sa sakit; ug, ania karon, kong ang *lama* sa sakit wala magbalhin sa iyang dagway, ug kini wala magdaghan, *nan* kini mahugaw; pagasunogon mo kini sa kalayo; kini makutkuton,

56
 kong ang iyang pagkangil-ad anaa sa sulod kun sa gawas. Apan kong ang sacerdote magahiling, ug, ania karon, ang *lama* sa sakit maitum-itum, sa tapus na mahugasi, nan pagakuhaon kini gikan

57
 sa bisti, kun sa panit, kun sa lindog, kun sa hulog. Ug kong makita pa kini diha sa bisti, bisan sa lindog, kun sa hulog kun sa bisan unsa nga *bahin* sa mga panit, nan kini magaturok pag-usab;

pagasunogon mo sa kalayo kadtong gitaptan sa *lama* sa sakit.⁵⁸ Ug ang bisti, kun ang lindog, kun ang hulog, kun bisan unsang butanga nga panit, nga pagalabhan mo, kong makuha niini ang *lama*

sa sakit, nan pagalabhan sa ikaduha, ug unya mamahinlo kini.⁵⁹ Kini mao ang kasugoan sa sakit nga sanla diha sa bisti nga balhibo, kun sa lino, kun sa bisan unsa nga lindog, kun sa hulog, kun sa bisan unsa nga butanga mga panit, aron ipahibalo kini nga mahinlo kun ipahibalo nga mahugaw.

¹ Ug misulti si Jehova kang Moises, nga nagaingon: ² Kini mao ang kasugoan sa sanlahon sa adlaw sa paghinlo kaniya: Pagadad-on siya ngadto sa sacerdote.³ Ug ang sacerdote mogula sa campo: ug ang sacerdote magahiling; ug, ania karon, kong ang sakit nga sanla mamaayo sa sanlahon,

⁴ Nan, ang sacerdote magasugo niadtong pagahinloan sa pagkuha alang sa iyang *kaugalingon* ug duruha ka langgam nga buhi nga mahinlo, ug kahoy nga cedro, ug mapula ug hisopo;⁵ Ug ang sacerdote magasugo sa pagpatay sa usa sa mga langgam diha sa usa ka sudlanan nga yuta sa ibabaw

sa nagaagay nga tubig.⁶ Mahitungod sa langgam nga buhi, kini kuhaon niya, ug ang kahoy nga cedro, ug ang mapula, ug ang hisopo, ug kini sila ituslob niya, ug ang langgam nga buhi, sa dugo

sa langgam nga gipatay sa ibabaw sa nagaagay nga tubig.⁷ Ug siya magasablig sa makapito sa ibabaw sa *sanlahon* nga pagahinloan sa sanla, ug siya magapahibalo kaniya sa pagkahinlo na: ug

pagabuhian ang langgam nga buhi ngadto sa kapatagan nga hawan.⁸ Ug kadtong pagahinloan, magalaba sa iyang mga bisti, ug kiskison niya ang tanan niya nga buhok, ug maligo siya sa tubig, ug mamahinlo siya; ug sa human niana mosulod siya sa campo, ug mopuyo siya sa gawas sa iyang

balong-balong sulod sa pito ka adlaw.⁹ Ug sa ikapito ka adlaw mao pa ang pagkiskis niya sa tanang buhok sa iyang ulo, ug ang iyang bungot ug ang mga kilay sa iyang mga mata; sa katapusan gayud, pagakiskison niya ang tanan niyang balhibo, ug pagalabhan niya ang iyang mga bisti, ug pagahugasan niya ang iyang unod sa tubig, ug mamahinlo siya.

¹⁰ Ug sa ikawalo ka adlaw magakuha siya ug duruha ka nating carnero nga lake nga walay ikasaway, ug usa ka nating carnero nga baye nga usa ka tuig ang panuigon nga walay ikasaway: ug totolo sa napulo ka *bahin* sa usa ka epha sa harina nga fino alang sa halad-nga-kalan-on nga

sinaktan sa lana, ug ikatolo ka bahin sa usa ka litro nga lana.¹¹ Ug ang sacerdote nga nagaputli kaniya magapahamutang kaniya nga pagahinloan, ug niadtong mga butanga sa atubangan ni Jehova

sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman.¹² Ug ang sacerdote magakuha sa usa sa mga nating carnero nga lake, ug kini igahalad niya tungod-sa-paglapas, uban sa ikatolo ka bahin sa usa ka litro

nga lana, ug igatabyog kini ingon sa halad-nga-tinabyog sa atubangan ni Jehova.¹³ Ug pagapatyon niya ang nating carnero nga lake sa dapit diin ginapatay ang halad-tungod-sa-sala, ug ang

halad-nga-sinunog, sa balaang puloy-anan: kay maingon nga iya man *usab* sa sacerdote ang halad-tungod-sa-sala, mao *usab* ang halad-tungod-sa-paglapas iya *sa sacerdote* : kini mao ang

¹⁴ labing balaan. Ug ang sacerdote magakuha sa dugo sa halad-tungod-sa-paglapas ug ang sacerdote magabutang sa ibabaw sa langod-ngod sa dalunggan nga too niadtong pagahinloan ug sa ibabaw

¹⁵ sa kumalagko sa iyang kamot nga too, ug sa ibabaw sa kumalagko sa iyang tiil nga too. Ug ang sacerdote magakuha sa ikatolo ka bahin sa usa ka litro nga lana, ug igabubo niya sa palad sa iyang

¹⁶ kaugalingong kamot nga wala; Ug igatuslob sa sacerdote ang iyang tudlo nga too sa lana nga anaa sa iyang kamot nga wala, ug magasablig siya sa lana sa iyang tudlo sa makapito sa atubangan

¹⁷ ni Jehova. Ug ang mahabilin sa lana nga diha sa iyang kamot, igabutang sa sacerdote sa ibabaw sa langod-ngod sa dalunggan nga too niadtong pagahinloan, sa ibabaw sa kumalagko sa iyang kamot nga too, ug sa ibabaw sa kumalagko sa iyang tiil nga too, sa ibabaw sa dugo sa

¹⁸ halad-tungod-sa-paglapas. Ug ang mahabilin sa lana nga anaa sa iyang kamot, igabutang niya sa ibabaw sa ulo niadtong pagahinloan: ug ang sacerdote magabuhat ug pagtabon-sa-sala alang kaniya

¹⁹ sa atubangan ni Jehova. Ug ang sacerdote magahalad sa halad-tungod-sa-sala, ug magabuhat siya ug pagtabon-sa-sala alang niadtong pagahinloan tungod sa iyang pagkahugaw, ug sa human

²⁰ niini pagapatyon niya ang halad-nga-sinunog; Ug igahalad sa sacerdote ang halad-nga-sinunog, ug ang halad-nga-kalan-on didto sa ibabaw sa halaran. Ug ang sacerdote magabuhat ug pagtabon-sa-sala alang kaniya, ug mamahinlo siya.

²¹ Ug kong siya makalolooy, ug dili makaabut sa igo, unya magakuha siya ug usa ka nating carnero nga lake aron igahalad ingon nga halad-nga-tinabyog tungod-sa-paglapas, aron sa pagbuhat ug pagtabon-sa-sala alang kaniya, ug usa sa napulo ka bahin sa *usa ka epha* nga harina nga sinaktan

²² sa lana, nga sa halad-nga-kalan-on, ug usa sa ikatolo ka bahin sa usa ka litro nga lana; Ug duruha ka tukmo kun duruha ka kuyabog, nga arang niya maabut; ug ang usa alang sa halad-tungod-sa-sala,

²³ ug ang usa alang sa halad-nga-sinunog. Ug sa ikawalo ka adlaw kini pagadad-on niya, ngadto sa sacerdote alang sa pagpaputi ngadto sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman sa atubangan

²⁴ ni Jehova. Ug ang sacerdote magakuha sa nating carnero sa halad-tungod-sa-pag-lapas, ug ang ikatolo ka bahin sa usa ka litro sa lana, ug ang sacerdote magatabyog niini ingon nga

²⁵ halad-nga-tinabyog sa atubangan ni Jehova. Ug pagapatyon niya ang nating carnero sa halad-tungod-sa-paglapas, ug ang sacerdote magakuha sa dugo sa halad-tungod-sa-paglapas, ug igabutang niya sa ibabaw sa langod-ngod sa dalunggan nga too niadtong pagahinloan, ug sa ibabaw

²⁶ sa kumalagko sa iyang kamot nga too, ug sa ibabaw sa kumalagko sa iyang tiil nga too. Ug ang

²⁷ sacerdote magabubo sa lana sa ibabaw sa palad sa iyang kamot nga wala; Ug sa iyang tudlo nga too ang sacerdote magasablig sa lana nga anaa sa iyang kamot nga wala, sa makapito sa atubangan

28
ni Jehova: Ug ang sacerdote magabutang sa lana nga anaa sa iyang kamot sa ibabaw sa langod-ngod sa dalunggan nga too niadtong pagahinloan, ug sa ibabaw sa kumalagko sa iyang kamot nga too, ug sa ibabaw sa kumalagko sa iyang tiil nga too, sa dapit sa dugo sa

29
halad-tungod-sa-paglapas: Ug ang nahasalin sa lana nga anaa sa kamot sa sacerdote, igabutang niya sa ibabaw sa ulo niadtong pagahinloan, aron sa pagbuhat ug pagtabon-sa-sala alang kaniya sa

30
atubangan ni Jehova. Ingon usab igahalad niya ang usa sa mga tukmo kun sa mga kuyabog sa

31
salampati, nga arang niya maabut, Bisan ang arang niya maabut, ang usa alang sa halad-tungod-sa-sala, ug ang usa usab alang sa halad-nga-sinunog, uban sa halad-nga-kalan-on: ug ang sacerdote magabuhat ug pagtabon-sa-sala alang niadtong pagahinloan sa atubangan ni Jehova.

32
Kini mao ang kasugoan tungod niadtong adunay sakit sa sanla, nga dili makaabut sa pagdala sa ginatudlo *alang* sa iyang pagkahinlo,

33
Ug misulti si Jehova kang Moises ug kang Aaron, nga nagaingon: 34 Sa inyong pagsulod sa yuta sa Canaan, nga akong gihatag kaninyo *aron* kamo makapanag-iyang niini, ug gibutang ko ang

35
sakit sa sanla sa usa ka balay sa yuta nga inyong napanag-iyang; Unya ang tag-iyang sa balay, moadto, ug magapahibalo sa sacerdote nga magaingon: Alang kanako daw adunay usa ka hampak *sa sakit*

36
nga mitungha sa akong panimalay. Ug magasugo ang sacerdote aron biyaan niya ang balay sa dili pa mosulod ang sacerdote sa pagtan-aw sa sakit, aron ang tanang atua sa balay dili isipon nga

37
mahugaw, ug sa human niini, ang sacerdote mosulod sa paghiling sa balay: Ug magahiling siya sa sakit: ug, ania karon, kong hikit-an ang mga *lama* sa sakit diha sa mga bungbong sa balay, uban ang mga boho-boho nga malunhaw-lunhaw, kun mapula-pula ug ang panagway labing ilalum kay

38
sa bungbong; Nan, ang sacerdote mogula sa balay padulong sa pultahan sa balay, ug pagalukban

39
niya ang balay sulod sa pito ka adlaw. Ug sa ikapito ka adlaw mobalik ang sacerdote, ug

40
magahiling: ug, ania karon, kong ang sakit nagatubo sa mga bungbong sa balay, Nan magasugo ang sacerdote aron paglangkaton nila ang mga bato diin anaa ang *lama* sa sakit ug igasalibay kini

41
sa gawas sa lungsod, sa dapit nga mahugaw. Ug siya *magasugo* nga libuton pagkiskis ang sulod sa balay, ug ang abug nga nangakuha sa ilang pagkiskis igasalibay sa gawas sa lungsod, didto sa

42
dapit nga mahugaw. Ug sila magakuha ug laing mga bato, ug ilang igabutang kini sa dapit nga

43
gikuhaan sa mga bato; ug magakuha sila ug lain nga tisa, ug hulipan nila ang balay. Ug kong ang sakit magabalik ug moturok niadtong balaya, sa tapus kuhaa niya ang mga bato, ug sa tapus

44
kiskisi niya ang balay, ug sa tapus mahulipi niya; Unya ang sacerdote mosulod ug magahiling; ug, ania karon, kong daw nagalakaw ang sakit didto sa balay, sanla nga magakukut niadtong balaya:

⁴⁵
 kini mahugaw. Ug pagagun-obon ang maong balay, ang mga bato niini, ug ang mga kahoy niini, ug ang tanang tisa sa balay; ug pagadad-on kini ngadto sa gawas sa lungsod sa dapit nga mahugaw.

⁴⁶
 Labut pa kadtong mosulod niadtong balaya sa tanan nga adlaw nga sa ginapalukban kini, mahugaw

⁴⁷
 siya hangtud sa hapon. Ug ang makahigda niadtong balaya, pagalabhan niya ang iyang mga bisti;

⁴⁸
 ang mokaon usab sulod niadtong balaya, pagalabhan niya ang iyang bisti. Ug kong mosulod ang sacerdote ug magahiling, ug, ania karon, *makita* ang sakit nga wala magalakaw sa balay sa tapus kini mahulipi; nan ang sacerdote magapahibalo nga ang balay mahinlo, kay ang sakit naayo na.

⁴⁹
 Ug aron sa paghinlo sa balay, magkuha siya ug duruha ka book nga langgam, ug kahoy nga

⁵⁰
 cedro, ug mapula, ug hisopo, Ug pagapatyon niya ang usa sa mga langgam sa usa ka tadyaw nga

⁵¹
 yuta sa ibabaw sa nagaagay nga tubig. Ug pagakuptan niya ang kahoy nga cedro, ug ang hisopo, ug ang mapula, ug ang langgam nga buhi, ug ituslob sila sa dugo sa langgam nga gipatay, ug diha

⁵²
 sa nagaagay nga tubig, ug pagasabligan ang balay sa makapito. Ug magaulay siya sa balay pinaagi sa dugo sa langgam, ug sa nagaagay nga tubig, ug sa langgam nga buhi, ug sa kahoy nga cedro, ug

⁵³
 sa hisopo ug sa mapula: Apan pagabuhian niya ang langgam nga buhi sa gawas sa lungsod ngadto sa ibabaw sa kapatagan; mao kini ang pagbuhat sa pagtabon-sa-sala alang sa balay, ug kini mamahinlo.

⁵⁴
 Kini mao ang kasugoan mahatungod sa tanan nga sanla ug sa pono, ⁵⁵ Ug sa sanla sa bisti

⁵⁶
 ug sa balay, Ug mahatungod sa hubag, ug sa kugan, ug sa kabang nga maputi; ⁵⁷ Aron sa pagtudlo sa diha nga kini mahugaw na, ug sa diha nga kini mahinlo na. Kini mao ang kasugoan mahatungod sa sanla.

¹ Ug misulti si Jehova kang Moises ug kang Aaron, nga nagaingon: ² Magsulti kamo sa mga anak sa Israel, ug sila ingnon ninyo: Bisan kinsa nga lalake nga ang iyang hugaw nagapangagi sa

³
 iyang unod, tungod sa nagapangagi kaniya, mahugaw siya. Ug kini mao ang iyang pagkahugaw sa nagapangagi kaniya: kong ang iyang unod magatolo tungod sa iyang nagapangagi, kun ang iyang

⁴
 unod nagpikot tungod sa nagapangagi, kini mao ang iyang kahugaw. Ang tanang higdaanan nga pagahigdaan sa ginapangagian mamahugaw man, ug ang tanang butang nga pagalingkoran niya,

⁵
 mamahugaw. Ug bisan kinsa nga makahikap sa iyang higdaanan, pagalabhan niya ang iyang mga

⁶
 bisti; maligo *usab* siya, ug mamahugaw siya hangtud sa hapon. Ug ang nagalingkod sa ibabaw niadtong lingkoranan sa ginapangagian pagalabhan niya ang iyang mga bisti, maligo usab siya ug

⁷
 mamahugaw siya hangtud sa hapon. Ingon usab ang makahikap sa unod sa ginapangagian
 pagalabhan niya ang iyang mga bisti, ug maligo siya sa tubig, ug mamahugaw siya hangtud sa
⁸
 hapon. Ug kong kadtong ginapangagian makapangluwa sa tawong mahinlo, nan siya magalaba
⁹
 sa iyang mga bisti, ug siya maligo sa tubig, ug mamahugaw siya hangtud sa hapon. Ug ang tanan
¹⁰
 nga silla sa kabayo nga malingkoran sa ginapangagian kini mamahugaw. Ug bisan kinsa nga
 makahikap sa bisan unsang butanga nga didto sa ilalum niya, mamahugaw siya hangtud sa hapon;
 ug ang magadala niining mga butanga, pagalabhan niya ang iyang mga bisti, ug maligo siya sa
¹¹
 tubig, ug mamahugaw siya hangtud sa hapon. Ug ang tanan nga mahikapan sa ginapangagian
 ug dili manghunaw sa tubig sa iyang mga kamot, pagalabhan niya ang iyang mga bisti, ug maligo
¹²
 siya sa tubig, ug mamahugaw siya hangtud sa hapon. Ug ang sudlanan nga yuta nga mahikapan
¹³
 sa ginapangagian pagabuk-on; ug ang tanan nga sudlanan nga kahoy pagahugasan sa tubig. Ug
 kong kadtong giagasan sa iyang nagapangagi mahinloan, nan pagaisipon ang pito ka adlaw alang
 sa iyang kaugalingon sa paghinlo kaniya, ug pagalabhan niya ang iyang mga bisti; ug pagahugasan
¹⁴
 niya ang iyang unod sa tubig nga buhi, ug mamahinlo siya. Ug sa ikawalo ka adlaw magkuha
 siya ug duruha ka tukmo, kun duruha ka kuyabog nga salampati, ug umadto siya sa atubangan ni
¹⁵
 Jehova sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman, ug kini igahatag niya sa sacerdote. Ug
 ang sacerdote magahalad niini, ang usa ka book alang sa halad-tungod-sa-sala, ug ang usa alang
 sa halad-nga-sinunog: ug ang sacerdote magabuhat sa pagtabon-sa-sala alang kaniya tungod sa
¹⁶
 iyang nagapangagi sa atubangan ni Jehova. Ug kong ang tawo giawasan sa iyang binhi, nan
¹⁷
 pagahugasan niya sa tubig ang tanan niya nga unod, ug mamahugaw siya hangtud sa hapon. Ug
 ang tanan nga bisti kun ang tanan nga panit diin anaa ang binhi nga miagas, pagahugasan niya sa
¹⁸
 tubig ug mamahugaw siya hangtud sa hapon. Ang babaye usab nga kaniya ang lalake adunay
 pagkahiusa sa binhi, silang duruha mangaligo sa tubig, ug mamahugaw sila hangtud sa hapon.
¹⁹
 Ug kong ang babaye pagaagasan ug ang iyang miagas sa iyang unod mao ang dugo, sulod
 sa pito ka adlaw mamahugaw siya: ug bisan kinsa nga magatandug kaniya, mamahugaw *siya*
²⁰
 hangtud sa hapon. Ug ang tanan nga iyang pagahigdaan sa iyang pagkahugaw, mamahugaw
²¹
 man: ingon usab ang tanan nga pagalingkoran niya mamahugaw. Ug bisan kinsa nga makahikap
 sa higdaanan *sa babaye*, pagalabhan niya ang iyang mga bisti; ug maligo sa tubig, ug mamahugaw
²²
 siya hangtud sa hapon. Ug bisan kinsa nga makahikap sa bisan unsa nga *kasangkapan* nga iyang
 ginalingkoran, pagalabhan niya ang iyang mga bisti; maligo siya sa tubig, ug mamahugaw siya
²³
 hangtud sa hapon. Ug kong *makahikap siya* sa higdaanan, kun sa lingkoranan nga ginalingkoran

niya, ang makahikap niini mamahugaw siya hangtud sa hapon.²⁴ Ug kong adunay tawo nga motipon sa paghigda kaniya, ug ang iyang pagkamahugaw anaa sa ibabaw niya, *ang tawo* mamahugaw²⁵ *sulod* sa pito ka adlaw, ug ang tanang migdaanan nga gihigdaan niya, mamahugaw. Ug kong ang babaye may talinugo sa daghan nga mga adlaw, nga gawas na sa panahon sa iyang *binulan* nga kinaiya, ang tanang mga adlaw sa iyang pagkahugaw mahisama sa mga adlaw sa pagkamahugaw:²⁶ mamahugaw siya ingon sa mga adlaw sa iyang pagkamahugaw. Ang tanan nga higdaanan nga gihigdaan sa tibook nga panahon sa iyang talinugo, mahisama sa higdaanan sa iyang *nabatasang* talinugo; ug ang tanan nga ginalingkoran niya, mamahugaw, ingon sa pagkamahugaw sa iyang²⁷ *nabatasang* kinaiya. Ug bisan kinsa nga makahikap nianang mga butanga, mamahugaw siya; ug pagalabhan niya ang iyang mga bisti, ug maligo siya sa tubig, ug mamahugaw siya hangtud sa²⁸ hapon. Apan kong maulay na siya sa iyang talinugo, magaisip siya ug pito ka adlaw, ug sa human²⁹ niana mamahinlo siya. Ug sa ikawalo ka adlaw magakuha siya alang kaniya ug duruha ka tukmo, kun duruha ka kuyabog sa salampati, ug pagadad-on niya kini sa sacerdote sa pultahan sa³⁰ balong-balong nga pagatiguman: Ug ang sacerdote magahalad sa usa ka book alang sa halad-tungod-sa-sala, ug ang usa alang sa halad-nga-sinunog, ug ang sacerdote magahimo sa pagtabon-sa-sala alang kaniya, sa atubangan ni Jehova sa iyang pagkamahugaw sa *iyang* talinugo.³¹ Sa ingon niana pagapabulagon mo ang mga anak sa Israel gikan sa ilang pagkahugaw, aron sila dili mangamatay sa ilang pagkamahugaw, sa diha nga ilang pagahugawan ang akong tabernaculo³² nga anaa sa taliwala nila. Kini mao ang kasugoan alang niadtong ginatalinug-an, ug alang niadtong³³ ginaagasan sa binhi sa pagkaagi nga mahugaw siya tungod niana; Ug mahitungod sa *babaye nga* mag-antus sa iyang pagkamahugaw, ug mahatungod sa ginaagasan sa *iyang binhi*, sa lalake ug sa babaye, ug kaniya nga magakatulog uban sa babaye nga mahugaw.

¹ Ug si Jehova misulti kang Moises sa tapus mangamatay ang duruha ka anak nga lalake ni Aaron, sa diha nga mingduol sila sa atubangan ni Jehova, ug nangamatay;² Ug si Jehova miingon kang Moises: Ingna si Aaron nga imong igsoon nga lalake nga sa tanan nga panahon dili siya magsulod sa dapit nga balaan, sa sulod sa tabil, sa atubangan sa halaran sa pagpasig-uli nga anaa sa ibabaw sa arca; aron dili siya mamatay; kay ako motungha diha sa panganod sa ibabaw sa³ halaran-sa-pagpasig-uli. Nga niini mosulod si Aaron sa dapit nga labing balaan: uban ang usa ka nating vaca nga lake alang sa halad-tungod-sa-sala, ug usa ka lakeng carnero alang sa⁴ halad-nga-sinunog. Ang sinina nga balaan nga lino igasul-ob niya, ug sa ibabaw sa iyang unod aduna siya ing mga sapaw nga lino, ug pagabaksan siya sa bakus nga lino; ug sa mitra nga lino

pagasul-oban siya: kini mao ang balaan nga mga bisti: ug pagadigoon niya ang iyang unod sa tubig, ug kini igabisti niya.

⁵ Ug sa katilingban sa mga anak sa Israel, magakuha siya ug duruha ka lake nga kanding alang sa halad-tungod-sa-sala, ug usa ka lakeng carnero alang sa halad-nga-sinunog. ⁶ Ug igahalad ni Aaron ang lakeng vaca alang sa halad-tungod-sa-sala, nga alang sa iyang kaugalingon, ug magabuhat siya ug pagtabon-sa-sala alang sa iyang kaugalingon ug alang sa iyang panimalay. ⁷ Ug pagakuhaon niya ang duruha nga kanding, ug igapahamutang niya kini sa atubangan ni Jehova diha sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman. ⁸ Ug pagapapalaran ni Aaron ang duruha ka kanding; ang usa ka palad alang kang Jehova, ug ang usa usab ka palad alang kang Azazel. ⁹ Ug igahalad ni Aaron ang kanding nga sa ibabaw niini nahulog ang palad alang kang Jehova, ug igahalad niya kini nga alang sa halad-tungod-sa-sala. ¹⁰ Apan ang kanding, nga niini mahulog ang palad alang kang Azazel, igapahamutang kini nga buhi sa atubangan ni Jehova, aron sa pagbuhat sa pagtabon-sa-sala alang kaniya, ug sa pagpalakaw kaniya tungod kang Azazel ngadto sa kamingawan. ¹¹ Ug igahalad ni Aaron ang lakeng vaca nga mao ang halad-tungod-sa-sala alang kaniya, ug pagabuhaton niya ang pagtabon-sa-sala alang sa iyang kaugalingon ug alang sa iyang panimalay, ug pagapatyon niya ang lakeng vaca nga mao ang halad-tungod-sa-sala nga alang sa iyang kaugalingon. ¹² Ug siya magakuha ug incensario nga puno sa mga бага sa kalayo gikan sa halaran sa atubangan ni Jehova, ug sa iyang mga hakup sa incienso nga mahumot, nga pinulpog nga fino, ug iyang pagadad-on kini sa sulod sa ¹³ tabil: Ug igabutang niya ang incienso sa ibabaw sa kalayo sa atubangan ni Jehova, aron ang panganod sa incienso magatabon sa halaran-sa-pagpasig-uli nga anaa sa ibabaw sa pagpamatuod, aron siya dili mamatay. ¹⁴ Ug magakuha siya sa dugo sa lakeng vaca, ug aron igasablig niya kini sa iyang tudlo sa dapit sa halaran-sa-pagpasig-uli sa *kiliran* sa silangan: ug *dapit* sa atbang sa halaran-sa-pagpasig-uli magasablig siya ug makapito niadtong dugo sa iyang tudlo.

¹⁵ Unya pagapatyon niya ang kanding nga alang sa halad-tungod-sa-sala, nga alang sa katawohan, ug dad-on niya ang dugo ngadto sa sulod sa tabil; ug buhaton niya sa dugo niini ang ingon sa iyang gibuhat sa dugo sa lakeng vaca, ug igasablig kini sa ibabaw sa halaran-sa-pagpasig-uli ug sa atubangan sa halaran-sa-pagpasig-uli; ¹⁶ Ug pagabuhaton niya ang pagtabon-sa-sala sa dapit nga balaan, tungod sa mga kahugawan sa mga anak sa Israel, ug tungod sa ilang mga paglapas, ug sa tanan nila nga mga sala: sa maong pagkaagi magabuhat usab siya alang sa balong-balong nga ¹⁷ pagatiguman, nga nagapuyo sa taliwala nila sa kinataliwad-an sa ilang mga kahugawan. Ug walay bisan kinsa nga tawo sa sulod sa balong-balong nga pagatiguman kong siya mosulod sa pagbuhat sa pagtabon-sa-sala didto sa dapit nga balaan, hangtud nga siya makagula, ug nga mabuhat niya ang pagtabon-sa-sala alang sa iyang kaugalingon ug alang sa iyang panimalay, ug alang sa

18
tibook nga katilingban sa Israel. Ug mogula siya ngadto sa halaran nga anaa sa atubangan ni Jehova, ug magabuhat siya sa pagtabon-sa-sala alang niini, ug magakuha siya sa dugo sa lakeng vaca, ug sa dugo sa kanding, ug iyang ilibut pagbutang kini sa ibabaw sa mga sungay sa halaran.

19
Ug sa makapito magasablig siya sa ibabaw niini sa dugo nga anaa sa iyang tudlo, ug magahinlo niini, ug magabalaan niini gikan sa mga kahugawan sa mga anak sa Israel.

20
Ug sa tapus siya makabuhat sa pagtabon-sa-sala didto sa dapit nga balaan, ug sa balong-balong
21
nga pagatiguman, ug sa halaran, igahalad niya ang kanding nga buhi: Ug igabutang ni Aaron ang duruha ka kamot niya sa ibabaw sa ulo sa kanding nga buhi, ug igasugid niya sa ibabaw niini ang tanan nga kasal-anan sa mga anak sa Israel, ug ang tanan nila nga mga paglapas, bisan pa ang tanan nila nga mga sala; ug kini igabutang niya sa ibabaw sa ulo sa kanding, ug igapadala kini

22
ngadto sa kamingawan pinaagi sa kamot sa usa ka tawo nga tinudlo alang niini. Ug kadtong kanding magadala sa ibabaw niya sa ilang tanan nga kasal-anan ngadto sa yuta nga awa-aw; ug

23
pagabuhian niya ang kanding ngadto sa kamingawan. Ug si Aaron moadto sa balong-balong nga pagatiguman, ug hukason niya ang mga bisti nga lino, nga iyang gisul-ob sa pagsulod niya sa dapit

24
nga balaan, ug kini igabilin niya didto. Unya pagadigoon niya ang iyang unod sa tubig sa dapit nga balaan, ug igasul-ob niya ang iyang mga bisti, ug mogula siya, ug igahalad niya ang iyang halad-nga-sinunog, ug ang halad-nga-sinunog sa katawohan, ug magabuhat siya ug pagtabon-sa-sala

25
alang sa iyang kaugalingon ug alang sa katawohan. Ug pagasunogon niya ang tambok sa

26
halad-tungod-sa-sala sa ibabaw sa halaran. Ug ang magabuhi sa kanding alang kang Azazel, pagalabhan niya ang iyang mga bisti, pagadigoon usab niya sa tubig ang iyang unod, ug sa human

27
niana mosulod siya sa campo. Ug pagadad-on niya sa gawas sa campo ang lakeng vaca sa halad-tungod-sa-sala, ug ang kanding sa halad-tungod-sa-sala, kansang dugo ginasablig aron sa paghimo sa pagtabon-sa-sala sa dapit nga balaan: ug ilang pagasunogon sa kalayo ang ilang mga

28
panit, ug ang ilang mga unod, ug ang ilang tae. Ug ang magasunog niini, pagalabhan niya ang iyang mga bisti, pagadigoon usab niya ang iyang unod sa tubig, ug sa human niana mosulod siya sa campo.

29
Pagahuptan ninyo kini *ingon nga* balaod nga walay katapusan: sa bulan nga ikapito, sa ikapulo ka adlaw sa bulan, pagasakiton ninyo ang inyong mga kalag, ug walay bisan unsa nga bulohaton nga pagabuhaton ninyo, *bisan* ang molupyo, *bisan* ang dumuloong nga nagapuyo sa

30
taliwala ninyo: Kay niining adlaw pagabuhaton ang pagtabon-sa-sala alang kaninyo aron sa paghinlo kaninyo; mamahinlo kamo gikan sa tanan ninyo nga mga sala sa atubangan ni Jehova.

31
Kini maoy usa ka adlaw nga igpapahulay sa balaan nga pahulay alang kaninyo, ug pagasakiton
32
ninyo ang inyong mga kalag; kini maoy usa ka balaod nga walay katapusan. Ug ang sacerdote

nga pagadihogan, ug nga pagapanalanginan aron mahimo nga sacerdote nga ilis sa iyang amahan, magahimo sa pagtabon-sa-sala ug magabisti siya sa mga bisti nga lino, bisan ang mga bisti nga

³³ balaan: Ug buhaton niya ang pagtabon-sa-sala sa balaang puloy-anan, ug magabuhat siya sa pagtabon-sa-sala alang sa balong-balong nga pagatiguman, ug alang sa halaran; ug magabuhat siya

³⁴ sa pagtabon-sa-sala alang sa mga sacerdote, ug alang sa tibook nga katawohan sa katilingban. Ug kini pagahuptan ninyo nga balaod nga walay katapusan, sa pagbuhat sa pagtabon-sa-sala alang sa mga anak sa Israel tungod sa tanan nila nga mga sala, sa makausa sulod sa tuig. Ug gibuhat niya ingon sa gisugo ni Jehova kang Moises.

¹ Ug si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: ² Isulti kang Aaron ug sa iyang mga anak nga lalake, ug sa tanan nga mga anak sa Israel, ug ingnon mo sila: Kini mao ang gisugo ni Jehova,

³ nga nagaingon: Bisan Kinsa nga tawohana sa balay sa Israel nga magapatay ug vaca kun nating

⁴ carnero, kun kanding sa sulod sa campo, kun sa gawas, didto sa campo, Ug wala niya madala kini ngadto sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman, aron sa paghalad *niini* ingon nga halad alang kang Jehova sa atubangan sa tabernaculo ni Jehova: ang dugo pagaisipon batok niadtong tawohana: nag-ula siya ug dugo; ug kadtong tawohana pagaputlon gikan sa taliwala sa iyang katawohan:

⁵ Aron ang mga anak sa Israel managdala sa ilang mga halad nga ilang gihalad didto sa kapatagan, bisan nga sila magadala niini ngadto kang Jehova, ngadto sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman, ngadto sa sacerdote, ug kini ihalad nila ingon nga mga halad-sa-pakigdait alang kang

⁶ Jehova. Ug ang sacerdote magasablig sa dugo sa ibabaw sa halaran ni Jehova diha sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman, ug pagasunogon ang tambok ingon nga usa ka kahumot alang

⁷ kang Jehova. Ug dili na gayud sila managhalad sa ilang mga halad ngadto sa mga panulay, nga ilang gisunod aron sa pagpakighilawas. Kini pagahuptan nila ingon nga balaod nga walay katapusan

⁸ ngadto sa ilang mga kaliwatan. Ug igaingon mo kanila: Bisan kinsa nga tawohana sa balay sa Israel kun sa mga dumuloong nga nagapuyo sa taliwala nila nga magahalad ug halad-nga-sinunog

⁹ kun halad, Ug dili niya pagadad-on kini ngadto sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman, aron sa paghalad niini alang kang Jehova; kadtong tawohana pagaputlon gikan sa iyang katawohan.

¹⁰ Ug bisan kinsa nga tawohana" sa balay sa Israel, kun sa mga dumuloong nga nagapuyo sa taliwala nila, nga magakaon sa bisan unsa nga paagi sa dugo, ako magabutang sa akong nawong batok niadtong kalaga nga magakaon ug dugo, ug pagaputlon ko siya gikan sa taliwala sa iyang

¹¹ katawohan. Kay ang kinabuhi sa unod anaa sa dugo; ug ako naghatag kaninyo niana aron sa pagtabon-sa-sala sa inyong mga kalag sa ibabaw sa halaran: kay ang dugo mao ang nagahimo sa

¹² pagtabon-sa-sala, tungod sa kinabuhi. Busa, giingon ko sa mga anak sa Israel: Walay bisan kinsa

nga kalaga *diha* kaninyo nga magakaon ug dugo, ni ang dumuloong nga nagapuyo sa taliwala ninyo

¹³ magakaon ug dugo. Ug bisan kinsa nga tawohana sa mga anak sa Israel, kun sa mga dumuloong nga nagapuyo sa taliwala nila, nga magapangayan ug mananap kun langgam nga mahimong kan-on;

¹⁴ pagaulaon niya ang dugo niini, ug pagatabonan kini sa abug. Kay mahitungod sa kinabuhi sa tanan nga unod, ang kinabuhi niini anaa sa dugo: busa, giingon ko sa mga anak sa Israel: Dili gayud kamo magkaon sa dugo sa bisan unsa nga unod, kay ang kinabuhi sa tanan nga unod mao ang dugo

¹⁵ niini bisan kinsa nga magakaon niini pagaputlon *siya*. Ug bisan kinsa nga kalaga nga magakaon niadtong namatay sa iyang kaugalingon, kun gilapa-lapa sa mananap nga mapintas, bisan siya molupyo kun dumuloong, pagalabhan niya ang iyang mga bisti, ug maligo siya sa iyang kaugalingon

¹⁶ sa tubig, ug mamahugaw siya hangtud sa hapon: unya mamahinlo siya. Apan kong siya dili magalaba niini, ni magahugas sa iyang unod, nan pagadad-on niya ang iyang kasal-anan.

¹ Ug si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: ² Sumulti ka sa mga anak sa Israel, ug ipamulong *kini* kanila: Ako si Jehova nga inyong Dios. ³ Dili kamo magbuhat sumala sa ginabuhat nila sa yuta sa Egipto diin magpuyo kamo; ug dili kamo magbuhat sumala sa ginabuhat nila sa yuta

⁴ sa Canaan, nga didto ako magadala kaninyo; dili usab kamo managgawi sa ilang kabalaoran. Ang akong mga tulomanon pagabuhaton ninyo, ug ang akong kabalaoran pagabantayan ninyo nga

⁵ magalakaw kamo niini. Ako mao si Jehova nga inyong Dios. Busa ang akong kabalaoran ug ang akong mga tulomanon pagabantayan ninyo, nga kong pagabuhaton sa usa ka tawo, mabuhi siya kanila. Ako mao si Jehova.

⁶ Walay bisan kinsa kaninyo nga magaduol sa bisan kinsa nga haduol nga kabanayan, aron sa pagbukas sa *ilang* pagkabuho. Ako mao si Jehova. ⁷ Ang pagkahubo sa imong amahan, bisan ang pagkahubo sa imong inahan, dili mo pagbuksan: siya mao ang imong inahan; dili mo pagbuksan

⁸ ang iyang pagkahubo. Ang pagkahubo sa asawa sa imong amahan dili mo pagbuksan; kini mao

⁹ ang pagkahubo sa imong amahan. Ang pagkahubo sa imong igsoon nga babaye, ang anak nga babaye sa imong amahan, kun ang anak nga babaye sa imong imahan, nga natawo sa balay kun

¹⁰ natawo sa gawas, bisan ang ilang pagkahubo dili mo pagbuksan. Ang pagkahubo sa anak nga babaye sa imong anak nga lalake, kun sa anak nga babaye sa imong anak nga babaye, bisan ang

¹¹ ilang pagkahubo dili mo pagbuksan: kay ang ilang *pagkahubo* mao ang imong pagkahubo. Ang pagkahubo sa anak nga babaye sa asawa sa imong amahan, nga gianak sa imong amahan, siya mao

¹² ang imong igsoon nga babaye, ang iyang pagkahubo dili mo pagbuksan. Ang pagkahubo sa

igsoon nga babaye sa imong amahan dili mo pagbuksan: siya mao ang duol nga kabanayan sa imong
¹³ amahan. Ang pagkahubo sa igsoon nga babaye sa imong inahan dili mo pagbuksan: kay siya
¹⁴ mao ang duol nga kabanayan sa imong inahan. Ang pagkahubo sa igsoon nga lalake sa imong
¹⁵ amahan dili mo pagbuksan: dili ka magduol sa iyang asawa; siya mao ang imong iyaan. Ang
pagkahubo sa imong umagad nga babaye dili mo pagbuksan: siya mao ang asawa sa imong anak
¹⁶ nga lalake; dili mo pagbuksan ang iyang pagkahubo. Ang pagkahubo sa asawa sa imong igsoon
¹⁷ nga lalake dili mo pagbuksan: kini mao ang pagkahubo sa imong igsoon nga lalake. Ang
pagkahubo sa usa ka babaye ug sa iyang anak nga babaye dili mo pagbuksan; dili ka magkuha sa
anak nga babaye sa iyang anak nga lalake, kun sa anak nga babaye sa iyang anak nga babaye aron
¹⁸ sa pagbukas sa iyang pagkahubo: sila mga duol nga kabanayan; kini dautan gayud. Ug dili ka
magkuha ug asawa nga uban gayud ang iyang igsoon nga babaye aron pagabuhaton siya nga kailog,
sa pagbukas sa iyang pagkahubo, labut pa sa usa sa iyang tibook kinabuhi.
¹⁹ Ug dili ka magduol sa babaye aron sa pagbukas sa iyang pagkahubo samtang gibutag pa
²⁰ siya tungod sa iyang pagkahugaw. Ug dili ka makighilawas sa asawa sa imong isigkatawo, sa
²¹ paghugaw sa imong kaugalingon uban kaniya. Ug dili ka maghatag sa imong binhi aron nga
igapaagi sila *sa kalayo* ngadto kang Moloch; dili mo paghugawan ang ngalan sa imong Dios. Ako
²² mao si Jehova. Dili ka maghigda tipon sa lalake, sama sa paghigda tipon sa babaye: kini gidumtan
²³ *sa Dios*. Bisan sa unsa nga mananap dili ka makighiusa sa pagbuling sa imong kaugalingon
niini: ug walay bisan kinsa nga babaye nga magatindog sa atubangan sa mananap aron sa
²⁴ pagpakighiusa niini: kini mao ang kasamok. Sa bisan unsa niini nga butanga ayaw kamo pagbuling
sa inyong kaugalingon: kay niining tanan nga mga butanga gihugawan ang mga nasud nga akong
²⁵ gihinginlan gikan sa atubangan ninyo. Ug ang yuta nahugawan; busa ako nagadu-aw sa iyang
²⁶ pagkadautan sa ibabaw niya, ug ang yuta misuka sa iyang mga pumoluyo. Busa, kamo magabantay
sa akong kabalaoran ug sa akong mga tulomanon, ug dili kamo magbuhat ug bisan unsa niining
tanang nga mga dulumtanan, bisan ang pumoluyo, bisan ang dumuloong nga nagapuyo sa taliwala
²⁷ ninyo, (Kay ngatanan kining mga dulumtanan gibuhat sa mga tawo sa yuta, nga mao sila ang
²⁸ nanghiuna kaninyo, ug ang yuta nahugawan): Aron ang yuta dili magasuka kaninyo usab, sa
²⁹ nahugawan kini ninyo, ingon nga misuka kini sa nasud nga nahiuna kaninyo. Kay bisan kinsa
nga magabuhat sa bisan unsa niining tanan nga mga dulumtanan, bisan ang mga kalag nga magabuhat
³⁰ niini, pagaputlon sila gikan sa taliwala sa ilang katawohan. Busa, magabantay kamo sa akong

katungdanan nga dili magbuhat kamo sa bisan unsa niining batasana nga takus dumtan, nga nabuhat *nila* nga nanghiuna kaninyo, ug dili kamo maghugaw sa inyong kaugalingon niining *mga butanga*. Ako mao si Jehova nga inyong Dios.

¹ Ug misulti si Jehova kang Moises, nga nagaingon: ² Isulti mo sa tibook nga katilingban sa mga anak sa Israel, ug ipamulong mo kanila: Kamo mahimong balaan; kay ako, nga mao si Jehova ³ nga inyong Dios balaan man. Kamo nga tagsatagsa magakahadlok sa iyang inahan ug sa iyang amahan, ug ang akong mga adlaw nga igpapahulay pagabantayan ninyo. Ako mao si Jehova nga ⁴ inyong Dios. Ayaw kamo pagliso ngadto sa mga larawan, ug dili usab kamo magbuhat alang kaninyo ug mga dios nga tinunaw: Ako mao si Jehova nga inyong Dios. ⁵ Ug sa diha nga magahalad kamo ug halad-sa-pagkigdait ngadto kang Jehova, magahalad kamo niini aron kamo dawaton *niya* ⁶. Pagakan-on kana sa maong adlaw sa inyong paghalad, ug sa mosunod nga adlaw: ug kong may mahabilin hangtud sa ikatolo ka adlaw, pagasunogon kini sa kalayo. ⁷ Ug kong pagakan-on gayud ⁸ kini sa ikatolo ka adlaw, kini mahimong dulumtanan; ug kini dili pagadawaton. Apan ang tagsatagsa nga magakaon niana, magadala sa iyang sala, kay nagpasipala siya sa butang nga balaan ni Jehova: ⁹ ug kadtong kalaga pagaputlon gikan sa iyang katawohan. Ug sa diha nga mangutlo kamo sa uhay sa inyong yuta, dili mo paghutdan pagkutlo ang daplin sa imong uma, dili ka usab manghagdaw ¹⁰ sa *imong* yuta nga gianihan. Ug dili mo hagdawan ang imong parrasan, dili ka usab mamunit sa mga bunga nga nahulog sa imong parrasan; ibilin mo kini alang sa mga kabus ug sa dumuloong: Ako mao si Jehova. ¹¹ Dili kamo mangawat, ni maglimbong kamo, ni magbinakakay ang usa ug usa kaninyo. ¹² Dili kamo magpanumpa sa akong ngalan sa bakak, dili mo usab pagpasipalahan ang ngalan sa imong ¹³ Dios: Ako mao si Jehova. Dili mo paglupigan ang imong isigkatawo, ni pagkawatan *mo* siya. ¹⁴ Dili mo paghawiran ang suhol sa mamomoo sa tibook nga gabii hangtud sa buntag. Dili ka magtunglo sa bungol, ni magbutang ka ug kapangdolan sa atubangan sa buta; apan magakahadlok ¹⁵ ka sa imong Dios: Ako mao si Jehova. Dili ka magbuhat ug pagkadili-matarung sa paghukom: dili ka magpasulabi sa kabus, ni palabihon mo ang tawo nga gamhanan: kondili sa pagkamatarung ¹⁶ maghukom ka sa imong isigkatawo. Dili ka magsuroy-suroy sa paglibak sa taliwala sa imong ¹⁷ katawohan; ni magpanghimaraut batok sa dugo sa imong isigkatawo. Ako mao si Jehova. Dili ka magdumot sa imong igsoon nga lalake diha sa imong kasingkasing: sa pagkatinuod, magbadlong

18
ka sa imong isigkatawo, ug dili magpadala ug sala tungod kaniya. Dili ka magpanimalus, ni magbaton ug pagdumot batok sa mga anak sa imong katawohan: kondili hinoon higugmaon mo ang imong isigkatawo ingon sa imong kaugalingon. Ako mao si Jehova.

19
Ang akong kabalaoran pagabantayan ninyo. Dili mo itugot ang imong mga hayup sa pagpaliwat ug lainlain nga matang: ang imong uma dili mo pagpugasan ug duha ka matang sa mga

20
binhi: ni magsul-ob ka ug mga saput nga adunay duha ka mga butang nga gisakot *paghabol*. Ug bisan kinsang tawohana nga magapakighilawas sa usa ka babaye, kadtong babaye nga ulipon, nga kalaslon sa usa ka bana ug wala gayud malukat, ni mahatagan siya sa kagawasan; silang duruha

21
pagasilotan, dili sila pagapatyon kay *ang babaye* dili luwas. Ug siya magadala ngadto kang Jehova, sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman, ug usa ka lakeng carnero alang sa

22
halad-tungod-sa-paglapas. Ug ang sacerdote maghimo pagtabon-sa-sala alang kaniya *pinaagi sa paggawi* sa lakeng carnero nga sa halad-tungod-sa-paglapas sa atubangan ni Jehova alang sa

23
iyang sala nga nabuhat niya: ug pagapasayloon kaniya ang sala nga nabuhat niya. Ug sa makasulod na kamo sa yuta, ug makatanum na kamo sa tanan nga matang sa kahoy nga makaon, nan pagaisipon ninyo ang bunga niini ingon nga *mao* ang ilang pagka-walay-circuncision *alang kaninyo*: sa totoo

24
ka tuig kini ingon sa dili cinircuncidahan alang kaninyo: ang bunga niini dili pagakan-on. Apan sa ikaupat ka tuig ang tanan nga bunga niini mabalaan pinaagi sa paghatag sa pagdayeg kang Jehova.

25
Ug sa ikalima ka tuig pagakan-on ninyo ang bunga niini, aron kini modugang alang kaninyo ang

26
bunga niini. Ako mao si Jehova nga inyong Dios. Dili kamo magkaon bisan unsang butanga

27
uban ang dugo: ni magdiwata kamo, ni magapanagna kamo sa paglimbong. Dili ninyo pagtobtoban aron molingin ang mga nasikohan sa inyong *buhok* sa ulo, ni pagadauton mo ang mga nasikohan

28
sa imong bungot. Ug dili ninyo pagsamaran ang inyong unod tungod sa usa ka minatay, ni

29
magpatik kamo kaninyo ug bisan unsa nga mga timaan. Ako mao si Jehova. Dili mo pagbulingan ang imong anak nga babaye, sa pagbuhat kaniya nga bigaon: aron dili mahimong bigaon ang yuta, ug ang yuta malukop sa kadautan.

30
Ang akong mga adlaw nga igpapahulay pagabantayan ninyo, ug ang akong balaang

31
puloy-anan pagatahuron ninyo. Ako mao si Jehova. Dili kamo magliso ngadto kanila nga espiritista, ni ngadto sa mga salamangkiro; dili kamo magpangita kanila aron *kamo* mahugawan

32
pinaagi nila. Ako mao si Jehova nga inyong Dios. Sa atubangan sa ulo nga ubanon magtindog ka, ug pagatahuron mo ang nawong sa tawo nga tigulang, ug kahadlok mo ang Dios. Ako mao

33
si Jehova. Ug kong ang usa ka dumuloong magpuyo ipon kanimo sa inyong yuta dili kamo

³⁴ magbuhat ug dautan kaniya. Ang dumuloong nga nagapuyo uban kaninyo pagahimoon ninyo ingon sa molupyo sa taliwala ninyo, ug higugmaon mo siya ingon sa imong kaugalingon; kay ³⁵ naglumalangyaw kamo sa yuta sa Egipto. Ako mao si Jehova nga inyong Dios. Dili kamo magbuhat sa pagkadili-matarung sa paghukom, sa mga sukod sa gitag-on, sa gibug-aton, kun sa ³⁶ gidaghanon. Managbaton kamo ug mga timbangan nga matarung, mga bato sa timbangan nga matarung, ang epha nga matarung, ug hin nga matarung. Ako mao si Jehova nga inyong Dios, nga ³⁷ nagkuha kaninyo gikan sa yuta sa Egipto. Ug pagabantayan ninyo ang tanan ko nga kabalaoran ug ang akong tanan nga mga tulumanon ug buhaton inyo kini. Ako mao si Jehova.

¹ Ug misulti si Jehova kang Moises, nga nagaingon: ² Labut pa igapamulong mo sa mga anak sa Israel: Bisan kinsa siya sa mga anak sa Israel, kun sa mga dumuloong nga nagpuyo sa Israel, nga magahatag gikan sa iyang binhi kang Moloch, sa pagkamuod gayud, pagapatyon siya: ang ³ katawohan sa yuta managlabay kaniya ug mga bato. Ug igabutang ko ang akong nawong batok sa maong tawo, ug pagaputlon ko siya gikan sa taliwala sa iyang katawohan; kay gihatag niya gikan sa iyang binhi kang Moloch, sa paghugaw sa akong balaan nga puloy-anan, ug sa pagbuling sa ⁴ akong balaan nga ngalan. Ug kong ang mga tawo sa yuta magatago gayud sa ilang mga mata gikan niadtong tawohana, sa nagahatag siya gikan sa iyang binhi kang Moloch, ug *sila* dili mopatay ⁵ kaniya; Nan ako magabutang sa akong nawong batok niadtong tawohana, ug batok sa iyang panimalay, ug siya pagaputlon ko, ug ang tanan nga nanagpakighilawas uban kaniya, sa pagpakig ⁶ hilawas kang Moloch gikan sa ilang katawohan. Ug ang kalag nga magaliso ngadto niadtong mga espiritista kun sa mga salamangkiro aron sa pagpakighilawas sunod kanila, ako magabutang sa akong nawong batok niadtong kalaga, ug pagaputlon siya gikan sa taliwala sa Piyang katawohan. ⁷ Busa pagbalaan kamo, ug magbalaan kamo, kay ako si Jehova mao ang inyong Dios. ⁸ Ug pagabantayan ninyo ang akong kabalaoran, ug buhaton ninyo kini. Ako mao si Jehova nga nagabalaan ⁹ kaninyo. Kay ang tanan nga nagasulti sa pasipala batok sa iyang amahan kun batok sa iyang inahan, sa pagkamuod gayud pagapatyon siya: gipasipad-an niya ang iyang amahan kun ang iyang inahan: ang iyang dugo anaa sa ibabaw niya. ¹⁰ Ug ang tawo nga manapaw sa asawa sa laing tawo, bisan kadtong nagapanapaw sa asawa sa iyang isigkatawo, sa pagkamuod gayud pagapatyon ang mananapaw nga lalake ug ang ¹¹ mananapaw nga babaye. Ug ang tawo nga mohigda ipon sa asawa sa iyang amahan nagabukas sa pagkahubo sa iyang amahan: silang duruha sa pagkamuod gayud pagapatyon: ang ilang dugo ¹² anaa sa ibabaw nila. Kong ang usa ka tawo motipon sa paghigda sa iyang umagad nga babaye,

silang duruha sa pagkamatuod gayud pagapatyon; nanagbuhat sila ug kagubot: ang ilang dugo anaa

¹³ sa ibabaw nila. Kong ang usa ka tawo mohigda ipon sa lalake, ingon nga *siya* babaye, silang duruha nagbuhat ug dulumtanan: silang *duruha* sa pagkamatuod gayud pagapatyon; ang ilang dugo

¹⁴ anaa sa ibabaw nila. Ug kong ang usa ka tawo mangasawa sa usa ka babaye ug sa inahan niya, kini maoy usa ka dautan; sila pagasunogon sa kalayo, siya ug *silang tanan* ; aron walay kadautan

¹⁵ sa taliwala ninyo. Ug kong ang usa ka tawo makighilawas sa usa ka mananap, sa pagkamatuod

¹⁶ gayud pagapatyon siya, ug pagapatyon ninyo ang mananap. Ug kong ang usa ka babaye moduol sa usa ka mananap sa pagpakighiusa kaniya, ang babaye ug ang mananap pagapatyon mo: sila sa

¹⁷ pagkamatuod gayud pagapatyon; ang ilang dugo anaa sa ibabaw nila; Ug kong ang usa ka tawo magakuha sa iyang igsoon nga babaye, anak nga babaye sa iyang amahan, kun anak nga babaye sa iyang inahan, ug hikit-an niya ang pagkahubo sa babaye, ug ang babaye makakita sa pagkahubo sa lalake, ang maong butang maka-uulaw; ug pagaputlon sila gikan sa mga mata sa mga anak sa ilang katawohan: *kay* gibuksan niya ang pagkahubo sa iyang igsoon nga babaye; pagadad-on niya

¹⁸ ang iyang kadautan. Ug kong ang usa ka tawo mohigda ipon sa babaye nga adunay iyang sakit *nga binulan* , ug magabukas siya sa iyang pagkahubo; ang tinubdan iyang gibuksan, ug iyang gibuksan ang tinubdan sa iyang dugo: silang duruha pagaputlon gikan sa taliwala sa ilang katawohan.

¹⁹ Ug dili mo pagbuksan ang kahubo sa igsoon nga babaye sa imong inahan, kun sa igsoon nga babaye sa imong amahan; *kay* gibuksan niya ang iyang kaubanan: ang ilang pagkadautan pagadad-on

²⁰ nila. Ug kong ang usa ka tawo mohigda ipon sa asawa sa iyang uyoan, gibuksan niya ang pagkahubo sa iyang uyoan: ang ilang sala pagadad-on nila; mangamatay sila nga wlay mga anak.

²¹ Ug kong ang usa ka tawo magakuha sa asawa sa iyang igsoon nga lalake, kini mahugaw; ang pagkahubo sa iyang igsoon nga lalake gibuksan niya; sila magawalay mga anak.

²² Busa pagabantayn ninyo ang tanan ko nga kabalaoran, ug ang tanan ko nga mg tulomanon, ug kini buhaton ninyo; aron ang yuta nga akong pagada-an kaninyo diin kamo mopuyo, dili magasuka

²³ kaninyo. Ug dili kamo maglakaw sa mga ginabatasan sa mga tawo nga gisalikway ko gikan sa inyong atubangan: *kay* ilang gibuhat kining tanan nga mga butanga ug tungod niini gidumtan ko

²⁴ sila. Apan kaninyo nag-ingon ako: Kamo makapanunod sa ialng yuta, ug ako magahatag kaninyo niana, aron makapanag-iy a kamo nianang usa ka yuta nga nagapaagay sa gatas ug dugos. Ako mao

²⁵ si Jehova nga inyong Dios, nga nagpabulag kaninyo gikan sa mga katawohan. Busa, kamo magabuhat ug kalainan sa mananap nga mahinlo ug sa mahugaw, ug sa langgam nga mahugaw ug sa mahinlo: ug dili ninyo himoong dulumtanan ang inyong mga kalag tungod sa mga mananap, ni tungod sa mga langgam, ni tungod sa bisan unsa nga nagaduot sa yuta, nga igapabulag ko kaninyo

²⁶ ingon nga mahugaw. Ug magabalaan kamo alang kanako: *kay* ako, si Jehova balaan man, ug

27

gipabulag ko kamo gikan sa mga katawohan aron mamaako kamo. Ang usa ka lalake usab kun usa ka babaye nga espiritista, kun *siya* nga slamangkiro, sila sa pagkamatuod gayud pagapatyon; pagalabayon sila sa mga bato; ang ilang dugo anaa sa ibabaw nila.

1 Ug si Jehova miingon kang Moises: Isulti mo sa mga sacerdote, ang mga anak nga lalake ni Aaron, ug ipamulong mo kanila: Walay bisan kinsa nga magahugaw sa iyang kaugalingon tungod sa usa ka minatay sa taliwala sa iyang katawohan; 2 Gawas sa iyang kaubanan sa haduol kaniya, tungod sa iyang inahan, ug tungod sa iyang amahan, ug, tungod sa iyang anak nga lalake, ug tungod sa iyang anak nga babaye, ug tungod sa iyang igsoon nga lalake, 3 Ug alang sa iyang igsoon nga babaye nga ulay, nga haduol kaniya, nga wala makapamana; tungod kaniya makahugaw siya sa iyang kaugalingon. 4 Dili siya magahugaw sa iyang kaugalingon *kay siya* pangulo sa iyang katawohan, nga sa paghimong bastos sa iyang kaugalingon. 5 Dili sila magapaupaw sa ilang ulo ni mag-agil sa nasikuhan sa ilang bungot, ni magasamad sila sa ilang unod. 6 Magabalaan sila ngadto sa atubangan sa ilang Dios, ug dili nila pagapasipalahan ang ngalan sa ilang Dios; kay ang mga halad ni Jehova nga hinimo pinaagi sa kalayo, ang tinapay sa ilang Dios, ginahalad nila: busa 7 magabalaan sila. Dili sila magapangasawa sa usa ka babaye nga bigaon, kun nabuongan sa dungog: ni mangasawa sila sa usa ka babaye nga gibiyaan sa iyang bana: kay *ang sacerdote* balaan alang 8 sa iyang Dios. Busa magabalaan ka kaniya kay ang tinapay sa imong Dios, ginahalad niya: 9 magabalaan siya alang kanimo. kay ako, si Jehova, nga nagapabalaan kaninyo, balaan man. Ug ang anak nga babaye sa bisan kinsa nga sacerdote, kong buongan niya ang iyang dungog sa pagpakighilawas, nagapabastos siya sa iyang amahan; pagasunogon siya sa kalayo.

10 Ug ang labawng sacerdote sa taliwala sa iyang mga igsoon, kinsang ibabaw sa ulo gibubon ug lana nga igdidihog, ug nga gipanalanginan siya sa pagsul-ob sa mga bisti, dili niya 11 pag-padunghayon ang buhok sa iyang ulo, ni paggision ang iyang mga bisti; Ni mag-adto siya ngadto sa bisan kinsa nga tawong patay, ni maghugaw siya sa iyang kaugalingon tungod sa iyang amahan kun tungod sa iyang inahan; 12 Ni magagula siya sa balaang puloy-anan, ni paghugawan niya ang balaang puloy-anan sa iyang Dios; kay ang purongpurong sa lana nga igdidihog sa iyang Dios anaa sa ibabaw niya. Ako mao si Jehova. 13 Ug mangasawa siya sa babaye sa iyang pagkaulay. 14

Usa ka balo nga babaye, kun usa ka babaye nga biniyaan, kun usa ka babaye nga nabuongan sa dungog, kun bigaon, niini kanila dili siya mangasawa: apan mangasawa siya ug ulay *gikan* sa iyang

¹⁵
katawohan. Ug dili siya magpabastos sa iyang kaliwatan sa taliwala sa iyang katawohan: kay ako mao si Jehova nga nagabalaan kaniya.

¹⁶ Ug si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: ¹⁷ Sultihan mo si Aaron, sa pag-ingon: Bisan kinsa sa imong kaliwatan ngadto sa ilang mga kaliwatan nga adunay ikasaway, dili siya

¹⁸ magduol sa paghalad ug tinapay sa iyang Dios. Kay bisan kinsa nga tawohana nga adunay ikasaway, siya dili magaduol: usa ka tawong buta, kun piang, kun kadtong may ilong nga pislato,

¹⁹ kun bisan unsa nga kapin sa *kinaiya*, Kun usa ka tawo nga adunay bali sa tiil, kun bali sa kamot, ²⁰

Kun buktot, kun enano, kun adunay biti sa mata, kun tawo nga nukaon, kun may bon-i, kun tawo

²¹ nga gituntonan; Walay bisan kinsa sa kaliwatan ni Aaron nga sacerdote nga may ikasaway, nga magaduol siya sa paghalad ug mga halad nga pinaagi sa kalayo kang Jehova. May ikasaway kaniya:

²² dili siya magaduol sa paghalad ug tinapay sa iyang Dios. Sa tinapay sa iyang Dios sa *dapit* nga

²³ labing balaan, ug sa *dapit* nga balaan, magakaon siya; Apan dili siya magasulod ngadto sa sulod sa tabil, ni makaduol siya sa halaran, kay adunay ikasaway *kaniya* : ug aron dili pagapasipalahan

²⁴ niya ang akong mga balaan nga puloy-anan, kay ako mao si Jehova nga nagabalaan kanila. Busa si Moises misulti niini kang Aaron, ug sa iyang mga anak nga lalake, ug sa tanan nga mga anak sa Israel.

¹ Ug misulti si Jehova kang Moises, nga nagaingon: ² Ipamulong mo kang Aaron ug sa iyang mga anak nga lalake, nga managlain sila sa mga butang nga balaan sa mga anak sa Israel, nga ilang gibalaan alang kanako, ug nga dili nila pagpasipalahan ang akong balaan nga ngalan. Ako mao si

³ Jehova. Ingon mo sila: Bisan kinsa sa tanan ninyong kaliwatan ngadto sa inyong mga kaliwatan, nga moduol sa mga butang nga balaan nga gibalaan sa mga anak sa Israel alang kang Jehova, *kadtong* adunay pagkahugaw sa ibabaw niya, kadtong kalaga pagaputlon gikan sa atubangan ko.

⁴ Ako mao si Jehova. Bisan kinsa nga tawohana sa kaliwatan ni Aaron, nga sanlahon, kun giagasan dili siya makakaon sa mga butang nga balaan hangtud nga siya mahinlo. Ug bisan kinsa nga magahikap sa bisan unsang butanga nga mahugaw tungod sa minatay, kun usa ka tawo nga giagasan

⁵ sa binhi; Kun bisan kinsa nga makahikap sa bisan unsa nga mananap nga mokamang, nga makapahugaw kaniya, kun usa ka tawo nga gikan kaniya mitakod ang pagkahugaw sa bisan unsa

⁶ nga pagkahugaw nga nabatonan niya: Ang kalag nga magahikap niana, mamahugaw hangtud sa hapon, ug siya dili magakaon sa mga butang nga balaan gawas sa madigo na ang iyang unod sa

⁷ tubig. Ug sa matunod na ang adlaw, mamahinlo siya; ug unya makakaon na siya sa mga butang

8
nga balaan, kay kini mao man ang iyang tinapay. Kadtong mamatay sa iyang kaugalingon, kun gilapa-lapa sa mga mananap dili pagakan-on niya aron sa paghugaw kaniya. Ako mao si Jehova.

9
Busa pagabantayan nila ang akong katungdanan tingali hinoon ug makasala sila tungod niini, ug mangamatay *sila* niana, kong ilang pagapasipalahan kini: ako mao si Jehova nga nagabalaan kanila.

10
Walay bisan kinsa nga dumuloong nga magakaon sa butang nga balaan; ang usa ka humalapit sa sacerdote, kun usa ka mamomoo, dili magakaon sa butang nga balaan. 11
Apan ang tawo nga mapalit sa sacerdote sa iyang salapi, kini magakaon niana ug ang mangatawo sulod sa iyang balay:

12
kini sila magakaon sa iyang tinapay. Apan kong ang anak nga babaye sa usa ka sacerdote maminyo sa usa ka tawo nga dumuloong, *ang babaye* dili magakaon sa halad-nga-binayaw gikan sa mga

13
butang nga balaan. Apan kong ang anak nga babaye sa sacerdote balo *ugaling*, kun biniyaan *sa bana*, ug walay anak, ug igabalik siya sa balay sa iyang amahan, ingon sa iyang pagkabatan-on, magakaon siya sa tinapay sa iyang amahan; apan walay bisan kinsa nga dumuloong nga magakaon

14
niini. Ug kong ang usa ka tawo magakaon sa mga butang nga balaan sa walay pagpanghibalo, nan igadugang niini ang ikalima ka bahin, ug magahatag siya sa sacerdote sa butang nga balaan.

15
Ug sila dili magpasipala sa mga butang nga balaan sa mga anak sa Israel nga gihalad nila alang

16
kang Jehova. Aron nga *tungod niana* pagpas-anon nila ang pagkadautan nga nagadala sa sala, sa diha nga magakaon sila sa mga butang nga balaan: kay ako si Jehova mao ang nagabalaan kanila.

17
Ug misulti si Jehova kang Moises, nga nagaingon: 18
Isulti mo kang Aaron ug sa iyang mga anak nga lalake, ug sa tanan nga mga anak sa Israel, ug ingnon mo sila: Bisin kinsa nga tawohana sa balay sa Israel kun sa mga dumuloong sa Israel, nga magahalad sa iyang halad tungod sa tanan niyang mga saad, kun tungod sa tanan niyang mga halad nga kinabubut-on, nga igahalad nila kang

19
Jehova ingon nga halad-nga-sinunog. Aron pagadawaton kamo, *magahalad kamo* ug lake nga

20
walay ikasaway gikan sa mga vaca, gikan sa mga carnero kun gikan sa mga kanding, Apan ngatanan kadto nga may ikasaway, dili igahalad ninyo, kay kini dili pagadawaton alang kaninyo:

21
Ug bisin kinsa nga magahalad ug mga halad-sa-pakigdait alang kang Jehova, sa pagtuman ug usa ka panaad, kun magahalad sa halad-nga-kinabubut-on gikan sa panon sa vaca, kun sa panon sa carnero, *kinahanglan* nga kana hingpit aron pagadawaton; *kinahanglan* nga walay ikasaway.

22
Kadtong buta, kun bali, kun pungkol, kun kalunggohon, kun nukaon, kun may kugan, kini ayaw pag-ihalad kang Jehova, ni gikan kanila magbutang kamo sa halad nga pinaagi sa kalayo sa halaran

23
alang kang Jehova. Bisin ang vaca nga lake kun nating carnero nga adunay kapin nga bahin kun kulangan sa iyang mga bahin, kana mahimo mo sa paghalad sa halad-nga-kinabubut-on; apan alang

24
sa panaad kana dili pagadawaton. Dili kamo magahalad alang kang Jehova niadtong may mga

itlog nga nangapangos, kun napigsat, kun nadugmok, kun samad-samaron, dili ninyo pag-ihalad
²⁵
 ngadto kang Jehova, bisan didto sa inyong yuta dili ninyo kini igahalad. Bisan gikan sa kamot
 sa usa ka dumuloong dili ninyo igahalad ang tinapay sa inyong Dios niining tanan nga mga butanga;
 kay ang ilang pagkadunot anaa kanila; niini kanila adunay ikasaway, dili sila madawat alang kaninyo.
²⁶
²⁷ Ug misulti si Jehova kang Moises, nga nagaingon: Sa diha nga ang usa ka vaca nga lake, kun
 ang usa ka carnero, kun usa ka kanding, kong ipanganak, nan sa pito ka adlaw magasuso kini sa
 iyang inahan: ug sukad sa ikawalo ka adlaw pagadawaton kini alang sa halad sa usa ka halad nga
²⁸
 hinimo pinaagi sa kalayo alang kang Jehova. Ug bisan ang vaca nga baye kun ang carnero nga
²⁹
 baye, dili pagpatyon ninyo kini ug ang nati niini sulod sa usa ka adlaw. Ug sa diha nga magahalad
³⁰
 kamo ug halad-sa-mga-pasalamat kang Jehova, ihalad ninyo kini aron kamo madawat niya. Sa
 maong adlaw pagakan-on kini; walay igabilin gikan niini hangtud sa pagkabuntag. Ako mao si
³¹
 Jehova. Busa pagabantayan ninyo ang akong mga sugo ug buhaton ninyo sila. Ako mao si Jehova.
³²
³³ Ug dili ninyo pagapasipalahan ang akong balaan nga ngalan, kondili ako pagabalaanon sa taliwala
 sa mga anak sa Israel. Ako mao si Jehova nga nagabalaan kaninyo, Nga mao ang nagkuha kaninyo
 gikan sa yuta sa Egipto aron nga mainyong Dios. Ako mao si Jehova.

¹ Ug misulti si Jehova kang Moises, nga nagaingon: ² Isulti mo sa mga anak sa Israel, ug
 ipamulong mo kanila: Ang tinudlo nga mga fiesta ni Jehova, nga igamantala ninyo ingon nga balaan
³
 nga mga pagkatigum, bisan kini mao ang akong mga fiesta nga tinudlo. Sa unom ka adlaw
 pagabuhaton ang mga bulohaton: apan sa ikapito ka adlaw maoy usa ka adlaw nga igpapahulay sa
 balaan nga pagpahulay, ang pagkatigum nga balaan: walay bisan unsa nga bulohaton nga
 pagabuhaton ninyo kini mao ang usa ka adlaw nga igpapahulay alang kang Jehova sa tanan ninyo
 nga mga puloy-anan.
⁴
 Kini mao ang tinudlo nga mga fiesta ni Jehova, bisan ang mga pagkatigum nga balaan, nga
⁵
 igamantala ninyo sa ilang tinudlo nga panahon. Sa nahaunang bulan, sa ikapulo ug upat ka adlaw
⁶
 sa bulan, sa taliwala sa duruha ka hapon, mao ang pasko ni Jehova. Ug sa ikapulo ug lima ka
 adlaw niining bulana mao ang fiesta sa mga tinapay nga walay levadura alang kang Jehova: pito
⁷
 ka adlaw magakaon kamo sa mga tinapay nga walay levadura. Sa nahauna nga adlaw kamo adunay
 usa ka balaan nga pagkatigum: walay bisan unsa nga bulohaton nga inilagad nga pagabuhaton
⁸
 ninyo. Apan maghalad kamo kang Jehova sa halad-nga-ginasunog sulod sa pito ka adlaw; sa
 ikapito ka adlaw mao ang usa ka balaan nga pagkatigum: walay bisan unsa nga bulohaton nga

9
pagabuhaton ninyo sa inalagad. Ug misulti si Jehova kang Moises, nga nagaingon: 10 Isulti mo sa mga anak sa Israel, ug ipamulong mo kanila: Sa pagsulod ninyo sa yuta nga akong ihatag kaninyo, ug magaani kamo sa abut niini, nan magadala kamo ngadto sa sacerdote ug usa ka binangan nga

11
inunahan sa mga unang bunga sa inyong pag-ani; Ug itabyog niya ang binangan sa atubangan ni Jehova, aron *kini* pagadawaton alang kaninyo. Sa pagkaugma sa tapus ang adlaw nga igpapahulay

12
ang sacerdote magatabyog niana. Ug sa adlaw nga igatabyog ninyo ang binangan, magahalad kamo ug usa ka lakeng carnero nga usa ka tuig ang panuigon nga walay ikasaway, alang sa usa ka

13
halad-nga-sinunog kang Jehova. Ug ang halad-nga-kalan-on niini mao ang duruha sa napulo ka bahin *sa usa ka epha* sa harina nga fino nga sinaktan sa lana, halad nga pinaagi sa kalayo alang kang Jehova, alang sa usa ka kahumot; ug ang halad-nga-ilimnon, mao ang vino ang ikaupat ka

14
bahin sa usa ka hin. Ug kamo dili magakaon ug tinapay, ni lugas nga sinanglag, ni uhay nga hilaw, hangtud niining maong adlaw, hangtud nga makahalad kamo sa halad sa inyong Dios: kini mao ang usa ka balaod nga walay katapusan ngadto sa inyong mga kaliwatan sa tanan ninyo nga puloy-anan,

15
Ug manag-isip kamo alang kaninyo sukad sa adlaw nga mosunod sa adlaw nga igpapahulay, sukad sa adlaw nga managdala kamo sa binangan sa halad-nga-tinabyog; *hangtud* nga matangkod

16
ang pito ka adlaw nga igpapahulay: Manag-isip kamo ug kalim-an ka adlaw hangtud sa adlaw nga mosunod sa ikapito ka adlaw nga igpapahulay: ug unya managhalad kamo ug bag-o nga

17
halad-nga-kalan-on alang kang Jehova. Gikan sa inyong mga puloy-anan managdala kamo ug duruha ka tinapay nga sa halad-nga-tinabyog, nga mao ang duruha sa napulo ka bahin *sa usa ka epha* ; kini hinimo sa harina nga fino nga linuto nga adunay levadura, nga sa mga inunahan alang

18
kang Jehova,` Ug magahalad kamo sa tinapay uban sa pito ka nating carnero nga usa ka tuig ang panuigon, nga walay ikasaway, ug usa ka lakeng vaca nga nati, ug duruha ka lakeng carnero; kini mao ang halad-nga-sinunog alang kang Jehova, uban sa ilang halad-nga-kalan-on ug sa ilang mga halad-nga-ilimnon; bisan ang halad nga hinimo pinaagi sa kalayo, *alang* sa usa ka kahumot kang

19
Jehova. Ug managhalad kamo ug usa ka lakeng kanding sa halad-tungod-sa-sala, ug duruha ka

20
lakeng nati sa carnero nga usa ka tuig ang panuigon, alang sa mga halad-sa-pakigdait. Ug ang sacerdote magatabyog niini sa halad-nga-tinabyog sa atubangan ni Jehova uban ang tinapay sa mga inunahan; ug ang duruha ka nating carnero: kini mao ang butang bga balaan kang Jehova alang sa

21
sacerdote. Ug himoon ninyo ang pagmantala niining maong adlaw; may usa ka balaan nga pagkatigum alang kaninyo: walay bisan unsa nga bulohaton nga inalagad nga pagabuhaton ninyo: kini maoy usa ka balaod nga walay katapusan sa sulod sa tanang mga puloy-anan, ngadto sa inyong

22
mga kaliwatan. Ug sa magaani kamo sa abut sa inyong yuta, dili mo paghutdon sa pag-ani ang

daplin sa imong uma, ni paghagdawan mo ang imong ani: ibilin mo kini alang sa mga kabus ug alang sa dumuloong. Ako mao si Jehova nga inyong Dios.

²³ Ug misulti si Jehova kang Moises, nga nagaingon: ²⁴ Isulti mo sa mga anak sa Israel, nga magaingon: Sa ikapito nga bulan, sa nahauna nga adlaw sa bulan mao ang usa ka balaan nga pagpahulay alang kaninyo, usa ka handumanan sa paghuyop sa mga trompeta, usa ka balaan nga ²⁵ pagkatigum. Walay bisan unsa nga bulohaton nga inalagad nga pagabuhaton ninyo; ug managhalad

kamo ug halad nga hinimo pinaagi sa kalayo alang kang Jehova. ²⁶ Ug misulti si Jehova kang

Moises, nga nagaingon: ²⁷ Apan sa ikapulo ka adlaw niining bulana nga ikapito mao ang adlaw sa pagtabon-sa-sala: kini mao ang balaan nga pagkatigum, ug sakiton ninyo ang inyong mga kalag;

ug magahalad kamo ug halad nga hinimo pinaagi sa kalayo alang kang Jehova. ²⁸ Ug kamo dili managbuhat ug bisan unsang bulohaton niining adlaw; kay kini mao ang adlaw sa pagtabon-sa-sala,

aron sa pagbuhat sa pagtabon-sa-sala alang kaninyo sa atubangan ni Jehova nga inyong Dios. ²⁹ Kay bisan unsa nga kalaga nga dili magapasakit sa *iyang kaugalingon* niining adlaw, pagaputlon siya

gikan sa iyang katawohan. ³⁰ Ug bisan unsang kalaga nga magabuhat ug bisan unsa nga bulohaton

niining adlaw, pagalaglagon ko kana gikan sa taliwala sa iyang katawohan. ³¹ Kamo dili magbuhat ug bisan unsa nga bulohaton kini maoy usa ka balaod nga walay katapusan ngadto sa tanan ninyo

nga kaliwatan sa inyong tanan nga mga puloy-anan. ³² Kini alang kaninyo mao ang adlaw nga igpapahulay sa balaan nga pahulay, ug managpasakit kamo sa inyong mga kalag: sa hapon, sa ikasiyam ka adlaw sa bulan, gikan sa hapon hangtud sa hapon, magabantay kamo sa inyong adlaw nga igpapahulay.

³³ Ug misulti si Jehova kang Moises, nga nagaingon: ³⁴ Isulti mo sa mga anak sa Israel, nga magaingon: Sa ikapulo ug lima ka adlaw niining ikapito ka bulan mao ang fiesta sa mga tabernaculo

kang Jehova sulod sa pito ka adlaw. ³⁵ Sa nahauna nga adlaw adunay usa ka balaan nga pagkatigum:

walay bisan unsa nga bulohaton nga inalagad nga pagabuhaton ninyo. ³⁶ Pito ka adlaw magahalad kamo ug halad nga hinimo pinaagi sa kalayo alang kang Jehova: sa ikawalo ka adlaw kamo may usa ka balaan nga pagkatigum; ug kamo magahalad ug halad nga hinimo pinaagi sa kalayo alang kang Jehova: kini mao ang pagkatigum nga katapusan; kamo dili magabuhat sa bisan unsa nga

bulohaton nga inalagad. ³⁷ Kini mao ang mga fiesta nga tinudlo ni Jehova nga inyong igamantala nga mabalaan nga mga pagkatigum, aron sa paghalad ug halad nga hinimo pinaagi sa kalayo alang kang Jehova, usa ka halad-nga-sinunog, ug usa ka halad-nga-kalan-on, usa ka halad, ug mga

halad-nga-ilimnon, ang tagsa ka halad sa iyang kaugalingon nga adlaw, ³⁸ Labut pa sa mga adlaw nga igpapahulay ni Jehova, ug labut pa sa inyong mga hatag, ug labut pa sa tanang mga panaad ninyo, ug labut pa sa tanan ninyong mga halad-nga-kinabubut-on nga igahatag ninyo kang Jehova.

39

Apan sa ikapulo ug lima ka adlaw sa ikapito ka bulan, sa diha nga makatigum kamo ug bunga sa yuta, bantayan ninyo ang fiesta ni Jehova sulod sa pito ka adlaw sa nahauna nga adlaw maoy

40

usa ka pahulay nga balaan, ug sa ikawalo ka adlaw mao ang usa ka pahulay nga balaan. Ug sa nahauna nga adlaw magakuha kamo ug mga bulig nga adunay bunga sa kahoy nga maanindot, mga sanga sa mga palma, ug mga sanga sa mga kakahoyan nga masiut, ug mga tangbo sa sapa, ug

41

magakalipay kamo sa atubangan ni Jehova nga inyong Dios sulod sa pito ka adlaw. Ug magbuhat kamo ug fiesta alang kang Jehova sulod sa pito ka adlaw sa tagsa ka tuig: kini maoy usa ka balaod nga walay katapusan ngadto sa inyong mga kaliwatan: sa ikapito ka bulan pagabuhaton ninyo kini.

42

Sa mga payag magapuyo kamo sulod sa pito ka adlaw: ang tanan nga natawo sa Israel magapuyo

43

sa mga payag: Aron manghibalo ang inyong mga kaliwatan nga sa mga payag gipapuyo ko ang mga anak sa Israel, sa pagkuha ko kanila gikan sa yuta sa Egipto. Ako mao si Jehova nga inyong

44

Dios. Ug gisulti ni Moises sa mga anak sa Israel ang mga fiesta nga tinudlo ni Jehova.

1

Ug misulti si Jehova kang Moises, nga nagaingon: ² Magsugo ka sa mga anak sa Israel nga magadala sila ug lunsay nga lana sa mga oliva nga ginaling, alang sa suga, aron ang lamparahan

3

magasiga sa kanunay. Sa gawas sa tabil sa pagpamatuod, sa balong-balong nga pagatiguman, si Aaron magaandam niini sukad sa hapon hangtud sa pagkabuntag sa atubangan ni Jehova sa kanunay;

4

kini maoy usa ka balaod nga walay katapusan ngadto sa inyong mga kaliwatan. Igabutang niya

5

nga tinalay ang mga lamparahan sa ibabaw sa lunsay nga tangkawan sa atubangan ni Jehova. Ug magakuha ka ug harina nga fino, ug magaluto ka niini ug napulo ug duha ka tinapay; ang tagsa ka

6

tinapay tagurha sa ikapulo ka bahin *sa usa ka epha*. Ug igabutang mo kini sa duruha ka lumbay,

7

unom sa tagsa ka lumbay, sa ibabaw sa lunsay nga lamesa sa atubangan ni Jehova. Ug pagabutangan mo ug incienso nga lunsay ang ibabaw sa tagsa ka lumbay, aron nga kini alang sa tinapay maoy

8

usa ka handumanan, bisan ang halad nga hinimo pinaagi sa kalayo alang kang Jehova. Sa matag-adlaw nga igpapahulay kini igabutang niya nga linumbay sa atubangan ni Jehova sa kanunay;

9

kini alang sa mga anak sa Israel, *ingon nga* usa ka tugon nga walay katapusan. Ug kini mapanag-iya ni Aaron ug sa iyang mga anak nga lalake: ug sila magakaon niini didto sa dapit nga balaan; kay kini maoy butang nga labing balaan alang kaniya gikan sa mga halad ni Jehova nga hinimo pinaagi sa kalayo sa usa ka balaod nga walay katapusan.

10

Ug ang anak nga lalake sa usa ka babaye nga Israelhanon, kinsang anahan maoy usa ka Egiptohanon, mikuyog sa mga anak sa Israel; ug ang anak nga lalake sa Israelhanon nga babaye

¹¹
 ug ang usa ka lalake sa Israel nanag-away didto sa campo. Ug ang anak nga lalake sa babaye
 nga Israelhanon nagpasipala sa Ngalan ug gitunglo *niini* ; siya gidala nila ngadto kang Moises. Ug
¹²
 ang iyang inahan ginahinganlan si Selomit, anak nga babaye ni Debri, sa banay ni Dan. Ug siya
¹³
 gibutang nila sa bilanggoan, aron kini igapahayag kanila pinaagi sa pulong ni Jehova. Ug si
¹⁴
 Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: Dad-a kadtong mapasipalahon ngadto sa gawas sa
 campo; ug kadtong tanan nga nakadungog kaniya, papahamutanga sa ilang mga kamot sa ibabaw
¹⁵
 sa iyang ulo, ug ipabato siya sa tibook nga katilingban. Ug sultihan mo ang mga anak sa Israel
 sa pag-ingon: Bisan kinsa nga magsulti ug pasipala *batok* sa iyang Dios, magdala siya sa iyang
¹⁶
 sala. Ug kadtong magapasipala sa ngalan ni Jehova, pagapatyon gayud: ang tibook nga katilingban
 magabato kaniya: maingon ang sa dumuloong, mao usab ang sa molupyo, kong pagapasipalahan
¹⁷
 niya ang *ngalan ni Jehova* , pagapatyon gayud siya. Ug siya nga makasamad nga ikamatay sa
¹⁸
 bisan kinsa nga tawohana, pagapatyon gayud siya. Ug ang makasamad nga ikamatay sa usa ka
¹⁹
 hayup, pagaulian kini niya, kinabuhi sa kinabuhi. Ug kong ang usa ka tawo makadaut sa iyang
²⁰
 isigkatawo, ingon sa iyang gibuhay, mao usab ang pagabuhaton kaniya: Bali sa bali, mata sa
 mata, ngipon sa ngipon; ingon nga nakadaut siya sa usa ka tawo, mao kini usab ang pagabuhaton
²¹
 kaniya. Ang makamatay sa usa ka hayup, pagaulian kini niya; apan ang makamatay sa usa ka
²²
 tawo, pagapatyon *gayud* siya. Usa lamang ang inyong lagda sa katul-iran, maingon ang sa
²³
 dumuloong mao usab ang sa pumoluyo: kay ako mao si Jehova nga inyong Dios. Ug misulti si
 Moises sa mga anak sa Israel; ug ilang gidala kadtong mapasipalahon *sa Dios* didto sa gawas sa
 campo, ug siya gibato nila sa mga bato. Ug ang mga anak sa Israel nanagbuhat ingon sa gisugo ni
 Jehova kang Moises.

¹ Ug si Jehova misulti kang Moises didto sa bukid sa Sinai, nga nagaingon: ² Sultihan mo ang
 mga anak sa Israel, ug ipamulong mo kanila: Sa inyong pagsulod sa yuta nga gihatag ko kaninyo,
³
 nan ang yuta magabantay sa usa ka pagpahulay alang kang Jehova. Sa unom ka tuig magapugas
 ka sa imong yuta, ug sa unom ka tuig magakapon ka sa imong parrasan ug magapupo sa mga bunga
⁴
 niini; Apan sa ikapito ka tuig maoy usa ka tuig nga igpapahulay sa pahulay nga balaan alang sa
 yuta, usa ka pahulay ngadto kang Jehova: dili mo pagpugsan ang imong yuta, ni magakapon ka sa
⁵
 imong parrasan. Kadtong moturok sa imong yuta gikan sa iyang kaugalingon, dili mo pag-anihon,
 ug ang mga parras sa imong parrasan nga wala mahinloi, dili mo pagpupoon: kini mao ang tuig sa

⁶
balaan nga pahulay alang sa yuta. Ug ang tuig sa pagpahulay sa yuta mamahimo nga kalan-on ninyo; alang kanimo, ug sa imong alagad nga lalake, ug sa imong alagad nga babaye, ug sa imong

- ⁷
ulipon nga lalake, ug sa imong dumuloong nga magapuyo uban kanimo. Ug sa imong mga vaca ug sa kamananapan nga anaa sa imong yuta, ang tanan nga bunga niini mamahimo nga kalan-on.

⁸
Ug mag-isip ka ug pito ka mga pagpahulay nga mga tuig alang kanimo, makapito piloa ang pito ka tuig; ug niana ang mga adlaw sa pito ka mga pagpahulay sa mga tuig, mahimo kanimo nga

⁹
kap-atan ug siyam ka tuig. Unya igapalibud mo ang trompeta nga makusog sa ikapulo ka adlaw sa ikapito ka bulan; sa adlaw sa pagtabon-sa-sala, igapalibud ninyo ang trompeta ngadto sa tibook

¹⁰
ninyong yuta. Ug pagabalaanon ninyo ang ikakalim-an ka tuig, ug igamantala ninyo ang kagawasan ngadto sa tibook nga yuta alang sa tanang mga pumoluyo niini: kini mamao ang tinghugyaw alang kaninyo; ug managbalik kamo ang tagsatagsa ka tawo ngadto sa iyang

¹¹
kaugalingong yuta, ug ang tagsatagsa magbalik sa iyang panimalay. Kadtong tuig nga ikakalim-an mamao ang tinghugyaw alang kaninyo: dili kamo managpugas ni mag-ani kamo sa moturok sa iyang kaugalingon diha sa yuta, ni magapupo kamo *sa parras* sa parrasan niini nga wala mahinloi.

¹²
Kay mao kini ang tinghugyaw: kini balaan alang kaninyo: ang abut sa yuta pagakan-on ninyo.

¹³
Niining tuiga sa tinghugyaw mamauli kamo ang tagsatagsa ka tawo sa iyang kaugalingong yuta.

¹⁴
Ug kong magabaligya ikaw ug bisan unsa sa imong isigkatawo, kun magapalit ikaw sa imong

¹⁵
isigkatawo, dili kamo maglimbong ang usa ug usa. Sumala sa gidaghanon sa mga tuig sa human na ang tinghugyaw magapalit ka gikan sa imong isigkatawo; sumala sa gidaghanon sa mga tuig sa

¹⁶
mga abut nga igabaligya niya kanimo. Sumala sa gidaghanon sa mga tuig pagadugangan mo ang bili niini, ug sumala sa pagkadiyutay sa mga tuig pagakunhoran mo ang bili niini; tungod sa

¹⁷
gidaghanon sa mga abut nga iyang gibaligya kanimo. Ug kamo dili maglimbongay ang usa ug

¹⁸
usa; kondili magakahadlok ka sa imong Dios, kay ako mao si Jehova nga inyong Dios. Busa, pagabuhaton ninyo ang akong kabalaoran, ug bantayan ninyo ang akong mga tulomanon, ug buhaton

¹⁹
ninyo sila; ug magapuyo kamo sa yuta nga gawas sa kadautan. Ug ang yuta magahatag sa iyang abut, ug magakaon kamo hangtud sa pagkabusog, ug magapuyo kamo niini nga gawas sa kadautan.

²⁰
Ug kong moingon kamo: Unsa man ang among pagakan-on sa ikapito ka tuig? ania karon, kami

²¹
dili makapugas, dili usab makaani sa among mga abut: Unya magapadala ako sa akong panalangin

²²
kaninyo sa ikaunom ka tuig, ug kini magapamunga alang sa totolo ka tuig. Ug managpugas kamo sa ikawalo ka tuig, ug magakaon kamo sa mga bunga, sa daan nga abut; hangtud sa tuig nga ikasiyam, hangtud nga moabut ang iyang abut, magakaon *pa* kamo sa daan nga abut.

23 Ug ang yuta dili igabaligya nga sa walay katapusan, kay ang yuta ako man: kay kamo mga lumalangyaw, ug mga dumuloong uban kanako. 24 Ug sa tanan nga yuta nga inyong kaugalingon, magahatag kamo sa paglukat sa yuta. 25 Kong ang imong igsoon mahimong kabus, ug magabaligya ug diyutay niadtong iya na nga kaugalingong yuta, nan moanha ang iyang labing duol nga kabanayan, 26 ug pagalukaton niya ang gibaligya sa iyang igsoon. Ug kong ang tawo walay usa nga maglukat niana, ug mamahimo siya nga adunahan, ug makakaplag siya ug igo nga sa iyang paglakat niana, 27 Nan pagaisipon niya ang mga tuig sa paghibaligya niana, ug ipauli niya ang kapin ngadto sa tawo nga iyang gibaligyaan, ug magauli siya ngadto sa iyang kaugalingong yuta. 28 Apan kong siya dili makaabut sa igo aron kini maulian niya sa pagpalit, nan ang iyang gibaligya mahabilin sa kamot sa magpapalit niini hangtud sa tuig sa tinghugyaw: ug sa tinghugyaw kini mahigawas *kaniya* 29 , ug siya mopauli ngadto sa iyang kaugalingong yuta. Ug kong usa ka tawo magabaligya ug balay nga puloy-anan sa lungsod nga pinarel, nan siya may gahum sa paglukat niini sulod sa tibook nga 30 tuig sa tapus kini ikabaligya; kay sa tibook nga tuig may katungod siya sa paglukat niini. Ug kong kini dili malukat sulod sa tibook nga usa ka tuig, nan ang balay nga atua sa lungsod nga pinarel magpabilin nga sa gihapon niadtong nakapalit niini, ngadto sa iyang mga kaliwatan: kini dili 31 mahigawas sa panahon sa tinghugyaw. Apan ang mga balay didto sa mga balangay nga wala libuti ug kuta, pagaisipon nga ingon sa mga uma sa gawas sa lungsod: kini mahimo nga lukaton, 32 ug mahigawas sila sa tinghugyaw. Apan ang mga lungsod sa mga Levihanon, ang mga balay sa mga lungsod nga naangkon nila, mahimong lukaton sa mga Levihanon sa bisan unsang panahona. 33 Ug kong ang magalukat *niini*, usa man sa mga Levihanon, nan ang balay nga gibaligya, ug ang lungsod nga iyang kaugalingon mahigawas sa *panahon* sa tinghugyaw: kay ang mga balay sa mga lungsod sa mga Levihanon kaugalingon man nila sa taliwala sa mga anak sa Israel. 34 Apan ang yuta sa mga pasibsibanan sa ilang mga kalungSORAN dili mahimo nga ikabaligya; kay kini mao ang mga *butang* nga ilang kaugalingon nga dayon. 35 Ug kong ang imong igsoon mahimong kabus, ug modangup siya kanimo, nan tabangan mo siya: magapuyo siya uban kanimo *ingon sa* usa ka lumalangyaw ug dumuloong. 36 Dili ka magdawat ug tubo gikan kaniya, bisan dugang: kondili *hinoon* mahadlok ka sa imong Dios; aron ang imong igsoon magapuyo uban kanimo. 37 Dili ka maghatag kaniya sa imong salapi tungod sa tubo, ni maghatag ka kaniya sa imong kalan-on tungod sa *iyang* idugang. 38 Ako mao si Jehova nga imong Dios, nga nagkuha kaninyo gikan sa yuta sa Egipto, aron sa paghatag kaninyo sa yuta sa Canaan, *ug* aron mahimo nga inyong Dios.

39

Ug kong ang imong igsoon nga anaa kanimo, mahimong kabus, ug ibaligya niya ang iyang

40

kaugalingon kanimo, dili mo siya paalagaron ingon sa ulipon. Ingon sa sinuholan nga sulogoon, ingon sa usa ka dumuloong, magapuyo siya uban kanimo; hangtud sa tuig sa tinghugyaw magaalagad

41

siya kanimo: Unya siya mopahawa kanimo, siya ug ang iyang mga anak uban kaniya, ug mopauli siya sa iyang kaugalingong panimalay, ug sa kaugalingong yuta sa iyang amahan mopauli siya.

42

Kay akong mga alagad sila, nga gikuha ko sila gikan sa yuta sa Egipto: sila dili igabaligya sama

43

sa mga ulipon. Dili ka magpakaagalon kaniya nga may kagahi, kondili magkahadlok ka sa imong

44

Dios. Ug mahitungod sa imong mga ulipon nga lalake, ug sa imong mga ulipon nga babaye, nga imong pagabatonan; gikan sa mga nasud nga nagalibut kanimo, gikan kanila magpalit kamo ug

45

mga ulipon nga lalake ug mga ulipon nga babaye. Labut pa, magapalit *usab* kamo sa mga anak sa mga dumuloong nga nagapuyo sa taliwala ninyo, ug sa ilang mga kabanayan nga anaa uban

46

kaninyo, nga nangatawo sa inyong yuta; ug sila mamahimo nga inyong kaugalingon. Ug sila himoon ninyo nga sa usa ka kabilin alang sa inyong mga anak sa ulahi ninyo, nga ilang mapanag-iya: gikan kanila kuhaon ninyo ang inyong mga ulipon nga sa walay katapusan; apan sa ibabaw sa inyong mga igsoon, ang mga sa Israel, dili kamo magpakaagalon nga may kagahi, ang tagsatagsa

47

sa ibabaw sa usa ug usa. Ug kong usa ka lumalangyaw kun dumuloong nga anaa uban kanimo, mahimong dato, ug ang imong igsoon sa kiliran niya mahimong kabus, ug igabaligya niya ang iyang kaugalingon sa lumalangyaw *kun* sa dumuloong nga anaa kanimo, kun sa kaliwatan sa

48

panimalay sa dumuloong; Sa human mabaligya siya, mahimo nga pagalukaton siya: ang usa sa

49

iyang mga igsoon makalukat kaniya: Kun ang iyang uyoan, kun ang anak sa iyang uyoan makalukat kaniya, kun ang bisan kinsa nga duol nga kauban sa iyang kabanayan makalukat kaniya;

50

o kong siya mahimong adunahan, siya gayud makalukat sa iyang kaugalingon. Ug siya makighusay uban kaniya nga nakapalit sukad sa tuig sa pagbaligya niya sa iyang kaugalingon hangtud sa tuig sa tinghugyaw: ug ang bili sa iyang pagbaligya himoon sumala sa gidaghanon sa mga tuig;

51

pagabuhaton kaniya sumala sa panahon sa usa ka sulogoon nga sinuholan. Kong may daghan pa nga mga tuig, sumala niini igauli niya ang bili sa iyang lukat gikan sa salapi nga maoy gipalit

52

kaniya. Ug kong mahabilin ang pipila lamang ka mga tuig hangtud sa tuig sa tinghugyaw, nan

53

siya makighusay uban kaniya; ug igauli niya ang iyang lukat ingon sa iyang mga tuig. Ingon sa usa ka sulogoon nga magadawat ug suhol sa tinuig mamao siya uban kaniya: siya dili

54

magapakaagalon kaniya nga may kagahi, sa atubangan sa imong mga mata. Apan kong siya dili pagalukaton nianang mga *paagiha*, nan sa tuig sa tinghugyaw makagawas siya, siya ug ang iyang

55

mga anak uban kaniya. Kay alang kanako ang mga anak sa Israel mao ang mga alagad; sila mao ang mga alagad ko, nga gikuha ko gikan sa yuta sa Egipto. Ako mao si Jehova nga inyong Dios.

1

Dili kamo magbuhat alang kaninyo ug mga dios-dios, ni magpatindog kamo ug larawan nga linilok, kun larawan nga bato, ni magbutang kamo ug bato nga sinilsilan diha sa inyong yuta aron

2

magyukbo kamo niini: kay ako mao si Jehova nga inyong Dios. Pagabantayan ninyo ang akong mga adlaw nga igpapahulay, ug magbaton kamo ug kataha sa akong balaan nga puloy-anan ako

3

mao si Jehova. Kong magalakaw kamo sa akong kabalaoran, ug pagabantayan ninyo ang akong

4

mga sugo, ug pagabuhaton ninyo sila; Nan ako magahatag kaninyo sa mga ulan sa ilang panahon, ug ang yuta magahatag sa iyang mga abut, ug ang mga kahoy sa kapatagan magahatag sa ilang

5

bunga. Ug ang inyong paggiuk magadangat kaninyo sa pagpamupo, ug ang pagpamupo magadangat sa tingpugas; ugmagakaon kamo sa inyong tinapay sa pagkabusog, ug magapuyo kamo nga walay

6

kadautan diha sa inyong yuta: Ug magahatag ako ug pakigdait diha sa yuta; ug magakatulog kamo, ug walay bisan kinsa nga magahadlok kaninyo, ug pagabuhaton ko ang pagkuha sa dautan nga mga

7

mananap gikan sa inyong yuta, ug dili magalabay sa inyong kayutaan ang espada: Ug magalutos

8

kamo sa inyong mga kaaway, ug mangapukan sila tungod sa espada sa atubangan ninyo. Ug ang lima kaninyo, magalutos sa usa ka gatus, ug ang usa ka gatus magalutos na napulo ka libo, ug ang

9

inyong mga kaaway magapukan sa espada sa inyong atubangan. Ug ako magatagad kaninyo, ug kamo pabungahon ko, ug kamo padaghanon ko, ug pagatukoron ko ang akong tugon uban kaninyo:

10

Ug magakaon kamo sa daan nga abut nga dugay nga tinipigan, ug habwaon ninyo ang daan

11

tungod kay adunay bag-o; Ug igabutang ko ang akong tabernaculo sa taliwala ninyo, ug ang

12

akong kalag dili magadumot kaninyo: Ug magalakaw ako sa taliwala ninyo, ug ako mamao ang

13

inyong Dios, ug kamo mamao ang akong katawohan. Ako mao si Jehova nga inyong Dios nga nagkuha kaninyo gikan sa yuta sa Egipto, aron kamo dili maulipon nila; ug gibunggo ko ang barra sa inyong yugo, ug kamo gipalakaw ko sa pagtarung.

14

Apan kong kamo dili magapatalinghug kanako, ug dili pagabuhaton ninyo kining tanang

15

mga sugo, Ug kong isalikway ninyo ang akong kabalaoran, ug ang inyong kalag magatamay sa akong mga tulomanon, sa pagkaagi nga dili pagabuhaton ninyo ang akong tanang mga sugo, kondili

16

magalapas kamo sa akong tugon, Ako usab magabuhat kaninyo niini: ako magapadala kaninyo ug kalisang, tesis ug hilanat, nga magaut-ut sa mga mata, ug pagasakiton ang kalag; ug magapugas

17 kamo nga kawang lamang sa inyong binhi, kay ang inyong mga kaaway magakaon niini: Ug
 igabutang ko ang akong nawong batok kaninyo, ug mangasamad kamo sa atubangan sa inyong
 mga kaaway; ug ang mga nagadumot kaninyo, magapakaagalon sila kaninyo, ug mangalagiw kamo
 18 nga walay bisan kinsa nga magalutos kaninyo. Ug kong nianang mga butanga dili pa kamo
 magapatalinghug kanako, nan ako magacastigo kaninyo sa makapito pa tungod sa inyong mga sala:
 19 Ug pagalumpagon ko ang garbo sa inyong gahum, ug pagahimoon ko ang inyong langit ingon
 20 sa puthaw, ug ang inyong yuta ingon sa tumbaga; Ug ang inyong kusog mamausik sa walay
 pulos; kay ang inyong yuta dili magahatag sa iyang abut, ni ang mga kahoy sa yuta magahatag sa
 21 ilang bunga. Ug kong magalakaw kamo nga batok kanako, ug kamo dili magapatalinghug kanako,
 22 pagadugangan ko ug pito ka pilo ang mga hampak sumala sa inyong mga sala. Ang mga mananap
 nga mapintas igapadala ko sa inyong taliwala, nga magaagaw sa inyong mga anak gikan kaninyo,
 ug pagalaglagon *nila* ang inyong kahayupan; ug magakadiyutay ang inyong gidaghanon, ug ang
 23 inyong mga dalan mamahimong kamingawan. Ug kong tungod niining mga butanga dili kamo
 24 magmatngon kanako, kondili *hinoon* magalakaw kamo batok kanako; Nan ako magagawi batok
 25 kaninyo, ug ako, ako gayud magahampak kaninyo sa pito ka pilo tungod sa inyong mga sala: Ug
 pagadad-an ko kamo ug espada nga magapanimalus sa paglalis sa akong tugon; ug pagatigumon
 kamo sa inyong mga lungsod; ug ako magapadala ug kamatay sa taliwala ninyo, ug igatugyan kamo
 26 sa kamot sa kaaway. Kong madugmok ko ang pala sa tinapay, magaluto ang napulo ka babaye
 sa inyong tinapay sa usa ka hudno, ug igabalik nila kaninyo ang inyong tinapay sumala sa timbang;
 27 ug magakaon kamo ug dili kamo mabusog. Ug kong niining tanan dili pa kamo magpatalinghug
 28 kanako, kondili managgawi kamo batok kanako; Nan, ako magagawi batok kaninyo nga adunay
 29 kaligutgut; ug ako magacastigo kaninyo usab sa pito ka pilo tungod sa inyong mga sala. Ug kamo
 magakaon sa unod sa inyong mga anak nga lalake, ug magakaon sa unod sa inyong mga anak nga
 30 babaye. Ug pagalaglagon ko ang inyong mga hatag-as nga dapit, ug pagaputlon ko ang inyong
 mga larawan-sa-adlaw ug igabutang ko ang inyong mga lawas nga patay sa ibabaw sa inyong mga
 31 dios-dios; ug ang akong kalag magadumot kaninyo: Ug ang inyong mga lungsod himoon ko nga
 kamingawan, ug pagalaglagon ko ang inyong mga balaang puloy-anan, ug dili ako magapanimaho
 32 sa kahumot sa inyong pahumot. Pagalaglagon ko usab ang yuta, ug mahibulong ang inyong mga
 33 kaaway nga magapuyo niini. Ug kamo pagpapatlaagon ko sa taliwala sa mga nasud, ug ibton ko
 ang espada sa ulahi ninyo: ug ang inyong yuta mangatumpag, ug mangalaglag ang inyong mga

34 lungsod. Unya ang yuta mahiagum sa iyang mga *tuig* nga igpapahulay samtang nga kini nagahigda nga biniyaan, ug kamo anha sa yuta sa inyong mga kaaway; bisan unya magapahulay ang yuta; ug

35 mahiagum sa iyang mga *tuig* nga igpapahulay. Samtang nagahigda kini nga biniyaan, kini may pahulay bisan ang pahulay nga wala niya *mahiagumi* sa inyong mga *tuig* nga igpapahulay sa

36 nagpuyo pa kamo niana. Ug mahitungod sa mga nahabilin kaninyo, pagapaluyahon ko ang ilang mga kasingkasing didto sa yuta sa ilang mga kaaway; ug ang kinanaas sa usa ka dahon magalutos kanila; ug mangalagiw sila ingon sa usa nga mokalagiw gikan sa espada, ug mangapukan sila bisan

37 walay magalutos *kanila*. Ug manghipangdol ang usa ibabaw sa usa kanila, daw ingon ug anaa sila sa atubangan sa espada, bisan sa walay nagalutos *kanila*; dili kamo arang makasukol sa

38 atubangan sa inyong mga kaaway. Ug mangalaglag kamo sa taliwala sa mga nasud, ug ang yuta

39 sa inyong mga kaaway magalamoy kaninyo. Ug ang mga mahabilin kaninyo magaanam ug kahunos diha sa ilang pagkadautan didto sa mga yuta sa inyong mga kaaway; ug tungod usab sa pagkadautan sa ilang mga amahan magaanam ug kahunos sila uban kanila.

40 Ug igasugid nila ang ilang pagkadautan, ug ang pagkadautan sa ilang mga amahan, tungod sa ilang paglapas nga ilang gipakasala batok kanako: ug kay managgawi usab sila batok kanako,

41 Ako usab naggawi batok kanila, ug gisulod ko sila sa yuta sa ilang mga kaaway: ug unya kong managpaubos sila sa ilang kasingkasing nga walay circuncion, ug pag-angkonon nila ang silot

42 tungod sa ilang sala, Nan mahinumdum ako sa akong tugon uban kang Jacob, ug ingon usab mahinumdum ako sa akong tugon uban kang Isaac ug ingon usab sa akong tugon uban kang

43 Abraham: ug mahinumdum ako sa yuta. Ang yuta usab mabiyaan nila, ug mahiagum sa iyang mga *tuig* nga igpapahulay, samtang nga kini nagahigda nga biniyaan nga mawad-an kanila; ug pagadawaton nila ang silot sa ilang pagkadautan; kay ilang gisalikway ang akong mga tulomanon,

44 ug ang kalag nila nagdumot sa akong kabalaoran. Ug bisan pa niining tanan, nga sa atua sila sa yuta sa ilang mga kaaway, ako dili magasikway kanila, ni magadumot ako kanila, aron sa paglaglag kanila gayud, ug sa paglapas sa akong tugon kanila; kay ako mao si Jehova nga ilang Dios;

45 Kondili, tungod kanila, mahinumdum ako sa tugon uban sa ilang mga amahan nga akong gikuha gikan sa yuta sa Egipto sa mga mata sa mga nasud, aron ako mahimong Dios nila: ako mao si

46 Jehova. Kini mao ang kabalaoran ug mga tulomanon ug kasugoan nga gitukod ni Jehova sa taliwala niya ug sa mga anak sa Israel didto sa bukid sa Sinai pinaagi kang Moises.

1 Ug misulti si Jehova kang Moises, nga nagaingon: 2 Isulti mo sa mga anak sa Israel ug ipamulong mo kanila: Sa diha nga ang usa ka tawo magabuhay ug linain nga panaad kang Jehova,

ang mga tawo mao ang alang kang Jehova sumala sa imong pagbana-bana: ³ Ang imong pagbana-bana mao ang sa mga lalake nga sukad sa kaluhaan ka tuig hangtud sa kan-uman ka tuig, bisan ang panuigon sa imong pagbana-bana nga mao ang kalim-an ka siclo nga salapi ingon sa ⁴ siclo sa balaang puloy-anan. Ug kong siya babaye, nan ang imong pagbana-bana mao ang katloan ⁵ ka siclo. Ug kong sukad sa lima ka tuig hangtud sa kaluhaan ka tuig ang panuigon, nan ang imong pagbana-bana mao *kini*, ang sa lalake, kaluhaan ka siclo, ug ang sa babaye napulo ka siclo, ⁶ Ug kong sukad sa usa ka bulan hangtud sa lima ka tuig ang panuigon, nan ang imong pagbana-bana mao *kini*, sa lalake, lima ka siclo nga salapi; ug sa babaye ang imong pagbana-bana mao ang tolo ⁷ ka siclo nga salapi. Ug kong sukad sa kan-uman ka tuig ang panuigon ngadto sa ibabaw, kong siya lalake, ang imong pagbana-bana mao ang napulo ug lima ka siclo ug alang sa babaye napulo ⁸ ka siclo. Apan kong siya labing kabus kay sa imong pagbana-bana, unya magpakita siya sa atubangan sa sacerdote, ug ang sacerdote magabutang kaniya ug bili: sumala sa hiarangan niadtong ⁹ nagpanaad, ang sacerdote magapahamtang kaniya ug bili. Ug kong mananap ang igahalad sa mga tawo alang kang Jehova, ang tanan nga igahatag sa tawo ngadto kang Jehova mahimong balaan. ¹⁰ Kini dili pagausbong niya, ni pagailisan, ang maayo sa daotan kun ang daotan sa maayo: ug kong pagabayloan ang usa ka mananap sa *laing* mananap, nan kini ug ang hinatag nga giilis mahimong balaan. ¹¹ Ug kong kini mananap nga mahugaw, nga dili angay nga ihalad ingon sa halad kang Jehova, unya ang mananap iyang igabutang sa atubangan sa sacerdote; ¹² Ug ang sacerdote magapabili niini kun maayo ba kun daotan ba; ingon nga ikaw nga sacerdote magapabili niini, ¹³ mamao kini. Apan kong kini pagatubson gayud niya, nan igadugang nila ang ikalima ka bahin sa imong pagbana-bana. ¹⁴ Ug sa diha nga ang usa ka tawo magabalaan sa iyang balay nga balaanon kang Jehova, nan ang sacerdote magapabili niini, kun maayo ba kun daotan ba: ingon sa pagbili sa sacerdote niini ¹⁵ mamao kini. Apan kong ang magabalaan niini molukat sa iyang balay, nan magadugang siya sa ¹⁶ ikalima ka bahin sa salapi sa imong pagpabili niini, ug kini mamaiya. Ug sa diha nga ang usa ka tawo magabalaan sa yuta nga iyang kaugalingon kang Jehova, nan ang imong pagbana-bana ipasikad sa iyang pugas niini: ang pugas nga usa ka omer sa cebada *pagabilihan* sa tag-kalim-an ka siclo ¹⁷ nga salapi. Ug kong pagabalaanon niya ang iyang yuta sukad sa tuig sa tinghugyaw, sumala sa ¹⁸ imong pagbana-bana, mamao kini. Apan kong sa human na ang tinghugyaw magabalaan siya sa iyang yuta, nan ang sacerdote magahusay kaniya sa salapi, sumala sa mga tuig nga mahabilin ¹⁹ hangtud sa tuig sa tinghugyaw; ug pagakunhoran kini sa imong pagbana-bana. Ug kong ang

nagbalaan sa yuta buot gayud molukat niini, nan magadugang siya sa ikalima ka bahin sa salapi sa
²⁰imong pagbana-bana niini, ug kini mahabilin alang kaniya. Ug kong siya dili molukat sa yuta,
²¹kun ang yuta gikabaligya sa laing tawo, dili na gayud malukat kini: Apan sa diha nga makagawas
na ang yuta sa tinghugyaw pagabalaanon kini kang Jehova, ingon nga yuta nga hinalad; ang sacerdote
²²mao ang makapanag-iya niini. Ug kong pagabalaanon niya kini kang Jehova ang yuta nga iyang
²³gipalit, nga dili sa yuta nga iyang panulondon; Nan ang sacerdote magaisip nga alang kaniya sa
bili sa imong pagbana-bana ngadto sa tuig sa tinghugyaw: ug niadtong adlaw magahatag siya sa
²⁴imong pagbana-bana ingon nga usa ka butang nga balaan alang kang Jehova. Sa tuig sa tinghugyaw
²⁵igauli niya ang yuta niadtong iyang gipalitan, nga mao ang tag-iya sa yuta. Ug ang tanan nga
imong pagpabili ipasikad sa siclo sa balaang puloyanan; ang siclo adunay kaluhaan ka obolo.
²⁶Kadto lamang nga panganay sa taliwala sa mga mananap, nga tungod sa pagkapanganay iya
ni Jehova, walay bisan kinsa nga tawo nga magabalaan niini; bisan vaca, kun carnero, kini iya ni
²⁷Jehova. Ug kong gikan sa mga mananap nga mahugaw, nan pagalukaton nila ingon sa imong
pagbana-bana, ug madugang niini sa ikalima ka bahin ug kondili nila pagalukaton, nan igabaligya
²⁸ingon sa imong pagbana-bana. Apan, walay bisan unsa nga butang nga hinalad, nga igahalad sa
usa ka tawo kang Jehova gikan sa tanan nga iya, bisan sa tawo, kun sa mga mananap, kun sa mga
yuta nga iyang kaugalingon nga igabaligya kun pagalukaton. Ang tanan nga hinalad maoy butang
²⁹nga labing balaan kang Jehova. Walay bisan kinsa nga hinalad, nga igahalad gikan sa mga tawo,
³⁰nga pagalukaton; pagapatyon gayud siya. Ug ang tanan nga ikapulo sa yuta, maingon man ang
sa binhi sa yuta, mao usab ang sa bunga sa mga kahoy, iya ni Jehova: kini maoy butang nga balaan
³¹alang kang Jehova. Ug kong adunay buot magalukat ug diyutay sa iyang ikapulo, igadugang
³²niya niini ang ikalima ka bahin. Ug ang tanan nga ikapulo sa mga vaca kun sa mga carnero, bisan
³³unsang moagi sa ilalum sa sungkod, ang ikapulo niini pagabalaanon ngadto kang Jehova. Dili
siya magasusi kong maayo ba kun dautan ba; ni pagailisan kini niya: ug kong pagailisan gayud kini
³⁴niya, nan ang iyang iilis ug ang pagailisan mamahimong balaan; kini dili pagalukaton. Kini mao
ang mga sugo nga gisugo ni Jehova kang Moises nga alang sa mga anak sa Israel didto sa bukid sa
Sinai.

¹Ug misulti si Jehova kang Moises didto sa kamingawan sa Sinai, sulod sa balong-balong nga
pagatiguman, sa nahauna nga adlaw sa bulan nga ikaduha sa ikaduha ka tuig tapus sa ilang paggikan

²
 sa yuta sa Egipto, nga nagaingon: Magkuha kamo ug padron sa tibook nga katilingban sa mga anak sa Israel pinaagi sa ilang mga panimalay, pinaagi sa mga balay sa ilang mga amahan, sumala sa gidaghanon sa mga ngalan, ang tagsatagsa ka lalake pinaagi sa mga ulo nila; ³ Sukad sa kaluhaan ka tuig ang panuigon ug ngadto sa itaas, ang tanan nga makahimo pag-adto sa panggubatan sa Israel: Ikaw ug si Aaron mag-isip kanila pinaagi sa ilang mga panon. ⁴ Ug uban kaninyo may usa ka tawo gikan sa tagsatagsa ka banay; ang tagsatagsa ka pangulo sa balay sa iyang amahan. ⁵ Ug kini mao ang mga ngalan sa mga tawo nga magatindog uban kaninyo. Kang Ruben: si Elisur, ang anak nga lalake ni Sedeur. ⁶ Kang Simeon: Si Selumiel, ang anak nga lalake ni Zurisaddai. ⁷ Kang Juda: Si Naason, ang anak nga lalake ni Aminadab. ⁸ Kang Issachar: Si Nathanael, ang anak nga lalake ni Suar. ⁹ Kang Zabulon: Si Eliab, ang anak nga lalake ni Helon. ¹⁰ Sa mga anak ni Jose: sa kang Ephraim: si Elisama, ang anak nga lalake ni Ammiud; kang Manases: Si Gamaliel, ang anak nga lalake ni Pedasur. ¹¹ Kang Benjamin: Si Abidan, ang anak nga lalake ni Gedeon. ¹² Kang Dan: Si Ahiezer, ang anak nga lalake ni Ammisaddai. ¹³ Kang Aser: Si Phegiel, ang anak nga lalake ni Ocran. ¹⁴ Kang Gad: Si Eliasaph, ang anak nga lalake ni Dehuel. ¹⁵ Kang Nephtali: Si Ahira, ang anak nga lalake ni Enan. ¹⁶ Kini sila mao ang mga gitawag sa katilingban, nga mga principe sa mga banay sa ilang mga amahan; sila mao ang pangulo sa mga linibo sa Israel. ¹⁷ Ug gikuha ni Moises ug ni Aaron kining mga tawohana nga gihisgutan pinaagi sa ilang mga ngalan; ¹⁸ Ug gitigum nila ang tibook nga katilingban sa nahauna nga adlaw sa bulan nga ikaduha; ug gipahayag nila pinaagi sa ilang mga kaliwat, subay sa ilang kabanayan, pinaagi sa mga balay sa ilang mga amahan, sumala sa gidaghanon sa mga ngalan, sukad sa kaluhaan ka tuig ang panuigon ug ngadto sa itaas, pinaagi sa mga ulo nila. ¹⁹ Ingon sa gisugo ni Jehova kang Moises, mao nga sila giisip didto sa kamingawan sa Sinai. ²⁰ Ug ang mga anak ni Ruben, ang panganay ni Israel, ang ilang mga kaliwatan, pinaagi sa ilang mga panimalay, pinaagi sa mga balay sa ilang mga amahan, sumala sa gidaghanon sa mga ngalan, pinaagi sa mga ulo nila, ang tagsatagsa ka lalake sukad sa kaluhaan ka tuig ang panuigon ug ngadto sa itaas, ang tanan nga makahimo sa pag-adto sa panggubatan; ²¹ Kadtong mga naisip gikan kanila sa banay ni Ruben, kap-atan ug unom ka libo ug lima ka gatus. ²² Sa mga anak ni Simeon pinaagi sa ilang kaliwatan, pinaagi sa ilang mga panimalay, pinaagi sa mga balay sa ilang mga amahan, kadtong naisip kanila sumala sa gidaghanon sa mga ngalan, pinaagi sa mga ulo nila, ang tagsatagsa ka lalake sukad sa kaluhaan ka tuig ang panuigon ug ngadto sa itaas, ang tanang makahimo sa pag-adto sa panggubatan; ²³ Kadtong mga naisip kanila,

²⁴
 sa banay ni Simeon, kalim-am ug siyam ka libo ug tolo ka gatus. Sa mga anak ni Gad, pinaagi
 sa ilang kaliwatan, pinaagi sa ilang mga panimalay, pinaagi sa mga balay sa ilang mga amahan,
 sumala sa gidaghanon sa mga ngalan, sukad sa kaluhaan ka tuig ang panuigon ug ngadto sa itaas,
²⁵
 ang tanan nga makahimo pag-adto sa panggubatan; Kadtong mga naisip kanila, sa banay ni Gad,
²⁶
 kap-atan ug lima ka libo, unom ka gatus ug kalim-an. Sa mga anak ni Juda, sa ilang kaliwatan,
 pinaagi sa ilang mga panimalay, pinaagi sa mga balay sa ilang mga amahan sumala sa gidaghanon
 sa mga ngalan, sukad sa kaluhaan ka tuig, ang panuigon ug ngadto sa itaas, ang tanan nga makahimo
²⁷
 pag-adto sa panggubatan; Kadtong mga naisip kanila sa banay ni Juda, kapitoan ug upat ka libo
²⁸
 ug unom ka gatus. Sa mga anak ni Issachar, sa ilang kaliwatan, pinaagi sa ilang mga panimalay,
 pinaagi sa mga balay sa ilang mga amahan, sumala sa gidaghanon sa mga ngalan, sukad sa kaluhaan
 ka tuig ang panuigon ug ngadto sa itaas, ang tanan nga makahimo pag-adto sa panggubatan;
²⁹ ³⁰
 Kadtong mga naisip kanila sa banay ni Issachar, kalim-an ug upat ka libo, ug upat ka gatus. Sa
 mga anak ni Zabulon sa ilang mga kaliwatan, pinaagi sa ilang mga panimalay, pinaagi sa balay sa
 ilang mga amahan, sumala sa gidaghanon sa ilang mga ngalan, sukad sa kaluhaan ka tuig ang
³¹
 panuigon ug ngadto sa itaas, ang tanan nga makahimo pag-adto sa panggubatan; Kadtong mga
³²
 naisip kanila sa banay ni Zabulon, kalim-an ug pito ka libo ug upat ka gatus. Sa mga anak ni
 Jose: sa mga anak ni Ephraim, sa ilang mga kaliwatan, pinaagi sa ilang mga panimalay, pinaagi sa
 mga balay sa ilang mga amahan, sumala sa gidaghanon sa mga ngalan, sukad sa kaluhaan ka tuig
³³
 ang panuigon ug ngadto sa itaas, ang tanan nga makamo sa pag-adto sa panggubatan; Kadtong
³⁴
 mga naisip kanila sa banay ni Ephraim, kap-atan ka libo ug lima ka gatus. Sa mga anak ni
 Manases, sa ilang mga kaliwatan, pinaagi sa ilang mga panimalay, pinaagi sa mga balay sa ilang
 mga amahan, sumala sa gidaghanon sa mga ngalan, sukad sa kaluhaan ka tuig ang panuigon ug
³⁵
 ngadto sa itaas, ang tanan nga makahimo sa pag-adto sa panggubatan; Kadtong mga naisip kanila
³⁶
 sa banay ni Manases, katloan ug duha ka libo ug duha ka gatus. Sa mga anak ni Benjamin, sa
 ilang mga kaliwatan, pinaagi sa ilang mga panimalay, pinaagi sa mga balay sa ilang mga amahan,
 sumala sa gidaghanon sa mga ngalan, sukad sa katloan ka tuig ang panuigon ug ngadto sa itaas,
³⁷
 ang tanan nga makahimo sa pag-adto sa panggubatan; Kadtong mga naisip, kanila sa banay ni
³⁸
 Benjamin, katloan ug lima ka libo ug upat ka gatus. Sa mga anak ni Dan, sa ilang mga kaliwatan,
 pinaagi sa ilang mga panimalay, pinaagi sa mga balay sa ilang mga amahan sumala sa gidaghanon
 sa mga ngalan, sukad sa katloan ka tuig ang panuigon ug ngadto sa itaas, ang tanan nga makahimo
³⁹
 sa pag-adto sa panggubatan; Kadtong mga naisip kanila sa banay ni Dan kan-uman ug duha ka
⁴⁰
 libo ug pito ka gatus. Sa mga anak ni Aser, sa ilang mga kaliwatan, pinaagi sa ilang mga panimalay

pinaagi sa mga balay sa ilang mga amahan, sumala sa gidaghanon sa mga ngalan, sukad sa kaluhaan ka tuig ang panuigon ug ngadto sa itaas, ang tanan nga makahimo sa pag-adto sa panggubatan;
41 42

Kadtong mga naisip kanila sa banay ni Aser kap-atan ug usa ka libo ug lima ka gatus. Sa mga anak ni Nephtali, sa ilang mga kaliwatan, pinaagi sa ilang mga panimalay, pinaagi sa mga balay sa ilang mga amahan, sumala sa gidaghanon sa mga ngalan, sukad sa kaluhaan ka tuig ang panuigon
43
ug ngadto sa itaas, ang tanan nga makahimo sa pag-adto sa panggubatan; Kadtong mga naisip kanila sa banay ni Nephtali, kalim-an ug tolo ka libo ug upat ka gatus.

44
Kini sila mao ang naisip, nga giisip ni Moises ug ni Aaron, ug ang mga principe sa Israel, nga napulo ug duha, usa sa tagsatagsa ka balay sa ilang mga amahan. 45 Busa, silang tanan nga naisip sa mga anak sa Israel, pinaagi sa mga balay sa ilang mga amahan, sukad sa kaluhaan ka tuig ang panuigon ug ngadto sa itaas, ang tanan nga makahimo sa pag-adto sa panggubatan sa Israel;
46

Bisan ang tanang mga naisip mikabat sa unom ka gatus ka libo ug tolo ka libo, lima ka gatus ug kalim-an.

47
Apan ang mga Levihanon wala pag-isipa sa taliwala nila ingon sa banay sa ilang mga amahan.
48 49

Kay misulti si Jehova kang Moises, nga nagaingon: Mao lamang ang banay ni Levi ang dili
50
mo pag-isipon, dili ka usab mag-isip kanila sa taliwala sa mga anak sa Israel; Apan itudlo mo ang mga Levihanon sa tabernaculo sa pagpamatuod, ug sa ibabaw sa tanang mga galamiton niini, ug sa ibabaw sa tanang mga butang nga nahatungod niini; pagadad-on nila ang tabernaculo, ug ang tanang mga galamiton niini, ug sila magaalagad niini, ug magapahamutang sila libut sa tabernaculo.
51

Ug sa diha nga ang tabernaculo pagikanon na, ang mga Levihanon maoy magabungkag niini; ug kong ang tabernaculo pahunongon, ang mga Levihanon magapatukod niini; ug ang dumuloong
52
nga mahiduol niini pagapatyon. Ug ang mga anak sa Israel magapahaluna sa ilang mga balong-balong, ang tagsatagsa ka tawo sa iyang bahin, ug ang tagsatagsa haduol sa iyang

53
kaugalingong bandila sumala sa ilang mga pundok; Apan ang mga Levihanon magapahaluna libut sa tabernaculo sa pagpamatuod, aron walay kaligutgut sa ibabaw sa katilingban sa mga anak
54

sa Israel: ug ang mga Levihanon maoy magabantay sa sugo sa tabernaculo sa pagpamatuod. Sa ingon niana gibuhat sa mga anak sa Israel sumala sa tanang mga butang nga gisugo ni Jehova kang Moises: mao nga kini ilang gibuhat.

1 2
Ug misulti si Jehova kang Moises ug kang Aaron, nga nagaingon: Ang mga anak sa Israel magapahamutang ang tagsatagsa ka tawo haduol sa iyang kaugalingong bandila, uban sa mga timaan sa mga balay sa ilang amahan; atbang sa balong-balong nga pagatiguman sa katilingban magapahamutang sila nga maglibut.

³ Ug kadtong magapahamutang dapit sa timugan sa silangan mao ang bandila sa kasundalohan ni Juda, sumala sa ilang mga panon; ug ang principe sa mga anak ni Juda mao si Naason ang anak nga lalake ni Aminadab. ⁴ Ug ang iyang mga panon ug kadtong naisip uban kanila, kapitoan ug upat ka libo ug unom ka gatus. ⁵ Ug kadtong magapahaluna sunod kaniya mao ang banay ni Issachar: ug ang principe sa mga anak ni Issachar, si Nathanael, ang anak nga lalake ni Suar. ⁶ Ug ang iyang panon, ug kadtong naisip niini, kalim-an ug upat ka libo ug upat ka gatus. ⁷ Ug ang banay ni Zabulon: ang principe sa mga anak ni Zabulon mao si Eliab, ang anak nga lalake ni Helon. ⁸ Ug ang iyang panon, ug kadtong naisip niini, kalim-an ug pito ka libo ug upat ka gatus. ⁹ Ang tanan nga naisip sa panon ni Juda, usa ka gatus kawaloan ug unom ka libo ug upat ka gatus, sumala sa ilang mga bahin. Sila maoy manlakaw pag-una. ¹⁰ Ang bandila sa panon ni Ruben dapit sa habagatan, sumala sa ilang mga panon: ug ang principe sa mga anak ni Ruben, si Elizur, ang anak nga lalake ni Sedeur. ¹¹ Ug ang iyang panon, ug kadtong mga naisip niini, kap-atan ug unom ka libo ug lima ka gatus. ¹² Ug kadtong magapahaluna sunod kaniya mao ang banay ni Simeon; ug ang principe sa mga anak ni Simeon, si Selumiel, ang anak nga lalake ni Zurishaddai. ¹³ Ug ang iyang panon, ug kadtong mga naisip uban niini, kalim-an ug siyam ka libo ug tolo ka gatus. ¹⁴ Ug ang banay ni Gad: ug ang principe sa mga anak ni Gad, si Eliasaph, ang anak nga lalake ni Dehuel. ¹⁵ Ug ang iyang panon, ug kadtong mga naisip niini, kap-atan ug lima ka libo unom ka gatus ug kalim-an. ¹⁶ Ang tanan nga naisip sa campo ni Ruben may usa ka gatus kalim-an ug usa ka libo ug upat ka gatus ug kalim-an, sumala sa ilang mga panon. Ug sila maoy manlakaw pagsunod. ¹⁷ Unya ang balong-balong nga pagatiguman pagikanon sa unahan, uban sa campo sa mga Levihanon diha sa taliwala sa mga campo; ingon sa ilang pagpahaluna, mao kini nga manlakaw sila, ang tagsatagsa sa iyang dapit, haduol sa ilang mga bandila. ¹⁸ Sa dapit sa kasaladpan mao ang bandila sa campo ni Ephraim sumala sa ilang mga panon: ug ang principe sa mga anak ni Ephraim, si Elishama, ang anak nga lalake ni Ammihud. ¹⁹ Ug ang iyang panon, ug kadtong mga naisip kanila, kap-atan ka libo ug lima ka gatus. ²⁰ Ug sunod kaniya mao ang banay ni Manases: ug ang principe sa mga anak ni Manases, si Gamaliel, ang anak nga lalake ni Pedashur. ²¹ Ug ang iyang panon, ug kadtong mga naisip kanila, katloan ug duha ka libo ug duha ka gatus: ²² Ug ang banay ni Benjamin, ug ang principe sa mga anak ni Benjamin, si Abidan, ang anak nga lalake ni Gedeon. ²³ Ug ang iyang panon; ug kadtong mga

²⁴
 naisip kanila, katloan ug lima ka libo ug upat ka gatus. Ang tanang mga naisip sa panon ni Ephraim, usa ka gatus ug walo ka libo ug usa ka gatus, sumala sa ilang mga panon. Ug manlakaw
²⁵
 sila sa ikatolo. Sa dapit sa amihanan mao ang bandila sa campo ni Dan sumala sa ilang mga panon: ug ang principe sa mga anak ni Dan, mao si Ahiezer, ang anak nga lalake ni Ammishaddai.
²⁶
 Ug ang iyang panon, ug kadtong mga naisip kanila, may kan-uman ug duha ka libo ug pito ka
²⁷
 gatus. Ug kadtong magapahaluna sunod kaniya mao ang banay ni Aser: ug ang principe sa mga
²⁸
 anak ni Aser, mao si Phegiel, ang anak nga lalake ni Ocran. Ug ang iyang panon, ug kadtong
²⁹
 mga naisip kanila, may kap-atan ug usa la libo ug lima ka gatus. Ug ang banay ni Nephtali: ug
³⁰
 ang principe sa mga anak ni Nephtali, mao si Ahira, ang anak nga lalake ni Enan. Ug ang iyang
³¹
 panon, ug kadtong mga naisip kanila, may kalim-an ug tolo ka libo ug upat ka gatus. Tanan
 kadtong mga naisip sa campo ni Dan, may usa ka gatus kalim-an ug pito ka libo, ug unom ka gatus.
³²
 Sila manlakaw sa katapusan, sa ulahi pinaagi sa ilang mga bandila. Kini sila mao ang naisip sa
 mga anak sa Israel pinaagi sa mga balay sa ilang mga amahan: ang tanang mga naisip sa mga campo
 sumala sa ilang mga panon, may unom ka gatus ka libo ug tolo ka libo ug lima ka gatus ug kalim-an.
³³
 Apan ang mga Levihanon wala pag-isipa sa taliwala sa mga anak sa Israel, ingon sa gisugo ni
³⁴
 Jehova kang Moises. Sa ingon niana ang mga anak sa Israel nagbuhat sumala sa tanan nga gisugo
 ni Jehova kang Moises; niini nagpahamutang sila pinaagi sa ilang mga bandila, ug mao kini nga
 nanagpanlakaw ang tagsatagsa pinaagi sa ilang panimalay, sumala sa mga panimalay sa ilang mga
 amahan.

¹
 Karon kini mao ang mga kaliwatan ni Aaron ug ni Moises, sa adlaw nga si Jehova misulti
²
 kang Moises didto sa bukid sa Sinai. Ug kini mao ang mga ngalan sa mga anak nga lalake ni
³
 Aaron: si Nadab ang panganay; ug si Abiu, si Eleazar, ug si Ithamar. Kini mao ang mga ngalan
 sa mga anak nga lalake ni Aaron, ang mga sacerdote nga gidihogan, nga iyang gigahin aron sa
⁴
 pag-alagad sa pagka-sacerdote. Ug si Nadab ug si Abiu nangamatay sa atubangan ni Jehova, sa
 paghalad nila ug kalayo nga lain sa atubangan ni Jehova didto sa kamingawan sa Sinai, ug sila
 walay mga anak; ug si Eleazar ug si Ithamar nanag-alagad sa katapusan sa pagka-sacerdote sa
⁵
 atubangan ni Aaron nga ilang amahan. Ug si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: Dad-on
⁶
 mo ang banay ni Levi, ug ipahamutang mo sila sa atubangan ni Aaron, ang sacerdote, aron sila
⁷
 mag-alagad kaniya. Ug sila magabantay sa ilang katungdanan, ug ang katungdanan sa tibook nga

katilingban sa atubangan sa balong-balong nga pagatiguman, aron sa pagbuhat sa pag-alagad sa
⁸tabernaculo. Ug bantayan nila ang tanang mga galamiton sa balong-balong nga pagatiguman, ug
⁹ang ginatugyan *kanila* sa mga anak sa Israel sa pagbuhat sa pag-alagad sa tabernaculo. Ug ihatag
mo ang mga Levihanon kang Aaron ug sa iyang mga anak nga lalake: sila gihatag gayud tungod
¹⁰sa mga anak sa Israel. Ug tudloan mo si Aaron ug ang iyang mga anak nga lalake, ug sila
¹¹managbantay sa ilang pagka-sacerdote; ug ang dumuloong nga mahaduol pagapatyon *siya*. Ug
¹²misulti si Jehova kang Moises, nga nagaingon: Ug ako, ania karon, gikuha ko ang mga Levihanon
gikan sa taliwala sa mga anak sa Israel, nga salili sa tanang mga panganay nga nagabuka sa
¹³taguankan sa taliwala sa mga anak sa Israel; ug ang mga Levihanon mamaako. Kay ang tanang
mga panganay ako man; sa adlaw sa pagpamatay ko sa tanang mga panganay didto sa yuta sa
Egipto, akong gipakabalaan alang kanako ang tanang mga panganay diha sa Israel, maingon sa
mga tawo, mao man usab sa mga mananap; sila mamaako. Ako mao si Jehova.

¹⁴Ug si Jehova misulti kang Moises didto sa kamingawan sa Sinai, nga nagaingon: ¹⁵Isipon
mo ang anak ni Levi pinaagi sa mga balay sa ilang mga amahan pinaagi sa ilang mga panimalay:
nga pagaisipon mo ang tanang mga lalake sukad sa usa *pa* ka bulan ang panuigon ug ngadto sa
¹⁶itaas. Ug giisip ni Moises sila sumala sa gisugo ni Jehova kaniya. ¹⁷Ug kini mao ang mga anak
nga lalake ni Levi sa ilang mga ngalan: Si Gerson, ug si Coath, ug si Merari. ¹⁸Ug kini mao ang
mga ngalan sa mga anak nga lalake ni Gerson, pinaagi sa ilang mga panimalay: Si Libni, ug si
¹⁹Shimei. Ug ang mga anak nga lalake ni Coath pinaagi sa ilang mga panimalay: Si Amran, ug si
²⁰Izhar, ug si Hebron, ug si Uzziel. Ug ang mga anak nga lalake ni Merari pinaagi sa ilang mga
panimalay: si Mahali, ug si Musi. Kini mao ang mga panimalay sa mga Levihanon, sumala sa mga
²¹balay sa ilang mga amahan. Kang Gerson mao ang panimalay no Libni, ang panimalay ni Shimei:
²²kini mao ang mga panimalay ni Gerson. Kadtong mga naisip kanila sumala sa tanang mga lalake
sukad sa usa ka bulan ang panuigon ug ngadto sa itaas, bisan kadtong mga naisip kanila, may pito
²³ka libo ug lima ka gatus. Ang mga panimalay ni Gerson magapahamutang sa ilang mga
²⁴balong-balong sa likod sa tabernaculo, dapit sa kanawayan. Ug ang principe sa balay sa amahan
²⁵sa mga Gersonhon, mao si Eliasaph, ang anak nga lalake ni Lael. Ug ang katungdanan sa mga
anak nga lalake ni Gerson sa balong-balong nga pagatiguman mao ang tabernaculo, ug ang
Balong-balong, ug ang tabon niini, ug ang cortina sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman.
²⁶Ug ang mga pabiyon sa sawang, ug ang cortina sa pultahan sa sawang, nga haduol sa tabernaculo,
ug sa halaran, maglibut: ug ang tanang mga sinawalong pisi niini alang sa tanan nga paggamit

²⁷ niana. Ug kang Coath, ang panimalay sa mga Amramhanon, ug ang panimalay sa mga Izeharihanon, ug ang panimalay sa mga Hebronhon, ug ang panimalay sa mga Uzzielanon: kini
²⁸ mao ang mga panimalay nga Coathhanon. Sumala sa gidaghanon sa tanang mga lalake sukad sa usa ka bulan ang panuigon ug ngadto sa itaas, may walo ka libo ug unom ka gatus nga nagabantay
²⁹ sa balaang puloy-anan. Ang panimalay sa mga anak nga lalake ni Coath magapahaluna sa kiliran
³⁰ sa tabernaculo ngadto sa habagatan: Ug ang principe sa balay sa amahan sa mga panimalay ni
³¹ Coath, mao si Elisapan, ang anak nga lalake ni Uzziel. Ug ang ilang katungdanan mao ang arca, ug ang lamesa, ug ang tangkawan, ug ang mga halaran, ug ang mga kasangkapan sa balaang puloy-anan nga pinaagi niini sila manag-alagad, ug ang cortina, ug ang tanan nga galamiton niini.
³² Ug ang labaw sa mga principe sa mga Levihanon, mao si Eleazar, ang anak nga lalake ni Aaron
³³ ang sacerdote; siya magatan-aw kanila nga magabantay sa balaang puloy-anan. Kang Merari, ang panimalay nga Mahalihanon, ug ang panimalay nga Musihanon: kini mao ang mga panimalay
³⁴ ni Merari. Ug kadtong mga naisip kanila sumala sa gidaghanon sa tanang mga lalake, sukad sa
³⁵ usa ka bulan ang panuigon ug ngadto sa itaas, may unom ka libo ug duruha ka gatus. Ug ang principe sa balay sa amahan sa mga panimalay ni Merari, mao si Zuriel, ang anak nga lalake ni
³⁶ Abihail, sila magapahamutang sa kiliran sa tabernaculo ngadto amihanan. Ug ang natudlo nga katungdanan sa mga anak nga lalake ni Merari, mao ang pagbantay sa mga tabla sa tabernaculo, ug ang mga yayongan niini, ug ang mga haligi niini; ug ang mga ugbokanan, ug ang tanang mga
³⁷ galamiton, sa tibook nga pag-alagad niana. Ug ang mga haligi nga maglibut sa sawang, ug ang
³⁸ ilang mga ugbokanan, ug ang ilang mga lagdok, ug ang ilang mga sinawalong pisi. Ug kadtong magapahamutang sa atubangan sa tabernaculo *dapit* sa silangan, sa atubangan sa balong-balong nga pagatiguman paingon ngadto sa silangan, mao si Moises ug si Aaron, ug ang iyang mga anak nga lalake, nga magabantay sa balaang puloy-anan, alang sa mga anak sa Israel; ug ang dumuloong
³⁹ nga moduol, pagapatyon *siya*. Ang tanang mga naisip sa mga Levihanon nga giisip ni Moises ug ni Aaron, ingon sa sugo ni Jehova, pinaagi sa ilang mga panimalay, ang tanang mga lalake sukad sa usa ka bulan ang panuigon ug ngadto sa itaas, may kaluhaan ug duha ka libo.
⁴⁰ Ug si Jehova miingon kang Moises: Isipon mo ang tanang mga panganay nga lalake sa mga anak sa Israel sukad sa usa ka bulan ang panuigon ug ngadto sa itaas, ug isipon mo ang ilang mga
⁴¹ ngalan. Ug kuhaon mo ang mga Levihanon alang kanako (ako mao si Jehova) nga salili sa tanang mga panganay sa mga anak sa Israel: ug ang kahayupan sa mga Levihanon nga salili sa tanang
⁴² panganay sa kahayupan sa mga anak sa Israel. Ug giisip ni Moises, ingon sa gisugo ni Jehova

⁴³
 kaniya, ang tanang mga panganay sa mga anak sa Israel. Ug ang tanang mga panganay nga lalake, sumala sa gidaghanon sa mga ngalan, sukad sa usa ka bulan ang panuigon ug ngadto sa itaas, ⁴⁴
 niadtong mga naisip kanila, may kaluhaan ug duha ka libo duha ka gatus kapitoan ug tolo. Ug ⁴⁵
 misulti si Jehova kang Moises, nga nagaingon: Kuhaon mo ang mga Levihanon nga salili sa tanang mga panganay sa mga anak sa Israel, ug ang kahayupan sa mga Levihanon nga salili sa ⁴⁶
 ilang kahayupan, ug ang mga Levihanon mamaako: Ako mao si Jehova. Ug alang sa pagkalukat sa duruha ka gatus ug kapitoan ug tolo, sa mga panganay sa mga anak sa Israel, nga milabaw sa ⁴⁷
gidaghanon sa mga Levihanon, Magakuha ka ug lima ka siclo sa tagsatagsa ka tawo pinaagi sa ulo; subay sa siclo sa balaang puloy-anan magakuha ka niini, `ang siclo adunay kaluhaan ka obolo': ⁴⁸
 Ug ihatag mo kang Aaron ug sa iyang mga anak nga lalake ang salapi nga kapin nila tungod sa ⁴⁹
 mga lukat. Ug gikuha ni Moises ang salapi-ngalukat gikan kanila nga *may* kapin ug sa ibabaw ⁵⁰
 nila nga gilukat pinaagi sa mga Levihanon: Gikan sa mga panganay sa mga anak sa Israel gikuha niya ang salapi, usa ka libo totolo ka gatus kan-uman ug lima ka siclo, subay sa siclo sa balaang ⁵¹
 puloy-anan. Ug gihatag ni Moises ang salapi-ngalukat kang Aaron ug sa iyang mga anak nga lalake, sumala sa pulong ni Jehova, ingon sa gisugo ni Jehova kang Moises.

¹ Ug misulti si Jehova kang Moises ug kang Aaron, nga nagaingon: ² Kumuha ka ug padron sa mga anak nga lalake ni Coath sa taliwala sa mga anak nga lalake ni Levi, pinaagi sa ilang mga ³
 panimalay, pinaagi sa mga balay sa ilang mga amahan: Sukad sa katloan ka tuig ang panuigon ug ngadto sa itaas hangtud sa kalim-an ka tuig ang panuigon; ang tanan nga mosulod aron sa pag-alagad ⁴
 sa pagbuhat sa bulohaton sa balong-balong nga pagatiguman. Kini mao ang katungdanan sa mga anak nga lalake ni Coath sa balong-balong nga pagatiguman, *mahitungod* sa mga butang nga labing ⁵
 balaan: Sa diha nga pagikanon na ang *katawohan* si Aaron ug ang iyang mga anak nga lalake mosulod ug panangtangan nila ang tabil sa pabiyon ug kini itabon nila sa arca sa pagpamatuod: ⁶
 Ug igatabon nila sa ibabaw niini ang tabon nga panit sa mga mananap sa dagat, ug buklaron nila ⁷
 sa ibabaw niini ang tabon nga lubos azul, ug igabutang nila ang mga yayongan niini. Ug sa ibabaw sa lamesa sa tinapay-nga-gipahamutang-sa-atubangan *sa Dios* buklaron nila ang panapton nga azul, ug igabutang nila sa ibabaw niini ang mga pinggan, ug ang mga cuchara, ug ang mga panaksan, ⁸
 ug ang mga copa nga gamiton sa pagyabo: ug ang tinapay magakanunay diha sa ibabaw niini. Ug buklaron nila sa ibabaw niini ang tabon nga mapula, ug pagatabonan nila kini sa tabon sa panit sa

9
mga mananap sa dagat, ug igabutang nila niini ang mga yayongan; Ug magakuha sila ug usa ka panapton nga azul ug pagatabonan ang tangkawan sa suga; ug ang mga lamparahan niini, ug ang mga kumpit niini, ug ang mga pinggan nga magagmay niini, ug ang tanang mga sudlanan sa lana

10
nga ginagamit, nga pinaagi niini manag-alagad sila. Ug igabutang nila kini ug ang tanang mga sudlanan niini sulod sa usa ka tabon nga panit sa mga mananap sa dagat, ug igapahamutang kini

11
sa ibabaw sa mga talabon. Ug sa ibabaw sa halaran nga bulawan, igabuklad nila ang panapton nga azul, ug pagatabonan nila kini sa tabon nga panit sa mga mananap sa dagat, ug igabalhog nila

12
ang mga yayongan niini: Ug pagakuhaon nila ang tanang mga galamiton sa pag-alagad nga ginagamit nila sa balaang puloy-anan, ug igabutang kini sa usa ka panapton nga azul ug pagatabonan nila sa usa ka tabon nga panit sa mga mananap sa dagat, ug igapahamutang kini sa ibabaw sa mga

13
talabon. Ug pagakuhaon nila ang abo gikan sa halaran, ug igabuklad nila sa ibabaw niini ang usa

14
ka panapton nga purpura: Ug igabutang nila sa ibabaw niini ang tanang mga galamiton sa pag-alagad mahitungod niini: ang mga bagahan, ang mga kaw-it, ug ang mga pala ug ang mga dagkung panaksan, ang tanang mga galamiton sa halaran; ug igabuklad nila sa ibabaw niini ang

15
usa ka tabon nga panit sa mga mananap sa dagat, ug igabutang ang mga yayongan niana. Ug sa human si Aaron ug ang iyang mga anak nga lalake makatabon sa balaang puloy-anan, sa tanang mga galamiton sa balaang puloy-anan, sa diha nga balhinon sa unahan ang campo; sa human niini, ang mga anak nga lalake ni Coath moadto aron sa pagdala niini: apan sila dili magahikap sa balaang puloy-anan aron sila dili mamatay. Kini mao ang mga dad-onon sa mga anak nga lalake ni Coath

16
sa balong-balong nga pagatiguman. Ug ang katungdanan ni Eleazar ang anak nga lalake ni Aaron ang sacerdote, mao ang *pag-atiman* sa lana alang sa suga ug ang mahumot nga incienso, ug ang mapadayonong halad-nga-kalan-on, ug ang *pag-atiman* sa lana nga igdidihog: ang katungdanan sa tibook nga tabernaculo ug sa tanan nga anaa niini, mao ang balaang puloy-anan, ug ang mga

17
galamiton niini. Ug si Jehova misulti kang Moises ug kang Aaron, nga nagaingon: 18

19
pag-ipalaglag ang banay sa mga panimalay ni Coath gikan sa taliwala sa mga Levihanon; Apan kini buhaton ninyo aron sila mabuhi, ug dili mamatay, sa diha nga sila moduol sa mga butang nga labing balaan: si Aaron ug ang iyang mga anak nga lalake manulod, ug magabutang kanila sa

20
tagsatagsa sa iyang katungdanan ug sa iyang lulan. Apan dili sila magasulod sa pagtan-aw sa balaang puloy-anan, bisan sa daklit lamang, aron sila dili mamatay.

21
Ug si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: 22
Kumuha ka usab ug padron, pinaagi sa mga anak nga lalake ni Gerson, pinaagi sa mga balay sa ilang mga amahan, pinaagi sa ilang mga

23
panimalay. Sukad sa panuigon nga katloan ka tuig ug ngadto sa itaas hangtud sa kalim-an ka tuig pagaisipon mo sila; ang tanan nga mosulod sa pagtambong sa pag-alagad sa pagtuman sa

24
 bulohaton sulod sa balong-balong nga pagatiguman. Kini mao ang katungdanan sa mga panimalay

25
 ni Gerson, sa pag-alagad ug sa pagdala sa mga lulan: Pagadad-on nila ang mga tabil sa tabernaculo,
 ug ang balong-balong nga pagatiguman, ang tabon niini, ug ang tabon nga panit sa mga mananap
 sa dagat nga anaa sa ibabaw niini, ug ang pabiyon sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman,

26
 Ug ang mga cortina sa sawang, ug ang tabil sa pultahan sa sawang, nga anaa sa haduol sa
 tabernaculo ug sa halaran maglibut ug ang mga sinawalo nga pisi, ug ang tanang mga galamiton

27
 sa pag-alagad, ug ang tanan nga pagabuhaton uban niini: diha niana magaalagad sila: Sa sugo
 ni Aaron ug sa iyang mga anak nga lalake mamao ang tanan nga pag-alagad sa mga anak nga lalake
 ni Gerson, sa tanan nila nga katungdanan, ug sa tibook nila nga pag-alagad; ug igatugyan ninyo

28
 kanila ang pagbantay sa tanan nila nga katungdanan. Kini mao ang pag-alagad sa mga panimalay
 sa mga anak nga lalake ni Gerson sa sulod sa balong-balong nga pagatiguman, ug ang katungdanan

29
 nila diha sa ilalum sa kamot ni Ithamar, ang anak nga lalake ni Aaron ang sacerdote: Mahitungod
 sa mga anak nga lalake ni Merari, pagaisipon mo sila pinaagi sa ilang mga panimalay, pinaagi sa

30
 mga balay sa ilang mga amahan. Sukad sa panuigon nga katloan ka tuig ug ngadto sa itaas bisan
 hangtud sa kalim-an ka tuig pagaisipon mo sila: ang tanan nga mosulod sa pag-alagad aron sa

31
 paghimo sa bulohaton sa balong-balong nga pagatiguman. Ug kini mao ang katungdanan sa ilang
 lulan sumala sa tanan nga pag-alagad nila sa balong-balong nga pagatiguman: ang mga tabla sa

32
 tabernaculo, ug ang mga sablayan niini, ug ang mga haligi niini, ug ang mga ugbokanan niini. Ug
 ang mga haligi sa sawang maglibut, ug ang ilang mga ugbokanan, ug ang ilang mga lagdok, ug ang
 ilang mga sinawalo nga pisi, uban ang tanang mga kasangkapan nila, ug ang tanan nga pag-alagad
 niini; ug pagaisipon ninyo pinaagi sa ilang mga ngalan ang tanang galamiton sa katungdanan sa

33
 ilang lulan. Kini mao ang pag-alagad sa mga panimalay sa mga anak nga lalake ni Merari, sumala
 sa tanan nila nga pag-alagad sa balong-balong nga pagatiguman, ilalum sa kamot ni Ithamar, ang
 anak nga lalake ni Aaron nga sacerdote.

34
 Ug si Moises ug si Aaron, ug ang mga principe sa katilingban nanag-isip sa mga anak ni

35
 Coath pinaagi sa ilang mga panimalay, ug pinaagi sa mga balay sa ilang mga amahan. Sukad sa
 panuigon nga katloan ka tuig ug ngadto sa itaas bisan hangtud sa panuigon nga kalim-an ka tuig;
 ang tanan nga misulod sa pag-alagad aron sa paghimo sa bulohaton didto sa balong-balong nga

36
 pagatiguman. Ug kadtong mga naisip kanila pinaagi sa ilang mga panimalay may duha ka libo

37
 pito ka gatus ug kalim-an. Kini sila mao ang mga naisip sa mga panimalay ni Coath, ang tanan
 nga nag-alagad didto sa balong-balong nga pagatiguman, nga giisip ni Moises ug ni Aaron, sumala

38
 sa sugo ni Jehova pinaagi kang Moises. Ug kadtong mga naisip sa mga anak nga lalake ni Gerson

39

pinaagi sa ilang mga panimalay, ug pinaagi sa mga balay sa ilang mga amahan. Sukad sa panuigon nga katloan ka tuig ug ngadto sa itaas, bisan hangtud sa panuigon nga kalim-an ka tuig, ang tagsatagsa nga misulod sa pag-alagad, alang sa pagbuhat sa sulod sa balong-balong nga pagatiguman,

40

Bisan kadtong mga naisip kanila pinaagi sa ilang mga panimalay, ug pinaagi sa mga balay sa ilang mga ginikanan, may duha ka libo unom ka gatus ug katloan.⁴¹ Kini sila mao ang mga naisip sa mga panimalay sa mga anak nga lalake ni Gerson, ang tanan nga nag-alagad sa sulod sa

42

balong-balong nga pagatiguman nga giisip ni Moises ug ni Aaron sumala sa sugo ni Jehova. Ug kadtong mga naisip sa mga panimalay sa mga anak nga lalake ni Merari, pinaagi sa ilang mga

43

panimalay, pinaagi sa mga balay sa ilang mga amahan. Sukad sa panuigon nga katloan ka tuig ug ngadto sa itaas, bisan hangtud sa panuigon nga kalim-an ka tuig, ang tagsatagsa nga misulod sa

pag-alagad aron sa paghimo sa bulohaton sulod sa balong-balong nga pagatiguman. Bisan kadtong

45

mga naisip pinaagi sa ilang mga panimalay, totolo ka libo ug duha ka gatus. Kini sila mao ang mga naisip sa mga panimalay sa mga anak nga lalake ni Merari, nga naisip ni Moises ug ni Aaron,

46

sumala sa sugo ni Jehova pinaagi kang Moises. Kadtong tanang mga naisip sa mga Levihanon, nga giisip ni Moises ug ni Aaron ug sa mga principe sa Israel, pinaagi sa ilang mga panimalay, ug

47

pinaagi sa mga balay sa ilang mga amahan, Sukad sa panuigon nga katloan ka tuig ug ngadto sa itaas, bisan hangtud sa panuigon nga kalim-an ka tuig, ang tagsatagsa nga misulod sa pag-alagad

48
aron sa pagbuhat, ug sa buhat sa pagdala sa mga lulan sa balong-balong nga pagatiguman. Bisan

49
kadtong mga naisip kanila walo ka libo lima ka gatus ug kawaloan. Sumala sa sugo ni Jehova
giisip sila pinaagi kang Moises: ang tagsatagsa sumala sa iyang katungdanan, ug sumala sa iyang
lulan, mao nga giisip sila niya ingon sa gisugo ni Jehova kang Moises.

1 Ug si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: 2 Isugo mo sa mga anak sa Israel nga papahawaon nila sa campo ang tanan nga sanlahon, ug ang tanang mga gipangagian sa mahugaw,

3
ug ang tanan nga nabuling tungod sa minatay: Silang duruha, ang lalake ug ang babaye, papahawaon
ninyo sila, sa gawas sa campo ibutang ninyo sila; aron dili mahugawan ang ilang campo diha sa

4
taliwala diin ako nagapuyo. Ug kini gibuhat sa mga anak sa Israel, ug ilang gipapahawa sila gikan sa campo: ingon sa gipamulong ni Jehova kang Moises, mao nga gibuhat kini sa mga anak sa Israel.

5 Ug si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: Isulti mo sa mga anak sa Israel: Sa diha nga
6 ang lalake kun ang babaye makabuhay ug bisan unsa nga sala nga gibuhay sa mga tawo, aron sa

7
paglapas batok kang Jehova, ug kana nga kalaga sad-an man; Nan, magasugid siya sa iyang sala
nga iyang nahimo: ug pagaulian niya ang tanan gayud tungod sa iyang sala, ug kini pun-an niya sa

8
ikalima ka bahin, ug igahatag niadtong iyang gipakasad-an. Apan kong ang tawo walay kaubanan
nga pagahatagan sa inuli tungod sa sala, ang igauli tungod sa sala nga gihimo alang kang Jehova,
mamaiya sa sacerdote; labut pa sa carnero nga lake sa pagtabon-sa-sala, nga tungod niana *gihimo*

9
ang pagtabon-sa-sala alang kaniya. Ug ang tagsatagsa ka halad-nga-binayaw sa tanang mga butang

10
nga balaan sa mga anak sa Israel, nga gihatag sa sacerdote, mamaiya *kini*. Ug ang tagsatagsa ka
butang nga ginabalaan sa tagsatagsa ka tawo, mamaiya kini: bisan unsa nga igahatag sa tawo sa
sacerdote, kini mamaiya *sa sacerdote*.

11 12
Ug si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: Isulti mo sa mga anak sa Israel, ug
ipamulong mo kanila: Kong ang asawa ni bisan kinsa nga tawo mahiligas ug magabuhat ug sala

13
batok kaniya, Ug ang usa ka tawo makahigda ipon kaniya sa pagpakighilawas, ug ang iyang
bana wala makakita niana, ug natago pa kana, ug siya nahugawan gayud, ug walay saksi batok

14
kaniya, ug siya wala hisakpi sa pagbuhat; Ug moabut sa ibabaw niya ang espiritu sa pangabugho,
ug siya magapangabugho sa iyang asawa, ug nahugawan siya: o kong moabut sa ibabaw niya ang
espiritu sa pagpangabugho, ug magapangabugho siya sa iyang asawa, siya nga wala mahugawi:

15
Nan dad-on sa bana ang iyang asawa ngadto sa sacerdote, ug siya magdala sa iyang halad alang
kaniya, nga mao ang ikapulo ka bahin sa usa ka epha nga harina sa cebada; siya dili magabubo ug
lana sa ibabaw niini, ni magabutang ug incienso sa ibabaw niini: kay kini halad-nga-kalan-on sa

16
pangabugho, halad-nga-kalan-on sa paghinumdum, sa pagpahinumdum sa sala. Ug ang sacerdote

17
magadala kaniya sa haduol, ug magapahaluna kaniya sa atubangan ni Jehova. Ug ang sacerdote
magakuha ug tubig nga balaan sa usa ka saro: ug ang sacerdote magakuha sa abug nga anaa sa

18
salog sa tabernaculo ug igabutang kini sa tubig. Ug ang sacerdote magapahamutang sa babaye
sa atubangan ni Jehova, ug padunghayon ang buhok sa ulo sa babaye, ug igabutang sa iyang kamot
ang halad-nga-kalan-on alang sa handumanan, nga mao ang halad-nga-kalan-on sa pangabugho:

19
ug sa kamot sa sacerdote anaa ang mga tubig nga mapait nga maoy hinungdan sa pagtunglo. Ug
ang asawa papanumpaon sa sacerdote, ug magaingon sa babaye: Kong walay bisan kinsa nga tawo
nga nakakatulog uban kanimo, ug kong wala ka *pa* mahiligas ngadto sa kahugawan, sanglit anaa
sa pagbulot-an sa imong bana, maluwas ka unta gikan niining mga tubig nga mapait nga maoy

20
hinungdan sa pagtunglo. Apan kong ikaw mibulag sa imong bana, sanglit anaa ka sa pagbulot-an
sa imong bana, ug kong ikaw nahugawan, ug ang usa ka lalake nakahigda uban kanimo, labut pa

21
sa imong bana: Unya ang sacerdote magapapanumpa sa babaye uban sa panumpa nga panunglo,
ug ang sacerdote magaingon sa babaye: Si Jehova magabuhat kanimo ug panunglo, ug sa panumpa

sa taliwala sa imong katawohan, sa diha nga pagahulogon ni Jehova ang imong paa, ug ang imong
²²lawas mohupong: Ug kining tubig nga nagahatag ug panunglo mosulod sa imong kalawasan,
 ug mopahupong sa imong lawas ug magahulog sa imong paa. Ug ang babaye magaingon: Hinaut
²³unta, hinaut unta. Ug ang sacerdote magasulat niining mga panunglo sa usa ka basahon, ug palaon
²⁴niya kini ngadto sa mga tubig nga mapait. Ug igapainum niya sa babaye ang mga tubig nga
 mapait nga nagadala ug panunglo; ug ang mga tubig nga nagadala ug panunglo mosulod kaniya
²⁵ug *mahimong* mapait. Ug pagakuhaon sa sacerdote gikan sa kamot sa babaye ang
 halad-nga-kalan-on sa pangabugho, ug igatabyog niya nga halad-nga-kalan-on sa atubangan ni
²⁶Jehova, ug pagadad-on kini ngadto sa halaran: Ug ang sacerdote magakuha ug usa ka hakup sa
 halad-nga-kalan-on ingon nga handumanan niana, ug pagasunogon kini sa ibabaw sa halaran, ug
²⁷sa human niini, ang babaye paimnon sa tubig. Ug sa diha nga ikapainum na kaniya ang tubig,
 unya mahitabo nga kong siya nahugaw, ug nakabuhat siya ug paglapas batok sa iyang bana, nan
 ang tubig nga nagadala ug panunglo, mosulod kaniya *ug mahimong* mapait, ug ang iyang lawas
 mohupong, ug mahulog ang iyang paa, ug ang babaye mahimong usa ka tinunglo sa taliwala sa
²⁸iyang katawohan. Ug kong ang babaye wala mahugawi kondili nga mahinlo, unya siya maluwas,
²⁹ug manamkon siya. Kini mao ang kasugoan sa pangabugho, sa diha nga ang asawa, sanglit anaa
³⁰sa pagbulot-an sa bana, mahiligas siya, ug mahugawan siya; O sa diha nga moabut sa tawo ang
 espiritu sa pangabugho, ug siya mangabugho sa iyang asawa; nan pagapatindugon niya ang iyang
³¹asawa sa atubangan ni Jehova, ug pagabuhaton sa sacerdote kaniya ang tanan nga kasugoan. Ug
 ang lalake mahigawas sa pagkadautan, ug kadtong babayehana magadala sa pagkadautan.

¹Ug misulti si Jehova kang Moises, nga nagaingon: ²Isulti mo sa mga anak sa Israel ug
 ipamulong mo kanila: Sa diha nga ang lalake kun ang babaye, magabuhat ug linaing saad, sa saad
³sa Nazareo, aron sa paggahin sa iyang kaugalingon alang kang Jehova, Kinahanglan mobulag siya
 gikan sa vino, ug sa ilimnon nga maisug; siya dili moinum sa suka sa vino, bisan suka sa ilimnon
 nga maisug, dili usab siya magainum ug bisan unsa nga duga sa parras; ni magakaon sa parras nga
⁴lab-as bisan binulad. Sa tanan nga adlaw sa iyang pagka-Nazareo siya dili magkaon bisan unsa
⁵nga binuhat gikan sa parras, sukad sa unod hangtud sa panit sa bunga. Sa tanan nga adlaw sa iyang
 pagsaad sa pagkabinulag walay navaja nga makaagi sa ibabaw sa iyang ulo, hangtud nga matuman
 ang mga adlaw sa paggahin sa iyang kaugalingon alang kang Jehova, magabalaan siya; pasagdan
⁶niya nga motubo ang mga hugpong sa bohok sa iyang ulo. Sa tanan nga mga adlaw nga mibulag

siya sa iyang kaugalingon alang kang Jehova, dili siya magaduol sa lawas nga patay.⁷ Dili pagahugawan niya ang iyang kaugalingon tungod sa iyang amahan, kun tungod sa iyang inahan, tungod sa iyang igsoon nga lalake, kun tungod sa iyang igsoon nga babaye, sa diha nga sila mangamatay; kay ang paggahin niya sa iyang kaugalingon alang sa Dios anaa sa ibabaw sa iyang

⁸ulo. Sa tanan nga adlaw sa iyang pagkabinulag, balaan siya alang kang Jehova.⁹ Ug kong adunay tawo nga mamatay sa labing hinanali sa haduol niya, ug nagahugaw siya sa ulo sa iyang pagkabinulag *alang sa Dios*; nan sa adlaw sa iyang pagkaputli pagakiskisan niya ang iyang ulo, sa ikapito ka

¹⁰adlaw pagakiskisan niya kini. Ug sa ikawalo ka adlaw magadala siya ug duruha ka tukmo kun duruha ka kuyabog sa salampati ngadto sa sacerdote sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman,

¹¹Ug ang sacerdote magahalad sa usa alang sa halad-tungod-sa-sala, ug ang usa alang sa halad-nga-sinunog: ug magbuhat sa pagtabon-sa-sala alang kaniya, kay niana nakasala siya tungod

¹²sa minatay, ug pagabalaanon ang iyang ulo niadto gayud nga adlaw. Ug iyang igahin kang Jehova ang mga adlaw sa iyang pagkabinulag, ug magadala siya ug usa ka lakeng nati sa carnero nga may usa ka tuig ang kagulangan alang sa halad-tungod-sa-paglapas: apan ang unang mga adlaw

¹³pagawad-on, kay nabulingan ang iyang pagkabinulag. Ug kini mao ang kasugoan sa Nazareo sa diha nga matuman ang mga adlaw sa iyang pagkabinulag: pagadad-on siya ngadto sa pultahan sa

¹⁴balong-balong nga pagatiguman: Ug igahalad niya ang iyang halad kang Jehova, usa ka lakeng nati sa carnero nga may usa ka tuig ang kagulangan nga walay ikasaway alang sa halad-nga-sinunog, ug usa ka bayeng nati sa carnero nga may usa ka tuig ang kagulangan nga walay ikasaway alang sa halad-tungod-sa-sala, ug usa ka lakeng carnero nga walay ikasaway alang sa halad-sa-pakig-dait:

¹⁵Ug usa ka bukag sa tinapay nga walay levadura, tinapay nga *malingin* sa harina nga sinaktan sa lana, ug mga tinapay nga manipis nga dinihogan sa lana, ug ang iyang halad-nga-kalan-on, ug ang

¹⁶iyang mga halad-nga-ilimnon. Ug ang sacerdote magahalad niini sa atubangan ni Jehova, ug

¹⁷magahalad sa iyang halad-tungod-sa-sala, ug sa iyang halad-nga sinunog: Ug igahalad niya ang lakeng carnero alang sa mga halad-sa-pakigdait kang Jehova, uban ang bukag sa tinapay nga walay levadura; ang sacerdote magahalad usab sa halad-nga-kalan-on ug sa mga halad-nga-ilimnon niini.

¹⁸Ug ang Nazareo magapaalot sa ulo sa iyang pagkabinulag didto sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman, ug kuhaon niya ang mga buhok sa ulo sa iyang pagkabinulag, ug igabutang kini

¹⁹didto sa kalayo nga anaa sa ilalum sa mga halad-sa-pakigdait. Ug ang sacerdote magakuha sa linuto nga abaga sa lakeng carnero, ug sa usa ka book nga malingin nga tinapay nga walay levadura gikan sa bukag, ug usa ka book nga manipis nga tinapay nga walay levadura, ug igabutang kini sa

²⁰ibabaw sa mga kamot sa Nazareo, human siya makakiskis *sa ulo* sa iyang pagkabinulag: Ug ang sacerdote, magatabyog niini, alang sa halad-nga-tinabyog sa atubangan ni Jehova; kini mao ang butang nga balaan alang sa sacerdote, inubanan sa dughan nga tinabyog, ug sa paa nga gibayaw;

21
ug sa human niini, makainum ug vino ang Nazareo. Kini mao ang kasugoan sa Nazareo nga magasaad, ug sa iyang halad kang Jehova tungod sa iyang pagkabinulag, gawas pa niadtong iyang hiarangan; sumala sa saad nga iyang gisaad, aron siya magabuhat gayud sa lagda sa kasugoan sa iyang pagkabinulag.

22 23
Ug si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: Isulti mo kang Aaron ug sa iyang mga anak nga lalake, sa pag-ingon: Sa ingon niini nga paagi kamo magapanalangin sa mga anak sa

24
Israel: Kamo magaingon kanila: Si Jehova magapanalangin kanimo; ug magabantay kanimo:

25
Pagapasidlakon ni Jehova ang iyang nawong sa ibabaw kanimo, ug magamaloloy-on kanimo:

26 27
Igapaibabaw ni Jehova ang iyang nawong kanimo, ug magahatag kanimo sa pakigdait. Sa ingon niana igabutang nila ang akong ngalan sa ibabaw sa mga anak sa Israel, ug akong pagapanalanginan sila.

1
Ug nahatabo sa adlaw sa human patinduga ni Moises ang tabernaculo ug nadihogan kini ug nabalaan kini, ug ang tanang mga galamiton niini; ug gidihogan ug gibalaan ang halaran ug ang

2
tanang mga sudlanan niana; Nga ang mga principe sa Israel, ang mga pangulo sa mga balay sa ilang mga amahan naghalad. Kini mao ang mga principe sa mga banay, mao kini sila ang diha sa

3
ibabaw niadtong mga naisip. Ug nanagdala sila sa ilang mga halad sa atubangan ni Jehova, unom ka carromata nga tinabonan, ug napulo ug duha ka mga vaca; sa tagurha ka principe, usa ka

4
carromata, ug ang tagsatagsa usa ka vaca; nga ilang gihatag kini sa atubangan sa tabernaculo. Ug

5
si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: Dawata kini gikan kanila aron kini pagagamiton sa pag-alagad sa balong-balong nga pagatiguman: ug igahatag mo kini sa mga Levihanon, sa

6
tagsatagsa sumala sa iyang pag-alagad. Ug gidawat ni Moises ang mga carromata ug ang mga

7
vaca, ug gihatag kini sa mga Levihanon. Duruha ka carromata ug upat ka vaca, gihatag niya sa

8
mga anak nga lalake ni Gerson sumala sa ilang pag-alagad. Ug upat ka carromata ug walo ka vaca, gihatag niya sa mga anak nga lalake ni Merari sumala sa ilang pag-alagad sa ilalum sa kamot ni

9
Ithamar, ang anak nga lalake ni Aaron nga sacerdote. Apan sa mga anak nga lalake ni Coath wala siya maghatag kay ang pag-alagad sa balaang puloy-anan mao ang ilang bahin, sila magpas-an niini sa ibabaw sa ilang mga abaga.

10
Ug ang mga principe nanaghalad alang sa pagpahanungod sa halaran sa adlaw nga kini gidihogan, bisan ang mga principe nanaghalad sa ilang halad sa atubangan sa halaran. 11
Ug si

Jehova miingon kang Moises: Managhalad sila sa ilang halad, ang tagsatagsa ka principe sa iyang
¹²adlaw, alang sa halad sa pagpahanungod sa halaran. Ug ang naghalad sa iyang halad sa nahauna
¹³nga adlaw mao si Naason, ang anak nga lalake ni Aminadab, sa banay ni Juda. Ug ang iyang
halad usa ka pinggan nga salapi, nga usa ka gatus ug katloan ka *siclo*, ang gibug-aton ug usa ka
panaksan nga salapi nga kapitoan ka *siclo*, sa *siclo* sa balaang puloy-anan; ang duruha puno sa fino
¹⁴nga harina nga sinaktan sa lana alang sa halad-nga-kalan-on: Usa ka cuchara nga bulawan sa
¹⁵napulo ka *siclo*, nga puno sa incienso. Usa ka nating lake sa vaca, usa ka carnero nga lake, usa
¹⁶ka lakeng carnero nga nati nga may usa ka tuig ang kagulangan alang sa halad-nga-sinunog. Usa
¹⁷ka lake sa mga kanding, alang sa halad-tungod-sa-sala. Ug alang sa halad sa halad-sa-pakigdait
duruha ka vaca, lima ka carnero nga lake, lima ka kanding, lima ka lakeng carnero nga usa ka tuig
¹⁸ang kagulangan: Kini mao ang halad ni Naason, ang anak nga lalake ni Aminadab. Sa ikaduha
¹⁹ka adlaw naghalad si Nathanael, ang anak nga lalake ni Zuar principe ni Issachar: Naghalad siya
alang sa iyang halad, usa ka pinggan nga salapi nga usa ka gatus ug katloan ka *siclo* ang gibug-aton,
usa ka panaksan nga salapi sa kapitoan ka *siclo*, sa *siclo* sa balaang puloy-anan; silang duruha puno
²⁰sa fino nga harina nga sinaktan sa lana alang sa halad-nga-kalan-on. Usa ka cuchara nga bulawan
²¹sa napulo ka *siclo*, nga puno sa incienso; Usa ka nating lake sa vaca, usa ka lakeng carnero, usa
²²ka lakeng carnero nga nati nga may usa ka tuig ang kagulangan, alang sa halad-nga-sinunog; Usa
²³ka lake sa mga kanding alang sa halad-tungod-sa-sala. Ug alang sa halad sa mga
halad-sa-pakigdait, duruha ka vaca, lima ka carnero nga lake, lima ka kanding nga lake, lima ka
lakeng nati sa carnero nga may usa ka tuig ang kagulangan: kini mao ang halad ni Nathanael, ang
²⁴anak nga lalake ni Zuar. Sa ikatolo ka adlaw, si Eliab, ang anak nga lalake ni Helon, principe sa
²⁵mga anak ni Zabulon: Ang iyang halad usa ka pinggan nga salapi nga usa ka gatus ug katloan
ka *siclo* ang gibug-aton, usa ka panaksan nga salapi sa kapitoan ka *siclo*, sa *siclo* sa balaan
puloy-anan; silang duruha puno sa fino nga harina nga sinaktan sa lana alang sa halad-nga-kalan-on;
²⁶Usa ka cuchara nga bulawan sa napulo ka *siclo*, nga puno sa incienso; ²⁷Usa ka nating vaca
nga lake, usa ka carnero nga lake, usa ka lakeng nati sa carnero nga may usa ka tuig ang kagulangan
²⁸alang sa halad-nga-sinunog: Usa ka lake sa mga kanding alang sa halad-tungod-sa-sala; ²⁹Ug
alang sa halad sa mga halad-sa-pakigdait, duruha ka vaca, lima ka carnero nga lake, lima ka kanding
nga lake, lima ka lakeng nati sa carnero nga may usa ka tuig ang kagulangan: kini mao ang halad
³⁰ni Eliab, ang anak nga lalake ni Helon. Sa ikaupat ka adlaw, si Elisur, ang anak nga lalake ni

31

Sedeur, principe sa mga anak ni Ruben: Ang iyang halad, usa ka pinggan nga salapi nga may usa ka gatus ug katloan ka *siclo* ang gibug-aton, usa ka panaksan nga salapi nga may kapitoan ka siclo, sa siclo sa balaang puloy-anan; silang duruha puno sa fino nga harina nga sinaktan sa lana

32

alang sa halad-nga-kalan-on; Usa ka cuchara nga bulawan sa napulo ka *siclo* nga puno sa incienso:

33

Usa ka nating lake sa vaca, usa ka carnero nga lake, usa ka lakeng nati sa carnero nga may usa

34

ka tuig ang kagulangan, alang sa halad-nga-sinunog: Usa ka lake sa mga kanding alang sa

35

halad-tungod-sa-sala; Ug alang sa mga halad-sa-pakigdait, duruha ka vaca, lima ka carnero nga lake, lima ka kanding nga lake, lima ka lakeng nati sa carnero nga may usa ka tuig ang kagulangan:

36

kini mao ang halad ni Elisur, ang anak nga lalake ni Sedeur. Sa ikalima ka adlaw, si Selumiel,

37

ang anak nga lalake ni Zurisaddai, principe sa mga anak ni Simeon: Ang iyang halad, usa ka pinggan nga salapi nga may usa ka gatus ug katloan ka *siclo* ang gibug-aton, usa ka panaksan nga salapi nga may kapitoan ka siclo, sa siclo sa balaang puloy-anan; silang duruha puno sa fino nga

38

harina nga sinaktan sa lana alang sa halad-nga-kalan-on; Usa ka cuchara nga bulawan sa napulo

39

ka *siclo*, nga puno sa incienso; Usa ka nating lake sa vaca, usa ka carnero nga lake, usa ka lakeng

40

nati sa carnero nga may usa ka tuig ang kagulangan alang sa halad-nga-sinunog; Usa ka lake sa

41

mga kanding alang sa halad-tungod-sa-sala; Ug alang sa mga halad-sa-pakigdait, duruha ka vaca, lima ka carnero nga lake, lima ka lake nga kanding, lima ka lakeng nati sa carnero nga may usa ka

42

tuig ang kagulangan: kini mao ang halad ni Selumiel, ang anak nga lalake ni Zurisaddai. Sa

43

ikaunom ka adlaw, si Eliasap, ang anak nga lalake ni Dehuel, principe sa mga anak ni Gad: Ang iyang halad usa ka pinggan nga salapi, nga may usa ka gatus ug katloan ka *siclo* ang gibug-aton, usa ka panaksan nga salapi nga may kapitoan ka siclo, sa siclo sa balaang puloy-anan; silang duruha

44

puno sa fino nga harina nga sinaktan sa lana alang sa halad-nga-kalan-on; Usa ka cuchara nga

45

bulawan nga may napulo ka *siclo* nga puno sa incienso; Usa ka nating vaca nga lake, usa ka carnero nga lake, usa ka lakeng nati sa carnero nga may usa ka tuig ang kagulang-on alang sa

46

halad-nga-sinunog; Usa ka lake sa mga kanding alang sa halad-tungod-sa-sala; Ug alang sa

47

halad sa mga halad-sa-pakigdait, duruha ka vaca, lima ka carnero nga lake, lima ka lake nga kanding, lima ka lakeng nati sa carnero nga may usa ka tuig ang kagulangan: kini mao ang halad ni Eliasap,

48

ang anak nga lalake ni Dehuel. Sa ikapito ka adlaw, ang principe sa mga anak ni Ephraim, si

49

Elisama, ang anak nga lalake ni Ammiud: Ang iyang halad, usa ka pinggan nga salapi nga may usa ka gatus ug katloan ka siclo ang gibug-aton, usa ka panaksan nga salapi nga may kapitoan ka

siclo, sa siclo sa balaang puloy-anan; silang duruha puno sa fino nga harina nga sinaktan sa lana
⁵⁰
 alang a halad-nga-kalan-on; Usa ka cuchara nga bulawan sa napulo *ka siclo* nga puno sa incienso;
⁵¹
 Usa ka nating vaca nga lake, usa ka carnero nga lake, usa ka lakeng nati sa carnero nga may usa
⁵²
 ka tuig ang kagulangan alang sa halad-nga-sinunog; Usa ka lakeng kanding alang sa
⁵³
 halad-tungod-sa-sala; Ug alang sa halad sa mga halad-sa-pakigdait, duruha ka vaca, lima ka
 carnero nga lake, lima ka kanding nga lake, lima ka lakeng nati sa carnero nga may usa ka tuig ang
⁵⁴
 kagulangan: kini mao ang halad ni Elisama, ang anak nga lalake ni Ammiud. Sa ikawalo ka
⁵⁵
 adlaw, ang principe sa mga anak ni Manases, si Gamaliel, ang anak nga lalake ni Pedasur: Ang
 iyang halad, usa ka pinggan nga salapi nga may usa ka gatus ug katloan ka *siclo* ang gibug-aton,
 usa ka panaksan nga salapi nga may kapitoan ka siclo, sa siclo sa balaang puloy-anan; silang duruha
⁵⁶
 puno sa fino nga harina nga sinaktan sa lana alang sa halad-nga-kalan-on; Usa ka cuchara nga
⁵⁷
 bulawan nga may napulo ka *siclo*, nga puno sa incienso; Usa ka nating vaca nga lake, usa ka
 carnero nga lake, usa ka lakeng nati sa carnero nga may usa ka tuig ang kagulangan alang sa
⁵⁸
 halad-nga-sinunog; Usa ka lake sa mga kanding alang sa halad-tungod-sa-sala; Ug alang sa
⁵⁹
 halad sa mga halad-sa-pakigdait, duruha ka vaca, lima ka carnero nga lake, lima ka kanding nga
 lake, lima ka lakeng nati sa carnero nga may usa ka tuig ang kagulangan: kini mao ang halad ni
⁶⁰
 Gamaliel, ang anak nga lalake ni Pedasur. Sa ikasiyam ka adlaw, ang principe sa mga anak ni
⁶¹
 Benjamin, si Abidan, ang anak nga lalake ni Gedeoni: Ang iyang halad, usa ka pinggan nga
 salapi, nga may usa ka gatus ug katloan ka *siclo* ang gibug-aton, usa ka panaksan nga salapi nga
 may kapitoan ka siclo, sa siclo sa balaang puloy-anan; silang duruha puno sa fino nga harina nga
⁶²
 sinaktan sa lana alang sa halad-nga-kalan-on; Usa ka cuchara nga bulawan nga may napulo ka
⁶³
siclo, nga puno sa incienso; Usa ka nating vaca nga lake, usa ka carnero nga lake, usa ka lakeng
⁶⁴
 nati sa carnero nga may usa ka tuig ang kagulangan alang sa halad-nga-sinunog; Usa ka lake sa
⁶⁵
 mga kanding alang sa halad-tungod-sa-sala; Ug alang sa halad sa mga halad-sa-pakigdait, duruha
 ka vaca, lima ka carnero nga lake, lima ka kanding nga lake, lima ka lakeng nati sa carnero nga
 may usa ka tuig ang kagulangan: kini mao ang halad ni Abidan, ang anak nga lalake ni Gedeoni:
⁶⁶
 Sa ikapulo ka adlaw, ang principe sa mga anak ni Dan, si Ahieser, ang anak nga lalake ni
⁶⁷
 Amisaddai: Ang iyang halad, usa ka pinggan nga salapi nga may usa ka gatus ug katloan ka *siclo*
 ang gibug-aton, usa ka panaksan nga salapi nga may kapitoan ka siclo, sa siclo sa balaang puloy-anan;
⁶⁸
 silang duruha puno sa fino nga harina nga sinaktan sa lana alang sa halad-nga-kalan-on; Usa ka

⁶⁹
 cuchara nga bulawan nga may napulo ka *siclo* , nga puno sa incienso; Usa ka nating vaca nga lake, usa ka carnero, usa ka lakeng nati sa carnero nga may usa ka tuig ang kagulangan, alang sa
⁷⁰ halad-nga-sinunog; ⁷¹ Usa ka lake sa mga kanding alang sa halad-tungod-sa-sala; Ug alang sa halad sa mga halad-sa-pakigdait, duruha ka vaca, lima ka carnero nga lake, lima ka kanding nga lake, lima ka lakeng nati sa carnero nga may usa ka tuig ang kagulangan: kini mao ang halad ni
⁷² Ahieser, ang anak nga lalake ni Amisaddai. Sa ikanapulo ug usa ka adlaw, ang principe sa mga
⁷³ anak ni Aser, si Pagiel, ang anak nga lalake ni Ocran: Ang iyang halad, usa ka pinggan nga salapi nga may usa ka gatus ug katloan ka *siclo* ang gibug-aton, usa ka panaksan nga salapi nga may kapitoan ka *siclo*, sa *siclo* sa balaang puloy-anan; silang duruha puno sa fino nga harina nga sinaktan
⁷⁴ sa lana alang sa halad-nga-kalan-on; Usa ka cuchara nga bulawan nga may napulo ka *siclo* , nga
⁷⁵ puno sa incienso Usa ka nating vaca nga lake, usa ka carnero nga lake, usa ka lakeng nati sa
⁷⁶ carnero nga may usa ka tuig ang kagulangan, alang sa halad-nga-sinunog; Usa ka lake sa mga
⁷⁷ kanding alang sa halad-tungod-sa-sala: Ug alang sa halad sa mga halad-sa-pakigdait, duruha ka vaca, lima ka carnero nga lake, lima ka kanding nga lake, lima ka lakeng nati sa carnero nga may
⁷⁸ usa ka tuig ang kagulangan: kini mao ang halad ni Pagiel, ang anak nga lalake ni Ocran. Sa
⁷⁹ ikanapulo ug duha ka adlaw, ang principe sa mga anak ni Nephtali, si Ahira, ang anak nga lalake
⁸⁰ ni Enan: Ang iyang halad, usa ka pinggan nga salapi nga may usa ka gatus ug katloan ka *siclo* ang gibug-aton, usa ka panaksan nga salapi nga may kapitoan ka *siclo*, sa *siclo* sa balaang puloy-anan:
⁸¹ silang duruha puno sa fino nga harina nga sinaktan sa lana alang sa halad-nga-kalan-on: Usa ka
⁸² cuchara nga bulawan nga may napulo ka *siclo* , nga puno sa incienso; ⁸³ Usa ka nating vaca nga lake, usa ka carnero nga lake, usa ka lakeng nati sa carnero nga may usa ka tuig ang kagulangan,
⁸⁴ alang sa halad-nga-sinunog; Usa ka lake sa mga kanding alang sa halad-tungod-sa-sala; ⁸⁵ Ug alang sa halad sa mga halad-sa-pakigdait, duruha ka vaca, lima ka carnero nga lake, lima ka kanding nga lake, lima ka lakeng nati sa carnero nga may usa ka tuig ang kagulangan; kini mao ang halad
⁸⁶ ni Ahira, ang anak nga lalake ni Enan. Kini mao ang halad-sa-pagpahinungod sa halaran, sa adlaw nga gidihogan kini, sa mga principe sa Israel napulo ug duha ka pinggan nga salapi, napulo
⁸⁷ ug duha ka panaksan nga salapi, napulo ug duha ka cuchara nga bulawan; Tagsa ka pinggan nga salapi may usa ka gatus ug katloan ka *siclo* ang gibug-aton , tagsa ka panaksan may kapitoan, ang tanan nga salapi sa mga galamiton, duruha ka libo ug upat ka gatus, ka *siclo* , sa *siclo* sa balaang
⁸⁸ puloy-anan: Ang napulo ug duha ka cuchara nga bulawan, nga puno sa incienso, nga may
⁸⁹ *gibug-aton* nga napulo ka *siclo* ang tagsatagsa, sumala sa *siclo* sa balaang puloy-anan; ang tanang

87

bulawan sa mga cuchara, may usa ka gatus ug kaluhaan ka *siclo* ; Ang tanan nga vaca alang sa halad-nga-sinunog, may napulo ug duha ka lakeng vaca, napulo ug duha ka lakeng carnero, napulo ug duha ka lakeng nati sa carnero nga may usa ka tuig ang kagulangan, ug ang ilang halad-nga-kalan-on; ug napulo ug duha ka mga lake sa mga kanding nga alang sa

88

halad-tungod-sa-sala; Ug ang tanan nga vaca alang sa mga halad-sa-pakigdait, kaluhaan ug upat ka lakeng vaca, kan-uman ka lakeng carnero, kan-uman ka kanding nga lake, kan-uman ka lakeng nati sa mga carnero nga may usa ka tuig ang kagulangan. Kini mao ang halad-sa-pagpahinungod

89

alang sa halaran sa tapus na nga kini gidihogan. Ug sa pagsulod ni Moises sa balong-balong nga pagatiguman aron sa pagpakigsulti kaniya, unya iyang hindunggan ang Tingog nga nagsulti kaniya gikan sa ibabaw sa halaran-sa-pagpasig-uli nga diha sa ibabaw sa arca-sa-pagpamatuod gikan sa taliwala sa duruha ka mga querubin: ug siya nakigsulti kaniya.

1

Ug misulti si Jehova kang Moises, nga nagaingon: Isulti mo kang Aaron ug ipamulong mo kaniya: Sa diha nga magdagkot ka sa mga lamparahan, ang pito ka mga lamparahan magahayag

3

diha sa atubangan sa tangkawan. Ug si Aaron nagbuhat sa ingon; nga gidagkotan niya ang lamparahan diha sa atubangan sa tangkawan *aron mohayag kini* , ingon sa gisugo ni Jehova kang

4

Moises. Ug kini mao ang pagkabuhat sa tangkawan: sa bulawan nga sinalsal; sukad sa tungtunganan niini hangtud sa iyang mga bulak niini, buhat nga sinalsal: sumalas sa panig-ingnan nga gipakita ni Jehova kang Moises, sa ingon niana, gibuhat niya ang tangkawan.

5

Ug si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: Kuhaa ang mga Levihanon gikan sa taliwala sa mga anak sa Israel, ug hinloi sila. Ug mao kini ang pagabuhaton mo sa paghinlo kanila: isablig sa ibabaw nila ang tubig sa paghinlo, ug pakiskisan mo kanila sa navaja ang ilang tibook

7

nga unod, ug palabhi kanila ang ilang mga bisti, ug maghinlo sila sa ilang kaugalingon. Unya magakuha sila ug usa ka lakeng nati sa vaca, ug ang halad-nga-kalan-on niini, fino nga harina nga sinaktan sa lana; ug magakuha ka ug lain nga lakeng nati sa vaca alang sa halad-tungod-sa-sala.

8

Ug ihalad mo ang mga Levihanon sa atubangan sa balong-balong nga pagatiguman: ug pundokon

10

mo ang tibook nga katilingban sa mga anak sa Israel: Ug ihalad mo ang mga Levihanon sa atubangan ni Jehova. Ug magabutang ang mga anak sa Israel sa ilang mga kamot ibabaw sa mga

11

Levihanon; Ug magahalad si Aaron sa mga Levihanon sa atubangan ni Jehova ingon sa halad-nga-tinabyog alang sa mga anak sa Israel, aron maangkon nila ang buhat sa pag-alagad kang

12

Jehova. Ug ang mga Levihanon magapahamutang sa ilang mga kamot ibabaw sa mga ulo sa mga lakeng vaca: ug igahalad mo ang usa alang sa halad-tungod-sa-sala, ug ang usa alang sa

halad-nga-sinunog, alang kang Jehova, aron sa pagbuhat sa pagtabon-sa-sala alang sa mga Levihanon.

13

Ug pagapahamutangon mo ang mga Levihanon sa atubangan ni Aaron, ug sa atubangan sa iyang

14

mga anak nga lalake, ug igahalad mo sila ingon sa halad-nga-tinabyog alang kang Jehova. Sa ingon niana pagagahinon mo ang mga Levihanon gikan sa taliwala sa mga anak sa Israel; ug ang

15

mga Levihanon mamahimo nga ako. Ug sa human niana, ang mga Levihanon mosulod sa pag-alagad didto sa balong-balong nga pagatiguman: ug pagahinloan mo sila, ug igahalad mo sila

16

ingon sa halad-nga-tinabyog: Kay gihatag mo sila kanako sa bug-os gayud gikan sa taliwala sa mga anak sa Israel; nga nga salili sa tanan niadtong nagabuka sa taguankan, bisan ang mga panganay

17

sa tanang mga anak sa Israel, akong gikuha sila alang kanako. Kay ang tanang panganay sa mga anak sa Israel, ako man, maingon sa tawo mao man usab sa mananap: *sukad* sa adlaw nga gipatay

18

ko ang tanang panganay sa yuta sa Egipto, gibalaan ko sila alang sa akong kaugalingon. Ug

19

gikuha ko ang mga Levihanon nga salili gikan sa tanang mga panganay sa mga anak sa Israel. Ug akong gihatag ang mga Levihanon ingon sa hatag kang Aaron ug sa iyang mga anak nga lalake gikan sa taliwala sa mga anak sa Israel, aron magabuhat sila sa pag-alagad sa mga anak sa Israel sa balong-balong nga pagatiguman, ug buhaton *nila* nga matabonan ang sala sa mga anak sa Israel; aron nga walay kamatay sa taliwala sa mga anak sa Israel, sa diha nga magaduol ang mga anak sa

20

Israel sa balaang puloy-anan. Sa ingon niana nagbuhat si Moises ug si Aaron, ug ang tibook nga katilingban sa mga anak sa Israel, alang sa mga Levihanon: sumala sa tanang mga butang nga gisugo ni Jehova kang Moises mahatungod sa mga Levihanon, mao kini ang gibuhat kanila sa mga

21

anak sa Israel. Ug ang mga Levihanon nanaghinlo sa ilang kaugalingon gikan sa sala, ug gipanglabhan nila ang ilang mga bisti: ug gihalad ni Aaron sila ingon sa halad-nga-tinabyog sa atubangan ni Jehova; ug nagbuhat si Aaron ug pagtabon-sa-sala alang kanila aron sa pag-ulay

22

kanila. Ug sa human niana mingsulod ang mga Levihanon aron sa pagbuhat sa ilang pag-alagad didto sa balong-balong nga pagatiguman sa atubangan ni Aaron, ug sa atubangan sa iyang mga anak nga lalake: ingon sa gisugo ni Jehova kang Moises mahatungod sa mga Levihanon, mao nga

23

gibuhat nila *kini* alang kanila. Ug misulti si Jehova kang Moises nga nagaingon: Kini mao ang ilang *katungdanan* sa mga Levihanon: sukad sa kaluhaan ug lima ka tuig ang panuigon ug ngadto sa itaas magasulod sila sa paghimo sa ilang katungdanan sa pag-alagad sa balong-balong nga

24

25

pagatiguman: Ug sukad sa panuigon nga kalim-an ka tuig mohunong sila sa pagbuhat sa

26

pag-alagad, ug dili na gayud *sila* magaalagad, Kondili magaalagad sila uban sa ilang mga igsoon sulod sa balong-balong nga pagatiguman, sa pagbantay sa katungdanan ug dili sa pag-alagad. Mao kini ang pagabuhaton mo sa mga Levihanon mahatungod sa ilang katungdanan.

¹ Ug misulti si Jehova kang Moises didto sa kamingawan sa Sinai, sa nahauna nga bulan, sa ikaduha nga tuig sa tapus sa ilang paggikan sa yuta sa Egipto, nga nagaingon: ² Labut pa, papasauloga ang mga anak sa Israel sa pasko sa natudlong panahon niini. ³ Sa ikanapulo ug upat ka adlaw niining bulana, sa hapon, pagasaulogon ninyo kini sa natudlong panahon niini: sumala sa tanang kabalaoran niini, ug sumala sa tanang mga tulomanon niini, pagasaulogon ninyo kini. ⁴ Ug misulti si Moises sa mga anak sa Israel aron nga pagasaulogon nila ang pasko. ⁵ Ug gisaulog nila ang pasko sa nahaunang *bulan*, sa ikanapulo ug upat nga adlaw sa bulan, sa hapon, didto sa kamingawan sa Sinai: sumala sa tanang *mga butang* nga gisugo ni Jehova kang Moises, mao nga gibuhat sa mga anak sa Israel. ⁶ Ug dihay ubang mga tawo nga mahugaw tungod sa lawas sa minatay ug wala sila makahimo sa pagbuhat sa pasko niadtong adlaw: ug miadto sila sa atubangan ni Moises ug sa atubangan ni Aaron niadtong adlaw. ⁷ Ug kadtong mga tawohana nanag-ingon kaniya: Kami mga mahugaw tungod sa lawas sa minatay; ngano man nga did-an kami sa paghalad ug halad alang kang Jehova sa iyang natudlong panahon sa taliwala sa mga anak sa Israel? ⁸ Ug si Moises mitubag kanila. Maghulat kamo, aron nga magapatalinghug ako kong unsay sugo ni Jehova mahitungod kaninyo. ⁹ Ug si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: ¹⁰ Isulti mo sa mga anak sa Israel, sa pag-ingon: Kong bisan kinsa kaninyo kun sa inyong mga kaliwatan, nga mamahugaw tungod sa lawas sa minatay, kun anaa sa pagpanaw sa halayo, apan siya magasaulog sa pasko alang kang Jehova. ¹¹ Sa ikaduha ka bulan, sa ikanapulo ug upat ka adlaw, sa hapon, managsaulog sila niana; uban ang mga tinapay nga walay levadura ug ang mga utanon nga mapait pagakan-on nila kana; ¹² Dili sila magasalin niini hangtud sa buntag, ni magabunggo sa bukog niana; sumala sa tibook nga balaod sa pasko pagasaulogon nila kana. ¹³ Apan ang tawo nga mahinlo, ug wala sa iyang paglangyaw, kong magbiya siya sa pagsaulog sa pasko, kana nga kalaga pagaputlon gikan sa iyang katawohan; tungod kay wala siya maghalad sa iyang halad alang kang Jehova sa natudlong panahon niini, kana nga tawohana magadala sa iyang sala. ¹⁴ Ug kong magpuyo sa taliwala ninyo ang usa ka dumuloong, ug magasaulog sa pasko alang kang Jehova; sumala sa balaod sa pasko ug sumala sa tulomanon niana, nan pagabuhaton niya *kini*: usa lamang ang inyong balaod, alang sa dumuloong, ug alang kaniya nga natawo sa yuta. ¹⁵ Ug sa adlaw nga ang tabernaculo gipatindog, ang panganod mitabon sa tabernaculo, bisan sa balong-balong sa pagpamatuod: ug sa hapon diha sa ibabaw sa tabernaculo nga ingon sa dagway sa kalayo, hangtud sa pagkabuntag. ¹⁶ Mao kini sa kanunay: ang panganod mitabon niini, ug ang dagway sa kalayo sa pagkagabii. ¹⁷ Ug sa diha nga ang panganod mopataas gikan sa ibabaw sa Balong-Balong, unya sa tapus niana ang mga anak sa Israel managpanlakaw: ug sa dapit diin ang

¹⁸
 panganod mohunong, didto magapahaluna sa campo ang mga anak sa Israel. Sa sugo ni Jehova
 ang mga anak sa Israel managpanlakaw, ug sa sugo ni Jehova magapahaluna sila sa campo: samtang
¹⁹
 ang panganod magapabilin diha sa ibabaw sa tabernaculo, sila magapabilin sa campo. Ug sa diha
 nga ang panganod mohunong sa ibabaw sa tabernaculo sa daghang mga adlaw, nan ang mga anak
²⁰
 sa Israel magabantay sa sugo ni Jehova, ug dili managpanlakaw. Ug usahay ang panganod diha
 sa ibabaw sa tabernaculo sa pipila ka adlaw; unya sumala sa sugo ni Jehova magapuyo sila sa
²¹
 campo, ug sumala sa sugo ni Jehova managpanlakaw sila. Ug usahay ang panganod mopabilin
 sukad sa hapon hangtud sa pagkabuntag; ug kong ang panganod magapataas sa pagkabuntag, sila
 manlakaw: kun *kini mopadayon* sa adlaw ug sa gabii, sa diha nga mopataas ang panganod, sila
²²
 manlakaw. Bisan kong duruha ka adlaw kun usa ka bulan, kun usa ka tuig nga ang panganod
 maghunong pa sa ibabaw sa tabernaculo, nga magpabilin sa ibabaw niini, ang mga anak sa Israel
²³
 magapabilin sa campo, ug dili manlakaw; apan kong kini igapataas, sila managpanlakaw. Sa
 sugo ni Jehova managpahaluna sila sa campo, ug sa sugo ni Jehova managpanlakaw sila; sila
 magabantay sa sugo ni Jehova, sa sugo ni Jehova pinaagi kang Moises.

¹ Ug si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: ² Magbuhat ka ug duruha ka trompeta nga
 salapi; nga sinalsal buhaton mo kini, ug gamiton mo kini alang sa pagtawag sa katilingban, ug alang
³
 sa pagpalakaw sa katilingban. Ug sa diha nga pagapatunggon nila kini, ang tibook nga katilingban
⁴
 magatigum ngadto sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman. Ug kong pagapatunggon nila
 sa makausa, unya managtigum kanimo ang mga principe, ang mga pangulo sa mga linibo sa Israel.
⁵
 Ug sa diha nga pagapatunggon ninyo ang pagpagubok, ang mga katilingban nga anaa mahamutang
⁶
 dapit sa kiliran sa silangan managpadayon sa ilang panaw. Ug sa diha nga pagapatunggon ninyo
 ang pagpagubok nga ikaduha, ang mga katilingban nga anaa mahamutang dapit sa habagatan
⁷
 managpadayon sa ilang panaw: Sila nanagpatunog sa pagpagubok alang sa ilang mga panaw. Apan
 sa diha nga pagatigumon ang katilingban, pagapatunggon ninyo *ang trompeta*, apan dili sa tingog
⁸
 sa pagpagubok. Ug ang mga anak nga lalake ni Aaron, ang mga sacerdote, managpatunog sa mga
⁹
 trompeta, ug kini mamao ang balaod nga walay katapusan alang sa inyong mga kaliwatan. Ug sa
 diha nga kamo moadto sa panggubatan sa inyong yuta batok sa kaaway nga nagadaugdaug kaninyo,
 pagapatunggon ninyo ang pagpagubok sa mga trompeta, ug kamo pagahinumduman sa atubangan
¹⁰
 ni Jehova nga inyong Dios, ug maluwas kamo gikan sa inyong mga kaaway. Maingon man usab
 sa adlaw sa inyong kalipay ug sa inyong tinudlong mga fiesta ug sa mga sinugdan sa inyong mga

bulan, pagapatunggon ninyo ang mga trompeta ibabaw sa inyong mga halad-nga-sinunog ug sa ibabaw sa mga halad sa inyong mga halad-sa-pakigdait; ug sila mahimo alang kaninyo nga handumanan sa atubangan sa inyong Dios; ako mao si Jehova nga inyong Dios.

¹¹ Ug nahatabo niadtong ikaduha nga tuig, sa bulan nga ikaduha, sa ikakaluhaan ka adlaw sa bulan, nga ang panganod gipataas gikan sa tabernaculo-sa-pagpamatuod. ¹² Ug nanagpanlakaw sa unahan ang mga anak sa Israel sumala sa ilang mga pagpanaw gikan sa kamingawan sa Sinai; ug ang panganod mipabilin sa kamingawan sa Paran. ¹³ Ug una *sa tanan* sila nanagpanlakaw sumala sa sugo ni Jehova pinaagi kang Moises. ¹⁴ Ug una *sa tanan* ang bandila sa campo sa mga anak ni Juda minglakaw sa unahan, sumala sa ilang mga panon: ug sa ibabaw sa iyang panon mao si Naason, ang anak nga lalake ni Aminadab. ¹⁵ Ug ibabaw sa panon sa banay sa mga anak ni Issachar, mao si Natanael, ang anak nga lalake ni Zuar. ¹⁶ Ug ibabaw sa panon sa banay sa mga anak ni Zabulon, mao si Eliab, ang anak nga lalake ni Helon. ¹⁷ Ug ang tabernaculo gitangtang, ug ang mga anak nga lalake ni Gerson, ug ang mga anak nga lalake ni Merari, nga nanagdala sa tabernaculo, nanagpanlakaw ngadto sa unahan. ¹⁸ Ug ang bandila sa campo ni Ruben gipalakaw sa unahan sumala sa ilang mga panon: ug ibabaw sa iyang panon mao si Elisur, ang anak nga lalake ni Seduc. ¹⁹ Ug ibabaw sa panon sa banay sa mga anak ni Simeon, mao si Selumiel, ang anak nga lalake ni Zurisaddai. ²⁰ Ug ibabaw sa panon sa banay sa mga anak ni Gad, mao si Eliasap, ang anak nga lalake ni Dehuel. ²¹ Ug ang mga Coathihanon gipalakaw nga nanagdala sa balaang puloy-anan; *ug ang uban* nanagpatindog sa tabernaculo alang sa ilang pag-abut. ²² Ug ang bandila sa campo sa mga anak ni Ephraim minglakaw sa unahan sumala sa ilang mga panon: ug ibabaw sa iyang panon mao si Elisama, ang anak nga lalake ni Ammiud. ²³ Ug ibabaw sa panon sa banay sa mga anak ni Manases, mao si Gamaliel, ang anak nga lalake ni Pedasur. ²⁴ Ug ibabaw sa panon sa banay sa mga anak ni Benjamin, mao si Abidan, ang anak nga lalake ni Gedeoni. ²⁵ Ug ang bandila sa campo sa mga anak ni Dan, nga mao ang kinatapusan sa tanang mga campo, minglakaw sa unahan sumala sa ilang mga panon: ug ibabaw sa iyang panon mao si Ahieser, ang anak nga lalake ni Amisaddai. ²⁶ Ug ibabaw sa panon sa banay sa mga anak ni Aser, mao si Pagiel, ang anak nga lalake ni Ocran. ²⁷ Ug ibabaw sa panon sa banay sa mga anak ni Nephtali, mao si Aira, ang anak ni Nephtali, mao si Aira, ang anak nga lalake ni Enan. ²⁸ Kadto mao ang pagpanaw sa mga anak sa Israel sumala sa ilang mga panon; ug sila nanagpanlakaw sa unahan.

29

Ug si Moises miingon kang Hobab, ang anak nga lalake ni Rehuel, ang Madianhon, nga ugangan ni Moises: Kami milakaw ngadto sa dapit nga giingon ni Jehova: Igahatag ko kini kaninyo: umuban ka kanamo, ug magabuhat kami ug maayo kanimo; kay si Jehova nagsulti ug maayo

30

mahatungod sa Israel. Ug siya mitubag kaniya: Ako dili moadto, kondili mopahawa ngadto sa

31

akong yuta, ug sa akong mga kaubanan. Ug siya miingon: Nagaampo kami kanimo, nga dili mo kami biyaan, kay ikaw nahibalo sa among pagpahamutang sa campo didto sa kamingawan, ug ikaw

32

alang kanamo mao ang salili sa mga mata. Ug mahatabo nga, kong ikaw mouban kanamo, oo, mahitabo nga, bisan unsa nga kaayohan nga pagabuhaton kanamo ni Jehova, pagabuhaton namo

33

ang maong kaayohan kanimo. Ug mipanaw sila sa unahan gikan sa bukid ni Jehova sulod sa totolo ka adlaw nga paglakaw; ug ang arca sa tugon ni Jehova, nag-una kanila sa paglakaw sulod

34

sa totolo ka adlaw nga panaw, sa pagpangita ug dapit nga kapahulayan alang kanila. Ug ang

35

panganod ni Jehova diha sa ibabaw nila sa adlaw, sa diha nga migikan sila sa campo. Ug nahatabo nga, sa migikan ang arca, nga si Moises miingon: Tumindog ka, Oh Jehova, ug himoa nga ang imong mga kaaway magakatibulaag; ug himoa nga kadtong mga nanagdumot kanimo mangalagiw

36

gikan sa imong atubangan. Ug sa diha nga kini ikapahamutang, siya miingon: Bumalik ka, Oh Jehova, ngadto sa napulo ka libo sa mga linibo sa Israel.

1

Ug ang katawohan nga mga bagulbolan, *nga nagasulti* ug dautan sa mga igdulungog ni Jehova: ug sa diha nga nakadungog si Jehova niini, misilaub ang iyang kaligutgut, ug gipasiga kanila ang

2

kalayo ni Jehova, ug milamoy sa kinatumyan nga bahin sa campo. Ug ang katawohan mingtu-aw

3

kang Moises, ug si Moises, nag-ampo kang Jehova, ug napalong ang kalayo. Ug ang ngalan niadtong dapita mao ang Tabera, kay ang kalayo ni Jehova misunog sa taliwala nila.

4

Ug ang nagkalainlaing panon sa katawohan nga diha sa taliwala nila nagpakighilawas sa hilabihan gayud: ug ang mga anak sa Israel nanagpanghilak sa pag-usab, ug miingon: Kinsa man

5

ang magahatag kanato ug pagkaon nga unod? Nahinumdom kita sa isda nga gikaon nato didto sa Egipto sa walay bayad; sa mga pepino, ug sa mga melon, ug sa mga bawang, ug sa mga sibuyas,

6

ug sa mga ahos. Apan karon ang atong kalag nagamala: walay bisan unsa gayud, gawas niini nga

7

mana nga pagatan-awon. Ug ang mana ingon sa liso sa culantro, ug ang iyang hulagway ingon sa

8

hulagway sa bdelio. Ang katawohan nanagbulag-bulag, ug nanagpamunit niini, ug ginagaling nila kini sa mga galingan, kun ginalubok nila kini sa mga lusong; ug ginaluto nila kini sa mga kolon,

ug nanagbuhat sila gikan niini ug mga tinapay: ug ang lami niini ingon sa lami sa lana nga bag-o.

⁹

Ug sa diha nga ang yamog nangahulog sa ibabaw sa campo sa kagabhion, ang mana nahulog sa ibabaw niini. ¹⁰ Ug nabati ni Moises ang mga dinangoyngoy sa katawohan ngadto sa ilang mga banay, tagsatagsa ka tawo diha sa pultahan sa iyang balong-balong: ug ang kaligutgut ni Jehova

misilaub sa hilabihan gayud; ug si Moises wala mahimuot ¹¹ *niini*. Ug si Moises miingon kang Jehova: Ngano man nga nagbuhat ka ug dautan sa imong ulipon? ug ngano nga wala ako makakaplag ug kalomo sa imong mga mata, nga gibutang mo ang lulan niining tibook katawohan sa ibabaw

nako? ¹² Gipanamkon ko ba kining tibook nga katawohan? ug nanganak ba ako kanila aron magaingon ka kanako: Dad-a sila sa imong sabakan, ingon sa nagaalima nga amahan nga nagadala

sa bata nga masuso, ngadto sa yuta nga gipanumpa mo sa ilang mga ginikanan? ¹³ Asa man ako ug unod nga arang ikahatag ko niining tibook nga katawohan? kay nanagdangoyngoy sila ngari

kanako, nga nagaingon: Hatagi kami ug unod aron among pagakan-on. ¹⁴ Dili ako arang makadala

nga usa ra niining tibook nga katawohan, kay hilabihan kabug-at kini alang kanako. ¹⁵ Ug kong mao kini ang pagabuhaton mo kanako, patya ako; ginapangaliyupo ko kanimo, gikan sa imong kamot, kong ako nakakaplag ug kalomo sa imong mga mata; ug ayaw ako pakitaa sa akong pagkaalaut.

¹⁶

Ug si Jehova miingon kang Moises: Tigumon mo alang kanako ang kapitoan ka tawo sa mga anciano sa Israel, nga imong hing-ilhan nga mga anciano sa katawohan ug mga pangulo ibabaw kanila; ug dad-on mo sila ngadto sa balong-balong nga pagatiguman, aron magatindog sila didto

uban kanimo. ¹⁷ Ug ako mokunsad ug makigsulti kanimo didto; ug ako magakuha sa Espiritu nga anaa kanimo, ug kini igabutang ko kanila; ug sila magadala sa lulan sa katawohan uban kanimo,

aron dili ka magpas-an niini nga mag-inusara lamang. ¹⁸ Ug magapamulong ka sa katawohan: Managbalaan kamo alang sa pagkaugma, ug magakaon kamo ug unod: kay nanagdangoyngoy kamo sa igdulungog ni Jehova nga nagaingon. Kinsa man ang magahatag kanato ug pagkaon nga unod? kay labing maayo kanato *sa didto pa kita* sa Egipto; busa si Jehova magahatag kaninyo ug unod

ug magakaon kamo. ¹⁹ Dili kamo magakaon *sulod* sa usa ka adlaw ni sa duruha ka adlaw, ni sa

lima ka adlaw ni sa napulo ka adlaw ni sa kaluhaan ka adlaw. ²⁰ Kondili sa usa ka bulan gayud, hangtud nga kini manggula sa inyong mga iling, ug lud-on kamo niini; tungod kay nagsalikway kamo kang Jehova, nga anaa sa taliwala ninyo, ug nanagdangoyngoy kamo sa atubangan niya, nga

nagaingon: Ngano man nga nanggula kita gikan sa Egipto? ²¹ Ug miingon si Moises: Ang katawohan nga sa taliwala kanila anaa ako: unom ka gatus ka libo nga nagalakaw: ug ikaw nagaingon:

Pagahatagan ko sila ug unod, aron magakaon sila sulod sa usa ka bulan. ²² Pagaihawan ba sila ug mga panon sa mga carnero ug mga vaca aron sa pagbusog kanila? kun pagatigumon ba alang kanila

ang tanang mga isda sa dagat aron sa pagbusog kanila? ²³ Ug si Jehova miingon kang Moises: Naputol ba ang kamot ni Jehova? karon tan-awon mo kong mahatabo kanimong akong gipamulong o dili.

²⁴ Ug migula si Moises, ug gisulti niya sa katawohan ang mga pulong ni Jehova: ug gitigum niya ang kapitoan ka mga lalake sa mga anciano sa katawohan, ug sila gipahamutang niya sa paglibut

sa Balong-Balong. ²⁵ Ug si Jehova mikunsad sa panganod, ug misulti kaniya, ug mikuha sa Espiritu nga diha sa ibabaw niya, ug gibutang kini sa kapitoan ka mga anciano; ug nahatabo, nga sa mipabilin

ang Espiritu diha sa ibabaw nila, nanagpanagna sila apan wala na sila managpadayon. ²⁶ Apan dihay duruha ka tawo nga mipabilin sa campo, ang ngalan sa usa mao si Eldad, ug ang ngalan sa usa mao si Medad: ug ang Espiritu mipabilin diha sa ibabaw kanila; ug sila uban niadtong mga nahisulat, apan sila wala mangadto didto sa Balong-Balong; ug sila nanagpanagna sa sulod sa

campo. ²⁷ Ug midalagan ang usa ka batanong lalake, ug nagpahibalo kang Moises, ug miingon: si

Eldad ug si Medad nanagpanagna sa sulod sa campo. ²⁸ Ug si Josue, ang anak nga lalake ni Nun, nga ministro ni Moises, usa sa iyang mga pinili nga tawo, mitubag ug miingon: Ginoo ko nga

Moises, did-an mo sila. ²⁹ Ug si Moises mitubag kaniya: Nangabugho ba ikaw alang kanako? hinaut unta nga ang tibook nga katawohan ni Jehova mga manalagna, nga igabutang ni Jehova ang iyang

Espiritu sa ibabaw nila! ³⁰ Ug si Moises mipasulod kaniya ngadto sa campo, siya ug ang mga anciano sa Israel.

³¹ Ug dihay migula nga usa ka hangin nga gikan kang Jehova, ug nagdala ug mga buntog nga gikan sa dagat, ug gipaatak sila sa ibabaw sa campo: maingon sa usa ka adlaw nga lakaw niining kilirana, ug usa ka adlaw nga lakaw sa usa ka kiliran, maglibut sa campo, ug maingon sa duruha

ka maniko ibabaw sa nawong sa yuta. ³² Ug ang katawohan mibangon sulod sa tibook niadtong adlaw, ug sulod sa tibook nga gabii, ug sulod sa tibook nga adlaw nga misunod, ug nanagpanguha sa mga buntog: siya nga nakapamunit sa labing diyutay nakapamunit ug napulo ka omer; ug kini

gikatag nila sa tanang dapit alang sa ilang kaugalingon nga maglibut sa campo. ³³ Samtang ang unod diha pa sa taliwala sa ilang mga ngipon, sa wala pa kini mausap, ang kaligutgut ni Jehova misilaub batok sa katawohan ug gipatay ni Jehova ang katawohan pinaagi sa labing daku nga

hampak. ³⁴ Ug ang ngalan niadtong dapita mao ang Kibroth-hataaba, tungod kay didto gilubong

nila ang katawohan nga nanagkaibug. ³⁵ Gikan sa Kibroth-hataaba ang katawohan mipanaw padulong sa Haseroth, ug mipuyo sila didto sa Haseroth.

¹ Ug nanagsulti si Miriam ug si Aaron batok kang Moises tungod sa babaye nga Etiopiahanon
 nga iyang gipangasawa; kay siya nangasawa sa babaye nga Etiopiahanon. ² Ug miingon sila: Kang
 Moises ba lamang nakigsulti si Jehova: wala ba usab siya makigsulti kanamo? Ug si Jehova
³ nakadungog niini. Karon ang tawo nga si Moises mapinaubsanon kaayo, labaw kay sa tanang mga
 tawo sa ibabaw sa yuta.
⁴ Ug si Jehova misulti sa hinanali kang Moises, ug kang Aaron ug kang Miriam: Umari kamong
 totolo sa balong-balong nga pagatiguman. Ug nangadto silang totolo. ⁵ Ug si Jehova mikunsad sa
 usa ka haligi nga panganod, ug mibarog diha sa pultahan sa Balong-Balong ug nagtawag kang
 Aaron ug kang Miriam; ug nangadto silang duruha. ⁶ Ug siya miingon: Patalinghugi ninyo karon
 ang akong mga pulong: kong adunay usa ka manalagna sa taliwala ninyo, ako sa Jehova magapakita
 kaniya sa usa ka panan-awon, ako makigsulti kaniya *pinaagi* sa usa ka damgo. ⁷ Si Moises nga
 akong alagad dili sama niini; siya matinumanon sa tibook ko nga balay: ⁸ Uban kaniya makigsulti
 ako kaniya sa baba ug baba bisan sa dayag, ug dili pinaagi sa mangitngit nga mga pulong; ug makita
 niya ang dagway ni Jehova; busa ngano nga kamo walay kahadlok sa pagsulti batok sa akong
 alagad, batok kang Moises? ⁹ Ug ang kaligutgut ni Jehova misilaub batok kanila; ug mipahawa
 siya.
¹⁰ Ug ang panganod mipahawa gikan sa ibabaw sa Balong-Balong, ug, ania karon, si Miriam
 nahimong sanlahon, maputi nga *ingon* sa nieve; ug si Aaron mitan-aw kang Miriam ug, ania karon,
 siya gisanla. ¹¹ Ug si Aaron miingon kang Moises: Oh, ginoo ko, ayaw ibutang, ginapangaliyupo
 ko kanimo, sa ibabaw namo ang sala kay kana sa pagkabuang gayud nabuhat namo, ug tungod
 niana nakasala kami. ¹² Ayaw siya, ginapangaliyupo ko kanimo, ipanig-ingon sa patay, kinsang
 unod hapit nang maut-ut sa paggula niya sa tiyan sa iyang inahan. ¹³ Ug mitu-aw si Moises kang
 Jehova, nga nagaingon: Nangaliyupo ako kanimo, oh Dios, nga ayohon mo siya. ¹⁴ Ug si Jehova
 miingon kang Moises: Kong ang iyang amahan nagluwa sa iyang nawong, dili ba siya angay nga
 maulaw sulod sa pito ka adlaw? papahawaa siya ngadto sa gawas sa campo sulod sa pito ka adlaw,
 ug sa tapus niana makatipon siya sa pag-usab. ¹⁵ Ug si Miriam gipapahawa gawas sa campo sulod
 sa pito ka adlaw ug ang katawohan wala makapanaw hangtud nga si Miriam gipasulod sa pag-usab.
¹⁶ Ug sa human niini ang katawohan mipanaw gikan sa Haseroth, ug mipahaluna sa ilang campo
 didto sa kamingawan sa Paran.

¹ Ug si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: ² Magpadala ka ug mga tawo, aron sila maniid sa yuta sa Canaan, nga gihatag ko sa mga anak sa Israel: gikan sa tagsa ka banay sa ilang mga ginikanan magpadala kamo ug usa ka tawo, tagsatagsa maoy usa ka principe sa taliwala nila.

³ Ug si Moises nagpadala kanila gikan sa kamingawan sa Paran sumala sa gisugo ni Jehova, silang tanan mga pangulo sa mga anak sa Israel. ⁴ Kini mao ang ilang mga ngalan: Sa banay ni Ruben, mao si Sammua, ang anak nga lalake ni Saccur. ⁵ Sa banay ni Simeon, mao si Safat, ang anak nga lalake ni Huri. ⁶ Sa banay ni Juda, mao si Caleb, ang anak nga lalake ni Jephone. ⁷ Sa banay ni Issachar, mao si Igal, ang anak nga lalake ni Joseph. ⁸ Sa banay ni Ephraim, mao si Oseas, ang anak nga lalake ni Nun. ⁹ Sa banay ni Benjamin, mao si Palti ang anak nga lalake ni Raphu. ¹⁰ Sa banay ni Zabulon, mao si Gaddiel, ang anak nga lalake ni Sodi. ¹¹ Sa banay ni Jose, sa banay ni Manases, mao si Gaddi, ang anak nga lalake ni Susi. ¹² Sa banay ni Dan, mao si Ammiel, ang anak nga lalake ni Gemali. ¹³ Sa banay ni Aser, mao si Setur, ang anak nga lalake ni Michael. ¹⁴ Sa banay ni Nephtali, mao si Nahabi, ang anak nga lalake ni Bapsi. ¹⁵ Sa banay ni Gad, mao si Geuel, ang anak nga lalake ni Maki. ¹⁶ Kini mao ang mga ngalan sa mga tawo nga gipadala ni Moises sa pagpaniid sa yuta. Ug si Moises nagtawag kang Oseas, ang anak nga lalake ni Nun Josue. ¹⁷ Ug gipadala sila ni Moises sa pagpaniid sa yuta sa Canaan, ug miingon kanila: Tumungas kamo dinhi dapit sa habagatan, ng tumungas *kamo* ngadto sa kabukiran. ¹⁸ Ug tan-awon ninyo ang yuta kong unsa kana; ug ang katawohan nga nagapuyo niana, kong sila mga malig-on *ba* kun mahuyang, kong diriyut sila, kun daghan; ¹⁹ Ug unsa ang yuta nga ginapuy-an nila kong kini maayo *ba* kun dautan; ug ang maong mga lungsod nga ginapuy-an nila, kong sa campo *ba* kun sa kuta; ²⁰ Ug kong unsa ang yuta, matambok *ba* kun kal-anan, kong didto adunay kakahuyan kun wala. Ug magmadasigon kamo, ug magdala kamo sa bunga sa kayutaan. Karon nga panahona mao ang panahon sa mga nahauna nga mga parras.

²¹ Busa sila mitungas, ug gipanid-an nila ang yuta gikan sa kamingawan sa Zin ngadto sa Rehob, hangtud sa ganghaan sa Emath. ²² Ug mitungas sila dapit sa habagatan, ug midangat sila hangtud sa Hebron; ug didto nanagpuyo si Aiman, ug si Sesai, ug si Talmai, ang mga anak ni Anac. ²³ (Karon ang Hebron natukod sa pito, ka tuig nga una pa kay sa Soan didto sa Egipto). Ug midangat sila hangtud sa walog sa Escol, ug didto miputol sila ug usa ka sanga uban ang usa ka bugway nga parras, ug giyayongan nila kini sa usa ka sungkod *nga gidala* sa duruha *ka tawo; nanagdala usab*

²⁴
sila ug mga granada ug sa mga igos. Kadtong dapita gihinganlan *nila* ug walog sa Escol, tungod
 sa bugway sa parras, nga giputol didto sa mga anak sa Israel. ²⁵ Ug namauli sila gikan sa pagpaniid
 sa yuta sa tapus ang kap-atan ka adlaw.

²⁶
 Ug sila minglakaw, ug mingadto kang Moises, ug kang Aaron, ug sa tibook nga katilingban
 sa mga anak sa Israel, ngadto sa kamingawan sa Paran, ngadto sa Cades; ug nanagdala sa taho
 ngadto kanila, ug sa tibook nga katilingban, ug gipakita nila ang bunga sa *maong* yuta. ²⁷ Ug sila
 nanagsugilon kaniya, ug nanag-ingon: Midangat kami sa yuta, nga imong gipaadtoan kanamo; ug
 sa pagkatinuod, kini nagapaagay sa gatas ug dugos; ug kini mao ang bunga niini. ²⁸ Apan ang
 katawohan nga nagapuyo niadtong yutaa mga kusgan, ug ang mga kalungsoran mga malig-on ug
 mga dagku gayud: ug labut pa nakita namo didto ang mga anak ni Anac. ²⁹ Si Amalek nagapuyo
 sa yuta dapit sa Habagatan, ug ang Hetehanon ug ang Jebusehanon ug ang Amorehanon nagapuyo
 sa yuta sa kabungtoran; ug ang Canaanhon nagapuyo haduol sa dagat, ug sa daplin sa kiliran sa
 Jordan. ³⁰ Ug gipahilum ni Caleb ang katawohan sa atubangan ni Moises, ug miingon: Manungas

kita gilayon, ug managiya niini; kay kita makahimo kaayo sa pagdaug niana. ³¹ Apan ang mga tawo
 nga mingtungas uban kaniya ming-ingon: Dili kita makahimo sa pagtungas batok niadto nga
 katawohan; kay sila labi pang kusgan kay kanato. ³² Ug sila nanagdala ug dautang taho mahitungod
 sa yuta nga ilang gipanid-an ngadto sa mga anak sa Israel, nga naga-ingon: Ang yuta nga among
 hiagian sa pagpaniid, mao ang yuta nga magalamoy sa mga pumoluyo niana; ug ang tanang mga
 tawo nga among nakita didto maoy mga tawo nga hatag-as kaayo. ³³ Ug didto nakita namo ang
 mga higante, ang mga anak nga lalake ni Anac, nga kagikan sa mga higante; ug kami sa among
 pagtan-aw, daw ingon sa mga dulon *lamang* : ug mao man kami sa ilang pagtan-aw kanamo.

¹
 Ug ang tibook nga katilingban mipatugbaw sa ilang tingog; ug nanagsinggit; ug ang katawohan
 minghilak niadtong gabhiona. ² Ug ang tanang mga anak sa Israel nanagbagulbol batok kang Moises,
 ug batok kang Aaron: ug ang tibook nga katilingban miingon kanila: Apat hinoon nangamatay kami
 didto sa yuta sa Egipto! o maayo pa unta kong nangamatay kami niining kamingawan! ³ Ug ngano
 man nga gidala kami ni Jehova niining yutaa, aron mangapukan pinaagi sa espada? Ang among
 mga asawa ug ang among mga anak mamahimo nga tulokbonon dili ba labi pang maayo kanamo
 nga mamalik ngadto sa Egipto? ⁴ Ug nanag-ingon ang usa sa usa: Magbuhat kita ug usa ka capitan,
 ug mamalik kita ngadto sa Egipto.

⁵ Unya si Moises ug si Aaron mihapa sa atubangan sa tibook nga pagkatigum sa katilingban
⁶ sa mga anak sa Israel. Ug si Josue, ang anak nga lalake ni Nun, ug si Caleb, ang anak nga lalake
⁷ ni Jephone, sila kauban niadtong mga nanagpaniid sa yuta nanagpanggisi sa ilang mga bisti: Ug
 nanagsulti sila sa tibook nga katilingban sa mga anak sa Israel, nga nagaingon: Ang yuta diin kami
⁸ miagi sa pagpanud, mao ang yuta nga hilabihan gayud pagkaayo. Kong si Jehova nahamuot kanato,
 sa ingon niana siya magapasulod kanato niining yutaa ug kini igahatag niya kanato; usa ka yuta
⁹ nga nagapaagay sa gatas ug dugos. Nga dili lamang unta kamo magmalalison batok kang Jehova,
 ni mahadlok sa katawohan *mahitungod niining* yutaa; kay sila ang tinapay alang kanato; ang ilang
¹⁰ mga salipdanan kuhaon gikan sa ibabaw nila, ug si Jehova uban kanato ayaw kahadloki sila. Apan
 ang tibook katilingban nangayo sa pagsalibay kanila ug mga bato. Ug ang himaya ni Jehova nagpakita
 diha sa balong-balong nga pagatiguman ngadto sa tanan nga mga anak sa Israel.
¹¹ Ug si Jehova miingon kang Moises: Hangtud anus-a nga magatamay kanako kining
 katawohan? ug hangtud anus-a nga sila dili motuo kanako, tungod sa tanang mga ilhanan nga akong
¹² gibuhat sa taliwala nila? Ako magapatay kanila uban ang hampak sa kamatay, ug sila *akong*
 isalikway aron dili makapanunod, ug pagabuhaton ko ikaw nga usa ka nasud nga labi pang daku
¹³ ug labi pang kusgan kay kanila. Ug si Moises miingon kang Jehova: Unya makadungog niini
 ang mga Egiptohanon, kay sa taliwala nila gikuha mo kining katawohan sa imong pagkalig-on.
¹⁴ Ug isugilon nila kini sa mga pumoluyo niining yutaa; nga sila nakadungog nga ikaw, oh Jehova,
 anaa sa taliwala niining katawohan; nga sa nawong ug nawong nakita ikaw, oh Jehova, ug ang
 imong panganod nagabarog sa ibabaw nila, ug sa adlaw ikaw nagalakaw sa pag-una kanila sa usa
¹⁵ ka haligi nga panganod, ug sa kagabhion sa usa ka haligi nga kalayo: Karon kong imong pamatyon
 kining katawohan ingon sa usa ka tawo, nan unya ang mga nasud nga makadungog sa imong
¹⁶ kadunggan managsulti, nga magaingon: Tungod kay dili makahimo si Jehova sa pagpasulod
 niining katawohan ngadto sa yuta nga iyang gipanumpa kanila, busa iyang gipatay sila diha sa
¹⁷ kamingawan. Ug karon, nagaampo ako kanimo, nga mahimong daku ang gahum sa Ginoo, sumala
¹⁸ sa imong gipamulong, nga nagaingon: Si Jehova mahinay sa kasuko ug madagayaon sa
 mahigugmaong-kalolot, nga nagapsaylo sa pagkadautan ug sa paglapas; ug nga dili gayud
 magapakamatarung sa *tawong sad-an*, nga nagadu-aw siya sa kadautan sa mga amahan, ibabaw
¹⁹ sa mga anak, ibabaw sa ikatolo ug ibabaw sa ikaupat nga kaliwatan. Pasayloon mo, nangaliyupo
 ako kanimo, ang kadautan niining katawohan sumala sa pagkadaku sa imong mahigugmaong-kalolot,
 ug sumala sa pagpasaylo mo niining katawohan; sukad sa Egipto bisan hangtud karon.

20 Ug si Jehova miingon: Ako nagpasaylo kanila sumala sa imong pulong: 21 Apan sa pagkamatuod gayud, samtang ako buhi, ug samtang ang himaya ni Jehova nagapuno sa tibook kayutaan; 22 Tungod kay kadtong tanang mga tawo nga nakakita sa akong himaya, ug sa akong mga ilhanan, nga akong gibuhat didto sa Egipto, ug didto sa kamingawan, bisan pa niana nagsulay kanako niini sa napulo ka pilo, ug wala managpatalinghug sa akong tingog; 23 Sa pagkamatuod gayud dili sila makakita sa yuta nga gipanumpa ko sa ilang mga amahan, ni bisan kinsa kanila nga nagtamay kanako nga makakita niini: 24 Apan ang akong alagad nga si Caleb, kay anaa kaniya ang lain nga espiritu, ug sa pagkahingpit nagsunod kanako, pagapasudlon ko siya ngadto sa yuta diin siya mosulod, ug ang iyang kaliwatan magapanag-iyang niini. 25 Karon, ang Amalekahanon ug ang Canaanhon nanagpuyo diha sa walog; ugma bumalaik kamo ug umadto ngadto sa kamingawan pinaagi sa dalan ngadto sa Dagat nga Mapula. 26 Ug si Jehova misulti kang Moises ug kang Aaron, nga nagaingon: 27 Hangtud anus-a nga *magaantus* ako niining mangil-ad nga katilingban nga nagabagulbol batok kanako? Nabati ko ang mga pagbagulbol sa mga anak sa Israel, nga ilang gibagulbol batok kanako. 28 Ipamulong mo kanila: Samtang ako buhi, nagaingon si Jehova, sa pagkamatuod gayud ingon sa inyong gisulti sa akong mga igdulungog, mao ang pagabuhaton ko kaninyo: 29 Niini nga kamingawan mangapukan ang inyong mga lawas nga patay; ug ang tanang mga naisip kaninyo, sumala sa tanan ninyong gidaghanon, gikan sa kaluhaan ka tuig ang kagulangan ug ngadto sa itaas, kadto nga nanagbagulbol batok kanako, 30 Sa pagkamatuod gayud dili kamo makadangat ngadto sa yuta, sumala sa akong gipanumpa nga kamo makapuyo didto, gawas kang Caleb, ang anak nga lalake ni Jephone, ug kang Josue, ang anak nga lalake ni Nun. 31 Apan ang inyong mga *bata* nga gagmay, nga inyong giingon nga mao sila ang mga tulokbonon, ako magapasulod kanila, ug sila mahibalo sa yuta nga inyong gisalikway. 32 Apan alang kaninyo, ang inyong mga lawas nga patay mangapukan dinhi sa kamingawan. 33 Ug ang inyong mga anak mahimong mga libud-suroy sa kamingawan sulod sa kapatana ka tuig, ug magadala sa inyong mga pagpakighilawas, hangtud nga ang inyong mga lawas nga patay mangaut-ut diha sa kamingawan. 34 Ingon sa gidaghanon sa mga adlaw, sa inyong pagpaniid sa yuta, bisan sa kap-atan ka adlaw *nga inyong gipaniiran kini*, magadala kamo sa inyong kadautan sulod sa kap-atan ka tuig, maingon nga ang taga ka adlaw magaisip sa taga ka tuig, ug pagailhon ninyo ang akong pagtalikod. 35 Ako, si Jehova, nagsulti: Sa pagkamatuod gayud mao kini ang pagabuhaton ko niining tibook katilingban nga dautan, nga nanagtingub sa pagbatok kanako: dinhi sa kamingawan mangaut-ut sila, ug didto sila mangamatay.

³⁶ Ug ang mga tawo nga gisugo ni Moises sa pagpaniid sa yuta, nga nanghibalik, ug nagaagda sa tibook nga katilingban sa pagbagulbol batok kaniya, pinaagi sa pagdala ug dautang taho batok sa yuta,
³⁷ Bisan kadtong mga tawo nga nanagdala ug dautang taho mahatungod sa yuta, nangamatay pinaagi sa hampak sa atubangan ni Jehova.
³⁸ Apan si Josue, ang anak nga lalake ni Nun, ug si Caleb, ang anak nga lalake ni Jephone, nga kauban niadtong mga tawo nga miadto sa pagpaniid sa yuta, nanghibilin nga mga buhi.
³⁹ Ug si Moises misugilon niining mga pulonga sa tanang mga anak sa Israel: ug ang katawohan nanagbalata sa hilabihan.
⁴⁰ Ug sila mibangon sa pagsayo sa pagkabuntag, ug mitungas sila sa kinatumyan sa bukid, nga nagaingon: Ania kita karon dinhi, ug motungas ngadto sa dapit nga gisaad ni Jehova: kay nakasala kita.
⁴¹ Ug si Moises miingon: Ngano nga ginalapas ninyo ang sugo ni Jehova, sa pagtan-aw nga kini dili mouswag?
⁴² Dili kamo manungas, kay si Jehova wala sa taliwala ninyo; aron dili kamo pagapatyon sa atubangan sa inyong mga kaaway.
⁴³ Kay ang Amalekahanon, ug ang Canaanhon anaa sa atubangan ninyo ug mangapukan kamo sa espada: tungod kay mitalikod kamo gikan sa pagsunod kang Jehova, busa si Jehova dili magauban kaninyo.
⁴⁴ Apan sila nanagpadayon sa pagtungas ngadto sa kinatumyan sa bukid: bisan pa niana ang arca sa tugon ni Jehova, ug ni Moises, wala mobulag sa campo.
⁴⁵ Unya ang Amalekahanon nanlugsong ug ang Canaanhon nga nagpuyo niadtong bukira, ug mipatay kanila, ug minglaglag kanila, bisan hangtud ngadto sa Horma.

¹ Ug si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon:
² Isulti mo sa mga anak sa Israel, ug ipamulong mo kanila: Sa diha nga makasulod na kamo sa yuta nga inyong kapuy-an nga akong gihatag kaninyo,
³ Ug magabuhat kamo ug halad nga hinimo pinaagi sa kalayo alang kang Jehova, usa ka halad-nga-sinunog, kun usa ka halad, aron sa pagtuman sa usa ka panaad, kun ingon sa usa ka halad-nga-kinabutbut-on, kun sa inyong natudlong mga fiesta, aron sa pagbuhat sa usa ka kahumot alang kang Jehova, gikan sa mga vaca kun gikan sa mga carnero;
⁴ Unya siya nga magahalad sa iyang halad alang kang Jehova magadala siya sa halad-nga-kalan-on sa usa ka ikanapulo ka bahin sa *epha* sa fino nga harina, nga sinaktan sa ikaupat ka bahin sa usa ka hin nga lana;
⁵ Ug vino alang sa halad-nga-ilimnon, ang ikaupat ka bahin sa usa ka hin, pagabuhaton mo uban sa halad-nga-sinunog, kun alang sa halad, alang sa tagsatagsa ka nating carnero.
⁶ Kun alang sa usa ka lakeng carnero, ikaw magabuhat alang sa halad-nga-kalan-on, duruha sa ikanapulo ka bahin sa *epha* sa fino nga harina, nga sinaktan sa usa sa ikatolo ka bahin sa hin nga lana;
⁷ Ug alang sa

halad-nga-ilimnon, igahalad mo ang usa sa ikatolo ka bahin sa hin nga vino, sa usa ka kahumot
⁸ alang kang Jehova. Ug sa diha nga magahalad ikaw sa usa ka lakeng vaca alang sa
 halad-nga-sinunog, kun alang sa usa ka halad, aron sa pagtuman sa usa ka panaad, kun alang sa
⁹ mga halad-sa-pakigdait alang kang Jehova; Unya magahalad siya uban sa lakeng vaca, usa ka
 halad-nga-kalan-on sa totolo ka napulo ka bahin *sa epha* sa fino nga harina nga sinaktan sa tunga
¹⁰ sa usa ka hin nga lana: Ug alang sa halad-nga-ilimnon magahalad ka ug tunga sa hin nga vino,
¹¹ alang sa halad nga hinimo pinaagi sa kalayo, alang sa usa ka kahumot kang Jehova. Mao kini
 ang pagabuhaton sa tagsa ka vaca nga lake, kun sa tagsa ka lakeng carnero, kun alang sa tagsa ka
¹² lakeng nati sa carnero, kun sa mga nati sa kanding. Sumala sa gidaghanon nga pagaandamon
¹³ ninyo, mao man ang pagabuhaton ninyo sa tagsatagsa sumala sa ilang gidaghanon. Ang tanan
 nga natawo sa yuta nga pinuy-anan magabuhat niining mga butanga subay niining lagda, sa paghalad
¹⁴ ug halad nga hinimo pinaagi sa kalayo, sa usa ka kahumot alang kang Jehova. Ug kong magapuyo
 uban kanimo ang usa ka dumuloong, kun bisan kinsa nga anaa sa taliwala, ninyo ngadto sa inyong
 mga kaliwatan, ug magahalad ug usa ka halad nga hinimo pinaagi sa kalayo, sa usa ka kahumot
¹⁵ alang kang Jehova; ingon sa inyong pagabuhaton, mao man ang iyang pagabuhaton. Alang sa
 katilingban, adunay usa lamang ka balaod alang kaninyo, ug alang sa dumuloong nga nagapuyo
uban kaninyo, usa ka balaod nga walay katapusan ngadto sa inyong mga kaliwatan: ingon kaninyo,
¹⁶ mao man usab ang usa ka lumalangyaw sa atubangan ni Jehova. Usa ka kasugoan ug usa ka
¹⁷ tulomanon alang kaninyo, ug alang sa usa ka dumuloong nga nagapuyo uban kaninyo. Ug si
¹⁸ Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: Isulti mo sa mga anak sa Israel ug ipamulong mo
¹⁹ kanila: Sa pag-abut ninyo sa yuta nga akong pagadad-an kaninyo, Nan mamao kini, nga kong
 magakaon kamo sa tinapay niadtong yutaa, magahalad kamo ug halad-nga-binayaw alang kang
²⁰ Jehova. Sa nahauna sa inyong minasa, magahalad kamo ug usa ka tinapay alang sa usa ka
²¹ halad-nga-binayaw: ingon sa halad-nga-binayaw sa giukanan, mao kini ang igahalad ninyo. Sa
 nahauna sa inyong mga minasa igahatag ninyo kini alang kang Jehova, alang sa usa ka
 halad-nga-binayaw ngadto sa inyong mga kaliwatan.
²² Ug kong masayup kamo ug dili kamo managbantay niining tanang mga sugo, nga gisulti ni
²³ Jehova kang Moises, Bisan sa tanang mga butang nga gisugo kaninyo ni Jehova pinaagi kang
 Moises, sukad pa sa adlaw nga si Jehova nagsugo, ug nagapadayon ngadto sa inyong mga kaliwatan;
²⁴ Nan mamao kini, nga kong kini nabuhat sa walay pagpanghibalo, sa wala mahibaloi sa katilingban,
 nga ang tibook nga katilingan magahalad ug usa ka vaca nga lake sa usa ka halad-nga-sinunog,

alang sa usa ka kahumot kang Jehova, uban ang halad-nga-kalan-on, ug ang halad-nga-ilimnon²⁵

niana, sumala sa tulomanon, ug usa ka kanding nga lake alang sa halad-tungod-sa-sala. Ug ang sacerdote magabuhat ug pagtabon-sa-sala alang sa tibook nga katilingban sa mga anak sa Israel, ug sila pagapasayloon; kay kadto maoy usa ka sayup, ug sila nanagdala sa ilang halad, usa ka halad nga hinimo pinaagi sa kalayo alang kang Jehova, ug ang ilang halad-tungod-sa-sala sa atubangan

ni Jehova, alang sa ilang sayup:²⁶ Ug ang tibook nga katilingban sa mga anak sa Israel pagapasayloon, ug ang dumuloong nga nagapuyo sa taliwala nila; kay mahitungod sa tibook nga

katawohan kini gibuhat nga wala tuyoa.²⁷ Ug kong usa ka tawo makasala sa walay pagpanghibalo, nan magahalad siya ug usa ka kanding nga baye nga may usa ka tuig ang kagulangan alang sa

halad-tungod-sa-sala.²⁸ Ug ang sacerdote magabuhat ug pagtabon-sa-sala alang niadtong kalag nga nasayup, sa diha nga nakasala siya sa walay pagpanghibalo, sa atubangan ni Jehova, aron sa

pagbuhat ug pagtabon-sa-sala alang kaniya; ug siya pagapasayloon.²⁹ May usa lamang kamo ka kasugoan alang kaniya nga nagabuhat ug bisan unsang kasaypanan sa walay pagpanghibalo, alang kaniya nga natawo sa yutang pinuy-anan sa taliwala sa mga anak sa Israel, ug alang sa dumuloong nga nagapuyo sa taliwala nila.

³⁰ Apan ang kalag nga nagabuhat sa bisan unsang kasaypanan uban sa pagkawalay-pagpanumbaling, bisan siya natawo sa yutang pinuy-anan *sa mga anak sa Israel*, kun usa ka lumalangyaw, kanang *kalaga* nagapasipala kang Jehova; ug kanang kalaga pagaputlon gikan

sa taliwala sa iyang katawohan.³¹ Tungod kay iyang gitamay ang pulong ni Jehova, ug gilapas niya ang iyang sugo, kanang kalaga pagaputlon gayud; ang iyang kadautan anha sa ibabaw niya.

³² Ug samtang ang mga anak sa Israel didto pa sa kamingawan, nakakaplag sila ug usa ka tawo nga

namunit ug igsusugnod sa adlaw nga igpapahulay.³³ Ug sila nga nakakaplag kaniya nga nagapamunit ug igsusugnod, mingdala kaniya ngadto kang Moises ug kang Aaron, ug ngadto sa tibook nga

katilingban.³⁴ Ug siya gibutang nila sa bilanggoan, tungod kay wala pa ipahayag kong unsay

pagabuhaton *mahitungod* kaniya.³⁵ Ug si Jehova miingon kang Moises: Ang tawo kinahanglan nga pagapatyon gayud: ang tibook nga katilingban magabato kaniya sa mga bato *didto* sa gawas

sa campo.³⁶ Ug ang tibook nga katilingban nagdala kaniya *didto* sa gawas sa campo, ug mingbato kaniya sa mga bato hangtud sa kamatayon; ingon sa gisugo ni Jehova kang Moises.

³⁷ Ug si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon:³⁸ Isulti mo sa mga anak sa Israel, ug hangyoa sila nga managbuhat sila ug mga borlas sa mga sidsid sa ilang mga bisti ngadto sa ilang mga kaliwatan, ug magabutang sila sa tagsatagsa ka borlas sa mga sidsid ug usa ka sinawalo nga

azul.³⁹ Ug kini mamao ang alang kaninyo nga usa ka borlas, nga inyong matan-aw kini, ug mahanumdum kamo sa tanang mga sugo ni Jehova, ug aron sa pagbuhat kanila; ug aron nga dili

kamo magsunod sa inyong kasingkasing, ug sa inyong mga mata, sa tapus niini kamo magagamit
⁴⁰
 kanila aron sa pagpakighilawas. Nga aron kamo mahanumdum ug magabuhat sa tanan ko nga
⁴¹
 mga sugo, ug magabalaan kamo sa inyong Dios. Ako mao si Jehova nga inyong Dios, nga nagkuha
 kaninyo gikan sa yuta sa Egipto, aron nga mahimong Dios ninyo: Ako mao si Jehova nga inyong
 Dios.

¹
 Karon si Core, ang anak nga lalake ni Isar, ang anak nga lalake ni Coath, ang anak nga lalake
 ni Levi, kauban ni Dathan ug ni Abiram, ang mga anak nga lalake ni Eliab, ug ni On, ang anak nga
 lalake ni Pelet, sa mga anak nga lalake ni Ruben, nagkuha ug mga *tawo* : ² Ug sila mingtindog sa
 atubangan ni Moises uban sa pipila ka mga anak sa Israel, duruha ka gatus ug kalim-an ka mga
³
 principe sa katilingban, mga gitawag sa katilingban, mga tawo nga bantugan; Ug nanaghiusa sila
 sa pagtingub sa pagbatok kang Moises, ug sa pagbatok kang Aaron, ug ming-ingon kanila: Hilabihan
 ang gahum nga inyong gikuha alang sa inyong kaugalingon, sa natan-aw ninyo nga ang tibook nga
 katilingban balaan, tagsatagsa kanila, ug si Jehova anaa sa ilang taliwala: busa, ngano nga
⁴
 nagapahataas kamo sa inyong kaugalingon ibabaw sa katilingban ni Jehova? Ug sa diha nga nabati
⁵
 kini ni Moises, mihapa siya: Ug misulti siya kang Core, ug sa tanan niyang ginsakpan, nga
 nagaingon: Sa pagkabuntag si Jehova magapahayag kong kinsa ang mga iya, ug kong kinsa ang
 balaan, ug magaaghat kaniya sa pagpahaduol ngadto kaniya: bisan siya nga iyang pagapilion
⁶
 igapahiduol siya ngadto kaniya. Kini inyong pagabuhaton: Magkuha kamo ug mga incensario, si
⁷
 Core, ug ang tanan niya nga ginsakupan; Ug butangan ninyo ug kalayo kini, ug butangan ninyo
 ug incienso sa ibabaw niini sa atubangan ni Jehova sa pagkaugma: ug mamao kini, nga ang tawo
 nga ginapili ni Jehova, siya mabalaan: hilabihan ang gahum nga inyong gikuha alang sa inyong
⁸
 kaugalingon, kamong mga anak nga lalake ni Levi. Ug si Moises miingon kang Core: Patalinghugi
⁹
 karon, kamong mga anak nga lalake ni Levi: *Ingon nga daw diyutay* kini nga butang alang kaninyo,
 nga ang Dios sa Israel nga nagagahin kaninyo gikan sa katilingban sa Israel, sa pagdala kaninyo
 haduol ngadto kaniya, sa pagbuhat sa pag-alagad sa tabernaculo ni Jehova, ug sa pagbarog sa
¹⁰
 atubangan sa katilingban sa pag-alagad kanila; Ug nga siya nagdala kanimo sa haduol, ug ang
 tanan mong mga igsoon, ang mga anak nga lalake ni Levi uban kanimo? ug nagtinguha usab kamo
¹¹
 sa pagka-sacerdote? Busa, ikaw ug ang tanan mong ginsakupan nanaghiusa sa pagtingub batok
 kang Jehova: ug si Aaron, unsa ba siya nga nagabagulbol man kamo batok kaniya?

12

Ug si Moises nagpasugo sa pagtawag kang Dathan ug kang Abiram, ang mga anak nga lalake

13

ni Eliab: ug sila ming-ingon: Dili kami mangadto. Diyutay ba lamang kini nga butang nga gidala mo kami gikan sa usa ka yuta nga nagapaagay sa gatas ug dugos, aron sa pagpatay kanamo didto sa kamingawan, kondili nga magahimo ka sa imong kaugalingon nga principe ibabaw namo?

14

Labut pa niini, ikaw wala magdala kanamo ngadto sa yuta nga nagapaagay sa gatas ug dugos, ni magahatag kanamo ug panulondon sa kaumahan ug sa kaparrasan: pagaluskon mo ba ang mga

15

mata niining mga tawohana? Dili kami mangadto. Ug hilabihan nga kasuko ni Moises ug miingon kang Jehova: Dili ka unta magatan-aw sa ilang halad: walay usa ka asno nga gikuha ko gikan kanila,

16

ni makadaut ako sa usa kanila. Ug si Moises miingon kang Core: Kinahanglan nga ikaw ug ang tanan nimong ginsakupan moduol sa atubangan ni Jehova, ikaw, ug silang *tanán*, ug si Aaron, sa

17

pagkaugma: Ug ang tagsatagsa magkuha sa iyang incensario, ug butangan kini ug incienso, ug dad-on sa tagsatagsa ang iyang incensario sa atubangan ni Jehova, duruha ka gatus ug kalim-an ka

18

mga incensario; ikaw usab, ug si Aaron, ang tagsatagsa sa iyang incensario. Ug ang tagsatagsa mikuha sa iyang incensario, ug gibutangan nila kini ug kalayo, ug gibutangan ug incienso sa ibabaw niini, ug nanagbarog sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman kauban ni Moises ug ni Aaron.

19

Ug si Core mitigum sa tibook nga katilingban batok kanila nga didto sa pultahan sa balong-balong

20

nga pagatiguman: ug ang himaya ni Jehova mipakita sa tibook nga katilingban. Ug si Jehova

21

misulti kang Moises ug kang Aaron, nga nagaingon: Pahalayo kamo gikan sa kinataliwad-an

22

niining katilingban, aron nga pagaut-uton ko sila sa dili madugay. Ug sila minghapa, ug nanag-ingon: Oh Dios, ang Dios sa mga espiritu sa tanan nga unod, makasala ba ang usa ka tawo, ug maligutgut ba ikaw sa tibook nga katilingban?

23

Ug si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: Isulti sa tibook nga katilingban, sa pag-ingon: Pahalayo kamo gikan sa inyong paglibut sa tabernaculo ni Core, ni Dathan, ug ni Abiram.

25

Ug si Moises mitindog ug miadto kang Dathan ug kang Abiram; ug ang mga anciano sa Israel

26

mingsunod kaniya. Ug siya misulti sa tibook nga katilingban, sa pag-ingon: Pahawa, nangaliyupo ako kanimo, gikan sa mga balong-balong niining mga tawong dautan, ug dili kamo maghikap sa

27

bisan unsa nga butang nga ila, aron dili kamo maut-ut *diha* sa tanan nilang kasalanan. Busa nanagpanindog sila gikan sa tabernaculo ni Core, ni Dathan, ug ni Abiram, sa tagsatagsa ka kiliran: ug si Dathan ug si Abiram minggula, ug mingbarog sa pultahan sa ilang mga balong-balong, ug

28

ang ilang mga asawa, ug ang ilang mga anak nga lalake, ug ang ilang mga kabataan. Ug si Moises miingon: Niini maila ninyo nga si Jehova nagsugo kanako aron magabuhat ako niining mga butanga;

29 kay wala *ko buhata kini* gikan sa akong kaugalingong hunahuna. Kong kining mga tawohana mangamatay sa kamatayon sa tanang tawo, o kong sila pagadu-awon sa samang kaagi sa tanang

30 mga tawo, sa ingon niana si Jehova wala magsugo kanako. Apan kong si Jehova magabuhat ug usa ka bag-ong butang, ug ang yuta magabuka sa iyang baba, ug magalamoy kanila uban ang tanang mga butang nila, ug sila manganaug nga buhi ngadto sa Sheol; unya kamo mangasayud nga kining

31 mga tawohana nanagtamay kang Jehova. Ug nahatabo sa pagkahuman niya pagsulti niining

32 tanang mga pulong, nga nabuka ang yuta nga diha sa ilalum nila: Ug mibuka ang yuta sa iyang baba ug milamoy kanila, ug sa ilang mga panimalay, ug sa tanan nga tawo nga iya ni Core, ug sa

33 tanan nilang mga butang. Busa sila, ug ang tanang mga butang nga ila, nanganaug nga buhi ngadto sa Sheol; ug mitabon ang yuta kanila, ug nangahanaw sila gikan sa kinataliwad-an sa

34 katilingban. Ug ang tibook nga Israel nga diha sa libut nila, nanagpangalagiw *sa pagpakabati* sa singgit nila: kay sila nanag-ingon: Tingali unya magalamoy kanamo ang yuta.

35 Ug migula ang kalayo gikan kang Jehova, ug milamoy sa duruha ka gatus ug kalim-an ka

36 tawo nga nanaghalad sa incienso. Ug si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: 37 Isulti mo kang Eleazar, ang anak nga lalake ni Aaron, ang sacerdote, nga panguhaon niya ang mga incensario gikan sa taliwala sa nasunogan, ug igakatag mo ang kalayo ngadto sa unahan; kay sila balaan,

38 Bisan ang mga incensario niining mga makasasala batok sa ilang mga kinabuhi; ug sila mahimo nga mga sinalsal nga galamiton alang sa usa ka tabon sa halaran: kay ilang gihalad sila sa atubangan ni Jehova; sa ingon niana mga balaan sila; ug sila mamahimo nga ilhanan alang sa mga anak sa

39 Israel. Ug si Eleazar ang sacerdote mikuha sa mga tumbaga nga incensario, nga gihalaran sa mga

40 nangasunog; ug ilang gisalsal kini alang sa usa ka tabon sa halaran, Aron mahimong handumanan alang sa mga anak sa Israel, nga sa katapusan walay bisan kinsa nga dumuloong, nga dili sa kaliwatan ni Aaron, nga magaduol sa paghalad ug incienso sa atubangan ni Jehova; aron siya dili mahasama kang Core, ug sa iyang ginsakupan: ingon sa gisulti ni Jehova kanila pinaagi kang Moises.

41 Apan sa pagkaugma ang tibook nga katilingban sa mga anak sa Israel mingbagulbol batok

42 kang Moises ug kang Aaron, nga nanag-ingon: Gipatay ninyo ang katawohan ni Jehova. Ug nahatabo kini nga sa pagkatigum sa katilingban batok kang Moises ug batok kang Aaron, nga mingtan-aw sila patunong sa balong-balong nga pagatiguman: ug, ania karon, ang panganod mitabon

43 niini, ug ang himaya ni Jehova mipakita. Ug si Moises ug si Aaron nangadto dapit sa atubangan

44 sa balong-balong nga pagatiguman. Ug si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: 45 Pahalayo kamo gikan sa kinataliwad-an niining katilingban, aron pagaut-uton ko sila sa usa ka pagpamilok.

46 Ug minghapa sila. Ug miingon si Moises kang Aaron: Kuhaa ang imong incensario, ug butangan

mo kini ug kalayo nga gikan sa halaran, butangan mo ug incienso ang ibabaw niini; ug dad-a sa pagdali ngadto sa katilingban, ug pagbuhat ug pagtabon-sa-sala alang kanila: kay adunay kaligutgut

47 nga migula gikan kang Jehova; ang hampak misugod na. Ug gikuha ni Aaron *ang incensario*, ingon sa gisulti ni Moises, ug midalagan ngadto sa taliwala sa katilingban; ug, ania karon, ang hampak misugod na sa taliwala sa katawohan; ug gibutang niya ang incienso ug nagbuhat ug

48 pagtabon-sa-sala alang sa katawohan. Ug mibarog siya sa kinataliwad-an sa mga minatay ug sa

49 mga buhi; ug ang hampak mihunong. Karon kadtong mga nangamatay pinaagi sa hampak may napulo ug upat ka libo ug pito ka gatus, labut pa sa mga nangamatay tungod sa hitabo kang Core.

50 Ug mibalik si Aaron ngadto kang Moises nga didto sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman: ug ang kamatay mihunong.

1 Ug si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: 2 Ipamulong mo sa mga anak sa Israel, ug kuhaan mo sila ug mga sungkod, usa alang sa tagsatagsa ka balay sa *iyang* amahan, sa tanang mga principe sumala sa balay sa ilang mga amahan, napulo ug duha ka mga sungkod: isulat mo ang

3 ngalan sa tagsatagsa ibabaw sa *iyang* sungkod. Ug igasulat mo ang ngalan ni Aaron sa ibabaw sa sungkod ni Levi; kay adunay usa ka sungkod alang sa tagsatagsa ka pangulo sa mga panimalay sa

4 ilang mga amahan. Ug igabutang mo sila sa balong-balong nga pagatiguman sa atubangan sa

5 pagpamatuod, diin ako makigtagbo kaninyo. Ug mahatabo nga ang sungkod niadtong tawo nga akong pagapilion manalingsing: ug pahunongon ko gikan kanako ang mga pagbagulbol sa mga

6 anak sa Israel, nga ilang ginabagulbol batok kaninyo. Ug si Moises misulti sa mga anak sa Israel: ug ang tanan nilang mga principe mihatag kaniya ug mga sungkod, alang sa tagsatagsa ka principe usa *ka sungkod*, sumala sa mga balay sa ilang mga amahan, bisan pa napulo ug duha ka mga

7 sungkod: ug ang sungkod ni Aaron diha sa taliwala sa ilang mga sungkod. Ug gibutang ni Moises ang mga sungkod sa atubangan ni Jehova sa balong-balong sa pagpamatuod.

8 Ug nahatabo sa pagkaugma, nga misulod si Moises ngadto sa balong-balong sa pagpamatuod; ug, ania karon, ang sungkod ni Aaron alang sa balay ni Levi nanalingsing, ug mitubo ang mga

9 putot, ug namuskad ang mga bulak, ug namunga ug mga hinog nga almendras. Ug si Moises nagdala sa tanang mga sungkod gikan sa atubangan ni Jehova ngadto sa mga anak sa Israel; ug sila

10 mingtan-aw, ug mingkuha ang tagsatagsa ka tawo sa *iyang* sungkod: Ug si Jehova miingon kang Moises: Ibalik sa pagbutang ang sungkod ni Aaron sa atubangan sa pagpamatuod, aron *kini* tipigan

11 alang sa usa ka handumanan batok sa mga anak sa pagsukol; aron sila dili mamatay. Sa ingon

niana gibuhat ni Moises: ingon sa gisugo ni Jehova kaniya, mao nga kini gibuhat niya.¹² Ug ang mga anak sa Israel misulti kang Moises, nga nagaingon: Ania karon, kami mangahanaw, kami mangausik, kaming tanan mangausik.¹³ Ang tagsatagsa nga magapahaduol, nga mopahaduol ngadto sa tabernaculo ni Jehova, mamatay: mangamatay ba *diay* kaming tanan?

¹ Ug si Jehova miingon kang Aaron: Ikaw ug ang imong mga anak nga lalake ug ang balay sa imong mga amahan uban kanimo magadala sa sala sa balaang puloy-anan: ug ikaw ug ang imong mga anak nga lalake uban kanimo magadala sa sala sa inyong pagkasacerdote.² Ug ang imong mga igsoon nga lalake usab, ang banay ni Levi, ang banay sa imong amahan, dad-on mo *sila sa* duol uban kanimo, aron mahidugtong sila kanimo, ug mag-alagad sila kanimo: apan ikaw ug ang imong mga anak nga lalake uban kanimo *magaalagad* sa atubangan sa balong-balong sa pagpamatuod.³ Ug magabantay sila sa imong sugo, ug ang katungdanan *mahitungod* sa tibook nga balong-balong: mao lamang nga dili sila magduol sa mga galamiton sa balaang puluy-anan ug ngadto sa halaran, aron sila dili mamatay, ni sila ni kamo.⁴ Ug igadugtong sila nganha kanimo, ug magabantay sila sa katungdanan sa balong-balong nga pagatiguman sa tanan nga mga pag-alagad sa Balong-Balong: ug ang usa ka dumuloong dili magaduol nganha kaninyo.⁵ Ug bantayan ninyo ang katungdanan sa dapit sa balaang puloy-anan, ug ang katungdanan sa halaran, aron walay *moabut* nga kaligutgut usab sa ibabaw sa mga anak sa Israel.⁶ Ug ako, ania karon, akong gikuha ang inyong mga igsoon ang mga Levihanon gikan sa taliwala sa mga anak sa Israel: kaninyo sila maoy usa ka gasa nga gihatag ngadto kang Jehova, sa buhat sa pag-alagad sa balong-balong nga pagatiguman.⁷ Ug ikaw ug ang imong mga anak nga lalake uban kanimo, magabantay sa inyong pagkasacerdote alang sa tagsatagsa ka butang sa halaran, alang niana nga anaa sa sulod sa tabil; ug magaalagad kamo: Ako nagahatag kaninyo sa pagkasacerdote ingon nga pag-alagad nga gasa: ug ang dumuloong nga moduol pagapatyon.

⁸ Ug si Jehova misulti kang Aaron: Ug ako, ania karon, ako naghatag kanimo sa katungdanan sa pagbantay sa akong mga halad-nga-binayaw, bisan sa tanang mga butang nga gibalaan sa mga anak sa Israel; nganha kanimo gihatag ko kini tungod sa hinungdan sa pagdihog, ug ngadto sa imong mga anak nga lalake, ingon nga usa ka pahat nga walay katapusan.⁹ Kini mamaimo gikan sa labing balaan nga mga butang, nga *nahagawas* sa kalayo; ang tagsatagsa ka halad nila, bisan ang tagsatagsa ka halad-nga-kalan-on nila, ug ang tagsatagsa ka halad-tungod-sa-sala nila, ug ang tagsatagsa ka halad-sa-paglapas nila, nga ilang igahatag kanako, mamahimong labing balaan alang kanimo, ug alang sa imong mga anak nga lalake.¹⁰ Ingon nga sa mga butang nga labing balaan magakaon ikaw niini; ang tanan nga lalake magakaon niini; kini maoy *butang* nga balaan alang

¹¹
kanimo. Ug kini imo man: ang halad-nga-binayaw sa ilang mga hatag, bisan ang tanang mga halad-nga-tinabyog sa mga anak sa Israel: kini gihatag ko kanimo ug sa imong anak nga lalake, ug sa imong mga anak nga babaye uban kanimo, sa usa ka pahat nga walay katapusan; ang tanan nga

¹²
mahinlo sa imong balay magakaon niini. Ang tanan nga labing maayo sa lana, ug ang tanan nga labing maayo sa duga sa parras, ug ang sa trigo, ang mga inunahan niadtong ilang gihatag kang

¹³
Jehova, kanimo gihatag ko kini. Ang mga inunhang hinog nga bunga sa tanang mga butang sa yuta nila, nga pagadad-on nila kang Jehova, imo man sila: ang tagsatagsa nga mahinlo diha sa

¹⁴
imong balay, magakaon niini. Ang tanan nga gipahinungod *tungod sa panaad* sa Israel maimo

¹⁵
man. Ang tanan nga magabuka sa taguangkan sa tanan nga unod nga igahalad nila kang Jehova; maingon sa mga tawo ug sa mga mananap, maimo man: bisan pa niana pagalukaton mo gayud ang

¹⁶
panganay sa tawo: ug ang panganay sa mananap nga mahugaw pagalukaton mo. Ug kadtong pagalukaton mo gikan kanimo mao ang may kagulangon nga gikan sa usa ka bulan, pagalukaton mo, sumala sa imong pagpabili, sa salapi nga lima ka siclo sa siclo sa balaang puloy-anan, (nga

¹⁷
mao ang kaluhaan ka obolo). Apan ang panganay sa vaca, kun ang panganay sa carnero, kun ang panganay sa kanding, dili mo paglukaton, mga balaan nila: ang dugo nila igasablig mo sa ibabaw sa halaran, ug pagasunogon mo ang tambok nila alang sa halad-nga-sinunog nga usa ka

¹⁸
kahumot kang Jehova. Ug ang unod niini maimo man: ingon man ang dughan-nga-tinabyog, ug

¹⁹
ingon man ang paa nga too maimo. Ang tanang mga halad-nga-binayaw sa mga butang nga balaan, nga gihalad sa mga anak sa Israel kang Jehova, akong gihatag kanimo, ug sa imong mga anak nga lalake, ug ang sa imong mga anak nga babaye uban kanimo, ingon nga pahat nga walay katapusan: kini maoy usa ka tugon sa asin nga walay katapusan sa atubangan ni Jehova alang kanimo, ug sa imong kaliwatan uban kanimo.

²⁰
Ug si Jehova miingon kang Aaron: Sa ilang yuta ikaw walay panulondon, bisan sa taliwala nila wala ka ing pahat. Ako mao ang imong pahat ug ang imong panulondon sa taliwala sa mga

²¹
anak sa Israel. Ug ania karon, gihatag ko sa mga anak ni Levi ang tanang mga ikapulo sa Israel alang sa pagkapanulondon, nga tumbas sa ilang pag-alagad, bisan sa pag-alagad didto sa

²²
balong-balong nga pagatiguman. Ug sukad karon dili magaduol ang mga anak sa Israel sa

²³
balong-balong nga pagatiguman, aron sila dili magadala sa sala ug mangamatay. Apan ang mga Levihanon magabuhay sa pag-alagad sa balong-balong nga pagatiguman, ug sila magadala sa ilang pagkadautan: kini mao ang balaod nga walay katapusan ngadto sa inyong mga kaliwatan; ug sila

²⁴
dili magaangkon sa panulondon sa taliwala sa mga anak sa Israel. Kay ang ikapulo sa mga anak sa Israel nga ilang gihalad ingon sa halad-nga-binayaw kang Jehova, akong gihatag nga panulondon sa mga Levihanon: tungod niana giingon ko kanila: sa taliwala sa mga anak sa Israel, sila walay

25 panulondon. Ug misulti si Jehova kang Moises, nga nagaingon: 26 Labut pa, igasulti mo sa mga Levihanon, ug igapamulong mo kanila: Kong magakuha kamo gikan sa mga anak sa Israel sa mga ikapulo nga akong gihatag kaninyo gikan kanila sa pagkapanulondon ninyo, magahatag kamo gikan 27 niini ug halad-nga-tinabyog kang Jehova ang ikapulo sa mga ikapulo. Ug pagaisipon kaninyo ang inyong halad-nga-binayaw, ingon sa mga trigo sa dapit nga pagagiukan, ug ingon sa pagkapuno 28 sa dapit nga pug-anan sa mga parras. Mao kini usab managhalad kamo ug halad-nga-binayaw ngadto kang Jehova sa tanan ninyo nga mga ikapulo, nga madawat sa mga anak sa Israel; ug igahatag 29 ninyo ang halad-nga-binayaw ni Jehova kang Aaron, ang sacerdote. Gikan sa tagsatagsa *ninyo* ka hatag magahalad kamo ug tagsatagsa ka halad-nga-binayaw kang Jehova; gikan sa tanan nga 30 labing maayo niini *igahalad ninyo* bisan ang bahin niini nga binalaan. Busa magaingon ka kanila: sa diha nga magahalad kamo sa labing maayo nila, nan pagaisipon kini alang sa mga Levihanon ingon nga tubo sa dapit nga pagagiukan, ug ingon nga tubo sa dapit nga pug-anan sa mga parras. 31 Ug magakaon kamo niini sa bisan diin nga dapit, kamo ug ang inyong panimalay: kay kini maoy 32 inyong tumbas sa inyong pag-alagad sa balong-balong nga pagatiguman. Ug sa diha nga magabayaw kamo gikan sa labing maayo niini, dili kamo magadala sa sala tungod niini ug dili ninyo paghugawan ang mga butang nga balaan sa mga anak sa Israel, aron dili kamo mamatay.

1 Ug si Jehova misulti kang Moises ug kang Aaron, nga nagaingon: 2 Kini mao ang balaod sa kasugoan nga gitudlo ni Jehova, nga nagaingon: Isulti sa mga anak sa Israel nga magdala sila kanimo ug usa ka dumalaga nga vaca nga mapula, nga walay dagta, nga kaniya walay ikasaway, 3 nga sa ibabaw niya wala pa masangoni ug yugo: Ug igahatag ninyo siya kang Eleazar nga sacerdote, 4 ug siya magadala kaniya sa gawas sa campo; ug usa magapatay kaniya sa iyang atubangan. Ug magakuha si Eleazar nga sacerdote sa dugo niya sa iyang tudlo, ug magasablig sa atubangan sa 5 balong-balong nga pagatiguman sa dugo niya sa makapito. Ug usa ang magasunog sa dumalaga nga vaca sa atubangan sa iyang mga mata, ang panit niya, ug ang unod niya, ug ang dugo niya, 6 uban ang iyang tae pagasunogon niya. Unya magakuha ang sacerdote ug kahoy nga cedro, ug hisopo, ug mapula, ug igabutang niya sa taliwala sa kalayo nga nagasunog sa dumalaga nga vaca. 7 Unya ang sacerdote magalaba sa iyang mga bisti, ug pagahugasan niya ang iyang unod sa tubig, 8 ug sa human niini mosulod siya sa campo; ug mamahugaw ang sacerdote hangtud sa hapon. Ug siya nga nagasunog niini, magalaba sa iyang mga bisti sa tubig, pagahugasan sa tubig ang iyang 9 unod, ug mamahugaw siya hangtud sa hapon. Ang tawo nga mahinlo magatigum sa mga abo sa

dumalaga nga vaca ug igabutang niya sa gawas sa campo sa dapit nga mahinlo, ug kana pagatipigan alang sa katilingban sa mga anak sa Israel alang sa tubig sa pagkabinulag: kini mao ang usa ka

¹⁰ halad-tungod-sa-sala. Ug ang nagatigum sa mga abo sa dumalaga nga vaca magalaba sa iyang mga bisti, ug mamahugaw siya hangtud sa hapon: ug mamao kini alang sa mga anak sa Israel, ug sa dumuloong nga nagapanlangyaw sa taliwala nila, sa balaod nga walay katapusan.

¹¹ Ang makahikap sa lawas nga patay ni bisan kinsa nga tawohana pito ka adlaw mamahugaw

¹² siya. Kini pagaputlian sa ikatolo ka adlaw niining *tubiga*, ug sa ikapito ka adlaw mamahinlo siya; apan kong sa ikatolo ka adlaw dili siya magapaputli, sa ingon niana dili siya mamahinlo sa

¹³ ikapito ka adlaw. Bisin kinsa nga makahikap sa minatay sa lawas sa tawo nga namatay ug dili siya magapaputli, nagahugaw siya sa tabernaculo ni Jehova; ug kadtong kalaga pagaputlon gikan sa Israel: tungod kay ang tubig sa pagkabinulag wala ikasablig sa ibabaw niya, mamahugaw siya,

¹⁴ ug ang iyang pagkahugaw anaa sa ibabaw niya. Kini mao ang kasugoan sa diha nga ang usa matatay sulod sa balong-balong: bisin kinsa nga magasulod sa balong-balong ug ang tanan nga

¹⁵ anaa sa balong-balong, mahugaw sa pito ka adlaw. Ug ang tagsatagsa ka galamiton nga sa ibabaw

¹⁶ niini walay tabon nga mohaum gayud, mahugaw man. Ug bisin kinsa nga anaa sa kapatagan makahikap sa gipatay pinaagi sa hinagiban, kun makahikap sa lawas nga patay, kun sa bukog sa

¹⁷ usa ka tawo, kun sa lubnganan, mamahugaw siya *sulod* sa pito ka adlaw. Ug alang sa mahugaw magakuha sila sa abo sa gisunog sa halad-tungod-sa-sala; ug pagabuboan nila kini ug tubig nga

¹⁸ nagaagay sinulod sa usa ka sudlanan: Ug ang usa ka tawo nga mahinlo magakuha ug hisopo, ug igatuslob niya sa tubig, ug igasablig sa ibabaw sa balong-balong, ug sa ibabaw sa tanang mga ginamiton, ug sa ibabaw sa mga tawo nga atua didto, ug sa ibabaw niadtong mihikap sa bukog,

¹⁹ kun sa gipatay, kun sa minatay, kun sa lubnganan: Ug ang tawo nga mahinlo magasablig sa ibabaw sa mahugaw sa ikatolo, ug sa ikapito ka adlaw: ug sa ikapito ka adlaw: magapaputli, ug

²⁰ magalaba siya sa iyang mga bisti, ug maligo sa tubig, ug mamahinlo sa hapon. Apan sa tawo nga mamahugaw, ug dili magapaputli sa iyang kaugalingon, ang maong kalag pagaputlon sa taliwala sa katilingban, tungod kay gihugawan niya ang balaang puloy-anan ni Jehova: wala ikasablig sa

²¹ ibabaw niya ang tubig sa pagkabinulag: mahugaw man siya. Ug kini mao ang balaod nga dayon kanila: ug ang magasablig sa tubig sa pagkabinulag, magalaba siya sa iyang mga bisti, ug ang

²² magahikap sa tubig sa pagkabinulag mamahugaw siya hangtud sa hapon. Ug bisin unsa nga mahikap sa tawong mahugaw, mahugaw man: ug ang kalag nga makahikap niini, mamahugaw hangtud sa hapon.

¹ Ug ang mga anak sa Israel, bisan ang tibook katilingban, mingdangat sa kamingawan sa Zin sa bulan nga nahauna: ug ang katawohan nagpahamutang sa Cades; ug didto namatay si Miriam, ug gilubong didto. ² Ug walay tubig alang sa katilingban, ug sila nanagtigum pagtingub batok kang Moises ug batok kang Aaron. ³ Ug nagpakiglalis ang katawohan kang Moises, ug mingsulti sa pag-ingon: Agad pa unta nga nangamatay kami sa pagkamatay sa among mga igsoon sa atubangan ni Jehova. ⁴ Ug ngano nga gipaanihi ninyo ang katilingban ni Jehova niini nga kamingawan, aron mangamatay kami dinhi ug ang among mga mananap? ⁵ Ug ngano nga gipatungas mo kami gikan sa Egipto aron sa pagdala kanamo niining dautan nga dapit? Kini dili mao ang dapit alang sa uma, kun sa mga higuera, kun sa mga parras, kun sa mga granada: wala gani bisan tubig nga sa pag-inum. ⁶ Ug si Moises ug si Aaron gikan sa atubangan sa katilingban miadto sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman, ug minghapa sila, ug ang himaya ni Jehova napadayag kanila. ⁷ Ug nagsulti si Jehova kang Moises, nga nagaingon: ⁸ Gamita ang sungkod, ug tiguma ang katilingban, ikaw ug si Aaron nga imong igsoon nga lalake, ug magsulti kamo sa bato sa atubangan sa ilang mga mata, aron kini magahatag sa iyang tubig; ug magakuha ikaw alang kanila ug tubig gikan sa bato; ug ⁹ paimnun mo ang katilingban, ug ang ilang mga kahayupan. Ug gikuha ni Moises ang sungkod gikan sa atubangan ni Jehova, sumala sa iyang gisugo kaniya. ¹⁰ Gitigum ni Moises ug ni Aaron ang katilingban sa atubangan sa bato, ug siya miingon kanila: Patalinghug karon kamo, mga malalison; makapaagay ba kami ug mga tubig alang kaninyo gikan niining batoha? ¹¹ Ug gibakyaw ni Moises ang iyang kamot, ug gibunalan ang bato, sa iyang sungkod sa nakaduha: ug miagay ang ¹² daghanang mga tubig, ug miinum ang katilingban ug ang ilang kahayupan. Ug si Jehova miingon kang Moises ug kang Aaron: Tungod kay wala kamo tumoo kanako, aron sa pagbalaan kanako sa mga mata sa mga anak sa Israel, tungod niana dili ninyo igasulod kini nga katilingban sa yuta nga ¹³ akong gihatag kanila. Kini mao ang mga tubig sa Meriba; tungod kay nagpakiglalis ang mga anak sa Israel batok kang Jehova, ug siya gipakabalaan diha kanila. ¹⁴ Ug si Moises nagsugo ug mga sulogoon ngadto sa hari sa Edom gikan sa Cades: Mao kini ang ginaingon ni Israel nga imong igsoon nga lalake: Ikaw nanghibalo sa tanan nga kahago nga ¹⁵ miabut kanamo. Nga ang among mga amahan mingtugbong sa Egipto, ug nagpuyo kami sa Egipto sa hataas nga panahon, ug ang mga Egiptohanon, nagdaugdaug kanamo ug sa among mga ¹⁶ amahan. Ug sa mitu-aw kami kang Jehova, nagpatalinghug siya sa among tingog, ug nagsugo sa usa ka manolonda, ug gikuha *niya* kami sa Egipto: ug ania kami dinhi sa Cades, lungsod sa ¹⁷ katapusan sa imong utlanan. Nangaliyupo ako nga paagion *mo* kami sa imong yuta; dili kami

moagi sa daruhan, ni sa parrasan, ni moinum ug mga tubig sa mga atabay; sa dalan sa hari magalakaw
¹⁸
kami; kami dili moliso sa too ni sa wala, hangtud nga kami makaagi sa imong utlanan. Ug si
Edom mitubag kaniya: Dili ka moagi sa akong *kayutaan*, aron ako dili mogula uban sa espada
¹⁹
batok kanimo. Ug ang mga anak sa Israel miingon kaniya: Sa dalan magalakaw kami; ug kong
makainum kami sa imong mga tubig, ako ug ang akong kahayupan, unya magahatag ako ug bili
²⁰
niana: tugoti lamang ako, nga walay *pagbuhat* ug lain nga *butang* moagi ako sa tiniil. Ug siya
miingon: Dili ka makaagi. Ug migula si Edom batok kaniya uban ang daghan nga katawohan, ug
²¹
sa kamot nga kusgan. Mao nga si Edom nagdumili sa pagpaagi sa Israel sa iyang utlanan ug
mipalayo ang Israel gikan kaniya:
²²
Ug mingpanaw sila gikan sa Cades: Ug ang mga anak sa Israel, bisan ang tibook nga
²³
katilingban, mingdangat sa bukid sa Hor. Ug si Jehova nagsulti kang Moises ug kang Aaron
²⁴
didto sa bukid sa Hor sa mga utlanan sa yuta ni Edom, nga nagaingon: Si Aaron pagapaipunon
sa iyang katawohan, kay dili siya makasulod sa yuta nga akong gihatag sa mga anak sa Israel,
²⁵
tungod kay nagmasukihon kamo sa akong pulong sa mga tubig sa Meriba. Kuhaa si Aaron ug
²⁶
si Eleazar nga iyang anak nga lalake ug patungason mo sila sa bukid sa Hor, Ug huboon mo kang
Aaron ang iyang mga bisti, ug ibisti mo sila kang Eleazar nga iyang anak nga lalake; ug si Aaron
²⁷
pagapaipunon sa *sa iyang katawohan*, ug didto mamatay siya. Ug si Moises nagbuhat ingon sa
gisugo kaniya ni Jehova: ug nanungas sila sa bukid sa Hor sa mga mata sa tibook nga katilingban.
²⁸
Ug si Moises naghubo kang Aaron sa iyang mga bisti, ug iyang gibisti sila kang Eleazar nga
iyang anak nga lalake: ug si Aaron namatay didto sa kinatumyan sa bukid, ug si Moises ug si Eleazar
²⁹
nanglugsong gikan sa bukid. Ug sa pagkakita sa tibook nga katilingban nga si Aaron namatay
nanagbalata sila alang kang Aaron sa katloan ka adlaw, bisan ang tibook nga panimalay sa Israel.

¹
Ug sa nakadungog ang Canaanhon, ang hari sa Arad nga nagpuyo sa habagatan, nga
nagapaingon nganhi ang Israel sa dalan sa mga magpapaniid, nakig-away siya batok sa Israel, ug
²
nakuha ang uban kanila nga bihag. Ug ang Israel nagbuhat ug saad kang Jehova ug miingon: Sa
pagkamatuod, kong itugyan mo kining katawohan sa akong kamot, pagagub-on ko ang ilang mga
³
kalungsoran. Ug si Jehova nagpatalinghug sa tingog sa Israel, ug gitugyan ang Canaanhon, ug
iyang gibungkag sila ug ang ilang mga kalungsoran; ug ginganlan ang ngalan niadtong dapita
Horma.

⁴ Ug mingpanaw sila gikan sa bukid sa Hor, sa dalan sa Dagat nga Mapula, sa paglibut sa yuta
 sa Edom, ug nangaluya ang kalag sa katawohan tungod sa dalan. ⁵ Ug nagsulti ang katawohan batok
 sa Dios ug batok kang Moises: Ngano man nga gipatungas ninyo kami gikan sa Egipto, aron
 mangamatay kami niining kamingawan: Kay walay tinapay ug walay tubig ug ang among kalag
 giluod niining tinapaya nga hilabihan kagaan. ⁶ Ug ang katawohan gipadad-an ni Jehova ug mga
 bitin nga mapintas, ug sila nagpamahit sa katawohan: ug nangamatay ang daghan nga katawohan
 sa Israel. ⁷ Ug ang katawohan ming-adto kang Moises, ug nanag-ingon: Nakasala kami tungod kay
 kami nagsulti batok kang Jehova ug batok kanimo. Mag-ampo ka kang Jehova, nga kuhaon niya
 kanamo kining mga bitina. Ug si Moises nag-ampo tungod sa katawohan. ⁸ Ug si Jehova miingon
 kang Moises: Magbuhat ka ug usa ka bitin nga mapintas; ug kini ibutang mo sa ibabaw sa usa ka
 bandila; ug mahitabo nga bisan kinsa nga pahiton, sa diha nga motan-aw niini, mabuhi *siya*. ⁹ Ug
 si Moises nagbuhat ug usa ka bitin nga tumbaga, ug gibutang niya sa ibabaw sa bandila. Ug mahatabo
 nga kong adunay bitin nga makapahit sa bisan kang kinsa, sa diha nga siya makatan-aw sa bitin
 nga tumbaga, mabuhi siya.
¹⁰ Ug mingpanaw ang mga anak sa Israel ug nagpahaluna sa campo sa Oboth. ¹¹ Ug mingpanaw
 sila sa Oboth, ug nagpahaluna sa Iye-abarim, sa kamingawan, nga anaa sa atubangan sa Moab, sa
 ginasubangan sa adlaw. ¹² Gikan didto, mingpanaw sila ug nagpahaluna sa walog sa Sared. ¹³ Gikan
 didto mingpanaw sila, ug nagpahamutang sa tabok sa Arnon, nga diha sa kamingawan, nga migula
 sa utlanan sa Amorehanon; kay ang Arnon mao ang utlanan sa Moab, sa taliwala sa Moab ug sa
 Amorehanon. ¹⁴ Busa ginaingon sa basahon sa mga Pagpanggubat ni Jehova: Vaheb sa Supa, Ug
 sa mga walog sa Arnon, ¹⁵ Ug ang banghilig sa mga walog Nga nagadulhog ngadto sa puloyanan
 sa Ar, Ug nagahanayhay sa ibabaw sa utlanan sa Moab. ¹⁶ Ug gikan didto *sila mingpanaw* ngadto
 sa Beer: nga mao ang atabay nga giingon ni Jehova kang Moises: Pundoka ang katawohan, ug
 pagahatagan ko sila ug tubig. ¹⁷ Unya miawit ang Israel niini nga alawiton: Saka, Oh atabay; kaniya
 panagawit kamo: ¹⁸ Ang atabay nga gikalot sa mga principe, Gipalalum kini sa mga kadagkuan sa
 katawohan, Uban sa magbubuhay sa kasugoan, ¹⁹ ug sa ilang mga sungkod. Matana; Ug gikan sa
 Matana ngadto sa Nahaliel, ug gikan sa Nahaliel ngadto sa Bamoth; ²⁰ Ug gikan sa Bamoth ngadto
 sa walog nga diha sa kaumahan sa Moab, ngadto sa tumoy sa Pisga, nga nagalantaw ngadto sa ubos
 sa kamingawan.
²¹ Ug ang Israel nagpadala ug mga sulogoon ngadto kang Sihon ang hari sa mga Amorehanon,
 nga nagaingon: ²² Tugoti ako nga moagi sa imong yuta: kami dili mosimang ngadto sa kaumahan,

kun ngadto sa kaparrasan; kami dili moinum sa tubig sa mga atabay: Kami magalakaw nga moagi
 sa dalan sa hari, hangtud nga kami makaagi sa imong utlanan. ²³ Ug si Sihon wala tumugot sa Israel
 sa pag-agi sa iyang utlanan: apan si Sihon nagtigum sa tibook niyang katawohan, ug migula batok
 sa Israel ngadto sa kamingawan, ug miabut sa Jahas; ug nakig-away siya batok sa Israel. ²⁴ Ug ang
 Israel nagsamad kaniya uban sa sulab sa espada, ug gipanag-iya ang iyang yuta gikan sa Arnon
 ngadto sa Jaboc, bisan hangtud sa mga anak sa Ammon; kay ang utlanan sa mga anak sa Ammon
 malig-on. ²⁵ Ug ang Israel nagkuha niining tanang mga lungsod: ug ang Israel mipuyo niining
 tanang mga lungsod sa mga Amorehanon: didto sa Hesbon, ug sa tanang mga balangay niini. ²⁶ Kay
 ang Hesbon mao ang lungsod ni Sihon ang hari sa mga Amorehanon, nga nagpakiggubat batok sa
 unang hari sa Moab, ug nagkuha sa tanan niyang kayutaan gikan sa iyang kamot, bisan hangtud sa
 Arnon. ²⁷ 1 Tungod niini sila nga nagasulti sa mga sanglitanan nag-ingon: Umari kamo sa Hesbon;
 Itugo nga ang lungsod sa Hesbon pagatukoron ug lig-onon: ²⁸ Kay ang kalayo migula sa Hesbon,
 Usa ka siga gikan sa lungsod sa Sihon: Kini nag-ut-ut sa Ar sa Moab, Ang mga harianon sa mga
 hatag-as nga dapit sa Arnon. ²⁹ Alaut kanimo, Moab! Ikaw gilaglag, Oh katawohan sa Cemos: Siya
 naghatag sa iyang mga anak nga lalake ingon nga mga kagiw, Ug sa iyang mga anak nga babaye
 ngadto sa pagkabinihag, Ngadto kang Sihon hari sa mga Amorehanon. ³⁰ Kami nagpana kanila;
 ang Hesbon nalaglag bisan hangtud sa Dibon, Ug kami naglumpag bisan hangtud sa Nopa, Nga
³¹ *miabut* hangtud sa Medeba. Ingon niini mipuyo ang Israel didto sa yuta sa mga Amorehanon.
³² Ug si Moises nagpadala *ug mga tawo* sa pagpaniid sa Jaser; ug ilang naagaw ang mga kalungsoran
 niini, ug nagpapahawa sa mga Amorehanon nga *nanagpuyo* didto. ³³ Ug sila namalik ug mingtungas
 sa dalan sa Basan: ug si Og ang hari sa Basan migula batok kanila, siya ug ang tanan niyang
 katawohan, sa pagpakig-away didto sa Edrei. ³⁴ Ug si Jehova miingon kang Moises: Ayaw kahadlok
 kaniya: kay ako nagtugyan na kaniya nganha sa imong kamot, ug ang tanan niyang katawohan, ug
 ang iyang kayutaan; ug ikaw magabuhat kaniya ingon sa imong gibuhat ngadto kang Sihon ang
 hari sa mga Amorehanon, nga nagpuyo sa Hesbon. ³⁵ Busa sila mingdasmag kaniya, ug sa iyang
 mga anak nga lalake ug sa tanan niyang katawohan, hangtud nga walay usa nga nahibilin kaniya:
 ug sila nanag-iya sa iyang kayutaan.

¹ Ug minglakaw ang mga anak sa Israel ug napahaluna sa mga kapatagan sa Moab, unahan sa
 Jordan paingon sa Jerico. ² Ug nakita ni Balac, ang anak nga lalake ni Zippor, sa tanan nga gibuhat

³ sa Amorehanon. Ug si Moab nahadlok kaayo tungod sa katawohan, kay daghan sila; ug naguol
⁴ si Moab tungod sa mga anak sa Israel. Ug miingon si Moab sa mga anciano sa Madian: Karon
 kining katawohan magatilap sa tanan nga mga nagalibut kanato, ingon sa vaca nga nagatilap sa
 balili sa kapatagan. Ug si Balac, anak nga lalake ni Zippor, mao ang hari niadtong pahahona sa
⁵ Moab. Ug siya nagsugo ug mga sulogoon kang Balaam, anak nga lalake ni Beor sa Petor, nga
 anaa haduol sa suba sa yuta sa mga anak sa iyang katawohan, sa pagtawag kaniya, nga nagaingon:
 Ania karon, usa ka katawohan nga minggula gikan sa Egipto: ania karon, minglukop sila sa nawong
⁶ sa yuta, ug nagapuyo sila sa atubangan nako. Busa umari ka karon, nangaliyupo ako kanimo,
 itunglo mo ako niining katawohan; kay sila labing malig-on kay kanako; basin pa lamang makadaug
 ako, aron kita makadasmag kanila ug ako magapapahawa kanila sa yuta: kay ako nahibalo nga ang
⁷ imong gipanalanginan, nabulahan *sila* ; ug ang imong gitunglo, nahimong alaut. Ug nangadto ang
 mga anciano sa Moab ug ang mga anciano sa Madian, nga may mga gasa sa pagtagna nga
 malimbongon sa ilang kamot; ug midangat sila kang Balaam, ug giingon nila kaniya ang mga
⁸ pulong ni Balac. Ug siya miingon kanila: Pahulay kamo dinhi karon nga gabii, ug igasugilon ko
 kaninyo ang mga pulong nga igasulti kanako ni Jehova. Ug ang mga principe sa Moab nagpabilin
⁹ uban kang Balaam. Ug mianha ang Dios kang Balaam, ug miingon: Unsa ba kini nga mga tawohana
¹⁰ nga anaa uban kanimo? Ug si Balaam mitubag sa Dios: Si Balac ang anak nga lalake ni Zippor,
¹¹ nga hari sa Moab, nagpadala kanako, *nga nagaingon* : Ania karon, kining katawohan nga minggula
 gikan sa Egipto, minglukop sa nawong sa yuta: karon umari ka *ug* tungloha sila alang kanako; basin
¹² na lamang ako makahimo sa pagpakig-away batok kanila ug sa pagpapahawa kanila. Ug miingon
 ang Dios kang Balaam: Dili ka mag-uban kanila; dili ka magtunglo sa katawohan, kay gipanalanginan
¹³ sila. Ug si Balaam mibangon sa buntag, ug miingon sa mga principe ni Balac: Pamauli kamo sa
¹⁴ inyong yuta, kay si Jehova dili motugot nga ako magauban kaninyo. Ug ang mga principe sa
 Moab mitindog ug nangadto kang Balac, ug nanag-ingon: Si Balaam wala bumuot sa pag-uban
 kanamo.
¹⁵ Ug si Balac nagsugo pag-usab ug daghan pa nga mga principe ug labing mga dungganan pa
¹⁶ kay kanila. Ug sila ming-adto kang Balaam ug miingon kaniya: Mao kini ang ginaingon ni Balac
 nga anak ni Zippor: Ginaampo ko kanimo, nga dili mo itugot nga bisan unsa mga mag-ulang sa
¹⁷ imong pag-anhi kanako. Kay pagapasidunggan ko ikaw ug labihan ka daku nga dungog, ug
 pagabuhaton ko ang tanan nga imong igaingon kanako: busa umari ka karon, itunglo mo ako niining
¹⁸ katawohan. Ug si Balaam mitubag ug miingon sa mga ulipon ni Balac: Kong igahatag ni Balac
 kanako ang iyang balay nga puno sa salapi ug bulawan dili ko mahimo ang paglapas sa pulong ni

19

Jehova nga akong Dios, aron sa pagbuhay ug butang nga diyutay kun daku. Busa gipangaliyupo ko kaninyo karon nga pahulay kamo dinhi karong gabii karon ako mahibalo nga unsa pay pulong

20

ni Jehova kanako. Ug mianha ang Dios kang Balaam sa gabii, ug miingon kaniya: Kong manganhi ang mga tawo sa pagtawag kanimo, tumindog ka ug umuban ka kanila: apan magabuhay ka lamang

21

sa akong igaingon kanimo. Ug si Balaam mibangon sa pagkabuntag, ug gisiyahan niya ang iyang asna, ug miuban sa mga principe sa Moab.

22

Ug ang kaligutgut sa Dios misilaub kay miadto siya: ug ang manolonda ni Jehova mipahaluna sa iyang kaugalingon didto sa dalan sa pagkakaaway batok kaniya. Karon siya nagakabayo sa iyang

23

asna, ug ang iyang duruha ka sulogoon diha uban kaniya. Ug ang asna nakakita sa manolonda ni Jehova, nga diha sa dalan nga may espada nga linaas sa iyang kamot; ug mitipas ang asna sa dalan, ug miadto sa uma. Unya gibunalan ni Balaam ang asna aron sa pagpabalik kaniya sa dalan.

24

Unya ang manolonda ni Jehova mitindog sa usa ka agianan nga masigpit sa kaparrasan *nga may*

25

kuta sa usa ka luyo ug sa pikas. Ug nakakita ang asna sa manolonda ni Jehova ug midap-ig siya

26

sa kuta, ug gipiit niya batok sa kuta ang tiil ni Balaam; ug giusban niya sa pagbunal siya. Ug ang manolonda ni Jehova milakaw sa unahan, ug mitindog sa usa ka dapit nga masigpit, nga walay

27

dalan nga arang tipasan bisan sa dapit sa too bisan sa dapit sa wala. Ug nakakita ang asna sa manolonda ni Jehova, ug milubog siya sa ilalum ni Balaam: ug misilaub ang kasuko ni Balaam, ug

28

gibunalan niya ang asna sa iyang sungkod. Ug gibuka ni Jehova ang baba sa asna, ug siya miingon

29

kang Balaam: Unsa bay nabuhay ko kanimo nga gibunalan mo man ako niini sa makatolo? Ug si Balaam miingon sa asna; Kay gitaw-tiawan mo ako: maayo pa unta kong may espada sa akong

30

kamot, kay karon gipatay ko na unta ikaw. Ug ang asna miingon kang Balaam: Dili ba ako imo nga asna, sa ibabaw ko nagkabayo ka sukad nga ikaw nagahupot kanako hangtud niining adlaw?

31

Nagbatasan ba ako sa pagbuhay ug ingon niini kanimo? Ug siya miingon kaniya: Wala. Unya gibuka ni Jehova ang mga mata ni Balaam, ug nakakita siya sa manolonda ni Jehova nga nagtindog

32

sa dalan, nga may espada nga linaas sa iyang kamot. Ug siya miyukbo ug miduko. Ug ang manolonda ni Jehova miingon kaniya: Ngano nga gibunalan mo ang imong asna niini sa makatolo? Ania karon, ako migula sa pagbatok kanimo, kay ang imong dalan mangil-ad sa atubangan ko:

33

Ug ang asna nakakita kanako ug mitipas siya sa atubangan ko sa nakatolo na *karon*; kong siya wala motipas gikan kanako, karon sa pagkamatuod gipatay ko unta ikaw, ug gibuhian ko unta siya.

34

Ug si Balaam miingon sa manolonda ni Jehova: Nakasala ako: kay ako wala mahibalo nga ikaw nagatindog sa dalan sa unahan nako; busa karon kong kini wala makapahamuot kanimo, mobalik

³⁵
ako pag-usab. Ug ang manolonda ni Jehova miingon kang Balaam: Umuban ka sa mga tawo apan ang pulong lamang nga igapamulong ko kanimo, kana maoy igasulti mo. Mao nga si Balaam miuban sa mga principe ni Balac.

³⁶
Ug sa pagkadungog ni Balac nga si Balaam nagapaingon nganha, migula siya sa pagsugat kaniya ngadto sa lungsod sa Moab, nga diha sa utlanan sa Arnon, nga mao ang tumoy sa mga

³⁷
utlanan. Ug si Balac miingon kang Balaam: Wala ba ako magpasugo kanimo sa pagtawag kanimo?

³⁸
ngano nga wala ka umahi kanako? dili ba ako makahimo sa pagpasidungog kanimo? Ug si Balaam miingon kang Balac: Ania karon, ako mianhi kanimo: duna ba akoy gahum sa pagsulti ug bisan

³⁹
unsa nga butang? Ang pulong nga igabutang sa Dios sa akong baba, kana igasulti ko. Ug miuban

⁴⁰
si Balaam kang Balac, ug miadto sila sa lungsod sa Chiriath-Husot. Ug si Balac naghalad ug mga vaca ug mga carnero, ug gipadala niya kang Balaam ug sa mga principe nga uban kaniya.

⁴¹
Ug nahitabo sa pagkabuntag nga si Balac nagdala kang Balaam, ug gipatungas niya sa mga hatag-as nga dapit ni Baal ug sukad didto nakita niya ang kinatumyan nga bahin *sa panon* sa katawohan.

¹
Ug si Balaam miingon kang Balac: Tukoran mo ako dinhi ug pito ka halaran, ug tagan-an mo

²
ako dinhi ug pito ka lakeng vaca ug pito ka lakeng carnero. Ug si Balac nagbuhat sumala sa giingon ni Balaam; ug si Balac ug si Balaam nanaghalad sa ibabaw sa tagsatagsa ka halaran ug usa ka lakeng

³
vaca ug usa ka lakeng carnero. Ug si Balaam miingon kang Balac: Tumindog *ka* haduol sa imong halad-nga-sinunog, ug ako moadto: basin na lamang si Jehova moanhi sa pagpakighibalag kanako; ug bisan unsa nga iyang igapakita kanako, ako magatug-an kanimo. Ug siya miadto sa usa ka

⁴
kal-anan nga bukid. Ug ang Dios nakighibalag kang Balaam: ug siya miingon kaniya: Ako nag-andam ug pito ka halaran, ug ako naghalad ug usa ka lakeng vaca ug usa ka lakeng carnero sa

⁵
ibabaw sa tagsatagsa ka halaran. Ug si Jehova nagbutang ug pulong diha sa baba ni Balaam, ug

⁶
miingon: Bumalik *ka* ngadto kang Balac, ug mao kini ang igasulti mo. Ug siya mibalik ngadto kaniya, ug, ania karon, siya nagatindog haduol sa iyang halad-nga-sinunog, siya, ug ang tanang

⁷
mga principe sa Moab. Ug siya migamit sa iyang sambingay, ug miingon: Gikan sa Aram si Balac nagdala kanako, Ang hari sa Moab gikan sa mga kabukiran sa Sidlakan: Umari *ka*, hagita ang

⁸
Israel Unsaon ko pagtunglo, kadtong wala pagtungloha sa Dios? Ug unsaon ko paghagit sa kasuko,

⁹
niadtong wala paghagita ni Jehova? Kay gikan sa kinatumyan sa mga kapangpangan ako nakakita

kaniya, Ug gikan sa mga kabungtoran ako nakatan-aw kaniya Ania karon, kana maoy usa ka katawohan nga nagpuyo nga naginusara, Ug dili pagaisipon uban sa mga nasud. ¹⁰ Kinsa ba ang makaisip sa abug ni Jacob, Kun mag-isip sa ikaupat ka bahin sa Israel? Tugoti ako nga mamatay sa kamatayon sa matarung, Ug himoa nga ang akong katapusan mahisama sa iya! ¹¹ Ug si Balac miingon kang Balaam: Unsa ang imong gibuhat kanako? Ako nagkuha kanimo aron sa pagtunglo sa akong mga kaaway, ug, ania karon, ikaw nagpanalangin kanila gayud. ¹² Ug siya mitubag ug miingon: Kinahanglan ba nga dili ako magatagad sa pagsulti niadtong gibutang ni Jehova sa akong baba?

¹³ Ug si Balac miingon kaniya: Umari *ka*, ako nagapangliyupo kanimo, uban kanako ngadto sa laing dapit, *nga* gikan didto ikaw makakita kanila; ikaw makakita lamang sa kinatapusang bahin nila, ug dili *ka* makakita kanilang tanan: ug itunglo ako kanila gikan didto. ¹⁴ Ug siya nagdala kaniya ngadto sa kaumahan sa Sophim, ngadto sa kinatumyan sa Pisga, ug nagtukod *didto* ug pito ka halaran, ug naghalad ug usa ka lakeng vaca ug usa ka lakeng carnero sa ibabaw sa tagsatagsa ka halaran. ¹⁵ Ug siya miingon kang Balac: Tumindog *ka* dinhi haduol sa imong halad-nga-sinunog, samtang ako makighibalag kang *Jehova* didto sa unahan. ¹⁶ Ug si Jehova nakighibalag kang Balaam, ug nagbutang ug pulong diha sa baba niya, ug miingon: Bumalik *ka* ngadto kang Balac, ug mao kini ang imong igasulti. ¹⁷ Ug siya midangat ngadto kaniya, ug, ania karon, siya nagatindog haduol sa iyang halad-nga-sinunog, ug ang mga principe sa Moab uban kaniya. Ug si Balac miingon kaniya: Unsa ang gipamulong ni Jehova? ¹⁸ Ug siya migamit sa iyang sambingay, ug miingon: Tumindog *ka*, Balac, ug magpatalinghug; Patalinghugi ako, ikaw anak nga lalake ni Zippor; ¹⁹ Ang Dios dili usa ka tawo, nga siya magbakak; Ni anak sa tawo, nga siya magahinulsol; Siya nagsulti, ug dili ba siya magabuhat niana? Kun siya nakapamulong, ug dili niya kana pagatumanon? ²⁰ Ania karon, ako nakadawat ug *sugo* sa pagpanalangin: Ug siya nagpanalangin, ug ako dili makausab niana.

²¹ Siya wala makakita ug kadautan diha kang Jacob; Ni nakakaplag siya ug pagkamasupilon diha sa Israel: Si Jehova nga iyang Dios nagauban kaniya; Ug ang singgit sa usa ka hari anaa sa taliwala nila. ²² Ang Dios maoy nagdala kanila gikan sa Egipto; Siya may kusog nga ingon sa vaca nga ihalas. ²³ Sa pagkamatuod walay pagdiwata uban kang Jacob; Ni adunay pagpanagna nga malimbungan uban sa Israel: Karon igaingon mahitungod kang Jacob ug sa Israel, Unsa ba ang nabuhat sa Dios! ²⁴ Ania karon, ang katawohan nanindog ingon sa usa ka leon nga baye, Ug ingon sa usa ka leon mituyhakaw siya sa iyang kaugalingn: Ug siya dili mohigda hangtud nga siya makakaon sa tukbonon, Ug makainum sa dugo sa mga gipamatay. ²⁵ Ug si Balac miingon kang

26
 Balaam: Ayaw gayud sila pagtungloha, ni magpanalangin *ka* gayud kanila. Apan si Balaam mitubag ug miingon kang Balac: Wala ba ako magsugilon kanimo, nga nagaingon: Ang tanan nga
 27
 gipamulong ni Jehova, kana kinahanglan akong pagabuhaton? Ug si Balac miingon kang Balaam: Umari *ka* karon, ko magadala kanimo ngadto sa laing dapit; basin pa lamang kini magapahimuot
 28
 sa Dios nga ikaw magatunglo kanila tungod kanako gikan didto. Ug si Balac nagdala kang Balaam
 29
 ngadto sa kinatumyan sa Peor, nga nagaambo ngadto sa kamingawan. Ug si Balaam miingon kang Balac: Tukuri ako dinhi ug pito ka halaran, ug andami ako dinhi ug pito ka lakeng vaca ug
 30
 pito ka lakeng carnero. Ug si Balac naghimo sumala sa giingon ni Balaam, ug naghalad ug usa ka lakeng vaca ug usa ka lakeng carnero sa ibabaw sa tagsatagsa ka halaran.

1
 Ug sa nakita ni Balaam nga kini nakapahamuot kang Jehova nga magapanalangin sa Israel, siya wala umadto ingon sa ubang mga panahon, sa pagpangita ug mga diwata, kondili nga giatubang
 2
 niya ang iyang nawong padulong ngadto sa kamingawan. Ug giyahat ni Balaam ang iyang mga mata, ug nakita niya ang Israel nga nagapuyo sumala sa ilang mga banay; ug ang Espiritu sa Dios
 3
 mianha sa ibabaw niya. Ug migamit siya sa iyang sambingay, ug miingon: Si Balaam ang anak
 4
 nga lalake ni Beor miingon; Ug ang tawo kansang mata gipiyong miingon: Siya miingon, ang nakadungog sa mga pulong sa Dios, Nga nakakita sa panan-awon sa Makagagahum sa ngatanan,
 5
 Nga nagakahulog, ug samtang ang iyang mga mata nabuka: Hilabihan kaanindot sa imong mga
 6
 balong-balong, Oh Jacob, Ang imong mga tabernaculo, Oh Israel! Ingon sa mga walog sila gipangatag, Ingon sa mga tanaman sa daplin sa kiliran sa suba, Ingon sa mga linaloes nga tinanum
 7
 ni Jehova, Ingon sa mga cedro sa daplin sa mga tubig. Gikan sa ilang mga timba magaagay ang tubig, Ug ang iyang binhi mahulog sa daghang mga tubig, Ug ang iyang hari labaw pa kay kang
 8
 Agag, Ug ang iyang gingharian pagabayawon. Ang Dios magakuha kaniya gikan sa Egipto; Siya adunay kusog nga ingon sa vaca nga ihalas: Magalamoy siya sa mga nasud nga iyang mga kaaway, Ug magadugmok sa ilang mga bukog *hangtud* sa pagkapulpog. Ug pagalagbasan *sila* sa iyang mga
 9
 udyong. Siya mipauraray, siya mihigda ingon sa usa ka leon, Ug ingon sa usa ka baye nga leon; kinsa ang magapukaw kaniya? Bulahan ang tagsatagsa nga magapanalangin kanimo, Ug tinunglo ang tagsatagsa nga magatunglo kanimo.
 10
 Ug ang kaligutgut ni Balac misilaub batok kang Balaam, ug mipakpak siya sa iyang mga kamot; ug si Balac miingon kang Balaam: Mitawag ako kanimo aron sa pagtunglo sa akong mga

11
kaaway, ug, ania karon, ikaw nagpanalangin kanila niining totolo ka higayon. Busa kumalagiw ka karon sa imong dapit: Ako naghunahuna nga pasidunggan ko ikaw; apan, ania karon, si Jehova

12
nagdumili kanimo sa kadunggan. Ug si Balaam miingon kang Balac: Wala ba ako magsulti

13
usab sa imong mga sulogoon nga imong gipaanhi kanako, nga nagaingon: Kong si Balac maghatag kanako sa iyang balay nga puno sa salapi ug bulawan, ako dili arang makalapas sa pulong ni Jehova, aron sa pagbuhat ug maayo ni daotan gikan sa akong kaugalingon nga hunahuna; kong unsa ang

14
igasulti ni Jehova, kana igaingon ko? Ug karon, ania, ako moadto sa akong katawohan: umari ka, *ug* ikaw pagapahibaloan ko kong unsay pagabuhaton niining katawohan sa imong katawohan sa ulabing mga adlaw.

15
Ug migamit siya sa iyang sambingay, ug miingon: Si Balaam ang anak nga lalake ni Beor

16
miingon, Ug ang tawo kansang mata gipiyong miingon; Siya miingon, ang nakadungog sa mga pulong sa Dios, Ug nahibalo sa kinaadman sa Hataas Uyamut, Nga nakakita sa panan-awon sa

17
Makagagahum sa ngatanan, Nga nagakahulog, ug samtang ang iyang mga mata nabuka: Nakita ko siya, apan dili karon; Akong natan-aw siya, apan dili sa haduol: Adunay moabut nga bitoon gikan kang Jacob, Ug magatindog ang cetro gikan sa Israel, Ug magapatay latas sa mga nasikohan

18
sa Moab, Ug magalaglag sa tanang mga anak nga lalake sa kaguliyang. Ug ang Edom mahimong *yuta* nga mapanag-iya, Ang Seir mahimo usab *yuta* nga mapanag-iya, *sa* iyang mga kaaway;

19
Samtang ang Israel magagawi sa pagkaisug gayud. Ug gikan kang Jacob adunay usa nga

20
makagagahum, Ug magalaglag sa nanghibilin gikan sa lungsod. Ug siya mitan-aw kang Amalek, ug migamit sa iyang sambingay, ug miingon: Si Amalek mao ang usa sa mga nasud: Apan ang

21
iyang kaulahian modangat sa pagkalaglag. Ug siya mitan-aw sa Cinehanon, ug migamit sa iyang sambingay, ug miingon: Malig-on ang imong puloy-anan, Ug ang imong salag napahamutang sulod

22
sa bato. Bisan pa niana ang Cinehanon igasalikway, Hangtud nga si Asur magadala kanimo sa

23
pagkabinihag. Ug siya migamit sa iyang sambingay, ug miingon: Pagkaalaut, kinsa ang mabuhi

24
sa diha nga pagabuhaton sa Dios kining mga butanga? Apan *mangabut* ang mga sakyanan gikan sa baybayon sa Cittim, Ug pagagul-on nila ang Asur, ug pagagul-on nila ang Eber; Ug siya usab

25
modangat sa pagkalaglag. Ug mitindog si Balaam, ug milakaw, ug mibalik ngadto sa iyang dapit; ug maingon man usab si Balac milakaw sa iyang dalan.

¹ Ug mipuyo ang Israel sa Sitim; ug ang katawohan mingsugod sa pagpakighilawas uban sa mga anak nga babaye ni Moab: ² Kay ilang gitawag ang katawohan ngadto sa mga halad sa ilang mga dios; ug ang katawohan mingkaon, ug mingyukbo sa ilang mga dios. ³ Ug ang Israel mikuyog sa iyang kaugalingon ngadto kang Baal-Peor: ug ang kaligutgut ni Jehova misilaub batok sa Israel.

⁴ Ug si Jehova miingon kang Moises: Kuhaon mo ang tanang mga dagkung tawo sa katawohan, ug sila bitayon mo kang Jehova sa atubangan sa *nawong* sa adlaw, aron ang mabangis nga kaligutgut ni Jehova magapahalayo gikan sa Israel. ⁵ Ug si Moises miingon sa mga maghuhukom sa Israel: Pamatyon ninyo ang tanan nga mingtipon ngadto kang Baal-Peor, ang tagsatagsa sa iyang kaugalingong tawo.

⁶ Ug ania karon, usa sa mga anak sa Israel miabut ug nagdala sa usa ka babaye nga Madianhon ngadto sa iyang mga igsoon, diha sa mga mata ni Moises, ug diha sa mga mata sa tibook nga katilingban sa mga anak sa Israel, samtang sila nanagbakho pa didto sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman. ⁷ Ug sa nakita siya ni Pineas, ang anak nga lalake ni Eleazar, ang anak nga lalake ni Aaron ang sacerdote, mitindog siya sa taliwala sa katilingban ug mikuha ug usa ka bangkaw sa iyang kamot; ⁸ Ug misunod siya sa paglakaw niadtong tawo sa Israel ngadto sa pabiyon, ug giduslak niya silang duruha, ang tawo sa Israel, ug ang babaye nga Madianhon nga gilapsan sa iyang lawas.

⁹ Sa ingon niana mihunong ang kamatay sa mga anak sa Israel. Ug kadtong mga nangamatay pinaagi sa hampak may kaluhaan ug upat ka libo. ¹⁰ Ug si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: ¹¹ Si Pineas, ang anak nga lalake ni Eleazar, ang anak nga lalake ni Aaron ang sacerdote, nagpahilayo sa akong kaligutgut gikan sa mga anak sa Israel, nga niana siya nangabugho uban sa akong pangabugho sa taliwala nila, sa ingon niana mao nga wala ko pag-ut-uta ang mga anak sa Israel sa akong pagpangabugho. ¹² Busa iingon mo: Ania karon, nagahatag ako kaniya sa akong tugon sa pakigdait. ¹³ Ug kini mahimo alang kaniya, ug sa iyang kaliwat nga mosunod kaniya, ang tugon sa pagka-sacerdote nga walay katapusan; tungod kay siya adunay kasilag alang sa Dios, ug nagbuhat ug pagtabon sa sala alang sa mga anak sa Israel. ¹⁴ Karon ang ngalan niadtong tawo sa Israel nga gipatay, siya nga gipatay uban sa babaye nga Madianhon, mao si Simri, ang anak nga lalake ni Salu, usa ka principe sa usa ka balay sa amahan sa taliwala sa banay ni Simeon. ¹⁵ Ug ang ngalan sa babaye nga Madianhon nga gipatay, mao si Cozbi, ang anak nga babaye ni Zur; *si Cozbi* punoan sa katawohan sa usa ka panimalay sa Madian.

¹⁶ Ug si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: ¹⁷ Sakiton ninyo ang mga Madianhon, ug pamatyon ninyo sila; ¹⁸ Kay sila nanagpalagut kaninyo uban sa ilang mga lalang, nga *pinaagi*

niini sila nanaglimbong kaninyo mahatungod sa butang ni Peor, ug mahatungod sa butang ni Cozbi, ang anak nga babaye sa principe sa Madian, ilang igsoon nga babaye, nga gipatay sa adlaw sa kamatay mahitungod sa butang ni Peor.

¹ Ug nahatabo sa human na ang kamatay, nga si Jehova misulti kang Moises, ug kang Eleazar, ang anak nga lalake ni Aaron, ang sacerdote, nga nagaingon: ² Isipon mo ang tibook nga katilingban sa mga anak sa Israel, sukad sa kaluhaan ka tuig ang panuigon ug ngadto sa itaas, pinaagi sa mga balay sa ilang mga amahan, ang tanan nga makahimo sa pag-adto ngadto sa panggubatan alang sa Israel. ³ Ug si Moises ug si Eleazar ang sacerdote misulti kanila didto sa mga kapatagan sa Moab

⁴ haduol sa Jordan sa Jerico, nga nagaingon: *Isipon mo ang katawohan*, sukad sa kaluhaan ka tuig ang panuigon ug ngadto sa itaas; ingon sa gisugo ni Jehova kang Moises ug sa mga anak sa Israel, nga migula gikan sa yuta sa Egipto.

⁵ Si Ruben, ang panganay ni Israel: ang mga anak nga lalake ni Ruben: *kang* Hanoc, mao ang panimalay sa mga Hanochanon; kang Palu, mao ang panimalay sa mga Paluhanon; ⁶ Gikan kang Hesron, mao ang panimalay sa mga Hesronhanon; kang Carmi, mao ang panimalay sa mga Carmihanon. ⁷ Kini mao ang mga panimalay sa mga Rubenhanon; ug sila nga mga naisip may kap-atan ug tolo ka libo pito ka gatus ug katloan. ⁸ Ug ang anak nga lalake ni Palu: si Eliab. ⁹ Ug ang mga anak nga lalake ni Eliab: si Nemuel, ug si Dathan, ug si Abiram. Kini si Dathan, ug si Abiram mao sila ang mga gitawag sa katilingban, nga mingsukol batok kang Moises ug batok kang

¹⁰ Aaron diha sa ginsakupan ni Core, sa diha nga mingsukol sila batok kang Jehova. Ug ang yuta mibuka sa iyang baba, ug milamoy kanila lakip kang Core, sa diha nga ang ginasakupan *niya* nangamatay; sa diha nga ang kalayo milamoy sa duruha ka gatus ug kalim-an ka tawo, ug sila

¹¹ nahimo nga usa ka ilhanan. Bisan pa niana, ang mga anak nga lalake ni Core wala mangamatay.

¹² Ang mga anak nga lalake ni Simeon sunod sa ilang mga panimalay: kang Nemuel, ang panimalay sa mga Nemuelhanon; kang Jamin, mao ang panimalay sa mga Jaminhanon; kang Jachin, mao ang

¹³ panimalay sa mga Jachinhanon; Kang Zera, mao ang panimalay sa mga Zerahanon; kang Saul, mao ang panimalay sa mga Saulhanon.

¹⁴ Kini mao ang mga panimalay sa mga Simeonhon, kaluhaan ug duha ka libo ug duruha ka gatus.

¹⁵ Ang mga anak nga lalake ni Gad sunod sa ilang mga panimalay: kang Zepon, mao ang panimalay sa mga Zepohanon; kang Haggi, mao ang panimalay sa mga Haggihanon; kang Suni, mao ang panimalay sa mga Sunihanon: ¹⁶ Kang Ozni, mao ang

panimalay sa mga Oznihanon; kang Eri, mao ang panimalay sa mga Arihanon; ¹⁷ Kang Arodi, mao ang panimalay sa mga Arodihanon; kang Areli, mao ang panimalay sa mga Arelihanon. ¹⁸ Kini mao ang mga panimalay sa mga anak nga lalake ni Gad; sumala niadtong mga naisip kanila, may ¹⁹ kapatan ka libo ug lima ka gatus. Ang mga anak nga lalake ni Juda: si Er ug si Onan; ug si Er ug si Onan nangamatay didto sa yuta sa Canaan. ²⁰ Ug ang mga anak nga lalake ni Juda sunod sa ilang mga panimalay mao *kini* : kang Sela, mao ang panimalay sa mga Selahanon; kang Phares, mao ang panimalay sa mga Phareshanon; kang Zera, mao ang panimalay sa mga Zerahanon. ²¹ Ug ang mga anak nga lalake ni Phares mao *kini* : kang Hesron, mao ang panimalay sa mga Hesrohanon; kang Hamul, mao ang panimalay sa mga Hamulahanon. ²² Kini mao ang mga panimalay ni Juda sumala niadtong mga naisip kanila, may kapitoan ug unom ka libo ug lima ka gatus. ²³ Ang mga anak nga lalake ni Issachar sunod sa ilang mga panimalay: *kang* Tola, mao ang panimalay sa mga Tolahanon; kang Pua, mao ang panimalay sa mga Puahanon; ²⁴ Kang Jasub, mao ang panimalay sa mga Jasubihanon; kang Simron, mao ang panimalay sa mga Simronhanon. ²⁵ Kini mao ang mga panimalay ni Isacchar sumala niadtong mga naisip kanila, may kan-uman ug upat ka libo ug totolo ka gatus. ²⁶ Ang mga anak nga lalake ni Zabulon sunod sa ilang mga panimalay: kang Sered, mao ang panimalay sa mga Seredihanon; kang Elon, mao ang panimalay sa mga Elonhon; kang Jalel, mao ang panimalay sa mga Jalelhanon. ²⁷ Kini mao ang mga panimalay sa mga Zabulonhon sumala niadtong mga naisip kanila, may kan-uman ka libo ug lima ka gatus. ²⁸ Ang mga anak nga lalake ni Jose sunod sa ilang mga panimalay: si Manases ug si Ephraim. ²⁹ Ang mga anak nga lalake ni Manases: kang Machir, mao ang panimalay sa mga Machirhanon; ug si Machir nag-anak kang Galaad: kang Galaad, mao ang panimalay sa mga Galaadhanon. ³⁰ Kini mao ang mga anak nga lalake ni Galaad: *kang* Jezer, mao ang panimalay sa mga Jezerhanon; kang Helec, mao ang panimalay sa mga Helechanon: ³¹ Ug sa *kang* Arsiel, mao ang panimalay sa mga Arsielhanon; ug sa kang Sechem, mao ang panimalay sa mga Sechemhanon; ³² Ug sa *kang* Semida, mao ang panimalay sa mga Semidahanon; ug sa kang Hephher, mao ang panimalay sa mga Hephherhanon. ³³ Ug si Salphaad, ang anak nga lalake ni Hephher walay mga anak nga lalake, kondili mga babaye: ug ang mga ngalan sa mga anak nga babaye ni Salphaad, mao si Maala, ug si Noa, si Hogla, si Milca, ug si Tirsa. ³⁴ Kini mao ang mga panimalay ni Manases; ug ang mga naisip kanila may kalim-an ug duha ka libo ug pito ka gatus. ³⁵ Kini mao ang mga anak nga lalake ni Ephraim sunod sa ilang mga panimalay: kang Suthala, mao ang panimalay sa mga Suthalahanon; kang Becher, mao ang panimalay sa mga

³⁶ Becherhanon; kang Tahan, mao ang panimalay sa mga Tahanhanon. Ug kini mao ang mga anak
³⁷ nga lalake ni Suthala: kang Heran, mao ang panimalay sa mga Heranhanon. Kini mao ang mga
 panimalay sa mga anak nga lalake ni Ephraim sumala niadtong mga naisip kanila, may katloan ug
 duruha ka libo ug lima ka gatus. Kini mao ang mga anak nga lalake ni Jose sunod sa ilang mga
³⁸ panimalay. Ang mga anak nga lalake ni Benjamin sunod sa ilang mga panimalay: sa kang Bela,
 mao ang panimalay sa mga Belahanon; sa kang Asbel, mao ang panimalay sa mga Asbelhanon; sa
³⁹ kang Achiram, mao ang panimalay sa mga Achiramhanon; Sa kang Supham, mao ang panimalay
⁴⁰ sa mga Suphamhanon; sa kang Hupham, mao ang panimalay sa mga Huphamhanon. Ug ang
 mga anak nga lalake ni Bela mao si Ard ug si Naaman *sa kang Ard*, mao ang panimalay sa mga
⁴¹ Ardhanon; sa kang Naaman, mao ang panimalay sa mga Naamanhanon. Kini mao ang mga anak
 nga lalake ni Benjamin sunod sa ilang mga panimalay; ug sila nga mga naisip kanila, may kap-atan
⁴² ug lima ka libo ug unom ka gatus. Kini mao ang mga anak nga lalake ni Dan sunod sa ilang mga
 panimalay: sa kang Suham, mao ang panimalay sa mga Suhamhanon. Kini mao ang mga panimalay
⁴³ ni Dan sunod sa ilang mga panimalay. Ang tanang mga panimalay sa mga Suhamhanon, sumala
⁴⁴ niadtong mga naisip kanila, may kan-uman ug upat ka libo ug upat ka gatus. Ang mga anak nga
 lalake ni Aser sunod sa ilang mga panimalay: sa kang Imna, mao ang panimalay sa mga Imnahanon;
 sa kang Issui, mao ang panimalay sa mga Issuihanon; sa kang Beria, mao ang panimalay sa mga
⁴⁵ Beriahanon. Sa mga anak nga lalake ni Beria: sa kang Heber, mao ang panimalay sa mga
⁴⁶ Heberhanon; sa kang Malchiel, mao ang panimalay sa mga Malchielhanon. Ug ang ngalan sa
⁴⁷ anak nga babaye ni Aser mao si Sera. Kini mao ang mga panimalay sa mga anak nga lalake ni
⁴⁸ Aser sumala niadtong mga naisip kanila, may kalim-an ug totolo ka libo ug upat ka gatus. Ang
 mga anak nga lalake ni Naphtali sunod sa ilang mga panimalay: sa kang Jaseel, mao ang panimalay
⁴⁹ sa mga Jaseelhanon; sa kang Gani, mao ang panimalay sa mga Ganihanon; Sa kang Jeser, mao
⁵⁰ ang panimalay sa mga Jeserhanon; sa kang Silem, mao ang panimalay sa mga Silemhanon. Kini
 mao ang mga panimalay ni Naphtali sumala sa ilang mga panimalay; ug sila nga mga naisip kanila,
⁵¹ may kap-atan ug lima ka libo ug upat ka gatus. Kini mao sila nga mga naisip sa mga anak sa
 Israel, may unom ka gatus ka libo ug usa ka libo pito ka gatus ug katloan.
⁵² Ug si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: ⁵³ Dinhi niini ang yuta pagabahinon alang
⁵⁴ sa usa ka panulondon sumala sa gidaghanon sa mga ngalan. Sa may daghan ihatag mo ang labing
 daku nga panulondon, ug sa may diriyut, ang labing diyutay nga panulondon: alang sa tagsatagsa

55
sumala niadtong mga naisip kaniya igahatag ang iyang panulondon. Bisan pa niana, ang yuta pagabahinon pinaagi sa pagpapalad: sumala sa mga ngalan sa mga banay sa ilang mga amahan,

56
sila magapanunod *niini*. Sumala sa mahaigo sa palad pagabahinon ang ilang panulondon sa taliwala sa may daghan ug sa may diriyut.

57
Ug kini mao ang mga naisip sa mga Levihanon sunod sa ilang mga panimalay: sa kang Gerson, mao ang panimalay sa mga Gersonhon; sa kang Coath, mao ang panimalay sa mga

58
Coathihanon; sa kang Merari, mao ang panimalay sa mga Merarianon. Kini mao ang mga panimalay ni Levi: ang panimalay sa mga Levihanon, ang panimalay sa mga Hebronhanon, ang panimalay sa mga Mahalhanon, ang panimalay sa mga Musihanon, ang panimalay sa mga Corihanon.

59
Ug si Coath nag-anak kang Amram. Ug ang ngalan sa asawa ni Amram mao si Jacobed, ang anak nga babaye ni Levi, *siya* nga natawo kang Levi didto sa Egipto: ug siya nag-anak gikan kang

60
Amram kang Aaron ug kang Moises, ug kang Miriam nga ilang igsoong babaye. Ug kang Aaron

61
nangatawo si Nadab ug si Abiu, si Eleazar ug si Ithamar. Ug si Nadab ug si Abiu nangamatay,

62
sa diha nga mihalad *sila* ug kalayo nga lain sa atubangan ni Jehova. Ug sila nga mga naisip kanila may kaluhaan ug totolo ka libo, tagsatagsa ka lalake sukad sa usa ka bulan ang kagulangan ug ngadto sa itaas: kay sila wala maisip lakip sa mga anak sa Israel, tungod kay wala panulondon nga gihatag kanila nga lakip sa mga anak sa Israel.

63
Kini mao ang mga naisip ni Moises ug ni Eleazar, ang sacerdote, nga nag-isip sa mga anak

64
sa Israel didto sa kapatagan sa Moab haduol sa Jordan didto sa Jerico. Apan sa kinataliwad-an nila walay bisan usa ka tawo sa mga naisip ni Moises ug ni Aaron, ang sacerdote, sa diha nga *sila*

65
nanag-isip sa mga anak sa Israel didto sa kamingawan sa Sinai. Kay si Jehova miingon mahitungod kanila: Sila sa pagkamatuod gayud mangamatay sa kamingawan. Ug walay nahabilin nga usa ka tawo kanila, gawas kang Caleb, ang anak nga lalake ni Jephone, ug kang Josue, ang anak nga lalake ni Nun.

1
Unya miduol ang mga anak nga babaye ni Salphaad ang anak nga lalake ni Hephher, ang anak nga lalake ni Galaad, ang anak nga lalake ni Machir, ang anak nga lalake ni Manases, sa mga panimalay ni Manases nga anak nga lalake ni Jose; ug kini mao ang mga ngalan sa mga anak nga

2
babaye: si Maala, si Noa, ug si Hogla, ug si Milca, ug si Tirsas. Ug mitindog sila sa atubangan ni Moises, ug sa atubangan ni Eleazar, ang sacerdote, ug sa atubangan sa mga principe ug sa tibook

3
nga katilingban, didto sa pultahan sa balong-balong nga pagatiguman, nga nagaingon: Ang among amahan namatay didto sa kamingawan, ug siya wala mahilakip sa ginsakupan nila nga nagtigum

sa ilang kaugalingon sa paghiusa sa pagbatok kang Jehova, sulod sa ginsakupan ni Core: apan siya
⁴ namatay sa iyang kaugalingong sala; ug siya walay mga anak nga lalake. Ngano bang pagakuhaon
ang ngalan sa among amahan gikan sa taliwala sa iyang panimalay, tungod *na lamang* kay siya
walay mga anak nga lalake? Ihatag kanamo ang usa ka panulondon lakip sa kaigsoonan nga lalake
⁵ sa among amahan. Ug gidala ni Moises ang ilang gipangayo sa atubangan ni Jehova. ⁶ Ug si Jehova
⁷ misulti kang Moises, nga nagaingon: Ang mga anak nga babaye ni Salphaad nanagsulti sa matarung:
sa pagkatinuod ihatag mo kanila ang usa ka pagpanag-iya sa usa ka panulondon sa taliwala sa ilang
kaigsoonan ang lalake sa ilang amahan; ug kanila pagabalhinon mo ang panulondon sa ilang amahan.
⁸ Ug sa mga anak sa Israel magasulti ka, nga magaingon: Kong ang usa ka tawo mamatay, ug walay
anak nga lalake, sa ingon niana pagabalhinon ninyo ang iyang panulondon ngadto sa iyang anak
⁹ nga babaye. Ug kong siya walay anak nga babaye, nan ihatag ninyo ang iyang panulondon ngadto
¹⁰ sa iyang mga igsoon nga lalake. Ug kong siya walay kaigsoonan nga lalake, nan igahatag ninyo
¹¹ ang iyang panulondon ngadto sa kaigsoonan nga lalake sa iyang amahan. Ug kong ang iyang
amahan walay kaigsoonan nga lalake, nan igahatag ninyo ang iyang panulondon ngadto sa iyang
kaubanan nga labing haduol kaniya sa iyang panimalay, ug siya ang magapanag-iya niini: ug kini
mahimong tulomanon ug mga sugo alang sa mga anak sa Israel, ingon sa gisugo ni Jehova kang
Moises.
¹² Ug si Jehova miingon kang Moises: Tumungas ka niining bukira sa Abarim, ug tuman-aw
¹³ ka sa yuta nga akong gihatag sa mga anak sa Israel. Ug sa diha nga makita mo na kini, igaipon
¹⁴ ka usab ngadto sa imong katawohan, ingon sa pagkaipon ni Aaron nga imong igsoon; Tungod
kay nagmalalison ka batok sa akong pulong didto sa kamingawan sa Sin, sa diha nga nakigsupak
ang katilingban, nga ikaw magbalaan unta kanako didto sa mga tubig sa atubangan sa ilang mga
mata. (Kini mao ang mga tubig sa Meriba sa Cades didto sa kamingawan sa Sin).
¹⁵ Ug si Moises misulti kang Jehova, nga nagaingon: ¹⁶ Himoon unta ni Jehova, ang Dios sa
mga espiritu sa tanan nga unod, ang pagtudlo sa usa ka tawo *nga magadumala* ibabaw sa katilingban,
¹⁷ Siya nga mogula sa atubangan nila, ug siya nga mosulod sa atubangan nila, ug siya nga magauna
kanila sa paggula, ug siya nga magadala kanila sa pagpasulod; aron ang katilingban ni Jehova dili
¹⁸ maingon sa mga carnero nga walay magbalantay. Ug si Jehova miingon kang Moises: Dad-a si
Josue, ang anak nga lalake ni Nun, usa ka tawo nga kaniya anaa ang Espiritu, ug ipandong ang
¹⁹ imong kamot sa ibabaw niya; Ug ipahamutang mo siya sa atubangan ni Eleazar, ang sacerdote,
²⁰ ug sa tibook nga katilingban; ug hatagi siya sa katungdanan diha nga magatan-aw sila. Ug
magabutang ka sa imong kadunganan sa ibabaw niya, aron nga ang tibook nga katilingban sa mga

21 anak sa Israel magatuman kaniya. Ug siya magabarog sa atubangan ni Eleazar, ang sacerdote, nga pinaagi kaniya siya magpakitambag alang sa paghukom sa Urim sa atubangan ni Jehova: sa iyang pulong manggula sila, ug sa iyang pulong manulod sila, maingon man siya ug ang tanang mga anak sa Israel uban kaniya, bisan ang tibook nga katilingban. 22 Ug gibuhat ni Moises ingon sa gisugo ni Jehova kaniya; ug iyang gikuha si Josue, ug gipahamutang siya sa atubangan ni Eleazar, ang sacerdote, ug sa atubangan sa tibook nga katilingban: 23 Ug sa ibabaw niya iyang gipandongan siya sa iyang mga kamot, ug gihatagan siya sa usa ka katungdanan, ingon sa gisulti ni Jehova pinaagi kang Moises.

1 Ug misulti si Jehova kang Moises, nga nagaingon: 2 Sugoa ang mga anak sa Israel, ug ingna sila: Ang akong halad, ang akong tinapay alang sa akong mga halad nga hinimo pinaagi sa kalayo, sa usa ka kahumot alang kanako, pagabantayan ninyo sa paghalad alang kanako sulod sa ilang natudlong panahon. 3 Ug mag-ingon ka kanila: Kini mao ang halad nga hinimo pinaagi sa kalayo nga igahalad ninyo kang Jehova: mga nating lake sa carnero nga walay ikasaway nga may usa ka tuig ang kagulangan, duruha sa matag-adlaw, alang sa usa ka halad-nga-sinunog nga dayon. 4 Ang usa ka nating carnero igahalad mo sa buntag, ug ang usa usab ka nating carnero igahalad mo sa hapon; 5 Ug ang ikanapulo ka bahin sa usa ka epha sa fino nga harina alang sa usa ka halad-nga-kalan-on, nga sinaktan sa ikaupat ka bahin sa hin sa lana nga binatil. 6 Kini maoy usa ka dayon nga halad-nga-sinunog, nga gitukod didto sa bukid sa Sinai alang sa usa ka kahumot, usa ka halad nga hinimo pinaagi sa kalayo ngadto kang Jehova. 7 Ug ang halad-nga-ilimnon niini, mao ang ikaupat ka bahin sa usa ka hin alang sa usa ka nating carnero: sa dapit nga balaan magabubo ka ug halad-nga-ilimnon sa maisug nga ilimnon alang kang Jehova. 8 Ug ang lain nga nating carnero igahalad mo sa pagkahapon: ingon sa halad-nga-kalan-on nga gihalad sa buntag, ug ingon sa halad-nga-ilimnon nga gihalad niini, igahalad mo kini, usa ka halad nga hinimo pinaagi sa kalayo, sa usa ka kahumot ngadto kang Jehova.

9 Ug sa adlaw nga igpapahulay duruha ka nating lake sa carnero nga may usa ka tuig ang kagulangan nga walay ikasaway, ug duruha sa ikanapulo ka bahin sa usa ka epha sa fino nga harina alang sa usa ka halad-nga-kalan-on, sinaktan sa lana, ug sa halad-nga-ilimnon niini: 10 Kini mao ang halad-nga-sinunog alang sa matag-adlaw nga igpapahulay, labut pa sa dayon nga halad-nga-sinunog, ug sa halad-nga-ilimnon niini. 11 Ug sa mga sinugdan sa inyong mga bulan kamo magahalad ug usa ka halad-nga-sinunog ngadto kang Jehova: duruha ka lakeng vaca, ug usa ka lakeng carnero, pito ka nating lake sa carnero nga may usa ka tuig ang kagulangan nga walay

¹²
ikasaway; Ug totolo sa ikanapulo ka bahin *sa usa ka epha* sa fino nga harina alang sa usa ka halad-nga-kalan-on, nga sinaktan sa lana, alang sa tagsa ka lakeng vaca; ug duruha sa ikanapulo ka bahin sa fino nga harina alang sa usa ka halad-nga-kalan-on, nga sinaktan sa lana, alang sa lain

¹³
nga lakeng carnero; Ug usa sa ikanapulo ka bahin sa fino nga harina nga sinaktan sa lana alang sa usa ka halad-nga-kalan-on sa tagsatagsa ka nating carnero; alang sa usa ka halad-nga-sinunog

¹⁴
sa usa ka kahumot, usa ka halad nga hinimo pinaagi sa kalayo alang kang Jehova. Ug ang ilang mga halad-nga-ilimnon pagahimoon sa tunga sa hin nga vino sa usa ka lakeng vaca, ug ang ikatolo ka bahin sa usa ka hin alang sa usa ka lakeng carnero, ug ang ikaupat ka bahin sa usa ka hin sa usa ka nating carnero: kini mao ang halad-nga-sinunog sa matag-bulan ngadto sa mga bulan sa tuig.

¹⁵
Ug usa ka lake nga kanding alang sa usa ka halad-tungod-sa-sala ngadto kang Jehova; kini igahalad labut pa sa dayon nga halad-nga-sinunog, ug sa halad-nga-ilimnon niini.

¹⁶
Ug sa nahauna nga bulan, sa ikanapulo ug upat ka adlaw sa bulan, mao ang pasko ni Jehova.

¹⁷
Ug sa ikanapulo ug lima ka adlaw niining bulana maoy usa ka fiest: sulod sa pito ka adlaw

¹⁸
pagakan-on ang tinapay nga walay levadura. Sa nahauna nga adlaw maoy usa ka balaan nga

¹⁹
pagkatigum: walay bisan unsa nga bulohaton nga inalagad nga pagabuhaton ninyo; Apan kamo magahalad ug usa ka halad nga hinimo pinaagi sa kalayo, usa ka halad-nga-sinunog ngadto kang Jehova: duruha ka nating lake sa vaca, ug usa ka lakeng carnero, ug pito ka nating lake sa carnero

²⁰
nga may usa ka tuig ang kagulangon; kini alang kaninyo mga walay ikasaway; Ug ang ilang halad-nga-kalan-on, fino nga harina nga sinaktan sa lana: totolo ka ikanapulo ka bahin kamo magahalad alang sa usa ka lakeng vaca, ug duruha sa ikanapulo ka bahin alang sa lakeng carnero;

²¹
Usa sa ikanapulo ka bahin ikaw magahalad alang sa tagsatagsa ka nating carnero *gikan* sa pito

²²
ka mga nating carnero; Ug usa ka lakeng kanding alang sa halad-tungod-sa-sala, aron sa pagbuhat

²³
ug pagtabon-sa-sala alang kaninyo. Imong igahalad kini labut pa sa halad-nga-sinunog *nga*

²⁴
pagahimoon sa buntag, nga mao ang dayon nga halad-nga-sinunog. Sa ingon niining paagiha, magahalad kamo sa matag-adlaw, sulod sa pito ka adlaw, ang tinapay sa halad nga hinimo pinaagi sa kalayo, sa usa ka kahumot ngadto kang Jehova: kini igahalad labut pa sa dayon nga

²⁵
halad-nga-sinunog, ug sa halad-nga-ilimnon niini. Ug sa ikapito ka adlaw kamo may usa ka balaan nga pagkatigum; walay bisan unsa nga bulohaton nga inalagad nga pagabuhaton ninyo.

²⁶
Maingon man usab sa adlaw sa inunahang mga bunga, sa diha nga magahalad kamo ug bag-o nga halad-nga-kalan-on alang kang Jehova sa inyong *fiesta* sa mga semana, may usa ka balaan nga

²⁷
pagkatigum kamo; walay bisan unsa nga bulohaton nga inalagad nga pagabuhaton ninyo; Apan magahalad kamo ug usa ka halad-nga-sinunog alang kang Jehova duruha ka nating lake sa vaca,

28
 usa ka nating carnero, pito ka nating lake sa carnero nga may usa ka tuig ang kagulangan; Ug
 ang ilang halad-nga-kalan-on, fino nga harina nga sinaktan sa lana, totolo sa ikanapulo ka bahin
 29
 alang sa tagsa ka lakeng vaca, duruha sa ikanapulo ka bahin alang sa usa ka lakeng carnero, Usa
 sa ikanapulo ka bahin alang sa tagsatagsa ka nating carnero *gikan* sa pito ka mga nating carnero;
 30
 31
 Usa ka kanding nga lake, aron sa pagbuhat ug pagtabon-sa-sala alang kaninyo. Labut pa sa
 dayon nga halad-nga-sinunog, ug sa halad-nga-kalan-on niini, kini igahalad ninyo (sila alang kaninyo
 mga walay ikasaway), ug ang ilang mga halad-nga-ilimnon.

1
 Ug sa ikapito ka bulan sa nahauna nga adlaw sa bulan, may usa ka balaan nga pagkatigum
 kamo, walay bisan unsa nga bulohaton nga inalagad nga pagabuhaton ninyo: kini mao ang adlaw
 2
 sa paghuyop sa mga trompeta alang kaninyo. Ug magahalad kamo ug halad-nga-sinunog sa usa
 ka kahumot alang kang Jehova: usa ka nating lake sa vaca, usa ka lakeng carnero, pito ka nating
 3
 lake sa carnero nga may usa ka tuig ang kagulangan nga walay ikasaway; Ug ang ilang
 halad-nga-kalan-on, fino nga harina nga sinaktan sa lana, totolo sa ikanapulo ka bahin alang sa
 4
 lakeng vaca, duruha sa ikanapulo ka bahin alang sa lakeng carnero, Ug usa sa ikanapulo ka bahin
 5
 sa tagsatagsa ka nating carnero *gikan* sa pito ka mga nating carnero; Ug usa ka kanding nga lake
 6
 alang sa halad-tungod-sa-sala, aron sa pagbuhat ug pagtabon-sa-sala alang kaninyo. Labut pa sa
 halad-nga-sinunog sa bag-ong bulan, ug sa halad-nga-kalan-on niini, ug ang dayon nga
 halad-nga-sinunog ug ang halad-nga-kalan-on niini, ug sa ilang mga halad-nga-ilimnon, sumala sa
 ilang mga tulomanon, alang sa usa ka kahumot, usa ka halad nga hinimo pinaagi sa kalayo alang
 7
 kang Jehova. Ug sa ikanapulo ka adlaw niining bulan nga ikapito, kamo may usa ka balaan nga
 pagkatigum; ug magpakasakit kamo sa inyong mga kalag: kamo dili magbuhat ug bisan unsa nga
 8
 bulohaton. Apan magahalad kamo ug usa ka halad-nga-sinunog ngadto kang Jehova sa usa ka
 kahumot: usa ka nating lake sa vaca, usa ka lakeng carnero, pito ka nating lake sa carnero nga may
 9
 usa ka tuig ang kagulangan: kini alang kaninyo mga walay ikasaway; Ug ang ilang
 halad-nga-kalan-on, fino nga harina nga sinaktan sa lana, totolo sa ikanapulo ka bahin alang sa
 10
 lakeng vaca, duruha sa ikanapulo ka bahin alang sa usa ka lakeng carnero, Usa sa ikanapulo ka
 11
 bahin alang sa tagsatagsa ka nating carnero sa pito ka nating carnero: Usa ka kanding nga lake
 alang sa usa ka halad-tungod-sa-sala; labut pa sa halad-tungod-sa-sala sa pagtabon-sa-sala, ug sa
 dayon nga halad-nga-sinunog, ug ang halad-nga-kalan-on niini, ug ang ilang mga halad-nga-ilimnon.

12 Ug sa ikanapulo ug lima ka adlaw sa bulan nga ikapito kamo may usa ka balaan nga pagkatigum; kamo dili magabuhat ug bisan unsa nga bulohaton nga inalagad, ug magafiesta kamo

13 alang kang Jehova sulod sa pito ka adlaw. Ug kamo magahald ug usa ka halad-nga-sinunog, usa ka halad nga hinimo pinaagi sa kalayo, sa usa ka kahumot alang kang Jehova; napulo ug tolo ka nating lake sa vaca, duruha ka lakeng carnero, napulo ug upat ka nating lake sa carnero nga may

14 usa ka tuig ang kagulangan; sila mga walay ikasaway; Ug ang ilang halad-nga-kalan-on, fino nga harina nga sinaktan sa lana, totolo sa ikanapulo ka bahin alang sa tagsatagsa ka lake sa vaca sa napulo ug tolo ka mga lake sa vaca, duruha sa ikanapulo ka bahin alang sa tagsa ka lakeng carnero

15 sa duruha ka lakeng carnero. Ug usa sa ikanapulo ka bahin alang sa tagsatagsa ka nating carnero sa napulo ug upat ka mga nating carnero;

16 Ug usa ka kanding nga lake alang sa halad-tungod-sa-sala; labut pa sa dayon nga halad-nga-sinunog, sa halad-nga-kalan-on, ug ang

17 halad-nga-ilimnon niini. Ug sa ikaduha ka adlaw, *magahalad kamo* ug napulo ug duha ka lakeng vaca, duruha ka lakeng carnero, napulo ug upat ka kanding nga lake nga may usa ka tuig ang

18 kagulangan nga walay ikasaway; Ug ang ilang halad-nga-kalan-on ug ang ilang halad-nga-ilimnon alang sa mga lakeng vaca, alang sa mga lakeng carnero, ug alang sa mga nating carnero, sumala

19 sa gidaghanon, sunod sumala sa gidaghanon, sunod sa ilang tulomanon; Ug usa ka kanding nga lake alang sa halad-tungod-sa-sala; abut pa sa dayon nga halad-nga-sinunog, ug sa

20 halad-nga-kalan-on niini, ug ang ilang mga halad-nga-ilimnon. Ug sa ikatolo ka adlaw, napulo ug usa ka lakeng vaca, duruha ka lakeng carnero, napulo ug upat ka nating lake sa carnero nga may

21 usa ka tuig ang kagulangan nga walay ikasaway; Ug ang ilang halad-nga-kalan-on ug ang ilang mga halad-nga-ilimnon alang sa mga lakeng vaca, alang sa mga lakeng carnero, ug alang sa mga

22 nating carnero, sumala sa ilang gidaghanon, sunod sa tulomanon; Ug usa ka kanding nga lake alang sa halad-tungod-sa-sala; labut pa sa dayon nga halad-nga-sinunog, ug ang halad-nga-kalan-on

23 niini, ug ang halad-nga-ilimnon niini. Ug sa ikaupat ka adlaw, napulo ka lakeng vaca, duruha ka lakeng carnero, napulo ug upat ka nating lake sa carnero nga may usa ka tuig ang kagulangan nga

24 walay ikasaway; Ang ilang halad-nga-kalan-on ug ang ilang mga halad-nga-ilimnon alang sa mga lakeng vaca, alang sa mga lakeng carnero, ug alang sa mga nating carnero, sumala sa ilang

25 gidaghanon, subay sa tulomanon; Ug usa ka kanding nga lake alang sa halad-tungod-sa-sala; labut pa sa dayon nga halad-nga-sinunog, ang halad-nga-kalan-on niini, ug ang halad-nga-ilimnon

26 niini. Ug sa ikalima ka adlaw, siyam ka lakeng vaca, duruha ka lakeng carnero, napulo ug upat

27 ka nating lake sa carnero nga may usa ka tuig ang kagulangan nga walay ikasaway; Ug ang ilang halad-nga-kalan-on ug ang ilang mga halad-nga-ilimnon alang sa mga lakeng vaca, alang sa mga

lakeng carnero, ug alang sa mga nating carnero, sumala sa ilang gidaghanon, subay sa tulomanon;
28

Ug usa ka kanding nga lake alang sa halad-tungod-sa-sala, labut pa sa dayon nga
29
halad-nga-sinunog, ug ang halad-nga-kalan-on niini, ug ang halad-nga-ilimnon niini. Ug sa
ikaunom ka adlaw, walo ka lakeng vaca, duruha ka lakeng carnero, napulo ug upat ka nating lake

30
sa carnero nga may usa ka tuig ang kagulangan nga walay ikasaway; Ug ang ilang
halad-nga-kalan-on ug ang ilang mga halad-nga-ilimnon alang sa mga lakeng vaca, alang sa mga
lakeng carnero, ug alang sa mga nating carnero, sumala sa ilang gidaghanon, subay sa tulomanon;
31

Ug usa ka kanding nga lake alang sa halad-tungod-sa-sala; labut pa sa dayon nga
32
halad-nga-sinunog, ang halad-nga-kalan-on niini, ug ang mga halad-nga-ilimnon niini. Ug sa
ikapito ka adlaw, pito ka lakeng vaca, duruha ka lakeng carnero, napulo ug upat ka nating lake sa

33
carnero nga may usa ka tuig ang kagulangan nga walay ikasaway; Ug ang ilang halad-nga-kalan-on
ug ang ilang mga halad-nga-ilimnon alang sa mga lakeng vaca, alang sa mga lakeng carnero, ug

34
alang sa mga nating carnero, sumala sa ilang gidaghanon, subay sa tulomanon; Ug usa ka kanding
nga lake alang sa halad-tungod-sa-sala; labut pa sa dayon nga halad-nga-sinunog, ang

35
halad-nga-kalan-on niini, ug ang halad-nga-ilimnon niini. Ang sa ikawalo ka adlaw kamo may

36
balaan nga pagtigum: walay bisan unsa nga bulohaton nga inalagad nga pagabuhaton ninyo; Apan
magahalad kamo sa usa ka halad-nga-sinunog, usa ka halad nga hinimo pinaagi sa kalayo, sa usa
ka kahumot alang kang Jehova: usa ka lakeng vaca, us ka lakeng carnero, pito ka nating lake sa

37
carnero nga may usa ka tuig ang kagulangan nga walay ikasaway; Ang ilang halad-nga-kalan-on
ug ang ilang mga halad-nga-ilimnon alang sa lakeng vaca, alang sa lakeng carnero, ug alang sa

38
mga nating carnero, sumala sa ilang gidaghanon, subay sa tulomanon: Ug usa ka kanding nga
lake alang sa halad-tungod-sa-sala; labut pa sa dayon nga halad-nga-sinunog, ug ang

39
halad-nga-kalan-on niini, ug ang halad-nga-ilimnon niini. Kining *mga butanga* mao ang igahalad
ninyo kang Jehova sa inyong tinudlo nga mga fiesta, labut pa sa inyong mga saad, ug sa inyong
mga halad-nga-kinabubut-on, alang sa inyong mga halad-nga-sinunog, ug alang asa inyong mga
halad-nga-kalan-on, ug alang sa inyong mga halad-nga-ilimnon, ug alang sa inyong mga

40
halad-sa-pakigdait. Ug si Moises misugilon sa mga anak sa Israel sumala sa tanang *mga butang*
nga gisugo ni Jehova kang Moises.

1
Ug misulti si Moises sa mga pangulo sa mga banay sa mga anak sa Israel, nga nagaingon:

2
Kini mao ang butang nga gisugo ni Jehova. Sa diha nga ang tawo magasaad ug usa ka saad kang

Jehova, kun magapanumpa ug usa ka panumpa nga magahigot sa iyang kalag uban sa usa ka katungdanan, dili niya pagalapason ang iyang pulong: pagabuhaton niya sumala sa tanan nga mogula sa iyang baba.

³ Ingon man usab sa diha nga ang babaye magasaad ug usa ka saad kang Jehova, ug magahigot sa iyang kaugalingon sa usa ka katungdanan, sanglit *siya* anaa sa balay sa iyang amahan sa iyang

⁴ pagkabatan-on. Ug ang iyang amahan makadungog sa iyang saad, ug sa iyang katungdanan nga gihigot sa iyang kalag, ug ang iyang amahan magahilum mahitungod kaniya: nan ang tanang mga panaad niya magapadayon, ug ang tanan nga katungdanan nga nagahigot sa iyang kalag,

⁵ magapadayon. Apan kong ang iyang amahan magapugong kaniya sa adlaw nga siya makadungog, walay bisan usa sa iyang mga saad, kun sa iyang mga katungdanan nga gihigot niya sa iyang kalag,

⁶ magapadayon: ug si Jehova magapasaylo kaniya kay ang iyang amahan nagpugong kaniya. Ug kong siya may bana, samtang ang iyang mga saad anaa sa ibabaw niya, kun sa hinanali nakasulti

⁷ sa iyang mga ngabil, sa butang nga gihigot niya sa iyang kalag, Ug ang iyang bana makadungog niini, ug magahilum siya mahitungod kaniya sa adlaw nga siya makadungog niini, nan ang iyang mga saad magapadayon, ug ang iyang mga katungdanan nga gihigot niya sa iyang kalag,

⁸ magapadayon. Apan kong ang iyang bana magapugong kaniya sa adlaw nga siya makadungog niini, nan dili magapadayon ang saad nga iyang *gisaad* sa ibabaw niya, ug sa hinanali nakasulti siya sa iyang mga ngabil, sa butang nga gihigot niya sa iyang kalag: ug si Jehova magapasaylo

⁹ kaniya. Apan ang saad sa babaye nga balo, kun sa babaye nga biniyaan sa bana, *bisan* ang tanang

¹⁰ butang nga gihigot niya sa iyang kalag, magapadayon batok kaniya. Ug kong magbuhat siya ug saad diha sa balay sa iyang bana, kun gihigtan niya ang iyang kalag sa katungdanan sa pagpanumpa,

¹¹ Ug ang iyang bana nakadungog niana ug siya mihilum kaniya, ug wala magdumili: unya ang tanang mga saad niya magadayon, ug ang tanan nga mga katungdanan nga gihigot niya sa iyang

¹² kalag magapadayon. Apan kong ang iyang bana maghimo niini nga walay-bili ug walaypulos sa adlaw sa pagkadungog niya, nan ang tanan nga minggula sa iyang mga ngabil mahitungod sa iyang mga panaad kun mahitungod sa katungdanan sa iyang kalag, dili magapadayon: ang iyang

¹³ bana naghimo niini nga walay-pulos, ug si Jehova magapasaylo kaniya. Ang tanan nga panaad, ug ang tanan nga panumpa nga nagahigot sa pagpasubo sa kalag, mapalig-on sa iyang bana, kun

¹⁴ ang iyang bana magahimo niana nga walay-pulos. Apan kong ang iyang bana magahilum sa bug-os kaniya sa adlaw-adlaw, sa ingon niana miuyon siya sa tanang mga panaad niya, kun sa tanang mga katungdanan nga diha sa ibabaw niya: siya nagapalig-on niana, tungod kay mihilum

¹⁵ kaniya sa adlaw nga siya nakadungog niana. Apan kong siya magahimo niana nga walay-bili ug

¹⁶ walay-pulos sa human na niya hidunggi kana, nan ang *bana* Kini mao ang mga tulomanon nga

gisugo ni Jehova kang Moises sa taliwala sa usa ka tawo ug sa iyang asawa, sa taliwala sa amahan ug sa iyang anak nga babaye nga anaa pa sa iyang pagkabatan-on sa balay sa iyang amahan.

¹ Ug si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: ² Buhaton mo ang panimalus sa mga anak sa Israel mahatungod sa mga Madianhon; sa human niini igatipon ka ngadto sa imong katawohan.

³ Ug si Moises misulti sa katawohan, nga nagaingon: Sangkapa ninyo sa mga hinagiban ang mga tawo nga gikan sa inyong taliwala alang sa gubat aron mangadto sila batok sa Madian sa pagtuman

⁴ sa panimalus ni Jehova sa Madian. Usa ka libo gikan sa tagsatagsa ka banay sa tanang kabanayan sa mga anak sa Israel, paadtoan ninyo sa gubat. ⁵ Busa didtoy nahatag gikan sa mga linibo sa Israel, usa ka libo gikan sa tagsatagsa ka banay, napulo ug duha ka libo ang nasangkapan alang sa gubat.

⁶ Ug si Moises nagpadala kanila: usa ka libo gikan sa tagsatagsa ka banay, ngadto sa gubat, sila ug si Pinees ang anak nga lalake ni Eleazar ang sacerdote, miadto sa gubat uban ang mga kasangkapan sa balaang puloy-anan, ug ang mga trompeta alang sa pagpagubok diha sa iyang kamot.

⁷ Ug nakiggubat sila batok sa Madian, ingon sa gisugo ni Jehova kang Moises, ug gipatay nila ang tanan nga lalake. ⁸ Ug napatay nila uban sa ilang mga gipamatay ang mga hari sa Madian: si Ebi, ug si Resem, ug si Sur, ug si Hur, ug si Reba, ang lima ka hari sa Madian: si Balaam usab ang

⁹ anak nga lalake ni Beor, gipatay nila pinaagi sa espada. Ug ang mga anak sa Israel nanagdala ug mga binihag sa mga babaye sa Madian, ug ang ilang mga *bata nga* magagmay, ug ang tanan nilang mga vaca, ug ang tanan nila nga mga panon, ug ang tanan nila nga bahandi, gidala nila nga mga

¹⁰ inagaw. Ug ang tanan nila nga kalungsoran sa mga dapit diin sila magpuyo, ug ang tanan nilang

¹¹ mga campo, ilang gisunog sa kalayo. Ug gidala nila nga tanan nga inagaw, ug ang tanan nga

¹² dinakup maingon sa mga tawo mao man sa mga mananap, Ug gidala nila ang mga binihag ug ang mga dinakup ug ang mga inagaw ngadto kang Moises ug kang Eleazar ang sacerdote, ug ngadto sa katilingban sa mga anak sa Israel, ngadto sa campo sa mga kapatagan sa Moab, nga didto sa haduol sa Jordan sa Jerico.

¹³ Ug si Moises ug si Eleazar ang sacerdote, ug ang tanang mga principe sa katilingban migula

¹⁴ sa pagsugat kanila didto sa gawas sa campo. Ug si Moises nasuko sa mga pangulo sa kasundalohan, sa mga capitan sa mga linibo ug sa mga capitan sa mga ginatus, nga namauli gikan sa pag-alagad

¹⁵ sa gubat. Ug si Moises miingon kanila: Giluwas ba ninyo nga buhi ang tanang mga babaye?

¹⁶ Ania karon, kini sila naghatag ug hinungdan sa mga anak sa Israel, tungod sa tambag ni Balaam, sa paglapas batok kang Jehova mahitungod sa mga butang ni Peor; ug sa ingon niana dihay kamatay

17
sa kinataliwadaon sa katilingban ni Jehova. Busa karon, pamatyon ninyo ang tanang mga lalake nga anaa sa taliwala sa mga bata, ug pamatyon ninyo ang tanan nga babaye nga nakaila ug lalake

18
pinaagi sa paghigda uban kaniya. Apan ang tanang mga bata nga babaye nga wala makaila sa lalake pinaagi sa paghigda uban kaniya igabilin ninyo sila nga buhi alang sa inyong kaugalingon.

19
Ug kamo magapabilin didto sa gawas sa campo sulod sa pito da adlaw: ug bisan kinsa *kaninyo* nga nakapatay sa bisan kinsa nga tawo, ug bisan kinsa nga nakahikap ug patay, magaulay kamo sa

20
inyong kaugalingon sa ikatolo ug sa ikapito ka adlaw, kamo ug ang inyong mga binihag. Ug mahitungod sa tagsatagsa ka bisti, ug ang tanan nga hinimo sa panit, ug ang tanan nga binuhat sa balhibo sa kanding ug tanang mga butang nga hinimo sa kahoy pagaulayon ninyo sa inyong

21
kaugalingon. Ug si Eleazar, ang sacerdote miingon sa mga tawo sa gubat nga miadto sa gubat:

22
Kini mao ang tulomanon sa kasugoan nga gisugo ni Jehova kang Moises. Apan ang bulawan,

23
ug ang salapi, ang tumbaga, ang puthaw, ang estano, ug ang tingga: Ang tanan nga butang nga makasukol sa kalayo pagapaagihon ninyo sa kalayo, ug mamahinlo kini bisan pa niana kini pagaulayon uban sa tubig tungod sa kahugawan: apan ang tanan nga dili makasukol sa kalayo

24
pagapaagion ninyo sa tubig. Ug kamo magalaba sa inyong mga bisti sa ikapito ka adlaw, ug kamo mamahinlo; ug sa human niana magasulod kamo sa campo.

25
Ug si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: 26
Paghimo ug tandaan sa mga dinakpan, maingon sa mga tawo mao man sa mga mananap, ikaw, ug si Eleazar, ang sacerdote, ug ang mga

27
pangulo sa mga *balay* sa mga amahan sa katilingban; Ug pagabahinon mo sa duruha ka bahin ang mga dinakpan sa taliwala sa mga tawo nga batid sa gubat, nga miadto sa gubat, ug sa tibook

28
nga katilingban. Ug magahatag ka ug buhis kang Jehova gikan sa mga tawo sa gubat, nga miadto sa gubat: usa ka kalag sa lima ka gatus, maingon sa mga tawo ingon sa mga vaca, sa mga asno, ug

29
sa mga carnero. Sa katunga nila magakuha kamo: ug igahatag mo kang Eleazar, ang sacerdote

30
alang sa halad-nga-tinabyog kang Jehova: Ug mahatungod sa katunga nga alang sa mga anak sa Israel magakuha ka ug usa sa matag-kalim-an sa mga tawo, sa mga vaca, sa mga asno, ug sa mga carnero, sa tanan nga kahayupan, ug igahatag mo sila sa mga Levihanon nga nagahupot sa pagbantay

31
sa tabernaculo ni Jehova. Ug nanagbuhat si Moises ug si Eleazar ang sacerdote ingon sa gisugo

32
ni Jehova kang Moises. Ug karon ang inagaw, ug ang nahasalin sa binihag nga gikuha sa mga

33
tawo sa pag-awayan, unom ka gatus ka libo ug kapitoan ka libo ug lima ka libo ka carnero, Ug

34
kapitoan ug duha ka libo ka vaca. 35
Ug kan-uman ug usa ka libo ka asno. Ug katloan ug duha ka libo ka tawo ang tanan, sa mga babaye nga wala makaila ug lalake, pinaagi sa paghigda uban

³⁶ kaniya. Ug ang katunga, ang bahin sa mga miadto sa pag-awayan, ang gidaghanon tolo ka gatus
³⁷ ka libo katloan ka libo ug pito ka libo ug lima ka gatus ka carnero. Ug ang buhis nga kang Jehova
³⁸ sa mga carnero, unom ka gatus kapitoan ug lima. Ug sa mga vaca, katloan ug unom ka libo: ug
³⁹ ang buhis nga kang Jehova, kapitoan ug duha. Ug sa mga asno, katloan ka libo ug lima ka gatus
⁴⁰ niini ang mga buhis nga kang Jehova, kapitoan ug usa. Ug sa mga tawo, napulo ug unom ka libo:
⁴¹ ug kanila ang buhis nga kang Jehova, katloan ug duha ka tawo. Ug gihatag ni Moises ang buhis,
 tungod sa halad-nga-binayaw kang Jehova, kang Eleazar nga sacerdote ingon sa gisugo ni Jehova
⁴² kang Moises. Ug sa katunga nga sa mga anak sa Israel, nga gibahin ni Moises sa mga tawo nga
⁴³ miadto sa pag-awayan. (Karon ang katunga sa mga carnero nga sa katilingban tolo ka gatus ka
⁴⁴ libo, katloan ka libo ug pito ka libo ug lima ka gatus: Ug sa mga vaca, katloan ug unom ka libo:
⁴⁵ Ug sa mga asno, katloan ka libo ug lima ka gatus: ⁴⁶ Ug sa mga tawo, napulo ug unom ka libo):
⁴⁷ Bisan, sa katunga nga alang sa mga anak sa Israel, mikuha si Moises ug usa ka tagsa ka kalim-an
 maingon sa mga tawo ingon man sa mga mananap, ug gihatag sila sa mga Levihanon nga nagahupot
 sa pagbantay sa tabernaculo ni Jehova ingon sa gisugo ni Jehova kang Moises.
⁴⁸ Ug mingduol kang Moises ang mga pangulo niadtong kasundalohan, ang mga capitan sa
⁴⁹ mga linibo ug ang mga capitan sa mga ginatus ka *sundalo*. Ug miingon sila kang Moises: Ang
 imong mga ulipon nanag-isip sa gidaghanon sa mga tawo sa pag-awayan nga diha sa among gahum
⁵⁰ ug walay bisan usa ka tawo nga nakulang kanamo. Ug naghalad kami kang Jehova sa halad, sa
 bisan unsa nga nakuha sa tagsatagsa sa mga alahas nga bulawan, mga baklaw sa kamot, mga
 pulceras, mga singsing, mga ariyos, ug mga talikala, aron sa pagbuhat sa pagtabon-sa-sala alang
⁵¹ sa atong kalag sa atubangan ni Jehova. Ug si Moises ug ang sacerdote nga si Eleazar midawat
⁵² sa bulawan *gikan* kanila bisan sa tanan nga alahas nga linilok. Ug ang tanan nga buhaton sa
 halad-nga-binayaw nga ilang gihalad kang Jehova, gikan sa mga capitan sa mga linibo, ug sa mga
 capitan sa mga ginatus ka *sundalo*, napulo ug unom ka libo ug pito ka gatus ug kalim-an ka siclo.
⁵³ (Kay ang mga tawo sa panggubatan nanguha sa inagaw, tagsatagsa alang sa iyang kaugalingon).
⁵⁴ Ug gikuha ni Moises ug sa sacerdote nga si Eleazar ang bulawan sa mga capitan sa mga linibo,
 ug sa mga capitan sa mga ginatus ka *sundalo*, ug gidala nila ngadto sa balong-balong nga
 pagatiguman, alang sa usa ka handumanan sa mga anak sa Israel sa atubangan ni Jehova.

¹ Karon ang mga anak ni Ruben ug ang mga anak ni Gad may usa ka hilabihan ka dakung panon sa kahayupan: ug sa diha nga nakita nila ang yuta sa Jazer, ug ang yuta sa Galaad, nga, ania
² karon, ang dapit maoy usa ka dapit alang sa kahayupan; Ang mga anak ni Gad ug ang mga anak ni Ruben ming-adto ug mingsulti kang Moises, ug kang Eleazar, ang sacerdote, ug sa mga principe
³ sa katilingban, nga nagaingon: Ang Ataroth, ug Dibon, ug Jazer, ug Nimra, ug Hesbon, ug Eleale,
⁴ ug Saban, ug Nebo, ug Beon. Ang yuta nga gihampak ni Jehova sa atubangan sa katilingban sa
⁵ Israel, maoy usa ka yuta alang sa kahayupan; ug ang imong sulogoon adunay kahayupan. Ug sila miingon: Kong kami nakakaplag ug kalooy sa imong mga mata, itugot nga kining yutaa ihatag ngadto sa imong mga sulogoon aron mapanag-iyu nila; ayaw kami pagdad-a ngadto sa tabok sa
⁶ Jordan. Ug si Moises miingon sa mga anak ni Gad ug sa mga anak ni Ruben: Mangadto ba sa
⁷ gubat ang inyong mga kaigsoonan, ug kamo magalingkod *lamang* dinhi? Ug ngano nga magapaluya kamo sa kasingkasing sa mga anak sa Israel gikan sa *tinguha* sa pagtabok sa Jordan ngadto sa yuta
⁸ nga gihatag ni Jehova kanila? Mao kini ang gibuhay sa inyong mga amahan, sa diha nga ako
⁹ nagpadala kanila gikan sa Cades-barnea aron sa pagtan-aw sa yuta. Kay sa diha nga sila ming-adto hangtud sa walog sa Escol, ug nakatan-aw sa yuta, ilang gipaluya ang kasingkasing sa mga anak
¹⁰ sa Israel, aron sila dili magasulod sa yuta nga gihatag ni Jehova kanila. Ug ang kaligutgut ni
¹¹ Jehova misilaub niadtong adlaw, ug siya nanumpa, nga nagaingon: Sa pagkamatuod walay bisan kinsa sa mga tawo nga mingtungas gikan sa Egipto, sukad sa kaluhaan ka tuig ang panuigon ug ngadto sa itaas, nga makakita sa yuta nga akong gipanumpa kang Abraham, kang Isaac, ug kang
¹² Jacob; tungod kay sila wala magasunod kanako sa bug-os: Gawas kang Caleb ang anak nga lalake ni Jephone, ang Cenesehanon, ug kang Josue, ang anak nga lalake ni Nun; tungod kay sila
¹³ mingsunod kang Jehova sa bug-os gayud. Ug ang kaligutgut ni Jehova misilaub batok sa Israel, ug gihimo niya nga sila magalibodlibod nga magabalik-balik sa kamingawan *sulod sa* kap-atan ka tuig, hangtud nga ang tanang kaliwatan nga nagabuhay ug daotan sa atubangan sa mga mata ni
¹⁴ Jehova mangaut-ut. Ug, ania karon, kamo nanagpamangon nga ilis sa inyong mga amahan, nga dugang sa mga tawong makasasala, aron sa pagdugang pa sa kaligutgut ni Jehova ngadto sa Israel.
¹⁵ Kay kong kamo managbiya gikan sa pagsunod kaniya, siya magabiya pa kanila pag-usab sa kamingawan; ug kamo magalaglag niining tanan nga katawohan.
¹⁶ Ug sila nanagpanuol kaniya, ug miingon: Kami magatukod ug mga toril dinhi alang sa among
¹⁷ kahayupan, ug mga lungsod alang sa among mga kabataan: Apan kami magaandam nga sangkap sa hinagiban aron sa paglakaw una sa mga anak sa Israel, hangtud nga madala namo sila ngadto sa

ilang dapit: ug ang among mga kabataan magapuyo sa mga kalungSORAN nga may malig-ong

18
salipdanan tungod sa mga pumopuyo sa yuta. Dili kami mamauli sa among mga kabalayan, hangtud nga ang mga anak sa Israel makapanunod ang tagsatagsa ka tawo sa iyang panulondon.

19 Kay kami dili magapanunod uban kanila didto sa tabok sa Jordan, ug sa unahan; tungod kay ang

20
among panulondon nahatag kanamo dinhi niining taboka sa Jordan dapit ngadto sa silangan. Ug si Moises miingon kanila: Kong pagabuhaton ninyo kining butanga, kong kamo managsangkap sa

21
hinagiban aron sa paglakaw sa atubangan ni Jehova ngadto sa gubat, Ug ang tagsatagsa ka tawo kaninyo nga sangkap sa hinagiban motabok sa Jordan sa atubangan ni Jehova, hangtud nga

22
mapapahawa niya ang iyang mga kaaway gikan sa iyang atubangan, Ug ang yuta masakop na sa atubangan ni Jehova; unya sa human niini mamauli kamo, ug kamo mawalay sala ngadto kang Jehova, ug ngadto sa Israel; ug kining yutaa mamahimo nga kaugalingon alang kaninyo sa

23
pagpanag-iy sa atubangan ni Jehova. Apan kong kini dili ninyo pagabuhaton, ania karon, kamo

24
nakasala batok kang Jehova; ug sa pagkamatuod hipalgan ikaw sa imong sala. Pagtukod kamo ug mga kalungSORAN alang kaninyo ug sa inyong mga kabataan, ug mga toril alang sa inyong mga

25
carnero; ug buhata kadtong tanan nga nanagpanggula gikan sa inyong baba. Ug ang mga anak ni Gad ug ang mga anak ni Ruben mingsulti kang Moises, nga nagaingon: Ang imong mga sulogoon

26
magabuhat sumala sa ginasugo sa akong ginoo. Ang among mga kabataan, ang among mga asawa, ang among mga panon sa carnero, ug ang tanan namong kahayupan, magapuyo sa mga

27
kalungSORAN sa Galaad, Apan ang imong mga sulogoon moagi, ang tagsatagsa ka tawo nga sangkap sa hinagiban alang sa gubat, sa atubangan ni Jehova ngadto sa gubat, sumala sa gipamulong sa akong ginoo.

28
Busa si Moises naghatag ug sugo kang Eleazar ang sacerdote, ug kang Josue ang anak nga

29
lalake ni Nun, ug sa mga pangulo sa mga amahan sa mga *panimalay* sa mga anak sa Israel. Ug si Moises miingon kanila: Kong ang mga anak ni Gad ug ang mga anak ni Ruben moagi uban kaninyo *ngadto* sa tabok sa Jordan, tagsatagsa ka tawo nga sangkap sa hinagiban sa gubat, sa atubangan ni Jehova, ug ang yuta ikapasakop na sa inyong atubangan; nan igahatag ninyo kanila

30
ang yuta sa Galaad aron panag-iyahon *nila*. Apan kong sila dili motabok uban kaninyo nga

31
sangkap sa hinagiban, sila magapanag-iy sa yuta sa taliwala ninyo didto sa yuta sa Canaan. Ug ang mga anak ni Gad ug ang mga anak ni Ruben mingtubag, nga nagaingon: Ingon sa gipamulong

32
ni Jehova sa imong mga sulogoon, mao man ang among pagabuhaton. Moagi kami nga sangkap sa hinagiban sa atubangan ni Jehova ngadto sa yuta sa Canaan, ug ang gipanag-iy namo nga sa

33
among panulondon *magapabilin* uban kanamo sa unahan sa Jordan. Ug si Moises naghatag

ngadto kanila, bisan ngadto sa mga anak ni Gad, ug ngadto sa mga anak ni Ruben, ug ngadto sa katunga-nga-banay ni Manases, ang anak nga lalake ni Jose, ang gingharian ni Sihon hari sa mga Amorehanon, ug ang gingharian ni Og hari sa Basan, ang yuta, sumala sa mga kalungSORAN niini³⁴ uban ang mga utlanan bisan ang mga kalungSORAN sa yuta nga nagalibut. Ug ang mga anak ni Gad nagtukod sa Dibon, ug sa Ataroth, ug sa Aroer,³⁵ Ug sa Atroth-sophan, ug sa Jazer, ug sa Jogbaa,³⁶ Ug sa Beth-nimra, ug sa Beth-haran: mga kalungSORAN nga linig-onan, ug mga toril alang sa mga carnero.³⁷ Ug ang mga anak ni Ruben nanagtukod sa Hesbon, ug sa Eleale, ug sa Kiriathaim,³⁸ Ug sa Nebo, ug sa Baalmeon, (ang mga ngalan niini gipangilisan,) ug sa Sibma: ug nanaghatag sila ug laing mga ngalan sa mga kalungSORAN nga ilang gitukod.³⁹ Ug ang mga anak ni Machir, anak nga lalake ni Manases miadto sa Galaad, ug nagkuha niini, ug giagawan ang mga Amorehanon nga nanagpuyo didto.⁴⁰ Ug si Moises naghatag sa Galaad ngadto kang Machir ang anak nga lalake ni Manases; ug siya mipuyo didto.⁴¹ Ug si Jair, ang anak nga lalake ni Manases miadto ug nagkuha sa mga kalungSORAN nga gagmay niana, ug ginganlan kini ug Haboth-jair.⁴² Ug si Noba miadto ug nagkuha sa Kenath, ug ang mga balangay niini, ug ginganlan kini ug Noba, sunod sa iyang kaugalingon nga ngalan.

¹ Kini mao ang mga pagpanaw sa mga anak sa Israel, sa diha nga nanggula sila gikan sa yuta sa Egipto pinaagi sa ilang mga panon ilalum sa kamot ni Moises ug ni Aaron. Ug si Moises nagsulat sa tanan nilang mga paglakaw sa paggula sumala sa ilang mga pagpanaw tungod sa sugo ni Jehova:² ug kini mao ang ilang mga pagpanaw sumala sa ilang mga paglakaw sa pagpanggula.³ Ug sila mingpanaw gikan sa Rameses sa nahaunang bulan, sa ikanapulo ug lima ka adlaw sa nahaunang bulan; sa pagkaugma human sa pasko ang mga anak sa Israel nanagpanggula uban ang binayaw nga kamot sa *atubangan* sa mga mata sa mga Egiptohanon,⁴ Samtang ang mga Egiptohanon nanaglubong sa tanan nilang mga panganay, nga gipamatay ni Jehova sa taliwala nila: sa ibabaw sa ilang mga dios si Jehova nagahimo usab ug mga paghukom.⁵ Ug ang mga anak sa Israel mingpanaw gikan sa Rameses, ug mingpahaluna sa Succoth.⁶ Ug mingpanaw sila gikan sa Succoth, ug mingpahaluna sa Etham, nga didto sa daplin sa kamingawan.⁷ Ug mingpanaw sila gikan sa Etham, ug namalik ngadto sa Pi-hahiroth, nga diha sa atbang sa Baalsepon; ug ming pahaluna sila atbang sa Migdol.⁸ Ug sila mingpanaw gikan sa atbang sa Pi-hahiroth, ug minglabang sa taliwala sa dagat ngadto sa kamingawan: ug nanlakaw sila sa panaw nga tolo ka adlaw sa kamingawan sa

⁹
 Etham, ug mingpahaluna sa Mara. Ug sila mingpanaw gikan sa Mara, ug ming-abut didto sa Elim:
 ug didto sa Elim may napulo ug duha ka tinubdan sa tubig, ug kapitoan ka mga palma; ug sila
¹⁰
 mingpahaluna didto. Ug sila mingpanaw gikan sa Elim, ug mingpahaluna sa daplin sa Dagat nga
¹¹
 Mapula. Ug sila mingpanaw gikan sa Dagat nga Mapula, ug mingpahaluna didto sa kamingawan
¹²
 sa Zin. Ug sila mingpanaw gikan sa kamingawan sa Zin, ug mingpahaluna didto sa Dopka. Ug
¹³
 sila mingpanaw gikan sa Dopka, ug mingpahaluna didto sa Alus. Ug sila mingpanaw gikan sa
¹⁴
 Alus, ug mingpahaluna didto sa Repidim, diin walay tubig nga mainum sa katawohan. Ug sila
¹⁵
 mingpanaw gikan sa Repidim, ug mingpahaluna didto sa kamingawan sa Sinai. Ug sila mingpanaw
¹⁶
 gikan sa kamingawan sa Sinai, ug mingpahaluna didto sa Kibroth-hataava. Ug sila mingpanaw
¹⁷
 gikan sa Kibroth-hataava, ug mingpahaluna sa Haseroth. Ug sila mingpanaw gikan sa Haseroth,
¹⁸
 ug mingpahaluna sa Ritma. Ug sila mingpanaw gikan sa Ritma, ug mingpahaluna sa
¹⁹
 Rimmon-peres. Ug sila mingpanaw gikan sa Rimmon-peres, ug mingpahaluna sa Libna. Ug
²⁰
 sila mingpanaw gikan sa Libna, ug mingpahaluna sa Rissa. Ug sila mingpanaw gikan sa Rissa,
²¹
 ug mingpahaluna sa Ceelatha. Ug sila mingpanaw gikan sa Ceelatha, ug mingpahaluna didto sa
²²
 bukid sa Sepher. Ug sila mingpanaw gikan sa bukid sa Sepher, ug mingpahaluna sa Harada.
²³
 Ug sila mingpanaw gikan sa Harada, ug mingpahaluna sa Maceloth. Ug sila mingpanaw gikan
²⁴
 sa Maceloth, ug mingpahaluna sa Tahath. Ug sila mingpanaw gikan sa Tahath, ug mingpahaluna
²⁵
 sa Tera. Ug sila mingpanaw gikan sa Tera, ug mingpahaluna sa Mithca. Ug sila mingpanaw
²⁶
 gikan sa Mithca, ug mingpahaluna sa Hasmona. Ug sila mingpanaw gikan sa Hasmona, ug
²⁷
 mingpahaluna sa Moseroth. Ug sila mingpanaw gikan sa Moseroth, ug mingpahaluna sa
²⁸
 Bene-jaakan. Ug sila mingpanaw gikan sa Bene-jaakan, ug mingpahaluna sa Horhaguidgad.
²⁹
 Ug sila mingpanaw gikan sa Horhaguidgad, ug mingpahaluna sa Jotbatha. Ug sila mingpanaw
³⁰
 gikan sa Jotbatha, ug mingpahaluna sa Abrona. Ug sila mingpanaw gikan sa Abrona, ug
³¹
 mingpahaluna sa Esion-geber. Ug sila mingpanaw gikan sa Esion-geber, ug mingpahaluna didto
³²
 sa kamingawan sa Zin (nga mao ang Cades). Ug sila mingpanaw gikan sa Cades, ug mingpahaluna
³³
 sa kamingawan sa Zin (nga mao ang Cades). Ug sila mingpanaw gikan sa Cades, ug mingpahaluna
³⁴
 sa kamingawan sa Zin (nga mao ang Cades). Ug sila mingpanaw gikan sa Cades, ug mingpahaluna
³⁵
 sa kamingawan sa Zin (nga mao ang Cades). Ug sila mingpanaw gikan sa Cades, ug mingpahaluna
³⁶
 sa kamingawan sa Zin (nga mao ang Cades). Ug sila mingpanaw gikan sa Cades, ug mingpahaluna
³⁷
 sa kamingawan sa Zin (nga mao ang Cades). Ug sila mingpanaw gikan sa Cades, ug mingpahaluna
 sa kamingawan sa Zin (nga mao ang Cades).

³⁸
 sa bukid sa Hor, didto sa daplin sa mga kayutaan sa Edom. Ug si Aaron ang sacerdote mitungas
 ngadto sa bukid sa Hor tungod sa sugo ni Jehova, ug *siya* namatay didto, sa ika kap-atan ka tuig sa
 human ang mga anak sa Israel makagula gikan sa yuta sa Egipto, sa ikalima ka bulan, sa nahaunang
³⁹
 adlaw sa bulan. Ug si Aaron may usa ka gatus ug kaluhaan ug tolo ka tuig ang panuigon sa iyang
⁴⁰
 pagkamatay didto sa bukid sa Hor. Ug ang Canaanhon, ang hari sa Arad, nga nagapuyo sa
⁴¹
 Habagatar sa yuta sa Canaan, nakadungog mahitungod sa pag-abut sa mga anak sa Israel. Ug
⁴²
 sila mingpanaw gikan sa bukid sa Hor, ug mingpahaluna sa Salmona. Ug sila mingpanaw gikan
⁴³
 sa Salmona, ug mingpahaluna sa Punon. Ug sila mingpanaw gikan sa Punon, ug mingpahaluna
⁴⁴
 sa Oboth. Ug sila mingpanaw gikan sa Oboth, ug mingpahaluna sa Ihe-abarim, didto sa utlanan
⁴⁵
 sa Moab. Ug sila mingpanaw gikan sa Ihe-abarim, ug mingpahaluna sa Dibongad. Ug sila
⁴⁶
 mingpanaw gikan sa Dibon-gad, ug mingpahaluna sa Almon-diblataim. Ug sila mingpanaw
⁴⁷
 gikan sa Almon-diblataim, ug mingpahaluna didto sa kabukiran sa Abarim, atbang sa Nebo. Ug
⁴⁸
 sila mingpanaw gikan sa kabukiran sa Abarim, ug mingpahaluna didto sa kapatagan sa Moab haduol
⁴⁹
 sa Jordan didto sa Jerico. Ug sila mingpahaluna haduol sa Jordan, sukad sa Bethjesimot bisan
 hangtud ngadto sa Abel-sitim didto sa kapatagan sa Moab.
⁵⁰
 Ug si Jehova misulti kang Moises didto sa kapatagan sa Moab haduol sa Jordan sa Jerico,
⁵¹
 nga nagaingon: Isulti mo ngadto sa mga anak sa Israel, ug ipamulong kanila: Sa diha nga kamo
⁵²
 manabok sa Jordan ngadto sa yuta sa Canaan, Unya kamo magpapahawa sa tanang mga pumoluyo
 sa yuta gikan sa atubangan ninyo, ug magadugmok sa tanan nilang mga larawan nga *bato*, ug sa
 tanan nilang mga tinunaw nga larawan, ug magagun-ob sa tanan nilang hatag-as nga mga dapit:
⁵³
 Ug kamo magapanag-iya sa yuta, ug magapuyo diha; kay nganha kaninyo gihatag ko na ang
⁵⁴
 yuta aron magapanag-iya *kamo* niana. Ug kamo magapanunod sa yuta pinaagi sa pagpapalad
 sumala sa inyong mga panimalay; sa may daghan igahatag mo ang labing daku nga panulondon,
 ug sa may diyutay ikaw magahatag sa labing diyutay nga panulondon: bisan asa mahulog ang
 kapalaran sa bisan kinsa nga tawo, kadto mamao ang iya; sumala sa mga kabanayan sa inyong mga
⁵⁵
 amahan kamo magapanunod. Apan kong kamo dili magapapahawa sa mga pumoluyo sa yuta
 gikan sa inyong atubangan, nan kadtong inyong gitugotan nga magapabilin gikan kanila
 mamahimong ingon sa mga puling sa inyong mga mata, ug ingon sa mga tunok diha sa inyong mga
⁵⁶
 kilid, ug sila magasamok kaninyo sa yuta diin kamo magapuyo. Ug mahitabo, nga, ingon sa
 akong ginahunahuna nga pagabuhaton ngadto kanila, mao ang akong pagabuhaton nganha kaninyo.

¹ Ug si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: ² Sugoa ang mga anak sa Israel, ug ipamulong ngadto kanila: Sa diha nga kamo makasulod na sa yuta sa Canaan (kini mao ang yuta nga mahulog ngadto kaninyo alang sa usa ka panulondon, bisan ang yuta sa Canaan sumala sa mga utlanan niana), ³ Unya ang inyong dapit sa habagatan magagikan sa kamingawan sa Zin ngadto sa pag-ubay sa Edom, ug ang inyong utlanan sa habagatan magagikan sa kinatumyan sa Dagat nga Asin padulong sa silangan; ⁴ Ug ang inyong utlanan magalibut padulong sa amihanan sa tungasan sa Acrabim, ug moagi nga magaubay sa Zin; ug ang mga gul-anan niini magapaingon ngadto sa habagatan sa Cades-barnea; ug kini magapadulong ngadto sa Hasar-adar, ug moagi ngadto ubay sa Asmon; ⁵ Ug ang utlanan moliko sa paglibut gikan sa Asmon ngadto sa sapa sa Egipto, ug ang mga gul-anan niini magapadulong sa dagat. ⁶ Ug alang sa utlanan dapit sa kasadpan, mamainyo ang dakung dagat ug ang utlanan *niini* : kini mamao ang inyong utlanan dapit sa kasadpan. ⁷ Ug kini mamao ang inyong utlanan dapit sa amihanan: gikan sa dakung dagat pagatiman-an ninyo alang kaninyo ang bukid sa Hor; ⁸ Gikan sa bukid sa Hor pagatiman-an ninyo hangtud ngadto sa agianan sa pagsulod sa Hamath; ug ang mga gul-anan sa utlanan adto sa Sedad; ⁹ Ug ang utlanan magapadulong ngadto sa Zipon, ug ang mga gul-anan niini adto sa Hasar-enan: kini mao ang inyong utlanan dapit sa amihanan. ¹⁰ Ug pagatiman-an ninyo ang inyong utlanan dapit sa silangan gikan sa Hasar-enan ngadto sa Sepam; ¹¹ Ug ang utlanan molugsong gikan sa Sepam ngadto sa Ribla, sa silangan dapit sa kilid sa Ain; ug ang utlanan molugsong, ug moabut ngadto sa daplin sa dagat sa Cinneret pudulong ngadto sa silangan; ¹² Ug ang utlanan molugsong ngadto sa Jordan, ug ang mga gul-anan niini adto sa Dagat nga Asin. Kini mamao ang inyong yuta sumala sa mga utlanan niini nga nagalibut. ¹³ Ug si Moises nagsugo sa mga anak sa Israel, nga nagaingon: Kini mao ang yuta nga inyong pagapanundon pinaagi sa pagpapalad, nga gisugo ni Jehova sa paghatag ngadto sa siyam ka banay, ug sa katunga-nga-banay: ¹⁴ Kay ang banay sa mga anak ni Ruben sumala sa mga kabalayan sa ilang mga amahan, ug ang banay sa mga anak ni Gad sumala sa kabalayan sa ilang mga amahan, nakadawat na, ug ang katunga-nga-banay ni Manases nakadawat na, sa ilang panulondon: ¹⁵ Ang duha ka banay ug ang katunga-nga-banay nakadawat na sa ilang panulondon didto sa unahan sa Jordan sa Jerico padulong ngadto sa silangan, paingon sa subanganan sa adlaw. ¹⁶ Ug si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: ¹⁷ Kini mao ang mga ngalan sa mga tawo nga magabahin sa yuta nganha kaninyo alang sa panulondon: Si Eleazar ang sacerdote, ug si Josue ang anak nga lalake ni Nun. ¹⁸ Ug magakuha kamo ug usa ka principe sa tagsatagsa ka banay, aron sa pagbahin sa yuta alang sa panulondon. ¹⁹ Ug kini mao ang mga ngalan sa mga tawo: Sa banay,

ni Juda, si Caleb ang anak nga lalake ni Jephone. ²⁰ Ug sa banay sa mga anak ni Simeon, si Samuel
 ang anak nga lalake ni Amiud. ²¹ Sa banay ni Benjamin, si Elidad ang anak nga lalake ni Kislon.
²² Sa banay sa mga anak ni Dan usa ka principe, sa Daniel ang anak nga lalake ni Jogli. ²³ Sa mga
 anak ni Jose: sa banay sa mga anak ni Manases usa ka principe, si Haniel ang anak nga lalake ni
²⁴ Epod. Ug sa banay sa mga anak ni Ephraim usa ka principe, si Chemuel ang anak nga lalake ni
²⁵ Siphthan. Ug sa banay sa mga anak ni Zabulon usa ka principe, si Elisapan ang anak nga lalake
²⁶ ni Pharnach. Ug sa banay sa mga anak ni Issachar usa ka principe, si Paltiel, ang anak nga lalake
²⁷ ni Asan. Ug sa banay sa mga anak ni Aser usa ka principe, si Ahiud ang anak nga lalake ni
²⁸ Selomi. Ug sa banay sa mga anak ni Neptali usa ka principe, si Pedael, ang anak nga lalake ni
²⁹ Ammiud. Mao kini sila ang gisugo ni Jehova sa pagbahin sa panulondon ngadto sa mga anak sa
 Israel didto sa yuta sa Canaan.

¹ Ug si Jehova misulti kang Moises didto sa kapatagan sa Moab haduol sa Jordan dapit sa
 Jerico, nga nagaingon: ² Sugoa ang mga anak sa Israel, nga ilang ihatag ngadto sa mga Levihanon
 gikan sa panulondon nga ilang napanag-iyang mga lungsod nga pagapuy-an *nila*; ug mga kaumahan
 alang sa mga kalungsoran nga nagalibut kanila igahatag ninyo ngadto sa mga Levihanon. ³ Ug
 niining mga kalungsoran magapuyo sila; ug ang ilang mga kaumahan mahimong alang sa ilang
⁴ kahayupan, ug alang sa ilang katigayonan, ug alang sa tanan nila nga mga mananap. Ug ang mga
 kaumahan sa mga kalungsoran, nga inyong igahatag ngadto sa mga Levihanon, magagikan sa kuta
⁵ sa lungsod ug paingon sa gawas usa ka libo ka maniko magalibut. Ug magasukod kamo sa gawas
 sa lungsod alang sa kiliran dapit sa silangan duruha ka libo ka maniko, ug alang sa kiliran dapit sa
 habagatan duruha ka libo ka maniko, ug alang sa kiliran dapit sa kasapdan duruha ka libo ka maniko,
 ug alang sa kiliran dapit sa amihanan duruha ka libo ka maniko, ang lungsod anaa sa taliwala. Kini
⁶ mamao ang alang kanila ang kaumahan sa mga kalungsoran. Ug ang mga kalungsoran nga inyong
 igahatag ngadto sa mga Levihanon, kini mamahimong unom ka lungsod nga dalangpanan, nga
 inyong igahatag alang niadtong nakapatay sa isigkatawo aron makadangop *siya* ngadto: ug labut
⁷ pa niana kanila igahatag ninyo ang kap-atan ug duha ka lungsod. Ang tanang mga kalungsoran
 nga inyong igahatag ngadto sa mga Levihanon mamahimong kap-atan ug walo ka lungsod; kini
⁸ *igahatag ninyo* uban ang mga kaumahan niini. Ug mahitungod sa mga kalungsoran nga inyong
 igahatag gikan sa napanag-iyang mga anak sa Israel, gikan sa daghan magakuha kamo ug daghan;

ug gikan sa diriyut magakuha kamo ug diriyut: ang tagsatagsa sumala sa iyang panulondon nga iyang napanunod magahatag gikan sa iyang mga kalungsoran ngadto sa mga Levihanon.

⁹ Ug si Jehova misulti kang Moises, nga nagaingon: ¹⁰ Isulti sa mga anak sa Israel, ug iingon kanila: Sa diha nga kamo magatabok sa Jordan ngadto sa yuta sa Canaan, ¹¹ Nan magatudlo kamo ug mga kalungsoran nga mahimong mga lungsod nga dalangpanan alang kaninyo, aron ang mamumuno nga makapatay nga wala tuyoa sa bisan kinsa nga tawo makadangop didto. ¹² Ug ang mga kalungsoran mamahimo alang kaninyo nga dalangpanan gikan sa magpapanimalus, aron ang mamumuno dili mamatay, hangtud nga siya magatindog sa atubangan sa katilingban aron pagahukman. ¹³ Ug ang mga kalungsoran nga inyong igahatag mamahimong alang kaninyo unom ka lungsod nga dalangpanan. ¹⁴ Kamo magahatag ug tolo ka lungsod sa unahan sa Jordan, ug tolo ka lungod ang igahatag ninyo didto sa yuta sa Canaan; kini mamahimong mga kalungsoran nga dalangpanan. ¹⁵ Alang sa mga anak sa Israel, ug alang sa mga dumuloong, ug alang sa mga humalapit nga anaa sa taliwala nila, mamahimo kining unom ka lungsod *nga mga lungsod* nga dalangpanan; aron nga ang tagsatagsa nga makapatay sa bisan kinsa nga tawo nga wala tuyoa makadangop didto. ¹⁶ Apan kong siya makasamad kaniya pinaagi sa usa ka galamiton nga puthaw, nga sa ingon niana namatay siya, siya *nga nakasamad* maoy usa ka mamumuno: ang mamumuno sa pagkamatuod pagapatyon gayud. ¹⁷ Ug kong siya makasamad kaniya pinaagi sa usa ka bato nga diha sa *iyang* kamot, nga igong makamatay sa usa ka tawo, ug siya namatay, siya *nga nakasamad* maoy usa ka mamumuno: ang mamumuno sa pagkamatuod pagapatyon gayud. ¹⁸ O kong siya makasamad kaniya uban sa usa ka hinagiban, nga kahoy nga diha sa *iyang* kamot, nga igong makamatay sa usa ka tawo, ug siya namatay, ang *nakasamad* maoy usa ka mamumuno: ang mamumuno sa pagkamatuod pagapatyon gayud. ¹⁹ Ang magpapanimalus sa dugo mao gayud siya ang magapatay sa mamumuno: sa diha nga ihibalag niya siya, siya *nga magpapanimalus* magapatay kaniya. ²⁰ Ug kong siya makatukmod kaniya tungod sa pagdumot, kun magalabay kaniya, nga may pagbanhig, nga sa ingon niana mamatay siya, ²¹ Kun tungod sa pagdumot siya makasamad kaniya pinaagi sa iyang kamot, nga sa ingon niana siya mamatay; siya nga magsamad kaniya pagapatyon gayud; siya maoy usa ka mamumuno: ang magpapanimalus sa dugo magapatay sa mamumuno, sa diha nga ihibalag niya siya. ²² Apan kong siya makatukmod kaniya sa kalit nga walay pagdumot, kun makalabay kaniya bisan unsa sa walay pagbanhig, ²³ Kun pinaagi sa bisan unsang bato, nga igong makamatay sa usa ka tawo, sa walay pagpakakita kaniya, ug maglabay niini sa ibabaw niya, nga sa ingon niana siya mamatay, ug siya dili niya kaaway, ni nagapangita sa pagdaut kaniya; ²⁴ Unya ang katilingban magahukom sa taliwala sa nakasamad ug sa magapanimalus sa dugo sumala niining mga tulomanon;

25

Ug ang katilingban magaluwas sa mamumuno gikan sa kamot sa magapanimalus sa dugo, ug ang katilingban magapahiuli kaniya ngadto sa iyang lungsod nga dalangpanan, diin siya modangop: ug siya magapuyo didto hangtud sa kamatayon sa labawng sacerdote, nga gidihogan uban sa lana

26

nga balaan. Apan kong ang mamumuno sa bisan unsang panahona molakaw ngadto sa unahan

27

sa utlanan sa lungsod nga dalangpanan, diin siya modangop, Ug ang magpapanimalus sa dugo makakaplag kaniya didto sa gawas sa utlanan sa iyang lungsod nga dalangpanan, ug ang magpapanimalus sa dugo magpatay sa mamumuno; siya dili pagapakasad-on *tungod* sa dugo,

28

Tungod kay siya *nga mamumuno* magapabilin man gayud unta sa sulod sa lungsod nga iyang dalangpanan hangtud sa kamatayon sa labawng sacerdote: apan tapus sa kamatayon sa labawng

29

sacerdote ang mamumuno mopauli ngadto sa yuta nga iyang kaugalingon. Ug kining mga butanga mamahimong alang sa usa ka batasan *ug* tulomanon nganha kaninyo ngadto sa tanan ninyong mga

30

kaliwatan sa tanan ninyong mga puloy-anan. Bisan kinsa nga magapatay sa bisan kinsa nga tawo, ang mamumuno pagapatyon tungod sa *pulong nga nagagikan* sa baba sa mga saksi: apan ang usa

31

lamang ka saksi dili magasaksi batok sa bisan kinsang tawo aron siya mamatay. Labut pa dili kamo magdawat ug lukat alang sa kinabuhi sa usa ka mamumuno, nga sad-an *tungod* sa kamatayon:

32

apan siya sa pagkamatuod pagapatyon gayud. Ug dili kamo magdawat ug lukat alang kaniya nga midangop ngadto sa iyang lungsod nga dalangpanan, aron siya makabalik pag-usab sa pagpuyo sa

33

yuta *niya*, hangtud sa kamatayon sa sacerdote. Busa dili ninyo paghugawan ang yuta diin anaa kamo: kay ang dugo, kini nagahugaw sa yuta; ug walay paghinlo nga arang mahimo alang sa yuta

34

tungod sa dugo nga maula diha, kondili pinaagi sa dugo niadtong magaula niana. Ug dili mo pagahugawan ang yuta diin kamo magapuyo, nga sa taliwala niana ako nagapuyo: kay ako, si Jehova, nagapuyo diha sa kinataliwad-an sa mga anak sa Israel.

1

Ug ang mga pangulo sa *mga kabalayan* sa mga amahan sa panimalay sa mga anak ni Galaad, ang anak nga lalake ni Machir, ang anak nga lalake ni Manases, sa mga panimalay sa mga anak nga lalake ni Jose, nanagpanuol, ug misulti sa atubangan ni Moises, ug sa atubangan sa mga principe,

2

sa mga pangulo sa *mga kabalayan* sa mga amahan sa mga anak sa Israel: Ug sila miingon: Si Jehova nagsugo sa akong ginoo sa paghatag sa yuta alang sa panulondon pinaagi sa pagpapalad ngadto sa mga anak sa Israel: ug ang akong ginoo gisugo ni Jehova sa paghatag sa panulondon ni

3

Salpaad nga among igsoon nga lalake ngadto sa iyang mga anak nga babaye. Ug kong sila mangaminyo sa bisan kinsang anak nga lalake sa mga kabanayan *nga lain* kay sa mga anak sa Israel, nan ang ilang panulondon pagakuhaon gikan sa panulondon sa atong mga amahan, ug igadugang ngadto sa panulondon sa banay diin sila mahisakop: busa kini pagakuhaon gikan sa

⁴
pagpapalad sa atong panulondon. Ug sa diha nga ang tinghugyaw sa mga anak sa Israel moabut na, nan ang ilang panulondon igadugang ngadto sa panulondon sa banay diin sila mahasakup: busa ang ilang panulondon pagakuhaon gikan sa panulondon sa atong mga amahan.

⁵
Ug si Moises nagsugo sa mga anak sa Israel sumala sa pulong ni Jehova, nga nagaingon: Ang banay sa mga anak nga lalake ni Jose nagasulti sa matarung. ⁶ Mao kini ang butang nga gisugo ni Jehova mahitungod sa mga anak nga babaye ni Salpaad, nga nagaingon: Pasagdi sila nga managminyo kang bisan kinsa nga ilang gihunahuna nga labing maayo; ngadto lamang sa panimalay

⁷
sa ilang amahan pagaminyo-on sila. Busa walay panulondon sa mga anak sa Israel nga pagabalhinon gikan sa usa ka banay ngadto sa usa ka banay; kay ang mga anak sa Israel magapabilin ang tagsatagsa

⁸
diha sa iyang panulondon sa banay sa iyang mga amahan. Ug ang tagsatagsa ka anak nga babaye, nga nakapanag-iyu ug usa ka panulondon sa bisan diin nga banay sa mga anak sa Israel, maasawa sa usa *ka lalake* sa panimalay sa banay sa iyang amahan aron ang mga anak sa Israel magabaton

⁹
ang tagsatagsa ka tawo sa panulondon sa iyang mga amahan. Busa walay panulondon nga pagabalhinon gikan sa usa ka banay ngadto sa laing banay; kay ang mga banay sa mga anak sa

¹⁰
Israel magapabilin ang tagsatagsa diha sa iyang kaugalingon panulondon. Bisin ingon sa gisugo

¹¹
ni Jehova kang Moises, mao man ang gibuhay sa mga anak nga babaye ni Salpaad: Kay si Maala si Tirsa, ug si Holga, ug si Milca, ug si Noa, ang mga anak nga babaye ni Salpaad, nangaminyo

¹²
ngadto sa mga anak nga lalake sa igsoon nga lalake sa ilang amahan. Sila nangaminyo ngadto sa mga panimalay sa mga anak nga lalake ni Manases ang anak nga lalake ni Jose; ug ang ilang

¹³
panulondon nagapabilin diha sa banay sa panimalay sa ilang amahan. Kini mao ang mga sugo ug ang mga tulomanon nga gisugo ni Jehova pinaagi kang Moises ngadto sa mga anak sa Israel didto sa kapatagan sa Moab haduol sa Jordan dapit sa Jerico.

¹
Kini mao ang mga pulong nga gisulti ni Moises sa tibook Israel sa unahan sa Jordan didto sa kamingawan, didto sa Arabah, atbang sa Dagat nga Patay sa kinataliwad-an sa Paran, ug sa Topel,

²
ug sa Laban, ug sa Jaseroth ug sa Dizahab. Adunay napulo ug usa ka adlaw nga *panaw* gikan sa

³
Horeb, sa dalan sa bukid sa Seir hangtud sa Cades-barnea. Ug nahatabo nga sa ikakap-atan ka tuig, sa ikanapulo ug usa ka bulan, sa nahauna nga adlaw sa bulan, si Moises misulti sa mga anak

⁴
sa Israel sumala sa tanan nga gihatag ni Jehova kaniya ingon nga sugo alang kanila; Sa human mapatay niya si Sihon, ang hari sa mga Amorehanon, nga nagapuyo sa Hesbon, ug si Og, ang hari

⁵
sa Basan, nga nagapuyo sa Astaroth sa Edrei. Sa unahan sa Jordan sa yuta sa Moab, misugod si

⁶
Moises sa pagpahayag niini nga Kasugoan, nga nagaingon: Si Jehova nga atong Dios misulti kanato didto sa Horeb, nga nagaingon: Kamo nakapuyo sa hataas na nga panahon niining bukira:

⁷
Pamalik kamo ug panggikan kamo ug umadto kamo ngadto sa bukid sa mga Amorehanon, ug sa tanan niya nga ginsakpan sa Arabah, sa bukid ug sa mga walog, ug sa habagatan, ug sa baybayon sa dagat, sa yuta sa mga Canaanhon, ug ngadto sa Libano, hangtud sa dakung suba, ang suba nga

⁸
Eufrates. Ania karon, akong gigahin ang yuta sa atubangan ninyo: sumulod kamo, ug panagiyahon ninyo ang yuta nga gipanumpa ni Jehova sa inyong mga amahan, kang Abraham, kang Isaac, ug kang Jacob, nga igahatag kanila, ug sa ilang kaliwatan sa ulahi nila.

⁹
Ug niadtong panahona misulti ako kaninyo, nga nagaingon: Ako dili makahimo sa pagdala kaninyo nga mag-inusara. ¹⁰ Si Jehova ang inyong Dios nagpadaghan kaninyo, ug ania karon, kamo

niining adlaw sama sa mga bitoon sa langit sa gidaghanon. ¹¹ Si Jehova, ang Dios sa inyong mga amahan, magahimo kaninyo nga usa ka libo ka pilo sa inyong gidaghanon karon, ug magapanalangin

kaninyo, ingon sa iyang gisaad kaninyo! ¹² Unsaon ko pagdala nga mag-inusara sa inyong mga

kasamok ug sa inyong mga lulan ug sa inyong mga pagbingkil? ¹³ Pagpili kamo gikan kaninyo, sumala sa inyong mga banay, mga tawo nga manggialamon, ug mga masinabuton, ug mga

dungganon, ug igabutang ko sila sa pagkapunoan ninyo. ¹⁴ Ug kamo mingtubag kanako, ug

nagaingon: Ang mga butang nga imong gipamulong maayo nga *among* pagabuhaton. ¹⁵ Busa gikuha ko ang mga kadagkuan sa inyong mga banay, mga tawo nga manggialamon ug mga dungganon ug gibutang ko sila nga mga punoan ninyo, mga punoan sa mga linibo, ug mga punoan sa mga ginatus, ug mga punoan sa mga kinalim-an, mga punoan sa tinagpulo, ug mga magbubuot sumala sa inyong

mga banay. ¹⁶ Ug nagsugo ako sa inyong mga maghuhukom niadtong panahona, nga nagaingon: Magpatalinghug kamo sa taliwala sa inyong mga igsoon, maghukom kamo sa minatarung, sa

taliwala sa tawo ug sa iyang igsoon nga lalake kun sa dumuloong nga uban kaniya. ¹⁷ Dili kamo magpili ug tawo sa inyong paghukom, managpatalinghug kamo sa gagmay sama sa dagku: dili kamo mahadlok sa nawong sa tawo, kay ang paghukom iya sa Dios: ug ang hulusayon nga malisud

kaninyo dad-on ninyo kanako, ug ako magapatalinghug niini. ¹⁸ Ug nagsugo ako kaninyo niadtong panahona sa tanang mga butang nga inyong pagabuhaton.

¹⁹
Ug mingpanaw kita gikan sa Horeb, ug minglatas niadtong tanan nga dagku ug makalilisang nga kamingawan, nga inyong nakita didto sa dalan sa bukid sa mga Amorehanon, maingon nga si

Jehova nga atong Dios nagsugo kanato, ug ming-abut kita sa Cades-barnea. ²⁰ Ug miingon ako kaninyo: Mingdangat kamo sa bukid sa mga Amorehanon nga gihatag ni Jehova nga atong Dios

²¹
kanato. Ania karon, si Jehova nga imong Dios naggahin sa yuta sa atubangan mo: tumungas ka,

ug panag-iyahon mo kini, maingon nga si Jehova ang Dios sa inyong mga amahan, nag-ingon

²²
kanimo: Dili kamo mahadlok, dili usab kamo maluya. Ug mingduol kamong tanan kanako, ang tagsatagsa kaninyo ug nanag-ingon: Magsugo kita ug mga tawo una kanato nga mosusi alang kanato sa yuta, ug sa pagbalik magasaysay sila kanato sa dalan nga atong pagalaktan, ug sa mga kalungsoran

²³
nga atong pagaadtoan. Ug ang butang nakapahimuot kanako pag-ayo; ug mikuha ako ug napulo

²⁴
ug duha ka mga tawo *gikan* kaninyo, usa ka tawo sa tagsatagsa ka banay: Ug minglakaw sila ug mingtungas ngadto sa bukid, ug mingdangat sila ngadto sa walog sa Escol, ug mingpaniid niini.

²⁵
Ug mingkuha sila ug bunga sa kayutaan sa ilang mga kamot ug gidala kini kanato, ug nanagsugilon sila kanato, ug nanag-ingon: Kini maayong yuta nga gihatag kanato ni Jehova nga atong Dios.

²⁶
Apan wala kamo motungas, kondili nanagmalalison kamo sa sugo ni Jehova nga inyong Dios:

²⁷
Ug nanagbagulbol kamo sa inyong mga balong-balong ug nagaingon: Kay gidumtan kita ni Jehova, nga gikuha niya kita gikan sa yuta sa Egipto, aron sa pagtugyan kanato ngadto sa kamot

²⁸
sa mga Amorehanon aron sa paglaglag kanato. Asa man kita motungas? Ang atong mga igsoon nagpaluya sa atong kasingkasing, nga nagaingon. Ang mga tawo mga labing dagku ug labing hatag-as kay kanato; ang mga kalungsoran dagku ug kinutaan hangtud sa langit, ug labut pa nakita

²⁹
namo didto ang mga anak sa mga higante. Unya miingon ako kaninyo: Dili kamo malisang, dili

³⁰
usab kamo mahadlok kanila. Si Jehova, ang inyong Dios, maoy magauna kaninyo, siya makig-away alang kaninyo, ingon sa tanang mga butang nga gibuhath niya alang kaninyo didto sa

³¹
Egipto sa atubangan sa inyong mga mata, Ug sa kamingawan, diin nakita mo nga si Jehova nga imong Dios nagdala kanimo, ingon sa usa ka tawo nga nagdala sa iyang anak nga lalake sa tanan

³²
nga dalan sa inyong gilaktan, hangtud nga mingdangat kamo niining dapita. Bisan pa niining

³³
butanga wala kamo managtoo kang Jehova nga inyong Dios, Nga nag-una kaninyo sa dalan, aron sa pagsusi sa dapit kong asa kamo magapahaluna sa inyong mga balong-balong, pinaagi sa kalayo sa gabii, aron sa pagpakita kaninyo sa dalan nga inyong pagalaktan, ug pinaagi sa panganod

³⁴
sa adlaw. Ug nakadungog si Jehova sa tingog sa inyong mga pulong, ug nasuko ug nanumpa

³⁵
siya, nga nagaingon: Sa pagkamatuod walay usa niining mga tawo, niining daotan nga kaliwatan

³⁶
nga makakita sa yuta nga maayo nga gipanumpa ko nga igahatag sa inyong mga amahan. Gawas kang Caleb, ang anak nga lalake ni Jephone: siya makakita niana, ug kaniya ihatag ko ang yuta nga

³⁷
iyang gitumban, ug sa iyang mga anak, kay hingpit ang iyang pagsunod kang Jehova. Ug batok usab kanako nasuko si Jehova tungod kaninyo, nga nagaingon: Ikaw usab dili makasulod didto:

³⁸
Si Josue, ang anak nga lalake ni Nun, nga nagatindog sa imong atubangan, siya makasulod didto:

magdasig ka kaniya; kay siya magapapanunod niana sa Israel. ³⁹ Labut pa ang inyong mga bata, nga matud ninyo mahimong tukbonon; ug ang inyong mga anak nga dili karon mahibalo sa maayo ⁴⁰ kun dautan, sila makasulod didto, ug kanila ihatag ko kini, ug sila makapanag-iya niini. Apan mahitungod kaninyo, pamalik kamo ug panggikan kamo padulong ngadto sa kamingawan sa dalan ⁴¹ paingon sa Dagat nga Mapula. Unya mingtubag kamo ug nanag-ingon kanako: Nakasala kami batok kang Jehova, motungas ug makig-away kami, sumala sa tanan nga gisugo kanamo ni Jehova nga among Dios. Ug nanagsangkap kamo ang tagsatagsa ka tawo sa iyang mga hinagiban sa ⁴² pag-awayan, ug nanag-andam kamo sa pagtungas sa kabukiran. Ug si Jehova miingon kanako: Ipamulong mo kanila: Dili kamo motungas ni makig-away, kay ako wala sa inyong taliwala; tingali ⁴³ unya pamatyon kamo sa atubangan sa inyong mga kaaway. Unya ako misulti kaninyo, ug wala kamo magpatalinghug; hinonoa minglalis kamo sa sugo ni Jehova, ug nanagmapahitas-on ug ⁴⁴ mingtungas kamo ngadto sa kabukiran. Ug minggula ang mga Amorehanon, nga nagpuyo niadtong bukira sa pagsugat kaninyo, milutos kaninyo, ingon sa ginabuhat sa mga putyokan, ug nagpuspus ⁴⁵ kaninyo gikan sa Seir, hangtud sa Horma. Ug mingbalik kamo ug minghilak kamo sa atubangan ni Jehova; apan si Jehova wala magpatalinghug sa inyong tingog, wala usab siya mamati kaninyo. ⁴⁶ Unya didto kamo sa Cades sa daghang mga adlaw, sumala sa mga adlaw sa inyong pagpuyo *didto*.

¹ Unya mingbalik kita ug minggikan kita padulong sa kamingawan sa dalan paingon sa Dagat nga Mapula, sumala sa giingon ni Jehova kanako ug gilibut nato ang bukid sa Seir sa daghang mga ² adlaw. Ug si Jehova misulti kanako, nga nagaingon: ³ Igo na ang paglibut ninyo niining bukira, ⁴ patunong kamo ngadto sa amihanan. Ug sugoon mo ang katawohan, sa pag-ingon: Molatas kamo sa utlanan sa inyong mga igsoon ang mga anak ni Esau, nga nagpuyo sa Seir, ug sila mangahadlok ⁵ kaninyo. Busa magbantay kamo pag-ayo: Dili kamo makig-away kanila; kay dili ko ihatag kaninyo ang ilang yuta, dili, bisan pa ang pagtunob sa lapalapa sa tiil; kay gihatag ko na kang Esau ang ⁶ bukid sa Seir ingon nga panulondon. Sa salapi mopalit kamo kanila ug kalan-on, aron kamo ⁷ makakaon; ug sa salapi mopalit usab kamo kanila ug tubig aron kamo makainum; Kay si Jehova nga imong Dios nagpanalangin kanimo sa tanan nga bulohaton sa imong kamot: siya nahibalo niining dakung kamingawan: niining kap-atan ka tuig si Jehova nga imong Dios nag-uban kanimo; walay bisan unsa nga nakulang kanimo.

8 Busa giagian nato gikan sa atong mga igsoon, ang mga anak ni Esau, nga nagpuyo sa Seir gikan sa dalan sa Arabah gikan sa Elat ug gikan sa Eslon-geber. Ug mingbalik kita ug ming-agi sa

9 dalan sa kamingawan sa Moab. Ug si Jehova miingon kanako: Dili ka magsamok kang Moab, dili ka usab makig-away kanila, kay dili ko ihatag kanimo ang pagpanag-iya sa iyang yuta, kay ako

10 nang gihatag ang Ar nga panulondon sa mga anak ni Lot. (Ang mga Emimenhon nagpuyo, niini

11 kaniadto, katawohan nga daku, ug daghan, ug hatag-as ingon sa mga higante; Kini sila usab naisip ingon nga mga Refeimhanon sama sa mga Anachanon; apan ang mga Moabhanon nagangalan

12 kanila ug mga Emumehanon. Ug sa Seir nagpuyo kaniadto ang mga Horhanon, apan gipulihan sila sa mga anak ni Esau ug ilang gilaglag sila sa atubangan nila, ug nagpuyo sila sa dapit puli

13 kanila, ingon sa gibuhay sa Israel sa yuta nga panulondon nga gihatag kanila ni Jehova). Karon, manindog kamo, miingon ako, ug umagi kamo sa sapa sa Sered. Ug ming-agi kita sa sapa sa Sered.

14 Ug sa mga adlaw nga nanglakaw kita gikan sa Cades-barnea hangtud sa atong pag-abut sa sapa sa Sered, katloan ug walo ka tuig; hangtud nga nahurot ang tanan nga kaliwatan sa mga tawo sa

15 panggubatan gikan sa taliwala sa campo sumala sa gipanumpa kanila ni Jehova. Labut pa ang kamot ni Jehova diha batok kanila aron sa paglaglag kanila gikan sa taliwala sa campo, hangtud

16 nga nahurot sila. Busa nahitabo nga, sa pagkahurot ug sa pagkamatay sa tanan nga mga tawo sa

17 panggubatan sa taliwala sa katawohan, Si Jehova misulti kanako, nga nagaingon: Ikaw moagi

18 niining adlaw sa Ar, ang utlanan sa Moab. Ug sa magakahaduol ka sa atubangan sa mga anak sa Ammon; dili mo sila pagsamukon, dili ka usab maghilabut kanila; kay dili ko ihatag kanimo ang pagpanag-iya sa yuta sa mga anak sa Ammon; kay gihatag ko na kini nga panulondon sa mga anak

19 ni Lot. (Kini usab naisip nga yuta sa mga Refeimhanon; si Refeim nagpuyo didto sa unang

20 panahon; ug sila gihinganlan sa mga Ammonhon, mga Zomzomehanon. Usa ka katawohan nga daku, ug daghan, ug hatag-as ingon sa mga Anachanon, apan si Jehova naglaglag kanila sa atubangan

21 sa mga Ammonhon, ug sila ming-ilis kanila, ug nagpuyo sila sa dapit puli kanila: Ingon sa gibuhay niya sa mga anak ni Esau nga nagpuyo sa Seir, sa diha nga gilaglag niya ang mga Horhanon, sa

22 ilang atubangan, ug sila ming-ilis kanila, ug mingpuyo sila sa dapit puli kanila hangtud karon. Ug

23 sa mga Avehanon, nga nagpuyo sa Haserim hangtud sa Gaza, ang mga Caftorhanon nga minggula sa Caftor naglaglag kanila, ug mingpuyo sila nga ilis kanila).

24 Panindog kamo, panggikan kamo, ug manlabang kamo sa sapa sa Arnon: ania karon, gihatag ko sa imong kamot si Sihon, nga Amorehanon, ang hari sa Hesbon, ug ang iyang yuta; sugdi ninyo

25 ang pagpanag-iya niini, ug magpakig-away kamo batok kaniya sa gubat. Niining adlaw magsugod

ako sa pagbutang sa imong kahadlok, ug sa imong kalisang sa ibabaw sa mga katawohan nga anaa sa ilalum sa tibook nga langit; nga makadungog sa imong kabantug, ug magakurog ug magaguol

²⁶ tungod kanimo. Ug nagsugo ako ug mga maniniid gikan sa kamingawan sa Cedemoth ngadto

²⁷ kang Sihon, ang hari sa Hesbon, uban ang mga pulong sa pakigdait, nga nagaingon: Tugoti nga moagi ako sa imong yuta: magalakaw ako sa dalan, dili ako motipas ngadto sa too ni sa wala;

²⁸ Magabaligya ikaw kanako ug kalan-on nga baylo sa salapi, aron ako makakaon; ug magahatag ikaw kanako ug tubig nga baylo sa salapi, aron ako makainum; paagia lamang ako nga magalakaw.

²⁹ Ingon sa gibuhat kanako sa mga anak ni Esau nga nagpuyo sa Seir; ug sa mga Moabhanon, nga nagpuyo sa Ar; hangtud nga motabok ako sa Jordan ngadto sa yuta nga gihatag kanato ni Jehova

³⁰ nga atong Dios. Apan si Sihon nga hari sa Hesbon wala bumuot nga moagi kami sa kayutaan niya; kay si Jehova nga imong Dios nagpatig-a sa iyang espiritu, ug nagpatig-a sa iyang kasingkasing

³¹ aron sa pagtugyan kaniya sa imong kamot ingon niining adlaw. Ug miingon kanako si Jehova: Ania karon, misugod ako sa paghatag sa atubangan mo kang Sihon ug sa iyang yuta: magsugod ka

³² sa pagpanag-iya aron mapanunod mo ang iyang yuta. Ug misugat si Sihon kanato, siya ug ang

³³ tibook niya nga katawohan aron sa pagpakig-away didto sa Jaas. Ug si Jehova nga atong Dios nagtugyan kaniya sa atong atubangan; ug siya gipatay ta ug ang iyang mga anak nga lalake ug ang

³⁴ tibook niya nga katawohan. Ug niadtong panahona gikuha ta ang tanan niyang mga kalungsoran, ug gilaglag ta ang tanan nga mga lungsod nga may nagpuyo, lakip ang mga babaye ug mga bata:

³⁵ walay bisan usa nga gibilin ta. Kondili ang kahayupan lamang ang atong gikuha alang sa atong

³⁶ kaugalingon, uban ang mga inagaw sa kalungsoran nga atong naagaw. Gikan sa Aroer, nga anaa sa duol sa daplin sa sapa sa Arnon, ug sa lungsod nga anaa sa walog hangtud sa Galaad, walay lungsod nga hataas da alang kanato; tanan sila gitugyan ni Jehova nga atong Dios sa atong atubangan.

³⁷ Sa yuta lamang sa mga anak sa Ammon nga wala ka makadangat; ang tanan nga anaa sa daplin sa sapa sa Jaboc, ug ang mga lungsod sa kabukiran, ug bisan sa unsang dapita nga kanato gidili ni Jehova nga atong Dios.

¹ Unya mingbalik kita, ug mingtungas sa dalan ngadto sa Basan: ug migula sa pagsugat kanato si Og, ang hari sa Basan, siya ug ang tibook niya nga katawohan, sa pagpakig-away didto sa Edrei.

² Ug miingon kanako si Jehova: Dili ka mahadlok kaniya kay sa imong kamot gitugyan ko siya ug ang tibook niya nga katawohan, ug ang iyang yuta; ug pagabuhaton mo kaniya ingon sa gibuhat

³ mo kang Sihon, ang hari sa mga Amorehanon nga nagpuyo sa Hesbon. Busa si Jehova nga atong

Dios nagtugyan usab kang Og, sa atong mga kamot ang hari sa Basan, ug ang tanan nga katawohan niya; ug siya gipatay ta hangtud nga walay nahabilin kaniya bisan usa. ⁴ Ug gikuha ta ang tanan niyang kalungSORAN niadtong panahona: walay nahabilin nga lungsod nga wala nato kuhaa gikan kanila; kan-uman ka lungsod, ang tibook nga yuta sa Argob, ang gingharian ni Og sa Basan. ⁵ Kining tanang mga lungsod nga gilig-onan sa hatag-as nga mga kuta, mga pultahan ug mga balabag; labut pa sa daghan kaayo nga kalungSORAN nga walay kuta. ⁶ Ug gilaglag ta gayud sila, ingon sa gibuhat ta kang Sihon nga hari sa Hesbon, nga gilaglag gayud ang tanan nga ciudad nga dihay nagpuyo, lakip ang mga babaye, ug ang mga bata. ⁷ Apan gikuha ta alang kanato ang tanan nga kahayupan ug ang mga inagaw sa mga kalungSORAN. ⁸ Gikuha ta usab niadtong panahona ang yuta gikan sa kamot sa duruha ka hari nga Amorehanon nga nagpuyo sa unahan sa Jordan, gikan sa walog sa Arnon hangtud sa bukid sa Hermon. ⁹ (Ang maong Hermon ginganlan sa mga Sidonihanon ug Sirion, ug sa mga Amorehanon, Senir), ¹⁰ Ang tanan nga mga kalungSORAN sa kapatagan, ug ang tibook nga Galaad ug ang tibook nga Basan hangtud sa Salka, ug Edrei, mga lungsod sa gingharian ni Og sa Basan. ¹¹ (Kay si Og lamang ang hari sa Basan maoy nahabilin sa mga salin sa mga Refeimhanon; ania karon, ang iyang higdaanan, usa ka higdaanan nga puthaw, wala ba diha sa Raba sa mga anak sa Ammon? ang gitag-on niini siyam ka maniko, ug ang iyang gilapdon upat ka maniko, sa maniko sa lalake).

¹² Ug kining yutaa among gipanag-iyang niadtong panahona gikan sa Aroer, nga diha sa walog sa Arnon, ug ang katunga sa bukid sa Galaad, ug ang iyang mga kalungSORAN, gihatag ko sa mga Rubenhanon ug sa mga Gadahanon: ¹³ Ug ang nahasalin sa Galaad, ug ang tibook Basan, ang gingharian ni Og, gihatag ko sa katunga nga banay ni Manases; ang tibook nga yuta sa Argob, bisan ang tibook Basan. ¹⁴ (Kini gihinganlan ang yuta ni Refeim. Si Jair, ang anak nga lalake ni Manases, nagkuha sa tibook nga yuta sa Argob hangtud sa utlanan sa mga Geurihanon, ug sa mga Maakatihanon, ug gihinganlan sila, bisan ang Basan sunod sa iyang ngalan, Habot-Jair, hangtud niining adlaw). ¹⁵ Ug kang Machir gihatag ko ang Galaad. ¹⁶ Ug sa mga Rubenhanon ug sa mga Gadahanon gihatag ko ang gikan sa Galaad hangtud sa walog sa Arnon, ang taliwala sa walog, ug ang utlanan niini, hangtud sa sapa sa Jaboc, nga mao ang utlanan sa mga anak ni Ammon: ¹⁷ Ingon man usab ang Arabah, ug ang Jordan, ug ang utlanan niini, sukad sa Cinereth hangtud sa dagat sa Arabah, ang Dagat nga Asin, ubos sa mga bakilid sa Pisga sa timogan. ¹⁸ Ug niadtong panahona nagsugo ako kaninyo, nga nagaingon: Si Jehova nga inyong Dios mihatag kaninyo niining yutaa aron panag-iyahon ninyo kini; molatas kamo nga sangkap sa hinagiban sa atubangan sa inyong mga igsoon ang mga anak sa Israel, ang tanang mga tawong maisug. ¹⁹ Apan ang inyong mga asawa, ug ang inyong mga anak, ug ang inyong kahayupan (nahibalo ako nga adunay daghan kamo

nga kahayupan), magapabilin sa inyong mga lungsod, nga akong gihatag kaninyo, ²⁰ Hangtud nga mihatag si Jehova ug kapahulayan sa inyong mga igsoon, sama sa *paghatag* kaninyo, ug magapanag-iya usab sila sa yuta nga gihatag kanila ni Jehova nga inyong Dios sa tabok sa Jordan; unya pumauli kamo ang tagsatagsa ka tawo sa iyang panulondon nga akong gihatag kaninyo,

²¹ Ug niadtong panahona nagsugo ako kang Josue, nga nagaingon: Ang imong mga mata nakakita sa tanan nga gibuhat ni Jehova nga imong Dios niadtong duruha ka hari: mao kana ang pagabuhaton ni Jehova sa tanan nga mga gingharian nga imong pagaagian. ²² Dili kamo mahadlok

kanila; kay si Jehova nga imong Dios, siya mao ang magapakig-away alang kaninyo. ²³ Ug nag-ampo

ako kang Jehova niadtong panahona, nga nagaingon: ²⁴ Oh, Ginoong Jehova: ikaw nagsugod sa pagpahayag sa imong ulipon sa imong pagkadaku, ug sa imong kamot nga kusgan; kay unsa ba nga dios ang anaa sa langit kun sa yuta nga makabuhat sumala sa imong mga gibuhat ug sumala

sa imong dagkung mga buhat? ²⁵ Paagia ako, nagaampo ako kanimo, ug magatan-aw ako niadtong

yuta nga maayo, nga anaa sa tabok sa Jordan, niadtong maayong bukid, ug sa Libano. ²⁶ Apan si Jehova nasuko batok kanako tungod kaninyo, ug wala magpatalinghug kanako; ug miingon si

Jehova kanako: Igo na kanimo, dili ka na magsulti kanako mahitungod niining butanga. ²⁷ Tumungas ka sa tagaytay sa Pisga, ug iyahat ang imong mga mata ngadto sa kasadpan ug ngadto sa amihanan ug ngadto sa habagatan ug ngadto sa subangan, ug itan-aw ang imong mga mata; kay dili ka

makalabang niining Jordan. ²⁸ Apan sugoon mo si Josue, ug dasiga siya, ug lig-ona siya; kay siya moadto nga magauna niining katawohan, ug himoon niya nga sila magapanunod sa yuta nga imong

makita. ²⁹ Busa nanghunong kami didto sa walog sa atbang sa Beth-peor.

¹ Ug karon, oh Israel, magpatalinghug ka sa kabalaoran, ug mga tulomanon, nga akong ginatudlo kaninyo nga inyong pagabuhaton; aron mabuhi kamo, ug mosulod ug manag-iya *kamo* sa yuta nga

gihatag kaninyo ni Jehova, ang Dios sa inyong mga amahan. ² Dili kamo magadugang sa pulong nga akong gisugo kaninyo, ni pagkunhoran ninyo kini, aron pagabantayan ninyo ang mga sugo ni

Jehova nga inyong Dios nga akong gisugo kaninyo. ³ Ang inyong mga mata nakakita kong unsa ang gibuhat ni Jehova tungod sa Baal-peor; kay ang tanang mga tawo nga mingsunod kang Baal-peor,

gilaglag ni Jehova nga imong Dios gikan sa taliwala ninyo: ⁴ Apan kamo mingpabilin kang Jehova

nga inyong Dios, mga buhi kamong tanan niining adlaw. ⁵ Ania karon, ako nagtudlo kaninyo ug kabalaoran ug mga tulomanon, ingon sa gisugo kanako ni Jehova nga akong Dios, aron mao ang

inyong pagabuhaton sa taliwala sa yuta diin kamo magasulod sa pagpanag-iyang niini.⁶ Busa bantayan, ug buhaton ninyo sila; kay kini mao ang inyong kinaadman ug salabutan sa mga mata sa katawohan, nga nakadungog niining tanan nga kabalaoran, ug magaingon: Sa pagkamatuod gayud kining dakung

nasud maoy usa ka makinaadmanon ug masinabutong katawohan.⁷ Kay hain ang nasud nga daku nga adunay usa ka dios nga haduol gayud kanila sama kang Jehova nga atong Dios nga ania kanato

bisan anus-a kita makatawag kaniya?⁸ Ug unsa ang nasud nga daku nga may kabalaoran ug mga tulomanon nga ingon kamatarung niining tibook nga Kasugoan nga ginabutang ko niining adlaw

sa atubangan ninyo?⁹ Magmatngon ka lamang, ug bantayan mo ang imong kalag sa masingkamuton, kay tingali lamang unya mahakalimot ka sa mga butang nga hingkit-an sa imong mga mata, ug tingali lamang unya mobulag sila sa imong kasingkasing sa tanang mga adlaw sa imong kinabuhi:

apan igatudlo mo sila sa imong mga anak, ug sa mga anak sa imong mga anak;¹⁰ Sa adlaw nga nagtindog ka sa atubangan ni Jehova nga imong Dios sa Horeb, sa nag-ingon si Jehova kanako: Tigumon mo kanako ang katawohan ug papatalinghugon ko sila sa akong mga pulong, aron sila magatoo sa pagkahadlok kanako sa tanang mga adlaw nga magakinabuhi sila sa ibabaw sa yuta:

nga magatudlo sila sa ilang mga kabataan.¹¹ Ug mingduol kamo ug mingpahamutang kamo sa lusaran sa bukid; ug ang bukid midilaab sa kalayo hangtud sa tunga-tunga sa mga langit, nga may

kangitngit, dag-um ug mabagang kangitngit.¹² Ug misulti si Jehova kaninyo gikan sa taliwala sa kalayo: hidunggan ninyo ang tingog sa mga pulong, apan kamo wala makakita ug dagway,

nakadungog lamang kamo ug tingog.¹³ Ug siya mipahayag kaninyo sa tugon nga iyang gisugo kaninyo sa pagtuman, bisan ang napulo ka sugo; ug iyang gisulat kini sa duruha ka papan nga bato.

¹⁴ Ug si Jehova nagsugo kanako niadtong panahona sa pagtudlo kaninyo sa kabalaoran ug mga tulomanon, aron pagabuhaton ninyo sila sa yuta nga pagaadtoan ninyo aron sa pagpanag-iyang niini.

¹⁵ Busa bantayan ninyo pag-ayo ang inyong nga kaugalingon; kay walay bisan unsa nga dagway nga hingkit-an ninyo sa adlaw nga nakigsulti kaninyo sa Horeb si Jehova sa taliwala sa kalayo;

¹⁶ Aron dili kamo mangadaut sa inyong kaugalingon, ug dili kamo magbuhat ug linilok nga larawan

sa bisan unsang dagwaya, sa panagway sa lalake kun sa babaye.¹⁷ Sa panagway sa bisan unsang mananapa nga ania sa yuta, sa bisan unsang langgama nga adunay pako nga nagalupad sa kalangitan;

¹⁸ Sa panagway sa bisan unsang mananapa nga nagakamang sa yuta, ang sa panagway sa bisan

unsang isdaa nga anaa sa tubig sa ilalum sa yuta;¹⁹ Ug tingali unya nga sa pagyahat mo sa imong mga mata sa langit, ug hingkit-an mo ang adlaw, ug ang bulan, ug ang mga bitoon, bisan ang tibook nga panon sa langit, mabihag ka sa pagsimba kanila, ug sa pag-alagad kanila, nga gihatag ni Jehova

nga imong Dios alang sa tanan nga nasud sa ilalum sa tibook nga langit.²⁰ Apan si Jehova nagkuha kaninyo, ug nagpagula kaninyo gikan sa hudno nga puthaw, gikan sa Egipto, aron mahimo kamo

21
nga katawohan niya sa panulondon, maingon niining adlaw. Labut pa si Jehova nasuko kanako tungod kaninyo, ug nanumpa siya nga dili ako makatabok ngadto sa Jordan, ug ako dili usab makasulod sa maayong yuta nga gihatag ni Jehova nga imong Dios kanimo alang sa usa ka

22
panulondon. Apan kinahanglan nga ako magapakamatay niining yutaa; dili ako motabok ngadto

23
sa Jordan: apan kamo motabok ug magapanag-iy a kamo niadtong maayong yuta. Bantayan ninyo aron dili kamo mahakalimot sa tugon ni Jehova nga inyong Dios, nga gibuh at niya uban kaninyo, ug magabuh at kamo alang kaninyo ug linilok nga larawan sa dagway sa bisan nga butang nga gidili

24
kanimo ni Jehova nga imong Dios. Kay si Jehova nga imong Dios mao ang kalayo nga nagaut-ut,

25
Dios nga abughoan. Sa diha nga ikaw magaanak ug mga anak, ug mga apo, ug madugay na kamo sa yuta, ug mangadaut kamo sa inyong kaugalingon, ug magabuh at kamo ug linilok nga larawan kun dagway sa bisan unsang butanga, ug magabuh at kamo ug dautan sa mga mata ni Jehova nga

26
imong Dios, aron sa paghagit sa pagpasuko kaniya; Tawgon ko ang langit ug ang yuta aron sa pagsaksi batok kaninyo niining adlaw, nga sa madali mangamatay gayud kamo sa ibabaw sa yuta nga gitabok ninyo ang Jordan sa pagpanag-iy a niini; dili kamo makapuyo niini ug hataas nga mga

27
adlaw, kondili pagalaglagon gayud *kamo*. Ug si Jehova magapatibulaag kaninyo sa taliwala sa katawohan, ug mahabilin kamo nga diriyut nga gidaghanon sa taliwala sa mga nasud, sa dapit diin

28
pagadad-on kamo ni Jehova. Ug didto magaalagad kamo sa mga dios nga buhat sa mga kamot sa mga tawo, sa kahoy ug sa bato, nga dili makakita, dili usab makadungog, dili usab makakaon,

29
dili usab makapanimaho. Apan gikan didto magapangita kamo kang Jehova nga imong Dios, ug makakaplag ka kaniya, sa diha nga pangitaon mo siya sa bug-os mong kasingkasing, ug sa bug-os

30
mong kalag. Sa diha nga anaa ikaw sa kalisdanan, ug modangat kanimo tanan kining mga butanga, sa ulahing mga adlaw mobalik ka kang Jehova, nga imong Dios, ug magapatalinghug ka sa iyang

31
tingog; Kay si Jehova nga imong Dios, maloloy-on nga Dios; dili siya mobiya kanimo, dili usab magalaglag kanimo, dili usab mahikalimot sa iyang tugon sa inyong mga amahan nga iyang

32
gipanumpa kanila. Kay pangutana karon mahitungod sa mga panahon nga ming-agi, nga diha kaniadto kanimo, sukad sa adlaw nga gibuh at sa Dios ang tawo sa ibabaw sa yuta, ug gikan sa usa ka tumoy sa langit ngadto sa lain, kong diha bay bisan *unsang butang* nga sama niining dakung

33
butang, kun hindunggan nga ingon niini? May katawohan ba nga nakadungog sa tingog sa Dios

34
nga nagsulti gikan sa taliwala sa kalayo, ingon sa imong hidunggan, ug nabuhi? Kun naghana ba ang Dios sa pag-adto ug sa pagkuha *alang* kaniya ug usa ka nasud, gikan sa taliwala sa *lain nga* nasud, pinaagi sa mga pagsulay, pinaagi sa mga timaan, pinaagi sa mga katingalahan, ug pinaagi sa gubat, ug pinaagi sa kamot nga kusgan, ug sa bukton nga ginatuy-od, ug dagku nga mga kakugmat, ingon sa mga butang nga gibuh at kaninyo ni Jehova nga inyong Dios didto sa Egipto sa atubangan

³⁵
 sa inyong mga mata? Kanimo gipahayag aron ka mahibalo nga si Jehova siya Dios; wala nay
³⁶
 lain gawas kaniya. Gikan sa langit gipadungog ka sa iyang tingog, aron siya makagtudlo kanimo:
 ug sa ibabaw sa yuta gipakita niya kanimo ang iyang dakung kalayo: ug nakadungog ka sa iyang
³⁷
 mga pulong gikan sa taliwala sa kalayo. Ug tungod kay siya nahagugma sa imong mga amahan,
 busa nagpili siya sa ilang kaliwatan sa ulahi kanila: nagpagula kanimo uban kaniya gikan sa Egipto,
³⁸
 ug uban sa iyang dakung gahum. Aron sa pagpapahawa gikan sa atubangan mo sa mga nasud
 nga labing dagku ug labing kusgan kay kanimo; ug aron sa pagpasulod kanimo, ug sa paghatag
³⁹
 kanimo sa ilang yuta alang sa usa ka panulondon sa ingon niining adlaw. Hibaloi niining adlaw,
 ug ipahaluna mo sa imong kasingkasing nga si Jehova siya Dios sa itaas sa langit; ug dinhi sa ubos,
⁴⁰
 sa ibabaw sa yuta; wala nay lain. Ug bantayan mo ang iyang kabalaoran, ug ang iyang mga sugo
 nga ginasugo ko kanimo niining adlaw, aron magamaayo kanimo ug sa imong mga anak nga sunod
 kanimo, ug aron pagahatas-on mo ang imong mga adlaw sa yuta, nga gihatag kanimo ni Jehova
 nga imong Dios, sa walay katapusan.
⁴¹
 Unya si Moises nagpinig ug totolo ka ciudad sa unahan sa Jordan paingon sa subangan sa
⁴²
 adlaw. Aron mokalagiw didto ang makapatay ug tawo, nga makapatay nga dili tinuyo sa iyang
 isigkatawo, ug wala magadumot kaniya sa panahon nga miagi; ug nga sa pagkalagiw niya sa usa
⁴³
 niining mga ciudad mabuhi siya: Ang Beser sa kamingawan, sa yuta sa kapatagan, alang sa mga
 Rubenhanon; ug ang Ramoth sa Galaad, alang sa mga Gadihanon; ug ang Golan sa Basan, alang
⁴⁴
 sa mga Manaseshanon. Ug kini mao ang Kasugoan nga gipahayag ni Moises sa atubangan sa
⁴⁵
 mga anak sa Israel: Kini mao ang mga pagpamatuod ug ang kabalaoran, ug ang mga tulomanon,
⁴⁶
 nga gipahibalo ni Moises sa mga anak sa Israel sa nakapahawa na sila gikan sa Egipto. Sa unahan
 sa Jordan sa walog sa atbang sa Beth-peor, sa yuta ni Sihon, hari sa mga Amorehanon, nga nagpuyo
⁴⁷
 sa Hesbon, nga gilaglag ni Moises ug sa mga anak sa Israel, sa paglakaw nila gikan sa Egipto. Ug
 iyang gipanag-iya ang yuta niya ug ang yuta ni Og, nga hari sa Basan; ang duha ka hari sa mga
⁴⁸
 Amorehanon nga didto sa unahan sa Jordan patunong ngadto sa subangan sa adlaw; Sukad sa
 Aroer nga diha sa daplin sa walog sa Arnon, bisan ngadto sa bukid sa Sion, (nga mao ang Hermon):
⁴⁹
 Ug ang tibook nga Arabah nga unahan sa Jordan dapit sa timogan hangtud sa Dagat sa Arabah
 sa ilalum sa mga banghilig sa Pisga.

¹ Ug mitawag si Moises ngadto sa tibook Israel, ug miingon kanila: Patalinghug ka, O Israel, sa kabalaoran ug sa mga tulomanon nga akong igasaysay sa inyong mga igdulungog niining adlaw.
² aron magtoon kamo kanila, ug magabantay aron sa pagbuhat kanila. Si Jehova nga atong Dios
³ nagbuhat ug tugon kanato didto sa Horeb. Dili sa atong mga amahan gibuhat ni Jehova kini nga
⁴ tugon, kondili kanato, bisan kanato, nga tanan nga ania dinhi nga mga buhi niining adlaw. Sa
⁵ inatubangay misulti si Jehova kaninyo didto sa bukid gikan sa taliwala sa kalayo. (Mitindog ako sa taliwala ni Jehova ug kaninyo niadtong panahona, aron sa pagpakita kaninyo sa pulong ni Jehova: kay nangahadlok kamo tungod sa kalayo, ug wala kamo motungas sa bukid), nga nagaingon:

⁶ Ako si Jehova nga imong Dios nga nagkuha kanimo gikan sa yuta sa Egipto sa balay sa
⁷ pagkaulipon. Dili ka magbaton ug laing mga dios sa atubangan ko. Dili ka magbuhat alang
⁸ kanimo ug linilok nga larawan, *ni* sa bisan unsa nga dagway *sa bisan unsa* nga butang nga atua sa
⁹ ibabaw sa langit, kun sa ilalum sa yuta, kun sa tubig sa ilalum sa yuta: Dili mo iyukbo ang imong
kaugalingon kanila, ni mag-alagad kanila, kay ako si Jehova nga imong Dios, mao ang Dios nga
abughoan, nga nagadu-aw sa pagkadautan sa mga amahan sa ibabaw sa mga anak, ug *sa ibabaw*
¹⁰ sa ikatolo ug sa ikaupat nga kaliwatan sa mga nagadumot kanako. Ug nagapakita *ako* sa
mahigugmaong-kalolot sa mga linibo sa mga nahigugma kanako, ug nagabantay sa akong mga
¹¹ sugo. Dili mo paggamiton sa pasipala ang ngalan ni Jehova nga imong Dios: kay dili pagaisipon

ni Jehova nga walay sala ang magagamit sa iyang ngalan sa pasipala. ¹² Bantayan mo ang adlaw
nga igpapahulay aron sa pagbalaan niini, ingon sa gisugo kanimo ni Jehova nga imong Dios.

¹³ Magabuhat ka sa unom ka adlaw, ug buhaton mo ang tanan mo nga bulohaton. ¹⁴ Apan ang
ikapito ka adlaw, adlaw nga igpapahulay alang kang Jehova nga imong Dios: niini dili ka magbuhat
sa bisan unsa nga bulohaton, ikaw, bisan ang imong mga anak nga lalake, bisan ang imong anak
nga babaye, bisan ang imong sulogoon nga lalake, bisan ang imong sulogoon nga babaye, bisan
ang imong vaca, bisan ang imong asno, bisan unsa sa imong kahayupan, bisan ang imong
lumalangyaw nga anaa sa sulod sa imong ganghaan aron magapahulay ang imong sulogoon nga

¹⁵ lalake, ug ang imong sulogoon nga babaye ingon kanimo. Ug hinumdumi nga naulipon ka sa
yuta sa Egipto, ug nga si Jehova nga imong Dios nagkuha kanimo gikan didto pinaagi sa kamot
nga kusgan, ug bukton nga tinuy-od tungod niana si Jehova nga imong Dios nagsugo kanimo nga

¹⁶ bantayan mo ang adlaw nga igpapahulay. Tahuron mo ang imong amahan ug ang imong inahan,
ingon sa gisugo kanimo ni Jehova nga imong Dios; aron pagalugwayan ang imong mga adlaw, ug

¹⁷ aron magamaayo kini kanimo didto sa yuta nga igahatag kanimo ni Jehova nga imong Dios. Dili

¹⁸ ka magpatay. ¹⁹ Dili ka usab manapaw. ²⁰ Dili ka usab mangawat. Dili ka usab magsaksi sa

21
bakak batok sa imong isigkatawo. Dili ka usab maibug sa asawa sa imong isigkatawo; dili ka usab maibug sa balay sa imong isigkatawo, ni sa iyang yuta, ni sa iyang sulogoon nga lalake, ni sa iyang sulogoon nga babaye, ni sa iyang vaca, ni sa iyang asno, ni sa bisan unsang butanga nga iya

22
sa imong isigkatawo. Kini nga mga pulonga gisulti ni Jehova sa tibook ninyong katilingban didto sa bukid, gikan sa taliwala sa kalayo, sa dag-um, ug sa mabaga nga kangitngit, uban sa dakung tingog; ug wala na niya pagpun-i. Ug kini gisulat niya sa duruha ka papan nga bato, ug iyang gihatag sila kanako.

23
Ug nahitabo, sa diha nga gipatalinghugan ninyo ang tingog gikan sa taliwala sa kangitngit, samtang ang bukid nagasiga sa kalayo, nga miduol kamo kanako, ug ang tanan nga mga pangulo

24
sa inyong mga banay, ug ang inyong mga anciano; Ug miingon kamo: Ania karon, si Jehova nga atong Dios nagpakita kanato sa iyang himaya ug sa iyang pagkadaku, ug hindunggan ta ang iyang tingog gikan sa taliwala sa kalayo: nakita nato niining adlaw nga ang Dios nagsulti sa tawo ug

25
siya buhi. Busa karon ngano nga mangamatay kita? Kay kining dakung kalayo magaut-ut kanato; kong magabalik kita sa pagpatalinghug pa sa tingog ni Jehova nga atong Dios, nan mangamatay

26
kita. Kay, kinsa ba diha sa tanan nga unod, nga nakapatalinghug sa tingog sa Dios nga buhi nga

27
nagasulti gikan sa taliwala sa kalayo, ingon kanato, ug nabuhi? Dumuol ka, ug patalinghugi ang tanang *mga butang* nga igasulti ni Jehova nga atong Dios; ug isulti mo kanamo ang tanan nga igapamulong kanimo ni Jehova nga atong Dios; ug kami magapatalinghug ug magabuhat niana.

28
Ug nadungog ni Jehova ang tingog sa inyong mga pulong, sa pagsulti ninyo kanako; ug si Jehova miingon kanako: Nadungog ko ang tingog sa mga pulong niining katawohan, nga ilang gisulti

29
kanimo: maayo ang ilang pagkasulti niadtong tanan nga ilang gipamulong. Oh, nga unta kanila ang kasingkasing nga mangahadlok sila kanako, ug magabantay kanunay sa tanan ko mga sugo,

30
aron mamaayo alang kanila, ug sa ilang mga anak sa walay katapusan! Umadto ka ug ipamulong

31
mo kanila: Pamauli kamo sa inyong mga balong-balong. Apan mahitungod kanimo, tumindog ka dinhi tupad kanako, ug igaingon ko kanimo ang tanan nga mga sugo, ug ang kabalaoran, ug ang mga tulomanon nga igatudlo mo kanila, aron nga pagabuhaton nila didto sa yuta nga gihatag ko

32
kanila aron sa pagpanag-iya niini. Busa magabantay kamo sa pagbuhat sumala sa gisugo kaninyo

33
ni Jehova nga inyong Dios; dili kamo motipas ngadto sa too ni ngadto sa wala: Magalakaw kamo sa tanan nga dalan nga gisugo kaninyo ni Jehova nga inyong Dios, aron mabuhi kamo, ug mamaayo kini kaninyo, ug aron pagalugwayan ninyo ang inyong mga adlaw sa yuta nga inyong pagapanag-iyahon.

¹ Karon kini mao ang sugo, kabalaoran, ug mga tulomanon, nga gisugo ni Jehova nga inyong Dios nga igatudlo kaninyo, aron pagabuhaton ninyo kini didto sa yuta nga pagaadtoan ninyo aron sa pagpanag-iya niini: ² Aron mahadlok ka kang Jehova nga imong Dios, sa pagbantay sa tanan niya nga kabalaoran, ug sa iyang mga sugo, nga akong gisugo kanimo, ikaw, ug ang imong anak nga lalake, ug ang anak nga lalake sa imong anak nga lalake, sa tanang mga adlaw sa imong kinabuhi; ug aron ang imong mga adlaw pagalugwayan. ³ Busa patalinghugi, Oh Israel, ug tinguhaa ang pagbuhat niini; aron mamaayo kini alang kanimo, ug aron pagapadaghanon kamo gayud, ingon sa gisaad kanimo ni Jehova, ang Dios sa imong mga amahan, didto sa yuta nga nagapaagay sa gatas ug dugos.

⁴ Magpatalinghug ka, Oh Israel: Si Jehova nga atong Dios, maoy usa *lamang* ka Jehova; ⁵ Ug higugmaon mo si Jehova nga imong Dios sa bug-os mong kasingkasing, ug sa bug-os mong kalag, ug sa bug-os mong gahum. ⁶ Ug kining mga pulonga, nga gisugo ko niining adlaw, magapaibabaw sa imong kasingkasing: ⁷ Ug igatudlo mo kini sa dakung kakugi sa imong mga anak, ug magasulti ka mahitungod niini sa magalingkod ikaw sa imong balay, ug sa magalakaw ikaw sa dalan, ug sa imong paghigda ug sa imong pagbangon. ⁸ Ug ihigot mo kini nga timaan sa imong kamot, ug mamahimo kini nga mga timaan sa agtang sa tunga sa imong mga mata; ⁹ Ug igasulat mo kini sa mga haligi-sa-pultahan sa imong balay, ug sa imong mga ganghaan. ¹⁰ Ug mahitabo, sa diha nga si Jehova nga imong Dios magapasulod kanimo sa yuta nga gipanumpa niya sa imong mga amahan, kang Abraham, kang Isaac, ug kang Jacob, sa paghatag kanimo, ug mga dagku ug matahum nga mga ciudad nga wala mo matukod, ¹¹ Ug mga balay nga nadasuk sa tanang mga maayong butang, nga wala nimo pagapun-a, ug mga atabay nga kinalotan nga wala mo pagkalota, mga kaparasan ug kaolivahan nga wala mo pagtamni; magakaon ka ug mabusog; ¹² Unya magabantay ka aron dili ka mahikalimot kang Jehova nga nagpagula kanimo gikan sa yuta sa Egipto, gikan sa balay sa kaulipnan. ¹³ Kahadloki si Jehova nga imong Dios; ug kaniya mag-alagad ka, ug tungod sa iyang ngalan magapanumpa ka. ¹⁴ Dili kamo magasunod sa nagakalainlaing mga dios, sa mga dios sa mga katawohan nga nagalibut kaninyo: ¹⁵ Kay si Jehova nga imong Dios sa taliwala nimo maoy Dios nga abughoan: tingali unya ang kapungot ni Jehova nga imong Dios mosilaub batok kanimo, ug siya magalaglag kanimo gikan sa nawong sa yuta. ¹⁶ Dili kamo magtintal kang Jehova nga inyong Dios, ingon sa inyong pagtintal kaniya didto sa Massa.

¹⁷ Magabantay kamo nga masingkamuton gayud sa mga sugo ni Jehova nga inyong Dios, ug sa iyang mga pagpamatuod, ug sa iyang kabalaoran, nga gisugo niya kanimo. ¹⁸ Ug buhaton mo

ang matarung ug maayo diha sa mga mata ni Jehova; aron mamaayo alang kanimo, ug nga magasulod
¹⁹ ikaw ug manag-iyá sa yuta nga maayo nga gipanumpa ni Jehova sa imong mga amahan, Aron
 sa pagsalikway sa tanan nimo nga mga kaaway gikan sa atubangan mo, ingon sa gipamulong ni
²⁰ Jehova. Sa diha nga sa panahon nga umalabut mangutana kanimo ang imong anal nga lalake nga
 magaingon: Unsa ba ang mga kahulogan sa mga pagpamatuod, ug kabalaoran, ug mga tulomanon
²¹ nga gisugo kaninyo ni Jehova nga atong Dios? Unya magaingon ikaw sa imong anak nga lalake.
 Kami naulipon ni Faraon didto sa Egipto: ug si Jehova nagkuha kanamo gikan sa Egipto pinaagi
²² sa kamot nga kusgan; Ug si Jehova mipakita ug mga timaan ug mga katingalahan, dagku ug
 malaglagon didto sa Egipto, kang Faraon, ug sa tibook niya nga balay sa atubangan sa among mga
²³ mata; Ug kami gikuha niya gikan didto, aron sa pagdala kanamo nganhi sa paghatag kanamo sa
²⁴ yuta nga gipanumpa niya sa atong mga amahan. Ug si Jehova nagsugo kanamo sa pagbuhat
 niining tanan nga kabalaoran, ug sa pagkahadlok kang Jehova nga atong Dios, alang kanunay sa
²⁵ among kaayohan, aron nga magahatag siya ug kinabuhi kanamo maingon karon. Ug kini
 mamahimong pagkamatarung alang kanamo kong pagabantayan namo ang pagtuman niining tibook
 nga sugo sa atubangan ni Jehova nga atong Dios, ingon sa iyang gisugo kanamo.

¹ Sa diha nga si Jehova nga imong Dios magapasulod kanimo sa yuta nga imong pagaadtoan
 sa pagpanag-iyá niini, ug magapapahawa sa daghan nga mga nasud gikan sa imong atubangan, sa
 Hetehanon, sa Gergesehanon, ug sa Amorehanon, ug sa Canaanhon, ug sa Peresehanon, ug sa
 Hebehanon, ug sa Jebusehanon, ang pito ka mga nasud nga labing dagku ug labing kusgan kay
² kanimo; Ug sa diha nga si Jehova nga imong Dios magatugyan kanila sa atubangan nimo, ug
 pagapatyon mo sila, unya pagalaglagon mo gayud sila; dili ka magabuhat ug pakigsaad uban kanila,
³ dili ka usab magapakita ug kalooy kanila; Ug dili ka magabuhat ug mga pagminyo uban kanila;
 dili ka magahatag sa anak nga babaye sa iyang anak nga lalake, dili ka usab magakuha sa iyang
⁴ anak nga babaye nga alang sa imong anak nga lalake. Kay siya magapasalaag sa imong anak nga
 lalake gikan sa pagsunod kanako, aron mag-alagad sila sa lain nga mga dios, sa ingon niana ang
⁵ kapungot ni Jehova mosilaub batok kaninyo, ug siya magalaglag kanimo sa madali. Apan ang
 pagabuhaton nimo ingon niini kanila: pagagub-on ninyo ang ilang mga halaran, ug pagadugmokon;
 ninyo ang ilang mga larawan, ug pagaputlon ninyo ang ilang kakahoyan, ug sunogon ninyo sa
⁶ kalayo ang ilang mga linilok nga larawan. Kay ikaw mao ang katawohan nga balaan alang kang
 Jehova nga imong Dios: si Jehova nga imong Dios nagpili kanimo aron nga mahimo ikaw nga usa
 ka katawohan nga iyang panag-iyahon, labi kay sa tanan nga mga katawohan nga ania sa ibabaw

7
sa nawong sa yuta. Si Jehova wala mahigugma kaninyo, ni magpili kaninyo, tungod kay kamo labing daghan kay sa tanang mga katawohan; kay kamo mao ang labing diyutay sa tanang mga

8
katawohan: Apan tungod kay si Jehova nahagugma kaninyo, ug tungod kay buot niya pagabantayan ang panumpa nga gipanumpa niya sa inyong mga amahan, mao nga gikuha kamo ni Jehova pinaagi sa kamot nga kusgan, ug gitubos niya kamo gikan sa balay sa kaulipnan, gikan sa kamot ni Faraon

9
nga hari sa Egipto. Busa hibalo, nga si Jehova nga imong Dios, siya mao ang Dios, ang Dios nga matinumanon, nga nagabantay sa tugon ug sa mahigugmaong-kalolot alang niadtong mga nahagugma

10
kaniya ug nagabantay sa iyang mga sugo ngadto sa usa ka libo kaliwatan, Ug nagatumbas niadtong mga nanagdumot kaniya sa ilang nawong, sa paglaglag kanila: siya dili magalangan niadtong

11
nagadumot kaniya, siya magatumbas kaniya sa iyang nawong. Busa bantayan nimo ang sugo, ug ang kabalaoran, ug ang mga tulomanon nga ginasugo ko kanimo niining adlaw, nga pagatumanon mo sila.

12
Ug mahitabo nga tungod kay nagapatalinghug kamo niining mga tulomanon, ug nagabantay ug nagabuhat kanila; si Jehova nga imong Dios magabantay uban kanimo sa tugon ug sa

13
mahigugmaong-kalolot nga gipanumpa niya sa imong mga amahan: Ug siya mahigugma kanimo, ug magapanalangin kanimo ug magapadaghan kanimo; ug magapanalangin usab siya sa bunga sa imong lawas, ug sa bunga sa imong yuta, ug sa imong liso, ug sa imong vino nga bag-o, ug sa imong lana, ang dugang sa imong mga vaca, ug sa mga nati sa panon sa imong carnero, sa yuta

14
nga gipanumpa niya sa imong mga amahan nga ihatag kanimo. Mabulahan ikaw labi kay sa tanan nga mga katawohan; walay lalake bisan babaye nga apuli sa taliwala ninyo, kun sa imong

15
kahayupan. Ug pagakuhaon ni Jehova gikan kanimo ang tanan nga balatian; ug walay bisan unsa sa dautan nga hampak sa Egipto nga hibaloan nimo, nga igabutang niya sa ibabaw nimo, kondili

16
hinonoa igabutang niya kini sa ibabaw sa tanang mga magadumot kanimo. Ug pagaut-uton nimo ang tanang mga katawohan nga igatugyan kanimo ni Jehova nga imong Dios: dili sila pagakaloy-an sa imong mata, dili ka usab magaalagad sa ilang mga dios; kay kana mamahimong lit-ag alang

17
kanimo. Kong magaingon ka sa imong kasingkasing: kining mga nasud labing daghan pa kay

18
kanako, unsaon ko sa pag-agaw kanila? Dili ka mahadlok kanila; hinumduman mo ug maayo

19
ang gibuhat ni Jehova nga imong Dios kang Faraon ug sa tibook nga Egipto. Ang mga dagkung pagsulay nga nakita sa imong mga mata, ug ang mga timaan ug mga kahibulongan, ug ang kamot nga kusgan, ug ang bukton nga gituy-od, nga pinaagi niini gipagula ikaw ni Jehova nga imong Dios: ingon niini ang pagabuhaton ni Jehova nga imong Dios sa tanang mga katawohan nga imong

20
gikahadlok. Labut pa, magapadala si Jehova nga imong Dios ug mga tamboboan sa taliwala nila, hangtud sila nga mga mahabilin, ug ang mga managtago mangawala gikan sa atubangan mo.

21

Dili ka mahadlok kanila, kay si Jehova nga imong Dios, anaa sa taliwala nimo, ang Dios nga

22

daku ug makalilisang. Ug si Jehova nga imong Dios magapapahawa niadtong mga nasud gikan sa atubangan nimo sa hinayhinay: dili ka magalaglag kanila sa dihadhiha, aron dili modaghan ang

23

mga mananap sa kapatagan nga magadugang batok kanimo. Apan si Jehova nga imong Dios magatugyan kanila nganha kanimo, ug siya magabungkag kanila uban sa dakung kapildihon, hangtud

24

nga malaglag sila. Ug iyang igatugyan ang ilang mga hari sa imong kamot, ug pagalaglagon mo ang ngalan nila gikan sa ilalum sa langit: walay bisan kinsa nga tawo nga makaaslang kanimo

25

hangtud nga malaglag mo sila. Ang mga linilok nga larawan sa ilang mga dios pagasunogon mo sa kalayo; dili mo kaibgan ang salapi, bisan ang bulawan nga anaa kanila, dili ka usab magkuha niini alang kanimo, aron nga dili ka malit-ag tungod niini; kay kini maoy usa ka dulumtanan alang

26

kang Jehova nga imong Dios. Ug dili ka magapasulod ug usa ka dulumtanan sa imong balay, ug mahimo nga usa ka butang nga pinahanungod sa pagkalaglag nga sama niini: pagadumtan mo gayud kini, ug isipon mo kini gayud nga makaluod; kay kini pinahanungod sa pagkalaglag.

1

Magsingkamot kamo sa pagtuman sa tibook nga sugo nga gisugo ko kaninyo niining adlaw, aron mabuhi kamo ug pagapadaghanon kamo, ug mosulod kamo ug manag-iyu sa yuta nga

2

gipanumpa ni Jehova sa inyong mga amahan. Ug hinumduman mo ang tanan nga dalan nga gidad-an kanimo ni Jehova nga imong Dios niining kap-atan ka tuig didto sa kamingawan, aron ikaw pagapaubson niya, sa pagsulay kanimo, aron sa paghibalo sa anaa sa imong kasingkasing,

3

kong buot ka magtuman sa iyang mga sugo, kun dili. Ug ikaw gipaubos niya, ug gipaantus niya sa kagutom, ug gipakaon ikaw niya sa mana, nga wala mo biilhi, bisan ang imong mga amahan wala makaila, aron sa pagpahibalo kanimo nga ang tawo dili mabuhi sa tinapay lamang, kondili sa

4

tagsatagsa ka butang nga magagula gikan sa baba ni Jehova: mabuhi ang tawo. Ang imong bisti

5

wala gayud madaan sa ibabaw mo, ni naghubag ang tiil mo sulod sa kap-atan ka tuig. Ug palandunga sa imong kasingkasing, nga ingon sa tawo nga magacastigo sa iyang anak nga lalake,

6

mao usab si Jehova nga imong Dios magacastigo kanimo. Ug bantayan mo ang mga sugo ni Jehova

7

nga imong Dios, sa paglakaw sa iyang mga dalan, ug sa pagkahadlok kaniya. Kay si Jehova nga imong Dios magapasulod kanimo sa maayong yuta, yuta sa mga sapa sa tubig, sa mga tubod, ug

8

sa mga alimbukad nga nagaagay ngadto sa mga walog ug sa mga bukid: Yuta sa trigo ug sa cebada, ug sa mga parras, ug sa mga higuera, ug sa mga granada; yuta sa mga kahoyng oliva ug sa dugos:

9

Yuta diin magakaon ka ug tinapay sa walay pagkakulang, kaniya walay makulang kanimo: yuta nga ang iyang mga bato puthaw, ug gikan sa iyang mga bukid makakutkot ikaw ug tumbaga.

10

Ug magakaon ka, ug mabusog, ug magadayeg ikaw kang Jehova nga imong Dios tungod sa

11

maayong yuta nga iyang gihatag kanimo. Magmatngon ka aron dili ikaw mahikalimot kang Jehova nga imong Dios, sa dili pagtuman sa iyang mga sugo ug sa iyang mga tulomanon ug sa

12

iyang kabalaoran, nga ginasugo ko kanimo niining adlaw; Tingali unya, nga kong ikaw makakaon

13

ug mabusog na, ug makatukod ikaw ug matahum nga mga balay ug makapuyo niini; Ug kong ang imong mga panon sa mga vaca ug ang imong mga panon sa carnero modaghan, ug ang imong

14

salapi ug ang imong bulawan modaghan, ug ang tanan nga imo modaghan; Unya ang imong kasingkasing magmapahitas-on, ug mahikalimot ka kang Jehova nga imong Dios nga nagkuha

15

kanimo gikan sa yuta sa Egipto, gikan sa balay sa pagkaulipon: Nga nagmando kanimo sa usa ka daku ug makalilisang nga kamingawan, *diin dihay* mga bitin nga mapintas ug mga tanga, ug yuta sa kauhaw diin walay tubig; nga nagkuha ug tubig alang kanimo gikan sa bato nga santikan:

16

Nga nagpakaon kanimo sa mana didto sa kamingawan, nga wala hiilhi sa imong mga amahan; aron unta ikaw pagpaubson niya, ug aron siya magsulay kanimo, sa pagbuhat ug maayo kanimo sa

17

imong kaulahian. Ug *aron dili* ka magaingon sa imong kasingkasing: Ang akong gahum ug ang

18

kabaskug sa akong kamot maoy naghatag kanako niini nga bahandi. Apan hinumdumi si Jehova nga imong Dios kay siya maoy nagahatag kanimo sa gahum sa pagbaton sa mga bahandi, aron malig-on niya ang iyang tugon nga gipanumpa niya sa imong mga amahan, ingon niining adlaw.

19

Ug mahitabo, kong hikalimtan mo si Jehova nga imong Dios, ug magasunod ka sa lain nga mga dios, ug ikaw magaalagad kanila, ug kanila magasimba ikaw, nagapamatuod ako batok kaninyo

20

niining adlaw nga sa pagkamatuod mangawala kamo. Sama sa mga nasud nga pagalaglagon ni Jehova sa inyong atubangan, sa mao nga pagkaagi kamo mangawala; kay kamo wala magpatalinghug sa tingog ni Jehova nga inyong Dios.

1

Magpatalinghug ka, Oh Israel: ikaw motabok niining adlaw sa Jordan aron sa pagsulod sa pag-agaw ug mga nasud nga labing dagku ug labing kusgan kay kanimo, mga ciudad nga dagku

2

ug kinutaan hangtud sa langit, Usa ka katawohan nga dagku ug hatag-as, mga anak sa higante nga inyong hiilhan, nga tungod kanila nakadungog ikaw sa ginaingon. Kinsa ba ang makatindog sa

3

atubangan sa mga anak sa higante? Busa, hibalo niining adlaw, nga si Jehova nga imong Dios magauna kanimo sa pagtabok ingon sa kalayo nga magaut-ut; magalaglag siya kanila, ug

pagapaubson niya sa imong atubangan; ug sama niini, magapapahawa ka kanila, ug magalaglag ka

kanila sa madali, sumala sa gisulti ni Jehova kanimo. Dili ka magsulti gikan sa imong kasingkasing, sa tapus si Jehova magasalikway kanila gikan sa imong atubangan, nga magaingon: Tungod sa akong pagkamatarung gipasulod ako ni Jehova sa pagpanag-iya niining yutaa; busa tungod sa

pagkadautan niining mga nasud ginasalikway sila ni Jehova sa imong atubangan. Dili tungod sa imong pagkamatarung, ni tungod sa pagkatul-id sa imong kasingkasing, makasulod ka sa pagpanag-iya sa yuta nila; kondili tungod sa pagkadautan niining mga nasud nga si Jehova nga imong Dios nagasalikway kanila gikan sa imong atubangan, aron matukod niya ang pulong nga

gipanumpa ni Jehova sa imong mga amahan, kang Abraham, kang Isaac ug kang Jacob. Busa, hibalo ni dili tungod sa imong pagkamatarung nagahatag kanimo si Jehova niining maayong yuta aron sa pagpanag-iya niini: kay ikaw maoy usa ka katawohan nga masukihon.

Hinumduman mo, dili ka mahikalimot, kong giunsa mo paghagit sa kaligutgut si Jehova nga imong Dios didto sa kamingawan: gikan sa adlaw nga migikan ka sa yuta sa Egipto hangtud nga

misulod kamo niining dapita, nagmasuklanon kamo batok kang Jehova. Ug didto sa Horeb usab naghagit kamo kang Jehova sa kaligutgut ug nasuko si Jehova batok kaninyo ngadto sa paglaglag

kaninyo. Sa pagtungas ko sa bukid sa pagdawat sa mga papan nga bato, bisan sa mga papan sa tugon nga gibuhat ni Jehova uban kaninyo, didto mipabilin ako sa bukid sa kap-atan ka adlaw ug

kap-atan ka gabii; ako wala mokaon ug tinapay ni moinum ug tubig; Ug gihatag ni Jehova kanako ang duruha ka papan nga bato nga sinulatan sa tudlo sa Dios; ug kanila *nahasulat* ingon sa tanan nga mga pulong mga gisulti ni Jehova kaninyo didto sa bukid gikan sa taliwala sa kalayo sa adlaw

sa pagkatigum. Ug nahitabo nga sa katapusan sa kap-atan ka adlaw ug kap-atan ka gabii, gihatag

ni Jehova kanako ang duruha ka papan nga bato, bisan ang mga papan sa tugon. Ug si Jehova miingon kanako: Tumindog ka, ug lumugsong sa madali gikan dinhi, kay ang imong katawohan nga imong gikuha gikan sa Egipto naghimo ug dautan sa ilang kaugalingon; sa madali mingbulag sila sa dalan nga akong gisugo kanila: nagbuhat sila alang kanila ug usa ka larawan nga tinunaw.

Labut pa misulti kanako si Jehova, nga nagaingon: Nakita ko kining katawohan, ug, ania karon,

kini usa ka katawohan nga masukihon: Pasagdi ako, nga pagalaglagon ko sila, ug pagapalaon ko ang ilang ngalan gikan sa ilalum sa langit: pagabuhaton ko ikaw nga usa ka nasud nga labing

kusgan ug labing daghan pa kay kanila. Busa mipauli ako ug milugsong gikan sa bukid, ug ang

bukid, nagdilaab sa kalayo; ug ang duruha ka papan sa tugon diha sa akong mga kamot. Ug mitan-aw ako, ug ania karon, nakasala kamo batok kang Jehova nga inyong Dios; nagbuhat kamo ug usa ka nating vaca nga tinunaw; mibulag kamo sa madali gikan sa dalan nga gisugo ni Jehova

Ug gikuptan ko ang duruha ka papan ug akong gisalibay sila gikan sa akong duruha ka

18

kamot, ug gidugmok ko sila sa atubangan sa inyong mga mata. Ug mihapa ako sa atubangan ni Jehova, sama sa una, sa kap-atan ka adlaw ug sa kap-atan ka gabii; wala ako mokaon ug tinapay ni moinum ug tubig; tungod sa tanan ninyo nga sala nga inyong gibuhathat, tungod sa imong pagbuhathat

19

ug dautan sa mga mata ni Jehova aron sa pagpasuko kaniya. Kay nahadlok ako sa kasuko ug sa kapungot nga gibatonan ni Jehova batok kaninyo ngadto sa paglaglag kaninyo. Apan si Jehova

20

nagpatalinghug kanako niadtong panahona usab. Batok kang Aaron nasuko si Jehova sa hilabihan gayud ngadto sa paglaglag kaniya: ug nag-ampo usab ako alang kang Aaron niadtong panahona.

21

Ug gikuha ko ang inyong sala, ang nating vaca nga inyong gibuhathat, ug gisunog ko kini sa kalayo, ug gitipaktipak ko, nga giligis hangtud nga nadugmok pag-ayo, hangtud nga nahimong fino sama

22

sa abug: ug gisalibay ko ang abug niini ngadto sa sapa nga nagaagay gikan sa bukid. Ug didto

23

sa Tabera ug sa Massa ug sa Kibroth-hataavah naghagithat kamo sa kasuko ni Jehova. Ug sa gisugo kamo ni Jehova gikan sa Cades-barnea, nga nagaingon: Panungas kamo ug panag-iyaha ninyo ang yuta nga akong gihatag kaninyo, nagmasukihon usab kamo sa sugo ni Jehova nga inyong Dios, ug

24

kamo wala managtoo, wala usab kamo managtuman sa iyang tingog. Nagmasukihon kamo kang

25

Jehova sukad sa adlaw nga nakaila ako kaninyo. Busa mihapa ako sa atubangan ni Jehova sulod sa kap-atan ka adlaw ug sa kap-atan ka gabii, nga didto ako mihapa, kay miingon si Jehova nga

26

pagalaglagon niya kamo. Ug nag-ampo ako kang Jehova, ug miingon: Oh Ginoong Jehova, dili mo paglaglagon ang imong katawohan ug ang imong panulondon nga imong giluwathat pinaagi sa imong pagkamakagagahum, nga imong gikuha gikan sa Egipto pinaagi sa kamot nga kusan.

27

Hinumdumi ang imong mga ulipon, si Abraham, si Isaac ug si Jacob, dili ka magathan-aw sa

28

kagahi niining katawohan bisan sa ilang pagkadautan, bisan sa ilang sala. Tingali lamang unya ang yuta diin kami imong gikuha, magaingon: Tungod kay si Jehova wala makahimo sa pagdala ngadto sa yuta nga iyang gisaad kanila, ug tungod kay siya nagadumot kanila, iyang gidala sila

29

ngadto aron sa pagpatay kanila sa kamingawan. Apan sila imong katawohan ug imong kabilin nga imong gikuha sa imong dakung gahum ug sa imong bukton nga tinuy-od.

1

Niadtong panahona si Jehova miingon kanako: Magtil-til ka ug duruha ka papan nga bato sama sa nahauna, ug sumaka ka ngari kanako sa bukid, ug magbuhathat ka ug usa ka arca nga kahoy:

2

Ug igasulat ko niadtong mga papana ang mga pulong nga didto sa nahaunang mga papan nga

3

gibuak; ug isulod mo sila sa arca. Busa nagbuhathat ako ug arca sa kahoy nga acacia, ug nagtil-til ako ug duruha ka papan nga bato sama sa nahauna ug misaka ako ngadto sa bukid nga nagbit-bit

⁴
 sa duruha ka papan. Ug gisulatan niya ang mga papan sumala sa nahasulat sa nahauna, ang napulo ka mga sugo nga gisulti ni Jehova kaninyo didto sa bukid gikan sa taliwala sa kalayo, sa adlaw sa
⁵
 pagkatigum; ug kini gihatag kanako ni Jehova. Ug mipauli, ug milugsong ako gikan sa bukid, ug gisulod ko ang mga papan didto sa arca nga akong gibuhat; ug didto atua sila ingon sa gisugo ni
⁶
 Jehova kanako. (Ug mipanaw ang mga anak sa Israel gikan sa Beeroth-bene-jaacam ngadto sa Mosera. Didto namatay si Aaron, ug didto gilubong siya; ug salili kaniya ang iyang anak nga lalake
⁷
 nga si Eleazar nagtuman sa pagka-sacerdote. Gikan didto mipanaw sila padulong sa Gudgoda, ug
⁸
 gikan sa Gudgoda ngadto sa Jotbath, yuta sa kasapaan sa mga tubig. Niadtong panahona gilain ni Jehova ang banay ni Levi, aron magadala sa arca sa tugon ni Jehova aron sa pagtindog sa atubangan ni Jehova sa pag-alagad kaniya, ug aron sa pagpanalangin sa iyang ngalan hangtud niining adlaw.
⁹
 Tungod niini si Levi walay bahin, ni panulondon uban sa iyang mga igsoon: si Jehova mao ang
¹⁰
 iyang panulondon, sumala sa gisulti ni Jehova nga imong Dios kaniya). Ug mipabilin ako didto sa bukid, ingon sa nahaunang higayon, kap-atan ka adlaw ug kap-atan ka gabii, ug si Jehova nagpatalinghug usab kanako niadtong panahona; si Jehova walay tinguha sa paglaglag kanimo.
¹¹
 Ug si Jehova miingon kanako: Tumindog ka, lumakaw ka sa atubangan sa katawohan; ug mosulod sila ug manag-iya sa yuta nga akong gipanumpa sa ilang mga amahan, nga akong ihatag kanila.
¹²
 Ug karon, Israel, unsa ang gikinahanglan ni Jehova nga imong Dios kanimo, kondili ang pagkahadlok kang Jehova nga imong Dios, ang paglakaw sa tanang mga dalan niya, ug ang paghigugma kaniya, ug ang pag-alagad kang Jehova nga imong Dios sa bug-os mong kasingkasing,
¹³
 ug sa bug-os mong kalag, Ang pagbantay sa mga sugo ni Jehova ug sa iyang kabalaoran, nga
¹⁴
 akong ginasugo kanimo niining adlaw alang sa imong kaayohan? Ania karon, iya ni Jehova nga imong Dios ang langit ug ang langit sa mga langit, ang yuta, uban ang tanan nga anaa kaniya.
¹⁵
 Mao lamang nga si Jehova nahimuot sa imong mga amahan sa paghigugma kanila; ug nagpili siya sa ilang kaliwatan gikan kanila, bisan kaninyo sa taliwala sa tanang mga katawohan, maingon
¹⁶
 niining adlaw. Busa circuncidahon ninyo ang yamis sa inyong kasingkasing ug dili na kamo
¹⁷
 magmasukihon. Kay si Jehova nga inyong Dios, siya Dios sa mga dios, ug Ginoo sa mga ginoo, ang daku nga Dios, ang makagagahum, ug ang makalilisang nga walay pinalabi sa mga tawo, dili
¹⁸
 usab modawat ug hiphip: Siya nagabuhat ug katarungan alang sa mga ilo ug sa balo nga babaye,
¹⁹
 ug nahigugma sa dumuloong, pinaagi sa paghatag kaniya ug tinapay ug bisti. Busa higugmaon
²⁰
 ninyo ang dumuloong; kay mga dumuloong kamo didto sa yuta sa Egipto. Mahadlok ka kang Jehova nga imong Dios; kaniya mag-alagad ikaw; kaniya makighiusa ka, ug pinaagi sa iyang ngalan

manumpa ka. ²¹ Siya mao ang imong pagdayeg, ug siya mao ang imong Dios, nga nagbuhat alang kanimo niining dagku ug makalilisang nga mga butang, nga nakita sa imong mga mata. ²² Ang imong mga amahan milugsong ngadto sa Egipto, nga may kapitoan ka kalag; ug karon si Jehova nga imong Dios naghimo kanimo nga ingon sa mga bitoon sa langit sa gidaghanon.

¹ Busa higugmaon mo si Jehova nga imong Dios, ug bantayan mo ang iyang katungdanan, ug ang iyang kabalaoran, ug ang iyang mga tulomanon, ug ang iyang mga sugo, sa kanunay. ² Ug hibalo niyo niining adlaw; kay ako wala *makigsulti* sa inyong mga anak nga wala manghibalo, ug nga wala makakita sa castigo ni Jehova nga inyong Dios, sa iyang pagkadaku, sa iyang kamot nga kusgan, ug sa iyang tinuy-od nga bukton, ³ Ug sa iyang mga ilhanan, ug sa iyang mga buhat nga gibuhat sa taliwala sa Egipto, kang Faraon nga hari sa Egipto, ug sa tibook nga yuta niya. ⁴ Ug sa gibuhat niya sa kasundalohan sa Egipto, sa ilang mga kabayo, ug sa ilang mga carro; kong giunsa niya ang pagpatubo sa Dagat nga Mapula sa ibabaw nila, sa nanagsunod sila kaninyo, ug kong giunsa ni Jehova ang paglaglag kanila hangtud niining adlaw; ⁵ Ug kong unsa ang gibuhat niya kaninyo didto sa kamingawan hangtud nga miabut kamo niining dapita: ⁶ Ug kong unsa ang gibuhat niya kang Dathan ug kang Abiram, mga anak nga lalake ni Eliab, anak nga lalake ni Ruben; giunsa pagbuka sa yuta ang iyang vaca ug sa paglamoy kanila ug sa ilang mga panimalay, ug sa ilang mga balong-balong ug ang tagsatagsa ka butang buhi nga misunod kanila, sa taliwala sa tibook nga ⁷ Israel: Apan ang inyong mga mata nakakita sa tanan nga mga dagkung buhat nga gihimo ni Jehova. ⁸ Busa bantayan ninyo ang tanan nga mga sugo nga akong gisugo kanimo niining adlaw, aron magmakusganon kamo, ug mosulod kamo ug manag-iya sa yuta nga inyong pagaadtoan aron sa ⁹ pagpanag-iya niini: Ug aron nga pagalugwayan ang mga adlaw ninyo sa ibabaw sa yuta, nga gipanumpa ni Jehova sa inyong mga amahan nga ihatag kanila ug sa kaliwatan nila, yuta nga ¹⁰ nagaagay sa gatas ug dugos. Kay ang yuta nga inyong pagaadtoan aron sa pagpanag-iya niini, dili sama sa yuta sa Egipto, diin kamo nagagikan, diin nagpugas ka sa imong binhi, ug nagbubo ka ¹¹ pinaagi sa imong tiil, sama sa tanaman sa bunglayan. Apan ang yuta nga inyong pagaadtoan aron sa pagpanag-iya niini, maoy yuta sa kabungtoran, ug sa kawalogan, ug nagainum sa tubig nga ¹² gikan sa ulan sa langit. Yuta nga ginabantayan ni Jehova nga imong Dios; ang mga mata ni Jehova nga imong Dios kanunay nga anaa sa ibabaw niya, sukad sa sinugdan sa tuig bisan hangtud ¹³ sa katapusan sa tuig. Ug mahatabo nga kong magapatalinghug kamo sa masingkamuton gayud sa akong mga sugo, nga akong gisugo kaninyo niining adlaw, ang paghigugma kang Jehova nga

inyong Dios, ug ang pag-alagad kaniya sa bug-os ninyo nga kasingkasing ug sa bug-os ninyo nga
¹⁴

kalag, Ako magahatag ug ulan sa inyong yuta sa iyang panahon, ang nahauna ug ang katapusan
 nga ulan, aron magatiguum ikaw sa imong trigo, ug sa imong bag-ong vino, ug sa imong lana.

¹⁵

Ug magahatag ako ug balili sa imong kaumahan alang sa imong kakayupan; ug magakaon ka

¹⁶

ug mabusog. Magbantay kamo sa inyong kaugalingon aron ang inyong kasingkasing dili
 malimbongan, ug kamo mahibulag ug magaalagad sa lain nga mga dios, ug magasimba kanila:

¹⁷

Ug ang kaligutgut ni Jehova mosilaub batok kaninyo ug iyang pagalukban ang mga langit aron
 walay ulan, ug ang yuta dili magahatag sa iyang bunga, ug mangawala kamo sa madali gikan sa
 maayong yuta nga gihatag kaninyo ni Jehova.

¹⁸

Busa ibutang ninyo kining akong mga pulong sa inyong kasingkasing ug sa inyong kalag;
 ug ihigot ninyo sila ingon nga timaan sa inyong kamot, ug mahimo sila nga mga timaan sa agtang

¹⁹

sa tunga sa imong mga mata. Ug kini igatudlo ninyo sa inyong mga anak, nga magasulti tungod
 kanila, kong magalingkod ikaw sa imong balay, ug kong molakaw ikaw sa dalan, ug kong mohigda

²⁰

ikaw ug kong mobangon ikaw: Ug kini igasulat mo sa mga haligi-sa-pultahan sa imong balay,

²¹

ug sa imong mga ganghaan; Aron pagapadaghanon ang inyong mga adlaw, ug ang mga adlaw
 sa inyong mga anak, didto sa yuta nga gipanumpa ni Jehova sa inyong mga amahan nga ihatag

²²

kanila, sama sa mga adlaw sa mga langit sa ibabaw sa yuta. Kay kong magabantay kamo nga
 masingkamuton niining tanan nga mga sugo nga akong gisugo kaninyo, aron pagatumanon ninyo;
 sa paghigugma kang Jehova nga inyong Dios, sa paglakaw sa tanan nga mga dalan niya, ug sa

²³

pagpakighiusa kaniya; Unya si Jehova magapapahawa niining tanang mga nasud gikan sa
 atubangan ninyo: ug magahingilin kamo ug mga nasud nga labing dagku ug labing kusgan pa kay

²⁴

kaninyo. Ang tanan nga dapit nga pagatumban sa lapalapa sa inyong mga tiil mamainyo: gikan
 sa kamingawan, ug sa Libano, gikan sa suba, ang suba sa Eufrates, hangtud sa dagat nga katapusan

²⁵

mao ang inyong utlanan. Walay bisan kinsa nga tawo nga makaasdang sa atubangan ninyo: si
 Jehova nga inyong Dios magabutang sa kalisang ug kahadlok kaninyo sa ibabaw sa tibook nga
 nawong sa yuta nga inyong pagatumban sumala sa iyang giingon kaninyo.

²⁶

Ania karon, ako nagabutang sa atubangan ninyo niining adlaw sa panalangin ug sa tunglo:

²⁷

Ang panalangin, kong pagapatalinghugan ninyo ang mga sugo ni Jehova nga inyong Dios, nga

²⁸

akong ginatudlo kaninyo niining adlaw: Ug ang tunglo, kong kamo dili magpatalinghug sa mga
 sugo ni Jehova nga inyong Dios, kondili motipas hinoon kamo gikan sa dalan nga ginasugo ko

²⁹

kaninyo niining adlaw, aron sa pagsunod sa lain nga mga dios nga wala ninyo hiilhi. Ug mahitabo
 nga kong si Jehova nga imong Dios magapasulod kanimo sa yuta nga inyong pagaadtoan sa

pagpanag-iya niini, nga igabutang mo ang panalangin sa ibabaw sa bukid sa Gerisim, ug ang tunglo
³⁰
 sa ibabaw sa bukid sa Ebal: Dili ba sila atua sa unahan sa Jordan, sa likod dapit sa dalan sa kasadpan, sa yuta sa mga Canaanhon, nga nagapuyo sa yuta sa Arabah nga atbang sa Gilgal, haduol
³¹
 sa kakahuyan nga roble sa More? Kay kamo motabok sa Jordan aron sa pag-adto sa pagpanag-iya sa yuta nga gihatag ni Jehova nga inyong Dios kaninyo, ug manag-iya kamo niini ug kamo magapuyo
³²
 niini. Ug magasingkamot kamo sa pagbuhat sa tanang kabalaoran ug sa mga tulomanon nga akong gipahayag sa atubangan ninyo niining adlaw.

¹
 Kini mao ang kabalaoran ug mga tulomanon nga pagasingkamotan ninyo sa pagbuhat sa yuta nga gihatag kaninyo ni Jehova, ang Dios sa inyong mga amahan, aron nga manag-iya kamo niini,
²
 sa tanang mga adlaw nga kamo buhi sa ibabaw sa yuta. Pagalaglagon gayud ninyo ang tanang mga dapit diin ang mga nasud nga inyong pagapapahawaon, nanag-alagad sa ilang mga dios, sa ibabaw sa hatag-as nga kabukiran, ug sa ibabaw sa kabungtoran, ug sa ilalum sa tagsatagsa ka
³
 kahoy nga lunhaw; Ug pagagub-on ninyo ang ilang mga halaran, ug dugmokon ninyo ang ilang mga haliging bato, ug ang ilang Asherim pagasunogon ninyo sa kalayo: ug pagaputlon ninyo ang linilok nga larawan sa ilang mga dios, ug pagalaglagon ninyo ang ilang ngalan gikan niadtong
⁴
 dapita. Dili kamo magbuhat niana kang Jehova nga inyong Dios.
⁵
 Apan sa dapit nga pagapilion ni Jehova nga inyong Dios gikan sa tanan ninyong mga banay, aron butangan ninyo sa iyang ngalan, bisan ngadto sa iyang puloy-anan kamo managpangita ug
⁶
 didto mangadto kamo: Ug didto pagadad-on ninyo ang inyong mga halad-nga-sinunog, ug ang inyong mga halad, ug ang inyong mga ikapulo, ug ang halad-nga-binayaw sa inyong mga kamot, ug ang inyong mga panaad, ug ang inyong mga halad-nga-kinabubut-on, ug ang mga panganay sa
⁷
 inyong mga vaca ug sa inyong mga carnero. Ug didto magakaon kamo sa atubangan ni Jehova nga inyong Dios, ug managkalipay kamo sa tanang *butang* makuptan sa inyong kamot, kamo ug
⁸
 ang inyong panimalay, si Jehova nga imong Dios magapanalangin kanimo. Dili kamo magabuhat sunod sa tanang mga butang nga ginabuhat nato dinhi niining adlaw, ang tagsatagsa ka tawo sa
⁹
 bisan unsa nga matarung sa iyang kaugalingong mga mata. Kay wala pa kamo makadangat sa
¹⁰
 kapahulayan ug sa panulondon nga gihatag ni Jehova nga imong Dios kanimo. Apan sa motabok na kamo sa Jordan, ug mopuyo sa yuta nga igapanunod kaninyo ni Jehova nga inyong Dios, ug magahatag na siya kaninyo ug kapahulayan sa tanan ninyong mga kaaway nga nagalibut, aron
¹¹
 magapuyo kamo nga walay kabilinggan; Unya mahitabo nga sa dapit nga pagapilion ni Jehova nga inyong Dios aron sa pagpapuyo didto sa iyang ngalan, didto pagadad-on ninyo ang tanan nga

ginasugo ko kaninyo; ang inyong mga halad-nga-sinunog, ug ang inyong mga halad, ang inyong mga ikapulo, ug ang mga halad-nga-binayaw sa inyong mga kamot, ug ang tanan ninyong mga

¹² pinili nga panaad nga inyong igasaad kang Jehova; Ug managkalipay kamo sa atubangan ni Jehova nga inyong Dios, kamo, ug ang inyong mga anak nga lalake, ug ang inyong mga anak nga babaye, ug ang inyong mga ulipon nga lalake ug ang inyong mga ulipon nga babaye, ug ang Levihanon nga nahisulod sa inyong mga ganghaan: sanglit kay siya walay bahin bisan sa panulondon

¹³ uban kaninyo. Magbantay ka sa imong kaugalingon nga dili ka maghalad sa imong

¹⁴ halad-nga-sinunog sa tagsatagsa ka dapit nga makita mo; Kondili sa dapit nga pagapilion ni Jehova sa usa sa imong mga banay, didto magahalad ikaw sa imong mga halad-nga-sinunog, ug

¹⁵ didto pagabuhaton nimo ang tanan nga gisugo ko kanimo. Bisana pa niana, makaihaw ka ug makakaon sa unod sulod sa tanan mo nga mga ganghaan, ingon sa tanang gitinguha sa imong kalag, sumala sa panalangin ni Jehova nga imong Dios nga iyang gihatag kanimo; ang mahugaw ug ang

¹⁶ mahinlo makakaon niini, ingon sa *unod* sa korzo ug ingon sa *unod* sa ciervo: Ugaling dili ka

¹⁷ magakaon sa dugo; igayabo mo kini sa ibabaw sa yuta sama sa tubig. Dili ka usab makakaon sulod sa imong mga ganghaan sa ikapulo sa imong trigo, kun sa imong bag-o nga vino, kun sa imong lana, kun sa mga inunahan sa imong mga vaca, kun sa imong mga carnero, kun sa imong mga panaad nga gisaad nimo, ni sa imong halad-nga-kinabubut-on, ni sa halad-nga-binayaw sa

¹⁸ imong kamot: Apan sa atubangan ni Jehova nga imong Dios magakaon ikaw kanila sa dapit nga pagapilion ni Jehova nga imong Dios, ikaw, ug ang imong anak nga lalake, ug ang imong anak nga babaye, ug ang imong ulipon nga lalake, ug ang imong ulipon nga babaye, ug ang Levihanon nga nahisulod sa imong mga ganghaan; ug magkalipay ka sa atubangan ni Jehova nga imong Dios sa

¹⁹ tanan nga bulohaton sa imong mga kamot. Magbantay ka sa imong kaugalingon nga dili ka

²⁰ mobiya sa Levihanon sulod sa panahon nga ikaw nagapuyo sa yuta. Sa diha nga pagapadakuon ni Jehova nga imong Dios ang imong utlanan ingon sa iyang gisaad kanimo, ug ikaw magaingon: Mokaon ako ug unod, kay naibug ang imong kalag sa pagkaon ug unod, sunod sa bug-os nga kaibug

²¹ sa imong kalag kumaon ka ug unod. Kong halayo kanimo ang dapit nga pagapilion ni Jehova nga imong Dios aron pagabutangan sa iyang ngalan, magaihaw ka sa imong mga vaca ug sa imong mga carnero, nga gihatag ni Jehova kanimo, ingon sa gisugo ko kanimo, ug magakaon ka sa sulod

²² sa imong mga ganghaan sunod sa bug-os nga tinguha sa imong kalag. Ingon nga ginakaon ang korzo ug ang ciervo, ingon usab magakaon niini ikaw; ang mahugaw ug ang mahinlo makakaon

²³ usab niini. Mao lamang nga magbantay ka sa dili pagkaon sa dugo: kay ang dugo mao ang

²⁴ kinabuhi; ug dili ka magakaon sa kinabuhi uban sa iyang unod. Dili ka magakaon niini; igayabo

²⁵ mo kini sa yuta sama sa tubig. Dili ka magakaon niini; aron nga kini mamaayo alang kanimo,

ug sa imong mga anak sa ulahi nimo, kong ikaw magabuhat niadtong matarung sa mga mata ni Jehova.²⁶ Ugaling ang mga butang nga balaan nga anaa kanimo ug ang imong mga panaad, pagadad-on mo ug umadto ka sa dapit nga pagapilion ni Jehova;²⁷ Ug magahalad ikaw sa imong mga halad nga sinunog, ang unod ug ang dugo, sa ibabaw sa halaran ni Jehova nga imong Dios; ug ang dugo sa imong halad igabubo sa ibabaw sa halaran ni Jehova nga imong Dios, ug ikaw²⁸ magakaon sa unod. Bantayan ug patalinghugan mo kining tanan nga mga pulong nga akong ginasugo kanimo, aron nga kini mamaayo alang kanimo, ug sa imong mga anak sa ulahi nimo sa walay katapusan, sa diha nga magabuhat ikaw sa maayo ug sa matarung diha sa mga mata ni Jehova²⁹ nga imong Dios. Sa diha nga pagalaglagon ni Jehova nga imong Dios sa atubangan nimo ang mga nasud nga imong pagaadtoan, aron sa paghingilin kanila, ug mahinginlan mo na sila, ug³⁰ magapuyo ikaw sa yuta nila; Magbantay ka nga dili ikaw mamabitik sa pagsunod kanila sa tapus na malaglag sila gikan sa atubangan nimo; ug nga dili ka mangutana mahatungod sa ilang mga dios, nga magaingon: Unsaon niining mga nasud sa pag-alagad sa ilang mga dios? sa ingon usab³¹ niini ang akong pagabuhaton. Dili ka magabuhat sa ingon niini kang Jehova nga imong Dios; kay ang tagsatagsa ka dulumtanan kang Jehova nga iyang gikaligutgutan ilang gibuhat sa ilang mga dios; kay bisan ang ilang mga anak nga lalake ug ang ilang anak nga babaye nanagsunog sila³² sa kalayo alang sa ilang mga dios. Bisan unsang butanga nga gisugo ko kaninyo, nga pagabuhaton ninyo; dili mo pagadugangan, ni pagakunhoran mo usab gikan niini.

¹ Kong may motindog sa taliwala mo nga usa ka manalagna, kun usa ka magdadamgo sa mga damgo, ug siya magahatag kanimo ug ilhanan kun katingalahan.² Ug mahatabo, ang ilhanan kun ang katingalahan nga iyang gisulti kanimo, nga nagaingon: Mosunod kita sa lain nga mga dios nga wala pa nimo hiilhi, ug kita manag-alagad kanila:³ Dili ka magapatalinghug sa mga pulong niana nga manalagnaa, kun niana nga magdadamgo sa mga damgo: kay si Jehova nga inyong Dios magasulay kaninyo, aron sa paghibalo kong nahagugma ba kamo kang Jehova nga inyong Dios sa⁴ bug-os ninyo nga kasingkasing, ug sa bug-os ninyo nga kalag. Magalakaw kamo sugod kang Jehova nga inyong Dios, ug kaniya mangahadlok kamo, ug magabantay sa iyang mga sugo, ug⁵ magasugot sa iyang tingog, ug kamo magaalagad kaniya, ug managhiusa ngadto kaniya. Ug ang maong manalagna kun ang maong magdadamgo sa mga damgo pagapatyon; tungod kay siya nagsulti sa pagkasukihan batok kang Jehova nga inyong Dios, nga nagkuha kaninyo gikan sa yuta sa Egipto, ug naglukat kanimo sa balay sa pagkaulipon, aron sa pagpatipas kanimo sa dalan nga gipalaktan kanimo ni Jehova nga imong Dios. Sa ingon niini magakuha ikaw sa dautan gikan sa taliwala nimo.

6

Kong ang imong igsoon nga lalake, ang anak nga lalake sa imong inahan, kun ang anak mong lalake, kun ang anak mong babaye, kun ang asawa sa imong dughan, kun ang imong abyan nga maingon sa imong kalag magahaylo kanimo sa tago, nga magaingon: Mangadto kita ug mag-alagad

7

sa lain nga mga dios, nga wala nimo hiilhi, ikaw, ni ang imong mga ginikanan; Sa mga dios sa katawohan nga anaa nagalibut kaninyo, nga haduol kanimo kun halayo kanimo, gikan sa usa ka

8

kinatumyan sa yuta hangtud sa usa usab ka kinatumyan sa yuta; Dili ka mouyon kaniya, ni

9

magpatalinghug ikaw kaniya; ni ang imong mata malooy kaniya ni magagawas ka kaniya; Kondili hinonoa pagapatyon mo gayud siya; ang imong kamot mao ang mahauna sa ibabaw niya aron sa

10

pagpatay kaniya, ug unya ang kamot sa tibook nga katawohan. Ug pagabatoon mo siya sa mga bato hangtud *nga siya* mamatay, tungod kay nagtinguha siya sa pagpabulag kanimo gikan kang Jehova nga imong Dios, nga nagkuha kanimo gikan sa yuta sa Egipto, gikan sa balay sa pagkaulipon:

11

Ug ang tibook nga Israel magapatalinghug, ug mahadlok, ug dili na magabuhat sa bisan unsa nga dautan nga sama niini nga ania sa taliwala nimo.

12

Kong makadungog ka ug paghisgut mahitungod sa usa sa imong mga ciudad, nga gihatag

13

kanimo ni Jehova nga imong Dios aron imong pagapuy-an, nga nagaingon: May dautang mga tawo nanggula gikan sa taliwala nimo, ug nagpatipas sa mga pumoluyo sa ilang ciudad, nga

14

nagaingon: Mangadto kita ug mag-alagad sa lain nga mga dios, nga wala ninyo hiilhi; Unya magasusi ikaw ug magapangita ug magapangutana nga masingkamuton; ug, ania karon, kong kini

15

kamatuoran ug ang butang matuod, nga ang maong kahugawan nahimo sa taliwala nimo: Sa walay duhaduha pagapatyon mo gayud sa sulab sa pinuti ang mga pumoluyo niadtong ciudara, nga pagalaglagono siya sa hingpit gayud, ug ang tanan nga anaa kaniya, ug ang kahayupan nila, sa

16

sulab sa pinuti: Ug pagatigumon mo ang inagaw nga tanan kaniya ngadto sa taliwala sa iyang dalan, ug pagasunogon mo sa kalayo ang ciudad, ug ang tanan nga inagaw didto tagsatagsa gayud; ngadto kang Jehova nga imong Dios: ug mamahimo kini nga usa ka tipun-og nga walay katapusan;

17

kini dili na pagapatindogon pag-usab: Ug walay motapot sa imong kamot sa butang nga gipanghimaraut; aron si Jehova magapahalayo gikan sa kapungot sa iyang kaligutgut, ug magapakita kaninyo ug kalooy, ug may puangod sa ibabaw nimo, ug magapadaghan kanimo sumala sa

18

gipanumpa niya sa imong mga amahan. Sa diha nga magapatalinghug ikaw sa tingog ni Jehova nga imong Dios, sa pagbantay sa tanan niya nga mga sugo nga akong gisugo kaninyo niining adlaw, aron sa pagbuhat niadtong matarung sa mga mata ni Jehova nga imong Dios.

¹ Kamo mao ang mga anak ni Jehova nga inyong Dios, dili kamo magasamad sa inyong
 kaugalingon, ni magapakiskis *kamo* sa taliwala sa inyong mga mata tungod sa patay: ² Kay ikaw
 mao ang usa ka katawohan nga balaan ni Jehova nga imong Dios, ug si Jehova nagpili kanimo,
 aron mahimo nga usa ka katawohan nga maangkon alang sa iyang kaugalingon ibabaw sa tanan
 nga mga katawohan nga anaa sa ibabaw sa nawong sa yuta. ³ Dili ikaw magakaon sa bisan unsa
 nga butang nga dulumtanan. ⁴ Kini mao ang mga mananap nga pagakan-on ninyo: Ang vaca, ang
 carnero, ug ang kanding, ⁵ Ang ciervo, ug ang corzo, ug ang lagsaw, ug ang oso, unicornio, ug ang
 vaca nga ihalas, ug ang kanding nga ihalas. ⁶ Ug ang tagsatagsa ka mananap nga nabahin ang koko
 ug nagbaton sa koko nga napikas sa duha, *ug* ang nagapangusap sa kinaon, sa taliwala sa mga
 mananap, kana pagakan-on ninyo. ⁷ Bisan pa niana, kini dili ninyo pagakan-on niadtong mga
 nagapangusap sa kinaon, kun sa mga adunay koko nga pikas: camello, ang liebre, ug ang conejo,
 kay nagapangusap sa kinaon sila, apan dili pikas ang koko, mga mahugaw kini alang kaninyo. ⁸ Ug
 ang baboy, kay pikas ang koko, apan wala magausap sa kinaon, mahugaw kini alang kaninyo: sa
 unod nila niini dili kamo magakaon, dili usab kamo maghikap sa ilang mga lawas nga patay. ⁹ Sa
 tanan nga anaa sa tubig kini pagakan-on ninyo: ang tanan nga adunay kapay ug hingbis pagakan-on
 ninyo; ¹⁰ Ug ang bisan unsa nga walay kapay ug hingbis dili kamo magakaon: mahugaw kini alang
 kaninyo. ¹¹ Sa tanang mga mahinlo nga langgam magakaon kamo. ¹² Apan kini mao ang mga dili
 ninyo pagakan-on: ang agila ug ang azor ug ang agila sa dagat, ¹³ Ug ang ixio, ug ang buitire, ug
 ang banog ingon sa iyang matang, ¹⁴ Ug ang tagsatagsa ka owak; ingon sa iyang matang, ¹⁵ Ug
 ang bukaw, ug ang lechuza, ug ang cuclillo, ug ang banog ingon sa iyang matang, ¹⁶ Ug ang gamayng
 ngiw-ngiw, ug ang dakung ngiw-ngiw, ug ang ngiw-ngiw nga tarungan, ¹⁷ Ug ang somormujo, ug
 ang calamon, ug ang corvejon, ¹⁸ Ug ang cigueña, ug ang lapay ingon sa iyang matang, ug ang
 abubilla, ug ang kabog, ¹⁹ Ug ang tanan nga nagakamang nga pak-an, *sila* mga mahugaw alang
 kaninyo: dili kini pagakan-on. ²⁰ Ang tanan nga langgam nga mahinlo pagakan-on ninyo. ²¹ Dili
 kamo magkaon sa bisan unsa nga mamatay sa iyang kaugalingon: mahimo nga imong ihatag kini
 sa dumuloong nga nahisulod sa imong mga ganghaan, aron iyang kan-on; kun ibaligya mo siya sa
 dumuloong: kay ikaw usa ka katawohan nga balaan kang Jehova nga imong Dios. Dili mo pagalutoon
 ang nating kanding sa gatas sa iyang inahan.

22

Kinahanglan gayud nga pagalainon mo ang ikapulo ka bahin sa tanan nga abut sa imong

23

binhi, kanang nagagikan sa imong baul tuigtug. Ug magakaon ka sa atubangan ni Jehova nga imong Dios, sa dapit nga iyang pagapilion aron pagapapuy-on didto ang iyang ngalan, ang ikapulo sa imong abut, sa imong bag-ong vino, ug sa imong lana, ug ang mga panganay sa imong panon sa vaca ug sa panon sa imong carnero; aron makakat-on ikaw sa pagkahadlok kang Jehova nga

24

imong Dios kanunay. Ug kong ang dalan hilabihan da kahalayo alang kanimo aron ikaw dili arang makadala niini tungod kay halayo kanimo ang dapit nga pagapilion ni Jehova nga imong Dios aron sa pagbutang didto sa iyang ngalan, sa diha nga magapanalangin kanimo si Jehova nga

25

imong Dios; Unya igabaligya mo kini ug igahigot mo ang salapi sa imong kamot, ug umadto ka

26

sa dapit nga pagapilion ni Jehova nga imong Dios: Ug igahatag mo ang salapi alang sa bisan unsa nga gitinguha sa imong kalag, alang sa mga vaca, kun alang sa mga carnero, kun alang sa vino, kun alang sa ilimnon nga maisug, kun alang sa bisan unsa nga butang nga ginapangayo sa imong kalag kanimo; ug didto magakaon ka sa atubangan ni Jehova nga imong Dios, ug magakalipay

27

ka, ikaw ug ang imong panimalay. Ug dili mo pagabiyaan ang Levihanon nga nagapuyo sa sulod

28

sa imong mga ganghaan, kay siya walay bahin kun panulondon uban kanimo. Sa katapusan sa matag-tolo ka tuig, magadala ka sa tanan nga ikapulo sa imong mga abut sa maong tuig, ug tigumon

29

mo didto sa sulod sa imong mga ganghaan; Ug ang Levihanon, sanglit siya walay bahin, kun panulondon uban kanimo, ug ang dumuloong, ug ang ilo, ug ang balo nga babaye, nga nahisakup sa imong mga ganghaan, moanha ug magakaon ug mangabusog; aron si Jehova nga imong Dios magapanalangin kanimo sa tanan nga bulohaton sa imong mga kamot nga ginabuhat mo.

1

Sa katapusan sa matag-pito ka tuig magapasaylo ka. Ug kini mao ang paagi sa pagpasaylo: Ang tagsatagsa ka hing-utangan magapasaylo sa nautang kaniya sa iyang silingan; dili na niya pagapaninglon kini sa iyang silingan ug sa iyang igsoon; tungod kay gimantala na ang pasaylo ni

3

Jehova. Sa dumuloong magapabayad ikaw; apan sa bisan unsa nga imo nga anaa sa imong igsoon,

4

pagapasayloon sa imong kamot. Bisan pa niini walay kabus uban kanimo (kay si Jehova nga imong Dios magapanalangin kanimo gayud sa yuta nga gihatag kanimo alang sa usa ka pagkapanulondon

5

aron magpanag-ia ka niini), Kong magapatalinghug ka lamang nga masingkamuton sa tingog ni Jehova nga imong Dios, aron sa pagbantay sa pagtuman niining tibook nga sugo nga akong ginasugo

6

kanimo niining adlaw. Kay si Jehova nga imong Dios magapanalangin kanimo, ingon sa iyang gisaad kanimo, ug magapahulam ka sa daghan nga mga nasud, apan dili ikaw magahulam; ug

7

magaginoo ka sa daghang mga nasud, apan kanimo dili sila magaginoo. Kong diha kanimo may

tawong kabus, usa sa imong mga igsoon, sa sulod sa bisan unsa sa imong mga ganghaan diha sa imong yuta nga gihatag kanimo ni Jehova nga imong Dios, dili mo pagapagahion ang imong

⁸ kasingkasing, kun pagakomkomon ang imong kamot gikan sa imong igsoon nga kabus; Hinonoa pagabuklaron mo kaniya ang imong kamot, ug magatabang ka kaniya sa igo sa iyang kinahanglan

⁹ sa butang *nga* iyang gitinguha. Magbantay ka nga wala sa imong kasingkasing ang mangil-ad nga hunahuna, nga magaingon: Haduol na ang tuig nga ikapito, ang tuig sa pagpasaylo; ug ang imong mata magadautan batok sa imong igsoon nga kabus, ug dili ka maghatag kaniya bisan siya magatu-aw

¹⁰ kang Jehova batok kanimo ug kini mahimong sala nimo. Sa walay duhaduha magahatag ikaw kaniya, ug ang imong kasingkasing dili magasubo sa diha nga magahatag ka kaniya: tungod kay mahitungod niining buhata magapanalangin kanimo si Jehova nga imong Dios sa tanan mong buhat,

¹¹ ug sa tanan nga pagabutangan sa imong kamot. Kay dili mawala ang mga kabus gikan sa yuta; tungod niana, nagasugo ako kanimo, nga nagaingon: Pagabuklaron mo ang imong kamot sa imong igsoon, sa nagkinahanglan kanimo, ug sa imong kabus, diha sa imong yuta.

¹² Kong igabaligya kanimo ang imong igsoon, usa ka Hebreohanon nga lalake, kun usa ka Hebreohanon nga babaye, ug magaalagad kanimo ug unom ka tuig; unya sa ikapito ka tuig

¹³ pagapagawason mo siya nga dili ulipon. Ug sa diha nga pagapagawason mo siya gikan kanimo

¹⁴ nga dili ulipon, dili mo siya papahawaon nga walay dala. Pagahatagan mo siya nga madagayaon gikan sa imong mga carnero, ug gikan sa imong giokanan, ug gikan sa dapit nga pagapug-anan sa

¹⁵ mga ubas; ingon sa pagpanalangin ni Jehova kanimo, pagahatagan mo siya. Ug hinumduman mo nga naulipon ka didto sa yuta sa Egipto, ug si Jehova nga imong Dios naglukat kanimo: busa

¹⁶ ginasugo ko kini kanimo niining adlaw. Ug mahatabo nga kong siya magaingon kanimo: Dili ako mopahawa gikan kanimo: tungod kay nahigugma siya kanimo: ug sa imong balay, tungod kay

¹⁷ maayo siya kanimo; Unya ikaw magakuha ug usa ka hilihod, ug ihilihod mo kini sa iyang dalunggan ngadto sa pultahan, ug siya maulipon nimo sa walay katapusan. Mao usab kini ang

¹⁸ pagabuhaton nimo sa imong binatonan nga babaye. Dili kini malisud alang kanimo, sa diha nga magahatag ka kaniya sa iyang kagawasan gikan kanimo; kay sa duruha ka pilo sa suhol sa sinuholan siya nag-alagad kanimo ug unom ka tuig: ug si Jehova nga imong Dios magapanalangin kanimo sa tanan nga imong pagabuhaton.

¹⁹ Pagabalaanon mo alang kang Jehova nga imong Dios ang tanan nga mga panganay nga lake sa imong mga vaca ug sa imong mga carnero; dili ka magabuhat uban sa mga panganay nga lake

²⁰ sa imong mga vaca, ni pagaguntingan mo ang panganay nga lake sa imong mga carnero. Magakaon ka niini sa atubangan ni Jehova nga imong Dios sa tuigtuig, sa dapit nga pagapilion ni Jehova, ikaw

²¹ ug ang imong panimalay. Ug kong adunay ikasaway kaniya, *ingon nga siya* buta kun piang, kun

bisan unsa nga kulang, dili mo siya pag-ihalad kang Jehova nga imong Dios.²² Magakaon ka niini sa sulod sa imong mga ganghaan: ang mahugaw ug ang mahinlo magakaon *niini nga* managsama ingon sa usa ka corzo ug ingon sa usa ka lagsaw.²³ Mao lamang nga dili mo pagakan-on ang dugo niini; igayabo mo kini sa ibabaw sa yuta ingon sa tubig.

¹ Saulogon mo ang bulan sa Abib, ug bantayi ang pasko alang kang Jehova nga imong Dios: kay sa bulan sa Abib, gikuha ikaw ni Jehova nga imong Dios gikan sa Egipto sa gabii.² Ug maghalad ka sa pasko kang Jehova nga imong Dios, gikan sa mga carnero ug gikan sa mga vaca; sa dapit nga pagapilion ni Jehova nga papuy-an sa iyang ngalan.³ Dili ka magkaon uban niini ug tinapay nga adunay levadura; sa pito ka adlaw magakaon ka uban kaniya ug tinapay nga walay levadura, bisan tinapay sa kaguol, kay sa madali migula ka gikan sa yuta sa Egipto, aron nga mahinumtum ka sa adlaw nga migula ka gikan sa yuta sa Egipto sa tanan nga mga adlaw sa imong kinabuhi.⁴ Ug walay levadura nga hikitan uban kanimo sa tibook mo nga utlanan sa pito ka adlaw; ni sa unod nga imong pagaihawon sa hapon sa nahaunang adlaw, nga igabilin sa tibook gabii hangtud sa pagkabuntag.⁵ Dili ka makahalad sa pasko sa bisan diin sulod sa imong mga ganghaan nga gihatag kanimo ni Jehova nga imong Dios;⁶ Kondili sa dapit nga pagapilion ni Jehova nga imong Dios, aron pagapuy-an sa iyang ngalan, magahalad ka sa pasko sa hapon sa pagkatunod sa adlaw, sa panahon nga migula ka gikan sa Egipto.⁷ Ug igasugba mo siya ug pagakan-on mo sa dapit nga pagapilion ni Jehova nga imong Dios: ug sa pagkabuntag bumalik ka ug pumauli sa imong mga balong-balong.⁸ Sa unom ka adlaw magakaon ka ug mga tinapay nga walay levadura, ug sa ikapito ka adlaw mao ang balaan nga pagkatigum kang Jehova nga imong Dios: dili ka magbuhat ug bulohaton *niana*.⁹ Pito ka semana pagaisipon mo alang kanimo: sukad nga magasugod ang paggalab sa mga uhay magasugod sa pag-isip sa pito ka semana.¹⁰ Ug magabantay ka ug fiesta sa mga semana kang Jehova nga imong Dios uban ang halad-nga-kinabubut-on sa imong kamot nga imong igahatag, ingon sa gipanalangin kanimo ni Jehova nga imong Dios.¹¹ Ug magakalipay ka sa atubangan ni Jehova nga imong Dios, ikaw, ug ang imong anak nga lalake, ug ang imong anak nga babaye, ug ang imong ulipon nga lalake, ug ang imong ulipon nga babaye, ug ang Levihanon nga anaa sa sulod sa imong mga ganghaan ug ang dumuloong, ug ang ilo sa amahan ug ang balo nga babaye, nga anaa sa taliwala mo, sa dapit nga pagapilion ni Jehova nga imong Dios aron pagapapuy-an sa iyang ngalan.¹² Ug hinumduman mo nga naulipon ka sa Egipto: ug magbantay ka ug pagatumanon mo kini nga kabalaoran.¹³ Magbantay ka sa fiesta sa mga tabernaculo sa pito ka adlaw, sa human mabuhat mo

14
ang pag-ani sa imong panuig ug sa imong dapit nga pagapug-anan sa mga ubas. Ug magakalipay ka sa imong fiesta, ikaw, ug ang imong anak nga lalake, ug ang imong anak nga babaye ug ang imong ulipon nga lalake, ug ang imong ulipon nga babaye, ug ang Levihanon, ug ang dumuloong,

15
ug ang ilo sa amahan, ug ang balo nga babaye nga anaa sa sulod sa imong mga ganghaan. Sulod sa pito ka adlaw pagabuhaton mo ang fiesta kang Jehova nga imong Dios sa dapit nga pagapilion ni Jehova; kay magapanalangin kanimo si Jehova nga imong Dios sa tanan mong mga abut ug sa

16
tanang nga buhat sa imong mga kamot, ug magamalipayon ka gayud. Sa makatolo sa usa ka tuig ang tanan mong mga lalake magapakita sa atubangan ni Jehova nga imong Dios, sa dapit nga pagapilion niya; sa fiesta sa mga tinapay nga walay levadura ug sa fiesta sa mga semana, ug sa

17
fiesta sa mga tabernaculo. Ug dili ka magapakita nga walay dala sa atubangan ni Jehova: Ang tagsatagsa ka tawo magahatag sa iyang hing-arangan, ingon sa panalangin ni Jehova nga imong Dios nga gihatag kanimo.

18
Mga maghuhukom ug mga punoan sa lungsod igabutang mo sa tanan mo nga mga ganghaan nga igahatag kanimo ni Jehova nga imong Dios, sumala sa imong mga banay; ug sila magahukom

19
sa katawohan sa matarung nga paghukom. Dili mo tuison ang katarungan; dili ka magpili ug mga tawo; dili ka usab magdawat ug hiphip; kay ang hiphip nagabuta sa mga mata sa mga

20
makinaadmanon, ug nagabalit-ad sa mga pulong sa *mga tawong* matarung. Kadto lamang matarung ang imong pagsundon, aron mabuhi ka, ug magapanunod ka sa yuta nga ginahatag kanimo ni Jehova

21
nga imong Dios. Dili ka magtanum ug kakahoyan sa bisan unsa nga kahoy nga haligi tupad sa

22
halaran ni Jehova nga imong Dios nga imong pagabuhaton alang kanimo. Dili ka usab magpatindog ug larawan alang kanimo; nga ginadumtan ni Jehova nga imong Dios.

1
Dili ka maghalad kang Jehova nga imong Dios ug vaca kun carnero, nga adunay ikasaway,

2
kun bisan unsa nga dautan, kay kana butang nga dulumtanan kang Jehova nga imong Dios. Kong may hikaplagan sa taliwala mo sa sulod sa bisan unsa sa imong mga ganghaan nga ginahatag kanimo ni Jehova nga imong Dios, lalake kun babaye, nga nagabuhat sa dautan sa mga mata ni Jehova nga

3
imong Dios, sa paglapas sa iyang tugon, Ug miadto ug mialagad sa laing mga dios, ug misimba

4
kanila, kun sa adlaw kun sa bulan, kun sa bisan unsa sa panon sa langit, nga wala ko isugo, Ug igapahibalo kanimo, ug ikaw nakadungog niini; unya, magasusi ikaw nga masingkamuton, ug, ania karon, kong kini matuod, ug ang butang tinuod, nga ang maong dulumtanan ginabuhat diha sa

5
Israel, Unya pagadad-on mo kanang lalake kun kanang babaye, nga nagbuhat niining dautan nga butang, ngadto sa imong mga ganghaan, ang lalake kun ang babaye, ug pagabun-on mo sila sa mga

⁶
bato hangtud nga mamatay. Tungod sa pulong sa duruha ka mga saksi, kun sa totolo ka mga saksi, pagapatyon ang kinahanglan mamatay; dili siya mamatay tungod sa pulong sa usa lamang ka saksi.

⁷
Ang mga kamot sa mga saksi mao ang una nga idapat kaniya sa pagpatay kaniya, ug sa human niini, ang mga kamot sa tanan nga katawohan. Busa pagakuhaon mo ang dautan sa taliwala mo.

⁸
Kong may moabut nga butang nga malisud kanimo sa paghukom, sa taliwala sa dugo ug dugo, sa taliwala sa hangyo ug hangyo, ug sa taliwala sa bunal ug bunal, sa mga butang sa pagkalalis sa sulod sa imong mga ganghaan, unya motindog ka, ug moadto ka sa dapit nga pagapilion ni Jehova

⁹
nga imong Dios; Ug moadto ka sa mga sacerdote nga Levihanon, ug sa maghuhukom niadtong

¹⁰
mga adlaw, ug magapangutana ka; ug ilang igatudlo kanimo ang sentensia sa paghukom. Ug pagabuhaton mo sumala sa hukom nga igatudlo nila kanimo nga gikan niadtong dapit nga pagapilion

¹¹
ni Jehova; ug pagamatngonan mo ang pagbuhat sumala sa tanan nga ilang igatudlo kanimo: Ingon sa kahulogan sa Kasugoan nga ilang igatudlo kanimo, ug ingon sa paghukom nga ilang igaingon kaninyo, pagabuhaton mo; dili ka motipas gikan sa hukom nga ilang igapahayag kanimo, bisan sa

¹²
too, bisan sa wala. Ug ang tawo nga palabilabihon, nga dili magatuman sa sacerdote nga anaa sa pag-alagad didto sa atubangan ni Jehova nga imong Dios, kun sa maghuhukom, bisan pa ang

¹³
maong tawo mamatay: ug pagakuhaon mo ang dautan sa Israel. Ug ang tibook nga katawohan magapatalinghug, ug mahadlok ug dili na magapalabilabi.

¹⁴
Kong mahiabut ka na sa yuta nga gihatag kanimo ni Jehova nga imong Dios, ug magatag-iya niini ug magapuyo niini, ug moingon: Magabutang ako ug hari sa ibabaw nako, sama sa tanan nga

¹⁵
mga nasud nga nagalibut kanako; Sa walay duhaduha igabutang mo nga hari sa ibabaw mo ang pagapilion ni Jehova nga imong Dios; usa gikan sa imong mga igsoon nga lalake maoy imong ibutang nga hari sa ibabaw mo: dili ka magbutang sa ibabaw mo ug tawo nga dumuloong, nga dili

¹⁶
imong igsoon nga lalake. Apan dili siya magapadaghan ug mga kabayo alang kaniya, ni pabalikon niya ang katawohan ngadto sa Egipto aron sa pagpadaghan ug mga kabayo; kay si Jehova nag-ingon

¹⁷
kaninyo; Dili na kamo mobalik pag-usab nianang dalana. Ni magadaghan siya ug mga asawa aron ang iyang kasingkasing dili mobulag: dili usab siya magapadaghan pag-ayo alang kaniya sa

¹⁸
salapi ug bulawan. Ug mahatabo, nga kong magalingkod siya sa trono sa iyang gingharian, nga magasulat siya alang kaniya ug usa ka hulad niini nga Kasugoan sa basahon, gikan sa *nahimutangan*

¹⁹
sa atubangan sa mga sacerdote nga Levihanon: Ug kini magauban kaniya ug magabasa siya niini sa tanan nga adlaw sa iyang kinabuhi; aron mahibalo siya sa pagkahadlok kang Jehova nga iyang Dios, aron sa pagbantay sa tanan nga mga pulong niining Kasugoan, ug niining kabalaoran aron

²⁰
sa pagbuhat kanila. Aron dili niya pagbayawon ang iyang kasingkasing sa ibabaw sa iyang mga

igsoon, ug nga dili siya motipas sa sugo, ngadto sa too, bisan sa wala, sa tuyo nga pagapakahataason ang iyang mga adlaw sa iyang gingharian, siya ug iyang mga anak, sa taliwala sa Israel.

¹ Ang mga sacerdote nga Levihanon, ang tanan nga banay ni Levi, walay bahin bisan panulondon uban kang Israel: magakaon sila sa mga halad kang Jehova nga hinimo pinaagi sa kalayo, ug sa iyang panulondon. ² Ug sila walay panulondon sa taliwala sa ilang mga igsoon; si Jehova mao ang ilang panulondon, ingon sa iyang gisulti kanila. ³ Ug kini mao ang bahin sa mga sacerdote gikan sa katawohan, gikan sa mga magahalad sa halad, bisan vaca kun carnero, nga igahatag nila sa sacerdote ang abaga, ug ang mga apapangig, ug ang tungol. ⁴ Ang unang mga abut sa imong mga trigo, ug sa imong bag-ong vino, ug sa imong mga lana, ug ang una sa mga balhibo sa imong mga carnero igahatag mo kaniya: ⁵ Kay gipili siya ni Jehova nga imong Dios gikan sa tanan mong mga banay aron nga magatindog kini sa pag-alagad sa ngalan ni Jehova, siya ug ang iyang mga anak nga lalake nga sa walay katapusan. ⁶ Ug kong ang Levihanon magagikan sa usa sa imong mga ganghaan sa tibook Israel, diin siya magalangyaw, ug moabut siya nga adunay bug-os nga tinguha sa iyang kalag ngadto sa dapit nga pagapilion ni Jehova; ⁷ Unya magaalagad siya sa ngalan ni Jehova nga iyang Dios, ingon man ang tanan niyang mga igsoon nga lalake nga mga Levihanon nga nagatindog didto sa atubangan ni Jehova. ⁸ Magabaton sila ug samang bahin nga pagakan-on, labut sa gikan sa pagbaligya sa iyang katigayonan.

⁹ Sa makaabut ka na sa yuta nga gihatag kanimo ni Jehova nga imong Dios, dili ka magtoon sa pagbuhat ingon sa mga kangil-ad niadtong mga nasud. ¹⁰ Dili hikaplagan uban kanimo ang bisan kinsa nga magpaagi sa iyang anak nga lalake kun anak nga babaye sa kalayo, usa nga nagagamit sa pagtagna, usa nga nagapanghimalad, kun anting-antingan, kun diwatahan; ¹¹ Kun magwiwili, kun magpapakitambag sa mga kailang espiritu, kun mag-iila nga malalangon, kun magpapangutana sa mga minatay. ¹² Kay dulumtanan alang kang Jehova ang bisan kinsa nga magabuhay niining mga butanga: ug tungod niining mga dulumtanan gisalikway sila ni Jehova nga imong Dios sa imong atubangan. ¹³ Magmahingpit ikaw uban kang Jehova nga imong Dios. ¹⁴ Kay kining mga nasud, nga imong pagaagawon nagapatalinghug sa mga nanagpanagna ug sa mga diwatahan; apan mahitungod kanimo, si Jehova nga imong Dios wala magtugot kanimo sa pagbuhat niini.

¹⁵ Si Jehova nga imong Dios magapatindog alang kanimo gikan sa imong taliwala, sa imong mga igsoon, usa ka manalagna nga sama kanako; kaniya magpatalinghug kamo; ¹⁶ Sumala sa tanan nga imong gipangayo kang Jehova nga imong Dios sa Horeb sa sadlaw sa pagkatigum, nga

nagaingon: Ayaw na ako pagpadungga sa tingog ni Jehova nga akong Dios, ayaw na usab ako
 pagpakitaa niining dakung kalayo, aron dili ako mamatay. ¹⁷ Ug si Jehova miingon kanako: Maayo
 ang ilang pagpanubag sa ilang gisulti. ¹⁸ Magapatindog ako kanila sa taliwala sa ilang mga igsoon,
 usa ka manalagna nga sama kanimo; ug igabutang ko ang akong mga pulong sa iyang baba ug siya
 magasulti kanila sa tanan nga igasugo ko kaniya. ¹⁹ Ug mahitabo nga bisan kinsa nga dili
 magapatalinghug sa akong mga pulong nga iyang igasulti sa akong ngalan, akong pagapanilngon
 kini kaniya. ²⁰ Apan ang manalagna nga magapangahas pagsulti ug pulong sa akong ngalan, nga
 wala ko pagasugoa sa pagsulti, kun magsulti sa ngalan sa uban nga mga dios, ang mao nga manalagna
 mamatay. ²¹ Ug kong mag-ingon ka sa imong kasingkasing: Unsaon namo pag-ila sa pulong nga
 wala igasulti ni Jehova? ²² Sa magsulti ang usa ka manalagna sa ngalan ni Jehova, kong ang butang
 dili matuman ni mahitabo, mao kana ang butang nga wala isulti ni Jehova; ang manalagna
 nagapangahas sa pagsulti niini, dili ka mahadlok kaniya.

¹ Kong pagalaglagon ni Jehova nga imong Dios ang mga nasud, kang kansang yuta ginahatag
 kanimo ni Jehova nga imong Dios, ug ikaw magapanunod kanila, ug magapuyo ka sa ilang mga
 ciudad, ug sa ilang mga balay; ² Magapinig ka ug totolo ka ciudad alang kanimo sa taliwala sa
 imong yuta nga ginahatag kanimo ni Jehova nga imong Dios aron sa pagpanag-iya kaniya.
³ Mag-andam ka alang kanimo sa dalan; ug pagabahinon mo sa totolo ka bahin ang mga utlanan sa
 imong yuta nga ipapanunod kanimo ni Jehova nga imong Dios, aron ang tanan nga makapatay ug
 tawo makakalagiw didto. ⁴ Ug kini mao ang kahimtang sa makapatay ug tawo nga magakalagiw
 didto, ug mabuhi: ang magapatay sa iyang isigkatawo sa dili tinuyo, ug wala magadumot kaniya
 sa miagi nga panahon: ⁵ Maingon nga kong usa ka tawo moadto sa lasang uban sa iyang isigkatawo
 sa pagputol ug sugnod, ug sa magapangusog siya sa iyang kamot sa wasay aron sa pagputol sa
 kahoy, mahuso ang puthaw sa tumoy, ug makaigo sa iyang isigkatawo, ug mamatay kini; kadto
 siya mokalagiw padulong sa usa niining mga ciudara, ug mabuhi siya: ⁶ Aron ang magapanimalus
 sa dugo dili magapangita sa nakapatay, samtang magadaku sa kapungot ang iyang kasingkasing,
 ug hiabutan niya siya, tungod kay halayo ang dalan, ug iyang pagapatyon siya; bisan dili siya angay
 sa kamatayon, tungod kay wala siya magdumot kaniya sa miagi nga panahon. ⁷ Busa ako nagasugo
 kanimo nga nagaingon: Totolo ka ciudad pagalainon mo alang kanimo. ⁸ Ug kong pagapadak-on
 ni Jehova nga imong Dios ang imong utlanan ingon sa iyang gipanumpa sa imong mga amahan,
 ug igahatag niya kanimo ang tanan nga yuta nga gisaad niya sa imong mga amahan nga iyang

9
igahatag; Kong pagabantayan mo kining tanan nga mga sugo nga ginatudlo ko kanimo niining adlaw, aron sa pagbuhat kanila, sa paghigugma kang Jehova nga imong Dios, ug sa paglakaw sa iyang mga dalan sa tanan nga adlaw; unya magadugang ka ug totolo ka ciudad alang kanimo, labut

10
pa niining totolo: Aron dili pagaulaan ug dugo sa walay sala ang taliwala sa imong yuta, nga ginahatag kanimo ni Jehova nga imong Dios tungod sa pagkapanulondon, ug ingon niana ang dugo

11
anha sa ibabaw mo. Apan kong adunay tawo nga magadumot sa iyang isigkatawo, ug nagahupo kaniya, ug magatindog batok kaniya, ug magasamad kaniya sa kamatayon sa pagkaagi nga mamatay

12
siya, ug kini mokalagiw padulong sa usa niining mga ciudad; Unya ang mga anciano sa iyang ciudad magasugo ug magapakuha kaniya gikan didto, ug magatugyan kaniya sa kamot sa

13
magpapanimalus sa dugo aron mamatay siya, Dili magakalooy kaniya ang imong mata; kondili pagakuhaon mo sa Israel *ang sala* sa dugo nga walay sala, aron mamaayo kini alang kanimo.

14
Dili mo pagbalhinon ang utlanan sa imong isigkatawo nga gibutang sa mga karaan, sa imong panulondon nga imong pagapanundon sa yuta nga ginahatag kanimo ni Jehova nga imong Dios,

15
sa pagpanag-iyang niini. Dili magapullos ang usa ka saksi batok sa bisan unsa nga kadautan kun bisan unsa nga sala, sa bisan unsa nga sala nga mabuhat niya: sa pulong sa duruha ka saksi kun sa

16
pulong sa totolo ka saksi magagikan ang husay. Kong ang usa ka saksi nga bakakon magatindog

17
batok kang bisan kinsa nga tawo aron sa pagsaksi batok kaniya sa dautang buhat, Unya ang duruha ka tawo nga magabatok mangatubang sa atubangan ni Jehova, sa atubangan sa mga sacerdote

18
ug mga maghuhukom niadtong mga adlaw: Ug ang mga maghuhukom magasukit ug maayo; ug, ania karon, kong *makita* nga bakakon kadtong saksiha, ug nagsaksi siya sa bakak gayud batok

19
sa iyang igsoon; Pagabuhaton mo kaniya ingon sa iyang gihunahuna nga pagabuhaton niya sa

20
iyang igsoon, ug ingon niini pagakuhaon mo ang dautan sa imong taliwala. Ug ang mga mahabilin magapatalinghug, ug mangahadlok, ug gikan dinhi dili na sila magausab sa pagbuhat ug usa ka

21
butang nga dautan nga ingon niini sa taliwala nimo. Ug dili magakalooy ang imong mga mata; ang kinabuhi *magabayad* sa kinabuhi, ang mata sa mata, ang ngipon sa ngipon, ang kamot sa kamot, ang tiil sa tiil.

1
Sa diha nga moadto ka sa pagpanggubat batok sa imong mga kaaway, ug makakita ug mga kabayo, ug mga carro, *ug* usa ka katawohan nga labaw kay kanimo, dili ka mahadlok kanila; kay

2
si Jehova nga imong Dios nagauban kanimo, ang nagkuha kanimo gikan sa yuta sa Egipto. Ug

mahitabo, nga sa magakaduol kamo sa gubat, moabut ang sacerdote ug magasulti sa katawohan,

³

Ug magaingon kanila: Patalinghug ka, Israel, kamo magatingub karon sa pagpanggubat batok sa inyong mga kaaway; dili pagpaluyahon ang inyong kasingkasing; dili kamo mahadlok, ni mangurog,

⁴

ni mangalisang sa atubangan nila; Kay si Jehova nga inyong Dios magalakaw uban kaninyo sa

⁵

pagpakig-away alang kaninyo batok sa inyong mga kaaway, aron sa pagluwas kaninyo. Ug ang mga punoan sa mga sundalo magasulti sa katawohan nga magaingon: Kinsa bang tawohana ang nakatukod ug balay nga bag-o, ug wala magpahanungod niini? Palakta siya ug papaulia sa iyang balay, tingali unya kong siya mamatay sa panggubatan, ug laing tawo ang magpahanungod niini.

⁶

Kinsa ba ang nakatanum ug usa ka parasan ug wala makapahimulos sa bunga niini? Palakta siya ug papaulia sa iyang balay, tingali unya kong siya mamatay sa panggubatan, ug laing tawo ang

⁷

magapahimulos sa bunga niana. Ug kinsa ba ang nakapakasal sa usa ka babaye, ug wala siya makadawat kaniya? Palakta siya ug papaulia sa iyang balay, tingali unya kong siya mamatay sa

⁸

panggubatan, ug laing tawo ang makadawat kaniya. Ug ang punoan sa mga sundalo managsulti pa sa katawohan, ug magaingon sila: Kinsa ba ang tawo nga mahadlokon ug maluya ug kasingkasing? Palakta siya ug papaulia sa iyang balay, tingali unya matunaw ang kasingkasing sa iyang mga

⁹

igsoon ingon sa iyang kasingkasing. Ug mahitabo nga kong ang mga punoan sa mga sundalo makahuman na sa pagsulti sa katawohan, magabutang sila ug mga pangulo sa mga kasundalohan sa pagmando sa katawohan.

¹⁰

Sa diha nga magakahaduol ka sa usa ka ciudad aron sa pagpakig-away batok niini, unya

¹¹

igapahibalo mo ang pakigdait niini. Ug mahitabo nga kong kini motubag kanimo ug pakigdait, ug magaabli alang kanimo, ang tanan nga mga tawo nga hikaplagan sa sulod, mahimong mga sakup

¹²

nimo, ug magaalagad kanimo. Ug kong kini dili magahimo ug pakigdait kanimo, kondili

¹³

magapakiggubat batok kanimo, unya pagalikosan mo kini. Unya kong si Jehova nga imong Dios magatugyan niini sa imong kamot, pagapatyon mo ang tagsatagsa ka lalake niya uban sa sulab sa

¹⁴

pinuti: Apan ang mga babaye, ug ang mga bata, ug ang kahayupan, ug ang tanan nga anaa sa ciudad, bisan ang tanan nga mga inagaw kanila, pagakuhaon mo nga alang kanimo: ug pagakan-on

¹⁵

mo ang inagaw sa imong mga kaaway, nga gitugyan kanimo ni Jehova nga imong Dios. Mao kini ang pagabuhaton mo sa tanan nga mga ciudad nga atua sa labing halayo kanimo, nga dili mga

¹⁶

ciudad niining mga nasud. Apan sa mga ciudad niining mga katawohan nga gihatag kanimo ni Jehova nga imong Dios sa usa ka panulondon, walay pagapagawason mo nga buhi sa bisan unsang

¹⁷

butanga nga nagaginhawa; Hinonoo pagalaglagon mo sila gayud: ang mga Hetehanon, ug ang mga Amorehanon, ug ang mga Canaanhon, ug ang mga Peresehanon, ug ang mga Hebehanon, ug

ang mga Jebusehanon; ingon sa gisugo kanimo ni Jehova nga imong Dios; ¹⁸ Aron sila dili makatudlo kaninyo sa pagbuhat sa ilang mga dulumtanan, nga ilang ginabuhat sa ilang mga dios, ug kamo ¹⁹ makasala batok kang Jehova nga inyong Dios. Sa diha nga magalikos ka sa usa ka ciudad sa hataas nga panahon sa pagpakig-away batok niini, aron sa pagkuha niini, dili mo pagputlon ang iyang kakahoyan pinaagi sa pagbakyaw kanila sa wasay; kay kanila makakaon ka, ug dili mo sila ²⁰ pagaputlon; kay ang kahoy sa kapatagan tawo ba aron pagalikosan? Ugaling ang mga kahoy nga imong hibaloan nga dili kahoy alang sa pagkaon, pagalaglagon ug pagaputlon mo sila; ug pagatukoron mo ang mga bantayanan batok sa ciudad nga magapakig-away batok kanimo, hangtud nga kini mapukan.

¹ Kong adunay usa ka tawo nga hikaplagan nga gipatay didto sa yuta nga gihatag ni Jehova nga imong Dios kanimo sa pagpanag-iya niini, nga magahay-ad sa baul, ug wala hibalo kong kinsa ang nagpatay kaniya; ² Unya ang imong mga anciano ug ang imong mga maghuhukom manggula, ug magasukod sila hangtud sa mga ciudad nga nagalibut kaniya nga gipatay; ³ Ug mamao kini nga ang ciudad nga labing haduol sa gipatay nga tawo bisan ang mga anciano niadtong ciudara nga labing haduol sa gipatay, magakuha gikan sa panon, ug usa ka vaca nga dumalaga nga wala pa ⁴ magamit, ug wala masangoni ug yugo; Ug ang mga anciano niadtong ciudara magadala sa vaca nga dumalaga ngadto sa usa ka walog nga may nagaagay nga tubig, nga wala pa gayud madaro, ni ⁵ hipugasi, ug ilang lunggoan sa liog ang vaca nga dumalaga didto sa walog. Ug managpanuol ang mga sacerdote, ang mga anak nga lalake ni Levi; kay kanila nagpili si Jehova nga imong Dios aron *sila* magaalagad kaniya, ug sa pagpanalangin sa ngalan ni Jehova; ug sumala sa ilang pulong ⁶ pagahukman ang tagsatagsa ka paglalis ug ang tagsatagsa ka pagbunal. Ug ang tanan nga mga anciano niadtong ciudara nga labing haduol sa gipatay nga tawo, manghunaw sa ilang mga kamot ⁷ sa ibabaw sa vaca nga dumalaga nga gilunggoan sa liog didto sa walog; Ug magaasoy sila sa matuod ug magaingon: Ang among mga kamot wala mag-ula niining dugo, ni ang among mga ⁸ mata nakakita niana. Pasayloa ang sala sa imong katawohan nga Israel, nga gitubos mo, Oh Jehova, ug dili mo pag-itugot ang dugo nga walay sala *nga magapabilin* sa taliwala sa imong katawohan ⁹ nga Israel. Ug ang dugo pagapasayloon kanila. Sa ingon niini ihiklin mo ang dugo nga walay sala gikan sa imong taliwala, kong magabuhat ka niadtong matarung sa mga mata ni Jehova.

¹⁰ Sa diha nga moadto ka sa paggubat batok sa imong mga kaaway, ug si Jiehova nga imong ¹¹ Dios magatugyan kanila sa imong mga kamot, ug pagakuhaon mo sila nga binihag, Ug makakita ka sa taliwala sa mga binihag ug usa ka babaye nga manyag, ug maibug ka kaniya, ug magakuha

¹²
ka kaniya aron pangasaw-on; Dad-on mo siya sa imong balay; ug siya magakiskis sa iyang ulo,

¹³
ug pagaputlan niya ang iyang mga koko; Ug pagahuboon niya ang bisti sa iyang pagkabinihag, ug magapabilin siya sa imong balay; ug magabakho siya mahitungod sa iyang amahan ug sa iyang inahan sulod sa usa ka bulan: ug sa human niadto moduol ka kaniya, ug ikaw mahimong iyang

¹⁴
bana, ug siya mahimo nga imong asawa. Ug mamao kini nga kong ikaw dili mahimuot kaniya, tugutan mo siya kong asa siya padulong; apan dili mo siya ibaligya tungod sa salapi, dili mo usab siya isipon nga ulipon kay gipakaulawan mo siya.

¹⁵
Kong ang usa ka tawo adunay duruha ka asawa, ang usa hinigugma, ug ang usa gidumtan, ug sila nga duha manag-anak kaniya ug mga anak, ang hinigugma ug ang gidumtan; ug kong ang

¹⁶
anak nga lalake nga panganay maiya niadtong gidumtan; Unya mao kini nga sa adlaw nga pagabuhaton niya ang pagpapanunod sa iyang mga anak nga lalake sa iyang bahandi, dili niya ikahatag ang katarungan sa pagkapanganay sa mga anak nga lalake sa hinigugma sa pagkapinalabi

¹⁷
sa anak nga lalake sa gidumtan nga mao ang panganay; Kondili ang anak nga lalake sa gidumtan pagailhon niya nga panganay, pinaagi sa paghatag kaniya ug duruha ka bahin sa tanan nga hikaplagan nga iya: kay kadto mao ang sinugdan sa iyang kusog, ang katungod sa pagkapanganay iya man.

¹⁸
Kong may tawo nga adunay anak nga lalake nga sukihan ug malalison, nga dili magatuman sa tingog sa iyang amahan, kun sa tingog sa iyang inahan, ug bisan ilang ginacastigo siya, dili siya

¹⁹
magatuman kanila. Unya magakupot kaniya ang iyang amahan ug ang iyang inahan, ug magadala

²⁰
kaniya ngadto sa mga anciano sa iyang ciudad ug sa ganghaan sa iyang dapit; Ug magaingon sila sa mga anciano sa ciudad: Kining among anak nga lalake sukihan ug malalison, dili siya buot

²¹
magatuman sa among tingog; siya ulitan ug palahubog. Ug ang tanan nga mga tawo sa iyang ciudad magabuno kaniya ug mga bato, ngadto sa kamatayon, niini pagakuhaon mo ang dautan

²²
gikan sa taliwala mo; ug ang tibook nga Israel magapatalinghug ug mahadlok. Ug kong may tawo nga makasala ug usa ka sala nga angay sa kamatayon, ug nga siya pagapatyon, ug pagabitayon

²³
mo siya sa usa nga kahoy; Ang iyang lawas dili magapabilin sa kahoy sa tibook nga gabii, apan sa pagkatinuod *gayud* igalubong mo siya nianang maong adlaw; kay siya nga gibitay tinunglo sa Dios; aron nga dili mo paghugawan ang imong yuta nga gihatag kanimo ni Jehova nga imong Dios sa pagkapanulondon.

¹
Dili mo pagtan-awon ang vaca sa imong igsoon kun ang iyang carnero nga mahisalaag, ug

²
magalikay ikaw kanila; kinahanglan nga dad-on mo kini pagbalik ngadto sa imong igsoon. Ug kong ang imong igsoon dili haduol kanimo, kun wala ka makaila kaniya, pagadad-on mo ang nawala

ngadto sa imong balay, ug diha kana kanimo hangtud nga ang imong igsoon magapangita niana,

³ ug igauli mo kana kaniya. Ug mao kini ang pagabuhaton mo sa iyang asno; ug mao kini ang pagabuhaton mo sa iyang bisti; ug mao kini ang pagabuhaton mo sa tanang nangawala nga butang sa imong igsoon, nga nawala kaniya, nga imong hikaplagan: dili ka magalikay sa imong kaugalingon.

⁴ Dili mo pagtan-awon ang asno sa imong igsoon kun ang iyang vaca nga mapukan sa dalan, ug maglikay ka gikan niini; tabangan mo gayud siya sa pagbangon niini.

⁵ Ang babaye dili magsul-ob ug bisti nga iya sa lalake, ni ang lalake magsul-ob sa bisti nga iya sa babaye; kay bisan kinsa nga magabuhat niining mga butanga, dulumtanan kang Jehova nga

⁶ imong Dios. Kong makakaplag ka sa dalan, sa bisan unsang kahoya kun sa ibabaw sa yuta, usa ka salag sa langgam nga adunay kuyabog, kun sa mga itlog, ug ang inahan nagaloob sa ibabaw sa mga kuyabog kun sa ibabaw sa mga itlog, dili mo pagkuhaon ang inahan uban sa mga kuyabog:

⁷ Paluparon mo gayud ang inahan, apan ang mga kuyabog mahimo nga pagakuhaon mo alang

⁸ kanimo; aron magalakaw ug maayo kanimo, ug pahalugwayan ang imong mga adlaw. Kong magtukod ka ug balay nga bag-o, magbuhat ka ug sandigan sa imong azotea, aron ikaw dili

⁹ magbutang ug dugo sa imong balay, kong gikan niini may mahulog nga tawo. Dili ka magpugas sa imong parrasan sa duha ka nagakalainlain nga binhi, kay sa ingon niana madaut ang tibook nga

¹⁰ abut, ang binhi nga imong gipugas, ug ang bunga sa parrasan. Dili ka magpaipon sa vaca ug sa

¹¹ asno sa pagdaro. Dili ka magbisti sa nagkasagol nga saput, sa balhibo ug sa lino. ¹² Buhatan mo ug mga borlas ang upat ka sidsid sa imong kupo nga hataas nga igatabon mo sa imong kaugalingon.

¹³ Kong may tawo nga magapili ug asawa, ug moduol kaniya, ug *unya* magadumot kaniya,

¹⁴ Ug magabutangbutang kaniya ug maka-uulaw nga mga butang, ug magabutyag ug dautan nga ngalan kaniya, ug magaingon: Kini gipangasawa ko, ug miduol ako kaniya, ug wala ko hikaplagi

¹⁵ kaniya ang mga ilhanan sa pagkaulay; Unya ang amahan sa batan-on nga babaye ug ang iyang inahan magakuha ug magadala ug mga timaan sa pagkaulay sa dalaga ngadto sa mga anciano sa

¹⁶ ciudad diha sa ganghaan. Ug ang amahan sa batan-on nga babaye magaingon sa mga anciano: Akong gihatag ang akong anak nga babaye niining tawohana aron maasawa, ug siya nagadumot

¹⁷ kaniya; Ug, ania karon, siya nagabutang-butang kaniya ug mga maka-uulaw nga mga butang nga nagaingon: Wala ko hikaplagi sa imong anak nga babaye ang ilhanan sa pagkaulay; apan ania ang mga timaan sa pagkaulay sa akong anak nga babaye. Ug pagabuklaron nila ang bisti sa atubangan

¹⁸ sa mga anciano sa lungsod: Unya ang mga anciano sa lungsod magakuha sa lalake ug ilang

¹⁹ pagacastigohon siya. Ug ilang pagamultahan siya sa usa ka gatus ka book nga salapi, ug igahatag nila sa amahan sa batan-on nga babaye, kay gibutyag niya ang dautan nga dungog sa ulay sa Israel:

ug iyang pagadawaton siya nga asawa, ug dili niya isikway siya sa tanan nga mga adlaw niya.
20

Apan kong kini matuod nga wala siya makakaplag sa timaan sa pagkaulay sa batan-on nga
21 babaye; Unya pagadad-on nila ang batan-on nga babaye ngadto sa pultahan sa balay sa iyang amahan, ug magalabay kaniya sa mga bato hangtud sa kamatayon ang mga tawo sa iyang lungsod, kay nagbuhat siya ug mangil-ad sa Israel nga nagapakighilawas siya sa balay sa iyang amahan:

22 mao kini ang pagkuha mo sa dautan gikan sa taliwala mo. Kong may tawo nga hidakpan nga mihigda ipon sa usa ka babaye nga minyo sa usa ka bana, silang duruha mangamatay, ang lalake nga mihigda ipon sa babaye, ug ang babaye: mao kini ang pagkuha mo sa dautan gikan sa Israel:
23

Kong adunay batan-on nga babayeng ulay nga kaslononsa usa ka pamanhonon, ug ang usa ka
24 lalake makahibalag kaniya sa lungsod, ug mohigda ipon kaniya; Nan pagadad-on ninyo silang duruha sa pultahan niadtong lungsod, ug pagalabayon ninyo sila sa mga bato hangtud sa kamatayon; ang batan-on nga babaye kay wala siya magsinggit nga diha *man siya* sa lungsod, ug ang lalake kay nagpakaulaw siya sa asawa sa iyang isigkatawo: mao kini ang pagkuha mo sa dautan gikan sa

25 taliwala mo. Apan kong ang tawo makakaplag didto sa kapatagan ug usa ka batan-on nga babaye nga kaslonon, ug ang tawo magalugos kaniya, ug mohigda ipon kaniya; niini ang lalake lamang

26 ang mamatay kay mihigda siya ipon kaniya: Apan sa batan-on nga babaye wala ka ing pagabuhaton: walay sayup ang batan-on nga babaye nga angay sa kamatayon: kay ingon nga may tawo nga magatindog batok sa iyang isigkatawo, ug magapatay kaniya, mao usab kini sama niana.

27 Kay iyang hingkaplagan siya sa kapatagan, ug misinggit ang batan-on nga babaye nga kaslonon

28 ug walay bisan kinsa nga nakatabang kaniya. Kong may tawo nga makakaplag ug batan-on nga babaye nga ulay, nga dili kaslonon, ug magkupot kaniya, ug mohigda ipon kaniya, ug hingkaplagan

29 sila, Nan ang lalake nga mihigda ipon kaniya magahatag sa amahan sa batan-on nga babaye ug kalim-an ka book nga salapi, ug siya mahimong asawa niya kay iyang gipakaulawan siya; dili niya

30 isalikway siya sa tanan niya nga mga adlaw. Ang tawo dili magakuha sa asawa sa iyang amahan, ug dili usab magabukas sa tampi sa iyang amahan.

1 Ang nasamaran sa itlog kun naputlan sa kinatawo dili magasulod sa katilingban ni Jehova.

2 Ang anak sa dili kinasal dili magasulod sa katilingban ni Jehova: bisan hangtud sa ikapulo ka

3 kaliwatan dili sila magasulod sa katilingban ni Jehova. Ang Ammonihanon, bisan ang Moabihanon dili makasulod sa katilingban ni Jehova; bisan hangtud sa ikapulo nga kaliwatan dili usab sila

4 makasulod sa katilingban ni Jehova nga sa walay katapusan: Kay sila nanagtagbo kaninyo nga

walay tinapay ug tubig sa dalan, sa paggikan ninyo sa Egipto, ug kay nagsuhol sila batok kanimo kang Balaam, anak nga lalake ni Beor sa Petor sa Mesopotamia, aron siya nga magapanunglo

⁵ kanimo. Apan si Jehova nga imong Dios dili buot magapatalinghug kang Balaam, kondili gibalhin ni Jehova nga imong Dios ang tunglo sa pagkapanalangin alang kanimo, kay si Jehova nga imong

⁶ Dios nahagugma kanimo. Dili mo pagtinguhaon ang ilang pakigdait bisan ang ilang kaayohan sa tanan mong mga adlaw nga sa walay katapusan. ⁷ Dili ka magdumot sa Idumeahanon, kay siya

⁸ imong igsoon: dili ka magdumot sa Egiptohanon, kay nagdumuloong ka sa iyang yuta. Ang mga anak nga mangatawo kanila sa ikatolo ka kaliwatan makasulod sa katilingban ni Jehova.

⁹ Sa moadto ka sa kapatagan batok sa imong mga kaaway, maglikay ka sa tanang dautan nga butang. ¹⁰ Kong adunay adunay bisan kinsa nga dili mahinlo tungod sa nahitabo kaniya sa gabii,

¹¹ nan mopahawa siya sa campo, siya dili magasulod sa campo. Apan sa moabut na ang kahaponon ¹² magahugas siya sa tubig, ug kong mosalup na ang adlaw mosulod siya sa campo. Magabaton ka

¹³ ug usa ka dapit usab nga gawas sa campo, ug moadto ka didto sa gawas. Ug magabaton ka ug dosdos uban sa imong mga hinagiban, ug mamao nga kong magalingkod ikaw didto sa gawas,

¹⁴ magakalot ka kaniya, ug unya mobalik ikaw ug magatabon sa nagagikan kanimo: Kay si Jehova nga imong Dios magalakaw sa taliwala sa imong campo aron sa pagluwas kanimo, ug aron sa pagtugyan nganha kanimo sa imong mga kaaway: aron sa ingon niana ang imong campo mabalaan aron dili siya makakita ug mahugaw nga butang kanimo, ug motalikod kanimo.

¹⁵ Dili mo pag-iuli sa iyang agalon ang ulipon nga mikalagiw nganha kanimo gikan sa iyang ¹⁶ agalon: Magapuyo siya uban kanimo sa imong taliwala, sa dapit nga pagapilion niya sa usa sa

¹⁷ imong mga ganghaan, diin siya mahimuot sa pagpuyo, dili mo siya pagdaugdaugon. Walay bisan kinsa nga magbigaon sa mga anak nga babaye sa Israel, walay bisan kinsa nga magsodomanhon

¹⁸ sa mga anak nga lalake sa Israel. Dili ka magdala ug suhol sa bigaon, bisan suhol sa iro, ngadto sa balay ni Jehova nga imong Dios tungod sa bisan unsa nga panaad; kay bisan kining duha

¹⁹ dulumtanan alang kang Jehova nga imong Dios. Dili ka magpahulam nga may patubo sa imong igsoon; patubo sa salapi; bisan patubo sa makaon, bisan patubo sa bisan unsang butanga nga

²⁰ papahulaman nga may patubo. Sa dumuloong makapahulam ka nga may patubo, apan sa imong igsoon dili ka magpahulam nga may patubo, aron magapanalangin kanimo si Jehova nga imong Dios sa tanan nga bulohaton sa imong mga kamot, sa ibabaw sa yuta nga imong pagaadtoan sa

²¹ pagpanag-iya niini. Sa diha nga magapanaad ka ug saad kang Jehova nga imong Dios, dili ka maglangan sa pagbayad niana; kay sa pagkamatuod gayud si Jehova nga imong Dios magapaningil

niini kanimo; ug mahimo kining sala nimo.²² Apan kong magapugong ka sa panaad dili kini
 mahimong sala nimo.²³ Ang ginapamulong sa imong mga ngabil matngonan mo ug buhaton; ingon
 sa imong gisaad kang Jehova nga imong Dios, usa ka halad sa kinabubut-on, nga imong gisaad
 pinaagi sa imong baba.²⁴ Sa magasulod ka sa kaparrasan sa imong isigkatawo, nan makakaon ka
 ug mga parras hangtud sa pagkatagbaw sa imong tinguha; apan dili ka magbutang bisan unsa sa
 imong panudlanan.²⁵ Sa duha nga mosulod ka sa anihon sa imong isigkatawo, makakutlo ka ug
 mga uhay sa imong kamot; apan dili ka magagamit ug galab sa anihon sa imong isigkatawo.

¹ Sa diha nga ang tawo magapili ug asawa ug mangasawa kaniya, siya dili moayon kaniya
 tungod kay nakakaplag siya kaniya ug butang nga dili maputli, magasulat siya kaniya ug sulat sa
 pagpakigbulag, ug igahatag niya sa iyang kamot, ug pagapagulaon niya siya sa iyang balay.² Ug
 sa mahigula na siya sa iyang balay, makalakaw siya ug mahimong *asawa* sa lain nga lalake.³ Ug
 kong ang ulahi nga bana masilag kaniya, ug magasulat kaniya ug sulat sa pagpakigbulag, ug igahatag
 niya kini sa iyang kamot, ug iyang pagapagulaon siya sa iyang balay; o kong mamatay ang ulahi
 nga lalake nga mikuha kaniya aron maiyang asawa,⁴ Ang iyang unang bana nga nagpagula kaniya
 dili magkuha kaniya pag-usab aron nga kini maasawa niya, sa human na siya mahugawi; kay kini
 dulumtanan sa atubangan ni Jehova; ug dili mo hatagan ug higayon sa pagpakasala ang yuta nga
 gihatag kanimo ni Jehova nga imong Dios sa pagkapanulondon.

⁵ Sa diha nga nagapili ang tawo ug bag-ong asawa, dili siya magaadto sa pagpanggubat, dili
 usab siya hatagan ug gahum sa bisan unsang bulohaton: magapuyo siya sa iyang balay nga walay
 katungdanan sa usa ka tuig, ug maglipay sa iyang asawa nga iyang gipili.⁶ Walay tawo nga
 magaprenda sa galingan, bisan sa ligsanan sa galingan: kay kini maoy pagprenda sa kinabuhi.

⁷ Kong may tawo nga hikaplagan nga mangawat sa bisan kinsa sa iyang igsoon sa mga anak sa
 Israel, ug pagapatigayonon niya siya ingon nga ulipon, kun iyang igabaligya siya; ang maong

kawatan mamatay, niini nga paagi pagkuhaon mo ang dautan sa taliwala mo.⁸ Magmatngon ka sa
 sakit sa sanla, nga pagapanid-an mo sa pagkasingkamut gayud, ug pagabuhaton mo ingon sa tanan
 nga igatudlo kaninyo sa mga sacerdote nga Levihanon magmatngon kamo sa pagbuhat sumala sa

akong gisugo kanila.⁹ Hinumduman mo ang gibuhay ni Jehova nga imong Dios kang Miriam sa

dalan sa tapus na kamo mipahawa sa Egipto.¹⁰ Sa diha nga magapahulam ka sa imong isigkatawo
 sa bisan unsang paagi sa paghulam, dili ka magsulod sa iyang balay sa pagkuha kaniya ug prenda.

¹¹ Maghulat ka sa gawas, ug ang tawo nga imong pahulamon magadala sa prenda kanimo ngadto

12 sa gawas. Ug kong kining tawohana kabus dili ka magkatulog uban sa iyang prenda.
13

Kinahanglan gayud nga igauli mo kaniya ang prenda sa dili pa mosalop ang adlaw, aron matulog siya sa iyang bisti, ug magapanalangin kanimo: ug kini mamao ang pagkamatarung alang kanimo sa atubangan ni Jehova nga imong Dios.

14 Dili mo pagdaugdaugon ang mamomoo nga kabus ug adunay kinahanglan, bisan siya *usa* sa imong mga igsoon, bisan sa mga dumuloong nga anaa sa imong yuta sulod sa imong mga

15 ganghaan: Sa iyang adlaw magahatag ka kaniya sa iyang suhol, ug dili pagapasalopan sa adlaw kini (kay siya kabus, ug ang iyang kasingkasing nagatinguha alang sa iyang kinabuhi); kay tingali

16 unya magatu-aw siya batok kanimo kang Jehova, mahimong sala kini kanimo. Ang mga amahan dili pagapatyon tungod sa mga anak, ni ang mga anak pagapatyon tungod sa mga amahan; ang

17 tagsatagsa pagapatyon tungod sa iyang kaugalingong sala. Dili mo balit-aron ang katarungan nga angay sa lumalangyaw, kun sa mga ilo; dili ka usab magdawat sa bisti sa balo nga babaye *ingon*

18 nga prenda: Apan hinumduman mo nga naulipon ka didto sa Egipto, ug gikan didto gibawi ka
19 ni Jehova nga imong Dios; busa nagasugo ako kanimo sa pagbuhat niini. Sa diha nga magaan

ka sa imong mga uhay sa imong uma, ug nahikalimot ka sa *usa* ka bugkos nga uhay didto sa uma dili ka magbalik sa pagkuha niana; kini iya sa dumulong, sa ilo, ug sa balo nga babaye; aron

20 pagapanalanginan ka ni Jehova nga imong Dios sa tanan nga bulohaton sa imong mga kamot. Sa diha nga magauyog ka sa imong mga oliva dili mo paghagdawan ang mga sanga pag-usab: kini

21 alang na sa dumuloong, sa ilo, ug sa balo nga babaye. Sa diha nga magapamupo ka *sa mga bunga* sa imong parrasan dili mo paghagdawan pag-usab; kini alang sa dumuloong, sa ilo, ug sa balo nga

22 babaye. Ug pagahinumduman mo nga naulipon ka sa yuta didto sa Egipto: busa ginasugo ko ikaw nga buhaton mo kini.

1 Kong adunay paglalis sa taliwala sa mga tawo, ug mangadto sila sa paghukom, ug mga maghuhukom magahukom kanila, pagabuhian nila ang matarung, ug pagahukman nila sa silot ang

2 dautan. Ug mahitabo nga kong ang dautang tawo angay nga pagahampakon, nga ang maghuhukom magapaubo kaniya ug iyang ipahampak siya sa iyang atubangan, sumala sa iyang pagkadautan, sa

3 pila ka isip. Iyang pagalatuson siya ug kap-atan ka hampak, dili siya magapalabaw niini; tingali kong siya magahampak nga kapin niini, unya ang imong igsoon madautan nga pagatan-awon sa

4 atubangan mo. Dili mo pagbutangan ug busal ang baba sa vaca kong magagiuk kini *sa trigo*.

⁵ Kong ang mga managsoon magatingub sa pagpuyo, ug mamatay ang usa kanila, ug walay anak, ang asawa sa namatay dili makapamana sa gawas sa lalake nga dumuloong: ang igsoon sa iyang bana moadto kaniya ug mangasawa kaniya, ug magabuhat siya sa katungdanan ingon nga igsoon sa bana *niya*.⁶ Ug mahitabo nga ang panganay nga lalake nga igapanganak niya, magabangon sa ngalan sa iyang igsoon nga namatay, aron ang ngalan niini dili mapala sa Israel.⁷ Ug kong ang tawo dili buot magadawat sa asawa sa iyang igsoon, unya moadto ang asawa sa iyang igsoon sa pultahan ngadto sa mga anciano, ug magaingon siya: Ang igsoon nga lalake sa akong bana dili buot magabangon pag-usab alang sa iyang igsoon ug ngalan sa Israel; siya dili buot magpakigkaubanan kanako.⁸ Unya ang mga anciano sa iyang lungsod magapaanha kaniya, ug magapakigsulti kaniya: ug kong siya motingog ug moingon: Ako dili buot magadawat kaniya.⁹ Nan moduol kaniya ang asawa sa iyang igsoon sa atubangan sa mga anciano, ug magabadbad sa iyang sapin sa iyang tiil, ug magaluwa sa iyang nawong ug mosulti ug magaingon: Mao kini ang pagabuhaton sa tawo nga dili magatukod sa balay sa iyang igsoon nga lalake.¹⁰ Ug ang iyang ngalan pagahinganlan sa Israel: Ang balay sa binadbaran sa sapin.¹¹ Sa diha nga manag-away ang mga tawo sa usa ug usa, ug moabut ang asawa sa usa aron sa pagluwas sa iyang bana gikan sa kamot sa magasamad kaniya, ug igakuot niya ang iyang kamot, ug iyang pagakuhaon siya pinaagi sa mga butang tinago;¹² Unya pagaputlon mo ang iyang kamot: ang imong mata dili magakalooy kaniya.

¹³ Dili ka magbaton diha sa imong puntal sa nagakalainlain nga timbang, dagku ug gagmay.¹⁴ Dili ka magbaton diha sa imong balay sa taksanan nga nagkalainlain, dagku ug gagmay.¹⁵ Magabaton ka ug timbangan nga hingpit ug matarung: magabaton ka ug taksanan nga hingpit ug matarung: aron pahalugwayan ang imong mga adlaw sa yuta nga ginahatag kanimo ni Jehova nga imong Dios.¹⁶ Kadtong tanan nga magabuhat nianang mga butanga, bisan kinsa nga magabuhat ug dili matarung, maoy usa ka dulumtanan alang kang Jehova nga imong Dios.¹⁷ Hinumduman mo ang gibuhat ni Amalec kanimo sa dalan, sa paggikan ninyo sa Egipto: Nga siya misugat kanimo sa dalan, ug naglaglag sa ulahi nga *panon* sa mga sundalo, sa tanan nga mga mahuyang sa ulahi nimo, sa diha nga gikapuyan ka ug gibudlay; ug wala siya mahadlok sa Dios.¹⁸ Busa mahitabo, sa diha nga si Jehova nga imong Dios makahatag na kanimo sa kapahulayan gikan sa imong mga kaaway nga nagalibut, sa yuta nga gihatag kanimo ni Jehova nga imong Dios sa pagkapanulondon aron magapanag-iya niini, nga pagapalaon mo ang handumanan ni Amalec gikan sa ilalum sa langit: dili ka mahikalimot.¹⁹

¹ Ug mahitabo, sa diha nga makasulod ka na sa yuta nga gihatag kanimo ni Jehova nga imong Dios sa pagkapanulondon, ug magapanag-iya niini ug magapuyo niana: ² Nga magakuha ka sa una sa tanan nga mga bunga sa yuta, nga imong makuha nga gihatag kanimo ni Jehova nga imong Dios, ug igabutang mo kini sa usa ka bukag, ug moadto ka sa dapit nga pagapilion ni Jehova nga imong Dios, aron pagapapuy-on niya didto ang iyang ngalan. ³ Ug umadto ka sa sacerdote nga masacerdote niadtong mga adlaw, ug magaingon ka kaniya: Magasugid karon ako kang Jehova nga imong Dios, nga misulod ako sa yuta nga gipanumpa ni Jehova sa atong mga amahan nga igahatag kanato: ⁴ Ug ang sacerdote magakuha sa bukag gikan sa imong kamot, ug igabutang kini sa atubangan sa halaran ni Jehova nga imong Dios. ⁵ Ug magatubag ka ug magaingon sa atubangan ni Jehova nga imong Dios: Usa ka Siriahanon nga andam sa pagkawala mao ang akong amahan, ug milugsong siya ngadto sa Egipto, ug mipuyo didto, diriut lamang ug didto nahimong usa ka nasud, daku, kusgan ug daghan: ⁶ Ug ang mga Egiptohanon nanagbuhat ug dautan kanamo, ug nagsakit kanamo, ug nagbutang sa ibabaw kanamo sa mapait nga pagkaulipon: ⁷ Ug mitu-aw kami kang Jehova, ang Dios sa among mga amahan; ug nagpatalinghug si Jehova sa among tingog, ug nakakita sa among kalisud, ug sa among kahago ug sa pagdaugdaug kanamo: ⁸ Ug gikuha kami ni Jehova gikan sa Egipto nga adunay kamot nga kusgan, ug sa bukton nga tinuy-od ug may dakung pagkamakalilisang, ug may mga ilhanan, ug may mga katingalahan; ⁹ Ug kami gidala niya niining dapita, ug naghatag kanamo niining yutaa, yuta nga nagapaagay sa gatas ug dugos. ¹⁰ Ug karon, tan-awa, nagdala ako sa una nga bunga sa yuta nga gihatag mo kanako, oh Jehova. Ug igabutang mo kini sa atubangan ni Jehova nga imong Dios, ug magasimba ka sa atubangan ni Jehova nga imong Dios: ¹¹ Ug magakalipay ka sa tanan nga kaayohan nga gihatag kanimo ni Jehova nga imong Dios, ug sa imong balay; ikaw, ug ang Levihanon, ug ang dumuloong nga anaa sa taliwala nimo. ¹² Sa mahuman mo ang paghatag sa ikapulo sa tanan nga ikapulo sa imong mga bunga sa ikatolo ka tuig, nga mao ang tuig sa ikapulo, unya igahatag mo usab sa Levihanon, sa dumuloong, sa ilo, ug sa balo nga babaye, aron sila magakaon sa sulod sa imong mga ganghaan, ug mangabusog sila; ¹³ Unya magaingon ka sa atubangan ni Jehova nga imong Dios: Gipagawas ko sa akong balay ang mga ginapakabalaan nga mga butang, ug ingon man usab gihatag ko sila sa Levihanon, ug sa dumuloong, ug sa ilo, ug sa babaye nga balo, sumala sa tanan mong mga sugo nga imong gisugo kanako; wala ako maglapas sa imong mga sugo, wala usab ako mahikalimot kanila. ¹⁴ Ako wala makakaon niini sa akong pagbangutan, wala ko usab kini isalikway, sanglit mahugaw, wala ko usab ihatag alang sa minatay: nagpatalinghug ako sa tingog ni Jehova nga akong Dios, nagbuhat ako sumala sa tanan nga gisugo mo kanako. ¹⁵ Tumambo ka gikan sa imong balaang, puloy-anan gikan sa langit, ug panalanginan mo ang imong katawohan nga Israel, ug ang yuta nga imong

gihatag kanamo, ingon nga imong gipanumpa sa among mga amahan, yuta nga nagapaagay sa gatas ug dugos.

16

Si Jehova nga imong Dios nagasugo kanimo niining adlaw sa pagbuhat sa kabalaoran ug mga tulomanon; busa singkamutan mo ang pagbantay ug pagbuhat niini sa bug-os mo nga

17

kasingkasing ug sa bug-os mo nga kalag. Gipamatud-an mo si Jehova niining adlaw nga Dios, ug magalakaw ka sa iyang mga dalan, ug magabantay sa iyang kabalaoran, ug sa iyang mga sugo,

18

ug sa iyang mga tulomanon, ug magapatalinghug sa iyang tingog: Ug si Jehova nagpamatuod niining adlaw nga ikaw mao ang katawohan alang kaniya, ingon sa iyang saad kanimo, ug nga

19

magbantay ka sa tanan nga mga sugo niya; Ug sa pagbutang kanimo nga ibabaw sa tanan nga mga nasud nga iyang gibuhay, sa pagdayeg, ug sa ngalan, ug sa kadunggan; ug nga ikaw mahimong balaan nga katawohan kang Jehova nga imong Dios, ingon sa iyang giingon kanimo.

1

Ug si Moises ug ang mga anciano sa Israel nagsugo sa katawohan, nga nagaingon: Bantayan

2

ninyo ang tanang mga sugo nga akong ginatudlo kaninyo niining adlaw. Ug mahitabo, nga sa adlaw nga motabok kamo sa Jordan padulong sa yuta nga gihatag kanimo ni Jehova nga imong

3

Dios, magapatindog ka ug mga bato nga dagku, nga pagabuliton mo sila sa apog. Ug igasulat mo kanila ang tanang mga pulong niini nga Kasugoan, sa makatabok na kamo; aron sa pagsulod sa yuta nga gihatag kaninyo ni Jehova nga imong Dios, yuta nga nagapaagay sa gatas ug dugos, ingon

4

sa saad kanimo ni Jehova nga Dios sa imong mga amahan. Ug mahitabo sa diha nga makatabok na kamo sa Jordan, nga pagapatindogon ninyo kining bato nga akong ginasugo kaninyo niining

5

adlaw, sa bukid sa Ebal, ug pagabuliton mo sila sa apog. Ug didto magabuhay ka ug halaran alang kang Jehova nga imong Dios, halaran nga bato: dili ka magbakyaw ug *galamiton* nga puthaw sa

6

ibabaw nila: Sa mga bato nga tibook pagabuhaton mo ang halaran ni Jehova nga imong Dios, ug

7

magahalad ka sa ibabaw niya ug halad-nga-sinunog kang Jehova nga imong Dios: Ug magahalad ka ug mga halad-sa-pakigdait, ug magakaon ka didto; ug magakalipay ka sa atubangan ni Jehova

8

nga imong Dios. Ug igasulat mo sa mga bato ang tanan nga mga pulong niini nga Kasugoan nga

9

labing matin-aw. Ug si Moises, ug ang mga sacerdote nga mga Levihanon, nagsulti sa tibook nga Israel, nga nagaingon: Maghilum ka, ug magpatalinghug, Oh Israel: niining adlaw mahimo ka nga

10

katawohan ni Jehova nga imong Dios. Busa magapatalinghug ka sa tingog ni Jehova nga imong Dios, ug magatuman ka sa iyang mga sugo ug sa iyang kabalaoran, nga akong ginasugo kanimo niining adlaw.

¹¹ Ug nagsugo si Moises sa katawohan niadtong adlaw nga nagaingon: ¹² Kini sila magapuyo sa ibabaw sa bukid sa Gerizim aron sa pagpanalangin sa katawohan sa human na makatabok kamo sa Jordan: si Simeon, ug si Levi, ug si Juda, ug si Issachar, ug si Jose, ug si Benjamin. ¹³ Ug kini sila magatindog sa ibabaw sa bukid sa Ebal alang sa pagtunglo: si Ruben, si Gad, ug si Aser, ug si Zabulon, si Dan ug si Nephtali. ¹⁴ Ug magasulti ang mga Levihanon, ug magaingon sila sa tanan nga tawo sa Israel sa hataas nga tingog: ¹⁵ Tinunglo ang tawo nga magabuhay ug larawan nga linilok kun tinunaw, butang nga dulumtanan alang kang Jehova, ang buhat sa kamot sa malalangan, ug nga igabutang kini sa tago! Ug ang tibook nga katawohan magatubag ug magaingon: Hinaut unta! ¹⁶ Tinunglo ang dili magatahud sa iyang amahan kun sa iyang inahan! Ug magaingon ang tibook katawohan: Hinaut unta! ¹⁷ Tinunglo ang magabalhin sa utlanan sa iyang isigkatawo! Ug magaingon ang tibook katawohan: Hinaut unta! ¹⁸ Tinunglo ang magapasalaag sa buta sa dalan! Ug magaingon ang tibook nga katawohan: Hinaut unta! ¹⁹ Tinunglo ang magabalit-ad sa katul-iran *nga angay* sa dumuloong, sa ilo, ug sa balo nga babaye! Ug magaingon ang tibook nga katawohan: Hinaut unta! ²⁰ Tinunglo ang magahigda ipon sa asawa sa iyang amahan; kay nagbukas siya sa tampi sa iyang amahan! Ug magaingon ang tibook nga katawohan: Hinaut unta! ²¹ Tinunglo ang motipon paghigda sa bisan unsa nga mananap! Ug magaingon ang tibook nga katawohan: Hinaut unta! ²² Tinunglo ang motipon paghigda sa iyang igsoon nga babaye, anak nga babaye sa iyang amahan, kun anak nga babaye sa iyang inahan. Ug magaingon ang tibook nga katawohan: Hinaut unta! ²³ Tinunglo ang motipon paghigda sa iyang ugangan nga babaye! Ug magaingon ang tibook nga katawohan: Hinaut unta! ²⁴ Tinunglo ang magasamad sa iyang isigkatawo sa tago gayud! Ug magaingon ang tibook nga katawohan: Hinaut unta! ²⁵ Tinunglo ang magadawat ug hiphip aron sa pagpatay sa usa ka tawo nga walay sala! Ug magaingon ang tibook nga katawohan: Hinaut unta! ²⁶ Tinunglo ang dili magauyon sa mga pulong niini nga Kasugoan aron sa pagtuman kanila! Ug magaingon ang tibook nga katawohan: Hinaut unta!

¹ Ug mahitabo nga kong magapatalinghug ka sa masingkamuton gayud sa tingog ni Jehova nga imong Dios, sa pagbantay sa pagbuhay sa tanan nga mga sugo niya nga ginasugo ko kanimo niining adlaw, nga si Jehova nga imong Dios magabayaw kanimo ibabaw sa tanan nga mga nasud sa yuta: ² Ug kining tanang mga panalangin moabut kanimo ug modangat kanimo kong patalinghugan

³
 mo ang tingog ni Jehova nga imong Dios. Mabulahan ikaw dinhi sa lungsod, ug mabulahan ikaw
⁴
 sa kaumahan. Mabulahan ang bunga sa imong lawas, ug ang bunga sa imong yuta, ug ang bunga
 sa imong mga mananap, ang abut sa imong mga vaca, ug ang mga nati sa imong panon sa mga
⁵
 carnero. Mabulahan ang imong alat ug ang imong dolang nga masahan. ⁶ Mabulahan ka sa imong
⁷
 pagsulod, ug mabulahan ka sa imong paggula. Igapalaglag ni Jehova sa imong atubangan ang
 imong mga kaaway nga magatindog batok kanimo: manggula sila batok kanimo sa usa ka dalan,
⁸
 sa pito ka dalan mokalagiw sila gikan kanimo. Igapadala ni Jehova ang panalangin kanimo sa
 imong mga dapa, ug sa tanan nga pagabutangan mo sa imong kamot; ug siya magapanalangin
⁹
 kanimo sa yuta nga ginahatag kanimo ni Jehova nga imong Dios. Magapalig-on kanimo si Jehova
aron mahimo ka nga katawohan nga balaan alang kaniya, ingon sa gipanumpa niya kanimo, kong
 pagabantayan mo ang mga sugo ni Jehova nga imong Dios, ug magalakaw ka sa iyang mga dalan.
¹⁰
 Ug ang tanan nga mga katawohan sa yuta makakita nga ikaw ginatawag tungod sa ngalan ni
¹¹
 Jehova; ug sila mangahadlok kanimo. Ug si Jehova magapadaghan uyamut kanimo sa mga butang
 nga maayo, sa bunga sa imong lawas, ug sa bunga sa imong kahayupan, ug sa mga bunga sa imong
 yuta, sa kayutaan nga gipanumpa ni Jehova sa imong mga amahan nga igahatag *niya* kanimo.
¹²
 Pagabuksan ni Jehova alang kanimo ang iyang bililhong tipiganan ang mga langit, aron sa
 paghatag ug ulan alang sa imong yuta sa panahon niini, ug aron sa pagpanalangin sa tanan nga
¹³
 buhat sa imong kamot; ug magapahulam ka sa daghan nga mga nasud, ug dili ka manghulam. Ug
 si Jehova magahimo kanimo nga ulo, ug dili ang ikog; ug ikaw maibabaw lamang, ug ikaw dili
 mailalum; kong ikaw magapatalinghug sa mga sugo ni Jehova nga imong Dios, nga ginasugo ko
¹⁴
 kanimo niining adlaw, aron pagabantayan ug pagatumanon *sila*, Ug dili ka motipas gikan sa
 tanan nga mga pulong nga ginasugo ko kaninyo niining adlaw, ngadto sa too ni sa wala, aron sa
 pagsunod sa ulahi sa lain nga mga dios aron sa pag-alagad kanila.
¹⁵
 Apan mahitabo nga kong ikaw dili magapatalinghug sa tingog ni Jehova nga imong Dios,
 sa pagbantay sa pagbuhat sa tanan niyang mga sugo ug sa iyang kabalaoran, nga akong ginasugo
 kaninyo niining adlaw, nga kining tanan nga mga panunglo moabut kanimo ug modangat kanimo.
¹⁶
 Matinunglo ikaw *didto* sa lungsod, ug matinunglo ikaw *didto* sa kaumahan: ¹⁷ Matinunglo ang
¹⁸
 imong alat ug ang imong dolang nga masahan. Matinunglo ang bunga sa imong lawas, ug ang
 bunga sa imong yuta, ug ang nati sa imong mga vaca, ug ang mga nati sa panon sa imong mga
¹⁹
 carnero; ²⁰ Matinunglo ikaw sa imong pagsulod, ug matinunglo ikaw sa imong paggula. Ug
 igapadala ni Jehova batok kanimo ang panunglo, ang kalisud ug ang pagbadlong, sa tanan nga
 pagabuhaton sa imong kamot, hangtud nga malaglag ikaw, ug hangtud nga mawala ka sa madali;

²¹
 tungod sa pagkadautan sa imong mga buhat, nga tungod niana ako gibiyaan mo. Si Jehova
 magahimo nga magapabilin kanimo ang kamatay hangtud nga malaglag ka sa yuta nga imong
²²
 pagaadtoan aron sa pagpanag-iya niini. Si Jehova magahampak kanimo sa tisis, ug sa hilanat,
 ug sa hubag, ug sa kainit nga daw kalayo, ug sa espada, ug sa kaguol nga hinanali, ug sakit sa mga
²³
 tanum, ug magalutos sila kanimo, hangtud nga mawala ka. Ug ang imong langit nga anaa sa
 ibabaw sa imong ulo, mahimo nga tumbaga, ug ang yuta nga anaa sa ilalum mo mahimo nga puthaw.
²⁴
 Pagahimoon ni Jehova ang ulan sa imong yuta nga abug ug abo: gikan sa langit moulan kini sa
²⁵
 ibabaw mo hangtud nga malaglag ka. Igapahampak ka ni Jehova sa atubangan sa imong mga
 kaaway; batok kanila mogula ka sa usa ka dalan, ug gikan kanila mokalagiw ikaw sa pito ka dalan;
²⁶
 ug igatugpo-tugpo ka sa taliwala sa tanan nga mga gingharian sa yuta. Ug ang imong minatay
 mahimong kalan-on sa tanang mga langgam sa mga langit, ug sa mga mananap sa yuta; ug walay
²⁷
 bisan kinsa nga magahadlok kanila. Si Jehova magahampak kanimo sa mga sakit sa Egipto, ug
²⁸
 sa mga hubag ug sa mga nuka, ug sa makatol, nga dili ka gayud maayo. Si Jehova magahampak
²⁹
 kanimo sa pagkabuang, ug sa pagkabuta, ug sa pagkakugang sa kasingkasing; Ug mahisukarap
 ikaw sa udtong tutuk, ingon sa buta nga mahisukarap sa mangitngit, ug dili ka magauswag sa imong
 mga dalan: ug pagadaugdaugon ug pagakawatan ka lamang sa kanunay, ug walay bisan kinsa nga
³⁰
 magaluwas kanimo. Magapangasawa ka, ug lain nga lalake ang motipon sa paghigda kaniya:
 Magabuhat ka ug balay, ug dili ka makapuyo niini: magatanum ka, ug parrasan ug dili ka
³¹
 makapahimulos sa iyang bunga. Ang imong vaca pagapatyon sa atubangan sa imong mga mata,
 ug ikaw dili makakaon niini: ang imong asno pagailogon sa atubangan mo, ug kini dili igauli
 kanimo: ang imong mga carnero igahatag ngadto sa imong mga carnero igahatag ngadto sa imong
³²
 mga kaaway, ug ikaw walay bisan kinsa nga magaluwas kanimo. Ang imong mga anak nga
 lalake ug ang imong mga anak nga babaye igatugyan ngadto sa usa ka lain nga katawohan; ug ang
 imong mga mata magatan-aw, ug mangaluya tungod sa paghandum kanila sa tibook nga adlaw: ug
³³
 mawalay bisan unsa sa gahum sa imong kamot. Ang bunga sa imong yuta, ug ang tanan mong
 buhat pagakan-on sa nasud nga wala mo hiilhi; ug ikaw pagasakiton lamang ug pagayatakan sa
³⁴
 kanunay; Sa ingon niana mabuang ka tungod sa talan-awon nga makita mo sa imong mga mata.
³⁵
 Pagasamaran ikaw ni Jehova diha sa imong mga tuhod, ug sa mga paa, sa usa ka dautan nga
 hubag, nga dili mo arang mamaayo; sukad sa lapalapa sa imong tiil hangtud sa imong alimpolo.
³⁶
 Si Jehova magadala kanimo, ug sa imong hari nga imong igabutang sa ibabaw mo, ngadto sa
 nasud nga wala mo hiilhi, ikaw, bisan ang imong mga amahan; ug didto magaalagad ka sa lain nga

³⁷
 mga dios, sa kahoy ug sa bato. Ug ikaw mahimo nga makapatingala, usa ka sanglitanan, ug usa
³⁸
 ka pagya sa tanan nga mga katawohan, diin pagadad-on ikaw ni Jehova. Magadala ka ug daghan
³⁹
 nga binhi ngadto sa uma, ug magatigum ka ug diyutay; kay ang dulong magaut-ut niini. Magatanum
 ka sa mga parrasan ug magagalam ka niini, apan dili ka makainum sa vino, ni makapupo sa *parras*
⁴⁰
 ; kay ang ulod magakaon kanila. Magabaton ka ug mga kahoy nga oliva sa tanan mo nga mga
 utlanan, apan dili ka magadihog sa imong kaugalingon sa lana, kay ang imong oliva magatagak sa
⁴¹
iyang bunga . Manganak ka ug mga anak nga lalake ug mga anak nga babaye, apan sila dili
⁴²
 maimo kay mangabihag sila. Ang tanan mo nga kakahoyan ug ang bunga sa imong yuta
⁴³
 pagapanagiyahon sa dulong. Ang dumuloong nga anaa sa imong taliwala magauswag sa ibabaw
⁴⁴
 mo nga magakataas, ug ikaw magakaanam ug us-os. Siya magapahulam kanimo, ug ikaw dili
 makapahulam kaniya: siya mahimong ulo, ug ikaw mahimong ikog.
⁴⁵
 Ug kining tanang mga panunglo moabut kanimo, ug magalutos kanimo, ug modangat kanimo,
 hangtud nga ikaw malaglag; tungod kay wala ka magpatalinghug sa tingog ni Jehova nga imong
⁴⁶
 Dios, sa pagbantay sa iyang mga sugo, ug sa iyang kabalaoran, nga iyang gisugo kanimo: Ug
 alang kanimo mahimo sila nga timaan ug kahibulongan, ug sa imong kaliwatan nga walay katapusan.
⁴⁷
 Tungod kay wala ka mag-alagad kang Jehova nga imong Dios uban sa kalipay, ug uban sa
⁴⁸
 kahinangup sa kasingkasing, tungod sa kadagaya sa tanan nga mga butang; Busa magaalagad
 ka sa imong mga kaaway nga ipadala ni Jehova batok kanimo, sa kagutom, ug sa kauhaw, ug sa
 kahubo, ug sa pagkakulang sa tanan nga mga butang: ug siya magabutang ug yugo nga puthaw sa
⁴⁹
 imong liog, hangtud nga ikaw malaglag niya. Magadala si Jehova batok kanimo ug nasud gikan
 sa halayo, gikan sa kinatumyan sa yuta, nga magalupad ingon sa agila, usa ka nasud kansang
⁵⁰
 sinultihan dili mo masabut; Usa ka nasud nga mapintas ug nawong, nga walay tahud sa tigulang,
⁵¹
 dili usab magapakita ug kalooy sa batan-on. Ug magakaon sa bunga sa imong kahayupan, ug sa
 bunga sa imong yuta, hangtud nga malaglag ka; ug dili ka pagabinlan niya ug trigo, bag-ong vino,
 kun lana, bisan sa abut sa imong mga vaca, bisan sa nati sa mga panon sa imong mga carnero,
⁵²
 hangtud nga ikaw malaglag nila. Ug sila magalikos kanimo sa tanan mong mga ganghaan, hangtud
 nga mapukan ang imong mga hatag-as ug ginapalig-on nga mga kuta nga imong ginasaligan sa
 tibook mo nga yuta: ug sila magalikos kanimo sa tanan mong mga ganghaan sa tibook mong yuta,
⁵³
 nga gihatag kanimo ni Jehova nga imong Dios. Ug magakaon ka sa bunga sa imong kaugalingong
 lawas, sa unod sa imong mga anak nga lalake, ug sa imong mga anak nga babaye, nga gihatag
 kanimo ni Jehova nga imong Dios, sa panahon sa paglikos *kanimo* ug sa kalisud nga igapaguol

54
kanimo sa imong mga kaaway. Ang tawo nga malomo kaninyo, ug ang labing mahuyang, ang
iyang mata magamangil-ad alang sa iyang igsoon, ug alang sa asawa sa iyang dughan, ug alang sa
55
mahabilin sa iyang mga anak nga mahabilin kaniya; Aron siya dili magahatag sa usa kanila sa
unod sa iyang mga anak nga iyang pagakan-on, kay walay nahabilin kaniya, sa panahon sa pag-atang,
56
ug sa kaguol nga igaguol kanimo sa imong kaaway sa tanan mo nga mga ganghaan. Ang malomo
ug ang maluya nga babaye sa taliwala ninyo, nga dili gayud motunob sa lapalapa sa iyang tiil sa
ibabaw sa yuta tungod sa pagkalomo ug pagkaluya, ang iyang mata magamangil-ad alang sa bana
57
sa iyang dughan, ug alang sa iyang anak nga lalake, ug alang sa iyang anak nga babaye, Ug alang
sa iyang bata nga nagagula sa taliwala sa iyang mga tiil, ug alang sa iyang mga anak nga igaanak
niya; kay sila pagakan-on niya sa tago tungod sa pagkakulang sa tanang mga butang, sa paglikos
58
kanimo ug sa kaguol nga ipaguol kanimo sa imong kaaway sa imong mga ganghaan. Kong ikaw
dili magbantay sa pagbuhat sa tanan nga mga pulong niini nga Kasugoan nga nahasulat niini nga
basahon, nga pagakahadlok mo kining ngalan nga mahimayaon ug makalilisang nga ngalan, SI
59
JEHOVA NGA IMONG DIOS; Unya pagahimoon ni Jehova nga makapatingala gayud ang
imong mga kamatay, ug ang mga kamatay sa imong kaliwatan, bisan pa ang mga kamatay nga
60
dagku, ug mga tagdugay nga molungtad, ug mga sakit nga dautan ug mga tagdugay. Ug iyang
pagapabalikon kanimo ang tanan nga mga sakit sa Egipto, nga imong gikahadlok; ug sila motakboy
61
kanimo. Ingon man usab ang tanan nga sakit, ug ang tanan nga kaguol, nga wala mahasulat sa
62
basahon niini nga Kasugoan, igapadala sila ni Jehova kanimo, hangtud nga malaglag ikaw. Ug
magapabilin kamo nga diyutay ang gidaghanon, samtang kaniadto sama kamo sa mga bitoon sa
63
langit sa gidaghanon; tungod kay wala ka magtuman sa tingog ni Jehova nga imong Dios. Ug
mahitabo nga ingon nga si Jehova nalipay tungod kaninyo sa pagbuhat kaninyo ug kaayohan, ug
sa pagpadaghan kaninyo, mao usab nga malipay si Jehova kaninyo sa pagpalumpag kaninyo, ug
sa paglaglag kaninyo: ug pagalukahon kamo gikan sa ibabaw sa yuta, nga inyong pagaadtoan sa
64
pagpanag-iya niini. Ug si Jehova magapatlaag kanimo sa taliwala sa tanang mga katawohan,
gikan sa usa ka tumoy sa yuta ngadto sa usa usab ka tumoy sa yuta: ug didto magaalagad ka sa lain
65
nga mga dios nga wala mo hiilhi, ikaw, bisan ang imong mga amahan, bisan kahoy ug bato. Ug
sa taliwala niining maong mga nasud dili ka makakaplag ug kasayon, ug didto dili makakaplagan,
ang kapahulayan sa lapalapa sa imong tiil: apan didto pagahatagan ka ni Jehova ug kasingkasing
66
nga mahadlok, ug pagluya sa mga mata, ug pagkahunos sa kalag: Ug ang imong kinabuhi
magabitay sa pagduhaduha sa atubangan mo; ug mahadlok ikaw sa gabii ug sa adlaw, ug ikaw
67
walay katinoan sa imong kinabuhi. Sa pagkabuntag magaingon ka: Maayo unta kong mahapon
na! Ug sa hapon magaingon ka: Maayo unta kong mabuntag na! tungod sa kalisang sa imong

kasingkasing nga imong kahadlok, ug tungod sa talan-awon nga makita mo sa imong mga mata.
68

Ug pagapabalikon ka ni Jehova ngadto sa Egipto sa sakayan, pinaagi sa dalan nga giingon ko kanimo: Dili na gayud nimo kini makita pag-usab; ug didto magabaligya kamo sa inyong kaugalingon ngadto sa inyong mga kaaway ingon nga mga ulipon nga lalake ug mga ulipon nga babaye, ug walay tawo nga magapalit kaninyo.

¹ Kini mao ang mga pulong sa tugon nga gisugo ni Jehova kang Moises aron himoon uban sa mga anak sa Israel didto sa yuta sa Moab, labut pa sa tugon nga iyang gihimo uban kanila didto sa

Horeb. ² Ug nagtawag si Moises sa tibook nga Israel, ug miingon kanila: Kamo nanagpakakita sa tanan nga gibuhat ni Jehova sa atubangan sa inyong mga mata sa yuta sa Egipto kang Faraon, ug

sa tanan niya nga mga ulipon, ug sa tibook nga yuta niya; ³ Ang mga dagku nga pagsulay nga

hingkit-an sa imong mga mata, ang mga timaan, ug kadtong dagkung mga katingalahan: ⁴ Apan si Jehova wala maghatag kaninyo ug kasingkasing sa pagsabut, ug mga mata aron sa pagtan-aw, ug

mga igdulungog sa pagpatalinghug, hangtud karong adlaw. ⁵ Ug gidala ko kamo sulod sa kap-atan ka tuig sa kamingawan: ang inyong mga bisti wala mangadaan sa ibabaw ninyo, ug ang imong

sapin wala mangadaan sa imong tiil. ⁶ Wala kamo makakaon ug tinapay, wala usab kamo makainum ug vino kun ilimnon nga maisug, aron manghibalo kamo nga ako mao si Jehova nga inyong Dios.

⁷ Ug sa ming-abut kamo niining dapita, si Sihon nga hari sa Hesbon, ug si Og nga hari sa Basan,

minggula batok kanato sa pagpakig-away, ug gisamaran ta sila: ⁸ Ug gikuha nato ang yuta nila, ug gihatag nato kini sa pagkapanulondon kang Ruben, ug kang Gad, ug sa katunga nga banay ni

⁹ Manases. Busa pagabantayan ninyo ang mga pulong niini nga tugon, ug buhaton ninyo sila, aron mouswag kamo sa tanan nga pagabuhaton ninyo.

¹⁰ Kamong tanan nagatindog niining adlaw sa atubangan ni Jehova nga inyong Dios; ang inyong mga pangulo, ang inyong mga banay, ang inyong mga anciano, ug ang inyong mga punoan,

bisan pa ang tanan nga mga lalake sa Israel, ¹¹ Ang inyong mga bata, ang inyong mga asawa, ug ang imong mga dumuloong nga nagapuyo sa taliwala sa imong campo, sukad sa magpuputol sa

imong sugnod hangtud sa magkukuha sa imong mga tubig; ¹² Aron ikaw mosulod sa tugon ni Jehova nga imong Dios, ug sa panumpa niya, nga gibuhat ni Jehova nga imong Dios uban kanimo

¹³ niining adlaw; Aron nga siya magapalig-on kanimo niining adlaw ingon nga usa ka katawohan alang sa iyang kaugalingon, ug aron siya mamao ang Dios nimo sumala sa iyang pagsulti kanimo, ug ingon nga siya nanumpa sa imong mga amahan, kang Abraham, kang Isaac ug kang Jacob.

14 Dili kay uban kaninyo lamang nagahimo ako niini nga tugon ug niini nga panumpa, 15 Apan uban kaniya nga ania nagatambong karon uban kanato sa atubangan ni Jehova nga atong Dios, ug
 16 ingon man sa mga wala dinhi karon uban kanato niining adlaw, (Kay kamo nanghibalo kong unsa ang pagpuyo nato sa yuta sa Egipto, ug kong unsa ang giagian nato sa taliwala sa mga nasud
 17 nga inyong giagian; Ug inyong nakita ang ilang mga kahugawan, ug ang ilang mga larawan, 18 kahoy ug bato, salapi ug bulawan, nga anaa uban kanila); Tingali unya sa taliwala ninyo adunay lalake, kun babaye, kun panimalay, kun banay, kinsang kasingkasing motalikod gikan kang Jehova nga atong Dios, aron sa pag-adto sa pag-alagad sa mga dios niadtong mga nasud; tingali unya
 19 kaninyo adunay gamot nga makahilo, ug ajenjo; Ug mahitabo, nga sa makadungog siya sa mga pulong niini nga panunglo, siya sa iyang kaugalingon magapanalangin sa iyang kaugalingon *sulod* sa iyang kasingkasing nga magaingon: Makabaton ako ug pakigdait, bisan ako nagalakaw sa katig-a
 20 sa akong kasingkasing, aron sa paglaglag sa nagaumog uban sa uga. Si Jehova dili magapasaylo kaniya, hinonoa ang kapungot ni Jehova ug ang iyang abugho magautbo batok sa maong tawo, ug ang tanan nga panunglo nga gisulat niini nga basahon magatungtong sa ibabaw niya, ug pagapalaon
 21 ni Jehova ang iyang ngalan gikan sa ilalum sa langit. Ug pagapinigon siya ni Jehova ngadto sa dautan gikan sa tanan nga mga banay sa Israel sumala sa tanan nga pagpanunglo niini nga tugon
 22 nga gisulat niini nga basahon sa Kasugoan. Ug ang kaliwatan nga umaabut, ang inyong mga anak nga mosunod sa ulahi ninyo, ug ang dumuloong nga moabut gikan sa halayo nga mga yuta, magaingon: Sa diha nga makakita sila sa mga kagul-anan niining yutaa, ug sa mga sakit nila nga
 23 gipadala ni Jehova kanila; *Ug nga* ang tibook nga yuta niini azufre, ug asin, *ug* nagadilaab, nga wala pagpugasi, wala usab magapamunga, wala usab magaturok niini, bisan unsa nga balili, sama sa pagkalaglag sa Sodoma ug sa Gomorra, sa Adma ug sa Seboim, nga gilaglag ni Jehova sa iyang
 24 kapungot, ug sa iyang kaligutgut): Bisan ang tanan nga nasud magaingon: Nganong gibuhat kini
 25 ni Jehova niining yutaa? Unsa ang kahulogan sa hilabihan ka kainit niini nga kapungot? Unya motubag ang mga tawo: Tungod kay gibiyaan nila ang tugon ni Jehova, ang Dios sa ilang mga
 26 amahan, nga gibuhat niya uban kanila sa pagkuha niya kanila gikan sa yuta sa Egipto; Ug nangadto sila ug nanag-alagad sa lain nga mga dios, ug nanagsimba kanila; mga dios nga wala nila hiilhi, ug
 27 nga wala niya ihatag kanila: Busa misilaub ang kapungot ni Jehova batok niining yutaa, aron sa
 28 pagdala sa ibabaw niini sa tanan nga mga panunglo nga nahasulat niini nga basahon; Ug sa kasuko, ug sa kapungot, ug sa dakung kaligutgut, giluka sila ni Jehova sa ilang yuta; ug iyang
 29 gitambog sila sa lain nga yuta, ingon niining adlaw. Ang mga butang nga tinago iya ni Jehova nga atong Dios; apan ang mga butang nga ginapahayag mao ang ato ug sa atong mga anak nga sa gihapon, aron nga pagatumanon ta ang tanan nga mga pulong niini nga Kasugoan.

¹ Ug mahitabo nga sa diha nga moabut kanimo kining tanan nga mga butang, ang panalangin ug ang panunglo nga gibutang ko sa atubangan mo, mahinumdom ka kanila sa taliwala sa tanan

² nga nasud diin giabog ikaw ni Jehova nga imong Dios, Ug magabalik ka kang Jehova nga imong Dios, ug magatuman ka sa iyang tingog ingon sa tanan nga ginasugo ko kanimo niining adlaw,

³ ikaw ug ang imong mga anak, sa bug-os mo nga kasingkasing, ug sa bug-os mo nga kalag; Nga unya si Jehova nga imong Dios, magapabalik kanimo *gikan* sa imong pagkabihag, ug malooy kanimo, ug magausab siya sa pagtigum kanimo *gikan* sa tanan nga mga katawohan diin ikaw

⁴ patlaaga ni Jehova nga imong Dios. Kong may *bisan kinsa* sa imong mga sinalikway makadangat hangtud sa mga kinatumyan nga dapit sa langit, *gikan* didto pagatigumon ka ni Jehova nga imong

⁵ Dios, ug *gikan* didto pagakuhaon ka niya: Ug pagapabalikon ka ni Jehova nga imong Dios ngadto sa yuta nga gipanunod sa imong mga amahan, ug magapanag-iyu ka niana; ug siya magabuhay ug

⁶ maayo kanimo, ug magapadaghan kanimo labaw pa kay sa imong mga amahan. Ug pagacircuncidahan ni Jehova nga imong Dios ang imong kasingkasing, ug ang kasingkasing sa imong kaliwatan, aron sa paghigugma kang Jehova nga imong Dios sa bug-os mong kasingkasing,

⁷ ug sa bug-os mo nga kalag, aron mabuhi ka. Ug igabutang ni Jehova nga imong Dios kining tanan nga mga panunglo sa ibabaw sa imong mga kaaway, ug sa ibabaw sa tanan nga nagadumot kanimo,

⁸ nga nanaglutos kanimo. Ug magabalik ka ug magasugot sa tingog ni Jehova, ug magabuhay sa

⁹ tanan niyang mga sugo nga akong ginasugo kanimo niining adlaw. Ug si Jehova nga imong Dios magapadagaya sa tanan nga buhat sa imong mga kamot, sa bunga sa imong lawas, sa bunga sa imong kahayupan, ug sa bunga sa imong yuta, nga sa *imong* kaayohan: kay si Jehova magabalik sa pagkalipay kanimo nga sa kaayohan, sama sa iyang pagkalipay ibabaw sa imong mga amahan;

¹⁰ Ug kong magapatalinghug ka sa tingog ni Jehova nga imong Dios, aron sa pagbantay sa iyang mga sugo, ug sa iyang kabalaoran nga nahasulat niini nga basahon sa Kasugoan; kong ikaw magabalik kang Jehova nga imong Dios, sa bug-os mong kasingkasing, ug sa bug-os mo nga kalag.

¹¹ Kay kining sugoa, nga ginasugo ko kanimo niining adlaw, dili kini makuli kanimo, dili

¹² usab halayo: Wala kini sa langit, aron magaingon ka: Kinsa ba ang mosaka alang kanato sa langit, ug magadala niini dinhi kanato, ug magapatalinghug kanato niini, aron nga atong pagatumanon

¹³ kini? Ug wala kini sa dagat aron nga magaingon ka: Kinsa ba ang motabok alang kanato sa dagat, ug magadala niini dinhi kanato, ug magapatalinghug niini kanato aron atong

¹⁴ pagatumanon? Apan haduol gayud kanimo ang pulong, sa imong baba, ug sa imong kasingkasing, aron tumanon mo siya.

15

Tan-awa, gibutang ko karon sa atubangan mo ang kinabuhi ug ang kaayohan, ang kamatayon

16

ug ang kadautan; Niana nagasugo ako kanimo niining adlaw nga higugmaon mo si Jehova nga imong Dios, nga magalakaw ka sa iyang mga dalan, ug magabantay sa iyang mga sugo, ug sa iyang kabalaoran, ug sa iyang mga tulomanon, aron mabuhi ka ug modaghan, ug nga si Jehova nga imong

17

Dios magapanalangin kanimo sa yuta nga pagasudlan mo aron sa pagpanag-iya niini. Apan kong ang imong kasingkasing mobulag, ug dili ka magapatalinghug, kondili mahisalaag, ug magasimba

18

sa lain nga mga dios, ug magaalagad kanila; Gipamatuod ko karon kanimo, nga sa pagkamatuod mangahanaw kamo: dili ninyo pagalugwayan ang inyong mga adlaw sa ibabaw sa yuta nga imong

19

pagaadtoan tabok sa Jordan sa pagpanag-iya kaniya. Gisangpit ko ang langit ug yuta sa pagsaksi batok kaninyo niining adlaw, nga gibutang ko sa imong atubangan ang kinabuhi ug ang kamatayon, ang panalangin ug ang tunglo: busa pilia ang kinabuhi, aron mabuhi ikaw, ikaw ug ang imong

20

kaliwatan; Sa paghigugma kang Jehova nga imong Dios; sa pagsugot sa iyang tingog, ug sa pagtaput kaniya; kay siya mao ang imong kinabuhi, ug ang gitag-on sa imong mga adlaw; aron nga magapuyo ka sa ibabaw sa yuta nga gipanumpa ni Jehova sa imong mga amahan, kang Abraham, kang Isaac ug kang Jacob aron ihatag kanila.

1

Ug miadto si Moises, ug misulti niining mga pulonga sa tanan nga Israel. Ug miingon siya kanila: Sa panuigon nga usa ka gatus ug kaluhaan ka tuig ako niining adlaw; dili na ako arang

2

makagula bisan makasulod: ug si Jehova nag-ingon kanako: Dili ka makatabok niining Jordan. Si Jehova nga imong Dios, siya magauna kanimo, siya magalaglag ni ini nga mga nasud gikan sa atubangan mo, ug sila pagaagawan mo: si Josue mao ang magalakaw sa unahan mo sumala sa

3

gipamulong ni Jehova. Ug pagabuhaton ni Jehova kanila ingon sa gibuhay niya kang Sihon, ug

4

kang Og, mga hari sa mga Amorehanon, ug sa yuta nila sa mga gilaglag niya. Ug igatugyan sila ni Jehova sa atubangan ninyo, ug buhaton ninyo kanila ingon sa tanan nga sugo nga gisugo ko

5

kaninyo. Magmakusganon kamo ug magmadasigon kamo; dili kamo malisang kanila, ug dili kamo mahadlok kanila: kay si Jehova nga imong Dios mao ang magauban kanimo; dili ka pasagdan niya,

6

ni pagabiyaan ikaw niya. Ug mitawag si Moises kang Josue, ug miingon kaniya sa atubangan sa tibook nga Israel: Magmakusganon ka, ug magmadasigon ka: kay ikaw maoy mosulod uban niining katawohan sa yuta nga gipanumpa ni Jehova sa ilang mga amahan aron igahatag kanila, ug ikaw

7

magapapanunod kanila. Ug si Jehova mao ang magauna kanimo; siya magauban kanimo, ikaw dili niya pasagdan, ni pagabiyaan ka niya: dili ka mahadlok, dili ka magmaluya.

8

9

Ug gisulat ni Moises kini nga Kasugoan, ug gihatag niya sa mga sacerdote, mga anak ni Levi
 nga nanagdala sa arca sa tugon ni Jehova, ug sa tanan nga mga anciano sa Israel. ¹⁰ Ug si Moises
 nagsugo kanila nga nagaingon: Sa tapus sa matag-pito ka tuig, sa panahong tinudlo sa tuig sa

11

pagpasaylo, sa fiesta sa mga tabernaculo, ¹¹ Sa moduol ang tibook nga Israel sa pagpangatubang
 sa atubangan ni Jehova nga imong Dios sa dapit nga iyang pagapilion, pagabasahon mo kini nga

12

Kasugoan sa atubangan sa tibook nga Israel sa mga igdulungog nila. ¹² Pagatigumon mo ang
 katawohan, ang mga lalake ug ang mga babaye, ug ang mga bata ug ang imong dumuloong nga
 anaa sa sulod sa imong mga ganghaan, aron nga managpatalinghug sila, ug managtoo sila, ug
 mangahadlok kang Jehova nga inyong Dios, ug magbantay sa pagbuhat sa tanan nga mga pulong

13

niini nga Kasugoan; ¹³ Ug nga ang ilang mga anak, nga wala mahibalo, managpatalinghug, ug
 managtoon sa pagkahadlok kang Jehova nga inyong Dios, sa tanan nga adlaw nga magapuyo kamo
 sa ibabaw sa yuta, nga inyong pagaadtoan sa tabok sa Jordan, aron sa pagpanag-iya niini.

14

Ug si Jehova miingon kang Moises: Ania karon, nagakahaduol na ang imong mga adlaw
 nga ikaw mamatay: tawgon mo si Josue, ug mangadto kamo sa tabernaculo nga tigumanan aron
 ako magahatag kaniya sa katungdanan. Ug nangadto sila si Moises ug si Josue, ug mingpakita sila

15

sa tabernaculo sa mga tigumanan. ¹⁵ Ug mitungha si Jehova didto sa Balong-Balong, pinaagi sa
 haligi nga panganod: ug ang haligi nga panganod nagpahaluna sa ibabaw sa pultahan sa

16

Balong-Balong. ¹⁶ Ug si Jehova miingon kang Moises: Ania karon, ikaw matulog uban sa imong
 mga amahan; ug kini nga katawohan motindog, ug makighilawas sunod sa lain nga mga dios sa
 yuta, nga ilang pagaadtoan sa pagpuyo sa taliwala nila, ug sila mobiya kanako, ug magabungkag

17

sa akong tugon nga gibuhat ko uban kanila. ¹⁷ Unya ang akong kapungot magadilaab batok kanila
 niadtong adlaw, ug ako mobiya kanila, ug pagatagoo ko ang akong nawong kanila, ug pagaut-uton
 sila, ug daghan nga kadautan ug mga kagul-anan ang moabut kanila; nga magaingon sila niadtong
 adlaw: Wala ba hikaplagi kanato kining mga kadautana kay wala ang atong Dios sa taliwala nato?

18

Ug pagatagoo ko sa pagkamatuod gayud ang akong nawong niadtong adlaw, tungod sa dautan
 nga ilang pagabuhaton, tungod kay mibalik sila sa laing mga dios. ¹⁹ Busa karon isulat ninyo kini
 nga alawiton alang kaninyo, ug itudlo mo sa mga anak sa Israel: ibutang mo kini sa ilang mga baba,

20

aron kini nga alawiton mahimong saksi nako batok sa mga anak sa Israel. ²⁰ Kay sa ako nang
 mapasulod sila sa yuta nga gipanumpa ko sa ilang mga amahan, nga nagapaagay sa gatas ug dugos,
 ug sa makakaon na sila ug mabusog, ug manambok; unya managbalik sila sa lain nga mga dios,

21

ug magaalagad kanila, ug magatamay kanako, ug magabungkag sa akong tugon. ²¹ Ug mahatabo
 nga sa moabut kanila ang daghang mga kadautan ug mga kagul-anan, kining alawiton magapamatuod
 sa ilang atubangan ingon nga saksi; kay dili pagahikalimtan kini sa baba sa ilang kaliwatan: kay

ako nahibalo sa ilang hunahuna nga ilang batonan niining adlaw, sa wala pa sila madala nako ngadto sa yuta nga gipanumpa ko.

²²

Busa gisulat ni Moises kini nga alawiton niadto nga adlaw, ug iyang gitudlo sa mga anak

²³

sa Israel. Ug mihatag siya ug katungdanan kang Josue nga anak nga lalake ni Nun, ug miingon: Magmakusganon ka, ug magmadasigon, kay ikaw magadala sa mga anak sa Israel sa yuta nga

²⁴

gipanumpa ko kanila, ug ako magauban kanimo. Ug nahitabo sa pagkahuman ni Moises pagsulat

²⁵

sa mga pulong niini nga Kasugoan sa usa ka basahon, hangtud kini nahuman, Nga misugo si

²⁶

Moises sa mga Levihanon nga nanagdala sa arca sa tugon ni Jehova, nga nagaingon: Kuhaa ninyo kini nga basahon sa Kasugoan, ug kini ibutang ninyo sa kiliran sa arca sa tugon ni Jehova

²⁷

nga inyong Dios, aron kini adto didto alang sa pagkasaksi batok kanimo; Kay naila ko ang imong pagsuki, ug ang imong kagahi ug liog: ania karon, samtang nga ako buhi pa uban kaninyo karong adlaw, nagamasukihon kamo batok kang Jehova; ug unsa ka labi pa gayud niini sa human sa akong

²⁸

kamatayon? Tiguma alang kanako ang tanan nga mga anciano sa inyong mga punoan, aron igasulti ko sa ilang mga igdulungog kining mga pulonga, ug sangpitan ang langit ug yuta sa pagsaksi

²⁹

batok kanila. Kay nahibalo ako nga sa human sa akong kamatayon magahugaw kamo sa hilabihan gayud sa inyong kaugalingon, ug magapahalayo kamo sa dalan nga akong gisugo kaninyo; ug moabut kaninyo ang dautan sa ulahi nga mga adlaw, tungod kay magabuhat kamo ug dautan sa

³⁰

mga mata ni Jehova, sa pagpasuko kaniya tungod sa buhat sa inyong mga kamot. Ug gisulti ni Moises sa mga igdulungog sa tanan nga katilingban sa Israel ang mga pulong niini nga alawiton, hangtud nga nahuman sila.

¹

Magpatalinghug kamo, mga langit, ug magasulti ako: Ug papatalinghuga ang yuta sa mga

²

pulong sa akong baba. Magatolo ingon sa ulan ang akong pagtolon-an; Magadaligdig ingon sa yamog ang akong pagsulti, Ingon sa talisik sa ibabaw sa linghud nga bunglayan, Ug ingon sa mga

³

alindahaw sa ibabaw sa balili: Kay igamantala ko ang ngalan ni Jehova. Pakadakuon ninyo ang

⁴

atong Dios. Ang Bato ang iyang buhat hingpit man; Kay ang tanan niya nga mga dalan mga

⁵

matul-id: Dios sa pagkamatinumanon, ug walay kasal-anan: Siya matarung ug matul-id. Sila nagpakigsandurot nga mahugaw kanila; dili *sila* iyang mga anak, kini ilang buling; *Sila* usa ka

⁶

kaliwatan nga baliko ug mangil-ad. Mao ba kini ang igabayad ninyo kang Jehova, Oh katawohan nga buang ug burong? Dili ba mao siya ang imong amahan nga nagpalit kanimo? Siya ang nagbuhat kanimo, ug siya ang nagpalig-on kanimo.

⁷ Hinumduman mo ang mga adlaw sa kanhi, Palandunga ninyo ang mga tuig sa daghang kaliwatan; Pangutana sa imong amahan, ug siya magapahayag kanimo; Sa imong mga anciano, ug
⁸ sila mag-ingon kanimo. Sa gihatag sa Hataas Uyamut sa mga nasud ang ilang panulondon, Sa pagbahinbahin niya sa mga anak sa mga tawo, Gibutang niya ang mga utlanan sa mga katawohan,
⁹ Sumala sa gidaghanon sa mga anak sa Israel. Kay ang bahin ni Jehova mao ang iyang katawohan;
¹⁰ Si Jacob mao ang pahat sa iyang panulondon. Iyang hikaplagaan siya didto sa yuta sa kamingawan, Ug sa haw-ang kamingawan nga makalilisang; Siya nagalibut kanila sa libut, siya nagamatuto
¹¹ kaniya. Iyang gibantayan siya ingon sa kalimutaw sa iyang mata. Ingon sa agila nga nagapukaw sa iyang salag, Nga nagalupadlupad sa ibabaw sa iyang mga kuyabog, Ginabuklad niya ang iyang
¹² mga pako, iyang ginakuha sila. Iyang gidala sila sa ibabaw sa iyang mga pako. Si Jehova lamang
¹³ ang nagmando kaniya, Ug wala kaniya ing lain nga dios. Iyang gipasakay siya sa ibabaw sa mga kinatas-an sa yuta, Ug mikaon siya sa mga bunga sa kapatagan; Ug gibuhat niya nga magasuyop
¹⁴ siya ug dugos gikan sa bato nga dagku, Ug gikan sa magahi nga santikan; Mantequilla sa mga panon sa vaca ug gatas gikan sa mga carnero; Nga adunay tambok sa mga nating carnero, Ug mga lakeng carnero sa kaliwatan sa Basan, ug mga kanding, Uban sa labing fino nga trigo; Ug sa duga sa parras ginainum mo ang vino,
¹⁵ Apan misupang si Jeshurum, ug nanindak: Mitambok ka, misupang ka, mitago ka; Unya mibiya siya sa Dios nga nagbuhat kaniya, Ug gitamay niya ang Bato sa iyang kaluwasan.
¹⁶ Nagpaabugho sila kaniya tungod sa lain nga mga *dios*; Nagpasuko sila kaniya sa mga dulumtanan.
¹⁷ Nanaghalad sila sa mga yawa, nga dili man Dios Sa mga dios nga wala nila hiilhi, Sa mga bag-ong
¹⁸ *dios* nga miabut sa dili pa dugay, Nga wala kahadloki sa inyong mga amahan. Sa Bato nga nagbuhat kanimo nahikalimot ka; Ug nahikalimot ka sa Dios nga naghatag kanimo sa pagkatawo.
¹⁹ Ug si Jehova nakakita niini ug napungot *kanila*, Tungod sa kasuko sa iyang mga anak nga
²⁰ lalake ug sa iyang mga anak nga babaye. Ug miingon siya: Pagatagoon ko gikan kanila ang akong nawong, Pagatan-awon ko kong unsa ang ilang kaulahian: Kay sila maoy kaliwatan nga
²¹ masukihon kaayo, Mga anak nga walay pagkamatimuman. Sila nanagpaabugho kanako tungod sa dili Dios; Nanagpasuko sila kanako tungod sa ilang mga parayeg; Ug dasigon ko sila sa pagpangabugho niadtong dili katawohan, Sa mga nasud nga buangbuang pagapasuk-on ko sila.
²² Kay may kalayo nga magadilaab sa akong kapungot, Ug magadilaab hangtud sa kahiladman sa Sheol; Ug magalamoy sa yuta ug sa iyang mga bunga. Ug pagasunogon ang mga patukoranan sa
²³ mga bukid Ako magapundok ug mga kadautan sa ibabaw nila; Igabutang ko kanila ang akong

²⁴
mga udyong. Pagaut-uton *sila* sa gutom, ug pagalamyon *sila* sa nagadilaab nga kainit Ug sa mapait nga pagkalaglag; Ug ang mga ngipon sa mga mananap igapadala ko kanila. Uban ang kalala

²⁵
sa mga butang nga nagakamang sa yuta. Sa gawas magalaglag ang espada, Ug sa mga sulod anaa ang kalisang, Magalaglag sa ulitawo ingon man sa dalaga, Sa nagasuso ingon usab sa tawo nga tigulang:

²⁶
Miingon ako: Pagatibulaagon ko sila hangtud sa halayo: Pagapahunogon ko sa taliwala sa mga tawo ang handumanan nila. ²⁷
Kong dili pa lamang ako mahadlok sa kaligutgut sa kaaway. Tingali unya ang ilang mga kabatok magahukom sa sayop, Tingali unya ug magaingon sila; Ang atong kamot hataas, Ug si Jehova wala magbuhat niining tanan. ²⁸
Kay sila usa ka nasud nga

²⁹
nawad-an sa mga pagtambag, Ug wala kanila ang salabutan. Oh makinaadmanon unta sila, nga mahibaloan nila kini, Ug nga palandungon nila ang ilang kaulahian! ³⁰
Unsaon sa usa paglutos sa usa ka libo, Ug sa duruha pagpakalagiw sa napulo ka libo, Gawas kong ang ilang Bato nagabaligya

³¹
kanila, Ug si Jehova nagtugyan kanila? Kay ang ilang bato dili ingon sa atong Bato, Ug *niini*

³²
ang atong mga kaaway sa ilang kaugalingon mao ang mga maghuhukom. Kay ang ilang parras, parras sa Sodoma, Ug sa mga kaumahan sa Gomorrah: Ang ilang mga parras, mga parras nga

³³
makahilo. Ang ilang mga binulig, mga mapait. Ang ilang vino hilo man sa mga dragon, Ug hilo

³⁴
nga mabangis sa mga malala nga sawa. Kay wala ko ba kini tipigi kanako, Nga pinatikan sa

³⁵
taliwala sa akong mga bahandi? Ako ang panimalus, ug bayad, Sa panahon nga ang ilang tiil mahadalin-as: Kay ang adlaw sa ilang kagul-anan haduol na, Ug ang mga butang nga mahitabo

³⁶
kanila magadali, Kay si Jehova magahukom sa iyang katawohan, Ug magabasul sa iyang kaugalingon tungod sa iyang mga ulipon, Sa makita niya nga ang ilang kusog nawala, Ug walay

³⁷
mahibilin, bisan binilanggo kun atua sa gawas. Ug magaingon siya: Hain man ang ilang mga

³⁸
dios, Ang bato nga ilang ginadangpan; Nga nagkaon sa tambok sa ilang mga halad, Ug miinum sa vino sa ilang halad-nga-ilimnon? Patindoga sila ug patabanga kaninyo, Mamahimo unta sila nga inyong panalipod.

³⁹
Tan-awa ninyo, karon nga Ako, Ako mao, Walay dios uban kanako: Ako magapatay, ug ako magapabuhi, Ako magasamad ug ako magaayo. Ug walay arang mamaluwas gawas sa akong

⁴⁰
kamot. Kay pagabayawon ko ang akong kamot ngadto sa langit, Ug magaingon: Ingon nga ako

⁴¹
mabuhi nga sa walay katapusan, Kong pagabairon ko ang akong masulaw nga espada, Ug ang akong kamot magakupot sa paghukom; Ako magapakanaug sa pagpanimalus sa akong mga kaaway,

42
Ug magabayad ako sa mga nagadumot kanako: Pagahubgon ko sa dugo ang akong mga udyong,
Ug ang akong espada magalamoy ug unod: Sa dugo sa mga patay ug sa mga bihag, Gikan sa ulo

43
sa mga magamando sa kaaway. Magakalipay kamo, oh mga nasud, *uban* sa iyang katawohan:
Kay siya magapanimalus sa dugo sa iyang mga ulipon, Ug igapakanaug niya ang pagpanimalus sa
iyang mga kabatok, Ug magapala sa sala sa iyang yuta, alang sa iyang katawohan.

44
Ug miduol si Moises, ug gisulti niya ang tanan nga mga pulong niini nga alawiton sa
igdulungog sa katawohan, siya ug si Hoshea ang anak nga lalake ni Nun. 45
Ug nahuman ni Moises

46
ang pagsulti niining tanan nga mga pulong sa tibook Israel; Ug miingon siya kanila: Ibutang
ninyo ang inyong kasingkasing sa tanan nga mga pulong nga ginapamatuod ko kaninyo niining
adlaw nga igasugo ninyo sa inyong mga anak nga pagasingkamutan nila sa pagbuhat, bisan ang

47
tanan nga mga pulong niini nga Kasugoan; Kay kini dili butang nga walay pulos alang kaninyo;
kay kini mao ang inyong kinabuhi, ug tungod niining butanga pagalugwayan ninyo ang inyong
mga adlaw sa ibabaw sa yuta nga inyong pagaadtoan diin motabok kamo sa Jordan aron sa

48
pagpanag-iyang niini. 49
Ug misulti si Jehova kang Moises niadtong adlaw, nga nagaingon:

Tumungas ka niining bukira sa Abarim, sa bukid sa Nebo, nga anaa sa yuta sa Moab, nga anaa
sa atbang sa Jerico; ug tan-awa ang yuta sa Canaan, nga akong gihatag aron mapanag-iyang sa mga

50
anak sa Israel; Ug mamatay ka sa bukid nga diin ikaw motungas, ug igaipon ka sa imong
katawohan, ingon nga namatay si Aaron nga imong igsoon nga lalake sa Hor, ug giipon sa iyang

51
katawohan. Kay minglapas kamo batok kanako sa taliwala sa mga anak sa Israel sa mga tubig
sa Meriba sa Cades, didto sa kamingawan sa Zin, kay ako wala ninyo pagbalaana sa taliwala sa

52
mga anak sa Israel. Kay makita mo ang yuta sa atubangan mo; apan dili ka makasulod didto sa
yuta nga gihatag ko sa mga anak sa Israel.

1
Ug mao kini ang panalangin nga gipanalangin ni Moises, ang tawo sa Dios, sa mga anak sa

2
Israel sa wala pa siya mamatay. Ug siya miingon: Si Jehova miabut gikan sa Sinai, Ug gikan sa
Seir siya mitindog diha kanila; Misilaw siya gikan sa bukid sa Paran, Ug mianhi siya gikan sa
napulo ka libo ka mga balaan: Sa iyang kamot nga too diha ang masiga nga Kasugoan alang kanila.

3
Sa pagkamatuod gayud, gihigugma niya ang katawohan; Ang tanan niya nga balaan anaa sa imong
kamot: Ug sila minglingkod sa imong mga tiilan; Managdawat ang *tagsatagsa* sa imong mga

4
pulong; Kasugoan ang gisugo kanato ni Moises, x Usa ka panulondon alang sa katilingban ni

⁵
Jacob. Ug siya hari sa Jesurun, Sa pagkatigum sa mga pangulo sa katawohan, Ang tanang mga banay sa Israel nanagtigum.

⁶
Himoa nga mabuhi unta si Ruben ug dili mamatay; Ug dili unta magkadiyut ang iyang mga lalake. ⁷ Ug kini mao ang *panalangin* kang Juda, ug siya miingon: Patalinghugi, oh Jehova, ang tingog ni Juda. Ug dad-on mo siya sa iyang katawohan: Kauban sa iyang mga kamot nagpakigbisug siya alang sa iyang kaugalingon; Ug ikaw mahimong tabang batok sa iyang kaaway.

⁸
Ug mahitungod kang Levi miingon siya; Ang imong Thummim ug ang imong Urim uban sa imong balaanon. Nga imong gisulayan didto sa Massa, Nga imong gipakig-away didto sa mga tubig

⁹
sa Meriba: Ang nag-ingon mahitungod sa iyang amahan ug sa iyang inahan, Wala gayud ako makakita kaniya; Wala usab siya makaila sa iyang mga igsoon, Wala usab siya makaila sa iyang kaugalingong mga anak: Tungod kay sila nagbantay sa imong pulong, Ug nagatuman sila sa imong

¹⁰
tugon. Sila magatudlo sa imong mga tulomanon kang Jacob, Ug sa imong Kasugoan sa Israel Magabutang sila ug incienso sa atubangan mo, Ug tibook nga halad-nga-sinunog sa ibabaw sa

¹¹
halaran mo. Panalangini, Oh Jehova, ang iyang katigayonan, Ug dawata ang buhat sa iyang mga kamot. Samari ang mga hawak niadtong manindog batok kaniya, Ug sa nanagdumot kaniya aron nga dili na sila managtindog.

¹²
Mahitungod kang Benjamin miingon siya: Ang hinigugma ni Jehova magapuyo nga walay kabilinggan sa haduol niya: Iyang pagasalipdan siya sulod sa tibook adlaw, Ug sa taliwala sa iyang

¹³
mga abaga magapuyo siya. Ug mahitungod kang Jose miingon siya: Pagabulahanon ni Jehova ang iyang yuta. Tungod sa mga butang nga mahal sa mga langit, tungod sa yamog. Ug tungod sa

¹⁴
kahiladman nga sa ilalum nagapahulay, Ug tungod sa mga butang nga bililhon sa mga bunga sa adlaw, Ug tungod sa mga butang nga bililhon sa pagtubo sa bulan, Ug tungod sa dagkung butang

sa mga kabukiran nga karaan, Ug tungod sa mga butang nga bililhon sa mga bungtod nga walay

¹⁶
katapusan, Ug tungod sa mga butang nga bililhon sa yuta ug sa iyang pagkapuno, Ug sa sa maayong kabubut-on sa nanagpuyo sa sapinit. Himoa nga ang *panalangin* moabut sa ibabaw sa

¹⁷
ulo ni Jose, Ug sa ibabaw sa alimpolo sa linain sa iyang mga igsoon. Ang kahalangdon iya ingon sa panganay sa iyang mga vaca; Ug ang iyang mga sungay, mga sungay sa vaca nga ihalas: Uban niini igatulod niya ang katawohan nga tanan *hangtud* sa mga kinatumyan sa yuta: Ug kini sila mao ang napulo ka libo ni Ephraim, Ug kini sila mao ang mga linibo ni Manases.

¹⁸
Ug mahitungod kang Zabulon miingon siya: Maglipay ka, Zabulon, sa imong paggula: Ug

¹⁹
ikaw Issachar, sa imong mga balong-balong. Pagatawgon nila ang katawohan ngadto sa bukid; Didto magahalad sila ug mga halad sa pagkamatarung; Tungod kay pagasuyopon nila ang kadagaya

20
sa mga dagat, Ug ang mga bahandi nga tinago sa baybayon. Ug mahitungod kang Gad miingon siya: Bulahan ang nagapadaku kang Gad, Nga ingon sa leon nga baye nagapuyo siya, Ug magagilis

21
siya sa butkon, oo, sa alimpolo sa ulo. Ug siya nagtagana sa bahin nga nahauna alang sa iyang kaugalingon, Kay didto usa ka bahin gitagana alang sa magbubuhar sa kasugoan; Ug mianhi siya *uban* sa mga pangulo sa katawohan; Gibuhar niya ang pagkamatarung ni Jehova, Ug ang iyang tulomanon uban sa Israel.

22
Ug mahitungod kang Dan miingon siya: Si Dan, anak sa leon: Nga magalukso sukad sa

23
Basan. Ug mahitungod kang Nephtali miingon siya: Oh Nephtali, nabusog sa pagpalangga, Ug

24
puno sa panalangin ni Jehova, Magtag-iya ka sa kasadpan ug habagatan, Ug mahitungod kang Aser miingon siya: Pagabulahanon si Aser sa mga anak; Himoa nga kahimut-an siya sa iyang mga

25
igsoon. Ug ipahumod niya sa lana ang iyang tiil. Puthaw ug tumbaga ang imong salipdanan; Ug ingon sa imong mga adlaw mamao ang imong kusog.

26
Walay lain nga ingon sa Dios, Oh Jeshurun, Nga nagatungtong sa ibabaw sa mga langit

27
alang sa imong tabang, Ug sa iyang pagpadaku sa ibabaw sa mga langit. Ang walay katapusan nga Dios mao ang *imong* puloy-anan nga dapit, Ug dinhi sa ilalum ang mga bukton nga walay katapusan Ug siya magasikway sa imong kaaway sa atubangan mo, Ug miingon: Laglagon *mo sila*

28
, Ug ang Israel magapuyo nga walay kabilinggan, Tuburan ni Jacob lamang. Sa yuta sa trigo ug

29
bag-ong vino Sa pagkamatuod ang iyang mga langit magahulog ug yamog. Bulahan ikaw, oh Israel. Kinsa ba ang ingon kanimo, katawohan nga giluwes ni Jehova, Ang taming sa imong panabang, Ug ang espada sa imong pagkahalangdon! Ug ang imong mga kaaway magapailalum kanimo. Ug ikaw magatunob sa ilang hataas nga mga dapit.

1
Ug si Moises mitungas gikan sa mga kapatagan sa Moab ngadto sa bukid sa Nebo paingon sa kinatuman sa Pisga, nga atbang sa Jerico Ug gipakita kaniya ni Jehova ang tibook nga yuta sa

2
Galaad hangtud sa Dan, Ug ang tibook Nephtali, ug ang yuta sa Ephraim ug sa Manases, ug ang

3
tibook nga yuta sa Juda hangtud sa dagat sa kanawayan. Ug ang Habagatan, ug ang Kapatagan

4
sa walog sa Jerico, ang lungsod sa mga palma ngadto sa Zoar Ug miingon kaniya si Jehova: Kini mao ang yuta nga gipanumpa ko kang Abraham, kang Isaac, ug kang Jacob, sa pag-ingon: Sa imong kaliwat kini igahatag ko. Gipatan-aw ko ikaw sa imong mga mata, apan dili ka makadangat didto.

⁵ Busa si Moises, ang alagad ni Jehova namatay didto sa yuta sa Moab, sumala sa pulong ni Jehova. ⁶ Ug iyang gilubong siya sa walog sa yuta sa Moab, atbang sa Beth-peor; apan walay tawo nga nanghibalo sa iyang lubnganan hangtud niining adlaw. ⁷ Ug si Moises may panuigon nga usa ka gatus ug kaluhaan ka tuig sa pagkamatay niya. Ang iyang mga mata wala gayud mongitngit, ug ang iyang kusog wala usab magluya. ⁸ Ug nanagpanghilak ang mga anak sa Israel tungod kang Moises didto sa mga kapatagan sa Moab sulod sa katloan ka adlaw mao nga ang mga adlaw sa paghilak sa pagbangutan kang Moises natapus, ⁹ Ug si Josue, nga anak ni Nun, nahupngan sa espiritu sa kaalam kay si Moises nagtapion sa iyang mga kamot sa ibabaw niya, ug ang mga anak sa Israel nanagpatalinghug kaniya ug nanagbuhat sila ingon sa gisugo ni Jehova kang Moises. ¹⁰ Ug wala na gayud ing mitindog nga manalagna sa Israel ingon kang Moises, nga naila ni Jehova sa nawong ug nawong, ¹¹ Sa tanan nga mga ilhanan ug mga katingalahan nga gipadala kaniya ni Jehova sa pagbuhat sa yuta sa Egipto, kang Faraon, ¹² ug sa tanan niya nga mga sulogoon, ug sa tibook niya nga yuta, Ug sa tanang kamot nga gamhanan, ug sa tibook nga dakung kalisang, nga gibuhat ni Moises sa mga mata sa tibook nga Israel.

¹ Karon nahitabo sa tapus ang kamatayon ni Moises, ang alagad ni Jehova: nga si Jehova misulti kang Josue, ang anak ni Nun, ang ministro ni Moises, nga nagaingon: ² Si Moises, ang akong alagad, patay na; busa karon, bumangon ka ug tumabok niining Jordan, ikaw ug kining tibook katawohan, ³ ngadto sa yuta nga akong igahatag kanila, bisan ngadto sa mga anak sa Israel. Ang tanang dapit nga pagatumban sa lapalapa sa inyong tiil kana gihatag ko kaninyo sumala sa gipamulong ko kang Moises. ⁴ Gikan sa kamingawan, ug niining Libano, bisan ngadto sa dakung suba, ang suba sa Eufrates, ang tanang yuta sa mga Hetehanon, ug ngadto na gayud sa dakung dagat dapit sa ⁵ pagasalopan sa adlaw, maoy utlanan ninyo. Walay bisan kinsang tawo nga arang makasukol kanimo sa tanang mga adlaw sa imong kinabuhi: ingon nga ako nag-uban kang Moises, mao man ⁶ magauban ako kanimo; ikaw dili ko kawangon, ni biyaan ko ikaw. Magmakusganon ka ug magmaisug ka: kay pinaagi kanimo kining katawohan makapanunod sa yuta nga akong gisaad sa ⁷ ilang mga amahan nga akong ihatag kanila. Magmabaskugon ka lamang ug magmaisug gayud, sa pag-atiman sa pagbuhat sumala sa tanang balaod nga gisugo kanimo ni Moises nga akong alagad: ayaw pagtipas ngadto sa too ni ngadto sa wala gikan niana, aron magmauswagon *ka* bisan asa ka ⁸ paingon. Ayaw pag-ibulag kining basahon sa Kasugalan sa imong baba; hinonoa magpalandung

ka niana sa adlaw ug sa gabii, aron himatngonan mo sa pagbuhat sumala sa tanan nga gisulat dinha: kay sa ingon niana ikaw magmauswagon sa imong panaw, ug unya makab-ut mo ang kauswagan.

9

Wala ko ba ikaw sugoa? Magmakusganon ka ug magmaisug: ayaw pagkahadlok ug dili ka magmaluya; kay si Jehova nga imong Dios, magauban kanimo bisan asa ikaw paingon.

10

Unya si Josue nagsugo sa mga punoan sa katawohan, nga nagaingon: Umagi kamo sa taliwala sa campo, ug sugoa ang katawohan, sa pag-ingon: Pangandam kamo ug mga makaon; kay sulod sa totolo ka adlaw manabok kamo niining Jordan, sa pagsulod aron sa pagpanag-iy sa yuta

11

nga gihatag kaninyo ni Jehova nga inyong Dios aron *inyong* panag-iyahon kini. Ug sa mga Rubenhanon, ug sa mga Gadahanon, ug sa katunga sa banay ni Manases, si Josue misulti, nga

12

nagaingon: Hinumdumi ninyo ang pulong nga gipamulong ni Moises, nga alagad ni Jehova, sa iyang pagsugo kaninyo, nga nagaingon: Si Jehova nga inyong Dios, mihatag kaninyo ug pahulay

13

ug magahatag kaninyo niining yutaa. Ang inyong mga asawa, ang inyong mga anak nga magagmay, ug ang inyong kahayupan, magapabilin sa yuta nga gihatag ni Moises kaninyo, sa unahan sa Jordan: apan kamo mag-una sa inyong mga igsoon, nga sangkap sa hinagiban ang tanang

14

tawo nga mga maisug nga, ug magatabang kanila; Hangtud nga si Jehova magahatag sa inyong mga igsoon ug pahulay, ingon nga *naghatag* siya kaninyo, napanag-iy nila usab ang yuta nga gihatag kanila ni Jehova nga inyong Dios: unya mobalik kamo sa yuta nga inyong napanag-iy, ug magpanag-iy niining yutaa, nga gihatag kaninyo ni Moises nga alagad ni Jehova, *niining dapita*

15

sa unahan sa Jordan, padulong sa silangan sa adlaw.

16

Ug sila mingtubag kang Josue, nga nagaingon: Ang tanan nga imong gisugo kanamo among

17

pagabuhaton, ug bisan asa kami nimo sugoa kami moadto. Ingon nga kami nagpatalinghug kang Moises sa tanang butang, sa maong paagi usab magapatalinghug kami kanimo; nga magauban

18

lamang kanimo si Jehova nga imong Dios, ingon sa pag-uban niya kang Moises. Bisin kinsa kadtong mosuki sa imong sugo, ug dili magpatalinghug sa imong mga pulong sa tanan nga imong igasugo kaniya, siya pagapatyon; magmakusganon ka lamang ug magmaisug.

1

Ug si Josue ang anak ni Nun, nagsugo gikan sa Sittim duha ka tawo aron sa pagsusi sa mahilum nga pagpaagi, nga nagaingon: Lakaw kamo, tan-awa ang yuta, ug ang Jerico. Sila nanglakaw ug

2

nahiabut sa balay sa usa ka babaye nga bigaon, nga ginabinganlan si Rahab, ug namuyo didto. Ug gisuginlan ang hari sa Jerico sa pag-ingon: Ania karon, may mga tawo sa mga anak sa Israel, nga

3

nanulod dinhi aron sa pagsusi sa yuta. Ug ang hari sa Jerico nagpasugo kang Rahab, nga nagaingon: Pagulaa ang mga tawo nga nangabut kanimo, nga nanulod sa imong balay; kay ming-anhi sila aron

4

sa pagsusi sa yuta. Ug ang babaye mikuha sa duha ka tawo, ug iyang gitagoan sila; ug miingon

siya: Matuod, dihay mga tawo nga ming-anhi kanako, apan wala ako mahibalo kong diin sila gikan:

5

Ug nahitabo nga sa pagtak-op sa ganghaan sa diha nga mangitngit na, nga ang mga tawo nanggula; kong diin sila paingon ako wala masayud: agpasa sila ninyo dayon; kay sila hiabutan pa ninyo.

6

Apan iyang gidala sila sa atop sa balay, ug gitagoan sila sa mga dagami nga lino, nga iyang

7

gihapnig sa ibabaw sa atop. Ug ang mga tawo nangapas kanila sa alagian padulong sa Jordan hangtud sa labanganan; ug sa diha nga nanghigula na ang nanagsunod kanila, gitakpan nila ang ganghaan.

8

Ug sa wala pa sila manghigda, siya misaka sa atop ngadto kanila; Ug miingon siya sa mga tawo: Ako nahibalo nga si Jehova naghatag kaninyo sa yuta, ug nga ang kahadlok kaninyo misantup

9

kanamo, ug nga ang mga pumopuyo sa tibook nga yuta hingpugdawan tungod kaninyo. Kay kami nakadungog kong giunsa ni Jehova pagpamala ang mga tubig sa Dagat nga Mapula sa inyong atubangan, sa diha nga nanggula kamo gikan sa Egipto; ug unsa ang inyong gibuhay sa duha ka hari nga Amorehanon, nga didto sa tabok sa Jordan, ug kang Sihon ug kang Og, nga inyong

10

gipanglaglag gayud. Ug sa pagkabati namo niining mga butanga, nangatunaw ang among mga kasingkasing; ug wala na usab ing espiritu nga napabilin sa kang bisan kinsa nga tawo tungod kaninyo, kay si Jehova nga inyong Dios, siya ang Dios sa langit sa kahitas-an, ug dinhi sa ilalum

11

sa yuta. Busa karon, gihangyo ko kamo nga manumpa kamo kanako sa ngalan ni Jehova, nga sanglit ako nalooy kaninyo, ingon man usab kamo magkalooy sa panimalay sa akong amahan; ug

12

hatagi ako ug usa ka matuod nga ilhanan; Ug nga inyong luwason nga buhi ang akong amahan, ug ang akong inahan, ug ang akong mga igsoong lalake, ug mga igsoong babaye, ug ang tanan nga

13

ilang gibatonan; ug luwasa ang among kinabuhi gikan sa kamatayon. Ug ang mga tawo nag-ingon kaniya: Ang among mga kinabuhi alang kanimo kong dili ninyo imantala kining among bulohaton; ug mahitabo nga kong ihatag na unya ni Jehova ang yuta kanamo makigsandurot kami kanimo nga

14

maloloy-on ug maminatud-on. Unya iyang gitonton sila sa usa ka pisi gikan sa tamboanan, kay

15

ang iyang balay *diha* sa ibabaw sa daplin sa kuta, ug nagpuyo siya sa ibabaw sa kuta. Ug siya miingon kanila: Lumakaw kamo ngadto sa bukid kay tingali unya hikit-an kamo sa nanagpangita kaninyo; managtago kamo didto sulod sa tolo ka adlaw, hangtud nga mamauli ang mga nanagpangita

16

kaninyo; ug unya makapadayon kamo sa inyong dalan. Ug ang mga tawo miingon kaniya: Kami

17

walay sala niining imong panumpa nga imong gipanumpa kanamo. Ania karon, Sa diha nga kami manulod na niining yutaa, kining pulang pisi nga imong gigamit aron sa imong pagtunton kanamo, ihigot mo sa imong tamboanan; ug pagatigumon mo sa imong balay ang imong amahan, ug ang

18

imong inahan, ug ang imong mga igsoon ug ang tanang butang sa balay sa imong amahan. Ug mahinabo nga bisan kinsa ang mogula sa pultahan sa imong balay ug moadto sa dalan, ang iyang

19

dugo maanha sa iyang ulo, ug kami walay sala: ug bisan kinsa nga anaa uban kanimo sa balay, ang
 20 iyang dugo maania sa among ulo kong pagahilabtan siya. Apan kong ikaw magamantala niining

among bulohaton, kami maga-walay sala sa imong panumpa nga gipanumpa kanamo. 21 Ug siya
 miingon: Sumala sa imong mga pulong pagatumanon kini; ug iya silang gipalakaw, ug gilayon sila
 namahawa: ug ang pisi nga mapula gihigot niya sa tamboanan.

22 Ug sila nanlakaw, ug miadto sa bukid, ug napabilin didto totolo ka adlaw, hangtud nga
 namauli ang nanagpangita kanila; ug ang mga nanaggukod kanila nangita kanila sa ilang giagian,

23 apan sila wala hikaplagi. Unya namauli ang duha ka tawo, nanlugsong gikan sa bukid, ug nanabok,
 ug nangadto kang Josue, ang anak ni Nun; ug sila nagsugilon kaniya sa tanang nahitabo kanila.

24 Ug sila ming-ingon kang Josue: Matuod gayud nga ang tibook yuta gihatag ni Jehova kanato;
 ug labut pa, ang tanang pumoluyo didto nangatunaw sa atubangan namo.

1 Ug si Josue mibangon sayo sa kabuntagon; ug mingpahawa sila sa Sitim ug nangadto sa
 Jordan, siya ug ang tanang mga anak sa Israel, ug namuyo sila didto sa wala pa manabok. 2 Ug
 nahitabo nga sa nangagi na ang totolo ka adlaw, ang mga punoan nanulod sa taliwala sa campo;

3 Ug sila nanagsugo sa katawohan, nga nagaingon: Kong hilantawan ninyo ang arca sa tugon ni
 Jehova, nga inyong Dios, ug ang mga sacerdote nga Levihanon nga nanagyayong kaniya, mamahawa

kamo sa inyong dapit ug mosunod niana. 4 Apan kinahanglan nga may luna sa taliwala ninyo ug
 niana, nga may duha ka libo ka maniko ang gilay-on: ayaw pagpaduol niana aron mahibalo kamo

5 sa dalan nga inyong pagalaktan; kay wala ninyo kini hiagii kaniadto. Ug si Josue miingon sa
 katawohan: Magputli kamo sa inyong kaugalingon; kay ugma si Jehova magbuhat ug mga

6 katingalahan sa inyong taliwala. Ug si Josue misulti sa mga sacerdote, nga nagaingon: Kuhaa ang
 arca sa tugon ug umagi kamo sa atubangan sa katawohan; ug gidala nila ang arca sa tugon ug
 nag-una sa katawohan.

7 Ug si Jehova miingon kang Josue: Niining adlaw sugdan ko ang pagpadaku kanimo sa
 atubangan sa tanang taga-Israel, aron ilang hibaloan nga ingon nga ako nag-uban kang Moises,

8 magauban usab ako kanimo. Ug sugoon mo ang mga sacerdote nga nanagyayong sa arca sa tugon
 sa pag-ingon: Kong mahiabut kamo sa daplin sa mga tubig sa Jordan, mohunong kamo ug motindog

9 sa Jordan. Ug si Josue namulong sa mga anak sa Israel: Umari kamo diri, ug patalinghugi ang

10 mga pulong ni Jehova nga inyong Dios. Ug si Josue miingon: Sukad karon hibaloan ninyo nga
 ang buhing Dios anaa uban kaninyo, ug sa walay duhaduha siya magapapahawa gikan kaninyo sa

mga Canaanhon, ug sa mga Hetehanon, ug sa mga Hevehanon, ug sa mga Peresehanon, ug sa mga Gergesehanon, ug sa mga Amorehanon, ug sa mga Jebusehanon. ¹¹ Ania karon, ang arca sa tugon

ni Jehova Ginoo sa tibook nga kalibutan, moagi sa inyong atubangan ngadto sa Jordan. ¹² Busa karon kumuha kamo ug napulo ug duha ka tawo gikan sa mga banay sa Israel, usa ka tawo sa

matag-banay. ¹³ Ug mahanabo nga sa paghidapat sa katubigan sa Jordan sa mga lapalapa sa tiil sa mga sacerdote nga nanagyayong sa arca ni Jehova, ang Ginoo sa tibook nga yuta, ang mga tubig sa Jordan mahabulag, bisan ang mga tubig nga manaug gikan sa ilaya; ug sila mohunong diha sa usa ka pundok.

¹⁴ Ug nahitabo, nga sa namahawa na ang mga tawo sa ilang mga balongbalong, aron sa pagtabok sa Jordan, ang mga sacerdote nga nanagyayong sa arca sa tugon, sanglit sila nanag-una sa katawohan, ¹⁵

Ug sa nangabut na sa Jordan ang mga nanagyayong sa arca, ug ang mga tiil sa mga sacerdote nanghituslob na didto sa daplin sa suba (kay ang Jordan moawas man sa tanan niyang mga daplin

sa panahon sa ting-ani), ¹⁶ Nga ang mga tubig nga miabut gikan sa ilaya mihunong ug mialsa sa usa ka pundok, halayo kaayo didto sa Adam, ang lungsod nga anaa tupad sa Sarethan; ug kadtong mga nagapadulong sa dagat sa kapatagan, bisan ang Dagat nga Asin, nahabulag; ug ang mga tawo

nanabok laktod ngadto sa Jerico. ¹⁷ Ug ang mga sacerdote nga nanagyayong sa arca sa tugon ni Jehova, nanagpanindog nga malig-on sa yuta nga mamala sa taliwala sa Jordan; ug ang tibook Israel mingtabok sa yutang mamala, hangtud ang tibook nasud nahurot paglabang sa Jordan.

¹ Ug nahitabo, nga sa nakaagi na ang tibook nga nasud sa Jordan, si Jehova namulong kang

Josue, nga nagaingon: ² Magkuha ka ug napulo ug duha ka tawo gikan sa katawohan, tagsa ka tawo

sa usa ka banay. ³ Ug magsugo ka kanila, nga magaingon: Kumuha kamo sa taliwala sa Jordan, sa dapit diin nagtindog nga walay lihok ang mga tiil sa mga sacerdote, napulo ug duha ka bato, ug

dad-a ninyo, ug ibutang sa dapit nga inyong pagahigdaan karong gabii. ⁴ Unya gikuha ni Josue ang

napulo ug duha ka tawo nga iyang giandan sa mga anak sa Israel, usa ka tawo sa matag-banay: ⁵ Ug si Josue miingon kanila: Lumatas kamo una sa arca ni Jehova nga inyong Dios, ngadto sa taliwala sa Jordan, ug ang tagsatagsa kaninyo kumuha ug pumas-an ug usa ka bato sa iyang abaga, sumala

sa gidaghanon sa mga banay sa mga anak sa Israel: ⁶ Aron kini maoy mahimong ilhanan sa taliwala ninyo nga sa mangutana ang inyong mga anak sa panahon nga umaabut, nga magaingon: Unsay

kahulogan niining mga batoha? ⁷ Unya tubagon ninyo sila: Tungod kay ang mga tubig sa Jordan nabahin sa duruha sa atubangan sa arca sa tugon ni Jehova; sa pag-agi niana sa Jordan, ang mga tubig sa Jordan nabahin; ug kining mga batoha maoy handumanan sa mga anak sa Israel sa walay

8
katapusan. Ug ang mga anak sa Israel nagbuhat sumala sa gisugo kanila ni Josue, ug nanagkuha ug napulo ug duha ka bato sa kinataliwad-an sa Jordan, sumala sa gipamulong ni Jehova kang Josue, sumala sa gidaghanon sa mga banay sa mga anak sa Israel; ug gidala nila ngadto sa dapit

9
nga ilang gihigdaan, ug didto ilang gipahamutang kini. Ug si Josue nagpatindog sa napulo ug duha ka bato sa kinataliwad-an sa Jordan, sa dapit nga ginatindogan sa tiil sa mga sacerdote nga nanagyayong sa arca sa tugon: ug kini atua nagatindog gihapon didto hangtud niining adlaw.

10
Kay ang mga sacerdote nga nanagyayong sa arca nanagtindog sa kinataliwad-an sa Jordan, hangtud nga nahimo ang tagsatagsa ka butang nga gisugo ni Jehova kang Josue nga ipasulti sa mga tawo, sumala sa tanang gisugo ni Moises kang Josue: ug ang mga tawo nanagdali ug nanabok.

11
Ug nahitabo, nga sa nahurot na ang mga tawo pagtabok, gitabok usab ang arca ni Jehova, ug ang

12
mga sacerdote, sa atubangan sa katawohan. Ug ang mga anak ni Ruben, ug ang mga anak ni Gad, ug ang katunga nga banay ni Manases, nanabok nga sangkap sa hinagiban, una sa mga anak

13
sa Israel, sumala sa gisulti kanila ni Moises. May duol sa kap-atan ka libo nga sangkap sa hinagiban nga andam sa gubat, nanabok sa atubangan ni Jehova, ngadto sa panggubatan, ngadto

14
sa mga kapatagan sa Jerico. Niadtong adlaw, sa atubangan sa tibook Israel, si Jehova nagpadaku kang Josue; ug sila nangahadlok kang *Josue*, ingon sa ilang pagkahadlok kang Moises sa tanang

15
mga adlaw sa iyang kinabuhi. Ug si Jehova namulong kang Josue, nga nag-ingon: 16 Sugo ang

17
mga sacerdote nga nanagyayong sa arca sa pagpamatuod nga tumakas sila gikan sa Jordan. Busa

18
si Josue nagsugo sa mga sacerdote, nga nagaingon: Tumakas kamo gikan sa Jordan. Ug nahitabo, sa diha nga ang mga sacerdote nga nanagyayong sa arca sa tugon ni Jehova, nakatakas na gikan sa kinataliwad-an sa Jordan, ug ang mga lapalapa sa mga tiil niining mga sacerdote nahitunob na sa yutang mamala, ang mga tubig sa Jordan namalik sa ilang kaugalingong dapit, ug ming-awas sa

19
iyang mga daplin, ingon sa kaniadto. Ug ang katawohan nanakas sa Jordan, sa ikapulo nga adlaw sa nahaunang bulan, ug namuyo sa Gilgal, sa utlanan nga dapit sa silangan sa Jerico.

20
Ug kadtong napulo ug duha ka bato, nga ilang gikuha sa Jordan, gipahaluna ni Josue didto

21
sa Gilgal. Ug namulong si Josue sa mga anak sa Israel, nga nagaingon: Sa diha nga ang inyong mga anak mangutana sa ilang amahan, nga magaingon: Unsa bay kahulogan niining mga batoha?

22
Nan suginlan ninyo ang inyong mga anak, sa pag-ingon: Ang Israel mitabok niining Jordan sa

23
yutang mamala. Kay si Jehova nga inyong Dios, nagmala sa katubigan sa Jordan sa inyong atubangan, hangtud nga kamo nakatabok, ingon sa gihimo ni Jehova nga inyong Dios, sa Dagat

24
nga Mapula, nga iyang gimala sa atong atubangan hangtud nga kita nakatabok; Aron ang tanang

mga katawohan sa kalibutan makaila sa kamot ni Jehova, nga kana makagagahum; aron nga kamo managkahadlok kang Jehova nga inyong Dios sa walay katapusan.

¹ Ug nahitabo, nga sa nakadungog ang mga hari sa mga Amorehanon, nga didto sa luyo sa Jordan paingon sa kasadpan, ug ang tanang mga hari sa mga Canaanhon nga didto duol sa dagat, nanagpakadungog kong giunsa ni Jehova pagmala ang mga tubig sa Jordan sa atubangan sa mga anak sa Israel, hangtud nga kami nakatabok na, ang ilang mga kasingkasing nangatunaw ug wala

na usab kanila ang espiritu, tungod sa mga anak sa Israel. ² Niadtong panahona si Jehova miingon kang Josue: Magbuhat ka ug mahait nga mga cuchillo, ug circuncidahon pag-usab ang mga anak

sa Israel, sa ikaduha, ³ Ug si Josue nagbuhat alang kaniya ug mga cuchillo nga santik ug

gicircuncidahan niya ang mga anak sa Israel, didto sa Gibeatnaaraloth. ⁴ Mao kini ang hinungdan nga si Josue nagcircuncidar: ang tanang mga tawo nga nanggula gikan sa Egipto, ang mga lalake, ingon man ang mga manggugubat, nangamatay sa dalan sa kamingawan, tapus sila makagula gikan

sa Egipto. ⁵ Kay ang tanang mga tawo nga nanggula pulos gicircuncidahan: apan kadtong tanan nga didto matawo sa ilang pagpanlakaw sa kamingawan, gikan sa Egipto, wala nila circuncidahi.

⁶ Kay ang mga anak sa Israel mingpanaw sulod sa kap-atan ka tuig sa kamingawan hangtud ang tibook nga nasud bisan ang mga tawo nga manggugubat nga nanggula sa Egipto, nangahurot, kay sila wala magpatalinghug sa tingog ni Jehova kanila si Jehova nanumpa nga sila dili niya pakitaon sa yuta nga gipanumpa ni Jehova sa ilang mga amahan nga iyang ihatag kanato, usa ka yuta nga

nagapaagay sa gatas ug dugos. ⁷ Ug ang ilang mga anak nga iyang gisapnay ilis kanila, sila gicircuncidahan ni Josue: kay sila dili sinircuncidahan, kay sila wala man circuncidahi nila sa dalan.

⁸ Ug nahitabo, nga sa diha nga nahuman na circuncidahi ang tibook nasud, nga sila namuyo sa ilang mga puloy-anan sa campo hangtud nga sila nangaayo na. ⁹ Ug si Jehova namulong kang Josue: Niining adlaw gisalikway ko na ang mga pagtamay sa Egipto kaninyo sa Tungod niini ang ngalan sa dapit ginatawag nga Gilgal; hangtud niining adlaw.

¹⁰ Ug ang mga anak sa Israel nanagpuyo sa Gilgal, ug sa hapon sa ikapulo ug upat ka adlaw sa maong bulan, nagsaulog sila sa pasko didto sa kapatagan sa Jerico. ¹¹ Ug sa pagkaugma human ang pasko, nangaon sila sa abut sa yuta, mga tinapay nga walay levadura ug mga sinanglag nga

mga trigo, sa maong adlaw gayud. ¹² Ug sa sunod nga adlaw sa nakasugod na sila pagkaon sa abut sa yuta, ang mana mihunong: ug ang mga anak sa Israel wala na ing mana: ug niadtong tuiga nangaon sila sa abut sa yuta sa Canaan.

¹³ Ug nahitabo, nga sa didto si Josue duol sa Jerico, nga siya miyahat sa iyang mga mata ug mitan-aw, ug ania karon, sa iyang atubangan may usa ka tawo nga nagtindog ug nagbitbit sa iyang

kamot ug usa ka espada nga hinuso sa sakob; ug si Josue miduol kaniya, ug miingon kaniya: Kadapig¹⁴
 ba ikaw namo kun sa among mga kaaway? Ug siya miingon: Dili; apan *ingon* nga principe sa
 panon sa kasundalohan ni Jehova, mianhi ako karon. Ug si Josue mihapa sa yuta ug misimba, ug¹⁵
 miingon kaniya: Unsa ba ang isulti sa akong agalon alang sa iyang sulogoon? Ug ang principe
 sa panon sa kasundalohan ni Jehova miingon kang Josue: Kuhaa ang sapin sa imong tiil, kay ang
 dapit nga imong gitindogan, yuta nga balaan man. Ug si Josue nagtuman.

¹
 Karon ang Jerico tinakpan na pag-ayo tungod sa mga anak sa Israel: walay nakagula ug wala
 usab ing nakasulod. ²
 Ug si Jehova miingon kang Josue: Tan-awa, gihatag ko na sa imong kamot
 ang Jerico, ingon man ang iyang hari, ug ang mga tawong maisug. ³
 Ug magalibut kamo sa ciudad,
 ang tanang mga tawo nga manggugubat magalibut kamo sa ciudad sa makausa. Sa ingon niini
⁴
 buhaton kini ninyo sulod sa unom ka adlaw. Ug pito ka mga sacerdote managdala ug pito ka mga
 trompeta nga sungay sa lakeng carnero nga mag-una sa arca; ug sa ikapito ka adlaw managlibut
⁵
 kamo sa ciudad sa makapito, ug ang mga sacerdote managpatunog sa mga trompeta. Ug mahitabo,
 nga, sa diha nga sila magapatingog sa hataas nga pagpalanog sa trompeta sa sungay sa lakeng
 carnero, ug sa diha nga *kamo* makadungog sa tingog sa trompeta, ang tibook katawohan managsinggit
 sa makusog nga pagsinggit; ug ang paril sa ciudad mangatumpag sa pagkapatag *gayud*, ug ang
 katawohan manaka sa itaas tagsatagsa ka tawo magasunod sa *tawo* dayon ngadto sa unahan.
⁶
 Ug si Josue ang anak nga lalake ni Nun, mitawag sa mga sacerdote, ug miingon kanila: Kuhaa
 ang arca sa tugon, ug ang pito ka mga sacerdote padad-a ug mga trompeta nga sungay sa carnero
⁷
 nga magauna sa arca ni Jehova. Ug sila ming-ingon sa katawohan: Padayon kamo, ug libutan
⁸
 ninyo ang ciudad, ug ang mga tawo nga sangkap sa hinagiban paunha sa arca ni Jehova. Ug tuod
 man; sa pagsulti ni Josue sa katawohan, ang pito ka mga sacerdote nga nanagdala ug pito ka mga
 trompeta nga sungay sa carnero sa atubangan ni Jehova, mingpadayon, ug nagpatunog sa *ilang*
⁹
 trompeta, ug ang arca sa tugon ni Jehova nagsunod kanila. Ug ang mga tawo nga sangkap sa
 hinagiban nanag-una sa mga sacerdote nga nagapatunog sa trompeta, ug ang pangulahian nagsunod
¹⁰
 sa arca; ang mga sacerdote nagapatunog sa ilang mga trompeta sa nagalakaw sila. Ug si Josue
 nagsugo sa katawohan, nga nag-ingon: Dili kamo magsinggit, ni ipadungog ninyo ang inyong
 tingog, ni magpagula *kamo* bisan usa ka pulong sa inyong mga baba, hangtud nga modangat ang
¹¹
 adlaw nga isugo ko kaninyo ang pagpasinggit; unya maninggit kamo. Busa iyang gipalibut ang
 arca ni Jehova sa ciudad, nga nagalibut niini sa makausa; ug sila nangadto sa campo, ug namuyo
¹²
 sila sa campo. Ug si Josue misayo pagbangon sa pagkabuntag ug ang mga sacerdote nagyayong

13 sa arca ni Jehova. Ug ang pito ka mga sacerdote nga nanagdala sa pito ka trompeta nga sungay sa carnero nanag-una sa arca ni Jehova nagapadayon gihapon, ug nagpatunog sa mga trompeta; ug nag-una kanila ang mga tawo nga sangkap sa hinagiban: ug ang pangulahian nagsunod sa arca ni

14 Jehova: *ang mga sacerdote* nagapatonog sa mga trompeta sa nagalakaw sila. Ug sa ikaduhang adlaw minglibut sila sa ciudad sa makausa, ug namalik ngadto sa campo: gihimo nila kini sulod sa

15 unom ka adlaw. Ug nahitabo sa ikapito ka adlaw nga sila namangon pagsayo sa pagbanagbanag, ug minglibut sa ciudad sa makapito sa ingon gihapon nga pagkaagi; ugaling niadtong adlaw

16 minglibut sila sa ciudad sa nakapito. Ug nahitabo sa ikapito na, sa pagpatunog sa mga sacerdote sa mga trompeta, si Josue misulti sa katawohan: Suminggit kamo; kay si Jehova naghatag kaninyo sa ciudad.

17 Ug ang ciudad pagalaglagon, bisan kana ug ang tanang mga butang nga anaa kaniya, tungod kang Jehova: si Rahab lamang, ang bigaon, ang mabuhi, siya ug ang tanan nga uban kaniya sa

18 balay, tungod kay gitagoan niya ang mga sinugo nga atong gisugo. Apan mahatungod kaninyo, magpahalayo lamang kamo sa mga laglagonong butang, kay tingali unya kong sa paglaglag ninyo niana, makuha ninyo ang butang nga pagalaglagon; sa ingon niana inyong himong tinunglo ang

19 campo sa Israel, ug magasamok kaniya. Apan ang tanang salapi, ug bulawan, ug tanang mga sudlanan nga tumbaga ug puthaw, gipakabalaan alang kang Jehova: igasulod kana sa tipiganan sa

20 bahandi ni Jehova. Busa ang katawohan naninggit, ug ang *mga sacerdote* nanagpatunog sa mga trompeta; ug nahitabo nga sa pagkadungog sa katawohan sa tingog sa trompeta, nga ang katawohan naninggit sa usa ka makusog nga tingog, ug ang kuta nagun-ob nga nahapla; sa pagkaagi nga ang mga tawo mingsulod sa ciudad, tagsatagsa ka tawo dayon ngadto sa iyang unahan, ug ilang gikuha

21 ang ciudad. Ug ang tanan nga diha sa ciudad, lalake ug babaye, bata ug tigulang, mga vacang

22 lake, carnero ug asno, ilang gihurot paglaglag sa sulab sa pinuti. Ug si Josue miingon sa duha ka tawo nga nagsusi sa yuta: Lakaw sa balay sa bigaon, ug pagul-a ang babaye, ug ang tanan nga

23 anaa sa iyang balay, sumala sa inyong gipanumpa kaniya. Ug ang mga batan-on nga magsususi mingsulod ug gidala sa gawas si Rahab ug ang iyang amahan, ug ang iyang inahan, ug ang iyang mga igsoon ug ang tanan nga iya; gipagula usab nila ang tanan niyang mga kabanayan; ug sila

24 gibutang nila sa gawas sa campo sa Israel. Ug ang ciudad ug ang tanang mga butang nga dinha kaniya ilang gisunog sa kalayo; ang salapi lamang ug bulawan, ug mga sudlanan nga tumbaga ug

25 puthaw maoy ilang gibutang sa tipiganan sa bahandi sa balay ni Jehova. Apan si Rahab, ang bigaon, ug ang tanan nga didto sa sulod sa balay sa iyang amahan, ug ang tanan nga iya, giluwag nga buhi ni Josue; ug hangtud niining adlaw siya nagapuyo sa kinataliwad-an sa Israel, tungod

26 kay gitagoan man niya ang mga sinugo nga gipaadto ni Josue sa pagsusi sa Jerico. Ug niadtong

panahona, sila gipapanumpa ni Josue sa pag-ingon: Tinunglo sa atubangan ni Jehova ang tawo nga magabangon ug magaugbok niining ciudad sa Jerico: iyang igaugbok ang tukoranan niana uban ang kapildihon sa iyang anak nga kamagulangan, ug igapatindog niya ang mga ganghaan niana uban ang kapildihon sa iyang anak nga kamanghuran.²⁷ Busa si Jehova nagauban kang Josue: ug ang iyang kabantug nasangyaw sa tibook nga yuta.

¹ Apan ang mga anak sa Israel nakasala sa butang nga linaglag; kay si Achan, ang anak ni Carmi, ang anak ni /Zabdi, ang anak ni Zera, sa banay ni Juda, mikuha sa tanang butang nga linaglag:

² ug ang kaligutgut ni Jehova misilaub batok sa mga anak sa Israel. Ug si Josue nagsugo ug mga tawo gikan sa Jerico ngadto sa Ai, nga tupad sa Beth-aven, dapit sa silangan sa Beth-el, ug misulti kanila, nga nagaingon: Umadto kamo ug susiha ang yuta. Ug ang mga tawo nangadto ug mingsusi

³ sa Ai. Ug namalik sila didto kang Josue ug miingon kaniya: Ayaw pagpaadtoa ang tanang mga tawo; apan duruha kun totolo ka libo lamang ang paadtoa sa pagkuha sa Ai; dili kinahanglan nga

⁴ hagoon ang tanang tawo didto; kay sila diyutay ra. Busa may ming-adto nga duol sa totolo ka libo

⁵ ka mga tawo; ug sila nangalagiw sa atubangan sa mga tawo sa Ai. Ug ang mga tawo sa Ai nakapatay kanila duolan sa katloan ug unom ka tawo; ug ilang gipanaglutos sila *gikan* sa ganghaan ngadto sa Sebarim, ug gipatay sila sa lugsonganan; ug ang mga kasingkasing sa mga tawo nangatunaw, ug nahisama sa tubig.

⁶ Ug gigisi ni Josue ang iyang mga bisti ug mihapa sa yuta sa atubangan sa arca ni Jehova hangtud sa kahaponon, siya ug ang mga anciano sa Israel; ug gibutangan nila ug abug ang ilang

⁷ mga ulo. Ug si Josue miingon: Alaut, Oh Jehova nga Ginoo, ngano pa ugod nga kining katawohan imong gidala dinhi sa tabok sa Jordan aron sa pagtugyan kanamo ngadto sa kamot sa mga Amorehanon, aron sa pagpawala kanamo? maayo pa unta kong natagbaw lamang kami ug mingpuyo

⁸ didto sa pikas nga daplin sa Jordan! Oh Ginoo, unsa ang arang ko ikapamulong sa tapus na nga

⁹ ang Israel mitalikod sa iyang kaaway! Kay ang mga Canaanhon ug ang tanang mga pumoluyo sa yuta makadungog niini, ug magalibut unya kanamo, ug magapanas sa among ngalan sa ibabaw sa yuta: ug unsaon na man nimo ang ngalan mong gamhanan?

¹⁰ Ug si Jehova miingon kang Josue: Tumindog ka; ngano nga naghapa ka sa ingon niana?

¹¹ Ang Israel nakasala; oo, ug nakalapas ngani sila sa akong tugon nga akong gisugo kanila; oo, ilang gihilabtan ang butang nga linaglag, ug sila nangawat usab, ug nagalimod usab, ug ngani kini

¹² gipangluklok nila sa ilang kaugalingong putos. Sa tungod niini ang mga anak sa Israel dili makatindog sa atubangan sa ilang mga kaaway; manalagan sila gikan sa ilang mga kaaway, tungod kay sila nahimong tinunglo; dili na ako magauban kaninyo, gawas kong isalikway ninyo kanang

13
linaglag nga butang gikan sa taliwala ninyo. Tindog, putlion mo ang katawohan, ug moingon ka: Managputli kamo alang sa ugma: kay mao kini ang giingon ni Jehova, ang Dios sa Israel, anaay butang nga linaglag sa diha sa taliwala nimo, Oh, Israel; ikaw dili makatindog sa atubangan sa

14
imong kaaway, hangtud nga kuhaon mo gikan kaninyo ang butang nga linaglag. Busa ugma sa buntag kamo pagadad-on sumala sa inyong mga banay: ug mamao nga ang banay nga pagakuhaon ni Jehova moduol sumala sa ilang panimalay; ug ang panimalay nga pagakuhaon ni Jehova moduol

15
sumala sa iyang sulod-balay; ug ang sulod-balay nga pagakuhaon sumala sa tinagsa ka tawo. Ug mahinabo, nga kadtong makuha nga may butang nga linaglag pagasunogon sa kalayo, siya ug ang tanan nga iya; tungod kay siya nakasala sa tugon ni Jehova ug tungod kay naghimo siya ug binuang diha sa Israel.

16
Busa si Josue misayo sa pagbangon sa pagkaugma, ug *iyang* gitigum ang tanang mga banay

17
sa Israel; ug ang banay ni Juda maoy gikuha: Ug iyang gipaduo ang panimalay ni Juda; ug iyang gikuha ang panimalay sa mga Zerahanon: ug gipaduol niya ang tagsatagsa ka tawo sa panimalay

18
sa mga Zerahanon; ug si Zabdi maoy gikuha. Ug gidala ang tagsatagsa ka tawo sa iyang sulod-balay: ug si Achan, ang anak ni Carmi, ang anak ni Zabdi, ang anak ni Zera, sa banay ni Juda

19
maoy gikuha. Ug si Josue miingon kang Achan: Anak ko, ihangyo ko kanimi, nga maghatag ka ug himaya kang Jehova, ang Dios sa Israel, ug magsugid ka kaniya; ug sultihi ako karon kong unsa

20
ang imong nabuhat; ayaw ilimod kini kanako. Ug si Achan mitubag kang Josue, ug miingon: Sa pagkamatuod, ako nakasala batok kang Jehova, ang Dios sa Israel, ug ang akong nabuhat mao kini

21
ug mao kini: Sa pagkakita nako sakot sa mga inagaw sa usa ka maayong capa nga buhat sa Babilonia, ug duha ka gatus ka siclo nga salapi, ug usa ka sisip nga bulawan nga kalim-an ka siclo ang gibug-aton, unya akong gikaibgan sila ug akong gikuha; ug, ania karon, kana atua sa taliwala

22
sa akong balong-balong linubong sa yuta, ug ang salapi sa ilalum niana. Busa si Josue nagpaadto ug mga sinugo, ug nanalagan sila didto sa balong-balong: ug, ania karon, didto tuod gitagoan sa

23
iyang balong-balong, ug ang salapi sa ilalum niini. Ug kini gipanagkuha nila gikan sa taliwala sa balong-balong ug gipanagdala nila kini ngadto kang Josue, ug ngadto sa mga anak sa Israel; ug

24
ilang gibutang sa atubangan ni Jehova. Ug si Josue, ug kuyog kaniya ang tibook Israel, mingkuha kang Achan, ang anak ni Zera, ug sa iyang salapi, ug sa capa, ug sa book nga bulawan, ug sa iyang mga anak nga lalake, ug sa iyang mga anak nga babaye, ug sa iyang mga vaca, ug sa iyang mga asno, ug sa iyang mga carnero, ug sa iyang balong-balong, ug sa tanan nga dinha kaniya; ug ilang

25
gidala sila ngadto sa walog sa Achor. Ug si Josue miingon: Ngano nga imo kaming gisamok? Si Jehova magasamok kanimo karong adlaw. Ug gipanagbato siya sa tibook nga Israel; ug ilang

26
gisunog sila sa kalayo, ug gipanagbato sa mga bato. Ug sa ibabaw niya gitapok ang daghang

mga bato, ug *anaa* hangtud niining adlaw. Ug si Jehova mibiya sa kabangis sa iyang kasuko. Tungod niana, hangtud niining adlaw, ang ngalan niadtong dapita gitawag. Ang Walog sa Achor.

¹ Ug si Jehova miingon kang Josue: Ayaw kahadlok, dili ka magmaluya: dad-a ang tanan mo nga katawohan nga iggugubat, ug tumindog ka ug umadto sa Ai: tan-awa, gihatag ko sa imong kamot ang hari sa Ai, ug ang iyang katawohan, ug ang iyang ciudad, ug ang iyang yuta; ² Ug pagabuhaton mo sa Ai ug sa iyang hari ingon sa gibuhat mo sa Jerico ug sa iyang hari: mao lamang nga ang mga butang nga inyong maagaw ug ang panon sa mga vaca, inyong pagakuhaon alang kaninyo: Magbutang ka ug banhiganan sa luyo sa ciudad.

³ Busa si Josue mibangon, ug ingon man ang tibook katawohan nga iggugubat, aron sa pag-adto sa Ai: ug si Josue nagpili ug katloan ka libo ka mga tawo, ang mga tawong maisug, ug iyang

⁴ gipalakaw sila sa gabii. Ug iyang gisugo sila nga nagaingon: Ania karon, kamo magapasalipod sa banhiganan batok sa ciudad, sa luyo sa ciudad; ayaw pagpahalayo sa ciudad, kondili manag-andam

⁵ kamo ngatanan; Ug ako, ug ang tibook katawohan nga ania uban kanako, moduol ngadto sa ciudad. Ug mahitabo, sa diha nga mogula sila sa pag-asdang kanato, ingon sa una, nga mangalagiw kita

⁶ gikan sa ilang atubangan; Ug sila mogukod kanato, hangtud nga madala nato sila gikan sa ciudad; kay moingon unya sila: Nangalagiw sila gikan sa atong atubangan, sama sa una: busa mangalagiw

⁷ kita gikan sa atubangan nila; Ug manindog kamo gikan sa *inyong* banhiganan, ug agawon ninyo

⁸ ang ciudad: kay si Jehova nga inyong Dios, magahatag niana sa inyong kamot. Ug mamao kini, sa diha nga maagaw na ninyo ang ciudad, inyo kanang sunogon; pagabuhaton ninyo sumala sa

⁹ pulong ni Jehova: matngoni, ako nagsugo kaninyo. Ug si Josue nagapaadto kanila; ug sila nangadto sa banhiganan, ug nanghunong sila sa taliwala sa Beth-el ug Ai, dapit sa kasadpan sa Ai: apan

¹⁰ niadtong gabhiona, si Josue mipahulay ipon sa katawohan. Ug si Josue mibangon sayo sa buntag, ug gitapok ang katawohan ug mitungas, siya ug ang tanang mga anciano sa Israel, nga nanag-una

¹¹ sa katawohan padulong sa Ai. Ug ang tibook nga katawohan, *bisan ang mga tawo* nga iggugubat nga uban kaniya, nangadto ug miduol sa ciudad, ug nanghunong dapit sa Amihanan sa Ai: ug didto

¹² may usa ka walog sa taliwala niya ug sa Ai. Ug midala siya ug duolan sa lima ka libo ka tawo

¹³ ug iyang gipabanhig sa taliwala sa Bethel ug sa Ai, dapit sa kasadpan sa ciudad. Busa ilang gipahaluna ang katawohan, bisan ang tibook nga pundok nga didto dapit sa amihanan sa ciudad, ug kadtong nanagbanhig dapit sa kasadpan sa ciudad; ug si Josue miadto niadtong gabhiona sa

¹⁴ kinataliwad-an sa walog. Ug nahitabo, sa pagkakita sa hari sa Ai niini, nagdali-dali sila ug mibangon sa pagsayo, ug ang mga tawo sa ciudad miadto sa pagpakig-away batok sa Israel, siya

ug ang tibook niyang katawohan, sa takna nga gikasabutan, sa atbang sa Arabah; apan wala mahibalo

siya nga may nanagbanhig batok kaniya sa luyo sa ciudad. ¹⁵ Ug si Josue ug ang tibook Israel

naghimo ingon sa nadaug sila sa ilang atubangan ug nangalagiw nga miagi sa kamingawan. ¹⁶ Ug ang tibook katawohan nga diha sa ciudad gipanawag aron sa paggukod kanila: ug ilang gigukod si

Josue ug silang tanan nahilayo gikan sa ciudad. ¹⁷ Ug walay bisan usa ka tawo nga nahabilin sa Ai kun sa Bethel, nga wala mogukod sa Israel: ang ciudad ilang gibiyaan nga binuksan ug minggukod

sila sa Israel. ¹⁸ Ug si Jehova miingon kang Josue: Ilabog ang bangkaw nga anaa sa imong kamot patunong sa Ai; kay ihatag ko kana sa imong kamot. Ug gilabog ni Josue ang bangkaw nga diha

sa iyang kamot patunong sa ciudad. ¹⁹ Ug ang nanagbanhig mingdali sa pagbangon gikan sa ilang dapit, ug nanalagan diha-diha sa paglabog niya sa iyang kamot, ug mingsulod sa ciudad ug ilang

giagaw kini; ug sila mingdali-dali ug gisunog nila ang ciudad. ²⁰ Ug sa diha nga ang mga tawo sa Ai nanglingi sa ilang luyo nakita nila, ug, ania karon, ang aso sa ciudad nagautbo ngadto sa langit ug nawad-an sila sa gahum sa pagkalagiw paingon nganhi kun paingon ngadto: ug ang mga tawo

nga nangalagiw ngadto sa kamingawan namalik sa paglutos sa mga nanaggukod. ²¹ Ug unya sa pagkakita ni Josue ug sa tibook Israel nga ang mga nagbanhig nakaagaw na sa ciudad, ug nga ang

aso sa ciudad nag-utbo na, sila namalik pag-usab ug gipatay nila ang mga tawo sa Ai. ²² Ug ang uban nanggula sa ciudad batok kanila; busa sila nahataliwala sa Israel; ang uban dinhing dapita ug ang uban didtong dapita; ug ilang gipanagpatay sila ug busa kanila walay nahabilin kun nahakalagiw.

²³ Ug ang hari sa Ai ilang gidala nga buhi ug gidala siya ngadto kang Josue. ²⁴ Ug nahitabo, sa diha nga ang Israel miundang na sa pagpatay sa tanang pumoluyo sa Ai didto sa campo, sa kamingawan diin sila gipanglutos nila, ug silang tanan nangapukan sa sulab sa pinuti hangtud nga sila nangahurot, nga ang tibook Israel namalik ngadto sa Ai ug gipatay usab nila pinaagi sa sulab

sa pinuti. ²⁵ Ug ang tanan nga nangama ay niadtong adlaw, mga lalake ug mga babaye, may napulo

ug duha ka libo, bisan ang tanang mga tawo sa Ai. ²⁶ Kay wala kuhaa ni Josue ang iyang kamot,

nga iyang gilabog sa bangkaw hangtud nga nahurot pagkalaglag ang tanang pumoluyo sa Ai. ²⁷ Ang mga panon lamang sa vaca ug ang mga inagaw niadtong ciudara mao ang gipangdala sa mga Israelhanon alang sa ilang kaugalingon, sumala sa pulong ni Jehova nga iyang gisugo kang Josue.

²⁸ Busa gisunog ni Josue ang Ai, ug gihimong usa ka tinapok nga walay katapusan, bisan usa ka

binayaan hangtud niining mga adlaw. ²⁹ Ug iyang gibitay ang hari sa Ai sa ibabaw sa usa ka kahoy hangtud sa kahaponon: ug sa pagkasalop sa adlaw si Josue nagsugo ug gikuha nila ang iyang lawas gikan sa kahoy, ug gibutang sa alagianan sa ganghaan sa ciudad, ug nagpatindog didto ug usa ka dakung pot-ong sa mga bato hangtud niining mga adlaw.

30

Unya nagtukod si Josue ug usa ka halaran didto sa bukid sa Ebal alang kang Jehova, ang

31

Dios sa Israel. Ingon sa gisugo ni Moises nga alagad ni Jehova, sa mga anak sa Israel, sumala sa nahasulat sa basahon sa balaod ni Moises, usa ka halaran sa mga bato nga dili hininloan, nga sa ibabaw niana wala pay tawo nga nakasakwat sa puthaw: ug sa ibabaw niadto naghalad sila ug mga

32

halad-nga-sinunog alang kang Jehova, ug hinalad nga mga halad-sa-pakigdait. Ug sa ibabaw sa mga bato nagsulat siya ug usa ka hulad sa Kasugoan ni Moises nga iyang gisulat, sa atubangan sa

33

mga anak sa Israel. Ug ang tibook nga Israel, ingon man ang ilang mga anciano ug mga punoan; ug ang ilang mga maghuhukom, nanagtindog niining daplina ug niadtong daplina sa arca unahan sa mga sacerdote, ang mga Levihanon nga nanagyayong sa arca sa tugon ni Jehova, ang dumuloong ingon man ang mga molupyo; ang katunga kanila sa atbang sa bukid sa Geresim, ug ang katunga kanila sa atbang sa bukid sa Ebal; sumala sa gisugo ni Moises, ang alagad ni Jehova, kaniadto sa

34

sinugdan, nga ilang panalanginan ang katawohan sa Israel. Ug unya iyang gibasa ang tanang mga pulong sa Kasugoan ang panalangin ug ang tunglo, sumala sa tanang nga nahisulat sa basahon

35

sa Kasugoan. Walay usa ka pulong nga gisugo ni Moises, nga wala basaha ni Josue sa atubangan sa tibook katilingban sa Israel, ug sa mga babaye, ug sa mga gagmay nga mga kabataan ug sa mga dumuloong nga diha kanila.

1

Ug nahitabo sa pagkadungog niini sa tanang mga hari nga diha sa unahan sa Jordan, sa kabungtoran ug sa kapatagan; ug sa tanang kabaybayonan sa Dakung Dagat atbang sa Libano, ang Heteahanon, ang Amorehanon, ang Canaanhon, ang Peresehanon, ug ang Hebehanon, ang

2

Jebusehanon, nakadungog mahitungod niini; Nga sila nanaghiusa sa pagtigum aron sa pagpakig-away batok kang Josue ug sa mga Israelihanon,

3

Apan sa diha nga ang mga pumoluyo sa Gabaon nakadungog sa gibuhat ni Josue sa Jerico

4

ug sa Ai, Gihimo usab nila ang buhat nga malimbongon gayud; ug sila ming-adto ug nagpakatinugyanan, ug nagbutang sa mga daang sako sa ibabaw sa ilang mga asno, ug mga daang

5

panit nga sudlanan sa vino, dunot ug gisi, Ug ang mga daan ug tinapakan nga mga sapin nga *ilang gisul-ob* sa ilang mga tiil, ug mga bisting dunot ang *ilang gisapot*; ug ang tanang tinapay sa ilang

6

balon mga magahi ug giagop-op na. Ug nangadto sila kang Josue ngadto sa campo sa Gilgal, ug miingon kaniya, ug sa mga Israelihanon: Kami nanganhi gikan sa halayo nga dapit; busa karon,

7

maghimo kamo ug usa ka pakigsaad uban kanimo. Ug ang mga tawo sa Israel miingon sa mga Hebehanon: Kong pananglitan kamo mopuyo ipon kanamo; ug unsaon namo sa paghimo ug usa

8

ka pakigsaad uban kaninyo? Ug nanag-ingon sila kang Josue: Kami ang inyong mga ulipon: Ug

9
si Josue miingon kanila: Kinsa ba kamo? ug diin ba kamo gikan? Ug sila miingon kaniya: Gikan sa halayo kaayong yuta ang imong mga sulogoon nanganhi tungod sa ngalan ni Jehova nga imong

10
Dios: kay nabati namo ang iyang kabantug, ug ang iyang gihimo sa Egipto, Ug ang tanan nga iyang gibuhay sa duruha ka hari sa mga Amorehanon, nga didto sa luyo sa Jordan, kang Sihon nga

11
hari sa Hesbon, ug kang Og nga hari sa Basan, nga didto sa Astaroth. Ug ang among mga anciano ug ang tanang pumoluyo sa among yuta namulong kanamo, nga nagaingon: Managbalon kamo sa inyong panaw ug hibalong ninyo sila ug ingnon sila: Kami ang inyong sulogoon: ug karon maghimo

12
kamo uban kanamo ug usa ka pakigsaad. Kining among tinapay mainit pa nga among gidala nga balon sa adlaw nga kami nanggula sa among balay sa pag-anhi kaninyo: apan karon, tan-awa, mala

13
na ug giagop-op na: Ug kining mga panit sa vino nga among gipuno, mga bag-o; ug, ania karon, mga gisi na, ug kining among bisti ug mga sapin nangahimong daan tungod sa hataas nga panaw.

14
Ug ang mga tawo mingkuha sa ilang balon, ug wala mangayo ug tambag gikan sa baba ni Jehova.

15
Ug si Josue nakigdait kanila, ug naghimo ug pakigsaad uban kanila, aron pasagdan sila nga

16
buhi sila: ug ang mga principe sa katilingban nanumpa uban kanila. Ug nahitabo, sa tapus ang totolo ka adlaw sa human sila makabuhay sa pakigsaad uban kanila, nga ilang nadungog nga kini

17
ila rang silingan, ug nga sila nagapuyo ipon kanila. Ug ang mga anak sa Israel mingpanaw, ug nangadto sa ilang mga ciudad sa ikatolo ka adlaw. Karon ang ilang mga ciudad mao ang Gabaon

18
ug ang Caphira, ug ang Beeroth, ug ang Chiriath-jearim. Ug ang mga anak sa Israel wala magpatay kanila, kay ang mga principe sa ilang katilingban nakapanumpa na uban kanila, sa ngalan ni Jehova,

19
ang Dios sa Israel. Ug ang tibook katilingban nanagbagulbol batok sa mga principe. Apan ang tanang mga principe miingon sa tibook katilingban: Nakapanumpa na kita kanila sa ngalan ni

20
Jehova, ang Dios sa Israel: busa dili na lamang nato sila hilabtan. Kini mao ang among buhaton kanila, ug atong pasagdan sila nga buhi: kay tingali unya ang kasuko mahulog kanato, tungod sa

21
panumpa nga atong gipanumpa kanila. Ug ang mga principe miingon kanila; Atong pasagdan sila nga buhi: busa nahimo silang mangangahoy ug mga makakalus sa tubig sa tibook nga katilingban, sumala sa gipamulong sa mga principe kanila.

22
Ug si Josue nagpatawag kanila ug namulong kanila, nga nagaingon: Ngano nga naglimbong kamo kanamo, sa pag-ingon: Kami halayo kaayo kaninyo: Nga kamo nagpuyo man sa taliwala

23
namo? Busa karon mga tinunglo na kamo, ug walay bisan kinsa kaninyo nga dili mahimong

24
ulipon, mga mangangahoy ug mga magkakalus sa tubig sa balay sa akong Dios. Ug sila mingtubag kang Josue, ug miingon: Kay sa pagkatinuod gisugilon man sa imong mga sulogoon, nga si Jehova, nga imong Dios, nagsugo kang Moises nga iyang alagad, sa paghatag kaninyo niining tibook yuta,

ug sa paglaglag sa tanang pumoloyo sa yuta gikan sa inyong atubangan; busa nangahadlok kami kaayo tungod sa among kinabuhi tungod kaninyo, ug *mao nga* naghimo kami niining butanga.

25

Ug karon, tan-awa, ania na kami sa inyong mga kamot: sumala sa inyong gihunahuna nga maayo

26

ug matarung nga imong pagabuhaton kanamo, buhata. Ug mao nga iyang gihimo kanila ang ingon niini; ug iyang giluwasa sila gikan sa kamot sa mga anak sa Israel, nga sila dili patyon nila.

27

Ug niadtong adlaw, sila gihimo ni Josue nga mga mangangahoy ug mga magkakalus sa tubig alang sa katilingban, ug alang sa halaran ni Jehova, sa dapit nga iyang hipilian, hangtud niining adlaw.

1

Karon nahitabo nga si Adonisedec, ang hari sa Jerusalem, nakadungog kong giunsa ni Josue ang pagkuha sa Ai, ug sa pagkalaglag gayud pag-ayo niini (sumala sa iyang gibuhat sa Jerico ug sa iyang hari, mao usab ang gibuhat niya sa Ai ug sa iyang hari), ug kong giunsa sa mga pumoluyo

2

sa Gabaon ang pagbuhat sa pakigdait uban sa mga Israelihanon, ug ming-ipon na kanila; Nga sila nangahadlok gayud tungod kay ang Gabaon mao man ang usa ka ciudad nga daku, ingon nga usa man sa mga harianong ciudad, ug labing daku kay sa Ai, ug ang tanang mga tawo didto mga

3

gamhanan. Busa si Adonisedec, ang hari sa Jerusalem nagpasugo kang Oham, hari sa Hebron, ug kang Piream, hari sa Jarmut, ug kang Japia, hari sa Lachis, ug kang Debir, hari sa Eglon. nga

4

nagaingon: Umari kamo kanako, ug tabangi ako, ug awayon ta ang Gabaon; kay kana nagpakigdait

5

kang Josue ug sa mga anak sa Israel. Busa ang lima ka mga hari sa mga Amorehanon, ang hari sa Jerusalem, ang hari sa Hebron, ang hari sa Jarmut, ang hari sa Lachis ug ang hari sa Eglon, nanagtigum sa ilang kaugalingon, ug nangadto, sila ug ang tanan nilang mga panon sa kasundalohan,

6

ug nanagpahaluna sa atbang sa Gabaon ug nakiggubat batok kaniya. Ug ang mga tawo sa Gabaon nagpasugo kang Josue ngadto sa campo sa Gilgal, nga nagaingon: Ayaw pag-ipahalayo ang imong kamot gikan sa imong mga ulipon; umari ka kanamo sa pagdali, ug luwasa kami, ug tabangi kami, kay ang tanang mga hari sa mga Amorehanon nga namuyo sa mga kabungtoran nanagtigum batok kanamo.

7

Busa si Josue mitungas, gikan sa Gilgal, siya ug ang tibook katawohan sa panggubatan uban

8

kaniya, ug ang tanang mga tawo nga mga maisug kaayo. Ug si Jehova miingon kang Josue: Ayaw kahadloki sila: kay gihatag ko na sila sa imong mga kamot; walay bisan usa ka tawo kanila nga

9

makasukol kanimo. Busa si Josue miadto kanila dihadiha; kay siya mitungas sa tibook nga gabii

10

gikan sa Gilgal. Ug sila gigubot ni Jehova diha sa atubangan sa Israel, ug iyang gipatay sila sa usa ka dakung kamatay didto sa Gabaon, ug gigukod sila ngadto sa tungasan sa Beth-oron, ug

11
gilaglag sila hangtud sa Azeca ug ngadto sa Maceda. Ug nahitabo, sa diha nga sila nangalagiw gikan sa atubangan sa tibook Israel, sa diha pa sila sa lugsonganan sa Beth-oron, nga si Jehova nagpaatak sa dagkung bato gikan sa langit sa ibabaw nila hangtud sa Azeca ug sila nangamatay: labing daghan kanila ang nangamatay sa ulan-sa-yelo-nga-bato kay sa mga napatay sa mga anak

12
sa Israel pinaagi sa ilang mga pinuti. Unya misulti si Josue kang Jehova sa adlaw nga si Jehova mitugyan sa mga Amorehanon sa mga anak sa Israel; ug miingon siya sa atubangan sa Israel:

13
Adlaw, humonong ka sa ibabaw sa Gabaon; Ug ikaw, Bulan, sa walog sa Ajalon. Ug ang Adlaw

14
mihunong, ug ang Bulan wala lumakaw, Hangtud ang nasud nakabalus sa ilang mga kaaway. Ug walay adlaw nga sama niana, sa una kun sa ulahi niya, nga si Jehova nagpatalinghug sa tingog sa tawo: kay si Jehova nakig-away alang kang Israel.

15
Ug si Josue mipauli ug ang tibook Israel uban kaniya, ngadto sa campo sa Gilgal. Ug

17
kining lima ka mga hari nangalagiw, ug nanago sa langub sa Maceda. Ug gisugilon kang Josue nga nagaingon: Ang lima ka mga hari hingkaplagan nga nanagtago didto sa langub sa Maceda.

18
Ug si Josue miingon: Paligira ang mga dagkung bato ngadto sa baba sa langub, ug butangi ug

19
mga tawo haduol niini nga makabantay kanila. Apan ayaw kamo paglangan; sunda ang inyong mga kaaway, ug patyon ang kinaulahian kanila; ayaw sila pagpasudla sa ilang mga ciudad: kay si

20
Jehova nga inyong Dios naghatag na kanila sa inyong kamot. Ug nahatabo, sa ming-undang si Josue ug ang mga anak sa Israel sa pagpamatay kanila sa dakung kamatay, hangtud nga sila nangahurot ug ang salin nga nahabilin kanila nakasulod na ngadto sa mga ciudad nga kinutaan,

21
Nga ang tibook katawohan namauli sa campo ngadto kang Josue *didto* sa Maceda sa kalinaw:

22
wala may nanulti batok sa mga anak sa Israel. Unya miingon si Josue: Ukbi ang baba sa langub

23
ug paggulaa kanang lima ka mga hari ngari kanako gikan sa langub. Ug gihimo nila ug gipagula kadtong lima ka mga hari ngadto kaniya gikan sa langub, ang hari sa Jerusalem, ang hari sa Hebron,

24
ang hari sa Jerimoth, ang hari sa Lachis, ug ang hari sa Eglon. Ug nahitabo sa diha nga gipagula na kadtong lima ka mga hari ngadto kang Josue, nga si Josue mitawag sa tanang mga tawo sa Israel, ug miingon sa mga pangulo sa mga tawo sa pag-awayan nga uban kaniya: Dumuol kamo, ug ibutang ninyo ang inyong mga tiil sa mga liog niining lima ka mga hari. Ug mingduol sila ug gibutang ang

25
ilang mga tiil sa liog nila. Ug si Josue miingon kanila: Ayaw kahadlok, ayaw kaluya; magmabaskugon kamo ug magmaisugon kamo: kay ingon niana ang pagabuhaton ni Jehova sa

26
tanang ninyong mga kaaway nga inyong pagaawayon. Ug unya gitigbas sila ni Josue, ug gipatay sila, ug gibitay sila sa ibabaw sa lima ka kahoy: ug nanagbitay sila sa ibabaw sa mga kahoy hangtud

27
sa kahaponon. Ug nahatabo sa panahon sa pagsalop sa adlaw, nga si Josue misugo ug gikuha

sila gikan sa mga kahoy ug gitambog sila ngadto sa langub nga ilang gitagoan, ug dihay gibutang nga dagkung mga bato sa baba sa langub hangtud niining adlaw.

28

Ug nakuha ni Josue ang Maceda niadtong adlaw, ug iyang gipatay pinaagi sa sulab sa iyang pinuti ang hari didto, ug sila gilaglag gayud niya ug ang tanang kalag nga diha niana; ug walay mausa nga iyang gibilin; ug gihimo niya sa hari sa Maceda ingon sa gibuhat niya sa hari sa Jerico.

29

Ug si Josue milabay gikan sa Maceda, ug ang tibook Israel kuyog kaniya, ngadto sa Libna, ug

30

gigubat ang Libna: Ug si Jehova naghatag usab niini, ingon man ang hari niana, ngadto sa kamot sa Israel; ug iyang gitigbas kini sa pinuti, ug ang tanang mga kalag nga didto; walay mausa nga

31

iyang gibilin didto; ug gihimo niya sa hari niini sama sa iyang gihimo sa hari sa Jerico. Ug si Josue milabay gikan sa Libna, ug ang tibook Israel kuyog kaniya, ngadto sa Lachis, ug mingpahaluna

32

didto, ug gigubat niya: Ug ang Lachis gihatag ni Jehova sa kamot sa Israel; ug gikuha niya kini sa ikaduhang adlaw, ug gitigbas niya pinaagi sa sulab sa pinuti, ug ang tanang mga kalag nga didto,

33

sumala sa tanan nga iyang gibuhat sa Libna. Ug unya si Horam, ang hari sa Gezer, mitungas sa pagtabang sa Lachis; ug si Josue nagpatay kaniya ug sa iyang katawohan hangtud nga wala nay

34

nahabilin kanila. Ug si Josue milabay gikan sa Lachis ug ang tibook Israel uban kaniya ngadto

35

sa Eglon; ug sa atbang niadtong mingpahaluna sila, ug ilang gigubat kadto. Ug ilang gikuha kadto niadtong adlaw; ug gitigbas kadto pinaagi sa sulab sa iyang pinuti; ug ang tanang mga kalag nga

36

didto niadtong adlaw iyang gihurot paglalag sumala sa iyang gibuhat sa Lachis. Ug si Josue mitungas gikan sa Eglon, ug ang tibook Israel kuyog kaniya ngadto sa Hebron; ug ilang giaway

37

kadto; Ug ilang gikuha kini, ug gitigbas pinaagi sa sulab sa pinuti ug ang hari niini ug ang tanang mga ciudad niini, ug ang tanang mga kalag nga diha niini; walay mausa nga iyang gibilin sumala sa iyang gibuhat didto sa Eglon: apan iyang gilaglag gayud kini ug ang tanang mga kalag nga diha

38

niini. Ug si Josue mibalik, ug ang tibook Israel kuyog kaniya ngadto sa Debir ug nakig-away

39

batok niini: Ug iyang gikuha kini, ug ang hari niini ug ang tanang mga ciudad niini; ug ilang gitigbas sila sa sulab sa pinuti, ug gihurot pagpanglaglag ang tanang mga kalag nga diha niini; walay mausa nga gibilin niya: sumala sa iyang gibuhat sa Hebron, iyang gibuhat usab sa Debir ug

40

sa hari niini; ingon sa iyang gibuhat usab sa Libna ug sa iyang hari niini. Busa gilaglag ni Josue ang tibook nga yuta, ang dapit sa kabungtoran, ug ang Habagatan, ug ang kapatagan, ug ang kawalogan, ug ang tanan nilang mga hari: walay gibilin niya, kondili gilaglag gayud niya ang tanan

41

nga nagaginhawa, sumala sa gisugo ni Jehova, ang Dios sa Israel. Ug si Josue naglaglag kanila gikan sa Cades-barnea hangtud sa Gaza, ug ang tanang kayutaan sa Gosen, hangtud sa Gabaon.

42

Ug ang tanang mga hari ug ang ilang mga yuta gikuha ni Josue sa makausa kay si Jehova, ang

43

Dios sa Israel, nakig-away alang sa Israel. Ug si Josue mibalik, ug ang tibook Israel uban kaniya ngadto sa campo sa Gilgal.

¹ Ug nahitabo, sa nakadungog niini si Jabin ang hari sa Hasor, nga siya nagpaadto ngadto kang Jobab, hari sa Madon, ug ngadto sa hari sa Simron, ug ngadto sa hari sa Achsaph, ² Ug ngadto sa mga hari nga didto sa amihanan, sa kabungtoran, ug sa Araba dapit sa habagatan sa Cinnerot, ug didto sa kapatagan ug sa mga kinahataasan sa Dor dapit sa kasadpan, ³ Ngadto sa Canaanhon sa silangan ug sa kasadpan, ug sa Amorehanon, ug sa Hetehanon, ug sa Peresehanon, ug sa Jebusehanon sa kabungtoran, ug sa Hebehanon sa ilalum sa Hermon sa yuta sa Mispá. ⁴ Ug sila nanggula, sila ug ang tanang mga panon sa kasundalohan uban kanila, daghang mga tawo, sama sa gidaghanon sa balas nga anaa sa kabaybayonan, uban ang mga kabayo ug mga carro nga daghan kaayo. ⁵ Ug kining tanang mga hari nanagkatigum; ug sila nangadto nga mingpahaluna sa katubigan sa Merom, sa pagpakig-away batok sa Israel. ⁶ Ug si Jehova namulong kang Josue: Ayaw kahadlok tungod kanila; kay ugma niining panahona igahatag ko nga patay silang tanan sa atubangan sa Israel: Ikaw magakiting sa ilang mga kabayo ug magasunog sa ilang mga carro sa kalayo. ⁷ Busa si Josue miadto, ug kuyog kaniya ang iyang tanang katawohan-nga-iggugubat, ug dihadhiha ming-asdang kanila didto sa katubigan sa Merom. ⁸ Ug sila gitugyan ni Jehova sa kamot sa Israel, ug ilang gipamatay sila, ug gigukod sila ngadto sa bantugang Sidon, ug ngadto sa Misreptomayim, ug ngadto sa walog sa Mispá padulong ngadto sa silangan; ug ilang gipanigbas sila hangtud nga walay nanghibilin. ⁹ Ug si Josue nagbuhat kanila sumala sa gisugo ni Jehova kaniya: iyang gipangitingan ang ilang mga kabayo, ug gisunog sa kalayo ang ilang mga carro. ¹⁰ Ug niadtong panahona misibug si Josue ug gikuha niya ang Hasor, ug gitigbas pinaagi sa pinuti ang hari didto: kay ang Hasor kaniadto maoy pangulo sa tanan niadtong mga gingharian. ¹¹ Ug gipanigbas nila sa sulab sa pinuti ang tanan nga may kinabuhi didto, gipoo gayud ang tanan; walay mausa nga nagginhawa nga nahabilin: ug iyang gisunog ang Hasor sa kalayo. ¹² Ug ang tanang mga ciudad niadtong mga hariá, ug ang tanang mga hari nila, gikuha ni Josue, ug gitigbas niya sa sulab sa pinuti, ug gihurot sila gayud paglaglag; ingon sa gisugo ni Moises, ang alagad ni Jehova. ¹³ Apan mahitungod sa mga ciudad nga nagbarog sa ilang mga bungtod, wala sunoga sa mga Israelihanon; gawas sa Asor lamang; kana maoy gisunog ni Josue. ¹⁴ Ug ang tanang mga butang nga nanghibilin niining mga ciudadá, ug ang mga panon sa vaca, ang mga anak sa Israel nanguha niini alang sa pagkainagaw ngadto sa ilang kaugalingon; apan ang tagsatagsa ka tawo

ilang gitigbas sa sulab sa pinuti hangtud nga nalaglag sila, ug walay bisan usa nga nagginhawa nga ilang gibilin.

15

Ingon nga si Jehova nagsugo kang Moises nga iyang alagad, busa nagsugo usab si Moises kang Josue: ug ingon man gibuhat ni Josue; ang tanan nga gisugo ni Jehova kang Moises, walay

16

bisan unsa nga wala niya buhata, Busa gikuha ni Josue kadtong tibook yuta, ang sa kabungtoran, ang tanan nga anaa sa habagatan, ug ang tibook yuta sa Gosen, ug ang kapatagan, ug ang Araba,

17

ug ang kabungtoran sa Israel, ug ang kapatagan niana. Sukad sa bukid sa Halac nga nagapadulong ngadto sa Seir, ug ngadto na gayud sa Baal-gad, sa walog sa Libano ubos sa bukid sa Hermon: ug

18

ang tanan nilang mga *hari* iyang gikuha ug gitigbas sila ngadto sa kamatayon. Si Josue dugay

19

nang nagpakiggubat uban niadtong tanan nga mga hari. Walay usa ka ciudad nga nagpakigdait sa mga anak sa Israel gawas sa mga Hebehanon, ang mga pumoluyo sa Gabaon: ilang nakuha ang

20

tanan pinaagi sa gubat. Kay gikan man kang Jehova ang pagkagahi sa ilang mga kasingkasing, sa pagpakig-away batok sa Israel, aron iyang malaglag gayud sila, aron sila dili kaloy-an, kondili

21

aron siya magalaglag kanila ingon sa gisugo ni Jehova kang Moises. Ug si Josue miabut niadtong panahona, ug iyang gilaglag ang Anachanon gikan sa kabungtoran, gikan sa Hebron, gikan sa Debir, gikan sa Anab ug gikan sa tibook nga kabungtoran sa Juda ug gikan sa tibook kabungtoran sa Israel:

22

si Josue naglaglag gayud kanila uban sa ilang mga ciudad. Walay nahabilin sa mga Anachanon sa yuta sa mga anak sa Israel: sa Gaza lamang, sa Gath ug sa Asdod, ang may pipila nga nahabilin.

23

Busa gikuha ni Josue ang tibook nga yuta sumala sa tanang gisulti ni Jehova kang Moises; ug si Josue mihatag niana ingon nga kabilin sa mga Israelihanon sumala sa ilang mga bahin pinaagi sa ilang mga banay. Ug ang yuta nakapahulay gikan sa gubat.

1

Karon mao kini ang mga hari sa yuta, nga gilaglag sa mga anak sa Israel, ug nagbaton sa ilang yuta sa unahan sa Jordan ngadto sa silanganan sa adlaw, gikan sa walog sa Arnon, ngadto sa bukid

2

sa Hermon, ug ang tanang Araba ngadto sa silangan. Si Sihon, ang hari sa mga Amorehanon nga nagpuyo sa Hesbon ug naghari sukad sa Aroer, nga anaa sa daplin sa walog sa Arnon, ug ang *ciudad nga anaa* sa kinataliwad-an sa walog ug ang katunga sa Galaad, ingon man ngadto sa suba sa Jaboc

3

ang utlanan sa mga anak sa Ammon; Ug ang Araba ngadto sa dagat sa Cinneroth, padulong ngadto sa silangan ug ngadto sa dagat nga Maasgad, dapit sa silangan, ang dalan padulong ngadto sa

4

Beth-Jesimoth; ug sa habagatan ubos sa banghilig sa Pisga: Ug ang utlanan ni Og, hari sa Basan,

5

nga nahabilin sa mga Rapehanon nga nagpuyo sa Astaroth ug sa Edrei, Ug naghari sa bukid sa Hermon ug sa Salea, ug sa tibook nga Basan ngadto sa utlanan sa mga Gesurehanon ug sa mga

⁶
Maachatehanon, ug katunga sa Galaad, ang utlanan ni Sihon, hari sa Hesbon. Si Moises, ang alagad ni Jehova ug ang mga anak sa Israel, naglaglag kanila; ug si Moises, ang alagad ni Jehova, mihatag niana alang sa usa ka panulondon ngadto sa mga Rubenhanon, ug sa mga Gadhanon, ug sa katunga nga banay ni Manases.

⁷
Ug kini mao ang mga hari nga gilaglag ni Josue ug sa mga anak sa Israel unahan sa Jordan padulong ngadto sa kasadpan, sukad sa Baal-gad nga didto sa walog sa Libano ngadto sa bukid sa Halac, nga nagapadulong ngadto sa Seir (ug si Josue mihatag niini sa mga banay sa Israel aron sa

⁸
pagpanag-iyahon kanila sumala sa ilang mga pagkabahin; Didto sa kabungtoran, ug didto sa kapatagan, ug didto sa Araba, ug didto sa mga banghilig, ug didto sa kamingawan, ug didto sa Habagatan; ang Hetehanon, ang Amorehanon, ang Canaanhon, ang Peresehanon, ang Hebehanon, ug ang

⁹ Jebusehanon): Ang hari sa Jerico, usa; ang hari sa Ai, nga tupad sa Beth-el, usa; ¹⁰ Ang hari sa

¹¹ Jerusalem, usa; ang hari sa Hebron, usa; Ang hari sa Jeremoth, usa; ang hari sa Lachis, usa;

¹² Ang hari sa Eglon, usa; ang hari sa Gezer, usa; ¹³ Ang hari sa Debir, usa; ang hari sa Gedir, usa;

¹⁴ Ang hari sa Horma, usa; ang hari sa Arad, usa; ¹⁵ Ang hari sa Libna, usa; ang hari sa Adullam,

¹⁶ usa; Ang hari sa Maceda, usa; ang hari sa Beth-el, usa; ¹⁷ Ang hari sa Tappua, usa; ang hari sa

¹⁸ Hopher, usa; Ang hari sa Aphec, usa; ang hari sa Lasaron, usa; ¹⁹ Ang hari sa Madon, usa; ang

²⁰ hari sa Hasor, usa; Ang hari sa Simron-meron, usa; ang hari sa Achsaph, usa; ²¹ Ang hari sa

²² Taanach, usa; ang hari sa Megiddo, usa; Ang hari sa Chedes, usa; ang hari sa Jocneam nga didto

²³ sa Carmel, usa; Ang hari sa Dor sa kinahataasan sa Dor, usa; ang hari sa Goiim nga didto sa

²⁴ Gilgal, usa; Ang hari sa Tirsa, usa; ang tanang mga hari may katloan ug usa.

¹
Karon si Josue tigulang na ug hataas na ang *iyang* panuigon; ug si Jehova miingon kaniya: Ikaw tigulang na ug hataas na kaayo ang *imong* panuigon, ug daghan pa uyamut ang yuta nga

²
panag-iyahon. Mao kini ang yuta nga nahibilin pa: ang tanang dapit sa mga Filistehanon ug ang

³
tanang mga Gesurehanon; Sukad sa Sihor, nga anaa unahan sa Egipto, bisan pa hangtud ngadto sa utlanan sa Accaron, dapit sa amilanan, nga gibana-bana nga sa mga Canaanhon; ang lima ka principe sa mga Filistehanon; ang mga Gazahanon, ug ang mga Asdodihanon, ang mga Ascalonhanon, ang mga Getehanon, ug ang mga Accaronithanon; ug ingon man ang mga Abeosnon,

⁴
Dapit sa habagatan; ang tibook yuta sa mga Canaanhon, ug ang Meara nga sakup sa mga

⁵
Sidonhanon, ngadto sa Aphec, ngadto sa utlanan sa mga Amorehanon; Ug ang yuta sa mga Gibleohanon, ug ang tibook Libano, ngadto dapit sa silangan sa adlaw, gikan sa Baal-gad ubos sa

⁶
bukid sa Hermon ngadto sa pagsulod sa Hamath; Ang tanang pumoluyo sa kabungtoran sukad sa Libano ngadto sa Misrephothmaim, ang tanang mga Sidonhanon; sila pagahinginlan ko gikan sa atubangan sa mga anak sa Israel; bahinon mo kana lamang alang sa Israel ingon nga panulondon, sumala sa akong gisugo kanimo.

⁷
Busa, karon, bahinon mo kining yutaa ingon nga panulondon alang sa siyam ka banay ug sa katunga nga banay ni Manases. Uban kaniya ang mga Rubenhanon ug ang mga Gadhanon nakadawat sa ilang panulondon nga gihatag kanila ni Moises, unahan sa Jordan dapit sa silangan,

⁹
sumala sa gihatag kanila ni Moises, ang alagad ni Jehova: Sukad sa Aroer, nga anaa sa kinadaplinan sa walog sa Arnon, ug ang ciudad nga anaa sa taliwala sa walog, ug ang tibook patag sa Madeba

¹⁰
ngadto sa Dibon; Ug ang tanang mga ciudad ni Sihon, hari sa mga Amorehanon, nga nagahari

¹¹
sa Hesbon, ngadto sa utlanan sa mga anak sa Ammon; Ug ang Galaad, ug ang utlanan sa mga Gesurehanon ug sa mga Maacathahanon, ug ang tibook nga bukid sa Hermon, ug ang tibook Basan

¹²
ngadto sa Salcha; Ang tibook gingharian ni Og, sa Basan, nga naghari sa Astaroth ug sa Edrei (kini maoy nahibilin sa mga nahasalin sa mga Rephaimhanon); kay kini sila gilaglag ni Moises ug

¹³
gipapahawa. Apan ang mga anak sa Israel wala magapapahawa sa mga Gesurehanon, ni sa mga Maacathihanon: apan si Gesur ug si Maacath nagpuyo sa kinataliwad-an sa Israel, hangtud niining

¹⁴
adlaw. Sa banay lamang ni Levi nga siya wala maghatag ug panulondon; ang mga halad ni Jehova, ang Dios sa Israel, nga ginahimo pinaagi sa kalayo, mao ang iyang panulondon, sumala sa

¹⁵
iyang gipamulong kaniya. Ug si Moises naghatag sa banay sa mga anak ni Ruben sumala sa

¹⁶
ilang mga panimalay. Ug ang ilang utlanan nanukad gikan sa Aroer nga anaa sa kinadaplinan sa walog sa Arnon, ug ang ciudad nga anaa sa kinataliwad-an sa walog, ug ang tibook patag haduol

¹⁷
sa Medeba; Ang Hesbon, ug ang tanan niyang mga ciudad nga anaa sa patag; ug ang Dibon, ug

¹⁸
ang Bamoth-baal, ug ang Beth-baal-meon, Ug ang Jaas, ug ang Keddemoth, ug ang Mephaath,

¹⁹
Ug ang Chiriataim, ug ang Sibma, ug ang Zereth-shahar nga anaa sa bukid sa walog, Ug ang

²¹
Beth-peor, ug ang mga banghilig sa Pisga, ug ang Beth-jesimoth. Ug ang tanang mga ciudad sa patag, ug ang tibook nga gingharian ni Sihon, hari sa mga Amorehanon, nga nagahari sa Hesbon, nga gidaug ni Moises uban ang mga pangulo sa Madian, nga si Evi, ug si Recem, ug si Sur, ug si

²²
Jur, ug si Reba, mga principe ni Sihon nga nagpuyo sa yuta. Si Balaam usab ang anak nga lalake ni Beor, ang magtatagna nga bakakon, gipatay sa mga anak sa Israel uban sa tanang mga gipatay

23
 nila. Ug ang utlanan sa mga anak ni Ruben mao ang Jordan, ug ang uban pang utlanan niini. Kini mao ang panulondon sa mga anak ni Ruben sumala sa ilang mga panimalay, ang mga ciudad
 24
 ug ang mga kalungsoran didto. Ug si Moises naghatag sa banay ni Gad, sa mga anak ni Gad
 25
 sumala sa ilang mga panimalay. Ug ang ilang utlanan mao ang Jaser, ug ang tanang mga ciudad sa Galaad, ug ang katunga sa yuta sa mga anak sa Ammon ngadto sa Aroer nga anaa sa atbang sa
 26
 Rabba; Ug sukad sa Hesbon ngadto sa Ramath-mispe, ug Betonim: ug sukad sa Mahanaim ngadto
 27
 sa utlanan sa Debir; Ug diha sa walog, ang Beth-aram, ang Beth-nimra, ug ang Sucoth, ug ang Saphon, ang salin sa gingharian ni Sehon, ang hari sa Hesbon, ang Jordan ug ang utlanan *niini*, ngadto sa kinatapusang bahin gayud sa dagat sa Cinnereth unahan sa Jordan ngadto sa silangan.
 28
 Kini mao ang panulondon sa mga anak ni Gad, sumala sa ilang mga panimalay, ang mga ciudad
 29
 ug ang mga kalungsoran didto. Ug si Moises naghatag ug panulondon sa tunga nga banay ni Manases: ug kadto alang sa katunga nga banay sa mga anak ni Manases, sumala sa ilang mga
 30
 panimalay. Ug ang ilang utlanan nagasukad sa Mahanaim, ang tibook Basan, ang tibook gingharian ni Og, hari sa Basan, ug ang tanang mga kalungsoran sa Jair, nga atua sa Basan, *may* kan-uman ka
 31
 mga ciudad: Ug ang katunga sa Galaad, ug ang Astaroth, ug ang Edrei, ang mga ciudad sa gingharian ni Og, didto sa Basan, alang sa mga anak ni Machir, ang anak nga lalake ni Manases,
 32
 bisan alang sa katunga sa mga anak ni Machir sumala sa ilang mga panimalay. Kini mao ang mga panulondon nga gibahinbahin ni Moises sa mga kapatagan sa Moab unahan sa Jordan sa Jerico,
 33
 ngadto sa silangan. Apan alang sa banay ni Levi wala magnatag si Moises ug panulondon: si Jehova, ang Dios sa Israel, mao ang ilang panulondon, sumala sa iyang gisulti kanila.

1
 Ug kini mao ang mga panulondon nga gihatag sa mga anak sa Israel sa yuta sa Canaan nga gibahinbahin ni Eleazar, nga sacerdote, ug ni Josue, ang anak nga lalake ni Nun; ug sa mga pangulo sa *mga balay* sa mga amahan sa mga banay sa mga anak sa Israel nga gipanagbahinbahin kanila.
 2
 Sumala sa kapalaran sa ilang panulondon, ingon sa gisugo ni Jehova pinaagi kang Moises, alang
 3
 sa siyam ka mga banay, ug alang sa katunga nga banay. Kay si Moises naghatag sa panulondon sa duruha ka banay ug sa katunga nga banay unahan sa Jordan: apan sa mga Levihanon, siya walay
 4
 gikahatagan sa panulondon. Kay ang mga anak ni Jose may duruha ka banay, ang Manases ug ang Ephraim; ug sila wala maghatag ug bahin sa yuta sa mga Levihanon, gawas sa mga ciudad nga ilang pagapuy-an, ug ang mga patag nga sibsibanan sa ilang panon nga vaca ug alang sa ilang

⁵
kabuhian. Maingon nga gisugo ni Jehova kang Moises, gihimo sa mga anak sa Israel; ug gibahin nila ang yuta.

⁶
Unya ang mga anak ni Juda ming-duol ngadto kang Josue didto sa Gilgal: ug si Caleb, ang anak nga lalake ni Jephone, nga Cenehanon, miingon kaniya: Nasayud ikaw sa butang nga gisulti ni Jehova kang Moises, nga tawo sa Dios, mahitungod kanako ug kanimo didto sa Cades-barnea.

⁷
Kap-atan ka tuig ang akong panuigon sa pagpadala ni Moises kanako, ang alagad ni Jehova, gikan sa Cades-barnea aron sa pagsusi sa yuta: ug ako nagsugilon kaniya sumala sa diha sa akong

⁸
kasingkasing. Ugaling kay ang akong mga igsoon nga kuyog nako, nagpatunaw sa mga kasingkasing

⁹
sa katawohan; apan ako, misunod nga hingpit kang Jehova nga akong Dios. Ug si Moises nanumpa niadtong adlaw, nga nagaingon: Sa pagkamatuod, ang yuta nga gitumban sa imong tiil mahimo nga imong panulondon kanimo ug sa imong mga anak, sa walay katapusan, kay ikaw misunod nga

¹⁰
hingpit kang Jehova nga akong Dios. Ug karon, tan-awa, si Jehova nagbuhi kanako, ingon sa iyang gipamulong, niining kap-atan ug lima ka tuig sukad sa panahon nga si Jehova misulti kang Moises niining mga pulonga sa diha nga nagpanaw pa ang Israel didto sa kamingawan: ug karon,

¹¹
tan-awa, niining adlaw ako kawaloan ug lima ka tuig na ang panuigon. Sa gihapon ako mabaskug karon sama sa adlaw sa pagsugo ni Moises kanako: sumala sa akong kusog kaniadto, mao usab

¹²
ang akong kusog karon, alang sa gubat, ug sa paggula, ug sa pagsulod. Busa karon, ihatag kanako kining dapit sa kabungtoran, nga gihisgutan ni Jehova niadtong adlaw; kay nadungog mo man niadtong adlaw nga didto ang mga Anachanon ug ang mga ciudad nga dagku ug linig-onan; tingali unya nga si Jehova magauban kanako ug pagapapahawaon ko sila, sumala sa gipamulong ni Jehova.

¹³
Ug gipanalanginan siya ni Josue; ug gihatag niya ang Hebron kang Caleb, ang anak nga lalake

¹⁴
ni Jephone, ingon nga iyang panulondon. Busa ang Hebron nahimong panulondon ni Caleb, ang anak nga lalake ni Jephone, ang Cenehanon, hangtud niining adlaw; tungod kay siya nagsunod

¹⁵
nga hingpit kang Jehova, ang Dios sa Israel. Karon ang ngalan sa Hebron sa unang panahon mao ang Chiriat-arba; kining Arba mao ang labing bantug nga tawo sa mga Anachanon. Ug ang yuta nakapahulay na gikan sa gubat.

¹
Ug ang bahin alang sa banay sa mga anak ni Juda, sumala sa ilang mga panimalay, mao ang haduol sa utlanan sa Edom ngadto sa kamingawan sa Zin dapit sa habagatan, sa labing kinahabagatan

²
gayud. Ug ang utlanan sa habagatan nagasugod gikan sa kinatumyang dapit sa Dagat nga Maasgad

³
sukad sa look nga nagabantaaw sa habagatan; Ug kana nagapaingon ngadto sa habagatan sa sakaon sa Acrabim ug nagapaingon ngadto sa Zin, ug nagatungas dapit sa habagatan sa Cades-barnea, ug

⁴ milabay sa duol sa Hezron, ug nagatungas ngadto sa Adar, ug mingsaliko ngadto sa Carca; Ug
 kini nagapaingon ngadto sa Asmon, ug minggula ngadto sa sapa sa Egipto; ug ang mga gulaanan
⁵ gikan sa utlanan diha sa dagat: kini mao ang imong utlanan dapit sa habagatan. Ug ang utlanan
 dapit sa silangan mao ang Dagat nga Maasgad, ngadto sa kinatapusan sa Jordan. Ug ang utlanan
⁶ dapit sa amihanan nanukad sa look sa dagat sa katapusan sa Jordan. Ug ang utlanan mitungas
 ngadto sa Beth-hogla ug milabay duol sa amihanan sa Beth-araba; ug ang utlanan mitungas ngadto
⁷ sa bato ni Bohan, ang anak nga lalake ni Ruben; Ug ang utlanan mitungas sa Debir sukad sa walog
 sa Achor ug nagapadayon padulong ngadto sa amihanan, nga nagbantaaw paingon ngadto sa Gilgal
 nga anaa sa tungasan atbang sa Adumim nga anaa sa habagatan daplin sa suba; ug ang utlanan
⁸ milabay ngadto sa mga tubig sa Enses ug ang mga gulaanan niana duol sa Enrogel; Ug ang
 utlanan mitungas duol sa walog sa anak nga lalake ni Hinom ngadto sa daplin sa Jebusehanon
 paingon ngadto sa habagatan (kini mao ang Jerusalem); ug ang utlanan nagatungas ngadto sa
 kinatumyan sa bukid nga nagatindog atbang sa walog sa Hinom dapit sa kasadpan, nga anaa sa
⁹ labing kinatumyan sa walog sa Rephaim paingon ngadto sa amihanan. Ug ang utlanan nagatuy-od
 sukad sa tumoy sa bukid ngadto sa tuburan sa mga tubig sa Nephtoa ug migula ngadto sa mga
 ciudad sa bukid sa Epron; ug ang utlanan nagatuy-od ngadto sa Baala (kini mao ang Chiriat-jearim);
¹⁰ Ug ang utlanan miliko sukad sa Baala paingon ngadto sa kasadpan ngadto sa bukid sa Seir, ug
 milabay ngadto sa daplin sa bukid sa Jearim dapit sa amihanan; (kini mao ang Chesalon), ug
¹¹ milugsong ngadto sa Beth-semes, ug miagi ubay sa Timna; Ug ang utlanan migula ngadto sa
 daplin sa Ecron paingon ngadto sa amihanan; ug ang utlanan mituy-od ngadto sa Sicheron ug
 milabay duol sa bukid sa Baala ug migula sa Jabneel; ug ang mga gulaanan niini nga utlanan diha
¹² sa dagat. Ug ang utlanan sa kasadpan napaingon ngadto sa dagat nga daku ug ang utlanan *niini*
 . Kini mao ang utlanan sa mga anak ni Juda nga nagalibut sumala sa ilang mga panimalay.
¹³ Ug kang Caleb, ang anak nga lalake ni Jephone, mihatag siya ug usa ka bahin sa mga anak
 ni Juda sumala sa sugo ni Jehova kang Josue ingon man sa Chiriat-arba, *ug kining Arba* mao ang
¹⁴ amahan ni Anac, (kini mao si Hebron). Ug si Caleb nagpapahawa gikan didto sa totolo ka mga
 anak nga lalake ni Anac: si Sesai, ug si Aiman, ug si Talmay, ang mga anak nga lalake ni Anac.
¹⁵ Ug gikan didto mitungas siya ngadto sa mga pumoluyo sa Debir: ug ang ngalan sa Debir kaniadto
¹⁶ mao ang Chiriath-seper. Ug si Caleb miingon: Ang modaug sa Chiriath-seper, ug mokuha niana,
¹⁷ kaniya akong igahatag ang akong anak nga babaye nga si Axa aron iyang maasawa. Ug si
 Othoniel, ang anak nga lalake ni Cenes, ang igsoon nga lalake ni Caleb, mikuha niana; ug iyang
¹⁸ gihatag kaniya ang iyang anak nga babaye nga si Axa sa pagpaasawa. Ug nahatabo, nga sa miadto
 na siya *kaniya*, siya nagtambag kaniya, nga mangayo ug usa ka uma gikan sa iyang amahan: ug

19
siya nanaug sa iyang asno; ug si Caleb miingon kaniya: Unsay tuyo mo? Ug mitubag siya: Hatagi ako ug panalangin; kay naghatag ka kanako sa yuta sa habagatan, hatagi usab ako ug mga tuburan sa tubig. Ug gihatagan siya sa mga tubod sa itaas ug sa mga tubod sa ubos.

20
Kini mao ang panulondon sa banay sa mga anak ni Juda sumala sa ilang mga panimalay.

21
Ug ang kinatapusang mga ciudad sa banay sa mga anak ni Juda paingon ngadto sa utlanan sa

22
Edom diha sa habagatan mao ang Kabseel, ug ang Eder, ug ang Jagur, Ug ang Sina, ug ang

23
Dimona, ug ang Adada, Ug ang Cedes, ug ang Asor, ug ang Itnan, Ug ang Ziph, ug ang Telem,

24
ug ang Bealoth, Ug ang Asor-hadatta, ug ang Cherioth-hesron (nga mao ang Asor), Ang

25
Amam, ug ang Sema, ug ang Molada, Ug ang Asar-gadda, ug ang Hesmom, ug ang Beth-pelet,

26
Ug ang Hasar-sual, ug ang Beer-seba, ug ang Bisotia, Ug ang Baala, ug ang Iim, ug ang Esem,

27
Ug ang Eltolad, ug ang Cesil, ug ang Horma, Ug ang Siclag, ug ang Madmanna, ug ang

28
Sansana, Ug ang Lebaoth, ug ang Silim, ug ang Ain, ug ang Rimmon: ang ta nang mga ciudad,

29
may kaluhaan ug siyam, lakip ang ilang mga balangay. Ang diha sa kapatagan mao ang Estaol,

30
ug ang Sorea, ug ang Asena, Ug ang Sanoa, ug ang Engannim, ug ang Tappua, ug ang Enam,

31
Ug ang Jerimoth, ug ang Adullam, ug ang Socho, ug ang Aceca, Ug ang Saraim, ug ang

32
Aditaim; ug ang Gederah, ug ang Gederotaim; napulo ug upat ka mga ciudad lakip ang ilang mga

33
balangay. Ang Senan, ug ang Hadasa, ug ang Migdalgad, Ug ang Dilan, ug ang Mizpa, ug

34
ang Jocteel, Ang Lachis, ug ang Boscath, ug ang Eglon, Ug ang Cabon, ug ang Lamas, ug ang

35
Chitlis. Ug ang Gederoh, ang Beth-dagon, ug ang Naama, ug ang Maceda; napulo ug unom ka

36
mga ciudad, lakip ang ilang mga balangay. Ang Libna, ug ang Eter, ug ang Asan, Ug ang

37
Jiphta, ug ang Asna, ug ang Nesib, Ug ang Ceila, ug ang Achsib, ug ang Maresa; siyam ka mga

38
ciudad, lakip ang ilang mga balangay: Ang Ecron, lakip ang iyang mga lungsod ug mga balangay;

39
Sukad sa Ecron hangtud sa dagat, ang tanan nga anaa sa daplin sa Asdod lakip ang ilang mga

40
balangay; Ang Asdod, lakip ang iyang mga lungsod ug mga balangay; ang Gasa, lakip ang iyang

41
mga lungsod ug mga balangay: ngadto sa sapa sa Egipto, ug sa dakung dagat ug ang utlanan *niini*

42
. Ug sa kabungtoran, ang Samir, ug ang Jatir, ug ang Sucoth, Ug ang Dana, ug ang Chiriat-sana

43
(nga mao ang Debir), Ug ang Anab, ug ang Estemo, ug ang Anim, Ug ang Gosen, ug ang

⁵²
 Olon, ug ang Gilo; napulo ug usa ka mga ciudad, lakip ang ilang mga balangay. Ang Arab, ug
⁵³
 ang Dumah, ug ang Esan, Ug ang Janum, ug ang Beth-pua, ug ang Apheca, ⁵⁴ Ug ang Humta,
 ug ang Chiriat-arba (nga mao ang Hebron), ug ang Sior; siyam ka mga ciudad, lakip ang ilang mga
⁵⁵
 balangay. Ang Maon, ug ang Carmel, ug ang Ziph, ug ang Juta, ⁵⁶ Ug ang Jesreel, ug ang Jocdeam,
⁵⁷
 ug ang Sanoa, Ang Cain, ang Gibeat, ug ang Timnah; may napulo ka mga ciudad, lakip ang ilang
⁵⁸
 mga balangay. Ang Hal-hul, ug ang Bethpur, ug Gedor, ⁵⁹ Ug ang Maarat, ug Beth-anoth ug
⁶⁰
 Eltekon; unom ka mga ciudad, lakip ang ilang mga balangay. Ang Ciriath-baal (nga mao ang
⁶¹
 Chiriath-jearim), ug ang Rabba; duruha ka mga ciudad, lakip ang ilang mga balangay. Diha sa
⁶²
 kamingawan, ang Beth-araba, ang Midin, ug ang Sechacha. Ug ang Nibsan, ug ang ciudad sa
⁶³
 Zin, ug ang Engedi; may unom ka mga ciudad lakip ang ilang mga balangay. Ug mahitungod sa
 mga Jebusehanon, ang mga pumoluyo sa Jerusalem, ang mga anak ni Juda wala makapapahawa
 kanila: apan ang Jebusehanon nagpuyo ipon sa mga anak ni Juda sa Jerusalem hangtud niining
 adlaw.

¹
 Ug ang nahulog sa palad sa mga anak ni Jose, gikan sa Jordan sa Jerico sa mga tubig sa Jerico
 dapit sa silangan, bisan pa ang kamingawan, nga nagatungas gikan sa Jerico ngadto sa kabungtoran
²
 ug dayon na sa Beth-el: Ug gikan sa Beth-el napaingon ngadto sa Luz, ug milabay dapit sa utlanan
³
 sa mga Arkianhon sa Ataroth; Ug kana milugsong ngadto sa kasadpan sa utlanan sa mga
 Hapletanon, ngadto sa utlanan sa Beth-oron, ang kinaubsan, ug ngadto sa Gezer; ug ang mga
⁴
 gulaanan didto napaingon ngadto sa dagat. Ug ang mga anak ni Jose, si Manases ug si Ephraim
 mingkuha sa ilang mga panulondon.
⁵
 Ug ang utlanan sa mga anak ni Ephraim sumala sa ilang mga panimalay mao *kini* : ang utlanan
 sa ilang panulondon paingon ngadto sa silangan, mao ang Ataroth-addar, ngadto sa Beth-oron ang
⁶
 nahataas; Ug ang utlanan nagpadayon ngadto sa kasadpan didto sa Michmetath dapit sa amihanang;
 ug ang utlanan misaliko paingon sa silangan ngadto sa Taanath-silo, ug milabay niana dapit sa
⁷
 silangan sa Janoa; Ug kana milugsong gikan sa Janoa ngadto sa Ataroth, ug sa Naarar, ug miabut
⁸
 ngadto sa Jerico, ug minggula didto sa Jordan. Sukad sa Tappua ang utlanan napaingon ngadto
 sa kasadpan ngadto sa sapa sa Cana; ug ang mga gulaanan didto padulong ngadto sa dagat. Kini
⁹
 mao ang panulondon sa banay sa mga anak ni Ephraim sumala sa ilang mga panimalay: Lakip

ang mga ciudad nga nahabahin alang sa mga anak ni Ephraim sa kinataliwad-an sa panulondon sa
¹⁰
 mga anak ni Manases, ang tanang mga ciudad, lakip ang ilang mga balangay. Ug wala nila
 papahawaa ang mga Canaanhon nga namuyo didto sa Geser; apan ang mga Canaanhon namuyo sa
 kinataliwad-an sa Ephraim hangtud niining adlaw, ug nahimong mga ulipon sa pagbuhat sa mga
 bulohaton sa pintakasi.

¹
 Ug *kini* mao ang nahulog sa palad sa banay ni Manases; kay siya ang kamagulangan nga *anak*
nga lalake ni Jose. Mahitungod kang Machir, ang kamagulangan ni Manases, ang amahan ni Galaad,
²
 tungod kay siya usa ka tawo sa gubat, busa naiya ang Galaad ug ang Basan. Busa ang maong
bahin alang sa ubang mga anak ni Manases, sumala sa ilang mga panimalay; alang sa mga anak ni
 Helec, ug alang sa mga anak ni Esriel, ug alang sa mga anak ni Sichem, ug alang sa mga anak ni
 Heper, ug alang sa mga anak ni Semida; kini mao ang mga anak nga lalake ni Manases, ug ang
³
 anak nga lalake ni Jose, sumala sa ilang mga panimalay. Apan si Salpaad, anak nga lalake ni
 Heper, ang anak nga lalake ni Galaad, ang anak nga lalake ni Machir, ang anak nga lalake ni
 Manases, walay mga anak nga lalake, kondili mga babaye: ug kini mao ang mga ngalan sa iyang
⁴
 mga anak nga babaye: Maala, ug Noa, Hogla, Milcha, ug Tirsa. Ug mingduol sila sa atubangan
 ni Eleazar, ang sacerdote, ug sa atubangan ni Josue, ang anak nga lalake ni Nun, ug sa atubangan
 sa mga principe, nga nagaingon: Si Jehova nagsugo kang Moises sa paghatag kanamo ug panulondon
 uban sa among mga igsoon: busa sumala sa sugo ni Jehova iyang gihatagan sila ug panulondon
⁵
 uban sa mga igsoon sa ilang amahan. Ug may napulo ka bahin nga nabahin kang Manases, labut
⁶
 pa sa yuta sa Galaad ug sa Basan, nga anaa sa unahan sa Jordan; Tungod kay ang mga anak nga
 babaye ni Manases may mga panulondon uban sa iyang mga anak nga lalake. Ug ang yuta sa Galaad
 naangkong sa uban nga mga anak nga lalake ni Manases.

⁷
 Ug ang utlanan ni Manases magsukad sa Aser ngadto sa Mikmetath, nga anaa sa atbang sa
⁸
 Sichem; ug ang utlanand mipaingon ngadto sa too, ngadto sa mga namuyo sa Entappua. Ang yuta
 sa Tapua sakup ni Manases; apan ang Tapua sa utlanan ni Manases, nahisakup sa mga anak ni
⁹
 Ephraim. Ug ang utlanan milugsong ngadto sa sapa sa Cana, paingon ngadto sa habagatan sa suba;
 kining mga ciudad nahisakup sa Ephraim diha sa mga ciudad ni Manases: ug ang utlanan ni Manases
¹⁰
 anaa sa amihanan nga daplin sa sapa ug ang mga gulaanan didto napaingon ngadto sa dagat. Dapit
 sa habagatan kang Ephraim ug ang dapit sa amihanan kang Manases, ug ang dagat maoy iyang
 utlanan; ug sila nangabut ngadto sa Aser dapit sa amihanan, ug ngadto sa Isacchar dapit sa silangan.

¹¹
 Ug sa Isacchar ug sa Aser iya ni Manases ang Beth-sean ug ang iyang mga lungsod, ug ang
 Ibleam ug ang iyang mga lungsod, ug ang mga pumoluyo sa Dor ug ang iyang mga lungsod, ug

ang mga pumoluyo sa Endor, ug ang iyang mga lungsod, ug ang mga pumoluyo sa Taanach ug ang iyang mga lungsod, ug ang mga pumoluyo sa Megiddo ug ang iyang mga lungsod bisan ang totolo

¹² ka mga kahitas-an. Apan ang mga anak ni Manases wala makapapahawa sa mga pumoluyo

¹³ niadtong mga ciudara; ang mga Canaanhon mopuyo hinoon niadtong yutaa. Ug nahitabo nga sa makusganon na ang mga anak sa Israel, ilang gibutang ang mga Canaanhon sa mga bulohaton sa pintakasi, ug wala nila sila papahawaa.

¹⁴ Ug ang mga anak ni Jose misulti kang Josue, nga nagaingon: Nganong gihatagan mo ako ug usa ka pahat ug usa ka bahin ingon nga panulondon, sa nagatan-aw ka nga ako usa ka dakung

¹⁵ katawohan, kay si Jehova nagpanalangin kanako sa ingon niini hangtud karon? Ug si Josue miingon kanila: Kong ikaw usa ka dakung katawohan, umadto kamo sa kakahoyan ug magapamutol didto alang kanimo sa yuta sa mga Peresehanon ug sa mga Raphaimnon, sanglit ang mga kabungtoran

¹⁶ sa Ephraim sigpit ra kaayo alang kanimo. Ug ang mga anak ni Josue miingon: Ang kabungtoran dili igo alang kanamo; ug ang tibook Canaanhon nga namuyo sa walog may mga carro nga puthaw,

¹⁷ sila nga namuyo sa Beth-sean ug sa iyang mga lungsod, ug sila namuyo sa walog sa Jesreel. Ug si Josue misulti sa balay ni Josue, kang Ephraim ug kang Manases, nga nagaingon: Ikaw usa ka

¹⁸ dakung katawohan, ug may dakung gahum; dili kay usa lamang ka bahin ang mamaimo: Apan ang mga kabungtoran mamaimo; kay bisan matuod nga kana kakahoyan, putla kana, ug ang tanang gulaanan niana mamaimo; kay imong pagapapahawaon ang mga Canaanhon, ug bisan sila may mga carrong puthaw, ug bisan sila mga kusan.

¹ Ug ang tibook mga katilingban sa mga anak sa Israel nanagtigum didto sa Silo, ug nanagtukod sila didto sa balong-balong nga pagatiguman; ug ang yuta sa ilang atubangan nasakup na nila.

² Ug may nahibilin sa taliwala sa mga anak sa Israel nga pito ka mga banay nga wala pa

³ makabahin sa ilang panulondon. Ug si Josue miingon sa mga anak sa Israel: Unsa pa ang kadugayon sa inyong katapol sa pagpanag-iya sa yuta nga gihatag kaninyo ni Jehova, ang Dios sa inyong mga

⁴ amahan? Magtudlo kamo alang kaninyo ug totolo ka tawo sa tagsa ka banay; ug akong sugoon sila, ug sila manindog ug manuroy sa kayutaan, ug mosaysay kanila sumala sa ilang panulondon:

⁵ Ug sila moari kanako. Ug pagabahinon nila kini sa pito ka bahin: si Juda magapuyo sa sulod sa iyang utlanan dapit sa habagatan, ug ang balay ni Jose magapuyo sa sakup sa ilang utlanan dapit

⁶ sa amihanan. Ug magabahin kamo sa yuta sa pito ka bahin, ug dad-a ang plano dinhi kanako; ug

⁷ magapapalad ako dinhi alang kaninyo sa atubangan ni Jehova nga atong Dios. Kay ang mga Levihanon walay bahin diha sa taliwala ninyo; kay ang pagka-sacerdote ni Jehova mao ang ilang

panulondon: Ug si Gad ug si Ruben ug ang katunga nga banay ni Manases nakadawat na sa ilang panulondon sa unahan sa Jordan dapit sa silangan, nga gihatag kanila ni Moises, ang alagad ni

⁸
Jehova. Ug ang mga tawo nanindog ug nangadto: ug si Josue nagpahamatngon kanila, nga ming-adto sa pagbahin sa yuta nga nagaingon: Lakaw kamo ug suroyon ninyo ang yuta, ug bahina kana, ug bumalik ngari kanako, ug ako magapapalad alang kaninyo sa atubangan ni Jehova dinhi

⁹
sa Silo. Ug ang mga tawo nangadto ug minglatas sa yuta, ug nagbahin niini pinaagi sa pito ka mga ciudad ngadto sa pito ka bahin diha sa usa ka basahon; ug sila ming-adto kang Josue didto sa

¹⁰
campo sa Silo. Ug si Josue nagpapalad alang kanila sa Shilo sa atubangan ni Jehova: ug didto nagbahin si Josue sa yuta alang sa mga anak sa Israel sumala sa ilang pagkabinahin.

¹¹
Ug ang bahin sa banay sa mga anak ni Benjamin migula sumala sa ilang mga panimalay:

¹²
ug ang utlanan sa ilang bahin nag-agi sa taliwala sa mga anak ni Juda ug sa mga anak ni Jose. Ug ang ilang utlanan sa bahin nga dapit sa amihanan nagasugod sa Jordan; ug ang utlanan miabut ngadto sa Jerico sa pikas nga dapit sa amihanan, ug mipadayon sa kabungtoran dapit sa kasadpan;

¹³
ug ang mga gulaanan didto mao ang kamingawan sa Beth-aven. Ug kutob didto ang utlanan mipadayon ngadto sa Luz, sa kiliran sa Luz (nga mao ang Beth-el), paingon ngadto sa habagatan; ug ang utlanan milugsong ngadto sa Ataroth-adar duol sa bukid nga anaa sa habagatan sa Beth-oron,

¹⁴
ang kinaubsan. Ug ang utlanan miabut didto ug miliko sa kasadpan paingon ngadto sa habagatan, sukad sa bukid nga nahamutang sa atbang sa Beth-oron paingon ngadto sa habagatan; ug ang mga gulaanan didto mao ang Chiriath-abaal, (nga mao ang Chiriath-jearim), usa ka ciudad sa mga anak

¹⁵
ni Juda kini mao ang dapit nga diha sa kasadpan. Ug ang dapit sa habagatan gikan sa kinatumyang bahin sa Chiriath-jearim; ug ang utlanan mipadulong ngadto sa kasadpan ug migula ngadto sa

¹⁶
tuburan sa mga katubigan sa Nephtoa; Ug ang utlanan milugsong ngadto sa kinatapusang dapit sa bukid nga diha sa atbang sa walog sa anak nga lalake ni Hinnom, nga anaa sa walog sa Rephaim dapit sa amihanan; ug milugsong kana ngadto sa walog sa Hinnom, sa daplin sa Jebusehanon

¹⁷
paingon ngadto sa Habagatan, ug milogsong ngadto sa Enrogel; Kini mipadayon paingon ngadto sa amihanan ug migula ngadto sa Ensemes, ug migula ngadto sa Geliloth nga anaa sa atbang sa

¹⁸
tungasan sa Adumim; ug milugsong ngadto sa bato ni Bohan, ang anak nga lalake ni Ruben; Ug milabay kini sa daplin nga atbang sa Araba dapit sa amihanan, ug milugsong ngadto sa Araba;

¹⁹
Ug ang utlanan milabay ngadto sa daplin sa Beth-holga paingon ngadto sa amihanan; ug ang mga gulaanan sa utlanan, didto sa amihanan nga look sa Dagat nga Maasgad, sa habagatan sa

²⁰
kinatumyan sa Jordan: kini mao ang utlanan sa habagatan. Ug ang Jordan mao ang utlanan niana sa silangang dapit. Kini mao ang panulondon sa mga anak ni Benjamin, nga gilibutan sa mga

²¹
utlanan, sumala sa ilang mga panimalay. Karon ang mga ciudad sa banay sa mga anak ni Benjamin,

sumala sa ilang mga panimalay, mao ang Jerico ug Beth-holga ug Emek-keziz,²² Ug Beth-araba,
 ug Semaraim, ug Beth-el.²³ Ug Abim, ug Para ug Opra,²⁴ Ug Ceparhaamoni, ug Opni, ug Geba,
 napulo ug duha ka mga ciudad, ug ang ilang mga balangay.²⁵ Ang Gebeon, ug Rama, ug Beeroth,
²⁶ Ug Mizpa, ug Kipera, ug Mosa,²⁷ Ug Rekem, ug Irpeel, ug Tarala,²⁸ Ug Sela, Elep, ug ang
 Jebuseohanon (nga mao ang Jerusalem), ang Gibeath, ug Chiriath, napulo ug upat ka mga ciudad,
 lakip ang ilang mga balangay. Kini mao ang panulondon sa mga anak ni Benjamin, sumala sa ilang
 mga panimalay.

¹ Ang ikaduhang palad migula alang kang Simeon bisan sa banay sa mga anak ni Simeon
 sumala sa ilang mga panimalay: ug ang ilang panulondon diha sa kinataliwad-an sa panulondon sa
 mga anak ni Juda.² Ug diha kanila ang Beer-sheba, kun Sheba, ingon nga ilang panulondon, ug
 ang Molada,³ Ug ang Hasarsual, ug Bala, ug Esem,⁴ Ug Heltolad, ug Bethual, ug Horma.⁵ Ug
 Siclag, ug Beth-marchabot, ug Hasarsusa.⁶ Ug Beth-labaoth, ug Saruhen; napulo ug tolo ka mga
 ciudad, lakip ang ilang mga balangay:⁷ Ang Ain, Remon, ug Ether, ug Asan; upat ka mga lungsod,
 lakip ang ilang mga balangay.⁸ Ug ang tanang mga balangay nga naglibut niining mga ciudara
 hangtud sa Baalath-beer, Rama dapit sa habagatan. Kini mao ang panulondon sa banay sa mga
 anak ni Simeon, sumala sa ilang mga panimalay.⁹ Gikan sa palad sa mga anak ni Juda mao ang
 panulondon sa mga anak ni Simeon; kay ang bahin sa mga anak ni Juda daku ra alang kanila: busa
 ang mga anak ni Simeon may panulondon nga anaa sa kinataliwad-an sa ilang panulondon;

¹⁰ Ug ang ikatolo ka palad migula nga naigo alang sa mga anak ni Zabulon, sumala sa ilang
 mga panimalay. Ug ang utlanan sa ilang panulondon *miabut* ngadto sa Sarid;¹¹ Ug ang ilang utlanan
 mitungas paingon ngadto sa kasadpan, ngadto sa Marala, ug miabut didto sa Dab-beseth; ug kini
 miabut ngadto sa sapa nga atbang sa Jocneam;¹² Ug miliko sukad sa Sarid paingon ngadto sa
 silangan ngadto sa sidlakan sa adlaw, ngadto sa utlanan sa Chisloth-tabor; ug kini migula ngadto
 sa Dabrath, ug mitungas ngadto sa Japhia;¹³ Ug sukad (didto kini miagi paingon sa silangan ngadto
 sa Githepher, ngadto sa Itta-kazin, ug migula sa Rimmon, nga mituy-od ngadto sa Nea;¹⁴ Ug ang
 utlanan misaliko niini paingon ngadto sa amihanan ngadto sa Hanaton; ug ang mga gulaanan niini
 didto sa walog sa Iphta-el;¹⁵ Ug ang Catah, ug ang Naalal, ug ang Simron, ug ang Idealo ug ang
 Beth-lehem: napulo ug duha ka mga ciudad, lakip ang ilang mga balangay.¹⁶ Kini mao ang

panulondon sa mga anak ni Zabulon, sumala sa ilang mga panimalay, niining mga ciudadra lakip ang ilang mga balangay.

¹⁷ Ang ikaupat ka palad migula alang kang Isacchar, sa mga anak ni Isacchar, sumala sa ilang
¹⁸ mga panimalay. Ug ang ilang utlanan mao ang paingon ngadto sa Jezreel, ug sa Chesulloth, ug
¹⁹ sa Sunem. Ug sa Hapharaim, ug sa Sion, ug sa Anarath, ²⁰ Ug sa Rabith, ug sa Sision, ug sa
²¹ Ebeg, Ug sa Remeth, ug sa Enganim, ug sa Enhada, ug sa Beth-pases, ²² Ug ang utlanan midangat
 sa Tabor, ug sa Sahasima, ug sa Beth-semes, ug ang gulaanan sa ilang utlanan didto sa Jordan:
²³ napulo ug unom ka mga ciudad, lakip ang ilang mga balangay. Kini mao ang panulondon sa
 banay sa mga anak ni Isacchar, sumala sa ilang mga panimalay; ang mga ciudad lakip ang ilang
 mga balangay.

²⁴ Ug ang ikalima ka palad migula alang sa banay sa mga anak ni Aser, sumala sa ilang mga
²⁵ panimalay. Ug ang ilang utlanan mao ang Heichat, ug ang Hali, ug ang Bethen, ug ang Axap,
²⁶ Ug ang Alamelek, ug ang Ameid, ug ang Miseal; ug kini midangat ngadto sa Carmel, paingon
²⁷ ngadto sa kasadpan, ug ngadto sa Sior-libnath; Ug misaliko ngadto sa silangan sa adlaw paingon
 ngadto sa Beth-dagon, ug midangat ngadto sa Zabulon, ug sa walog sa Iphta-el, paingon ngadto sa
²⁸ amihanan ngadto sa Beth-emek ug Neiel; ug mipadayon kini sa wala ngadto sa Calbul, Ug sa
²⁹ Ebron, ug sa Roeb, ug sa Hammon, ug sa Cana, hangtud sa dakung Sidon; Ug ang utlanan
 misaliko ngadto sa Rama, ug sa linig-onang ciudad sa Tiro; ug ang utlanan misaliko ngadto sa
³⁰ Hosa; ug ang mga gulaanan niini didto sa Dagat, sa purok sa Achzib; Ingon man usab ang Umma,
 ug ang Aphec, ug ang Rahob: kaluhaan ug duha ka mga ciudad, lakip ang ilang mga balangay.
³¹ Kini mao ang panulondon sa banay sa mga anak ni Aser, sumala sa ilang mga panimalay; kining
 mga ciudadra lakip ang ilang mga balangay.

³² Ang ikaunom nga palad migula alang sa mga anak ni Nephtali, bisan sa mga anak ni Nephtali
³³ sumala sa ilang mga panimalay. Ug ang ilang utlanan misugod sa Heleph sukad sa encina sa
 Allonsaananim, ug sa Adam-neceb, ug sa Jabneel, ngadto sa Lacum; ug ang gulaanan niini didto
³⁴ sa Jordan; Ug ang utlanan misaliko sa kasadpan ngadto sa Asnoth-tabor, ug gikan didto mipadayon
 ngadto sa Hukoka; ug midangat ngadto sa Zabulon, sa habagatan, ug midangat ngadto sa Aser sa
³⁵ kasadpan, ug sa Juda diha sa Jordan, paingon ngadto sa silangan sa adlaw. Ug ang mga linig-onang
³⁶ mga ciudad, mao ang Sidim, ang Ser, ug ang Hamath, ang Rakath, ug ang Sinereth, Ug ang
³⁷ Adama, ug ang Rama, ug ang Hasor, Ug ang Cades, ug ang Edrei, ug ang Enhasor, ³⁸ Ug ang

Iron, ug ang Migdalel, ug ang Horem, ug ang Beth-anath, ug ang Beth-semes: napulo ug siyam ka
³⁹
 mga ciudad lakip ang ilang mga balangay. Kini mao ang panulondon sa banay sa mga anak ni
 Nephtali, sumala sa ilang mga panimalay, ang mga ciudad lakip ang ilang mga balangay.

⁴⁰
 ug ang ikapito ka bahin migula alang sa banay sa mga anak ni Dan sumala sa ilang mga
⁴¹
 panimalay. Ug ang utlanan sa ilang panulondon mao ang Sora, ug ang Estaol, ug ang Ir-semes,

⁴² Ug ang Saalabin, ug ang Aialon, ug ang Itla, ⁴³ Ug ang Elon, ug ang Timnah, ug ang Ekron,

⁴⁴ Ug ang Elteke, ug ang Gibethon, ug ang Baalath, ⁴⁵ Ug ang Jehud, ug ang Beneberak, ug ang
⁴⁶ ⁴⁷
 Gath-rimmon, Ug ang Me-jarkon, ug ang Rakon, lakip ang utlanan nga atbang sa Joppe. Ug

ang utlanan sa mga anak ni Dan gipalatas sa unahan nila, kay ang mga anak ni Dan nangadto ug
 nakiggubat batok sa Lesem, ug nakuha kini, ug gitigbas kini sa sulab sa pinuti, ug gipanag-iya kini,
 ug namuyo didto, ug ang Lesem gihinganlan Dan, kinuha sa ngalan ni Dan nga ilang amahan.

⁴⁸
 Kini mao ang panulondon sa banay sa mga anak ni Dan sumala sa ilang mga panimalay, kining
 mga ciudad lakip ang ilang mga balangay.

⁴⁹
 Busa gitapus nila ang pagbahinbahin sa yuta nga panulondon tungod sa mga utlanan didto;
 ug ang mga anak sa Israel, minghatag ug usa ka panulondon kang Josue, ang anak nga lalake ni

⁵⁰
 Nun, sa kinataliwad-an nila. Ingon sa sugo ni Jehova, ilang gihatag kaniya ang ciudad nga iyang
 gipangayo, nga mao ang Timnath-sera, sa kabungtoran sa Ephraim: ug gitukod niya ang ciudad,

⁵¹
 ug mipuyo didto. Kini mao ang mga panulondon nga gibahin-bahin pinaagi sa rifa ni Eleazar
 nga sacerdote, ug ni Josue, ang anak nga lalake ni Nun, ug sa mga pangulo sa mga balay sa mga
 amahan sa mga banay sa mga anak sa Israel, didto sa Silo, sa atubangan ni Jehova, sa pultahan sa
 balong-balong nga pagatiguman. Busa gitapus nila ang pagbahinbahin sa yuta.

¹ Ug si Jehova misulti kang Josue, nga nagaingon: ² Sultihan mo ang mga anak sa Israel, sa
 pag-ingon: Magpili kamo sa mga ciudad nga dalangpanan, sumala sa akong gipamulong kaninyo

³
 pinaagi kang Moises, Nga ang mamumuno nga makabuno kang bisan kinsang tawo, tungod sa
 kasayup ug dili tinuyo, makahimo sa pagdangup didto: ug kini mao ang inyong dalangpanan gikan

⁴
 sa magpapanimalus sa dugo. Ug mokalagiw siya ngadto sa usa nianang mga ciudara, ug motindog
 sa ganghaan sa ciudad, ug sa mga igdulungog sa mga anciano nianang ciudara siya magapahayag
 sa iyang katarungan; ug ilang pagadad-on siya ngadto sa ciudad diha kanila, ug hatagan siya ug

⁵
 dapit nga iyang kapuy-an ipon kanila. Ug kong ang magpapanimalus sa dugo magapangita kaniya,
 nan dili gayud nila ihatag ang nakabuno ngadto sa iyang kamot; tungod kay iyang gipatay ang iyang

⁶ igsoon sa dili tinuyo ug wala man magdumot kaniya sa unang panahon. Ug siya magapuyo nianang ciudara hangtud nga motindog siya sa atubangan sa katilingban aron pagahukman hangtud sa kamatayon sa labawng sacerdote niadtong mga adlaw; unya ang mamumuno mopauli ug moadto sa iyang kaugalingong ciudad ug sa iyang kaugalingong balay, ug ngadto sa ciudad diin siya makakalagiw.

⁷ Ug ilang gipili ang Cades, sa Galilea, sa kabungtoran sa Nephtali, ug ang Sechem, sa kabungtoran sa Ephraim, ug ang Chiriath-arba (nga mao ang Hebron), sa kabungtoran sa Juda. Ug sa unahan sa Jordan sa Jerico paingon ngadto sa silangan, ilang gipili ang Beser nga anaa sa kamingawan sa patag sa banay ni Ruben, ug ang Ramoth sakup sa Galaad sa banay ni Gad, ug ang Golan sa Basan sa banay ni Manases. ⁹ Kini mao ang mga piniling ciudad alang sa tanang mga anak sa Israel ug alang sa mga dumuloong nga mopuyo ipon kanila, nga bisan kinsa ang makapatay sa bisan kinsang tawo sa dili-tinuyo, makadangup didto, ug dili mamatay sa kamot sa magpapanimalus sa dugo hangtud nga makatindog siya sa atubangan sa katilingban.

¹ Unya mingduol ang mga pangulo sa mga balay sa mga amahan sa mga Levihanon, ngadto kang Eleazar nga sacerdote, ug ngadto kang Josue, ang anak nga lalake ni Nun, ug ngadto sa mga pangulo sa mga balay sa mga amahan sa mga banay sa mga anak sa Israel. ² Ug sila mingsulti kanila didto sa Silo sa yuta sa Canaan, nga nagaingon: Si nagsugo pinaagi kang Moises sa paghatag kanamo ug mga ciudad nga among kapuy-an lakip ang mga sibsibanan sa among mga panon sa vaca. ³ Ug ang mga anak sa Israel minghatag sa mga Levihanon sa ilang panulondon sumala sa gisugo ni Jehova, niining mga ciudara lakip ang ilang mga sibsibanan. ⁴ Ug ang bahin nahulog alang sa mga panimalay sa mga Coathihanon: ug ang mga anak ni Aaron, ang sacerdote, sa mga Levihanon, pinaagi sa rifa, may napulo ug tolo ka mga ciudad gikan sa banay ni Juda, ug gikan sa banay sa mga Simeonhon, ug gikan sa banay sa mga Benjaminhon. ⁵ Ug ang nahabilin sa mga anak ni Coath, pinaagi sa rifa, may napulo ka mga ciudad gikan sa mga panimalay sa banay ni Ephraim ug gikan sa banay ni Dan, ug gikan sa katunga-nga-banay ni Manases. ⁶ Ug ang mga anak ni Gerson pinaagi sa rifa, may napulo ug tolo ka mga ciudad gikan sa mga panimalay sa banay ni Isacchar, ug gikan sa banay ni Aser, ug gikan sa banay ni Nephtali, ug gikan sa katunga-nga-banay ni Manases sa Basan. ⁷ Ang mga anak ni Merari sumala sa ilang mga panimalay, pinaagi sa rifa, may napulo ug duha ka mga ciudad gikan sa banay ni Ruben, ug gikan sa banay ni Gad, ug gikan sa banay ni Zabulon. ⁸ Ug ang mga anak sa Israel pinaagi sa pagpapalad, minghatag sa mga Levihanon niining mga ciudara lakip ang ilang mga sibsibanan ingon sa gisugo ni Jehova pinaagi kang Moises.

⁹ Ug minghatag sila gikan sa banay sa mga anak ni Juda, ug gikan sa banay sa mga anak ni
¹⁰ Simeon, niining mga ciudad nga dinhi gipadayag sumala sa ilang ngalan: Ug kini gibahin sa
 mga anak ni Aaron, sa mga panimalay sa mga Coathihanon, nga maoy mga anak ni Levi; kay ang
¹¹ ila maoy unang bahin. Ug sila minghatag kanila sa Chiriath-arba, kining Arba, mao ang amahan
 ni Anac, (nga mao ang Hebron), sa kabungtoran sa Juda lakip ang mga sibsibanan nga naglibut
¹² niini. Apan ang mga kaumahan sa ciudad ug ang mga balangay didto gihatag nila kang Caleb,
¹³ ang anak nga lalake ni Jephone, alang sa iyang pagpanag-iya. Ug sa mga anak ni Aaron nga
 sacerdote, ilang gihatag ang Hebron lakip ang iyang mga sibsibanan, ang ciudad nga dalangpanan
¹⁴ sa makabuno, ug ang Libna lakip ang iyang mga sibsibanan. Ug ang Jatir lakip ang iyang mga
¹⁵ sibsibanan, ug ang Estemoa lakip ang iyang mga sibsibanan. Ug ang Holon lakip ang iyang mga
¹⁶ sibsibanan, ug ang Debir lakip ang iyang mga sibsibanan, Ug ang Ain lakip ang iyang mga
 sibsibanan, ug ang Jutaa lakip ang iyang mga sibsibanan, ug ang Beth-semes lakip ang iyang mga
¹⁷ sibsibanan; siyam ka mga ciudad gikan niadtong duruha ka mga banay. Ug gikan sa banay ni
 Benjamin, ang Gabaon lakip ang iyang mga sibsibanan, ang Geba lakip ang iyang mga sibsibanan,
¹⁸ Ang Anathoth lakip ang iyang mga sibsibanan, ug ang Almon lakip ang iyang mga sibsibanan:
¹⁹ upat ka mga ciudad. Ang tanang mga ciudad sa mga anak ni Aaron, ang mga sacerdote, napulo
²⁰ ug tolo ka mga ciudad lakip ang ilang mga sibsibanan, Ug ang mga panimalay sa mga anak ni
 Coath, ang mga Levihanon, ang mga nanghibilin sa mga anak ni Coath, may mga ciudad sila pinaagi
²¹ sa pagpapalad gikan sa banay ni Ephraim. Ug ilang gihatag kanila ang Sichem lakip ang iyang
 mga sibsibanan didto sa kabungtoran sa Ephraim, ang ciudad nga dalangpanan sa mamumuno, ug
²² ang Geser lakip ang iyang mga sibsibanan, Ug ang Kibsaim lakip ang iyang mga sibsibanan, ug
²³ ang Bethoron lakip ang iyang mga sibsibanan; upat ka mga ciudad. Ug gikan sa banay ni Dan,
²⁴ ang Eltheco lakip ang iyang mga sibsibanan, ang Gibethon lakip ang iyang mga sibsibanan, Ang
 Ayalon lakip ang iyang mga sibsibanan, ang Gathrimon lakip ang iyang mga sibsibanan; upat ka
²⁵ mga ciudad. Ug gikan sa katunga-nga-banay ni Manases, ang Taanak lakip ang iyang mga
²⁶ sibsibanan, ug ang Gathrimon lakip ang iyang mga sibsibanan; duruha ka mga ciudad. Ang
 tanang mga ciudad sa uban nga mga panimalay sa mga anak ni Coath napulo lakip ang ilang mga
²⁷ sibsibanan. Ug alang sa mga anak ni Gerson, sa panimalay nga Levihanon, gikan sa
 katunga-nga-banay ni Manases, ilang gihatag ang Golan sa Basan lakip ang iyang mga sibsibanan,
 ang ciudad nga dalangpanan sa mamumuno, ug ang Beestera lakip ang iyang mga sibsibanan;

²⁸
 duruha ka mga ciudad. Ug gikan sa banay ni Isacchar, ang Sision lakip ang iyang mga sibsibanan,
²⁹
 ang Daberat lakip ang iyang mga sibsibanan, Ang Jarmuth lakip ang iyang mga sibsibanan, ang
³⁰
 Enganim lakip ang iyang mga sibsibanan; upat ka mga ciudad. Ug gikan sa banay ni Aser, ang
³¹
 Miseal lakip ang iyang mga sibsibanan, ang Abdon lakip ang iyang mga sibsibanan, Ang Helkath,
 lakip ang iyang mga sibsibanan; ug ang Rehob lakip ang iyang mga sibsibanan; upat ka mga ciudad.
³²
 Ug gikan sa banay ni Nepthali ang Cades sa Galilea, lakip ang iyang mga sibsibanan, ang ciudad
 nga dalangpanan sa mamumuno, ug ang Hammoth-dor lakip ang iyang mga sibsibanan, ug ang
³³
 Kartan lakip ang iyang mga sibsibanan, totolo ka mga ciudad. Ang tanang mga ciudad sa mga
 Gersonhon, sumala sa ilang mga panimalay napulo ug tolo ka mga ciudad lakip ang ilang mga
³⁴
 sibsibanan. Ug sa mga panimalay sa mga anak ni Merari, ang nahibilin sa mga Levihanon, gikan
 sa banay ni Zabulon, ang Jocneam lakip ang iyang mga sibsibanan, ug ang Kartan lakip ang iyang
³⁵
 mga sibsibanan. Ang Dimnah lakip ang iyang sibsibanan, ang Naalal lakip ang iyang mga
³⁶
 sibsibanan, upat ka mga ciudad. Ug gikan sa banay ni Ruben, ang Beser lakip ang iyang mga
³⁷
 sibsibanan, ug ang Jaas lakip ang iyang mga sibsibanan, Ang Cedemoth lakip ang iyang mga
³⁸
 sibsibanan, ang Mephaath lakip ang iyang mga sibsibanan; upat ka mga ciudad. Ug gikan sa
 banay ni Gad, ang Ramoth sa Galaad lakip ang iyang mga sibsibanan, ang ciudad nga dalangpanan
³⁹
 sa mamumuno, ug ang Mahanaim lakip ang iyang mga sibsibanan, Ang Hesbon lakip ang iyang
⁴⁰
 mga sibsibanan, ang Jaser lakip ang iyang mga sibsibanan; upat ka mga ciudad ang tanan. Kining
 tanan *mao* ang mga ciudad sa mga anak ni Merari sumala sa ilang mga panimalay, bisan ang mga
⁴¹
 nahibilin sa mga Levihanon; ug ang ilang bahin may napulo ug duha ka mga ciudad. Ang tanang
 mga ciudad sa mga Levihanon sa kinataliwad-an sa mga kaugalingong yuta sa mga anak sa Israel,
⁴²
 may kap-atan, ug walo ka mga ciudad lakip ang ilang mga sibsibanan. Kining mga ciudara may
 lakip nga mga sibsibanan nga naglibut kanila: busa mao kini ang matuod mahitungod niining tanang
 mga ciudara.
⁴³
 Busa si Jehova mihatag sa Israel sa tanang yuta nga iyang gipanumpa nga ihatag sa ilang
⁴⁴
 mga amahan; ug ilang gibatunan ug gipuy-an kini. Ug si Jehova mihatag kanila ug pahulay
 sumala sa tanan nga iyang gipanumpa sa ilang mga amahan: ug walay bisan usa ka tawo sa ilang
 mga kaaway nga mitindog sa ilang atubangan: ang tanan nilang mga kaaway gitugyan ni Jehova
⁴⁵
 sa ilang mga kamot. Walay butang nga nakawang sa mga maayong butang nga gipamulong ni
 Jehova alang sa balay sa Israel; ang tanan nangatuman.

¹ Unya gitawag ni Josue ang mga Rubenhanon, ug ang mga Gadhanon, ug ang
 katunga-nga-banay ni Manases. ² Ug miingon kanila: Natuman ninyo ang tanang mga gisugo
 kaninyo ni Moises, ang alagad ni Jehova, ug kamo nagpatalinghug sa akong tingog sa tanan nga
 akong gisugo kaninyo: ³ Wala ninyo biyai ang inyong mga igsoon niining daghang mga adlaw
 hangtud niining adlaw, apan nagtuman kamo sa gitugon sa sugo ni Jehova nga inyong Dios. ⁴ Ug
 karon si Jehova nga inyong Dios, naghatag ug pahulay sa inyong mga igsoon ingon sa iyang gisulti
 kanila: busa bumalik kamo ug umadto kamo sa inyong mga balong-balong ngadto sa yuta nga
 inyong napanag-iya, nga gihatag ni Moises, ang alagad ni Jehova, sa unahan sa Jordan. ⁵ Magtamod
 lamang kamo pag-ayo sa pagbuhat sa sugo ug sa balaod, nga gisugo kaninyo ni Moises nga alagad
 ni Jehova, sa paghigugma kang Jehova nga inyong Dios, ug sa paglakaw sa tanan niyang mga dalan,
 ug sa pagbantay sa iyang mga sugo, ug sa pagpakig-ipon kaniya, ug sa pag-alagad kaniya sa bug-os
 ninyong kasingkasing ug sa bug-os ninyong kalag. ⁶ Busa si Josue nagpanalangin kanila, ug
 nagpalakaw kanila; ug nangadto sila sa ilang mga balong-balong. ⁷ Karon, si Moises mihatag ug
 usa ka *panulondon* didto sa Basan, sa usa sa katunga-nga-banay ni Manases; apan sa usang
 katunga-nga-banay, mihatag si Josue ug panulondon didto ipon sa ilang mga igsoon, unahan sa
 Jordan dapit sa kasadpan. Labut pa, sa gipalakat na sila ni Josue ngadto sa ilang mga balong-balong,
 iyang gipanalanginan sila, ⁸ Ug misulti kanila, nga nagaingon: Pumauli kamo uban sa daghanang
 bahandi ngadto sa inyong mga balong-balong, uban ang daghan uyamut nga panon sa vaca, uban
 ang salapi, ug uban ang bulawan, ug uban ang tumbaga, ug uban ang puthaw, ug uban ang daghan
 uyamut nga saput; bahinbahina ninyo ang mga inagaw sa inyong mga kaaway alang sa inyong mga
 kaigsoonan. ⁹ Ug ang mga anak ni Ruben ug ang mga anak ni Gad, ug ang katunga-nga-banay ni
 Manases, namauli, ug namulag gikan sa mga anak sa Israel didto sa Silo, nga anaa sa yuta sa Canaan,
 aron sa pag-adto sa yuta sa Galaad, ngadto sa yuta nilang kaugalingon, diin kini mapanag-iya nila
 sumala sa sugo ni Jehova pinaagi kang Moises.
¹⁰ Ug sa paghiadto nila sa dapit haduol sa Jordan nga maoy yuta sa Canaan, ang mga anak ni
 Ruben, ug ang mga anak ni Gad, ug ang katunga-nga-banay ni Manases, nanagtukod didto ug usa
 ka halaran haduol sa Jordan, usa ka dakung halaran nga pagatan-awon. ¹¹ Ug ang mga anak sa
 Israel nakadungog nga giingon: Ania karon, ang mga anak ni Ruben, ug ang mga anak ni Gad, ug
 ang katunga-nga-banay ni Manases, nanagtukod ug usa ka halaran sa atubangan gayud sa yuta sa
 Canaan, sa dapit nga haduol sa Jordan, sa pikas nga sakup sa mga anak sa Israel. ¹² Ug sa pagpakabati
 sa mga anak sa Israel niini, ang tibook nga katilingban sa mga anak sa Israel nagtigum didto sa Silo
 aron sa pag-adto ug sa pagpakig-away batok kanila. ¹³ Ug ang mga anak sa Israel nagpaadto kang
 Pinees, ang anak nga lalake ni Eleazar nga sacerdote, ngadto sa mga anak ni Ruben, ug sa mga

14
 anak ni Gad ug sa katunga-nga-banay ni Manases, didto sa Galaad. Ug kuyog kaniya ang napulo ka mga principe: usa ka principe sa balay sa usa ka amahan alang sa tagsatagsa ka mga banay sa Israel; ug sila, ang tagsatagsa kanila, pangulo sa mga balay sa mga amahan sa taliwala sa mga linibo

15
 sa Israel. Ug sila nangadto sa mga anak ni Ruben, ug sa mga anak ni Gad, ug sa katunga-nga-banay

16
 ni Manases, didto sa yuta sa Galaad, ug sila nakigsulti kanila, nga nagaingon: Kini mao ang gipamulong sa tibook nga katilingban ni Jehova: Unsa nga kalapasan kining inyong gibuhay batok sa Dios sa Israel sa pagtalikod *ninyo* niining adlaw sa pagsunod kang Jehova, sa paagi nga nagtukod

17
 kamo alang kaninyo ug usa ka halaran aron sa pagsuki niining adlaw batok kang Jehova? Dili pa ba igo kanato ang sala ni Peor, nga bisan hangtud niining adlaw wala pa ngani kita

18
 makapanghinlo niana, bisan pa ang katilingban gipadad-an ug sakit ni Jehova? Nga mingsuki gayud kamo niining adlaw sa pagsunod kang Jehova? ug mahitabo, nga kong kamo managsuki

19
 niining adlaw kang Jehova, ugma masuko siya sa tibook nga katilingban sa Israel. Apan kong ang yuta nga inyong naangkon dili malinis, nan tumabok kamo ngadto sa yuta nga iya ni Jehova diin ang kang Jehova nga tabernaculo nagabarug, ug manag-iya kamo sa taliwala kanamo; apan ayaw pagsukol batok kang Jehova, ni magsukol kamo batok kanamo, sa pagbuhay sa usa ka halaran

20
 alang kaninyo, gawas sa halaran ni Jehova nga atong Dios. Wala ba si Achan, ang anak nga lalake ni Zera makasala sa butang nga linaglag, ug ang tibook nga katilingban sa Israel mahiagum sa kasuko ni Jehova? Ug dili kay kana rang tawohana ang namatay sa iyang sala.

21
 Unya ang mga anak ni Ruben, ug ang mga anak ni Gad, ug ang katunga-nga-banay ni Manases

22
 mingtubag ug mingsulti sa mga pangulo sa mga linibo sa Israel: Ang Usa nga Makagagahum, ang Dios, si Jehova, ang usa nga Makagagahum, ang Dios, si Jehova, siya nasayud; ug sa Israel siya masayud: kong kini tungod ba sa pagsuki, kun sa pagpakasala ba batok kang Jehova (dili mo

23
 ba kami luwason niining adlaw), Nga nagtukod man kami alang kanamo ug usa ka halaran aron dili sa pagsunod namo kang Jehova; kun sa paghalad hinoon sa ibabaw niini sa halad-nga-sinunog, kun sa halad-nga-kalan-on, kun sa paghalad sa mga halad-sa-pakigdait, si Jehova lamang ang

24
 papangayoa niana; Ug kong wala namo buhata kini, uban ang maayong pagbantay ug tinguha, nga nagaingon: Sa panahon nga umalabut ang inyong mga anak magaingon sa among mga anak:

25
 Unsay labut ninyo kang Jehova, ang Dios sa Israel? Kay si Jehova naghimo sa Jordan nga usa ka utlanan sa taliwala kanamo ug kaninyo, kamo nga mga anak ni Ruben ug mga anak ni Gad; kamo walay bahin kang Jehova; busa ang inyong mga anak makapahunong kaha sa among mga

26
 anak sa pagkahadlok kang Jehova. Busa, kami miingon: Mangandam kita karon sa pagtukod ug

27
 usa ka halaran dili alang sa halad-nga-sinunog, dili usab alang sa halad: Apan kini usa ka magapamatuod sa taliwala kanamo ug kaninyo ug sa taliwala sa atong mga kaliwatan nga sunod

kanato nga kami makaalagad kang Jehova sa iyang atubangan uban ang among mga halad-nga-sinunog, ug ang among mga halad, ug ang among mga halad-sa-pakigdait; nga ang inyong mga anak dili makaingon sa among mga anak sa umalabut nga adlaw: Wala kamo ing bahin

²⁸
kang Jehova. Busa, ming-ingon kami: Kana mahanabo, nga kong sila moingon kanamo kun sa among mga kaliwatan sa umalabut nga mga adlaw, nga kami mosulti: Tan-awa, ang sumbanan sa halaran ni Jehova nga gihimo sa among mga amahan, dili alang sa mga halad-nga-sinunog, ni alang

²⁹
sa paghalad; apan alang sa usa ka pagpamatuod sa taliwala kanamo ug kaninyo. Ipahalayo kana kanamo nga kami mosukol batok kang Jehova, ug motalikod niining adlaw gikan sa pagsunod kang Jehova, sa pagtukod ug usa ka halaran alang sa halad-nga-sinunog, alang sa halad-nga-kalan-on, ug kun alang sa paghalad gawas sa halaran ni Jehova nga atong Dios nga anaa sa atubangan sa iyang tabernaculo.

³⁰
Ug sa diha nga si Pinees, ang sacerdote, ug ang mga principe sa katilingban, bisan ang mga pangulo sa linibo sa Israel, nga uban kaniya, nakadungog sa mga pulong nga gisulti sa mga anak ni Ruben, ug sa mga anak ni Gad, ug sa mga anak ni Manases, kini nakapahimuot kanila pag-ayo.

³¹
Ug si Pinees, ang anak nga lalake ni Eleazar nga sacerdote, misulti sa mga anak ni Ruben, ug sa mga anak ni Gad, ug sa mga anak ni Manases: Niining adlaw nahibalo kita nga si Jehova ania sa taliwala nato tungod kay wala kamo magabuhat niining salaa batok kang Jehova: karon, giluwaw

³²
ninyo ang mga anak sa Israel gikan sa mga kamot ni Jehova. Ug si Pineas, ang anak nga lalake ni Eleazar nga sacerdote, ug ang mga principe namauli gikan sa mga anak ni Ruben, ug gikan sa mga anak ni Gad, gikan sa yuta sa Galaad, ngadto sa yuta sa Canaan, sa mga anak sa Israel, ug

³³
gisuginlan sila sa pag-usab. Ug kining butanga nakalipay sa mga anak sa Israel; ug ang mga anak sa Israel nanagdayeg sa Dios, ug wala na mosulti mahitungod sa pagpaadto batok kanila sa pagpakig-away, sa paglaglag sa yuta nga gipuy-an sa mga anak ni Ruben ug sa mga anak ni Gad.

³⁴
Ug ang mga anak ni Ruben ug ang mga anak ni Gad naghingalan sa halaran nga Ed: kay *sila namulong* : Kini usa ka saksi sa taliwala nato nga si Jehova maoy Dios.

¹
Ug nahitabo sa tapus ang daghang mga adlaw sa diha nga si Jehova naghatag ug kalinaw sa Israel gikan sa tanang mga kaaway nga naglibut kanila, ug si Josue tigulang na ug hataas kaayo

²
ang iyang panuigon; Nga gitawag ni Josue ang tibook nga Israel, ang ilang mga anciano, ug ang ilang mga pangulo, ug ang ilang mga maghuhukom, ug ang ilang mga punoan, ug misulti kanila:

³
Ako tigulang na ug hataas na ang panuigon: Ug nakita ninyo ang tanan nga gihimo ni Jehova nga inyong Dios, niining tanang mga nasud tungod kaninyo; kay si Jehova nga inyong Dios, siya mao

⁴
ang nakig-away alang kaninyo. Ania karon, ako nga gibahin-bahin kaninyo kining mga nasud nga nahibilin aron nga mahimong panulondon sa inyong mga banay, sukad sa Jordan lakip ang tanang

mga nasud nga akong gilaglag ngadto sa Dakung Dagat, paingon ngadto sa kasadpan sa adlaw.

5

Ug si Jehova nga inyong Dios magatukmod kanila gikan sa inyong atubangan, ug magapapahawa kanila gikan sa inyong atubangan; ug kamo manag-iyá sa yuta sumala sa gisulti kaninyo ni Jehova

6

nga inyong Dios. Busa magmaisug kamo kaayo sa pagbantay ug sa pagtuman sa tanan nga nahasulat

7

sa basahon sa Kasugoan ni Moises, nga dili kamo motipas sa too kun sa wala gikan niana; Nga dili kamo makigtipon niining mga nasud nga nahabilin sa taliwala ninyo; ni maghisgut sa ngalan sa ilang mga dios, dili usab maghimo sa panumpa tungod kanila, dili usab mag-alagad kanila, dili

8

usab kamo magyukbo sa inyong kaugalingon kanila: Apan pakigtipon kamo kang Jehova nga

9

inyong Dios, ingon sa inyong gibuhát hangtud niining adlaw. Kay si Jehova nagpapahawa gikan sa inyong atubangan sa mga nasud nga dagku ug malig-on: apan, mahitungod kaninyo, walay tawo

10

hangtud niining adlaw, nga nakatindog sa inyong atubangan. Usa ka tawo kaninyo molutos ug usa ka libo; kay si Jehova nga inyong Dios, siya mao ang makig-away alang kaninyo ingon sa iyang gipamulong kaninyo.

11

Tungod niini bantayan ninyo pag-ayo ang inyong kaugalingon, nga higugmaon ninyo si

12

Jehova nga inyong Dios. Sa laing bahin, kong kamo mosukwahi gayud ug makigtipon sa mga nahabilin niining mga nasud, bisan niining nahabilin sa taliwala ninyo, ug makigtipon kanila, ug

13

umadto kanila, ug sila kaninyo; Hibaloi sa pagkatinuod nga si Jehova nga inyong Dios dili na magapapahawa niining mga nasud gikan sa inyong mga pagtan-aw; apan sila mahimong bitik ug lit-ag alang kaninyo, ug usa ka lapdus sa inyong mga kilid ug mga tunok sa inyong mga mata hangtud nga kamo mahanaw niining maayong yuta nga kaninyo gihatag ni Jehova nga inyong Dios.

14

Ug, ania karon, niining adlaw ako moadto sa dalan sa tibook nga kayutaan: ug kamo mahibalo sa bug-os ninyong mga kasingkasing ug sa bug-os ninyong mga kalag, nga walay usa ka butang nga nakawang sa tanang mga maayong butang nga gisulti ni Jehova, nga inyong Dios, mahitungod

15

kaninyo: tanan nahitabo kaninyo, walay usa ka butang niana nga nakawang. Ug mahitabo, ingon nga ang tanang mga maayong butang nga gisulti ni Jehova nga inyong Dios, mingdangat kaninyo, sa ingon usab si Jehova magadala diha kaninyo sa tanang dautang mga butang, hangtud nga malaglag

16

kamo niya niining maayong yuta nga gihatag kaninyo ni Jehova, nga inyong Dios. Sa diha nga makalapas kamo sa tugon ni Jehova nga inyong Dios, nga iyang gisugo kaninyo, ug moadto ug mag-alagad sa laing dios, ug moyukbo kamo kanila; nan ang kasuko ni Jehova mosilaub batok kaninyo, ug kamo mangawagtang sa pagdali gikan niining maayong yuta nga iyang gihatag kaninyo.

1

Ug si Josue nagtigum sa tanang kabanayan sa Israel didto sa Sechem, ug nagtawag sa mga anciano sa Israel: ug sa ilang mga pangulo, ug sa ilang mga maghuhukom, ug sa ilang mga punoan;

ug sila mingtugyan sa ilang kaugalingon sa atubangan sa Dios.² Ug si Josue miingon sa tibook nga katawohan: Mao kini ang gipamulong ni Jehova, ang Dios sa Israel: Ang inyong mga amahan nagpuyo sa unang panahon sa unahan sa Suba, bisan si Terah, amahan ni Abraham, ug ang amahan ni Nahor: ug sila nanag-alagad ug laing mga dios.³ Ug gikuha ko ang inyong amahan nga si Abraham gikan sa tapon sa Suba ug giagak ko siya sa pagpapanaw sa tibook nga yuta sa Canaan, ug gipadaghan ko ang iyang kaliwat, ug gihatag ko kaniya si Isaac.⁴ Ug gihatag ko kang Isaac si Jacob ug si Esau: ug gihatag ko kang Esau ang bukid sa Seir aron nga panag-iyahon niya; ug si Jacob ug ang iyang mga anak minglugsong ngadto sa Egipto.⁵ Ug gipaadto ko si Moises ug si Aaron, ug gisilotan ko ang Egipto sumala sa akong gibuhat sa kinataliwad-an didto: ug sa tapus, gidala ko kamo ngadto sa gawas.⁶ Ug gidala ko ang inyong mga amahan ngadto sa gawas sa Egipto: ug kamo ming-adto sa dagat; ug ang mga Egiptohanon minggukod sa inyong mga amahan uban ang mga carro ug ang mga nangabayo ngadto sa Dagat nga Mapula.⁷ Ug sa mingu-aw sila ngadto kang Jehova, gibutangan niya ug kangitngit ang taliwala ninyo ug sa mga Egiptohanon, ug gipatubo ang dagat labaw kanila ug gitabonan sila: ug ang inyong mga mata nakakita sa akong gibuhat didto sa Egipto: ug kamo nagpuyo sa kamingawan sa daghang mga adlaw.⁸ Ug gidala ko kamo ngadto sa yuta sa mga Amorehanon nga namuyo sa unahan sa Jordan ug sila nakig-away batok kaninyo; ug gihatag ko sila sa inyong mga kamot ug gikuha ninyo ang ilang yuta: ug giwagtang ko sila diha sa inyong atubangan.⁹ Unya si Balak, ang anak nga lalake ni Sipeo nga hari sa Moab, mitindog ug nakig-away batok sa Israel ug iyang gipaadto ug gipatawag si Baalam, ang anak nga lalake ni Beor, aron sa paghimaraut kaninyo;¹⁰ Apan wala ako mamati kang Baalam; sa ingon niana siya nagpanalangin kaninyo sa gihapon: busa gipagawas ko kamo gikan sa iyang kamot.¹¹ Ug mingtabok kamo sa Jordan ug ming-adto sa Jerico; ug ang mga tawo sa Jerico nakig-away batok kaninyo, ang Amorehanon, ug ang Peresehanon, ug ang Canaanhon, ug ang Hetehanon ug ang Gergesehanon, ug ang Hevehanon ug ang Jebusehanon: ug gitugyan ko sila sa inyong mga kamot.¹² Ug gipaadto ko ang tambuboan sa inyong atubangan nga maoy nagpapahawa kanila gikan kaninyo, bisan pa ang duruha ka hari sa mga Amorehanon; dili pinaagi sa inyong espada, dili usab pinaagi sa inyong pana.¹³ Ug gihatagan ko kamo sa usa ka yuta diin wala kamo manag-uma ug mga ciudad nga wala ninyo tukora, ug mingpuyo kamo didto; sa mga uma nga tinamnan sa mga parras ug mga oliva nga dili kamo ang nagtanum, nangaon kamo.¹⁴ Busa karon kahadloki ninyo si Jehova, ug sa kinasingkasing ug sa kamatuoran alagaron ninyo siya: ug isalikway ang mga dios nga ginaalagaran sa inyong mga amahan sa unahan sa Suba ug sa Egipto; ug mag-alagad kamo kang Jehova.¹⁵ Ug kong daw dautan kaninyo ang pag-alagad kang Jehova, magpili kamo niining adlaw kong kinsa ang inyong alagaron; kong ang mga dios ba nga gialagaran sa inyong mga amahan didto

sa unahan sa Suba, kun ang mga dios ba sa mga Amorehanon, kang kinsang yuta inyong gipuy-an:

16 apan alang kanako ug sa akong balay, kami magaalagad kang Jehova. Ug ang katawohan mingtubag ug ming-ingon: Ipahalayo kana kanamo nga kami mobiya kang Jehova aron sa pag-alagad

17 ug laing dios; Kay si Jehova nga among Dios, siya mao ang nagkuha kanato ug sa atong mga amahan gikan sa yuta sa Egipto, gikan sa balay sa pagkaulipon, ug *siya* maoy naghimo niadtong dagkung mga ilhanan sa atong mga mata, ug nagbantay kanato sa tanang dalan nga atong giagian

18 ug sa taliwala sa tanang mga katawohan sa kang kinsang kinataliwad-an kita ming-agi; Ug si Jehova nagpapahawa sa tanang mga katawohan gikan sa atong atubangan, bisan ang mga Amorehanon nga nanagpuyo: busa kami usab magaalagad kang Jehova; kay siya mao ang among

19 Dios. Ug si Josue miingon sa katawohan: Dili kamo makaalagad kang Jehova; kay siya mao ang usa ka balaan nga Dios; siya maoy usa ka Dios nga abughoan; siya dili mopasaylo sa inyong mga

20 kalapasan, bisan sa inyong mga kasal-anan. Kong kamo mobiya kang Jehova ug moalagad ug laing mga dios, siya motalikod ug magabuhat kaninyo sa dautan, ug magaut-ut kaninyo, sa tapus

21 nga siya makabuhat kaninyo ug maayo. Ug ang katawohan miingon kang Josue: Dili; apan kami

22 magaalagad kang Jehova. Ug si Josue namulong sa katawohan: Kamo ang mga saksi batok sa inyong kaugalingon nga kamo nagpili kang Jehova, sa pag-alagad kaniya. Ug sila ming-ingon:

23 Kami mga saksi. Busa karon, isalikway ninyo, *miingon siya*, ang laing mga dios nga anaa

24 kaninyo, ug ihatag ang inyong kasingkasing kang Jehova, ang Dios sa Israel. Ug ang katawohan namulong kang Josue: Kang Jehova nga among Dios kami magaalagad ug sa iyang tingog kami

25 magapatalinghug. Busa si Josue niadto gayud nga adlaw, naghimo ug usa ka tugon uban sa

26 katawohan, ug naghatag kanila ug usa ka balaod ug usa ka tulomanon didto sa Sichem. Ug si Josue nagsulat niining mga pulonga diha sa basahon sa Kasugoan sa Dios; ug siya mikuha ug usa ka dakung bato ug gibutang kini sa ilalum sa usa ka encina nga haduol sa balaang puloy-anan ni

27 Jehova. Ug si Josue miingon, sa tibook katawohan: Ania karon, kining batoha maoy mahimong usa ka saksi batok kanato; kay kini nakadungog sa tanang mga pulong ni Jehova nga iyang gisulti kanato: busa kini maoy usa ka saksi batok kaninyo, kay tingali unya inyong ilimod ang inyong

28 Dios. Busa gipapauli ni Josue ang katawohan, ang tagsatagsa ka tawo ngadto sa iyang panulondon.

29 Ug nahitabo sa tapus kining mga butanga nga si Josue, ang anak nga lalake ni Nun, ang

30 alagad ni Jehova, namatay, nga may usa na ka gatus ug napulo ka tuig ang panuigon. Ug ilang gilubong siya diha sa utlanan sa iyang panulondon sa Timnath-sera nga anaa sa kabungtoran sa

31 Ephraim dapit sa amihanan sa bukid sa Gaas. Ug ang Israel nag-alagad kang Jehova sa tanang mga adlaw ni Josue, ug ang tanang mga adlaw sa mga anciano nga nanagsunod kang Josue ug

32
 nanghibalo sa tanang buhat ni Jehova nga iyang gihimo alang sa Israel. Ug ang mga bukog ni Josue nga gipanagdala sa mga anak sa Israel gikan sa Egipto, gilubong nila sa Sichem, sa bahin nga yuta nga gipalit ni Jacob sa mga anak nga lalake ni Hamor, ang amahan ni Sichem, sa usa ka gatus ka book nga salapi: ug sila nahimong panulondon sa mga anak ni Jose. 33
 Ug si Eleazar, ang anak nga lalake ni Aaron, namatay; ug ilang gilubong siya didto sa bungtod ni Pineas, iyang anak nga lalake, nga gihatag kaniya didto sa kabungtoran sa Ephraim.

1
 Ug nahitabo sa human ang kamatayon ni Josue, nga ang mga anak sa Israel nangutana kang Jehova, nga nagaingon: Kinsa man ang motungas alang kanamo sa pag-una batok sa mga Canaanhon, sa pagpakig-away batok kanila? 2
 Ug si Jehova miingon: Si Juda ang motungas: ania karon, gitugyan ko ang yuta sa iyang kamot. 3
 Ug si Juda miingon kang Simeon nga iyang igsoon: Umuban ka kanako sa akong bahin, aron makig-away kita, batok sa mga Canaanhon; ug sa mao usab ako mouban kanimong bahin. Busa si Simeon miuban kaniya. 4
 Busa si Juda miadto; ug si Jehova nagtugyan sa mga Canaanhon ug sa mga Peresehanon ngadto sa ilang kamot: ug sila nagpatay kanila didto sa Bezeac sa napulo ka libo ka tawo. 5
 Ug didto hipalgan nila si Adoni-bezeac sa Bezeac, ug sila nakig-away batok kaniya, ug ilang gidasmagan ang mga Canaanhon ug ang mga Peresehanon. 6
 Apan si Adoni-bezeac mikalagiw; ug siya giapas nila, ug gidakup siya, ug giputol ang iyang kumalagko sa kamot ug ang mga kumalagko sa tiil. 7
 Ug si Adoni-bezeac miingon: Kapitoan ka hari ang gipamutlan sa ilang mga kumalagko sa kamot ug sa tiil, nanagpanguha sa *ilang makaon* sa ilalum sa akong lamesa. Sumala sa akong nabuhat, mao usab ang gibalus sa Dios kanako. Ug siya gidala nila sa Jerusalem, ug siya namatay didto. 8
 Ug ang mga anak ni Juda nakig-away batok sa Jerusalem, ug naagaw kini, ug gitigbas kini sa sulab sa pinuti ug gisunog ang ciudad. 9
 Ug unya minglugsong ang mga anak ni Juda aron sa pagpakig-away batok sa Canaanhon nga nanagpuyo sa kabungtoran, ug sa habagatan, ug sa kapatagan. 10
 Ug si Juda miadto batok sa mga Canaanhon nga nanagpuyo sa Hebron (karon ang ngalan sa Hebron sa unang panahon mao ang Chiriat-arba); ug ilang gidasmagan si Sesai, ug si Ahiman, ug si Talmai. 11
 Ug gikan didto miadto siya batok sa mga pumoluyo sa Debir. (Ang ngalan sa Debir sa unang panahon mao ang Chiriat-sepher). 12
 Ug si Caleb miingon: Ang modasmag sa Chiriat-sepher ug makakuha niana, kaniya ihatag ko si Axa nga akong anak nga babaye aron ipaasawa. 13
 Ug si Othoniel, ang anak nga lalake ni Cenez, ang manghud ni Caleb, mikuha niana; ug gihatag niya kaniya si Axa iyang

14 anak nga babaye aron ipaasawa. Ug nahitabo nga sa diha nga siya miadto na kaniya, nga siya nagaaghat kaniya sa pagpangayo sa iyang amahan ug usa ka uma: ug nanaug siya sa iyang asno;

15 ug si Caleb miingon kaniya: Unsay tuyo mo? Ug siya miingon kaniya: Hatagi ako ug usa ka panalangin; kay ikaw nagpahamutang kanako sa yuta sa habagatan, hatagi usab ako ug mga tuburan sa tubig. Ug si Caleb naghatag kaniya sa mga tuburan sa dapit sa ibabaw ug sa mga tuburan sa dapit

16 sa ubos. Ug ang mga anak sa Cinehanon, ang bayaw nga lalake ni Moises, minggula gikan sa ciudad sa mga palma uban sa mga anak ni Juda, ngadto sa kamingawan sa Juda nga atua sa habagatan

17 sa Arad; ug sila nangadto nga nanagpuyo ipon sa katawohan. Ug si Juda miadto uban ni Simeon, nga iyang igsoon nga lalake ug ilang gidasmagan ang mga Canaanhon nga nanagpuyo sa Sephath,

18 ug kini gilaglag gayud nila. Ug ang ngalan sa ciudad gitawag nga Horma. Ingon usab gikuha ni Juda ang Gaza lakip ang utlanan niini, ug ang Ascalon lakip ang utlanan niini, ug ang Ecron lakip

19 ang utlanan niini. Ug si Jehova nag-uban kang Juda, ug gipapahawa niya ngadto sa gawas *ang mga nanagpuyo* sa kabungtoran; kay siya wala makapapahawa sa mga nanagpuyo sa walog, kay

20 sila may mga carro nga puthaw. Ug gihatag nila ang Hebron kang Caleb, sumala sa gipamulong ni Moises: ug gipapahawa niya gikan didto ang totolo ka mga anak nga lalake ni Anac.

21 Ug ang mga anak ni Benjamin wala magpapahawa sa mga Jebusehanon nga nanagpuyo sa Jerusalem: apan ang mga Jebusehanon nanagpuyo ipon sa mga anak ni Benjamin didto sa Jerusalem

22 hangtud niining adlaw. Ug ang balay ni Jose, sila usab ming-adto batok sa Beth-el: ug si Jehova

23 nag-uban kanila. Ug ang balay ni Jose nagsugo sa pagpaniid sa Beth-el. (Karon ang ngalan sa

24 ciudad sa unang panahon mao ang Luz). Ug ang mga magbalantay nakakita sa usa ka tawo nga migula sa ciudad, ug sila nag-ingon kaniya: Tudloi kami, nagahangyo kami kanimo, sa agianan sa

25 pagsulod ngadto sa ciudad ug magakalooy kami kanimo. Ug iyang gitudloan sila sa agianan sa pagsulod sa ciudad, ug ilang gidasmagan ang ciudad sa sulab sa pinuti; apan ilang gipagawas ang

26 tawo lakip ang tanan niyang panimalay. Ug ang tawo miadto sa yuta sa mga Hetehanon, ug nagtukod ug usa ka ciudad, ug gitawag ang ngalan niini nga Luz nga maoy ngalan niana hangtud

27 niining adlaw. Ug si Manases wala magpapahawa *sa mga nanagpuyo* sa Beth-sean ug sa mga balangay niini, ni sa mga nanagpuyo sa Taanac ug sa mga balangay niini, ni sa mga nanagpuyo sa Ibleam ug sa mga balangay niini, ni sa mga nanagpuyo sa Megiddo ug sa mga balangay niini, apan

28 ang mga Canaanhon mingpuyo niadtong yutaa. Ug nahitabo sa diha nga ang Israel napun-an na sa kusog, nga ilang gibutang ang mga Canaanhon sa bulohaton sa pintakasi, ug wala gayud sila

29 papahawaa. Ug si Ephraim wala magpapahawa sa mga Canaanhon nga nanagpuyo sa Gezer;

³⁰
 apan ang mga Canaanhon nagpuyo ipon kanila diha sa Gezer. Si Zabulon wala magpapahawa
 sa mga nanagpuyo sa Chitron, ni sa mga nanagpuyo sa Naalol; apan ang mga Canaanhon nanagpuyo
³¹
 ipon kanila ug gibutang nila sa bulohaton sa pintakasi. Si Azer wala magpapahawa sa mga
 pumoluyo sa Acho, ni sa mga pumoluyo sa Sidon, ni sa Ahlab, ni sa Achzib, ni ang sa Helba, ni
³²
 ang sa Aphec, ni ang sa Rehod; Apan ang mga Aserihanon nanagpuyo sa taliwala sa mga
³³
 Canaanhon, ang mga molupyo sa yuta; kay wala nila sila papahawaa. Si Nephtali wala
 magpapahawa sa mga molupyo sa Beth-semes, ni sa pumoluyo sa Beth-anath; apan siya nagpuyo
 ipon sa mga Canaanhon, ang mga molupyo sa yuta: bisan pa ang mga molupyo sa Beth-semes ug
³⁴
 sa Beth-anath; gibutang nila sa bulohaton sa pintakasi. Ug ang mga Amorehanon nagpugos sa
 mga anak ni Dan ngadto sa dapit sa kabungtoran: kay wala sila magatugot kanila sa pag-adto sa
³⁵
 walog: Apan ang mga Amorehanon buot magpuyo sa bukid sa Heres, sa Ajalon ug sa Salbim:
³⁶
 apan ang kamot sa balay ni Jose midaug, busa sila gibutang sa bulohaton sa pintakasi. Ug ang
 utlanan sa mga Amorehanon nagasugod sa tungasan sa Acrabim sukad sa bato ug ngadto sa itaas.

¹
 Ug ang manolonda ni Jehova mitungas gikan sa Gilgal ngadto sa Bochim. Ug siya miingon:
 Ako nagpagula kaninyo gikan sa Egipto, ug nagdala kaninyo ngadto sa yuta nga akong gipanumpa
 sa inyong mga amahan; ug ako nag-ingon: Dili ko gayud paglapason ang akong tugon uban kaninyo.
²
 Ug dili kamo maghimo ug pakigsaad uban sa mga molupyo niining yutaa, gun-obon ninyo ang
³
 ilang mga halaran. Apan kamo wala mamati sa akong tingog: nganong gibuhat ninyo kini? Sa
 ingon niini ako usab miingon: Ako dili magpapahawa kanila gikan sa inyong atubangan: apan sila
 mahimo nga *ingon sa mga tunok* sa inyong mga kilid ug ang ilang mga dios maoy usa ka lit-ag
⁴
 kaninyo. Ug nahitabo sa diha nga ang manolonda ni Jehova namulong niining mga pulonga sa
⁵
 tanang mga anak sa Israel nga ang katawohan mingpatugbaw sa ilang tingog ug nanghilak. Ug
 gitawag nila ang ngalan niadtong dapit Bochim: ug didto nanaghalad sila kang Jehova.
⁶
 Karon sa diha nga gipagula ni Josue ang katawohan, ang mga anak sa Israel ming-adto ang
⁷
 tagsatagsa ka tawo sa iyang panulondon aron sa pagpanag-iya sa yuta. Ug ang katawohan
 nag-alagad kang Jehova sa tanang mga adlaw ni Josue, ug sa tanang mga adlaw sa mga anciano
 nga nangabuhi ug dugay sa sunod ni Josue, nga nanagpakita sa mga dagkung buhat ni Jehova nga
⁸
 iyang gihimo alang sa Israel. Ug si Josue ang anak nga lalake ni Nun, ang ulipon ni Jehova,
⁹
 namatay nga may usa ka gatus ug napulo ka tuig ang panuigon. Ug ilang gilubong siya sa utlanan

sa iyang panulondon sa Timnathsera, didto dapit sa kabungtoran sa Ephraim, sa amihanan sa bukid

¹⁰ sa Gaas. Ug usab ang tanan nianang kaliwatana gitipon ngadto sa ilang mga amahan: ug didto mitungha ang laing kaliwatan sunod kanila, nga wala managpakaila kang Jehova, ni sa iyang buhat

¹¹ nga iyang gihimo alang sa Israel. Ug ang mga anak sa Israel naghimo niadtong dautan sa mga

¹² mata ni Jehova, ug nanag-alagad sa mga Baal. Ug ilang gibiyaan si Jehova, ang Dios sa ilang mga amahan nga nagdala kanila gikan sa yuta sa Egipto, ug nanagsunod sa laing mga dios, sa mga dios sa mga katawohan nga naglibut kanila, ug nanagyukbo sa ilang kaugalingon ngadto kanila:

¹³ ug ilang gihagit si Jehova sa kasuko. Ug ilang gibiyaan si Jehova, ug nanag-alagad kang Baal

¹⁴ ug kang Astaroth. Ug ang kasuko ni Jehova misilaub batok sa Israel, ug siya naghatag kanila ngadto sa mga kamot sa mga mangangagaw nga nanagpangagaw kanila: ug iyang gibaligya sila ngadto sa mga kamot sa ilang mga kaaway nga naglibut, aron dili na sila makatindog sa atubangan

¹⁵ sa ilang mga kaaway. Bisan diin sila mangadto, ang kamot ni Jehova batok kanila alang sa kadautan, sumala sa giingon ni Jehova, ug sumala sa gipanumpa ni Jehova kanila: ug sila diha sa

¹⁶ mapait nga kalisdanan. Ug si Jehova nagpatindog ug mga maghuhukom nga nagluwas kanila

¹⁷ gikan sa kamot niadtong mga nanagpangagaw kanila. Ug bisan pa niana wala gayud sila mamati sa ilang mga maghuhukom: kay sila nakighilawas sa pagsunod sa ubang mga dios, ug nagyukbo sila sa ilang kaugalingon ngadto kanila: sa hinanali nahisimang sila gikan sa dalan diin ang ilang

¹⁸ mga ginikanan naglakat, nga nanagtuman sa mga sugo ni Jehova; *apan* kini wala nila himoa. Ug sa diha nga si Jehova nagpatindog kanila ug mga maghuhukom, unya si Jehova nagauban sa maghuhukom, ug nagluwas kanila gikan sa kamot sa ilang mga kaaway sa tanang mga adlaw sa maghuhukom: kay kini nakapabasul kang Jehova tungod sa ilang mga pag-agulo tungod kanila nga

¹⁹ nanagdaugdaug ug nanagsakit kanila. Apan nahitabo sa diha nga ang maghuhukom patay na, nga sila mingbalik, ug nanaghimo sa labi pang mangil-ad kay sa ilang mga amahan sa pagsunod sa ilang mga dios, sa pag-alagad kanila ug sa pagyukbo ngadto kanila; sila wala humunong sa ilang

²⁰ mga buhat, ni sa ilang dalan nga masukihon. Ug ang kasuko ni Jehova misilaub batok sa Israel; ug siya miingon: Tungod kay kining nasura nakalapas sa akong tugon nga akong gisugo sa ilang

²¹ mga amahan, ug wala managpamati sa akong tingog; Ako usab sukad karon dili magapapahawa gikan sa atubangan nila bisan unsa sa mga nasud nga gibiyaan ni Josue sa iyang pagkamatay.

²² Aron pinaagi kanila ako makasulay sa Israel kong sila magabantay ba kun dili sa dalan ni Jehova

²³ sa paglakaw subay niana, ingon sa pagbantay sa ilang mga amahan. Busa si Jehova mibiya sa maong mga nasud, sa walay pagpapahawa kanila sa dinalidali, ni ihatag niya sila ngadto sa kamot ni Josue.

¹ Karon kini mao ang mga nasud nga gibilin ni Jehova aron sa pagsulay sa Israel pinaagi kanila, bisan ingon sa gidaghanon *sa Israel* nga wala mahibalo sa tanang mga gubat sa Canaan; ² Aron lamang nga ang mga kaliwatan sa mga anak sa Israel mahibalo sa pagtudlo kanila sa gubat, bisan niadtong sa unang panahon walay nanghibalo bisan unsa mahitungod niini: ³ *Nga mao* ang lima ka mga pangulo sa mga Philistehanon, ug sa tanang mga Canaanhon, ug sa mga Sidohihanon, ug sa mga Hebehanon nga nanagpuyo sa bukid sa Libano, sukad sa bukid sa Baal-hermon ngadto sa agianan sa pagsulod sa Hamath. ⁴ Ug sila *gibilin* sa pagsulay sa Israel pinaagi kanila, aron sa paghibalo kong sila manimati sa mga sugo ni Jehova, nga iyang gisugo sa ilang mga amahan pinaagi kang Moises. ⁵ Ug ang mga anak sa Israel nanagpuyo sa taliwala sa mga Canaanhon, sa mga Hetehanon, ug sa mga Amorehanon, ug sa mga Peresehanon, ug sa mga Hebehanon, ug sa mga Jebusehanon. ⁶ Ug sila mikuha sa ilang mga anak nga babaye nga ilang gipangasawa, ug gihatag nila ang ilang kaugalingong mga anak nga babaye sa ilang mga anak nga lalake ug nanag-alagad sa ilang mga dios. ⁷ Ug ang mga anak sa Israel nanaghimo niadtong dautan sa mga mata ni Jehova, ug nahikalimut kang Jehova nga ilang Dios, ug nanag-alagad sa mga Baal ug sa mga Asherim. ⁸ Tungod niini ang kasuko ni Jehova misilaub batok sa Israel, ug iyang gibaligya sila ngadto sa kamot ni Chusan-risathaim, hari sa Mesopotamia: ug ang mga anak sa Israel nag-alagad kang Chusan-risathaim sa walo ka tuig. ⁹ Ug sa diha nga ang mga anak sa Israel mingtu-aw ngadto kang Jehova, si Jehova nagpatindog ug usa ka manluluwas sa mga anak sa Israel, nga nagluwas kanila, nga mao si Othoniel, ang anak nga lalake ni Cenez, ang manghud nga lalake ni Caleb. ¹⁰ Ug ang Espiritu ni Jehova mikunsad kaniya, ug siya namaghuhukom sa Israel; ug siya miadto sa pagpakiggubat, ug si Jehova nagtugyan kang Chusan-risathaim, hari sa Mesopotamia, ngadto sa iyang kamot ug ang iyang kamot nakadaug batok kang Chusan-risathaim. ¹¹ Ug ang yuta nakapahulay sa kap-atan ka tuig. Ug si Othoniel ang anak nga lalake ni Cenez namatay. ¹² Ug ang mga anak sa Israel naghimo pag-usab niadtong dautan sa mga mata ni Jehova: ug si Jehova nagpalig-on kang Eglon, ang hari sa Moab batok sa Israel, tungod kay naghimo sila niadtong dautan sa panan-aw ni Jehova. ¹³ Ug siya nagtigum ngadto kaniya sa mga anak sa Ammon ug ni Amalec; ug iyang giadto ug gihampak ang Israel ug ilang naagaw ang ciudad sa mga palma. ¹⁴ Ug ang mga anak sa Israel nag-alagad kang Eglon, ang hari sa Moab napulo ug walo ka tuig. ¹⁵ Apan sa diha nga ang mga anak sa Israel mingtu-aw ngadto kang Jehova, si Jehova nagpatindog kanila ug usa ka manluluwas, si Aod, ang anak nga lalake ni Gera, ang Benjamitanhon usa ka tawo nga walhon. Ug ang mga anak sa Israel nagpadala ug buhis ngadto kang Eglon, ang hari sa Moab pinaagi kaniya. ¹⁶ Ug si Aod nagbuhat alang kaniya usa ka pinuti nga may duha ka sulab, usa ka

maniko ang gitas-on; ug iyang gitakin kini sa ilalum sa iyang saput sa toong hawak. ¹⁷ Ug siya nagtanyag sa buhis ngadto kang Eglon, hari sa Moab: karon si Eglon maoy usa ka matambok kaayo

nga tawo. ¹⁸ Ug sa diha nga siya nakatapus na sa paghatag sa buhis, iyang gipapahawa ang katawohan

nga nagdala sa buhis. ¹⁹ Apan siya sa iyang kaugalingon mitalikod gikan sa mga larawan nga didto sa Gilgal, ug miingon: Ako dunay usa ka tinago nga sugo alang kanimo, Oh hari. Ug siya miingon:

Paghilum. Ug ang tanan nga nagatindog duol kaniya namahawa gikan kaniya. ²⁰ Ug si Aod miadto kaniya; ug siya naglingkod nga walay uban diha sa mabugnaw nga lawak nga diha sa itaas. Ug si Aod miingon: Ako adunay usa ka mensaje gikan sa Dios nganha kanimo. Ug siya mitindog gikan

sa iyang lingkoranan. ²¹ Ug si Aod mibakyaw sa iyang walang kamot, ug gikuha ang pinuti gikan

sa iyang toong hawak, ug gidunggab sa iyang lawas: ²² Ug ang puloan usab naipo sunod sa sulab; ug ang tambok mitabon sa sulab kay wala man niya ibta ang pinuti sa iyang lawas; ug kini milapus

sa likod. ²³ Unya si Aod miadto ngadto sa pantawan ug gitakpan ang mga pultahan sa lawak sa

itaas tungod kaniya ug giyawihan kini. ²⁴ Karon sa diha nga nakagula na siya ang iyang mga sulogoon ming-abut; ug ilang nakita, ug ania karon, ang mga pultahan sa kinatas-ang lawak giyawihan; ug sila miingon: Sa pagkatinuod siya nagatabon sa iyang mga tiil sa kinatas-ang lawak.

²⁵ Ug sila naghulat hangtud nga sila nangalibog; ug ania karon, wala niya ablihi ang mga pultahan sa kinatas-ang lawak; sa ingon niana ilang gikuha ang yawi ug giablihan kini, ug ania karon, ang

ilang agalon napukan nga patay sa yuta. ²⁶ Ug si Aod mikalagiw sa diha nga sila naghunong pa,

ug miagi sa likod sa mga larawan, ug mikalagiw ngadto sa Seirata. ²⁷ Ug nahitabo sa diha nga nahiaabut siya, nga siya mihuyop ug usa ka trompeta didto sa kabungtoran sa Ephraim: ug ang mga

anak sa Israel minglugsong uban kaniya gikan sa kabungtoran, ug siya ang nag-una kanila. ²⁸ Ug siya miingon kanila: Sumunod kamo kanako: kay si Jehova naghatag sa inyong mga kaaway ang Moabihanon nganha sa inyong kamot. Ug sila minglugsong nunot kaniya ug ilang gikuha ang mga

labanganan sa Jordan batok sa mga Moabihanon, ug walay bisan kinsa nga tawo gipatabok. ²⁹ Ug sa ilang gipatay nga mga Moabihanon niadtong panahona may napulo ka libo ka tawo, ang tanan nga mga supang, ug ang tanang mga tawo nga maisug; ug walay usa ka tawo nga nakagawas.

³⁰ Busa ang Moab gidaug niadtong adlaw sa kamot sa Israel. Ug ang yuta nakapahulay kawaloan ka tuig.

³¹ Ug sunod kaniya mao si Shamgar, ang anak nga lalake ni Anath; nga nakamatay sa mga Philistehanon unom ka gatus ka tawo pinaagi sa usa ka igtutugsok sa vaca: ug siya usab nagluwas sa Israel.

¹ Ug ang mga anak sa Israel naghimo pag-usab niadtong dautan sa mga mata ni Jehova, sa diha nga si Aod namatay na. ² Ug si Jehova nagbaligya kanila sa kamot ni Jabin, hari sa Canaan, nga nagahari sa Azor; nga ang capitan sa iyang panon sa kasundalohan mao si Sisara, nga nagpuyo sa Haroseth sa mga Gentil. ³ Ug ang mga anak sa Israel mingtu-aw ngadto kang Jehova: kay siya adunay siyam ka gatus nga carrong puthaw; ug sa kaluhaan ka tuig siya nagdaugdaug sa hilabihan gayud sa mga anak sa Israel.

⁴ Karon si Debora, usa ka manalagna nga babaye, ang asawa ni Lapidoth, nagmaghuhukom sa Israel niadtong panahona. ⁵ Ug siya nagpuyo ilalum sa kahoyng palma ni Debora sa kintaliwad-an sa Rama ug Beth-el diha sa dapit sa kabungtoran sa Ephraim: ug ang mga anak sa Israel mingtungas ngadto kaniya aron hukman. ⁶ Ug siya nagpakuha ug nagpatawag kang Barac ang anak nga lalake ni Abinaom gikan sa Cades-nephtali, ug miingon kaniya: Wala ba si Jehova, ang Dios sa Israel, magsugo sa *pag-ingon* : Lakaw ug moadto sa bukid sa Tabor, ug pagdala uban kanimo napulo ka libo ka tawo sa mga anak ni Nephtali ug sa mga anak ni Zabulon? ⁷ Ug ako nagpaduol kanimo, didto sa suba sa Cison, si Sisara ang capitan sa mga kasundalohan ni Jabin uban ang iyang mga carro ug ang iyang panon; ug ako nga igahatag siya nganha sa imong kamot. ⁸ Ug si Barac miingon kaniya: Kong ikaw mouban kanako, sa ingon niana moadto ako; apan kong ikaw dili mouban kanako, ako dili moadto. ⁹ Ug siya miingon: Ako sa pagkatinuod mouban kanimo, bisan pa nga ang panaw nga imong pagahimoon dili alang sa imong kadunggan; kay si Jehova magabaligya kang Sisara ngadto sa kamot sa usa ka babaye. Ug si Debora mitindog, ug mikuyog kang Barac ngadto sa Cades.

¹⁰ Ug si Barac nagtawag kang Zabulon ug kang Nephtali sa paghiusa ngadto sa Cades; ug may napulo ka libo ka tawo nga nangadto sa iyang mga tiil: ug si Debora mitungas uban kaniya. ¹¹ Ug si Heber ang Cinehanon mibulag gikan sa mga Cinehanon, bisan gikan sa mga anak ni Hobab, ang bayaw nga lalake ni Moises, ug nagpatindog sa iyang balong-balong sama sa kalayoon sa kahoy nga encina sa Zaan-anim nga tupad sa Cades. ¹² Ug sila nagbalita kang Sisara nga si Barac, ang anak nga lalake ni Abinoam mitungas ngadto sa bukid sa Tabor. ¹³ Ug si Sisara nagpatigum sa tanan niyang mga carro, bisan ang siyam ka gatus ka carro nga puthaw, ug lakip ang katawohan nga uban kaniya, sukad sa Haroseth sa mga Gentil ngadto sa suba sa Cison. ¹⁴ Ug si Debora miingon kang Barac: Tindog; kay kini mao ang adlaw nga si Jehova nagtugyan kang Sisara nganha sa imong kamot: wala ba si Jehova mag-una kanimo? Busa si Barac milugsong gikan sa bukid sa Tabor, ug ang napulo ka libo ka tawo nga nagsunod kaniya. ¹⁵ Ug si Jehova midaug kang Sisara, ug sa iyang mga carro ug sa tanan niyang mga kasundalohan pinaagi sa sulab sa iyang pinuti sa atubangan ni

¹⁶
Barac; ug si Sisara mikawas sa iyang carro, ug mikalagiw nga nagtiniil. Apan si Barac miapas sa mga carro ug sa mga panon ngadto sa Haroseth sa mga Gentil: ug ang tanang panon ni Sisara nahulog sa sulab sa pinuti; walay usa ka tawo nga nahabilin.

¹⁷
Apan si Sisara nakadalagan ngadto sa balong-balong ni Jael, ang asawa ni Heber nga Cinehanon: kay may pakigdait sa kinataliwad-an ni Jabin ang hari sa Asor ug sa balay ni Heber

¹⁸
nga Cinehanon. Ug si Jael migula aron sa pagsugat kang Sisara ug miingon kaniya: Sulod dinhi, ginoo ko, atubang kanako; ayaw kahadlok, ug siya misulod ngadto kaniya sa balong-balong ug

¹⁹
siya gitabonan niya sa panapton nga balhibo. Ug siya miingon kaniya: Hatagi ako, nagapakilooy ako kanimo, ug madiyutay nga tubig nga ilimnon; kay giuhaw ako. Ug siya nag-abli ug usa ka

²⁰
botella sa gatas ug gipainum siya ug iyang gitabonan. Ug iyang giingon siya: Magtindog ka sa pultahan sa balong-balong ug kong mahitabo nga may usa ka tawo moanhi ug mangutana kanimo

²¹
ug magaingon: Ania bay tawo dinhi? nga ikaw mamulong sa pag-ingon: Wala. Unya si Jael, ang asawa ni Heber mikuha ug usa ka lagdok sa balong-balong ug nagbitbit usa ka pakang sa iyang kamot, ug naghinay sa pag-adto kaniya, ug gibugsok ang lagdok sa iyang dungan-dungan, ug kana milapos ngadto sa yuta; kay siya nahinanok sa iyang pagkatulog; busa siya gipunawan ug namatay.

²²
Ug, ania karon, sa diha nga si Barac nag-apas kang Sisara, si Jael migula sa pagsugat kaniya, ug miingon kaniya: Umari ka, ug tudloan ko ikaw sa tawo nga imong gipangita. Ug siya miadto kaniya, ug, ania karon, si Sisara naghigda nga patay, ug ang lagdok nagatarok sa iyang dungan-dungan.

²³
Busa ang Dios niadtong adlaw nagdaug kang Jabin, ang hari sa Canaan, sa atubangan sa mga

²⁴
anak sa Israel. Ug ang kamot sa mga anak sa Israel midugang pa sa pagdaug batok kang Jabin ang hari sa Canaan hangtud nga ilang nalaglag si Jabin, ang hari sa Canaan.

¹
Unya miawit si Debora ug si Barac, ang anak nga lalake ni Abinoam niadtong adlaw, sa

²
pag-ingon: Kay ang mga pangulo nag-una sa Israel, Kay ang katawohan sa kinabubuton naghalad

³
sa ilang kaugalingon, Dayegon ninyo si Jehova. Pamati, Oh kamo mga kaharian; patalinghug kamo, Oh mga principe; Ako, *bisan* ako, moawit kang Jehova; Ako moawit ug pagdayeg kang

⁴
Jehova, ang Dios sa Israel. Jehova, sa diha nga ikaw miadto gikan sa Seir, Sa diha nga ikaw nagalakaw sa kapatagan sa Edom, Ang yuta mikurog, ang mga kalangitan usab mingtolo, Oo, ang

⁵
mga panganod nagpatulo sa tubig. Ang mga bukid nangauyog sa presencia ni Jehova, Bisan pa kadtong Sinai sa presencia ni Jehova, ang Dios sa Israel.

⁶ Sa mga adlaw ni Samgar anak nga lalake ni Anath, Sa mga adlaw ni Jael ang mga dalan wala
⁷ magamit, Ug ang mga magpapanaw nangagi sa mga alagianang balik. Ang mga pangulo
 nanghunong sa Israel, sila nanghunong, Hangtud nga ako si Debora mitindog, Nga ako mitindog
⁸ ang usa ka inahan sa Israel. Nagpili sila ug bag-ong mga dios; Unya may gubat sa mga ganghaan;
⁹ Diha bay usa ka taming kun bangkaw nga nakita Sa taliwala sa kap-atan ka libo sa Israel? Ang
 akong kasingkasing atua sa mga gobernador sa Israel, Nga naghatag sa ilang kaugalingon sa
¹⁰ kinabubut-on sa taliwala sa katawohan. Dayega ninyo si Jehova, Isugid *kini*, kamo nga nangabayo
 sa puti nga mga asno, Kamo nga nagalingkod sa mahal nga alfombra, Ug kamo nga nagalakat dapit
¹¹ sa alagianan. Halayo gikan sa kagahub sa mga magpapana, sa mga dapit nga kalusanan ug tubig,
 Didto sila magsubay-subay sa mga matarung nga buhat ni Jehova. *Bisan* ang mga matarung nga
 buhat sa iyang paghari sa Israel. Unya ang katawohan ni Jehova nangadto sa mga ganghaan.
¹² Pagmata, pagmata, Debora; Pagmata, pagmata, ipamulong ang usa ka awit: Tindog, Barac,
¹³ ug dad-a ang imong mga binihag, ikaw anak nga lalake ni Abinoam. Unya nanaug ang salin sa
¹⁴ mga dungganon ug ang katawohan; Si Jehova nanaug alang kanako batok sa mabaskug. Gikan
 sa Ephraim *nanaug* sila kang kansang gamut anaa kang Amalec; Sunod kanimo, Benjamin, sa
 taliwala sa imong katawohan; Gikan sa Machir migula ang mga gobernador, Ug gikan sa Zabulon
¹⁵ sila nga nanagdala sa sungkod sa pangulo sa gubat. Ug ang mga principe ni Isacchar diha uban
 kang Debora; Sumala kang Isacchar, ingon man si Barac; Ngadto sa walog sila mingdalagan sa
 iyang mga tiil. Tupad sa mga katubigan ni Ruben may dagkung mga katuyoan sa kasingkasing.
¹⁶ Nganong naglingkod ka sa taliwala sa mga torril sa carnero, Sa pagpamati sa mga pagbudyong
¹⁷ sa mga panon? Sa mga katubigan ni Ruben Adunay dagkung mga pagsusi sa kasingkasing. Si
 Galaad nagpuyo sa unahan sa Jordan: Ug si Dan, nganong nagpabilin siya sa mga sakayan? Si Aser
¹⁸ naglingkod gihapon sa dunggoanan sa dagat, Ug nagpuyo sa tupad sa iyang mga sapa. Si Zabulon
 maoy katawohan nga nagpasagad sa ilang kinabuhi ngadto sa kamatayon, Ug si Nephtali, ibabaw
¹⁹ sa hataas nga mga dapit sa kaumahan. Ang mga hari mianhi ug nakigaway; Unya nakig-away
 ang mga hari sa Canaan, Sa Taanac tupad sa mga katubigan sa Megiddo: Sila wala magkuha sa
²⁰ ganancia nga salapi. Gikan sa langit nakig-away ang mga bitoon, Gikan sa ilang mga agianan
²¹ sila nakig-away batok kang Sisara. Ang suba sa Cison mibanlas kanila sa halayo, Kadtong karaan
²² nga suba, ang suba sa Cison. Oh kalag ko, lumakaw ka, uban ang kalig-on. Unya ang mga koko
 sa kabayo nanagtunob Tungod sa mga pagsinta sa mga sininta sa ilang mga makusog nga kabayo.

23

Tungloha ninyo si Meroz, miingon ang manolonda ni Jehova, Tungloha ninyo sa mapait gayud ang mga molupyo niini, Tungod kay wala sila moanhi sa pagtabang kang Jehova, Sa pagtabang kang Jehova batok sa mga mabaskug.

24

Bulahan labaw sa tanang mga babaye si Jael, Ang asawa ni Heber ang Cinehanon; Bulahan

25

siya labaw sa mga babaye sa balong-balong. Siya nangayo sa tubig, *ug* siya gihatagan niya *ug*

26

gatas; Siya nagdala kaniya *ug* mantequilla sa harianong pinggan. Gibutang niya ang iyang kamot sa lagdok sa balong-balong, Ug ang iyang too nga kamot sa pakang sa mamomoo; Ug uban sa pakang iyang gipatay si Sisara, iyang gipatay nga gipalapsan ang ulo niya; Oo, iyang gipalagbasan

27

ug gilagdokan lapus sa iyang dungan-dungan. Sa iyang mga tiil siya midungo, siya natumba, siya mihigda; Sa iyang mga tiil siya midungo, siya natumba: Din siya midungo didto siya napukan

28

nga patay. Sa tamboanan siya mitambo *ug* misinggit, Ang inahan ni Sisara *nagsinggit* lahus sa rejas. Ngano nga ang iyang carro nadugay sa pag-uli nganhi? Nganong nalangan ang mga ligid sa

29

iyang carro? Ang iyang maalamong mga babaye mingtubag kaniya, Oo siya mitubag sa iyang

30

kaugalingon, Wala ba nila hikaplagi, wala ba nila mabahin ang inagaw? Usa ka dalaga, duha ka dalaga sa matag-usa ka tawo; Kang Sisara usa ka inagaw nga bisting tinina, Usa ka inagaw nga mga bisting tinina nga binoldahan, Mga tininang binoldahan nga bisti sa luyogluoyo sa liab sa

31

inagaw? Sa ingon niini laglaga ang tanan mong mga kaaway, Oh Jehova: Apan himoa sila ang nahigugma kaniya ingon sa adlaw, sa nagasalig *kini* sa iyang kakusog. Ug ang yuta nakapahulay sa kapatan ka tuig.

1

Ug ang mga anak sa Israel naghimo niadtong dautan sa mga mata ni Jehova; *ug* si Jehova

2

nagtugyan kanila ngadto sa kamot ni Madian sa pito ka tuig. Ug ang kamot ni Madian nakadaug batok sa Israel; *ug* tungod kang Madian ang mga anak sa Israel naghimo alang kanila *ug* mga lungib

3

nga atua sa kabukiran, *ug* sa mga langub *ug* sa mga malig-ong salipdanan. Ug mao kini, sa diha nga ang Israel nagpugas, nga ang mga Madianhon ming-anha, *ug* ang mga Amalecanhon, *ug* ang

4

mga anak sa silangan; sila ming-abut batok kanila; Ug sila nagpahaluna batok kanila *ug* gidaut nila ang mga abut sa yuta hangtud nga ikaw makaabut sa Gaza *ug* walay gisalin nga makaon sa

5

Israel, ni carnero, ni vaca, ni asno. Kay sila ming-adto uban ang ilang panon nga vaca *ug* ang ilang mga balong-balong; sila ming-adto sama sa mga dulon sa gidaghanon; sila *ug* ang ilang mga camello

6

dili maisip: *ug* sila mingsulod sa yuta aron sa paglaglag niini. Ug ang Israel nahionlod sa hilabihan tungod sa Madian, *ug* ang mga anak sa Israel mingtu-aw ngadto kang Jehova.

⁷ Ug nahitabo sa diha nga ang mga anak sa Israel mingtu-aw ngadto kang Jehova tungod kang
⁸ Madian, Nga si Jehova nagpadala ug usa ka manalagna ngadto sa mga anak sa Israel; ug siya
 miingon kanila: Ingon niini nagsulti si Jehova, ang Dios sa Israel: Ako nagkuha kaninyo gikan sa
⁹ Egipto, ug nagkuha kaninyo gikan sa balay sa pagkaulipon; Ug ako nagluwas kaninyo gikan sa
 kamot sa mga Egiptohanon, ug sa kamot sa tanan nga nanaglutig kaninyo, ug nagpapahawa kanila
¹⁰ gikan sa inyong atubangan, ug naghatag kaninyo sa ilang yuta; Ug ako nag-ingon kaninyo: Ako
 mao si Jehova nga inyong Dios; dili kamo mahadlok sa mga dios sa mga Amorehanon, sa kang
 kansang yuta nagapuyo kamo. Apan kamo wala mamati sa akong tingog.
¹¹ Ug ang manolonda ni Jehova miabut ug naglingkod sa ilalum sa kahoy nga encina nga didto
 sa Ophra, nga sakup sa kang Joas ang Abiezertanhon: ug ang iyang anak nga lalake nga si Gedeon
¹² nagagiuk sa trigo sa pulog-anan sa vino, aron sa pagtago niana gikan sa mga Madianhon. Ug
 ang manolonda ni Jehova nagpakita kaniya, ug miingon kaniya: Si Jehova nagauban kanimo, ikaw
¹³ makusganong tawo sa kaisug. Ug si Gedeon miingon kaniya: Oh Ginoo ko, kong si Jehova
 nagauban kanamo ngano man lagi nga kining tanan nahitabo kanamo? Ug hain na man ang tanan
 niyang mga katingalahang buhat nga gisugilon kanamo sa among mga amahan, nga nagaingon:
 Wala ba si Jehova magkuha kanamo gikan sa Egipto? Apan karon si Jehova nagsalikway kanamo
¹⁴ ug nagtugyan kanamo ngadto sa kamot ni Madian. Ug si Jehova mitan-aw kaniya, ug miingon:
 Lumakaw ka pinaagi niining imong kusog ug luwasa ang Israel gikan sa kamot sa Madian: Wala
¹⁵ ba ako magsugo kanimo? Ug siya miingon kaniya: Oh Ginoo, unsaon nako ang pagluwas sa
 Israel? Ania karon, ang akong panimalay maoy labing kabus sa Manases, ug ako mao ang labing
¹⁶ diyutay sa balay sa akong amahan. Ug si Jehova miingon kaniya: Sa pagkatinuod, ako mouban
¹⁷ kanimo ug ikaw magadaug sa mga Madianhon ingon sa usa ka tawo. Ug siya miingon kaniya:
 Kong karon ako nakakaplag ug kahamut-an sa imong mga mata, nan pakitaa ako ug usa ka ilhanan
¹⁸ nga mao ikaw ang nakigsulti kanako. Ayaw paggikan dinhi, nagahangyo ako kanimo, hangtud
 nga ako moanhi kanimo, ug magadala sa akong gasa, ug magabutang niini sa imong atubangan.
¹⁹ Ug siya miingon: Ako mopabilin hangtud nga ikaw mobalik pag-usab. Ug si Gedeon misulod
 ug nag-andam usa ka nating kanding ug tinapay nga walay levadura sa usa ka epha nga harina: ang
 unod iyang gisulod sa usa ka bukag, ug iyang gisulod ang sabaw sa usa ka kolon, ug iyang gidala
²⁰ kini sa gawas ngadto kaniya sa ilalum sa kahoy nga encina ug gihatag kini. Ug ang manolonda
 sa Dios miingon kaniya: Kuhaa ang unod ug ang tinapay nga walay levadura, ug ibutang kana sa
²¹ ibabaw niining bato ug ibubo mo ang sabaw. Ug iyang gihimo kini. Unya ang manolonda ni
 Jehova nagbutang sa tumoy sa iyang sungkod nga diha sa iyang kamot, ug gitandog ang unod ug
 ang mga tinapay nga walay levadura; ug dihay migula nga kalayo gikan sa bato ug misunog sa

unod ug sa mga tinapay nga walay levadura; ug ang manolonda ni Jehova nawala gikan sa iyang

²² mga mata. Ug si Gedeon nakakita nga siya mao ang manolonda ni Jehova; ug si Gedeon miingon: Alaut *ako*, Oh Ginoong Jehova! Tungod kay ako nakakita sa manolonda ni Jehova nawong ug

²³ nawong. Ug si Jehova miingon kaniya: Ang pakigdait kanimo; ayaw kahadlok; ikaw dili mamatay.

²⁴ Unya si Gedeon nagtukod ug usa ka halaran didto kang Jehova ug ginganlan kini ug Jehova-shalom: hangtud niining adlawa atua pa kini sa Ophra sa mga Abiezertanhon:

²⁵ Ug nahitabo sa maong gabii nga si Jehova miingon kaniya: Dad-a ang torong vaca sa imong amahan, kadtong ikaduha ka torong vaca nga pito ka tuig ang kagulangon, ug pukana ang halaran

²⁶ ni Baal nga anaa sa imong amahan, ug putla ang Ashera nga anaa tupad niini. Ug pagtukod usa ka halaran kang Jehova nga imong Dios sa ibabaw sa kinatumyan niining kuta, sa paagi nga linaray, ug kuhaa ang ikaduha ka torong vaca, ug paghalad ug usa ka halad-nga-sinunog, uban sa kahoy sa

²⁷ Ashera nga imong gipuril. Unya si Gedeon mikuha ug napulo ka tawo sa iyang mga sulogoon, ug nagbuhat sumala sa gisulti ni Jehova kaniya: ug nahitabo, tungod sa iyang kahadlok sa panimalay sa iyang amahan ug sa mga tawo sa ciudad, mao nga wala siya makahimo niana sa adlaw, nga iyang

²⁸ gihimo kini sa gabii. Ug sa diha nga misayo pagmata sa buntag ang mga tawo sa ciudad, ania karon, ang halaran ni Baal nabungkag na, ug ang Ashera nga tupad niana gipuril, ug ang ikaduha

²⁹ ka torong vaca gihalad sa ibabaw sa halaran nga gitukod. Ug sila nanag-ingon sa usa ug usa: Kinsay naghimo niining butanga? Ug sa diha nga sila nagsusi ug nangutana, sila miingon: Si Gedeon

³⁰ ang anak nga lalake ni Joas maoy naghimo niining butanga. Unya ang mga tawo sa ciudad nanag-ingon kang Joas: Ipagula ang imong anak nga lalake aron siya mamatay, tungod kay gibungkag

³¹ niya ang halaran ni Baal, ug tungod kay gipuril niya ang Ashera nga tupad niini. Ug si Joas miingon kanilang tanan nga nanagtindog batok kaniya: Makig-away kamo alang kang Baal? Kun inyo ba nga luwason siya? Siya nga makig-away alang niini ipapatay ninyo siya samtang buntag pa: Kong siya ugaling usa ka dios, paaway siya alang sa iyang kaugalingon, tungod kay dunay

³² usa nga nagbungkag sa iyang halaran. Busa niadtong adlaw siya gitawag nga si Jerobaal, nga nagaingon: Paaway si Baal batok kaniya, tungod kay iyang gigun-ob ang iyang halaran.

³³ Unya ang tanang mga Madianhon ug ang mga Amalecanhon ug ang mga anak sa silangan

³⁴ nanaghiusa sa pagtigum, ug sila nangadto ug nanagpahaluna sa walog sa Jezreel. Apan ang espiritu ni Jehova mikunsad kang Gedeon; ug iyang gipatingog ang usa ka trompeta; ug ang Abiezer

³⁵ naghiusa pagtapok sunod kaniya. Ug nagpadala siya ug mga sulogoon sa tibook Manases; ug sila usab nanagtigum sunod kaniya; ug iyang gipadad-an ug mga sulogoon ngadto sa Aser, ug

³⁶ ngadto sa Zabulon, ug ngadto sa Nephtali; ug sila ming-adto sa pagpakigkita kanila. Ug si Gedeon miingon sa Dios: Kong ikaw magaluwas sa Israel pinaagi sa akong kamot, ingon sa imong

37
gipamulong, Ania karon, ako magabutang usa ka balhibo sa carnero sa ibabaw sa giukan; kong ang tun-og anaa sa ibabaw sa balhibo lamang; ug kong ang tanang yuta mamala, nan mahibaloan
38
ko nga ikaw moluwas sa Israel pinaagi sa akong kamot, sumala sa imong gipamulong. Ug kini nahitabo; kay siya mibangon pagsayo sa pagkaugma ug gipuga ang balhibong tanan, ug napuga
39
ang tun-og nga diha sa balhibo, usa ka panaksan nga tubig. Ug si Gedeon miingon sa Dios: Dili unta mosilaub ang imong kasuko batok kanako, ug ako mamulong makausa na lamang karon; tugoti ako sa pagbuhat usa ka pagsulay, ako nagaampo kanimo, nga niining makausa na lamang pinaagi sa balhibo; himoa nga mamala ang ibabaw lamang sa balhibo, ug sa ibabaw sa tanang yuta maadunay
40
tun-og. Ug ang Dios naghimo niini niadtong gabhiona; kay nagmala ang ibabaw sa balhibo lamang, ug may tun-og sa ibabaw sa tanang yuta.

1
Unya si Jerobaal, nga mao si Gedeon, ug ang tanang tawo nga ming-uban kaniya mingsayo pagbangon, ug nagpahaluna tupad sa tuburan sa Harod: ug ang campo sa Madian didto dapit sa
2
amihanan nila, tupad sa bungtod sa More, didto sa walog. Ug si Jehova miingon kang Gedeon: Ang katawohan nga anaa uban kanimo daghan ra kaayo alang kanako aron sa pagtugyan sa mga Madianhon ngadto sa ilang kamot, tingali unya ang Israel magapagarbo sa ilang kaugalingon batok
3
kanako, nga magaingon: Ang akong kaugalingong kamot maoy nakaluwas kanako. Busa karon, isangyaw mo sa mga igdulungog sa katawohan, sa pag-ingon. Bisan kinsa ang napun-an sa kahadlok ug nangurog, pumauli siya ug pumahawa gikan sa bukid sa Galaad. Ug may mingpauli sa katawohan
4
nga kaluhaan ug duha ka libo; ug may nahibilin nga napulo ka libo. Ug si Jehova miingon kang Gedeon: Ang katawohan daghan pa kaayo; dad-a sila ngadto sa tubig, ug sila sulayan ko didto alang kanimo: ug mahitabo nga kinsa kadtong akong igaingon kanimo: Kini makakuyog kanimo, ang mao makauban kanimo: ug tungod kang bisan kinsa ako magaingon kanimo: Kini dili makauban
5
kanimo, ang mao dili makauban kanimo. Busa iyang gidala ang katawohan ngadto sa tubig: ug si Jehova miingon kang Gedeon: Ang tagsatagsa nga mga magatilap sa tubig sa iyang dila ingon
6
sa pagtilap sa iro, pinigon mo siya; mao usab ang tagsatagsa nga moluhod sa pag-inum. Ug ang gidaghanon niadtong mga mingtilap, nga nagabutang sa ilang kamot sa ilang baba, may totolo ka
7
gatus ka tawo: apan ang uban sa katawohan nangluhod sa pag-inum sa tubig. Ug si Jehova miingon kang Gedeon: Pinaagi niining totolo ka gatus ka tawo nga mingtilap ako magaluwas kanimo, ug magahatag sa mga Madianhon nganha sa imong kamot: ug ang tibook nga katawohan papaulia ang
8
tagsatagsa ka tawo sa iyang kaugalingong dapit. Busa ang katawohan nanagdala ug mga kalan-on sa ilang kamot, ug ang ilang mga trompeta; ug iyang gipalakaw ang tanang mga tawo sa Israel ang

tagsatagsa ngadto sa iyang balong-balong, apan gihawiran ang totolo ka gatus ka tawo: ug ang campo sa Madian didto sa ubos kaniya sa walog.

9

Ug nahitabo sa maong gabii nga si Jehova miingon kaniya: Tumindog ka, lumugsong ka ngadto sa campo; kay gihatag ko na kana nganha sa imong kamot. 10 Apan kong ikaw mahadlok

sa paglugsong, umadto ka uban kang Pura nga imong sulogoon ngadto sa campo: 11 Ug ikaw makadungog unsay ilang isulti; ug unya ang imong mga kamot magmakusanon sa paglugsong ngadto sa campo. Unya milugsong siya uban kang Pura nga iyang sulogoon ngadto sa kinagawasan

gayud nga dapit sa mga tawo nga may hinagiban nga diha sa campo. 12 Ug ang mga Madianhon ug ang Amalecanhon ug ang tanan nga mga anak sa silangan nanagpahaluna sa walog ingon sa mga dulong sa gidaghanon; ug ang ilang mga camello dili maisip ingon sa balas nga anaa sa baybayon

sa gidaghanon. 13 Ug sa diha nga nahiabut sa Gedeon, ania karon, didtoy usa ka tawo nagasugilon ug usa ka damgo sa iyang kauban, ug siya miingon: Ania karon, ako nagdamgo ug usa ka damgo; ug ania karon, usa ka tinapay sa cebada naligid ngadto sa campo sa Madian, ug nahiabut ngadto sa

balong-balong, ug nahibangga kini mao nga ang balong-balong mihapla. 14 Ug ang iyang kauban mitubag ug miingon: Kini dili lain kondili ang espada ni Gedeon ang anak nga lalake ni Joas, usa ka tawo sa Israel: ngadto sa iyang kamot gitugyan sa Dios ang Madian ug ang tanan niyang panon.

15 Ug nahitabo kini nga sa diha nga si Gedeon nakadungog sa pagsugilon sa damgo ug sa hubad niana, nga siya misimba, ug mibalik siya ngadto sa campo sa Israel, ug miingon: Tumindog kamo kay si Jehova nagtugyan nganha sa inyong kamot sa panon sa Madian.

16

Ug gibahin niya ang totolo ka gatus ka tawo sa totolo ka pundok ug gibutang niya diha sa mga kamot nilang tanan ang mga trompeta, ug mga tibod nga walay sulod lakip ang mga sulo sa

sulod sa mga tibod. 17 Ug siya miingon kanila: Tan-awa ako ninyo, ug buhaton ninyo ang ingon niini: ug ania karon, kong ako moadto sa kinagawasang dapit sa campo, ug mao kini, nga ingon sa

akong buhaton, buhaton usab ninyo. 18 Kong ako magahuyop sa trompeta, ako ug ang tanan nga mouban kanako, nan huypa usab ninyo ang mga trompeta sa tanang daplin sa campo ug mag-ingon:

Alang kang Jehova ug kang Gedeon. 19 Busa si Gedeon, ug ang usa ka gatus ka tawo nga iyang kauban ming-adto sa kinagawasang dapit sa campo sa sinugdan sa pagtukaw sa tungang gabii sa diha nga bag-o pa lamang nga nahaluna ang bantay: ug ilang gihuyop ang mga trompeta, ug gibuak

ang mga tibod nga diha sa ilang mga kamot. 20 Ug ang totolo ka panon minghuyop sa mga trompeta, ug mingbuak sa mga tibod, ug nagbibit sa mga sulo sa ilang mga kamot nga wala, ug ang mga trompeta sa ilang mga kamot nga too aron sa paghuyop *niini* ; ug sila misinggit: Ang espada ni

Jehova ug ni Gedeon. 21 Ug sila nanindog ang tagsatagsa ka tawo sa iyang dapit libut sa campo;

ug ang tanang panon nanalagan, ug sila naninggit, ug nakapalagiw *kanila* . 22 Ug ilang gihuyop

ang totolo ka gatus ka mga trompeta, ug si Jehova nagabutang sa tagsatagsa ka espada sa mga tawo batok sa iyang masigkauban ug batok sa tibook nga panon; ug ang panon mikalagiw hangtud sa Beth-sitta paingon sa Cerera, hangtud sa utlanan sa Abel-mehola tupad sa Tabbat.

23

Ug ang mga tawo sa Israel nanag-usa pagtapok gikan sa Nephtali, ug gikan sa Aser, ug gikan

24

sa tibook nga Manases, ug minglutos kang Madian. Ug si Gedeon nagpadala ug mga sinugo ngadto sa tibook nga dapit sa kabungtoran sa Ephraim, nga nagaingon: Lumugsong *kamo* batok sa Madian, ug kuhaa gikan kanila ang mga tubig hangtud sa Beth-bara, bisan pa sa Jordan. Busa ang tanang tawo sa Ephraim naghiusa pagtigum, ug nagkuha sa mga tubig hangtud sa Beth-bara, lakip

25

ang Jordan. Ug nabihag nila ang duha mga principe sa Madian, si Oreb ug si Zeeb; ug ilang gipatay si Oreb didto sa bato sa Oreb, ug si Zeeb ilang gipatay didto sa pulog-anan sa vino sa Zeeb, ug giapas ang Madian; ug ilang gidala ang mga ulo ni Oreb ug ni Zeeb ngadto kang Gedeon unahan sa Jordan.

1

Ug ang mga tawo sa Ephraim miingon kaniya: Nganong nagbuhat ka kanamo sa ingon, nga ikaw wala magtawag kanamo diha nga ikaw miadto sa pagpakig-away sa mga Madianhon? Ug

2

siya gikasab-an nila sa hilabihan gayud. Ug siya miingon kanila: Unsa man karon ang akong nabuhat sa pagpakigtanding kaninyo? Dili ba ang paghipos sa mga parras sa Ephraim labi pang

3

maayo kay sa pagpangani sa Abiezer? Ang Dios nagtugyan nganha sa inyong kamot sa mga principe sa Madian, si Oreb ug si Zeeb: ug unsay akong hing-arangan sa pagbuhat sa pakigtanding kaninyo? Unya ang ilang kasuko alang kaniya napuypuy sa pag-ingon niya niini.

4

Ug si Gedeon nahiabut sa Jordan, ug milabang siya, ug ang totolo ka gatus ka tawo nga iyang

5

kauban, nangaluya, apan nanaggukod. Ug siya miingon sa mga tawo sa Succoth: Hatagi ako, nagahangyo ako kaninyo, ug mga tinapay alang sa katawohan nga nanagsunod kanako; kay sila

6

nangaluya, ug ako nagagukod kang Zeba ug kang Zalmunna, ang mga hari sa Madian. Ug ang mga principe sa Succoth ming-ingon: Ang mga kamot ni Zeba ug Zalmunna anaa ba karon sa imong

7

kamot, aron kami mohatag ug tinapay sa imong mga sundalo? Ug si Gedeon miingon: Tungod niini sa diha nga si Jehova nagtugyan kang Zeba ug kang Zalmunna sa akong kamot, unya pagasamaran ko ang inyong unod tungod sa mga katunokan sa kamingawan ug tungod sa mga

8

sapinit. Ug mitungas siya gikan didto ngadto sa Penuel, ug misulti kanila sa maong paagi; ug ang

9

mga tawo sa Penuel mingtubag kaniya sama sa pagtubag sa mga tawo sa Succoth. Ug siya misulti usab sa mga tawo sa Penuel, nga nagaingon: Sa diha nga ako mahibalik dinhi pag-usab sa pakigdait,

10

akong gun-obon kining torreha. Karon si Zeba ug si Zalmunna didto na sa Carcor, ug ang ilang mga panon uban kanila, duolan sa napulo ug lima ka libo ka tawo, ang tanan nga nahasalin sa tibook

nga panon sa mga anak sa silangan; kay may napukan nga usa ka gatus ug kaluhaan ka libo ka tawo

¹¹ nga ming-ibut sa pinuti. Ug si Gedeon mitungas nga miagi sa mga nanagpuyo sa mga balong-balong sa silangan sa Noba ug Jogbea, ug gidasmagan ang panon; kay ang panon may

¹² panalipod. Ug si Zeeb ug Zalmunna mingkalagiw; ug iyang gigukod sila: ug iyang gidakup ang

¹³ duha ka hari sa Madian, si Zeba ug si Zalmunna, ug gidaug ang tibook nga panon. Ug si Gedeon

¹⁴ ang anak nga lalake ni Joas nahiuli gikan sa gubat gikan sa tungasan sa Heres. Ug iyang nadakpan ang usa ka batan-on nga lalake sa mga tawo sa Succoth, ug nangutana kaniya; ug iyang gipaila

¹⁵ kaniya ang mga principe sa Succoth, ug ang mga anciano didto, nga kapitoan ug pito ka tawo. Ug siya miadto sa mga tawo sa Succoth, ug miingon: Ania karon, si Zeba ug si Zalmunna nga tungod kanila kamo nagayubit kanako sa pag-ingon: Ang mga kamot ni Zeba ug ni Zalmunna karon anaa

¹⁶ na ba sa imong kamot, aron kami mohatag ug tinapay sa inyong mga tawo nga nangaluya? Ug gidala niya ang mga anciano sa ciudad, ug ang mga tunok sa kamingawan ug ang mga sapinit, ug

¹⁷ uban niini iyang gitudloan ang mga tawo sa Succoth. Ug iyang giguba ang torre sa Penuel, ug gipatay ang mga tawo sa ciudad.

¹⁸ Unya miingon siya kang Zeba ug Zalmunna: Unsang mga tawohana sila nga inyong gipatay sa Tabor? Ug sila mingtubag: Sama kanimo, mao sila; ang tagsatagsa sama sa mga anak sa usa ka

¹⁹ hari. Ug siya miingon: Sila akong mga igsoon ang mga anak nga lalake sa akong inahan: ingon

²⁰ nga si Jehova buhi, kong giluwat pa ninyo sila nga buhi, dili ko unta kamo patyon. Ug siya miingon kang Jeter, ang iyang kamagulangan: Tindog, patya sila. Apan ang batan-on wala moibut

²¹ sa iyang pinuti kay siya nahadlok kay siya batan-on pa. Unya si Zeba ug si Zalmunna ming-ingon: Tumindog ka, ug dasmagi kami; kay unsa ang tawo mao usab ang iyang kusog. Ug si Gedeon mitindog, ug gipatay si Zeba ug si Zalmunna, ug gikuha ang mga dayandayan nga daw pikas nga bulan nga diha sa liog sa ilang mga camello.

²² Unya ang mga tawo sa Israel miingon kang Gedeon: Maghari ka kanamo, ikaw ug ang imong anak nga lalake, ug ang anak nga lalake sa imong anak usab, kay ikaw ang nagluwas kanamo gikan

²³ sa kamot sa Madian. Ug si Gedeon miingon kanila: Ako dili maghari kaninyo, ni ang akong anak

²⁴ magahari kaninyo: si Jehova ang magahari kaninyo. Ug si Gedeon miingon kanila: Ako magahimo ug usa ka hangyo kaninyo, nga ihatag ninyo kanako sa tagsatagsa ka tawo ang mga ariyos nga iyang

²⁵ inagaw. (Kay sila may bulawang ariyos tungod kay sila mga Ismaelhanon.) Ug sila mingtubag: Kami sa kinabubut-on mohatag niini. Ug nagbuklad sila sa panapton ug giitsa didto sa tagsatagsa

²⁶ ang mga ariyos nga iyang inagaw. Ug ang gibug-aton sa bulawan nga mga ariyos nga iyang napangayo may usa ka libo ug pito ka gatus ka *siclo* sa bulawan; labut pa ang mga dayan-dayan

nga daw bulan, ug mga kulintas, ug ang mga panapton nga purpura nga gusul-ob sa hari sa Madian,
²⁷
 ug labut pa sa mga talikala nga gibugkos sa mga liog sa ilang mga camello. Ug si Gedeon naghimo
 ug usa ka ephod gikan niini ug gibutang kini sa iyang ciudad sa Ophra: ug ang tibook Israel
²⁸
 nagpakighilawas niana didto; ug kini nahimong lit-ag kang Gedeon ug sa iyang balay. Busa ang
 Madian, nadaug sa atubangan sa mga anak sa Israel, ug wala na nila patoyhakawa ang ilang mga
 ulo. Ug ang yuta may pahulay sulod sa kap-atan ka tuig sa mga adlaw ni Gedeon.
²⁹
 Ug si Jerobaal ang anak nga lalake ni Joas milakaw ug mipuyo sa kaugalingon niyang balay.
³⁰
 Ug si Gedeon may kapitoan ka anak nga lalake nga gianak sa iyang lawas; kay siya daghan ug
³¹
 mga asawa. Ug ang iyang puyo-puyo nga didto sa Sichem, siya usab nanganak kaniya ug usa ka
³²
 anak nga lalake ug iyang ginganlan nga si Abimelech. Ug si Gedeon ang anak nga lalake ni Joas
 namatay sa panuigon nga tigulang na kaayo, ug gilubong sa lubnganan ni Joas nga iyang amahan,
³³
 sa Ophra sa mga Abiezertanhon. Ug nahitabo nga sa diha nga si Gedeon namatay na, nga ang
 mga anak sa Israel mingbalik pag-usab sa pagpakighilawas sunod sa mga Baal, ug gihimo si
³⁴
 Baal-berith nga ilang dios. Ug ang mga anak sa Israel wala mahanumdum kang Jehova nga ilang
 Dios, nga nagluwas kanila gikan sa kamot sa tanan nilang mga kaaway sa bisan diin nga dapit;
³⁵
 Ni magpakita sila ug kalolot sa balay ni Jerobaal, *nga mao* si Gedeon, sumala sa tanang kaayo
 nga iyang gipakita sa Israel.

¹
 Ug si Abimelech ang anak nga lalake ni Jerobaal miadto sa Sichem ngadto sa mga igsoon sa
 iyang inahan, ug nakigsulti kanila, ug sa tibook nga panimalay sa balay sa amahan sa iyang inahan,
²
 nga nagaingon: Sumulti ka, naghangyo ako kanimo, sa mga igdulungog sa tanang mga tawo sa
 Sichem, kong labi bang maayo alang kanimo nga ang tanang mga anak nga lalake ni Jerobaal, nga
 kapitoan ka tawo magahari kaninyo, kun usa ra ka tawo ang magahari kaninyo? Hinumdumi usab
³
 nga ako inyong bukog ug inyong unod. Ug ang mga kagisoonan sa iyang inahan naghigut kaniya
 sa mga igdulungog sa tanang mga tawo sa Sichem niining mga pulonga: ug ang ilang mga
⁴
 kasingkasing nahilig sa pagsunod kang Abimelech; kay sila nanag-ingon: Siya atong igsoon. Ug
 gihatagan siya nila ug kapitoan *ka buok* nga salapi sa balay ni Baal-berith, nga tungod niini si
⁵
 Abimelech misuhol sa mga tawo nga walay pulos ug kawang, nga mingnunot kaniya. Ug miadto
 siya sa balay sa iyang amahan sa Ophra, ug iyang gipatay ang mga kagisoonan ang mga anak nga
 lalake ni Jerobaal, nga kapitoan ka tawo sa ibabaw sa usa ka bato: apan si Jotham ang kamanghuran
⁶
 nga anak nga lalake ni Jerobaal, nahabilin; kay siya mitago man sa iyang kaugalingon. Ug ang

tanang tawo sa Sichem nanagkatigum sa ilang kaugalingon, ug ang tanang balay ni Millo, ug miadto ug naghimo kang Abimelech nga hari, tupad sa kahoy nga encina sa haliging kuta nga diha sa Sichem.

⁷ Ug sa diha nga ilang gisugilon kini kang Jotham, siya miadto ug mitindog sa kinatumyan sa bukid sa Gerizim, ug mipatugbaw siya sa iyang tingog, ug misinggit, ug miingon kanila: Pamati

kamo kanako, kamo nga mga tawo sa Sichem, aron ang Dios mamati kaninyo. ⁸ Ang mga kahoy minggula sa usa ka panahon sa pagdihog ug usa ka hari sa ibabaw nila; ug sila miingon sa kahoy

nga olivo: Maghari ka sa ibabaw namo. ⁹ Apan ang kahoy nga olivo miingon kanila: Biyaan ko ba ang akong katambok, nga niana gitahod nila ang Dios ug ang tawo, ug moadto sa paglubaylubay

ngadto-nganhi sa ibabaw sa mga kahoy? ¹⁰ Ug ang mga kahoy miingon sa higuera: Umari ka, ug

maghari sa ibabaw namo. ¹¹ Apan ang higuera miingon kanila: Biyaan ko ba ang akong katam-is,

ug ang akong maayong bunga ug magalubay-lubay ngadto-nganhi sa ibabaw sa mga kahoy? ¹² Ug

ang mga kahoy miingon sa parras: Umari ka, ug maghari sa ibabaw namo. ¹³ Ug ang parras miingon kanila: Biyaan ko ba ang akong bag-ong vino, nga makalipay sa Dios ug sa tawo, ug moadto sa

paglubay-lubay ngadto-nganhi sa ibabaw sa mga kahoy? ¹⁴ Unya miingon ang tanang mga kahoy

sa sapinit: Umari ka, ug maghari sa ibabaw namo. ¹⁵ Ug ang sapinit miingon sa mga kahoy: Kong sa pagkatinuod dihogon ako nga hari sa ibabaw ninyo, nan umari kamo ug pumasilong sa akong landong; ug kong dili, nan pagulaa ang kalayo gikan sa sapinit ug molamoy sa tanang kahoy nga

cedro sa Libano. ¹⁶ Busa karon, kong nagbuhat kamo sa tinuod ug matarung, sa ingon niana nga naghimo kamo kang Abimelech nga hari, ug kong kamo nagbuhat sa alang kang Jerobaal ug sa

iyang balay, ug nahimo kaniya sumala sa mga may katakus sa iyang mga kamot; ¹⁷ (Kay ang akong amahan nakig-away alang kaninyo, ug giasdang ang iyang kinabuhi, ug nagluwas kaninyo gikan

sa kamot sa Madian: ¹⁸ Ug kamo nanindog batok sa balay sa akong amahan niining adlaw, ug nagpatay sa iyang mga anak nga lalake, kapitoan ka tawo sa ibabaw sa usa ka bato, ug nanaghimo kang Abimelech, ang anak nga lalake sa iyang sulogoon nga babaye, nga hari ibabaw sa mga tawo

sa Sichem, tungod kay siya inyong igsoon nga lalake); ¹⁹ Nan, kong kamo nanagbuhat sa minatuod ug minatarung alang kang Jerobaal, ug lakip sa iyang balay niining adlaw, nan managkalipay

kamo kang Abimelech, ug palipaya siya usab diha kaninyo: ²⁰ Apan kong dili, ipagula ang kalayo gikan kang Abimelech, ug lamyon ang mga tawo sa Sichem, ug ang balay ni Millo; ug pagulaon

ang kalayo gikan sa mga tawo sa Sichem, ug sa balay ni Millo, ug lamyon si Abimelech. ²¹ Ug si Jotham midalagan ug mikalagiw, ug miadto sa Beer, ug mipuyo didto, kay nahadlok kang Abimelech nga iyang igsoong lalake.

22 Ug si Abimelech nahimong principe ibabaw sa Israel tolo ka tuig. 23 Ug ang Dios nagpadala ug usa ka dautang espiritu sa taliwala ni Abimelech ug sa mga tawo sa Sichem; ug ang mga tawo sa Sichem nagmaluibon kang Abimelech: 24 Sa pagkaagi nga ang kapintas nga nahimo batok sa kapitoan ka anak ni Jerobaal mahiabut, ug ang ilang dugo mahulog sa ibabaw ni Abimelech nga ilang igsoon nga lalake, nga maoy nagpatay kanila, ug sa ibabaw sa mga tawo sa Sichem, nga nagpalig-on sa iyang kamot aron sa pagpatay sa iyang igsoon nga lalake. 25 Ug ang mga tawo sa Sichem nagsugo ug mga magbabahig alang kaniya sa mga tumoy sa mga kabukiran, ug gitulis nila ang tanan nga nangagi niadtong dapita duol kanila: ug gisugilon kana kang Abimelech. 26 Ug si Gaal ang anak nga lalake ni Ebed miabut kuyog sa iyang mga igsoon, ug miadto sa Sichem; ug ang mga tawo sa Sichem naghatag sa ilang pagsalig kaniya. 27 Ug ming-adto sila sa kapatagan ug naghipos sa ilang mga parrasan, ug gipigsan ang mga parras, ug nanagfiesta, ug ming-adto sa balay sa ilang dios ug nangaon ug nanag-inum, ug nanagtunglo kang Abimelech. 28 Ug si Gaal ang anak nga lalake ni Ebed miingon: Kinsa ba si Abimelech, ug kinsa si Sichem, nga maga-alagad kita kaniya? Dili ba siya ang anak nga lalake ni Jerobaal? ug si Zebul ang iyang tinugyanan? Mag-alagad kamo sa mga tawo ni Hamor ang amahan ni Sichem: apan nganong magaalagad kita kaniya? 29 Ug kong kining katawohan mahailalum pa unta sa akong kamot! unya papahawaon ko si Abimelech. 30 Ug siya miingon kang Abimelech: Padaghanon mo ang imong kasundalohan, ug gumula. Ug sa diha nga si Zebul ang punoan sa ciudad nakadungog sa mga pulong ni Gaal anak nga lalake ni Ebed, ang iyang kasuko misilaub. 31 Ug nagpadala siya ug mga sulogoon ngadto kang Abimelech sa paagi nga malimbongon, nga nagaingon: Ania karon, si Gaal ang anak nga lalake ni Ebed ug ang iyang mga kaigsoonan ming-ari sa Sichem; ug ania karon, ilang gipugos ang ciudad sa pag-apil batok kanimo. 32 Busa karon, sa ingon niini, bumangon ka sa gabii, ikaw ug ang katawohan nga anaa uban kanimo, ug magbanhig diha sa kaumahan: 33 Ug mahitabo, nga sa pagkabuntag, dihadhiha sa pagsilang sa adlaw ikaw mobangon sa pagsayo ug sulogon ang ciudad, ug ania karon, sa diha nga siya ug ang katawohan nga anaa uban kaniya manggula batok kanimo, nan ikaw ang mahibalo sa imong buhaton kanila sumala sa kahigayonan nga imong makita. 34 Ug si Abimelech mibangon, ug ang tanang katawohan nga didto uban kaniya sa gabii, ug sila nanagbanhig batok kang Sichem sa upat ka mga panon. 35 Ug si Gaal ang anak nga lalake ni Ebed migula, ug mitindog sa agianan sa ganghaan sa ciudad: ug si Abimelech mibangon, ug ang katawohan nga iyang uban gikan sa banhiganan. 36 Ug sa pagkakita ni Gaal sa katawohan, siya miingon kang Zebul: Ania karon, adunay mga tawo nga nanlugsong gikan sa mga tumoy sa kabukiran. Ug si Zebul miingon kaniya: Ikaw nakakita sa mga anino sa mga bukid daw ingon sa mga tawo. 37 Ug si Gaal misulti pag-usab ug miingon: Ania karon, adunay mga tawo nga nanglugsong duol sa taliwala sa yuta, ug usa ka panon

³⁸
 nangagi duol sa kahoy nga encina sa Meonenim. Unya miingon si Zebul kaniya: Hain man karon ang imong baba nga miingon ka: Kinsa ba si Abimelech nga kita magaalagad kaniya? Dili ba kini mao ang katawohan nga imong gitamay? Gumula ka karon, ako nagahangyo, ug makig-away ka
³⁹
 kanila, Ug si Gaal migula nga una sa mga tawo sa Sichem, ug nakig-away kang Abimelech.
⁴⁰
 Ug si Abimelech migukod kaniya, ug siya mikalagiw gikan sa iyang atubangan ug daghan nga
⁴¹
 nangapukan nga samaran bisan hangtud sa agianan sa ganghaan. Ug si Abimelech mipuyo sa Aruma: ug gipapahawa ni Zebul si Gaal ug ang iyang mga kaigsoonan, aron dili sila managpuyo
⁴²
 sa Sichem. Ug nahitabo sa pagkabuntag nga ang katawohan miadto ngadto sa kapatagan; ug
⁴³
 ilang gisuginlan si Abimelech. Ug iyang gikuha ang katawohan, ug gibahin sila sa totolo ka panon, ug nanag-atang sa kapatagan; ug siya mitan-aw, ug ania karon ang katawohan migula sa
⁴⁴
 ciudad: ug mitindog siya batok kanila ug midasmag kanila. Ug si Abimelech, ug ang mga panon nga didto uban kaniya mingdasdas ug nanagtindog sa agianan sa ganghaan sa ciudad; ug ang duha
⁴⁵
 ka panon mingdasdas sa tanan nga diha sa kapatagan ug gidaug sila. Ug si Abimelech, nakig-away batok sa ciudad tibook nianang adlaw; ug nakuha niya ang ciudad, ug gipamatay ang katawohan
⁴⁶
 nga diha sa sulod: ug iyang gigun-ob ang ciudad, ug gisabulakan kini ug asin. Ug sa diha nga ang tanang mga tawo sa torre sa Sichem nakadungog niini, didto sila mingsulod sa malig-on nga
⁴⁷
 salipdanan sa balay ni El-berith. Ug sa gisugilon kini kang Abimelech nga ang tanang mga tawo
⁴⁸
 sa torre sa Sichem nanaghiusa pagtapok. Ug si Abimelech miadto sa bukid sa Salmon, siya ug ang tanang mga tawo nga didto uban kaniya; ug si Abimelech midala ug usa ka wasay, ug miputol ug usa ka sanga sa mga kahoy, ug gikuha niya ug gibutang sa iyang abaga: ug siya miingon sa katawohan nga didto uban kaniya: Unsay inyong nakita nga akong gibuhat, pagdali, ug buhata
⁴⁹
 sumala sa akong gibuhat. Ug ang tibook katawohan usab nanagputol ang tagsatagsa sa iyang palongpong ug minunot kang Abimelech, ug ilang gibutang kini sa salipdanan ug gidauban ang salipdanan; busa ang tanang tawo sa torre sa Sichem nangamatay usab, duol sa usa ka libo ka lalake ug babaye.
⁵⁰
 Unya miadto si Abimelech sa Thebes, ug nagpahaluna batok sa Thebes ug nakuha kini.
⁵¹
 Apan may usa ka malig-on nga torre sulod sa ciudad, ug didto nangalagiw ang tanang mga lalake ug babaye, ug silang tanan sa ciudad ug nanagsira sila didto sa sulod, ug nangadto sila sa atop sa
⁵²
 torre. Ug si Abimelech miadto sa torre, ug nakig-away batok niana ug miduol dapit sa pultahan
⁵³
 aron sa pagsunog niana sa kalayo. Ug may usa ka babaye nga mihulog ug usa ka bato sa galingan
⁵⁴
 sa ulo ni Abimelech, ug nabuak ang iyang bagolbagol. Diha-diha gitawag niya ang batan-ong

lalake nga magdadala sa iyang hinagiban ug miingon: Ibta ang imong pinuti, ug patya ako, aron ang mga tawo dili mosulti mahitungod kanako: Usa ka babaye ang nagpatay kaniya. Ug ang iyang batan-ong lalake midunggab kaniya, ug namatay siya.⁵⁵ Ug sa diha nga ang mga tawo sa Israel nakakita nga si Abimelech namatay na, sila namahawa ang tagsatagsa ngadto sa iyang dapit.⁵⁶ Sa ingon niini, ang Dios nagbalus sa pagkadautan ni Abimelech nga iyang gibuhay sa iyang amahan sa pagpatay sa iyang kapitoan ka mga igsoon;⁵⁷ Ug ang tanang pagkadautan sa mga tawo sa Sichem gibalusan sa Dios sa ibabaw sa ilang mga ulo, ug kanila midangat ang pagtunglo ni Jotham ang anak nga lalake ni Jerobaal.

¹ Ug sunod kang Abimelech dihay mitindog aron sa pagluwas sa Israel, si Tola, ang anak nga lalake ni Pua, anak nga lalake ni Dodo, usa ka tawo sa Issachar; ug siya nagpuyo sa Samir sa mga kabukiran sa Ephraim.² Ug siya nagmaghuhukom sa Israel sa kaluhaan ug tolo ka tuig, ug namatay ug gilubong sa Samir.³ Ug sunod kaniya mitindog si Jair, ang Galaadihanon; ug siya nagmaghuhukom sa Israel sa kaluhaan ug duha ka tuig.⁴ Ug siya dunay katloan ka anak nga lalake nga nanagkabayo sa katloan ka nating asno, ug sila adunay katloan ka ciudad nga ginanganlan ug Havoth-Jair hangtud niining adlaw, nga anaa sa yuta sa Galaad.⁵ Ug si Jair namatay, ug gilubong sa Camon.

⁶ Ug ang mga anak sa Israel nagbuhat pag-usab niadtong dautan sa mga mata ni Jehova, ug ming-alagad sa mga Baal, ug sa mga Astaroth, ug sa mga dios sa Siria, ug sa mga dios sa Sidon, ug sa mga dios sa Moab, ug sa mga dios sa mga anak sa Ammon, ug sa mga dios sa mga Filistehanon; ug ilang gibiyahan si Jehova, ug wala mag-alagad kaniya.⁷ Ug ang kasuko ni Jehova misilaub batok sa Israel, ug iyang gibaligya sila ngadto sa kamot sa mga Filistehanon, ug ngadto sa kamot sa mga anak sa Ammon.⁸ Ug sila nagsamok ug nagdaugdaug sa mga anak sa Israel niadtong tuiga: sa napulo ug walo ka tuig *sila* nagdaugdaug sa tanang mga anak sa Israel nga didto sa unahan sa Jordan sa yuta sa mga Amorehanon, nga didto sa Galaad.⁹ Ug ang mga anak sa Ammon mingtabok sa Jordan aron sa pagpakig-away batok sa Juda, ug batok sa Benjamin ug batok sa balay ni Ephraim; busa ang Israel nag-antus sa mapait nga kagul-anan.

¹⁰ Ug ang mga anak sa Israel mingtu-aw ngadto kang Jehova, nga nanag-ingon: Kami nakasala batok kanimo tungod kay gibiyahan namo ang among Dios, ug nagaalagad sa mga Baal.¹¹ Ug si Jehova miingon sa mga anak sa Israel: Wala ba ako *magluwas kaninyo* gikan sa mga Egiptohanon, ug gikan sa mga Amorehanon, gikan sa mga anak sa Ammon, ug gikan sa mga Filistehanon?¹² Sa

mga Sidonianhon usab, ug sa mga Amalecanhon, ug sa mga Maonhanon, nanagdaugdaug kaninyo;

¹³ ug kamo mingtu-aw kanako, ug giluwat ko kamo gikan sa ilang kamot. Bisan pa niini, kamo mingbiya kanako, ug nag-alagad sa laing dios: sa ingon niini dili na ako magaluwas kaninyo.

¹⁴ Panlakaw kamo, ug sangpita ang mga dios nga inyong gipili; paluwasa sila kaninyo sa panahon

¹⁵ sa inyong kagul-anan. Ug ang mga anak sa Israel miingon kang Jehova: Kami nakasala; buhata kanamo ang bisan unsang maayo kanimo; luwasa lamang kami, niining adlaw, kami nangamuyo

¹⁶ kanimo. Ug gisalikway nila ang laing mga dios gikan sa taliwala nila, ug nanag-alagad kang

¹⁷ Jehova; ug ang iyang kalag nagsubo tungod sa kaalaut sa Israel. Unya ang mga anak sa Ammon nagkatigum, ug nagpahaluna sa Galaad. Ug ang mga anak sa Israel nanaghiusa pagkatapok ug

¹⁸ nanagpahaluna sa Mizpa. Ug ang katawohan, ang mga principe sa Galaad, miingon sa usa ug usa: Kinsang tawohana siya nga mosugod sa pagpakig-away batok sa mga anak sa Ammon? Siya mahimong pangulo sa tanang mga molupyo sa Galaad.

¹ Karon si Jephthe ang Galaadnon maoy usa ka gamhanang tawo sa kaisug, ug anak sa usa ka

² bigaon: ug si Galaad nanganak kang Jephthe. Ug ang asawa ni Galaad nanganak kaniya ug mga anak nga lalake; ug sa diha nga nadagku na ang mga anak nga lalake sa iyang asawa ilang gihinginlan si Jephthe, ug miingon kaniya: Ikaw dili makapanunod sa balay sa among amahan; kay ikaw anak

³ nga lalake sa laing babaye. Unya si Jephthe mikalagiw gikan sa iyang mga kaigsoonan, ug mipuyo sa yuta sa Tob: ug didto nanagtigum kang Jephthe ang mga kauban nga daotan, ug nanguban sila kaniya.

⁴ Ug nahitabo sa wala madugay nga ang mga anak sa Ammon naghimo ug pakiggubat batok

⁵ sa Israel. Ug mao kadto, nga, sa diha nga ang mga anak sa Ammon naghimo ug pakiggubat batok

⁶ sa Israel, ang mga anciano sa Galaad miadto sa pagkuha kang Jephthe gikan sa yuta sa Tob; Ug sila ming-ingon kang Jephthe: Umari ka ug ikaw mapangulo namo aron kami makigaway sa mga

⁷ anak sa Ammon. Ug si Jephthe miingon sa mga anciano sa Galaad: Wala ba kamo maligutgut kanako, ug maghingilin kanako gikan sa balay sa akong amahan? Ug nganong nanganhi kamo

⁸ kanako karon sa diha nga anaa kamo sa kalisud? Ug ang mga anciano sa Galaad miingon kang Jephthe: Sa ingon niini kami namalik na kanimo karon, aron ikaw mouban kanamo, ug makig-away sa mga anak sa Ammon; ug ikaw mamahimo nga among pangulo sa tanan nga nagpuyo sa Galaad:

⁹ Ug si Jephthe miingon sa mga anciano sa Galaad: Kong kamo magadala kanako pag-usab sa akong balay aron sa pag-away batok sa mga anak sa Ammon, ug si Jehova magatugyan kanila sa atubangan

¹⁰
ko: Mahimo ba ako nga inyong pangulo? Ug ang mga anciano sa Galaad miingon kang Jephte: Si Jehova maoy magamatuod sa taliwala kanato; sa pagkatinuod sumala sa imong pulong mao man

¹¹
ang among pagabuhaton. Unya si Jephte miadto kuyog sa mga anciano sa Galaad ug ang katawohan naghimo kaniya nga pangulo ug magbubot sa ibabaw kanila: ug si Jephte namulong sa tanan niyang mga pulong sa atubangan ni Jehova sa Mizpa.

¹²
Ug si Jephte nagpadala ug mga sulogoon ngadto sa hari sa anak sa Ammon, nga nagaingon:
¹³
Unsay imong labut kanako, nga ikaw mianhi sa pagpakig-away batok sa akong yuta? Ug ang hari sa mga anak sa Ammon mitubag sa mga sulogoon ni Jephte: Tungod kay ang Israel mikuha sa akong yuta sa diha nga siya mianhi gikan sa Egipto, gikan sa Arnon bisan hangtud sa Jaboc, ug

¹⁴
ngadto sa Jordan. Busa karon, sa ingon niini iuli kadtong mga *yutaa* pag-usab sa kalinaw. Ug si

¹⁵
Jephte nagpadala sa mga sulogoon pag-usab ngadto sa hari sa mga anak sa Ammon; Ug siya miingon kaniya: Sa maong pagkaagi namulong si Jephte: Wala kuhaa sa Israel ang yuta sa Moab,

¹⁶
ni ang yuta sa mga anak sa Ammon; Apan sa diha nga ming-anhi sila gikan sa Egipto, ug nga

¹⁷
ang Israel miagi sa kamingawan ngadto sa Dagat nga Mapula, ug miabut sa Cades; Unya ang Israel nagpadala ug mga sulogoon ngadto sa hari sa Edom, nga nagaingon: Tuguti ako, naghangyo ako kanimo, sa pag-agi sa imong yuta. Apan ang hari sa Edom wala mamati. Ug sa maong pagkaagi siya nagpadala ngadto sa hari sa Moab; apan siya wala bumuot; ug ang Israel mipuyo sa Cades.

¹⁸
Unya sila minglatas sa kamingawan, ug minglibut sa yuta sa Edom, ug sa yuta sa Moab, ug ming-abut nga miagi duol sa silangan nga utlanan sa yuta sa Moab, ug mingpahamutang sa laing pikas sa Arnon; apan wala sila moanhi sa sulod sa utlanan sa Moab kay ang Arnon maoy utlanan

¹⁹
sa Moab. Ug ang Israel nagpadala ug mga sulogoon ngadto kang Sihon, hari sa mga Amorehanon, ang hari sa Hesbon; ug ang Israel miingon kaniya: Paagia kami, nagahangyo kami kanimo, latas

²⁰
sa imong yuta ngadto sa akong dapit. Apan si Sihon wala sumalig sa Israel sa pagpaagi sulod sa iyang utlanan; hinonoa si Sihon nagtapok sa tanan niyang katawohan ug nagpahaluna sa Jaas, ug

²¹
nakig-away batok sa Israel. Ug si Jehova, ang Dios sa Israel, nagtugyan kang Sihon ug ang tanan niyang katawohan ngadto sa kamot sa Israel, ug ilang gidasmagan sila: busa ang Israel nagpanag-iya

²²
sa tanan nga yuta sa mga Amorehanon nga nanagpuyo niadtong yutaa. Ug ilang gipanag-iya ang tanan nga utlanan sa mga Amorehanon sukad sa Arnon bisan hangtud sa Jaboc, ug sukad sa

²³
kamingawan bisan hangtud ngadto sa Jordan. Busa karon si Jehova, ang Dios sa Israel, naghingilin sa mga Amorehanon sa atubangan sa iyang katawohan nga Israel, ug buot ba ikaw nga magpanag-iya

²⁴
niana? Dili mo ba panag-iyahon kadtong gihatag kanimo ni Chemos nga imong dios sa pagpanag-iya? Busa bisan kinsa nga pagahinginlan ni Jehova nga among Dios gikan sa among

25

atubangan, kanila magapanag-iyá kami. Ug karon ikaw maarang-arang pa ba kay kang Barac ang anak nga lalake ni Zipor, ang hari sa Moab? Nanlimbasug ba siya batok sa Israel kun nakig-away

26

ba siya batok kanila? Samtang ang Israel nagpuyo pa sa Hesbon ug mga lungsod niini, ug sa Aroer ug sa mga lungsod niini, ug sa tanang mga ciudad nga anaa duol sa daplin sa Arnon totolo

27

ka gatus ka tuig; busa nganong wala ninyo bawia sila sulod nianang panahona? Ako sa ingon niini, wala makasala batok kanimo, apan ikaw nakabuhát ug kadautan kanako sa pagpakiggubat batok kanako: Si Jehova, ang Maghuhukom, maoy magahukom niining adlaw sa taliwala sa mga

28

anak sa Israel ug sa mga anak sa Ammon. Apan ang hari sa mga anak sa Ammon wala mamati sa mga pulong ni Jephte nga iyang gipadala kaniya.

29

Unya ang Espiritu ni Jehova mikunsad kang Jephte, ug miagi siya sa Galaad ug Manases, ug miagi sa Mizpa sa Galaad, ug gikan sa Mizpa sa Galaad siya miagi ngadto sa mga anak sa

30

Ammon. Ug si Jephte nagsaad ug usa ka panaad kang Jehova, ug miingon: Kong sa pagkatinuod

31

ikaw magatugyan sa mga anak sa Ammon nganhi sa akong kamot. Nan kini mamao gayud, nga bisan unsa nga mogula sa pultahan sa akong balay sa pagsugat kanako, sa diha nga ako magapauli sa kalinaw gikan sa mga anak sa Ammon, kana maiya ni Jehova, ug ako magahalad niana alang sa

32

usa ka halad-nga-sinunog. Busa si Jephte miadto sa mga anak sa Ammon aron sa pagpakig-away

33

batok kanila; ug si Jehova nagtugyan kanila ngadto sa iyang kamot. Ug gilaglag sila niya sukad sa Aroer hangtud nga midangat ka sa Minnith, bisan pa may kaluhaan ka ciudad ug ngadto sa Abel-queramim uban ang daku kaayong pagpamatay. Busa ang mga anak sa Ammon nalupigan sa

34

atubangan sa mga anak sa Israel. Ug si Jephte miabut sa Mizpa ngadto sa iyang balay; ug ania karon, ang iyang anak nga babaye migula sa pagsugat kaniya uban ang mga tulonggon ug mga pagsayaw: ug siya mao lamang ang iyang anak; gawas kaniya, siya walay anak nga lalake ni anak

35

nga babaye. Ug nahitabo, sa diha nga siya na kakita kaniya, nga iyang gigisi ang iyang mga saput, ug miingon: Alaut *ako*, anak ko nga babaye! gipaubos mo gayud ako, ug ikaw maoy usa niadto kanila nga nagasamok kanako; kay gibungat ko ang akong baba kang Jehova, ug ako dili na

36

makasibug. Ug siya miingon kaniya: Amahan ko, ikaw nagbungat sa imong baba kang Jehova; buhata kanako sumala niadtong migula sa imong baba, kay ingon nga si Jehova nanimalus alang

37

kanimo sa imong mga kaaway, bisan sa mga anak sa Ammon. Ug siya miingon sa iyang amahan: Pasagdi nga buhaton kining butanga kanako: pasagdi ako nga mag-inusara sa duha ka bulan, aron ako mopahawa ug moadto sa kabukiran, ug magbakho sa akong pagkaulay, ako ug ang akong mga

38

kauban. Ug siya miingon: Lakaw. Ug siya nagpapahawa kaniya sa duruha ka bulan: ug siya milakaw, siya ug ang iyang mga kauban, ug nagbakho sa iyang pagkaulay sa ibabaw sa kabukiran.

39

Ug nahitabo nga sa katapusan sa duruha ka bulan, siya mipauli ngadto sa iyang amahan, nga

naghimo kaniya sumala sa iyang panaad nga iyang gisaad: ug siya wala makaila ug lalake. Ug
⁴⁰
 kadto maoy usa ka batasan sa Israel, Nga ang mga anak nga babaye sa Israel magaadtoan tuigtuig
 sa pagpasidungog sa anak nga babaye ni Jephte ang Galaadhanon sa upat ka adlaw sulod sa usa ka
 tuig.

¹
 Ug ang mga tawo sa Ephraim nagkatigum, ug miadto sa dapit sa amilanan; ug sila miingon
 kang Jephte: Nganong miagi ka aron sa pagpakig-away batok sa mga anak sa Ammon, ug wala
 magsangpit kanamo sa pagpakig-adto uban kanimo? Sunogon namo ang imong balay uban sa

²
 kalayo sa ibabaw nimo. Ug si Jephte miingon kanila: Ako ug ang akong katawohan nahimutang
 sa dakung kagubot batok sa mga anak sa Ammon; ug sa diha nga ako nagtawag kaninyo, ako wala

³
 ninyo luwasa gikan sa ilang kamot. Ug sa diha nga ako nakakita nga ako wala ninyo luwasa.
 gibutang ko ang akong kinabuhi sa akong kamot, ug miadto batok sa mga anak sa Ammon, ug si
 Jehova nagtugyan kanila nganhi sa akong kamot: ngano man sa ingon niini nga nanganhi kamo

⁴
 kanako niining adlaw, aron sa pagpakig-away batok kanako? Unya si Jephte nagtigum sa tanang
 mga tawo sa Galaad, ug nakig-away batok kang Ephraim; ug ang mga tawo sa Galaad, nagdaug sa
 Ephraim, tungod kay sila miingon: Kamo ang mga nangalagiw sa Ephraim, kamo mga Galaadhanon,

⁵
 sa kinataliwad-an sa Ephraim, ug sa kinataliwad-an sa Manases. Ug ang Galaadhanon minglabang
 sa Jordan batok sa mga Ephraimnon. Ug mao kadto, nga sa diha nga *bisan kinsa* sa mga kagiw sa
 Ephraim miingon: Paagia ako, ang mga tawo sa Galaad miingon kaniya: Ephraimnon ba ikaw?

⁶
 Kong siya moingon: Dili; Unya miingon sila kaniya: Ipamulong mo karon ang Shibolet; ug siya
 miingon: Siboleth; kay dili siya makalitok ug maayo: unya siya gikuptan nila ug gipatay siya didto
 sa labanganan sa Jordan. Ug may nangapukan niadtong panahona sa Ephraim kap-atan ug duha ka

⁷
 libo. Ug si Jephte nagmaghuhukom sa Israel sa unom ka tuig. Unya namatay si Jephte ang
 Galaadhanon, ug gilubong sa *usa* sa mga ciudad sa Galaad.

⁸
 Ug sunod kaniya si Ibzan sa Beth-lehem nagmaghuhukom sa Israel. Ug siya may katloan
 ka mga anak nga lalake; ug katloan ka mga anak nga babaye nga iyang gipadala sa gawas, ug
 katloan ka mga anak nga babaye nga iyang gipasulod gikan sa gawas alang sa iyang mga anak nga

¹⁰
 lalake. Ug siya nagmaghuhukom sa Israel sa pito ka tuig. Ug si Ibzan namatay, ug gilubong didto

¹¹
 sa Beth-lehem. Ug ang sunod kaniya si Elon ang taga-Zabulon nagmaghuhukom sa Israel; ug

¹²
 siya nagmaghuhukom sa Israel sa napulo ka tuig. Ug si Elon ang taga-Zabulon namatay, ug

¹³
 gilubong didto sa Ajalon sa yuta ni Zabulon. Ug ang sunod kaniya si Abdon ang anak nga lalake

¹⁴
 ni Hillel ang taga-Piraton nagmaghuhukom sa Israel. Ug siya may kap-atan ka anak nga lalake

ug katloan ka lalakeng anak sa mga anak nga lalake, nga nangabayo sa kapitoan ka asno: ug siya
¹⁵
 nagmaghuhukom sa Israel walo ka tuig. Ug si Abdon ang anak nga lalake ni Hillel ang taga-Piraton
 namatay, ug gilubong didto sa Piraton sa yuta sa Ephraim, sa dapit sa kabungtoran sa mga
 Amalecahanon.

¹
 Ug ang mga anak sa Israel nanagbuhat pag-usab niadtong dautan diha sa pagtan-aw ni Jehova;
 ug si Jehova nagtugyan kanila ngadto sa kamot sa mga Filistehanon sa kap-atan ka tuig. ² Ug dihay
 usa ka tawo sa Zora sa panimalay sa mga taga-Dan, kansang ngalan mao si Manoa; ug ang iyang
 asawa apuli, ug wala manganak. ³ Ug ang manolonda ni Jehova nagpakita sa babaye, ug miingon
 kaniya: Ania karon, ikaw apuli, ug wala manganak; apan ikaw manamkon, ug manganak ug usa
⁴
 ka lalake. Busa karon, magmatngon ka, ako nagahangyo kanimo, ug ayaw pag-inum sa vino ni
⁵
 maisug nga ilimnon, ug ayaw pagkaon sa mga mahugaw nga butang. Kay, ania karon, ikaw
 manamkon. ug manganak ug usa ka anak nga lalake; ug walay navaja nga modapat sa iyang ulo;
 kay ang bata usa ka Nazareo ngadto sa Dios gikan sa tiyan: ug siya ang magsugod sa pagluwas sa
⁶
 Israel gikan sa kamot sa mga Filistehanon. Unya ang babaye miadto ug nagsugilon sa iyang bana,
 nga nagaingon: Usa ka tawo sa Dios mianhi kanako, ug ang iyang dagway sama sa dagway sa
 manolonda sa Dios, makalilisang kaayo; ug ako wala mangutana kaniya kong diin siya gikan, ni
⁷
 magtug-an siya kanako sa iyang ngalan: Apan siya miingon kanako: Ania karon, ikaw manamkon,
 ug manganak ug usa ka anak nga lalake; ug karon ayaw pag-inum sa vino, ni sa maisug nga ilimnon
 ug ayaw pagkaon sa mahugaw nga butang; kay ang bata mahimong usa ka Nazareo ngadto sa Dios
 sukad sa tiyan hangtud sa adlaw sa iyang kamatayon.

⁸
 Unya si Manoa nagpakilooy kang Jehova, ug miingon: Oh, Ginoo, ako nagaampo kanimo,
 himoa nga ang tawo sa Dios nga imong gipadala makaanhi kanamo pag-usab, ug tudloi kami kong
⁹
 unsay buhaton namo sa bata nga matawo. Ug ang Dios nagpatalinghug sa tingog ni Manoa; ug
 ang manolonda sa Dios mianha pag-usab nganha sa babaye sa naglingkod siya didto sa kapatagan;
¹⁰
 apan si Manoa nga iyang bana wala mahauban kaniya. Ug ang babaye nagdali, ug midalagan ug
 nagsugilon sa iyang bana, ug miingon kaniya: Ania karon, ang tawo mipakita kanako, kadtong
¹¹
 mianhi kanako kaniadto sa *usa ka* adlaw. Ug si Manoa mitindog, ug misunod sa iyang asawa,
 ug miduol sa tawo, ug miingon kaniya: Ikaw ba ang tawo nga nakigsulti sa babaye? ug siya miingon:
¹²
 Mao ako. Ug si Manoa miingon: Karon himoa nga matuman ang imong mga pulong: unsa ba
¹³
 ang tulomanon alang sa bata, ug *unsaon* namo ang pagmatuto kaniya? Ug ang manolonda ni

¹⁴
 Jehova miingon kang Manoa: sa tanan nga akong giingon sa babaye pabantaya siya. Siya dili makakaon sa bisan unsang butanga nga gikan sa parras, ni paimnon siya sa vino kun sa maisug nga ilimnon, ni pakan-on mo sa bisan unsang butang nga mahugaw; ang tanan nga akong gisugo kaniya patumana siya.

¹⁵
 Ug si Manoa miingon sa manolonda ni Jehova: Nagahangyo ako kanimo, tugoti kami sa paghawid kanimo, aron kami makaandam ug usa ka nating kanding alang kanimo. ¹⁶
 Ug ang manolonda ni Jehova miingon kang Manoa: Bisan pa nga imo akong hawiran, ako dili mokaon sa imong tinapay; ug kong ikaw maghimo ug usa ka halad-nga-sinunog, maghalad ka niana ngadto

¹⁷
 kang Jehova. Kay si Manoa wala makapanghibalo nga siya mao ang manolonda ni Jehova. Ug si Manoa miingon sa manolonda ni Jehova: Kinsay imong ngalan, aron nga, kong ang imong pulong

¹⁸
 mamatuman magapasidungog kami kanimo? Ug ang manolonda ni Jehova miingon kaniya:

¹⁹
 Nganong nangutana ikaw sa akong ngalan, sa nagatan-aw ka nga kini kahibulongan? Busa si Manoa mikuha sa nating kanding uban sa halad-nga-kalan-on ug naghalad niana sa ibabaw sa bato ngadto kang Jehova: ug *ang manolonda* nagbuhat nga katingalahan gayud; ug si Manoa ug ang

²⁰
 iyang asawa mitan-aw. Kay nahitabo sa diha nga ang siga mituybo ngadto sa langit gikan sa halaran, nga ang manolonda ni Jehova mikayab diha sa siga sa halaran: ug si Manoa ug ang iyang

²¹
 asawa mitan-aw: ug sila nanghapa sa yuta. Apan ang manolonda ni Jehova wala na magpakita kang Manoa kun sa iyang asawa. Unya si Manoa nahibalo nga siya mao ang manolonda ni Jehova.

²²
 Ug si Manoa miingon sa iyang asawa: Kita mangamatay gayud, tungod kay kita nakakita sa

²³
 Dios. Apan ang iyang asawa miingon kaniya: Kong si Jehova nahimuot pa sa pagpatay kanato, dili siya unta modawat sa usa ka halad-nga-sinunog ug usa ka halad-nga-kalan-on sa atong kamot, ni magpakita siya kanato niining tanan nga mga butang, ni mosugilon niining panahona sa maong mga butang sama niini.

²⁴
 Ug ang babaye nanganak ug usa ka anak nga lalake, ug gitawag ang iyang ngalan Samson.

²⁵
 Ug ang bata mitubo, ug si Jehova nagpanalangin kaniya. Ug ang Espiritu ni Jehova nagasugod sa paglihok kaniya sa campo ni Dan sa taliwala sa Zora ug Esthaol.

¹
 Ug si Samson milugsong ngadto sa Timnah, ug nakakita sa usa ka babaye sa Timnah sa mga

²
 anak nga babaye sa mga Filistehanon. Ug siya mitungas, ug nasugilon sa iyang amahan ug sa iyang inahan, ug nag-ingon: Ako nakakita ug usa ka babaye sa Timnah sa mga anak nga babaye

³
 sa mga Filistehanon: busa karon, kuhaa siya alang kanako aron maasawa *ko*. Unya ang iyang

amahan ug ang iyang inahan ming-ingon kaniya: Wala ba gayud ing usa ka babaye sa taliwala sa mga anak nga babaye sa imong mga kaigsoonan, kun sa taliwala sa tanan ko nga katawohan, nga ikaw moadto pa sa pagkuha ug usa ka asawa sa mga walay circuncicion nga Filistehanon? Ug si Samson miingon sa iyang amahan: Kuhaa siya alang kanako; kay siya nakapahimuot kaayo kanako.

4

Apan ang iyang amahan ug ang iyang inahan wala mahibalo nga kadto kang Jehova; kay siya nangita ug usa ka higayon batok sa mga Filistehanon. Karon niadtong panahona ang mga Filistehanon

5

naghari ibabaw sa Israel. Unya si Samson milugsong, ug ang iyang amahan ug ang iyang inahan, ngadto sa Timnah, ug nahiabut sa mga kaparrasan sa Timnah; ug ania karon, usa ka nati nga leon

6

mingulob batok kaniya. Ug ang Espiritu ni Jehova mikunsad kaniya sa pagkamakusganon, ug iyang gigisi kini ingon nga daw siya nagagisi sa usa ka nating kanding; ug siya walay dala nga bisan unsa sa iyang kamot: apan wala niya suginli ang iyang amahan kun ang iyang inahan sa iyang

7

gibuhat. Ug milugsong siya ug nakigsulti sa babaye; ug *ang babaye* nakapahimuot kaayo kang

8

Samson. Ug sa wala madugay, siya mibalik aron sa pagkuha kaniya; ug siya misimang aron sa pagtan-aw sa patay nga leon: ug, ania karon, may usa ka panon sa mga putyokan diha sa lawas sa

9

leon, ug may dugos. Ug iyang gipunit kini sa iyang mga kamot, ug mipadayon, nga nagakaon samtang nga siya nagalakaw. Ug siya miadto sa iyang amahan ug inahan, ug gihatag ngadto kanila, ug sila nanagpangaon, apan siya wala magsugilon kanila nga ang iyang dugos kinuha niya gikan sa lawas sa leon.

10

Ug ang iyang amahan milugsong ngadto sa babaye: ug si Samson naghimo didto ug usa ka

11

fiesta; kay mao kini ang naandan sa pagbuhat sa mga batan-on nga lalake. Ug nahitabo, sa diha

12

nga ilang nakita siya, sila nagdala ug katloan ka kauban kuyog kaniya. Ug si Samson miingon kanila: Tugoti ako karon sa paghimo ug usa ka tigmo kaninyo: kong kamo makatug-an niana kanako sulod sa pito ka adlaw sa pagfiesta ug makatagna niana, nan, hatagan ko kamo ug katloan ka sinina

13

ug katloan ka ilisan sa bisti. Apan kong dili ninyo mahimo ang pagtug-an niana kanako, nan kamo magahatag kanako ug katloan ka sinina ug katloan ka ilisan sa bisti. Ug sila nag-ingon kaniya:

14

Ipagula ang imong tigmo aron hidunggan namo kana. Ug siya miingon kanila: Gikan sa magkakaon migula ang kalan-on, Ug gikan sa kusganon migula ang katam-is. Ug sila wala makahimo

15

sa paghubad sa tigmo sulod sa totolo ka adlaw. Ug nahitabo nga sa ikapito ka adlaw sila miingon sa asawa ni Samson: Ulo-ulohi ang imong bana aron siya makatug-an kanamo sa tigmo, aron dili sunogon namo ikaw ug ang balay sa imong amahan sa kalayo: gipatawag ba kami nimo aron

16

sakmitan mo kami? Dili ba kini matuod? Ug ang asawa ni Samson mihilak sa iyang atubangan, ug miingon: Ikaw nagadumot gayud kanako, ug wala mahigugma kanako: ikaw nagpagula ug usa ka tigmo ngadto sa mga anak sa akong katawohan, ug wala magsugilon niini kanako. Ug siya miingon kaniya: Ania karon, ako wala magsugilon niini sa akong amahan bisan sa akong inahan,

¹⁷
 ug magasugilon ba ako kanimo? Ug siya mihilak sa iyang atubangan pito ka adlaw sa diha nga ang ilang fiesta nagakatapus na: ug nahitabo sa ikapito ka adlaw, nga siya misugilon na kaniya tungod kay gilugos man gayud siya pag-ayo; ug iyang gisugilon ang tigmo ngadto sa mga anak sa

¹⁸
 iyang katawohan. Ug ang mga tawo sa ciudad miingon kaniya sa ikapito ka adlaw, sa wala pa ang adlaw mosalop: Unsay matam-is pa kay sa dugos? Ug unsay labi pang kusgan kay sa usa ka leon? Ug siya miingon kanila: Kong wala pa kamo magdaro uban sa akong dumalaga nga vaca;

¹⁹
 Wala unta ninyo hikaplagi ang akong tigmo. Ug ang Espiritu ni Jehova mikunsad kaniya sa pagkamakusganon, ug milugsong siya ngadto sa Ascalon, ug gipatay niya ang katloan ka tawo kanila, ug gikuha ang ilang inagaw ug gihatag nga mga ilisan *nga saput* kanila nga nakapahayag

²⁰
 sa tigmo. Ug ang iyang kasuko misilaub, ug miadto siya sa balay sa iyang amahan. Apan ang asawa ni Samson gihatag ngadto sa iyang kauban, nga iyang giila nga higala.

¹
 Apan nahatabo sa wala madugay, nga panahon sa pag-ani sa trigo, nga si Samson midu-aw sa iyang asawa, dinala ang usa ka nating kanding; ug siya miingon: Sudlon ko ang akong asawa sa

²
 lawak. Apan ang iyang amahan wala motugot kaniya sa pagpasulod. Ug ang iyang amahan miingon: Ako sa pagkatinuod nagahunahuna nga ikaw nagadumot gayud kaniya; busa gihatag ko siya sa imong kauban: dili ba ang iyang manghud nga babaye labi pang maambong kay kaniya? Kuhaa

³
 siya, ako nagahangyo kanimo, iilis kaniya. Ug si Samson miingon kanila: Niining panahona ako

⁴
 walay sala sa mga Filistehanon, kong ako magahimo kanila ug dautan. Ug si Samson milakaw ug midakup ug totolo ka gatus nga irong ihalas, ug mikuhag mga agipo ug gisumpot ang tagurha ka

⁵
 ikog ug gibutangn sa taliwala sa duruha ka ikog ug usa ka agipo. Ug sa diha nga gipasiga na niya ang agipo iyang gibuhian sila ngadto sa mga nanagtindog pa nga alanihon sa mga Pilistehanon, ug nasunog ang tinapok nga inani ug ang nagatindog nga anihon, ug lakip usab ang mga kaolivahan.

⁶
 Unya ang mga Filistehanon ming-ingon: Kinsay naghimo niini? Ug sila miingon: Si Samson ang masamong sa taga-Timnah, tungod kay iyang gikuha ang iyang gihatag sa iyang kauban. Ug ang

⁷
 mga Filistehanon mingtungas, ug gisunog *ang babaye*, ug ang iyang amahan sa kalayo. Ug si Samson miingon kanila: Kong kamo magabuhat niining paagiha, sa pagkatinuod ako magapanimalus

⁸
 kaninyo, ug sa tapus niana ako mohunong. Ug iyang gisamaran sila sa hawak ug sa paa sa dakung kamatay: ug milugsong siya ug mipuyo sa liki sa pangpang sa Etam.

⁹
 Unya ang mga Filistehanon mingtungas ug nagpahaluna sa Juda ug nagbulagbulag sila sa

¹⁰
 Lehi. Ug ang mga tawo sa Juda ming-ingon: Nganong nanungas kamo batok kanamo? Ug sila ming-ingon: Aron sa paggapus kang Samson kami ming-anhi, sa pagbuhat kaniya sumala sa iyang

¹¹
gibuhat kanamo. Unya totolo ka libo ka tawo sa Juda minglugsong ngadto sa liki sa pangpang sa bato sa Etam, ug ming-ingon kang Samson: wala ka ba mahibalo nga ang mga Filistehanon maoy mga magbubuot sa ibabaw nato? Unsa man kining imong gibuhat kanamo? Ug siya miingon kanila:

¹²
Sumala sa ilang gibuhat kanako, mao usab ang akong gibuhat kanila. Ug sila ming-ingon kaniya: Kami mianhi sa paggapus kanimo aron ikatugyan ikaw namo sa kamot sa mga Filistehanon. Ug si Samson miingon kanila Panumpa kanako nga kamo sa inyong kaugalingon dili magpatay kanako.

¹³
Ug sila namulong kaniya nga nagaingon: Dili; apan gapuson ka gayud namo, ug itugyan ka ngadto sa ilang kamot: apan sa pagkatinuod dili ikaw namo patyon. Ug ilang gigapus siya sa duha

¹⁴
ka bag-ong pisi ug gidala siya gikan sa pangpang. Sa paghiadto niya sa Lehi, ang mga Filistehanon naninggit sa pagsugat kaniya: ug ang Espiritu ni Jehova mikunsad sa makusganon kaniya, ug ang mga gapus nga diha sa iyang bukton nahimo nga ingon sa lino nga nasunog sa kalayo, ug ang iyang

¹⁵
mga bugkos nangahulog gikan sa iyang mga kamot. Ug siya nakakita ug usa ka bag-ong bukog sa apapangig sa asno, ug gituy-od niya ang iyang kamot ug gikuha kini ug gipatay ang usa ka libo

¹⁶
ka tawo pinaagi niini. Ug si Samson miingon: Uban sa bukog sa apapangig sa usa ka asno, mga pundok sa ibabaw sa mga pinundok, Uban sa apapangig sa usa ka asno nakapatay ako ug usa ka

¹⁷
libo ka tawo. Ug nahitabo sa pagkatapus niya ug pamulong nga iyang gisalibay ang bukog sa apapangig gikan sa iyang kamot; ug kadtong dapita gitawag nga Ramath-lehi.

¹⁸
Ug giuhaw siya ug daku, ug misangpit kang Jehova, ug miingon: Ikaw ang nagahatag niining dakung kaluwasan pinaagi sa kamot sa imong ulipon; ug karon mamatay ako sa kauhaw ug mahulog

¹⁹
sa kamot sa mga walay circuncicion. Apan ang Dios nagpikas sa lungagang dapit sa Lehi ug minggula ang tubig didto; ug sa pag-inum niya, ang iyang espiritu nahiuhan, ug siya napiskay; busa

²⁰
ang ngalan niadto ginatawag En-haccore, nga anaa sa Lehi hangtud niining adlaw. Ug siya nagmaghuhukom sa Israel sa adlaw sa mga Filistehanon sa kaluhaan ka tuig.

¹ Ug si Samson miadto sa Gaza, ug nakakita didto ug usa ka bigaon ug mitipon kaniya: ² Ug kini *gisugilon* sa mga taga-Gaza, sa pag-ingon: Si Samson nahianhi ug ilang gilibutan siya, ug gibanhigan siya sa tibook gabii sa ganghaan sa ciudad, ug naghilum sa tibook gabii, nga nagaingon:

³
Paabuton ta usa hangtud sa kabuntagon, unya patyon ta siya. Ug si Samson natulog hangtud sa tungang gabii, ug mibangon sa tungang gabii; ug gikuptan ang mga takop sa ganghaan sa ciudad, ug ang duha ka haligi, ug giibut ang tanang tarogo, ug gipas-an sila, ug gidala ngadto sa tumoy sa bukid tupad sa Hebron.

⁴ Ug unya nahitabo sa human niini, nga siya nahagugma sa usa ka babaye sa walog sa Sorec,
⁵ kansang ngalan mao si Dalila. Ug ang mga kadagkuan sa mga Filistehanon ming-adto kaniya, ug
 miingon kaniya: Ulo-ulohi siya, ug tan-awa hain dapit ang iyang dakung kusog, ug tungod sa unsang
 paagi makadaug kita batok kaniya, aron atong magapus siya sa pagsakit kaniya: ug magahatag
⁶ kami kanimo tagsatagsa kanamo napulo ug usa ka gatus *ka book* nga salapi. Ug si Dalila miingon
 kang Samson: Suginli ako, nagahangyo ako kanimo, diin gikan ang imong dakung kusog, ug asa
⁷ ikaw pagagapusa aron sa pagsakit kanimo. Ug si Samson miingon kaniya: Kong gapuson ako sa
 pito ka malunhaw nga balagon nga wala *pa* mamala, unya mahimo ako nga maluya, ug maingon
⁸ na lamang sa ubang tawo. Unya ang mga kadagkuan sa mga Filistehanon nagdala ngadto kaniya
⁹ pito ka malunhaw nga balagon nga wala *pa* mamala, ug siya gigapus niini sa babaye. Karon *si*
Dalila may magbabanhig nga nagahupo sa sulod, ug siya miingon kaniya: Samson, ang mga
 Filistehanon anaa kanimo. Ug iyang gipamugto ang mga balagon ingon sa lubid nga lanot nga
¹⁰ nabugto kong mahisaghid sa kalayo. Busa ang iyang kusog wala mahibaloi. Ug si Dalila miingon
 kang Samson: Ania karon, ikaw nagbugalbugal kanako, ug nagsugilon kanako sa mga bakak: karon
¹¹ suginli ako, nagahangyo ako kanimo, sa unsang paagi ikaw arang magapus. Ug siya miingon
 kaniya: Kong gapuson lamang ako nila sa mga bag-ong pisi nga wala *pa* magamit, nan, ako maluya,
¹² ug maingon na lamang sa ubang tawo. Busa si Dalila mikuhag mga pising bag-o ug gigapus siya
 ug miingon kaniya: Samson, ang mga Filistehanon anaa kanimo. Ug ang magbabanhig naghupo
¹³ sa sulod. Ug kini gipamugto niya sa iyang mga bukton sama sa hilo. Ug si Dalila miingon kang
 Samson: Hangtud karon ikaw nagabugalbugal kanako, ug nagabakak kanako: suginli ako kong sa
 unsang paagi ikaw arang magapus. Ug iyang giingon siya: Kong salapiron mo ang pito ka pungpong
¹⁴ nga buhok sa akong ulo uban sa hinan-ay. Ug iyang gituhog kini sa lagdok, ug miingon kaniya:
 Samson, ang mga Filistehanon anaa kanimo. Ug siya nahagmata sa iyang pagkatulog, ug giibut
¹⁵ ang lagdok nga tinaud ug ang hinan-ay. Ug siya miingon kaniya: Unsaon nimo sa pag-ingon:
 Ako nahigugma kanimo, kong ang imong kasingkasing wala kanako? Ikaw nagabugalbugal kanako
¹⁶ sa nakatolo, ug wala magsugilon kanako kong hain ang daku mong kusog magpuyo. Ug nahitabo
 sa diha nga sa adlaw-adlaw *si Dalila* nagpilit kaniya pinaagi sa iyang mga pulong, ug naglukmay
¹⁷ kaniya sa ingon nga ang iyang kalag nasubo ngadto sa kamatayon. Ug si Samson nakasugilon
 kaniya sa bug-os niyang kasingkasing ug miingon kaniya: Wala pay navaja nga nakaagi sa akong
 ulo; kay ako usa ka Nazareo ngadto sa Dios sukad sa tiyan sa akong inahan; kong ako makiskisan,
 unya ang akong kusog mobulag gikan kanako, ug ako maluya, ug mahimong ingon sa ubang tawo.
¹⁸ Ug sa pagtan-aw ni Dalila nga gisuginlan siya sa bug-os niyang kasingkasing, iyang
 gipasugoan ug gipatawag ang mga kadagkuan sa mga Filistehanon, nga nagaingon: Umari na kamo

diri sa makausa pa kay iya na akong gisuginlan sa bug-os niyang kasingkasing. Unya ang mga
19

pangulo sa mga Filistehanon nangadto kaniya, ug gidala ang salapi sa ilang kamot. Ug siya
gipakatulog niya sa iyang mga tuhod; ug nagpatawag siya sa usa ka tawo, ug giputol ang pito ka
pongpong sa *buhok* sa iyang ulo; ug nagasugod na siya sa pagsakit kaniya, ug ang iyang kusog

20
mibulag kaniya. Ug siya miingon: Samson, ang mga Filistehanon anaa kanimo. Ug siya nahigmata
sa iyang pagkatulog ug miingon: Ako mogula ingon sa unang panahon ug magaluwas sa akong

21
kaugalingon. Apan siya wala mahibalo nga si Jehova mibiya kaniya. Ug ang mga Filistehanon
nangupot kaniya ug gisulok ang iyang mga mata; ug ilang gidala siya ngadto sa Gaza, ug gigapus
siya sa talikala nga tumbaga; ug siya nagagaling didto sa bilanggoan.

22
Apan bisan pa niana ang *buhok* sa iyang ulo nagsugod sa pagtubo pag-usab sa tapus siya

23
gikiyasan. Ug ang mga kadagkuan sa mga Filistehanon nanagtigum aron sa paghimo ug usa ka
dakung halad kang Dagon nga ilang dios, ug aron sa paglipay: Kay sila miingon: Ang atong dios

24
nagtugyan kang Samson, nga atong kaaway sa atong kamot. Ug sa pagkakita kaniya sa katawohan;
sila mingdayeg sa ilang dios; kay sila miingon. Ang atong dios nagtugyan sa atong kamot sa atong

25
kaaway, ug magagun-ob sa atong yuta nga nakapatay sa daghan kanato. Ug nahitabo sa diha nga
ang ilang mga kasingkasing nagmalipayon, nga sila miingon: Tawga si Samson, aron maghimo
kanato ug kalingawan. Ug ilang gitawag si Samson gikan sa bilanggoan nga balay; ug naghimo

26
siya ug kalingawan sa atubangan nila. Ug ilang gibutang siya sa taliwala sa mga haligi. Ug si
Samson miingon sa bata nga nagkupot kaniya sa iyang kamot: Pasagdi ako nga makahikap ako sa

27
mga haligi nga gipahalunaan sa balay, aron makasandig ako kanila. Ug ang balay napuno sa mga
lalake ug mga babaye; ug ang tanang mga kadagkuan sa mga Filistehanon didto; ug may totolo ka
libo ka mga lalake ug mga babaye nga didto sa ibabaw sa atop nga nanan-aw sa diha nga si Samson

28
naghimo ug kalingawan. Ug si Samson misangpit kang Jehova, ug miingon: Oh Ginoong Jehova,
hinumdumi ako, ako nagahangyo kanimo, ug baskuga ako, ako nagahangyo kanimo, niini lamang
makausa, Oh Dios, aron ako sa makausa makabalus sa Filistehanon tungod sa duha ko ka mga

29
mata. Ug si Samson mikupot sa duha ka kinataliwad-ang haligi diin ang balay gipahaluna, ug

30
gisandigan sila ang usa sa iyang toong kamot ug ang usa sa iyang wala. Ug si Samson miingon:
Magpakamatay ako uban sa mga Filistehanon. Ug siya miduko uban ang tibook niyang kusog; ug
ang balay nahugno sa ibabaw sa mga kadagkuan ug sa katawohan nga didto sa sulod. Busa ang
mga tawo nga iyang napatay sa iyang pagkamatay labi pang daghan kay kanila nga iyang gipatay

31
sa buhi pa siya. Unya ang iyang mga kaigsoonan ug ang tibook balay sa iyang amahan
nanglugsong, ug gikuha siya, ug gidala siya pagtungas, ug gilubong siya sa taliwala sa Sora ug
Esthaol sa lubnganan ni Manoa nga iyang amahan. Ug siya nagmaghuhukom sa Israel kaluhaan ka
tuig.

¹ Ug may usa ka tawo sa kabungtoran sa Ephraim, nga ginganlan si Michas. ² Ug siya miingon sa iyang inahan: Ang napulo ug usa ka gatus *ka book* nga salapi nga gikuha gikan kanimo, nga mahitungod niana ikaw namulong ug usa ka tunglo, ug misulti usab ikaw niana sa akong mga igdulungog: Ania karon, ang salapi ania kanako, gikuha ko kini. Ug ang iyang inahan miingon: Bulahanon unta ni Jehova ang akong anak. ³ Ug iyang giuli ang napulo ug usa ka gatus *ka book* nga salapi sa iyang inahan; ug ang iyang inahan miingon: Ako sa pagkatinuod nagahalad sa salapi kang Jehova gikan sa akong kamot alang sa akong anak, aron buhaton nga larawan nga linilok ug larawan nga tinunaw; busa karon akong iuli kini kanimo. ⁴ Ug sa diha nga siya nag-uli sa salapi sa iyang inahan, ang iyang inahan mikuha ug duha ka gatus *ka book* nga salapi, ug gihatag sa maghuhulma nga nagbuhat gikan niini ug kinulit nga larawan ug hinulma nga larawan: ug kini ⁵ didto sa balay ni Michas. Ug ang tawo nga si Michas may usa ka balay sa mga dios, ug naghimo siya ug usa ka ephod ug tawo-tawo ug naggahin ug usa sa iyang mga anak nga lalake nga maoy ⁶ nahimong iyang sacerdote. Niadtong mga adlaw walay hari sa Israel: ug ang tagsatagsa ka tawo nagbuhat sa matarung diha sa iyang kaugalingong mga mata.

⁷ Ug may usa ka batan-on gikan sa Beth-lehem sa Juda, sa banay ni Juda, nga usa ka Levihanon; ⁸ ug siya mipuyo didto. Ug ang tawo mipahawa gikan sa ciudad gawas sa Beth-lehem sa Juda, aron sa pagpahaluna kong diin siya makakaplag ug *dapit* : ug nahiadto siya sa kabungtoran sa Ephraim sa balay ni Michas, sa iyang pagpanaw. ⁹ Ug si Michas miingon kaniya: Diin ikaw gikan? Ug siya miingon kaniya: Ako usa ka Levihanon sa Beth-lehem sa Juda, ug ako moadto sa pagpuyo diin ako ¹⁰ makakaplag ug usa ka *dapit*. Ug si Michas miingon kaniya: Pumuyo ka kanako, ug mahimo ka nga usa ka amahan kanako, ug usa ka sacerdote, ug hatagan ko ikaw ug napulo ka *book* nga salapi sa matag-tuig, ug usa ka ilisan nga saput ug imong mga makaon. Busa ang Levihanon misulod. ¹¹ Ug ang Levihanon nahamuot sa pagpuyo uban sa tawo; ug ang batan-ong lalake giila niya ingon sa usa sa iyang mga anak nga lalake. ¹² Ug gigahin ni Michas *alang sa Dios* ang Levihanon ug ang batan-on nahimo nga iyang sacerdote, ug didto siya sa balay ni Michas. ¹³ Unya miingon si Michas: Karon nahibalo ako nga si Jehova mobuhat kanako sa maayo, samtang nga ako adunay usa ka Levihanon nga akong sacerdote.

¹ Niadtong mga adlaw walay hari sa Israel: ug niadtong mga adlaw ang banay sa mga taga-Dan nagpangita sa usa ka panulondon aron puy-an; kay hangtud niadtong adlaw ang ilang *panulondon* ² wala mabahin kanila sa taliwala sa tanang kabanayan sa Israel. Ug ang mga anak ni Dan nagsugo sa ilang panimalay lima ka tawo gikan sa ilang tibook nga gidaghanon, mga tawo sa kaisug, gikan

sa Sora, ug gikan sa Esthaol, aron sa pagpaniid sa yuta ug sa pagsusi niini; ug sila miingon kanila: Lakaw, susiha ang yuta, ug miadto sila sa kabungtoran sa Ephraim, ngadto sa balay ni Michas, ug

³ mingpahulay didto. Sa diha nga nahiduol na sila sa balay ni Michas nailhan nila ang tingog sa batan-ong lalake nga Levihanon; ug mitipas sila ug giingon siya: Kinsa ang nagdala kanimo dinhi?

⁴ Ug unsay imong gibuhay niining dapita? Ug unsay ania kanimo dinhi? Ug siya miingon kanila: Niini ug nianang paagiha si Michas nakigsabut kanako, ug iya akong gisuholan, ug ako nahimong

⁵ sacerdote niya. Ug sila miingon kaniya: Pangayo ug pakisambag sa Dios, kami nagahangyo

⁶ kanimo, aron kami manghibalo kong ang dalan sa among pagpanaw magmauswagon ba. Ug ang sacerdote miingon kanila: Lakaw sa kalinaw: sa atubangan ni Jehova mao ang inyong dalan diin kamo magpanaw.

⁷ Unya ang lima ka tawo mingpahawa ug ming-adto sa Lais, ug nakakita sa katawohan nga diha sa sulod, kong giunsa nila pagpuyo sa malig-on, ingon sa kahimtang sa mga taga-Sidon, malinaw ug malig-on; kay walay usa didto niadtong yutaa nga nagabaton sa gahum nga makabutang *kanila* sa kaulaw sa bisan unsa, ug sila halayo sa mga taga-Sidon, ug walay pagpakigsandurot sa

⁸ bisan kinsang tawo. Ug sila ming-adto sa ilang kaigsoonan sa Sora ug Esthaol: ug ang ilang mga

⁹ kaigsoonan ming-ingon kanila: Unsay inyong *isulti*? Ug sila miingon: Manindog, ug mangadto kita batok kanila; kay nakita namo ang yuta, ug, ania karon, maayo kaayo: ug kamo wala ba

¹⁰ manglihok? Ayaw pagtapol sa pag-adto ug sa pagsulod aron sa pagpanag-iya sa yuta. Sa diha nga kamo moadto mahaanha kamo sa usa ka katawohan nga malig-on, ug ang yuta daku; kay ang Dios naghatag niana sa inyong kamot, usa ka dapit diin walay makulang sa bisan unsang butang

¹¹ sa kalibutan. Ug may nangadto gikan sa panimalay sa mga taga-Dan, gikan sa Sora ug Esthaol,

¹² unom ka gatus ka tawo nga nasangkap sa mga hinagiban sa gubat. Ug sila mingtungas ug mingpahaluna sa Chiriath-jearim, sa Juda; tungod niana nga hinungdan, gitawag nila kadtong dapita

¹³ nga Mahanedan hangtud niining adlaw; ania karon, kadto anaa sa luyo sa Chiriath-jearim. Ug sila nangagi gikan didto ngadto sa kabungtoran sa Ephraim, ug nahiabut sa balay ni Michas.

¹⁴ Unya mingtubag ang lima ka tawo nga ming-adto aron sa pagsusi sa yuta sa Lais, ug miingon sa ilang mga igsoon: Wala ba kamo mahibalo nga ania niining mga balaya ang usa ka ephod ug tawo-tawo, ug usa ka linilok nga larawan, ug usa ka hinulmang larawan? Busa karon magpalandong

¹⁵ kamo kong unsa ang inyong pagabuhaton. Ug minghapit sila didto, ug ming-abut sa balay sa batan-ong lalake nga Levihanon, bisan sa balay ni Michas, ug nangumosta kaniya kong maayo *ba*

¹⁶ *siya*. Ug ang unom ka gatus ka tawo nga sangkap sa ilang mga hinagiban sa panag-awayan, nga

¹⁷ mao ang mga anak ni Dan, nanagtindog didto sa ganghaan. Ug ang lima ka tawo nga ming-adto sa pagsusi sa yuta mingsaka, ug mingsulod didto, ug gikuha ang linilok nga larawan, ug ang ephod,

ug ang tawo-tawo, ug ang larawan nga tinunaw: ug ang sacerdote nagtindog didto sa ganghaan¹⁸

uban ang unom ka gatus ka tawo nga sangkap sa mga hinagiban sa gubat. Ug sa diha nga kini nanulod sa balay ni Michas, ug gikuha ang linilok nga larawan, ang ephod, ug ang tawo-tawo, ug¹⁹

ang larawan nga tinunaw, ang sacerdote miingon kanila: Unsay gibuhath ninyo? Ug sila miingon kaniya: Hilum ka, ibutang ang imong kamot sa imong baba, ug numunot ka kanamo, ug magpakaamahan ka kanamo ug magpakasacerdote: labi bang maayo kanimo nga ikaw mahimong sacerdote sa balay sa usa ka tawo, kun sacerdote ba sa usa ka banay, ug usa ka panimalay sa Israel?²⁰

Ug ang kasingkasing sa sacerdote nagmalipayon, ug gikuha niya ang ephod, ug ang tawo-tawo, ug ang linilok nga larawan, ug miadto sa kinataliwad-an sa katawohan.²¹ Busa sila mingtalikod ug nanlakat, ug gipauna kanila ang mga magagmay ug ang mga panon nga vaca ug ang mga²²

kasangkapan. Sa diha nga halayo na sila sa balay ni Michas, ang mga tawo nga didto sa kabalayan²³

haduol sa balay ni Michas nanagkatigum, ug nahaapas sa mga anak ni Dan. Ug miawhag sila sa mga anak ni Dan. Ug ilang gilingi ang ilang mga nawong, ug miingon kang Michas: Unsay nakaingon²⁴

kanimo nga ikaw mianhi kuyog nianang pundoka? Ug siya miingon: Inyong gikuha ang akong mga dios nga akong gibuhath, ug ang sacerdote, ug nanlakaw *kamo*, ug unsa pa may ako? Ug ngano²⁵

lagi nga moingon kamo kanako: unsay nakaingon kanimo? Ug ang mga anak ni Dan miingon kaniya: Ayaw pag-ipadungog ang imong tingog kanamo, tingali may mga tawong uban nga masuko nga modasmag kanimo, ug ikaw mawad-an sa imong kinabuhi uban sa mga kinabuhi sa sulod sa²⁶

imong balay. Ug ang mga anak ni Dan minglakaw: ug sa pagtan-aw ni Michas nga sila kusgan da kaayo batok kaniya siya mitalikod ug mibalik sa iyang balay.²⁷

Ug ilang gikuha kadtong mga gibuhath ni Michas, ug ang sacerdote nga diha kaniya, ug ming-adto sa Lais, ngadto sa katawohan nga malinaw ug malig-on, ug mitigbas kanila sa sulab sa²⁸

pinuti; ug ilang gisunog ang ciudad sa kalayo. Ug walay manluluwas kay halayo man gikan sa Sidon, ug sila walay pakigsandurot sa ubang tawo; ug kini atua sa walog nga duol sa Beth-rehob.²⁹

Ug ilang gitukod ang ciudad ug *ilang* gipuy-an kini. Ug ilang ginganlan ang ciudad nga Dan, sumala sa ngalan ni Dan ang ilang amahan, nga natawo kang Israel; apan ang ngalan sa ciudad Lais³⁰

gayud sa sinugdan. Ug ang mga anak ni Dan nagpatindog alang sa ilang kaugalingon sa linilok nga larawan; ug si Jonathan ang anak nga lalake ni Gerson, ang anak nga lalake ni Moises, siya ug ang iyang mga anak nga lalake nahimong mga sacerdote sa banay sa mga taga-Dan hangtud sa³¹

adlaw sa pagka-agaw sa yuta. Busa ilang gipatindog ang linilok nga larawan ni Michas nga iyang gibuhath, sa tanang panahon nga ang balay sa Dios didto sa Silo.

¹ Ug nahitabo niadtong mga adlaw, sa diha nga walay hari sa Israel, nga may usa ka Levihanon nga nagpuyo sa unahang daplin sa kabungtoran sa Ephraim nga mikuha alang kaniya usa ka

² puyopuyo gikan sa Beth-lehem sa Juda. Ug ang iyang puyopuyo may lalake gawas kaniya, ug mibulag gikan kaniya ngadto sa balay sa iyang amahan sa Beth-lehem sa Juda, ug didto *siya* sulod

³ sa upat ka bulan. Ug ang iyang bana mitindog, ug miapas kaniya, sa pagsulti ug minaayo kaniya aron sa pagpabalik kaniya, uban kaniya ang iyang sulogoon ug duha ka asno: ug siya gidala sa *babaye* ngadto sa balay sa iyang amahan; ug sa pagkakita kaniya sa amahan sa babaye siya

⁴ nagmalipayon sa pagpakighimamat kaniya. Ug ang iyang ugangan nga lalake, ang amahan sa babaye, naghawid kaniya; ug nagpabilin siya uban kaniya totolo ka adlaw: busa sila nangaon ug

⁵ nanginum ug nanghigda didto. Ug nahitabo sa ikaupat ka adlaw, nga sila mingbangon ug sayo sa pagkabuntag, ug siya mitindog sa paglakaw: ug ang amahan sa babaye miingon sa iyang umagad: Lig-ona ang imong kasingkasing sa diyutay nga tinapay, ug unya molakaw kamo sa inyong dalan.

⁶ Busa sila nanglingkod ug nangaon ug nanginum silang duha: ug ang amahan sa babaye miingon sa tawo: Ikalipay, ako nagahangyo kanimo, ang pagpabilin sa tibook nga gabii ug lipaya ang imong

⁷ kasingkasing. Ug ang tawo mitindog aron molakaw; apan ang iyang ugangan nga lalake milukmay

⁸ kaniya, ug siya mihigda didto pag-usab. Ug siya mibangon ug sayo sa pagkabuntag sayo sa ikalima na ka adlaw aron molakat; ug ang amahan sa babaye miingon: Lig-ona ang imong kasingkasing, ako nagahangyo kanimo, ug pabilin dinhi hangtud sa pagkapalis sa adlaw; ug silang duha nangaon.

⁹ Ug sa pagtindog sa tawo aron molakat, siya ug ang iyang puyopuyo ug ang iyang sulogoon, ug ang ugangan niya nga lalake, ang amahan sa babaye, miingon kaniya: Ania karon, karon ang adlaw nagakagabii na, ako magahangyo kanimo, nga mopabilin *kamo* sa tibook gabii: Ania karon, ang adlaw sumasalop, humigda kamo dinhi, aron ang imong kasingkasing magmalipayon; ug ugma

¹⁰ panlakaw kamo ug sayo aron kamo mamauli. Apan ang tawo wala mopabilin niadtong gabhiona, apan siya mitindog ug migikan ug miabut atbang sa Jebus (kini mao ang Jerusalem): ug may dala

¹¹ siyang duha ka asno nga siniyahan; ang iyang puyopuyo usab kuyog kaniya. Sa duol na sila sa Jebus ang adlaw nagakahapon na kaayo; ug ang sulogoon miingon sa iyang agalon: Umari ka, ako

¹² nagahangyo kanimo, ug humapit kita niana nga ciudad sa Jebusehanon, ug mopahulay didto. Ug ang iyang agalon miingon kaniya: Dili kita mohapit sa ciudad sa usa ka dumuloong, nga dili sa

¹³ mga anak sa Israel; apan moadto kita sa Gabaa. Ug siya miingon sa iyang sulogoon: Umari ka,

¹⁴ ug pahiduol kita sa usa niining mga dapita; ug mohigda kita sa Gabaa kun sa Rama. Busa mingpadayon sila ug nanlakaw sa ilang dalan; ug nasalopan sila sa adlaw duol sa Gabaa, nga sakop

¹⁵ ni Benjamin. Ug minghapit sila didto sa paghigda sa Gabaa; ug misulod siya, ug milingkod siya sa dalan sa ciudad; kay walay tawo nga midapit kanila sa pagpahigda sa balay.

16

Ug ania karon, may usa ka tawong tigulang nga miabut gikan sa iyang buhat sa uma sa pagkahapon: karon kadtong tawo gikan sa kabungtoran sa Ephraim, ug siya mipuyo sa Gabaa; apan

17

ang mga tawo sa maong dapit mga Benjaminhon. Ug giyahat niya ang iyang mga mata, ug nakakita sa lumalangyaw nga tawo sa dalan sa ciudad; ug ang tawong tigulang miingon: Asa ka

18

paingon? ug diin ka gikan? Ug siya miingon kaniya: Kami nangagi *dinhi* gikan sa Beth-lehem sa Juda ngadto sa kinalay-an nga dapit sa Ephraim: ako gikan didto ug ako miadto sa Beth-lehem sa Juda ug ako moadto *karon* sa balay ni Jehova; ug walay tawo nga midala kanako sa iyang balay.

19

Apan adunay kompay ug, pagkaon andam sa among mga asno; ug may tinapay ug vino usab alang kanako, ug sa imong sulogoon nga babaye, ug sa batan-ong lalake nga uban sa imong mga

20

sulogoon; walay kulang sa bisan unsang butang. Ug ang tawong tigulang miingon: Ang pakigdait anaa kanimo; apan isalig kanako ang tanan mong kinahanglan; ayaw lamang paghigda sa dalan.

21

Busa iyang gidala siya sa iyang balay, ug gihatagan ang mga asno ug kompay; ug sila nanghimasaw sa ilang mga tiil, ug nanagpangaon ug nanagpanginum.

22

Sa didto sila sa paglipay sa ilang mga kasingkasing, ania karon, ang mga tawo sa ciudad, pipila sa mga dautang tawo nanaglibut sa balay, nga nagabunal sa pultahan; ug ilang gisultihan ang pangulo sa balay, ang tawong tigulang nga nagaingon: Pagul-a ang tawo nga nahiabut sa imong

23

balay, aron makaila kami kaniya. Ug ang tawo, ang pangulo sa balay, miadto kanila sa gawas, ug miingon kanila: Dili, mga kaigsoonan ko, ako nagahangyo kaninyo, ayaw *kamo* pagbuhat sa hilabihang pagkadautan; sanglit nga kining tawohana nahiabut sa akong balay, ayaw pagbuhata

24

kining binuanga. Ania karon, ania man ang akong anak nga babaye nga usa ka dalaga, ug ang iyang puyopuyo; sila akong dad-on sa gawas karon, ug panamastamasan ninyo sila, ug buhata kanila sumala sa maayo kaninyo; apan niining tawohana ayaw gayud ninyo pagbuhata kining

25

binuanga. Apan ang mga tawo wala mamati kaniya: busa gikuha sa tawo ang iyang puyopuyo, ug gidala siya sa gawas ngadto kanila; ug sila nakaila kaniya, ug ilang giabusahan siya sulod sa

26

tibook gabii hangtud sa kabuntagon: ug sa pagkabanagbanag na, siya gibuhian nila. Unya nahiabut ang babaye sa pagbanagbanag sa adlaw, ug napukan sa pultahan sa balay sa tawo nga didto ang

27

iyang agalon hangtud nga mihayag na. Ug ang iyang agalon mibangon sa pagkabuntag, ug nangabli sa mga pultahan sa balay, ug migula sa pagpadayon sa panaw; ug ania karon, ang babaye nga iyang puyopuyo napukan sa pultahan sa balay, ug ang iyang mga kamot diha sa lusaranan.

28

Ug siya miingon kaniya: Tindog, ug mangadto na kita; apan walay mitubag; unya siya gitungtong

29

niya sa ibabaw sa asno; ug ang tawo mitindog, ug midangat sa iyang dapit. Ug sa paghisulod niya sa iyang balay, siya mikuha sa usa ka cuchillo ug gikuptan ang iyang puyopuyo ug *iyang* gihiwa-hiwa siya sumala sa iyang kabukogan sa napulo ug duha ka bahin, ug gipadala siya ngadto

30

sa tanang mga utlanan *sa purok* sa Israel. Ug mao kadto, nga ang tanan nga nakakita niana miingon: wala pa gayud mahitabo ang ingon nga buhat ni makita sukad sa adlaw sa paghigula sa mga anak sa Israel gikan sa yuta sa Egipto hangtud niining adlaw: palandunga kini; pakitambag, ug sumulti *kamo* .

1

Unya ang tanang mga anak sa Israel minggula, ug ang kapunongan gitapok ingon sa usa ka tawo, sukad sa Dan bisan hangtud Beer-sheba, lakip ang yuta sa Galaad, ngadto kang Jehova sa

2

Mizpa. Ug ang mga pangulo sa tibook nga katawohan, sa tanang mga kabanayan sa Israel, nanagpakita sa ilang mga kaugalingon sa katiguman sa katawohan sa Dios, upat ka gatus ka libo

3

ka tawo nga nagtiniil nga nanag-ibut sa pinuti. (Karon ang mga anak ni Benjamin nakadungog nga ang mga anak sa Israel nanagpangadto sa Mizpa.) Ug ang mga anak sa Israel ming-ingon:

4

Suginli kami, sa unsang paagiha nga kining kadautan nahitabo? Ug ang Levihanon, ang bana sa babaye nga gipatay, mitubag ug miingon: Ako nahiadto sa Gabaa nga sakup ni Benjamin, ako ug

5

ang akong puyopuyo, sa paghigda. Ug ang mga tawo sa Gabaa mingtindog batok kanako, ug mingsulong kanako, libut sa balay niadtong gabii; sila naghunahuna sa pagpatay kanako, ug ang

6

akong puyopuyo ilang gilugos, ug siya namatay. Ug akong gikuha ang akong puyopuyo ug gihiwa-hiwa, ug gipadala kini sa tibook nga yuta nga panulondon sa Israel; kay gibuhat nila ang

7

kaulag ug binuang dinhi sa Israel. Tan-awa, kamong mga anak sa Israel, kamong tanan, ihatag

8

dinhi ang inyong tambag ug hunahuna. Ug ang tibook nga katawohan nanindog sama sa usa ka tawo nga nanag-ingon: Walay bisan kinsa kanato nga moadto sa iyang balong-balong, ni may kinsa

9

kanato nga moadto sa iyang balay. Apan karon kini mao ang butang nga atong pagabuhaton sa

10

Gabaa: *moadto kita* batok niini pinaagi sa rifa. Ug mokuha kita ug napulo ka tawo gikan sa tagsa ka gatus sa tanang mga banay sa Israel, ug usa ka gatus sa usa ka libo, ug usa ka libo gikan sa napulo ka libo, aron sa pagdala sa mga balon alang sa katawohan, kana magbuhat sila sa diha nga moadto sila sa Gabaa sa Benjamin, sumala sa tanang binuang nga ilang gibuhat dinhi sa Israel.

11

Busa ang tanang mga tawo sa Israel nanagtigum batok sa ciudad nga nahugpong ingon sa usa ka tawo.

12

Ug ang mga banay sa Israel nagsugo ug mga tawo ngadto sa tibook banay ni Benjamin, nga

13

nagaingon: Unsa kining kadautan nga nahitabo diha kaninyo? Busa karon, itugyan ang mga tawo, ang mga dautang tawo, nga anaa sa Gabaa, aron sila pagapatyon namo, ug ikapahalayo ang dautan sa Israel. Apan ang Benjamin wala mamati sa tingog sa ilang mga igsoon, ang mga anak sa Israel.

14

Ug ang mga anak ni Benjamin nanagtigum gikan sa mga ciudad ngadto sa Gabaa, sa paggula sa

15

pagpakig-away batok sa mga anak sa Israel. Ug ang mga anak ni Benjamin giihap niadtong adlaw gikan sa mga ciudad kaluhaan ug unom ka libo ka tawo nga nanag-ibut sa pinuti, labut pa

16

sa mga molupyo sa Gabaa, nga naisip nga pito ka gatus ka tawo nga pinili. Sa taliwala niining tibook nga katawohan may pito ka gatus nga piniling mga tawo nga pulos walhon; ang tagsatagsa

17

makalambuyog sa bato sa *kalapdon* sa usa ka lugas nga buhok, ug dili masayup. Ug ang mga tawo sa Israel, labut pa sa Benjamin, giihap nga upat ka gatus ka libo ka tawo nga nanag-ibut sa pinuti; kining tanan mga tawo sa gubat.

18

Ug ang mga anak sa Israel nanindog, ug nangadto sa Beth-el, ug nangayo sa pakitambag sa Dios; ug sila ming-ingon: Kinsa ang moadto alang kanamo pag-una sa pagpakig-away batok sa

19

mga anak ni Benjamin? Ug si Jehova miingon: ang Juda *ang moadto* pag-una. Ug ang mga anak

20

sa Israel mingbangon sa pagkabuntag ug nagpahaluna batok sa Gabaa. Ug ang mga tawo sa Israel nangadto sa pagpakig-away batok kang Benjamin; ug ang mga tawo sa Israel nagpahaluna sa

21

pag-away nga nagtalay batok kanila didto sa Gabaa. Ug ang mga anak ni Benjamin nanggula gikan sa Gabaa; ug gilaglag ngadto sa yuta ang mga taga-Israel niadtong adlaw kaluhaan ug duha

22

ka libo ka tawo. Ug ang katawohan, ang mga tawo sa Israel, nanagpadasig sa ilang kaugalingon, ug gihimo ang pag-away sa pag-usab nga nagtalay sa dapit diin sila magtalay sa nahauna nga adlaw.

23

Ug ang mga anak sa Israel ming-adto ug nanghilak sa atubangan ni Jehova hangtud sa kagabhion; ug sila nangutana kang Jehova, nga nagaingon: Makig-away ba ako pag-usab batok sa mga anak

24

ni Benjamin ang akong igsoon nga lalake? Ug si Jehova miingon: Tumungas ka batok kaniya. Ug

25

ang mga anak sa Israel mingduol batok sa mga anak ni Benjamin sa ikaduhang adlaw. Ug ang Benjamin minggula batok kanila sa gawas sa Gabaa sa ikaduhang adlaw, ug gipamukan pag-usab ngadto sa yuta gikan sa mga anak sa Israel ang napulo ug walo ka libo ka tawo; kining tanan nanag-ibut sa pinuti.

26

Unya ang tanang mga anak sa Israel, ug ang tibook nga katawohan, nanungas, ug nanghiabut sa Beth-el, ug nanghilak, ug nanlingkod didto sa atubangan ni Jehova, ug nanagpuasa niadtong adlaw hangtud sa pagkagabii; ug sila nanaghalad sa mga halad-nga-sinunog ug mga

27

halad-sa-pakigdait sa atubangan ni Jehova. Ug ang mga anak sa Israel nangutana kang Jehova

28

(kay ang arca sa tugon sa Dios didto niadtong mga adlaw, Ug si Pineas, ang anak nga lalake ni Eleazar, ang anak nga lalake ni Aaron, nagtindog niadtong mga adlaw sa atubangan niana), nga nagaingon: Moadto pa ba ako sa pagpakig-away batok sa mga anak ni Benjamin nga akong igsoon nga lalake kun mohunong ba ako? Ug si Jehova miingon: Tumungas ka; kay ugma itugyan ko siya

29 nganha sa imong kamot. Ug si Israel nagbutang ug mga magbabanhig nga nagalibut batok sa
30 Gabaa. Ug ang mga anak sa Israel nangadto batok sa mga anak ni Benjamin niadtong ikatolo ka

adlaw, ug nagpahaluna sa ilang kaugalingon nga nagtalay batok sa Gabaa, ingon sa laing panahon.

31 Ug ang mga anak ni Benjamin minggula batok sa katawohan, ug nataral sa halayo gikan sa ciudad; ug nagsugod sila sa pagtigbas ug sa pagpatay sa mga katawohan, ingon sa laing panahon, didto sa mga dalan, nga usa niini nagatungas ngadto sa Beth-el, ug ang uban ngadto sa Gabaa, sa

32 kapatagan, duolan sa katloan ka tawo sa Israel. Ug ang mga anak ni Benjamin nanag-ingon: Sila nangapukan sa atong atubangan, ingon sa una. Apan ang mga anak sa Israel ming-ingon: Mangalagiw

33 kita, ug taralon ta sila sa halayo sa ciudad ngadto sa mga dalan. Ug ang tanang mga tawo sa Israel mingtindog sa gawas sa ilang dapit, ug nagpahaluna sa ilang kaugalingon nga nagtalay didto sa Baal-taman: ug mga magbabanhig sa Israel minggula gikan sa ilang dapit, gikan sa kabunglayanon

34 sa Gabaa. Ug may ming-adto batok sa Gabaa napulo ka libo nga piniling mga tawo gikan sa tibook Israel, ug ang gubat mabangis. Apan sila wala mahibalo nga ang dautan diha duol kanila.

35 Ug si Jehova naghampak kang Benjamin sa atubangan sa Israel; ug ang mga anak sa Israel naglaglag gikan sa Benjamin niadtong adlaw kaluhaan ug lima ka libo ug usa ka gatus ka tawo:

36 kining tanan nanag-ibut sa pinuti. Busa ang mga anak ni Benjamin nakakita nga sila gidaug; kay ang mga tawo sa Israel minghatag ug dapit sa Benjamin, tungod kay sila mingsalig sa ilang mga

37 magbabanhig nga ilang gipahaluna batok sa Gabaa. Ug ang mga magbabanhig nanagdali ug mingdasdas sa Gabaa; ug ang mga magbabanhig mingduol sa ilang kaugalingon, ug gitigbas ang

38 tibook ciudad sa sulab sa pinuti. Karon ang gikasabutan nga ilhanan sa mga tawo sa Israel, ug sa mga magbabanhig mao nga magahimo sila ug usa ka dakung panganod sa aso nga magaulbo

39 gikan sa ciudad. Ug ang mga tawo sa Israel mingtalikod sa gubat, ug ang Benjamin misugod sa pagtigbas ug sa pagpatay sa mga tawo sa Israel nga duolan sa katloan ka tawo; kay sila ming-ingon:

40 Sa walay duhaduha mangapukan sila sa atong atubangan ingon sa unang gubat. Apan sa diha nga ang panganod nagsugod na sa pag-ulbo sa itaas gikan sa ciudad sa usa ka haligi sa aso, ang mga taga-Benjamin nanglingi sa ilang luyo; ug, ania karon, ang tibook nga ciudad miulbo *diha sa*

41 *aso* ngadto sa langit. Ug ang mga tawo sa Israel namalik ug ang mga tawo sa Benjamin nangaluya;

42 kay ilang natan-aw nga ang kadautan midangat na kanila. Busa mingtalikod sila sa atubangan sa mga tawo sa Israel ngadto sa alagianan sa kamingawan; apan giapiki sila sa gubat sa hilabihan;

43 ug sila nga nanggula gikan sa mga ciudad nagpatay kanila sa kinataliwad-an niana. Ilang gilibutan ang mga Benjaminhon, *ug* gipanaglutos sila, *ug* gipanagyatakan sila sa *ilang* dapit nga pahulayanan,

44 hangtud sa gilay-on sa atbang sa Gabaa padulong sa silangan sa adlaw. Ug may nangapukan sa

Benjamin nga napulo ug walo ka libo ka tawo; kining tanan mga tawo sa kaisug.⁴⁵ Ug mingtalikod sila ug nangalagiw padulong sa kamingawan ngadto sa bato sa Rimmon ug nakahipus sila gikan kanila diha sa mga kadalanan lima ka libo ka tawo, ug sa kabaskug nanagnunot kanila ngadto sa Gidom, ug ang gipamatay gikan kanila duha ka libo ka tawo.⁴⁶ Busa ang tanan nga nangapukan nianang adlaw sa Benjamin may kaluhaan ug lima ka libo ka tawo nga nag-ibut sa pinuti: kining tanan mga tawo sa kaisug.⁴⁷ Apan unom ka gatus ka tawo mingtalikod ug nangalagiw padulong sa kamingawan ngadto sa bato sa Rimmon, ug nagpuyo didto sa bato sa Rimmon sulod sa upat ka bulan.⁴⁸ Ug ang mga tawo sa Israel mingsumbalik usab sa mga anak sa Benjamin, ug gitigbas sila sa sulab sa pinuti, lakip ang tibook nga ciudad ug ang mga panon nga vaca ug ang tanan nga ilang nakita: labut pa ang tanan nga mga ciudad nga ilang nakita ilang gidauban.

¹ Karon ang mga tawo sa Israel nanagpanumpa didto sa Mizpa, nga nanag-ingon: Walay bisan kinsa kanato nga magahatag sa iyang anak nga babaye ngadto sa Benjamin aron ipaasawa.² Ug ang katawohan ming-adto sa Beth-el, ug nanlingkod didto hangtud sa pagkagabii sa atubangan sa Dios, ug gipatugbaw ang ilang mga tingog, ug nanghilak sa hilabihan gayud.³ Ug sila ming-ingon: Oh Jehova, ang Dios sa Israel, ngano nga kini nahitabo sa Israel, nga niining adlaw may usa ka banay nga nakulang sa Israel?⁴ Ug nahitabo nga sa pagkaugma, ang katawohan namangon pagsayo, ug nanagtukod didto ug usa ka halaran, ug naghalad sa halad-nga-sinunog ug mga halad-sa-pakigdait.⁵ Ug ang mga anak sa Israel ming-ingon: Kinsa ang anaa sa tanang mga banay sa Israel nga wala umadto sa panagtigum kang Jehova? Kay sila nanaghimo ug usa ka dakung panumpa sa Dios mahitungod kaniya nga wala umadto kang Jehova sa Mizpa, nga nagaingon: Siya pagapatyon gayud.⁶ Ug ang mga anak sa Israel nanagbasul mahitungod kang Benjamin nga ilang igsoon nga lalake, ug nanag-ingon: May usa ka banay nga naputol gikan sa Israel niining adlaw.⁷ Unsaon nato pagpaasawa kanila nga nahibilin, samtang nga kita nakapanumpa kang Jehova nga dili nato ihatag kanila ang atong mga anak nga babaye aron ipaasawa?⁸ Ug sila nanag-ingon: Kinsa sa usa sa mga banay sa Israel nga wala umadto kang Jehova sa Mizpa? Ug, ania karon, walay nahiadto sa campo gikan sa Jabes-galaad ngadto sa pagkatigum.⁹ Kay sa pag-ihap sa katawohan, ania karon, walay mausa sa mga molupyo sa Jabes-galaad nga didto.¹⁰ Ug ang katilingban nanagpadala didto napulo ug duha ka libo nga labing maisug, ug gisugo sila nga nagaingon: Lakaw ug tigbasa ang mga namuyo sa Jabes-galaad sa sulab sa pinuti, lakip ang mga babaye ug mga bata.¹¹ Ug mao kini ang butang ang inyong buhaton: inyong hutdon paglaglag ang tagsatagsa ka lalake, ug ang tagsatagsa

12
ka babaye nga nakaipon sa paghigda sa lalake. Ug ilang hikaplagan sa mga molupyo sa Jabes-galaad ang upat ka gatus ka mga batan-on nga ulay, nga wala makaila ug lalake pinaagi sa paghigda uban kaniya; ug ilang gidala sila ngadto sa campo sa Silo, nga atua sa yuta sa Canaan.

13
Ug ang tibook nga katilingban nagpadala ug nagsulti sa mga anak sa Benjamin nga didto sa bato sa Rimmon, ug nagsangyaw sa pakigdait ngadto kanila. 14 Ug ang Benjamin mingbalik niadtong panahona; ug sila naghatag kanila sa mga babaye nga ilang naluwas nga buhi sa mga kababayen-an

15
sa Jabes-galaad: apan wala gani sila makapaigo kanila. Ug ang katawohan nanagbasul sa ilang kaugalingon tungod kang Benjamin, kay si Jehova naghimo ug usa ka pagputol sa mga banay sa Israel.

16
Unya ang mga anciano sa katilingban ming-ingon: Unsaon nato sa paghimo nga makapangasawa sila nga nahibilin, sanglit nga ang mga babaye sa Benjamin nangahurot na? 17 Ug sila ming-ingon: Kinahanglan nga may usa ka panulondon alang kanila nga nangalagiw gikan sa

18
Benjamin aron ang usa ka banay dili mapanas gikan sa Israel. Apan kita dili maghatag kanila aron ipaasawa ang atong mga anak nga babaye: kay ang mga anak sa Israel nakapanumpa, nga

19
nagaingon: Tinunglo siya nga magahatag ug usa ka asawa kang Benjamin. Ug sila nanag-ingon: Ania karon, may usa ka fiesta ni Jehova sa matag tuig sa Silo, nga atua sa amihanan sa Beth-el, dapit sa silangang pikas sa alagianan nga nagtungas sukad sa Beth-el, ngadto sa Sichem ug sa

20
habagatan sa Lebona. Ug sila nagsugo sa mga anak sa Benjamin, nga nag-ingon: Lakaw ug

21
magbanhig didto sa mga kaparrasan; Ug magtan-aw kamo, ug, ania karon, kong ang mga anak nga babaye sa Silo manggula sa pagsayaw sa mga sayaw, unya gumula kamo gikan sa mga kaparrasan, ug ang tagsatagsa ka lalake magdakup sa iyang maasawa gikan sa mga anak nga babaye

22
sa Silo, ug umadto sa yuta sa Benjamin. Ug mahitabo sa diha nga ang ilang mga amahan kun ilang kaigsoonan moanhi sa pagsumbong kanamo nga kami magaingon kanila: Ihatag sila sa mamaloloy-on kanamo; tungod kay kami wala magkuha ang tagsatagsa ka tawo ug asawa alang kaniya gikan kanila sa panggubatan, ni kamo naghatag kanila tingale karon kamo mahimong sad-an.

23
Ug ang mga anak sa Benjamin nanaghimo sa ingon niini, ug nangasawa sila sumala sa ilang gidaghanon, gikan kanila nga mingsayaw, nga ilang gibihag: ug nangadto ug namalik sila ngadto

24
sa ilang panulondon, ug nanagtukod sa mga ciudad ug gipuy-an kini. Ug ang mga anak sa Israel namahawa gikan didto niadtong panahona, ang tagsatagsa ka tawo sa iyang banay, ug sa iyang panimalay, ug nanggula sila gikan didto, ang tagsatagsa ka tawo ngadto sa iyang panulondon.

25
Niadtong mga adlaw walay hari sa Israel: ang tagsatagsa ka tawo naghimo sumala sa matarung sa iyang kaugalingong mga mata.

¹ Ug nahitabo niadtong mga adlaw sa diha nga ang mga maghuhukom nanaghukom, nga miabut ang gutom sa yuta, ug dihay usa ka tawo sa Beth-lehem sa Juda nga miadto sa pagpuyo sa yuta sa Moab, siya, ug ang iyang asawa, ug ang iyang duruha ka anak nga lalake. ² Ug ang ngalan sa tawo mao si Elimelech, ug ang ngalan sa iyang asawa si Noemi, ug ang ngalan sa iyang duruha ka anak nga lalake, mao si Mahalon ug si Chelion, mga Ephratehanon sa Beth-lehem sa Juda. Ug nangadto sila sa yuta sa Moab ug mingpabilin didto. ³ Ug si Elimelech ang bana ni Noemi namatay; ug siya nahibilin, ug ang iyang duruha ka anak nga lalake. ⁴ Ug nangasawa sila sa kababayan-an sa Moab; ang ngalan sa usa mao si Orpha, ug ang ngalan sa usa mao si Ruth: ug sila namuyo didto duol sa napulo ka tuig. ⁵ Ug nangamatay silang duruha si Mahalon ug si Chelion; ug si *Noemi* gitalikdan sa iyang duruha ka anak ug sa iyang bana. ⁶ Unya siya mibangon kuyog sa iyang mga binalaye, aron siya makapauli gikan sa yuta sa Moab; kay siya nakadungog didto sa yuta sa Moab kong giunsa pagdu-aw ni Jehova ang iyang katawohan *pinaagi* sa paghatag kanila ug tinapay. ⁷ Ug siya migikan sa dapit nga iyang gipuy-an ug ang iyang duruha ka mga binalaye kuyog kaniya; ug sila mingpadayon sa pagpauli ngadto sa yuta sa Juda. ⁸ Ug si Noemi miingon sa iyang duruha ka mga binalaye: Lumakaw kamo, pauli ang tagsatagsa kaninyo ngadto sa balay sa iyang inahan: si Jehova malooy kaninyo, sama sa inyong gihimo sa mga patay, ug kanako. ⁹ Itugot unta ni Jehova nga kamo makakaplag ug pahulay, ang tagsatagsa kaninyo sa balay sa iyang bana. Unya iyang gihagkan sila, ug ilang gipatugbaw ang ilang tingog, ug nanghilak *sila*. ¹⁰ Ug sila miingon kaniya: Dili, apan kami mopauli hinoon uban kanimo ngadto sa imong katawohan. ¹¹ Ug si Noemi mitubag: Pauli kamo, mga anak ko. Nganong mouban kamo kanako? May lain pa bang mga bata nga lalake sa akong taguankan aron sila mainyong mga bana? ¹² Pamauli kamo mga anak ko, padayon kamo; kay ako tigulang na kaayo nga mobaton pa ug bana. Kong ako moingon, ako may paglaum pa, kong ako makabaton usab ug usa ka bana karong gabii, ug manganak usab ug mga lalake; ¹³ Mohulat ba kamo kanila hangtud nga sila mangadagku? Mohulat ba kamo kanila nga walay bana? ayaw, mga anak ko; kay kana nakapayugot kanako sa hilabihan tungod kaninyo, kay ang kamot ni Jehova gibakyaw batok kanako. ¹⁴ Ug gipatugbaw nila ang ilang tingog, ug nanghilak pag-usab: ug si Orpha mihalok sa iyang ugangan nga babaye; apan si Ruth mipabilin kaniya. ¹⁵ Ug siya miingon: Ania karon, ang imong bilas nga babaye mibalik ngadto sa iyang katawohan, ug sa iyang mga dios; bumalik ka sunod sa imong bilas nga babaye. ¹⁶ Ug si Ruth miingon: Ayaw ako paghangyos aron sa pagbiya kanimo, ug sa pagbalik gikan sa pagsunod kanimo: kay bisan asa ikaw moadto, ako moadto; ug bisan asa ikaw mopuyo, *adto* ako mopuyo; ang imong katawohan mamahimo nga akong katawohan, ug ang

17

imong Dios *mamahimo* nga akong Dios; Asa ikaw mamatay, *adto* ako magpakamatay, ug didto ako igalubong: si Jehova magahimo sa ingon niana kanako, ug labaw pa usab, kong may laing ¹⁸
butang gawas sa kamatayon nga magapabulag kanimo ug kanako. Sa nakita niya nga siya hugot gayud nga mokuyog kaniya, mihunong siya sa pagsulti *niini* kaniya.

19

Busa silang duruha nanlakaw hangtud nga nanghiabut sila sa Beth-lehem. Ug nahitabo sa pag-abut nila sa Beth-lehem nga ang tibook ciudad naukay mahitungod kanila, ug sila miingon:

20

Mao ba kini si Noemi? Ug siya miingon kanila: Ayaw ako pagtawga nga si Noemi, tawga ako ²¹
nga Mara; kay ang Makagagahum nagpaantus kanako sa hilabihan nga kapaitan. Ako mihalin nga hupong, ug si Jehova nagdala kanako nganhi sa balay pag-usab nga walay dala; ngano nga ako tawgon ninyo nga si Noemi, sanglit si Jehova nagpamatuod batok kanako, ug ang Makagagahum

22

nagsakit kanako? Busa si Noemi mibalik, ug si Ruth nga Moabihanon, iyang binalaye, nga mipauli uban kaniya gikan sa yuta sa Moab; ug sila mipadulong ngadto sa Beth-lehem sa sinugdan sa pagpangani sa mga cebada.

1

Ug si Noemi may kaubanan sa iyang bana, usa ka tawong gamhanan tungod sa pagkabahandianon, sa panimalay ni Elimelech; ug ang iyang ngalan mao si Booz. ² Ug si Ruth nga Moabihanon miingon kang Noemi: Paadtoa karon ako ngadto sa uma, ug manghagdaw *ako* sa mga uhay sa trigo sunod kaniya sa kang kinsang pagtan-aw ako makakaplag ug kalooy. Ug siya miingon ³
kaniya: Lumakaw ka, anak ko. Ug siya miadto, ug nanghagdaw didto sa uma sunod sa mga mangangani; ug ang iyang palad mao ang pag-abut sa bahin sa uma nga iya kang Booz, nga banay ni Elimelech.

4

Ug ania karon, si Booz nahiabut gikan sa Beth-lehem, ug miingon sa mangangani: Si Jehova ⁵
magauban kaninyo. Ug sila mingtubag kaniya: Si Jehova manalangin kanimo. Unya miingon si ⁶
Booz sa iyang sulogoon nga pangulo sa mga mangangani: Kinsa kini nga dalagaha. Ug ang sulogoon nga pangulo sa mga mangangani mitubag ug miingon: Kana mao ang Moabihanon nga

7

dalaga nga nahibalik uban kang Noemi gikan sa yuta sa Moab. Ug siya miingon: Ako nagahangyo kaninyo, pahagdawa ako, ug manghipus sa mga binangan sunod sa mga mangangani. Busa siya miadto, ug nagkanunayan bisan sukad sa buntag hangtud karon, gawas nga *usahay* siya mopahulay

8

sa makadiyut didto sa balay. Unya miingon si Booz kang Ruth: Wala ba ikaw makadungog, anak ko? Ayaw pagpanghagdaw sa laing uma, ni tumalikod gikan dinhi, apan magkanunay ka sa pagpuyo

9

dinhi tipon sa mga kadalagahan ko. Ilantaw ang imong mga mata sa uma nga ilang pagaanihan,

ug lumakaw ka sunod kanila: wala ba ako magtugon sa mga kaulitawohan nga sila dili maghilabut kanimo? ug kong ikaw uhawon, lakaw ngadto sa mga tadyaw, ug uminum sa mga kinalus sa mga

¹⁰ kaulitawohan. Unya siya miyukbo, ug midungo sa yuta, ug miingon kaniya: Nganong nakakaplag ako ug kalooy sa imong mga mata, nga ikaw buot motagad kanako, sanglit ako usa ka dumuloong

¹¹ *lamang* ? Ug si Booz mitubag ug miingon kaniya: Gipadayag na gayud kanako ang tanan nga imong nabuhat sa imong ugangan nga babaye sukad sa pagkamatay sa imong bana; ug naunsa nga gibiyaan mo ang imong amahan ug ang imong inahan ug ang imong yutang natawohan, ug mianhi

¹² ka sa katawohan nga wala nimo hiilhi hangtud karon. Si Jehova magatumbas sa imong buhat, ug ang usa ka hingpit nga ganti igahatag kanimo ni Jehova, ang Dios sa Israel, sa ilalum sa kang

¹³ kinsang mga pako ikaw mianhi aron sa pagpasilong. Unya siya miingon: Pakitaa ako ug kalooy sa imong mga mata, ginoo ko; kay niana ikaw naglipay kanako, ug tungod niana ikaw nakigsulti kanako nga may kalolot sa imong ulipon nga babaye, bisan pa nga ako dili sama sa usa sa imong

¹⁴ mga sulogoon nga babaye. Ug sa panahon sa pagpangaon si Booz miingon kaniya: Umari ka diri, ug kumaon sa tinapay, ug ituslob ang imong tinipak sa suka. Ug siya milingkod tupad sa mga mangangani; ug sila naghatag ug mga sinanglag nga liso, ug siya mikaon, ug nabusog, ug milakat

¹⁵ gikan didto. Ug sa mitindog siya aron manghagdaw, si Booz nagsugo sa iyang mga kaulitawohan, nga nagaingon: Pasagdi siya nga manghagdaw bisan sa taliwala sa mga binangan, ug ayaw siya

¹⁶ pagpakaulawi. Ug bugnota usab ninyo pagtuyo alang kaniya ang pila ka book gikan sa mga binangan, ug biyai ug pahagdawa siya, ug ayaw siya pagbadlonga.

¹⁷ Busa siya naghagdaw didto sa uma hangtud sa pagkahapon; ug iyang gigiuk ang iyang hinagdaw, ug kadto duolan sa usa ka timbang sa cebada. Ug kadto iyang gidala, ug misulod siya

¹⁸ sa ciudad; ug ang iyang ugangan nga babaye nakakita sa iyang hinagdaw: ug iyang gidala ngadto

¹⁹ ug gihatag kaniya ang iyang salin sa tapus siya mabusog. Ug ang iyang ugangan nga babaye miingon kaniya: Diin ka makahagdaw niining adlaw? ug diin ka magbuhat? bulahan siya nga mitagad kanimo. Ug iyang gipahibalo sa iyang ugangan nga babaye kong kinsa ang iyang kauban sa pagbuhat, ug miingon: Ang ngalan sa tawo nga diha uban kanako sa pagbuhat niining adlaw

²⁰ mao si Booz. Ug si Noemi miingon sa iyang binalaye: Binulahan siya ni Jehova, nga wala magpahalayo sa iyang kalooy niadtong mga buhi ug mga nangamatay. Ug si Noemi miingon kaniya:

²¹ Ang tawo may pagkakaubanan nato, usa sa atong duol nga kaubanan. Ug si Ruth ang Moabihanon miingon: Oo, siya miingon kanako: Ikaw magpahiduol sa akong mga kaulitawohan, hangtud nga

²² ilang matapus ang tanan nakong pangani. Ug si Noemi miingon kang Ruth nga iyang binalaye: Maayo anak ko, nga ikaw monunot sa iyang mga kadalagahan, ug nga ikaw dili nila ihibalag sa

²³ laing uma. Busa siya kanunay nga nakigkauban sa mga kadalagahan ni Booz, aron, sa paghagdaw,

hangtud sa katapusan sa pangani sa cebada ug pangani sa trigo; ug siya mipuyo uban sa iyang ugangan nga babaye.

¹ Ug si Noemi nga iyang ugangan nga babaye miingon kaniya: Anak ko, dili ba ako mangita ug pahulayan alang kanimo, aron kini maayo kanimo? ² Ug karon dili ba si Booz atong kaubanan man, nga sa iyang mga kadalagahan ikaw kauban? Ania karon, siya nagaalig-ig ug cebada niining gabhiona didto sa giukan. ³ Busa maligo ka sa imong kaugalingon, ug pamubho ka, ug isul-ob mo ang imong saput, ug lumakaw ka ngadto sa giukan; apan sa imong kaugalingon ayaw pagpaila sa tawo, hangtud nga siya makakaon ug makainum. ⁴ Ug mahitabo, nga kong siya mohigda na, timan-an mo ang dapit nga iyang pagahig-daan, ug sumulod ka, ug buksan mo ang iyang tiilan ug humigda ka; ug siya magasugilon kanimo sa imong pagabuhaton. ⁵ Ug siya miingon kaniya: Ang tanan mong gipamulong akong pagabuhaton.

⁶ Ug siya miadto sa giukan, ug gihimo ang tanan nga gisugo kaniya sa iyang ugangan nga babaye. ⁷ Ug sa nakakaon ug nakainum na si Booz, ug ang iyang kasingkasing nagmalipayon, mihigda siya sa kinatumyan sa ginalab: ug siya mihinay pagduol, ug gibuksan ang iyang tiilan ug mihigda siya. ⁸ Ug nahitabo nga sa pagkatungang gabii, ang tawo nahikurat ug miliso sa iyang kaugalingon; ug, ania karon, usa ka babaye naghigda sa iyang tiilan. ⁹ Ug siya miingon: Kinsa ba ikaw? ug siya mitubag: Ako si Ruth ang sulogoon mong babaye: busa buklara ang imong kapa ibabaw sa imong ulipon nga babaye; kay ikaw ang usa ka haduol nga kaubanan. ¹⁰ Ug siya miingon: Binulahan ikaw ni Jehova, anak ko; ikaw nagpakita kanako ug kalolot sa kaulahian labi pa kay sa sinugdan, sanglit ikaw wala monunot sa mga batan-on nga lalake, bisan kabus kun adunahan. ¹¹ Ug karon, anak ko, ayaw kahadlok; buhaton ko kanimo ang tanan nga imong gipamulong; kay ang tibook nga ciudad sa akong katawohan nanghibalo nga ikaw babaye nga may katakus. ¹² Ug karon matuod nga ako haduol nga kaubanan mo; apan adunay usa ka kaubanan nga labing haduol pa kay kanako. ¹³ Dinhi maghulat ka lamang niining gabhiona, ug kini mahimo sa pagkabuntag, nga kong iyang himoon kanimo ang bahin sa usa ka kaubanan, maayo man; ipabuhat kaniya ang bahin sa usa ka kaubanan: apan kong siya dili magtuman sa katungdanan sa usa ka kaubanan kanimo, nan ako ang magahimo sa bahin sa usa ka kaubanan kanimo, ingon nga si Jehova buhi: humigda ka hangtud sa pagkabuntag.

¹⁴ Ug siya mihigda dapit sa iyang tiilan hangtud nga nabuntag: ug siya mibangon sa dili pa magkailhanay ang usa ug usa. Kay si Booz miingon: Ayaw pag-isangyaw nga ang babaye nahianhi

¹⁵
sa giukan. Ug siya miingon: Dad-a ang pandong nga anaa kanimo, ug bitbita, ug iyang gikuptan
kini; ug siya mitakus ug unom *ka takus* nga cebada ug gipalukdo kaniya: ug miadto siya ngadto sa

¹⁶
ciudad. Ug sa pag-abut niya sa iyang ugangan nga babaye, siya miingon: Kinsa ba ikaw, anak

¹⁷
ko? Ug iyang gisugilon kaniya ang tanan nga gibuhat sa tawo kaniya. Ug siya miingon: Kining
unom *ka takus* nga cebada iyang gihatag kanako; kay siya miingon: Ayaw pag-adto sa imong

¹⁸
ugangang babaye nga walay dala. Unya miingon siya: Lumingkod ka sa hilum, anak ko, hangtud
nga ikaw mahibalo sa kahulogan niining butanga; kay ang tawo dili mopahulay, hangtud nga
matapus niya ang maong butang niining adlaw.

¹
Karon si Booz mitungas ngadto sa ganghaan, ug milingkod didto: ug, ania karon, ang duol
nga kaubanan nga gihisgutan ni Booz milabay; kaniya siya miingon: Oh kana mao siya! hapit una,

²
lingkod diri. Ug mihapit siya, ug milingkod. Ug gikuha niya ang napulo ka tawo sa mga anciano

³
sa ciudad, ug miingon: Panlingkod kamo dinhi. Ug sila nanlingkod. Ug miingon siya sa duol nga
kaubanan: Si Noemi, ang nahibalik pag-usab gikan sa yuta sa Moab, nagabaligya sa bahin nga yuta

⁴
nga iya kang Elimelech nga atong igsoon: Ug ako naghunahuna sa pagpadayag niana kanimo, sa
pag-ingon: Palita kana sa atubangan nila nga naglingkod dinhi, ug sa atubangan sa mga anciano sa
akong katawohan. Kong imong lukaton kana, lukata; apan kong ikaw dili molukat niana, nan suginli
ako, aron mahibaloan ko; kay walay laing makalukat niana gawas kanimo; ug ako sunod kanimo.

⁵
Ug siya miingon: Akong lukaton kana. Unya miingon si Booz: Sa unsang adlaw nga paliton mo
ang uma sa kamot ni Noemi, paliton mo usab ang kang Ruth, nga Moabihanon, ang asawa sa

⁶
namatay, aron sa pagbangon sa ngalan sa namatay sa iyang panulondon: Ug ang haduol nga
kaubanan miingon: Dili kana malukat nako sa akong kaugalingon, tingali hinoon mausik ang akong
kaugalingon nga panulondon: kuhaon mo ang akong katungod sa paglukat pag-usab niana; kay ako

⁷
dili makalukat niana. Karon kini mao *ang batasan* sa unang panahon sa Israel mahitungod sa
paglukat, ug mahitungod sa pag-ilis, aron sa pagmatuod sa tanang butang: ang usa ka tawo mokuha
sa iyang sapin, ug ihatag sa iyang silingan; ug kini mao ang *paagi sa* pagpamatuod dinhi sa Israel.

⁸
Busa ang duol nga kaubanan miingon kang Booz: Palita kana alang sa imong kaugalingon. Ug
gikuha niya ang iyang sapin.

⁹
Ug si Booz miingon sa mga anciano, ug sa tibook nga katawohan: Kamo mao ang mga saksi
niining adlaw, nga gipalit ko ang tanan nga iya ni Elimelech, ug ang tanan nga iya ni Chelion ug

¹⁰
ni Mahalon, gikan sa kamot ni Noemi. Labut pa si Ruth ang Moabihanon, ang asawa ni Mahalon,
gipalit ko nga akong asawa, aron sa pagbangon sa ngalan sa namatay ibabaw sa iyang panulondon,

aron ang ngalan sa namatay dili mawala sa iyang mga kaigsoonan, ug gikan sa ganghaan sa iyang

¹¹ dapit: kamo mao ang mga saksi niining adlaw. Ug ang tibook nga katawohan nga didto sa ganghaan, ug ang mga anciano, miingon: Kami mga saksi. Si Jehova maghimo sa babaye nga mahiadto sa imong balay sama kang Rachel ug sama kang Lea, nga ang maong duruha nagtukod

¹² sa balay sa Israel: ug mag-maadunahan ka sa Ephrata, ug magmabantugan sa Beth-lehem. Ug himoa nga ang imong balay mahisama sa balay ni Phares, nga gipanganak ni Tamar kang Juda, sa kaliwat nga igahatag ni Jehova kanimo niining babayehana.

¹³ Busa gikuha ni Booz si Ruth, ug siya nahimo nga iyang asawa; ug siya mitipon paghigda kaniya, ug si Jehova mitugot kaniya sa pagpanamkon, ug siya nanganak ug usa ka anak nga lalake.

¹⁴ Ug ang mga babaye miingon kang Noemi: Bulahan si Jehova, nga wala mobiya kanimo niining adlaw sa pagkawalay duol nga kaubanan; ug himoa ang iyang ngalan nga dungganon sa Israel.

¹⁵ Ug alang kanimo siya mahimong magbabag-o sa kinabuhi, ug maglilig-on kanimo sa imong pagkatigulang; kay gipanganak sa imong binalaye nga nahagugma kanimo, ang labi pang maayo

¹⁶ kanimo kay sa pito ka mga anak nga lalake. Ug gikuha ni Noemi ang bata, ug gibutang sa iyang

¹⁷ sabakan, ug siya nahimong iwa niini. Ug ang mga babaye nga iyang silingan minghatag niana ug usa ka ngalan nga ming-ingon: May usa ka anak nga natawo kang Noemi; ug ilang gitawag ang

¹⁸ iyang ngalan nga si Obed: siya ang amahan ni Isai, ang amahan ni David. Karon kini mao ang

¹⁹ mga kagikanan ni Phares: si Phares nanganak kang Hesron, Ug si Hesron nanganak kang Ram,

²⁰ ug si Ram nanganak kang Aminadab, Ug si Aminadab nanganak kang Nahason, ug si Nahason

²¹ nanganak kang Salmon, Ug si Salmon nanganak kang Booz, ug si Booz nanganak kang Obed,

²² Ug si Obed nanganak kang Isai, ug si Isai nanganak kang David.

¹ Karon may usa ka tawo sa Ramathaim-Sophim, sa kabungtoran sa Ephraim, ug ang iyang ngalan mao si Elcana ang anak nga lalake ni Jeroham, ang anak nga lalake ni Eliu, ang anak nga

² lalake ni Thohu, ang anak nga lalake ni Suph, nga Ephraimhanon: Ug siya may duruha ka asawa; ang ngalan sa usa mao si Ana ug ang ngalan sa usa mao si Penina: ug si Penina may mga anak,

³ apan si Ana walay mga anak. Ug kining tawohana mitungas gikan sa iyang ciudad tuigtug aron sa pagsimba ug sa paghalad kang Jehova sa mga panon didto sa Silo. Ug didto ang duruha ka mga

⁴ anak nga lalake ni Eli, Ophni ug Pineas mga sacerdote kang Jehova. Ug sa miabut ang adlaw nga si Elcana naghalad, ang mga pahat iyang gihatag kang Penina nga iyang asawa, ug sa tanan niyang

5
mga anak nga lalake ug mga anak nga babaye: Apan kang Ana naghatag siya sa duruha ka pahat;
6
kay nahagugma siya kang Ana, apan si Jehova nagtak-op sa iyang taguangkan. Ug ang iyang
kailog naghatag kaniya ug dakung kasuko, aron siya masamok, tungod kay si Jehova nagtak-op sa
7
iyang taguangkan. Ug *sanglit* gihimo niya kini matagtuig, sa miadto siya sa balay ni Jehova, sa
8
gihapon siya naghagit sa kasuko kaniya; tungod niana siya mihilak, ug wala kumaon. Ug si Elcana
nga iyang bana miingon kaniya: Ana, nganong naghilak ikaw? ug nganong wala ka kumaon? ug
ngano nga ang imong kasingkasing masulob-on? dili ba ako labi pang maayo alang kanimo kay sa
napulo ka mga anak nga lalake?

9
Busa si Ana mitindog sa tapus sila makapangaon sa Silo, ug sa tapus sila makainum. Karon
si Eli, ang sacerdote naglingkod sa iyang lingkoranan dapit sa haligi sa ganghaan sa templo ni

10
Jehova. Ug *si Ana* diha sa kapaitan gayud sa iyang kalag, ug nag-ampo kang Jehova ug naghilak

11
sa dakung kasakit. Ug nagsaad siya sa usa ka panaad, ug miingon: Oh, Jehova sa mga panon,
kong ikaw buot gayud nga magsud-ong sa kasakit sa imong ulipon nga babaye, ug mahanumdum
kanako, ug wala malimut sa imong ulipon nga babaye, kondili mohatag sa imong ulipon nga babaye
sa usa ka anak nga lalake, unya ako magahalad kaniya alang kang Jehova sa tanang adlaw sa iyang

12
kinabuhi, ug walay navaja nga modapat sa iyang ulo. Ug nahatabo, nga sa nagpadayon siya sa

13
pag-ampo sa atubangan ni Jehova, nga si Eli nagtimaan sa iyang baba. Karon si Ana, namulong
sa iyang kasingkasing; ang iya lamang mga ngabil ang naglihok, apan ang iyang tingog wala

14
madungog: busa si Eli naghunahuna nga siya nahubog. Ug si Eli miingon kaniya: Hangtud anus-a

15
mohuwas ang imong pagkahubog? isalikway ang vino gikan kanimo. Ug si Ana mitubag ug
miingon: Dili, ginoo ko, ako maoy usa ka babaye nga masulob-on sa espiritu: ako wala makainum
sa vino ni sa maisug nga ilimnon, apan akong gibubo ang akong kalag sa atubangan ni Jehova.

16
Ayaw pag-isipa nga dautan ang imong ulipon nga babaye; kay gikan sa pagkadaghan sa akong

17
sumbong ug sa akong paghagit, akong gipamulong *kini* hangtud karon. Unya si Eli mitubag ug
miingon: Lumakaw ka sa pakigdait; ug ang Dios sa Israel magahatag sa imong hangyo nga gipangayo

18
mo kaniya. Ug siya miingon: Kaloy-i ang imong ulipon nga babaye sa imong mga mata. Busa
ang babaye milakaw sa iyang dalan, ug mikaon; ug ang iyang pamayhon wala na *magmasulob-on*.

19
Ug sila mingbangon pagsayo sa buntag, ug mingsimba sa atubangan ni Jehova, ug mingpauli
ug mingdangat sa ilang balay sa Ramatha. Ug si Elcana miila kang Ana nga iyang asawa; ug si

20
Jehova nahanumdum kaniya; Ug nahitabo, sa diha nga hapit na moabut ang panahon, nga si Ana
nanamkon, ug nanganak ug usa ka anak nga lalake; ug iyang gihinganlan siya nga si Samuel, nga

²¹
nagaingon : Tungod kay gipangayo ko siya kang Jehova. Ug ang tawo nga si Elcana, ug ang tanan sa iyang balay, ming-adto kang Jehova sa paghalad sa halad-nga-tinuig, ug sa iyang panaad.

²²
 Apan si Ana wala *tumungas* kay siya miingon sa iyang bana: *Dili ako motungas* hangtud nga ang bata malutas; ug unya dad-on ko siya, aron siya mopakita sa atubangan ni Jehova, ug didto

²³
 mopabilin sa walay katapusan. Ug si Elcana nga iyang bana miingon kaniya: Buhata ang maayo sumala kanimo; pabilin hangtud sa iyang pagkalutas; si Jehova lamang ang magatuman sa iyang

²⁴
 pulong. Busa ang babaye napabilin ug nagpasuso sa iyang anak, hangtud nga siya nalutas. Ug sa diha nga siya nalutas na, gidala siya uban kaniya, lakip ang totolo ka lakeng vaca, ug usa ka epha nga harina, ug usa ka botella nga vino, ug gidala siya ngadto sa balay ni Jehova sa Silo: ug ang bata

²⁵
 linghod pa *ang panuigon* . Ug ilang gipatay ang lake nga vaca gg gidala ang bata ngadto kang

²⁶
 Eli. Ug siya miingon: Oh, ginoo ko, ingon nga ang imong kalag buhi pa, ginoo ko, ako mao ang

²⁷
 babaye nga mitindog haduol kanimo dinhi, nga nag-ampo kang Jehova. Alang niining bataa ako

²⁸
 nag-ampo; ug si Jehova mihatag kanako sa akong gihangyo kaniya: Busa gihatag ko siya usab kang Jehova; ingon sa kadugayon nga siya buhi, siya gihatag kang Jehova. Ug siya misimba kang Jehova didto.

¹
 Ug si Ana nag-ampo, ug miingon: Ang akong kasingkasing naghimaya kang Jehova; Ang akong sungay nabayaw diha kang Jehova; Ang akong baba nadaku ibabaw sa akong mga kaaway;

²
 Tungod kay ako nagmalipayon diha sa imong kaluwasan. Walay laing balaan sama kang Jehova;

³
 Kay walay lain gawas kanimo, Ni adunay lain nga bato sama sa among Dios. Ayaw na pagsulti sa hilabihan ka pagkamapahitas-on; Ayaw pagpagulaa ang palabilabi sa imong baba; Kay si Jehova

⁴
 maoy usa ka Dios sa kahibalo, Ug pinaagi kaniya ang mga panlihok ginatimbang. Ang mga busogan sa mga makagagahum nga tawo nangabunggo; Ug sila nga nahisukamod ginabaksan sa

⁵
 kusog. Sila nga mga busog nagpasuhol sa ilang kaugalingon alang sa tinapay; Ug sila nga gigutom mingpahulay *gikan sa kagutmanan* : Oo, ang apuli nanganak ug pito; Ug siya nga daghan ug mga

⁶
 anak nagaanam ug kahuyang. Si Jehova mopatay, ug mobanhaw: Siya mobanlud ngadto sa Sheol

⁷
 ug mobayaw sa itaas. Si Jehova mohimo sa tawo nga kabus, ug magapadato: Siya magapaubos

⁸
 sa tawo , siya usab magabayaw. Siya magabangon sa kabus gikan sa abug, Iyang gituboy ang hangul gikan sa kalibangan, Aron sa pagpalingkod kanila uban sa mga principe, Ug manunod sa trono sa himaya: Kay ang mga haligi sa yuta iya ni Jehova, Ug iyang gitungtong ang kalibutan sa

⁹ ibabaw nila. Siya magabantay sa mga tiil sa iyang mga balaan; Apan ang dautan pahilumon diha
¹⁰ sa kangitngitan; Kay pinaagi sa kusog walay tawo nga makadaug. Sila nga makigbugno batok
 kang Jehova mangagamay sa pagadugmokon; Batok kanila siya magapadalogdog didto sa langit:
 Si Jehova magahukom sa mga kinatumyan sa yuta; Ug siya magahatag ug kalig-on sa iyang hari,
 Ug magabayaw sa sungay sa iyang dinihog.

¹¹ Ug si Elcana miadto sa Rama ngadto sa iyang balay. Ug ang bata nag-alagad kang Jehova
¹² sa atubangan ni Eli, nga sacerdote. Karon ang mga anak nga lalake ni Eli mga dautang tawo; sila

¹³ wala makaila kang Jehova. Ug ang batasan sa mga sacerdote uban sa katawohan mao, nga, kong
 may bisan kinsang tawo nga maghalad sa halad, ang sulogoon sa sacerdote manuol samtang nga
¹⁴ nagbukal pa ang unod, ang sab-it-sa-unod nga may totolo ka ngipon diha sa iyang kamot; Ug
 iyang itugsok kini sa kalaha, kun sa tatso, kun sa kawa, kun sa kolon; ang tanan nga madala sa
 igsasab-it-sa-unod kuhaon sa sacerdote. Ingon niana gibuhat nila sa mga Israelihanon nga manghiadto

¹⁵ sa Silo. Oo, sa dili pa sila magasunog sa tambok, ang sulogoon sa sacerdote moanha, ug moingon
 sa tawo nga naghalad: Humatag ka ug unod aron aslon alang sa sacerdote; kay dili siya buot sa

¹⁶ linat-an nga unod, kondili sa hilaw. Ug kong ang tawo moingon kaniya: Sa pagkatinuod ilang
 pagasunogon ang tambok pag-una, ug unya kumuha ka kutob sa kinahanglan sa imong kalag; nan
 unya siya magaingon: Dili, kondili ihatag mo kini kanako karon: ug kong dili, kuhaon ko kini

¹⁷ pinaagi sa pagpugos. Ug ang sala sa mga batan-ong lalake hilabihan kadaku kaayo sa atubangan
¹⁸ ni Jehova; kay ang mga tawo nagtamay sa paghalad kang Jehova. Apan si Samuel nag-alagad

¹⁹ sa atubangan ni Jehova, samtang bata pa siya, nga binaksan sa ephod nga lino. Kapin pa niini
 ang iyang inahan naghimo kaniya ug usa ka diyutayng bisti, ug gidala ngadto kaniya matagtuig, sa

²⁰ diha nga nag-adtoan siya uban sa iyang bana sa paghalad sa tinuig-nga-halad. Ug si Eli
 nagpanalangin kang Elcana ug sa iyang asawa, ug miingon: Si Jehova naghatag kanimo ug kaliwat
 niining babayehana tungod sa hangyo nga gipangayo kang Jehova. Ug sila namauli ngadto sa ilang

²¹ kaugalingong balay. Ug si Jehova midu-aw kang Ana, ug siya nanamkon, ug nanganak ug totolo
 ka anak nga lalake ug duruha ka anak nga babaye. Ug ang bata nga si Samuel nagtubo sa atubangan

²² ni Jehova. Karon si Eli tigulang na kaayo; ug siya nakadungog sa tanan nga gihimo sa iyang mga
 anak nga lalake sa tibook Israel, ug giunsa nila sa paghigda ipon sa mga babaye nga nag-alagad sa

²³ pultahan sa balong-balong nga pagatiguman. Ug siya miingon kanila: Nganong naghimo kamo
 nianang mga butanga? kay nadungog ko ang inyong dautang mga pamatasan gikan niining tibook

²⁴ nga katawohan. Dili, mga anak ko, kay kini dili maayong taho nga akong hindunggan: gihimo

25
ninyo nga makasala ang katawohan ni Jehova. Kong ang usa ka tawo makasala batok sa lain, ang Dios magahukom kaniya; apan kong ang usa ka tawo makasala batok kang Jehova, kinsa ang magapakilooy alang kaniya? Bisan pa niana, sila wala mamati sa tingog sa ilang amahan, tungod

26
kay si Jehova nagtinguha sa pagpatay kanila. Ug ang bata nga si Samuel mitubo ug miuswag sa pagkahinimut-an ni Jehova ug sa mga tawo.

27
Ug may nahiabut nga usa ka tawo sa Dios kang Eli, ug miingon kaniya: Mao kini ang giingon ni Jehova: Nagpakita ba ako sa akong kaugalingon sa balay sa imong amahan sa didto pa sila sa

28
Egipto, *sa pagkaulipon* sa balay ni Faraon? Ug nagpili ba ako kaniya gikan sa tanang banay sa Israel aron mahimo nga akong sacerdote, sa pagtungas ngadto sa akong halaran, sa pagsunog sa incienso, sa pagsaput sa usa ka ephod sa akong atubangan? ug naghatag ba ako sa balay sa imong

29
amahan sa tanang mga halad sa mga anak sa Israel nga hinimo pinaagi sa kalayo? Nganong gipatiran mo ang akong halad ug ang akong hatag, nga akong gisugo sa *akong* puloy-anan, ug nagatahud sa imong mga anak nga lalake labaw pa kay kanako, aron sa pagpatambok sa iyang

30
kaugalingon uban sa labing maayo sa tanang mga halad sa Israel nga akong katawohan? Busa si Jehova, ang Dios sa Israel, miingon: Ako nag-ingon sa pagkamatuod gayud nga ang imong balay, ug ang balay sa imong amahan, magalakaw unta sa atubangan nako sa walay katapusan; apan karon si Jehova nagaingon: Ipahalayo kana kanako; kay kanila nga nagapasidungog kanako ako

31
magapasidungog, ug kanila nga nagatamay kanako pagatamayon. Ania karon, ang mga adlaw moabut, nga akong putlon ang imong bukton, ug ang bukton sa balay sa imong amahan, aron walay

32
usa ka tigulang tawo sa imong balay. Ug ikaw magasud-ong sa kasakit sa *akong* puloy-anan, sa tanang bahandi nga igahatag sa *Dios* sa Israel; ug mawalay usa ka tawo nga tigulang sa imong balay

33
sa walay katapusan. Ug ang tawo nga imo, *siya nga* dili nako putlon sa akong halaran, *mao* ang magaut-ut sa imong mga mata, ug magapasubo sa imong kasingkasing; ug ang tanan nga pag-uswag

34
sa imong balay mamatay sa ilang batan-ong panuigon. Ug kini mao ang ilhanan kanimo, nga mahatabo sa imong duruha ka anak nga lalake, kang Ophni ug kang Pineas: sa usa ka adlaw silang

35
duruha mamatay. Ug ako magapatindog alang kanako ug usa ka matinumanong sacerdote, nga magabuhat sumala niadtong ania sa akong kasingkasing ug sa akong hunahuna: ug ako magatukod alang kaniya sa usa ka malig-on nga balay; ug siya magalakat sa atubangan sa akong dinihog sa

36
walay katapusan. Ug mahitabo, nga ang tagsatagsa nga mahabilin sa imong balay moadto ug moyukbo kaniya tungod sa usa ka tipik nga salapi ug usa ka book nga tinapay, ug magaingon: Ibutang ako, nagahangyo ako kanimo, sa usa sa mga katungdanan sa sacerdote, aron ako makakaon sa usa ka tipik nga tinapay.

¹ Ug ang bata nga si Samuel nag-alagad kang Jehova sa atubangan ni Eli. Ug ang pulong ni Jehova bililhon niadtong mga adlaw, *niadto* walay panan-awon nga kanunay. ² Ug kini nahitabo niadtong panahona, sa naghigda na si Eli sa iyang dapit (karon ang iyang mga mata nagsugod na sa pagkahalap, mao nga siya dili na makakita), ³ Ug ang lamparahan sa Dios wala pa mapalong, ug si Samuel gipahigda *aron matulog*, sa sulod sa templo ni Jehova, diin didto ang arca sa Dios; ⁴ Nga si Jehova nagtawag kang Samuel: ug siya miingon: Ania ako. ⁵ Ug siya midalagan ngadto kang Eli, ug miingon: Ania ako; kay ikaw nagtawag kanako. Ug siya miingon: Ako wala magtawag; ⁶ humigda *ka* pag-usab. Ug siya mipahawa ug mihigda. Ug si Jehova mitawag pag-usab: Samuel. Ug si Samuel mibangon ug miadto kang Eli, ug miingon: Ania ako; kay ikaw nagtawag kanako. ⁷ Ug siya mitubag: Ako wala magtawag, anak ko; humigda *ka* pag-usab. Karon si Samuel wala pa ⁸ makaila kang Jehova, ni ang pulong ni Jehova napahayag na kaniya. Ug si Jehova nagtawag pag-usab kang Samuel sa ikatolo. Ug siya mibangon ug miadto kang Eli, ug miingon: Ania ako; ⁹ kay ikaw nagtawag kanako. Ug si Eli nakasabut nga ang bata gitawag ni Jehova. Busa si Eli miingon kang Samuel: Lakaw, higda: ug mamao kini, kong siya magtawag kanimo, ikaw magaingon: Sulti, Jehova; kay ang imong sulogoon mamati. Busa si Samuel miadto ug mihigda sa iyang dapit. ¹⁰ Ug si Jehova miabut ug mitindog ug nagtawag ingon sa uban nga mga panahon: Samuel, Samuel. Unya si Samuel miingon: Sulti; kay ang imong sulogoon namati. ¹¹ Ug si Jehova miingon kang Samuel: Ania karon, ako magahimo ug usa ka butang sa Israel, ¹² nga niana ang duha ka igdulungog sa tagsatagsa nga makadungog magasiyuk. Nianang adlaw ako magahimo batok kang Eli sa tanan nga akong gipamulong mahitungod sa iyang balay, sukad ¹³ sa sinugdan bisan hangtud sa katapusan. Kay ako nagsugilon kaniya nga ako ang magahukom sa iyang balay sa walay katapusan, tungod sa kasal-anan nga iyang nahibaloan, tungod kay ang iyang mga anak nga lalake nanagdala ug tunglo sa ilang kaugalingon, ug siya wala magbadlong ¹⁴ kanila. Ug busa ako nakapanumpa sa balay ni Eli, nga ang kasal-anan sa balay ni Eli, dili kabayran ¹⁵ ug halad ni sa hatag sa walay katapusan. Ug si Samuel mihigda hangtud sa pagkabuntag, ug miabli sa mga pultahan sa balay ni Jehova. Ug si Samuel nahadlok sa pagpahibalo kang Eli sa ¹⁶ panan-awon. Unya si Eli nagtawag kang Samuel, ug miingon: Samuel, anak ko. Ug siya miingon: ¹⁷ Ania ako. Ug siya miingon: Unsa ang butang nga gisulti ni *Jehova* kanimo? Ako nagahangyo kanimo, ayaw kana pagitungina kanako: Ang Dios magahimo unta sa ingon kanimo ug labi pa gayud usab kong ikaw magtungina sa bisan unsa kanako sa tanang mga butang nga iyang gisulti

¹⁸
kanimo. Ug si Samuel nagsugilon kaniya sa tanan ug wala magtago sa bisan unsa gikan kaniya. Ug siya miingon: Kadto mao si Jehova: ipabuhat kaniya kong unsay maayo kaniya.

¹⁹
Ug si Samuel nagtubo, ug si Jehova nag-uban kaniya, ug wala magatugot nga may mahulog
²⁰
sa iyang pulong sa yuta. Ug ang tibook Israel gikan sa Dan bisan ngadto sa Beer-seba nanghibalo
²¹
nga si Samuel nahimutang aron mahimo nga usa ka manalagna ni Jehova. Ug si Jehova nagpakita na usab didto sa Silo; kay si Jehova nagpakita sa iyang kaugalingon kang Samuel didto sa Silo pinaagi sa pulong ni Jehova.

¹
Ug ang pulong ni Samuel miabut sa tibook nga Israel. Karon ang Israel nanggula sa pagpakig-away batok sa mga Filistehanon, ug nanagpahaluna tupad sa Eben-ezer: ug ang mga
²
Filistehanon mingpahaluna didto sa Aphec. Ug ang mga Filistehanon nanagpahimutang sa ilang kaugalingon sa pagtalay batok sa Israel: ug sa diha nga nagakasangka na sila sa gubat ang Israel gidaug sa atubangan sa mga Filistehanon; ug ilang gipamatay gikan sa panon sa kasundalohan sa

³
patag duolan sa upat ka libo ka tawo. Ug sa diha nga ang mga tawo miabut na sa campo, ang mga anciano sa Israel nanag-ingon: Ngano ba nga gihampak man kita ni Jehova niining adlaw sa atubangan sa mga Filistehanon? Atong kuhaon ang arca sa tugon ni Jehova gikan sa Silo *ug dad-on* ta nganhi, aron kana mahianhi sa taliwala nato, ug magluwas kanato gikan sa kamot sa atong mga

⁴
kaaway. Busa ang katawohan nagpasugo ngadto sa Silo; ug ilang gidala gikan didto ang arca sa tugon ni Jehova sa mga panon, nga naglingkod sa *ibabaw* sa mga querubin: ug ang duruha ka anak

⁵
nga lalake ni Eli, si Ophni ug si Pineas, didto uban sa arca sa tugon sa Dios. Ug sa paghiabut sa arca sa tugon ni Jehova didto sa campo, ang tibook nga Israel mingsinggit sa usa ka dakung tingog,

⁶
sa pagkaagi nga ang yuta mikurog pag-usab. Ug sa diha nga ang mga Filistehanon nakadungog sa kagahub sa singgit, sila ming-ingon: Unsay kahulogan sa kagahub niining dakung singgit sa

⁷
campo sa mga Hebreohanon? Ug sila nakasabut nga ang arca ni Jehova nahiabut sa campo. Ug ang mga Filistehanon nangahadlok, kay sila nanag-ingon: Ang Dios nahiabut sa campo. Ug sila nanag-ingon: Pagkaalaut nato! Kay walay usa ka butang nga ingon *niana* sukad masukad.

⁸
Pagkaalaut nato! Kinsa ba ang makaluwas kanato gikan sa kamot niining makagagahum nga mga dios? Kini mao ang mga dios nga naghampak sa mga Egiptohanon uban sa nagkalainlain nga silot

⁹
didto sa kamingawan. Pagmakusganon, bumarog kamo ingon nga mga lalake, Oh, kamo nga mga Filistehanon, aron kamo dili maulipon sa mga Hebreohanon, ingon nga sila naulipon ninyo kaniadto: bumarog kamo ingon nga mga lalake, ug magpakig-away kamo.

10

Ug ang mga Filistehanon ming-away, ug ang Israel gidaug ug nangalagiw ang tagsatagsa ka tawo ngadto sa iyang balong-balong: ug may dakung kamatay; kay may napukan sa Israel nga

11

katloan ka libo sa mga sundalo nga nagtiniil. Ug ang arca sa Dios naagaw; ug ang duruha ka anak nga lalake ni Eli, si Ophni ug si Pineas, gipamatay.

12

Ug may midalagan nga usa ka tawo sa Benjamin gikan sa panon sa kasundalohan, ug miadto

13

sa Silo sa maong adlaw, uban ang iyang bisti nga ginisi, ug may yuta sa ibabaw sa iyang ulo. Ug sa diha nga nahiabut siya, ania karon, si Eli naglingkod sa iyang lingkoranan haduol sa daplin sa dalan nga nagbantay; kay ang iyang kasingkasing nagakurog tungod sa arca sa Dios. Ug sa diha nga ang tawo nahiabut na didto sa ciudad ug nagsugilon niini ang tibook nga ciudad mingsinggit.

14

Ug sa diha nga si Eli nakadungog sa kaguliyang sa panagsinggit, siya miingon: Unsa bay kahulogan sa kaguliyang niining kasamok? Ug ang tawo midali ug miadto, ug nagsugilon kang

15

Eli. Karon si Eli kasiyaman na ug walo ka tuig ang panuigon; ug ang iyang mga mata nahalap

16

na, mao nga dili na siya makakita. Ug ang tawo miingon kang Eli: Ako mao siya ang nahiabut gikan sa panon sa kasundalohan, ug mikalagiw ako niining adlaw gikan sa panon sa kasundalohan.

17

Ug siya miingon: Naunsa na man ang lakaw sa kasamok, anak ko? Ug siya nga nagdala sa mga balita, mitubag ug miingon: Ang Israel nangalagiw sa atubangan sa mga Filistehanon, ug may usa ka daku usab nga kamatay sa taliwala sa katawohan, ug ang imong duruha ka anak nga lalake usab

18

si Ophni ug si Pineas, nangamatay, ug ang arca sa Dios naagaw. Ug kini nahitabo, nga sa diha nga siya naghigot mahatungod sa arca sa Dios, nga *si Eli* nahayang sa iyang gilingkuran sa kiliran sa ganghaan; ug ang iyang liog nabunggo, ug siya namatay: kay siya usa ka tigulang nga tawo, ug mabug-at. Ug siya nagmaghuhukom sa Israel *sulod* sa kap-atan ka tuig.

19

Ug ang iyang binalaye, ang asawa ni Pineas, may bata nga haduol na iganak: ug sa diha nga siya nakadungog sa mga balita nga ang arca sa Dios naagaw, ug nga ang iyang ugangan nga lalake ug ang iyang bana namatay, siya mitakubo ug nanganak; kay ang iyang mga kasakit midangat

20

kaniya. Ug sa panahon nga duolan na siyang mamatay ang mga babaye nga nanagtindog sa tupad niya, miingon kaniya: Ayaw kahadlok; kay ikaw manganak sa usa ka anak nga lalake. Apan siya

21

wala tumubag, ni manumbaling niana. Ug iyang ginganlan ang bata nga Ichabod, nga nag-ingon: Ang himaya nahimulag gikan sa Israel; tungod kay ang arca sa Dios naagaw, ug tungod sa iyang

22

ugangan nga lalake ug sa iyang bana. Ug siya miingon: Ang himaya nahimulag gikan sa Israel; kay ang arca sa Dios naagaw.

¹ Ug ang mga Filistehanon nakaagaw sa arca sa Dios ug ilang gidala kini gikan sa Eben-ezer ngadto sa Asdod. ² Ug ang mga Filistehanon nagkuha sa arca sa Dios, ug nagdala niini ngadto sa balay ni Dagon, ug gibutang kini tupad kang Dagon. ³ Ug sa diha nga sila nga taga-Asdod namangon pagsayo sa pagkaugma, ania karon, si Dagon napaumod sa yuta sa atubangan sa arca ni Jehova. ⁴ Ug ilang gikuha si Dagon ug gipahaluna siya sa iyang dapit pag-usab. Ug sa diha nga sila namangon sa pagkaugma sa buntag, ania karon, si Dagon napukan nga ang iyang nawong nahiumod sa yuta sa atubangan sa arca ni Jehova; ug ang ulo ni Dagon ug ang duruha ka palad sa iyang mga kamot napahamutang nga nangaputol sa ibabaw sa lusranan; *ang tuod ni Dagon* mao ray nahibilin kaniya. ⁵ Busa, bisan ang mga sacerdote ni Dagon, ni kinsa nga mosulod sa balay ni Dagon, magatunob sa lusranan ni Dagon sa Asdod, hangtud niining adlaw.

⁶ Apan ang kamot ni Jehova mabug-at sa ibabaw nila nga anaa sa Asdod, ug iyang gilaglag sila, ug gihampak sila sa mga hubag, bisan ang Asdod ug ang mga utlanan niana. ⁷ Ug sa diha nga ang mga tawo sa Asdod nakakita nga mao kini, sila ming-ingon: Ang arca sa Dios sa Israel dili magapabilin uban kanato; kay ang iyang kamot maoy kasakit sa ibabaw nato ug kang Dagon nga atong dios. ⁸ Busa ilang gipasugoan ug gitigum ang tanang mga kadagkuan sa mga Filistehanon ngadto kanila, ug ming-ingon: Unsay atong buhaton *mahatungod* sa arca sa Dios sa Israel? Ug sila *mitubag* : Ipadala ang arca sa Dios sa Israel ngadto sa Gath. Ug ilang gidala ang arca sa Dios sa Israel *didto* . ⁹ Ug mao kadto, nga sa tapus nila dad-a kini, ang kamot ni Jehova diha batok sa ciudad uban sa dakung kapildihon: ug iyang gihampak ang mga tawo sa ciudad, gagmay ug dagku; ug ang mga hubag nanggula diha sa ibabaw nila. ¹⁰ Busa ilang gipadala ang arca sa Dios ngadto sa Ecron. Ug nahitabo nga ang arca sa Dios gipadala ngadto sa Ecron, nga ang mga Ecronhanon naninggit, nga nagaingon: Ilang gidala ang arca sa Dios sa Israel kanato, aron sa pagpatay kanato ug sa atong katawohan. ¹¹ Busa ilang gipasugoan ug gitigum ang mga kadagkuan nga tanan sa mga Filistehanon, ug sila nanag-ingon: Ipahilayo ang arca sa Dios sa Israel, ug ipabalik kana ngadto sa iyang dapit, aron kana dili mopatay kanato, ug sa atong katawohan. Kay may makamatay nga kapildihon sa tibook nga ciudad: ang kamot sa Dios mabug-at kaayo *didto* . ¹² Ug ang mga tawo nga wala mamatay gihampak sa mga hubag; ug ang pagsinggit sa ciudad misaka sa langit.

¹ Ug ang arca ni Jehova *didto* sa yuta sa mga Filistehanon sulod sa pito ka bulan. ² Ug ang Filistehanon nagtawag sa mga sacerdote ug sa mga magtatagna, nga nagaingon: Unsay atong pagabuhaton sa arca ni Jehova? Tudloi kami kong sa unsang paagi nga kana ikapadala ngadto sa iyang dapit. ³ Ug sila ming-ingon: Kong inyong ipadala sa halayo ang arca sa Dios sa Israel, ayaw

pag-ipadala nga walay sulod; apan sa tanang kahimoan ulian siya sa usa ka halad-tungod-sa-paglapas: unya kamo mangaayo ug mahibaloan ninyo ngano nga ang iyang kamot wala mahalayo gikan

⁴ kaninyo. Unya ming-ingon sila: Unsa ba ang halad-tungod-sa-paglapas nga atong iuli kaniya? Ug sila ming-ingon: Lima ka bulawan nga hubag, ug lima ka bulawan nga ilaga, *sumala sa* gidaghanon sa mga kadagkuan sa mga Filistehanon; kay usa ka hampak diha sa ibabaw kaninyong tanan, ug

⁵ sa inyong mga kadagkuan. Busa maghimo kamo ug mga larawan sa inyong mga hubag, ug mga larawan sa inyong mga ilaga nga nagdaut sa yuta; ug magahatag kamo ug himaya sa Dios sa Israel: basin pa nga siya magapagaan sa iyang kamot gikan kaninyo, ug gikan sa inyong mga dios, ug

⁶ gikan sa inyong yuta. Busa, ngano man nga gipatig-a ninyo ang inyong mga kasingkasing, ingon sa mga Egiptohanon ug sa kang Faraon nga nanagpatig-a sa ilang mga kasingkasing? Sa diha nga siya naghimo sa mga katingalahan sa taliwala nila, wala ba nila palakta ang katawohan, ug sila

⁷ nanlakat? Busa karon pagkuha ug andama ninyo ang usa ka carromata nga bag-o, ug duruha ka bayeng vaca nga angkan nga wala pa kasangoni ug yugo; ug ihigot ang mga bayeng vaca sa

⁸ carromata, ug dad-a sa balay ang ilang mga nati gikan kanila; Ug kuhaa ang arca ni Jehova ug ibutang kini sa ibabaw sa carromata; ug ibutang ang mga alahas nga bulawan, nga inyong iuli kaniya, alang sa usa ka halad-tungod-sa paglapas, sulod sa usa ka kahon sa daplin niana; ug ipadala

⁹ kini aron kini mahalakaw. Ug tan-awa; kong kana moagi sa alagianan sa iyang kaugalingong utlanan padulong sa Beth-semes, nan siya mao ang naghimo kanato niining dakung kadaut; apan kong dili, nan kita manghibalo nga dili mao ang iyang kamot ang naghampak kanato; kana usa lamang ka taghap nga nahanabo kanato.

¹⁰ Ug ang mga tawo nagbuhat sa ingon niana, ug mingkuha ug duruha ka bayeng vaca nga

¹¹ angkan, ug gisangon sa carromata, ug gitakpan ang ilang mga nati sa balay; Ug ilang gibutang ang arca ni Jehova sa ibabaw sa carromata, ug ang kahon nga sinudlan sa mga bulawang ilaga ug

¹² mga larawan sa ilang mga hubag. Ug ang mga bayeng vaca nga angkan minglakaw sa dalan nga matul-id padulong sa Beth-semes; nanlakaw sila ubay sa dalan, nga nagainga samtang nagalakaw sila, ug wala sumimang sa too kun sa wala nga dapit; ug ang mga kadagkuan sa mga Filistehanon

¹³ mingsunod kanila ngadto sa utlanan sa Beth-semes. Ug sila nga mga taga-Beth-semes nangani sa ilang alanihong trigo sa walog; ug sila mingyahat sa ilang mga mata ug nakita nila ang arca ug

¹⁴ nagmalipayon sa pagkakita niana. Ug ang carromata nahiabut ngadto sa uma ni Josue nga taga-Beth-semes, ug mitindog didto, diin didto may usa ka dakung bato: ug ilang gibugha ang kahoy sa carromata, ug naghalad sa bayeng vaca nga angkan alang sa usa ka halad-nga-sinunog

¹⁵ kang Jehova. Ug ang mga Levihanon nagpakanaug sa arca ni Jehova, ug ang kahon nga diha uban niana, diin ang mga alahas nga bulawan, ug gibutang kana sa ibabaw sa dakung bato: ug ang mga tawo sa Beth-semes naghalad sa mga halad-nga-sinunog ug naghalad sa mga halad sa maong

¹⁶ adlaw kang Jehova. Ug sa diha nga ang lima ka kadagkuan sa mga Filistehanon nakakita niana,
¹⁷ mingpauli sila ngadto sa Ecron sa maong adlaw. Ug kini mao ang mga bulawan nga hubag nga
 giuli sa mga Filistehanon alang sa usa ka halad-tungod-sa-paglapas kang Jehova: alang sa Asdod
¹⁸ usa, alang sa Gaza usa, alang sa Ascalon usa, alang sa Gath usa, alang sa Ecron usa; Ug ang
 bulawan nga mga ilaga, sumala sa gidaghanon sa tanang ciudad sa mga Filistehanon nga sakup sa
 lima ka kadagkuan, sa mga malig-ong ciudad ug mga balangay, bisan hangtud sa dakung bato diin
 nila itungtong ang arca ni Jehova, *ang maong bato nagpabilin* hangtud niining adlaw sa yuta ni
 Josue nga taga-Beth-semes.
¹⁹ Ug siya naghampak sa mga tawo sa Beth-semes, tungod kay sila nakatan-aw sa sulod sa
 arca ni Jehova, siya nagpatay gikan sa katawohan sa kalim-an ka libo ug kapitoan ka tawo; ug ang
²⁰ mga tawo nagasubo tungod kay si Jehova naghampak sa katawohan uban sa dakung kamatay. Ug
 ang mga tawo sa Beth-semes nanag-ingon: Kinsa ba ang arang makatindog sa atubangan ni Jehova,
²¹ kining balaan nga Dios? Ug kinsa man ang iyang pagaadtoon gikan kanato? Ug nagpadala sila
 ug mga sulogoon sa mga nanagpuyo sa Chiriath-jearim, nga nagaingon: Ang mga Filistehanon
 nagdala pagbalik sa arca ni Jehova; lugsong kamo, ug dad-a kini ngadto kaninyo.

¹ Ug ang mga tawo sa Chiriath-jearim nangadto, ug gikuha ang arca ni Jehova, ug gidala kini
 ngadto sa balay ni Abinadab nga didto sa bungtod, ug gibalaan si Eleazar nga iyang anak nga lalake
² aron sa pagbantay sa arca ni Jehova. Ug nahitabo, sukad sa adlaw nga ang arca diha sa
 Chiriath-jearim, nga ang panahon hataas; kay kaluhaan ka tuig: ug ang tibook nga balay sa Israel
 nanagbakho sunod kang Jehova.

³ Ug si Samuel namulong sa tibook nga balay sa Israel, nga nagaingon: Kong kamo
 managpamalik kang Jehova sa bug-os ninyong kasingkasing, nan isalikway ang inyong mga laing
 dios ug ang Astaroth gikan sa taliwala ninyo, ug ipatumong ang inyong kasingkasing ngadto kang
 Jehova, ug mag-alagad kaniya lamang: ug siya magaluwas ka ninyo gikan sa kamot sa mga

⁴ Filistehanon. Unya ang mga anak sa Israel nanagsalikway sa mga Baal ug sa Astaroth, ug

⁵ nanag-alagad kang Jehova lamang. Ug si Samuel miingon: Tiguma ang tibook Israel didto sa

⁶ Mizpa, ug ako magaampo alang kaninyo ngadto kang Jehova. Ug sila nanagtigum pagtingub didto
 sa Mizpa, ug nanagkalus sa tubig, ug gibubo kini sa atubangan ni Jehova, ug nanagpuasa niadtong
 adlaw, ug namulong didto: Kami nakasala batok kang Jehova. Ug si Samuel nagmaghuhukom sa
 mga anak sa Israel didto sa Mizpa.

⁷ Ug sa diha nga ang mga Filistehanon nakadungog nga ang mga anak sa Israel nanagtigum
 pagtingub didto sa Mizpa, ang mga kadagkuan sa mga Filistehanon nanungas batok sa Israel. Ug

8
 sa diha nga ang mga anak sa Israel nakadungog niini, sila nangahadlok sa mga Filistehanon. Ug
 ang mga anak sa Israel ming-ingon kang Samuel: Ayaw paghunong sa pagtu-aw ngadto kang
 Jehova, nga atong Dios alang kanamo, aron siya magaluwas kanamo gikan sa kamot sa mga
 9
 Filistehanon. Ug si Samuel mikuha ug usa ka nagsuso pang nati sa carnero ug gihalad kana alang
 sa usa ka tibook nga halad-nga-sinunog kang Jehova: ug si Samuel mingtu-aw kang Jehova alang
 10
 sa Israel; ug si Jehova mitubag kaniya. Ug sa diha nga si Samuel naghalad pa sa halad-nga-sinunog,
 ang mga Filistehanon nagpahaduol sa pagpakig-away batok sa Israel; apan si Jehova nagpadalogdog
 sa dakung dalogdog sa ibabaw sa mga Filistehanon niadtong adlaw, ug gidaug sila; ug nangamatay
 11
 sila sa atubangan sa Israel. Ug ang mga tawo sa Israel nanggula gikan sa Mizpa, ug minglutos
 12
 sa Filistehanon, ug nagpatay kanila hangtud sa paghiabut nila sa ilalum sa Beth-car. Unya si
 Samuel mikuha ug usa ka bato, ug nagpahamutang niini taliwala sa Mizpa ug sa Sen, ug nagtawag
 sa ngalan niana nga Eben-ezer, nga nagaingon: Kutob dinhi si Jehova nagtabang kanato.
 13
 Busa ang mga Filistehanon gidaug, ug wala na sila umanha sulod sa utlanan sa Israel: ug
 14
 ang kamot ni Jehova batok sa mga Filistehanon sa tanang mga adlaw ni Samuel. Ug ang mga
 ciudad nga naagaw sa mga Filistehanon gikan kang Israel, nahiuli sa Israel, sukad sa Ecron ngadto
 sa Gath; ug ang utlanan niini gibawi sa Israel gikan sa kamot sa mga Filistehanon. Ug may pakigdait
 15
 sa taliwala sa Israel ug sa mga Amorehanon. Ug si Samuel nagmaghuhukom sa Israel sa tibook
 16
 nga mga adlaw sa iyang kinabuhi. Ug siya magadtoan matag-tuig sa paglibut ngadto sa Beth-el,
 17
 ug Gilgal, ug Mizpa; ug siya nagmaghuhukom sa Israel didto niadtong tanang mga dapit. Ug
 ang iyang pagpauli ngadto sa Rama, kay didto ang iyang balay; ug didto nagmaghuhukom siya sa
 Israel: ug nagtukod siya didto ug usa ka halaran kang Jehova.

1
 Ug nahitabo, sa diha nga si Samuel tigulang na, nga gihimo niya ang iyang mga anak nga
 2
 lalake nga mga maghuhukom sa Israel. Karon ang ngalan sa iyang kamagulangan mao si Joel; ug
 3
 ang ngalan sa ikaduha, si Abia: sila mao ang mga maghuhukom sa Beer-seba. Ug ang iyang mga
 anak nga lalake wala managlakat sa iyang mga dalan, apan mingtipas ngadto sa pagsunod sa gugma
 sa salapi, ug nanagdawat ug mga hiphip, ug nanagbalit-ad sa justicia.
 4
 Unya ang tanang mga anciano sa Israel nanagtigum sa ilang kaugalingon pagtingub, ug
 5
 ming-adto kang Samuel sa Rama; Ug sila ming-ingon kaniya: Ania karon, ikaw tigulang na, ug
 ang imong mga anak nga lalake wala managlakaw sa imong mga dalan: karon himoi kami ug usa

ka hari aron mamaghuhukom kanamo sama sa tanang mga nasud.⁶ Apan ang butang wala makapahimuot kang Samuel, sa diha nga sila nanag-ingon Hatagi kami ug usa ka hari aron mamaghuhukom kanamo. Ug si Samuel nag-ampo kang Jehova.⁷ Ug si Jehova miingon kang Samuel. Pamatia ang tingog sa katawohan sa tanan nga ilang giingon kanimo; kay sila wala magsalikway kanimo, apan nagsalikway kanako, aron ako dili mahimong hari sa ibabaw nila.⁸ Sumala sa tanang mga buhat nga ilang gihimo sukad sa adlaw nga ako nagdala kanila gikan sa Egipto hangtud niining adlaw, nga sila mingbiya kanako, ug nanag-alagad sa laing mga dios, mao usab ang ilang gibuhay kanimo.⁹ Busa karon pamatia ang ilang tingog: apan ikaw magatutol, ug magasaysay kanila sa kinaiya sa hari nga magahari sa ibabaw nila.¹⁰ Ug si Samuel nagsugilon sa tanang mga pulong ni Jehova ngadto sa katawohan nga nagapangayo kaniya ug usa ka hari.¹¹ Ug siya miingon: Kini mamao ang kinaiya sa hari nga magahari sa ibabaw ninyo: siya magakuha sa mga anak nga lalake, ug magatudlo kanila ngadto kaniya alang sa iyang mga carro, ug mahimong iyang mga magkakabayo; ug sila manalagan una sa iyang mga carro;¹² Ug siya magatudlo kanila alang kaniya nga iyang mga capitan sa mga linibo, ug mga capitan sa mga tinagkalim-an; *ug magabutang siya ug pipila* sa pagdaro sa iyang yuta, ug sa pag-ani sa iyang alanihon, ug sa pagbuhay sa mga kasangkapan niya sa gubat, ug sa mga kasangkapan sa iyang mga carro.¹³ Ug siya magakuha sa inyong mga anak nga babaye aron mahimong mga magbubuhay sa pahunot, ug mahimong mga magluluto, ug mahimong mga magbubuhay sa tinapay.¹⁴ Ug siya magakuha sa inyong mga uma, ug sa inyong kaparrasan, ug sa inyong kaolivahan, bisan ang labing maayo kanila, ug magahatag niana ngadto sa iyang mga sulogoon.¹⁵ Ug siya magakuha sa ikapulo ka bahin sa inyong binhi, ug sa inyong kaparrasan, ug magahatag niini sa iyang mga punoan sa kasundalohan ug sa iyang mga sulogoon.¹⁶ Ug magakuha sa inyong mga sulogoon nga lalake, ug sa inyong mga sulogoon nga babaye, ug sa inyong labing ambungan nga mga batan-ong lalake, ug sa inyong mga asno, ug magabutang kanila sa iyang bulohaton.¹⁷ Siya magakuha sa usa ka ikapulo ka bahin sa inyong mga panon sa carnero; ug kamo mahimong iyang mga sulogoon.¹⁸ Ug kamo managtu-aw nianang adlaw tungod sa inyong hari nga inyong pagapilion alang kaninyo; ug si Jehova dili motubag kaninyo nianang adlaw.¹⁹ Apan ang katawohan nagdumili sa pagpamati sa tingog ni Samuel; ug sila ming-ingon: Dili; apan magabaton kami ug usa ka hari sa ibabaw namo.²⁰ Aron kami usab mahisama sa tanang nasud, ug nga ang among hari magamaghuhukom kanamo, ug magauna kanamo, ug moaway sa among mga gubat.²¹ Ug si Samuel nakadungog sa tanang mga pulong sa katawohan, ug siya nagsugilon niini pag-usab sa mga igdulungog ni Jehova.²² Ug si Jehova miingon kang

Samuel: Pamatia ang ilang tingog, ug buhati sila ug usa ka hari. Ug si Samuel miingon sa mga tawo sa Israel: Lakaw kamong tagsatagsa ka tawo ngadto sa iyang ciudad.

¹ Ug may usa ka tawo sa Benjamin, kansang ngalan mao si Cis, ang anak nga lalake ni Abiel, ang anak nga lalake ni Seor, ang anak nga lalake ni Bechora, ang anak nga lalake ni Aphia, ang anak nga lalake sa usa ka Benjaminhon, usa ka gamhanan nga tawo sa kaisug. ² Ug siya may usa ka anak nga lalake kansang ngalan mao si Saul, usa ka batan-on nga lalake ug ambungan: ug wala diha sa kinataliwad-an sa mga anak sa Israel, tawo nga ambungan pa kay kaniya: sukad sa iyang abaga ngadto sa itaas siya taas pa kay sa bisan kinsa sa katawohan.

³ Ug ang mga asno ni Cis, ang amahan ni Saul, nangawala. Ug si Cis miingon kang Saul nga iyang anak nga lalake: Dad-a karon ang usa sa mga sulogoon uban kanimo, ug tumindog ka, pangitaa

⁴ ang mga asno. Ug siya, milatas sa kabungtoran sa Ephraim, latas sa yuta sa Salisa, apan wala kini nila hikaplagi: unya sila nangagi sa yuta sa Saalim, ug wala didto kini; ug siya milatas sa yuta sa

⁵ mga Benjaminhon, apan wala nila hikaplagi kini. Sa paghiadto nila sa yuta sa Suph, si Saul miingon sa iyang kuyog nga sulogoon: Umari ka, ug mamauli na kita, tingali biyaan na lamang sa akong

⁶ amahan ang pagkaguol tungod sa mga asno, ug mahingawa na siya tungod kanato. Ug siya miingon kaniya: Ania karon, aduna dinhi niining ciudara usa ka tawo sa Dios, ug siya maoy usa ka tawo nga giila sa kadunggan; ang tanan nga iyang ipamulong mahanabo gayud: karon mangadto kita;

⁷ basin ra siya makatudlo kanato mahitungod sa atong panaw, kong asa kita mangadto. Unya miingon si Saul sa iyang sulogoon: Apan, ania karon, kong kita moadto, unsay atong ikagasa sa tawo? Kay ang tinapay nga ania sa atong mga sudlanan hurot na, ug walay usa ka gasa nga arang ta madala

⁸ ngadto sa tawo sa Dios: unsay ania kanato? Ug ang sulogoon mitubag pag-usab kang Saul, ug miingon: Ania karon, ania sa akong kamot ang ikaupat ka bahin sa usa ka siclo nga salapi: kini

⁹ akong igahatag sa tawo sa Dios, aron sa pagtudlo kanato sa atong dalan. (Sa unang panahon sa Israel, sa diha nga ang usa ka tawo moadto sa pagpangutana sa Dios, sa ingon niini magasulti siya: Umari ka, ug mangadto kita sa magtatan-aw: kay siya gitawag karon nga usa ka manalagna, gitawag

¹⁰ sa unang panahon usa ka Magtatan-aw). Unya miingon si Saul sa iyang sulogoon: Maayong pagkaasoy: Tala na, mangadto kita. Busa nangadto sila sa ciudad diin atua ang tawo sa Dios.

¹¹ Sa nagtungas sila sa tungasan ngadto sa ciudad nakakaplag sila ug mga batan-ong dalaga nga nanagpanggula aron sa pagkalus sa tubig, ug miingon kanila: Ania ba ang magtatan-aw dinhi?

¹² Ug sila nanubag kanila, ug nanag-ingon: Siya ania; tan-awa, siya nag-una kanimo; dumali ka karon, kay nahiabut siya karong adlaw diha sa ciudad; kay ang katawohan may usa ka paghalad

¹³ karong adlaw sa hataas nga dapit. Sa diha nga mahiabut kamo sa ciudad, makaplagn ninyo

siya dayon, sa dili pa siya motungas sa hataas nga dapit sa pagkaon; kay ang katawohan dili mangaon hangtud nga siya mahiabut tungod kay siya ang manalangin sa halad; *ug* sa tapus niana silang mga dinapit mangaon. Busa karon panlakaw na kamo; kay niining panahona makaplagan ninyo siya.

¹⁴ Ug nangadto sila sa ciudad; *ug* sa paghiabut nila sa ciudad, ania karon, si Samuel migula padulong

kanila, aron sa pag-adto sa hataas nga dapit. ¹⁵ Karon si Jehova nagpadayag kang Samuel usa ka

adlaw sa wala mahiabut si Saul, nga nagaingon: ¹⁶ Ugma sa ingon niining taknaa padad-an ko ikaw ug usa ka tawo gikan sa yuta sa Benjamin, ug ikaw magadihog kaniya sa pagka-principe ibabaw sa akong katawohan nga Israel; ug siya magaluwas sa akong katawohan gikan sa kamot sa mga Filistehanon: tungod kay ako nagsud-ong sa akong katawohan, tungod kay ang ilang pagtu-aw

¹⁷ midangat kanako. Ug sa diha nga si Samuel nakakita kang Saul, si Jehova, miingon kaniya: Ania karon, ang tawo nga akong gisulti kanimo! ang mao *nga tawo* magaadunay pagbulot-an ibabaw sa akong katawohan.

¹⁸ Unya si Saul mipahaduol kang Samuel didto sa ganghaan, ug miingon: Suginli ako, ako

nagahangyo kanimo, hain ba ang balay sa magtatan-aw. ¹⁹ Ug si Samuel mitubag kang Saul, ug miingon: Ako mao ang magtatan-aw: Tumungas ka nga una kanako ngadto sa hataas nga dapit, kay ikaw magakaon uban kanako niining adlaw: ug sa pagkabuntag ikaw akong palakton, ug

²⁰ magasugilon kanimo sa tanan nga anaa sa imong kasingkasing. Ug mahitungod sa imong mga asno nga nangawala sa may totolo na karon ka adlaw nga nangagi, ayaw pag-ibutang ang imong hunahuna niana; kay sila hingkaplagan na. Ug alang kang kinsa ba ang tanan nga pagatinguhaon

²¹ sa Israel? Dili ba kana alang kanimo, ug sa tibook nga balay sa imong amahan? Ug si Saul mitubag ug miingon: Dili ba ako Benjaminehon, gikan sa kinagamayan sa mga banay sa Israel? Ug ang akong panimalay ang kinadiyutayan sa tanang mga panimalay sa banay sa Benjamin? Busa

²² ngano nga ikaw nagasulti kanako sa ingon niini nga paagiha? Ug gidala ni Samuel si Saul ug ang iyang sulogoon, ug gidala sila ngadto sa lawak sa mga dumoduaw ug gipalingkod sila sa

²³ kinalabwan nga dapit, uban kanila ang mga dinapit nga may katloan ka tawo. Ug si Samuel miingon sa magluluto: Dad-a ang bahin nga akong gihatag kanimo, nga akong giingon kanimo:

²⁴ Ibutang kana tupad kanimo. Ug ang magluluto mikuha sa paa, ug kadtong diha sa ibabaw niana, ug gibutang kana sa atubangan ni Saul. Ug *si Samuel* miingon: Ania karon, kana nga gilain! ibutang kana sa imong atubangan ug kumaon; tungod kay sa natudlo nga panahon kana gitipigan alang kanimo, kay ako miingon: Ako nagdapit sa katawohan. Busa si Saul mikaon uban kang Samuel

²⁵ niadtong adlaw. Ug sa diha nga sila minglugsong gikan sa hataas nga dapit ngadto sa ciudad,

²⁶ siya nakigsabutsabut uban kang Saul didto sa ibabaw sa atop sa balay. Ug sila mingbangan pagsayo: ug nahitabo sa haduol na ang pagbanag-banag sa adlaw, nga si Samuel nagpatawag kang Saul ngadto sa ibabaw sa atop, nga nagaingon: Bangon, aron palakton ko ikaw. Ug si Saul mibangon

27 ug nangadto silang duruha ngadto sa gawas, siya ug si Samuel. Samtang sila nagpadulong na sa kinatumyan sa ciudad, si Samuel miingon kang Saul: Sugoa ang sulogoon sa pagpauna kanato (ug miuna siya) apan humunong ka pag-una, ug ayaw paglihok aron padunggon ko ikaw sa pulong sa Dios.

1 Unya si Samuel mikuha sa garrapa sa lana, ug nagbubo niana sa ibabaw sa iyang ulo, ug mihalok kaniya, ug miingon: Dili ba mao si Jehova ang nagdihog kanimo aron mahimong principe

2 sa iyang panulondon? Sa diha nga nahimulag na ikaw gikan kanako niining adlaw, unya makakaplag ikaw ug duruha ka tawo tupad sa lubnganan ni Rachel, sa utlanan sa Benjamin didto sa Selsah; ug sila moingon kanimo: Ang mga asno nga imong gipangita nakaplagan na; ug ania karon, ang imong amahan wala na magtagad sa mga asno, ug nahingawa tungod kanimo, nga

3 nagaingon: Unsay pagabuhaton ko alang sa akong anak nga lalake? Unya ikaw magapadayon gikan didto, ug ikaw mahiabut sa encina didto sa Tabor; ug didto may totolo ka tawo nga mosugat kanimo nga motungas ngadto sa Dios sa Beth-el, ang usa nagadala ug totolo ka nating kanding ug

4 ang usa nagadala ug totolo ka book nga tinapay, ug ang usa nagadala ug usa ka botellang vino: Ug sila mohatag ug katahuran kanimo, ug mohatag kanimo ug duruha ka book nga tinapay nga

5 pagadawaton mo gikan sa ilang kamot. Sa tapus niana ikaw mahiabut sa bungtod sa Dios, diin didto ang salipdanan sa kasundalohan sa mga Filistehanon: ug kini mahitabo, sa diha nga ikaw mahaabut didto sa ciudad, nga ikaw makahibalag sa usa ka panon sa manalagna nga magapauli gikan sa hataas nga dapit uban ang usa ka salterio, ug usa ka pandereta, ug usa ka flauta, ug usa ka

6 alpa, nagauna kanila; ug managpanagna sila: Ug ang Espiritu ni Jehova moabut kanimo nga puno

7 sa gahum, ug ikaw magapanagna uban kanila, ug mabalhin ka ingon nga usa ka laing tawo. Ug himoa kini sa diha nga moabut na kanimo kining mga ilhanan, nga ikaw magbuhat sumala sa itugot

8 kanimo sa higayon; kay ang Dios nagauban kanimo. Ug ikaw magalugsong una kanako ngadto sa Gilgal; ug ania karon, ako molugsong ngadto kanimo, aron sa paghalad sa mga halad-nga-sinunog, ug magahalad sa mga halad-sa-pakigdait: pito ka adlaw ikaw magahulat, hangtud nga ako mahiabut kanimo, ug magatudlo kanimo kong unsa ang imong pagabuhaton.

9 Ug mao kadto, nga, sa diha nga mitalikod na siya aron sa paglakaw gikan kang Samuel, ang Dios nagahatag kaniya ug lain nga kasingkasing: ug kadtong tanan nga mga ilhanan nahitabo

10 niadtong adlaw. Ug sa diha nga nahiabut na sila didto sa bungtod, ania karon, usa ka panon sa mga manalagna mingsugat kaniya; ug ang Espiritu sa Dios miabut kaniya nga puno sa gahum, ug

11 nagpanagna siya sa taliwala nila. Ug nahitabo, sa diha nga ang tanan nga nakaila kaniya sa unang panahon nakita nga, ania karon, siya nagapanagna uban sa mga manalagna, unya ang katawohan

nanag-ingon sa usa ug usa: Unsa kining miabut sa anak nga lalaki ni Cis? Ipon ba usab si Saul sa

¹² mga manalagna? Ug usa sa taga-didto niadtong dapita mitubag ug miingon: Ug kinsay ilang amahan? Busa kini nahimong usa ka sanglitanan: Nahisagol ba usab si Saul sa mga manalagna?

¹³ Ug sa pagkahuman na niya sa pagpanagna, siya midangat sa hataas nga dapit. ¹⁴ Ug ang uyoan ni Saul miingon kaniya ug sa iyang sulogoon: Diin kamo mangadto? Ug siya miingon: Sa pagpangita

¹⁵ sa mga asno; ug sa pagtan-aw namo nga wala sila hikaplafi, miadto kami kang Samuel. Ug ang uyoan ni Saul miingon: Suginli ako, ako nagahangyo kanimo, unsay gipamulong ni Samuel kanimo.

¹⁶ Ug si Saul miingon sa iyang uyoan: Gipahayagan kami niya nga ang mga asno nakaplagan na. Apan mahitungod sa hinungdan sa gingharian, nga gipamulong ni Samuel, wala pa siya suginli niya.

¹⁷ Ug si Samuel nagtigum sa tanang katawohan ngadto kang Jehova sa Mizpa; ¹⁸ Ug siya miingon sa mga anak sa Israel: Kini mao ang gipamulong ni Jehova, ang Dios sa Israel: Ako nagdala sa Israel gikan sa Egipto, ug ako ang nagluwas kaninyo gikan sa kamot sa mga Egiptohanon, ug

¹⁹ gikan sa kamot, sa tanang mga gingharian nga nagalupig kaninyo. Apan kamo niining adlaw nagalikway sa inyong Dios, nga sa iyang kaugalingon nagaluwas kaninyo sa tanan ninyong kalisdanan ug sa inyong kasakitan: apan kamo namulong pa kaniya: *Dili*, apan butangi kami ug usa ka hari. Busa karon pangatubang kamo kang Jehova pinaagi sa inyong mga banay ug sa inyong

²⁰ mga linibo. Busa si Samuel nagdala sa tibook nga mga banay sa Israel sa duol, ug ang banay sa

²¹ Benjamin gikuha. Ug nagdala sa banay sa Benjamin haduol sa ilang panimalay, ug ang panimalay sa mga Matrihanon gikuha; ug si Saul ang anak nga lalaki ni Cis gikuha: apan sa diha nga sila

²² nagapangita kaniya siya wala makaplafi. Busa nangutana pa gayud sila kang Jehova: Aduna pa bay usa ka tawo nga pagapaanhion? Ug si Jehova mitubag: Ania karon, siya mitago sa iyang

²³ kaugalingon ipon sa mga putos. Ug ilang gidalagan ug gidala siya gikan didto; ug sa mitindog siya taliwala sa katawohan, siya taas kay sa uban nga katawohan kutob sa iyang abaga ngadto sa

²⁴ itaas. Ug si Samuel miingon sa tanang katawohan: Tan-awa ninyo siya nga gipili ni Jehova, nga walay makasama kaniya taliwala sa tibook nga katawohan? Ug ang tibook nga katawohan naninggit

²⁵ ug nanag-ingon: Mabuhi ang hari. Unya gisuginlan ni Samuel ang katawohan sa kahimtang sa gingharian, ug gisulat kini sa usa ka basahon, ug gibutang kini sa atubangan ni Jehova. Ug gipalakaw

²⁶ ni Samuel ang tibook nga katawohan ang tagsatagsa ka tawo ngadto sa iyang balay. Ug si Saul usab miadto sa iyang balay, didto sa Gabaa; ug didto mikuyog kaniya ang panon kansang mga

²⁷ kasingkasing gitandog sa Dios. Apan may ubang mga walay bili nga tawo nanag-ingon: Unsaon niining tawohana ang pagluwas kanato? Ug ilang gitamay siya, ug wala magdala kaniya ug gasa. Apan nagpakahilum siya.

¹ Unya si Naas ang Ammonihanon miadto ug nagpahaluna batok sa Jabes-Galaad: ug ang tanang tawo sa Jabes nanag-ingon kang Naas: Paghuhat ug pakigsaad uban kanamo, ug magaalagad

² kami kanimo. Ug si Naas ang Ammonihanon miingon kanila. Niini lamang nga condicion, ako magabuhat niana uban kaninyo, nga luskon ang inyong tanang mga mata nga too; ug ako magabutang

³ niana alang sa usa ka pagbiaybiay ibabaw sa tibook nga Israel. Ug ang mga anciano sa Jabes nanag-ingon kaniya: Hatagi kami ug pito ka adlaw nga tagal, aron makapadala kami ug mga sulogoon ngadto sa tanang utlanan sa Israel; ug unya, kong walay makaluwas kanamo, manganha kami diha

⁴ kanimo. Unya ming-abut ang mga sulogoon ni Saul ngadto sa Gabaa, ug namulong niining mga pulonga sa mga igdulungog sa katawohan: ug ang tibook katawohan mingpataas sa ilang tingog ug minghilak.

⁵ Ug, ania karon, si Saul nahiabut nga nagasunod sa mga vaca gikan sa kaumahan; ug si Saul miingon: Unsay nahitabo sa katawohan nga nanghilak *man* sila? Ug ilang gisuginlan siya sa mga

⁶ pulong sa mga tawo sa Jabes. Ug ang Espiritu sa Dios midangat nga puno sa gahum kang Saul sa

⁷ pagkadungog niya niadtong mga pulonga, ug ang iyang kasuko misilaug ug daku uyamut. Ug mikuha siya ug usa ka parisan sa mga vaca, ug gilapalapa kini sa pagkagagmay, ug gipadala kini ngadto sa tanang mga utlanan sa Israel pinaagi sa kamot sa mga sulogoon, nga nagaingon: Bisan kinsa nga dili mosunod kang Saul ug kang Samuel, mao kini ang pagabuhaton sa iyang mga vaca. Ug ang kahadlok ni Jehova miabut sa ibabaw sa katawohan, ug sila nanggula ingon sa usa ka tawo.

⁸ Ug iyang giihap sila didto sa Bezek ug ang mga anak sa Israel may totolo ka gatus ka libo, ug ang

⁹ mga tawo sa Juda may katloan ka libo. Ug sila miingon sa mga sulogoon nga nanghiabut: Kini mao ang inyong ipamulong sa katawohan sa Jabes-Galaad: Ugma, sa mainit na ang adlaw kamo makabaton ug kaluwasan. Ug ang mga sulogoon ming-abut ug gisuginlan ang mga tawo sa Jabes;

¹⁰ ug sila nangalipay. Busa ang mga tawo sa Jabes nanag-ingon: Ugma manganha kami diha kanimo,

¹¹ ug pagabuhaton namo ang tanan nga daw maayo kanimo. Ug mao kana nga sa pagkaugma, si Saul nagbahin sa katawohan sa totolo ka panon; ug ming-adto sila ngadto sa kinatalikwad-an sa campo sa pagbantay sa kabuntagon, ug gipamatay ang mga Ammonihanon hangtud sa pag-init sa adlaw: ug nahitabo, nga sila nga nahabilin gipapatlaag, sa pagkaagi nga walay duruha kanila nga nahabilin nga kuyog.

¹² Ug ang katawohan ming-ingon kang Samuel: Kinsa siya nga miingon: Maghari ba si Saul

¹³ kanato? dad-a ang mga tawo, aron kami magapatay kanila. Ug si Saul miingon: Walay usa ka tawo nga pagpatyon niining adlaw; kay niining adlaw si Jehova naghimo ug kaluwasan sa Israel.

¹⁴ Unya miingon si Samuel sa katawohan: Umari kamo, ug mangadto kita sa Gilgal, ug bag-ohon

¹⁵ ta pag-usab ang gingharian didto. Ug ang tibook katawohan nangadto sa Gilgal; ug didto sila

naghimo kang Saul nga hari sa atubangan ni Jehova didto sa Gilgal; ug didto naghalad sila sa mga halad-sa-pakigdait sa atubangan ni Jehova; ug didto si Saul ug ang tanang mga tawo sa Israel nanagkalipay sa hilabihan gayud.

¹ Ug si Samuel namulong sa tibook Israel: Ania karon, ako nagpatalinghug sa inyong tingog sa tanan ninyong gipamulong kanako, ug naghimo ug usa ka hari sa ibabaw ninyo. ² Ug karon, tan-awa, ang hari nagalakat sa atubangan ninyo; ug ako tigulang na ug ubanon na ug ulo; ug, ania karon, ang akong mga anak nga lalake anaa uban kaninyo: ug ako nakalakaw sa inyong atubangan sukad sa akong pagkabatan-on hangtud niining adlaw. ³ Ania ako: saksi *kamo* batok kanako sa atubangan ni Jehova, ug sa atubangan sa iyang dinihog: kinsang vaca ang akong nakuha? kun kinsang asno akong gikuha? kinsa ang akong gilupigan? kun kinsa ang akong gilimbongan? kun gikan kang kinsang kamot nga ako nagdawat ug hiphip aron sa pagbuta sa akong mga mata diha niana? ug ako magauli niana kaninyo. ⁴ Ug sila ming-ingon: Ikaw wala maglimbong kanamo, ni maglupig kanamo, ni magdawat ka ug bisan unsa gikan sa kamot sa bisan kinsang tawo. ⁵ Ug siya miingon kanila: Si Jehova maoy saksi batok kaninyo, ug ang iyang dinihog mao ang saksi niining adlaw, nga kamo wala makakaplag ug bisan unsa sa akong kamot. Ug sila ming-ingon: Siya maoy saksi.

⁶ Ug si Samuel miingon sa katawohan: Si Jehova mao ang nagtudlo kang Moises ug kang Aaron, ug mao ang nagdala sa inyong mga amahan gikan sa yuta sa Egipto. ⁷ Busa karon panindog kamo sa walay lihok; aron ako magapangamuyo uban kaninyo sa atubangan ni Jehova mahitungod sa tanang mga matarung buhat ni Jehova, nga iyang gihimo kaninyo ug sa inyong mga amahan. ⁸ Sa diha nga si Jacob nahiabut didto sa Egipto, ug ang inyong mga amahan nanagtu-aw kang Jehova, unya si Jehova nagpadala kang Moises ug kang Aaron, nga maoy nagdala sa inyong mga amahan gikan sa Egipto, ug nagpapuyo kanila niining dapita. ⁹ Apan sila nalimot kang Jehova nga ilang Dios; ug siya nagbaligya kanila ngadto sa kamot ni Sisara, capitan sa panon ni Asor, ug ngadto sa kamot sa mga Filistehanon, ug ngadto sa kamot sa hari sa Moab; ug sila nakig-away batok kanila. ¹⁰

Ug sila mingtu-aw kang Jehova, ug ming-ingon: Kami nakasala, tungod kay gibiyaan namo si Jehova, ug nag-alagad sa mga Baal ug sa Astaroth: apan karon luwasa kami gikan sa kamot sa among mga kaaway, ug kami mag-alagad kanimo. ¹¹ Ug si Jehova nagpadala kang Jerobaal, ug kang Bedan, ug kang Jephthe, ug kang Samuel, ug nagluwas kaninyo gikan sa kamot sa inyong mga kaaway sa tanang dapit; ug kamo nagpuyo sa kalig-on. ¹² Ug sa diha nga kamo nakakita nga si Naas ang hari sa mga anak sa Ammon mianhi batok kaninyo, kamo ming-ingon kanako: Dili, apan usa ka hari ang maghari kanamo; sa diha nga si Jehova nga inyong Dios mao ang inyong hari.

13

Busa karon, tan-awa, ang hari nga inyong gipili, ug nga inyong gipangayo: ug, ania karon, si

14

Jehova nagbutang ug usa ka hari sa ibabaw ninyo. Kong kamo mahadlok kang Jehova, ug mag-alagad kaniya, ug mamati sa iyang tingog, ug dili mosukol batok sa sugo ni Jehova, ug kamo ug ang hari usab nga magahari sa ibabaw ninyo mahimong mga magsusunod ni Jehova nga inyong

15

Dios, *maayo* : Apan kong dili kamo mamati sa tingog ni Jehova, kondili mosukol *himo* batok sa sugo ni Jehova, nan ang kamot ni Jehova magabatok kaninyo, ingon nga kana batok usab sa inyong mga amahan.

16

Busa karon tindog *kamo* sa walay lihok ug tan-awa kining dakung butang, nga pagabuhaton

17

ni Jehova sa atubangan sa inyong mga mata. Dili ba ting-ani sa trigo karong adlaw? Ako magatawag kang Jehova, nga siya magapadala ug dalogdog ug ulan; ug kamo mahibalo ug makakita nga ang inyong pagkadautan daku kaayo, nga inyong nahimo sa pagtan-aw ni Jehova, sa pagpangayo

18

ninyo ug usa ka hari. Busa si Samuel nagtawag kang Jehova; ug si Jehova nagpadala ug dalogdog ug ulan niadtong adlaw: ug ang tibook katawohan nangahadlok ug daku kang Jehova ug kang

19

Samuel. Ug ang tibook katawohan ming-ingon kang Samuel: Pag-ampo alang sa imong sulogoon kang Jehova nga imong Dios, aron kami dili mamatay; kay kami nakadugang sa tanan namong

20

mga sala *niining* dautan sa pagpangayo *alang* kanamo, ug usa ka hari. Ug si Samuel miingon sa katawohan: Ayaw kahadlok: kamo sa pagkatinuod naghimo *niining* tanang kadautan; apan ayaw pagsimang gikan sa pagsunod kang Jehova, kondili mag-alagad *kamo* kang Jehova sa bug-os

21

ninyong kasingkasing: Ug ayaw kamo pagtipas; kay *unya magalakaw kamo* sa pagpangita sa mga butang nga kawang nga dili magapullos, ni makaluwas, kay kini maoy *mga butang* nga kawang.

22

Kay si Jehova dili motalikod sa iyang katawohan tungod sa iyang dakung ngalan, tungod kay nakapahimuot kang Jehova ang paghimo kaninyo nga usa ka katawohan alang sa iyang kaugalingon.

23

Labut pa, alang kanako, ipahilayo kini kanako nga ako magapakasala batok kang Jehova sa pag-undang sa pag-ampo tungod kaninyo: apan ako nagatudlo kaninyo sa maayo ug sa matarung

24

nga dalan. Kahadloki lamang *ninyo* si Jehova, ug alagaron ninyo siya sa kamatuoran sa bug-os ninyong kasingkasing; kay hunahunaa kong unsa ka dagku ang mga butang nga iyang gihimo alang

25

kaninyo. Apan kong magapadayon kamo sa pagbuhat sa kadautan, mangaut-ut kamo, kamo ug ang inyong hari.

1

Si Saul may *kap-atan* ka tuig ang panuigon sa pagsugod niya sa paghari; ug naghari siya ug

2

duruha ka tuig ibabaw sa Israel, Si Saul nagpili alang kaniya sa totolo ka libo ka tawo gikan sa

Israel, nga ang duruha ka libo *kanila* didto uban ni Saul sa Michmas, ug sa bukid sa Beth-el, ug ang usa ka ka libo didto uban ni Jonathan sa Gabaa sa Benjamin: ug ang uban nga katawohan iyang

³ gipapauli ang tagsatagsa ka tawo ngadto sa iyang balongbalong. Ug si Jonathan nakadaug sa mga sundalo nga bantay sa kuta sa mga Filistehanon nga didto sa Geba; ug ang mga Filistehanon nakadungog niana. Ug gihuyop ni Saul ang trompeta ngadto sa tibook nga yuta, nga nagaingon:

⁴ Padungga ang mga Hebreohanon. Ug ang tibook nga Israel nakadungog sa ginaingon nga si Saul nakadaug sa mga sundalong bantay sa kuta sa mga Filistehanon, ug usab nga ang Israel ginaila nga dulumtanan sa mga Filistehanon. Ug ang katawohan nagtigum sa tingub sa pagsunod kang Saul

⁵ ngadto sa Gilgal. Ug ang mga Filistehanon nagtapok sa ilang kaugalingon aron sa pagpakig-away sa Israel, katloan ka libo nga carro, ug unom ka libong magkakabay, ug katawohan nga daw balas sa baybayon ang gidaghanon; ug mingtungas sila ug nagpahaluna sa Michmas, dapit sa silangan

⁶ sa Beth-aven. Sa diha nga ang mga tawo sa Israel nakakita nga diha sila sa kalisdanan (kay ang katawohan nanagkaguol), unya ang katawohan nanago sa ilang kaugalingon sa sulod sa mga langub,

⁷ ug sa mga kalibonan, ug sa mga kapangpangan, ug sa mga tagoanan, ug sa mga gahong. Karon ang uban sa mga Hebreohanon nanagpangadto sa tabok sa Jordan ngadto sa yuta sa Gad ug Galaad; apan mahitungod kang Saul siya didto pa sa Gilgal, ug ang tibook katawohan nanagsunod kaniya nga nanagkurog.

⁸ Ug siya napabilin pito ka adlaw, sumala sa panahon nga *gitudlo* ni Samuel: apan si Samuel wala umadto sa Gilgal; ug ang katawohan nanagkabulagbulag gikan kaniya. ⁹ Ug si Saul miingon: Dad-a dinhi kanako ang halad-nga-sinunog, ug ang halad-sa-pakigdait. Ug iyang gihalad ang

¹⁰ halad-nga-sinunog. Ug nahitabo, nga, sa nakahuman na siya sa paghalad sa halad-nga-sinunog, ania karon, si Samuel nahiabut; ug si Saul migula sa pagtagbo kaniya, aron sa paghatag ug katahuran

¹¹ kaniya. Ug si Samuel miingon: Unsay imong nabuhat? ug si Saul miingon: Tungod kay nakita ko nga ang katawohan nagkabulagbulag na gikan kanako, ug nga wala ikaw umanhi sa mga adlaw nga gitagal, ug nga ang mga Filistehanon nanagtigum na sa ilang kaugalingon didto sa Michmas; ¹²

Busa miingon ako: Karon molugsong ang mga Filistehanon nganhi kanako sa Gilgal, ug wala ako makapangayo sa kalooy ni Jehova: busa gilugos ko lang ang akong kaugalingon, ug naghalad

¹³ sa halad-nga-sinunog. Ug si Samuel miingon kang Saul: Ikaw naghimo ug binuang; ikaw wala magbantay sa sugo ni Jehova nga imong Dios nga iyang gisugo kanimo; kay karon buot si Jehova

¹⁴ nga mapalig-on ang imong gingharian sa Israel sa walay katapusan. Apan karon ang imong gingharian dili magapadayon: si Jehova nangita alang kaniya ug usa ka tawo nga uyon sa iyang kaugalingong kasingkasing, ug si Jehova nagtudlo kaniya aron mahimong principe ibabaw sa iyang katawohan, tungod kay ikaw wala magbantay sumala sa gisugo ni Jehova kanimo.

¹⁵ Ug si Samuel mitindog, ug miadto siya gikan sa Gilgal ngadto sa Gabaa sa Benjamin. Ug
¹⁶ si Saul nag-ihap sa katawohan nga diha uban kaniya, duolan sa unom ka gatus ka tawo. Ug si
 Saul, ug si Jonathan nga iyang anak nga lalake, ug ang katawohan nga diha uban kanila nagpuyo
¹⁷ sa Geba sa Benjamin: apan ang mga Filistehanon nanagpahaluna didto sa Michmas. Ug ang mga
 mangangagaw nanggula gikan sa campo sa mga Filistehanon sa tolo ka panon: ang usa ka panon
¹⁸ mipadulong ngadto sa alagianan nga nagadulong ngadto sa Ophra, ngadto sa yuta sa Sual; Ug
 ang lain nga panon mipadulong sa dapit ngadto sa Beth-oron; ug ang laing panon mipadulong
 ngadto sa alagianan sa utlanan nga nagadung-aw sa walog ni Seboim padulong ngadto sa
¹⁹ kamingawan. Karon walay makaplagan nga mananalsal sa puthaw sa tibook yuta sa Israel; kay
 ang mga Filistehanon ming-ingon: Tingali unya ang mga Hebreohanon, managhimo kanila ug mga
²⁰ pinuti kun mga bangkaw: Apan ang tanang mga Israelihanon minglugsong ngadto sa mga
 Filistehanon, aron sa pagbaid sa tagsatagsa sa iyang punta sa daro, ug sa iyang sarol, ug sa iyang
²¹ wasay, ug sa iyang bingkong; Apan aduna silay limbas alang sa mga bingkong, ug alang sa mga
 punta, ug alang sa mga salapang, ug alang sa mga wasay, ug alang sa pagpahamutang sa mga
²² tugsok. Busa nahitabo sa adlaw sa gubat, nga walay pinuti, ni bangkaw nga nakaplagan sa kamot
 sa bisan kang kinsa sa katawohan nga uban ni Saul ug ni Jonathan: apan uban kang Saul ug kang
²³ Jonathan ang iyang anak nga lalake, may nakaplagan nga *pinuti*. Ug ang panon sa mga sundalo
 nga bantay sa kuta sa mga Filistehanon miadto sa alagianan sa Michmas.

¹ Karon kini nahitabo sa usa ka adlaw, nga si Jonathan ang anak nga lalake ni Saul, miingon
 sa batan-on nga lalake nga nagdala sa iyang bisti sa panggubatan: Tala na, mangadto kita sa mga
 sundalo nga bantay sa kuta sa mga Filistehanon nga atua niadtong daplin. Apan wala niya suginli
² ang iyang amahan. Ug si Saul nagpuyo sa kinatumyang dapit sa Gabaa ilalum sa kahoy nga granada
³ nga anaa sa Migron: ug ang katawohan nga uban kaniya duolan sa unom ka gatus ka tawo; Ug si
 Achias, ang anak nga lalake ni Achitob, igsoon nga lalake ni Icabod, ang anak nga lalake ni Pineas,
 ang anak nga lalake ni Eli, ang sacerdote ni Jehova sa Silo, nagsaput sa ephod. Ug ang katawohan
⁴ wala manghibalo nga si Jonathan milakat. Ug sa kinatung-an sa mga alagianan nga gipangitaan
 ni Jonathan sa pag-adto sa mga sundalo nga bantay sa kuta sa mga Filistehanon, may usa ka batong
 pangpang sa usa ka daplin, ug usa ka batong pangpang sa pikas nga daplin: ug ang ngalan sa usa
⁵ mao ang Boses, ug ang ngalan sa usa mao ang Sene. Ang usa ka pangpang mituybo dapit sa
⁶ amihanan atbang sa Michmas, ug ang usa sa habagatan atbang sa Geba. Ug si Jonathan miingon

sa batan-ong lalake nga nagdala sa iyang bisti sa pangubatan: Tala na mangadto kita, sa mga sundalo nga bantay sa kuta sa mga walay circuncicion: tingali si Jehova magabuhat alang kanato; kay walay

7
kaulangan si Jehova sa pagluwas pinaagi sa daghan kun pinaagi sa diyutay. Ug ang iyang magdadala sa bisti sa panggubatan miingon kaniya: Buhata ang tanang anaa sa imong kasingkasing: lumingi

8
ka, ania karon, ako nagauban kanimo sumala sa anaa sa imong kasingkasing. Unya miingon si Jonathan: Ania karon, kita moagi sa mga tawo ug magpadayag kita sa atong kaugalingon kanila.

9
Kong sila mamulong sa ingon niini kanato: Pabilin hangtud nga mahaanha kami kaninyo; unya

10
magkanunay lamang kita ug tindog sa atong dapit, ug dili kita moadto kanila. Apan kong mamulong sila niini: Umari kamo kanamo; nan mangadto kita; kay si Jehova nagtugyan kanila sa

11
atong kamot: ug kini maoy atong ilhanan. Ug silang duruha nagpadayag sa ilang kaugalingon didto sa mga sundalo nga bantay sa kuta sa mga Filistehanon: ug ang mga Filistehanon nanag-ingon: Ania karon, ang mga Hebreohanon nanggula sa mga lungag diin sila managtago sa ilang kaugalingon.

12
Ug ang mga tawo nga bantay sa kuta mingtubag kang Jonathan ug sa iyang magdadala sa bisti sa panggubatan ug ming-ingon: Umari kamo kanamo, ug pakit-on kamo namo sa usa ka butang. Ug si Jonathan miingon sa iyang magdadala sa iyang bisti sa panggubatan: Nunot ka kanako sa

13
pagsaka; kay si Jehova nagtugyan kanila sa kamot sa Israel. Ug si Jonathan mikatkat pinaagi sa iyang mga kamot ug sa iyang mga tiil, ug ang iyang magdadala sa iyang bisti sa panggubatan, sunod kaniya: ug sila nangapukan sa atubangan ni Jonathan; ug sila gipatay sa iyang magdadala sa bisti

14
sa panggubatan sunod kaniya. Ug ang sinugdan nga pagpamatay nga gihimo ni Jonathan ug sa iyang magdadala sa bisti sa panggubatan, may kaluhaan ka tawo, sa sulod ingon nga sa katunga sa

15
gitas-on sa tudling sa usa ka tipik sa yuta. Ug may pagpangurog diha sa campo, sa kapatagan, ug sa taliwala sa tibook katawohan ang mga sundalo nga bantay sa kuta, ug ang mga mangangagaw, sila usab nanagpangurog; ug ang yuta milinog: busa didtoy hilabihan gayud nga pagkurog.

16
Ug ang mga magbalantay ni Saul didto sa Gabaa sa Benjamin mingtan-aw; ug ania karon,

17
ang gidaghanon nangahanaw ug nangadto sila ngadto ug nganhi. Unya si Saul miingon sa katawohan nga didto uban kaniya: Ipha karon, ug tan-awa kong kinsa ang nahamulag gikan kanato. Ug sa diha nga sila nag-ihap na, ania karon, si Jonathan ug ang iyang magdadala sa bisti sa

18
panggubatan wala didto. Ug si Saul miingon kang Achias: Dad-a dinhi ang arca sa Dios. Kay

19
ang arca sa Dios *didto* nianang adlaw uban sa mga anak sa Israel. Ug nahitabo, samtang si Saul nakigsulti sa sacerdote, nga ang kasamok nga didto sa campo sa mga Filistehanon nagpadayon ug

20
nagdugang: ug si Saul miingon sa sacerdote: Kuhaa ang imong kamot. Ug si Saul ug ang tibook katawohan nga didto uban kaniya, gitigum pagtingub, ug nangadto sa gubat: ug, ania karon, ang

21
espada sa tagsatagsa batok sa iyang isigkaingon, *ug may* dakung pagkatibulaag. Karon ang mga

Hebreohanon nga didto uban sa mga Filistehanon ingon sa unang panahon, ug nga ming-uban kanila ngadto sa campo, *sukad sa yuta* nga nagalibut, bisan sila usab *mingbali* ngadto sa mga

22

Israelihanon nga didto kauban ni Saul ug ni Jonathan. Ingon man ang tanang mga tawo sa Israel nga nanagtago sa ilang kaugalingon sa kabungtoran sa Ephraim, sa diha nga sila nakadungog nga ang mga Filistehanon nangalagiw, bisan sila usab nanlimbasug sa paglutos kanila diha sa gubat.

23

Busa si Jehova nagluwas sa Israel niadtong adlaw: ug ang gubat miagi ngadto sa duol sa Beth-aven.

24

Ug ang mga tawo sa Israel nangaguol niadtong adlaw; kay si Saul nagpahamangno sa katawohan, nga nagaingon: Tinunglo ang tawo nga mokaon sa bisan unsang kalan-ona hangtud sa kagabhion, ug ako magapanimalus sa akong mga kaaway. Busa wala sa katawohan ing mitilaw ug

25

kalan-on. Ug ang tibook nga katawohan nanghiabut na sa lasang, ug may dugos didto sa yuta.

26

Ug sa diha nga ang katawohan nanghiabut na sa lasang, ania karon, ang dugos nagatulo: apan walay bisan kinsa nga nagbutang sa iyang kamot diha sa iyang baba; kay ang katawohan nahadlok

27

sa panumpa. Apan si Jonathan wala makadungog sa diha nga ang iyang amahan nagsugo sa katawohan lakip ang panumpa; busa iyang gibutang ang tumoy sa sungkod nga diha sa iyang kamot, ug gituslob niya kini sa udlan nga may dugos, ug gibutang ang iyang kamot sa iyang baba, ug ang

28

iyang mga mata nahayagan. Unya mitubag ang usa sa katawohan ug miingon: Ang imong amahan, sa hugot gayud, nagsugo sa katawohan inubanan sa usa ka panumpa, nga nagaingon: Tinunglo ang

29

tawo nga mokaon ug kalan-on niining adlaw. Ug ang katawohan nangaluya. Unya miingon si Jonathan: Ang akong amahan nagpasamok sa yuta: tan-awa, ako naghangyo kaninyo, daw unsa

30

nga minglamdag ang akong mga mata tungod kay nakatilaw ako ug diyutay niining dugosa. Unsa pa kaha, kong ang katawohan managpakakaon sa ilang tinguha niining adlaw sa inagaw sa mga

31

kaaway nga ilang hingkaplagan? kay karon walay dakung kamatay diha sa mga Filistehanon. Ug ilang gidaug ang mga Filistehanon niadtong adlaw sukad sa Michmas ngadto sa Ajalon. Ug ang

32

katawohan nangaluya pag-ayo. Ug ang katawohan nanag-ilog sa inagaw, ug nanagkuha ug carnero, ug vaca, ug mga nati sa vaca, ug gipanag-ihaw nila sa ibabaw sa yuta; ug ang katawohan

33

nangaon niini uban ang dugo. Unya ilang gisuginlan si Saul, nga nagaingon: Ania karon, ang katawohan nakasala batok kang Jehova, kay niana nangaon sila lakip ang dugo. Ug siya miingon:

34

Kamo nagbuhat sa mabudhion gayud: paligdi ako ug usa ka dakung bato niining adlaw. Ug si Saul miingon: Panagtibulaag *kamo* sa taliwala sa katawohan ug ingna sila: Dad-a nganhi kanako ang vaca sa tagsatagsa ka tawo, ug ang tagsatagsa ka tawo sa iyang carnero ug ihawon kini dinhi, ug kan-a; ug ayaw pagpakasala batok kang Jehova sa pagkaon lakip sa dugo. Ug ang tibook katawohan nanagdala ang tagsatagsa ka tawo sa iyang vaca niadtong gabhiona, ug nanag-ihaw

35
niana didto. Ug si Saul nagtukod ug usa ka halaran kang Jehova: kadto mao ang unang halaran nga iyang gitukod kang Jehova.

36
Ug si Saul miingon: Manlugsong kita sunod sa mga Filistehanon sa gabii, ug kuhaon ta ang alagawon nga anaa kanila hangtud sa paghayag sa kabuntagon, ug dili nato binlan ug usa ka tawo sila. Ug sila miingon: Buhata sumala sa maayo kanimo. Unya miingon ang sacerdote: Paduol kita

37
ngadto sa Dios. Ug si Saul nangayo ug pakitambag sa Dios. Molugsong ba ako sunod sa mga

38
Filistehanon? itugyan mo ba sila sa kamot sa Israel? Apan siya wala tubaga niadtong adlaw. Ug si Saul miingon: Paduol kamo dinhi, tanan kamong mga pangulo sa katawohan; ug ilha ug tan-awa

39
kong diin magagikan kining salaa niining adlaw. Kay, ingon nga si Jehova buhi, nga mao ang nagluwas sa Israel, bisan pa kong kana anaa kang Jonathan nga akong anak nga lalake, siya sa pagkatinuod mamatay. Apan walay usa ka tawo sa taliwala sa tibook katawohan nga mitubag

40
kaniya. Unya miingon siya sa tibook Israel: Didto kamo sa usang daplin, ug ako ug si Jonathan nga akong anak nga lalake moadto sa pikas nga daplin. Ug ang katawohan ming-ingon kang Saul:

41
Buhata sumala sa maayo kanimo. Busa si Saul miingon kang Jehova, ang Dios sa Israel: Ipakita ang katul-id. Ug si Jonathan ug si Saul nakuha *pinaagi sa pagpapalad*, apan ang katawohan

42
nakagawas. Ug si Saul miingon: Papalari ako ug si Jonathan nga akong anak nga lalake. Ug si

43
Jonathan nakuha. Unya si Saul miingon kang Jonathan: Suginli ako unsay imong gibuhay. Ug si Jonathan nagsugid kaniya, ug miingon: Ako sa pagkatinuod mingtilaw ug diyutay nga dugos sa

44
tumoy sa sungkod nga diha sa akong kamot; ug, ania karon, ako mamatay gayud. Ug si Saul miingon: Ang Dios nagahimo niana ug labi pa; kay ikaw sa pagkatinuod mamatay gayud, Jonathan.

45
Ug ang katawohan ming-ingon kang Saul: Mamatay ba *gayud* si Jonathan, nga naghimo niining dakung kaluwasan sa Israel? Ipahalayo kana: ingon nga si Jehova buhi, walay usa ka lugas nga buhok sa iyang ulo nga matagak sa yuta; kay siya nagbuhat uban sa Dios niining adlaw. Busa ang

46
katawohan mingtabang kang Jonathan, mao nga siya wala mamatay. Unya si Saul mitungas gikan sa pagsunod sa mga Filistehanon; ug ang mga Filistehanon nangadto sa ilang kaugalingong dapit.

47
Karon, sa diha nga si Saul nakadawat na sa gingharian sa Israel, siya nakig-away batok sa tanan niyang mga kaaway bisan diin, batok sa Moab, ug batok sa mga anak sa Ammon, ug batok sa Edom, ug batok sa mga hari sa Soba, ug batok sa mga Filistehanon: ug bisan asa siya makaliso,

48
iyang gibutang *sila* sa kadaut. Ug siya naghimo sa maisugon gayud, ug gidaug ang mga

49
Amalecahanon, ug nagluwas sa Israel gikan sa mga kamot nila nga nanulis kanila. Karon ang mga anak nga lalake ni Saul mao si Jonathan, ug si Isui, Melchi-sua; ug ang ngalan sa iyang duruha ka anak nga babaye mao kini: ang ngalan sa kamagulangan mao si Merab, ug ang ngalan sa manghud

⁵⁰
mao si Michal. Ug ang ngalan sa asawa ni Saul mao si Ahinoam, ang anak nga babaye ni Aimaas. Ug ang ngalan sa capitan sa iyang panon mao si Abner ang anak nga lalake ni Ner, uyoan ni Saul.

⁵¹
Ug si Cis mao ang amahan ni Saul, ug si Ner ang amahan ni Abner mao ang anak nga lalake ni

⁵²
Abiel. Ug dihay mabangis nga gubat batok sa mga Filistehanon sa tanang mga adlaw ni Saul: ug sa pagkakita ni Saul sa bisan kinsang kusganong tawo kun maisug nga tawo, iyang gikuha alang kaniya.

¹
Ug si Samuel miingon kang Saul: Si Jehova nagpaanhi kanako aron sa pagdihog kanimo aron mahimong hari sa ibabaw sa iyang katawohan, ibabaw sa Israel: busa karon pamatia ang tingog sa

²
mga pulong ni Jehova. Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Akong gitiman-an kadtong gibuhat ni Amalec sa Israel, kong giunsa niya ang pag-asdang batok kaniya didto sa dalan, sa diha

³
nga siya migula gikan sa Egipto. Busa lakaw ug hampaka si Amalec, ug hutda paglaglag ang tanan nga anaa kanila, ug ayaw sila pagpagawasa; kondili patya ang lalake ug babaye, bata ug masuso,

⁴
vaca ug carnero, camello ug asno. Ug si Saul nagpatawag sa katawohan, ug giihap sila didto sa

⁵
Telaim, duruha ka gatus ka libong sundalo nga naglakaw, ug napulo ka libo ka tawo sa Juda. Ug

⁶
si Saul miadto sa ciudad ni Amalec, ug nagpahiluna didto sa walog. Ug si Saul miingon sa mga Cinehanon: Lakaw, pahawa *kamo*, pahalayo kamo gikan sa mga Amalecahanon, tingali unya ako magalaglag usab kaninyo kauban nila; kay kamo nakapakita ug kalolot sa tanang mga anak sa Israel, sa diha nga sila minggula gikan sa Egipto. Busa ang mga Cinehanon mingpahawa gikan sa

⁷
mga Amalecahanon. Ug si Saul nakadaug sa mga Amalecahanon, sukad sa Havila kong moadto

⁸
ka sa Sur, nga anaa atbang sa Egipto. Ug iyang hidakpan nga buhi si Agag ang hari sa mga

⁹
Amalecahanon, ug gihurot paglaglag ang tanang katawohan sa sulab sa pinuti. Apan si Saul ug ang katawohan nagpagawas kang Agag, ug ang labing maayo sa mga carnero, ug sa mga vaca, ug sa mga pinatambok, ug sa mga nating mga carnero, ug sa tanan nga maayo, ug wala bumuot sa paglaglag nga hurot kanila: apan ang tagsatagsa ka butang nga talamayon, ug walay pulos ilang gihurot paglaglag.

¹⁰
Unya nahiabut ang pulong ni Jehova kang Samuel, nga nagaingon: ¹¹ Nakapabasul kanako nga akong gibutang si Saul aron mahimong hari; kay siya mitalikod gikan sa pagsunod kanako, ug wala magatuman sa akong mga sugo. Ug si Samuel nasuko; ug siya mitu-aw kang Jehova sa tibook

¹²
nga gabii. Ug si Samuel mibangon pagsayo aron sa pagpakigkita kang Saul sa pagkabuntag; ug kana gisugilon kang Samuel nga nagaingon: Si Saul miadto sa Carmel, ug, ania karon, nagpatindog

13
siya ug usa ka monumento, ug mitalikod, ug milakaw, ug milugsong ngadto sa Gilgal. Ug si Samuel miadto kang Saul; ug si Saul miingon kaniya: Binulahan ikaw ni Jehova: Ako nakatuman

14
sa sugo ni Jehova. Ug si Samuel miingon: Unsay kahulogan niining pagtiyabaw sa mga carnero

15
sa akong mga igdulungog, ug ang pag-inga sa mga vaca nga akong nadungog? Ug si Saul miingon: Ilang gidala sila gikan sa mga Amalecahanon: kay ang katawohan nagpagawas sa labing maayo sa mga carnero ug sa mga vaca, aron sa paghalad ngadto kang Jehova nga imong Dios; ug ang uban

16
gihurot namo paglaglag. Unya miingon si Samuel kang Saul: Hulat, ug suginlan ko ikaw kong unsa ang gipamulong ni Jehova kanako niining gabhiona. Ug siya miingon kaniya: Padayon pagsulti.

17
Ug si Samuel miingon: Bisan ikaw diyutay sa imong kaugalingong pagtan-aw, wala ba ikaw himoa nga pangulo sa mga banay sa Israel? Ug si Jehova nagdihog kanimo nga hari ibabaw sa

18
Israel; Ug si Jehova nagpadala kanimo sa usa ka panaw, ug miingon; Lakaw, ug hutda paglaglag

19
ang mga makasasala, ang Amalecahanon, ug awaya sila hangtud nga sila mangaut-ut. Ngano man nga ikaw wala motuman sa tingog ni Jehova, kondili midali sa pagkuha sa inagaw, ug naghimo

20
niadtong dautan sa pagtan-aw ni Jehova? Ug si Saul miingon kang Samuel: Oo, ako nakatuman sa tingog ni Jehova, ug naglakaw sa dalan nga gipaadtoan ni Jehova kanako, ug nakadala kang

21
Agag ang hari sa Amalec, ug naglaglag paghurot sa mga Amalecahanon. Apan ang katawohan mingdala gikan sa inagaw, sa mga carnero ug vaca, ang labaw sa mga linaglag nga butang, aron

22
sa paghalad kang Jehova nga imong Dios didto sa Gilgal. Ug si Samuel miingon: Si Jehova may daku bang kalipay sa mga halad-nga-sinunog ug sa mga halad, maingon sa pagtuman sa tingog ni Jehova? Ania karon, ang pagsugot labi pang maayo kay sa halad, ug ang pagpamati kay sa tambok

23
sa mga lakeng carnero. Kay ang pagsukol sama ra sa sala sa lumay, ug ang pagkagahi sa kasingkasing sama ra sa pagdiwata ug pag-alagad sa mga dios-dios. Tungod kay imong gisalikway ang pulong ni Jehova, siya usab magsalikway kanimo gikan sa pagkahari.

24
Ug si Saul miingon kang Samuel: Ako nakasala; kay ako nakalapas sa sugo ni Jehova, ug

25
sa imong mga pulong, kay ako nahadlok sa katawohan ug mituman sa ilang tingog. Busa karon, ako nagahangyo kanimo, pasayloa ang akong sala, ug bumalik ka uban kanako, aron ako magsimba

26
kang Jehova. Ug si Samuel miingon kang Saul: Ako dili na mobalik uban kanimo; kay ikaw nagsalikway sa pulong ni Jehova ug si Jehova nagsalikway kanimo gikan sa paghari ibabaw sa

27
Israel. Ug sa mitalikod na si Samuel aron sa paglakat, gikuptan ni *Saul* ang sidsid sa iyang saput,

28
ug nagisi kini. Ug si Samuel miingon kaniya: Si Jehova naggisi sa gingharian sa Israel gikan kanimo niining adlaw, ug naghatag niana sa usa ka silingan nimo, nga maayo pa kay kanimo.

29

Ug ang Kalig-on usab sa Israel dili magbakak ni magbasul; kay dili siya usa ka tawo nga siya

30

magbasul. Unya siya miingon: Ako nakasala: apan tahura ako karon, ako nagahangyo kanimo, sa atubangan sa mga anciano sa akong katawohan, ug sa atubangan sa Israel, ug balik pag-usab

31

uban kanako, aron ako magasimba kang Jehova nga imong Dios. Busa si Samuel mibalik uban kang Saul; ug si Saul nagsimba kang Jehova.

32

Unya miingon si Samuel: Dad-a ninyo dinhi kanako si Agag ang hari sa mga Amalecahanon. Ug si Agag miadto kaniya nga malipayon. Ug si Agag miingon: Sa pagkamatuod ang kapait sa

33

kamatayon miagi na. Ug si Samuel miingon: Ingon nga ang imong pinuti nakapawalay bata sa mga babaye, sa ingon niana ang imong inahan mawalay bata sa taliwala sa mga kababayan-an. Ug

34

si Samuel mitagodtagod kang Agag sa atubangan ni Jehova didto sa Gilgal. Unya si Samuel

35

miadto sa Rama; ug si Saul mitungas ngadto sa iyang balay didto sa Gabaa ni Saul. Ug si Samuel wala na umadto sa pagpakigkita kang Saul hangtud sa adlaw sa iyang kamatayon; kay si Samuel nagbangotan tungod kang Saul: ug si Jehova nagbasul nga iyang gihimo si Saul nga hari sa Israel.

1

Ug si Jehova miingon kang Samuel: Unsa ang kadugayon sa imong pagbangotan tungod kang Saul, sa nakita nga ako nagsalikway kaniya gikan sa pagkahari sa Israel? Sudli ug lana ang imong sungay, ug lumakaw ka: Paadtoon ko ikaw ngadto kang Isai ang Beth-lehemnon; kay ako nag-andam

2

ug usa ka hari alang kanako sa taliwala sa iyang mga anak. Ug si Samuel miingon: Unsaon nako pag-adto? kong si Saul makadungog niana, iya akong patyon. Ug si Jehova miingon: Pagdala ug

3

usa ka dumalaga nga vaca ug moingon: Ako mianhi aron sa paghalad alang kang Jehova. Ug tawga si Isai ngadto sa paghalad ug tudloan ko ikaw sa imong pagabuhaton: ug ikaw magadihog

4

alang kanako kaniya nga akong hinganlan kanimo. Ug si Samuel naghimo sumala niadtong gipamulong ni Jehova, ug miadto sa Beth-lehem. Ug ang mga anciano sa ciudad ming-adto sa

5

pagsugat kaniya, nga nanagkurog, ug nanag-ingon: Makigdaiton ba ang imong pag-anhi? Ug siya miingon: Makigdaiton; ako mianhi sa paghalad alang kang Jehova: magbalaan kamo sa inyong kaugalingon, ug umuban kanako sa paghalad. Ug iyang gibalaan si Isai ug ang iyang mga anak nga lalake, ug nagtawag kanila ngadto sa gihalad.

6

Ug nahitabo, sa diha nga sila nanghiabut na, nga siya mitutok kang Eliab, ug miingon: Sa

7

pagkamatuod ang dinihog ni Jehova anaa sa atubangan niya. Apan si Jehova miingon kang Samuel: Ayaw pagtan-aw sa iyang nawong, kun sa gitag-on sa iyang barug; tungod kay ako nagasalikway kaniya: kay si *Jehova nagatan-aw*, dili ingon sa makita sa tawo; kay ang tawo nagatan-aw sa

panagway sa gawas, apan si Jehova nagatan-aw sa kasingkasing.⁸ Unya si Isai mitawag kang Abinadab, ug gipaagi siya sa atubangan ni Samuel. Ug siya miingon: Wala si Jehova magpili niini.

⁹ Unya si Isai naghimo nga moagi si Samma. Ug siya miingon: Ni magpili si Jehova niini.¹⁰ Ug si Isai naghimo nga moagi ang pito sa iyang mga anak nga lalake sa atubangan ni Samuel. Ug si

Samuel miingon kang Isai: Si Jehova wala magpili niini kanila.¹¹ Ug si Samuel miingon kang Isai: Ania ba dinhi ang tanan mong mga anak? Ug siya miingon: Aduna pay nahabilin nga kamanghuran, ug, ania karon, siya nagabantay sa mga carnero. Ug si Samuel miingon kang Isai: Pasugoi ug ipadala

siya *dinhi*, kay dili kita manlingkod hangtud nga siya moabut dinhi.¹² Ug iyang gipasugoi, ug gipadala siya sa sulod. Karon siya mapulapula, ug inubanan sa kaambung sa iyang nawong, ug

maayong pagatan-awon.¹³ Ug si Jehova miingon: Tindog, dihoga siya; kay kini mao siya. Unya si Samuel mikuha sa sungay nga sinudlan sa lana, ug gidihogan siya diha sa kinataliwad-an sa iyang mga igsoon: ug ang Espiritu ni Jehova mikunsad nga puno sa gahum sa ibabaw ni David sukad niadtong adlawo ngadto sa unahan. Busa si Samuel mitindog, ug miadto sa Rama.

¹⁴ Karon ang Espiritu ni Jehova mibulag gikan kang Saul, ug ang dautang nga espiritu gikan

kang Jehova nagsamok kaniya.¹⁵ Ug ang mga sulogoon ni Saul ming-ingon kaniya: Ania karon,

usa ka dautang espiritu gikan sa Dios nagasamok kanimo.¹⁶ Himoa nga ang among ginoo karon magsugo sa iyang mga sulogoon, nga anaa sa imong atubangan, sa pagpangita ug usa ka tawo nga batid nga mokablit sa alpa: ug mahatabo, nga sa diha nga ang dautang espiritu gikan sa Dios anaa

kanimo, nga siya mokablit uban sa iyang kamot, ug ikaw mamaayo.¹⁷ Ug si Saul miingon sa iyang mga sulogoon: Hatagi ako karon ug usa ka tawo nga maayong magkakablit ug dad-a siya dinhi

kanako.¹⁸ Unya mitubag ang usa sa mga batan-ong lalake ug miingon: Ania karon, nakita ko ang usa ka anak nga lalake ni Isai ang Beth-lehemnon, nga maoy batid sa pagkablit, ug usa ka gamhanang tawo sa kaisug, ug usa ka tawo sa gubat, ug buotan sa pagpamulong, ug usa ka ambungan nga tawo;

ug si Jehova nagauban kaniya.¹⁹ Busa si Saul nagpadala ug mga sulogoon ngadto kang Isai, ug nag-ingon: Ipadala *ngari* kanako si David nga imong anak nga lalake, nga atua uban sa mga carnero.

²⁰ Ug si Isai nagkuha ug usa ka asno nga *tinangkilan* ug tinapay, ug usa ka botella nga vino, ug usa

ka nating carnero, ug gipadala kang David nga iyang anak nga lalake ngadto kang Saul.²¹ Ug si David miadto kang Saul, ug mitindog sa iyang atubangan, ug siya nahagugma kaniya pag-ayo; ug

siya nahimo nga iyang magdadala sa hinagiban.²² Ug si Saul nagpasugo ngadto kang Isai, nga nagaingon: Paalagara si David sa akong atubangan, ako nagahangyo kanimo; kay siya nakakaplag

ug kalooy sa akong pagtan-aw.²³ Ug nahitabo, sa diha nga ang *dautang* espiritu gikan sa Dios diha na kang Saul, nga si David mikuha sa alpa, ug mikablit *niini* sa iyang kamot: busa si Saul nahiulian, ug naayo, ug ang dautang espiritu mibulag gikan kaniya.

¹ Ug ang mga Filistehanon nagtigum pagtingub sa ilang mga panon sa kasundalohan aron sa pagpakiggubat; ug nanagtigum sila pagtingub didto sa Socho, nga sakup sa Juda, ug nagpahaluna sa campo sa kinatung-an sa Socho ug sa Azeca, sa Ephes-dammim. ² Ug si Saul ug ang mga tawo sa Israel nanagtigum pagtingub, ug nagpahaluna sa campo sa walog sa Elah, ug gipatalay ang kasundalohan sa gubat batok sa mga Filistehanon. ³ Ug ang mga Filistehanon nagtindog ibabaw sa bukid didto sa usang daplin, ug ang Israel nagtindog ibabaw sa bukid sa pikas nga daplin: ug may walog sa taliwala nila. ⁴ Ug may migula nga usa ka bantugan gikan sa campo sa mga Filistehanon, nga ginganlan si Goliath, sa Gath, kansang gitag-on may unom ka maniko ug usa ka dangaw. ⁵ Ug siya may usa ka salokot nga tumbaga sa iyang ulo, ug siya sinul-oban sa usa ka saput nga hiningbis; ug ang gibug-aton sa saput may lima ka libo ka siclo sa tumbaga. ⁶ Ug siya may putos nga tumbaga sa iyang mga bitiis, ug usa ka bangkaw nga tumbaga sa taliwala sa iyang mga abaga. ⁷ Ug ang tugdan sa iyang bangkaw sama sa usa ka likisan sa maghahabol; ug ang idlot sa iyang bangkaw timbang ug unom ka gatus ka siclo sa puthaw; ug ang magdadala sa iyang taming nag-una kaniya. ⁸ Ug siya mitindog ug gisinggitan ang mga panon sa kasundalohan sa Israel, ug miingon kanila: Nganong nanganhi kamo sa pagtalay sa inyong kasundalohan aron sa pagpakiggubat? Dili ba ako usa ka Filistehanon, ug kamo mga sulogoon ni Saul? Pagpili kamo ug usa ka tawo alang kaninyo, ug paanhia siya kanako. ⁹ Kong siya makahimo sa pagpakig-away kanako, ug sa pagpatay kanako, nan kami mahimong inyong mga ulipon; apan kong ako ang makadaug kaniya, ug makapatay kaniya, nan, kamo mahimong among mga ulipon, ug magaalagad kanamo. ¹⁰ Ug ang Filistehanon miingon: Ako nagahagit sa mga panon sa kasundalohan sa Israel niining adlaw; hatagi ako ug usa ka tawo, aron kami magakaaway. ¹¹ Ug sa diha nga si Saul ug ang tibook nga Israel nakadungog niadtong mga pulonga sa Filistehanon, nangaluya sila, ug daku ang *ilang* kahadlok. ¹² Karon si David maoy anak nga lalake nianang taga-Ephraim sa Beth-lehem sa Juda, kansang ngalan mao si Isai; ug may walo siya ka mga anak nga lalake: ug ang tawo maoy usa ka tigulang nga tawo sa mga adlaw ni Saul, sa taliwala sa mga tawo siya *taas na sa panuigon*. ¹³ Ug ang totolo ka kamagulangang anak nga lalake ni Isai ming-adto sunod kang Saul sa gubat ug ang ngalan sa totolo niya ka anak nga lalake nga ming-adto sa gubat kuyog ni Saul mao si Eliab ang kamagulangan, ug ang sunod si Abinadab, ug ang ikatolo si Samma. ¹⁴ Ug si David mao ang kamanghuran; ug ang totolo ka magulang mingnunot kang Saul. ¹⁵ Karon si David mipaingon ngadto ug nganhi gikan kang Saul aron sa pagpakaon sa mga carnero sa iyang amahan didto sa Beth-lehem. ¹⁶ Ug ang Filistehanon nagpahaduol buntag ug hapon, ug nagpakita sa iyang kaugalingon sulod sa kap-atan

¹⁷
 ka adlaw. Ug si Isai miingon kang David nga iyang anak nga lalake: Dad-a karon alang sa imong mga igsoon kining usa ka epha nga sinanglag nga trigo, ug kining napulo ka book nga tinapay, ug
¹⁸
 dad-a kini sa pagdali ngadto sa campo sa imong mga igsoon; Ug dad-a kining napulo ka queso ngadto sa capitan sa ilang mga linibo, ug tan-awa kong naunsa ang kahimtang sa imong mga igsoon,
¹⁹
 ug kuhaa ang ilang panaad. Karon si Saul, ug sila, ug ang tanan nga katawohan sa Israel, didto
²⁰
 sa walog sa Elah, nakig-away sa mga Filistehanon. Ug si David mibangon pagsayo sa buntag, ug gibilin ang mga carnero sa usa ka magbalantay, ug midala, ug milakaw, sumala sa gisugo kaniya ni Isai; ug siya nahiabut sa dapit sa mga carromata, sa diha nga ang panon nga nagpadulong sa
²¹
 unahan sa panag-awayan naninggit tungod sa gubat. Ug ang Israel ug ang mga Filistehanon nanagpatalay sa kasundalohan sa gubat, sa kahimtang nga ang panon sa kasundalohan *sa Israel*
²²
 nagkaatbang sa panon sa kasundalohan sa mga Filistehanon. Ug si David nagbilin sa iyang bantal sa kamot sa magbalantay sa mga bantal, ug midalagan ngadto sa panon sa kasundalohan ug nahiabut,
²³
 ug miabiabi sa iyang kaigsoonan. Ug sa diha nga siya nakigsulti kanila, ania karon, nahiabut ang mananaug nga Filistehanon sa Gath, si Goliath ang ngalan, gikan sa mga talay sa mga Filistehanon,
²⁴
 ug namulong sa mao gihapong pulong: ug si David nakadungog niini. Ug ang tanang mga tawo sa Israel, sa diha nga nakakita sila sa tawo, nangalagiw gikan kaniya, ug nangahadlok sa hilabihan
²⁵
gayud. Ug ang mga tawo sa Israel ming-ingon: Nakakita ba kamo niining tawohana nga mitungas? sa walay duhaduha aron sa paghagit sa Israel kining tawohana mitungas: ug mahitabo nga ang tawo nga makapatay kaniya, ang hari magadato kaniya uban sa dagkung mga bahandi, ug magahatag kaniya sa iyang anak nga babaye, ug magahatag ug kagawasan sa balay sa iyang amahan sa Israel.
²⁶
 Ug si David namulong sa mga tawo nga nanagtindog tupad kaniya, nga nagaingon: Unsay buhaton sa tawo nga makapatay niining Filistehanon, ug makakuha sa pagkatalamayon sa Israel? Kay kinsa ba kining walay circuncicion nga Filistehanon nga siya nakighagit man sa mga panon sa
²⁷
 kasundalohan sa buhing Dios? Ug ang katawohan mingtubag kaniya sa ingon niini, nga nagaingon:
²⁸
 Kini pagabuhaton sa tawo nga makapatay kaniya. Ug si Eliab nga iyang magulang nga igsoong lalake nakadungog sa diha nga siya nagapakigsulti sa mga tawo; ug ang kasuko ni Eliab misilaub batok kang David, ug siya miingon: Nganong nahianhi ka? ug kinsay imong gihinlan niadtong pipila ka book nga carnero didto sa kamingawan? Ako nahibalo sa imong garbo, ug sa
²⁹
 pagkamapahitas-on sa imong kasingkasing; kay ikaw mianhi aron ikaw makatan-aw sa gubat. Ug
³⁰
 si David miingon: Unsa may akong nabuhat karon? Wala bay kapasikaran? Ug siya mitalikod gikan kaniya sa pag-atubang ngadto sa uban, ug misulti sa mao gihapon ingon sa iyang gisulti; ug ang katawohan mingtubag kaniya pag-usab ingon sa nahauna.

31

Ug sa nadungog ang mga pulong nga gipamulong ni David, ilang gisubli kini sa atubangan

32

ni Saul; ug iyang gipakuha siya. Ug si David miingon kang Saul: Hinaut unta nga walay kasingkasing nga maluya tungod kaniya; ang imong sulogoon moadto ug makig-away batok niining

33

Filistehanon Ug si Saul miingon kang David: Ikaw dili makahimo sa pag-adto aron sa pagpakig-away batok niining Filistehanon; kay ikaw usa lamang ka batan-on, ug siya usa ka tawo

34

sa gubat sukad pa sa iyang pagkabatan-on. Ug si David miingon kang Saul: Ang imong sulogoon nagabantay sa mga carnero sa iyang amahan; ug sa diha nga may ming-anha nga usa ka leon, kun

35

usa ka oso, ug mitukob sa usa ka nating carnero sa panon, Akong gisunod siya, ug gibunalan ko siya, ug nagluwas *sa nating carnero* gikan sa baba niini; ug sa diha nga kini misukol kanako,

36

gikuptan ko ang bungot niini, ug gibunalan ko siya, ug gipatay ko kini. Ang imong sulogoon nakapatay sa leon ug sa oso; ug kining walay circuncicion nga Filistehanon mahimong sama sa usa

37

kanila, sa pagtan-aw nga siya nakighagit sa panon sa kasundalohan sa Dios nga buhi. Ug si David miingon: Si Jehova nga nagluwas kanako gikan sa tiil sa leon, ug gikan sa tiil sa oso, siya magaluwas kanako gikan sa kamot niining Filistehanon. Ug si Saul miingon kang David: Lakaw, ug si Jehova

38

magauban kanimo. Ug gibistihan ni Saul si David sa iyang bisti, ug iyang gibutangan ug usa ka

39

salokot nga tumbaga sa iyang ulo, ug gibistihan siya sa usa ka bisti nga hiningbis. Ug gitakin ni David ang iyang pinuti sa iyang bisti, ug misulay sa paglakaw; kay siya wala pa makasulay niana. Ug si David miingon kang Saul. Ako dili makaadto uban niini; kay wala pa ako makasulay niini. Ug gihubo kini ni David gikan kaniya.

40

Ug gibitbit niya ang iyang sungkod sa iyang kamot, ug nagpili siya ug lima ka mahinlo nga bato gikan sa sapa, ug gibutang kini sa puntal sa magbalantay sa carnero nga diha kaniya, bisan pa diha sa iyang poyo, ug ang iyang lamboyog dinha sa iyang kamot: ug napahaduol sa Filistehanon.

41

Ug ang Filistehanon miabut ug mipahaduol kang David; ug ang tawo nga nagdala sa taming

42

nag-una kaniya. Ug sa paglingi sa Filistehanon, ug nakakita kang David, iyang gitamay siya,

43

kay siya usa lamang ka batan-on, ug mapulapula, ug inubanan sa matahum nga panagway. Ug ang Filistehanon miingon kang David: Iro ba ako, nga ikaw mianhi kanako uban sa mga sungkod?

44

Ug ang Filistehanon mitunglo kang David pinaagi sa iyang mga dios. Ug ang Filistehanon miingon kang David: Umari ka kanako, ug ihatag ko ang imong unod sa mga langgam sa mga

45

langit, ug sa mga mananap sa kapatagan. Unya miingon si David sa Filistehanon: Ikaw mianhi kanako uban sa usa ka pinuti, ug uban sa usa ka bangkaw, ug uban sa usa ka salapang apan ako mianhi kanimo sa ngalan ni Jehova sa mga panon, ang Dios sa mga panon sa mga kasundalohan

46

sa Israel, nga imong gipanamastamasan. Niining adlaw magatugyan si Jehova kanimo sa akong

kamot; ug ako magabunal, ug magalunggo sa imong ulo gikan kanimo; ug ihatag ko ang mga minatay sa panon sa mga Filistehanon niining adlaw ngadto sa mga langgam sa kalangitan, ug sa mga ihalas nga mga mananap sa yuta; aron nga ang tibook yuta manghibalo nga adunay usa ka

⁴⁷ Dios sa Israel. Ug aron nga kining tibook katilingban manghibalo nga si Jehova magaluwas dili pinaagi sa pinuti ug bangkaw: kay ang gubat iya ni Jehova, ug siya magahatag kanimo sa among kamot.

⁴⁸ Ug nahitabo, sa diha nga ang Filistehanon mitindog, ug miadto ug mipahaduol aron sa pagtagbo kang David, nga si David midali, ug midalagan padulong sa panon sa kasundalohan aron

⁴⁹ sa pagtagbo sa Filistehanon. Ug gikuot ni David ang iyang kamot sa iyang puntal, ug gikuha didto ang usa ka bato, ug gilabyog kini, ug naigo ang Filistehanon sa iyang agtang; ug ang bato

⁵⁰ nahilubong sa iyang agtang, ug nahiumod siya sa yuta. Busa si David nakadaug sa Filistehanon uban sa usa ka lamboyog ug uban sa usa ka bato, ug naigo ang Filistehanon, ug gipatay siya; apan

⁵¹ walay pinuti diha sa kamot ni David. Unya si David midalagan, ug mitindog sa ibabaw sa Filistehanon, ug gikuha ang iyang pinuti, ug giibut kini gikan sa sakuban niana, ug gipatay siya, ug gipunggot ang iyang ulo niini. Ug sa pagtan-aw sa mga Filistehanon nga ang ilang mananaug

⁵² patay na, sila nangalagiw. Ug ang mga tawo sa Israel ug sa Juda mingbangon, ug naninggit, ug minglutos sa mga Filistehanon, hangtud nga ikaw mahiabut sa Gai, ug ngadto sa ganghaan sa Ecron. Ug ang mga nangasamad sa mga Filistehanon nangapukan diha sa alagianan ngadto sa Saraim,

⁵³ bisan ngadto sa Gath, ug ngadto sa Ecron. Ug ang mga anak sa Israel namauli gikan sa paglutos

⁵⁴ sa mga Filistehanon, ug ilang gitulis ang ilang campo. Ug gikuha ni David ang ulo sa Filistehanon, ug gidala kini ngadto sa Jerusalem; apan iyang gibutang ang iyang saput sa gubat didto sa iyang

⁵⁵ balongbalong. Ug sa diha nga si Saul nakakita nga si David miadto batok sa Filistehanon, siya miingon kang Abner, ang capitan, sa panon, Abner kinsang anak kining batan-ona? Ug si Abner

⁵⁶ miingon: Ingon nga buhi ang imong kalag, Oh hari, dili ako makasugilon. Ug ang hari miingon:

⁵⁷ Pangutana kinsang anak ang batan-on. Ug sa nahiuli na si David gikan sa pagpatay sa Filistehanon, gikuha siya ni Abner, ug gidala siya sa atubangan ni Saul uban ang ulo sa Filistehanon sa iyang

⁵⁸ kamot. Ug si Saul miingon kaniya: Kang kinsang anak ikaw, ikaw batan-ong tawo? Ug si David mitubag: Ako ang anak sa imong sulogoon nga si Isai ang Beth-lehemnon.

¹ Ug nahitabo, sa diha nga gitapus na niya ang pakigsulti kang Saul, nga ang kalag ni Jonathan nalanggikit sa kalag ni David, ug si Jonathan nahigugma kaniya ingon sa iyang kaugalingong kalag.

² Ug gikuha siya ni Saul niadtong adlaw, ug wala na mobuot nga papaulion pa siya sa balay sa

³ iyang amahan. Unya si David ug si Jonathan naghimo sa usa ka pakigsaad, tungod kay siya
⁴ gihigugma niya sama sa iyang kaugalingong kalag. Ug si Jonathan mihukas sa iyang saput nga
 diha kaniya, ug gihatag kini kang David, ug ang iyang bisti, lakip ang iyang pinuti ug ang iyang
⁵ pana, ug ang iyang bakus. Ug si David miadto bisan diin siya paadtoa ni Saul, *ug* nagagawi siya
 nga maalamon: ug gibutang siya ni Saul ibabaw sa mga tawo sa gubat, ug kini maayo sa pagtan-aw
 sa katawohan, ug sa pagtan-aw usab sa mga sulogoon ni Saul.

⁶ Ug nahitabo sa nahiabut sila, sa diha nga nahiuli si David gikan sa pagpatay sa Filistehanon,
 nga ang mga babaye nanggula gikan sa tanang ciudad sa Israel, nga nanag-awit ug nanagsayaw,
 aron sa pagsugat kang hari Saul, uban ang mga gagmayng tambor, uban sa kalipay, uban sa mga

⁷ tulonggon sa paghoni. Ug ang mga babaye nanag-awit sa usa ug usa sa diha nga sila nanaghoni,
 ug nanag-ingon: Si Saul nakapatay sa iyang mga linibo, Ug si David sa iyang mga tinagpulo ka

⁸ libo. Ug si Saul naligutgut sa hilabihan gayud, ug kining pulonga wala makapahimuot kaniya; ug
 siya miingon: Gipahanungod nila kang David ang tinagpulo ka libo, ug kanako ilang gipahanungod

⁹ ang mga linibo lamang; ug unsa pay uban nga maiya kondili ang gingharian? Ug si Saul nagpasiplat

¹⁰ kang David kutob niadtong adlaw ug ngadto sa unahan. Ug nahitabo sa pagkabuntag, nga usa
 ka dautang espiritu gikan sa Dios miabut sa dakung gahum kang Saul, ug siya nagpanagna sa
 kinataliwad-an sa balay: ug si David nagtugtog uban sa iyang kamot, ingon sa iyang gibuhat

¹¹ adlaw-adlaw. Ug si Saul may bangkaw sa iyang kamot; Ug gibangkaw ni Saul ang bangkaw;
 kay siya miingon: Bangkawan ko si David bisan ngadto sa bongbong. Ug si David milikay gikan
 sa iyang atubangan sa nakaduha.

¹² Ug si Saul nahadlok kang David, tungod kay si Jehova nag-uban kaniya, ug mibulag gikan

¹³ kang Saul. Busa gikuha siya ni Saul gikan kaniya, ug gihimo siya nga iyang capitan ibabaw sa

¹⁴ usa ka libo; ug migula siya ug mibalik sa atubangan sa katawohan. Ug si David naggawi sa

¹⁵ pagkabuotan sa tanan niyang mga kagawian; ug si Jehova nag-uban kaniya. Ug sa diha nga nakita

¹⁶ ni Saul nga siya naggawi sa pagkabuotan, siya mitindog nga may kataha kaniya. Apan ang tibook

¹⁷ nga Israel ug Juda nahagugma kang David; kay siya migula ug mibalik sa ilang atubangan. Ug
 si Saul miingon kang David: Ania karon ang akong kamagulangang anak nga babaye si Merab,
 siya akong ipaasawa kanimo; magmaisugon lamang ikaw alang kanako, ug gubata ang mga gubat
 ni Jehova. Kay si Saul miingon: Dili itugot nga magadapat ang akong kamot kaniya, kondili ang

¹⁸ kamot sa mga Filistehanon ang padapaton kaniya. Ug si David miingon kang Saul: Kinsa ba
 ako, ug unsa ang akong kinabuhi *kun* ang banay sa akong amahan sa Israel, nga ako mahimong

¹⁹
umagad nga lalake sa hari? Apan nahitabo sa panahon nga si Merab, ang anak nga babaye ni Saul, igahatag na unta kang David, nga siya gihatag kang Adriel ang taga-Meholatita aron ipaasawa.

²⁰
Ug si Michal ang anak nga babaye ni Saul, nahagugma kang David: ug ilang gisuginlan si Saul,

²¹
ug ang maong butang nakalipay kaniya. Ug si Saul miingon: Ako siyang ihatag kaniya aron siya mahimong lit-ag kaniya, ug nga ang kamot sa mga Filistehanon mahasupak kaniya. Busa si Saul miingon kang David: Ikaw niining adlaw mahimong akong umagad nga lalake sa ikaduha na.

²²
Ug gisugo ni Saul ang iyang mga sulogoon, *nga nagaingon* : Sultihi si David sa tago, ug ingna: Ania karon, ang hari nagmalipayon diha kanimo, ug ang tanan niyang mga sulogoon nahagugma

²³
kanimo: busa karon maumagad ka nga lalake sa hari. Ug ang mga sulogoon ni Saul misulti niining mga pulonga sa mga igdulungog ni David. Ug si David miingon: Daw gipakasayon lamang ninyo kanang butanga ang pagkaumagad nga lalake sa hari, sa nakita nga ako usa ka kabus nga tawo, ug

²⁴
dili gani angay nga pagtagdon? Ug ang sulogoon ni Saul misugilon kaniya, nga nagaingon:

²⁵
Niining paagiha namulong si David. Ug si Saul miingon: Kini mao ang ipamulong ninyo kang David: Ang hari wala magkinahanglan sa bisan unsang bugay, kondili sa usa ka gatus ka mga yamis sa mga Filistehanon, nga sa pagpanimalus sa mga kaaway sa hari. Karon si Saul naghunahuna nga

²⁶
ipahulog si David sa kamot sa mga Filistehanon. Ug sa diha nga gisuginlan si David sa iyang sulogoon niining mga pulonga, kini nakapahimuot kaayo kang David aron mahimong umagad nga

²⁷
lalake sa hari. Ug ang mga adlaw wala pa matapus; Ug si David mibangon ug miadto, siya ug ang iyang mga tawo, ug gipatay ang duruha ka gatus ka tawo sa mga Filistehanon; ug gidala ni David ang ilang mga yamis, ug ilang gihatag kini sa husto nga gidaghanon ngadto sa hari, aron siya mahimong umagad nga lalake sa hari. Ug gipaasawa ni Saul kaniya si Michal ang iyang anak

²⁸
nga babaye. Ug si Saul nakakita ug nanghibalo nga si Jehova nagauban kang David; ug si Michal,

²⁹
ang anak nga babaye ni Saul nahigugma kaniya. Ug si Saul misamot na gayud pagkahadlok kang

³⁰
David, ug si Saul mahimong kaaway ni David sa kanunay. Unya ang mga principe sa mga Filistehanon nanggula: ug nahitabo, ingon sa kasubsob sa tanan nilang pag-adto, nga si David nagbinuotan sa pagkamanggialamon sa iyang kaugalingon labi pa kay sa tanang mga sulogoon ni Saul; mao nga ang iyang ngalan gimahal.

¹
Ug si Saul misulti kang Jonathan nga ang iyang anak nga lalake, ug sa tanan niyang mga sulogoon, nga ilang patyon si David. Apan si Jonathan, ang anak nga lalake ni Saul nagamalipayon

²
sa hilabihan kang David. Ug si Jonathan nagsugilon kang David, nga nagaingon: Si Saul nga akong amahan nagapangita sa pagpatay kanimo: busa karon, ako nagahangyo kanimo, magbantay

ka sa imong kaugalingon sa pagkabuntag, ug pumuyo ka sa usa ka tago nga dapit, ug tumago ka sa imong kaugalingon. ³ Ug mogula ako ug motindog tupad sa akong amahan sa kapatagan diin atua ikaw, ug makigsulti ako uban sa akong amahan mahitungod kanimo; ug kong unsay akong makita, akong isugilon kanimo. ⁴ Ug si Jonathan misulti kang Saul nga iyang amahan ug maayo, mahitungod kang David, ug miingon kaniya: Ayaw pag-itugot nga magpakasala ang hari batok sa iyang alagad, batok kang David; tungod kay siya wala makasala batok kanimo, ug tungod kay ang iyang buhat mga maayo kaayo kanimo: ⁵ Kay gibutang niya ang iyang kinabuhi sa iyang kamot, ug gipatay ang Filistehanon, ug si Jehova naghimo ug usa ka dakung pagdaug alang sa tibook nga Israel: ikaw nakakita niana, ug nalipay; ngano man nga magapakasala ka batok sa dugo nga walay sala, sa pagpatay kang David sa walay gipasikaran? ⁶ Ug si Saul namati sa tingog ni Jonathan; ug si Saul nanumpa: Ingon nga si Jehova buhi, siya dili pagapatyon. ⁷ Ug gitawag ni Jonathan si David, ug gipakita kaniya kining tanang mga butang ni Jonathan. Ug si Jonathan nagdala kang David ngadto kang Saul, ug didto siya sa iyang atubangan, ingon sa unang panahon.

⁸ Ug may gubat na usab: ug si David migula, ug nakig-away sa mga Filistehanon, ug gipamatay sila sa usa ka dakung pagpamatay; ug nangalagiw sila gikan sa iyang atubangan. ⁹ Ug ang usa ka dautang espiritu gikan kang Jehova diha kang Saul, samtang siya nagalingkod sa iyang balay uban sa iyang bangkaw diha sa iyang kamot; ug si David nagakablit *sa alpa* uban sa iyang kamot. ¹⁰ Ug si Saul nangita sa pagbuno kang David bisan ngadto sa bongbong sa iyang bangkaw; apan siya milihay gikan sa atubangan ni Saul, ug iyang gibangkaw ang iyang bangkaw ngadto sa bongbong: ug si David mikalagiw ug nakagawas niadtong gabhiona.

¹¹ Ug si Saul nagpasugo ug mga sulogoon ngadto sa balay ni David, aron sa pagpabantay kaniya, ug sa pagpapatay kaniya sa pagkabuntag: ug si Michal, ang asawa ni David, nagsugilon kaniya, nga nagaingon: Kong ang imong kinabuhi dili mo luwason karong gabhiona, ugma ikaw pagapatyon. ¹² Busa gitonton ni Michal si David sa tamboanan: ug siya milakaw, ug mikalagiw, ug nakagawas. ¹³ Ug gikuha ni Michal ang larawan, ug gibutang kini sa higdaanan, ug gibutangan ug usa ka unlan sa *balhibo* sa kanding ang dapit sa ulo, ug gitabunan kini sa mga panapton. ¹⁴ Ug sa diha nga si Saul napasugo ug mga sulogoon aron sa pagkuha kang David, siya miingon: Siya nagadaut. ¹⁵ Ug gisugo ni Saul ang mga sulogoon sa pagpatan-aw kang David, nga nagaingon: Dad-a siya nganhi kanako nga anaa sa higdaanan, aron ako siyang patyon. ¹⁶ Ug sa diha nga mingsulod na ang mga sulogoon, ania karon, ang larawan diha sa higdaanan, uban ang unlan nga *balhibo* sa kanding dapit sa ulo niana. ¹⁷ Ug si Saul miingon kang Michal: Ngano nga naglimbong ka kanako sa ingon niana, ug nagpalakaw sa akong kaaway, mao nga siya nakagawas? Ug si Michal mitubag kang Saul: Siya miingon kanako: Palakta ako; nganong mopatay ako kanimo?

18

Karon si David mikalagiw, ug nakagawas, ug miadto kang Samuel sa Rama, ug nagsugilon kaniya sa tanang gihimo kaniya ni Saul. Ug siya ug si Samuel nangadto ug mingpuyo sa Najoth.

19

20

Ug kini gisugilon kang Saul, nga nagaingon: Ania karon, si David atua sa Najoth sa Rama. Ug si Saul nagpadala ug mga sulogoon aron sa pagpakuha kang David: ug sa pagkakita nila sa panon sa mga manalagna nga nanagpanagna, ug si Samuel didto ingon nga ilang pangulo, ang Espiritu sa

21

Dios miabut sa ibabaw sa mga sulogoon ni Saul, ug sila usab nanagpanagna. Ug sa gisugilon kini kang Saul, nagpadala siya ug laing mga sulogoon, ug sila usab nanagpanagna. Ug si Saul

22

nagpadala pag-usab sa ikatolo, ug sila nagpanagna usab. Unya miadto na usab siya sa Rama, ug nahiabut sa dakung atabay nga diha sa Socho: ug siya nangutana ug miingon: Hain ba si Samuel

23

ug si David? Ug ang usa miingon: Ania karon, sila atua sa Najoth sa Rama. Ug siya miadto sa Najoth sa Rama: ug ang Espiritu sa Dios miabut usab kaniya, ug nagpadayon siya, ug nagpanagna

24

hangtud nga siya miabut didto sa Najoth sa Rama. Ug iya usab nga gihubo ang iyang saput, ug siya usab nagpanagna sa atubangan ni Samuel, ug naghigda nga hubo niadtong tibook nga gabii. Maoy hinungdan nga sila miingon: Si Saul usab ipon ba sa mga manalagna?

1

Ug si David mikalagiw gikan sa Najoth sa Rama, ug miabut ug miingon sa atubangan ni Jonathan: Unsay akong nabuhat? Unsay akong kasal-anan? Ug unsay akong sala sa atubangan sa

2

imong amahan, nga siya nagapangita sa akong kinabuhi? Ug siya miingon kaniya: Ipahalayo kana; dili ka mamatay: ania karon, ang akong amahan wala magbuhat sa bisan unsa, ni sa daku kun diyutay, kondili kana iyang gitug-an kanako; ug nganong magatago ang akong amahan niining

3

butanga gikan kanako? Dili kana mao. Ug labut pa si David nanumpa ug miingon: Ang imong amahan nahibalo kaayo nga ako nakapahimuot sa imong mga mata, ug siya miingon: Ayaw pagpahibaloa si Jonathan niini, tingali unya siya magsubo: apan sa pagkatinuod ingon nga si Jehova buhi, ug ingon nga ang imong kalag buhi, may usa na lamang ka lakang ang nakaulang kanako ug

4

sa kamatayon. Unya miingon si Jonathan kang David: Bisan unsay tinguhaon sa imong kalag,

5

buhaton ko kini alang kanimo. Ug si David miingon kang Jonathan: Ania karon, ugma maoy bag-ong bulan, ug dili ko pasaypon ang paglingkod uban sa hari sa pagpangaon: apan palakta ako,

6

aron magtago ako diha sa kapatagan hangtud sa kagabhion sa ikatolo ka adlaw. Kong hialingatan gayud ako sa imong amahan, nan ingna: Si David naghangyo kanako uban sa dakung tinguha nga siya tugotan nga mahaadto sa Beth-lehem nga iyang ciudad; kay maoy tinuig nga paghalad didto

7

alang sa tanang banay. Kong siya moingon niini: Maayo kini; ang imong sulogoon makabaton ug

8

pakigdait: apan kong siya masuko, nan hunahunaa nga ang kadautan maoy iyang gitinguha. Busa

magmaayo ka sa imong sulogoon; kay imong gidala ang imong sulogoon ngadto sa usa ka tugon ni Jehova uban kanimo: apan kong aduna pay kasal-anan kanako, patya ako sa imong kaugalingon; kay nganong dad-on mo pa ako sa imong amahan?

⁹ Ug si Jonathan miingon: Ipahalayo kana kanimo; kay kong hibaloan ko pa lamang nga ang kadautan maoy gitinguha sa akong amahan aron modangat diha kanimo, nan, dili ko ba kana isugilon

¹⁰ kanimo? Unya miingon si David kang Jonathan: Kinsay mosugilon kanako kong pananglitan

¹¹ singkahan ka sa imong amahan sa pagtubag? Ug si Jonathan miingon kang David: Umari ka, ug

¹² mangadto kita nga duha sa kapatagan. Ug silang duruha nangadto sa kapatagan. Ug si Jonathan miingon kang David: Si Jehova, ang Dios sa Israel, *mahimong saksi* : sa diha nga matino ko ang akong amahan ingon niining taknaa ugma, *kun* sa ikatolo ba ka adlaw, ania karon, kong may

¹³ kaayohan tungod kang David, dili ko ba diay itaho kanimo, ug itug-an kanimo? Si Jehova magahimo sa ingon kang Jonathan, ug labaw pa usab, kong igakalipay sa akong amahan ang pagbuhat sa kadautan kanimo, kong kana dili ko itug-an kanimo, ug magpalakaw kanimo, aron ikaw moadto sa pakigdait: ug si Jehova magauban kanimo ingon nga siya nag-uban sa akong

¹⁴ amahan. Ug ikaw dili lamang sa buhi pa ako magpakita kanako sa mahigugmaong-kalolot ni

¹⁵ Jehova aron ako dili mamatay; Apan ayaw usab pagbugtoa ang imong kalolot sa akong balay sa gihapon; ayaw, dili sa diha nga pagaputlon ni Jehova ang mga kaaway ni David ang tagsatagsa

¹⁶ gikan sa ibabaw sa yuta. Busa si Jonathan naghimo sa usa ka pakigsaad uban sa balay ni David,

¹⁷ *nga nagaingon* : Ug si Jehova magapaningil niini sa kamot sa mga kaway ni David. Ug gipapanumpa ni Jonathan si David pag-usab, tungod sa gugma nga iyang gibatonan alang kaniya;

¹⁸ kay iyang gihigugma siya ingon sa paghigugma niya sa iyang kaugalingong kalag. Unya si Jonathan miingon kaniya: Ugma mao ang bag-ong bulan: ug ikaw dili makatambong, tungod kay

¹⁹ ang imong lingkoranan mawalay sulod. Ug sa diha nga ikaw makapuyo na ug totolo ka adlaw, lumugsong ka pagdali, ug umadto sa dapit diin ikaw magtago sa imong kaugalingon, sa diha nga

²⁰ panahon pa sa paghikay, ug magpabilin tupad sa bato sa Ezel. Ug ipana ko ang totolo ka udyong

²¹ sa daplin niini, ingon nga nagapana ako sa usa ka timaan. Ug, ania karon, ipadala ko ang bata, *nga magaingon* : Lakaw, pangitaa ang mga udyong. Kong ingnon ko ang bata: Ania karon, ang mga udyong ania niining daplina nimo; kuhaa sila ug umari; kay may pakigdait kanimo ug walay

²² kadautan, ingon nga si Jehova buhi. Apan kong sa ingon niini ingnon ko ang bata: Ania karon, ang mga udyong anaa sa unahan nimo, lumakaw ka sa imong dalan; kay si Jehova nagpalakaw

²³ kanimo sa halayo. Ug mahitungod sa mga butang nga gikasultihan nimo ug nako, ania karon, si Jehova anaa sa kinataliwad-an kanimo ug kanako sa walay katapusan.

24

Busa si David nagtago sa iyang kaugalingon didto sa kapatagan: ug sa diha nga nahiabut na

25

ang bag-ong subang sa bulan, ang hari milingkod aron sa pagkaon sa kalan-on. Ug ang hari milingkod sa iyang lingkoranan, ingon sa ubang mga panahon, bisan sa lingkoranan nga haduol sa bongbong; ug si Jonathan mitindog, ug si Abner milingkod tupad kang Saul: apan ang dapit ni

26

David walay sulod. Bisan pa niana si Saul wala sumulti bisan unsa niadtong adlaw: kay naghunahuna siya: May nahanabo kaniya, dili siya mahinlo; sa pagkamatuod siya dili mahinlo.

27

Ug nahitabo nga sa pagkaugma sa miagi na ang bag-ong bulan *nga mao ang ikaduha ka adlaw*, nga ang dapit ni David walay sulod: ug si Saul miingon kang Jonathan nga iyang anak nga lalake: Unsay hinungdan nga wala moanhi ang anak ni Isai sa pagkaon, ni kagahapon, ni karong adlaw?

28

Ug mitubag si Jonathan kang Saul: Si David sa dakung tinguha nananghid kanako, nga molakaw

29

siya ngadto sa Beth-lehem: Ug siya miingon: Paadtoa ako, nagahangyo ako kanimo; kay ang among banay may usa ka paghalad didto sa ciudad; ug ang akong igsoon nga lalake, siya nagsugo kanako sa *pag-adto didto*: ug karon, kong nakapahimuot ako sa imong mga mata, paadtoon mo ako, nagahangyo ako kanimo, ug sa pagdu-aw sa akong mga igsoon. Busa siya wala mahianhi sa

30

lamesa sa hari. Unya ang kasuko ni Saul misilaub batok kang Jonathan, ug iyang giingon siya: Ikaw anak sa usa ka baliko *ug* masupilon nga babaye, wala ba ako mahibalo nga nagpili ka sa anak

31

nga lalake ni Isai sa imong kaulawan, ug sa kaulawan sa pagkahubo sa imong inahan? Kay samtang nga ang anak nga lalake ni Isai buhi sa ibabaw sa yuta, dili ikaw mapahamutang, ni ang imong gingharian. Busa karon pasugoi ug dad-a siya ngari kanako, kay sa walay duhaduha siya

32

mamatay. Ug si Jonathan mitubag kang Saul nga iyang amahan, ug miingon kaniya: Nganong

33

pagapatyon siya? Unsay iyang nabuhat? Ug gilabay ni Saul ang iyang bangkaw aron sa pagbangkaw kaniya; diha niana hibaloan ni Jonathan nga gitinguha sa iyang amahan ang pagpatay

34

kang David. Busa si Jonathan mitindog gikan sa kan-anan nga *may* mabangis nga kasuko, ug wala kumaon ug kalan-on sa ikaduhang adlaw sa bulan; kay siya nasubo alang kang David, tungod kay ang iyang amahan nagapakaulaw kaniya.

35

Ug nahitabo sa pagkabuntag nga si Jonathan miadto sa kapatagan sa panahong gikasabutan

36

uban kang David, ug siya miingon sa usa ka diyutay nga bata nga uban kaniya. Ug iyang giingon ang iyang bata: Dalagan, pangitaon mo karon ang udyong nga akong gipana. Ug sa nagadalagan

37

ang bata iyang gipana ang usa ka udyong sa unahan niya. Ug sa diha nga nahiahut na ang bata niadtong dapit nga gipatugpahan sa udyong nga gipana ni Jonathan, si Jonathan misinggit sa bata,

38

ug miingon: Dili ba ang udyong atua sa unahan nimo? Ug si Jonathan misinggit sa bata: Pagdali, pagdali, ayaw paghunong. Ug ang bata ni Jonathan naghipus sa mga udyong, ug miadto sa iyang

39 agalon. Apan ang bata walay kalibutan sa bisan unsa: si Jonathan lamang ug si David ang nasayud
 40 sa *maong* butang. Ug gihatag ni Jonathan ang iyang hinagiban sa bata niya, ug miingon kaniya:
 41 Lakaw, dad-da kini ngadto sa ciudad. Ug sa paghilakaw na sa bata si David mibangon gikan sa
usa ka dapit padulong sa habagatan, ug mihapa sa yuta, ug miyukbo sa iyang kaugalingon sa
 makatolo: ug naghinagkanay sila sa usa ug usa, ug naghinilakay sila hangtud nga milabaw si David.
 42 Ug si Jonathan miingon kang David: Lakaw sa pakigdait, tungod kay kita nakapanumpa na sa
 ngalan ni Jehova, nga nagaingon: Si Jehova magapataliwala kanako ug kanimo, ug sa kinataliwad-an
 sa akong kaliwat ug sa imong kaliwat sa walay katapusan. Ug siya mitindog ug milakaw: ug si
 Jonathan misulod sa ciudad.

1 Unya miadto si David sa Nob kang Ahimelech nga sacerdote: ug si Ahimelech miadto sa
 pagsugat kang David nga nagakurog, ug miingon kaniya: Nganong nag-inusara ka, ug walay tawo
 2 nga uban kanimo? Ug si David miingon kang Ahimelech nga sacerdote: Ang hari nagsugo kanako
 ug usa ka bulohaton, ug miingon kanako: Walay usa ka tawo nga pahibaloong mahitungod sa
 bulohaton nga tungod niana gisugo ko ikaw, ug unsay akong gisugo kanimo: ug gitudlo ko ang
 3 mga batan-ong lalake niini ug niadtong dapita. Busa karon unsay anaa sa ilalum sa imong kamot?
 4 Hatagan mo ako ug lima ka book nga tinapay sa akong kamot, kun bisan unsay anaa. ug ang
 sacerdote mitubag kang David, ug miingon: Walay naandan nga tinapay dinhi sa akong kamot,
 apan may balaan nga tinapay, kong ang mga batan-on nagpahilayo pa lamang gikan sa mga babaye.
 5 Ug si David mitubag sa sacerdote, ug miingon kaniya: Sa pagkamatuod ang mga babaye nahilayo
 gikan kanako sulod niining totolo ka adlaw; sa paghigula nako, ang mga sudlanan sa mga batan-ong
 lalake pulos nga balaan, bisan kini maoy usa lamang ka naandan nga pagpanaw; daw unsa pa niining
 6 adlaw ang labaw nga pagkabalaan sa ilang mga sudlanan? Busa ang sacerdote mihatag kaniya
 sa balaan nga *tinapay*; kay walay tinapay didto gawas sa tinapay nga nahamutang sa atubangan sa
 Dios, nga gikuha gikan sa atubangan ni Jehova, aron butangan ug mainit nga tinapay sa adlaw nga
 7 kini gikuha. Karon may usa ka tawo sa mga sulogoon ni Saul didto niadtong adlaw, nga gihawiran
 sa atubangan ni Jehova; ug ang iyang ngalan mao si Doeg, ang Edomhanon, ang labing gamhanan
 8 sa tanang mga magbalantay sa panon nga iya si Saul. Ug si David miingon kang Ahimelech: Ug
 wala ba dinhi sa ilalum sa imong kamot ing bangkaw kun pinuti? Kay wala ako makadala sa akong
 pinuti ni sa akong mga hinagiban uban kanako, tungod kay ang bulohaton sa hari nagkinahanglan
 9 ug pagdali. Ug ang sacerdote miingon: Ang pinuti ni Goliath, ang Filistehanon, nga imong gipatay
 didto sa walog sa Elah, ania karon, ania dinhi giputos sa panapton sa luyo sa ephod: kong imong

kuhaon kana, kuhaa kana; kay walay lain dinhi gawas niana. Ug si David miingon: Walay lain sama niana; ihatag kana kanako.

10

Ug si David mitindog, ug mikalagiw niadtong adlaw tungod sa kahadlok kang Saul, ug miadto kang Achis ang hari sa Gath. ¹¹ Ug ang mga sulogoon ni Achis ming-ingon kaniya: Dili ba kini mao si David ang hari sa yuta? wala ba sila manag-awit kaniya ang usa sa usa nga may sayaw, nga nagaingon: Si Saul nakapatay sa iyang mga linibo, Ug si David sa iyang mga tinagpulo ka libo?

12

Ug gitipigan ni David kining mga pulonga sa iyang kasingkasing, ug nahadlok ug daku uyamut kang Achis ang hari sa Gath. ¹³ Ug iyang giusab ang iyang mga kagawian sa ilang atubangan, ug siya nagapakabuang sa mga kamot nila, ug nagsulat-sulat sa mga palid sa ganghaan, ug gipatabisay

14

niya ang iyang luwa sa ibabaw sa iyang bungot. Unya miingon si Achis sa iyang mga sulogoon: Ania karon, nakita ninyo nga ang tawo nabuang; busa ngano man nga inyong gidala siya dinhi

15

kanako? Nakulangan ba ako ug buang nga mga tawo nga inyong gidala kining tawohana aron sa pagbuhat ug binuang sa akong atubangan? moabut ba kining tawohana sa akong balay?

1

Busa si David mipahawa didto, ug mikalagiw ngadto sa langub sa Adullam: ug sa diha nga ang mga igsoon ug ang tibook nga panimalay sa iyang amahan nakadungog niana, sila nanlugsong

2

ngadto kaniya. Ug ang tagsatagsa nga adunay kasakit, ug ang tagsatagsa nga adunay utang, ug ang tagsatagsa nga adunay pagmullo, naghiusa sa ilang kaugalingon ngadto kaniya; ug siya nahimong

3

capitan sa ibabaw nila: ug dihay duolan sa upat ka gatus ka tawo uban kaniya. Ug si David milakaw sukad didto ngadto sa Mizpa sa Moab; ug siya miingon sa hari sa Moab: Tugoti nga ang akong amahan ug ang akong inahan, ako nagahangyo kanimo, moanhi, *ug mouban* kanimo, hangtud nga

4

mahibalo ako sa pagabuhaton sa Dios kanako. Ug iyang gidala sila sa atubangan sa hari sa Moab: ug sila nagpuyo uban kaniya sa tanang panahon *samtang* nga si David diha sa sulod sa malig-ong

5

salipdanan. Ug ang manalagna nga si Gad miingon kang David: Ayaw pagpuyo diha sa malig-ong salipdanan; pahawa, ug lakaw ngadto sa yuta sa Juda. Unya si David mipahawa, ug miabut sa kalasangan sa Hareth.

6

Ug si Saul nakadungog nga si David hikaplagaan, ug ang mga tawo nga didto uban kaniya: karon si Saul naglingkod sa Gabaa, sa ilalum sa kahoy nga sambag sa Rama, uban ang bangkaw

7

diha sa iyang kamot, ug ang tanan niyang mga sulogoon nanagtindog libut kaniya. Ug si Saul miingon sa mga sulogoon nga nanagtindog libut kaniya: Pamati karon, kamong mga Benjaminhon; mohatag ba kaninyo ang anak nga lalake ni Isai sa tagsatagsa kaninyo ug mga uma ug kaparrasan,

8

himoon ba niya kamo nga mga capitan sa mga linibo ug mga capitan sa mga ginatus? Nga kamong

tanang nanagkasabut batok kanako, ug walay bisan usa nga nagpahibalo kanako sa diha nga ang akong anak nga lalake makigsabut uban sa anak nga lalake ni Isai, ug walay bisan usa kaninyo nga nagsubo tungod kanako, kun nagpahibalo kanako nga ang akong anak nga lalake nagpadasig sa

⁹ akong sulogoon batok kanako, sa pagliput kanako, ingon niining adalawa? Unya mitubag si Doeg ang Edomhanon, nga nagtindog tupad sa mga sulogoon ni Saul, ug miingon: Nakita ko ang anak nga lalake ni Isai nga nagapadulong ngadto sa Nob, ngadto kang Ahimelech ang anak nga lalake

¹⁰ ni Ahitob. Ug nangutana siya kang Jehova alang kaniya, ug naghatag kaniya sa mga makaon,

¹¹ ug naghatag kaniya sa pinuti ni Goliath nga Filistehanon. Unya nagsugo ang hari sa pagpatawag kang Ahimelech nga sacerdote, ang anak nga lalake ni Ahitob, ug ang tibook panimalay sa iyang

¹² amahan, ang mga sacerdote nga diha sa Nob: ug silang tanang nanagpangadto sa hari. Ug si Saul miingon: Pamati karon, ikaw anak nga lalake ni Ahitob. Ug siya mitubag: Ania ako, ginoo ko.

¹³ Ug si Saul miingon kaniya: Nganong nanagsabut kamo batok kanako, ikaw ug ang anak nga lalake ni Isai, nga niana ikaw naghatag kaniya ug tinapay, ug usa ka pinuti, ug nangutana sa Dios

¹⁴ alang kaniya, aron nga siya moalsa batok kanako, sa pagliput, ingon niining adlaw? Unya si Ahimelech mitubag sa hari, ug miingon: Ug kinsa sa tanang mong mga sulogoon nga matinumanon ingon kang David, umagad nga lalake sa hari, ug gidawat ngadto sa imong pundok sa magtatambag

¹⁵ ug tinahud sa imong balay? Nakasugod ba ako niining adlaw sa pagpangutana sa Dios alang kaniya? ipahilayo kana kanako: ayaw itugot sa hari nga magapasangil sa bisan unsa sa iyang sulogoon, ni sa tibook nga balay sa akong amahan; kay ang imong sulogoon walay kalibutan niining

¹⁶ tanang, kapin kun kulang. Ug ang hari miingon: Ikaw mamatay gayud, Ahimelech, ikaw, ug ang

¹⁷ tibook balay sa imong amahan. Ug ang hari miingon sa iyang mga bantay nga nagtindog libut kaniya: Liso, ug patya ang mga sacerdote ni Jehova; tungod kay ang ilang kamot uban usab kang David, ug tungod kay sila nahibalo nga siya mikalagiw, ug wala magpahibalo niana kanako. Apan ang mga sulogoon sa hari wala bumuot sa pagpadapat sa ilang kamot ibabaw sa mga sacerdote ni

¹⁸ Jehova. Ug ang hari miingon kang Doeg: Lumiso ka, ug dumasag sa mga sacerdote. Ug si Doeg ang Edomhanon miliso, ug iyang gidasmagan ang mga sacerdote, ug siya nakapatay niadtong

¹⁹ adlaw sa kawaloan ug lima ka tawo nga nagsaput sa ephod nga lino. Ug sa Nob, ang ciudad sa mga sacerdote, iyang gisamaran pinaagi sa sulab sa pinuti, ang lalake ug babaye, kabataan ug mga masuso, ug mga vaca ug mga asno, ug mga carnero pinaagi sa sulab sa pinuti.

²⁰ Ug usa sa mga anak nga lalake ni Ahimelech, ang anak nga lalake ni Ahitob, nga ginganlan

²¹ si Abiathar, nakagawas, ug mikalagiw sunod kang David. Ug gisuginlan ni Abiathar si David

²² nga gipamatay ni Saul ang mga sacerdote ni Jehova. Ug si David miingon kang Abiathar: Hibaloan ko niadtong adlaw, nga si Doeg ang Edomhanon didto, nga sa walay duhaduha mosugilon gayud

siya kang Saul ako ang nakaingon *sa kamatayon* sa tanang mga tawo sa balay sa imong amahan.
23

Pabilin ka uban kanako, ayaw kahadlok; kay siya nga nagapangita sa akong kinabuhi, nagapangita sa imong kinabuhi: kay uban kanako ikaw mahamutang sa malig-on nga pagbantay.

1 Ug ilang gisuginlan si David, nga nagaingon: Ania karon, ang mga Filistehanon nakig-away
batok sa Keila, ug nagapanulis sa mga giukanan. 2 Busa si David nangutana kang Jehova, nga
nagaingon: Moadto ba ako ug modasmag niining mga Filistehanon? Ug si Jehova miingon kang
David: Lakaw, ug samari ang mga Filistehanon, ug luwasa ang Keila. 3 Ug ang mga tawo ni David
miingon kaniya: Ania karon, kita nangahadlok dinhi sa Juda: unsa pa unya ka labi pa kong moadto

kita sa Keila batok sa panon sa kasundalohan sa mga Filistehanon? 4 Unya nangutana pa pag-usab
si David kang Jehova. Ug si Jehova mitubag kaniya, ug miingon: Tumindog ka, lumugsong ka
ngadto sa Keila; kay itugyan ko ang mga Filistehanon sa imong kamot. 5 Ug si David ug ang iyang
mga tawo nangadto sa Keila, ug nakig-away sa mga Filistehanon, ug giagaw ang ilang mga vaca,
ug gipamatay, sila sa usa ka dakung kamatay. Busa giluwasa ni David ang mga pumoluyo sa Keila.

6 Ug nahitabo, sa diha nga si Abiathar, ang anak ni Ahimelech mikalagiw ngadto kang David sa
Keila, nga siya milugsong uban sa usa ka ephod diha sa iyang kamot.

7 Ug gisugilon kang Saul nga si David miadto sa Keila. Ug si Saul miingon: Ang Dios nagtugyan
kaniya sa akong kamot; kay natakpan siya pinaagi sa pagsulod sa usa ka lungsod nga may mga

ganghaan ug mga trangka. 8 Ug gitawag ni Saul ang tanang katawohan sa pagpakiggubat, aron
molugsong ngadto sa Keila, aron likusan si David ug ang iyang mga tawo. 9 Ug si David nahibalo
kang Saul nga nanglalang ug kadautan batok kaniya; ug siya miingon kang Abiathar, ang sacerdote.

10 Dad-a nganhi ang ephod. Unya miingon si David: Oh Jehova, ang Dios sa Israel, ang imong
sulogoon sa pagkatinuod nakadungog nga si Saul nagapangita aron sa pag-anhi sa Keila sa paglaglag

sa ciudad tungod kanako. 11 Itugyan ba kaha ako sa mga tawo sa Keila ngadto sa iyang kamot?
Molugsong ba kaha si Saul sumala sa nadungog sa imong sulogoon? Oh Jehova, ang Dios sa Israel,
ako nagapakilooy kanimo, suginli ang imong sulogoon. Ug si Jehova miingon: Siya molugsong.

12 Unya miingon si David: Itugyan ba kaha ako ug ang akong mga tawo sa mga tawo sa Keila
ngadto sa kamot ni Saul? Ug si Jehova miingon: Sila magatugyan kanimo. 13 Unya si David ug
ang iyang mga tawo, nga may unom ka gatus, mingtindog ug mingpahawa gikan sa Keila, ug
nangadto sa bisan diin nga dapit nga ilang arang kaadtoan. Ug gisugilon kang Saul nga si David
nakakalagiw gikan sa Keila; ug wala siya mopadayon sa pag-adto.

¹⁴ Ug si David nagpuyo sa kamingawan sulod sa mga malig-ong salipdanan, ug napabilin sa kabungtoran sa kamingawan sa Ziph. Ug si Saul nagpangita kaniya adlaw-adlaw, apan ang Dios
¹⁵ wala magtugyan kaniya ngadto sa iyang kamot. Ug nakita ni David nga si Saul nahiabut sa
¹⁶ pagpangita sa iyang kinabuhi: ug si David didto sa kamingawan sa Ziph sa kalasangan. Ug si Jonathan, ang anak nga lalake ni Saul mitindog, ug miadto kang David ngadto sa kalasangan, ug
¹⁷ nagpalig-on sa iyang kamot diha sa Dios. Ug siya miingon kaniya: Ayaw kahadlok; kay ang kamot ni Saul nga akong amahan dili makakaplag kanimo; ug ikaw mahimong hari ibabaw sa Israel,
¹⁸ ug ako ang sunod kanimo; ug niana usab si Saul nga akong amahan nanghibalo. Ug silang duruha naghimo ug pakigsaad sa atubangan ni Jehova: ug si David nagpuyo sa kalasangan, ug si Jonathan miadto sa iyang balay.
¹⁹ Unya mingtungas ang mga Ziphihanon ngadto kang Saul ngadto sa Gabaa, nga nagaingon: Wala ba si David magtago uban kanamo sulod sa malig-ong salipdanan didto sa kalasangan sa
²⁰ kabungtoran sa Hachila, nga atua sa dapit sa habagatan sa kamingawan? Busa karon, Oh hari, lumugsong ka, sumala sa tanang tinguha sa imong kalag sa paglugsong; ug ang among bahin mao
²¹ lamang ang pagtugyan kaniya sa kamot sa hari. Ug si Saul miingon: Mga binulahan kamo ni
²² Jehova; kay kamo may pagbati kanako. Lakaw, ako nangaliyupo kaninyo, paninguroha gayud, ug hibalo ug tan-awa ang iyang dapit-nga-kanunayan, ug kinsa ang nakakita kaniya didto; kay kini
²³ gisugilon kanako nga siya malihay. Busa tan-awa, ug paniira ang tanang mga hup-anan nga dapit diin siya magtago, ug bumalik kamo dinhi kanako nga may katino-an gayud, ug mouban ako kaninyo: ug mahitabo, kong siya anaa sa yuta, nga pangitaon ko gayud siya diha sa mga linibo sa
²⁴ Juda. Ug sila nanindog, ug nangadto sa Ziph sa unahan ni Saul: apan si David ug ang iyang mga
²⁵ tawo didto sa kamingawan sa Maon, sa Arabah dapit sa habagatan sa kamingawan. Ug si Saul ug ang iyang mga tawo nangadto sa pagpangita kaniya. Ug ilang gisuginlan si David: maoy hinungdan nga siya milugsong ngadto sa bato, ug mipuyo diha sa kamingawan sa Maon. Ug sa
²⁶ pagpakadungog ni Saul *niana*, iyang ginuntan si David ngadto sa kamingawan sa Maon. Ug si Saul miadto niining pikasa sa bukid, ug si David ug ang iyang mga tawo niadtong pikasa sa bukid: ug si David nagdali aron sa pagpahalayo tungod sa kahadlok kang Saul; kay si Saul ug ang iyang
²⁷ mga tawo naglikus kang David, ug sa iyang mga tawo aron sa pagdakup kanila. Apan may nahiabut nga usa ka sulogoon kang Saul nga nagaingon: Pagdali kamo ug umari; kay ang mga
²⁸ Filistehanon ming-asdang sa yuta. Busa si Saul mibalik gikan sa paglutos kang David, ug miadto
²⁹ batok sa mga Filistehanon. Busa gitawag nila kadtong dapita nga Sela-hammah-lecoth. Ug si David miadto gikan didto, ug nagpuyo sa sulod sa mga malig-ong salipdanan sa Engaddi.

¹ Ug nahitabo, sa diha nga sa paghiuli na ni Saul gikan sa paglutos sa mga Filistehanon, nga
² kini gisugilon kaniya, nga nagaingon: Ania karon, si David atua sa kamingawan sa Engaddi. Unya
 si Saul mikuha ug totolo ka libo ka mga piniling tawo gikan sa tibook nga Israel, ug miadto sa
³ pagpangita kang David ug sa iyang mga tawo ibabaw sa mga bato sa mga kanding nga ihalas. Ug
 siya nahiabut sa mga toril sa mga carnero duol sa alagianan, diin may usa ka langub; ug si Saul
 misulod aron sa pagtabon sa iyang tiil. Karon, si David ug ang iyang mga tawo nanagpuyo sa
⁴ kinasulorang mga dapit sa *maong* langub. Ug ang mga tawo ni David nanag-ingon kaniya: Ania
 karon, ang adlaw nga si Jehova namulong kanimo: Ania karon, akong itugyan ang imong kaaway
 nganha sa imong kamot, ug ikaw magbuhat kaniya sumala sa maayo kanimo. Unya si David
⁵ mitindog, ug giputlan ang sidsid sa saput ni Saul sa tago. Ug nahitabo sa tapus niana, nga ang
 kasingkasing ni David daw nagasakit kaniya, tungod kay iyang giputlan ang sidsid sa saput ni Saul.
⁶ Ug siya miingon sa iyang mga tawo: Si Jehova nagadili nga ako magbuhat niining butanga sa
 akong ginoo, ang dinihog ni Jehova, sa pagtuy-od sa akong kamot batok kaniya, sa nakita *ko* nga
⁷ siya mao ang dinihog ni Jehova. Busa gibadlong ni David ang iyang mga tawo niining mga pulonga,
 ug wala motugot kanila nga motindog sila batok kang Saul. Ug si Saul mibangon gikan sa langub,
⁸ ug mipanaw sa iyang dalan. Taodtaod mibangon usab si David, ug migula gikan sa langub, ug
 misinggit sa luyo ni Saul, nga nagaingon: Akong ginoong hari. Ug sa diha nga si Saul milingi sa
 iyang luyo, si David miyukbo nga ang iyang nawong haduol sa yuta, ug naghatag ug katahuran.
⁹ Ug si David miingon kang Saul: Nganong namati ka sa mga pulong sa mga tawo, nga
¹⁰ nagaingon: Ania karon, si David nagapangita sa pagdagmal kanimo? Ania karon, niining adlaw
 ang imong mata nakakita kong giunsa sa pagtugyan ni Jehova kanimo niining adlaw sa akong
 kamot didto sa langub: ug ang uban nagsugyot kanako sa pagpapatay kanimo; apan ang *akong mata*
 nagluwas kanimo; ug ako miingon: Dili ko bakyawon ang akong kamot batok sa akong ginoo; kay
¹¹ siya mao ang dinihog ni Jehova. Labut pa, amahan ko, tan-awa, oo, tan-awa ang sidsid sa imong
 saput sa akong kamot; kay nianang pagputol ko sa sidsid sa imong saput, ug wala ko ikaw patya,
 hibaloan mo ug tan-awa nga wala gayud ing dautan, ni paglapas sa akong kamot, ug wala ako
¹² makasala batok kanimo, bisan pa nagapangita ikaw sa akong kinabuhi sa pagkuha niini. Si Jehova
 magahukom sa taliwala kanimo ug kanako, ug si Jehova magabalus kanimo alang kanako; apan
¹³ ang akong kamot dili gayud magadapat kanimo. Ingon sa gipamulong sa sanglitanan sa mga
 karaan: Gikan sa mga dautan mogula ang pagkadautan; apan ang akong kamot dili magadapat
¹⁴ kanimo. Kang kinsa ba mogula ang hari sa Israel? kang kinsa ba ikaw magalutos? Nagalutos sa
¹⁵ usa ka irong patay, sunod sa usa ka pulgas. Busa si Jehova maoy maghuhukom, ug mohatag sa

paghukom sa taliwala kanako ug kanimo, ug motan-aw, ug molaban sa akong katungod, ug magaluwas kanako gikan sa imong kamot.

16

Ug kini nahitabo, sa diha nga natapus na ang pagsulti ni David niining mga pulonga kang Saul, nga si Saul miingon: Mao ba kini ang imong tingog, anak ko nga David? Ug gipatugbaw ni

17

Saul ang iyang tingog ug mihilak. Ug siya miingon kang David: Ikaw labi pang matarung kay

18

kanako; kay ikaw naghatag kanako ug maayo, samtang gihatag ko kanimo ang dautan. Ug ikaw nagpadayag niining adlaw kong unsa ang pagkamaayo mo kanako, kay ingon nga si Jehova

19

nagtugyan kanako sa imong kamot, wala mo ako patya. Kay kong ang usa ka tawo makakaplag sa iyang kaaway, buhian ba kaha siya sa minaayo niya? Busa si Jehova nagbalus kanimo sa maayo

20

tungod sa imong gibuhay kanako niining adlaw. Ug karon, tan-awa, ako nahibalo nga ikaw sa walay duhaduha mahari gayud, ug nga ang gingharian sa Israel mamalig-on diha sa imong kamot.

21

Busa panumpa karon kanako tungod kang Jehova, nga dili mo putlon ang akong kaliwat sa tapus

22

kanako, ug ayaw pagpapasa ang akong ngalan sa balay sa akong amahan. Ug si David nanumpa kang Saul, Ug si Saul mipauli; apan si David ug ang iyang mga tawo nangadto sila sa malig-ong salipdanan.

1

Ug si Samuel namatay; ug ang tibook nga Israel nanagtigum pagtingub sa ilang kaugalingon, ug nanagminatay *tungod* kaniya, ug gilubong siya didto sa balay niya sa Rama. Ug si David mibangon, ug miadto sa kamingawan sa Paran.

2

Ug didtoy usa ka tawo sa Maon, kinsang kabtangan atua sa Carmelo; ug ang tawo daku kaayo, ug siya may totolo ka libong carnero, ug usa ka libo nga kanding: ug siya nagaalot sa iyang mga

3

carnero didto sa Carmelo. Karon ang ngalan sa tawo mao si Nabal; ug ang ngalan sa iyang asawa mao si Abigail; ug ang babaye masinabuton kaayo, ug may usa ka maanyag nga panagway; apan

4

ang tawo dili papiog ug dautan sa iyang mga binuhatan; ug siya gikan sa banay ni Caleb. Ug si

5

David nakadungog didto sa kamingawan nga si Nabal nag-alot sa iyang mga carnero. Ug si David nagpasugo ug napulo ka batan-ong lalake, ug si David miingon sa mga batan-ong lalake. Tumungas kamo ngadto sa Carmelo, ug umadto kang Nabal, ug paghatag ug katahuran kaniya sa akong ngalan:

6

Ug kini mao ang ipamulong ninyo kaniya nga nagapuyo sa *pagkamauswagon* : Ang pakigdait anaa kanimo, ug ang pakigdait anaa sa imong balay, ug ang pakigdait anaa sa tanan nga anaa

7

kanimo. Ug karon ako nakadungog nga ikaw adunay mga mag-aalot, ang imong nga magbalantay ania na uban kanamo karon, ug wala sila namo unsaa, ni may bisan unsa nga nakulang kanila, sa

8

tanang panahon nga didto sila sa Carmelo. Pangutan-a ang imong mga batan-ong lalake, ug sila magasugilon kanimo; sa maong hinungdan itugot nga may kahimut-an ang mga batan-ong lalake sa imong mga mata; kay kami nahianhi sa usa ka maayong adlaw; ihatag, ako nangaliyupo kanimo, bisan unsa nga mahaanha sa imong kamot, sa imong mga sulogoon, ug sa imong anak nga lalake

9

nga si David. Ug sa diha nga ang mga batan-ong lalake ni David nanghiabut na, gipamulong nila

10

kang Nabal sumala niadtong tanang mga pulong sa ngalan ni David, ug minghunong. Ug si Nabal mitubag sa mga sulogoon ni David, ug miingon: Kinsa ba si David? Ug kinsa ba ang anak nga lalake ni Isai? adunay daghang mga sulogoon karong mga adlaw nga ang tagsatagsa ka tawo

11

mobulag sa iyang agalon. Kuhaon ko diay ang akong tinapay, ug ang akong tubig, ug ang akong inihaw nga akong gipatay alang sa akong mga mag-aalot, ug ihatag ko ba kini sa mga tawo nga wala nako hibalo kong diin sila gikan?

12

Busa ang mga batan-ong lalake ni David mingtalikod, ug mingbalik, ug nahiabut ug gisuginlan

13

siya sumala sa tanan niining mga pulonga. Ug si David miingon sa iyang mga tawo: Panagtakin kamo ang tagsatagsa ka tawo sa iyang pinuti. Ug nanagtakin sila ang tagsatagsa ka tawo sa iyang pinuti; ug si David nagatakin usab sa iyang pinuti: ug may mingsunod kang David nga duolan sa

14

upat ka gatus ka tawo; ug may duruha ka gatus nga mingpabilin diha sa mga kasangkapan. Apan usa sa mga batan-ong lalake misugilon kang Abigail, ang asawa ni Nabal, nga nagaingon: Ania karon, si David nagpadala ug mga sulogoon gikan sa kamingawan aron sa paghatag ug katahuran

15

sa atong agalon; ug iyang gikasab-an sila. Apan ang mga tawo maayo kaayo kanamo, ug wala kami nila hilabti, ni mawad-an kami bisan unsa, sa kadugayon nga kami nagauban diha kanila sa

16

didto kami sa mga kapatagan. Sila mao ang usa ka kuta namo sa adlaw ug sa gabii, sa tanang

17

higayon nga kami diha uban kanila nga nagabantay sa mga carnero. Busa karon ilha ug hunahunaa kong unsay imong pagabuhaton; kay dautan ang gitinguha batok sa atong agalon, ug batok sa tibook niyang balay; kay siya maoy usa ka tawo nga walay kapuslanan, ug walay bisan kinsa nga makasulti kaniya.

18

Unya si Abigail midali, ug mikuha ug duruha ka gatus ka book tinapay, ug duruha ka botella nga vino, ug lima ka carnero nga linuto na ug lima ka takus nga sinanglag nga trigo, ug usa ka gatus ka hugpong nga parras, ug duruha ka gatus ka haon nga higuera, ug gitangkil kini sa mga asno.

19

Ug siya miingon sa iyang mga batan-ong lalake: Lakaw una kanako; ania karon, ako magasunod

20

kaninyo. Apan wala niya suginli ang iyang bana nga si Nabal. Ug kadto mao, nga sa nakakabayo na siya sa iyang asno, ug milugsong labay sa hup-ananan sa bukid, nga, ania karon, si David ug

21

ang iyang mga tawo minglugsong paingon kaniya; ug iyang gikahibalag sila. Karon si David miingon: Sa pagkatinuod kakawangan ang akong pagbantay sa tanan nga ania niining tawohana

didto sa kamingawan, aron nga walay makulang sa tanan nga mahatungod kaniya: ug iya akong

²²
gibalusan ug dautan tungod sa maayo. Ang Dios magahimo sa ingon niini sa mga kaaway ni David, ug labi pa usab, kong may ibilin ako sa tanan nga mahatungod kaniya sa pagbanagbanag

²³
sa kabuntagon, bisan usa ka bata nga lalake. Ug sa diha nga si Abigail nakakita kang David siya midali, ug nanaug sa iyang asno, ug mihapa sa atubangan ni David, ug miyukbo ngadto sa yuta.

²⁴
Ug siya mihapa sa iyang mga tiil ug miingon: Kanako, ginoo ko, sa ibabaw nako mahulog ang kasal-anan; ug tugoti nga ang imong sulogoon nga babaye, ako nangaliyupo kanimo, sa pagpasulti

²⁵
sa imong mga igdulungog, ug pamatia ang mga pulong sa imong sulogoon nga babaye. Ayaw itugot sa akong ginoo, ako nangaliyupo kanimo, nga magtagad niining walay kapuslanan nga tawo, bisan kang Nabal; kay sumala sa iyang ngalan, mao man siya; Nabal ang iyang ngalan, ug ang kabuangan maoy nagauban kaniya: apan ako nga imong sulogoon nga babaye wala makakita sa

²⁶
mga batan-ong lalake sa akong ginoo, nga imong gisugo. Busa karon, ginoo ko, ingon nga si Jehova buhi, ug ingon nga ang imong kalalg buhi, sa nakita nga si Jehova nagpugong kanimo gikan sa pagpakasala tungod sa dugo, ug gikan sa pagpanimalus pinaagi sa imong kaugalingong kamot, busa karon himoa nga ang imong mga kaaway, ug sila nga nangita ug kadautan sa akong ginoo nga

²⁷
mahasama kang Nabal. Ug karon kining gasa nga gidala sa imong sulogoon sa akong ginoo,

²⁸
ipahatag kini ngadto sa mga batan-ong lalake nga nagasunod sa akong ginoo. Pasayloa, ako nangaliyupo kanimo, ang paglapas sa imong sulogoon nga babaye; kay sa pagkatinuod si Jehova magahimo ug usa ka malig-ong balay sa akong ginoo, tungod kay ang akong ginoo mogubat sa

²⁹
mga gubat ni Jehova; ug ang dautan dili hikaplagan diha kanimo sa tanan nimong mga adlaw. Ug bisan pa ang tawo motindog sa paglutos kanimo, ug sa pagpangita sa imong kalag, bisan pa niana ang kalag sa akong ginoo mahigut diha sa usa ka bugkos sa kinabuhi uban kang Jehova nga imong Dios; ug ang mga kalag sa imong mga kaaway, siya magalamboyog kanila, ingon sa gikan sa laang

³⁰
sa usa ka lamboyog. Ug mahitabo, sa diha nga si Jehova maghimo sa akong ginoo sumala sa tanang kaayohan sa iyang gipamulong mahitungod kanimo, ug makatudlo na kanimo nga principe

³¹
ibabaw sa Israel, Nga kini dili mahimong kasakit kanimo, ni makapangdol sa kasingkasing sa akong ginoo, bisan ikaw makaula sa dugo sa walay gipasikaran, kun ang akong ginoo manimalus sa iyang kaugalingon. Ug sa diha nga si Jehova magahimo ug maayo sa akong ginoo, unya hinumdumi ang imong sulogoon nga babaye.

³²
Ug si David miingon kang Abigail: Bulahan si Jehova ang Dios sa Israel, nga nagpaanhi

³³
kanimo niining adlaw aroon sa pagsugat kanako: Ug bulahan ang imong kaligdong, ug bulahan ikaw nga nakapalikay kanako niining adlaw gikan sa pagpakasala tungod sa dugo, ug gikan sa

³⁴
pagpanimalus sa akong kaugalingon pinaagi sa akong kamot. Kay sa tinuod gayud, ingon nga si Jehova, ang Dios sa Israel, buhi, nga nakapugong kanako gikan sa pagdaut kanimo, gawas nga

ikaw midali ug mianhi sa pagsugat kanako, sa walay duhaduha walay mahabilin kang Nabal sa
35

pagbanagbanag sa kabuntagon bisan sa usa ka bata nga lalake. Busa gidawat ni David gikan sa
iyang kamot kadtong iyang gidala kaniya; ug siya miingon kaniya: Lakaw sa pakigdait ngadto sa
imong balay; tan-awa, ako namati sa imong tingog, ug gidawat ang imong kaugalingon.

36

Ug si Abigail miadto kang Nabal; ug, ania karon, siya naghimo ug usa ka pangilin sa iyang
balay, sama sa pangilin sa usa ka hari; ug ang kasingkasing ni Nabal malipayon sa sulod niya, kay
siya nahubog sa hilabihan: busa wala siya mosugilon kaniya bisan unsa, kapin kun kulang, hangtud

37

sa pagbanagbanag sa kabuntagon. Ug nahitabo sa pagkabuntag, sa diha nga hinghuwasan na si
Nabal, nga ang iyang asawa misugilon kaniya niining mga butanga, ug ang iyang kasingkasing

38

nalumos sa sulod niya, ug siya nahimong ingon sa usa ka bato. Ug nahitabo nga sa may napulo

39

na ka adlaw nga nangagi nga si Nabal gihampak ni Jehova, mao nga siya namatay. Ug sa diha
nga si David nakadungog nga si Nabal namatay, siya miingon: Bulahan si Jehova nga naglaban sa
hinungdan sa akong kaulawan gikan sa kamot ni Nabal, ug nagapugong sa iyang sulogoon gikan
sa kadautan: ug ang dautang buhat ni Nabal giuli ni Jehova sa iyang kaugalingong ulo. Ug si David
nagpasugo ug nagsulti mahitungod kang Abigail, sa pagpakuha kaniya aron iyang pangasaw-on.

40

Ug sa diha nga ang mga sulogoon ni David midangat na didto kang Abigail sa Carmelo, sila
mingsulti kaniya, nga nagaingon: Si David nagpaanhi kanamo dinhi kanimo, sa pagpadala kanimo

41

ngadto kaniya aron ikaw iyang pangasaw-on. Ug siya mitindog ug miyukbo sa iyang kaugalingon
nga ang iyang nawong ngadto sa yuta, ug nagaingon: Ania karon, ang imong sulogoon nga babaye

42

maoy usa ka sulogoon sa pagpanghugas sa mga tiil sa mga sulogoon sa akong ginoo. Ug si
Abigail midali, ug mitindog, ug mikabayo sa usa ka asno, uban ang lima ka mga dalaga niya nga
mingnunot kaniya; ug milakaw siya sunod sa mga sulogoon ni David ug nahimong iyang asawa.

43

Si David usab nangasawa kang Ahinoam sa Jezreel; ug silang duruha nahimong iyang mga

44

asawa. Karon si Saul mihatag kang Michal nga iyang anak nga babaye, nga asawa ni David,
kang Palti, ang anak nga lalake ni Laïs nga atua sa Gallim.

1

Ug ang mga taga-Ziph nangadto kang Saul didto sa Gabaa, nga nagaingon: Wala ba si David
maghupo sa iyang kaugalingon didto sa bungtod sa Hachila, nga maoy dapit nga atubangan sa

2

kamingawan? Unya si Saul mitindog, ug milugsong ngadto sa kamingawan sa Ziph, nga may
totolo ka libo ka piniling tawo sa Israel uban kaniya, aron sa pagpangita kang David didto sa

3

kamingawan sa Ziph. Ug si Saul nagpahaluna didto sa bungtod sa Hachila, nga maoy dapit nga
atubangan sa kamingawan, dapit sa dalan. Apan si David nagpuyo didto sa kamingawan, ug siya

nakakita nga si Saul naggukod kaniya didto sa kamingawan.⁴ Busa si David nagpadala ug mga maniniid, ug nakasabut nga si Saul nahiabut gayud sa pagkatinuod.⁵ Ug si David mitindog, ug miabut sa dapit diin si Saul nagpahaluna; ug si David nakalantaw sa dapit diin si Saul maghigda, ug si Abner ang anak nga lalake ni Ner ang capitan sa iyang panon: ug si Saul naghigda sulod sa dapit sa mga carromata, ug ang katawohan nanagpahiluna libut kaniya.

⁶ Unya mitubag si David, ug miingon kang Ahimelech ang Hetehanon, ug kang Abisai ang anak nga lalake ni Sarvia, igsoon nga lalake ni Joab, nga nagaingon: Kinsay mokuyog kanako

ngadto kang Saul sa campo? Ug si Abisai miingon: Ako molugsong uban kanimo.⁷ Busa si David ug si Abisai nangadto sa katawohan sa gabii: ug, ania karon, si Saul naghigda nga nahakatulog sulod sa dapit sa mga carromata, uban sa iyang bangkaw nga giugbok sa yuta dapit sa iyang ulohan;

ug si Abner ug ang katawohan nanghigda libut kaniya.⁸ Unya miingon si Abisai kang David: Ang Dios nagatugyan sa imong kaaway sa imong kamot niining adlaw: busa karon tugoti ako sa pagbangkaw kaniya, ako nangaliyupo kanimo, uban niining bangkaw ngadto sa yuta sa usa ka

pagsalibay, ug dili ako mobangkaw kaniya sa makaduha.⁹ Ug si David miingon kang Abisai: Ayaw

paglaglaga siya; kay kinsa ba ang makabakyaw batok sa dinihog ni Jehova, ug mawalay sala?¹⁰ Ug si David miingon: Ingon nga si Jehova buhi, si Jehova ang magahampak kaniya; kun ang iyang

adlaw sa kamatayon moabut; kun siya moadto sa gubat, ug mamatay.¹¹ Si Jehova nagadili nga bakyawon ko ang sa akong kamot batok sa dinihog ni Jehova: apan karon kuhaa, ako nangaliyupo kanimo, ang bangkaw nga anaa sa iyang ulohan, ug ang tibud-tibud sa tubig, ug manlakaw kita.

¹² Busa gikuha ni David ang bangkaw ug ang tibud-tibud sa tubig gikan sa ulohan ni Saul; ug nanlakaw sila; ug walay tawong nakakita niana, ni may nahibalo niana, ni may bisan kinsa nga nahagmata: sanglit sila nanghikatulog tungod kay usa ka halalum nga paghinanok gikan kang Jehova midangat kanila.

¹³ Unya si David miadto sa usa ka luyo, ug mitindog sa kinatumyan sa halayong bukid; usa ka

dakung wanang nakaulang kanila;¹⁴ Ug si David misinggit sa katawohan, ug kang Abner ang anak nga lalake ni Ner, nga nagaingon: Wala ka ba tumubag, Abner? Unya si Abner mitubag ug miingon:

Kinsa ikaw nga nagsinggit sa hari?¹⁵ Ug si David miingon kang Abner: Dili ba ikaw *maisug* nga tawo? Ug kinsa ba ang sama kanimo sa Israel? busa ngano man nga wala ka magbantay sa imong ginoong hari? kay may nahianha nga usa ka tawo aron sa paglaglag sa hari nga imong ginoo.

¹⁶ Kining butanga nga imong gibuhay dili maayo. Ingon nga si Jehova buhi, ikaw angay gayud nga mamatay, tungod kay ikaw wala magbantay sa imong ginoo, ang dinihog ni Jehova. Ug karon tan-awa kong hain ang bangkaw sa hari, ug ang tibud-tibud sa tubig nga dinha sa iyang ulohan?

¹⁷ Ug si Saul nakaila sa tingog ni David, ug miingon: Mao ba kini ang imong tingog, anak ko nga

David? Ug si David miingon: Mao ang akong tingog, ginoo ko, oh hari. ¹⁸ Ug siya miingon: Ngano ba nga ang akong ginoo nagalutos man sa iyang sulogoon? kay unsay akong nabuhat? kun unsay

¹⁹ kadautan nga ania sa akong kamot? Busa karon, ako nangaliyupo kanimo, papatalinghuga ang akong ginoo ang hari sa mga pulong sa iyang sulogoon. Kong si Jehova mao ang nagaaghat kanimo batok kanako, ipadawat kaniya ang usa ka halad: apan kong ang mga anak sa mga tawo, tinunglo sila sa atubangan ni Jehova; kay ako gipapahawa niining adlaw aron nga ako dili makaipon sa

²⁰ panulondon ni Jehova, nga nagaingon: Lakaw, pag-alagad ug laing mga dios. Busa karon, ayaw tugoti nga moagas ang akong dugo sa yuta nga halayo sa atubangan ni Jehova: kay ang hari sa Israel mianhi sa pagpangita sa usa ka pulgas, ingon sa usa ka tawo nga nagaayam sa usa ka langgam sa kabukiran.

²¹ Unya si Saul miingon: Ako nakasala: pumauli ka, anak ko nga David; kay dili na ako magabuhat ug kadautan kanimo, tungod kay ang akong kinabuhi nahimong minahal sa imong mga mata niining adlaw: ania karon, ako nagbuhat ingon sa buang ug nasayup sa hilabihan gayud.

²² Ug si David mitubag ug miingon: Ania karon, ang bangkaw, Oh hari! paanhia ang usa sa mga

²³ batan-ong lalake ug ipakuha kini. Ug si Jehova magahatag sa tagsatagsa ka tawo sa iyang pagkamatarung ug sa iyang pagkamatinumanon; kay ingon nga si Jehova nagtugyan kanimo sa akong kamot niining adlaw, ug ako dili mobakyaw sa akong kamot batok sa dinihog ni Jehova.

²⁴ Ug, ania karon, ingon nga ang imong kinabuhi gipakamahal sa akong mga mata niining adlaw, ingon niini usab gipakamahal ang akong kinabuhi sa mga mata ni Jehova, ug luwason niya ako sa

²⁵ tanang kagul-anan. Unya si Saul miingon kang David: Bulahan ikaw, anak ko nga David: ikaw makahimo sa pagkagamhanan gayud ug sa pagkatinuod makadaug. Busa si David milakaw sa iyang dalan, ug si Saul mipauli sa iyang dapit.

¹ Ug si David miingon diha sa iyang kasingkasing: Ako karon mahanaw sa usa lamang ka adlaw pinaagi sa kamot ni Saul: kay wala nay maayo pa alang kanako kay sa mokalagiw ako ngadto sa yuta sa mga Filistehanon; ug si Saul mawad-an ra sa paglaum, sa pagpangita pa kanako sa tanang

² mga utlanan sa Israel: mao nga ako mogawas gikan sa iyang kamot. Ug si David mitindog ug mipadayon, siya ug ang unom ka gatus ka tawo nga diha uban kaniya, ngadto kang Achis ang anak

³ nga lalake ni Maoch, ang hari sa Gath. Ug si David miipon kang Achis didto sa Gath, siya ug ang iyang mga tawo, ang tagsatagsa ka tawo uban ang iyang sulod-balay, bisan si David uban sa iyang duruha ka asawa, si Ahinoam ang taga-Jezreel, ug si Abigail ang taga-Carmelo, ang asawa ni Nabal.

⁴ Ug gisugilon kang Saul nga si David mikalagiw ngadto sa Gath: ug siya wala na mangita kaniya

⁵ pag-usab. Ug si David miingon kang Achis: Kong karon ako nakakaplag ug kahamut-an sa imong

mga mata, pahatagi ako kanila ug usa ka dapit sa usa sa mga ciudad sa kapatagan, aron ako makapuyo

didto: kay ngano ba nga ang imong sulogoon magapuyo sa harianong ciudad uban kanimo? ⁶ Unya si Achis mihatag sa Siclag kaniya niadtong adlaw: maoy hinungdan nga ang Siclag nahimong

bahin sa mga hari sa Juda hangtud niining adlaw. ⁷ Ug ang gidaghanon sa mga adlaw nga si David nagpuyo niadtong kapatagan sa mga Filistehanon may usa ka tuig ug upat ka bulan.

⁸ Ug si David ug ang iyang mga tawo nanungas, ug gisulong nila ang mga Gesurehanon, ug ang mga Gerzehanon, ug ang mga Amalecahanon; kay kadtong maong mga *nasud* maoy mga molupyo sa yuta, maoy mga karaan, kong ikaw moadto ngadto sa Shur, bisan ngadto sa yuta sa

Egipto. ⁹ Ug si David midasmag sa yuta, ug walay gibilin mga lalake kun babaye nga buhi, ug gidala ang mga carnero, ug mga vaca, ug mga asno, ug mga camello, ug ang mga bisti; ug siya

mibalik, ug miadto kang Achis. ¹⁰ Ug si Achis miingon: Batok kang kinsa gihimo mo ang usa ka pagsulong niining adlaw? Ug si David miingon: Batok sa Habagatan sa Juda, ug batok sa Habagatan

sa mga taga-Jerameel, ug batok sa Habagatan sa mga Cinehanon. ¹¹ Ug si David walay gibilin bisan lalake ni babaye nga buhi, sa pagdala kanila ngadto sa Gath, nga nagaingon: Tingali maoy ilang isugilon kanato, nga magaingon: Mao kana ang gibuhay ni David, ug maoy iyang batasan sa tanang

panahon nga siya nagpuyo sa yuta sa mga Filistehanon. ¹² Ug si Achis mitoo kang David, nga nagaingon: Siya naghimo sa iyang katawohan nga Israel sa pagdumot gayud kaniya; busa siya mahimo nga akong ulipon sa walay katapusan.

¹ Ug nahitabo niadtong mga adlaw, nga ang mga Filistehanon nagtigum sa ilang mga panon nga igugubat pagtingub aron sa pagpakig-away batok sa Israel. Ug si Achis miingon kang David: Hibaloan mo sa pagkamatuod nga ikaw moadto uban kanako sa panon, ikaw ug ang imong mga

tawo. ² Ug si David miingon kang Achis: Busa ikaw manghibalo unsay buhaton sa imong sulogoon. Ug si Achis miingon kang David: Busa buhaton ko ikaw nga magbalantay sa akong ulo sa walay

katapusan. ³ Karon si Samuel patay na, ug ang tibook nga Israel nagminatay tungod kaniya, ug gilubong siya didto sa Rama, bisan didto sa iyang kaugalingong ciudad. Ug si Saul nagsalikway

niadtong mga espiritista, ug nidtong mga salamangkiro gikan sa yuta. ⁴ Ug ang mga Filistehanon nanagtigum sa ilang kaugalingon sa pagtingub, ug ming-adto ug mingpahaluna sa Sunam; ug si

Saul nagtigum pagtingub sa tibook Israel ug sila nagpahaluna didto sa Gilboa. ⁵ Ug sa diha nga nakita na si Saul ang panon sa mga Filistehanon, siya nahadlok, ug ang iyang kasingkasing mikurog

ug daku uyamut. ⁶ Ug sa diha nga nangutana si Saul kang Jehova, si Jehova wala tumubag kaniya, ni pinaagi sa mga damgo, ni pinaagi sa Urim, ni pinaagi sa mga manalagna.

7

Unya miingon si Saul sa iyang mga sulogoon: Pangitai ako ug usa ka babaye nga espiritista, aron ako moadto kaniya, ug mangutana kaniya. Ug ang iyang mga sulogoon miingon kaniya: Ania

8

karon, adunay usa ka babaye nga espiritista didto sa Endor. Ug si Saul nagtakuban sa iyang kaugalingon, ug nagsul-ob sa laing saput, ug miadto, siya ug duruha ka tawo uban kaniya, ug nangadto sila sa babaye sa gabii: ug siya miingon: Tumagna ka kanako, ako nangaliyupo kanimo, pinaagi sa pagka-espiritista mo, ug patunghaa kanako bisan kinsa sumala sa akong hinganlan

9

kanimo. Ug ang babaye miingon kaniya: Ania karon, ikaw nahibalo kong unsay gibuhath ni Saul, giunsa niya sa pagwagtang kadtong mga espiritista, ug ang mga salamangkiro, gikan sa yuta: busa ngano man nga nagbutang ka ug usa ka lit-ag alang sa akong kinabuhi, aron sa pagpatay kanako?

10

Ug si Saul nanumpa kaniya tungod kang Jehova, nga nagaingon: Ingon nga si Jehova buhi, walay

11

silot nga mahanabo kanimo alang niining butanga. Unya miingon ang babaye: Kinsay akong

12

patunghaon nganha kanimo? Ug siya miingon: Patunghaa kanako si Samuel. Ug sa pagkakita sa babaye kang Samuel, siya misinggit sa usa ka hataas nga tingog; ug ang babaye misulti kang

13

Saul, nga nagaingon: Nganong naglimbong ka kanako? kay ikaw mao si Saul. ug ang hari miingon kaniya: Ayaw kahadlok kay unsay nakita mo? Ug ang babaye miingon kang Saul: Ako nakakita

14

ug usa ka dios nga nagagula gikan sa yuta. Ug siya miingon kaniya: Unsang dagwaya siya? ug siya miingon: Usa ka tigulang nga tawo nagagula; ug siya giputos sa usa ka kupo. Ug si Saul nakaila nga kadto mao si Samuel, ug iyang giyukbo ang iyang nawong ngadto sa yuta, ug mihatag ug katahuran.

15

Ug si Samuel miingon kang Saul: Ngano nga ikaw nagsamok kanako, sa pagpagula kanako? Ug si Saul mitubag: Ako nagakaguol sa hilabihan gayud; kay ang mga Filistehanon nakiggubat batok kanako, ug ang Dios mibulag gikan kanako, ug wala na motubag kanako, ni pinaagi sa mga manalagna, ni pinaagi sa mga damgo: busa gisangpit ko ikaw, aron ipahibalo mo kanako kong

16

unsay akong pagabuhaton. Ug si Samuel miingon: Ngano man nga mangutana ka kanako, sa

17

nakita *mo* nga si Jehova mibulag gikan kanimo, ug nahimo nga imong kabatok? Ug si Jehova nagbuhath kanimo, sumala sa iyang gipamulong pinaagi kanako: ug si Jehova nagpikas sa gingharian

18

gikan sa imong kamot, ug gihatag kini sa imong silingan, bisan ngadto kang David. Tungod kay ikaw wala magtuman sa tingog ni Jehova, ug wala nimo buhata ang iyang mabangis nga kasuko

19

batok kang Amalec, busa gibuhath ni Jehova kining butanga kanimo niining adlaw. Labut pa niini si Jehova magahatag sa Israel uban usab kanimo ngadto sa kamot sa mga Filistehanon; ug ugma ikaw ug ang imong mga anak nga lalake motipon kanako. Si Jehova magatugyan sa panon sa Israel usab ngadto sa kamot sa mga Filistehanon.

20

Unya si Saul napukan dayon nga nagabuy-od sa yuta, ug nalisang ug daku uyamut, tungod sa mga pulong ni Samuel: ug kaniya wala nay kusog nga nahabilin; kay siya sa tibook adlaw wala

21

makakaon ug tinapay, ni sa tibook nga gabii. Ug ang babaye miadto kang Saul, ug nakakita nga siya nasamok ug daku uyamut, ug miingon kaniya: Ania karon, ang imong sulogoon nga babaye namati sa imong tingog, ug gibutang ko ang akong kinabuhi sa akong kamot, ug namati sa imong

22

mga pulong nga imong gisulti kanako. Busa karon, ako nangaliyupo kanimo, pamation mo usab ang tingog sa imong sulogoon nga babaye ug itugot nga magabutang ako ug usa ka book tinapay sa imong atubangan; ug kumaon, aron ikaw mabaskug, sa diha nga ikaw mopanaw na sa imong

23

dalan. Apan siya nagdumili, ug miingon: Ako dili mokaon. Apan ang iyang sulogoon, lakip ang babaye, nagpugos kaniya; ug siya namati sa ilang tingog. Busa mibangon siya gikan sa yuta, ug

24

milingkod sa higdaanan. Ug ang babaye may usa ka pinatambok nga nati nga vaca diha sa balay; ug siya midali, ug giuhaw kini; ug siya mikuha ug harina, ug gimasa kini, ug nagluto sa walay

25

levadura nga tinapay gikan niini. Ug iyang gidala kini sa atubangan ni Saul, ug sa atubangan sa iyang mga sulogoon; ug sila nangaon. Unya sila nanindog, ug minglakaw niadtong gabhiona.

1

Karon ang mga Filistehanon nanagtigum pagtingub sa ilang tanang mga panon didto sa Aphec.

2

ug ang Israelihanon nanagpahaluna tupad sa tinubdan nga anaa sa Jezreel. Ug ang mga kadagkuan sa mga Filistehanon nangagi sa tinaggatus, ug sa tinaglibo; ug si David ug ang iyang mga tawo

3

nangagi sa dapit sa likod uban kang Achis. Unya miingon ang mga principe sa mga Filistehanon: Unsay *gibuhat* niining mga Hebreohanon *dinhi*? Ug si Achis miingon sa mga principe sa mga Filistehanon: Dili ba kini si David, ang sulogoon ni Saul ang hari sa Israel, nga nahiuban kanako niining mga adlaw, kun niining mga tuiga, ug wala ako makakaplag ug sayup diha kaniya sukad

4

mahanhi *siya kanako* hangtud niining adlaw? Apan ang mga principe sa mga Filistehanon naligutgut kaniya; ug ang mga principe sa mga Filistehanon miingon kaniya: *Papaulia* ang tawo, aron siya mahisibog sa iyang dapit diin siya nimo itudlo, ug ayaw siya pagpalugsonga uban kanato sa paggubat, tingali unya didto sa gubat siya mahimong kabatok nato: kay asa man makig-uliay kining *tawohana* sa iyang ginoo? Dili ba kini hinoon uban sa mga pangulo niining mga tawohana?

5

Dili ba mao kini si David, nga kaniya sila nanag-awit ang usa ug usa sa mga pagsayaw, nga nag-ingon: Si Saul nakapatay sa iyang mga linibo, Ug si David sa iyang mga tinagpulo ka libo?

6

Unya si Achis mitawag kang David, ug miingon kaniya: Ingon nga si Jehova buhi, ikaw nagminatarung, ug ang imong paggula ug ang imong pagsulod uban kanako sa panon maayo sa akong pagtan-aw; kay ako wala makakaplag ug kadautan diha kanimo sukad sa adlaw sa imong paghianhi kanako hangtud niining adlaw: apan bisan pa niini ang mga kadagkuan wala mouyon

⁷ kanimo. Sa ingon niini karon pumauli ka, ug lakaw sa pakigdait, aron dili mawad-an sa kahamuot
⁸ kanimo ang mga kadagkuan sa mga Filistehanon. Ug si David miingon kang Achis: Apan unsay akong nabuhat? Ug unsay imong nakita sa imong sulogoon sa kadugayon nga ako diha sa imong atubangan hangtud niining adlaw, aron ako dili makaadto ug makig-away batok sa mga kaaway
⁹ sa akong ginoo nga hari? Ug si Achis mitubag ug miingon kang David: Ako nahibalo nga ikaw maayo sa akong pagtan-aw, ingon sa usa ka manolonda sa Dios: bisan pa niini, ang mga principe
¹⁰ sa mga Filistehanon nanag-ingon: Siya dili makauban kanato ngadto sa gubat. Sa ingon niini karon bumangon ka sa pagsayo sa buntag uban sa mga sulogoon sa imong ginoo nga nanghiuban
¹¹ kanimo; ug sa diha nga ikaw mahagmata na pagsayo sa buntag, ug may kahayag *na*, lakaw. Busa si David mibangon pagsayo, siya ug ang iyang mga tawo, aron sa pagpauli sa pagkabuntag ngadto sa yuta sa mga Filistehanon. Ug ang mga Filistehanon ming-adto sa Jezreel.

¹ Ug nahitabo, sa diha nga si David ug ang iyang mga tawo nahiadto sa Siclag sa ikatolo ka adlaw, nga ang mga Amalecahanon misulong sa Habagatan ug sa Siclag, ug gidaug ang Siclag, ug
² gisunog kini sa kalayo, Ug gibihag ang mga babaye *ug ang tanan* nga didto, gagmay ug dagku:
³ walay bisan usa nga ilang gipatay, apan ilang gidala sila, ug nangadto sa ilang panaw. Ug sa diha nga si David ug ang iyang mga tawo nahiabut na sa ciudad, ania karon, nasunog kini sa kalayo; ug ang ilang mga asawa, ug ang ilang mga anak nga lalake, ug ang ilang mga anak nga babaye
⁴ gipanagdala nga binihag. Unya si David ug ang katawohan nga diha uban kaniya mipatugbaw sa
⁵ ilang tingog ug nanghilak, hangtud nga nangaluya sila sa hinilak. Ug ang duruha ka asawa ni David gidala nga binihag, si Ahinoam ang taga-Jezreel, ug si Abigail ang asawa ni Nabal ang
⁶ taga-Carmelo. Ug si David nasubo sa hilabihan; kay ang katawohan naghisgot sa pagbato kaniya, tungod kay ang kalag sa tibook katawohan nangasubo, ang tagsatagsa ka tawo alang sa iyang mga anak nga lalake ug sa iyang mga anak nga babaye: apan si David nagpalig-on sa iyang kaugalingon diha kang Jehova nga iyang Dios.

⁷ Ug si David miingon kang Abiathar nga sacerdote, ang anak nga lalake ni Ahimelech: Ako nangaliyupo kanimo, dad-a dinhi kanako ang ephod. Ug gidala ni Abiathar didto ang ephod kang
⁸ David. Ug si David nangutana kang Jehova, nga nagaingon: Kong lutoson ko kining maong panon sa mga sundalo, maapasan ko kaha sila? Ug siya mitubag kaniya: Lutosa; kay sa walay duhaduha
⁹ maapasan mo *sila*, ug sa walay pagkapakyas mabawi ang *tanan*. Busa si David miadto, siya ug ang unom ka gatus ka tawo nga diha uban kaniya, ug miabut sa sapa nga Besor, diin mopabilin

10 kadtong nanghiulahi. Apan si David miapas, siya ug ang upat ka gatus ka tawo; kay ang duruha
 11 ka gatus napabilin sa ulahi, nga nangaluya na kaayo nga dili na makatabok sa sapa sa Besor. Ug
 sila nakahibalag ug usa ka Egiptohanon diha sa kapatagan, ug gidala siya ngadto kang David, ug
 12 gihatagan siya ug tinapay, ug siya mikaon; ug ilang gihatagan siya ug tubig sa pag-inum; Ug
 ilang gihataga, siya ug usa ka haon nga tinapay sa igos, ug duruha ka bulig nga pasas: ug sa nakakaon
 na siya, hing-ulian siya sa iyang espiritu; kay siya wala makakaon ug tinapay, ni makainum ug
 13 tubig, sa totolo ka adlaw ug totolo ka gabii. Ug si David miingon kaniya: Kinsang sakup ikaw?
 Ug taga-diin ka? Ug siya miingon: Ako usa ka tawo nga batan-on nga lalake sa Egipto, sulogoon
 sa usa ka Amalecahanon; ug ang akong agalon mibiya kanako, tungod kay totolo ka adlaw na karon
 14 nga ming-agi, ako nasakit. Kami misulong sa dapit sa Habagatan sa mga taga-Cerethi, ug sa
 ibabaw niadtong sakup sa Juda, ug sa ibabaw sa Habagatan sa Caleb; ug gisunog namo ang Siclag
 15 sa kalayo. Ug si David miingon kaniya: Modala ka ba kanako ngadto niining panona? Ug siya
 miingon: Manumpa ka kanako tungod sa Dios, nga ikaw dili mopatay kanako, ni motugyan kanako
 16 ngadto sa kamot sa akong agalon, ug ako magatultol kanimo ngadto niining panona. Ug sa
 pagdala na niya ngadto, ania karon, sila nanagkatibulaag sa tibook nga yuta, nangaon ug nanginum,
 ug nanagsayaw, tungod sa dagkung mga inagaw nga ilang nakuha gikan sa yuta sa mga Filistehanon,
 17 ug gikan sa yuta sa Juda. Ug gilaglag sila ni David sukad sa pagbanagbanag sa kabuntagon bisan
 hangtud sa kagabhion sa sunod nga adlaw: ug walay nakagawas kanila nga usa ka tawo, gawas ang
 18 upat ka gatus ka batan-ong lalake, nga nangabayo sa camello, ug mingkalagiw. Ug gibawi ni
 David ang tanan nga naagaw sa mga Amalecahanon; ug giluwat ni David ang iyang duruha ka
 19 asawa. Ug walay bisan unsa nga nakulang kanila, ni diyutay ni dagku, ni mga anak nga lalake
 ni mga anak nga babaye, ni inagaw ni bisan unsa nga ilang nakuha kanila: Gidala ni David pagbalik
 20 ang tanan. Ug gidala ni David ang tanang mga panon sa carnero ug ang mga panon sa vaca, *nga*
 ilang giabog sa unahan sa *laing* panon sa vaca, ug miingon: *Kini* mao ang inagaw ni David.
 21 Ug si David miadto sa duruha ka gatus ka tawo, nga gipangapuyan nga dili na ngani sila
 makanunot kang David, nga ilang gipabilin usab didto sa sapa sa Besor; ug nangadto sila sa pagsugat
 kang David, ug sa pagsugat sa katawohan nga nagauban kaniya: ug sa diha nga mahiduol na si
 22 David sa katawohan, siya miyukbo kanila. Unya mingtubag ang tanang mga dautan ug mga bastos
 nga tawo, kadtong nanguban kang David, ug miingon: Tungod kay wala sila mouban kanato, dili
 nato sila hatagan bisan unsa sa inagaw nga atong nabawi, gawas sa tagsatagsa ka tawo, sa iyang
 23 asawa ug sa iyang kabataan, aron iyang kamandoan sila ug lumakaw. Unya miingon si David:
 Dili ninyo buhaton ang ingon, mga kaigsoonan ko, uban niadtong gihatag ni Jehova kanato, nga
 nagbantay kanato, ug nagtugyan kanato sa panon sa mga sunalo nga ming-anhi batok kanato sa

24 atong kamot. Ug kinsay mamati kaninyo niining pagkabutanga? Kay ingon nga ang iyang bahin mao ang ming-adto sa gubat, mao man usab ang *iyang bahin niadtong* mga nanghibilin uban sa mga butang: sila magadawat ug sama nga bahin. 25 Ug mao nga sukad niadtong adlaw ngadto sa unahan, nga iyang gihimo kini nga usa ka balaod ug usa ka tulomanon alang sa Israel hangtud niining adlaw. 26 Ug sa pag-abut ni David sa Siclag, nagpahatud siya sa inagaw ngadto sa mga anciano sa Juda, bisan ngadto sa iyang mga higala, nga nagaingon: Ania karon, usa ka gasa alang kaninyo gikan sa inagaw sa mga kaaway ni Jehova: 27 Kanila nga atua sa Beth-el, ug kanila nga atua sa Ramoth sa Habagatan, ug kanila nga atua sa Jattir, 28 Ug kanila nga atua sa Aroer, ug kanila nga atua sa Siphmoth, ug kanila nga atua sa Esthemoa, 29 Ug kanila nga atua sa Rachal, ug kanila nga atua sa mga ciudad sa mga taga-Jerameel, ug kanila nga atua sa mga ciudad sa mga Cinehanon; 30 Ug kanila nga atua sa Horma, ug kanila nga atua sa Chorasán, ug kanila nga atua sa Athach, 31 Ug kanila nga atua sa Hebron, ug sa tanang dapit diin si David sa iyang kaugalingon ug ang iyang mga tawo kanunay nga mangadto.

1 Karon ang mga Filistehanon nakiggubat batok sa Israel: ug ang mga tawo sa Israel nangalagiw gikan sa atubangan sa mga Filistehanon, ug nangapukan nga patay, didto sa bukid sa Gilboa. 2 Ug ang mga Filistehanon nangusog paglutos kang Saul ug sa iyang mga anak nga lalake; ug gipatay sa mga Filistehanon si Jonathan, ug si Abinadab, ug Melchisua, ang mga anak nga lalake ni Saul. 3 Ug ang gubat hilabihan kalisud batok kang Saul, ug ang mga magpapana nakaapas kaniya; ug daku ang pagkasakit niya tungod sa mga magpapana. 4 Unya miingon si Saul sa iyang magdadala sa hinagiban: Ibta ang imong pinuti, ug dunggaba ako niana, tingali kining mga walay circuncicion moabut ug dunggabon ako, ug magadagmal kanako. Apan ang iyang magdadala sa hinagiban wala bumuot; kay nahadlok siya kaayo. Busa gikuha ni Saul ang iyang pinuti, ug miubo sa tumoy niana. 5 Ug sa diha nga ang iyang magdadala sa hinagiban nakakita nga si Saul namatay, siya usab ming-ubo sa iyang pinuti ug namatay uban kaniya. 6 Busa si Saul namatay, ug ang iyang totolo ka anak nga lalake, ug ang iyang magdadala sa hinagiban, ug ang tanan niyang mga tawo nga nagkadungan niadtong maong adlaw. 7 Ug sa diha nga ang mga tawo sa Israel nga didto sa laing pikas sa walog, ug kanila nga didto sa unahan sa Jordan, nakakita nga ang mga tawo sa Israel nangalagiw, ug nga si Saul ug ang iyang mga anak nga lalake nangamatay, ilang gibiyaan ang mga ciudad, ug nangalagiw; ug ang mga Filistehanon ming-abut ug mingpuyo niini.

⁸ Ug nahitabo sa pagkaugma, sa diha nga ang mga Filistehanon miabut aron sa paghukas sa mga patay, nga ilang nakita si Saul ug ang iyang totolo ka anak nga lalake nga nangapukan didto
⁹ sa bukid sa Gilboa. Ug ilang gipunggot ang iyang ulo, ug gihubo ang iyang hinagiban, ug gipalibut sa yuta sa mga Filistehanon, sa pagdala sa mga balita ngadto sa balay sa ilang mga dios-dios, ug
¹⁰ ngadto sa katawohan. Ug sila nagbutang sa iyang hinagiban sa balay ni Astaroth; ug ilang gigaid ang iyang lawas sa kuta sa Beth-san.
¹¹ Ug sa diha nga ang mga pumoluyo sa Jabes-Galaad
¹² nakadungog mahitungod kaniya niadtong gibuhat sa mga Filistehanon kang Saul, Ang tanan nga maisug nga tawo mingtindog, ug miadto sa tibook nga gabii, ug nagkuha sa lawas ni Saul ug sa mga lawas sa iyang mga anak nga lalake gikan sa kuta sa Beth-san; ug sila nangadto sa Jabes, ug
¹³ nagsunog kanila didto. Ug nagkuha sa ilang mga bukog, ug naglubong kanila sa ilalum sa kahoy nga sambag sa Jabes, ug nanagpuasa sulod sa pito ka adlaw.

¹ Ug nahatabo sa tapus ang kamatayon ni Saul, sa diha nga nahiuli si David gikan sa pagpamatay sa mga Amalecahanon, ug si David nakapuyo ug duha ka adlaw sa Siclag;
² Nahitabo sa ikatolo, ka adlaw, nga, ania karon, usa ka tawo migula sa campo gikan kang Saul, uban ang iyang mga saput nga gisi, ug may yuta sa ibabaw sa iyang ulo: ug mao kadto, nga sa pagdangat niya kang
³ David, siya mihapa sa yuta ug naghatag sa katahuran. Ug si David miingon kaniya: Diin ka gikan? Ug siya miingon kaniya: Nakakalagiw ako gikan sa campo sa Israel.
⁴ Ug si David miingon kaniya: Unsa na man ang nahitabo? Ako nagahangyo kanimo, suginli ako. Ug siya mitubag: Ang katawohan nangalagiw gikan sa gubat, ug daghan sa katawohan nangapukan usab ug nangamatay; ug si Saul ug si Jonathan, nga iyang anak nga lalake nangamatay usab.
⁵ Ug si David miingon sa batan-ong lalake nga nagsugilon kaniya: Giunsa nimo ang pagpanghibalo nga si Saul ug si Jonathan, nga iyang anak nga lalake nangamatay?
⁶ Ug ang batan-ong lalake nagsugilon kaniya nga miingon: Sa paghiadto ko nga wala tuyoa didto sa bukid sa Gilboa, ania karon, si Saul nagsandig sa iyang bangkaw; ug, ania karon, ang mga carro, ug ang mga nangabayo nanagluto kaniya sa hilabihan gayud.
⁷ Ug sa pagtan-aw niya sa iyang luyo, nakita ako niya ug nagtawag *siya* kanako. Ug ako mitubag: Ania ako.
⁸ Ug siya miingon kanako: Kinsa ba ikaw? Ug ako mitubag kaniya: Ako usa ka Amalecahanon.
⁹ Ug siya miingon kanako: Tindog, nagahangyo ako kanimo, tupad kanako, ug patya ako; kay ang nagagahum kanako, kaguol, tungod kay ang akong kinabuhi tibook pa dinhi kanako.
¹⁰ Busa mitindog ako tupad kaniya, ug gipatay ko siya, kay ako nahibalo nga siya dili na

mabuhi sa tapus siya mapukan: ug gikuha ko ang purong-purong nga diha sa ibabaw sa iyang ulo, ug ang bakulo nga diha sa iyang bukton, ug gidala *ko* kini dinhi sa akong ginoo.

11

Unya gikuptan ni David ang iyang mga saput, ug gipanggisi kini; ug ingon man ang tanang

12

mga tawo nga diha uban kaniya: Ug sila nanagbangutan, ug nanagpanghilak, ug nanagpuasa hangtud sa pagkagabii, tungod kang Saul, ug tungod kang Jonathan, nga iyang anak nga lalake, ug tungod sa katawohan ni Jehova, ug tungod sa balay sa Israel; kay sila nangapukan pinaagi sa pinuti.

13

Ug si David miingon sa batan-ong lalake nga nagsugilon kaniya: Taga-diin ka? Ugsiya mitubag:

14

Ako ang anak nga lalake sa usa ka lumalangyaw, ug usa ka Amalecahanon. Ug si David miingon kaniya: Ngano nga wala ka mahadlok sa paggamit sa imong kamot sa paglaglag sa dinihog ni

15

Jehova? Ug si David mitawag sa usa ka mga batan-ong lalake, ug miingon: Dumuol *ka* ug tigbasa

16

siya. Ug iyang gitigbas siya sa pagkaagi nga siya namatay. Ug si David miingon kaniya: Ang imong dugo moanha sa ibabaw sa imong ulo; kay ang imong baba nagsaksi batok kanimo, ug nagaingon: Napatay ko ang dinihog ni Jehova.

17

Ug si David nagminatay sa hilabihan gayud uban niining pagminatay tungod kang Saul ug

18

tungod kang Jonathan nga iyang anak nga lalake; (Ug iyang gisugo sila nga tudloan ang mga

19

anak sa Juda *sa awit* sa pana; Ania karon, kini nahasulat sa basahon ni Jaser): Ang imong himaya, Oh Israel, gipatay sa ibabaw sa imong mga hatag-as nga dapit! Giunsa ang pagkapukan sa mga

20

kusganon! Ayaw kini pag-isugilon sa Gath, Ayaw kini pag-ibalita sa mga kadalanan sa Ascalon; Tingali unya ang mga anak nga babaye sa mga Filistehanon mangalipay, Tingali unya ang anak

21

nga babaye sa mga walay circuncicion makadaug. Kamo nga mga bukid sa Gilboa, Himoa nga walay tun-og ni ulan sa ibabaw ninyo, ni ang mga kapatagan sa mga paghalad: Kay didto ang taming

22

pinaagi sa pagkamahuwagon gisalibay, Ang taming ni Saul, dili dinihog sa lana. Gikan sa dugo sa mga gipatay, gikan sa tambok sa mga kusganon, Ang pana ni Jonathan wala tumalikod, Ug ang

23

pinuti ni Saul wala mahiuli nga walay sulod. Si Saul ug Jonathan mga matahum ug himulot-an sa ilang mga kinabuhi, Ug sa ilang kamatayon wala sila magkabulag: Sila mga matulin pa kay sa

24

mga agila, Sila mga kusganon pa kay sa mga leon. Kamo nga mga anak nga babaye sa Israel, panghilak kamo tungod kang Saul, Nga nagpasaput kaninyo sa mapula nga maanindot kaayo, Nga

25

nagtaod ug mga dayandayan nga bulawan sa inyong bisti. Giunsa ang pagkapukan sa mga kusganon sa kinataliwad-an sa gubat! Si Jonathan namatay sa ibabaw sa imong mga hatag-as nga

26

mga dapit. Ako nasubo alang kanimo, igsoon ko nga Jonathan: Nakapahimuot gayud kaayo ikaw

kanako: Ang imong gugma kanako katingalahan, Minglabaw sa gugma sa mga babaye,²⁷ Giunsa ang pagkapukan sa mga kusganon, Ug ang mga hinagiban sa gubat nangawala!

¹ Ug nahatabo sa human niini, nga si David nangutana kang Jehova, nga nagaingon: Motungas ba ako ngadto sa bisan diin nga lungsod sa Juda? Ug si Jehova miingon kaniya: Tumungas ka. Ug si David miingon: Asa man ako motungas? Ug siya miingon: Ngadto sa Hebron.² Busa si David mitungas didto ug ang duruha usab ka asawa niya, si Ahinoam nga Jezreelhanon, ug si Abigail ang asawa ni Nabal, ang Carmelohanon.³ Ug ang mga tawo nga kauban niya gidala ni David ang pagtungas, ang tagsatagsa ka tawo uban ang iyang sulod-balay: ug sila mingpuyo sa mga kalungSORAN sa Hebron.⁴ Ug ang mga tawo sa Juda mingadto, ug didto ilang gidihogan si David nga hari ibabaw sa balay sa Juda, ug ilang gisuginlan si David nga nagaingon: Ang mga tawo sa Jabes-Galaad mao sila ang nanaglubong kang Saul.⁵ Ug si David nagpadala ug mga sulogoon ngadto sa mga tawo sa Jabes-Galaad, ug miingon kanila: Pagabulahanon kamo ni Jehova, kay gipakita ninyo kining kalolot sa inyong ginoo, bisan pa kang Saul, ug inyong gilubong siya.⁶ Ug karon si Jehova nagapakita ug mahigugmaong-kalolot ug kamatuoran kaninyo: ug ako magabayad kaninyo niining kalolot, tungod kay nabuhat ninyo kining butanga.⁷ Busa karon lig-ona ang inyong mga kamot, ug magmaisugon kamo; kay si Saul nga inyong ginoo patay na, ug ang balay ni Juda nagdihog kanako nga hari sa ibabaw nila.

⁸ Karon si Abner ang anak nga lalake ni Ner, capitan sa panon ni Saul, mikuha kang Is-boseth, ang anak nga lalake ni Saul, ug midala kaniya ngadto sa Mahanaim;⁹ Ug naghimo kaniya nga hari ibabaw sa Galaad, ug ibabaw sa Gesuri, ug ibabaw sa Jezreel, ug ibabaw sa Ephraim, ug ibabaw sa Benjamin, ug ibabaw sa tibook Israel.¹⁰ Si Is-boseth ang anak nga lalake ni Saul may kap-atan ka tuig ang panuigon sa pagsugod niya paghari ibabaw sa Israel, ug siya naghari ug duha ka tuig. Apan ang balay ni Juda misunod kang David.¹¹ Ug ang gidugayon sa pagkahari ni David sa Hebron ibabaw sa balay ni Juda may pito ka tuig ug unom ka bulan.¹² Ug si Abner, ang anak nga lalake ni Ner, ug ang mga sulogoon ni Is-boseth, ang anak nga lalake ni Saul, minggula gikan sa Mahanaim ngadto sa Gabaon.¹³ Ug si Joab, ang anak nga lalake ni Sarvia, ug ang mga sulogoon ni David minggula, ug nakighibalag kanila haduol sa linaw sa Gabaon; ug sila minglingkod ang usa sa usa ka daplin sa danaw, ug ang usa didto sa usa ka daplin sa danaw.¹⁴ Ug si Abner miingon kang Joab, tugoti ang mga batan-ong lalake, ako nagahangyo kanimo, sa pagtindog, ug sa padula sa among

15
atubangan. Ug si Joab miingon: Patindoga sila. Unya sila nanindog ug ming-adto sa tabok pinaagi sa ilang gidaghanon: napulo ug duha ang alang kang Benjamin ug ang alang kang Is-boseth, ang

16
anak nga lalake ni Saul, ug napulo ug duha ang gikan sa mga sulogoon ni David. Ug sila nanagdinakpanay ang tagsatagsa sa ulo sa iyang isigkaingon, ug *gihandus* ang iyang pinuti sa kilid sa iyang isigkaingon; busa sila nangapukan pagdungan: maoy hinungdan nga kadtong dapita gitawag

17
ug Helcath-Assurim, nga atua sa Gabaon. Ug ang gubat misamot sa hilabihan gayud niadtong adlaw; ug si Abner gidaug, ug ang mga tawo sa Israel, sa atubangan sa mga sulogoon ni David.

18
Ug ang totolo ka anak nga lalake ni Sarvia didto, si Joab, ug si Abisai, ug si Asael: ug si

19
Asael magaan sa tiil sama sa usa ka lagsaw nga ihalas. Ug si Asael miapas sunod kang Abner; ug sa paglakaw niya wala lumiso siya sa too nga kamot ni sa wala nga kamot, sa pag-agpas kang

20
Abner. Unya si Abner milingi sa likod niya, ug miingon: Ikaw ba si Asael? Ug siya mitubag:

21
Ako man. Ug si Abner miingon kaniya: Sumimang ka sa dapit sa imong too kun sa wala, ug dakpon mo ang usa sa mga batan-ong lalake, ug kubaon mo ang iyang hinagiban. Apan si Asael

22
wala mosimang gikan sa pagnunot kaniya, Ug si Abner miingon pag-usab kang Asael: Bumulag ka sa pagnunot kanako: Ngano nga ibunal ko ikaw sa yuta? Unsaon man nako sa pag-atubang sa

23
akong nawong kang Joab, ang imong igsoon nga lalake? Apan siya nagdumili sa pagtipas: busa si Abner uban sa pangulahiang tumoy sa iyang bangkaw miduslak kaniya sa lawas, mao nga ang bangkaw milapos sa iyang likod, ug namatay siya sa maong dapit: ug nahitabo nga ang daghan nga

24
nanghianha sa dapit diin sa Asael napukan ug namatay, minghunong. Apan si Abner gilutos ni Joab ug ni Abisai: ug ang adlaw misalop na sa paghiabut nila sa bungtod sa Amma, nga nahamutang atbang sa Gia haduol sa alagianan sa kamingawan sa Gabaon.

25
Ug ang mga anak ni Benjamin nanaghiusa sa pagpundok sunod kang Abner, ug nahimong

26
usa ka panon ug mingtindog sa tumoy sa bungtod. Unya si Abner mitawag kang Joab, ug miingon: Sa kanunay ba nga ang pinuti magalamoy? Wala mo ba hibalo nga kini mahimong kapaitan sa kaulahian? Unsa pa man diay ang kadugayon, nga dili mo pa sugoon ang katawohan gikan sa

27
pagnunot sa ilang kaigsoonan? Ug si Joab miingon: Ingon nga ang Dios buhi, kong ikaw wala pa unta magsulti, nan sa pagkatinuod, ang katawohan sa pagkabuntag nanagpanlakaw na unta, ni

28
magalutos ang tagsatagsa sa iyang igsoon nga lalake. Busa gipatingog ni Joab ang trompeta; ug

29
ang tibook katawohan nanghunong, ug wala na lumutos sa Israel, ni magpakig-away pa sila. Ug si Abner ug ang iyang mga tawo minglakaw sa tibook niadtong gabhiona latas sa Araba; ug sila

30
nanabok sa Jordan, ug nangadto latas sa tibook nga Bithron, ug ming-abut sa Mahanaim. Ug si Joab nahiuli gikan sa paglutos kang Abner: ug sa diha nga giusa niya pagtigum ang tibook katawohan

may nakulang sa mga sulogoon ni David nga napulo ug siyam ka tawo ug si Asael.³¹ Apan ang mga sulogoon ni David midaug sa mga tawo ni Benjamin ug ni Abner, *mao nga* totolo ka gatus ug kan-uman ka tawo ang nangamatay.³² Ug ilang gikuha si Asael, ug gilubong siya sa lubnganan sa iyang amahan nga didto sa Beth-lehem. Ug si Joab ug ang iyang mga tawo minglakaw sa tibook nga gabii ug hingkabuntagan sila didto sa Hebron.

¹ Karon may hataas nga gubat sa taliwala sa balay ni Saul ug sa balay ni David: ug si David nag-anam ug kalig-on, apan ang balay ni Saul nag-anam ug kahuyang.² Ug kang David nangatawo ang mga anak nga lalake didto sa Hebron: ug ang iyang kamagulangan mao si Amnon, kang Ahinoam, ang Jezreelhanon;³ Ug ang iyang ikaduha, mao si Chileab, kang Abigail, ang asawa ni Nabal, ang Carmelohanon; ug ang ikatolo, mao si Absalom, ang anak nga lalake ni Maacha, ang anak nga babaye ni Talmai, hari sa Gessur;⁴ Ug ang ikaupat mao si Adonias, ang anak nga lalake ni Haggith; ug ang ikalima, mao si Saphatias, ang anak nga lalake ni Abital;⁵ Ug ang ikaunom, mao si Jetream kang Eglá, asawa ni David. Kini maoy nangatawo kang David didto sa Hebron.⁶ Ug nahitabo nga samtang may gubat pa sa taliwala sa balay ni Saul ug sa balay ni David, nga si Abner nagpalig-on sa iyang kaugalingon sa balay ni Saul.

⁷ Karon si Saul may usa ka puyopuyo kinsang ngalan mao si Rispa, ang anak nga babaye ni Aja; ug si Is-boseth miingon kang Abner: Nganong misulod ka sa puyopuyo sa akong amahan?

⁸ Unya si Abner nasuko kaayo tungod sa mga pulong ni Is-boseth, ug miingon: Usa ba ako ka ulo sa iro nga sakup sa Juda? Niining adlaw nagpakita ba ako ug kalolot ngadto sa balay ni Saul ang imong amahan, ngadto sa iyang mga kaigsoonan, ug sa iyang mga kahigalaan, ug wala magtugyan kanimo ngadto sa kamot ni David; ug unya ikaw nagapasangil kanako niining adlaw sa usa ka

⁹ sala mahitungod niining babayehana. Ang Dios nagahimo sa ingon kang Abner ug labi pa gayud, kong ingon sa gipanumpa ni Jehova kang David, ako dili magabuhát sa ingon niana kaniya.¹⁰ Sa pagbalhin sa gingharian gikan sa balay ni Saul, ug sa pagpatindog sa trono ni David sa ibabaw sa

Israel, ug sa ibabaw sa Juda sukad sa Dan, bisan pa ngadto sa Beer-seba.¹¹ Ug siya wala makatubag

kang Abner ug laing pulong, tungod kay siya nahadlok kaniya.¹² Ug si Abner nagpadala ug sulogoon ngadto kang David mahitungod kaniya, nga nagaingon: Kang kinsa ba ang yuta? Nagaingon *usab* : Himoa ang imong pakigsaad uban kanako, ug, ania karon, ang akong kamot magauban kanimo,

¹³ sa pagpahiuli sa tibook Israel nganha kanimo. Ug siya miingon: Maayo; ako magahimog pakigsaad uban kanimo; apan usa ka butang ang akong kinahanglanon gikan kanimo: mao kini, nga ikaw dili

makakita sa akong nawong, gawas kong ikaw magdala pag-una kang Michal, ang anak nga babaye

¹⁴ ni Saul, sa diha nga ikaw moanhi sa pagtan-aw sa akong nawong. Ug si David nagpadala ug mga sulogoon ngadto kang Is-boseth, ang anak nga lalake ni Saul, nga nagaingon: Iuli mo kanako ang akong asawa nga si Michal, nga naasawa ko tungod sa usa ka gatus ka yamis sa mga Filistehanon.

¹⁵ Ug si Is-boseth nagpadala ug nagkuha kaniya gikan sa iyang bana, bisan gikan kang Paltiel, ang

¹⁶ anak nga lalake ni Lais. Ug ang iyang bana mikuyog kaniya, nga nagahilak sa diha nga siya nagalakaw, ug minunot kaniya ngadto sa Bahurim. Unya miingon si Abner kaniya: Lakaw, pauli;

¹⁷ ug siya mipauli. Ug si Abner may pagpakig-hibaloanay uban sa mga anciano sa Israel, nga nagaingon: Sa panahon nga miagi, kamo nanagpangita kang David aron magahari sa ibabaw kaninyo;

¹⁸ Busa karon buhata kini; kay si Jehova namulong mahitungod kang David nga nagaingon: Pinaagi sa kamot sa akong sulogoon nga si David, pagaluwason ko ang akong katawohan nga Israel gikan

¹⁹ sa kamot sa mga Filistehanon, ug gikan sa kamot sa tanan nilang mga kaaway. Ug si Abner usab misulti sa mga igdulungog ni Benjamin; ug si Abner miadto usab sa pagsulti sa mga igdulungog

²⁰ ni David sa Hebron sa tanan nga daw maayo sa Israel, ug sa tibook balay ni Benjamin. Busa si Abner miadto kang David didto sa Hebron, ug kaluhaan ka tawo uban kaniya. Ug si David naghimo

²¹ ug usa ka kombira alang kang Abner ug sa mga tawo nga uban kaniya. Ug si Abner miingon kang David: Ako motindog ug moadto, ug magatapok sa tibook Israel ngadto sa akong ginoong hari, aron maghimo sila ug usa ka pakigsaad uban kanimo, ug nga ikaw magahari kanilang tanan sumala sa tuyo sa imong kalag. Ug si David nagpalakaw kang Abner; ug siya milakaw sa pakigdait.

²² Ug, ania karon, ang mga sulogoon ni David ug si Joab nangabut gikan sa pagpanulong; ug nakadala ug usa ka dakung sinakmit uban kanila: Apan si Abner wala mahiuban kang David didto

²³ sa Hebron; kay siya gipalakaw niya, ug siya milakaw sa pakigdait. Sa diha nga si Joab ug ang tanan nga panon sa kasundalohan nga uban kaniya nahiabut na, ilang gisuginlan si Joab, nga nagaingon: Si Abner, ang anak nga lalake ni Ner nahianhi sa hari, ug siya gipalakaw niya, ug siya

²⁴ milakaw sa pakigdait. Unya si Joab miadto sa hari, ug miingon: Unsay imong nabuhat? Ania

²⁵ karon, si Abner mianhi kanimo; nganong gipalakaw mo siya, ug siya nahalakaw na? Ikaw nahibalo kang Abner, ang anak nga lalake ni Ner, mga siya mianhi sa paglimbong kanimo, ug sa pagpakisayud

²⁶ sa imong pagula ug sa imong pagsulod, ug sa pagpakisayud sa tanan nga imong ginabuhat. Ug sa diha nga si Joab nahigula na gikan kang David, siya nagpadala ug mga sulogoon sa pagpaapas kang Abner, ug siya gidala nila sa pagbalik gikan sa atabay ni Sira: apan si David wala mahibalo

²⁷ niini. Ug sa diha nga si Abner gibalik sa Hebron, si Joab midala kaniya sa hilit ngadto sa kinataliwad-an sa ganghaan aron sa pagpakigsulti kaniya sa tago, ug gitigbas siya didto *ug naigo* sa iyang lawas, mao nga siya namatay, tungod sa dugo sa iyang igsoon nga lalake nga si Asael.

28

Ug sa human niini sa diha nga si David nakadungog niini, siya miingon: Ako ug ang akong gingharian walay sala sa atubangan ni Jehova sa walay katapusan sa dugo ni Abner, ang anak nga

29

lalake ni Ner: Ipahulog kini sa ibabaw sa ulo ni Joab, ug sa ibabaw sa tanang balay sa iyang amahan; ug dili kawad-an ang balay ni Joab ug usa nga may nagapangagi, kun ang usa ka sanlabon, kun kadtong magaakbo sa sungkod, kun kadtong mapukan pinaagi sa pinuti, kun kadtong makulangan

30

sa tinapay. Busa si Joab ug si Abisai, ang iyang igsoon nga lalake, mipatay kang Abner, tungod kay siya mipatay sa ilang igsoon nga lalake nga si Asael didto sa Gabaon *sa panahon* sa gubat.

31

Ug si David miingon kang Joab, ug sa tibook katawohan nga diha uban kaniya: Panggisia ninyo ang inyong mga saput, ug managbakus kamo ug sako, ug managbalata kamo sa atubangan ni Abner.

32

Ug ang hari nga si David minunot sa lungon. Ug ilang gilubong si Abner sa Hebron: ug ang hari mipatugbaw sa iyang tingog, ug mihilak siya didto sa lubong ni Abner; ug ang tibook katawohan

33

minghilak. Ug ang hari nagbakho alang kang Abner, ug miingon: Mamatay ba si Abner sama sa

34

kamatayon sa usa ka buang? Ang imong mga kamot wala gapusa, ni ibutang ang imong mga tiil sa mga talikala: Ingon sa usa ka tawo nga mahulog sa atubangan sa mga anak sa kadautan, sama

35

niini nahulog usab ikaw. Ug ang tibook katawohan minghilak pag-usab mahitungod kaniya. Ug ang tibook katawohan mingadto sa paghimo nga mokaon si David ug tinapay samtang nga may adlaw pa; apan si David nanumpa, nga nagaingon: *Oh* Dios buhata ingon, ug labi pa, kong ako

36

tumilaw ug tinapay, kun bisan unsa pa, hangtud nga ang adlaw mosalop. Ug ang tibook katawohan nanghibalo niini, ug kini nakalipay kanila; ingon nga bisan unsa ang ginabuhat sa hari nakalipay

37

sa tibook katawohan. Busa ang tibook katawohan ug ang tibook Israel nanghibalo niadtong

38

adlaw nga dili sa hari ang pagpatay kang Abner, ang anak nga lalake ni Ner. Ug ang hari miingon sa iyang mga sulogoon: Wala ba kamo manghibalo nga may usa ka principe ug usa ka dakung tawo

39

nga napukan niining adlaw sa Israel? Ug ako niining adlaw maluya, bisan pa dinihog nga hari; ug kining mga tawo ang mga anak nga lalake ni Sarvia mga magahi kaayo alang kanako: si Jehova magabalus sa magbubuhat sa dautan sumala sa iyang pagkadautan.

1

Ug sa diha nga *si Is-boseth*, ang anak nga lalake ni Saul, nakadungog nga si Abner namatay

2

didto sa Hebron, ang iyang mga kamot naluya, ug ang tanang mga Israelihanon nangalisang. Ug si *Is-boseth*, ang anak nga lalake ni Saul, *may* duruha ka tawo nga mga capitan sa mga panon: ang ngalan sa usa mao si Baana, ug ang ngalan *usab* sa usa mao si Rechab, ang mga anak nga lalake ni Rimmon ang Beerothanon, sa mga anak nga lalake ni Benjamin (kay si Beeroth giisip *nga kang*

Benjamin: ³ Ug ang mga Beerothanon nangalagiw ngadto sa Githaim, ug mga pumoluyo didto hangtud niining adlaw). ⁴ Karon si Jonathan, anak nga lalake ni Saul, may usa ka anak nga lalake nga piangan sa iyang tiil. Siya may lima ka tuig ang panuigon sa diha nga midangat kaniya ang mga balita mahitungod kang Saul ug kang Jonathan gikan sa Jezreel; ug gikuha siya sa iyang iwa, ug mikalagiw; ug nahitabo, sa nagdalidali siya sa pagkalagiw, siya nahulog, ug napiang. Ug ang iyang ngalan mao si Mephiboseth. ⁵ Ug ang mga lalakeng anak ni Rimmon, ang Beerothanon, si Rechab ug si Baana, miadto, ug miabut sa hapit na ang kainit sa adlaw ngadto sa balay ni Is-boseth, sa diha nga nagpahulay siya sa udto. ⁶ Ug miadto sila ngadto sa kinataliwad-an sa balay, daw ingon nga sila modala ug trigo; ug ilang gitigbas siya sa lawas: ug si Rechab ug si Baana nga iyang igsoon nga lalake nangalagiw. ⁷ Karon sa paghisulod nila sa balay, sa naghigda siya sa iyang higdaanan sa iyang lawak, ilang gitigbas siya, ug gipatay siya, ug gipunggotan siya sa ulo, ug gidala nila ang iyang ulo, ug minglakaw subay sa alagianan sa Araba sa tibook nga gabii. ⁸ Ug ilang gidala ang ulo ni Is-boseth ngadto kang David didto sa Hebron, ug ming-ingon sa Hari: Ania karon, ang ulo ni Is-boseth, ang anak nga lalake ni Saul nga imong kaaway nga nagpangita sa imong kinabuhi: ug si Jehova nagpanimalus tungod sa akong ginoo ang hari niining adlaw kang Saul ug sa iyang kaliwat.

⁹ Ug si David mitubag kang Rechab ug kang Baana ang igsoon niyang lalake, ang mga anak ni Rimmon ang Beerothanon, ug miingon kanila: Ingon nga si Jehova buhi, ang nagtubos sa akong kalag gikan sa tanang kalisdanan, ¹⁰ Sa diha nga may usa nga nagsugilon kanako, nga nagaingon: Ania karon, si Saul namatay, ug naghunahuna *siya* nga nakadala ug maayong mga balita, ako siyang gikuptan, ug gipatay siya didto sa Siclag, nga maoy balus nga akong gihatag kaniya alang sa iyang mga balita. ¹¹ Unsa pa ka labaw sa diha nga ang dautang mga tawo nga mingpatay sa usa ka matarung nga tawo diha sa iyang kaugalingong balay, sa ibabaw sa iyang higdaanan, dili ko ba karon kinahanglanon ang iyang dugo sa inyong kamot, ug kuhaon kamo gikan sa yuta? ¹² Ug si David nagsugo sa iyang mga batan-ong lalake, ug ilang gipamatay sila, ug gipamutol ang ilang mga kamot ug mga tiil, ug gipamatay sila tupad sa danaw sa Hebron. Apan ilang gikuha ang ulo ni Is-boseth, ug gilubong sa lubnganan ni Abner sa Hebron.

¹ Unya ming-adto ang tanang mga banay sa Israel ngadto kang David sa Hebron, ug namulong, ug ming-ingon: Ania karon, kami mao ang imong bukog ug ang imong unod. ² Sa mga panahon nga nangagi sa diha nga si Saul pa maoy hari sa ibabaw namo, ikaw mao kadtong nagmando sa paggula ug sa pagdala sa sulod sa Israel: ug si Jehova miingon kanimo: Ikaw ang magbalantay sa akong katawohan nga Israel ug ikaw ang nahimong principe sa Israel. ³ Busa ang tanang mga

anciano sa Israel ming-adto sa hari didto sa Hebron; ug ang hari nga si David naghimo ug usa ka pakigsaad uban kanila didto sa Hebron sa atubangan ni Jehova: ug sila nagdihog kang David nga

⁴ hari sa Israel. Si David may katloan ka tuig ang panuigon sa diha nga siya misugod sa paghari, ug siya naghari sulod sa kapatan ka tuig. ⁵ Didto sa Hebron siya naghari sa ibabaw sa Juda pito ka tuig ug unom ka bulan; ug didto sa Jerusalem siya naghari sulod sa katloan ug tolo ka tuig sa ibabaw sa tibook nga Israel ug Juda.

⁶ Ug ang hari ug ang iyang mga tawo ming-adto sa Jerusalem batok sa mga Jebusehanon, ang mga pumoluyo sa yuta, nga mingsulti kang David, nga nagaingon: Gawas kong kuhaon mo ang buta ug ang piang, ikaw dili makaanhi dinhi; *kay* naghunahuna *sila* nga si David dili makaadto

⁷ didto. Bisan pa niana giagaw ni David ang malig-ong salipdanan sa Sion; kadto maoang ciudad

⁸ ni David. Ug si David miingon niadtong adlaw: Bisan kinsa nga modaug sa mga Jebusehanon paadtoa siya ngadto sa alagianan sa tubig, ug ipalaglag ang piang ug ang buta, nga gikaligutgutan sa kalag ni David. Busa sila ming-ingon: Atua ang buta ug ang piang; siya dili makaadto sa balay.

⁹ Ug si David mipuyo didto sa malig ong salipdanan, ug gitawag kini nga ciudad ni David. Ug si David nagtukod sa paglibut sukad sa Millo ngadto sa dapit sa sulod. ¹⁰ Ug si David nag-anam ug pagkadaku; kay si Jehova, ang Dios sa mga panon nag-uban kaniya.

¹¹ Ug si Hiram ang hari sa Tiro nagpadala ug mga sulogoon ngadto kang David, ug mga kahoy nga cedro, ug mga panday ug mga magbubuhat sa tabliya nga bato; ug si David ilang gibuhatan ug

¹² balay. Ug nakita ni David nga si Jehova mao ang naghimo kaniya nga hari sa ibabaw sa Israel,

¹³ ug nga iyang gibayaw ang iyang gingharian alangnsa iyang katawohan tungod sa Israel. Ug si David mikuha pagdugang alang kaniya ug mga puyopuyo ug mga asawa gikan sa Jerusalem, sa human siya mahiabut gikan sa Hebron; ug didto pay mga anak nga lalake ug mga anak nga babaye

¹⁴ nga nangatawo kang David. Ug kini mao ang mga ngalan niadtong mga natawo kaniya didto sa

¹⁵ Jerusalem: si Sammua, ug si Sobab, ug si Nathan ug si Salomon, Ug si Ibhar, ug si Elisua, ug si

¹⁶ Nepheg, ug si Japhia, Ug si Elisama, ug si Eliada, ug si Eliphelet.

¹⁷ Ug sa diha nga ang mga Filistehanon nakadungog nga sila nagdihog kang David nga hari sa ibabaw sa Israel, ang tanang mga Filistehanon mingtungas sa pagpangita kang David; ug si David

¹⁸ nakadungog niini, ug miadto siya sa malig-ong salipdanan. Karon ang mga Filistehanon nanganha

¹⁹ ug nanagkatag sa ilang kaugalingon diha sa walog sa Rephaim. Ug si David nangutana kang Jehova, nga nagaingon: Motungas ba ako batok sa mga Filistehanon? Itugyan mo ba sila sa akong kamot? Ug si Jehova miingon kang David: Tungas; kay sa pagkatinuod itugyan ko ang mga

20
 Filistehanon sa imong kamot. Ug si David miadto sa Baal-perasim, ug gidaug sila ni David didto; ug siya miingon: Si Jehova nagbungkag sa akong mga kaaway sa atubangan ko, sama sa 21
 pagkabulagbulag sa mga katubigan. Busa gitawag niya kadtong dapita nga Baal-perasim. Ug ilang gibilin ang ilang mga larawan didto; ug si David ug ang iyang mga tawo nanagkuha niini. 22
 Ug ang mga Filistehanon ming-abut pa gayud pag-usab ug nanagkatag sa ilang kaugalingon diha 23
 sa walog sa Rephaim. Ug sa diha nga si David nangutana kang Jehova, siya miingon: Ikaw dili motungas: himoa ang usa ka paglibut sa ilang luyo, ug umadto kanila atbang sa mga kahoy nga 24
 morales. Ug mahitabo, nga sa diha nga ikaw makadungog sa dinahunog sa paglakaw gikan sa mga tumoy sa mga kahoy nga morales nga ikaw manlimbasug; kay niana si Jehova nag-una kanimo 25
 sa paglaglag sa panon sa mga Filistehanon. Ug si David naghimo sa ingon, sumala sa gisugo ni Jehova kaniya, ug gilaglag ang mga Filistehanon, sukad sa Gabaa hangtud nga mahiabut ikaw sa Gaza.

1 Ug si David nagtapok pag-usab sa tanang mga piniling tawo sa Israel, katloan ka libo. 2 Ug si David mitindog, ug miuban sa tibook katawohan nga didto uban kaniya, sukad sa Baal sa Juda, aron sa pagdala gikan didto sa arca sa Dios, nga gitawag sa Ngalan, bisan sa ngalan ni Jehova sa 3
 mga panon nga naglingkod sa *ibabaw* sa mga querubin. Ug ilang gipahaluna ang arca sa Dios sa ibabaw sa bag-ong carromata, ug gidala kini gikan sa balay ni Abinadab nga didto sa bungtod; ug 4
 si Uzza ug si Ahio, ang mga anak nga lalake ni Abinadab, nagtulod sa bag-ong carromata. Ug gidala nila kini gikan sa balay ni Abinadab, nga didto sa bungtod, uban sa arca sa Dios: ug si Ahio 5
 miuna sa arca. Ug si David ug ang tibook balay sa Israel nanaghoni sa atubangan ni Jehova sa nagkalainlaing mga *tulonggon nga binuhat* sa kahoy nga haya, ug uban ang mga alpa, ug uban ang mga kinuldasan nga tulonggon, ug mga pandaretas ug uban ang mga castañetas ug mga piyangpiyang. 6
 Ug sa diha nga nahiabut sila sa giukan sa Nachon, gibutang ni Uzza *ang iyang kamot* sa arca 7
 sa Dios ug nakakupot *siya* niini; kay ang mga vaca nahapangdol. Ug ang kasuko ni Jehova misilaub batok kang Uzza; ug ang Dios naglaglag kaniya didto tungod sa iyang sayup; ug didto namatay 8
 siya tupad sa arca sa Dios. Ug si David wala mahamuot tungod kay si Jehova midasmag kang 9
 Uzza; ug iyang gitawag kadtong dapita nga Parez-uzza, hangtud niining adlaw. Ug si David nahadlok kang Jehova niadtong adlaw; ug siya miingon: Unsaon sa pagdangat sa arca ni Jehova 10
 kanako? Busa si David dili buot mobalhin sa arca ni Jehova ngadto kaniya sa ciudad ni David;

11 apan gidala kini ni David ngadto sa balay ni Obed-edom, ang Getehanon. Ug ang arca ni Jehova nahabalhin didto sa balay ni Obed-edom, ang Getehanon sa totolo ka bulan; ug si Jehova nagpanalangin kang Obed-edom ug sa tibook niyang panimalay.

12 Ug kini gisugilon kang hari David, nga nagaingon: Si Jehova nagpanalangin sa balay ni Obed-edom ug sa tanan nga diha kaniya, tungod sa arca sa Dios. Ug si David miadto ug gidala ang

13 arca sa Dios gikan sa balay ni Obed-edom ngadto sa ciudad ni David uban sa kalipay. Ug mao kadto, nga sa diha nga ang nagdala sa arca ni Jehova nakalakat ug unom ka lakang, siya naghalad

14 ug usa ka vaca ug usa ka pinatambok nga carnero. Ug si David misayaw sa atubangan ni Jehova

15 kutob sa iyang mahimo; ug si David gibaksan ug usa ka lino nga ephod. Busa si David ug ang tibook nga balay sa Israel nanagdala sa arca ni Jehova uban ang singgit, ug ang mga lanog sa

16 trompeta. Ug mao kadto, sa diha nga ang arca ni Jehova nahiabut na sa ciudad ni David, si Michal, ang anak nga babaye ni Saul mitambo sa tamboanan, ug nakakita kang David nga hari nga naglukso-lukso ug nagsayaw sa atubangan ni Jehova; ug siya nagyubit kaniya sulod sa iyang

17 kasingkasing. Ug ilang gidala ang arca ni Jehova, ug gipahaluna kini sa iyang dapit sa kinataliwad-an sa balong-balong nga gipatindog ni David alang niini; ug si David naghalad sa mga

18 halad-nga-sinunog ug sa mga halad-sa-pakigdait sa atubangan ni Jehova. Ug sa diha nga gitapus na ni David ang paghalad sa halad-nga-sinunog ug sa mga halad-sa-pakigdait, iyang gipanalanginan

19 ang katawohan sa ngalan ni Jehova sa mga panon. Ug iyang gibahin sa tibook katawohan, bisan sa tibook nga panon sa Israel, mga lalake ug mga babaye, ang tagsatagsa may usa ka buok nga tinapay, ug usa ka bahin *nga unod*, ug usa ka sopas nga pasas. Busa ang tibook katawohan namahawa ang tagsa-tagsa ngadto sa iyang balay.

20 Unya si David mipauli aron sa pagpanalangin sa iyang sulod balay. Ug si Michal, ang anak nga babaye ni Saul migula sa pagsugat kang David, ug miingon: Pagkamahimayaon sa hari sa Israel nga naghukas sa iyang kaugalingon niining adlaw, sa mga mata sa mga sulogoon nga babaye sa iyang mga sulogoon, sama sa usa ka walay hinungdan nga mga kauban nga sa walay kaulaw

21 nagahukas sa iyang kaugalingon! Ug si David miingon kang Michal: *Kadto sa* atubangan ni Jehova, nga nagpili kanako labaw sa imong amahan, ug labaw sa tibook niyang balay, sa pagtudlo kanako nga principe sa katawohan ni Jehova, sa ibabaw sa Israel: busa magadula ako sa atubangan

22 ni Jehova. Ug ako mahimong labi pang tinamay kay niini, ug ubos sa akong kaugalingon nga mata: apan mahitungod sa mga ulipon nga babaye nga imong gihisgutan, kanila, ako pagailhon

23 gayud sa kadunganan. Ug si Michal ang anak nga babaye ni Saul walay anak hangtud sa adlaw sa iyang kamatayon.

¹ Ug nahitabo, sa diha nga ang hari mipuyo na sa iyang balay, ug si Jehova naghatag kaniya
² ug pahulay gikan sa tanan niyang mga kaaway nga nagalibut, Nga ang hari miingon kang Nathan,
 ang manalagna: Tan-awa karon, ako nagapuyo sa usa ka balay nga binuhat sa cedro, apan ang arca
³ sa Dios nagpuyo sulod sa mga tabil. Ug si Nathan miingon sa hari: Lakaw, buhata ang tanan nga
 anaa sa imong kasingkasing; kay si Jehova anaa uban kanimo.
⁴ Ug nahitabo sa maong gabii, nga ang pulong ni Jehova midangat kang Nathan, nga nagaingon.
⁵ Lakaw, ug suginli ang akong alagad nga si David. Kini mao ang gipamulong ni Jehova: Buhatan
⁶ mo ba ako ug usa ka balay nga akong puy-an? Kay ako wala makapuyo, sa usa ka balay sukad sa
 adlaw nga gidala ko ang mga anak sa Israel gikan sa Egipto, bisan hangtud niining adlaw, apan
⁷ naglakaw sa sulod sa usa ka balong-balong ug sa usa ka tabernaculo. Sa tanang mga dapit diin
 ako naglakaw uban sa tanang mga anak sa Israel, misulti ba ako ug usa ka pulong uban sa bisan
 kinsa sa mga kabanayan sa Israel, nga akong gisugo sa pagka-magbalantay sa akong katawohan
⁸ nga Israel, nga nagaingon: Nganong wala ako ninyo tukori ug usa ka balay nga cedro? Busa karon
 sa ingon niini, ipamulong mo sa akong alagad nga si David: Kini mao ang gipamulong ni Jehova
 sa mga panon: Gikuha ko ikaw gikan sa toril sa mga carnero, gikan sa pagnunot sa mga carnero,
⁹ aron ikaw mahimong principe sa ibabaw sa akong katawohan sa Israel; Ug giubanan ko ikaw sa
 bisan diin ikaw moadto, ug giputol ko ang tanan mong mga kaaway gikan sa imong atubangan; ug
 ako magabuhat kanimo ug daku nga ngalan, sama sa ngalan sa mga kadagkuan nga anaa sa yuta.
¹⁰ Ug ako magapili ug dapit alang sa akong katawohan nga Israel, ug magapahamutang kanila, aron
 sila makapuyo sa ilang kaugalingon nga dapit, ug dili na mabalhin; ni magasakit pa kanila ang mga
¹¹ anak sa kadautan ingon sa sinugdan. Ug *ingon* nga sukad sa adlaw nga ako nagsugo ug mga
 maghuhukom sa akong katawohan nga Israel; ug pagahimoon ko nga ikaw makapahulay gikan sa
 tanan mong mga kaaway. Labut pa si Jehova nagasugilon kanimo nga si Jehova magabuhat kanimo
¹² ug usa ka balay. Sa diha nga ang imong mga adlaw matuman na, ug ikaw matulog uban sa imong
 mga amahan, akong patindugon ang imong kaliwat sunod kanimo, nga mogula gikan sa imong
¹³ mga ginhawaan, ug akong lig-onon ang iyang gingharian. Siya magatukod ug usa ka balay alang
¹⁴ sa akong ngalan, ug tukoron ko ang trono sa iyang gingharian sa walay katapusan. Ako mahimo
 nga iyang amahan, ug siya mamahimong akong anak nga lalake: kong siya magabuhat ug sala, ako
¹⁵ siyang pagacastigohon sa sungkod sa mga tawo, ug sa mga puldos sa anak sa mga tawo: Apan
 ang akong mahigugmaong-kalolot dili mobulag kaniya, ingon sa pagkuha ko niini gikan kang Saul,
¹⁶ nga akong giwagtang sa imong atubangan. Ug ang imong balay ug ang imong gingharian
 pagahimoong malig-on sa walay katapusan sa imong atubangan: ang imong trono pagapalig-onon

17
sa walay katapusan. Sumala niining tanang mga pulong, ug sumala niining tanang mga panan-awon, si Nathan namulong kang David.

18
Unya si David, ang hari, misulod ug milingkod sa atubangan ni Jehova; ug siya miingon: Kinsa ako, Oh Ginoong Jehova; ug unsa ba ang akong balay nga gidala mo ako kutob niining

19
kalayoon? Ug kini usa pa ka diyutay nga butang sa imong mga mata, Oh Ginoong Jehova; apan ikaw naghisgut usab mahitungod sa balay sa imong sulogoon alang sa hataas nga panahon nga

20
umalabut; ug kini *usab* sunod sa nabatasan sa mga tawo, Oh Ginoong Jehova! Ug unsa pa ang

21
ikasulti ni David kanimo? kay ikaw nahibalo sa imong sulogoon, Oh Ginoong Jehova. Tungod sa imong pulong, ug sumala sa imong kaugalingon nga kasing-kasing, ikaw nagbuhat niining tanang

22
pagkadaku, aron mahibalo ang imong sulogoon niini. Busa ikaw daku, Oh Jehova nga Dios: kay walay laing sama kanimo, ni adunay laing Dios gawas kanimo, sumala sa tanan nga among nadungog

23
sa among mga igdulungog. Ug unsay usa ka nasud sa yuta nga sama sa imong katawohan, bisan sama sa Israel, nga giadto sa Dios aron pagalukaton ngadto kaniya alang sa usa ka katawohan, ug sa paghimo kaniya ug usa ka ngalan, ug sa pagbuhat sa mga dagkung butang alang kanimo, ug mga makalilisang mga butang alang sa imong yuta, sa atubangan sa imong katawohan nga imong giluwis

24
nganha kanimo gikan sa Egipto, *gikan* sa mga nasud ug sa ilang mga dios? Ug ikaw nagtukod diha kanimo sa imong katawohan nga Israel, aron mahimong usa ka katawohan nimo sa walay

25
katapusan, ug ikaw Jehova, mahimong ilang Dios. Ug karon, Oh Jehova nga Dios, ang pulong nga imong gipamulong mahitungod sa imong sulogoon, ug mahitungod sa iyang balay, matuoron

26
mo kini sa walay katapusan, ug buhaton mo ingon sa imong gipamulong. Ug himoa nga padakuon ang imong ngalan sa walay katapusan, nga maga-ingon: Si Jehova sa mga panon maoy Dios sa ibabaw sa Israel; ug ang balay sa imong sulogoon nga si David pagalig-onon sa imong atubangan.

27
Kay ikaw, Oh Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel, nagapakita ka sa imong alagad, nga nagaingon: Ako magatukod *alang* kanimo ug usa ka balay; busa ang imong alagad nakakaplag diha

28
sa iyang kasingkasing sa pag-ampo niining pag-ampo kanimo. Ug karon, Oh Ginoong Jehova, ikaw mao ang Dios, ug ang imong mga pulong maoy kamatuoran, ug ikaw nagasaad niining maayong

29
butang sa imong sulogoon. Busa karon himoa nga makapahimuot kanimo ang pagpanalagin sa balay sa imong sulogoon, aron nga kini magapadayon sa walay katapusan sa imong atubangan; kay ikaw, Oh Ginoong Jehova, namulong niini; ug uban sa imong panalagin himoa nga ang balay sa imong alagad mabulahan sa walay katapusan.

¹ Ug sa tapus niini nahitabo nga si David nakadaug sa mga Filistehanon, ug giharian sila: ug gikuha ni David ang busal sa inahan nga ciudad gikan sa kamot sa mga Filistehanon. ² Ug iyang gidaug ang Moab ug gisukod sila pinaagi sa lubid *nga igsusukod* ug gipahigda sila sa yuta; ug iyang gisukod ang duruha ka laray aron patyon, ug ang usa ka laray nga pagabuhion. Ug ang mga Moabnon nahimong mga ulipon ni David, ug nanaghatud ug buhis. ³ Si David midaug usab kang Hadad-ezer, ang anak nga lalake ni Rehob, hari sa Soba, sa diha nga miadto siya sa pagbawi sa iyang paghari sa Suba. ⁴ Ug nakuha ni David gikan kaniya, ang usa ka libo ug pito ka gatus nga mga nagakabayo, ug kaluhaan ka libo ka mga sundalo nga nagalakaw: ug gikitnan ni David ang tanang mga kabayo sa mga carro, apan gigawas niini ang igo sa usa ka gatus nga carro. ⁵ Ug sa diha nga ang mga Siriahanon sa Damasco ming-abut aron sa pagtabang kang Hadad-ezer, ang hari sa Suba, ang mga Siriahanon gipamatyan ni David ug duha ka libo ka tawo. ⁶ Unya si David nagbutang ug mga sundalo nga bantay sa kuta didto sa Siria sa Damasco: ug ang mga Siriahanon nahimong mga ulipon ni David ug nanaghatud ug buhis. Ug si Jehova mihatag ug pagdaug kang David bisan asa siya moadto. ⁷ Ug gikuha ni David ang mga taming nga bulawan nga diha sa mga ulipon ni Hadad-ezer, ug gidala kini ngadto sa Jerusalem. ⁸ Ug gikan sa Beta ug gikan sa Beoroth, mga ciudad ni Hadad-ezer, si hari David nakakuha ug daghan kaayong tumbaga. ⁹ Ug sa diha nga si Toi nga hari sa Hamath nakadungog nga gidaug ni David ang tanang mga panon ni Hadad-ezer, ¹⁰ Unya si Toi misugo sa iyang anak nga lalake nga si Joram ngadto kang David, aron sa paghatag ug katahuran kaniya, ug sa pagbulahan kaniya, tungod kay siya nakig-away batok kang Hadad-ezer ug midaug kaniya; kay si Hadad-ezer may mga gubat batok kang Toi. Ug si *Joram* nagdala ug mga kasangkapan nga salapi ug kasangkapan nga bulawan ug kasangkapan nga tumbaga. ¹¹ Kini usab gihalad ni hari David ngadto kang Jehova, uban sa tanang mga salapi ug mga bulawan nga iyang gihalad gikan sa tanang mga nasud nga iyang gidaug; ¹² Sa Siria, ug sa Moab, ug sa mga anak ni Ammon, ug sa mga Filistehanon, ug kang Amalec, ug sa mga inagaw kang Hadad-ezer, anak nga lalake ni Rehob, hari sa Soba. ¹³ Ug si David nakakuha ug kabantug *alang* kaniya sa diha nga siya nahibalik gikan sa pagdaug sa mga Siriahanon didto sa walog sa Asin, bisan sa napulo ug walo ka libo ka tawo. ¹⁴ Ug siya nagbutang ug mga sundalo nga bantay sa kuta diha sa Edom; sa tibook Edom siya nagbutang ug mga sundalo nga bantay sa kuta, ug ang tanang mga Edomhanon nahimong mga ulipon ni David. Ug si Jehova mihatag ug pagdaug kang David, bisan asa siya moadto. ¹⁵ Ug si David naghari sa tibook nga Israel; ug si David nagbuhat sa justicia ug sa pagkamatarung sa tanan niyang katawohan. ¹⁶ Ug si Joab ang anak nga lalake ni Sarvia maoy

17

nangulo sa panon: ug si Josapat, ang anak nga lalake ni Ahilud, maoy kalihim; Ug si Sadoc, ang anak nga lalake ni Ahitub, ug si Ahimelech ang anak nga lalake ni Abiathar mao ang mga sacerdote; ug si Seraia maoy escriba. ¹⁸ Ug si Benaia ang anak nga lalake ni Joiada *maoy diha sa ibabaw* sa Cerethnon ug sa mga Pelethnon; ug ang mga anak nga lalake ni David maoy mga principe.

¹ Ug si David miingon: Anaa pa ba kahay pipila nga nahasalin sa balay ni Saul, aron ako makapakita kaniya ug kalolot tungod lamang kang Jonathan? ² Ug dihay usa ka ulipon sa balay ni Saul kinsang ngalan mao si Siba, ug siya gitawag nila ngadto kang David; ug ang hari miingon kaniya: Ikaw ba si Siba? Ug siya miingon: Ang imong ulipon mao siya. ³ Ug ang hari miingon: Wala na bay bisan kinsa sa balay ni Saul, aron ako makapakita sa kalolot sa Dios kaniya? Ug si Siba miingon sa hari: Si Jonathan may usa pa ka anak nga lalake nga piang ang iyang mga tiil. ⁴ Ug ang hari miingon kaniya: Hain man siya? Ug si Siba miingon sa hari: Ania karon, siya atua sa balay ni Machir, ang anak nga lalake ni Amiel sa Lodebar. ⁵ Unya ang hari nga si David nagpaadto, ug gipadala siya gikan sa balay ni Machir, ang anaka nga lalake ni Amiel gikan sa Lodebar. ⁶ Ug si Mephi-bosethang anak nga lalake ni Jonathan, anak nga lalake ni Saul miadto kang David ug mihapa ug mihatag ug katahuran. Ug si David miingon: Mephi-boseth. Ug siya mitubag: Ania karon, ang imong ulipon! ⁷ Ug si David miingon kaniya: Ayaw kahadlok; kay ako sa pagkamatuod magapakita kanimo ug kalolot tungod lamang kang Jonathan nga imong amahan, ug igauli ko kanimo ang tanang yuta ni Saul nga imong amahan; ug ikaw magakaon ug tinapay sa akong lamesa sa kanunay. ⁸ Ug siya mihatag ug katahuran ug miingon: Unsa ba ang imong ulipon nga ginatan-aw mo sa ingon niini, usa ka patay nga iro nga sama kanako? ⁹ Unya ang hari nagtawag kang Siba, ang ulipon ni Saul, ug miingon kaniya: Ang tanan nga iya kang Saul ug sa tibook niyang balay gihatag ko sa anak nga lalake sa imong agalon. ¹⁰ Ug ikaw magabaul sa yuta alang kaniya, ikaw, ug ang imong mga anak nga lalake, ug ang imong mga sulogoon; ug dad-on mo dinhi *ang mga abut*, aron ang anak nga lalake sa imong agalon adunay tinapay nga makaon: Apan si Mephi-boseth, ang anak nga lalake sa imong agalon sa kanunay magakaon ug tinapay sa akong lamesa. Ug si Siba may napulo ug lima ka mga anak nga lalake ug kaluhaan ka mga sulogoon. ¹¹ Unya si Siba miingon sa hari: Sumala sa tanan nga gisugo sa akong ginoong hari sa iyang ulipon mao usab ang pagabuhaton sa imong ulipon. Mahitungod kang Mephi-boseth, *ang giingon sa hari*, siya magakaon sa akong lamesa, sama sa usa sa mga anak sa hari. ¹² Ug si Mephi-boseth may usa ka batan-ong anak nga lalake 1 kinsang ngalan mao si Mica.

Ug ang tanan nga nagpuyo sa balay ni Siba lonlon mga ulipon ni Mephi-boseth.¹³ Busa si Mephi-boseth mipuyo sa Jerusalem; kay siya nagkaon kanunay sa lamesa sa hari. Ug siya piang sa duruha ka tiil.

¹ Ug nahitabo sa tapus niini, nga ang hari sa mga anak sa Ammon namatay, ug si Hanun ang iyang anak nga lalake naghari nga ilis kaniya.² Ug si David miingon: Ako magapakita ug kalolot kang Hanun ang anak nga lalake ni Naas, ingon nga ang iyang amahan nagpakita ug kalolot kanako. Busa gipaadto ni David ang iyang mga sulogoon aron sa paglipay kaniya mahitungod sa iyang amahan. Ug ang mga sulogoon ni David mingdangat sa yuta sa mga anak sa Ammon.³ Apan ang mga principe sa mga anak sa Ammon miingon kang Hanun nga ilang agalon: Nagahunahuna ka ba nga si David nagtahud sa imong amahan, ug nga nagapadala siya ug mga maglilipay kanimo? Wala ba si David magsugo sa iyang mga sulogoon nganhi kanimo aron sa pagsusi sa ciudad, ug sa pagpaniid niini, ug sa paggun-ob niini?⁴ Busa si Hanun nagkuha sa mga sulogoon ni David, ug gibarbasan ang katunga sa ilang mga bungot, ug giputol ang ilang mga saput sa kinatung-an, bisan hangtud sa ilang mga sampot, ug gipapahawa sila.⁵ Sa diha nga sila nagsugilon niini kang David, siya nagpaadto sa pagsugat kanila; kay ang mga tawo nangaulaw ug daku *uyamut*. Ug ang hari miingon: Managpabilin *kamo* didto sa Jerico hangtud nga ang inyong mga bungot motubo, unya pumauli *kamo*.

⁶ Ug sa diha nga ang mga anak sa Ammon nakakita nga sila nahimong mga dulumtanan kang David, ang mga anak sa Ammon mingpaadto, ug mingsuhol sa mga Siriahanon sa Betrehob, ug sa mga Siriahanon sa Soba, kaluhaan ka libo ka mga sundalo nga nagtiniil, ug sa hari sa Maaca uban ang usa ka libo ka tawo, ug ang mga tawo sa Is-tob napulo ug duha ka libo ka tawo.⁷ Ug sa diha nga si David nakadungog niini, iyang gipaadto si Joab, ug ang tanan nga panon sa mga gamhanan nga tawo.⁸ Ug ang mga anak sa Ammon minggula, ug mingpahaluna alang sa gubat didto sa sudlanan sa ganghaan: ug ang mga Siriahanon sa Soba, ug ang sa Rehob, ug ang katawohan sa Is-tob ug Maaca, didtong tanan sila sa kapatagan.⁹ Ug sa diha nga si Joab nakakita nga ang gubat gipahaluna na batok kaniya sa atubangan ug sa likod, iyang gipili ang gikan sa tanang mga pinili nga tawo sa Israel, ug gipahaluna sila nga tinalay batok sa mga Siriahanon.¹⁰ Ug ang uban nga katawohan iyang gitugyan ngadto kang Abisai nga iyang igsoon nga lalake ug iyang gipahaluna sa pagtalay batok sa mga anak sa Ammon.¹¹ Ug siya miingon: Kong ang mga Siriahanon mga labi pang makusganon alang kanako, nan, ikaw magtabang kanako; apan kong ang mga anak sa Ammon labi pang kusganon kay kanimo, nan, ako moanha ug motabang kanimo.¹² Pagmaisugon, ug magmaisug kita, ingon nga mga tawo alang sa atong katawohan, ug alang sa mga lungsod sa atong

13

Dios: ug buhaton ni Jehova, kadtong daw maayo kaniya. Busa si Joab ug ang katawohan nga diha uban kaniya mingduol sa gubat batok sa mga Siriahanon: ug sila nangalagiw gikan sa iyang

14

atubangan. Ug sa diha nga ang mga anak sa Ammon nakakita nga ang mga Siriahanon nangalagiw, sila usab nangalagiw sa atubangan ni Abisai, ug mingsulod ngadto sa ciudad. Unya si Joab mipauli gikan sa mga anak sa Ammon, ug miadto ngadto sa Jerusalem.

15

Ug sa diha nga ang mga Siriahanon nakakita nga sila gibutang sa hilabihan ka ngil-ad nga kahimtang sa atubangan sa Israel, nag-usa sila sa pagtigum. 16 Ug si Hadad-ezer nagsugo ug nagdala sa mga Siriahanon nga diha sa unahan sa Suba: ug sila mingdangat sa Helam, uban kang Sobach,

17

ang capitan sa panon ni Hadad-ezer nga nagmando kanila. Ug kini gisugilon kang David; ug iyang giusa pagtapok ang tibook nga Israel, ug mingtabok sila sa Jordan, ug ming-adto sa Helam. Ug ang mga Siriahanon nagpahaluna sa ilang kaugalingon sa pagtalay batok kang David, ug

18

nakig-away kaniya. Ug ang mga Siriahanon nangalagiw gikan sa atubangan sa Israel; ug si David nagpatay gikan sa mga Siriahanon *ang mga tawo* sa pito ka gatus ka mga carro, ug kap-atan ka libo nga mga nagakabayo ug gitigbas si Sobach, ang capitan sa ilang panon, mao nga siya namatay

19

didto. Ug sa diha nga ang tanang mga hari nga mga ulipon ni Hadad-ezer nanagpakakita nga sila gibutang sa hilabihan kangil-ad nga kahimtang sa atubangan sa Israel, sila naghimo ug pakigdait uban sa Israel, ug ming-alagad kanila. Busa ang mga Siriahanon nahadlok na sa pagtabang sa mga anak sa Ammon.

1

Ug nahitabo nga sa pagkasumad sa tuig sa panahon nga ang mga hari minggula *sa pagpakiggubat*, nga si David nagsugo kang Joab, ug sa iyang mga alagad uban kaniya, ug sa tibook Israel; ug ilang gilaglag ang mga anak sa Ammon, ug gilibutan ang Rabba. Apan si David nagpabilin

2

didto sa Jerusalem. Ug nahitabo nga sa pagkahapon na, si David mibangon gikan sa iyang higdaanan, ug milakaw sa ibabaw sa atop sa balay sa hari: ug gikan sa atop nakita niya ang usa ka

3

babaye nga naligo; ug ang babaye maanyag kaayong tan-awon. Ug si David nagpasugo, ug nagpasusi mahitungod sa babaye. Ug ang usa miingon: Dili ba kini mao si Bath-sheba, ang anak

4

nga babaye ni Eliam, asawa ni Uriah, ang Hetehanon? Ug si David nagpadala ug mga sulogoon, ug gikuha siya: ug siya miadto kaniya ug siya mihigda ipon kaniya (kay siya hininloan gikan sa

5

kahugawan); ug siya mipauli sa iyang balay. Ug ang babaye nanamkon; ug siya nagpasugo ug gipasuginlan si David, ug miingon: Ako nagamabdos.

6

Ug si David nagpaadto kang Joab, *nga nagaingon*: Paanhia kanako si Uriah, ang Hetehanon.

7

Ug si Joab nagpadala kang Uriah ngadto kang David. Ug sa diha nga si Uriah nahiabut na kaniya,

si David nangutana kaniya kong unsa na ang buhat ni Joab ug unsa ang kahimtang sa patawohan,

⁸ ug unsa ang pag-uswag sa gubat. Ug si David miingon kang Uria: Lakaw ngadto sa imong balay, ug himasai ang imong mga tiil. Ug si Uria mipahawa gikan sa balay sa hari, ug may misunod kaniya

⁹ nga usa ka hatag nga *makaon* gikan sa hari. Apan si Uria natulog didto sa ganghaan sa balay sa

¹⁰ hari uban sa tanang mga sulogoon sa iyang ginoo, ug wala manaug ngadto sa iyang balay. Ug sa diha nga gisuginlan nila si David, nga nagaingon: si Uria wala manaug ngadto sa iyang balay, si David miingon kang Uria: Wala ba ikaw mahiabut gikan sa panaw? Nganong wala ikaw manaug

¹¹ ngadto sa imong balay? Ug si Uria miingon kang David: Ang arca, ug ang Israel, ug ang Juda nagpuyo sa balong-balong: ug ang akong ginoo nga si Joab, ug ang mga sulogoon sa akong ginoo, nanagpahaluna sa lawan nga kapatagan; moadto ba diay ako sa akong balay, aron sa pagkaon ug sa pag-inum, ug sa paghigda ipon sa akong asawa? Ingon nga ikaw buhi, ug ingon nga ang imong

¹² kalag buhi, dili ko buhaton kining butanga. Ug si David miingon kang Uria: Pabilin usab dinhi niining adlaw, ug ugma palakton ko ikaw. Busa si Uria mipuyo sa Jerusalem niadtong adlaw, ug

¹³ sa pagkaugma. Ug sa diha nga gitawag siya ni David, siya mikaon ug miinum sa iyang atubangan; ug iyang gihubog siya: ug sa pagkahapon miadto sa paghigda sa iyang higdaanan uban sa mga sulogoon sa iyang ginoo, apan wala manaug ngadto sa iyang balay.

¹⁴ Ug nahitabo nga sa pagkabuntag, si David nagsulat ug usa ka sulat ngadto kang Joab, ug

¹⁵ gipadala kini pinaagi sa kamot ni Uria. Ug iyang gisulat diha sa sulat, nga nagaingon: Ibutang mo si Uria sa kinaatubangan sa labing mainit nga gubat, ug sumibug kamo gikan kaniya aron siya

¹⁶ masamaran, ug mamatay. Ug nahitabo, sa diha nga si Joab nagpadayon sa pagbantay sa ciudad,

¹⁷ iyang gibutang si Uria sa dapit diin didto nahibaloan niya nga atua ang mga tawong maisug. Ug ang mga tawo sa ciudad migula, ug nakig-away batok kang Joab: ug didto nangapukan ang uban

¹⁸ nga katawohan, bisan ang mga sulogoon ni David; ug si Uria ang Hetehanon namatay usab. Unya

¹⁹ si Joab nagpasugo, ug gipasuginlan si David sa tanang mga butang mahitungod sa gubat; Ug iyang gisugo ang sulogoon, nga nagaingon: Sa diha nga ikaw makatapus na sa pagsugilon sa tanang

²⁰ mga butang mahitungod sa gubat ngadto sa hari, Mamao kini nga, kong ang kasuko sa hari mosamot, ug siya moingon kanimo: Nganong miadto kamo haduol kaayo sa ciudad sa

²¹ pagpakig-away? Wala ba ninyo hibalo ni siya mopana gikan sa kuta? Kinsay misamad kang Abimelec ang anak nga lalake ni Jerobaal? Dili ba usa ka babaye ang naghulog ug usa ka bato sa galingan sa ibabaw niya gikan sa kuta, mao nga siya namatay didto sa Tebes? Nganong nagpaduol kamo kaayo sa kuta? Unya umingon ikaw: Ang imong sulogoon nga si Uria, ang Hetehanon namatay

²² usab. Busa ang sulogoon miadto, ug nahitabo ug nagpakita kang David sa tanan nga gipaadto

²³ kaniya ni Jaob. Ug ang sulogoon miingon kang David: Ang mga tawo nakadaug batok kanamo, ug minggula ngani paingon kanamo ngadto sa kapatagan, ug kami midaug kanila bisan hangtud
²⁴ ngadto sa agianan sa pagsulod ngadto sa ganghaan. Ug ang mga magpapana mingpana sa imong mga sulogoon gikan sa kuta; ug ang uban sa mga sulogoon sa hari nangamatay, ug ang imong
²⁵ ulipon nga si Uria, ang Hetehanon namatay usab. Unya si David miingon sa sulogoon: Kini mao ang igaingon mo kang Joab: Dili mo ikasakit kining butanga kay ang espada milamoy sa usa ingon man sa lain; himoang labing mabaskugon ang imong paggubat batok sa ciudad ug gun-oba kana; ug padasigon mo siya.
²⁶ Ug sa pagkadungog sa asawa ni Uria nga si Uria, ang iyang bana namatay, siya naghimo pagbakho alang sa iyang bana.
²⁷ Ug sa miagi na ang pagbalata, si David nagpasugo ug gipadala siya ngadto sa iyang balay, ug siya nahimo nga iyang asawa, ug siya nanganak kaniya ug usa ka anak nga lalake. Apan ang butang nga gihimo ni David wala makapahimuot kang Jehova

¹ Ug si Jehova nagapadala kang Nathan ngadto kang David. Ug siya miadto kaniya ug miingon kaniya: May duruha ka tawo sa usa ka ciudad; ang usa adunahan ug ang usa kabus.
² Ang adunahan nga tawo may daghan kaayong panon sa carnero ug mga panon sa mga vaca; Apan ang kabus nga tawo walay bisan unsa, gawas sa usa ka diyutay nga bayeng carnero nga nati, nga iyang pinalit ug gibuhi: ug kini mitubo ipon kaniya, ug uban sa iyang mga anak; kini nagkaon sa iyang kaugalingong tinapay, ug nag-inum sa iyang kaugalingong copa ug gipauraray sa iyang sabakan, ug alang kaniya
³ kini sama sa iyang anak nga babaye. Ug may usa ka lumalangyaw nga miadto sa adunahan nga tawo, ug siya wala bumuot sa pagkuha gikan sa iyang kaugalingong panon sa carnero, ug gikan sa iyang kaugalinong panon sa vaca, aron ihawon alang sa humalapit nga tawo nga nahianha kaniya, apan gikuha ang nating carnero sa kabus nga tawo, ug giihaw kini alang sa tawo nga nahianha kaniya.
⁴ Ug ang kasuko ni David misilaub sa daku uyamut batok sa tawo; ug siya miingon kang Nathan: Ingon nga si Jehova buhi, ang tawo nga nagbuhat niini angay nga patyon: Ug iyang igauli ang nating carnero sa upat ka pilo, tungod kay gibuhat niya kining butanga, ug tungod kay siya walay kalooy.
⁵ Ug si Nathan miingon kang David: Ikaw mao ang tawo. Kini mao ang gipamulong na Jehova, ang Dios sa Israel, ako nagdihog kanimo nga hari sa ibabaw sa Israel, ug ako nagluwas kanimo gikan sa kamot ni Saul; Ug ako naghatag kanimo sa balay sa imong agalon, ug ang mga asawa sa imong agalon diha sa imong sabakan, ug naghatag ako kanimo sa balay sa Israel ug sa
⁶ Juda, ug kong kini diyutay ra gayud pun-an ko pa unta ikaw niini ug nianang mga butanga. Nganong nagtamay ka sa pulong ni Jehova, sa pagbuhat niadtong dautan sa iyang mga mata? Ikaw nagsamad kang Uria, ang Hetehanon, pinaagi sa pinuti, ug nagkuha sa iyang asawa aron maimong asawa, ug
⁷
⁸
⁹

10
gipatay *mo* siya pinaagi sa pinuti sa mga anak sa Ammon. Busa karon ang espada dili mobulag gikan sa imong balay, tungod kay ikaw nagtamay kanako, ug nagkuha sa asawa ni Uria, ang

11
Hetehanon aron imong maasawa. Sa ingon niini namulong si Jehova: Ania karon, ako mopatindog ug dautan batok kanimo gikan sa imong kaugalingong balay; ug ako magakuha sa imong mga asawa sa atubangan sa imong mga mata, ug ihatag ko sila ngadto sa imong silingan, ug siya mohigda

12
ipon sa imong mga asawa diha sa dayag niini nga adlaw. Kay ikaw naghimo niana sa tago;

13
pagabuhaton ko kining butanga sa atubangan sa tibook nga Israel, ug sa atubangan sa adlaw. Ug si David miingon kang Nathan: Ako nakasala batok kang Jehova. Ug si Nathan miingon kang

14
David: Si Jehova usab nagpapas sa imong sala; ikaw dili mamatay. Bisan pa niana, tungod kay niining buhata, ikaw naghatag ug dakung hinungdan sa mga kaaway ni Jehova sa pagpasipala, ang bata usab nagmatawo-mamatay gayud.

15
Ug si Nathan milakaw ngadto sa iyang balay. Ug si Jehova naghampak sa bata nga gianak sa asawa ni Uria kang David, ug kini nagmasakiton sa hilabihan. Busa si David nagpakilooy sa Dios alang sa bata; ug si David nagpuasa, ug misulod, ug mihigda sa tibook nga gabii sa ibabaw

17
sa yuta. Ug ang mga anciano sa iyang balay mingbangon, *ug mingtindog* sa tupad kaniya, aron sa pagbangon kaniya gikan sa yuta: apan siya wala bumuot, ni mokaon siya ug tinapay uban kanila.

18
Ug nahitabo sa ikapito ka adlaw, ang bata namatay. Ug ang mga sulogoon ni David nahadlok sa pagsugilon kaniya nga ang bata patay na; kay sila miingon: Ania karon, samtang buhi pa ang bata kita mingsulti kaniya, ug wala siya mamati sa atong tingog: Pagkadaku ang pagsakit sa iyang

19
kaugalingon, kong siya suginlan nato nga ang bata patay na! Apan sa diha nga si David nakakita nga ang iyang mga sulogoon nanaghulongihong, si David nakasabut nga ang bata patay na; ug si David miingon sa iyang mga sulogoon: Namatay na ba ang bata? Ug sila miingon: Siya patay na.

20
Unya si David mibangon gikan sa yuta, ug mihilam-os, ug nanihog sa iyang kaugalingon, ug nag-ilis sa iyang bisti; ug miadto siya sa balay ni Jehova, ug misimba: unya siya miadto sa iyang kaugalingong balay; ug sa nakapangutana na siya, sila mingbutang ug tinapay sa iyang atubangan,

21
ug siya mikaon. Unya miingon ang iyang mga sulogoon kaniya: Unsang butanga kining imong nabuhat? Ikaw nagpuasa ug nagbakho alang sa bata samtang buhi pa siya; apan sa diha nga namatay

22
na ang bata, ikaw mibangon ug mikaon ug tinapay. Ug siya miingon: Samtang buhi pa ang bata, ako nagpuasa ug nagbakho; kay ako miingon Kinsay nahibalo kong si Jehova dili ba malooy kanako,

23
aron ang bata mabuhi? Apan karon siya patay na, nganong magpuasa pa ako? Makapabalik ba

24
kaha ako pag-usab kaniya? Moadto ako kaniya, apan siya dili na mahibalik kanako. Ug si Bath-sheba ang iyang asawa, gilipay ni David, ug miadto kaniya ug mihigda ipon kaniya. Ug siya nanganak kaniya ug usa ka anak nga lalake, ug iyang gitawag ang iyang ngalan nga si Salomon.

²⁵
Ug si Jehova nahigugma kaniya; Ug gipasugoan niya pinaagi sa kamot ni Nathan, ang manalagna; ug iyang gitawag ang iyang ngalan nga Jedidiah tungod kang Jehova.

²⁶
Karon si Joab nakig-away batok sa Rabba sa mga anak sa Ammon, ug nakuha ang harianon nga ciudad. ²⁷ Ug si Joab mipadala ug sulogoon ngadto kang David, ug miingon: Ako nakig-away

batok sa Rabba; Oo, nakuha ko ang ciudad sa mga katubigan. ²⁸ Busa karon tiguma ang uban sa katawohan, ug magpahaluna alang sa gubat atbang sa ciudad, ug kuhaa kana; tingali unya makuha

ko ang ciudad, ug kini pagatawgon sunod sa akong ngalan. ²⁹ Ug si David mitigum sa tanang katawohan, ug miadto sa Rabba, ug nakig-away batok niini, ug nakuha kini. ³⁰ Ug iyang gikuha

ang purongpurong sa ilang hari gikan sa iyang ulo; ug ang gibug-aton niini, may usa ka talento nga bulawan, ug *diha niana* may mga mahal nga bato; ug kini gibutang sa ulo ni David. Ug iyang gidala

ang inagaw sa ciudad, hilabihang pagkadaghan. ³¹ Ug iyang gipanala ang katawohan nga didto niini, ug gipamutang sila sa ilalum sa mga gabas, ug sa mga kahig nga puthaw, ug sa mga wasay nga puthaw, ug gipalatas sila sa hudno nga tisa: ug ingon niini ang gihimo niya sa tanang mga ciudad sa mga anak sa Ammon. Ug si David ug ang tanang katawohan mingpauli ngadto sa Jerusalem.

¹
Ug nahitabo sa tapus niini, nga si Absalom, ang anak nga lalake ni David may usa ka maanyag nga igsoong babaye, kansang ngalan mao si Thamar; ug si Amnon, ang anak nga lalake ni David

nahagugma kaniya. ² Ug si Amnon nalibog kaayo, *hangtud* nga siya nasakit tungod sa iyang igsoon nga babaye nga si Thamar; kay siya usa ka ulay; ug daw malisud kang Amnon sa paghimo bisan

unsa kaniya. ³ Apan si Amnon may usa ka higala, kinsang ngalan mao si Jonadab, ang anak nga lalake ni Simea, ang igsoong lalake ni David ug si Jonadab maoy usa ka malalangon nga tawo. ⁴ Ug

siya miingon kaniya: Ngano ba, Oh anak nga lalake sa hari, nga sa ingon niini naganiwang ka adlaw-adlaw? Dili mo ba ako suginlan? Ug si Amnon miingon kaniya: Ako nahagugma kang

Thamar, ang igsoon nga babaye sa akong igsoon nga lalake, nga si Absalom. ⁵ Ug si Jonadab miingon kaniya: Humigda ka sa imong higdaanan, ug magpasakit-sakit ka: ug kong ang imong amahan umanhi sa pagtan-aw kanimo, ingna siya: Paanhia ang akong igsoon nga babaye nga si Thamar, ako nagahangyo kanimo, aron maghatag kanako ug kalan-on nga tinapay, ug mag-andam

sa kalan-on sa akong atubangan, aron makita ko kini ug kan-on ko gikan sa iyang kamot. ⁶ Busa si Amnon mihigda ug nagpasakit-sakit: ug sa diha nga mianha ang hari aron sa pagtan-aw kaniya, si Amnon miingon sa hari: Paanhia si Thamar, ang akong igsoon nga babaye, ako naghangyo kanimo, aron buhatan ako ug duruha ka book nga mamon sa akong atubangan, aron ako mokaon gikan sa

⁷ iyang kamot. Unya si David nagpasugo sa iyang balay kang Thamar, nga nagaingon: Lakaw karon
⁸ sa balay sa igsoon mong lalake nga si Amnon ug andami siya ug makaon. Busa si Thamar miadto
 sa balay sa iyang igsoon nga lalake nga si Amnon; ug siya naghigda. Ug mikuha siya ug minasa,
⁹ ug gimasa kini, ug nagbuhat ug mga mamon sa iyang atubangan, ug giluto ang mga mamon. Ug
 iyang gikuha ang kalaha, ug gibubo kadto sa iyang atubangan; apan siya nagdumili sa pagkaon.
 Ug si Amnon miingon: Pagul-a ang tanang mga tawo gikan kanako. Ug ang tagsa-tagsa kanila
¹⁰ migula. Ug si Amnon miingon kang Thamar: Dad-a ang makaon sa sulod, aron ako mokaon
 gikan sa imong kamot. Ug gikuha ni Thamar ang tanang mga mamon nga iyang gibuhat, ug gidala
¹¹ niya didto sa sulod ngadto sa iyang igsoon nga lalake nga si Amnon. Ug sa gidala na niya kini
 duol kaniya sa pagkaon, iyang gikuptan siya ug miingon kaniya: Umari ka, higda ipon kanako,
¹² igsoon ko nga babaye. Ug siya mitubag kaniya, nga nagaingon: Dili, igsoon ko nga lalake, ayaw
 ako paglugosa; kay walay ingon nga butang nga angay pagabuhaton sa Israel: ayaw pagbuhata
¹³ kining binuanga. Ug ako, asa man nako dad-a ang akong kaulaw? Ug mahitungod kanimo, ikaw
 mahimong ingon sa usa sa mga buang sa Israel. Busa karon, ako nagahangyo kanimo, sumulti *ka*
¹⁴ sa hari; kay siya dili magahawid kanako gikan kanimo. Bisan pa niini, wala siya mamati sa iyang
 tingog; apan sanglit siya labi pang kusgan kay kaniya, iyang gilugos siya, ug mihigda ipon kaniya.
¹⁵ Unya si Amnon nagdumot kaniya sa daku uyamut nga pagdumot; kay ang pagdumot nga iyang
 gibati *batok* kaniya, labing daku kay sa gugma nga iyang gihigugma kaniya. Ug si Amnon miingon
¹⁶ kaniya: *Bangon, ug lumakaw.* Ug si *Thamar* miingon kaniya: Dili mahimo, kay kining kadautan
 nga daku *nga mao* ang paghingilin mo kanako *labi pang dautan* kay sa lain nga imong gibuhat
¹⁷ kanako. Apan siya wala mamati kaniya. Unya gitawag ni *Amnon* ang sulogoon nga nagaalagad
 kaniya, ug miingon: Papahawaa karon kining babayehana gikan kanako, ug trangkahi ang pultahan
¹⁸ sa iyang luyo. Ug siya may usa ka saput nga nagkalainlaing bulok nga iyang gisul-ob: kay kining
 mga bistiha gisul-ob sa mga ulayng anak nga babaye sa hari. Unya ang sulogoon ni *Amnon* nagdala
¹⁹ kang *Thamar* sa gawas, ug gitrangkahan ang pultahan sa iyang likod. Ug si Thamar nagbutang
 ug abo sa iyang ulo, ug gigisi niya ang iyang saput nga may daghang bulok nga iyang gisul-ob; ug
 iyang gibutang ang iyang kamot sa ibabaw sa iyang ulo ug milakaw nga nagtiyabaw sa makusog
²⁰ samtang siya nagalakaw. Ug si Absalom ang iyang igsoon nga lalake miingon kaniya: Si Amnon
 ang imong igsoon nga lalake nakauban ba kanimo? Apan karon hilum, igsoon ko nga babaye: siya
 imong igsoon nga lalake; ayaw pag-ibutang kining butanga sa kasingkasing. Busa si Thamar
 napabilin nga masulob-on didto sa balay sa iyang igsoon nga lalake nga si Absalom.

21

Apan sa diha nga ang hari nga si David nakadungog niining tanang mga butanga, siya nasuko

22

sa hilabihan. Ug si Absalom wala makasulti kang Amnon bisan sa maayo ni sa dautan: kay si Absalom nagdumot kang Amnon tungod kay iyang gilugos ang iyang igsoon nga babaye nga si

23

Thamar. Ug nahitabo sa tapus ang tibook duruha ka tuig, nga si Absalom may mga mag-aalot sa mga carnero sa Balahasor, haduol sa Ephraim: ug gidapit ni Absalom ang tanang mga anak nga

24

lalake sa hari. Ug si Absalom miadto sa hari, ug miingon: Ania karon, ang imong ulipon may mga mag-aalot sa mga carnero; paubana ang hari, ako nagahangyo kanimo, ug ang iyang mga

25

ulipon uban sa imong ulipon. Ug ang hari miingon kang Absalom: Dili, anak ko nga lalake, ayaw kaming tanan paadtoa, tingali unya nga makapuol kami kanimo. Ug iyang gipilit siya: apan bisan

26

pa niana siya wala moadto, apan nanalangin kaniya. Unya miingon si Absalom: Kong dili, ako nagahangyo kanimo, paubana kanamo si Amnon, ang akong igsoong lalake. Ug ang hari miingon

27

kaniya: Nganong paubanon siya nimo? Apan si Absalom mipilit kaniya, ug iyang gipaadto si

28

Amnon ug ang tanang mga anak nga lalake sa hari uban kaniya. Ug si Absalom misugo sa iyang mga sulogoon, nga nagaingon: Timan-i ninyo karon, sa diha nga ang kasing-kasing ni Amnon magmalipayon tungod sa vino: ug sa diha nga ako moingon kaninyo: Tigbasa si Amnon, unya patyon *ninyo* siya; ayaw kahadlok; wala ko ba kamo sugoa? Magmalig-on kamo ug magmaisugon.

29

Ug ang mga sulogoon ni Absalom mingbuhat kang Amnon sumala sa gisugo ni Absalom. Unya ang tanang mga anak nga lalake sa hari mingtindog, ug ang tagsatagsa ka tawo mikabayo sa iyang mula, ug mikalagiw.

30

Ug nahitabo, nga samtang diha, pa sila sa dalan, ang mga balita mingdangat kang David, nga nagaingon: Gipatay ni Absalom ang tanang mga anak nga lalake sa hari, ug walay usa kanila

31

nga nahabilin. Unya ang hari mitindog, ug gigisi ang iyang mga saput, ug mihigda sa yuta; ug ang tanan niyang mga sulogoon nga nanagtindog tupad kaniya, gipanggisi ang ilang mga saput

32

usab. Ug si Jonadab, ang anak nga lalake ni Simea, igsoon nga lalake ni David, mitubag ug miingon: Dili unta maghunahuna ang akong ginoo nga ilang napatay ang tanang mga batan-on ang mga anak nga lalake sa hari; kay si Amnon mao lamang ang namatay; kay pinaagi sa pagtagal ni Absalom kini daan nang gitinguha, sukad sa adlaw nga iyang gilugos ang iyang igsoon nga babaye

33

nga si Thamar. Busa karon dili unta ang akong ginoong hari magpahiluna sa maong butang sa iyang kasingkasing, aron sa paghunahuna nga ang tanang mga anak nga lalake sa hari nangamatay;

34

kay si Amnon mao lamang ang namatay. Apan si Absalom mikalagiw, Ug ang batan-ong lalake nga nagbantay, miyahat sa iyang mga mata ug mitan-aw, ug, ania karon, may nangabut nga daghang

35

mga tawo nga nangagi sa luyo niya dapit sa kiliran sa bungtod, Ug si Jonadab miingon sa hari: Ania karon, ang mga anak nga lalake sa hari nangabut: sumala sa giingon sa imong sulogoon mao

³⁶ man usab kini. Ug nahitabo, diha dayon sa gitapus na niya ang pagpakigsulti, nga, ania karon, ang mga anak nga lalake sa hari nanghiabut, ug gipatugbaw ang ilang tingog, ug nanaghilak: ug ang hari usab ug ang tanan niyang mga sulogoon nanghilak sa hilabihan gayud. ³⁷ Apan si Absalom mikalagiw, ug miadto kang Talmai, ang anak nga lalake ni Amiud, ang hari sa Gessur. Ug si *David* ³⁸ nagbalata tungod sa iyang anak sa adlaw-adlaw. Busa si Absalom mikalagiw ug miadto sa Gessur, ³⁹ ug didto *siya magpuyo* sulod sa totolo ka tuig. Ug ang *kalag ni David* gihidlaw sa pag-adto ngadto kang Absalom: kay siya nahupay na mahitungod kang Amnon sa pagtan-aw nga patay na siya.

¹ Karon si Joab, ang anak nga lalake ni Sarvia nakasabut nga ang kasing-kasing sa hari atua kang Absalom. ² Ug si Joab nagpaadto ngadto sa Tecoa, ug nagdala gikan didto usa ka manggialamong babaye, ug miingon kaniya: Ako nagahangyo kanimo, magpaka-aron-ingnon ka nga ikaw usa nga nagabalata, ug pagsul-ob ug saput sa pagbalata, ako nagahangyo kanimo, ug ayaw pagpanihog sa imong kaugalingon sa lana, apan maingon sa usa ka babaye nga dugay nang panahon nagbalata tungod sa namatay: ³ Ug mosulod ka ngadto sa hari, ug sumulti niining paagiha kaniya. Busa si Joab nagbutang sa mga pulong sa iyang baba. ⁴ Ug sa diha nga ang babaye sa Tecoa misulti na sa hari, miduko sa iyang nawong patumong sa yuta, ug naghimo ug katahuran ug miingon: ⁵ Tabang, Oh hari. Ug ang hari miingon kaniya: Unsay nakapasubo kanimo? Ug siya mitubag: Sa ⁶ pagkamatuod ako usa ka balo, ug ang akong bana namatay na. Ug ang imong sulogoon nga babaye may duruha ka anak nga lalake, ug silang duruha nanagbugno didto sa kapatagan, ug walay bisan ⁷ kinsa nga nakaulang kanila, kondili ang usa mitigbas sa usa ug nakapatay kaniya. Ug, ania karon, ang tibook panimalay mitindog batok sa imong sulogoon nga babaye, ug sila miingon: Ihatag siya nga nagpatay sa iyang igsoon nga lalake, aron patyon namo siya mahitungod sa kinabuhi sa iyang igsoon nga lalake nga iyang gipatay, ug ingon man malaglag ang manununod usab. Sa ingon niini mapalong nila ang бага nga nahabilin kanako, ug dili mopabilin sa akong bana ang ngalan, ni ang ⁸ salin sa ibabaw sa nawong sa yuta. Ug ang hari, miingon sa babaye: Lakaw ngadto sa imong balay, ⁹ ug ako magasugo ra mahitungod kanimo. Ug ang babaye sa Tecoa miingon sa hari: Ginoo ko, Oh hari, ang kasal-anan mahulog sa ibabaw nako, ug sa balay sa akong amahan; ug ang hari ug ang ¹⁰ iyang trono mawalay sala. Ug ang hari miingon: Bisan kinsa ang magasulti sa bisan unsa kanimo, ¹¹ dad-a siya kanako ug siya dili na mohilabut kanimo sa pag-usab. Unya miingon siya: Ako nagahangyo kanimo, pahinumduma ang hari kang Jehova nga imong Dios, aron ang magpanimalus sa dugo, dili na magalaglag, tingali unya ilang laglagon ang akong anak nga lalake. Ug siya miingon:

Ingon nga si Jehova buhi, walay usa ka buhok sa imong anak nga lalake nga mahulog sa yuta.

12

Unya ang babaye miingon: Pasultiha ang imong sulogoon nga babaye, ako nagahangyo kanimo,

13

pasultiha ug usa ka pulong sa akong ginoong hari. Ug siya miingon: Padayon. Ug ang babaye miingon: Nganong nagtukodtukod ka sa maong butang, batok sa katawohan sa Dios? Kay sa pagpamulong niining pulonga, ang hari maingon sa usa ka sad-an, nga niana ang hari wala

14

magpabalik sa balay sa iyang usa *ka anak* nga nakakalagiw. Kay kinahanglan kita mamatay, ug maingon sa tubig nga nahiyabo sa yuta, nga dili na masapupo pag-usab; ni kuhaon sa Dios ang kinabuhi, kondili magahikay hinoon ug mga paagi aron kadtong nahimulag dili mahimong usa ka

15

sinalikway gikan kaniya. Busa karon sa nakita nga ako nahianhi sa pagsulti niining pulonga sa akong ginoong hari, kini tungod kay ang katawohan nakapahadlok kanako: ug ang imong sulogoon nga babaye miingon: Ako karon mosulti sa hari; tingali, ang hari mohimo sa hangyo sa iyang

16

sulogoon. Kay ang hari mamati; aron sa pagpagawas sa iyang sulogoon gikan sa kamot sa tawo nga buot molaglag kanako, ug sa akong anak nga lalake sa tingub gikan sa panulondonsa Dios.

17

Unya ang imong sulogoon nga babaye, miingon: Himoa, ako nagahangyo kanimo, nga ang pulong sa akong ginoong hari mahimong makahupay; kay sama sa manolonda sa Dios, ingon man ang akong ginoong hari sa pag-ila sa dautan ug sa maayo: ug si Jehova nga imong Dios magauban

18

kanimo. Ug ang hari mitubag ug miingon sa babaye: Ayaw pagtagoa gikan kanako, ako nagahangyo kanimo, ang butang nga akong ipangutana kanimo. Ug ang babaye miingon: Pasultiha

19

ang akong ginoong hari karon. Ug ang hari miingon: Ang kamot ni Joab uban ba kanimo sa tanan niini? Ug ang babaye mitubag ug miingon: Ingon nga ang imong kalag buhi, ginoo ko nga hari, walay bisan kinsa nga makapaliso sa too mong kamot kun sa wala *mong kamot* gikan sa butang nga gipamulong sa akong ginoong hari; kay ang imong sulogoon nga si Joab, nagsugo kanako, ug

20

iyang gibutang kining tanang mga pulong sa baba sa imong sulogoon nga babaye; Sa pag-usab sa kahimtang sa hitabo, ang imong sulogoon nga si Joab maoy naghimo niining butanga: ug ang akong ginoo maalam sumala sa kaalam sa usa ka manolonda sa Dios, sa pagpanghibalo sa tanang mga butang nga anaa sa yuta.

21

Ug ang hari miingon kang Joab: Ania karon, nahimo ko kining butanga: busa lumakaw *ka*

22

, dad-a pagbalik ang batan-ong lalake nga si Absalom: Ug si Joab mihapa sa yuta, ug mihatag katahuran ug gibulahan ang hari; ug si Joab miingon: Niining adlaw ang imong sulogoon nahibalo nga ako nakakaplag ug kalooy sa imong mga mata, ginoo ko, Oh hari, niini ang hari naghimo sa

23

gipangayo sa iyang sulogoon. Busa si Joab mibangon ug miadto sa Gessur, ug gidala si Absalom

24

ngadto sa Jerusalem. Ug ang hari miingon: Tugoti nga mopauli siya sa iyang balay, apan ayaw siya patan-awa sa akong nawong. Busa si Absalom mibalik sa iyang kaugalingong balay, ug wala

²⁵
na makakita sa nawong sa hari. Karon sa tibook Israel wala nay labing dinayeg nga ingon pa kang Absalom, tungod sa iyang pagkaambongan: gikan sa lapa-lapa sa iyang tiil hangtud sa alimpulo

²⁶
sa iyang ulo walay ikasaway kaniya. Ug sa diha nga alotan niya ang buhok sa iyang ulo (karon ang pag-alot niini matag-katapusan sa tuig; tungod kay mabug-at kini alang kaniya busa iyang gialotan kini); gitimbang niya ang buhok sa iyang ulo sa tinagurha ka gatus ka siclo sumala sa

²⁷
timbangan sa hari. Ug kang Absalom may nangatawo nga totolo ka mga anak nga lalake, ug usa ka anak nga babaye kansang ngalan mao si Thamar: siya maoy usa ka babaye nga maanyag ug panagway.

²⁸
Ug si Absalom mipuyo sa tibook duruha ka tuig didto sa Jerusalem; ug wala siya makakita

²⁹
sa nawong sa hari. Unya gipasugoan ni Absalom si Joab, aron sa pagpadala kaniya ngadto sa hari; apan siya wala moadto kaniya: ug iyang gipaadtoan sa ikaduhang panahon, apan siya wala

³⁰
moadto. Busa miingon siya sa iyang mga sulogoon: Tan-awa, ang uma ni Joab haduol sa ako, ug siya may cebada didto; lakaw, ug sunoga kana. Ug ang uma gisunog sa mga sulogoon ni Absalom.

³¹
Unya mibangon si Joab, ug miadto kang Absalom ngadto sa iyang balay, ug miingon kaniya:

³²
Nganong gisunog sa imong mga sulogoon ang akong uma? Ug si Absalom mitubag kang Joab: Ania karon, gipasugoan ko ikaw, nga nagaingon: Umanhi ka dinhi, aron paadtoon ko ikaw ngadto sa hari, sa pag-ingon: Nganong nahianhi ako gikan sa Gessur? Maayo pa kanako nga didto gihapon ako. Busa karon patan-awa ako sa nawong sa hari; ug kong adunay kasal-anan kanako, ipapatay

³³
ako niya: Busa si Joab miadto sa hari, ug misugilon kaniya; ug sa gipatawag niya si Absalom, siya miadto sa hari, ug giduko sa yuta ang iyang nawong sa atubangan sa hari: ug ang hari mihalok kang Absalom.

¹
Ug nahitabo sa tapus niini, nga si Absalom nag-andam kaniya ug usa ka carro, ug mga kabayo,

²
ug kalim-an ka tawo sa pagdalagan nga magauna kaniya. Ug si Absalom mibangon pagsayo, ug mitindog tupad sa alagianan sa ganghaan: ug mao kadto, nga, sa diha nga may bisan kinsa nga tawo nga adunay sumbong nga ig-aadto sa hari aron pagahukman, unya si Absalom motawag kaniya, ug moingon: Diin gikan nga ciudad ikaw? Ug siya moingon: Ang imong sulogoon gikan sa usa sa

³
mga banay sa Israel. Ug si Absalom moingon kaniya: Tan-awa, ang imong mga tuyo lonlon maayo

⁴
ug matarung: apan walay usa ka tawo nga gitudlo sa hari sa pagpamati kanimo. Labut pa, si Absalom miingon: Oh kong ako nahimo pa unta nga maghuhukom sa yuta aron ang tagsa-tagsa ka

⁵
tawo nga may hulosayon kun may buroka, moanhi kanako ug buhaton ko kaniya ang justicia! Ug mao kadto, nga, sa diha nga bisan kinsang tawohana nga mahianha duol kaniya, aron sa paghatag

6
 ug katahuran, iyang ibayaw ang iyang kamot, ug mokupot kaniya ug mohalok kaniya. p Ug niining paagiha gihimo ni Absalom sa tibook Israel nga moadto sa hari aron sa pagpahukom: busa nakawat ni Absalom ang mga kasingkasing sa mga tawo sa Israel.

7
 Ug nahitabo, sa katapusan sa kapatan ka tuig, nga si Absalom miingon sa hari: Ako nagahangyo kanimo, palakta ako ug magabayad ako sa akong panaad, nga akong gisaad kang Jehova, didto sa

8
 Hebron. Kay ang imong sulogoon misaad ug usa ka panaad samtang nagpuyo pa ako didto sa Gessur sa Siria, nga nagaingon: Kong si Jehova sa pagkamatuod magadala kanako ngadto sa

9
 Jerusalem, man ako moalagad kang Jehova. Ug ang hari miingon kaniya: Lumakaw *ka* sa pakigdait.

10
 Busa siya mitindog, ug miadto sa Hebron. Apan si Absalom nagpadala ug mga maniniid ngadto sa tanang mga banay sa Israel, nga nagaingon: Sa dihadiha nga madunggan ninyo ang tunog sa

11
 trompeta, unya mag-ingon kamo: Si Absalom mao ang hari sa Hebron. Ug uban kang Absalom ang duruha ka gatus ka tawo gikan sa Jerusalem, nga gidapit, ug ming-adto sa ilang pagka-walay

12
 dautan ug tinguha; ug wala sila mahibalo sa bisan unsa. Ug si Absalom nagpatawag kang Achitophel, ang Gilonhanon, ang kang David nga magtatambag, gikan sa iyang ciudad, bisan gikan sa Gilo, samtang naghalad pa siya ug mga halad. Ug ang pundok nga umaalsa makusog: kay ang katawohan nagadugang sa kanunay uban kang Absalom.

13
 Ug may miabut nga usa ka sulogoon ngadto kang David, nga nagaingon: Ang mga

14
 kasingkasing sa mga tawo sa Israel mingnunot kang Absalom. Ug si David miingon sa tanan niyang mga sulogoon nga didto uban kaniya sa Jerusalem: Tindog, ug mangalagiw kita; kay kong dili, wala kanato ing makagawas gikan kang Absalom: magdali *kita* sa pagpahawa, kay tingali unya siya makaapas kanato sa pagdali, ug magdala ug kadautan sa ibabaw nato, ug molaglag sa ciudad

15
 pinaagi sa sulab sa pinuti, Ug ang mga sulogoon sa hari ming-ingon sa hari: Ania karon, ang imong mga sulogoon andam na sa pagbuhat sa bisan unsa nga pagapilion sa akong ginoong hari.

16
 Ug ang hari milakaw ug ang tibook sulod sa balay mingnunot kaniya. Ug gibilin sa hari ang

17
 napulo ka babaye nga mga puyopuyo aron sa pagbantay sa balay. Ug ang hari milakaw ug ang

18
 tibook katawohan mingnunot kaniya: ug sila mingpabilin sa Betmerbak. Ug ang tanan niyang mga sulogoon ming-agi sa tupad niya; ug ang tanang mga Ceretahanon, ug ang tanang mga Peletehanon, ug ang tanang mga Getehanon, unom ka gatus ka tawo nga mingnunot kaniya gikan

19
 sa Gath, ming-agi sa atubangan sa hari. Unya miingon ang hari kang Ittai, ang Getehanon: Nganong minunot ka usab kanamo? Pauli ug pabilin uban sa hari: kay ikaw usa ka lumalangyaw

20
 ug, hininginlan usab; *pauli* ngadto sa imong kaugalingong dapit. Tungod kay ikaw nahianhi kagahapon pa lamang, himoon ko ba niining adlaw nga ikaw magatungas ug magalugsong uban kanamo, sa nakita na nga ako moadto diin ang buot ko? Pauli ka ug dad-a ang imong mga

21
kaigsoonan; ang kalooy ug kamatuoran mag-uban kanimo. Ug si Ittai mitubag sa hari ug miingon: Ingon nga si Jehova buhi, ug ingon nga akong akong ginoong hari buhi, sa pagkamatuod sa unsang dapita nga adto ang akong ginoong hari, bisan sa kamatayon kun sa kinabuhi, didto usab ang imong

22
ulipon. Ug si David miingon kang Ittai: Lakaw ug umagi. Ug si Ittai ang Getehanon miagi ug
23
ang tanan niyang mga tawo, ug ang tanang mga kabataan nga didto uban kaniya. Ug ang tibook yuta minghilak sa makusog nga tingog, ug ang tibook katawohan mingtabok: ang hari usab miagi sa pagtabok sa sapa sa Cedron, ug ang tibook katawohan mingtabok padulong ngadto sa dalan sa kamingawan.

24
Ug, ania karon, si Sadoc usab miadto ug ang tanang mga Levihanon uban kaniya, ug nanagdala sa arca sa tugon sa Dios; ug gipahaluna nila ang arca sa Dios, si Abiathar mitungas usab

25
hangtud nga ang tanang katawohan nanghigula sa ciudad. Ug ang hari miingon kang Sadoc: Dad-a pagbalik ang arca sa Dios ngadto sa ciudad: kong makakaplag ako ug kalooy sa mga mata ni Jehova, siya modala kanako pag-usab, ug magapakita kanako niana, ug sa iyang puloy-anan:
26

Apan kong siya mamulong sa ingon: ako walay kalipay diha kanimo; ania karon, ania man ako,
27

buhaton niya kanako sumala sa maayo kaniya. Ang hari miingon usab kang Sadoc, ang sacerdote: *Dili* ba ikaw usa ka manalagna? Pauli sa imong ciudad nga may pakigdait, ug ang duruha mo ka anak nga lalake uban kanimo, si Ahimaas, ang imong anak nga lalake, ug si Jonathan, ang anak

28
nga lalake ni Abiathar. Tan-awa, ako magapabilin sa mga tabokanan sa kamingawan, hangtud

29
nga may mahiabut nga pulong gikan kanimo aron sa pagpamatuod kanako. Busa si Sadoc ug si

30
Abiathar mingdala sa arca sa Dios pag-usab ngadto sa Jerusalem: ug sila mingpuyo didto. Ug si David mitungas sa tungasan sa *bukid* sa mga Olivo, ug mihilak sa nagatungas siya; ug siya nagtabon sa iyang ulo ug miadto nga walay sapin: ug ang tanang katawohan nga didto uban kaniya, ang tagsatagsa nagtabon sa iyang ulo, ug sila nanungas, nga nanaghilak sa nagatungas sila.

31
Ug may usa nga misugilon kang David, nga nagaingon: Si Achitophel ipon sa mga umaalsa, kauban ni Absalom. Ug si David miingon: Oh Jehova, ako nagahangyo kanimo, himoa nga binuang

32
ang tambag ni Achitophel. Ug nahitabo, sa diha nga nahiabut na si David sa kinatumyan sa *tungasan* diin ang Dios kaniadto ginasimba, ania karon, si Husai, ang Arachanon miadto sa

33
pagpakigkita kaniya *nga may* gisi nga sinina ug may yuta sa iyang ulo. Ug si David miingon kaniya: Kong ikaw mokuyog kanako, sa ingon niana ikaw mahimong usa ka palas-anon alang

34
kanako; Apan kong ikaw mobalik ngadto sa ciudad, ug moingon kang Absalom. Ako maimong alagad, oh hari; ingon nga ako nahimong alagad sa imong amahan sa panahon nga miagi, ingon

35
man karon ako maimong alagad; nan ikaw modaug alang kanako sa tambag ni Achitophel. Ug wala ba didto uban kanimo si Sadoc ug si Abiathar, ang mga sacerdote? Busa mao kini, nga bisan

unsang butanga nga hidunggan mo sa balay sa hari, isugilon mo kini kang Sadoc ug kang Abiathar,
³⁶ ang mga sacerdote. Ania karon, atua uban kanila didto ang ilang duruha ka anak nga lalake, si Ahimaas, ang anak nga lalake ni Sadoc, ug si Jonathan, ang anak ng lalake ni Abiathar; ug pinaagi
³⁷ kanila ipadala mo dinhi kanako ang tanan nga imong hidunggan. Busa si Husai, ang higala ni David, miadto sa ciudad; ug si Absalom miadto sa Jerusalem.

¹ Ug sa diha nga si David nahilabang na ug diyutay sa kinatumyan *sa tungasan*, ania karon, si Siba, ang sulogoon ni Mephi-boseth mitagbo kaniya, uban ang duruha ka asno nga gimontorahan, ug sa ibabaw niini may duruha ka gatus ka buok nga tinapay, ug usa ka gatus ka pungpong nga
² pasas, ug usa ka gatus nga bunga sa ting-init, ug usa ka botella sa vino. Ug ang hari miingon kang Siba: Unsay ipasabut mo niini? Ug si Siba miingon: Ang mga asno maoy alang sa panimalay sa hari aron kabay-an; ug ang tinapay ug ang bunga sa ting-init kalan-on sa mga batan-ong lalake; ug
³ ang vino, nga maingon niini nga ilimnon sa mga gikapuyan didto sa kamingawan. Ug ang hari miingon: Hain ang anak nga lalake sa imong agalon? Ug si Siba miingon sa hari: Ania karon, siya mipabilin didto sa Jerusalem; kay siya miingon: Niining adlaw ang balay sa Israel nagauli kanako
⁴ sa gingharian sa akong amahan. Unya miingon ang hari kang Siba: Ania karon, imo ang tanan nga mahibahin kang Mephi-boseth. Ug si Siba miingon: Ako nagahatag ug katahuran; itugot nga makakaplag ako ug kalooy sa imong mga mata, ginoo ko, Oh hari.

⁵ Ug sa diha nga ang hari nga si David miabut na sa Bahurim, ania karon, may migula gikan didto nga usa ka tawo sa panimalay sa balay ni Saul, kinsang ngalan mao si Semei, ang anak nga
⁶ lalake ni Gera; siya migula, ug nagpanunglo pa sa nagasingabut siya. Ug siya naglabay ug mga bato ngadto kang David, ug ngadto sa tanang mga sulogoon sa hari nga si David: ug ang tibook katawohan, ug ang tanang mga gamhanang mga tawo, diha sa iyang toong kamot ug sa iyang walang

⁷ kamot. Ug sa ingon niini namulong si Semei sa diha nga nagpanunglo siya: Pahawa, pahawa,

⁸ ikaw tawo sa dugo, ug dautan nga tawo: Si Jehova nagapasumbalik kanimo sa tanang dugo sa balay ni Saul kinsang dapit ikaw naghari; ug si Jehova naghatag sa gingharian ngadto sa kamot ni Absalom nga imong anak nga lalake; ug, ania karon, ikaw nakuha sa imong kaugalingong kadautan,

⁹ tungod kay ikaw ang usa ka tawo sa dugo. Unya miingon si Abisai ang anak nga lalake ni Sarvia sa hari: Ngano nga magtunglo kining patay nga iro sa akong ginoong hari? Paadtoa ako, nagahangyo

¹⁰ ako kanimo, ug longgoon ko ang iyang ulo. Ug ang hari miingon: Unsay akong labut kaninyo mga anak nga lalake ni Sarvia? Tungod kay siya nagatunglo ug tungod kay si Jehova miingon kaniya: Tungloha si David; kinsa man ang moingon: Nganong gibuhat mo kanamo ang ingon?

¹¹ Ug si David miingon kang Abisai ug sa tanan niyang mga sulogoon: Ania karon, ang akong anak

nga lalake nga migula sa akong ginhawaan nagapangita sa akong kinabuhi: Daw unsa pa ka labaw nga pagabuhaton karon niining Benjaminhon? Pasagdi lamang siya; ug pasagdi nga siya magatunglo

¹² kay si Jehova nagasugo kaniya. Tingali nga si Jehova motan-aw sa kadautan nga gibuhat kanako,

¹³ ug nga si Jehova mobalus kanako ug maayo sa *iyang* pagtunglo kanako niining adlaw. Busa si David ug ang *iyang* mga tawo nanlakaw sa dalan; ug si Semei miadto sa kiliran sa bungtod nga atbang kaniya, ug nagapanunglo samtang nagalakaw siya, ug naglabay ug mga bato kaniya, ug

¹⁴ nagsaliyab ug abug. Ug ang hari ug ang tibook katawohan nga uban kaniya nanghiabut nga mga maluya; ug siya mipahulay didto.

¹⁵ Ug si Absalom ug ang tibook katawohan, ang mga tawo sa Israel, nangadto sa Jerusalem,

¹⁶ ug si Achitophel uban kaniya. Ug nahitabo kini, sa diha nga si Husai, ang Arachanon, nga higala ni David, nahiadto kang Absalom, nga si Husai miingon kang Absalom: Mabuhi ang hari, mabuhi

¹⁷ ang hari. Ug si Absalom miingon kang Husai: Mao ba kini ang imong kalooy sa imong higala?

¹⁸ Nganong wala ka umadto uban sa imong higala. Ug si Husai miingon kang Absalom: Dili; apan kinsay gipili ni Jehova, ug niining katawohan ug ang tanang mga tawo sa Israel maiya ako, ug

¹⁹ kauban niya magapabilin ako. Ug usab, kang kinsa ba ako mag-alagad? Dili ba *ako mag-alagad* sa atubangan sa *iyang* anak nga lalake? Ingon nga ako nakaalagad sa atubangan sa imong amahan,

²⁰ ingon man usab ako sa imong atubangan. Unya miingon si Absalom kang Achitophel: Ihatag

²¹ ang imong pagtambag kong unsay atong buhaton. Ug si Achitophel miingon kang Absalom: Sumulod ka ngadto sa mga puyopuyo nga *iyang* gibilin sa pagbantay sa balay; ug ang tibook Israel makadungog nga ikaw gidumtan sa imong amahan: unya magmakusganon ang mga kamot sa tanan

²² nga kauban nimo. Busa gibuklaran nila si Absalom ug usa ka balong-balong sa ibabaw sa atop sa balay; gisulod ni Absalom ang mga puyopuyo sa *iyang* amahan sa atubangan sa tibook Israel.

²³ Ug ang tambag ni Achitophel nga *iyang* gihatag, niadtong mga adlaw ingon sa usa ka tawo nga nangutana sa pulong sa Dios: busa mao ang mga pagtambag ngatanan ni Achitophel uban sa duruha, kang David ug kang Absalom.

¹ Labut pa si Achitophel miingon kang Absalom: Papilia ako karon ug napulo ug duha ka libong

² tawo, ug ako motindog ug molutos kang David niining gabhiona: Ug moadto ako kaniya samtang uga siya gikapuy ug maluya ug mga kamot, ug hadlokun *ko* siya; ug ang tibook katawohan nga

³ uban kaniya mangalagiw; ug patyon ko ang hari lamang; Ug dad-on ko pagbalik ang tibook katawohan nganhi kanimo; ang tawo nga imong gipangita daw mahisama nga ang tanan mahibalik:

⁴
 aron ang tibook katawohan magmalinawon. Ug ang gipamulong nakapahimuot kaayo kang
⁵
 Absalom ug sa tanang mga anciano sa Israel. Unya miingon si Absalom: Tawga karon si Husai,
⁶
 ang Arachanon, ug pamation ta usab kong unsay iyang ipamulong. Ug sa diha nga si Husai nahiabut
 ngadto kang Absalom, si Absalom namulong kaniya, nga nagaingon: Si Achitophel namulong
⁷
 ingon niining paagiha: buhaton ba nato *ingon* sa iyang gipamulong? Kong dili, sumulti ka. Ug si
 Husai miingon kang Absalom: Ang tambag nga gihatag ni Achitophel niining panahona dili maayo.
⁸
 Labut pa si Husai miingon: Ikaw nahibalo sa imong amahan ug sa iyang mga tawo, nga sila mga
 makusganong tawo, ug sila mabangis sa ilang mga hunahuna; ingon sa usa ka oso nga gikawatan
 sa iyang mga anak diha sa kapatagan; ug ang imong amahan maoy usa ka tawo sa gubat, ug dili
⁹
 mopuyo kauban sa katawohan. Ania karon, siya natago karon sa bisan diing langub kun sa *ubang*
 dapit: ug mahitabo, sa diha nga ang uban kanila mangahulog pag-una, nga bisan kinsa nga
 makadungog niana magaingon: Anaay kamatayon sa taliwalaa sa katawohan nagsunod kang
¹⁰
 Absalom. Ug bisan pa siya nga maisug, kansang kasingkasing ingon sa usa ka leon, molanay
 gayud; kay ang tibook Israel nahibalo nga ang imong amahan maoy usa ka gamhanan nga tawo,
¹¹
 ug sila nga anaa kauban niya mga maisug nga tawo. Apan ako nagtambag nga ang tibook Israel
 mapundok sa tingub diha kanimo gikan sa Dan bisan ngadto sa Beer-seba, sama sa balas nga anaa
¹²
 sa baybayon sa gidaghanon; ug nga ikaw moadto sa gubat sa imong kaugalingong lawas. Busa
 moadto kami kaniya sa *ubang* dapit diin makaplagan siya, ug kami mopatay kaniya sama sa tun-og
 nga mahulog sa ibabaw sa yuta; ug kaniya ug sa tanang mga tawo nga uban kaniya walay bisan
¹³
 usa nga mabiyaan namo. Labut pa, kong makadangup siya ngadto sa usa ka ciudad, unya ang
 tibook nga Israel magadala ug mga pisi ngadto niadtong ciudara, ug magaguyod kami niini ngadto
¹⁴
 sa suba, hangtud nga walay bisan usa ka gamay nga bato nga makaplagan didto. Ug si Absalom
 ug ang tanang mga tawo sa Israel miingon: Ang tambag ni Husai ang Arachanon maayo pa kay sa
 tambag ni Achitophel. Kay si Jehova nagsugo sa pagdaug sa maayong tambag ni Achitophel, sa
 tuyo nga si Jehova makahimo ug dautan kang Absalom.
¹⁵
 Unya miingon si Husai kang Sadoc ug kang Abiathar, ang mga sacerdote: Sa ingon niini ug
 niadto mitambag si Achitophel kang Absalom ug sa mga anciano sa Israel; ug maingon niini ug
¹⁶
 niadto ako nagtambag. Busa karon pagpasugo pagdali, ug suginli si David, nga magaingon:
 Ayaw paghunong niining gabhiona sa mga tabokanan sa kamingawan, apan kutob sa tanang
 mamahimo padayon sa pagtabok; tingali unya ang hari pagalamyon, ug ang tibook katawohan nga
¹⁷
 uban kaniya. Karon si Jonathan ug si Ahimaas nanagpuyo tupad sa Enrogel; ug ang usa ka
 sulogoon nga babaye magaadtoan ug magasugilon kanila; ug sila ming-adto ug nagsugilon kang
¹⁸
 David nga hari; kay sila tingali wala hik-it sa pag-adto ngadto sa ciudad. Apan usa ka bata nga

lalake nakakita kanila, ug gisuginlan si Absalom: ug nangadto silang duruha pagdali; ug miadto sa balay sa usa ka tawo sa Bahurim, nga may usa ka atabay sa iyang natad; ug mingsulod sila didto.
19

Ug ang babaye mikuha ug nagbuklad sa tabon sa ibabaw sa baba sa atabay, ug gisaliyaban ang
20
ibabaw sa mga dinugmok nga trigo; ug walay nailhan. Ug ang mga sulogoon ni Absalom ming-adto sa babaye ngadto sa balay; ug sila ming-ingon: Hain si Ahimaas ug si Jonathan? Ug ang babaye miingon kanila: Sila nanabok sa sapa nga tubigan. Ug sa ilang gipangita ug wala makakaplag

21
kanila, sila mingbalik sa Jerusalem. Ug nahitabo, sa human na mahitalikod sila, nga nanggula sila gikan sa atabay ug ming-adto ug mingsugilon kang David nga hari. Ug sila ming-ingon kang David: Bumangon ka ug dumali sa pagtabok sa tubig; kay sa ingon niini si Achitophel mitambag batok kanimo.

22
Unya si David mibangon ug ang tibook katawohan nga kauban niya, ug nanabok sila sa Jordan: ug sa pagbanagbanag sa kabuntagon walay kulang bisan usa kanila nga wala makatabok

23
sa Jordan. Ug sa diha nga si Achitophel nakakita nga ang iyang tambag wala tumana, gimontorahan niya ang iyang asno, ug mitindog ug mipauli siya sa iyang balay didto sa ciudad niya, ug gihusay niya ang iyang balay, ug nagbitay sa iyang kaugalingon; ug siya namatay, ug gilubong sa lubnganan

24
sa iyang amahan. Unya si David midangat sa Mahanaim. Ug si Absalom mitabok sa Jordan, siya

25
ug ang tibook katawohan sa Israel uban kaniya. Ug si Absalom nagbutang kang Amasa nga pangulo sa panon ilis ni Joab. Karon si Amasa maoy usa ka anak nga lalake sa usa ka tawo, kansang ngalan mao si Itra, ang Israelihanon, nga miadto kang Abigal, ang anak nga babaye ni Naas, igsoon

26
nga babaye ni Sarvia, nga inahan ni Joab. Ug ang Israel ug si Absalom nanagpahaluna sa yuta

27
sa Galaad. Ug nahitabo, sa diha nga si David nahiabut na sa Mahanaim, nga si Sobi, ang anak nga lalake ni Naas sa Rabba sa mga anak sa Ammon, ug si Machir, ang anak nga lalake ni Ammiel

28
sa Lodebar, ug si Barzillai nga Galaadnon sa Rogelim, Nanagdala ug mga higdaanan, ug mga dolang, ug mga saro nga yuta, ug trigo, ug cebada, ug harina, ug sinanglag *trigo*, ug mga habichuelas,

29
ug mga mongos, ug pinaugang mga liso, Ug dugos, ug mantiquilla, ug mga carnero, ug queso sa mga vaca, alang kang David ug alang sa katawohan nga uban kaniya, aron pagakan-on: kay sila miingon: Ang katawohan gipanggutom, ug gipangapuyan, ug giuhaw, diha sa kamingawan.

1
Ug giisip ni David ang katawohan nga uban kaniya, ug diha sa ibabaw nila gibutang ang mga

2
capitan sa tagsa ka libo, ug mga capitan sa tagsa ka gatus. Ug si David nagpalakaw sa katawohan, usa sa ikatolo ka bahin sa ilalum sa kamot ni Joab, ug usa sa ikatolo ka bahin sa ilalum sa kamot ni Abisai, ang anak nga lalake ni Sarvia, ang igsoon nga lalake ni Joab ug usa sa ikatolo ka bahin sa ilalum sa kamot ni Ittai, ang Getehanon. Ug ang hari miingon sa katawohan: Ako usab mouban

³
 gayud kaninyo. Apan ang katawohan miingon: Dili ka mag-adto; kay sa diha nga kami mangalagiw, dili sila magatagad kanamo; ni magatagad sila kanamo bisan katunga kanamo ang mangamatay: apan ikaw may bili sa napulo ka libo kanamo; busa karon maayo pa nga mag-andam ka sa pagtabang

⁴
 kanamo sa gawas sa ciudad. Ug ang hari miingon kanila: Unsay labing maayo kaninyo maoy akong buhaton. Ug ang hari mitindog tupad sa ganghaan, ug ang tibook katawohan minggula sa

⁵
 tinaggatus ug sa tinaglibo. Ug ang hari nagsugo kang Joab, ug kang Abisai, ug kang Ittai, nga nagaingon: Magmaloloy-on kamo, tungod kanako, nianang batan-on, bisan kang Absalom. Ug ang tibook katawohan nakadungog sa paghatag sa hari ug sugo sa tanang mga capitan mahitungod kang

⁶
 Absalom. Busa ang katawohan ming-adto sa gawas sa ciudad batok sa Israel: ug ang gubat diha

⁷
 sa kalasangan sa Ephraim. Ug ang katawohan sa Israel gidaug didto sa atubangan sa mga sulogoon ni David, ug may usa ka dakung kamatay didto niadtong adlaw nga may kaluhaan ka libo ka tawo.

⁸
 Kay ang gubat didto mikaylap sa tanang dapit sa yuta; ug ang katawohan nga gilamoy sa kalasangan labi pa kay sa gilamoy sa pinuti niadtong adlaw.

⁹
 Ug si Absalom sa wala lamang palandunga nakahibalag sa mga sulogoon ni David. Ug si Absalom nagakabayo sa iyang mula, ug ang mula misuot sa ilalum sa mga malabong mga sanga sa usa ka dakung roble, ug ang iyang ulo nasangit sa roble, ug siya nabitay sa taliwala sa langit ug

¹⁰
 sa yuta; ug ang mula nga diha sa ilalum kaniya milakaw. Ug may usa ka tawo nga nakakita niini, ug misugilon kang Joab, ug miingon: Ania karon, nakita ko nga si Absalom nagabitay sa usa ka

¹¹
 roble. Ug si Joab miingon sa tawo nga nasugilon kaniya: Ug, ania karon, ikaw nakakita niana, ug nganong wala mo siya didto duslaka ngadto sa yuta? Ug makahatag unta ako kanimo ug napulo

¹²
 ka *book* nga salapi ug usa ka bakus. Ug ang tawo miingon kang Joab: Bisan pa makadawat ako ug usa ka libo ka *book* nga salapi sa akong kamot dili ko bakyawon ang akong kamot batok sa anak nga lalake sa hari: kay sa among nadungog ang hari nagsugo kanimo ug kang Abisai ug kang Ittai,

¹³
 nga nagaingon: Bantayi nga walay magdaut sa batan-ong lalake nga si Absalom. Sa laing pagkaagi kong ako magbuhat ug dautan batok sa iyang kinabuhi, (ug walay butang nga matago sa hari), nan

¹⁴
 ikaw sa imong kaugalingon mahibatok *kanako*. Unya si Joab miingon: Dili na ako magdugay sa ingon niini uban kanimo. Ug siya mikuha ug totolo ka udyong sa iyang kamot ug gitampok kini nga milagbas sa kasingkasing ni Absalom, samtang buhi pa siya didto sa kinataliwad-an sa roble.

¹⁵
 Ug ang napulo ka mga batan-ong lalake nga nagdala sa hinagiban ni Joab minglibut ug

¹⁶
 mingdunggab kang Absalom, ug mingpatay kaniya. Ug si Joab mipatingog sa trompeta, ug ang

¹⁷
 katawohan namalik gikan sa ilang paglutos sa Israel; kay si Joab nagpugong sa katawohan. Ug ilang gikuha si Absalom ug gisalibay siya ngadto sa dakung gahong didto sa kalasangan, ug gipatindog sa ibabaw kaniya ang usa ka dakung tapok sa mga bato: ug ang tibook Israel nangalagiw

18

ang tagsatagsa kanila ngadto sa iyang balong-balong. Karon si Absalom sa buhi pa nagkuha ug nagpatindog sa haligi alang sa iyang kaugalingon, nga anaa sa walog sa hari; kay siya miingon: Wala akoy anak nga lalake nga magapahinumdom sa akong ngalan; ug iyang ginganlan ang haligi sama sa iyang kaugalingong ngalan: ug kini gitawag nga monumento ni Absalom hangtud niining adlaw.

19

Unya miingon si Ahimaas ang anak nga lalake ni Sadoc: Padalagana ako karon, ug dad-on ko ang mga balita ngadto sa hari, giunsa ni Jehova ang pagpanimalus *alang* kaniya sa iyang mga

20

kaaway. Ug si Joab miingon kaniya: Ikaw dili mao ang magdadala sa mga balita niining adlaw, apan sa laing adlaw ikaw magadala ug mga balita: apan niining adlaw ikaw dili magdala ug mga

21

balita, tungod kay ang anak sa hari patay na. Unya miingon si Joab niadtong Cusihanon: Lakaw,

22

suginli ang hari unsay imong nakita. Ug ang Cusihanon miyukbo kang Joab ug midalagan. Unya si Ahimaas, ang anak nga lalake ni Sadoc miingon pag-usab kang Joab: Apan pahitaboa ang mahitabo, padalagana usab ako, nagahangyo ako kanimo, sunod sa Cusihanon. Ug si Joab miingon: Nganong modalagan ka, anak ko nga lalake, sa nakita nga dili ka makadawat ug balus alang sa mga

23

balita? Apan pahitaboa ang mabitabo, *miingon siya* : Ako modalagan. Ug siya miingon kaniya:

24

Dalagan. Unya si Ahimaas midalagan sa alagianan sa kapatagan ug nakauna sa Cusihanon. Karon si David naglingkod sa taliwala sa duruha ka ganghaan: ug ang magbalantay misaka sa atop sa ganghaan ngadto sa kuta, ug giyahat ang iyang mga mata, ug mitan-aw, ug, ania karon, usa ka tawo

25

nag-inusara sa pagdalagan. Ug ang magbalantay misinggit ug misugilon sa hari. Ug ang hari miingon: Kong siya usa ra, adunay mga balita nga anaa sa iyang baba. Ug siya nagasingabut sa

26

madali, ug nagakahiduol, Ug ang magbalantay nakakita ug laing tawo nga nagadalagan; ug ang magbalantay mitawag sa magbalantay sa ganghaan, ug miingon: Ania karon, *may laing* taweo nga

27

nagadalagan nga mao rang usara. Ug ang hari miingon: Siya usab nagdala ug mga balita. Ug ang magbalantay miingon: Gihunahuna ko nga ang dinalaganan sa labing una sama sa dinalaganan ni Ahimaas, ang anak nga lalake ni Sadoc. Ug ang hari miingon: Siya usa ka maayong tawo, ug

28

nag-anhi sa pagdala sa mga maayong balita. Ug si Ahimaas mitawag ug miingon sa hari: Ang tanan maayo. Ug siya miduko sa atubangan sa hari, uban ang iyang nawong pinatumong sa yuta ug miingon: Bulahan si Jehova, ang imong Dios, nga nagatugyan sa mga tawo nga mingpataas sa

29

ilang kamot, batok sa akong ginoong hari. Ug ang hari miingon: Maayo ba ang batan-ong lalake nga si Absalom? Ug si Ahimaas mitubag: Sa diha nga si Joab nagsugo sa sulogoon sa hari, bisan ako nga imong ulipon, nakita ko ang usa ka dakung kasamok, apan wala ko hibalo kong unsa

30

kadto. Ug ang hari miingon: Lumiso ka ug tumindog dinhi. Ug siya miliso ug mitindog nga

31

walay lihok. Ug, ania karon, ang Cusihanon miabut; ug ang Cusihanon miingon: Mga balita

alang sa akong ginoong hari; kay si Jehova nagpanimalus alang kanimo niining adlaw sa tanan

³²
kanila nga mingtindog batok kanimo. Ug ang hari miingon sa Cusihanon: Maayo ba ang batan-ong lalake nga si Absalom? Ug ang Cusihanon mitubag: Ang mga kaaway sa akong ginoong hari, ug ang tanang nanindog batok kanimo sa pagbuhat sa makadaut kanimo, mahisama unta sila nianang

³³
batan-ong lalake. Ug ang hari natugob sa mga pagbati ug misaka ngadto sa lawak *nga didto* sa ibabaw sa ganghaan, ug nagbakho: ug sa iyang pag-adto, mao kini ang iyang giingon: Oh anak ko nga Absalom. Anak ko, anak ko nga Absalom! maayo pa unta kong ako ang namatay sa imong dapit, Oh Absalom, anak ko, anak ko!

¹
Ug kini gisugilon kang Joab: Ania karon, ang hari nagbakho ug nagsubo alang kang Absalom.

²
Ug ang pagdaug niadtong adlaw nahimong kasubo sa tibook katawohan: kay ang katawohan nga nakadungog ming-ingon niadtong adlaw: Ang hari nagsubo tungod sa iyang anak nga lalake. ³ Ug ang katawohan nagtago-tagong niadtong adlaw sa ilang pagsulod ngadto sa ciudad sama sa katawohan

⁴
nga naulaw, managpanago sa diha nga sila mangalagiw sa gubat. Ug ang hari nagtabon sa iyang nawong, ug ang hari misinggit sa usa ka makusog nga tingog: Oh anak ko nga Absalom, Oh

⁵
Absalom, anak ko, anak ko! Ug si Joab misulod sa balay ngadto sa hari, ug miingon: Ikaw nagapakaulaw niining adlaw sa mga nawong sa tanan mong mga sulogoon, nga niining adlaw sa mga imong kinabuhi ug sa mga kinabuhi sa imong mga anak nga lalake, ug sa imong mga anak nga babaye, ug sa mga kinabuhi sa imong mga asawa, ug sa mga kinabuhi sa imong mga puyopuyo;

⁶
Diha niana ikaw nahagugma kanila nga nanagdumot kanimo, ug nagadumot kanila nga nahagugma kanimo. Kay ikaw nagapadayag niining adlaw, nga ang mga principe ug ang mga sulogoon walay hinungdan alang kanimo: kay niining adlaw naila ko, nga kong si Absalom mao pay nabuhi, ug

⁷
tanan kami nangamatay niining adlaw, nan kini makapahimuot kaayo kanimo. Busa karon, tindog, umadto *ka*, ug sumulti nga malipayon sa imong mga sulogoon, kay nanumpa ako pinaagi kang Jehova, nga kong ikaw dili moadto, walay mausa ka tawo nga mopabilin uban kanimo niining gabhiona: ug kini labi pang walay hinungdan kay sa tanang kadautan nga nahitabo kanimo gikan

⁸
sa imong pagkabatan-on hangtud karon. Unya ang hari mitindog, ug milingkod didto sa ganghaan. Ug ilang gisugilon sa tibook katawohan, nga nagaingon; Ania karon, ang hari nagalingkod diha sa ganghaan: ug ang tibook katawohan miadto sa atubangan sa hari. Karon ang Israel nangalagiw ang tagsatagsa ka tawo ngadto sa iyang balong-balong.

⁹
Ug ang tibook katawohan diha sa kagubot, ang tanang mga banay sa Israel nanag-ingon: Ang hari nagluwas kanato gikan sa kamot sa atong mga kaaway, ug siya nagluwas kanato gikan sa kamot

¹⁰
sa mga Filistehanon; ug karon siya mikalagiw gawas sa yuta gikan kang Absalom. Ug si Absalom

nga atong gidihog sa ibabaw kanato, namatay sa gubat. Karon nganong wala kamo magsulti ug usa

¹¹ ka pulong sa pagdala pagbalik sa hari? Ug si David nagpaadto kang Sadoc ug kang Abiathar ang mga sacerdote, nga nagaingon: Sultihi ang mga anciano sa Juda, sa pag-ingon: Ngano nga kamo ang kinaulahian sa pagdala pagbalik sa hari ngadto sa iyang balay? Sa nakita nga ang mga

¹² gipamulong sa tibook Israel nahiabut sa hari, *sa pagdala kaniya* ngadto sa iyang balay. Kamo mao ang akong mga kaigsoonan, kamo mao ang akong bukog ug ang akong unod: ngano man nga

¹³ kamo mao ang kinaulahian sa pagdala pagbalik sa hari? Ug ingna ninyo si Amasa: Dili ba ikaw mao ang akong bukog ug akong unod? Ang Dios magabuhat sa ingon kanako, ug labi pa usab, kong ikaw dili macapitan sa panon sa akong atubangan nga sa kanunay diha sa lawak ni Joab.,

¹⁴ Ug siya nagpadaku sa kasingkasing sa tanang mga tawo sa Juda, bisan ingon *sa kasingkasing sa* usa ka tawo; mao nga sila nagpasugo ngadto sa hari, nga nagaingon: Bumalik ka ug ang tanan

¹⁵ nimong mga sulogoon. Busa ang hari mipauli, ug nahiabut sa Jordan. Ug ang Juda miadto sa Gilgal sa pagsugat sa hari, sa pagdala sa hari tabok sa Jordan.

¹⁶ Ug si Semei, ang anak nga lalake ni Gera, ang Benjaminehon nga didto sa Bahurim, midali

¹⁷ ug milugsong kuyog sa mga tawo sa Juda aron sa pagsugat sa hari nga si David. Ug didto may usa ka libo nga tawo gikan sa Benjamin nga uban kaniya, ug si Siba ang sulogoon sa balay ni Saul, ug ang iyang napulo ug lima ka mga anak nga lalake, ug ang iyang kaluhaan ka mga ulipon uban

¹⁸ kaniya; ug minglatas sila sa Jordan sa atubangan sa hari. Ug didto may usa ka sakayan nga tabokanan aron sa pagdala sa mga sulod-balay sa hari, ug sa paghimo sumala sa maayo sa iyang hunahuna. Ug si Semei, ang anak nga lalake ni Gera mihapa sa atubangan sa hari, sa diha nga

¹⁹ nakatabok na siya sa Jordan. Ug siya miingon sa hari: Dili unta pag-ipasangil sa akong ginoo ang kasal-anan kanako, ni mahinumdum ikaw sa gibuhat nga kadautan sa imong sulogoon sa adlaw nga ang akong ginoong hari migula gikan sa Jerusalem, ni *aron* ang hari magtipig niana sa iyang

²⁰ kasingkasing. Kay ang imong sulogoon nahibalo nga ako nakasala: busa, ania karon, ako nahianhi niining adlaw, ang una sa tibook balay ni Jose sa paglugsong aron sa pagsugat sa akong ginoong

²¹ hari. Apan si Abisai, ang anak nga lalake ni Sarvia mitubag ug miingon: Dili ba pagapatyon si

²² Semei tungod niini, tungod kay siya nagtunglo sa dinihog ni Jehova? Ug si David miingon: Unsay labut ko kaninyo, kamo nga mga anak nga lalake ni Sarvia, nga kamo niining adlaw mga kabatok nako? May bisan kinsa ba nga tawo nga pagapatyon niining adlaw sa Israel? Kay wala

²³ ba ako mahibalo nga ako niining adlaw hari sa Israel? Ug ang hari miingon kang Semei: Ikaw dili mamatay. Ug ang hari nanumpa kaniya.

²⁴ Ug si Mephi-boseth, ang anak nga lalake ni Saul, milugsong aron sa pagsugat sa hari; ug wala niya kataboni ang iyang mga tiil ni naguntingan ang iyang bungot, ni nalabhan ang iyang mga

saput sukad sa adlaw nga ang hari migikan hangtud sa adlaw nga siya nahiuli sa balay nga may
²⁵ pakigdait. Ug nahitabo sa diha nga siya nahiabut na sa Jerusalem sa pagpakigkita sa hari, nga

ang hari miingon kaniya: Nganong wala ka umadto uban kanako, Mephi-boseth? ²⁶ Ug siya mitubag:
 Ginoo ko, Oh hari, ang akong sulogoon naglimbong kanako: kay ang imong sulogoon miingon:
 Akong gimontorahan ang usa ka asno aron makakabayo sa ibabaw niini ug umuban sa hari; tungod

kay ang imong sulogoon piang. ²⁷ Ug iyang gibutangbutangan ang imong sulogoon didto sa akong
 ginoong hari; apan ang akong ginoo, ang hari, ingon sa usa ka manolonda sa Dios: busa buhata ang

²⁸ *bisan* unsa nga maayo sa imong mga mata. Kay ang tibook balay sa akong amahan sama lamang
 sa mga patay nga tawo sa atubangan sa akong ginoong hari; *apan* bisan pa niini gibutang mo ang
 imong sulogoon ipon kanila nga nagakaon diha sa imong kaugalingong lamesa. Busa unsa ang

katungod nga ania pa kanako nga ako mosangpit pa man sa hari? ²⁹ Ug ang hari miingon kaniya:
 Ngano ba nga magsulti pa ikaw mahitungod sa imong mga butang? Ako nagaingon: Ikaw ug si

³⁰ Siba magabahin sa yuta. Ug si Mephi-boseth miingon sa hari: Oo, ipakuha kaniya ang tanan,
 tungod kay ang akong ginoong hari nahiabut nga malinawon diha sa iyang kaugalingong balay.

³¹ Ug si Barzillai, ang Galaadnon milugsong gikan sa Rogelim; ug mitabok siya sa Jordan uban

sa hari aron sa paghatud kaniya sa tabok sa Jordan. ³² Karon si Barzillai maoy usa ka tigulang na
 kaayo nga tawo, bisan kawaloan na ka tuig ang panuigon: siya mihatag sa hari ug makaon samtang

nga nagapuyo pa siya sa Mahanaim; kay siya usa ka bantugan kaayo nga tawo. ³³ Ug ang hari

miingon kang Barzillai: Umari ka uban kanako, ikaw alimahan ko uban kanako sa Jerusalem. ³⁴ Ug
 si Barzillai miingon sa hari. Pila ba ang mga adlaw sa mga tuig sa akong kinabuhi, aron ako motungas

uban sa hari ngadto sa Jerusalem? ³⁵ Ako kawaloan na ka tuig ang panuigon niining adlaw: makaila
 ba ako sa taliwala sa maayo ug sa dautan? Makatilaw ba ang imong sulogoon kong unsay akong
 gikaon kun unsay akong giinum? Madungog ko pa ba ang mga mag-aawit nga lalake ug ang mga
 mag-aawit nga babaye? Busa ngano nga ang imong sulogoon mahimo pa nga palas-anon sa akong

ginoong hari? ³⁶ Ang imong sulogoon buot lamang nga motabok sa Jordan uban sa hari: ug nganong

magabayad pa ang hari kanako uban nianang maong balus? ³⁷ Tugoti ang imong sulogoon, ako
 nagahangyo kanimo, sa pagpauli, aron ako mamatay diha sa akong kaugalingong ciudad, tupad sa
 lubnganan sa akong amahan ug sa akong inahan. Apan, ania karon, ang imong sulogoon nga si
 Chimham; tugoti nga mokuyog siya sa akong ginoong hari; ug buhata kaniya *kong* daw unsay

maayo alang kanimo. ³⁸ Ug ang hari mitubag: Si Chimham motabok uban kanako, ug buhaton ko
 kaniya kadtong daw maayo kanimo: ug bisan unsay imong pangayoon kanako, kana akong

pagabuhaton alang kanimo. ³⁹ Ug ang tibook katawohan mingtabok sa Jordan, ug ang hari mitabok:

ug ang hari mihalok kang Barzillai, ug nagpanalangin kaniya; ug mipauli siya sa iyang kaugalingong dapit.

40

Busa ang hari mitabok ngadto sa Gilgal ug si Chimham mitabok uban kaniya: ug ang tibook katawohan sa Juda mingdala sa hari ngadto sa tabok, ug ang katunga usab sa katawohan sa Israel.

41

Ug, ania karon, ang tibook katawohan sa Israel ming-adto sa hari ug miingon sa hari: Ngano nga ang atong mga kaigsoonan sa Juda nagkawat kanimo, ug nagdala sa bari, ug ang iyang sulod-balay,

42

ngadto sa tabok sa Jordan ug ang tanang mga tawo ni David uban kaniya? Ug ang tanang mga tawo sa Juda mingtubag sa mga tawo sa Israel: Tungod kay ang hari haduol nga kaubanan namo: Ngano man diay nga masuko kamo niining butanga? Nakakaon ba kami sa kinabudlayan sa hari?

43

kun nakahatag ba siya kanamo ug bisan unsang hatag? Ug ang mga tawo sa Israel mingtubag sa mga tawo sa Juda, ug ming-ingon: Kami adunay napulo ka bahin sa hari, ug kami adunay labaw nga *katungod* diha kang David kay kaninyo: ngano man nga nagabiaybiay kamo kanamo, nga ang among tambag wala pangitaa pag-una, sa pagdala pagbalik sa among hari? Ug ang mga pulong sa mga tawo sa Juda labi pang mabangis kay sa mga pulong sa mga tawo sa Israel.

1

Ug didto nahitabo nga may usa ka dautang tawo, nga ginganlan si Seba, ang anak nga lalake ni Bichri, nga usa ka Benjaminehon: ug iyang gihuyop ang trompeta, ug miingon: Wala kami ing bahin kang David, ni may panulondon kami diha sa anak nga lalake ni Isai: ang tagsatagsa ka tawo

2

ngadto sa iyang mga balong-balong, Oh Israel. Busa ang tanang mga tawo sa Israel nanungas gikan sa pagsunod kang David, ug mingnunot kang Seba, ang anak nga lalake ni Bichri: apan ang

3

mga tawo sa Juda mingpabilin sa ilang hari, sukad sa Jordan bisan hangtud sa Jerusalem. Ug si David nahiabut sa iyang balay didto sa Jerusalem; ug gikuha sa hari ang napulo ka babaye nga iyang puyopuyo nga iyang gibilin sa pagbantay sa balay, ug gibutang sila sa sulod nga binantayan, ug gihatagan sila ug makaon, apan wala sumulod ngadto kanila. Busa sila natakpan ngadto sa adlaw sa ilang kamatayon, nga nanagpuyo sa ilang pagkabalo.

4

Unya miingon ang hari kang Amasa: Tawgon mo kanako ang mga tawo sa Juda sa tingub

5

sulod niining totolo ka adlaw, ug ikaw anhi dinhi magatambong. Busa si Amasa miadto sa pagtawag sa paghiusa sa *mga tawo* sa Juda; apan siya nadugaydugay kay sa panahon nga iyang gitagal kaniya.

6

Ug si David miingon kang Abisai: Karon si Seba, ang anak nga lalake ni Bichri magabuhat ba kanato sa labing makadaut kay sa gibuhat ni Absalom? Dad-on mo ang mga sulogoon sa imong ginoo, ug umagpas ka sunod kaniya, tingali unya nga makuha niya ang mga kinutaang ciudad ug

7

makakalagiw *siya* gikan sa atong mata. Ug may ming-adto nunot kaniya nga mga tawo ni Joab, ug ang mga Cerethnon, ug ang mga Pelethnon, ug ang tanang mga gamhanang mga tawo, ug

8
nanggula sila sa Jerusalem sa paglutos kang Seba, ang anak nga lalake ni Bichri. Sa diha nga didto na sila sa dakung bato nga atua sa Gabaon, si Amasa miabut sa pagpakigkita kanila. Ug si Joab gibaksan sa iyang saput sa gubat nga iyang gisul-ob, ug didto sa ibabaw may usa ka bakus lakip ang usa ka tinaod nga pinuti sa ibabaw sa iyang hawak sulod sa sakoban niini; ug sa paggula niya

9
kini nahulog. Ug si Joab miingon kang Amasa: Maayo ba ikaw, igsoon ko? Ug gikuptan ni Joab

10
si Amasa sa iyang bungot sa iyang toong kamot aron sa paghalok kaniya. Apan si Amasa wala magbantay sa pinuti nga diha sa kamot ni Joab: busa gidunggab siya diha sa lawas ug nayagyag ang iyang mga tinae ngadto sa yuta ug wala na siya dunggaba pag-usab; ug siya namatay. Ug si Joab ug si Abisai, ang iyang igsoon nga lalake minglutos kang Seba, ang anak nga lalake ni Bichri.

11
Ug didto may nagtindog tupad kaniya, usa sa mga batan-ong lalake ni Joab, ug miingon: Siya

12
ang nagadapig kang Joab, ug siya nga alang kang David, panonta siya kang Joab. Ug si Amasa nagalunang sa iyang dugo didto sa taliwala sa dalan. Ug sa diha nga ang tawo nakakita nga ang katawohang tanan nanagbarog nga wala maglihok, iyan gidala si Amasa gikan sa dalan ngadto sa kapatagan, ug nagtakyap ug usa ka panapton sa ibabaw niya, sa diha nga nakita niya nga ang

13
tagsatagsa nga tupad niya nanagtindog nga wala maglihok. Ug sa diha nga gikuha na siya gikan sa dalan, ang tibook katawohan nanagpadayon sa pagnunot kang Joab, aron sa paglutos kang Seba, ang anak nga lalake ni Bichri.

14
Ug giadto niya ang tibook banay sa Israel ngadto sa Abel, ug ngadto sa Beth-maacha, ug sa tanang mga Barimhanon: ug nagtigum sila pagtingub, ug miadto usab sunod kaniya. Ug sila nanghiabut ug gilibutan siya sa Abel sa Beth-maacha, ug ilang gibutangan ug usa ka bungtod atbang sa ciudad, ug kini nagtindog atbang sa dapit sa salipdanan; ug ang tibook katawohan nga didto uban

16
ni Joab nanaglumpag sa kuta aron mahugno. Unya misinggit ang usa ka manggialamon nga babaye gikan sa lungsod: Pamati, pamati; oh, ako nagahangyo kanimo, sultihi si Joab: Ngari sa

17
haduol aron makasulti ako kanimo. Ug siya miadto haduol kaniya; ug ang babaye miingon: Mao ba ikaw si Joab? Ug siya mitubag: Ako man: Unya miingon ang *babaye* kaniya: Pamatia ang mga

18
pulong sa imong sulogoon nga babaye. Ug siya mitubag: Ako nagapatalinghug. Unya siya namulong, nga nagaingon: Nabatasan nila ang pagsulti kanhi nga panahon, nga nagaingon: Sila sa

19
pagkatinuod nangayo ug *pakitambag* sa Abel: busa gihunongan nila *ang butang*. Ako ug ang usa kanila nga makigdaiton ug matinumanon sa Israel: ikaw nagapangita sa paggun-ob sa usa ka

20
ciudad ug usa ka inahan sa Israel: Ngano nga magalamoy ikaw sa panulondon ni Jehova? Ug si Joab mitubag ug miingon: Ipahalayo kana, ipahilayo kana kanako nga ako magalamoy kun

21
magagun-ob. Ang hinungdan dili mao kana: apan usa ka tawo sa kabungtoran sa Ephraim, si Seba, anak nga lalake ni Bichri ang ngalan, mipataas sa iyang kamot batok sa hari, bisan batok

kang David; itugyan lamang siya ug ako mopahawa gikan sa ciudad. Ug ang babaye miingon kang Joab: Ania karon ang iyang ulo igatugpo nganha kanimo sa ibabaw sa kuta.²² Unya ang babaye sa iyang kaalam miadto sa tibook katawohan. Ug ilang gilunggo ang ulo ni Seba, ang anak nga lalake ni Bichri, ug gitugpo kini sa gawas ngadto kang Joab. Ug siya mihuyop sa trompeta, ug gipatibulaag sila gikan sa ciudad, ang tagsatagsa ka tawo ngadto sa iyang balong-balong. Ug si Joab mibalik sa Jerusalem ngadto sa hari.

²³ Karon si Joab maoy diha sa ibabaw sa tanang panon sa Israel; ug si Benaia, ang anak nga lalake ni Joiada diha sa ibabaw sa mga Cerethnon ug sa mga Pelethnon.²⁴ Ug si Adoram maoy diha sa ibabaw sa mga tawo nga ilalum sa tinariyang bulohaton: ug si Josaphat, ang anak nga lalake ni Ahillud maoy magtilimaan.²⁵ Ug si Seba maoy escriba; ug si Sadoc ug si Abiathar mga sacerdote.²⁶ Ug si Ira usab, ang Jairhanon maoy labaw nga magtatabang kang David.

¹ Ug dihay usa ka gutom sa mga adlaw ni David sa totolo ka tuig, sa sunod-sunod nga tuig; ug si David nagpakitambag kang Jehova. Ug si Jehova miingon: Kini mahitungod kang Saul ug sa iyang dugoon nga balay, tungod kay iyang gipamatay ang mga Gabaonhon.² Ug ang hari mitawag sa mga Gabaonhon, ug miingon kanila (karon ang mga Gabaonhon dili sa mga anak sa Israel, apan sila sa salin sa mga Amorehanon; ug ang mga anak sa Israel nanagpanumpa kanila: ug si Saul nagapangita sa pagpatay kanila tungod sa iyang mainitong pagbati alang sa mga anak sa Israel ug Juda);³ Ug si David miingon sa mga Gabaonhon: Unsay akong pagabuhaton alang kaninyo? Ug asa nako himoa ang pagtabon-sa-sala aron bulahanon ninyo ang panulondon ni Jehova?⁴ Ug ang mga Gabaonhon miingon kaniya: Kini dili butang mahitungod sa salapi kun bulawan sa taliwala kanamo ug kang Saul, kun sa iyang balay; ni ania kanamo ang pagpatay sa bisan kinsa sa Israel. Ug siya miingon: Unsay inyong igapamulong, kana buhaton ko alang kaninyo.⁵ Ug sila miingon sa hari: Ang tawo nga nag-ut-ut kanamo ug kadtong naglalang *ug mga paagi* batok kanamo, *aron* kami pagalaglagon gikan sa pagpabilin sa bisan diin nga mga utlanan sa Israel.⁶ Itugot nga ang pito sa iyang mga anak nga lalake itugyan kanamo ug sila amo nga bitayon alang kang Jehova didto sa Gabaa ni Saul ang pinili ni Jehova. Ug ang hari miingon: Ihatag ko sila.⁷ Apan ang hari nagpagawas kang Mephi-boseth, ang anak nga lalake ni Jonathan, anak nga lalake ni Saul, tungod sa panumpa ni Jehova nga diha sa taliwala nila, sa taliwala ni David ug ni Jonathan, ang anak nga lalake ni Saul.⁸ Apan ang hari mikuha sa duruha ka anak nga lalake ni Rispa, ang anak nga babaye ni Aja, nga iyang gipaangkan kang Saul, si Armoni ug Mephi-boseth; ug ang lima ka mga anak nga lalake ni Michal, anak nga babaye ni Saul, nga iyang gipanganak kang Adriel, ang anak nga

9

lalake ni Barzillai, ang Molatihanon: Ug sila gitugyan niya ngadto sa mga kamot sa mga Gabaonhon ug sila gibitay nila didto sa bukid sa atubangan ni Jehova, ug nangapukan silang pito pagdungan. Ug gipapatay sila sulod sa mga adlaw sa pag-ani sa unang mga adlaw, sa sinugdan sa ting-ani sa cebada.

10

Ug si Rizpa, ang anak nga babaye ni Aja mikuha ug saput nga sako, ug mibuklad niana alang kaniya sa ibabaw sa bato, sukad sa sinugdan sa ting-ani hangtud nga ang tubig gibubo kanila gikan sa langit; ug siya wala motugot nga ang mga langgam sa kalangitan mopahulay sa ibabaw niini sa

11

adlaw, ni sa kamananapan sa kapatagan sa magabii. Ug kini gisugilon kang David *kong* unsay

12

gibuhat ni Rispa, ang anak nga babaye ni Aja, ang puyopuyo ni Saul. Ug si David miadto ug mikuha sa mga bukog ni Saul ug sa mga bukog ni Jonathan nga iyang anak nga lalake gikan sa mga tawo sa Jabes-Galaad, nga nagkawat kanila gikan sa dalan sa Bethsan, ang mga Filistehanon

13

nagbitay kanila sa adlaw nga ang mga Filistehanon nagpatay kang Saul didto sa Gilboa: Ug iyang gidala gikan didto ang mga bukog ni Saul ug ang mga bukog ni Jonathan nga iyang anak nga lalake:

14

ug ilang gitigum ang mga bukog nila niadtong mga gipamatay. Ug ilang gilubong ang mga bukog ni Saul ug kang Jonathan nga iyang anak nga lalake didto sa yuta ni Benjamin sa Sela, sa lubnganan ni Cis nga iyang amahan: ug ilang gihimo ang tanang gisugo sa hari. Ug sa tapus niana ang Dios gihangyo mahitungod sa yuta.

15

Ug ang mga Filistehanon may gubat na usab batok sa Israel; ug si David milugsong, ug ang iyang mga sulogoon uban kaniya, ug nakig-away batok sa mga Filistehanon. Ug si David nag-anam

16

ug kaluya. Ug si Isbi-benob, ang anak nga lalake sa higanti, kansang bangkaw may kabug-aton nga totolo ka gatus ka *siclo* nga tumbaga sa gibug-aton, siya nga binaksan sa usa ka bag-ong *espada*

17

gihunahuna nga makapatay kang David. Apan si Abisai, ang anak nga lalake ni Sarvia mitabang kaniya, ug mitigbas sa Filistehanon, ug nagpatay kaniya. Unya ang mga tawo ni David nanumpa kaniya, nga nagaingon: Ikaw dili na magagula uban kanamo sa gubat aron dili mo mapalong, ang

18

suga sa Israel. Ug nahitabo sa tapus niini, nga may gubat na usab batok sa mga Filistehanon didto sa Gob: unya si Sibechai, ang Husatiahanon nagpatay kang Saph, usa sa mga anak nga lalake sa

19

higanti. Ug dihay gubat na usab batok sa mga Filistehanon didto sa Gob; ug si Elhanan, ang anak nga lalake ni Jaareo-regim, ang Bethlehemnon, nagpatay sa *igsoong lalake ni Goliath*, ang

20

Getehanon, nga ang kuptanan sa iyang bangkaw sama sa likisan sa maghahabol. Ug dihay gubat na usab didto sa Gath, diin may usa ka tawo nga daku ug lawas, nga may unom ka tudlo sa tagsatagsa ka kamot, ug may unom ka tudlo sa tagsatagsa ka tiil; kaluhaan ug upat ang gidaghanon; ug siya

21

usab natawo nga higanti. Ug sa diha nga siya nagyubit sa Israel, si Jonathan, ang anak nga lalake

ni Semei, igsoon nga lalake ni David, mipatay kaniya.²² Kining upat nangatawo nga higanti didto sa Gath; ug sila nangapukan pinaagi sa kamot ni David ug pinaagi sa kamot sa iyang mga ulipon.

¹ Ug si David misulti kang Jehova sa mga pulong niining awit sa adlaw nga si Jehova nagluwas kaniya gikan sa kamot sa tanan niyang mga kaaway ug gikan sa kamot ni Saul:

² Ug siya miingon: Si Jehova mao ang akong bato, ug ang akong salipdanan, ug akong
³ manluluwas, bisan kanako; Ang Dios, akong bato, kaniya ako modangup; Akong kalasag ug
 sungay sa akong kaluwasan, akong hataas nga torre, ug akong dalangpanan; Akong manluluwas,
⁴ ikaw magaluwas kanako gikan sa kapintas. Magatawag ako kang Jehova, nga angay nga
⁵ pagadayegon: Busa ako mamaluwas gikan sa akong mga kaaway. Kay ang mga balud sa kamatayon
 nagalibut kanako; Ang mga lunop sa pagka-walay dios nagahimo kanako nga mahinadlok: Ang
⁶ mga iggagapos sa Sheol nagalibut kanako; Ang mga lit-ag sa kamatayon midangat kanako. Sa
⁷ akong kasub-anan ako mitawag kang Jehova; Oo, ako mitawag sa akong Dios: Ug hidunggan niya
 ang akong tingog gikan sa iyang templo, Ug ang akong pagtu-aw *midangat* ngadto sa iyang mga
⁸ igdulungog. Unya ang yuta nauyog ug mikurog, Ang mga patukoranan sa langit minglinog Ug
⁹ nangauyog, tungod kay siya naligutgut. May miutbo nga aso gikan sa iyang mga ilog, Ug kalayo
¹⁰ gikan sa iyang baba milamoy: Mga baga mingsilaub tungod niini. Iya usab nga gibawog ang
¹¹ mga langit, ug mikanaug; Ug ang mabaga nga kangitngit diha sa ilalum sa iyang mga tiil. Ug
 siya mikabayo sa ibabaw sa usa ka querubin, ug milupad; Oo, siya nakita sa ibabaw sa mga pako
¹² sa hangin. Ug iyang gihimo ang kangitngit nga mga pabiyon nga naglibut kaniya, Nagatigum
¹³ ang mga katubigan, mga mabaga nga panganod sa kalangitan. Diha sa kasilaw sa atubangan
¹⁴ niya, Ang mga baga sa kalayo mingsilaub. Si Jehova mipadalogdog gikan sa langit, Ug ang
¹⁵ Labing Halangdon mipagula sa iyang tingog. Ug siya nagpadala ug mga udyong, gipapatlaag
¹⁶ sila; Kilat, ug mingdaug kanila. Unya ang mga tinubdan sa dagat mingtungha, Ang mga
 patukoranan sa kalibutan nangadayag, Tungod sa pagbadlong ni Jehova, Sa paghuyop sa gininhawa
¹⁷ sa iyang mga ilog. Siya nagsugo gikan sa itaas, iyang gikuha ako; Iya akong gibutad gikan sa
¹⁸ daghang mga tubig; Iya akong giluwas gikan sa akong kaaway nga kusgan, Gikan kanilang

mingdumot kanako; kay sila mga mabaskug pa kay kanako.¹⁹ Sila miabut kanako sa adlaw sa
 akong pagkaalaut; Apan si Jehova maoy akong kalig-onan.²⁰ Iya akong gidala usab ngadto sa usa
 ka halapad nga dapit; Siya nagluwas kanako, tungod kay nahimuot siya kanako.²¹ Si Jehova
 nagaganti kanako sumala sa akong pagkamatarung; Sumala sa kalinis sa akong mga kamot iya
 akong gibalusan.²² Kay gibantayan ko ang mga dalan ni Jehova, Ug sa pagkadautan wala tumalikod
 gikan sa akong Dios.²³ Kay ang tanan niyang mga tulomanon ania sa akong atubangan; Ug
 mahitungod sa iyang kabalaoran wala ako tumalikod kanila.²⁴ Ako usab hingpit alang kaniya; Ug
 ako naglikay sa akong kaugalingon gikan sa akong kasal-anan.²⁵ Busa si Jehova nagabalus kanako
 sumala sa akong pagkamatarung, Sumala sa akong kalinis sa atubangan sa panan-aw sa iyang mga
 mata.²⁶ Uban sa maloloy-on ikaw magapakita sa imong kaugalingon nga maloloy-on; Uban sa
 hingpit nga tawo ikaw magapakita sa imong kaugalingon nga kahingpit.²⁷ Uban sa maputli ikaw
 magapakita sa imong kaugalingon nga maputli, Ug uban sa baliko ikaw magapakita sa imong
 kaugalingon nga magahi.²⁸ Ug sa sinakit nga katawohan ikaw magaluwas; Apan ang imong mga
 mata anaa sa ibabaw sa mga mapahitas-on, aron pagadad-on mo sila sa ubos.²⁹ Kay ikaw mao ang
 akong suga, Oh Jehova; Ug si Jehova magahayag sa akong kangitngit.³⁰ Kay pinaagi kanimo ako
 makaaslang sa usa ka panon nga sundalo; Pinaagi sa akong Dios ako nakalukso *sa ibabaw* sa usa
 ka kuta.³¹ Mahitungod sa Dios, ang iyang dalan hingpit: Ang pulong ni Jehova nasulayan; Siya
 maoy usa ka taming niadtong tanan nga modangop kaniya.³² Kay kinsa ba ang Dios, gawas kang
 Jehova? Ug kinsa bay usa ka bato gawas sa atong Dios?³³ Ang Dios maoy akong malig-ong kuta;
 Ug siya nagamando sa hingpit diha sa iyang dalan.³⁴ Iyang gihimo ang iyang mga tiil sama sa mga
 tiil sa lagsaw, Ug siya nagpahaluna kanako sa ibabaw sa akong mga hatag-as nga dapit.³⁵ Siya
 nagatudlo sa akong mga kamot sa paggubat, Aron ang akong mga bukton makabawog sa usa ka
 tumbagang pana.³⁶ Ikaw usab naghatag kanako sa taming sa imong kaluwasan; Ug ang imong
 pagkamalomo nakahimo kanako nga daku.³⁷ Ikaw nagpadaku sa akong mga lakang sa ilalum
 kanako; Ug ang akong mga tiil wala mahidalin-as.³⁸ Ako naglutos sa akong mga kaaway ug
 naglaglag kanila; Ni mibalik ako pag-usab hangtud nga sila naut-ut.³⁹ Ug ako nag-ut-ut kanila, ug
 gipatay ko sila ngatanan aron dili sila makabangon; Oo, sila nangapukan sa ilalum sa akong mga

⁴⁰
 tiil. Kay ikaw nagbakus kanako sa kusog ngadto sa gubat; Gipasakup mo sa ilalum nako kadtong
⁴¹
 mga mingtindog batok kanako. Ikaw usab naghimo sa akong mga kaaway nga motalikod gikan
⁴²
 kanako, Aron putlon ko sila nga nanagdumot kanako. Sila minglantaw apan walay usa nga
⁴³
 makaluwas; Bisan ngadto kang Jehova, apan wala siya tumubag kanila. Unya, gidugmok ko sila
 paggagmay ingon sa abug sa yuta, Gipigsat ko sila ingon sa mga yanang sa mga dalan, ug gisaliyab
⁴⁴
 sila bisan diin *nga dapit*. Ikaw usab nagluwas kanako gikan sa mga pakig-away sa akong
 katawohan; Ikaw naghimo kanako nga magapadayon sa pagkapangulo sa mga nasud: Usa ka
⁴⁵
 katawohan nga wala nako hiilhi magaalagad kanako. Ang mga dumuloong magapasa kup kanako;
⁴⁶
 Sa diha nga sila makadungog ka nako, sila magasugot kanako. Ang mga dumuloong mangahanaw.
⁴⁷
 Ug mangabut nga magakurog gikan sa ilang mga masigpit nga dapit. Si Jehova buhi; ug bulahanon
⁴⁸
 ang akong bato; Ug igatuboy sa itaas ang Dios, ang bato sa akong kaluwasan, Bisan ang Dios
 nga nagahimo ug pagpanimalus alang kanako, Ug nga nagadala ug mga katawohan sa ilalum nako,
⁴⁹
 Ug nga nagadala kanako gikan sa akong mga kaaway, Oo, ikaw ang nagatuboy kanako sa ibabaw
⁵⁰
 kanila nga nagatindog batok kanako; Ikaw nagaluwas kanako gikan sa tawo nga mabangis. Busa
 ako magahatag ug mga pasalamat kanimo, Oh Jehova, sa taliwala sa mga nasud, Ug ako magaawit
⁵¹
 ug mga pagdayeg sa imong ngalan. Dakung kaluwasan ang iyang gihatag sa iyang hari, Ug
 nagapakita ug mahigugmaongkalolot sa iyang dinihogan, Kang David ug sa iyang kaliwatan hangtud
 sa walay katapusan.

¹
 Karon mao kini ang katapusang mga pulong ni David. Si David ang anak nga lalake ni Isai,
 miingon: Ug ang tawo nga gituboy sa itaas miingon: Ang dinihog sa Dios ni Jacob, Ug ang matam-is
²
 nga salmista sa Israel: Ang Espiritu ni Jehova namulong pinaagi kanako, Ug ang iyang pulong
³
 diha sa ibabaw sa akong dila. Ang Dios sa Israel miingon: Ang Bato sa Israel namulong kanako;
⁴
 Usa nga nagahari sa mga tawo sa pagkamatarung. Nga nagahari diha sa kahadlok sa Dios, *Siya*
nahisama sa kahayag sa kabuntagon sa diha nga mosubang na ang adlaw nga nagasilang, Usa ka
 buntag nga walay mga panganod, *Sa diha nga* ang mahutay nga balili *mogitib* sa yuta, Pinaagi sa
⁵
 masanag nga pagsilang tapus ang ulan. Sa pagkatinuod ang akong balay dili ingon niana uban sa
 Dios; Apan siya naghimo uban kanako sa usa ka walay-katapusan nga tugon, Pinahamutang sa
 tanang mga butang ug sa walay duhaduha: Kay kini mao ang tanan ko nga kaluwasan ug tanan *ko*

⁶
nga *tinguha* , Bisan pa nga wala na kini niya pagpatuboa. Ang mga dautan mamahimo silang tanan nga sama sa mga tunok nga igatambog sa kalayo, Tungod kay sila dili madala pinaagi sa

⁷
kamot; Apan ang tawo nga magatandog kanila, Kinahanglan nga masangkap sa hinagiban nga puthaw ug sa ulongan sa usa ka bangkaw: Ug sila pagasunogon gayud paghurot sa kalayo, sa *ilang* mga dapit.

⁸
Kini mao ang mga ngalan sa mga gamhanang tawo nga diha kang David: Si Josebbasebeth, usa ka Tachmonhanon, pangulo sa mga capitan; mao usab si Adino, ang Esnihanon batok sa walo

⁹
ka gatus nga napatay sa nakausa. Ug sunod kaniya mao si Eleazar, ang anak nga lalake ni Dodo anak nga lalake sa usa ka Ahohihanon, usa sa totolo ka mga gamhanang tawo uban ni David, sa diha nga gisuklan nila ang mga Filistehanon nga didto nanaghiusa pagtingub sa paggubat, ug ang

¹⁰
mga tawo sa Israel nanagpanlakaw. Siya mitindog, ug gipanigbas ang mga Filistehanon hangtud nga ang iyang kamot naluya, ug ang iyang kamot mitapot sa pinuti; ug si Jehova naghimo ug usa ka dakung pagdaug niadtong adlaw; ug ang katawohan nanagpamalik lamang sunod kaniya sa

¹¹
pagdala sa inagaw. Ug sunod kaniya mao si Samma, ang anak nga lalake ni Age, usa ka Araithanon. Ug ang mga Filistehanon natigum pagtingub sa usa ka panon, diin ang usa ka tanamang puno sa

¹²
balatong; ug ang katawohan nangalagiw gikan sa mga Filistehanon. Apan siya mitindog sa kinataliwad-an sa tanaman ug nanalipod niini, ug nagpatay sa mga Filistehanon; ug si Jehova

¹³
naghimo ug usa ka dakung pagdaug. Ug totolo sa katloan ka punoan nga mga tawo minglugsong, ug ming-adto kang David sa panahon sa ting-ani ngadto sa langub sa Adullam; ug ang panon sa

¹⁴
mga *kasundalohang* Filistehanon mingpahaluna diha sa walog sa Raphaim. Ug si David diay

¹⁵
didto sa malig-ong salipdanan, ug ang kuta sa mga Filistehanon didto sa Beth-lehem. Ug si David gihidlaw ug miingon: Oh nga may usa unta nga mohatag kanako sa tubig aron imnon gikan sa

¹⁶
atabay sa Beth-lehem, nga tupad sa ganghaan! Ug ang totolo ka mga gamhanang tawo mingsuot sa taliwala sa panon sa mga Filistehanon, ug mingtimba sa tubig nga gikan sa atabay sa Beth-lehem, nga tupad sa ganghaan, ug mikuha niini ug gibatud kini ngadto kang David: apan siya wala moinum

¹⁷
niini kondili gibubo kini ngadto kang Jehova. Ug siya miingon: Ipahalayo unta kanako, Oh, Jehova, nga akong buhaton kini: *imnon ko ba* ang dugo sa mga tawo nga miadto sa dakung peligro sa ilang mga kinabuhi? Busa wala siya moinum niini. Kining mga butanga gihimo sa totolo ka

¹⁸
gamhanang mga tawo. Ug si Abisai, ang igsoon nga lalake ni Joab, ang anak nga lalake ni Sarvia maoy punoan sa totolo. Ug gibakyaw niya ang iyang bangkaw batok sa totolo ka gatus, ug gipamatay

¹⁹
sila ug *siya* may usa ka ngalan diha sa totolo. Dili ba siya labing talahuron sa totolo? Busa siya

²⁰
gihimo nilang capitan: apan siya wala moabut sa *nahaunang* totolo. Ug si Benaia, ang anak nga lalake ni Joiada, ang anak nga lalake sa usa ka maisug nga tawo sa Cabseel, nga nakahimo ug

dagkung mga buhat, siya ang mipatay sa duruha ka mga *anak nga lalake* ni Ariel sa Moab: siya milugsong usab ug nagpatay ug usa ka leon diha sa taliwala sa usa ka gahong sa panahon sa nieve.

21

Ug iyang gipatay ang usa ka Egiptohanon, usa ka maayong tawo: ug ang Egiptohanon may usa ka bangkaw sa iyang kamot: apan misulong siya ngadto kaniya nga may usa ka sungkod, ug giagaw ang bangkaw gikan sa kamot sa Egiptohanon, ug gipatay siya pinaagi sa iyang kaugalingong

22

bangkaw. Kining mga butanga gihimo ni Benaia, ang anak nga lalake ni Joiada ug siya may usa

23

ka ngalan diha sa totolo ka gamhanang mga tawo. Siya labi pang talahuron kay sa katloan, apan siya wala makaabut sa *nahaunang* totolo. Ug gibutang siya ni David labaw sa iyang mga

24

magbalantay. Si Asael, ang igsoon nga lalake ni Joab, maoy usa sa katloan; si Elhaanan, ang

25

anak nga lalake ni Dodo sa Beth-lehem. Si Samma, ang Harodihanon, si Elica, ang Harodihanon;

26

Si Heles, ang Paltihanon, si Hira, ang anak nga lalake ni Jecces, ang Tecoahanon; Si Abiezer,

27

ang Anathothnon, si Mebunnai, ang Husahanon, Si Selmo, ang Hahohanon, si Maharai, ang

28

Netophathnon, Si Helek, ang anak nga lalake ni Baana, ang Netophatnon, si Ittai, ang anak nga

29

lalake ni Ribai sa Gabaa sa mga anak ni Benjamin, Si Benaia usa ka Pirathonhon, si Hiddai sa

30

mga kasapaan sa Gaas; Si Abi-albon, ang Arbathnon, si Asmaveth, ang Barhumhanon, Si

31

32

Elihaba, ang Saalbonhanon, ang mga anak nga lalake ni Jassen, si Jonathan, Si Samma, ang

33

Ararhanon, si Ahiam, ang anak nga lalake ni Sarar, ang Ararhanon. Si Elipheleth, ang anak nga

34

lalake ni Asbai, ang anak nga lalake sa Maachathanon, si Eliam, ang anak nga lalake ni Achitophel,

35

ang Gelonhanon; Si Hesrai, ang Carmelohanon, si Paray, ang Arbinhon, Si Egheal, ang anak

36

nga lalake ni Nathan, sa Soba, si Bani ang Gadihanon; Si Selek, ang Ammonhanon; si Naharay,

37

ang Beerothnon, ang mga magdadala kang Joab, anak nga lalake ni Sarvia; Si Ira, ang Ithrihanon;

38

si Gareb ang Ithrihanon. Si Uria ang Hethehanon; katloan ug pito ang tanan.

39

1

Ug misilaub na usab ang kasuko ni Jehova batok sa Israel, ug iyang gipalihok si David batok

2

kanila, nga nagaingon: Lakaw, ipha ang Israel ug ang Juda. Ug ang hari miingon kang Joab, capitan sa panon, nga didto uban kaniya: Lakaw karon nga magabalik-balik diha sa tanang mga banay sa Israel, sukad sa Dan bisan hangtud ngadto sa Beer-seba ug iphon mo ang katawohan aron hibaloan

3

ko ang gidaghanon sa katawohan. Ug si Joab miingon sa hari: Karon si Jehova, ang imong Dios,

magadugang unta sa katawohan, bisan pila ang gidaghanon nila, ug usa ka gatus ka pilo pa; ug makakita unta ang mga mata sa akong ginoo niini: apan nganong nahimuot ang akong ginoong hari

⁴ niining butanga? Apan walay sapayan ang pulong sa hari nagdaug batok kang Joab ug batok sa mga capitan sa panon. Ug si Joab ug ang mga capitan sa panon nanggula gikan sa atubangan sa

⁵ hari aron sa pag-ihap sa katawohan sa Israel. Ug nanabok sila sa Jordan, ug nanagpahaluna sa

⁶ Aroer, dapit sa too sa ciudad sa kinataliwad-an sa walog sa Gad, ngadto sa Jazer: Unya nangabut sila sa Galaad, ug ngadto sa yuta ni Tatimhodsí; ug sila nanghiabut sa Danjaan ug libut ngadto sa

⁷ Sidon, Ug ming-abut sa malig-ong salipdanan sa Tiro, ug nangadto sa tanang mga ciudad sa mga Hebehanon, ug sa mga Canaanhon; ug ming-adto sila ngadto sa habagatan sa Juda, ngadto sa

⁸ Beer-seba. Busa sa diha nga nakabalikbalik na sila sa tibook nga yuta, sila nahidangat sa Jerusalem

⁹ sa katapusan sa siyam ka bulan ug kaluhaan ka adlaw. Ug gihatag ni Joab ang gidaghanon sa pag-ihap sa katawohan ngadto sa hari: ug may didto sa Israel, walo ka gatus ka libo ka mga maisug nga tawo nga nanag-ibut sa pinuti; ug ang mga tawo sa Juda, may lima ka gatus ka libo.

¹⁰ Ug ang kasingkasing ni David nagsakit kaniya sa tapus maihap niya ang katawohan. Ug si David miingon kang Jehova: Ako nakasala ug daku sa akong gibuhát: apan karon, Oh Jehova, ipahalayo, ako nagapakilooy kanimo, ang sala sa imong sulogoon; kay nakabuhát ako sa binuang

¹¹ nga hilabihan. Ug sa mibangon si David sa pagkabuntag, ang pulong ni Jehova miabut sa

¹² manalagna nga si Gad, ang manalagna ni David, nga nagaingon: Lakaw ug sumulti ka kang David: Sa ingon niini namulong si Jehova: Ako magatanyag kanimo ug totolo ka butang: mopili

¹³ ka ug usa kanila, aron buhaton ko kini alang kanimo. Busa si Gad miadto kang David, ug gisuginlan siya, ug miingon kaniya: Paanhion ba ang pito ka tuig nga gutom kanimo sa imong yuta? Kong mokalagiw ba ikaw ug totolo ka bulan gikan sa atubangan sa imong mga kaaway samtang sila mogukod kanimo? Kun magaaduna bay totolo ka adlaw nga kamatay sa imong yuta? Karon magapakitambag ka, ug painoinoha kong unsang tubaga ang akong ibalik kaniya nga nagsugo

¹⁴ kanako. Ug si David miingon kang Gad: Ako ania sa dakung kasigpit: tugoti ako nga mangahulog kami karon sa kamot ni Jehova; kay ang iyang mga kalooy dagku; ug ayaw ako pag-ihulog sa kamot

¹⁵ sa tawo. Busa si Jehova nagpadala ug kamatay sa Israel sukad sa buntag hangtud sa panahon nga gitagal; ug didto may namatay sa katawohan gikan sa Dan bisan hangtud sa Beer-seba, kapitoan

¹⁶ ka libo ka mga tawo. Ug sa gibakyaw sa manolonda ang iyang kamot padulong sa Jerusalem sa paggun-ob niini, nagbasul si Jehova kaniya sa kadautan ug miingon sa manolonda nga milaglag sa katawohan: Igo na kana; karon ihunong ang imong kamot. Ug ang manolonda ni Jehova diha tupad

¹⁷ sa giukanan ni Arauna, ang Jebusehanon. Ug si David misulti kang Jehova, sa diha nga siya nakakita sa manolonda nga mihampak sa katawohan ug miingon: Ania karon, ako nakasala ug ako

nakahimo ug dautan, apan kining mga carnero, unsay ilang nabuhat. Himoa, ako nagahangyo kanimo, nga ang imong kamot magabatok kanako ug sa balay sa akong amahan.

18

Ug si Gad mianha kang David niadtong adlaw ug miingon kaniya: Tungas, pagpatindog
19 ug usa ka halaran alang kang Jehova didto sa giukanan ni Arauna, ang Jebusehanon. Ug si David

20

mitungas sumala sa gipamulong ni Gad, ingon sa gisugo ni Jehova. Ug si Arauna milantaw ug nakakita sa hari ug sa iyang mga sulogoon nga nagadulong kaniya; ug si Arauna migula ug miyukbo

21

sa atubangan sa hari uban sa iyang nawong ngadto sa yuta. Ug si Arauna miingon: Nganong mianhi ang hari sa iyang sulogoon? Ug si David miingon: Aron sa pagpalit sa giukan nimo, sa pagtukod ug usa ka halaran alang kang Jehova aron nga ang kamatay mohunong gikan sa katawohan.

22

Ug si Arauna miingon kang David: Pakuhaa ang akong ginoong hari ug pahalara sumala sa bisan unsang maayo alang kaniya: ania karon, ang mga vaca sa halad-nga-sinunog ug ang mga kasangkapan

23

sa paggiuk ug ang mga yugo sa mga vaca alang sa sugnod: Kining tanan, Oh hari, gihatag ni Arauna ngadto sa hari. Ug si Arauna miingon sa hari: Si Jehova ang imong Dios magadawat unta

24

kanimo. Ug ang hari miingon kang Arauna: Dili; apan paliton ko kini sa usa ka bili; dili gayud ako mohalad sa mga halad-nga-sinunog ngadto kang Jehova nga akong Dios niadtong walay bili

25

kanako. Busa gipalit ni David ang giukan ug ang mga vaca sa kalim-an ka siclo nga salapi. Ug si David nagtukod didto ug usa ka halaran alang kang Jehova ug naghalad ug mga halad-nga-sinunog ug mga halad-sa-pakigdait. Busa si Jehova nahupay alang sa yuta, ug ang kamatay nahunong sa Israel.

1

Karon ang hari nga si David tigulang na ug hataas na ang panuigon; ug siya gitabonan nila

2

sa mga panapton, apan siya walay kainit. Busa ang iyang mga ulipon miingon kaniya: Ipapangita alang sa akong ginoong hari ang usa ka batan-ong ulay: ug patindoga siya sa atubangan sa hari ug ipaamoma siya: ug pahigdaa siya sa imong kilid, aron ang akong ginoong hari makakuha ug kainit.

3

Busa sila nangita ug usa ka maanyag nga dalaga sa tibook mga utlanan sa Israel ug nakakaplag

4

kang Abisag, ang Sunamitanhon, ug gidala siya ngadto sa hari. Ug ang dalaga maanyag kaayo; ug iyang giamoma ang hari, ug gialimahan siya; apan ang hari wala moila kaniya.

5

Unya si Adonia ang anak nga lalake ni Haggith nagapahataas sa iyang kaugalingon, nga nagaingon: Ako magahari: ug nangandam siya ug mga carro ug mga mangangabayo, ug kalim-an

6

ka tawo nga magadalagan pag-una kaniya. Ug ang iyang amahan wala magpahigawad kaniya sa bisan unsang panahon sa pagsulti nga nagaingon: Nganong gibuhad mo ang ingon niana? ug siya

⁷ usab usa ka tawo nga maayo kaayo ug dagway; ug siya natawo sunod kang Absalom. Ug siya nakigsabut kang Joab ang anak nga lalake ni Sarvia, ug uban kang Abiathar, ang sacerdote: ug sila
⁸ nga mingsunod kang Adonia mingtabang kaniya. Apan si Sadoc, ang sacerdote, ug si Benaia ang anak nga lalake ni Joiada, ug si Nathan, ang manalagna, ug si Semei, ug Reihi, ug ang gamhanang
⁹ mga tawo nga sakup ni David wala manguban kang Adonia. Ug si Adonia miihaw ug mga carnero ug mga vaca ug mga pinatambok nga mga mananap tupad sa bato sa Zohelath, nga anaa sa luyo sa Rogel; ug gitawag niya ang tanan niyang mga igsoon, ang mga anak nga lalake sa hari, ug ang
¹⁰ tanang mga tawo sa Juda, ang mga ulipon sa hari. Apan si Nathan, ang manalagna, ug si Benaia, ug ang gamhanang mga tawo, ug si Salomon nga iyang igsoong lalake, wala niya tawga.
¹¹ Unya si Nathan namulong kang Bath-sheba ang inahan ni Salomon, nga nagaingon: Wala ba ikaw makadungog nga si Adonia ang anak nga lalake ni Haggith nagahari, ug si David nga atong
¹² ginoo wala mahibalo niana? Busa karon, umari ka, tugoti ako, nagahangyo ako kanimo, nga magahatag ug tambag kanimo aron maluwas mo ang imong kaugalingong kinabuhi ug ang kinabuhi
¹³ sa imong anak nga si Salomon. Lumakaw ka ug umadto ka sa hari nga si David, ug ingna siya: Wala ba ikaw ginoo ko, oh hari, manumpa sa imong ulipon nga babaye, sa pag-ingon: Sa pagkamatuod si Salomon, ang imong anak nga lalake magahari sunod kanako, ug siya magalingkod
¹⁴ sa akong trono? Ngano man lagi nga si Adonia maoy nagahari? Ania karon, samtang nga magasulti pa ikaw uban sa hari, ako usab moadto sunod kanimo, ug magapamatuod sa imong mga pulong.
¹⁵ Ug si Bath-sheba misulod ngadto sa hari didto sa lawak: ug ang hari tigulang na kaayo; ug si
¹⁶ Abisag ang Sunamitanhon nag-alagad sa hari. Ug si Bath-sheba miyukbo, ug naghatag katahuran
¹⁷ sa hari. Ug ang hari miingon: Unsay tuyo mo? Ug siya miingon kaniya: Ginoo ko, ikaw nanumpa tungod kang Jehova nga imong Dios, ngadto sa imong ulipon nga babaye, *nga nagaingon* : Sa pagkamatuod si Salomon nga imong anak nga lalake magahari sunod kanako, ug siya magalingkod
¹⁸ sa akong trono. Ug karon, tan-awa, si Adonia maoy nagahari; ug ikaw, akong ginoong hari, wala
¹⁹ mahibalo niini. Ug siya nag-ihaw ug mga vaca ug mga pinatambok nga mga mananap ug mga carnero nga tinagdaghan, ug *iyang* gitawag ang tanang mga anak nga lalake sa hari ug si Abiathar, ang sacerdote, ug si Joab, ang capitan sa panon; apan si Salomon, ang imong ulipon, wala niya
²⁰ tawga. Ug ikaw, ginoo ko nga hari, ang mga mata sa tibook Israel anaa kanimo, nga sultihan mo
²¹ sila kong kinsa ang molingkod sa trono sa akong ginoo nga hari sunod kaniya. Sa laing pagkaagi mahatabo, sa diha nga matulog na ang akong ginoong hari uban sa iyang mga amahan, nga ako ug
²² ang akong anak nga si Salomon pagaisipon lamang nga mga sad-an. Ug, ania karon, samtang

23 nagasulti pa siya sa hari, si Nathan ang manalagna, misulod. Ug ilang gisultihan ang hari, sa pag-ingon: Ania karon, si Nathan ang manalagna. Ug sa diha nga misulod siya sa atubangan sa

24 hari, siya miyukbo sa atubangan sa hari ug ang iyang nawong pinatumong sa yuta. Ug si Nathan miingon: Ginoo ko, oh hari, namulong ba ikaw: Si Adonia magahari sunod kanako, ug siya

25 molingkod sa akong trono? Kay milugsong siya niining adlaw, ug nakapangihaw ug mga vaca ug mga pinatambok nga mga mananap ug mga carnero sa tinagdaghan ug nagpatawag sa tanang mga anak nga lalake sa hari, ug sa mga capitan sa panon, ug kang Abiathar, ang sacerdote; ug, ania karon, sila nangaon ug nanginum sa atubangan niya, ug nanag-ingon: Mabuhi ang hari nga si

26 Adonia! Apan ako, gani ako nga imong ulipon, ug si Sadoc ang sacerdote, ug si Benaia ang anak

27 nga lalake ni Joiada, ug ang imong ulipon nga si Salomon wala niya tawga. Mao ba kini ang butang nga gibuhat sa akong ginoong hari, ug ikaw wala magpakita sa imong mga ulipon kong

28 kinsa ang molingkod sa trono sa akong ginoong hari sunod kaniya? Unya ang hari nga si David mitubag ug miingon: Tawga ngari kanako si Bath-sheba. Ug siya miadto sa atubangan sa hari, ug

29 mitindog sa atubangan sa hari. Ug ang hari nanumpa, ug miingon: Ingon nga si Jehova buhi, nga

30 maoy nagluwas sa akong kalag gikan sa tanang kalisdanan. Sa pagkamatuod ingon nga ako nanumpa kanimo pinaagi kang Jehova, ang Dios sa Israel, nga nagaingon: Sa pagkatinuod si Salomon ang imong anak magahari sunod kanako, ug siya molingkod sa ibabaw sa akong trono ilis kanako;

31 sa pagkamatuod gayud buhaton ko niining adlaw. Unya si Bath-sheba miyukbo uban ang iyang nawong ngadto sa yuta, ug naghatag katahuran sa hari, ug miingon: Hinaut unta nga ang akong ginoong hari nga si David mabuhi sa walay katapusan.

32 Ug ang hari nga si David miingon: Tawga ngari kanako si Sadoc nga sacerdote, ug si Nathan nga manalagna, ug si Benaia ang anak nga lalake ni Joiada. Ug sila nangadto sa atubangan sa hari.

33 Ug ang hari miingon kanila: Dad-a uban kaninyo ang mga ulipon sa inyong ginoo, ug pakabay-a si Salomon nga akong anak nga lalake sa akong kaugalingong mula, ug dad-a siya ngadto sa ubos

34 sa Gihon: Ug padihogi siya didto kang Sadoc, ang sacerdote, ug kang Nathan, ang manalagna, sa pagkahari sa Israel; ug patunggon ninyo ang trompeta, ug umingon *kamo* : Mabuhi ang hari nga

35 si Salomon. Unya sumaka kamo nunot kaniya, ug siya mosaka ug molingkod sa akong trono; kay siya mao ang mahimong hari nga ilis kanako, ug siya gitudlo ko sa pagka-principe sa Israel ug

36 sa Juda. Ug si Benaia, ang anak nga lalake ni Joiada, mitubag sa hari, ug miingon, Amen: Si

37 Jehova, ang Dios sa akong ginoo ang hari, moingon unta *usab* . Maingon nga si Jehova nag-uban sa akong ginoong hari, ingon man siya magauban unta kang Salomon, ug magabuhat unta sa iyang

38 trono nga labing daku pa kay sa trono sa akong ginoong hari nga si David. Busa si Sadoc ang

sacerdote, ug si Nathan, ang manalagna, ug si Benaia, anak nga lalake ni Joiada, ug ang Cerethnon, ug ang mga Pelethnon, nanlugsong, ug gipakabayo si Salomon sa mula ni David ug gidala siya

³⁹ ngadto sa Gihon. Ug si Sadoc ang sacerdote, mikuha sa sungay nga may lana didto sa Balong-Balong, ug gidihogan si Salomon. Ug ilang gipatunog ang trompeta; ug ang tibook katawohan

⁴⁰ ming-ingon: Mabuhi ang hari nga si Salomon. Ug ang tibook katawohan nanungas sunod kaniya, ug ang katawohan nanagpatingog sa mga tipano, ug nanagkalipay sa dakung kalipay, mao nga ang yuta *daw* nabuak sa ilang kagahub.

⁴¹ Ug si Adonia ug ang tanang mga dinapit nga uban kaniya nakadungog niana sa tapus ang ilang pangaon. Ug sa diha nga nadungog ni Joab ang lanog sa trompeta, siya miingon: Ngano man

⁴² nga ang kasaba sa ciudad maoy usa ka kasaba sa kagubot? Sa nagasulti pa siya, ania karon, si Jonathan ang anak nga lalake ni Abiathar ang sacerdote, miabut, ug si Adonia miingon: Sumulod

⁴³ ka; kay ikaw usa ka tawo nga may katakus, ug nagadala ug mga maayong balita. Ug si Jonathan mitubag ug miingon kang Adonia: Sa pagkamatuod ang atong ginoong hari nga si David naghimo

⁴⁴ kang Salomon nga hari. Ug ang hari nagpadala uban kaniya kang Sadoc ang sacerdote, ug kang Nathan ang manalagna, ug kang Benaia ang anak nga lalake ni Joiada, ug ang mga Cerethnon, ug

⁴⁵ ang mga Pelethnon, ug ilang gipakabayo siya sa mula sa hari; Ug si Sadoc ang sacerdote, ug si Nathan ang manalagna, nagdihog kaniya nga hari didto sa Gihon; ug ming-abut sila gikan didto nga nanagkalipay, sa pagkaagi nga ang ciudad milanog pag-usab. Kini mao ang kagahub nga imong

⁴⁶ nadungog. Ug si Salomon usab nagalingkod sa trono sa gingharian. Ug labut pa ang mga ulipon sa hari ming-adto aron sa pagbulahan sa atong ginoong hari nga si David, nga nagaingon: Ang imong Dios magahimo unta sa ngalan ni Salomon nga labing maayo kay sa imong ngalan, ug magahimo unta sa iyang trono nga labing daku kay sa imong trono: ug ang hari sa iyang kaugalingon

⁴⁸ miyukbo *nga diha* sa ibabaw sa higdaanan. Ug namulong usab sa ingon niini ang hari: Bulahan si Jehova, ang Dios sa Israel, nga naghatag ug usa nga molingkod sa akong trono niining adlaw,

⁴⁹ bisan ngani ang akong mga mata makakita niini. Ug ang tanang mga dinapit ni Adonia

⁵⁰ nangahadlok, ug nanindog, ug nanlakaw ang tagsatagsa ka tawo sa iyang dalan. Ug si Adonia nahadlok tungod kang Salomon, ug siya mitindog, ug milakaw ug mikupot sa mga sungay sa

⁵¹ halaran. Ug gisugilon kang Salomon, nga nagaingon: Ania karon, si Adonia nahadlok sa hari nga si Salomon; kay, tan-awa, siya nangupot sa mga sungay sa halaran, nga nagaingon: Papanumpaa

⁵² ang hari nga si Salomon kanako sa pag-una nga dili niya patyon ang iyang ulipon sa pinuti. Ug si Salomon miingon: Kong siya magapakita sa iyang kaugalingon nga usa ka tawong takus, walay usa ka lugas nga buhok nga mahulog sa yuta gikan kaniya; apan kong ang pagkadautan maoy

⁵³ makaplagan kaniya, mamatay siya. Busa nagpasugo si Salomon nga hari ug ilang gipakanaug

siya gikan sa halaran. Ug siya miadto ug mihatag katahuran sa hari nga si Salomon; ug si Salomon miingon kaniya: Pumauli ka sa imong balay.

¹ Karon ang mga adlaw ni David nagkahaduol na nga siya mamatay; ug iyang gitugon si Salomon nga iyang anak nga lalake, nga nagaingon: ² Ako moadto na sa alagianan sa tibook kalibutan: busa pagmakusganon, ug ipakita ang imong pagka-lalake; ³ Ug bantayi ang sugo ni Jehova nga imong Dios, sa paglakat sa iyang mga dalan, sa pagbantay sa iyang kabalaoran, *ug* sa iyang mga sugo, ug sa iyang mga tulomanon, ug sa iyang mga pagpamatuod, sumala sa nahisulat sa Kasugoan ni Moises, aron ikaw magmauswagon sa tanan nga imong buhaton, bisan asa ikaw ⁴ moadto; Aron matuoron ni Jehova ang iyang gipamulong mahitungod kanako, nga nagaingon: Kong ang imong mga anak magbantay sa ilang dalan, sa paglakat sa atubangan nako sa kamatuoran sa bug-os nilang kasingkasing ug sa bug-os nilang kalag, walay makulang kanimo (siya miingon) ⁵ nga usa ka tawo diha sa trono sa Israel. Labut pa ikaw nanghibalo usab sa gibuhat kanako ni Joab, ang anak nga lalake ni Sarvia, bisan ang gibuhat niya sa duruha ka capitan sa mga panon sa Israel, kang Abner, ang anak nga lalake ni Ner, ug kang Amasa ang anak nga lalake ni Jether, nga iyang gipamatay, ug giula niya ang dugo sa gubat sa *panahon* sa pakigdait, ug gibutang ang dugo sa gubat sa ibabaw sa iyang bakus nga diha sa iyang hawak, ug sa iyang mga sapin nga diha sa iyang mga ⁶ tiil. Busa buhata sumala sa imong kaalam, ug ayaw pagpaadtoa ang iyang ubanon nga ulo ngadto sa Sheol *uban* sa pakigdait. ⁷ Apan magpakita ka ug kalooy sa mga anak nga lalake ni Barzillai, ang Galaadnon, ug himoa sila nga kauban niadtong magakaon diha sa imong lamesa; kay ingon ⁸ man sila ming-anhi kanako sa mikalagiw ako gikan kang Absalom nga imong igsoon. Ug, ania karon, anaa uban kanimo si Semei, ang anak nga lalake ni Gera, ang Benjaminehon, sa Bahurim, nga mitunglo kanako sa mabug-at nga pagtunglo sa adlaw nga miadto ako sa Mahanaim; apan siya mianhi sa pagpakigkita kanako sa Jordan, ug ako nanumpa kaniya tungod kang Jehova, nga ⁹ nagaingon: Dili ko ikaw ibutang sa kamatayon pinaagi sa pinuti. Busa karon dili mo isipon nga siya walay sala, kay ikaw maoy usa ka tawo nga maalam; ug ikaw mahibalo kong unsay imong pagabuhaton kaniya, ug ikaw magadala sa iyang ulo nga ubanon ngadto sa Sheol uban ang dugo. ¹⁰ Ug si David natulog uban sa iyang mga amahan, ug gilubong sa ciudad ni David. ¹¹ Ug ang mga adlaw sa paghari ni David sa Israel, kap-atan ka tuig: pito ka tuig nga siya naghari sa Hebron, ug katloan ug tolo ka tuig nga siya naghari sa Jerusalem. ¹² Ug si Salomon milingkod sa trono ni David nga iyang amahan; ug ang iyang gingharian ¹³ nalig-on ug daku. Unya si Adonia, ang anak nga lalake ni Haggith, miadto kang Bath-sheba, ang inahan ni Salomon. Ug siya miingon: Mianhi ba ikaw sa pakigdait? ug siya miingon: Sa pakigdait.

14 Labut pa siya miingon: Ako adunay isulti kanimo. Ug siya miingon: Padayon pagsulti. 15 Ug siya miingon: Ikaw nahibalo nga ang gingharian ako, ug nga ang tibook Israel nagasud-ong kanako, nga ako unta ang magahari: apan ang gingharian giliso, ug nahimo nga iya sa akong igsoon nga lalake: kay iya man kini gikan kang Jehova. 16 Ug karon ako mangayo ug usa ka hangyo kanimo; ayaw ako pagbalibari. Ug siya miingon kaniya: *Padayon* pagsulti. 17 Ug siya miingon: Ako nagahangyo kanimo, sultihan mo si Salomon nga hari (kay siya dili moingon kanimo nga dili), nga ihatag niya kanako aron maasawa *ko* si Abisag ang Sunamitanhon. 18 Ug si Bath-sheba miingon: Maayo; ako mosulti alang kanimo sa hari, 19 Busa si Bath-sheba miadto kang Salomon nga hari, sa pagpakigsulti kaniya alang kang Adonia. Ug ang hari mitindog sa pagsugat *kang Bath-sheba*, ug siya sa iyang kaugalingon miyukbo kaniya, ug milingkod sa ibabaw sa iyang trono, ug gipahamutang ang usa ka trono alang sa inahan sa hari; ug *ang inahan* milingkod sa iyang too. 20 Unya siya miingon: Ako mangayo ug usa ka diyutayng paghangyo kanimo; ayaw ako pagbalibari. Ug ang hari miingon kaniya: Pangayo, inahan ko; kay ikaw dili ko balibaran. 21 Ug siya miingon: Ipaasawa si Abisag, ang Sunamitanhon, kang Adonia nga imong igsoong lalake. 22 Ug si Salomon nga hari mitubag ug miingon sa iyang inahan: Ug nganong nangayo ka kang Abisag, ang Sunamitanhon alang kang Adonia? Pangayoa usab alang kaniya ang gingharian; kay siya ang akong magulang igsoon nga lalake; bisan tungod kaniya ug kang Abiathar ang sacerdote, ug kang Joab anak nga lalake ni Sarvia. 23 Unya si Salomon nga hari nanumpa tungod kang Jehova, nga nagaingon: Ang Dios magabuhat unta sa ingon kanako, ug labaw *niini*, kong si Adonia wala pa unta mamulong niining mga pulonga batok sa iyang kaugalingong kinabuhi. 24 Busa karon ingon nga si Jehova buhi, nga maoy nagapalig-on kanako, ug nagapalingkod kanako sa trono ni David nga akong amahan, ug nga maoy nagbuhat alang kanako ug usa ka balay, ingon sa iyang gisaad, sa pagkatinuod si Adonia pagapatyon niining adlaw. 25 Ug si Salomon nga hari nagpasugo kang Benaia, ang anak nga lalake ni Joiada; ug siya midasmag kaniya, mao nga siya namatay. 26 Ug miingon ang hari kang Abiathar, ang sacerdote: Lakaw ngadto sa Anathoth sa imong kaugalingon nga mga uma; kay ikaw angay sa kamatayon; apan ikaw dili ko patyon niining panahona, kay ikaw nagdala sa arca sa Ginoong Jehova sa atubangan ni David nga akong amahan, ug kay ikaw gisakit sa tanan diin ang akong amahan gisakit. 27 Busa gipapahawa ni Salomon si Abiathar gikan sa pagka-sacerdote kang Jehova, aron iyang matuman ang pulong ni Jehova, nga iyang gipamulong mahitungod sa balay ni Eli sa Shilo. 28 Ug ang mga balita midangat kang Joab; kay si Joab naliso sunod kang Adonia, bisan pa wala siya moliso sunod kang Absalom. Ug si Joab mikalagiw ngadto sa Balong-Balong ni Jehova, ug mikupot sa mga sungay sa halaran. 29 Ug gisugilon kang Salomon nga hari: Si Joab mikalagiw ngadto sa Balong-Balong ni Jehova, ug, ania

karon, siya anaa tupad sa halaran. Unya gipaadto ni Salomon si Benaia, ang anak nga lalake ni

30

Joiada, nga nagaingon: Lumakat ka, dasmagi siya. Ug si Benaia miadto sa Balong-Balong ni Jehova, ug miingon kaniya: Sa ingon niini namulong ang hari: Gumula ka. Ug siya miingon: Dili, kondili nga ako magpakamatay hinoon dinhi. Ug gidala ni Benaia ang pulong ngadto sa hari pag-usab, nga nagaingon: Kini mao ang gipamulong ni Joab, ug kini mao ang iyang gitubag kanako.

31

Ug ang hari miingon kaniya: Buhata sumala sa iyang giingon, ug dasmagi siya, ug ilubong siya; aron makuha mo ang dugo nga gipaagay ni Joab sa walay hinungdan, gikan kanako ug gikan sa

32

balay sa akong amahan. Ug igauli ni Jehova sa ibabaw sa iyang kaugalingong ulo ang iyang dugo, kay iyang gidasmagan ang duha ka tawo nga labing matarung ug labing maayo kay kaniya, ug gipatay sila pinaagi sa pinuti ug ang akong amahan nga si David wala manghibalo niana, kong sayron, kang Abner, ang anak nga lalake ni Ner, capitan sa panon sa Israel, ug si Amasa, ang anak

33

nga lalake ni Jether, capitan sa panon sa Juda. Busa ang ilang dugo igauli sa ibabaw sa ulo ni Joab, ug sa ibabaw sa ulo sa iyang kaliwatan sa walay katapusan: apan kang David, ug sa iyang kaliwatan, ug sa iyang balay, ug sa iyang trono, may kalinaw sa walay katapusan gikan kang Jehova.

34

Unya si Benaia ang anak nga lalake ni Joiada, misaka, ug gidasmagan siya, ug gipatay siya; ug siya gilubong sa iyang kaugalingong balay didto sa kamingawan.

35

Ug gibutang sa hari si Benaia ang anak nga lalake ni Joiada nga iyang ilis ibabaw sa panon;

36

ug si Sadoc ang sacerdote gibutang sa hari nga ilis ni Abiathar. Ug ang hari nagpaadto ug gipatawag si Semei, ug giingon siya: Magbuhat ka ug usa ka balay sa Jerusalem, ug magpuyo ka

37

didto ug ayaw pag-adto sa bisan diin. Kay sa adlaw nga ikaw mogula, ug molabang sa sapa sa Cedron, hibaloan mo gayud nga ikaw mamatay sa pagkatinuod: ang imong dugo anha sa ibabaw

38

sa imong kaugalingong ulo. Ug si Semei miingon sa hari: Ang giingon maayo, sumala sa giingon sa akong ginoong hari, mao ang buhaton sa imong ulipon. Ug si Semei nagpuyo sa Jerusalem sa

39

daghang mga adlaw. Ug nahitabo sa katapusan sa totolo ka tuig, nga duha sa mga sulogoon ni Semei mikalagiw ngadto kang Achis, anak nga lalake ni Maacha, hari sa Gath. Ug ilang gisuginlan

40

si Semei, nga nagaingon: Ania karon, ang imong mga ulipon atua sa Gath. Ug si Semei mitindog, ug gimontorahan ang iyang asno, ug miadto sa Gath kang Achis, sa pagpangita sa iyang mga ulipon;

41

ug si Semei miadto, ug gidala ang iyang mga ulipon gikan sa Gath. Ug gisugilon kang Salomon

42

nga si Semei miadto gikan sa Jerusalem ngadto sa Gath, ug mibalik pag-usab. Ug ang hari nagpaadto ug nagpatawag kang Semei, ug miingon kaniya: Wala ba ako magpapanumpa kanimo tungod kang Jehova, ug nagtutol kanimo, nga nagaingon: Hibaloan mo gayud, nga sa adlaw nga ikaw mogula, ug molakaw bisan diin nga dapit, ikaw sa pagkatinuod mamatay? Ug ikaw miingon

43

kanako? Ang gipamulong nga akong nadungog maayo man. Ngano man lagi nga wala mo bantayi

ang panumpa ni Jehova, ug ang sugo nga akong gipatuman kanimo? ⁴⁴ Ang hari miingon pa gayud kang Semei: Ikaw nahibalo sa tanan nga pagkadautan nga anaa sa tinago sa imong kasingkasing, nga gibuhat mo kang David nga akong amahan: busa si Jehova magauli kanimo sa imong ⁴⁵ pagkadautan ibabaw sa imong kaugalingong ulo. Apan si hari Salomon mahimong bulahan ug ⁴⁶ ang trono ni David mahimong malig-on sa atubangan ni Jehova sa walay katapusan. Busa ang hari misugo kang Benaia, ang anak nga lalake ni Joiada; ug siya migula ug gidasmagan siya, mao nga siya namatay. Ug ang gingharian nagmalig-on diha sa kamot ni Salomon.

¹ Ug si Salomon nakigsandurot kang Faraon, hari sa Egipto, ug gipangasawa ang anak nga babaye ni Faraon, ug gidala siya ngadto sa ciudad ni David, hangtud nga natapus na niya ang pagtukod sa iyang kaugalingong balay, ug sa balay ni Jehova, ug sa kuta sa Jerusalem nga nagalibut ² niini. Ugaling ang katawohan naghalad didto sa hatag-as nga mga dapit, kay walay balay nga ³ gibuhat alang sa ngalan ni Jehova hangtud niadtong mga adlaw. Ug si Salomon nahagugma kang Jehova, nga nagalakaw sa kabalaoran ni David nga iyang amahan: ugaling lamang siya naghalad ⁴ ug nagsunog sa incienso didto sa hatag-as nga mga dapit. Ug ang hari miadto sa Gabaon sa paghalad didto; kay kadto mao ang labing hataas nga dapit: usa ka libo ka mga halad-nga-sinunog ang gihalad ni Salomon niadtong halarana.

⁵ Sa Gabaon si Jehova nagpakita kang Salomon pinaagi sa usa ka damgo sa gabii; ug ang Dios ⁶ miingon: Pangayo kong unsay akong ihatag kanimo. Ug si Salomon miingon: Ikaw nagapakita sa imong ulipon nga si David nga akong amahan sa dakung mahigugmaong-kalolot, ingon nga siya naglakaw sa atubangan mo sa kamatuoran, ug sa pagkamatarung, ug sa katul-id sa kasingkasing uban kanimo; ug ikaw nagbaton alang kaniya niining dakung mahigugmaong-kalolot, nga siya gihatagan mo ug usa ka anak nga lalake aron sa paglingkod sa iyang trono ingon niining adlaw.

⁷ Ug karon, Oh Jehova nga akong Dios, gihimo mo ang imong ulipon nga hari ilis ni David nga akong amahan: ug ako maoy usa lamang ka diyutay nga bata; wala ako mahibalo kong unsaon

⁸ paggula kun pagsulod. Ug ang imong ulipon anaa sa kinataliwad-an sa imong katawohan nga ⁹ imong pinili, usa ka dakung katawohan, nga dili maisip ni maihap tungod sa pagkadaghan. Busa hatagi ang imong ulipon sa usa ka masinabtanong kasingkasing sa paghukom sa imong katawohan, aron maila ko ang kalainan sa maayo ug dautan; kay kinsay makahimo sa paghukom niining imong

¹⁰ daku nga katawohan? Ug ang pakigpulong nakapahimuot sa Ginoo, nga si Salomon naghangyo

¹¹ niining butanga. Ug ang Dios miingon kaniya: Tungod kay nangayo ka niining butanga, ug wala mangayo alang sa imong kaugalingon sa hataas nga kinabuhi, ni mangayo ug mga bahandi alang

sa imong kaugalingon, ni sa kinabuhi sa imong mga kaaway, apan nangayo alang sa imong
12

kaugalingon ug salabutan sa pag-ila sa justicia; Ania karon, ako nagbuhat sumala sa imong pulong: tan-awa, ako nagahatag kanimo ug usa ka maalamon ug masinabtanong kasingkasing; sa pagkaagi nga walay sama kanimo sa mga nanghiuna kanimo, bisan sa sunod kanimo walay motindog

13 nga sama kanimo. Ug ako naghatag usab kanimo sa wala nimo pangayoa, niining duruha, mga bahandi ug dungog, aron walay bisan kinsa sa mga kaharian nga sama kanimo, sa tanang mga adlaw

14 mo. Ug kong ikaw magalakaw sa akong mga dalan, sa pagbantay sa akong kabalaoran ug sa akong mga sugo, ingon sa paglakat sa imong amahan nga si David, nan pahalugwayan ko ang

15 imong mga adlaw. Ug si Salomon nahigmata; ug, ania karon, kadto usa ka damgo: ug siya miadto sa Jerusalem, ug mitindog sa atubangan sa arca sa tugon ni Jehova, ug naghalad ug mga halad-nga-sinunog, ug mga halad-sa-pakigdait, ug naghimo ug usa ka kombira sa tanan niyang mga ulipon.

16 Unya miadto sa hari ang duruha ka mga babaye nga bigaon, ug mingtindog sa iyang

17 atubangan. Ug ang usa ka babaye miingon: Oh, ginoo ko, ako ug kining babayehana nagapuyo

18 sa usa ka balay; ug ako nag-anak ug usa ka bata uban kaniya didto sa balay. Ug nahitabo sa ikatolo ka adlaw sa tapus ako mag-anak, nga kining babayehana nag-anak usab; ug kami nanagkauban; walay dumuloong uban kanamo sa balay, gawas kanamong duruha didto sa balay.

19 Ug ang anak niining babayehana namatay sa pagkagabii, kay kadto iyang hidat-ugan. Ug siya mibangon sa tungang gabii, ug iyang gikuha ang akong anak gikan sa akong luyo, samtang ang imong ulipon nga babaye nagkatulog, ug gibutang kini sa iyang sabakan, ug gibutang ang iyang

21 patay nga bata sa akong sabakan. Ug sa pagbangon ko sa pagkabuntag sa pagpasuso sa akong bata, ania karon, kini patay na; apan sa pagtan-aw ko niini sa pagkabuntag, ania karon, dili man

22 akong kaugalingong anak nga lalake, nga maoy akong gipanganak. Ug ang usa ka babaye miingon: Dili; kondili ang buhi mao ang akong anak nga lalake, ug ang patay maoy imong anak nga lalake. Ug kini miingon: Dili; kondili ang patay mao ang imong anak nga lalake ug ang buhi mao ang

23 akong anak nga lalake. Kini mao ang ilang gisulti sila sa atubangan sa hari. Unya miingon ang hari: Ang usa miingon: Mao kini ang akong anak nga buhi, ug ang imong anak mao ang patay; ug ang usa miingon: Dili; kondili ang imong anak nga lalake mao ang patay ug ang ako mao ang buhi.

24 Ug ang hari miingon: Dad-i ako ug usa ka pinuti. Ug gidala nila ang usa ka pinuti sa atubangan

25 sa hari. Ug ang hari miingon: Bahina ang buhing bata sa duha, ug ihatag ang katunga sa usa, ug

26 ang katunga sa usa. Unya ang babaye nga tag-iyang sa buhing bata misulti sa hari, kay ang iyang kasingkasing nasakit tungod sa iyang anak nga lalake, ug siya miingon: Oh, ginoo ko, ihatag kaniya ang buhing bata, ug ayaw pagpatya kana sa bisan unsang paagi. Apan ang usa miingon: Dili mahimo

nga maako ug dili maimo; bahina kana. ²⁷ Unya ang hari mitubag ug miingon: Ihatag kaniya ang buhing bata, ug ayaw gayud pagpatya kana: siya maoy inahan niana. ²⁸ Ug ang tibook Israel nakadungog sa hukom nga gihukom sa hari; ug sila nangahadlok sa hari: kay nakita nila ang kaalam sa Dios diha kaniya sa pagtuman sa justicia.

¹ Ug si hari Salomon mao ang hari sa tibook Israel. ² Ug kini mao ang mga principe nga diha kaniya: si Azarias ang anak nga lalake ni Sadoc, nga sacerdote; ³ Si Elioreph ug si Ahia, ang mga anak nga lalake ni Sisa, mga escriba: si Josaphat, ang anak nga lalake ni Ahilud, ang kalihim; ⁴ Ug si Benaia, ang anak nga lalake ni Joiada, maoy pangulo sa panon, ug si Sadoc ug si Abiathar maoy mga sacerdote; ⁵ Ug si Azarias, ang anak nga lalake ni Nathan, maoy pangulo sa mga punoan; ug si Zabud, ang anak nga lalake ni Nathan maoy labawng pangulo sa mga magtatambag, *ug* higala sa hari; ⁶ Ug si Ahisar maoy pangulo sa panimalay; ug si Adoniram, ang anak nga lalake ni Abda, maoy pangulo sa mga tawo nga ilalum sa bulohaton. ⁷ Ug si Salomon may napulo ug duha ka punoan sa ibabaw sa tibook Israel, nga nangandam sa mga makaon sa hari ug sa iyang panimalay: ang tagsatagsa ka tawo mag-andam sa pagkaon sulod sa usa ka bulan sa usa ka tuig. ⁸ Ug kini mao ang ilang mga ngalan: Si Ben-hur, sa kabungtoran sa Ephraim; ⁹ Si Ben-decar, sa Maccas, ug sa Saalbim, ug si Beth-semes, ug si Elon-Beth-hanan; ¹⁰ Si Ben-hesed, sa Aruboth (kaniya ang Socho, ug ang tibook yuta sa Hephher); ¹¹ Si Ben-abinadab, sa tanang kabungtoran sa Dor, (diha kaniya si Thaphat ang anak nga babaye ni Salomon aron pangasaw-on); ¹² Si Baan, ang anak nga lalake ni Ahilud, sa Taanach ug Meggiddo, ug sa tanang Beth-san nga tupad sa Zaretan, ubos sa Jezreel, sukad sa Beth-san ngadto sa Abel-mehola, ingon sa kahalayo sa unahan sa Jocumeam; ¹³ Si Ben-geber, sa Ramoth-gilead (kaniya *nahanungod* ang mga lungsod ni Jair, ang anak nga lalake ni Manases, nga anaa sa Galaad; *bisan* kaniya *nahanungod* ang dapit sa Argob nga anaa sa Basan kan-uman ka dagkung ciudad nga may mga kuta ug mga igsesera nga pulos tumbaga); ¹⁴ Ug si Abinadab, ang anak nga lalake ni Iddo, sa Mahanaim; ¹⁵ Si Ahimaas, sa Nephtali (siya usab nangasawa kang Basemath, ang anak nga babaye ni Salomon); ¹⁶ Si Baana, ang anak nga lalake ni Husai, sa Aser ug sa Aloth; ¹⁷ Si Josaphat, ang anak nga lalake ni Pharua, sa Issachar: ¹⁸ Si Semei, ang anak nga lalake ni Ela, sa Benjamin: ¹⁹ Si Geber, ang anak nga lalake ni Uri, sa yuta sa Galaad,

sa yuta ni hari Sehon sa mga Amorehanon, ug si Og, hari sa Basan; ug *siya mao* lamang ang punoan nga diha sa yuta.

20

Ang Juda ug Israel daghan kaayo ingon sa balas nga anaa sa *lapyahan* sa dagat sa

21

pagkadaghan, nga nangaon, ug nanginum ug nanagkalipay. Ug si Salomon naghari sa tanang mga gingharian sukad sa Suba ngadto sa yuta sa mga Filistehanon, ug ngadto sa utlanan sa Egipto; sila nanagdala ug buhis, ug nanag-alagad kang Salomon sa tanang mga adlaw sa iyang kinabuhi.

22

Ug ang kang Salomon nga inandam nga makaon alang sa usa ka adlaw katloan ka takus nga

23

harina nga fino, ug kan-uman ka takus nga *linigis* nga kalan-on, Napulo ka matambok nga vaca, ug kaluhaan ka vaca gikan sa mga sibsibanan, ug usa ka gatus nga carnero, labut pa sa mga baye nga lagsaw, ug mga ihalas nga kanding, ug mga magagmayng lagsaw nga lake, ug pinatambok nga

24

langgam Kay siya naghari sa ibabaw sa *tibook yuta* niining dapita sa Suba, gikan sa Tiphsa bisan hangtud sa Gaza, sa ibabaw sa tanang mga hari niining dapita sa Suba: ug siya may kalinaw sa

25

tanang dapit nga nagalibut kaniya. Ug ang Juda ug Israel nagpuyo nga malig-on, ang tagsatagsa ilalum sa iyang parras ug sa iyang kahoy nga higuera, sukad sa Dan bisan ngadto sa Beersheba sa

26

tanang mga adlaw ni Salomon. Ug si Salomon may kap-atan ka libo ka butanganan sa *mga*

27

kabayo nga alang sa iyang mga carro, ug napulo ug duha ka libo ka mga mangangabayo. Ug kadtong mga punoan nanag-andam ug mga makaon alang sa hari nga si Salomon, ug alang sa tanang mahianha sa lamesa ni Salomon nga hari, ang tagsatagsa ka tawo sa iyang bulan, wala gayud ing

28

gipakulang nila. Cebada usab ug dagami alang sa mga kabayo ug sa mga matulin nga mga kabayo gidala nila ngadto sa dapit diin *ang mga punoan*, ang tagsatagsa ka tawo sumala sa iyang katungdanan.

29

Ug ang Dios mihatag kang Salomon sa kaalam ug kahibalo nga hilabihan gayud, ug kadaku

30

sa kasingkasing, sama sa balas nga anaa sa baybayon. Ug ang kaalam ni Salomon milabaw sa

31

kaalam sa tanang mga anak sa silangan, ug sa tanang kaalam sa Egipto. Kay siya labi pang maalam kay sa tanang mga tawo; kay kang Ethan, ang Ezrahanon, ug kang Eman, ug kang Calchol, ug kang Darda, ang mga anak nga lalake ni Mahol: ug ang iyang kabantug diha sa tanang mga

32

nasud nga nagalibut. Ug siya namulong ug totolo ka libo nga mga proverbio ug ang iyang mga

33

awit usa ka libo ug lima. Ug siya naghigut mahitungod sa mga kahoy, sukad sa cedro nga anaa sa Libano bisan hangtud sa hisopo nga nagturok sa kuta: siya naghigut usab mahitungod sa mga mananap, ug mahitungod sa mga langgam, ug mahitungod sa mga nagakamang sa yuta, ug

34

mahitungod sa mga isda. Ug nangadto didto gikan sa tanang mga katawohan aron sa pagpamati sa kaalam ni Salomon, gikan sa tanang mga hari sa mga yuta nga nakadungog sa iyang kaalam.

¹ Ug si Hiram ang hari sa Tiro nagpaadto sa iyang mga sulogoon ngadto kang Salomon; kay siya nakadungog nga sila nagdihog kaniya nga hari ilis sa iyang amahan: Kay si Hiram sa kanunay nahagugma kang David. ² Ug si Salomon nagpaadto kang Hiram, nga nagaingon: ³ Ikaw nahibalo kong ngano nga si David nga akong amahan wala makahimo sa pagtukod sa usa ka balay alang sa ngalan ni Jehova, nga iyang Dios tungod sa mga gubat nga nanaglibut kaniya bisan diin, hangtud ⁴ nga gibutang sila ni Jehova sa ilalum sa mga lapalapa sa iyang mga tiil. Apan karon si Jehova nga akong Dios, nagahatag kanako ug 4 pahulay sa bisan diing dapit; walay kaaway, bisan ang paghitabo ⁵ nga dautan. Ug, ania karon, ako nagatinguha sa pagtukod sa usa ka balay alang sa ngalan ni Jehova nga akong Dios, sumala sa gipamulong ni Jehova kang David nga akong amahan, nga nagaingon: Ang imong anak nga lalake nga akong igabutang sa trono sa imong dapit, siya mao ang magatukod ⁶ sa balay sa akong ngalan. Busa karon magsugo ka nga ilang iputol ako ug mga kahoy nga cedro gikan sa Libano; ug ang akong mga ulipon magauban sa imong mga ulipon; ug ako magahatag kanimo ug suhol sa imong mga ulipon sumala sa tanan nga imong ipamulong: kay ikaw nahibalo ⁷ nga kanamo walay mahibalo nga moputol sa kahoy sama sa mga Sidonhon; Ug nahitabo, sa pagkadungog ni Hiram sa mga pulong ni Salomon, nga siya nalipay ug daku, ug miingon: Bulahan si Jehova niining adlaw nga naghatag kang David ug usa ka maalam nga anak nga lalake sa ibabaw ⁸ niining dakung katawohan. Ug nagpaadto si Hiram kang Salomon, nga nagaingon: Nadungog ko ang *mga pulong* nga imong gipadala kanako: Tumanon ko ang tanan nimong tinguha mahitungod ⁹ sa kahoy nga cedro, ug mahitungod sa kahoy nga haya. Ang akong mga ulipon maoy magadala kanila sa ubos gikan sa Libano ngadto sa dagat; ug kini sila buhaton ko nga gakit aron ipaganoy sa dagat ngadto sa dapit nga imong itudlo kanako, ug kini sila ipabungkag ko didto, ug ikaw magadawat kanila; ug magatuman ka sa akong tinguha, sa paghatag ug makaon alang sa akong panimalay.

¹⁰ Busa si Hiram mihatag kang Salomon ug kahoy nga cedro ug kahoy nga haya, sumala sa ¹¹ tanan niyang tinguha. Ug si Hiram gihatagan ni Salomon ug kaluhaan ka libo ka takus nga trigo nga kalan-on sa iyang panimalay, ug kaluhaan ka takus sa lunsay nga lana; sa ingon niini naghatag ¹² si Salomon kang Hiram tuigtuig. Ug si Jehova naghatag kang Salomon sa kaalam, ingon sa iyang gisaad kaniya; ug may pakigdait sa taliwala ni Hiram ug ni Salomon; ug silang duha naghimo ug ¹³ usa ka pagtinabangay. Ug gihimo ni hari Salomon ang usa ka pagtawag gikan sa tibook Israel, ¹⁴ ug ang nangatawag katloan ka libo ka tawo. Ug iyang gipaadto sila sa Libano, ang napulo ka libo sa usa ka bulan ang tagal. Usa ka bulan sila didto sa Libano, ug duruha ka bulan sa balay: ug ¹⁵ si Adoniram maoy pangulo sa mga tawo nga diha sa ilalum sa bulohaton sa pintakasi. Ug si Salomon may kapitoan ka libo nga nanagdala ug mga mabug-at, ug kawaloan ka libo nga magpuputol

¹⁶
 didto sa bukid; Labut pa ang mga pangulo ni Salomon nga diha sa ibabaw sa buhat, may totolo
 ka libo ug totolo ka gatus nga mga pangulo sa katawohan nga nanagbuhat diha sa buhat. ¹⁷ Ug ang
 hari nagsugo, ug sila nanagsapsap sa mga dagkung bato, mga mahal nga bato, aron butangan sa
 mga hininloan nga bato nga patukoranan sa balay. ¹⁸ Ug ang mga magtutukod ni Salomon, ug ang
 mga magtutukod ni Hiram, ug ang mga Gebalhanon maoy nanaghulma kanila ug nanag-andam sa
 kahoy ug sa mga bato aron sa pagtukod sa balay.

¹ Ug nahitabo sa ikaupat ka gatus ug kawaloan ka tuig human sa paghigula sa mga anak sa
 Israel gikan sa yuta sa Egipto, sa ikaupat ka tuig sa paghari ni Salomon sa Israel, sa bulan sa Ziph,
 nga mao ang ikaduha nga bulan, nga siya nagsugod sa pagtukod sa balay ni Jehova. ² Ug ang balay
 nga gitukod ni hari Salomon alang kang Jehova, ang gitas-on niana may kan-uman ka maniko, ug
 ang gilapdon kaluhaan ka *maniko*, ug ang kahabogon niana may katloan ka maniko. ³ Ug ang
 alagianan sa atubangan sa balaan nga dapit sa balay kaluhaan ka maniko ang gitas-on sumala sa
 gilapdon sa balay; ⁴ ug napulo ka maniko ang gilapdon sa atubangan sa balay. Ug alang sa balay
 siya naghimo ug mga tamboanan nga rinehas. ⁵ Ug diha sa bongbong sa balay siya nagtukod ug
 mga panalganan maglibut, diha sa mga bongbong sa balay nga maglibut, sa templo ug diha sa
 pulong sa Dios; ug siya naghimo ug mga lawak sa kiliran maglibut. ⁶ Ang kinaubsan nga panalganan
 lima ka maniko ang gilapdon, ug ang kinataliwad-an unom ka maniko ang gilapdon, ug ang ikatolo
 pito ka maniko ang gilapdon; kay sa gawas siya naghimo ug mga moldura sa *bongbong* sa balay
 maglibut, aron ang *mga sagbayan* dili mahidapat diha sa bongbong sa balay. ⁷ Ug ang balay sa diha
 nga ginatukod pa, natukod sa bato nga binuhat na sa buhatan sa tabliya nga *bato*; ug walay martilyo,
 ni wasay, ni unsang kasangkapan sa puthaw nga nadunggan sulod sa balay, samtang kini ginatukod
 pa. ⁸ Ang pultahan sa taliwala nga mga lawak sa kiliran diha dapit sa too nga kilid sa balay; ug siya
 mingsaka ngadto sa kinataliwad-an *panalganan* sa nagalikoliko nga hagdanan ug gikan sa
 kinataliwad-an ngadto sa ikatolo. ⁹ Busa gitukod niya ang balay, ug gihuman kini; ug iyang gitabonan
 ang balay uban sa mga sagbayan ug mga tabla nga cedro. ¹⁰ Ug gitukod niya ang mga panalganan
 diha sa bongbong sa tibook balay, tagilma ka maniko ang kahabogon: ug sila nanagtindog sa ibabaw
 sa balay uban sa kahoy nga cedro.

¹¹ Ug ang pulong ni Jehova midangat kang Salomon, nga nagaingon: ¹² Mahitungod niining
 balaya nga imong gitukod, kong ikaw maglakaw sa akong kabalaoran, ug magtuman sa akong mga
 tulomanon, ug magbantay sa tanan ko nga mga sugo sa paglakaw diha kanila; nan lig-onon ko ang

13 akong pulong uban kanimo, nga akong gipamulong kang David nga imong amahan. Ug ako magapuyo sa kinataliwad-an sa mga anak sa Israel, ug dili mobiya sa akong katawohan nga Israel.

14 Busa si Salomon nagtukod sa balay, ug iyang gihuman kini.

15 Ug iyang gibuhat ang mga bongbong sa sulod sa balay sa mga tabla nga cedro; sukad sa salog sa balay ngadto sa mga bongbong sa kisami, iyang gitabonan kini sa dapit sa sulod uban sa

16 tabla, ug iyang gitabonan ang salog sa balay sa mga tabla nga haya. Ug siya nagtukod ug kaluhaan ka maniko sa dapit sa luyo sa balay uban sa mga tabla nga cedro sukad sa salog ngadto sa mga bongbong *sa kisami* : iyang gitukod *kini* alang niana sa sulod, alang sa pulong sa Dios, bisan alang

17 sa labing balaang dapit. Ug ang balay, nga mao ang templo, sa atubangan sa pulong sa Dios

18 kap-atan ka maniko *ang gitas-on* . Ug may cedro sa balay dapit sa sulod, kinulitan uban sa mga

19 putot ug mga bukad nga bulak: ang tanan cedro; walay bato nga nakita. Ug giandam niya ang pulong sa Dios sa kinataliwad-an sa sulod sa balay, aron ibutang didto ang arca sa tugon ni Jehova.

20 Ug sa sulod sa pulong sa Dios may usa ka *luna nga* kaluhaan ka maniko ang gitas-on, ug kaluhaan ka maniko ang gilapdon, ug kaluhaan ka maniko sa kahabogon niana; ug iyang gitabonan kini sa

21 lunsay nga bulawan: ug ang halaran iyang gitabonan sa cedro. Busa gihal-upan ni Salomon ang sulod sa balay sa lunsay nga bulawan: ug iyang gikutayan ug talikala nga bulawan latas sa atubangan

22 sa pulong sa Dios; ug iyang gihal-upan kini sa bulawan. Ug iyang gihal-upan ang tibook balay sa bulawan, hangtud nga ang tibook balay nahuman: ang tibook halaran usab nga nayon sa pulong

23 sa Dios iyang gihal-upan sa bulawan. Ug diha sa pulong sa Dios siya naghimo ug duha ka querubin

24 sa kahoy nga olivo, ang tagsatagsa tagpulo ka maniko ang kahabogon. Ug lima ka maniko ang usa ka pako sa querubin, ug lima ka maniko sa laing pako sa querubin; sukad sa kinatumyan sa usa

25 ka pako ngadto sa kinatumyan sa laing napulo ka maniko. Ug ang laing querubin napulo ka

26 maniko: ang duha ka querubin usa ra ka sukod ug usa ka dagway. Ang kahabogon sa usa ka

27 querubin napulo ka maniko, ug ingon man kini sa laing querubin. Ug iyang gibutang ang mga querubin sa sulod sa balay; ug ang mga pako sa querubin gipanagbuklad, mao nga ang pako sa usa nagdapat sa usa ka bongbong, ug ang pako sa laing querubin nagdapat sa pikas nga bongbong; ug

28 ang ilang mga pako nanagdapat ang usa ug usa diha sa kinataliwad-an sa balay. Ug iyang

29 gihal-upan ang mga querubin sa bulawan. Ug iyang gipanglilokan ang tanang mga bongbong sa balay maglibut sa mga kinulit nga dagway sa mga querubin, ug mga kahoy nga palma, ug mga

30 bukad nga bulak, sa sulod ug sa gawas. Ug ang salog sa balay iyang gihal-upan ug bulawan, sa

³¹
 sulod ug sa gawas. Ug mahitungod sa sudlanan sa labing balaang dapit siya naghimo ug mga
 pultahan sa kahoy nga olivo: ang mga balabag *ug* ang mga haligi sa pultahan may ikalima ka bahin
³²
sa bongbong. Busa *siya naghimo* ug duha ka mga pultahan sa kahoy nga olivo; ug iyang gililokan
 kini sa mga linilok nga querubin ug mga kahoy nga palma, ug mga bukad nga bulak, ug gihal-upan
 kini ug bulawan; ug iyang gilukop sa bulawan ang ibabaw sa mga querubin ug ang ibabaw sa mga
³³
 kahoy nga palma. Busa iya usab nga gihimo alang sa sudlanan sa templo ug mga haligi sa pultahan
³⁴
 sa kahoy nga olivo, sa ikaupat ka bahin *sa bongbong*; Ug duha ka pultahan sa kahoy nga haya:
³⁵
 ang duha ka palid sa usa ka pultahan pilopilo, ug ang duha ka palid sa laing pultahan pilopilo. Ug
 siya naglilok niini ug mga querubin, ug mga kahoy nga palma, ug bukad nga mga bulak; ug iyang
³⁶
 gihal-upan kini ug bulawan pinaangay sa buhat nga linilok. Ug siya nagtukod sa labing sulod
³⁷
 nga sawang sa totolo ka talay sa hininloan nga bato, ug usa ka talay sa sagbayan nga cedro. Sa
³⁸
 ikaupat ka tuig maoy pagpahimutang sa patukoranan sa balay ni Jehova, sa bulan sa Ziph. Ug
 sa ikapulo ug usa ka tuig, sa bulan sa Bul, nga maoy ikawalo ka bulan, maoy pagkahuman sa balay,
 sa tanang mga bahin niini, ug sumala sa dagway niini. Busa siya nagtukod niini sulod sa pito ka
 tuig.

¹
 Ug si Salomon nagtukod sa iyang kaugalingong balay napulo ug tolo ka tuig, ug iyang nahuman
²
 ang tibook niyang balay. Kay gitukod niya ang iyang balay sa mga kahoy sa Libano; ang gitas-on
 niini usa ka gatus ka maniko, ug ang gilapdon niana kalim-an ka maniko, ug ang kahabogon niana
 katloan ka maniko, ibabaw sa upat ka mga talay nga mga haligi nga cedro, lakip ang mga sagbayan
³
 nga cedro ibabaw sa mga haligi. Ug kini gitabonan sa cedro sa itaas ibabaw sa kap-atan ug lima
⁴
 ka sagbayan, nga dinha sa ibabaw sa mga haligi; napulo ug lima sa usa ka talay. Ug didtoy mga
⁵
 sagbayan sa totolo ka talay, ug ang tamboanan atbang sa tamboanan sa totolo ka laray. Ug ang
 tanang mga pultahan ug mga haligi ginahimong eskinado uban ang mga sagbayan: ug ang tamboanan
⁶
 atbang sa tamboanan sa totolo ka laray. Ug iyang gihimo ang alagianan sa mga haligi; ang gitas-on
 niana kalim-an ka maniko, ug gilapdon niana katloan ka maniko; ug usa ka alagianan sa atbang
⁷
 niini; ug mga haligi ug usa ka lusaranan sa atubangan niini. Ug iyang gihimo ang alagianan sa
 trono diin siya maghukom, bisan ang alagianan sa hukmanan: ug kini gitabonan sa cedro sukad sa
⁸
 usang salog ngadto sa usang salog. Ug ang iyang balay diin siya magpuyo, ang laing sawang sulod
 sa alagianan, maoy sama nga pagkabuhat. Siya nagbuhat usab ug usa ka balay alang sa anak nga

9

babaye ni Faraon (nga gipangasawa ni Salomon), sama niining alagianana. Ang tanan niini maoy mga mahal nga bato, bisan mga hininloan nga bato, sumala sa sukod, gigabas sa mga gabas, sa sulod ug sa gawas, bisan sukad sa patukoranan ngadto sa kinasampongan sa bongbong, ug ingon

10

man sa gawas ngadto sa dakung sawang. Ug ang patukoranan binuhat sa mahal nga mga bato, bisan mga dagkung bato, mga bato nga tagpulo ka maniko, ug mga bato nga tagwalo ka maniko.

11 Ug sa ibabaw mga mahal nga bato, bisan mga hininloan nga bato, sumala sa sukod, ug kahoy

12

nga cedro. Ug ang dakung sawang nga nagalibut may totolo ka talay sa mga hininloan nga bato ug usa ka laray sa mga sagbayan nga cedro; sama sa labing sulod nga sawang sa balay ni Jehova, ug sa alagianan sa balay.

13

Ug ang hari nga si Salomon nagpaadto ug gipakuha si Hiram gikan sa Tiro. 14 Siya maoy anak nga lalake sa usa ka balo nga babaye sa banay ni Nephtali, ug ang iyang amahan maoy usa ka tawo sa Tiro, magbubuhat sa tumbaga; ug siya napuno sa kaalam ug kahibalo ug pagkabatid, sa pagbuhat sa tanang mga buhat sa tumbaga. Ug siya miadto kang hari Salomon, ug gihimo ang tanan

15

niyang buhat. Kay iyang gihimo ang duha ka haligi sa tumbaga, napulo ug walo ka maniko ang gitag-on sa tagsatagsa: ug usa ka talay sa napulo ug duha ka maniko gilubut sa bisan hain kanila.

16 Ug siya naghimo ug duruha ka ulo sa haligi nga tinunaw nga tumbaga, aron ibutang sa tumoy sa mga haligi: ang kahabogon sa usa ka ulo lima ka maniko ug ang kahabogon sa laing ulo lima ka

17

maniko. Didtoy mga linala sa binuhat nga kinuroskuros, ug mga liningin sa buhat nga tinalikala, alang sa mga ulo nga didto sa kinatung-an sa mga haligi; pito alang sa usa ka ulo, ug pito ka laing

18

ulo. Busa iyang gihimo ang mga haligi; ug didtoy duha ka talay libut sa ibabaw sa usa ka binuhat nga linala, aron sa pagtabon sa mga ulo nga dinha sa tumoy sa mga haligi: ug ingon man gihimo

19

niya alang sa laing ulo. Ug ang mga ulo nga dinha sa kinatung-an sa mga haligi dinha sa alagianan

20

sama sa lirio ang pagkabuhat, upat ka maniko. Ug dinhay mga ulo usab sa ibabaw sa duruha ka mga haligi, duol sa hawakhawak nga tupad sa binuhat nga kinuroskuros: ug ang mga granada duruha

21

ka gatus, diha sa mga talay libut sa ibabaw sa laing ulo. Ug iyang gipatindog ang mga haligi diha sa alagianan sa templo: ug iyang gipatindog ang haligi dapit sa too, ug gitawag ang ngalan niana

22

nga Jachin; ug iyang gipatindog ang wala nga haligi, ug gitawag ang ngalan niana nga Boaz. Ug sa ibabaw sa tumoy sa mga haligi maoy binuhat nga sama sa lirio: busa ang pagbuhat sa mga haligi

23

natapus. Ug siya naghimo sa tinunaw nga dagatdagat nga napulo ka maniko sukad sa usa ka ngilit ngadto sa usa ka ngilit, nga nagalibut, ug ang gihabogon niadto lima ka maniko; ug ang usa

24

ka talay nga may katloan ka maniko naglibut niana. Ug sa ubos sa ngilit libut niana may mga putot nga naglibut niana, alang sa napulo ka maniko, nagalibut sa dagatdagat: ang mga putot nabahin

25

sa duruha ka talay, gitunaw sa paghulma niana. Kini gipatindog sa ibabaw sa napulo ug duha ka vaca, totolo nagaatubang ngadto sa amihanan, ug ang totolo nagaatubang ngadto sa kasadpan, ug ang totolo nagaatubang ngadto sa habagatan, ug ang totolo nagaatubang ngadto sa silangan; ug ang dagatdagat gitungtong sa ibabaw kanila, ug ang tanang mga bahin nila nga dapit sa likod maoy

26

mga dapit sa sulod. Ug kini dapal ang gibag-on; ug ang ngilit niana gihimo sama sa ngilit sa usa

27

ka tasa, sama sa usa ka bulak sa lirio: kini kasudlan sa duha ka libo ka bato. Ug iyang gihimo sa tumbaga ang `napulo ka tungtongan; upat ka maniko ang gitag-on sa usa ka tungtongan, ug

28

upat ka maniko ang gilapdon niana, ug totolo ka maniko ang kahabogon niana. Ug ang pagbuhat sa mga tungtongan ingon niining paagiha: may mga dayandayan sila; ug may mga dayandayan

29

sa taliwala sa mga bangil; Ug sa ibabaw sa mga dayandayan nga taliwala sa mga bangil may mga leon, mga vaca, ug mga querubin; ug diha sa mga bangil may sanggaan sa ibabaw; ug sa ilalum

30

sa mga leon ug mga vaca may mga liningin sa mga dahon nga pinabitay. Ug ang tagsatagsa ka tungtongan may upat ka ligid nga tumbaga, ug mga batangbatang nga tumbaga; ug ang upat ka mga tiil niana may mga uloabaga: sa ilalum sa dolang mao ang mga tinunaw nga mga uloabaga

31

uban sa mga liningin nga mga kadahonan sa kilid sa tagsatagsa. Ug ang baba niana diha sa sulod sa ulo, ug sa ibabaw usa ka maniko: ug ang baba niana malingin sumala sa pagbuhat sa sanggaan, usa ka maniko ug tunga; ug sa baba usab niana may mga linilok, ug ang mga dayandayan niana

32

naglaro, dili malingin. Ug ang upat ka ligid dinha sa ilalum sa mga dayandayan, ug ang mga batangbatang sa mga ligid dinha sa tungtongan: ug ang kahabogon sa usa ka ligid usa ka maniko

33

ug tunga. Ug ang pagbuhat sa mga ligid sama sa pagbuhat sa ligid sa carro; ang mga batangbatang

34

niini, ug ang mga yantas niini, ug ang mga rayos niini, ug ang mga eje niini pulos tinunaw. Ug may upat ka uloabaga sa upat ka pandugo sa tagsatagsa ka tungtongan: ang mga uloabaga mao

35

ra usab ang mga tungtongan niana. Ug diha sa tumoy sa tungtongan may usa ka malingin nga gilabut katunga sa maniko ang kahabogon; ug sa ibabaw sa tumoy sa tungtongan ang mga

36

pugong ug mga dayandayan sama ra. Ug sa ibabaw sa mga liningin sa mga pugong niana, ug sa ibabaw sa mga dayandayan niana, iyang gililok ang mga dagway sa querubin, mga leon, ug mga

37

palma, sumala sa luna sa tagsatagsa, lakip ang mga liningin nga kadahonan nga naglibut. Sa ingon niining paagiha iyang gihimo ang napulo ka tungtongan: ang tanan niini may usa ka

38

hulmahan, usa ka sukod ug usa ka dagway. Ug siya naghimo ug napulo ka dolang nga tumbaga: ang usa ka dolang may totolo ka gatus ka bato; ug ang tagsatagsa ka dolang upat ka maniko; ug sa

39

tagsatagsa sa napulo ka tungtongan sa usa ka dolang. Ug iyang gipatindog ang mga tungtongan, lima dapit sa too sa balay, ug lima dapit sa wala sa balay: ug iyang gibutang ang

40
dagatdagat sa dapit sa toong pikas sa balay padulong sa silangan, ngadto sa habagatan. Ug gihimo
ni Hiram ang mga dolang, ug ang mga pala, ug ang mga sudlanan. Busa gitapus ni Hiram ang
41
pagbuhat sa tanan nga iyang gibuhat alang kang hari Salomon sa balay ni Jehova: Ang duruha
ka haligi, ug ang duruha ka mga panaksan sa ulo nga dinha sa tumoy sa mga haligi; ug ang duruha
ka mga kinayagkag aron sa pagtabon sa duruha ka panaksan sa mga ulo nga dinha sa tumoy sa mga
42
haligi; Ug ang upat ka gatus ka granada alang sa duruha ka kinayagkag; duruha ka talay sa mga
granada alang sa tagsatagsa ka kinayagkag, aron sa pagtabon sa duruha ka panaksan sa mga ulo
43
nga dinha sa ibabaw sa mga haligi; Ug napulo ka tungtonganan, ug ang napulo ka dolang sa
44
ibabaw sa mga tungtonganan; Ug ang usa ka dagatdagat, ug ang napulo ug duha ka vaca sa ilalum
45
sa dagatdagat; Ug ang mga caldero, ug ang mga pala, ug ang mga sudlanan: bisan ang tanan
niining mga galamiton nga gihimo ni Hiram alang kang hari Salomon, sa balay ni Jehova pulos
46
mga pinasinaw nga tumbaga. Didto sa kapatagan sa Jordan gihulma kini sa hari diha sa kolonon
47
nga yuta sa taliwala sa Succoth ug Sarthan. Ug si Salomon *wala magtimbang* sa tanang galamiton,
tungod kay daghan kaayo kini, ang gibug-aton sa tumbaga wala mahibaloi.
48
Ug gihimo ni Salomon ang tanang mga galamiton nga dinha sa balay ni Jehova: ang bulawang
halaran, ug ang lamesa diin ibutang ang tinapay nga gibutang sa atubangan sa Dios, sa bulawan
49
usab; Ug ang mga tangkawan, lima sa dapit sa too, ug lima dapit sa wala, sa atubangan sa pulong
sa Dios, sa lunsay nga bulawan; ug ang mga bulak, ug ang mga lamparahan, ug ang mga kimpit,
50
sa bulawan; Ug ang mga copa, ug ang mga igpapalong sa suga, ug ang mga sudlanan, ug ang
mga cuchara, ug ang mga sangga sa kalayo, sa lunsay nga bulawan; ug ang bisagra sa mga pultahan
sa balay nga dapit sa sulod, ang labing balaang dapit, ug alang sa mga pultahan sa balay, kong
51
sayron, sa templo, sa lunsay nga bulawan. Sa ingon niini ang tanan nga buhat nga gihimo ni hari
Salomon sa balay ni Jehova nahuman. Ug gidala ni Salomon ang mga butang nga gihalad ni David
nga iyang amahan, *bisan* ang salapi, ug ang bulawan, ug ang mga galamiton, ug gipamutang kini
sa mga tipiganan sa balay ni Jehova.

1
Unya gitigum ni Salomon ang mga anciano sa Israel, ug ang tanang mga pangulo sa mga
banay, ang mga principe sa *mga balay* sa mga amahan sa mga anak sa Israel, ngadto kang hari
Salomon sa Jerusalem, aron sa pagdala sa arca sa tugon ni Jehova gikan sa ciudad ni David nga
2
mao ang Sion Ug ang tanang mga tawo sa Israel nanagtigum sa ilang kaugalingon ngadto kang
3
Salomon nga hari sa *adlaw* sa fiesta, sa bulan sa Ethamin, nga mao ang ikapito ka bulan. Ug ang

⁴ tanang mga anciano sa Israel ming-adto, ug ang mga sacerdote mingdala sa arca. Ug ilang gidala ang arca ni Jehova, ug ang balong-balong nga pagatiguman, ug ang tanan nga balaang mga galamiton
⁵ nga dinha sa Balong-Balong; bisan kini gipanagdala sa mga sacerdote ug sa mga Levihanon. Ug ang hari nga si Salomon ug ang tibook katilingban sa Israel, nga nanagtigum ngadto kaniya, diha uban niya sa atubangan sa arca, nga nanaghalad ug mga carnero ug mga vaca nga dili maihap ni
⁶ maisip tungod sa gidaghanon. Ug gidala sa mga sacerdote ang arca sa tugon ni Jehova ngadto sa dapit niana, ngadto sa labing sulod nga bahin sa balay, sa labing balaang dapit, bisan sa ilalum sa
⁷ mga pako sa mga querubin. Kay ang mga querubin nanagdupa sa ilang pako sa ibabaw sa dapit
⁸ sa arca, ug ang mga querubin nagatabon sa arca ug sa mga yayongan didto sa ibabaw niini. Ug ang mga yayongan tag-as kaayo nga ang mga tumoy sa mga yayongan nakita gikan sa balaang dapit sa atubangan sa pulong sa Dios; apan wala sila makita sa gawas: ug didto sila hangtud niining
⁹ adlaw. Walay dinha sa arca gawas sa duha ka papan nga bato nga gibutang didto ni Moises sa Horeb, sa diha nga gihimo ni Jehova ang usa ka tugon uban sa mga anak sa Israel, sa diha nga
¹⁰ nanggula sila gikan sa yuta sa Egipto. Ug nahitabo sa diha nga nanggula ang mga sacerdote gikan
¹¹ sa balaang dapit, nga ang balay ni Jehova napuno sa panganod, Mao nga ang mga sacerdote wala makatindog sa pag-alagad tungod sa panganod; kay ang balay ni Jehova napuno sa himaya ni Jehova.
¹² Unya namulong si Salomon: Si Jehova miingon nga siya mopuyo sa mabaga nga kangitngit.
¹³ Ako sa pagkatinuod nakatukod kanimo ug usa ka balay nga puloy-anan, usa ka dapit alang kanimo
¹⁴ nga puloy-anan sa walay katapusan. Ug ang hari milingi, ug nanalangin sa tibook pagkatigum
¹⁵ sa Israel: ug ang tibook pagkatigum sa Israel mingtindog. Ug siya miingon: Bulahan si Jehova, ang Dios sa Israel, nga namulong uban sa iyang baba kang David nga akong amahan nga gituman
¹⁶ niya kana pinaagi sa iyang kamot, nga nagaingon: Sukad sa adlaw nga gidala ko ang akong katawohan nga Israel gikan sa Egipto, ako wala magpili ug ciudad gikan sa tanang mga banay sa Israel aron sa pagtukod ug usa ka balay, aron ang akong ngalan maadto didto; kondili nga gipili ko
¹⁷ si David nga anha sa ibabaw sa akong katawohan nga Israel. Karon ang pagtukod ug usa ka balay nga ipahinungod sa ngalan ni Jehova, ang Dios sa Israel diha sa kasingkasing ni David nga akong
¹⁸ amahan. Apan si Jehova miingon kang David nga akong amahan: Tungod kay diha sa imong kasingkasing ang pagtukod ug usa ka balay alang sa akong ngalan, maayo ang gihimo mo nga kini
¹⁹ diha sa imong kasingkasing: Bisan pa niana ikaw dili magtukod sa balay; apan ang imong anak
²⁰ nga mogula gikan sa imong mga hawak, siya mao ang motukod sa balay alang kanako. Ug

gilig-on ni Jehova ang iyang pulong nga iyang gipamulong; kay ako gipatindog ingon nga ilis ni David nga akong amahan, ug magalingkod sa ibabaw sa trono sa Israel, sumala sa gisaad ni Jehova,

²¹ ug nakatukod sa balay alang sa ngalan ni Jehova, ang Dios sa Israel. Ug didto gibutang ko ang usa ka dapit alang sa arca, diin anaa ang tugon ni Jehova, nga iyang gihimo sa atong mga amahan sa diha nga sila gidala niya gikan sa yuta sa Egipto.

²² Ug si Salomon mitindog sa atubangan sa halaran ni Jehova diha sa presencia sa tibook nga pagkatigum sa Israel, ug gibayaw ang iyang mga kamot ngadto sa langit; ²³ Ug siya miingon: Oh Jehova, ang Dios sa Israel, walay Dios nga sama kanimo, sa itaas sa langit, kun sa ilalum sa yuta; nga nagtuman sa tugon ug sa mahigugmaong-kalolot uban sa imong mga ulipon, nga naglakat sa

²⁴ imong atubangan sa bug-os nilang kasingkasing; Nga nagtuman uban sa imong ulipon nga si David nga akong amahan sa imong gisaad kaniya: oo, ikaw namulong pinaagi sa imong baba, ug

²⁵ gituman kini pinaagi sa imong kamot, sumala sa nakita niining adlaw. Busa karon, Oh Jehova, ang Dios sa Israel, tumana uban sa imong ulipon nga si David nga akong amahan kadtong imong gisaad kaniya, nga nagaingon: Walay makawang kanimo nga usa ka tawo sa akong mga mata aron molingkod sa trono sa Israel, kong ang imong mga anak magabantay lamang sa ilang dalan, sa

²⁶ paglakat sa akong atubangan ingon nga ikaw nagalakaw sa akong atubangan. Busa karon, oh, Dios sa Israel, ako magahangyo kanimo, himoa ang imong pulong mamatuod, nga imong gipamulong

²⁷ sa ulipon nga si David nga akong amahan. Apan matuod ba gayud nga ang Dios mopuyo dinhi sa yuta? Ania karon, ang langit ug ang langit sa mga langit dili makaigo kanimo; unsa pa ka labing

²⁸ ubos kining balay nga akong natukod. Apan ikaw nagatagad sa pag-ampo sa imong alagad, ug sa iyang pagpakilooy, Oh Jehova, ang akong Dios, pamati sa pagsangpit ug sa pag-ampo nga giampo

²⁹ sa imong ulipon sa imong atubangan niining adlaw; Aron ang imong mga mata mabuka unta nganhi niining balaya sa adlaw ug sa gabii, bisan ngadto sa dapit diin ikaw namulong: Ang akong ngalan adto didto sa pagpamati sa pag-ampo nga pagaampoon sa imong alagad nganhi niining

³⁰ dapita. Ug mamati ka sa pagpakilooy sa imong alagad, ug sa imong katawohan sa Israel, sa diha nga sila magaampo nganhi niining dapita; Oo, mamati ka diha sa langit nga imong puloy-anan; ug

³¹ sa makadungog ikaw, pasayloa. Kong ang usa ka tawo makasala batok sa iyang isigkatawo, ug ang usa ka panumpa ibutang kaniya aron siya manumpa, ug siya moanhi *ug* manumpa sa atubangan

³² sa halaran niining balaya; Nan mamati ka diha sa langit, ug buhata, ug hukmi ang imong mga alagad, hukman *mo* sa silot ang dautan, aron sa pag-uli sa iyang dalan ibabaw sa iyang kaugalingong ulo, ug pakamatarungan ang matarung, aron sa paghatag kaniya pinasikad sa iyang pagkamatarung.

³³ Sa diha nga ang imong katawohan Israel pukanon sa atubangan sa kaaway, tungod kay sila nakasala batok kanimo, kong sila mobalik pag-usab kanimo, ug magasugid sa imong ngalan, ug

34
magaampo, ug magapakilooy kanimo niining balaya: Nan mamati ikaw diha sa langit, ug magpasaylo sa sala sa imong katawohan nga Israel, ug dad-a sila pag-usab ngadto sa yuta nga

35
imong gihatag sa ilang mga amahan. Sa diha nga ang langit matakpan, ug walay ulan tungod kay sila nakasala batok kanimo, kong sila mag-ampo nganhi niining dapita, ug magasugid sa imong

36
ngalan, ug motalikod gikan sa ilang sala, sa diha nga ikaw magasakit kanila: Nan mamati ikaw diha sa langit, ug pasayloa ang sala sa imong mga alagad, ug ang sa imong katawohan nga Israel, sa magatudlo ikaw kanila sa maayong dalan diin sila kinahanglan magalakaw, ug padad-i ug ulan

37
ang imong yuta nga imong gihatag sa imong katawohan aron mapanunod. Kong may gutom dinhi sa yuta, kong may kamatay, kong may mga pangagun-ob, *kun* sakit sa mga tanum, mga dulon *kun* ulod; kong ang ilang mga kaaway mosulong sa pagpakig-away kanila sa yuta sa ilang mga

38
ciudad: bisan unsa nga hampak, bisan unsa nga sakita nga anaa; Bisan unsa nga pag-ampo kun pakilooy nga pagahimoon sa bisan kinsang tawo, *kun* sa tibook sa imong katawohan nga Israel, kinsay manghibalo sa tagsatagsa ka tawo sa hampak sa iyang kaugalingong kasingkasing, ug

39
magabayaw sa iyang mga kamot nganhi niining balaya; Nan patalinghugi diha sa langit nga imong puloy-anan, ug magpasaylo, ug magbuhat, ug maghatag sa tagsatagsa ka tawo sumala sa tanan sa iyang mga dalan, kansang kasingkasing imong nahibaloan: (kay ikaw, ikaw lamang ang

40
nahibalo sa mga kasingkasing sa tanang mga anak sa mga tawo); Aron sila mahadlok kanimo sa

41
tanang mga adlaw nga sila nanagpuyo diha sa yuta nga imong gihatag sa among amahan. Labut pa mahitungod sa lumalangyaw, nga dili sa imong katawohan nga Israel, sa diha nga siya mopahawa

42
sa usa ka balayo nga yuta tungod sa imong ngalan, (Kay sila makadungog sa imong dakung ngalan, ug sa imong gamhanang kamot, ug sa imong tinuy-od nga bukton); sa diha nga siya moanhi

43
ug mag-ampo nganhi niining balaya; Mamati ka diha sa langit nga imong puloy-anan, ug buhata sumala sa tanang mga pagtawag sa lumalangyaw kanimo; aron ang tanang mga katawohan sa yuta manghibalo sa imong ngalan, sa pagkahadlok kanimo ingon sa imong katawohan Israel ug nga

44
sila manghibalo nga kining balay nga akong gitukod gitawag sa imong ngalan. Kong ang imong katawohan mogula sa pagpakiggubat batok sa ilang kaaway, sa unsang paagiha nga paadtoon mo sila, ug sila mag-ampo kang Jehova ngadto sa ciudad nga imong gipili, ug ipaatubang sa balay nga

45
akong gitukod tungod sa imong ngalan; Nan mamati ka diha sa langit sa ilang pag-ampo ug sa

46
ilang pagpakilooy, ug maglaban ka sa ilang katungod. Kong sila makasala batok kanimo (kay walay tawo nga dili makasala), ug ikaw masuko kanila, ug magtugyan kanila ngadto sa kaaway,

47
aron sila dad-on nga binihag ngadto sa yuta sa kaaway halayo kun duol; Apan kong sila magpalandong diha sa yuta diin sila dad-a nga binihag, ug bumalik pag-usab, ug magpakilooy kanimo diha sa yuta nga nagabihag kanila nga moingon: Kami nakasala ug nagahimo nga

48
masinupakon, kami nagkinabuhi sa pagkadautan; Kong sila mobalik diha kanimo uban ang bug-os nilang kasingkasing, ug bug-os nilang kalag, diha sa yuta sa ilang mga kaaway nga nagbihag kanila, ug mag-ampo diha kanimo paatubang sa ilang yuta nga imong gihatag sa ilang mga amahan,

49
ang ciudad nga imong gipili, ug sa balay nga akong gitukod tungod sa imong ngalan: Unya pamation mo ang ilang pag-ampo ug ang ilang pagpakilooy diha sa langit nga imong puloy-anan,

50
ug labani ang ilang katungod: Ug pasayloa ang imong katawohan nga nakasala batok kanimo, ug sa tanan nga ilang paglapas diin sila nakasala batok kanimo; ug hatagi sila ug kalooy sa atubangan

51
niadtong nagbihag kanila aron sila may kalooy kanila. (Kay sila imong katawohan, ug ang imong panulondon, nga imong gidala gikan sa Egipto gikan sa kinataliwad-an sa hudno nga puthaw);

52
Aron ang imong mga mata mabuka alang sa pakilooy sa imong alagad, ug alang sa pagpakilooy

53
sa imong katawohan nga Israel, sa pagpamati kanila kong sila mosangpit kanimo. Kay gibulag mo sila gikan sa tanang mga katawohan sa yuta, aron maimong panulondon, sumala sa imong gisulti pinaagi kang Moises nga imong alagad, sa gidala mo ang among amahan gikan sa Egipto, Oh Ginoong Jehova.

54
Ug mao kadto, nga, sa tapus nga si Salomon nagpangamuyo sa tanang pag-ampo ug pakilooy kang Jehova, siya mitindog gikan sa atubangan sa halaran ni Jehova, gikan sa pagluhod sa iyang

55
mga tuhod uban ang iyang mga kamot nga gibayaw ngadto sa langit. Ug siya mitindog, ug

56
gipanalanginan ang tibook katiguman sa Israel sa usa kahataas nga tingog nga nagaingon: Bulahan si Jehova nga naghatag ug pahulay sa iyang katawohan nga Israel, sumala sa tanan niyang gisaad: walay nakawang nga usa ka pulong sa tanan sa iyang maayong saad, nga iyang gisaad pinaagi kang

57
Moises nga iyang alagad. Mag-uban kanato si Jehova nga atong Dios ingon nga siya nag-uban

58
sa atong mga amahan: ayaw siya pagpabiyaa kanato, ni pagpabulaga kanato; Aron iyang ipakiling ang atong mga kasingkasing ngadto kaniya sa paglakaw sa tanan sa iyang mga dalan, ug sa pagbantay sa iyang kasugoan, ug sa iyang kabalaoran, ug sa iyang mga tulomanon, nga iyang gisugo sa atong

59
mga amahan. Ug hinaut unta nga kining mga pulonga nga ginahimo ko aron sa pagpakilooy sa atubangan ni Jehova, mahiduol kang Jehova nga atong Dios sa adlaw ug gabii, aron iyang labanan ang katungod sa iyang alagad, ug ang katungod sa iyang katawohan nga Israel, sumala sa kinahanglan

60
sa adlaw-adlaw; Aron ang tanang mga katawohan sa yuta manghibalo nga si Jehova, siya mao

61
ang Dios; wala nay lain. Busa hingpita ang inyong kasingkasing uban kang Jehova nga atong Dios, sa paglakat sa iyang kabalaoran, ug sa pagbantay sa iyang kasugoan, maingon niining adlaw.

62
Ug ang hari, ug ang tibook Israel uban kaniya, nanaghalad ug halad sa atubangan ni Jehova.

63
Ug si Salomon naghalad sa mga halad-sa-pakigdait, nga iyang gihalad kang Jehova, kaluhaan

ug duha ka libo ka vaca, ug usa ka gatus ug kaluhaan ka libo ka mga carnero. Busa ang hari ug ang

tanang mga anak sa Israel nagpahanungod sa balay ni Jehova; ⁶⁴ Sa maong adlaw gipabalaan sa hari ang taliwala sa patyo nga diha sa atubangan sa balay ni Jehova; kay didto siya naghalad sa halad-nga-sinunog, ug halad-nga-kalan-on, ug ang tambok sa halad-sa-pakigdait tungod kay ang tumbaga nga halaran nga dinha sa atubangan ni Jehova diyutay ra kaayo aron sa pagdawat sa

halad-nga-sinunog, ug sa halad-nga-kalan-on, ug sa tambok sa halad-sa-pakigdait. ⁶⁵ Busa si Salomon naghimo sa fiesta niadtong panahona, ug ang tibook Israel uban kaniya, sa usa ka dakung katilingban sukad sa ganghaan sa Hamath ngadto sa sapa sa Egipto, sa atubangan ni Jehova nga

atong Dios, pito ka adlaw ug pito ka adlaw, bisan napulo ug upat ka adlaw. ⁶⁶ Sa ikawalo ka adlaw iyang gipapauli ang katawohan: ug ilang gibulahan ang hari, ug nangadto sa ilang balong-balong nga puno sa kasadya ug kalipay sa kasingkasing tungod sa tanang kaayo nga gipakita ni Jehova kang David nga iyang alagad, ug sa Israel nga iyang katawohan.

¹ Ug nahitabo sa human matukod ni Salomon ang balay ni Jehova, ug ang balay sa hari, ug ang tanang mga tinguha ni Salomon nga iyang gikalipay sa pagbuhat, ² Nga si Jehova mipakita kang

Salomon sa ikaduha, ingon sa iyang pagpakita kaniya didto sa Gabaon. ³ Ug si Jehova miingon kaniya: Nabati ko ang imong pag-ampo ug sa imong pagpakilooy, nga imong ginahimo sa akong atubangan; gibalaan ko kining balaya, nga imong gitukod, aron ibutang didto ang akong ngalan sa

walay katapusan; ug ang akong mga mata ug akong kasingkasing atua didto sa kanunay: ⁴ Ug mahitungod kanimo, kong ikaw maglakaw sa akong atubangan, ingon nga si David nga imong amahan naglakaw sa pagkahingpit sa kasingkasing ug sa katul-id, sa pagbuhat sa tanan nga akong

ginasugo kanimo, ug magtuman sa akong kabalaoran ug sa akong mga tulomanon; ⁵ Nan lig-onon ko ang trono sa imong gingharian sa Israel sa walay katapusan, sumala sa akong gisaad kang David

nga imong amahan, sa pag-ingon. Walay makulang kanimo nga tawo sa trono sa Israel. ⁶ Apan kong tumalikod ka gikan sa pagsunod kanako, kamo kun ang inyong mga anak, ug dili magbantay sa akong kasugoan ug sa akong kabalaoran nga akong gibutang sa inyong atubangan, moadto *hinoon*

ug moalagad sa laing mga dios, ug magsimba kanila; ⁷ Unya putlon ko ang Israel gikan sa yuta nga akong gihatag kanila; ug kining balay nga akong gibalaan tungod sa akong ngalan isalikway ko gikan sa akong pagtan-aw; ug ang Israel mahimong usa ka sanglitanan ug usa ka pagya sa taliwala

sa mga katawohan. ⁸ Ug bisan kining balaya habog kaayo, apan ang tagsatagsa sa mga makaagi niini mahitingala ug magsitsit nga mayubiton; ug sila moingon: Ngano nga gibuhat ni Jehova ang

ingon niining yutaa ug niining balaya? ⁹ Ug sila motubag: Tungod kay ilang gisalikway si Jehova

nga ilang Dios, nga nagdala sa ilang mga amahan gikan sa yuta sa Egipto, ug nagsalig sa laing mga dios ug nanagsimba, ug nanag-alagad kanila: busa gipadala ni Jehova kining tanang kadautan kanila.

10

Ug nahitabo sa katapusan sa kaluhaan ka tuig, sa panahon nga si Salomon nakatukod sa duha ka balay, ang balay ni Jehova ug ang balay sa hari, ¹¹ (Karon si Hiram ang hari sa Tiro naghatag kang Salomon sa mga kahoy nga cedro ug haya, ug lakip ang bulawan, sumala sa tanan niyang tinguha) nga si Salomon nga hari mihatag kang Hiram ug kaluhaan ka ciudad sa yuta sa Galilea.

12

Ug si Hiram migula sa Tiro aron sa pagtan-aw sa mga ciudad nga gihatag kaniya ni Salomon:

13

ug kini wala makapahimuot kaniya. ¹⁴ Unsang mga ciudara kining gihatag mo kanako, igsoon ko?

14

Ug iyang gitawag kini nga yuta sa Cabul hangtud niining adlaw. Ug si Hiram nagpadala ngadto sa hari usa ka gatus ug kaluhaan ka talento nga bulawan.

15

Ug mao kini ang hinungdan sa pagtigum sa mga tawo nga gihimo ni hari Salomon; aron sa pagtukod sa balay ni Jehova, ug sa iyang kaugalingong balay, ug ang Millo ug ang kuta sa Jerusalem,

16

ug Hazor, ug Meggiddo, ug Gezer. Si Faraon ang hari sa Egipto mitungas, ug gikuha ang Gezer, ug gisunog kini sa kalayo, ug gipamatay ang taga-Canaan nga nanagpuyo diha sa ciudad, ug gihatag

17

kini nga usa ka bahin sa iyang anak nga babaye, ang asawa ni Salomon. Ug gitukod ni Salomon

18

ang Gezer, ug ang Beth-oron ang sa ubos-ubos, Ug ang Baalath, ug ang Tadmor didto sa

19

kamingawan, didto sa yuta, Ug ang tanang mga ciudad nga tipiganan nga diha kang Salomon, ug ang mga ciudad sa iyang mga carro, ug ang mga ciudad sa iyang mangangabayo, ug ang gitinguha nga tukoron ni Salomon alang sa iyang pagkalipay sa Jerusalem, ug sa Libano ug diha sa tibook

20

yuta sa iyang gingharian. Ug mahitungod sa tanang katawohan nga nahibilin sa mga Amorehanon, sa mga Hetehanon, sa mga Peresehanon, sa mga Hebehanon, ug sa mga Jebusehanon, nga dili sa

21

mga anak sa Israel: Ang ilang mga anak nga nanghibilin sunod kanila diha sa yuta, nga wala mahimo sa pagwagtang sa mga anak sa Israel, kanila si Salomon naghimo ug pagtigum sa mga

22

tawo sa ilalum sa kaulipnan hangtud niining adlaw. Apan sa mga anak sa Israel si Salomon wala maghimo kanila nga ulipon; apan sila mao ang mga tawo sa gubat, ug iyang mga alagad, ug iyang mga principe, ug iyang mga capitan, ug mga magbubuot sa iyang mga carro ug sa iyang mga

23

kabayo. Kini mao ang mga may katungdanan nga dinha sa mga buhat ni Salomon, lima ka gatus

24

ug kalim-an nga nanagpangulo sa ibabaw sa katawohan nga nangunay pagbuhat. Apan ang anak nga babaye ni Faraon migula sa ciudad ni David ngadto sa iyang balay nga gitukod *ni Salomon*

25

alang kaniya: unya gitukod niya ang Millo. Ug makatolo sa usa ka tuig nga si Salomon naghalad sa mga halad-nga-sinunog, ug mga halad-sa-pakigdait sa ibabaw sa halaran nga iyang gitukod kang Jehova, nagasunog sa incienso didto sa ibabaw sa *halaran* nga dinha sa atubangan ni Jehova. Busa

natapus niya ang balay.²⁶ Ug si hari Salomon naghimo ug usa ka panon sa mga sakayan sa Eziongeber, nga anaa tupad sa Elath sa baybayon sa Dagat nga Mapula, sa yuta sa Edom.²⁷ Ug si Hiram nagpatipon diha sa panon sa mga sakayan sa iyang mga alagad, nga mga magsasakay, nga may kahibalo sa dagat, uban sa mga alagad ni Salomon.²⁸ Ug sila ming-adto sa Ophir, ug nakadala gikan didto sa bulawan, nga upat ka gatus ug kaluhaan ka talento, ug gidala kini ngadto kang hari Salomon.

¹ Ug sa pagkadungog sa reina sa Seba sa kabantug ni Salomon mahatungod sa ngalan ni Jehova, siya miadto aron sa pagsulay kaniya sa mga malisud nga pangutana.² Ug siya miadto sa Jerusalem uban ang usa ka dakung panon nga magsusunod, uban ang mga camello nga gilulanan sa mga panakot, ug daghan uyamut nga bulawan, ug mga mahal nga bato: ug sa paghiabut niya kang Salomon, siya nakigsulti kaniya mahitungod sa tanan nga dinha sa iyang kasingkasing.³ Ug gisuginlan siya ni Salomon sa tanan niyang pangutana: walay tinipigan nga bisan unsa gikan sa hari nga wala niya ikasugilon kaniya.⁴ Ug sa nakita sa reina sa Seba ang tanang kaalam ni Salomon, ug ang balay nga iyang gitukod,⁵ Ug ang makaon diha sa iyang lamesa, ug ang pagpahamutang sa iyang mga alagad, ug ang pagtindog sa iyang mga mag-aalagad, ug ang ilang mga pagpamisti, ug ang iyang mga magdadala sa copa, ug ang iyang tungasan sa mitungas siya ngadto sa balay ni Jehova: wala nay espiritu kaniya.⁶ Ug siya miingon sa hari: Maoy usa ka matuod nga sugilon nga akong nadunggan sa akong yuta sa imong mga buhat, ug sa imong kaalam.⁷ Apan ako wala motoo sa mga pulong, hangtud nga ako mianhi, ug ang akong mga mata nakakita niini: ug, ania karon, ang katunga wala isugilon kanako; ang imong kaalam ug kauswagan minglabaw sa kabantug nga akong nadungog.⁸ Malipayon ang imong mga tawo, malipayon kining imong mga alagad nga nagtindog kanunay sa imong atubangan, ug nakadungog sa imong kaalam.⁹ Bulahan si Jehova nga imong Dios, nga nalipay diha kanimo, sa pagbutang kanimo sa ibabaw sa trono sa Israel; tungod kay si Jehova nahigugma sa Israel sa walay katapusan, busa ikaw gihimo niya nga hari aron sa pagbuhat sa justicia ug pagkamatarung.¹⁰ Ug iyang gihatagan ang hari ug usa ka gatus ug kaluhaan ka talento nga bulawan, ug daku kaayo nga lulan sa mga panakot, ug mga bato nga mahal walay ingon nga gidaghanon sa mga panakot sama sa gihatag sa reina sa Seba kang hari Salomon.¹¹ Ug ang panon sa mga sakayan usab ni Hiram, nga nagdala sa bulawan gikan sa Ophir, nagdala gikan sa Ophir sa daghan kaayong mga kahoy nga almug, ug mga mahal nga bato.¹² Ug gihimo sa hari ang mga haligi sa balay ni Jehova sa mga kahoy nga almug, ug alang sa balay sa hari, mga alpa

usab, ug mga kinuldasan nga mga tulonggon alang sa mga mag-aawit: walay ingon sa mga kahoy
 13
 nga almug, walay nakita usab hangtud niining adlaw. Ug si hari Salomon mihatag sa reina sa
 Seba sa tibook niyang tinguha, bisan unsay iyang gipangayo, gawas sa gihatag ni Salomon kaniya
 sa iyang harianong hatag. Busa siya mitalikod, ug miadto sa iyang kaugalingong yuta, siya ug ang
 iyang mga alagad.

14
 Ug ang gibug-aton sa bulawan nga ming-abut kang Salomon sa usa ka tuig unom ka gatus
 15
 ug kan-uman ug unom ka talento sa bulawan. Gawas niadtong *gidala* sa magbabaligya, ug ang
 mga patigayon sa mga magpapatigayon, ug sa tanang mga hari sa nagkasakot nga katawohan, ug

16
 sa mga gobernador sa yuta. Ug si hari Salomon naghimo sa duha ka gatus nga kalasag sa pinikipik

17
 nga bulawan; unom ka gatus ka siclo nga diha sa usa ka kalasag. Ug iyang *gihimo* ang totolo ka
 gatus ka taming sa pinikipik nga bulawan: totolo ka libra sa bulawan nga diha sa usa ka taming: ug

18
 gibutang sila sa hari diha sa balay sa kalasangan sa Libano. Labut pa, ang hari naghimo sa usa

19
 ka dakung trono nga garing, ug gipanauran kini sa labing lunsay nga bulawan. Dihay unom ka
 ang-ang ngadto sa trono, ug ang dapit nga hataas malingin sa likod; ug may mga sandiganan sa

20
 luyo ug luyo duol sa dapit sa trono, ug duruha ka leon nga nanagtindog tupad sa sandiganan. Ug
 napulo ug duha ka leon nanagtindog sa usa ka daplin, ug sa laing daplin sa ibabaw sa unom ka

21
 ang-ang: walay maingon nga gibuhat sa bisan diing gingharian. Ug ang tanang mga ilimnan ni
 hari Salomon mga bulawan, ug ang tanang mga sudlanan sa balay sa kalasangan sa Libano mga

22
 lunsay bulawan: walay mausa nga salapi; kini walay bili sa mga adlaw ni Salomon. Kay didto
 sa dagat diha ang usa ka panon nga sakayan sa Tarsis *nga iya* sa hari, uban sa panon nga sakayan
 ni Hiram: makausa sa taggutlo ka tuig nga mahianha ang panon nga sakayan sa Tarsis, nanagdala

23
 sa bulawan, ug salapi, garing, ug mga onggo, ug mga pabo-real. Busa si hari Salomon milabaw

24
 sa tanang mga hari sa yuta sa kadato ug sa kaalam. Ug ang tibook kalibutan nagpangita sa
 pagtan-aw kang Salomon, sa pagpamati sa iyang kaalam nga gibutang sa Dios sa iyang kasingkasing.

25
 Ug sila nagdala tagsatagsa ka tawo sa iyang buhis, mga sudlanan nga salapi, ug mga sudlanan
 nga bulawan, ug mga saput, ug hinagiban, ug mga panakot, mga kabayo, ug mga mula usa ka buhis

26
 tuig-tuig. Ug gihipos ni Salomon ang mga carro, ug mga mangangabayo: ug siya may usa ka
 libo ug upat ka gatus ka mga carro, ug napulo ug duha ka libo nga mangangabayo, nga iyang

27
 gibutang diha sa mga ciudad sa carro, ug kauban sa hari sa Jerusalem. Ug gihimo sa hari nga sa
 Jerusalem, ang salapi mahisama sa mga bato, ug ang mga cedro gihimo niya ingon sa mga kahoy

28
 nga sicomoro, nga anaa nagadasok sa kapatagan. Ug ang mga kabayo nga diha kang Salomon
 dinala gikan sa Egipto; ug ang mga magpapatigayon sa hari nagdawat kanila sa panon, tagsatagsa

²⁹
ka panon may bili. Ug usa ka carro nahianha ug migikan sa Egipto sa unom ka gatus ka *siclo* nga salapi, ug usa ka kabayo sa usa ka gatus ug kalim-an; ug ingon man sa tanang mga hari sa mga Hetehanon, ug sa mga hari sa Siria, sila gidala nila sa ilang kamot.

¹
Karon si hari Salomon nahigugma sa daghang lumalangyaw nga babaye, lakip ang anak nga babaye ni Faraon, mga babaye nga Moabnon, mga Ammonhanon, mga Edomhanon, mga

²
Sidonhanon, ug mga Hetehanon; Sa mga nasud nga giingon ni Jehova sa mga anak sa Israel: Dili kamo makigkauban sa taliwala kanila, bisan pa kong sila moanha kaninyo; kay sa pagkatinuod sila magaliso sa inyong kasingkasing sa pagsunod sa ilang mga dios: si Salomon miipon niini diha sa

³
gugma. Ug siya may pito ka gatus ka mga asawa, mga princesa, ug totolo ka gatus ka mga

⁴
puyopuyo; ug ang iyang mga asawa nakapaliso sa iyang kasingkasing. Kay nahitabo, sa diha nga si Salomon natigulang na ang iyang mga asawa nakapaliso sa iyang kasingkasing sa pagpanunot sa laing mga dios; ug ang iyang kasingkasing wala mahingpit kang Jehova nga iyang Dios, ingon

⁵
sa kasingkasing ni David nga iyang amahan. Kay si Salomon nagsunod kang Astaroth, ang dios

⁶
nga babaye sa mga Sidonhanon, ug sunod kang Milcom, ang dinumtan sa mga Ammonhanon. Ug si Salomon nagbuhat niadtong dautan sa pagtan-aw ni Jehova, ug wala maglakat nga hingpit kang

⁷
Jehova, ingon sa gihimo ni David nga iyang amahan. Unya si Salomon naghimo sa usa ka hataas nga dapit nga halaran alang kang Cemos, ang dinumtan sa Moab, dinha sa bukid nga atbang sa

⁸
Jerusalem, ug alang kang Moloch, ang dinumtan sa mga anak sa Ammon. Ug busa gihimo niya alang sa tanan niyang mga lumalangyaw nga mga asawa nga nagsunog sa incienso nga naghalad sa ilang mga dios.

⁹
Ug si Jehova nasuko kang Salomon tungod kay ang iyang kasingkasing naliso gikan kang

¹⁰
Jehova, ang Dios sa Israel, nga nagpakita kaniya sa makaduha. Ug nagsugo kaniya mahitungod niining butanga nga siya dili magsunod sa laing mga dios; apan wala niya bantaye ang gisugo ni

¹¹
Jehova. Busa si Jehova miingon kang Salomon: Tungod kay kini imong nabuhat, ug ikaw wala makatuman sa akong tugon, ug sa akong kabalaoran nga akong ginasugo kanimo, sa pagkatinuod

¹²
gision ko ang gingharian gikan kanimo ug ihatag ko kana sa imong ulipon. Bisan pa niini, sa imong adlaw dili ko kana himoon, tungod lamang kang David nga imong amahan: apan gision ko

¹³
kini gikan sa kamot sa imong anak. Ugaling dili ko gision ang tibook gingharian: apan mohatag ako ug usa ka kaliwat sa imong anak tungod kang David nga imong amahan, ug tungod sa Jerusalem nga akong gipili.

¹⁴ Ug si Jehova nagpatindog sa usa ka kaaway kang Salomon: si Adad, ang Edomhanon: siya
¹⁵ ang kaliwat sa hari sa Edom. Kay nahitabo, sa diha nga si David dinha sa Edom, ug si Joab, ang
 capitan sa panon mingtungas aron sa paglubong sa gipamatay, ug nanagpatay sa tagsatagsa ka
¹⁶ lalake nga Edomhanon, (Kay si Joab ug ang tibook Israel napabilin didto unom ka bulan hangtud
¹⁷ nga nahurot niya ang tagsatagsa ka lalake sa Edom); Nga si Adad mikalagiw, siya ug pipila sa
 mga Edomhanon sa mga ulipon sa iyang amahan uban kaniya sa pag-adto sa Egipto, si Adad usa
¹⁸ ka diyutayng bata. Ug sila mingtindog gikan sa Madian ug ming-adto sa Paran, ug sila nangadto
 sa Egipto ngadto kang Faraon, hari sa Egipto, nga mihatag kaniya sa usa ka balay, ug naghatag
¹⁹ kaniya sa mga makaon, ug mihatag kaniya sa yuta. Ug si Adad gikahimut-an sa mga mata ni
 Faraon, mao nga iyang gihatag kaniya nga mahimong asawa ang igsoon sa iyang asawa, ang igsoon
²⁰ nga babaye ni Thaphnes nga reina. Ug ang igsoon nga babaye ni Thaphnes nanganak kaniya
 kang Genubath, iyang anak nga lalake nga gilutas ni Thaphnes sa balay ni Faraon; ug si Genubath
²¹ diha sa balay ni Faraon ipon sa mga anak ni Faraon. Ug sa pagkadungog ni Adad didto sa Egipto
 nga si David natulog na uban sa iyang mga amahan, ug nga si Joab, ang capitan sa panon, patay
 na, si Adad miingon kang Faraon: Pagikana ako karon ako makaadto sa akong kaugalingong yuta.
²² Unya si Faraon miingon kaniya: Apan unsay nakulang mo uban kanako nga, ania karon, ikaw
 mangita sa pag-adto sa imong kaugalingong yuta? Ug siya mitubag: Wala man; apan pagikana
²³ lamang ako. Ug ang Dios nagpatindog sa laing kaaway niya, si Rezon, ang anak nga lalake ni
²⁴ Eliada, nga nakakalagiw gikan sa iyang ginoo nga si Adad-ezer, ang hari sa Seba. Ug gitigum
 niya ang mga tawo ngadto kaniya, ug nahimong capitan sa usa ka panong sundalo, sa gipatay ni
 David sila nga mga *taga-Soba* : ug sila nangadto sa Damasco, ug nagpuyo didto, ug naghari sa
²⁵ Damasco. Ug siya ang kaaway sa Israel sa tanang mga adlaw ni Salomon, gawas sa kadautan
 nga gihimo ni Adad: ug siya gingil-aran sa Israel, ug naghari sa Siria.
²⁶ Ug si Jeroboam, anak nga lalake ni Nabat, usa ka Ephratehanon sa Sereda, usa ka sulogoon
 ni Salomon, kinsang inahan ginganlan si Serva, usa ka balo nga babaye, siya usab mipahitaas sa
²⁷ iyang kamot batok sa hari. Ug kini mao ang hinungdan ngano nga gipataas niya ang iyang kamot
 batok sa hari: gitukod ni Salomon ang Millo, ug giayo ang guba sa ciudad ni David nga iyang
²⁸ amahan. Ug ang tawo nga si Jeroboam maoy usa ka gamhanang tawo sa kaisug; ug nakita ni
 Salomon ang batan-ong lalake nga siya manggibuhaton, ug iyang gihatagan siya sa pagbuot sa
²⁹ tanang buhat sa balay ni Jose. Ug nahitabo nga niadtong panahona, sa diha nga si Jeroboam
 migula sa Jerusalem, nga ang manalagna nga si Ahias ang Silonhon, nakakaplag kaniya diha sa
 dalan; karon *si Ahias* nagsaput sa usa ka bag-ong saput; ug sila nga duha mao lamang ang dinha

³⁰ sa kapatagan. Ug gikuptan ni Ahias ang bag-ong saput nga diha kaniya, ug gigisi kini sa napulo
³¹ ug duha ka gihay. Ug siya miingon kang Jeroboam, Kuhaon mo ang napulo ka gihay; kay mao
 kini ang gipamulong ni Jehova, ang Dios sa Israel: Ania karon, gision ko ang gingharian gikan sa
³² kamot ni Salomon, ug mohatag ug napulo ka mga banay kanimo. (Apan usa ka banay ang maiya
 tungod sa akong alagad nga si David, ug tungod sa Jerusalem, ang ciudad nga akong gipili sa tanang
³³ kabanayan sa Israel), Tungod kay ilang gitalikdan ako, ug nagsimba kang Astaroth, ang dios nga
 babaye sa mga Sidonhanon, kang Cemos, ang dios sa Moab, ug kang Milcom, ang dios sa mga
 anak sa Ammon; ug sila wala maglakat sa akong mga dalan, sa pagbuhat sa matarung sa akong
 mga mata, ug *sa pagbantay* sa akong kabalaoran ug sa akong mga tulomanon, ingon sa gihimo ni
³⁴ David nga iyang amahan. Apan dili ko kuhaon ang tibook gingharian sa iyang kamot; apan
 himoon ko siya nga principe sa tanang adlaw sa iyang kinabuhi tungod kang David nga akong
³⁵ ulipon nga akong gipili, nga nagbantay sa akong mga sugo ug sa akong kabalaoran; Apan kuhaon
 ko ang gingharian gikan sa kamot sa iyang anak nga lalake, ug kini ihatag ko kanimo, bisan ang
³⁶ napulo ka banay. Ug sa iyang anak nga lalake ihatag ko ang usa ka banay aron si David nga
 akong alagad makabaton sa usa ka lamparahan kanunay sa akong atubangan diha sa Jerusalem,
³⁷ ang ciudad nga akong gipili kanako aron sa pagbutang sa akong ngalan diha. Ug kuhaon ko ikaw,
³⁸ ug ikaw mohari sumala sa tanang tinguha sa imong kalag nga mahimong hari sa Israel. Ug
 mahitabo nga, kong ikaw mamati sa tanan nga akong gisugo kanimo, ug molakat sa akong mga
 dalan, ug magabuhay sa matarung sa akong mga mata, sa pagbantay sa akong kabalaoran ug sa
 akong mga sugo ingon sa gihimo ni David nga akong alagad; nga ako magauban kanimo, ug
 motukod sa usa ka balay nga malig-on kanimo, ingon nga ako nagtukod alang kang David, ug
³⁹ ihatag ko ang Israel kanimo. Ug sakiton ko tungod niini ang kaliwat ni David, apan dili sa walay
⁴⁰ katapusan. Busa si Salomon nangita sa pagpatay kang Jeroboam; apan si Jeroboam mitindog ug
 mikalagiw ngadto sa Egipto, ngadto kang Sisac, hari sa Egipto, ug didto sa Egipto hangtud sa
 kamatayon ni Salomon.
⁴¹ Karon ang nahabilin sa mga buhat ni Salomon, ug sa tanan nga iyang gihimo, ug sa iyang
⁴² kaalam, wala ba sila mahisulat sa basahon sa mga buhat ni Salomon? Ug ang panahon nga si
⁴³ Salomon naghari sa Jerusalem sa tibook Israel kap-atan ka tuig. Ug si Salomon natulog uban sa
 iyang mga amahan, ug gilubong diha sa ciudad ni David nga iyang amahan: ug si Roboam nga
 iyang anak nga lalake naghari ilis kaniya.

¹ Ug si Roboam miadto sa Sichem: kay ang tibook Israel ming-adto sa Sichem aron sa pagbuhat kaniya nga hari. ² Ug nahitabo sa diha nga si Jeroboam, ang anak nga lalake ni Nabat, nakadungog niini (kay didto pa siya sa Egipto, diin siya mikalagiw gikan sa atubangan sa hari nga si Salomon ³ ug si Jeroboam nagpuyo sa Egipto, Ug ilang gipasugoan ug gipatawag siya), nga si Jeroboam ug ang tibook nga katiguman sa Israel ming-adto, ug mingsulti kang Roboam sa pag-ingon: ⁴ Ang imong amahan naghimo sa among yugo nga mabug-at: busa karon himoon mo ang mapintas nga paghari sa imong amahan, ug ang iyang mabug-at nga yugo nga iyang gibutang kanamo, nga ⁵ magaan-gaan, ug kami magaalagad kanimo. Ug siya miingon kanila: Pahawa usa sulod sa totolo ka adlaw, unya bumalik kamo kanako pag-usab. Ug ang katawohan mingpahawa. ⁶ Ug si hari Roboam nakigsabut uban sa mga tigulang tawo nga nagtindog sa atubangan ni Salomon nga iyang amahan sa buhi pa siya, nga nagaingon: Unsay tambag nga inyong ihatag kanako aron sa pagtubag ⁷ niining katawohan? Ug sila mingsulti kaniya, nga nagaingon: Kong ikaw mahimong usa ka alagad niining katawohan ning adlaw, ug moalagad kanila, ug motubag kanila, ug mosulti sa mga maayong ⁸ pulong kanila, nan sila mahimong imong mga alagad sa walay katapusan. Apan iyang gisalikway ang tambag sa mga tawong tigulang nga ilang gihatag kaniya, ug nagpakitambag sa mga batan-ong ⁹ lalake nga nanagtubo uban kaniya, nga nanagtindog sa atubangan niya. Ug siya miingon kanila: Unsang tambaga ang inyong ihatag aron ikatubag nato niining katawohan nga mingsulti kanako, nga nagaingon: Himoa nga ang yugo nga gipapas-an sa imong amahan kanamo magaan-gaan? ¹⁰ Ug ang mga batan-ong lalake nga nanagtubo uban kaniya namulong kaniya sa pag-ingon: Kini mao ang ipamulong mo niining katawohan nga namulong kanimo, sa pag-ingon: Ang imong amahan naghimo nga bug-at sa among yugo, apan himoon mo nga kini magaan-gaan kanamo; mao kana ang ipamulong mo kanila: Ang akong kumingking bagabaga pa kay sa hawak sa akong amahan. ¹¹ Ug karon bisan ingon nga ang akong amahan nagpapas-an kaninyo sa usa ka mabug-at nga yugo, ako magadugang sa inyong yugo: ang akong amahan naghampak kaninyo sa mga pudlos, apan ako ¹² magahampak kaninyo sa mga tanga. Busa si Jeroboam ug ang tibook katawohan ming-adto kang Roboam sa ikatolo ka adlaw, sumala sa gisugo sa hari, nga nagaingon: Bumalik kamo kanako ¹³ pag-usab sa ikatolo ka adlaw. Ug ang hari mitubag sa katawohan sa mapintas gayud ug gisalikway ¹⁴ ang tambag sa mga tawong tigulang nga ilang gihatag kaniya, Ug namulong kanila subay sa tambag sa mga batan-ong lalake nga nagaingon: Ang akong amahan naghimo sa inyong yugo nga mabug-at, apan ako magadugang sa inyong yugo: ang akong amahan naghampak kaninyo sa mga ¹⁵ pudlos apan ako magahampak kaninyo sa mga tanga. Busa ang hari wala mamati sa katawohan; kay kini mao ang usa ka butang nga gipahanabo ni Jehova aron iyang palig-onon ang iyang pulong,

nga gipamulong ni Jehova pinaagi kang Ahias, ang Silohanon, kang Jeroboam, ang anak nga lalake ni Nabat.

16

Ug sa natan-aw sa tibook Israel nga ang hari wala mamati kanila, ang katawohan mingtubag sa hari, nga nagaingon: Unsay bahin namo kang David? Wala usab kami ing panulondon sa anak nga lalake ni Isai: sa inyong mga balong-balong, oh Israel: karon tan-awa ang imong kaugalingong

17

balay, David. Busa ang Israel namahawa ngadto sa ilang mga balong-balong. Apan alang sa mga

18

anak sa Israel nga nagpuyo sa mga ciudad sa Juda, si Roboam naghari sa ibabaw kanila. Unya si hari Roboam nagpaadto kang Adoram nga pangulo sa mga tawo nga anaa sa ilalum sa pintakasi; ug ang tibook Israel nagbato kaniya ngadto sa kamatayon pinaagi sa bato. Ug si hari Roboam midali

19

sa pagsakay sa iyang carro aron sa pagkalagiw ngadto sa Jerusalem. Busa ang Israel mialsa batok

20

sa balay ni David hangtud niining adlaw. Ug nahitabo sa nakadungog ang tibook Israel nga si Jeroboam nahibalik, nga ilang gipasugoan ug gipatawag siya ngadto sa katilingban, ug gihimo siyang hari sa ibabaw sa tibook Israel, walay misunod sa balay ni David, gawas sa banay lamang

21

ni Juda. Ug sa paghiadto ni Roboam ngadto sa Jerusalem, iyang gitigum ang tibook balay sa Juda, ug ang banay sa Benjamin, usa ka gatus ug kawaloan ka libo ka mga piniling tawo nga manggugubat, aron sa pagpakig-away batok sa balay sa Israel, sa pagdala pag-usab sa gingharian

22

ngadto kang Roboam, ang anak nga lalake ni Salomon. Apan ang pulong sa Dios midangat kang

23

Semaia, ang tawo sa Dios, nga nagaingon: Sumulti ka kang Roboam ang anak nga lalake ni Salomon, hari sa Juda, ug ngadto sa tibook balay sa Juda, ug sa Benjamin, ug sa ubang katawohan,

24

nga magaingon: Kini mao ang gipamulong ni Jehova: Dili kamo manungas ni magpakig-away kamo batok sa inyong mga kaigsoonan, ang mga anak sa Israel; pumauli ang tagsatagsa ka tawo ngadto sa iyang balay; kay kining butanga nagagikan kanako. Busa sila namati sa pulong ni Jehova, ug namauli ngadto sa ilang dalan, sumala sa pulong ni Jehova.

25

Unya gitukod ni Jeroboam ang Sichem didto sa kabungtoran sa Ephraim, ug mipuyo didto

26

ug gitukod ang Penuel. Ug si Jeroboam miingon sa iyang kasingkasing: Karon mahabalik ang

27

gingharian ngadto sa balay ni David: Kong kining katawohan mangadto aron sa paghalad sa mga halad sa balay ni Jehova sa Jerusalem, unya ang kasingkasing niining katawohan mobalik ngadto sa ilang ginoo bisan ngadto kang Roboam, ang hari sa Juda; ug sila mopatay kanako, ug mopauli

28

ngadto kang Roboam ang hari sa Juda. Tungod niini ang hari nakigsabutsabut, ug naghimo sa duha ka nating vaca nga bulawan; ug siya miingon kanila: Halayo ra kaninyo ang pagtungas ngadto sa Jerusalem: tan-awa, ang inyong mga dios, Oh Israel nga nagdala kaninyo gikan sa yuta sa Egipto.

29

30

Ug iyang gibutang ang usa didto sa Beth-el, ug ang lain iyang gibutang didto sa Dan. Ug kining butanga nahimong usa ka sala, kay ang katawohan ming-adto aron sa pagsimba sa atubangan

31 sa usa, bisan pa ngadto sa Dan. Ug siya naghimo sa mga balay sa hatag-as nga dapit, ug naghimo
 32 sa mga sacerdote gikan sa tanang katawohan nga dili sa mga anak nga lalake ni Levi. Ug si Jeroboam nagsugo sa usa ka fiesta sa ikawalo ka bulan, sa ika pulo ug lima ka adlaw sa bulan, sama sa fiesta nga anaa sa Juda, ug siya miadto sa halaran; ingon man maoy gihimo niya didto sa Beth-el, ang paghalad ngadto sa mga nating vaca nga iyang binuhat: ug iyang gibutang sa Beth-el ang mga
 33 sacerdote sa mga dapit nga hatag-as nga iyang binuhat. Ug siya mitungas ngadto sa halaran nga iyang gihimo sa Beth-el sa ikapulo ug lima ka adlaw sa ikawalo ka bulan, nga iyang gimugna sa iyang kaugalingong kasingkasing: ug siya nagpasaulog sa usa ka fiesta alang sa mga anak sa Israel, ug miadto sa halaran aron sa pagsunog sa incienso.

1 Ug, ania karon, may miadto nga usa ka tawo sa Dios gikan sa Juda pinaagi sa pulong ni Jehova ngadto sa Beth-el: ug si Jeroboam nagtindog haduol sa halaran sa pagsunog sa incienso. 2 Ug siya misinggit batok sa halaran tungod sa pulong ni Jehova ug miingon: Oh halaran, halaran, kini mao ang gipamulong ni Jehova: Ania karon, usa ka bata nga lalake matawo sa balay ni David, si Josias ang ngalan; ug sa ibabaw nimo igahalad niya ang mga sacerdote sa mga hatag-as nga dapit nga nagasunog sa incienso sa ibabaw nimo, ug ang mga bukog sa mga tawo ilang pagasunogon sa
 3 ibabaw nimo. Ug sa maong adlaw siya mihatag sa usa ka ilhanan, nga nagaingon: Kini mao ang ilhanan nga gipamulong ni Jehova: Ania karon, ang halaran mabungkag ug ang mga abo nga anaa
 4 sa ibabaw niana igayabo. Ug nahitabo sa pagkadungog sa hari sa gipamulong sa tawo sa Dios, nga iyang gisinggit sa atubangan sa halaran sa Beth-el, nga gikuha ni Jeroboam ang iyang kamot gikan sa halaran, nga nagaingon: Dakpa ninyo siya. Ug ang iyang kamot nga iyang gibakyaw batok
 5 kaniya, nalaya; sa pagkaagi nga wala na siya makakungkong niini pag-usab kaniya. Ang halaran usab napikas, ug ang mga abo nangayabo gikan sa halaran, sumala sa ilhanan nga gihatag sa tawo
 6 sa Dios pinaagi sa pulong ni Jehova. Ug ang hari mitubag ug miingon sa tawo sa Dios: Hangyoa karon ang kalooy ni Jehova nga imong Dios, ug iampo mo ako nga ang akong kamot mahiuli kanako pag-usab. Ug ang tawo sa Dios mihangyo kang Jehova, ug ang kamot sa hari nahiuli kaniya pag-usab,
 7 ug nahimong ingon sa una. Ug ang hari miingon sa tawo sa Dios: Umuban ka kanako sa balay ug
 8 kumaon, ug mohatag ako kanimo sa usa ka ganti. Ug ang tawo sa Dios miingon sa hari: Kong ikaw mohatag kanako sa katunga sa imong balay, ako dili mouban kanimo, ni mokaon ako sa
 9 tinapay, ni moinum sa tubig niining dapita; Ingon nga kini maoy gisugo kanako pinaagi sa pulong ni Jehova, nga nagaingon: Dili magkaon ka sa tinapay, ni mag-inum sa tubig, ni mobalik ka sa
 10 dalan nga imong gigikanan. Busa siya misimang sa laing dalan wala moagi sa dalan nga iyang giagian ngadto sa Beth-el.

11

Karon may nagpuyo nga usa ka tigulang manalagna didto sa Beth-el; ug usa sa iyang mga anak nga lalake miadto ug gisuginlan siya sa tanang mga buhat sa tawo sa Dios nga nahimo niadtong adlaw sa Beth-el: ang mga pulong nga iyang gipamulong sa hari, kini usab gisugilon nila sa ilang

12

amahan. Ug ang ilang amahan miingon kanila: Unsang dalana ang iyang giagian? Karon ang

13

iyang mga anak nakakita sa dalan nga giagian sa tawo sa Dios, nga miabut gikan sa Juda. Ug siya miingon sa iyang anak nga lalake: Montorahi ang asno alang kanako. Mao nga ilang

14

gimontorahan ang asno alang kaniya; ug siya mikabayo. Ug siya minunot sa tawo sa Dios ug hikit-an siya nga nagalingkod sa ilalum sa encina; ug siya miingon kaniya: Ikaw ba ang tawo sa

15

Dios nga mianhi gikan sa Juda? Ug siya miingon: Ako man. Unya siya miingon kaniya: Kumuyog

16

ka, kanako, ug kumaon sa tinapay. Ug siya miingon: Dili mahimo nga ako mobalik uban kanimo, ni mokuyog kanimo; dili ako mokaon sa tinapay, ni moinum sa tubig uban kanimo dinhi niining

17

dapita. Kay gipamulong kanako pinaagi sa pulong ni Jehova: Dili ka magkaon ug tinapay, ni

18

mag-inum ug tubig didto, ni magbalik pag-usab sa dalan nga imong giagian. Ug siya miingon kaniya: Ako usab usa man ka manalagna ingon kanimo; ug usa ka manolonda namulong kanako sa pulong ni Jehova, nga nagaingon: Dad-a siya pagbalik uban kanimo ngadto sa imong balay, aron

19

siya makakaon sa tinapay ug makainum sa tubig. *Apan* siya nagbakak kaniya. Busa siya mibalik

20

uban kaniya, ug mikaon ug tinapay diha sa iyang balay, ug miinum ug tubig. Ug nahitabo sa nanagpauraray sila sa lamesa, nga ang pulong ni Jehova midangat sa manalagna nga midala kaniya

21

pagbalik; Ug siya misinggit ngadto sa tawo sa Dios nga miabut gikan sa Juda, nga nagaingon: Kini mao ang gipamulong ni Jehova: Ingon nga ikaw nagmasukihon sa baba ni Jehova, ug wala

22

magbantay sa sugo nga gisugo ni Jehova nga imong Dios kanimo, Kondili mibalik, ug mikaon sa tinapay ug nakainum ug tubig diha sa dapit nga iyang gihisgutan kanimo: Dili ka magkaon ug tinapay ni mag-inum ug tubig; ang imong lawas dili makasulod sa lubnganan sa imong mga amahan.

23

Ug nahitabo, sa tapus siya makakaon sa tinapay, ug sa tapus siya makainum sa tubig, nga iyang gimontorahan ang asno alang kaniya, *kong asoyon*, alang sa manalagna nga gidala niya

24

pagbalik: Ug sa nakalakaw siya, *dihay* usa ka leon nga mitagbo kaniya sa dalan, ug gipatay siya: ug ang iyang lawas nahasalibay sa dalan, ug ang asno nagtindog tupad niini; ang leon usab nagtindog

25

tupad sa lawas. Ug, ania karon, ang mga tawo nanagpangagi, ug nanagpakakita sa lawas nga nahasalibay sa dalan, ug sa leon nga nagtindog tupad sa lawas; ug sila nangadto ug mingsugilon

26

niini didto sa ciudad diin ang tigulang nga manalagna nagpuyo. Ug sa pagkadungog sa manalagna nga midala kaniya pagbalik gikan sa dalan, siya miingon: Kini mao ang tawo sa Dios, nga nagmasukihon sa baba ni Jehova; busa si Jehova mitugyan kaniya ngadto sa leon, nga maoy

nagwatas-watas kaniya, ug mipatay kaniya, sumala sa pulong ni Jehova, nga iyang gipamulong

²⁷ kaniya. Ug siya misulti sa iyang mga anak nga lalake, nga nagaingon: Imontora ako sa asno. Ug

²⁸ kini ilang gimontorahan. Ug miadto siya ug iyang nakita ang lawas nga nahasalibay sa dalan, ug ang asno ug ang leon nga nagatindog tupad sa lawas: ang leon wala kumaon sa lawas, ni

²⁹ magwatas-watas sa asno. Ug ang manalagna mikuha sa lawas sa tawo sa Dios, ug gitungtong sa ibabaw sa asno, ug gidala kini pagbalik; ug miadto siya sa ciudad sa daang manalagna, aron

³⁰ pagbalata, ug paglubong kaniya. Ug iyang gibutang ang iyang lawas sa iyang kaugalingong lubnganan; ug sila nanagbalata tungod kaniya, *nga nanag-ingon* : Intawon, ang akong igsoon nga

³¹ lalake! Ug nahitabo sa tapus siya ilubong nila, nga siya namulong sa iyang mga anak nga lalake, nga nagaingon: Kong ako mamatay, nan ilubong ako sa lubnganan diin ang tawo sa Dios ilubong;

³² ibutang ang akong mga bukog tupad sa iyang mga bukog. Kay ang pulong nga iyang gisinggit tungod sa pulong ni Jehova sa atubangan sa halaran sa Beth-el, ug batok sa tanang mga balay sa mga hatag-as nga dapit nga anaa sa mga ciudad sa Samaria, sa walay duhaduha mahanabo gayud.

³³ Sa tapus niini si Jeroboam wala mobiya gikan sa iyang dautang dalan, kondili gikan sa katawohan naghimo pag-usab ug mga sacerdote sa mga hatag-as nga dapit; bisan kinsa nga naninguha, iyang

³⁴ gibalaan siya, aron may mga sacerdote sa mga hatag-as nga dapit. Ug kining butanga nahimong sala sa balay ni Jeroboam, bisan sa pagputol niini, ug sa paglaglag niini gikan sa nawong sa yuta.

¹ Niadtong panahona si Abias, ang anak nga lalake ni Jeroboam, nasakit. ² Ug si Jeroboam miingon sa iyang asawa: Tumindog ka, ako naghangyo kanimo, ug magtakoban ka sa imong kaugalingon, aron dili ka hiilhan nga asawa ni Jeroboam; ug lumakaw ka ngadto sa Silo; ania karon, atua si Ahias ang manalagna, nga namulong mahitungod kanako nga ako mahari niining katawohan.

³ Ug magdala ka ug napulo ka book nga tinapay, ug mga mamon, ug usa ka tibud-tibud nga dugos,

ug lumakaw ngadto kaniya. Siya mosugilon kanimo kong unsay mahitabo sa bata. ⁴ Ug ang asawa ni Jeroboam naghimo sa ingon, ug mitindog, ug miadto sa Silo, ug miadto sa balay ni Ahias. Karon

⁵ si Ahias dili makakita; kay ang iyang mga mata nangahalap na tungod sa iyang panuigon. Ug si Jehova miingon kang Ahias: Ania karon, ang asawa ni Jeroboam mianhi aron sa pagpangutana kanimo mahitungod sa iyang anak nga lalake; kay siya masakiton: mao kini ug mao kini ang ipamulong mo kaniya; kay mahitabo kini, kong siya mosulod na nga siya magatakoban sa pagkalaing

⁶ babaye. Ug mao kadto, sa pagkadungog ni Ahias sa tinaguktok sa iyang tiil, sa nagapadulong siya sa pultahan, nga siya miingon: Sumulod ka, asawa ni Jeroboam; nganong nagatakoban ka sa imong kaugalingon sa pagkalaing *babaye* ? Kay ako gipaani kanimo uban sa mabug-at nga mga balita.

7 Lumakaw ka, suginli si Jeroboam, kini mao ang gipamulong ni Jehova, ang Dios sa Israel: Ingon sa nakita nga gituboy ko ikaw gikan sa taliwala sa katawohan, ug naghimo kanimo nga

8 principe sa akong katawohan nga Israel, Ug nagpikas sa gingharian gikan sa balay ni David, ug gihatag kini kanimo; ug bisan pa niana ikaw wala gayud manig-ingon sa akong ulipon nga si David, nga nagbantay sa akong mga sugo, ug misunod kanako sa tibook niyang kasingkasing sa pagbuhat

9 lamang sa matarung sa akong mga mata, Hinonoo naghimo ka sa dautan labaw pa sa tanan nga nanghiuna kanimo, ug miadto ug naghimo ka sa laing mga dios, ug mga hinulma nga mga larawan

10 sa paghagit kanako sa pagkasuko, ug nagsalikway kanako sa luyo sa imong likod: Busa, ania karon, dad-an ko ug kadautan ang ibabaw sa balay ni Jeroboam, ug putlon ko gikan kang Jeroboam ang tagsatagsa ka bata nga lalake, kaniya nga natakpan, ug kaniya nga anaa nahabilin sa gawas sa Israel, ug silhigon ko gayud ang balay ni Jeroboam, ingon sa usa ka tawo nga magasilhig sa

11 kinalibang, hangtud nga kining tanan mangawala. Ang mamatay sa *panimalay ni Jeroboam* sa ciudad pagakan-on sa mga iro; ug ang mamatay sa kaumahan pagatuktokon sa mga langgam sa

12 kalangitan: kay si Jehova namulong niini. Busa tumindog ka, ug lumakaw ka ngadto sa imong

13 balay: *ug* sa pagsulod mo sa ciudad, ang bata mamatay. Ug ang tibook Israel magabalata alang kaniya, ug magalubong kaniya; kay siya lamang sa *panimalay ni Jeroboam* ang makasulod sa lubnganan, tungod kay kaniya may nakaplagan nga maayong butang ngadto kang Jehova, ang Dios

14 sa Israel, diha sa balay ni Jeroboam. Labut pa si Jehova mopatindog kaniya ug usa ka hari sa

15 Israel, nga magaputol sa balay ni Jeroboam niadtong adlaw: apan unsa? bisan karon. Kay si Jehova mosilot sa Israel sama sa usa ka tangbo nga ginauyog-uyog diha sa tubig; ug ibton niya ang Israel gikan niining maayong yuta nga iyang gihatag sa ilang mga amahan, ug magpatibulaag kanila unahan sa Suba, tungod kay ilang gihimo ang ilang Asherim, sa paghagit kang Jehova sa pagkasuko.

16 Ug iyang itugyan ang Israel tungod sa mga sala ni Jeroboam, nga iyang nahimo, ug tungod niini

17 gihimo niya ang Israel sa pagpakasala. Ug ang asawa ni Jeroboam mitindog, ug mipahawa ug

18 miadto sa Tirsa: *ug* sa pagsulod niya sa lusaranan sa balay, ang bata namatay. Ug ang tibook Israel maoy minglubong kaniya, ug nagbalata tungod kaniya, sumala sa pulong ni Jehova, nga

19 iyang gipamulong pinaagi sa iyang alagad nga si Ahias, ang manalagna. Ug ang uban nga mga buhat ni Jeroboam, giunsa niya sa paggubat, ug giunsa niya sa paghari, ania karon, sila nahisulat

20 sa basahon sa mga Cronicas sa mga hari sa Israel. Ug ang mga adlaw nga si Jeroboam naghari kaluhaan ug duha ka tuig: ug siya natulog uban sa iyang mga amahan ug si Nadab nga iyang anak nga lalake miilis sa paghari kaniya.

21 Ug si Roboam, ang anak nga lalake ni Salomon, naghari sa Juda. Si Roboam may kap-atan ug usa ka tuig ang panuigon sa pagsugod niya paghari, ug siya naghari sa Jerusalem sa napulo ug

pito ka tuig, ang ciudad nga gipili ni Jehova gikan sa tanang kabanayan sa Israel, sa pagbutang sa
 iyang ngalan didto: ug ang ngalan sa iyang inahan mao si Naama, ang Ammonhanon. ²² Ug ang
 Juda naghimo sa dautan sa mga mata ni Jehova, ug ilang gihagit siya sa pangabugho sa ilang mga
 sala nga ilang nahimo, labaw sa tanan nga nahimo sa ilang mga amahan. ²³ Kay sila usab nanagtukod
 sa mga hatag-as nga dapit, ug mga haligi ug Asherim, sa tagsatagsa ka taas nga bungtod, sa ilalum
 sa tagsatagsa ka malunhaw nga kahoy; ²⁴ Ug may mga sodomhanon usab didto sa yuta: sila naghimo
 sumala sa tanang mga kangil-ad sa mga nasud nga gipapahawa ni Jehova gikan sa atubangan sa
 mga anak sa Israel. ²⁵ Ug nahitabo sa ikalima ka tuig ni hari Roboam, nga si Sisac, ang hari sa
 Egipto, mitungas batok sa Jerusalem; ²⁶ Ug iyang gikuha ang mga bahandi sa balay ni Jehova, ug
 ang mga bahandi sa balay sa hari; iyang gikuha bisan ang tanan iyang gikuha ang tanang mga
 taming nga bulawan nga gibuhat ni Salomon. ²⁷ Ug si Roboam naghimo ilis kanila mga taming
 nga tumbaga, ug gihatag sila sa kamot sa mga capitan sa magbalantay, nga nagaatang sa ganghaan
 sa balay sa hari. ²⁸ Ug mao kadto, nga, sa masabug nga ang hari miadto sa balay ni Jehova, ang
 magbalantay nagpas-an kanila ug nagdala kanila pagbalik ngadto sa sulod nga bantayan. ²⁹ Ug ang
 nanghibilin nga mga buhat ni Roboam, ug ang tanan nga iyang gihimo, wala ba sila mahisulat diha
 sa basahon sa mga Cronicas sa mga hari sa Juda? ³⁰ Ug dihay gubat kanunay sa taliwala ni Roboam
 ug ni Jeroboam. ³¹ Ug si Roboam natulog uban sa iyang amahan, ug gilubong uban sa iyang mga
 amahan didto sa ciudad ni David, ug ang ngalan sa iyang inahan mao si Naama, nga Ammonhanon.
 Ug si Abiam nga iyang anak nga lalake naghari ilis kaniya.

¹ Karon sa ikanapulo ug walo ka tuig ni hari Jeroboam, ang anak nga lalake ni Nabat, si Abiam
 nagsugod sa paghari sa Juda. ² Totolo ka tuig siya naghari sa Jerusalem: ug ang ngalan sa iyang
 inahan mao si Maaca, ang anak nga babaye ni Abisalom. ³ Ug siya naglakat sa tanang sala sa iyang
 amahan nga iyang nabuhat nga una kaniya; ug ang iyang kasingkasing dili hingpit kang Jehova
 nga iyang Dios, ingon sa kasingkasing ni David nga iyang amahan. ⁴ Apan tungod kang David si
 Jehova nga iyang Dios naghatag kaniya sa usa ka lamparahan sa Jerusalem, aron sa pagbangon sa
 iyang anak nga lalake sunod kaniya, ug sa paglig-on sa Jerusalem: ⁵ Tungod kay si David naghimo
 sa matarung sa mga mata ni Jehova, ug wala magsalikway sa bisan unsang butang nga iyang gisugo
 kaniya sa tanang mga adlaw sa iyang kinabuhi, gawas lamang sa mahitungod kang Uria, ang
 Hetehanon. ⁶ Karon dihay gubat sa taliwala ni Roboam ug ni Jeroboam sa tanang mga adlaw sa

⁷
 iyang kinabuhi. Ug ang uban nga mga buhat ni Abiam, ug sa tanan nga iyang gihimo, wala ba sila mahisulat diha sa basahon sa mga Cronicas sa mga hari sa Juda? Ug dihay gubat sa taliwala ni

⁸
 Abiam ug Jeroboam. Ug si Abiam natulog uban sa iyang mga amahan; ug ilang gilubong siya didto sa ciudad ni David: ug si Asa, ang iyang anak nga lalake naghari ilis kaniya.

⁹
 Ug sa ikakaluhaan ka tuig ni Jeroboam, hari sa Israel, si Asa nagsugod sa paghari sa Juda.

¹⁰
 Ug kap-atan ug usa ka tuig siya naghari sa Jerusalem: ug ang ngalan sa iyang inahan mao si

¹¹
 Maaca, ang anak nga babaye ni Abisalom. Ug si Asa naghimo sa matarung sa mga mata ni

¹²
 Jehova, ingon sa gihimo ni David nga iyang amahan. Ug iyang gipapahawa ang mga sodomhanon

¹³
 gikan sa yuta, ug gipanguha ang mga larawan nga gihimo sa iyang amahan. Ug iya usab nga gikuha si Maaca, ang iyang inahan, gikan sa pagkareina, tungod kay siya naghimo sa usa ka dulumtanan nga larawan alang sa usa ka Ashera; ug giputol ni Asa ang iyang larawan, ug gisunog

¹⁴
 kini didto sa sapa sa Cedron. Apan ang mga dapit nga hatag-as wala panguhaa: walay sapayan

¹⁵
 ang kasingkasing ni Asa hingpit uban kang Jehova sa tanan niyang mga adlaw. Ug iyang gipadala ngadto sa balay ni Jehova ang mga butang nga iyang gipahinungod sa iyang kaugalingon, salapi,

¹⁶
 ug bulawan, ug mga sudlanan. Ug dihay gubat sa taliwala ni Asa ug ni Baasa, hari sa Israel sa

¹⁷
 tanan nilang mga adlaw. Ug si Baasa, nga hari sa Israel, mitungas batok sa Juda, ug nagtukod sa Rama, nga siya dili motugot sa bisan kinsa sa paggula kun sa pagsulod ngadto kang Asa nga

¹⁸
 hari sa Juda. Unya gikuha ni Asa ang tanang salapi ug ang bulawan nga nahabilin diha sa mga bahandi sa balay ni Jehova, ug ang mga bahandi sa balay sa hari, ug gihatag kini ngadto sa kamot sa iyang ulipon, ug ang hari nga si Asa nagpadala niini ngadto kang Ben-adad, ang anak nga lalake ni Tabrimon, ang anak nga lalake ni Hezion, hari sa Siria, nga nagpuyo sa Damasco, nga nagaingon:

¹⁹
 May usa ka pagtinabangay sa taliwala kanako ug kanimo, sa taliwala sa akong amahan ug sa imong amahan: ania karon, ako nagpadala kanimo sa usa ka gasa nga salapi ug bulawan; lumakaw ka, bugtoa ang imong pagtinabangay uban ni Baasa nga hari sa Israel, aron siya mopahawa gikan

²⁰
 kanako. Ug si Ben-adad namati kang hari Asa, ug nagpadala sa mga capitan sa iyang sundalo batok sa mga ciudad sa Israel ug gigun-ob ang Ahion, ug ang Dan, ug ang Abel-beth-maacha, ug

²¹
 ang tibook Cinneroth, lakip ang tanang yuta ni Nephtali. Ug nahitabo, sa pagkadungog ni Baasa,

²²
 nga iyang gibiyaan ang pagtukod sa Rama, ug mipuyo sa Tirsas. Unya si hari Asa naghimo sa usa ka pagpahibalo sa tibook Juda; walay nakagawas; ug ilang gidala sa halayo ang mga bato sa Rama, ug ang kahoy didto, nga maoy gitukod ni Baasa; ug gitukod ni hari Asa ang Gabaa sa

²³
 Benjamin, ug Mizpa. Karon ang nahabilin sa tanang mga buhat ni Asa, ug sa tanan niyang gahum,

ug ang tanan nga iyang gibuhat, ug ang mga ciudad nga iyang gitukod, wala ba sila mahisulat sa basahon sa mga Cronicas sa mga hari sa Juda? Apan sa panahon sa iyang pagkatigulang siya nasakit

²⁴ sa iyang tiil. Ug si Asa natulog uban sa iyang mga amahan, ug gilubong uban sa iyang mga amahan didto sa ciudad ni David nga iyang amahan; ug si Josaphat nga iyang anak nga lalake naghari ilis kaniya.

²⁵ Ug si Nadab ang anak nga lalake ni Jeroboam, nagsugod paghari sa Israel sa ikaduha ka tuig ni Asa nga hari sa Juda; ug siya naghari sa Israel sa duha ka tuig. ²⁶ Ug siya naghimo sa daotan sa mga mata ni Jehova, ug naglakaw sa dalan sa iyang amahan, ug sa iyang sala diin gihimo niya ang

²⁷ Israel sa pagpakasala. Ug si Baasa, ang anak nga lalake ni Ahia sa balay ni Issachar, nagluib batok kaniya; ug gipatay siya ni Baasa sa Gibbethon, nga sakup sa mga Filistehanon; kay si Nadab

²⁸ ug ang tibook Israel nanaglibut sa Gibbethon. Bisan sa ikatolo ka tuig ni Asa, hari sa Juda, si

²⁹ Baasa mipatay kaniya, ug naghari puli kaniya. Ug nahitabo sa diha nga naghari na siya, iyang gilaglag ang tibook balay ni Jeroboam; walay gibilin niya kang Jeroboam nga nagaginhawa, hangtud nga nalaglag niya siya; sumala sa gipamulong ni Jehova, nga gisulti niya pinaagi sa iyang alagad

³⁰ nga si Ahia ang Silonhon; Tungod sa mga sala ni Jeroboam nga iyang nahimo, ug nga niini gihimo niya ang Israel sa pagpakasala, tungod sa iyang paghagit diin iyang gihagit si Jehova, ang

³¹ Dios sa Israel, sa pagkasuko. Karon ang nahibilin sa mga buhat ni Nadab, ug sa tanan nga iyang

³² gihimo, wala ba sila mahisulat sa basahon sa mga Cronicas sa mga hari sa Israel? Ug dihay gubat

³³ sa taliwala ni Asa ug ni Baasa, hari sa Juda, sa tanan nilang mga adlaw. Sa ikatolo ka tuig ni Asam nga hari sa Juda, nagsugod sa paghari si Baasa, ang anak ni Ahia, sa tibook Israel didto sa

³⁴ Tirsa, ug naghari sa kaluhaan ug upat ka tuig. Ug siya naghimo sa daotan sa mga mata ni Jehova, ug naglakat sa dalan ni Jeroboam, ug sa iyang sala diin gihimo niya ang Israel sa pagpakasala.

¹ Ug ang pulong ni Jehova mianha kang Jehu, ang anak nga lalake ni Hanani, batok kang Baasa,

² nga nagaingon: Tungod kay gituboy ko nga ikaw gikan sa abug, ug naghimo kanimong principe sa akong katawohan nga Israel, ug ikaw naglakaw sa dalan ni Jeroboam, ug naghimo sa akong

³ katawohan nga Israel, sa pagpakasala, sa paghagit kanako sa pagkasuko sa ilang mga sala; Ania karon, panason ko gayud si Baasa ug ang iyang balay; ug himoon ko ang imong balay sama sa

⁴ balay ni Jeroboam, ang anak nga lalake ni Nabat. Siya nga mamatay kang Baasa sa ciudad pagakan-on sa mga iro; ug siya nga mamatay kaniya sa kapatagan pagatuktokon sa mga langgam

⁵
 sa kalangitan. Karon ang nahabilin sa mga buhat ni Baasa, ug unsay iyang gihimo, ug ang iyang
 gahum, wala ba sila mahisulat sa basahon sa mga Cronicas sa mga hari sa Israel? ⁶ Ug si Baasa
 natulog uban sa iyang mga amahan, ug gilubong sa Tirsa; ug si Ela nga iyang anak nga lalake
⁷
 naghari ilis kaniya. Ug labut pa pinaagi ni Jehu nga manalagna ang anak nga lalake ni Hanani,
 midangat ang pulong ni Jehova batok kang Baasa, ug batok sa iyang balay, tungod sa tanang dautan
 nga iyang gihimo sa mga mata ni Jehova, aron sa paghagit kaniya sa pagkasuko tungod sa buhat
 sa iyang mga kamot, sanglit kini nanig-ingon sa balay ni Jeroboam, ug tungod kay iyang gilaglag
⁸
 siya. Sa ikakaluhaan ug unom ka tuig ni Asa nga hari sa Juda nagsugod sa paghari si Ela, ang
⁹
 anak nga lalake ni Baasa, sa Israel sa Tirsa, ug *naghari* sa duha ka tuig. Ug ang iyang alagad nga
 si Zimri, capitan sa katunga sa mga carro, nakigsabut-sabut sa mabudhion batok kaniya. Karon siya
 didto sa Tirsa, nagainum hangtud nga nahubog siya didto sa balay ni Arsa nga tinugyanan sa balay
¹⁰
 sa Tirsa. Ug si Zimri misulod ug mitigbas kaniya, ug mipatay kaniya, sa ikakaluhaan ug pito ka
¹¹
 tuig ni Asa nga hari sa Juda, ug mihari ilis kaniya. Ug nahitabo sa nagsugod siya sa paghari, sa
 diha nga naglingkod siya sa trono, nga iyang gipamatay ang tibook balay ni Baasa; walay gibilin
¹²
 nga usa ka bata nga lalake, wala bisan sa iyang mga kaubanan, bisan sa iyang mga higala? Sa
 ingon niini gilaglag ni Zimri ang tibook balay ni Baasa, sumala sa pulong ni Jehova, nga iyang
¹³
 gipamulong batok kang Baasa pinaagi kang Jehu ang manalagna, Tungod sa tanang mga sala ni
 Baasa, ug sa mga sala ni Ela nga iyang anak nga lalake nga sila nakasala ug diin gihimo nila ang
 Israel sa pagpakasala, sa paghagit kang Jehova nga Dios sa Israel, sa pagpakasuko tungod sa ilang
¹⁴
 mga kakawangan. Karon ang nahabilin nga mga buhat ni Ela, ug ang tanan nga iyang gihimo,
 wala ba sila mahasulat sa basahon sa mga Cronicas sa mga hari sa Israel?
¹⁵
 Sa ikakaluhaan ug pito ka tuig ni Asa nga hari sa Juda, si Zimri naghari pito ka adlaw sa
¹⁶
 Tirsa. Ug ang katawohan nanagpahaluna batok sa Gibbethon nga sakup sa mga Filistehanon. Ug
 ang katawohan nga nanagpahaluna nakadungog nga namulong, si Zimri nakigsabut-sabut sa
 mabudhion ug mipatay usab sa hari: busa ang tibook Israel naghimo kang Omri, ang capitan sa
¹⁷
 panon, nga hari sa Israel niadtong adlaw didto sa campo. Ug si Omri mitungas sukad sa
¹⁸
 Gibbethon, ug ang tibook Israel uban kaniya, ug gilibutan ang Tirsa. Ug nahitabo, sa nakita ni
 Zimri nga ang ciudad nakuha nga siya miadto ngadto sa palacio sa hari, ug gisunog ang balay sa
¹⁹
 hari sa kalayo ibabaw kaniya, ug namatay. Tungod sa iyang mga sala nga iyang gipakasala sa
 pagbuhat sa dautan sa mga mata ni Jehova, sa paglakaw sa dalan ni Jeroboam, ug sa iyang sala nga
²⁰
 iyang gihimo, sa pagpakasala sa Israel. Karon ang nahabilin nga mga buhat ni Zimri, ug ang

iyang pagbudhi nga iyang gihimo, wala ba sila mahasulat sa mga Cronicas sa mga hari sa Israel?
21

Unya ang katawohan sa Israel nangabahin sa duha ka bahin: ang katunga sa katawohan mingnunot kang Thibni, ang anak nga lalake ni Gineth, aron sa paghimo kaniya nga hari; ug ang katunga

22 mingnunot kang Omri. Apan ang katawohan nga mingnunot kang Omri mingdaug batok sa katawohan nga mingnunot kang Thibni, ang anak nga lalake ni Gineth: busa si Thibni, ug si Omri

23 naghari. Sa ikakatloan ug usa ka tuig ni Asa, ang hari sa Juda, nagsugod si Omri sa paghari sa

24 Israel, ug naghari sa napulo ug duha ka tuig; unom ka tuig nga naghari siya sa Tirsa. Ug iyang gipalit ang bungtod sa Samaria gikan kang Semer sa duha ka talento nga salapi; ug iyang gitukod sa ibabaw sa bungtod, ug gitawag ang ngalan sa ciudad nga iyang gitukod sa ngalan ni Semer, nga

25 tag-iyang sa bungtod sa Samaria. Ug si Omri naghimo sa daotan sa mga mata ni Jehova, ug nagbuhat

26 sa pagkadaotan labaw pa sa tanang nanghiuna kaniya. Kay siya naglakat sa tanang dalan ni Jeroboam, ang anak nga lalake ni Nabat, ug sa iyang mga sala diin gihimo niya ang Israel sa pagpakasala, sa paghagit kang Jehova, ang Dios sa Israel, sa pagpasuko tungod sa ilang mga

27 kakawangan. Karon ang nahabilin nga mga buhat ni Omri nga iyang gihimo, ug ang iyang gahum

28 nga iyang gipakita, wala ba sila mahasulat sa basahon sa mga Cronicas sa mga hari sa Israel? Busa si Omri natulog uban sa iyang amahan, ug gilubong didto sa Samaria; ug si Achab nga iyang anak nga lalake naghari ilis kaniya.

29 Ug sa ikakatloan ug walo ka tuig ni Asa, ang hari sa Juda, nagsugod si Achab, ang anak nga

30 lalake ni Omri, sa paghari sa Israel sa Samaria sa kaluhaan ug duha ka tuig. Ug si Achab ang anak nga lalake ni Omri, naghimo sa daotan sa mga panan-aw ni Jehova labaw pa sa tanan nga

31 nanghiuna kaniya. Ug nahitabo, nga ingon sa usa lamang ka magaang butang kaniya ang paglakaw sa mga sala ni Jeroboam ang anak nga lalake ni Nabat, nga iyang gipangasawa si Jezabel ang anak nga babaye ni Etbaal, nga hari sa mga Sidonhanon, ug miadto ug mialagad kang Baal, ug misimba

32 kaniya, Ug nagtukod siya ug usa ka halaran kang Baal sa balay ni Baal, nga iyang gitukod sa

33 Samaria. Ug gibuhat ni Achab ang usa ka Ashera; ug si Achab naghimo sa labaw pa sa paghagit kang Jehova, ang Dios sa Israel, sa pagpasuko kay sa tanang hari sa Israel nga nanghiuna kaniya.

34 Sa iyang mga adlaw gitukod ni Hiel, ang Beth-elnon ang Jerico: iyang gibutang ang patukoranan didto sa pagkawala ni Abiram, ang iyang kamagulangan, ug nagbutang sa mga ganghaan didto sa pagkawala sa kamanghuran nga anak nga lalake nga si Segub, sumala sa pulong ni Jehova, nga iyang gipamulong pinaagi kang Josue, ang anak nga lalake ni Nun.

¹ Ug si Elias, ang Thisbinhon, nga uban sa mga pumoluyo sa Galaad, miingon kang Achab: Ingon nga buhi si Jehova, ang Dios sa Israel, sa kang kinsang atubangan ako nagatindog, walay tun-og bisan ulan niining mga tuiga, kondili sumala sa akong pulong. ² Ug ang pulong ni Jehova midangat kaniya, nga nagaingon: ³ Pahawa ka dinhi, ug lumiso ka padulong sa silangan, ug magtago ka sa sapa sa Cherith, nga anaa sa Jordan. ⁴ Ug mahitabo nga ikaw magainum gikan sa sapa; ug ⁵ gisugo ko ang mga *langgam nga* uwak sa pagpakaon kanimo didto. Busa siya miadto ug naghimo sumala sa pulong ni Jehova; kay siya miadto ug mipuyo sa duol sa sapa sa Cherith, nga anaa atbang sa Jordan. ⁶ Ug ang mga *langgam nga* uwak nanagdala kaniya sa tinapay ug sud-an sa buntag ug hapon; ug siya nag-inum gikan sa sapa. ⁷ Ug nahitabo sa wala madugay, nga ang sapa namala, tungod kay walay ulan sa yuta.

⁸ Ug ang pulong ni Jehova midangat kaniya, nga nagaingon: ⁹ Tindog, umadto ka sa Sarepta nga sakup sa Sidon, ug magpuyo ka didto: ania karon, ako nagsugo sa usa ka balo nga babaye didto sa pag-alima kanimo. ¹⁰ Busa siya mitindog ug miadto sa Sarepta; ug sa paghianha niya sa ganghaan sa ciudad, ania karon, usa ka balo nga babaye didto nangahoy: ug iyang gitawag siya, ug miingon: Dad-i ako, ako nagahangyo kanimo, ug madiyutay nga tubig sa usa ka sudlanan aron ako makainum.

¹¹ Ug sa diha nga nagapadulong siya sa pagdala niana iyang gitawag siya, ug miingon: Dad-i ako, nagahangyo ako kanimo, ug usa ka book nga tinapay sa imong kamot. ¹² Ug siya miingon: Ingon nga si Jehova nga imong Dios buhi, wala akoy usa ka book nga tinapay, apan usa ka kumkom nga harina anaa sa tadyaw, usa ka diyutayng lana anaa sa tibud-tibud: ug, ania karon, ako namunit niining duha ka lugas nga kahoy aron sumulod ug magluto niana alang kanako ug sa akong anak nga lalake, aron kan-on namo kini, ug mamatay. ¹³ Ug si Elias miingon kaniya: Ayaw kahadlok; lakaw ug buhata ingon sa imong gipamulong; apan buhati ako didto sa usa ka diyutayng tinapay pag-una, ug dad-a kanako, ug sa tapus niana pagbuhat alang kanimo ug alang sa imong anak nga lalake. ¹⁴ Kay kini mao ang gipamulong ni Jehova, ang Dios sa Israel: Ang tadyaw sa harina dili mahutdan, ni mahutdan ang tibud-tibud sa lana hangtud sa adlaw nga si Jehova magapaulan sa ibabaw sa yuta. ¹⁵ Ug siya miadto ug nagbuhat sumala sa pulong ni Elias: ug siya, ug siya nga lalake, ug ang mga kauban sa iyang balay, mingkaon *sulod sa daghang* mga adlaw. ¹⁶ Ang tadyaw sa harina wala makulangi, ni mahutdan ang tibud-tibud sa lana, sumala sa pulong ni Jehova nga iyang gipamulong pinaagi kang Elias.

¹⁷ Ug nahitabo sa tapus niining mga butanga, nga ang anak nga lalake sa babaye, ang tag-balay, nagdaut; ug ang iyang sakit malisud kaayo, nga walay gininhawa nga nahabilin kaniya. ¹⁸ Ug siya

miingon kang Elias: Unsay akong buhaton kanimo, Oh ikaw nga tawo sa Dios? Mahianhi ba ikaw¹⁹
 kanako aron nga ang akong sala mahinumduman ug sa pagpatay sa akong anak nga lalake! Ug
 siya miingon kaniya: Dad-a kanako ang imong anak nga lalake. Ug gikuha siya gikan sa iyang
 sabakan, ug gidala siya ngadto sa taas sa sulod, diin siya magpuyo, ug gipahigda siya sa iyang²⁰
 kaugalingong higdaanan. Ug siya misangpit kang Jehova, ug miingon: Oh Jehova nga akong
 Dios, gidad-an mo ba usab sa kadautan ang balo nga babaye nga akong giiponan, sa pagpatay sa²¹
 iyang anak nga lalake? Ug siya mikulob sa makatulo sa ibabaw sa bata, ug misinggit kang Jehova,
 ug miingon: Oh Jehova nga akong Dios, ako nagahangyo kanimo nga pabalikon mo unta pag-usab²²
 kaniya ang kalag niining bataa. Ug si Jehova namati sa tingog ni Elias; ug ang kalag sa bata²³
 mibalik kaniya pag-usab ug siya nabuhi. Ug gikuha ni Elias ang bata, ug gidala siya ngadto sa
 ubos gikan sa sulod ngadto sa balay, ug gihatag siya sa iyang inahan; ug si Elias miingon: Tan-awa,²⁴
 ang imong anak nga lalake buhi. Ug ang babaye miingon kang Elias; Karon ako nahibalo na nga
 ikaw ang usa ka tawo sa Dios, ug ang pulong ni Jehova sa imong baba matuod.

¹
 Ug nahitabo sa tapus ang daghang mga adlaw, nga ang pulong ni Jehova midangat kang Elias,
 sa ikatolo ka tuig, nga nagaingon: Lakaw, pakita ka kang Achab; ug magapadala ako sa ulan sa
 ibabaw sa yuta,² Ug si Elias miadto sa pagpakigkita kang Achab. Ug ang gutom mabug-at kaayo
 sa Samaria.³ Ug gitawag ni Achab si Abdias nga dinha sa sulod sa balay. (Karon si Abdias nahadlok
 kang Jehova sa daku uyamut: Kay mao kini nga sa gilaglag ni Jezabel ang mga manalagna ni
 Jehova, nga si Abdias mikuha sa usa ka gatus ka mga manalagna, ug gitagoan sila sa tinagkalim-an⁴
 didto sa usa ka langub, ug gipakaon sila sa tinapay ug tubig.) Ug si Achab miingon kang Abdias:
 Lakaw sa tibook yuta, ngadto sa tanang mga atabay sa tubig, ug ngadto sa tanang mga sapa: tingali
 makahimo kita sa pagpangita sa bunglayon ug maluwas ang mga kabayo ug mga mula nga buhi,⁵
 aron kita dili kawad-an sa tanang mga mananap. Busa gibahin nila ang yuta sa taliwala kanila
 aron sa pag-agi niana: si Achab miadto sa usang dalan sa iyang kaugalingon, ug si Abdias miadto⁶
 sa laing dalan sa iyang kaugalingon. Ug sa diha na si Abdias sa dalan, ania karon, si Elias
 nakighibalag kaniya: ug siya nakaila kaniya, ug mihapa, ug miingon: Mao ba ikaw ang akong ginoo
 nga si Elias?⁷ Ug siya mitubag kaniya: Ako man; lumakaw ka, suginlan mo ang imong ginoo: Ania
 karon, si Elias *ania dinhi*. Ug siya miingon: Diin man ako makasala, nga ikaw nagatugyan sa⁸
 imong alagad sa kamot ni Achab, sa pagpatay kanako?⁹ Ingon nga si Jehova nga imong Dios¹⁰

buhi, walay nasud kun gingharian, diin ang akong ginoo wala magpasugo sa pagpangita kanimo: ug sa miingon sila: Siya wala dinhi, siya naghimo sa usa ka panumpa sa gingharian ug nasud, nga

¹¹ wala ka nila makaplagi. Ug karon ikaw nagaingon: Lumakaw ka, suginli ang imong ginoo: Ania

karon, si Elias *ania dinhi*. ¹² Ug mahitabo, sa diha nga ako mahiadto na gikan kanimo, nga ang Espiritu ni Jehova magadala kanimo sa dapit nga wala nako hibalo; ug busa kong ako moanhi ug magasugilon kang Achab, ug siya dili makakaplag kanimo, siya mopatay kanako: apan ako ang

¹³ imong alagad nahadlok kang Jehova sukad sa akong pagkabatan-on. Wala ba kini ikasugilon sa akong ginoo kong unsay akong gibuhat sa gipamatay ni Jezabel nga mga manalagna ni Jehova, giunsa nako pagtago ang usa ka gatus ka tawo sa mga manalagna ni Jehova sa tinagkalim-an sa

¹⁴ usa ka langub, ug gipakaon sila sa tinapay ug tubig? Ug karon ikaw nagaingon: Lumakaw ka,

¹⁵ suginli ang imong ginoo. Ania karon, si Elias *ania dinhi*; ug siya mopatay kanako. Ug si Elias miingon: Ingon nga si Jehova sa mga panon buhi, sa kang kinsang atubangan ako nagatindog, ako

¹⁶ sa walay duhaduha magapakita kaniya niining adlaw. Busa si Abdias miadto sa pagpakigkita kang Achab, ug gisuginlan siya; ug si Achab miadto sa pagpakighibalag kang Elias.

¹⁷ Ug nahitabo nga sa pagkakita ni Achab miingon kaniya: Ikaw ba ang magsasamok sa Israel?

¹⁸ Ug siya mitubag: Ako wala makasamok sa Israel; kondili ikaw, ug ang balay sa imong amahan,

¹⁹ tungod kay inyong gisalikway ang mga sugo ni Jehova, ug ikaw nagasunod sa mga Baal. Busa karon magpasugo ka, ug tapoka kanako ang tibook nga Israel ngadto sa bukid sa Carmelo, ug ang mga manalagna ni Baal nga upat ka gatus ug kalim-an, ug ang mga manalagna sa kalasangan upat

²⁰ ka gatus, nga anaa nagakaon sa lamesa ni Jezabel. Busa si Achab nagpasugo ngadto sa tibook Israel, ug gitigum ang mga manalagna sa paghiusa ngadto sa bukid sa Carmelo.

²¹ Ug si Elias mipaduol ngadto sa tibook katawohan, ug miingon: Hangtud kanus-a ba nga magakiangkiang kamo sa taliwala sa duha ka daplin? Kong si Jehova Dios man, sumunod kamo kaniya; apan kong si Baal nan sumunod kamo kaniya. Ug ang katawohan wala tumubag kaniya

²² bisan usa ka pulong. Unya miingon si Elias ngadto sa katawohan: Ako, bisan ako lamang, nga usa ka manalagna ni Jehova; apan ang mga manalagna ni Baal upat ka gatus ug kalim-an ka tawo.

²³ Busa pahatagi kami nila ug duha ka lakeng vaca; ug papilia sila ug usa ka laking vaca alang sa ilang kaugalingon, ug ipabahinbahin nila kini ug itungtong sa ibabaw sa tinapok nga kahoy, ug dili butangan sa kalayo ang ilalum, ug ako magaihaw sa lain nga lakeng vaca ug magatungtong niini

²⁴ sa ibabaw sa tinapok nga kahoy ug dili butangan sa kalayo ang ilalum. Ug managtawag kamo sa ngalan sa inyong dios, ug ako magatawag sa ngalan ni Jehova: ug ang Dios nga magatubag pinaagi sa kalayo, siya mao ang Dios. Ug ang katawohan nga tanan mingtubag, ug miingon: Maayo

²⁵ kanang pagkasulti. Ug si Elias miingon sa mga manalagna ni Baal. Magpili kamo ug usa ka

lakeng vaca nga inyo, ug andama kini pag-una; kay kamo daghan; ug magtawag kamo sa ngalan

sa inyong dios, apan ayaw pagbutangi ang ilalum sa kalayo. ²⁶ Ug ilang gikuha ang lakeng vaca nga gihatag kanila, ug giandam nila ug nanagtawag sila sa ngalan ni Baal sukad sa pagkabuntag hangtud sa udto, nga nanag-ingon: Oh Baal, pamatia kami. Apan walay tingog, walay bisan kinsa

nga mitubag. ²⁷ Ug sila naglukso-lukso nga naglibut-libut sa halaran nga binuhat. Ug nahitabo sa pagkaudto, nga si Elias nagbiay-biay kanila, ug miingon: Kusga pagsinggit; kay siya usa ka dios: nagapalandong ba kaha siya, kun nahilakaw ba, kun atua ba sa usa ka panaw, kun tingali siya

nagakatulog ug kinahanglan pukawon. ²⁸ Ug sila naninggit sa makusog, ug nanagsamad sa ilang kaugalingon sumala sa ilang batasan nga minggamit sa mga cuchillo ug mga salapang hangtud nga

ang dugo nagbuhagay sa ibabaw kanila. ²⁹ Ug mao kadto, nga sa milabay na ang kaudtohon, nga ilang gitagna hangtud sa panahon na sa paghalad sa *kagabhiong* halad; apan walay tingog, ni bisan

kinsa nga mitubag, ni bisan kinsa nga magtagad. ³⁰ Ug si Elias miingon sa tibook katawohan: Umari kamo duol kanako; ug ang tibook katawohan nanuol kaniya. Ug iyang giayo ang halaran ni Jehova

nga nagun-ob. ³¹ Ug si Elias mikuha ug napulo ug duha ka bato, sumala sa gidaghanon sa mga kabanayan sa mga anak ni Jacob, nga kanila midangat ang pulong ni Jehova nga nagaingon: Ang

Israel mamaoy imong ngalan. ³² Ug gigamit niya ang mga bato sa pagtukod ug usa ka halaran sa ngalan ni Jehova; ug siya naghimo ug usa ka kanal libut sa halaran, sa kadakuon nga kasudlan sa

duha ka takus nga binhi. ³³ Ug iyang gibalay ang tinapok nga kahoy, ug gihiwahiwa ang lakeng vaca, ug gitungtong kini sa ibabaw sa kahoy. Ug siya miingon: Pun-a ang upat ka tadyaw sa tubig,

ug ibubo kana sa halad nga sinunog, ug sa ibabaw sa kahoy. ³⁴ Ug siya miingon: Buhata kini sa ikaduha; ug ilang gihimo kini sa ikaduha. Ug siya miingon: Buhata kini sa ikatolo; ug ilang gihimo

kini sa ikatolo. ³⁵ Ug ang tubig nagbaha libut sa halaran; ug iyang gipuno usab ang kanal sa tubig.

³⁶ Ug nahitabo sa panahon na sa paghalad sa *kagabhiong* halad, nga si Elias ang manalagna, miduol, ug miingon: Oh Jehova, ang Dios ni Abraham, ni Isaac, ug ni Israel, himoa nga mahibaloan niining adlaw nga ikaw ang Dios dinhi sa Israel, ug nga ako imong alagad, ug nga gibuhat ko kining

tanang mga butanga sa imong pulong. ³⁷ Pamation mo ako, Oh Jehova, pamation mo ako, aron nga kining katawohan mahibalo nga ikaw mao si Jehova nga Dios, ug *nga* gipabalik mo pag-usab ang

ilang kasingkasing. ³⁸ Unya ang kalayo ni Jehova nahulog, ug misunog sa halad-nga-sinunog, ug

sa kahoy, ug sa mga bato, ug sa abug, ug gitilap ang tubig nga dinha sa kanal. ³⁹ Ug sa pagkakita sa katawohang tanan niana, giduko ang ilang mga nawong: ug sila nanag-ingon: Si Jehova, siya

mao ang Dios; si Jehova, siya mao ang Dios. ⁴⁰ Ug si Elias miingon kanila: Kuhaa ang mga manalagna ni Baal; ayaw pagpakalagiwa ang usa kanila, ug gidala sila kang Elias ngadto sa sapa sa Cison, ug gipamatay sila didto.

⁴¹ Ug si Elias miingon kang Achab: Tumindog ka, kumaon ug uminum; kay ania ang dinaguok
⁴² sa pagkadaghan sa ulan. Busa si Achab miadto sa pagkaon ug sa pag-inum. Ug si Elias mitungas
 ngadto sa kinatumyan sa Carmelo; ug siya miyukbo sa iyang kaugalingon patumong sa yuta, ug
⁴³ gibutang ang iyang nawong sa taliwala sa iyang tuhod. Ug siya miingon sa iyang alagad;
 Tumungas ka karon, lantawa ang dagat. Ug siya mitungas, ug milantaw, ug miingon; Walay bisan
⁴⁴ unsa. Ug siya miingon; Lakaw pag-usab sa makapito. Ug nahitabo sa ikapito, nga siya miingon;
 Tan-awa, dihay mituybo nga usa ka panganod gikan sa dagat, ang kadiyutayon ingon sa kamot sa
 usa ka tawo. Ug siya miingon: Lakaw ngadto, ingna si Achab: Andama ang *imong carro*, ug
⁴⁵ lumugsong ka, aron dili ka maabongan sa ulan. Ug nahitabo sa wala madugay, nga ang kalangitan
 nagakaitum tungod sa mga panganod ug hangin, ug dihay usa ka dakung ulan. Ug si Achab
⁴⁶ mikabayo, ug miadto sa Jezreel: Ug ang kamot ni Jehova diha kang Elias; ug gibaksan niya ang
 iyang hawak, ug midalagan pag-una kang Achab ngadto sa tugkaran sa Jezreel.

¹ Ug gisuginlan ni Achab si Jezabel sa tanan nga gibuhat ni Elias, ug lakip sa tanan nga pagpatay
 niya sa tanang mga manalagna pinaagi sa pinuti. ² Unya si Jezabel nagpaadto sa usa ka sulogoon
 kang Elias, nga nagaingon: Nan ipabuhat sa mga dios kanako, ug ang labaw pa, kong ako dili
³ makahimo sa imong kinabuhi sa usa kanila sa pagkaugma ingon niining taknaa. Ug sa nakita niya
 kini mibangon siya, ug milakaw tungod sa iyang kinabuhi, ug miadto sa Beer-seba, nga sakup sa
⁴ Juda, ug gibiyaan ang iyang alagad didto. Apan siya sa iyang kaugalingon miadto sa usa ka adlaw
 nga panaw ngadto sa kamingawan, ug miadto ug milingkod sa ilalum sa usa ka kahoy nga enebro:
 ug siya nangayo nga siya mamatay unta, ug miingon: Igo na; karon, Oh Jehova, kuhaa ang akong
⁵ kinabuhi; kay ako dili man labing maayo kay sa akong mga amahan. Ug siya mihigda ug natulog
 sa ilalum sa usa ka kahoy nga enebro; ug, ania karon, usa ka manolonda mikablit kaniya, ug miingon
⁶ kaniya: Tumindog ka ug kumaon. Ug siya mitan-aw, ug, ania karon, diha sa iyang ulohan ang usa
 ka book nga mamon nga linuto sa ibabaw sa carbon, ug usa ka tibud-tibud sa tubig. Ug siya mikaon
⁷ ug miinum, ug mihigda siya sa pag-usab. Ug ang manolonda ni Jehova mianha pag-usab sa ikaduha,
 ug gikablit siya, ug miingon: Tumindog ka ug kumaon, tungod kay ang panaw halayo ra kaayo
⁸ alang kanimu. Ug siya mibangon, ug mikaon, ug miinum ug miadto tungod sa kusog niadtong
 makaon sa kap-atan ka adlaw ug sa kap-atan ka gabii ngadto sa Horeb, ang bukid sa Dios.

9

Ug siya miadto ngadto sa usa ka langub ug mipahulay didto; ug, ania karon, ang pulong ni

10

Jehova midangat kaniya, ug siya miingon kaniya: Unsay imong gibuhay dinhi, Elias? Ug siya miingon: Ako nangabugho sa hilabihan tungod kang Jehova, ang Dios sa mga panon; kay ang mga anak sa Israel mingsalikway sa imong tugon, gigun-ob ang imong mga halaran, ug gipatay ang imong mga manalagna pinaagi sa pinuti: ug ako, ako na lamang ang nahabilin; ug gipangita nila

11

ang akong kinabuhi, aron sa pagkuha niini. Ug siya miingon; Lumakaw ka, ug tumindog ka sa ibabaw sa bukid sa atubangan ni Jehova. Ug, ania karon, si Jehova milabay, ug usa ka daku ug makusog nga hangin mibuak sa mga bukid, ug mibuak sa ginagmay sa mga bato sa atubangan ni Jehova, apan si Jehova wala diha sa hangin: ug sa tapus sa hangin, ang usa ka linog; apan si Jehova

12

wala diha sa linog: Ug sa tapus sa linog, ang usa ka kalayo; apan si Jehova wala diha sa kalayo:

13

ug sa tapus sa kalayo, ang usa ka malinawon nga diyutayng tingog. Ug mao kadto, sa nadunggan ni Elias kini, nga iyang giputos ang iyang nawong sa iyang kupo, ug migula, ug mitindog sa baba sa langub. Ug, ania karon, may miabut kaniya nga usa ka tingog, ug miingon: Unsay imong gibuhay

14

dinhi, Elias? Ug siya miingon: Ako nangabugho sa hilabihan tungod kang Jehova, ang Dios sa mga panon; kay ang mga anak sa Israel nanagsalikway sa imong tugon, gigun-ob ang imong mga halaran, ug gipatay ang imong mga manalagna pinaagi sa pinuti; ug ako, bisan ako na lamang, ang

15

nahibilin; ug gipangita nila ang akong kinabuhi aron sa pagkuha niini. Ug si Jehova miingon kaniya. Lumakaw ka, balik sa imong dalan ngadto sa kamingawan sa Damasco: ug kun moabut

16

ka, dihogan mo si Hazael aron magahari sa Siria; Ug si Jehu, ang anak nga lalake ni Nimsi, imong dihogan aron magahari sa Israel; ug si Eliseo, ang anak nga lalake ni Saphat, Abel-mehula,

17

imong dihogan aron mahimong manalagna ilis kanimo. Ug mahitabo, nga siya nga makagawas sa pinuti ni Hazael, pagapatyon ni Jehu; ug siya nga makagawas sa pinuti ni Jehu, pagapatyon ni

18

Eliseo. Apan magbilin ako *alang kanako* ug pito ka libo sa Israel, ang tanang mga tuhod nga wala mapilo sa atubangan ni Baal, ug ang tagsatagsa ka baba nga wala makahalok kaniya.

19

Busa siya mipahawa didto, ug nakaplagan si Eliseo, ang anak nga lalake ni Saphat, nga nagadaro, uban ang napulo ug duha ka yugo sa mga vaca nga nagauna kaniya, ug siya tupad sa

20

ikanapulo ug duha: ug si Elias miadto kaniya, ug gitabonan siya sa iyang kupo. Ug iyang gibiyaan ang mga vaca ug midalagan nunot kang Elias, ug miingon: Ako nagahangyo kanimo, pahagka ako sa akong amakan ug sa akong inahan, ug unya monunot ako kanimo. Ug siya miingon kaniya:

21

Bumalik ka pag-usab; kay unsa ang akong nabuhat kanimo? Ug siya mibalik gikan sa pagnunot kaniya, ug gikuha ang yugo sa mga vaca ug gipatay sila, ug giasal ang ilang unod sa mga galamiton sa mga vaca, ug gihatag sa katawohan, ug sila nangaon. Unya siya mibangon, ug minunot kang Elias, ug nag-alagad kaniya.

¹ Ug gitigum ni Ben-adad nga hari sa Siria ang tanan nga iyang mga panon, ug may katloan ug duha ka hari kauban niya, ug mga kabayo ug mga carro; ug mitungas siya ug gilibutan ang Samaria, ug nakig-away batok niana.

² Ug siya nagpadala ug mga sulogoon ngadto kang Achab, hari sa Israel, ngadto sa ciudad, ug miingon kaniya: Mao kini ang gipamulong ni Ben-adad, ³ Ang imong salapi ug ang imong bulawan, ako; ang imong mga asawa usab, ug ang imong mga anak, bisan ang labing maanyag, ako man.

⁴ Ug ang hari sa Israel mitubag ug miingon: Kana sumala sa imong gipamulong, ginoo, Oh hari; ako imo man, ug ang tanan nga ania kanako.

⁵ Ug ang mga sinugo ming-anhi pag-usab, ug miingon: Sa ingon niini namulong si Ben-adad, sa pag-ingon: Ako sa pagkatinuod nagapasugo kanimo, nga nagaingon: Ihatag mo kanako ang imong salapi, ug ang imong bulawan, ug ang imong mga asawa, ug ang imong mga anak;

⁶ Apan paadtoon ko kanimo ang akong mga sulogoon ugma, maingon niining takna, ug ilang susihon ang imong balay, ug ang mga balay sa imong alagad; ug mahitabo nga bisan unsa nga matahum sa imong mga mata, ilang ibutang kana sa ilang mga kamot, ug kuhaon.

⁷ Unya ang hari sa Israel nagpatawag sa tanang mga anciano sa yuta, ug miingon: Timan-i, ako nagahangyo kaninyo, ug, ania karon, kong giunsa niining tawohana ang pagpangita sa kadautan; kay nagapasugo kanako alang sa akong mga asawa, ug sa akong mga anak, ug sa akong salapi ug sa akong bulawan; ug ako wala magdumili kaniya.

⁸ Ug ang tanang mga anciano ug ang tibook katawohan miingon kaniya: Dili ka magapanumbaling, ni magsugot ka.

⁹ Busa siya miingon sa mga sinugo ni Ben-adad: Suginli ang akong ginoong hari, nga ang tanan nga imong gikinahanglan pinaagi sa imong alagad sa sinugdan akong buhaton; apan kining butanga dili nako mahimo. Ug ang mga sinugo nanglakaw, ug gidala kaniya pag-usab ang pulong.

¹⁰ Ug si Ben-adad nagpadala kaniya, ug miingon: Ang mga dios magabuhat sa ingon kanako, ug labaw pa usab, kong ang abug sa Samaria makaigo sa mga hakup alang sa tanang katawohan nga nagasunod kanako.

¹¹ Ug ang hari sa Israel mitubag ug miingon: Suginli siya, ayaw pagpagarboha siya nga nagabakus sa *iyang hawak* sa hinagiban ingon man siya nga nagahukas niana.

¹² Ug nahitabo, sa pagkadungog ni *Ben-adad* niining balitaa, sa nagainum siya, siya ug ang mga hari nga didto sa mga pabiyon, nga siya miingon sa iyang alagad: Managtalay kamo alang sa gubat.

¹³ Ug sila nanagtalay alang sa gubat batok sa ciudad. Ug, ania karon, usa ka manalagna miduol kang Achab nga hari sa Israel, ug miingon: Kini mao ang gipamulong ni Jehova: Nakita mo ba kining tibook nga dakung panon? ania karon, itugyan ko kini sa imong kamot niining adlaw; ug ikaw mahibalo nga ako mao si Jehova.

¹⁴ Ug si Achab miingon: Pinaagi kang kinsa? Ug siya miingon: Sa ingon niini namulong si Jehova: Pinaagi sa mga batan-on sa mga principe sa mga lalawigan.

¹⁵ Unya siya miingon: Kinsay mosugod sa gubat? Ug siya mitubag: Ikaw. Unya iyang

giihap ang mga batan-ong lalake sa mga principe sa mga lalawigan, ug sila duha ka gatus katloan ug duha: ug sunod kanila iyang giihap ang tibook katawohan, bisan ang tanang mga anak sa Israel,

¹⁶ nga may pito ka libo. Ug sila minggula sa udto. Apan si Ben-adad nga nag-inum nga nahubog didto sa mga pabiyon, siya ug ang mga hari, ang katloan ug duha ka mga hari nga mga mingtabang

¹⁷ kaniya. Ug ang mga batan-ong lalake sa mga principe sa mga lalawigan nanag-una paggula; ug si Ben-adad nagpadala, ug ilang gisuginlan siya, nga nagaingon: May mga tawo nga nagagikan sa

¹⁸ Samaria. Ug siya miingon: Bisan nanganhi sila sa kalinaw, dakpa silang buhi; kun sila nanganhi

¹⁹ sa pagpakiggubat, dakpa silang buhi. Busa nanggula sa ciudad, ang mga batan-ong lalake sa mga

²⁰ principe sa mga lalawigan, ug ang mga kasundalohan nga nagasunod kanila. Ug silang tagsatagsa mipatay sa iyang tawo; ug ang mga Sirianhon nangalagiw, ug ang mga Israelhanon minglutos kanila: ug si Ben-adad, ang hari sa Siria nakagawas nga nagkabayo uban sa mga mangangabayo.

²¹ Ug ang hari sa Israel migula, ug gilaglag ang mga kabayo ug ang mga carro, ug gipamatay ang mga Sirianhon sa usa ka dakung kamatay.

²² Ug ang manalagna miduol sa hari sa Israel, ug miingon kaniya: Lakaw, paglig-on sa imong kaugalingon, ug timan-i, ug tan-awa ang imong gibuhay; kay sa sunod nga tuig ang hari sa Siria

²³ mosulong batok kanimo. Ug ang mga alagad sa hari sa Siria miingon kaniya: Ang ilang dios maoy dios sa mga kabungtoran; busa sila mga makusog labi pa kay kanato: apan makig-away kita

²⁴ kanila didto sa kapatagan ug sa walay duhaduha kita mahimong makusog labi pa kay kanila. Ug buhata kining butanga: kuhaa kining mga hari, ang tagsatagsa ka tawo gikan sa iyang dapit, ug

²⁵ butangi ug mga capitan nga ilis kanila; Ug mag-ihap ka ug usa ka panong sundalo, sama sa panon nga imong nawala, kabayo alang sa kabayo ug carro alang sa carro; ug kita makig-away kanila didto sa kapatagan ug sa walay duhaduha kita makusog labi pa kay kanila. Ug iyang gipamati ang

²⁶ ilang tingog, ug nagahimo sa ingon. Ug nahitabo sa pag-abut sa sumad nga tuig, nga si Ben-adad

²⁷ nagaihap sa mga Sirianhon, ug mitungas ngadto sa Aphec, sa pagpakig-away batok sa Israel. Ug ang mga anak sa Israel giihap, ug gipabalonan sa makaon, ug miasdang batok kanila: ug ang mga anak sa Israel nanagpahaluna sa atbang nila sama sa duha ka gagmay nga panon sa mga nating

²⁸ kanding; apan ang mga Sirianhon nakapuno sa yuta. Ug ang usa ka tawo sa Dios miduol ug namulong sa hari sa Israel, ug miingon: Kini mao ang gipamulong ni Jehova, tungod kay ang mga Sirianhon nanag-ingon: Si Jehova mao ang usa ka dios sa mga kabungtoran, apan dili siya usa ka dios sa mga walog; busa itugyan ko kining dakung panon sa imong kamot, ug ikaw manghibalo

²⁹ nga ako mao si Jehova. Ug sila mingpahaluna nga nanag-atbang sa pito ka adlaw. Ug mao kadto, nga sa ikapito ka adlaw ang gubat nagsugod; ug ang mga anak sa Israel mingpatay gikan sa mga

³⁰ Sirianhon usa ka gatus ka libo ka tawo nga nagtiniil sa usa ka adlaw. Apan ang salin mingkalagiw

ngadto sa Aphec, ngadto sa sulod sa ciudad; ug ang kuta napukan sa ibabaw sa kaluhaan ug pito ka libo ka tawo nga nanghibilin. Ug si Ben-adad mikalagiw, ug miadto sa ciudad, ngadto sa kinasudlan sa lawak.

31

Ug ang iyang mga alagad miingon kaniya: Ania karon, kami nakadungog karon nga ang mga hari sa balay sa Israel mga maloloy-ong hari: kami nagahangyo kanimo nga magbutang kita sa sako sa atong mga hawak, ug mga pisi sa atong mga ulo, ug manggula ngadto sa hari sa Israel:

32

basin na lamang siya magaluwas sa imong kinabuhi. Busa nanagbakus sila ug sako sa ilang mga hawak, ug *nanagbutang* ug mga pisi sa ilang mga ulo, ug nangadto sa hari sa Israel, ug miingon: Ang imong alagad nga si Ben-adad miingon: Ako nagahangyo kanimo, buhia ako. Ug si Achab

33

miingon: Buhi pa ba siya? Siya akong igsoon. Karon ang mga tawo nanagpaniid nga masinabuton, ug naghinanali sa pagdakup kong kadto mao ba ang iyang hunahuna; ug sila miingon: Ang imong igsoon nga si Ben-adad. Unya siya miingon: Lakaw kamo, dad-a siya. Unya si Ben-adad miadto

34

kaniya; ug iyang gipasaka siya sa carro. Ug *si Ben-adad* miingon kaniya: Ang mga ciudad nga nakuha sa akong amahan gikan sa imong amahan akong iuli; ug ikaw maghimo sa mga dalan alang kanimo sa Damasco, ingon sa gihimo sa akong amahan sa Samaria. Ug ako, *miingon si Achab*, magapaadto kanimo uban niining pakigsaad. Busa siya naghimo sa usa ka pakigsaad uban kaniya,

35

ug gipaadto siya. Ug usa ka tawo sa mga anak nga lalake sa mga manalagna miingon sa iyang kauban, pinaagi sa pulong ni Jehova: Samari ako, nagahangyo ako kanimo. Ug ang tawo midumili

36

sa pagsamad kaniya. Unya siya miingon kaniya: Tungod kay ikaw wala magtuman sa pulong ni Jehova, ania karon, sa diha nga ikaw mahamulag kanako ang usa ka leon mopatay kanimo. Ug sa

37

diha nga siya nahamulag kaniya, hipalgan siya sa usa ka leon, ug gipatay siya. Unya siya nakakaplag ug laing tawo, ug miingon: Samari ako, nagahangyo ako kanimo. Ug ang tawo mitigbas

38

kaniya, nga mitigbas ug misamad kaniya. Busa ang manalagna mipahawa, ug naghulat sa hari duol sa alagianan, ug nagtakuban sa iyang kaugalingon pinaagi sa taptap ibabaw sa iyang mga

39

mata. Ug sa pag-agi sa hari, siya misinggit sa hari; ug siya miingon: Ang imong alagad migula ngadto sa kinataliwad-an sa gubat, ug, ania karon, ang usa ka tawo mitipas ug nagdala ug usa ka tawo kanako, ug miingon: Bantayi kining tawohana: kong sa bisan unsang paagi siya mawala, nan ang imong kinabuhi *ipahinungod* alang sa iyang kinabuhi, kun sa laing paagi ikaw magabayad ug

40

usa ka talento nga salapi. Ug sanglit ang imong ulipon nalingaw dinhi ug didto, siya milakaw. Ug ang hari sa Israel miingon kaniya: Sa ingon niana ang imong paghukom; sa imong kaugalingon

41

ikaw makatino niana. Ug siya nagdali, ug gikuha ang iyang taptap sa iyang mga mata; ug ang

42

hari sa Israel nakaila kaniya nga siya sa mga manalagna. Ug siya miingon kaniya: Kini mao ang gipamulong ni Jehova: Tungod kay imong gibuhian sa imong kamot ang tawo nga akong gilain aron pagalaglagon, busa ang imong kinabuhi ipahinungod alang sa iyang kinabuhi, ug ang imong

43

katawohan ipahinungod sa iyang katawohan. Ug ang hari sa Israel miadto sa iyang balay, masulob-on ug wala mahimuot, ug miadto sa Samaria.

1

Ug nahitabo sa tapus niining mga butanga, nga si Naboth, ang Jezreelnon, may usa ka parrasan nga diha sa Jezreel, haduol kaayo sa palacio ni Achab, hari sa Samaria. Ug si Achab misulti kang Naboth, sa pag-ingon: Ihatag kanako ang imong kaparrasan, aron maako kini nga usa ka tanaman sa utanon, tungod kay kini duol sa akong balay; ug mohatag ako kanimo ilis niini usa ka kaparrasan nga labing maayo pa kay niini: kun, gipakaayo mo *ang lain*, ako mohatag kanimo sa bili niini sa

3

salapi. Ug si Naboth miingon kang Achab: Si Jehova nagadili niini kanako, nga igahatag ko kanimo ang panulondon sa akong mga amahan. Ug si Achab miadto sa iyang balay, masulob-on ug wala mahamuot tungod sa pulong nga gipamulong ni Naboth ang Jezreelnon kaniya; kay siya misulti: Dili ko ihatag kanimo ang panulondon sa akong mga amahan. Ug siya mihigda sa iyang higdaanan, ug gilingiw ang iyang nawong, ug wala mokaon sa tinapay.

4

5

Apan si Jezabel nga iyang asawa miadto kaniya, ug miingon kaniya: Ngano nga ang imong espiritu masulob-on kaayo nga ikaw dili mokaon sa tinapay? Ug siya miingon kaniya: Tungod kay ako misulti kang Naboth ang Jezreelnon, ug miingon kaniya: Ihatag kanako ang imong parrasan tungod sa salapi; kun sa laing paagi, kong mahaangay kanimo, hatagan ko ikaw *sa laing* kaparrasan

6

ilis niana: ug siya mitubag: Dili ko ihatag kanimo ang akong kaparrasan. Ug si Jezabel nga iyang asawa miingon kaniya: Nagadumala ba ikaw karon sa gingharian sa Israel? tumindog ka, ug kumaon sa tinapay, ug lipaya ang imong kasingkasing: ihatag ko kanimo ang kaparrasan ni Naboth ang

7

Jezreelnon. Busa siya misulat ug mga sulat sa ngalan ni Achab, ug gipatikan kini sa ngalan ni Achab, ug gipatikan sa iyang patik, ug gipadala ang mga sulat ngadto sa mga anciano ug sa mga

8

harianon nga dinha sa ciudad nga namuyo uban kang Naboth. Ug siya misulat diha sa mga sulat, nga nagaingon: Imantala ninyo ang usa ka pagpuasa, ug ibutang si Naboth sa itaas sa taliwala labaw

9

sa katawohan. Ug pagbutang ug duruha ka tawo, mga dautang tawo, sa iyang atubangan, ug pasaksiha sila batok kaniya, sa pag-ingon: Ikaw nagtunglo sa Dios sa hari. Unya dad-a siya sa

10

gawas, ug batoa siya ngadto sa kamatayon. Ug ang mga tawo sa iyang ciudad, bisan ang mga anciano ug ang mga harianon nga nagapuyo diha sa ciudad niya, nagtuman ingon sa gipadala kanila

11

ni Jezabel, sumala sa nahasulat sa mga sulat nga iyang gipadala kanila. Sila nagmantala sa usa

12

ka pagpuasa ug gibutang si Naboth sa itaas sa taliwala sa katawohan. Ug ang duha ka tawo, nga mga dautang tawo, miabut ug milingkod sa atbang niya: ug ang mga dautang tawo mingsaksi batok kaniya, bisan batok kang Naboth, sa atubangan sa katawohan, nga nag-ingon: Si Naboth nagtunglo

13

sa Dios ug sa hari. Unya ilang gidala siya ngadto sa gawas sa ciudad, ug gibato siya ngadto sa kamatayon.¹⁴ Unya sila nagpasugo ngadto kang Jezabel, nga nagaingon: Si Naboth gibato ug

namatay na.¹⁵ Ug nahitabo, nga sa pagkadungog ni Jezabel nga si Naboth gibato, ug patay na, si Jezabel miingon kang Achab: Tumindog ka, panag-iyaha ang kaparrasan ni Naboth ang Jezreelnon nga iyang gidumili sa paghatag kanimo pinaagi sa salapi: kay si Naboth dili buhi, kondili patay na.

¹⁶ Ug nahitabo sa pagkadungog ni Achab nga si Naboth patay na, nga si Achab mitindog aron sa pag-adto sa kaparrasan ni Naboth, ang Jezreelnon, aron manag-iya niini.

¹⁷ Ug ang pulong ni Jehova midangat kang Elias ang Tisbinhon nga nagaingon: ¹⁸ Tumindog ka, lumugsong ka aron sa pagpakigkita kang Achab nga hari sa Israel, nga nagapuyo sa Samaria:

¹⁹ ania karon, siya anaa sa kaparrasan ni Naboth, diin siya milugsong aron manag-iya niana. Ug sumulti ka kaniya, nga magaingon: Kini mao ang gipamulong ni Jehova: Gipatay mo ba, ug panag-iyahon mo usab? Ug ikaw mamulong kaniya sa pag-ingon: Kini mao ang gipamulong ni Jehova: Sa dapit diin ang mga iro mitila sa dugo ni Naboth, ang mga iro motila sa imong dugo,

²⁰ bisan ang imo. Ug si Achab miingon kang Elias: Nakaplagaan mo ba ako, oh akong kaaway? Ug siya mitubag: Nakaplagaan ko ikaw, tungod kay gibaligya mo ang imong kaugalingon sa pagbuhat

²¹ niadtong dautan diha sa mga mata ni Jehova. Ania karon, ako magadala sa kadautan nganha sa ibabaw nimo, ug magsilhig gayud kanimo, ug magaputol gikan kang Achab sa tagsatagsa ka anak

²² nga lalake, ug kaniya nga natakpan ug kaniya nga nahabilin bisan diin sa Israel. Ug himoon ko ang imong balay nga sama sa balay ni Jeroboam nga anak nga lalake ni Nabat, ug sama sa balay ni Baasa ang anak nga lalake ni Ahias tungod sa paghagit nga imong gihagit kanako sa pagkasuko,

²³ ug naghimo sa Israel sa pagpakasala. Ug mahitungod kang Jezabel usab namulong si Jehova,

²⁴ nga nagaingon: Ang mga iro magakaon kang Jezabel tupad sa kuta ni Jezreel. Siya nga mamatay *uban* kang Achab sa ciudad pagakan-on sa mga iro; ug siya nga mamatay diha sa kapatagan

²⁵ pagatuktokon sa mga langgam sa kalangitan. (Apan walay sama kang Achab, nga nagabaligya sa iyang kaugalingon sa pagbuhat sa dautan diha sa mga mata ni Jehova, nga gisugyotan ni Jezabel

²⁶ nga iyang asawa. Ug naggawi sa pagkadulumtanan gayud pinaagi sa pagnunot sa mga larawan sumala sa tanan nga gihimo sa mga Amorehanon, nga gisalikway ni Jehova sa atubangan sa mga

²⁷ anak sa Israel.) Ug nahitabo sa pagkadungog ni Achab niadtong mga pulonga, iyang gigisi ang iyang mga saput, ug nagsul-ob sa sako sa iyang lawas, ug nagpuasa, ug mihigda nga nagsul-ob sa

²⁸ sako, ug milakat sa dakung kahilum. Ug ang pulong ni Jehova midangat kang Elias ang Tisbinhon,

²⁹ nga nagaingon: Nakita mo ba kong giunsa ni Achab ang pagpaubos sa iyang kaugalingon sa akong atubangan? tungod kay siya nagpaubos sa iyang kaugalingon sa akong atubangan, dili ko

dad-on ang kadautan sulod sa iyang mga adlaw; apan sulod sa adlaw sa iyang anak nga lalake dad-on ko ang kadautan sa iyang balay.

¹ Ug sila nagpadayon nga walay gubat totolo ka tuig sa taliwala sa Siria ug Israel. ² Ug nahitabo sa ikatolo ka tuig, nga si Josaphat ang hari sa Juda milugsong ngadto sa hari sa Israel. ³ Ug ang hari sa Israel miingon sa iyang mga sulogoon: Nahibalo ba kamo nga ang Ramoth sa Galaad ato, ug kita nanagpakahilum, ug kini wala kuhaa nato gikan sa kamot sa hari sa Siria? ⁴ Ug siya miingon kang Josaphat: Mouban ka kanako ngadto sa gubat batok sa Ramoth sa Galaad? Ug si Josaphat miingon sa hari sa Israel: 1 Ako ingon man ikaw, ang akong katawohan ingon man ang imong katawohan, ang akong mga kabayo ingon man ang imong mga kabayo. ⁵ Ug si Josaphat miingon sa hari sa Israel: Mangutana ka una, ako nagahangyo kanimo, sa pulong ni Jehova. ⁶ Unya ang hari sa Israel nagtigum sa mga manalagna, nga duolan sa upat ka gatus ka tawo, ug miingon kanila: Moadto ba ako batok sa Ramoth sa Galaad sa pagpakiggubat, kun biyaan ko ba *kini* ? Ug sila ⁷ miingon: Tumungas ka; kay ang Ginoo magatugyan niini sa kamot sa hari. Apan si Josaphat miingon: Wala bay lain nga manalagna ni Jehova gawas *niini* , aron makapangutana kita kaniya? ⁸ Ug ang hari sa Israel miingon kang Josaphat: Ania pay usa ka tawo nga pinaagi kaniya makapangutana kita mahitungod kang Jehova *nga mao* si Micheas: anak nga lalake ni Imla: apan ako nagadumot kaniya; kay siya wala magpanagna ug maayo mahitungod kanako, kondili sa dautan. ⁹ Ug si Josaphat miingon: Dili unta magsulti ang hari sa ingon. Unya ang hari sa Israel mitawag ug ¹⁰ usa ka punoan, ug miingon: Kuhaa pagdali si Micheas, ang anak nga lalake ni Imla. Karon ang hari sa Israel ug si Josaphat, ang hari sa Juda, nanaglingkod ang tagsatagsa sa iyang trono, nga nanagsul-ob sa ilang bisti nga harianon, sa usa ka dapit nga dayag sa usa ka tugkaran sa pultahan sa Samaria; ug ang tanang mga manalagna sa ilang atubangan. ¹¹ Ug si Sedechias ang anak nga lalake ni Chanaana naghimo alang kaniya sa mga sungay nga puthaw, ug miingon: Kini mao ang gipamulong ni Jehova: Uban niini pagasungayon mo ang mga Sirianhon, hangtud nga sila maut-ut. ¹² Ug ang tanang mga manalagna nanagpanagna sa ingon, nga nanag-ingon: Tumungas ka ngadto sa Ramoth sa Galaad, ug pagmauswagon ka; kay si Jehova magatugyan niana sa kamot sa hari. ¹³ Ug ang sulogoon nga miadto sa pagtawag kang Micheas misulti kaniya, nga nagaingon: Tan-awa karon, ang mga pulong sa mga manalagna nagpadayag sa maayo alang sa hari sa usa ka baba *lamang* : himoa ang imong pulong ako nagahangyo kanimo, nga mamaingon sa pulong sa usa kanila, ug ¹⁴ magsulti ka ug maayo. Ug si Micheas miingon: Ingon nga si Jehova buhi, unsay igasulti ni Jehova kanako, kini maoy akong igasulti.

15

Ug sa paghiadto niya sa hari, ang hari miingon kaniya: Micheas, moadto ba kami sa Ramoth sa Galaad sa pagpakiggubat, kun biyaan ba lamang namo kini? Ug siya mitubag: Tumungas kamo

16

ug magmauswagon; ug si Jehova magahatag niana sa kamot sa hari. Ug ang hari miingon kaniya: Nakapila ba nga ikaw gipapanumpa ko nga magsulti ka sa lunsay matuod kanako sa ngalan ni

17

Jehova? Ug siya miingon: Nakita ko ang tibook Israel nga nagtibulaag sa ibabaw sa mga kabukiran, sama sa mga carnero nga walay magbalantay: si Jehova miingon: Kini walay agalon; papaulia

18

silang tagsatagsa sa iyang balay sa pakigdait. Ug ang hari sa Israel miingon kang Josaphat: Wala ba ako magsugilon kanimo nga siya dili buot magatagna sa maayo mahitungod kanako, kondili sa

19

dautan? Ug si Micheas miingon: Busa mamati ka sa pulong ni Jehova: nakita ko si Jehova nga nagalingkod sa iyang trono, ug ang tanang panon sa langit nanagtindog tupad kaniya sa iyang too

20

ug sa iyang wala. Ug si Jehova miingon: Kinsa ang magahaylo kang Achab, aron moadto ug molumpag sa Ramoth sa Galaad? Ug ang usa namulong niining paagiha; ug ang lain namulong

21

nianang paagiha. Ug may migula nga usa ka espiritu, ug mitindog sa atubangan ni Jehova ug

22

miingon: Ako maoy mohaylo kaniya. Ug si Jehova miingon kaniya: Sa unsang paagi? Ug siya miingon: Ako moadto, ug magpakabakakon nga espiritu sa baba sa tanan sa iyang mga manalagna. Ug siya miingon: Ikaw mohaylo kaniya, ug makadaug usab: lumakaw ka, ug buhata ang ingon.

23

Karon tungod niini, ania karon, si Jehova nagbutang ug usa ka bakakong espiritu sa baba sa tanan

24

niining imong mga manalagna; ug si Jehova namulong sa kadautan mahitungod kanimo. Unya si Sedechias ang anak nga lalake ni Chanaana miduol, ug gisagpa si Micheas sa aping, ug miingon:

25

Diin nga dalana moadto ang Espiritu ni Jehova gikan kanako sa pagsulti kanimo? Ug si Micheas miingon: Ania karon, makita mo ra niadtong adlaw, sa diha nga ikaw moadto sa kinahilitan nga

26

mga lawak sa pagtago sa imong kaugalingon. Ug ang hari sa Israel miingon: Kuhaa si Micheas, ug dad-a siya ngadto kang Ammon, ang gobernador sa ciudad, ug kang Joas, ang anak nga lalake

27

sa hari; Ug ingna: Kini mao ang gipamulong sa hari: Ibutang kining tawohana sa bilanggoan, ug pakan-a siya sa tinapay sa kasakit ug tubig sa kasakit, hangtud nga ako makaanha sa pakigdait.

28

Ug si Micheas miingon: Kong ikaw mobalik gayud sa kalinaw, si Jehova wala magsulti pinaagi kanako. Ug siya miingon: Pamati kamo, mga katawohan, kamong tanan.

29

Busa ang hari sa Israel ug si Josaphat, ang hari sa Juda, mitungas ngadto sa Ramoth sa

30

Galaad. Ug ang hari sa Israel miingon kang Josaphat: Ako magatakuban sa akong kaugalingon, ug moadto sa gubat; apan magsul-ob ikaw sa imong mga bisti nga harianon. Ug ang hari sa Israel

31

nagtakuban sa iyang kaugalingon ug miadto sa gubat. Karon ang hari sa Siria nagsugo sa katloan

ug duha ka mga capitan sa iyang mga carro, nga nagaingon: Ayaw pagpakig-away batok sa diyutay

³² bisan sa daku, gawas lamang sa hari sa Israel. Ug nahitabo sa pagkakita sa mga capitan sa mga carro ni Josaphat nga sila miingon: Sa pagkatinuod kini mao ang hari sa Israel; ug sila mingtipas

³³ aron sa pagpakig-away batok kaniya: ug si Josaphat misinggit. Ug nahitabo sa pagkakita sa mga capitan sa mga carro nga kadto dili *diya* hari sa Israel, sila mingbalik gikan sa paglutos kaniya.

³⁴ Ug may usa ka tawo nga mingpana sa iyang pana nga dili tinuyo, ug naigo ang hari sa Israel sa taliwala sa sinumpayan sa salokot: busa siya miingon sa cochero sa iyang carro: Pabalika ang imong

³⁵ kamot, ug dad-a ako gawas sa panon; kay daku ang akong pagkasamad. Ug ang gubat mikusog niadtong adlaw: ug ang hari gibilin sa iyang carro atbang sa mga Sirianhon, ug namatay sa

³⁶ pagkagabii; ug ang dugo miagay gikan sa samad ngadto sa ilalum sa carro. Ug dihay usa ka singgit gikan sa tibook nga panon sa hapit na mosalop ang adlaw, nga nagaingon: Tagsatagsa ka tawo

³⁷ ngadto sa iyang ciudad, ug tagsatagsa ka tawo ngadto sa iyang yuta. Busa ang hari namatay, ug

³⁸ gidala ngadto sa Samaria; ug ilang gilubong ang hari didto sa Samaria. Ug ilang gihugasan ang carro didto sa linaw sa Samaria; ug ang mga iro nanagtila sa iyang dugo (karon ang mga bigaon nanagpanghugas sa ilang kaugalingon didto); sumala sa pulong ni Jehova nga iyang gipamulong.

³⁹ Karon ang nahabilin sa mga buhat ni Achab, ug ang tanan nga iyang gibuhat, ug ang balay nga garing nga iyang gitukod, ug ang tanang mga ciudad nga iyang gitukod, wala ba sila mahisulat sa

⁴⁰ basahon sa mga Cronicas sa mga hari sa Israel? Busa si Achab natulog uban sa iyang mga amahan; ug si Ochozias nga iyang anak nga lalake mihari nga ilis kaniya.

⁴¹

Ug si Josaphat ang anak nga lalake ni Asa nagsugod sa paghari sa Juda sa ikaupat ka tuig

⁴² ni Achab, hari sa Israel. Si Josaphat may katloan ug lima ka tuig ang panuigon sa pagsugod niya paghari; ug siya naghari sulod sa kaluhaan ug lima ka tuig sa Jerusalem. Ug ang ngalan sa iyang

⁴³ inahan mao si Azuba, ang anak nga babaye Silai. Ug siya naglakat sa tanang dalan ni Asa nga iyang amahan; siya wala tumipas gikan niana, nga nagabuhat sa matarung diha sa mga mata ni Jehova: apan ang mga hatag-as nga dapit wala makuha; ang katawohan nanghalad pa gayud ug

⁴⁴ nanagsunog sa incienso diha sa hatag-as nga mga dapit. Ug si Josaphat nakigdait sa hari sa Israel.

⁴⁵ Karon ang uban nga mga buhat ni Josaphat, ug ang iyang gahum nga iyang gipakita, ug giunsa

⁴⁶ niya paggubat, wala ba sila mahisulat sa basahon sa mga Cronicas sa mga hari sa Juda? Ug ang nahibilin sa mga sodomhanon, nga napabilin sa mga adlaw sa iyang amahan nga si Asa, iyang

⁴⁷ gipapahawa gikan sa yuta. Ug walay hari sa Edom: usa ka gobernador maoy hari. ⁴⁸ Si Josaphat naghimo ug mga sakayan sa Tarsis aron sa pag-adto sa Ophir tungod sa bulawan: apan wala sila

49 moadto; kay ang mga sakayan nangadugmok didto sa Ezion-geber. Unya si Ochozias, ang anak nga lalake ni Achab, miingon kang Josaphat: Paubana ang akong mga alagad sa imong mga sulogoon
 50 didto sa mga sakayan. Apan si Josaphat wala mobuot. Ug si Josaphat natulog uban sa iyang mga amahan, ug gilubong uban sa iyang mga amahan sa ciudad ni David nga iyang amahan; ug si Joram
 51 nga iyang anak nga lalake naghari nga ilis kaniya. Si Ochozias, ang anak nga lalake ni Achab nagsugod paghari sa Israel didto sa Samaria sa ikanapulo ug pito ka tuig ni Josaphat nga hari sa
 52 Juda, ug siya naghari sulod sa duha ka tuig sa Israel. Ug siya naghimo niadtong dautan diha sa mga mata ni Jehova, ug naglakat sa dalan sa iyang amahan, ug sa dalan sa iyang inahan, ug sa dalan
 53 ni Jeroboam, ang anak nga lalake ni Nabat, diin gihimo niya nga ang Israel makasala. Ug siya nag-alagad kang Baal, ug nagsimba kaniya, ug naghagit sa pagkasuko kang Jehova, ang Dios sa Israel, sumala sa tanang gibuhay sa iyang amahan.

1 Ug ang Moab mialsa batok sa Israel sa tapus ang kamatayon ni Achab. 2 Ug si Ochozias nahulog lahus sa kinuroskuros sa iyang kinatas-an nga lawak didto sa Samaria ug nasakit siya : ug siya nagpadala ug mga sinugo, ug miingon kanila: Lakaw, pangutan-a si Baal-zebub, ang dios sa
 3 Ecron, kong mamaayo ba ako niining sakita. Apan ang manolonda ni Jehova miingon kang Elias ang Tisbinhon: Tumindog ka, tumungas ka aron hibalong mo ang mga sinugo sa hari sa Samaria, ug ingna sila: Tungod ba kay walay Dios diha sa Israel, maoy hinungdan nga kamo moadto sa
 4 pagpangutana kang Baal-zebub, ang dios sa Ecron? Busa karon sa ingon niini namulong si Jehova: Ikaw dili manaug gikan sa higdaanan nga imong gisak-an, apan sa pagkatinuod ikaw mamatay. Ug
 5 si Elias milakaw. Ug ang mga sinugo namalik ngadto kaniya, ug siya miingon kanila: Nganong
 6 nahibalik kamo? Ug sila miingon kaniya: May usa ka tawo nga nakigkita kanamo, ug miingon kanamo: Lakaw, bumalik kamo ngadto sa hari nga nagpaadto kaninyo, ug ingna siya: Kini mao ang giingon ni Jehova: Tungod ba kay walay Dios sa Israel maoy hinungdan nga ikaw nagpaadto sa pagpangutana kang Baalzebub, ang dios sa Ecron? busa ikaw dili manaug gikan sa higdaanan
 7 nga imong gisak-an, apan sa pagkatinuod ikaw mamatay. Ug siya miingon kanila: Unsa ang
 8 kinaiya sa tawo nga nakigkita kaninyo, ug nagsugilon kaninyo niining mga pulonga? Ug sila mingtubag kaniya: Siya usa ka tawo nga balhiboon, ug nagbakus sa usa ka bakus nga panit libut sa iyang hawak. Ug siya miingon: Kadto mao si Elias ang Tisbinhon.

9 Unya ang hari nagpadala ngadto kaniya ug usa ka capitan sa tagkalim-an uban sa iyang kalim-an. Ug siya mitungas ngadto kaniya: ug, ania karon, siya naglingkod sa kinatumyan sa
 10 bungtod. Ug siya misulti kaniya: Oh tawo sa Dios, ang hari miingon: Lumugsong ka. Ug si Elias

mitubag ug miingon sa capitan sa tagkalim-an: Kong ako usa ka tawo sa Dios, pakanaugon unta ang kalayo gikan sa langit, ug sunogon ikaw ug ang imong tagkalim-on. Ug dihay kalayo nga

11
nanang gikan sa langit, ug giut-ut siya ug ang iyang kalim-an. Ug siya nagpadala pag-usab ug laing capitan sa tagkalim-an uban sa iyang kalim-an. Ug siya mitubag ug miingon kaniya: Oh tawo

12
sa Dios, sa ingon niini namulong ang hari: Lumugsong ka pagdali. Ug si Elias mitubag ug miingon kanila: Kong ako ang usa ka tawo sa Dios, pakanaugon unta ang kalayo gikan sa langit, ug ut-uton ikaw ug ang imong kalim-an. Ug ang kalayo sa Dios nanaug gikan sa langit, ug giut-ut siya ug ang

13
iyang kalim-an. Ug nagpaadto na usab siya sa ikatolo nga capitan sa tagkalim-an uban sa iyang kalim-an. Ug ang ikatolo ka capitan sa tagkalim-an mitungas, ug miabut ug miluhod sa atubangan ni Elias, ug naghangyo kaniya, ug miingon kaniya: Oh tawo sa Dios, ako nagahangyo kanimo, himoon unta ang akong kinabuhi ug ang kinabuhi niining kalim-an nga imong mga alagad, nga

14
mahal sa imong panan-aw. Ania karon, may kalayo nga nanaug gikan sa langit, ug miut-ut sa duha ka capitan sa kalim-an nga inubanan sa ilang mga tagkalim-an; apan karon himoon unta ang

15
akong kinabuhi nga mahal sa imong mga mata. Ug ang manolonda ni Jehova miingon kang Elias: Lumugsong ka uban kaniya: ayaw kahadlok kaniya. Ug siya mitindog, ug milugsong uban kaniya

16
ngadto sa hari. Ug siya miingon kaniya: Kini mao ang giingon ni Jehova: Ingon nga nakita nga ikaw nagpadala ug mga sinugo sa pagpangutana kang Baal-zebul, ang dios sa Ecron, tungod ba kay walay Dios sa Israel maoy hinungdan nga nangutana ka sa iyang pulong? busa ikaw dili manaug

17
gikan sa higdaanan nga imong gisak-an, apan sa pagkatinuod mamatay ikaw. Busa siya namatay sumala sa pulong ni Jehova nga gipamulong ni Elias. Ug si Joram nagsugod sa paghari ilis kaniya sa ikaduha nga tuig ni Joram anak ni Josaphat hari sa Juda; tungod kay siya walay anak nga lalake.

18
Karon ang nahibilin nga mga buhat ni Ochozias nga iyang gihimo, wala ba sila mahisulat sa basahon sa mga Cronicas sa mga hari sa Israel?

1
Ug nahitabo sa diha nga buot ni Jehova kuhaon si Elias pinaagi sa usa ka alimpulos ngadto

2
sa langit, nga si Elias miadto uban kang Eliseo sukad sa Gilgal. Ug si Elias miingon kang Eliseo: Pabilin dinhi, ako nagahangyo kanimo; kay si Jehova nagpaanhi kanako sa gilay-on nga kutob sa Beth-el. Ug si Eliseo miingon: Ingon nga si Jehova buhi, ug ingon nga ang imong kalag buhi, ako

3
dili mobulag kanimo. Busa sila minglugsong ngadto sa Beth-el. Ug ang mga anak nga lalake sa mga manalagna nga didto sa Beth-el ming-adto kang Eliseo, ug miingon kaniya: Nahibalo ba ikaw nga ang imong agalon kuhaon ni Jehova gikan sa imong ulo niining adlaw? Ug siya miingon: Oo,

4
ako nahibalo niini; humilom kamo. Ug si Elias miingon kaniya: Eliseo, pabilin dinhi, ako nagahangyo kanimo; kay si Jehova nagpaadto kanako ngadto sa Jerico. Ug siya miingon; Ingon

nga si Jehova buhi, ug ingon nga ang imong kalag buhi, ako dili mobulag kanimo. Busa sila
⁵ ming-adto sa Jerico. Ug ang mga anak nga lalake sa mga manalagna nga didto sa Jerico mingduol
 kang Eliseo, ug ming-ingon kaniya: Nahibalo ba ikaw nga ang imong agalon kuhaon ni Jehova
⁶ gikan sa imong ulo niining adlaw? Ug siya mitubag: Oo, ako nahibalo niini; humilom kamo. Ug
 si Elias miingon kaniya: Pabilin dinhi, ako nagahangyo kanimo; kay si Jehova nagpaadto kanako
 ngadto sa Jordan. Ug siya miingon: Ingon nga si Jehova buhi, ug ingon nga ang imong kalag buhi
⁷ ako dili mobulag kanimo. Ug silang duha nanagpadayon. Ug kalim-an ka tawo sa mga anak nga
 lalake sa mga manalagna nangadto, ug nanagtindog atbang kanila sa halayong dapit: ug silang duha
⁸ nanindog duol sa Jordan. Ug gikuha ni Elias ang iyang manto, ug iyang gilimin, ug gibunalan ang
 mga tubig, ug sila nangabahin dinhi ug didto, mao nga silang duha nanabok sa mamala nga yuta.
⁹ Ug nahitabo, sa pagpakatabok na nila, nga si Elias miingon kang Eliseo: Pangayo unsay akong
 buhaton alang kanimo, sa dili pa ako kuhaon gikan kanimo. Ug si Eliseo miingon: Ako nagahangyo
¹⁰ kanimo, himoa nga ang pinilo nga pahat sa imong espiritu mokunsad kanako. Ug siya miingon:
 Ikaw nagahangyo sa usa ka malisud nga butang: *bisan pa niana*, kong ikaw makakita kanako sa
¹¹ diha nga ako kuhaon na gikan kanimo, mahimo kini kanimo; apan kong dili, dili mamahimo. Ug
 nahitabo, sa diha nga sila nagpadayon pa gayud, ug nagsulti, ania karon, *may mapakita* nga usa ka
 carro sa kalayo, ug mga kabayo nga kalayo, nga nagbulag kanila ang usa sa usa; ug si Elias mikayab
¹² ngadto sa langit pinaagi sa usa ka alimpulos. Ug si Eliseo nakakita niini, ug siya misinggit:
 Amahan ko, amahan ko, ang mga carro sa Israel ug ang mga nanagkabayo niini! Ug siya wala na
 makakita kaniya: ug iyang gikuptan ang iyang kaugalingong mga saput, ug kini gigisi niya sa duruha
 ka bahin.
¹³ Iya nga gikuha usab, ang manto ni Elias nga nahulog gikan kaniya, ug mibalik, ug mitindog
¹⁴ sa tampi sa Jordan. Ug iyang gikuha ang manto ni Elias nga nahulog gikan kaniya, ug gibunalan
 ang mga tubig, ug miingon: Hain man si Jehova, ang Dios ni Elias? ug sa iyang gibunalan usab
¹⁵ ang mga tubig, nangabahin sila dinhi ug didto; ug si Eliseo mitabok. Ug sa pagkakita kaniya sa
 mga anak nga lalake sa mga manalagna nga didto sa Jerico atbang kaniya, sila ming-ingon: Ang
 espiritu ni Elias nagapuyo kang Eliseo. Ug sila nangadto sa pagtagbo kaniya, ug mingyukbo sa
¹⁶ ilang kaugalingon sa yuta sa atubangan niya. Ug sila ming-ingon kaniya: Tan-awa karon, anaa
 uban sa imong mga alagad ang kalim-an nga kusganon nga mga tawo; palakta sila, kami nagahangyo
 kanimo, ug pangitaa ang imong agalon, tingali kaha nga ang Espiritu ni Jehova mikuha kaniya, ug
¹⁷ gibutang siya sa kabukiran kun sa kawalogan. Ug siya miingon: Dili kamo magpadala. Ug sa
 gipugos nila siya hangtud nga siya naulaw, siya miingon: Magpadala kamo. Busa sila nagpadala
¹⁸ ug kalim-an ka tawo; ug sila nangita sa sulod sa totolo ka adlaw, apan siya wala hikaplagi. Ug

sila mingbalik kaniya, samtang nagpabilin pa siya sa Jerico; ug siya miingon kanila: Wala ba ako moingon kaninyo: Ayaw pag-adto?

19

Ug ang mga tawo sa ciudad ming-ingon kang Eliseo: Ania karon, kami nagahangyo kanimo, ang paghimutang niining lungsora makapahimuot, sumala sa nakita sa akong ginoo: apan ang tubig

20

dautan, ug ang yuta walay abut. Ug siya miingon: Dad-i ako ug usa ka bag-ong tibud-tibud, ug

21

butangi ug asin ang sulod niini. Ug ilang gidala kini kaniya. Ug miadto siya ngadto sa tuburan sa mga tubig, ug misabulak sa asin didto, ug miingon: Kini mao ang giingon ni Jehova: Giayo ko

22

kining katubigan; wala nay kamatayon kun pagsalibay sa bunga sukad karon. Busa ang mga

23

tubig nangaayo hangtud niining adlaw, sumala sa pulong ni Eliseo nga iyang gisulti. Ug mitungas siya gikan didto ngadto sa Beth-el; ug sa diha nga nagapaingon pa siya diha sa dalan, may mga batan-on nga lalake nga nanggula gikan sa ciudad, ug nagtamay kaniya, ug ming-ingon kaniya:

24

Tumungas ka, ikaw upawon; tumungas ka, ikaw upawon. Ug siya milingi sa iyang likod ug nakita sila, ug nagtunglo kanila sa ngalan ni Jehova. Ug may nanggula nga duha ka oso nga baye

25

gikan sa kakahoyan, ug mingkunis-kunis sa kap-atan ug duha ka mga batan-on. Ug siya miadto gikan didto ngadto sa bukid sa Carmelo, ug gikan didto siya mibalik ngadto sa Samaria.

1

Karon si Joram anak nga lalake ni Achab nagsugod paghari sa Israel sa Samaria sa ikanapulo

2

ug walo ka tuig ni Josaphat nga hari sa Juda, ug naghari sa napulo ug duha ka tuig. Ug siya naghimo sa dautan sa mga mata ni Jehova, apan dili sama sa iyang amahan, ug sama sa iyang inahan; kay

3

iyang gisalikway ang haliging bato ni Baal nga binuhat sa iyang amahan. Apan siya nagpabilin sa mga sala ni Jeroboam anak nga lalake ni Nabat, diin gihimo niya ang Israel sa pagpakasala, siya

4

wala mobiya niini. Karon si Mesa ang hari sa Moab maoy usa ka agalon sa mga carnero; ug iyang gihatag sa hari sa Israel ang balhibo sa usa ka gatus ka libo nga carnero nga nati, ug sa usa ka gatus

5

ka libong carnero nga lake. Apan nahitabo, sa namatay na si Achab, nga ang hari sa Moab mialsa batok sa hari sa Israel.

6

Ug ang hari nga si Joram migula sa Samaria niadtong panahona, ug gihip ang tibook Israel.

7

Ug siya miadto ug nagpaadto kang Josaphat ang hari sa Juda, nga nagaingon: Ang hari sa Moab mialsa batok kanako: makigkauban ba ikaw kanako batok sa Moab aron sa pagpakiggubat? Ug siya miingon. Ako motungas: kay ingon nga ako mao man ikaw, ang akong katawohan mao man

8

ang imong katawohan, ang akong mga kabayo mao man ang imong mga kabayo. Ug siya miingon:

9
 Asa dapit kita motungas? Ug siya mitubag: Sa alagian sa kamingawan sa Edom. Busa ang hari sa Israel miadto, ug ang hari sa Juda, ug ang hari sa Edom; ug sila nanaghimo sa usa ka paglibut sa pito ka adlaw nga panaw: ug walay tubig alang sa panon, ni sa mga mananap nga nanagsunod

10
 kanila. Ug ang hari sa Israel miingon: Alaut! kay si Jehova nagtawag sa pagtapok niining totolo

11
 ka hari aron sa pagtugyan kanila ngadto sa kamot sa Moab. Apan si Josaphat miingon: Wala ba dinhi ang usa ka manalagna ni Jehova, aron kita makapangutana kang Jehova pinaagi kaniya? Ug ang usa sa mga sulogoon sa hari sa Israel mitubag ug miingon: Si Eliseo ang anak nga lalake ni

12
 Saphat ania dinhi, nga mibubo sa tubig sa mga kamot ni Elias. Ug si Josaphat miingon: Ang pulong ni Jehova anaa kaniya. Busa ang hari sa Israel ug si Josaphat ug ang hari sa Edom

13
 minglugsong ngadto kaniya. Ug si Eliseo miingon sa hari sa Israel Unsay labut nako kanimo? lumakaw ka ngadto sa mga manalagna sa imong amahan, ug ngadto sa mga manalagna sa imong inahan. Ug ang hari sa Israel miingon kaniya: Dili; kay si Jehova nagtawag sa pagtapok niining

14
 totolo ka mga hari aron sila itugyan ngadto sa kamot sa Moab. Ug si Eliseo miingon: Ingon nga si Jehova sa mga panon buhi, sa kang kinsang atubangan ako nagatindog, sa pagkatinuod, kong wala pa unta ako magtahud sa paghianhi ni Josaphat ang hari sa Juda, ako dili moatubang kanimo,

15
 ni makigkita kanimo. Apan karon dad-i ako ug usa ka magtotogtog. Ug sa nahitabo, nga ang

16
 magtotogtog mitogtog, nga ang kamot ni Jehova mianha kaniya. Ug siya miingon: Kini mao ang

17
 giingon ni Jehova: Himoa nga kining walog mapuno sa mga kanal. Kay kini mao ang giingon ni Jehova: Kamo dili makakita sa hangin, ni makakita kamo sa ulan; apan kanang waloga mapuno

18
 sa tubig, ug kamo mag-inum, kamo ug ang inyong mga vaca ug ang inyong mga mananap. Ug kini usa lamang ka magaan nga butang sa mga mata ni Jehova: siya usab magatugyan sa mga

19
 Moabnon nganha sa inyong kamot. Ug pagahampakon ninyo ang tagsatagsa ka kinutaan nga ciudad, ug ang tagsatagsa ka pinili nga ciudad, ug mangapukan ang tagsatagsa ka maayong kahoy, ug makahunong sa tanang mga tuburan sa tubig ug magdaut sa tagsatagsa ka bahin sa maayong luna sa yuta pinaagi sa mga bato.

20
 Ug nahitabo sa pagkabuntag, sa hapit na ang panahon sa paghalad, nga, ania karon, may

21
 miabut nga tubig sa alagian sa Edom, ug ang yuta napuno sa tubig. Karon sa pagkadungog sa mga Moabnon nga ang mga hari ming-anha aron sa pagpakig-away batok kanila, sila nanagtigum sa ilang kaugalingon, ang tanan nga makahimo sa paggamit sa hinagiban, ug uban pa, ug nanagtindog

22
 sa utlanan. Ug sila namangon sa pagsayo sa kabuntagon, ug ang adlaw misilang ibabaw sa tubig,

23
 ug ang mga Moabnon nakakita sa tubig sa ilang atbang ang kapula sama sa dugo: Ug sila ming-ingon: Kini dugo; ang mga hari sa pagkatinuod nangalaglag na, ug sila nanag-unay ang

24
tagsatagsa ka tawo sa iyang kauban: busa karon, Moab, ngadto sa mga inagaw. Ug sa paghiadto nila sa campo sa Israel, ang mga Israelihanon nanindog ug gilaglag ang mga Moabnon, mao nga sila nangalagiw gikan sa ilang atubangan; ug sila ming-asdang sa yuta, *uban* ang paglaglag sa mga

25
Moabnon. Ug ilang gigun-ob ang mga ciudad; ug sa ibabaw sa tagsatagsa ka maayong luna sa yuta gisalibay sa tagsatagsa ka tawo ang iyang bato, ug gipuno kini; ug ilang gipahunong ang tanan nga mga tuburan sa tubig, ug gipamutol ang tanan nga mga maayong kahoy hangtud sa Kir-hareseth ang mga bato *lamang* ang ilang gibilin didto; apan ang mga manglalabyog nanaglibut niini ug

26
gihampak kini. Ug sa pagkakita sa hari sa Moab nga ang gubat hilabihan ra kaayo alang kaniya, siya midala uban kaniya sa pito ka gatus ka tawo nga nanag-ibut sa pinuti aron sa pagsulong ngadto

27
sa hari sa Edom; apan sila wala makahimo. Unya iyang gikuha ang iyang kamagulangang anak nga lalake nga buot maghari ilis kaniya, ug gihalad siya nga halad-nga-sinunog sa ibabaw sa kuta. Ug dihay dakung kaligutgut batok sa Israel: ug sila namahawa gikan kaniya, ug namauli ngadto sa ilang yuta.

1
Karon dihay mitu-aw nga usa ka babaye gikan sa mga asawa sa mga anak nga lalake sa mga manalagna ngadto kang Eliseo, nga nagaingon: Ang imong alagad nga akong bana namatay; ug ikaw nahibalo nga ang imong alagad mahadlokong kang Jehova: ug ang hulamanan sa salapi ania

2
aron sa pagkuha alang kaniya sa akong duha ka mga bata aron ulipnon. Ug si Eliseo miingon kaniya: Unsay buhaton ko alang kanimo? suginli ako; unsay anaa kanimo sa balay? Ug siya miingon:

3
Ang imong alagad walay bisan unsa didto sa balay, gawas sa usa ka kolon sa lana. Unya siya miingon: Lakaw, manghulam ka ug mga sudlanan gikan sa tanan mo nga mga silingan, bisan mga

4
sudlanan nga walay sulod; ayaw paghulam ug diyutay. Ug sumulod ka, ug tak-upan mo ang ganghaan kanimo ug sa imong mga anak nga lalake, ug sudli kining tanan nga mga sudlanan; ug

5
lainon mo ang mapuno. Busa siya miadto gikan kaniya, ug gitak-upan ang pultahan kaniya ug sa

6
iyang mga anak nga lalake; ilang gidala kaniya ang mga *sudlanan* ug iyang gibuboan. Ug nahitabo, sa pagkapuno sa mga sudlanan, nga siya miingon sa iyang anak nga lalake; Dad-i pa ako ug usa ka

7
sudlanan. Ug siya miingon kaniya: Wala nay laing sudlanan. Ug ang lana mihunong. Unya siya miadto ug gisuginlan ang tawo sa Dios. Ug siya miingon: Lakaw, ibaligya ang lana, ug bayran mo ang imong utang, ug magpanginabuhi ka ug ang imong mga anak sa salin.

8
Ug nahitabo sa usa ka adlaw, nga si Eliseo miagi ngadto sa Sunem, diin may usa ka dakung babaye; ug siya nagpugos kaniya sa pagkaon sa tinapay. Ug mao kadto, nga sa kanunay nga siya

9
milabay, siya mihapit didto aron sa pagkaon sa tinapay. Ug siya miingon sa iyang bana: Tan-awa

10 karon, nasabut ko nga kini usa ka balaan nga tawo sa Dios, nga kanunay nga miagi kanato. Himoan ta *siya*, ako nagahangyo kanimo, ug usa ka diyutayng lawak nga binungbongan; ug butangan ta *siya* didto ug usa ka higdaanan, ug usa ka lamesa, ug usa ka lingkoranan, ug usa ka tangkawan: ug

11 mahitabo nga kong moanhi *siya* kanato, *siya* moadto niadtong dapita. Ug nahitabo sa usa ka

12 adlaw, nga *siya* miadto, ug misulod *siya* sa lawak ug mihigda didto. Ug *siya* miingon kang Giesi nga iyang alagad: Tawga kining Sunamitanhon. Ug sa iyang natawag *siya*, mitindog *siya* sa iyang

13 atubangan. Ug *siya* miingon kaniya: Karon ingna *siya*: Ania karon, ikaw nag-amoma kanamo uban sa tanang pagbantay; unsay pagabuhaton alang kanimo? Buot ba ikaw nga pagahisgutan ngadto sa hari, kun sa capitan sa panon? Ug *siya* mitubag: Ako nagapuyo ipon sa akong kaugalingong

14 katawohan. Ug *siya* miingon: Nan unsa man ang pagabuhaton alang kaniya? Ug si Giesi mitubag:

15 Sa pagkamatuod *siya* walay anak, ug ang iyang bana tigulang na. Ug *siya* miingon: Tawga *siya*.

16 Ug sa iyang pagtawag kaniya, *siya* mitindog sa ganghaan. Ug *siya* miingon: Niining panahona, kong ang takna mahibalik, ikaw magakugos ug usa ka anak nga lalake. Ug *siya* miingon: Dili,

17 ginoo, ikaw tawo sa Dios, ayaw pagbakak sa imong alagad nga babaye. Ug ang babaye nanamkon, ug nanganak sa usa ka bata nga lalake niadtong panahona sa paghibalik sa panahon, sumala sa gipamulong ni Eliseo kaniya.

18 Ug sa mitubo na ang bata, nahitabo sa usa ka adlaw, nga *siya* migula ngadto sa iyang amahan

19 ngadto sa mga mag-alani. Ug *siya* miingon sa iyang amahan: *Ang ulo ko, ang ulo ko*. Ug *siya*

20 miingon sa iyang alagad: Dad-a *siya* ngadto sa iyang inahan. Ug sa nahiadto na *siya* didto nga gidala ngadto sa iyang inahan, *siya* milingkod sa iyang mga tuhod hangtud sa kaudtohon, ug unya

21 namatay. Ug *siya* misaka ug gibutang *siya* sa ibabaw sa higdaanan sa tawo sa Dios, ug gitakpan

22 *ang pultahan* kaniya, ug migula. Ug iyang gitawag ang iyang bana, ug miingon: Padad-i ako, nagahangyo ako kanimo, ug usa sa mga alagad, ug usa sa mga asno, aron ako makapadalagan

23 ngadto sa tawo sa Dios, ug mobalik pag-usab. Ug *siya* miingon: Nganong moadto ka kaniya niining adlaw? dili man bag-ong bulan, ni adlaw nga igpapahulay. Ug *siya* miingon: Mamaayo

24 kana. Unya iyang gimontorahan ang usa ka asno, ug miingon sa iyang alagad, *Palakta na*, ug

25 padayon; ayaw pagpahunonga ang pagdalagan, gawas kong ako magsugo kanimo. Busa *siya* miadto, ug miadto ngadto sa tawo sa Dios didto sa bukid sa Carmelo. Ug nahitabo, sa pagkakita sa tawo sa Dios kaniya sa layo, nga *siya* miingon kang Giese nga iyang alagad: Ania karon, didto

26 sa unahan atua ang Sunamitanhon: Dalagan, ako nagahangyo kanimo, sugata *siya* karon, ug ingna *siya*: Maayo ba ikaw? Maayo ba ang imong bana? Maayo ba ang bata? Ug *siya* mitubag:

27 Maayo man. Ug sa pag-abut niya ngadto sa tawo sa Dios sa bungtod, iyang gikuptan ang iyang mga tiil. Ug si Giesi mipaduol aron sa pagsikway kaniya; apan ang tawo sa Dios miingon: Pasagdi siya: kay ang iyang kalag nasamok diha kaniya; ug si Jehova nagtipig niini gikan kanako, ug wala

28 magsugilon kanako. Unya siya miingon: Nagtinguha ba ako ug usa ka anak sa akong ginoo?

29 Wala ba ako umingon: Ayaw ako paglimbongi? Unya siya miingon kang Giesi: Baksi ang imong mga hawak, ug ibutang ang akong sungkod sa imong kamot, ug lumakaw ka sa imong dalan: kong ikaw ihibalag ug bisan kinsa nga tawo, ayaw paghatag kaniya sa katahuran; ug kong may pila nga mohatag kanimo ug katahuran, ayaw siya pagbalusi pag-usab: ug ibutang ang akong sungkod sa

30 ibabaw sa nawong sa bata. Ug ang inahan sa bata miingon: Ingon nga si Jehova buhi, ug ingon

31 nga ang imong kalag buhi, ako dili mobulag kanimo. Ug siya mitindog ug minunot kaniya. Ug si Giesi miuna kanila, ug gibutang ang sungkod sa ibabaw sa nawong sa bata; apan walay tingog, ni pagpatalinghug. Busa siya mibalik sa pagsugat kaniya, ug gisuginlan siya, sa pag-ingon: Ang

32 bata wala mahagmata. Sa pag-abut ni Eliseo diha sa balay, ania karon, ang bata patay na, ug

33 gibutang sa iyang higdaanan. Busa siya misulod, ug gitakpan ang pultahan nilang duha, ug

34 nag-ampo kang Jehova. Ug misaka siya ug miubo ibabaw sa bata, ug gibutang ang iyang baba sa ibabaw sa iyang baba, ug iyang mga mata sa ibabaw sa iyang mga mata, ug ang iyang mga kamot sa ibabaw sa iyang mga kamot: ug siya mituy-od ibabaw kaniya; ug ang unod sa bata nag-anam

35 ug kainit. Unya siya mibalik, ug naglakaw lakaw sa makausa paingon dinhi ug ngadto sulod sa balay; ug misaka ug mituy-od sa iyang kaugalingon ibabaw kaniya; ug ang bata mibahaon sa

36 nakapito, ug ang bata mibuka sa iyang mga mata. Ug iyang gitawag si Giesi, ug miingon: Tawga kining Sunamitanhon. Busa iyang gitawag siya. Ug sa pag-abut niya didto kaniya, siya miingon:

37 Kuhaa ang imong anak. Unya siya misulod, ug mihapa sa iyang mga tiil, miyukbo siya sa yuta; ug iyang gikuha ang iyang anak, ug migula.

38 Ug si Eliseo miadto pag-usab sa Gilgal. Ug may gutom didto sa yuta; ug ang mga anak nga lalake sa mga manalagna nanaglingkod sa atubangan niya; ug siya miingon sa iyang alagad: Ilung-ag

39 ang dakung kolon, ug pabukala ang linat-an alang sa mga anak sa mga manalagna. Ug ang usa miadto sa kapatagan sa pagpanguha sa mga ulotanon, ug nakakaplag sa usa ka balagon nga ihalas, ug nagtigum sa mga ihalas nga kalabasa nga usa ka puyos, ug miadto ug gihiwa-hiwa sila nga

40 gisulod sa kolon sa linat-an; kay kini wala hiilhi nila. Busa ilang gihuwad aron ipakaon sa mga tawo. Ug nahitabo sa nagakaon sila sa sud-an nga sila naninggig, ug nanag-ingon: Oh tawo sa Dios.

41 Adunay kamatayon sa kolon. Ug sila wala makakaon niini. Apan siya miingon: Pagdala sa harina. Ug iyang gisulod kini ngadto sa kolon; ug siya miingon: Sanduki ang mga tawo, aron sila mangaon,

42
 ug walay nakadaut diha sa sulod sa kolon. Ug may nahianhang usa ka tawo gikan sa Baal-salisa, ug gidad-an ang tawo sa Dios sa mga inunahang bunga, kaluhaan ka talay sa cebada, ug bag-ong sinanggi nga mga puso sa mais diha sa iyang sako. Ug siya miingon: Hatagi ang katawohan aron
 43
 sila mangaon. Ug ang iyang alagad miingon: Unsa, ibutang ko kini sa atubangan sa usa ka gatus ka tawo? Apan siya miingon: Hatagi ang katawohan, aron sila makakaon, kay kini mao ang giingon
 44
 ni Jehova: Sila mangaon ug magbilin ug salin niini. Busa iyang gibutang kini sa ilang atubangan ug sila nangaon, ug may salin didto, sumala sa pulong ni Jehova.

1
 Karon si Naaman, capitan sa panon sa hari sa Siria, maoy usa ka dakung tawo uban sa iyang agalon, ug talaburon, tungod kay pinaagi kaniya si Jehova mihatag sa pagdaug sa Siria: siya usab
 2
 usa ka gamhanang tawo sa kaisug, *apan siya* usa ka sanlahon. Ug ang mga Sirianhon nanggula mga nanagpanon, ug gipanagdala gikan sa yuta sa Israel ang usa ka diyutay nga dalagita nga binihag;
 3
 ug siya nagalagad sa asawa ni Naaman. Ug siya miingon sa iyang agalon nga babaye: Agad pa unta nga ang akong ginoo mahauban sa manalagna nga atua sa Samaria! Nan mamaayo siya sa
 4
 iyang sanla. Ug dihay usa nga misulod, ug gisuginlan ang iyang ginoo, nga nagaingon: Sa ingon
 5
 niini ug sa ingon niadto namulong ang dalagita nga gikan sa yuta sa Israel. Ug ang hari sa Siria miingon: Lakaw karon, ug magapadala ako ng usa ka sulat ngadto sa hari sa Israel. Ug siya milakaw, ug nagdala siya ug napulo ka talento nga salapi, ug unom ka libo ka *tipak* nga bulawan, ug napulo
 6
 ka ilisan nga saput. Ug iyang gidala ang sulat ngadto sa hari sa Israel, nga nagaingon: Ug karon sa diha nga modangat kanimo kining sulata, ania karon, gipadala ko kanimo si Naaman nga akong
 7
 alagad, aron ayuhon mo siya sa iyang sanla. Ug nahitabo sa pagkabasa sa hari sa Israel sa sulat, nga iyang gigisi ang iyang mga saput, ug miingon: Dios ba ako sa pagpatay ug sa pagpabuhi, nga kining tawohana nagpadala man kanako aron sa pag-ayo sa usa ka tawo sa iyang sanla? Apan, palandunga, ako nagahangyo kanimo, ug tan-awa, giunsa niya ang pagpangita ug usa ka pagpakiglalis
 8
 batok kanako. Ug mao kadto, sa pagkadungog ni Eliseo nga tawo sa Dios, nga ang hari sa Israel nanggisi sa iyang mga saput, nga iyang gipasugoan ang hari, nga nagaingon: Nganong gigisi mo ang imong mga saput? Paanhia siya karon kanako, ug siya manghibalo nga adumay usa ka manalagna sa Israel.
 9
 Busa si Naaman miadto uban ang iyang mga kabayo ug uban ang iyang mga carro, ug mitindog
 10
 sa ganghaan sa balay ni Eliseo. Ug si Eliseo nagpadala ug usa ka sulogoon ngadto kaniya, nga nagaingon: Lakaw ug maghugas *ka* didto sa Jordan sa makapito, ug hiulian ka sa imong unod, ug
 11
 ikaw mahinlo. Apan si Naaman naligutgut, ug mipahawa, ug miingon: Ania karon, ako

naghunahuna nga siya sa pagkatinuod mogula nganhi kapako, ug motindog ug magatawag sa ngalan ni Jehova nga iyang Dios, ug magawarawara sa iyang kamot diha sa maong dapit, ug mamaayo

¹² ang sanla. Dili ba ang Abana ug ang Pharphar, mga suba sa Damasco, labing maayo pa kay sa tanang tubig sa Israel? Dili ba ako makapanghugas niini ug mamahinlo? Busa siya mitalikod ug

¹³ mipahawa nga naglagut. Ug ang iyang mga lagad mingduol, ug namulong kaniya: Amahan ko, kong ang manalagna nagsugo kanimo sa pagbuhat sa dakung butang dili mo ba kini pagbuhaton?

¹⁴ Nan hain ang labing maayo, kong siya moingon kanimo: Panghimasa, ug magmahinlo ka? Busa siya miadto, ug misugmaw sa *iyang kaugalingon* sa makapito didto sa Jordan, sumala sa gipamulong sa tawo sa Dios; ug ang iyang unod nahiuli pag-usab sama sa unod sa diyutay nga bata, ug siya nahinlo.

¹⁵ Ug siya mibalik ngadto sa tawo sa Dios, siya ug ang tanan niyang kauban, ug mianha ug mitindog sa iyang atubangan, ug siya miingon: Ania karon, ako nahibalo nga walay Dios sa tanang yuta, gawas sa Israel: busa karon, ako nagahangyo kanimo, dawaton mo ang usa ka gasa sa imong

¹⁶ alagad. Apan siya miingon: Ingon nga si Jehova buhi, sa kang kansang atubangan ako nagatindog,

¹⁷ ako dili modawat sa bisan unsa. Ug iyang gipupos siya sa pagkuha niini; apan siya nagdumili. Ug si Naaman miingon: Kong dili, ako nagahangyo kanimo ipahatag sa imong alagad ang duha ka carga nga yuta *nga anaa* sa mula; kay ang imong alagad sukad karon dili magahalad sa

¹⁸ halad-nga-sinunog ni paghalad sa laing mga dios, apan kang Jehova. Niining butanga si Jehova nagapasaylo sa imong alagad: sa diha nga ang akong agalon moadto sa balay ni Rimmon aron sa pagsimba didto, ug siya magasal-ig sa akong kamot, ug ako sa akong kaugalingon magayukbo sa sulod sa balay ni Rimmon, sa magayukbo ako sa akong kaugalingon sa sulod sa balay ni Rimmon,

¹⁹ si Jehova magapasaylo sa imong alagad niining butanga. Ug siya miingon kaniya: Lakaw sa pakigdait. Busa nagpalayo siya ng diyutay gikan kaniya.

²⁰ Apan si Giesi, ang alagad ni Eliseo, ang tawo sa Dios, miingon: Ania karon, ang akong agalon nagluwas niining Naaman nga Sirianhon, sa walay pagdawat diha sa iyang kamot nianang

²¹ gidala: ingon na si Jehova buhi, ako moapas kaniya, ug kuhaon *ko* ang bisan unsa kaniya. Busa si Giesi minunot kang Naaman. Ug sa pagkakita ni Naaman sa usa nga nagadalagan sa iyang ulahi,

²² siya mikawas sa carro aron sa pagsugat kaniya, ug miingon: Maayo ba ang tanan? Ug siya miingon: Ang tanan maayo. Ang akong agalon nagpaanhi kanako, nga nagaingon: Tan-awa, karon may nahianhi kanako gikan sa kabungtoran sa Ephraim duha ka sa mga batan-ong lalake sa mga anak sa mga manalagna; hatagi sila, ako nagahangyo kanimo, ug usa ka talento nga salapi, ug duha

²³ ka ilisan nga saput. Ug si Naaman miingon: Ikalipay ang pagkuha sa duha ka talento. Ug iyang gipugos siya, ug giputos ang duha ka talento nga salapi sa duha puntal, lakip ang duha ilisan nga

²⁴ saput, ug gipalukdo sa duha sa iyang mga alagad: ug ilang gidala kini sa atubangan niya. Ug sa

paghiabut niya ngadto sa bungtod, iyang gikuha kini gikan sa ilang kamot, ug ghipos kini sa sulod
 25 sa balay; ug iyang gipalakaw ang mga tawo, ug sila namahawa. Apan siya misulod ug mitindog
 sa atubangan sa iyang agalon. Ug si Eliseo miingon kaniya: Diin ka ba gikan, Giesi? Ug siya
 26 miingon: Ang imong alagad wala molakaw sa laing dapit. Ug siya miingon kaniya: Ang akong
 kasingkasing wala ba *mahiuban kanimo* sa pagkawas sa tawo sa iyang carro aron sa pagsugat
 kanimo? Panahon ba *karon* sa pagdawat sa salapit, ug sa pagdawat sa mga saput, ug mga kaolivohan,
 ug mga kaparrasan, ug mga carnero, ug mga vaca, ug mga alagad nga lalake, ug mga alagad nga
 27 babaye? Busa ang sanla ni Naaman motakod kanimo, ug sa imong kaliwat sa walay katapusan.
 Ug siya mipahawa sa iyang atubangan nga usa ka sanlahon sa kapution sama sa nieve.

1 Ug ang mga anak nga lalake sa mga manalagna nanag-ingon kang Eliseo: Tan-awa karon,
 ang dapit nga among gipuy-an una kanimo pig-ut ra kaayo alang kanamo. 2 Paadtoa kami,
 nagahangyo kami kanimo, ngadto sa Jordan, ug manguha gikan didto ang tagsatagsa usa ka sagbayan,
 ug tugoti kami paghimo didto usa ka dapit diin kami makapuyo. Ug siya mitubag: Lakaw kamo.
 3 Ug ang usa miingon: Ikalipay, ako nagahangyo kanimo, ang pagpakig-uban sa imong alagad. Ug
 4 siya mitubag: Ako mouban. Busa siya miuban kanila. Ug sa pag-abut nila sa Jordan sila namutol
 5 ug kahoy. Apan sa diha nga ang usa nagputol sa usa ka sagbayan, ang ulo-ulo sa wasay nahulog
 ngadto sa tubig; ug siya misinggit ug miingon: Ah, agalon ko! Kay hinulaman kadto. 6 Ug ang tawo
 sa Dios miingon: Diin mahulog? Ug iyang gitudlo kaniya ang dapit. Ug miputol siya ug usa ka
 7 bugsok, ug gilabay didto, ug gipalutaw ang puthaw. Ug siya miingon: Kab-uta kana nganha
 kanimo. Busa iyang gikawhat ang iyang kamot ug gikuha kadto.
 8 Karon ang hari sa Siria nakiggubat batok sa Israel; ug nakigsabut siya uban sa iyang mga
 9 alagad, nga nagaingon: Niini ug niadtong dapita magapahiluna *ako* sa akong campo. Ug ang tawo
 sa Dios nagpasugo ngadto sa hari sa Israel, ug nagaingon: Pagbantay nga dili ka molabay niadtong
 10 usa ka dapit, kay didto atua ang mga Sirianhon manglugsong. Ug ang hari sa Israel nagpaadto
 ngadto sa dapit nga gisugilon kaniya sa tawo sa Dios, ug gipasidaan kaniya; ug siya naluwas sa
 11 iyang kaugalingon didto, dili sa makausa ni sa makaduha *lamang*. Ug ang kasingkasing sa hari
 sa Siria nalibug sa hilabihan gayud niini nga butanga: ug iyang gitawag ang iyang mga alagad, ug
 miingon kanila: Dili ba kamo motudlo kanako kong kinsa kanato ang kadapig sa hari sa Israel?
 12 Ug usa sa iyang mga alagad miingon. Dili, ginoo ko, Oh hari; apan si Eliseo, ang manalagna nga

anaa sa Israel, nagsugilon sa hari sa Israel sa mga pulong nga imong gipamulong didto sa imong lawak nga higdaanan.

13

Ug siya miingon: Lakaw ug tan-awa kong hain siya, aron akong ipadala ug ipakuha siya.

14

Ug gisuginlan siya, sa pag-ingon: Ania karon, siya atua sa Dothan. Sa ingon niini gipadala didto ang mga kabayo niya, ug mga carro, ug usa ka dakung panon: ug nangadto sila sa gabii, ug gilibutan

15

ang ciudad. Ug sa paghibangon ug sayo sa alagad sa tawo sa Dios, ug sa nakagula, ania karon, ang usa ka panon lakip ang mga kabayo ug mga carro nanaglibut sa ciudad. Ug ang iyang alagad

16

miingon kaniya: Ah, agalon ko! unsaon nato paghimo? Ug siya mitubag: Ayaw kahadlok; kay

17

sila nga ania uban kanato labing daghan kay kanila nga anaa kanila. Ug si Eliseo nag-ampo, ug miingon: Jehova, ako nagaampo kanimo, bukha ang iyang mga mata, aron siya makakita. Ug gibuka ni Jehova ang mga mata niadtong batan-ong lalake, ug siya nakakita: ug, ania karon, ang bukid

18

napuno sa mga kabayo ug mga carro nga kalayo nanaglibut kang Eliseo. Ug sa paglugsong nila ngadto kaniya, si Eliseo nag-ampo kang Jehova, nga nag-ingon. Ako nagahangyo kanimo, butaan

19

mo kining mga tawohana. Ug gibutaan sila sumala sa pulong ni Eliseo. Ug si Eliseo miingon kanila: Kini dili mao ang dalan, ni mao kini ang ciudad: sunda ako, ug dad-on ko kamo ngadto sa

20

tawo nga imong gipangita. Ug iyang gimandoan sila ngadto sa Samaria. Ug nahitabo, sa pag-abut nila sa Samaria nga si Eliseo miingon. Jehova, bukha ang mga mata niining mga tawohana, aron sila makakita. Ug gibuka ni Jehova ang ilang mga mata, ug sila nakakita; ug, ania karon, sila didto

21

sa kinataliwad-an sa Samaria. Ug ang hari sa Israel miingon kang Eliseo, sa pagpakita niya kanila:

22

Amahan ko, hampakon ko ba sila? hampakon ko ba sila? Ug siya mitubag: Dili ka maghampak kanila: hampakon mo ba kadtong imong mga dinakup uban sa imong pinuti ug sa imong pana? Pagbutang sa tinapay ug tubig sa atubangan nila aron sila makakaon ug makainum, ug mangadto

23

sa ilang agalon. Ug giandam niya ang dakung pagkaon alang kanila; ug sa nakakaon sila ug nakainum, iyang gipapauli sila ug nangadto sila sa ilang agalon. Ug ang mga panon sa Siria wala na moadto ngadto sa yuta sa Israel.

24

Ug nahitabo sa tapus niini, nga si Ben-adad hari sa Siria, nagtigum sa tanan niyang panon,

25

ug mitungas didto, ug gilibutan ang Samaria. Ug may usa ka dakung gutom sa Samaria: ug, ania karon, ilang gilibutan kini, hangtud nga ang usa ka ulo sa asno gibaligya sa kawaloan ka siclo nga salapi, ug ang ikaupat ka bahin sa usa ka gantang sa iti sa salampati *gibaligya* sa lima ka siclo nga

26

salapi. Ug sa milabay ang hari sa Israel sa ibabaw sa kuta, may usa ka babaye nga misinggit

27

kaniya, nga nagaingon: Tabang, ginoo ko, O hari: Ug siya miingon: Kong si Jehova wala magtabang kanimo, asa man ako ug itabang kanimo? Gikan sa giukan kun sa pug-anan sa vino?

28

Ug ang hari miingon kaniya: Unsay nakaingon kanimo? Ug siya mitubag: Kining babayehana miingon kanako: Ihatag ang imong anak nga lalake, aron kan-on ta siya niining adlaw, ug kan-on

29

nato ang akong anak nga lalake ugma. Busa among gilat-an ang akong anak, ug gikaon siya: ug giingon ko siya sa sunod nga adlaw. Ihatag na ang imong anak, aron siya kan-on nato; ug iyang

30

gitipigan ang iyang anak. Ug nahitabo sa pagkadungog sa hari sa mga pulong sa babaye, nga iyang gigisi ang mga saput (karon siya milabay sa ibabaw sa kuta): ug ang katawohan mingtan-aw,

31

ug, ania karon, siya may saput nga sako sa ilalum ibabaw sa iyang unod. Unya siya miingon: Ang Dios magahimo sa ingon kanako, ug kapin usab, kong ang ulo ni Eliseo, ang anak ni Saphat,

32

magatindog sa ibabaw kaniya niining adlaw. Apan si Eliseo milingkod sa sulod sa iyang balay, ug ang mga anciano nanaglingkod uban kaniya; ug *ang hari* nagpadala ug usa ka tawo gikan sa iyang atubangan: apan sa wala pa mahiabut kaniya ang sulogoon, siya miingon sa mga anciano: Tan-awa ninyo kong giunsa niining anak nga lalake sa usa ka mamumuno ang pagpadala aron sa pagkuha sa akong ulo? Tan-awa, kong ang sulogoon mahiabut, takpi ang ganghaan, ug gakuti ang ganghaan sa malig-on nga paggakut batok kaniya: dili ba ang tunob sa mga tiil sa iyang agalon

33

anaa sa luyo niya? Ug sa diha nga nagasulti pa siya uban kanila, ania karon, ang sulogoon mianha kaniya, ug siya miingon: Ania karon, kining kadautan gikan kang Jehova; nganong magahulat pa ako kang Jehova niining gidugayona?

1

Ug si Eliseo miingon: Patalinghugi ninyo ang pulong ni Jehova: Kini mao ang giingon ni Jehova: Ugma ingon niining taknaa *igabaligya* ang usa ka takus nga harina nga fino sa usa ka siclo,

2

ug ang duha ka takus nga cebada sa usa ka siclo, sa ganghaan sa Samaria. Unya ang capitan kang kinsang kamot maoy gisaligan sa hari mitubag sa tawo sa Dios, ug miingon: Ania karon, kong si Jehova maghimo sa mga tamboanan sa langit, mahanabo kaha kining butanga? Ug siya miingon: Ania karon, ikaw makakita niana sa imong mga mata, apan dili ka makakaon niana.

3

Karon dihay upat ka tawong sanlahon sa tugkaran sa ganghaan, ug sila nanag-ingon sa usa

4

ug usa: Nganong naglingkod kita dinhi hangtud nga kita mangamatay? Kong kita umingon: Mosulod kita ngadto sa ciudad, nan ang gutom atua sa ciudad, ug kita mangamatay didto; ug kong kita manlingkod pa dinhi, mangamatay kita usab. Busa karon manlakat, ug mangadto kita ngadto sa panon sa mga Sirianhon: kong luwason kita nila nga buhi, mangabuhi kita; ug kong patyon kita

5

nila, kita mangamatay lamang. Ug sila nanindog sa pagkabanag-banag, aron sa pag-adto ngadto sa campo sa mga Sirianhon; ug sa paghiabut nila ngadto sa kinatumyan nga dapit sa campo sa mga

6

Sirianhon: Ania karon, walay tawo didto. Kay ang Ginoo naghimo sa panon sa mga Sirianhon sa pagpamati sa dinahunog sa mga carro, ug usa ka kaguliyang sa mga kabayo, ang usa ka dinaguok

sa dakung panon: ug sila nanag-ingon sa usa ug usa: Ania karon, ang hari sa Israel nagsuhol batok kanato sa mga hari sa mga Hetehanon, ug sa mga hari sa mga taga-Egipto, sa pag-asdang kanato.

7

Maoy hinungdan nga sila namangon ug nangalagiw sa pagkabanagbanag, ug gibiyaan ang ilang mga balong-balong, ug ang ilang mga kabayo, ug ang ilang mga asno, bisan pa ang campo sa maong

8

kahintang, ug nangalagiw tungod sa ilang kinabuhi. Ug sa paghiabut niining mga sanlahon ngadto sa kinatumyan nga dapit sa campo, nanulod sila sa usa ka balong-balong, ug nangaon ug nanginum, ug nanagdala gikan didto sa salapi ug bulawan, ug saput, ug nanglakaw ug gitipigan kini; ug sila nanibug, ug mingsulod sa laing balong-balong, ug nakadala gikan didto usab, ug nanglakaw ug

9

gitipigan kini. Busa sila nanag-ingon sa usa ug usa: Kita wala magbuhat sa maayo; kining adlaw maoy usa ka adlaw sa mga maayong balita, ug managhilum kita: kong pabilin kita hangtud sa pagbanagbanag sa kabuntagon ang silot mahiapas kanato; busa umari kamo karon, mangadto kita

10

ug magasugilon sa sulod-balay sa hari. Busa sila nangadto ug nanagtawag sa magbalantay sa ciudad, ug ilang gisuginlan sila, sa pag-ingon: Nanghiadto kami ngadto sa campo sa mga Sirianhon, ug ania karon, walay tawo didto, bisan tingog sa usa ka tawo, apan ang mga kabayo gipanghigot,

11

ug ang mga asno gipanghigot, ug ang mga balong-balong mao sa gihapon. Ug siya nagtawag sa mga magbalantay sa ganghaan: ug sila nanagsugilon niana sa sulod sa balay sa hari.

12

Ug ang hari mibangon sa pagkagabii, ug namulong sa iyang mga sulogoon: Ako karon magapakita kaninyo sa ginabuhay kanato sa mga Sirianhon. Sila nahibalo nga kita gigutom; busa nanghigula sila sa campo aron sa pagtago sa ilang kaugalingon diha sa kapatagan, nga nagaingon:

13

Sa ilang paggula sa ciudad, dakpon ta sila nga buhi, ug manulod *kita* ngadto sa, ciudad. Ug usa sa iyang mga sulogoon mitubag ug miingon: Pakuhaa ang uban, nangaliyupo ako kanimo, lima sa mga kabayo nga nahibilin, sa ciudad (ania karon, sila sama sa gidaghanon sa tanang panon sa Israel nga nanghibilin didto; ania karon, sila sama sa gidaghanon sa tanang panon sa Israel nga naut-ut);

14

ug atong pasugoan ug tanawon. Busa duha ka carro lakip ang mga kabayo ang ilang gikuha; ug

15

nagpasugo ang hari sa panon sa mga Sirianhon, nga nagaingon: Adtoa ug tan-awa. Ug sila nangadto sunod kanila ngadto sa Jordan; ug, ania karon, ang tanang dalan nalukop sa mga panapton ug mga sudlanan nga gipanalibay sa mga Sirianhon sa ilang pagdali. Ug ang mga sulogoon nanibug

16

ug gisuginlan ang hari. Ug ang katawohan nanggula, ug gikawatan ang campo sa mga Sirianhon. Busa usa ka takus nga fino nga harina gibaligya sa usa ka siclo, ug duha ka takus sa cebada usa ka

17

siclo, sumala sa pulong ni Jehova. Ug gitudlo sa hari ang capitan kang kinsang kamot iyang gisaligan nga magbantay kaniya sa ganghaan: ug ang katawohan nanagtunob kaniya diha sa ganghaan, ug siya namatay sumala sa gipamulong sa tawo sa Dios, nga namulong sa paghiadto

18

niya sa hari. Ug nahitabo, sa nakasulti ang tawo sa Dios sa hari, nga nagaingon: Duha ka takus nga cebada sa usa ka siclo, ug usa ka takus nga binokbok sa usa ka siclo, manghiugma ingon niining

19

taknaa sa ganghaan sa Samaria: Ug ang maong capitan mitubag sa tawo sa Dios, ug miingon: Karon, Tan-awa, kong si Jehova magahimo sa mga tamboanan sa langit, mahimo ba kaha kining butanga? Ug siya miingon: Ania karon, ikaw makakita niana sa imong mga mata, apan dili ka makakaon niini: ²⁰ Mao kini ang nahitabo kaniya; kay gitamakan siya sa katawohan didto sa ganghaan, ug siya namatay.

¹ Ug si Eliseo misulti sa babaye; kansang anak nga lalake iyang gibanhaw, nga nagaingon: Tindog, ug lumakaw ka ug ang imong sulod-balay, ug pumuyo sa bisan diin ikaw makapuyo: kay si Jehova nagpatawag ug usa ka gutom; ug mahitabo usab kini sa yuta sa pito ka tuig. ² Ug ang babaye mitindog, ug naghimo sumala sa pulong sa tawo sa Dios; ug siya milakaw uban sa iyang sulod-balay, ug mipuyo sa yuta sa mga Filistehanon sa pito ka tuig. ³ Ug nahitabo sa katapusan sa pito ka tuig, nga ang babaye mibalik gikan sa yuta sa mga Filistehanon: ug siya miadto ngadto sa hari aron sa pagpakilooy sa hari mahitungod sa iyang balay ug yuta. ⁴ Karon ang hari nakigsulti uban kang Giesi, ang alagad sa tawo sa Dios, nga nag-ingon: Suginli ako, ako nangaliyupo kanimo, sa tanang dagkung mga butang nga gihimo ni Eliseo. ⁵ Ug nahitabo, sa nagasugilon siya sa hari sa iyang pagbanhaw kaniya nga namatay, nga, ania karon, ang babaye, kansang anak gibanhaw ni Eliseo, nagsangpit sa hari tungod sa iyang balay ug sa iyang yuta. Ug si Giesi miingon: Ginoo ko, Oh hari, kini mao ang babaye, ug kini ang iyang anak nga gibanhaw ni Eliseo. ⁶ Ug sa nangutana ang hari sa babaye, iyang gisuginlan siya. Busa ang hari nagtudlo kaniya sa usa ka punoan, nga nagaingon: Iuli ang tanan nga iya, ug ang tanang abut sa uma sukad sa adlaw nga siya mitalikod sa yuta hangtud karon,

⁷ Ug si Eliseo miadto sa Damasco; ug si Ben-adad, ang hari sa Siria, nagmasakiton; ug gisugilon kaniya, sa pag-ingon: Ang tawo sa Dios nagapaingon nganhi. ⁸ Ug ang hari miingon kang Hazael: Pagdala ug usa ka gasa diha sa imong kamot, ug lakaw, hibalaga ang tawo sa Dios, ug pangutana kang Jehova pinaagi kaniya, sa pag-ingon: Mamaayo ba ako niining sakita? ⁹ Busa si Hazael miadto sa pagpakighibalag kaniya, ug nagdala ug usa ka gasa uban kaniya, gikan sa tanang maayong butang sa Damasco, nga gilulan sa kap-atan ka camello, ug miadto ug mitindog sa atubangan niya, ug miingon: Ang imong anak, si Ben-adad, hari sa Siria, nagpaanhi kanako nganhi kanimo, nga nagaingon: Mamaayo ba ako niining sakita? ¹⁰ Ug si Eliseo miingon kaniya: Lakaw, ingna siya: Ikaw sa pagkatinuod mamaayo: apan si Jehova nagpakita kanako nga siya sa pagkatinuod mamatay.

¹¹ Ug iyang gitutuk sa kanunay ang iyang nawong *kaniya*, hangtud nga siya naulaw: ug ang tawo sa Dios mihilak. ¹² Ug si Hazael miingon: Nganong naghilak ang akong ginoo? Ug siya mitubag:

Tungod kay ako nahibalo sa dautan nga imong pagabuhaton sa mga anak sa Israel: ang ilang mga kuta imong pagasunogon, ug ang ilang mga batan-on imong pagapatyon sa pinuti, ug magadugmok

13 ka sa mga gagmay nga bata, ug pagahaw-angan mo ang ilang mga babaye nga mabdos. Ug si Hazael miingon: Apan unsa ba ang imong alagad, nga usa lamang ka iro, nga siya magbuhat niining

14 dakung butang? Ug si Eliseo mitubag: Si Jehova napakita kanako nga ikaw mahari sa Siria. Busa siya mipahawa gikan kang Eliseo, ug miadto sa iyang agalon; nga miingon kaniya: Unsay giingon ni Eliseo kanimo? Ug siya mitubag: Siya nagsugilon kanako nga ikaw sa pagkatinuod mamaayo

15 gayud. Ug nahitabo sa pagkaugma, nga iyang gikuha ang tabon sa higdaanan, ug kini gituslob sa tubig, ug gibuklad sa iyang nawong, sa pagkaagi nga siya namatay: ug si Hazael naghari nga ilis kaniya.

16 Ug sa ikalima ka tuig ni Joram ang anak nga lalake ni Achab hari sa Israel, si Josaphat nga kaniadto hari sa Juda, si Joram ang anak nga lalake ni Josaphat nga hari sa Juda nagsugod sa paghari.

17 Katloan ug duha ka tuig ang iyang panuigon sa pagsugod niya sa paghari; ug siya naghari sa

18 walo ka tuig sa Jerusalem. Ug siya naglakat sa dalan sa mga hari sa Israel, sumala sa gihimo sa balay ni Achab: kay diha kaniya ang anak nga babaye ni Achab nga *iyang* naasawa; ug siya naghimo

19 sa dautan sa mga mata ni Jehova. Apan si Jehova wala mobuot nga laglagon ang Juda, tungod lamang kang David nga iyang alagad, ingon nga siya misaad kaniya sa paghatag kaniya ug usa ka

20 lamparahan alang sa iyang mga anak ngadto sa walay katapusan. Sa iyang mga adlaw ang Edom

21 mialsa gikan sa kamot sa Juda, ug naghimo ug usa ka hari ibabaw sa ilang kaugalingon. Unya si Joram miadto ngadto sa Seir, ug uban ang tanan niyang mga carro: ug mibangon siya sa pagkagabii, ug gidasmagan ang mga Edomhanon nga naglibut kaniya, ug ang mga capitan sa mga

22 carro; ug ang mga katawohan nangalagiw ngadto sa ilang mga balong-balong. Busa ang Edom mialsa gikan sa ilalum sa kamot sa Juda hangtud niining adlaw. Unya si Libna mialsa sa maong

23 panahon. Ug ang nanghibilin sa mga buhat ni Joram, ug ang tanan nga iyang gibuhat, wala ba

24 sila mahisulat sa basahon sa mga Cronicas sa mga hari sa Juda? Ug si Joram natulog uban sa iyang mga amahan, ug gilubong uban sa iyang mga amahan sa ciudad ni David; ug si Ochozias nga iyang anak nga lalake naghari ilis kaniya.

25 Sa ikanapulo ug duha ka tuig ni Joram ang anak nga lalake ni Achab hari sa Israel, si Ochozias

26 ang anak nga lalake ni Joram hari sa Juda nagsugod sa paghari. Kaluhaan ug duha ang panuigon ni Ochozias sa pagsugod niya sa paghari; ug siya naghari ug usa ka tuig sa Jerusalem. Ug ang

27 ngalan sa iyang inahan mao si Athalia ang anak nga babaye ni Omri hari sa Israel. Ug siya naglakat sa dalan sa balay ni Achab, ug naghimo sa dautan sa mga mata ni Jehova, ingon sa gibuhat

28
sa balay ni Achab. Kay siya mao ang umagad nga lalake sa balay ni Achab. Ug siya miuban kang Joram, ang anak ni Achab sa pagpakiggubat batok kang Jazael hari sa Siria didto sa

29
Ramothen-galaad, ug ang mga Sirianhon nakasamad kang Joram. Ug ang hari nga si Joram mipauli aron ayohon sa Jezreel sa mga samad nga gihatag kaniya sa mga Sirianhon sa Ramoth, sa pagpakig-away niya batok kang Hazael nga hari sa Siria. Ug si Ochozias, ang anak nga lalake ni Joram, hari sa Juda, milugsong aron sa pagtan-aw kang Joram, ang anak nga lalake ni Achab sa Jezreel, tungod kay siya nagdaut.

1
Ug si Eliseo ang manalagna, mitawag ug usa sa mga anak nga lalake sa mga manalagna, ug miingon kaniya: Baksi ang imong hawak, ug bitbita sa imong kamot kining sudlanan sa lana, ug

2
lakaw ngadto sa Ramoth-galaad. Ug sa pagdangat nimo didto, pangitaa si Jehu ang anak nga lalake ni Josaphat ang anak nga lalake ni Nimsi, ug sumulod ka, ug patindoga siya gikan sa iyang mga

3
kaigsoonan, ug dad-a siya ngadto sa usa ka dapit sa sulod. Unya kuhaa ang sudlanan sa lana, ug ibubo sa iyang ulo, ug ingna: Kini mao ang gipamulong ni Jehova: Gihidhiran ko ikaw nga hari sa

4
Israel. Unya buksi ang ganghaan, ug kumalagiw ka ug ayaw paghulat. Busa ang batan-on, bisan

5
ang batan-on nga tawo nga manalagna, miadto sa Ramoth-galaad. Ug sa pagdangat niya, ania karon, ang mga capitan sa panon nanaglingkod; ug siya miingon: Ako may usa ka tuyo kaninyo, Oh capitan. Ug si Jehu miingon: Kang kinsa kanamong tanan? Ug siya miingon: Kanimi, Oh

6
capitan. Ug siya mitindog, ug misulod ngadto sa balay; ug iyang gibubo ang lana sa iyang ulo, ug miingon kaniya: Kini mao ang gipamulong ni Jehova, ang Dios sa Israel: Ako nagdihog kanimo

7
nga hari sa ibabaw sa katawohan ni Jehova, bisan sa ibabaw sa Israel. Ug pagalaglagon mo ang balay ni Achab nga imong agalon, aron ako makapanimalos sa dugo sa akong mga lagad nga mga

8
manalagna, ug ang dugo sa tanang mga alagad ni Jehova diha sa kamot ni Jezabel. Kay ang tibook balay ni Achab mawala, ug pagaputlon ko gikan kang Achab ang tagsatagsa ka bata nga lalake, ug

9
kaniya nga natakpan ug kaniya nga biniyaan sa bisan diin sa Israel. Ug buhaton ko ang balay ni Achab sama sa balay ni Jeroboam ang anak nga lalake ni Nabat, ug sama sa balay ni Baasa ang

10
anak nga lalake ni Ahia. Ug ang mga ito magakaon kang Jezabel sa dapit sa Jezreel, ug walay magalubong kaniya. Ug iyang gibuksan ang ganghaan, ug mikalagiw.

11
Busa si Jehu miadto sa mga alagad sa iyang mga ginoo: ug may usa nga miingon kaniya: Maayo ba ang tanan? Nganong mianhi kining buang nga tawo kanimo? Ug siya miingon kanila:

12
Kamo nakaila sa tawo ug unsa ang iyang gipamulong. Ug sila ming-ingon: Bakak kini; suginli kami karon. Ug siya miingon: Sa ingon niini ug sa ingon niana namulong siya kanako, nga

nagaingon: Sa ingon niini namulong si Jehova: Ako nagdihog kanimo nga hari sa ibabaw sa Israel.
13

Unya sila nanagdali, ug nanagkuha ug tagsatagsa ka tawo sa iyang saput, ug gibutang kini sa ilalum kaniya sa kinatumyan sa hagdanan, ug gipatunog ang trompeta, nga nagaingon: Si Jehu

14 maoy hari. Busa si Jehu ang anak nga lalake ni Josaphat nga anak nga lalake ni Nimsi, mibudhi batok kang Joram, (Karon si Joram nagbantay sa Ramothgalaad, siya ug ang tibook Israel, tungod

15 kang Hazael nga hari sa Siria; Apan si hari Joram nahiuli aron ayohon didto sa Jezreel sa mga samad nga gihatag sa mga Sirianhon kaniya, sa pagpakig-away niya batok kang Hazael nga hari sa Siria). Ug si Jehu miingon: Kong kini maoy imong hunahuna, nan walay pagawason ug pagulaon sa gawas sa ciudad, sa pag-adto sa pagsugilon niini sa Jezreel.

16 Busa si Jehu mitungtong sa usa ka carro, ug miadto ngadto sa Jezreel; kay si Joram mihigda

17 didto. Ug si Ochozias ang hari sa Juda milakaw aron sa pagtan-aw kang Joram. Karon ang magbalantay nagtindog sa ibabaw sa torre sa Jezreel, ug iyang nakita ang panon ni Jehu sa pag-abut niya, ug miingon: Ako nakakita ug usa ka panon. Ug si Joram miingon: Pagkuha ug usa ka

18 magkakabayo, ug paadtoa sa pagsugat kanila, ug ingna siya: Pakigdait ba? Busa may miadto nga nagkabayo sa pagsugat kaniya, ug miingon: Kini mao ang gipamulong sa hari: Pakigdait ba? Ug si Jehu miingon: Unsay labut mo sa pakigdait? Lumiso ka sa likod nako. Ug ang magtatan-aw

19 misugilon, nga nagaingon: Ang sinugo miadto kanila, apan siya wala mobalik. Unya siya nagapasugo sa ikaduha nga nagakabayo, nga miadto kanila ug miingon: Kini mao ang giingon sa hari: Pakigdait ba? Ug si Jehu mitubag: Unsay labut mo sa pakigdait? Lumiso ka sa likod nako.

20 Ug ang magbalantay misugilon, nga nagaingon: Siya miadto kanila apan wala mobalik pag-usab: ug ang pagpadalagan sama sa pagpadalagan ni Jehu, ang anak nga lalake ni Nimsi; kay siya

21 nagapadalagan nga maisugon. Ug si Joram miingon: Pag-andam. Ug giandam nila ang iyang carro. Ug si Joram ang hari sa Israel, ug si Ochoziaqs, hari sa Juda, minggula, ang tagsatagsa sa iyang carro, ug sila nanggula sa pagsugat kang Jehu, ug hingpalgan siya didto sa bahin ni Naboth

22 nga Jezreelnon. Ug nahitabo, sa pagkakita ni Joram kang Jehu, nga siya miingon: Pakigdait ba, Jehu? Ug siya mitubag: Unsa nga pakigdait samtang nagapadayon ang mga pagpakighilawas sa

23 imong inahan nga si Jezabel ug ang iyang mga lumay nga daghan uyamut? Ug giliso ni Joram ang iyang mga kamot, ug mingpadalagan, ug miingon kang Ochozias, May pagluib, Oh Ochozias.

24 Ug gikuha ni Jehu ang iyang pana uban sa tanan niyang kusog, ug gipana si Joram sa taliwala sa iyang mga bukton; ug ang udyong milagbas sa iyang kasingkasing, ug siya napukan sa sulod sa

25 iyang carro. Unya miingon si Jehu kang Bidkar nga iyang capitan: Kuhaa, ug isalibay siya sa bahin sa kapatagan ni Naboth nga Jezreelnon; kay hinumdumi, sa diha nga ako ug ikaw nagkahiusa sa pagtungtong sa luyo ni Achab nga iyang amahan, si Jehova nagpapas-an niining palas-anon

²⁶
batok kaniya. Sa Pagkatinuod nakita ko kagahapon ang dugo ni Naboth, ug ang dugo sa iyang mga anak nga lalake, miingon si Jehova; ug ako mabalus kanimo niining bahina, miingon si Jehova.

²⁷
Busa karon kuhaa ug ilabay siya ngadto sa bahin *sa yuta*, sumala sa pulong ni Jehova. Apan sa pagkakita ni Ochozias, ang hari sa Juda niini, siya mikalagiw didto nga miagi sa tanaman sa balay. Ug si Jehu minunot kaniya ug miingon: Samari usab siya diha sa carro: ug ilang *gisamaran siya* sa tungasan sa Gur, nga tupad sa Ibleam. Ug mikalagiw siya ngadto sa Megiddo, ug namatay didto.

²⁸
Ug ang iyang mga sulogoon nagdala kaniya sa usa ka carro sa Jerusalem, ug gilubong siya sa iyang lubnganan uban sa iyang mga amahan sa ciudad ni David. ²⁹ Ug sa napulo ug usa ka tuig ni Joram ang anak nga lalake ni Achab, nagsugod ni Ochozias sa paghari sa Juda.

³⁰
Ug sa paghiadto ni Jehu ngadto sa Jezreel, si Jezabel nakadungog niana; ug iyang gipintalan ang iyang mga mata ug gidayandayanan ang iyang ulo, ug mitambo sa tamboanan. ³¹ Ug sa pagsulod ni Jehu sa ganghaan siya miingon: Pakigdait ba, ikaw Zimri, nga mamumuno sa imong agalon?

³²
Ug gihangad niya ang iyang nawong sa tamboanan, ug miingon: Kinsay ania uyon kanako? ³³ Kinsa? Ug didto nanambo kaniya ang duha kun tolo ka mga eunuco. Ug siya miingon: Ihulog siya. Busa ilang gihulog siya; ug ang uban sa iyang dugo mitulasik sa bungbong, ug sa mga kabayo:

³⁴
ug iyang gitumban siya sa tiil. Ug sa pagsulod niya, mikaon ug miinum siya; ug siya miingon: Tan-awa karon kining tinunglo nga babaye, ug ilubong siya; kay siya maoy usa ka anak nga babaye

³⁵
sa hari. Ug sila nangadto aron sa paglubong kaniya; apan wala nay nakaplagan kaniya kondili ang bagol-bagol, ug ang mga tiil, ug ang mga palad sa iyang mga kamot. ³⁶ Busa sila mibalik ug gisuginlan siya. Ug siya miingon: Kini mao ang pulong ni Jehova, nga iyang gipamulong pinaagi sa iyang alagad nga si Elias ang Tisbinhon, nga nagaingon: Sa bahin sa Jezreel magakaon ang mga

³⁷
iro sa unod ni Jezabel; Ug ang lawas ni Jezabel mahisama sa tae sa mananap sa ibabaw sa uma sa bahin ni Jezreel, aron sila dili moingon: Kini mao si Jezabel.

¹
Karon si Achab may kapitoan ka mga anak nga lalake didto sa Samaria. Ug si Jehu nagsulat sa mga surat, ug gipadala ngadto sa Samari, ngadto sa mga punoan sa Jezreel, ang mga anciano,

²
ug kanila nga nanagmatuto sa *sa mga anak ni Achab*, nga nagaingon: Ug karon sa diha nga kining surat modangat kanimo tungod kay ang mga anak sa imong agalon anaa kaninyo, ug may anaa

³
kaninyo nga mga carro ug mga kabayo, usa ka malig-on nga ciudad usab, ug hinagiban; Pilion ninyo ang labing maayo ug labing angay sa mga anak sa inyong agalon, ug ibutang siya sa trono

4
sa iyang amahan, ug pakig-away tungod sa balay sa imong agalon. Apan sila nangahadlok sa hilabihan, ug miingon: Ania karon, ang duha ka hari wala motindog sa atubangan niya: busa unsaon

5
nato pagtindog? Ug ang pangulo sa sulod-balay, ug siya nga labaw sa ciudad, ang mga anciano usab, ug sila nga nagamatuto *sa mga anak*, nagpaadto ngadto kang Jehu, nga nanag-ingon: Kami ang imong mga alagad, ug motuman sa tanan nga imong igasugo kanamo; dili himoon namo ang

6
bisan kinsang tawo nga hari: buhaton mo ang maayo sa imong mga mata. Busa nagsulat siya sa ikadubang sulat kanila, nga nagaingon: Kong kamo modapig kanako, ug kong kamo mamati sa akong tingog, kuhaon ninyo ang mga ulo sa mga tawo nga *mao ang* anak nga lalake sa inyong agalon, ug umanhi kanako sa Jezreel manghiugma niining taknaa. Karon ang mga anak nga lalake sa hari may kapitoan ka mga tawo mga kauban sa mga dagkung tawo sa ciudad, nga nagmatuto

7
kanila. Ug nahitabo, sa pagdangat sa sulat kanila, nga ilang gikuha ang mga anak sa hari, ug gipamatay sila, bisan *kadtong* kapitoan ka mga tawo, ug gibutang ang ilang mga ulo sa mba bukag,

8
ug gipadala sila ngadto kaniya sa Jezreel. Ug may miabut nga usa ka sulogoon ug gisuginlan siya, nga nagaingon: Ilang gidala ang mga ulo sa mga anak nga lalake sa hari. Ug siya miingon: Pahamutangon ninyo sila sa duha ka pinundok diha sa agianan sa pagsulod sa ganghaan hangtud

9
sa pagkabuntag. Ug nahitabo sa pagkabuntag, nga siya migula, ug nagtindog, ug miingon sa tibook katawohan: Kamo matarung: ania karon, ako nagluib batok sa akong agalon, ug gipatay siya; apan

10
kinsay nagpatay niining tanan? Hibaloi ninyo karon nga dili mahulog sa yuta ang sa bisan unsang pulong ni Jehova, nga gipamulong ni Jehova mahitungod sa balay ni Achab; kay si Jehova nagtuman

11
sa iyang gipamulong pinaagi sa iyang alagad nga si Elias. Busa si Jehu nagpatay sa tanang nahibilin sa balay ni Achab sa Jezreel, ug sa tanang mga dagkung tawo, ug sa iyang mga hinasa

12
nga higala, ug sa iyang mga sacerdote, hangtud nga walay nahasalin kaniya. Ug siya mitindog ug mipahawa, ug miadto sa Samaria. Ug sa didto siya sa balay nga talapokan sa mga magbalantay

13
sa mga carnero, diha sa alagianna. Si Jehu gihibalag sa mga kaigsoonan ni Ochozias nga hari sa Juda, ug miingon: Kinsa ba kamo? Ug sila mingtubag: Kami mao ang mga igsoon ni Ochozias: ug

14
kami nanganhi aron sa paghatag ug katahuran sa mga anak sa hari ug sa mga anak sa reina. Ug siya miingon: Dakpa sila nga buhi. Ug ilang gidakup sila nga buhi, ug gipatay sila duol sa awang nga pagaguntingan sa mga balhibo sa mga carnero, bisan ang kap-atan ug duha ka mga tawo: walay gisalin niya kanila.

15
Ug sa pagtalikod niya didto, nakita si Jonadab ang anak nga lalake ni Rechab nga nagapaingon sa pagsugat kaniya; ug iyang gihatagan siya sa katahuran, ug miingon kaniya: Matarung ba ang imong kasingkasing, ingon nga ang akong kasingkasing miuyon sa imong kasingkasing? Ug si Jonadab mitubag: Kana mao. Kong malo kana, itunol kanako ang imong kamot. Ug iyang gitunol

16
kaniya ang iyang kamot; ug iyang gipatungtong siya sa iyang carro. Ug siya miingon: Umuban

ka kanako ug tan-awa ang akong mainitong kakugi alang kang Jehova. Busa ilang gitungtung siya

¹⁷ sa carro. Ug sa pag-abut niya sa Samaria, iyang gipatay ang tanan nga nahasalin kang Achab sa Samaria, hangtud nga iyang nalaglag sila, sumala sa pulong ni Jehova, nga iyang gipamulong kang

¹⁸ Elias. Ug gitigum ni Jehu ang tibook katawohan, ug miingon kanila: Si Achab nag-alagad kang

¹⁹ Baal ug diyutay: apan si Jehu moalagad kaniya sa daghan. Busa karon tawga nganhi kanako ang tanan nga manalagna ni Baal, ang tanan nga magsisimba niya, ug ang tanan niyang mga sacerdote; dili gayud pagkulangon: kay ako dumay usa ka halad *nga buhaton* kang Baal; bisan kinsa gani ang makulang, siya dili mabuhi. Apan si Jehu naghimo niana sa limbong, sa tinguha nga malaglag niya

²⁰ ang mga magsisimba kang Baal. Ug si Jehu miingon: Himoa ang usa ka balaan nga pagkatigum

²¹ alang kang Baal. Ug ilang gipahibalo kini. Ug gipasugoan ni Jehu ang tibook Israel: ug ang tanan nga mga magsisimba kang Baal nanganha, mao nga anha. Ug nangadto sila sa balay ni Baal; ug

²² ang balay ni Baal napuno sukad sa usang tumoy hangtud sa usa. Ug siya miingon kaniya nga may katungdanan sa pagbantay sa mga bisti: Dad-a ang saput sa tanan nga magsisimba kang Baal.

²³ Ug iyang gidad-an sila sa mga saput. Ug si Jehu miadto, ug si Jonadab ang anak nga lalake ni Rechab, ngadto sa balay ni Baal; ug siya miingon sa mga magsisimba kang Baal: Susiha, ug tan-awa nga dinhi kaninyo walay bisan kinsa sa mga alagad ni Jehova, kondili ang mga magsisimba kang

²⁴ Baal lamang. Ug nanulod sila aron sa paghalad sa mga halad ug mga halad-nga sinunog. Ug si Jehu nagtudlo sa kawaloan ka mga tawo sa gawas, ug miingon: Kong kinsa sa mga tawo nga akong ihatag sa inyong mga kamot makagawas, kadtong magapagawas *kaniya*, ang iyang kinabuhi

²⁵ igapabayad sa kinabuhi niya. Ug nahitabo, sa diha nga gitapus na niya ang paghalad sa halad-nga sinunog, nga si Jehu miingon sa magbalantay ug sa mga capitan: Sulod, ug pamatya sila; walay pagulaon. Ug ilang gitigbas sila sa sulab sa pinuti; ug gipapahawa sila sa magbalantay ug sa mga

²⁶ capitan, ug nangadto sa ciudad sa balay ni Baal. Ug ilang gipadala ang mga haligi nga bato nga

²⁷ diha sa balay ni Baal, ug gisunog sila. Ug ilang gigun-ob ang haligi nga bato ni Baal, ug gigun-ob

²⁸ ang balay ni Baal, ug gihimo nga usa ka balay sa sagbut hangtud niining adlaw. Sa ingon niini giwagtang ni Jehu si Baal sa Israel.

²⁹ Apan gikan sa mga sala ni Jeroboam ang anak nga lalake ni Nabat, diin gihimo niya ang Israel sa pagpakasala, si Jehu wala mahamulag kanila, *pananglit*, sa bulawang nati nga vaca nga

³⁰ didto sa Beth-el, ug kadtong didto sa Dan. Ug si Jehova namulong kang Jehu: Tungod kay nagbuhat ka sa maayo sa pagtuman sa matarung sa akong mga mata, *ug* naghimo sa balay ni Achab sumala sa tanan nga dinhi sa akong kasingkasing, ang imong mga anak nga lalake sa ikaupat ka

³¹ kaliwatan magalingkod sa trono sa Israel. Apan si Jehu wala mamati aron sa paglakat sa Kasugoan ni Jehova, ang Dios sa Israel, sa tibook niyang kasingkasing; siya wala mobulag gikan sa sala ni

Jeroboam, diin gihimo niya ang Israel sa pagpakasala. ³² Niadtong mga adlaw sa Jehova nagsugod sa paggun-ob sa Israel: ug gisamaran sila ni Hazael sa tanang utlanan sa Israel; ³³ Sukad sa Jordan ngadto sa silangan, ang tibook yuta sa Galaad, ang mga Gadhanon, ug ang mga Rubenhon, ug ang mga Manaseshanon, sukad sa Aroer, nga duol sa walog sa Arnon, bisan sa Galaad ug sa Basan. ³⁴ Karon ang nahabilin sa mga buhat ni Jehu, ug ang tanan nga iyang gibuhay, ug ang tanan sa iyang gahum, wala ba sila mahisulat sa basahon sa mga Cronicas sa mga hari sa Israel? ³⁵ Ug si Jehu natulog uban sa iyang mga amahan; ug ilang gilubong siya sa Samaria. Ug si Joachaz nga iyang anak nga lalake naghari ilis kaniya. ³⁶ Ug ang kadugayon nga si Jehu naghari sa Israel sa Samaria, kaluhaan ug walo ka tuig.

¹ Karon sa nakita ni Athalia ang inahan ni Ochozias nga ang iyang anak nga lalake namatay, siya mibangon ug gilaglag niya ang tanang kaliwatan nga harianon. ² Apan si Josaba, ang anak nga babaye sa hari nga si Joram, igsoon ni Ochozias, mikuha kang Joas, ang anak nga lalake ni Ochozias, ug gikawat siya gikan sa mga anak sa hari nga gipamatay, siya ug ang iyang iwa, ug *gibutang sila* ³ sa sulod alang sa higdaan, ug gitipigan siya gikan kang Athalia, mao nga wala siya mapatay; Ug siya diha uban kaniya nga gitipigan sulod sa balay ni Jehova sa unom ka tuig. Ug si Athalia naghari sa yuta.

⁴ Ug sa ikapito ka tuig si Joiada nagpaadto ug gidala ang mga capitan sa tinaggatus sa mga magpapatay ug sa magbalantay, ug gidala sila ngadto sa balay ni Jehova: ug sila naghimo ug usa ka pakigsaad uban kanila, ug nanumpa kanila didto sa balay ni Jehova, ug mipakita kanila sa anak

⁵ nga lalake sa hari; Ug siya nagsugo kanila, nga nagaingon: Kini ang butang nga buhaton ninyo: usa sa ikatolo ka bahin kaninyo nga mahianhi sa adlaw nga igpapahulay, mahimong mga magbalantay

⁶ sa balay sa hari; Ug ang ikatolo ka bahin adto sa ganghaan sa Sur; ug ang usa ka ikatolo ka bahin sa ganghaan luyo sa magbalantay: busa kamo magtuman sa pagbantay sa balay ug mahimo nga

⁷ usa ka kaulangan. Ug ang duha ka panon kaninyo, bisan ang tanan nga mangadto sa adlaw nga

⁸ igpapahulay, magabantay sa balay ni Jehova libut sa hari. Ug maglibut kamo sa hari, ang tagsatagsa ka tawo may mga hinagiban sa iyang kamot; ug kadtong mosulod sa mga talay, ipapatay siya: ug

⁹ mag-uban kamo sa hari sa diha nga siya mogula, ug sa diha nga siya mosulod. Ug ang mga capitan sa tinaggatus naghimo sumala sa tanan nga gisugo ni Joiada ang sacerdote: ug gidala sa tagsatagsa kanila ang iyang mga tawo, kadtong nanganha sulod sa adlaw nga igpapahulay, uban niadtong

¹⁰ manggula sulod sa adlaw nga igpapahulay, ug nanganha kang Joiada ang sacerdote. Ug ang

sacerdote naghatag ngadto sa mga capitan sa mga tinaggatus sa mga bangkaw ug sa mga taming

¹¹ nga kang David kanhi, nga didto sa balay ni Jehova. Ug ang mga magbalantay nanagtindog, ang tagsatagsa ka tawo uban ang iyang mga hinagiban sa iyang kamot sukad sa too nga kilid sa balay

¹² ngadto sa wala, ubay sa halaran ug sa balay, sa paglibut duol sa hari. Unya iyang gidala ang anak nga lalake sa hari, ug gibutang sa ibabaw kaniya ang purongpurong, ug *gihatagan siya* sa pagpamatuod; ug ilang gihimo siya nga hari, ug gidihogan siya; ug gipakpak nila ang ilang mga kamot, ug nanag-ingon: Mabuhi ang hari.

¹³ Ug sa pagkadungog ni Athalia sa kasaba sa magbalantay *ug sa* katawohan, siya miadto

¹⁴ ngadto sa katawohan sa balay ni Jehova. Ug siya mitan-aw, ug, ania karon, ang hari nagtindog tupad sa haligi sumala sa nabatasan, ug ang mga capitan ug ang mga trompeta tupad sa hari; ug ang tibook katawohan sa yuta nagkalipay ug nanagpatunog sa mga trompeta. Unya gigisi ni Athalia

¹⁵ ang iyang mga saput, ug misinggit: Luib! Luib! Ug gisugo ni Joiada nga sacerdote ang mga capitan sa tinaggatus nga gisaligan sa panon, ug miingon kanila: Ipataliwala siya gikan sa mga talay; ug siya nga magasunod kaniya imong pagatigbason sa pinuti, kay ang sacerdote miingon:

¹⁶ Ayaw siya pag-ipapatay sulod sa balay ni Jehova. Busa ilang giwayan siya; ug siya miagi duol sa alagian sa mga kabayo ngadto sa balay sa hari: ug didto siya gipatay.

¹⁷ Ug si Joiada naghimo sa usa ka pakigsaad sa taliwala ni Jehova ug sa hari ug sa katawohan,

¹⁸ nga sila mahimong katawohan ni Jehova; sa taliwala usab sa hari ug sa katawohan. Ug ang tibook katawohan sa yuta nangadto sa balay ni Baal, ug gigun-ob kini; gipanggun-ob ang iyang mga halaran ug iyang mga larawan nga nangadugmok gayud, ug gipatay si Mathan ang sacerdote ni Baal sa atubangan sa mga halaran. Ug may mga punoan nga gitudlo sa sacerdote sa balay ni Jehova.

¹⁹ Ug iyang gidala ang mga capitan sa mga tinaggatus, ug ang mga magpapatay, ang mga magbalantay ug ang tibook katawohan sa yuta; ug ilang gidala ang hari gikan sa balay ni Jehova, ug didto moagi sa ganghaan sa magbalantay ngadto sa balay sa hari. Ug siya milingkod sa trono

²⁰ sa mga hari. Busa ang tibook katawohan sa yuta nanagkalipay, ug ang ciudad malinaw. Ug si

²¹ Athalia ilang gipatay sa pinuti didto sa balay sa hari. Si Joas pito ka tuig ang panuigon sa pagsugod niya sa paghari.

¹ Sa ikapito ka tuig ni Jehu nagsugod sa paghari si Joas; ug siya naghari sa kap-atan ka tuig sa

² Jerusalem: ug ang ngalan sa iyang inahan mao si Sibia sa Beer-seba. Ug si Joas naghimo sa matarung sa mga mata ni Jehova sa tanan sa iyang mga adlaw diin si Joiada ang sacerdote nagmatuto

³ kaniya. Apan ang mga hatag-as nga dapit wala makuha; ang katawohan nanaghalad pa gayud ug nanagsunog sa incienso sa mga hatag-as nga mga dapit.

⁴ Ug si Joas miingon sa mga sacerdote: Ang tanang salapi sa gibalaan nga mga butang nga gidala ngadto sa balay ni Jehova, sa madawat nga salapi, ang salapi sa mga tawo nga kanila ang tagsatagsa ka tawo gipabayad, ug ang tanang salapi nga pagadad-on ngadto sa balay ni Jehova, ni

⁵ bisan kinsang tawo sa kaugalingong pagbuot. Ang mga sacerdote maoy padad-a niana ngadto kanila, ang tagsatagsa ka tawo gikan sa iyang kaila; ug ilang pagaayohon ang mga nangatumpag

⁶ sa balay, bisan diin hikaplagi ang nangatumpag. Ug mao kadto, nga sa ikakaluhaan ug tolo ka

⁷ tuig sa paghari ni Joas, ang mga sacerdote wala mag-ayo sa mga nangatumpag sa balay. Unya ang hari nga si Joas nagpatawag kang Joiada ang sacerdote, ug sa *ubang* mga sacerdote, ug miingon kanila: Nganong wala kamo mag-ayo sa mga nangatumpag sa balay? Busa karon ayaw na pagkuha

⁸ ug salapi sa inyong mga kaila, kondili ihatag *hinoon* kana alang sa nangatumpag sa balay. Ug ang mga sacerdote miuyon nga dili na sila mokuha sa salapi gikan sa katawohan, bisan sa pag-ayo sa

⁹ nangatumpag sa balay. Apan ang sacerdote nga si Joiada mikuha ug usa ka kahon, ug gilungagan ang taklub niini, ug gibutang kini tupad sa halaran, sa too nga kiliran niadtong mosulod ngadto sa balay ni Jehova: ug ang mga sacerdote nga nanagbantay sa pultahan nagbutang didto sa sulod ug

¹⁰ salapi nga nadala ngadto sa balay ni Jehova. Ug mao kadto sa pagkakita nila nga may daghang salapi sa kahon, nga ang kalihim sa hari ug ang labawng sacerdote ming-anha, ug ilang gibutang

¹¹ sa mga sako ug giihap ang salapi nga nakita didto sa balay ni Jehova. Ug ilang gihatag ang salapi nga natimbang sa mga kamot kanila nga naghimo sa pagbuhat, nga nagbantay sa pagbuhat sa balay ni Jehova: ug ilang gibayad kini sa mga panday ug sa mga magtutukod, nga nanagbantay *sa buhat*

¹² sa balay ni Jehova. Ug sa mga magtalabiki ug sa mga nagasapsap sa bato, ug tungod sa pagpalit sa kahoy ug tiniltiran nga bato aron sa pag-ayo sa mga nangatumpag sa balay ni Jehova, ug alang

¹³ sa tanang gipahamutang sa balay aron sa pag-ayo niini. Apan walay gibuhad alang sa balay ni Jehova nga mga copa nga salapi, mga igpapalong, mga palanggana, mga trompeta, bisan unsang mga sudlanan nga bulawan, kun mga sudlanan nga salapi, gikan sa salapi nga gidala ngadto sa

¹⁴ balay ni Jehova. Kay ilang gihatag kini kanila nga naghimo sa mga bulohaton, ug uban niana

¹⁵ giayo ang balay ni Jehova. Labut pa niana sila wala magbuhat ug handumanan nga salapi sa mga tawo, diin ihatag kanila sa ilang kamot ang maong salapi aron ihatag sa naghimo sa bulohaton; kay

¹⁶ sila nagmatinumanon. Ang salapi alang sa mga halad-tungod-sa-paglapas, ug ang salapi alang sa mga halad-tungod-sa-sala, wala pagdad-a ngadto sa balay ni Jehova: kadto iya sa sacerdote.

17

Unya si Hazael ang hari sa Siria mitungas, ug nakig-away batok sa Gath, ug giagaw kadto;

18

ug si Hazael mipadulong aron sa pagtungas ngadto sa Jerusalem. Ug si Joas ang hari sa Juda, mikuha sa tanang gibalaan nga mga butang nga gipahinungod ni Josaphat, ug ni Joram, ug ni Ochozias, nga iyang mga amahan, mga hari sa Juda, ug ang iyang kaugalingong gipakabalaan nga mga butang, ug ang tanan nga mga bulawan nga nakaplagan diha sa mga bahandi sa balay ni Jehova, ug sa balay sa hari, ug gipadala kini ngadto kang Hazael nga hari sa Siria: ug siya mipahawa gikan

19

sa Jerusalem. Karon ang nahibilin nga mga buhat ni Joas, ug ang tanan nga iyang gihimo, wala

20

ba sila mahisulat sa basahon sa mga Cronicas sa mga hari sa Juda? Ang iyang mga alagad ming-alsa, ug naghimo sa usa ka pagluib, ug gipatay si Joas sa balay ni Millo *sa alagian* nga

21

nagalugsong ngadto sa Silla. Kay si Josachar ang anak nga lalake ni Simaath, ug si Jozabad nga anak nga lalake ni Somer, nga iyang mga alagad, nagsamad kaniya, ug siya namatay; ug ilang gilubong siya uban sa iyang mga amahan sa ciudad ni David: ug si Amasias nga iyang anak naghari ilis kaniya.

1

Sa ikakaluhaan ug tolo ka tuig ni Joas ang anak nga lalake ni Ochozias hari sa Juda, si Joachaz ang anak nga lalake ni Jehu nagsugod sa paghari sa Israel didto sa Samaria, *ug naghari* sa napulo

2

ug pito ka tuig. Ug siya naghimo sa dautan sa mga mata ni Jehova, ug misunod sa mga sala ni Jeroboam ang anak nga lalake ni Nabat, diin gihimo niya ang Israel sa pagpakasala; siya wala

3

bumulag niini. Ug ang kasuko ni Jehova misilaub batok sa Israel, ug iyang gitugyan sila ngadto sa kamot ni Hazael nga hari sa Siria, ug ngadto sa kamot ni Ben-adad ang anak nga lalake ni Hazael,

4

sa kanunay. Ug si Joachaz nagpakilooy kang Jehova, ug si Jehova namati kaniya; kay nakita niya

5

ang paglupig kang Israel, giunsa sila sa paglupig sa hari sa Siria. (Ug gihatagan ni Jehova ang Israel ug usa ka manluluwas, busa sila nakagawas gikan sa kamot sa mga Sirianhon; ug ang mga

6

anak sa Israel nanagpuyo sa ilang mga balong-balong sama sa unang panahon. Bisan pa niana sila wala bumulag sa mga sala sa balay ni Jeroboam, diin gihimo niya ang Israel sa pagpakasala, apan

7

nagpadayon niini: ug didto nahibilin ang Ashera usab sa Samaria). Kay siya walay gibilin kang Joachaz sa katawohan gawas sa kalim-an nga magkakabayo, ug napulo ka carro, ug napulo ka libo nga mga sundalo nga maglalakat; kay sila gilaglag sa hari sa Siria, ug gihimo sila sama sa abug sa

8

paggiuk. Ug ang nahabilin nga mga buhat ni Joachaz, ug ang tanan nga iyang gihimo, ug ang

9

iyang gahum wala ba sila mahisulat sa basahon sa mga Cronicas sa mga hari sa Israel? Ug si Joachaz natulog uban sa iyang mga amahan; ug ilang gilubong siya sa Samaria: ug si Joas nga iyang anak nga lalake naghari ilis kaniya.

10

Sa ikakatloan ug pito ka tuig ni Joas nga hari sa Juda nagsugod si Joas ang anak nga lalake

ni Joachaz sa paghari sa Israel didto sa Samaria; *ug nahari* sa napulo ug unom ka tuig. ¹¹ Ug gibuhat niya ang dautan sa mga mata ni Jehova; ug siya wala mobulag sa tanang mga sala ni Jeroboam ang anak nga lalake ni Nabat, diin gihimo niya ang Israel sa pagpakasala; apan siya naglakat niana.

12

Karon ang nahabilin nga mga buhat ni Joas, ug ang tanan nga iyang gihimo, ug ang iyang gahum nga iyang giaway batok kang Amasias ang hari sa Juda, wala ba sila mahisulat sa basahon sa mga

13

Cronicas sa mga hari sa Israel? Ug si Joas natulog uban sa iyang mga amahan; ug si Jeroboam

14

milingkod sa trono: ug si Joas gilubong sa Samaria uban sa mga hari sa Israel. Karon si Eliseo nasakit sa sakit nga iyang gikamatyan: ug si Joas ang hari sa Israel miadto kaniya, ug mihilak tungod kaniya, ug miingon: Amahan ko, amahan ko, ang mga carro sa Israel ug ang mga sundalo nga

15

magkakabayo niini! Ug si Eliseo miingon kaniya: Kuhai sa pana ug sa mga udyong; ug gikuhaan

16

siya sa pana ug sa mga udyong. Ug siya miingon sa hari sa Israel: Ibutang ang imong kamot sa pana; ug iyang gibutang ang iyang kamot *niana*. Ug gibutang ni Eliseo ang iyang mga kamot sa

17

ibabaw sa kamot sa hari. Ug siya miingon: Buksi ang tamboanan dapit sa silangan; ug iyang gibuksan. Unya si Eliseo miingon: Pumana ka, ug siya mipana. Ug siya miingon: Ang udyong sa kadaugan ni Jehova, ug udyong sa kadaugan gikan sa Siria, kay ikaw nagalutos sa mga Sirianhon

18

sa Aphec hangtud nga imong mangaut-ut sila. Ug siya miingon: Kuhaa ang mga udyong; ug iyang gikuha sila. Ug siya miingon sa hari sa Israel: Ibunal sa yuta; ug siya mibunal sa nakatolo,

19

ug mihunong. Ug ang tawo sa Dios naligutgut kaniya, ug miingon: Agad pa unta nga ikaw nagbunal sa makalima kun makaunom: kay sa ingon niana ikaw makadaug unta sa Siria hangtud nga imong maut-ut kini. Apan karon ikaw makadaug sa Siria sa makatolo lamang.

20

Ug si Eliseo namatay, ug ilang gilubong siya. Karon ang mga panon sa mga Moabnon

21

mingsulong sa yuta sa umalabut nga tuig. Ug nahitabo, sa naglubong pa sila sa usa ka tawo, nga, ania karon, sila nakakita sa usa ka panon; ug ilang gilunod ang tawo sa lubnganan ni Eliseo: ug sa

22

diha nga ang tawo midapat sa bukog ni Eliseo, siya nabuhi, ug mitindog. Ug si Hazael ang hari

23

sa Siria nagdaugdaug sa Israel sa tanang mga adlaw ni Joachaz. Apan si Jehova nagmalolot kanila, ug may kalooy kanila, ug may pagtahud kanila, tungod sa iyang pakigsaad uban kang Abraham, Isaac, ug kang Jacob, ug wala maglaglag kanila, bisan sa iyang atubangan sila wala pa

24

isalikway niya. Ug si Hazael hari sa Siria namatay; ug si Ben-adad nga iyang anak nga lalake

25

naghari ilis kaniya. Ug gikuha pag-usab ni Joas ang anak nga lalake ni Joachaz, gikan sa kamot ni Ben-adad ang anak ni Hazael, ang mga ciudad nga iyang naagaw gikan sa kamot ni Joachaz nga

iyang amahan pinaagi sa gubat. Nakatolo nga siya gidaug ni Joas, ug nabawi ang mga ciudad sa Israel.

¹ Sa ikaduhang tuig ni Joas ang anak nga lalake ni Joachaz nga hari sa Israel nagsugod si Amasias ang anak nga lalake ni Joas sa paghari sa Juda. ² Siya may kaluhaan ug lima ang panuigon sa pagsugod niya sa paghari; ug siya naghari kaluhaan ug siyam ka tuig sa Jerusalem: ug ang ngalan sa iyang inahan mao si Joadan taga-Jerusalem. ³ Ug iyang gihimo ang matarung sa mga mata ni Jehova, apan dili sama kang David nga iyang amahan: siya naghimo sumala sa gihimo sa iyang amahan nga si Joas. ⁴ Apan ang hatag-as nga mga dapit wala kuha-a: ang katawohan nanaghalad pa ug nanagsunog sa incienso sa mga hatag-as nga dapit. ⁵ Ug nahitabo, sa diha nga ang gingharian nalig-on diha sa iyang kamot, nga iyang gipamatay ang iyang mga alagad nga mingpatay sa hari nga iyang amahan: ⁶ Apan ang mga anak sa mamumuno wala niya patya; sumala sa nahisulat sa basahon sa kasugoan ni Moises ingon sa gisugo ni Jehova nga nagaingon: Ang mga amahan dili pagapatyon tungod sa mga anak, ni ang mga anak pagapatyon tungod sa mga amahan; apan ang tagsatagsa ka tawo mamatay tungod sa iyang kaugalingong sala. ⁷ Napulo ka libo ang iyang gipamatay sa Edom sa Walog sa Asin, ug giilog ang Sela pinaagi sa paggubat, ug gitawag ang ngalan niana nga Jocteel, hangtud niining adlaw.

⁸ Unya si Amasias nagpadala sa mga sulogoon ngadto kang Joas, ang anak nga lalake ni Joachaz nga anak nga lalake ni Jehu, hari sa Israel, nga nagaingon: Umari ka, magtan-away kita sa nawong ug nawong. ⁹ Ug si Joas ang hari sa Israel nagpaadto kang Amasias nga hari sa Juda, nga nagaingon: Ang tunok nga didto sa Libano gipadala ngadto sa cedro nga didto sa Libano, nga nagaingon: Ipaasawa ang imong anak nga babaye sa akong anak nga lalake: ug didtoy miagi nga usa ka ihalas nga mananap nga didto sa Libano, ug gitumban ang tunok. ¹⁰ Sa pagkatinuod gidaug mo gayud ang Edom, ug ikaw gibayaw sa imong kasingkasing: paghimaya niini ug pagpuyo sa balay; kay nganong manghilabut ikaw alang sa *imong* kadaut, aron ikaw mapukan, bisan ikaw ug ang Juda

¹¹ uban kanimo? Apan si Amasias wala mamati. Busa si Joas ang hari sa Israel mitungas; ug siya ug si Amasias hari sa Juda, nanagtinan-away sa nawong ug nawong didto sa Beth-semes, nga sakup

¹² sa Juda. Ug and Juda gidaug sa atubangan sa Israel; ug ang tagsatagsa ka tawo mikalagiw ngadto

¹³ sa iyang balong-balong. Ug gikuha ni Joas nga hari sa Israel si Amasias nga hari sa Juda, ang anak nga lalake ni Joas ang anak nga lalake ni Ochozias, didto sa Beth-semes, ug miadto sa Jerusalem, ug gigun-ob ang kuta sa Jerusalem sukad sa ganghaan sa Ephraim ngadto sa likoanan

¹⁴ nga ganghaan, upat ka gatus ka maniko. Ug iyang gikuha ang tanang bulawan ug salapi, ug ang

tanang nga mga sudlanan nga nakaplagan sulod sa balay ni Jehova, ug diha sa mga bahandi sa balay sa hari, ug ang mga tawo nga gihimong pasalig, ug mibalik ngadto sa Samaria.

15

Karon ang nahibilin nga mga buhat ni Joas nga iyang gihimo, ug ang iyang gahum, ug giunsa niya sa pagpakig-away batok kang Amasias nga hari sa Juda, wala ba sila mahisulat sa basahon sa

16

mga Cronicas sa mga hari sa Israel? Ug si Joas natulog uban sa iyang mga amahan, ug gilubong siya sa Samaria uban sa mga hari sa Israel; ug si Jeroboam nga iyang anak nga lalake naghari ilis

17

kaniya. Ug si Amasias ang anak nga lalake ni Joas nga hari sa Juda nagpuyo sa tapus ang kamatayon ni Joas ang anak nga lalake ni Joachaz nga hari sa Israel sa napulo ug lima ka tuig.

18

Karon ang nahabilin nga mga buhat ni Amasias, wala ba sila mahisulat sa mga basahon sa mga

19

Cronicas sa mga hari sa Juda? Ug sila naghimo ug usa ka paglipot batok kaniya sa Jerusalem; ug siya mikalagiw ngadto sa Lachis: apan ilang gipaagpas siya ngadto sa Lachis, ug gipatay siya

20

didto. Ug siya gitungtong nila sa mga kabayo; ug siya gilubong sa Jerusalem uban sa iyang mga

21

amahan sa ciudad ni David. Ug gikuha sa tibook katawohan sa Juda si Asarias, nga napulo ug unom ka tuig ang panuigon, ug gihimo siya nga hari sa gingharian ilis sa iyang amahan nga si

22

Amasias. Iyang gitukod ang Elath ug giuli kini sa Juda, sa tapus nga ang hari natulog uban sa iyang mga amahan.

23

Sa ikanapulo ug lima ka tuig ni Amasias ang anak nga lalake ni Joas ang hari sa Juda, si Jeroboam ang anak nga lalake ni Joas nga hari sa Israel nagsugod sa paghari sa Samaria, *ug naghari*

24

sa kap-atan ug usa ka tuig. Ug gibuhat niya ang daotan sa mga mata ni Jehova: siya wala mobulag sa tanang sala si Jeroboam, ang anak nga lalake ni Nabat, diin gihimo niya ang Israel sa pagpakasala.

25

Iyang giuli ang utlanan sa Israel sukad sa pagsulod *mo* sa Amath ngadto sa dagat sa Araba, sumala sa pulong ni Jehova, ang Dios sa Israel, nga iyang gipamulong pinaagi sa iyang alagad nga

26

si Jonas ang anak nga lalake ni Amitay ang manalagna, nga didto sa Gath-heper. Kay nakita ni Jehova ang kasakit sa Israel, nga kadto mapait sa hilabihan; kay walay natakpan, ni nahibilin sa

27

gawas, walay bisan kinsa nga magtatabang sa Israel. Ug si Jehova wala moingon nga iyang papason ang ngalan sa Israel sa ilalum sa langit; apan iyang giluwat sila pinaagi sa kamot ni

28

Jeroboam, ang anak nga lalake ni Joas. Karon ang nahabilin nga buhat ni Jeroboam, ug ang tanan nga iyang gihimo, ug ang iyang gahum, giunsa niya pagpakiggubat, ug giunsa niya pagbawi ang Damasco, ug ang Amath, *nga nahisakup* sa Juda, alang sa Israel, wala ba sila mahisulat sa basahon

29

sa mga Cronicas sa mga hari sa Israel? Ug si Jeroboam natulog uban sa iyang mga amahan, bisan pa uban sa mga hari sa Israel; ug si Zacarias nga iyang anak nga lalake naghari ilis kaniya.

¹ Sa ikakaluhaan ug pito ka tuig ni Jeroboam hari sa Israel, nagsugod si Asarias anak nga lalake ni Amasias nga hari sa Juda sa paghari. ² Napulo ug unom ang iyang panuigon sa pagsugod niya sa paghari; ug siya naghari sa kalim-an ug duha ka tuig sa Jerusalem: ug ang ngalan sa iyang inahan mao si Jecolia sa Jerusalem. ³ Ug gibuhat niya ang matarung sa mga mata ni Jehova, sumala sa tanan nga gihimo sa iyang amahan nga si Amasias. ⁴ Apan ang mga hatag-as nga dapit wala kuhaa: ang katawohan sa kanunay naghalad ug nagsunog sa incienso sa mga hatag-as nga dapit. ⁵ Ug gisilotan ni Jehova ang hari, mao nga siya nahimong usa ka sanlahon ngadto sa adlaw sa iyang kamatayon, ug mipuyo sa linain nga balay. Ug si Jotham ang anak nga lalake sa hari maoy diha sa sulod sa balay, nahimong maghuhukom sa katawohan sa yuta. ⁶ Karon ang nahibilin sa mga buhat ni Asarias, ug ang tanan nga iyang gihimo, wala ba sila mahisulat sa basahon sa mga Cronicas sa mga hari sa Juda? ⁷ Ug si Asarias natulog uban sa iyang mga amahan; ug ilang gilubong siya uban sa iyang mga amahan sa ciudad ni David: ug si Jotham nga iyang anak nga lalake naghari ilis kaniya.

⁸ Sa ikakatloan ug walo ka tuig ni Asarias nga hari sa Juda, si Zacarias ang anak nga lalake ni Jeroboam naghari sa Israel sa Samaria sa unom ka bulan. ⁹ Ug gibuhat niya ang dautan sa mga mata ni Jehova, ingon sa gibuhat sa iyang amahan: siya wala mobiya sa mga sala ni Jeroboam ang anak nga lalake ni Nabat, diin gihimo niya ang Israel sa pagpakasala. ¹⁰ Ug si Sallum ang anak nga lalake ni Jabes, nagluib batok kaniya, ug gisamaran siya sa atubangan sa katawohan, ug gipatay siya, ug mihari ilis kaniya. ¹¹ Karon ang uban nga buhat ni Zacarias, ania karon, sila nahisulat sa basahon sa mga Cronicas sa mga hari sa Israel. ¹² Kini mao ang pulong ni Jehova nga iyang gipamulong kang Jehu, nga nagaingon: Ang imong anak nga lalake ngadto sa ikaupat ka kaliwat magalingkod sa trono sa Israel. Ug busa kini nahitabo. ¹³ Si Sallum ang anak nga lalake ni Jabes nagsugod sa paghari sa ikakatloan ug siyam ka tuig ni Uzzias nga hari sa Juda; ug siya naghari sulod sa usa ka bulan sa Samaria. ¹⁴ Ug si Menahem ang anak nga lalake ni Gadi mitungas gikan sa Tirsa, ug miadto sa Samaria, ug gisamaran si Sallum ang anak nga lalake ni Jabes didto sa Samaria, ug gipatay siya, ug mihari ilis kaniya. ¹⁵ Karon ang uban sa mga buhat ni Sallum, ug ang pagluib nga iyang gihimo, ania karon, sila nahisulat sa basahon sa mga Cronicas sa mga hari sa Israel. ¹⁶ Unya gisamaran ni Menahem si Tipsa, ug ang tanan nga didto sa sulod, ug ang mga utlanan niini, sukad sa Tirsa: tungod kay sila wala molukab sa *pultahan* kaniya, mao nga gilumpag kini; ug ang tanan nga mga babaye didto nga mga mabdos iyang gipamikas. ¹⁷ Sa ikakatloan ug siyam ka tuig ni Asarias nga hari sa Juda nagsugod si Menahem ang anak nga lalake ni Gadi sa paghari sa Israel,

¹⁸
ug naghari sulod sa napulo ka tuig sa Samaria. Ug iyang gihimo ang dautan sa mga mata ni Jehova: sa tanan niyang mga adlaw siya wala mobiya sa mga sala ni Jeroboam, ang anak nga lalake

¹⁹
ni Nabat, diin gihimo niya ang Israel sa pagpakasala. Didto may miabut batok sa yuta, si Phul ang hari sa Asiria; ug gihatagan ni Menahem si Phul sa usa ka libo ka talento nga salapi, aron ang

²⁰
iyang kamot igauban niya sa paglig-on sa gingharian sa iyang kamot. Ug gipangayo ni Menahem ang salapi sa Israel, bisan pa sa tanan nga dagkung tawo nga adunahan, sa tagsatagsa ka tawo tagkalim-an ka siclo nga salapi, aron ihatag sa hari sa Asiria. Busa ang hari sa Asiria mipauli, ug

²¹
wala mopabilin didto sa yuta. Karon ang nahabilin nga mga buhat ni Menahem, ug ang tanan

²²
nga iyang gihimo, wala ba sila mahasulat sa basahon sa mga Cronicas sa mga hari sa Israel? Ug si Menahem natulog uban sa iyang mga amahan; ug si Pekaia nga iyang anak nga lalake naghari

²³
ilis kaniya. Sa ikakalim-an ka tuig ni Azarias ang hari sa Juda si Pekaia ang anak nga lalake ni

²⁴
Menahem, nagsugod sa paghari sa Israel sa Samaria, *ug naghari* sa duha ka tuig. Ug iyang gibuhat ang dautan sa mga mata ni Jehova: siya wala mobiya gikan sa mga sala ni Jeroboam ang anak nga

²⁵
lalake ni Nabat, diin gihimo niya ang Israel sa pagpakasala. Ug si Peka ang anak nga lalake ni Remalias nga iyang capitan, nagluib batok kaniya, ug gisamaran siya didto sa Samaria, sa hawanan sa balay sa hari, uban ni Argob ug ni Ariphe; ug uban kaniya dihay kalim-an ka tawo nga mga

²⁶
Galaadnon: ug iyang gipatay siya, ug naghari ilis kaniya. Karon ang nahibilin nga mga buhat ni Pekaia, ug ang tanan nga iyang gibuhat, ania karon, sila nahisulat sa basahon sa mga Cronicas sa

²⁷
mga hari sa Israel. Sa ikakalim-an ug duha ka tuig ni Azarias nga hari sa Juda, si Peka, ang anak nga lalake ni Remalias, nagsugod sa paghari sa Israel sa Samaria, *ug naghari* sulod sa kaluhaan ka

²⁸
tuig. Ug iyang gibuhat ang dautan sa mga mata ni Jehova: siya wala mobiya sa mga sala ni

²⁹
Jeroboam ang anak nga lalake ni Nabat, diin gihimo niya ang Israel sa pagpakasala. Sa mga adlaw ni Peka nga hari sa Israel, miabut si Tiglath-pileser, hari sa Asiria, ug gikuha ang Ahion ug ang Abel-beth-maacha, ug ang Janoa, ug ang Cades, ug ang Asor, ug ang Galaad, ug ang Galilea,

³⁰
ang tibook yuta sa Nephtali; ug iyang gidala sila nga binihag ngadto sa Asiria. Ug si Oseas ang anak nga lalake ni Ela naghimo ug usa ka pagluib batok kang Peka ang anak nga lalake ni Remalias, ug gisamaran siya, ug gipatay siya, ug naghari ilis kaniya, sa ikakaluhaan ka tuig ni Jotham ang

³¹
anak nga lalake ni Uzzias. Karon ang nahibilin nga mga buhat ni Peka, ug ang tanan nga iyang gihimo, ania karon, sila nahisulat sa basahon sa mga Cronicas sa mga hari sa Israel.

³²
Sa ikaduha ka tuig ni Peka ang anak nga lalake ni Remalias hari sa Israel, nagsugod si Jotham,

³³
ang anak nga lalake ni Uzzias, sa paghari sa Juda. Kaluhaan ug lima ka tuig ang iyang panuigon sa pagsugod niya sa paghari; ug siya naghari ug napulo ug unom ka tuig sa Jerusalem: ug ang ngalan

sa iyang inahan mao si Jerusa ang anak nga babaye ni Sadoc.³⁴ Ug gibuhat niya ang matarung sa mga mata ni Jehova: iyang gihimo sumala sa tanang gihimo sa iyang amahan nga si Uzzias.³⁵ Apan ang hatag-as nga mga dapit wala kuhaa: ang katawohan kanunayng naghalad ug nagsunog sa incienso didto sa mga hatag-as nga dapit. Iyang gitukod ang kinatas-ang ganghaan sa balay ni Jehova.³⁶ Karon ang nahabilin nga mga buhat ni Jotham, ug ang tanan nga iyang gihimo, wala ba sila mahisulat sa basahon sa mga Cronicas sa mga hari sa Juda?³⁷ Niadtong mga adlaw si Jehova nagsugod sa pagpaadto batok sa Juda kang Resin ang hari sa Siria, ug kang Peka ang anak nga lalake ni Remalias.³⁸ Ug si Jotham natulog uban sa iyang mga amahan, ug gilubong uban sa iyang mga amahan didto sa ciudad ni David nga iyang amahan: ug si Achaz nga iyang anak nga lalake naghari ilis kaniya.

¹ Sa ikanapulo ug pito ka tuig ni Peka ang anak nga lalake ni Remalias si Achaz ang anak nga lalake ni Jotham hari sa Juda nagsugod sa paghari.² Kaluhaan ka tuig ang panuigon ni Achaz sa pagsugod niya sa paghari; ug siya naghari ug napulo ug unom ka tuig sa Jerusalem: ug wala niya buhata ang matarung sa mga mata ni Jehova nga iyang Dios, sama kang David nga iyang amahan.³ Apan siya naglakat sa dalan sa mga hari sa Israel, oo, ang iyang anak nga lalake gipaagi sa kalayo, sumala sa buhat nga dulumtanan sa mga nasud, nga gisalikway ni Jehova gikan sa atubangan sa mga anak sa Israel.⁴ Ug siya naghalad ug nagsunog sa incienso didto sa hatag-as nga mga dapit, ug sa ibabaw sa mga bungtod, ug sa ilalum sa tagsatagsa ka malunhaw nga kahoy.⁵ Unya si Resin nga hari sa Siria ug si Peka anak nga lalake ni Remalias nga hari sa Israel mingsulong sa Israel aron sa pagpakiggubat, ug ilang gilubutan si Achaz; apan wala makadaug kaniya.⁶ Niadtong panahona nabawi ni Resin nga hari sa Siria ang Elath ngadto sa Siria, ug gihinginlan ang mga Judio gikan sa Elath; ug ang mga Sirianhon nangadto sa Elath, ug nanagpuyo didto hangtud niining mga adlaw.⁷ Busa gipaadto ni Achaz ang mga sinugo ngadto kang Tiglath-pileser nga hari sa Asiria, nga nagaingon: Ako ang imong alagad ug imong anak nga lalake: umari ka, ug luwason mo ako gikan sa kamot sa hari sa Siria, ug gikan sa kamot sa hari sa Israel, nga mingtindog batok kanako.⁸ Ug gikuha ni Achaz ang salapi ug bulawan nga nakaplagaan didto sa balay ni Jehova, ug diha sa mga bahandi sa balay sa hari, ug gipadala kini nga usa ka gasa ngadto sa hari sa Asiria.⁹ Ug ang hari sa Asiria namati kaniya; ug ang hari sa Asiria mitungas batok sa Damasco, ug gikuha kini, ug gidala ang katawohan niini nga binihag ngadto sa Kir, ug gipatay si Resin.

10

Ug ang hari nga si Achaz miadto sa Damasco aron sa pagtagbo kang Tiglath-pileser nga hari sa Asiria, ug nakakita sa halaran nga diha sa Damasco, ug ang dagway sa halaran, ug ang sumbanan niana, gipadala ni Achaz nga hari ngadto kang Urias, nga sacerdote, sumala sa tanang

11

pagkabuhat niini. Ug gitukod ni Urias nga sacerdote ang usa ka halaran: sumala sa tanang gipadala ni hari Achaz gikan sa Damasco, busa gihimo kini ni Urias nga sacerdote andam sa paghiabut ni

12

Achaz nga hari gikan sa Damasco. Ug sa pag-abut sa hari gikan sa Damasco, ang hari nakakita

13

sa halaran: ug mipaduol ang hari ngadto sa halaran, ug mihalad sa ibabaw niini. Ug iyang gisunog ang iyang halad-nga-sinunog ug ang iyang halad-nga-kalan-on, ug gibubo ang iyang halad-nga-ilimnon, ug gisablig ang dugo sa iyang mga halad-sa-pakigdait, sa ibabaw sa halaran.

14

Ug ang halaran nga tumbaga, nga diha sa atubangan ni Jehova, iyang gidala gikan sa atbang sa balay, gikan sa kinataliwad-an sa iyang halaran ug sa balay ni Jehova, ug gibutang kini dapit sa

15

amihanan sa iyang halaran. Ug si hari Achaz nagsugo kang Urias nga sacerdote, nga nagaingon: Sa ibabaw sa dakung halaran sunoga ang buntagon nga halad-nga-sinunog ug ang haponon nga halad-nga-kalan-on, ug ang sa hari nga halad-nga-sinunog, ug ang iyang halad-nga-kalan-on, lakip ang halad-nga-sinunog alang sa tibook katawohan sa yuta, ug ang ilang halad-nga-kalan-on, ug ang ilang halad-nga-ilimnon; ug isablig sa ibabaw niini ang tanang dugo sa halad-nga-sinunog, ug ang tanang dugo sa halad: apan ang halaran nga tumbaga *kini* alang kanako diin ako magpangutana.

16

Sa ingon niini gihimo *kini* ni Urias nga sacerdote, sumala sa tanang gisugo ni Achaz nga hari.

17

Ug si Achaz nga hari nagputol sa mga sanggaan sa mga tungtonganan, ug gikuha ang dolang gikan kanila, ug gipaubos ang dagat-dagat gikan sa mga vaca nga tumbaga nga dinha sa ilalum

18

niana, ug gibutang kini sa ibabaw sa usa ka salog nga bato. Ug ang tinabonan nga dapit alang sa adlaw nga igpapahulay nga ilang gitukod diha sa balay, ug ang agianan sa pagsulod sa hari nga sa

19

gawas, iyang giliso paingon ngadto sa balay ni Jehova, tungod sa hari sa Asiria. Karon ang uban nga mga buhat ni Achaz nga iyang gihimo, wala ba sila mahisulat sa basahon sa mga Cronicas sa

20

mga hari sa Juda? Ug si Achaz natulog uban sa iyang mga amahan, ug gilubong uban sa iyang mga amahan sa ciudad ni David: ug si Ezechias nga iyang anak nga lalake naghari ilis kaniya.

1

Sa ikapulo ug duha ka tuig ni Achaz nga hari sa Juda, nagsugod si Oseas, ang anak nga lalake ni Ela, sa paghari sa Samaria sa Israel, ug *naghari* sulod sa siyam ka tuig. Ug gibuhay niya ang

2

dautan sa mga mata ni Jehova, apan dili ingon sa mga hari sa Israel nga nanghiuna kaniya. Batok kaniya mitungas si Salmanasar nga hari sa Asiria; ug si Oseas nahimo nga iyang alagad, ug nagdala

3

⁴
 kaniya ug buhis. Ug hingkaplagan sa hari sa Asiria ang pagluib ni Oseas; kay siya nagpadala ug mga sinugo ngadto kang So nga hari sa Egipto, ug wala mohatag sa buhis alang sa hari sa Asiria, ingon sa iyang ginabuhat sa tuig-tuig: busa gitakpan siya sa hari sa Asiria, ug gigapus siya didto

⁵
 sa bilanggoan. Unya ang hari sa Asiria mitungas sa tibook yuta, ug miadto sa Samaria, ug gilibutan

⁶
 kini sa totolo ka tuig. Sa ikasiyam ka tuig ni Oseas, ang Samaria nakuha sa hari sa Asiria, ug gibihag ang Israel ngadto sa Asiria, ug gibutang sila sa Hala, ug sa ibabaw sa Habor, suba sa Gozan, ug sa mga ciudad sa mga Medohanon.

⁷
 Ug mao kadto, tungod kay ang mga anak sa Israel nanagpakasala batok kang Jehova nga ilang Dios, nga nagkuha kanila gikan sa yuta sa Egipto gikan sa kamot ni Faraon nga hari sa Egipto, ug

⁸
 nahadlok sa laing mga dios, Ug nanaglakaw sa kabalaoran sa mga nasud, nga gisalikway ni Jehova

⁹
 gikan sa atubangan sa mga anak sa Israel, ug sa mga hari sa Israel, nga ilang gihimo. Ug ang mga anak sa Israel nanaghimo sa mga butang sa tago nga dili matarung batok kang Jehova nga ilang Dios: ug sila nagtukod *alang* kanila sa mga hatag-as nga dapit sa tanan nilang mga ciudad, sukad

¹⁰
 sa torre sa magbalantay ngadto sa kinutaan nga ciudad, Ug alang sa ilang kaugalingon sila nanagpatindog ug mga haligi nga bato ug sa mga Ashera sa ibabaw sa tagsatagsa ka hatag-as nga

¹¹
 bungtod, ug ilalum sa tagsatagsa ka malunhaw nga kahoy; Ug didto sila nagsunog sa incienso sa tanan nga mga hatag-as nga dapit, sumala sa gihimo sa mga nasud nga gidala ni Jehova sa halayo unahan kanila; ug sila naghimo sa dautan nga mga butang sa paghagit kang Jehova sa pagpakasuko;

¹²
 Ug sila nag-alagad sa mga larawan, nga tungod niana si Jehova miingon kanila: Dili ninyo

¹³
 buhaton kining butanga. Apan si Jehova nagpamatuod batok sa Israel, ug batok sa Juda, pinaagi sa tagsatagsa ka manalagna, ug sa tagsatagsa ka magtatan-aw, nga nagaingon: Bumalik kamo gikan sa dautan ninyong mga dalan, ug bantayi ang akong mga sugo ug kabalaoran, sumala sa tanang Kasugoan nga akong gisugo sa inyong mga amahan, ug nga akong gipadala kaninyo pinaagi sa

¹⁴
 akong mga alagad nga mga manalagna. Bisan pa niana, sila wala mamati, apan nagpatikig *hinoon* sa ilang mga liog, ingon sa mga liog sa ilang mga amahan, nga wala tumoo kang Jehova nga ilang

¹⁵
 Dios. Ug ilang gisalikway ang iyang kabalaoran, ug ang iyang tugon nga iyang gihimo uban sa ilang mga amahan, ug ang iyang mga pagpamatuod nga gipamatuod kanila; ug gisunod nila ang kakawangan, ug nangahimong walay hinungdan, ug *mingnunot* sa mga nasud nga naglibut kanila,

¹⁶
 nga mahitungod niini si Jehova nagpahamangno kanila nga dili sila magbuhat sama kanila. Ug ilang gisalikway ang tanang mga sugo ni Jehova nga ilang Dios, ug naghimo alang sa ilang kaugalingon sa tinunaw nga mga larawan, duha ka nating vaca, ug naghimo sa usa ka Ashera, ug

¹⁷
 nagsimba sa tanang panon sa langit, ug nag-alagad kang Baal. Ug ang ilang mga anak nga lalake ug babaye ilang gipaagi sa kalayo, ug naggamit sa pagpatagna nga bakakon ug mga paglumay, ug

nagbaligya sa ilang kaugalingon sa pagbuhat sa dautan sa mga mata ni Jehova, aron sa paghagit

18 kaniya sa pagpakasuko. Busa si Jehova nasuko sa hilabihan gayud sa Israel, ug gipapahawa sila

19 sa iyang atubangan: walay nahabilin gawas sa banay ni Juda lamang. Ang Juda usab wala magbantay sa mga sugo ni Jehova nga ilang Dios, apan naglakat sa kabalaoran sa Israel nga ilang

20 gihimo. Ug gisalikway ni Jehova ang tibook kaliwat sa Israel, ug nagsakit kanila, ug gitugyan sila ngadto sa kamot sa mga mamimihag, hangtud nga gisalikway sila gikan sa iyang mga mata.

21 Kay iyang gigisi ang Israel gikan sa balay ni David; ug ilang gihimo nga hari si Jeroboam ang anak nga lalake ni Nabat: ug giabog ni Jeroboam ang Israel gikan sa pagnunot kang Jehova, ug

22 gihimo sila sa pagpakasala sa usa ka dakung sala. Ug ang mga anak sa Israel naglakaw sa tanang

23 mga sala ni Jeroboam nga iyang gibuhat; sila wala bumulag niini; Hangtud nga gikuha ni Jehova ang Israel sa iyang mga mata, ingon sa iyang gipamulong pinaagi sa tanan niyang mga alagad ang mga manalagna. Busa ang Israel gibihag gikan sa iyang kaugalingong yuta ngadto sa Asiria hangtud niining adlaw.

24 Ug ang hari sa Asiria nagdala sa mga tawo gikan sa Babilonia, ug gikan sa Cutha, ug gikan sa Ava, ug gikan sa Hamath, ug gikan sa Sepharvaim, ug gibutang sila sa mga ciudad sa Samaria ilis sa mga anak sa Israel; ug ilang gipanag-iyang ang Samaria, ug nanagpuyo sa mga ciudad niini.

25 Ug mao kadto, sa sinugdan sa ilang pagpuyo didto, nga sila wala mahadlok kang Jehova: busa

26 si Jehova nagpadala ug mga leon sa taliwala nila, nga nanagpatay sa uban kanila. Busa sila mingsulti sa hari sa Asiria, nga nanag-ingon: Ang mga nasud nga imong gibihag ug gibutang sa mga ciudad sa Samaria, wala manghibalo sa Kasugoan sa Dios sa yuta: busa siya nagpadala kanila ug mga leon, ug, ania karon, gitukob sila, tungod kay sila wala manghibalo sa Kasugoan sa Dios

27 sa yuta. Unya ang hari sa Asiria nagsugo, nga nagaingon: Dad-a ngadto ang usa sa mga sacerdote nga inyong gidala gikan dinhi; ug paadtoa sila ug papuy-a didto, ug patudloi sila niya sa Kasugoan

28 sa Dios sa yuta. Busa ang usa sa mga sacerdote nga ilang gibihag gikan sa Samaria miabut ug

29 mipuyo sa Beth-el, ug gitudloan sila kong unsaon nila sa pagkahadlok kang Jehova. Apan ang tagsatagsa ka nasud naghimo sa mga dios nga ilang kaugalingon, ug gibutang kini sa mga balay sa mga hatag-as nga dapit nga gibuhat sa mga Samarianhon, ang tagsatagsa ka nasud diha sa ilang

30 mga ciudad diin sila managpuyo. Ug ang mga tawo sa Babilonia naghimo sa Succoth-benoth, ug ang mga tawo sa Cutha naghimo sa Nergal, ug ang mga tawo sa Hamath naghimo sa Asima.

31 Ug ang mga Hebehanon naghimo sa Nibhaz ug Tharthac; ug ang mga Sepharvaimhon nagsunog sa ilang mga anak sa kalayo *alang* kang Adramelech ug Anamelech, ang mga dios sa Sepharvaimhon.

32 Busa sila nangahadlok kang Jehova, ug nanagbuhat sa ilang kaugalingong mga sacerdote sa mga

hatag-as nga dapit, nga naghalad alang kanila didto sa mga balay sa mga hatag-as nga dapit.³³ Ug sila nangahadlok kang Jehova, ug nag-alagad sa ilang kaugalingong mga dios, sunod sa batasan sa mga nasud gikan diin sila gipanagbihag.³⁴ Hangtud niining adlaw sila nagabuhat sa unang batasan: sila wala mahadlok kang Jehova, sila wala usab magtuman sa ilang kabalaoran, kun sa ilang mga tulomanon, kun sa Kasugoan, kun sa sugo nga gisugo ni Jehova sa mga anak ni Jacob, nga iyang gihinganlan Israel;³⁵ Uban kanila si Jehova naghimo sa usa ka tugon, ug gisugo sila, nga nagaingon: Dili kamo mahadlok sa laing mga dios, ni magyukbo sa inyong kaugalingon kanila, ni mag-alagad kanila, ni maghalad kanila:³⁶ Apan si Jehova nga nagdala kaninyo gikan sa yuta sa Egipto sa dakung gahum ug tinuy-od nga bukton, kaniya kamo magkahadlok, ug kaniya kamo gayud magyukbo, ug kaniya kamo maghalad:³⁷ Ug ang kabalaoran ug ang mga tulomanon, ug ang Kasugoan ug ang sugo, nga iyang gisulat alang kaninyo, kamo magabantay sa pagtuman sa walay katapusan; ug dili kamo mahadlok sa laing mga dios:³⁸ Ug ang tugon nga akong gihimo uban kaninyo dili ninyo paghikalimtan; ni mahadlok kamo sa laing mga dios.³⁹ Apan kang Jehova nga inyong Dios mahadlok kamo; ug siya magaluwas kaninyo gikan sa kamot sa tanan ninyong mga kaaway.⁴⁰ Apan sila wala mamati, kondili nagbuhat sila sumala sa ilang unang batasan.⁴¹ Busa kining mga nasud nangahadlok kang Jehova, ug nag-alagad sa ilang mga linilok nga larawan; ang ilang mga anak usab, ug ang mga anak sa ilang mga anak, ingon sa gihimo sa ilang mga amahan, ingon man ilang ginahimo hangtud niining adlaw.

¹ Karon nahitabo sa ikatolo ka tuig ni Oseas nga anak nga lalake ni Ela, hari sa Israel, nga si Ezechias ang anak nga lalake ni Achaz, hari sa Juda, nagsugod sa paghari.² Kaluhaan ug lima ka tuig ang iyang panuigon sa pagsugod niya sa paghari; ug siya naghari sa kaluhaan ug siyam ka tuig sa Jerusalem: ug ang ngalan sa iyang inahan mao si Abi, ang anak ni Zacarias.³ Ug siya nagbuhat sa matarung sa mga mata ni Jehova, sumala sa tanan nga gibuhat sa iyang amahan nga si David.⁴ Iyang gikuha ang mga hatag-as nga dapit, ug gibunggo ang mga haligi nga bato, ug giputol ang Ashera: ug iyang giputo-puto ang halas nga tumbaga nga gibuhat ni Moises: kay hangtud niadtong mga adlaw ang mga anak sa Israel nagsunog ug incienso niini; ug kini iyang gitawag nga Nehustan.⁵ Siya misalig kang Jehova ang Dios sa Israel; busa sunod kaniya walay sama kaniya sa taliwala sa tanang mga hari sa Juda, ni *kanila* nga nanghiuna kaniya.⁶ Kay siya nakighiusa kang Jehova; siya wala mobiya sa pagnunot kaniya, kondili nagbantay sa iyang mga sugo nga gisugo ni Jehova kang Moises.⁷ Ug si Jehova nag-uban kaniya; bisan asa siya moadto siya nag-uswag: ug siya mialsa

8

batok sa hari sa Asiria, ug wala moalagad kaniya. Iyang gisamaran ang mga Filistehanon ngadto sa Gasa ug sa mga utlanan didto, sukad sa torre sa magbalantay ngadto sa kinutaan nga ciudad.

9

Ug nahitabo sa ikaupat ka tuig sa paghari ni Ezechias, nga mao ang ikapito ka tuig ni Oseas ang anak nga lalake ni Ela nga hari sa Israel, nga si Salmanasar nga hari sa Asiria mitungas batok

10

sa Samaria, ug gilibutan kini. Ug sa katapusan sa tolo ka tuig ilang nakuha kini: sa ikaunom ka

11

tuig ni Ezechias nga maoy ikasiyam ka tuig ni Oseas, hari sa Israel, ang Samaria nakuha. Ug ang Israel gibihag sa hari sa Asiria ngadto sa Asiria, ug gibutang sila sa Hala, ug sa Habor, ang suba

12

sa Gosan, ug sa mga ciudad sa mga Medohanon. Tungod kay wala sila tumoo sa tingog ni Jehova nga ilang Dios, apan minglapas sa iyang tugon, bisan sa tanan nga gisugo ni Moises ang alagad ni

13

Jehova, ug wala mamati niini, ni magtuman niini. Karon sa ikanapulo ug upat ka tuig ni Ezechias nga hari, si Senacherib nga hari sa Asiria miadto batok sa tanang mga kinutaan nga mga ciudad sa

14

Juda, ug nakuha sila. Ug si Ezechias nga hari sa Juda nagpaadto sa hari sa Asiria ngadto sa Lachiz, nga nagaingon: Ako nakasala; pumauli ka gikan kanako: kadtong ipapas-an mo kanako akong dad-on. Ug ang hari sa Asiria nagsilpi kang Ezechias nga hari sa Juda, sa tolo ka gatus ka

15

talento nga salapi ug katloan ka talento nga bulawan. Ug si Ezechias mihatag *kaniya* sa tanang

16

salapi nga diha sa balay ni Jehova, ug diha sa mga bahandi sa balay sa hari. Niadtong panahona giputol ni Ezechias *ang bulawan gikan* sa mga ganghaan sa templo ni Jehova, ug *gikan* sa mga haligi nga gihal-upan ni Ezechias nga hari sa Juda, ug gihatag kini sa hari sa Asiria.

17

Ug ang hari sa Asiria nagpadala kang Thartan, ug kang Rabsaris, ug kang Rabsaces gikan sa Lachiz ngadto kang Ezechias nga hari uban ang usa ka dakung panon sa kasundalohan ngadto sa Jerusalem. Ug sila mingtungas ug ming-adto sa Jerusalem. Ug sa paghiabut nila, nangadto sila ug nanindog tupad sa kanal sa taastaas nga danaw sa tubig nga anaa sa dalan sa uma sa maglalaba.

18

Ug sa pagtawag nila sa hari, may minggula kanila nga si Eliacim, ang anak nga lalake ni Hilcias nga sinaligan sa sulod-balay, ug si Sebna, ang escriba, ug si Joah, ang anak nga lalake ni Asaph

19

nga kalihim. Ug si Rabsaces miingon kanila: Umingon kamo karon kang Ezechias, Kini mao

20

ang giingon sa dakung hari ang hari sa Asiria: Unsang pagsaliga ang imong gilauman? Ikaw namulong (apan sila pulos mga pulong nga walay hinungdan): May tambag ug kusog alang sa

21

gubat. Karon kang kinsa ang imong pagsalig, nga misukol man ikaw batok kanako? Karon, tan-awa, ikaw nagasalig sa sungkod niining basag nga tangbo, bisan sa ibabaw sa Egipto; diin kong ang usa ka tawo mosalig, kini molapus sa iyang kamot ug molagbas niini: busa ingon man kang

22

Faraon nga hari sa Egipto sa tanan nga mosalig kaniya. Apan kong moingon kamo kanako: Kami nagasalig kang Jehova nga among Dios; dili ba kana siya, kansang hatag-as nga mga dapit, ug kansang mga halaran gikuha ni Ezechias, ug namulong sa Juda ug sa Jerusalem: Kamo kinahanglan

²³
magsimba sa atubangan niining halarana sa Jerusalem? Busa karon, ako mangaliyupo kanimo: Sumaad ka nga may mga pasalig, sa akong agalon ang hari sa Asiria, ug ako magahatag kanimo ug duha ka libo nga kabayo, kong makahimo ikaw sa imong bahin sa pagbutang kanila sa mga

²⁴
magkakabayo. Unsaon man nimo sa pagpalingiw sa nawong sa usa ka capitan sa labing ubos sa mga alagad sa akong agalon, ug magbutang ka sa imong pagsalig sa Egipto tungod sa mga carro

²⁵
ug sa mga magkakabayo? Sa wala si Jehova nahitungas ba ako karon nga batok niining dapita sa paglaglag niini? Si Jehova miingon kanako: Tumungas ka batok niining yutaa ug laglagon mo

²⁶
kini. Unya namulong si Eliacim ang anak nga lalake ni Hilcias, ug si Sebna, ug si Joah, kang Rabsaces: Sumulti ka, ako nangaliyupo kanimo, sa imong mga alagad sa pinulongan nga Sirianhon; kay kami makasabut niana; ug ayaw pagpakigsulti kanamo sa pinulongan nga Judianhon, sa mga

²⁷
igdulongog sa mga katawohan, nga anaa sa ibabaw sa kuta. Apan si Rabsaces namulong kanila: Nagpaadto ba kanako ang akong agalon sa imong agalon, ug kanimo, aron sa pagpamulong niining mga pulonga? *Wala ba siya magpaadto kanako* ngadto sa mga tawo nga nanglingkod sa ibabaw sa kuta, sa pagkaon sa ilang kaugalingong kinalibang, ug sa pag-inum sa kaugalingon nilang tubig

²⁸
uban kaninyo? Unya si Rabsaces mitindog, ug misinggit sa usa ka hataas nga tingog sa pinulongan nga Judianhon, ug namulong, nga nagaingon: Pamation ninyo ang pulong sa dakung hari, ang hari

²⁹
sa Asiria. Sa ingon niini namulong ang hari: Ayaw pagpalimbonga ninyo si Ezechias; kay siya

³⁰
dili makapagawas kaninyo gikan sa iyang kamot. Dili usab si Ezechias makahimo kaninyo sa pagpasalig kang Jehova, sa pag-ingon: Si Jehova sa pagkatinuod magaluwas kanato, ug kining

³¹
ciudad dili ihatag sa kamot sa hari sa Asiria. Ayaw kamo pagtagad kang Ezechias; kay kini mao ang gipamulong sa hari sa Asiria: Himoa ang inyong pakigdait uban kanako, ug umari kanako; ug kumaon ang tagsatagsa sa iyang balagon sa parras, ug ang tagsatagsa sa iyang higuera, ug uminum

³²
kamo nga tagsatagsa sa tubig sa iyang kaugalingong atabay; Hangtud nga ako moanhi ug dad-on ko kamo ngadto sa usa ka yuta sama sa inyong kaugalingong yuta, usa ka yuta sa trigo, ug sa vino nga bag-o, usa ka yuta sa tinapay ug mga kaparrasan, usa ka yuta sa mga kahoy nga olivo ug sa dugos, aron kamo mangabuhi, ug dili mangamatay: ug ayaw pagpamati kang Ezechias, kong siya

³³
magalukmay kaninyo, nga magaingon: Si Jehova magaluwas kanato. May mga dios ba sa mga

³⁴
nasud nga nakaluwas gayud sa iyang yuta gikan sa kamot sa hari sa Asiria? Hain ang mga dios sa Hamath, ug sa Arphad? Hain ang mga dios sa Sepharvaim, sa Ena, ug Iba? Naluwas ba nila ang

³⁵
Samaria gikan sa akong kamot. Kinsa ba sa mga dios sa tanan nga kayutaan, nga nakaluwas sa ilang yuta gikan sa akong kamot, nga si Jehova magaluwas sa Jerusalem gikan sa akong kamot?

³⁶
Apan ang katawohan nangahilum, ug wala tumubag kaniya sa usa ka pulong; kay ang sugo sa

³⁷
hari nagaingon: Ayaw kamo pagtubag kaniya. Unya miabut si Eliacim, ang anak nga lalake ni

Hilcias nga sinaligan sa panimalay, ug si Sebna nga escriba, ug si Joah ang anak nga lalake ni Asaph ang kalihim, ngadto kang Ezechias ginisi ang ilang mga saput, ug nagsugilon kaniya sa mga pulong ni Rabsaces.

¹ Ug nahitabo, sa pagkadungog niana sa hari nga si Ezechias, iyang gigisi ang iyang mga saput, ug mitabon siya sa iyang kaugalingong saput nga sako, ug misulod sa balay ni Jehova. ² Ug iyang gipaadto si Eliacim, nga mao ang pangulo sa sulod-balay, ug si Sebna nga escriba, ug ang mga anciano sa mga sacerdote, nanagsul-ob sa saput nga sako, ngadto kang Isaias nga manalagna, ang anak nga lalake ni Amos. ³ Ug sila mingingon kaniya: Kini mao ang giingon ni Ezechias: Kining adlaw mao ang adlaw sa kasamok, ug sa pagbadlong, ug sa pagpanamastamas; kay ang mga anak nangabut aron igaanak, ug wala nay kusog aron sa pagpahimugso. ⁴ Tingali nga si Jehova nga imong Dios mamati sa mga pulong ni Rabsaces, nga gipadala sa hari sa Asiria nga iyang agalon aron sa paghagit sa Dios nga buhi, ug mobadlong sa mga pulong nga nadungog ni Jehova nga imong Dios: busa ipatugbaw ang imong pag-ampo alang sa salin nga nahabilin. ⁵ Tungod niini ang mga sulogoon ni hari Ezechias nangadto kang Isaias. ⁶ Ug si Isaias miingon kanila: Kini mao ang isulti ninyo sa inyong agalon: Kini mao ang giingon ni Jehova: Ayaw kahadlok sa mga pulong nga imong nadungog, nga pinaagi *kanila* ang mga sulogoon sa hari sa Asiria nagpasipala kanako. ⁷ Ania karon, magabutang ako ug usa ka espiritu diha kaniya, ug siya makadungog ug mga balita, ug mopauli sa iyang kaugalingon nga yuta; ug himoon ko nga sa iyang kaugalingong yuta mapukan siya pinaagi sa pinuti.

⁸ Mao nga si Rabsaces mipauli, ug hingkaplagan niya ang hari sa Asiria nga nakiggubat batok sa Libna; kay siya nakadungog nga ang hari nakagikan na sa Lachis. ⁹ Ug sa diha nga siya nakadungog ug pulong mahitungod kang Tirhakah hari sa Etiopia: Ania karon, siya migula aron sa pagpakig-away batok kanimo, siya mipadala ug mga sulogoon kang Ezechias, nga nagaingon:

¹⁰ Kini mao ang igasulti ninyo kang Ezechias hari sa Juda, nga magaingon: Ayaw palimbonga kanimo ang imong Dios kang kansa ikaw nagasalig, nga nagaingon. Ang Jerusalem dili igahatag

¹¹ ngadto sa kamot sa hari sa Asiria. Ania karon, ikaw nakadungog kong unsa ang nahimo sa mga hari sa Asiria sa tanan nga mga yuta, pinaagi sa paglaglag kanila paghurot: ug maluwas ba ikaw?

¹² Nakaluwas ba ang mga dios sa mga nasud kanila, nga gipanglaglag sa akong mga katigulangan:

¹³ ang Gozan ug Haran, ug Rezepeh, ug ang mga anak sa Eden nga diha sa Thelasar? Hain man ang hari sa Hamath, ug ang hari sa Arphad, ug ang hari sa ciudad sa Sepharvaim, ug sa Henah, ug sa

¹⁴ Hivah? Ug gidawat ni Ezechias ang sulat gikan sa kamot sa mga sinugo, ug gibasa niya kini; ug

15
si Ezechias misaka ngadto sa balay ni Jehova, ug gibuklad niya kini sa atubangan ni Jehova. Ug
si Ezechias nangamuyo kang Jehova, nga nagaingon: Oh Jehova, ang Dios sa Israel, nga nagalingkod
ibabaw sa mga querubin, ikaw ang Dios, ikaw lamang, sa tanang mga gingharian sa yuta; ikaw ang

16
nagbuhat sa langit ug sa yuta. Ikiling ang imong igdulungog, Oh Jehova, ug pamatia *ako* ; bukha
ang imong mga mata, Oh Jehova, ug tuman-aw; ug pamatia ang mga pulong ni Sennacherib, diin

17
siya nagpadala kaniya aron sa pagpaasdang sa Dios nga buhi. Sa pagkatinuod, *Oh* Jehova, ang

18
mga hari sa Asiria naglaglag sa mga nasud, ug sa ilang mga yuta, Ug nagsalibay sa ilang mga
dios ngadto sa kalayo; kay sila dili mga dios, kondili buhat sa mga kamot sa mga tawo, kahoy ug

19
bato; busa ilang gilaglag kini. Busa karon, Oh Jehova, among Dios, luwason mo kami,
nagapakilooy ako kanimo, gikan sa iyang kamot, aron ang tanang gingharian sa yuta manghibalo
nga ikaw Jehova mao ang Dios nga usa ra.

20
Unya si Isaias, ang anak nga lalake ni Amos, gipaadto kang Ezechias, sa pag-ingon: Kini
mao ang gipamulong ni Jehova, ang Dios sa Israel: Ingon nga ikaw nangamuyo kanako batok kang

21
Sennacherib, hari sa Asiria, gipatalinghugan ko *ikaw* . Kini mao ang pulong nga gipamulong ni
Jehova mahitungod kaniya: Ang anak nga ulay sa Sion nagyubit kanimo ug nagkatawa kanimo sa

22
pagtamay; ang anak nga babaye sa Jerusalem naglingo-lingo sa iyang ulo kanimo. Kinsa ang
imong gihagit ug gipasipalahan? ug batok kang kinsa nga gipataas mo ang imong tingog ug gisulinga

23
mo ang imong mga mata? *Bisan* batok sa Balaan sa Israel. Pinaagi sa imong mga sulogoon gihagit
mo ang Ginoo, ug nagaingon: Sa panon sa akong mga carro ako nakadangat sa kinatas-an sa mga
bukid, ngadto sa kinailadman sa Libano; ug pagaputlon ko ang mga hataas nga mga cedro niini,
ug ang pinili nga mga kahoy nga ayas niini; ug mosulod ako ngadto sa iyang kinalayoan nga

24
puloy-anan, ang kalasangan sa iyang mabungaon nga kapatagan. Ako nakakalot ug nakainum
sa lain nga mga tubig, ug sa lapalapa sa akong mga tiil pagamalahon ko ang tanang mga suba sa

25
Egipto. Wala ba ikaw makadungog kong giunsa ko kini pagbuhat sa dugay na karon, ug gibuhat
kini gikan sa karaang panahon? Karon gipahinabo ko kini, aron maimo ang paglaglag sa mga

26
kinutaan nga mga ciudad sa mga tipun-og nga magun-obon. Busa ang ilang mga pumoluyo may
diyutay nga gahum, nangaluya ug nangagubot; sila sama sa mga balilisa kapatagan, ug sama sa
malunhaw nga bunglayon, sama sa balili sa mga atop sa balay, ug sama sa liso nga nalaya sa dili

27
pa makatubo. Apan ako nahibalo sa imong paglingkod, ug sa imong paggula, ug sa imong

28
pag-anhi, ug sa imong pagkasuko batok kanako. Tungod kay sa imong pagkasuko batok kanako,
ug tungod sa imong pagkagarbuso nga nadunggan sa akong mga igdulungog, busa igabutang ko
ang akong taga sa imong ilong, ug ang akong bocado sa imong mga ngabil, ug pagapabalikon ko

29
ikaw sa dalan nga imong giagian. Ug kini mao ang ilhanan kanimo: kamo magakaon niining

tuiga sa magaturok sa iyang kaugalingon *lamang*, ug sa ikaduha nga tuig niadtong motubo sa mao gihapon; ug sa ikatolo ka tuig magapugas kamo, ug magaani, ug magatanum sa mga kaparrasan,

³⁰ ug kan-on ninyo ang bunga niini. Ug ang salin nga mahabilin sa balay sa Juda manggamot

³¹ paingon sa ubos ug mamunga paingon sa ibabaw. Kay gikan sa Jerusalem mogula ang usa ka salin, ug gikan sa bukid sa Sion sila nga mogawas: ang mainitong tinguha ni Jehova magahimo

³² niini. Busa, kini mao ang gipamulong ni Jehova mahitungod sa hari sa Asiria: Siya dili moanhi dinhi niining ciudad, ni mopana ug usa ka udyong didto, ni moanha siya sa atubangan niana nga

³³ may taming, ni maghimo ug usa ka bungdo batok niana. Sa dalan nga iyang giagian paingon nganhi, sa mao gihapon *nga dalan* siya mobalik, ug siya dili moanhi niining ciudad, namulong si

³⁴ Jehova. Kay ako magapanalipod niining ciudad sa pagluwas niini, tungod sa akong kaugalingon, ug tungod sa akong alagad nga si David.

³⁵ Ug nahitabo niadtong gabhiona nga ang manolonda ni Jehova migula, ug gipamatay sa campo sa mga Asirianhon ang usa ka gatus ug kawaloan ug lima ka libo, ug sa pagbangon sa mga

³⁶ tawo sayo sa pagkabuntag: ania karon, kining tanan mga minatay. Busa si Sennacherib nga hari

³⁷ sa Asiria mipahawa, ug milakaw ug mibalik, ug mipuyo didto sa Ninive. Ug nahitabo, sa diha nga nagasimba siya didto sa balay ni Nisroch nga iyang dios, nga si Adramelech ug si Saresar mitigbas kaniya sa pinuti: ug nangalagiw sila ngadto sa yuta sa Ararat: ug si Esarhadon nga iyang anak nga lalake naghari ilis kaniya.

¹ Niadtong mga adlaw si Ezechias nasakit nga nagaungaw sa kamatayon, ug si Isaias nga manalagna ang anak ni Amos miadto kaniya, ug miingon kaniya: Kini mao ang gipamulong ni

Jehova: Hikayon mo ang imong balay; kay ikaw mamatay, ug dili mabuhi. ² Unya gilingi niya ang

³ iyang nawong sa bungbong, ug nag-ampo kang Jehova, nga nagaingon: Hinumdumi karon, Oh Jehova, ako nagapakilooy kanimo, giunsa ko ang paglakaw sa atubangan nimo sa kamatuoran, ug sa usa ka hingpit nga kasingkasing, ug gibuhat *ko* kadtong maayo sa imong panan-aw. Ug mihilak

⁴ si Ezechias sa hilabihan. Ug nahitabo, sa wala pa mahilakaw si Isaias ngadto sa kinataliwad-an

⁵ sa ciudad, nga ang pulong ni Jehova midangat kaniya, nga nagaingon: Bumalik ka, ug ingna si Ezechias ang principe sa akong katawohan: Kini mao ang gipamulong ni Jehova, ang Dios ni David nga imong amahan: Gidungog ko ang imong pag-ampo nakita ko ang imong mga luha: Ania karon,

⁶ ikaw pakaayohon ko; sa ikatolo ka adlaw ikaw mosaka ngadto sa balay ni Jehova. Ug dugangan ko ang imong mga adlaw sa napulo ug lima ka tuig; ug ako magaluwas kanimo niining ciudad gikan sa kamot sa hari sa Asiria; ug ako magapanalipod niining ciudad tungod sa akong kaugalingon,

7
ug tungod sa akong alagad nga si David. Ug si miingon: Kuhaa ninyo ang usa ka tinorta nga igos.

8
Ug ilang gikuha, ug ilang gibutang sa ibabaw sa hubag, ug siya naayo. Ug si Ezechias miingon kang Isaias: Unsa ba ang ilhanan nga si Jehova magaayo kanako, ug nga ako mosaka ngadto sa

9
balay ni Jehova sa ikatolo ka adlaw. Ug si Isaias miingon: Kini mao ang ilhanan kanimo gikan kang Jehova, nga buhaton ni Jehova ang butang nga iyang gipamulong: maga-una ba ang anino sa

10
napulo ka lakang, kun mosibug ba sa napulo ka lakang? Ug si Ezechias mitubag: Usa ka masayon nga butang nga ang anino mohilig sa napulo ka lakang: dili, kondili pasibuga *hinoon* ang anino sa

11
likod sa napulo ka lakang? Ug si Isaias nga manalagna misinggit kang Jehova; ug iyang gipasibug ang anino sa napulo ka lakang, sumala sa nahimo sa orasan ni Achaz,

12
Niadtong panahona si Berodach-baladan ang anak nga lalake ni Baladan, hari sa Babilonia, nagpadala ug mga sulat ug usa ka gasa kang Ezechias; kay nakadungog siya nga si Ezechias nasakit.

13
Ug si Ezechias namati kanila, ug gipakita kanila ang tibook balay sa iyang mahal nga mga butang, ang salapi ug ang bulawan, ug ang mga panakot, ug ang mahal nga lana, ug ang balay sa iyang hinagiban, ug sa tanan nga nakita sa iyang mga bahandi; walay butang sa iyang balay, bisan sa

14
tibook niyang gingharian, nga wala ipakita kanila ni Ezechias. Unya miadto si Isaias nga manalagna kang Ezechias nga hari, ug miingon kaniya: Unsay giingon niining mga tawo? Ug diin gikan sila nga nanganhi man kanimo? Ug si Ezechias miingon: Sila gikan sa halayong yuta bisan

15
sa Babilonia. Ug siya miingon: Unsay nakita nila sa imong balay? Ug si Ezechias mitubag: Ang tanan nga ania sa akong balay ilang nakita: walay butang sa akong bahandi nga wala nako ipakita

16
kanila. Ug si Isaias miingon kang Ezechias: Pamatia ang pulong ni Jehova. Ania karon, ang mga adlaw moabut *na*, nga ang tanan nga anaa sa imong balay, ug ang tinigum sa imong amahan, hangtud niining adlaw, pagadad-on ngadto sa Babilonia: walay mahabilin, namulong si Jehova.

17
18
Ug sa imong mga anak nga lalake nga matawo kanimo, ilang pagadad-on: ug sila mahimo nga

19
mga eunuco sa palacio sa hari sa Babilonia. Unya namulong si Ezechias kang Isaias: Maayo ang pulong ni Jehova nga imong gipamulong. Labut pa, miingon siya: Dili ba matuod nga ang

20
pagpakigdait ug kamatuoran modangat sa akong mga adlaw? Ug ang nahabilin nga mga buhat ni Ezechias, ug ang tanan nga iyang gahum, ug giunsa niya paghimo ang danaw, ug ang kanal, ug gidala ang tubig ngadto sa ciudad, wala ba sila mahisulat sa basahon sa mga Cronicas sa Juda?

21
Ug si Ezechias natulog uban sa iyang mga amahan, ug si Manases nga iyang anak nga lalake naghari ilis kaniya.

¹ Si Manases may napulo ug duha ka tuig ang panuigon sa pagsugod niya sa paghari; ug siya naghari sa kalim-an ug lima ka tuig sa Jerusalem: ug ang ngalan sa iyang inahan mao si Hepsiba.

² Ug gihimo niya ang dautan sa panan-aw ni Jehova, sumala sa mga buhat nga dulumtanan sa mga nasud nga gisalikway ni Jehova gikan sa atubangan sa mga anak sa Israel. ³ Kay iyang gitukod pag-usab ang mga hatag-as nga dapit nga gigun-ob ni Ezechias nga iyang amahan; ug nagpatindog siya sa mga halaran alang kang Baal, ug naghimo sa usa ka Ashera, ingon sa gihimo ni Achab, hari sa Israel, ug nagsimba sa tanang mga panon sa langit ug nag-alagad kanila. ⁴ Ug siya nagtukod ug mga halaran sa balay ni Jehova, tungod niana si Jehova namulong: Sa Jerusalem ibutang ko ang akong ngalan. ⁵ Ug siya nagtukod sa mga halaran sa tanang mga panon sa langit diha sa duha ka hawanan sa balay ni Jehova. ⁶ Ug gipaagi niya ang iyang anak nga lalake sa kalayo, ug nagbansay-bansay sa pagtagna sa mga panahon ug naggamit sa mga paglamat, ug nagpakitambag niadtong mga espiritista, ug naggamit sa mga salamangkero: siya naghimo sa daghang mga kadautan sa panan-aw ni Jehova, sa paghagit kaniya sa kasuko. ⁷ Ug iyang gibutang ang linilok nga larawan sa Ashera, *nga iyang gibuhat*, sa balay diin si Jehova miingon kang David ug kang Salomon nga iyang anak nga lalake: Niining balaya ug sa Jerusalem nga akong gipili sa tibook nga banay sa Israel, ibutang ko ang akong ngalan sa walay katapusan; ⁸ Ug dili na nako palaaglaagon ang mga tiil sa Israel gikan sa yuta nga akong gihatag sa ilang mga amahan, kong sila magabantay lamang sa pagtuman sumala sa akong gisugo kanila, ug sumala sa tanang kasugoan nga gisugo kanila sa akong alagad nga si Moises. ⁹ Apan sila wala mamati: ug si Manases nagsugyot kanila sa pagbuhat sa dautan labi pa kay sa gihimo sa mga nasud nga gilaglag ni Jehova sa atubangan sa mga anak sa Israel.

¹⁰ Ug si Jehova namulong pinaagi sa iyang mga alagad ang mga manalagna, nga nagaingon:

¹¹ Tungod kay si Manases nga hari sa Juda naghimo niining mga dulumtanan, ug naghimo sa dautan labaw pa kay sa gihimo sa mga Amorehanon nga nanghiuna kaniya, ug naghimo usab sa Juda sa pagpakasala uban sa iyang mga dios-dios; ¹² Busa kini mao ang gipamulong ni Jehova, ang Dios sa Israel: Ania karon, ako magadala sa maong kadautan sa Jerusalem ug Juda, aron nga bisan kinsa nga makadungog niana, ang duha niya ka igdulungog magasiyuk. ¹³ Ug pagahugton ko sa ibabaw sa Jerusalem ang pisi sa Samaria, ug ang tonton sa balay ni Achab; ug pagahinisan ko ang Jerusalem sama sa usa ka tawo nga magahinis sa usa ka pinggan, nga magahinis niini ug pagakulbon kini.

¹⁴ Ug isalikway ko ang salin gikan sa akong panulondon, ug itugyan sila ngadto sa kamot sa ilang mga kaaway; ug sila mahimong usa ka tulokbonon ug usa ka inagaw sa tanan sa ilang mga kaaway;

¹⁵ Kay gibuhat nila ang dautan sa akong panan-aw, ug gihagit ako sa pagpakasuko, sukad sa adlaw

16 nga ang ilang mga amahan minggikan sa Egipto, bisan hangtud niining adlaw. Labut pa si Manases nag-ula sa daghan kaayong dugo nga inocente, hangtud nga napuno niya ang Jerusalem sukad sa usang daplin ngadto sa usa; labut pa sa iyang sala diin gihimo niya ang Juda sa pagpakasala,

17 sa pagbuhat sa dautan sa panan-aw ni Jehova. Karon ang nahabilin nga mga buhat ni Manases, ug ang tanan niyang gihimo, ug ang iyang sala nga iyang nahimo, wala ba sila mahisulat sa basahon

18 sa mga Cronicas sa mga hari sa Juda? Ug si Manases natulog uban sa iyang mga amahan, ug gilubong sa tanaman sa iyang kaugalingon nga balay didto sa tanaman sa Ussa: ug si Amon nga iyang anak nga lalake naghari ilis kaniya.

19 Si Amon may kaluhaan ug duha ka tuig ang panuigon sa pagsugod niya sa paghari; ug siya naghari ug duha ka tuig sa Jerusalem: ug ang ngalan sa iyang inahan mao si Mesalemeth ang anak

20 nga babaye ni Harus sa Jotba. Ug iyang gihimo ang dautan sa panan-aw ni Jehova, ingon sa

21 gihimo ni Manases nga iyang amahan. Ug siya naglakat sa tanang dalan nga gilaktan sa iyang

22 amahan, ug nag-alagad sa mga dios-dios nga gialagaran sa iyang amahan, ug gisimba sila: Ug iyang gibiyaan si Jehova, ang Dios sa iyang mga amahan, ug wala maglakat sa dalan ni Jehova.

23 Ug ang mga alagad ni Amon nanagluib kaniya, ug gipatay ang hari didto sa iyang kaugalingong

24 balay. Apan ang tanan nga nanagluib batok sa hari nga si Amon; gipamatay sa katawohan sa yuta; ug ang katawohan sa yuta naghimo kang Josias nga iyang anak nga lalake nga hari ilis kaniya.

25 Karon ang nahabilin nga mga buhat ni Amon nga iyang gihimo, wala ba sila mahisulat sa basahon

26 sa mga Cronicas sa mga hari sa Juda? Ug siya gilubong sa iyang lubnganan didto sa tanaman sa Ussa: ug si Josias nga iyang anak nga lalake naghari ilis kaniya.

1 Si Josias may walo ka tuig ang panuigon sa pagsugod niya paghari; ug siya naghari ug katloan ug usa ka tuig sa Jerusalem: ug ang ngalan sa iyang inahan mao si Idida ang anak nga babaye ni

2 Adaia sa Boscath. Ug gibuhat niya ang matarung sa mga mata ni Jehova, ug naglakat sa tanang

3 dalan ni David nga iyang amahan, ug wala motipas ngadto sa kamot nga too kun sa wala. Ug nahitabo sa ikanapulo ug walo ka tuig ni hari Josias, nga gipaadto sa hari si Saphan, ang anak nga lalake ni Azalia, anak nga lalake ni Mesullam, ang escriba, ngadto sa balay ni Jehova, nga nagaingon:

4 Sumaka ka ngadto kang Hilcias, ang labawng sacerdote, aron iyang isipon ang salapi nga gidala ngadto sa balay ni Jehova, nga natigum sa mga magbalantay nga nagbantay sa bakanan gikan sa

5 katawohan: Ug kini gipahatag nila sa kamot sa mamumuo nga nagabantay sa balay ni Jehova; ug

gipahatag kanila kini sa mamumuo nga anaa sa balay ni Jehova, aron sa pag-ayo sa mga nangatumpag sa balay, ⁶ Ngadto sa mga panday ug sa mga magtutukod, ug sa mga magtitiltil sa bato, ug aron ipapalit sa tabla, ug sa mga tiniltiran nga bato, aron sa pag-ayo sa balay ni Jehova. ⁷ Apan wala lamang ipha *nila* ang salapi nga gihatag sa ilang kamot; kay sila mga matinumanon man. ⁸ Ug si Hilcias ang labawng sacerdote miingon kang Saphan, nga escriba: Nakaplagaan ko ang basahon sa Kasugoan sa balay ni Jehova. Ug gihatag ni Hilcias ang basahon kang Saphan, ug iyang gibasa ⁹ kini. Ug si Saphan nga escriba miadto sa hari, ug gisuginlan pag-usab ang hari, ug miingon: Gikuha sa imong mga alagad ang salapi nga nakita didto sa balay, ug gihatag sa kamot sa mamumuo nga ¹⁰ nagabantay sa balay ni Jehova. Ug si Saphan nga escriba nagsugilon sa hari, nga nagaingon: Si Hilcias nga sacerdote naghatag kanako ug usa ka basahon. Ug kini gibasa ni Saphan sa atubangan sa hari.

¹¹ Ug nahitabo, sa nakadungog ang hari sa mga pulong sa basahon sa Kasugoan, iyang gigisi ang iyang mga saput. ¹² Ug ang hari nagsugo kang Hilcias nga sacerdote, ug kang Ahicam ang anak nga lalake ni Saphan, ug kang Achbor ang anak nga lalake ni Michaia, ug kang Saphan nga ¹³ escriba, ug kang Isaias ang alagad sa hari, sa pag-ingon: Lakaw kamo, pangutana kang Jehova alang kanako, ug alang sa katawohan, ug alang sa tibook nga Juda, mahitungod sa mga pulong niining basahona nga hingkaplagaan; kay daku ang kaligutgut ni Jehova nga misilaub batok kanato, tungod kay ang atong mga amahan wala mamati sa mga pulong niining basahona sa pagbuhat sa ¹⁴ tanang nahisulat mahitungod kanato. Busa si Hilcias nga sacerdote, ug si Ahicam, ug Achbor, ug si Saphan, ug si Isaias, ming-adto kang Hulda ang manalagna nga babaye, ang asawa ni Sallum nga anak nga lalake ni Ticva, ang anak nga lalake ni Karkas, ang magbalantay sa mga bisti, (karon ¹⁵ siya nagpuyo sa Jerusalem sa ikaduha ka bahin sa ciudad); ug sila nakigsulti kaniya. Ug siya miingon kanila: Kini mao ang gipamulong ni Jehova, ang Dios sa Israel: Suginlan ninyo ang tawo ¹⁶ nga nagpadala kaninyo dinhi kanako, Kini mao ang giingon ni Jehova: Ania karon, magadala ako sa kadautan niining dapita, ug sa mga pumoluyo diha, sumala sa tanan nga mga pulong sa ¹⁷ basahon nga nabasa sa hari sa Juda. Tungod kay ilang gibiyaan ako, ug nagsunog ug incienso alang sa laing mga dios, aron sila makahagit kanako sa kasuko uban sa tanang buhat sa ilang mga ¹⁸ kamot, busa ang akong kaligutgut pasilaubon batok niining dapita, ug kini dili mapalong. Apan alang sa hari sa Juda, nga nagsugo kaninyo sa pagpangutana kang Jehova, kini mao ang inyong igasulti kaniya: Kini mao ang gipamulong ni Jehova, ang Dios sa Israel, mahitungod sa mga pulong ¹⁹ nga imong nadungog, Tungod kay ang imong kasingkasing malumo, ug ikaw nagmapaubsanon sa atubangan ni Jehova, sa pagkadungog mo sa akong gipamulong batok niining dapita, ug batok sa mga nagapuyo diha, nga sila unta mahimong kamingawan ug usa ka tinunglo, ug gigisi mo ang

imong mga bisti, ug naghilak sa akong atubangan; ako usab namati kanimo, namulong si Jehova.
20

Busa, ania karon, tigumon ko kamo ngadto sa inyong mga amahan, ug ikaw pagatigumon ngadto sa imong lubnganan sa kalinaw, dili makakita ang imong mga mata sa tanang kadaut nga akong pagadad-on niining dapita. Ug ilang gisuginlan pag-usab ang hari.

¹ Ug ang hari nagsugo, ug ilang gitigum kaniya ang tanang mga anciano sa Juda ug sa Jerusalem.

² Ug ang hari miadto sa balay ni Jehova, ug ang tanan nga mga tawo sa Juda ug ang tanan nga nagapuyo sa Jerusalem diha uban kaniya, ug ang mga sacerdote, ug ang mga manalagna, ug ang tibook katawohan, gagmay ug dagku: ug iyang gibasa sa ilang mga igdulungog ang tanang mga

³ pulong sa basahon sa tugon nga nakita didto sa balay ni Jehova. Ug ang hari nagtindog tupad sa haligi, ug naghimo sa usa ka saad sa atubangan ni Jehova, sa pagsunod kang Jehova, ug sa pagbantay sa iyang mga sugo, ug sa iyang mga pagpamatuod, ug sa iyang kabalaoran, sa bug-os *niyang* kasingkasing, ug sa bug-os *niyang* kalag, sa pagpamatuod sa mga pulong niini nga tugon nga nahisulat niini nga basahon; ug ang tibook katawohan nanagtindog *sa pag-uyon* sa tugon.

⁴ Ug ang hari nagsugo kang Hilcias ang labawng sacerdote, ug sa mga sacerdote sa ikaduhang laray, ug sa mga magbalantay sa bakanan, sa pagdala ngadto sa gawas sa Templo ni Jehova sa tanan nga mga sudlanan nga gihimo alang kang Baal, ug alang sa Ashera, ug alang sa tanang panon sa langit; ug kini gipanunog niya sa gawas sa Jerusalem sa mga kapatagan sa Cedron, ug gidala ang

⁵ ilang mga abo ngadto sa Beth-el. Ug iyang gipapahawa ang mga sacerdote nga mga diwatahan, nga gitukod sa mga hari sa Juda sa pagsunog sa incienso sa hatag-as nga mga dapit sa mga ciudad sa Juda, ug sa mga dapit nga nagalibut sa Jerusalem; ingon man usab kadtong nagasunog sa incienso

⁶ ngadto kang Baal, sa adlaw, ug sa bulan, ug sa mga planeta, ug sa tanang panon sa langit: Ug iyang gidala ang Ashera gikan sa balay ni Jehova, ngadto sa gawas sa Jerusalem, ngadto sa sapa sa Cedron, ug gisunog kini sa sapa sa Cedron, ug gidugmok hangtud nga naabug, ug gisabulak ang

⁷ abug niini sa ibabaw sa mga lubnganan sa mga anak sa mga tawo nga ubos ug kahimtang. Ug iyang gigun-ob ang mga balay sa mga sodomhanon, nga dinha sa balay ni Jehova, diin ang mga

⁸ babaye naghabol sa mga balong-balong alang sa mga Ashera. Ug iyang gidala ang tanang mga sacerdote gikan sa mga lungsod sa Juda, ug gipasipalahan ang mga hatag-as nga dapit diin ang mga sacerdote nanagsunog ug incienso, sukad sa Gabaa ngadto sa Beer-seba; ug iyang gigun-ob ang mga hatag-as nga dapit sa mga ganghaan nga dinha sa alagianan sa pagsulod sa ganghaan ni Josue ang gobernador sa ciudad, nga dinha sa dapit sa kamot nga wala sa usa ka tawo sa ganghaan sa

⁹ ciudad. Bisan pa niana ang mga sacerdote sa mga hatag-as nga dapit wala mosaka sa halaran ni Jehova didto sa Jerusalem, kondili nangaon sila sa tinapay nga walay levadura sa taliwala sa ilang

¹⁰ mga kaigsoonan. Ug iyang gipasipalahan ang Topheth nga anaa sa walog sa mga anak ni Hinnom,

aron walay tawo nga magapaagi sa iyang anak nga lalake kun anak nga babaye sa taliwala sa kalayo

¹¹ ngadto kang Moloch. Ug iyang gikuha ang mga kabayo nga gihatag sa mga hari sa Juda sa adlaw, sa alagianan sa pagsulod sa balay ni Jehova, tupad sa sulod ni Nathan-melech, ang *tinugyanan* sa

¹² balay sa mga precinto; ug iyang gisunog sa kalayo ang mga carro sa adlaw. Ug ang mga halaran nga dinha sa atop sa kinatas-an nga lawak ni Achaz, nga gibuhat sa mga hari sa Juda, ug ang mga halaran nga gibuhat ni Manases didto sa duha ka hawanan sa balay ni Jehova, gipanggun-ob sa

¹³ hari, ug gipanglambusan *nila*, ug ilang gisabulak ang abug didto sa sapa sa Cedron. Ug ang mga hatag-as nga dapit nga diha sa atbang sa Jerusalem, dapit sa too sa bukid sa pagkadunot, nga gitukod ni Salomon nga hari sa Israel alang kang Astaroth ang dulumtanan sa mga Sidonhon, ug tungod kang Semos nga dulumtanan sa Moab, ug tungod kang Milcom nga dulumtanan sa mga anak sa

¹⁴ Ammon, gipasipalahan sa hari. Ug iyang gipanugmok ang mga haligi, ug gipamutol ang mga

¹⁵ Ashera, ug gipuno ang ilang dapit sa mga bukog sa mga tawo. Labut pa, ang halaran nga dinha sa Beth-el, ug ang hataas nga dapit nga gibuhat ni Jeroboam, ang anak nga lalake ni Nabat, nga naghimo sa Israel sa pagpakasala, bisan kadto nga halaran ug hataas nga dapit iyang gigun-ob; ug

¹⁶ iyang gisunog ang hatag-as nga dapit, ug gidugmok, ug gisunog ang Ashera. Ug sa miliso si Josias, nasusihan niya ang mga lubnganan nga dinha sa bukid; ug siya nagpaadto, ug gikuha ang mga bukog sa mga lubnganan, ug gisunog sila sa ibabaw sa halaran, ug gipasipalahan kini, sumala

¹⁷ sa pulong ni Jehova nga gipadayag sa tawo sa Dios, nga nagpahibalo niining mga butanga. Unya siya miingon: Unsa kanang monumento nga akong nakita? Ug ang mga tawo sa ciudad mingsugilon kaniya: Kana mao ang lubnganan sa tawo sa Dios, nga miabut gikan sa Juda, ug nagpahibalo niining

¹⁸ mga butangan nga imong nabuhat batok sa halaran ni Beth-el. Ug siya miingon: Pasagdi siya; ayaw pag-itugot nga bisan kinsa magabalhin sa iyang mga bukog. Busa iyang gipasagdan ang iyang

¹⁹ mga bukog, uban sa mga bukog sa manalagna nga migula sa Samaria. Ug ang tanang mga balay usab sa mga hatag-as nga dapit, nga diha sa mga ciudad sa Samaria, nga ginahimo sa mga hari sa Israel, aron sa paghagit sa kasuko *ni Jehova*, gikuha ni Josias, ug gibuhat kanila sumala sa tanan

²⁰ nga iyang gibuhat didto sa Beth-el. Ug iyang gipamatay ang tanan nga mga sacerdote sa hatag-as nga dapit nga didto sa ibabaw sa mga halaran, ug gisunog ang mga bukog sa mga tawo sa ibabaw

²¹ nila, ug siya mibalik ngadto sa Jerusalem. Ug ang hari nagsugo sa tibook katawohan, nga nagaingon: Bantayi ang pasko alang kang Jehova nga inyong Dios, sumala sa nahisulat niining

²² basahon sa tugon. Sa pagkamatuod walay nahimo sama sa maong pasko sukad sa mga adlaw sa mga maghuhukom nga nanaghukom sa Israel, ni sa tanang mga adlaw sa mga hari sa Israel, ni sa

²³ mga hari sa Juda; Apan sa ikanapulo ug walo ka tuig ni hari Josias kini nga pasko kang Jehova

²⁴ gihimo didto sa Jerusalem. Labut pa gikuha ni Josias ang mga tawo nga espiritista, ug ang mga

salamangkero, ug ang mga gagmayng larawan, ug ang mga dios-dios, ug ang tanang mga dulumtanan nga nakita didto sa yuta sa Juda, ug sa Jerusalem, gisalikway ni Josias aron iyang matuman ang mga pulong sa Kasugoan nga nahisulat sa basahon nga nakaplagan ni Hilcias nga sacerdote sa balay ni Jehova.

25

Ug walay hari sa nanghiuna kaniya nga sama kaniya, nga mibalik kang Jehova uban ang bug-os niyang kasingkasing, ug uban ang bug-os niyang kalag, ug uban ang bug-os niyang gahum,

26

sumala sa tibook Kasugoan ni Moises: ni sa ulahi niya may mitindog *pa* nga sama kaniya. Bisan pa niana, si Jehova wala mapuypoy gikan sa kabangis sa iyang dakung kaligutgut, diin ang iyang kasuko misilaub batok sa Juda, tungod sa tanang mga paghagit nga gihagit ni Manases kaniya.

27

Ug si Jehova miingon: Ipahilayo ko usab ang Juda gikan sa akong panan-aw, ingon sa akong pagpahilayo sa Israel, ug isalikway ko kining ciudad nga akong gipili, bisan ang Jerusalem, ug ang

28

balay nga niini ako miingon: Ang akong ngalan anha diha. Karon ang nahabilin nga mga buhat ni Josias, ug ang tanan nga iyang gihimo, wala ba sila mahisulat sa basahon sa mga Cronicas sa

29

mga hari sa Juda? Sa iyang mga adlaw si Faraon Nechao nga hari sa Egipto, mitungas batok sa hari sa Asiria ngadto sa suba sa Eufrates: ug ang hari nga si Josias miadto batok kaniya: ug si Faraon

30

Nechao mipatay kaniya didto sa Megiddo sa iyang pagpakakita kaniya. Ug gitungtong siya nga patay sa iyang mga alagad diha sa usa ka carro sukad sa Megiddo, ug gidala siya ngadto sa Jerusalem, ug gilubong siya sa iyang kaugalingong lubnganan. Ug ang katawohan sa yuta mingkuha kang Joachaz, ang anak nga lalake ni Josias, ug gidihogan siya, ug gihimo siya nga hari ilis sa iyang amahan.

31

Si Joachaz *may kaluhaan ug tolo ka tuig ang panuigon sa pagsugod* niya sa paghari; ug siya naghari ug tolo ka bulan sa Jerusalem: ug ang ngalan sa iyang inahan mao si Hamutal, ang anak

32

nga babaye ni Jeremias sa Libna. Ug iyang gibuhat ang dautan sa panan-aw ni Jehova, sumala

33

sa gihimo sa iyang mga amahan. Ug gipabilanggo siya ni Faraon Nechao didto sa Ribla sa yuta sa Hamath, aron siya dili makahari sa Jerusalem; ug gipabuhis niya ang yuta sa usa ka gatus ka

34

talento nga salapi, ug usa ka talento nga bulawan. Ug si Eliacim gihimo ni Faraon Nechao nga hari, ang anak nga lalake ni Josias ilis ni Josias nga iyang amahan, ug giilisan ang iyang ngalan sa

35

Joacim: apan iyang gikuha si Joachaz; ug miadto siya sa Egipto, ug namatay didto; Ug gihatag ni Joacim ang salapi ug ang bulawan kang Faraon; apan iyang gipabuhisan ang yuta aron ihatag ang salapi sumala sa sugo ni Faraon; iyang gitigum ang salapi ug ang bulawan sa katawohan sa

36

yuta, ang tagsatagsa sumala sa iyang buhis, aron ihatag kang Faraon Nechao. Kaluhaan ug lima ka tuig ang panuigon ni Joacim sa pagsugod niya sa paghari; ug siya naghari sulod sa napulo ug usa ka tuig sa Jerusalem; ug ang ngalan sa iyang inahan mao si Zebuda, anak nga babaye ni Pedaia

³⁷
sa Ruma. Ug iyang gibuhat ang dautan sa panan-aw ni Jehova, sumala sa tanan nga gihimo sa iyang mga amahan.

¹
Sa iyang mga adlaw si Nabucodonosor, nga hari sa Babilonia, mitungas, ug si Joacim nahimo
nga iyang alagad sa tolo ka tuig: unya siya misumbalik ug mialsa batok kaniya. ² Ug si Jehova
nagpadala batok kaniya ug mga panon sa mga Caldeahanon, ug mga panon sa mga Sirianhon, ug
mga panon sa mga Moabnon, ug mga panon sa mga anak sa Ammon, ug gipadala sila batok sa
Juda, aron laglagon kini, sumala sa pulong ni Jehova, nga iyang gipamulong pinaagi sa iyang mga
alagad, nga mga manalagna. ³ Sa pagkamatuod, sumala sa sugo ni Jehova, kini midangat sa Juda,
aron sa pagpapahawa kanila gikan sa iyang panan-aw tungod sa sala ni Manases, sumala sa tanan
nga iyang gihimo, ⁴ Ug tungod usab sa dugo sa mga inocente nga iyang giula; kay iyang gipuno
ang Jerusalem sa dugo sa mga inocente: ug si Jehova wala mobuot sa pagpasaylo. ⁵ Karon ang
nahibilin sa mga buhat ni Joacim, ug ang tanan niyang gihimo, wala ba sila mahisulat sa basahon
sa mga Cronicas sa mga hari sa Juda? ⁶ Busa si Joacim, natulog uban sa iyang mga amahan: ug si
Joachin nga iyang anak nga lalake naghari ilis kaniya. ⁷ Ug ang hari sa Egipto wala na mogula sa
iyang yuta pag-usab; kay nakuha sa hari sa Babilonia sukad sa sapa sa Egipto ngadto sa suba sa
Eufrates, ang tanan nga iya sa hari sa Egipto.

⁸
Si Joachin may napulo ug walo ka tuig ang panuigon sa pagsugod niya paghari; ug siya naghari
sulod sa totolo ka bulan didto sa Jerusalem: ug ang ngalan sa iyang inahan mao si Neusta ang anak
nga babaye ni Elnathan sa Jerusalem. ⁹ Ug gibuhat niya ang dautan sa panan-aw ni Jehova, sumala
sa tanan nga gibuhat sa iyang amahan. ¹⁰ Niadtong panahona ang mga alagad ni Nabucodonosor,
nga hari sa Babilonia mitungas sa Jerusalem, ug gilibutan ang ciudad. ¹¹ Ug si Nabucodonosor hari
sa Babilonia, miadto sa ciudad, samtang nagalibut pa niana ang iyang mga alagad. ¹² Ug si Joachin,
nga hari sa Juda, miadto sa hari sa Babilonia, siya, ug ang iyang inahan, ug ang iyang mga alagad,
ug ang iyang mga principe, ug ang iyang mga punoan: ug siya gidakup sa hari sa Babilonia sa
ikawalo ka tuig sa iyang paghari. ¹³ Ug iyang gidala gikan didto ang tanan nga mga bahandi sa
balay ni Jehova, ug ang mga bahandi sa balay sa hari, ug gipanugmok ang tanan nga mga sudlanan
nga bulawan, nga gihimo ni Salomon, ang hari sa Israel sa templo ni Jehova, sumala sa giingon ni
Jehova. ¹⁴ Ug iyang gibihag ang tibook Jerusalem, ug ang tanan nga mga principe, ug ang tanan
nga mga gamhanang tawo sa kaisug, bisan ang napulo ka libo ka mga binihag, ug ang tanan nga
mga batid sa bulohaton, ug ang mga panday sa puthaw; walay nahibilin, gawas ang labing kabus

¹⁵
 sa mga tawo sa yuta. Ug iyang gidala ngadto sa Babilonia si Joachin; ug ang inahan sa hari, ug ang mga asawa sa hari, ug ang iyang mga punoan, ug ang mga kadagkuan sa mga tawo sa yuta, iyang gidala nga binihag gikan sa Jerusalem ngadto sa Babilonia. ¹⁶ Ug ang tanang mga tawo sa gahum, may pito ka libo, ug ang mga batid sa bulohaton, ug ang mga panday sa puthaw, usa ka libo; silang tanan mabaskug ug maabtik sa gubat, bisan kanila ang hari sa Babilonia nagdala nga binihag ngadto sa Babilonia. ¹⁷ Ug ang hari sa Babilonia naghimo nga hari ilis kang Joachin kang Mathanias igsoon sa *iyang* amahan, ug giilisan ang ngalan niya sa *ngalang* Sedecias. ¹⁸ Si Sedecias may kaluhaan ug usa ka tuig ang panuigon sa pagsugod niya sa paghari; ug siya naghari sa napulo ug usa ka tuig sa Jerusalem; ug ang ngalan sa iyang inahan mao si Amutal anak nga babaye ni Jeremias sa Libna. ¹⁹ Ug gibuhat niya ang dautan sa panan-aw ni Jehova, sumala sa tanan nga gibuhat ni Joachin. ²⁰ Kay tungod sa kasuko ni Jehova nahitabo kini sa Jerusalem ug sa Juda, hangtud nga iyang gipapahawa sila gikan sa iyang atubangan. Ug si Sedecias mialsa batok sa hari sa Babilonia.

¹
 Ug nahitabo sa ikasiyam ka tuig sa iyang paghari, sa ikanapulo ka bulan, sa ikanapulo ka adlaw sa bulan, nga si Nabucodonosor nga hari sa Babilonia miabut, siya ug ang tibook niya nga kasundalohan, batok sa Jerusalem, ug mipahaluna batok niana; ug sila nagtukod ug mga kuta sa libut batok niana, ² Busa ang ciudad gilibutan hangtud sa ikanapulo ug usa ka tuig ni hari Sedecias. ³ Sa ikasiyam ka adlaw sa *ikaupat* ka bulan ang gutom midaku na sa ciudad, mao nga walay tinapay alang sa katawohan sa yuta. ⁴ Unya ang bahin sa kuta sa ciudad gibuhoan, ug ang tanang mga tawo sa gubat nangalagiw sa gabii sa alagianan nga ganghaan sa tunga sa duha ka kuta nga tupad sa tanaman sa hari, (karon ang mga Caldeahanon nagalibut na sa ciudad sa bisan diin); ug *ang hari* ⁵ mikalagiw nga miagi sa dalan sa Araba. Apan ang kasundalohan nga mga Caldeahanon minggukod sa hari, ug hing-apsan siya sa kapatagan sa Jerico; ug ang iyang tanang kasundalohan nanagkatibulaag gikan kaniya. ⁶ Unya ilang gidakup ang hari, ug gidala siya ngadto sa hari sa Babilonia ngadto sa Ribla; ug ilang gihukman siya. ⁷ Ug ilang gipatay ang mga anak nga lalake ni Sedecias sa iyang atubangan, ug gilusok ang mga mata ni Sedecias, ug gigapus siya sa talikala, ug gidala siya ngadto sa Babilonia.

⁸
 Karon sa ikalima ka bulan, sa ikapito ka adlaw sa bulan nga maoy ikanapulo ug siyam ka tuig ni hari Nabucodonosor, hari sa Babilonia, miabut sa Jerusalem si Nabuzaradan, ang capitan sa magbalantay, usa ka alagad sa hari sa Babilonia. ⁹ Ug iyang gisunog ang balay ni Jehova, ug ang

balay sa hari; ug ang tanan nga kabalayan sa Jerusalem, bisan ang tagsatagsa ka dagku nga balay,
¹⁰gisunog niya sa kalayo. Ug gigun-ob ang kuta nga naglibut sa Jerusalem sa tibook kasundalohan

sa mga Caldeahanon, nga diha uban sa capitan sa magbalantay. ¹¹Ug ang katawohan nga nanghibilin
 sa ciudad, ug kadtong nanghimulag, nga nangahulog sa kamot sa hari sa Babilonia, ug ang salin sa

panon sa katawohan, gipanagdala nga binihag ni Nabuzaradan ang capitan sa magbalantay. ¹²Apan
 gibilin sa capitan sa magbalantay ang labing kabus didto sa yuta aron mahimong magbalantay sa

¹³parrasan ug mga mag-uuma. Ug ang mga haligi nga tumbaga nga dinha sa balay ni Jehova, ug
 ang mga salanggaan, ug ang tumbaga nga dagat-dagat nga diha sa balay ni Jehova, gipanugmok,

sa mga Caldeahanon, ug gidala ang mga tumbaga niini ngadto sa Babilonia. ¹⁴Ug ang mga kolon,
 ug ang mga pala, ug ang mga igpapalong *sa lamparahan*, ug ang mga cuchara, ug ang tanan nga

mga sudlanan nga tumbaga nga ilang ginagamit sa pag-alagad, ilang gipanagdala. ¹⁵Ug ang mga
 tunawan ug ang mga hunawanan, kadtong *hinimo* sa bulawan, diha sa bulawan, ug kadtong hinimo

sa salapi, diha sa salapi gipanguha sa capitan sa magbalantay. ¹⁶Ang duha ka haligi, ang usa ka
 dagat-dagat, ug ang mga sanggaan, nga gihimo ni Salomon alang sa balay ni Jehova, ang tumbaga

sa tanan niining mga sudlanan dili arang matimbang. ¹⁷Ang gitas-on sa usa ka haligi napulo ug
 walo ka maniko, ug ang usa ka ulo-ulo nga tumbaga diha sa ibabaw niini; ug ang gitas-on sa ulo-ulo
 totolo ka maniko, lakip ang buhat-nga-linala ug mga granada nga milukop sa ulo-ulo, tumbaga ang

tanang: ug sama niini ang ikaduha ka haligi dihay buhat-nga-linala; ¹⁸Ug gidala sa capitan sa
 magbalantay si Seraias nga punoan sa sacerdote, ug si Sophonias ang ikaduhang sacerdote, ug ang

¹⁹tolo ka magbalantay sa bakanan: Ug gikan sa ciudad gikuha niya ang usa ka punoan nga sinaligan
 sa mga tawo sa gubat; ug ang lima ka tawo nga gikan kanila nga nakakita sa nawong sa hari, nga
 hikaplagn diha sa ciudad; ug ang escriba, ang capitan sa panon, nga maoy nagpatigum sa katawohan

sa yuta; ug kan-uman ka tawo sa katawohan sa yuta nga hingkaplagn sa ciudad. ²⁰Ug sila gikuha

ni Nabuzaradan ang capitan sa magbalantay, ug gidala ngadto sa hari sa Babilonia sa Ribla. ²¹Ug
 gipanamaran sila sa hari sa Babilonia, ug gipamatay sila didto sa Ribla sa yuta sa Hamath. Busa
 ang Juda gidala nga binihag gikan sa iyang yuta.

²²Ug mahitungod sa katawohan nga nahibilin sa yuta sa Juda, nga gibiyaan ni Nabucodonosor
 nga hari sa Babilonia, kanila si Gedalias gihimo niya nga gobernador, ang anak nga lalake ni

²³Ahicam, anak nga lalake ni Saphan. Karon sa pagkadungog sa tanan nga mga capitan sa
 kasundalohan, sila ug ang ilang mga tawo, nga gihimo sa hari sa Babilonia si Gedalias nga
 gobernador, ming-adto sila kang Gedalias sa Mizpa, bisan si Ismael ang anak nga lalake ni Nathanas,
 ug si Johanan ang anak nga lalake ni Carea, ug si Seraia ang anak nga lalake ni Tanhumeth nga
 Netofitanhon, ug si Jaazania ang anak nga lalake sa Maachathanon, sila ug ang ilang mga tawo.

24

Ug si Gedalias nanumpa kanila ug sa ilang mga tawo, ug miingon kanila: Ayaw kahadlok tungod sa mga alagad sa mga Caldeahanon: Pumuyo kamo sa yuta, ug mag-alagad sa hari sa Babilonia,

25

ug kana mamaayo kaninyo. Apan nahitabo sa ikapito ka bulan nga si Ismael ang anak nga lalake ni Nathanas ang anak nga lalake ni Elisama, sa harianong kaliwat, miabut nga inubanan sa napulo ka tawo niya, ug gisamaran si Gedalias, mao nga siya namatay, ug ang mga Judio ug ang mga

26

Caldeahanon nga diha uban kaniya sa Mizpa. Ug ang tibook katawohan, gagmay ug dagku, ug ang mga capitan sa kasundalohan, ming-alsa ug ming-adto sa Egipto; kay sila nangahadlok sa mga

27

Caldeahanon. Ug nahitabo sa ikakatloan ug pito ka tuig sa pagkabihag ni Joachin ang hari sa Juda, sa ikanapulo ug duha ka bulan, sa ikakaluhaan ug pito ka adlaw sa bulan, nga si Ebilmerodach nga hari sa Babilonia, sa tuig nga siya nagsugod sa paghari, iyang gibuhian si Joachin nga hari sa

28

Juda, gikan sa bilanggoan; Ug siya misulti nga maloloy-on kaniya, ug gibutang ang iyang trono

29

labaw sa trono sa mga hari nga diha uban kaniya sa Babilonia, Ug giilisan ang iyang mga bisti sa bilanggoan. Ug si *Joachin* nagkaon sa tinapay sa atubangan niya sa kanunay sa tanang mga

30

adlaw sa iyang kinabuhi: Ug alang sa iyang magasto gihatagan siya sa hari sa kanunay, sa tagsatagsa ka adlaw usa ka bahin, sa tanang mga adlaw sa iyang kinabuhi.

1

2

3

4

Si Adam, Set, Enos, Cainan, Mahalaleel, Jared, Enoc, Matusalem, Lamech, Noe, Sem,

5

Cham, ug Japhet. Ang mga anak nga lalake ni Japhet: si Gomer, Magog, Madai, Javan, Tubal,

6

Mesec, ug Thiras. Ang mga anak nga lalake ni Gomer: si Azkenaz, ug si Riphath, ug si Thogarma.

7

8

Ug ang mga anak nga lalake ni Javan; si Elisa ug si Tharsis, Kitim, ug si Dodanim. Ang mga

9

anak nga lalake ni Cham: si Chus, Misraim, Put ug si Canaan, Ug ang mga anak nga lalake ni Chus: si Seba, ug si Havilla, Sabtha, Raema, ug si Sabtecha. Ug ang mga anak nga lalake ni Raema:

10

si Seba ug si Dedan. Ug si Chus nanganak kang Nimrod; nagsugod siya sa pagkamakusganon

11

sa yuta. Ug si Mizraim nanganak kang Ludim, ug kang Anamim, ug kang Laabim, ug kang

12

Nephtuim, Ug kang Phatrusim ug Casluim, (diin gumikan ang mga Filistehanon), ug Caphtorim.

13

14

Ug si Canaan nanganak kang Sidon nga iyang kamagulangan, ug kang Heth. Ug ang

15

Jebusehanon, ug ang Amorehanon, ug ang Gergesehanon, Ug ang Hebehanon ug ang Arcehanon,

16

17

ug ang Cinehanon; Ug ang Arabadehanon, ug ang Semarehanon, ug ang Hamotehanon. Ang

mga anak nga lalake ni Sem: Elam, Assur, Arphaxad, Lud, Aram, Hus, Hul, Gether, ug Mesec,
¹⁸ Ug si Arphaxad nanganak kang Sela, ug si Sela nanganak kang Heber. ¹⁹ Ug kang Heber natawo
ang duha ka anak nga lalake: ang ngalan sa usa mao si Peleg; kay sa iyang mga adlaw ang yuta
nabahin; ang ngalan sa iyang igsoon nga lalake mao si Joctan. ²⁰ Ug si Joctan nanganak kang
Elmodad, ug kang Seleph, ug kang Asarmabeth, ug kang Jera, ²¹ Ug kang Adoram, ug Uzal ug
Dicla, ²² Ug Ebal, Abimael, ug Seba, ²³ Ug Ophir, ug Havila, ug Jobab. Kining tanan mga anak
nga lalake ni Joctan. ²⁴ Sem, Arphaxad, Sela, ²⁵ Heber, Peleg, Reu, ²⁶ Serug, Nachor, Thare,
²⁷ Abram (mao si Abraham).
²⁸ Ang mga anak nga lalake ni Abraham mao si Isaac ug si Ismael. ²⁹ Kini mao ang ilang mga
kaliwatan: ang kamagulangan ni Ismael, si Nabajoth; unya si Cedar, ug si Adbeel, ug si Misam,
³⁰ Misma, ug si Duma, Maasa, Hadad, ug si Thema; ³¹ Jetur, Naphis ug Cedma. Kini mao ang mga
anak nga lalake ni Ismael. ³² Ug ang mga anak nga lalake ni Cethura, nga puyo-puyo ni Abraham:
siya nanganak kang Zimram, ug Jocsan, ug Medan, ug Madian, ug Isba, ug Sua. Ug ang mga anak
nga lalake ni Jocsan: si Seba, ug si Dedan. ³³ Ug ang mga anak nga lalake ni Madian: Ephra, ug
Epher, ug Henoch, ug si Abida, ug Eldaa. Kining tanan mao ang mga anak nga lalake ni Cethura.
³⁴ Ug si Abraham nanganak kang Isaac. Ang mga anak nga lalake ni Isaac: Si Esau ug si Israel.
³⁵ Ang mga anak nga lalake ni Esau: Si Eliphaz, Rehuel, Jeus, Jalam, ug Core. ³⁶ Ang mga anak
nga lalake ni Eliphaz: Theman, ug Omar, Sephi, ug Hatham, ug Chenas, ug Timna ug Amalec.
³⁷ Ang mga anak nga lalake ni Rehuel: Si Nahath, Zera, Samma, ug Mizza. ³⁸ Ang mga anak nga
lalake ni Seir: Si Lotan, ug Sobal, ug Sibeon, ug Ana, ug Dison, ug Eser ug Disan. ³⁹ Ug ang mga
anak nga lalake ni Lotan: si Hori, ug Homam; ug si Timna, igsoon nga babaye ni Lotan. ⁴⁰ Ang
mga anak nga lalake ni Sobal: si Alian, ug si Manahach ug si Ebal, ug si Sephi, ug Onan. Ug ang
mga anak nga lalake ni Zibeon: si Aia, ug si Ana. ⁴¹ Ang mga anak nga lalake ni Ana: si Dison, ug
ang mga anak nga lalake ni Dison: si Hamran, ug Hesban ug Ithran, ug Cheran. ⁴² Ang mga anak
nga lalake ni Eser: si Bilhan, ug Zaavan, ug Jaacan. Ang mga anak nga lalake ni Disan: si Hus ug
Aran. ⁴³ Karon mao kini ang mga hari nga naghari sa Edom, sa wala pay hari nga naghari sa mga
anak sa Israel: si Belah ang anak nga lalake ni Beor; ug ang ngalan sa iyang lungsod Dinaba. ⁴⁴ Ug
si Belah namatay, ug si Jobab ang anak nga lalake ni Zera sa Bosra naghari ilis kaniya. ⁴⁵ Ug si

⁴⁶
 Jobab namatay, ug si Husam sa yuta sa mga Themanhon naghari ilis kaniya. Ug si Husam
 namatay, ug si Adad anak nga lalake ni Bedad, nga midaug kang Madian sa kapatagan sa Moab,
⁴⁷
 naghari ilis kaniya; ug ang ngalan sa iyang lungsod mao ang Avith. Ug si Adad namatay, ug si
⁴⁸
 Samla sa Masreca maoy naghari ilis kaniya. Ug si Samla namatay, ug si Saul sa Rehobot tupad
⁴⁹
 sa Suba naghari ilis kaniya. Ug namatay si Saul, ug si Baal-hanan anak nga lalake ni Achbor
⁵⁰
 naghari ilis kaniya. Ug si Baal-hanan namatay, ug si Adad naghari ilis kaniya; ug ang ngalan sa
 iyang lungsod mao ang Pai: ug ang ngalan sa iyang asawa mao si Mehetabel, anak nga babaye ni
⁵¹
 Matred, ang anak nga babaye ni Mesahab. Ug si Adad namatay. Ug ang pangulo sa Edom mao
⁵²
 si pangulo Timna, pangulo Alba, pangulo Jetet, Si pangulo Aholibama, pangulo Ela, pangulo
⁵³
 Pinon, Si pangulo Kenas, pangulo Teman, pangulo Mibzar, ⁵⁴
 Si pangulo Magdiel, pangulo Iram.
 Kini mao ang mga pangulo sa Edom.

¹
 Kini mao ang mga anak nga lalake ni Israel: si Ruben, Simeon, Levi, Juda, Issachar, Zabulon.
²
 Si Dan, Jose, Benjamin, Nephtali, Gad, ug Aser. ³
 Ang mga anak nga lalake ni Juda: Er, ug Onam,
 ug Sela; ang maong totolo natawo kaniya kang Sua ang taga-Canaan. Ug si Er, kang Juda nga
⁴
 kamagulangan, dautan sa pagtan-aw ni Jehova; ug iyang gipatay siya. Ug si Tamar nga iyang
 umagad nga babaye nanganak kaniya kang Pares ug Sara. Ang tanang anak nga lalake ni Juda lima.
⁵
 Ang mga anak nga lalake ni Pares: si Hesron ug Hamul. ⁶
 Ug ang mga anak nga lalake ni Sara: si
⁷
 Simri, ug Ethan, ug Heman, ug Calcol, ug Dara; ang tanan lima. Ug ang mga anak nga lalake ni
 Carmi: si Achar, ang magsasamok sa Israel nga naghimo sa usa ka paglapas sa hinalad nga mga
⁸
 butang. Ug ang anak nga lalake ni Ethan: si Asaria. ⁹
 Ang mga anak nga lalake usab ni Hesron
¹⁰
 nga natawo kaniya: si Jerameel, Ram, ug Chelubai. Ug si Ram nanganak kang Aminadab, ug si
¹¹
 Aminadab nanganak kang Nahason, principe sa mga anak sa Juda; Ug si Nahason nanganak
¹²
 kang Salma, ug si Salma nanganak kang Booz. Ug si Booz nanganak kang Obed, ug si Obed
¹³
 nanganak kang Isai. Ug si Isai nanganak sa iyang kamagulangan nga si Eliab, ug si Abinadab
¹⁴
 ang ikaduha, ug si Sima, ang ikatolo, Si Nathanael ang ikaupat, si Radai ang ikalima. ¹⁵
 Si Osem
¹⁶
 ang ikaunom, si David ang ikapito; Ug ang ilang mga igsoon nga mga babaye si Sarvia ug si

Abigail. Ug ang mga anak nga lalake ni Sarvia totolo; si Abisai, ug Joab, ug Asael. ¹⁷ Ug si Abigail nanganak kang Amasa; ug ang amahan ni Amasa si Jeter, Ismaelihanon.

¹⁸ Ug si Caleb ang anak nga lalake ni Hesron nanganak *ug mga anak* kang Azubah nga iyang asawa, ug kang Jerioth; ug kini ang iyang mga anak nga lalake: si Jeser, ug Sobad, ug Ardon. ¹⁹ Ug si Azubah namatay, ug gipangasawa ni Caleb si Ephrata nga nananganak kaniya kang Hur. ²⁰ Ug

si Hur nanganak kang Uri, ug si Uri nanganak kang Bezalel. ²¹ Ug unya si Hesron miadto sa anak nga babaye ni Machir amahan ni Galaad, nga iyang *gipangasawa* sa kanuman ang iyang panuigon;

ug kaniya nanganak siya kang Segub. ²² Ug si Segub nanganak kang Jair, nga may kaluhaan ug tolo ka mga lungsod sa yuta sa Galaad. ²³ Ug gikuha ni Gesur ug Aram ang mga lungsod ni Jair gikan kanila, lakip ang Cenath, ug ang mga balangay niini bisan ang kan-uman ka mga lungsod.

Kining tanan mga anak nga lalake ni Machir nga amahan ni Galaad. ²⁴ Ug sa tapus niana si Hesron namatay didto sa Caleb-Ephrata, unya si Abia nga asawa ni Hesron nanganak kaniya kang Ashur

ang amahan ni Tecoa. ²⁵ Ug ang mga anak nga lalake ni Jerameel ang kamagulangan ni Hesron mao si Ram, ang kamagulangan, ug Buna, ug Orem, ug Osem, ug Achia. ²⁶ Ug si Jerameel may

laing asawa, nga ginganlan si Atara; siya maoy inahan ni Onam. ²⁷ Ug ang mga anak nga lalake ni

Ram ang kamagulangan ni Jerameel mao si Maas, ug si Jamin ug si Acar. ²⁸ Ug ang mga anak nga lalake ni Onam mao si Sammai, ug si Jada. Ug ang mga anak nga lalake ni Sammai: mao si Nadab,

ug si Abisur. ²⁹ Ug ang ngalan sa asawa ni Abisur mao si Abihail; ug nanganak siya kaniya kang

Aban, ug Molib. ³⁰ Ug ang mga anak nga lalake ni Nadab; mao si Seled ug Aphaim. Apan si Seled

namatay nga walay mga anak. ³¹ Ug ang mga anak nga lalake ni Aphaim mao si Isi; ug ang anak

nga lalake ni Isi: si Sesam; ug ang anak nga lalake ni Sesam mao si Alai. ³² Ug ang mga anak nga lalake ni Jada igsoon nga lalake ni Sammai: si Jether, ug si Jonathan. Ug si Jether namatay nga

walay mga anak. ³³ Ug ang mga anak nga lalake ni Jonathan: si Peleth ug si Zaza. Kini mao ang

mga anak nga lalake ni Jerameel. ³⁴ Karon si Sesan walay mga anak nga lalake, apan *may* mga

anak nga babaye. Ug si Sesan may usa ka alagad, usa ka taga-Egipto, nga ginganlan si Jarha. ³⁵ Ug gipaasawa ni Sesan ang iyang anak nga babaye kang Jarha nga iyang alagad; ug nanganak kang

Athai. ³⁶ Ug si Athai nanganak kang Nathan, ug si Nathan nanganak kang Zabad, ³⁷ Ug si Zabad

nanganak kang Ephlal, ug si Ephlal nanganak kang Obed, ³⁸ Ug si Obed nanganak kang Jehu, ug

³⁹ si Jehu nanganak kang Azarias, ⁴⁰ Ug si Azarias nanganak kang Heles, ug si Heles nanganak kang Elasa, ⁴¹ Ug si Elasa nanganak kang Sismai, ug si Sismai nanganak kang Sallum, ⁴² Ug si Sallum nanganak kang Jecamia, ug si Jecamia nanganak kang Elisama. ⁴³ Ug ang mga anak nga lalake ni Caleb nga igsoon ni Jerameel mao si Mesa nga iyang kamagulangan nga maoy amahan ni Ziph; ⁴⁴ ug ang mga anak nga lalake ni Maresa nga amahan ni Hebron. ⁴⁵ Ug ang mga anak nga lalake ni Hebron; mao si Core, ug Thaphua ug Recem, ug Sema. ⁴⁶ Ug si Sema nanganak kang Raham, ang amahan ni Jorcaam; ug si Recem nanganak kang Sammai. ⁴⁷ Ug ang anak nga lalake ni Sammai mao si Maon ang amahan ni Beth-zur. ⁴⁸ Ug si Ephra, nga puyo-puyo ni Caleb, nanganak kang Haran, ug kang Mosa, ug kang Gazez; ug si Haran nanganak kang Gazez. ⁴⁹ Ug ang mga anak nga lalake ni Joddai; si Regem, ug si Jotham, ug si Gesan, ug si Pelet, ug si Epho ug si Saaph. ⁵⁰ Si Maacha nga puyo-puyo ni Caleb, nanganak kang Sebet ug kang Thirana. ⁵¹ Siya nanganak usab kang Saaph, amahan ni Madmannah, ug kang Seva, amahan ni Macbena, ug amahan ni Ghiba. Ug ⁵² si Achsa maoy anak nga babaye ni Caleb. ⁵³ Kini mao ang mga anak nga lalake ni Caleb, anak nga lalake ni Hur, ang kamagulangan ni Ephrata: si Sobal, amahan ni Chiriath-jearim; ⁵⁴ Si Salma ang amahan ni Bethlehem; si Hareph ang amahan ni Bethgader. ⁵⁵ Ug si Sobal ang amahan ni Chiriath-jearim may mga anak nga lalake: ang mga Haroeh katunga sa mga Manahethihanon. ⁵⁶ Ug ang mga panimalay sa Chiriath-jearim: ang mga Ithrehanon, ang mga Phutehanon, ug ang mga Samathhanon, ug ang mga Misraitehanon; kanila nanggula ang mga Soratitahanon ug ang mga Estaolitahanon. ⁵⁷ Ang mga anak nga lalake ni Sama: si Beth-lehem, ug ang mga Nethophatihanon ug ang mga Atarotbetjoab, ug katunga sa mga Manajetitahanon ang mga Soraitahanon. ⁵⁸ Ug ang mga panimalay sa mga escribas nga nagpuyo sa Jabes; ang mga Thiratehanon, mga Simatehanon, mga Sucatehanon; kini mao ang mga Cinehanon nga minggikan kang Hamath, ang amahan sa balay ni Rechab.

¹ Karon mao kini ang mga anak nga lalake ni David, nga nangatawo kaniya didto sa Hebron: ang kamagulangan mao si Amnon, kang Achinoam ang Jezreelnon; ang ikaduha si Daniel, kang Abigail ang Carmelnon; ² Ang ikatolo, si Absalom, ang anak nga lalake ni Maacha nga anak nga babaye ni Talmai, hari sa Gesur; ang ikaupat si Adonias anak nga lalake ni Aggith; ³ Ang ikalima,

si Sephatias, kang Abithal; ang ikaunom, si Itream kang Egla nga iyang asawa.⁴ Unom ang natawo kaniya sa Hebron; ug didto siya naghari *sulod* sa pito ka tuig ug unom ka bulan. Ug sa Jerusalem siya naghari *sulod* sa katloan ug tolo ka tuig;⁵ Ug kini nangatawo kaniya sa Jerusalem: si Simma, ug si Sobab, ug si Nathan, ug si Salomon, upat, kang Beth-sua anak nga babaye ni Ammiel;⁶ Ug si Ibaar, ug si Elisama, ug si Eliphelet.⁷ Ug si Noga, ug si Nepheg, ug si Japhaia,⁸ Ug si Elisama ug si Eliada, ug si Eliphelet; siyam.⁹ Kining tanan nga mga anak nga lalake ni David, gawas sa mga anak nga lalake sa mga puyo-puyo; ug si Tamar maoy ilang igsoon nga babaye.

¹⁰ Ug ang anak nga lalake ni Salomon mao si Roboam, si Abia iyang anak nga lalake, si Asa iyang anak nga lalake, si Josaphat iyang anak nga lalake,¹¹ Si Joram iyang anak nga lalake, si Ochozias iyang anak nga lalake, si Joas iyang anak nga lalake,¹² Si Amasias iyang anak nga lalake, si Azarias iyang anak nga lalake si Jotham iyang anak nga lalake,¹³ Si Achaz iyang anak nga lalake, si Ezechias iyang anak nga lalake ug si Manases iyang anak nga lalake.¹⁴ Si Amon iyang anak nga lalake, si Josias iyang anak nga lalake.¹⁵ Ug ang mga anak nga lalake ni Josias: ang kamagulangan si Johanan, ang ikaduha si Joacim, ang ikatolo si Sedecias, ang ikaupat si Sallum.¹⁶ Ug ang mga anak nga lalake ni Joacim: Jechonias nga iyang anak nga lalake, si Sedecias ang iyang anak nga lalake.¹⁷ Ug ang mga anak nga lalake ni Jechonias ang binihag: si Salathiel nga iyang anak nga lalake,¹⁸ Ug si Mechiram, ug si Pedaia, ug si Seneaser, Jecamia, Hosama ug si Nedabia,¹⁹ Ug ang mga anak nga lalake ni Pedaia: si Zorobabel ug si Simi, ug ang mga anak nga lalake ni Zorobabel: si Mesullam, ug si Hananias; ug si Selomith nga ilang igsoon nga babaye;²⁰ Ug si Hasuba, ug si Ohel, ug si Berechias, ug si Hasadia, ug si Jusabhesed, lima.²¹ Ug ang mga anak nga lalake ni Hananias: si Pelatias, ug si Jesaias; ang mga anak nga lalake ni Rephais, mga anak nga lalake ni Arnan, mga anak nga lalake ni Obadias, mga anak nga lalake ni Sechanias.²² Ug ang mga anak nga lalake ni Sechanias; si Semaia; ug ang mga anak nga lalake ni Semaia: si Hattus, ug si Igheal, ug si Barias, Nearias, ug si Saphat, unom.²³ Ug ang mga anak nga lalake ni Nearias: si Elioneai, si Ezechias ug si Azricam, tolo.²⁴ Ug ang mga anak nga lalake ni Elioneai: si Odavias, ug si Eliasib, ug si Palaias, ug si Accub, ug si Johanan, ug si Dalaia, ug si Anani, pito.

¹ Ang mga anak nga lalake ni Juda: si Phares, si Hesron, ug si Carmi, ug si Hur, ug si Sobal.

² Ug si Reaias ang anak nga lalake ni Sobal nanganak kang Jahath; ug si Jahath nanganak kang Ahumai ug Laad. ³ Kini mao ang mga panimalay sa mga Sorathihanon. Ug kini mao ang mga anak nga lalake sa amahan ni Etham: si Jezreel, ug si Isma, ug si Ibdas. Ug ang ngalan sa iyang igsoon

⁴ nga babaye mao si Haslelponi; Ug si Penuel nga amahan ni Gedor, ug si Ezer nga amahan ni Husa. Kini mao ang mga anak nga lalake ni Hur ang kamagulangan ni Ephrata nga amahan ni Beth-lehem.

⁵ Ug si Asur nga amahan ni Tecoa may duha ka asawa, si Helea ug si Naara. ⁶ Ug si Naara nanganak kang Auzam, ug kang Hephher, ug kang Themeni, ug kang Ahastari. Kini mao ang mga anak nga

⁷ lalake ni Naara. Ug ang mga anak nga lalake ni Helea: si Sereth, Jesohar, ug Ethnan. ⁸ Ug si Cos nanganak kang Anob, ug kang Sobeba, ug sa mga panimalay ni Aharhel anak nga lalake ni Arum.

⁹ Ug si Jabes labing talahuron kay sa iyang mga kaigsoonan: ug ang iyang inahan nagtawag sa iyang

¹⁰ ngalan nga Jabes, nga nagaingon: Tungod kay gipanganak ko siya sa kasubo. Si Jabes nagsangpit sa Dios sa Israel, nga nagaingon: Oh, hinaut unta, nga panalanginan mo gayud ako, ug dugangan ang akong utlanan, ug nga ang imong kamot mag-uban kanako sa kadautan nga kana dili magpasubo kanako! Ug ang Dios naghatag kaniya sa iyang gipangayo.

¹¹ Ug si Caleb igsoon nga lalake ni Sua nanganak kang Mehira nga amahan ni Esthon. ¹² Ug si Esthon nanganak kang Bethrapha, ug kang Phasea ug kang Tehinna nga amahan sa lungsod ni

¹³ Naas: kini mao ang mga tawo sa Recha. Ug ang mga anak nga lalake ni Cenes: si Othniel ug si

¹⁴ Seraiah. Ug ang mga anak nga lalake ni Othniel: Hathath. Ug si Maonathi nanganak kang Ophra: ug si Seraiah nanganak kang Joab nga amahan sa Ge-harashim kay sila mga batid sa panimuhat.

¹⁵ Ug ang mga anak nga lalake ni Caleb ang anak nga lalake ni Jephone: si Iru, Ela, ug Naham; ug

¹⁶ ang mga anak nga lalake ni Ela: ug si Cenez. Ug ang mga anak nga lalake ni Jaleleel: si Zip,

¹⁷ Ziphas, Tirias, ug Asareel. Ug ang mga anak nga lalake ni Ezra: si Jeter, Mered, Ephraim, Jalon;

¹⁸ ug siya nanganak kang Miriam, ug kang Sammai, ug kang Isba nga amahan ni Esthemoa. Ug ang iyang asawa, ang Judianhon, nanganak kang Jered nga amahan ni Gedor, ug kang Heber nga amahan ni Socho, ug kang Icuthieriel, nga amahan ni Zanoa. Kini mao ang mga anak nga lalake ni

¹⁹ Bethia, anak nga babaye ni Faraon, nga gipangasawa ni Mered. Ug ang mga anak nga lalake sa asawa ni Odias, igsoon nga babaye ni Naham, mao ang mga amahan ni Keila ang Garmihanon, ug

²⁰ kang Esthemoa, ang Maacatihanon. Ug ang mga anak nga lalake ni Simon: mao si Amnon, ug

²¹ Rinna, Hanan ug Tilon. Ug ang mga anak nga lalake ni Isi: si Zoheth, ug Benzoheth. Ang mga

anak nga lalake ni Sela, ang anak nga lalake ni Juda: si Er ang amahan ni Leca, ug si Laadan ang amahan ni Maresa, ug ang mga panimalay sa balay kanila nga nagbuhat sa maanindot nga lino nga

²² fino sa balay ni Asbea; Ug si Joacim ug ang mga tawo sa Chozeba, ug Joas, ug Seraph nga may ²³ gahum sa Moab, ug sa Jasubilehem. Ug ang mga nanghisulat mga karaan. Kini mao ang mga magkokolon ug ang mga namuyo sa mga tanaman sa Netaim ug Gedera: didto sila namuyo uban sa hari tungod sa iyang buhat.

²⁴ Ang mga anak nga lalake ni Simeon: si Nemuel, ug Jamin, ug Jarib, ug Zera, ug Saul; ²⁵ Si Sallum nga iyang anak nga lalake, si Mibsam nga iyang anak nga lalake ug si Misma nga iyang

²⁶ anak nga lalake. Ug ang mga anak nga lalake ni Misma: si Hamuel nga iyang anak nga lalake,

²⁷ si Zachur nga iyang anak nga lalake, si Simei nga iyang anak nga lalake. Ug si Simei may napulo ug unom ka anak nga lalake, ug unom ka mga babaye nga anak; apan ang iyang mga igsoon walay

²⁸ daghang anak, ang ilang panimalay wala dumaghan sama sa mga anak ni Juda. Ug sila namuyo

²⁹ sa Beer-seba, ug sa Molada ug sa Hasar-sual, ³⁰ Ug sa Bilha, ug sa Esem, ug sa Tholad. Ug sa

³¹ Bethuel, ug sa Horma, ug sa Siclag, Ug sa Beth-marchaboth, ug sa Hasasusim, ug sa Beth-birai,

³² ug sa Saaraim. Kini mao ang ilang mga lungsod hangtud sa paghari ni David. Ug ang ilang mga

³³ balangay mao ang Etam, ug Ain, Rimmon ug Tochen, ug Asan, lima ka mga lungsod. Ug ang tanan nilang mga balangay nga nagalibut sa maong mga lungsod, kang Baal. Kini mao ang ilang

³⁴ mga pinuy-anan, ug sila adunay kagikanan sa ilang pagsanay. Ug si Mesobab, ug si Jamlech, ug

³⁵ si Josi anak nga lalake ni Amasias; Ug si Joel, ug si Jehu anak nga lalake ni Josibias, anak nga

³⁶ lalake ni Seraias, anak nga lalake ni Aziel; Ug si Elioenai, ug si Jacoba, ug si Jesohaia, ug si

³⁷ Asaia, ug si Adiel, ug si Jesimiel, ug si Benaias. Ug si Ziza anak nga lalake ni Sippi, anak nga

³⁸ lalake ni Allon, anak nga lalake ni Jedaia, anak nga lalake ni Simri, anak nga lalake ni Semaias

Kining gihisgutan pinaagi sa ngalan mao ang mga principe sa ilang mga panimalay: ug ang mga

³⁹ balay sa ilang mga amahan daku uyamut ang pagtubo. Ug nangadto sila sa ganghaan sa Gador

⁴⁰ sa dapit sa silangan sa walog, sa pagpangita sa sibsibanan sa ilang mga panon. Ug sila nakakaplag sa malabong nga sibsibanan ug maayo, ug ang yuta halapad, ug hilum ug malinawon; kay ang

⁴¹ namuyo didto nga una *mga anak* ni Cham. Ug kining gipanulat pinaagi sa ngalan migdangat sa mga adlaw ni Ezechias hari sa Juda, ug gipangguba ang ilang mga balong-balong, ug ang Meunim nga nakaplagan didto, ug gilaglag sila paghurot hangtud niining adlaw, ug mingpuyo ilis kanila;

⁴² tungod kay may sibsibanan didto sa ilang mga panon. Ug ang uban kanila, bisan ang mga anak

nga lalake ni Simeon, lima ka gatus ka tawo miadto sa bukid sa Seir, nga ang ilang mga capitan⁴³ mao si Pelatia, ug si Nearias, ug si Rephaia, ug si Uzziel mga anak nga lalake ni Isi; Ug ilang gidaug ang salin sa mga Amalechanon nga nakagawas, ug mingpuyo didto hangtud niining adlaw.

¹ Ug ang mga anak nga lalake ni Ruben, ang kamagulangan ni Israel (kay siya ang unang natawo, apan tungod kay iyang gihugawan ang higdaanan sa iyang amahan, ang iyang kagahum sa pagkamagulang gihatag sa mga anak nga lalake ni Jose, anak nga lalake ni Israel; ug ang kagikanan sa kaliwat dili ipasikad sumala sa pagkamagulang.² Kay ang Juda milabaw sa iyang mga kaigsoonan, ug kaniya migula ang principe; apan ang gahum sa pagkamagulang iya kang Jose).³ Ang mga anak nga lalake ni Ruben ang kamagulangan ni Israel; si Enoch, ug Phallu, ug Esron, ug Carmi, Ang mga anak nga lalake ni Joel: si Semaias iyang anak nga lalake, Gog iyang anak nga lalake, Simei iyang anak nga lalake;⁵ Si Micha nga iyang anak nga lalake, si Recaia nga iyang anak nga lalake, si Baal nga iyang anak nga lalake.⁶ Si Beera iyang anak nga lalake nga gibihag ni Thiglath-pilneser, hari sa Asiria: siya ang principe sa mga Rubenhanon.⁷ Ug ang iyang mga kaigsoonan sumala sa ilang mga panimalay sa natukib na ang kaagi sa ilang mga kagikanan: ang pangulo si Jeiel ug si Zacharias,⁸ Ug si Bela ang anak nga lalake ni Azaz, ang anak nga lalake ni Sema, ang anak nga lalake ni Joel nga nagpuyo sa Aroer hangtud sa Nebo ug Baalmeon:⁹ Ug siya mipuyo dapit sa silangan ngadto sa pagulod *mo* sa kamingawan sukad sa suba sa Eufates, tungod kay ang ilang mga vaca gipadaghan sa yuta sa Galaad.¹⁰ Ug sa mga adlaw ni Saul, sila nakiggubat batok sa mga Agaresnon, nga nahulog sa ilang kamot; ug sila namuyo sa ilang mga balong-balong sa tibook *yuta* sa silangan dapit sa Galaad.¹¹ Ug ang mga anak nga lalake ni Gad namuyo atbang kanila, sa yuta sa Basan hangtud sa Salca:¹² Si Joel ang pangulo, si Sephan ang ikaduha, ug si Janai, ug si Saphat sa Basan.¹³ Ug ang ilang mga kaigsoonan sa mga balay sa ilang mga amahan: si Michael, ug si Mesullam, ug si Seba, ug si Jorai, ug si Jachan, ug si Zia, ug si Heber, pito.¹⁴ Kini mao ang mga anak nga lalake ni Abihail, ang anak nga lalake ni Huri, ang anak nga lalake ni Jaroa, ang anak nga lalake ni Galaad, ang anak nga lalake ni Michael, ang anak nga lalake ni Jesiai, ang anak nga lalake ni Jaddo, ang anak nga lalake ni Buz;¹⁵ Si Ahi ang anak nga lalake ni Abdiel ang anak nga lalake ni Guni, maoy mga pangulo sa mga balay sa ilang mga amahan.¹⁶ Ug sila namuyo sa Galaad didto sa Basan, ug sa iyang mga lungsod, ug sa tanang mga sibsibanan nga dapit sa Saron, ingon sa

17
kalayoon sa ilang mga utlanan. Kining tanan gipasikad sumala sa mga kagikanan sa kaliwatan sa mga adlaw ni Jotham hari sa Juda, ug sa mga adlaw ni Jeroboam hari sa Israel.

18 Ang mga anak nga lalake ni Ruben ug ang mga Gadhanon, ug ang katungang-banay ni Manases, sa maisug nga mga tawo, mga tawo nga arang makadala sa kalasag ug pinuti, ug sa pagpana, ug batid sa gubat may kap-atan ug upat ka libo pito ka gatus ug kan-uman, nga arang

makaadto sa pagpanggubat. ¹⁹ Ug sila nakiggubat batok sa mga Agaresnon, ug sa Jetur, ug sa

20

Naphis ug sa Nodab. Ug sila gitabangan batok kanila ug ang mga Agaresnon gitugyan ngadto sa ilang kamot, ug ang tanan nga diha kanila; kay sila mingsangpit sa Dios diha sa panggubatan,

21
 ug nagpakilooy sila kaniya tungod kay ilang gibutang kaniya ang ilang pagsalig. Ug ilang gidala
 ang ilang mga vaca; sa ilang mga camello kalim-an ka libo, ug sa carnero duha ka gatus ug kalim-an

22
ka libo, ug sa mga asno duha ka libo, ug sa mga tawo usa ka gatus ka libo, Kay daghang nangamatay tungod kay ang gubat iya man sa Dios. Ug sila mingpuyo nga ilis kanila hangtud sa

ilang pagkabiha²³g. Ug ang mga anak sa katungangbanay ni Manases nagpuyo sa yuta: sila

mingdaghan sukad sa Basan ngadto sa Baal-Hermon ug Senir ug sa mga bukid sa Hermon. ²⁴ Ug kini mao ang mga pangulo sa mga balay sa ilang mga amahan: bisan si Ephraim ug si Issachar, ug si Eliab, ug si Asriel, ug si Jeremias, ug si Odavia, ug si Jachiel, gamhanang mga tawo sa kaisug; bantugan

25

nga mga tawo, mga pangulo sa mga balay sa ilang mga amahan. Ug sila nakalapas batok sa Dios sa ilang mga amahan, ug nakighilawas sunod sa mga dios sa mga katawohan sa yuta, nga gilaglag

26
sa Dios sa ilang atubangan. Ug gipukaw sa Dios sa Israel ang espiritu ni Phul nga hari sa Asiria, ug ang espiritu ni Thiglath-pilneser hari sa Asiria, ug iyang gibihag sila, bisan ang mga Rubenhanon, ug ang mga Gadhanon, ug ang katungang-banay ni Manases, ug gidala sila ngadto sa Hala, ug sa Habor, ug sa Ara, ug ngadto sa suba sa Gozan hangtud niining adlaw.

¹ Ang mga anak nga lalake ni Levi: si Gerson, Coath, ug Marari. ² Ang mga anak nga lalake

3

ni Coath: si Amram, si Ishar, ug si Hebron ug si Uzziel; Ug ang mga anak ni Amram: si Aaron, si Moises, ug si Miriam. Ang mga anak nga lalake ni Aaron: si Nadab, ug si Abiu, ug si Eleazar,

4 ug si Ithamar. Si Eleazar nanganak kang Pinees, ug si Pinees nanganak kang Abisua, 5 Ug si Abisua

nanganak kang Bucci, ug si Bucci nanganak kang Uzzi,⁶ Ug si Uzzi nanganak kang Zeraias, ug si

Zeraias nanganak kang Meraiioth. Ug si Meraiioth nanganak kang Amarias, ug si Amarias nanganak

8 kang Achitob: Ug si Achitob nanganak kang Sadoc, ug si Sadoc nanganak kang Achimaas. Ug 9

[illegible]

¹⁰
 si Achimaas nanganak kang Azarias, ug si Azarias nanganak kang Johanan, Ug si Johanan
 nanganak kang Azarias (siya ang nagtuman sa katungdanan sa sacerdote sa balay nga gitukod ni
¹¹
 Salomon sa Jerusalem): Ug si Azarias nanganak kang Amarias, ug si Amarias nanganak kang
¹²
 Achitob. Ug si Achitob nanganak kang Sadoc, ug si Sadoc nanganak kang Sallum, ¹³ Ug si
¹⁴
 Sallum nanganak kang Hilcias, ug si Hilcias nanganak kang Azarias, Ug si Azarias nanganak
¹⁵
 kang Seraiah, ug si Seraiah nanganak kang Josadec; Ug si Josadec miadto sa *pagkabihag* sa diha
¹⁶
 nga gidala ni Jehova ang Juda ug Jerusalem pinaagi sa kamot ni Nabucodonosor. Ang mga anak
¹⁷
 nga lalake ni Levi: si Gerson, Coath ug Merari, Ug kini mao ang mga ngalan sa mga anak nga
¹⁸
 lalake ni Gerson: si Libni ug si Simei, Ug ang mga anak nga lalake ni Coath: si Amram, si Ishar,
¹⁹
 si Hebron, ug si Uzziel. Ug ang mga anak nga lalake ni Merari: si Mahali ug si Musi. Ug kini
²⁰
 mao ang mga pamilya ni Levi sumala sa *mga balay* sa ilang mga amahan. Kang Gerson: si
 Libni nga iyang anak nga lalake, si Joath nga iyang anak nga lalake, si Zimma nga iyang anak nga
²¹
 lalake, Si Joab iyang anak nga lalake, si Iddo iyang anak nga lalake, si Zera iyang anak nga
²²
 lalake, si Jeathrai iyang anak nga lalake. Ang mga anak nga lalake ni Coath: si Aminadab nga
²³
 iyang anak nga lalake, si Core iyang anak nga lalake si Asir nga iyang anak nga lalake, Si Elcana
²⁴
 iyang anak nga lalake, si Abiasaph iyang anak nga lalake, si Asir nga iyang anak nga lalake, Si
 Thahath nga iyang anak nga lalake, si Uriel nga iyang anak nga lalake, si Uzias nga iyang anak
²⁵
 nga lalake, ug si Saul nga iyang anak nga lalake. Ug ang mga anak nga lalake ni Elcana: si
²⁶
 Amasai, si Achimoth. Mahitungod kang Elcana, ang mga anak nga lalake ni Elcana: si Sophan
²⁷
 nga iyang anak nga lalake, ug si Nahath nga iyang anak nga lalake, Si Eliab nga iyang anak nga
²⁸
 lalake, si Jeroham nga iyang anak nga lalake, si Elcana nga iyang anak nga lalake, Ug ang mga
²⁹
 anak nga lalake ni Samuel: ang kamagulangan *mao si Joel*, ug ang ikaduha, si Abias. Ang mga
 anak nga lalake ni Merari, si Mahali, si Libni nga iyang anak nga lalake; si Simei iyang anak nga
³⁰
 lalake, si Uzza iyang anak nga lalake, Si Sima iyang anak nga lalake, si Haggia iyang anak nga
 lalake, si Assia iyang anak nga lalake.
³¹
 Ug kini mao ang gibutang ni David nga mag-aawit sa balay ni Jehova sa tapus nga ang arca
³²
 nakapahulay. Ug sila nag-alagad uban ang pag-awit sa atubangan sa tabernaculo sa balong-balong

nga pagatiguman, hangtud nga gitukod ni Salomon ang balay ni Jehova didto sa Jerusalem: ug sila
³³
nagapadayon sa ilang katungdanan sumala sa ilang batasan. Ug kini sila mao ang nagapadayon,
ug ang ilang mga anak nga lalake. Sa mga anak nga lalake nga Coathnon, si Heman nga mag-aawit,
³⁴
anak nga lalake ni Joel, anak nga lalake ni Samuel; Ang mga anak nga lalake ni Elcana, anak
³⁵
nga lalake ni Jeroham, anak nga lalake ni Eliel, anak nga lalake ni Thoa. Anak nga lalake ni
³⁶
Suph, anak nga lalake ni Elcana, anak nga lalake ni Mahath, anak nga lalake ni Amasai; Ang
anak nga lalake ni Elcana, anak nga lalake ni Joel, anak nga lalake ni Azarias, anak nga lalake ni
³⁷
Sophonias, Anak nga lalake ni Thahath, anak nga lalake ni Asir, anak nga lalake ni Abiasapht,
³⁸
anak nga lalake ni Core; Anak nga lalake ni Ishar, anak nga lalake ni Coath, anak nga lalake ni
³⁹
Levi, anak nga lalake ni Israel; Ug ang iyang igsoon nga lalake si Asaph, nga nagtindog sa iyang
⁴⁰
kamot nga too, si Asaph ang anak nga lalake ni Berachias, ang anak nga lalake ni Simeas. Ang
⁴¹
anak nga lalake ni Michael, anak nga lalake ni Baasias, anak nga lalake ni Malchias, Ang anak
⁴²
nga lalake ni Ethni, anak nga lalake ni Zera, ang anak nga lalake ni Adaia, Ang anak nga lalake
⁴³
ni Ethan, anak nga lalake ni Zimma, ang anak nga lalake ni Simei. Ang anak nga lalake ni Jahat,
⁴⁴
ang anak nga lalake ni Gersom, ang anak nga lalake ni Levi. Ug sa dapit sa wala ang ilang mga
kaigsoonan ang mga anak nga lalake ni Merari: si Ethan anak nga lalake ni Chisi, anak nga lalake
⁴⁵
i Abdi, ang anak nga lalake ni Maluch, Ang anak nga lalake ni Hasabias, anak nga lalake ni
⁴⁶
Amasias, ang anak nga lalake ni Hilcias, Ang anak nga lalake ni Amasai, ang anak nga lalake
⁴⁷
ni Bani, ang anak nga lalake ni Semer, Ang anak nga lalake ni Mahali, ang anak nga lalake ni
⁴⁸
Musi, ang anak nga lalake ni Merari, ang anak nga lalake ni Levi. Ug ang ilang mga kaigsoonan
ang mga Levihanon maoy gipili alang sa tanang katungdanan sa tabernaculo sa balay sa Dios.
⁴⁹
Apan si Aaron ug ang iyang mga anak nga lalake naghalad sa ibabaw sa halaran sa
halad-nga-sinunog, ug ibabaw sa halaran sa incienso, alang sa tanang bulohaton sa labing balaan
nga dapit, ug sa paghalad sa pagtabon-sa-sala tungod sa Israel sumala sa tanan nga gisugo ni Moises
⁵⁰
nga alagad sa Dios. Ug kini mao ang mga anak nga lalake ni Aaron: si Eleazar nga iyang anak
⁵¹
nga lalake, si Phinees nga iyang anak nga lalake, si Abisua nga iyang anak nga lalake. Si Bucci
⁵²
iyang anak nga lalake si Uzzi nga iyang anak nga lalake, si Zeraias iyang anak nga lalake. Si

Merarioth nga iyang anak nga lalake, si Amarias nga iyang anak nga lalake, si Achitob nga iyang
⁵³ anak nga lalake, Si Sadoc nga iyang anak nga lalake, si Achimaaz nga iyang anak nga lalake,
⁵⁴ Karon kini mao ang ilang mga dapit nga puloy-anan sumala sa ilang pagpahaluna sa ilang
mga balong-balong; sa mga anak nga lalake ni Aaron sa mga panimalay sa mga Coathanon (kay
⁵⁵ ang ila mao ang *nahaunang* bahin), Kanila ilang gihatag ang Hebron sa yuta sa Juda, ug ang mga
⁵⁶ dapit nga sibsibanan nga nagalibut niana: Apan ang mga uma sa lungsod, ug ang mga balangay
⁵⁷ niini, ilang gihatag kang Caleb ang anak nga lalake ni Jephone. Ug sa mga anak nga lalake ni
Aaron ilang gihatag ang mga lungsod nga dalangpanan: ang Hebron, ang Libna usab lakip ang
⁵⁸ iyang mga sibsibanan, ug ang Jathir ug ang Esthemoa lakip ang iyang mga sibsibanan, Ug ang
⁵⁹ Hilem lakip ang iyang mga sibsibanan, ang Debir lakip ang iyang mga sibsibanan, Ug ang Asan
⁶⁰ lakip ang iyang mga sibsibanan, ug Beth-semes lakip ang iyang mga sibsibanan; Ug sa banay ni
Benjamin, ang Geba lakip ang iyang mga sibsibanan, ug ang Alemeth lakip ang iyang sibsibanan,
ug ang Anathoth lakip ang iyang mga sibsibanan. Ang tanan nilang mga lungsod sa tanan nilang
⁶¹ panimalay may napulo ug tolo. Ug sa uban nga mga anak nga lalake ni Coath gihatag pinaagi
sa pagpapalad, gikan sa panimalay sa banay, gikan sa katunga nga banay ang katunga ni Manases,
⁶² napulo sa lungsod. Ug sa mga anak nga lalake ni Gersom, sumala sa ilang mga panimalay gikan
sa banay ni Issachar, ug gikan sa banay ni Aser, ug gikan sa banay ni Nephtali, ug gikan sa banay
⁶³ ni Manases didto sa Basan, napulo ug tolo ka lungsod. Alang sa mga anak nga lalake ni Merari,
gihatag pinaagi sa pagpapalad, sumala sa ilang mga panimalay, ang gikan sa banay ni Ruben, ug
⁶⁴ sa banay ni Gad, ug sa banay ni Zabulon, napulo ug duha ka lungsod, Ug ang mga anak sa Israel
⁶⁵ minghatag sa mga Levihanon sa mga lungsod lakip ang ilang mga sibsibanan. Ug ilang gihatag
pinaagi sa pagpapalad ang gikan sa banay sa mga anak sa Juda, ug sa banay sa mga anak ni Simeon,
⁶⁶ ug sa banay sa mga anak ni Benjamin, kining mga lungsod nga gipanghinganlan. Ug ang uban
sa mga panimalay sa mga anak nga lalake ni Coath may mga lungsod sa ilang mga utlanan gikan
⁶⁷ sa banay ni Ephraim. Ug ilang gihatag kanila ang mga lungsod nga dalangpanan, ang Sichem sa
kabungtoran sa Ephraim lakip ang iyang mga sibsibanan; ang Gezer usab lakip ang iyang mga
⁶⁸ sibsibanan, Ug Jocmeam lakip ang iyang mga sibsibanan, ug Beth-oron lakip ang iyang mga
⁶⁹ sibsibanan, Ug Ajalon lakip ang iyang mga sibsibanan, ug Gath-rimmon lakip ang iyang mga
⁷⁰ sibsibanan; Ug gikan sa katungang-banay ni Manases, ang Aner lakip ang iyang mga sibsibanan,
ug Bileam lakip ang iyang mga sibsibanan, alang sa uban nga panimalay sa mga anak nga lalake

⁷¹
 ni Coath. Sa mga anak nga lalake ni Gerson gihatag gikan sa panimalay sa katungang-banay ni Manases, ang Golan didto sa Basan lakip ang iyang mga sibsibanan, ug ang Astheroth lakip ang iyang mga sibsibanan. ⁷²
 Ug gikan sa banay ni Issachar, ang Cades lakip ang iyang mga sibsibanan, ang Doberath lakip ang iyang mga sibsibanan, ⁷³
 Ug ang Ramoth lakip ang iyang mga sibsibanan, ug Anem lakip ang iyang mga sibsibanan; ⁷⁴
 Ug gikan sa banay ni Aser, ang Masal lakip ang iyang mga sibsibanan, ug ang Abdon lakip ang iyang mga sibsibanan, ⁷⁵
 Ug ang Ucoc lakip ang iyang mga sibsibanan, ug ang Rehob lakip ang iyang mga sibsibanan; ⁷⁶
 Ug gikan sa banay ni Nephtali ang Cedec sa Galilea lakip ang iyang mga sibsibanan, ug ang Ammon lakip ang iyang mga sibsibanan, ug ang Kiriathaim lakip ang iyang mga sibsibanan. ⁷⁷
 Ug alang sa uban sa mga *Levihanon* ang mga anak nga lalake ni Merari, *gihatag* kanila gikan sa banay ni Zabulon, ang Rimmono lakip ang iyang mga sibsibanan, ang Thabor lakip ang iyang mga sibsibanan; ⁷⁸
 Ug unahan sa Jordan sa Jerico, sa silangan dapit sa Jordan *gihatag kanila*, gikan sa banay ni Ruben, ang Beser diha sa kamingawan lakip ang iyang mga sibsibanan, ug ang Jasa lakip ang iyang mga sibsibanan, ⁷⁹
 Ug ang Chedemoth lakip ang iyang mga sibsibanan, ug ang Mephaath lakip ang iyang mga sibsibanan, ⁸⁰
 Ug gikan sa banay ni Gad, ang Ramoth sa Galaad lakip ang iyang mga sibsibanan, ug Mahanaim lakip ang iyang mga sibsibanan. ⁸¹
 Ug ang Hesbon lakip ang iyang mga sibsibanan, ug ang Jacer lakip ang iyang mga sibsibanan.

¹ Ug ang mga anak nga lalake ni Isaachar: si Thola, ug Phua, ug Jabsu, ug Simron, upat. ²
 Ug ang mga anak nga lalake ni Thola: si Uzzi, ug si Rephaia, ug si Jeriel, ug si Jamai, ug si Jibsam, ug si Samuel nga mga pangulo sa mga balay sa ilang mga amahan, nga si Thola; mga gamhanang tawo sa kaisug sa ilang mga kaliwatan; ang gidaghanon nila sa mga adlaw ni David kaluhaan ug duha ka libo ug unom ka gatus. ³
 Ug ang mga anak nga lalake ni Uzzi: si Izrahia. Ug ang mga anak nga lalake ni Izrahia: si Michael, ug si Obadia, ug si Joel, ug si Isaias, lima; silang tanan nga pangulo. ⁴
 Ug uban kanila, sa ilang mga kaliwatan sumala sa mga balay sa ilang mga amahan, mga panon alang sa gubat, katloan ug unom ka libo; kay daghan ang ilang mga asawa ug mga anak nga lalake. ⁵
 Ug ang ilang kaigsoonan sa taliwala sa tanang kabanayan ni Isaachar, gamhanang mga tawo sa kaisug, ang tanan gihip pinaagi sa kagikanan, kawalo-an ug pito ka libo. ⁶
 Ang *mga anak nga lalake* ni Benjamin, si Bela ug si Becher ug si Jediel: totolo. ⁷
 Ug ang mga anak nga lalake ni Bela: si Esbon, ug si Uzzi, ug si Uzziel, ug si Jerimoth, ug si Iri, lima; mga pangulo sa mga balay

sa mga amahan, gamhanan nga mga tawo sa kaisug; ug sila giihap pinaagi sa ilang kagikanan ⁸ *nga mikabat* kaluhaan ug duha ka libo, ug katloan ug upat. Ug ang mga anak nga lalake ni Becher: si Zemira, ug si Joas, si Eliezer, ug si Elioenai, ug si Omri, ug si Jerimoth, ug si Abias, ug si Anathoth, ⁹ ug si Alemeth; kining tanan mga anak nga lalake ni Becher. Ug sila giihap pinaagi sa ilang kagikanan, sumala sa ilang mga kaliwatan, mga pangulo sa mga balay sa ilang mga amahan, ¹⁰ *nga gamhanang* mga tawo sa kaisug, *nga mikabat* kaluhaan ka libo ug duha ka gatus. Ug ang mga anak nga lalake ni Jediael: si Bilhan. Ug ang mga anak nga lalake ni Bilhan: si Jebus, ug si Benjamin, ¹¹ ug si Aod, ug si Chenaana, ug si Zethan ug si Tharsis, ug si Ahisahar. Kining tanan mga anak nga lalake ni Jediael, sumala sa mga pangulo sa mga panimalay, *gamhanang* mga tawo sa kaisug, ¹² napulo ug pito ka libo ug duha ka gatus, ang arang makaipon sa panon sa pagpakiggubat. Ug si Suppim usab, ug si Huppim, ang mga anak nga lalake ni Hir, Husim ang mga anak nga lalake ni ¹³ Aher. Ang mga anak nga lalake ni Nephtali: si Jaol ug si Guni, ug si Jezer, ug si Sallum, *nga mga anak nga lalake ni Bilha.* ¹⁴ Ang mga anak nga lalake ni Manases: si Asriel *nga gipanganak* ¹⁵ sa iyang puyo-puyo nga Amitesnon; siya nanganak kang Machir ang amahan ni Galaad, Ug si Machir nangasawa sa igsoon ni Huppim ug Suppim nga ginganlan si Maacha; ug ang ngalan sa ¹⁶ ikaduha si Salphaad. Ug si Salphaad may mga anak nga babaye. Ug si Maacha asawa ni Machir nanganak sa usa ka anak nga lalake ug iyang ginganlan Peres; ug ang ngalan sa iyang igsoon nga ¹⁷ lalake mao si Seres; ug ang iyang mga anak nga lalake si Ulam ug si Racem. Ug ang mga anak nga lalake ni Ulam: si Bedan. Kini mao ang mga anak nga lalake ni Galaad, anak nga lalake ni ¹⁸ Machir, anak nga lalake ni Manases. Ug ang iyang igsoon nga babaye nga si Molechet nanganak ¹⁹ kang Ischod ug kang Abiezer ug kang Mahala. Ug ang mga anak nga lalake ni Semida si Ahian, ug si Sechem, ug si Licci, ug si Aniam. ²⁰ Ang mga anak nga lalake ni Ephraim: si Suthela ug Bered iyang anak nga lalake, ug si Thahath iyang anak nga lalake, ug si Elada iyang anak nga lalake, ug si Thahath iyang anak nga ²¹ lalake, Ug si Zabad iyang anak nga lalake, ug si Suthela iyang anak nga lalake, ug si Ezer, ug si Elad nga gipamatay sa mga tawo nga natawo sa Gath, tungod kay sila nangadto ug gikuha ang ila ²² nga mga vaca. Ug si Ephraim nga ilang amahan nagbalata sa daghang mga adlaw, ug ang iyang ²³ mga igsoon nanu-aw sa paglipay kaniya. Ug siya nakighiusa sa iyang asawa, ug siya nanamkon, ug nanganak ug usa ka anak nga lalake, ug iyang ginganlan nga si Beria; tungod sa kasubo sa iyang ²⁴ balay. Ug ang iyang anak nga babaye si Seera, nga nagtukod sa Beth-oron ang ubos-ubos ug ang

²⁵ taastaas, ug ang Uzzen-seera. Ug si Repha iyang anak nga lalake, ug si Reseph, ug si Thela, ang
²⁶ iyang anak nga lalake, ug si Tahan, ang iyang anak nga lalake. Si Laadan iyang anak nga lalake
²⁷ si Ammiud iyang anak nga lalake, si Elisama iyang anak nga lalake, Si Nun iyang anak nga
²⁸ lalake, si Josue iyang anak nga lalake. Ug ang ilang mga katigayonan ug mga puloy-anan mao
 ang Beth-el, ug ang mga kalungsoran niini, ug ang mga dapit sa silangan sa Naaran, ug ang dapit
 sa kasadpan sa Gezer, lakip ang mga lungsod niini; ang Sichem usab ug ang mga lungsod niini,
²⁹ ngadto sa Asa ug ang iyang mga lungsod niini; Ug tupad sa mga utlanan sa mga anak ni Manases,
 ang Beth-sean ug ang iyang mga lungsod, ang Thanach ug ang iyang mga lungsod, ang Megiddo
 ug ang iyang mga lungsod, ang Dor ug ang iyang mga lungsod. Niini namuyo ang mga anak ni
³⁰ Jose ang anak nga lalake ni Israel. Ang mga anak nga lalake ni Aser: si Imna, ug si Isba, ug si
³¹ Isbi, ug si Beria, ug si Sera ang ilang igsoon nga babaye. Ug ang mga anak nga lalake ni Beria:
³² si Heber, ug si Machiel, nga mao ang amahan ni Birzabith. Ug si Heber nanganak kang Japhlet,
³³ ug kang Semer, ug kang Jotham, ug kang Sua, ilang igsoon nga babaye. Ug ang mga anak nga
³⁴ lalake ni Japhlet: si Pasac, ug si Bimhal, ug si Asvath. Kini mao ang mga anak ni Japhlet. Ug
³⁵ ang mga anak nga lalake ni Semer: si Ahi, ug si Roega, ug si Jehubba, ug si Aram. Ug ang mga
³⁶ anak nga lalake ni Helem nga iyang igsoon, ug si Zopha, ug si Imna, ug si Selles, ug si Amal. Ang
³⁷ mga anak nga lalake ni Sopha: si Sua, ug si Harnapher, ug si Sual, ug si Beri, ug si Imra, Si Beser
³⁸ ug si Hod, ug si Samma, ug si Silsa, ug si Ithran, ug si Beera. Ug ang mga anak nga lalake ni
³⁹ Jether: si Jephone, ug si Pispa, ug si Ara. Ug ang mga anak nga lalake ni Ulla; si Ara ug si Haniel,
⁴⁰ ug si Resia. Kining tanan mga anak ni Aser, nga mga pangulo sa mga balay sa mga amahan,
 pinili ug gamhanang mga tawo sa kaisug, pangulo sa mga principe. Ug ang gidaghanon nila gihipap
 pinaagi sa kagikanan alang sa pag-alagad sa gubat *mikabat* sa kaluhaan ug unom ka libo.

¹ Ug si Benjamin nanganak kang Bela nga iyang kamagulangan, si Asbel ang *iyang* ikaduha,
² si Ara ang ikatolo. Si Noha ang ikaupat, ug si Rapha ang ikalima. ³ Ug si Bela may mga anak nga
⁴ lalake: si Adar, ug si Gera, ug si Abiud, Ug si Abisua, ug si Naaman, ug si Ahoa, ⁵ Ug si Gera, ug
⁶ si Sephuphim, ug si Huram. Ug kini mao ang mga anak nga lalake ni Ehud: kini mao ang mga

pangulo sa mga *balay* sa mga namuyo sa Geba, ug ilang gidala silang binihag ngadto kang Manahat:

⁷ Ug si Naaman, ug si Achias, ug si Gera iyang gidala sila nga binihag; ug siya nanganak kang Uzza
⁸ ug kang Ahihud. Ug si Saharaim nanganak sa mga bata sa kapatagan sa Moab, sa tapus nga iyang
⁹ gipalakat sila; si Husim ug si Baara maoy iyang mga asawa. Ug siya nanganak gikan kang Hodes
¹⁰ nga iyang asawa; kang Jobab, ug Sibias, ug kang Mesa, ug kang Malcham, Ug kang Jeus, ug
¹¹ kang Sochias, ug kang Mirma. Kini maoy iyang mga anak nga lalake, mga pangulo sa panimalay
¹² sa mga amahan. Ug kang Husim siya nanganak kang Abitob ug kang Elphaal. Ug ang mga
¹³ anak nga lalake ni Elphaal: si Heber, ug si Misam, ug si Semeb, nga nagtukod sa Ono ug Lod lakip
¹⁴ sa mga lungsod niana; Ug si Berias ug si Sema, mga pangulo sa mga panimalay sa mga amahan
¹⁵ namuyo sa Ajalon, nga nagpapahawa sa mga namuyo sa Gath; Ug kang Ohio, ug Sasac, ug
¹⁶ Jeremoth, Ug kang Zebadiaz, ug Arad ug Heder, Ug kang Michael, ug Ispha ug Joa ang mga
¹⁷ anak nga lalake ni Berias, Ug kang Zebadiaz, ug Mesullam, ug Hizchi ug Heber, Ug kang
¹⁸ Ismerai, ug Izlia, ug Jobab nga mga anak nga lalake ni Elphaal, Ug kang Jacim, ug Zichri, ug
¹⁹ Zabdi, Ug kang Elioenai, ug kang Zilithai, ug Eliel, Ug kang Adaias, ug Baraias, ug Simrath
²⁰ nga mga anak nga lalake ni Simei, Ug kang Isphan, ug Heber, ug Eliel, Ug kang Abdon, ug
²¹ Zichri, ug Hanan, Ug kang Hanania, ug Elam, ug Anathothias, Ug kang Iphdaia ug Penuel
²² nga mga anak nga lalake ni Sasac, Ug kang Samserai ug Seharaias ug Athalia, Ug kang Jaaresia,
²³ ug Elias, ug Zichri, ang mga anak nga lalake ni Jeroham. Kini mao ang mga pangulo sa mga
²⁴ panimalay sa mga amahan sa tibook kaliwatan nila, pangulo nga mga tawo: kini namuyo sa
²⁵ Jerusalem. Ug sa Gabaon didto nagpuyo ang amahan ni Gabaon, *Jeiel*, ang ngalan sa iyang
²⁶ asawa mao si Maacha: Ug ang anak nga lalake nga kamagulangan si Abdon, ug si Sur, ug si
²⁷ Chis, ug si Baal, ug si Nadab, Ug si Gedor, ug si Ahio, ug si Zecher. Ug si Micloth nanganak
²⁸ kang Simea. Ug sila usab namuyo uban sa ilang kaigsoonan sa Jerusalem, atbang sa ilang kaigsoonan.
²⁹
³⁰ Ug si Ner nanganak kang Cis; ug si Cis nanganak kang Saul, ug si Saul nanganak kang
³¹ Jonathan, ug Malchi-sua, ug Abinadab ug Esbbaal. Ug ang anak nga lalake ni Jonathan mao si
³² Merib-baal, ug si Merib-baal nanganak kang Micha. Ang mga anak nga lalake ni Micha: si
³³ Phiton, ug si Melech, ug si Thaarea, ug si Ahaz. Ug si Ahaz nanganak kang Joadda, ug si Joadda

37 nanganak kang Elemeth, ug kang Azmaveth, ug kang Zimri nanganak kang Mosa; Ug si Mosa
nanganak kang Bina; si Rapha iyang anak nga lalake, si Elasa iyang anak nga lalake, si Asel iyang
38 anak nga lalake. Ug si Asel may unom ka anak nga lalake, kansang ngalan mao kini: si Azricam,
ug si Bochrú, ug si Ismael, ug si Searias, ug si Obadías ug si Hanan: kining tanan mga anak nga
39 lalake ni Asel. Ug ang mga anak nga lalake ni Esec nga iyang igsoon nga lalake: si Ulam ang
40 iyang kamagulangan, si Jehus ang ikaduha, ug si Eliphelet ang ikatolo. Ang mga anak nga lalake
ni Ulam mga gamhanang tawo sa kaisug, mga magpapana, ug may daghang mga anak nga lalake,
ug mga anak nga lalake sa mga anak nga lalake usa ka gatus ug kalim-an. Kining tanan mga anak
nga lalake ni Benjamin.

1 Busa ang tibook Israel giihap sumala sa mga kagikanan sa pagsanay; ug ania karon, sila
nahasulat sa basahon sa mga hari sa Israel. Ug ang Juda, gibihag ngadto sa Babilonia tungod sa
2 ilang kalapasan. Karon ang unang mga pumoluyo nga nagpuyo sa ilang mga napanag-iya *nga*
yuta didto sa ilang mga lungsod mao ang Israel, ang mga sacerdote, ang mga Leviahanon ug ang
3 mga Netinehanon. Ug sa Jerusalem namuyo ang mga anak ni Juda, ug ang mga anak ni Benjamin,
4 ug ang mga anak ni Ephraim ug Manases: Si Uthai anak nga lalake ni Amihud, anak nga lalake
ni Omri, anak nga lalake ni Imri, anak nga lalake ni Bani sa mga anak ni Phares anak nga lalake ni
5 Juda. Ug sa mga Silonhanon: si Asaias ang kamagulangan, ug ang iyang mga anak nga lalake.
6 Ug sa mga anak nga lalake ni Zara: si Jehuel, ug ang iyang kaigsoonan unom ka gatus ug kasiyaman.
7 Ug sa mga anak nga lalake ni Benjamin: si Sallu anak nga lalake ni Mesullam anak nga lalake ni
8 Odavia, anak nga lalake ni Asenua, Ug si Ibnias anak nga lalake ni Jeroham, ug si Ela anak nga
lalake ni Uzzi, anak nga lalake ni Michri, ug si Mesullam anak nga lalake ni Sephatias anak nga
9 lalake ni Rehuel, anak nga lalake ni Ibnias; Ug ang ilang kaigsoonan, sumala sa ilang mga
kaliwatan, siyam ka gatus kalim-an ug unom. Kining tanan mga tawo nga pangulo sa mga panimalay
10 sa mga amahan pinaagi sa mga balay sa ilang mga amahan. Ug sa mga sacerdote: si Jedaia, ug
11 si Joiarib, si Joachim, Ug si Azarias anak nga lalake ni Hilcias, anak nga lalake ni Mesullam,
anak nga lalake ni Sadoc, anak nga lalake ni Meraioth; anak nga lalake ni Achitob, ang magbubuot
12 sa balay sa Dios; Ug si Adaias anak nga lalake ni Jeroham anak nga lalake ni Phasur, anak nga
lalake ni Machias; ug si Masai anak nga lalake ni Adiel, anak nga lalake ni Jazera, anak nga lalake
13 ni Mesullam, anak nga lalake ni Mesillemith, anak nga lalake ni Immer; Ug ang ilang kaigsoonan

nga mga pangulo sa mga balay sa ilang mga amahan, usa ka libo ug pito ka gatus kan-uman; may katakus gayud alang sa bulohaton sa balay sa Dios.

14

Ug sa mga Levihanon: si Semeias, anak nga lalake ni Hasub, anak nga lalake ni Azricam, anak nga lalake ni Hasabias, sa mga anak nga lalake ni Merari; ¹⁵ Ug si Bacbaccar, Heres, ug si Gallal ug si Mattania anak nga lalake ni Michas, anak nga lalake ni Zichri, anak nga lalake ni Asaph;

16

Ug si Obadias anak nga lalake ni Semeias, anak nga lalake ni Galad, anak nga lalake ni Jeduthun: ug si Berachias anak nga lalake ni Asa, anak nga lalake ni Elcana nga nagpuyo sa mga balangay

17

sa mga Netopatitanhon. Ug ang mga magbalantay sa mga pultahan: si Sallum, ug si Accub, ug

18

si Talmon, ug si Ahiman, ug ang ilang mga igsoon (si Sallum maoy pangulo), Nga hangtud karon *naghulat* sa ganghaan sa hari dapit sa silangan; sila ang mga magbalantay sa pultahan sa campo sa

19

mga anak ni Levi. Ug si Sallum ang anak nga lalake ni Core, anak nga lalake ni Abiasath, anak nga lalake ni Cora, ug ang iyang mga kaigsoonan, sa balay sa iyang amahan, ang mga Coranhon maoy sinaligan sa bulohaton sa pag-alagad, mga magbalantay sa bakanan diha sa tabernaculo: ug

20

ang ilang mga amahan gikan sa campo ni Jehova, mga magbalantay sa pultahan. Ug si Phinees ang anak nga lalake ni Eleazar maoy magbubuot kanila sa miaging panahon, ug si Jehova nag-uban

21

kaniya. Si Zacarias anak nga lalake ni Meselemias maoy magbalantay sa pultahan sa balong-balong

22

nga pagatiguman. Kining tanan gipili nga mga magbalantay sa mga pultahan duha ka gatus ug napulo ug duha. Kini giihap pinaagi sa kagikanan sa ilang mga balangay nga gipili ni David ug

23

Samuel ang manalagna sa ilang katungdanan nga sinalig. Busa sila ug ang ilang mga anak nagbantay sa mga pultahan sa balay ni Jehova, bisan ang balay sa balong-balong pinaagi sa mga

24

pagpuli-puli sa tagsatagsa. Sa upat ka kiliran ang mga magbalantay sa pultahan dapit sa silangan,

25

kasadpan, amihanan ug habagatan. Ug ang ilang kaigsoonan, sa ilang mga balangay kinahanglan

26

nga moanha sa tagpito ka adlaw sa ngadto-ngadto aron sa pagpuyo uban kanila: Alang sa upat ka pangulo nga mga magbalantay sa pultahan, nga mga Levihanon, mao ang katungdanan nga

27

sinalig, ug tinugyanan sa mga sulod ug sa mga babandi didto sa balay sa Dios. Ug sila nagpuyo libut sa balay sa Dios, tungod kay ang pagbantay *niana* gitugyan kanila; ug kanila gisalig ang

28

pag-abli sa matag-buntag. Ug dihay uban kanila nga may katungdanan sa pagbantay sa mga

29

sudlanan nga galamiton; kay inihap kini nga igasulod ug inihap nga igapagula. Ang uban kanila may katungdanan sa pagbantay sa kasangpanan, ug sa mga sudlanan sa balaang puloy-anan, ug sa

30

harina nga fino ug sa vino, ug sa lana, ug sa incienso, ug sa mga panakot. Ug ang uban sa mga

31
anak nga lalake sa mga sacerdote, nanag-andam sa pagsakot sa mga panakot. Ug si Mathathias
usa sa mga Levihanon, ang kamagulangan ni Sallum ang Coratnon, maoy sinaligan sa mga butang

32
nga giluto sulod sa mga sarten. Ug ang uban sa ilang kaigsoonan sa mga anak nga lalake sa mga
Coathnon magbalantay sa tinapay nga gibutang sa atubangan sa Dios, sa pag-andam niana sa tanang

33
adlaw nga igpapahulay. Ug kini mao ang mga mag-aawit, nga pangulo sa *mga balay* sa mga
amahan sa mga Levihanon, *nga nagpuyo* sa mga sulod *ug gawas gikan sa lain nga katungdanan* ;

34
kay sila ginagamit sa ilang buhat adlaw ug gabii. Kini mao ang mga pangulo sa mga *balay* sa
mga amahan sa mga Levihanon, sa tibook nga mga kaliwatan nila, mga tawong pangulo: kini sila
namuyo sa Jerusalem.

35
Ug sa Gabaon didto magpuyo ang amahan ni Gabaon nga si Jehiel, ang ngalan sa kang

36
kinsang asawa mao si Maaca: Ug ang kamagulangan niyang mga anak nga lalake mao si Abdon,

37
ug si Zur, ug si Chis, ug si Baal, ug si Ner, ug si Nadab. Ug si Gedor, ug si Ahio, ug si Zacarias,

38
ug si Micloth. Ug si Micloth nanganak kang Simeon. Ug sila usab namuyo uban sa ilang

39
kaigsoonan didto sa jerusalem, atbang sa ilang mga igsoon. Ug si Ner nanganak kang Cis; ug si
Cis nanganak kang Saul; ug si Saul nanganak kang Jonathan, ug kan Malchisua, ug kang Abinadab,

40
ug kang Esbaal. Ug ang anak nga lalake ni Jonathan mao si Merib-baal; ug si Merib-baal nanganak

41
kang Micha. Ug ang mga anak nga lalake ni Micha: si Phiton, ug si Melech, ug si Tharea, *ug si*

42
Ahaz . Ug si Ahaz nanganak kang Jara; ug si Jara nanganak kang Alemeth, ug kang Azmaveth,

43
ug kang Zimri; ug si Zimri nanganak kang Mosa; Ug si Mosa nanganak kang Binea; ug kang
Rephaia iyang anak nga lalake, kang Elasa iyang anak nga lalake ug kang Asel iyang anak nga

44
lalake. Ug si Asel may unom ka anak nga lalake kansang mga ngalan mao kini: si Azricam, si
Bochru, ug si Ismael, ug si Seraia, ug si Obadiah, ug si Hanan: mao kini ang mga anak nga lalake
ni Asel.

1
Karon ang mga Filistehanon nakig-away batok sa Israel: ug ang mga tawo sa Israel nangalagiw

2
gikan sa atubangan sa mga Filistehanon, ug nangapukan nga pinatay didto sa bukid sa Gilboa. Ug
si Saul ug ang iyang mga anak nga lalake gigukod sa mga Filistehanon; ug gipamatay sa mga

3
Filistehanon si Jonathan, ug si Abinadab, ug si Malchisua ang mga anak nga lalake ni Saul. Ug
ang gubat misamot batok kang Saul, ug ang mga magpapana nakaapas kaniya; ug siya naguol

⁴ tungod sa mga magpapana. Unya miingon si Saul sa iyang magdadala sa hinagiban: Ibta ang imong pinuti, ug dunggaba ako niana kay tingali kining walay circuncicion moanhi ug magpasipala kanako. Apan ang iyang magdadala sa hinagiban wala mobuot; kay nahadlok siya sa hilabihan.

⁵ Busa gikuha ni Saul ang iyang pinuti, ug miubo sa tumoy niana ug namatay. Sa diha nga ang iyang magdadala sa hinagiban nakakita nga si Saul patay na, siya usab sa maong paagi miubo sa tumoy

⁶ sa iyang pinuti ug namatay. Busa si Saul namatay, ug ang iyang totolo ka anak nga lalake; ug ang

⁷ tanan sa iyang balay nangamatay sa tingub. Ug sa diha nga ang tanang mga tawo sa Israel nga dinha sa walog nakakita nga sila nangalagiw, ug nga si Saul ug ang iyang mga anak nga lalake nangamatay, ilang gibiyaan ang ilang mga ciudad, ug nangalagiw; ug ang mga Filistehanon nangabut ug mingpuyo diha kanila.

⁸ Ug nahitabo sa pagkaugma, sa diha nga ang mga Filistehanon nangabut aron sa pagkuha sa mga butang nga iya sa mga patay, nakita nila nga si Saul ug ang iyang mga anak nga lalake

⁹ nangapukan didto sa bukid sa Gilboa. Ug ilang gihoboan siya sa iyang bisti, ug gilunggo ang iyang ulo, ug *gikuha* ang iyang hinagiban, ug gipadala ngadto sa yuta sa mga Filistehanon nga nagalibut,

¹⁰ aron sa pagdala sa mga balita ngadto sa ilang mga dios-dios, ug sa katawohan. Ug ilang gibutang ang iyang hinagiban sa balay sa ilang mga dios, ug gihigot ang iyang ulo didto sa balay ni Dagon.

¹¹ Ug sa diha nga ang tibook Jabes-Galaad nakadungog sa tanan nga gibuhat sa mga Filistehanon

¹² kang Saul, Ang tanang mga maisug nga tawo nanindog, ug gikuha ang lawas ni Saul, ug ang mga lawas sa iyang mga anak nga lalake ug gidala kini ngadto sa Jabes, ug gilubong ang ilang mga

¹³ bukog sa ilalum sa kahoy nga encina sa Jabes, ug nanagpuasa *sila sulod sa* pito ka adlaw. Sa ingon niini si Saul namatay tungod sa iyang paglapas nga iyang nahimo batok kang Jehova, tungod sa pulong ni Jehova, nga wala niya bantayi; ug tungod usab sa iyang pagpakitambag sa usa ka

¹⁴ espiritista, sa pagpangutana kaniya niini, Ug wala mangutana kang Jehova; busa siya gipatay niya, ug gihatag ang gingharian ngadto kang David ang anak nga lalake ni Isai.

¹ Unya ang tibook Israel nanagtigum sa ilang kaugalingon sa tingub kang David ngadto sa

² Hebron, nga nanag-ingon: Ania karon, kami mao ang imong bukog ug imong unod. Sa miaging mga panahon, bisan sa hari pa si Saul, ikaw mao ang nagmando sa pagpagula ug nagdala sa pagpasulod sa Israel; ug si Jehova nga imong Dios namulong kanimo; Ikaw mahimong magbalantay

³ sa akong katawohan nga Israel, ug ikaw mahimong principe sa akong katawohan nga Israel. Busa ang tanang mga anciano sa Israel nangadto sa hari didto sa Hebron; ug si David naghimo sa usa ka pakigsaad uban kanila didto sa Hebron sa atubangan ni Jehova; ug ilang gidihogan si David nga

⁴
 hari sa ibabaw sa Israel, sumala sa pulong ni Jehova kang Samuel. Ug si David ug ang tibook Israel ming-adto sa Jerusalem (nga mao ang Jebus); ug ang mga Jebusehanon, ang mga pumoluyo sa yuta didto man. ⁵
 Ug ang mga pumoluyo sa Jebus namulong kang David: Dili ka moanhi dinhi. Apan bisan pa niana nakuha ni David ang malig-ong salipdanan sa Sion; kini mao ang ciudad ni David. ⁶
 Ug si David miingon: bisan kinsa ang makadaug pag-una sa mga Jebusehanon himoong pangulo ug capitan. Ug si Joab anak nga lalake ni Sarvia miadto pag-una, ug nahimong pangulo. ⁷
 Ug si David nagpuyo diha sa sulod sa malig-ong salipdanan; busa ilang gitawag kana nga ciudad ni David. ⁸
 Ug iyang gitukod ang ciudad nga nagalibut, sukad sa Millo maglibut; ug giayo ni Joab ang ubang bahin sa ciudad. ⁹
 Ug si David nagakadaku gayud; kay si Jehova sa mga panon nag-uban kaniya. ¹⁰
 Karon kini mao ang mga pangulo sa mga gamhanang tawo nga diha kang David, nga nagpaila sa ilang kaugalingon nga pagkakusganon, uban kaniya sa iyang gingharian, lakip ang tibook Israel aron sa paghimo kaniya nga hari, sumala sa pulong ni Jehova mahitungod sa Israel. ¹¹
 Ug kini mao ang gidaghanon sa mga gamhanang tawo ni David: si Jasobam, anak nga lalake sa usa ka Hakmonhon, ang pangulo sa katloan; iyang gilabay ang iyang bangkaw batok sa totolo ka gatus ug gipamatay sila sa makausa. ¹²
 Ug sunod kaniya mao si Eleazar anak nga lalake ni Dodo, ang Ahohitanhon, nga usa sa totolo ka gamhanang tawo. ¹³
 Siya didto kauban ni David sa Pas-dammin, ug didto ang mga Filistehanon nanagkatapok sa paggubat, diin dihay usa ka luna nga yuta nga puno sa cebada; ug ang katawohan nangalagiw gikan sa atubangan sa mga Filistehanon. ¹⁴
 Ug sila nanagtindog sa taliwala sa maong luna ug gipanalipdan *nila* kana, ug gipatay ang mga Filistehanon; ug giluwat sila ni Jehova sa usa ka dakung pagdaug. ¹⁵
 Ug totolo sa katloan ka pangulong tawo nangadto didto sa bato kang David, ngadto sa langub sa Adullam; ug ang panon sa mga Filistehanon napahiluna didto sa walog sa Raphaim. ¹⁶
 Ug si David dinha diay sa sulod sa malig-ong salipdanan, ug ang mga bantay nga sundalo sa mga Filistehanon didto sa Beth-lehem. ¹⁷
 Ug si David gihidlaw, ug miingon: Oh nga may usa nga mohatag unta kanako ug tubig nga mainum gikan sa atabay sa Beth-lehem, nga tupad sa pultahan! ¹⁸
 Ug ang totolo mingsuot sa taliwala sa panon sa mga Filistehanon, ug mingtimba ug tubig gikan sa atabay sa Beth-lehem, nga tupad sa pultahan, ug gidala kana ngadto kang David: apan si David wala moinum niana, kondili kana gibubo *niya* ngadto kang Jehova, ¹⁹
 Ug miingon: Dios ko, idili kana kanako, nga buhaton ko kini: imnon ko ba ang dugo niining mga tawo nga nagbutang sa ilang kinabuhi sa peligro? Kay *sa peligro* sa ilang mga kinabuhi ilang gidala kana. Busa siya wala moinum niana. Kining mga butanga gihimo sa tolo ka

²⁰
 gamhanang tawo. Ug si Abisai, ang igsoon nga lalake ni Joab, siya ang labaw sa totolo; kay
 iyang gilabay ang iyang bangkaw batok sa totolo ka gatus ug gipamatay sila, ug may ngalan siya
²¹
 sa taliwala sa totolo. Sa totolo, siya ang labing talahuron kay sa duha ug gihimo nga ilang capitan:
²²
 apan siya wala makakab-ut sa *nahaunang* totolo. Si Benaia ang anak nga lalake ni Joiada, ang
 anak nga lalake sa maisug nga tawo sa Cabseel, nga nakahimo sa mga buhat nga dagku, iyang
 gipatay ang duha ka *anak nga lalake* ni Ariel sa Moab: ug miadto siya usab ug mipatay sa usa ka
²³
 leon sa taliwala sa usa ka gahong sa panahon sa nieve. Ug iyang gipatay ang usa ka taga-Egipto,
 usa ka tawo nga daku ug lawas, lima ka maniko ang gitag-on; ug diha sa kamot sa taga-Egipto, may
 usa ka bangkaw nga sama sa likisan sa maghahabol; ug siya milugsong ngadto kaniya uban ang
 sungkod, ug giagaw ang bangkaw gikan sa kamot sa taga-Egipto, ug gipatay siya pinaagi sa iyang
²⁴
 kaugalingong bangkaw. Kining mga butanga gihimo ni Benaia anak nga lalake ni Joiada, ug
²⁵
 may usa ka ngalan siya sa taliwala sa totolo ka gamhanang tawo. Ania karon, siya labi pang
 talahuron kay sa katloan, apan siya wala makakab-ut sa *unang* totolo: ug gibutang siya ni David
²⁶
 sa ibabaw sa iyang mga bantay. Ang gamhanang mga tawo usab sa mga kasundalohan: si Asael
²⁷
 ang igsoon nga lalake ni Joab, si Elchanan anak nga lalake ni Dodo sa Beth-lehem; si Samoth
²⁸
 nga Ararnon, si Helles nga Pelonhon. Si Ira anak nga lalake ni Ikes nga Tekohanon, si Abieser
²⁹
 ang Anatonon, Si Sibbecai nga Husatnon, si Ilai nga Ahohanon, ³⁰ Si Maharai ang Netopatnon,
³¹
 si Heled anak nga lalake ni Baana ang Netopatnon, Si Itai anak nga lalake ni Ribai sa Gabaath
³²
 sa mga anak ni Benjamin, si Benaia ang Piratonhon, Si Hurai sa mga sapa sa Gaas, si Abiel ang
³³
 Arbatnon, Si Azmaveth nga Baarumnon, si Eliaba ang Saalbonhon; ³⁴ Ang mga anak nga lalake
³⁵
 ni Asem ang Gizonhon, si Jonathan anak nga lalake ni Saje nga Ararnon, si Ahiam anak nga
³⁶
 lalake ni Sachar ang Ararnon, si Eliphal anak nga lalake ni Ur, Si Hephher ang Mecheratnon, si
³⁷
 Ahia ang Pelinhanon, Si Hesro nga Carmilhanon, si Nahari anak nga lalake ni Esbai, ³⁸ Si Joel
³⁹
 ang igsoon nga lalake ni Nathan, si Mibhar anak nga lalake ni Agrai, Si Selec ang Ammonhanon,
⁴⁰
 si Narai ang Berothanon, ang magdadala sa hinagiban ni Joab anak nga lalake ni Sarvia, Si Ira
⁴¹
 ang Itrinon, ug si Gareb ang Itrinon, Si Urias ang Hetehanon, si Zabad anak nga lalake ni Ahli,
⁴²
 Si Adina anak nga lalake ni Siza ang Rubenhanon, usa ka pangulo sa mga Rubenhanon, ug ang
⁴³
 katloan uban kaniya, Si Hanan anak nga lalake ni Maacha, ug si Josaphat ang Mitnithanon, ⁴⁴ Si

Uzzias ang Astarotnon, si Samma ug si Jeiel mga anak nga lalake ni Hotham ang Aroernon, ⁴⁵ Si
 Jediael anak nga lalake ni Simri, ug si Joha iyang igsoon nga lalake ang Tisahanon, ⁴⁶ Si Eliel
 Mahabnon, ug si Jeribai, ug si Joabia, mga anak nga lalake ni Elnaa, ug si Itma ang Moabnon, ⁴⁷ Si
 Eliel, ug si Obed, ug si Jasaal ang Mesobiahanon.

¹ Karon kini mao sila nga nangadto kang David sa Siclag, samtang nagtago pa siya sa iyang
 kaugalingon tungod kang Saul anak nga lalake ni Cis; ug sila diha uban sa mga gamhanang tawo,
 iyang mga magtatabang sa gubat. ² Ug sila nasangkap sa mga pana, ug makagamit sa too ug walang
 kamot sa paglabyog sa mga bato ug sa pagpana sa mga udyong gikan sa pana: sila sa kaigsoonan
 ni Saul sa Benjamin. ³ Ang pangulo mao si Ahiezer; unya si Joas, ang mga anak nga lalake ni Semaa
 ang Gabaatnon, ug si Jesiel, ug si Pheleth, ang mga anak nga lalake ni Azmaveth, ug si Beracah
 ug si Jehu ang Anatotnon, ⁴ Ug si Ismaias ang Gabaonhon, usa ka gamhanang tawo sa taliwala sa
 katloan, ug pangulo sa katloan, ug si Jeremias, ug si Jahaziel, ug si Johanan, ug si Jozabad ang
 Gederatnon, ⁵ Ug si Eluzai, ug si Jeremoth, ug si Bealias, ug si Semarias ang Harupnon, ⁶ Si Elcana,
 ug si Isias, ug si Asarel, ug si Joeser, ug si Jazobam, ang Corahanon. ⁷ Ug si Joela, ug si Zebadias,
 ang mga anak nga lalake ni Jeroham sa Gedor. ⁸ Ug gikan sa mga Gadahanon may nanagbulagbulag
 sa ilang kaugalingon ngadto kang David sa malig-ong salipdanan didto sa kamingawan, gamhanang
 mga tawo sa kaisug, mga tawo nga bansay sa gubat, nga makakupot sa taming ug bangkaw; kansang
 mga nawong sama sa mga nawong sa mga leon, ug sila mga matulin sama sa mga lagsaw sa ibabaw
 sa kabukiran. ⁹ Si Eser ang pangulo, si Obadias ang ikaduha, si Eliab ang ikatolo, ¹⁰ Si Mismana
 ang ikaupat, si Jeremias ang ikalima, ¹¹ Si Atai ang ikaunom, si Eliel ang ikapito, ¹² Si Johanan
 ang ikawalo, si Elzabad ang ikasiyam, ¹³ Si Jeremias ang ikapulo, si Machbanai ang ikapulo ug
¹⁴ usa. ¹⁴ Kini gikan sa mga anak nga lalake ni Gad maoy mga capitan sa panon: siya nga maoy labing
 kinaubsan tumbas sa usa ka gatus, ug ang labing kinadakuan tumbas sa usa ka libo. ¹⁵ Kini sila
 mao ang nanabok sa Jordan sa unang bulan, sa diha nga kini miawas sa tanang mga tampi niini;
 ug ilang gipakalagiw silang tanan ngadto sa mga kawalogan, paingon ngadto sa silangan ug paingon
 sa kasadpan. ¹⁶ Ug may nangabut gikan sa mga anak sa Benjamin ug Juda ngadto sa malig-ong
 salipdanan kang David. ¹⁷ Ug si David migula sa pagpakigkita kanila, ug mitubag ug miingon
 kanila: Kong ugaling kamo nanganhi nga makigdaiton kanako sa pagtabang kanako, ang akong
 kasingkasing igabugkos kaninyo; apan kong *kamo nanganhi* sa pagbudhi kanako ngadto sa akong

mga kaaway, sanglit kay walay kadautan sa akong mga kamot, ang Dios sa atong mga amahan

18

magtan-aw unta niana, ug badlongon kana. Unya ang Espiritu mikunsad kang Amasai, nga maoy pangulo sa katloan, *ug siya miingon* : Imo kami, David, ug anaa kami kanimo, ikaw anak nga lalake ni Isai: ang pakigdait, ang pakigdait kanimo, ug ang pakigdait anaa sa imong mga magtatabang; kay ang imong Dios nagatabang kanimo. Unya gidawat sila ni David, ug gihimo sila nga mga

19

capitan sa panon. Ug gikan kang Manases usab may nanghitipon ngadto kang David nga pila ka book, sa diha nga siya nahiabut uban sa mga Filistehanon batok kang Saul sa pagpakiggubat: apan sila wala nila tabangi; kay ang mga ginoo sa mga Filistehanon tungod sa pagtambag nagpapahawa

20

kaniya, nga nagaingon: Siya moadto sa iyang agalon nga si Saul sa kadaut sa atong mga ulo. Sa miadto siya sa Siclag, may mingtipon kaniya gikan kang Manases, si Adna, ug si Jozabad, ug si Jediael, ug si Michael, ug si Jozabad, ug si Eliu, ug si Selitai, mga capitan sa mga linibo nga gikan

21

kang Manases. Ug ilang gitabangan si David batok sa panon nga mga libud-soroy; tungod kay

22

sila ngatanan mga gamhanang tawo sa kaisug, ug mga capitan *sila* sa panon. Kay sa adlaw-adlaw ang mga tawo magaadtoan kang David aron sa pagtabang kaniya, hangtud nga dihay usa ka dakung panon, sama sa panon sa Dios.

23

Ug kini mao ang gidaghanon sa mga pangulo nila nga mga sangkap sa hinagiban alang sa gubat, nga nangadto kang David sa Hebron, aron sa pagbalhin sa gingharian ni Saul ngadto kaniya,

24

sumala sa pulong ni Jehova. Ang mga anak sa Juda nga nagdala sa taming ug bangkaw unom

25

ka libo ug walo ka gatus, sangkap alang sa gubat. Sa mga anak ni Simeon, gamhanang mga tawo

26

sa kaisug alang sa gubat, pito ka libo ug usa ka gatus. Sa mga anak ni Levi upat ka libo ug unom

27

ka gatus. Ug si Joiada maoy pangulo sa *balay* ni Aaron; ug uban kaniya may totolo ka libo ug

28

pito ka gatus, Ug si Sadoc, usa ka batan-on nga gamhanan sa kaisug, ug sa balay sa iyang amahan

29

kaluhaan ug duha ka capitan. Ug sa mga anak sa Benjamin, ang kaigsoonan ni Saul, tolo ka libo:

30

kay hangtud niini ang labing daku nga bahin kanila mingpasakup sa balay ni Saul. Ug sa mga anak sa Ephraim, kaluhaan ka libo ug walo ka gatus, gamhanang mga tawo sa kaisug, mga bantugang

31

tawo sa mga balay sa ilang mga amahan. Ug sa katungang-banay sa Manases napulo ug walo ka

32

libo, nga gipanghinganlan aron sa pag-anha ug paghimo kang David nga hari. Ug sa mga anak ni Issachar, mga tawo nga may salabutan sa mga panahon, sa pagpanghibalo sa pagabuhaton sa Israel, ang mga pangulo nila duha ka gatus; ug ang tanan nilang kaigsoonan diha sa ilang pagbulot-an.

33

Sa kang Zabulon, kadtong mga may katakus sa paggula ipon sa panon, nga makapahamutang sa gubat, sa paggamit sa tanang nagkalainlaing galamiton sa gubag, kalim-an ka libo, ug kana

makapahaluna sa gubat, ug *mga tawo* nga dili maduhaduhaon. ³⁴ Ug sa Nephtali, usa ka libong
 mga capitan, ug uban kanila nga nagdala sa taming ug bangkaw katloan ug pito ka libo. ³⁵ Ug sa
 mga Danhon ang makapahaluna sa gubat, kaluhaan ug walo ka libo ug unom ka gatus. ³⁶ Ug sa
 kang Aser, ingon sa makahimo sa paggula uban sa panon, nga makapahimutang sa gubat, kap-atan
 ka libo. ³⁷ Ug sa pikas nga daplin sa Jordan, sa mga Rubenhanon, ug sa mga Gadahanon, ug sa
 katungang-banay ni Manases, uban ang tanang mga nagkalainlaing galamiton alang sa gubat, usa
 ka gatus ug kaluhaan ka libo. ³⁸ Kining *tanang* sanglit mga tawo sa gubat, nga makapahaluna sa
 gubat, nangadto uban ang usa ka hingpit nga kasingkasing ngadto sa Hebron, sa paghimo kang
 David nga hari sa ibabaw sa tibook Israel: ug ang tanan usab sa Israel nanaghiusa sa kasingkasing
 sa paghimo kang David nga hari. ³⁹ Ug sila didto uban kang David sa totolo ka adlaw, nangaon ug
 nangingum; kay ang ilang kaigsoonan nanag-andam alang kanila. ⁴⁰ Labut pa sila nga duol kanila,
bisan kadtong sa halayo sama sa Issachar ug Zabulon, ug Nephtali, nanagdala ug tinapay diha sa
 ilang mga asno, ug sa mga camello, ug sa mga mula, ug sa mga vaca, mga balon nga harina, mga
 minasa nga igos, ug mga pungpong sa mga parras, ug vino, ug lana, ug mga vaca, ug mga carnero
 nga daghan: kay dihay kalipay sa Israel.

¹ Ug si David nagpakitambag sa mga capitan sa mga linibo ug sa tinaggatus, bisan uban sa
 tagsatagsa ka pangulo. ² Ug si David miingon sa tibook katilingban sa Israel: Kong daw maayo
 kaninyo, ug kong gikan kang Jehova nga atong Dios, pasugoan nato bisan diin ngadto sa kaigsoonan
 nato nga nahabilin sa tibook yuta sa Israel, nga giubanan sa mga sacerdote ug mga Levihanon nga
 anaa sa ilang mga ciudad nga may mga sibsibanan, aron sila makighiusa kanato; ³ Ug atong dad-on
 pag-usab ang arca sa atong Dios kanato: kay wala nato pangitaa kana sa mga adlaw ni Saul. ⁴ Ug
 ang tibook katilingban namulong nga ilang himoon kini: kay ang butang matarung sa mga mata sa
 tibook katawohan. ⁵ Busa gitigum pagtingub ni David ang tibook Israel, sukad sa Sihor ang *sapa*
 sa Egipto bisan ngadto sa pagsulod *mo* sa Hamath, sa pagdala sa arca sa Dios gikan sa
 Chiriath-jearim. ⁶ Ug si David mitungas ug ang tibook Israel, ngadto sa Baala, *nga mao* ang
 Chiriath-jearim, nga sakup sa Juda, aron sa pagdala gikan didto sa arca sa Dios nga si Jehova nga
 nagapahiluna ibabaw sa querubin nga gitawag pinaagi sa Ngalan. ⁷ Ug ilang gitungtong ang arca
 sa Dios sa usa ka carro nga bag-o, *ug gipagula* kini gikan sa balay ni Abinadab: ug si Uzza ug si
 Ahio ang nanagguyod sa carro. ⁸ Ug si David ug ang tibook Israel nanagkalipay sa atubangan sa

Dios sa tibook nilang kusog, bisan uban sa mga awit, ug mga alpa, ug mga kinuldasan nga tulonggon, ug mga gagmayng tambor ug mga piyangpiyang, ug mga trompeta.

⁹ Ug sa diha nga sila nahiabut sa giukan sa Chidon giisa ni Uzza ang iyang kamot aron sa pagsagang sa arca; kay ang mga vaca nanghidugmo. ¹⁰ Ug ang kasuko ni Jehova misilaub batok kang Uzza, ug iyang gihampak siya, tungod kay iyang giisa ang iyang kamot ngadto sa arca; ug didto siya namatay sa atubangan ni Jehova. ¹¹ Ug si David nasuko, tungod kay si Jehova nayugot kang Uzza: ug iyang gitawag kanang dapita nga Peresuzza, hangtud niining adlaw. ¹² Ug si David nahadlok sa Dios niadtong adlaw, nga nagaingon: Unsaon nako sa pagdala sa arca sa Dios kanako sa balay? ¹³ Busa wala balhina ni David ang arca sa Dios ngadto kaniya ngadto sa ciudad ni David, apan gidala kini ngadto sa balay ni Obed-edom ang Getehanon. ¹⁴ Ug ang arca sa Dios nahabilin uban sa panimalay ni Obed-edom sa iyang balay sa totolo ka bulan: ug si Jehova nanalangin sa balay ni Obed-edom, ug sa tanan nga diha kaniya.

¹ Ug si Hiram nga hari sa Tiro nagpadala ug mga sulogoon ngadto kang David, ug mga kahoy nga cedro, ug mga magtitiltil sa bato, ug mga panday, aron sa pagtukod alang kaniya ug usa ka balay. ² Ug nakita ni David nga si Jehova nagpahaluna kaniya nga hari sa ibabaw sa Israel; tungod kay ang iyang gingharian gibayaw, tungod sa iyang katawohan nga Israel. ³ Ug si David midugang pagbaton ug daghang asawa sa Jerusalem; ug si David nanganak pa pagdugang ug mga anak nga lalake ug mga anak nga babaye. ⁴ Ug kini mao ang mga ngalan sa mga anak nga iyang nabatongan didto sa Jerusalem: si Samua, ug si Sobab, ug si Nathan, ug si Salomon, ⁵ Ug si Ibhar, ug si Elisua, ug si Elephelet, ⁶ Ug si Noga, ug si Nepeg, ug si Japia, ⁷ Ug si Elisama, ug si Beeliada ug si Eliphelet. ⁸ Ug sa diha nga ang mga Filistehanon nakadungog nga si David gidihogan nga hari sa ibabaw sa tibook Israel, ang tanang mga Filistehanon nangadto sa pagpangita kang David: ug si David nakadungog mahitungod niini, ug migula batok kanila. ⁹ Karon ang mga Filistehanon nangabut ug naghimo ug usa ka pagdasdas diha sa walog sa Raphaim. ¹⁰ Ug si David nangutana sa Dios, nga nagaingon: Moadto ba ako batok sa mga Filistehanon? Ug itugyan mo ba sila sa akong kamot? Ug si Jehova miingon kaniya: Umadto ka kay itugyan ko sila sa imong kamot. ¹¹ Busa nangadto sila sa Baal-perasim, ug gidaug sila ni David didto: ug si David miingon: Ang Dios nagbungkag sa akong mga kaaway pinaagi sa akong kamot, sama sa pagbahinbahin sa mga katubigan. Busa ilang gitawag ang ngalan nianang dapita nga Baalperasim. ¹² Ug ilang gibiyaan ang ilang mga dios didto;

¹³
 ug si David naghatag ug sugo, ug kini gisunog sa kalayo. Ug ang mga Filistehanon naghimo pa
¹⁴
 gayud pag-usab sa usa ka pagdasdas diha sa walog. Ug si David nangutana pag-usab sa Dios;
 ug ang Dios miingon kaniya: Dili ka moadto sa paglutos kanila: bumalik ka gikan kanila, ug umadto
¹⁵
 ka batok kanila didto sa mga kakahoyan nga morales. Ug nahitabo sa diha nga ikaw makadungog
 sa lanog sa paglakat sa mga kinatumyan sa mga kahoy nga morales, nga unya ikaw gumula sa
 pagpakiggubat; kay ang Dios migula sa unahan nimo sa pagdaug sa panon sa mga Filistehanon.
¹⁶
 Ug si David naghimo sumala sa gisugo sa Dios kaniya: ug ilang gidaug ang panon sa mga
¹⁷
 Filistehanon sukad sa Gabaon bisan hangtud sa Geser. Ug ang kabantug ni David milanog sa
 tanang kayutaan; ug gibutang ni Jehova ang kahadlok kaniya sa ibabaw sa tanang mga nasud.

¹
 Ug *si David* naghimo alang kaniya ug mga balay sa ciudad ni David: ug siya nag-andam ug
²
 usa ka dapit alang sa arca sa Dios, ug naghimo alang niini ug usa ka balong-balong. Unya si David
 miingon: Walay bisan kinsa nga magdala sa arca sa Dios gawas sa mga Levihanon: kay kanila ang
³
 Dios nagpili aron sa pagdala sa arca sa Dios, ug sa pag-alagad kaniya sa walay katapusan. Ug
 gitigum ni David ang tibook Israel didto sa Jerusalem, aron sa pagdala sa arca ni Jehova ngadto sa
⁴
 dapit niini, nga iyang giandam alang niini. Ug gitigum ni David sa tingub ang mga anak nga lalake
⁵
 ni Aaron, ug ang mga Levihanon: Gikan sa mga anak nga lalake ni Coath si Uriel ang pangulo,
⁶
 ug ang iyang mga kaigsoonan *nga* usa ka gatus ug kaluhaan: Gikan sa mga anak nga lalake ni
⁷
 Merari, si Asaia ang pangulo, ug ang iyang mga kaigsoonan duha ka gatus ug kaluhaan; Gikan
 sa mga anak nga lalake ni Gerson, si Joel ang pangulo, ug ang iyang mga kaigsoonan usa ka gatus
⁸
 ug katloan, Gikan sa mga anak nga lalake ni Elisaphan, si Semaia ang pangulo, ug ang iyang
⁹
 mga kaigsoonan duha ka gatus; Gikan sa mga anak nga lalake ni Hebron si Eliel ang pangulo, ug
¹⁰
 ang iyang mga kaigsoonan kawaloan; Gikan sa mga anak nga lalake ni Uzziel, si Aminadab ang
¹¹
 pangulo, ug ang iyang mga kaigsoonan usa ka gatus napulo ug duha. Ug gitawag ni David si
 Sadoc, ug si Abiathar, ang mga sacerdote, ug sa mga Levihanon, si Uriel, si Asaia, ug si Joel, si
¹²
 Semeias, ug si Eliel, ug si Aminadab, Ug miingon kanila: Kamo mao ang mga pangulo sa *mga*
balay sa mga amahan sa mga Levihanon: magpabalaan kamo sa inyong kaugalingon kamo ug ang
 inyong mga kaigsoonan, aron madala ninyo ang arca ni Jehova, ang Dios sa Israel, ngadto *sa dapit*
¹³
 nga akong giandam alang niini. Tungod kay kini wala ninyo *dad-a* sa sinungdan, si Jehova nga

14

atong Dios nayugot kanato, tungod kay siya wala nato pangitaa sumala sa tulomanon. Busa ang mga sacerdote ug ang mga Levihanon nanagpabalaan sa ilang kaugalingon aron sa pagdala sa arca

15

ni Jehova, ang Dios sa Israel. Ug ang arca sa Dios giyayongan sa mga anak sa mga Levihanon pinaagi sa mga yayongan sa ibabaw niini ingon sa gisugo ni Moises sumala sa pulong ni Jehova.

16

Ug si David misulti sa pangulo sa mga Levihanon sa pagtudlo sa ilang mga kaigsoonan nga mga mag-aawit, uban sa mga tulonggon, mga tulonggon nga kinuldasan ug mga alpa ug mga

17

piyangpiyang, nga nanaglanog sa makusog ug gipatugbaw ang tingog sa kalipay. Busa ang mga Levihanon nagtudlo kang Heman ang anak nga lalake ni Joel; ug sa iyang mga kaigsoonan, si Asaph ang anak nga lalake ni Berechuias; ug sa mga anak nga lalake ni Merari nga ilang mga kaigsoonan,

18

si Ethan ang anak nga lalake ni Cusaia; Ug uban kanila ang ilang mga kaigsoonan nga igtagurha, si Zacarias, si Ben, ug si Jaazael, ug si Simiramoth, ug si Jehiel, ug si Uni, ug si Eliab, ug si Benaia, ug si Maasias, ug si Mathithias, ug si Eliphelehu, ug si Micnias, ug si Obed-edom, ug si Jehiel, ang

19

mga magbalantay sa pultahan. Busa ang mga mag-aawit, si Heman, si Asaph, ug si Ethan, *maoy*

20

natudlo, nga nanagdala sa mga piyangpiyang nga tumbaga aron sa pagpatunog nga kusog; Ug si Zacharias, ug si Asiel, ug si Semiramoth, ug si Jehiel, ug si Uni, ug si Eliab, ug si Maasias, ug

21

si Benaia, lakip ang mga tulonggon nga kinuldasan nga nahitungod kang Alamot; Ug si Mathithias, ug si Eliphelehu, ug si Micnias, ug si Obed-edom, ug si Jehiel, ug si Azarias, lakip ang

22

mga alpa nga dinuyogan sa Seminith, sa pagmando sa *awit*. Ug si Chenanias pangulo sa mga

23

Levihanon, nangulo sa pag-awit: siya nanudlo mahitungod sa awit, tungod kay siya batid. Ug si

24

Berechuias ug si Elcana *maoy* mga magbalantay sa pultahan sa arca. Ug si Sebanias, ug si Josaphat, ug si Nathanael, ug si Amasias, ug si Zacharias, ug si Benaia, ug si Eliezer, mga sacerdote, nanagpatunog sa mga trompeta sa atubangan sa arca sa Dios; ug si Obed-edom ug si Jehias *maoy* mga magbalantay sa mga pultahan sa arca.

25

Busa si David, ug ang mga anciano sa Israel, ug ang mga capitan sa mga linibo, ming-adto

26

sa pagdala sa arca sa tugon ni Jehova, gikan sa balay ni Obed-edom uban sa kalipay. Ug nahitabo, sa diha nga ang Dios nagtabang sa mga Levihanon nga nanagdala sa arca sa tugon ni Jehova, nga

27

sila nanaghalad ug pito ka vaca ug pito ka carnero. Ug si David gisul-uban sa usa ka bisti nga lino nga fino ug ang tanan nga mga Levihanon nga nanagdala sa arca, ug ang mga mag-aawit, ug si Chenanias ang pangulo sa awit *uban* sa mga mag-aawit: ug si David nagsul-ob sa usa ka ephod

28

nga lino. Sa ingon niana gidala sa tibook Israel ang arca sa tugon ni Jehova inubanan sa pagsinggit, ug sa tingog sa corneta, ug sa mga trompeta, ug sa mga piyangpiyang, makusog ang lanog lakip

29

ang mga tulonggon nga kinuldasan ug mga alpa. Ug nahitabo, sa nahiabut ang arca sa tugon ni

Jehova sa ciudad ni David, nga si Michal ang anak nga babaye ni Saul milantaw sa tamboanon, ug nakakita kang hari David nga nagsayaw ug nagakalipay; ug siya nagyubit kaniya sa sulod sa iyang kasingkasing.

¹ Ug ilang gidala sa sulod ang arca sa Dios, ug gibutang kini sa kinataliwad-an sa balong-balong nga gibuhat ni David alang niana: ug sila nanaghalad ug mga halad-nga-sinunog ug mga halad-sa-pakigdait sa atubangan sa Dios. ² Ug sa diha nga si David nakatapus na paghalad sa halad-nga-sinunog ug sa mga halad-sa-pakigdait, iyang gipanalanginan ang katawohan sa ngalan ni Jehova. ³ Ug siya naghatag sa tagsatagsa sa Israel, lalake ug babaye, sa tagsatagsa usa ka book nga tinapay, ug usa ka pahat *nga unod*, ug usa ka torta nga pasas. ⁴ Ug iyang gitudlo ang uban sa mga Levihanon sa pag-alagad sa atubangan sa arca ni Jehova, ug sa pagsaulog ug sa pagpasalamat ug pagdayeg kang Jehova, ang Dios sa Israel: ⁵ Si Asaph ang pangulo, ug ang sunod kaniya si Zacarias, si Jeiel, ug Semiramoth, ug si Jehiel, ug si Mathithias, ug si Eliab, ug si Benaias, ug si Obed-edom, ug si Jeiel uban sa mga tulonggon nga kinuldasan ug mga alpa; ug si Asaph uban sa mga piyangpiyang nga nagalanog sa makusog; ⁶ Ug si Benaias ug si Jaasiel ang mga sacerdote uban sa mga trompeta sa kanunay, sa atubangan sa arca sa tugon sa Dios.

⁷ Unya niadtong adlaw, si David nagsugo pag-una sa paghatag sa mga pasalamat kang Jehova, sa kamot ni Asaph ug sa iyang mga kaigsoonan. ⁸ Oh paghatag kamo ug mga pasalamat kang Jehova, tawga ang iyang ngalan; Ipahibalo ang iyang mga buhat sa mga katawohan. ⁹ Pag-awit kaniya, pag-awit ug mga pagdayeg kaniya; Paghisgut kamo sa tanang mga katingalahang buhat niya.

¹⁰ Maghimaya kamo sa iyang maputling ngalan; Lipaya ang kasingkasing nila nga nangita kang Jehova. ¹¹ Pangitaa ninyo si Jehova ug ang iyang kusog; Pangitaa ang iyang nawong sa kanunay.

¹² Hinumdumi ang iyang mga katingalahang buhat nga iyang nabuhat, Ang iyang mga katingalahan ug ang mga paghukom sa iyang baba, ¹³ Oh kamo nga kaliwat ni Israel nga iyang alagad, Kamo nga mga anak ni Jacob, nga iyang mga pinili. ¹⁴ Siya mao si Jehova nga atong Dios; Ang iyang mga paghukom anaa sa tibook nga yuta. ¹⁵ Hinumdumi ang iyang tugon sa walay katapusan; Ang pulong nga iyang gisugo sa usa ka libo ka kaliwatan, ¹⁶ Ang tugon nga iyang gihimo uban kang Abraham, Ug ang iyang panumpa kang Isaac, ¹⁷ Ug nagpamatuod sa mao usab kang Jacob alang sa usa ka kabalaoran, Sa Israel nga usa ka walay-katapusan nga-tugon, ¹⁸ Nga nagaingon: Kanim

19 ihatag ko ang yuta sa Canaan, Ang bahin sa imong panulondon; Sa diha nga kamo pila pa ka
 20 tawo, Oo, talagsa ra, ug mga dumuloong diha niana; Ug sila nanlakaw gikan sa usa ngadto sa
 21 usa ka nasud, Ug gikan sa usa ka gingharian ngadto sa laing katawohan. Wala tumugot siya nga
 22 bisan kinsa magapasakit kanila; Oo, iyang gibadlong ang mga hari tungod kanila, *Nga nag-ingon*
 : Ayaw paghilabti ang akong mga dinihog. Ug ayaw pagbuhat ug dautan sa akong mga manalagna.
 23 Pag-awit kang Jehova, tibook nga yuta; Ipakita ang iyang kaluwasan sa adlaw-adlaw. 24 Ipadayag
 ang iyang himaya sa mga nasud, Ug iyang mga katingalahan nga buhat sa tanang mga katawohan,
 25 Kay daku si Jehova, ug takus nga pagadayegon ug daku; Siya usab kahadlokan labaw sa tanang
 26 mga dios. Tungod kay ang tanang mga dios sa mga katawohan mga dios-dios: Apan si Jehova
 27 nagbuhat sa mga langit. Kadungganang ug pagkahalangdon anaa sa atubangan niya; Kusog ug
 28 kalipay anaa sa iyang dapit. Ipahanungod kang Jehova, kamo nga kaubanan sa mga katawohan,
 29 Ipahanungod kang Jehova ang himaya ug kusog; Ipahanungod kang Jehova ang himaya nga
 angay sa iyang ngalan; Pagdala ug usa ka halad, ug umadto sa atubangan niya; Magsimba kamo
 30 kang Jehova sa katahum sa pagkabalaan. Pangurog sa atubangan niya, tibook nga yuta: Ang
 31 kalibutan usab natukod na nga dili mabalhin. Magkalipay unta ang mga langit, ug magkalipay
 32 unta ang yuta; Ug pasultiha sila sa taliwala sa mga nasud, nga si Jehova nagahari. Padaguoka
 ang dagat, ug ang pagkapuno niini; Magkalipay unta ang kapatagan ug ang tanan nga anaa niini;
 33 Unya ang mga kahoy sa lasang manag-awit sa atubangan ni Jehova tungod sa kalipay; Tungod
 34 kay siya moanhi sa paghukom sa yuta. Oh paghatag pasalamat kang Jehova; kay siya maayo
 35 man; Kay ang iyang mahigugmaong-kalolot *nagapadayon* sa walay katapusan. Ug umingon
 kamo: Luwasa kami, Oh Dios, sa among kaluwasan, Ug tiguma kami pagtingub ug luwasa kami
 gikan sa mga nasud, Aron sa paghatag ug pasalamat sa imong maputli nga ngalan, Ug sa pagdaug
 36 tungod sa imong pagdayeg. Dalayegon si Jehova, ang Dios sa Israel, Sukad sa walay katapusan
 bisan hangtud sa walay katapusan. Ug ang tanang katawohan nanagingon: Amen, ug nanagdayeg
 kang Jehova.
 37 Busa gipabilin niya didto, sa atubangan sa arca sa tugon ni Jehova, si Asaph ug ang iyang
 mga kaigsoonan, aron sa pag-alagad sa atubangan sa arca sa kanunay, sumala sa kinahanglan sa
 38 adlaw-adlaw nga bulohaton; Ug si Obed-edom uban ang ilang mga kaigsoonan, kan-uman ug
 walo; si Obed-edom usab ang anak nga lalake ni Jeduthun ug Hosa aron mahimong magbalantay

39 sa pultahan; Ug si Sadoc ang sacerdote, ug ang iyang mga kaigsoonan ang mga sacerdote, sa
 40 atubangan sa tabernaculo ni Jehova sa hataas nga dapit nga atua sa Gabaon, Sa paghalad sa mga
 halad-nga-sinunog kang Jehova ibabaw sa halaran sa halad-nga-sinunog sa kanunay, buntag ug
 41 hapon, bisan sumala sa tanang nahasulat sa Kasugoan ni Jehova, nga iyang gisugo sa Israel; Ug
 uban kanila si Heman ug si Jeduthun, ug ang uban nga pinili, nga gihisgutan pinaagi sa ngalan, sa
 paghatag sa mga pasalamat kang Jehova, tungod kay ang iyang mahigugmaong-kalolot *nagapadayon*
 42 sa walay katapusan; Ug uban kanila si Heman ug si Jeduthun *uban* sa mga trompeta ug mga
 piyangpiyang alang niadtong magapatingog nga kusog, ug uban sa mga tulonggon tungod sa mga
 43 alawiton sa Dios; ug ang mga anak nga lalake ni Jeduthun anha sa ganghaan. Ug ang tibook
 katawohan nanglakat ang tagsatagsa ka tawo ngadto sa iyang balay: ug si David mipauli sa
 pagpanalangin sa iyang balay.

1 Ug nahitabo, sa diha nga si David mipuyo sa iyang balay, nga si David miingon kang Nathan
 ang manalagna: Ania karon, ako nagapuyo sa usa ka balay nga cedro, apan ang arca sa tugon ni
 Jehova *nagapuyo* sa ilalum sa mga cortina. 2 Ug si Nathan miingon kang David: Buhata ang tanan
 nga anaa sa imong kasingkasing; kay ang Dios nagauban kanimo. 3 Ug nahitabo sa maong gabii,
 4 nga ang pulong sa Dios midangat kang Nathan, nga nagaingon: Lakaw ug suginli si David nga
 akong alagad, kini mao ang giingon ni Jehova: Dili ka magtukod ug balay alang kanako nga akong
 5 puy-an: Kay wala ako magpuyo sa usa ka balay sukad sa adlaw nga gidala ko ang Israel, hangtud
 niining adlaw, apan ako magbalhinbalhin gikan sa usa ka balong-balong ngadto sa usa ka
 6 balong-balong ug gikan sa usa ka tabernaculo ngadto sa *usa*. Sa tanang mga dapit diin ako
 naglakaw uban sa tibook Israel, namulong ba ako sa usa ka pulong sa bisan kinsa mga maghuhukom
 sa Israel, nga akong gisugo nga maoy magbalantay sa akong katawohan, nga nagaingon: Nganong
 7 wala ako ninyo buhati sa usa ka balay nga cedro? Busa karon kini mao ang ipamulong mo sa
 akong alagad nga si David: Kini mao ang giingon ni Jehova sa mga panon: Gikuha ko ikaw gikan
 sa sibsibanan, gikan sa pagsunodsunod sa mga carnero, aron ikaw mahimong principe sa akong
 8 katawohan nga Israel: Ug ako nag-uban kanimo bisan diin ikaw mahiadto, ug nagputol sa tanan
 mong mga kaaway gikan sa imong atubangan: ug himoon ko ikaw nga bantugan, sama sa ngalan
 9 sa mga dagku *nga tawo* nga anaa sa yuta. Ug ako magatudlo sa usa ka dapit alang sa akong
 katawohan nga Israel, ug magapahamutang kanila, aron sila magapuyo sa ilang kaugalingong dapit,
 10 ug dili na pagalihokon; ni magausik pa kanila ang mga anak sa kadautan, ingon sa una, Ug *ingon*

nga sukad sa adlaw nga ako nagsugo sa mga maghuhukom nga anha sa ibabaw sa akong katawohan nga Israel; ug pagdag-on ko ang tanan mong mga kaaway. Labut pa suginlan ko ikaw nga si Jehova

¹¹ magatukod alang kanimo ug usa ka balay. Ug mahitabo, sa diha nga ang imong mga adlaw matuman nga ikaw kinahanglan moadto sa pagtipon uban sa imong mga amahan, nga ako magapahamutang sa imong kaliwatan sunod kanimo, nga magagikan sa imong mga anak nga lalake;

¹² ug ako magalig-on sa iyang gingharian. Siya magatukod alang kanako ug usa ka balay, ug ako

¹³ magalig-on sa iyang trono sa walay katapusan. Ako mahimo nga iyang amahan, ug siya mahimo nga akong anak nga lalake: ug dili ko pagakuhaon ang akong mahigugmaong-kalolot gikan kaniya,

¹⁴ ingon nga gikuha ko kini gikan kaniya nga nahauna kanimo; Kondili nga ako magapahimutang kaniya sa akong balay ug sa akong gingharian sa walay katapusan; ug ang iyang trono magamalig-on

¹⁵ sa walay katapusan. Sumala niining tanang mga pulong, ug sumala niining tanang mga panan-awon, mao man ang gipamulong ni Nathan kang David.

¹⁶ Unya si David nga hari misulod, ug milingkod sa atubangan ni Jehova; ug siya miingon: Kinsa ba ako, Oh Jehova nga Dios, ug unsa ang akong balay, nga ikaw nagdala kanako sa ingon

¹⁷ nga kahimtang? Ug kini maoy usa ka diyutayng butang sa imong mga mata, Oh Dios; apan ikaw namulong mahitungod sa balay sa imong alagad sa usa ka dugayng panahon nga umalabut, ug

¹⁸ nagtagad kanako sama sa kahimtang sa usa ka tawo nga halangdon, Oh Jehova nga Dios. Unsay ikapamulong pa ni David kanimo mahitungod sa dungog nga gibuhad *alang* sa imong alagad? Kay

¹⁹ ikaw nakaila sa imong alagad. Oh Jehova, tungod sa imong alagad, ug sumala sa imong kaugalingong kasingkasing, ikaw naghimo niining tanan nga pagkadaku, sa pagsangyaw sa tanan

²⁰ *niining* dagkung mga butang. Oh Jehova, walay lain nga sama kanimo, ni may lain pa nga Dios

²¹ gawas kanimo, sumala sa tanan nga among nadunggan sa among mga igdulungog. Ug hain ang usa ka nasud sa yuta nga sama sa imong katawohan nga Israel, nga giadto sa Dios aron lukaton ngadto kaniya alang sa usa ka katawohan, sa pagpabantug sa imong ngalan pinaagi sa dagku ug makalilisang nga mga butang, sa pagpapahawa sa mga nasud gikan sa atubangan sa imong katawohan

²² nga imong gilukat gikan sa Egipto? Kay ang imong katawohan nga Israel imong gihimo nga

²³ kaugalingong katawohan sa walay katapusan; ug ikaw, Jehova, nahimo nga ilang Dios. Ug karon, Oh Jehova, himoa nga ang pulong nga imong gipamulong mahitungod sa imong alagad, ug mahitungod sa iyang balay, mahimong malig-on sa walay katapusan, ug himoa sumala sa imong

²⁴ gipamulong. Ug himoa nga ang imong ngalan magamalig-on ug pagapadakuon sa walay katapusan sa pag-ingon: Si Jehova sa mga panon mao ang Dios sa Israel, bisan, usa ra ka Dios sa Israel: ug

²⁵ ang balay ni David nga imong alagad gipalig-on sa atubangan mo. Tungod kay ikaw, Oh Dios ko, nagpakita sa imong alagad nga ikaw magatukod alang kaniya ug usa ka balay: busa nakakaplag

ang imong alagad sa *sulod sa iyang kasingkasing* sa pag-ampo sa atubangan mo. ²⁶ Ug karon, Oh Jehova, ikaw mao ang Dios, ug nagsaad niining maayong butang sa imong alagad: ²⁷ Ug karon kini nakapahimuot kanimo sa pagpanalangin sa balay sa imong alagad, aron kini magapadayon sa walay katapusan sa atubangan mo: tungod kay ikaw, Oh Jehova, nagpanalangin, ug kini gipanalanginan sa walay katapusan.

¹ Ug sa tapus niini nahitabo, nga si David nakadaug sa mga Filistehanon, ug naghari kanila ug nagkuha sa Gath ug sa mga kalungsoran niini gikan sa kamot sa mga Filistehanon. ² Ug iyang gidaug ang Moab; ug ang mga Moabnon nahimong mga alagad kang David, ug nanagbuhis. ³ Ug si David nakadaug kang Hadareser nga hari sa Soba ngadto sa Hamath, sa miadto siya sa pagtukod sa iyang ginsakpan tupad sa suba sa Eufrates. ⁴ Ug si David nagkuha gikan kaniya usa ka libong carro, ug pito ka libong tawo nga magkakabayo, ug kaluhaan ka libong tawo nga nagtiniil; ug gikitnan ni David ang tanang mga kabayo sa carro, apan gigawas gikan niini ang alang sa usa ka gatus nga mga carro. ⁵ Ug sa diha nga ang mga Sirianhon sa Damasco nangabut aron sa pagtabang kang Hadareser nga hari sa Soba, gipatay ni David ang kaluhaan ug duha ka libo ka tawo gikan sa mga Sirianhon. ⁶ Unya si David nagbutang ug mga bantay nga sundalo sa Siria sa Damasco; ug ang mga Sirianhon nahimong mga alagad kang David, ug nanagbuhis. Ug si Jehova naghatag ⁷ pagdaug kang David sa bisan diin siya mahiadto. Ug si David mikuha sa mga taming nga bulawan nga didto sa mga alagad ni Hadareser, ug gidala kini ngadto sa Jerusalem. ⁸ Ug sukad sa Tibhath ug sukad sa Kun, mga lungsod ni Hadareser, si David nakakuha ug daghan kaayong tumbaga, nga gikan niini gihimo ni Salomon ang dagat-dagat nga tumbaga, ug ang mga haligi, ug ang mga sudlanang tumbaga.

⁹ Ug sa diha nga si Tou hari sa Hamath nakadungog nga si David nakadaug sa tanang panon ni Hadareser hari sa Soba. ¹⁰ Iyang gipaadto ang iyang anak nga lalake nga si Adoram ngadto kang David nga hari, aron sa paghatag katahuran kaniya, ug sa pagdayeg kaniya, tungod kay siya nakig-away batok kang Hadareser ug nakadaug kaniya (kay si Hadareser may gubat batok kang Tou); ug *siya adunay* mga nagkalainlaing sudlanan nga bulawan ug salapi ug tumbaga *uban kaniya*. ¹¹ . Kini usab gihalad ni David nga hari ngadto kang Jehova, uban ang salapi ug ang bulawan nga iyang nadala gikan sa tanang mga nasud: gikan sa Edom, ug gikan sa Moab, ug gikan sa mga anak sa Ammon, ug gikan sa mga Filistehanon, ug gikan kang Amalec. ¹² Labut pa si Abisai anak nga lalake ni Sarvia nakamatay sa napulo ug walo ka libo nga Edomhanon didto sa Walog sa Asin.

13

Ug siya nagbutang ug mga bantay nga sundalo sa Edom; ug ang tanang mga Edomhanon nangahimong mga alagad kang David. Ug si Jehova naghatag kang David sa pagdaug bisan diin

14

siya mahiadto. Ug si David naghari sa ibabaw sa tibook Israel; ug gipakanaug niya ang justicia

15

ug pagkamatarung sa tibook katawohan niya. Ug si Joab ang anak nga lalake ni Sarvia diha sa

16

ibabaw sa panon; ug si Josaphat ang anak nga lalake ni Ahilud maoy kalihim; Ug si Sadoc anak nga lalake ni Achitob, ug si Abimelec anak nga lalake ni Abiathar, maoy mga sacerdote; ug si Sabsa

17

maoy kalihim; Ug si Benaías anak nga lalake ni Joiada pangulo sa mga Ceretnon ug Peletnon; ug ang mga anak nga lalake ni David maoy mga pangulo libut sa hari.

1

Ug nahibato sa tapus niini, nga si Naas ang hari sa mga anak sa Ammon namatay, ug ang

2

iyang anak nga lalake naghari ilis kaniya. Ug si David miingon: Ako magapakita ug kalolot kang Hanun ang anak nga lalake ni Naas, tungod kay ang iyang amahan nagpakitag kalolot kanako. Busa si David nagpaadto ug mga alagad aron sa paglipay kaniya mahitungod sa iyang amahan. Ug ang mga alagad ni David nanghiabut ngadto sa yuta sa mga anak sa Ammon ngadto kang Hanun sa

3

paglipay kaniya. Apan ang mga principe sa mga anak sa Ammon nanag-ingon kang Hanun: Naghunahuna ba ikaw nga si David nagatahud sa imong amahan, nga siya nagpadala sa mga maglilipay kanimo? Ang iyang mga alagad wala ba moanhi kanimo aron sa pagsusi, ug sa paggun-ob,

4

ug sa pagpaniid sa yuta? Busa ang mga alagad ni David gidakup ni Hanun, ug gikiskisan sila, ug giputlan ang ilang mga sinina sa tungatunga, bisan hangtud sa ilang mga sampot, ug gipalakat sila.

5

Unya didto nangadto ang pipila ka tawo, ug nagsugilon kang David kong giunsa pagdawat ang mga tawo. Ug siya nagpaadto aron sa pagpakigkita kanila; tungod kay ang mga tawo nangaulaw sa hilabilan. Ug ang hari miingon: Pabilin kamo sa Jerico hangtud nga ang inyong mga bungot manag-as, ug unya bumalik kamo.

6

Ug sa diha nga ang mga anak sa Ammon nakakita nga sila nahimo sa ilang kaugalingon nga mga dulumtanan kang David, si Hanun ug ang mga anak sa Ammon nanagpadala ug usa ka libong talento nga salapi aron sa pag-abang alang kanila ug mga carro ug mga tawo nga magkakabayo

7

gikan sa Mesopotamia, ug gikan sa Aramaaka; ug gikan sa Soba. Busa sila nag-abang alang kanila katloan ug duha ka libo nga carro, ug ang hari sa Maacha ug ang iyang katawohan, ming-anha ug mingpahaluna atbang sa Medaba. Ug ang mga anak sa Ammon nagtigum gikan sa ilang mga

8

kalungsoran, ug ming-adto sa gubat. Ug sa diha nga si David nakadungog niana, iyang gipaadto

9

si Joab, ug ang tanang panon sa mga gamhanang tawo. Ug ang mga anak sa Ammon minggula ug gipahaluna ang gubat sa ganghaan sa lungsod; ug ang mga hari nga nanghianha diha gayud usab

¹⁰ sa kapatagan. Karon sa diha nga si Joab nakakita nga ang gubat gipahimutang na batok kaniya sa atubangan ug sa luyo, siya mipili sa tanang pinili nga mga tawo sa Israel, ug gipahimutang sila batok sa mga Sirianhon. ¹¹ Ug ang uban sa katawohan iyang gitugyan sa kamot ni Abisai nga iyang ¹² igsoon nga lalake ug sila nagpahaluna sa ilang kaugalingon batok sa mga anak sa Ammon. Ug siya miingon: Kong ang mga Sirianhon kusganon da alang kanako, nan tabangan mo ako; apan kong ang mga anak sa Ammon kusganon da alang kanimo, unya tabangan ko ikaw. ¹³ Magmaisugon ka, ug magpakalake kita alang sa atong katawohan, ug alang sa mga ciudad sa atong Dios; ug si ¹⁴ Jehova magabuhat niadtong maayo kaniya. Busa si Joab ug ang katawohan nga didto uban kaniya mingpaduol sa atubangan sa mga Sirianhon ngadto sa gubat; ug sila nangalagiw gikan sa iyang ¹⁵ atubangan. Ug sa diha nga ang mga anak sa Ammon nakakita nga ang mga Sirianhon nangalagiw, sila usab sa maong paagi nanagpangalagiw gikan sa atubangan ni Abisai nga iyang igsoon nga ¹⁶ lalake, ug mingsulod ngadto sa lungsod. Unya si Joab miadto sa Jerusalem. Ug sa diha nga ang mga Sirianhon nakakita nga sila nalisdan kaayo sa atubangan sa Israel, sila nagpaadto ug mga alagad, ug gikuha ang mga Sirianhon nga dinha sa unahan sa Suba, uban ni Sophach ang capitan ¹⁷ sa panon ni Hadareser sa ilang ulohan. Ug kini gisugilon kang David; ug iyang gitigum ang tibook Israel pagtingub, ug mitabok sa Jordan, ug miadto kanila, ug gipahimutang ang gubat batok kanila. Mao nga sa gipahimutang ni David ang gubat batok sa mga Sirianhon, sila nakig-away ¹⁸ batok kaniya. Ug ang mga Sirianhon nangalagiw gikan sa atubangan sa Israel; ug si David nagpatay gikan sa mga Sirianhon *sa mga tawo* sa pito ka libong carro, ug kap-atan ka libong tawo ¹⁹ nga nagtiniil, ug nagpatay kang Sophach ang capitan sa panon. Ug sa diha nga ang mga alagad ni Hadareser nakakita nga sila nalisdan kaayo sa atubangan sa Israel, sila naghimo ug pakigdait uban kang David, ug ming-alagad kaniya: dili na gayud buot motabang pa ang mga Sirianhon sa mga anak sa Ammon.

¹ Ug nahitabo, sa panahon sa pagkasunod nga tuig, sa panahon nga ang mga hari mogula ngadto sa gubat, nga si Joab nangulo sa kasundalohan, ug gilaglag ang yuta sa mga anak sa Ammon, ug miabut ug gilibutan ang Rabba. Apan si David mipabilin sa Jerusalem. Ug si Joab nakadaug sa ² Rabba ug gilumpag kini. Ug si David nagkuha, sa purong-purong sa ilang hari gikan sa iyang ulo, ug nakakaplag nga kini may timbang nga usa ka talento nga bulawan, ug may mga bililhon nga bato diha niana; ug gitaud kini sa ulo ni David: ug iyang gidala ang sinakmit sa lungsod, daghan ³ kaayo. Ug iyang gidala ang katawohan nga diha sa sulod, ug gipamutol sila sa mga gabas ug sa mga karas nga puthaw, ug sa mga wasay. Ug mao kini ang gihimo ni David sa tanang mga lungsod sa mga anak sa Ammon. Ug si David ug ang tibook katawohan namalik ngadto sa Jerusalem.

⁴ Ug nahitabo sa tapus niini, nga may gubat nga gisugdan sa Geser batok sa mga Filistehanon: unya si Sibbecai ang Hussatnon nagpatay kang Sippai, sa mga anak sa higante; ug sila gipanagdaug.

⁵ Ug may gubat na usab batok sa mga Filistehanon; ug si Elhanan anak nga lalake ni Jair mipatay kang Lami ang igsoon nga lalake ni Goliath ang Hethanon, ang ulongan sa kang kinsang bangkaw sama sa usa ka likisan sa maghahabol.

⁶ Ug may gubat na usab sa Gath, diin may usa ka tawo nga daku ug lawas, kang kinsang mga tudlo sa kamot ug sa tiil kaluhaan ug upat, unom *sa tagsatagsa ka kamot*, ug unom *sa tagsatagsa ka tiil*; ug siya usab natawo nga higante.

⁷ Ug sa gihagit niya ang Israel, si Jonathan ang anak nga lalake ni Sima *nga* igsoon nga lalake ni David mipatay kaniya.

⁸ Kini nangatawo nga higante sa Gath; ug sila nangapukan pinaagi sa kamot ni David, ug pinaagi sa kamot sa iyang mga alagad.

¹ Ug si Satanas mitindog batok sa Israel, ug nagsugyot kang David sa pagpaisip sa Israel.

² Ug si David miingon kang Joab ug sa mga principe sa katawohan: Lakaw, ipha ang Israel sukad sa Beerseba bisan hangtud sa Dan; ug suginli ako, aron hibaloan ko ang gidaghanon nila.

³ Ug si Joab miingon: Himoon ni Jehova nga ang iyang katawohan *mokabat* sa usa ka gatus ka pilo sa gidaghanon nila *karon*; apan, ginoo ko nga hari, dili ba silang tanan mga alagad sa akong ginoo? Nganong nagakinahanglan ang akong ginoo niining butanga? Ngano nga siya maoy mahimong hinungdan sa kasal-anan sa Israel?

⁴ Bisan pa niana ang pulong sa hari midaug batok kang Joab. Busa si Joab milakaw, ug milibud sa tibook Israel, ug miadto sa Jerusalem.

⁵ Ug si Joab mihatag sa isip sa gidaghanon sa katawohan ngadto kang David. Ug silang tanan sa Israel usa ka libo ka libo ug usa ka gatus ka libo ka tawo sa hinagiban: ug ang Juda upat ka gatus ug kapitoan ka libo ka tawo sa hinagiban.

⁶ Apan ang Levi ug Benjamin wala niya ipha uban kanila; kay ang pulong sa hari dulumtanan kang Joab.

⁷ Ug ang Dios nasuko niining butanga; busa iyang gihampak ang Israel.

⁸ Ug si David namulong sa Dios: Ako nakasala ug daku gayud, nga niana nabuhat ko kining butanga: apan karon ipahalayo, nangaliyupo ako kanimo, ang pagkadautan sa imong alagad; tungod kay ako nagbuhat ug binuang nga sa hilabihan gayud.

⁹ Ug si Jehova misulti kang Gad, manalagna ni David, nga nagaingon:

¹⁰ Lakaw ug sumulti *ka* kang David, nga magaingon: Kini mao ang giingon ni Jehova: Ako magatanyag kanimo tolo ka butang: pumili ka ug usa kanila, aron mabuhat ko kana kanimo.

¹¹ Busa si Gad miadto kang David, ug miingon kaniya: Kini mao ang giingon ni Jehova: Pilia ang buot mo:

¹² Tolo ba ka tuig nga gutom; kun tolo ba ka bulan nga pagaut-uton *ka* sa atubangan sa imong mga

kaaway, samtang nga ang pinuti sa imong mga kaaway makaapas kanimo; kun tolo ba hinoon ka adlaw nga ang espada ni Jehova *bisan* kamatay sa yuta, ug ang manolonda ni Jehova, magalaglag sa tibook nga yuta sa mga utlanan sa Israel. Busa karon hunahunaa unsang tubaga ang akong dad-on

¹³
ngadto kaniya nga nagpaanhi kanako. Ug si David miingon kang Gad: Ako ania sa usa ka dakung kasigpit: himoa nga ako mahulog ako nagpangaliyupo *kanimo*, ngadto sa kamot ni Jehova; kay

¹⁴
daku uyamut ang iyang mga kalooy; ug ayaw ako pag-ipahulog ngadto sa kamot sa tawo. Busa ang Israel gipadad-an ni Jehova ug usa ka kamatay, ug dihay nangapukan sa Israel nga kapitoan

¹⁵
ka libo ka tawo. Ug ang Dios nagpadala ug usa ka manolonda sa Jerusalem sa paglaglag niini: ug sa buot na niyang laglagon, si Jehova nakasud-ong, ug gibasulan niya ang kadautan, ug miingon sa maglalaglag nga manolonda: Igo na kana; karon ihunong mo ang imong kamot. Ug ang manolonda

¹⁶
ni Jehova nagatindog tupad sa giukan ni Ornan ang Jebusehanon. Ug giyahat ni David ang iyang mga mata, ug nakita ang manolonda ni Jehova nga nagatindog sa taliwala sa yuta ug sa langit, nga may usa ka inibut nga espada sa iyang kamot gibakyaw paingon sa Jerusalem. Unya si David ug

¹⁷
ang mga anciano, nga nanagsul-ob sa panapton nga sako, mingyaub. Ug si David miingon sa Dios: Dili ba ako ang nagsugo sa katawohan nga pagaisipon? Ako gayud mao ang nakasala ug naghimo sa dautan: apan kining mga carnero, unsay ilang nohimo? Himoa nga ang imong kamot, ako nangaliyupo kanimo, Oh Jehova, akong Dios, nga mahibatok kanako ug sa balay sa akong amahan; apan dili batok sa imong katawohan, nga sila pagasakiton sa kamatay.

¹⁸
Unya ang manolonda ni Jehova nagsugo kang Gad sa pag-ingon kang David, nga si David motungas, ug magtukod sa usa ka halaran kang Jehova didto sa giukan ni Ornan ang Jebusehanon.

¹⁹
Ug si David mitungas sa pagpamulong ni Gad, nga iyang gipamulong sa ngalan ni Jehova. Ug si Ornan milingi, ug nakakita sa manolonda; ug ang iyang upat ka anak nga lalake nga didto uban

²⁰
kaniya nanagtago sa ilang kaugalingon. Karon si Ornan nagagiuk sa trigo. Ug sa miadto si David kang Ornan, si Ornan milantaw ug nakakita kang David, ug migula gikan sa giukan, ug miyukbo

²¹
sa iyang kaugalingon sa atubangan ni David uban ang iyang nawong patumong sa yuta. Unya si David miingon kang Ornan: Ihatag kanako ang dapit niining giukan, aron ako makatukod diha niana ug usa ka halaran kang Jehova sa igong bili ihatag mo kana kanako, aron ang kamatay

²²
hunongon gikan sa katawohan. Ug si Ornan miingon kang David: Kuhaa kini alang kanimo, ug himoa nga ang akong ginoo nga hari magabuhat sa maayo diha sa iyang mga mata: Ania karon, ako magahatag *kanimo* sa mga vaca alang sa mga halad-nga-sinunog, ugang mga galamiton sa

²³
paggiuk alang sa sugnod, ug ang trigo alang sa halad-nga-kalan-on; ihatag ko kining tanan. Ug si David nga hari miingon kang Ornan: Dili apan sa pagkamatuod paliton ko kini sa igo nga bili: kay dili ako magakuha niini nga imo alang kang Jehova, ni magahalad *ako* ug usa ka

²⁴
halad-nga-sinunog sa walay bayad. Busa gihatag ni David kang Ornan alang sa dapit *ang* unom

26
 ka gatus ka siclo nga kabug-aton sa bulawan. Ug si David nagtukod didto ug usa ka halaran kang Jehova, ug naghalad sa mga halad-nga-sinunog ug sa mga halad-sa-pakigdait, ug misangpit kang Jehova; ug iyang gitubag siya pinaagi sa kalayo gikan sa langit sa ibabaw sa halaran sa
 27
 halad-nga-sinunog. Ug si Jehova nagsugo sa manolonda; ug iyang gisakub pag-usab ang iyang
 28
 espada sa sakuban niana. Niadtong panahona, sa diha nga si David nakakita nga si Jehova mitubag
 29
 kaniya sa giukan ni Ornan ang Jebusehanon, unya siya naghalad didto. Kay ang tabernaculo ni Jehova, nga gihimo ni Moises sa kamingawan, ug ang halaran sa halad-nga-sinunog, didto niadtong
 30
 panahona sa hataas nga dapit sa Gabaon. Apan si David dili makaadto sa atubangan niana sa pagpangutana sa Dios; kay siya nahadlok tungod sa espada sa manolonda ni Jehova.

1
 Unya si David miingon: Kini mao ang balay ni Jehova nga Dios, ug kini mao ang halaran sa
 2
 halad-nga-sinunog alang sa Israel. Ug si David nagsugo sa pagtigum sa tingub sa mga humalapit nga anaa sa yuta sa Israel; ug iyang gibutangan sa mga magtitiltil sa bato aron sa pagtiltil sa mga
 3
 bato sa pagtukod sa balay sa Dios. Ug si David nag-andam ug puthaw nga daghan *nga pagabuhaton* sa mga lansang alang sa mga tak-op sa ganghaan, ug tungod sa mga tinakdoan; ug tumbaga nga
 4
 daghan nga dili matimbang; Ug mga kahoy nga cedro nga dili maihap: tungod kay ang mga Sidonhanon ug sila nga taga-Tiro nagdala ug daghang mga kahoy nga cedro ngadto kang David.
 5
 Ug si David miingon: Si Salomon nga akong anak nga lalake batan-on ug linghod pa ug ang balay nga pagatukoron alang kang Jehova kinahanglang matahum kaayo, sa dungog ug sa himaya sa tibook nga mga kayutaan; busa ako magaandam alang niini. Busa si David nagaandam sa pagkadaghan gayud sa wala pa ang iyang kamatayon.
 6
 Unya siya mitawag kang Salomon nga iyang anak nga lalake ug gisugo siya sa pagtukod sa
 7
 usa ka balay alang kang Jehova, ang Dios sa Israel. Ug si David miingon kang Salomon nga iyang anak nga lalake: Mahitungod kanako, dinhi kini sa akong kasingkasing ang pagtukod ug usa ka
 8
 balay sa ngalan ni Jehova nga akong Dios. Apan ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: Ikaw nagpaagay sa daghan uyamut nga dugo, ug naghimo sa daghang mga gubat: ikaw dili magatukod sa usa ka balay sa akong ngalan, tungod kay ikaw nagpaagay ug daghan uyamut
 9
 nga dugo sa yuta *ubos* sa akong pagtan-aw. Ania karon, usa ka anak nga lalake matawo kanimo, nga maoy mahimong usa ka tawo sa pakigdait; ug hatagan ko siya ug pahulay gikan sa tanan niyang mga kaaway nga naglibut: kay ang iyang ngalan Salomon, ug ako magahatag pakigdait ug
 10
 pagkahilum sa Israel sa iyang mga adlaw. Siya magatukod ug usa ka balay alang sa akong ngalan;

ug siya akong anak nga lalake ug ako mahimong iyang Amahan; ug lig-onon ko ang trono sa iyang

¹¹gingharian sa ibabaw sa Israel sa walay katapusan. Karon, anak ko nga lalake, si Jehova magauban kanimo; ug pagmauswagon ka, ug tukora ang balay ni Jehova nga imong Dios, sumala sa iyang

¹²gipamulong mahitungod kanimo. Si Jehova lamang ang magahatag kanimo sa kaalam ug salabutan, ug magahatag kanimo sa mga sugo mahitungod sa Israel; aron ikaw magabantay sa Kasugoan ni

¹³Jehova nga imong Dios. Unya ikaw magauswag, kong ikaw magatuman sa pagbuhat sa kabalaoran ug mga tulomanon nga gisugo ni Jehova kang Moises mahitungod sa Israel: pagmakusganon, ug

¹⁴pagmaisugon, ayaw kahadlok; ni magmaluya ka. Karon, tan-awa, sa akong kagul-anan ako nakaandam alang sa balay ni Jehova sa usa ka gatus ka libo ka talento nga bulawan, ug usa ka libo ka libo ka talento nga salapi, ug tumbaga ug puthaw nga dili arang matimbang; kay kini daghan

¹⁵uyamut; mga kahoy usab ug bato naandam ko; ug ikaw makadugang niana. Labut pa may mga mamumuo nga daghan uban kanimo, mga magtitilti sa bato ug mga magbubuhut alang sa mga

¹⁶bato ug mga kahoy, ug ang tanang mga tawo nga batid sa tanang paagi sa buhat: Sa bulawan, sa salapi, ug sa tumbaga, ug sa puthaw, dili maihap. Tindog ug magbuhat, ug si Jehova magauban kanimo.

¹⁷Si David usab nagsugo sa tanang mga principe sa Israel sa pagtabang kang Salomon nga

¹⁸iyang anak nga lalake, *nga nagaingon*: Dili ba si Jehova nga imong Dios maoy nagauban kanimo? Ug wala ba siya maghatag kanimo sa pahulay sa tanan nga mga dapit? Kay iyang gitugyan ang mga pumoluyo sa yuta sa akong kamot; ug ang yuta nahisakup sa atubangan ni Jehova, ug sa

¹⁹atubangan sa iyang katawohan. Karon ibutang ang inyong kasing-kasing ug ang inyong kalag sa pagpangita kang Jehova nga inyong Dios; busa tindog, ug tukoron ninyo ang balaang puloy-anan ni Jehova nga Dios; sa pagdala sa arca sa tugon ni Jehova, ug ang mga balaang sudlanan sa Dios, ngadto sa balay nga pagatukoron sa ngalan ni Jehova.

¹Karon si David tigulang na ug hupong sa mga adlaw; ug iyang gihimo si Salomon nga iyang

²anak nga lalake nga hari sa Israel. Ug iyang gitigum pagtingub ang tanang mga principe sa Israel,

³uban ang mga sacerdote ug ang mga Levihanon. Ug ang mga Levihanon giihap sukad sa katloan ka tuig ang panuigon ug ngadto sa itaas: ug ang ilang gidaghanon sumala sa ilang mga ulo tagsatagsa

⁴ka tawo, katloan ug walo ka libo. Gikan niini, kaluhaan ug upat ka libo ang mga magtatan-aw sa

⁵buhat sa balay ni Jehova; ug unom ka libo ang mga punoan ug mga maghuhukom. Ug upat ka libo ang mga magbalantay sa pultahan; ug upat ka libo ang nagadayeg kang Jehova uban sa mga

tulonggon nga akong gipamuhad, *miingon si David*, aron sa pagdayeg uban niini. ⁶ Ug si David nagbahinbahin kanila sumala sa mga anak nga lalake ni Levi: si Gerson, ug si Coath, ug si Merari.

⁷ Sa mga Gersonhon: si Ladan ug si Simeil. ⁸ Ang mga anak nga lalake ni Ladan: si Jehiel ang

pangulo, ug si Setan, ug si Joel, totolo. ⁹ Ang mga anak nga lalake ni Simeil: si Selomith, ug si

Hasiel, ug si Aran, totolo. Kini mao ang mga pangulo sa *mga balay* sa mga amahan ni Ladan, ¹⁰ Ug ang mga anak nga lalake ni Simeil: si Jahat, si Sina, ug si Jeus, ug si Berias. Kining upat maoy mga

anak nga lalake ni Simeil. ¹¹ Ug si Jahat mao ang pangulo, ug si Sisa ang ikaduha: apan si Jeus ug si Berias walay daghang mga anak nga lalake; busa giisip sila nga usa ka panimalay sa amahan.

¹² Ang mga anak nga lalake ni Coath: si Amram, si Ishar, si Hebron, ug si Usiel, upat. ¹³ Ang mga anak nga lalake ni Amram: si Aaron ug si Moises; ug si Aaron gibulag, aron iyang pagabalaanon ang labing balaan nga mga butang, siya ug ang iyang mga anak nga lalake sa walay katapusan, sa pagsunog sa incienso sa atubangan ni Jehova, sa pag-alagad kaniya, ug sa pagpanalangin sa iyang

ngalan, sa walay katapusan. ¹⁴ Apan mahitungod kang Moises ang tawo sa Dios, ang iyang mga

anak nga lalake gipanghinganlan uban sa balay ni Levi. ¹⁵ Ang mga anak nga lalake ni Moises: si

Gerson, ug si Eliezer. ¹⁶ Ang mga anak nga lalake ni Gerson: si Sebucl ang pangulo. ¹⁷ Ug ang mga anak nga lalake ni Eliezer mao *kini*: si Rehabia ang pangulo; ug si Eliezer walay laing mga

anak nga lalake; apan ang mga anak nga lalake ni Rehabia daghan kaayo. ¹⁸ Ang mga anak nga

lalake ni Ishar: si Selomith ang pangulo. ¹⁹ Ang mga anak nga lalake ni Hebron: si Jeria ang pangulo,

si Amarias ang ikaduha, si Jahasiel ang ikatolo, ug si Jekamaan ang ikaupat. ²⁰ Ang mga anak nga

lalake ni Usiel: si Micha ang pangulo, ug si Isias ang ikaduha. ²¹ Ang mga anak nga lalake ni Merari:

si Mahli ug si Musi. Ang mga anak nga lalake ni Mahli: si Eleazar ug si Cis. ²² Ug si Eleazar namatay, ug walay mga anak nga lalake kondili mga anak nga babaye lamang: ug ang ilang mga

kaigsoonan ang mga anak nga lalake ni Cis *nangasawa* kanila. ²³ Ang mga anak nga lalake ni Musi: si Mahli ug si Eder, ug si Jeremoth, totolo.

²⁴ Kini mao ang mga anak nga lalake ni Levi sumala sa mga balay sa ilang mga amahan, bisan ang mga pangulo *sa mga balay* sa mga amahan niadto kanila nga naihap, sa gidaghanon sa ngalan sumala sa ilang mga pundok, nga nanagbuhad alang sa pag-alagad sa balay ni Jehova, sukad sa

kaluhaan ka tuig ang panuigon ug ngadto sa itaas. ²⁵ Kay si David nag-ingon: si Jehova, ang Dios sa Israel, naghatag ug pagpahulay sa iyang katawohan; ug siya nagpuyo sa Jerusalem sa walay

katapusan. ²⁶ Ug ang mga Levihanon usab wala nay kinahanglan nga magdala sa tabernaculo ug

27
sa tanang mga sudlanan niana alang sa pag-alagad diha. Kay sa katapusang mga pulong ni David ang mga anak nga lalake ni Levi giihap sukad sa kaluhaan ka tuig ang panuigon ug ngadto sa itaas.

28
Kay ang ilang katungdanan mao ang pag-alagad sa mga anak nga lalake ni Aaron alang sa pag-alagad sa balay ni Jehova, diha sa mga sawang, ug diha sa mga lawak, ug diha sa paghinlo sa

29
tanang balaan nga mga butang bisan ang buhat sa pag-alagad sa balay sa Dios; Alang sa tinapay nga gipamutang sa atubangan sa Dios usab, ug sa fino nga harina sa halad-nga-kalan-on, kun sa walay levadura nga mga tinapay nga malingin, kun ang giluto ba sa kalaha, kun ang gituslob ba,

30
ug sa tanang paagi sa pagtakus ug gidak-on; Ug sa pagtindog sa buntag-buntag aron sa

31
pagpasalamat ug pagdayeg kang Jehova, ug sa maong paagi sa gabii usab; Ug sa paghalad sa tanang mga halad-nga-sinunog kang Jehova, sa mga adlaw nga igpapahulay, sa mga bag-ong bulan, ug sa mga nabatasang fiesta, sa gidaghanon sumala sa tulomanon mahitungod niini, sa kanunay sa

32
atubangan ni Jehova; Ug nga ilang bantayan ang sugo sa balong-balong nga pagatiguman, ug ang sugo sa balaang dapit, ug ang sugo sa mga anak nga lalake ni Aaron nga ilang mga kaigsoonan, tungod sa pag-alagad sa balay ni Jehova.

1
Ang mga pagbanusbanus sa mga anak nga lalake ni Aaron *mao kini* : Ang mga anak nga lalake ni Aaron: si Nadab ug si Abiu, Eleazar ug si Ithamar. 2 Apan si Nadab ug si Abiu namatay una sa ilang amahan, ug walay mga anak: busa si Eleazar ug si Ithamar naghimo sa katungdanan

3
sa sacerdote. Ug si David uban kang Sadoc sa mga anak nga lalake ni Eleazar, ug si Ahimelech sa mga anak nga lalake ni Ithamar, nagbahin kanila sumala sa ilang pagkasunodsunod sa ilang

4
katungdanan. Ug diha pay daghang mga tawong pangulo nga nakita sa mga anak nga lalake ni Eleazar kay sa mga anak nga lalake ni Ithamar; ug *sa ingon niana* sila nabahin: sa mga anak nga lalake ni Eleazar dihay napulo ug unom, nga pangulo sa mga balay sa mga amahan; ug sa mga anak

5
nga lalake ni Ithamar, sumala sa mga balay sa ilang mga amahan, walo. Mao kini ang ilang pagkabahinbahin pinaagi sa pagpapalad, usa ka bahin uban sa lain; kay dihay mga principe sa balaang puloy-anan, ug mga principe sa Dios, sa mga anak nga lalake ni Eleazar, ug sa mga anak

6
nga lalake ni Ithamar. Ug si Semeias ang anak nga lalake ni Nathanael nga escriba, nga sa mga Levihanon, nagsulat kanila sa atubangan sa hari, ug sa mga principe, ug kang Sadoc nga sacerdote, ug kang Ahimelech anak nga lalake ni Abiathar, ug sa mga pangulo *sa mga balay* sa mga amahan sa mga sacerdote, ug sa mga Levihanon; usa ka balay sa mga amahan gikuha alang kang Eleazar,

7
ug usa gikuha alang kang Ithamar. Karon ang unang palad migula ngadto kang Joiarib, ang ikaduha

8
ngadto kang Jedaia. Ang ikatolo ngadto kang Harim, ang ikaupat ngadto kang Seorim, Ang 9

ikalima ngadto kang Malchias, ang ikaunom ngadto kang Mijamin, ¹⁰ Ang ikapito ngadto kang Cos, ang ikawalo ngadto kang Abias, ¹¹ Ang ikasiyam ngadto kang Jesua, ang ikapulo ngadto kang Sechania, ¹² Ang ikanapulo ug usa ngadto kang Eliasib, ang ikanapulo ug duha ngadto kang Jacim, ¹³ Ang ikanapulo ug tolo ngadto kang Uppa, ang ikanapulo ug upat ngadto kang Isebeab, ¹⁴ Ang ikanapulo ug lima ngadto kang Bilga, ang ikanapulo ug unom ngadto kang Immer, ¹⁵ Ang ikanapulo ug pito ngadto kang Hezir, ang ikanapulo ug walo ngadto kang Aphses. ¹⁶ Ang ikanapulo ug siyam ngadto kang Pethaia, ang ikakaluhaan ngadto kang Heseskel, ¹⁷ Ang ikakaluhaan ug usa ngadto kang Jachim, ang ikakaluhaan ug duha ngadto kang Hamul, ¹⁸ Ang ikakaluhaan ug tolo ngadto kang Delaia, ang ikakaluhaan ug upat ngadto kang Maazia. ¹⁹ Kini mao ang pagsunodsunod kanila sumala sa ilang katungdanan, sa pagsulod sa balay ni Jehova sumala sa tulomanon *nga gihatag* kanila sa ilang amahan nga si Aaron, ingon nga si Jehova, ang Dios sa Israel, nagsugo kaniya.

²⁰ Ug sa uban sa mga anak nga lalake ni Levi: sa mga anak nga lalake ni Amram, si Subael: sa mga anak nga lalake ni Subael, si Jehedias. ²¹ Sa kang Rehabia: sa mga anak nga lalake ni Rehabia, si Isias ang pangulo. ²² Sa mga Isharehanon, si Selomoth; sa mga anak nga lalake ni Selomoth, si Jath. ²³ Ug ang mga anak nga lalake *ni Hebron* : si Jeria *ang pangulo* , si Amarias ang ikaduha, si Jahasiel ang ikatolo, si Jekamaam ang ikaupat. ²⁴ Ang mga anak nga lalake ni Usiel, si Micha; sa mga anak nga lalake ni Micha, si Samir. ²⁵ Ang igsoon nga lalake ni Micha, si Isias; sa mga anak nga lalake ni Isias, si Zacharias. ²⁶ Ang mga anak nga lalake ni Merari: si Mahli ug si Musi; ang mga anak nga lalake ni Jaazia: si Benno. ²⁷ Ang mga anak nga lalake ni Merari: kang Jaazia; si Benno, ug si Soam, ug si Zachur, ug si Ibrì. ²⁸ Kang Mahli: si Eleazar, nga walay mga anak nga lalake. ²⁹ Kang Cis, ang mga anak nga lalake ni Cis: Jerameel. ³⁰ Ug ang mga anak nga lalake ni Musi: si Mahli, ug si Eder, ug si Jerimoth. Kini mao ang mga anak nga lalake sa mga Levihanon sumala sa balay sa mga amahan nila. ³¹ Kini sila usab nagpapalad ingon sa ilang mga kaigsoonan, ang mga anak nga lalake ni Aaron sa atubangan ni David nga hari, ug kang Sadoc, ug kang Ahimelech, ug sa mga pangulo *sa mga balay* sa mga amahan sa mga sacerdote ug sa mga Levihanon; ang *kabalayan* sa mga amahan sa pangulo bisan ingon niadtong sa iyang manghud nga lalake.

¹ Labut pa si David ug ang mga capitan sa panon nagpili alang sa pag-alagad pipila sa mga anak nga lalake ni Asaph, ug ni Heman, ug ni Jeduthun, nga managpanagna uban sa mga alpa, mga kinuldasan nga tulonggon, ug mga piyangpiyang: ug ang gidaghanon nila nga nagahimo sa pagbuhat

² sumala sa ilang katungdanan mao *kini*: Sa mga anak nga lalake ni Asaph: si Zachur, ug si Jose, ug si Nethanias, ug si Asarela, ang mga anak nga lalake ni Asaph, sa ilalum sa mga kamot ni Asaph,

³ nga nanagpanagna sumala sa sugo sa hari. Sa kang Jeduthun; ang mga anak nga lalake ni Jeduthun: si Gedalias, ug si Seri, ug si Jesaias, ug si Hasabias, ug si Mathithias, unom, sa ilalum sa mga kamot sa ilang amahan nga si Jeduthun nga mitagna uban ang alpa, sa paghatag sa mga pasalamat ug

⁴ pagdayeg kang Jehova. Sa kang Heman; ang mga anak nga lalake ni Heman: si Buccia, si Mathanias, si Uzziel, si Sebucl, ug si Jerimoth, si Hananias, si Hanani, si Eliatha, si Gidalti, ug si

⁵ Romanti-ezer, si Josbecasa, si Mallothi, si Othir, ug si Mahasioth. Kining tanan mao ang mga anak nga lalake ni Heman ang manalagna sa hari sa mga pulong sa Dios, aron sa pagsakwat sa sungay. Ug ang Dios mihatag kang Heman napulo ug upat ka anak nga lalake ug totolo ka anak

⁶ nga babaye. Kining tanan diha sa ilalum sa mga kamot sa ilang amahan alang sa awit sa sulod sa balay ni Jehova, uban sa mga piyangpiyang, mga tulonggon nga kinuldasan, ug mga alpa alang sa pag-alagad sa balay sa Dios; si Asaph, si Jeduthun, ug si Heman nga diha sa ilalum sa sugo sa hari.

⁷ Ug ang gidaghanon nila, uban sa ilang mga kaigsoonan nga giton-an sa pag-awit kang Jehova, bisan ang tanan nga mga batid, duha ka gatus kawaloan ug walo.

⁸ Ug sila nanagpapalad alang sa ilang mga katungdanan, ang tanan managsama, ang gagmay

⁹ ingon man sa dagku, ang magtutudlo ingon man ang mga tinon-an. Karon ang unang kapalaran migula ngadto kang Asaph ngadto kang Jose: ang ikaduha ngadto kang Gedalias; siya ug ang iyang

¹⁰ mga kaigsoonan ug mga anak nga lalake, napulo ug duha. Ang ikatolo, ngadto kang Zachur,

¹¹ ngadto sa iyang mga anak nga lalake ug mga kaigsoonan, napulo ug duha; Ang ikaupat ngadto

¹² kang Isri, sa iyang mga anak nga lalake ug ang iyang mga kaigsoonan, napulo ug duha; Ang ikalima ngadto kang Netanias, sa iyang mga anak nga lalake ug sa iyang mga kaigsoonan, napulo

¹³ ug duha: Ang ikaunom ngadto kang Buccia, sa iyang mga anak nga lalake ug sa iyang mga

¹⁴ kaigsoonan, napulo ug duha: Ang ikapito ngadto kang Jesarela, sa iyang mga anak nga lalake

¹⁵ ug sa iyang mga kaigsoonan, napulo ug duha: Ang ikawalo ngadto kang Jesahias, sa iyang mga

¹⁶ anak nga lalake sa iyang mga kaigsoonan, napulo ug duha: Ang ikasiyam ngadto kang Mathanias,

¹⁷ sa iyang mga anak nga lalake ug sa iyang mga kaigsoonan, napulo ug duha: Ang ikapulo ngadto

¹⁸
 kang Simi, sa iyang mga anak nga lalake ug sa mga kaigsoonan, napulo ug duha: Ang ikanapulo
 ug usa ngadto kang Azareel, sa iyang mga anak nga lalake ug sa iyang mga kaigsoonan, napulo ug
¹⁹
 duha: Ang ikanapulo ug duha ngadto kang Hasabias, sa iyang mga anak nga lalake ug sa iyang
²⁰
 mga kaigsoonan, napulo ug duha: Sa ikanapulo ug tolo, si Subael, sa iyang mga anak nga lalake
²¹
 ug sa iyang mga kaigsoonan, napulo ug duha: Sa ikanapulo ug upat, si Mathithias, sa iyang mga
²²
 anak nga lalake ug sa iyang mga kaigsoonan, napulo ug duha: Sa ikanapulo ug lima ngadto kang
²³
 Jerimoth, sa iyang mga anak nga lalake ug sa iyang mga kaigsoonan, napulo ug duha: Sa ikanapulo
 ug unom ngadto kang Ananias, sa iyang mga anak nga lalake ug sa iyang mga kaigsoonan, napulo
²⁴
 ug duha: Sa ikanapulo ug pito ngadto kang Josbecasa, sa iyang mga anak nga lalake ug sa iyang
²⁵
 mga kaigsoonan, napulo ug duha: Sa ikanapulo ug walo ngadto kang Hanani, sa iyang mga anak
²⁶
 nga lalake ug sa iyang mga kaigsoonan, napulo ug duha: Sa ikanapulo ug siyam ngadto kang
²⁷
 Mallothi, sa iyang mga anak nga lalake ug sa iyang mga kaigsoonan, napulo ug duha: Sa
 ikakaluhaan ngadto kang Eliatha, sa iyang mga anak nga lalake ug sa iyang mga kaigsoonan, napulo
²⁸
 ug duha: Sa ikakaluhaan ug usa, ngadto kang Othir, sa iyang mga anak nga lalake ug sa iyang
²⁹
 mga kaigsoonan, napulo ug duha: Sa ikakaluhaan ug duha ngadto kang Gidalti, sa iyang mga
³⁰
 anak nga lalake ug sa iyang mga kaigsoonan, napulo ug duha: Sa ikakaluhaan ug tolo ngadto
³¹
 kang Mahazioth, sa iyang mga anak nga lalake ug sa iyang mga kaigsoonan, napulo ug duha: Sa
 ikakaluhaan ug upat ngadto kang Rommanti-ezer, sa iyang mga anak nga lalake ug sa iyang mga
 kaigsoonan, napulo ug duha:

¹
 Alang sa mga pagbanusbanus sa mga magbalantay sa pultahan: sa mga Coratnon, si Meselemia
²
 anak nga lalake ni Core, sa mga anak nga lalake ni Asaph. Ug si Meselemia may mga anak nga
 lalake: si Zacharias, ang panganay, si Jediael ang ikaduha, si Zebadiaz ang ikatolo, si Jatnael ang
³
 ikaupat. Si Elam ang ikalima, si Johanam ang ikaunom, si Ellioenai ang ikapito. Ug si Obed-edom
⁴
 may mga anak nga lalake: si Semeias ang kamagulangan, si Jozabad ang ikaduha, si Joah ang
⁵
 ikatolo, ang ikaupat si Sachar, ug ang ikalima si Nathanael, Si Amiel ang ikaunom, ang ikapito
⁶
 si Issachar, ang ikawalo si Peullethai; tungod kay ang Dios nanalanganin kaniya. Kang Semeias
 usab nga iyang anak nga lalake may nangatawo nga mga anak nga lalake, nga nanagpangulo sa

⁷ balay sa ilang amahan; kay sila mga tawo nga bantugan sa kaisug. Ang mga anak nga lalake ni Semeias: si Othni, ug si Raphael, ug si Obed, si Elzabad, kansang mga kaigsoonan maoy mga tawo
⁸ nga maisug si Eliu, ug si Samachias. Kining tanan mao ang sa mga anak nga lalake ni Obed-edom: sila ug ang ilang mga anak nga lalake ug ang ilang mga kaigsoonan, mga kusganong tawo alang
⁹ sa bulohaton; kanuman ug duha kang Obed-edom. Ug si Meselemia may mga anak nga lalake ug
¹⁰ mga kaigsoonan, maisug nga mga tawo, napulo ug walo. Si Hosa usab, sa mga anak ni Merari, may mga anak nga lalake: si Simri ang pangulo (kay bisan dili siya ang panganay, apan ang iyang
¹¹ amahan naghimo kaniyang pangulo), Si Hilcias ang ikaduha, si Tebelias ang ikatolo, si Zacharias
¹² ang ikaupat: ang tanang mga anak nga lalake ug mga kaigsoonan ni Hosa napulo ug tolo. Gikan niini mao ang pagbanusbanus sa mga magbalantay sa pultahan, bisan sa mga tawong pangulo nga
¹³ may mga katungdanan sama sa ilang mga kaigsoonan, sa pag-alagad diha sa balay ni Jehova. Ug
¹⁴ sila nanagpapalad, ang gagmay ug ang dagku, sumala sa mga balay sa ilang mga amahan mahitungod sa tagsatagsa ka pultahan. Ug ang kapalaran dapit sa silangan nahulog kang Selemias. Unya
¹⁵ alang kang Zacharias nga iyang anak nga lalake, usa ka mabinantayon nga magtatambag, sila nanagpapalad; ug ang iyang kapalaran migula sa dapit sa amihanan. Kang Obed-edom dapit sa
¹⁶ habagatan; ug sa iyang mga anak nga lalake ang balay nga tipiganan. Ang kang Suppim ug kang Hosa dapit sa kasadpan, tupad sa pultahan sa Sallechet, sa dalan nga nagatungas, bantayan sa atbang
¹⁷ sa bantayan. Dapit sa silangan unom ka Levihanon, dapit sa amihanan upat sa usa ka adlaw, dapit sa habagatan upat sa usa ka adlaw, ug alang sa balay nga tipiganan tinagurha. Alang sa
¹⁸ Parbar dapit sa kasadpan, upat sa dalan, ug duha sa Parbar. ¹⁹ Kini mao ang pagbanusbanus sa mga magbalantay sa pultahan; sa mga anak nga lalake sa mga Corahanon, ug sa mga anak nga lalake ni Merari.
²⁰ Ug sa mga Levihanon, si Ahias ang magbalantay sa mga bahandi sa balay sa Dios, ug ibabaw
²¹ sa mga bahandi sa mga hinalad nga mga butang. Ang mga anak nga lalake ni Ladan, ang mga anak nga lalake sa mga Gersonhon nga sakup ni Ladan, mga pangulo sa *mga balay* sa mga amahan
²² nga sakup kang Ladan ang Gersonhon: si Jehiel. Ang mga anak nga lalake ni Jehiel: si Setam,
²³ ug si Joel nga iyang igsoon nga lalake, nagbantay sa mga bahandi sa balay ni Jehova. Sa mga
²⁴ Amramhanon, sa mga Isahrehanon, sa mga Hebronhon, sa mga Uzzielhanon: Ug si Sebucl ang
²⁵ anak nga lalake ni Gerson ang anak nga lalake ni Moises, maoy magbubuot sa mga bahandi. Ug ang iyang mga kaigsoonan: sa kang Eliezer *minggula* si Rehabia iyang anak nga lalake, ug si Isaias

iyang anak nga lalake, ug si Joram nga iyang anak nga lalake, ug si Zichri nga iyang anak nga

lalake, ug si Selomith nga iyang anak nga lalake. ²⁶ Kini si Selomith ug ang iyang mga kaigsoonan nanagbantay sa tanang mga bahandi nga mga hinalad nga butang, nga gipahanungod ni David nga hari, ug sa mga pangulo sa mga balay sa mga amahan, ang mga capitan sa mga linibo ug mga

ginatus, ug sa mga capitan sa panon. ²⁷ Gikan sa mga sinakmit nga nadaug sa mga gubat ilang

gipahanungod sa pag-ayo sa balay ni Jehova. ²⁸ Ug ang tanan nga gipahanungod ni Samuel nga manalagna, ug ni Saul anak nga lalake ni Cis, ug ni Abner ang anak nga lalake ni Ner, ug ni Joab anak nga lalake ni Sarvia, bisan kinsa nga nakapahanungod sa bisan unsa, kana diha sa ilalum sa kamot ni Selomith, ug sa iyang mga kaigsoonan.

²⁹ Sa mga Isharhanon, si Chenania ug ang iyang mga anak nga lalake sila alang sa mga bulohaton

sa Israel, sa mga butang sa gawas, mga punoan ug mga maghuhukom. ³⁰ Sa mga Hebronhon, si Hasabias ug ang iyang mga kaigsoonan, mga maisug nga tawo, usa ka libo ug pito ka gatus, mga magbalantay sa Israel unahan sa Jordan dapit sa kasadpan, alang sa tanang bulohaton ni Jehova,

ug alang sa pag-alagad sa hari. ³¹ Sa mga Hebronhon, mao si Jerias ang pangulo bisan sa mga Hebronhon, sumala sa ilang kaliwatan pinaagi sa mga balay sa amahan. Sa ikakap-atan ka tuig sa paghari ni David sila gipapangita, ug may nakaplagnan diha kanila mga gamhanang tawo sa kaisug

sa Jazer sa Galaad. ³² Ug ang iyang mga kaigsoonan, mga maisug nga tawo, duha ka libo ug pito ka gatus, mga pangulo sa mga balay sa mga amahan, nga gihimo ni David nga mga magbalantay sa mga Rubenhanon, ug sa mga Gadhanon, ug sa katungang-banay sa banay ni Manases, alang sa tagsatagsa ka butang mahitungod sa Dios, ug sa mga bulohaton sa hari.

¹ Karon ang mga anak sa Israel sumala sa ilang gidaghanon, *kong hinganlan*, ang mga pangulo sa mga balay sa mga amahan ug ang mga capitan sa mga linibo ug sa mga ginatus, ug ang ilang mga punoan nga nanag-alagad sa hari, sa bisan unsang mga butanga mahitungod sa ginsakpan nga *sundalo* nga mingsulod ug minggula bulan-bulan sa tanang mga bulan sa tuig: ang tagsatagsa ka

bahin may kaluhaan ug upat ka libo. ² Sa ibabaw sa ginsakpan alang sa unang bulan mao si Jasobam

ang anak nga lalake ni Zabdiel: ug sa iyang ginsakpan may kaluhaan ug upat ka libo. ³ Siya sa mga

anak ni Phares, ang pangulo sa tanang mga capitan sa panon alang sa unang bulan. ⁴ Ug sa ibabaw sa ginsakpan sa ikaduhang bulan mao si Dodai ang Ahohitenhon, ug ang iyang ginsakpan; ug si

Micloth ang magbubuot: ug sa iyang ginsakpan, may kaluhaan ug upat ka libo. ⁵ Ang ikatolo nga capitan sa panon alang sa ikatolo ka bulan mao si Benaia, ang anak nga lalake ni Joiada ang labawng

sacerdote: ug sa iyang ginsakpan may kaluhaan ug upat ka libo. ⁶ Kini mao kadtong Benaia nga usa ka gamhanang tawo sa katloan, ug pangulo sa katloan: ug sa iyang ginsakpan mao si Amisabad

⁷
 nga iyang anak nga lalake. Ang ikaupat *nga capitan* alang sa ikaupat nga bulan mao si Asael ang igsoon nga lalake ni Joab, ug si Sebadias nga iyang anak nga lalake sunod kaniya: ug sa iyang
⁸
 ginsakpan may kaluhaan ug upat ka libo. Ang ikalima *nga capitan* alang sa ikalima nga bulan
⁹
 mao si Sambuth ang Israhanon: ug sa iyang ginsakpan may kaluhaan ug upat ka libo. Ang ikaunom *nga capitan* alang sa ikaunom nga bulan mao si Ira ang anak nga lalake ni Ikes ang Tekoahanon:
¹⁰
 ug sa iyang ginsakpan may kaluhaan ug upat ka libo. Ang ikapito *nga capitan* alang sa ikapito nga bulan mao si Eles ang Pelonhon, sa mga anak ni Ephraim: ug sa iyang ginsakpan may kaluhaan
¹¹
 ug upat ka libo. Ang ikawalo *nga capitan* alang sa ikawalo nga bulan mao si Sibbeccai ang
¹²
 Husatnon, sa Zarahi: ug sa iyang ginsakpan may kaluhaan ug upat ka libo. Ang ikasiyam *nga capitan* alang sa ikasiyam nga bulan mao si Abiezer ang Anatotnon, sa mga Benjaminehon: ug sa
¹³
 iyang ginsakpan may kaluhaan ug upat ka libo. Ang ikapulo *nga capitan* alang sa ikapulo nga bulan mao si Maharai ang Netopatnon, sa Zarahi: ug ang iyang ginsakpan may kaluhaan ug upat
¹⁴
 ka libo. Ang ikanapulo ug usa *nga capitan* alang sa ikanapulo ug usa nga bulan mao si Benaia ang Piratonhon, sa mga anak ni Ephraim: ug sa iyang ginsakpan may kaluhaan ug upat ka libo.
¹⁵
 Ang ikanapulo ug duha *nga capitan* alang sa ikanapulo ug duha nga bulan mao si Heldai ang Netopatnon, sa Otniel: ug sa iyang ginsakpan may kaluhaan ug upat ka libo.
¹⁶
 Labut pa sa ibabaw sa mga banay sa Israel: gikan sa mga Rubenhanon mao si Eliezer anak nga lalake ni Zichri nga magbubuot: gikan sa mga Simeonanon, si Sephatias anak nga lalake ni
¹⁷
 Maacha. Sa kang Levi, si Hasabias ang anak nga lalake ni Camuel: sa kang Aaron si Sadoc: Sa kang Juda si Eliu, usa sa mga kaigsoonan ni David: sa kang Issachar, si Omri anak nga lalake ni
¹⁸
 Michael: Sa kang Zabulon, si Ismaias ang anak nga lalake ni Obadias: sa kang Nephtali, si
¹⁹
 Jerimoth ang anak nga lalake ni Asriel: Gikan sa mga anak ni Ephraim, si Oseas anak nga lalake
²⁰
 ni Asarias: sa katungang-banay ni Manases, si Joel anak nga lalake ni Pedaia: Gikan sa katungang-banay ni Manases sa Galaad, si Iddo anak nga lalake ni Zacharias: sa kang Benjamin,
²¹
 si Jaasiel ang anak nga lalake ni Abner: Gikan sa kang Dan, si Asarel ang anak nga lalake ni
²²
 Jeroham. Kini mao ang mga capitan sa mga banay sa Israel. Apan wala kuhaa ni David ang isip nila niadtong may kaluhaan ka tuig ang panuigon ug ubos pa, tungod kay si Jehova nag-ingon nga
²³
 iyang padaghanon ang Israel sama sa mga bitoon sa langit. Si Joab ang anak nga lalake ni Sarvia nagsugod pag-ihap, apan wala makahuman; ug may midangat nga kaligutgut tungod niini sa Israel;
²⁴
 ni may gidaghanon nga giapil diha sa mga cronicas ni David nga hari. Ug sa pagbantay sa mga
²⁵

bahandi sa hari maoy gitugyanan si Azmaveth ang anak nga lalake ni Abdiel: ug sa mga bahandi sa mga kapatagan, sa mga kalungSORAN, ug sa mga kabalangayan, ug sa mga kabalayan, maoy gitugyanan sa pagbantay si Jonathan ang anak nga lalake ni Uzias: ²⁶ Ug ang nagbantay kanila nga nagdaro sa yuta mao si Ezri ang anak nga lalake ni Chelud: ²⁷ Ug sa mga kaparrasan si Simei ang Ramatinhon: ug sa mga abut sa mga kaparrasan diha sa mga tipiganan sa vino mao si Zabdias ²⁸ ang Siphmenhon: Ug sa mga kahoy nga oliva ug sa mga kahoy nga sicomoro nga dinha sa kapatagan nga ubos mao si Baal-hanan ang Gederitnon: ug sa mga tipiganan sa lana mao si Joas: ²⁹ Ug sa mga panon sa vaca nga nanagpasibsib sa Saron mao si Sitrai ang Saronhon: ug sa mga panon sa vaca nga diha sa kawalogan si Saphat anak nga lalake ni Adlai: ³⁰ Ug sa mga camello si Obil nga Ismaelnon: ug sa mga asno mao si Jedias ang Merotenhon: ug sa mga panon sa carnero ³¹ si Jasis ang Agarenhon. Kining tanan mao ang mga magbubuot sa bahandi nga kang David nga ³² hari. Si Jonathan usab, uyoan ni David, usa ka magtatambag, usa ka tawong masinabuton, ug usa ka escriba: ug si Jehiel anak nga lalake ni Hakmoni didto uban sa mga anak nga lalake sa hari: ³³ Ug si Ahitopel maoy magtatambag sa hari: ug si Husai ang Arachanon mao ang higala sa hari: ³⁴ Ug sunod ni Achitopel mao si Joiada ang anak nga lalake ni Benaia, ug si Abiathar: Ug ang capitan sa panon sa hari mao si Joab.

¹ Ug gitigum ni David ang tanang mga principe sa Israel, ang mga principe sa kabanayan, ug ang mga capitan sa mga ginsakpan *nga mga sundalo* nga nanag-alagad sa hari pinaagi sa pagbanusbanus, ug ang mga capitan sa mga linibo: ug ang mga capitan sa mga ginatus, ug ang mga magbubuot sa tanang mga bahandi ug sa mga napanag-iya sa hari ug sa iyang mga anak nga lalake uban sa mga punoan, ug mga tawong gamhanan bisan ang tanang mga gamhanang tawo sa kaisug, ² ngadto sa Jerusalem. Unya si David nga hari mitindog sa iyang mga tiil, ug miingon: Pamatia ako, mga igsoon ko, ug katawohan ko: mahitungod kanako, diha sa akong kasingkasing ang pagtukod ug usa ka balay sa pagpahulay alang sa arca sa tugon ni Jehova, ug alang sa tumbanan sa atong ³ Dios; ug naandam ko na ang pagtukod sa balay. Apan ang Dios miingon kanako: Dili ka magtukod ug usa ka balay alang sa ngalan ko, tungod kay ikaw usa ka tawo sa gubat, ug nakapatolo sa dugo. ⁴ Bisan pa niana si Jehova, ang Dios sa Israel, nagpili kanako gikan sa tibook balay sa akong amahan aron mahimo nga hari sa Israel sa walay katapusan: kay iyang gipili si Juda aron mahimong principe; ug diha sa balay ni Juda, ang balay sa akong amahan: ug gikan sa mga anak nga lalake sa akong ⁵ amahan iyang gikalipay ang pagkuha ug paghimo kanako nga hari sa tibook Israel; Ug gikan sa tanan ko nga mga anak nga lalake (kay si Jehova naghatag kanako ug daghang mga anak nga lalake)

siya nagpili kang Salomon akong anak nga lalake sa paglingkod sa trono sa gingharian ni Jehova

⁶ sa ibabaw sa Israel. Ug siya miingon kanako: Si Salomon nga imong anak nga lalake siya magatukod sa akong balay ug sa akong mga sawang; kay gipili ko siya nga mahimo nga akong

⁷ anak nga lalake, ug ako mahimo nga iyang amahan. Ug tokoron ko ang iyang gingharian sa walay katapusan, kong siya sa kanunay magabuhat sa akong mga sugo ug sa akong mga tulomanon, ingon

⁸ niining adlaw. Busa karon, sa atubangan sa tibook Israel, sa katilingban ni Jehova, ug diha sa mga igdulungog sa atong Dios, bantayi ug pangitaa ang tanang mga sugo ni Jehova nga inyong Dios; aron mapanag-iyu ninyo kining maayong yuta, ug ibilin kini alang sa usa ka panulondon sa

⁹ inyong mga anak sunod kaninyo sa walay katapusan. Ug ikaw, Salomon akong anak nga lalake, ilhon mo ang Dios sa imong amahan, ug alagara siya uban ang usa ka hingpit nga kasingkasing ug usa ka masinugtanon nga salabutan; kay si Jehova nagasusi sa tanang mga kasingkasing, ug nakasabut sa tanang mga tinukod sa mga hunahuna. Kong pangitaon mo siya, hikaplagaan mo siya; apan kong

¹⁰ biyaan mo siya isalikway ikaw niya sa walay katapusan. Pamati karon; kay si Jehova nagpili kanimo sa pagtukod sa usa ka balay alang sa balaang puloy-anan: magmakusganon ka, ug buhata kini.

¹¹ Unya gihatag ni David kang Salomon nga iyang anak nga lalake ang sulondan sa alagianan sa templo, ug sa mga kabalayan niini, ug sa mga tipiganan sa mga bahandi niini, ug sa mga lawak

¹² sa itaas niini, ug sa mga lawak nga dapit sa sulod niana ug sa dapit sa halaran-sa-pagpasig-uli. Ug ang sulondan sa tanan nga diha kaniya pinaagi sa Espiritu, alang sa mga sawang nga tanan sa balay ni Jehova, ug alang sa tanang lawak nga nagalibut, alang sa mga tipiganan sa mga bahandi sa balay

¹³ sa Dios, ug alang sa mga tipiganan sa mga butang nga hinalad; Alang usab sa mga pagbanusbanus sa mga sacerdote ug sa mga Levihanon, ug sa tanang mga buhat sa pag-alagad didto sa balay ni

¹⁴ Jehova, ug alang sa tanang mga sudlanan nga mga galamiton sa balay ni Jehova; Sa bulawan nga tinimbang alang sa mga sudlanan nga bulawan, alang sa tanang mga nagkalainlaing sudlanan sa pag-alagad; sa salapi alang sa tanang mga sudlanan nga salapi nga tinimbang, alang sa tanang

¹⁵ mga nagkalainlaing sudlanan sa pag-alagad; Pinaagi sa timbang usab alang sa mga tangkawan nga bulawan, ug alang sa mga lamparahan didto nga bulawan, nga tinimbang alang sa tagsatagsa ka tangkawan ug alang sa tanang lamparahan niana; ug alang sa mga tangkawan nga salapi, salapi nga tinimbang alang sa tagsatagsa ka tangkawan ug alang sa mga lamparahan niana, sumala sa

¹⁶ paggamit sa tagsatagsa ka tangkawan: Ug ang bulawan nga tinimbang alang sa mga lamesa sa tinapay nga gipamutang sa atubangan sa Dios, alang sa tagsatagsa ka lamesa; ug salapi alang sa

¹⁷ mga lamesa nga salapi. Ug ang mga igkalaw-it sa unod, ug ang mga dolang, ug ang mga sudlanan nga lunsay bulawan; ug alang sa bulawan nga panaksan pinaagi sa timbang alang sa tagsatagsa ka

¹⁸ panaksan; ug alang sa panaksan nga salapi nga tinimbang alang sa tagsatagsa ka panaksan; Ug

alang sa halaran sa incienso inulay nga bulawan nga tinimbang; ug bulawan alang sa sulondan sa carro, *bisan* ang mga querubin, nga nagbuklad sa *ilang mga pako*, ug nagtabon sa arca sa tugon

¹⁹ ni Jehova. Kining tanan, nag-ingon si *David*, ako gipasabut sa sinulat nga gikan sa kamot ni

²⁰ Jehova bisan sa tanang bulohaton niining sulondan. Ug si David miingon kang Salomon nga iyang anak nga lalake: Pagmakusganon, ug pagmaisugon, ug buhata kini; ayaw kahadlok, ni magmaluya *ka*; kay si Jehova nga Dios, bisan ang akong Dios, magauban kanimo; siya dili magapapakyas kanimo ni magabiya kanimo, hangtud nga ang tanang buhat alang sa pag-alagad sa

²¹ balay ni Jehova matapus. Ug, ania karon, anaa ang pagbanusbanus sa mga sacerdote ug sa mga Levihanon, alang sa tanang pag-alagad didto sa balay sa Dios: ug may magauban kanimo sa tanang paagi sa pagbuhat sa tagsatagsa ka masinugtanong tawo nga may pagkabatid, alang sa bisan unsang paagi sa pag-alagad; ang mga capitan usab ug ang tanang katawohan anha gayud sa ilalum sa imong pagbulot-an.

¹ Ug si David nga hari miingon sa tibook nga katilingban: Si Salomon nga akong anak nga lalake, nga mao lamang ang gipili sa Dios, batan-on ug linghod pa, ug ang bulohaton daku; kay

² ang palacio dili alang sa tawo kondili alang kang Jehova nga Dios. Karon giandam ko uban sa bug-os ko nga kagahum alang sa balay sa akong Dios ang bulawan alang sa *mga butang* nga bulawan, ug ang salapi alang sa *mga butang* nga salapi, ug ang tumbaga alang sa *mga butang* nga tumbaga, ang puthaw alang sa *mga butang* nga puthaw, ug ang kahoy alang sa *mga butang* nga kahoy; mga bato nga onyx, ug *mga bato* nga igpapahamutang, mga bato nga igabutang sa inggasti, ug sa nagkalainlaing bulok, ug tanang nagkalainlaing mga bililhong bato, ug mga batong marmol

³ sa pagkadaghan. Labut pa usab, tungod kay gibutang ko ang akong gugma sa balay sa akong Dios, sanglit ako may usa ka bahandi nga akong kaugalingon, nga bulawan ug salapi, gihatag ko kini sa

⁴ balay sa akong Dios, ibabaw ug labaw sa tanan nga akong giandam alang sa balaang balay; Bisan sa totolo ka libo ka talento sa bulawan, sa bulawan sa Opir, ug pito ka libo ka talento sa inulay nga

⁵ salapi, nga uban niini pagahal-opan ang mga bongbong sa mga balay; Bulawan alang sa *mga butang* nga bulawan, ug salapi alang sa *mga butang* nga salapi, ug alang sa tanang nagkalainlaing paagi sa buhat *nga pagahimoon* sa mga kamot sa mga magbubuhat. Busa kinsa ang magahalad sa

⁶ kinabubut-on nga magahatag sa iyang kaugalingon niining adlaw kang Jehova? Unya ang mga principe sa *mga balay* sa mga amahan, ug ang mga principe sa mga banay sa Israel, ug ang mga capitan sa mga linibo ug sa ginatus uban sa mga magbubuot sa bulohaton sa hari, nanaghalad sa

⁷ kinabubut-on; Ug sila minghatag alang sa pag-alagad sa balay sa Dios sa lima ka libo ka talento nga bulawan, ug napulo ka libong mga dracma; ug sa salapi napulo ka libo ka talento, ug sa tumbaga

⁸ napulo ug walo ka libo ka talento, ug sa puthaw usa ka gatus ka libo ka talento. Ug kanila nga

hikaplagan ang mga *bililhon* nga bato naghatag niana ngadto sa bahandi sa balay ni Jehova, sa

9

ilalum sa kamot ni Jehiel ang Gersonhon. Unya ang katawohan nangalipay tungod niana sila nanghatag sa kinabubut-on, tungod kay uban sa usa ka hingpit nga kasingkasing sila nanghatag kang Jehova sa kinabubut-on: ug si David nga hari nalipay usab sa usa ka dakung kalipay.

10

Tungod niini si Jehova gidayeg ni David sa atubangan sa tibook katilingban ug si David miingon: Dalayegon ikaw Oh Jehova, ang Dios sa Israel nga among amahan, sa gihapon ug sa

11

walay katapusan. Imo, Oh Jehova, ang pagkadaku, ug ang gahum, ug ang himaya, ug ang pagdaug, ug ang pagkahalangdon: kay ang tanan nga anaa sa kalangitan ug ang anaa sa yuta *imo* ; imo man

12

ang gingharian, Oh Jehova, ug ikaw ang gipahitaas ingon nga pangulo ibabaw sa tanan. Mga pagkadato ug kadungganang nagagikan kanimo, ug ikaw nagagahum ibabaw sa tanan; ug sa imong kamot anaa ang kagahum ug kusog; ug sa imong kamot mao ang pagpadaku, ug paghatag ug kusog

13

sa tanan. Busa karon, Dios namo, kami nagapasalamat kanimo, ug nagadayeg sa imong

14

mahimayaong ngalan. Apan kinsa man ako, ug unsa ang akong katawohan, nga kami mahimong takus sa paghalad sa kinabubut-on sa ingon niini? kay ang tanan nga butang gikan kanimo, ug sa

15

imong kaugalingon kami naghatag kanimo. Kay kami mga lumalangyaw sa imong atubangan, ug mga humalapit, sama sa tanan namong mga amahan: ang among mga adlaw sa yuta sama sa

16

susa ka anino, ug walay pagpadayon. Oh Jehova Dios namo, kining tanang butang nga among giandam aron sa pagtukod sa usa ka balay alang sa imong balaan nga ngalan nagagikan sa imong

17

kamot, ug ang tanan imong kaugalingon. Ako nahibalo usab, Dios ko, nga ikaw nagasulay sa kasingkasing, ug may pagkahimuot sa pagkatul-id. Mahitungod kanako, sa katul-id sa akong kasingkasing gihatag ko sa kinabubut-on kining tanang mga butang: ug karon nakita ko uban sa

18

kalipay ang imong katawohan, nga ania dinhi, nanaghalad sa kinabubut-on nganha kanimo. Oh Jehova, ang Dios ni Abraham, ni Isaac, ug ni Israel, among mga amahan, bantayi kini sa walay katapusan sa pagpanghunahuna sa kasingkasing sa imong katawohan, ug andama ang ilang

19

kasingkasing nganha kanimo; Ug si Salomon nga akong anak nga lalake hatagi ug usa ka kasingkasing nga hingpit, aron sa pagbantay sa imong mga sugo, sa imong mga pagpamatuod, ug sa imong kabalaoran, ug sa pagbuhat niining tanang mga butanga, ug sa pagtukod sa puloy-anan,

20

nga alang niana ako nagaandam. Ug si David namulong sa tibook nga katilinghan: Karon dayega ninyo si Jehova nga inyong Dios. Ug ang tibook katilingban nanagdayeg kang Jehova, ang Dios sa ilang mga amahan, ug giduko ang ilang mga ulo, ug mingsimba *sa atubangan* ni Jehova, ug sa

21

hari. Ug sila nanaghalad ug mga halad kang Jehova, ug naghalad sa mga halad-nga-sinunog kang Jehova, sa pagkaugma tapus niadtong adlaw, bisan sa usa ka libo nga vaca, usa ka libo nga carnero nga lake, ug usa ka libo nga nating carnero, uban sa ilang mga halad-nga-ilimnon, ug mga halad

22
nga daghan alang sa tibook Israel, Ug nangaon ug nanginum sa atubangan ni Jehova niadtong adlaw uban sa dakung kalipay. Ug ilang gihimo si Salomon ang anak nga lalake ni David nga hari sa ikaduha nga higayon, ug gidihogan siya alang kang Jehova aron mahimong principe, ug si Sadoc aron mahimong sacerdote.

23
Unya si Salomon milingkod sa trono ni Jehova ingon nga hari ilis ni David nga iyang amahan, ug miuswag; ug ang tibook Israel nagtuman kaniya. 24
Ug ang tanang mga principe, ug ang mga tawong gamhanan, ug ang tanang mga anak nga lalake usab ni David nga hari, nagpasakup sa ilang

25
kaugalingon kang Salomon nga hari. Ug si Salomon gipadaku ni Jehova sa hilabihan gayud sa atubangan sa tibook Israel, ug mihimo kaniya sa maong pagkaharianong pagkahalangdon nga walay maingon sa bisan kinsang hari una kaniya sa Israel. 26
Karon si David ang anak nga lalake ni Isai

27
naghari sa tibook Israel. Ug ang kadugayon sa paghari niya sa Israel kap-atan ka tuig; pito ka tuig siya naghari didto sa Hebron, ug katloan ug tolo ka tuig naghari siya sa Jerusalem. 28
Ug siya namatay nga usa ka tigulang kaayo, puno sa mga adlaw, mga kadato, ug kadunggan: ug si Salomon

29
iyang anak nga lalake naghari ilis kaniya. Karon ang mga buhat ni David nga hari, ang una ug katapusan, ania karon, kini nanghisulat sa basahon sa kaagi ni Samuel nga manalagna, ug sa basahon sa kaagi ni Nathan nga manalagna, ug sa basahon sa kaagi ni Gad nga manalagna, 30
Lakip ang tanan niyang paghari ug ang iyang kagahum, ug ang mga panahon nga nangagi kaniya, ug sa ibabaw sa Israel, ug sa ibabaw sa tanang mga gingharian sa mga kayutaan.

1
Ug si Salomon anak nga lalake ni David nahimong malig-on sa iyang gingharian, ug si Jehova nga iyang Dios nag-uban kaniya, ug nagpadaku kaniya sa hilabihan gayud. 2
Ug si Salomon namulong sa tibook nga Israel, sa mga capitan sa mga linibo ug sa mga ginatus, ug sa mga maghuhukom, ug

3
sa tagsatagsa ka principe sa tibook Israel, ang mga pangulo sa mga balay sa mga amahan. Busa si Salomon, ug ang tibook nga katilingban uban kaniya, ming-adto sa hataas nga dapit nga didto sa Gabaon; kay didto ang balong-balong nga pagatiguman sa Dios, nga gihimo ni Moises nga alagad

4
ni Jehova sa kamingawan. Apan ang arca sa Dios gidala ni David gikan sa Kiriath-jearim ngadto sa dapit nga giandam ni David alang niini; kay siya nagtukod sa usa ka balong-balong alang niini

5
didto sa Jerusalem. Labut pa ang halaran nga tumbaga, nga gihimo ni Bezaleel ang anak nga lalake ni Uri, nga anak nga lalake ni Hur didto atbang sa tabernaculo ni Jehova: ug si Salomon ug ang

6
katilingban nangita niini. Ug si Salomon miadto sa halaran nga tumbaga sa atubangan ni Jehova, nga diha sa balong-balong ng pagatiguman, ug mihalad sa usa ka libo nga mga halad-nga-sinunog

7
sa ibabaw niini. Niadtong gabhiona ang Dios mipakita kang Salomon, ug miingon kaniya: Pangayo
8
sa bisan unsa nga akong ihatag kanimo. Ug si Salomon miingon sa Dios: Ikaw nagapakita sa
dakung mahigugmaong-kalolot kang David nga akong amahan, ug naghimo kanako nga hari ilis
9
kaniya. Karon, Oh Jehova nga Dios, himoa nga magmalig-on ang imong saad kang David nga
akong amahan; kay ikaw naghimo kanako nga hari ibabaw sa usa ka katawohan nga sama sa abug
10
sa yuta sa gidaghanon. Hatagi ako karon sa kaalam ug kahibalo, aron ako mogula ug mosulod
sa atubangan niining katawohan; kay kinsa ang makahukom niining imong katawohan, nga daku
11
kaayo? Ug ang Dios miingon kang Salomon: Tungod kay kini diha sa imong kasingkasing, ug
ikaw wala mangayo ug mga bahandi, pagkadato, kun kadunggan, ni sa kinabuhi nila nga
nagadumot kanimo, ni mangayo ka sa hataas nga kinabuhi; kondili nangayo sa kaalam ug kahibalo
alang sa imong kaugalingon, aron ikaw makahukom sa akong katawohan, nga sa ibabaw kanila
12
gihimo ko ikaw nga hari: Kaalam ug kahibalo ihatag kanimo; ug ako magahatag kanimo ug mga
bahandi, ug pagkadato, ug kadunggan, nga niana walay hari nga nakabaton sa nahauna kanimo;
ni may misunod pa nga sama kanimo.
13
Busa si Salomon miabut gikan sa hataas nga dapit nga didto sa Gabaon, gikan sa atubangan
14
sa balong-balong nga pagatiguman, ngadto sa Jerusalem; ug siya naghari sa ibabaw sa Israel. Ug
gitigum si Salomon ang mga carro ug ang mga magkakabayo: ug siya may usa ka libo ug upat ka
gatus nga carro, ug napulo ug duha ka libong mga magkakabayo, nga iyang gibutang sa sulod sa
15
mga ciudad sa mga carro, ug uban sa hari sa Jerusalem. Ug gihimo sa hari ang salapi ug bulawan
nga daw ingon sa mga bato diha sa Jerusalem, ug ang mga cedro iyang gihimo nga ingon sa mga
16
kahoy nga sicomoro nga anaa sa kapatagan, sa pagkadaghan. Ug ang mga kabayo nga diha kang
Salomon gidala gikan sa Egipto; ang mga magpapatigayon sa hari mingdawat niini sa pinanon,
17
tagsatagsa ka panon sa usa ka bili. Ug ilang gikuha ug gidala gikan sa Egipto ang usa ka carro
sa unom ka gatus ka *siclo* nga salapi, ug usa ka kabayo sa usa ka gatus ug kalim-an: ug sa ingon
niana alang sa tanan nga mga hari sa mga Hetehanon, ug sa mga hari sa Siria, ilang gidala sila
sumala sa ilang nahimo.

1
Karon gitinguha ni Salomon ang pagtukod sa usa ka balay alang sa ngalan ni Jehova, ug usa
2
ka balay alang sa iyang gingharian. Ug giihap ni Salomon ang kapitoan ka libo ka tawo aron sa
pagdala sa mga mabug-at, ug kawaloan ka libo ka tawo nga mga magtitiltil sa bato sa mga kabukiran,
3
ug totolo ka libo ug unom ka gatus aron sa pagbantay sa kanila. Ug gipaadto ni Salomon ngadto
kang Hiram nga hari sa Tiro, nga nagaingon: Ingon nga ikaw nakigkauban kang David nga akong

amahan, ug nagpadala kaniya sa mga cedro aron sa pagtukod alang kaniya sa usa ka balay nga

⁴ puloy-anan, *ingon niini* magpakigkauban ka usab kanako. Ania karon, ako buot na magatukod ug usa ka balay alang sa ngalan ni Jehova nga akong Dios, aron kini ihalad kaniya, ug sa pagsunog sa atubangan niya sa incienso sa mga mahumot nga mga panakot, ug sa tinapay nga igabutang sa atubangan sa Dios sa kanunay, ug tungod sa mga halad-nga-sinunog buntag ug hapon, sa mga adlaw nga igpapahulay, ug sa mga bag-ong bulan, ug sa mga tinudlong fiesta ni Jehova nga among Dios.

⁵ Kini *maoy usa ka tulomanon* nga walay katapusan sa Israel. Ug ang balay nga akong pagatukoron

⁶ daku; kay daku ang atong Dios labaw sa tanang mga dios. Apan kinsa ang makahimo sa pagtukod alang kaniya sa usa ka balay sa ginatan-aw nga siya dili man ngani mahaarang sa langit ug sa langit sa kalangitan? Busa kinsa man ako, nga ako magatukod alang kaniya sa usa ka balay, gawas lamang

⁷ sa pagsunog sa incienso sa iyang atubangan? Busa karon padad-i ako ug usa ka tawo nga batid sa pagbuhat pinaagi sa bulawan, ug sa salapi, ug sa tumbaga, ug sa puthaw, ug sa purpura, ug sa mapula, ug sa azul, ug nga mahibalo sa paglilok sa *tanang paagi* sa mga lilokon, sa pakigkauban sa mga batid nga tawo nga uban kanako sa Juda ug sa Jerusalem, nga giandam ni David nga akong

⁸ amahan. Padad-i usab ako ug mga kahoy nga cedro, mga kahoy nga haya, ug mga kahoy nga fino gikan sa Libano: kay ako nahibalo nga ang imong mga sulogoon mahibalo kong unsaon pagputol sa kahoy sa Libano. Ug, ania karon, ang akong mga sulogoon igakauban sa imong mga sulogoon,

⁹ Bisan sa pag-andam alang kanako ug daghang kahoy; kay ang balay nga buot ko nga pagatukoron

¹⁰ daku ug katingalahan. Ug, ania karon, ihatag ko sa imong mga sulogoon, ang mga magpuputol nga magputol sa kahoy, kaluhaan ka libo ka takus nga pinikpik nga trigo, ug kaluhaan ka libo ka gatus nga cebada, ug kaluhaan ka libo ka bato sa vino, ug kaluhaan ka libo ka bato sa lana.

¹¹ Unya si Hiram nga hari sa Tiro mibalus pagsulat, nga iyang gipadala ngadto kang Salomon: Tungod kay si Jehova nahagugma sa iyang katawohan, siya nagahimo kanimong hari sa ibabaw

¹² kanila. Labut pa, si Hiram miingon: Dalayegon si Jehova, ang Dios sa Israel, nga nagbuhat sa langit ug yuta, nga mihatag kang David nga hari sa usa ka maalam nga anak nga lalake, hinatagan sa pagkabuotan ug pagsabut, nga magatukod sa usa ka balay alang kang Jehova, ug usa ka balay

¹³ alang sa iyang gingharian. Ug karon ako nagpadala ug usa ka batid nga tawo, nga tinugahan sa

¹⁴ pagkamasinabuton, gikan kang Hiram nga akong amahan, Ang anak nga lalake sa usa ka babaye sa mga anak nga babaye ni Dan; ug ang iyang amahan maoy usa ka tawo sa Tiro, batid sa bulohaton pinaagi sa bulawan, ug sa salapi, sa tumbaga, sa puthaw, sa bato, ug sa kahoy, sa purpura, sa azul, ug sa fino nga lino, ug sa mapula, sa paglilok usab sa nagkalainlain nga lilokon, ug sa pagmugna sa bisan unsang mugna; nga may *usa unta ka dapit* nga itudlo kaniya kauban sa imong mga batid

¹⁵ nga tawo, ug sa mga tawo nga batid sa akong ginoong David nga imong amahan. Busa karon ang trigo ug ang cebada, ang lana, ug ang vino, nga gihisgutan sa akong ginoo ipadala niya ngadto

16 sa iyang mga sulogoon: Ug kami mamutol ug kahoy gikan sa Libano, sumala sa imong gikinahanglan; ug among dad-on kini dinha kanimo pinaagi sa gakit sa dagat ngadto sa Joppe; ug
 17 dad-on mo kini hangtud sa Jerusalem. Ug giisip ni Salomon ang tanan nga dumuloong nga dinha sa yuta sa Israel, sumala sa pag-ihap kanila ni David nga iyang amahan; ug nakita nga sila may usa
 18 ka gatus kalim-an ug tolo ka libo unom ka gatus. Ug iyang gilain ang kapitoan ka libo kanila nga magdadala sa mabug-at, ug kawaloan ka libo nga mga magpuputol sa kahoy sa mga kabukiran, ug totolo ka libo ug unom ka gatus ang mga magbalantay sa katawohan nga nagbuhat.

1 Unya si Salomon nagsugod sa pagtukod sa balay ni Jehova didto sa Jerusalem ibabaw sa bukid sa Moria, diin *si Jehova* mipakita kang David nga iyang amahan, nga iyang giandam diha
 2 sa dapit nga gitudlo ni David, diha sa giukan ni Ornan ng Jebusehanon. Ug siya nagsugod pagtukod
 3 sa ikaduhang *adlaw* sa ikaduhang bulan, sa ikaupat ka tuig sa iyang paghari. Karon mao kini ang mga patukoranan nga gipahamutang ni Salomon sa pagtukod sa balay sa Dios. Ang gitas-on pinaagi sa mga maniko sumala sa unang pagsukod kan-uman ka maniko, ug ang gilapdon kaluhaan ka
 4 maniko. Ug ang alagianan nga diha sa atubangan *sa balay*, ang gitas-on niini, sumala sa gilapdon sa balay, kaluhaan ka maniko, ug ang gitas-on usa ka gatus ug kaluhaan; ug sa sulod niini iyang
 5 gihal-opan sa lunsay nga bulawan. Ug ang kinadak-an nga balay iyang gikisamehan sa kahoy nga haya, nga iyang gihal-opan sa manipis kaayo nga bulawan, ug gibuhat didto ang mga kahoy nga
 6 palma ug mga talikala. Ug iyang gidayandayanan ang balay uban sa bililhon nga mga bato alang
 7 sa pagpatahum: ug ang bulawan maoy bulawan sa Parvaim. Iya usab nga gihal-opan ang balay, ang mga sagbayan, ang mga bakanan, ug ang mga bongbong niana, ug ang mga pultahan niana, sa
 8 bulawan; ug naglilok sa mga querubin diha sa ibabaw sa mga bongbong. Ug iyang nabuhat ang labing balaan nga balay: ang gitas-on niana, sumala sa gilapdon sa balay, kaluhaan ka maniko, ug ang gilapdon niana kaluhaan ka maniko; ug iyang gihal-opan kini sa manipis kaayo nga bulawan
 9 nga miabut sa unom ka gatus ka talento. Ug ang gibug-aton sa mga lansang kalim-an ka siclo nga bulawan. Ug iyang gihal-opan ang mga lawak sa itaas sa bulawan.

10 Ug diha sa labing balaan nga balay siya naghimo sa duha ka mga querubin nga linilok; ug
 11 ilang gihal-opan kini sa bulawan. Ug ang mga pako sa mga querubin may kaluhaan ka maniko ang gitas-on: ang pako sa usa ka *querubin* may lima ka maniko, nga nakaabut sa bongbong sa balay; ug ang laing pako *sama usab* nga may lima ka maniko, nga nakaabut sa pako sa laing querubin.
 12 Ug ang pako sa laing querubin may lima ka maniko, nga nakaabut sa bongbong sa balay; ug ang

laing pako may lima ka maniko *usab*, nga nahasumpay sa pako sa laing querubin. Ang mga pako niining mga querubin nagabuklad sa ilang kaugalingon nga may kaluhaan ka maniko: ug sila nanagtindog sa ilang mga tiil, ug ang ilang mga nawong nanag-atubang sa balay. Ug siya naghimo sa tabil nga azul, ug purpura, ug mapula, ug fino nga lino, ug binolda nga mga querubin sa ibabaw niana. Siya *usab* naghimo ug duha-ka haligi nga may katloan ug lima ko maniko ang gitas-on sa atubangan sa balay, ug ang ulo nga diha sa tumoy sa tagsa-tagsa niini may taglima ka maniko. Ug siya naghimo ug mga talikala diha sa dapit nga labing balaan, unya gibutang *kini* sa mga tumoy sa mga haligi; ug siya naghimo ug usa ka gatus ka granada, ug gibutang *kini* sa ibabaw sa mga talikala. Ug iyang gipatindog ang mga haligi sa atubangan sa templo, usa ka diha toong kamot, ug ang usa diha sa wala; ug gitawag ang ngalan niana nga diha sa too, Jachin, ug ang ngalan niana nga diha wala Boaz.

Labut pa siya naghimo sa usa ka halaran nga tumbaga, kaluhaan ka maniko ang gitas-on niana, ug kaluhaan ka maniko ang gilapdon niana, ug napulo ka maniko ang kahabogon niana. Siya *usab* naghimo sa dagatdagat nga tinunaw napulo ka maniko gikan sa usang ngilit ngadto sa usa ka ngilit maglibut: ug ang kahabogon niana lima ka maniko; ug usa ka badlis nga katloan ka maniko gilibut pagputos niana. Ug sa ilalum niini mao ang sama-sama sa mga vaca, nga naglibut niini, sa napulo ka maniko, nga naglibut sa dagatdagat. Ang mga vaca may duha ka laray nga gihulma sa diha nga *kini* gitunaw. Kini nagtindog ibabaw sa napulo ug duha ka vaca, totolo nagaatubang paingon sa amihanan, ug totolo nagaatubang paingon sa amihanan, ug totolo nagaatubang paingon sa kasadpan, ug totolo nagaatubang paingon sa habagatan, ug ang totolo nagaatubang paingon sa silangan: ug ang dagatdagat gibutang sa ibabaw niini, ug ang tanan nga likod niini dapit sa sulod. Ug *kini* dapal ang gibag-on; ug ang ngilit niini gihimo sama sa ngilit sa usa ka copa, sama sa bulak sa lirio, *kini* makasalud ug kasudlan sa totolo ka libo ka bato. Siya naghimo *usab* sa napulo ka hulonawan, ug gibutang ang lima sa diha too nga dapit, ug lima diha sa wala, aron sa paghugas diha niana; sa mga butang nga apil sa halad-nga-sinunog ilang huhugasan diha niana; apan ang dagatdagat alang lamang sa mga sacerdote sa pagpanghugas. Ug iyang gihimo ang napulo ka mga tangkawan nga bulawan sumala sa tulomanon mahitungod niana; ug iyang gibutang *kini* sa sulod sa templo, lima diha sa toong kamot, ug lima diha sa wala. Ug siya naghimo *usab* ug napulo ka lamesa, ug gibutang *kini* sa sulod sa templo, lima diha sa too nga kiliran, ug lima diha sa wala. Ug siya naghimo sa usa ka gatus ka dolang nga bulawan. Labut pa iyang gihimo ang sawang sa mga sacerdote, ug ang dakung sawang, ug mga pultahan alang sa sawang, ug

¹⁰
gihal-opan ang mga pultahan niini sa tumbaga. Ug iyang gibutang ang dagatdagat dapit sa too nga kiliran *sa balay* paingon sa silangan, paingon sa habagatan.

¹¹
Ug gihimo ni Hiram ang mga kolon ug ang mga pala, ug ang mga dolang. Busa gitapus ni Hiram ang pagbuhat sa bulohaton nga iyang gibuhat alang sa hari nga si Salomon diha sa balay sa

¹²
Dios. Ang duruha ka haligi, ug ang mga panaksan, ug ang duruha ka ulo nga dinha sa tumoy sa mga haligi, ug ang duruha ka linala aron sa pagtabon sa duruha ka panaksan nga dinha sa tumoy

¹³
sa mga haligi, Ug ang upat ka gatus ka granada alang sa duruha ka linala; duruha ka laray sa granada alang sa tagsatagsa ka linala, aron sa pagtabon sa duruha ka panaksan sa mga ulo nga dinha

¹⁴
sa ibabaw sa mga haligi. Iya usab nga gihimo ang mga patindoganan, ug ang mga hulonawan

¹⁵
iyang gihimo sa ibabaw sa mga patindoganan; Usa ka dagatdagat, ug ang napulo ug duha ka

¹⁶
vaca sa ilalum niana. Ang mga kolon usab, ug ang mga pala, ug ang mga kaw-it sa mga unod, ug ang tanang mga sudlanan niana, gihimo ni Hiram nga iyang amahan alang kang Salomon nga

¹⁷
hari, alang sa balay ni Jehova, sa masinaw nga tumbaga. Diha sa kapatagan sa Jordan gitunaw

¹⁸
sa hari kini, diha sa kolonon nga yuta sa taliwala sa Suchot ug sa Seredat. Sa ingon niini gihimo ni Salomon kining mga sudlanan nga daghan kaayo: kay ang gibug-aton sa tumbaga wala hibalo.

¹⁹
Ug gihimo ni Salomon ang tanang mga sudlanan nga diha sa balay sa Dios, ang bulawan nga halaran usab, ug ang mga lamesa diin ang tinapay nga gibutang sa atubangan sa Dios itungtong;

²⁰
Ug ang mga tangkawan uban ang mga lamparahan niana, aron sa pagpasiga sumala sa tulomanon

²¹
sa atubangan sa balaang dapit, sa lunsay nga bulawan; Ug ang mga bulak, ug ang mga lamparahan,

²²
ug ang mga kompit, mga bulawan, ug kana sa lunsay nga bulawan; Ug ang mga pinggan nga gagmay, ug ang mga dolang, ug ang mga cuchara, ug ang mga sangga sa kalayo, sa lunsay nga bulawan. Ug mahitungod sa alagianan sa pagsulod sa balay, ang mga pultahan nga dapit sa sulod niana alang sa labing balaan nga dapit, ug ang mga pultahan, sa balay *kong sayron* sa templo, *binuhat sa mga bulawan*.

¹
Sa ingon niana ang tanang buhat nga gibuhat ni Salomon alang sa balay ni Jehova natapus. Ug gidala ni Salomon sa sulod ang mga butang nga gipahanungod ni David nga iyang amahan, bisan ang salapi, ug ang bulawan, ug ang tanan nga mga sudlanan, ug gibutang kini sa mga tipiganan

²
sa balay sa Dios. Unya gitigum ni Salomon ang mga anciano sa Israel, ug ang tanang mga pangulo sa mga kabanayan, ang mga principe *sa mga balay* sa mga amahan sa mga anak sa Israel, ngadto sa Jerusalem, aron sa pagdala sa arca sa tugon ni Jehova gikan sa ciudad ni David, nga mao ang

³ Sion. Unya ang tanan nga mga tawo sa Israel nanagtigum pagtingub sa ilang kaugalingon ngadto sa hari sa fiesta, nga mao ang *sa* ikapito ka bulan. ⁴ Ug ang tanang mga anciano sa Israel ming-adto: ⁵ ug ang mga Levihanon mingkuha sa arca; Ug ilang gidala ang arca, ug ang balong-balong nga pagatiguman, ug ang tanang mga balaang sudlanan nga diha sa Balong-balong; kini mao ang ⁶ gipanagdala sa mga sacerdote nga mga Levihanon. Ang hari nga si Salomon ug ang tibook nga katilingban sa Israel nga nangatigum ngadto kaniya, diha sa atubangan sa arca, nanaghalad sa mga ⁷ carnero ug mga vaca, nga dili maisip ni maihap tungod sa gidaghanon. Ug gidala sa mga sacerdote sa sulod ang arca sa tugon ni Jehova ngadto sa dapit niini, ngadto sa balaang dapit sa balay, bisan ⁸ ngadto sa labing balaan nga dapit, bisan sa ilalum sa mga pako sa querubin. Kay ang mga querubin nanagbuklad sa ilang mga pako ibabaw sa dapit sa arca, ug ang mga querubin nagtabon sa arca ug ⁹ sa mga yayongan ibabaw niana. Ug ang mga yayongan mga hatag-as ra kaayo nga ang mga tumoy sa mga yayongan nangakita gikan sa arca sa atubangan sa balaang dapit; apan dili kini makita sa ¹⁰ gawas: ug didto anaa kini hangtud niining adlaw. Walay bisan unsa diha sa sulod sa arca gawas ang duruha ka papan nga bato nga gibutang ni Moises didto sa Horeb, sa diha nga si Jehova naghimo sa usa ka tugon uban sa mga anak sa Israel, sa diha nga minggula sila gikan sa Egipto.

¹¹ Ug nahitabo, sa diha nga ang mga sacerdote nanghigula gikan sa balaang dapit (kay ang tanang mga sacerdote nga dinha nanagbalaan sa ilang kaugalingon, ug wala magbantay sa ilang ¹² mga pagbanusbanus; Ang mga Levihanon usab nga mga mag-aawit, silang tanan, bisan si Asaph, si Heman, si Jeduthun, ug ang ilang mga anak nga lalake ug ang ilang mga kaigsoonan, nanagsul-ob sa fino nga lino, uban sa mga piyangpiyang ug mga tulonggon nga kinuldasan, ug mga alpa, nanagtindog dapit sa silangan nga tumoy sa halaran, ug uban kanila ang usa ka gatus ug kaluhaan ¹³ ka mga sacerdote nga nanagpatunog sa mga trompeta); Ug nahitabo nga ang mga magtutonog sa trompeta ug mga mag-aawit daw usa, aron sa paghimong usa ka lanog nga madungog sa pagdayeg ug pagpasalamat kang Jehova; ug sa diha nga gipatugbaw nila ang ilang tingog uban ang mga trompeta ug mga piyangpiyang ug mga tulonggon sa musica, ug nagdayeg kang Jehova, ug nga nagaingon: Kay siya maayo; kay ang iyang mahigugmaong-kalolot *nagapadayon* sa walay katapusan; ¹⁴ nga unya ang balay napuno sa usa ka panganod, bisan ang balay ni Jehova, Sa pagkaagi nga ang mga sacerdote wala na makapadayon sa pag-alagad tungod sa panganod; kay ang himaya ni Jehova nakapuno sa balay sa Dios.

¹ Unya namulong si Salomon: Si Jehova namulong nga siya buot mopuyo sa mabagang ² kangitngit. Apan ako nagtukod kanimo sa usa ka balay nga puloy-anan, ug usa ka dapit alang

kanimo nga pagapuy-an sa walay katapusan.³ Ug milingi ang hari, ug gipanalanginan ang tibook katilingban sa Israel: ug ang tibook nga katilingban sa Israel nanindog.⁴ Ug siya miingon: Dalayegon si Jehova, ang Dios sa Israel, nga namulong sa iyang baba kang David nga akong amahan, ug tungod sa iyang mga kamot nagtuman niini nga nagaingon:⁵ Sukad sa adlaw nga gidala ko ang akong katawohan gikan sa yuta sa Egipto, wala ako magpili ug ciudad gikan sa tanang mga banay sa Israel aron sa pagtukod sa balay diha aron nga ang akong ngalan anha diha; ni magpili ako kang bisan kinsang tawo nga mamahimong principe sa akong katawohan nga Israel:⁶ Apan gipili ko ang Jerusalem, aron ang akong ngalan mahiadto didto, ug nagpili kang David aron mahimong anaa sa ibabaw sa akong katawohan nga Israel.⁷ Karon diha sa kasingkasing ni David nga akong amahan ang pagtukod sa usa ka balay alang sa ngalan ni Jehova, ang Dios sa Israel.⁸ Apan si Jehova namulong kang David nga akong amahan: Tungod kay anaa sa imong kasingkasing ang pagtukod sa usa ka balay alang sa akong ngalan, ikaw naghimo sa maayo nga kini anaa sa imong kasingkasing:⁹ Bisan pa niana dili mo tukoron ang balay; kondili nga ang imong anak nga lalake nga mogula gikan sa imong mga hawak, siya ang magatukod sa balay alang sa akong ngalan.¹⁰ Ug gihimo ni Jehova ang iyang pulong nga iyang gipamulong; kay ako gipatindog nga ilis kang David nga akong amahan, ug naglingkod sa trono sa Israel, sumala sa gisaad ni Jehova, ug nagtukod sa balay alang sa ngalan ni Jehova, ang Dios sa Israel.¹¹ Ug didto gibutang ko ang arca, diin sa sulod niana mao ang tugon ni Jehova, nga iyang gihimo uban sa mga anak sa Israel.¹² Ug siya mitindog sa atubangan sa halaran ni Jehova sa atubangan sa tibook nga katilingban sa Israel, ug gibayaw ang iyang mga kamot.¹³ (Kay si Salomon naghimo sa usa ka tumbagang pulpito, lima ka maniko ang gitason, ug lima ka maniko ang gilapdon, ug totolo ka maniko ang kahabogon, ug gipamutang kini sa kinataliwad-an sa sawang; ug sa ibabaw niana siya mitindog ug giluhod ang iyang mga tuhod sa atubangan sa tibook nga katilingban sa Israel, ug gibayaw niya ang iyang mga kamot paingon sa langit);¹⁴ Ug siya miingon: Oh Jehova, ang Dios sa Israel, walay Dios nga sama kanimo, sa langit, kun sa ibabaw sa yuta; nga nagtuman sa tugon ug sa mahigugmaong-kalolot uban sa imong mga alagad, nga nagalakaw sa imong atubangan uban sa bug-os nilang kasingkasing;¹⁵ Nga nagbantay uban sa imong alagad nga si David nga akong amahan niadtong imong gisaad kaniya: Oo, ikaw namulong uban sa imong baba, ug nagtuman niana uban sa imong kamot, nga sama niining adlaw.¹⁶ Busa karon, Oh Jehova, ang Dios sa Israel, bantayi uban sa imong alagad nga si David nga akong amahan kadtong imong gisaad kaniya, nga nagaingon: Walay makulang kanimo nga usa ka tawo sa akong mga mata aron sa paglingkod sa trono sa Israel, kong ugaling ang imong mga anak magabantay lamang sa ilang dalan, sa paglakat sa akong Kasugaoan ingon sa imong paglakat sa atubangan ko.¹⁷ Busa karon, Oh Jehova, ang Dios sa Israel, himoa nga

18
matuoron ang imong pulong, nga imong gipamulong sa imong alagad nga si David. Apan mopuyo ba gayud ang Dios uban sa mga tawo sa yuta? Ania karon, ang langit sa kalangitan dili makapaarang

19
kanimo; unsa pa ang pagkaubos kining balay nga akong gitukod! Bisan pa niini magtagad ka unta sa pag-ampo sa imong alagad, ug sa iyang pagpangamuyo, Oh Jehova nga akong Dios, sa

20
pagpamati sa pagtu-aw ug sa pag-ampo nga giampo sa imong alagad sa atubangan mo; Nga ang imong mga mata mabuka unta nganhi niining balaya sa adlaw ug gabii, bisan paingon sa dapit diin ikaw namulong nga ikaw magabutang sa imong ngalan didto; sa pagpamati sa pag-ampo nga

21
igaampo sa imong alagad paatubang niining dapita. Ug mamati ka sa mga pagpangamuyo sa imong alagad, ug sa imong katawohan nga Israel, sa diha nga sila mag-ampo paatubang niining dapita: Oo, mamati ka gikan sa imong dapit inga puloy-anan, bisan gikan sa langit; ug sa diha nga

22
ikaw makadungog, magpasaylo ka. Kong ang usa ka tawo makasala batok sa iyang isigkatawo, ug usa ka panumpa gabutang kaniya aron namumpa siya, ug siya moanhi ug manumpa sa atubangan

23
sa imong halaran niining maong balay; Nan patalinghugan mo gikan sa langit, ug buhata, ug hukmi ang imong mga alagad, nga magabalus sa tawong dautan, sa pagdala sa iyang dalan ibabaw sa kaugalingon niyang ulo; ug magpakamatarung sa matarung, sa paghatag kaniya sumala sa iyang

24
Ug kong ang imong katawohan nga Israel dag-on sa atubangan sa kaaway, tungod kay sila nakasala batok kanimo, ug bumalik pag-usab ug magasugid sa imong ngalan, ug magaampo ug

25
magahimo sa pagpangamuyo sa atubangan nimo dinhi niining balaya; Nan patalinghugan mo gikan sa langit, ug pasayloa ang sala sa imong katawohan nga Israel, ug dad-a sila pag-usab ngadto

26
sa yuta nga imong gihatag kanila ug sa ilang mga amahan. Sa diha nga ang kalangitan matakpan, ug walay ulan, tungod kay sila nakasala batok kanimo, kong sila magaampo paingon niining dapita, ug magasugid sa imong ngalan, ug motalikod gikan sa ilang sala, sa diha nga ikaw magapasubo

27
kanila. Nan patalinghugan mo diha sa langit, ug pasayloa ang sala sa imong mga alagad, ug sa imong katawohan nga Israel, kong ikaw magatudlo kanila sa maayong dalan diin sila magalakaw; ug ipadala ang ulan ibabaw sa imong yuta. nga gihatag mo sa imong katawohan alang sa usa

28
panulondon. Kong may gutom dinhi sa yuta, kong may kamatay, kong may hulaw ug talumtum, dulon kun ulod; kong ang ilang mga kaaway managlibut kanila diha sa yuta sa ilang mga ciudad;

29
bisan unsang hampak kun bisan unsang sakit ang anaa; Bisan unsang pag-ampo ug pagpangaliyupo nga pagahimoon sa bisan kinsang tawo, kun sa tibook nga katawohan nimo nga Israel, nga makapanghibalo ang tagsatagsa ka tawo sa iyang kaugalingong sakit, ug sa iyang kaugalingong

30
kasubo, ug magabayaw sa iyang mga kamot paingon niining balaya: Nan patalinghugan mo gikan sa langit nga maoy dapit mong puloy-anan, ug pasayloa, ug ihatag sa tagsatagsa ka tawo sumala sa tanan niyang mga kagawian, kinsang kasingkasing imong hibaloan (kay ikaw, bisan ikaw

lamang, ang nahibalo sa mga kasingkasing sa mg anak sa mga tawo);³¹ Aron sila mangahadlok kanimo, sa paglakat sa imong mga dalan, sa kadugayon nga sila magapuyo sa yuta nga imong

³² gihatag sa among mga amahan. Labut pa niini mahitungod sa dumuloong, nga dili sa imong katawohan nga Israel, kong siya mahianhi gikan sa halayong yuta tungod sa imong daku nga ngalan, ug sa imong gamhanang kamot, ug sa imong tinuy-od nga bukton; kong sila mahianhi ug magaampo

³³ paatubang niining balaya: Nan patalinghugan mo gikan sa langit, bisan gikan sa imong dapit nga puloy-anan, ug buhata sumala sa tanang pagsangpit sa dumuloong kanimo; aron ang tibook nga mga katawohan sa yuta mahibalo unta sa imong ngalan, ug mahadlok kanimo, ingon sa gibuhat sa imong katawohan nga Israel, ug nga sila manghibalo nga kining balaya nga akong gitukod

³⁴ gihinganlan tungod sa imong ngalan. Kong ang imong katawohan mogula sa pagpakiggubat batok sa ilang mga kaaway sa bisan unsang alagianana nga imong paagian kanila, ug sila magaampo kanimo paatubang niining ciudara nga imong gipili, ug sa balay nga akong gitukod alang sa imong

³⁵ ngalan; Nan patalinghugan mo gikan sa langit ang ilang pag-ampo ug ang ilang pagpangaliyupo,

³⁶ ug labani ang ilang katungod. Kong sila makasala batok kanimo (kay walay tawo nga wala makasala), ug ikaw masuko kanila, ug magatugyan kanila ngadto sa kaaway, aron ilang bihagon

³⁷ sila ngadto sa yuta nga halayo kun haduol; Bisan pa kong sila makahunahuna sa ilang kaugalingon didto sa yuta diin sila mabihag, ug mobalik pag-usab, ug mangaliyupo kanimo didto sa yuta sa ilang pagkabinihag, sa pag-ingon: Kami nakasala, kami nakahimo sa pagkasukwahi, ug nakahimo

³⁸ sa dautan; Kong sila mobalik diha kanimo sa bug-os nilang kasingkasing ug sa bug-os nilang kalag didto sa yuta sa ilang pagkabinihag, diin sila madala nila nga binihag, ug magaampo sila paatubang sa ilang yuta, nga imong gihatag sa ilang mga amahan, ug *paatubang* sa ciudad nga

³⁹ imong gipili, ug paatubang sa balay nga akong gitukod alang sa imong ngalan: Nan, patalinghugan mo gikan sa langit, bisan gikan sa imong dapit nga puloy-anan, ang ilang pag-ampo ug ang ilang pagpangaliyupo, ug labani ang ilang katungod, ug pasayloa ang imong katawohan nga nakasala

⁴⁰ batok kanimo. Karon, Oh Dios ko, bukha, ang imong mga mata, nangaliyupo ako kanimo, ug

⁴¹ padungga ang imong mga igdulungog, sa pag-ampo nga gihimo dinhi niining dapita. Busa karon tumindog ka, Oh Jehova nga Dios, ngadto sa dapit mong pahulayan, ikaw, ug ang arca sa imong kusog: himoa nga ang imong mga sacerdote, Oh Jehova nga Dios, masul-oban sa kaluwasan, ug

⁴² papalipaya ang imong mga balaan diha sa mga maayong binuhatan. Oh Jehova nga Dios, ayaw ilingiw ang nawong sa imong dinihog: hinumdumi ang *imong* mahigugmaong-kalolot kang David nga imong alagad.

¹ Karon sa gitapus na ni Salomon ang pag-ampo, ang kalayo miabut gikan sa langit, ug miut-ut sa halad-nga-sinunog ug sa mga halad; ug ang himaya ni Jehova nakapuno sa balay. ² Ug ang mga sacerdote wala makasulod ngadto sa balay ni Jehova, tungod kay ang himaya ni Jehova nakapuno sa balay ni Jehova. ³ Ug ang tanang mga anak sa Israel nanagpanan-aw sa pag-abut sa kalayo, ug ang himaya ni Jehova diha sa ibabaw sa balay; ug sila mingduko sa ilang kaugalingon uban sa ilang mga nawong paingon sa yuta ibabaw sa binaldosahang *salug*, ug nanagsimba ug nanagpasalamat kang Jehova, sa pag-ingon: Kay siya maayo; kay ang iyang mahigugmaong-kalolot (kanunay sa gihapon ngadto sa walay katapusan). ⁴ Unya ang hari ugang tibook nga katawohan minghalad sa mga halad sa atubangan ni Jehova. ⁵ Ug si Salomon nga hari mihalad sa usa ka halad nga kaluhaan ug duha ka libong vaca, ug usa ka gatus ug kaluhaan ka libong carnero. Sa ingon niini ang hari ug ang tibook katawohan nanagpahinungod sa balay sa Dios. ⁶ Ug ang mga sacerdote nanindog, sumala sa ilang mga katungdanan; ang mga Levihanon usab uban ang mga tulonggon alang sa awit ni Jehova (kay ang iyang mahigugmaong-kalolot *nagapadayon* sa walay katapusan), sa diha nga nagadayeg si David pinaagi sa ilang ministerio: ug ang mga sacerdote nanagpatunog sa mga trompeta sa atubangan nila; ug ang tibook Israel nanindog. ⁷ Labut pa gibalaan ni Salomon ang kinataliwad-an sa sawang mga diha sa atubangan sa balay ni Jehova; kay didto iyang gihalad ang mga halad-nga-sinunog, ug ang tambok sa mga halad-sa-pakigdait, tungod kay ang tumbaga nga halaran nga gihimo ni Salomon wala makapaarang sa halad-nga-sinunog, ug sa halad-nga-kalan-on, ug sa tambok. ⁸ Busa gisaulog ni Salomon ang fiesta niadtong panahona sa pito ka adlaw, ug ang tibook Israel uban kaniya, usa ka daku kaayong pagkatigum, sukad sa pagsulod *mo* sa Hamath ngadto sa sapa sa Egipto. ⁹ Ug sa ikawalo ka adlaw ilang gihimo ang maligdong nga pagkatigum: kay ilang gipadayon ang pagpahinungod sa halaran *sulod* sa pito ka adlaw, ug ang fiesta *sulod* sa pito ka adlaw. ¹⁰ Ug sa ikakaluhaan ug tolo ka adlaw sa ikapito ka bulan iyang gipaadto ang katawohan ngadto sa ilang mga balong-balong, puno sa kalipay ug himaya sa kasingkasing tungod sa kaayo nga gipakita ni Jehova kang David, ug kang Salomon, ug sa Israel nga iyang katawohan. ¹¹ Sa ingon niana nahuman ni Salomon ang balay ni Jehova, ug ang balay sa hari: ug ang tanan nga nahisulod sa kasingkasing ni Salomon nga buhaton diha sa balay ni Jehova, ug sa iyang kaugalingong balay, iyang gihimo nga nagmauswagon.

¹² Ug si Jehova mipakita kang Salomon sa gabii, ug namulong kaniya: Nadungog ko ang imong pag-ampo, ug nagpili niining dapita alang sa akong kaugalingon nga usa ka balay sa paghalad. ¹³ Kong takpan ko ang mga langit aron walay ulan, o kong sugoon ko ang dulon sa paglamoy sa yuta, o kong magpadala ako ug kamatay taliwala sa akong katawohan; ¹⁴ Kong ang akong katawohan nga gihinganlan sa akong ngalan magmapainubsanon sa ilang kaugalingon, ug magampo, ug mangita

sa akong nawong, ug motalikod gikan sa ilang mga dautang dalan; nan ako magapatalinghug gikan
¹⁵
 sa langit, ug magapasaylo sa ilang sala, ug magaayo sa ilang yuta. Karon ang akong mga mata
 nangabuka, ug ang akong mga igdulongog magapatalinghug, ngadto sa pag-ampo nga gihimo
¹⁶
 niining dapita. Kay karon gipili ug gibalaan ko kining balaya, aron ang akong ngalan magapuyo
 diha sa walay katapusan; ug ang akong mga mata ug ang akong kasingkasing mabaanha diha sa
¹⁷
 kanunay. Ug mahitungod kanimo, kong ikaw magalakat sa akong atubangan ingon sa paglakat
 ni David nga imong amahan, ug magahimo sa tanan nga akong gisugo kanimo, ug magabantay sa
¹⁸
 akong kabalaoran ug sa akong mga tulomanon; Unya tukoron ko ang trono sa imong gingharian,
 ingon nga ako *naghatag sa* tugon kang David nga imong amahan, nga nagaingon: Walay makulang
¹⁹
 kanimo nga usa ka tawo aron mahimong magbubuot sa Israel. Apan kong kamo tumipas, ug
 biyaan ninyo ang akong kabalaoran ug akong mga sugo nga akong gihatag kaninyo, ug moadto sa
²⁰
 pag-alagad sa laing mga dios, ug magsimba kanila; Nan lukahon ko sila sa mga gamot gikan sa
 akong yuta nga akong gihatag kanila; ug kining balaya, nga akong gibalaan tungod sa akong ngalan,
 akong ipahalayo sa akong mga mata, ug himoon ko kini nga usa ka sanglitanan ug usa ka pagya sa
²¹
 taliwala sa mga katawohan. Ug kining balaya, nga hataas kaayo, ang tagsatagsa nga molabay
 niini mahitingala, ug moingon: Nganong gihimo ni Jehova ang ingon niining yutaa, ug niining
²²
 balaya? Ug sila motubag: Tungod kay ilang gibiyaan si Jehova, ang Dios sa ilang mga amahan,
 nga nagdala kanila gikan sa yuta sa Egipto, ug nagbaton sa laing mga dios, ug nagsimba kanila, ug
 nag-alagad kanila: busa gidala niya kining kadautan sa ibabaw nila.

¹
 Ug nahitabo sa katapusan sa kaluhaan ka tuig, diin natukod ni Salomon ang balay ni Jehova,
 ug ang iyang kaugalingong balay, ²
 Nga ang mga ciudad nga gihatag ni Hiram kang Salomon,
³
 gitukod *pag-usab* sila ni Salomon, ug gipapuyo didto ang mga anak sa Israel. Ug si Salomon
⁴
 miadto sa Hamath-Soba, ug nakadaug batok niini. Ug iyang gitukod ang Tadmor diha sa
⁵
 kamingawan, ug ang tanang mga ciudad nga tipiganan nga iyang gitukod sa Hamath. Iya usab
 nga gitukod ang Beth-horon nga sa ibabaw, ug ang Beth-horon nga sa ubos-ubos, linig-ong mga
⁶
 ciudad sa mga kuta, mga ganghaan, ug mga trangka: Ug ang Baalath, ug ang tanang mga ciudad
 nga tipiganan nga diha kang Salomon, ug ang tanang mga ciudad alang sa iyang mga carro, ug ang
 mga ciudad alang sa iyang mga magkakabayo, ug ang tanan nga gitinguha ni Salomon sa pagtukod
 alang sa iyang kahimut-an sa Jerusalem, ug sa Libano, ug sa tanang yuta nga sakup sa iyang
⁷
 gingharian. Mahitungod sa tanang katawohan nga nahasalin sa mga Hetehanon, ug sa mga

Amorehanon, ug sa mga Peresehanon, ug sa mga Hebehanon, ug sa mga Jebusehanon, nga dili sa

8 Israel; Sa ilang mga anak nga nanghibilin kanila diha sa yuta, nga wala hutda sa mga anak sa Israel, gikan kanila gitukod ni Salomon ang usa ka pintakasi *sa mga ulipon* hangtud niining adlaw.

9 Apan gikan sa mga anak sa Israel si Salomon wala maghimo ug mga ulipon alang sa iyang bulohaton; apan sila mga tawo sa gubat, ug pangulo sa iyang mga capitan, ug mga magbubuot sa

10 iyang mga carro ug sa iyang mga magkakabayo. Ug kini mao ang mga pangulong punoan ni hari

11 Salomon, bisan duha ka gatus ug kalim-an, nga nanagbuot sa mga katawohan. Ug gidala ni Salomon ang anak nga babaye ni Faraon gikan sa ciudad ni David ngadto sa balay nga iyang gitukod alang kaniya; kay siya miingon: Ang akong asawa dili magapuyo sa balay ni David nga hari sa Israel, kay ang mga dapit balaan, diin ginadala ang arca ni Jehova.

12 Unya si Salomon naghalad sa mga halad-nga-sinunog kang Jehova sa ibabaw sa halaran ni

13 Jehova, nga iyang gitukod atbang sa alagianan, Sumala sa tulomanon sa adlaw-adlaw, sa paghalad sumala sa sugo si Moises, mahitungod sa mga adlaw nga igpapahulay, ug sa mga bag-ong bulan, ug sa mga nabatasang fiesta, *nga gisaulog* makatolo sa usa ka tuig, bisan sa fiesta sa tinapay nga

14 walay levadura, ug sa fiesta sa mga semana, ug sa fiesta sa mga balong-balong. Ug iyang gitudlo sumala sa tulomanon ni David nga iyang amahan, ang mga pagbanus-banus sa mga sacerdote sa ilang pag-alagad, ug ang mga Levihanon sa ilang mga katungdanan, sa pagdayeg, ug sa pag-alagad sa atubangan sa mga sacerdote, sumala sa bulohaton nga gikinahanglan sa adlaw-adlaw; ang mga magbalantay sa pultahan usab sa ilang mga pagbanus-banus sa tagsatagsa ka ganghaan: kay maoy

15 gisugo ni David nga tawo sa Dios. Ug sila wala mopahawa sa sugo sa hari sa mga sacerdote ug

16 sa mga Levihanon mahitungod sa bisan unsang butang, kun mahitungod sa mga bahandi. Karon ang tanang bulohaton ni Salomon naandam alang sa adlaw sa pagtukod sa balay ni Jehova, ug

17 hangtud nga kini natapus. *Busa* ang balay ni Jehova nahuman. Unya miadto si Salomon sa

18 Esiongeber, ug sa Eloth sa baybayon diha sa yuta sa Edom. Ug gipadad-an siya ni Hiram sa kamot sa iyang mga alagad, mga sakayan, ug mga alagad nga nahibalo sa dagat: ug sila ming-adto uban sa mga sulogoon ni Salomon ngadto sa Ophir, ug nagdala gikan didto upat ka gatus ug kalim-an ka talento nga bulawan, ug gidala sila ngadto kang hari Salomon.

1 Ug sa pagkadungog sa reina sa Seba sa kabantug ni Salomon, siya miadto sa Jerusalem aron sa pagsulay kang Salomon sa mga malisud nga pangutana, uban ang usa ka dakung panon nga magsusunod, ug mga camello nga gilulanan ug mga panakot; ug bulawan nga daghan kaayo, ug mga bililhon nga bato: ug sa paghiadto niya kang Salomon, siya nakigsulti kaniya mahitungod sa

2 tanan nga diha sa iyang kasingkasing. Ug gisuginlan siya ni Salomon sa tanan niyang mga

pangutana; ug walay bisan unsang natago kang Salomon nga wala niya ikasugilon kaniya. ³ Ug
 sa pagkakita sa reina sa Seba sa kaalam ni Salomon, ug sa balay nga iyang gitukod, ⁴ Ug sa makaon
 nga diha sa iyang lamesa, ug sa paglingkod sa iyang mga sulogoon, ug sa pagtambong sa iyang
 mga alagad, ug sa ilang mga bisti, sa iyang mga magdadala sa copa usab, ug sa ilang mga bisti, ug
 sa iyang hagdanan nga iyang giagian sa pag-adto niya sa balay ni Jehova; wala nay espiritu diha
 kaniya. ⁵ Ug siya miingon sa hari: Matuod ang sugilon nga akong nadungog sa akong kaugalingong
 yuta mahitungod sa imong mga buhat, ug sa imong kaalam. ⁶ Bisan pa niana, wala ako motoo sa
 ilang mga pulong, hangtud nga ako mianhi, ug ang akong mga mata nakakita niana; ug, ania karon,
 ang katunga sa kadaku sa imong kaalam wala ikasugilon kanako: ikaw nagalabaw sa kadungganan
 nga akong nadungog. ⁷ Malipayon ang imong mga tawo, ug malipayon kining imong mga alagad,
 nga nagatindog kanunay sa imong atubangan, ug nagapatalinghug sa imong kaalam. ⁸ Dalayegon
 si Jehova nga imong Dios, nga nahimuot diha kanimo, sa pagpalingkod kanimo ibabaw sa iyang
 trono, aron mahimong hari alang kang Jehova nga imong Dios; tungod kay ang imong Dios
 nahagugma sa Israel, sa paglig-on kanila sa walay katapusan, busa gihimo ikaw niya nga hari
 ibabaw nila, aron sa pagbuhat sa justicia ug sa pagkamatarung. ⁹ Ug siya mihatag sa hari sa usa ka
 gatus ug kaluhaan ka talento nga bulawan, ug mga panakot nga daghan kaayo, ug mga bililhon nga
 bato: walay laing panakot nga maingon sa gihatag sa reina sa Seba kang Salomon. ¹⁰ Ug ang mga
 alagad usab ni Hiram, ug ang mga alagad ni Salomon, nga nanagdala ug bulawan gikan sa Ophir,
 nanagdala ug mga kahoy nga almug ug mga bato nga bililhon. ¹¹ Ug gihimo sa hari ang mga almug
 nga kahoy nga mga azotea sa balay ni Jehova, ug sa balay sa hari, ug mga alpa ug mga kinuldasan
 nga tulonggon alang sa mga mag-aawit; ug walay nakita nga maingon niana kanhi sa yuta sa Juda.
¹² Ug gihatag ni hari Salomon sa reina sa Seba ang tanan nga iyang gitinguha, bisan unsa sa iyang
 gipangayo, gawas pa kadtong iyang gidala ngadto sa hari. Busa siya mipauli, ug miadto sa iyang
 kaugalingong yuta, siya ug ang iyang mga alagad.
¹³ Karon ang kabug-aton sa bulawan nga abut ni Salomon sa usa ka tuig unom ka gatus ug
 kan-uman ug unom ka talento nga bulawan, ¹⁴ Labut pa sa mga gipanagdala sa mga magpapatigayon
 ug sa mga magbabaligya. Ug ang tanang hari sa Arabia ug ang mga gobernador sa yuta nanagdala
 sa bulawan ug salapi ngadto kang Salomon. ¹⁵ Ug si hari Salomon naghimo sa duha ka gatus ka
 kalasag sa pinikpik nga bulawan; unom ka gatus ka *siclo* sa pinikpik nga bulawan ang naigoan sa
 usa ka kalasag. ¹⁶ Ug *siya naghimo* sa totolo ka gatus ka taming nga pinikpik nga bulawan; tolo ka
 gatus ka *siclo* nga bulawan ang naigoan sa usa ka taming; ug gibutang sila sa hari sa sulod sa balay
 sa kalasangan sa Libano. ¹⁷ Labut pa, ang hari naghimo sa usa ka trono nga garing, ug gisapawan

¹⁸
 kini sa lunsay nga bulawan. Ug may unom ka ang-ang ngadto sa trono, uban sa tumbanan nga bulawan, nga gitaod sa trono, ug may kuptanan sa luyo ug luyo tupad sa dapit sa trono, ug duruha
¹⁹
 ka leon nga nanagtindog tupad sa mga kuptanan. Ug napulo ug duha ka leon ang nanagtindog sa luyo ug luyo ibabaw sa unom ka ang-ang: walay sama *niana* nga nabuhat sa fisan diin nga
²⁰
 gingharian. Ug ang tanan nga ilimnan nga copa ni hari Salomon lunsay bulawan, ug ang mga copa sa balay sa kakahoyan sa Libano hinimo sa lunsay nga bulawan: ang salapi wala panumbalinga
²¹
 sa mga adlaw ni Salomon. Kay ang hari may mga sakayan nga mag-adtoan sa Tarsis uban sa mga sulogoon ni Hiram; makausa sa matag-tolo ka tuig magdunggoan ang mga sakayan sa Tarsis,
²²
 managdala sa bulawan, ug salapi, garing, ug mga ongoy ug mga pavo. Busa si hari Salomon
²³
 milabaw sa tanang mga hari sa yuta sa kadato ug kaalam. Ug ang tanang mga hari sa yuta nanagpangita sa presencia ni Salomon, aron sa pagpamati sa iyang kaalam, nga gibutang sa Dios
²⁴
 sa iyang kasingkasing. Ug ang tagsatagsa ka tawo nagdala sa iyang buhis, mga copa nga salapi, ug mga copa nga bulawan, ug mga bisti, hinagiban, ug mga panakot, mga kabayo, ug mga mula,
²⁵
 ang maong gidaghanon tuigtuig. Ug si Salomon may upat ka libo nga caballereza sa mga kabayo ug mga carro, ug napulo ug duha ka libo nga mga magkakabayo nga iyang gibutang sa mga ciudad
²⁶
 sa carro, ug uban sa hari sa Jerusalem Ug siya naghari sa tanang kaharian sukad sa Suba hangtud
²⁷
 ngadto sa yuta sa mga Filistehanon, ug ngadto sa utlanan sa Egipto. Ug gihimo sa hari ang salapi sa Jerusalem nga daw ingon sa mga bato, ug ang cedro gihimo niya nga daw mga kahoy nga
²⁸
 sicomoro nga anaa sa kapatagan, tungod sa kadaghan. Ug sila nanagdala ug mga kabayo alang
²⁹
 kang Salomon gikan sa Egipto, ug gikan sa tanang kayutaan. Karon ang uban nga mga buhat ni Salomon, ang sinugdan ug katapusan, wala ba sila mahisulat diha sa kasaysayan ni Nathan nga manalagna, ug sa pagtagna ni Ahias nga Silonhon, ug sa mga panan-awon ni Iddo ang manalagna
³⁰
 mahitungod kang Jeroboam ang anak nga lalake ni Nabat? Ug si Salomon naghari sa Jerusalem
³¹
 ibabaw sa tibook Israel *sulod* sa kap-atan ka tuig. Ug si Salomon natulog uban sa iyang mga amahan, ug siya gilubong didto sa ciudad ni David nga iyang amahan: ug si Roboam ang iyang anak nga lalake mihari ilis kaniya.

¹
 Ug si Roboam miadto sa Sichem; kay ang tibook Israel ming-adto sa Sichem aron sa paghimo
²
 kaniya nga hari. Ug nahitabo, sa pagkadungog ni Jeroboam anak nga lalake ni Nabat niana (kay siya didto sa Egipto, diin siya mikalagiw gikan sa atubangan ni hari Salomon) nga si Jeroboam

³ mipauli gikan sa Egipto. Ug ilang gipasugoan ug gipatawag siya; ug si Jeroboam ug ang tibook

⁴ Israel ming-adto, ug sila namulong kang Roboam nga nagaingon: Ang imong amahan nagpabug-at sa among yugo; busa karon ang pagsakit nga pag-alagad sa imong amahan, ug ang iyang mabug-at nga yugo nga iyang gibutang ibabaw kanamo himoang magaan-gaan, ug kami magaalagad kanimo.

⁵ Ug siya miingon kanila: Bumalik *kamo* pag-usab kanako sa tapus ang totolo ka adlaw. Ug ang

⁶ katawohan mingpahawa. Ug si hari Roboam nagpakitambag uban sa mga tigulang nga nanagtindog sa atubangan ni Salomon nga iyang amahan samtang buhi pa siya, sa pag-ingon: Unsay tambag

⁷ nga inyong ikahatag kanako aron akong ikatubag niining katawohan? Ug sila namulong kaniya, nga nagaingon: Kong ikaw magmaloloy-on niining katawohan, ug magpahimuot kanila, ug mamulong sa maayong mga pulong kanila, nan sila mahimong imong mga ulipon sa walay katapusan.

⁸ Apan iyang gisalikway ang tambag sa mga tigulang nga ilang gihatag kaniya, ug nagpakitambag

⁹ sa mga batan-on nga nanagtubo dungan kaniya, nga nagtindog sa iyang atubangan. Ug siya miingon kanila: Unsang tambaga ang inyong ikahatag kanako aron atong ikatubag niining katawohan, nga mingsulti kanako, sa pag-ingon: Himoa nga ang yugo nga gibutang sa imong amahan sa ibabaw

¹⁰ namo magaan-gaan? Ug ang mga batan-on nga nanagtubo uban kaniya namulong kaniya, sa pag-ingon: Mao kini ang ipamulong mo sa katawohan nga mingsulti kanimo, sa pag-ingon: Ang imong amahan naghimo sa among yugo nga mabug-at; apan himoa kining magaan-gaan alang kanamo; mao kini ang ipamulong mo kanila: Ang akong diyutay nga tudlo mabaga pa kay sa mga

¹¹ hawak sa akong amahan. Ug karon ingon nga ang akong amahan nagmando kaninyo uban ang usa ka mabug-at nga yugo, ako magadugang sa inyong yugo: ang akong amahan nagcastigo kaninyo uban sa mga latigo, apan ako *magacastigo* kaninyo uban sa mga tanga.

¹² Busa si Jeroboam ug ang tibook katawohan ming-adto kang Roboam sa ikatolo ka adlaw,

¹³ ingon sa sugo sa hari, nga nagaingon: Balik dinhi kanako sa ikatolo ka adlaw. Ug ang hari mitubag

¹⁴ kanila nga misingka: ug si hari Roboam misalikway sa tambag sa mga tawong tigulang, Ug namulong kanila sumala sa tambag sa mga batan-ong lalake, nga nagaingon: Ang akong amahan nagpabug-at sa inyong yugo, apan ako magadugang niana: ang akong amahan nagcastigo kaninyo

¹⁵ uban sa mga latigo, apan ako *magacastigo* kaninyo uban sa mga tanga. Busa ang hari wala magpatalinghug sa katawohan; kay kini gituyo sa Dios, aron nga mapalig-on ni Jehova ang iyang pulong, nga iyang gipamulong pinaagi kang Ahias nga Silonhon ngadto kang Jeroboam ang anak

¹⁶ nga lalake ni Nabat. Ug sa pagtan-aw sa tibook Israel nga ang hari wala magpatalinghug kanila, ang katawohan mingtubag sa hari, sa pag-ingon: Unsay labut namo kang David? ni may panulondon kami sa anak nga lalake ni Isai: ang tagsatagsa ka tawo ngadto sa inyong mga balong-balong, Oh Israel: karon tan-awa sa kaugalingon mong balay, David. Busa ang tibook Israel namahawa ngadto

17
 sa ilang mga balong-balong. Apan mahatungod sa mga anak sa Israel nga nagpuyo sa mga ciudad
 18
 sa Juda, si Roboam ang naghari kanila. Unya gipaadto ni hari Roboam si Adoram, nga nagbantay
 sa mga tawo ilalum sa pintakasi; ug ang mga anak sa Israel mingbato kaniya sa kamatayon uban
 sa mga bato. Ug si hari Roboam midali sa pagtungtong sa iyang carro, aron sa pagkalagiw ngadto
 19
 sa Jerusalem. Busa ang Israel mingsukol batok sa balay ni David hangtud niining adlaw.

1
 Ug sa paghiabut ni Roboam sa Jerusalem, iyang gitigum ang balay sa Juda ug Benjamin, nga
 may usa ka gatus ug kawaloan ka libo nga mga piniling tawo nga mga manggugubat, aron sa
 pagpakig-away batok sa Israel, aron sa pagbawi pag-usab sa gingharian ngadto kang Roboam.
 2
 Apan ang pulong ni Jehova midangat kang Semeias, ang tawo sa Dios nga nagaingon: Isulti kang
 Roboam ang anak nga lalake ni Salomon, hari sa Juda, ug sa tibook Israel nga anaa sa Juda ug
 Benjamin, sa pag-ingon. 4
 Kini mao ang giingon ni Jehova: Dili kamo mangadto, ni makig-away
 batok sa inyong kaigsoonan: pumauli ang tagsatagsa ka tawo ngadto sa iyang balay; kay kining
 butanga mahatungod kanako. Busa sila nanagpatalinghug sa mga pulong ni Jehova, ug mingbalik
 5
 gikan sa pag-adto batok kang Jeroboam. Ug si Roboam nagpuyo sa Jerusalem, ug nagtukod sa
 mga ciudad nga salipdanan sa Juda. 6
 Iyang gitukod ang Beth-lehem, ug ang Etam, ug ang Tekoa,
 7
 Ug ang Bethzur, ug ang Soko, ug ang Adullam, 8
 Ug ang Gath, ug Maresa, ug Zip, 9
 Ug ang
 Adoraim, ug ang Lachis, ug ang Azeka, 10
 Ug ang Sora, ug ang Ajalon, ug ang Hebron, nga anaa
 sa Juda, ug sa Benjamin, mga kinutaang ciudad. 11
 Ug iyang gikutaan ang mga salipdanan, ug
 nagbutang ug mga capitan diha kanila, ug mga dapa sa mga makaon, ug lana ug vino. 12
 Ug sa
 tagsatagsa ka ciudad *siya nagbutang* sa mga kalasag ug mga bangkaw, ug gihimo silang mga
 malig-on gayud kaayo. Ug ang Juda ug ang Benjamin sakup niya.

13
 Ug ang mga sacerdote ug ang mga Levihanon nga diha sa tibook Israel mingpasakup kaniya
 14
 gikan sa tanan nilang utlanan. Kay gibiyaan sa mga Levihanon ang ilang mga sibsibanan ug ang
 ilang kabtangan, ug ming-adto sa Juda ug sa Jerusalem: kay si Jeroboam ug ang iyang mga anak
 nga lalake mingsalikway kanila, aron sila dili makatuman sa katungdanan sa pagkasacerdote kang
 15
 Jehova; Ug siya nagtudlo alang kaniya ug mga sacerdote alang sa mga hatag-as nga dapit ug
 16
 alang sa mga kandingnmg lake, ug alang sa mga nati sa vaca nga iyang gihimo. Ug sunod kanila,
 gikan sa tanang kabanayan sa Israel, nga nanagtinguha sa ilang mga kasingkasing sa pagpangita
 kang Jehova, ang Dios sa Israel, ming-adto sa Jerusalem aron sa paghalad kang Jehova, ang Dios

¹⁷ sa ilang mga amahan. Busa ilang gilig-on ang gingharian sa Juda, ug gihimong makusganon si Roboam ang anak nga lalake ni Salomon, sa totolo ka tuig; kay sila minglakat totolo ka tuig sa dalan ni David ug ni Salomon. ¹⁸ Ug si Roboam nangasawa, kang Mahalat ang anak nga babaye ni Jerimoth ang anak nga lalake ni David, *ug kang* Abihail ang anak nga babaye ni Eliab ang anak nga lalake ni Isai; ¹⁹ Ug siya nanganak kaniya ug mga anak nga lalake: si Jeus, ug si Samarias, ug si Saham. ²⁰ Ug sunod kaniya iyang gipangasawa si Maacha ang anak nga babaye ni Absalom; ug siya nanganak kaniya kang Abias, ug kang Atai, ug kang Sisa, ug kang Selomith, ²¹ Ug si Roboam nahagugma kang Maacha ang anak nga babaye ni Absalom labaw sa tanan niyang mga asawa ug sa iyang mga puyopuyo (kay nangasawa siya ug napulo ug walo ka asawa ug kan-uman ka mga puyopuyo ug nanganak ug kaluhaan ug walo ka mga anak nga lalake ug kan-uman ka mga anak nga babaye). ²² Ug gitudlo ni Roboam si Abias ang anak nga lalake ni Maacha nga pangulo, *bisan* ²³ sa pagka-principe sa taliwala sa iyang kaigsoonan; kay *buot niyang* himoon siya nga hari. Ug siya nagbuhat sa pagkamanggialamon ug iyang gihatag ang tanan niyang mga anak nga lalake lukop sa tanang kayutaan sa Juda ug sa Benjamin, ngadto sa tagsatagsa ka kinutaang ciudad; ug iyang gihatagan sila ug daghang mga makaon. Ug siya nangita *alang kanila* ug daghang mga asawa.

¹ Ug nahitabo, nga sa natukod na ang gingharian ni Roboam, ug siya malig-on *na*, nga iyang gibiyaan ang Kasugoan ni Jehova, ug ang tibook Israel nunot kaniya. ² Ug nahitabo sa ikalima ka tuig ni hari Roboam, nga si Sisac, hari sa Egipto misulong batok sa Jerusalem, tungod kay sila nanagpakalapas batok kang Jehova, ³ Uban ang napulo ug duha ka gatus ka carro, ug kan-uman ka libong mga tawo nga nanagkabayo. Ug ang katawohan nga ming-uban kaniya gikan sa Egipto wala maihap: ang mga Lebionon, ang mga Sukianhon ug ang mga Etiopiahanon. ⁴ Ug nakuha niya ang mga kinutaang ciudad nga sakup sa Juda ug miadto sa Jerusalem. ⁵ Karon si Semeias ang manalagna miadto kang Roboam, ug ngadto sa mga principe sa Juda, nga nanagkatigum sa tingub ngadto sa Jerusalem tungod kang Sisac, ug miingon kanila: Kini mao ang giingon ni Jehova: Inyong gibiyaan ako, busa gibiyaan ko usab kamo diha sa kamot ni Sisac. ⁶ Unya ang mga principe sa Israel ug ang hari nanagpaubos sa ilang kaugalingon; ug sila ming-ingon: Si Jehova maoy matarung. ⁷ Ug sa pagkakita ni Jehova nga sila nanagpaubos sa ilang kaugalingon, ang pulong ni Jehova midangat kang Semeias, nga nagaingon: Sila nanagpaubos sa ilang kaugalingon: dili ko pagalaglagon sila; apan ako magahatag kanila ug kaluwasan, ug ang akong kaligutgut dili ibubo sa ibabaw sa Jerusalem ⁸ pinaagi sa kamot ni Sisac. Bisan pa niini sila maiyang mga ulipon aron sila mahibalo sa akong

9
pag-alagad ug sa pag-alagad sa mga gingharian sa kayutaan. Busa si Sisac nga hari sa Egipto misulong batok sa Jerusalem, ug gikuha ang mga bahandi sa balay ni Jehova, ug ang mga bahandi sa balay sa hari; iyang gidala ang tanan: iya usab nga gikuha ang mga taming nga bulawan nga

10
gihimo ni Salomon. Ug si hari Roboam naghimo ug mga taming nga tumbaga nga ilis niana, ug gitugyan sila sa mga kamot sa mga capitan sa magbalantay, nga nagbantay sa pultahan sa balay sa

11
hari. Ug mao kadto, nga sa kanunay nga ang hari misulod sa balay ni Jehova, ang magbalantay

12
misulod ug mibitbit kanila, ug gidala sila pag-usab ngadto sa lawak nga bantayanan. Ug sa diha nga siya nagpaubos sa iyang kaugalingon, ang kaligutgut ni Jehova mitipas gikan kaniya, aron sa dili paglaglag kaniya sa hingpit gayud: ug labut pa didto sa Juda may mga maayong butang nga hingkaplagaan.

13
Busa si hari Roboam nagpalig-on sa iyang kaugalingon didto sa Jerusalem, ug naghari: kay si Roboam may kap-atan ug usa ka tuig ang panuigon sa pagsugod niya sa paghari, ug siya naghari sa napulo ug pito ka tuig didto sa Jerusalem, ang ciudad nga gipili ni Jehova gikan sa tanang mga banay sa Israel, aron ibutang ang iyang ngalan didto: ug ang ngalan sa iyang inahan mao si Naama

14
ang Ammonhanon. Ug iyang gihimo kadtong kaudatan, tungod kay wala niya ibutang ang iyang

15
kasingkasing sa pagpangita kang Jehova. Karon ang mga buhat ni Roboam, ang nahauna ug ang katapusan, wala ba sila mahisulat sa mga kasaysayana ni Semeias nga manalagna ug kang Iddo nga manalagna sumala sa batasan sa mga kaagi sa kagikanan? Ug may mga gubat sa taliwala ni

16
Roboam ug ni Jeroboam sa kanunay. Ug si Roboam natulog uban sa iyang mga amahan, ug gilubong didto sa ciudad ni David: ug si Abias iyang anak nga lalake naghari ilis kaniya.

1 2
Sa ikanapulo ug walo ka tuig ni hari Jeroboam misugod si Abias sa paghari sa Juda. Totolo ka tuig nga naghari siya sa Jerusalem: ug ang ngalan sa iyang inahan mao si Milenaia ang anak nga

3
babaye ni Uriel sa Gabaa. Ug may gubat sa taliwala ni Abias ug ni Jeroboam. Ug si Abias nakiggubat uban sa usa ka panon sa sundalo nga mga tawong maisug sa gubat, bisan upat ka gatus ka libo nga mga piniling tawo: ug gipahamutang ni Jeroboam sa paglaray ang gubat batok kaniya

4
uban sa walo ka gatus ka libo sa mga piniling tawo, nga mga gamhanang tawo sa kaisug. Ug si Abias mitindog sa ibabaw sa bukid sa Semaraim, nga anaa sa kabungtoran sa Ephraim, ug miingon:

5
Pamatia ako, Oh Jeroboam ug tibook nga Israel: Dili ba kinahanglan gayud ninyong hibaloan nga si Jehova, ang Dios sa Israel, mihatag sa gingharian sa Israel ngadto kang David sa walay katapusan,

6
bisan kaniya ug sa iyang mga anak nga lalake pinaagi sa usa ka tugon sa asin? Apan si Jeroboam ang anak nga lalake ni Nabat, ang alagad ni Salomon, ang anak nga lalake ni David, mitindog, ug

⁷
mialsa batok sa iyang ginoo. Ug dihay natigum ngadto kaniya mga tawo nga walay kapuslanan, mga banyagang tawo nga nagpalig-on sa ilang kaugalingon batok kang Roboam anak nga lalake ni Salomon, sa diha nga si Roboam batan-on ug linghod pa ang kasingkasing, ug dili makabuntog

⁸
kanila. Ug karon naghunahuna na kamo sa pag-asdang sa gingharian ni Jehova sa kamot sa mga anak nga lalake ni David; ug kamo maoy usa ka dakung panon, ug anaa uban kaninyo ang bulawang

⁹
mga nati sa vaca nga gihimo ni Jeroboam alang kaninyo nga inyong mga dios. Wala ba ninyo aboga ang mga sacerdote ni Jehova, ang mga anak nga lalake ni Aaron, ug ang mga Levihanon, ug naghimo kamo ug mga sacerdote sunod sa batasan sa mga katawohan sa *laing* mga yuta? Busa bisan kinsa nga moanhi sa paghalad *alang sa Dios* sa iyang kaugalingon uban ang usa ka vaca ug pito ka mga lakeng carnero, sa maong pagkaagi siya maoy mahimo *kanila nga* usa ka sacerdote sa

¹⁰
mga dili dios. Apan mahitungod kanato, si Jehova mao ang atong Dios, ug wala nato siya biyai; ug *kita may* mga sacerdote nga nagaalagad kang Jehova, ang mga anak nga lalake ni Aaron, ug ang

¹¹
mga Levihanon sa ilang buhat: Ug sila managsunog alang kang Jehova matagbuntag ug mataghapon sa mga halad-nga-sinunog ug mahumot nga incienso: ang tinapay-nga-gibutang-sa-atubangan sa Dios usab *ilang gipahamutang* sa sunod-sunod ibabaw sa lamesa nga ulay; ug ang tangkawan nga bulawan uban ang mga lamparahan niana, aron sug-an matag-gabii: kay among gibantayan ang katungdanan ni Jehova nga atong Dios; apan inyong

¹²
gibiyaan siya. Ug, ania karon, ang Dios ania uban kanato sa atong ulo, ug ang iyang mga sacerdote uban ang mga trompeta sa pagpagubok aron sa paghimo sa usa ka pagpagubok batok kaninyo. Oh mga anak sa Israel, ayaw kamo pagpakig-away batok kang Jehova, ang Dios sa inyong mga amahan; kay kamo dili magmauswagon.

¹³
Apan si Jeroboam naghimo ug usa ka pagbanhig sa likod nila: busa sila diha sa atubangan

¹⁴
sa Juda, ug ang nanagbanhig diha sa luyo nila. Ug sa diha nga nahilingi ang Juda, ania karon, ang gubat diha sa atubangan ug sa luyo nila; ug sila mingtu-aw kang Jehova, ug ang mga sacerdote

¹⁵
nanagpatunog sa mga trompeta. Unya mingsinggit ang mga tawo sa Juda: ug sa diha nga naninggit ang mga tawo sa Juda, nahitabo nga ang Dios milaglag kang Jeroboam ug sa tibook Israel sa

¹⁶
atubangan ni Abias ug sa Juda. Ug ang mga anak sa Israel nangalagiw gikan sa atubangan sa

¹⁷
Juda; ug ang Dios nagtugyan kanila sa ilang kamot. Ug si Abias ug ang iyang katawohan mingpatay kanila sa usa ka dakung kamatay: busa dihay nangapukan sa Israel nga lima ka gatus

¹⁸
ka libo nga mga piniling tawo. Sa ingon niana ang mga anak sa Israel nasakup niadtong panahona, ug ang mga anak sa Juda mingdaug, tungod kay sila mingsalig kang Jehova, ang Dios sa ilang mga

¹⁹
amahan. Ug si Abias miapas sunod kang Jeroboam, ug gikuha ang mga ciudad gikan kaniya, ang Beth-el lakip ang mga balangay niana, ug ang Jesana lakip ang mga balangay niana ug ang

20 Ephron lakip ang mga balangay niana. Wala gayud hiuli-i si Jeroboam sa iyang kalig-on pag-usab
 21 sa mga adlaw ni Abias; ug gisamaran siya ni Jehova, ug siya namatay. Apan si Abias napun-an
 sa gahum, ug nangasawa ug napulo ug upat ka asawa, ug panganak ug kaluhaan ug duha ka anak
 22 nga lalake ug napulo ug unom ka anak nga babaye. Ug ang uban nga mga buhat ni Abias, ug
 ang iyang mga kagawian, ug ang iyang sanglitanan, gisulat sa hubad sa kaagi ni manalagna Iddo.

1 Busa si Abias natulog uban sa iyang mga amahan, ug ilang gilubong siya didto sa ciudad ni
 David: ug si Asa nga iyang anak nga lalake naghari ilis kaniya. Sa iyang mga adlaw ang yuta
 malinawon sulod sa napulo ka tuig. 2 Ug gihimo ni Asa ang maayo ug matarung sa mga mata ni
 Jehova nga iyang Dios: 3 Kay iyanggikuha ang mga halaran, sa lumalangyaw ug ang mga hatag-as
 nga dapit, ug gigun-ob ang mga haligi nga bato ug giputol ang Asherim. 4 Ug gisugo ang Juda sa
 pagpangita kang Jehova, ang Dios sa ilang mga amahan, ug sa pagbuhat sa Kasugoan ug sa sugo.
 5 Iya usab nga gipanguha gikan sa tanang mga ciudad sa Juda ang mga hatag-as nga dapit ug ang
 mga larawan sa adlaw: ug ang gingharian malinawon sa iyang atubangan. 6 Ug iyang gitukod ang
 mga kinutaang ciudad sa Juda; kay ang yuta malinawon, ug siya walay gubat niadtong mga tuiga,
 7 tungod kay si Jehova naghatag kaniya ug pahulay. Kay siya namulong sa Juda: Atong tukoron
 kining mga ciudara, ug libutan ta sila sa mga paril, ug mga torre, mga ganghaan ug mga trangka;
 ang yuta ania pa sa atong atubangan kay atong gipangita si Jehova nga atong Dios; atong gipangita
 siya, ug siya nagahatag kanato ug pahulay bisan diin nga dapit. Busa sila nagtukod ug nag-uswag.
 8 Ug si Asa may usa ka panon sa kasundalohan nga nanagdala ug mga kalasag ug mga bangkaw,
 gikan sa Juda totolo ka gatus ka libo ug gikan sa Benjamin nga nagdala ug mga taming ug
 nanagbusog sa pana, duha ka gatus ug kawaloan ka libo: kining tanan mga gamhanang tawo sa
 kaisug.

9 Ug dihay ming-abut batok kanila nga si Sera ang Etiopiahanon uban sa usa ka nga panon sa
 sundalo nga usa ka libo ka libo, ug totolo ka gatus sa carro; ug siya miadto kang Maresa. 10 Unya
 si Asa migula aron sa pagsugat kaniya, ug ilang gipahamutang ang gubat diha sa walog sa Sepatax

11 7 sa Maresa. Ug si Asa mitu-aw kang Jehova nga iyang Dios, ug miingon: Jehova, walay lain
 gawas kanimo aron sa pagtabang, sa taliwala sa gamhanan ug kaniya nga walay kusog: tabangi
 kami, Oh Jehova nga among Dios; kay kami nagasalig kanimo, ug sa imong ngalan kami ming-anhi
 batok niining panon. Oh Jehova, ikaw ang among Dios; ayaw itugot nga ang tawo modaug batok

12 kanimo. Busa si Jehova milaglag sa mga Etiopiahanon sa atubangan ni Asa, ug sa atubangan sa

13

Juda; ug ang mga Etiopiahanon nangalagiw. Ug gigukod sila ni Asa uban sa iyang katawohan ngadto sa Gerar: ug may napukan sa mga Etiopiahanon nga daghan kaayo sa pagkaagi nga wala sila hing-ulii: kay sila gilaglag sa atubangan ni Jehova, ug sa atubangan sa iyang panon; ug iyang

14

gidala ang daghan kaayong inagaw. Ug ilang gidasman ang tanang mga ciudad nga nanaglibut sa Gerar: kay ang kahadlok ni Jehova ming-abut kanila: ug ilang gitulis ang tanang mga ciudad;

15

kay may daghang inagaw diha kanila. Ila usab nga gigun-ob ang mga balong-balong sa panon sa vaca ug gidala ang daghan kaayong carnero, ug mga camello, ug mingbalik ngadto sa Jerusalem.

1

Ug ang Espiritu sa Dios miabut kang Asarias ang anak nga lalake ni Obed: 2 Ug siya migula sa pagsugat kang Asa, ug miingon kaniya: Pamatia ninyo ako, Asa ug tibook nga Juda ug Benjamin: si Jehova nagaubon kanimo, samtang nga kamo uban pa kaniya; ug kong inyong pangitaon siya,

3

inyo siya nga hingkaplagan; apan kong inyo siya nga isalikway, iya usab kamong isalikway. Karon sa usa ka hataas nga panahon ang Israel walay matuod nga Dios, ug walay usa ka matinudloong

4

sacerdote, ug walay Kasugan. Apan sa ilang kalisdanan sila mingbalik kang Jehova, ang Dios

5

sa Israel, ug gipangita, siya ilang hingkaplagan siya. Ug niadtong mga panahona, walay kalinaw kaniya nga migula, ni kaniya nga misulod; apan ang dagkung mga kagubot diha sa tanang mga

6

pumoluyo sa kayutaan. Ug sila nangadugmok, nasud batok sa nasud, ug ciudad batok sa ciudad;

7

kay ang Dios nagsakit kanila sa tanang kagul-anan. Apan magmakusganon kamo, ug ayaw pagpaluyaha inyong mga kamot; kay ang inyong buhat pagabalusan.

8

Ug sa pagkadungog ni Asa niining mga pulonga, ug ang pagpanagna ni Obed nga manalagna, siya nagmaisugon, ug gikuha ang mga dulumtanan gikan sa tibook yuta sa Juda, ug Benjamin ug gikan sa mga ciudad nga iyang nakuha gikan sa kabungtoran sa Ephraim; ug iyang gibag-o ang

9

halaran ni Jehova, nga diha sa atubangan sa alagianan ni Jehova. Ug iyang gitigum ang tibook Juda ug Benjamin, ug kanila nga nanagpuyo uban kanila gikan sa Ephraim ug sa Manases, ug gikan sa Simeon: kay sila ming-anha kaniya gikan sa Israel, sa daghan kaayo, sa diha nga nakita nila nga

10

si Jehova nga iyang Dios nagaubon kaniya. Busa sila nanaghiusa pagtingub sa ilang kaugalingon

11

didto sa Jerusalem sa ikatolo ka bulan, sa ikanapulo ug lima ka tuig sa paghari ni Asa. Ug sila nanaghalad kang Jehova niadtong adlaw, sa inagaw nga ilang nadala, pito ka gatus nga vaca ug

12

pito ka libong carnero. Ug sila ming-uyon sa usa ka pakigsaad sa pagpangita kang Jehova, ang

13

Dios sa ilang mga amahan, uban sa bug-os nilang kasingkasing ug sa bug-os nilang kalag; Ug nga bisan kinsa nga dili buot mangita kang Jehova, ang Dios sa Israel, pagapatyon, bisan diyutay

¹⁴
 kun daku, bisan lalake kun babaye. Ug sila nanumpa kang Jehova sa usa ka makusog nga tingog,
¹⁵
 ug sa pagsinggit, ug uban sa mga trompeta, ug mga corneta. Ug ang tibook Juda nagkalipay
 tungod sa pagpanumpa; kay gipanumpa nila sa bug-os nilang kasingkasing, ug gipangita siya sa
 bug-os nilang tinguha; ug siya hingkaplagan nila: ug si Jehova mihatag kanila sa pagpahulay *gikan*
¹⁶
sa mga dapit nga naglibut. Ug si Maacha usab, ang inahan ni Asa nga hari, iyang gipapahawa
 gikan sa pagka-reina tungod kay siya naghimo ug usa ka dulumtanan nga larawan tungod sa usa
 ka Ashera ug giputol ni Asa ang iyang larawan, ug gihimong abug kini, ug gisunod kini didto sa
¹⁷
 sapa sa Cedron. Apan ang mga hatag-as nga dapit wala panguhaa gikan sa Israel: apan bisan pa
¹⁸
 niana ang kasingkasing ni Asa hingpit sa tanan niyang mga adlaw. Ug iyang gidala ngadto sa
 balay sa Dios ang mga butang nga hinalad sa iyang amahan, ug nga siya sa iyang kaugalingon
¹⁹
 naghalad sa salapi, ug bulawan ug mga sudlanan. Ug wala may gubat hangtud sa ikakatloan ug
 lima ka tuig sa paghari ni Asa.

¹
 Sa ikakatloan ug unom ka tuig sa paghari ni Asa, si Baasa hari sa Israel misulong batok sa
 Juda, ug gitukod ang Rama, aron dili niya katugotan bisan kinsa nga mogula kun moadto kang Asa
²
 nga hari sa Juda. Unya gidala ni Asa ang salapi ug bulawan gikan sa mga bahandi sa balay ni
 Jehova ug sa balay sa hara, ug gipadala ngadto kang Ben-hadad nga hari sa Siria, nga nagpuyo sa
³
 Damasco, nga nagaingon: *Adunay* usa ka paghiusa sa taliwala kanako ug kanimo, ingon nga *may*
 paghiusa sa taliwala sa akong amahan ug sa imong amahan: Ania karon, ako nagpadala kanimo
 niining salapi ug bulawan; lakaw, bugtoa ang imong pagpakighiusa uban kang Baasa nga hari sa
⁴
 Israel, aron siya mopahawa gikan kanako. Ug si Ben-hadad nagpatalinghug kang hari Asa, ug
 gipadala ang mga capitan sa iyang mga panon sa sundalo batok sa mga ciudad sa Israel; ug ilang
 gilaglag ang Ijon, ug ang Dan, ug ang Abilmaim, ug ang tanang mga ciudad nga tipiganan sa
⁵
 Nephtali. Ug nahitabo, sa pagkadungog ni Baasa niana, nga iyaing gibiyaan ang pagtukod sa
⁶
 Rama, ug gipahunong niya ang iyang buhat. Unya gikuha ni Asa nga hari ang tibook Juda; ug
 ilang gidala ang mga bato sa Rama, ug ang troso didto, nga tungod niini si Baasa nagtukod; ug
 iyang gitukod didto ang Geba ug ang Mizpa.
⁷
 Ug niadtong panahona si Hanani ang manalagna miadto kang Asa hari sa Juda, ug miingon
 kaniya: Tungod kay ikaw misalig sa hari sa Siria, ug wala sumalig kang Jehova nga imong Dios,
⁸
 busa ang panon sa hari sa Siria nakagawas gikan sa imong kamot. Dili ba ang mga Etiopiahanon
 ug ang Lubim usa ka dakung panon, uban ang mga carro ug mga magkakabayog daghan gayud
 kaayo? Ngani, tungod kay ikaw misalig kang Jehova, iyang gitugyan sila nganha sa imong mga

⁹ kamot. Kay ang mga mata ni Jehova nagadalagan ngadto-nganhi sa tibook yuta, aron sa pagpakita sa iyang kaugalingon nga makusganon alang kanila nga may kasingkasing nga hingpit alang kaniya.

¹⁰ Dinhi niini ikaw naghimo ug binuang; busa kutob karon ikaw may mga gubat. Unya si Asa nasuko sa manalagna, ug gibalhog siya sa balay-nga bilanggoan; kay siya nasuko kaniya tungod

¹¹ niining butanga. Ug gidaug-daug ni Asa ang ubang katawohan sa maong panahon. Ug, ania karon, ang mga buhat ni Asa, ang sinugdan ug katapusan, ania karon, sila nahisulat sa basahon sa

¹² mga hari sa Juda ug Israel. Ug sa ikakatloan ug siyam ka tuig sa iyang paghari si Asa nasakit sa iyang tiil; ang iyang sakit daku kaayo: apan sa iyang pagkasakit siya wala mangita kang Jehova,

¹³ kondili sa mga mananambal. Ug si Asa natulog uban sa iyang mga amahan, ug namatay sa

¹⁴ ikakap-atan ug usa ka tuig sa iyang paghari. Ug ilang gilubong siya sa iyang kaugalingong lubnganan, nga gibuhat niya alang sa iyang kaugalingon didto sa ciudad ni David, ug gibutang siya sa higdaanan nga napuno sa mga pahumot ug sa mga nagkalainlaing *panakot*, nga giandam pinaagi sa pagkabatid sa mga mabubuhat sa pahumot: ug sila naghimo sa usa ka daku kaayong pagsunog kaniya.

¹ Ug si Josaphat nga iyang anak nga lalake naghari ilis kaniya, ug nagpalig-on sa iyang

² kaugalingon batok sa Israel. Ug iyang gibutangan sa mga kasundalohan ang tanang mga kinutaang ciudad sa Juda, ug nagbutang sa mga sundalong bantay sa yuta sa Juda, ug sa mga ciudad sa Ephraim,

³ nga naagaw ni Asa nga iyang amahan. Ug si Jehova nag-uban kang Josaphat, tungod kay siya

⁴ naglakat sa unang mga dalan sa iyang amahan nga si David, ug wala mangita sa mga Baal. Kondili nangita sa Dios sa iyang amahan, ug naglakat sa iyang mga sugo, ug wala magsunod sa mga buhat

⁵ sa Israel. Busa gilig-on ni Jehova ang gingharian diha sa iyang kamot; ug ang tibook Juda nagbuhis

⁶ ngadto kang Josaphat; ug siya may mga bahandi ug kadungganang madagayaon. Ug ang iyang kasingkasing nabayaw sa mga dalan ni Jehova: ug labut pa niini iyang gikuha ang mga hatag-as

⁷ nga dapit ug ang Asherim gikan sa Juda. Sa ikatolo usab ka tuig sa iyang paghari iyang gipaadto ang iyang mga principe, bisan si Benhail; ug si Obadiah, ug si Zacharias, ug si Nathaniel, ug si

⁸ Micheas, aron sa pagtudlo didto sa mga ciudad sa Juda; Ug uban kanila ang mga Levihanon, bisan si Semeias, ug si Nethanias, ug si Zebadiah, ug si Asael, ug si Semiramoth ug si Jonathan, ug si Adonias, ug si Tobias, ug si Tobadonias, ug mga Levihanon; ug uban kanila si Elisama ug si Joram

⁹ ang mga sacerdote. Ug sila nanudlo didto sa Juda, nga nanagdala sa basahon sa Kasugoan ni Jehova; ug sila mingpanaw sa tanang mga ciudad sa Juda, ug nanagpanudlo sa taliwala sa katawohan.

10

Ug ang pagkahadlok kang Jehova diha sa ibabaw sa tanang mga gingharian sa mga yuta nga nagalibut sa Juda, mao nga sa ingon niini sila wala na maghimo ug pakiggubat batok kang Josaphat.

11

Ug ang uban sa mga Filistehanon nanagdala ug mga gasa ngadto kang Josaphat ug salapi nga alang sa buhis; ang mga taga-Arabia usab nanagdala kaniya ug mga panon sa carnero, pito ka libo ug pito ka gatus ka mga lakeng carnero, ug pito ka libo ug pito ka gatus ka mga kanding nga lake.

12

Ug si Josaphat miuswag sa hilabihan gayud; ug siya nagtukod didto sa Juda sa mga castillo ug

13

mga ciudad nga tipiganan. Ug siya may daghang mga buhat sa mga ciudad sa Juda; ug ang mga

14

tawo sa gubat, ang gamhanang mga tawo sa kaisug, didto sa Jerusalem. Ug kini mao ang pag-ihap kanila sumala sa mga balay sa ilang mga amahan: kang Juda, ang mga capitan sa mga linibo: si Adna ang capitan, ug uban kaniya ang mga gamhanang tawo sa kaisug totolo ka gatus ka libo;

15

Ug sunod kaniya si Johanan ang capitan, ug uban kaniya duha ka gatus ug kawaloan ka libo;

16

Ug sunod kaniya si Amasias ang anak nga lalake ni Zichri, nga sa kinabubut-on mitugyan sa iyang kaugalingon ngadto kang Jehova; ug uban kaniya duha ka gatus ka libong gamhanan nga

17

mga tawo sa kaisug. Ug kang Benjamin: si Eliada usa ka gamhanang tawo sa kaisug, ug uban

18

kaniya duha ka gatus ka libong sangkap sa pana ug taming. Ug sunod kaniya si Josabad, ug uban

19

kaniya usa ka gatus kawaloan ka libo nga inandam na sa gubat. Kini mao sila ang nanag-alagad sa atubangan sa hari, gawas niadtong gibutang sa hari sa mga kinutaang ciudad sa tibook Juda.

1

Karon si Josaphat may mga bahandi ug kadunggan sa madagayaon gayud; ug siya nakighiusa

2

kang Achab. Ug sa tapus sa pila ka mga tuig siya miadto kang Achab sa Samaria. Ug giuhawan siya ni Achab ug mga carnero ug mga vaca nga daghan kaayo, ug alang sa katawohan nga diha

3

uban kaniya, ug giagda siya aron mouban kaniya ngadto sa Ramoth-galaad. Ug si Achab nga hari sa Israel miingon kang Josaphat nga hari sa Juda: Mouban ka ba kanako ngadto sa Ramoth-galaad? Ug siya mitubag kaniya: Ako ingon man ikaw, ug ang akong katawohan ingon man ang imong katawohan; ug kami makighiusa kanimo sa gubat.

4

Ug si Josaphat miingon sa hari sa Israel: Pakisayud una, ako nangaliyupo kanimo, sa pulong

5

ni Jehova. Unya gitigum sa hari sa Israel ang mga manalagna, upat ka gatus ka tawo, ug miingon kanila: Moadto ba kami sa Ramoth-galaad aron sa pagpakiggubat, kun magapugong ba ako? Ug

6

sila ming-ingon: Lakaw: kay ang Dios magatugyan niana sa kamot sa hari. Apan si Josaphat miingon: Wala ba dinhi ing usa ka manalagna ni Jehova, gawas *kanila*, aron kita magpakisayud

⁷
kaniya? Ug ang hari sa Israel miingon kang Josaphat: Ania pay usa ka tawo nga kaniya kita magpakisayud kang Jehova: apan ako nagadumot kaniya; kay siya wala magpanagna sa maayo mahitungod kanako, apan kanunay sa kadautan: *kini* mao si Micheas ang anak nga lalake ni Imla.

⁸
Ug si Josaphat miingon: Ayaw pagpasultiha ang hari sa ingon. Unya ang hari sa Israel mitawag sa usa ka eunuco ug miingon: Dad-a sa madali si Micheas ang anak nga lalake ni Imla. ⁹
Karon ang hari sa Israel ug si Josaphat ang hari sa Juda nanaglingkod ang tagsatagsa sa iyang trono, nagsul-ob sa ilang mga hataas nga kupo, ug sila nanaglingkod sa hawan nga dapit diha sa ganghaan sa Samaria;

¹⁰
ug ang tanang mga manalagna nanagpanagna sa ilang atubangan. Ug si Sedechias ang anak nga lalake ni Chenaana naghimo kaniya ug mga sungay nga puthaw, ug miingon: Kini mao ang giingon

¹¹
ni Jehova: Uban niini ikaw magadasmag sa mga Sirianhon hangtud nga sila mahurot. Ug ang tanang mga manalagna nanagpanagna sa ingon nga nanag-ingon: Lakaw ngadto sa Ramoth-galaad,

¹²
ug pagmauswagon; kay si Jehova magatugyan niana sa kamot sa hari. Ug ang sulogoon nga miadto sa pagtawag kay Micheas misulti kaniya, sa pag-ingon: Ania karon, ang mga pulong sa mga manalagna *nagaasoy* sa maayo sa hari ingon sa usa ka baba: busa himoa nga ang imong pulong,

¹³
ako nangaliyupo kanimo, nga mahimong sama sa ila, ug magsulti ikaw sa maayo. Ug si Micheas miingon: Ingon nga si Jehova buhi, unsay gipamulong sa akong Dios, kana maoy akong igapamulong.

¹⁴
Ug sa paghiadto niya sa hari, ang hari miingon kaniya: Micheas, moadto ba kami sa Ramoth-galaad aron sa pagpakiggubat, kun magapugong ba ako? Ug siya miingon: Lakaw kamo ug pagmauswagon;

¹⁵
ug sila igatugyan sa inyong kamot. Ug ang hari miingon kaniya: Makapila ba ako magpapanumpa kanimo nga ikaw dili magsulti kanako sa bisan unsa kondili sa kamatuoran sa ngalan ni Jehova?

¹⁶
Ug siya miingon: Nakita ko ang tibook Israel nga nagakatibulaag ibabaw sa kabukiran, ingon sa mga carnero nga walay magbalantay ug si Jehova miingon: Kini walay agalon; papaulia ang

¹⁷
tagsatagsa ka tawo ngadto sa iyang balay sa pakigdait. Ug ang hari sa Israel miingon kang Josaphat: Wala ba ako magsugilon kanimo nga siya dili motagna sa maayo mahitungod kanako,

¹⁸
kondili sa kadautan? Ug si *Micheas* miingon: Busa pamati kamo sa pulong ni Jehova: Nakita ko si Jehova nga nagalingkod sa iyang trono, ug ang tanang mga panon sa langit nanagbarug sa iyang

¹⁹
toong kamot ug sa walang kamot. Ug si Jehova miingon: Kinsa ang mohaylo kang Achab nga hari sa Israel, aron siya moadto ug magpukan sa Ramoth-galaad? Ug ang usa namulong niining

²⁰
paagiha, ug ang lain namulong nianang paagiha. Ug may usa ka espiritu nga migula, ug mitindog sa atubangan ni Jehova, ug miingon: Ako ang mohaylo kaniya. Ug si Jehova miingon kaniya: Sa

²¹
unsa bang paagiha? Ug siya miingon: Ako mopanaw, ug mahimong usa ka bakakong espiritu sa baba sa tanan niyang mga manalagna. Ug siya miingon: Ikaw magahaylo kaniya, ug makadaug

²²
usab, lakaw, ug buhata ang ingon. Busa, ania karon, si Jehova nagbutang ug usa ka bakakong espiritu sa baba niining imong mga manalagna; ug si Jehova namulong sa kadautan mahitungod

²³
kanimo. Unya si Sedechias ang anak nga lalake ni Chenaana miduol, ug gitamparos si Micheas sa aping, ug miingon: Diin moadto ang Espiritu ni Jehova gikan kanako sa pagpakigsulti kanimo?

²⁴
Ug si Micheas miingon: Ania karon, makita mo nianang adlaw, kong ikaw mosulod ngadto sa

²⁵
kinasuloran nga lawak aron sa pagtago sa imong kaugalingon. Ug ang hari sa Israel miingon. Kuhaa ninyo si Micheas, ug dad-a siya ngadto pagbalik kang Amon ang gobernador sa ciudad, ug

²⁶
ngadto kang Joas ang anak nga lalake sa hari; Ug ingna: Kini mao ang gipamulong sa hari: Ibalhog kining tawohana sa bilanggoan, ug pakan-a siya sa tinapay sa kasakit ug sa tubig sa kasakit,

²⁷
hangtud nga ako mahibalik sa pakigdait. Ug si Micheas miingon: Kong ikaw mobalik man gayud sa pakigdait, si Jehova wala makasulti kanako. Ug siya miingon: Pamati, kamong mga katawohan, kamong tanan.

²⁸
Busa ang hari sa Israel ug si Josaphat ang hari sa Juda ming-adto sa Ramoth-galaad. Ug ang hari sa Israel namulong kang Josaphat: Ako dili magapaila, ug moadto ako sa gubat; apan isul-ob mo ang imong hataas nga mga kupo. Busa ang hari sa Israel wala magpaila; ug nangadto

³⁰
sila sa gubat. Karon ang hari sa Siria nagsugo sa mga capitan sa iyang mga carro, ug iyang

³¹
giingon: Ayaw pagpakig-away sa diyutay ni sa daku, kondili ang hari sa Israel lamang. Ug nahitabo, nga sa nakita sa mga capitan sa mga carro si Josaphat, sila ming-ingon: Kana mao ang hari sa Israel. Busa sila ming-atubang aron sa pagpakig-away batok kaniya: apan si Josaphat mitu-aw,

³²
ug si Jehova mitabang kaniya; ug ang Dios *nagpapahawa* kanila gikan kaniya. Ug nahitabo, nga sa pagkakita sa mga capitan sa mga carro nga kadto dili mao ang hari sa Israel, nga sila wala

³³
mopadayon sa paggukod kaniya. Ug may usa ka tawo nga mibusog sa iyang pana sa panaghap, ug gitaroyan ang hari sa Israel sa kinataliwad-an sa tinakduan sa iyang kutamaya: mao nga siya miingon sa mamilino sa carro: Kupti ako, ug dad-a gawas sa panon; kay hilabihan kadaku ang

³⁴
akong pagkasamad. Ug ang gubat misamot niadtong adlaw: apan ang hari sa Israel nagpabilin sa iyang carro batok sa mga Sirianhon hangtud nga nagasingabut na ang kahaponon; ug sa hapit nang mosalop ang adlaw siya namatay.

¹
Ug si Josaphat ang hari sa Juda mipauli ngadto sa iyang balay sa Jerusalem sa kalinaw. Ug si Jehu ang anak nga lalake ni Hanani nga manalagna migula sa pagsugat kaniya, ug miingon kang Josaphat nga hari: Motabang ba ikaw sa dautan, ug mahagugma kanila nga nagadumot kang Jehova?

³
tungod niining butanga ang kaligutgut anaa sa ibabaw nimo gikan sa atubangan ni Jehova. Apan

bisan pa niini may mga maayong mga butang nga nakita diha kanimo, niana imong gikuha ang
 4 Asherim gikan sa yuta ug gibutang mo ang imong kasingkasing sa pagpangita sa Dios. Ug si Josaphat nagpuyo sa Jerusalem: ug migula siya pag-usab ngadto sa taliwala sa katawohan sukad sa Beer-seba ngadto sa kabungtoran sa Ephraim, ug gidala sila pagbalik ngadto kang Jehova, ang Dios sa ilang mga amahan.

5 Ug siya nagabutang sa mga maghuhukom sa yuta sa tanang mga kinutaang ciudad sa Juda, sa usa ug usa ka ciudad. 6 Ug miingon sa mga maghuhukom: Hunahuna-a ug unsay inyong pagabuhaton: kay kamo dili magahukom alang sa tawo, apan alang kang Jehova; ug siya magauban

7 kaninyo sa paghukom. Busa karon himoa nga ang pagkahadlok kang Jehova moanha sa ibabaw kaninyo; pamati ug buhata kana: kay walay kadautan kang Jehova nga atong Dios, ni may

8 pagpasulabi sa mga tawo, ni may pagdawat sa mga hiphip. Labut pa gibutang ni Josaphat didto sa Jerusalem ang uban sa mga Levihanon ug ang mga sacerdote, ug ang mga pangulo sa mga *kabalayan* sa mga amahan sa Israel, aron sa paghukom alang kang Jehova, ug alang sa *paghusay*

9 sa mga pagkabingkil. Ug sila namalik ngadto sa Jerusalem. Ug iyang gisugo sila, sa pag-ingon. Sa ingon niini buhaton ninyo sa pagkahadlok kang Jehova, sa pagkamati numanon, ug sa usa ka

10 hingpit nga kasingkasing. Ug kong may pagkabingkil nga mahidangat kaninyo gikan sa inyong kaigsoonan nga nagpuyo sa ilang mga ciudad, dugo batok sa dugo, Kasugoan batok sa sugo, kabalaoran ug mga tulo manon, kamo magapasidaan kanila, nga sila dili magpakasala kang Jehova, ug nga sa ingon niini ang kaligutgut modangat sa ibabaw ninyo ug sa inyong kaigsoonan: kini

11 buhata ug kamo dili mahimong sad-an. Ug, ania karon, si Amarias ang labawng sacerdote anaa sa ibabaw ninyo sa tanang mga hinungdan ni Jehova; ug si Sebadias ang anak nga lalake ni Ismael, ang magbubuot sa balay sa Juda, sa tanang mga hinungdan sa hari: ang mga Levihanon usab mahimong mga punoan sa atubangan ninyo. Pagmaisugon kamo, ug si Jehova magauban sa maayo.

1 Ug nahitabo sa tapus niini nga ang mga anak sa Moab, ug ang mga anak sa Ammon, ug uban kanila ang uban sa mga Ammonhanon, ming-adto batok kang Josaphat sa pagpakiggubat. 2 Unya may uban nga ming-abut nga mingsugilon kang Josaphat, sa pag-ingon: May ming-abut nga usa ka dakung panon batok kanimo gikan sa dagat unahan sa Siria; ug, ania karon, sila atua sa

3 Hasason-tamar (nga mao usab ang Engedi). Ug si Josaphat nahadlok, ug napahamutang sa iyang kaugalingon sa pagpangita kang Jehova; ug iyang gimantala ang usa ka pagpuasa sa tibook Juda.

4 Ug ang Juda nagtigum sa tingub sa ilang kaugalingon, sa pagpangita ug *pakitabang* kang Jehova;

5 bisan gikan sa tanang mga ciudad sa Juda sila ming-abut sa pagpangita kang Jehova. Ug si Josaphat

mitindog diha sa katilingban sa Juda ug Jerusalem, sa balay ni Jehova, atubangan sa bag-ong sawang;

⁶ Ug siya miingon: Oh Jehova, ang Dios sa among mga amahan, dili ba ikaw mao ang Dios sa langit? Ug dili ba ikaw mao ang magbubuot sa tanang mga gingharian sa mga nasud? Ug sa imong

kamot anaa ang gahum ug kusog, busa mao nga walay makaasdang kanimo. ⁷ Wala ba nimo, Oh Dios, namo papahawaa ang mga pumoluyo niining yutaa gikan sa atubangan sa imong katawohan

nga Israel, ug ihatag kini sa kaliwatan ni Abraham nga imong higala sa walay katapusan? ⁸ Ug sila namuyo didto, ug nagtukod kanimo ug usa ka balaan nga puloy-anan didto alang sa imong ngalan,

⁹ sa pag-ingon: Kong ang kaudat modangat kanato, ang espada, paghukom, kun kamatay, kun gutom, kami managtindog sa atubangan niining balaya, ug sa atubangan nimo (kay ang imong ngalan ania niining balaya), ug magatu-aw kanimo sa among kasakit, ug ikaw magapatalinghug

¹⁰ ug magaluwas. Ug karon, tan-awa, ang mga anak sa Ammon ug sa Moab ug ang bukid sa Seir, nga dili nimo ipasulong sa Israel, sa ilang paghigula gikan sa yuta sa Egipto, apan sila mingtalikod

¹¹ gikan kanila, ug wala nila gun-oba; Ania karon, giunsa nila ang pagbalus kanamo, sa pag-anhi aron sa pagsalikway kanamo gikan sa imong pagpanag-iya, nga imong gihatag kanamo sa

¹² pagkapanulondon. Oh Dios namo, dili mo ba sila paghukman? Kay kami walay gahum batok niining dakung panon nga mianhi batok kanamo; ni mahibalo kami kong unsay pagabuhaton: apan

¹³ ang among mga mata gitutuk namo kanimo. Ug ang tibook Juda mingtindog sa atubangan ni Jehova, lakip ang ilang kabataan, ang ilang mga asawa, ug ang ilang mga anak.

¹⁴ Unya diha kang Jahaziel ang anak nga lalake ni Zacharias, anak nga lalake ni Benaías, anak nga lalake ni Jeiel, anak nga lalake ni Mathanias, ang Levihanon, sa mga anak nga lalake ni Asaph,

¹⁵ miabut ang Espiritu ni Jehova Ug siya miingon: Pamati kamo, tibook Juda, ug kamong mga pumoluyo sa Jerusalem, ug ikaw hari Josaphat: Kini mao ang gipamulong ni Jehova kanimo: Ayaw kamo kahadlok, ni magmaluya tungod niining dakung panon; kay ang gubat dili inyo, kondili *iya*

¹⁶ sa Dios. Ugma umadto kamo batok kanila: Ania karon, sila motungas sa tungasan sa Sis; ug

¹⁷ makita ninyo sila sa kinatumyan sa walog, sa dili pa ang kamingawan sa Jeruel. Kamo dili kinahanglan nga makig-away niining maong *gubat*: magpahamutang kamo sa inyong kaugalingon, tumindog kamo sa walay lihok, ug tan-awa ang kaluwasan ni Jehova uban kaninyo, Oh Juda ug Jerusalem; ayaw kahadlok, ni magmaluya: ugma panggula kamo batok kanila: kay si Jehova

¹⁸ magauban kaninyo. Ug giyukbo ni Josaphat ang iyang ulo uban sa iyang nawong paingon sa yuta; ug ang tibook Juda ug ang mga pumoluyo sa Jerusalem nanghapa sa atubangan ni Jehova,

¹⁹ nga nanagsimba kang Jehova. Ug ang mga Levihanon, sa mga anak sa mga Coathnon ug sa mga anak sa mga Corehanon, nanagtindog sa pagdayeg kang Jehova, ang Dios sa Israel, uban sa hataas uyamut nga tingog.

20

Ug sila mingbangon pagsayo sa pagkabuntag, ug ming-adto sa kamingawan sa Tekoa; ug sa nangadto sila si Josaphat mitindog ug miingon: Pamatia ako, Oh Juda, ug kamong mga pumoluyo sa Jerusalem: tumoo *kamo* kang Jehova nga inyong Dios, aron kamo mamalig-on; tohoi ang iyang

21

mga manalagna, aron kamo manag-uswag. Ug sa nakatambag na siya sa katawohan, iyang gitudlo sila nga magaawit kang Jehova, ug magadayeg sa katahum sa pagkaputli, sa nagauna sila sa kasundalohan, ug nag-ingon: Maghatag *kamo* ug mga pasalamat kang Jehova; kay ang iyang

22

mahigugmaong kalolot *nagapadayon* sa walay katapusan. Ug sa diha nga nagasugod na sila sa pag-awit ug sa pagdayeg, si Jehova nagpahamutang sa mga magbabanhig batok sa mga anak sa

23

Ammon, sa Moab, ug sa bukid sa Seir, nga ming-abut batok sa Juda; ug sila gihampak. Kay ang mga anak sa Ammon ug sa Moab nanagtindog batok sa mga pumoluyo sa bukid sa Seir, aron sa pagpatay ug paglaglag gayud kanila: ug sa diha nga nalaglag na nila ang mga pumoluyo sa Seir,

24

ang tagsatagsa nanagtinabangay sa paglaglag sa lain. Ug sa diha nga ang Juda miabut sa lantawan nga torre sa kamingawan, sila nanaglantaw sa panon sa katawohan; ug, ania karon, sila *nanagbuy-od*

25

nga mga minatay nga nangapukan sa yuta, ug walay usa nga nakagawas. Ug sa diha nga si Josaphat ug ang iyang katawohan miabut aron sa pagpanguha sa inagaw gikan kanila, ilang nakita sa taliwala nila ang daghan uyamut nga mga bahandi ug mga minatay, ug mga bililhon nga alahas, nga ilang gikuha alang sa ilang kaugalingon, labaw pa kay sa ilang madala: ug totolo ka adlaw ang

26

ilang pagpanguha sa inagaw, daghan kini kaayo. Ug sa ikaupat ka adlaw sila nanagtigum sa ilang kaugalingon diha sa walog sa Beraka; kay didto gidayeg nila si Jehova: busa ang ngalan niadtong

27

dapita gitawag: Ang walog sa Beraka hangtud niining adlaw. Unya sila namauli, ang tagsatagsa ka tawo sa Juda ug sa Jerusalem, ug si Josaphat sa ilang unahan, sa pag-adto pag-usab sa Jerusalem

28

uban sa kalipay; kay gihimo silang malipayon ni Jehova ibabaw sa ilang mga kaaway. Ug sila nangabut sa Jerusalem uban ang mga kinuldasan nga tulonggon ug mga alpa ug mga trompeta

29

ngadto sa balay ni Jehova. Ug ang kahadlok sa Dios diha sa tanang gingharian sa kayutaan, sa

30

diha nga sila nakadungog nga si Jehova nakig-away batok sa mga kaaway sa Israel. Busa ang gingharian ni Josaphat malinawon; kay ang iyang Dios mihatag kaniya sa pahulay sa bisan diin *nga dapit* nga nagalibut.

31

Ug si Josaphat naghari ibabaw sa Juda: siya katloan ug lima ka tuig ang panuigon sa pagsugod niya paghari; ug siya naghari sa kaluhaan ug lima ka tuig sa Jerusalem: ug ang ngalan sa iyang

32

inahan mao si Asuba ang anak nga babaye ni Silhi. Ug siya naglakat sa dalan ni Asa nga iyang amahan, ug wala mosimang gikan niana, nga nagbuhat niadtong matarung sa mga mata ni Jehova.

33

Apan ang mga dapit nga hatag-as wala gun-oba; ni ang katawohan mag-andam sa ilang

34

kasingkasing alang sa Dios sa ilang mga amahan. Karon ang uban nga mga buhat ni Josaphat,

ang nahauna ug ang katapusan, ania karon, sila nanghisulat sa kasaysayan ni Jehu ang anak nga lalake ni Hanani, nga gisal-ut sa basahon sa mga hari sa Israel. ³⁵ Ug sa tapus niini si Josaphat nga hari sa Juda nakighiusa sa iyang kaugalingon uban kang Ochozias nga hari sa Israel; ang mao nga maghihimo sa dautan: ³⁶ Ug siya nakighiusa sa iyang kaugalingon kaniya sa pagbuhat sa mga sakayan aron sa pag-adto sa Tarsis; ug ilang gihimo ang mga sakayan sa Esiongeber. ³⁷ Unya si Eliezer ang anak nga lalake ni Dodava sa Maresa nagtagna batok kang Josaphat, nga nagaingon: Tungod kay ikaw nakighiusa sa imong kaugalingon uban kang Ochozias, gigun-ob ni Jehova ang imong mga buhat. Ug ang mga sakayan nangaguba, mao nga sila wala na makaadto sa Tarsis.

¹ Ug si Josaphat natulog uban sa iyang mga amahan, ug gilubong siya uban sa iyang mga amahan didto sa ciudad ni David: ug si Joram nga iyang anak nga lalake naghari ilis kaniya, ² Ug siya may mga kaigsoonan, ang mga anak nga lalake ni Josaphat: si Asarias, ug si Jehiel, ug si Zacharias, ug si Asarias, ug si Michael, ug si Sepatias; kining tanan mga anak nga lalake ni Josaphat nga hari sa Israel. ³ Ug ang ilang amahan mihatag kanila ug daghan kaayong mga gasa, sa salapi, ug sa bulawan, ug sa bililhon nga mga butang, uban ang mga kinutaang ciudad sa Juda; apan ang gingharian iyang gihatag kang Joram, tungod kay siya mao ang kamagulangan. ⁴ Karon sa diha nga nakatindog na si Joram ibabaw sa gingharian sa iyang amahan, ug sa nalig-on na siya sa iyang kaugalingon, iyang gipatay ang iyang mga kaigsoonan nga tanan uban sa pinuti ug ang pila usab ka mga principe sa Israel. ⁵ Si Joram may katloan ug duha ka tuig ang panuigon sa pagsugod niya paghari; ug siya naghari sa walo ka tuig sa Jerusalem. ⁶ Ug siya naglakat sa dalan sa mga hari sa Israel, sumala sa gibuhat sa balay ni Achab; kay iyang gipangasawa ang anak nga babaye ni Achab: ⁷ ug iyang gihimo kadtong dautan sa mga mata ni Jehova: Apan bisan pa niini si Jehova wala mobuot sa paggun-ob sa balay ni David, tungod sa tugon nga iyang gihimo uban kang David, ug ingon nga siya nagsaad sa paghatag sa usa ka lamparahan kaniya ug sa iyang mga anak sa kanunay. ⁸ Sa iyang mga adlaw ang Edom ming-alsa gikan sa ilalum sa kamot sa Juda, ug naghimo ug usa ka hari sa ibabaw nila. ⁹ Unya si Joram milabay uban sa iyang mga capitan, ug ang tanan niyang mga carro uban kaniya: ug mibangon siya sa gabii, ug gidasmagan ang mga Edomhanon nga naglibut kaniya, ug ang mga capitan sa mga carro. ¹⁰ Busa ang Edom ming-alsa gikan sa ilalum sa kamot sa Juda hangtud niining adlaw: unya ang Libna ming-alsa usab sa maong panahon gikan sa ilalum sa iyang kamot, tungod kay iyang gibiyaan si Jehova, ang Dios sa iyang mga amahan. ¹¹ Labut pa siya naghimo ug mga hatag-as nga dapit sa kabukiran sa Juda, ug gipapakighilawas niya ang mga pumoluyo sa Jerusalem, ug gipasalaag niya ang Juda.

12

Ug may usa ka sinulat *alang* kaniya gikan kang Elias nga manalagna, nga nagaingon: Kini mao ang giingon ni Jehova, ang Dios ni David nga imong amahan: Tungod kay ikaw wala maglakat

13

sa mga dalan ni Josaphat nga imong amahan, ni sa mga dalan ni Asa nga hari sa Juda, Apan naglakat sa dalan sa mga hari sa Israel, ug imong gipapakighilawas ang Juda ug ang mga pumoluyo sa Jerusalem, sama sa gibuhay sa balay ni Achab, ug nagpatay ka usab sa imong mga kaigsoonan

14

sa balay sa imong amahan, nga labing maayo pa kay kanimo: Ania karon, si Jehova magahampak sa imong katawohan uban sa usa ka dakung kamatay, ug sa imong mga anak, ug sa imong mga

15

asawa, ug sa tanan mong mga manggad; Ug ikaw pagatakboyan sa usa ka dakung sakit sa imong mga tinae, hangtud nga ang imong mga tinae mangahabwa tungod sa imong sakit, sa adlaw-adlaw.

16

Ug gipukaw ni Jehova batok kang Joram ang espiritu sa mga Filistehanon, ug sa mga Arabianhon

17

nga anaa tupad sa mga Etiopiahonon: Ug sila nangadto batok sa Juda, ug mingsulod niana, ug gidala ang tanang manggad nga makaplagaan diha sa balay sa hari, ug ang iyang mga anak nga lalake usab, ug ang iyang mga asawa; mao nga walay usa ka anak nga lalake nga nahabilin kaniya,

18

gawas kang Joachaz, ang kamanghuran sa iyang mga anak nga lalake. Ug sa tapus niining tanan

19

gihampak siya ni Jehova sa iyang mga tinae sa usa ka sakit nga walay kaayohan. Ug nahitabo, sa nagalakat ang panahon, tapus ang duha ka tuig, nga ang iyang mga tinae nangahabwa tungod sa iyang sakit, ug siya namatay sa mangil-ad nga mga balatian. Ug ang iyang katawohan wala magsunog

20

alang kaniya, sama sa pagsunog sa iyang mga amahan. Katloan ug duha ka tuig ang iyang panuigon sa pagsugod niya paghari ug siya naghari sa Jerusalem sa walo ka tuig: ug siya migikan nga wala kawilihi; ug ilang gilubong siya sa ciudad ni David, apan dili sa mga lubnganan sa mga hari.

1

Ug ang mga pumoluyo sa Jerusalem naghimo kang Ochozias iyang kamanghuran nga anak nga lalake nga hari ilis kaniya: kay ang panon sa mga tawo ng ming-abut uban sa mga Arabianhon nganha sa campo mingpatay sa tanang mga magulang. Busa si Ochozias anak nga lalake ni Joram

2

nga hari sa Juda naghari. Kap-atan ug duha ka tuig ang panuigon ni Ochozias sa pagsugod niya paghari; ug siya naghari sa Jerusalem sa usa ka tuig: ug ang ngalan sa iyang inahan mao si Athalia

3

ang anak nga babaye ni Omri. Siya usab naglakat sa mga dalan sa balay ni Achab; kay ang iyang

4

inahan maoy magtatambag kaniya sa pagbuhay sa kadautan. Ug iyang gihimo kadtong dautan sa mga mata ni Jehova, ingon sa gihimo sa balay ni Achab; kay sila maoy iyang mga magtatambag

5

sa tapus mamatay ang iyang amahan, ngadto sa iyang pagkalaglag. Siya usab naglakat sunod sa ilang pagtambag, ug miuban kang Joram anak nga lalake ni Achab nga hari sa Israel sa pagpakiggubat

batok kang Hazael nga hari sa Siria didto sa Ramoth-galaad: ug si Joram gisamaran sa mga Sirianhon.

6

Ug siya mipauli ngadto sa Jezreel aron magapakaayo sa mga samad nga ilang gihatag kaniya didto sa Rama, sa diha nga nakig-away siya batok kang Hazael nga hari sa Siria. Ug si Azarias anak nga lalake ni Joram nga hari sa Juda miadto sa Jezreel aron sa pagpakigkita kang Joram anak nga lalake

7

ni Achab, tungod kay siya nagdaut. Karon ang pagkalaglag ni Ochozias iya sa Dios, nga niana siya miadto kang Joram: kay sa diha nga nahiabut na siya, siya miadto uban kang Joram batok kang Jehu anak nga lalake ni Nimsi, nga gidihogan ni Jehova aron sa pagbungkag sa balay ni Achab.

8

Ug nahitabo, sa diha nga si Jehu naghimo sa paghukom ibabaw sa balay ni Achab, nga iyang hikaplagn ang mga principe sa Juda, ug ang mga anak nga lalake sa mga kaigsoonan ni Ochozias,

9

nga nanag-alagad kang Ochozias, ug *iyang* gipamatay sila. Ug iyang gipangita si Ochozias, ug ilang hingdakpan siya (karon siya nagtago didto sa Samaria), ug ilang gidala siya ngadto kang Jehu, ug gipatay siya; ug ilang gilubong siya, kay sila ming-ingon: Siya mao ang anak nga lalake ni Josaphat, nga nangita kang Jehova sa bug-os niyang kasingkasing. Ug ang balay ni Ochozias walay gahum sa pagdumala sa gingharian.

10

Karon sa diha nga nakita ni Athalia inahan ni Ochozias nga ang iyang anak nga lalake patay

11

na, siya mitindog ug gilaglag niya ang tanang harianong kaliwat sa balay sa Juda. Apan si Josabeth, ang anak nga babaye sa hari, midala kang Joas ang anak nga lalake ni Ochozias, ug gikawat siya pagdala gikan sa mga anak nga lalake sa hari nga gipamatay, ug gibutang siya ug ang iyang iwa sa usa ka lawak nga higdaanan. Busa si Josabeth, ang anak nga babaye ni hari Joram, ang asawa ni Joiada nga sacerdote (kay siya mao ang igsoon nga babaye ni Ochozias), nagtago

12

kaniya gikan kang Athalia, mao nga siya wala niya mapatay. Ug siya diha uban kanila nga gitagoan diha sa balay sa Dios *sulod* sa unom ka tuig: ug si Athalia naghari sa ibabaw sa yuta.

1

Ug sa ikapito ka tuig si Joiada nagpalig-on sa iyang kaugalingon, ug gipakuha ang mga capitan sa mga ginatus, si Azarias anak nga lalake ni Joram, ug si Ismael anak nga lalake ni Johanan, ug si Azarias anak nga lalake ni Obed, ug si Maasias anak nga lalake ni Adaias, ug si Elisaphat anak

2

nga lalake ni Zichri, aron sa paghimo ug pakigsaad uban kaniya. Ug sila nangadto sa Juda, ug gitigum ang mga Levihanono gikan sa tanang mga ciudad sa Juda, ug ang mga pangulo *sa mga*

3

balay sa mga amahan sa Israel, ug nangadto sila sa Jereusalem. Ug ang tibook katilingban naghimo ug usa ka pakigsaad uban sa hari didto sa balay sa Dios. Ug siya miingon kanila: Ania karon, ang anak nga lalake sa hari magahari, iingon sa gipamulong ni Jehova mahitungod sa mga anak nga

4

lalake ni David. Kini mao ang butang nga iniyong pagabuhaton: ang usa sa ikatolo ka bahin kaninyo, nga magasudlanan sa adlaw nga igpapahulay, sa mga sacerdote ug sa mga Levihanon,

5
maoy mahimong mga magbalantay sa mga bakanan; Ug ang usa sa ikatolo ka bahin adto sa balay sa hari; ug ang usa ka ikatolo ka bahin adto sa ganghaan sa patukoranan: ug ang tibook katawohan

6
anha sa mga sawang sa balay ni Jehova. Apan ayaw pagpasudla bisan kinsa sa balay ni Jehova, gawas sa mga sacerdote, ug sila nga mga nanag-alagad sa mga Levihanon; sila makasulod, kay sila

7
mga balaan: apan ang tibook katawohan magabantay sa katungdanan ni Jehova. Ug ang mga Levihanon magalibut sa hari, ang tagsatagsa ka tawo uban sa iyang mga hinagiban diha sa iyang kamot; ug bisan kinsa nga mosulod sa balay, ipapatay siya: ug kamo magauban sa hari sa diha nga

8
siya mosulod, ug sa diha nga siya mogula. Busa ang mga Levihanon ug ang tibook Juda naghimo sumala sa tanan nga gisugo ni Joiada nga sacerdote: ug sila nagdala ang tagsatagsa ka tawo sa ilang mga tawo, kadtong mga magasudlanan sa adlaw nga igpapahulay, kauban niadtong magagul-anan

9
sa adlaw nga igpapahulay; kay wala pa buhii ni Joiada nga sacerdote ang mga kaubanan. Ug gitugyan ni Joiada nga sacerdote ngadto sa mga capitan sa mga ginatus ang mga pangkaw, ug ang

10
mga kalasag, ug mga taming, nga iya kaniadto ni David nga hari, nga diha sa balay sa Dios. Ug iyang gipahamutang ang ang tibook katawohan, ang tagsatagsa ka tawo uban sa hinagiban diha sa iyang kamot, sukad sa too nga kiliran sa balay ngadto sa wala nga kiliran sa balay, ubay sa halaran

11
ug sa balay, tupad sa hari nagalibut. Unya ilang gidala sa gawas ang anak nga lalake sa hari, ug gibutang sa *ulo* niya ang purongpurong, ug *gihatagan* siya sa pagpamatuod, ug gihimo siyang hari: ug si Joiada ug ang iyang mga anak nga lalake nagdihog kaniya; ug sila ming-ingon: Mabuhi ang hari.

12
Ug sa diha nga si Athalia nakadungog sa kaguliang sa katawohan nga nanagdalagan ug

13
nanagdayeg sa hari, siya miadto sa katawohan sa balay ni Jehova: Ug siya mitan-aw, ug, anla karon, ang hari nagtindog tupad sa iyang haligi sa alagianan sa pagsulod, ug ang mga capitan ug ang mga trompeta tupad sa hari; ug ang tibook katawohan sa yuta nanagkalipay, ug nanagpatunog sa mga trompeta; ang mga mag-aawit usab *nanaghoni* sa mga tulonggon sa mga musica, ug nagdumala sa pag-awit sa pagdayeg. Unya si Athalia magisi sa iyang mga saput, ug miingon:

14
Pagbudhi! Pagbudhi! Ug si Joiada nga sacerdote nagdala ngadto sa gawas sa mga capitan sa mga ginatus nga gibutang sa panon, ug miingon kanila: Paagia siya sa taliwala sa mga laray; ug bisan kinsa nga mosunod kaniya, ipapatay siya uban sa pinuti: kay ang sacerdote miingon: Ayaw siya

15
pagpatya sulod sa balay ni Jehova. Busa sila minghatag ug alagianan alang kaniya; ug siya miadto ngadto sa pagsulod *mo* sa pultahan sa kabayo ngadto sa balay sa hari: ug ilang gipatay siya didto.

16
Ug si Joiada naghimo ug usa ka pakigsaad sa taliwala sa iyang kaugalingon, ug sa tibook

17
katawohan, ug sa hari, nga sila mahimong katawohan ni Jehova. Ug ang tibook katawohan nangadto sa balay ni Baal, ug gigun-ob kini, ug gigun-ob ang iyang mga halaran ug gigupok ang

18
 iyang mga larawan, ug gipatay si Mathan ang sacerdote ni Baal sa atubangan sa mga halaran. Ug gitudlo ni Joiada ang mga puno-an sa balay ni Jehova ilalum sa kamot sa mga sacerdote nga mga Levihanon, nga gibahinbahin ni David diha sa balay ni Jehova, aron sa paghalad sa mga halad-nga-sinunog kang Jehova, sumala sa nahisulat sa Kasugoan ni Moises, inubanan sa paglipay
 19
 ug sa pag-awit, sumala sa sugo ni David. Ug iyang gibutang ang mga magbalantay sa mga pultahan diha sa ganghaan sa balay ni Jehova, nga walay bisan, kinsa nga mahugaw sa bisan unsa
 20
 nga pagkaagi makasulod. Ug iyang gikuha ang mga capitan sa mga ginatus, ug ang mga harianon, ug ang mga gobernador sa katawohan, ug ang tibook katawohan sa yuta, ug gidala sa ubos ang hari gikan sa balay ni Jehova: ug ming-agi sila sa ganghaan dapit sa itaas ngadto sa balay sa hari, ug
 21
 gibutang ang hari ibabaw sa trono sa gingharian. Busa ang tibook katawohan sa yuta nangalipay, ug ang ciudad malinaw. Ug si Athalia ilang gipatay sa pinuti.

1
 Si Joas pito ka tuig ang panuigon sa pagsugod niya paghari; ug siya naghari *sulod* sa kap-atan
 2
 ka tuig sa Jerusalem: ug ang ngalan sa iyang inahan mao si Sibia, sa Beer-seba. Ug gihimo ni Joas
 3
 kadtong matarung sa mga mata ni Jehova sa tanang mga adlaw ni Joiada nga sacerdote. Ug si Joiada nangasawa ug duha ka asawa alang kaniya, ug siya nanganak ug mga lalake ug mga babaye.
 4
 5
 Ug nahitabo sa tapus niini, nga si Joas nakahunahuna sa pag-ayo sa balay ni Jehova. Ug iyang gitigum sa pagtingub ang mga sacerdote ug ang mga Levihanon, ug miingon kanila: Umadto kamo sa mga ciudad sa Juda, ug magtigum *kamo* gikan sa tibook Israel salapi aron sa pag-ayo sa balay sa inyong Dios tuigtug; ug tan-awon ninyo nga inyong dali-on ang maong butang. Apan ang mga
 6
 Levihanon wala magdali niini. Ug gitawag sa hari si Joiada ang pangulo, ug miingon kaniya: Nganong wala nimo kinahanglana sa mga Levihanon gikan sa Juda ug sa Jerusalem ang buhis ni Moises ang alagad ni Jehova, ug ang sa katilingban sa Israel, alang sa balong-balong sa
 7
 pagpamatuod? Kay ang mga anak nga lalake ni Athalia, kadtong dautan nga babaye, nagbungkag sa balay sa Dios; ug ang tanang mga butang usab nga hinalad sa balay ni Jehova ilang gihatag
 8
 ngadto sa mga Baal. Busa ang hari nagsugo, ug sila naghimo ug usa ka kahon, ug gibutang kini
 9
 didto sa gawas sa pultahan sa balay ni Jehova. Ug sila naghimo ug usa ka pagpahibalo sa tibook Juda ug Jerusalem, sa pagdala kang Jehova sa buhis nga gipabuhis ni Moises nga alagad sa Dios
 10
 sa mga Israelihanon didto sa kamingawan. Ug ang tanang mga principe ug ang tibook katawohan
 11
 nangalipay, ug gidala sa sulod, ug gisulod didto sa kahon, hangtud nga ilang natapus. Ug mao kadto, nga, sa bisan unsang panahon nga ang kahon gidala ngadto sa mga punoan sa hari pinaagi sa kamot sa mga Levihanon, ug sa diha nga sila nakakita nga adunay daghang salapi, ang kalihim

sa hari ug ang punoan sa labawng sacerdote moabut ug habwaon ang sulod sa kahon, ug dad-on kini pagbalik sa bulotangan niini. Ingon niini ang ilang gibuhad adlaw-adlaw, ug nakatigum ug

¹² daghan nga salapi. Ug gihatag sa hari ug ni Joiada kini sa mga nagbuhat sa pag-alagad sa balay ni Jehova; ug sila nanuhol sa mga magtitiltil sa bato, ug mga panday aron sa pagpaayo sa balay ni

¹³ Jehova, ug sa nagbuhat usab sa puthaw ug tumbaga aron sa pag-ayo sa balay ni Jehova. Busa ang mga mamumoo nanagbuhat, ug ang pag-ayo nagkanunay sa ilang mga kamot, ug ilang gipatindog

¹⁴ ang balay sa Dios sumala sa pagpahamutang niana, ug nagpalig-on niana. Ug sa diha nga sila nakatapus na, ilang gidala ang salin sa salapi ngadto sa atubangan sa hari ug kang Joiada, diin pamuhata ang mga sudlanan alang sa balay ni Jehova, bisan mga sudlanan nga tungod niana himoon ang pag-alagad ug paghalad, ug mga cuchara, ug mga sudlanan nga bulawan ug salapi. Ug sila nanaghalad sa mga halad-nga-sinunog sa balay ni Jehova sa kanunay sa tanang mga adlaw ni Joiada.

¹⁵ Apan si Joiada nagkatigulang na gayud ug hupong sa mga adlaw, ug siya namatay; usa ka

¹⁶ gatus ug katloan ka tuig ang panuigon sa iyang pagkamatay. Ug ilang gilubong siya didto sa ciudad ni David taliwala sa mga hari, tungod kay siya naghimo ug maayo sa Israel, ug alang sa

¹⁷ Dios ug sa iyang balay. Karon tapus sa kamatayon ni Joiada nangabut ang mga principe sa Juda,

¹⁸ ug minghatag sa katahuran sa hari. Unya ang hari namati kanila. Ug ilang gibiyaan ang balay ni Jehova, ang Dios sa ilang mga amahan, ug nag-alagad sa Asherim ug sa mga dios-dios: ug ang

¹⁹ kaligutgut miabut ibabaw sa Juda ug sa Jerusalem tungod niining ilang pagkamakasasala. Bisan pa niana siya nagpadala ug mga manalagna kanila, sa pagpabalik kanila pag-usab ngadto kang

²⁰ Jehova; ug sila nanagpamatuod batok kanila: apan sila wala mamati. Ug ang Espiritu sa Dios miabut kang Zacharias anak nga lalake ni Joiada nga sacerdote: ug siya mitindog sa ibabaw sa katawohan, ug miingon kanila: Kini mao ang giingon sa Dios: Nganong naglapas kamo sa mga sugo ni Jehova, aron kamo dili magamauswagon? tungod kay inyong gibiyaan ni Jehova, siya usab

²¹ nagabiya kaninyo. Ug sila nanagsabutsabut sa tago batok kaniya, ug gibato siya sa mga bato

²² sumala sa sugo sa hari diha sa sawang sa balay ni Jehova. Busa si Joas ang hari wala mahanumdum sa kalolot nga gibuhad kaniya ni Joiada nga iyang amahan, hinonoa gipatay ang iyang anak nga lalake. Ug sa pagkamatay niya, siya miingon: Si Jehova magatan-aw unta niini, ug magasilot niini.

²³ Ug nahitabo sa katapusan sa tuig, nga ang kasundalohan sa mga Sirianhon mingtungas batok kaniya: ug ming-adto sila sa Juda ug sa Jerusalem, ug gipanlaglag ang tanang mga principe sa katawohan gikan sa kinataliwad-an sa katawohan, ug gipadala ang tanan nga inagaw gikan kanila

²⁴ ngadto sa hari sa Damasco. Kay ang kasundalohan sa mga Sirianhon ming-abut uban ang usa ka diyutay nga panon sa mga tawo; ug gitugyan ni Jehova ang usa ka daku kaayong panon ngadto sa ilang kamot, tungod kay ilang gitalikdan si Jehova, ang Dios sa ilang mga amahan. Busa ilang

25
gihimo ang paghukom kang Joas. Ug sa pagkahimulag nila gikan kaniya (kay ilang gibliyaan siya nga masakiton kaayo), ang iyang kaugalingong mga alagad nanagsabutsabut sa tago batok kaniya tungod sa dugo sa mga anak nga lalake ni Joiada nga sacerdote, ug ilang gipatay siya diha sa iyang higdaanan, ug namatay siya; ug ilang gilubong siya didto sa ciudad ni David, apan siya

26
wala nila ilubong sa mga lubnganan sa mga hari. Ug kini sila mao ang nanagsabutsabut sa tago batok kaniya: si Zabad anak nga lalake ni Shimeath nga Ammonhanon, ug si Jozabad anak nga

27
lalake ni Simrith ang Moabnon. Karon mahitungod sa iyang mga anak nga lalake, ug ang pagkadaku sa iyang mga lulan nga *gitungtung* kaniya, ug ang pagtukod pag-usab sa balay sa Dios, ania karon, sila nahisulat sa hubad sa kaagi sa basahon sa mga hari. Ug si Amasias nga iyang anak nga lalake naghari ilis kaniya.

1
Ug si Amasias kaluhaan ug lima ka tuig ang panuigon sa pagsugod niya paghari; ug siya naghari *sulod* sa kaluhaan ug siyam ka tuig sa Jerusalem: ug ang ngalan sa iyang inahan mao si

2
Joadan, sa Jerusalem. Ug siya nagbuhat niadtong matarung sa mga mata ni Jehova, apan wala

3
ubani sa usa ka hingpit nga kasingkasing. Karon nahitabo, sa diha nga ang gingharian nalig-on na diha kaniya, nga iyang gipamatay ang mga sulogoon nga nanagpatay sa hari nga iyang amahan.

4
Apan wala niya patya ang ilang mga anak, kondili nagbuhat hinoon sumala sa nahasulat sa Kasugoan sa basahon ni Moises, sumala sa gisugo ni Jehova, nga nagaingon: Ang mga amahan dili mamatay alang sa mga anak, ni ang mga anak mamatay alang sa mga amahan; kondili ang

5
tagsatagsa ka tawo mamatay alang sa iyang kaugalingong sala. Labut pa gitigum pagtingub ni Amasias ang Juda, ug gihusay sila sumala sa mga balay sa ilang mga amahan, ilalum sa mga capitan sa linibo ug mga capitan sa mga ginatus, bisan ang tibook Juda ug Benjamin: ug iyang giihap sila sukad sa may kaluhaan ka tuig ang panuigon ug paingon sa itaas, ug may nakaplagaan kanila nga totolo ka gatus ka libong tawo nga mga pinili, takus nga makaadto sa gubat, nga makagamit sa

6
bangkaw ug taming. Siya misuhol usab sa usa ka gatus ka libo nga mga gamhanang tawo sa kaisug

7
gikan sa Israel sa usa ka gatus ka talento nga salapi. Apan may miabut nga usa ka tawo sa Dios kaniya, nga nagaingon: Oh hari, ayaw pagpaubana ang lasundalohan sa Israel kanimo; kay si Jehova

8
wala magauban sa Israel, *nga kong sayron*, kauban sa tanang mga anak sa Ephraim. Apan kong ikaw umadto, himoa ang *pagkamaisugon gayud*, pagmabaskugon alang sa gubat: ang Dios magapukan kanimo sa atubangan sa kaaway; kay ang Dios may gahum sa pagtabang, ug sa pagpukan.

9
Ug si Amasias miingon sa tawo sa Dios: Apan unsay among buhaton alang sa usa ka gatus ka talento nga akong gihatag sa kasundalohan sa Israel? Ug ang tawo sa Dios mitubag: Si Jehova

10
makahatag kanimo sa labi pa kadaghan kay niini. Unya si Amasias mibulag kanila, *nga kong*

sayron, ang kasundalohan nga nangabut kaniya gikan sa Ephraim, aron sa pagpauli pag-usab: busa ang ilang kasuko misilaub uyamut batok sa Juda, ug sila *mingpauli puno* sa mabangis nga kasuko.

11

Ug si Amasias nagmaisugon, ug gimandoan niya ang iyang katawohan, ug miadto sa Walog sa

12

Asin, ug gilaglag ang mga anak sa Seir nga may napulo ka libo. Ug *ang ilang* napulo ka libo gidala nga buhi sa mga anak sa Juda, ug gidala sila ngadto sa kinatumyan sa pangpang, ug

13

gipanghulog sila gikan sa kinatumyan sa pangpang, mao nga sila nangadugmok. Apan ang mga tawo sa kasundalohan nga gipasibug ni Amasias, nga sila dili mag-uban kaniya ngadto sa gubat, misulong sa mga ciudad sa Juda sukad sa Samaria bisan ngadto sa Bethron, ug minglaglag gikan kanila sa totolo ka libo, ug nakadala ug daghang mga inagaw.

14

Karon nahitabo, sa tapus nga si Amasias miabut gikan sa pagpamatay sa mga Edomhanon, nga iyang gidala ang mga dios sa mga anak sa Seir, ug iya kining gipahamutang aron mahimo kini nga iyang mga dios, ug nagyukbo siya sa iyang kaugalingon sa atubangan niini, ug nagsunog sa

15

mga incienso alang kanila. Mao nga ang kasuko ni Jehova misalaub batok kang Amasias, ug iyang gipasugoan siya sa usa ka manalagna, nga miingon kaniya: Nganong nangita ikaw sa mga dios sa katawohan, nga wala makaluwas sa ilang kaugalingong katawohan gikan sa imong kamot?

16

Ug nahitabo, sa nakigsulti siya kaniya, *nga ang hari* miingon kaniya: Naghimo ba kami kanimo nga magtatambag sa hari? Hunong; ngano bang pagahampakon ka? Busa ang manalagna mihunong, ug miingon: Ako nahibalo nga ang Dios nagtinguha sa paglaglag kanimo, tungod kay ikaw nagbuhat niini, ug wala magpatalinghug sa akong pagtambag?

17

Unya si Amasias nga hari sa Juda nagpakitambag, ug gipaadtoan si Joas, anak nga lalake ni Joachaz ang anak nga lalake ni Jehu, nga hari sa Israel, nga nagaingon: Umari ka, magtinan-away

18

kita ang usa ug usa sa nawong. Ug si Joas nga hari sa Israel nagpaadto kang Amasias nga hari sa Juda, nga nagaingon: Ang tunok nga didto sa Libano gipadala ngadto sa cedro nga didto sa Libano, nga nagaingon. Ipaasawa ang imong anak nga babaye sa akong anak nga lalake: ug didtoy

19

miagi nga usa ka ihalas nga mananap nga didto sa Libano, ug gitumban ang tunok. Ikaw miingon: Ania karon, imong gihampak ang Edom; ug ang imong kasingkasing nagbayaw kanimo sa pagpagarbo: pabilin ka karon sa balay, nganong nagahagit ka sa *imong* kadautan, aron ikaw mapukan,

20

bisan ikaw, ug ang Juda uban kanimo? Apan si Amasias dili buot nga magpatalinghug; kay kadto gikan sa Dios, aron iyang itugyan sila ngadto sa kamot sa *ilang mga kaaway*, tungod kay sila

21

nangita sa mga dios sa Edom. Busa si Joas nga hari sa Israel miadto; ug siya ug si Amasias hari

22

sa Juda nanagtinan-away ang usa ug usa sa nawong didto sa Beth-semes, nga sakup sa Juda. Ug ang Juda nahimutang sa hilabihan kangil-ad nga kahimtang sa atubangan sa Israel; ug sila nangalagiw

23

ang tagsatagsa ka tawo ngadto sa iyang balong-balong. Ug gikuha ni Joas nga hari sa Israel si Amasias nga hari sa Juda, ang anak nga lalake ni Joas, ang anak nga lalake ni Joachaz, sa Beth-semes,

ug gidala siya ngadto sa Jerusalem, ug gigun-ob ang kuta sa Jerusalem, sukad sa ganghaan sa
²⁴
 Ephrain ngadto sa nasikohang ganghaan, upat ka gatus ka maniko, Ug *iyang gikuha* ang tanang
 bulawan ug salapi, ug ang tanang mga sudlanan nga hingpalgan diha sa balay sa Dios nga diha
 kang Obed-edom, ug ang mga bahandi sa balay sa hari, mga tawo nga gipatinga usab, ug mipauli
²⁵
 ngadto sa Samaria. Ug si Amasias anak nga lalake ni Joas nga hari sa Juda mipuyo *pa sulod* sa
 napulo ug lima ka tuig tapus sa kamatayon ni Joas anak nga lalake ni Joachaz nga hari sa Israel.
²⁶
 Karon ang uban nga mga buhat ni Amasias, sinugdan ug katapusan, ania karon, wala ba sila
²⁷
 mahisulat sa basahon sa mga hari sa Juda ug sa Israel? Karon sukad sa panahon nga si Amasias
 misimang gikan sa pagnunot kang Jehova sila naghimo ug usa ka pagsabutsabut sa tago batok
 kaniya sa Jerusalem; ug siya mikalagiw ngadto sa Lachis: apan ilang gipaadtoan siya didto sa Lachis
²⁸
 ug didto siya patya. Ug ilang gidala siya *pagbalik* nga gitungtong ibabaw sa mga kabayo, ug
 gilubong siya uban sa iyang mga amahan didto sa ciudad sa Juda.

¹
 Ug gikuha sa tibook katawohan sa Juda si Uzzias, nga may napulo ug unom ka tuig ang
²
 panuigon, ug gihimo siyang hari ilis sa iyang amahan nga si Amasias. Iyang gitukod ang Eloth,
³
 ug giuli kini sa Juda, sa human niana ang hari natulog uban sa iyang mga amahan. Napulo ug
 unom ka tuig ang panuigon ni Uzzias sa pagsugod niya paghari; ug siya naghari *sulod* sa kalim-an
⁴
 ug duha ka tuig sa Jerusalem: ug ang ngalan sa iyang inahan mao si Jecholia, sa Jerusalem. Ug
 iyang gibuhat kadtong matarung sa mga mata ni Jehova, sumala sa tanan nga gibuhat ni Amasias
⁵
 nga iyang amahan. Ug nagpadayon siya sa iyang kaugalingon sa pagpangita sa Dios sa mga adlaw
 ni Zacharias, nga may salabutan sa panan-awon sa Dios: ug sa kadugayon nga siya nangita kang
⁶
 Jehova, ang Dios naghimo kaniya nga mauswagon. Ug siya miadto ug nakiggubat batok sa mga
 Filistehanon, ug gilumpag ang kuta sa Gath, ug ang kuta sa Jabnia, ug ang kuta sa Asdod; ug iyang
⁷
 gitukod ang mga ciudad sa *kayutaan* sa Asdod, ug sa mga Filistehanon. Ug ang Dios mitabang
 kaniya batok sa mga Filistehanon, ug batok sa mga Arabianhon nga nagpuyo sa Gur-baal, ug sa
⁸
 mga taga-Meunim. Ug ang mga Ammonhanon nanag-buhis kang Uzzias: ug ang iyang ngalan
 nabantug ngadto sa halayong dapit bisan ngadto sa alagianan sa pagsulod *mo* sa Egipto; kay siya
⁹
 nagtubo sa pagkamakusganon gayud. Labut pa gitukod ni Uzzias ang mga torre sa Jerusalem sa
¹⁰
 nasikohang ganghaan, ug sa walog nga ganghaan, ug sa likoanan *sa kuta*, ug gikutaan kini. Ug
 siya nagtukod ug mga torre didto sa kamingawan, ug nagbuhat sa daghang mga atabay, kay daghan
 siyang panon sa vaca; sa kinaubsan nga yuta usab ug sa kapatagan: *ug siya may* mga mag-uuma

ug mga magbalantay sa kaparrasan sa kabukiran ug sa mga mabungaon nga mga kaumahan; kay

¹¹ siya mahigugmaon sa pagkamag-uuma. Labut pa si Uzzias may usa ka kasundalohan sa mga tawo nga iggugubat, nga nagagula sa pagpakiggubat sa pinanon, sumala sa gidaghanon sa ilang pag-ihap nga gihimo ni Jehiel ang kalihim ug si Maasias nga punoan, ilalum sa kamot ni Hananias,

¹² usa sa mga capitan sa hari. Ang tibook nga gidaghanon sa mga pangulo *sa mga balay* sa mga

¹³ amahan, bisan ang mga tawong maisug, may duha ka libo ug unom ka gatus. Ug ilalum sa ilang kamot mao ang usa ka kasundalohan, nga totolo ka gatus ka libo ug pito ka libo ug lima ka gatus,

¹⁴ nga nakiggubat uban sa dakung gahum, aron sa pagtabang sa hari batok sa kaaway. Ug si Uzzias nag-andam alang kanila, bisan alang sa tibook panon, mga taming, ug mga bangkaw, ug mga

¹⁵ salokot, ug mga saput nga hiningbis, ug mga pana, ug mga bato nga igsasaplong. Ug iyang gihimo sa Jerusalem ang mga maquina, minugna sa batid nga mga tawo, nga igabutang sa mga torre ug ibabaw sa mga torre sa mga pamag-ang, diin himoa ang mga pagpana ug mga pangbuno sa mga bato. Ug ang iyang ngalan nabantug sa bisan diin; kay siya gitabangan sa katingalahan gayud *nga paagi*, hangtud nga siya nalig-on.

¹⁶ Apan sa nalig-on na siya, ang iyang kasingkasing nagmapahitas-on, mao nga siya naghimo sa mangil-ad, ug siya nakalapas batok kang Jehova nga iyang Dios; kay miadto siya sa templo ni

¹⁷ Jehova aron sa pagsunog sa incienso ibabaw sa halaran sa incienso. Ug si Azarias nga sacerdote, minunot kaniya, ug uban kaniya ang kawaloan ka sacerdote ni Jehova, nga mga maisug nga tawo:

¹⁸ Ug sila mingsukol kang Uzzias nga hari, ug ming-ingon kaniya: Kana dili katungdanan nimo, Uzzias, ang pagsunog sa incienso kang Jehova, kondili sa mga sacerdote ang mga anak nga lalake ni Aaron, nga gipanggahin alang sa Dios aron sa pagsunog sa incienso: gumula ka gikan sa balaan nga puloy-anan; kay ikaw nakalapas; dili kana alang sa imong kadungganang nga gikan kang Jehova

¹⁹ nga Dios. Unya si Uzzias nasuko; ug siya may usa ka incensario diha sa iyang kamot aron sa pagsunog sa incienso; ug samtang nga nasuko pa siya sa mga sacerdote, ang sanla migula sa iyang agtang diha sa atubangan sa mga sacerdote sulod sa balay ni Jehova, tupad sa halaran sa incienso.

²⁰ Ug si Azarias ang labawng sacerdote, ug ang tanang mga sacerdote, mingtan-aw kaniya, ug, tan-awa, siya may sanla diha sa iyang agtang, ug ilang gipagula siya sa pagdali gikan didto; oo,

²¹ siya gayud ang midali paggula, tungod kay si Jehova naghampak kaniya. Ug si Uzzias nga hari maoy usa ka sanlahon hangtud sa adlaw sa iyang kamatayon, ug nagpuyo sa usa ka linain nga balay, tungod kay usa man ka sanlahon; kay siya giputol gikan sa balay ni Jehova: ug si Joatham nga iyang anak nga lalake maoy nagdumala diha sa balay sa hari, nagmaghuhukom sa katawohan sa

²² yuta. Karon ang uban nga mga buhat ni Uzzias, sinugdan ug katapusan, gisulat ni Isaias nga

²³ manalagna, anak nga lalake ni Amos. Busa si Uzzias natulog uban sa iyang mga amahan; ug

ilang gilubong siya uban sa iyang mga amahan sa patag nga lubnganan nga ila sa mga hari; kay sila ming-ingon: Siya usa ka sanlahon: ug si Joatham nga iyang anak nga lalake naghari ilis kaniya.

¹ Si Joatham may kaluhaan ug lima ka tuig ang panuigon sa pagsugod niya paghari; ug siya naghari *sulod* sa napulo ug unom ka tuig sa Jerusalem: ug ang ngalan sa iyang inahan mao si Jerusa² anak nga babaye ni Sadoc. Ug iyang gibuhat kadtong matarung sa mga mata ni Jehova, sumala sa tanan nga gibuhat sa iyang amahan nga si Uzias: apan siya wala sumulod sa templo ni Jehova. Ug ang katawohan nagbuhat pa gayud sa mangil-ad.³ Iyang gitukod ang sa naibabaw nga pultahan sa balay ni Jehova, ug sa ibabaw sa kuta sa Ophel siya nagtukod ug daghan kaayo.⁴ Labut pa siya nagtukod sa mga ciudad sa kabungtoran sa Juda, ug diha sa mga kalasangan siya nagtukod sa mga castello ug mga torre.⁵ Siya nakig-away usab batok sa hari sa mga anak sa Ammon, ug midaug batok kanila. Ug ang mga anak sa Ammon minghatag kaniya sa maong tuig sa usa ka gatus ka talento nga salapi, ug napulo ka libo ka takus nga trigo ug napulo ka libo ka takus sa caebada. Sa maong gidaghanon ang mga anak sa Ammon minghatag kaniya, sa ikaduhang tuig usab, ug sa ikatolo.⁶ Busa si Joatham nahimong gamhanan, tungod kay siya nagpahamutang sa iyang mga dalan sa atubangan ni Jehova nga iyang Dios.⁷ Karon ang uban nga mga buhat ni Joatham, ug ang tanan niyang mga buhat, ug ang tanan niyang mga gubat ug ang iyang mga dalan, ania karon, sila nahisulat sa basahon sa mga hari sa Israel ug sa Juda.⁸ Siya may kaluhaan ug lima ka tuig ang panuigon sa pagsugod niya paghari, ug naghari *sulod* sa napulo ug unom ka tuig sa Jerusalem.⁹ Ug si Joatham natulog uban sa iyang mga amahan, ug ilang gilubong siya didto sa ciudad ni David: ug si Achaz nga iyang anak nga lalake naghari ilis kaniya.

¹ Si Achaz may kaluhaan ka tuig ang panuigon sa pagsugod niya paghari; ug siya naghari *sulod* sa napulo ug unom ka tuig sa Jerusalem: ug wala niya buhata kadtong matarung sa mga mata ni Jehova, sama kang David nga iyang amahan;² Kondili siya naglakat sa mga dalan sa mga hari sa Israel, ug naghimo usab sa mga tinunaw nga mga larawan alang sa mga Baal.³ Labut pa siya nagsunog sa incienso didto sa walog sa anak nga lalake ni Hinom, ug gisunog ang iyang mga anak sa kalayo, sumala sa mga dulumtanan sa mga nasud nga gihinginlan ni Jehova gikan sa atubangan sa mga anak sa Israel.⁴ Ug siya mihalad ug nagsunog sa incienso sa hatag-as nga mga dapit, ug ibabaw sa kabungtoran, ug sa ilalum sa tagsatagsa ka malunhaw nga kahoy.⁵ Busa si Jehova nga

iyang Dios nagtugyan kaniya ngadto sa kamot sa hari sa Siria; ug ilang gidaug siya, ug nagdala gikan sa mga iya sa usa ka dakung panon nga mga binihag, ug gidala sila ngadto sa Damasco. Ug siya usab gitugyan ngadto sa kamot sa hari sa Israel, nga midaug kaniya sa usa ka dakung kamatay.

⁶ Kay si Peka nga anak nga lalake ni Remalias nakapatay didto sa Juda sa usa ka gatus ug kaluhaan ka libo sa usa ka adlaw, silang tanan mga tawong maisug; tungod kay ilang gitalikdan si

⁷ Jehova, ang Dios sa ilang mga amahan. Ug si Zichri, usa ka gamhanang tawo sa Ephraim, mipatay kang Maasias nga anak nga lalake sa hari, ug kang Azricam ang magbubuot sa balay, ug kang

⁸ Elcana ang ikaduha sa hari. Ug ang mga anak sa Israel nanagdala sa binihag nga gikan sa ilang mga kaigsoonan duha ka gatus ka libo, mga babaye, mga anak nga lalake, ug mga anak nga babaye, ug mingdala usab sa daghan nga mga inagaw gikan kanila, ug gidala ang inagaw ngadto sa Samaria.

⁹ Apan usa ka manalagna ni Jehova didto, kansang ngalan mao si Obed: ug migula siya aron sa pagtagbo sa panon nga miadto sa Samaria, ug miingon kanila: Ania karon, tungod kay si Jehova, ang Dios sa inyong mga amahan, nasuko *batok* sa Juda, iyang gitugyan sila nganha sa inyong kamot,

¹⁰ ug inyong gipamatay sila uban sa usa ka kasuko nga milanog ngadto sa langit. Ug karon kamo nagtinguha sa paghimo sa mga anak sa Juda ug sa Jerusalem nga mga ulipon nga lalake ug mga ulipon nga babaye alang kaninyo: *apan* wala ba diha kaninyoy mga kalapasan sa inyong kaugalingon

¹¹ batok kang Jehova nga inyong Dios? Busa karon patalinghugi ako, ug ipadala pagbalik ang mga binihag, nga inyong nabihag gikan sa inyong mga kaigsoonan; kay ang mabangis nga kaligutgut

¹² ni Jehova anaa kaninyo. Unya may pipila sa mga pangulo sa mga anak sa Ephraim, si Azarias anak nga lalake ni Johanan, si Berechias anak nga lalake ni Mesillemoth, ug si Ezechias anak nga lalake ni Sallum, ug si Amasa anak nga lalake ni Hadlai, nanindog batok kanila nga nangabut gikan

¹³ sa gubat. Ug miingon kanila: Dili kamo magdala sa mga binihag nganhi: kay inyong gitinguha ang makahatag kanamo sa usa ka kalapasan batok kang Jehova, aron sa pagdugang sa among mga sala ug sa among kalapasan; kay ang among kalapasan daku, ug may mabangis nga kasuko batok

¹⁴ sa Israel. Busa gibiyaan sa mga tawong may hinagiban ang mga binihag ug ang mga sinakmit

¹⁵ sa atubangan sa mga principe ug sa tibook nga katilingban. Ug ang mga tawo nga gipanghisgutan sa ngalan mingtindog, ug gidala ang mga binihag, ug gikan sa mga butang nga inagaw, gisul-oban ang walay saput kanila, ug gipabistihan sila, ug gipasapinan sila, ug gihatagan sila sa pagkaon ug pag-inum, ug gidihogan sila, ug gitungtong sa mga asno ang mga maluyahon kanila, ug gidala sila ngadto sa Jerico, ang ciudad sa mga palma, ngadto sa ilang mga kaigsoonan: unya sila namalik ngadto sa Samaria.

¹⁶ Niadtong panahona si Achaz nga hari nagpadala ngadto sa mga hari sa Asiria sa pagtabang

¹⁷ kaniya. Kay ang mga Edomhanon ming-abut pag-usab ug mingdaug sa Juda, ug nakadala ug

¹⁸ mga binihag. Ang mga Filistehanon usab mingsulong sa mga ciudad, sa kapatagan, ug ang sa

Habagatan sa Juda, ug nagkuha sa Beth-semes, ug ang Ajalon, ug ang Gederoth, ug ang Socho lakip ang mga lungsod niana, ug ang Timna lakip ang mga lungsod niana, ang Gimzo usab ug ang

¹⁹ mga lungsod niana: ug sila mingpuyo didto. Kay gipaubos ni Jehova ang Juda tungod kang Achaz nga hari sa Israel; kay siya naghimo sa kagawian nga pagpatuyang sa Juda, ug nakalapas ug daku

²⁰ gayud batok kang Jehova. Ug si Tilgath-pilneser nga hari sa Asiria miadto kaniya, ug nagpaguol

²¹ kaniya, apan wala magpabaskug kaniya. Kay gikuha ni Achaz ang usa ka bahin gikan sa balay ni Jehova, ug gikan sa balay sa hari, ug sa mga principe, ug gihatag kini ngadto sa hari sa Asiria:

²² apan kini wala makatabang kaniya. Ug sa panahon sa iyang pagkaguol, siya milapas pa gayud

²³ batok kang Jehova, kining maong hari nga si Achaz. Kay siya naghalad sa mga dios sa Damasco, nga mingdaug kaniya: ug siya miingon: Tungod kay ang mga dios sa mga hari sa Siria mingtabang kanila, *tungod niini*, ako magahalad kanila, aron sila motabang kanako. Apan sila mao ang nahimong

²⁴ kapildihan niya, ug sa tibook Israel. Ug gitigum ni Achaz ang mga sudlanan sa balay sa Dios, ug gidugmok ang mga sudlanan sa balay sa Dios, ug gitakpan ang mga pultahan sa balay ni Jehova;

²⁵ ug gihimoan siya ug mga halaran niya sa tagsatagsa ka suok sa Jerusalem. Ug sa tagsatagsa ka ciudad sa Juda siya naghimo sa hatag-as nga mga dapit aron sa pagsunog sa incienso ngadto sa

²⁶ laing mga dios, ug naghagit sa kasuko ni Jehova, ang Dios sa iyang mga amahan, Karon ang uban sa iyang mga buhat, ug ang tanan sa iyang mga dalan, sinugdan ng katapusan, ania karon, sila

²⁷ nahisulat sa basahon sa mga hari sa Juda ug sa Israel. Ug si Achaz natulog uban sa iyang mga amahan, ug ilang gilubong siya didto sa ciudad, bisan sa Jerusalem; kay wala nila dad-a siya ngadto sa mga lubnganan sa mga hari sa Israel: ug si Ezechias ang iyang anak nga lalake naghari ilis kaniya.

¹ Si Ezechias nagsugod paghari sa may kaluhaan ug lima ka tuig ang iyang panuigon; ug siya naghari *sulod* sa kaluhaan ug siyam ka tuig sa Jerusalem: ug ang ngalan sa iyang inahan mao si

² Abia, anak nga babaye ni Zacharias. Ug siya nagbuhat niadtong matarung sa mga mata ni Jehova,

³ sumala sa tanan nga gibuhay ni David nga iyang amahan. Siya sa pahaunang tuig sa iyang paghari,

⁴ sa nahaunang bulan, iyang giablihan ang mga pultahan sa balay ni Jehova, ug gipaayo kini. Ug iyang gidala sa sulod ang mga sacerdote ug mga Levihanon, ug gitigum sila pagtingub sa halapad

⁵ nga dapit sa silangan. Ug miingon kanila: Patalinghugi ako, kamong mga Levihanon; karon balaana ninyo ang inyong mga kaugalingon, balaana ang balay ni Jehova, ang Dios sa inyong mga amahan,

⁶ ug ipagawas ang kahugawan gikan sa balaang dapit. Kay ang atong mga amahan nanagpakalapas, ug nanagbuhat niadtong dautan sa mga mata ni Jehova nga atong Dios, ug mingsalikway kaniya,

7
ug gilingiw nila ang ilang mga nawong gikan sa puloy-anan ni Jehova, ug nanalikod. Ila usab nga gitakpan ang mga pultahan sa mga alagianan, ug gipamalong ang mga lamparahan, ug wala managsunog sa incienso ni managhalad sa mga halad-nga-sinunog sa balaang dapit ngadto sa Dios

8
sa Israel. Busa ang kaligutgut ni Jehova anaa sa ibabaw sa Juda ug Jerusalem, ug iyang gitugyan sila nga igatugpo-tugpo, aron mahimong usa nga makapahibulong, ug usa ka *talamayon* nga

9
pagasutsutan, sumala sa nakita sa inyong mga mata. Kay ania karon, ang atong mga amahan nangapukan pinaagi sa pinuti, ug ang atong mga anak nga lalake ug mga anak nga babaye ug ang

10
atong mga asawa anaa sa pagkabinihag tungod niini. Karon kini ania sa akong kasingkasing ang paghimo sa usa ka tugon uban kang Jehova, ang Dios sa Israel, aron nga ang iyang mabangis nga

11
kasuko ipasimang gikan kanato. Mga anak ko nga lalake, ayaw na pagmapasinagdanon karon; kay si Jehova nagpili kaninyo sa pagtindog sa atubangan niya, aron sa pag-alagad kaniya, ug nga kamo mahimong iyang mga alagad, ug magasunog sa incienso.

12
Unya ang mga Levihanon mingtindog, si Mahat, ang anak nga lalake ni Amasai, ug si Joel ang anak nga lalake ni Azarias, sa mga anak nga lalake sa mga Coathnon; ug sa mga anak nga lalake ni Merari, si Cis ang anak nga lalake ni Abdi, ug si Azarias ang anak nga lalake ni Jehaleleel; ug sa mga Gersonhon, si Joah ang anak nga lalake ni Sima, ug si Eden ang anak nga lalake ni Joah;

13
Ug sa mga anak nga lalake ni Elisaphan, si Simri ug si Jeiel; ug sa mga anak nga lalake ni Asaph,

14
si Zacharias ug si Matanias; Ug sa mga anak nga lalake ni Heman, si Jehiel ug si Semei, ug sa

15
mga anak nga lalake ni Jeduthun, si Semaia, ug si Uziel. Ug ilang gitigum ang ilang mga kaigsoonan ug nagpabalaan sa ilang kaugalingon, ug nanulod, sumala sa sugo sa hari pinasikad sa

16
mga pulong ni Jehova, aron sa paghinlo sa balay ni Jehova. Ug ang mga sacerdote mingsulod ngadto sa kinasulorang dapit sa balay ni Jehova, aron sa paghinlo niana, ug gidala sa gawas ang tanang mga kahugawan nga ilang nakita diha sa templo ni Jehova ngadto sa sawang sa balay ni Jehova. Ug ang mga Levihanon mingkuha niana aron dad-on kana ngadto sa sapa sa Cedron.

17
Karon sila nagsugod sa nahaunang *adlaw* sa nahaunang bulan aron sa pagpaputli, ug sa ikawalong adlaw sa bulan ming-adto sila sa alagianan ni Jehova; ug ilang gipaputli ang balay ni Jehova *sulod*

18
sa walo ka adlaw: ug sa ikanapulo ug unom ka adlaw sa nahaunang bulan ilang gitapus. Unya ming-adto sila kang Ezechias nga hari sulod sa *palacio*, ug ming-ingon: Among gihinloan ang tibook balay ni Jehova, ug ang halaran sa halad-nga-sinunog, uban ang tanang mga sudlanan didto, ug ang lamesa sa tinapay nga gibutang sa atubangan sa Dios, lakip ang tanang mga sudlanan didto.

19
Labut pa ang tanang mga sudlanan nga gisalikway ni hari Achaz sa iyang paghari sa nakalapas siya, among giandam ug gibalaan; ug, ania karon, sila anaa sa atubangan sa halaran ni Jehova.

20

Unya si Ezechias nga hari mibangon pagsayo, ug gitigum ang mga principe sa ciudad, ug

21

mitungas ngadto sa balay ni Jehova. Ug sila nagdala ug pito ka lakeng vaca, ug pito ka lakeng carnero, ug pito ka nating carnero, ug pito ka lakeng kanding alang sa halad-tungod-sa-sala alang sa gingharian, ug alang sa dapit nga puloy-anan ug alang sa Juda. Ug iyang gisugo ang mga sacerdote

22

ang mga anak nga lalake ni Aaron sa paghalad niini ibabaw sa halaran ni Jehova. Busa ilang gipatay ang mga lakeng vaca, ug gidawat sa mga sacerdote ang dugo, ug gisablig kini ibabaw sa halaran: ug ilang gipatay ang mga lake nga carnero ug gisablig ang dugo ibabaw sa halaran: ilang

23

gipatay usab ang mga nating carnero, ug gisablig ang dugo ibabaw sa halaran. Ug ilang gidala sa duol ang mga lakeng kanding alang sa halad-tungod-sa-sala sa atubangan sa hari ug sa katilingban;

24

ug ilang gibutang ang ilang mga kamot sa ibabaw niini. Ug gipatay kini sa mga sacerdote, ug ilang gihimo ang usa ka halad-tungod-sa-sala uban sa dugo niini ibabaw sa halaran, aron sa pagbuhat sa pagtabon-sa-sala alang sa tibook Israel; kay ang hari nagsugo *nga* ang halad-nga-sinunog ug ang

25

halad-tungod-sa-sala *pagahimoon* alang sa tibook Israel. Ug iyang gipahamutang ang mga Levihanon sulod sa balay ni Jehova uban sa mga piyangpiyang, uban sa mga kinuldasan nga tulonggon, ug uban sa mga alpa, sumala sa sugo ni David, ug ni Gad nga manalagna sa hari, ug ni

26

Nathan nga manalagna; kay ang sugo iya ni Jehova pinaagi sa iyang mga manalagna. Ug ang mga Levihanon nanagtindog uban sa mga tulonggon ni David, ug ang mga sacerdote uban sa mga

27

trompeta. Ug si Ezechias nagsugo sa paghalad sa halad-nga-sinunog ibabaw sa halaran. Ug sa nasugdan na ang halad-nga-sinunog, ang awit *alang* kang Jehova gisugdan usab, ug ang mga

28

trompeta, duyog sa mga tulonggon ni David nga hari sa Israel. Ug ang tibook katilingban mingsimba, ug ang mga mag-aawit nanag-awit, ug ang mga nanagdala sa trompeta nanagpatunog;

29

kining tanan *nagpadayon* hangtud nga natapus ang halad-nga-sinunog. Ug sa natapus na nila ang paghalad, ang hari ug ang tanan nga diha uban kaniya nanagyukbo sa ilang kaugalingon ug

30

nanagsimba. Labut pa si Ezechias nga hari ug ang mga principe mingsugo sa mga Levihanon sa pag-awit sa mga pagdayeg kang Jehova uban sa mga pulong ni David, ug ni Asaph nga manalagna. Ug sila nanag-awit sa mga pagdayeg inubanan sa kalipay, ug ilang giduko ang ilang mga ulo ug

31

nanagsimba. Unya si Ezechias mitubag ug miingon: Karon kamo nanagpahinungod sa inyong kaugalingon alang kang Jehova; dumuol ug magdala sa mga halad ug sa mga halad-sa-pasalamat ngadto sa balay ni Jehova. Ug ang katilingban nanagdala sa mga halad ug sa mga halad-sa-pasalamat; ug ingon sa kadaghanon niadtong may kasingkasing nga mahinatagon *nagdala* sa mga

32

halad-nga-sinunog. Ug ang gidaghanon sa mga halad-nga-sinunog nga gidala sa katilingban may kapitoan ka lakeng vaca, usa ka gatus ka carnerong lake, ug duha ka gatus nga nating carnero:

33

kining tanan alang sa usa ka halad-nga-sinunog kang Jehova. Ug ang mga hinalad nga mga

34

butang may unom ka gatus nga vaca ug totolo ka libong carnero. Apan ang mga sacerdote diyutay ra kaayo, mao nga sila wala makapanit sa tanang mga halad-nga-sinunog: usab ang ilang mga igsoon nga mga Levihanon mingtabang kanila, hangtud nga ang buhat natapus, ug hangtud nga ang *uban nga* mga sacerdote nanagpabalaan sa ilang kaugalingon; kay ang mga Levihanon labi

35

pang matarung sa kasingkasing sa pagbalaan sa ilang kaugalingon kay sa mga sacerdote. Ug ang mga halad-nga-sinunog usab daghan kaayo, lakip ang tambok sa mga halad-sa-pakigdait, ug uban sa mga halad-nga-ilimnon alang sa tagsatagsa ka halad-nga-sinunog. Busa ang pag-alagad sa balay

36

ni Jehova gipahamutang sa *maayong* pagkahikay. Ug si Ezechias nalipay ug ang tibook katawohan, tungod niana nga giandam sa Dios alang sa katawohan: kay ang butang gibuhay sa madali.

1

Ug gipaadtoan ni Ezechias ang tibook Israel ug Juda, ug gisulatan usab ang mga taga-Ephraim ug mga taga-Manases, nga umadto sila sa balay ni Jehova sa Jerusalem, aron sa pagsaulog sa pasko

2

ni Jehova, ang Dios sa Israel. Kay ang hari nagpakitambag, ug ang iyang mga principe ug ang

3

tibook katilingban sa Jerusalem, sa pagsaulog sa pasko sa ikaduhang bulan. Kay sila wala makasaulog niadtong panahona, tungod kay ang mga sacerdote wala pa managbalaan sa ilang kaugalingon sa igo nga gidaghanon, ni managkatigum ang katawohan sa ilang kaugalingon sa

4

tingub didto sa Jerusalem. Ug ang butang matarung sa mga mata sa hari ug sa tibook katilingban.

5

Busa sila naghimo ug usa ka sugo aron sa pagpahibalo sa tibook Israel, sukad sa Beer-seba bisan ngadto sa Dan, nga sila umanha aron sa pagsaulog sa pasko kang Jehova, ang Dios sa Israel, didto

6

sa Jerusalem: kay wala nila sauloga kana sa igong gidaghanon sa paagi sumala sa nahasulat. Busa ang mga tigdala sa sulat nangadto dala ang mga sulat nga gikan sa hari ug sa iyang mga principe ngadto sa tibook Israel ug Juda, ug sumala sa sugo sa hari, nga nagaingon: Kamong mga anak sa Israel, balik pag-usab kang Jehova, ang Dios ni Abraham, ni Isaac, ug ni Israel, aron siya mobalik

7

ngadto sa nanghibilin kaninyo nga nakagawas gikan sa kamot sa hari sa Asiria. Ug ayaw kamo pagpanig-ingon sa inyong mga amahan, ug ingon sa inyong mga kaigsoonan, nga minglapas batok kang Jehova, ang Dios sa ilang mga amahan, mao nga iyang gitugyan sila sa kalaglagan, ingon sa

8

inyong nakita. Karon ayaw kamo pagpatikig sa inyong liog, sama sa inyong mga amahan; kondili nga itugyan ninyo ang inyong kaugalingon kang Jehova, ug sumulod sa iyang balaan nga puloy-anan, nga iyang gibalaan sa walay katapusan, ug alagara si Jehova nga inyong Dios, aron nga ang iyang

9

mabangis nga kasuko mahilayo kaninyo. Kay kong kamo mobalik kang Jehova, ang inyong kaigsoonan ug ang inyong mga anak makakaplag ug kalooy gikan kanila nga nagbihag kanila, ug mahibalik pag-usab niining yutaa: kay si Jehova nga inyong Dios puno sa gracia ug maloloy-on,

10

ug dili magalingiw sa iyang nawong gikan kaninyo, kong kamo mobalik kaniya. Busa ang mga

tigdala sa sulat ming-agi gikan sa usa ka ciudad ngadto sa usa ka ciudad latas sa tibook kayutaan sa Ephraim, ug sa Manases, bisan ngadto sa Zabulon: apan *ang katawohan* nangatawa sa pagtamay

¹¹ kanila, ug pagyubit kanila. Bisan pa niana may pipila ka mga tawo sa Aser ug sa Manases ug sa

¹² Zabulon nga nagmapainubsanon sa ilang kaugalingon, ug miabut ngadto sa Jerusalem. Sa Juda usab miabut ang kamot sa Dios sa paghatag kanila ug usa ka kasingkasing, sa pagbuhat sa sugo sa hari ug sa mga principe pinaagi sa pulong ni Jehova.

¹³ Ug didtoy nagtigum sa Jerusalem nga daghan kaayong katawohan aron sa pagsaulog sa

¹⁴ fiesta sa tinapay nga walay levadura sa ikaduha ka bulan, usa ka daku kaayong katilingban. Ug sila mingtindog ug gisalikway ang mga halaran nga diha sa Jerusalem, ug ang tanang mga halaran

¹⁵ alang sa incienso ilang gikuha, ug gipanalibay kini ngadto sa sapa sa Cedron. Unya ilang gipatay ang pasko sa ikanapulo ug upat ka *adlaw* sa ikaduhang bulan: ug ang mga sacerdote ug mga Levihanon nangaulaw, ug nagpabalaan sa ilang kaugalingon, ug nanagdala sa mga halad-nga-sinunog

¹⁶ ngadto sa balay ni Jehova. Ug sila mingtindog sa ilang dapit sumala sa ilang pagkasunodsunod, sumala sa sa Kasugoan ni Moises nga tawo sa Dios: ang mga sacerdote nanagsablig sa dugo *nga*

¹⁷ *ilang nadawat* gikan sa kamot sa mga Levihanon. Kay may daghan diha sa katilingban nga wala managpabalaan sa ilang kaugalingon: busa ang mga Levihanon adunay sugo sa pagpatay sa mga

¹⁸ pasko alang sa tagsatagsa nga dili mahinlo, aron sa pagbalaan kanila kang Jehova. Kay usa ka panon sa katawohan, bisan daghan nga gikan sa Ephraim, ug sa Manases, sa Issachar ug sa Zabulon, nga wala managhinlo sa ilang kaugalingon, apan sila nangaon sa pasko nga wala mahasubay sa nahasulat. Kay si Ezechias nag-ampo alang kanila, nga nagaingon: Ang maayo nga si Jehova

¹⁹ magapasaylo *unta* sa tagsatagsa. Nga nagaandam sa iyang kasingkasing sa pagpangita sa Dios, Jehova, ang Dios sa iyang mga amahan, bisan pa *siya* dili *mahinlo* sumala sa paghinlo sa balaan

²⁰ nga puloy-anan. Ug si Jehova nagpatalinghug kang Ezechias, ug giayo ang katawohan.

²¹ Ug ang mga anak sa Israel nga diha sa Jerusalem nanagsaulog sa fiesta sa tinapay nga walay levadura *sulod* sa pito ka *adlaw* nga inubanan sa dakung kalipay; ug ang mga Levihanon ug ang mga sacerdote nanagdayeg kang Jehova *adlaw-adlaw*, *nga nanag-awit* uban sa mga matunog nga

²² tulonggon ngadto kang Jehova. Ug si Ezechias namulong nga malipayon sa tanang mga Levihanon nga may maayong salabutan *sa pag-alagad* kang Jehova. Busa sila nangaon *sulod* sa tibook nga pito ka *adlaw* sa fiesta, nga nanaghalad sa mga halad-sa-pakigdait, ug nanagsugid kang Jehova,

²³ ang Dios sa ilang mga amahan. Ug ang tibook katilingban nagpakitambag sa pagsaulog sa laing

²⁴ pito ka *adlaw*; ug sila nanagsaulog *ug laing* pito ka *adlaw* uban sa kalipay. Kay si Ezechias nga hari sa Juda mihatag sa katilingban alang sa mga halad usa ka libo nga vaca ug pito ka libong carnero; ug ang mga principe minghatag sa katilingban sa usa ka libong vaca ug napulo ka libong

carnero: ug daghang mga sacerdote nga nanagpabalaan sa ilang kaugalingon. ²⁵ Ug ang tibook katilingban sa Juda, uban sa mga sacerdote ug sa mga Levihanon, ug ang tibook katilingban nga minggula gikan sa Israel, ug ang mga dumuloong nga minggula gikan sa yuta sa Israel, ug kadtong

²⁶ nanagpuyo sa Juda, nangalipay. Busa may usa ka dakung kalipay diha sa Jerusalem; kay sukad sa panahon ni Salomon nga anak nga lalake ni David hari sa Israel walay sama niana sa Jerusalem.

²⁷ Unya ang mga sacerdote ang mga Levihanon mingtindog ug gipanalanginan ang katawohan: ug ang ilang tingog nadungog, ug ang ilang pag-ampo midangat sa iyang balaang puloy-anan, bisan ngadto sa langit.

¹ Karon sa pagkatapus niining tanan, ang tibook Israel nga mingtambong nanggula ngadto sa mga ciudad sa Juda, ug gipanugmok ang mga haliging bato, ug giputol ang Asherim, ug gigun-ob ang mga hatagas nga dapit ug ang mga halaran gikan sa tibook Juda ug Benjamin, ug sa Ephraim usab ug sa Manases, hangtud nga ilang nagun-ob silang tanan. Unya ang tanang mga anak sa Israel namalik, ang tagsatagsa ka tawo ngadto sa iyang pinuy-anan, ngadto sa ilang kaugalingong mga

² ciudad. Ug gitudlo ni Ezechias ang mga hugna sa mga sacerdote ug sa mga Levihanon sumala sa ilang mga pagkabahin, ang tagsatagsa ka tawo sumala sa iyang katungdanan, ang mga sacerdote ug ang mga Levihanon, alang sa mga halad-nga-sinunog ug mga halad-sa-pakigdait, sa pag-alagad, ug sa paghatag mga pasalamat ug pagdayeg ug sa pagbantay diha sa mga pultahan sa campo ni

³ Jehova. *Iyang gitudlo* usab ang bahin sa manggad sa hari alang sa mga halad-nga-sinunog, *nga kong sayron*, alang sa mga halad-nga-sinunog sa buntag ug sa gabii, ug ang mga halad-nga-sinunog alang sa mga adlaw nga igpapahulay, ug alang sa mga bag-ong bulan, ug alang sa mga fiesta nga

⁴ nabatasan, sumala sa nahisulat sa Kasugoan ni Jehova. Labut pa siya nagsugo sa katawohan nga nanagpuyo sa Jerusalem sa paghatag sa bahin sa mga sacerdote ug sa mga Levihanon, aron nga

⁵ sila magmakugihon sa ilang kaugalingon sa Kasugoan ni Jehova. Ug sa diha nga ang sugo nasangyaw, gihatag sa mga anak sa Israel sa daghan uyamut ang mga inunahan nga abut sa trigo, sa bag-ong vino, ug sa lana, ug sa dugos, ug sa tanan nga abut sa uma; ug ang ikapulo ka bahin sa

⁶ tanang mga butang ilang gidala nganha nga daghan kaayo. Ug ang mga anak sa Israel ug sa Juda, nga nanagpuyo sa mga ciudad sa Juda, sila usab nanagdala sa ikapulo ka bahin sa mga vaca ug carnero, ug ang ikapulo sa mga butang nga gipahanungod nga gigahin *alang* kang Jehova nga ilang

⁷ Dios, ug gipamundok kini. Sa ikatolo ka bulan sila nanagsugod sa pagpahamutang sa patukoranan

⁸ sa mga tinumpi, ug natapus kini sa ikapito ka bulan. Ug sa diha nga si Ezechias ug ang mga principe ming-abut ug nakakita sa mga tinumpi, ilang gidayeg si Jehova ug ang iyang katawohan

⁹ nga Israel. Unya si Ezechias nangutana sa mga sacerdote ug sa mga Levihanon mahitungod sa

¹⁰
mga tinumpi. Ug si Azarias ang pangulo nga sacerdote, sa balay ni Sadoc, mitubag kaniya ug miingon: Sukad nga *ang* katawohan mingsugod sa pagdala sa mga halad ngadto sa balay ni Jehova, kita nakakaon ug may igo pa, ug may salin nga daghan pa gayud: kay si Jehova nanalangin sa iyang katawohan; ug kanang nahasalin mao kining dakung tinipigan.

¹¹
Unya si Ezechias nagsugo sa pagpaandam ug mga lawak sa balay ni Jehova; ug ila kadtong giandam. ¹² Ug ilang gidala ang mga butang nga hinalad ug ang mga bahin nga ikapulo ug ang mga pinahanungod nga mga butang sa pagkamatinumanon. Ug ibabaw kanila si Chonias ang

¹³
Levihanon maoy magbubuot, ug si Simei nga iyang igsoon nga lalake maoy ikaduha; Ug si Jeiel, ug si Azazias, ug si Nahath, ug si Asael, ug si Jerimoth, ug si Jozabad, ug si Eliel, ug si Ismachias, ug si Mahaath, ug si Benaias, maoy mga magtatan-aw ilalum sa kamot ni Chonias ug ni Simei nga iyang igsoon nga lalake, sumala sa pagtudlo ni Ezechias nga hari, ug ni Azarias nga magbubuot

¹⁴
sa balay sa Dios. Ug si Core ang anak nga lalake ni Imna nga Levihanon, ang magbalantay sa silangan nga *ganghaan*, maoy tinugyanan sa mga kinabubut-ong paghalad sa Dios, sa pagpanghatag

¹⁵
sa mga halad ni Jehova, ug sa labing balaan ng mga butang. Ug sa ilalum kaniya mao si Eden, ug si Benjamin, ug si Jesua, ug si Semaías, Amarias, ug si Sechanias, diha sa mga ciudad sa mga sacerdote, sa ilang mga katungdanan nga tinugyan, sa paghatag sa ilang mga kaigsoonan pinaagi

¹⁶
sa mga hugna, ingon sa dagku mao man usab sa gagmay: Gawas pa kanila nga gipangisip pinaagi sa kaagi sa kagikanan sa mga kalaken-an, sukad sa tolo ka tuig ang panuigon ug ngadto sa itaas, bisan ang tagsatagsa nga misulod ngadto sa balay ni Jehova, ingon sa gikinahanglan nga bulohaton sa adlaw-adlaw, alang sa ilang pag-alagad sa ilang mga katungdanan sumala sa ilang mga hugna.

¹⁷
Ug kanila nga gipangisip pinaagi sa kaagi sa kagikanan sa mga sacerdote pinaagi sa mga balay sa ilang mga amahan, ug ang mga Levihanon sukad sa kaluhaan ka tuig ang panuigon ug ngadto

¹⁸
sa itaas, sa ilang mga katungdanan pinaagi sa ilang mga hugna; Ug kanila nga gipangisip pinaagi sa kaagi sa kagikanan sa tanan nilang mga kabataan, sa ilang mga asawa, ug sa ilang mga anak nga lalake, ug sa ilang mga anak nga babaye, ngadto sa tibook katilingban: kay sa ilang katungdanan

¹⁹
nga tinugyan sila nagpabalaan sa ilang kaugalingon sa pagkabalaan. Tungod usab sa mga anak nga lalake ni Aaron nga mga sacerdote, nga dinha sa kaumahan sa mga dapit nga gawas sa ilang mga ciudad, sa tagsatagsa ka ciudad, may mga tawo nga gipanghinganlan sa ngalan, aron sa paghatag sa mga kinahanglanon sa tanang kalaken-an sa mga sacerdote, ug sa tanan nga gipangisip pinaagi

²⁰
sa kaagi sa kagikanan taliwala sa mga Levihanon. Ug ingon niini ang gibuhat ni Ezechias sa tibook Juda; ug iyang gibuhat kadtong maayo ug matarung ug matinumanon sa atubangan ni Jehova

²¹
nga iyang Dios. Ug sa tagsatagsa ka buhat nga iyang gisugdan sa pag-alagad sa balay sa Dios, ug sa Kasugoan ug sa mga sugo, sa pagpangita sa iyang Dios iyang gihimo kini sa bug-os niyang kasingkasing, ug miuswag.

¹ Sa tapus niining mga butanga, ug niining pagkamatinaumanon, si Sennacherib nga hari sa Asiria miabut, ug misulong ngadto sa Juda, ug nagpahaluna batok sa mga ciudad ng kiinutaan, ug naghunahuna sa pagdaug kanila alang sa iyang kaugalingon. ² Ug sa diha nga si Ezechias nakakita nga si Sennacherib miabut, ug nga siya nagtinguha sa pagpakig-away batok sa Jerusalem, ³ Siya nagpakitambag uban sa iyang mga principe ug sa iyang mga gamhanang tawo sa pagtabon sa mga tubig sa mga tubod nga dinha sa gawas sa ciudad; ug ilang gitabangan siya. ⁴ Busa may natigum nga daghang katawohan sa tingub, ug ilang gitabonan ang tanang mga tubod, ug ang sapa nga nag-agay sa kinataliwad-an sa yuta, nga nagaingon: Ngano bang moanhi ang mga hari sa Asiria, ⁵ ug makakaplag daghang tubig? Ug siya nagmaisugon, ug gipahiuli ang tanang kuta nga nangagun-ob, ug gipataas *kini* hangtud sa mga torre, ug ang uban nga kuta sa gawas, ug gipalig-on ang Milo *nga* diha sa ciudad ni David, ug naghimo sa mga hinagiban ug mga taming nga daghan. ⁶ Ug nagbutang siya sa mga capitan sa gubat sa ibabaw sa katawohan, ug iyang gitigum sila pagtingub ngadto kaniya sa halapad nga dapit sa ganghaan sa ciudad, ug nakigsulti sa makalipay gayud kanila, ⁷ nga nagaingon: Pagmalig-on ug pagmaisugon, ayaw kahadlok ni maluya tungod sa hari sa Asiria, ni tungod sa tanan nga gidaghanon nga uban kaniya: kay adunay usa nga labi pang daku nga nagauban kanato kay sa nanguban kaniya: ⁸ Uban kaniya anaa ang usa ka bukton nga unod; apan uban kanato mao si Jehova nga atong Dios aron sa pagtabang kanato, ug sa pagpakigaway sa atong mga gubat. Ug ang katawohan mingsalig sa ilang kaugalingon diha sa mga pulong ni Ezechias nga hari sa Juda. ⁹ Sa tapus niini si Sennacherib nga hari sa Asiria nagpadala sa iyang mga sulogoon ngadto sa Jerusalem (karon siya diha sa atubangan sa Lachis, ug ang tibook niyang gahum diha uban kaniya), ngadto kang Ezechias nga hari sa Juda, ug ngadto sa tibook Juda nga diha sa Jerusalem, nga ¹⁰ nagaingon: Kini mao ang giingon ni Sennacherib nga hari sa Asiria: Hain ang inyong gisaligan, ¹¹ nga kamo nagpuyo sulod sa kuta sa Jerusalem? Wala ba si Ezechias maglukmay kaninyo, aron sa pagtugyan kaninyo sa kamatayon pinaagi sa gutom ug kauhaw, nga nagaingon: Si Jehova nga ¹² among Dios magaluwas kanamo gikan sa kamot sa hari sa Asiria. Wala ba ang maong Ezechias magsalikway sa iyang mga hatag-as nga dapit ug sa iyang mga hatag-as nga dapit ug sa iyang mga halaran, ug nagsugo sa Juda ug Jerusalem, nga nagaingon: Kamo mag-ampo sa atubangan sa usa ¹³ ka halaran, ug ibabaw niana kamo magsunog sa incienso? Wala ba kamo manghibalo kong unsay gibuhad ko ug sa akong mga amahan alang sa tanang katawohan sa kayutaan? Ang mga dios sa mga nasud sa kayutaan sa bisan unsang paagi makaluwas ba sa ilang yuta gikan sa akong kamot. ¹⁴ Kinsa ba sa taliwala sa tanang mga dios niadtong mga nasud nga gihurot paglaglag sa akong mga amahan, nga nakaluwas sa iyang katawohan gikan sa akong kamot, nga ang inyong Dios

makahimo sa pagluwas kaninyo gikan sa akong kamot? ¹⁵ Busa karon ayaw pagtugot nga si Ezechias maglimbong kaninyo, ni maglukmay kaninyo sa ingon niining paagiha, ni magtoo kamo kaniya; kay walay dios sa bisan unsang nasud ug gingharian nga makahimo sa pagluwas sa iyang katawohan gikan sa akong kamot, ug gikan sa kamot sa akong mga amahan: daw unsa ang pagkadili makahimo

sa inyong Dios sa pagluwas kaninyo gikan sa akong kamot? ¹⁶ Ug ang iyang mga sulogoon mingsulti

pa gayud batok kang Jehova nga Dios, ug batok sa iyang alagad nga si Ezechias. ¹⁷ Siya nagsulat usab ug mga sulat sa pagpanamastamas kang Jehova, ang Dios sa Israel, ug sa pagsulti batok kaniya, nga nagaingon: Ingon nga ang mga dios sa mga nasud sa kayutaan, nga wala makaluwas sa ilang katawohan gikan sa akong kamot, ingon man ang Dios ni Ezechias dili makaluwas sa iyang

katawohan gikan sa akong kamot. ¹⁸ Ug sila mingsinggit sa usa ka makusog nga tingog sa pinulongan sa mga Judio ngadto sa katawohan sa Jerusalem nga dinha sa ibabaw sa kuta, aron sa paghadlok

kanila, ug aron sa pagsamok kanila; aron nga ilang mamaagaw ang ciudad. ¹⁹ Ug sila nagsulti mahitungod sa Dios sa Jerusalem, ingon sa mga dios sa katawohan sa yuta, nga binuhat sa mga

kamot sa mga tawo. ²⁰ Ug si Ezechias nga hari, ug si Isaias nga manalagna anak nga lalake ni Amos,

nag-ampo mahitungod niini, ug minguaw ngadto sa langit. ²¹ Ug si Jehova nagpadala sa usa ka manolonda, nga miputol sa anang gamhanang mga tawo, sa kaisug ug sa mga pangulo ug mga capitan, diha sa campo sa hari sa Asiria. Busa siya mipauli uban sa nawong nga maulawon ngadto sa iyang kaugalingong yuta. Ug sa paghiabut niya sa balay sa iyang dios, sila nga sa kaliwatan *da*

usab niya mingpatay kaniya didto pinaagi sa pinuti. ²² Sa ingon niini si Jehova nagluwas kang Ezechias ug sa mga pumoluyo sa Jerusalem gikan sa kamot ni Sennacherib ang hari sa Asiria, ug

gikan sa kamot sa tanan *nga uban pa*, ug nagmando kanila sa bisan diin nga daplin. ²³ Ug daghan ang mga nanagdala ug gasa kang Jehova sa Jerusalem, ug mga bililhon nga butang kang Ezechias nga hari sa Juda; mao nga siya nabayaw diha sa mga mata sa tanang mga nasud sukad niadtong *panahona*.

²⁴ Niadtong mga adlaw si Ezechias nasakit bisan nag-ungaw sa kamatayon: ug siya nag-ampo

kang Jehova, ug siya misulti kaniya, ug mihatag kaniya sa usa ka ilhanan. ²⁵ Apan si Ezechias wala mobalus pag-usab sumala sa kaayohan nga gihimo kaniya; kay ang iyang kasingkasing nagmapahitas-on; busa may kaligutgut nga nahulog diha sa ibabaw niya, ug sa Juda ug Jerusalem.

²⁶ Ugaling si Ezechias nagmapainubsanon sa iyang kaugalingon tungod sa garbo sa iyang kasing-kasing, siya ug ang mga pumoluyo sa Jerusalem, mnao nga ang kaligutgut ni Jehova wala

modangat kanila sa mg adlaw ni Ezechias. ²⁷ Ug si Ezechias may daghan gayud kaayo nga bahandi ug kadunggan: ug siya nagbuhat *alang* kaniya sa mga tipiganan alang sa salapi, ug alang sa bulawan, ug alang sa mga bililhon nga bato, ug alang sa mga panakot, ug alang sa mga taming, ug

28
 alang sa tanang nagkalainlaing matahum sudlanan. Mga tipiganang mga balay usab alang sa abut
 nga trigo ug bag-ong vino ug lana; ug mga toril alang sa tanang nagkalainlaing mga mananap, ug
 29
 mga panon nga diha sa toril. Labut pa siya nag-andam alang kaniya ug mga ciudad, ug
 pagpanag-iya sa mga panon sa carnero ug mga mananap nga daghan; kay ang Dios naghatag kaniya
 30
 sa daghan uyamut nga katigayonan. Ang maong Ezechias usab mao ang nagpahunong sa sulod
 sa katubigan sa Gihon, nga dapit sa ibabaw, ug ang nagpaagay niini laktod ngadato sa kasadpan
 31
 nga dapit sa ciudad ni David. Us si Ezechias miuswag sa tanan niyang mga buhat. Apan bisan
 pa niini *mahitungod sa buhat sa* mga sinugo sa mga principe sa Babilonia, nga nagpasugo kaniya
 aron sa pagpakisayud sa katingalahan nga nabuhat diha sa yuta, ang Dios mibiya kaniya, aron sa
 32
 pagsulay kaniya, aron iyang hibaloan ang tanan nga anaa sa iyang kasing-kasing. Karon ang
 uban nga mga buhat ni Ezechias, ug ang iyang maayong mga buhat, ania karon, sila nanghisulat
 sa panan-awon ni Isaias nga manalagna ang anak ng lalake ni Amos, diha sa basahon sa mga hari
 33
 sa Juda ug Israel. Ug si Ezechias natulog uban sa iyang mga amahan, ug ilang gilubong siya sa
 dapit nga naibabaw sa mga lubnganan sa mga anak nga lalake ni David: ug ang tibook Juda ug ang
 ga pumoluyo sa Jerusalem nagpasidungog kaniya sa iyang kamatayon. Ug si Manases nga iyang
 anak nga lalake naghari ilis kaniya.

1
 Si Manases kaluhaan ka tuig ang panuigon sa pagsugod niya paghari; ug siya naghari *sulod*
 2
 sa kalim-an ug lima ka tuig sa Jerusalem. Ug iyang gibuhad kadtong dautan sa mga mata ni Jehova,
 sunod sa mga buhat nga dulumtanan sa mga nasud nga gisalikway ni Jehova gikan sa atubangan
 3
 sa mga anak sa Israel. Kay iyang gitukod pag-usab ang mga hatag-as nga dapit nga gipanlumpag
 ni Ezechias nga iyang amahan; ug siya nagpatindog sa mga halaran alang sa mga Baal, ug naghimo
 4
 sa Asheroth ug nagsimba sa tanang mga panon sa langit, ug nag-alagad kanila. Ug siya nagtukod
 sa mga halaran sa balay ni Jehova, diin si Jehova namulong: Sa Jerusalem anha ang akong ngalan
 5
 sa walay katapusan. Ug siya nagtukod sa mga halaran alang sa tanang mga panon sa langit diha
 6
 sa duha ka sawang sa balay ni Jehova. Siya usab naghimo sa pagpaagi sa iyang mga anak sa kalayo
 didto sa walog sa anak nga lalake ni Hinnom; ug siya naghimo sa mga pagtagna-tagna ug naggamit
 sa mga salamangka, ug naghimo sa paglamat, ug nagpakitabang sa mga espiritista, ug sa mga
 salamangkiro: siya nagbuhat sa daghang kadautan diha sa mga mata ni Jehova, sa paghagit kaniya
 7
 sa pagpakasuko. Ug iyang gibutang ang linilok nga larawan sa dios-dios, nga iyang gibuhad diha
 sa balay sa Dios, nga tungod niana ang Dios misulti kang David ug kang Salomon nga iyang anak
 nga lalake: Niining balaya, ug sa Jerusalem, nga akong gipili gikan sa tanang mga balay sa Israel,

8
igabutang ko ang akong ngalan sa walay katapusan: Ni ako magabalhin pa sa tiil sa Israel gikan sa yuta nga akong gihatag alang sa inyong mga amahan, kong magabantay lamang unta sila sa pagbuhat sa tanan nakong gisugo kanila, bisan sa tibook Kasugoan ug sa kabalaoran ug sa mga

9
tulomanon nga gihatag ni Moises. Ug gitintal ni Manases ang Juda ug ang mga pumoluyo sa Jerusalem, mao nga sila nanaghimo sa daotan labi pa kay sa gibuhat sa mga nasud nga gilaglag ni

10
Jehova sa atubangan sa mga anak sa Israel. Ug si Jehova namulong kang Manases, ug sa iyang katawohan, apan sila wala manumbaling.

11
Busa gidala kanila ni Jehova ang mga capitan sa panon sa hari sa Asiria, nga minggapus kang Manases sa mga talikala, ug sa mga sapiyo, ug gidala siya ngadto sa Babilonia. Ug sa diha nga siya diha na sa kasakitan, siya nangaliyupo kang Jehova nga iyang Dios, ug nagmapainubsanon

12
sa iyang kaugalingon sa hilabihan gayud sa atubangan sa Dios sa iyang mga amahan. Ug siya nag-ampo kaniya; ug siya nalukmay niya, ug nagpatalinghug sa iyang paghangyo, ug gidala siya pag-usab sa Jerusalem ngadto sa iyang gingharian. Unya si Manases nahibalo nga si Jehova siya

13
mao ang Dios. Karon sa tapus niini siya nagbuhat sa usa ka kuta dapit sa gawas sa ciudad ni David, dapit sa kasadpan nga pikas sa Gihon, sa walog, bisan ngadto sa pagsulod *mo* sa ganghaan sa isda; ug iyang gilibutan ang Ophel *uban niini*, ug gipatas-an kini sa hilabihan gayud nga kahabog:

14
ug iyang gibutang ang mga maisug nga capitan sa tanang mga kinutaang ciudad sa Juda. Ug iyang gipanguha ang laing mga dios, ug ang dios-dios gikan sa balay ni Jehova, ug ang tanang mga halaran nga iyang gitukod diha sa bukid sa balay ni Jehova, ug sa Jerusalem, ug gipanalibay kini

15
ngadto sa gawas sa ciudad. Ug iyang gipatindog ang halaran ni Jehova, ug mihalad sa ibabaw niana sa mga halad sa mga halad-sa-pakigdait ug sa pagpasalamat, ug gisugo ang Juda sa pag-alagad

16
kang Jehova, ang Dios sa Israel. Bisan pa niana ang katawohan nanaghalad gihapon didto sa

17
mga hatag-as nga dapit, walay sapayan lamang kang Jehova nga ilang Dios. Karon ang nanghibilin nga mga buhat ni Manases, ug ang iyang pag-ampo sa iyang Dios, ug ang mga pulong sa mga manalagna nga namulong kaniya sa ngalan ni Jehova, ang Dios sa Israel, ania karon, kini nanghisulat

18
uban sa mga buhat sa mga hari sa Israel. Ang iyang pag-ampo usab, ug kong giunsa sa pagkalukmay sa *Dios* sa iyang paghangyo, ug sa tanan niyang sala ug sa iyang kalapasan, ug sa mga dapit diin siya magtukod sa mga dapit nga hatag-as, ug gipatindog ang mga Asherim ug ang mga linilok nga larawan, sa wala pa siya magpaubos sa iyang kaugalingon, ania karon sila

19
nanghisulat sa kasaysayan ni Hozai. Busa si Manases natulog uban sa iyang mga amahan, ug ilang gilubong siya sa iyang kaugalingong balay: ug si Amon nga iyang anak nga lalake naghari ilis kaniya.

21

Si Amon may kaluhaan ug duha ka tuig ang panuigon sa pagsugod niya paghari; ug siya naghari *sulod* sa duha ka tuig sa Jerusalem.

22

Ug iyang gibuhat kadtong dautan sa mga mata ni Jehova, ingon sa gibuhat ni Manases nga iyang amahan; ug si Amon maghalad ngadto sa tanang

23

mga linilok nga larawan nga gibuhat ni Manases nga iyang amahan, ug nag-alagad kanila. Ug siya wala magmapainubsanon sa iyang kaugalingon sa atubangan ni Jehova, sama kang Manases nga iyang amahan nga nagpaubos sa iyang kaugalingon; apan kining maong Amon nagdugang sa

24

iyang paglapas. Ug ang iyang mga alagad nanagsabutsabut *sa tago* batok kaniya, ug gipatay siya

25

diha sa iyang kaugalingong balay. Apan ang katawohan sa yuta mingpatay kanilang tanan nga mingsabutsabut *sa tago* batok kang Amon nga hari; ug gihimo sa katawohan sa yuta si Josias iyang anak nga lalake nga hari ilis kaniya.

1

Si Josias may walo ka tuig ang panuigon sa pagsugod niya paghari; ug siya naghari *sulod* sa

2

katloan ug usa ka tuig sa Jerusalem. Ug siya nagbuhat niadtong matarung sa mga mata ni Jehova, ug naglakat sa mga dalan ni David nga iyang amahan, ug wala tumipas sa toong kamot kun sa wala.

3

Kay sa ikawalo ka tuig sa iyang paghari, samtang batan-on pa siya, siya misugod sa pagpangita sa Dios ni David nga iyang amahan; ug sa ikanapulo ug duha ka tuig siya nagsugod sa paghinlo sa Juda ug Jerusalem gikan sa mga hatag-as nga dapit, ug sa mga Asherim, ug sa mga linilok nga

4

larawan, ug sa mga tinunaw nga larawan. Ug ilang gigun-ob ang mga halaran sa mga Baal diha sa iyang atubangan; ug ang mga larawan-sa-adlaw nga dinha sa itaas iyang gipamukan; ug ang mga Asherim, ug ang mga linilok nga larawan, ug ang mga tinunaw nga larawan, iyang gipanugmok, ug gihimong abug kini, ug gisabulak kini sa ibabaw sa mga lubnganan *niadtong* mga nanaghalad

5

kanila. Ug siya nagsunog sa mga bukog sa mga sacerdote sa ibabaw sa ilang mga halaran, ug

6

gihinloan ang Juda ug Jerusalem. Ug *ingon niini iyang gihimo* sa mga ciudad sa Manases ug

7

Ephraim ug Simeon, bisan ngadto sa Nepthali, sa ilang mga nangagun-ob nga nagalibut. Ug iyang gipanggun-ob ang mga halaran, ug gipanugmok ang mga Asherim ug ang mga linilok nga larawan hangtud sa pagkaabug, ug gipamutol ang mga larawan-sa-adlaw sa tibook yuta sa Israel, ug mibalik ngadto sa Jerusalem.

8

Karon sa ikanapulo ug walo ka tuig sa iyang paghari, sa diha nga nahinloan na niya ang yuta ug ang balay, iyang gipaadto si Saphan ang anak nga lalake ni Asalias, ug si Maasias ang gobernador sa ciudad, ug si Joah ang anak nga lalake ni Joachaz nga magsusulat, sa pagpaayo sa balay ni Jehova

9

nga iyang Dios. Ug nangadto sila kang Hilcias ang labawng sacerdote, ug gihatag ang salapi nga gidala ngadto sa balay sa Dios, nga natigum sa mga Levihanon, ang mga magbalantay sa bakanan,

gikan sa kamot ni Manases ug Ephraim, ug gikan sa tanang salin sa Israel, ug gikan sa tibook Juda
10

ug Benjamin, ug gikan sa mga pumoluyo sa Jerusalem. Ug ilang gihatag kini ngadto sa kamot
sa mga magbubuhat nga nanagbantay sa balay ni Jehova; ug ang mga mamumoo nga nanagbuhat

11
sa balay ni Jehova minghatag niini aron sa paghulip ug sa pag-ayo sa balay; Ilang gihatag kini
bisan ngadto sa mga panday ug sa mga magtutukod, aron sa pagpalit sa hininloan nga bato, ug
tigkahoy nga alang sa mga igsusumpay, ug sa pagbuhat sa mga sagbayan alang sa mga balay nga

12
gipanggunob sa mga hari sa Juda. Ug ang mga tawo nanagbuhat sa bulohaton sa matinumanon
gayud; ug ang mga magtatan-aw kanila mao si Jahath ug si Obadiah, ang mga Levihanon, sa mga
anak nga lalake ni Merari; ug si Zacharias ug Mesullam, sa mga anak nga lalake sa mga Coathnon,
aron sa pagpadayon *sa buhat* ug ang *uban sa* mga Levihanon, ang tanan nga batid sa mga tulonggon

13
sa musica. Sila usab nanagbantay sa mga magdadala sa mga bug-at, ug nanag-agda sa tanan nga
nanagbuhat sa tanang paagi sa pag-alagad: ug sa mga Levihanon may mga escriba, ug mga punoan,
ug mga magbalantay sa pultahan.

14
Ug sa diha nga ila nang nadala sa gawas ang salapi nga gidala ngadto sa balay ni Jehova, si
Hilcias nga sacerdote nakakaplag sa basahon sa Kasugoan ni Jehova *nga gihatag* pinaagi kang

15
Moises. Ug si Hilcias mitubag ug miingon kang Saphan nga escriba: Nakaplagan ko ang basahon

16
sa Kasugoan diha sa balay ni Jehova. Ug gihatag ni Hilcias ang basahon ngadto kang Saphan. Ug
gidala ni Saphan ang basahon ngadto sa hari, ug labut pa siya nagdala ug pulong ngadto sa hari,

17
nga nagaingon: Ang tanan nga gitugyan sa imong mga alagad, ilang gibuhat. Ug ilang gibubo
ang salapi nga nakaplagan diha sa balay ni Jehova, ug gihatag kini ngadto sa kamot sa mga

18
magtatan-aw, ug ngadto sa kamot sa mga magbubuhat. Ug si Saphan nga escriba misugilon sa
hari, nga nagaingon: Si Hilcias nga sacerdote mihatag kanako ug usa ka basahon. Ug si Saphan

19
nagbasa gikan niadto sa atubangan sa hari. Ug nahitabo, sa diha nga ang hari nakadungog sa

20
mga pulong sa Kasugoan, iyang gigisi ang iyang mga bisti. Ug ang hari nagsugo kang Hilcias,
ug kang Ahicam anak nga lalake ni Saphan, ug kang Abdon anak nga lalake ni Micha, ug kang

21
Saphan nga escriba, ug kang Asaia nga alagad sa hari, nga nagaingon: Panlakaw kamo, pakisayud
kang Jehova alang kanako, ug alang kanila nga nanghibilin sa Israel ug sa Juda, mahitungod sa
mga pulong sa basahon nga nakaplagan; kay daku ang kaligutgut ni Jehova nga gibubo sa ibabaw
kanato, tungod kay ang atong mga amahan wala managbantay sa pulong ni Jehova, sa pagbuhat

22
sumala sa tanan nga nanghisulat niining basahona. Busa si Hilcias, ug sila *nga gisugo* sa hari,
ming-adto kang Hulda ang manalagna nga babaye, asawa ni Sallum anak nga lalake ni Tikvath,
anak nga lalake ni Hasra, magbalantay sa mga sudlanan sa kupo (karon siya nagpuyo sa Jerusalem

23
sa ikaduhang puloy-anan); ug sila mingsulti kaniya mahitungod nianang hinungdan. Ug siya

miingon kanila: Kini mao ang gipamulong ni Jehova, ang Dios sa Israel: Suginlan ninyo ang tawo

24

nga nagpaanhi kaninyo dinhi kanako. Kini mao ang giingon ni Jehova: Ania karon, pagapadangaton ko ang kadautan niining dapita, ug sa ibabaw sa mga pumoluyo niana, bisan ang tanang mga tunglo nga nanghisulat sa basahon nga ilang nabasa sa atubangan sa hari sa Juda.

25

Tungod kay ilang gibiyaan ako, ug nagsunog sa incienso ngadto sa laing mga dios, aron nga sila makahagit kanako sa kasuko uban sa tanang mga buhat sa ilang mga kamot; tungod niini ang akong

26

kasuko gibubo niining dapita, ug kini dili mapalong. Apan sa hari sa Juda, nga nagsugo kaninyo sa pagpakisayud kang Jehova, kini mao ang igapamulong ninyo kaniya: Kini mao ang giingon ni

27

Jehova, ang Dios sa Israel: Mahitungod sa mga pulong nga imong nabati, Tungod kay ang imong kasingkasing malomo, ug ikaw nagmapainubsanon sa imong kaugalingon sa atubangan sa Dios; sa diha nga ikaw nakapatalinghug sa iyang mga pulong batok niining dapita, ug batok sa mga pumoluyo niana, ug nagmapainubsanon sa imong kaugalingon sa atubangan ko, ug naggisi sa imong mga saput, ug mihilak sa akong atubangan; ako usab nakapatalinghug kanimo, namulong si Jehova.

28

Ania karon, pagatigumon ko ikaw ngadto sa imong amahan, ug ikaw pagatigumon ngadto sa imong lubnganan sa kalinaw, ni ang imong mga mata makakita sa tanang kadautan nga akong pagapadangaton niining dapita, ug sa mga pumoluyo niana. Ug sila mingdala pagbalik sa pulong ngadto sa hari.

29

Unya ang hari nagpaadto ug gitigum sa tingub ang tanang mga anciano sa Juda ug Jerusalem.

30

Ug ang hari miadto sa balay ni Jehova, ug ang tanang mga tawo sa Juda ug ang mga pumoluyo sa Jerusalem, ug ang mga sacerdote ug ang mga Levihanon, ug ang tibook katawohan, dagku ug gagmay; ug iyang gibasa sa ilang mga igdulungog ang tanang mga pulong sa basahon sa tugon nga

31

nakaplagan diha sa balay ni Jehova. Ug ang hari mitindog sa iyang dapit, ug naghimo sa usa ka tugon sa atubangan ni Jehova, sa paglakat sunod kang Jehova, ug sa pagbantay sa iyang mga sugo, ug sa iyang mga pagpamatuod, ug sa iyang kabalaoran, uban sa bug-os niyang kasingkasing, ug uban sa bug-os niyang kalag, sa pagbuhat sa mga pulong sa tugon nga nanghisulat niining basahona.

32

Ug iyang giagda ang tanan nga mga nakaplagan didto sa Jerusalem ug Benjamin sa pag-uyon *niana*. Ug ang mga pumoluyo sa Jerusalem nanagbuhat sumala sa tugon sa Dios, ang Dios sa ilang

33

mga amahan. Ug gikuha ni Josias ang tanan nga mga dulumtanan nga butang gikan sa mga kayutaan nga nasakup sa mga anak sa Israel, ug naghimo sa anan nga hingkaplagan sa Israel sa pag-alagad, bisan sa pag-alagad kang Jehova nga ilang Dios. Sa tanan niyang mga adlaw sila wala bumulag gikan sa pagsunod kang Jehova, ang Dios sa ilang mga amahan.

¹ Ug gisaulog ni Josias ang pasko kang Jehova didto sa Jerusalem: ug ilang gipatay ang pasko sa ikanapulo ug upat ka *adlaw* sa nahaunang bulan. ² Ug iyang gipahamutang ang mga sacerdote sa ilang mga katungdanan, ug gidasig sila sa pag-alagad sa balay ni Jehova. ³ Ug siya miingon sa mga Levihanon nga nanagtudlo sa tibook Israel, nga mga balaan kang Jehova: Ibutang ang balaan nga arca diha sa balay nga gitukod ni Salomon nga anak nga lalake ni David nga hari sa Israel; mawala na ang kabug-at sa ibabaw sa inyong mga abaga. Karon alagara si Jehova nga inyong Dios, ⁴ ug ang iyang katawohan nga Israel. Ug mag-andam kamo sumala sa inyong mga hugna sa kabalayan sa inyong mga amahan, sumala sa sinulat ni David nga hari sa Israel, ug sumala sa sinulat ni Salomon ⁵ nga iyang anak nga lalake, Ug magtindog didto sa balaan nga dapit sumala sa mga pagkabahinbahin sa mga balay sa mga amahan sa inyong mga kaigsoonan ang mga anak sa katawohan, ug *himoa* ⁶ *nga adunay alang sa tagsatagsa* usa ka bahin sa balay sa amahan sa mga Levihanon. Ug magpatay kamo sa pasko, ug magbalaan kamo sa inyong kaugalingon, ug mag-andam alang sa inyong mga ⁷ kaigsoonan, sa pagbuhat sumala sa pulong ni Jehova pinaagi kang Moises. Ug si Josias mihatag sa mga anak sa katawohan, gikan sa panon sa carnero, mga nating carnero ug mga nating kanding, ang tanan kanila alang sa mga paghalad sa pasko, ngadto sa tanan nga mingtambong, sa gidaghanon ⁸ nga katloan ka libo, ug totolo ka libo sa lakeng vaca: kini gikan sa kahayupan sa hari. Ug ang iyang mga principe minghatag ug usa ka halad-nga-kinabubut-on ngadto sa katawohan, sa mga sacerdote, ug ngadto sa mga Levihanon. Si Hilcias ug si Zacharias ug si Jehiel, ang mga magbubuot sa balay sa Dios, minghatag sa mga sacerdote alang sa mga halad sa pasko duha ka libo ug unom ⁹ ka gatus nga *nating vaca*, ug totolo ka gatus nga vaca. Si Chonanas usab, ug si Semeias ug si Nathanael, nga iyang kaigsoonan, ug si Hasabias ug si Jeiel ug si Jozabad, ang mga pangulo sa mga Levihanon, minghatag sa mga Levihanon, alang sa mga halad sa pasko lima ka libong *nati* sa ¹⁰ *vaca*, ug lima ka gatus nga vaca. Busa ang pag-alagad giandam, ug ang mga sacerdote nanagtindog ¹¹ sa ilang dapit, ug ang mga Levihanon sa ilang mga hugna, sumala sa sugo sa hari. Ug ilang gipatay ang pasko, ug ang mga sacerdote nanagsablig *sa dugo nga ilang nadawat* sa ilang kamot, ¹² ug ang mga Levihanon ang mingpanit kanila. Ug ilang gibalhin ang mga halad-nga-sinunog, aron ilang kahatagan sila sumala sa mga pagkabahinbahin sa mga balay sa mga amahan sa mga anak sa katawohan, sa paghalad kang Jehova, ingon sa nahisulat sa basahon ni Moises. Ug busa ¹³ maoy ilang gihimo sa mga vaca. Ug ilang giasal ang pasko sa kalayo sumala sa tulomanon: ug ang balaan nga mga halad ilang gilat-an sa mga kolon, ug mga caldero, ug sa mga kalaha, ug sa ¹⁴ gidala kini sa madali ngadto sa tanang mga anak sa katawohan. Ug sa human niini sila nanag-andam alang sa ilang kaugalingon, ug alang sa mga sacerdote, tungod kay ang mga sacerdote nga mga anak nga lalake ni Aaron *nanagpangabudlay* sa paghalad sa mga halad-nga-sinunog ug

sa tambok hangtud sa kagabhion: busa ang mga Levihanon nanag-andam alang sa ilang kaugalingon,
15

ug alang sa mga sacerdote nga mga anak nga lalake ni Aaron. Ug ang mga mag-aawit ang mga anak nga lalake ni Asaph dinha sa ilang dapit, sumala sa sugo ni David, ug ni Asaph, ug ni Heman, ug ni Jeduthun nga manalagna sa hari; ug ang mga magbalantay sa pultahan dinha sa tagsatagsa ka ganghaan: wala kinahanglana nga sila mopahawa gikan sa ilang pag-alagad; kay ang ilang

16
kaigsoonan ang mga Levihanon nanag-andam alang kanila. Busa ang tanan nga pag-alagad kang Jehova naandam sa maong adlaw, sa pagsaulog sa pasko, ug sa paghalad sa mga halad-nga-sinunog

17
ibabaw sa halaran ni Jehova, sumala sa sugo ni hari Josias. Ug ang mga anak sa Israel nga mingtambong mingsaulog sa pasko niadtong panahona ug sa fiesta sa tinapay nga walay levadura

18
sulod sa pito ka adlaw. Ug walay pasko nga sama niadto nga gisaulog sa Israel gikan sa mga adlaw ni Samuel nga manalagna; ni magsaulog ang bisan kinsa sa mga hari sa Israel sa maong pasko ingon sa gisaulog ni Josias, ug sa mga sacerdote, ug sa mga Levihanon, ug sa tibook Juda

19
ug Israel nga nanambong, ug sa mga pumoluyo sa Jerusalem. Sa ikanapulo ug walo ka tuig sa paghari ni Josias kining *maong* pasko gisaulog.

20
Sa tapus niining tanan, sa diha nga si Josias nakaandam na sa templo, si Nechao nga hari sa Egipto miadto aron sa pagpakig-away batok kang Carchemis ubay sa Eufrates: ug si Josias migula

21
batok kaniya. Apan siya nagpadala ug mga sulogoon ngadto kaniya, nga nagaingon: Unsay akong labut kanimo, ikaw hari sa Juda: *Ako wala umanhi* batok kanimo niining adlaw, apan batok sa balay diin ako may gubat; ug ang Dios nagsugo kanako sa pagdali: magpugong ka gikan sa

22
paghilabut sa Dios, nga ania uban kanako, aron dili ka niya laglagon. Bisan pa niini si Josias wala molingiw gikan kaniya, apan nagtakuban sa iyang kaugalingon, aron nga siya makaaway kaniya, ug wala mamati sa mga pulong ni Nechao gikan sa baba sa Dios, ug miadto sa pagpakig-away

23
didto sa walog sa Megiddo. Ug ang mga magpapana mingpana kang hari Josias; ug ang hari

24
miingon sa iyang mga alagad: Ipahilayo ako; kay ako samdan ug daku. Busa gikuha siya sa mga alagad gikan sa carro, ug gibutang siya sa ikaduhang carro nga diha kaniya, ug gidala siya ngadto sa Jerusalem; ug siya namatay, ug gilubong sa mga lubnganan sa iyang mga amahan. Ug ang tibook

25
Juda ug Jerusalem nagbalata tungod kang Josias. Ug si Jeremias nagbukho tungod kang Josias: ug ang tanang mga lalake ug babaye nga mag-aawit mingsulti mahitungod kang Josias sa ilang mga pagbakho hangtud niining adlaw; ug sila nagbuhat alang kanila ug usa ka tulomanon sa Israel:

26
ug, ania karon, sila nanghisulat *sa basahon* sa Lamentaciones. Karon ang nanghibilin nga mga buhat ni Josias ug ang iyang mga maayong buhat, sumala niadtong nahisulat sa Kasugoan ni Jehova,

27
Ug ang iyang mga buhat, sinugdan ug katapusan, ania karon, sila nanghisulat sa basahon sa mga hari sa Israel ug sa Juda.

¹ Unya gikuha sa katawohan sa yuta si Joachaz ang anak nga lalake ni Josias, ug gihimo siyang
² hari ilis sa iyang amahan sa Jerusalem. Si Joachaz may kaluhaan ug tolo ka tuig ang panuigon sa
³ pagsugod niya paghari; ug siya naghari *sulod* sa totolo ka bulan sa Jerusalem. Ug ang hari sa
 Egipto nagpapahawa kaniya didto sa Jerusalem, ug gisilpian ang yuta sa usa ka gatus ka talento
⁴ nga salapi ug usa ka talento nga bulawan. Ug ang hari sa Egipto naghimo kang Eliacim nga iyang
 igsoon nga lalake nga hari sa Juda ug Jerusalem, ug giilisan ang iyang ngalan nga Joacim. Ug
⁵ gikuha ni Nechao si Joachaz nga iyang igsoon nga lalake, ug gidala siya ngadto sa Egipto. Si
 Joacim may kaluhaan ug lima ka tuig ang panuigon sa pagsugod niya paghari; ug siya naghari *sulod*
 sa napulo ug usa ka tuig sa Jerusalem: ug iyang gihimo kadtong dautan sa mga mata ni Jehova nga
⁶ iyang Dios. Batok kaniya miabut si Nabucodonosor nga hari sa Babilonia, ug gigapus siya sa mga
⁷ talikala, aron dad-on siya ngadto sa Babilonia. Si Nabucodonosor usab midala sa mga sudlanan
⁸ sa balay ni Jehova ngadto sa Babilonia, ug gibutang kini didto sa iyang templo sa Babilonia. Karon
 ang nanghibilin nga mga buhat ni Joacim, ug ang iyang mga dulumtanan nga iyang nahimo, ug
 kadtong nakita diha kaniya, ania karon, sila nanghisulat sa basahon sa mga hari sa Israel ug sa Juda;
⁹ ug si Joachin nga iyang anak nga lalake naghari ilis kaniya. Si Joachin may walo ka tuig ang
 panuigon sa pagsugod niya paghari; ug siya naghari *sulod* sa totolo ka bulan ug napulo ka adlaw
¹⁰ sa Jerusalem: ug iyang gibuhat kadtong dautan sa mga mata ni Jehova. Ug sa pagkasumad nga
 tuig si hari Nabucodonosor nagpaadto, ug gidala siya ngadto sa Babilonia, uban ang mga matahum
 nga sudlanan sa balay ni Jehova, ug gihimo si Sedechias nga iyang igsoon nga lalake nga hari
 ibabaw sa Juda ug Jerusalem.
¹¹ Si Sedechias may kaluhaan ug usa ka tuig ang panuigon sa pagsugod niya paghari; ug siya
¹² naghari *sulod* sa napulo ug usa ka tuig sa Jerusalem: Ug iyang gihimo kadtong dautan sa mga
 mata ni Jehova nga iyang Dios; siya wala magmapainubsanon sa iyang kaugalingon sa atubangan
¹³ ni Jeremias nga manalagna *nga namulong* gikan sa baba ni Jehova. Ug siya usab misukol batok
 kang Nabucodonosor nga hari, nga nagpapanumpa kaniya pinaagi sa Dios: apan nga gipatikig niya
 ang iyang liog, ug gipagahi ang iyang kasingkasing batok sa pagbalik ngadto kang Jehova, ang
¹⁴ Dios sa Israel. Labut pa, ang tanan nga mga pangulo sa mga sacerdote, ug ang katawohan,
 nanaglapas sa hilabihan uyamut sunod sa tanan nga mga dulumtanan sa mga nasud; ug ilang
¹⁵ gihugawan ang balay ni Jehova nga iyang gibalaan sa Jerusalem. Ug si Jehova, ang Dios sa ilang
 mga amahan, nagpaadto kanila pinaagi sa iyang mga sulogoon, nga mingbangan pagsayo ug
 nagpadala, tungod kay siya may kalooy sa iyang katawohan, ug sa iyang dapit nga puloy-anan.
¹⁶ Apan ilang gibiybiy ang mga sulogoon sa Dios, ug gitamay ang iyang mga pulong, ug

nagpanamastamas sa iyang mga manalagna, hangtud nga ang kaligutgut ni Jehova misilaub batok

17

sa iyang katawohan, hangtud nga dili na matabang. Busa iyang gipadala kanila ang hari sa mga Caldeahanon, nga mipatay sa ilang mga batan-ong lalake pinaagi sa pinuti diha sa sulod sa balay sa ilang balaang puloy-anan, ug walay kalooy sa batan-ong lalake kun sa ulay, tigulang nga tawo

18

kun ubanon nga ulo: iyang gitugyan silang tanan ngadto sa iyang kamot. Ug gidala ang tanang mga sudlanan sa balay sa Dios, dagku ug gagmay, ug ang mga bahandi sa balay ni Jehova, ug ang mga bahandi sa hari, ug sa iyang mga principe, ngatanan kini iyang gidala ngadto sa Babilonia.

19

Ug ilang gisunog ang balay sa Dios, ug gigun-ob ang kuta sa Jerusalem, ug gisunog ang tanan

20

nga mga palacio niana sa kalayo, ug gigun-ob ang tanang mga matahum nga sudlanan didto. Ug sila nga nakagawas gikan sa pinuti iyang gidala ngadto sa Babilonia; ug sila nahimong mga sulogoon

21

niya ug sa iyang mga anak nga lalake hangtud sa paghari sa gingharian sa Persia: Aron sa pagtuman sa pulong ni Jehova pinaagi sa baba ni Jeremias, hangtud nga ang yuta makapahimulos sa iyang mga adlaw nga igpapahulay: *kay* ingon sa kadugayon nga kini magapabilin nga kamingawan kini nagbantay sa adlaw nga igpapahulay, sa pagtuman sa kapitoan ka tuig.

22

Karon sa nahaunang tuig ni Ciro nga hari sa Persia, aron nga ang pulong ni Jehova pinaagi sa baba ni Jeremias mamatuman, giagda ni Jehova ang espiritu ni Ciro nga hari sa Persia, mao nga siya naghimo sa usa ka pahibalo sa tibook niyang gingharian, ug gisulat usab *kini* nga nagaingon:

23

Kini mao ang giingon ni Ciro nga hari sa Persia: Ang tanan nga mga gingharian sa yuta gihatag kanako ni Jehova, ang Dios sa langit; ug iya akong gisugo sa pagpatukod alang kaniya sa usa ka balay sa Jerusalem, nga anaa sa Juda. Bisan kinsa nga anaa sa taliwala kaninyo sa tibook niyang katawohan, si Jehova nga iyang Dios magauban kaniya, ug paadtoa siya ngadto.

1

Karon sa nahaunang tuig ni Ciro nga hari sa Persia, aron nga ang pulong ni Jehova pinaagi sa baba ni Jeremias mamatuman, giagda ni Jehova ang espiritu ni Ciro nga hari sa Persia, mao nga siya naghimo sa usa ka pahibalo sa tibook niyang gingharian, ug *gisulat* usab *kini* nga nagaingon:

2

Kini mao ang giingon ni Ciro nga hari sa Persia: Ang tanan nga mga gingharian sa yuta gihatag kanako ni Jehova, ang Dios sa langit; ug iyang gisugo ako sa pagpatukod alang kaniya sa usa ka

3

balay sa Jerusalem, nga anaa sa Juda. Bisan kinsa nga anaa sa taliwala ninyo sa tibook niyang katawohan, ang iyang Dios magauban kaniya, ug paadtoa siya ngadto sa Jerusalem, nga anaa sa Juda, ug patukora sa balay ni Jehova, ang Dios sa Israel (siya mao ang Dios), nga anaa sa Jerusalem.

4

Ug bisan kinsa nga nahibilin, sa bisan diin nga dapit siya magapuyo, patabanga ang mga tawo sa iyang dapit sa paghatag ug salapi, ug sa bulawan, ug sa mga manggad, ug sa mga mananap, labut pa sa mga halad-nga-kinabubut-on alang sa balay sa Dios nga anaa sa Jerusalem.

⁵ Unya mingtindog ang mga pangulo sa *mga balay* sa mga amahan sa Juda ug Benjamin, ug ang mga sacerdote, ug ang mga Levihanon, bisan ang tanan kansang espiritu giagda sa Dios sa pagpaadto aron sa pagtukod sa balay ni Jehova nga anaa sa Jerusalem. ⁶ Ug ngatanan sila nga diha naglibut kanila nanagpalig-on sa ilang mga kamot uban sa mga sudlanan nga salapi, uban sa bulawan, uban sa mga manggad, ug uban sa mga mananap, ug uban sa mga bililhon nga mga butang *labut* ⁷ *pa* sa tanan nga gihalad sa kinabubut-on. Ingon man usab gipagula ni Ciro nga hari ang mga sudlanan sa balay ni Jehova, nga gidala ni Nabucodonosor gikan sa Jerusalem, ug gibutang sa sulod sa balay sa iyang mga dios; ⁸ Bisan kadto gipanala ni Ciro nga hari sa Persia pinaagi sa kamot ni Metridates, ang mamahandi, ug gihipap kini kang Sesbasar, ang principe sa Juda. ⁹ Ug kini mao ang gidaghanon nila: katloan ka pinggan nga bulawan, usa ka libong pinggan nga salapi, kaluhaan ug ¹⁰ siyam nga cuchillo, Katloan ka panaksan nga bulawan, salaping mga panaksan sa ikaduhang ¹¹ matang nga upat ka gatus ug napulo, ug laing mga sudlanan nga usa ka libo. Ang tanang mga sudlanan nga bulawan ug salapi may lima ka libo ug upat ka gatus. Kining tanan gipanala ni Sesbasar, sa diha nga sila gikan sa pagkabinihag gidala gikan sa Babilonia ngadto sa Jerusalem.

¹ Karon mao kini ang mga anak sa lalawigan, nga ming-adto gikan sa pagkabinihag niadtong gipamihag, nga gipanala ni Nabucodonosor nga hari sa Babilonia, ug nga namalik ngadto sa Jerusalem ug Juda, ang tagsatagsa ngadto sa iyang ciudad; ² Nga ming-abut uban kang Zorobabel, si Jesua, si Nehemias, si Seraias, si Reelaias, si Mardocheo, si Bilsan, si Mispar, si Bigvai, si Rehum, si Baana. Ang gidaghanon sa mga lalake sa katawohan sa Israel: ³ Ang mga anak ni Paros, duha ka ⁴ libo usa ka gatus kapitoan ug duha. Ang mga anak ni Sephatias, totolo ka gatus kapitoan ug duha. ⁵ Ang mga anak ni Ara, pito ka gatus kapitoan ug lima. ⁶ Ang mga anak ni Pahath-moab, gikan sa mga anak ni Josue *ug* ni Joab, duha ka libo walo ka gatus napulo ug duha. ⁷ Ang mga anak ni Elam, ⁸ usa ka libo duha ka gatus kalim-an ug upat. Ang mga anak ni Zattu, siyam ka gatus kap-atan ug ⁹ lima. Ang mga anak ni Zachai, pito ka gatus ug kan-uman. ¹⁰ Ang mga anak ni Bani unom ka ¹¹ gatus kap-atan ug duha. Ang mga anak ni Bebai, unom ka gatus kaluhaan ug tolo. ¹² Ang mga ¹³ anak ni Azgad, usa ka libo duha ka gatus kaluhaan ug duha. Ang mga anak ni Adonicam, unom ¹⁴ ka gatus kan-uman ug unom. Ang mga anak ni Bigvai, duha ka libo kalim-an ug unom. ¹⁵ Ang

¹⁶
 mga anak ni Adin, upat ka gatus kalim-an ug upat. Ang mga anak ni Ater, sa kang Ezechias
¹⁷ ¹⁸
 kasiyaman ug walo. Ang mga anak ni Besai, totolo ka gatus kaluhaan ug tolo. Ang mga anak
¹⁹
 ni Jora, usa ka gatus napulo ug duha. Ang mga anak ni Hasum, duha ka gatus kaluhaan ug tolo.
²⁰ ²¹
 Ang mga anak ni Gibbar, kasiyaman ug lima. Ang mga anak ni Beth-lehem, usa ka gatus
²² ²³
 kaluhaan ug tolo. Ang mga tawo ni Netopha, kalim-an ug unom. Ang mga tawo ni Anathoth,
²⁴ ²⁵
 usa ka gatus kaluhaan ug walo. Ang mga anak ni Azmaveth, kap-atan ug duha. Ang mga anak
²⁶
 ni Chiriath-jearim, ni Cephira, ug ni Beeroth, pito ka gatus kap-atan ug tolo. Ang mga anak ni
²⁷
 Rama ug ni Gabaa, unom ka gatus kaluhaan ug usa. Ang mga tawo ni Michmas, usa ka gatus
²⁸ ²⁹
 kaluhaan ug duha. Ang mga tawo ni Beth-el ug ni Ai, duha ka gatus kaluhaan ug tolo. Ang
³⁰
 mga anak ni Nebo, kalim-an ug duha. Ang mga anak ni Magbis, usa ka gatus kalim-an ug unom.
³¹ ³²
 Ang mga anak sa lain nga Elam, usa ka libo duha ka gatus kalim-an ug upat. Ang mga anak
³³
 ni Harim, totolo ka gatus ug kaluhaan. Ang mga anak ni Lod, ni Hadid ug ni Ono, pito ka gatus
³⁴ ³⁵
 kaluhaan ug lima. Ang mga anak ni Jerico, totolo ka gatus kap-atan ug lima. Ang mga anak
 ni Senaa, totolo ka libo unom ka gatus ug katloan.
³⁶
 Ang mga sacerdote: ang mga anak ni Jedaia, sa balay ni Jesua, siyam ka gatus kapitoan ug
³⁷ ³⁸
 tolo. Ang mga anak ni Immer, usa ka libo kalim-an ug duha. Ang mga anak ni Pashur, usa ka
³⁹ ⁴⁰
 libo duha ka gatus kap-atan ug pito. Ang mga anak ni Harim, usa ka libo napulo ug pito. Ang
 mga Levihanon; ang mga anak ni Jesua ug ni Cadmiel, sa mga anak ni Odovias, kapitoan ug upat.
⁴¹ ⁴²
 Ang mag-aawit: ang mga anak ni Asaph, usa ka gatus kaluhaan ug walo. Ang mga anak sa
 mga magbalantay sa pultahan: ang mga anak ni Sallum, ang mga anak ni Ater, ang mga anak ni
 Talmon, ang mga anak ni Accub, ang mga anak ni Hatita, ang mga anak ni Sobai, ang tanan may
⁴³
 usa ka gatus katloan ug siyam. Ang mga Nethinhanon: ang mga anak ni Siha, ang mga anak ni
⁴⁴
 Hasupha, ang mga anak ni Thabaoth, Ang mga anak ni Cheros, ang mga anak ni Siaa, ang mga
⁴⁵
 anak ni Phadon, Ang mga anak ni Lebana, ang mga anak ni Hagaba, ang mga anak ni Accub,
⁴⁶ ⁴⁷
 Ang mga anak ni Hagab, ang mga anak ni Samlai, ang mga anak ni Hanan, Ang mga anak ni
⁴⁸
 Giddel, ang mga anak ni Gaher, ang mga anak ni Reaia, Ang mga anak ni Resin, ang mga anak
⁴⁹
 ni Necoda, ang mga anak ni Gazam, Ang mga anak ni Uzza, ang mga anak ni Phasea, ang mga

⁵⁰
 anak ni Besai, Ang mga anak ni Asena, ang mga anak ni Meunim, ang mga anak ni Nephusim,
⁵¹ Ang mga anak ni Bacbuc, ang mga anak ni Hacusa, ang mga anak ni Harhur, ⁵² Ang mga anak
⁵³
 ni Basluth, ang mga anak ni Mehida, ang mga anak ni Harsa, Ang mga anak ni Barcos, ang mga
⁵⁴ ⁵⁵
 anak ni Sisera, ang mga anak ni Thema, Ang mga anak ni Nesia, ang mga anak ni Hatipha. Ang
 mga anak sa mga alagad ni Salomon: ang mga anak ni Sotai, ang mga anak ni Sophereth, ang mga
⁵⁶ ⁵⁷
 anak ni Peruda, Ang mga anak ni Jaala, ang mga anak ni Darcon, ang mga anak ni Giddel, Ang
 mga anak ni Sephatias, ang mga anak ni Hatil, ang mga anak ni Phochereth-hassebaim, ang mga
⁵⁸
 anak ni Ami. Ang tanang mga Nethinhanon, ug ang mga anak sa mga alagad ni Salomon, totolo
⁵⁹
 ka gatus kasiyaman ug duha. Ug kini sila mao ang nangadto gikan sa Tel-mela, sa Tel-harsa, sa
 Cherub, sa Addan, *ug* sa Immer; apan wala sila makapadayag sa mga balay sa ilang mga amahan,
⁶⁰
 ug sa ilang kaliwatan kong taga-Israel ba sila: Ang mga anak ni Delaia, ang mga anak ni Tobias,
⁶¹
 ang mga anak ni Necoda, unom ka gatus kalim-an ug duha. Ug sa mga anak sa mga sacerdote:
 ang mga anak ni Abaia, ang mga anak ni Cos, ang mga anak ni Barzillai, nga nangasawa sa mga
⁶²
 anak nga babaye ni Barzillai, nga Galaadnon, ug ginganlan sumala sa ngalan nila. Kini *sila*
 nangita sa ilang padron *didto niadtong* mga gitiman-an pinaagi sa ilang mga kaagi sa kagikanan,
⁶³
 apan wala sila hikaplagi: busa sila giisip nga mahugaw ug gipapahawa sa pagkasacerdote. Ug
 ang gobernador miingon kanila, nga sila dili magkaon sa labing balaan nga mga butang, hangtud
 nga may usa ka sacerdote nga motindog uban sa Urim ug sa Thummim.
⁶⁴
 Ang tibook katilingban nga tingub may kap-atan ug duha ka libo totolo ka gatus ug kan-uman,
⁶⁵
 Gawas pa sa ilang mga sulogoon nga lalake ug sa ilang mga sulogoon nga babaye nga kanila
 may pito ka libo totolo ka gatus katloan ug pito; ug sila may duha ka gatus nga mag-aawit nga mga
⁶⁶
 lalake ug mag-aawit nga mga babaye. Ang ilang mga kabayo pito ka gatus katloan ug unom;
⁶⁷
 ang ilang mga mula, duha ka gatus kap-atan ug lima; Ang ilang mga camello, upat ka gatus
⁶⁸
 katloan ug lima; *ang ilang* mga asno, unom ka libo pito ka gatus ug kaluhaan. Ug ang uban nga
 pangulo *sa mga balay* sa mga amahan, sa diha nga nanghiabut na sila sa balay ni Jehova nga atua
 sa Jerusalem, minghalad sa kinabubut-on alang sa balay sa Dios aron sa pagpatindog niana sa iyang
⁶⁹
 dapit: Sila minghatag sumala sa ilang nahimo ngadto sa tipiganan sa bahandi sa bulohaton
 kan-uman ug usa ka libo ka dracma nga bulawan, ug lima ka libo ka libra nga salapi, ug usa ka
⁷⁰
 gatus ka bisti sa mga sacerdote. Busa ang mga sacerdote, ug ang mga Levihanon, ug ang uban

sa katawohan, ug ang mga mag-aawit, ug ang mga magbalantay sa pultahan, ug ang mga Nethinanon, nanagpuyo sa ilang mga ciudad, ug ang tibook Israel sa ilang mga ciudad.

¹ Ug sa diha nga ang ikapitong bulan miabut na, ug ang mga anak sa Israel diha sa mga ciudad, ang katawohan naghiusa sa ilang kaugalingon sa tingub sama sa usa ka tawo ngadto sa Jerusalem.

² Unya mitindog si Jesua, ang anak nga lalake ni Josadec, ug ang iyang kaigsoonan nga mga sacerdote, ug si Zorobabel nga anak nga lalake ni Sealthiel, ug ang iyang mga kaigsoonan, ug gitukod ang halaran sa Dios sa Israel, aron sa paghalad sa mga halad-nga-sinunog sa ibabaw niana,

³ sumala sa nahisulat sa Kasugoan ni Moises ang tawo sa Dios. Ug ilang gipahimutang ang halaran sa iyang tungtonganan; kay ang kahadlok diha kanila tungod sa mga katawohan sa mga kayutaan: ug sila minghalad ug mga halad-nga-sinunog sa ibabaw niana ngadto kang Jehova, bisan sa mga

⁴ halad-nga-sinunog sa buntag ug gabii. Ug ilang gisaulog ang fiesta sa mga tabernaculo, sumala sa nahisulat, ug *gihalad* ang mga halad-nga-sinunog sa adlaw-adlaw nga inihap, sumala sa tulomanon,

⁵ sumala sa gikinahanglan sa katungdanan sa adlaw-adlaw; Ug sa human niini ang kanunay nga halad-nga-sinunog, ug *ang mga halad* sa mga bag-ong bulan, ug sa tanan nga natudlong mga fiesta ni Jehova nga gipanggahin, ug sa tagsatagsa nga sa kinabubut-on naghalad sa usa ka

⁶ halad-nga-kinabubut-on ngadto kang Jehova. Sukad sa nahaunang adlaw sa ikapitong bulan mingsugod sila sa paghalad sa mga halad-nga-sinunog kang Jehova: apan ang patukoranan sa

⁷ templo ni Jehova wala pa ikapahamutang. Sila usab minghatag ug salapi sa mga magtititil sa bato: ug sa mga panday; ug makaon, ug ilimnon, ug lana, ngadto kanila sa Sidon, ug ngadto kanila sa Tiro, aron sa pagdala ug mga tigkahoy nga cedro gikan sa Libano ngadto sa dagat, ngadto sa Joppe, sumala sa pagtugot kanila ni Ciro nga hari sa Persia.

⁸ Karon sa ikaduhang tuig sa ilang pag-abut sa balay sa Dios didto sa Jerusalem, sa ikaduhang bulan, nagsugod si Zorobabel ang anak nga lalake ni Sealthiel, ug si Jesua ang anak nga lalake ni Josadec, ug ang uban sa ilang mga kaigsoonan nga mga sacerdote ug mga Levihanon, ug ngatanan sila nga nakagawas gikan sa pagkabinihag ngadto sa Jerusalem, ug gitudlo ang mga Levihanon, sukad sa may kaluhaan ka tuig ang panuigon ug ngadto sa itaas, aron sa pagtan-aw sa buhat sa

⁹ balay ni Jehova. Unya mitindog si Jesua uban sa iyang mga anak nga lalake ug sa iyang mga kaigsoonan, sa tingub, si Cadmiel ug ang iyang mga anak nga lalake, ang mga anak nga lalake ni Juda, aron magbantay sa mga magbubuhat sa balay sa Dios: ang mga anak nga lalake ni Henadad,

¹⁰ uban sa ilang mga anak nga lalake ug sa ilang mga igsoon nga mga Levihanon. Ug sa diha nga ang mga magtutukod nagpahamutang sa patukoranan sa templo ni Jehova, ilang gipahamutang ang mga sacerdote nga gisul-oban sa ilang bisti nga may mga trompeta, ug ang mga Levihanon ang mga anak nga lalake ni Asaph nga may mga piyangpiyang, aron sa pagdayeg kang Jehova, sumala

11
sa talamdan ni David nga hari sa Israel. Ug sila nanag-awit ang usa ug usa sa pagdayeg ug paghatag sa mga pasalamat kang Jehova, *nga nagaingon*: Kay siya maayo, kay ang iyang mahigugmaong-kalolot *nagapadayon* sa walay katapusan sa Israel. Ug ang tibook katawohan mingsinggit sa usa ka dakung pagsinggit, sa diha nga sila nagdayeg kang Jehova, tungod kay ang

12
patukoranan sa balay ni Jehova nahimutang na. Apan daghan sa mga sacerdote ug mga Levihanon ug mga pangulo sa *mga balay* sa mga amahan, ang mga tawo nga tigulang nga nakakita sa unang balay, sa gipahamutang ang patukoranan niining balaya sa atubangan sa ilang mga mata, nanghilak sa usa ka makusog nga tingog; ug daghan nga naninggit sa makusog *nga tingog* tungod sa kalipay:

13
Sa pagkaagi nga ang katawohan wala na makaila sa kalainan sa kasaba sa pagsinggit sa kalipay gikan sa tingog sa panaghilak sa katawohan; kay ang katawohan naninggit sa usa ka makusog nga tingog, ug ang kasaba nadungog ngadto sa halayo

1
Karon sa pagkadungog sa mga kabatok sa Juda ug Benjamin nga ang mga anak sa pagkabinihag nanagtukod ug usa ka templo kang Jehova, ang Dios sa Israel; 2
Unya sila mingpahaduol kang Zorobabel, ug sa mga pangulo sa *mga balay* sa mga amahan, ug ming-ingon kanila: Patabanga kami sa pagtukod uban kaninyo; kay kami nangita sa inyong Dios, ingon sa inyong gibuhay; ug kami nanaghalad kaniya sukad pa sa mga adlaw ni Esar-haddon nga hari sa Asiria, nga maoy

3
nagdala kanamo dinhi. Apan si Zorobabel, ug si Jesua, ug ang uban nga mga pangulo sa *mga balay* sa mga amahan sa Israel, ming-ingon kanila: Kamo walay labut kanamo sa pagtukod sa usa ka balay sa among Dios; apan kami sa among kaugalingon nga panaghiusa magatukod alang kang

4
Jehova, ang Dios sa Israel, sumala sa gisugo kanamo ni Ciro nga hari sa Persia. Unya ang katawohan 5
sa yuta nagpaluya sa mga kamot sa katawohan sa Juda, ug gisamok sila sa *ilang* pagtukod. Ug nanuhol ug mga magtatambag batok kanila, aron sa pagpapakyas sa ilang tinguha, sa tanang mga adlaw ni Ciro, nga hari sa Persia, bisan hangtud sa paghari ni Dario nga hari sa Persia.

6
Ug sa paghari ni Assuero, sa sinugdan sa iyang paghari, nagsulat sila ug usa ka sumbong batok sa mga pumoluyo sa Juda ug Jerusalem. 7
Ug sa mga adlaw ni Artajerjes mingsulat si Bislam, si Mitridates, si Tabeel, ug ang uban sa iyang kaubanan ngadto kang Artajerjes nga hari sa Persia;

8
ug ang pagkudlit sa sulat gihimo sa *titik nga* Sirianhon, ug gisulat sa *sinultihan* nga Sirianhon. Si Rehum ang labaw nga maghuhukom ug si Simsai ang kalihim nagsulat ug usa ka sulat batok sa

9
Jerusalem ngadto kang Artajerjes nga hari ingon niining mosunod: Unya *misulat* si Rehum ang labaw nga maghuhukom, ug si Simsai nga kalihim, ug uban pa sa iyang mga kauban, ang mga Dinehanon, ug ang mga Apharsathachehanon, ang mga Thepharlehanon, ang mga Apharsehanon, ang mga Erchuehanon, ang mga taga Babilonia, ang mga Susanchehanon, ang mga Dievehanon,

10 ang mga Elamithanon. Ug ang uban sa mga nasud nga gipanala sa daku ug halangdon nga Asnappar, ug gipahamutang didto sa ciudad sa Samaria, ug didto sa uban *nga yuta* unahan sa Suba,

11 ug sa uban pa. Kini mao ang hulad sa sulat nga ilang gipadala kang Artajerjes nga hari: Ang

12 imong mga alagad nga mga tawo unahan sa Suba, ug sa uban pa. Angay nga kini hibaloan unta sa hari, nga ang mga Judio nga nangabut gikan kanimo ming-abut kanamo sa Jerusalem; sila nagatukod sa masukolon ug daotan nga ciudad, ug nakahuman na sa mga kuta, ug giayo ang mga

13 patukoranan. Angay nga kini hibaloan unta karon sa hari, nga, kong kining ciudara matukod, ug ang mga kuta mahuman, sila dili mobayad sa buhis, alcabala, kun amot alang sa dalan, ug sa

14 katapusan kini mahimong kadaut sa mga hari. Karon tungod kay kami nagakaon sa asin sa palacio, ug dili angay kanamo ang pagtan-aw sa hari nga kakuhaan sa kadunggan, busa nagapadala

15 kami ug nagapamatuod sa hari; Nga ang pagsusi himoon unta diha sa basahon sa mga kaagi sa imong mga amahan: aron ikaw makakaplag diha sa basahon sa mga kaagi, ug mahibalo nga kining ciudara maoy usa ka masukolon nga ciudad, ug makadaut sa mga hari ug sa mga lalawigan, ug nga sila naghimo ug pag-alsa batok sa maong *lungsod* sa unang panahon; sa maong hinungdan kining

16 ciudara gihimong kamingawan. Kami nagapamatuod sa hari, nga kong kining ciudara mamatukod ug ang mga kuta mahuman, tungod nining paagiha ikaw mahimong walay bahin unahan sa Suba.

17 *Unya* ang hari nagpadala ug usa ka tubag ngadto kang Rehum, ang labaw nga maghuhukom, ug ngadto kang Simsai nga escriba, ug ngadto sa uban pa sa ilang mga kauban nga nanagpuyo sa

18 Samaria, ug sa uban *nga yuta* unahan sa Suba: Pakigdait, ug uban pa. Ang sulat nga imong

19 gipadala kanamo gibasa sa matin-aw *gayud* sa akong atubangan. Ug ako nagsugo, ug ang pagsusi gihimo, ug nakita nga kining ciudara sa unahang panahon naghimo ug kagubot batok sa mga hari,

20 ug nga ang pag-alsa ug pagsukol gihimo didto. May mga gamhanang hari usab sa ibabaw sa Jerusalem, nga naghari sa tibook *nga yuta* unahan sa Suba; ug buhis, alcabala, ug amot alang sa

21 dalan, gibayad ngadto kanila. Himoon ninyo karon ang usa ka pahibalo sa pagpahunong niining mga tawohana ug nga kining ciudara dili tukoron, hangtud nga ang usa ka pagbulot-an pagahimoon

22 nako. Ug pagbantay nga kamo dili magmaluya dinhi niini: ngano nga ang kadaut magadugang

23 ngadto sa kapildihan sa mga hari? *Unya* sa gibasa ang hulad sa sulat sa hari nga si Artajerjes sa atubangan ni Rehum, ug ni Simsai nga escriba, ug sa ilang mga kauban, sila ming-adto sa madali

24 sa Jerusalem ngadto sa mga Judio, ug gipahunong sila pinaagi sa pagpugos ug gahum. *Unya* nahunong ang buhat sa balay sa Dios nga didto sa Jerusalem; ug kini nahunong hangtud sa ikaduhang tuig sa paghari ni Dario, *nga* hari sa Persia.

¹ Karon ang mga manalagna, si Haggeo nga manalagna, ug si Zacharias ang anak nga lalake ni Iddo, nanagpanagna ngadto sa mga Judio nga didto sa Juda ug Jerusalem; sa ngalan sa Dios sa Israel sila *nanagpanagna* alang kanila. ² Unya mitindog si Zorobabel ang anak nga lalake ni Sealthiel, ug si Jesua nga anak nga lalake ni Josadec, ug gisugdan ang pagtukod sa balay sa Dios nga didto sa Jerusalem; ug uban kanila ang mga manalagna sa Dios, nga nanagtabang kanila.

³ Sa maong panahon nahiadto kanila si Tatnai, ang gobernador sa unahan sa Suba, ug si Setharboznai, ug ang ilang mga kauban, ug ming-ingon kanila sa ingon niini: Kinsa ang mihatag kaninyo sa pagbulot-an sa pagtukod niining balaya ug sa paghuman niining kutaa? ⁴ Unya among gisuginlan sila niining paagiha, kinsa ang mga ngalan sa mga tawo nga nanagtukod niining balaya.

⁵ Apan ang mata sa ilang Dios diha sa mga anciano sa mga Judio, ug sila wala nila pahunonga, hangtud nga ang maong butang mahidangat kang Dario, ug unya ang tubag ikahatag pinaagi sa sulat mahitungod niini. ⁶ Ang hulad sa sulat gipadala ni Tatnai, ang gobernador unahan sa Suba, ug ni Setharboznai, ug sa iyang mga kauban nga mga Arphasachehanon, nga diha unahan sa Suba, ngadto kang Dario nga hari; ⁷ Sila nagpadala ug usa ka sulat ngadto kaniya, diin gisulat ang ingon niini: Alang kang Dario nga hari, ang tibook nga pakigdait. ⁸ Angay kini hibaloan sa hari, nga kami ming-adto sa lalawigan sa Juda, ngadto sa balay sa dakung Dios, nga tinukod uban sa dagkung mga bato, ug ang mga tigkahoy gipahamutang sa mga kuta; ug kining buhata nagapadayon uban sa kakugi ug nagauswag diha sa ilang mga kamot. ⁹ Unya nangutana kami niadtong mga anciano, ug namulong kanila sa ingon niini: Kinsa ang mihatag sa pagbulot-an kaninyo sa pagtukod niining balaya ug sa paghuman niining kutaa? ¹⁰ Among gipangutana ang ilang mga ngalan usab, sa pagpamatuod kanimo, aron among ikasulat ang mga ngalan sa mga tawo nga anaa sa pagpangulo kanila. ¹¹ Ug sa ingon niini sila minghatag ug tubag kanamo, nga nagaingon: Kami mao ang mga alagad sa Dios sa langit ug sa yuta, ug nagatukod pag-usab sa balay nga natukod niining daghanang mga katuigan nga nangagi, nga gitukod ug nahuman sa usa ka dakung hari sa Israel. ¹² Apan sa tapus niana ang among mga amahan naghagit sa kasuko sa Dios sa langit, iyang gitugyan sila ngadto sa kamot ni Nabucodonosor nga hari sa Babilonia, ang Caldeahanon, nga maoy naggun-ob niining balaya, ug nagdala sa katawohan ngadto sa Babilonia. ¹³ Apan sa nahaunang tuig ni Ciro nga hari sa Babilonia, si Ciro nga hari naghimo ug usa ka pagbulot-an sa pag-tukod niining balay sa Dios.

¹⁴ Ug ang bulawan ug ang salapi nga mga sudlanan sa balay sa Dios, nga gipanguha ni Nabucodonosor gikan sa templo nga didto sa Jerusalem, ug gidala ngadto sa templo sa Babilonia, kadto gipanguha ni Ciro nga hari gikan sa templo sa Babilonia, ug gihatag niadtong usa nga ginganlan nga si Sesbassar, nga iyang gihimong gobernador; ¹⁵ Ug siya miingon kaniya: Dad-a kining mga sudlanan, lakaw, ibutang kini sa sulod sa templo nga atua sa Jerusalem, ug ipatukod ang balay sa

¹⁶ Dios diha sa iyang dapit. Unya nahiabut ang maong Sesbassar, ug mipahaluna sa mga patukoranan sa balay sa Dios nga anaa sa Jerusalem: ug sukad niadtong panahona bisan hangtud karon kini ginatukod, apan wala pa gayud mahuman. ¹⁷ Busa karon, kong kini makapahamuot sa hari, ipahimo ang usa ka pagsusi sa balay nga tipiganan sa bahandi sa hari nga atua sa Babilonia, kong matuod ba kini, nga ang usa ka pagbulot-ang gihimo ni Ciro nga hari sa pagtukod niining balay sa Dios sa Jerusalem; ug ipadala unta kanamo sa hari ang kabubut-on niya mahitungod niining butanga.

¹ Unya si Dario nga hari naghimo ug usa ka sugo, ug ang pagsusi gihimo sa balay nga butanganan sa mga basahon, diin ang mga bahandi gipahamutang sa Babilonia. ² Ug may hikaplagan sa Achmeta, sa palacio nga anaa sa lalawigan sa Media, usa ka padron, ug didto nahisulat sa ingon niini alang sa usa ka tiliman-an: ³ Sa nahaunang tuig ni Ciro nga hari, si Ciro nga hari naghimo ug usa ka sugo; mahitungod sa balay sa Dios nga atua sa Jerusalem, ipatukod ang balay, sa dapit diin sila managhalad sa mga halad, ug ipalig-on ang mga patukoranan niana; ang gihabugon niana kan-uman ka maniko, ⁴ ug ang gilapdon niana kan-uman ka maniko; Pinaagi sa totolo ka laray nga mga dagkung bato, ⁵ ug usa ka laray nga bag-ong tigkahoy; ug ang mga galastohon ipahatag gikan sa balay sa hari. Ug ang mga bulawan ug mga salapi nga mga sudlanan usab sa balay sa Dios, nga gipanguha ni Nabucodonosor gikan sa templo nga atua sa Jerusalem, ug gipanala ngnadto sa Babilonia, ipauli, ug ipadala pag-usab ngadto sa templo nga atua sa Jerusalem, ang tagsatagsa sa dapit niini; ug imong ⁶ ibutang kini sa balay sa Dios. Busa karon, si Tatnai, ang gobernador unahan sa Suba, si Setharboznai, ug ang inyong mga kauban ang mga Apharsachehanon, nga anaa sa unahan sa Suba, ⁷ magapahalayo kamo gikan dinha: Pasagdi lamang ang pagbuhat sa balay sa Dios; ipatukod sa gobernador sa mga Judio ug sa mga anciano sa mga Judio kining balay sa Dios sa dapit niini. ⁸ Labut pa ako nagahimo ug usa ka sugo kong unsay inyong pagabuhaton niining mga anciano sa mga Judio sa pagtukod niining balay sa Dios: nga gikan sa mga bahandi sa hari, bisan sa buhis unahan sa Suba, ang mga galastohon ipahatag inubanan sa pagbantay niining mga tawohana, aron sila dili ⁹ mabalda. Ug sumala sa ilang kinahanglanon, mga nating lake sa vaca, ug mga carnero nga lake, ug mga nating carnero, sa mga halad-nga-sinunog alang sa Dios sa langit; trigo, asin, vino ug lana *usab*, sumala sa mga pulong sa mga sacerdote nga atua sa Jerusalem, ipahatag kini kanila ¹⁰ adlaw-adlaw sa walay pagkapakyas; Aron sila makahalad sa mga halad nga kahumot ngadto sa ¹¹ Dios sa langit, ug mag-ampo alang sa kinabuhi sa hari, ug sa iyang mga anak nga lalake. Ako usab naghimo ug usa ka sugo nga bisan kinsa nga magausab niining pulonga, ipabunlot ang usa ka sagbayan gikan sa iyang balay, ug ipatuboy siya sa itaas ug bitayon niana; ug ipahimo ang iyang

12

balay nga usa ka kalibangan tungod niini: Ug ang Dios nga nagpabutang sa iyang ngalan didto magapukan sa tanang mga hari ug sa mga katawohan nga magabutang sa ilang kamot aron sa pag-usab sa *maong butang*, aron sa paggun-ob niining balay sa Dios nga atua sa Jerusalem. Ako si Dario naghimo ug usa ka sugo; ipatuman kini uban sa tibook nga pagsingkamot.

13

Ug si Tatnai, ang gobernador unahan sa Suba, si Sethar-boznai ug ang ilang mga kauban, tungod kay si Dario nga hari nagpadala niana, naghimo subay niana uban sa tibook nga

14

pagsingkamot. Ug ang mga anciano nagtukod ug nag-uswag, pinaagi sa pagpanagna ni Haggeo nga manalagna ug ni Zacarias nga anak nga lalake ni Iddo. Ug ilang gitukod ug gihuman kini, sumala sa sugo sa Dios sa Israel, ug sumala sa sugo ni Ciro, ug ni Dario ug ni Artajerjes nga hari

15

sa Persia. Ug kining balaya nahuman sa ikatolo ka adlaw sa bulan sa Adar sa ikaunom ka tuig

16

sa paghari ni Dario nga hari. Ug ang mga anak sa Israel, ang mga sacerdote ug ang mga Levihanon, ug ang uban nga mga anak sa pagkabinihag, nagbantay sa pagsaulog niining balaya sa Dios uban

17

ang kalipay. Ug sila naghalad sa pagsaulog niining balay sa Dios usa ka gatus ka lakeng vaca, duha ka gatus nga carnero nga lake, upat ka gatus nga nating carnero; ug alang sa usa ka halad-tungod-sa-sala sa tibook Israel, napulo ug duha ka lakeng kanding, sumala sa gidaghanon sa

18

mga banay sa Israel. Ug ilang gibutang ang mga sacerdote sumala sa ilang mga hugna, ug ang mga Levihanon sumala sa ilang pagbanusbanus alang sa pag-alagad sa Dios, nga atua sa Jerusalem;

19

sumala sa nahisulat sa basahon ni Moises. Ug ang mga anak sa pagkabinihag nagsaulog sa pasko

20

sa ikanapulo ug upat ka *adlaw* sa nahaunang bulan. Kay ang mga sacerdote ug ang mga Levihanon nagpapatli sa ilang kaugalingon sa tingub; silang tanan nangapatli: ug ilang gipatay ang pasko alang sa tanang mga anak sa pagkabinihag, ug sa ilang mga kaigsoonan ang mga sacerdote, ug

21

alang sa ilang kaugalingon. Ug ang mga anak sa Israel nga nakagawas pag-usab gikan sa pagkabinihag, ug ang tanan niadtong namulag sa ilang kaugalingon ngadto kanila gikan sa

22

pagkahugaw sa mga nasud sa yuta, sa pagpangita kang Jehova, ang Dios sa Israel, mingkaon. Ug mingsaulog sa fiesta sa tinapay nga walay levadura *sulod* sa pito ka adlaw inubanan sa kalipay: kay si Jehova naghimo kanilang malipayon, ug naglukmay sa kasingkasing sa hari sa Asiria ngadto kanila, sa pagpalig-on sa ilang mga kamot sa bulohaton sa balay sa Dios, ang Dios sa Israel.

1

Karon sa tapus niining mga butanga, sa paghari ni Artajerjes nga hari sa Persia, si Esdras nga

2

anak nga lalake ni Seraias, anak nga lalake ni Azarias, anak nga lalake ni Hilcias, Ang anak nga

3

lalake ni Sallum, anak nga lalake ni Sadoc, ang anak nga lalake ni Achitob, Ang anak nga lalake

ni Amarias, ang anak nga lalake ni Azarias, ang anak nga lalake ni Meraioth, ⁴ Ang anak nga lalake
 ni Zeraias, ang anak nga lalake ni Uzzi, ang anak nga lalake ni Bucci. ⁵ Ang anak nga lalake ni
 Abisue, ang anak nga lalake ni Phinees ang anak nga lalake ni Eleazar, ang anak nga lalake ni
 Aaron, ang pangulo nga sacerdote ⁶ Kini si Esdras mitungas gikan sa Babilonia. Ug siya maoy usa
 ka maabtik nga escriba sa basahon ni Moises, nga gihatag ni Jehova, ang Dios sa Israel; ug ang
 hari mihatag kaniya sa tanan niyang gipangayo, sumala sa kamot ni Jehova nga iyang Dios sa
 ibabaw niya. ⁷ Ug may ming-adto nga uban sa mga anak sa Israel, ug sa mga sacerdote, ug sa mga
 Levihanon, ug sa mga mag-aawit, ug sa mga magbalantay sa pultahan, ug sa mga Nethinanon,
 ngadto sa Jerusalem, sa ikapito ka tuig ni Artajerjes nga hari. ⁸ Ug siya miadto sa Jerusalem sa
 ikalimang bulan, nga maoy ikapito ka tuig sa hari. ⁹ Kay sa nahaunang *adlaw* sa nahaunang bulan
 misugod siya sa pagtungas gikan sa Babilonia; ug sa nahaunang *adlaw* sa ikalima ka bulan miabut
 siya sa Jerusalem, sumala sa maayong kamot sa iyang Dios sa ibabaw niya. ¹⁰ Kay gibutang ni
 Esdras ang iyang kasingkasing sa pagpangita sa Kasugoan ni Jehova, ug sa pagbuhat niini. ug sa
 pagtudlo sa Israel sa kabalaoran ug mga tulomanon.

¹¹ Karon mao kini ang hulad sa sulat nga gihatag ni Artajerjes nga hari alang kang Esdras ang
 sacerdote, ang escriba, bisan pa ang escriba sa mga pulong sa mga sugo ni Jehova, ug sa iyang
 kabalaoran sa Israel: ¹² Si Artajerjes, ang hari sa mga hari, ngadto kang Esdras nga sacerdote, ang
 escriba sa Kasugoan sa Dios sa langit, hingpit ug uban pa. ¹³ Ako naghimo ug usa ka sugo, nga
 ang tanan kanila sa katawohan sa Israel, ug ang ilang mga sacerdote ug ang mga Levihanon, sa
 akong gingharian, nga may hunahuna sa ilang kaugalingong kinabubut-on sa pag-adto sa Jerusalem,
 umuban kanimo. ¹⁴ Kay ingon nga ikaw gipadala sa hari ug sa iyang pito ka magtatambag, sa
 pagpangutana mahitungod sa Juda ug Jerusalem, sumala sa Kasugoan sa imong Dios nga anaa sa
 imong kamot, ¹⁵ Ug sa pagdala sa salapi ug bulawan, nga gihalad sa kinabubut-on sa hari ug sa
 iyang magtatambag ngadto sa Dios sa Israel, kansang puloy-anan atua sa Jerusalem. ¹⁶ Ug ang
 tanang salapi ug bulawan nga imong hingkaplagaan sa tibook lalawigan sa Babilonia, uban sa
 kinabubut-ong paghalad sa katawohan, ug sa mga sacerdote nga minghalad sa kinabubut-on alang
 sa balay sa ilang Dios nga anaa sa Jerusalem. ¹⁷ Busa uban sa tibook nga pagsingkamot pumalit ka
 niining salapi ug mga lakeng vaca, mga lakeng carnero, mga nating carnero, uban ang mga
 halad-nga-kalan-on ug ang ilang mga halad-nga-ilimnon, ug magahalad niana sa ibabaw sa halaran
 sa balay sa imong Dios nga anaa sa Jerusalem. ¹⁸ Ug bisan unsa nga daw maayo kanimo ug sa
 imong kaigsoonan sa paggamit sa ubannga salapi ug sa bulawan, kini buhaton ninyo sumala sa
 kabubut-on sa inyong Dios. ¹⁹ Ug ang mga sudlanan nga gihatag kanimo alang sa pag-alagad sa

²⁰
balay sa imong Dios, imong ihatag sa atubangan sa Dios sa Jerusalem. Ug bisan unsa pa nga kinahanglanon kaayo alang sa balay sa imong Dios, nga ikaw may higayon sa paghatag, ihatag kini

²¹
gikan sa balay nga tipiganan sa bahandi sa hari. Ug ako, bisan ako gayud si Artajerjes nga hari, nagahatag ug usa ka sugo sa tanang mga mamahandi nga atua sa unahan sa Suba, nga bisan unsa ang kinahanglanon gikan kaninyo ni Esdras nga sacerdote, ang escriba sa Kasugoan sa Dios sa

²²
langit, kana pagabuhaton uban sa tibook nga pagsingkamot, Kutob sa usa kagatus ka talento nga salapi, ug usa ka gatus ka takus nga trigo, ug usa ka gatus ka bato nga vino, ug usa ka gatus ka bato

²³
nga lana, ug asin sa walay pag-ihap kong pila. Bisan unsa nga gisugo sa Dios sa langit, ipabuhat kana sa sibo gayud alang sa balay sa Dios sa langit, kay ngano ba nga may kaligutgut batok sa

²⁴
gingharian sa hari ug sa iyang mga anak nga lalake? Kami usab nagapamatuod kanimo, nga mahitungod sa bisan kinsa sa mga sacerdote ug sa mga Levihanon, sa mga mag-aawit, sa mga magbalantay sa pultahan, sa mga Nethinanon, kun sa mga alagad niining balay sa Dios, kini dili

²⁵
mahasubay sa balaod ang pagpabuhis kanila, alcabala, kun amot alang sa dalan. Ug ikaw, Esdras, sunod sa kaalam sa imong Dios nga anaa sa imong kamot, magtudlo ka ug mga punoan ug mga maghuhukom, nga magahukom sa tibook nga katawohan nga anaa sa unahan sa Suba, kadtong tanan nga manghibalo sa mga sugo sa imong Dios; ug tudloan ninyo siya nga wala manghibalo.

²⁶
Ug bisan kinsa nga dili magabuhat sa Kasugoan sa imong Dios, ug sa balaod sa hari, ipakanaug ang hukom kaniya uban sa tibook nga pagsingkamot, bisan kini mahatungod sa kamatayon, kun papahawaon ba sa yutang natawohan, kun sa pagsakmit ba sa mga kabtangan, kun sa pagbilanggo ba.

²⁷
Dalayegon si Jehova, ang Dios sa atong mga amahan, nga nagapahiluna sa maong butang sama niini sa kasingkasing sa hari, sa paghimong matahum sa balay ni Jehova nga atua sa Jerusalem;

²⁸
Ug naghatag sa mahigugmaong-kalolot kanako sa atubangan sa hari, ug sa iyang mga magtatambag, ug sa atubangan sa tanang mga gamhanang principe sa hari. Ug ako gipalig-on sumala sa pagmando sa kamot ni Jehova nga akong Dios kanako, ug akong gitigum sa pagtingub gikan sa Israel mga tawo nga pangulo aron sa pag-adto uban kanako.

¹
Karon kini mao ang mga pangulo *sa mga balay* sa ilang mga amahan, ug kini mao ang kagikanan niadtong ming-adto uban kanako gikan sa Babilonia, sa paghari ni Artajerjes nga hari:

²
Sa mga anak nga lalake ni Phinees, si Gerson. Sa mga anak nga lalake ni Ithamar, si Daniel. Sa

³
mga anak nga lalake ni David, si Hattus. Sa mga anak nga lalake ni Sechanias, sa mga anak nga lalake ni Phares, si Zacharias; ug uban kaniya gihip sumala sa kaagi sa kagikanan sa mga lalake

⁴
ang usa ka gatus ug kalim-an. Sa mga anak nga lalake ni Pahath-moab, si Elioenai, ang anak nga

lalake ni Zarahi; ug uban kaniya may duha ka gatus ka lalake.⁵ Sa mga anak nga lalake ni Sechanias,
 ang anak nga lalake ni Jahasiel; ug uban kaniya may totolo ka gatus ka lalake.⁶ Ug sa mga anak
 nga lalake ni Adin, si Ebed ang anak nga lalake ni Jonathan; ug uban kaniya may kalim-an ka
 lalake,⁷ Ug sa mga anak nga lalake ni Elam, si Isia ang anak nga lalake ni Athalias; ug uban kaniya
 may kapito-an ka lalake.⁸ Ug sa mga anak nga lalake ni Sephatias, si Zebadias ang anak nga lalake
 ni Michael; ug uban kaniya may kawaloan ka lalake.⁹ Sa mga anak nga lalake ni Joab, si Obadias
 ang anak nga lalake ni Jehiel; ug uban kaniya may duha ka gatus napulo ug walo ka lalake.¹⁰ Ug
 sa mga anak nga lalake ni Solomith, ang anak nga lalake ni Josiphias; ug uban kaniya may usa ka
 gatus kan-uman ka lalake.¹¹ Ug sa mga anak nga lalake ni Bebai, si Zacharias ang anak nga lalake
 ni Bebai, ug uban kaniya may kaluhaan ug walo ka lalake.¹² Ug sa mga anak nga lalake ni Azgad,
 si Johanan ang anak nga lalake ni Catan; ug uban kaniya may usa ka gatus ug napulo ka lalake.
 13 Ug sa mga anak nga lalake ni Adonican, *nga mao* ang naulahi; ug kini mao ang ilang mga ngalan:
 si Eliphelet, si Jeiel, ug si Semaias; ug uban kanila may kan-uman ka lalake.¹⁴ Ug sa mga anak
 nga lalake ni Bigvai, si Utai ug si Zabud; ug uban kanila may kapitoan ka lalake.¹⁵ Ug gitigum ko
 sila sa pagtingub didto sa suba nga nagabaha ngadto sa Ahava; ug didto kami mingpahaluna *sulod*
 sa totolo ka adlaw: ug akong nakita ang katawohan, ug ang mga sacerdote, ug wala *ako* makakaplag
 didto ug usa sa mga anak nga lalake ni Levi.¹⁶ Unya akong gipakuha si Eliezer, si Ariel, si Semaias,
 ug si Elnathan, ug si Jarib, ug si Elnathan, ug si Nathan, ug si Zacharias, ug si Mesullam, mga tawo
 nga pangulo; si Joiarib usab, ug si Elnathan, nga mga magtutudlo.¹⁷ Ug akong gipaadto sila ngadto
 kang Iddo ang pangulo sa dapit sa Casipia; ug ako silang gisuginlan kong unsa ang ilang igapamulong
 kang Iddo, *ug* sa iyang mga kaigsoonan ang mga Nethinhanon sa dapit sa Casipia, nga sila magdala
 nganhi kanato mga alagad alang sa balay sa atong Dios.¹⁸ Ug sumala sa maayong pagmando sa
 atong Dios kanato, sila nagdala nganhi kanato usa ka tawo nga mabuot, gikan sa mga anak nga
 lalake ni Mahali, anak nga lalake ni Levi, anak nga lalake sa Israel; ug si Serabias, uban ang iyang
 mga anak nga lalake ug ang iyang mga kaigsoonan, napulo ug walo,¹⁹ Ug si Hasabias, ug uban
 kaniya si Isaia sa mga anak nga lalake ni Merari, iyang mga kaigsoonan ug ang ilang mga anak
 nga lalake, kaluhaan;²⁰ Ug sa mga Nethinhanon, nga gihatagan ni David sa mga principe alang sa
 pag-alagad sa mga Levihanon, may duha ka gatus ug kaluhaan ka mga Nethinhanon: ngatanan sila
 gipanghinganlan sa *ilang* ngalan.
 21 Unya ako nagmantala ug usa ka pagpuasa didto, didto sa suba sa Ahava, aron kami magpaubos
 sa among kaugalingon sa atubangan sa among Dios, sa pagpangita gikan kaniya sa usa ka matul-id

nga dalan alang kanamo, ug alang sa among mga kabataan, ug alang sa tibook namo nga bahandi.
22

Kay ako naulaw sa hari sa pagpangayo ug usa ka panon sa mga sundalo ug mga magkakabayo aron sa pagtabang kanamo batok sa kaaway nga ihibalag sa dalan, tungod kay kami nakapamulong sa hari, nga nagaingon: Ang kamot sa among Dios anaa sa ibabaw kanila nga nagapangita kaniya, alang sa kaayohan; apan ang iyang gahum ug ang iyang kaligutgut batok kanilang tanan nga
23
mingsalikway kaniya. Busa kami nagpuasa ug nagpakilooy sa among Dios tungod niini: ug siya nalukmay namo.

24
Unya akong gilain ang napulo ug duha sa mga pangulong sacerdote, bisan si Serebias, si
25
Hasabias ug napulo sa ilang mga kaigsoonan uban kanila. Ug gitimbang alang kanila ang salapi, ug ang bulawan, ug ang mga sudlanan, bisan ang hinalad alang sa balay sa among Dios, nga gihalad sa hari ug sa iyang mga magtatambag, ug sa iyang mga principe, ug sa tibook Israel nga didto

26
mingtambong: Akong gitimbang ngadto sa ilang kamot ang unom ka gatus ug kalim-an ka talento nga salapi, ug mga salaping sudlanan usa ka gatus ka talento; sa bulawan usa ka gatus ka talento;
27

Ug kaluhaan ka panaksan nga bulawan, sa usa ka libo ka dracma; ug duha ka sudlanan nga fino,
28
masinaw nga tumbaga, bililhon sama sa bulawan. Ug ako miingon kanila: Kamo mga balaan kang Jehova, ug ang mga sudlanan mga balaan; ug ang salapi ug ang bulawan maoy usa ka

29
halad-nga-kinabubut-on ngadto kang Jehova, ang Dios sa inyong mga amahan. Magmatngon kamo, ug bantayi kini hangtud nga timbangon ninyo kini sa atubangan sa mga pangulo nga mga sacerdote ug sa mga Levihanon, ug sa mga principe sa mga balay sa mga amahan sa Israel, didto
30

sa Jerusalem sulod sa mga lawak sa balay ni Jehova. Busa ang mga sacerdote ug ang mga Levihanon mingdawat sa timbang sa salapi ug sa bulawan, ug sa mga sudlanan, aron dad-on kini ngadto sa Jerusalem sa balay sa among Dios.

31
Unya kami mingpahawa gikan sa suba sa Ahava sa ikanapulo ug duha ka *adlaw* sa nahaunang bulan, aron sa pag-adto sa Jerusalem: ug ang kamot sa among Dios nag-uban kanamo, ug iyang
32
giluwas kami gikan sa kamot sa kaaway ug sa mga nanagbanhig sa daplin sa dalan. Ug kami

33
ming-abut sa Jerusalem, ug mingpuyo didto *sulod* sa totolo ka *adlaw*. Ug sa ikaupat ka *adlaw* ang salapi ug bulawan ug ang mga sudlanan gipanimbang diha sa balay sa among Dios ngadto sa kamot ni Meremoth, ang anak nga lalake ni Urias nga sacerdote (ug uban kaniya mao si Eleazar ang anak nga lalake ni Phinees: ug uban kanila mao si Jozabad ang anak nga lalake ni Jesua, ug si

34
Noadias ang anak nga lalake ni Binnui, ang mga Levihanon) Ang tanan pinaagi sa gidaghanon

35
ug sa timbang: ug ang tibook nga timbang nanghisulat niadtong panahona. Ang mga anak sa pagkabinihag, nga mingbalik gikan sa pagkahininginlan, minghalad ug mga halad-nga-sinunog ngadto sa Dios sa Israel, napulo ug duha ka lakeng vaca alang sa tibook Israel, kasiyaman ug unom

ka lakeng carnero, kapitoan ug pito ka nating carnero, napulo ug duha ka lakeng kanding alang sa
 36
 usa ka halad-tungod-sa-sala: kining tanan maoy usa ka halad-nga-sinunog kang Jehova. Ug ilang
 gihatag ang mga gisugo sa hari sa mga capitan, ug sa mga gobernador sa unahan sa Suba: ug ilang
 gitabangan ang katawohan ug ang balay sa Dios.

1 Karon sa nahimo na kining mga butanga, ang mga principe mingpaduol kanako, nga nagaingon:
 Ang katawohan sa Israel, ug ang mga sacerdote ug ang mga Levihanon, wala mamulag sa ilang
 kaugalingon gikan sa mga katawohan sa mga yuta, *nga nanagbuhat sa mga butang* sumala sa ilang
 mga dulumtanan, bisan sa mga Canaanhon, sa mga Hetehanon, sa mga Peresehanon, sa mga
 Jebusehanon, sa mga Ammonhanon, sa mga Moabnon, sa mga Egiptohanon, ug sa mga Amorehanon.

2 Kay sila nangasawa sa ilang mga anak nga babaye alang sa ilang kaugalingon ug alang sa ilang
 mga anak nga lalake, nga sa ingon niini ang balaan nga binhi nagsagol sa ilang kaugalingon uban
 sa katawohan sa kayutaan: Oo, ang kamot sa mga principe ug sa mga magbubuot maoy mga pangulo

3 niining pagpanglapas. Ug sa diha nga ako nakadungog niining butanga gigisi ko ang akong bisti
 ug ang akong kupo, ug gipangibut ko ang buhok sa akong ulo ug ang akong bungot, ug milingkod

4 nga nalibug. Unya gitapok nganhi kanako ang tagsatagsa nga nagkurog tungod sa mga pulong sa
 Dios sa Israel, tungod sa paglapas nila nga gikan sa pagkabinihag; ug ako naglingkod nga nalibug
 hangtud sa halad sa kahaponon.

5 Ug sa *panahon sa* halad sa kahaponon ako mitindog gikan sa akong pagpaubos, bisan uban
 sa akong bisti ug sa akong kupo nga ginisi; ug ako miluhod, ug gibayaw ko ang akong mga kamot

6 ngadto kang Jehova nga akong Dios; Ug ako miingon: Oh Dios ko, ako naulaw ug nanlipaghong
 sa pagyahat sa akong nawong kanimo, Dios ko; kay ang among kasal-anan nagadugang ibabaw sa

7 among ulo, ug ang among pagkamakasasala nagsasaka ngadto sa kalangitan. Sukad sa mga adlaw
 sa among mga amahan kami hilabihang pagkamakasasala hangtud niining adlaw; ug tungod sa
 among mga kasal-anan, kami, ang among mga hari, ug ang among mga sacerdote, gipanugyan
 ngadto sa kamot sa mga hari sa kayutaan, ngadto sa pinuti, ngadto sa pagkabinihag, ug sa

8 pagkainilugan, ug ngadto sa kaulawan sa nawong, hangtud niining adlaw. Ug karon sa usa ka
 diyutay nga panahon ang gracia gipakita gikan kang Jehova nga among Dios, sa pagbilin kanamo
 ug usa ka salin nga makakalagiw, ug sa paghatag kanamo sa usa ka lansang diha sa iyang balaan
 nga dapit, aron nga ang among Dios mohatag ug kalamdag sa among mga mata, ug maghatag

9 kanamo ug usa ka diyutay nga kinabuhi sa among pagkaulipon. Kay kami mga ulipon; bisan pa
 niana ang among Dios wala mobiya kanamo sa among pagkaulipon, kondili naghatag kanamo sa
 mahigugmaong-kalolot sa mata sa mga hari sa Persia, sa paghatag kanamo ug bag-ong kinabuhi,
 sa pagpatindog sa balay sa among Dios, ug sa pag-ayo sa nangaguba niana, ug sa paghatag kanamo

10
ug usa ka kuta sa Juda ug Jerusalem. Ug karon, Oh Dios namo, unsay among ikasulti tapus niini?

11
kay kami mingbiya sa imong mga sugo, Nga imong gisugo pinaagi sa imong mga sulogoon, nga mga manalagna, nga nagaingon: Ang yuta, diin kamo ming-adto aron sa pagpanag-iya niana, maoy usa ka mahugaw nga yuta tungod sa pagkahugaw sa mga katawohan sa kayutaan, pinaagi sa ilang mga dulumtanan, nga nagtugob niana gikan sa usang kinatumyan ngadto sa usa uban sa ilang

12
kahugawan: Busa karon ayaw ipaasawa ang inyong mga anak nga babaye sa ilang mga anak nga lalake, ni magpaasawa sa ilang mga anak nga babaye alang sa inyong mga anak nga lalake, ni magpangita sa ilang pakigdait kun sa ilang pagkamauswagon sa walay katapusan; aron kamo magmalig-on, ug magkaon sa kaayo sa yuta, ug ibilin kana alang sa usa ka kabilin sa inyong mga

13
anak sa walay katapusan. Ug sa tapus nianang tanan nga nanghitabo kanamo tungod sa among mga dautang buhat, ug tungod sa among dakung sala, sanglit nga ang among Dios nagasilot kanamo sa diyutay ra kay sa angay sa among kasal-anan, ug naghatag kanamo sa maong usa ka salin,

14
Magalapas ba kami pag-usab sa imong mga sugo, ug makigtipon sa inigsoonay uban sa mga katawohan nga nanagbuhat niining mga dulumtanan? Dili ba ikaw maligutgut kanamo hangtud nga

15
imo kaming ut-uton, aron walay mahabilin, ni may usa nga makakalagiw? Oh Jehova, ang Dios sa Israel, ikaw matarung man; kay kami nanghibilin nga usa ka salin nga nakagawas ingon niining adlaw: ania karon, kami ania sa imong atubangan sa among pagkamakasasala; kay walay makatindog sa imong atubangan tungod niini.

1
Karon samtang nag-ampo pa si Esdras ug naghimo ug pagsugid, nga naghilak ug nagluhod sa atubangan sa balay sa Dios, may natigum pagtingub ngadto kaniya gikan sa Israel usa ka daku kaayong katilingban sa mga lalake ug mga babaye ug mga kabataan; kay ang katawohan minghilak

2
sa hilabihan gayud. Ug si Sechanias ang anak nga lalake ni Jehiel, usa sa mga anak nga lalake ni Elam, mitubag ug miingon kang Esdras: Kami nakalapas batok sa atong Dios, ug nangasawa sa mga babaye nga dumuloong sa mga katawohan sa yuta: apan karon may paglaum pa alang sa Israel

3
mahitungod niining butanga. Busa karon maghimo kita ug usa ka tugon uban sa atong Dios sa pagsalikway sa tanang mga asawa, ug kadtong nangatawo gikan kanila, sumala sa tambag sa akong

4
ginoo, ug sa mga nanagkurog sa sugo sa atong Dios; ug buhaton kana sumala sa Kasugoan. Tindog; kay kining butanga anaa ra kanimo, ug kami ania uban kanimo: pagmaisugon, ug buhata kana.

5
Unya mitindog si Esdras, ug naghimo sa mga pangulo gikan sa mga sacerdote, ang mga Levihanon, ug ang tibook Israel, sa pagpanumpa nga sila magabuhat sumala niining pulonga. Busa sila nanumpa.

6
Unya si Esdras mitindog gikan sa atubangan sa balay sa Dios, ug misulod ngadto sa lawak ni Johanan anak nga lalake ni Eliasib: *ug sa diha nga siya midangat didto, siya wala kumaon ug*

tinapay ni mag-inum ug tubig; kay siya nagbalata tungod sa paglapas nila nga gikan sa pagkabinihag.

7

Ug sila naghimo ug pahibalo sa tibook Juda ug Jerusalem ngadto sa tanang mga anak sa pagkabinihag, nga aron sila managhiusa pagtigum ngadto sa Jerusalem; Ug nga bisan kinsa nga dili moabut sulod sa totolo ka adlaw, sumala sa tambag sa mga principe ug sa mga anciano, ang

8

9 tanan niyang bahandi pagasakmiton, ug siya ibulag gikan sa katilingban sa pagkabinihag. Unya ang tanang mga tawo sa Juda ug Benjamin nanagtigum sa ilang kaugalingon sa pagtingub ngadto sa Jerusalem sulod sa totolo ka adlaw (kadto mao ang ikasiyam ka bulan, sa ikakaluhaan *ka adlaw* sa bulan): ug ang tibook nga katawohan nanlingkod sa halapad nga dapit atubangan sa balay sa

10

Dios, nanagkurog tungod niining maong butang, ug tungod sa dakung ulan. Ug si Esdras ang sacerdote mitindog, ug miingon kanila: Kamo nakalapas, ug nakigminyo sa mga dumuloong nga

11

babaye, aron sa pagdugang sa sala sa Israel. Busa karon paghimo ug pagsugid ngadto kang Jehova, ang Dios sa inyong mga amahan, ug buhata ang iyang kahimut-an; ug bumulag kamo gikan

12

sa mga katawohan sa yuta, ug gikan sa dumuloong nga mga babaye. Unya ang tibook katilingban mingtubag ug namulong sa usa ka makusog nga tingog: Sumala sa imong gipamulong mahitungod

13

kanamo, kana mao ang among pagabuhaton. Apan ang katawohan daghan, ug kini panahon nga ting-ulan kaayo, ug kami wala makahimo sa pagtindog sa gawas: ni kini mao ang usa ka buhat sa

14

usa ka adlaw kun duha; kay kami nakalapas ug daku uyamut niining butanga. Itudlo karon ang atong mga principe alang sa tibook katilingban, ug ang tanan kanila nga ania sa atong mga ciudad nga nakapangasawa sa mga babaye nga dumuloong paanhia sa tinudlo nga panahon, ug uban kanila ang mga anciano sa tagsatagsa ka ciudad, ug ang mga maghuhukom niana, hangtud nga ang mabangis nga kaligutgut sa atong Dios ipahilayo gikan kanato, hangtud nga kining butanga mahuman pagdali.

15

Si Jonathan lamang ang anak nga lalake ni Asael ug si Jaazias anak nga lalake ni Tikva mingtindog batok niining *butanga* : ug si Messullam ug si Sabethai, ang Levihanon mingtabang

16

kanila. Ug ang mga anak sa pagkabinihag naghimo sa ingon. Ug si Esdras ang sacerdote, *uban* sa pipila ka mga pangulo *sa kabalayan* sa mga amahan, sumala sa mga balay sa ilang mga amahan, ug silang tanan sumala sa ilang mga ngalan, gipanaglain; ug sila minglingkod sa nahaunang adlaw

17

sa ikapulo ka bulan aron sa pagsusi sa maong butang. Ug ilang gitapus ang tanan uban sa tanang mga tawo nga nakapangasawa sa dumuloong nga mga babaye sa nahaunang adlaw sa nahaunang

18

bulan. Ug taliwala sa mga anak nga lalake sa mga sacerdote may hingkaplagaan nga nakapangasawa ug mga dumuloong nga mga babaye: *nga mao kini* , sa mga anak nga lalake ni Jesua, anak nga lalake ni Josadec, ug ang iyang mga kaigsoonan, si Maasias ug si Eliezer, ug si Jarib, ug si Gedalias.

19

Ug sila mingsaad nga ilang isalikway ang ilang mga asawa; ug tungod sa pagkasad-an, *sila* *naghalad* ug usa ka lakeng carnero gikan sa panon tungod sa ilang sala. Ug sa mga anak nga

20

²¹ lalake ni Immer: si Hanani ug si Zebadias. Ug sa mga anak nga lalake ni Harim: si Maasias, ug
²² si Elias, ug si Semaías, ug si Jehiel, ug si Uzziás. Ug sa mga anak nga lalake ni Phasur: si Elioenai,
²³ si Maasias, si Ismael, si Nathanael, si Josabad, ug si Elasa. Ug sa mga Levihanon: si Jozabad,
²⁴ ug si Simi, ug si Kelaia (kini mao si Kelita), si Pethaia, si Juda, ug si Eliezer. Ug sa mga
 mag-aawit: si Eliasib. Ug sa mga magbalantay sa mga pultahan: si Sallum, ug si Telem, ug si Uri.
²⁵ Ug sa Israel: sa mga anak nga lalake ni Pharos: si Ramia, ug si Izzaías, ug si Malchias, ug si
²⁶ Miamim, ug si Eleazar, ug si Malchias, ug si Benaías. Ug sa mga anak nga lalake ni Elam: si
²⁷ Mathanias si Zacharias, ug si Jehiel, ug si Abdi, ug si Jeremoth, ug si Elias. Ug sa mga anak nga
²⁸ lalake ni Zattu: si Elioenai, si Eliasib, si Mathanias, ug si Jeremoth, ug si Zabab, ug si Aziza. Ug
²⁹ sa mga anak nga lalake ni Bebai: si Johanan, si Hananias, si Zabbai, si Atlai. Ug sa mga anak
³⁰ nga lalake ni Bani: si Mesullam, si Malluch, ug si Adaias; si Jasub, ug si Seal, si Ramoth. Ug sa
 mga anak nga lalake ni Pahath-moab: si Adna, ug si Cheleal, si Benaías, si Maasias, si Mathanias,
³¹ si Besaleel, si Binnui, ug si Manases. Ug sa mga anak nga lalake ni Harim: si Eliezer, si Issia,
³² si Malchias, si Semeias, si Simeon, Si Benjamin, si Malluch, si Semarias. Sa mga anak nga
³³ lalake ni Bani: si Mathenai, si Mathatha, si Zabad, si Eliphelet, si Jeremai, si Manases, si Sami.
³⁴ Sa mga anak nga lalake ni Bani; si Maadi, si Amram, ug si Uel, Si Benaías, si Bedias, si
³⁵ Cheluhi, Si Vanias, si Meremoth, si Eliasib, Si Mathanias, si Mathenai, ug si Jaasai, Ug si
³⁶ Bani, ug si Binnui, si Simi, Ug si Selemias, ug si Nathan, ug si Adaias; Si Machnadbai, si
³⁷ Sasai, si Sarai, Si Azareel, ug si Selamias, si Semarias, Si Sallum, si Amarias, si Joseph. Sa
³⁸ mga anak nga lalake ni Nebo: si Jehiel, si Matithias, si Zabad si Zebina, si Jadau, ug si Joel, si
³⁹ Benaías. Kining tanan nakapangasawa sa *mga babaye* nga dumuloong: ug ang uban kanila may
⁴⁰ mga asawa nga kanila may mga anak sila.
⁴¹
⁴²
⁴³
⁴⁴

¹ Ang mga pulong ni Nehemias anak nga lalake ni Hachalias. Karon nahitabo sa bulan sa
² Chisleu, sa ikakaluhaan ka tuig, sa didto ako sa palacio sa Susan, Nga si Hanani, usa sa akong
 mga igsoon, miabut, siya ug ang pipila ka mga tawo gikan sa Juda; ug ako nangutana kanila
 mahitungod sa mga Judio nga nakagawas, nga nanghibilin gikan sa pagkabinihag, ug mahitungod

³ sa Jerusalem. Ug sila ming-ingon kanako: Ang salin nga nanghibilin gikan sa pagkabinihag didto sa lalawigan anaa sa dakung kasakitan ug sa pagkatalamayon: ang kuta sa Jerusalem usab nagun-ob, ug ang mga ganghaan niini nangasunog sa kalayo. ⁴ Ug nahitabo, sa pagkadungog nako niining mga pulonga, nga ako milingkod ug mihilak, ug nagbalata sulod sa pipila ka adlaw; ug ako nagpuasa ug nag-ampo sa atubangan sa Dios sa langit,

⁵ Ug miingon: Nangaliyupo ako kanimo, Oh Jehova, Dios sa langit, ang daku ug kahadlokan nga Dios, nga nagabantay sa tugon ug sa mahigugmaong-kalolot kanila nga nahagugma kaniya ug

⁶ nagbantay sa iyang mga sugo: Ipamati karon ang imong igdulungog, ug bukha ang imong mga mata, aron ikaw makadungog sa pangamuyo sa imong alagad, nga maoy akong gipakilooy sa atubangan mo niining taknaa, sa adlaw ug gabii, tungod sa mga anak sa Israel, nga imong mga alagad, samtang nga nagsugid ako sa mga sala sa mga anak sa Israel, nga among gipakasala batok

⁷ kanimo. Oo, ako ug ang balay sa akong amahan nakasala: Kami nagbuhat sa pagkadautan gayud batok kanimo, ug wala magbantay sa mga sugo, ni sa kabalaoran, ni sa mga tulomanon, nga imong

⁸ gisugo sa imong alagad nga si Moises. Hinumdumi, ako nangamuyo kanimo, ang pulong nga imong gisugo sa imong alagad nga si Moises, nga nagaingon: Kong kamo makalapas, kamo

⁹ patibulaagon ko sa taliwala sa mga katawohan: Apan kong kamo mobalik kanako, ug magbantay sa akong mga sugo ug buhaton sila, bisan pa ang inyong mga sinalikway atua sa labing halayo nga dapit sa mga langit, bisan pa niini tigumon ko sila gikan didto, ug dad-on ko sila ngadto sa dapit

¹⁰ nga akong gipili aron igabutang ko ang akong ngalan didto. Karon kini mao ang imong mga alagad ug ang imong katawohan, nga imong gitubos pinaagi sa imong dakung gahum, ug pinaagi

¹¹ sa imong makusganon nga kamot. Oh Ginoo, ako nangamuyo kanimo, ipamati karon ang imong igdulungog sa pag-ampo sa imong alagad, ug sa pag-ampo sa imong mga alagad, nga nahamuot sa pagkahadlok sa imong ngalan; ug pauswaga, ako nagaampo kanimo, ang imong ulipon niining adlaw, ug hatagi siya ug kalooy sa panan-aw niining tawo. (Karon ako ang magdadala sa copa sa hari).

¹ Ug nahitabo sa bulan sa Nisan, sa ikakaluhaan ka tuig ni Artajerjes nga hari, sa diha ang vino diha sa iyang atubangan, nga akong gikuha ang vino, ug gihatag kini sa hari: kaniadto wala ako

² magmasulob-on diha sa iyang atubangan. Ug ang hari miingon kanako: Nganong nagmasulob-on ang imong nawong, sanglit dili man unta ikaw masakiton? Kini walay lain kondili kasubo sa

³ kasingkasing. Unya ako nagmahadlok kaayo. Ug ako miingon sa hari: Mabuhi unta ang hari sa walay katapusan: Nganong dili magmasulob-on ang akong nawong, sa diha nga ang ciudad, ang dapit sa mga lubnganan sa akong mga amahan, nahimong kamingawan, ug ang mga ganghaan

⁴niana nangaut-ut sa kalayo? Unya ang hari miingon kanako: Unsa ba ang imong pangayoon? Busa
⁵ako nag-ampo sa Dios sa langit. Ug ako miingon sa hari: Kong kini nakapahimuot sa hari, ug
kong ang imong alagad nakapahimuot sa imong pagtan-aw, nga paadtoon mo ako sa Juda, ngadto
⁶sa ciudad sa mga lubnganan sa akong mga amahan, aron matukod ko kini. Ug ang hari miingon
kanako (ang reina usab nagalingkod tupad kaniya): Kay unsa ba ang kadugayon sa imong panaw?
Ug kanus-a ikaw mobalik? Busa nakapahimuot sa hari ang pagpaadto kanako; ug ako siyang
⁷gitagalan ug panahon. Labut pa ako miingon sa hari: Kong kini makapahimuot sa hari, pahatagi
ako ug mga sulat ngadto sa mga gobernador unahan sa Suba, aron ila akong paagion hangtud nga
⁸ako makadangat sa Juda. Ug usa ka sulat ngadto kang Asaph nga magbalantay sa kalasangan sa
hari, aron ako hatagan ug tigkahoy nga buhaton ug mga sagbayan sa mga ganghaan sa castillo nga
bahin sa balay, ug alang sa kuta lungsod ug alang sa balay nga akong pagaabutan. Ug ang hari
mihatag kanako, sumala sa maayong kamot sa akong Dios sa ibabaw nako.
⁹Unya midangat ako sa mga gobernador unahan sa Suba, ug gihatag kanila ang mga sulat sa
hari. Karon ang hari nagpauban kanako ug mga capitan sa kasundalohan ug sa mga tawo nga
¹⁰magkakabayo. Ug sa diha nga si Sanballat ang Horonhanon ug si Tobias nga alagad, ang
Ammonhanon, nakadungog niini, nakapalagot kini kanila sa hilabihan, kay may usa ka tawo nga
¹¹nangita sa kaayohan sa anak sa Israel. Busa ako nahiabut sa Jerusalem, ug didto *ako sulod sa*
¹²totolo ka adlaw. Ug mibangon ako sa pagkagabii, ako ug ang pipila ka mga tawo nga uban
kanako; wala ako magsugilon sa bisan kang kinsang tawo kong unsay gibutang sa Dios ko sa akong
kasingkasing sa pagbuhat alang sa Jerusalem; ni may mananap nga uban kanako, gawas sa mananap
¹³nga akong gikabay-an. Ug migula ako sa pagkagabii dapit sa ganghaan sa walog, bisan padulong
ngadto sa atabay sa iro nga ihalas, ug ngadto sa ganghaan nga pagayaboan sa kinalibang ug gitan-aw
ang mga kuta sa Jerusalem, nga nangagun-ob, ug ang mga ganghaan didto nga nangaut-ut sa kalayo.
¹⁴Unya mipadayon ako ngadto sa ganghaan sa tuburan ug ngadto sa danaw sa hari: apan walay
¹⁵dapit nga kaagian sa mananap nga akong gikabay-an. Unya miadto ako sa pagkagabii haduol sa
sapa, ug gitan-aw *ko* ang kuta; ug ako mibalik, ug misulod sa ganghaan sa walog, ug sa ingon niana
¹⁶nahibalik. Ug ang mga magbubuot wala manghibalo diin ako moadto, kun unsay akong gibuhat;
ni gikasugilon ko kini sa mga Judio, ni sa mga sacerdote, ni sa mga harianon, ni sa mga punoan,
¹⁷ni sa tanan nga nanagbuhat. Unya miingon ako kanila: Kamo nakatan-aw sa dautan nga kahimtang
diin kita nanghisulod, naunsa ang pagkagun-ob sa Jerusalem, ug ang mga ganghaan niana nga
nangasunog sa kalayo: umari kamo, ug atong tukoron ang kuta sa Jerusalem, aron kita dili na
¹⁸mahimong talamayon. Ug akong gisuginlan sila sa kamot sa akong Dios nga maayo kanako,
ingon man usab sa mga pulong sa hari nga iyang gipamulong kanako. Ug sila ming-ingon: Manindog

19
 kita ug magtukod. Busa ilang gipanglig-on ang ilang mga kamot alang sa maayong *buhat*. Apan sa pagkadungog ni Sanballat ang Horonhanon, ug ni Tobias ang alagad nga Ammonhanon, ug ni Gesem, ang Arabiahanon, sila nangatawa kanamo aron sa pagyubit ug sa pagtamay kanamo, ug
 20
 ming-ingon: Unsang butanga kini nga inyong gibuhat: Mangalsa ba kamo batok sa hari? Unya mitubag ako kanila, ug miingon kanila: Ang Dios sa langit, siya ang magapauswag kanamo; busa kami nga iyang mga alagad motindog ug magatukod: apan kamo walay bahin, ni may katungod, ni may handumanan, dinhi sa Jerusalem.

1
 Unya si Eliasib ang labawng sacerdote mitindog uban sa iyang mga kaigsoonan nga mga sacerdote, ug ilang gitukod ang ganghaan sa mga carnero; ilang gibalaan kini, ug gipatindog ang mga pultahan niini; bisan ngadto sa torre sa Meah ilang gibalaan kini, ngadto sa torre sa Hananael.
 2
 Ug sunod kaniya nagtukod ang mga tawo sa Jerico. Ug sunod kanila nagtukod si Zachur ang anak
 3
 nga lalake ni Imri. Ug ang ganghaan sa isda gitukod sa mga anak nga lalake ni Senaa; ilang gipahamutang ang mga sagbayan niini, ug gipatindog ang mga pultahan niana, ang mga tarogo
 4
 niana, ug ang mga trangka niana. Ug sunod kanila *maoy* nag-ayo si Meremoth, ang anak nga lalake ni Urias, ang anak nga lalake ni Hakkoz. Ug sunod kanila *maoy* nag-ayo si Mesullam ang anak nga lalake ni Berechias ang anak nga lalake ni Mesezabeel. Ug sunod kanila *maoy* nag-ayo si Sadoc,
 5
 ang anak nga lalake ni Baana. Ug sunod kanila ang Tekohanon *maoy* nag-ayo; apan ang ilang
 6
 mga harianon wala moabaga sa buhat sa ilang ginoo. Ang daan nga ganghaan giayo ni Joiada ang anak nga lalake ni Pasea ug Mesullam ang anak nga lalake ni Besodias; ilang gipahamutang ang mga sagbayan niana, ug gipatindog ang mga pultahan niana, ug ang mga tarogo niana ug ang mga
 7
 trangka niana. Sunod kanila *maoy* nag-ayo si Melatias, ang Gabaonhon, ug si Jadon ang Meronothanon, ang mga tawo sa Gabaon, ug sa Mizpa, *nga bahin* sa trono sa gobernador unahan
 8
 sa Suba. Sunod kaniya *maoy* nag-ayo si Uzziel ang anak nga lalake ni Harhaia, mga magsasalsal sa bulawan. Ug sunod kanila *maoy* nag-ayo si Hananias usa sa mga magbubuhat sa pahunot, ug
 9
 ilang gikutaan ang Jerusalem bisan ngadto sa halapad nga kuta. Ug sunod kanila *maoy* nag-ayo
 10
 si Repaias ang anak nga lalake ni Hur, ang punoan sa katunga nga purok sa Jerusalem. Ug sunod kanila *maoy* nag-ayo si Jedaia ang anak nga lalake ni Harumaph, atbang sa iyang balay. Ug sunod
 11
 kaniya *maoy* nag-ayo si Hattus ang anak nga lalake ni Hasbanias. Si Malchias ang anak nga lalake ni Harim, ug si Hasub ang anak nga lalake ni Pahat-moab ming-ayo sa laing bahin, ug ang
 12
 sa torre sa mga hasohasan. Ug sunod kaniya *maoy* nag-ayo si Sallum ang anak nga lalake ni

Lohes, ang punoan sa katunga nga purok sa Jerusalem, siya ug ang iyang mga anak nga babaye.
13

Ang walog nga ganghaan giayo ni Hanun, ug ang mga pumoluyo sa Zanoa; ilang gitukod kini, gipatindog ang mga pultahan niini, ug ang mga tarogo, ug ang mga trangka niini, ug usa ka libo ka

maniko sa kuta ngadto sa ganghaan nga pagayaboan sa kinalibang.
14 Apan ang ganghaan nga pagayaboan sa kinalibang giayo ni Malchias ang anak nga lalake ni Rechab, ang punoan sa purok sa Beth-haccerem; iyang gitukod kini ug gipatindog ang mga pultahan niana, ang mga tarogo niana,

ug ang mga trangka niana.
15 Ug ang ganghaan sa tubod giayo ni Sallum ang anak nga lalake ni Chol-hoce, ang punoan sa purok sa Mizpa; iyang gitukod kini ug gitabonan kini, ug gipatindog ang mga pultahan niana, ug ang mga tarogo niana, ug ang mga trangka niana, ug ang kuta sa tangke sa Siloe tupad sa tanaman sa hari, bisan ngadto sa mga hagdan nga nagakanaug sukad sa ciudad ni

David.
16 Sunod kaniya *maoy* nag-ayo si Nehemias ang anak nga lalake ni Azbuc, ang punoan sa katunga nga purok sa Beth-sur, ngadto sa dapit atbang sa mga lubnganan ni David, ug ngadto sa

tangke nga nahimo, ug ngadto sa balay sa gamhanang mga tawo.
17 Sunod kaniya *maoy* nag-ayo ang mga Levihanon, si Rehum ang anak nga lalake ni Bani. Sunod kaniya giayo ni Asabias ang

punoan sa katunga nga purok sa Seila, alang sa iyang purok.
18 Sunod kaniya nag-ayo ang ilang mga kaigsoonan, si Bavvai ang anak nga lalake ni Henadad, ang punoan sa katunga nga purok sa

Seila.
19 Ug sunod kaniya *maoy* nag-ayo si Ezer ang anak nga lalake ni Jesua, ang punoan sa Mizpa,

laing bahin, atbang sa tungasan sa bulotangan sa mga hinagiban sa likoanan *sa kuta*.
20 Sunod kaniya si Baruch ang anak nga lalake ni Zachai sa dakung tinguha nag-ayo sa laing bahin, sukad

sa likoanan sa kuta ngadto sa pultahan sa balay ni Eliasib ang labawng sacerdote.
21 Sunod kaniya *maoy* nag-ayo si Meremoth ang anak nga lalake ni Urias, ang anak nga lalake ni Hakkos, sa usa ka laing bahin, sukad sa pultahan sa balay ni Eliasib bisan ngadto sa kinatumyan sa balay ni Eliasib.

22 Ug sunod kaniya ming-ayo ang mga sacerdote, ang mga tawo sa Patag.
23 Sunod kanila giayo ni Benjamin ug ni Hasub, atbang sa ilang balay. Sunod kanila giayo ni Azarias ang anak nga lalake

ni Maasias ang anak nga lalake ni Ananias, tupad sa iyang kaugalingong balay.
24 Sunod kaniya *maoy* nag-ayo si Binnui ang anak nga lalake ni Henadad sa laing bahin, sukad sa balay ni Azarias

ngadto sa likoanan *sa kuta*, ug ngadto sa nasikohan.
25 Si Paal ang anak nga lalake ni Uzai *nag-ayo* sa atbang sa likoanan *sa kuta*, ug ang torre nga nagtindog gikan sa balay sa hari nga nahitaastaas, nga tupad sa sawang sa mga bantay. Sunod kaniya si Pedaia ang anak nga lalake ni Pharos *maoy*

nag-ayo.
26 (Karon ang mga Nethinhanon nanagpuyo sa Ophel, ngadto sa dapit atbang sa tubig sa

ganghaan padulong sa silangan, ug sa torre nga nagtindog sa dayag).
27 Sunod kaniya, ang Tekoahanon *maoy* nag-ayo sa laing bahin atbang sa dakung torre nga nagtindog sa dayag, ug ngadto

sa kuta sa Ophel.
28 Ibabaw sa ganghaan sa mga kabayo giayo sa mga sacerdote, ang tagsatagsa

29 nga atbang sa iyang kaugalingong balay. Sunod kanila maoy nag-ayo si Sadoc ang anak nga lalake ni Immer atbang sa iyang kaugalingong balay. Ug sunod kaniya maoy nag-ayo si Semaia ang anak nga lalake ni Sechanias, ang magbalantay sa silangan nga ganghaan. 30 Sunod kaniya maoy nag-ayo si Hananias ang anak nga lalake ni Selemias, ug si Anun ang ikaunom nga anak nga lalake ni Salaph, sa laing bahin. Sunod kaniya *maoy* nag-ayo si Mesullam ang anak nga lalake ni Berechias atbang sa iyang lawak. 31 Sunod kaniya maoy nag-ayo si Malchias usa sa mga magsasalsal sa bulawan ngadto sa balay sa mga Nethinanon, ug sa mga magpapatigayon, atbang sa ganghaan sa Hammiphkad ngadto sa tungasan sa nasikohan. 32 Ug taliwala sa tungasan sa nasikohan ug sa ganghaan sa mga carnero gipanag-ayo sa mga magsasalsal sa bulawan ug sa mga magpapatigayon.

1 Apan nahitabo nga, sa pagkadungog ni Sanballat nga kami nagtukod sa kuta, siya nasuko, ug naligutgut sa hilabihan, ug iyang gitamay ang mga Judio. 2 Ug siya namulong sa atubangan sa iyang kaigsoonan ug sa kasundalohan sa Samaria, ug miingon: Unsay gibuhad niining mga maluya nga mga Judio? Magakuta ba sila sa ilang kaugalingon? Magahalad ba sila? Magatapus ba sila *niini* sa usa ka adlaw? Ila bang pabalikon ang mga bato gikan sa mga pinundok nga sagbut, sa natan-aw nga sila nangasunog? 3 Karon si Tobias nga Ammonhanon diha sa tupad niya, ug siya miingon: Bisan kanang ilang gitukod, kong ang usa ka singgalong mosaka sa itaas, siya makalumpag sa ilang kuta nga bato. 4 Pamati, Oh among Dios; kay kami gitamay: ug isumbalik sa ilang kaugalingong ulo ang ilang pagtamay, ug itugyan sila nga usa ka binihag didto sa usa ka yuta sa pagkabinihag; 5 Ug ayaw pagtaboni ang ilang kasal-anan, ug ayaw pagpapasa ang ilang sala gikan sa imong atubangan; kay *ikaw* gihagit nila sa pagpakasuko sa atubangan sa mga magtutukod. 6 Busa among gitukod ang kuta; ug ang tibook kuta nadugtong ngadto sa katungang *gitas-on* niana; kay ang katawohan may tinguha sa pagbuhat. 7 Apan nahitabo nga, sa pagkadungog ni Sanballat, ug ni Tobias, ug sa mga Arabiahanon, ug sa mga Ammonhanon, ug sa mga Asdodnon, nga ang pag-ayo sa mga kuta sa Jerusalem nagapadayon, 8 ug nga gisugdan na ang paghulip sa mga nangatumpag, unya sila nangasuko sa hilabihan; Ug nanagkasabut silang tanan sa tingub aron sa pag-adto ug sa pagpakig-away batok sa Jerusalem, ug aron sa paghimo ug kaguliyang didto sasulod. 9 Apan gihimo namo ang among pag-ampo sa among Dios, ug *among* gibutangan ug usa ka bantay batok kanila sa adlaw ug gabii, tungod kanila: 10 Ug si Juda miingon: Ang kusog sa magdadala sa mga mabug-at nangaluya, ug may daghang sagbut; mao nga kita dili makahimo sa pagtukod sa kuta. 11 Ug ang atong mga kabatok ming-ingon: Sila

dili manghibalo, ni makakita, hangtud nga kita mahiabut sa ilang kinataliwad-an, ug pamatyon *ta*

¹²
sila ug mapahunong ang buhat. Ug nahitabo, nga sa ming-abut ang mga Judio nga nanagpuyo
tupad kanila, sila ming-ingon kanamo sa nakapulo gikan sa tanang mga dapit: Kinahanglan nga

¹³
kamo mamalik nganhi kanamo. Busa akong gibutang sa kinaubsan nga mga dapit luyo sa kuta,
diha sa hawan nga mga dapit, akong gibutang *didto* ang katawohan sumala sa ilang mga panimalay

¹⁴
uban sa ilang mga pinuti, sa ilang mga bangkaw, ug sa ilang mga busogan. Ug ako mitan-aw,
ug mitindog, ug miingon sa mga harianon, ug sa mga punoan, ug sa ubang katawohan: Ayaw kamo
kahadlok kanila: hinumdumi ang Ginoo, nga maoy daku ug makalilisang, ug pakig-away kamo
alang sa inyong mga kaigsoonan, sa inyong mga kaanakan nga lalake, ug sa inyong mga kaanakan

¹⁵
nga babaye, sa inyong mga asawa, ug sa inyong mga kabalayan. Ug nahitabo, nga sa pagkadungog
sa among mga kaaway nga kini nahibaloan namo, ug gihimong walay hinungdan sa Dios ang ilang
panagsabutsabut, kami ngatanan namalik ngadto sa kuta, ang tagsatagsa ngadto sa iyang buhat.

¹⁶
Ug nahitabo sukad niadtong panahona nga ang katunga sa akong mga alagad nagbuhat sa
bulohaton, ug ang katunga kanila nanagdala, sa bangkaw, sa mga kalasag, ug sa mga busogan, ug

¹⁷
sa mga bisti sa gubat; ug ang mga punoan diha sa luyo sa tanang balay sa Juda. Sila nga
nanagtukod sa kuta ug sila nga nanagpas-an sa mga palas-anon, ming-abaga ang tagsatagsa kanila
sa ilang kaugalingon; ang tagsatagsa uban sa usa iyang mga kamot nagbuhat sa bulohaton, ug uban

¹⁸
sa laing kamot nagbitbit sa iyang hinagiban; Ug ang mga magtutukod, ang tagsatagsa may pinuti
nga gitakin sa iyang hawak, ug nagtukod sa mao *nga bulohaton*. Ug siya nga nagpatunog sa

¹⁹
trompeta diha tupad kanako. Ug ako miingon sa mga harianon, ug sa mga punoan ug sa uban
nga katawohan: Ang buhat daku ug halapad, ug kita nagkabulag ibabaw sa kuta, ang usa halayo sa

²⁰
usa: Sa bisan diin nga dapit madunggan ninyo ang lanog sa trompeta, kamo manganhi kanamo;

²¹
ang atong Dios makig-away alang kanato. Busa nagpailalum kami sa bulohaton: ug ang katunga
kanila nanagdala sa mga bangkaw sukad sa pagkabanagbanag sa kabuntagon hangtud sa pagsubang

²²
sa mga bitoon. Ingon man usab sa maong panahon miingon ako sa katawohan: Mopuyo *una* ang
tagsatagsa uban sa iyang alagad sulod sa Jerusalem, aron nga sa pagkagabii sila mahimong usa ka

²³
bantay kanat-o, ug makabuhay sa adlaw. Busa walay usa kanamo nga naghukas sa among mga
bisti, bisan ako, ni ang akong mga kaigsoonan, ni ang akong mga alagad, ni ang mga tawo nga
magbalantay nga mingsunod kanako, ang tagsatagsa miubog *uban* ang iyang hinagiban *ngadto* sa
tubig.

¹ Unya may usa ka dakung pagsinggit sa katawohan ug sa ilang mga asawa batok sa ilang mga
² kaigsoonan nga mga Judio. Kay didto may nanag-ingon: Kami, ang among mga anak nga lalake
 ug ang among mga anak nga babaye, daghan kami: mangita kami ug makaon aron kami makakaon
³ ug mabuhi. Ang uban usab didto kanila nga nanag-ingon: Kami nanagprenda sa among kaumahan,
 ug sa among kaparrasan ug sa among mga balay: manguha kami ug makaon tungod sa gutom.
⁴ May didto nga nanag-ingon usab: Kami nanghulam ug salapi aron ibuhis sa hari tungod sa among
⁵ kaumahan ug sa among kaparrasan: Apan karon ang among unod sama sa unod sa among mga
 kaigsoonan, ang among mga anak sama sa ilang mga anak: ug ania karon, among gidala ngadto sa
 kaulipnan ang among mga anak nga lalake ug ang among mga anak nga babaye, aron mahimong
 ulipon, ug ang uban sa among mga anak nga babaye naulipon *na* : wala sa among gahum ang
 pagtabang niana; kay ang laing mga tawo nagmanggad *na* sa among mga kaumahan ug sa among
 kaparrasan.
⁶ Ug ako nasuko sa hilabihan gayud sa pagkadungog ko sa ilang pagtu-aw ug niining mga
⁷ pulonga. Unya nangutana ako sa akong kaugalingon, ug nakiglantugi sa mga harianon ug sa mga
 punoan, ug miingon kanila: Kamo nagpatanto sa hilabihan *sa salapi* , ang tagsatagsa sa iyang
⁸ igsoon. Ug ako naghimo ug usa ka dakung katiguman batok kanila. Ug ako miingon kanila: Kami
 sumala sa among nahimo nagluwas sa among mga kaigsoonan nga mga Judio, nga gipamaligya
 ngadto sa mga nasud; ug buot ba kamo nga magabaligya sa inyong mga kaigsoonan, ug igabaligya
 ba *ninyo* sila *usab* kanamo? Unya nangahilum sila, ug wala makapamulong bisan usa ka pulong.
⁹ Ako usab miingon: Ang butang nga inyong gibuhat dili maayo: dili ba kinahanglan nga kamo
 magalakat sa kahadlok sa atong Dios, tungod sa pagyubit sa mga nasud nga atong mga kaaway?
¹⁰ Ug ako usab, mga kaigsoonan ug mga alagad ko, nagapahulam kanila ug salapi ug trigo. Ako
¹¹ nangaliyupo kaninyo, atong biyaan kining pagpahulam uban ang tubo nga hilabihan. p Iuli kanila,
 ako nangaliyupo kaninyo bisan, niining adlaw, ang ilang mga kaumahan, ang ilang kaparrasan,
 ang ilang mga kaolivahan, ug ang ilang mga balay, ug ang usa ka gatus ka bahin usab sa salapi, ug
¹² sa trigo, sa bag-ong vino, ug sa lana, nga inyong gihukad kanila. Unya sila ming-ingon: Among
 ipanguli kanila, ug dili mangayo kanila bisan unsa; sa ingon niini among buhaton sumala sa imong
 gipamulong. Unya akong gitawag ang mga sacerdote, ug gipapanumpa *ko* sila, nga sila magabuhat
¹³ sumala niining saad. Giyabyab ko usab ang akong palpara, ug miingon: Sa ingon niini ang Dios
 magapapahawa sa tagsatagsa ka tawo gikan sa iyang balay, ug gikan sa iyang buhat, nga dili
 magatuman niining saad; busa sa ingon niini igayabyab siya ug pagatititan. Ug ang tibook nga
 katilingban ming-ingon: Amen, ug nanagdayeg kang Jehova. Ug ang katawohan nanagbuhat sumala
 niining saad.

14

Labut pa, sukad sa panahon nga ila akong gitudlo nga ilang gobernador sa yuta sa Juda, sukad sa ikakaluhaan ka tuig hangtud sa ikakatloan ug duha ka tuig ni Artajerjes nga hari, *sa ato pa* , napulo ug duha ka tuig, ako ug ang akong mga kaigsoonan wala makakaon sa tinapay sa

15

governador. Apan ang unang mga gobernador nga nag-una kanako gigastohan sa katawohan, ug nagkuha sa tinapay ug vino gikan kanila, gawas sa kap-atan ka siclo nga salapi; oo, bisan ang ilang mga alagad nagpakahari ibabaw sa katawohan: apan ako wala magbuhat sa ingon niini, tungod sa

16

kahadlok sa Dios. Oo, ako nagapadayon usab sa pagbuhat niining kutaa, ni nakapalit kami ug

17

bisan unsang yuta: ug ang tanan sa akong mga alagad nanagtigum ngadto sa buhat. Labut pa, diha sa akong lamesa, gikan sa mga Judio ug sa mga punoan, usa ka gatus ug kalim-an ka tawo,

18

labut pa niadtong nahiabut kanamo gikan sa mga nasud nga nagalibut kanamo. Karon ang naandam sa usa ka adlaw, usa ka vaca nga lake ug unom ka piniling carnero; ang mga manok usab giandam alang kanako, ug nakausa sa napulo ka adlaw daghan sa tanang nagakalainlaing vino: bisan pa niining tanan ako wala mangayo sa tinapay sa gobernador, tungod kay ang kaulipnan mabug-at

19

niining katawohan. Hinumdumi kanako, Oh Dios ko, ang tanan nga akong gibuhad alang niining katawohan.

1

Karon nahitabo, sa diha nga gisugilon kini kang Sanballat ug kang Tobias ug kang Gesem ang Arabiahanon, ug ngadto sa uban sa among mga kaaway, nga akong natukod ang kuta, ug nga walay guba nga nahabilin (bisan pa nianang panahona wala pa nako patindoga ang mga lukob sa

2

mga ganghaan); Nga si Sanballat ug si Gesem nagpasugo kanako nga nagaingon: Umari *ka* magtagbo kita sa *usa sa* mga lungsod sa kapatagan sa Ono. Apan sila naghunahuna sa pagbuhat

3

kanako ug kadautan. Ug ako nagpadala ug mga sulogoon kanila, nga nagaingon: Ako nagabuhad ug usa ka dakung buhat, mao nga ako dili makaanha; nganong hunongon ang buhat, samtang biyaan

4

ko kini, ug moanha kaninyo? Ug ilang gipasugoan ako sa nakaupat niining paagiha, ug mitubag

5

ako kanila sa mao gihapon nga paagi. Unya gipaadto ni Sanballat ang iyang alagad kanako sa mao

6

gihapon nga paagi sa nakalima uban ang usa ka sulat nga inablihan sa iyang kamot, Diin maoy nahisulat: Gipahibalo sa mga nasud, ug si Gasmu namulong niana, nga ikaw ug ang mga Judio naghunahuna nga moalsa; sa maong hinungdan ikaw nagtukod sa kuta: ug ikaw buot nga mahimo

7

nilang hari, sumala niining mga pulonga. Ug ikaw nagtudlo usab ug mga manalagna aron sa pagsangyaw tungod kanimo sa Jerusalem, nga nagaingon: May usa ka hari sa Juda: ug karon kini isugilon ba sa hari sumala niining mga pulonga. Busa umari ka karon, ug managhiusa kita sa

8

pagtinambagay. Unya ako nagpaadto kaniya, nga nagaingon: Walay butang nga maingon nga

nabuhat sumala sa imong gipamulong, apan ikaw naglalang kanila gikan sa imong kaugalingong⁹
kasingkasing. Kay silang tanan buot mohadlok kanamo, sa pag-ingon: Ang ilang mga kamot
magakaluya gikan sa buhat aron nga kana dili mahimo. Apan karon, *Oh Dios*, lig-onon mo ang
akong mga kamot.

¹⁰ Ug ako miadto sa balay ni Semaías ang anak nga lalake ni Delaías ang anak nga lalake ni
Mehetabeel, nga natakpan; ug siya miingon: Magatigum kita diha sa balay sa Dios sulod sa templo,
ug takpan ta ang mga pultahan sa templo: kay sila manganhi aron sa pagpatay kanimo; Oo, sa

¹¹ kagabhion sila moanhi aron sa pagpatay kanimo. Ug ako miingon: Mokalagiw ba kaha ang usa
ka tawo nga maingon kanako? Ug kinsa didto, nga maingon kanako, moadto sa templo aron sa

¹² pagluwas sa iyang kinabuhi? Ako dili mosulod. Ug ako nakasabut, ug, tan-awa, ang Dios wala
magsugo kaniya; apan iyang gipamulong kining pagpanagna batok kanako: ug si Tobias ug si

¹³ Sanballat nagsuhol kaniya. Tungod niining hinungdan siya gisuholan, aron ako mahadlok, ug
magbuhat sa ingon, ug magpakasala, aron adunay kapasikaran sila sa usa ka dautang pagsumbong,

¹⁴ aron nga sila magatamay kanako. Hinumdumi, Oh Dios ko, si Tobias ug si Sanballat sumala
niining mga buhata, ug lakip usab ang babayeng manalagna nga si Noadias, ug ang uban sa mga
manalagna, nga buot mohadlok kanako.

¹⁵ Busa ang kuta nahuman sa ikakaluhaan ug lima ka *adlaw sa bulan* sa Elul, sa kalim-an ug

¹⁶ duha ka adlaw. Ug nahitabo, sa pagkadungog sa among tanang mga kaaway *niini*, ang tanang
mga nasud nga naglibut kanamo nangahadlok, ug nanaghinuktok sa ilang kaugalingong mga mata

¹⁷ sa hilabihan gayud; kay nasabut nila nga kini gibuhat sa among Dios. Labut pa niadtong mga
adlaw, ang mga harianong tawo sa Juda nagpadala ug daghang mga surat ngadto kang Tobias ug

¹⁸ ang mga *surat* ni Tobias mingdangat kanila. Kay dihay daghan sa Juda nga nanumpa kaniya,
tungod kay siya mao ang umagad nga lalake ni Sechanias ang anak nga lalake ni Ara; ug ang iyang
anak nga lalake nga si Johanan nangasawa sa anak nga babaye ni Mesullam ang anak nga lalake

¹⁹ ni Berechias. Sila usab mingsulti sa iyang maayong mga buhat sa akong atubangan, ug gisugilon
ang akong mga pulong kaniya. Ug si Tobias nagpadala ug mga surat aron sa paghadlok kanako.

¹ Karon nahitabo, sa natukod na ang kuta, ug ang mga lukob akong gipatindog, ug ang mga
magbalantay sa pultahan ug ang mga mag-awit ug ang mga Levihanon natudlo na, ² Nga ang
Jerusalem akong gihatag sa kamot sa akong igsoon nga si Hanani ug kang Hananias nga gobernador
sa castillo; kay siya maoy usa ka matinumang tawo, ug nahadlok sa Dios labaw *kay* sa daghan.

³ Ug ako miingon kanila: Takpi ang mga ganghaan sa Jerusalem, hangtud nga mainit na ang adlaw:

ug samtang nga sila anaa *sa pagbantay*, patakpi kanila ang mga pultahan, ug trangkahan ninyo sila: ug pagtudlo ug mga bantay sa mga pumoluyo sa Jerusalem, ang tagsatagsa sa iyang pagbantay,

4 ug ang tagsatagsa anha sa atbang sa iyang balay. Karon ang ciudad halapad ug daku; apan ang katawohan pipila lamang ka lugas sa sulod, ug ang mga balay wala pa matukod.

5 Ug ang akong Dios nagabutang sa akong kasingkasing sa pagtigum sa tingub sa mga harianon, ug sa mga punoan, ug sa katawohan, aron nga sila maihap pinaagi sa kaagi sa kagikanan. Ug hipalgan ko ang basahon sa kaagi sa kagikanan nila nga nanghiabut pag-una, ug nakita ko ang

6 nahisulat diha niana: Kini mao ang mga anak sa lalawigan, nga nanghiadto gikan sa pagkabinihag niadtong mga nangabihag, nga gipamihag ni Nabucodonosor, ang hari sa Babilonia, ug nga namauli

7 ngadto sa Jerusalem ug sa Juda, ang tagsatagsa ngadto sa iyang ciudad; Nga nahiabut uban kang Zorobabel, Jesua, Nehemias, Azarias, Raamias, Nahamani, Mardocheo, Bilsan, Misperet, Bigvai,

8 Nehum, Baana. Ang gidaghanon sa mga tawo sa katawohan sa Israel: Ang mga anak ni Paros,

9 duruha ka libo usa ka gatus kapitoan ug duha. Ang mga anak ni Sephatias, totolo ka gatus kapitoan

10 ug duha. Ang mga anak ni Ara, unom ka gatus kalim-an ug duha. Ang mga anak ni

12 Pahath-moab, sa kaanakan ni Jesua ug ni Joab, duruha ka libo walo ka gatus napulo ug walo. Ang

13 mga anak ni Elam, usa ka libo duha ka gatus kalim-an ug upat. Ang mga anak ni Zattu, walo ka

14 gatus kap-atan ug lima. Ang mga anak ni Zachai, pito ka gatus ug kan-uman. Ang mga anak

16 ni Binnui, unom ka gatus kap-atan ug walo. Ang mga anak ni Bebai, unom ka gatus kaluhaan

17 ug walo. Ang mga anak ni Azgad, duruha ka libo totolo ka gatus kaluhaan ug duha. Ang mga

19 anak ni Adonicam, unom ka gatus kan-uman ug pito. Ang mga anak ni Bigvai, duruha ka libo

20 kan-uman ug pito. Ang mga anak ni Addin unom ka gatus kalim-an ug lima. Ang mga anak

22 ni Ater, ni Ezechias, kasiyaman ug walo. Ang mga anak ni Hasum, totolo ka gatus kaluhaan ug

23 walo. Ang mga anak ni Besai, totolo ka gatus kaluhaan ug upat. Ang mga anak ni Hariph, usa

25 ka gatus napulo ug duha. Ang mga anak ni Gabaon, kasiyaman ug lima. Ang mga tawo sa

27 Beth-lehem ug Netopha, usa ka gatus kawaloan ug walo. Ang mga tawo sa Anathoth, usa ka

28 gatus kaluhaan ug walo, Ang mga tawo sa Beth-azmaveth, kap-atan ug duha. Ang mga tawo

30 sa Chiriath-jearim, Chephira, ug Beeroth, pito ka gatus kap-atan ug tolo. Ang mga tawo sa Rama,

31 ug sa Gebaa, unom ka gatus kaluhaan ug usa. Ang mga tawo sa Michmas, usa ka gatus kaluhaan

³² ug duha. Ang mga tawo sa Beth-el ug sa Ai, usa ka gatus kaluhaan ug tolo. ³³ Ang mga tawo sa
³⁴ laing Nebo, kalim-an ug duha. Ang mga anak sa laing Elam, usa ka libo duha ka gatus kalim-an
³⁵ ug upat. Ang mga anak sa Harim, totolo ka gatus ug kaluhaan. ³⁶ Ang mga anak sa Jerico, totolo
³⁷ ka gatus kap-atan ug lima. Ang mga anak sa Lod, sa Hadid, ug sa Ono, pito ka gatus kaluhaan
³⁸ ug usa. Ang mga anak sa Senaa, totolo ka libo siyam ka gatus ug katloan. ³⁹ Ang mga sacerdote:
⁴⁰ Ang mga anak ni Jedaias, sa balay ni Jesua, siyam ka gatus kapitoan ug tolo. Ang mga anak ni
⁴¹ Immer, usa ka libo kalim-an ug duha. Ang mga anak ni Pashur, usa ka libo ka gatus kap-atan ug
⁴² pito. Ang mga anak ni Harim, usa ka libo napulo ug pito. ⁴³ Ang mga Levihanon: Ang anak ni
⁴⁴ Jesua, ni Cadmiel, sa mga anak ni Odevia, kapitoan ug upat. Ang mga mag-aawit: ang mga anak
⁴⁵ ni Asaph, usa ka gatus kap-atan ug walo. Ang mga magbalantay sa pultahan: ang mga anak ni
⁴⁶ Sallum, ang mga anak ni Ater, ang mga anak ni Talmon, ang mga anak ni Accub, ang mga anak
⁴⁷ ni Hatita, ang mga anak ni Sobai, usa ka gatus katloan ug walo. Ang Nethinhanon: ang mga anak
⁴⁸ ni Siha, ang mga anak ni Hasupha, ang mga anak ni Thabaoth, Ang mga anak ni Cheros, ang
⁴⁹ mga anak ni Siaa, ang mga anak ni Phadon, Ang mga anak ni Lebana, ang mga anak ni Hagaba,
⁵⁰ ang mga anak ni Salmai, Ang mga anak ni Hanan, ang mga anak ni Gidel, ang mga anak ni
⁵¹ Gahar. Ang mga anak nni Rehaia, ang mga anak ni Resin, ang mga anak ni Necoda, Ang mga
⁵² anak ni Gazzam, ang mga anak ni Uzza, ang mga anak ni Phasea. Ang mga anak ni Besai, ang
⁵³ mga anak ni Neunim, ang mga anak ni Nephisesim, Ang mga anak ni Bacbuc, ang mga anak ni
⁵⁴ Hacupha, ang mga anak ni Harhur, Ang mga anak ni Baslith, ang mga anak ni Mehida, ang mga
⁵⁵ anak ni Harsa, Ang mga anak ni Barcos, ang mga anak ni Sisera, ang mga anak ni Tema, p ⁵⁶ Ang
⁵⁷ mga anak ni Nesia, ang mga anak ni Hatipha. Ang mga anak sa mga alagad ni Salomon: ang
⁵⁸ mga anak ni Sotai, ang mga anak ni Sophereth, ang mga anak ni Perida, Ang mga anak ni Jahala,
⁵⁹ ang mga anak ni Darcon, ang mga anak ni Gidel, Ang mga anak ni Sephatias, ang mga anak ni
⁶⁰ Hattil, ang mga anak ni Pochereth-hassebaim, ang mga anak ni Amon, Ang tanan nga Nethinhanon
⁶¹ ug ang mga anak sa mga alagad ni Salomon, totolo ka gatus kasiyaman ug duha. Ug kini mao
 sila nga nangadto sukad sa Telmelah, Tel-harsa, Cherub, Addon ug Immer; apan sila dili makapakita

62
sa mga balay sa ilang mga amahan, ni ang ilang mga kaliwat, kong sila sa Israel ba: Ang mga anak ni Delaia, ang mga anak ni Tobias, ang mga anak ni Necoda, unom ka gatus kap-atan ug duha.

63
Ug sa mga sacerdote: ang mga anak ni Habaias, ang mga anak ni Hakkoz, ang mga anak ni Barzillai, nga nangasawa sa usa sa mga anak nga babaye ni Barzillai nga Galaadnon, ug gihinganlan

64
sumala sa ilang ngalan. Sila nangita sa ilang padron niadton giisip pinaagi sa kaagi sa kagikanan, apan kini wala nila hikaplagi: busa giisip sila nga mga mahugaw ug gipapahawa gikan sa

65
pagka-sacerdote. Ug ang gobernador miingon kanila, nga dili sila magkaon sa labing balaan nga mga butang, hangtud nga may motindog nga usa ka sacerdote lakip ang Urim ug ang Thummim.

66
Ang tibook katilingban may kap-atan ug duha ka libo totolo ka gatus ug kan-uman. Labut pa sa ilang mga alagad nga lalake ug sa ilang mga alagad nga babaye, diin may pito ka libo totolo ka gatus katloan ug pito: ug sila may duruha ka gatus kap-atan ug lima ka mga mag-aawit nga lalake

68
ug mga mag-aawit nga babaye. Ang ilang mga kabayo pito ka gatus katloan ug unom; ang ilang

69
mga mula, duha ka gatus kap-atan ug lima; Ang *ilang* mga camello, upat ka gatus katloan ug

70
lima; ang *ilang* mga asno, unom ka libo pito ka gatus ug kaluhaan. Ug ang uban gikan sa mga pangulo sa *kabalayan* sa mga amahan nanaghatag alang sa buhat. Ang gobernador mihatag sa tipiganan sa bahandi usa ka libo ka dracma nga bulawan, kalim-an ka hunawanan, lima ka gatus

71
ug katloan ka mga bisti sa mga sacerdote. Ug ang uban sa mga pangulo sa *kabalayan* sa mga amahan nanaghatag ngadto sa tipiganan sa bahandi alang sa buhat kaluhaan ka libo ka mga dracma

72
nga bulawan, ug duruha ka libo duruha ka gatus ka libra nga salapi. Ug ang gihatag sa uban nga katawohan kaluhaan ka libo nga dracma sa bulawan, ug duruha ka libo ka libra nga salapi, ug

73
kan-uman ug pito ka mga bisti sa mga sacerdote. Busa ang mga sacerdote, ug ang mga Levihanon, ug ang mga magbalantay sa pultahan, ug ang mga mag-aawit, ug ang uban sa katawohan, ug ang mga Nethinhanon, ug ang tibook Israel, nagpuyo sa ilang mga ciudad. Ug sa paghiabut sa ikapito ka bulan, ang mga anak sa Israel diha sa ilang mga ciudad.

1
Ug ang tibook katawohan nanagkatigum sa ilang kaugalingon sama sa usa ka tawo *lamang* ngadto sa halapad nga dapit nga diha sa atbang sa ganghaan sa tubig; ug sila namulong kang Esdras nga magsusulat sa pagpadala sa basahon sa Kasugoan ni Moises, nga gisugo ni Jehova sa Israel.

2
Ug gidala ni Esdras nga sacerdote ang Kasugoan sa atubangan sa katilingban, mga lalake ug mga babaye, ug ang tanan nga makadungog nga adunay pagsabut, sa nahaunang adlaw sa ikapito ka

3
bulan. Ug siya nagbasa gikan niana didto sa atubangan sa halapad nga dapit nga diha sa atbang sa ganghaan sa tubig sukad sa sayo sa buntag hangtud sa kaudtohon, sa atubangan sa mga lalake

ug sa mga babaye, ug niadtong mga makasabut; ug ang mga igdulungog sa katawohan andam sa

⁴ pagpamati sa basahon sa Kasugoan. Ug si Esdras nga magsusulat mitindog ibabaw sa usa ka pulpito nga kahoy, nga ilang gipabuhat pagtuyo; ug tupad kaniya nagtindog si Mathithias ug si Sema, ug si Anias, ug si Urias, ug si Hilcias, ug si Maasias, sa iyang toong kamot; ug sa iyang walang kamot, si Pedaia, ug si Misael, ug si Malchias, ug si Hasum, ug si Hasbedana, ug si Zacarias,

⁵ ug si Mesullam. Ug giukab ni Esdras ang basahon diha sa pagtan-aw sa tibook katawohan (kay siya naibabaw sa tibook katawohan), ug sa naukab na kini niya, ang tibook katawohan nanindog.

⁶ Ug gidayeg ni Esdras si Jehova, ang dakung Dios; ug ang tibook katawohan mingtubag: Amen, Amen, binayaw ang ilang kamot; ug ilang giduko ang ilang mga ulo, ug nanagsimba kang Jehova

⁷ uban ang ilang mga nawong ngadto sa yuta. Ug si Jesua usab, ug si Bani, ug si Serebias, si Jamin, si Accub, si Sabethai, si Odias, si Maasias, si Celita, si Azarias, si Jozabed, si Hanan, si Pelaia, ug ang mga Levihanon, nagpasabut sa katawohan *sa kahulogan* sa Kasugoan: ug ang katawohan

⁸ *nanindog* sa ilang dapit. Ug ilang gibasa diha sa basahon diha sa Kasugoan sa Dios sa matin-aw gayud; ug ilang gipasabut ang kahulogan, mao nga sila nakasabut sa gibasa.

⁹ Ug si Nehemias nga mao ang gobernador, ug si Esdras ang sacerdote nga magsusulat, ug ang mga Levihanon nga nanagtudlo sa katawohan: Kining adlaw maoy balaan kang Jehova nga inyong Dios; ayaw pagsubo ni maghilak. Kay ang tibook katawohan nanaghilak sa pagkadungog nila sa

¹⁰ mga pulong sa Kasugoan. Unya siya namulong kanila: Lakaw kamo, kan-a ang tambok, ug imna ang matam-is, ug pagpadala ug mga bahin kaniya nga walay giandam; kay kining adlaw balaan

¹¹ alang sa atong Ginoo: ni magsubo kamo; kay ang kalipay ni Jehova maoy inyong kusog. Busa gipahilum ang tibook katawohan sa mga Levihanon, nga nagaingon: Maghilum kamo kay ang

¹² adlaw balaan; dili usab managsubo kamo. Ug ang tibook katawohan namauli aron sa pagkaon, ug sa pag-inum, ug sa pagpadala ug mga bahin, ug paghimo ug dagkung kalipay, tungod kay sila nakasabut sa mga pulong nga gipahayag kanila.

¹³ Ug sa ikaduha ka adlaw gitigum sa tingub ang mga pangulo sa mga *balay* sa mga amahan sa tibook katawohan, ang mga sacerdote, ug ang mga Levihanon, ngadto kang Esdras, nga

¹⁴ magsusulat, bisan sa pagpamati sa mga pulong sa Kasugoan. Ug ilang nakaplagan nga nahisulat sa Kasugoan, giunsa ang pagsugo ni Jehova pinaagi kang Moises, nga ang mga anak sa Israel

¹⁵ magpuyo sa mga payag sa *fiesta* sa ikapito ka bulan; Ug nga sila managsangyaw ug magapahibalo sa tanan nilang mga ciudad, ug sa Jerusalem, sa pag-ingon: Lakaw ngadto sa bukid, ug pamutol ug mga sanga sa olivo, ug mga sanga sa ihalas nga olivo, ug sa mga sanga sa anayan, ug mga sanga sa mga palma, ug mga sanga sa mga kahoy nga malabong sa dahon, aron buhaton nga mga payag

¹⁶ sumala sa nahisulat. Busa ang katawohan nangadto, ug nanagdala niini, ug nanagbuhat sa mga payag nga ilang kaugalingon, ang tagsatagsa sa atop sa iyang balay, ug sa ilang mga sawang, sa

mga sawang sa balay sa Dios, ug sa halapad nga dapit sa ganghaan sa tubig, ug sa halapad nga
¹⁷
 dapit sa ganghaan ni Ephraim. Ug ang tibook katilingban nila nga nanghibalik pag-usab gikan
 sa pagkabinihag nanaghimo sa mga payag, ug nanagpuyo sa mga payag: kay sukad sa mga adlaw
 ni Josue, ang anak nga lalake ni Nun hangtud niadtong adlaw, wala maghimo sa ingon ang mga
¹⁸
 anak sa Israel. Ug may daku kaayong kalipay. Sa adlaw-adlaw usab, sukad sa nahaunang adlaw
 hangtud sa katapusang adlaw, siya nagbasa sa basahon sa Kasugoan sa Dios. Ug ilang gisaulog
 ang fiesta *sulod* sa pito ka adlaw: ug sa ikawalo ka adlaw maoy maligdong nga pagkatigum sumala
 sa tulomanon.

¹
 Karon sa ikakaluhaan ug upat ka adlaw niining bulana, ang mga anak sa Israel nanagkatigum
²
 sa pagpuasa ug may saput nga sako, ug yuta sa ulo nila. Ug ang kaliwat sa Israel mingbulag sa
 ilang kaugalingon gikan sa tanang mga lumalangyaw, ug nanagtindog ug nanagsugid sa ilang mga
³
 sala, ug sa mga kadautan sa ilang mga amahan. Ug sila mingtindog sa ilang dapit ug mingbasa
 gikan sa basahon sa Kasugoan ni Jehova nga ilang Dios *sulod* sa usa ka ikaupat nga bahin sa adlaw;
 ug sa *laing* ikaupat nga bahin sila nanagsugid, ug nanagsimba kang Jehova nga ilang Dios.
⁴
 Unya mingtindog sa ibabaw sa hagdanan sa mga Levihanon, si Jesua, si Bani, si Cadmiel, si
 Sebanias, si Bunni, si Serebias, si Bani, *ug* si Chenani, ug mingsinggit sa usa ka makusog nga
⁵
 tingog kang Jehova nga ilang Dios. Unya ang mga Levihanon, si Jesua, ug si Cadmiel, si Bani, si
 Hosabnias, si Serebias, si Odaias, si Sebanias, *ug* si Pethaia, ming-ingon: Tindog ug dayega ninyo
 si Jehova nga inyong Dios sukad sa walay katapusan hangtud sa walay katapusan; ug dalayegon
⁶
 ang imong mahimayaong ngalan, nga labaw sa tanang panalangin ug pagdayeg. Ikaw si Jehova,
 bisan ikaw lamang; ikaw ang nagbuhat sa langit, ang langit sa kalangitan, lakip ang tibook nilang
 panon, sa yuta ug sa tanang mga butang nga anaa sa ibabaw niana, sa mga dagat ug sa tanang anaa
⁷
 kanila, ug ikaw nagbantay kanilang tanan; ug ang panon sa langit nagasimba kanimo. Ikaw si
 Jehova ang Dios, nga nagpili kang Abram, ug nagdala kaniya gikan sa Ur sa mga Caldeahanon, ug
⁸
 naghatag kaniya sa ngalan nga Abraham, Ug nakakaplag sa iyang kasingkasing nga matinumanon
 sa imong atubangan, ug naghimo ug usa ka tugon uban kaniya sa paghatag sa yuta sa Canaanhon,
 sa Hetehanon sa Amorehanon, ug sa Perezehanon, ug sa Jebusehanon, ug sa Gergesehanon, sa
⁹
 paghatag niini sa iyang kaliwat, ug natuman ang imong mga pulong; kay ikaw matarung. Ug ikaw
 nakakita sa kasakit sa among mga amahan didto sa Egipto, ug nakadungog sa ilang pagsinggit didto
¹⁰
 sa daplin sa Dagat nga Mapula, Ug nagpakita sa mga ilhanan ug mga katingalahan kang Faraon,
 ug sa tanan niyang mga alagad, ug sa tibook katawohan sa iyang yuta; kay ikaw nahibalo nga sila
¹¹
 nagpagarbo batok kanila; ug gipabantug *mo* ang imong ngalan, ingon niining adlaw. Ug imong

gibahin ang dagat sa atubangan nila, mao nga sila ming-agi sa kinataliwad-an sa dagat ibabaw sa mamala nga yuta; ug ang ilang mga manglulutos imong gipanambug ngadto sa kahaladman, ingon

¹² sa usa ka bato ngadto sa dakung dagat. Labut pa, sa usa ka haligi nga panganod ikaw nagmando kanila sa adlaw; ug sa haligi nga kalayo sa pagkagabii, aron sa pagbanwag kanila sa dalan nga ilang

¹³ pagaagian. Ikaw usab mikunsad ibabaw sa bukid sa Sinai, ug nakigsulti kanila gikan sa langit, ug mihatag kanila sa matarung nga mga tulomanon ug matuod nga mga balaod, maayong kabalaoran

¹⁴ ug mga sugo. Ug nagpahibalo kanila sa imong balaang adlaw nga igpapahulay, ug nagsugo kanila

¹⁵ ug mga sugo, ug kabalaoran, ug usa ka Kasugoan, pinaagi kang Moises nga imong alagad, Ug naghatag kanila sa tinapay sa ilang kagutom gikan sa langit, ug nagpatubod alang kanila sa tubig nga gikan sa bato alang sa ilang kauhaw, ug nagsugo kanila nga moadto sila sa pagpanag-iya sa

¹⁶ yuta nga imong gipanumpa nga ihatag kanila. Apan sila ug ang among mga amahan nanagpagarbo,

¹⁷ ug nanagpatikig sa ilang liog, ug wala mamati sa imong mga sugo, Ug nanagdumili sa pagsugot, ni managpalandong *sila* sa imong mga katingalahan nga imong gibuhat sa taliwala nila, apan nagpatikig sa ilang liog, ug sa ilang pagsukol nanagtudlo ug usa ka capitan aron sa pagbalik ngadto sa ilang pagkaulipon. Apan ikaw usa ka Dios nga andam sa pagpasaylo, hupong sa gracia ug maloloy-on, mahinay sa kasuko, ug madagayaon sa mahigugmaong-kalolot, ug wala magsalikway

¹⁸ kanila. Oo, sa diha nga sila minghimo ug usa ka tinunaw nga nating vaca, ug ming-ingon: Kini mao ang imong Dios nga nagdala kanimo gikan sa Egipto, ug naghimo sa dakung paghagit sa

¹⁹ *pagpakasuko*; Apan ikaw sa imong pinilo-pilo nga mga kalooy wala mosalikway kanila didto sa kamingawan: ang haligi nga panganod wala mobiya sa ibabaw nila sa adlaw, aron sa pagtultol kanila sa dalan; ni ang haligi nga kalayo sa pagkagabii, aron sa pagbanwag kanila sa kahayag, ug

²⁰ sa alagianan nga ilang pagaagian. Ikaw usab naghatag sa imong maayong Espiritu aron sa pagtudlo kanila, ug wala magtungina sa manna gikan sa ilang baba, ug naghatag kanila sa tubig alang sa

²¹ ilang kauhaw. Oo, kap-atan ka tuig nga ikaw nag-alima kanila didto sa kamingawan, *ug* walay nakulang kanila; ang ilang mga bisti wala mangadaan, ug ang ilang mga tiil wala manghupong.

²² Labut pa, ikaw naghatag kanila ug mga gingharian ug mga katawohan, nga imong gibahinbahin sumala sa ilang mga pahat: busa ilang gipanag-iya ang yuta sa Sihon, bisan ang yuta sa hari sa

²³ Hesbon, ug ang yuta sa Og nga hari sa Basan. Ang ilang mga anak usab imong gipasanay ingon sa mga bitoon sa langit, ug imong gidala ngadto sa yuta sumala sa imong gipamulong sa ilang mga

²⁴ amahan, nga sila mangadto aron sa pagpanag-iya niini. Busa ang mga anak nangadto ug nanag-iya sa yuta, ug gidaug mo sa atubangan nila ang mga pumoluyo sa yuta, ang mga Canaanhon, ug gihatag sila sa ilang mga kamot, uban sa ilang mga hari, ug ang mga katawohan sa yuta, aron nga sila

²⁵ makabuhat kanila sumala sa ilang buot *pagabuhaton*. Ug ilang gipanguha ang mga ciudad nga

kinutaan, ug usa ka matambok nga yuta, ug gipanag-iya ang mga balay nga puno sa mga maayong butang, mga tangke nga kinalot, kaparrasan, ug mga kaolivahan, mga kahoy nga nangaputos sa mga bunga: busa sila nangaon, ug nangabusog, ug nangatambok, ug nanagkalipay sa ilang

²⁶kaugalingon tungod sa imong dakung kaayohan. Bisan pa niana sila nanagmasukihon, ug mingsukol batok kanimo, ug gitalikdan nila ang imong Kasugoan, ug gipamatay ang imong mga manalagna nga nanagpamatuod batok kanila aron sa pagpabalik kanila nganha kanimo pag-usab,

²⁷ug sila nanagbuhat sa mga dagkung paghagit sa pagpakasuko. Busa ikaw nagtugyan kanila ngadto sa kamot sa ilang mga kabatok nga nagsakit kanila: ug sa panahon sa ilang kalisdanan sa mingtu-aw sila kanimo, ikaw nagpatalinghug gikan sa langit; ug sumala sa imong pinilo-pilo nga mga kalooy ikaw mihatag kanila ug mga manluluwas nga mingluwas kanila gikan sa kamot sa ilang mga

²⁸kabatok. Ugaling sa tapus nga sila nakapahulay, nanaghimo sila ug dautan pag-usab sa imong atubangan, busa sila gibiyaan mo diha sa kamot sa ilang mga kaaway, mao nga sila namunoan ibabaw kanila: ngani sa mingbalik sila, ug mingsangpit kanimo, ikaw nagpatalinghug gikan sa

²⁹langit; ug sa nakadaghan ikaw nagluwas kanila sumala sa imong mga kalooy. Ug nagpamatuod ka batok kanila aron nga madala mo sila pag-usab ngadto sa imong Kasugoan. Ugaling sila nagmapahitas-on pa gayud ug wala mamati sa imong mga sugo. Apan sila nakasala batok sa imong mga tulomanon (nga kong ang usa ka tawo magatuman, siya magakinabuhi tungod kanila), ug

³⁰gipatalikod ang mga abaga, ug gipatikig ang ilang liog, ug wala mamati. Ngani sa daghang katuigan ikaw nag-antus kanila, ug nagpamatuod batok kanila pinaagi sa imong Espiritu pinaagi sa imong mga manalagna: ugaling wala gayud sila mamati: busa imong gihatag sila ngadto sa kamot

³¹sa mga katawohan sa kayutaan. Bisan pa niana tungod sa imong pinilo-pilo nga mga kalooy ikaw wala molaglag ni mosalikway kanila; tungod kay ikaw ang usa ka Dios nga puno sa gracia ug

³²kalooy. Busa karon, Dios namo, ang daku, ang makagagahum, ug ang makalilisang nga Dios, nga nagabantay sa tugon ug sa mahigugmaong-kalolot, ayaw pagsud-onga nga daw diyutay *lamang* sa imong atubangan ang tanang mga kasakit, nga mingdangat kanamo, sa among mga hari, sa among mga principe, ug sa among mga sacerdote, ug sa among mga manalagna, ug sa among mga amahan, ug sa tanan mong katawohan, sukad sa panahon sa mga hari sa Asiria hangtud niining

³³adlaw. Apan ikaw matarung sa tanan nga mingdangat kanamo; kay ikaw nagmaminatud-on,

³⁴apan kami nagbuhat sa kadautan; Ni ang among mga hari, ang among mga principe, ni ang among mga sacerdote, ni ang among mga amahan, nanagbantay sa imong Kasugoan, ni mingpatalinghug

³⁵sa imong mga sugo ug sa imong mga pagpamatuod diin ikaw nagpamatuod batok kanila. Kay sila wala mag-alagad kanimo sa ilang gingharian, ug sa imong dakung kaayohan nga imong gihatag kanila, ug sa daku ug matambok nga yuta nga imong gihatag sa ilang atubangan, ni mingtalikod

³⁶sila gikan sa ilang dautan nga mga buhat. Ania karon, kami mga ulipon niining adlaw, ug tungod sa yuta nga imong gihatag sa among mga amahan aron sa pagkaon sa mga abut niana ug sa *tanang*

37
maayo niana, ania karon, kami mga ulipon niining *yutaa* . Ug kini mihatag ug daghang abut sa mga hari nga imong gipahari kanamo tungod sa among mga sala: sila usab may gahum sa among mga lawas, ug sa among mga vaca, sumala sa ilang kabubut-on, ug kami ania sa dakung kasakit.

38
Ug ngani tungod niining tanan kami naghimo ug usa ka matinumanong tugon, ug gisulat kini: ug ang among mga principe, ang among mga Levihanon, *ug* ang among mga sacerdote, nanagtimaan niini.

1
Ug ang mga mingtimaan mao kini; si Nehemias ang gobernador, anak nga lalake ni Hachalias,
2
ug si Sedecias, 2 Seraias, Azarias, Jeremias, 3 Pashur, Amarias, Malchias, 4 Hattus, Sebanias, Malluch,
5
Harim, Meremoth, Obadias, 6 Daniel, Ginethon, Baruch, 7 Mesullam, Abias, Miamin, 8 Maazias,
9
Bilgai, Semeias; kini mao ang mga sacerdote. Ug ang mga Levihanon: Jesua, anak nga lalake ni
10
Azanias, Binnui sa mga anak nga lalake ni Jenadad, Cadmiel; Ug ang ilang mga kaigsoonan mao
11
si Sebanias, Odaia, Celita, Pelaias Hanan; 11 Micha, Rehob, Hasabias, 12 Zachu, Serebias, Sebanias,
13
Odaia, Bani, Beninu. 14 Ang mga pangulo sa katawohan: si Pharos, Pahath-moab, Elam, Zattu,
15
Bani, 15 Bunni, Azgad, Bebai, 16 Adonias, Bigvai, Adin, 17 Ater, Ezechias, Azur, 18 Odaia, Hasum,
19
Besai, 19 Ariph, Anathoth, Nobai, 20 Magpias, Mesullam, Hezir, 21 Mesesabeel, Sadoc, Jadua,
22
Pelatias, Hanan, Anaias, 23 Hoseas, Hananias, Asub, 24 Lohes, Pilha, Sobec, 25 Rehum, Hasabna,
26
Maaseias, 26 Ug Ahijas, Hanan, Anan, 27 Malluch, Harim, Baana. Ug ang uban sa katawohan,
ang mga sacerdote, ang mga Levihanon, ang mga magbalantay sa pultahan, ang mga mag-aawit,
ang mga Nethinhanon, ug silang tanan nga namulag sa ilang kaugalingon gikan sa mga katawohan
sa mga yuta, ngadto sa Kasugoan sa Dios, ang ilang mga asawa, ang ilang mga anak nga lalake,
29
ug ang ilang mga anak nga babaye, ang tagsatagsa nga may kahibalo ug may salabutan. Sila
mingtipon sa ilang mga kaigsoonan *nga mao* ang ilang mga harianon, ug ming-uyon sila sa usa ka
panghimaraut, ug sa usa ka panumpa, sa paglakat sa Kasugoan sa Dios, nga gihatag ni Moises nga
alagad sa Dios, ug sa pagbantay ug sa pagbuhat sa tanang mga sugo n Jehova nga atong Ginoo, ug
30
sa iyang mga tulomanon ug sa iyang kabalaoran; Ug nga dili namo ipaasawa ang among mga
anak nga babaye, ngadto sa mga katawohan sa yuta, ni ipaasawa namo ang ilang mga anak nga
31
babaye alang sa among mga anak nga lalake. Ug kong ang mga katawohan sa yuta managdala
ug mga manggad kun bisan unsang makaon sa adlaw nga igpapahulay aron ibaligya, nga kami dili

mopalit niini sa adlaw nga igpapahulay kun sa usa ka adlaw nga balaan; ug nga kami dili usab magapasagad sa ikapitong tuig, nga adunay pagpasaylo sa tagsatagsa ka utang.

32

Kami usab naghimo ug mga tulomanon alang kanamo, aron maoy ihatag namo sa tagtuig

33

ang ikatolo ka bahin sa usa ka siclo, tungod sa pag-alagad sa balay sa among Dios; Tungod sa tinapay nga *gibutang sa atubangan sa Dios*, ug tungod sa mapadayonon nga halad-nga-kalan-on, tungod sa mapadayonong halad-nga-sinunog, tungod sa mga adlaw nga igpapahulay, tungod sa mga bag-ong bulan, tungod sa nabatasan nga mga fiesta, ug tungod sa mga butang nga balaan, ug tungod sa mga halad-tungod-sa-sala sa pagbuhat sa pagtabon-sa-sala alang sa Israel, ug tungod sa

34

tanang mga buhat sa balay sa *among* Dios. Ug kami nagpapalad, ang mga sacerdote, ang mga Levihanon, ug ang katawohan, aron sa paghalad sa kahoy, sa pagdala niana ngadto sa balay sa among Dios, sumala sa mga balay sa among mga amahan, sa mga panahon nga nabatasan, tuigtuig, sa pagsunog sa ibabaw sa halaran ni Jehova nga among Dios, sumala sa nahasulat sa Kasugoan;

35

Ug sa pagdala sa nahaunang mga bunga sa among yuta, ug sa nahaunang mga bunga sa tanang

36

nagkalainlaing mga kahoy, tuigtuig, ngadto sa balay ni Jehova; Ang panganay usab sa among mga anak nga lalake, ug sa among *panon nga vaca*, sumala sa nahisulat sa Kasugoan, ug sa mga panganay sa among kahayupan ug sa among mga panon sa carnero, aron dad-on ngadto sa balay

37

sa among Dios, ngadto sa mga sacerdote nga nagaalagad sa balay sa among Dios; Ug nga kami magadala sa nahaunang mga bunga sa among minasa, ug ang among mga halad-nga-binayaw, ug ang mga bunga sa tanang nagkalain-laing mga kahoy, ang bag-ong vino, ug ang lana, ngadto sa mga sacerdote, ngadto sa mga lawak sa balay sa among Dios; ug ang mga ikapulo sa among yuta ngadto sa mga Levihanon; kay sila, ang mga Levihanon nanagdawat sa mga bahin nga ikapulo sa

38

tanang mga ciudad sa among binuhatan sa yuta. Ug ang sacerdote ang mga anak nga lalake ni Aaron igakauban sa mga Levihanon, sa diha nga ang mga Levihanon manguha sa mga ikapulo: ug ang mga Levihanon magadala sa ikapulo sa mga ikapulo ngadto sa balay sa among Dios, ngadto

39

sa mga lawak, ngadto sa tipiganan *sa* bahandi. Kay ang mga anak sa Israel ug ang mga anak ni Levi magadala sa halad-nga-binayaw nga mga trigo, sa bag-ong vino, ug sa lana, ngadto sa mga lawak, diin ang mga sudlanan sa balaang puloy-anan, ug ang mga sacerdote nga nanag-alagad, ug ang mga magbalantay sa pultahan, ug ang mga mag-aawit: ug kami dili mobiya sa balay sa among Dios.

1

Ug ang mga principe sa katawohan nanagpuyo sa Jerusalem: ang uban sa katawohan usab nanagpapalad, aron sa pagdala sa usa sa napulo aron sa pagpuyo diha sa Jerusalem, ang balaan nga

2

ciudad, ug ang siyam ka bahin sa *laing* mga ciudad. Ug ang katawohan nanalangin sa tanang mga

3

tawo nga nanaghatag sa ilang kaugalingon sa kinabubut-on sa pagpuyo sa Jerusalem. Karon kini

mao ang mga pangulo sa lalawigan nga namuyo sa Jerusalem: apan niining mga lungsod sa Juda nanagpuyo ang tagsatagsa sa iyang yuta nga kaugalingon sa ilang mga ciudad, *nga mao* ang Israel, ang mga sacerdote, ug ang mga Levihanon, ug ang mga Nethinhanon, ug ang mga anak sa mga

⁴ alagad ni Salomon. Ug sa Jerusalem namuyo ang pipila sa mga anak sa Juda ug ang mga anak sa Benjamin. Sa mga anak sa Juda; si Athaias anak nga lalake ni Uzzias, anak nga lalake ni Zacharias, anak nga lalake ni Amarias, anak nga lalake ni Sephatias, anak nga lalake ni Mahalaleel, sa mga

⁵ anak ni Phares. Ug si Maasias ang anak nga lalake ni Baruch, anak nga lalake ni Colboze, anak nga lalake ni Hazaias, anak nga lalake ni Adaias, anak nga lalake ni Joiarib, anak nga lalake ni

⁶ Zacharias, anak nga lalake sa Silonihanon. Ang tanang mga anak nga lalake ni Phares nga namuyo

⁷ sa Jerusalem may upat ka gatus kan-uman ug walo ka mga maisug nga tawo. Ug kini mao ang mga anak nga lalake ni Benjamin: si Salu anak nga lalake ni Mesullam, anak nga lalake ni Joed, anak nga lalake ni Pedaias, anak nga lalake ni Colaias, anak nga lalake ni Maaseias, anak nga lalake

⁸ ni Ithiel, anak nga lalake ni Jesaia. Ug sunod kaniya, si Gabbai, Sallai, siyam ka gatus kaluhaan

⁹ ug walo. Ug si Joel, anak nga lalake ni Zichri maoy ilang magtatan-aw: ug si Jehudas anak nga

¹⁰ lalake ni Senua, maoy ikaduha nga sinaligan sa lungsod. Ang sa mga sacerdote: Jedaia anak

¹¹ nga lalake ni Joiarib, Jachin, Si Seraias anak nga lalake ni Hicias, anak nga lalake ni Mesullam, anak nga lalake ni Sadoc, anak nga lalake ni Meraioth, anak nga lalake ni Ahitub, ang pangulo sa

¹² balay sa Dios, Ug ang ilang mga kaigsoonan nga nanagbuhat sa bulohaton sa balay may walo ka gatus kaluhaan ug duha: ug si Adaias anak nga lalake ni Jeroham, anak nga lalake ni Pelaias, anak nga lalake ni Amsi, anak nga lalake ni Zacharias, anak nga lalake ni Pashur, anak nga lalake

¹³ ni Malachias, Ug ang iyang mga kaigsoonan, mga pangulo sa *kabalayan* sa mga amahan, may duruha ka gatus kap-atan ug duha; ug si Amasai anak nga lalake ni Azarael, anak nga lalake ni

¹⁴ Azai, anak nga lalake ni Mesillemoth, anak nga lalake ni Immer, Ug ang ilang mga kaigsoonan, gamhanang mga tawo sa kaisug, may usa ka gatus kaluhaan ug walo: ug ang ilang magtatan-aw

¹⁵ mao si Zabdiel, anak nga lalake ni Gedolim. Ug ang sa mga Levihanon: si Semaia anak nga lalake ni Hassub, anak nga lalake ni Azricam, anak nga lalake ni Hasabias, anak nga lalake ni Buni,

¹⁶ Ug si Sabethai ug si Jozabad, sa mga pangulo sa mga Levihanon, nga may pagdumala sa bulohaton

¹⁷ sa gawas sa balay sa Dios; Ug si Mattanias anak nga lalake ni Micha, anak nga lalake ni Zabdi, anak nga lalake ni Asaph, mao ang pangulo sa pagsugod sa mga pagpasalamat sa pag-ampo, ug si Bacbucias ang ikaduha sa taliwala sa iyang mga kaigsoonan; ug si Abda anak nga lalake ni Samua,

¹⁸ anak nga lalake ni Galal, anak nga lalake ni Jeduthun. Ang tanang mga Levihanon sa balaang

¹⁹ ciudad may duruha ka gatus kawaloan ug upat. Labut pa ang mga magbalantay sa pultahan, si

Accub, Talmon, ug ang ilang mga kaigsoonan, nga nanagbantay sa mga ganghaan may usa ka gatus kapitoan ug duha.

²⁰

Ug ang nanghibilin sa Israel, sa mga sacerdote, sa mga Levihanon, dinha sa tanang mga lungsod sa Juda, ang tagsatagsa diha sa iyang panulondon. ²¹ Apan ang mga Nethinhanon nanagpuyo

²²

sa Ophel: ug si Siha ug si Gispa maoy mga pangulo sa mga Nethinhanon. Ang magtatan-aw usab sa mga Levihanon nga didto sa Jerusalem mao si Uzzi anak nga lalake ni Bani, anak nga lalake ni Hasabias, anak nga lalake ni Mattanias, anak nga lalake ni Micha sa mga anak nga lalake ni Asaph,

²³

ang mga mag-aawit ibabaw sa mga bulohaton sa balay sa Dios. Kay may usa ka sugo gikan sa hari mahitungod kanila, ug may usa ka bahin nga natagana alang sa mga mag-aawit, igo sa

²⁴

kinahanglan sa adlaw-adlaw. Ug si Pethabias anak nga lalake ni Mesezabel, sa mga anak ni Zerah nga anak nga lalake ni Juda, diha sa kamot sa hari sa tanang mga butang mahitungod sa katawohan.

²⁵

Ug mahitungod sa mga balangay, ug sa ilang mga kaumahan, ang uban sa mga anak sa Juda nanagpuyo sa Chiriath-arba ug sa mga lungsod niana, ug sa Dibon, ug sa mga lungsod niana, ug

²⁶

sa Jecabseel ug sa mga balangay niana, Ug sa Jesua, ug sa Moladah, ug sa Beth-pelet, Ug sa

²⁷

²⁸

Hasar-sual, ug sa Beer-seba ug ang mga lungsod niana, Ug sa Siclag, ug sa Mechona, ug sa mga

²⁹

³⁰

lungsod niana, Ug sa En-rimmon, ug sa Soreah, ug sa Harmuth, Zanoah, Adullam, ug ang ilang mga balangay, Lachis ug ang mga kaumahan niana, Azeca ug ang mga lungsod niana. Busa

³¹

sila nanagpahaluna gikan sa Beer-seba ngadto sa walog sa Gehinom. Ang mga anak sa Benjamin usab *nanagpuyo* sukad sa Geba ngadto sa Michmas ug sa Aia, ug sa Beth-el ug sa mga lungsod niana,

³²

³³

³⁴

³⁵

Sa Anathoth, Nob, Ananiah; Hasor, Rama, Gitthaim, Hadid, Seboim, Neballath, Lod, ug

³⁶

Ono, ang walog sa mga batid nga tawo sa buhat. Ug sa mga Levihanon, *ang* pipila ka mga ginsakpan sa Juda *giipon* sa Benjamin.

¹

Karon kini mao ang mga sacerdote ug ang mga Levihanon nga nanguban pagtungas kang

²

Zorobabel ang anak nga lalake ni Sealthiel, ug Jesua: Seraias, Jeremias, Esdras, Amarias, Malluch,

³

⁴

⁵

⁶

Hartus, Sechanias, Rehum, Meremoth, Iddo, Ginetho, Abias, Miamin, Maadiah, Bilga, Semaias,

⁷

ug Joiarib, Jedaias, Sallum, Amoc, Hilcias, Jedaias. Kini mao ang mga pangulo sa mga sacerdote

⁸

ug sa ilang mga kaigsoonan sa mga adlaw ni Jesua. Labut pa ang mga Levihanon: si Jesua, Binnui, Cadmiel, Serebias, Juda, ug Mathanias, nga maoy pangulo sa mga alawiton sa pagpasalamat, siya

⁹ ug ang iyang mga kaigsoonan. Si Bacbucias usab, ug si Unni, ilang mga kaigsoonan, maoy mopuli
¹⁰ kanila sumala sa ilang mga katungdanan. Ug si Jesua nanganak kang Joiacim, ug si Joiacim
¹¹ nanganak kang Eliasib, ug si Eliasib nanganak kang Joiada, Ug si Joiada nanganak kang Jonathan,
¹² ug si Jonathan nanganak kang Jaddua. Ug sa mga adlaw ni Joiacim diin ang mga sacerdote, mga
¹³ pangulo sa *kabalayan* sa mga amahan: ni Seraias, si Meraias; ni Jeremias, si Hananias; Ni Esdras,
¹⁴ si Mesullam, ni Amarias, si Johanan; Ni Melicha, si Jonathan; ni Sebanias, si Jose; ¹⁵ Ni Harim,
¹⁶ si Adna; ni Meraioth, si Helcai; Ni Iddo, si Zacarias; ni Ginnethon, si Mesullam; ¹⁷ Ni Abias, si
¹⁸ Zichri; ni Miniamin, ni Moadias, si Piltai; Ni Bilga, si Sammua: ni Semaia, si Jehonathan; ¹⁹ Ni
²⁰ Joiarib, si Mathenai; ni Jedaias, si Uzzi; Ni Sallai, si Callai; ni Amoc, si Eber; ²¹ Ni Hilcias, si
²² Hasabias; ni Jedaias, si Nathanael. Mahitungod sa mga Levihanon, sa mga adlaw ni Eliasib, ni
²³ Joiada, ug ni Johanan, ug ni Jaddua, gipanulat ang mga pangulo sa *kabalayan* sa mga amahan; ang
²⁴ mga sacerdote usab sa pagkahari ni Dario sa Persia. Ang mga anak nga lalake ni Levi, mga
²⁵ pangulo sa *kabalayan* sa mga amahan gipanulat sa basahon sa mga Cronicas, bisan hangtud sa mga
²⁶ adlaw ni Johanan ang anak nga lalake ni Eliasib. Ug ang mga pangulo sa mga Levihanon: si
²⁷ Hasabias, si Serebias, ug si Jesua, anak nga lalake ni Cadmiel, uban sa ilang mga kaigsoonan nga
²⁸ mopuli kanila, aron sa pagdayeg ug sa pagpasalamat sumala sa sugo ni David, ang tawo sa Dios,
²⁹ ang bantay nga nagapulipuli. Si Mathanias, ug si Bacbucias, si Obadias, si Mesullam, si Talmon,
³⁰ si Accub, maoy mga magbalantay sa pultahan nga nanagbantay sa mga balay nga tipiganan sa mga
³¹ ganghaan. *Kini sila buhi pa* sa mga adlaw ni Joiacim, anak nga lalake ni Jesua, anak nga lalake
 ni Josadac, ug sa mga adlaw ni Nehemias nga gobernador, ug ni Esdras nga sacerdote ang
 magsusulat.
²⁷ Ug sa *fiesta* sa pagpahanugod sa kuta sa Jerusalem ilang gipangita ang mga Levihanon sa
 tanan nilang mga dapit, aron sa pagdala kanila ngadto sa Jerusalem, aron sa pagsaulog *niini* uban
 ang kasadya inubanan sa mga pagpasalamat, ug sa pag-awit; uban sa mga piyangpiyang, mga
²⁸ kinuldasang tulonggon, ug mga alpa. Ug ang mga anak nga lalake sa mga mag-aawit nanagtigum
 sa ilang kaugalingon sa tingub, ang gikan sa kapatagan nga nagalibut sa Jerusalem, ug ang gikan
²⁹ sa mga balangay sa mga taga-Netophati; Gikan sa Gilgal usab, ug gikan sa kaumahan sa Geba
 ug Azmaveth; kay ang mga mag-aawit nanagtukod kanila ug mga balangay libut sa Jerusalem.
³⁰ Ug ang mga sacerdote ug ang mga Levihanon nanagpapatli sa ilalng kaugalingon; ug ilang
³¹ gihinloan ang katawohan ug ang mga ganghaan, ug ang kuta. Unya akong gidala ang mga principe

sa Juda ibabaw sa kuta, ug nagtudlo ug duruha ka dagkung pundok nga nanagpasalamat ug nanagpasunding; *diin ang usa* milakaw dapit sa too ibabaw sa kuta padulong sa ganghaan nga

32 kallibangan: Ug sunod kanial miadto si Osaías, ug ang katunga sa mga principe sa Juda, 33 Ug

34 si Azarias, si Esdras, ug si Mesullam. Si Juda, ug si Benjamin, ug si Semaías, ug si Jeremias,

35 Ug pipila sa mga anak nga lalake sa mga sacerdote nanagdala ug mga trompeta: si Zacarias, ang anak nga Semaías, ang anak nga lalake ni Semaías, ang anak nga lalake ni Mathanias, anak nga

36 lalake ni Michaias, anak nga lalake ni Zachur, anak nga lalake ni Asaph; Ug ang iyang mga kaigsoonan, si Semaías, ug si Azarel, si Milalai, si Gilalai, si Maai, si Nathanael, ug si Juda, si Hanani, nagdala sa mga tulonggon ni David ang tawo sa Dios; ug si Esdras nga magsusulat diha

37 sa unahan nila. Ug diha sa tupad sa ganghaan sa tuburan, ug tul-id sa ilang unahan, nanungas sila sa hagdanan sa ciudad ni David, sa sak-anan sa kuta, ibabaw sa balay ni David, ibsan ngadto

38 sa ganghaan sa tubig dapit sa silangan. Ug ang lain nilang pundok nga nagpasaamat misugat kanila, ug ako sunod kanila, uban sa katunga sa katawohan, ibabaw sa kuta, ibabaw sa torre sa mga

39 hasohasan, bisan pa ngadto sa halapad nga kuta. Ug ibabaw sa ganghaan sa Ephraim, ug tupad sa daan nga ganghaan, ug sa ganghaan sa isda. ug sa torre ni Hananeel, ug sa torre sa Hammeah, bisan pa ngadto sa ganghaan sa mga carnero; ug sila minghunong sa ganghaan nga balantayan.

40 Busa nangtindog ang duruha ka panon kanila nga nanagpasalamat didto sa balay sa Dios, ug

41 ako, ug ang katunga sa mga punoan uban kanako. Ug ang mga sacerdote, si Eliacim, si Maaseias, si Miniamin, si Michaias, si Elioenai, si Zacarias, ug si Hananaías, nanagdala ug mga trompeta.

42 Ug si Maaseias, ug si Semeias, ug si Eleazar, ug si Uzzi, ug si Johanan, ug si Malchias, ug si Elam, ug si Ezer. Ug ang mga mag-aawit nanagawit sa makusog nga tingog, uban ni Israhia nga

43 ilang pangulo. Ug sila nanaghalad ug mga dagkung halad niadtong adlaw, ug nagmalipayon; kay ang Dios naglipay kanila uban sa dakung kalipay; ug ang mga babaye usab ug ang mga kabataan nanaglipay; mao nga ang kalipay sa Jerusalem nadungog bisan ngadto sa halayo.

44 Ug niadtong adlaw gitudlo ang mga tawo sa pag-atiman sa mga lawak alang sa mga bahandi, alang sa mga halad-nga-binayaw, alang sa mga inunahan-nga-halad, ug alang sa mga ikapulo, aron pagatigumon ngadto kanila, sumala sa kaumahan sa mga ciudad, ang mga bahin nga gitudlo sa Kasugoan alang sa mga sacerdote ug mga Levihanon: kay ang Juda nalipay tungod sa mga sacerdote

45 ug sa mga Levihanon nga nanag-alagad. Ug ilang gibantayan ang sugo sa ilang Dios, ug ang sugo sa paghinlo, ug *maoy gihimo* sa mga mag-aawit ug sa mga magbalantay sa pultahan, sumala

46 sa sugo ni David, ug si Salomon nga iyang anak. Kay sa mga adlaw ni David ug ni Asaph kanhi may usa ka pangulo sa mga mag-aawit, ug may mga awit sa pagdayeg ug pagpasalamat sa Dios.

47 Ug ang tibook Israeal sa mga adlaw ni Zorobabel, ug sa mga adlaw ni Nehemias, minghatag sa

mga bahin sa mga mag-aawit ug sa mga magbalantay sa pultahan, sumala sa gikinahanglan adlaw-adlaw; ug ilang gilain ang *mahitungod* sa mga Levihanon; ug gilain sa mga Levihanon ang mahitungod sa mga anak nga lalake ni Aaron.

¹ Niadtong adlaw ilang gibasa ang basahon ni Moises diha sa katiguman sa katawohan; ug may nakaplagan nga nahisulat, nga usa ka Amonhanon ug usa ka Moabnon dili na gayud makasulod

sa katilingban sa Dios sa walay katapusan. ² Tungod kay wala nila tagboa ang mga anak sa Israel sa tinapay, ug tubig, apan mingsuhol kang Balaam batok kanila, aron sa pagtunglo kanila: bisan

pa niana ang among Dios miilis sa pagtunglo ngadto sa usa ka panalangin. ³ Ug nahitabo, sa nadunggan nila ang Kasugoan, nga ilang gibulag gikan sa Israel ang tanang nagkasagol nga panon

sa katawohan. ⁴ Karon sa wala pa kini, si Eliasib, ang sacerdote nga gitudlo sa pag-atiman sa mga

lawak sa balay sa among Dios, nga may pakighiusa kang Tobias, ⁵ Nakaandam alang kaniya ug usa ka dakung lawak, diin kaniadto ilang gibutang ang mga halad-nga-kalan-on, ang incienso, ug ang mga sudlanan, ug ang mga ikapulo sa trigo, ang bagong vino, ug ang lana, nga gihatag pinaagi sa mga sugo sa mga Levihanon, ug sa mga mag-aawit, ug sa mga magbalantay sa pultahan; ug sa

mga halad-nga-binayaw alang sa mga sacerdote. ⁶ Apan sa tanan niining mga *panahona* ako wala didto sa Jerusalem; kay sa ikakatloan ug duha ka tuig ni Artajerjes nga hari sa Babilonia miadto

ako sa hari; ug sa tapus ang pipila ka mga adlaw misanghid ako sa hari. ⁷ Ug ako miadto sa Jerusalem, ug nakahibalo sa kadautan nga gihimo ni Eliasib alang kang Tobias, sa pag-andam kaniya ug usa

ka lawak diha sa mga sawang sa balay sa Dios. ⁸ Ug kini nakahatag kanako sa hilabihang kapungot:

⁹ busa akong gipanalibay sa gawas ang tanang mga butang sa balay ni Tobias gikan sa lawak. Unya ako misugo, ug ilang gihinloan ang mga lawak: ug didto akong gidala pag-usab ang mga sudlanan sa balay sa Dios, lakip ang mga halad-nga-kalan-on ug ang mga incienso.

¹⁰ Ug nakita ko nga ang mga bahin sa mga Levihanon wala ihatag kanila; mao nga ang mga Levihanon ug ang mga mag-aawit, nga nanagbuhat sa bulohaton, nangalagiw ang tagsatagsa ngadto

sa iyang uma ¹¹ Unya nakiglalis ako sa mga punoan ug miingon: Nganong gibiyaan ang balay sa

Dios? Ug akong gitigum silang tanan sa tingub, ug gibutang sila sa ilang dapit. ¹² Unya nagdala ang tibook Juda sa bahin nga ikapulo sa trigo, ug sa bag-ong vino, ug sa lana ngadto sa mga tipiganan

sa bahandi. ¹³ Ug nagtudlo ako ug mga mamahandi nga mag-atiman sa mga tipiganan sa mga bahandi, si Selemias nga sacerdote, ug si Sadoc nga magsusulat, ug sa mga Levihanon, si Pedaias; ug sunod kanila si Hanan anak nga lalake ni Zaccur, anak nga lalake ni Mathanias; kay sila giisip nga matinumanon ug ang ilang katungdanan mao ang pagbahinbahin ngadto sa ilang mga kaigsoonan.

14

Hinumdumi ako, Oh Dios ko, mahitungod niini, ug ayaw pagpapasa ang akong mga maayong buhat nga akong nabuhat alang sa balay sa akong Dios, ug alang sa mga pagtuman niana.

15

Niadlong mga adlaw ako nakakita didto sa Juda sa pipila ka mga tawo nga nagagiuk sa pug-anan sa vino sa adlaw nga igpapahulay, ug nanagdala ug mga hinugpong, ug nanagsangon sa mga asno; ingon man usab sa vino, parras, ug mga higuera, ug tanang nagkalainlaing palas-anon, nga ilang gidala ngadto sa Jerusalem sa adlaw nga igpapahulay: ug ako nagpamatuod batok kanila

16

sa adlaw nga sila nagbaligya ug mga makaon. Didto namuyo usab ang mga tawo sa Tiro nga nagdala ug isda, ug tanang nagkalainlain nga mga baligya, ug gibaligya sulod sa adlaw nga

17

igpapahulay ngadto sa anak sa Juda, ug Jerusalem. Unya ako nakiglalis sa mga harianon sa Juda, ug miingon kanila: Unsang kadautan nga butang kining inyong gibuhay, ug gilapas ang adlaw nga

18

igpapahulay? Wala ba magbuhay ang inyong mga amahan niana, ug wala ba ang atong Dios magdala niining kadautan sa ibabaw kanato ug niining ciudad? Ngani nga kamo magdala pa gayud

19

ug daghang kaligutgut sa Israel tungod sa paglapas sa adlaw nga igpapahulay. Ug nahitabo, nga sa misugod na ang kangitngit diha sa mga ganghaan sa Jerusalem sa wala pa ang adlaw nga igpapahulay, ako misugo nga ang mga pultahan takpan, ug misugo nga kini dili pagbuxan hangtud sa liwas sa adlaw nga igpapahulay: ug pipila sa akong mga alagad gibutang ko sa mga ganghaan,

20

aron nga wala nay palas-anon nga pagadad-on sulod sa adlaw nga igpapahulay. Busa ang mga magpapatigayon ug ang mga nagbaligya sa tanang nagkalainlaing mga baligya namaligya gawas

21

sa Jerusalem sa nakausa kun sa nakaduha. Unya mitutol ako batok kanila, ug miingon kanila: Nganong nagpabilin kamo libut sa kuta? Kong buhaton ninyo *kini* pag-usab patilawon ko kamo. Sukad niadtong adlaw hangtud sa *ubang panahon* wala na sila bumalik sa adlaw nga igpapahulay.

22

Ug akong gisugo ang mga Levihanon nga sila maghinlo sa ilang kaugalingon, ug nga sila manuol ug managbantay sa mga ganghaan aron sa pagbalaan sa adlaw nga igpapahulay. Hinumdumi *kini* alang kanako, Oh Dios ko, kini usab, ug luwasa ako tungod sa pagkadaku sa imong mahigugmaong-kalolot.

23

Niadlong mga adlaw nakita ko usab ang mga Judio nga nangasawa sa mga babaye sa Asdod,

24

sa Ammon ug sa Moab: Ug ang ilang mga anak nagsulti sa katunga sa sinultihan sa Asdod, ug dili makasulti sa sinultihan sa mga Judio, kondili sumala sa sinultihan sa tagsatagsa ka katawohan.

25

Ug ako nakiglalis kanila, ug nagtunglo kanila, ug gibunalan ko ang pipila kanila, gilarot *ko* ang ilang mga buhok, ug gipapanumpa ko sila tungod sa Dios sa pag-ingon: Dili kamo magpaasawa sa inyong mga anak nga babaye ngadto sa ilang mga anak nga lalake, ni ipaasawa ang ilang mga anak

26

nga babaye sa inyong mga anak nga lalake, kun alang kaninyo. Wala ba si Salomon nga hari sa Israel makasala tungod niining mga butanga? Ngani kay sa daghang mga nasud walay hari nga sama kaniya, ug siya gihigugma sa iyang Dios, ug ang Dios naghimo kaniyang hari sa Israel: bisan

²⁷
 pa niana, kay kaniya ang lain nga mga babaye nanagpakasala. Mamati ba diay kami kaninyo
 aron sa pagbuhat niining dakung kadautan sa paglapas batok sa atong Dios sa pagpangasawa sa
²⁸
 lumalangyaw nga mga babaye? Ug ang usa sa mga anak nga lalake ni Joiada, ang anak nga lalake
 ni Eliasib ang labawng sacerdote, maoy umagad nga lalake ni Sanballat ang Horonhanon: busa
²⁹
 gipapahawa ko siya gikan kanako. Hinumdumi sila, Oh Dios ko, tungod kay ilang gihugawan
³⁰
 ang pagkasacerdote, ug ang tugon sa pagkasacerdote, ug sa mga Levihanon. Sa ingon niana
 gihinloan ko sila gikan sa tanang mga lumalangyaw, ug nagtudlo ug mga bahin alang sa mga
³¹
 sacerdote, ug alang sa mga Levihanon, ang tagsatagsa sa iyang buhat; Ug alang sa
 halad-nga-kahoy, sa panahon nga nabatasan, ug alang sa mga inunahang bunga. Hinumdumi ako,
 Oh Dios ko, tungod sa kaayohan.

¹
 Ug nahitabo sa mga adlaw ni Assuero (kini mao si Assuero nga naghari sukad sa India bisan
 hangtud sa Etiopia, ibabaw sa usa ka gatus kaluhaan ug pito ka lalawigan), ² Nga niadtong mga
 adlaw sa paglingkod ni Assuero nga hari sa trono sa iyang gingharian nga diha sa Susan nga mao
³
 ang palacio; Sa ikatolo ka tuig sa iyang paghari, siya naghimo ug usa ka combira sa tanan niyang
 mga principe ug sa iyang mga alagad; ang gahum sa Persia ug Media, ang mga halangdon ug ang
⁴
 mga principe sa mga lalawigan, maoy diha sa iyang atubangan; Sa diha nga gipakita niya ang mga
 bahandi sa iyang mahimayaong gingharian ug ang kadunggan sa iyang labaw nga pagkahalangdon
⁵
 sa daghang mga adlaw, bisan sa usa ka gatus ug kawaloan ka adlaw. Ug sa natuman na kining
 mga adlaw, ang hari naghimo ug usa ka combira sa tibook nga katawohan nga nanambong diha
 sa Susan nga mao ang palacio, dagku ug gagmay, pito ka adlaw, diha sa sawang sa tanaman sa
⁶
 palacio sa hari. Didto *may mga tabil nga maputing panapton, sa verde, ug sa azul*, nga gihigut
 pinaagi sa mga pisi sa lino nga fino ug purpura ngadto sa mga singsing nga salapi ug sa mga haligi
 nga marmol: ang mga higdaanan nga bulawan ug salapi, ibabaw sa usa ka salug nga tisa nga mapula,
⁷
 ug maputi, ug madalag, ug maitum nga marmol. Ug ilang gihatagan sila ug mga ilimnon sa mga
 sudlanan nga bulawan (ang mga sudlanan nga nanagkalainlain), ug ang harianong vino nga daghan,
⁸
 sumala sa pagkamadagayaon sa hari. Ug ang pag-inum pinasubay sa balaod; walay makapugos;
 kay ingon nga ang hari nagtudlo sa tanang mga punoan sa iyang balay, nga sila managbuhat sumala
⁹
 sa kabubut-on sa tagsatagsa. Si Vasthi usab nga reina, naghimo ug usa ka combira alang sa mga
 babaye sa harianong balay nga iya ni Assuero nga hari.

10

Sa ikapito ka adlaw, sa nagmalipayon ang kasingkasing sa hari tungod sa vino, iyang gisugo si Mehuman, si Biztha, si Harbona, si Bigtha, ug si Abagtha, si Zetar, ug si Carcas, ang pito ka mga

11

eunucos nga nanag-alagad sa atubangan ni Assuero nga hari. Sa pagdala kang Vasthi nga reina sa atubangan sa hari lakip ang mga harianong purongpurong, aron sa pagpakita sa mga katawohan

12

ug sa mga principe sa iyang kaanyag; kay siya matahum nga pagatan-awon. Apan ang reina nga si Vasthi nagdumili sa pag-adto sumala sa sugo sa hari nga gidala sa mga eunucos; busa ang hari

13

nalgutgut kaayo ug ang iyang kasuko misilaub diha kaniya. Unya ang hari miingon sa mga manggialamon nga tawo, nga nanghibalo sa mga panahon (kay maoy batasan sa hari kaniadto

14

tungod sa tanan nga nanghibalo sa balaod ug paghukom; Ug ang sunod kaniya, mao si Carsena, si Sethar, si Admatha, si Tharsis, si Meres, si Marsena, si Memucan, ang pito ka mga principe sa

15

Persia ug Media, nga nakakita sa nawong sa hari ug ming-una sa paglingkod sa gingharian), Unsay atong pagabuhaton sa reina nga si Vasthi sumala sa balaod, tungod kay wala niya buhata ang sugo

16

sa hari nga si Assuero nga gidala sa mga eunucos? Ug si Memucan mitubag sa atubangan sa hari ug sa mga principe: Si Vasthi nga reina wala masayup batok sa hari lamang, kondili sa tanan usab

17

nga mga principe, ug sa tanang mga katawohan nga anaa sa mga lalawigan ni hari Assuero. Kay kining buhata sa reina modangat sa halayong dapit ngadto sa tanang mga babaye, aron himoon ang ilang mga bana nga talamayon sa ilang mga mata, kong unya kini ikasugilon: Ang hari nga si Assuero nagsugo kang Vasthi nga paadtoon ngadto sa iyang atubangan, apan siya wala umadto.

18

Ug niining adlaw ang mga princesa sa Persia ug Media nga nakadungog sa buhat sa reina moingon *niini* sa tanang mga principe sa hari. *Busa manggula* ang hilabihang pagtamay ug kaligutgut.

19

Kong kini makapahimuot sa hari, ipagula ang usa ka harianong sugo gikan kaniya, ug ipasulat kini uban sa mga balaod sa mga Persiahanon ug Medianhon nga kini dili mabalhin, nga si Vasthi dili na moanha sa atubangan ni Assuero nga hari; ug ipahatag sa hari ang kahimtang nga harianon

20

sa lain nga labing maayo pa kay *kang Vasthi*. Ug kong ang sugo sa hari nga iyang pagabuhaton igasangyaw sa tibook niyang gingharian (kay kini daku), ang tanang mga asawa mohatag sa

21

kadunggan sa ilang mga bana, sa dagku kun sa gagmay. Ug ang pulong nakapahimuot sa hari

22

ug sa mga principe; ug ang hari nagbuhat sumala sa pulong ni Memucan: Kay siya nagpadala ug mga sulat sa tanang mga lalawigan sa hari, sa tagsatagsa ka lalawigan sumala sa nahisulat didto, ug sa tagsatagsa ka katawohan sumala sa ilang pinulongan, nga ang tagsatagsa ka tawo mgahari sa iyang kaugalingong balay, ug magasulti sumala sa pinulongan sa katawohan.

¹ Sa tapus niining mga butanga, sa nahupay na ang kaligutgut sa hari nga si Assuero, siya nahinumdom kang Vasthi, ug unsa ang iyang nabuhat, ug unsa ang gipahamtang batok kaniya.

² Unya miingon ang mga alagad sa hari nga nagaalagad kaniya: Papangitai ang hari ug mga maanyag

³ nga batan-ong ulay: Ug patudloa ang hari ug mga pangulo sa tanang mga lalawigan sa iyang gingharian, aron ilang tigumon ang tanang maanyag nga mga batan-ong ulay ngadto sa Susan nga mao ang palacio, sa balay sa mga babaye, ngadto sa pagbantay ni Hagai, ang eunoco sa palacio sa hari, ang magbalantay sa mga babaye; ug ipahatag kanila ang mga butang nga ighihinlo kanila;

⁴ Ug ipahimong reina ang dalaga nga makapahimuot sa hari ilis kang Vasthi. Ug ang butang

⁵ nakapahimuot sa hari, ug *kini* iyang gibuhat. Sa Susan nga mao ang palacio may usa ka Judio kansang ngalan mao si Mardocheo, anak nga lalake ni Jair, anak nga lalake ni Simi, anak nga lalake

⁶ ni Cis, usa ka Benjaminhon, Nga gidala gikan sa Jerusalem lakip sa mga binihag nga nangabihag

⁷ uban kang Jechonias, hari sa Juda, nga gibihag ni Nabucodonosor hari sa Babilonia. Ug iyang gimatoto si Hadassa, nga mao si Ester, ang anak nga babaye sa iyang uyoan: kay siya walay amahan ni inahan, ug ang dalaga maanyag ug matahum; ug sa pagkamatay sa iyang amahan ug inahan,

⁸ gikuha siya ni Mardocheo, giisip nga iyang anak nga babaye. Busa nahitabo, sa diha nga ang sugo sa hari ug ang iyang pagbulot-an gibatalinghugan, ug sa diha nga may daghang mga dalaga nga natigum ngadto sa Susan, nga mao ang palacio ngadto sa pagbantay ni Hagai, si Ester gidala ngadto

⁹ sa balay sa hari, ngadto sa pagbantay ni Hagai, ang magbalantay sa mga babaye. Ug ang dalaga nakapahimuot kaniya, ug siya nakadawat sa kalooy nga *gikan* kaniya; ug sa dihadhiha gihatag kaniya ang iyang mga butang nga ighihinlo lakip sa iyang mga bahin, ug ang pito ka mga piniling dalaga nga igahatag kaniya gikan sa balay sa hari: ug iyang gibalhin siya ug ang iyang mga dalaga sa

¹⁰ labing maayo nga dapit sa balay sa mga babaye. Si Ester wala magapahibalo sa iyang katawohan

¹¹ ni sa iyang kaubanan; kay si Mardocheo nagsugo kaniya nga dili niya kini ipahibalo. Ug si Mardocheo naglakat adlaw-adlaw sa atubangan sa sawang sa balay sa mga babaye, aron nga siya

¹² mahibalo kong unsa ang kahimtang ni Ester, ug kong unsa ang mahitabo kaniya. Karon sa diha nga higayon na sa tagsatagsa ka dalaga ang pag-adto sa hari nga si Assuero, sa tapus niana gibuhat kaniya sumala sa balaod sa mga babaye nga napulo ug duha ka bulan (kay ang mga adlaw sa ilang pagpahinlo ingon niini, unom ka bulan sa lana sa mira, ug unom ka bulan sa matam-is nga mga

¹³ pahumot, ug lakip ang mga butang sa pagpahinlo sa mga babaye). Unya niining paagiha midangat ang dalaga ngadto sa hari: Bisan unsa ang iyang gikinahanglan gihatag kaniya nga nagauban kaniya

¹⁴ gikan sa balay sa mga babaye ngadto sa balay sa hari. Sa pagkagabii siya miadto, ug sa pagkaugma siya mibalik ngadto sa ikaduhang balay sa mga babaye, ngadto sa pagbantay ni Saasgaz, ang eunuco sa palacio sa hari, nga maoy nagbantay sa mga puyopuyo; siya wala na mahiadto sa hari gawas

15 kong siya gikahimut-an sa hari, ug siya gitawag pinaagi sa ngalan. Karon sa miabut na ang panahon ni Ester, ang anak nga babaye ni Abihail, nga uyoan ni Mardocheo, nga nagmatoto kaniya ingon sa iyang anak nga babaye, nga siya moadto na sa hari, siya wala magkinahanglan sa bisan unsa gawas sa gitudlo ni Hagai ang eunuco sa palacio sa hari, ang magbalantay sa mga babaye. Ug

16 si Ester nakabaton sa paghigugma sa tanan nga nagtan-aw kaniya. Busa si Ester gidala ngadto kang Assuero nga hari sa harianong balay sa ikapulo ka bulan, nga mao ang bulan sa Tebeth, sa

17 ikapito ka tuig sa iyang paghari. Ug ang hari nahagugma kang Ester labaw sa tanang mga babaye, ug siya nakabaton sa labaw nga gugma ug kalolot sa iyang pagtan-aw labaw sa tanang mga ulay; mao nga iyang gibutang ang harianong purongpurong sa iyang ulo, ug gihimo siya nga reina ilis

18 kang Vasthi. Unya ang hari naghimo ug usa ka dakung combira sa tanan niyang mga principe ug sa iyang mga alagad, bisan kang Ester nga combira; ug iyang gihimo ang usa ka pagpahulay sa

19 mga lalawigan, ug naghatag ug mga gasa sumala sa pagkamadagayaon sa hari. Ug sa natigum

20 na ang mga ulay sa ikaduhang panahon, unya si Mardocheo milingkod sa ganghaan sa hari. Si Ester wala pa magpahibalo sa iyang kaubanan ni sa iyang katawohan; ingon sa gisugo ni Mardocheo kaniya: kay si Ester nagtuman sa sugo ni Mardocheo, sama sa didto nga nagatubo pa siya uban kaniya.

21 Niadtong mga adlaw, sa nagalingkod pa si Mardocheo sa ganghaan sa hari, duha sa mga eunuco sa palacio sa hari, si Bigthan ug si Teres, niadtong magbalantay sa bakanan, nangasuko ug

22 nagtinguha sa pagpatilaw kang hari Assuero. Ug kini hisayran ni Mardocheo, nga maoy nagtaho niana kang Ester nga reina; ug gisuginlan ni Ester ang hari *niana* tungod sa ngalan ni Mardocheo.

23 Ug sa gihimo ang pagsusi sa maong butang, ug nakita nga kana matuod, silang duruha gipamitay sa kahoy: ug kini nahasulat sa basahon sa mga Cronicas sa atuban an sa hari.

1 Sa tapus niining mga butanga gipauswag ni Assuero si Aman anak nga lalake ni Amadatha ang Agagehanon, ug gipauswag siya, ug gibutang ang iyang lingkoranan labaw sa tanang mga

2 principe nga diha uban kaniya. Ug ang tanang mga alagad sa hari, nga dinha sa ganghaan sa hari, nagyukbo ug nagtahud kang Aman; kay ang hari nagsugo sa ingon mahitungod kaniya. Apan si

3 Mardocheo wala moyukbo, ni magtahud kaniya. Unya ang mga alagad sa hari, nga didto sa iyang

4 ganghaan ming-ingon kang Mardocheo: Nganong naglapas ka sa sugo sa hari? Ug nahitabo, nga sila sa adlaw-adlaw nagasulti kaniya, ug siya wala mamati kanila, ug ilang gisuginlan si Aman, aron tan-awon kong ang mga pulong ni Mardocheo nagapadayon ba; kay iyang gisuginlan sila nga

5 siya usa ka Judio. Ug sa nakita ni Aman nga si Mardocheo wala moyukbo, ni magtahud kaniya,

⁶ unya si Aman napuno sa kaligutgut. Apan iyang gihunahuna nga pagtamay ang pagpatilaw kang Mardocheo lamang; kay ilang gipahibalo kaniya ang katawohan ni Mardocheo, busa si Aman nagtinguha sa paglaglag sa tanang mga Judio nga dinha sa tibook gingharian ni Assuero, bisan pa ang katawohan ni Mardocheo.

⁷ Sa nahaunang bulan, nga mao ang bulan sa Nisan, sa ikanapulo ug duha ka tuig ni hari Assuero, ilang gihimo ang Pur, nga mao ang rifa, sa atubangan ni Aman adlaw-adlaw, ug bulan-bulan, ngadto

⁸ sa ikapulo ug duha ka bulan nga mao ang bulan sa Adar. Ug si Aman miingon kang hari Assuero: Adunay usa ka katawohan nga nangakatag sa halayong dapit, ug nagkatibulaag sa taliwala sa mga katawohan sa tanang nga lalawigan sa imong gingharian; ug ang ilang mga balaod lahi sa *balaod* sa tagsatagsa ka katawohan; ni nagabantay sila sa balaod sa hari: busa dili kaayohan sa hari ang

⁹ pagpasagad kanila. Kong kini makapahimuot sa hari, ipahimo ang pagsulat nga sila pagalaglagon: ug ako mobayad sa napulo ka libong talento nga salapi sa mga sinaligan sa buhat sa *hari*, aron sa

¹⁰ pagdala niana ngadto sa tipiganan sa bahandi sa hari. Ug ang hari mikuha sa iyang singsing gikan sa iyang kamot, ug gihatag kini kang Aman anak nga lalake ni Amadatha ang Agagehanon, ang

¹¹ kaaway sa mga Judio. Ug ang hari miingon kang Aman: Ang salapi gihatag kanimo, ang

¹² katawohan usab, sa pagbuhat kanila sumala sa daw maayo kanimo. Unya ang mga magsusulat sa hari gipatawag sa nahaunang bulan, sa ikapulo ug tolo ka adlaw niana; ug didto gisulat sumala sa tanan nga gisugo ni Aman sa mga tinugyanan sa hari, ug sa mga gobernador nga dinha sa tagsatagsa ka lalawigan, ug sa mga principe sa tagsatagsa ka katawohan, sa tagsatagsa ka lalawigan sumala sa nahisulat didto, ug sa tagsatagsa ka katawohan sumala sa ilang pinulongan; sa ngalan sa

¹³ hari nga si Assuero kini gisulat ug gipatikan sa singsing sa hari. Ug ang mga sulat gipadala sa correo ngadto sa tanang mga lalawigan sa hari, aron sa paglaglag, sa pagpatay, ug sa pagpoo, sa tanang mga Judio, batan-on ug tigulang, mga kabataan nga gagmay ug mga babaye, sulod sa usa ka adlaw, bisan sa ikapulo ug tolo ka *adlaw*, sa ikanapulo ug duha ka bulan, nga mao ang bulan

¹⁴ sa Adar, ug sa pagkuha sa tanan nila nga mga inagaw alang sa usa ka salakmiton. Usa ka hinulad sa surat, nga ang sugo igahatag sa tagsatagsa ka lalawigan, gimantala sa tibook katawohan, nga sila

¹⁵ mangandam niadtong adlaw. Ang mga correo nanagdala sa pagdali sa sugo sa hari, ug ang sugo gihatag didto sa Susan, nga mao ang palacio. Ug ang hari ug si Aman nanlingkod sa pag-inum; apan ang ciudad sa Susan nalibog.

¹ Ug sa nahibaloan ni Mardocheo ang tanan nga nabuhat, gigisi ni Mardocheo ang iyang mga bisti, ug nagbutang ug sako nga saput uban ang mga abo, ug miadto sa kinataliwad-an sa ciudad,

² ug mitu-aw sa usa ka hataas ug mapait nga paghilak. Ug siya miadto bisan sa atubangan sa ganghaan

sa hari: kay walay makasulod sa sulod sa ganghaan sa hari nga nagbisti sa sako nga saput. ³ Ug sa tagsatagsa ka lalawigan bisan asa mahiabut ang sugo sa hari ug ang iyang pagbulot-an, ditoy dakung kasubo taliwala sa mga Judio, ug panagpuasa, ug panaghilak, ug panagminatay, ug daghan ang

mga nanghigda diha sa sako nga saput ug mga abo. ⁴ Ug ang mga kadalagahan ni Ester ug ang iyang mga sinaligan sa palacio nangadto ug gisuginlan siya niana; ug ang reina nagmasulob-on gayud kaayo; ug siya nagpadala ug bisti aron ipabisti kang Mardocheo, ug aron huboon ang iyang sako nga saput gikan kaniya; apan siya wala dumawat niini.

⁵ Unya gitawag ni Ester si Atach, usa sa mga eunuco sa palacio sa hari, nga iyang gitudlo sa pag-alagad kaniya, ug gisugo siya sa pagpaadto kang Mardocheo, aron sa pagsusi kong unsa kini,

ug ngano kini. ⁶ Busa si Atach miadto kang Mardocheo, ngadto sa halapad nga dapit sa ciudad, nga

atubangan sa ganghaan sa hari. ⁷ Ug gisuginlan siya ni Mardocheo sa tanan nga nanghitabo kaniya, ug ang igo nga gidaghanon sa salapi nga gisaad ni Aman nga ibayad sa mga panudlangan sa bahandi

sa hari tungod sa mga Judio, aron sa paglaglag kanila. ⁸ Siya usab mihatag kaniya sa hulad sa sinulat sa sugo nga gihimo didto sa Susan aron sa paglaglag kanila, sa pagpakita niana kang Ester, ug sa pag-asoy niana kaniya, ug sa pagsugo kaniya nga siya moadto sa hari, aron sa paghangyo kaniya

ug sa paghimo ug pangaliyupo sa atubangan niya alang sa iyang katawohan. ⁹ Ug si Atach miabut

ug iyang gisuginlan si Ester sa mga pulong ni Mardocheo. ¹⁰ Unya si Ester namulong kang Atach,

ug gihatagan siya ug usa ka mensaje kang Mardocheo, *nga nagaingon* : ¹¹ Ang tanang mga alagad sa hari, ug ang katawohan sa mga lalawigan sa hari, nagpanghibalo, nga bisan kinsa nga lalake kun babaye nga moadto sa hari ngadto sa labing sulod nga sawang, nga wala tawga, adunay usa ka balaod alang kaniya, nga siya pagapatyon, gawas niadto nga kaniya ang hari magatunol sa bulawang cetro, nga siya mabuhi: apan ako wala matawag aron sa pag-adto sa hari *sulod* niining katloan ka

adlaw. ¹² Ug ilang gisugilon kang Mardocheo ang mga pulong ni Ester. ¹³ Unya si Mardocheo nagsugo kanila sa pagpatubag kang Ester: Ayaw paghunahuna sa imong kaugalingon nga ikaw

makagawas dinhi sa balay sa hari, labaw pa sa tanang mga Judio. ¹⁴ Kay kong ikaw magahilum niining panahona, busa ang kagawasan ug kaluwasan makita sa mga Judio gikan sa laing dapit, apan ikaw ug ang balay sa imong amahan mangahanaw: ug kinsay nahibalo kong ikaw wala pa

mahiabut sa gingharian sa maingon niini nga panahona? ¹⁵ Unya si Ester misugo sa pagpatubag

ngadto kang Mardocheo niining mga pulonga: ¹⁶ Lakaw, tiguma ang tanang mga Judio nga anaa sa Susan, ug magpuasa kamo alang kanako, ug ayaw pagkaon ni mag-inum *sulod sa* totolo ka adlaw ug sa totolo ka gabii: Ako usab ug ang akong mga dalaga managpuasa sa maong pagkaagi; ug busa

ako moadto sa hari, nga dili subay sa balaod: ug kong ako mamatay, mamatay ako. ¹⁷ Busa si Mardocheo mipadayon sa iyang paglakat, ug naghimo sumala sa tanan nga gisugo kaniya ni Ester.

¹
 Karon kini nahitabo, sa ikatolo ka adlaw, nga si Ester nagsul-ob sa iyang harianong bisti, ug mitindog sa labing sulod nga sawang sa balay sa hari, atbang sa balay sa hari ug ang hari naglingkod sa iyang trono dinha sa harianong balay, atbang sa pultahan sa balay. ² Ug mao kadto, nga sa hingkit-an sa hari si Ester, ang reina nga nagtindog sulod sa sawang, nga siya nakapahimuot sa iyang pagtan-aw; ug ang hari mitunol kang Ester sa bulawang cetro nga dinha sa iyang kamot. Busa si Ester mipahaduol, ug mihikap sa tumoy sa cetro. ³ Unya namulong ang hari kaniya: Unsa ang buot mo, reina nga Ester? Ug unsa ang imong igahangyo? Igahatag kanimo bisan ang katunga sa gingharian. ⁴ Ug si Ester namulong: Kong kini mahiuyon man ugaling sa kabubut-on sa hari, itugot nga ang hari ug si Aman moadto sa combira nga akong giandam alang kaniya. ⁵ Unya ang hari miingon: Padalia si Aman, aron kini himoon sumala sa gipamulong ni Ester. Busa ang hari ug si Aman ming-adto sa combira nga giandam ni Ester. ⁶ Ug ang hari namulong kang Ester didto sa combira sa vino: Unsa ang imong ihangyo? Ug kini igahatag kanimo: ug unsa ang imong pagapangayoon? Bisana ang katunga sa gingharian kana pagahimoon. ⁷ Unya mitubag si Ester ug miingon: Ang akong hangyo ug akong gipangayo mao *kini*: Kong ako nakapahimuot sa pagtan-aw sa hari, ug kong kini ikalipay sa hari ang paghatag sa akong gihangyo, ug ang pagtuman sa akong gipangayo, paadtoa ang hari ug si Aman sa combira nga akong giandam alang kanila; ug akong pagabuhaton ugma sumala sa gipamulong sa hari. ⁸
⁹ Unya miadto si Aman niadtong adlaw milipayon ug masadya sa kasingkasing: apan sa diha nga nakita ni Aman ni Mardocheo diha sa ganghaan sa hari, nga siya wala tumindog ni maglihok sa iyang atubangan, siya napuno sa kaligutgut batok kang Mardocheo. ¹⁰ Apan si Aman nagpugong sa iyang kaugalingon, ug mipauli; ug iyang gipaadto ug gipadala ang iyang mga higala ug si Zeres nga iyang asawa. ¹¹ Ug si Aman nagsugilon kanila sa himaya sa iyang mga bahandi, ug sa gidaghanon sa iyang mga anak, ug sa tanang mga butang diin ang hari nagpauswag kaniya, ug giunsa siya sa pagpauswag niya labaw sa mga principe ug mga alagad sa hari. ¹² Labut pa, si Aman namulong: Oo, si Ester nga reina wala motugot nga may mokuyog sa hari nganhi sa combira nga iyang giandam gawas kanako lamang; ug ugma ako usab gidapit niya uban sa hari. ¹³ Apan kining tanan walay kapuslanan kanako, samtang nga ako nagatan-aw kang Mardocheo nga Judio nga nagalingkod sa ganghaan sa hari. ¹⁴ Unya miingon si Zeres nga iyang asawa ug ang tanan niyang mga higala kaniya: Ipabuhat ang usa ka bitayan nga may kalim-an ka maniklo ang kahabogon, ug sa pagkabuntag sumulti ka sa hari aron si Mardocheo mabitay niana: unya lumakaw ka nga malipayon kuyog sa hari ngadto sa combira. Ug kini nakapahimuot kang Aman: ug iyang gipabuhat ang bitayan.

¹ Niadtong gabhiona wala makatulog ang hari; ug siya nagsugo nga ipadala ang basahon sa mga kaagi sa mga cronicas, ug sila gipamasa sa atubangan. ² Ug hikaplagan sa nahisulat, nga si Mardocheo nagsugilon mahitungod kang Bigthan ug Teres, duha sa mga sinaligan sa palacio sa hari, kadtong nagbantay sa bakanan, nga *sila* nagpaninguha sa pagbudhi kang Assuero nga hari.

³ Ug ang hari miingon: Unsa ang kadungganan ug ang pagkahalangdon nga gitanyag kang Mardocheo tungod niini? Unya miingon ang mga alagad sa hari nga nagaalagad kaniya: Walay nabuhat alang kaniya.

⁴ Ug ang hari miingon: Kinsa ang anaa sa sawang? Karon si Aman nahiadto sa dapit sa gawas nga sawang sa balay sa hari, sa pagsulti sa hari aron sa pagpabitay kang Mardocheo sa bitayan nga

⁵ iyang giandam alang kaniya. Ug ang mga sulogoon sa hari miingon kaniya: Ania karon, si Aman

⁶ nagtindog sulod sa sawang. Ug ang hari miingon: Paanhia siya. Busa si Aman misulod. Ug ang hari miingon kaniya: Unsay pagabuhaton alang sa tawo nga gikahimut-an aron pagpasidungog sa hari *kaniya*? Busa si Aman miingon sa iyang kasingkasing: Kang kinsa pa ang hari magapasidungog

⁷ labaw kay sa akong kaugalingon? Ug si Aman miingon sa hari: Alang sa tawo nga gikahimut-an

⁸ sa hari ang pagpasidungog. Ipadala ang harianong bisti nga igasul-ob sa hari, ug ang kabayo nga pagakabay-an sa hari, ug kansang ibabaw sa ulo niini ang usa ka harianong purongpurong gibutang:

⁹ Ug ipahatud ang bisti ug ang kabayo sa kamot sa usa sa mga labawng halangdon nga principe, aron ilang sul-oban ang tawo niini kang kinsa ang hari nahimuot sa pagpasidungog, ug pakabay-on siya sa kabayo ngadto sa dalan sa ciudad, ug imantala sa atubangan niya: Mao kini ang pagabuhaton

¹⁰ sa tawo kang kinsa ang hari nahimuot sa pagpasidungog. Unya ang hari miingon kang Aman: Pagdali, ug kuhaa ang bisti ug ang kabayo, sumala sa imong giingon, ug buhata kang Mardocheo nga Judio nga naglingkod sa ganghaan sa hari: ayaw ipakawang ang bisan unsa sa tanan nga imong

¹¹ gipamulong. Busa gikuha ni Aman ang bisti ug ang kabayo, ug gibistihan si Mardocheo, ug gipakabayo siya ngadto sa dalan sa ciudad, ug nagmantala sa atubangan niya: Mao kini ang pagabuhaton alang niadtong tawo kang kinsa ang hari may kahimuot sa pagpasidungog.

¹² Ug si Mardocheo mibalik pag-usab ngadto sa ganghaan sa hari. Apan si Aman midali paingon

¹³ sa iyang balay, masulob-on, ug ang iyang ulo tinabonan. Ug si Aman nagsugilon kang Zeres nga iyang asawa ug sa tanan niyang mga higala, sa tanan nga nanghitabo kaniya. Unya namulong kaniya ang iyang mga manggialamong tawo ug si Zeres nga iyang asawa: Kong si Mardocheo, kang kinsa ikaw nahulog sa *iyang* atubangan sa sinugdan, mao ang kaliwat sa mga Judio, dili ka makadaug

¹⁴ batok kaniya, kondili mahulog ka gayud sa atubangan niya. Samtang nagasulti pa sila kaniya, miabut ang mga tinugyanan sa hari, ug nanagdali sa pagdala kang Aman ngadto sa combira nga gitagana ni Ester.

¹ Busa ang hari ug si Aman ming-adto sa combira ni Ester nga reina. ² Ug ang hari miingon pag-usab kang Ester, sa ikaduhang adlaw, didto sa combira sa vino: Unsay imong pangayoon, reina nga Ester? Ug kini igahatag kanimo: ug unsay imong ihangyo? bisan pa sa katunga sa gingharian, ³ kana pagabuhaton. Ug si Ester nga reina mitubag ug namulong: Kong ako nakapahimuot kanimo sa imong pagtan-aw, Oh hari, ug kong kini nakapahimuot sa hari, ihatag kanako ang akong kinabuhi ⁴ tungod sa akong paghangyo, ug ang akong katawohan tungod sa akong gipangayo: Kay kami gibaligya, ako ug ang akong katawohan, aron pagalaglagon, ug pagapatyon, ug pagapohoon. Apan kong kami gibaligya, ingon nga mga binihag nga lalake ug babaye mihilum ako, bisan ang kabatok ⁵ dili makabalus tungod sa kadaut sa hari. Unya mitubag ang hari nga si Assuero ug miingon kang Ester, nga reina: Kinsa ba siya, ug hain ba kadtong nagapagahi sa iyang kasingkasing aron sa ⁶ pagbuhat niana? Ug si Ester miingon: Usa ka kabatok ug usa ka kaaway, bisan kining dautan nga Aman. Unya si Aman nahadlok sa atubangan sa hari ug sa reina. ⁷ Ug ang hari mitindog sa iyang kasuko gikan sa combira sa vino *ug miadto* sa tanaman sa palacio: ug si Aman mitindog aron sa paghangyo tungod sa iyang kinabuhi kang Ester nga reina; ⁸ kay nakita niya nga may kadautan nga gihunahuna kaniya ang hari. Unya ang hari mibalik ngadto sa tanaman sa palacio sa dapit diin *gihimo* ang combira sa vino; ug si Aman napukan ibabaw sa lingkoranan diin si Ester *magalingkod*. Unya miingon ang hari: Magapugos ba siya sa reina sa atubangan ko dinhi sa balay? Samtang ang pulong migula gikan sa baba sa hari, ilang gitabonan ⁹ ang nawong ni Aman. Unya namulong si Harbona, usa sa mga tinugyanan sa atubangan sa hari: Ania karon usab, ang bitayan nga may kalim-an ka maniko ang kahabogon, nga gihimo ni Aman alang kang Mardocheo, nga namulong ug maayo sa hari, nagatindog didto sa balay ni Aman. Ug ¹⁰ ang hari miingon: Bitaya siya niana. Busa ilang gibitay si Aman sa bitayan nga iyang giandam alang kang Mardocheo. Unya ang kaligutgut sa hari nahupay.

¹ Niadtong adlaw gihatag ni hari Assuero ang balay ni Aman ang kaaway sa mga Judio kang Ester nga reina. Ug si Mardocheo miadto sa atubangan sa hari; kay si Ester nagsugilon kong ig-unsang ² siya kaniya. Ug gikuha ang singsing sa hari, nga iyang nakuha kang Aman, ug gihatag kini kang Mardocheo. Ug gipahamutang ni Ester si Mardocheo sa balay ni Aman. ³ Ug si Ester namulong pa gani pag-usab sa atubangan sa hari, ug miluhod sa iyang tiilan, ug nangaliyupo kaniya inubanan sa luha aron sa pagpapas sa kadautan ni Aman, ang Agagehanon, ug ⁴ sa iyang lalang nga iyang gilalang batok sa mga Judio. Unya ang hari mitunol sa iyang bulawan ⁵ nga cetro kang Ester. Busa si Ester mibangon, ug mitindog sa atubangan sa hari. Ug siya miingon:

Kong kini nakapahimuot sa hari, kong ako nakapahimuot sa iyang pagtan-aw, ug kini daw matarung sa atubangan sa hari, ug kong ako nakapahimuot sa iyang mga mata, ipasulat kini aron sa pagbawi sa mga sulat nga gilalang ni Aman, ang anak nga lalake ni Amadatha, ang Agagehanon, nga iyang

⁶gisulat aron sa paglaglag sa mga Judio nga anaa sa tanang mga lalawigan sa hari. Kay unsaon ko sa pag-antus nga magatan-aw sa dautan nga mahatabo sa akong katawohan? Kun unsaon ko sa

⁷pag-antus nga magatan-aw sa pagkalaglag sa akong mga kaubanan? Unya ang hari nga si Assuero miingon kang Ester nga reina ngadto kang Mardocheo nga Judio: Ania karon, gihatag ko kang Ester ang balay ni Aman, ug siya ilang gibitay sa bitayan, kay iyang gibutang ang iyang kamot

⁸ibabaw sa mga Judio. Magsulat usab kamo sa mga Judio, ingon sa makapahimuot kini kaninyo, sa ngalan sa hari, ug patikan kini sa singsing sa hari; kay ang sinulat nga nahisulat sa ngalan sa

⁹hari, ug pinatikan sa singsing sa hari, walay tawo nga makausab. Unya ang mga magsusulat sa hari gipanawag niadtong panahona, sa ikatolong bulan nga mao ang bulan sa Sivan, sa ikakaluhaan ug tolo ka *adlaw* niana; ug kini gisulat sumala sa tanang gisugo ni Mardocheo sa mga Judio, ug sa mga labawng punoan sa lalawigan, ug sa mga gobernador, ug sa mga principe sa mga lalawigan nga anaa magsugod sa India ngadto sa Etiopia, usa ka gatus ug kaluhaan ug pito ka mga lalawigan alang sa tagsatagsa ka lalawigan sumala sa nahisulat niana, ug alang sa tagsatagsa ka katawohan sumala sa ilang pinulongan, ug sa mga Judio sumala sa ilang sinulat, ug sumala sa ilang pinulongan.

¹⁰Ug siya misulat sa ngalan ni hari Assuero, ug gipatikan kini sa singsing sa hari, ug nagpadala ug mga sulat pinaagi sa mga correo nga nanagkabayo, nga nanagkabayo sa mga matulin nga mga

¹¹kabayo nga gigamit sa pag-alagad sa hari, kaliwat sa iglulumba: Diin ang hari mitugot sa mga Judio nga diha sa tagsatagsa ka ciudad aron sa pagtigum sa ilang kaugalingon pagtingub, ug sa pagtindog alang sa ilang kinabuhi, aron sa paglaglag, sa pagpatay, ug sa pagpapoo pagpahurot, ang tanan nga gahum sa katawohan ug sa lalawigan nga moaslang kanila, sa *ilang* mga kabataan nga magagmay ug sa mga babaye, ug aron sa pagkuha sa mga butang nila ingon nga salakmiton nila,

¹²Sa usa ka adlaw sa tanang lalawigan ni hari Assuero, *nga mao ang* ikapulo ug tolo ka adlaw sa

¹³ikapulo ug duha ka bulan, nga mao ang bulan nga Adar. Usa ka hinulad sa sulat nga ang pagbulot-an ipahatag sa tagsatagsa ka lalawigan, gimantala ngadto sa tanang mga katawohan aron

¹⁴ang mga Judio mamaandam niadtong adlaw sa ilang pagpanimalus sa ilang mga kaaway. Busa ang mga correo nga nanagkabayo sa matulin nga mga kabayo nga gigamit sa pag-alagad sa hari ming-adto, nga gipadali ug napugos sa pagdali tungod sa sugo sa hari, ug ang sugo gihatag ngadto sa Susan nga mao ang palacio.

¹⁵Ug si Mardocheo miadto gikan sa atubangan sa hari sa harianong pagpamisti sa azul ug maputi, ug uban sa usa ka dakung purongpurong nga bulawan, ug uban sa usa ka hataas nga kupo

¹⁶sa lino nga fino ug purpura: ug ang ciudad sa Susan misinggit ug nalipay. Ang mga Judio may

¹⁷kahayag ug mga kalipay, ug kasadya ug kadunggan. Ug sa tagsatagsa ka lalawigan, ug sa

tagsatagsa ka ciudad, bisan diin ang sugo sa hari ug ang iyang pahibalo, ang mga Judio may kalipay ug may kasadya, usa ka combira ug usa ka maayo nga adlaw. Ug daghan sa mga katawohan sa yuta nga nahimong mga Judio kay ang kahadlok sa mga Judio diha kanila.

¹ Karon sa ikapulo ug duha ka bulan, nga mao ang bulan sa Adar, sa ikanapulo ug tolo ka adlaw sa maong *bulan*, sa diha nga ang sugo sa hari ug ang iyang pagbulot-an haduol na nga pagatumanon, sa adlaw nga ang mga kaaway sa mga Judio naglaum nga makaghari kanila (apan nasuhi, nga kini nabalit-ad kay ang mga Judio naghari niadtong mga nagadumot kanila), ² Ang mga Judio nagtigum sa ilang kaugalingon diha sa ilang mga ciudad nga minglukop sa tanang mga lalawigan ni hari Assuero, aron sa pagdapat sa ilang kamot niadtong nagapangita sa ilang kadaut: ug walay tawo nga makasukol kanila; kay ang kahadlok kanila miabut sa tanang mga katawohan, ³ Ug ang tanang mga principe sa mga lalawigan, ug ang mga labawng punoan sa lalawigan, ug ang mga gobernador, ug sila nga naghimo sa bulohaton sa hari, mingtabang sa mga Judio; tungod kay ang pagkahadlok kang Mardocheo miabut kanila. ⁴ Kay si Mardocheo daku sa balay sa hari, ug ang iyang kadungganan milukop sa tanang mga lalawigan; kay ang tawo nga si Mardocheo nagaanam ug kadaku. ⁵ Ug ang mga Judio nagpatay sa tanan nilang mga kaaway sa usa ka paghalabas sa pinuti, ug uban sa kamatay ug sa pagkalaglag, ug ilang gibuhat ang buot nilang buhaton niadtong nanagdumot kanila. ⁶ Ug didto sa Susan nga mao ang palacio, ang mga Judio mingpatay ug minglaglag sa lima ka gatus ka tawo. ⁷ Ug si Phorsandatha, ug si Dalphon, ug si Asphatha, ⁸ Ug si Phoratha, ug si Ahalia, ug si Aridatha, ⁹ Ug si Pharmastha, ug si Arisai, ug si Aridai, ug si Vaizatha, ¹⁰ Ang napulo ka mga anak nga lalake ni Aman, anak nga lalake ni Amadatha, ang kaaway sa mga Judio ilang gipapatay; apan sa inagaw wala sila manghilabut. ¹¹ Niadtong adlaw ang gidaghanon niadtong gipamatay didto sa Susan nga mao ang palacio gidala ngadto sa atubangan sa hari. ¹² Ug ang hari miingon kang Ester nga reina: Ang mga Judio nakapatay ug nakalaglag ug lima ka gatus ka mga tawo didto sa Susan nga mao ang palacio, ug ang napulo ka mga anak nga lalake ni Aman; unsa man diay ang ilang gibuhat sa nahabilin sa mga lalawigan sa hari! Karon unsa man ang imong pangayoon? ug ¹³ kini igahatag kanimong: Kun unsa pay uban mong ihangyo? ug kini pagabuhaton. Unya miingon si Ester: Kong kini makapahimuot sa hari, itugot sa mga Judio nga anaa sa Susan ang pagbuhat ugma usab sumala sa sugo niining adlaw, ug ipabitay ang napulo ka mga anak nga lalake ni Aman sa bitayan. ¹⁴ Ug ang hari nagsugo niini aron pagabuhaton: ug ang usa ka pagbulot-an gihatag didto sa Susan; ug ilang gibitay ang napulo ka mga anak nga lalake ni Aman. ¹⁵ Ug ang mga Judio nga didto sa Susan nanagtigum sa ilang kaugalingon sa pagtingub sa ikanapulo ug upat ka adlaw sa bulan sa Adar, ug gipamatay ang totolo ka gatus ka tawo sa Susan; apan sa inagaw wala sila

¹⁶
manghilabut. Ug ang ubang mga Judio nga diha sa mga lalawigan sa hari nanagtigum sa ilang kaugalingon sa pagtingub, ug mingtindog *sila* tungod sa ilang kinabuhi, ug nakapahulay gikan sa ilang mga kaaway, ug niadtong nanagdumot kanila nakapatay sila ug kapitoan ug lima ka libo;

¹⁷
apan sa inagaw wala sila manghilabut. *Kini gibuhat* sa ikanapulo ug tolo ka adlaw sa bulan sa Adar; ug sa ikanapulo ug upat ka adlaw sa maong bulan sila mingpahulay, ug gihimo kini nga usa

¹⁸
ka adlaw sa combira ug kalipay. Apan ang mga Judio nga didto sa Susan nanagtigum sa pagtingub sa ikanapulo ug tolo *ka adlaw* niana; ug sa ikanapulo ug upat niana; ug sa ikanapulo ug lima *ka adlaw* sa maong bulan sila namahulay, ug gihimo kini nga usa ka adlaw sa combira ug kalipay.

¹⁹
Busa ang mga Judio sa mga balangay nga nanagpuyo sa mga dilikinutaan nga lungsod, naghimo sa ikanapulo ug upat ka adlaw sa bulan sa Adar *usa ka adlaw sa* kalipay ug pagcombira, ug usa ka maayong adlaw, ug sa pagpadala ug mga balin gikan sa usa ngadto sa lain.

²⁰
Ug si Mardocheo nagsulat niining mga butanga, ug nagpadala ug mga sulat sa tanang mga Judio nga didto sa tanang lalawigan sa hari nga si Assuero, ang sa nahaduol ug ang sa nahalayo.

²¹
Aron sa pagsugo kanila nga sila magbantay sa ikanapulo ug upat ka adlaw sa bulan sa Adar, ug

²²
sa ikanapulo ug lima ka adlaw sa maong *bulan*, tuigtuig, Ingon nga ang mga adlaw diin ang mga Judio namahulay gikan sa ilang mga kaaway, ug sa bulan nga nahimo kanila nga kalipay gikan sa kasubo, ug gikan sa kasakit ngadto sa usa ka maayong adlaw; nga sila nagbuhat kanila ug mga adlaw sa combira ug kalipay, ug sa pagpadala ug mga bahin sa usa ug usa, ug mga gasa alang sa

²³
mga kabus. Ug ang mga Judio nanagbuhat sa pagpadayon sumala sa ilang nasugdan, ug sumala

²⁴
sa gisulat ni Mardocheo kanila; Tungod kay si Aman ang anak nga lalake ni Amadatha nga Agagehanon, ang kaaway sa tanang mga Judio, naglalang batok sa mga Judio aron sa paglaglag kanila, ug nagpagula ug Pur, nga mao ang rifa, aron sa pagut-ut kanila; ug sa paglaglag kanila.

²⁵
Apan sa nahiabut ang *maong butang* sa atubangan sa hari, siya misugo pinaagi sa mga sulat nga ang iyang lalang nga dautan, nga iyang gilalang batok sa mga Judio, mosumbalik ra sa iyang ulo,

²⁶
ug nga siya ug ang iyang mga anak nga lalake pagabitayon sa bitayan. Busa ilang gitawag kining mga adlaw nga Purim, gikan sa ngalan nga Pur. Busa tungod sa tanang mga pulong niining sulata,

²⁷
ug niadtong ilang nakita mahitungod niining maong butang, ug kadtong midangat kanila, Ang mga Judio nagtukod, ug ilang gisaad alang sa ilang kaugalingon, ug sa ilang mga kaliwatan, ug sa tanan nga nanagpahiusa kanila, aron nga kini dili makawang, nga sila magabantay niining duruha

²⁸
ka adlaw sumala sa sinulat niini, ug sumala sa natudlong panahon niana, matag-tuig; Ug nga kining mga adlaw pagahinumduman ug pagabantayan sa tagsatagsa ka kaliwatan, tagsatagsa ka panimalay, tagsatagsa ka lalawigan, ug sa tagsatagsa ka ciudad; ug nga niining mga adlaw sa Purim dili hikalimtan sa mga Judio, ni ang handumanan kanila mawala sa ilang mga kaliwatan.

29

Unya si Ester nga reina, ang anak nga babaye ni Abihail, ug si Mardocheo ang Judio, mingsulat

30

inubanan sa tanang pagbulot-an aron sa pagpamatuod niining ikaduhang surat sa Purim. Ug siya nagpadala ug mga surat ngadto sa tanang mga Judio, ngadto sa usa ka gatus ug kaluhaan ug pito ka mga lalawigan sa gingharian ni Assuero, *uban* ang mga pulong sa pakigdait ug kamatuoran,

31

Aron sa pagpamatuod niining mga adlaw sa Purim sa ilang natudlo nga mga panahon, sumala sa gisugo kanila ni Mardocheo nga Judio ug ni Ester nga reina, ug sumala sa ilang gitukod sa ilang

32

kaugalingon, ug sa ilang kaliwatan mahitungod sa ilang mga pagpuasa ug sa ilang pagtu-aw. Ug ang sugo ni Ester nagpamatuod niining mga butanga sa Purim: ug kini nahisulat sa basahon.

1

Ug ang hari nga si Assuero naghimo ug usa ka buhis sa yuta, ug sa mga pulo sa dagat. Ug ang tanang mga buhat sa iyang gahum, ug sa iyang pagkagamhanan, ug ang tanang kasaysayan sa pagkadaku ni Mardocheo, diin ang hari nagpauswag kaniya, wala ba sila mahisulat sa basahon sa

3

mga cronicas sa mga hari sa Media ug Persia? Kay si Mardocheo nga Judio sunod sa hari nga si Assuero, ug daku taliwala sa mga Judio, ug gikahimut-an sa kadaghanon sa iyang mga kaigsoonan, nangita sa kaayohan sa iyang katawohan, ug namulong sa pakigdait sa tanan niyang kaliwatan.

1

Dinhay usa ka tawo sa yuta sa Hus, kinsang ngalan mao si Job; ug kadtong tawohana hingpit

2

ug matarung, ug usa nga mahadlokon sa Dios, ug nagapahilayo sa dautan. Ug kaniya may natawo

3

nga pito ka anak nga lalake ug totolo ka anak nga babaye. Ug ang iyang katigayonan usab, pito ka libo nga carnero ug totolo ka libo nga camello, ug lima ka gatus nga pares nga vaca, ug lima ka gatus nga asnong baye, ug daku uyamut nga panimalay; mao nga kining tawohana maoy labing bantugan sa tanang mga anak sa sidlakan.

4

Ug ang iyang mga anak nanglakaw ug naghimo ug usa ka combira sa balay sa tagsatagsa sa iyang adlawng natawohan; ug nagsugo sila sa pagpadapit sa totolo nila ka igsoong babaye aron sa

5

pagpangaon ug sa pag-inum uban kanila. Ug mao kadto sa nangagi na ang mga adlaw sa ilang mga pagcombira, nga si Job nagpasugo ug nagbalaan kanila, ug misayo pagmata sa pagkabuntag, ug naghalad ug mga halad-nga-sinunog, sumala sa gidaghanon nilang tanan, kay miingon si Job: Tingali nakasala ang akong mga anak nga lalake, ug nagpasipala sa Dios diha sa ilang mga kasingkasing. Kini mao ang gihimo ni Job sa kanunay.

6

Karon nahitabo sa diha nga ang mga anak sa Dios nanuol sa pagpakita sa atubangan ni Jehova,

7

si Satanas miduol usab sa taliwala nila. Ug si Jehova miingon kang Satanas: Diin ka gikan? Unya

si Satanas mitubag kang Jehova, ug miingon: Gikan sa akong pagsuroysuroy didto sa yuta, ug gikan

sa akong pagsaka ug pagkanaug niini. ⁸ Ug si Jehova miingon kang Satanas; Gipalandong mo ba si Job nga akong alagad? Kay walay sama kaniya diha sa yuta, hingpit ug matarung nga tawo, usa

nga mahadlok sa Dios, ug nagapahilayo sa dautan. ⁹ Unya mitubag si Satanas kang Jehova, ug

miingon: Mahadlok ba lamang si Job sa Dios sa walay hinungdan? ¹⁰ Wala ba ikaw mag-alad kaniya, ug libut sa iyang balay, ug libut sa tanan niyang butang, sa tanang kiliran? gipanalanginan mo ang buhat sa iyang mga kamot, ug ang iyang mga katigayonan nagadugang sa ibabaw sa yuta.

¹¹ Apan bakyawa karon ang imong kamot, ug tanduga ang tanan nga anaa kaniya, ug siya

magapasipala kanimo *bisan* sa atubangan sa imong nawong. ¹² Ug si Jehova miingon kang Satanas: Ania karon, ang tanan nga anaa kaniya anaa sa imong kamot; *ugaling* ayaw lamang pagtanduga siya sa iyang kaugalingon. Busa milakaw si Satanas gikan sa atubangan ni Jehova.

¹³ Ug nahitabo sa adlaw nga ang mga anak nga lalake ug babaye nangaon ug nanginum sa vino

didto sa balay sa ilang kamagulangan nga lalake, ¹⁴ Nga miabut ang usa ka sinugo ngadto kang

Job, ug miingon: Ang mga vaca gipanagdaro, ug ang mga asno nanagsibsib duol kanila; ¹⁵ Ug ang mga Sabeohanon mingdasmag *kanila*, ug kini gikuha: oo, ilang gipamatay ang mga sulogoon sa

sulab sa pinuti; ug ako lamang usara ang nakakalagiw sa pagsugilon kanimo. ¹⁶ Sa diha nga nagsulti pa siya, may lain usab nga miabut, ug miingon: Ang kalayo sa Dios nahulog gikan sa langit, ug nasunog ang mga carnero ug ang mga sulogoon, ug giut-ut sila; ug ako lamang usara ang nakakalagiw

sa pagsugilon kanimo. ¹⁷ Sa diha nga nagasulti pa siya, may lain usab nga miabut, ug miingon: Ang mga Caldeahanon nagbahin sa totolo ka pundok, ug mingdasmag sa camello, ug gidala kini: oo, ug ilang gipamatay ang mga sulogoon sa sulab sa pinuti; ako lamang usara ang nakakalagiw

sa pagsugilon kanimo. ¹⁸ Sa diha nga nagsulti pa siya, may lain usab nga miabut, ug miingon: Ang imong mga anak nga lalake ug ang imong mga anak nga babaye nangaon ug nanginum ug vino sa

balay sa ilang magulang nga lalake; ¹⁹ Ug, ania karon, dihay usa ka dakung hangin nga miabut gikan sa kamingawan, ug gilapdusan ang upat ka ngilit sa balay, ug ang mga batan-on natumbahan niini, ug sila nangamatay; ug ako lamang usara ang nakakalagiw sa pagsugilon kanimo.

²⁰ Unya si Job mitindog, ug gigisi ang iyang bisti, ug gialutan ang iyang ulo, ug mihapa sa

yuta, ug misimba; ²¹ Ug miingon siya: Ako hubo nga migula sa tiyan sa akong inahan, ug hubo *usab* ako nga mopauli didto. Si Jehova mihatag, ug si Jehova mikuha; bulahan ang ngalan ni Jehova.

²² Niining tanan si Job wala makasala, wala usab niya butangbutangi si Jehova sa binuang.

¹ Ug nahitabo na *usab* sa adlaw nga ang mga anak sa Dios nanuol sa pagpakita sa ilang kaugalingon sa atubangan ni Jehova, nga si Satanas miduol usab uban kanila, aron sa pagpakita sa iyang kaugalingon sa atubangan ni Jehova. ² Ug si Jehova miingon kang Satanas: Diin ka ba gikan? Ug si Satanas mitubag kang Jehova, ug miingon: Gikan sa akong pagsuroysuroy sa yuta, ug gikan sa pagsaka ug sa pagkanaug niini. ³ Ug si Jehova miingon kang Satanas: Gipalandong mo ba ang akong sulogoon nga si Job? kay walay sama kaniya diha sa yuta, usa ka tawong hingpit ug matarung mahadlok sa Dios, ug nagpahilayo sa dautan; ug siya nagapadayon gihapon sa iyang katul-id, bisan ako giagda mo batok kaniya, aron sa paglaglag kaniya sa walay hinungdan. ⁴ Ug si Satanas mitubag kang Jehova, ug miingon: Ang panit tungod sa panit, oo, ang tanan nga iya sa usa ka tawo iyang ihatag tungod sa iyang kinabuhi. ⁵ Apan bakyawa karon ang imong kamot, ug tanduga ang iyong bukog ug ang iyang unod ug siya mopasipala kanimo sa atubangan sa imong nawong. ⁶ Ug si Jehova miingon kang Satanas: Ania karon, anaa siya sa imong kamot; ipagawas lamang ang iyang kinabuhi. ⁷ Busa milakaw si Satanas gikan sa atubangan ni Jehova, ug gihampak si Job ug mga hubag nga mahapdos gikan sa lapalapa sa iyang tiil hangtud sa alimpulo. ⁸ Ug siya mikuha ug usa ka bika aron maoy iyang ikalot: ug mipungko siya sa taliwala sa mga abo. ⁹ Unya miingon ang iyang asawa kaniya: Mopadayon ka ba gihapon sa imong pagkamatarung? tungloha ang Dios, ug magpakamatay ka. ¹⁰ Apan siya miingon kaniya: Ikaw nagasulti ingon sa usa sa mga babayeng buang nga nagasulti. Unsa? modawat ba kita sa maayo gikan sa kamot sa Dios, ug dili kita modawat sa dautan? Niining tanan si Job wala makasala pinaagi sa iyang mga ngabil. ¹¹ Sa pagkadungog karon sa totolo ka higala ni Job niining mga kadautan nga mingdangat kaniya, ming-adto sila nga tagsatagsa gikan sa iyang kaugalingong dapit; si Eliphaz ang Temanitanhon, si Bildad ang Shitanhon, ug si Sophar ang Naamithitanhon; ug sila nanagsabut nga modu-aw aron sa pagduyog sa iyang kasakit ug paglipay kaniya. ¹² Ug sa pagyahat nila sa ilang mga mata sa halayo, ug wala makaila kaniya, naninggit sila, ug nanghilak; ug sila nanggisi, ang tagsatagsa kanila sa iyang bisti, ug mingsaliyab ug abug sa langit sa ibabaw sa ilang mga ulo. ¹³ Busa nanglingkod sila sa yuta uban kaniya pito ka adlaw ug pito ka gabii, ug walay mausa nga misulti ug usa ka pulong kaniya: kay nakita man nila nga ang iyang kaguol daku uyamut.

¹ Sa tapus niini mibungat si Job sa iyang baba, ug gipanghimaraut ang iyang adlaw. ² Ug si Job mitubag ug miingon: ³ Wagtanga ang adlaw nga akong gikatawohan, Ug ang gabii nga miingon:

⁴ Adunay usa ka bata nga lalake nga gipanamkon. Ngitngita kanang adlaw; Ayaw ipapangita kana
⁵ sa Dios ka kahitas-an, Ni pagpasidlakon ang kahayag sa ibabaw niana. Pasagdi ang kangitngit ug
 ang landong sa kamatayon sa pag-angkon niana nga ilang kaugalingon; Ang panganod papuy-a sa
⁶ ibabaw niana; Kadtong tanan nga nagahimog itum sa adlaw pahadloka niana. Mahitungod nianang
 gabhiona, ipasakup kana sa mabaga nga kangitngit: Ayaw kana pagpalipaya uban sa mga adlaw sa
⁷ tuig; ayaw kana pag-ilakip pag-isip uban sa mga bulan. Ah, himoang awa-aw kanang gabhiona;
⁸ Ayaw pagpasudla dinha ang tingog nga malipayon. Ipatunglo sila nga tigtunglo sa adlaw, Nga
⁹ andam sa pagpalihok sa leviathan? Pangitngita ang mga bitoon sa pagkasalumsom: Papangitaa
 kana sa kahayag, apan ayaw pagtunghai; Ni pagpatan-awon kana sa banag-banag sa kabuntagon:
¹⁰ Tungod kay wala man tak-umi niana ang mga ganghaan sa tagoangkan sa akong *inahan*, Ni
 pagtagoan ang kasamok gikan sa akong mata.
¹¹ Ngano nga ako wala mamatay sa tagoangkan? Ngano nga sa pag-anak kanako sa akong
¹² inahan wala mabugto ang akong gininhawa? Ngano nga ang mga tuhod mingdawat kanako? Kun
¹³ sa unsa ang mga dughan nga akong pagasus-an? Kay karon nakahigda na unta ako ug nahilum;
¹⁴ Ako nakatulog na unta; nan ako nakapahulay na unta, Uban sa mga hari ug mga makinaadmanon
¹⁵ sa kalibutan, Nga nanagtukod alang sa ilang kaugalingong mga dapit nga kamingawan; Kun
¹⁶ uban sa mga principe nga may mga bulawan, Nga gipuno sa salapi ang ilang kabalayan: Kun
 ngano nga wala ako katagoi ingon sa natawo sa dili panahon, Sama sa mga magagmayng bata nga
¹⁷ wala gayud makakitag kahayag. Didto ang dautan dili na makasamok; Ug didto ang mga gikapuyan
¹⁸ nagapahulay, Didto ang mga binilanggo magapahulay ug tingub; Kanila dili mabati ang tingog
¹⁹ sa magsusukot sa buhis. Ang mga ubos ug ang mga bantugan atua didto: Ug ang mga binatonan
 gawas sa iyang agalon.
²⁰ Busa ang kahayag gihatag kaniya nga anaa sa kaalaut, Ug ang kinabuhi ngadto sa mga mapait
²¹ ug kalag; Nga nangandoy sa kamatayon, apan kini wala moabut, Ug nagapangita niini labi pa
²² kay sa mga bahanding tinagoan; Nga nagakalipay ug daku uyamut, Ug mahimayaon, kong ang
²³ lubnganan ilang hikaplagn? *Ngano nga ang kahayag* gihatag sa tawo kinsang dalan tinagoan,
²⁴ Ug nga sa Dios ginakutan? Kay ang akong pagpanghupaw magauna sa akong pagkaon, Ug ang

akong pag-agulo ginabubo sama sa tubig.²⁵ Kay ang butang nga akong gikahadlokan midangat kanako, Ug ang akong gikalisangan miabut kanako.²⁶ Wala na kanako ang kalinaw, ni ania kanako ang kahilum, ni ania kanako ang pahulay; Apan ang kasamok moabut man.

¹ Unya mitubag si Eliphaz ang Temanitanhon, ug miingon: ² Kong may mosulay sa pagpakigsulti kanimo, maguol ba ikaw? Apan kinsa ang makapugong sa iyang kaugalingon sa pagsulti? ³ Ania karon, daghan ang imong natudloan, Ug ikaw nakalig-on sa mga mahuyang ug kamot. ⁴ Ang imong mga pulong nakaagak niadtong nagakapukan, Ug imong gibaskog ang mga mahuyang ug tuhod ⁵ Apan karon midangat na kini kanimo, ug ikaw naluya; Kini nagtandug kanimo ug ikaw nasamukan. ⁶ Dili ba ang imong kahadlok sa Dios maoy imong saliganan, Ug ang pagkatul-id sa imong mga dalan maoy imong ginalauman?

⁷ Hinumdumi, ipakilooy ko kanimo, kinsa ba ang nawagtang nga walay sala? Kun hain ba ang matul-id nga ginalaglag? ⁸ Sumala sa akong nakita kadtong magadaro ug kasal-anan, Ug magapugas ug kasamok, magaani sa mao usab. ⁹ Pinaagi sa gininhawa sa Dios nalaglag sila, Ug pinaagi sa ¹⁰ unos sa kasuko niya nangaut-ut sila. Ang pagngulob sa leon, ug ang tingog sa mabangis nga ¹¹ leon, Ug ang tango sa mga gagmayng leon, nangahingo. Ang tigulang nga leon mamatay tungod sa kakulang sa tukbonon, Ug ang mga anak sa leon nga baye nagakatibulaag sa halayo.

¹² Karon usa ka butang gitaho kanako sa tago, Ug ang akong igdulungog nakadawat sa usa ka ¹³ hungihong niini. Sa mga panumduman nga gikan sa panan-awon sa kagabhion, Sa diha nga ang mga katawohan anaa sa dakung paghinanok, ¹⁴ Ming-abut kanako ang kakulba ug pagkurog, Nga ¹⁵ nakauyog sa tanan ko nga kabukogan. Unya sa akong atubangan milabay ang usa ka espiritu; ¹⁶ Ang balhibo sa akong lawas mitindog. Kini mihunong, apan wala ako makakita sa dagway niini; Sa atubangan sa akong mga mata dihay usa ka anino: *Dihay* dakung kahilum, ug nabati ko ang usa ¹⁷ ka tingog, *nga nagaingon* : Ang tawo nga may kamatayon molabaw ba sa pagkamatarung sa ¹⁸ Dios? Molabaw ba ang tawo sa kaputli sa iyang Magbubuhat? Ania karon, siya wala magbaton ug pagsalig sa iyang mga alagad; Ug sa iyang mga manolonda siya nakatimaan ug kahungog: ¹⁹

Labi na gayud kadtong nagapuyo sa mga balay nga lapok, Kang kinsang patukoranan anaa sa

abug, Nga ginadugmok una pa sa mga anunogba!²⁰ Sila ginalaglag sukad sa kabuntagon hangtud sa kagabhion: Mangawagtang sila sa walay katapusan ug walay tawo nga makatimaan niini.²¹ Dili ba makuha ang ilang kabantug nga anaa kanila? Sila mangamatay, ug kana walay kaalam.

¹ Sumangpit ka karon; anaa ba ing bisan kinsa nga motubag kanimo? Ug kinsa sa mga balaan ang imong kapasingadtoan?² Kay ang kalibog mopatay sa tawong buang-buang, Ug ang kasina molaglag sa tawong pahong.³ Nakita ko ang buang nga nakagamot: Apan sa gilayon gihimaraut ko ang iyang puloy-anan.⁴ Ang iyang mga anak halayo sa kaluwasan, Ug sa ganghaan sila nangadugmok, Sila walay bisan kinsa nga magaluwas kanila:⁵ Ang iyang alanihon sa mga gigutom pagakan-on, Ug kana, bisan sa katunokan pagakuhaon; Ug ang giuhaw sa bahandi motulon.

⁶ Kay ang kasakit dili magagikan sa abug, Ni ang kasamok magagula gikan sa yuta:⁷ Apan ang tawo ngadto sa kasakit natawo, Ingon nga ang aligato sa itaas mopaingon.⁸ Apan sa akong bahin, ang Dios maoy akong pangitaon, Ug sa Dios ang akong tuyo adto ko igatugyan;⁹ Nga nagabuhat sa mga dagkung butang ug dili matukib, Mga butang katingalahan nga dili maihap;

¹⁰ Nga sa kalibutan nagahatag ug ulan, Ug sa kabaulan nagpadala ug tubig;¹¹ Sa pagkaagi nga kadtong mga atua sa ubos ngadto sa itaas iyang gipahamutang, Ug kadtong nanagbakho ngadto sa

¹² kaluwasan ginabayaw. Siya magasumpo sa mga hunahuna sa malimbungon, Sa pagkaagi nga ang ilang mga kamot dili makahimo sa ilang mga bulohaton.¹³ Siya magadakup sa mga maalam diha sa ilang kaugalingong kabatid: Ug ang sabutsabut sa mga guatsinanggo mahimong pakyas.

¹⁴ Ang kadulom maoy ilang ihibalag sa maadlaw, Ug sa udto magasukarap sila ingon sa magabii.

¹⁵ Apan siya nagaluwas gikan sa espada sa ilang baba, Bisang ang mga kabus gikan sa kamot sa mga makagagahum.¹⁶ Busa ang kabus may palaabuton, Ug ang kasal-anan magatak-om sa baba niya.

¹⁷ Ania karon, bulahan ang tawo nga pagabadlongon sa Dios: Busa ayaw pagbiaybiay sa mga castigo sa Makagagahum.¹⁸ Kay siya magahatag sa sakit ug pagabugkosan; Siya magasamad ug

¹⁹ ang iyang mga kamot maoy magaayo. Siya magaluwas kanimo sa unom ka kasamok; Oo, *bisan* sa pipito ang kadaut dili makadapat kanimo.²⁰ Sa tinggutom magaluwas siya kanimo gikan sa

²¹ kamatayon; Ug sa gubat gikan sa kagahum sa espada. ²² Ikaw pagatagoan gikan sa hampak sa dila;
²³ Ni malisang ikaw sa pagkalaglag sa modangat kini. ²⁴ Ang pagkalaglag ug tinggutom imong
²⁵ pagakataw-an; Ni malisang ikaw sa mga mananap sa yuta. ²⁶ Kay ikaw magpakig-uyon sa mga
²⁷ bato sa kapatagan; Ug ang mga mananap sa kapatagan makigdait kanimo. ²⁸ Ug ikaw masayud nga
²⁹ ang imong balong-balong anaa sa pakigdait; Ug ikaw modu-aw sa imong pinuy-anan ug kanimo
³⁰ walay mawala. ³¹ Ikaw masayud usab nga ang imong kaliwat mahimong daku, Ug ang imong anak
³² sama sa kabalilihan sa yuta. ³³ Ikaw moadto sa imong lubnganan sa hingkud nga panuigon, Sama
³⁴ sa usa ka tapok sa trigo nga maani sa iyang panahon. ³⁵ Ania karon, kana atong gisusi, busa mao
³⁶ man kana; Patalinghugi kana, ug kana tulotimbanga alang sa imong kaayohan.

¹ Unya si Job mitubag ug miingon: ² Ah, kong gitimbang pa lamang unta ang akong pag-agulo,
³ Ug gipahaluna sa timbangan ang tanan ko nga kagul-anan! ⁴ Kay karon kini mabug-at labi pa kay
⁵ sa balas sa mga dagat: Busa, nahinanali ang akong mga pulong. ⁶ Kay ang pana sa Makagagahum
⁷ kanako mingtaroy, Ug sa hilo niana ang akong kalag nagainum: Ug ang mga kalisang sa Dios
⁸ nakiggubat batok kanako. ⁹ Magabihihi ba ang asnong ihalas kong siya may balili? Kun magainga
¹⁰ ba ang vaca sa ibabaw sa iyang kompay? ¹¹ Ang butang nga walay lami makaon ba kong walay asin?
¹² Kun ang puti sa itlog aduna bay lami? ¹³ Ang akong kalag magadumili sa paghikap *kanila* ; Sila
¹⁴ sama sa mga kalan-on nga maluod kanako.
¹⁵ Oh nga itugot unta kanako ang akong ginapangayo; Ug ang Dios magahatag kanako sa butang
¹⁶ nga akong ginapangandoy! ¹⁷ Bisan kini kong makapahimuot sa Dios sa pagdugmok kanako; Nga
¹⁸ buhian unta niya ang iyang kamot, ug putlon ako! ¹⁹ Ug mao kana unta ang akong kalipay, Oo,
²⁰ pakasadyaa ako sa kasakit nga dili mopagawas, Nga ako wala maglimod sa mga pulong sa Balaan.
²¹ Unsa ba ang akong kusog, nga ako magapaabut man? Ug unsa ang akong katapusan nga ako
²² magapailob? ²³ Ang akong kusog, kusog ba sa mga bato? Kun ang akong unod tumbaga ba? ²⁴ Dili
²⁵ ba mao man nga ako walay katabang gikan sa akong kaugalingon, Ug nga ang kaalam gipapahawa
²⁶ na gikan kanako?

¹⁴ Kaniya nga hapit na mautas, kinahanglan nga ang usa ka higala magpadayag sa kalolot;
¹⁵ Bisan niadtong magabiya sa kahadlok sa Makagagahum. Ang akong kaigsoonan nagpaila kanako
 nga mga malimbongon sama sa usa ka sapa, Sama sa tubig sa kasapaan nga mangagi sa madali;
¹⁶ Nga maitum tungod sa yelo, *Ug* diin ang nieve magatago. ¹⁷ Sa panahon nga sila mainit-init, sila
 mangawala, Sa mating-init, mangawagtang sila sa ilang dapit. ¹⁸ Ang mga magbabaklay *nga nangagi*
 sa ilang dalan managlikay; Sila mangadto sa kausikan, ug mangawagtang. ¹⁹ Ang mga panon sa
 mga magbabaklay sa Teman mingtan-aw, Ang mga kapundokan sa Saba minghulat kanila. ²⁰ Sila
 gipakaulawan kay sila minglaum; Sila nanganhi ug nangalibug. ²¹ Kay karon kamo wala nay
 hinungdan; Nakatan-aw kamo ug usa ka kalisang, ug nangahadlok kamo.
²² Nag-ingon ba ako: Ihatag kanako? Kun, Hatagi ako ug gasa gikan sa inyong bahandi? ²³ Kun,
 Luwasa ako gikan sa kamot sa kaaway? Kun, Bawia ako gikan sa kamot sa mga malupigon?
²⁴ Tudloi ako ug ako mohilum; Ug pasabta ako kong hain ako masayup. ²⁵ Daw unsa ka ugdang
 ang mga pulong sa katul-id! Apan ang inyong pagbadlong, unsay gibadlong niana? ²⁶ Naghunahuna
 ba kamo sa pagbadlong sa mga pulong, Kay nakita ang mga pakigpulong sa usa nawad-an sa
 paglaum sama sa hangin? ²⁷ Oo, kamo morifa tungod sa mga ilo, Ug igabaligya ang inyong mga
 higala. ²⁸ Busa karon ikahimuot ninyo ang pagsud-ong kanako; Kay sa pagkamatuod ako dili
 magbakak sa inyong atubangan. ²⁹ Bumalik, ipakilooy ko kaninyo, isalikway ang pagkadili-matarung;
³⁰ Oo, bumalik pag-usab, ang akong tinguha matarung. Anaa bay dili matarung sa akong dila? Dili
 ba ang akong igititilaw makaila sa mga butang nga malaw-ay?

¹ Ang tawo wala bay panahon sa pag-alagad diha ibabaw sa yuta? Dili ba ang iyang mga adlaw
 sama sa mga adlaw sa usa ka sinuholan? ² Ingon sa usa ka sulogoon nga nagatinguha ug daku
 uyamut sa anino, Ug ingon sa usa ka sinuholan nga nagapangita sa iyang suhol: ³ Ingon man ako
 gihimo aron mahiagum sa mga bulan sa kaalaut, Ug mga gabii nga makapuol gitudlo kanako. ⁴ Sa
 magahigda ako, magaingon, Anus-a pa ako mobangon, ug ang gabii moagi? Ug kanunay ra akong
 nagalisoliso hangtud sa pagbanagbanag sa adlaw. ⁵ Ang akong unod naputos sa mga ulod ug sa

⁶
mga abug nga tibukol; Ang akong panit namuto ug makaluod. Ang akong mga adlaw labing matulin kay sa lansadera sa maghahabol, Ug natapus nga walay paglaum.

⁷
Oh hinumdumi nga ang akong kinabuhi usa lamang ka gininhawa: Ang akong mata dili na makakita sa maayo. ⁸ Ang mata niya nga nagatan-aw kanako, dili na makakita kanako; Ang imong

mga mata, ilantaw mo kanako, apan ako mawala na. ⁹ Sama sa panganod nga mahurot ug mapapas,

Mao man usab ang manaug ngadto sa Sheol, dili na mobalik sa ibabaw. ¹⁰ Dili na siya mobalik sa

iyang balay, Ni makaila pa kaniya ang iyang pinuy-anan. ¹¹ Busa dili ako mopugong sa akong baba;

Ako mosulti sa kaguil sa akong espiritu, Ako mag-agulo sa kapait sa akong kalag. ¹² Dagat ba ako,

kun mananap ba sa dagat, Nga ikaw magbutang ug usa ka magbalantay kanako? ¹³ Kong ako magaingon: Ang akong higdaanan kanako molipay, Ang akong banig molipay sa akong inagulo;

¹⁴ Unya imo akong pagahadlok sa mga damgo, Ug pinaagi sa mga panan-awon imo akong

pagalisangon: ¹⁵ Mao nga palabihon sa akong kalag nga siya malumsan, Ug ang kamatayon labi

kay *niining* akong kabukogan. ¹⁶ Giluod ako niining *akong* kinabuhi; dili ako buot nga mabuhi sa kanunay: Pasagdi ako nga mag-inusara; kay ang akong mga adlaw kakawangan man.

¹⁷ Unsa ba ang tawo nga ikaw kaniya magapadaku, Ug nga siya imong pagatagdon, ¹⁸ Ug nga

ikaw sa tanang buntag kaniya magadu-aw, Ug sa tagsatagsa ka gutlo kaniya magasulay? ¹⁹ Hangtud anus-a pa ba ikaw mohunong sa pagsud-ong kanako, Kun ako pasagdan mo hangtud nga matulon

ko ang akong laway? ²⁰ Kong ako nakasala, unsa ang arang nga mabuhay alang kanimo, Oh, ikaw nga magbalantay sa katawohan? Nganong imo akong gitudlo nga usa ka tiniman-an batok kanimo,

Nga ako nahimong palas-anon sa akong kaugalingon? ²¹ Ug ngano nga dili mo ako pasayloon sa akong kalapasan, ug kuhaon ang akong kasal-anan? Kay karon sa abug ako mohigda; Ug kanako ikaw magasingkamot sa pagpangita, apan ako mawala na.

¹ Unya mitubag si Bildad ang Suhitanhon, ug miingon: ² Hangtud anus-a ba mosulti ikaw niining mga butanga? Ug *hangtud anus-a* ang mga pulong sa imong baba *mahisama* sa usa ka

hangin nga makusog? ³ Balit-aron ba sa Dios ang justicia? Kun balit-aron ba sa Makagagahum ang

pagkamatarung? ⁴ Kong ang imong mga anak nakasala batok kaniya, Ug siya mitugyan kanila

ngadto sa kamot sa ilang paglapas; ⁵ Kong ikaw sa Dios mosingkamot sa pagpangita, Ug maghimo

ka sa imong pangamuyo sa Makagagahum; ⁶ Kong ikaw maputli ug matul-id pa unta, Sa pagkamatuod nahigmata unta siya tungod kanimo, Ug magahimong mauswagon sa puloy-anan sa imong pagkamatarung. ⁷ Ug bisan diyutay ra ang imong sinugdan, Apan magauswag kaayo ang imong kaulahian.

⁸ Kay susiha, ipangamuyo ko kanimo, ang panahon nga ming-agi, Ug magpahimulos ka sa imong kaugalingon niadtong ginapangita sa ilang mga amahan. ⁹ (Kay kita ingon lamang sa kagahapon, ug walay hibangkaagan, Kay anino *lamang* ang atong mga adlaw sa ibabaw sa yuta):

¹⁰ Dili ba sila motudlo kanimo, ug kanimo mosugilon, Ug magasulti sa mga pulong nga gikan sa ilang kasingkasing? ¹¹ Makatubo ba ang nipa kong walay lapok? Makatubo ba ang tangbo kong walay tubig? ¹² Sa diha nga lunhaw pa kini *ug* dili pinutol, Kini malaya una sa *ubang* kabunglayanon.

¹³ Mao man ang kadalanan sa tanan nga mahikalimot sa Dios; Ug ang paglaum sa tawo nga walay

Dios mawagtang: ¹⁴ Ang iyang pagsalig pagaputlon, Ug ang iyang kalig-onan maoy usa ka balay

sa lawa-lawa. ¹⁵ Siya mosandig sa iyang balay, apan kana mahuyang; Mopuyo siya dinha, apan

kana dili molungtad. ¹⁶ Siya malunhaw sa atubangan sa adlaw, Ug ang iyang mga salingsing

molabaw sa iyang tanaman. ¹⁷ Ang iyang mga gamut mangapot duol sa *tapok* nga bato, Iyang

makita ang dapit sa mga kabatoan. ¹⁸ Kong siya pagapukanon gikan sa iyang dapit, Nan kini

molimod kaniya, nga *magaingon* : Wala ako makakita kanimo. ¹⁹ Ania karon, kini mao ang kalipay sa iyang dalan; Ug gikan sa yuta ang uban manggula.

²⁰ Ania karon, ang Dios dili mosalikway sa usa ka tawong hingpit. Ni motabang siya sa mga

mamumuhat sa dautan. ²¹ Ang imong baba pagapun-on niya sa katawa, Ug kasadya sa imong mga

ngabil. ²² Kadtong managdumot kanimo pagasul-oban sa kaulaw; Ug ang balong-balong niadtong mga dautan mangawagtang.

¹ Unya si Job mitubag ug miingon: ² Sa pagkamatuod ako nasayud nga kini mao man: Apan unsaon sa tawo aron mamatarung sa atubangan sa Dios? ³ Kong siya buot magpakiglalis kaniya, Siya dili makatubag kaniya bisan makausa sa usa ka libo. ⁴ Siya manggialamon sa kasingkasing ug makagagahum sa kusog: Kinsa ang nagpagahi sa iyang kasingkasing batok kaniya, ug nga

⁵
 nagmauswagon? *Kaniya* nga magabalhin sa mga kabukiran, ug sila wala managpanghibalo niana,
⁶
 Sa diha nga sa iyang kapungot siya magalungkab kanila; Nga magauyog sa kalibutan gikan sa
⁷
 iyang himutangan, Ug ang mga haligi niana magakurog; Nga magasugo sa adlaw, ug kini dili
⁸
 mosilang, Ug magatak-om sa mga kabitoonan; Nga mao lamang ang magabuklad sa kalangitan,
⁹
 Ug magatamak sa ibabaw sa kabaluran sa dagat; Nga maoy nagbuhat sa Oso, ug sa Orion, ug sa
¹⁰
 mga Pleyadas, Ug sa mga tagoanan sa habagatan; Nga nagabuhat sa mga butang nga dili matukib,
¹¹
 Oo, mga butang katingalahan nga dili maisip. Ania karon, siya milabay kanako, ug wala ko siya
¹²
 makita: Siya mipadayon usab, apan wala ko himatngoni. Ania karon, siya nagasakmit sa
tulokbonon, kinsa ang makapugong kaniya? Kinsa ang moingon kaniya: Unsa ang imong gibuhat?
¹³
 Dili kuhaon sa Dios ang iyang kasuko, Ang magatabang kang Rahab nanagyukbo sa ilalum niya.
¹⁴
 Daw unsa ka diyutay ang akong igatubag kaniya, Ug pagpili sa akong mga igsusulti aron sa
¹⁵
pakigpulong uban kaniya? Nga kaniya, bisan ako matarung pa unta, apan dili ako motubag; Adto
¹⁶
 ako magpakilooy sa akong maghuhukom. Kong ako nagtawag pa unta, ug kanako siya mitubag,
¹⁷
 Apan dili pa gayud ako motoo nga siya sa akong tingog nagpatalinghug. Kay gipukan ako niya
¹⁸
 sa usa ka unos, Ug sa walay hinungdan ang mga samad gidaghan. Dili ako niya tugotan sa
¹⁹
 pagginhawa, Apan gipuno niya ako sa kapaitan. Kong *kita magasulti* bahin sa kusog, ania karon,
²⁰
siya makagagahum! Kong sa katarungan: Kinsa, ang magapatawag kanako? Bisan kong ako
 matarung pa, ang akong kaugalingong baba magahukom kanako: Bisan kong ako hingpit pa, kana
²¹
 magapadayag nga ako dautan. Ako hingpit; ako wala magtagad sa akong kaugalingon; Gibiay-biay
 ko ang akong kinabuhi
²²
 Natingub ang tanan; busa ako nagaingon: Siya naglaglag sa maayo ug sa dautan. Kong
²³
 ang hampak magalaglag sa kalit, Siya mobiyay-biay sa paghusay sa mga walay sala. Ang kalibutan
²⁴
 gitugyan ngadto sa kamot sa mga dautan; Siya nagatabon sa mga nawong sa mga maghuhukom
 niini: Kong *ugaling* dili mao siya, kinsa man diay kana?
²⁵
 Ang akong mga adlaw karon labi pang matulin kay sa usa ka sinugo nga nagadala sa mga
²⁶
 sulat: Sila nagadalagan, walay kaayohan nga ilang makita. Sila nangagi ingon sa mga sakayang
²⁷
 matulin; Ingon sa agila nga magasakdap sa dalagiton. Kong moingon ako: Kuhaon ko sa akong

panumduman ang akong kaguol, Ang masulob-on ko nga panagway ako nga isalikway, ug magsadya;
28

Ako nahadlok sa tanan ko nga mga kasub-anan, Ako nasayud nga dili mo ako pagailhong walay
29 sala. Ako pagahukman; Ngano man diay nga ako manlimbasog sa walay kapuslanan? Kong
30 ako sa akong kaugalingon magahugas sa tubig sa nieve, Ug ayohon gayud paghinlo ang akong mga
31 kamot; Apan ikaw magaunlod kanako sa kalapukan, Ug ang akong kaugalingon nga mga bisti
32 makapaluod kanako. Kay siya dili tawo ingon kanako, aron ako motubag kaniya, Aron nga
33 kanako siya mokuyog sa hukmanan. Walay maghuhusay sa taliwala namo, Nga arang
34 makapahamutang sa iyang kamot sa ibabaw namong duha. Ipakuha gikan kanako ang iyang
35 baras, Ug ayaw ako pahadloka sa iyang pagkamakalilisang: Unya ako mosulti, ug kaniya dili
mahadlok: Kay dili ako ingon niana sa akong kaugalingon.

1 Ang akong kalag gikapuyan na sa akong kinabuhi; Ipagula ko ang akong kaguol; ako mosulti
2 sa kapait sa akong kalag. Akong ingnon ang Dios: Ayaw ako pagsiloti; Itudlo kanako kong unsay
3 hinungdan sa imong pagpakiglalis kanako. Maayo ba alang kanimo nga ikaw magalupig, Nga
4 ikaw magabiay-biay sa buhat sa imong kamot, Ug magadan-ag sa ibabaw sa ginatambag sa mga
5 dautan? Aduna ba ikaw ing mga mata nga unod? Kun ang imong pagtan-aw, sama ba sa tinan-awan
6 sa tawo? Ang imong mga adlaw sama ba sa mga adlaw sa tawo, Kun ang imong katuigan ingon
7 ba sa mga adlaw sa tawo, Nga ikaw nagapangita man sa akong kadautan, Ug nagasusi sa akong
8 sala, Bisan ikaw nahibalo nga ako dili man dautan, Ug walay bisan kinsa nga arang makakuha
9 gikan sa imong kamot?

8 Ang imong mga kamot nagbuhat kanako ug nag-umol kanako, Sa tingub sa nagalibut; apan
9 ikaw magapukan man kanako. Hinumdumi, ipakilooy ko kanimo, nga ingon sa lapok imo akong
10 giumol; Ug imo ba akong dad-on pag-usab sa abug? Wala ba ako ibubo nimo ingon sa gatas, Ug
11 gipagahi sama sa queso? Imo akong gibistihan sa panit ug unod, Ug imo akong gitagik sa mga
12 bukog ug mga ugat. Ikaw naghatag kanako sa kinabuhi ug mahigugmaong-kalolot, Ug ang imong
13 pagmatoto nakagbantay sa akong espiritu. Apan kining mga butanga imong gitipigan sa imong
kasingkasing; Ako nahibalo nga kini anaa ra kanimo:

¹⁴ Kong ako makasala, nan ikaw magatimaan kanako, Ug ikaw dili kanako magpagawas sa
¹⁵ akong kasal-anan. Kong ako dautan man, alaut ako; Kong ako matarung, dili lamang ako mopaitaas
¹⁶ sa akong ulo, Kay puno man sa kaulawan, Ug nagatan-aw sa akong kagul-anan. Kong ang *akong*
¹⁷ *ulo* magapataas sa iyang kaugalingon, ikaw, ingon sa usa ka leon magapangita kanako; Ug ikaw
¹⁸ nagapadayag na usab kanako, sa imong kaugalingon, ingon nga kahibulongan. Imong ginabag-o
¹⁹ ang imong mga pagpamatuod batok kanako, Ug ginadugangan mo ang imong kasuko batok kanako:
²⁰ Ang mga kausaban ug kagubatan ania uban kanako. Busa ngano man nga imo akong gipagula
²¹ gikan sa tiyan? Patay na unta ako, ug walay mata unta nga nakakita kanako. Ako maingon unta,
²² ingon sa wala ako matawo; Gihatud na unta ako gikan sa tago-angkan ngadto sa lubnganan. Dili
²³ ba diyutay da ang akong mga adlaw? nan humonong ka, Ug pasagdi ako aron nga makabaton ako
²⁴ ug diyutayng kalipay, Sa dili pa ako mogikan nga gikan didto dili na mobalik, Ngadto sa yuta
²⁵ sa kangitngitan ug sa landong sa kamatayon; Ang yuta mangitngit ingon sa tungang gabii, Sa
²⁶ *yuta* sa landong sa kamatayon, ug walay kahusay, Ug diin ang suga ingon sa tungang gabii.

¹ Unya mitubag si Sophar nga Naamathitanhon, ug miingon: ² Dili ba kinahanglan tubagon ang
³ daghang mga pulong? Ug pakamatarungan ba ang tawo nga hinulti? Makapahilum ba sa mga
⁴ katawohan ang imong mga pagpangandak? Ug sa magayubit ikaw wala bay tawo nga arang
⁵ makapakaulaw kanimo? Kay ikaw nagaingon: Ang akong pagtolon-an ulay man, Ug ako mahinlo
⁶ sa atubangan sa imong mga mata. Apan oh, nga mosulti pa lamang unta ang Dios, Ug magabuka
⁷ sa iyang mga ngabil batok kanimo, Ug nga tudloan ka niya sa mga tinago sa kaalam! Kay kaniya
⁸ sa pagkamasinabuton walay makatupong. Busa hibalo nga ang Dios nagapaningil sa labing diyutay
⁹ kay sa silot nga angay sa imong kasal-anan.
¹⁰ Makakaplag ka ba sa Dios pinaagi sa pagpangita? Makakab-ut ka ba sa pagkahingpit sa
¹¹ Makagagahum? Sama sa gitag-on sa kalangitan; unsa ang arang mong mahimo? Labing halalum
¹² kay sa Sheol; unsa ang arang mong kahibaloan? Ang iyang gidak-on labing daku kay sa kalibutan,
¹³ Ug labing halapad kay sa kadagatan. Kong siya molabang, ug kong *iyang* pagatak-umon, Ug
¹⁴ kong iyang tigumon ngadto sa paghukom, nan kinsa ang arang makasalanta kaniya? Kay siya
¹⁵ nasayud sa mga tawong malimbongon: Siya makakita usab sa kasal-anan, bisan tuod dili siya

¹²
magatagad niana. Ang tawong hungog walay salabutan, Oo, ang tawo ipanganak *ingon* sa anak sa usa ka asnong ihalas.

¹³
Kong ikaw magtarung sa imong kasingkasing, Ug ituy-od mo kaniya ang imong kamot:
¹⁴
Kong ang kasal-anan anaa sa imong kamot, ipahilayo kana *kanimo*, Ug ang pagkadili-matarung

ayaw papuy-a sa imong mga balong-balong. ¹⁵
Sa walay duhaduha makayahat ka unya sa imong
nawong nga walay buling; Oo, ikaw mahimong lig-on ug dili magakahadlok: ¹⁶
Kay ikaw

mahakalimot sa imong kaalaut; Ikaw mahinumdum niana ingon sa mga tubig nga manglabay. ¹⁷
Ug ang *imong* kinabuhi modan-ag labi pa kay sa udto; Maingon kana sa kabuntagon bisan pa anaay

¹⁸
kangitngit. Ug ikaw magmalig-on kay anaa may paglaum; Oo, ikaw magapangita sa *libut nimo*

, ug sa lig-on ikaw mopahulay. ¹⁹
Ikaw magahigda usab, ug walay bisan kinsa nga makapahadlok

²⁰
kanimo; Oo, daghanan ang mohangyo kanimo. Apan ang mga mata sa mga malinapason makawang, Ug sila walay dalangpanan nga ilang pagakalagiwan; Ug ang ilang paglaum mao ang pagpanugyan sa espiritu.

¹
Unya mitubag si Job ug miingon: ²
Sa walay duhaduha kamo mao ang katawohan, Ug ang
kaalam mamatay uban kaninyo. ³
Apan ako may salabutan nga maingon kaninyo; Ako dili ubos

kaninyo: Oo, kinsa ang wala mangasayud sa mga butang nga sama niini? ⁴
Ako ingon sa usa ka tawo nga gihimong kataw-anan sa iyang silingan, Ako nga nagtawag sa Dios, ug siya mitubag:

⁵
Ang matarung, ang tawong hingpit maoy gihimong kataw-anan. Kaniya nga anaa sa kasayon anaa sa iyang hunahuna ang pagyubit sa palad nga dautan; Kana andam kanila kansang mga tiil mahidalin-as.

⁶
Ang mga balong-balong sa mga kawatan magamauswagon, Ug kadtong managpasuko sa

Dios may kalig-on; Sa ilang mga kamot ang Dios nagadugang sa *kadagaya*: ⁷
Apan pangutan-a karon ang mga mananap ug sila motudlo kanimo, Ug ang mga langgam sa kalangitan, ug kanimo

sila motudlo: ⁸
Kun magsulti ka sa yuta, ug kana motudlo kanimo; Ug ang isda sa kadagatan

mopahayag kanimo. ⁹
Kinsa ang wala mahibalo mahatungod niining tanan, Nga ang kamot ni Jehova

maoy nagbuhat niini, ¹⁰
Sa iyang kamot anaa ang kalag sa tanang butang nga may kinabuhi, Ug

ang gininhawa sa tanang katawohan?¹¹ Dili ba ang igdulungog magaila sa mga pulong, Ingon nga ang lingag-ngag magatilaw sa iyang kalan-on?

¹² Ang kaalam anaa sa mga tawong tigulang, Ug ang kataas sa mga adlaw anaa sa maayong pagsabut.¹³ Sa *Dios* anaa ang kaalam ug ang kagahum; Ang tambag ug ang pagsabut anaa kaniya.

¹⁴ Ania karon, siya nagalumpag, ug kana dili na ikapatindog pag-usab; Ang usa ka tawo iyang tak-uman ug wala ing arang kaagian.¹⁵ Ania karon, siya magapugong sa katubigan, ug sila mamala;

Ipagula na usab niya, ug ang kalibutan matuali tungod kanila.¹⁶ Kaniya anaa ang kusog ug kaalam;

Iya man ang malimbongan ug ang linimbongan.¹⁷ Siya nagapalakaw sa mga mananambag nga hinuboan sa *igtatambag*, Ug ang mga maghuhukom iyang himoong mga buang.¹⁸ Siya magabadbad

sa talikala sa mga hari, Ug magahigot sa ilang mga hawak ug igbubugkos.¹⁹ Siya magpalakaw sa

mga sacerdote nga mga hinuboan, Ug gidaug niya ang mga makagagahum.²⁰ Siya magapugong

sa dila sa matinumanon, Ug ang tigulang iyang pagakuhaan sa salabutan.²¹ Ang mga principe

iyang pagabuboan ug pagtamay, Ug sa kusanon *iyang* pagabadbaron ang baks.²² Siya magapadayag gikan sa kangitngitan sa mga butang dili matukib, Ug *iyang* dad-on sa kahayag ang

landong sa kamatayon.²³ Siya sa kanasuran magapadaghan, ug kanila siya magalaglag: Sa mga

kanasuran siya magapadaku, ug kanila magapabihag siya.²⁴ Siya magakuha sa salabutan sa mga pangulo sa mga katawohan sa yuta, Ug magapalakaw kanila sa kamingawan nga walay dalan.

²⁵ Sila manghisukarap sa mangitngit nga walay kahayag; Ug sila pasulosapindayon niya sama sa usa ka hubog.

¹ Ania karon, ang akong mata nakakita *niining* tanan, Ang igdulungog nako nakadungog ug nakasabut niini.² Ang inyong nahibaloan, mao ang akong nahibaloan usab: Ako dili ubos kaninyo.

³ Mosulti gayud ako sa Makagagahum, Ug gitinguha ko ang pagpakigsulti sa Dios.⁴ Apan kamo mga magmumugna sa bakak; Kamong tanan mga mananambal nga walay bili.⁵ Oh maayo pa unta

kong kamo managhilum na lamang! Ug kana mahimo nga inyong kaalam.⁶ Pamatia karon ang

akong pangatarungan, Ug patalinghugi ang katarungan nga sa akong mga ngabil igasaysay.⁷ Manulti ba kamog dili matarung tungod sa paglaban sa Dios, Ug igapamulong *mo* ba nga malimbongan

⁸
 tungod kaniya? Magapakita ba kamo sa inyong pagpasulabi kaniya? Molaban ba kamo alang sa
⁹
 Dios? Maayo ba nga siya magasusi kaninyo? Kun ingon sa usa nga nagalimbong sa tawo, limbongan
¹⁰
 ba ninyo siya? Sa walay duhaduha siya magabadlong kaninyo, Kong kamo sa tago may
¹¹
 pagpasulabi. Dili ba makapahadlok kaninyo ang iyang kahalangdon, Ug ang iyang kalisang
¹²
 kaninyo modangat? Ang inyong mga halandumong pulong maoy sanglitanan nga abo, Ang
 inyong salipdanan, mga salipdanan nga yanang.
¹³
 Managhilum kamo, pasagdi ako, aron sa akong pagsulti: Ug kanako ipadangat ang tanan
¹⁴
 nga modangat. Ngano man nga kuhaon ko ang akong unod sa mga ngipon nako, Ug ibutang ko
¹⁵
 ang akong kinabuhi sa kamot nako? Ania karon, iyang pagalaglagon ako: ako walay paglaum:
¹⁶
 Bisan pa niini, sa iyang atubangan ako magalaban sa akong mga alagianan. Kini usab mao ang
 akong kaluwasan, Nga ang tawong walay Dios sa iyang atubangan dili gayud makaduol.
¹⁷
 Patalinghugi pag-ayo ang akong gipamulong, Ug sa imong igdulungog ipahaluna ang akong
¹⁸
 gipahayag. Ania karon, gipahamutang ko na pag-ayo ang akong katarungan; Ako nasayud nga
¹⁹
 ako matarung. Kinsa ba ang buot makigbisog kanako? Kay unya mohilum ako ug ipabugto ko
²⁰
 ang akong kinabuhi. Duruha lamang ka butang ayaw pagbuhata kanako; Nan ako dili motago
²¹
 gikan sa atubangan sa imong nawong. Kuhaa halayo kanako ang imong kamot, Ug ayaw ako
²²
 pagpahadloka sa imong kalisang. Unya tumawag ka, ug ako motubag; Kun pasultiha ako, ug
 tubagon mo ako.
²³
 Unsa ba ang gidaghanon sa akong kadautan ug kasal-anan? Ipadayag kanako ang akong
²⁴
 kalapasan ug ang akong sala. Ngano man nga gitago mo ang imong nawong kanako, Ug ginaisip
²⁵
 mo ako nga imong kaaway? Mopaguol pa ba ikaw sa usa ka dahon nga sinalibay? Ug mogukod
²⁶
 pa ba ikaw sa tuud nga laya? Kay ikaw nagasulat man ug mga butang nga mapait batok kanako,
²⁷
 Ug nagapaani kanako sa kadautan sa akong pagkabatan-on: Imo usab nga gibutang sa sepohan
 ang akong mga tiil, Ug gitiman-an ang tanan ko nga alagianan; Imong gibadlisan ang utlanan sa
²⁸
 lapalapa sa akong mga tiil: Bisan ingon ako sa usa ka butang nga dunot nga mapapas, Ingon sa
 usa ka bisti nga ginakutkot sa tangkob.

¹ Ang tawo, nga natawo sa usa ka babaye, Hamubo ra sa panuigon, ug tugob sa kasamok. ² Siya mobuswak sama sa usa ka bulak, ug pagaputlon: Siya nagadalagan usab ingon sa usa ka anino, ug dili magadayon. ³ Nan magabuka ba ikaw sa mga mata sa pagsud-ong kaniya, Ug magadala kanako sa hukmanan uban kanimo? ⁴ Kinsa ang makakuha ug usa ka butang nga mahinlo gikan sa mahugaw? ⁵ Walay mausa. Sanglit ang iyang mga adlaw tinagalan, Ang gidaghanon sa iyang mga bulan anaa kanimo, Ug ikaw nagbutang ug mga utlanan kaniya nga dili niya malabang. ⁶ Ayaw na siya pagsud-onga, aron siya makapahulay, Hangtud nga, ingon sa usa ka sulogoon, matapus niya ang adlaw. ⁷ Kay adunay kalauman sa usa ka kahoy, Kong kana pagaputlon aron nga manalingsing pag-usab, Ug nga ang diyutayng sanga niana dili mohunong. ⁸ Bisan pa magakagulang ang gamot niana diha sa yuta, Ug ang tuud niana madunot sa yuta; ⁹ Apan tungod sa baho sa tubig kana manguddot, Ug mananga ingon sa usa ka tanum. ¹⁰ Apan ang tawo mamatay, ug igalubong: Oo, ang gininhawa sa tawo mabugto, ug hain na man siya? ¹¹ *Ingon nga* ang katubigan maitus sa dagat, Ug ang suba magakakunhod ug momala; ¹² Mao usab ang tawo mamatay ug dili na mobalik: Hangtud nga mawala ang kalangitan, sila dili na manghigmata, Dili usab sila mapukaw sa ilang pagkatulog. ¹³ Oh nga sa Sheol unta tagoan mo ako, Nga imo unta akong ibutang sa tago, hangtud nga mahupay ang imong kaligutgut, Nga imo unta akong tagalan ug panahon, ug mahinumtum ka kanako! ¹⁴ Kong ang tawo mamatay, mabuhi ba siya *pag-usab* ? Paabuton unta nako ang tanang adlaw sa akong pagpakigbisog, Hangtud ang akong pagkabalhin modangat. ¹⁵ Ikaw motawag unta, ug kanimo ako motubag: Ikaw mokinahanglan sa buhat sa imong mga kamot. ¹⁶ Apan karon imong ginaihap ang akong mga lakang? Dili ba ikaw magtimaan sa akong sala? ¹⁷ Ang akong kalapasan gibaliktosan sulod sa usa ka puntal, Ug imong gitak-uman ang akong kadautan. ¹⁸ Apan ang bukid nga nagakatumpag, mawagtang: Ug ang bato mahasalikway gikan sa iyang nahamutangan; ¹⁹ Ang katubigan magahilis sa mga bato; Ang mga pag-awas niana magabugwas sa abug sa yuta: Maingon man niana ginalaglag mo ang paglaum sa tawo. ²⁰ Ikaw sa walay katapusan makadaug kaniya, ug siya molabay: Ikaw magausab sa iyang nawong, ug kaniya ²¹ magapalakaw. Ang iyang mga anak mahimong dungganon, ug siya dili mahibalo niana; Ug sila

ginahimong ubos apan siya dili makatimaan niana kanila.²² Apan kaniya may kasakit ang iyang unod, Ug sa sulod niya nagabangotan ang iyang kalag.

¹ Unya mitubag si Eliphaz nga Temanitahon, ug miingon: ² Angay ba nga ang usa ka tawo nga maalam motubag pinasikad sa kaalam nga walay hinungdan, Ug pun-on niya ang iyang kaugalingon sa hangin nga timog? ³ Angay ba siya nga molantugi sa sulti nga walay kapuslanan, Kun sa mga pakigpulong nga wala siyay kahinguhaan? ⁴ Oo, ikaw nagasalikway sa kahadlok, Ug nagakunhod sa imong pag-ampo sa Dios. ⁵ Kay ang imong kadautan nagatudlo sa imong baba, Ug imong gipili ang dila sa malimbongon. ⁶ Ang imong kaugalingong baba nagahukom kanimo, ug dili ako; Oo, ang imong kaugalingong mga ngabil nagpamatuod batok kanimo. ⁷ Ikaw ba ang unang tawo nga gipanganak? Kun una ba ikaw nga gibuhay nganhi kay sa mga kabungtoran? ⁸ Nakadungog ka ba sa tinago nga kaalam sa Dios? Sa imong kaugalingon ba lamang gituga ang kaalam? ⁹ Unsay hibaloan nimo nga wala namo hibalo? Unsay imong hingsayran nga wala diri kanamo? ¹⁰ Kanamo ania ang mga tawo nga ubanon ug mga gulang kaayo, Labi pang magulang kay sa imong amahan. ¹¹ Ang mga paglipay sa Dios diyutay ra ba kaayo alang kanimo, Bisan ang pulong nga malomo alang kanimo? ¹² Ngano nga nakapabugnaw kanimo ang imong kasingkasing, Ug ngano nga nagasiga ang imong mata, ¹³ Nga ang imong espiritu imong ipangatubang batok sa Dios, Ug magapagula sa mga pulong gikan sa imong baba? ¹⁴ Kinsa ba ang tawo nga siya pagahinloan? Ug siya nga gipanganak sa babaye aron siya magamatarung? ¹⁵ Ania karon, siya dili mosalig sa iyang mga balaan. Oo, ang kalangitan dili mahinlo sa iyang mga mata: ¹⁶ Labi pang dili ang tawo nga dulumtanan ug mahugaw, Ang usa ka tawo nga nagainum sa kadautan ingon sa tubig! ¹⁷ Ipakita ko kanimo, patalinghugi ako; Ug ang butang nga akong nakita akong ipahayag kanimo. ¹⁸ (Nga gisugid sa mga tawong maalam Gikan pa sa ilang mga amahan, ug wala magtago niini; ¹⁹ Nga kanila lamang ang yuta gihatag, Ug walay dumuloong nga sa ilang kinataliwad-an nakaagi): ²⁰ Ang tawong dautan magaantus sa kasakit sa tanan niyang mga adlaw, Bisan pa ang gidaghanon sa katuigan nga giandam alang sa madaugdaugon. ²¹ Anaa sa iyang mga igdulungog

ang lanog sa mga butang kahadlok; Sa kaadunahan ang manlalaglag modangat kaniya. ²² Siya
 dili motoo nga gikan sa kangitngitan siya magabalik, Ug ang espada kaniya giandam. ²³ Siya
 nagasuroysuroy sa laing dapit sa pagpangitag tinapay, *sa pag-ingon* : Hain ba? Siya nasayud nga
 ang adlaw sa kangitngit anaa giandam kaniya. ²⁴ Ang kasamok ug kaguol makapahadlok kaniya;
 Siya makadaug kaniya, sama sa usa ka hari nga magapadulong sa panggubatan. ²⁵ Kay iyang
 gituy-od ang iyang kamot batok sa Dios, Ug sa Makagagahum siya nagpasipala; ²⁶ Sa liog nga
pinatikig siya nagaasdang kaniya, Sa kinabag-an nga bukobuko sa iyang kalasag; ²⁷ Kay iyang
 gilukop ang iyang nawong sa iyang tambok, Ug nagtigum ug tambok sa iyang hawak; ²⁸ Ug siya
 nagpuyo sa mga lungsod nga biniyaan, Sa mga balay nga walay tawo nga nagpuyo, Nga dili na
 madugay mangagun-ob; ²⁹ Siya dili gayud madato, dili usab magapadayon ang iyang bahandi, Ang
 ilang mga abut dili usab modagsang sa ibabaw sa yuta. ³⁰ Siya dili mogula gikan sa kangitngitan;
 Ang siga sa *kalayo* magalaya sa iyang mga sanga, Ug ang hinuyop sa baba *sa Dios* maoy
 magpapahawa kaniya. ³¹ Ayaw siya pagpasaliga sa kakawangan sa paglimbong sa iyang kaugalingon;
 Kay kakawangan usab ang balus kaniya. ³² Kana matapus sa dili pa modangat ang iyang panahon,
 Ug ang iyang sanga dili modangat sa kalunhaw. ³³ Siya ingon sa usa ka balagon magauyog sa iyang
 bunga nga linghod, Ug ingon sa kahoyng oliva magapulak siya sa iyang bulak. ³⁴ Kay ang katilingban
 niadtong walay Dios dili makabunga, Ug ang kalayo magasunog sa mga balong-balong sa paghiphip.
³⁵ Manamkon sila ug kalapasan ug manganak ug kasal-anan, Ug ang ilang kasingkasing magaandam
 ug iglilimbong.

¹ Unya mitubag si Job ug miingon: ² Nakadungog ako ug daghang mga butang nga ingon niana:
 Kamong tanan mga makapuol nga mga maglilipay. ³ May katapusan ba ang mga pulong nga walay
 hinungdan? Kun unsay nakapahagit kanimo nga ikaw mitubag man? ⁴ Ako nakahimo usab pagsulti
 sama kaninyo; Kong ang inyong kalag nahapuli pa sa akong kalag, Ako makahimog bagay sa mga
 pulong batok kaninyo, Ug kaninyo ang akong ulo makalingolingo? ⁵ *Apan* ako buot molig-on
 kaninyo sa akong baba, Ug ang paglipay sa akong mga ngabil makahupay sa *inyong kasakit* .

⁶ Bisan ako nagasulti, ang akong kasakit wala mahupay; Bisan akong gipasagdan, unsa may
⁷ nakapalinaw kanako? Apan karon ako giguol niya: Imong gihimong alaut ang akong tanan nga
⁸ katilingban. Ug gigunitan mo ako, nga maoy usa ka pagpamatuod *batok kanako* : Ug ang akong
⁹ kaniwang nagapasundayag batok kanako, Kini nagapamatuod sa akong atubangan. Ako gilaksi
niya sa iyang kapungot, ug ginalutos ako; Batok kanako gipakagot niya ang iyang mga ngipon:
¹⁰ Ang akong kabatok nagatutuk sa iyang mga mata kanako. Gibanganga nila ang ilang mga baba
kanako; Ang akong aping ilang gisagpa uban ang pagbadlong: Sila sa ilang kaugalingon nagtigum
¹¹ batok kanako. Ang Dios nagatugyan kanako ngadto sa mga walay Dios, Ug nagatugyan kanako
¹² ngadto sa mga kamot sa mga *tawong* dautan. Diha ako sa akong kalipayan, ug iyang gipikas ako;
Oo, siya migunit kanako sa akong liog, ug iya akong gilambos; Iya usab akong gihimo nga iyang
¹³ ilig-on. Ang iyang mga magpapana naglibut kanako; Ang akong mga amimislon iyang gipikas,
¹⁴ ug *siya* dili mopasaylo; Ang akong apdo iyang gibubo sa ibabaw sa yuta. Iyang gidaut ako sa
¹⁵ kasakitan nga nagsunodsunod; Siya midasmag kanako nga ingon sa usa ka higante. Gitahi ko
¹⁶ ang sako sa akong panit, Ug gibutang ko ang akong sungay sa abug. Ang akong nawong napula
na lamang sa hinilak, Ug sa akong mga tabontabon ania ang landong sa kamatayon; q1
¹⁷ Bisan wala sa akong mga kamot ang panglupig, Ug mahinlo ang akong pag-ampo. Oh
¹⁸ kalibutan, ayaw pagtaboni ang akong dugo, Ug ayaw paghatagi ug pahulayanan ang akong mga
¹⁹ pagbakho. Bisan ngani karon tan-awa, ang akong saksi atua sa langit, Ug ang nagapamatuod
²⁰ kanako atua sa kinahitas-an. Ang akong mga abyan nagayubit kanako: *Apan* ang akong mata
²¹ nagapaagay ug mga luha ngadto sa Dios, Aron siya modapig sa katungod sa tawo uban sa Dios,
²² Ug usa ka anak sa tawo uban sa iyang isigkatawo! Kay sa modangat na ang pipili ka tuig, Ako
mopanaw ngadto sa dapit nga akong pagaadtoan sa wala nay pagbalik.

¹ Ang akong espiritu maluya na, nahurot na ang akong mga adlaw, Ang lubnganan *andam na*
² alang kanako. Sa pagkamatuod adunay nga yubitan uban kanako, Ug ang akong mata nagasud-ong
³ sa ilang mga hagit. Ibutang karon ang pagsalig, ug pangakohon mo ako uban kanimo; Kinsa karon
⁴ ang buot makigsangka kanako? Kay gitagoan mo ang ilang mga kasingkasing gikan sa salabutan:

⁵ Busa ikaw dili motuboy kanila sa itaas. Ang tawo nga nagadumili sa iyang mga higala mahitungod
 sa ilang bahin, Bisan ang mga mata sa iyang mga anak mangalubog. ⁶ Apan ako gihimo niya nga
 pagya sa mga tawo; Ug ilang ginalud-an ang akong nawong. ⁷ Ang akong mata usab malubog
 tungod sa kasubo, Ug ang akong mga panumduman ang tanan ingon sa usa ka landong. ⁸ Ang mga
 tawong matarung nahitingala niini, Ug ang walay sala moasdang batok sa mga walay Dios. ⁹ Apan
 ang mga matarung magapadayon sa iyang ginalaktan, Ug ang mahinlo ug mga kamot magatubo sa
 kalig-on.
¹⁰ Apan mahitungod kaninyong tanan, dumuol kamo karon pag-usab; Kay wala pa ing mausa
 ka maalam nga akong hingkit-an. ¹¹ Ang akong mga adlaw nangagi na, ang akong mga tuyo
 nangakawang, Bisan ang mga hunahuna sa akong kasingkasing. ¹² Ang gabii ilang gihimong adlaw;
 Ang kahayag, *matud pa nila*, haduol sa kangitngitan. ¹³ Kong sa Sheol ako magapangita ingon
 nga akong pinuy-anan; Kong sa kangitngitan anaa ko ibuklad ang akong higdaanan; ¹⁴ Kong sa
 kadunotan ako nagaingon: Ikaw maoy akong amahan; Sa sulod: *Ikaw* ang akong inahan, ug ang
 akong igsoong babaye; ¹⁵ Nan, hain man ang akong kalauman? Ug mahitungod sa akong paglaum,
 kinsa ang makakita niana? ¹⁶ Kini mopadulong ngadto sa mga trangka sa Sheol, Kay didto lamang
 sa abug adunay pahulay.

¹ Unya si Bildad ang Suhitanhon, mitubag ug miingon: ² Hangtud anus-a ang pangayam ninyo
 sa mga pulong? Palandunga, ug sa human magasulti kita. ³ Ngano bang imong giisip kami nga mga
 mananap, *Ug* nahimong mahugaw sa imong mga mata? ⁴ Ikaw nga tungod sa imong kapungot
 nagabitas sa imong kaugalingon, Pagabiyaan ba ang kalibutan tungod kanimo? Kun pagabalinon
 ba ang bato gikan sa iyang nahamutangan?
⁵ Oo, ang suga sa mga dautan pagapalungon, Ug ang aligato sa iyang kalayo dili modan-ag.
⁶ Ang kahayag mongitngit sa sulod sa iyang balong-balong, Ug ang lamparahan sa ibabaw niya
 pagapalongon. ⁷ Ang mga lakang sa iyang pagkamakusganon pagatul-iron, Ug ang iyang
 kaugalingong salabutan magahulog kaniya. ⁸ Kay pinaagi sa iyang kaugalingong mga tiil nahulog
 siya sa pukot, Ug siya naglakaw sa mga mata sa pukot. ⁹ Usa ka bitik magasakmit *kaniya* sa iyang

¹⁰
tikod, *Ug* usa ka laang magagapus kaniya. Anaay usa ka balatik nga gitago diha sa yuta alang kaniya, *Ug* usa ka balag-ong giandam kaniya sa iyang agianan.

¹¹ May kahadlok makapalisang kaniya sa luyo ug luyo, *Ug* magagukod kaniya sa iyang mga
¹² tikod. ¹³ Ang iyang kusog mahuyang sa kagutom, Ang kadaut ginaandam sa iyang luyo. Ang mga bahin sa iyang lawas pagatunlon, *Oo*, ang iyang mga bahin igatulon sa anak nga panganay sa kamatayon.
¹⁴ Pagalangkaton siya gikan sa balong-balong diin atua ang iyang pagsalig: *Ug* siya pagadad-on ngadto sa hari sa mga kahadlok.
¹⁵ Ang butang nga dili iya mahamutang sa iyang balong-balong; Sa iyang pinuy-anan igasabulak ang azufre.
¹⁶ Ang iyang mga gamut sa ilalum magamala, *Ug* sa ibabaw ang iyang mga sanga mangalaya.
¹⁷ Ang iyang handumanan mapala sa ibabaw sa yuta, *Ug* sa dalan ang iyang ngalan dili mahamutang.
¹⁸ Siya papahawaon gikan sa kahayag ngadto sa kangitngitan, *Ug* siya igasalikway gikan sa kalibutan.
¹⁹ Dili siya makabaton ug mga anak, ni mga anak sa iyang mga anak sa taliwala sa iyang katawohan, Ni makabaton usab siya ug kabilin sa iyang ginapuy-an.
²⁰ Kadtong tanan nga magasunod kaniya manghitingala sa iyang adlaw, Ingon nga kadtong tanan nga nanghiuna nangalisang.
²¹ Sa pagkamatuod mao kana ang mga pinuy-anan sa mga dili matarung, *Ug* kini mao ang himutangan niadtong dili moila sa Dios.

¹ Unya mitubag si Job ug miingon: ² Hangtud anus-a ang inyong pagsamok sa akong kalag, *Ug* sa pagdugmok kanako sa mga pulong? ³ Ikapulo na kining pagpakaulaw ninyo kanako: Kamo walay kaulaw sa inyong dautan nga pakigharong kanako.
⁴ *Ug* bisan pa gayud nga kono ako nasayup, Ang kasayup ko magapabilin ra sa akong kaugalingon.
⁵ Kong kamo magapaburot gayud sa inyong kaugalingon batok kanako, *Ug* maoy inyong ipasikad batok kanako ang akong pagkasalawayon;
⁶ Hibalo ninyo karon nga ang Dios nagpiit kanako, *Ug* naglukob kanako sa iyang pukot.
⁷ Ania karon, ako nagatu-aw tungod sa pagtampalas, apan ako wala tagda: Ako nagtawag ug pakitabang, apan walay justicia.
⁸ Iyang giparilan ang akong dalan aron ako walay kaagian, *Ug* ang akong pagalakatan iyang gihimong kangitngitan.
⁹ Gihuboan ako niya sa akong himaya, *Ug* gikuha ang purongpurong gikan sa akong ulo.
¹⁰ Iya akong gilumpag sa luyo ug luyo, ug ako tiwas na; *Ug* ang akong kalauman

11 ingon sa usa ka kahoy nga iyang giluka. Iya usab nga gipasiga ang iyang kapungot batok kanako,
 12 Ug sa iyang atubangan siya nag-isip kanako nga usa iyang mga kabatok. Ang iyang kasundalohan
 nanagtigum, Ug ilang gitukod ang ilang agianan batok kanako, Ug ilang gilukban ang akong
 13 balong-balong. Iyang gibutang ang akong mga kaigsoonan sa halayo kanako, Ug ang akong mga
 14 kaila gipabulag niya kanako. Ang akong mga kabanayan nanaglikay, Ug ang mga higala ko nga
 15 sandurot nahakalimot kanako. Ang tanan nga nagapuyo sa akong balay, ug ang akong sulogoong
 16 babaye, nag-isip kanako nga dumuloong: Dumuloong ako sa ilang mga mata. Motawag ako sa
 akong sulogoon, ug siya dili motubag kanako, Bisan ako mopakilooy sa akong kaugalingong baba.
 17 Ang akong asawa mahibulong sa akong gininhawa, Ug sa akong paghangyo sa mga anak sa
 akong kaugalingong inahan. 18 Bisan ang mga gagmayng kabataan managyubit kanako; Kong ako
 19 motindog, sila magsulti batok kanako. Ang tanan ko nga mga higala nga sandurot ginaluud
 20 kanako, Ug kadtong tanan nga akong gihigugma nanagbatok kanako. Ang akong bukog nanagtaput
 sa akong panit ug sa akong unod, Ug naluwas lamang ako tungod sa mga panit sa akong mga
 21 ngipon. Kaloy-i ako ninyo, kaloy-i ako ninyo, Oh kamo mga higala ko; Kay ang kamot sa Dios
 22 nagtapion kanako. Ngano man nga naglutos kamo kanako ingon sa Dios, Ug wala manghimuot
 sa akong unod?
 23 Oh nga gisulat unta karon ang akong mga pulong? Oh nga nahamutang unta sila sa usa ka
 24 basahon! Nga sa tinalinsan nga puthaw ug tingga Magapatik kanila sa ibabaw sa usa ka bato nga
 25 walay katapusan! Apan alang kanako nasayud ako nga ang akong Manluluwas buhi man, Ug sa
 26 kaulahian nga *adlaw* siya motindog sa ibabaw sa yuta: Ug sa tapus ang akong panit, kining *lawas*
 27 ko gayud malaglag, Unya sa wala ang akong unod makita ko ang Dios; Kang kinsa ako, ako
 gayud, motan-aw dinhi sa akong kilid, Ug ang akong mga mata makasud-ong, nga dili ingon sa
 28 dumuloong. Naut-ut ang akong kasingkasing sa sulod kanako. Kong kamo magaingon: Ngano
 29 nga pagalutoson nato siya! Sanglit ang gamut sa maong butang igakita sa sulod kanako; Kahadloki
 ninyo ang espada: Kay ang kaligutgut *magadala* sa mga silot sa espada, Aron nga kamo mahibalo
 nga adunay paghukom.

¹ Unya mitubag si Sophar ang Naamathitanhon, ug miingon: ² Busa ang akong hunahuna
 nagatubag kanako, Bisan tungod niini ania kanako ang pagdalidali. ³ Nadungog ko ang pagbadlong
 nga nakahatag kanako ug kaulaw; Ug ang espiritu sa akong salabutan nagapatubag kanako. ⁴ Wala
 ba ikaw mahibalo niini sa karaan pang panahon, Sukad sa pagbutang sa tawo sa ibabaw sa yuta,
⁵ Nga ang paghimaya sa *tawong* dautan hamubo ra, Ug ang kalipay sa walay Dios ingon ra sa usa
 ka pagpilok? ⁶ Bisan ang gitag-on niya motupong sa kalangitan, Ug ang iyang ulo mosangko sa
 kapanganoran; ⁷ Apan siya mawagtang sa walay katapusan ingon sa iyang kaugalingong kinalibang:
 Kadtong mga nanagpakakita kaniya magaingon: Hain ba siya? ⁸ Ingon sa usa ka damgo siya molupad,
 ug dili na gayud ihibalag: Oo, pagaagpason siya ingon sa usa ka panan-awon sa gabii. ⁹ Ang mata
 nga nakakita kaniya dili na makasud-ong pag-usab; Ang inyong pinuy-anan dili na usab makalantaw
 kaniya.
¹⁰ Ang kabus magapalabilabi sa iyang mga anak, Ug ang mga kamot magauli sa iyang bahandi.
¹¹ Ang iyang kabukogan napuno sa iyang kabatan-on, Apan kini mounong kaniya ngadto sa abug.
¹² Bisan ang kahilayan matam-is sa iyang baba, Bisan iya kanang tagoan sa ilalum sa iyang dila,
¹³ Bisan iya kanang pagapugngan, ug dili ipagula, Kondili tipigan lamang sa sulod sa iyang baba;
¹⁴ Apan ang iyang kinaon mabalhin sa sulod sa iyang ginhawaan, Apdo sa mga halas nga malala
 ang anaa sa sulod sa ginhawaan. ¹⁵ Gilamoy niya ang mga bahandi, apan iyang igasuka sila pag-usab;
 Ang Dios magasalibay kanila gikan sa iyang tiyan. ¹⁶ Siya magasupsup sa hilo sa mga halas nga
 malala; Ang dila sa halas nga malala maoy mopatay kaniya. ¹⁷ Siya dili gayud makatan-aw sa mga
 suba, Ang mga kasapaan nga nanag-agay sa dugos ug mantequilla. ¹⁸ Kadtong iyang gihagoan
 igauli niya, ug siya dili makatulon niana; Sumala sa bahandi nga iyang inangkon, dili ikalipay niya.
¹⁹ Kay ang kabus iyang gilupigan ug gipasagdan Kay ang usa ka balay iyang gikuha sa pinugsanay,
²⁰ balay nga wala tukora niya. Tungod kay wala moagi ug kalinaw sa sulod niya, Dili siya magtipig
 sa butang nga iyang kaibgon. ²¹ Walay bisan unsa nga nahibilin, nga wala niya tunla; Busa dili
²² molungtad ang iyang pagkaadunahan. Sa pagkabusog sa iyang pagkaadunahan siya magalisud:
 Ang kamot sa tanan nga anaa sa kaalaut kaniya mokapyot.

²³ Sa diha nga iya nang daskon ang iyang tiyan, *ang Dios* magapadala nganha kaniya sa kabangis
 sa iyang kapungot, Ug magapaulan niana sa ibabaw niya samtang siya magakaon pa. ²⁴ Siya molikay
 sa puthaw nga hinagiban, Ug ang pana nga tumbaga molagbas kaniya. ²⁵ Kini iyang pagaibton, ug
 kini mogula sa iyang lawas; Oo, ang tumoy nga magapangidlap mogula gikan sa iyang apdo; Kaniya
²⁶ anaa ang mga kalisangan. Ang tanang kangitngitan gipahamutang alang sa iyang bahandi: Usa
 ka kalayo nga dili hinuyop sa tawo magalamoy kaniya; Kini magaut-ut sa tanan nga mahibilin sa
²⁷ iyang balong-balong. Ang mga langit magapadayag sa iyang kasal-anan, Ug ang yuta mobangon
²⁸ batok kaniya. Ang abut sa iyang balay mawagtang; Ang *iyang mga bahandi* mobaha sa halayo
²⁹ sa adlaw sa iyang kasuko. Kini mao ang bahin nga igahatag sa Dios sa tawong dautan. Ug ang
 panulondon nga gitudlo sa Dios nganha kaniya.

¹ Unya si Job mitubag ug miingon. ² Patalinghugi pag-ayo ang akong pakigpulong; Ug himoa
 kini nga inyong mga kalipayan. ³ Tugoti ako, ug ako mosulti usab; Ug sa tapus sa akong pagsulti,
 padayona ang imong pagtamay. ⁴ Mahitungod kanako, ngadto ba sa tawo ang akong pag-agulo?
 Ug ngano nga ako dili man magkaguol? ⁵ Matngoni ako, ug kahibulongi, Ug sa inyong baba ibutang
 ang inyong kamot. ⁶ Bisan kong ako mahanumdum gisamok ako, Ug ang kalisang nagakapyot sa
 akong unod.
⁷ Ngano man nga ang mga dautan *nagapadayon* sa kinabuhi, Moabut sa kagulangon, oo,
 magatubo sa dakung kagahum? ⁸ Ang ilang kaliwatan ginatukod uban nila sa ilang panan-aw, Ug
 ang ilang mga anak sa atubangan sa ilang mga mata. ⁹ Ang ilang mga balay halayo sa mga kalisangan,
 Ni ang latus sa Dios gipahamtang kanila. ¹⁰ Ang ilang lake nga vaca magaliwat, ug dili mapoo;
 Ang ilang baye nga vaca magapanganak ug dili mahulog ang iyang nati. ¹¹ Ang ilang mga gagmay
 ilang pagapagulaon ingon sa panon, Ug ang ilang mga anak managsayaw. ¹² Sa atubangan sa
 magagmayng tambor ug alpa sila manag-awit, Ug sa tingog sa flauta sila managkasadya. ¹³ Ang
 ilang mga adlaw ilang pagagawion sa pagkaadunahan, Ug sa usa ka pagpilok, sila mangadto sa
¹⁴ Sheol. Ug sila magaingon sa Dios: Bumulag ka kanamo; Kay kami wala magkinahanglan sa
¹⁵ kahibalo sa imong mga dalan. Unsa man ang Makagagahum, nga kaniya kita manag-alagad? Ug

16
 unsa man ang atong ganancia kong kita manag-ampo kaniya? Ania karon, ang ilang pagkaadunahan wala sa ilang kamot: Ang tambag sa mga dautan halayo kanako.

17
 Makapila ba palunga ang lamparahan sa mga dautan? Nga ang ilang kasakitan nagadangat kanila? Nga *ang Dios* sa iyang kasubo nagahatag kanila ug mga kagul-anan. 18
 Nga sila ingon sa

19
 uhot sa atubangan sa hangin, Ug sama sa tahop nga mapalid sa bagyo? *Kamo magaingon* : Ang Dios nagatagana sa iyang igdadaut alang sa iyang mga anak. Pasagdi siya nga magahatag kaniya

20
 sa iyang balus, aron siya masayud niana: Ipatan-aw sa iyang kaugalingong mga mata ang iyang pagkalaglag, Ug paimna siya sa kaligutgut sa Makagagahum. 21
 Kay unsay kawilihan niya sa iyang

22
 balay nga gitalikdan niya, Sa diha nga pagaputlon na ang gidaghanon sa iyang mga bulan? May arang ba nga makatudlo sa Dios ug kanibalo, Sanglit siya ang nagahukom niadtong atua sa

23
 kahitas-an? Kining usa mamatay sa kalig-on sa iyang kabaskug, Nga anaa sa dakung kalinaw

24
 ug kahusay: Puno sa gatas ang iyang mga baldi, Ug ang utok sa iyang kabukogan magaumog.

25
 Ug kadtong usa mamatay sa kapait sa iyang kalag, Ug dili gayud makatilaw sa bisan unsa nga

26
 maayo. Sa walay kalainan, sa abug sila magahigda, Ug ang wati magatabon kanila.

27
 Ania karon, ako nasayud sa inyong mga hunahuna, Ug sa mga lalang nga buot ninyong idaut

28
 kanako. Kay kamo nagaingon: Hain ba ang balay sa principe? Ug hain ba ang balong-balong

29
 nga gipuy-an sa *tawong* dautan? Wala ba ninyo mapangutana kadtong mga magpapanaw? Ug

30
 wala ba kamo mangasayud sa mga kamatuoran nila, Nga ang mga tawong dautan ginatagana sa

31
 adlaw sa kagul-anan? Nga sila pagadad-on ngadto sa adlaw sa kaligutgut? Kinsa ang mopahayag

32
 sa iyang nawong sa iyang dalan? Ug kinsa ang magabalus kaniya sa iyang nabuhat? Ngani igahatud siya ngadto sa lubnganan, Ug ang mga katawohan magabantay sa ibabaw sa iyang lubong.

33
 Matam-is kaniya ang mga umol nga yuta sa kawalogan, Ug ang tanang tawo kaniya mosunod,

34
 Ingon nga daghanan man uyamut ang nag-una kaniya. Busa unsa may pulos sa inyong mga paglipay kanako, Sanglit sa inyong mga tubag maoy makita ang lonlon kabakakan?

1
 Unya mitubag si Eliphaz nga Temanitanhon, ug miingon: 2
 Mahimo bang mapuslanon ang tawo sa atubangan sa Dios? Sa pagkatinuod, ang tawo nga maalam magpulos sa iyang kaugalingon.

³ Makalipay ba sa Makagagahum, nga ikaw matarung? Kun magpulos ba *kaniya* kanang imong paghingpit sa imong mga dalan? ⁴ Tungod ba sa imong kahadlok kaniya nga siya nagbadlong kanimo, Nga siya misulod sa hukmanan uban kanimo?

⁵ Dili ba daku ang imong pagkamakasasala? Wala man usab ing kinutoban ang imong kahilayan.

⁶ Kay ang pasalig sa imong igsoon imong gikuha sa walay bayad, Kay imong gihuboan ang mga walay saput sa ilang bisti. ⁷ Wala mo hatagi ug tubig nga ilimnon ang gikapuyan, Ug imong gitungma

⁸ ang tinapay sa mga gigutom. Apan mahitungod sa tawong gamhanan, anaa kaniya ang yuta; Ug ang tawong dungganon, nagpuyo niana. ⁹ Gipalakaw mo ang mga balong babaye nga walay dala,

¹⁰ Ug ang mga bukton sa mga ilo nangabali. Busa ikaw gilibutan sa mga lit-ag, Ug ang kalit nga kahadlok nakapaguol kanimo. ¹¹ Kun ang kangitngit, aron dili ikaw makakita, Ug ang lunop sa

¹² tubig nagatabon kanimo. Wala ba ang Dios sa kahitas-an sa langit? Ug ania, ang kinahitas-an sa mga bitoon pagkahalayo nila! ¹³ Ug ikaw nagaingon: Unsa ang nahibaloan sa Dios? Makahimo ba

¹⁴ siya sa paghukom sa taliwala sa dakung kangitngit? Mga mabagang panganod nagatabon man kaniya, busa siya dili makakita, Ug siya nagalakaw sa dapit nga hawanan sa langit.

¹⁵ Mosunod ba ikaw sa karaang agianan Nga maoy ginalaktan sa mga tawong dautan? ¹⁶ Nga gisakmitan sa ilang *kinabuhi* sa dili panahon, Ingon sa usa ka sapa nga gibubo ang ilang patukoranan,

¹⁷ Nga nanag-ingon sa Dios: Pumahawa ka kanamo; Ug Unsay arang mahimo sa Makagagahum alang kanamo? ¹⁸ Ugaling iyang gipuno ang ilang mga balay ug mga butang maayo: Apan ang

¹⁹ tambag sa mga dautan halayo kanako. Ang mga matarung nakakita niana, ug nangalipay; Ug ²⁰ ang inocente nagkatawa sa pagyubit kanila, *Nagaingon* : Sa pagkatinuod, ang nanindog sa pag-asdang batok kanato gipamutol, Ug ang nahabilin kanila ginaut-ut sa kalayo.

²¹ Karon makigsandurot ka kaniya ug pumuyo sa pakigdait: Kay sa ingon niana maayo ang modangat kanimo. ²² Dawata, ipakilooy ko kanimo, ang pagtulon-an gikan sa iyang baba, Ug

²³ tiguma ang iyang mga pulong sa imong kasingkasing. Kong mobalik ka ngadto sa Makagagahum, ²⁴ ikaw pagalig-onon, Kong ang pagkadili-matarung ipahalayo mo sa imong mga balongbalong. Ug

²⁵ ihapnig ang imong bahandi diha sa yuta. Ug ang *bulawan sa Ophir* diha sa mga bato sa kasapaan; ²⁶ Ug ang Makagagahum mamao ang imong bahandi, Ug maimo nga bililhong salapi. Kay unya

ikalipay mo sa imong kaugalingon ang Makagagahum, Ug sa Dios ang imong nawong imong
²⁷ihangad. Ikaw magahimo sa imong mga pag-ampo kaniya, ug siya magapatalinghug kanimo;
²⁸Ug magatuman ka sa imong mga panaad. Ug ikaw magapatuman usab ug usa ka butang, ug kana
²⁹mamatukod alang kanimo; Ug ang kahayag magadan-ag sa imong mga dalan. Sa diha nga *ikaw*
³⁰pagapaubson, ikaw magaingon: *Adunay* pagkatuboy; Ug siya magaluwas sa mapinaubsanon. Bisan
ang may sala iyang pagaluwason: Oo, siya pagaluwason tungod sa kahinlo sa imong mga kamot.

¹Unya mitubag si Job, ug miingon: ²Bisan niining adlaw mapait ang akong kaguol: Ang
akong sakit labing mabug-at kay sa akong pag-agulo. ³Oh, nga hingsayran ko pa unta kong asa ko
⁴siya hipalgi! Aron madangat ko gayud ang iyang lingkoranan! Ipahamutang ko sa iyang atubangan
⁵ang akong katarungan, Ug pun-on ko ang akong baba sa mga iglalantugi. Hibaloan ko ang mga
pulong nga iyang igatubag kanako, Ug hisabtan ko ang bisan unsa nga iyang igasulti kanako.
⁶Makiglalis ba siya kanako uban nianang gidak-on sa iyang kagahum? Dili; hinonoa siya
⁷magapatalinghug kanako. Didto ang *tawo nga* matul-id arang makapahayag kaniya sa iyang
katarungan; Busa ako pagabuhian sa walay katapusan gikan sa akong maghuhukom.
⁸Ania karon, moadto ako sa unahan, apan siya wala *didto* ; Ug *moari ako* sa pangulahian, apan
⁹dili ko siya igkita, Dapit sa wala, diin siya magabuhat, apan dili ko siya hitan-awan; Dapit sa
¹⁰akong too, adto siya magtago aron nga kaniya dili ako makasud-ong. Apan siya nahibalo sa dalan
nga akong pagapadulongan; Sa diha nga ako masulayan na niya, mogula ako ingon sa bulawan.
¹¹Ang akong tiil nagsubay pag-ayo sa iyang mga lakang; Ang iyang dalan maoy akong gibantayan,
¹²ug wala ako motipas. Ako wala mosibug gikan sa sugo sa iyang mga ngabil; Gipakamahal ko
ang mga pulong sa iyang baba labi kay sa kalan-on ko nga kinahanglan.
¹³Apan usa ra siya ug hunahuna, ug kinsay arang makaliso kaniya? Ug ang butang nga
¹⁴ginatinguha sa iyang kalag, kana gayud maoy iyang ginahimo. Kay siya magabuhat niadtong
butang nga iyang ginatagana alang kanako: Ug daghang mga butang nga ingon niana nga anaa
¹⁵kaniya. Busa ako nalisang diha sa iyang atubangan; Sa magapalandong ako, mahadlok ako kaniya.
¹⁶Kay gipugdaw sa Dios ang akong kasingkasing, Ug ang Makagagahum naghadlok kanako: ¹⁷Kay

wala man ipahimulag ako sa wala pa modangat ang kangitngit, Wala usab niya pataboni gikan sa akong nawong ang mabaga nga kangitngit.

¹ Ngano nga wala hapniga sa Makagagahum ang kapanahonan? Ug ngano man nga kadtong managpakaila kaniya wala patan-awa sa iyang mga adlaw? ² Adunay *mga tawo* nga nanagbalhin sa mga utlanan; Sila managpanulis sa kahayupan, ug managpakaon kanila. ³ Sila manag-abog sa asno niadtong mga ilo; Ug ang vaca sa balong babaye ilang kuhaon tungod sa pasalig. ⁴ Ilang gibalibaran ang mga makililimos: Ang mga kabus niining kalibutan manago tungod kanila. ⁵ Ania karon, ingon sa mga asnong ihalas sa kamingawan, Sila mangadto sa ilang buhatan, managpangita nga masingkamuton sa ilang kalan-on; Ang kamingawan nagahatag kanila ug makaon alang sa ilang mga anak. ⁶ Sila nga namutol sa ilang kompay diha sa kapatagan; Ug sila nagapanghagdaw sa mga kaparrasan sa mga *tawo nga* dautan. ⁷ Ug sila, walay mga bisti, managpanghigda sa tibook gabii, Ug walay ikahabol diha sa katugnaw. ⁸ Sila nangahumod sa mga taligsik sa kabukiran, Ug naghalog sa kapangpangan tungod sa pagka-walay silonganan. ⁹ Adunay mga tawo nga managsakmit sa mga ilo gikan sa dughan, Ug modawat ug pasalig *sa butang nga iya* sa kabus; ¹⁰ Busa sila nagasuroy nga mga hubo, Ug tungod kay walay kaon, nagapas-an sila ug mga dagami. ¹¹ Sila nagabuhat ug lana sa sulod sa mga kamalig niining mga tawohana; Nagatuyok sa *ilang* mga giukan ug nag-antus sa kauhaw. ¹² Sa mga dagkung lungsod may mga tawo nga nanag-agulo, Ug ang kalag sa linupigan nagatu-aw: Apan ang Dios wala magtagad sa binuang.

¹³ Kini sila mao kadtong mga nangasdang batok sa kahayag; Sila wala managpanghibalo sa mga dalan niana. Wala usab sila mopuyo sa mga agianan niana. ¹⁴ Sa kahayag mobangon ang mamomoo; Siya magapatay sa kabus ug sa makililimos; Ug sa gabii ingon siya sa usa ka kawatan. ¹⁵ Ang mata usab sa mananapaw magapaabut sa salumsum, Nga magaingon: Walay mata nga makasud-ong kanako: Ug iyang gitabonan ang iyang nawong. ¹⁶ Sa mangitngit sila magalatas sa mga kabalayan: Sa maadlaw sila managsuksok; Sila wala makaila sa kahayag. ¹⁷ Kay kanilang tanan ang kabuntagon sama sa dakung kangitngit: Kay sila nahibalo man sa mga kahadlokan sa dakung kangitngit.

18

Sa kalit sila mangawagtang sa ibabaw sa katubigan; Ang ilang bahin sa ibabaw sa yuta
 ginapanghimaraut: Sila dili mosimang sa dalan sa kaparrasan. ¹⁹ Ang tinghulaw ug ang kainit
 magaut-ut sa katubigan sa nieve: *Mao man usab ang pagabuhaton* sa Sheol niadtong mga

20

nanagpakasala. Ang tagoangkan makalimot kaniya; Ang wati magakaon kaniya sa dakung kalipay;
 Siya dili na gayud mahinumduman; Ug ang pagkadili-matarung pagaputlon ingon sa usa ka kahoy.

21

Siya nagalamoy sa apuli nga wala manganak, Ug wala maghimo ug kaayohan sa babayeng balo.

22

Apan ang *Dios* sa iyang kagahum nagabantay sa mga gamhanan tungod sa iyang gahum; Iyang

23

gipatindog kadtong walay katinoan sa iyang kinabuhi. *Ang Dios* nagahatag kanila aron mahaluna
 sa kalig-on, ug niana sila nagapahulay; Ug ang iyang mga mata nagasud-ong sa ilang mga lakang.

24

Sila ginatuboy; apan diriyut lamang, sila nangahanaw; Oo, sila gipaubos na, sila ginakuha sa

25

agianan sama sa uban, Ug ginasanggi ingon sa ulo sa mga puso. Ug kong kini dili matuod karon,
 kinsa ang mopahayag nga ako bakakon, Ug mopadayag nga ang akong pakigpulong walay bili?

1

Unya si Bildad ang Suhitanhon mitubag ug miingon: ² Ang pagbulot-an ug kahadlok anaa

kaniya; Siya naghimo ug pakigdait sa iyang hataas nga mga dapit. ³ Maihap ba ang iyang

kasundalohan? Ug kinsa ba ang dili kadan-agan sa iyang kahayag? ⁴ Nan unsaon man sa tawo ang
 pagpakamatarung sa atubangan sa Dios? Kun kadtong natawo sa usa ka babaye unsaon niya ang

pagpakahinlo? ⁵ Ania karon, bisan ang bulan walay kadan-ag, Ug ang kabitoonan dili putli sa iyang

mga mata: ⁶ Nan labi pang *mahugaw* ang tawo nga usa lamang ka wati! Ug ang anak sa tawo, nga
 usa ra ka wati!

1

Unya si Job mitubag, ug miingon: ² Giunsa nimo pagtabang siya nga walay gahum! Unsaon

nimo pagluwas sa bukton nga walay kusog! ³ Giunsa nimo pagtambag siya nga walay kaalam, Ug

giunsa nimo pagpahayag sa makadaghan ang maayong kaalam! ⁴ Kinsa ang imong gisultihan sa
 mga pulong? Ug kang kinsang espiritu ang nagagikan kanimo?

5

Ang mga patay nanagkurog Gikan sa ilalum sa katubigan, ug ang mga pumoluyo niana. ⁶ Ang

Sheol hubo man sa atubangan *sa Dios*, Ug ang Kalumpagon walay kapanalipdan. ⁷ Ang amihan

⁸
 iyang gibuklad sa dapit nga walay sulod, Ug ang kalibutan iyang gibatay sa walay gibatayan. Ang
 katubigan iyang giputos sulod sa iyang mabagang mga panganod; Ug ang panganod wala malumpag
 sa ilalum nila. ⁹ Wala niya ipadayag ang iyang harianong trono, Ug gibuklad ang iyang panganod
 sa ibabaw niini. ¹⁰ Ang katubigan iyang gilibutan ug usa ka utlanan, Hangtud sa mga utlanan sa
 kahayag ug kangitngit. ¹¹ Ang mga haligi sa langit nangauyog Ug nanghibulong sa iyang pagbadlong.
¹² Sa iyang kagahum gikutaw niya ang dagat, Ug pinaagi sa iyang salabutan ginadaug niya ang
 Rahab. ¹³ Sa iyang Espiritu siya nagadayandayan sa kalangitan; Ang iyang kamot maoy nagduslak
 sa bitin nga matulin. ¹⁴ Ania karon, kini bahin ra sa iyang kaagi: Ug pagkadiyutay rang hong-hong
 ang atong nabati mahitungod kaniya! Apan sa dalugdug sa iyang kagahum kinsa ang makatugkad?

¹ Ug si Job nagapadayon pag-usab sa iyang samingay, ug miingon: ² Ingon nga ang Dios buhi,
 ang nagkuha sa akong katungod, Ug ang Makagagahum, ang nagsakit sa akong kalag ³ (Kay bug-os
 pa man ang akong kinabuhi dinhi kanako, Ug ang espiritu sa Dios ania sa akong mga ilong); ⁴ Sa
 pagkatinuod ang akong mga ngabil dili magapamulong sa dili-pagkamatarung, Ni magalituk sa
 limbong ang akong dila. ⁵ Dili unta itugot kanako nga pagamatarungon ko kamo: Hangtud nga ako
 mamatay dili ko gayud isalikway ang pagkahingpit sa kasingkasing gikan kanako. ⁶ Ang akong
 pagkamatarung akong pagahuptan gayud, ug dili ko biyaan: Ang akong kasingkasing dili
 magabadlong *kanako* samtang nga ako buhi pa.

⁷ Pasagdi nga ang akong kaaway maingon sa dautan, Ug kadtong moaslang batok kanako nga
 maingon sa dili matarung. ⁸ Kay unsa man ang kalauman sa usa nga walay Dios, bisan pa makadawat
 siya ug ganancia, Kong ang Dios magakuha sa iyang kalag? ⁹ Magapatalinghug ba ang Dios sa
 iyang pagtu-aw, Kong ang kasamok modangat kaniya? ¹⁰ Magakalipay ba siya sa iyang kaugalingon
 uban sa Makagagahum, Ug magasangpit ba siya sa Dios sa kanunay?

¹¹ Tudloan ko kamo mahitungod sa kamot sa Dios; Ang butang nga anaa sa Makagagahum
 dili ko tagoan. ¹² Ania karon, kamong tanan sa inyong kaugalingon nakakita niini; Nan ngano man
 nga kamo lonlon man walay kapuslanan? ¹³ Kini mao ang bahin sa usa ka tawong dautan sa
 atubangan sa Dios, Ug ang panulondon sa mga malupigon, nga ilang madawat gikan sa

¹⁴ Makagagahum: Kong ang iyang mga anak modaghan, kana alang sa espada; Ug ang iyang
¹⁵ kaliwatan dili matagbaw sa tinapay. Kadtong mahabilin diha kaniya igalubong diha sa kamatayon,
¹⁶ Ug ang iyang mga asawa nga balo dili managbakho. Bisan pa magatigum siya ug salapi ingon
¹⁷ sa abug, Ug magaandam ug bisti ingon sa yuta nga kolonon; Siya makaandam niana, apan ang
¹⁸ matarung maoy magasul-ob niana, Ug ang mga inocente maoy magabahin sa salapi. Siya
¹⁹ magatukod sa iyang balay ingon sa usa ka anunugba, Ug ingon sa usa ka payag nga pagabuhaton
²⁰ sa usa ka magbalantay. Siya mohigda nga usa ka bahandianon, apan didi siya pagatigumon uban
²¹ sa iyang mga ginikanan; Sa pagbuka niya sa iyang mga mata siya dili na mao. Ang mga kalisang
²² makaapas kaniya ingon sa mga tubig; Usa ka unos magasakmit kaniya sa gabii. Ang hangin nga
²³ timog magadala kaniya, ug siya mogikan; Ug kini magasilhig kaniya gikan sa iyang dapit. Kay
²⁴ siya pagalabayon sa *Dios*, ug dili pagasayloan: Siya buot mokalagiw gikan sa iyang kamot. Siya
²⁵ pagapakpakan sa mga tawo sa ilang mga kamot, Ug pagasitsitan siya gikan sa iyang dapit.

¹ Sa pagkatinuod adunay mina alang sa salapi, Ug usa ka dapit alang sa bulawan nga ilang
² pagaulayon. Ang puthaw pagakuhaon gikan sa yuta, Ug ang tumbaga pagatunawon gikan sa bato.
³ Ang tawo magapahunong sa kangitngit, Ug didto sa kahiladman magapangita, Sa mga bato nga
⁴ atua sa mangitngit ug landong sa kamatayon. Halayo sa pinuy-anan sa mga tawo siya magabugwal
⁵ sa usa ka gahong; Sila hingkalimtan sa tiil nga moagi sa ibabaw, Sila nanagbitay halayo sa mga
⁶ katawohan, sila nanagtabyog. Mahitungod sa yuta, gikan niana magagula ang tinapay; Ug ang
⁷ ilalum niana ingon ug gibali pinaagi sa kalayo. Ang mga bato niini maoy dapit sa mga zafiro, Ug
⁸ kana may mga pulvos sa bulawan. Nianang dalana walay langgam nga dumadagit nga
⁹ nagpanghibalo, Ni makakita niana ang mata sa ananangkil: Ang mga mananap nga palabilabihon
¹⁰ wala makatala niana, Ni makaagi dinha ang mabangis nga leon. Gibutang niya ang iyang kamot
¹¹ sa ibabaw sa batong santikan; Gilintuwad niya ang mga bukid hangtud sa mga gamut. Siya
¹² nagahimo ug mga kanal sa taliwala sa mga bato; Ug ang iyang mata makakita sa tanang butang
¹³ bililhon. Siya magabugkos sa mga kasapaan aron dili na manaligdig; Ug ang butang nga tinago,

¹²
 iyang gibutyag sa kahayag. Apan asa ba ang kaalam igkita? Ug hain ba ang pinuy-anan sa
¹³
 salabutan? Ang tawo wala masayud sa bili niana; Ni igkita kini sa yuta sa mga buhi.
¹⁴
 Ang kahaladman nagaingon: Kini wala diri kanako; Ug ang dagat nagaingon: Kana wala
¹⁵
 diri kanako. Kana dili mabatonan tungod sa bulawan, Ni ang salapi pagatimbangan tungod sa
¹⁶
 bili niini. Kini dili kabilhan sa bulawan sa Ophir, Sa malahalon nga onyx, kun sa zafiro. ¹⁷ Ang
¹⁸
 bulawan ug bildo dili ikatanding niini, Ni kabayloan kini ug mga lunsay nga bulawan. Ang guso
¹⁹
 ug ang salamin dili pagahisgutan: Oo, ang bili sa kaalam labaw pa kay sa mga mutya. Ang topacio
 sa Ethiopia dili ikagtanding niini, Ni kabilhan kini sa bulawang lunsay.
²⁰
 Diin man diay magagikan ang kaalam? Ug hain man ang dapit sa salabutan? ²¹ Sanglit tinago
²²
 man gikan sa mga mata sa mga buhi, Ug sinalipdan gikan sa kalanggaman sa kalangitan. Ang
 Kagun-ohan ug Kamatayon nanag-ingon: Ang kagahub niana nabatian namo sa among mga
²³
 igdulungog. Ang Dios nasayud sa dalan niini, Ug siya nahibalo sa dapit niana. ²⁴ Kay siya
²⁵
 nagatan-aw ngadto sa mga kinatumyan sa yuta, Ug nagasud-ong sa ilalum sa tibook langit; Sa
²⁶
 iyang pagtimbang sa hangin: Oo, sa taksanan ang katubigan iyang gitakus. Sa diha nga siya
²⁷
 nagbuhat ug balaod sa ulan, Ug alagianan alang sa kilat sa dalugdug; Unya siya nakakita niini,
²⁸
 ug nagsaysay niini; Iyang gipahaluna kini, oo, ug kini gipangita. Ug miingon siya sa tawo: Ania
 karon, ang kahadlok sa Ginoo, nga mao ang kaalam; Ug ang paglikay sa dautan mao ang salabutan.

¹
 Ug si Job migamit pag-usab sa iyang samingay, ug miingon: ² Oh, nga maingon unta ako
 niadtong unang mga bulan, Niadtong unang mga adlaw sa diha nga ang Dios nagbantay pa kanako;
³
 Sa diha nga ang iyang suga nagdan-ag sa ibabaw sa akong ulo, Ug pinaagi sa iyang kahayag gilatas
⁴
 ko ang kangitngit; Ingon sa akong pagkamauswagon sa akong mga adlaw, Sa diha nga ang
⁵
 pakig-abyan sa Dios nagpuyo pa sa sulod sa akong balong-balong; Sa diha nga ang Makagagahum
⁶
 kauban pa kanako, Ug ang akong mga anak kanako nagalibut; Sa diha nga ang akong mga lakang
 ginahugasan sa mantequilla, Ug ang bato nagapaagay-ay kanako ug mga sapa nga lana!
⁷
 Sa miadto ako sa ganghaan ngadto sa ciudad, Sa giandam ko ang akong lingkoranan diha sa
⁸
 dalan, Ang mga batan-on nakakita kanako ug nanagtago sa ilang kaugalingon, Ug ang mga tigulang

⁹
 nanindog ug wala manglihok; Ang mga principe nanagpugong sa pagsulusulti, Ug gidapion ang
¹⁰
 ilang mga kamot sa ilang baba; Ang tingog sa mga tawong halangdon gipahilum, Ug ang ilang
¹¹
 mga dila nanapot sa alingag-ngag sa ilang baba. Kay sa diha nga nakadungog *kanako* ang
 igdulungog, unya kana kanako nanalangin; Ug sa diha nga nakakita *kanako* ang mata, kana
¹²
 nagpamatuod kanako: Kay akong giluwat ang kabus nga nagtu-aw, Ang ilo usab nga kaniya
¹³
 walay makatabang. Ang panalangin niadtong haduol sa kamatayon midangat kanako; Ug ang
¹⁴
 kasingkasing sa babaye nga balo gipaawit ko sa kalipay. Gisul-ob ko ang pagkamatarung, ug
 kana nahimo nga akong bisti: Ang akong justicia nahimutang ingon sa kupo ug purongpurong.
¹⁵
 Ako nahimong mga mata sa mga buta, Ug sa mga bakol ako nahimong mga tiil. Ako nahimong
¹⁶
 amahan sa mga hangul: Ug ang katungod niadtong wala ko hiilhi akong gipangita. Ug gilumpag
¹⁷
 ko ang apapangig sa mga *tawong* dili matarung, Ug gilaksi ko ang tinukob diha sa iyang mga
 ngipon.
¹⁸
 Unya ako miingon: Ako mamatay sa akong salag, Ug pagadaghanon ko ang akong mga
¹⁹
 adlaw ingon sa balas: Ang akong gamot mikaylap ngadto sa katubigan, Ug ang yamog mipabilin
²⁰
 sa ibabaw sa akong sanga sa tibook nga gabii: Ang akong himaya nga ania kanako lunhaw, Ug
²¹
 ang akong pana nabag-o dinhi sa akong kamot. Kanako ang mga tawo nanagpatalinghug ug
²²
 nanagpaabut, Ug nanaghilum tungod sa akong tambag. Sa pagkatapus sa akong mga pulong sila
²³
 wala na mousab pagsulti; Ug ang akong tambag nagatulo sa ibabaw nila. Ug ingon sa pagpaabut
 sa ulan ang ilang pagpaabut kanako; Ug gibuka nila ang ilang baba *ingon sa nagahulat* sa ulahing
²⁴
 ulan. Ug ako mipahiyum kanila sa diha nga sila walay pagsalig; Ug ang kahayag sa akong
²⁵
 panagway wala nila isalikway. Ako nagpili sa ilang dalan ug milingkod ingon sa usa ka pangulo,
 Ug mipuyo ingon sa usa ka hari sa kasundalohan, Ingon sa usa ka nagalipay niadtong mga
 masulob-on.

¹
 Apan kadtong mga labing batan-on kay kanako nanagtamay kanako, Kansang mga amahan
²
 lud-on ako *kong sila* ipahaluna uban sa mga iro sa akong kahayupan. Oo, ang kabaskug sa ilang
 mga kamot, unsay kapuslanan niana kanako? Mga tawo nga kanila natapus ang kalig-on sa ilang
³
 panuigon. Sila maniwang sa kakulang ug sa kagutom; Sila managkitkit sa yuta nga mala, diha sa

⁴
 kangitngit nga awa-aw ug mamingaw. Sila nanag-ibut ug malbas sa kalibonan; Ug mga gamot sa
⁵
 hilbas makaon nila. Sila gipapahawa gikan sa taliwala sa mga tawo; Sila ginasuliyawan nila ingon
⁶
 sa usa ka kawatan; Busa sila nanagpuyo sa mga walog nga makahahadlok, Sa mga langub sa yuta
⁷
 ug mga bato. Sa kalibonan sila nanagbihihi, Sa ilalum sa kasapinitan sila nanagtigum. Mga anak
⁸
 sa mga buang *sila*, oo, mga anak sa mga tawong bastos; Gikan sa yuta sila gipanaglatus. Ug ako
⁹
 karon gihimo *nilang* usa ka alawiton, Oo, ako usa ka pagya alang kanila. Sila gingil-aran kanako,
¹⁰
 sila nagpahalayo kanako, Ug dili moduhaduha sa pagluwa sa akong nawong. Kay iyang gibadbad
¹¹
 ang iyang pisi, ug gisakit ako; Ug sa akong atubangan ang bokado ilang gikuha. Sa akong toong
¹²
 kamot namangon ang mga balasubas; Ilang giduso ang akong mga tiil, Ug ilang gisalibay batok
¹³
 kanako ang ilang mga buhat sa kadautan. Ilang giguba ang akong alagianan, Sa atubangan
¹⁴
 nanagpahimulos sila sa akong kagul-anan, Mga tawo sila nga walay magtatabang. Ingon sa
 pagsulod sa usa ka boho nga halapad ming-abut sila: Sa taliwala sa dakung kadautan sila nanaglibut
kanako.
¹⁵
 Mga kalisang gipahamlag kanako; Ingon sa hangin gigukod nila ang akong kadunggan; Ingon
¹⁶
 Ug ingon sa usa ka panganod, milabay ang akong kaayohan. Ug karon ang kalag ko ginabubo
¹⁷
 sa sulod nako; Mga adlaw sa kagul-anan mingdakup kanako. Sa magabii ang akong kabukogan
¹⁸
 gipanlagbasan sa sulod nako, Ug ang mga *kasakit* nga nagakitkit kanako dili mopahulay. Tungod
 sa dakung gahum sa Dios, ang akong saput nausab; Ingon sa asintos sa akong bisti ang pagbugkos
¹⁹
 niana kanako. Iya akong gihulog sa lunangan, Ug ako nahimo nga ingon sa abug ug abo. Ako
²⁰
 nagatu-aw kanimo, ug ikaw dili motubag kanako: Ako motindog ug ikaw magatutok kanako. Ikaw
²¹
 nahimo nga mabangis kanako; Ug sa kagahum sa imong kamot ikaw naglutos kanako. Imo akong
²²
 gisakwat ngadto sa hangin, imo akong gipakabayo niana; Ug sa bagyo imo akong gitunaw. Kay
²³
 ako nasayud nga imo akong dad-on ngadto sa kamatayon, Ug ngadto sa balay nga ginatudlo alang
²⁴
 sa tanan nga buhi. Bisan pa niana, siya nga nahulog dili ba motuboy sa iyang kamot? Kun sa
²⁵
 iyang kagul-anan dili ba mosangpit sa pagpakitabang? Wala ba ako magbakho alang kaniya nga
²⁶
 anaa sa kagul-anan? Wala ba ang akong kalag masakit alang sa mga hangul? Sa diha nga ako
 nangita sa maayo, unya midangat ang dautan; Sa diha nga ako naghulat sa kahayag, midangat ang

²⁷ kangitngit. Ang akong kasingkasing nagkaguol, ug dili mapahulay; Mga adlaw sa kasakitan ania
²⁸ mingdangat kanako. Ako nagalakaw nga nagbangutan sa wala ang adlaw. Ako nagatindog sa
²⁹ taliwala sa katiguman, ug nagatu-aw sa pagpakitabang. Ako nahimong igsoon sa mga irong
³⁰ ihalas, Ug kauban sa mga avestruz. Ang panit ko maitum, ug *nagakapaksit* gikan kanako, Ug
³¹ ang akong kabukogan nasunog sa kainit. Busa ang akong alpa *nahimong* tingog sa kasub-anan,
 Ug ang akong flauta nakigduyog sa tingog niadtong nanagbakho.

¹ Ako nakigsaad sa akong mga mata; Nan unsaon ko man ang pagsud-ong sa usa ka ulay? ² Kay
 unsaon man ang bahin nga gikan sa Dios sa kahitas-an, Ug ang panulondon gikan sa Makagagahum
³ nga atua sa itaas? Dili ba kagul-anan alang sa mga dili matarung, Ug kadautan alang sa mga
⁴ malinapason? Wala ba siya magasud-ong sa Ug magaihap sa akong tanan nga mga lakang? ⁵ Kong
⁶ ako naglakaw sa kabakakan, Ug ang akong tiil nahamalintak sa limbong (Ipatimbang ako sa usa
⁷ ka maayong timbangan, Aron ang Dios masayud sa katul-id sa akong kasingkasing); Kong ang
 akong lakang mingtipas sa dalan, Ug ang akong kasingkasing nagasunod sa akong mga mata, Ug
⁸ kong aniay buling nga nahitapot sa akong mga kamot: Nan papugasa ako, ug lain ang pakan-a,
 Oo, ipaibut ang abut sa akong uma.

⁹ Kong ang akong kasingkasing nahaylo sa lain nga babaye, Ug ako nakaghulat sa pultahan sa
¹⁰ akong isigkatawo; Nan ang akong asawa pagalinga ngadto sa uban, Ug pasagdi nga ang uban
¹¹ managyukbo kaniya. Kay kana usa ka sala nga makalilisang; Oo, usa ka paglapas nga angayng
¹² pagasilotan sa mga maghuhukom: Kay mao kanay usa ka kalayo nga magasunog hangtud sa
¹³ Pagkalaglag, Ug arang makag-ibut sa tibook nakong abut. Kong ako nakagtamay sa katungod
¹⁴ sa akong binatonang lalake ug binatonang babaye, Sa diha nga sila mingsupak kanako; Unsa
 man unya ang akong buhaton sa diha nga mobangon ang Dios? Ug sa diha nga siya modu-aw, unsa
¹⁵ man ang akong itubag kaniya? Wala ba magbuhat usab kaniya ang nagbuhat kanako diha sa
 tagoangkan? Wala ba kaming duha himoa sa sulod sa tagoangkan?

¹⁶ Kong ang kabus gidid-an ko sa *ilang* gikinahanglan, Kun gikawang ko ang mga mata sa
¹⁷ balo nga babaye, Kun ako lamang usara ang nagakaon sa akong hungit, Ug ang mga ilo wala

¹⁸
 makatilaw niana (Dili, sukad sa akong pagkabatan-on siya nagatubo uban kanako nga ingon *ako sa amahan niya*, Ug ako nagmatoto sa *balong babaye* sukad pa sa tagoangkan sa akong inahan);
¹⁹
 Kong dinhay bisan kinsa nga nakit-an nako nga namatay tungod sa pagkawalay bisti, Kun ang
²⁰
 hangul walay saput; Kong ang iyang hawak wala magpanalangin kanako, Ug kong siya wala
²¹
 kainiti tungod sa balhibo sa akong carnero; Kong gibakyaw ko ang akong kamot batok sa mga
²²
 ilo, Tungod kay nakita ko ang akong magtatabang diha sa ganghaan: Nan ipatagak ang akong
²³
 abaga gikan sa balikhaw, Ug ang akong bukton maputol unta gikan sa bukog. Kay ang kagul-anan
 gikan sa Dios makapahadlok kanako, Ug tungod sa iyang pagkahalangdon ako dili makabuhat bisan
 unsa.
²⁴
 Kong ang bulawan maoy gihimo ko nga akong paglaum, Ug giingon ko ang bulawang lunsay:
²⁵
Ikaw mao man ang akong pagsalig; Kong ako nagkasadya tungod kay daghan ang akong bahandi,
²⁶
 Ug tungod kay daku ang natigum sa akong kamot; Kong nakita ko ang adlaw sa diha nga kana
²⁷
 minghayag, Kun ang bulan nga nagpanaw sa kadan-ag, Ug ang akong kasingkasing nahaylo sa
²⁸
 tago, Ug ang akong baba mihalok sa akong kamot: Kini usab maoy usa ka sala nga pagasilotan
²⁹
 sa mga maghuhukom; Kay igalimod ko unta ang Dios nga atua sa itaas. Kong gikalipay ko ang
 pagkalaglag niadtong nagdumot kanako, Kun nagpahataas ako sa akong kaugalingon sa diha nga
³⁰
 siya hingkaplagan sa kadautan: (Oo, wala ko pasagdi ang akong baba nga makasala Sa pagpangayo
³¹
 sa iyang kinabuhi uban ang usa ka panghimaraut); Kong ang mga tawo sa akong balong-balong
³²
 wala manag-ingon: Kinsay makakita ug mausa nga wala mabusog sa iyang makaon? (Ang
 dumuloong wala makapuyo sa dalan; Apan gibuksan ko ang akong mga pultahan alang sa
 lumalangyaw);
³³
 Kong ingon kang Adam ako nagtabon sa akong mga kalapasan, Sa pagtago sa akong sala
³⁴
 sulod sa akong dughan, Tungod kay nahadlok ako sa daku nga panon sa katawohan, Ug kay
 nakapalisang kanako ang pagtamay sa mga kabanayan, Busa ako naghilum ug wala gumala sa
³⁵
 akong pultahan, Oh, nga ania untay usa nga magpatalinghug kanako? (Ania karon, ania ang
 akong timaan, patubaga kanako ang Makagagahum) Ug nga ania unta kanako ang sumbong nga
³⁶
 gisulat sa akong kabatok! Sa pagkamatuod akong pas-anon kana unta sa akong abaga; Ibugkos
³⁷
 ko kana kanako ingon sa usa ka purongpurong: Kaniya akong ipahayag unta ang gidaghanon sa

akong mga lakang; Ingon sa usa ka principe, siya pagaduolon ko. ³⁸ Kong ang akong yuta nagasinggit
 batok kanako, Ug ang mga tudling niana managdungan sa pagpanghilak; ³⁹ Kong gikaon ko ang
 mga bunga niana sa walay bayad, Kun gipildi ko ang kinabuhi sa mga tag-iya niana: ⁴⁰ Kasampinitan
 ang patugka ilis sa trigo, Ug kogon ilis sa cebada. Natapus ang mga pulong ni Job.

¹ Busa kining totolo ka tawo minghunong sa pagtubag kang Job, kay matarung man siya sa
 iyang kaugalingong mga mata. ² Unya misilaub ang kasuko ni Eliu, ang anak nga lalake ni Barachel
 nga Bucitahanon, sa banay ni Ram: batok kang Job misilaub ang iyang kasuko, kay nagpakamatarung
 man siya sa iyang kaugalingon labaw sa Dios. ³ Ingon man usab misilaub ang iyang kasuko batok
 sa totolo niya ka higala, kay sila wala makakita ug tubag, ug hinoon gihukman nila si Job. ⁴ Karon
 si Eliu naghulat aron sa pagsulti kang Job, kay sila labing tigulang kay kaniya. ⁵ Sa pagtan-aw ni
 Eliu nga walay tubag gikan sa mga baba niining totolo ka tawo, ang iyang kasuko misilaub.

⁶ Ug si Eliu anak nga lalake ni Barachel nga Bucitahanon mitubag ug miingon: Ako batan-on,
 ug kamo mga tigulang kaayo; Tungod niini ako nagpugong ug wala mangahas sa pagpahayag
 kaninyo sa akong hunahuna. ⁷ Ako miingon: Ang mga adlaw maoy mosaysay, Ug ang gidaghanon
 sa mga tubig motudlo sa kaalam. ⁸ Apan anaay usa ka espiritu diha sa tawo, Ug ang gininhawa sa
 Makagagahum nagahatag kanila ug salabutan. ⁹ Ang mga kadagkuan dili mao ang maalam, Dili
 usab ang mga tigulang maoy makasabut sa justicia. ¹⁰ Busa nag-ingon ako: Patalinghugi ako ninyo;
 Ako usab mopahayag kaninyo sa akong hunahuna. ¹¹ Ania karon, ako nagpaabut sa inyong mga
 pulong, Ako nagpatalinghug sa inyong mga pangatarungan, Samtang nga kamo nagpangita kong
 unsa ang arang ikasaysay. ¹² Oo, ako nagtambag kaninyo, Ug, ania karon, walay usa nga nakalukmay
 kang Job, Kun wala kaninyo ing nakatubag sa iyang mga pulong. ¹³ Bantayi ninyo aron kamo dili
 magaingon: Nakaplagan namo ang kaalam; Ang Dios mao ang makakaplag kaniya, dili ang tawo:
¹⁴ Kay wala niya ipatumong batok kanako ang iyang mga pulong; Dili usab ako motubag kaniya
 nianang inyong mga pakigpulong.

¹⁵ Sila nanghitingala, wala na sila manubag: Sila walay usa ka pulong nga ikasulti. ¹⁶ Ug
 magapaabut ba ako tungod kay sila dili manulti, Tungod kay sila nanagtindog, ug dili na manubag?
¹⁷ Ako usab motubag sa akong bahin, Ako usab mopahayag sa akong hunahuna. ¹⁸ Kay ako puno

19
 sa mga igsusulti; Ang espiritu nga ania kanako nagpugos kanako. Ania karon, ang akong dughan
 ingon sa vino nga walay hulongawan; Ingon sa bag-ong panit nga sulodlan sa vino nga hapit na
 20
 mobuto. Ako mosulti, aron ako makaginhawa; Buksan ko ang akong mga ngabil ug motubag.
 21
 Ipakilooy ko kaninyo, nga wala untay tawo nga akong palabihon kay kang bisan kinsa; Ni mohatag
 22
 ako ug mga ngalang maulo-ulohon. Kay ako dili maantigong mohatag ug mga ngalang
 maulo-ulohon; *Tingali hinoon* ang akong magbubuhat magkuha kanako sa madali.

1
 Bisan pa niana, Job, ipakilooy ko kanimo, pamatia ang akong pakigpulong, Ug patalinghugi
 ang tanan ko nga mga pulong. 2
 Tan-awa karon, gibuka ko ang akong baba; Ang akong dila nagsulti
 sa sulod sa akong baba. 3
 Ang akong mga pulong magasaysay sa katul-id sa akong kasingkasing;
 Ug kadtong nasayran sa akong mga ngabil, igsulti nila sa kinasingkasing. 4
 Ang Espiritu sa Dios
 nagbuhat kanako, Ug ang gininhawa sa Makagagahum nagahatag kanako ug kinabuhi. 5
 Kong ikaw
 makahimo, tumubag ka kanako; Andama ang *imong igsusulti* sa akong atubangan, tumindog ka.
 6
 Ania karon, ako sama kanimo sa atubangan sa Dios: Ako usab gibuhat gikan sa yutang kolonon.
 7
 Ania karon, ang akong pagkamakalilisang dili makapahadlok kanimo, Ni ang akong lulan
 magmabug-at kanimo.
 8
 Sa pagkamatuod nadunggan ko ang imong mga sulti, Ug nabatian ko ang tingog sa *imong*
 mga pulong nga nagaingon: 9
 Ako mahinlo, walay kalapasan; Ako inocente, ni may kadautan dinhi
 kanako: 10
 Ania karon, siya nakakaplag ug mga higayon batok kanako, Giisip niya ako nga iyang
 kaaway; 11
 Gibutang niya ang akong mga tiil sa mga sepohan, Gitiman-an niya ang akong mga
 alagianan. 12
 Ania karon, tubagon ko ikaw, nga niini ikaw dili matarung; Kay ang Dios labing daku
 kay sa tawo. 13
 Ngano nga ikaw makigbisug batok kaniya, Sanglit wala man niya timan-i ang tanan
 niyang butang?
 14
 Kay sa makausa nagasulti ang Dios, Oo, sa makaduha, bisan ang tawo wala magatagad
 niana. 15
 Pinaagi sa usa ka damgo, sa usa ka panan-awon sa gabii, Sa diha nga ang halalum nga
 paghinanok anaa sa mga katawohan. Sa pagkatulog diha sa ilang mga higdaanan; 16
 Unya iyang
 gibuksan ang mga igdulungog sa mga katawohan, Ug tak-uman ang ilang pahamatngon 17
 Aron

isalikway niya ang tawo gikan sa iyang tuyo, Ug katagoan niya ang garbo gikan sa tawo;
18

Gipugngan niya ang iyang kalag gikan sa gahong, Ug ang iyang kinabuhi gikan sa kamatayon pinaagi sa pinuti.

19

Siya gicastigo usab pinaagi sa sakit diha sa ibabaw sa iyang higdaanan, Ug sa kanunay nga pakig-away sa iyang kabukogan; 20 Busa ang iyang kinabuhi lulud-on sa tinapay, Ug ang iyang

kalag sa kalan-on nga labing lamian. 21 Ang iyang unod naut-ut na nga dili na makita; Ug ang iyang

kabukogan nga kaniadto dili makita nanikil. 22 Oo, ang iyang kalag nagakahaduol ngadto sa gahong, Ug ang iyang kinabuhi ngadto sa mga manlalaglag. 23 Kong kaniya anaay usa ka manolonda, Usa

ka maghuhubad, usa sa matag-usa ka libo, Sa pagpadayag sa tawo kong unsa ang matarung alang

kaniya; 24 Nan mapuanguron *ang Dios* kaniya, ug magaingon: Luwasa siya gikan sa kahulogon sa

gahong, Ako nakakaplag ug usa ka lukat. 25 Ang iyang unod mabag-o labi kay *sa unod* sa bata:

Siya mahabalik sa mga adlaw sa iyang pagkabatan-on. 26 Siya magaampo sa Dios, ug siya mahimuot kaniya, Busa magasud-ong siya sa iyang nawong sa kalipay: Ug igauli niya sa tawo ang iyang

pagkamatarung. 27 Siya magaawit sa atubangan sa mga tawo, ug mag-ingon: Ako nakasala, ug

gibalit-ad ko ang matarung, Ug kana wala magpulos kanako: 28 Iyang giluwat ang akong kalag gikan sa kahulogon sa gahong, Ug ang akong kinabuhi makakita sa kahayag.

29

Ania karon, kining tanan nga mga butanga pagabuhaton sa Dios, Sa makaduha, oo, sa makatolo, sa usa ka tawo, 30 Aron sa pagpahauli sa iyang kalag gikan sa gahong, Aron siya

kadan-agan sa kahayag sa mga buhi. 31 Timan-i pag-ayo, Oh Job, patalinghugi ako: Humilum ka,

ug ako mosulti. 32 Kong anaay imong igsusulti tubaga ako: Sumulti ka, kay buot ako

magpakamatarung kanimo. 33 Kong dili, magpatalinghug ka kanako: Humilum ka, ug tudloan ko ikaw sa kaalam.

1

Labut pa si Eliu mitubag ug miingon: 2 Pamatia ang akong mga pulong, kamo nga mga tawong manggialamon; Ug patalinghugi ako ninyo, kamo nga may kahibalo. 3 Kay ang igdulungog magasulay

sa mga pulong, Maingon nga ang dila magatilaw sa makaon. 4 Pilon ta alang kanato ang matarung,

Sayron ta sa atong kaugalingon ang butang nga maayo. 5 Tungod kay si Job miingon man: Ako

6
matarung, Ug ang Dios nagkuha sa akong katungod: Bisan pa sa akong katungod ako *ginaisip*
nga bakakon; Ang akong sakit walay kaayohon, *bisan ako* walay kalapasan. 7
Unsang tawohana
ang mahasama kang Job, Nga motulon sa mga pagtamay ingon sa tubig, 8
Nga makigkuyog sa
mamumuhat sa kasal-anan, Ug nagalakaw uban sa mga tawong dautan? 9
Kay miingon man siya:
Dili magpulos sa tawo, Nga ikalipay niya sa iyang kaugalingon ang pagpakig-uban sa Dios.

10
Busa patalinghugi ako ninyo, kamo *oh* mga tawo nga masinabuton: Ipahalayo kana sa Dios,
nga siya maghimo ug kadautan, Ug *ipahalayo* sa Makagagahum, nga magbuhat siya ug kasal-anan.

11
Kay ang buhat sa usa ka tawo iyang igabayad kaniya, Ug ang tagsatagsa ka tawo iyang padangaton

12
sumala sa iyang ginaagian. Oo, sa pagkamatuod ang Dios dili magbuhat sa kadautan, Dili

13
balit-aron sa Dios ang justicia. Kinsa ba ang naghatag kaniya ug gahum sa pagmando sa ibabaw

14
sa yuta? Kun kinsa ba ang magbuot sa paghatag kaniya sa tibook nga kalibutan? Kong iyang
ipahaluna ang iyang kasingkasing sa iyang kaugalingon, *Kong* iyang tigumon ngadto sa iyang

15
kaugalingon ang iyang espiritu ug ang iyang gininhawa; Ang tanang unod mangawala sa tingub,
Ug ang tawo mahabalik pag-usab sa abug.

16
Kong karon ikaw adunay salabutan, pamatia kini: Patalinghugi ang tingog sa akong mga

17
pulong. Magamando ba bisan ngani kadtong nagadumot sa justicia? Ug imo bang pagasilotan

18
kadtong matarung *ug* makagagahum? Siya nga nagaingon sa usa ka hari: *Ikaw* tampalasan, *Kun*

19
sa mga harianon: Kamo mga dautan; *Labi pa* kadtong walay pinalabi sa mga tawo nga principe,

20
Ni gipalabi ang dato kay sa kabus; Kay silang tanan buhat man sa iyang mga kamot. Sa usa
lamang ka pagpamilok sila mangamatay, bisan sa tungang gabii; Ang mga tawo ginauyog ug

21
mangawagtang, Ug ang mga gamhanan gipanguha sa walay kamot. Kay ang iyang mga mata

22
anaa sa mga alagianan sa usa ka tawo, Ug siya nagasud-ong sa tanan niyang mga lakang. Walay
kangitngit, ni mabaga nga kangiub, Diin makatago sa ilang kaugalingon ang mga mamumuhat sa

23
kadautan. Kay dili na kinahanglan nga siya magsusi pa sa usa ka tawo, Nga siya mangatubang

24
pa sa Dios sa hukmanan. Iyang ginalaglag ang mga tawong gamhanan *sa paagi* nga dili matugkad,

25
Ug ipahaluna ang uban sa ilang dapit. Busa siya nagatimaan sa ilang mga buhat; Ug siya

26
nagabalintong kanila sa magabii, sa pagkaagi nga sila nangalaglag. Siya magahampak kanila

ingon nga mga tawong dautan. Sa atubangan sa mga mata sa uban; ²⁷ Kay mingsukwahi man sila
 gikan sa pagsunod kaniya, Ug wala magtagad sa bisan unsang paagi niya: ²⁸ Bus ilang gipadangat
 kaniya ang mga pagtu-aw sa mga kabus, Ug siya nakadungog sa mga agulo sa mga sinakit. ²⁹ Sa
 diha nga pahulay ang iyang ihatag, kinsa man ang arang makahukom? Ug sa diha nga iyang tagoan
 ang iyang nawong, kinsa man diay makasud-ong kaniya? Managsama ra *kong buhaton kana* sa usa
 ka nasud, kun sa usa ka tawo: ³⁰ Aron ang tawo nga walay Dios dili makahari, Aron walay bisan
 kinsa nga arang makalit-ag sa mga katawohan.
³¹ Kay may bisan kinsa ba nga miingon sa Dios: Ako nakadawat na *ug silot*, dili na ako
 magpakasala *pag-usab*: ³² Niadtong dili nako makita tudloan mo ako: Kong nakasala ako dili ko
 na kana usbon. ³³ Mahauyon ba sa imong hunahuna ang iyang igabalus, nga ikaw nagadumili man
 niana? Kay kinahanglan nga ikaw ang magpili, ug dili ako: Busa isulti mo ang imong hibaloan.
³⁴ Mga tawo nga masinabuton moingon kanako: Oo, ang tagsatagsa ka tawo nga may kaalam
 mamati kanako: ³⁵ Si Job mosulti sa walay hibangkaagan, Ug ang iyang mga pulong walay kaalam.
³⁶ Itugot unta nga si Job pagasulayan hangtud sa katapusan, Tungod kay ang iyang pagtubag-tubag
 ingon man sa mga tawong dautan. ³⁷ Kay sa iyang sala iya man nga gidugang ang pagsuki; Siya
 nagapakpak sa iyang kamot sa taliwala nato, Ug gipadaghan ang iyang mga pulong batok sa Dios.

¹ Labut pa niini mitubag si Eliu, ug miingon: ² Nagahunahuna ka ba nga kini mao ang *imong*
 katungod, *Kun* moingon ka ba: Ang akong pagkamatarung labaw pa kay sa Dios, ³ Nga ikaw
 nag-ingon man *niana*; Unsa man ang kapuslanan niana alang kanimo? *Ug*: Unsa man ang akong
 makapin, labaw pa kong ako nakasala? ⁴ Tubagon ko ikaw, Ug ang imong mga kauban nga kakuyog
 nimo. ⁵ Humangad ka sa kalangitan, ug tuman-aw ka; Ug tan-awa ang mga langit nga labing hataas
 kay kanimo. ⁶ Kong ikaw nakasala, unsa ang imong mahimo batok kaniya? Ug kong modaghan
 ang imong mga kalapasan, unsa ang imong mahimo kaniya? ⁷ Kong ikaw matarung ugaling, unsa
 ang ikahatag nimo kaniya? Kun unsa ang madawat niya gikan sa imong kamot? ⁸ Ang imong
 pagkamakasasala *makadaut ra* sa tawo nga sama kanimo; Ug ang imong pagkamatarung *makaayo*
kaha sa anak sa tawo.

⁹ Tungod sa gidaghanon sa pagpanlupig sila nanagtu-aw; Sila nanagsinggit sa pagpakitabang
¹⁰ tungod sa bukton sa makusganon. Apan walay nagaingon: Hain ba ang Dios nga akong
¹¹ Magbubuhat, Nga nagahatag ug mga alawiton sa magabii, Nga nagatudlo kanato labaw kay sa
 kamananapan sa yuta, Ug naghimo kanato sa labing manggialamon kay sa kalanggaman sa langit?
¹² Didto sila nanagsinggit, apan walay nagtubag, Tungod sa pagkamapahitas-on sa mga tawong
¹³ dautan. Sa pagkamatuod ang Dios dili mamati sa mga *pagsinggit* nga kawang lamang.
¹⁴ Ni tagdon kana sa Makagagahum. Labi na kong mag-ingon ikaw nga dili ka motan-aw
¹⁵ kaniya, Ang imong husay anaa sa iyang atubangan, ug maghulat ka kaniya! Apan karon, tungod
 kay wala man siya magdu-aw sa iyang kapungot, Ni magtagad siya pag-ayo sao mga palabilabi.
¹⁶ Busa si Job mibuka sa iyang baba sa mga kakawangan; Ug siya nagasapnay sa mga pulong sa
 walay kahibalo.

¹ Si Eliu usab mipadayon, ug miingon: ² Pasagdi ako una makadiyut, ug akong ipakita kanimo;
³ Kay ania pay igsusulti nako tungod sa Dios. Kuhaon ko ang akong kahibalo gikan sa halayo, Ug
⁴ ang pagkamatarung ipahinungod ko sa akong Magbubuhat. Kay sa pagkamatuod ang akong mga
 pulong dili bakak: Kadto siya nga hingpit sa kahibalo anaa uban kanimo.
⁵ Ania karon, ang Dios makagagahum man, ug walay bisan kinsa nga gitamay niya: Siya
⁶ makusganon sa kalig-on sa salabutan. Siya dili magbantay sa kinabuhi sa *tawong* dautan, Apan
⁷ magahatag sa mga sinakit *sa ilang* katungod. Dili niya kuhaon ang iyang mga mata gikan sa mga
 matarung: Apan uban sa mga hari sa ibabaw sa trono Iyang ipahaluna sila sa walay katapusan, ug
⁸ sila ginatuboy. Ug kong sila ginagapus sa mga talikala, Ug hidakpan sa mga higot sa kagul-anan;
⁹ Nan nagapakita siya kanila sa ilang mga buhat, Ug sa ilang mga kalapasan, nga mapahitas-on ang
¹⁰ ilang pamatasan. Iya usab nga buksan ang ilang igdulungog sa mga patolon-an, Ug magasugo
¹¹ nga bumalik sila gikan sa kasal-anan. Kong sila mamati ug manag-alagad kaniya, Ang ilang mga
¹² adlaw magamit nila diha sa kaadunahan, Ug ang ilang katuigan diha sa kalipayan. Apan kong
¹³ sila dili mamati, sila pagalaglagon sa pinuti, Ug sila mangamatay nga walay kaalam. Apan kadto
 sila nga walay Dios diha sa ilang kasingkasing nanagtigum ug kaligutgut; Sila dili mangayo ug

14
pakitabang sa diha nga siya magagapus kanila. Sila sa kabatan-on mangamatay, Ug ang ilang kinabuhi *mangawagtang* sa taliwala sa mga mahugaw.

15 Siya nagaluwas sa mga sinakit pinaagi sa ilang kasakit, Siya nagabukas sa ilang igdulungog pinaagi sa kagul-anan. 16 Oo, siya molukmay unta kanimo gikan sa kaalaut Ngadto sa usa ka dapit nga halapad diin walay kasigpit; Ug kadtong ibutang sa imong lamesa daskan unta sa katambok.

17 Apan nabusog ka sa paghukom sa mga dautan, Ang paghukom ug ang justicia magagakud *kanimo*

18 . Kay ayaw itugot nga ang kasuko dili magaagda kanimo batok sa mga castigo; Ni magpahaylo ka sa gidak-on sa lukat. 19 Makatumbas ba ang imong pagsinggit, *aron ikaw* dili *ikabutang* sa

kaalaut, Kun ang tanang gahum sa *imong* kusog? 20 Ayaw pagtinguhaa ang kagabhion, Sa diha nga ang mga katawohan ginakuha diha sa ilang pinuy-anan. 21 Pagbantay, ayaw pagtagda ang kadautan:

22 Sanglit kini imo man nga gipili kay sa kagul-anan. Ania karon, gibuhay sa Dios sa pagkahataas uyamut tungod sa iyang kagahum: Kinsa ba ang magtutudlo nga sama kaniya? 23 Kinsa ba ang nagsugo kaniya sa iyang paagi? Kun kinsa ba ang nagaingon: Kadautan ang imong gibuhay?

24 Handuma nga imong pagapadakuon ang iyang buhat, Nga mao ang ginaawit sa katawohan.

25 Ang tanang katawohan nanaglantaw niana; Ang tawo nagatan-aw niana sa halayo kaayo. 26 Ania karon, ang Dios daku man, ug kita wala makaila kaniya; Ang gidaghanon sa iyang mga tuig dili

maisip. 27 Kay iyang giisa sa itaas ang mga tulo sa tubig, Nga *mahimong* tinulo sa ulan gikan sa

inalisngaw, 28 Nga ginabubo gikan sa mga langit, Ug ginapatulo sa ibabaw sa tawo sa madagayaon.

29 Oo, anaa bay bisan kinsa nga makatugkad kong giunsa pagbuklad ang mga panganod, Ang

pagpadalugdug sa iyang mga tabil? 30 Ania karon, iyang gipadan-ag ang iyang suga sa paglibut

kaniya; Ug iyang gitabonan ang kinahiladman sa dagat. 31 Kay pinaagi niini siya nagahukom sa

mga katawohan; Ug nagahatag ug makaon sa tinagdaghan. 32 Ang kilat maoy ginatabon sa iyang

kamot, Ug nagsugo niana nga tamaon gayud ang ilig-on. 33 Ang dinahunog niana nagasaysay mahitungod kaniya, Ang kahayupan usab mahitungod sa umaabut *nga unos* .

1 Oo, niini nangurog ang akong kasingkasing, Ug nabalhin sa iyang dapit. 2 Patalinghug kamo, oh patalinghug sa lanog sa iyang tingog. Ug sa dinahunog nga mogula sa iyang baba. 3 Kana iyang

gipadala sa ilalum sa tibook nga langit, Ug ang iyang kilat ngadto sa mga kinatumyan sa yuta. ⁴ Sa tapus niana usa ka tingog modahunog; Sa tingog sa iyang pagkagamhanan siya nagpadalugdug;

Ug siya wala magpahunong *sa mga kilat* sa diha nga ang iyang tingog mabati. ⁵ Ang Dios magapadalugdug sa iyang tingog sa dakung kahibulongan; Siya magabuhat ug mga dagkung butang nga dili nato matugkad.

⁶ Kay siya magaingon sa nieve: Magpatalinghug ka sa yuta; Ingon man usab sa ulan, ug sa mga taligsik sa iyang ulan nga gamhanan. ⁷ Siya magatak-um sa kamot sa tagsatagsa ka tawo; Aron ang tanang tawo nga iyang binuhat mahibalo niana. ⁸ Unya mangadto ang mga mananap sa sa mga

hulonan, Ug mamuyo sa ilang mga lungib. ⁹ Gikan sa puloy-anan *sa habagatan* mogula ang bagyo, Ug ang katugnaw gikan sa amihanan. ¹⁰ Pinaagi sa *iyang* gininhawa ang Dios nagahatag ug yelo;

Ug ang gilapdon sa mga katubigan mahimong sigpit. ¹¹ Oo, iyang gilulanan ang mabaga nga panganod ug tubig; Ginakatag niya ang panganod sa iyang kilat. ¹² Ug sa iyang pagmando kana nagatuyok, Aron sila magatuman sumala sa bisan unsa nga iyang isugo kanila. Sa ibabaw sa kalibutan

nga kapuy-an, ¹³ Kong aron sa pagbadlong, kun tungod sa iyang yuta, Kun tungod sa iyang mahigugmaong-kalolot nga kana iyang gipahatabo.

¹⁴ Pamatia kini, Oh Job: Humunong ka, ug tulotimbanga ang mga buhat nga katingalahan sa Dios. ¹⁵ Nasayud ba ikaw kong giunsa sa Dios ang iyang *pagmando* kanila, Ug kong giunsa sa

pagpasiga ang kilat sa iyang panganod? ¹⁶ Nahibalo ka ba sa mga pagtulotimbang sa mga panganod, Sa mga buhat nga katingalahan niya nga hingpit sa kahibalo? ¹⁷ Kong ngano nga ang imong nga

bisti mainit, Sa diha nga ang kalibutan mahilum tungod sa *hangin* nga habagat? ¹⁸ Makahimo ka ba sa pagbuklad sa langit uban kaniya, Nga magahi ingon sa salamin nga tinunaw? ¹⁹ Tudloi kami

kong unsa ang among isulti kaniya; *Kay* kami dili makahusay sa *among igasulti* tungod sa kangitngit. ²⁰ Ipahibalo ba kaniya nga ako buot mosulti? Kun buot ba ang tawo nga siya malamoy?

²¹ Ug karon ang mga tawo dili makakita sa suga sa kalangitan nga masiga; Apan ang hangin moagi ug magasilhig kanila. ²² Gikan sa amihanan mogula ang bulawanong kahayag; Sa Dios anaa

ang makalilisang kagamhanan. ²³ *Mahatungod* sa Makagagahum, dili nato siya makita: Siya daku uyamut sa kagahum; Ug sa justicia ug sa madagayaon nga pagkamatarung siya dili magapaguol.

²⁴ Busa ang mga tawo may kahadlok kaniya: Siya walay pinalabi sa mga maalam ug kasingkasing.

¹ Unya si Jehova mitubag kang Job gikan sa alimpulos, ug miingon: ² Kinsa kini nga nagangitngit
 sa tambag Pinaagi sa mga pulong nga walay kahibalo? ³ Baksan mo karon ang imong hawak ingon
 nga usa ka tawo; Kay pangutan-on ko ikaw karon, ug tubagon mo ako.
⁴ Diin ka man sa pagtukod ko sa kalibutan? Sumulti ka, kong daw anaay imong salabutan.
⁵ Kinsa ang nagbuot sa gidak-on niini, kong ikaw nasayud man ugaling? Kun kinsa ba ang nagabitad
 sa pasul sa ibabaw niana? ⁶ Unsa ba ang gihimong patukoranan niini? Kun kinsa ba ang nagapahaluna
 sa pamag-ang niana, ⁷ Sa nagakadungan pag-awit ang mga bitoon sa kabuntagon, Ug ang tanang
 mga anak sa Dios nagkaduyog sa pagsinggit sa kalipay? ⁸ Kun *kinsa* ba ang nagtak-um sa mga
 pultahan sa dagat, Sa nabukas kini, *ingon sa daw* nagagula *kini* gikan sa taguangan; ⁹ Sa gihimo
 nako ang panganod nga maoy bisti niana, Ug ang dagkung kangitngit maoy bakbak niana, ¹⁰ Ug
 sa gipahamutang nako niini ang akong utlanan, Ug gipahaluna ang mga rehas ug mga pultahan,
¹¹ Ug nag-ingon: Kutob ra dinhi ang imong kadangatan, apan dili na molabaw; Ug anhi ra dinhi
 ang pagapuyan sa imong mga balod nga mapahitas-on!
¹² Nakagsugo ka ba sa kabuntagon sukad sa *sinugdan* sa imong mga adlaw, Ug gikatultulan
 mo ba ang kaadlawon sa iyang pinuy-anan; ¹³ Aron kini makaghupot sa mga kinatumyan sa yuta,
 Ug mauyog niana ang mga tawong dautan? ¹⁴ Kini nabalhin ingon sa yanang sa ilalum sa patikan;
 Ug ang *tanang mga butang* nahiluna sama sa usa ka bisti: ¹⁵ Ug gikan sa mga tawong dautan ang
 ilang mga suga gipanguha, Ug ang taas nga bukton naputol. ¹⁶ Nakaadto ka ba sa mga tubod sa
 ilalum sa dagat? Kun nakalakaw ka ba sa luklukanan sa kahiladman? ¹⁷ Gipadayag ba kanimo ang
 mga ganghaan sa kamatayon? Kun nakakita ka ba sa mga pultahan sa landong sa kamatayon?
¹⁸ Nakita ba nimo ang tibook gilapdon sa yuta? Magpahayag ka, kong nasayud ka man ugaling
¹⁹ niining tanan. Hain ba ang dalan padulong sa pinuy-anan sa kahayag? Ug mahatungod sa
 kangitngitan hain ba ang dapit niini, ²⁰ Aron kini madala mo sa iyag kinutoban, Ug aron makita
 mo ang agianan padulong sa balay niini? ²¹ Sa *walay duhaduha*, ikaw nahibalo, sanglit daan ka
 na man nga natawo, Ug daku may uyamut ang gidaghanon sa imong mga adlaw! ²² Nakasulod ka
 ba sa kabahandian sa nieve, Kun nakita ba nimo ang mga kabahandian sa ulan-nga-yelo, ²³ Nga
 akong gitagana alang sa panahon sa kasamok, Alang sa adlaw sa gubat ug sa pakig-away? ²⁴ Hain

ba ang dalan diin atua gibahin ang kahayag, Kun diin ang hangin nga timog ginasabwag sa ibabaw sa yuta?

²⁵ Kinsa ba ang nagkutkut ug kanal alang sa tubig nga mosalanap; Kun usa ka agianan alang sa kilat sa dalugdug; ²⁶ Sa pagpaulan niini sa yuta diin walay tawo nga nagpuyo; Didto sa kamingawan diin walay bisan usa ka tawo; ²⁷ Aron sa pagtagbaw sa *yutang* awaaw ug sa biniyaan, Ug aron sa pagpatubo sa linghod nga balili? ²⁸ May amahan ba ang ulan? Kun kinsa ba ang nag-anak sa mga tulo sa yamog? ²⁹ Kang kinsa bang taguangkan naggikan ang yelo? Ug ang tun-og sa gabii sa langit nga maputi kinsa ba ang nag-anak niini? ³⁰ Ang katubigan mitago sa ilang kaugalingon ³¹ *ug nangahimo* ingon sa bato, Ug ang ibabaw sa kahiladman natibugol. Makabugkos ka ba sa mga pungpong sa mga Pleyades, Kun makabadbad ka ba sa mga gitagkos sa Orion? ³² Makamando ka ba sa mga Mazaroth sa ilang panahon? Kun makadumala ka ba sa Oso ug sa iyang mga kakuyog? ³³ Nahibalo ka ba sa mga tulomanon sa mga langit? Makahimo ka ba sa pagtukod sa gingharian ³⁴ niini diha sa yuta? Makahimo ka ba sa pagpatugbaw sa imong tingog sa kapanganoran, Aron ang kadagaya sa tubig makalapaw kanimo? ³⁵ Makasugo ka ba sa mga kilat, aron sila manlakaw, Ug manag-ingon kanimo: Ania kami? ³⁶ Kinsa ba ang nagbutang ug kaalam sa kinasulorang bahin? Kun kinsa ba ang naghatag ug salabutan sa utok? ³⁷ Kinsa ba ang makaihap sa mga panganod pinaagi sa kaalam? Kun kinsa ba ang arang makabubo sa mga botella sa langit, ³⁸ Sa diha nga ang abug managkatapok, Ug ang tibugol sa yuta managkaipon? ³⁹ Makapangita ba ikaw sa tukbonon sa baye nga leon, Kun makatagbaw ka ba sa mga batan-ong leon, ⁴⁰ Sa diha nga sila nagalubog sa ilang mga lungib, Ug nanagpuyo sa mga langub aron sa pagbanhig? ⁴¹ Kinsa ba ang nagaandam sa uwak sa iyang makaon, Sa diha nga ang iyang mga kuyabog nanagsangpit sa Dios, Ug nanghisalaag tungod sa kakulangan sa makaon?

¹ Nahibalo ka ba sa panahon nga ig-alanak sa kanding sa bato? *Kun* makatimaan ba ikaw ug mga lagsaw nga baye nga nanganak? ² Naisip ba nimo ang gidaghanon sa bulan sa ilang pagpanamkon? Kun nasayud ka ba sa adlaw sa ilang pagpanganak? ³ Sila modungo sa ilang kaugalingon, lanak nila ang ilang mga gagmay, Magahaw-as sila sa ilang mga kasakit. ⁴ Ang ilang

mga anak mahimong kusgan, sila sa kalibonan nanagtubo; Sila manlakaw ug dili na mamalik
⁵ pag-usab. Kinsa ba ang nagbuhi sa asno nga ihalas? Kun kinsa ba ang nagbadbad sa pisi nga
⁶ gigapusan sa asno nga matulin, Kang kansang pinuy-anan maoy gihimo ko nga kamingawan, Ug
⁷ ang yuta nga asin maoy iyang puloy-anan? Siya nagayam-id sa kagahub sa ciudad, Ni mamati
⁸ siya sa pagsinggit sa mag-aabog. Ang lungbay sa kabukiran maoy iyang sibsibanan, Ug siya
⁹ magapangita sa tanang butang nga lunhaw. Mahimuot ba ang vaca nga ihalas sa pag-alagad
¹⁰ kanimo? Kun buot ka ba nga siya mopabilin sa imong pasungan? Ikagakud ba nimo ang vaca
 nga ihalas sa iyang pisi diha sa tudling? Kun modaro ba siya sa mga walog sa imong likod?
¹¹ Mosalig ka ba kaniya tungod kay siya makusganon kaayo? Kun ibilin ba nimo kaniya ang imong
¹² bulohaton? Igalis ba nimo kaniya, nga siya maoy magdala sa binhi ngadto sa imong balay, Ug
 tigumon *ang trigo* sa imong salug nga giukan?
¹³ Ang mga pako sa avestruz mokapakapa uban ang garbo; Apan maaghup ba ang iyang mga
¹⁴ pako ug mga balhibo? Tungod kay iya man nga biyaan ang iyang mga itlog sa yuta, Ug painitan
¹⁵ sila diha sa balas, Ug hikalimtan nila nga kini madabok sa tiil, Kun katumban ba sila sa mananap
¹⁶ nga ihalas. Mabangis siya sa iyang mga kuyabog, ingon nga daw sila dili iya: Bisan makawang
¹⁷ ang iyang kabudlay, *siya* dili mahadlok; Tungod kay gikuhaan siya sa Dios ug kaalam, Ni
¹⁸ gihatagan siya ug salabutan. Sa panahon nga siya molupad sa itaas, Siya magayam-id sa kabayo
 ug sa nagkabayo niini.
¹⁹ Nahatagan mo ba ang kabayo sa iyang kakusog? Gibistihan mo ba ang iyang liog sa
²⁰ lambungay nga nagakurogkurog? Ikaw ba ang naghimo kaniya nga makalukso sama sa dulong?
²¹ Ang himaya sa iyang pagpangusmo makalilisang. Diha sa walog siya nagakakha, ug nalipay
 tungod sa iyang kusog: Siya mogula aron sa pagpakighibalag sa mga tawong sangkap sa hinagiban.
²² Ang kalisang iyang ginatamay, ug dili siya kapugdawan; Ni motalikod siya sa pinuti. Ang
²³ baslayan nagkagalkal batok kaniya, Ang bangkaw nga nagpangidlap ug ang salapang. Iyang
²⁴ itulon ang yuta tungod sa kabangis ug kaligutgut; Ni motagad siya sa tingog sa trompeta. Sa
²⁵ masubsob nga ang trompeta patingogon, siya magaingon: Aha! Ug siya makabaho sa panag-away
 gikan sa halayo, Sa dalugdug sa mga punoan, ug sa singgitay.

²⁶ Maglupad ba ang banog tungod sa iyang kaalam, Ug magtuy-od sa iyang mga pako padulong
²⁷ sa habagatan? ²⁷ Maglupad ba ang agila sa itaas tungod sa imong pagmando, Ug magbalay sa iyang
²⁸ salag sa kahitas-an? ²⁸ Siya sa ibabaw sa pangpang nagapuyo, ug tua didto ang iyang pinuy-anan:
²⁹ Sa kinatumyan sa pangpang, ug sa dapit nga malig-on. ²⁹ Gikan didto siya magalantaw sa iyang
³⁰ dalagiton; Ang iyang mga mata makatan-aw niana gikan sa halayo. ³⁰ Ang iya usab nga kuyabog
 mosupsop ug dugo: Ug hain gani ang mga patay, atua man siya.

¹ Labut pa niini si Jehova mitubag kang Job, ug miingon: ² ⁹ Siya nga motuboy sa walay
 hinungdan, makiglalis ba sa Makagagahum? Siya nga makiglantugi sa Dios, patubaga niini. ³ Unya
⁴ si Job mitubag kang Jehova, ug miingon: ⁴ Ania karon, ako walay pulos; unsa ang arang ko ikatubag
⁵ kanimo. Itapion ko ang akong kamot sa akong baba. ⁵ Sa nakausa nga ako magsulti, ug dili *na* ako
 motubag; Oo, sa nakaduha, apan dili na ako mopadayon.
⁶ Unya gikan sa alimpulos, si Jehova mitubag kang Job, ug miingon: ⁷ ⁷ Baksi karon ang imong
⁸ hawak ingon nga usa ka tawo: Pasultihon ko ikaw, ug magpahayag ka sa akong atubangan. ⁸ Imo
 ba nga kawangon bisan ang akong paghukom? Maghukom ba ikaw kanako sa silot aron ikaw
⁹ pakamatarungon? ⁹ Kun may bukton ba ikaw nga ingon sa *bukton sa* Dios? Ug makapadalugdug
¹⁰ ka ba ug tingog nga sama kaniya? ¹⁰ Dayandayanan mo karon ang imong kaugalingon sa
 pagkahalangdon ug kaligdong; Ug sul-oban mo ang imong kaugalingon sa dungog ug himaya.
¹¹ ¹¹ Ibubo mo karon ang mga inawas sa imong kasuko; Ug tuman-aw ka kang bisan kinsa nga
¹² mapahitas-on, ug ipaubos mo siya. ¹² Tuman-aw ka sa tanan nga mapahitas-on, *ug* pagapaubson
 mo sila; Ug ang *tawong* dautan yataki sa ilang gitindogan, ¹³ ¹³ Taboni sila nga tanan diha sa abug:
¹⁴ Hugponga ang ilang mga nawong sa *dapit* nga tago. ¹⁴ Unya magasugid usab ako mahitungod
 kanimo Aron ang imong kaugalingong kamot nga too makaluwas kanimo.
¹⁵ ¹⁵ Tan-awa karon, ang hippopotamus, nga akong gibuhat uban kanimo; Ingon siya sa vaca nga
¹⁶ nagakaon sa balili. ¹⁶ Timan-i karon, ang iyang kusog anaa sa iyang hawak, Ug ang iyang kabaskug
¹⁷ anaa sa ugok sa iyang tiyan. ¹⁷ Iyang paggimukon ang iyang ikog ingon sa cedro: Ang mga ugat
¹⁸ sa iyang paa ginalanggikit. ¹⁸ Ang iyang mga bukog *ingon sa* mga tubo nga tumbaga; Ang iyang

19 mga paa ingon sa mga trangka nga puthaw. Siya mao ang pangulo sa mga paagi sa Dios: Siya
 20 *lamang* nga nagbuhat kaniya mao ang nagahatag kaniya sa iyang espada. Sa pagkamatuod ang
 21 kabukiran magahatud kaniya ug makaon, Diin nagalingawlingaw ang tanang kamananapan. Sa
 22 ilalum sa mga kahoy nga almes siya nagapasilong, Salipod sa bugang ug sa lamakan. Ang mga
 kahoy nga almes nagatabon kaniya sa ilang landong; Ang mga tangbo sa sapa nagalibut kaniya.
 23 Ania karon, kong ang usa ka suba moawas, siya dili mangurog: Anaa kaniya ang pagsalig, bisan
 24 pa kong motubo ang tubig sa Jordan hangtud sa iyang bokana. May makakuha ba kaniya kong
 siya anaa sa pagbantay, Kun makalapus ba ang laso sa iyang ilong?

1 Makuha ba nimo ang leviathan sa taga sa isda? Kun magapus ba ang iyang dila sa lubid?
 2 Matuhog mo ba ug pisi ang iyang ilong? Kun kapalapsan kanimo ang iyang apapangig sa usa ka
 3 taga? Maghimo ba siya ug daghanan nga pangamuyo kanimo? Kun mosulti ba siya kanimo ug
 4 mga pulong malomo? Magabuhat ba siya ug pakigsaad kanimo, Aron ikaw isipon niya nga sulogoon
 5 sa walay katapusan? Makigdula ba ikaw kaniya ingon sa usa ka langgam? Kun gapuson ba nimo
 6 siya alang sa imong mga kadalagahan? Ang katiguman sa mga *mangingisda*, maghimo ba kaniya
 7 nga igbabaligya? Ibahinbahin ba siya nila sa mga magbabaligya? Mapalapsan ba nimo ang iyang
 8 panit sa mga puthaw nga tinalinsan, Kun *mapalapsan* ba ang iyang ulo sa salapang? Itapion ang
 9 imong kamot kaniya; Hinumdumi ang gubat, ug ayaw na kana pagbuhata. Ania karon, kawang
 lamang ang paglaum tungod kaniya; Dili ba *kita* matumba bisan na lamang sa pagtan-aw kaniya?
 10 Walay bisan kinsa nga mabangis nga mangahas sa pagpalihok kaniya; Nan kinsa man ang
 makapangatubang kanako?
 11 Kinsa ba ang unang nakahatag kanako, aron unta ako magabalus kaniya? *Bisan unsang*
 12 *butanga* nga ania sa ilalum sa tibook langit, ako man. Ako dili magahilum mahitungod sa iyang
 13 bukton, Ni sa iyang daku nga kakusog, ni sa iyang matahum nga panagway. Kinsa ba ang
 makakuha sa iyang labing gawas nga saput? Kinsa ba ang mopaduol sa sulod sa iyang mga
 14 apapangig? Kinsa ba ang makaabli sa mga pultahan sa iyang nawong? Makalilisang ang
 15 ginalibutan sa iyang ngipon. Ang iyang mabaga nga mga hingbis maoy iyang garbo, Maayong

¹⁶ pagkatapot, *sama sa* sello nga gipapilit. Ang usa ug ang usa haduol kaayo, Sa ingon nga paagi,
¹⁷ nga sa taliwala kanila walay hangin nga makasulod. Sila ginahiusa ang usa ug usa; Sila nanag-ipon,
¹⁸ ug dili na mabulag. Sa iyang pagbugwak may kahayag nga mokidlap, Ug ang iyang mga mata
¹⁹ ingon sa mga tabontabon sa kabuntagon. Gikan sa iyang baba, mga sulo nga nagadilaab manggula,
²⁰ Ug mga aligato sa kalayo managtulasik. Gikan sa iyang ilong may aso nga magagula, Ingon sa
²¹ kolon nga magabukal, ug mga tangbo nga mangasunog. Ang iyang gininhawa makapasiga sa
²² mga uling, Ug usa ka kalayo nagagula gikan sa iyang baba. Sa iyang liog nagapuyo ang kusog,
²³ Ug sa iyang atubangan ang kahadlok nagasayaw. Ang mga bahin sa iyang unod nagatapot: Sila
²⁴ mga malig-on sa ibabaw niya; sila dili magango. Ang iyang kasingkasing malig-on sama sa usa
²⁵ ka bato; Oo, malig-on sama sa bato sa galingan nga sa ilalum. Sa diha nga siya motindog, ang
²⁶ mga gamhanan mangahadlok: Tungod sa dakung kakugang sila kawad-an sa buot. Ang pinuti
niadtong motigbas kaniya dili makadulot; Ni *makadulot* ang bangkaw, kun balaraw kun salapang.
²⁷ Ginaisip niya ang puthaw ingon sa uhot, Ug ang tumbaga ingon sa kahoy nga gabok. Ang
²⁸ pana dili makapadalagan kaniya: Kaniya ang mga bato sa lambuyog mabalhin nga mga dagami:
²⁹ Ang mga puspus ginaila nga mga tuod sa balili; Ang hinadyong sa bangkaw iyang ginakataw-an.
³⁰ Ang mga dapit sa ilalum niya ingon sa mga bika nga talinis: Sa ibabaw sa lapok iyang gipahaluna
³¹ ang mga butang nga tinalinsan. Ang kahiladman iyang gipabukal ingon sa usa ka kolon: Ang
³² dagat iyang gihimo nga ingon sa kolon nga haplas. Sa iyang likod nagapadan-ag siya ug usa ka
³³ dalan; Bisan kinsa makahunahuna nga ang kahiladman sa dagat ubanon. Sa ibabaw sa yuta walay
³⁴ mahisama kaniya, Nga usa ka binuhat walay kahadlok. Siya nagatan-aw sa bisan unsa nga butang
nga hataas: Hari man siya sa mga anak sa mapahitas-on.

¹ Unya si Job mitubag kang Jehova, ug miingon: ² Ako nahibalo nga ang tanang mga butang
³ mahimo nimo, Ug nga walay tuyo nimo nga kapugngan. Kinsa ba kini nga nagatabon sa kaalam
sa pagkawalay kahibalo? Busa nakasulti ako niadto nga wala ko hisabti, Mga butang nga
⁴ makapahibulong kaayo kanako, nga wala ko matugkad. Pamati, ipakilooy ko kanimo, ug ako

mosulti; Magapangutana ako karon kanimo, ug magapahayag ka kanako.⁵ Nakadungog ako mahitungod kanimo tungod sa pagpamati sa igdulungog; Apan karon, nakita ko ikaw sa akong

mata:⁶ Tungod niini, gingil-aran ako sa akong *kaugalingon*, Ug ako maghinulsol sa abug ug abo.

⁷ Ug nahitabo nga sa tapus ikasulti kining mga pulonga ni Jehova kang Job, si Jehova miingon kang Eliphaz nga Timanitanhon: Ang akong kasuko nasugniban batok kanimo ug sa duruha mo ka mga higala: kay kamo wala magsulti sa matarung bahin kanako, ingon kang Job nga nagsulti sa

⁸ matarung. Busa karon, magkuha kamo ug pito ka nating vaca nga lake ug pito ka carnero, ug umadto kang Job nga akong alagad, ug maghalad kamo tungod kaninyo sa usa ka halad-nga sinunog; ang akong alagad nga si Job maoy mag-ampo tungod kaninyo; kay siya akong pagadawaton, sanglit dili ako magbuhat alang kaninyo sumala sa inyong binuang; kay kamo wala magsulti sa matarung

⁹ mahitungod kanako, sama kang Job nga sa matarung nagsulti. Busa si Eliphaz, ang Timanitanhon, ug si Bildad, ang Suhitanhon, ug si Sophar, ang Naamatitanhon, nanlakaw, ug naghimo sumala sa sugo ni Jehova kanila: ug si Job gidawat ni Jehova.

¹⁰ Sa diha nga si Job nag-ampo tungod sa iyang mga higala, gikuha ni Jehova ang iyang sakit:

¹¹ ug si Jehova mihatag kang Job ug bahandi duha ka pilo kay sa una. Unya miduol kaniya ang iyang tanang mga kaigsoonan nga lalake, ug ang iyang tanang kaigsoonan nga babaye, ug ang tanan nga kaniadto iyang kaila, ug sa iyang balay nangaon uban kaniya: ug sila nangasubo kaniya, ug naglipay kaniya tungod sa tanan nga kadaut nga gipadangat kaniya ni Jehova: ang tagsatagsa usab ka tawo naghatag kaniya ug usa ka book nga salapi, ug ang tagsatagsa usa ka book nga singsing

¹² bulawan. Busa ang ulahi nga panahon ni Job gipanalanginan ni Jehova labaw pa kay sa iyang una nga panahon: ug siya may napulo ug upat ka libo nga carnero, ug unom ka libo nga camello,

¹³ ug usa ka libo nga vaca nga igdadaro, ug usa ka libo nga asno nga baye. Siya may pito ka anak

¹⁴ nga lalake ug totolo ka anak nga babaye usab. Ug ang anak nga kamagulangan iyang gihinganlan

¹⁵ ug Jemima; ang ngalan sa ikaduha Cesia; ug ang ngalan sa ikatulo si Keren-happuch. Ug sa tibook nga yuta walay babaye nga nakita nga sama sa kaanyag sa mga anak nga babaye ni Job: ug

¹⁶ ang ilang amahan naghatag kanila ug kabilin uban sa ilang mga igsoong lalake. Ug sa tapus niini si Job nagpuyo ug usa ka gatus ug kap-atan ka tuig, ug siya nakasud-ong sa iyang mga anak, ug sa

¹⁷ iyang mga anak *hangtud* sa upat ka kaliwatan. Busa si Job namatay, tigulang na ug dunay pagkadaghan sa mga adlaw.

¹ Bulahan ang tawo nga wala magalakaw sa tambag sa mga dautan, Ni magatindog sa dalan sa mga makasasala, Ni magalingkod sa mga lingkoranan sa mga mayubiton: ² Kondili anaa sa Kasugoan ni Jehova ang iyang kalipay; Ug sa Kasugoan niya nagapalandong siya sa adlaw ug sa gabii. ³ Ug siya mahisama sa kahoy nga natanum sa daplin sa kasapaan sa tubig, Nga nagadala sa iyang bunga sa iyang panahon, Kansang dahon usab dili malaya, Ug bisan unsa nga ginabuhat niya magamauswagon.

⁴ Dili ingon niini ang mga dautan, Kondili ingon sa uhot nga ginapalid sa hangin. ⁵ Busa dili magatindog ang mga dautan sa paghukom, Ni ang mga makasasala diha sa katilingban sa mga matarung. ⁶ Kay naila ni Jehova ang dalan sa mga matarung; Apan ang dalan sa mga dautan mawala.

¹ Ngano nga nagalungotlungot ang mga nasud, Ug ang mga katawohan nagapalandong sa butang nga kawang? ² Ang mga hari sa yuta nanagpahamutang sa ilang kaugalingon, Ug ang mga punoan nanagsabutsabut sa tingub, Batok kang Jehova ug batok sa iyang dinihog, *nga nagaingon* ³ : Pagabugtoon nato ang ilang mga talikala, Ug igasalibay ta gikan kanato ang ilang mga igtatakus.

⁴ Siya nga nagalingkod sa kalangitan magakatawa: Ang Ginoo magahimo kanila nga yubitonon. ⁵ Unya siya magasulti kanila diha sa iyang kaligutgut, Ug diha sa iyang kapungot *siya* magagubot kanila. ⁶ Ngani nga gibutang ko ang akong hari Ibabaw sa Sion, ang akong bungtod nga balaan.

⁷ Magamantala ako sa sugo: Si Jehova nag-ingon kanako: Ikaw mao ang akong anak; gianak ko ikaw niining adlaw. ⁸ Kanako mangayo ka, ug kanimo igahatag ko ang mga nasud nga imong panulondon, Ug mapanag-iyu mo ang mga kinatumyang dapit sa yuta. ⁹ Pagadugmokon mo sila sa sungkod nga puthaw: Pagapulugon mo sila ingon sa banga sa magkokolon.

¹⁰ Busa karon, Oh mga hari, magmaalamon kamo, Magpatudlo kamo, mga maghuhukom sa yuta. ¹¹ Sa kahadlok, umalagad kamo kang Jehova, Ug managlipay kamo uban ang pagkurog.

¹² Humalok kamo sa anak, aron siya dili masuko, ug mangawala kamo diha sa dalan, Kay ang kapungot niya mosilaub sa dili madugay. Bulahan kadtong tanan nga modangup diha kaniya.

¹ Oh Jehova, daw unsa ang pagkadaghan sa akong mga kaaway! Daghan sila nga mga mingtindog batok kanako. ² Daghan ang nagaingon mahatungod sa akong kalag: Walay tabang alang kaniya diha sa Dios. (Selah) ³ Apan ikaw, Oh Jehova, mao ang taming nga nagalibut kanako, Ang himaya ko ug ang magbabangon sa akong ulo.

⁴ Sa akong tingog nagatu-aw ako kang Jehova, Ug siya nagatubag kanako gikan sa iyang bungtod nga balaan. (Selah) ⁵ Mihigda ako ug nakatulog, Nahigmata ako; kay nagasagang kanako si Jehova. ⁶ Dili ako mahadlok sa napulo ka libo sa katawohan Nga misulong nga milikus batok kanako. ⁷ Tumindog ka, Oh Jehova, luwasa ako, Oh Dios ko; Kay gihampak mo sa apapangig ang tanan ko nga mga kaaway: Ang mga ngipon sa mga dautan gipanugmok nimo. ⁸ Iya ni Jehova ang kaluwasan: Ang imong panalangin anaa sa ibabaw sa imong katawohan. (Selah)

¹ Tubagon mo ako sa diha nga magtawag ako, Oh Dios sa akong pagkamatarung; Gibuhian mo ako sa *diha* ako sa akong kalisdanan: Kaloy-i ako ug patalinghugan mo ang akong pag-ampo.

² Oh kamo nga mga anak sa mga tawo, hangtud ba anus-a nga pagabalihon ninyo ang akong himaya ngadto sa pagkalamayon? *Hangtud anus-a ba* ang paghigugma ninyo sa kakawangan, ug ang pagpangita ninyo sa kabakakan? (Selah) ³ Apan hibalo i nga si Jehova nagpinig alang kaniya sa tawo nga diosnon: Si Jehova magapatalinghug sa diha nga magatawag ako kaniya. ⁴ Tumindog kamo nga may pagkurog, ug dili kamo magpakasala: Makigsulti kamo sa inyong kaugalingong kasingkasing diha sa inyong higdaanan, ug maghilum kamo. (Selah) ⁵ Panghalad kamo ug mga halad sa pagkamatarung, Ug ibutang ang inyong pagsalig diha kang Jehova.

⁶ Daghan ang mga nagaingon: Kinsa ang magapakita kanato *ug butang* maayo? Ibanwag, Oh Jehova, ang kahayag sa imong nawong sa ibabaw namo. ⁷ Nagbutang ikaw ug kalipay sa akong kasingkasing, Labaw pa kay sa ilang hingbatonan sa *panahon* nga midaghan ang ilang trigo ug ang ilang duga sa parras. ⁸ Sa pakigdait magahigda ako, ug magakatulog ako: Kay ikaw lamang, Jehova, ang nagapapuyo kanako sa walay kabilangan.

¹ Patalinghugi, Oh Jehova, ang akong mga pulong; Tulotimbanga ang akong pagpalandong.
² Pamatia ang tingog sa akong pagtu-aw, Hari ko ug Dios ko: Kay kanimo nagaampo ako. ³ Oh Jehova, sa buntag magapatalinghug ka sa akong tingog; Sa buntag pasakaon ko *ang akong* pag-ampo
⁴ nganha kanimo ug magahulat ako. Kay ikaw dili mao ang Dios nga may kalipay diha sa kadautan:
⁵ Ang dautan dili magapuyo uban kanimo. Ang mga mapahitas-on dili magatindog sa atubangan
⁶ sa imong mga mata: Nagadumot ikaw sa tanang mga mamumuhat sa kasal-anan. Pagalaglagon
mo kadto sila nga nagasulti ug mga bakak: Si Jehova nagadumot sa giuhaw sa dugo ug sa tawo nga
malimbongon.
⁷ Apan mahitungod kanako, diha sa kadagaya sa imong mahigugmaong-kalolot, mosulod ako
sa imong balay: Sa pagkahadlok kanimo, magasimba ako sa atubangan sa imong templo nga balaan.
⁸ Mandoi ako, Oh Jehova, sa imong pagkamatarung tungod sa akong mga kaaway; Tul-iron mo sa
⁹ akong atubangan ang imong dalan. Kay sa ilang baba walay pagkamatinumanon; Sa ilang sulod
nga bahin lonlon mga kadautan; Ang ilang totonlan maoy usa ka lubnganan nga inablihan:
¹⁰ Magaulog-ulog sila uban sa ilang dila. Hukmi sila nga sad-an, Oh Dios; Ipahulog sila pinaagi sa
ilang kaugalingong tambag: Tungod sa pagkadaghan sa ilang mga kalapasan itukmod sila; Kay
¹¹ mingsukol sila batok kanimo. Apan papaglipaya kadtong tanan nga nanagsalig kanimo; Sa
gihapon pasinggita sila sa kalipay, tungod kay ginalabanan mo sila: Pasagdi nga maglipay usab
¹² diha kanimo ang mga nahagugma sa imong ngalan. Kay ikaw magapanalangin sa mga matarung;
Oh Jehova, ikaw magalikus kaniya uban sa kalooy ingon nga usa ka taming.

¹ Oh Jehova, ayaw ako pagbadlonga diha sa imong kapungot, Ni pagcastigohon mo ako diha
sa imong mainit nga kaligutgut. ² Malooy ikaw kanako, Oh Jehova; kay nalaya ako: Ayohon mo
ako, Oh Jehova, kay ang akong mga bukog nangatay-og. ³ Ang akong kalag usab nagubot sa
⁴ hilabihan gayud: Ug ikaw, Oh Jehova, hangtud ba anus-a? Bumalik ka, Oh Jehova, luwasa ang
⁵ akong kalag: Luwason mo ako tungod sa imong mahigugmaong-kalolot. Kay diha sa kamatayon
walay paghandum mahitungod kanimo: Kinsa ba ang magapasalamat kanimo didto sa Sheol?
⁶ Gikapuyan na ako sa akong pagagulo: Sa matag-gabii ginapalunopan ko ang akong higdaanan;
⁷ Ang akong kama ginabisibisan ko sa akong mga luha; Ang akong mata namad-an na tungod sa
kaguol; Nahalap kini tungod sa tanan ko nga mga kaaway.

⁸
 Pahalayo kanako, ngatanan kamo nga mamumuhat sa kasal-anan: Kay si Jehova nagpatalinghug
 sa tingog sa akong paghilak. ⁹ Si Jehova nagpatalinghug sa akong pagpangaliyupo; Si Jehova
¹⁰
 magadawat sa kong pag-ampo. Mangaulaw ug mangalisang sa hilabihan ang tanan ko nga mga
 kaaway: Sila motalikod, sila pagapakaulan sa kalit gayud.

¹
 Oh Jehova nga akong Dios, diha kanimo midangup ako: Luwasa ako gikan sa tanan nga mga
 nagalutos kanako, ug bawi-on mo ako, ² Kay tingali unya ingon sa leon magagisi sila sa akong
 kalag, Nga magawataswatas niini samtang nga walay bisan kinsa nga magaluwas. ³ Oh Jehova nga
 akong Dios, kong akong gibuhat kini: Kong sa akong mga kamot adunay kasal-anan: ⁴ Kong ako
 nagbalus ug dautan kaniya nga diha sa pakigdatit uban kanako; (Oo, akong gitugyan siya nga sa
 walay gipasikaran nahimong akong kabatok); ⁵ Ipalutos sa kaaway ang akong kalag, ug hiagpasan
 kini; Oo, patumbi kaniya ngadto sa yuta ang akong kinabuhi, Ug ang akong himaya ibutang diha
 sa abug. ⁶ (Selah Tumindog ka, Oh Jehova, diha sa imong kasuko: Bumangon ka batok sa kapungot
 sa akong mga kabatok: Ug magmata ka alang kanako; ikaw nga nagsugo sa paghukom. ⁷ Paalironga
 libut kanimo ang katilingban sa mga katawohan; Ug sa ibabaw nila, bumalik ka sa kahitas-an. ⁸ Si
 Jehova nagpahamtang ug hukom sa mga katawohan: Hukman mo ako, Oh Jehova, sumala sa akong
 pagkamatarung, ug sumala sa akong pagkahingpit nga ania kanako. ⁹ Oh laglagon mo ang kadautan
 sa mga dautan, apan patindogon mo ang matarung, Kay ang Dios nga matarung nagasusi sa mga
 hunahuna ug sa mga kasingkasing.

¹⁰
 Ang akong taming anaa sa Dios, Nga nagaluwas sa mga matul-id sa kasingkasing. ¹¹ Ang
 Dios mao ang maghuhukom nga matarung: Oo, usa ka Dios nga batok sa mga dautan may kaligutgut
 sa matag-adlaw. ¹² Kong ang usa ka tawo dili makabig, pagabairon niya ang iyang espada; Gibawog
 niya ang iyang pana, ug giandam niya kini; ¹³ Giandam usab niya alang kaniya ang mga hinagiban
 sa kamatayon: Gibuhat niya ang iyang mga udyong nga mga mahait. ¹⁴ Ania karon, magaanak siya
 uban sa kasal-anan; Oo, nanamkon siya ug limbong, ug nagaanak ug bakak. ¹⁵ Nagbuhat siya ug
 atabay, ug nagkalot niini: Ug siya nahulog ngadto sa kalut nga iyang gibuhat. ¹⁶ Ang iyang dautang
 buhat magabalik sa ibabaw sa iyang ulo, Ug ang iyang kabangis mahulog sa iyang alimpulo.

17

Magapasalamat ako kang Jehova sumala sa iyang pagkamatarung, Ug magaawit ako sa pagdayeg sa ngalan ni Jehova, ang Hataas Uyamut.

1

Oh Jehova nga Ginoo namo, Pagkahalangdon sa imong ngalan sa tibook nga yuta, Nga gibutang mo ang imong himaya sa ibabaw sa mga langit! ² Gikan sa baba sa mga magagmayng bata ug sa mga nagasuso gipahamutang mo ang kalig-on, Tungod sa imong mga kabatok, Aron ikaw makapahilum sa kaaway ug sa tigpanimalus.

3

Sa magapalandong ako sa imong mga langit, sa buhat sa imong mga tudlo, Sa bulan ug sa mga bitoon nga imong gibut-an; ⁴ Unsa ba ang tawo, nga ikaw matinagdanon man kaniya? Ug ang anak sa tawo, nga ikaw nagdu-aw man kaniya? ⁵ Kay gibuhay mo siya nga ubos *lamang* ug diyutay kay sa mga manolonda, Ug gipurongpurongan mo siya uban sa himaya ug dungog. ⁶ Binuhay mo siya nga agalon sa mga binuhay sa imong mga kamot; Ang tanan gibutang mo sa ilalum sa iyang mga tiil: ⁷ Tanang mga carnero ug mga vaca, Oo, ug ang mga mananap sa kapatagan, ⁸ Ang mga langgam sa kalangitan, ug ang mga isda sa dagat, Bisan unsa nga moagi sa mga alagianan sa kadagatan. ⁹ Oh Jehova, nga among Ginoo, Pagkahalangdon sa imong ngalan sa tibook nga yuta!

1

Pasalamatan ko ikaw, Oh Jehova, sa bug-os ko nga kasingkasing; Igapakita ko ang tanan nimong mga buhat nga katingalahan. ² Magahimaya ako ug magakalipay ako diha kanimo; Magaawit ako sa pagdayeg sa imong ngalan, Oh ikaw nga Hataas Uyamut. ³ Sa diha nga motalikod ang akong mga kaaway, Mangapukan ug mangawala sila sa imong presencia. ⁴ Kay nagalaban ka sa akong katungod ug sa akong baruganan; Nagalingkod ka sa trono sa paghukom nga matarung gayud. ⁵ Gibadlong mo ang mga nasud, gilaglag mo ang mga dautan; Gipala mo ang ilang ngalan sa gihapon ug sa walay katapusan. ⁶ Ang mga kaaway miabut na sa katapusan, gilaglag sila sa dayon; Ug ang mga ciudad nga gipanlumpag nimo, Ang mao gayud nga handumanan nila nahanaw na. ⁷ Apan si Jehova nagalingkod *ingon nga Hari* sa walay katapusan: Siya nagaandam sa iyang trono alang sa ⁸ paghukom; Ug sa pagkamatarung magahukom siya sa kalibutan, Sa katul-id magapahamtang siya ⁹ ug paghukom sa mga katawohan. Si Jehova mahimo usab nga usa ko ka hataas nga torre *nga*

¹⁰
dalangpanan alang sa mga linupigan, Usa ka hataas nga torre sa mga panahon sa kagul-anan; Ug kanimo managsalig ang mga nakaila sa imong ngalan, Kay ikaw, Oh Jehova, wala mobiya niadtong mga nanagpangita kanimo.

¹¹ Mag-awit kamo ug mga pagdayeg kang Jehova, nga nagapuyo sa Sion: Ipahayag ninyo sa katawohan ang iyang mga buhat. ¹² Kay siya nga nagahimo ug panimalus tungod sa dugo, nahanumdum kanila; Siya wala malimot sa pagtu-aw sa mga kabus. ¹³ Kaloy-an mo ako, Oh Jehova; Tan-awa ang akong kaguol nga *akong ginaantus* tungod kanila nga nagadumot kanako, Ikaw nga ¹⁴ nagtuboy kanako gikan sa mga ganghaan sa kamatayon: Aron igapahayag ko ang bug-os mong pagdayeg. Sa mga ganghaan sa anak nga babaye sa Sion Ako magakalipay diha sa imong kaluwasan.

¹⁵ Nangahulog ang mga nasud sa gahong nga ilang gibuhat: Sa pukot nga ilang gitagoan, nagapus ang ilang kaugalingong tiil. ¹⁶ Nagpaila si Jehova sa iyang kaugalingon, nagpahamtang siya ug paghukom: Ang dautan nalit-agan sa buhat sa iyang kaugalingong mga kamot (Higgaion. Selah ¹⁷ *Higgaion: Selah* mga ngalan sa musica nga ginagamit sa mga Hebreohanon lamang. Ang mga ¹⁸ dautan pabalikon ngadto sa Sheol, Lakip ang tanang mga nasud nga nalimot sa Dios. Kay ang ¹⁹ kabus sa kanunay dili hikalimtan, Ni ang paglaum sa mga kabus mawala nga dayon. Tumindog ka, Oh Jehova; dili mo itugot nga ang tawo modaug: Papahukmi ang mga nasud diha sa atubangan ²⁰ nimo. Iibutang mo sila sa kahadlok, Oh Jehova: Pailha ang mga nasud nga sila mga tawo lamang. (Selah)

¹ Ngano nga nagatindog ka sa halayo, Oh Jehova? Ngano ba nga nagatago ka sa panahon sa kagul-anan? ² Sa palabilabi sa dautan ang kabus gilutos sa mainit gayud; Ipabitik sila diha sa mga lalang nga ilang gimugna. ³ Kay nangandak ang dautan tungod sa pangandoy sa iyang q2 kasingkasing, Ug ang masinahon nagasalikway, oo, nagatamay kang Jehova, ⁴ Ang dautan, tungod sa palabilabi sa iyang nawong, *nagaingon* : Siya dili maningil *niini* Ang tanan niya nga paghunahuna ⁵ mao: Walay Dios. Ang iyang mga dalan hilabihan kalig-on sa tanan nga panahon; Ang imong mga paghukom hataas da kaayo ibabaw sa iyang pagtan-aw: Mahatungod sa iyang mga kabatok nga tanan, siya nagakantalita kanila. ⁶ Nagaingon siya sa iyang kasingkasing: Dili ako matarug; ⁷ Ngadto sa tanang kaliwatan dili ako mahamutang sa kalisud. Ang iyang baba napuno sa pagtunglo,

ug mga bakak ug pagdaugdaug: Sa ilalum sa iyang dila anaa ang pagdaut ug ang kasal-anan.

8

Nagalingkod siya sa mga dapit nga hup-anan sa mga kabalangayan; Sa mga hilit nga dapit ginapatay

9

niya ang inocente; Ang iyang mga mata nagapaniid batok sa tawong walay tabang. Nagahupo siya sa tago ingon sa leon diha sa iyang lubganan; Nagahab-on siya sa pagdakup sa kabus: Gidakup

10

niya ang kabus pinaagi sa pagsikup kaniya sa iyang pukot. Siya miukoy, siya miyukbo, Ug ang

11

walay tabang nahulog tungod sa iyang mga malig-ong *kuko*. Nagaingon siya sa sulod sa iyang kasingkasing: Ang Dios nahikalimot na, Gitagoan niya ang iyang nawong, dili na gayud siya makakita niini.

12

Tumindog ka, Oh Jehova; Oh Dios, bayawa ang imong kamot: Ayaw hikalimti ang mga

13

kabus. Ngano ba nga ang dautan nagatamay sa Dios, Ug nagaingon sa sulod sa iyang kasingkasing:

14

Dili ka ba maningil *niini*? Ikaw nakakita *niini*; kay ginatan-aw mo ang buhat nga dautan ug ang dautang pagbati, aron sa pagpanimalus niini pinaagi sa imong kamot: Kanimo nagadangup ang

15

tawong walay tabang; Ikaw mao ang magtatabang sa mga ilo. Dugmoka ang bukton sa dautan; Ug mahatungod sa tawo nga dautan, magapangita ka sa iyang kadautan, hangtud nga wala na gayud

16

ing makaplagan. Si Jehova, mao ang Hari nga dayon ug sa walay katapusan: Gikan sa iyang yuta

17

nangalaglag ang mga nasud. Jehova, ikaw nagpatalinghug sa tinguha sa maaghup: Ikaw

18

magaandam sa ilang kasingkasing, *ug* nagpatalinghug ka sa imong igdulungog; Sa paghukom sa mga ilo ug sa mga linupigan, Aron nga ang tawo nga iya sa yuta dili na mahimong kalisangan.

1

Kang Jehova midangup ako: Unsaon ninyo pag-ingon sa akong kalag: Kumalagiw ka ngadto

2

sa bukid *ingon* sa usa ka langgam; Kay, ania karon, ang mga dautan nagabawog sa pana, Ginaandam nila ang ilang mga udyong sa ibabaw sa pisi, Aron sa pagpana gikan sa kangitngit niadtong mga

3

matul-id sa kasingkasing; Kong ang mga patukoranan pagagun-obon, Unsa man ang arang mahimo sa matarung?

4

Si Jehova anaa sa iyang templo nga balaan; Si Jehova, ang iyang trono atua sa langit; Ang

5

iyang mga mata nagatan-aw, ang iyang mga tabontabon nagasulay sa mga anak sa mga tawo. Si Jehova nagasulay sa matarung; Apan ang dautan ug ang nahagugma sa pagpanlupig, ginadumtan

6

sa iyang kalag. Sa ibabaw sa mga dautan magapaulan siya ug mga lit-ag: Kalayo ug azufre, ug

hangin nga makasunog, mao ang bahin sa ilang copa.⁷ Kay si Jehova matarung; siya nahagugma sa pagkamatarung: Ang matarung magatan-aw sa iyang nawong.

¹ Tabangi, *Oh* Jehova, kay ang tawo nga diosnon nahurot; Kay ang matinumanon nagakawagtang gikan sa taliwala sa mga anak sa mga tawo.² Sila nagasulti ug bakak tagsatagsa kanila sa iyang silingan; Uban sa ngabil nga maulog-ulogon, ug inubanan sa kasingkasing nga palingpaling, nagasulti sila.³ Pagaputlon ni Jehova ang tanang mga ngabil nga maulog-ulogon, Ang dila nga nagasulti ug mga dagkung butang;⁴ Nga nanag-ingon: Tungod sa among dila modaug kami; Ang among mga ngabil kaugalingon namo: kinsa ba ang ginoo sa ibabaw namo?⁵ Tungod sa mga kabus nga gilupigan, tungod sa panghupaw sa mga hangul, Karon motindog ako, nagaingon si Jehova; Igabutang ko siya sa kasigurohan nga iyang gipangandoy.⁶ Ang mga pulong ni Jehova maoy mga pulong nga putli; Ingon sa salapi nga inulay diha sa hasohasan sa ibabaw sa yuta, Giulay sa nakapito ka pilo.⁷ Ikaw, *Oh* Jehova magabantay kanila, Pagabantayan mo sila sa walay katapusan gikan niining kaliwatana.⁸ Ang mga datuan nagalakaw sa bisan diin dapit, Sa diha nga ginapahataas ang kangil-aran sa taliwala sa mga anak sa mga tawo.

¹ Hangtud anus-a ba, *Oh* Jehova? hikalimtan mo ako sa walay katapusan? Hantud anus-a ba pagatagoon mo ang imong nawong gikan kanako?² Hangtud anus-a ba magapakitambag ako sa akong kalag, Nga adunay kaguol sa akong kasingkasing sa tibook nga adlaw? Hangtud anus-a ba pagabayawon ang akong kaaway sa ibabaw nako?³ Palandunga, *ug* tubaga ako, *Oh* Jehova nga Dios ko: Hayagan mo ang akong mga mata, kay tingali unya mahikatulog ako *sa paghikatulog nga* sa kamatayon;⁴ Aron dili magaingon ang akong kaaway. Gidaug ko siya; *Tingali unya* ang akong mga kabatok managkalipay sa diha nga matarug ako.⁵ Apan sa imong mahigugmaong-kalolot misalig ako; Ang akong kasingkasing magakalipay sa imong kaluwasan.⁶ Magaawit ako kang Jehova, Tungod kay nagatagad siya kanako sa madagayaon gayud.

¹ Ang buang diha sa iyang kasingkasing miingon: Walay Dios. Mga dunot sila, nanagbuhat sila sa mga buhat nga makaluod; Walay bisan kinsa nga nagabuhat ug maayo. ² Si Jehova nagsud-ong sukad sa langit sa ibabaw sa mga anak sa mga tawo, Sa pagtan-aw kong may usa ba nga nakasabut, Nga nangita sa Dios. ³ Silang tanan nanghisalaag, nangadunot sila sa tingub; Walay bisan kinsa nga nagabuhat ug maayo, wala, walay bisan usa.

⁴ Wala bay kahibalo ang tanan nga mamumuhat sa kadautan, Nga nanaglamoy sa akong katawohan *sama* sa nagakaon sila ug tinapay, Ug kang Jehova wala *sila* managtawag? ⁵ Anaa sila sa dakung kahadlok; Kay ang Dios anaa man sa kaliwatan sa mga matarung. ⁶ Ang tambag sa kabus gipakaulawan ninyo, Tungod kay si Jehova mao ang iyang dalangpanan. ⁷ Agad pa unta nga ang kaluwasan sa Israel moabut gikan sa Sion! Sa diha nga si Jehova magabawi sa pagkabinihag sa iyang katawohan, Unya si Jacob magakalipay *ug* ang Israel magamaya.

¹ Oh Jehova, kinsa man ang magapuyo sa imong tabernaculo? Kinsa man ang magapuyo sa imong bungtod nga balaan? ² Siya nga nagalakaw sa matul-id gayud ug nagabuhat sa pagkamatarung, Ug *siya* nga nagasulti sa kamatuoran diha sa iyang kasingkasing; ³ Siya nga dili magbutang-butang uban sa iyang dila. Ni magabuhat ug kadautan sa iyang higala, Ni magpasipala batok sa iyang isigkatawo; ⁴ Sa kang kinsang mga mata ginatamay ang *tawo nga* dunot ug kasingkasing; Apan nagatahud siya sa mga nagakahadlok kang Jehova; Siya nga nagapanumpa batok sa iyang kaugalingon, ug siya dili mausab; ⁵ Siya nga wala magapahulam sa iyang salapi aron patubonan, Ni magdawat ug ganti batok niadtong inocente. Siya nga nagabuhat niining mga butanga dili gayud matarug.

¹ Bantayan mo ako, Oh Dios, kay kanimo midangup ako. ² Oh *kalag ko*, ikaw miingon kay Jehova: Ikaw mao ang Ginoo ko: Ako walay kaayohan gawas kanimo. ³ Mahitungod sa mga balaan nga ania sa yuta, Sila mao ang mga matarung nga kanila anaa ang bug-os ko nga kalipay.

⁴ Pagapilo-piloon ang ilang mga kasub-anan niadtong nanghatag ug mga gasa sa lain nga *dios*: Dili ko igahalad ang ilang mga halad-nga-ilimnon sa dugo, Ni pagadawaton ang ilang mga ngalan sa akong mga ngabil. ⁵ Si Jehova mao ang akong bahin sa akong panulondon ug sa akong copa; Ikaw

⁶
 nagapadayon sa akong kapalaran. Ang mga pitik nanghibahin kanako sa mga dapit nga malipayon;
⁷
 Oo, aduna akoy panulondon nga maayo. Magadayeg ako kang Jehova, nga nagahatag kanako ug
 tambag; Oo, ang akong kasingkasing nagapahamangno kanako sa mga panahon sa kagabhion.
⁸
 Si Jehova gibutang ko sa kanunay sa atubangan nako: Tungod kay ania siya sa akong toong
⁹
 kamot, ako dili matarug. Busa nagamaya ang akong kasingkasing, ug nagakalipay ang akong
¹⁰
 himaya: Ang akong unod usab magapuyo sa kasigurohan. Tungod kay dili mo pagabiyaan ang
¹¹
 akong kalag sa Sheol; Ni motugot ka nga ang imong balaan makakita sa pagkadunot. Igapakita
 mo kanako ang dalan sa kinabuhi: Sa imong presencia anaa ang kahupnganan sa kalipay; Sa imong
 toong kamot adunay mga kalipayan nga sa walay katapusan.

¹
 Patalinghugi, Oh Jehova, ang matarung, patalinghugi ang akong pagtu-aw; Patalinghugan
 mo ang akong pagampo nga wala magagula sa mga ngabil nga malimbongon. ² Patunghaa ang
 akong hukom gikan sa imong presencia; Ipatan-aw sa imong mga mata ang katul-id. ³ Ikaw nagsulay
 sa akong kasingkasing; nagdu-aw ka kanako sa kagabhion; Nasulayan mo ako, ug walay *dautan*
 nga hingkaplagan mo; Gisaad ko nga ang akong baba dili magalapas. ⁴ Mahatungod sa mga buhat
 sa mga tawo, pinaagi sa pulong sa imong mga ngabil Naglikay ako sa mga dalan sa mga malupigon.
⁵
 Ang akong mga lakang nanagpadayon sa imong mga alagianan, Ang akong mga tiil wala
 mahadalin-as. ⁶ Ako nagtawag kanimo, kay ikaw motubag kanako, Oh Dios: Ikiling kanako ang
 imong igdulungog, *ug* patalinghugi ang akong pulong. ⁷ Ipakita ang imong katingalahan nga
 mahigugmaong-kalolot, Oh ikaw nga nagaluwas pinaagi sa imong toong kamot, kanila nga
 nagadangup *kanimo* Gikan niadtong mga mingtindog *batok kanila*.
⁸
 Bantayan mo ako ingon sa kalimutaw sa mata: Tagoon mo ako sa ilalum sa landong sa imong
⁹
 mga pako, Gikan sa mga *dautan* nga nanglupig kanako, Gikan sa mga mabangis ko nga mga
¹⁰
 kaaway, nga nagalibut kanako. Nalukban sila sa kaugalingon nilang tambok: Uban sa ilang baba
¹¹
 nagasulti sila sa pagkamapahitas-on. Sila karon nanaglibut kanamo sa among mga lakang; Sila
¹²
 nanagtutok sa ilang mga mata aron sa pagbanlod, *kanamo* sa yuta. Siya sama sa leon nga
 nagahinamhinam sa iyang tukbonon, Ug ingon sa leon nga itoy nga nagahupo sa mga dapit nga
¹³
 tago. Tumindog ka, Oh Jehova, Asdangon mo siya, ilambos mo siya: Luwason mo ang akong

14
kalag gikan sa dautan, pinaagi sa imong espada; Gikan sa mga tawo, pinaagi sa imong kamot,
Oh Jehova, Gikan sa mga tawo sa kalibutan, kansang bahin ania *niining* kinabuhia, Ug kansang
tiyan gibusog mo sa imong bahandi: Sila nangabusog sa mga anak, Ug igabilin nila ang salin sa
15
ilang bahandi *ngadto* sa ilang mga bata. Mahatungod kanako magatan-aw ako sa imong nawong
sa pagkamatarung; Matagbaw ako, sa diha nga mahigmata ako, sa *pagtan-aw* sa imong dagway.

1 Gihigugma ko ikaw, Oh Jehova, *ikaw* ang akong kusog. 2 Si Jehova mao ang akong bato, ug
akong kuta, ug ang akong manluluwas; Dios ko, akong bato nga kanimo modangup ako; Taming
ko, ug ang sungay sa akong kaluwasan, ang akong hataas nga torre. 3 Magatawag ako kang Jehova,
nga mao ang takus pagadayegon: Busa maluwas ako gikan sa akong mga kaaway. 4 Ang mga gapu
sa kamatayon milikus kanako, Ug ang mga baha sa pagkadilidiosnon nagapahadlok kanako, 5 Ang
mga gapus sa Sheol milibut kanako; Ang mga lit-ag sa kamatayon midangat kanako. 6 Sa akong
kagul-anan nagsangpit ako kang Jehova, Ug nagtu-aw ako sa akong Dios: Siya nagpatalinghug sa
akong tingog gikan sa iyang templo, Ug ang akong pagtu-aw sa atubangan niya midangat sa iyang
mga igdulungog. 7 Unya ang yuta miuyog ug mikurog; Ang mga patukoranan usab sa mga bukid
minglinog Ug nangauyog sila tungod sa iyang kasuko. 8 May miutbo nga aso gikan sa iyang ilong,
Ug gikan sa iyang baba ang kalayo milamoy: Ang mga baga gisiga niini. 9 Gibawog usab niya ang
mga langit, ug mikunsad siya. Ug ang mabaga nga kangitngit diha sa ilalum sa iyang mga tiil. 10 Ug
siya mikabayo sa ibabaw sa usa ka querubin ug milupad; Oo, naglupad-lupad siya sa ibabaw sa
mga pako sa hangin. 11 Gibuhat niya ang kangitngit nga iyang tagoanan, nga maoy iyang tabil nga
nagalibut kaniya, Kangitngit sa mga tubig, mga mabagang dag-um sa kalangitan. 12 Sa kasilaw sa
atubangan niya, ang iyang mabagang dag-um nanagpangangi, Ulan-nga-yelo ug mga baga sa kalayo.
13 Si Jehova usab midalugdog didto sa kalangitan, Ug ang Hataas Uyamut misinggit sa iyang tingog,
Ulan-nga-yelo ug mga baga sa kalayo. 14 Ug gipana niya ang iyang mga udyong, ug gipatibulaag
niya sila; Oo, mga kilat nga daghanan uyamut, ug nakabungkag kanila. 15 Unya mitungha ang mga
kahiladman sa mga tubig, Ug ang mga patukoranan sa kalibutan naablihan, Sa imong pagbadlong,
Oh Jehova, Tungod sa gininhawa sa imong ilong. 16 Mipadala siya gikan sa itaas, gikuha niya ako;
Gihaw-as niya ako gikan sa daghang mga tubig. 17 Giluwas niya ako gikan sa akong gamhanan
nga kaaway, ug gikan niadtong mga nanagdumot kanako; kay sila hilabihan sa pagkakusganon

¹⁸
 alang kanako. Sila mingdangat kanako sa adlaw sa akong kalisud; Apan si Jehova mao ang akong
¹⁹
 sandiganan. Gipagawas usab ako ni Jehova ngadto sa dapit nga halapad; Giluwas niya ako, kay
 siya nahamuot kanako.
²⁰
 Nagbalus si Jehova kanako sumala sa akong pagkamatarung; Sumala sa pagkalinis sa akong
²¹
 mga kamot, gitumbasan niya ako. Kay gibantayan ko ang mga dalan ni Jehova, Ug sa pagkadautan
²²
 wala ako mobulag sa akong Dios. Kay ang tanan niyang mga tulomanon ania sa atubangan ko,
²³
 Ug wala ko isalikway ang iyang kabalaoran gikan kanako. Uban kaniya hingpit man usab ako,
²⁴
 Ug naglikway ako gikan sa akong kadautan. Busa gitumbasan ako ni Jehova sumala sa akong
 pagkamatarung, Sumala sa pagkalinis sa akong mga kamot diha sa atubangan sa iyang mga mata.
²⁵
 Sa mga maloloy-on magapakita ikaw nga maloloy-on; Uban sa tawong hingpit, magapakita ikaw
²⁶
 nga hingpit; Uban sa maputli magapakita ikaw nga maputli; Ug uban sa hiwi, magapakita ikaw
²⁷
 nga sukwahi. Kay ikaw magaluwas sa katawohan nga dinaugdaug; Apan pagapaubson mo ang
²⁸
 mga mata nga palabilabihon. Kay ikaw magadagkut sa akong lamparahan: Si Jehova nga akong
 Dios magahayag sa akong kangitngit.
²⁹
 Kay uban kanimo magabungkag ako ug mga kasundalohan; Ug uban sa akong Dios molukso
³⁰
 ako ibabaw sa usa ka kuta. Mahitungod sa Dios, ang iyang dalan hingpit man: Ang pulong ni
³¹
 Jehova inulay; Siya mao ang taming sa tanang mga modangup kaniya. Kay kinsa ang *laing* Dios,
³²
 gawas kang Jehova? Ug kinsa man ang usa ka bato gawas sa atong Dios, Ang Dios nga nagabakus
³³
 kanako sa kusog, Ug nagahingpit sa akong dalan? Siya ang nagahimo sa akong mga tiil nga
³⁴
 ingon sa *mga tiil* sa lagsaw: Ug nagabutang kanako ibabaw sa akong mga dapit nga hataas. Siya
 nagatudlo sa akong mga kamot sa pagpanggubat; Sa pagkaagi nga ang akong mga bukton nagabusog
³⁵
 sa pana nga tumbaga. Ikaw usab nagahatag kanako sa taming sa imong kaluwasan; Ug ang imong
 toong kamot ang nagasagang kanako, Ug ang imong pagka-mapuangoron nagapadaku kanako.
³⁶
 Gipahalapad mo ang akong mga lakang sa ubos ko, Ug wala mahadalin-as ang akong mga tiil.
³⁷
 Pagagukdon ko ang akong mga kaaway, ug agpason ko sila; Dili ako motalikod nangtud nga
³⁸
 mangaut-ut sila. Pagapatyon ko sila, sa pagkaagi nga dili na sila arang makatindog: Mangapukan
³⁹
 sila sa ilalum sa akong mga tiil. Kay gibaksan mo ako sa kusog alang sa pagpanggubat: Gidaug

mo tungod kanako kadtong mga mingtindog batok kanako.⁴⁰ Gipatalikod mo usab kanako ang mga bukobuko sa akong mga kaaway, Aron maputol ko sila nga mga nanagdumot kanako.
⁴¹ Mingtuaw sila, apan walay bisan kinsa nga maluwas kanila: Bisana pa ngadto kang Jehova, apan siya wala motubag kanila.⁴² Unya gidugmok ko sila ingon sa abug sa atubangan sa hangin; Giyabyab ko sila ingon sa lapuk sa kadalanan.⁴³ Giluwas mo ako gikan sa mga pakigbugno sa katawohan; Gibuhat mo ako nga pangulo sa mga nasud: Usa ka katawohan nga wala ko hiilhi magaalagad kanako.⁴⁴ Sa diha nga makadungog sila mahitungod kanako, magapasakup sila kanako; Ang mga dumuloong managpanugyan sa ilang kaugalingon kanako.⁴⁵ Ang mga dumuloong magakahanaw, Ug manggula nga magakurog gikan sa ilang mga dapit nga tinakpan.⁴⁶ Buhi man si Jehova; ug dalayegon ang akong bato; Ug igapahitaas ang Dios sa akong kaluwasan,⁴⁷ Bisana ang Dios nga nagapahamtang ug panimalus alang kanako, Ug nagasakup ug mga katawohan sa ilalum nako.
⁴⁸ Siya magaluwas kanako gikan sa akong mga kaaway; Oo, gituboy mo ako ibabaw kanila nga mingtindog batok kanako; Giluwas mo ako gikan sa tawo nga malupigon.⁴⁹ Busa pagapasalamatan ko ikaw sa taliwala sa mga nasud, Oh Jehova, Ug pagaawiton ko ang mga pagdayeg sa imong ngalan.⁵⁰ Dakung kaluwasan gihatag niya sa iyang hari, Ug nagapakita ug mahigugmaongkalolot sa iyang dinihog, Kang David ug sa iyang kaliwat hangtud sa walay katapusan.

¹ Ang mga langit nagapahayag sa himaya sa Dios; Ug ang hawan nagapadayag sa buhat sa iyang mga kamot.
² Ang adlaw ngadto sa adlaw nagapamulong, Ug ang gabii ngadto sa gabii nagapadayag ug kinaadman.
³ Walay sinultihan ni pinulongan; Ang ilang tingog dili hidunggan.
⁴ Sa tibook nga yuta migula ang ilang latid, Ug sa kinatumyan sa kalibutan ang ilang mga pulong.
⁵ Diha kanila gibutang niya ang usa ka balong-balong sa adlaw, Nga ingon sa usa ka kaslonon nga nagagula gikan sa iyang higdaanan, Ug nagakalipay siya ingon sa usa ka tawong kusgan sa pagdalagan sa iyang dalaganan.
⁶ Gikan sa usa ka kinatumyan sa mga langit mao ang iyang paggikan, Ug ang iyang paglibut ngadto sa mga kinatumyan niini; Ug walay bisan unsa nga natago gikan sa iyang kainit.
⁷ Ang Kasugoan ni Jehova hingpit, nga nagapabag-o sa kalag: Ang pagpamatuod ni Jehova
⁸ matinumanon, nga nagahimo nga maalam sa mga walay-pagtagad. Ang mga sugo ni Jehova mga

matul-id, nga nagalipay sa kasingkasing: Ang sugo ni Jehova ulay man, nga nagahayag sa mga⁹
mata. Ang kahadlok kang Jehova malinis, nga nagapadayon sa walay katapusan: Ang mga¹⁰
tulomanon ni Jehova mga matuod, ang tanan lonlon matarung. Kini labing tinguhaon kay sa
bulawan, oo, labi kay sa daghang bulawan nga hamili; Matam-is usab labi kay sa dugos, ug sa mga¹¹
tinulo sa dugos sa udlan. Labut pa ang imong ulipon ginatambagan pinaagi kanila: Nga sa¹²
pagbantay kanila adunay dakung balus. Sa mga *sayup niya*, kinsa ba ang makasabut? Kuhaan¹³
mo ako sa *mga sala* nga natago. Ingon man usab pugngan mo ang imong ulipon gikan sa *mga*
sala sa pagpalabilabi; Nga dili magagahum sila sa ibabaw kanako: Nan magamatarung ako, Ug¹⁴
pagakuhaan ako sa dakung kalapasan. Itugot nga ang mga pulong sa akong baba, ug ang
pagpalandong sa akong kasingkasing. Mahimong kahimut-an sa imong mga mata, Oh Jehova, bato
ko, ug mamamawi ko.

¹ Si Jehova motubag kanimo sa adlaw sa kasamok; Ang ngalan sa Dios ni Jacob magatuboy
kanimo sa itaas; ² Magapadala kanimo ug tabang gikan sa balaang puloy-anan, Ug gikan sa Sion
pagalig-onon ikaw; ³ Hinumduman *mo* ang tanan mong mga halad, Ug dawaton ang imong
halad-nga-sinunog; (Selah ⁴ Hatagan ikaw ingon sa tinguha sa imong kasingkasing, Ug tumanon
ang bug-os mong tambag. ⁵ Kami makadaug diha sa imong kaluwasan, Ug sa ngalan sa among
Dios, magapakayab kami sa among mga bandila: Si Jehova magatuman sa tanan mong mga pangayo.
⁶ Karon nahibalo ako nga si Jehova nagaluwas sa iyang dinihog; Siya magatubag kaniya gikan
sa iyang langit nga balaan Uban sa kusog sa kaluwasan sa iyang toong kamot. ⁷ Ang uban *nagasalig*
sa mga carro, ug ang uban sa mga kabayo; Apan kami magahisgut sa ngalan ni Jehova nga among
Dios. ⁸ Ginapaluhod sila ug nangapukan; Apan kami nagatindog, ug nagabarug nga matul-id.
⁹ Luwasa, Oh Jehova: Patubaga ang Hari, sa diha nga magatawag kami *kaniya*.

¹ Magakalipay ang hari diha sa imong kusog, Oh Jehova; Ug diha sa imong kaluwasan daw
unsa ka daku gayud ang iyang kalipay! ² Ikaw nagahatag kaniya sa tinguha sa iyang kasingkasing,
Ug wala mo pagdumilii sa gipangayo sa iyang mga ngabil. (Selah ³ Kay migula ka sa pagsugat

kaniya uban ang mga panalangin sa kaayohan: Nagabutang ka ug purongpurong sa lunsay nga bulawan sa ibabaw sa iyang ulo.⁴ Kinabuhi gipangayo niya kanimo ug gihatagan mo siya, Bisan sa pahalugway sa mga adlaw sa mga katuigan nga walay katapusan.⁵ Ang iyang himaya daku sa imong kaluwasan: Dungog ug pagkahalangdon ginabutang mo sa ibabaw niya.⁶ Kay gihimo mo siya nga labing bulahan nga walay katapusan: Sa imong presencia gipuno mo siya sa kalipay.⁷ Kay ang hari nagasalig kang Jehova; Ug pinaagi sa mahigugmaong-kalolot sa Hataas Uyamut, dili siya matarug.⁸ Hipalغان sa imong kamot ang tanan nimong mga kaaway; Hipalغان sa imong toong kamot kadtong mga nanagdumot kanimo.⁹ Pagabuhaton mo sila ingon sa hasohasan sa kalayo sa panahon sa imong kaligutgut: Si Jehova magatulon kanila sa iyang kapungot, Ug ang kalayo magalamoy kanila.¹⁰ Ang ilang bunga pagalaglagon mo gikan sa yuta, Ug ang ilang kaliwat gikan sa mga anak sa mga tawo.¹¹ Kay gitinguha nila ang dautan batok kanimo; Nanaghunahuna sila ug usa ka lalang nga dili sila makahimo sa pagbuhat.¹² Kay ikaw magapatalikod kanila; Magaandam ka uban sa imong mga pisi sa pana batok sa ilang nawong.¹³ Pagabayawon ka, Oh Jehova, diha sa imong kusog: Sa ingon niini kami magaawit ug magadayeg sa imong gahum.

¹ Dios ko, Dios ko, nganong gibi yaan mo ako? *Ngano nga* halayo ka kaayo gikan sa pagtabang kanako, *ug sa* mga pulong sa akong pag-agulo?² Oh Dios ko, nagatu-aw ako sa adlaw, apan wala ka magapatalinghug kanako; Ug sa panahon sa kagabhion, ug wala ako magahilum.³ Apan ikaw balaan man, Oh ikaw nga nagapuyo sa *taliwala* sa mga pagdayeg sa Israel.⁴ Kanimong mingsalig ang among mga amahan: Mingsalig sila ug ikaw nagluwas kanila.⁵ Mintu-aw sila kanimo, ug giluwat sila: Minglaum sila kanimo, ug sila wala ibutang sa kaulawan.⁶ Apan ako usa ka ulod, ug dili tawo; Usa ka kaulawan sa mga tawo, ug tinamay sa katawohan.⁷ Ang tanan nga nakakita kanako nagakatawa sa pagtamay kanako: Gibudlot ang ilang ngabil, ginalingolingo ang ilang ulo, *nga nagaingon*:⁸ Itugyan mo ang *imong kaugalingon* kang Jehova; siya paluwasa kaniya: Siya patabanga kaniya sanglit siya nagapahimuot kaniya.⁹ Apan ikaw mao ang nagkuha kanako gikan sa tagoangkan; Ikaw ang nagpasalig kanako *sa diha pa ako* sa mga suso sa akong inahan.¹⁰ Kanimong nahimugso ako gikan sa tagoangkan; Ikaw mao ang akong Dios Sukad ianak ako sa akong inahan.

¹¹ Ayaw pagpahilayo kanako; kay ang kasamok haduol; Kay walay bisan kinsa nga magatabang.
¹² Gilibutan ako sa daghanan nga mga vaca nga lake; Mga kusganon nga mga vaca nga lake sa
¹³ Basan ang nanaglibut kanako. Ginganga nila kanako ang ilang baba, *Ingon* sa manunubad ug sa
¹⁴ nagangulob nga leon. Gibubo ako sama sa tubig, Ug ang tanan ko nga kabukogan nangalisa:
¹⁵ Ang akong kasingkasing sama sa talo; Kini natunaw sa sulod nako. Miuga sama sa usa ka bika
ang akong kusog; Ug ang akong dila mitapot sa akong mga apapangig; Ug gidala mo ako ngadto
¹⁶ sa abug sa kamatayon. Kay ang mga iro nanaglibut kanako: Usa ka panon sa mamumuhat sa
kadautan nanaglikus kanako; Gipalagbasan nila ang akong mga kamot ug ang akong mga tiil.
¹⁷ Arang ko nga maisip ang tanan ko nga mga bukog. Sila nagatan-aw ug nagatutok kanako;
¹⁸ Gibahinbahin nila ang akong mga bisti sa taliwala nila, Ug sa akong kupo nanagrifa sila. Apan
¹⁹ ikaw, Oh Jehova, dili ka magpahilayo: Oh ikaw nga magtatabang, dumali ka sa pagtabang kanako.
²⁰ Luwason mo ang akong kalag gikan sa espada, Ang akong minahal nga kinabuhi gikan sa gahum
²¹ sa iro. Luwasa ako gikan sa baba sa leon; Oo, gikan sa mga sungay sa mga ihalas nga vaca ikaw
nagatubag kanako.
²² Igapahayag ko ang imong ngalan ngadto sa akong kaigsoonan; Sa kinataliwad-an sa
²³ katilingban pagadayegon ko ikaw. Kamo nga nahadlok kang Jehova, dayegon ninyo siya; Ngatanan
kamo nga kaliwat ni Jacob, himayaon ninyo siya; Ug tumindog sa kataha tungod kaniya, ngatanan
²⁴ kamo nga kaliwat sa Israel. Kay wala niya pagtamaya ni pagdumti ang kagul-anan sa sinakit;
Wala usab pagtagoa gikan kaniya ang iyang nawong; Apan sa diha nga nagtu-aw sa iya ngadto
²⁵ kaniya, iyang gipatalinghugan *siya*. Mahitungod kanimo nagaabut ang akong pagdayeg sa
kinataliwadan sa daku nga katilingban: Akong pagatumanon ang akong mga panaad sa atubangan
²⁶ sa mga nangahadlok kaniya. Ang maaghap magakaon ug mabusog; Magadayeg kang Jehova
²⁷ sila nga nagapangita kaniya; Palungtara ang inyong kasingkasing sa walay katapusan. Ang tanang
mga kinatumyan sa yuta mahinumdom ug managbalik ngadto kang Jehova; Ug ang tanang mga
²⁸ kabanayan sa mga kanasuran managsimba sa atubangan mo. Kay iya ni Jehova ang gingharian;
²⁹ Ug siya mao ang magmamando ibabaw sa mga nasud, Ang tanang mga matambok sa yuta
magakaon ug magasimba sila: Ngatanan sila nga nanaug ngadto sa abug manghapa sa atubangan
³⁰ niya, Bisan siya nga dili arang makatipig sa iyang kalag nga buhi. Usa ka kaliwat magaalagad
³¹ kaniya; Kini igasugilon ni Jehova ngadto sa *sunod* nga kaliwatan. Mangabut sila ug managmantala

mahatungod sa iyang pagkamatarung Ngadto sa usa ka katawohan nga matawo, nga siya nagbuhat niini.

¹ Si Jehova mao ang akong magbalantay; Walay makulang kanako. ² Siya nagapahigda kanako sa mga sibsibanan nga malunhaw; Siya nagatultol kanako sa daplin sa mga tubig nga malinaw. ³ Gipalig-on niya ang akong kalag: Ginamandoan niya ako sa mga dalan sa pagkamatarung tungod sa iyang ngalan. ⁴ Oo, bisan magalakaw ako latas sa walog sa landong sa kamatayon, Ako walay kahadlok sa bisan unsa nga dautan; Kay ikaw nagauban kanako; Ang imong baras ug ang imong sungkod, kini nagapalig-on kanako. ⁵ Ikaw nagaandam ug pagkaon sa atubangan ko tinambongan sa akong mga kaaway: Gidihog mo ang akong ulo sa lana; Ang akong copa nagaawas. ⁶ Sa pagkamatuod ang kaayo ug ang mahigugmaong-kalolot magasunod kanako sa adlaw ngatanan sa akong kinabuhi; Ug sa balay ni Jehova magapuyo ako sa walay katapusan.

¹ Iya ni Jehova ang yuta ug ang pagkapuno niana; Ang kalibutan, ug sila nga mga nanagpuyo niini; ² Kay siya ang nagtukod niana sa ibabaw sa kadagatan, Ug gipalig-on niya sa ibabaw sa katubigan. ³ Kinsa ang mosaka ngadto sa bungtod ni Jehova? Ug kinsa ba ang motindog sa iyang dapit nga balaan? ⁴ Siya nga malinis ug mga kamot ug *may* usa ka putli nga kasingkasing; Siya nga wala magbayaw sa iyang kalag ngadto sa kabakakan, Ug wala makapanumpa sa malimbongon. ⁵ Siya magadawat ug panalangin gikan kang Jehova, Ug pagkamatarung gikan sa Dios sa iyang kaluwasan. ⁶ Kini mao ang kaliwatan kanila nga nanagpangita kaniya, Nga nagapangita sa imong nawong, *bisan si Jacob*. (Selah ⁷ Sakwata ninyo, Oh mga ganghaan, ang inyong mga ulo; Ug sakwata ninyo ang inyong kaugalingon, mga pultahan nga walay katapusan: Ug ang Hari sa himaya mosulod. ⁸ Kinsa ba kining Hari sa himaya? Si Jehova *ang* kusgan ug makagagahum, Si Jehova *ang* makagagahum sa panggubatan. ⁹ Sakwata ninyo, Oh mga ganghaan, ang inyong mga ulo; Oo, sakwata ninyo sila, kamong mga pultahan nga walay katapusan: Ug ang Hari sa himaya mosulod. ¹⁰ Kinsa ba kining Hari sa himaya? Si Jehova sa mga panon, Siya mao ang Hari sa himaya (Selah

¹ Kanimo, Oh Jehova, bayawon ko ang akong kalag. ² Oh Dios ko, kanimo misalig ako, Ayaw
 ako ibutang sa kaulawan; Dili mo ako ipadaug sa akong mga kaaway. ³ Oo, walay bisan kinsa nga
 nagapaabut alang kanimo nga igabutang mo sa kaulawan: Sila pagapakaulawan nga nagabudhi sa
⁴ walay kapasikaran. Ipakita mo kanako, Oh Jehova, ang imong mga dalan; Itudlo mo kanako ang
⁵ imong mga alagianan. Tultoli ako sa imong kamatuoran, ug tudloi ako; Kay ikaw mao ang Dios
 sa akong kaluwasan; Kanimo nagapaabut ako sa tibook nga adlaw. ⁶ Hinumdumi, Oh Jehova, ang
 imong malomong mga kalooy ug ang imong mga mahigugmaong-kalolot; Kay sila diha *kanimo*
⁷ sukad pa sa mga tuig sa katuigan. Ayaw paghinumdumi ang mga sala sa akong pagkabatan-on,
 ni ang akong mga kalapasan: Sumala sa imong mahigugmaong-kalolot hinumduman mo ako,
 Tungod sa imong kaayo, Oh Jehova.
⁸ Maayo ug matul-id si Jehova: Busa, pahamangnoon niya sa dalan ang mga makasasala. ⁹ Sa
 mga maaghup siya magatultol ngadto sa dalan sa justicia; Ug ang maaghup pagatudloan niya sa
¹⁰ iyang dalan. Ang tanang mga alagianan ni Jehova *lonlon* mahigugmaong-kalolot ug kamatuoran
 Alang sa mga nagabantay sa iyang tugon ug sa iyang mga pagpamatuod. ¹¹ Tungod *sa gugma* sa
 imong ngalan, Oh Jehova, Pasayloa ako sa akong sala, kay kini *hilabihan* pagkadaku. ¹² Unsa bang
 tawohana nga mahadlok *man* kang Jehova? Kaniya ipahimangno niya ang dalan nga iyang pagapilion.
¹³ Ang iyang kalag magapuyo sa kasayon; Ug ang iyang kaliwat magapanunod sa yuta. ¹⁴ Ang
 pagpakig-abyan ni Jehova anaa kanila nga nahadlok kaniya; Ug kanila igapadayag niya ang iyang
 tugon.
¹⁵ Ang akong mga mata sa gihapon gitutuk ngadto kang Jehova; Kay pagahulboton niya ang
 akong mga tiil gikan sa pukot. ¹⁶ Lingia ako ug malooy ka kanako; Kay ako biniyaan ug sinakit.
¹⁷ Ang mga kasamok sa akong kasingkasing nagakadaku: Oh kuhaon mo ako gikan sa akong mga
¹⁸ kagul-anan. Sud-onga ang akong kasakit ug ang akong pag-antus; Ug pasayloa ang tanan ko nga
¹⁹ mga sala. Sud-onga ang akong mga kaaway, kay sila daghan uyamut; Ug nanagdumot sila kanako
²⁰ sa mabangis *gayud* nga pagdumot. Oh bantayan mo ang akong kalag, ug luwason mo ako: Ayaw
 ako pag-ibutang sa kaulawan, kay ako midangup kanimo. ²¹ Pabantaya kanako ang
²² pagkahingpit-sa-kasingkasing ug *ang* pagkatul-id, Kay kanimo nagapaabut ako. Tubson mo, Oh
 Dios, ang Israel, Gikan sa tanan niyang mga kalisdanan.

¹ Hukmi ako, Oh Jehova, kay naglakaw ako sa akong pagkahingpit-sa-kasingkasing: Ako
 misalig usab kang Jehova sa walay pagduhaduha, ² Sutaon mo ako, Oh Jehova, ug sulayan mo ako;
 Sulayi ang akong kasingkasing ug ang akong salabutan. ³ Kay ang imong mahigugmaongkalolot
 anaa sa atubangan sa akong mga mata; Ug sa imong kamatuoran naglakaw ako. ⁴ Wala ako
 maglingkod uban sa mga tawo sa kabakakan; Ni mosulod ako uban sa mga salingkapaw. ⁵ Gidumtan
 ko ang katilingban sa mga mamumuhat sa dautan, Ug ako dili molingkod uban sa mga *tawong*
 dautan.
⁶ Ako manghunaw sa akong mga kamot sa pagka-walay sala: Sa ingon niana magalakaw ako
 libut sa imong halaran, Oh Jehova; ⁷ Aron ikapabati ko ang tingog sa pagpasalamat, Ug ikasugilon
 ko ang tanan nimong mga buhat nga katingalahan. ⁸ Oh Jehova, nahagugma ako sa puloy-anan sa
 imong balay, Ug sa dapit diin magpuyo ang imong himaya. ⁹ Ayaw itipon ang kalag ko sa mga
 makasasala, Ni *itipon* mo ang kinabuhi ko sa mga tawo sa dugo; ¹⁰ Kang Kinsang mga kamot anaa
 ang kadautan, Ug ang ilang toong kamot napuno sa mga hiphip. ¹¹ Apan alang kanako, magalakaw
 ako sa akong kaugalingong pagkahingpit-sa-kasingkasing: Tubson mo ako, ug magmaloloy-on
 ikaw kanako. ¹² Ang akong tiil nagatindog sa dapit nga patag: Sa mga katilingban magadayeg ako
 kang Jehova.

¹ Si Jehova mao ang akong kahayag ug ang akong kaluwasan; Kinsa man ang akong
 pagakahadlok? Si Jehova mao ang kusog sa akong kinabuhi; Kang kinsa man ako malisang? ² Sa
 diha nga nagtigum batok kanako ang mga mamumuhat sa kadautan sa pagkaon sa akong unod,
³ *Bisan* ang akong mga kabatok ug mga kaaway, sila nanghipangdol ug nangapukan. *Bisan* ang usa
 ka dakung panon magapahamutang batok kanako, Dili mahadlok ang akong kasingkasing: *Bisan*
 ang gubat patindogon batok kanako, *Bisan* pa niini ako masaligon. ⁴ Usa ka butang ang gipangayo
 ko kang Jehova, nga pagapangitaon Ko: Nga makapuyo ako sa balay ni Jehova sa tanang mga adlaw
 sa akong kinabuhi, Aron sa pagtan-aw sa katahum ni Jehova. Ug sa pagpakisayud sa iyang templo.
⁵ Kay sa adlaw sa kasamok pagatagoan niya ako sa iyang puloyanan: Diha sa tabil sa iyang
 balongbalong pagatagoan niya ako; Ituboy niya ako sa ibabaw sa usa ka bato. ⁶ Ug karon
 pagabayawon ang ulo ko sa ibabaw sa akong mga kaaway nga nagalibut kanako; Ug magahalad

ako diha sa iyang balong-balong, mga halad sa kalipay; Ako magaawit, oo, magaawit ako ug mga pagdayeg ngadto kang Jehova.

⁷ Magpatalinghug ka, Oh Jehova, kong magatu-aw ako uban sa akong tingog: Malooy ka usab
⁸ kanako, ug tubagon mo ako. *Sa diha nga ikaw moingon* : Pangitaa ninyo ang akong nawong; ang
⁹ akong kasingkasing miingon kanimo. Ang nawong nimo, Oh Jehova, ang pagapangitaon ko. Ayaw
 pagtagoa ang imong nawong gikan kanako; Ayaw pag-isalikway ang imong ulipon sa kaligutgut:
 Ikaw mao ang akong panabang; Ayaw ako pag-itukmod, ayaw pagbiyai, Oh Dios sa akong
¹⁰ kaluwasan. Kong ako pagabiyaan sa akong amahan ug sa akong inahan, Unya si Jehova ang
¹¹ magadawat kanako. Tudloi ako sa imong dalan, Oh Jehova; Ug mandoi ako sa alagianan nga
¹² matul-id, Tungod sa akong mga kaaway. Dili mo ako itugyan sa kabubuton sa akong mga kabatok:
 Kay ang mga saksi nga bakakon nanindog batok kanako, Ug ingon man ang mga nanagpangusmo
¹³ ug kabangis. Napunawan unta ako, kong wala pa akoy pagtoo sa pagtan-aw sa kaayo ni Jehova
¹⁴ Sa yuta sa mga buhi. Maghulat ka kang Jehova: Magmalig-on ka, ug paisugon mo ang imong
 kasingkasing; Oo, maghulat ka kang Jehova.

¹ Kanimo magatu-aw ako, Oh Jehova: Bato ko, ayaw pagpakabungol kanako; Tingali unya
 kong ikaw maghilum kanako, Mahimo ako nga sama kanila nga nanganaug sa lubnganan.
² Patalinghugi ang tingog sa akong mga pangaliyupo, sa diha nga magatu-aw ako kanimo, Sa diha
³ nga magabayaw ako sa akong mga kamot paingon sa imong balaan nga dapit. Dili mo ako ibutang
 uban sa mga dautan, Ug uban sa mga nagabuhat ug hilabihang kadautan: Nga nagasulti ug pakigdait
⁴ sa ilang isigkatawo, Apan ang pagkadautan anaa sa mga kasingkasing nila. Hatagan mo sila sumala
 sa buhat nila, ug sumala sa kadautan sa ilang mga gibuhat: Hatagan mo sila sumala sa buhat sa
⁵ ilang mga kamot; Hatagan mo sila sa ilang *igong* bayad. Kay wala sila managtagad sa mga buhat
 ni Jehova, Ni sa buhat sa iyang mga kamot; Siya magabungkag kanila, ug sila dili niya
 pagapatindogon.
⁶ Dalayegon si Jehova, Kay siya nagpatalinghug sa tingog sa akong mga pangaliyupo. ⁷ Si
 Jehova mao ang akong kusog ug ang akong taming; Ang akong kasingkasing kaniya misalig, ug
 gitabangan ako: Busa nalipay ug daku ang akong kasingkasing; Ug sa akong awit pagadayegon ko
⁸ siya. Si Jehova mao ang ilang kusog, Ug siya ang dalangpanan sa kaluwasan sa iyang dinihog.

9

Luwasa ang imong katawohan, ug panalangini ang imong panulondon: Mamagbalantay ka usab, ug sapnayon mo sila sa walay katapusan.

1

Ihatag *ninyo* kang Jehova, Oh kamo nga mga anak sa gamhanan, Ihatag *ninyo* kang Jehova ang himaya ug ang kusog. ² Ihatag *ninyo* kang Jehova ang himaya nga angay sa iyang ngalan;

3

Simbaha ninyo si Jehova sa katahum sa pagkabalaan. Ang tingog ni Jehova anaa sa ibabaw sa mga tubig: Ang Dios sa himaya nagadalugdug, Bisan si Jehova sa ibabaw sa daghang mga tubig.

4

Ang tingog ni Jehova gamhanan, Ang tingog ni Jehova napuno sa pagkahalangdon. ⁵ Ang tingog

6

ni Jehova nagapukan sa mga cedro; Oo, gipulpog ni Jehova ang mga cedro sa Libano. Ug gipalukso niya sila sama sa mga nati nga vaca; Ang Libano ug ang Sirion sama sa usa ka nating vaca nga

7

ihalas. Ang tingog ni Jehova nagapabilin sa mga siga sa kalayo. ⁸ Ang tingog ni Jehova nagauyog

9

sa kamingawan: Si Jehova nagauyog sa kamingawan sa Cades. Ang tingog ni Jehova nagapahamugso sa mga lagsaw nga baye, Ug gihukasan niya ang mga kalasangan: Ug sa sulod sa

10

iyang templo ang tagsatagsa ka butang nagaingon: Himaya. ¹¹ Si Jehova milingkod ingon *nga*

11

Hari ibabaw sa Lunop; Oo, si Jehova nagalingkod ingon nga hari sa walay katapusan. Si Jehova magahatag ug kusog sa iyang katawohan: Si Jehova magapanalangin sa iyang katawohan sa pakigdait.

1

Pagadayegon ko ikaw, Oh Jehova; kay gisakwat mo ako, Ug wala mo pagbuhata nga magkalipay ang akong mga kaaway sa ibabaw nako. ² Oh Jehova nga akong Dios, Kanimo nagtu-aw

3

ako, ikaw nagayo kanako. Oh Jehova, ikaw nagkuha sa kalag ko gikan sa Sheol; Gibantayan mo

4

ako nga buhi aron dili ako makakanaug sa lubnganan. Manag-awit kamo ug pagdayeg kang Jehova,

5

Oh kamong mga balaan niya, Ug managpasalamat sa iyang balaang halandumon nga *ngalan*. Kay ang iyang kasuko umalagi lamang; Ang iyang kalooy alang sa tibook kinabuhi: Ang paghilak mopabilin sa kagabhion, Apan ang kalipay *moabut* sa kabuntagon.

6

Mahitungod kanako, nag-ingon ako sa akong kauswagan, Dili gayud ako matarug. ⁷ Ikaw, Oh Jehova, tungod sa imong kalooy gipatindog mo ang akong bukid nga adunay kalig-on; Gitagoan

8

mo ang imong nawong; nasamok ako. Kanimo, Oh Jehova, nagtu-aw ako; Ug kang Jehova

⁹ nagpangaliyupo ako: Unsay kapuslanan niining akong dugo, sa diha nga manaug ako sa lubnganan?
¹⁰ Magadayeg ba kanimo ang abug? igamantala ba niini ang imong kamatuoran? Patalinghugi, Oh
¹¹ Jehova, ug malooy ka kanako: *Oh* Jehova, mahimo ka unta nga magtatabang kanako. Ang akong
 pagbalata gibayloan mo ug sayaw; Gihukas mo ang akong bisti nga sako, ug gibaksan mo ako sa
¹² kalipay; Sa tuyo nga ang akong himaya magaawit ug pagdayeg kanimo, ug dili magapakahilum.
 Oh Jehova nga Dios ko, pasalamatan ko ikaw sa walay katapusan.

¹ Kanimo, Oh Jehova, midangup man ako; Ayaw gayud itugot nga pakaulawan ako: Luwason
 mo ako diha sa imong pagkamatarung. ² Ikiling kanako ang imong igdulungog; luwason mo ako
 sa madali: Bato nga malig-on ikaw alang kanako. Usa ka kuta nga dalangpanan sa pagluwas kanako,
³ Kay ikaw mao ang akong bato ug ang akong kuta; Busa mandoi ako, ug tutoli ako. ⁴ Agawon mo
 ako gikan sa pukot nga ilang giladlad sa tago alang kanako; Kay ikaw mao ang akong maligong
⁵ salipdan. Sa imong kamot nagatugyan ako sa akong espiritu: Nagtubos ikaw kanako, Oh Jehova,
⁶ ikaw ang Dios sa kamatuoran. Gidumtan ko ang mga nanagtagad sa kakawangan nga malimbongon;
⁷ Apan ako kang Jehova nagasalig. Mahinangup ako ug magakalipay sa imong
 mahigugmaong-kalolot; Kay nasud-ong mo ang akong kagulanan: Naila mo ang akong kalag *nga*
⁸ *anaa* sa mga kalisdanan. Ug wala mo ako palukbi sa kamot sa kaaway; Gipahamutang mo ang
 akong mga tiil sa kinalapdan.
⁹ Malooy ka kanako, Oh Jehova, kay ania ako sa kagul-anan: Ginaut-ut sa kasakit ang akong
¹⁰ mata, oo, ang akong kalag ug ang akong lawas. Kay ang akong kinabuhi nagaantus sa kasakit,
 Ug ang akong mga tuig sa pagpanghupaw: Ang akong kusog naluya tungod sa akong kasal-anan,
¹¹ Ug ang akong mga bukog nagakaut-ut. Tungod sa tanan ko nga mga kabatok nahimo ako nga
 usa ka talamayon, Oo, *talamayon* nga hilabihan sa akong isigkatawo, Ug usa ka kalisang *ako* sa
 akong mga kaila: Ang mga nakakita kanako sa gawas, nanagpangalagiw gikan kanako.
¹² Hingkalimtan ako ingon sa usa ka minatay nga wala nay handumanan: Nahimo ako nga sama
¹³ sa usa ka sudlanan nga nabuak. Kay nadungog ko ang pagtamay sa daghan, Kahadlok sa tagsatagsa
 nga kiliran: Samtang nanagsabut sila pagtingub batok kanako, Nanaglalang sila sa pagkuha sa
¹⁴ akong kinabuhi. Apan misalig ako kanimo, Oh Jehova: Miingon ako: Ikaw mao ang akong Dios.
¹⁵ Sa imong kamot anaa ang akong panahon: Luwason mo ako gikan sa kamot sa akong mga

¹⁶
 kaaway, ug gikan sa akong mga manlulutos. Pasidlaka ang imong nawong sa ibabaw sa imong
¹⁷
 ulipon: Luwason mo ako tungod sa imong mahigugmaong-kalolot. Ayaw ako itugot nga
 mahamutang sa kaulaw, Oh Jehova; kay nagpakitabang ako kanimo: Ipabutang ang dautan sa
¹⁸
 kaulawan, pahiluma sila didto sa Sheol. Ipahimo nga amang ang mga ngabil nga bakakon, Nga
 nagasulti sa pagpanamastamas, batok sa matarung. Nga adunay palabilabi ug pagtamay.
¹⁹
 Oh pagkadaku sa imong kaayo, Nga gitagana mo sa mga magakahadlok kanimo, Nga gibuhat
²⁰
 mo alang kanila nga nagadangup kanimo, Sa atubangan sa mga anak nga lalake sa mga tawo! Sa
 tagoanan sa imong presencia pagatipigan mo sila gikan sa mga hikay nga mabudhion sa tawo:
²¹
 Pagatagoon mo gayud sila sa usa ka puloy-anan gikan sa paglalis sa mga dila. Bulahan ni Jehova;
 Kay gipakita niya kanako ang iyang katingalahan nga mahigugmaong-kalolot Sa ciudad nga
²²
 malig-on. Mahitungod kanako, miingon ako sa pagdali, Gipapahawa ako gikan sa atubangan sa
 imong mga mata: Apan, bisan pa niini, gipatalinghugan mo ang tingog sa akong mga pangaliyuyo,
²³
 Sa diha nga nagtu-aw ako kanimo. Oh higugmaon ninyo si Jehova, kamong tanan nga mga balaan
 niya: Si Jehova magabantay sa mga matinumanon, Ug panimaslan niya sa makadaghan gayud ang
²⁴
 nagabuhat nga adunay palabilabi. Magmalig-on kamo, ug padasiga ang inyong kasingkasing,
 Ngatanan kamo nga may paglaum kang Jehova.

¹ Bulahan siya kang kinsang kalapasan gipasaylo, Kang kinsang sala gitabonan. ² Bulahan ang
 tawo nga kaniya wala pag-isipa ni Jehova ang kasalanan, Ug diha sa iyang espiritu walay limbong.
³ Sa nagpakahilum ako, nagkaut-ut ang akong mga bukog Pinaagi sa akong pag-agulo sa tibook
⁴
 nga adlaw. Kay sa adlaw ug sa gabii ang imong kamot nagpabug-at sa ibabaw nako: Ang kaumog
⁵
 ko nailisan *ingon* sa pagkamala sa ting-init. (Selah) Giila ko ang akong sala nganha kanimo, Ug
 wala ko tagoi ang akong kasal-anan: Miingon ako: Igasugid ko kang Jehova ang akong mga
⁶
 kalapasan; Ug imong gipasaylo ang pagkadautan sa akong sala. (Selah) Tungod niini ang tagsatagsa
 nga diosnon magaampo kanimo sa usa ka panahon nga ikaw mahimo nga makaplagan: Sa
 pagkamatuod sa paglunop sa daghang mga tubig sila dili makaabut kaniya.
⁷
 Ikaw ang akong tagoanan; pagabantayan mo ako gikan sa kagul-anan; Uban sa mga alawiton
⁸
 sa kaluwasan pagalibutan mo ako. (Selah) Igapahamatngon ko kanimo, ug igatudlo ko kanimo ang
 dalan nga imong pagalaktan: Sa ibabaw nimo igatutuk ko ang akong mga mata sa pagtambag
⁹
 kanimo. Ayaw kamo pagpanig-ingon sa kabayo kun sa mula, nga walay salabutan; Kang kansang

ulo ug baba sa rinda ug bocado pagapugngan, Aron dili sila magaduol nganha kanimo. ¹⁰ Daghan ang mga kasubo nga modangat sa mga *tawong* dautan; Apan siya nga magasalig kang Jehova, pagalikusan sa mahigugmaong-kalolot. ¹¹ Managkalipay kamo kang Jehova, ug managmaya kamo, kamo nga mga matarung; Ug managhugyaw kamo tungod sa kalipay, ngatanan kamong mga matul-id ug kasingkasing.

¹ Managkalipay kamo kang Jehova, Oh kamong mga matarung: Kay sa mga matul-id matahum ang pagdayeg. ² Managpasalamat kamo kang Jehova nga adunay alpa: Manag-awit kamo ug mga pagdayeg kaniya nga adunay tulonggon nga may napulo ka kuldad. ³ Manag-awit kamo haniya sa usa ka alawiton nga bag-o; Managtugtug kamo sa dakung kabatid uban sa usa ka makusog nga paningog. ⁴ Kay ang pulong ni Jehova matulid man; Ug ang tanan niya nga buhat sa pagkamatinumanon *gibuhat*. ⁵ Siya nahagugma sa pagkamatarung ug sa justicia: Ang yuta napuno sa mahigugmaong-kalolot ni Jehova. ⁶ Pinaagi sa pulong ni Jehova nabuhat ang mga langit, Ug ang tanan nga panon nila pinaagi sa gininhawa sa iyang baba. ⁷ Gitigum niya ingon sa usa ka pinundok ang mga tubig sa dagat: Gibutang niya ang mga kahiladman sulod sa mga dapa. ⁸ Pahadloka kang Jehova ang tibook nga yuta: Patindoga nga may kataha kaniya ang tanang mga pumoluyo sa kalibutan. ⁹ Kay siya misulti, ug kini nahimo; Siya misugo, ug kini milungtad. ¹⁰ Gipawalay bili ni Jehova ang tambag sa mga nasud; Gihimo niya ang pagpakyas sa mga hunahuna sa katawohan. ¹¹ Ang tambag ni Jehova nagapadayon sa walay katapusan, Ang mga hunahuna sa iyang kasingkasing *ngadto* sa tanang mga kaliwatan.

¹² Bulahan ang nasud nga si Jehova mao ang Dios, Ang katawohan nga gipili niya alang sa iyang kaugalingong panulondon. ¹³ Gikan sa langit nagsud-ong si Jehova; Nakita niya ang tanang mga anak sa mga tawo; ¹⁴ Gikan sa dapit sa iyang puloyanan nagasud-ong siya Sa ibabaw sa tanang mga pumoluyo sa yuta. ¹⁵ Siya nga nagaumol sa kasingkasing nila ngatanan, Nga nagapalandong sa tanan nila nga mga buhat. ¹⁶ Walay hari nga maluwas pinaagi sa panon sa kasundalohan: Ang tawong gamhanan dili makagawas pinaagi sa daku nga kusog. ¹⁷ Usa ka butang nga kawang ang usa ka kabayo alang sa pagluwas; Pinaagi sa kadaku sa iyang gahum dili siya makaluwas kang bisan kinsa. ¹⁸ Ania karon, ang mata ni Jehova anaa sa ibabaw sa mga nagakahadlok kaniya, Sa

ibabaw sa mga nagasalig sa iyang mahigugmaong-kalolot; ¹⁹ Aron sa pagluwas sa ilang kalag gikan sa kamatayon, Ug aron sa pagbantay kanila nga buhi *sa panahon* sa gutom. ²⁰ Ang among kalag nagahulat kang Jehova: Siya mao ang among katabang ug ang among taming. ²¹ Kay kaniya magakalipay ang among kasingkasing, Kay sa iyang balaan nga ngalan misalig kami. ²² Ibutang sa ibabaw namo ang imong mahigugmaong-kalolot, Oh Jehova, Sumala sa among paglaum kanimo.

¹ Pagadayegon ko si Jehova sa tanang mga panahon: Ang pagdayeg kaniya magakanunay sa akong baba. ² Ang akong kalag magapangandak tungod kang Jehova: Managpatalinghug niini ang mga maaghup, ug managkalipay *silá*. ³ Oh padakuon ninyo si Jehova uban kanako, Ug usahan ta ang pagbayaw sa iyang ngalan. ⁴ Gipangita ko si Jehova, ug gitubag niya ako, Ug giluwás niya ako gikan sa tanan ko nga mga kahadlok. ⁵ Nanagtutuk sila kaniya, ug gihayagan *silá*; Ug ang ilang mga nawong dili gayud maulawan. ⁶ Kining kabus nga tawo nagtu-aw, ug gipatalinghugan siya ni Jehova, Ug giluwás siya gikan sa tanang mga kalisdanan niya. ⁷ Ang manolonda ni Jehova magapahaluna sa paglibut sa mga nangahadlok kaniya, Ug magaluwas kanila. ⁸ Oh tilawi ug tan-awa ninyo nga si Jehova maayo: Bulahan ang tawo nga modangup kaniya. ⁹ Pangahadlok kamo kang Jehova, Oh kamong mga balaan niya; Kay sa mga nangahadlok kaniya wala ing makulang. ¹⁰ Ang mga magagmay nga leon makulangan, ug nag-antus sa kagutom; Apan ang mga nagapangita kang Jehova dili makulangan sa bisan unsang butang nga maayo.

¹¹ Umari kamo, mga anak, patalinghug kamo kanako: Ang pagkahadlok kang Jehova igatudlo ko kaninyo. ¹² Kinsa ba ang tawo nga magatinguha ug kinabuhi, Ug mahagugma sa *daghang* mga adlaw, aron makita niya ang maayo? ¹³ Bantayi ang imong dila gikan sa dautan, Ug ang imong ngabil gikan sa pagsulti ug limbong. ¹⁴ Pahalayo ka gikan sa dautan, ug buhaton mo ang maayo; Pangitaon mo ang pakigdait, ug sundon mo kini. ¹⁵ Ang mga mata ni Jehova anaa sa ibabaw sa mga matarung, Ug nagapatalinghug ang iyang mga igdulungog sa ilang pagtu-aw. ¹⁶ Ang nawong ni Jehova batok sa mga nagabuhát ug dautan, Aron sa pagputol sa handumanan nila gikan sa yuta. ¹⁷ Nanagtu-aw *ang mga matarung*, ug nagpatalinghug si Jehova, Ug nagluwas kanila gikan sa

¹⁸
 tanan nilang mga kalisdanan. Si Jehova haduol niadtong mga dugmok ug kasingkasing, Ug
¹⁹
 nagaluwas siya niadtong mahinulsulon sa espiritu. Daghan ang mga kagul-anan sa matarung;
²⁰
 Apan si Jehova magaluwas kaniya gikan kanilang tanan. Siya nagabantay sa tanan niyang mga
²¹
 bukog: Walay usa kanila nga madugmok. Ang dautan magapatay sa dautan; Ug ang nagadumot
²²
 sa *tawong* matarung pagahukman sa silot. Si Jehova nagatubos sa kalag sa iyang mga ulipon;
 Ug walay mausa sa modangup kaniya nga pagahukman sa silot.

¹
 Awaya, Oh Jehova, ang mga nagapakig-away batok kanako: Gubaton mo ang mga nakiggubat
²
 batok kanako. Kumupot ka sa taming ug kalasag, Ug tumindog ka nga katabang nako. ³
 Bakyawa
 usab ang bangkaw, ug lukbi ang dalan batok sa mga nagalutos kanako: Ipamulong mo sa akong
⁴
 kalag: Ako mao ang imong kaluwasan. Ibutang sila sa kaulawan ug dad-a sa pagka-walay
 kadungganang ang mga nagapangita sa akong kalag: Pasibuga sila ug libuga ang mga nagalalang
⁵
 ug kadautan kanako. Himoa silang ingon sa tahop sa atubangan sa hangin, Ug ang manolonda ni
⁶
 Jehova magaabog *kanila*. Himoang mangitngit ug padangloga ang ilang dalan, Ug ang manolonda
⁷
 ni Jehova magagukod kanila. Kay sa walay gipasikaran nanagtago sila alang kanako ug usa ka
 pukot sa usa ka gahong; Sa walay gipasikaran nagkalot sila ug *usa ka gahong* alang sa akong kalag.
⁸
 Padangata sa ibabaw kaniya ang pagkalaglag sa walay pagpanghibalo; Ug himoa nga ang iyang
 pukot nga iyang gitagoan molimis sa iyang kaugalingon: Niining maong pagkalaglag huloga siya.
⁹
 Ug ang akong kalag magakalipay kang Jehova: Kini magakalipay diha sa iyang kaluwasan. ¹⁰
 Ang
 tanan ko nga mga bukog manag-ingon: Jehova, kinsa ba ang sama kanimi, Nga ginaluwas mo ang
 mga kabus gikan kaniya nga labi pang kusgan kay kaniya, Oo, ang kabus ug ang hangul gikan
 kaniya nga nagatulis kaniya?
¹¹
 Nanagpanindog ang mga saksi nga dili-matarung; Nangutana sila kanako mahitungod sa
¹²
 mga butang nga wala ko hibalo. Gibalusan nila ako ug dautan tungod sa maayo, *Aron* sa
¹³
 pagpaguol sa akong kalag. Apan mahitungod kanako, sa nanagmasakiton sila, nagbisti ako ug
 sako: Gisakit ko ang akong kalag nga may pagpuasa; Ug ang akong pag-ampo nagabalikbalik sa
¹⁴
 akong sabakan. Naggawi ako nga daw ingon nga kini akong higala kun akong igsoon: Nagpailub
¹⁵
 ako nga nagbalata, ingon sa usa nga nagminatay tungod sa iyang inahan. Apan sila nanagkalipay
 sa akong kagul-anan, ug nanagtigum sila sa tingub: Ang mga talamayon nanagtigum batok kanako,

16
 ug ako wala mahibalo *niini* ; Gikuniskunis nila ako ug wala sila mohunong: Sama sa mga himalikas nga mayubiton didto sa mga fiesta, Sila nanagpakagot sa ilang mga ngipon batok kanako.

17
 Ginoo, hangtud anus-a ba nga ikaw magasud-ong niini? Bawia ang akong kalag gikan sa ilang mga paglaglag, Ang akong mahal nga kinabuhi gikan sa mga leon. 18
 Magapasalamat ako kanimo diha sa daku nga katilingban: Pagadayegon ko ikaw sa taliwala sa daghang katawohan.

19
 Ayaw itugot nga sila nga akong mga kaaway managkalipay nga dili matarung sa ibabaw nako;

20
 Ni pakidhaton mo ang mga nanagdumot kanako sa walay gipasikaran. Kay dili sila magasulti sa pakigdait; Kondili batok sa mga maaghup sa yuta nagalalang sila ug mga malimbongong mga

21
 pulong. Oo, ginga-nga nila ang ilang baba batok kanako: Nanag-ingon sila: Aha! Aha! ang among

22
 mata nakakita niana. Ikaw nakakita, Oh Jehova; ayaw pagpakahilum; Oh Ginoo, dili ka

23
 magpahalayo gikan kanako. Lumihok ka, ug magmata ka sa paghatag ug justicia nga *angay*

24
 kanako, *Bisan* alang sa akong katungod, Dios ko ug Ginoo ko. Hukman mo ako sumala sa imong pagkamatarung Oh Jehova nga Dios ko; Ug dili mo itugot nga managkalipay sila batok kanako.

25
 Ayaw itugot nga moingon sila sa ilang kasingkasing: Aha! matuman ang among tinguha: Ayaw

26
 itugot nga moingon sila: Nasubad siya namo. Ipabutang sila sa kaulawan, ug sa kagubot, ang mga nagakalipay sa tingub tungod sa akong kadautan: Pasul-obi sila sa kaulawan ug sa pagkawalay

27
 dungog kadto nga mga nagapakadaku batok kanako. Pasinggita sila sa kalipay, ug papagmayaa ang mga nagalaban sa akong matarung nga katungod: Oo, pasultiha sila sa kanunay, si Jehova

28
 pagapadakuon, Nga nahamuot sa kauswagon sa iyang ulipon. Ug ang akong dila magasulti mahitungod sa imong pagkamatarung ug sa imong pagdayeg sa tibook nga adlaw.

1
 Ang kalapasan sa dautan nagaingon sulod sa akong kasingkasing: Walay kahadlok sa Dios

2
 sa atubangan sa iyang mga mata. Kay nagaulog-ulog siya sa iyang kaugalingon nga mga mata,

3
 Nga ang iyang kadautan dili hikaplagaan ug dili pagadumtan. Ang mga pulong sa iyang baba mao

4
 ang kasal-anan ug limbong: Mihunong siya sa pagkamasinabuton ug sa pagbuhat ug maayo. Sa iyang higdaanan nagalalang siya ug kadautan; Nagapahamutang siya sa usa ka dalan nga dili maayo; Ug sa dautan wala siya magadumot.

⁵ Oh Jehova, ang imong mahigugmaong-kalolot anaa sa mga langit; Ang imong
⁶ pagkamatinumanon nagaabut ngadto sa mga langit. Ang imong pagkamatarung sama sa mga bukid
sa Dios; Ang imong mga paghukom usa ka dakung kahaladman: Oh Jehova, sa tawo ug sa mananap
⁷ ikaw nagabantay. Pagkabilihon sa imong mahigugmaong-kalolot, Oh Dios! Tungod niana ang
⁸ mga anak sa mga tawo mingdangup sa ilalum sa landong sa imong mga pako. Sila pagabusgon
sa madagayaon gayud sa tambok sa imong balay; Ug ikaw magpainum kanila sa sapa sa imong
⁹ mga kalipay. Kay kanimo anaa ang tuburan sa kinabuhi: Sa imong kahayag makakita kami ug
¹⁰ kahayag. Padayonon mo ang imong mahigugmaong-kalolot niadtong mga nakaila kanimo, Ug
¹¹ ang imong pagkamatarung niadtong mga matul-id sa kasingkasing. Ayaw itugot nga moabut
¹² batok kanako ang tiil sa palabilabi, Ug ang kamot sa dautan dili unta mohingilin kanako. Didto
ang mga mamumuhat sa kadautan nangapukan: Gipanukmod sila ug dili sila arang makatindog.

¹ Dili ka magkaguol tungod sa mga mamumuhat sa dautan, Ni masina ikaw batok niadtong
² mga nagabuhay ug dilimatarung. Kay sa madali pagaputlon sila ingon sa balili, Ug mangalaya sila
³ ingon sa lunhaw nga bunglayan. Magsalig ka kang Jehova, ug magbuhay ka ug maayo; Magpuyo
⁴ ka sa yuta, ug magkaon ka sa iyang pagkamatinumanon. Magkalipay ka usab kang Jehova, Ug
⁵ siya magahatag kanimo sa mga tinguha sa imong kasingkasing. Itugyan mo kang Jehova ang
⁶ imong dalan; Ug sumalig ka usab kaniya, ug siya magabuhay niana. Ug siya magapahayag sa
imong pagkamatarung ingon sa suga, Ug sa imong katul-id ingon sa udto sa adlaw.

⁷ Mopahulay ka kang Jehova ug maghulat ka kaniya: Dili ka magkaguol tungod kaniya nga
nagamauswagon sa iyang dalan, Tungod sa tawo nga nagapahanabo sa dautan nga mga paglalang.
⁸ Biyaan mo ang kasuko, ug ayran mo ang kaligutgut: Dili ka makaguol, kay kana nagapaingon
⁹ ngadto sa buhat nga dautan. Kay ang mga mamumuhat sa dautan pagalaglagon; Apan ang mga
¹⁰ nagahulat kang Jehova, sila magapanunod sa yuta. Kay sa dili madugay ang mga dautan
¹¹ mangawala: Oo, pagasusihon mo sa dakung kakugi ang iyang dapit, ug siya mawala diha. Apan
ang mga maaghup magapanunod sa yuta, Ug magakalipay sa ilang kaugalingon tungod sa kadagaya
¹² sa pakigdait. Nagalalang ang dautan batok sa matarung, Ug nagakagut ang iyang mga ngipon

¹³ tungod kaniya. Ang Ginoo magakatawa kaniya; Kay siya nagatan-aw nga umaabut ang iyang
¹⁴ adlaw. Ang mga dautan nanag-ibut sa pinuti ug nanagbingat sa ilang pana, Sa pagpukan sa kabus
¹⁵ ug sa hangul, Sa pagpatay niadtong mga mutal-id diha sa dalan. Ang pinuti nila molagbas sa
¹⁶ ilang kaugalingon nga kasingkasing, Ug ang ilang pana pagabali-on. Maayo pa ang diyutay nga
¹⁷ gibatoan sa matarung Kay sa kadagaya sa daghan nga mga makasasala. Kay ang mga bukton sa
¹⁸ mga dautan pagadugmokon; Apan si Jehova magasapnay sa mga matarung. Si Jehova nahibalo
¹⁹ sa mga adlaw sa mga hingpit; Ug ang ilang panulondon magapadayon sa walay katapusan. Dili
²⁰ sila maulawan sa panahon nga dautan; Ug sa mga adlaw sa gutom pagabusgon sila. Apan ang
 mga dautan mangawala, Ug ang mga kaaway ni Jehova maingon sa tambok sa mga nating carnero:
 Pagahutdon sila; mangahanaw sila sama sa aso.
²¹ Ang dautan nagapangutang, ug dili na mobayad; Apan ang matarung adunay kalooy ug
²² nagahatag. Kay kutob sa mga gipanalanginan niya magapanunod sa yuta; Ug sila nga mga
²³ gitunglo niya pagalaglagon. Ang mga paglakaw sa tawo gitukod ni Jehova; Ug siya nagakalipay
²⁴ sa iyang dalan. Bisan siya mapukan, dili siya mohay-ad nga dayon; Kay si Jehova magasapnay
²⁵ kaniya sa iyang kamot. Nabata ako *kaniadto*, ug karon ako tigulang *na*; Apan wala ako makakita
²⁶ sa matarung nga gibayaan, Ni magpakilimos ug tinapay ang iyang kaliwat. Sa tibook nga adlaw
²⁷ aduna siyay kalooy ug nagapahulam; Ug ang iyang kaliwat gipanalanginan. Pahalayo ka sa
²⁸ dautan, ug buhuta ang maayo; Ug magpuyo ka sa walay katapusan. Kay si Jehova nahigugma
 sa justicia, Ug dili mobiya sa iyang mga balaan; Gibantayan sila sa walay katapusan: Apan ang
²⁹ kaliwat sa mga dautan pagalaglagon. Ang mga matarung magapanunod sa yuta, Ug magapuyo
³⁰ sila sa ibabaw niini sa walay katapusan. Ang baba sa matarung magasulti ug kaalam, Ug ang
³¹ iyang dila magalitok ug justicia. Ang Kasugoan sa iyang Dios anaa sa iyang kasingkasing; Sa
³² iyang mga lakang walay mahadalinas. Ang dautan nagapaniid *ug maayo* sa matarung, Ug
³³ nagatinguha sa pagpatay kaniya. Si Jehova dili mobiya kaniya sa iyang kamot, Ni magasilot
 kaniya, kong magahukom *na* kaniya.
³⁴ Paghulat kang Jehova, ug bantay sa iyang dalan, Ug siya magabayaw kanimo sa pagpanunod
 sa yuta: Sa diha nga pagalaglagon ang mga makasasala, ikaw makakita niana. ³⁵ Nakita ko ang

dautan nga anaa sa dakung gahum, Ug nagalambo siya sa iyang kaugalingon sama sa usa ka kahoy
 nga lunhaw diha sa iyang natugkan nga yuta. ³⁶ Apan ang usa miagi, ug, ania karon, siya wala na:
 Oo, gipangita ko siya, apan siya wala hikaplagi. ³⁷ Timan-i ang tawong hingpit, ug tan-awa ang
 matarung; Kay adunay malipayong kaulahian sa tawo sa pakigdait. ³⁸ Apan alang sa mga malapason,
 sila pagalaglagon ngatanan sa tingub. Ang katapusan sa mga dautan pagalaglagon. ³⁹ Apan ang
 kaluwasan sa mga matarung anaa kang Jehova: Ug siya mao ang ilang malig-ong dalangpanan sa
 panahon sa kalisdanan. ⁴⁰ Ug si Jehova nagatabang kanila, ug nagaluwas kanila: Siya nagabawi
 kanila gikan sa mga dautan, ug nagaluwas kanila, Kay sila mingdangup kaniya.

¹ Oh Jehova, dili mo ako pagbadlongon diha sa imong kapungot; Ni pagcastigohon mo diha
 sa imong mainit nga kasuko. ² Kay ang imong mga udyong mingtaroy kanako, Ug sa ibabaw nako
 nagadat-og ang imong kamot. ³ Walay pagkaayo sa akong unod tungod sa imong kaligutgut; Ni
 may kalinaw ang akong mga bukog tungod sa akong sala. ⁴ Kay ang akong kasal-anan milapaw sa
 akong ulo: Ingon sa mabug-at nga palas-anon, hilabihan da sila kabug-at alang kanako. ⁵ Nangadunot
 ug nangabaho ang akong mga samad, Tungod sa akong kabuang. ⁶ Nasakitan ako, ug natikuko ako
 sa hilabihan gayud; Nagalakaw ako nga nagabalata sa tibook nga adlaw. ⁷ Kay ang akong hawak
 napuno sa kainit; Ug walay pagkaayo sa akong unod. ⁸ Napunawan ako ug nangapangos sa hilabihan
 gayud: Nagaagulo ako tungod sa kagubot sa akong kasingkasing. ⁹ Ginoo, sa atubangan mo anaa
 ang tanan ko nga tinguha; Ug ang akong mga pag-agulo wala matago gikan kanimo. ¹⁰ Ang akong
 kasingkasing nagaputok-putok, ug nawad-an ako sa akong kusog: Mahitungod sa kahayag sa akong
 mga mata nawala usab kini kanako. ¹¹ Ang akong mga hinigugma ug ang akong mga abyan
 nanagpahalayo sa akong kasakit; Ug ang akong mga kabanayan nanagbarug sa halayo.
¹² Sila usab nga mga nanagpangita sa akong kinabuhi nanagbutang ug mga lit-ag *alang kanako*
 ; Ug sila nga nanagtinguha sa akong pagkalaglag nanagsulti ug mga buhat nga kadautan, Ug
 nanagpamalandong ug mga limbong sa tibook nga adlaw. ¹³ Apan ako, ingon sa tawong bungol,
 wala makadungog; Ug ingon ako sa usa ka amang nga wala magbuka sa iyang baba. ¹⁴ Oo, ako
 ingon sa usa ka tawo nga wala makadungog, Ug sa kang kinsang baba walay mga pagbadlong.

¹⁵ Kay kanimo, Oh Jehova, nagalaum ako: Ikaw magatubag, Oh Ginoo, Dios ko. ¹⁶ Kay miingon ako: Tingali unya managkalipay sila sa ibabaw nako: Sa diha nga mahadalin-as ang akong tiil, sila managpadaku sa ilang kaugalingon batok kanako. ¹⁷ Kay hapit na ako mapukan, Ug ang akong kasubo ania kanunay sa atubangan ko. ¹⁸ Kay igapahayag ko ang akong kasal-anan; Magasubo ako tungod sa akong sala. ¹⁹ Apan ang akong mga kaaway mga maabtik, *ug* mga kusgan; Ug sila nga nanagdumot kanako sa walay gipasikaran gipadaghan. ²⁰ Sila usab nga nanagbayad ug dautan sa maayo Mga kabatok nako, tungod kay nagasunod man ako sa butang nga maayo. ²¹ Ayaw ako pagbiyai, Oh Jehova: Oh Dios ko, ayaw pagpahilayo kanako. ²² Pagdali sa pagtabang kanako, Oh Ginoo, nga akong kaluwasan.

¹ Ako miingon: Pagamatngonan ko ang akong mga dalan, Aron dili ako makasala uban sa akong dila: Pagabantayan ko ang akong baba uban sa bukado, Samtang ang mga dautan ania sa atubangan nako. ² Naamang ako, uban ang paghilum, mihilum ako, bisan pa tungod sa maayo; Ug misamot ang akong kasakit. ³ Ang akong kasingkasing nag-init sa sulod nako; Samtang nagapalandong ako, misiga ang kalayo; *Unya* misulti ako uban sa akong dila: ⁴ Jehova, pahibaloa ako sa akong katapusan, Ug sa sukod sa akong mga adlaw; Pahibaloa ako sa akong kahuyang. ⁵ Ania karon, imong gipahamubo ang akong mga adlaw ingon sa mga dapal *sa akong mga kamot*; Ug ang tibook ko nga kinabuhi ingon *lamang* sa walay-bili sa imong atubangan: Sa pagkamatuod, ang tagsatagsa ka tawo diha sa iyang labing maayong kahimtang maingon lamang sa kakawangan nga tim-os. (Selah) ⁶ Sa pagkamatuod, ang tagsatagsa ka tawo nagalakaw ingon *lamang* sa usa ka kawang nga talanawon; Sa pagkamatuod ang ilang kasaba kawang lamang: Siya nagatigum ug mga *bahandi*, ug wala mahibalo kong kinsa ang mahiagum kanila.

⁷ Ug karon, Ginoo, unsa ba ang ginapaabut ko! Ang akong paglaum anaa kanimo. ⁸ Luwasa ako gikan sa tanan ko nga mga kalapasan: Ayaw ako himoa nga yubitonon sa mga buang. ⁹ Naamang ako, wala ako magbuka sa akong baba; Kay ikaw ang nagbuhat niini. ¹⁰ Kuhaa sa ibabaw nako ang imong hampak: Naut-ut ako pinaagi sa pagbunal sa imong kamot. ¹¹ Sa diha nga ikaw magasaway sa tawo tungod sa iyang kasal-anan, Ikaw magapala sa iyang katahum sama sa usa ka anunogba: Sa pagkamatuod ang tagsatagsa ka tawo maoy kakawangan *lamang*. (Selah) ¹² Pamatia ang akong pag-ampo, Oh Jehova, ug patalinghugi ang akong pagtu-aw; Ayaw pagpakahilum niining akong

mga luha: Kay ako lumalangyaw uban kanimo, Usa ka humalapit, ingon sa tanan ko nga mga amahan. ¹³ Oh tugoti ako, nga mahiulian ako ug kusog, Sa dili pa ako mogikan ug mawagtang.

¹ Naghulat ako nga mapailubon gayud kang Jehova; Ug siya mikiling kanako, ug nagpatalinghug sa akong pagtu-aw. ² Siya nagkuha usab kanako gikan sa usa ka makalilisang nga gahong, gikan sa lapokon nga yanang. Ug gipahamutang niya ang akong mga tiil sa ibabaw sa bato, ug gitapos niya ang akong mga lakang. ³ Ug nagbutang siya sa akong baba ug alawiton nga bag-o, bisan ang pagdayeg sa atong Dios: Makakita niini ang daghan, ug mangahadlok *sila*, Ug sila magasalig kang Jehova. ⁴ Bulahan ang tawo nga kang Jehova anaa ang iyang pagsalig, Ug dili magatahud sa mga palabilabihon, bisan sa mga mosunod ngadto sa kabakakan. ⁵ Daghanan, Oh Jehova nga Dios ko, ang mga katingalahang buhat nga nahimo mo, Ug ang imong mga hunahuna nga *sa kanunay* nganhi kanamo: Dili sila ikapahamutang diha kanimo; Kong ako magapahayag ug magasulti tungod kanila, Daghan pa sila kay sa maihap.

⁶ Halad ug gasa wala mo kahamut-i; Ang akong mga igdulungog gibuksan mo: Halad-nga-sinunog, ug halad-tungod sa-sala, wala mo kinahanglana. ⁷ Unya miingon ako: Ania karon mianhi ako; sa basahon nga linukot nasulat kini mahatungod kanako: ⁸ Nagakalipay ako sa pagbuhat sa imong kabubut-on, Oh Dios ko; Oo, ang imong Kasugoan ania sa sulod sa akong kasingkasing. ⁹ Nagmantala ako ug mga malipayong balita sa daku nga katilingban; Ania karon, ¹⁰ dili ko pagpugngan ang akong mga ngabil, Oh Jehova, ikaw nahibalo. Wala ko pagtagoi ang imong pagkamatarung sa sulod sa akong kasingkasing; Gipahayag ko ang imong pagkamatinumanon ug ang imong kaluwasan; Wala ko pagtagol ang imong mahigugmaong-kalolot ug ang imong kamatuoran gikan sa daku nga katilingban.

¹¹ Ayaw ipahalayo ang imong mga malomong kalooy gikan kanako, Oh Jehova; Pabantaya kanako sa kanunay ang imong mahigugmaong-kalolot ug ang imong kamatuoran. ¹² Kay dili maisip ang mga kadautan nga naglibut kanako; Ang akong mga kasal-anan nakaagpas kanako sa paagi nga dili na ako arang makayahat sa pagtan-aw; Daghan pa sila kay sa mga buhok sa akong ulo; Ug ang akong kasingkasing nagluya kanako. ¹³ Mahamuot ka unta, Oh Jehova, sa pagluwas kanako: ¹⁴ Dumali ka sa pagtabang kanako, Oh Jehova. Pakaulawi ug ipagubot sa tingub Ang mga nagapangita sa akong kinabuhi *aron* sa paglaglag niini: Pasiboga sila ug pakaulawi ang mga ¹⁵ nagapanghinaut sa akong kadautan. Ipalaglag sila, tungod sa ilang kaulaw Nga nagaingon kanako:

¹⁶
 Aha! Aha! Itugot nga ang tanan nga nagapangita kanimo, managmaya ug managkalipay diha kanimo: Papamulonga sa kanunay ang mga nahagugma sa imong kaluwasan, Si Jehova
¹⁷
 pagapadakuon. Apan ako kabus ug hangul; *Bisan pa* niana si Jehova nagahunahuna kanako: Ikaw mao ang akong katabang ug akong magbabawi; Dios ko, ayaw paglangan.

¹
 Bulahan siya nga nagapalandong sa mga kabus: Si Jehova magaluwas kaniya sa adlaw sa
²
 kadautan. Si Jehova magabantay kaniya, ug magahatag kaniya ug kinabuhi, Ug mabulahan siya
³
 sa ibabaw sa yuta; Ug dili mo siya igatugyan sa kabubut-on sa iyang mga kaaway. Si Jehova
 magapalig-on kaniya sa ibabaw sa higdaanan sa kasakit: Pagahumokon mo ang tibook niyang
⁴
 higdaanan diha sa iyang balatian. Ako miingon: Oh Jehova, malooy ka kanako: Ayuhon mo ang
 akong kalag; kay nakasala ako batok kanimo.
⁵
 Ang akong mga kaaway nagapumulong ug dautan batok kanako, *nga nagaingon* : Anus-a ba
⁶
 siya mamatay, ug ma-hanaw ang iyang ngalan? Ug kong siya moanhi sa pagpakigkita *kanako* ,
 siya magasulti ug bakak; Ang iyang kasingkasing nagatigum ug kasal-anan alang sa iyang
⁷
 kaugalingon: Sa diha nga mopanaw siya sa halayong dapit, siya magasulti niana. Ang tanan nga
 nanagdumot kanako, nanaglibak batok kanako sa tingub; Batok kanako nanaglalang sila alang sa
⁸
 akong kadautan. Ang usa ka mangil-ad nga sakit, *matud nila* , motakud kaniya; Ug karon nga siya
⁹
 nagahigda na, dili na siya makabalik sa pagbangon. Oo, ang akong suod nga higala, nga gisaligan
¹⁰
 ko, Nga nakakaon sa akong tinapay, Nag-alsa sa iyang tikod batok kanako. Apan ikaw, Oh
¹¹
 Jehova, malooy ka kanako, ug patindoga ako, Aron igabayad ko kanila ang balus. Pinaagi niini
¹²
 maila ko nga ikaw nahamuot kanako, Tungod kay ang akong kaaway dili makadaug kanako. Ug
 mahitungod kanako, ikaw nagasagang sa akong pagkatarung, Ug nagapapuyo kanako sa atubangan
¹³
 sa imong nawong sa walay katapusan. Bulahan si Jehova, ang Dios sa Israel, Gikan sa walay
 katapusan ngadto sa walay katapusan. Hinaut unta, ug Hinaut unta.

¹
 Ingon nga ang lagsaw nangandoy sa pagpangita sa tubig sa kasapaan, Mao usab ang akong
²
 kalag nangandoy sa pagpangita kanimo, Oh Dios. Ang akong kalag giuhaw sa Dios, sa Dios nga

³
 buhi: Anus-a moanha ako ug magapakita sa atubangan sa Dios? Ang akong mga luha maoy akong tinapay sa adlaw ug sa gabii, Samtang sila sa kanunay nagaingon kanako: Hain man ang imong
⁴
 Dios? Nahanumdum ako niini nga mga butanga, ug gibubo ko ang akong kalag sa sulod nako, Giunsa ko ang pag-uban sa panon sa katawohan, ug gipangulohan ko sila ngadto sa balay sa Dios, Uban sa tingog sa kalipay ug sa pagdayeg, nga ang usa ka dakung panon nagasaulog sa adlaw nga
⁵
 balaan. Ngano nga nagasubo ka, Oh kalag ko? Ug *ngano* nga nagubot ikaw sa sulod nako? Lumaum ka sa Dios; kay magadayeg pa ako kaniya *Tungod* sa panabang sa iyang nawong.
⁶
 Oh Dios ko, ang akong kalag nagasubo sa sulod nako: Busa nahinumdom ako kanimo gikan
⁷
 sa yuta sa Jordan, Ug sa mga Hermonhon, sukad sa bungtod sa Misar. Ang kahiladman nagatawag ngadto sa kahiladman sa dinaguok sa imong mga busay: Ang tanan mong mga balud, ug ang tanan
⁸
 mong mga bakat nangagi sa ibabaw nako. *Bisan pa niini*, si Jehova magasugo sa iyang mahigugmaong-kalolot sulod sa adlaw; Ug sa kagabhion ang iyang alawiton magauban kanako,
⁹
Bisan ang usa ka pag-ampo ngadto sa Dios sa akong kinabuhi. Magaingon ako sa Dios nga akong bato: Nganong hikalimtan mo ako? Ngano nga magalakaw ako nga magabalata tungod sa paglupig
¹⁰
 sa mga kaaway? Ingon sa usa ka espada sa akong mga bukog, ang akong mga kabatok nanagtamay
¹¹
 kanako, Samtang nanagpadayon sila sa pag-ingon kanako: Hain man ang imong Dios? Ngano nga nagsubo ka, Oh kalag ko? Ug ngano nga nagubot ka sa sulod nako? Lumaum ka sa Dios; kay magadayeg pa ako kaniya, *Nga mao* ang panabang sa akong nawong, ug ang akong Dios.

¹
 Hukmi ako, Oh Dios, ug labani ang akong katungod batok a usa ka nasud nga dili-diosnon;
²
 Oh luwasa ako gikan sa tawo nga limbongan ug dili matarung. Kay ikaw mao ang Dios sa akong kalig-on; ngano nga gisalikway mo ako? Ngano nga magalakaw ako nga magabalata tungod sa
³
 paglupig sa kaaway? Oh ipadan-ag ang imong kahayag ug ang imong kamatuoran; pamandoa sila kanako: Ipahatud nila ako ngadto sa imong bungtod nga balaan, Ug ngadto sa imong mga
⁴
 tabernaculo. Unya moadto ako ngadto sa halaran sa Dios, Ngadto sa Dios nga akong daku uyamut
⁵
 nga kalipay; Ug sa alpa magadayeg ako kanimo, Oh Dios, Dios ko. Ngano nga nagasubo ka, Oh kalag ko? Lumaum ka sa Dios; kay magadayeg pa ako kaniya, *Nga mao* ang panabang sa akong nawong, ug ang akong Dios.

¹ Oh Dios, sa among mga igdulngog nadungog namo, Ang among mga amahan nanagsugilon
 kanamo, Sa buhat nga gibuhat mo sa ilang mga adlaw, Niadtong karaang mga adlaw. ² Ikaw sa
 imong kamot naghingilin sa mga nasud; Apan sila gipahamutang mo: Gisakit mo ang mga
 katawohan; Apan gipapatlaag mo sila sa halayong dapit. ³ Kay sila wala makapanag-iya sa yuta
 pinaagi sa ilang kaugalingong pinuti, Ni sa ilang kaugalingong bukton nangaluwas sila; Kondili sa
 imong toong kamot, ug sa imong bukton, ug sa kahayag sa imong nawong, Tungod kay nalooy
 ikaw kanila. ⁴ Ikaw Oh Dios, mao ang akong Hari: Magsugo ka ug kaluwasan alang kang Jacob.
⁵ Pinaagi kanimo papahawaon namo ang among mga kabatok: Pinaagi sa imong ngalan among
 pagatumban ang mga nagatindog batok kanamo. ⁶ Kay ako dili mosalig sa akong pana, Ni magaluwas
 kanako ang akong espada. ⁷ Apan ikaw nagluwas kanamo gikan sa among mga kabatok, Ug
 gipakaulawan mo sila, ang mga nanagdumot kanamo. ⁸ Diha sa Dios anaa ang among pagpangandak
 sa tibook nga adlaw, Ug magahatag kami sa among mga pasalamat sa imong ngalan sa walay
 katapusan. (Selah
⁹ Apan karon imong gisalikway *kami*, ug gidala mo kami ngadto sa kaulawan, Ug wala ka *na*
 mogula uban sa among kasundalohan. ¹⁰ Gipasibog mo kami gikan sa among kabatok; Ug kadtong
 nanagdumot kanamo nanagpangagaw *gikan kanamo* alang sa ilang kaugalingon. ¹¹ Gibutang mo
 kami sama sa mga carnero nga *gitagana* alang sa pagkaon, Ug gipapatlaag mo kami sa taliwala sa
 mga nasud. ¹² Gibaligya mo ang imong katawohan sa walay bili, Ug wala madugangi ang *imong*
bahandi tungod sa ilang bili. ¹³ Gibuhat mo kami ingon nga usa ka kaulawan sa among mga silingan,
 Usa ka yubitonon ug talamayon kanila nga nagalibut kanamo. ¹⁴ Gihimo mo kami nga usa ka pagya
 sa taliwala sa mga nasud, Usa ka yango-yangoan sa ulo sa taliwala sa mga katawohan. ¹⁵ Sa tibook
 nga adlaw ania ang akong kaulawan sa atubangan ko, Ug ang kaulaw sa akong nawong nagatabon
 kanako. ¹⁶ Tungod kay ang tingog niya nga nagatamay ug nagabalikas kanako, Pinaagi sa katarungan
 sa kaaway ug sa tigpapanimalus.
¹⁷ Kini ngatanan mingdangat sa ibabaw namo; bisan pa niini wala kami malimot kanimo, Ni
 maglapas kami sa imong tugon. ¹⁸ Ang among kasingkasing wala motalikod, Ni mosimang ang
 among mga lakang gikan sa imong dalan, ¹⁹ Nga bisan ikaw nagdugmok kanamo sa dapit sa mga
 irong-ihalas, Ug gitabonan mo kami sa landong sa kamatayon. ²⁰ Kong mahikalimot kami sa ngalan

²¹
 sa among Dios, Kun nabayaw ang among mga kamot sa lain nga dios; Dili ba kami pagasusihon
²²
 sa Dios? Kay siya nahibalo sa mga tinago sa kasingkasing. Oo, tungod kanimo gipamatay kami
²³
 sa tibook nga adlaw; Ginaisip kami ingon sa mga carnero alang sa ihawan. Pagmata, ngano nga
²⁴
 nagakatulog ka, Oh Ginoo? Bumangon ka, ayaw *kami* pag-isalikway sa walay katapusan. Ngano
 ba nga ginatagoan mo man ang imong nawong, Ug hingkalimtan mo ang among kasakit, ug ang
²⁵
 among pagkadinaugdaug? Kay ang among kalag gipaumod ngadto sa abug: Ang among lawas
²⁶
 nagatapot ngadto sa yuta. Bumangon ka sa pagtabang q2 kanamo, Ug tubson mo kami tungod
 sa imong mahigugmaong-kalolot.

¹
 Nagaawas ang kasingkasing ko sa maayong butang; Nagasulti ako sa mga butang nga gibuhad
 ko mahatungod sa hari: Ang akong dila maoy dagang sa usa ka andam nga magsusulat. ² Ikaw
 matahum pa kay sa mga anak sa mga tawo; Ang gracia gibubo diha sa ibabaw sa imong mga ngabil:
³
 Busa ang Dios nagpanalangin kanimo sa walay katapusan. Ibakus mo ang imong pinuti likus sa
⁴
 imong hawak, Oh kusganon, Ang imong himaya ug ang imong pagkahalangdon. Ug diha sa imong
 pagkahalangdon magakabayo ka nga mauswagon, Tungod sa kamatuoran, ug sa kaaghup, *ug* sa
 pagkamatarung: Ug ang imong toong kamot magatudlo kanimo ug mga butang nga makalilisang.
⁵
 Mahait ang imong mga udyong; Ang katawohan mangapukan sa ilalum nimo; *Manglagbas sila*
 sa kasingkasing sa mga kaaway sa hari.

⁶
 Ang imong trono, Oh Dios, alang sa mga katuigan nga walay katapusan: Usa ka baras sa
⁷
 katul-id mao ang baras sa imong gingharian. Gihigugma mo ang pagkamatarung, ug gidumtan
 mo ang pagkadautan: Tungod niana ang Dios, ang imong Dios, nagdihog kanimo, Sa lana sa kalipay
⁸
 labaw kay sa imong mga kaubanan. *Mahumot* ang imong tanang mga bisti sa mirra, ug mga aloe,
ug casia; Gikan sa mga palacio nga marfil ang mga kinuldasan nga mga tulonggon naglipay kanimo.
⁹
 Ang mga anak nga babaye sa hari maoy kauban sa taliwala sa halangdon nga kababayen-an: Sa
 imong toong kamot magatindog ang reina nga adunay bulawan sa Ofir.

¹⁰
 Patalinghug, Oh anak nga babaye, ug magpalandong ka, ug ikiling ang imong igdulungog;
¹¹
 Hikalimti usab ang imong kaugalingong katawohan, ug ang balay sa imong amahan: Sa ingon
 niana ang hari magatinguha sa imong katahum; Kay siya mao ang imong Ginoo; ug pakamahalon
¹²
 mo siya. Ug ang anak nga babaye sa Tiro *moadto* uban sa usa ka gasa; Ang dato sa taliwala sa

13 katawohan mangaliyupo sa imong kalooy. Ang anak nga babaye sa hari nga anaa sa sulod sa
 14 *palacio* maoy tibook nga kahimayaan: Ang iyang bisti maoy hinabol sa *hilo* nga bulawan. Siya
 pagapaatubangon ngadto sa hari diha sa iyang binoldahang *bisti*: Ang mga ulay nga iyang mga
 15 kauban nga magasunod kaniya Pagadad-on nganha kanimo. Uban sa kalipay ug pagmaya sila
 16 pagamandoan: Mosulod sila ngadto sa *palacio* sa hari. Puli sa imong mga amahan mao ang imong
 17 mga anak, Nga buhaton mong mga principe sa tibook nga yuta. Himoon ko nga ang imong ngalan
 pagapahinumduman sa tanang mga kaliwatan: Busa ang mga katawohan mohatag kanimo sa mga
 pasalamat sa mga katuigan nga walay katapusan.

1 Ang Dios mao ang atong dalangpanan ug kalig-on, Madali nga katabang sa atong kalisdanan.
 2 Busa dili kami mahadlok, bisan ang yuta pagaalid-an, Ug bisan ang mga bukid pagauyugon ngadto
 3 sa kahiladman sa kadagatan; Bisan ang mga tubig niini magangulob ug mangalubog, Bisan ang
 4 mga bukid mangurog gumikan sa pagtubo niini. (Selah) Adunay usa ka suba nga ang mga sapa
 niya makapahamuot sa ciudad da Dios, Ang balaang dapit sa mga tabernaculo sa Hataas Uyamut.
 5 Ang Dios anaa sa taliwala niya; siya dili matarug: Ang Dios magatabang kaniya, ug kana *himo*
 sa pagbanagbanag sa kabuntagon
 6 Ang mga nasud naglungotlungot, ang mga gingharian giuyog: Ang iyang tingog iyang
 7 gipalanog, ang yuta natunaw. Si Jehova sa mga panon nagauban kanato; Ang atong dalangpanan
 8 mao ang Dios ni Jacob. (Selah) Umari *kamo*, tan-awa ang mga buhat ni Jehova, Unsa ang mga
 9 pagkalaglag nga gibuhat niya sa yuta. Nagapahunong siya sa mga gubat hangtud sa kinatumyan
 sa yuta; Gibali niya ang pana, ug gibunggo ang bangkaw; Sa kalayo gisunog niya ang mga carro.
 10 Humilum kamo ug ilhon ninyo nga ako mao ang Dios. Pagabayawon ako sa taliwala sa mga
 11 nasud, pagabayawon ako dinhi sa yuta. Si Jehova sa mga panon nagauban kanato; Ang atong
 dalangpanan mao ang Dios ni Jacob. (Selah)

1 Oh pagakpaka ninyo ang inyong mga kamot, ngatanan kamong katawohan; Managhugyaw
 2 kamo ngadto sa Dios uban ang tingog sa pagdaug. Kay si Jehova ang Hataas Uyamut makalilisang

uyamut; Siya maoy usa ka dakung Hari sa ibabaw sa tibook nga yuta.³ Gidaug niya ang mga katawohan sa ilalum nato, Ug ang mga nasud sa ilalum sa atong mga tiil.⁴ Siya nagapili sa atong panulondon alang kanato, Sa himaya ni Jacob nga iyang gihigugma. (Selah)

⁵ Mikayab ang Dios inubanan sa paghugyaw, Si Jehova uban sa tingog sa usa ka trompeta.
⁶ Manag-awit ug mga pagdayeg ngadto sa Dios, manag-awit ug mga pagdayeg: Manag-awit ug mga pagdayeg ngadto sa atong Hari, manag-awit ug mga pagdayeg.⁷ Kay ang Dios mao ang Hari sa tibook nga yuta: Manag-awit kamo ug mga pagdayeg uban ang salabutan.⁸ Ang Dios nagahari ibabaw sa mga nasud: Ang Dios nagalingkod sa iyang balaan nga trono.⁹ Ang mga principe sa mga katawohan nanagtigum sa tingub *Aron mahimong* katawohan sa Dios ni Abraham; Kay ang mga taming sa yuta iya man sa Dios: Siya gayud ang gibayaw sa kahitas-an.

¹ Gamhanan si Jehova, ug dalayegon gayud sa *pag-ayo*, Sa ciudad sa atong Dios, sa iyang bukid nga balaan.² Matahum sa gitag-on, ang kalipay sa tibook nga yuta. Mao ang bukid sa Sion, sa mga dapit sa amihanan. Ang ciudad sa gamhanang Hari.³ Ang Dios nagpaila sa iyang kaugalingon sa mga palacio niini nga maoy dalangpanan.⁴ Kay, ania karon, ang mga hari manag-alirong sa ilang kaugalingon, Sila ming-agi sa tingub.⁵ Nakakita sila niini, unya sila nanghibulong; Nangalisang sila, nangalagiw sila sa pagdali.⁶ Ang panagkurog didto mingdakup kanila, Kasakit, ingon sa usa ka babaye nga nagaanak.⁷ Uban sa hangin sa timogan. Ginaguba mo ang mga sakayan sa Tarsis.
⁸ Ingon sa among nadungog mao man ang among nakita Sa ciudad ni Jehova sa mga panon, sa ciudad sa atong Dios: Ang Dios magapahamutang niini sa walay katapusan. (Selah)
⁹ Nagapalandong kami sa imong mahigugmaong-kalolot, Oh Dios, Diha sa kinataliwad-an sa imong templo.¹⁰ Ingon sa imong ngalan; Oh Dios, Mao usab ang imong pagdayeg ngadto sa mga kinatumyan sa yuta: Ang imong toong kamot napuno sa pagkamatarung.¹¹ Palipaya ang bukid sa Sion, Pamayaa ang mga anak nga babaye sa Juda, Tungod sa imong mga paghukom.¹² Manlakaw kamo sa paglibut sa Sion, ug libuton ninyo siya; Isipa ninyo ang iyang mga torre;¹³ Larawa pag-ayo ang iyang mga kuta; Sud-onga ang iyang mga palacio: Aron ikasugilon ninyo sa kaliwatan nga

¹⁴
umalabut. Kay kining Dios mao ang atong Dios sa mga katuigan nga walay katapusan: Siya mao ang atong magmamando *bisan* hangtud sa kamatayon.

¹ Patalinghugi ninyo kini, mga katawohan nga tanan; Pamati kamo, mga pumoluyo ngatanan sa kalibutan; ² Mga *tawong* ubos ug mga dunggan, Kabus ug adunahan sa tingub. ³ Ang akong baba magasulti sa kaalam; Ug ang pagpamalandong sa akong kasingkasing mao ang *alang* sa salabutan. ⁴ Akong ikiling ang igdulungog ko sa usa ka samingay: Akong ibutyag ang akong pulong nga salabtonon ibabaw sa alpa. ⁵ Busa ngano nga mahadlok ako sa mga adlaw sa kadautan, Sa diha nga ang kasal-anan nga ania sa akong tikod magalibut kanako?

⁶ Silang mga nanagsalig sa ilang katigayonan, Ug nangandak sa ilang kaugalingon diha sa kadaghan sa ilang mga bahandi; ⁷ Walay *bisan kinsa kanila* nga makahimo sa bisan unsang paagi sa pagbawi sa iyang igsoon, Ni magahatag sa Dios sa usa ka tumbas alang kaniya. ⁸ (Kay ang pagtubos sa ilang mga kinabuhi bililhon man, Ug kini mapakyas sa gihapon), ⁹ Nga siya magakinabuhi sa kanunay, Nga siya dili gayud makakita sa pagkadunot. ¹⁰ Kay makita niya kini. Mga tawong makinaadmanon mangamatay; Ang *tawong* buang ingon man ang mananapon mangahanaw, Ug magabilin sa ilang mga bahandi ngadto sa uban. ¹¹ Ang ilang hunahuna sa sulod nila mao, *nga* ang ilang mga balay *molungtad* sa walay katapusan, *Ug* ang ilang mga puloy-anan ngadto sa tanang mga kaliwatan; Paganganlan nila ang ilang kayutaan sunod sa ilang kaugalingong mga ngalan. ¹² Apan ang tawo sa kadunggan dili magapadayon: Siya sama sa mga mananap nga mangahanaw. ¹³ Kining ilang dalan maoy ilang kabuang: Bisan pa niini, sunod kanila ang mga tawo mouyon sa ilang mga gipamulong. ¹⁴ (Selah) Sila nangatudlo nga ingon sa usa ka panon sa carnero alang sa Sheol; Ang kamatayon mao ang ilang magbalantay: Ug ang matarung magagahum kanila sa kabuntagon; Ug ang ilang katahum maoy alang sa Sheol nga pagalaglagon. Aron wala nay puloy-anan alang niini.

¹⁵ Apan pagalukaton sa Dios ang akong kalag gikan sa gahum sa Sheol; Kay pagadawaton niya ako. ¹⁶ (Selah) Ayaw pagkahadlok sa diha nga ang usa *ka tawo* maadunahan, Sa diha nga ang himaya sa iyang balay modugang: ¹⁷ Kay sa diha nga siya mamatay, siya walay madala bisan mausa; Ang iyang himaya dili *usab* manaug sundo kaniya. ¹⁸ Bisan sa buhi pa siya, gibulahan niya ang iyang kalag (Ug ang mga tawo nanagdayeg kanimo, sa diha nga nagabuhat ikaw ug maayo sa

¹⁹ imong kaugalingon), ²⁰ Siya moadto sa kaliwatan sa iyang mga amahan; Sila dili na gayud makakita sa kahayag. Ang tawo nga anaa sa kadunggan, ug dili makasabut, Mahasama sa mga mananap nga mangahanaw.

¹ Ang Makagagahum nga Dios, si Jehova, nagsulti: Ug nagtawag sa yuta gikan sa silangan sa adlaw, ngadto sa kasadpan niini. ² Gikan sa Sion, ang pagkahingpit sa katahum, Nagsidlak ang Dios. ³ Moanhi ang atong Dios, ug dili magpakahilum: Ang kalayo magaut-ut sa iyang atubangan, Ug may dakung bagyo nga nagalibut kaniya. ⁴ Nagatawag siya sa mga langit sa kahitas-an, Ug sa yuta, aron pagahukman niya ang iyang katawohan: ⁵ Tipuna sa tingub ang akong mga balaan nganhi kanako, Kadtong mga nanagbuhat ug tugon uban kanako pinaagi sa halad. ⁶ Ug ang mga langit magapadayag sa iyang pagkamatarung; Kay ang Dios maoy maghuhukom sa iyang kaugalingon. (Selah)

⁷ Patalinghug, Oh akong katawohan, ug ako mosulti; Oh Israel, ug magasaksi ako nganha kanimo: Ako mao ang Dios, *bisan* ang imong Dios. ⁸ Dili ko ikaw pagabadlongon tungod sa imong mga halad; Ug ang imong mga halad-nga-si-nunog ania sa kanunay sa atubangan ko. ⁹ Dili ako magakuha ug lakeng vaca gikan sa imong balay, Ni *magkuha* ako ug lakeng kanding gikan sa imong mga toril. ¹⁰ Kay ang tagsatagsa ka mananap sa kalasangan ako man, Ug ang kahayupan sa ibabaw sa usa ka libo nga kabungtoran. ¹¹ Naila ko ang tanang mga kalanggaman sa kabukiran; Ug ako ang mga mananap nga ihalas sa kapatagan. ¹² Kong ako pagagutumon, ako dili mosulti kanimo; Kay ang kalibutan ako man, ug ang kahupnganan niini. ¹³ Mokaon ba ako sa unod sa mga lake nga vaca, Kun moinum sa dugo sa mga kanding? ¹⁴ Magahalad *ka* sa Dios ug halad-sa-pasalamat; Ug magabayad ka sa imong mga panaad ngadto sa Hataas Uyamut; ¹⁵ Ug tawgon mo ako sa adlaw sa kalisdanan: Pagaluwason ko ikaw, ug ikaw magahimaya kanako.

¹⁶ Apan sa *tawong* dautan ang Dios nagaingon: Unsay labut mo sa pagpahayag sa akong kabalaoran, Ug nga ikaw nagadawat sa akong tugon sa imong baba, ¹⁷ Sa nakita mo nga ikaw nagadumot sa pahamatngon, Ug nagasalikway sa akong mga pulong sa likod mo? ¹⁸ Sa diha nga makita mo ang usa ka kawatan, ikaw mikuyog kaniya, Ug nag-umalambit ka sa mga mananapaw.

19 Ang imong baba gitugyan mo sa kadautan, Ug ang imong dila nagalalang ug limbong.
 20 Nagalingkod ka ug nagasulti ka batok sa imong igsoon; Nagabutang-butang ka batok sa anak
 21 nga lalake sa imong inahan. Kining mga butanga gibuhat mo, ug ako nagpakahilum; Bisan
 nagahunahuna ka nga ako maingon nga sama kanimo: *Apan* pagabadlongon ko ikaw, ug igabutang
 22 ko *kining mga butanga* sa atubangan sa imong mga mata. Karon palandongang kini, kamo nga
 nahakalimot sa Dios, Tingali unya ug pagakuniskunison ko kamo ug walay bisan kinsa nga
 23 makaluwas: Bisan kinsa nga magahalad sa halad-sa-pasalamat nagahimaya kanako; Ug kaniya
 nga magamatngon sa iyang dalan sa *pagkatul-id* Igapakita ko ang kaluwasan sa Dios.

1 Malooy ka kanako, Oh Dios, sumala sa imong mahigugmaongkalolot, Sumala sa kadaghanon
 2 sa imong mga malomong kalooy, palaa ang akong mga kalapasan. Hugasan mo ako pag-ayo gikan
 3 sa akong kasal-anan, Ug hinloan mo ako gikan sa akong sala. Kay naila ko ang akong mga
 4 kalapasan; Ug ang akong sala sa gihapon ania sa akong atubangan. Batok kanimo, kanimo lamang,
 nakasala ako, Ug nabuhat *ko* ang dautan sa imong pagtan-aw; Aron ikaw pagailhon nga matarung
 5 sa diha nga ikaw magasulti, Ug *pagailhon* nga ulay sa diha nga ikaw magahukom. Ania karon,
 6 ako natawo sa kasalanan; Ug sa sala gipanamkon ako sa akong inahan. Ania karon, ikaw
 nagatinguha ug kamatuoran sa mga sulod nga bahin; Ug sa bahin nga natago pagapasabton mo ako
 sa kinaadman.

7 Ulayon mo ako uban sa hisopo, ug mamahinlo ako: Hugasi ako, ug maputi ako labi pa kay
 8 sa nieve. Padungga ako sa himaya ug kalipay, Aron magakalipay ang mga bukog nga imong
 9 gidugmok. Tagoa ang imong nawong gikan sa akong mga sala, Ug palaa ang tanan ko nga mga
 10 kasal-anan. Buhatan mo ako ug usa ka ulay nga kasingkasing, Oh Dios; Ug bag-oha ang usa ka
 11 espiritu nga matul-id sa sulod nako. Ayaw ako isalikway gikan sa imong atubangan; Ug ayaw
 12 pagkuhaa ang imong Espiritu Santo gikan kanako. Iuli kanako ang kalipay sa imong kaluwasan;
 13 Ug sapnaya ako uban sa masingkamoton nga espiritu. Unya magatudlo ako sa mga malapason
 sa imong mga dalan; Ug ang mga makasasala mangakabig nganha kanimo.

¹⁴ Luwasa ako gikan sa sala sa pagpatay, Oh Dios, ikaw nga Dios sa akong kaluwasan; *Ug* ang
 akong dila magaawit sa makusog mahatungod sa imong pagkamatarung. ¹⁵ Oh Ginoo, buksan mo
 ang akong mga ngabil; *Ug* ang akong baba magamantala sa imong pagdayeg. ¹⁶ Kay ikaw dili
 malipay sa halad; nga unta igahatag ko kini: Ikaw walay kahimuot sa halad-nga-sinunog. ¹⁷ Ang
 mga halad sa Dios mao ang espiritu nga mahinulsolon: Ang usa ka nadugmok ug usa ka mahinulsolon
 nga kasingkasing, Oh Dios, dili mo pagatamayon. ¹⁸ Buhata ang maayo alang sa Sion, sumala sa
 imong maayong kabubut-on: Patindoga ang mga kuta sa Jerusalem. ¹⁹ Unya ikaw mahamuot sa
 mga halad-sa-pagkamatarung, Sa halad-nga-sinunog, ug sa tibook nga halad-nga-sinunog: Unya
 igahalad nila ang mga lakeng vaca sa ibabaw sa imong halaran.

¹ Ngano nga mangandak ikaw sa kadautan, Oh gamhanang tawo? Ang mahigugmaong-kalolot
 sa Dios *nagapadayon* sa kanunay. ² Ang imong dila nagalalang ug kadautan gayud, Sama sa mahait
 nga navaja, nagabuhat nga malimbongon. ³ Gihigugma mo ang dautan labaw kay sa maayo, *Ug*
 ang kabakakan, labaw kay sa pagsulti sa pagkamatarung. (Selah ⁴ Gihigugma mo ang tanang mga
 pulong nga makamatay, Oh dila nga malimbongon. ⁵ Ang Dios magalaglag usab kanimo sa walay
 katapusan; Pagapuniton ka niya, ug pagalukahon ka gikan sa imong balong-balong, *Ug* magaiabut
 kanimo gikan sa yuta sa mga buhi. (Selah ⁶
 Ang matarung makakita usab *niana*, ug mahadlok, *Ug* mokatawa kaniya, nga *maga-ingon* :
⁷ Ania karon, kini mao ang tawo nga ang Dios wala himoa niya nga iyang kalig-on, Kondili misalig
 sa kadagaya sa iyang mga bahandi, *Ug* nagpalig-on sa iyang kaugalingon sa pagkadautan. ⁸ Apan
 mahatungod kanako, ako sama sa malunhaw nga oliva nga anaa sa balay sa Dios: Nagasalig ako
 sa mahigugmaong-kalolot sa Dios sa mga katuigan nga walay katapusan. ⁹ Magahatag ako kanimo
 sa mga pasalamat sa walay katapusan, tungod kay gibuhat mo kini; *Ug* ako magalaum sa imong
 ngalan, kay kini maayo, sa atubangan sa imong mga balaan.

¹ Ang buang miingon sa iyang kasingkasing: Walay Dios. Mga dunot sila, ug nanagbuhat ug
 dulumtanang kasal-anan; Walay bisan kinsa nga nagabuhat ug maayo. ² Ang Dios nagsud-ong gikan
 sa langit sa ibabaw sa mga anak sa mga tawo, Sa pagtan-aw kong aduna bay bisan kinsa nga

nakasabut, Nga nangita sa Dios.³ Ang tagsatagsa kanila mitalikod; sila ngatanan nahimong mahugaw; Walay bisan usa nga nagabuhat ug maayo, wala, walay bisan mausa.⁴ Wala bay kahibalo ang mga mamumuhat sa kasal-anan, Nga nagalamoy sa akong katawohan *ingon* sa pagkaon nila sa tinapay, Ug wala sila mosangpit sa Dios?⁵ Didto sila sa mga dagkung kahadlok, diin walay kahadlokan; Kay ang Dios nagakatag sa mga bukog niya nga nagapahamutang batok kanimo: Ikaw nagapakaulaw kanila, tungod kay ang Dios nagasalikway kanila.⁶ Oh nga ang kaluwasan sa Israel magagula unta gikan sa Sion! Sa diha nga magapapauli na ang Dios sa iyang katawohan gikan sa pagkabinihag, Unya si Jacob magakalipay, *ug* ang Israel magamaya.

¹ Luwasa ako, Oh Dios, tungod sa imong ngalan, Ug hukmi ako diha sa imong gahum.
² Patalinghugi ang akong pag-ampo, Oh Dios; Pamatia ang mga pulong akong baba.³ Kay ang mga dumuloong nanagpanindog batok kanako, Ug ang mga tawo sa paglupig nagapangita sa akong kalag: Wala sila magpahamutang sa Dios sa atubangan nila. (Selah.
⁴ Ania karon, ang Dios mao ang akong magtatabang: Ang Ginoo nagauban kanila nga nagasapnay sa akong kalag.⁵ Panimaslan niya ang dautan sa akong mga kaaway: Laglagon mo sila tungod sa imong kamatuoran.⁶ Uban sa usa ka halad-nga-kina-bubot-on, magahalad ako kanimo: Magahatag ako ug mga pasalamat sa imong ngalan. Oh Jehova, kay kini mao ang maayo.⁷ Kay giluwes niya ako gikan sa tanan nga kasamok; Ug ang akong mata nakakita sa *akong tinguha* ibabaw sa akong mga kaaway.

¹ Patalinghugi ang akong pag-ampo, Oh Dios; Ug ayaw pagtago sa imong kaugalingon gikan sa akong pagpangaliyupo.² Atimana ako ug tubaga ako: Ako walay pahulay sa akong pagmahay, ug sa pag-agulo,³ Tungod sa tingog sa kaaway, Tungod sa pagdaugdaug sa mga dautan; Kay gihulog nila sa ibabaw nako ang kadautan, Ug sa kasuko gilutos nila ako.⁴ Ang akong kasingkasing misakit sa hilabihan sa sulod nako: Ug ang mga kalisang sa kamatayon nangahulog sa ibabaw nako.⁵ Ang kahadlok ug pagkurog miabut sa ibabaw nako, Ug ang kalisang midaug kanako.⁶ Ug miingon ako: Oh nga aduna unta akoy mga pako nga sama sa salampati! Unya makalupad ako sa halayo ug

makapahulay.⁷ Ania karon, unya makakalagiw ako sa halayo, Ako makapuyo sa kamingawan.
 (Selah)⁸ Ako magdali sa paglikay ngadto sa usa ka salipdanan Gikan sa unos sa hangin ug bagyo.
⁹ Laglaga, Oh Ginoo, *ug* bahina ang ilang dila; Kay nakita ko ang pagpanlupig ug panag-away
¹⁰ didto sa ciudad. Adlaw ug gabii sila nagalibut niini sa ibabaw sa mga kuta niana; Ang kasal-anan
¹¹ usab ug kadautan maoy ania sa kinataliwad-an niini. Ang kadautan maoy anaa sa taliwala niana:
¹² Ang pagdaugdaug ug paglimbong dili mobulag gikan sa kadalanan niini. Kay dili usa ka kaaway
 ang mitamay kanako; Nan, makahimo unta ako sa pag-antus niini: Dili usab ang nagdumot kanako
 mao ang nagpadaku sa iyang kaugalingon batok kanako; Nan, motago unta ako sa akong kaugalingon
¹³ gikan kaniya: Kondili kadto mao ikaw, usa ka tawo nga sama kanako, Akong kauban, ug akong
¹⁴ suod nga abyan. Matam-is ang atong panag-usa sa pagtinambagay; Sa balay sa Dios nanlakaw
¹⁵ kita kuyog sa panon. Padalia ang kamatayon sa pag-abut sa ibabaw nila, Pakanauga silang mga
 buhi ngadto sa Sheol; Kay ang kadautan anaa sa ilang puloy-anan, sa kinataliwad-an nila.
¹⁶ Mahitungod kanako, magatawag ako sa Dios; Ug si Jehova magaluwas kanako.¹⁷ Kahaponon,
 ug kabuntagon, ug sa kaudtohon, ako magamahay ug magaagulo; Ug mabati niya ang akong tingog.
¹⁸ Iyang gitubos ang akong kalag sa pakigdait gikan sa gubat nga batok kanako; Kay daghan sila
¹⁹ nga *miasdang* batok kanako. Ang Dios magapatalinghug, ug motubag kanila, Bisan pa siya nga
 nagapabilin sa kanhing *panahon*, (Selah) *Ang mga tawo* nga walay pagkabalhin, Ug wala *usab*
²⁰ mahadlok sa Dios. Gibakyaw niya ang iyang mga kamot batok niadtong nanagpakigdait uban
²¹ kaniya: Naglapas siya sa iyang tugon. *Ang pulong* sa iyang baba mahamis ingon sa mantequilla,
 Apan ang iyang kasingkasing maoy gubat: Ang iyang mga pulong labi pang mahumok kay sa lana,
²² Bisan pa niini, sila mga inibut nga mga espada. Itugyan mo kang Jehova ang imong palas-anon,
²³ ug siya magasapnay kanimo: Dili gayud niya pasagdan nga mabalhin ang matarung. Apan ikaw,
 Oh Jehova, magapakanaug kanila ngadto sa gahong sa pagkalaglag: Ang mga tawo nga
 giuhaw-sa-dugo ug mga limbongan, dili sila mabuhi sa katunga sa ilang mga adlaw; Apan ako
 mosalig kanimo.

¹ Malooy ka kanako, Oh Dios, kay ang tawo buot motukob kanako: Sa tibook nga adlaw, sa
² nagapakig-away siya kanako, iyang gidaugdaug ako. Ang akong mga kaaway buot molamoy

kanako sa tibook nga adlaw; Kay daghan sila nga nagapakigaway nga mapahitas-on batok kanako.

³ Sa panahon nga mahadlok ako, Ibutang ko ang pagsalig ko diha kanimo. ⁴ Sa Dios (magadayeg ako sa iyang pulong), Sa Dios gibutang ko ang akong pagsalig, dili ako mahadlok; Unsay mabuhat

sa unod alang kanako? ⁵ Sa tibook nga adlaw ginabalit-ad nila ang akong mga pulong: Ang tanan

nilang mga hunahuna batok kanako alang sa kadautan. ⁶ Nanagtigum sila sa pagtingub, nanagtago sila sa ilang kaugalingon, Nanagtimaan sila sa akong mga lakang, Bisan pa sila nanaghulat alang

sa akong kalag. ⁷ Makakalagiw ba sila pinaagi sa pagpakasala? Oh Dios, sa imong kaligutgut pukanon mo ang mga katawohan.

⁸ Nagaisip ikaw sa akong mga pagsuroy-suroy: Ibutang mo ang akong mga luha sa imong

botella; Wala ba sila diha sa imong basahon? ⁹ Unya pagapasibogon ang akong mga kaaway sa

adlaw nga ako mosangpit: Niini maila ko nga ang Dios dapig kanako. ¹⁰ Sa Dios (ako magadayeg

sa *iyang* pulong), Kang Jehova (ako magadayeg sa *iyang* pulong), ¹¹ Sa Dios gipahaluna ko ang

akong pagsalig, dili ako mahadlok; Unsay mabuhat sa tawo alang kanako? ¹² Sa ibabaw nako, ania

ang imong mga panaad, Oh Dios: Pagahatagan ko ikaw sa mga halad-sa-pasalamat. ¹³ Kay giluwat mo ang akong kalag gikan sa kamatayon; *Wala mo* ba *luwasa* ang akong mga tiil gikan sa pagkahulog, Aron ako magalakaw sa atubangan sa Dios Diha sa kahayag sa mga buhi?

¹ Malooy ka kanako, Oh Dios, malooy ka kanako; Kay ang akong kalag midangup diha kanimo: Oo, sa landong sa imong mga pako modangup ako, Hangtud nga *kining* mga kagulanan

managpangagi. ² Magatu-aw ako sa Dios nga Hataas Uyamut, Sa Dios nga nagabuhat sa *tanang*

mga butang alang kanako. ³ Siya magapadala gikan sa langit, ug magaluwas kanako, *Sa diha nga* ang buot motukob kanako magabiay-biay; (Selah Ang Dios magapadala sa iyang

⁴ mahigugmaong-kalolot ug sa iyang kamatuoran. Ang akong kalag ania sa taliwala sa mga leon; Nagahigda ako sa taliwala kanila nga mga gisugniban sa kalayo, Bisan sa mga anak sa tawo kang kansang mga ngipon maoy mga bangkaw ug mga udyong, Ug ang ilang dila *maoy* usa ka mahait

⁵ nga espada. Igatuboy ka, Oh Dios, ibabaw sa mga langit; Sa ibabaw sa tibook nga yuta ibutang

⁶ ang imong himaya. Nanag-andam sila ug pukot alang sa akong mga lakang; Gipaumod ang akong kalag: Nanagkalot sila ug usa ka gahong sa atubangan ko; Sa kinataliwad-an niana, nangahulog sila sa ilang kaugalingon. (Selah)

⁷ Malig-on na ang akong kasing-kasing, Oh Dios, malig-on na ang akong kasingkasing:
 Magaawit ako, oo, magaawit ako ug mga pagdayeg. ⁸ Pagmata, *Oh* himaya ko; pagmata, salterio
 ug alpa: Ako sa akong kaugalingon magamata gayud sayo sa kabuntagon. ⁹ Magahatag ako ug mga
 pasalamat kanimo, Oh Ginoo, taliwala sa mga katawohan: Magaawit ako ug mga pagdayeg kanimo
 sa taliwala sa mga nasud. ¹⁰ Kay ang imong mahigugmaong-kalolot daku ngadto sa mga langit, Ug
 ang imong kamatuoran hangtud sa mga langit. ¹¹ Igatuboy ka, Oh Dios, sa ibabaw sa mga langit;
 Sa ibabaw sa tibook nga yuta ibutang ang imong himaya.

¹ Magapakahilum ka ba lamang sa pagsulti sa pagkamatarung? Magahukom ba kamo sa matul-id
 gayud, Oh kamo nga mga anak sa mga tawo? ² Wala; sa sulod sa kasingkasing kamo nagabuhat ug
 kadautan; Ginatimbang ninyo ang kapintas sa inyong mga kamot diha sa yuta. ³ Ang mga dautan
 gilain sukad pa sa tagoangkan: Nanghisalaag sila dayon diha sa ilang paghimugso, kabakakan ang
 ginasulti. ⁴ Ang ilang kalala maoy sama sa kalala sa usa ka bitin: Ingon *silá* sa sawa nga bungol
 nga nagasongsong sa iyang igdulungog, ⁵ Nga wala magapatalinghug sa tingog sa mga maglalamat,
Nga nagalamat sa wala pay ingon ka maalamon.
⁶ Luboa ang ilang mga ngipon, Oh Dios, diha sa ilang mga baba: Dugmoka ang mga bag-ang
 sa mga gagmayng leon, Oh Jehova. ⁷ Palanaya sila ingon sa tubig nga nagabaha sa matulin: Sa diha
 nga magati-on siya sa iyang pana, himoa nga ingon sa nangaputolputol sila. ⁸ *Himoa silang* ingon
 sa usa ka hila-hila nga matunaw ug mahanaw, *Sama* sa usa ka babaye nga nakuhaan, nga wala
 makakita sa adlaw. ⁹ Sa dili pa mobati ang inyong mga kolon sa mga tunok, Pagapapahaon niya
 sila pinaagi sa usa ka alimpulos, ang hilaw ug ang nagasiga nga managsama. ¹⁰ Ang matarung
 magakalipay sa diha nga makita niya ang panimalus: Manghimitiis siya sa iyang mga tiil sa dugo
 sa mga dautan; ¹¹ Aron ang mga tawo manag-ingon: Sa pagkamatuod adunay balus alang sa mga
 matarung: Sa pagkamatuod adunay usa ka Dios nga magahukom dinhi sa yuta.

¹ Luwasa ako gikan sa akong mga kaaway, Oh Dios ko: Ibutang mo ako sa itaas gikan kanila
 nga ming-alsa batok kanako. ² Luwasa ako gikan sa mga mamumuhat sa kasal-anan, Ug luwasa

³
 ako gikan sa mga tawo nga giuhaw sa dugo. Kay, ania karon, sila nanagbanhig alang sa akong kalag; Ang mga kusgan nanagtigum sa ilang kaugalingon batok kanako: Dili tungod sa akong kalapasan, dili tungod sa akong sala, Oh Jehova. ⁴ Nanagdalagan ug nanag-andam sila, sa dili *ko* ⁵ sala: Pagmata ka sa pagtabang kanako, ug tan-awa. Bisan ikaw, Oh Jehova, Dios sa mga panon, ang Dios sa Israel, Bumangon ka sa pagdu-aw sa tanang mga nasud: Ayaw pagkalooy sa mga ⁶ dautang mga malapason. (Selah ⁷ Mopauli sila sa kagabhion, sila manag-uwang sama sa usa ka iro, Ug ⁸ magasuroy-suroy sa ciudad. Ania karon, magabugwak sila ug *panamastamas* sa ilang baba; Mga espada anaa sa ilang mga ngabil: Kay kinsa; *nagaingon sila*, ang magapatalinghug? ⁹ Apan ikaw, Oh Jehova, magakatawa kanila; Himoon nimong kataw-anan ang tanang mga nasud. ¹⁰ *Tungod* sa iyang kusog mamati ako kanimo; Kay ang Dios mao ang akong torre nga hataas. Ang akong Dios uban sa iyang mahigugmaong-kalolot mosugat kanako: Ang Dios magapakita kanako sa *akong tinguha* sa ibabaw sa akong mga kaaway. ¹¹ Dili mo sila pagpatyon, tingali unya malimot ang akong katawohan: Papatlaaga sila pinaagi sa imong gahum, ug ipaubos mo sila, Oh Ginoo nga among taming. ¹² *Tungod* sa sala sa ilang baba, *ug* sa pulong sa ilang mga ngabil, Ipadakup sila bisan sa ilang pagpalabilabi, Ug tungod sa panunglo ug kabakakan nga ilang ginapamulong. ¹³ Ut-uta sila diha sa kapungot, ut-uta sila, aron mangawala na sila: Ug pailha sila nga ang Dios nagamando kang Jacob, Ngadto sa mga kinatumyan sa yuta. (Selah) ¹⁴ Ug sa kagabhion ¹⁵ papaulia sila, ug pauwanga sila sama sa usa ka iro, Ug magasuroy-suroy sa ciudad. Managsuroy sila ngadto-nganhi sa pagpangita ug makaon, Ug managpabilin sila sa tibook nga gabii kong sila ¹⁶ dili mangatagbaw. Apan magaawit ako *mahatungod* sa imong kusog; Oo, magaawit ako sa makusog gayud mahatungod sa imong mahigugmaong-kalolot sa kabuntagon: Kay ikaw mao ang akong hataas nga torre, Ug usa ka dalangpanan sa adlaw sa akong kaguol. ¹⁷ Alang kanimo, Oh akong kusog, magaawit ako ug mga pagdayeg: Kay ang Dios maoy akong hataas nga torre, ang Dios sa akong kalooy.

¹ Oh Dios, ikaw nagsalikway kanamo, ikaw nagbungkag kanamo; Ikaw naligutgut; oh ipahauli mo kami pag-usab. ² Ginapalinog mo ang yuta; ginagisi mo kini: Ayoha ang mga nangatumpag niini; kay nagakurog siya. ³ Gipakita mo ang imong katawohan sa mga malisud nga butang: Gipainum

mo kami sa ilimnon nga makapasapinday.⁴ Nagahatag ikaw ug bandila niadtong mga nangahadlok
kanimo, Aron *ilang* pakayabon kini tungod sa kamatuoran. (Selah)⁵ Aron maluwas ang imong mga
hinigugma, Luwasa pinaagi sa imong toong kamot, ug tubaga kami.

⁶ Ang Dios nagapamulong diha sa iyang pagkabalaan: Ako magakalipay; Pagabahinon ko ang
Sichem, ug magasukod ako sa walog sa Succoth.⁷ Ang Galaad ako man, ug ang Manases ako man;
Ang Ephraim usab mao ang panalipod sa akong ulo; Ang Juda mao ang akong maghahatag sa
balaod.⁸ Ang Moab mao ang akong dolang nga hunawanan; Sa ibabaw sa Edom isalibay ko ang
akong sapin: Filistia, suminggit ka tungod kanako.⁹ Kinsa ba ang magadala kanako ngadto sa
ciudad nga malig-on? Kinsa ba ang nagmando kanako ngadto sa Edom?¹⁰ Wala ba ikaw, Oh Dios,
magsalikway kanamo? Ug ikaw, Oh Dios, wala umoban sa among mga kasundalohan.¹¹ Hatagi
kami ug tabang batok sa kaaway; Kay kawang *lamang* ang tabang sa tawo.¹² Pinaagi sa Dios
magabuhat kita sa kaisug gayud; Kay siya mao man ang magatunob sa atong mga kabatok.

¹ Patalinghugi ang akong pagtu-aw, Oh Dios; Atimana ang akong pag-ampo.² Gikan sa
kinatumyan sa yuta, magatu-aw ako kanimo, sa diha nga ang akong kasingkasing malumsan na:
Mandoi ako ngadto sa bato nga labing hataas pa kay kanako.³ Kay ikaw mao ang usa ka dalangpanan
alang kanako, Usa ka malig-ong torre gikan sa kaaway.⁴ Magapuyo ako diha sa imong tabernaculo
sa walay katapusan: Modangup ako diha sa tagoanan sa imong mga pako. (Selah).

⁵ Kay ikaw, Oh Dios, nakabati sa akong mga panaad: Ikaw naghatag *kanako* sa panulondon
niadtong mga nahadlok sa imong ngalan.⁶ Pagalugwayan mo ang kinabuhi sa hari; Ang iyang mga
tuig maingon sa kadaghan sa mga kaliwatan.⁷ Siya magapuyo sa atubangan sa Dios sa walay
katapusan: Oh pag-andam ug mahigugmaong-kalolot ug kamatuoran, aron sila magabantay kaniya.
⁸ Sa ingon niini magaawit ako ug pagdayeg sa imong ngalan sa walay katapusan, Aron makatuman
ako sa matag-adlaw sa akong mga panaad.

¹ Sa Dios lamang nagahulat sa hilum ang akong kalag: Gikan kaniya *moabut* ang akong
kaluwasan.² Siya lamang mao ang akong bato ug ang akong kaluwasan: *Siya mao* ang akong hataas

³
 nga torre; ako dili matarug sa hilabihan. Hangtud ba anus-a kamo magahulga sa usa ka tawo, Aron mapatay ninyo *siya*, ngatanan kamo, Sama sa kuta nga nagaharag, sama sa usa ka siklat nga nagakaguba?
⁴ Sila nanagsabut lamang sa pagpukan kaniya gikan sa iyang pagkahalangdon; Nanagkalipay sila sa mga kabakakan; Nanagpanalangin sila pinaagi sa ilang baba, apan nanagtunglo sila sa sulod *nila*. (Selah)
⁵ Kalag ko, sa Dios lamang maghulat ka sa hilum; Kay gikan kaniya ang akong paglaum,
⁶ Siya lamang mao ang akong bato ug ang akong kaluwasan: *Siya mao* ang akong torre nga hataas; dili ako matarug.
⁷ Sa Dios anaa ang akong kaluwasan ug ang akong himaya: Ang bato sa akong kalig-on, ug ang akong dalangpanan, anaa sa Dios.
⁸ Sumalig kamo kaniya sa tanan nga panahon, kamo nga katawohan; Ibubo ninyo ang inyong kasingkasing sa atubangan niya: Ang Dios mao ang dalangpanan alang kanato. (Selah)
⁹ Sa pagkamatuod, ang mga tawo nga ubos ug kahimtang maoy kakawangan *lamang*, ug ang mga tawo nga hatag-as ug kahimtang maoy usa ka bakak *lamang*: Diha sa mga timbangan sila mogaan; Labi pang magaan sila kay sa kakawangan.
¹⁰ Ayaw pagsalig *tungod* sa pagdaug-daug, Ug ayaw pagginarbuso tungod sa pagpangawat: Kong ang mga bahandi modagaya, ayaw ibutang ang inyong kasing-kasing *niana*.
¹¹ Ang Dios nagsulti sa nakausa, Nakaduha ako makadungog niini, Nga ang gahum iya man sa Dios.
¹² Kanimo usab, Oh Ginoo, imo man ang mahigugmaong-kalolot; Kay ikaw nagabalus sa tagsa-tagsa ka tawo sumala sa iyang buhat.

¹ Oh Dios, ikaw mao ang akong Dios; mangita ako kanimo sa dakung kakugi: Ang akong kalag giuhaw tungod kanimo, ang akong unod gihidlaw tungod kanimo, Sa usa ka yuta nga mamala ug malaay, diin walay tubig.
² Mao nga gipangita ko ikaw sa balaang puloy-anan, Aron sa pagtan-aw sa imong gahum ug sa imong himaya.
³ Tungod kay ang imong mahigugmaong-kalolot labi pang maayo kay sa kinabuhi, Ang akong mga ngabil magadayeg kanimo.
⁴ Sa ingon niini dayegon ko ikaw samtang buhi pa ako: Sa imong ngalan magabayaw ako sa akong mga kamot.
⁵ Ang akong kalag mabusog nga maingon sa utok ug sa tambok; Ug ang akong baba magadayeg kanimo uban ang mga ngabil nga malipayon;
⁶ Sa diha nga mahanumdum ako kanimo sa akong higdaanan, *Ug* sa magapalandong kanimo sa mga pagtukaw sa kagabhion.

⁷ Kay ikaw mao ang akong katabang, Ug diha sa landong sa imong mga pako magakalipay
⁸ ako. Ang akong kalag sa hugot magasunod gayud kanimo. Ang imong toong kamot nagasapnay
⁹ kanako. Apan kadtong nanagpangita sa akong kalag, sa paglaglag niini, Mangadto sa mga ubos
¹⁰ nga dapit sa yuta. Igatugyan sila ngadto sa gahum sa espada: Sila mangahimong usa ka bahin
¹¹ alang sa mga irong ihalas. Apan ang hari magakalipay diha sa Dios: Ang tagsatagsa nga
 nagapanumpa pinaagi kaniya, magahimaya; Kay ang baba sa mga nanagsulti sa kabakakan
 pagatak-umon.

¹ Patalinghugi ang akong tingog, Oh Dios, sa akong pangamuyo: Bantayi ang akong kinabuhi
 gikan sa kahadlok sa kaaway. ² Tagoa ako gikan sa tambag nga tinago sa mga mamumuhat sa
 kadautan, Gikan sa kagubot sa mga mamumuhat sa kasal-anan; ³ Nga nagbaid sa ilang dila sama
 sa usa ka espada, Ug nagtion sa ilang mga pana, bisan sa mga pulong nga mapait, ⁴ Aron makapana
 sila sa mga hingpit diha sa awa-aw nga mga dapit: Sa kalit sila mopana kaniya, ug sila dili mahadlok.
⁵ Nanagdasig sila sa ilang kaugalingon sa usa ka dautan nga tuyo; Nanagsabut sila sa pagbutang
 ug mga lit-ag sa tago; Ug sila moingon: Kinsa man ang makakita kanila? ⁶ Nanagpangita sila sa
 mga kadautan; Nakatuman kami, *sila nanag-ingon*, sa usa ka masingkamoton nga pagsusi: Ug ang
 hunahuna sa sulod, ug ang kasingkasing sa tagsatagsa halalum.
⁷ Apan ang Dios magapana kanila; Sa usa ka udyong gilayon pagasamaran sila. ⁸ Sa ingon niini,
 sila mahisukamod, ang ilang kaugalingong dila mobatok kanila: Ang tanan nga makakita kanila
⁹ magalingo-lingo sa ulo. Ug ang tanang mga tawo mangahadlok; Ug sila magamantala sa buhat
 sa Dios, Ug sa pagkamanggialamon magapalandong sila sa iyang buhat. ¹⁰ Magakalipay ang mga
 matarung diha kang Jehova, ug modangup diha kaniya; Ug magahimaya ang tanang mga matul-id
 sa kasingkasing.

¹ Sa Sion ang pagdayeg nagahulat kanimo, Oh Dios; Ug nganha kanimo pagabuhaton ang
 panaad. ² Oh ikaw nga magapatalinghug sa pag-ampo, Nganha kanimo manuol ang tanan nga unod.
³ Ang mga kasal-anan nagapadayon batok kanako: Mahitungod sa among mga kalapasan, ikaw

⁴
 magapasaylo kanila. Bulahan ang tawo nga imong pagapilion, ug pagapaduolon *mo nganha*
kanimo, Nga siya magapuyo diha sa imong mga sawang; Mangabusog kami sa kaayohan sa imong
⁵
 balay, Ang imong balaan nga templo. Pinaagi sa mga butang nga makalilisang, ikaw magatubag
 kanamo sa pagkamatarung, Oh Dios sa among kaluwasan, Ikaw nga mao ang paglaum sa tanang
 mga kinatumyan sa yuta, Ug kanila nga atua sa halayo sa ibabaw sa kadagatan:
⁶ Nga pinaagi sa iyang gahum nagapalig-on sa mga bukid, Sanglit gibaksan sa kusog; ⁷ Nga
 nagapahilum sa dinaguok sa kadagatan, Sa dinaguok sa ilang mga balud, Ug sa kaguliang sa mga
⁸
 katawohan. Sila usab nga nanagpuyo sa mga kinatumyang bahin nangahadlok sa imong mga
⁹
 ilhanan: Ginahimo mo ang mga paggula sa kabuntagon ug sa kahaponon nga malipayon. Ginadu-aw
 mo ang yuta, ug ginabisibisan mo kini, Sa hilabihan gayud gipatambok mo kini; Ang suba sa Dios
 napuno sa tubig: Nagatagana ikaw ug trigo kanila, sa diha nga giandam mo sa ingon ang yuta.
¹⁰
 Ginabisibisan mo sa madagayaon gayud ang iyang mga tudling; Ginapahamutang mo ang mga
 tagaytay niini: Ginapahumok mo kini sa mga taligsik; Ginapanalanginan mo ang pagpanalingsing
¹¹
 niini. Ikaw nagapurong-purong sa tuig uban sa imong mga kaayohan; Ug ang imong mga alagianan
¹²
 nagapatulo ug katambok. Nanagpanulo sila sa ibabaw sa mga sibsibanan sa kamingawan; Ug
¹³
 ang kabungtoran ginabaksan sa kalipay. Ang mga sibsibanan ginabistihan sa mga panon sa
 carnero; Ang kawalogan usab ginatabonan sa mga trigo; Nanagsinggit sila sa kalipay, sila usab
 nanag-awit.

¹ Managhimo kamo ug usa ka malipayong kagahub ngadto sa Dios, tibook nga yuta: ² Awita
³
 ninyo ang himaya sa iyang ngalan: Himoa ninyo nga mahimayaon ang iyang pagdayeg. Ingna
 ninyo ang Dios: Pagkamakalilisang ang imong mga buhat! Pinaagi sa kadaku sa imong gahum ang
⁴
 imong mga kaaway managyukbo sa ilang kaugalingon nganha kanimo, Ang tibook nga yuta
 magasimba kanimo, Ug magaawit nganha kanimo; Sila magaawit alang sa imong ngalan. (Selha)
⁵
 Umari, ug tuman-aw kamo sa mga buhat sa Dios; *Siya* makalilisang sa iyang mga ginabuhat
⁶
 nganha sa mga anak sa mga tawo. Ang dagat gihimo niya nga yuta nga mamala; Nanagpanabok
⁷
 sila sa suba nga nanagtiniil: Didto nanagkalipay kita diha kaniya. Siya nagahari pinaagi sa iyang
 gahum sa walay katapusan; Ang iyang mga mata naniid sa mga nasud: Dili unta magmapahitas-on
 ang mga masukihon sa ilang kaugalingon. (Selah)

⁸ Oh dayega ninyo, mga katawohan, ang atong Dios, Ug himoa nga madungog ang tingog sa
⁹ pagdayeg kaniya; Siya mao ang nagakupot sa kinabuhi sa atong kalag, Ug dili motugot nga ang
¹⁰ atong mga tiil matarug. Kay gisulayan mo kami, Oh Dios: Imo kami nga gisulayan, ingon sa
¹¹ pagsulay ug salapi. Gisulod mo kami sa pukot; Gibutangan mo ug lulan nga masakit ang among
¹² mga hawak. Ikaw nagtugot sa mga tawo sa pagkabayo sa ibabaw sa among mga ulo; Minglabang
kami sa kalayo ug sa tubig; Apan ikaw nagdala kanamo ngadto sa usa ka dapit sa kadagaya.
¹³ Mosulod ako sa imong balay uban ang mga halad-nga-sinunog; Magabayad ako kanimo sa
¹⁴ akong mga panaad, Nga gipamulong sa akong mga ngabil, Ug gisulti sa akong baba, sa diha ako
¹⁵ sa kalisdanan. Mga halad-nga-sinunog sa mga pinatambok, igahalad ko kanimo, Nga adunay
incienso sa mga lakeng carnero: Magahalad ako ug mga lakeng vaca uban sa mga kanding. (Selah)
¹⁶ Umari, ug patalinghug, ngatanan kamo nga nangahadlok sa Dios, Ug igapahayag ko *kaninyo*
¹⁷ ang gibuhat niya alang sa akong kalag. Kaniya mitu-aw ako sa akong baba, Ug gidayeg siya sa
¹⁸ akong dila. Kong sa akong kasingkasing nagapalandong ako sa kadautan, Ang Ginoo dili
¹⁹ magapatalinghug *kanako* : Apan sa pagkamatuod ang Dios nagpatalinghug; Gidungog niya ang
²⁰ tingog sa akong pag-ampo. Dalayegon ang Dios, Nga wala magsalikway sa akong pag-ampo,
Ni sa iyang mahigugmaong-kalolot gikan kanako.

¹ Oh Dios magmaloloy-on ka kanamo, ug panalangini kami, Ug pasidlaka ang iyang nawong
sa ibabaw namo; (Selah. ² Aron pagailhon sa ibabaw sa yuta ang imong dalan, Ang imong kaluwasan
sa taliwala sa mga nasud. ³ Padayega kanimo ang mga katawohan, Oh Dios; Padayega kanimo ang
⁴ mga katawohan nga tanan. Oh himoa nga ang mga nasud managmaya ug manag-awit sa kalipay;
Kay pagahukman mo ang mga katawohan sa matul-id, Ug pagaharian mo ang mga nasud sa ibabaw
⁵ sa yuta. (Selah. Padayega kanimo ang mga katawoha, Oh Dios; Padayega ang tanang mga
⁶ katawohan kanimo. Ang yuta nagahatag sa iyang bunga; Ang Dios, bisan ang atong kaugalingong
⁷ Dios, magapanalangin kanato. Ang Dios magapanalangin kanato; Ug ang tanang mga kinatumyan
sa yuta mangahadlok kaniya.

¹ Motindog unta ang Dios, pagapatlaagon unta ang iyang mga kaaway; Mangalagiw usab unta
² gikan sa iyang atubangan kadtong nanagdumot kaniya. Ingon sa aso nga ginapalid, pagapapahawaon
 mo sila: Ingon sa tao nga matunaw sa atubangan sa kalayo, Mao man ang pagkahanaw sa mga
³ dautan diha sa presencia sa Dios. Apan papaglipaya ang mga matarung; papaghimayaa sila sa
⁴ atubangan sa Dios: Oo, papagmayaa sila uban sa kalipay. Manag-awit *kamo* sa Dios, manag-awit
kamo ug mga pagdayeg sa iyang ngalan: Pagbutang ug usa ka dalan alang kaniya nga molabay
 ngadto sa mga kamingawan; Si Jehova mao ang iyang ngalan; ug managhimaya kamo sa atubangan
⁵ niya. Amahan sa mga ilo, ug maghuhukom sa mga balong babaye, Mao ang Dios nga anaa sa
⁶ iyang balaang puloy-anan. Ang Dios nagapapuyo sa mga nanag-inusara *tingub* sa panimalay: Siya
 nagapagula sa mga binilanggo ngadto sa kauswagan; Apan ang mga masukihon managpuyo sa yuta
 nga uga.
⁷ Oh Dios, sa pag-una nimo sa atubangan sa imong katawohan, Sa pagpanaw mo latas sa
⁸ kamingawan; (Selah. Ang yuta mikurog, Ang mga langit mipaulan usab diha sa presencia sa Dios:
⁹ Kadtong Sinai *mikurog* diha sa presencia sa Dios, ang Dios sa Israel. Ikaw, Oh Dios, nagpadala
¹⁰ ug daghang ulan, Ikaw nagpalig-on sa imong panulondon, sa diha nga kini naluya na. Ang imong
 katilingban nagpuyo didto: Ikaw, Oh Dios, nagtagana gikan sa imong kaayo alang sa mga kabus.
¹¹ Ang Ginoo nagahatag sa pulong: Ang kababayen-an nga nanagmantala sa mga balita, maoy usa
¹² ka dakung panon. Ang mga hari sa kasundalohan nanagpangalagiw, sila nanagpangalagiw; Ug
¹³ ang *babaye* nga nahabilin sa balay nagabahin sa inagaw. Sa diha nga magahigda kamo sa taliwala
 sa mga toril sa carnero, *Kini maingon* sa mga pako sa usa ka salampati nga sinapawan sa salapi,
¹⁴ Ug ang iyang mga dagang uban sa madalag nga bulawan. Sa panahon nga patlaagon sa
 Makagagahum ang mga hari dinha, *Maingon niadto sa diha nga* kini naputi ingon sa nieve sa
 Salmon.
¹⁵ Ang usa ka bukid sa Dios mao ang bukid sa Basan; Bukid nga hataas ang bukid sa Basan.
¹⁶ Ngano nga nagtan-aw kamo nga may pagtamay, *Oh* kamo nga mga bukid nga hatag-as, Niining
 bukid nga gitinguha sa Dios alang sa iyang puloy-anan? Oo, si Jehova magapuyo *niini* sa walay
¹⁷ katapusan. Ang mga carro sa Dios may kaluhaan ka libo, bisan linibo sa mga linibo: Ang Ginoo
¹⁸ anaa sa taliwala nila, *maingon didto* sa Sinai, diha sa balaang puloy-anan. Ikaw mikayab sa itaas,
 ikaw mipagula sa mga binihag; Midawat ka ug mga gasa sa taliwala sa mga tawo, Oo, *sa taliwala*
¹⁹ sa mga masukihon usab, aron magapuyo si Jehova ang Dios *uban kanila*. Dalayegon ang Ginoo

nga sa matag-adlaw nagapas-an sa atong palas-anon, Bisan ang Dios nga mao ang atong kaluwasan.

²⁰
(Selah Ang Dios maoy usa ka Dios sa mga kaluwasan alang kanato: Ug kang Jehova nga Ginoo

²¹
iya ang kagawasan gikan sa kamatayon. Apan ang Dios magahampak pinaagi sa ulo sa iyang mga kaaway, Ang buhokan nga alimpulo sa nagalakaw anaa gihapon sa iyang kasal-anan.

²²
Ang Ginoo miingon: Gikan sa Basan pagapabalikon ko pagusab, Pagapabalikon ko *sila*

²³
pag-usab gikan sa kahiladman sa dagat; Aron pagadugmokon mo *sila, tinuslob* ang imong tiil diha sa dugo, Aron ang dila sa imong mga iro makabaton sa ilang bahin gikan sa *imong* mga kaaway.

²⁴
Nakita nila ang imong mga pagpanaw, Oh Dios, Bisan ang mga pagpanaw sa akong Dios, sa

²⁵
akong Hari, ngadto sa balaang puloy-anan. Ang mga mag-aawit nanag-una, ang mga magtotogtog nanagsunod, Sa kinataliwad-an sa mga dalaga nga nanagpatunog sa mga magagmayng tambor.

²⁶
Da gon ninyo ang Dios sulod sa mga katilingban, Bisan ang Ginoo, *kamo nga anaa* sa tuboran

²⁷
sa Israel. Didto anaa ang batan-ong Benjamin nga ilang punoan, Ang mga principe sa Juda ug

²⁸
ang ilang mga magtatambag, Ang mga principe sa Zabulon, ang mga principe sa Nephtali. Ang imong Dios nagsugo sa imong kusog; Palig-ona, Oh Dios, kadtong imong gibuhay alang kanamo.

²⁹
Tungod sa imong templo didto sa Jerusalem Ang mga hari managdala ug mga gasa nganha

³⁰
kanimo. Badlonga ang mananap nga ihalas sa mga tangbo, Ang panon sa mga lakeng vaca, uban sa mga nating vaca sa mga katawohan, Nga nagatamak sa mga tinibook nga salapi: Iyang gipatlaag

³¹
ang mga katawohan nga nagakalipay sa gubat. Moanhi ang mga principe gikan sa Egipto; Ang Ethiopia magadali sa pagbayaw sa iyang mga kamot ngadto sa Dios.

³²
Pag-awit kamo ngadto sa Dios, kamong mga gingharian sa yuta: Oh pag-awit kamo ug mga

³³
pagdayeg ngadto sa Ginoo; (Selah) Alang kaniya nga nagasakay sa ibabaw sa mga langit sa kalangitan, nga gikan pa sa karaang panahon; Ania karon, nagahatag siya sa iyang tingog, usa ka

³⁴
gamhanang tingog. Ipahinungod ninyo ang kalig-on ngadto sa Dios: Ang iyang pagkahalangdon

³⁵
anaa sa ibabaw sa Israel, Ug ang iyang gahum anaa sa kapanganuran. Oh Dios, *ikaw* makalilisang gikan sa imong mga balaang dapit: Ang Dios sa Israel, siya nagahatag ug kusog ug gahum ngadto sa *iyang* katawohan. Dalayegon ang Dios.

¹ Luwasa ako, Oh Dios; Kay ang mga tubig misalanap hangtud sa akong kalag. ² Nahaunlod ako sa yanang nga halalum, diin dili mahimo ang pagtindog: Nahidangat ako ngadto sa halalum

nga mga tubig, diin ang mga baha minglunop kanako. ³ Naluya ako sa akong pagtu-aw; nauga na ang akong totonlan: Ang akong mga mata nahalap na samtang nagahulat ako sa akong Dios. ⁴ Sila nga nanagdumot kanako sa walay gipasikaran labi pang daghan kay sa mga buhok sa akong ulo: Sila nga buot molaglag kanako, sanglit akong mga kaaway nga sa walay hinungdan, mga gamhanan man: Kadtong wala nako kuhaa, kinahanglan akong igauli. ⁵ Oh Dios, ikaw nasayud sa akong mga kabuangan; Ug ang akong mga sala wala matago gikan kanimo. ⁶ Ayaw itugot nga sila nga nanaghulat kanimo mahamutang sa kaulaw pinaagi kanako, Oh Ginoong Jehova sa mga panon: Ayaw itugot nga mawad-an sa kadunggan *pinaagi kanako* kadtong mga nanagpangita kanimo, Oh Dios sa Israel. ⁷ Tungod sa *gugma* alang kanimo nag-antus ako ug pagtamay; Ang kaulaw nagtabon sa akong nawong. ⁸ Nahimo ako nga dumuloong sa akong mga kaigsoonan, Ug usa ka nahamulag sa mga anak sa akong inahan. ⁹ Kay ang pagpaningkamot sa imong balay naglamoy kanako; Ug ang mga pagpakaulaw nila nga nanagpakaulaw kanimo nangahulog sa ibabaw nako. ¹⁰ Sa diha nga ako naghilak, ug *nagcastigo* sa akong kalag uban ang pagpuasa, Kadto maoy alang sa pagtamay kanako. ¹¹ Sa diha nga gihimo ko ang sako nga akong bisti, Ako nahimo nga usa ka pagya nila. ¹² Sila nga nanaglingkod sa ganghaan nagsulti *mahitungod* kanako; Ug *ako mao* ang awit sa mga palahubog. ¹³ apan mahitungod kanako, ang akong pag-ampo anha kanimo, Oh Jehova, sa panahon nga nahamut-an: Oh Dios, sa kadagaya sa imong mahigugmaong-kalolot, Tubaga ako diha sa kamatuoran sa imong kaluwasan. ¹⁴ Luwasa ako gikan sa yanang, ug ayaw itugot nga ako mahiunlod: Pagagawason mo ako gikan kanila nga nanagdumot kanako, ug gikan sa mga halalum nga mga tubig. ¹⁵ Ayaw ako pag-ipabanlas sa baha sa tubig, Ni ipalamoy mo ako sa kahiladman; Ug ayaw pag-ipatak-um kanako ang baba sa gahong. ¹⁶ Tubaga ako, Oh Jehova; kay ang imong mahigugmaong-kalolot maayo man: Sumala sa gidaghanon sa imong mga malomong kalooy, molingi ka kanako. ¹⁷ Ug ayaw pagtagoi ang imong nawong gikan sa imong alagad; Kay ania ako sa kagul-anan; tubaga ako sa madali. ¹⁸ Pahaduol ka sa akong kalag, ug tubson mo kini: Lukaton mo ako tungod sa akong mga kaaway. ¹⁹ Ikaw nahibalo pagpakaulaw kanako, ug sa akong kaulaw, ug sa akong pagkatinamay: Sa atubangan mo anaa ang tanan ko nga mga kaaway. ²⁰ Ang pagpakaulaw nakadugmok sa akong kasingkasing; ug ako natugob sa mga kasub-anan: Ug nangita ako ug uban nga malooy kanako, apan walay mausa; Ug sa mga maglilipay, apan wala akoy hingkaplagan. ²¹ Kanako nanaghatag sila usab ug apdo nga akong pagakan-on; Ug sa akong kauhaw gihatagan ako nila ug suka nga pagaimnon.

²² Himoa ang ilang lamesa sa atubangan nila nga usa ka bitik; Ug sa diha nga anaa sila sa
²³ pakigdait, *himoa kini nga* usa ka lit-ag. Pangitngiti ang ilang mga mata aron sila dili makakita;
²⁴ Ug himoa nga magapadayon ang ilang mga hawak sa pagkurog. Ibubo sa ibabaw nila ang imong
²⁵ kaligutgut, Ug himoa nga ang kabangis sa imong kasuko makaagpas kanila. Himoa nga ang ilang
²⁶ puloy-anan mabiniyaan; Ayaw itugot nga may magapuyo sa ilang mga balong-balong. Kay ilang
 gilutos siya nga imong gihampak; Ug gisugilon nila ang kasakit niadtong mga gisamaran mo.
²⁷ Idugang ang kasal-anan ngadto sa ilang kasal-anan; Ug ayaw sila padangata diha sa imong
²⁸ pagkamatarung. Ipapapas sila gikan sa basahon sa kinabuhi, Ug *sila* dili ipasulat lakip sa mga
²⁹ matarung. Apan ako kabus ug masulob-on: Itugot, Oh Dios, nga ang imong kaluwasan magabayaw
 kanako sa itaas.
³⁰ Pagadayegon ko ang ngalan sa Dios uban sa usa ka awit, Ug pagapadakuon siya uban sa
³¹ pagpasalamat. Ug kini makapahamuot kang Jehova labi pa kay sa usa ka *halad* nga vaca, *Kun*
³² usa ka lakeng vaca nga adunay mga sungay ug mga kuko. Ang mga maaghup nakakita niini, ug
³³ nangalipay *sila* : Kamo nga nanagpangita sa Dios, buhia ang inyong kasingkasing. Kay si Jehova
³⁴ nagapatalinghug sa mga hangul, Ug wala magtamay sa iyang mga binilanggo. Padayega kaniya
³⁵ ang langit ug ang yuta, Ang kadagatan, ug ang tanang mga nagalihok diha kanila. Kay ang Dios
 magaluwas sa Sion ug magatukod sa mga ciudad sa Juda; Ug sila managpuyo didto ug manag-iya
³⁶ niini. Ug ang kaliwat usab sa iyang mga ulipon magapanunod niini; Ug sila nga nahigugma sa
 iyang ngalan managpuyo didto.

¹ *Pagdali* , Oh Dios, sa pagluwas kanako; *Pagdali*, sa pagtabang kanako, Oh Jehova. ² Ipatugyan
 sila sa kaulawan ug ipalibug Kadtong nanagpangita sa akong kalag: Pasibuga sila ug ipadala ngadto
³ sa kaulawan Kadtong malipay sa akong kadaut. Pasibuga sila tungod sa ilang kaulaw Kadtong
⁴ nagaingon, Aha! Aha! Tugoti nga kadtong tanan nga nanagpangita kanimo managkalipay ug
 managmaya diha kanimo; Ug kadtong mga nahigugma sa imong kaluwasan magapadayon sa
⁵ pag-ingon, Pagapadakuon ang Dios. Apan ako kabus ug hangul; Dumali ka kanako, Oh Dios,
 Ikaw mao ang akong katabang ug ang akong mamamawi; Oh Jehova, ayaw paglangan.

¹ Kanimo, Oh Jehova, modangup ako: Ayaw gayud ako itugyan sa kaulawan. ² Luwasa ako diha sa imong pagkamatarung, ug bawia ako: Ikiling kanako ang imong igdulungog, ug luwasa
³ ako. Himoa nga ikaw maoy puloy-anan ko nga bato, diin ako modangup sa kanunay: Ikaw naghatag
⁴ ug sugo aron sa pagluwas kanako; Kay ikaw mao ang akong bato ug ang akong kuta. Bawia ako, Oh Dios ko, gikan sa kamot sa dautan, Gikan sa kamot sa dili-matarung ug walay-puangod nga
⁵ tawo. Kay ikaw ang akong paglaum, Oh Ginoong Jehova: *Ikaw mao* ang akong pagsalig sukad
⁶ pa sa akong pagkabatan-on. Pinaagi kanimo nasapnay ako gikan sa tagoangkan; Ikaw mao ang nagkuha kanako gikan sa ginhawahan sa akong inahan: Ang akong pagdayeg magapadayon gihapon
⁷ kanimo. Ako maingon sa usa ka katingalahan sa daghan; Apan ikaw mao ang akong dalangpanan
⁸ nga malig-on. Ang akong baba mapuno sa pagdayeg kanimo, Ug sa pagpasidungog kanimo sa
⁹ tibook nga adlaw. Ayaw ako pag-isalikway sa panahon sa pagkatigulang; Ayaw ako pagbiyai sa
¹⁰ diha nga ang akong kusog maluya na. Kay ang akong mga kaaway nanagsulti mahatungod
¹¹ kanako; Ug sila nga nanagpaniid sa akong kalag nanagpakitambag sa tingub, Nga nagaingon:
¹² Ang Dios mibiya kaniya: Lutosa ug dakpa siya; kay walay bisan usa nga moluwas *kaniya*. Oh
¹³ Dios, ayaw pagpahalayo gikan kanako; Oh Dios ko, pagdali sa pagtabang kanako. Ipatugyan
¹⁴ sila sa kaulawan *ug* ipaut-ut kadtong mga kaaway sa akong kalag; Pataboni sa kaulaw ug sa
¹⁵ pagkatalamayon kadtong nanagpangita sa akong kadaut.
¹⁶ Apan ako magapadayon sa paglaum, Ug magadugang gayud ang akong pagdayeg kanimo.
¹⁷ Ang akong baba magamantala sa imong pagkamatarung, *Ug* sa imong kaluwasan sa tibook nga
¹⁸ adlaw, Kay wala ko mahibaloi ang mga isip *niini*. Moanha ako uban sa mga gamhanang buhat
¹⁹ sa Ginoong Jehova: Magahisgut ako sa imong pagkamatarung, bisan sa imo lamang. Oh Dios,
²⁰ gitudloan mo ako sukad pa sa akong pagkabatan-on; Ug hangtud karon ginapahayag ko ang imong
²¹ mga katingalahang buhat. Oo, bisan sa diha nga matigulang na ako ug maubanon, Oh Dios, ayaw
²² ako pagbiyai, Hangtud nga ikamantala ko ang imong kusog ngadto sa *sunod* nga kaliwatan, Ang
²³ imong gahum ngadto sa tagsa-tagsa nga moanhi. Ang imong pagkamatarung usab, Oh Dios,
²⁴ hataas kaayo; Ikaw nga nagabuhat ug mga dagkung butang, Oh Dios, kinsa ba ang ingon kanimo?
²⁵ Ikaw, nga nagapakita kanamo ug daghan ug masakit nga mga kagul-anan, Pagabuhion mo kami
²⁶ pag-usab, Ug magapabangon kanamo pagusab gikan sa kahiladman sa yuta. Dugangan mo ang

akong pagkadaku, Ug lingia pag-usab ug lipaya ako. ²² Magadayeg usab ako kanimo uban ang salterio, *Bisan* ang imong kamatuoran, Oh akong Dios: Kanimong magaawit ako ug mga pagdayeg uban sa alpa, Oh ikaw nga Balaan sa Israel. ²³ Ang akong mga ngabil magahugyaw sa kalipay sa diha nga magaawit ako ug mga pagdayeg kanimo; Ug ang akong kalag nga gitubos mo. ²⁴ Ang dila ko usab magasulti sa imong pagkamatarung sa tibook nga adlaw; Kay nabutang sila sa kaulaw, kay sila gilibug, kadtong nanagpangita sa akong kadaut.

¹ Ihatag sa hari ang imong mga paghukom, Oh Dios, Ug ang imong pagkamatarung sa anak sa hari.
² Siya sa pagkamatarung magahukom sa imong katawohan, Ug sa justicia sa imong mga kabus.
³ Ang kabukiran magadala ug pakigdait sa katawohan, Ug ang kabungtoran, diha sa pagkamatarung.
⁴ Pagahukman niya ang mga kabus sa katawohan, Pagaluwason niya ang mga anak sa mga hangul, Ug magadugmok sa malupigon. ⁵ Mangahadlok sila kanimo samtang nagalungtad pa ang adlaw, Ug samtang *usab* ang bulan nagapadayon sa tanang mga kaliwatan. ⁶ Mokunsad siya ingon sa ulan sa ibabaw sa balili nga nagalab, Ingon sa taligsik nga nagabisibis sa yuta. ⁷ Sa iyang mga adlaw molambo ang mga matarung, Ug ang kadagaya sa pakigdait, hangtud nga ang bulan mahanaw na.
⁸ Magagahum usab siya gikan sa dagat ngadto *sa laing* dagat, Ug gikan sa Suba ngadto sa mga kinatumyan sa yuta. ⁹ Sila nga nanagpuyo sa kamingawan moyukbo sa atubangan niya; Ug ang iyang mga kaaway magatilap sa abug: ¹⁰ Ug ang mga hari sa Tarsis ug ang mga kapupud-an magahatag ug buhis: Ang mga hari sa Sheba ug sa Seba magahatag ug mga gasa. ¹¹ Oo, ang tanang mga hari managluhod sa atubangan niya; Manag-alagad kaniya ang tanang mga nasud. ¹² Kay siya magaluwas sa hangul sa diha nga siya magatu-aw, Ug ang kabus, nga walay makatabang. ¹³ Siya malooy sa kabus ug sa hangul, Ug ang mga kalag sa mga hangul iyang pagaluwason. ¹⁴ Pagaluwason niya ang ilang kalag gikan sa pagdaugdaug ug sa paglupig; Ug hamili ang ilang dugo sa iyang pagtan-aw: ¹⁵ Ug mabuhi sila; ug kaniya igahatag ang bulawan sa Sheba: Ug ang mga tawo magapadayon sa pag-ampo alang kaniya; Magapadayon sila sa pagdayeg kaniya sa tibook nga adlaw. ¹⁶ Adunay daghang trigo sa yuta sa tumoy sa kabukiran; Ang bunga niini magatabyog sama

sa Libano: Ug sila *nga anaa* sa ciudad magalambo sama sa balili sa yuta. ¹⁷ Ang iyang ngalan molungtad sa walay katapusan; Ang iyang ngalan magapadayon ingon nga nagapadayon pa ang adlaw: Ug ang mga tawo mabulahan diha kaniya; Ug ang tanang kanasuran motawag kaniya nga malipayon.

¹⁸ Dalayegon si Jehova nga Dios, ang Dios sa Israel, Nga mao lamang ang nagabuhat sa mga katingalahang butang: ¹⁹ Ug dalayegon ang iyang mahimayaong ngalan sa walay katapusan; Ug pagapun-on ang tibook nga yuta sa iyang himaya. Hinaut unta, ug Hinaut unta. ²⁰ Ang mga pag-ampo ni David ang anak nga lalake ni Isai natapus na.

¹ Sa pagkamatuod ang Dios mao ang maayo sa Israel, *Bisan* kanila nga mga ulay ug kasingkasing. ² Apan alang kanako, daw mahidalinas na ang akong mga tiil; Diriyut na mahiligas ang akong mga lakang. ³ Kay nasina ako sa mga palabilabihon, Sa diha nga natan-aw ko ang kauswagan sa mga dautan. ⁴ Kay walay mga kahapdos ang ilang kamatayon; Apan hinonoa ang ilang kusog nagapadayon. ⁵ Sila wala sa kalisdanan ingon sa *uban* nga mga tawo; Ni sila gihampak sama sa *ubang* mga tawo. ⁶ Busa ang palabilabi maingon sa kulentas sa ilang liog; Ang pagpanlupig nasul-ob kanila ingon sa usa ka bisti. ⁷ Ang ilang mga mata nagbudlat sa katambok: Ang anaa kanila labaw sa kay sa ikatagbaw sa pangandoy sa kasingkasing. ⁸ Nanagyubit sila, ug diha sa kadautan nanaglituk *sila* ug pagdaugdaug: Nanagsulti sila nga mapahitas-on. ⁹ Ginapatunong nila ang ilang mga baba ngadto sa kalangitan, Ug ang ilang dila nagasuroy latas sa yuta. ¹⁰ Tungod niana ang iyang katawohan mingbalik dinhi; Ug ang mga tubig sa usa ka copa nga puno gititi nila. ¹¹ Ug sila nagaingon: Unsaon sa pagkahibalo sa Dios? Ug aduna bay kahibalo ang Hataas Uyamut? ¹² Ania karon, kini mao ang mga dautan; Ug, sanglit anaa kanunay sa kasayon, sila ming-uswag sa mga bahandi. ¹³ Sa pagkamatuod kawang lamang ang paghinlo ko sa akong q2 kasingkasing, Ug ang paghunaw sa akong mga kamot sa pagka-inocente; ¹⁴ Kay gihampak ako sa tibook nga adlaw, Ug gicastigo sa matag-buntag.

¹⁵ Kong nag-ingon pa unta ako: Magasulti ako niini: Ania karon, ako nagmabudhion sa kaliwatan sa imong mga anak. ¹⁶ Sa diha nga naghunahuna ako unsaon ko sa pagkahibalo niini, Kini mahapdos

¹⁷
 kaayo nga *buhat* alang kanako; Hangtud nga miadto ako sa balaang puloy-anan sa Dios, Ug
¹⁸
 nagpamalandong sa katapusan nilang sangputanan. Sa pagkamatuod gayud gibutang mo sila sa
¹⁹
 mga dapit nga madanglog: Gisalikway mo sila ngadto sa pagkalaglag. Naunsa nga sa pagkadali
²⁰
 sila nahimong usa ka awa-aw! Nangaut-ut gayud sila uban ang mga kalisang. Ingon sa usa ka
 damgo sa diha nga ang usa *ka tawo* mahagmata, Ingon niini, Oh Ginoo, sa diha nga ikaw mahagmata,
 pagatamayon mo ang ilang larawan.
²¹
 Kay gisakit ang akong kalag, Ug ako mibati ug kangutngut sa akong kasingkasing:
²²
 Pagkamabangis nako, ug pagkaburong; *Ingon* sa usa ka mananap ako sa atubangan mo. Bisan
²³
 pa niana, ako ania gihapon uban kanimo: Gikuptan mo ang too ko nga kamot. Ikaw magamando
²⁴
 kanako uban sa imong pagtambag, Ug sa ulahi pagadawaton mo ako sa himaya. Kinsa may ako
²⁵
 sa langit *kondili ikaw da ?* Ug walay bisan kinsa dinhi sa ibabaw sa yuta nga akong gitinguha
²⁶
 gawas kanimo. Ang akong unod ug ang akong kasingkasing nangaluya; Apan ang Dios mao ang
²⁷
 kalig-on sa akong kasingkasing, ug ang akong bahin sa walay katapusan. Kay ania karon, sila
 nga nanagpahalayo gikan kanimo mangahanaw: Imong gilaglag silang tanan nga nanagpakighilawas,
²⁸
 nga *mingbulag* gikan kanimo. Apan maayo alang kanako ang pagpahaduol ngadto sa Dios: Ang
 Ginoo nga si Jehova gihimo ko nga akong dalangpanan, Aron isugilon ko ang tanan mong mga
 buhat.

¹
 Oh Dios, ngano nga gisalikway mo *kami* sa walay katapusan? Ngano ba nga nag-aso ang
²
 imong kapungot batok sa mga carnero sa imong sibsibanan? Hinumdumi ang imong katilingban
 nga imong nasapol sa kakaraan, Nga imong gitubos aron mahimo nga banay sa panulondon mo;
³
Ug niining bukid sa Sion, nga imong ginapuy-an. Sakwata ang imong mga tiil ngadto sa mga
 pagkalaglag nga walay katapusan, Sa tanang mga kadautan nga gibuhat sa kaaway didto sa balaang
⁴
 puloy-anan. Ang imong mga kabatok nanagnuglob diha sa kinataliwad-an sa imong katigumanan;
⁵
 Gibutang nila ang ilang mga bandila aron mahimong mga ilhanan. Sila nanag-ingon sa mga tawo
⁶
 nga nanagpahitaas Mga wasay sa ibabaw sa usa ka masiut nga kakahoyan. Ug karon ang tanang
⁷
 mga buhat nga kinulit niana Ilang gipanagdugmok uban sa wasay ug sa mga pakang. Ilang gisunog
 sa kalayo ang imong balaang puloy-anan; Ilang gipasipalahan ang dapit-nga-puloy-anan sa imong

8
ngalan *pinaagi sa pagpukan niini* ngadto sa yuta. Nanag-ingon sila sa ilang kasing-kasing:
Pagalaglagon nato sila sa tingub: Gisunog nila ang tanang mga sinagoga sa Dios nga didto sa yuta.

9
Wala nato makita ang atong mga ilhanan: Wala nay usa nga manalagna; Ni may mausa sa taliwala

10
nato nga nahibalo hangtud anus-a. Hangtud ba anus-a, Oh Dios, nga ang kabatok magatamay?

11
Magapasipala ba ang kaaway sa imong ngalan sa walay katapusan? Ngano ba nga gitagoan mo
ang imong kamot, bisan ang too mong kamot? *Laksi-a kini* gikan sa imong sabakan ug ut-uta *sila*
.

12
Bisan pa ang Dios mao ang akong Hari sa kakaraan, Nagabuhat ug kaluwasan diha sa

13
kinataliwad-an sa yuta. Imong gibahin ang dagat pinaagi sa imong kusog: Imong gidugmok ang

14
mga ulo sa mga mananap sa mga tubig. Gidugmok mo ang mga ulo sa leviathan; Imong gihatag

15
siya nga kalan-on sa katawohan nga nanagpuyo sa kamingawan. Imong gipabuswak ang tinubdan

16
ug ang baha: Gipauga mo ang mga suba nga mabaskug. Imo ang adlaw ug imo usab ang gabii:

17
Imong giandam ang kahayag ug ang adlaw. Gipahamutang mo ang tanang mga utlanan sa yuta:
Ang panahon sa ting-init ug katugnaw gibuhat mo.

18
Hinumdumi kini, nga ang kaaway nagpakaulaw, Oh Jehova, Ug nga ang buangbuang nga

19
katawohan nagpasipala sa imong ngalan. Oh ayaw itugyan sa mga mananap nga ihalas ang kalag

20
sa imong tukmo: Ayaw hikalimti ang kinabuhi sa imong mga kabus sa walay katapusan. Tahuron
mo ang tugon; Kay ang mga dapit nga mangitngit sa yuta napuno sa mga puloy-anan sa pagpanlupig.

21
Oh dili mo itugot nga ang gidaug-daug magabalik sa kaulawan: Papagdayega ang mga kabus ug

22
ang mga hangul sa imong ngalan. Tumindog ka, Oh Dios, labani ang imong kaugalingong
katungod: Hinumdumi giunsa sa buangbuang nga tawo ang pagtamay kanimo sa tibook nga adlaw.

23
Ayaw hikalimti ang tingog sa imong mga kabatok: Ang kasaba niadtong mga mingtindog batok
kanimo nagasaka sa kanunay.

1
Magapasalamat kami kanimo, Oh Dios; Magapasalamat kami, tungod kay haduol ang imong

2
ngalan: Ang mga tawo nanagsugilon mahitungod sa imong mga katingalahang buhat. Sa diha nga

3
hipalgan ko ang natudlong panahon, Magahukom ako sa katul-id gayud. Gilaglag ang yuta ug ang

iyang mga pumoluyo didto: Ginapatindog ko na ang mga haligi niini. (Selah) ⁴ Miingon ako sa mga mapahitason: Dili kamo magbuhat sa palabilabi; Ug sa *tawong* dautan: Dili mo pagpatindogon ang sungay: ⁵ Dili ninyo pagpatindogon sa itaas ang inyong sungay; Dili kamo managsulti nga pinagahi ang liog.

⁶ Kay dili gikan sa silangan, ni sa kasadpan, Ni gikan pa sa habagatan, *magagikan* ang pagbayaw sa itaas. ⁷ Apan ang Dios mao ang maghuhukom: Pagapaubson niya ang usa, ug pagabayawon *niya* ang usa. ⁸ Kay diha sa kamot ni Jehova adunay usa ka copa, ug ang vino nagabula; Kini napuno sa *mapait nga* simbog, ug gikan niini magahowad siya: Sa pagkamatuod ang mga nalug niana, ⁹ pagati-tion sa tanang mga *tawong* dautan sa yuta, ug pagaimnon nila. Apan ako magamantala sa ¹⁰ walay katapusan, Magaawit ako ug mga pagdayeg sa Dios ni Jacob. Pagabunggoon ko ang tanang mga sungay sa mga *tawong* dautan; Apan ang mga sungay sa mga matarung pagabayawon sa itaas.

¹ Ang Dios ginaila sa Juda: Sa Israel daku ang iyang ngalan. ² Sa Salem usab atua ang iyang tabernaculo, Ug ang iyang puloy-anan atua sa Sion. ³ Didto gipamali niya ang mga udyong sa pana; Ang taming, ug ang espada, ug ang gubat. (Selah) ⁴ Mahimayaon ikaw *ug* halangdon, Gikan sa kabukiran sa pangayam. ⁵ Ang mga mabaskug sa kasingkasing gipangagawan, Sila nahinanok sa ilang pagkatulog; Ug walay bisan usa sa mga tawong kusgan nga nakakaplag sa ilang mga kamot. ⁶ Sa imong pagbadlong, Oh Dios ni Jacob, Silang duruha, ang carro ug ang kabayo gipanghulog ngadto sa usa ka pagkatulog nga ikamatay. ⁷ Ikaw, bisan ikaw gayud, ang angay pagakahadlokan; Ug kinsa man ang makabarug sa imong pagtan-aw sa diha nga sa makausa ikaw masuko? ⁸ Gikan sa langit gipadungog *mo* ang paghukom; Ang yuta nahadlok, ug mihilum, ⁹ Sa diha nga ang Dios mobangon sa paghukom, Aron sa pagluwas sa tanang mga maaghup sa yuta. (Selah) ¹⁰ Sa pagkamatuod gayud ang kaligutgut sa tawo magadayeg kanimo: Ang nahabilin sa imong kaligutgut imong igabakus sa ibabaw nimo. ¹¹ Manaad, ug mamayad kamo kang Jehova nga inyong Dios: Padad-a ug mga gasa kadtong tanan nga nanaglibut ngadto kaniya nga takus pagakahadlokan. ¹² Pagaputlon niya ang espiritu sa mga principe: Siya mao ang gikalisangan sa mga hari sa yuta.

¹ Sa akong tingog motu-aw ako sa Dios, Bisan ngadto sa Dios uban sa akong tingog; ug siya
² magapatalinghug kanako. Gipangita ko ang Ginoo sa adlaw sa akong kalisdanan: Akong gituy-od
 ang akong kamot sa kagabhion, ug wala maluya; Ang akong kalag nagdumili nga pagalipayon.
³ Nahinumdum ako sa Dios, ug walay paghilum *sa pag-ampo* : Nag-agulo ako, ug nalumos ang
⁴ akong espiritu. (Selah) Ikaw nagapugong sa akong mga mata nga nagatan-aw: Tungod sa hilabihan
⁵ ko nga kalibog, wala ako makasulti. Gipalandong ko ang mga adlaw sa daang panahon, Ang mga
⁶ katuigan sa mga panahon sa kakaraan. Nahanumdum ako sa akong awit sa kagabhion:
 Nagpakigsulti ako sa akong kaugalingong kasingkasing; Ug ang akong espiritu naghimo ug
⁷ masingkamoton nga pagsusi. Magasalikway ba ang Ginoo sa walay katapusan? Ug dili na ba siya
⁸ magmaloloy-on? Natiti na ba ang iyang mahigugmaong-kalolot sa walay katapusan? Natapus na
⁹ ba niya sa iyang saad sa walay katapusan? Nahakalimot na ba ang Dios sa pagkamaloloy-on?
¹⁰ Gilukban na ba niya sa iyang kasuko ang iyang mga malomong kalooy? (Selah) Ug ako miingon:
 Kini mao ang akong kasakitan; *Apan mahinumdum ako* sa mga tuig sa toong kamot sa Hataas
 Uyamut.
¹¹ Akong pagasaysayon ang mga buhat ni Jehova; Kay akong pagahinumduman ang imong
¹² mga kahibulongan sa kakaraan. Magapamalandong usab ako sa tanan mong mga buhat, Ug
¹³ magayamyam ako sa tanan nga imong gihimo. Ang imong dalan, Oh Dios, anaa sa balaang
¹⁴ puloy-anan: Kinsa ba ang daku nga dios nga sama sa Dios? Ikaw mao ang Dios nga nagabuhat
¹⁵ ug mga katingalahan: Gipahayag mo sa mga katawohan ang imong kusog. Sa imong bukton
¹⁶ giluwat mo ang imong katawohan, Ang mga anak ni Jacob ug ni Jose. (Selah) Ang katubigan
 nakakita kanimo, Oh Dios; Ang katubigan nakakita kanimo, sila nangahadlok: Ang mga kahiladman
¹⁷ usab nangurog. Ang mga dag-um nanagyabo ug tubig; Ang mga langit nanagpadalugdog: Ang
¹⁸ imong mga udyong usab mingpanaw sa halayong dapit. Diha sa mga alimpulos ang tingog sa
¹⁹ imong dalugdog; Ang mga kilat minghayag sa kalibutan: Ang yuta mikurog ug miuyog. Diha
 sa dagat ang imong dalan, Ug ang imong mga alagianan diha sa dagkung mga tubig, Ug ang imong
²⁰ mga tunob wala maila. Gimandoan mo ang imong katawohan sama sa usa ka panon sa carnero,
 Pinaagi sa kamot ni Moises ug ni Aaron.

¹ Patalinghugi, Oh akong katawohan, ang akong Kasugoan: Ikiling ninyo ang inyong mga
² igdulungog sa mga pulong sa akong baba. Pagabukhon ko ang akong baba sa usa ka samingay;
³ Magasulti ako ug mga butang nga tinipigan sa kakaraan, Nga among nabati ug hingbaloan, Ug
⁴ gisugilon kanamo sa among mga amahan. Dili kami magatago kanila gikan sa ilang mga anak,
 Sa pagsugilon sa kaliwatan nga umalabut sa mga pagdayeg ni Jehova, Ug sa iyang kusog, ug sa
⁵ iyang katingalahang mga buhat nga iyang gihimo. Kay siya nagtukod ug usa ka pagpamatuod
 kang Jacob, Ug nagbutang ug usa ka Kasugoan sa Israel. Nga gisugo niya ang among mga Amahan,
⁶ Nga sila igapahibalo nila sa ilang mga anak; Aron ang kaliwatan nga umalabut mahibalo *kanila*
 , bisan ang mga anak nga mangatawo pa; Nga mobangon ug magasugilon *niini* sa ilang mga anak,
⁷ Aron nga ibutang nila ang ilang paglaum sa Dios. Ug dili mahakalimot sa mga buhat sa Dios,
⁸ Kondili magabantay sa iyang mga sugo, Ug dili unta sila mahisama sa ilang mga amahan, Usa ka
 malalison ug masukihon nga kaliwatan; Usa ka kaliwatan nga wala magtulid sa ilang kasingkasing,
 Ug kinsang espiritu wala magmatinumanon sa Dios.
⁹ Ang mga anak ni Ephraim, sanglit nasangkap sa hinagiban, ug nanagdala ug mga pana,
¹⁰ Mingtalikod sila sa adlaw sa gubat. Wala nila pagbantayi ang tugon sa Dios, Ug nagdumili sa
¹¹ paglakaw sa iyang Kasugoan; Ug nahakalimot sila sa iyang mga binuhatan, Ug sa iyang mga
¹² katingalahang buhat nga iyang gipakita kanila. Mga butang nga kahibulongan iyang gibuhat sa
¹³ mga pagtan-aw sa ilang mga amahan, Didto sa yuta sa Egipto. sa kapatagan sa Soan. Gibahin
 niya ang dagat, ug iyang gipalatas sila; Ug iyang gipatindog ang mga tubig ingon sa usa ka pinundok.
¹⁴ Sa adlaw usab gimandoan niya sila pinaagi sa usa ka panganod, Ug sa tibook nga gabii pinaagi
¹⁵ sa usa ka kahayag sa kalayo. Gipikas niya ang mga pangpang sa kamingawan, Ug gipainum niya
¹⁶ sila sa madagayaon ingon nga gikan sa mga kahiladman. Gikan sa mga pangpang usab mipabul-og
¹⁷ siya ug mga tubod *sa tubig*, Ug gipaagay niya ang mga tubig ingon sa mga suba. Apan bisan
 pa niini, nanagpadayon sila sa pagpakasala batok kaniya, Aron sa pagsukol batok sa Hataas Uyamut
¹⁸ didto sa kamingawan. Ug ilang gitintal ang Dios sa ilang kasingkasing Sa pagpangayo ug makaon
¹⁹ sumala sa ilang tinguha. Oo, mingsulti sila batok sa Dios; Sila ming-ingon: Arang ba ang Dios
²⁰ makatagana ug usa ka lamesa dinhi sa kamingawan? Ania karon, siya misuntok sa bato, sa
 pagkaagi nga ang mga tubig mingbaha, Ug ang mga sapa mingsalanap; Arang ba usab siya makahatag

²¹ ug tinapay? Makatagana ba siya ug unod alang sa iyang katawohan? Busa si Jehova nakadungog,
 ug naligutgut; Ug gipasilaub ang usa ka kalayo batok kang Jacob, Ug ang kasuko usab misaka
²² batok sa Israel; Tungod kay sila wala motoo sa Dios, Ug wala mosalig sa iyang kaluwasan.
²³ Bisan pa niana, iyang gisugo ang kalangitan sa itaas, Ug gibuksan *niya* ang mga pultahan sa
²⁴ langit; Ug iyang gipaulan ang mana aron kan-on nila, Ug naghatag kanila ug makaon gikan sa
²⁵ langit. Ang tawo mikaon sa tinapay sa makagagahum: Siya nagpadala kanila ug kalan-on sa
²⁶ pagkabusog. Iyang gipahuros ang hangin sa timogan diha sa kalangitan; Ug pinaagi sa iyang
²⁷ gahum iyang gimandoan ang hangin sa habagatan. Iyang gipaulan usab kanila ang unod ingon
²⁸ sa abug, Ug mga langgam nga pak-an ingon sa balas sa kadagatan; Ug kini iyang gipatugpa sa
²⁹ kinataliwad-an sa ilang campo, Sa maglibut sa ilang mga puloy-anan. Busa nangaon sila ug
³⁰ nangabusog kaayo; Ug gihatag niya ang ilang kaugalingong tinguha. Wala kuhaa gikan kanila
³¹ kadtong ilang gitinguha, Ang ilang kalan-on diha pa sa ilang mga baba, Sa diha nga ang kaligutgut
 sa Dios misaka batok kanila, Ug gipatay ang mga labing supang kanila, Ug gilaglag ang mga
³² batan-on sa Israel. Bisan pa niini sila nanagpakasala gihapon, Ug wala managpanoo sa iyang
³³ mga katingalahang buhat. Busa giut-ut niya ang ilang mga adlaw sa kakawangan, Ug ang ilang
³⁴ mga tuig sa mga kalisang. Sa diha nga iyang gipatay sila, unya sila nanagpangita *sa Dios*; Ug
³⁵ mingbalik sila ug nanagpangita nga masingkamoton sa Dios. Ug sila nahinumdom nga ang Dios
³⁶ mao ang ilang bato, Ug ang Hataas Uyamut nga Dios mao ang ilang mamamawi. Apan ilang
³⁷ giulo-ulohan siya pinaagi sa ilang baba, Ug sa ilang dila sila nanagbakak kaniya. Kay ang ilang
³⁸ mga kasingkasing wala matul-id uban kaniya, Ni magmatinumanon sila sa iyang tugon. Apan
 siya, sanglit maloloy-on, nagpasaylo sa *ilang* kasal-anan, ug wala niya paglaglaga *sila*: Oo, sa
 nakadaghan gipahilayo niya ang iyang kaligutgut, Ug wala niya pagpukawa ang bug-os niyang
³⁹ kasuko. Ug nahinumdom siya nga sila mga unod lamang, Usa ka hangin nga lumalabay *lamang*
 ug dili na magabalik.
⁴⁰ Unsang pagkasubsob nga sila mingsukol kaniya didto sa kamingawan, Ug mingpasubo
⁴¹ kaniya didto sa kamingawan! Ug mingbalik sila pag-usab ug ilang gitintal ang Dios, Ug minghagit
⁴² sa Maputli sa Israel. Wala nila hinumdumi ang iyang kamot, Ni ang adlaw sa iyang pagtubos

⁴³
 kanila gikan sa kabatok; Giunsa niya sa pagpakita sa iyang mga ilhanan didto sa Egipto, Ug sa
⁴⁴
 iyang mga katingalahan didto sa kapatagan sa Soan, Ug naghimo nga dugo sa ilang mga suba,
⁴⁵
 Ug sa ilang kasapaan, aron sila dili makainum. Gipadala niya sa taliwala nila ang mga panon sa
⁴⁶
 langaw, nga minglamoy kanila; Ug mga baki nga minglaglag kanila. Iyang gihatag usab ang
⁴⁷
 ilang mga abut ngadto sa mga hantatawo, Ug ang ilang mga kahago ngadto sa mga dulon. Iyang
 gilaglag ang ilang kaparrasan pinaagi sa ulan-nga-yelo, Ug ang ilang mga sicomoro pinaagi sa yelo.
⁴⁸
 Gitugyan niya usab ang ilang kahayupan ngadto sa ulan-nga-yelo, Ug ang ilang mga panon sa
⁴⁹
 carnero sa mainit nga mga liti. Iyang gipadala sa ibabaw nila ang kabangis sa iyang kaligutgut,
⁵⁰
 Kasuko, ug kapungot, ug kasamok, Usa ka panon sa mga manolonda nga dautan. Nagbuhat siya
 ug usa ka dalan alang sa iyang kasuko; Wala niya sayloi ang ilang mga kalag gikan sa kamatayon,
⁵¹
 Kondili nga iyang gitugyan ang ilang mga kinabuhi sa kamatay, Ug gipamatay ang tanang mga
⁵²
 panganay didto sa Egipto, Ang mga inunahan sa ilang kusog didto sa balong-balong ni Ham. Apan
 iyang gipagula ang iyang kaugalingong katawohan sama sa mga carnero, Ug iyang gitultolan sila
⁵³
 didto sa kamingawan sama sa usa ka panon. Ug iyang gimandoan sila nga walay kabilinggan,
⁵⁴
 sa pagkaagi nga sila wala mangahadlok; Apan ang dagat milumos sa ilang mga kaaway. Ug
 iyang gidala sila ngadto sa utlanan sa iyang balaang puloy-anan, Niining bukira nga gidaug sa iyang
⁵⁵
 toong kamot. Gipapahawa usab niya ang mga nasud gikan sa ilang atubangan, Ug iyang
 gibahinbahin sila alang sa usa ka panulondon pinaagi sa mga utlanan, Ug gipapuyo niya sa ilang
⁵⁶
 mga balong-balong ang mga banay sa Israel. Bisan pa niini, ilang gitintal ug mingsukol sila batok
⁵⁷
 sa Hataas Uyamut nga Dios, Ug wala sila managbantay sa iyang mga pagpamatuod; Kondili
 mingbalik *sila*, ug nanagmabudhion *sila* sama sa ilang mga amahan: Mingtipas sila sama sa usa
⁵⁸
 ka limbongan nga pana. Kay ilang gihagit siya sa pagkasuko tungod sa ilang mga hatagas nga
⁵⁹
 dapit, Ug ilang gipaabugho siya tungod sa ilang mga larawan nga linilok. Sa diha nga *kini*
⁶⁰
 nadungog sa Dios, siya nasuko, Ug sa hilabihan gayud giayran niya ang Israel; Busa gibiyaan
⁶¹
 niya ang tabernaculo sa Shilo, Ang balong-balong nga gibutang niya sa taliwala sa mga tawo; Ug
 gitugyan niya ngadto sa pagkabinihag ang iyang kusog, Ug ang iyang himaya ngadto sa kamot sa
⁶²
 kabatok. Gitugyan usab niya ang iyang katawohan ngadto sa espada, Ug naligutgut siya batok
⁶³
 sa iyang panulondon. Ang kalayo milamoy sa ilang mga batan-on nga lalake; Ug ang ilang mga

⁶⁴ ulay walay mga alawiton sa kaminyoon. Ang ilang mga sacerdote nangapukan pinagi sa espada;
⁶⁵ Ug ang ilang mga balo nga babaye wala managminatay. Unya nahigmata ang Ginoo ingon sa
 usa nga gikan sa paghikatulog, Sama sa usa ka kusgan nga tawo nga nagasinggit tungod sa pag-agda
⁶⁶ sa vino. Ug iyang gilaglag ang iyang mga kabatok sa likod: Iyang gibutang sila sa usa ka
⁶⁷ pagkatalamayon nga dayon. Labut pa, iyang gisalikway ang balong-balong ni Jose, Ug wala pilia
⁶⁸ ang banay ni Ephraim, Kondili gipili ang banay ni Juda, Ang bukid sa Sion nga iyang gihigugma.
⁶⁹ Ug gitukod niya ang iyang balaang puloy-anan sama sa mga kahitas-an, Sama sa yuta na iyang
⁷⁰ gitukod sa walay katapusan. Siya nagpili usab kang David nga iyang alagad, Ug nagkuha kaniya
⁷¹ gikan sa mga toril sa carnero: Gikan sa pagsunod sa mga carnero nga baye nga adunay mga
 gagmay, iyang gidala siya, Aron mahimong magbalantay kang Jacob nga katawohan niya, ug sa
⁷² Israel nga iyang panulondon. Mao nga siya ang magbalantay nila sumala sa katul-id sa iyang
 kasingkasing, Ug gimandoan niya sila pinaagi sa pagkabatid sa iyang mga kamot.

¹ Oh Dios, ang mga nasud mingdangat nganhi sa imong panulondon; Ang imong balaan nga
 templo ilang gipasipad an; Gibutang nila ang Jerusalem sa mga pinundok. ² Gipakaon nila sa
 kalanggaman sa kalangitan ang mga lawas nga nangamatay sa imong mga alagad, Ang unod sa
 imong mga balaan, ngadto sa mga mananap sa yuta. ³ Ilang giula ang ilang dugo sama sa tubig nga
 naglibut sa Jerusalem; Ug walay bisan kinsa nga minglubong kanila. ⁴ Nahimo kaming usa ka
 talamayon sa among isigkatawo, Usa ka yubitonon ug kataw-anan kanila nga nanaglibut kanamo.
⁵ Hangtud anus-a ba, Oh Jehova? maaligutgut ka sa walay katapusan? Magasiga ba ang imong
 pangabugho sama sa kalayo?
⁶ Ibubo ang imong kaligutgut ibabaw sa mga nasud nga wala makaila kanimo, Ug ibabaw sa
 mga gingharian nga wala managsangpit sa imong ngalan. ⁷ Kay ilang gilamoy si Jacob; Ug *ilang*
⁸ gilumpag ang iyang puloyanan. Ayaw hinumdumi batok kanamo ang mga kasal-anan sa among
 mga amahan: Sa madali ipasugat kami sa imong malomong kalooy; Kay kami gipaubos na gayud
⁹ kaayo. Tabangi kami, Oh Dios, sa among kaluwasan, tungod sa himaya sa imong ngalan; Ug
¹⁰ luwasa kami, ug palaa ang among mga sala tungod sa imong ngalan. Nganong manag-ingon ang
 mga nasud: Hain ba ang ilang Dios? Itugot nga ang pagbalus sa dugo sa imong mga alagad nga

11
 ilang giula Mahibaloan sa mga nasud sa among mga pagtan-aw. Modangat unta sa atubangan
 nimo ang pagpanghupaw sa mga binilanggo: Sumala sa pagkadaku sa imong kagahum bantayi
 12
 kadtong mga natudlo sa kamatayon; Ug ulii ang among mga isigkatawo sa pito ka pilo ngadto
 13
 sa ilang sabakan Sa ilang pagpasipala nga ilang gipakaulaw kanimo, Oh Ginoo. Busa kami nga
 imong katawohan ug mga carnero sa imong sibsibanan Magahatag kanimo sa mga pasalamat sa
 walay katapusan: Among igapasundayag ang imong mga pagdayeg sa tanang mga kaliwatan.

1
 Patalinghugi, Oh Magbalantay sa Israel, Ikaw nga nagamando kang Jose sama sa usa ka panon
 sa mga carnero; Ikaw nga nagalingkod *ibabaw* sa querubin, magpasidlak ikaw. 2
 Pakuwa ang imong
 kagahum sa atubangan ni Ephraim ug ni Benjamin ug ni Manases, Ug umari ka aron sa pagluwas
 3
 kanamo. Pabalika kami, Oh Dios; Ug pasidlaka ang imong nawong, ug kami mamaluwas. 4
 Oh
 Jehova, Dios sa mga panon, Hangtud anus-a ba ikaw masuko batok sa pag-ampo sa imong
 5
 katawohan? Imong gipakaon sila sa tinapay sa mga luha, Ug gihatagan mo sila ug mga luha nga
 6
 pagaimnon sa hilabihan nga pagkadaghan. Gihimo mo kami nga usa ka pagkabingkil sa among
 mga isigkatawo; Ug ang among mga kaaway nanagpangatawa sa taliwala sa ilang kaugalingon.
 7
 Pabalika kami, Oh Dios sa mga panon; Ug pasidlaka ang imong nawong, ug kami mamaluwas.
 8
 Ikaw nagdala ug usa ka parras gikan sa Egipto: Gipapahawa mo ang mga nasud, ug gitanum
 9
 mo kini. Nag-andam ka ug *dapit* sa atubangan niini, Ug gipatidlum ang iyang gamut niini, ug
 10
 napuno ang yuta. Ang kabukiran gitabonan sa landong niini; Ug ang mga balagon niini *maingon*
 11
 sa mga cedro sa Dios. Ug mingkaylap ang mga sanga niini ngadto sa dagat, Ug ang mga udlot
 12
 niini ngadto sa Suba. Ngano man nga gipukan mo ang mga kuta niini, Sa pagkaagi nga ang tanan
 13
 nga managpanlabay sa dalan mamupo niana? Ang baboy nga ihalas nga gikan sa kakahoyan
 14
 magapang-it niana, Ug ang mga mananap nga ihalas sa kapatagan magakaon niana. Bumalik ka,
 nagahangyo kami kanimo, Oh Dios sa mga panon. Sud-onga gikan sa langit, ug tanawa, ug du-awa
 15
 kining parrasa, Ug ang harog nga gitanum sa imong toong kamot, Ug ang sanga nga imong
 16
 gipalig-on alang sa imong kaugalingon. Kini nasunog sa kalayo, naputol kini: Sila nangamatay
 17
 tungod sa pagbadlong sa imong nawong. Itapion ang imong kamot ibabaw sa tawo sa imong

18
toong kamot, Ibabaw sa anak sa tawo nga imong gipalig-on alang sa imong kaugalingon. Mao
kini nga kami dili magabalik gikan kanimo: Banhawon mo kami, ug kami magatawag sa imong
19
ngalan. Pabalika kami, Oh Jehova nga Dios sa mga panon; Pasidlaka ang imong nawong, ug
kami mamaluwas.

1 Pag-awit sa makusog ngadto sa Dios nga atong kusog: Sa Dios ni Jacob managsinggit kamo
2
ug usa ka kagahub sa kalipay. Pagpatugbaw ug usa ka awit, ug dad-a nganhi ang gagmayng tambor,
3
Ang mananoy nga alpa uban ang salterio. Huypa ang trompeta sa bagong bulan, Sa bulan nga
4
takdul, sa atong adlaw sa fiesta. Kay kini maoy usa ka kabalaoran alang sa Israel, Unsa ka
5
tulomanon sa Dios ni Jacob. Iyang gitudlo kini kang Jose alang sa pagpamatuod, Sa diha nga
migula siya gikan sa yuta sa Egipto, *Diin* hibatian ko ang usa ka sinultihan nga wala ko masabut.
6
Gikuha ko ang iyang abaga gikan sa palas-anon: Ang iyang mga kamot gipagawas gikan sa alat.
7
Sa kasamok ikaw misangpit, ug ako nagluwas kanimo; Gitubag ko ikaw sa dapit nga natago sa
dalugdog; Nasulayan ko ikaw didto sa katubigan sa Meriba. (Selah)
8
Patalinghug, Oh akong katawohan, ug ako magapamatuod kanimo: Oh Israel, kong ikaw
9
magapatalinghug unta kanako! Dili ka magbaton ug lain nga dios diha kanimo; Ni magsimba ka
10
sa bisan unsang dumuloong nga dios. Ako mao si Jehova nga imong Dios, Nga nagkuha kanimo
11
gikan sa yuta sa Egipto: Ngangha pagdaku ang imong baba, ug pagapun-on ko kini. Apan ang
12
akong katawohan wala magpatalinghug sa akong tingog; Ug ang Israel dili buot kanako. Busa
gipasagdan ko sila sa kagahi sa ilang kasingkasing, Aron sila managlakaw sa ilang kaugalingong
13
mga tambag. Oh, nga magpatalinghug lamang unta ang akong katawohan kanako, Aron ang
14
Israel maglakaw unta sa akong mga dalan! Sa madali akong pagalaglagon ang ilang mga kaaway,
15
Ug mosumbalik ang akong kamot batok sa ilang mga kabatok. Ang mga magdudumot kang
Jehova managpasakup unta kaniya: Apan ang panahon nila magapadayon sa walay katapusan.
16
Siya magpakaon usab kanila sa labing matambok sa trigo; Ug sa dugos nga gikan sa bato
pagatagbawon ko ikaw

¹ Ang Dios nagatindog sa katilingban sa Dios; Sa taliwala sa mga dios nagahukom siya.
² Hangtud anus-a ba magahukom kamo nga walay katul-id, Ug palabihon ang pagkatawo sa mga
 dautan? (Selah) ³ Labani ang kabus ug ang mga ilo: Buhata ang justicia sa mga sinakit ug sa
⁴ makalolooy. Tabangan mo ang mga kabus ug ang mga hangul: Luwasa sila gikan sa mga kamot
⁵ sa dautan. Sila wala manghibalo, ni makasabut sila; Magalakaw sila ngadto ug nganhi sa
 kangitngitan: Ang tanang mga patukoranan sa yuta nangaayog.
⁶ Ako miingon: Kamo mao ang mga dios, Ug kamong tanan mga anak sa Hataas Uyamut.
⁷ Apan bisan pa niini kamo mangamatay sama sa mga tawo, Ug mangapukan sama sa usa sa mga
 principe. ⁸ Tumindog ka, Oh Dios, hukmi ang yuta; Kay ikaw magapanunod sa tanang mga nasud.

¹ Oh Dios, ayaw pagpakahilum: Ayaw pagpakahilum, ug ayaw paghunong, Oh Dios. ² Kay,
 ania karon, ang imong mga kaaway nagahimo ug usa ka kaguliyang; Ug sila nga nanagdumot
³ kanimo mingpatuyhakaw sa ulo. Batok sa imong katawohan nanaghimo sila sa pagtambag nga
 malimbongon, Ug sa tingub nanagsabut-sabut sila sa pagpakitambag batok sa imong mga gitagoan.
⁴ Nanag-ingon sila: Umari kamo, ug putlon ta sila gikan sa pagkanasud; Aron dili na handumon
⁵ ang ngalan nga Israel. Kay sa tingub nanagsabut sila pag-usa sa usa ka kabubut-on; Batok kanimo
⁶ sila nanagbuhat ug pakigsaad: Ang mga balong-balong sa mga Edomhanon ug sa mga Ismaelhanon;
⁷ Sa Moab, ug sa mga Agarhanon; Sa Gebal ug sa Ammon ug sa Amalek; Sa Filistia uban sa mga
⁸ pumoluyo sa Tiro: Ingon usab ang Asiria miipon kanila; Sila mingtabang sa mga anak ni Lot.
 (Selah)
⁹ Buhata kanila ang ingon sa *gibuhat mo* ngadto sa Madian, Ingon sa kang Sisara, ingon sa
¹⁰ kang Jabin, didto sa suba sa Cison; Nga nangamatay didto sa Endor, Nga nangahimong pundok
¹¹ sa kinalibang alang sa yuta. Himoa ang ilang mga harianon nga ingon kang Oreb ug kang Seeb;
¹² Oo, ang tanan nilang mga principe nga sama kang Seba ug kang Zalmuna; Nga nanag-ingon:
¹³ Panag-iyahon ta sa atong kaugalingon Ang mga puloy-anan sa Dios. Oh Dios ko, himoa sila
¹⁴ sama sa abug sa alimpulos; Ingon sa mga tuod sa balili sa atubangan sa hangin. Ingon sa kalayo

nga nagasunog sa kalasangan, Ug ingon sa siga nga nagasunog sa kabukiran,¹⁵ Busa lutosa sila
 pinaagi sa imong unos, Ug lisanga sila pinaagi sa imong bagyo.¹⁶ Pun-a ang ilang mga nawong
 sa kalibog, Aron managpangita sila sa imong ngalan, Oh Jehova.¹⁷ Ibutang sila sa kaulawan ug
 kagubtanan sa pagkaluya sa walay katapusan; Oo, liboga sila ug pasagdi nga mangamatay;¹⁸ Aron
 sila makaila nga ikaw lamang, kansang ngalan mao si Jehova, Ikaw *lamang* ang Hataas Uyamut
 ibabaw sa tibook nga yuta.

¹ Pagka-hiligugmaon gayud sa imong mga tabernaculo, Oh Jehova sa mga panon! ² Ang akong
 kalag gihidlaw, oo, ngani nangandoy pa sa mga sawang ni Jehova; Ang akong kasingkasing ug ang
 akong unod nanagsinggit nga malipayon ngadto sa Dios nga buhi.³ Oo, ang *langgam* nga gorion
 nakakaplag ug usa ka salag, Ug ang sayaw, alang sa iyang kaugalingong salag, diin didto ibutang
 niya ang iyang mga kuyabog, Bisan ang imong mga halaran, Oh Jehova sa mga panon, Hari ko,
 ug Dios ko.⁴ Bulahan sila nga nanagpuyo sa imong balay: Sa gihapon managdayeg sila kanimo.
⁵ Selah Bulahan ang tawo nga kanimo anaa ang iyang kalig-on; Kinsang kasingkasing anaa ang
 mga dalan *ngadto sa Sion*.⁶ Sa nagalakaw sila latas sa walog sa Paghilak, ilang gihimo kini nga
 dapit sa mga tuboran; Oo, ang ulan nga sayo nagalukop niini sa mga panalanganin.⁷ Nanagpanlakaw
 sila gikan sa kalig-on paingon ngadto sa kaligon; Tagsatagsa kanila mangatubang sa Dios sa Sion.
⁸ Oh Jehova nga Dios sa mga panon, patalinghugi ang akong pag-ampo; Patalinghugi, Oh Dios
 ni Jacob.⁹ Selah Ania karon, Oh Dios nga among taming, Ug sud-onga ang nawong sa imong
 dinihog.¹⁰ Kay ang usa ka adlaw sa imong mga sawang labi pang maayo kay sa usa ka libo *nga*
sa gawas kanila. Palabihon ko ang pagkamagbalantay sa pultahan sa balay sa akong Dios, Kay sa
 pagpuyo sa mga balong-balong sa mga kadautan.¹¹ Kay si Jehova nga Dios, mao ang adlaw ug
 ang taming: Si Jehova mohatag sa gracia ug himaya; Walay bisan unsa nga maayo nga itungina
 niya niadtong mga nanaglakaw sa pagkamatarung.¹² Oh Jehova sa mga panon, Bulahan ang tawo
 nga magasalig kanimo.

¹ Oh Jehova, ikaw nagmapuanguron sa imong yuta; Imong gipapauli ang pagkabinihag ni Jacob.
² Gipasaylo mo ang kasal-anan sa imong katawohan; Imong gitabonan ang tanan nga sala nila.

³ Selah. Gisalikway mo ang tanan nimong kaligutgut; Milingiw *ka* gikan sa kabangis sa imong
⁴ kapungot; Bumalik ka kanamo, Oh Dios sa among kaluwasan, Ug pahunonga na ang imong
⁵ kaligutgut nganhi kanamo. Masuko ba ikaw kanamo sa walay katapusan? Palungtaron mo ba *diiy*
⁶ ang imong kaligutgut ngadto sa tanang mga kaliwatan? Dili mo ba kami hatagan ug kinabuhi
⁷ pag-usab, Aron ang imong katawohan managkalipay diha kanimo? Ipakita kanamo, Oh Jehova,
 ang imong mahigugmaong-kalolot, Ug ihatag kanamo ang imong kaluwasan.
⁸ Magapatalinghug ako sa igasulti ni Jehova nga Dios; Kay siya magasulti ug pakigdait sa iyang
⁹ katawohan, ug sa iyang mga balaan: Apan ayaw sila pabalika pag-usab sa binuang, Sa pagkamatuod
 gayud haduol ang iyang kaluwasan kanila nga adunay kahadlok kaniya, Aron magapabilin ang
¹⁰ himaya dinhi sa atong yuta. Ang kalooy ug ang kamatuoran nanagkatagbo; Ang pagkamatarung
¹¹ ug ang pakigdait nanaghinalokay sa usa ug usa. Ang kamatuoran mogitib gikan sa yuta; Ug ang
¹² pagkamatarung magasudong gikan sa langit; Oo, si Jehova mohatag niadtong maoy maayo; Ug
¹³ ang atong yuta mohatag sa iyang bunga. Ang pagkamatarung mouna sa paglakaw kaniya, Ug
 ang iyang mga lakang buhaton niya nga dalan *nga pagalaktan* .

¹ Ipaduko ang imong igdulungog, Oh Jehova, ug tubaga ako; Kay ako kabus ug hangul. ² Bantayi
 ang akong kalag; kay ako diosnon man: Oh ikaw nga Dios ko, luwasa kining imong alagad nga
³ nagasalig kanimo. Magmaloloy-on ka kanako, Oh Ginoo; Kay kanimo nagatu-aw ako sa tibook
⁴ nga adlaw. Lipaya ang kalag sa imong alagad; Kay kanimo, Oh Ginoo, ginabayaw ko ang akong
⁵ kalag. Kay ikaw, *Oh* Ginoo, maayo man, ug andam sa pagpasaylo, Ug madagayaon sa
⁶ mahigugmaong-kalolot alang niadtong tanan nga nanagsapit kanimo. Patalinghugi, Oh Jehova,
⁷ ang akong pag-ampo; Ug pamatii ang tingog sa akong mga pangaliyupo. Sa adlaw sa akong kaguol
 magasangpit ako kanimo; Kay ikaw magatubag kanako.
⁸ Oh Ginoo, walay bisan kinsa nga sama kanimo sa taliwala sa mga dios; Ni *may mga buhat*
⁹ nga sama sa imong mga buhat. Ang tanang mga nasud nga imong gibuhath moanhi, ug mosimba
¹⁰ sa atubangan mo, Oh Ginoo; Ug sila managhimaya sa imong ngalan. Kay ikaw daku, ug nagabuhath
¹¹ sa mga katingalahang butang: Ikaw lamang ang Dios. Tudloi ako sa imong dalan, Oh Jehova;

ako magalakaw sa imong kamatuoran: Bug-osa ang akong kasingkasing sa pagkahadlok sa imong ngalan.¹² Pagadayegon ko ikaw, Oh Ginoo nga Dios ko, uban sa bug-os ko nga kasingkasing; Ug pagahimayaon ko ang imong ngalan sa walay katapusan.¹³ Kay daku ang imong mahigugmaong-kalolot nganhi kanako; Ug giluwasa mo ang akong kalag gikan sa Sheol nga labing halalum.¹⁴ Oh Dios, ang mga palabilabihon mingtindog batok kanako, Ug usa ka pundok sa mga tawo nga malupigon nanagpangita sa akong kalag, Ug ikaw wala nila ibutang sa atubangan nila.¹⁵ Apan ikaw, Oh Ginoo, mao ang Dios nga maloloy-on ug puno sa gracia, Mahinay sa kasuko ug madagayaon sa mahigugmaong-kalolot ug sa kamatuoran.¹⁶ Oh lingia ako, ug malooy ka kanako. Ihatag ang imong kalig-on sa imong ulipon, Ug luwasa ang anak nga lalake sa imong ulipon nga babaye.¹⁷ Ipakita kanako ang usa ka timaan alang sa maayo, Aron sila nga nanagdumot kanako makakita niini, ug maulawan *sila*, Tungod kay ikaw, Jehova, nagtabang kanako, ug naglipay kanako.

¹ Ang iyang patukoranan anaa sa mga bukid nga balaan. ² Nahigugma si Jehova sa mga ganghaan sa Sion Labaw pa kay sa tanang mga puloy-anan ni Jacob. ³ Mga butang nga mahimayaon mao ang gihisgutan tungod kanimo, Oh ciudad sa Dios. Selah ⁴ Akong pagahisgutan si Rahab ug ang Babilonia ingon sa taliwala kanila nga nanagpakaila kanako: Ania karon, ang Filistia, ug ang Tiro, uban ang Etiopia: Kini siya natawo didto. ⁵ Oo, mahitungod sa Sion igaingon: Kini siya ug kadto siya natawo didto kaniya; Ug ang Hataas Uyamut sa iyang kaugalingon maoy magapalig-on kaniya. ⁶ Si Jehova magaisip, sa diha nga magasulat siya sa mga katawohan, Kini siya natawo didto. Selah ⁷ Kadtong mga nanag-awit ug ingon man ang mga nanagsayaw *manag-ingon*: Ang tanan ko nga mga tuboran anaa kanimo.

¹ Oh Jehova, ang Dios sa akong kaluwasan, Sa adlaw ug gabii nagatu-aw ako sa atubangan mo. ² Padangata ang akong pag-ampo nganha sa imong presencia; Ikiling ang imong igdulungog sa akong pagtu-aw. ³ Kay ang akong kalag napuno sa mga kagul-anan, Ug ang akong kinabuhi nagapahaduol na ngadto sa Sheol. ⁴ Naisip na ako nga uban niadtong nanganaug ngadto sa lubnganan; Ako ingon sa usa ka tawo nga walay makatabang, ⁵ Sinalikway sa taliwala sa mga minatay, Sama

sa gipatay nga nagahay-ad diha sa lubnganan, Nga dili na gayud nimo hinumduman, Ug sila giputol
⁶ gikan sa imong kamot. ⁷ Gipahigda mo ako sa labing halalum nga gahong, Sa mga mangitngit nga
dapit, sa mga kahaladman. ⁸ Ang imong kaligutgut midat-og kanako sa hilabihan gayud, Ug gisakit
mo ako pinaagi sa tanan mong mga balud. (Selah ⁹ Gipahilayo mo gikan kanako ang akong mga
kaila, Imong gihimo ako nga dulumtanan ngadto kanila: Nabilanggo ako, ug dili ako arang makagula.
¹⁰ Ang akong mga mata nangloy tungod sa akong kasakit: Nagasangpit ako kanimo sa matag-adlaw,
Oh Jehova; Akong gibayaw ang akong mga kamot nganha kanimo.
¹¹ Pagabuhaton mo ba ang mga katingalahan sa mga minatay? Mobangon ba sila nga mga
nangamatay ug magadayeg kanimo? (Selah ¹² Igapahayag ba ang imong mahigugmaong-kalolot
didto sa lubnganan? Kun ang imong pagkamatinaumanon diha sa Pagkalaglag? ¹³ Pagailhon ba ang
imong mga katingalahan diha sa kangitngitan? Ug ang imong pagkamatarung didto sa yuta sa
pagkalimot? ¹⁴ Apan kanimo, Oh Jehova, nagatu-aw ako; Ug sa pagkabuntag ang akong pag-ampo
modangat sa atubangan mo. ¹⁵ Ngano, Oh Jehova, nga ginasalikway mo ang akong kalag? Nganong
gitagoan mo ang imong nawong gikan kanako? ¹⁶ Ako gisakit ug andam na sa kamatayon sukad
pa sa akong pagkabatan-on hangtud karon: Samtang nagaantus ako sa imong mga kalisang, nagpuyo
ako nga natugaw. ¹⁷ Sa ibabaw nako miagi ang imong makalilisang nga kaligutgut; Ang imong
mga pagkamakalilisang mingputol kanako. ¹⁸ Minglibut sila kanako sama sa tubig sa tibook nga
adlaw; Minglikus sila kanako sa tingub. ¹⁹ Hinigugma ug higala imong gipahilayo gikan kanako,
Ug ang akong kaila ngadto sa kangitngitan.

¹ Magaawit ako mahitungod sa mahigugmaong-kalolot ni Jehova sa walay katapusan: Pinaagi
sa akong baba igapadayag ko ang imong pagka-matinumanon sa tanang mga kaliwatan. ² Kay
miingon ako: Ang kalooy pagatukoron sa walay katapusan; Sa maong mga kalangitan ang imong
pagkamatinaumanon igapahamutang. ³ Gibuhat ko ang tugon uban sa akong pinili, Nanumpa ako
kang David nga akong alagad: ⁴ Pagalig-onon ko ang imong kaliwat sa walay katapusan, Ug tukoron
ko ang imong trono ngadto sa tanang mga kaliwatan. (Selah)
⁵ Ug ang kalangitan magadayeg sa imong mga katingalahan, Oh Jehova; Ang imong
pagkamatinaumanon usab diha sa katilingban sa mga balaan. ⁶ Kay kinsa man sa mga langit ang

ikagtanding kang Jehova? Kinsa sa taliwala sa mga anak sa mga gamhanan nga makasama kang
⁷ Jehova? Dios nga hilabihan pagkamakali-lisang sa katilingban sa mga balaan, Ug takus kahadlokan
⁸ ibabaw niadtong tanan nga nanaglibut kaniya? Oh Jehova, Dios sa mga panon, Kinsa ba ang
 gamhanan, nga sama kanimo, Oh Jehova? Ug ang imong pagkamatinumanon anaa nagalibut kanimo.
⁹ Ang pagkagarboso sa dagat ginaharian nimo: Sa diha nga ang mga balud niana motoybo, imong
¹⁰ pagalinawon sila. Imong gikuniskunis si Rahab, ingon sa usa *ka tawo* nga gipatay; Sa bukton sa
¹¹ imong pagkalig-on gipapatlaag mo ang imong mga kaaway. Ang mga kalangitan imo man, ang
¹² yuta usab imo man: Ang kalibutan ug ang kahupnganan niana, imong gitukod sila. Ang amihanan
¹³ ug ang habagatan, imong gibuhat sila: Ang Tabor ug Hermon nanagkalipay sa imong ngalan. Ikaw
¹⁴ may bukton nga makagagahum; Kusgan ang imong kamot, ug taas ang imong toong kamot. Ang
 pagkamatarung ug ang justicia mao ang patukoranan sa imong trono: Ang mahigugmaong-kalolot
 ug ang kamatuoran magauna sa imong nawong.
¹⁵ Bulahan ang katawohan nga nakaila sa malipayong tingog sa *trompeta* : Managlakaw sila,
¹⁶ Oh Jehova, sa kahayag sa imong pamayhon. Sa imong ngalan managkalipay sila sa tibook nga
¹⁷ adlaw; Ug sa imong pagkamatarung sila pagabayawon. Kay ikaw mao ang himaya sa ilang
¹⁸ kalig-on; Ug tungod sa imong kahamuot ang among sungay pagabayawon. Kay ang among
 taming iya ni Jehova; Ug ang among hari iya sa Balaan sa Israel.
¹⁹ Unya ikaw misulti sa panan-awon sa imong mga balaan, Ug miingon: Akong gipahamutang
 ang panabang ibabaw sa usa ka makagagahum; Gibayaw ko ang usa ka pinili gikan sa katawohan.
²⁰ Hikaplagn ko si David nga akong alagad; Gidihog ko siya sa akong lana nga balaan: Nga
²¹ kaniya ang akong kamot mapalig-on; Ang akong bukton magapabaskug kaniya. Ang kaaway
²² dili makadaug gikan kaniya, Ni ang anak sa kadautan makasakit kaniya. Ug pagadasmagan ko
²³ ang mga kaaway sa atubangan niya, Ug pagalaglagon ko sila nga nanagdumot kaniya. Apan ang
 akong pagkamatinumanon ug ang akong mahigugmaong-kalolot magauban kaniya; Ug tungod sa
²⁴ akong ngalan pagabayawon ang iyang sungay. Akong igabutang usab ang iyang kamot ibabaw
²⁵ sa dagat, Ug ang iyang toong kamot ibabaw sa mga suba. Siya magatu-aw kanako: Ikaw mao
²⁶ ang akong Amahan, Dios ko, ug ang bato sa akong kaluwasan. Himoan ko usab siya nga *akong*
²⁷ panganay, Ang labing hataas sa mga hari sa yuta. Nga magatipig ako alang kaniya sa akong
²⁸

²⁹ mahigugmaong-kalolot sa walay katapusan; Ug ang akong tugon magapadayon uban kaniya. Ug
 ang iyang kaliwat usab himoon ko nga magapadayon sa walay katapusan, Ug ang iyang trono ingon
³⁰ sa mga adlaw sa langit. Kong ang iyang mga anak magabiya sa akong Kasugoan, Ug dili
³¹ magalakaw sa akong mga tulomanon; Kong pagalapason nila ang akong kabalaoran, Ug dili
³² magabantay sa akong mga sugo; Nan, pagadu-awon ko ang ilang mga paglapas uban sa baras,
³³ Ug ang ilang kasal-anan uban sa mga labud. Apan dili ko hutdon sa pagkuha ang akong
³⁴ mahigugmaong-kalolot gikan kaniya, Ni pagakawangon ko ang akong pagkamatinumanon. Dili
³⁵ ko pagalapason ang akong tugon, Ni pagailisan ang butang nga migula sa akong mga ngabil. Sa
³⁶ makausa manumpa ako pinaagi sa akong pagkabalaan: Dili ako magabakak kang David: Ang
 iyang kaliwat magapadayon sa walay katapusan, Ug ang iyang trono ingon sa adlaw sa atubangan
³⁷ ko. Ingon sa bulan pagalig-onon kini sa walay katapusan, Ug *ingon* sa usa ka saksi nga
 matinumanon diha sa mga langit. (Selah
³⁸ Apan ikaw nagsalikway ug nagdumili, Ikaw naaligutgut sa imong dinihog. ³⁹ Ikaw nagdumot
 sa tugon sa imong ulipon: Gipasipalahan mo ang iyang purongpurong *pinaagi sa pagsalibay niini*
⁴⁰ ngadto sa yuta. Gipangguba mo ang tanan niyang mga coral; Gipanggub-on mo ang iyang mga
⁴¹ kuta. Nanagpanulis kaniya ang tanang mga nanagpangagi sa dalan: Siya nahimong usa ka
⁴² kaulawan sa iyang mga isigkatawo. Gibayaw mo ang toong kamot sa iyang mga kabatok; Imong
⁴³ gipapaglipay ang tanan niyang mga kaaway. Oo, ginalumping mo ang sulab sa iyang pinuti, Ug
⁴⁴ wala mo siya patindoga sa gubat. Ikaw nagpalong sa iyang kasiga, Ug gipukan mo ang iyang
⁴⁵ trono sa yuta. Gipahamub-an mo ang mga adlaw sa iyang pagkabatan-on: Giputos mo siya sa
⁴⁶ kaulaw. (Selah) ⁴⁷ Hangtud anus-a ba, Oh Jehova? pagatagooon mo ang imong kaugalingon sa walay
 katapusan? *Hangtud anus-a* ba nga magadilaab ang imong kaligutgut sama sa kalayo? Oh
 hinumdumi nga pagkahamubo sa akong panahon: Kay unsang kakawangan nga gibuhat mo sa
⁴⁸ tanang mga anak sa mga tawo! Kinsa bang tawohana ang mabuhi, ug dili makakita sa kamatayon,
⁴⁹ Nga magaluwas sa iyang kalag gikan sa gahum sa Sheol? (Selah) Ginoo, hain na ang imong
 unang mga mahigugmaong-kalolot, Nga imong gipanumpa kang David sa imong
⁵⁰ pagkamatinumanon? Hinumdumi, Ginoo, ang kaulawan sa imong mga ulipon, Giunsa ko pagdala

sa sulod nako *ang kaulaw* sa tanang mga gamhanang katawohan, ⁵¹ Nga gipakaulaw sa imong mga
 kaaway, Oh Jehova, Nga nanagpakaulaw sila sa mga lakang sa imong dinihog. ⁵² Bulahan si Jehova
 sa walay katapusan. Amen, ug Amen.

¹ Ginoo, ikaw mao ang among dapit-nga-puloy-anan Sa tanang mga kaliwatan. ² Sa wala pa
 patunghaa ang kabukiran, Kun ang yuta ug ang kalibutan nga imong gihimo, Bisan gikan sa walay
 sinugdan ngadto sa walay katapusan, ikaw mao ang Dios sa *gihapon*. ³ Ikaw nagapabalik sa tawo
 ngadto sa pagkalaglag, Ug nagaingon: Pamalik, kamong mga anak sa mga tawo, ⁴ Kay ang usa ka
 libo ka tuig sa imong pagtan-aw Maingon *lamang* sa kagahapon sa diha nga kini molabay na, Ug
 ingon sa usa ka pagtukaw sa kagabhion. ⁵ Ginadala mo sila ingon sa usa ka baha; sila ingon sa usa
 ka paghikatulog. Sa pagkabuntag sila sama sa balili nga managpanubo. ⁶ Sa buntag kini molabong,
 ug motubo; Sa hapon ginaputol kini ug mangalaya.

⁷ Kay kami ginaut-ut diha sa imong kapungot, Ug sa imong kaligutgut kami nangagubot.
⁸ Gibutang mo ang among mga kasalanan sa atubangan mo, Ang among mga sala nga tinago
⁹ *gipasilawan* sa kahayag sa imong nawong. Kay ang tanan namong mga adlaw nanagpangagi diha
 sa imong kaligutgut: Gitapus namo ang among katuigan ingon sa usa ka pagpanghupaw. ¹⁰ Ang
 mga adlaw sa among panuigon may kapitoan ka tuig, Kun bisan tungod sa kabaskug may kawaloan
 ka tuig; Bisan pa niana ang ilang garbo mao *lamang* ang kabudlay ug kasub-anan; Kay kini sa
 madali mosaylo, ug kami managpanlupad. ¹¹ Kinsa ba ang makaila sa gahum sa imong kasuko, Ug
 sa imong kaligutgut sumala sa kahadlok nga angay kanimo?

¹² Busa tudloi kami sa pag-isip sa among mga adlaw, Aron makabaton kami ug usa ka
¹³ kasingkasing nga manggialamon. Bumalik ka, Oh Jehova, hangtud anus-a ba? Ug pahinulsola

kini kanimo mahitungod sa imong mga ulipon. ¹⁴ Oh busga kami sa kabuntagon sa imong
 mahigugmaong-kalolot, Aron kami managmaya ug managkalipay sa tanan namong mga adlaw.
¹⁵

Lipaya kami sumala sa mga adlaw nga ikaw nagsakit kanamo, Ug sa katuigan nga kami nakakita
 sa kadautan. ¹⁶ Ipakita ang imong buhat nganhi sa imong mga ulipon. Ug ang imong himaya ibabaw

sa ilang mga anak. ¹⁷ Ug *itugot* nga ang kahimuot ni Jehova nga among Dios magapaibabaw kanamo;
 Ug lig-onon mo kanamo ang buhat sa among mga kamot; Oo, ang-buhat sa among mga kamot
 lig-onon mo kini.

¹ Siya nga nagapuyo sa sulod sa dapit nga tinago sa Hataas Uyamut Magapahulay sa ilalum sa
landong sa makagagahum. ² Magaingon ako mahatungod kang Jehova: Siya mao ang akong
dalangpanan ug kuta nako; Dios ko, nga kaniya misalig ako. ³ Kay siya magaluwas kanimo gikan
sa lit-ag sa mangangayam, Ug gikan sa makamatay nga hampak. ⁴ Sa iyang mga dagang pagatabonan
ikaw niya, Ug sa ilalum sa iyang mga pako, magapasilong ikaw: Ang iyang kamatuoran mao ang
kalasag ug ang taming. ⁵ Dili ka mahadlok tungod sa kakugmat sa kagabhion, Ni sa udyong nga
nagalupad sa adlaw; ⁶ Ni sa kamatay nga nagalakaw sa kangitngitan, Ni sa kamatay nga nagalaglag
sa kaudtohon. ⁷ Mangapukan ang usa ka libo sa imong kiliran, Ug ang napulo ka libo sa imong
toong kamot; ⁸ *Apan* kanimo kini dili makaabut. Ngani nga pinaagi lamang sa imong mga mata
imong makita, Ug makita mo ang balus sa mga dautan.
⁹ Kay ikaw, Oh Jehova, mao ang akong dalangpanan! Ang Hataas Uyamut gihimo mo nga
imong puloy-anan; ¹⁰ Dili moabut kanimo ang kadautan, Ni magapahaduol ang kamatay sa imong
balong-balong. ¹¹ Kay siya magasugo sa iyang mga manolonda sa pagtan-aw kanimo, Sa pagbantay
kanimo sa tanan mong mga dalan. ¹² Pagasapnayon ikaw nila sa ilang mga kamot, Aron nga ang
imong mga tiil dili mahapangdol sa bato. ¹³ Ikaw magatunob sa ibabaw sa leon, ug sa sawa nga
malala: Pagayatakan mo ang gagmay nga leon ug ang halas. ¹⁴ Tungod kay gipahaluna niya ang
iyang gugma kanako, busa ako magaluwas kaniya: Ipahaluna ko siya sa itaas tungod kay naila niya
ang akong ngalan. ¹⁵ Kanako magatawag siya, ug ako motubag kaniya; Ubanan ko siya diha sa
kalisdanan: Akong luwason siya ug akong pagapasidunggan siya. ¹⁶ Akong pagatagbawon siya sa
hataas nga kinabuhi, Ug akong ipakita kaniya ang akong kaluwasan.

¹ Maoy usa ka butang nga maayo ang paghatag ug mga pasalamat kang Jehova, Ug sa pag-awit
sa mga pagdayeg sa imong ngalan, Oh Hataas Uyamut; ² Sa pagmantala sa imong
mahigugmaong-kalolot sa buntag, Ug sa imong pagkamatinumanon sa matag-gabii, ³ Uban sa
decacordio, ug uban sa mga alawiton nga mga salmo; Uban sa maligdong paningog nga duyog sa
alpa. ⁴ Kay ikaw, Oh Jehova, nalipay kanako pinaagi sa imong buhat; Sa mga buhat sa imong mga
kamot magahimaya ako. ⁵ Pagkadagku gayud sa imong mga buhat, Oh Jehova! Hilabihan

⁶
pagkahalalum sa imong mga hunahuna. Ang tawo nga mananapon dili mahibalo; Ni makasabut ang buang niini:

⁷
Sa manurok ang mga dautan ingon sa balili, Ug sa diha nga molabong ang tanang mga mamumuhat sa kasal-anan; Kini mao nga sila pagalaglagon sa walay katapusan. ⁸
Apan ikaw, Oh Jehova, anaa sa kahitas-an sa walay katapusan. ⁹
Kay, ania karon, ang imong mga kaaway, Oh Jehova, Kay, ania karon, ang imong mga kaaway mangahanaw; Pagapatlaagon ang tanang mga mamumuhat sa kasal-anan. ¹⁰
Apan imong gibayaw ang akong sungay sama sa *sungay sa vaca* nga ihalas: Gidihogan ako sa lana nga bag-o. ¹¹
Nakatan-aw usab ang akong mga mata sa *akong tinguha* ibabaw sa akong mga kaaway, Ang akong mga igdulungog nakadungog sa *akong tinguha* sa mga mamumuhat sa kadautan nga mingtindog batok kanako. ¹²
Ang matarung molangbo sama sa palma: Motubo siya sama sa cedro sa Libano. ¹³
Sila natanum diha sa balay ni Jehova; Molangbo sila sa mga sawang sa atong Dios. ¹⁴
Sila mohatag pa ug bunga *bisan* sa pagkatigulang na; Mangapuno sila sa duga ug *sila* mangalunhaw: ¹⁵
Sa pagmantala nga si Jehova maoy matul-id; Siya mao ang akong bato, ug kaniya, walay bisan unsa nga pagka-dili-matarung.

¹
Si Jehova nagahari; nagabisti siya sa pagkahalangdon; Nagabisti si Jehova sa pagkaligon; gibaksan niya ang iyang kaugalingon niini: Gilig-on niya usab ang kalibutan, nga kini dili matarug. ²
Gilig-on ang trono mo sa kakaraan: Ikaw mao ang gikan sa walay katapusan. ³
Ang mga baha nanagpangawas, Oh Jehova, Nanagpatugbaw ang mga baha sa ilang hinaganas; Ang mga baha nanagpatuybo sa ilang mga balud. ⁴
Ibabaw sa mga tingog sa daghang mga tubig, Ang gamhanang mga balud nga mangabungkag sa dagat, Si Jehova sa kahitas-an *labaw* nga gamhanan. ⁵
Ang imong mga pagpamatuod malig-on kaayo: Ang pagkabalaan nahimo nga imong balay, Oh Jehova, sa katuigan nga walay katapusan.

¹
Oh Jehova, ikaw Dios nga anaa kanimo ang pagpanimalus, Ikaw Dios, nga anaa kanimo ang pagpanimalus, ipakita *ang imong kaugalingon*. ²
Tumindog ka sa imong kaugalingon, ikaw nga maghuhukom sa yuta: Ihatag sa mga palabilabihon ang balus *nga angay kanila*, ³
Oh Jehova,

hangtud anus-a ang mga dautan, Hangtud anus-a makadaug ang mga dautan?⁴ Nanagyawit sila, nanagsulti sila sa pagkamapahitas-on: Nanagpangandak ang tanang mga mamumuhat sa kadautan

sa ilang kaugalingon.⁵ Gipanugmok nila ang imong katawohan, Oh Jehova, Ug gisakit ang imong panulondon.⁶ Gipamatay nila ang babaye nga balo ug ang dumuloong, Ug gikuhaan nila sa kinabuhi ang mga ilo.⁷ Ug nanag-ingon sila: Si Jehova dili makakita, Ni ang Dios ni Jacob magapalandong.⁸ Palandunga ninyo, kamong mga mananapon sa taliwala sa katawohan; Ug kamong mga buang, anus-a pa ba kamo magmanggialamon?⁹ Siya nga nagbuhat sa igdulungog, dili ba siya makadungog? Siya nga nag-umol sa mata, dili ba siya makakita?¹⁰ Siya nga nagacastigo sa mga nasud, dili ba siya magabadlong, *Bisan* siya nga nagatudlo sa tawo ug kahibalo?¹¹ Si Jehova nakasusi sa mga hunahuna sa tawo, Nga sila mga kakawangan *lamang*.

¹² Bulahan ang tawo nga imong gicastigo, Oh Jehova, Ug gitudloan mo gikan sa imong Kasugoan;¹³ Aron sa paghatag kaniya ug pahulay sa mga adlaw sa kagulanan, Hangtud nga makalot ang gahong alang sa mga dautan.¹⁴ Kay dili isalikway ni Jehova ang iyang katawohan, Ni pagabiyaan niya ang iyang panulondon.¹⁵ Kay ang paghukom magabalik ngadto sa pagkamatarung; Ug ang tanang mga matul-id sa kasingkasing magasunod niini.¹⁶ Kinsa ba ang motindog alang kanako batok sa mga mamumuhat sa kadautan? Kinsa ka ang motindog alang kanako batok sa mga mamumumuhat sa kasal-anan?¹⁷ Sa wala pa unta tabanga ako ni Jehova, Sa hinanali nagpuyo na unta ang akong kalag sa kalinaw.¹⁸ Sa pag-ingon ko: Ang akong tiil nahadalín-as; Ang imong mahigugmaong-kalolot, Oh Jehova, nagsapnay kanako.¹⁹ Sa dili maisip nga mga hunahuna nga ania kanako, Ang imong mga paglipay nakapahimuot sa akong kalag.²⁰ May kaambitan ba ang trono sa kadautan uban kanimo, Nga nagatukod ug dautang buhat pinaagi sa balaod?²¹ Nanagtigum sila sa tingub sa ilang kaugalingon batok sa kalag sa matarung, Ug ginahukman nila sa silot ang dugo nga inocente.²² Apan si Jehova mao ang akong hataas nga torre, Ug ang akong Dios, ang bato sa akong dalangpanan.²³ Ug siya nagdala sa ibabaw nila sa ilang kaugalingong kasal-anan, Ug magaputol kanila sa ila da nga kaugalingong kadautan; Si Jehova nga atong Dios magaputol kanila.

¹ Umari kamo, manag-awit kita alang kang Jehova; Himoon nato ang usa ka malipayong hugyaw
 alang sa bato sa atong kaluwasan. ² Mangadto kita sa atubangan sa iyang presencia uban ang
 pagpasalamat; Himoon ta ang usa ka malipayong hugyaw alang kaniya uban ang mga alawiton sa
 mga salmo. ³ Kay si Jehova mao ang Dios nga daku, Ug Hari nga daku ibabaw sa tanang mga dios.
⁴ Sa iyang kamot anaa ang mga kahiladman sa yuta; Ang mga kahitas-an sa kabukiran iya man
 usab. ⁵ Iya *usab* ang dagat, ug siya ang nagbuhat niini; Ug sa iyang kamot giumol niya ang yuta
 nga mamala. ⁶ Umari kamo, simbahon nato ug yukboan ta *siya*; Managluhod kita sa atubangan ni
 Jehova nga atong Magbubuhat:
⁷ Kay siya mao ang atong Dios, Ug kita mao ang katawohan sa iyang sibsibanan, ug mga
 carnero sa iyang kamot. Niining adlaw, Oh magpatalinghug lamang unta kamo sa iyang tingog!
⁸ Ayaw pagahia ang inyong kasing-kasing, ingon didto sa Meriba, Ingon sa adlaw *sa pagtintal* didto
 sa kamingawan; ⁹ Sa diha nga nanagtintal kanako ang inyong mga amahan. Nakasulay *sila* kanako,
 ug nakita nila ang akong buhat. ¹⁰ Kap-atan ka tuig nga naguol ako *niadtong* kaliwatana, Ug miingon:
 Mao kini ang katawohan nga nangasayup sa ilang kasingkasing, Ug sila wala mahibalo sa akong
 mga dalan. ¹¹ Busa sa akong kaligutgut nanumpa ako, Nga sila dili makasulod sa akong kapahulayan.

¹ Oh pag-awit alang kang Jehova ug usa ka bag-ong alawiton: Manag-awit kamo alang kang
 Jehova, tibook nga yuta. ² Manag-awit kamo alang kang Jehova, dayegon ninyo ang iyang ngalan;
 Imantala ang iyang kaluwasan sa adlaw-adlaw. ³ Ipahayag ang iyang himaya sa taliwala sa mga
 nasud, Sa taliwala sa tanang mga katawohan ang iyang mga katingalahang buhat. ⁴ Kay daku si
 Jehova, ug takus sa labing daku nga pagdayeg: Siya takus pagakahadlok ibabaw sa tanang mga
 dios. ⁵ Kay ang tanang mga dios sa mga katawohan mga larawan man; Apan si Jehova nagbuhat
 sa kalangitan. ⁶ Kadunggan ug kahalangdon anaa sa atubangan niya; Kalig-on ug katahum anaa
 sa iyang balaan nga puloy-anan. ⁷ Ihatag ninyo kang Jehova, Oh kamong mga kaubanan sa mga
 katawohan, Ipahanungod ngadto kang Jehova himaya ug kusog. ⁸ Ipahanungod ngadto kang Jehova
 ang himaya nga angay sa iyang ngalan: Pagdala ug halad, ug dumuol ngadto sa iyang mga sawang.

9

Oh managsimba *kamo* kang Jehova sa katahum sa pagkabalaan: Managkurog sa atubangan niya, tibook nga yuta.

10

Isugilon sa taliwala sa mga nasud: si Jehova nagahari: Ang kalibutan usab natukod nga kini dili matarug: Pagahukman niya ang mga katawohan sa katul-id.¹¹ Papaglipaya ang kalangitan,¹² papagmayaa ang yuta; Padahunoga ang dagat, ug ang pagkapuno niana; Pabayawa ang kapatagan,¹³ ug ang tanan nga anaa kaniya; Unya ang tanang kakahoyan sa lasang manag-awit sa kalipay Sa atubangan ni Jehova; kay moabut *na* siya, Kay siya moanhi sa paghukom sa yuta: Pagahukman niya ang kalibutan uban ang pagkamatarung, Ug ang katawohan uban ang iyang kamatuoran.

1

Si Jehova, nagahari; papagmayaa ang yuta; Papaglipaya ang mga panon sa mga pulo.² Ang mga panganod ug ang kangitngit maoy nanaglibut kaniya: Pagkamatarung ug justicia mao ang patukoranan sa iyang trono.³ Ang kalayo nagalakaw sa unahan niya, Ug nagasunog sa iyang mga kabatok nga nanaglibut.⁴ Ang iyang mga kilat mingdan-ag sa kalibutan: Ang yuta nakakita, ug mikurog.⁵ Ang kabukiran natunaw sama sa talo diha sa presencia ni Jehova, Diha sa presencia sa Ginoo sa tibook nga yuta.⁶ Ang kalangitan nanagmantala sa iyang pagkamatarung, Ug ang tanang mga katawohan nakakita sa iyang himaya.⁷ Pakaulawi silang tanan nga nanag-alagad sa mga larawan nga linilok, Nga nanagpangandak sa ilang kaugalingon tungod sa mga dios-dios: Simbaha siya, ngatanan kamong mga dios.

8

Ang Sion nakadungog ug nalipay, Ug ang mga anak nga babaye sa Juda nanagkalipay, Tungod sa imong mga paghukom Oh Jehova.⁹ Kay ikaw, *Oh* Jehova, mao ang hataas uyamut ibabaw sa tibook nga yuta: Ikaw mao ang nabayaw sa labing hataas gayud ibabaw sa tanang mga dios.¹⁰ Oh kamo nga mga nahagugma kang Jehova, dumti *ninyo* ang dautan: Siya nagabantay sa mga kalag sa iyang mga balaan; Siya nagaluwas kanila gikan sa kamot sa mga dautan.¹¹ Ang kahayag gipugas alang sa mga matarung, Ug ang kalipay alang sa mga matul-id sa kasingkasing.¹² Managkalipay *kamo* kang Jehova, kamong mga matarung; Ug managpasalamat *kamo* sa halandumon niyang *ngalan* nga balaan.

¹ Oh Pag-awit alang kang Jehova ug usa ka bag-ong alawiton; Kay nagabuhat siya ug kahibulongang mga butang: Ang iyang toong kamot, ug ang iyang balaan nga bukton, nakabuhat ug kaluwasan alang kaniya. ² Imantala ni Jehova ang iyang kaluwasan: Sa pagtan-aw sa mga nasud gipahayag niya sa dayag ang iyang pagkamatarung. ³ Siya nahinumdom sa iyang mahigugmaong-kalolot ug sa iyang pagkamatinumanon alang sa balay sa Israel: Ang tanang mga kinatumyan sa yuta nakakita sa kaluwasan sa atong Dios.

⁴ Panaghugyaw *kamo* sa tingog nga malipayon alang kang Jehova, tibook nga yuta: Ipatugbaw ⁵ *ninyo* ang tingog ug panag-awit *kamo* sa kalipay, oo, panag-awit ug mga pagdayeg. ⁶ Panag-awit ug mga pagdayeg alang kang Jehova uban sa alpa; Uban sa alpa ug ang tingog sa alawiton. ⁷ Uban sa mga trompeta ug tingog sa corneta Panaghugyaw *kamo* sa tingog nga malipayon sa atubangan sa Hari, nga si Jehova. ⁸ Padaguoka ang dagat ug ang pagkapuno niana; Ang kalibutan, ug ang mga nanagpuyo niini; ⁹ Papagakpaka ang mga baha sa ilang mga kamot; Papag-awita sa kalipay ang mga kabungtoran sa tingub ¹⁰ Sa atubangan ni Jehova; kay siya moanhi sa paghukom sa yuta: Sa pagkamatarung magahukom siya sa kalibutan, Ug sa mga katawohan uban ang katul-id.

¹ Si Jehova, nagahari; papanguroga ang mga katawohan: Siya nagalingkod *ibabaw* sa mga querubin; pauyoga ang yuta. ² Si Jehova maoy daku sa Sion; Ug siya maoy labing hataas sa tanang mga katawohan. ³ Padayega sila sa imong daku ug makalilisang nga ngalan: Balaan man siya. ⁴ Ang kalig-on sa hari nahigugma usab sa justicia; Ikaw nagatukod sa pagkatul-id; Ikaw nagapatuman ug ⁵ justicia ug pagkamatarung diha kang Jacob. Bayawa ninyo si Jehova nga atong Dios, Ug managsimba kamo didto sa tumbanan sa iyang mga tiil: Balaan man siya.

⁶ Si Moises ug si Aaron anaa sa taliwala sa iyang mga sacerdote, Ug si Samuel lakip kanila ⁷ nga nanagsangpit sa iyang ngalan; Nanagsangpit sila kang Jehova, ug siya mitubag kanila. Siya misulti kanila diha sa haligi nga panganod: Nanagbantay sila sa iyang mga pagpamatuod, Ug sa ⁸ kabalaoran nga iyang gihatag kanila. Ikaw mitubag kanila, Oh Jehova nga among Dios: Ikaw mao ⁹ ang Dios nga nagpasaylo kanila, Bisan ikaw nagpanimalus sa ilang mga buhat. Bayawa ninyo si Jehova nga atong Dios, Ug managsimba kamo didto sa bungtod sa iyang pagkabalaan; Kay si Jehova nga atong Dios balaan man.

¹ Managhugyaw kamo nga malipayon alang kang Jehova, *mga pumoluyo* sa tanan nga yuta.
² Sa kalipay panag-alagad kamo kang Jehova: Dumuol kamo sa presencia niya nga may pag-awit.
³ Ilhon ninyo nga si Jehova, siya mao ang Dios: Siya mao ang nagbuhat kanato, ug kita mga iya
man; Kita mao ang katawohan niya, ug ang mga carnero sa iyang sibsibanan. ⁴ Sumulod kamo
ngadto sa iyang mga ganghaan uban ang pasalamat, Ug ngadto sa iyang mga sawang uban ang
pagdayeg; Ihatag ang mga pasalamat ngadto kaniya, ug dayegon *ninyo* ang iyang ngalan. ⁵ Kay si
Jehova maayo man; ang iyang mahigugmaong-kalolot *nagapadayon* sa walay katapusan, Ug ang
iyang pagka-matinumanon ngadto sa tanang mga kaliwatan.

¹ Magaawit ako tungod sa mahigugmaong-kalolot ug justicia: Kanimo, Oh Jehova, magaawit
² ako ug mga pagdayeg. Sa pagkamanggihalamon magagawi ako sa akong kaugalingon sa dalan nga
hingpit: Oh kanus-a ikaw moanhi kanako? Sa hingpit nga kasingkasing magalakaw ako sa sulod
³ sa akong balay. Dili ko ibutang sa atubangan sa akong mga mata ang butang nga mahugaw:
Gidumtan ko ang buhat niadtong mga nanghisalaag; Kini dili makaipon kanako. ⁴ Ang kasingkasing
nga masukihon magapahalayo gikan kanako: Dili ko pagailhon ang butang nga dautan. ⁵ Bisan
kinsa nga magabutang-butang sa iyang isigkatawo sa tago, pagalaglagon ko siya: Dili ako magaantus
⁶ niadtong tinanawan nga mapahitas-on ug kasingkasing nga palabilabihon. Ang akong mga mata
magatan-aw sa mga matinumanon sa yuta, aron sila managpuyo uban kanako: Siya nga magalakaw
⁷ sa dalan sa pagkahingpit, siya magaalagad kanako. Siya nga nagabuhat ug limbong dili magapuyo
sa sulod sa akong balay: Siya nga nagasulti sa bakak dili pagalig-onon sa atubangan sa akong mga
⁸ mata. Sa buntag-buntag pagalaglagon ko ang tanang mga dautan sa yuta; Aron sa pagputol sa
tanang mga mamumuhat sa kasal-anan sa ciudad ni Jehova.

¹ Oh Jehova, patalinghugi ang akong pag-ampo, Ug padangata ang akong pagtu-aw nganha
² kanimo. Ayaw pagtagoa ang imong nawong gikan kanako sa adlaw sa akong kalisdanan: Ikiling
kanako ang imong igdulungog; Sa adlaw sa akong pagsangpit, tubaga ako sa madali. ³ Kay ang
akong mga adlaw nangahanaw sama sa aso, Ug ang akong mga bukog nangasunog ingon sa agipo.
⁴ Ang akong kasingkasing gisamaran ingon sa balili, ug nalaya; Kay nahakalimot ako sa pagkaon

⁵
 sa akong tinapay. Tungod sa tingog sa akong pagagulo Ang akong mga bukog mingtapot sa akong
⁶
 unod. Ako sama sa pelicano sa kamingawan; Ingon ako sa ngiw-ngiw sa mga dapit nga
⁷
 kamingawan. Nagatukaw ako, ug nahimong ingon sa gorion Nga nagainusara sa ibabaw sa atop
⁸
 sa balay. Sa tibook nga adlaw nagatamay ang akong mga kaaway; Ang mga nangasuko batok
⁹
 kanako, nanagpanghimaraut kanako. Kay nakakaon ako sa abo ingon sa tinapay, Ug gisagol *ko*
¹⁰
 ang akong ilimnon uban sa paghilak, Tungod sa imong kasuko ug sa imong kaligutgut: Kay
¹¹
 gibayaw mo ako ug gisalikway mo ako. Ang akong mga adlaw ingon sa animo nga nagalingay;
 Ug ako nagmala ingon sa balili.
¹²
 Apan ikaw, Oh Jehova, magapabilin sa walay katapusan; Ug ang imong *ngalan* nga
¹³
 halandumon ngadto sa tanang mga kaliwatan. Ikaw motindog, ug abuton ug kalooy sa Sion; Kay
¹⁴
 panahon na sa pagkalooy kaniya, Oo, ang panahon nga gitagal miabut na. Kay ang imong mga
¹⁵
 alagad nahagugma sa iyang mga bato, Ug sila adunay kalooy sa iyang mga abug. Busa mahadlok
 ang mga nasud sa ngalan ni Jehova, Ug ang tanang mga hari sa yuta *mangurog* sa imong himaya.
¹⁶
 Kay si Jehova nagpatindog sa Sion; Sa iyang himaya mitungha siya. ¹⁷ Nagatagad siya sa
¹⁸
 pag-ampo sa mga masulob-on, Ug wala niya tamaya ang pagampo nila. Kini sulaton alang sa
¹⁹
 kaliwatan nga umalabut; Ug ang katawohan nga pagabuhaton magadayeg kang Jehova. Kay
 nasud-ong niya gikan sa kahitas-an sa iyang balaang puloyanan; Gikan sa langit natan-aw ni Jehova
²⁰
 ang yuta; Aron sa pagpatalinghug sa panghupaw sa binilanggo; Aron sa pagbuhi niadtong mga
²¹
 sinilotan sa kamatayon; Aron isugilon sa mga tawo ang ngalan ni Jehova sa Sion, Ug ang iyang
²²
 pagdayeg didto sa Jerusalem; Sa diha nga ang mga katawohan managtigum sa tingub, Ug ang
 mga gingharian, aron sa pag-alagad kang Jehova.
²³
 Iyang gipaluya ang akong kusog diha sa dalan; Gipahamubo niya ang akong mga adlaw.
²⁴
 Miingon ako: Oh Dios ko, ayaw ako pagkuhaa sa kinataliwad-an sa akong mga adlaw: Ang
²⁵
 imong katuigan nagapadayon ngadto sa tanang mga kaliwatan. Sa kanhi pa gayud gitukod mo
²⁶
 ang patukoranan sa yuta; Ug ang mga langit mao ang mga buhat sa imong mga kamot. Sila
 mangahanaw, apan ikaw molungtad; Oo, silang tanan mangadaan sama sa bisti; Ingon sa usa ka
²⁷
 bisting-ilisan nga pagailisan mo sila, ug sila pagaalid-an: Apan ikaw mao sa gihapon, Ug ang

28

imong mga tuig walay katapusan. Ang mga anak sa imong mga ulipon managpadayon, Ug ang ilang kaliwat mapalig-on sa atubangan nimo.

¹ Dayegon mo si Jehova, Oh kalag ko; Ug ang tanan nga ania sa sulod nako *dayega ninyo* ang iyang balaan nga ngalan. ² Dayegon mo si Jehova, Oh kalag ko, Ug ayaw hikalimti ang tanan niyang mga kaayohan: ³ Nga mao ang nagapasaylo sa tanan mong kasal-anan; Nga mao ang nagaayo sa tanan mong mga balatian; ⁴ Nga mao ang nagabawi sa imong kinabuhi gikan sa pagkalaglag; Nga ⁵ mao ang nagapurongpurong kanimo sa mahigugmaong-kalolot ug sa malomong mga kalooy; Nga mao ang nagatagbaw sa maayong mga butang sa imong tinguha, *Aron nga* ang imong pagkabatanon nabag-o sama sa agila.

⁶ Si Jehova nagabuhat ug mga buhat nga matarung, Ug mga paghukom alang niadtong mga dinaugdaug. ⁷ Iyang gipahibalo ang iyang mga dalan ngadto kang Moises, Ang iyang mga binuhatan ngadto sa mga anak sa Israel. ⁸ Si Jehova maloloy-on man ug puno sa gracia, Mahinay sa pagkasuko, ⁹ ug madagayaon sa mahigugmaong-kalolot. ¹⁰ Dili man sa kanunay magabadlong siya; Ni magatipig siya sa iyang *kasuko* sa walay katapusan. ¹¹ Wala niya buhata kanato ang angay sa atong mga sala, Ni magabalus siya kanato sa angay sa atong mga kasal-anan. ¹² Kay ingon nga ang mga langit hataas ibabaw sa yuta, Ingon man kadaku ang iyang mahigugmaong-kalolot ngadto kanila nga may kahadlok kaniya. ¹³ Ingon sa pagkahalayo sa silangan gikan sa kasadpan, Sa mao nga gilay-on iyang gipahilayo kanato ang atong mga kalapasan. ¹⁴ Sama sa usa ka amahan nga nalooy sa iyang mga anak, Sa mao nga pagkaagi nalooy si Jehova kanila nga may kahadlok kaniya. ¹⁵ Kay siya nahibalo sa atong kahimtang; Nahinumdum siya nga kita mga abug lamang. ¹⁶ Mahitungod sa tawo, ang iyang mga adlaw ingon sa balili; Ingon sa bulak sa kapatagan, mao man ang iyang paglabong.

¹⁷ Kay ang hangin molabay sa ibabaw niya, ug kini mahanaw; Ug ang dapit nga *gitugkan* niini dili na makaila kaniya. ¹⁸ Apan ang mahigugmaong-kalolot ni Jehova nagagikan sa walay katapusan ngadto sa walay katapusan ibabaw kanila nga may kahadlok kaniya, Ug ang iyang pagkamatarung ngadto sa mga anak sa mga anak; Alang niadtong nanagbantay sa iyang tugon, Ug niadtong mga nahinumdum sa iyang mga lagda sa pagtuman kanila.

19 Gitukod ni Jehova ang iyang trono didto sa kalangitan; Ug ang iyang gingharian nagagahum
 20 sa ibabaw sa tanan. Dayegon ninyo si Jehova, kamo nga mga manolonda niya, Nga mga gamhanan
 sa kalig-on nga nanagtuman sa iyang pulong, Nga nanagpatalinghug sa tingog sa iyang pulong.
 21 Dayegon ninyo si Jehova, ngatanan kamong mga panon niya, Kamong mga alagad niya, nga
 22 nanagbuhat sa iyang kabubut-on. Dayegon ninyo si Jehova, kamong tanan niyang mga binuhat,
 Sa tanang mga dapit sa iyang gingharian: Dayegon mo si Jehova, Oh kalag ko.

1 Dayegon mo si Jehova, Oh kalag ko. Oh Jehova nga Dios ko, daku ka sa hilabihan; Ikaw
 nabistihan sa kadunggan ug sa pagkahalangdon: 2 Nga nagatabon sa imong kaugalingon sa
 kahayag ingon nga bisti; Nga nagabuklad sa kalangitan ingon sa usa ka tabil; 3 Nga nagapahaluna
 sa mga sagbayan sa iyang mga lawak diha sa katubigan; Nga nagahimo sa mga panganod nga iyang
 carro; Nga nagalakaw sa ibabaw sa mga pako sa hangin; 4 Nga nagahimo sa kahanginan ingon nga
 mga sinugo; Mga siga sa kalayo maoy iyang mga alagad; 5 Nga mao ang nagpahaluna sa mga
 patukoranan sa yuta, Aron kini dili na gayud matarug sa walay katapusan. 6 Gitabonan mo siya sa
 kahiladman ingon nga usa ka bisti; Sa ibabaw sa kabukiran anaa ang katubigan. 7 Sa imong
 pagbadlong nangalagiw sila; Sa tingog sa imong dalugdog managdali sila 8 (Minggimaw ang
 kabukiran, nangahugno ang mga walog) Ngadto sa dapit nga gitukod mo alang kanila. 9 Gibutangan
 mo sila ug utlanan aron sila dili makalabang; Aron dili sila managbalik sa pagtabon sa yuta.

10 Siya nagapadala sa mga tuboran ngadto sa mga walog; Nga nanagpahot-pahot sa taliwala
 sa kabukiran; 11 Nanagpainum sila sa tagsatagsa ka mananap sa kapatagan; Niini ang mga asno nga
 ihalas nanagtagbaw sa ilang kauhaw. 12 Pinaagi kanila ang mga langgam sa kalangitan nanaghimo
 sa ilang puloy-anan; Sa taliwala sa mga sanga nanag-awit sila. 13 Siya nagabubo sa kabukiran gikan
 sa iyang mga lawak: Sa bunga sa imong mga buhat napuno ang yuta. 14 Siya nagapatubo sa balili
 alang sa kahayupan, Ug sa bunglayon alang sa paghago sa tawo; Aron siya makahimo sa pagkuha
 ug makaon gikan sa yuta, 15 Ug sa vino nga makalipay sa kasingkasing sa tawo, Ug lana nga
 makapasinaw sa nawong, Ug sa tinapay nga makapalig-on sa kasingkasing sa tawo. 16 Ginapuno
 sa yamog ang kakahoyan ni Jehova, Ang mga cedro sa Libano nga iyang gitanum; 17 Diin didto

nanagsalag ang kalanggaman: Ang hatag-as nga mga kahoyng haya mao ang balay sa *langgam* nga
¹⁸ tabon. Ang hatag-as nga kabukiran maoy alang sa mga kanding nga ihalas; Ang mga pangpang
 nga lungib maoy dalangpanan sa mga conejo.

¹⁹ Gibuhat niya ang bulan alang sa mga panahon: Ang adlaw nahibalo sa iyang pagsalop.
²⁰ Ginabuhat mo ang kangitngit, ug nahimo ang kagabhion, Diin nanagkamang ang tanang mga

²¹ mananap sa lasang. Ang mga gagmay nga leon nanagngulob sa ilang tulokbonon, Ug nangita sa
²² ilang makaon gikan sa Dios. Nagasubang ang adlaw, kini ginatigum nila, Ug gipahamutang nila

²³ kini sa ilang mga lungib. Mogula ang tawo padulong ngadto sa iyang buhat Ug sa iyang bulohaton
²⁴ sa *uma* hangtud sa kahaponon. Oh Jehova, pagkadaghan sa imong mga buhat! Sa kaalam gibuhat

²⁵ mo silang tanan: Ang yuta napuno sa imong mga bahandi. Sa unahan mao ang dagat, daku ug
 halapad, Diin atua ang mga dili maisip nga mga butang nanagkamang, Mga mananap nga magagmay

²⁶ ug dagku. Didto nagapanaw ang mga sakayan; Didto anaa ang leviathan nga gibuhat mo aron
²⁷ magdula niana. Ngatanan kini nanaghulat kanimo, Aron pagahatagan mo sila ug makaon sa ilang

²⁸ panahon. Ginahatagan mo sila, nanagpanginum sila; Ginabuklad mo ang imong kamot, sila
²⁹ nangatagbaw sa kaayohan. Ginatagoan mo ang imong nawong, sila nangagubot; Nagakuha ka

³⁰ sa ilang gininhawa, nangamatay sila, Ug namalik sa ilang mga abug. Imong gipadala kanila ang
 imong Espiritu, gihimo sila; Ug imong ginabag-o ang nawong sa yuta.

³¹ Palungtara ang himaya ni Jehova sa walay katapusan; Papaglipaya si Jehova sa iyang mga
³² buhat: Nga nagatan-aw ibabaw sa yuta, ug kini nagakurog; Siya nagatandog sa kabukiran, ug

³³ sila ming-aso. Kang Jehova magaawit ako samtang nga buhi pa ako: Sa akong Dios magaawit
³⁴ ako ug pagdayeg samtang nga buhi pa ako. Pakatam-ison unta ang akong pagpamalandong

³⁵ kaniya: Magakalipay ako kang Jehova. Maut-ut unta ang mga makasasala sa yuta, Ug mahanaw
 unta ang mga dautan. Dayegon mo si Jehova, Oh kalag ko. Dayegon ninyo si Jehova.

¹ Oh panaghatag kamo ug mga pasalamat kang Jehova, sangpita ang iyang ngalan; Imantala
² sa taliwala sa mga katawohan ang iyang mga buhat. Panag-awit kamo kaniya, panagawit ug mga

³ pagdayeg kaniya; Managsulti kamo mahatungod sa iyang katingalahang mga buhat. Managhimaya

kamo sa iyang balaan nga ngalan: Papaglipaya ang kasingkasing niadtong mga nanagpangita kang Jehova.⁴ Pangitaa ninyo si Jehova ug ang iyang kalig-on; Pangitaa ninyo sa gihapon ang iyang nawong.⁵ Hinumdumi ang iyang katingalahang mga buhat nga iyang nahimo, Ang iyang mga kahibulongan, ug ang paghukom sa iyang baba,⁶ Oh kamo nga kaliwat ni Abraham nga iyang alagad, Kamong mga anak ni Jacob, nga iyang mga pinili.⁷ Siya mao si Jehova nga atong Dios: Sa tibook nga yuta anaa ang iyang mga paghukom.

⁸ Siya nahinumdom sa iyang tugon sa walay katapusan, Ang pulong nga iyang gisugo sa usa ka libo ka mga kaliwatan,⁹ *Ang tugon* nga iyang gihimo uban kang Abraham, Ug sa iyang panumpa ngadto kang Isaac,¹⁰ Ug nagmatuod niini gihapon ngadto kang Jacob alang sa usa ka kabalaoran, Sa Israel alang sa usa ka tugon nga walay katapusan,¹¹ Nga nagaingon: Kanimong ihatag ko ang yuta sa Canaan, Ang bahin nga inyong panulondon;¹² Sa diyutay pa ang gidaghanon nila, Oo, diyutay gayud, ug *sila* mga dumuloong didto.¹³ Ug nanglangyaw sila gikan sa usa ka nasud ngadto sa usa ka nasud, Gikan sa usa ka gingharian ngadto sa usa ka katawohan.¹⁴ Wala siya motugot nga may bisan kinsa nga magasakit kanila; Oo, gibadlong niya ang mga hari tungod kanila,¹⁵ *Nga nagaingon* : Dili mo paghilabtan ang akong mga dinihog, Ug ayaw pagbuhata ang kadautan sa akong mga manalagna.¹⁶ Ug mitawag siya sa gutom sa ibabaw sa yuta; Iyang gidugmok ang tanang makaon nga tinapay.¹⁷ Nagpadala siya ug usa ka tawo sa pag-una kanila; Si Jose gibaligya sa pagkaulipon:¹⁸ Gipasakitan nila ang iyang mga tiil sa mga sepo nga puthaw: Siya gibutang nila sa *talikala* nga puthaw,¹⁹ Hangtud sa panahon nga natuman ang iyang pulong, Ang pulong ni Jehova nagsulay kaniya.²⁰ Ang hari nagpasugo, ug gibuhian siya; Bisang punoan sa mga katawohan, ug siya gibuhian.²¹ Gihimo siya nga ginoo sa iyang balay, Ug magbubuot sa tanan niyang bahandi;²² Aron sa paggapus sa iyang mga principe sumala sa iyang kabubut-on, Ug sa pagtudlo sa iyang mga tigulang ug kaalam.²³ Si Israel usab miadto ngadto sa Egipto Ug si Jacob mipuyo sa yuta sa Cham.²⁴ Ug iyang gipadaghan ang iyang katawohan sa hilabihan gayud, Ug gihimo silang labi pang makusganon kay sa ilang mga kabatok.

²⁵ Iyang giliso ang kasingkasing nila aron managdumot sila sa iyang katawohan, Aron sa paglimbong sa iyang mga alagad.²⁶ Iyang gisugo si Moises nga iyang alagad, *Ug* si Aaron nga

²⁷ iyang gipili. ²⁸ Gipadayag nila ang iyang mga ilhanan sa taliwala nila, Ug mga katingalahan didto sa yuta sa Cham. ²⁹ Gipadala niya ang kangiub, ug nahimo kining kangitngit; Ug sila wala magmalalison sa iyang mga pulong. ³⁰ Gihimo niya ang ilang mga tubig nga dugo, Ug gipamatay ang ilang mga isda. ³¹ Sa ilang yuta mingkatap ang panon sa mga baki Didto sa mga lawak sa ilang mga hari. ³² Siya misulti, ug didto minghugpa ang mga duot sa mga langaw, Ug mga koto sa tanan nilang mga utlanan. ³³ Iyang gihatag kanila ang ulan-nga-yelo ilis sa ulan, *Ug* kalayo nga nagadilaab sa ilang yuta. ³⁴ Giputol usab niya ang ilang mga kaparrasan ug ang ilang mga higuera, Ug gipamoril niya ang kakahoyan sa mga utlanan nila. ³⁵ Siya misulti, ug miabut ang dulon, Ug ang lukton ug kana dili maisip, ³⁶ Ug gikaon ang tanan nga gunahon sa ilang yuta, Ug mingkaon sa bunga sa ilang yuta. ³⁷ Gipamatay usab niya ang tanan nga panganay sa yuta nila, Ang sinugdanan sa tibook nila nga kusog. ³⁸ Iyang gipagula sila nga may salapi ug bulawan; Ug sa iyang mga banay walay mausa nga maluya nga tawo. ³⁹ Nalipay ang Egipto sa ilang pagpamahawa; Kay ang kahadlok kanila miabut sa ibabaw nila. ⁴⁰ Gibuklad niya ang usa ka panganod aron mahimong salimbong, Ug kalayo sa paghatag ug kahayag sa pagkagabii. ⁴¹ Sila nangayo, ug iyang gipadad-an sila ug mga buntog, Ug gibusog sila sa tinapay sa langit. ⁴² Iyang gilukaban ang bato, ug mibuswak ang mga tubig; Mingdaligdig sila ngadto sa mga mamala nga dapit *sama* sa usa ka suba. ⁴³ Kay nahinumdom siya sa iyang pulong nga balaan, *Ug* kang Abraham nga iyang alagad. ⁴⁴ Ug iyang gipagula ang iyang katawohan nga may kalipay, *Ug* ang iyang mga pinili nga may pag-awit. ⁴⁵ Ug iyang gihatag kanila ang mga yuta sa mga nasud; Ug ang mga buhat sa mga katawohan gipanag-iya nila: Aron mabantayan nila ang iyang kabalaoran, Ug sa *ilang* pagtuman sa iyang mga kasugoan. Dayegon ninyo si Jehova.

¹ Dayegon ninyo si Jehova. Oh magpasalamat kamo kang Jehova; kay maayo man siya; Kay ang iyang mahigugmaongkalolot *nagalungtad* sa walay katapusan. ² Kinsa ba ang makasaysay sa mga buhat nga gamhanan ni Jehova, O kinsa ba ang makasugilon sa tanan niyang mga pagdayeg? ³ Bulahan sila nga nanagbantay sa justicia, Ug siya nga nagabuhat sa pagkamatarung sa tanang mga

⁴panahon. Hinumdumi ako, Oh Jehova, ingon sa imong kalooy nga gihatag mo sa imong katawohan;

⁵Oh du-awa ako uban sa imong kaluwasan, Aron makita ko ang kauswagan sa imong pinili, Aron makagmaya ako sa kalipay sa imong nasud, Aron ako magahimaya uban sa imong panulondon.

⁶Nakasala kami uban sa among mga amahan, Nanagbuhat kami ug kasal-anan, nanagbuhat

⁷kami sa kadautan. Ang among mga amahan wala makasabut sa imong mga kahibulongan didto sa Egipto; Sila wala mahinumdom sa gidaghanon sa imong mga mahigugmaong-kalolot, Kondili

⁸nanagmasukihon didto sa dagat, bisan didto sa Dagat nga Mapula. Bisan pa niana iyang giluwes

⁹sila tungod sa iyang ngalan, Aron nga iyang ikapadayag ang iyang makusganong gahum. Gibadlong niya usab ang Dagat nga Mapula, ug kini nahimong mamala: Busa iyang gimandoan sila latas sa

¹⁰kahiladman, ingon sa paglatas *nila* sa kamingawan. Ug iyang giluwes sila gikan sa kamot niya

¹¹nga nagdumot kanila, Ug gibawi sila gikan sa kamot sa kaaway. Ug ang mga tubig mitabon sa

¹²ilang mga kabatok; Walay mausa nga nahabilin kanila. Unya mingtoo sila sa iyang mga pulong; Nanag-awit sila sa iyang pagdayeg.

¹³Sa hinanali nalimot sila sa iyang mga buhat; Sila wala maghulat sa iyang pagtambag,

¹⁴Kondili nanagkaibug sa hilabihan gayud didto sa kamingawan, Ug gitintal nila ang Dios didto

¹⁵sa kamingawan. Ug siya mihatag kanila sa ilang gipangayo, Apan gipadad-an ug kaluya ang

¹⁶ilang kalag. Ug gikasinahan usab nila si Moises didto sa campo, Ug si Aaron nga balaan ni

¹⁷Jehova. Mibuka ang yuta ug gilamoy si Dathan, Ug gitabonan ang ginsakupan ni Abiram. Ug

¹⁸misilaub ang kalayo diha sa ilang ginsakupan; Ang siga misunog sa mga dautan. Nanagbuhat

¹⁹sila ug nating vaca didto sa Horeb, Ug nanagsimba sa usa ka larawan nga tinunaw. Sa ingon niini

²⁰ilang giilisan ang ilang himaya Sa pagkasama sa usa ka vaca nga nagasibsib sa balili. Hingkalimtan

²¹nila ang Dios nga ilang Manluluwas, Siya nga nagbuhat ug mga dagkung butang didto sa Egipto,

²²Sa mga kahibulongan nga buhat didto sa yuta ni Cham, Ug mga butang nga makalilisang didto

²³sa Dagat nga Mapula. Busa siya miingon nga iyang laglagon sila, Kong wala pa si Moises nga

²⁴iyang pinili motindog sa atubangan niya didto sa lapyahan sa dagat, Aron sa pagpaiway sa iyang

²⁵kapungot, tingali siya molaglag *unta kanila*. Oo, gitamay nila ang yuta nga *takus* tinguhaon,

Wala sila tumoo sa iyang Hinonua nanagbagulbol sulod sa ilang mga balongbalong, Ug wala

²⁶ managpatalinghug sa tingog ni Jehova. Busa siya nanumpa batok kanila, Nga iyang laglagon
²⁷ sila didto sa kamingawan, Ug nga iyang pamukanon ang ilang kaliwatan sa taliwala sa mga
²⁸ nasud, Ug papatlaagon sila sa mga kayutaan. Sila usab ming-ipon sa ilang kaugalingon ngadto
²⁹ kang Baalpeor, Ug mingkaon sa mga halad sa mga minatay. Niini sila minghagit kaniya sa
³⁰ pagkasuko tungod sa ilang mga buhat; Ug ang hampak miabut sa ibabaw nila. Unya mitindog
³¹ si Phinees, ug mipakanaug sa hukom; Ug sa ingon niana mihunong ang hampak. Ug kadto giisip
³² kaniya nga alang sa pagkamatarung, Ngadto sa tanang kaliwatan sa walay katapusan. Ug sila
³³ nagpasuko usab kaniya didto sa mga tubig sa Meriba. Sa pagkaagi nga ang kadaut midangat kang
 Moises tungod kanila; Tungod kay sila masukihon batok sa iyang espiritu, Ug siya namulong sa
³⁴ dili angay sa iyang mga ngabil. Wala nila paglaglaga ang mga katawohan, Ingon sa gisugo ni Jehova kanila, ³⁵ Hinonoa
³⁶ mingsagol sila sa ilang kaugalingon uban sa mga nasud, Ug nakakat-on sa ilang mga buhat, Ug
³⁷ ming-alagad sa ilang mga dios-dios, Nga nahimong lit-ag alang kanila. Oo, gihalad nila ang ilang
³⁸ mga anak nga lalake ug ang ilang mga anak nga babaye ngadto sa mga yawa, Ug giula ang dugo
 nga inocente, Bisan ang dugo sa ilang mga anak nga lalake ug sa ilang mga anak nga babaye, Nga
³⁹ gihalad nila ngadto sa mga dios-dios sa Canaan; Ug ang yuta nahugawan tungod sa dugo. Sa
 ingon niini nahugawan sila tungod sa ilang mga buhat, Ug nakighilawas sila pinaagi sa ilang mga
⁴⁰ buhat. Busa misilaub ang kapungot ni Jehova batok sa iyang katawohan, Ug gilud siya sa iyang
⁴¹ panulondon. Ug iyang gitugyan sila ngadto sa gahum sa mga nasud; Ug sila nga nanagdumot
⁴² kanila nanaggahum kanila. Ang ilang mga kaaway usab nanagdaugdaug kanila, Ug sila naulipon
⁴³ ngadto sa ilang mga kamot. Sa makadaghan sila giluwat niya: Apan sila nanagmasukihon sa ilang
⁴⁴ pagpakitambag, Ug nahimo silang ubos tungod sa ilang kasal-anan. Bisan pa niana, iyang gitagad
⁴⁵ ang ilang pagkaalaut, Sa nabati niya ang ilang pagtu-aw: Ug nahinumdom siya sa iyang tugon
⁴⁶ alang kanila, Ug siya nagbasul sumala sa gidaghanon sa iyang mga mahigugmaong-kalolot. Iyang
⁴⁷ gihimo usab nga sila pagakaloy-an Niadtong tanan nga nanagdala kanila sa pagkabinihag. Luwasa
 kami, Oh Jehova nga among Dios, Ug tiguma kami gikan sa taliwala sa mga nasud, Aron sa paghatag
 ug mga pasalamat sa imong ngalan nga balaan, Ug aron sa paghimaya sa imong pagdayeg.

48

Dalayegon si Jehova, ang Dios sa Israel, Sukad sa walay katapusan ngadto sa walay katapusan. Ug paingna ang tibook nga katawohan, Amen. Dayegon ninyo si Jehova.

¹ Oh managpasalamat *kamo* kang Jehova; kay siya maayo man; Kay ang iyang mahigugmaong-kalolot *nagalungtad* sa walay katapusan. ² Papamulonga *niana* ang mga tinubos ni Jehova, Nga gipanubos niya gikan sa kamot sa kabatok, ³ Ug gitigum sila gikan sa mga kayutaan, Gikan sa silangan ug gikan sa kasadpan, Gikan sa amihanan ug gikan sa habagatan. ⁴ Nanaglaag-laag sila sa kamingawan, sa dalan nga awa-aw; Wala sila makakaplag ug ciudad nga *ilang* kapuy-an. ⁵ Mga gutom ug mga giuhaw, Ang *ilang* mga kalag nangaluya diha kanila. ⁶ Unya mingtu-aw sila kang Jehova sa *ilang* kagul-anan, Ug iyang giluwass sila gikan sa *ilang* mga kalisdanan, ⁷ Ug iyang gimandoan sila usab pinaagi sa dalan nga matul-id, Aron makadangat sila sa ciudad nga *ilang* kapuy-an. ⁸ Oh nga managdayeg unta ang mga tawo kang Jehova tungod sa iyang mahigugmaong-kalolot, Ug tungod sa iyang mga katingalahang buhat alang sa mga anak sa mga tawo! ⁹ Kay ginatagbaw niya ang kalag nga nagapangandoy, Ug ginapuno niya sa kaayohan ang kalag nga gigutom. ¹⁰ Ang mga nanagpuyo sa kangitngitan ug sa landong sa kamatayon, Mga binilanggo sa kaguol ug sa mga puthaw, ¹¹ Tungod kay nanagmalalison sila sa mga pulong sa Dios, Ug nanagtamay sa tambag sa Hataas Uyamut: ¹² Busa tungod sa kahago giluya niya ang *ilang* mga kasingkasing; Nanghiumod sila, ug walay bisan kinsa nga mitabang kanila. ¹³ Unya sila mingtu-aw kang Jehova gikan sa *ilang* kagul-anan, ug iyang giluwass sila gikan sa *ilang* mga kalisdanan. ¹⁴ Iyang gikuha sila gikan sa kangitngitan ug sa landong, sa kamatayon, Ug gidugmok niya ang *ilang* mga talikala. ¹⁵ Oh nga managdayeg unta ang mga tawo kang Jehova, tungod sa iyang mahigugmaong-kalolot, Ug tungod sa iyang mga katingalahang buhat alang sa mga anak sa mga tawo! ¹⁶ Kay gilumpag niya ang mga ganghaan nga tumbaga, Ug gibunggo niya ang mga trangka nga puthaw. ¹⁷ Mga buang tungod sa *ilang* kalapasan, Ug tungod sa *ilang* kasal-anan, gisakit *sila*. ¹⁸ Ang *ilang* kalag giluo sa tanang butang nga kalan-on; Ug napahaduol sila ngadto sa mga ganghaan sa kamatayon. ¹⁹ Unya mingtu-aw sila kang Jehova gikan sa *ilang* kagul-anan, Ug iyang giluwass sila gikan sa *ilang* mga kalisdanan. ²⁰ Gipadala niya ang iyang pulong ug giayo sila, Ug iyang giluwass

²¹
sila gikan sa ilang mga pagkalaglag. Oh nga managdayeg unta ang mga tawo kang Jehova, tungod sa iyang mahigugmaong-kalolot, Ug tungod sa iyang mga katingalahang buhat alang sa mga anak
²²
 sa mga tawo! Ug pahalara sila sa mga halad-sa-pasalamat, Ug imantala ang iyang mga buhat uban ang pag-awit.
²³
 Sila nga manumod sa mga sakayan sa dagat, Nga managpatigayon didto sa dagkung
²⁴
 kadagatan; Nakita nila ang mga buhat ni Jehova, Ug ang iyang mga katingalahan diha sa
²⁵
 kahiladman. Kay siya nagasugo, ug nagapahuros sa hangin sa pag-unos, Nga nagapatuybo sa
²⁶
 mga balud niana. Mingsaka sila sa mga langit, sila minghiyak pagbalik sa mga kahiladman: Ang
²⁷
 ilang kalag natunaw tungod sa kagul-anan. Mingbarag sila sa pagbalik-balik, ug nagsulosapinday
²⁸
 ingon sa usa ka hubog nga tawo, Ug nahubsan sa tanan nila nga kinaadman. Unya nanagtu-aw
 sila kang Jehova sa ilang kagul-anan, Ug iyang giluwat sila gikan sa ilang mga kalisdanan.
²⁹
 Ginahimo niya ang bagyo sa pagpalurang, Aron nga ang mga balud niana milinaw. Unya sila
³⁰
 nangalipay tungod kay nangahilum sila; Busa siya nagamando kanila ngadto sa dunggoanan nga
³¹
 ilang ginatinguha. Oh nga managdayeg unta ang mga tawo kang Jehova, tungod sa iyang
 mahigugmaong-kalolot, Ug tungod sa iyang mga katingalahang buhat alang sa mga anak sa mga
³²
 tawo! Ipabayaw usab kanila siya diha sa katilingban sa katawohan, Ug dayegon siya diha sa
 lingkoranan sa mga anciano.
³³
 Gihimo niya ang mga suba nga kamingawan, Ug ang mga tinubdan *gihimo niya* nga mahulaw
³⁴
 nga yuta; Ang yuta nga mabungaon sa pagkakamingawan nga asin, Tungod sa pagkadautan nila
³⁵
 nga nanagpuyo niana. Iyang gihimo ang kamingawan nga danaw sa tubig, Ug ang yuta nga
³⁶
 mamala sa mga tinubdan sa tubig. Ug didto pagapapuy-on niya ang mga gigutom, Aron sila
³⁷
 magaandam ug ciudad nga puloy-anan, Ug magapugas sila sa kaumahan, ug magatanum ug
³⁸
 kaparrasan, Ug magakuha sila ug bunga sa abut. Siya magapanalangin usab kanila, sa pagkaagi
³⁹
 nga modaghan sila sa hilabihan gayud; Ug dili niya pag-ibanan ang ilang kahayupan. Unya usab,
⁴⁰
 sila nagakadiyutay ug ginapatikuko Pinaagi sa pagdaugdaug, kasamok, ug kasub-anan. Iyang
 gibubo ang pagtamay ibabaw sa mga principe, Ug sila ginapalakat didto sa kamingawan, diin walay
⁴¹
 dalan. Bisan pa niini, iyang gibayaw ang mga hangul sa kahitas-an gikan sa kagul-anan, Ug
⁴²
 nagapadaghan *kaniya* sa kabanayan sama sa usa ka panon. Magatan-aw ang mga matul-id niini,

ug mangalipay; Ug ang tanan nga kasal-anan magatak-um sa iyang baba.⁴³ Bisan kinsa nga manggialamon manumbaling niining mga butanga; Ug sila magapalandong sa mahigugmaong-kalolot ni Jehova.

¹ Ang akong kasingkasing naandam na, Oh Dios; Magaawit ako, oo, magaawit ako ug mga pagdayeg, bisan uban sa akong himaya.² Pagmata, salterio ug alpa: Ako sa akong kaugalingon mangadlawon pagmata.³ Magahatag ako kanimo ug mga pasalamat, Oh Jehova, sa taliwala sa mga katawohan; Ug kanimo magaawit ako sa mga pagdayeg sa taliwala sa mga nasud.⁴ Kay ang imong mahigugmaong-kalolot daku man ibabaw sa kalangitan; Ug ang imong kamatuoran *naga-abut* ngadto sa mga langit.⁵ Pagabayawon ka, Oh Dios, ibabaw sa kalangitan, Ug ang imong himaya ibabaw sa tibook nga yuta.

⁶ Aron pagaluwason ang imong hinigugma, Luwasa sa imong toong kamot, ug tubaga kami.
⁷ Ang Dios nagasulti diha sa iyang pagkabalaan: magakalipay ako; Pagabahinon ko ang Sichem, ug pagasukdon ko ang walog sa Succoth.⁸ Ang Galaad ako man; ang Manases ako; Ang Ephraim usab mao ang panalipod sa akong ulo; Ang Juda mao ang akong magbubuhay sa balaod.⁹ Ang Moab mao ang akong dolang nga hunawanan; Sa ibabaw sa Edom igasalibay ko ang akong sapin; Mosinggit ako sa ibabaw sa Filistia.¹⁰ Kinsa ba ang modala kanako ngadto sa ciudad nga kinutaan? Kinsa ba ang motultol kanako ngadto sa Idumea?¹¹ Wala ba ikaw magasalikway kanamo, Oh Dios? Ug ikaw wala na mouban, Oh Dios, sa among mga panon.¹² Hatagi kami ug tabang batok sa kaaway; Kay kawang lamang ang tabang sa tawo.¹³ Pinaagi sa Dios makabuhay kami sa pagkamaisugon: Kay siya mao ang moyatak sa among mga kabatok.

¹ Ayaw pagpakahilum, Oh Dios, sa akong pagdayeg;² Kay ang baba sa *tawong* dautan, ug ang baba sa limbongan ilang ginga-nga batok kanako: Nanagsulti sila batok kanako nga may dila nga bakakon.³ Ila akong gilikusan usab sa mga pulong sa pagdumot, Ug nakig-away sila batok kanako sa walay gipasikaran.⁴ Tungod sa akong gugma *nahimo* silang mga kabatok ko. Apan ako nagatugyan

⁵
sa akong kaugalingon sa pag-ampo. Ug tungod sa maayo ako gibaslan nila ug dautan, Ug ang pagdumot *gibalus* tungod sa akong gugma.

⁶
 Ibutang mo sa ibabaw niya ang usa ka tawo nga dautan; Ug patindoga ang usa ka kabatok sa iyang toong kamot. ⁷ Sa diha nga siya pagahukman na, ipahulog siya nga sad-an; Ug himoa nga ang iyang pag-ampo mahimong sala. ⁸ Pagapahamub-a ang iyang mga adlaw; *Ug* lain ang pakuhaa

⁹
 sa iyang katungdanan. Himoa nga mangailo ang iyang mga anak, Ug ang iyang asawa nga usa ka balo. ¹⁰ Himoa nga ang iyang mga anak managlibud-suroy ug managpakilimos; Ug ipapangita

¹¹
 kanila ang *ilang tinapay* gikan sa ilang biniyaang mga dapit, Pasagdi nga ang magpapautang magasakmit sa tanan nga anaa kaniya; Ug pasagdi nga ang mga dumuloong magadawat sa tanan

¹²
 niyang kinabudlayan. Ayaw itugot nga may malooy *pa* kaniya; Ni may bisan kinsa nga malooy *pa* sa iyang mga anak nga ilo. ¹³ Ipaputol ang iyang kaliwatan; Sa mosunod nga kaliwatan ipapala

¹⁴
 ang iyang ngalan. Pahinumdumi kang Jehova ang kasal-anan sa ilang mga amahan; Ug ayaw ipapala ang sala sa iyang inahan. ¹⁵ Pasagdi sila nga anaa sa atubangan ni Jehova sa kanunay, Aron

¹⁶
 nga iyang pagapalaon gikan sa yuta ang paghandum kanila; Tungod kay wala siya mahinumdum sa pagpakita ug kalooy, Kondili gilutos niya ang tawong kabus ug hangul, Ug ang nadugmoka sa

¹⁷
 kasing-kasing, aron sa pagpatay *kanila*. Oo, nahagugma siya sa panunglo, ug midangat kini kaniya; Ug wala ikalipay niya ang panalangin, ug kini halayo gikan kaniya. ¹⁸ Gisul-oban niya

usab sa panunglo ang iyang kaugalingon ingon sa iyang bisti, Ug mituhop kini sa iyang sulod nga mga bahin sama sa tubig; Ug sama sa lana ngadto sa iyang kabukogan. ¹⁹ Ipahimo kini diha kaniya

nga ingon sa bisti nga iyang gitabon sa iyang kaugalingon, Ug *ingon* sa bakus nga ginabakus kaniya sa kanunay. ²⁰ Mao kini ang balus sa akong mga kabatok nga gikan kang Jehova, Ug kanila nga nanagsulti ug dautan batok sa akong kalag.

²¹
 Apan himoon mo kanako, Oh Jehova nga Ginoo, sumala sa imong ngalan: Tungod kay ang imong mahigugmaong-kalolot maayo man, luwason mo ako; ²² Kay ako kabus ug hangul, Ug ang

²³
 akong kasingkasing nasamaran sa sulod nako. Nagapanaw na ako sama sa anino nga nagalingay:

²⁴
 Ginabola-bola ako ingon sa dulon. Ang akong mga tuhod maluya tungod sa pagpuasa; Ug ang

²⁵
 akong unod mikupos tungod sa kakulang sa katambok. Ako nahimo usab nga talamayon alang

kanila: Sa nanagtan-aw sila kanako, nanaglingo-lingo sila sa ulo nila. ²⁶ Tabangi ako, Oh Jehova,
 Dios ko; Oh luwasa ako sumala sa imong mahigugmaong-kalolot: ²⁷ Aron sila mahibalo nga kini
 mao ang imong kamot; *Nga* ikaw, Jehova, ang nagbuhat niini. ²⁸ Patungloha sila, apan ikaw
 magpanalangin: Sa diha nga managpanindog na sila, pagapakaulawan sila, Apan ang imong ulipon
 magakalipay. ²⁹ Pabistihi sa kaulawan ang akong mga kabatok, Ug pataboni sila sa ilang
 kaugalingong kaulaw ingon sa usa ka kupo. ³⁰ Magahatag ako ug dagkung mga pasalamat ngadto
 kang Jehova pinaagi sa akong baba; Oo, pagadayegon ko siya sa taliwala sa panon sa katawohan.
³¹ Kay siya motindog diha sa toong kamot sa hangul, Aron sa pagluwas kaniya gikan sa mga
 nagahukom sa iyang kalag.

¹ Si Jehova miingon sa akong Ginoo: Lumingkod ka sa akong toong kamot, Hangtud nga
 ibutang ko ang imong mga kaaway nga tumbanan sa imong mga tiil. ² Ang baras sa imong kalig-on
 igapadala ni Jehova gikan sa Sion: Magahari ka sa taliwala sa imong mga kaaway. ³ Ang imong
 katawohan managhalad sa ilang kaugalingon sa kinabubut-on Sa adlaw sa imong gahum, sa matahum
 nga pagkabalaan: Gikan sa tagoangkan sa kabuntagon Ikaw adunay tun-og sa imong pagkabatan-on.
⁴ Si Jehova nanumpa, ug siya dili magabasul: Ikaw mao ang sacerdote nga walay katapusan Sunod
 sa laray ni Melchisedec.
⁵ Ang Ginoo sa imong toong kamot Magadasmag sa mga hari sa adlaw sa iyang kaligutgut.
⁶ Siya magahukom sa taliwala sa mga nasud, Pagapun-on niya *ang mga dapit* sa mga minatay, Siya
 magadasmag sa mga pangulo sa daghang mga kayutaan. ⁷ Siya moinum sa sapa nga *magagian* diha
 sa dalan: Tungod niana pagasakwaton niya ang ulo.

¹ Dayegon ninyo si Jehova. Magapasalamat ako kang Jehova sa bug-os ko nga kasingkasing,
 Diha sa pagkatigum sa mga tawong matul-id ug sa katilingban. ² Dagku ang mga buhat ni Jehova,
 Ginapangita sa tanang mga nahamuot kanila. ³ Dungganon ug halangdon ang iyang buhat; Ug ang
 iyang pagkamatarung nagalungtad sa walay katapusan. ⁴ Iyang gihimo ang iyang mga buhat nga

⁵
katingalahan nga pagahandumon: Puno sa gracia ug maloloy-on si Jehova. Nagahatag siya ug makaon kanila nga may kahadlok kaniya: Sa gihapon siya mahinumdom sa iyang tugon.

⁶
Ang gahum sa iyang mga buhat gipakita niya sa iyang katawohan, Sa paghatag kanila sa panulondon sa mga nasud. ⁷
Ang mga buhat sa iyang mga kamot mao ang kamatuoran ug ang justicia; Kalauman ang tanan niyang mga lagda. ⁸
Napamatud-an sila sa gihapon nga sa walay katapusan; Nabuhat sila sa kamatuoran ug sa katul-iran. ⁹
Gipadala niya ang pagtubos sa iyang katawohan; Nagsugo siya sa iyang tugon sa walay katapusan: Balaan ug talahuron ang iyang ngalan. ¹⁰
Ang pagkahadlok kang Jehova mao ang sinugdanan sa kaalam; Ang tanan nga nanagtuman sa *iyang mga sugo* adunay maayong salabutan: Ang iyang pagdayeg nagapadayon sa walay katapusan.

¹
Dayegon ninyo si Jehova. Bulahan ang tawo nga may kahadlok kang Jehova, Nga diha sa iyang mga sugo nagakalipay sa hilabihan gayud. ²
Ang iyang kaliwat mahimong gamhanan sa ibabaw sa yuta: Mahimong bulahan ang kaliwatan sa mga matul-id. ³
Mga bahandi ug katigayonan maoy anaa sa iyang balay; Ug ang iyang pagkamatarung molungtad sa walay katapusan. ⁴
Sa mga matul-id mohayag ang suga taliwala sa kangitngitan: *Siya* puno sa gracia, ug maloloy-on ug matarung. ⁵
Maayo alang sa tawo nga magapakita ug kalooy ug magapahulam; Siya magapalig-on sa iyang katungod diha sa paghukom.

⁶
Kay siya dili gayud matrug; Ang mga matarung pagahandumon sa walay katapusan. ⁷
Siya dili mahadlok sa mga balita nga dautan: Ang iyang kasingkasing malig-on, nga nagasalig kang Jehova. ⁸
Malig-on ang iyang kasingkasing, siya dili mahadlok, hangtud nga makita niya ang *iyang tinguha* ibabaw sa iyang mga kabatok. ⁹
Nagasabwag siya, nagahatag siya sa mga hangul; Ang iyang pagkamatarung nagalungtad sa walay katapusan: Ang iyang sungay pagabayawon uban ang kadunggan. ¹⁰
Ang *tawong* dautan makakita niini, ug maguol; Magapakagut siya sa iyang mga ngipon, ug *dayong* kawagtang: Mangahanaw ang tinguha sa mga dautan.

¹
Dayegon ninyo si Jehova. Dayegon ninyo, Oh kamong mga alagad ni Jehova, Dayega ang ngalan ni Jehova. ²
Dalayegon ang ngalan ni Jehova Sukad karon ngadto sa umalabut ug sa walay

³ katapusan. ⁴ Gikan sa pagsilang sa adlaw ngadto sa pagsalop niini Pagadayegon ang ngalan ni Jehova. ⁵ Si Jehova labing labaw sa tanang mga nasud, Ug ang iyang himaya ibabaw sa kalangitan. ⁶ Kinsa ba ang sama kang Jehova nga atong Dios, Nga atua sa kahitas-an ang iyang lingkoranan, ⁷ Nga nagapaubos sa iyang kaugalingon aron sa pagtan-aw *Sa mga butang nga atua* sa langit ug dinhi sa yuta? ⁸ Gibangon niya ang kabus gikan sa abug, Ug gisakwat niya ang hangul gikan sa pundok sa kinalibang; ⁹ Aron siya magapalingkod kaniya uban sa mga principe, Bisan uban sa mga principe sa iyang katawohan. ¹⁰ Ang babaye nga apuli ginapabantay niya sa balay, *Ug mahimo siya* nga inahan nga malipayon sa mga anak. (113-10) Dayegon ninyo si Jehova.

¹ Sa paglakaw sa Israel gikan sa Egipto, Ang panimalay ni Jacob gikan sa katawohan nga lain ug pinulongan; ² Ang Juda nahimong balaan niyang puloy-anan, *Ang Israel nahimong* iyang gingharian. ³ Ang dagat nakakita niini, ug mingkalagiw; Ang Jordan misibug. ⁴ Ang kabukiran minglukso sama sa mga lakeng carnero, Ang kabungtoran nga gagmay sama sa mga nating carnero. ⁵ Unsay gibati mo, Oh dagat, nga mingkalagiw ka? Ikaw, Oh Jordan, nga misibug ka man? ⁶ Kamo nga kabukiran, nga minglukso kamo sama sa mga laekng carnero; Kamong kabungtoran nga gagmay, nga sama sa mga nating carnero? ⁷ Kumurog, ikaw yuta, diha sa atubangan sa Ginoo, Diha sa atubangan sa Dios ni Jacob, ⁸ Nga maoy naghimo sa bato nga danaw sa tubig, Ang bato nga santik ngadto sa usa ka tuboran sa mga tubig.

¹ Dili kanamo, Oh Jehova, dili kanamo, Kondili sa imong ngalan ihatag ang himaya, Tungod sa imong mahigugmaong-kalolot, ug tungod sa imong kamatuoran. ² Busa, ngano ba nga magaingon ang mga nasud, Hain man karon ang ilang Dios? ³ Apan ang among Dios anaa sa mga langit: Gibuhat niya ang tanang nakapahimuot kaniya. ⁴ Ang ilang mga dios-dios mao ang salapi ug bulawan Binuhat sa mga kamot sa mga tawo. ⁵ Sila adunay baba, apan sila dili makasulti; Sila adunay mga mata, apan sila dili makakita; ⁶ Adunay mga igdulungog sila, apan sila dili makadungog; Sila adunay mga ilong, apan sila dili makapanimaho; ⁷ Sila adunay mga kamot, apan sila dili makahikap; Sila adunay

mga tiil, apan sila dili makalakaw; Ni makasulti sila pinaagi sa ilang totonlan. ⁸ Ang mga nanagbuhat kanila nahisama kanila; Oo, sama kanila, ang tagsatagsa nga mosalig kanila.

⁹ Oh Israel, sumalig ka kang Jehova: Siya mao ang ilang tabang ug ang ilang kalasag. ¹⁰ Oh panimalay ni Aaron, sumalig kamo kang Jehova: Siya mao ang ilang tabang ug ang ilang kalasag.

¹¹ Kamong mga nangahadlok kang Jehova sumalig *kamo* kang Jehova: Siya mao ang ilang tabang

ug ang ilang kalasag. ¹² Si Jehova nahinumdom kanato; siya magapanalangin *kanato* :

Magapanalangin siya sa panimalay sa Israel; Magapanalangin siya sa panimalay ni Aaron. ¹³ Siya

magapanalangin kanila nga may kahadlok kang Jehova, Sa mga gagmay ug sa mga dagku. ¹⁴ Si

Jehova magadugang sa pagpadaghan kaninyo, Kaninyo ug sa inyong mga anak. ¹⁵ Mga gibulahan

kamo ni Jehova, Nga nagbuhat sa langit ug sa yuta. ¹⁶ Ang kalangitan mao ang mga langit ni Jehova;

Apan gihatag niya ang yuta alang sa mga anak sa mga tawo. ¹⁷ Ang mga minatay dili magadayeg

kang Jehova, Ni may mausa niadtong mga nanganaug ngadto sa hilum; ¹⁸ Apan pagadayegon nato si Jehova Sukad karon ngadto sa umalabut ug sa walay katapusan. Dayegon ninyo si Jehova.

¹ Nahagugma ako kang Jehova, kay siya nagapatalinghug Sa akong tingog ug sa akong mga

pangaliyupo. ² Tungod kay iyang gikiling kanako ang iyang igdulungog, Busa magatawag ako

kaniya samtang ako buhi pa. ³ Ginalikusan ako sa mga talikala sa kamatayon, ug ang kasakit sa

Sheol minggapusa kanako: Ang kaguol ug kasakit maoy hingpalgan ko. ⁴ Unya gisangpit ko ang

ngalan ni Jehova: Oh Jehova, luwasa ang akong kalag, nangamuyo ako kanimo. ⁵ Puno sa gracia

si Jehova, ug matarung; Oo, maloloy-on ang atong Dios. ⁶ Si Jehova nagabantay sa mga

walay-pagtagad: Gipaubos ako, ug iyang giluwasa ako. ⁷ Bumalik ka sa imong kapahulayan, Oh

kalag ko; Kay si Jehova nagpanalangin sa madagayaon gayud kanimo. ⁸ Kay imong giluwasa ang akong kalag gikan sa kamatayon, Ang akong mga mata gikan sa mga luha, *Ug* ang akong mga tiil

gikan sa pagkahidalin-as. ⁹ Magalakaw ako sa atubangan ni Jehova Sa yuta sa mga buhi.

¹⁰ Ako motoo, kay mosulti ako: Gisakit ako sa hilabihan gayud: ¹¹ Sa hinanali ako nakaingon:

Ang tanang tawo mga bakakon. ¹² Unsa man ang akong igabayad kang Jehova Tungod sa tanan

¹³
 niyang mga kaayohan kanako? Dawaton ko ang copa sa kaluwasan, Ug pagasangpiton ko ang
¹⁴
 ngalan ni Jehova. Magabayad ako sa akong mga panaad kang Jehova, Oo, diha sa atubangan sa
¹⁵
 tanan niyang katawohan. Hamili sa pagtan-aw ni Jehova Ang kamatayon sa iyang mga balaan.
¹⁶
 Oh Jehova, sa pagkamatuod ako mao ang imong alagad: Ako mao ang imong alagad, ang anak
 nga lalake sa imong alagad nga babaye; Gihubad mo ang akong mga talikala. ¹⁷ Akong ihalad
¹⁸
 kanimo ang halad-sa-pasalamat, Ug sangpiton ko ang ngalan ni Jehova. Kang Jehova magabayad
¹⁹
 ako sa akong mga panaad, Oo, diha sa atubangan sa tanan niyang katawohan, Sa mga sawang
 sa balay ni Jehova, Sa kinataliwad-an mo, Oh Jerusalem. Dayegon ninyo si Jehova.

¹
 Oh panagdayeg kamo kang Jehova, ngatanan kamo nga mga nasud; Mga katawohan nga
²
 tanan, panagdayeg kamo kaniya. Kay ang iyang mahigugmaong-kalolot daku alang kanato; Ug
 ang kamatuoran ni Jehova *nagalungtad* sa walay katapusan. (117-3) Dayegon ninyo si Jehova.

¹
 Oh paghatag kamo ug mga pasalamat kang Jehova; kay siya maayo man; Kay ang iyang
²
 mahigugmaong-kalolot *nagapadayon* sa walay katapusan. Ipaingon sa Israel karon, Nga ang iyang
³
 mahigugmaong-kalolot *nagapadayon* sa walay katapusan. Karon ipaingon sa panimalay ni Aaron,
⁴
 Nga ang iyang mahigugmaong-kalolot *nagapadayon* sa walay katapusan. Ipaingon karon kanila
 nga nangahadlok kang Jehova, Nga ang iyang mahigugmaong-kalolot *nagapadayon* sa walay
⁵
 kapusan. Gikan sa akong kalisdanan misangpit ako kang Jehova: Mitubag si Jehova kanako ug
⁶
iyang gibutang ako sa dapit nga halapad. Si Jehova kadapig nako; dili ako mahadlok: Unsay
⁷
 arang mabuhat sa tawo kanako? Si Jehova kadapig nako sa taliwala sa mga nagatabang kanako:
⁸
 Busa makita ko ang *akong tinguha* diha sa ibabaw kanila nga nanagdumot kanako. Labing maayo
⁹
 ang pagdangup kang Jehova Kay sa pagsalig diha sa tawo. Labing maayo ang pagdangup kang
¹⁰
 Jehova Kay sa pagbutang sa *atong* pagsalig diha sa mga principe. Ang tanang mga nasud
¹¹
 nanaglibut kanako: Sa ngalan ni Jehova akong pagaputlon sila. Nanaglikos sila kanako; oo, ilang

¹²
 gilibutan ako: Sa ngalan ni Jehova akong pagawagtangon sila. Nanaglikos sila kanako sama sa
 mga putyokan; sila gipalong ingon sa kalayo sa mga tunok: Sa ngalan ni Jehova akong pagaputlon
¹³ sila. Sa kalit imong gitukmod ako aron nga ako mapukan; Apan si Jehova mitabang kanako. ¹⁴ Si
 Jehova mao ang akong kalig-on ug ang akong alawiton; Ug siya mao ang akong kaluwasan. ¹⁵ Ang
 tingog sa kalipay ug sa kaluwasan anaa sa mga balong-balong sa mga matarung: Ang toong kamot
 ni Jehova nagabuhat nga maisugon. ¹⁶ Ang toong kamot ni Jehova nabayaw: Ang toong kamot ni
 Jehova nagabuhat nga maisugon. ¹⁷ Dili ako mamatay, kondili mabuhi *ako*. Ug igapahayag *ko* ang
 mga buhat ni Jehova. ¹⁸ Gicastigo ako ni Jehova sa masakit gayud; Apan ako wala niya itugyan
 ngadto sa kamatayon.
¹⁹ Buksi kanako ang mga ganghaan sa pagkamatarung: Mosulod ako kanila, magapasalamat
 ako kang Jehova. ²⁰ Mao kini ang ganghaan ni Jehova; Niini mosulod ang mga matarung.
²¹ Pagapasalamatan ko ikaw; kay gipatalinghugan mo ako, Ug ikaw nahimong akong kaluwasan.
²² Ang bato nga gisalikway sa mga magtutukod Nahimo nga pangulo sa pamag-ang. ²³ Mao kini
 ang buhat ni Jehova; Kini maoy katingalahan sa among mga mata. ²⁴ Kini mao ang adlaw nga
 gibuhat ni Jehova; Niini managmaya ug managkalipay kita. ²⁵ Luwasa karon, kanimo nangamuyo
 kami, Oh Jehova: Oh Jehova, kanimo nangamuyo kami, ipadala ang kauswagan karon. ²⁶ Bulahan
 siya nga moanhi sa ngalan ni Jehova: Gikan sa balay ni Jehova kami nanagdayeg kanimo. ²⁷ Si
 Jehova mao ang Dios, ug siya naghatag kanato ug kahayag: Bangana ang halad sa mga linubid,
 bisan ngadto sa mga sungay sa halaran. ²⁸ Ikaw mao ang akong Dios, ug kanimo magapasalamat
 ako: Ikaw mao ang akong Dios, igapahitaas ko ikaw. ²⁹ Oh managpasalamat kamo kang Jehova;
 kay siya maayo man; Kay ang iyang mahigugmaong-kalolot nagapadayon sa walay katapusan.

¹ Bulahan sila nga mga hingpit sa dalan, Nga nanaglakaw sa Kasugoan ni Jehova. ² Bulahan
 sila nga nanagbantay sa iyang mga pagpamatuod, Nga sa bug-os *nilang* kasingkasing nanagpangita
 kaniya. ³ Oo, sila wala magbuhat sa dili-pagkamatarung; Sila nanaglakaw sa iyang mga dalan.

⁴ Ikaw nagsugo *kanamo mahatungod* sa imong mga lagda, Aron among pagabantayan sila sa
⁵ makugihon gayud. Oh hinaut unta nga mahamutang ang akong mga dalan Sa pagtuman sa imong
⁶ kabalaoran! Unya dili na ako pagapakaulawan, Sa mabantayan ko na ang tanan mong mga sugo.
⁷ Magapasalamat ako kanimo uban sa katul-id sa kasingkasing, Sa pagkakatat-on ko sa imong
⁸ mga matarung nga paghukom. Pagabantayan ko ang imong kabalaoran: Oh *hinaut unta* nga ako
dili mo gayud pagabiyaan.
⁹ Unsay igahinlo sa usa ka batan-on sa iyang dalan? Pinaagi sa pagmatngon subay sa imong
pulong.
¹⁰ Uban sa bug-os ko nga kasingkasing gipangita ko ikaw: Oh ayaw itugot nga ako mahisalaag
gikan sa imong mga sugo.
¹¹ Sa akong kasingkasing ginatipigan ko ang imong pulong, Aron dili ako makasala batok
kanimo.
¹² Dalayegon ikaw, Oh Jehova: Tudloi ako sa imong kabalaoran.
¹³ Sa akong mga ngabil gisugilon ko Ang tanang mga tulomanon sa imong baba. ¹⁴ Nagakalipay
ako sa dalan sa imong mga pagpamatuod, Ingon sa gidaghanon sa tanang mga bahandi. ¹⁵ Sa imong
¹⁶ mga lagda magapalandong ako, Ug magatahud *ako* sa imong mga dalan. Magakalipay ako sa
akong kaugalingon diha sa imong kabalaoran: Dili ako malimot sa imong pulong.
¹⁷ Ibubo sa kadagaya *ang kalooy* mo sa imong alagad, aron mabuhi ako; Sa ingon niini
magabantay ako sa imong pulong.
¹⁸ Bukha ang akong mga mata, aron makatan-aw ako Sa mga katingalahang butang gikan sa
imong Kasugoan.
¹⁹ Ako dumuloong dinhi sa yuta: Ayaw itungina ang imong mga sugo gikan kanako.
²⁰ Nadugmok ang akong kalag tungod sa pagpangandoy Sa imong mga tulomanon sa tanang
mga panahon.
²¹ Gibadlong mo ang mga palabilabihon nga mga tinunglo, Nga nanghimulag gikan sa imong
mga sugo.
²² Palaa gikan kanako ang kaulawan ug ang pagkatalamayon; Kay ang imong mga pagpamatuod
gibantayan ko.
²³ Ang mga principe usab nanaglingkod ug nanagsulti batok kanako; *Apan* ang imong alagad
nagapalandong sa imong kabalaoran.

- 24 Ang imong mga pagpamatuod usab maoy akong kalipay *Ug* akong mga magtatambag
- 25 Mipilit sa abug ang akong kalag: Buhion mo ako sumala sa imong pulong.
- 26 Gipahayag ko ang akong mga dalan, ug ikaw mitubag kanako: Tudloi ako sa imong
- 27 kabalaoran. Ipasabut kanako ang dalan sa imong mga lagda: Sa ingon niini magapalandong ako sa imong mga katingalahang buhat.
- 28 Natunaw ang akong kalag tungod sa kaguol: Lig-ona ako sumala sa imong pulong.
- 29 Ipahalayo gikan kanako ang dalan sa kabakakan; Ug ihatag kanako ang imong Kasugoan sa pagkamapuanguron.
- 30 Napili ko ang dalan sa pagkamatinumanon: Gibutang ko ang imong mga tulomanon *sa*
- 31 *atubangan ko*. Napabilin ako *sa dakung pagmatngon* sa imong mga pagpamatuod: Oh Jehova,
- 32 ayaw ako ibutang sa kaulawan. Sa dalan sa imong mga sugo magadalagan ako, Sa diha nga pagapadakuon mo ang akong kasingkasing.
- 33 Tudloi ako, Oh Jehova, sa dalan sa imong kabalaoran; Ug pagabantayan ko kini hangtud sa
- 34 katapusan. Hatagi ako ug salabutan, ug pagabantayan ko ang imong Kasugoan; Oo, pagatumanon ko kini uban sa bug-os ko nga kasingkasing.
- 35 Mandoi ako sa dalan sa imong mga sugo; Kay niini anaa ang akong kalipay ³⁶ Ikiling mo ang akong kasingkasing ngadto sa imong mga pagpamatuod, Ug dili ngadto sa kailibgon.
- 37 Ilikay ang akong mga mata gikan sa pagtan-aw sa kakawangan, Ug hatagi ako ug kinabuhi sa imong mga dalan.
- 38 Palig-ona ang imong pulong nganhi sa imong alagad, Nga *nagatudlo* sa pagkahadlok kanimo.
- 39 Kuhaa gikan kanako ang kaulawan nga akong nahadlokan; Kay maayo ang imong mga tulomanon.
- 40 Ania karon, ginatinguha ko ang imong mga lagda: Hatagi ako ug kinabuhi sa imong pagkamatarung.
- 41 Ipadangat usab nganhi kanako ang imong mahigugmaong-kalolot, Oh Jehova, Bisan ang
- 42 imong kaluwasan, sumala sa imong pulong. Sa ingon niana, makabaton ako ug tubag alang kaniya nga nagapakaulaw kanako; Kay misalig ako sa imong pulong.

- 43 Ug ayaw pagkuhaa sa tuman ang pulong sa kamatuoran gikan sa akong baba; Kay ako
 44 milaum diha sa imong mga tulomanon. Sa ingon niana, pagabantayan ko sa kanunay ang imong
 Kasugoan Sa katuigan nga walay katapusan.
- 45 Ug magalakaw ako sa kagawasan; Kay gipangita ko ang imong mga lagda. 46 Ug igasulti
 ko usab ang imong mga pagpamatuod sa atubangan sa mga hari, Ug wala mahamutang sa kaulawan.
- 47 Ug sa akong kaugalingon magakalipay ako sa imong mga sugo, Nga gihigugma ko.
- 48 Pagabayawon ko usab ang akong mga kamot ngadto sa imong mga sugo, nga gihigugma ko; Ug
 magapalandong ako diha sa imong kabalaoran.
- 49 Hinumdumi ang pulong nga *gihatag* mo sa imong alagad, Tungod kay imo akong gipalaum.
- 50 Mao kini ang kalipay ko sa akong kagul-anan; Kay ang imong pulong naghatag kanako ug
 kinabuhi.
- 51 Ang mga palabilabihon nanagyubit kanako sa hilabihan gayud: *Apan* wala ako mobulag
 gikan sa imong Kasugoan.
- 52 Nahinumdum ako, Oh Jehova, sa kanhi mong mga tulomanon, Ug nalipay *ako* sa akong
 kaugalingon.
- 53 Ang mainit nga kaligutgut migahum kanako, Tungod sa *tawong* dautan nga mibulag gikan
 sa imong Kasugoan.
- 54 Ang imong kabalaoran nahimo nga mga alawiton ko Sa balay sa akong pagpanlangyaw.
- 55 Sa kagabhion nahinumdum ako sa imong ngalan, Oh Jehova, Ug gibantayan ko ang imong
 56 Kasugoan. Kini nabatonan ko, Tungod kay gibantayan ko ang imong mga lagda.
- 57 Si Jehova mao ang akong bahin: Ako miingon nga magabantay ako sa imong mga pulong.
- 58 Ang imong paglaban gipakilooy ko uban sa bug-os ko nga kasingkasing: Kaloy-i ako sumala
 sa imong pulong.
- 59 Gipalandong ko ang akong mga dalan, Ug gipabalik ko ang akong mga tiil ngadto sa imong
 60 mga pagpamatuod. Midali ako, ug wala magdugay, Sa pagtuman sa imong mga sugo.
- 61 Ang mga gapus sa mga dautan gipanglikus kanako; *Apan* wala ko hikalimti ang imong
 Kasugoan.
- 62 Sa tungang gabii mobangon ako sa pagpasalamat kanimo Tungod sa imong mga tulomanon
 nga matarung.

- 63 Kauban ako sa tanang mga may kahadlok kanimo, Ug kanila nga nanagtuman sa imong mga lagda.
- 64 Ang yuta, Oh Jehova, napuno sa imong mahigugmaong-kalolot: Tudloi ako sa imong kabalaoran.
- 65 Maayo ang gibuhat mo sa imong alagad, Oh Jehova, sumala sa imong pulong. 66 Tudloi ako sa maayong paghukom ug kinaadman;
- 67 Sa wala pa ako pagsakita, nahisalaag ako; Apan karon nagabantay ako sa imong pulong.
- 68 Ikaw maayo ug nagabuhat sa maayo; Tudloi ako sa imong kabalaoran.
- 69 Batok kanako nanagmugna ug bakak ang mga palabilabihon: Uban sa bug-os ko nga kasingkasing magatuman ako sa imong mga lagda. 70 Matambok ang ilang kasingkasing ingon sa sibu; Apan nagakalipay ako diha sa imong Kasugoan.
- 71 Maayo pa alang kanako nga gisakit ako; Aron ako makakat-on diha sa imong kabalaoran.
- 72 Labing maayo alang kanako ang Kasugoan sa imong baba Kay sa mga linibo nga bulawan ug salapi.
- 73 Ang imong mga kamot nagbuhat kanako ug nag-umol kanako: Ihatag kanako ang salabutan, aron ako makakat-on sa imong mga sugo.
- 74 Sila nga may mga kahadlok kanimo motan-aw kanako ug managkalipay, Kay diha sa imong pulong milaum ako.
- 75 Nahibalo ako, Oh Jehova, nga ang imong mga paghukom matarung man, Ug nga *sa imong* pagka-matinumanon gisakit mo ako.
- 76 Itugot, nagaampo ako kanimo, nga ang imong mahigugmaong-kalolot mahimo nga akong kalipay, Sumala sa imong pulong alang sa imong alagad. 77 Ipadangat kanako ang imong malomong kalooy, aron mabuhi ako; Kay ang imong Kasugoan maoy akong kalipay.
- 78 Ipabutang sa kaulawan ang mga palabilabihon; tungod kay gidaug nila ako sa mga pagbutang-butang: *Apan* ako magapalandong diha sa imong mga lagda. 79 Pabalika nganhi kanako kadtong mga nangahadlok kanimo; Ug sila manghibalo sa imong mga pagpamatuod.
- 80 Mahingpit unta ang akong kasingkasing diha sa imong kabalaoran, Aron ako dili maulawan.
- 81 Nangandoy ang akong kalag tungod sa imong kaluwasan; *Apan* milaum ako sa imong pulong.
- 82 Ang akong mga mata nangaloy sa *pagpaabut* sa imong pulong, Samtang ako nagaingon: Anus-a pa ba nimo ako lipaya?

83

Kay ako nahimong sama sa panit nga sudlanan sa vino nga anaa sa asohan; *Apan* wala ko hikalimti ang imong kabalaoran.

84

Pipila na ba lamang ang mga adlaw sa imong alagad? Anus-a pa ba nimo buhata ang paghukom batok niadtong nanaglutos kanako?

85

Ang mga palabilabihon nanagkalot ug mga gahong alang kanako, Nga dili subay sumala sa

86

imong Kasugoan. Ang tanan nimong mga sugo matinumanon man: Sila nanaglutos kanako sa

87

pagkadili-matarung; tabangan mo ako. Diriyot na ako nila malamoy dinhi sa ibabaw sa yuta; *Apan* wala ko pagbiyai ang imong mga lagda.

88

Buhion mo ako sumala sa imong mahigugmaong-kalolot; Sa ingon niana pagatumanon ko ang mga pagpamatuod sa imong baba.

89

Sa walay katapusan Oh Jehova, ang imong pulong nahamutang sa langit. Ang imong pagkamatinumanon alang man ngadto sa tanang mga kaliwatan: Imong gitukod ang yuta, ug kini

91

nagapadayon. Sumala sa imong mga tulomanon sila nanagpadayon *hangtud* niining adlaw; Kay ang tanang mga butang maoy imong mga sulogoon.

92

Gawas kong ang imong Kasugoan mahimo ko nga kalipay, Sa akong kasakit mahanaw unya ako

93

Dili ko gayud hikalimtan ang imong mga lagda; Kay tungod kanila gibanhaw mo ako.

94

Ako imo man, luwasa ako; Kay gipangita ko ang imong mga lagda.

95

Ang mga dautan nanaghulat kanako, sa paglaglag kanako; *Apan* ako magapalandong sa imong mga pagpamatuod.

96

Nakita ko ang katapusan sa bugos nga pagkahingpit; *Apan* ang imong sugo halapad sa hilabihan gayud.

97

Oh hilabihan ang paghigugma ko sa imong Kasugoan! Kini mao ang akong gipalandong sa tibook nga adlaw.

98

Ang imong mga sugo nakapahimo kanako nga labi pang manggialamon kay sa akong mga

99

kaaway; Kay sila ania kanako sa kanunay. Aduna akoy labaw pang salabutan kay sa tanan ko

100

nga mga magtutudlo; Kay ang imong mga pagpamatuod maoy akong gipalandong. Labi pang masinabuton ako kay sa mga tigulang, Tungod kay gibantayan ko ang imong mga lagda.

101

Gikan sa tanang mga dalan nga dautan, gipunggan ko ang akong mga tiil, Aron nga ako makatuman sa imong pulong.

- 102 Wala ako tumipas gikan sa imong mga tulomanon; Kay imong gitudloan ako.
- 103 Pagkatam-is *gayud* sa imong mga pulong sa akong pagtilaw! Oo, *labing matam-is* pa kay
- 104 sa dugos sa akong baba! Pinaagi sa imong mga lagda nakabaton ako ug salabutan: Tungod niini gidumtan ko ang tagsatagsa ka dalan sa kabakakan.
- 105 Ang imong pulong maoy lamparahan sa akong mga tiil, Ug kahayag sa akong alagianan.
- 106 Nakapanumpa ako ug gimatudan ko kini, Nga ako magabantay sa matarung mong mga tulomanon.
- 107 Ginasakit ako sa hilabihan gayud: Buhion mo ako, Oh Jehova, sumala sa imong pulong.
- 108 Dawata, nangaliyupo ako kanimo, ang mga halad-nga-kinabubut-on sa akong baba, Oh Jehova, Ug tudloi ako sa imong mga tulomanon.
- 109 Ang kalag ko sa kanunay ania sa akong kamot; Apan wala ko hikalimti ang imong Kasugoan.
- 110 Gibutangan ako ug lit-ag sa mga datuan; apan ako wala mahisalaag gikan sa imong mga lagda.
- 111 Ingon nga panulondon gidawat ko ang imong mga pagpamatuod sa walay katapusan; Kay
- 112 sila mao ang kalipay sa akong kasingkasing. Gikiling ko ang akong kasingkasing sa pagbuhat sa imong kabalaoran Sa gihapon, bisan ngadto sa katapusan.
- 113 Gidumtan ko sila nga may maduha-duhaon nga hunahuna; Apan gihigugma ko ang imong Kasugoan.
- 114 Ikaw mao ang akong dapit nga dalangpanan ug ang akong taming: Sa imong pulong nagalaum ako.
- 115 Pahalayo kamo gikan kanako, kamong mga mamumuhat sa kadautan, Aron nga magabantay ako sa mga sugo sa akong Dios.
- 116 Sapnaya ako sumala sa imong pulong, aron ako mabuhi; Ug ayaw ako pagpakaulawi sa
- 117 akong paglaum. Sapnaya ako sa itaas, ug maluwas ako, Ug magatahud diha sa imong kabalaoran sa kanunay.
- 118 Gitalikdan mo kadtong tanan nga nangasayup gikan sa imong kabalaoran; Kay ang ilang
- 119 limbong mao ang kabakakan. Ang tanang mga dautan sa yuta gisalikway mo sama sa taya:
- 120 Tungod niana gihigugma ko ang imong mga pagpamatuod. Ang unod ko mikurog tungod sa kahadlok kanimo; Ug sa imong mga paghukom nahadlok ako.

121

Ang justicia ug ang pagkamatarung gibuhat ko: Ayaw ako itugyan sa mga nanagdaugdaug

122

kanako. Himoa ang pasalig *mo* sa imong alagad alang sa kaayohan: Ayaw itugot nga ang palabilabihon modaugdaug kanako.

123

Ang akong mga mata nangaloy sa *pagpaabut* sa imong kaluwasan, Ug tungod sa imong pulong nga matarung.

124

Buhata sa imong alagad sumala sa imong mahigugmaong-kalolot, Ug tudloi ako sa imong

125

kabalaoran. Ako mao ang imong alagad; ihatag kanako ang salabutan, Aron nga ako mahibalo sa imong mga pagpamatuod.

126

Mao na ang panahon nga si Jehova magabuhat; *Kay* gihimo nila nga walay kapuslanan ang imong Kasugoan.

127

Tungod niana gihigugma ko ang imong mga sugo Labaw kay sa bulawan, oo, labaw kay

128

sa bulawan nga inulay. Tungod niana gipakamahal ko ang tanan *mong* mga lagda mahatungod sa tanang mga *butang* nga matarung; Ug gidumtan ko ang tagsatagsa ka dalan sa kabakakan.

129

Mga katingalahan ang imong mga pagpamatuod; Busa nagabantay kanila ang akong kalag.

130

Ang sinugdan sa imong mga pulong nagahatag ug kahayag; Nagahatag kini ug salabutan alang sa mga walay-pagtagad.

131

Gibuka ko ug daku ang akong baba, ug nagahangus; Kay nangandoy ako *sa dakung kainit* sa imong mga sugo.

132

Lingia ako, malooy ka kanako, Maingon sa nabatasan mo niadtong mga nahigugma sa imong ngalan.

133

Pasunda ang akong mga lakang sa imong pulong; Ug ayaw itugot nga may bisan unsa nga kadautan nga magagahum kanako.

134

Tubsa ako gikan sa pagdaugdaug sa tawo: Aron magatuman ako sa imong mga lagda.

135

Ipasidlak ang imong nawong ibabaw sa imong alagad; Ug tudloi ako sa imong kabalaoran.

136

Mga inagay-ay sa tubig nanaligdig gikan sa akong mga mata, Tungod kay sila wala managtuman sa imong Kasugoan.

137

Matarung ikaw, Oh Jehova, Ug matul-id ang imong mga paghukom. 138 Gisugo mo ang imong mga pagpamatuod diha sa pagkamatarung Ug sa pagkamatinumanon uyamut.

139

Ang akong pagsingkamot miut-ut kanako, Tungod kay ang akong mga kabatok nanghikalimot sa imong mga pulong.

- 140 Ang imong pulong maulay gayud sa hilabihan, Tungod niana ang imong alagad nahagugma niini.
- 141 Diyutay ako ug tinamay; *Apan* wala ko hikalimti ang imong mga lagda.
- 142 Ang imong pagkamatarung mao ang pagkamatarung nga walay katapusan, Ug ang imong Kasugoan mao ang kamatuoran.
- 143 Kasamok ug kaguol minggahum kanako; *Apan* ang imong mga sugo maoy akong kalipay.
- 144 Walay katapusan ang pagkamatarung sa imong mga pagpamatuod: Ihatag kanako ang salabutan ug ako mabuhi.
- 145 Misangpit ako uban sa bug-os ko nga kasingkasing; tubaga ako, Oh Jehova: Bantayan ko
- 146 *gayud* ang imong kabalaoran. Kanimo misangpit ako; luwasa ako, Ug pagabantayan ko ang imong mga pagpamatuod.
- 147 Giunhan ko ang banag-banag sa kabuntagon, ug mitu-aw *ako* : Milaum ako diha sa imong
- 148 mga pulong. Giunhan sa akong mga mata ang pagtukaw sa kagabhion, Aron ako makapalandong sa imong pulong.
- 149 Patalinghugi ang akong tingog sumala sa imong mahigugmaong-kalolot: Buhion mo ako, Oh Jehova, sumala sa imong mga tulomanon.
- 150 Nanagpahiduol sila *kanako* ang nanagsunod sa kadautan; Halayo sila sa imong Kasugoan.
- 151 Ikaw ania sa haduol, Oh Jehova, Ug ang tanan mong mga sugo mga kamatuoran man.
- 152 Kanhi nahibalo na ako gikan sa imong mga pagpamatuod, Nga gitukod mo sila sa walay katapusan.
- 153 Palandunga ang akong kasakitan, ug luwasa ako; Kay wala ko hikalimti ang imong
- 154 Kasugoan. Labani ang akong katungod, ug tubsa ako: Buhion mo ako sumala sa imong pulong.
- 155 Halayo sa mga dautan ang kaluwasan; Kay wala nila pangitaa ang imong kabalaoran.
- 156 Dagku ang imong mga malomong-kalooy, Oh Jehova: Buhion mo ako sumala sa imong mga tulomanon.
- 157 Daghan ang akong mga maglulutos ug ang akong mga kabatok; *Ngani* wala ako motipas gikan sa imong mga pagpamatuod.
- 158 Nakita ko ang mga mabudhion, ug nasubo ako, Tungod kay sila wala managbantay sa imong pulong.

- 159 Palandunga kong giunsa ko sa paghigugma ang imong mga lagda: Buhion mo ako Oh Jehova, sumala sa imong mahigugmaongkalolot.
- 160 Kamatuoran mao ang natingban sa imong pulong; Ug ang tagsatagsa sa imong matarung mga tulomanon *nagapadayon* sa walay katapusan.
- 161 Ang mga principe nanaglutos kanako sa walay gipasiparan; Apan ang akong kasingkasing nagabarug nga may kahadlok sa imong mga pulong.
- 162 Nagakalipay ako sa imong pulong, Ingon sa usa nga nakakaplag ug daghang mga inagaw.
- 163 Akong gidumtan ug gipakaluod ko ang kabakakan; *Apan* gihigugma ko ang imong Kasugoan.
- 164 Makapito sa usa ka adlaw ginadayeg ko ikaw, Tungod sa imong matarung mga tulomanon.
- 165 Ang mga nahagugma sa imong Kasugoan adunay pakigdait nga daku; Ug kanila wala ang kahigayonan sa pagkapangdol.
- 166 Sa imong kaluwasan milaum ako, Oh Jehova, Ug nagtuman *ako* sa imong mga sugo.
- 167 Ang akong kalag nagbantay sa imong mga pagpamatuod; Ug gihigugma ko sila sa hilabihan
- 168 gayud. Gibantayan ko ang imong mga lagda ug ang imong mga pagpamatuod; Kay ang tanan ko nga mga dalan anaa sa atubangan mo.
- 169 Ipahaduol ang akong pagtu-aw sa atubangan nimo, Oh Jehova Hatagi ako ug salabutan
- 170 sumala sa imong pulong Ipadangat ang akong pag-ampo sa atubangan mo: Luwasa ako sumala sa imong pulong.
- 171 Ipapamulong sa akong mga ngabil ang pagdayeg; Kay ikaw nagatudlo kanako sa imong kabalaoran.
- 172 Ipaawit sa akong dila ang imong pulong; Kay ang tanan mong mga sugo mga matarung man.
- 173 Ipaandam ang imong kamot sa pagtabang kanako; Kay gipili ko ang imong mga lagda.
- 174 Gihidlaw ako sa imong kaluwasan, Oh Jehova, Ug ang imong Kasugoan mao ang akong kalipay.
- 175 Buhion mo ang akong kalag, ug kini magadayeg kanimo; Ug patabangi ako sa imong mga tulomanon.
- 176 Ako nahisalaag sama sa usa ka nawala nga carnero; pangitaa ang imong alagad; Kay wala ko hikalimti ang imong mga sugo.

¹ Sa akong kalisdanan mitu-aw ako kang Jehova, Ug iyang gitubag ako. ² Luwasa ang akong kalag, Oh Jehova, gikan sa mga ngabil nga bakakon, ³ Ug gikan sa dila nga malimbongon. Unsa ba ang igahatag kanimo, ug unsa ba ang dugang nga pagabuhaton kanimo, Ikaw dila nga malimbongon?

⁴ Mga mahait nga udyong sa gamhanan, Nga adunay mga baga sa enebro.

⁵ Alaut ako, nga milangyaw ako sa Mesech, Nga nagapuyo ako sa mga balong-balong sa Kedar!

⁶ Dugay na nga nagpuyo ang akong kalag Uban kaniya nga nagadumot sa pakigdait. ⁷ Ako *uyon* sa pakigdait: Apan kong ako mosulti, sila alang sa pakiggubat.

¹ Iyahat ko ang akong mga mata ngadto sa kabukiran: Diin ba magagikan ang akong tabang?

² Ang akong tabang *nagagikan* kang Jehova, Nga nagbuhat sa langit ug sa yuta. ³ Dili niya itugot nga mahidalin-as ang imong mga tiil: Siya nga nagabantay kanimo dili mahatagpilaw. ⁴ Ania karon, siya nga nagabantay sa Israel Dili mahatagpilaw ni mahikatulog. ⁵ Si Jehova mao ang imong magbalantay: Si Jehova mao ang imong salimbong sa imong toong kamot. ⁶ Ang *kainit* sa adlaw dili moluya kanimo sa adlaw, Ni ang bulan sa kagabhion. ⁷ Si Jehova magabantay kanimo gikan sa tanan nga kadautan; Siya magabantay sa imong kalag. ⁸ Si Jehova magabantay sa imong paggula ug sa imong pagsulod Sukad karon ngadto sa umalabut ug sa walay katapusan.

¹ Nalipay ako sa pag-ingon nila kanako: Mangadto kita sa balay ni Jehova. ² Ang among mga tiil nanagtindog Sa sulod sa imong mga ganghaan, Oh Jerusalem, ³ Jerusalem, ikaw natukod Ingon nga usa ka ciudad nga madasok; ⁴ Didto mingtungas ang mga banay, bisan ang kabanayan ni Jehova, ⁵ Alang sa usa ka tulomanon sa Israel. Sa paghatag ug mga pasalamat sa ngalan ni Jehova. Kay didto atua ang mga trono sa paghukom, Ang mga trono sa panimalay ni David.

⁶ Pag-ampo alang sa pakigdait sa Jerusalem: Manag-uswag sila nga nahigugma kanimo. ⁷ Ang pakigdait anaa unta sa sulod sa imong mga kuta, Ug ang khamugaway sa sulod sa imong mga palacio. ⁸ Tungod *lamang sa gugma sa akong* kaigsoonan ug sa *akong* mga kauban, Moingon ako karon: Ang pakigdait anaa sa sulod nimo. ⁹ Tungod lamang sa panimalay ni Jehova nga atong Dios Magapangita ako *alang* sa imong kaayohan.

¹ Kanimo giyahat ko ang akong mga mata, Oh ikaw nga nagalingkod sa kalangitan. ² Tan-awa, ingon nga ang mga mata sa mga alagad *nanagtutok* sa kamot sa ilang mga agalon, Ingon sa mga mata sa alagad nga babaye ngadto sa iyang agalon nga babaye; Mao usab ang among mga mata ³ *nagtutok* kang Jehova nga among Dios, Hangtud nga siya adunay kalooy kanamo. Malooy ka kanamo, Oh Jehova, malooy ka kanamo; Kay sa hilabihan gayud napun-an kami sa pagtamay. ⁴ Ang among kalag napun-an sa hilabihan gayud Sa mga pagyubit niadtong anaa sa kasayon, Ug sa pagtamay sa mga palabilabihon.

¹ Kong dili pa si Jehova maoy kakapig namo, Ipasulti sa Israel karon, ² Kong dili pa si Jehova maoy kadapig namo, Sa diha nga ming-alsa ang mga tawo batok kanamo; ³ Nan sila minglamoy na unta kanamo nga mga buhi, Sa diha nga misilaub ang ilang kaligutgut batok kanamo: ⁴ Nan minglunop na unta kanamo ang mga tubig, Ang baha mibanlas na unta ibabaw sa among kalag; ⁵ Nan mingsalanap na unta sa ibabaw sa among kalag ang mga tubig nga palabilabihon. ⁶ Dalayegon si Jehova, Nga wala magtugyan kanamo ingon nga tulokbonon ngadto sa ilang mga ngipon. ⁷ Ang among kalag giluwat ingon sa langgam nga gikan sa lit-ag sa mga mangangayam: Ang lit-ag nabungkag, ug kami gipalingkawas. ⁸ Ang among tabang anaa sa ngalan ni Jehova, Nga nagbuhat sa langit ug sa yuta.

¹ Sila nga nanagsalig kang Jehova Maingon sa bukid nga Sion, nga dili matarug, kondili magapabilin sa walay katapusan. ² Maingon nga sa Jerusalem nanaglibut ang kabukiran, Ingon niini si Jehova nagalibut sa iyang katawohan Sukad karon ngadto sa umalabut ug sa walay katapusan. ³ Kay ang baras sa kadautan dili mahamutang sa ibabaw sa bahin sa mga matarung; Aron ang mga matarung dili makabakyaw sa ilang mga kamot ngadto sa kasal-anan. ⁴ Buhata ang kaayohan, Oh Jehova, niadtong mga *tawong* maayo, Ug ngadto kanila nga mga matul-id sa ilang mga kasingkasing. ⁵ Apan alang niadtong mga mingtipas ngadto sa ilang mga dalan nga baliko, Si Jehova mao ang magamando kanila uban sa mga mamumuhat sa kasal-anan. Ang pakigdait sa ibabaw sa Israel.

¹ Sa gipabalik na ni Jehova sila nga mingpauli ngadto sa Sion, Nanghisama kami kanila nga nanagdamgo. ² Unya ang among mga baba nangapuno sa pagkatawa, Ug ang among mga dila nangapuno sa pag-awit: Unya gipamulong nila sa taliwala sa mga nasud, Si Jehova nagbuhat sa dagkung mga butang alang kanila. ³ Si Jehova nagbuhat sa mga dagkung butang alang kanamo, *Nga niini napuno* kami sa kalipay.

⁴ Papahaulii ang pagkabinihag namo, Oh Jehova, Ingon sa mga sapa sa Habagatan. ⁵ Sila nga nanagpugas ug mga luha magaani sa kalipay. ⁶ Siya nga magalakaw ug magahilak, dinala ang binhi nga igpupugas, Sa walay duhaduha mobalik siya nga may kalipay, nga magadala uban sa iyang mga binangan *nga humay*.

¹ Gawas nga si Jehova ang magatukod sa balay, Kawang lamang ang kahago niadtoong mga nagatukod niini: Gawas nga si Jehova ang magabantay sa ciudad, Kawang lamang ang pagtukaw sa tawo-nga-magbalantay. ² Kawang lamang ang inyong pagbangon sayo sa kabuntagon, Aron magalangan sa pagpahulay, Sa pagkaon sa tinapay sa kabudlay; *Kay* niini siya nagahatag sa iyang mga hinigugma sa katulogon. ³ Ania karon, ang mga kabataan mao ang panulondon ni Jehova; *Ug* ang bunga sa tagoangkan maoy *iyang* balus. ⁴ Ingon sa mga udyong nga anaa sa kamot sa tawong gamhanan, Mao usab ang kabataan sa pagkabatan-on. ⁵ Malipayon ang tawo nga ang iyang baslayan napuno sa *mga udyong* : Dili sila mabutang sa kaulawan, Sa mosulti na sila sa ilang mga kaaway diha sa ganghaan

¹ Bulahan ang tagsatagsa nga may kahadlok kang Jehova, Nga nagalakaw sa iyang mga dalan.

² Kay ikaw magakaon sa kinabudlayan sa imong mga kamot: Magamalipayon ikaw, ug adunay kaayohan uban kanimo. ³ Ang imong asawa mahimong ingon sa mabungaon nga parras, Sa mga kasuokang dapit sa imong balay; Ang imong mga anak ingon sa mga tanum nga oliva, Nga managlibut sa imong lamesa. ⁴ Ania karon, sa ingon niini pagabulahanon ang tawo Nga may kahadlok kang Jehova. ⁵ Si Jehova magapanalangin kanimo gikan sa Sion: Ug masud-ong mo ang kaayohan sa Jerusalem sa tanang mga adlaw sa imong kinabuhi. ⁶ Oo, masud-ong mo ang imong mga anak sa imong mga anak. Ang pakigdait sa ibabaw sa Israel.

¹ Sa nakadaghan gisakit ako nila sukad pa sa akong pagkabatanon hangtud karon, Ipasulti sa Israel karon, ² Sa nakadaghan gisakit ako nila sukad pa sa akong pagkabatan-on hangtud karon: Apan sila wala makadaug batok kanako. ³ Ang mga magdadaro nanagdaro sa ibabaw sa akong boko-boko; Nanaghimo sila ug hatag-as nga mga tudling. ⁴ Si Jehova matarung man: Iyang gipamugto ang mga gapus sa mga dautan.

⁵ Pakaulawi sila ug papasibuga sila, Ngatanan sila nga nanagdumot sa Sion. ⁶ Himoa sila nga ingon sa mga balili diha sa mga atop sa balay, Nga mangalaya sa dili pa sila motubo; ⁷ Nga niini ang kamot sa mag-aani dili mapuno, Ni mapuno ang sabakan niya nga nagabugkos sa mga binangan sa mga uhay: ⁸ Ni manag-ingon ang nanagpangangi: Ang panalangin ni Jehova anaa unta kaninyo; Managpanalangin kami kaninyo sa ngalan ni Jehova.

¹ Gikan sa mga kahiladman, nagtuaw ako kanimo, Oh Jehova. ² Ginoo, patalinghugi ang akong tingog: Papatalinghugi sa imong mga igdulungog Ang tingog sa akong mga pagpangaliyupo. ³ Kong ikaw, Jehova, magatimaan pa unta sa mga kasal-anan, Oh Ginoo, kinsa ba ang arang makabarug? ⁴ Apan adunay pagpasaylo diha kanimo, Aron ikaw takus gayud nga kahadlokan.

⁵ Nagahulat ako kang Jehova, ang akong kalag nagahulat, Ug sa iyang pulong milaum ako. ⁶ Ang akong kalag *nagahulat* sa Ginoo Labaw niadtong mga magbalantay nga *nanagpaabut* sa kabuntagon; *Oo, labaw kay* sa mga tawong-magbalantay nga *nagapaabut* sa kabuntagon. ⁷ Oh Israel, lumaum ka kang Jehova; Kay kang Jehova anaa ang mahigugmaong-kalolot, Ug kaniya anaa ang madagayaong pagtubos. ⁸ Ug siya magatubos sa Israel Gikan sa tanan niyang mga kasal-anan.

¹ Jehova, ang akong kasingkasing dili palabilabihon, ni mapahitason ang akong mga mata; Ni magabansay-bansay ako sa akong kaugalingon *alang* sa mga dagkung butang, Kun sa mga butang nga hilabihan da ka katingalahan alang kanako. ² Sa pagkatinuod gialam-alaman kore ug gipahilum ko ang akong kalag; Sama sa usa ka bata nga gilutas sa iyang inahan, Sama sa usa ka bata nga gilutas ang akong kalag sa sulod nako. ³ Oh Israel, lumaum *ka* kang Jehova Sukad karon ngadto sa umalabut ug sa walay katapusan.

¹ Oh Jehova, hinumdumi alang kang David Ang tanan niyang kagul-anan; ² Giunsa niya ang
 pagpanumpa kang Jehova, Ug sa pagsaad sa Gamhanan ni Jacob: ³ Sa pagkatinuod dili ako mosulod
 sa balong-balong sa akong balay, Ni mosaka ako ngadto sa akong higdaanan; ⁴ Dili ko pakatulgon
 ang akong mga mata, Ni tugotan ko nga mahatagpilaw ang akong mga tabon-tabon; ⁵ Hangtud nga
 makakaplag ako ug dapit alang kang Jehova, Usa ka tabernaculo alang sa Gamhanan ni Jacob.
⁶ Ania karon, sa Ephrata nadungog namo kini: Hingpalgan namo kini sa kapatagan sa lasang.
⁷ Mangadto kita sa iyang mga tabernaculo; Managsimba kita didto sa tumbanan sa iyang mga tiil.
⁸ Tumindog ka, Oh Jehova, ngadto sa imong dapit nga pahulayanan; Ikaw, ug ang arca sa imong
⁹ kalig-on. Pasul-obi ang imong mga sacerdote sa pagkamatarung; Ug pahugyawa sa kalipay ang
 imong mga balaan. ¹⁰ Tungod lamang kang David nga imong alagad Ayaw ipalingiw ang nawong
 sa imong dinihog.
¹¹ Si Jehova nanumpa kang David sa kamatuoran; Siya dili mobulag gikan niana: Sa bunga sa
 imong lawas igabutang ko sa imong trono. ¹² Kong ang imong mga anak managbantay sa akong
 tugon Ug sa akong pagpamatuod nga akong igatudlo kanila, Ang ilang mga anak usab molingkod
 sa imong trono hangtud sa walay katapusan. ¹³ Kay si Jehova nagpili sa Sion; Iyang gitinguha kini
 nga alang sa iyang puloy-anan. ¹⁴ Kini mao ang akong dapit nga pahulayanan sa walay katapusan:
 Dinhi magapuyo ako; kay gitinguha ko kini. ¹⁵ Sa madagayaon gayud ako magapanalangin sa iyang
 makaon: Pagabusgon ko sa tinapay ang iyang mga kabus. ¹⁶ Ingon man usab ang iyang mga
 sacerdote, pagabistihan ko sa kaluwasan; Ug ang iyang mga balaan managhugyaw sa makusog
 tungod sa kalipay. ¹⁷ Didto himoon ko nga ang sungay ni David mosalingsing: Ako nagtagana ug
 lamparahan alang sa akong dinihog. ¹⁸ Ang iyang mga kaaway pagabistihan ko sa kaulawan; Apan
 sa ibabaw sa iyang kaugalingon mamulak ang iyang purongpurong.

¹ Ania karon, pagkamaayo ug pagkamalipayon gayud Sa mga magsoon nga managpuyo sa
 paghiusa! ² Kini sama sa bililhon nga lana nga anaa sa ibabaw sa ulo, Nga nagadaligdig ibabaw sa
 bungot, Bisan sa bungot ni Aaron; Nga midaligdig ibabaw sa liab sa iyang mga bisti; ³ Sama sa

tun-og sa Hermon, Nga nangatagak ibabaw sa kabukiran sa Sion: Kay didto gisugo ni Jehova ang panalangin, Bisan sa kinabuhi nga walay katapusan.

¹ Ania karon, dayegon ninyo si Jehova, ngatanan kamong mga alagad ni Jehova, Nga sa kagabhion nanagbarug sa balay ni Jehova. ² Bayawa ninyo ang inyong mga kamot ngadto sa balaang puloyanan, Ug dayegon ninyo si Jehova. ³ Si Jehova magapanalangin kanimo gikan sa Sion; Bisan siya nga nagbuhat sa langit ug sa yuta.

¹ Dayegon ninyo si Jehova. Dayegon ninyo ang ngalan ni Jehova; Dayega *siya*, Oh kamong mga alagad ni Jehova, ² Kamo nga nanagtindog sa balay ni Jehova, Diha sa mga sawang sa balay sa atong Dios. ³ Dayegon ninyo si Jehova; kay si Jehova maayo man: Panag-awit ug mga pagdayeg sa iyang ngalan; kay kini maoy makalilipay. ⁴ Kay si Jehova nagpili kang Jacob alang sa iyang kaugalingon, Ug sa Israel alang sa iyang kaugalingon nga pagpanag-iya.

⁵ Kay nasayud ako nga si Jehova daku man, Ug nga ang atong Ginoo labaw sa tanang mga dios. ⁶ Bisan unsa ang gikahimut-an ni Jehova, kini iyang gibuhay, Didto sa langit ug dinhi sa yuta, diha sa kadagatan ug sa tanang mga kahiladman; ⁷ Siya nga nagapasaka sa mga panganod gikan sa mga kinatumyan sa yuta; Siyan nga nagabuhay sa mga kilat alang sa ulan; Siya nga nagapagula sa hangin gikan sa ilang mga tipiganan; ⁸ Siya nga milaglag sa mga panganay sa Egipto, Sa tawo ug sa mananap; ⁹ Siya nga nagpadala ug mga ilhanan ug mga katingalahan diha sa kinataliwad-an nimo, Oh Egipto, Sa ibabaw ni Faraon, ug sa ibabaw sa tanan niyang mga ulipon; ¹⁰ Siya nga milaglag sa daghang mga nasud, Ug mipatay sa mga gamhanang hari, ¹¹ Kang Sihon, nga hari sa mga Amorehanon, Ug kang Og nga hari sa Basan, Ug sa tanang mga gingharian sa Canaan, ¹² Ug gihatag ang ilang yuta alang sa usa ka panulondon, Usa ka panulondon ngadto sa Israel nga iyang katawohan. ¹³ Ang imong ngalan, Oh Jehova, *nagapadayon* sa walay katapusan; Ang imong halandumon nga *ngalan*, Oh Jehova, ngadto sa tanang mga kaliwatan. ¹⁴ Kay si Jehova mohukom sa iyang katawohan, Ug magabasul sa iyang kaugalingon mahatungod sa iyang mga alagad.

¹⁵ Ang mga dios-dios sa mga nasud mga salapi ug bulawan, Ang buhat sa mga kamot sa mga
¹⁶ tawo. Sila adunay mga baba, apan sila dili makasulti; Sila adunay mga mata, apan sila dili
¹⁷ makakita; Sila adunay mga igdulungog, apan dili sila makadungog; Ni adunay gininhawa sa
¹⁸ ilang mga baba. Sila nga nanagbuhat kanila, manghisama kanila; Oo, ang tagsatagsa nga mosalig
¹⁹ kanila. Oh panimalay sa Israel, dayegon ninyo si Jehova: Oh panimalay ni Aaron, dayegon ninyo
²⁰ si Jehova: Oh panimalay ni Levi, dayegon ninyo si Jehova: Kamo nga may kahadlok kang Jehova,
²¹ dayegon ninyo si Jehova. Dalayegon si Jehova gikan sa Sion, Siya nga nagapuyo sa Jerusalem
 Dayegon ninyo si Jehova.

¹ Oh paghatag ug mga pasalamat kang Jehova; kay siya maayo man; Kay ang iyang
 mahigugmaong-kalolot *nagapadayon* sa walay katapusan. ² Oh paghatag ug mga pasalamat ngadto
 sa Dios sa mga dios; Kay ang iyang mahigugmaong-kalolot *nagapadayon* sa walay katapusan. ³ Oh
 paghatag ug mga pasalamat ngadto sa Ginoo sa mga ginoo; Kay ang iyang mahigugmaong-kalolot
⁴ *nagapadayon* sa walay katapusan: Kaniya lamang nga nagabuhat sa dagkung mga katingalahan;
⁵ Kay ang iyang mahigugmaong-kalolot *nagapadayon* sa walay katapusan: Kaniya nga tungod sa
 salabutan gihimo ang kalangitan; Kay ang iyang mahigugmaong-kalolot *nagapadayon* sa walay
⁶ katapusan: Kaniya nga nagbuklad sa yuta ibabaw sa mga tubig; Kay ang iyang
⁷ mahigugmaong-kalolot *nagapadayon* sa walay katapusan: Kaniya nga nagabuhat sa mga dagkung
⁸ suga; Kay ang iyang mahigugmaong-kalolot *nagapadayon* sa walay katapusan; Ang adlaw aron
⁹ sa paggahum sa adlaw; Kay ang iyang mahigugmaong-kalolot Ang bulan ug mga bitoon aron sa
 paggahum sa kagabhion; Kay ang iyang mahigugmaong-kalolot *nagapadayon* sa walay katapusan:
¹⁰ Kaniya nga naglaglag sa Egipto sa ilang mga panganay; Kay ang iyang mahigugmaong-kalolot
¹¹ *nagapadayon* sa walay katapusan; Ug nagkuha sa Israel gikan sa taliwala nila; Kay ang iyang
¹² mahigugmaong-kalolot *nagapadayon* sa walay katapusan; Uban sa kusganon nga kamot, ug
 uban sa tinuy-od nga bukton; Kay ang iyang mahigugmaong-kalolot *nagapadayon* sa walay
¹³ katapusan: Kaniya nga nagpaway sa Dagat nga Mapula sa pagkabahin; Kay ang iyang
¹⁴ mahigugmaong-kalolot *nagapadayon* sa walay katapusan; Ug nagpaagi sa Israel latas sa taliwala

¹⁵
 niini; Kay ang iyang mahigugmaong-kalolot *nagapadayon* sa walay katapusan; Apan ang
 naglumos kang Faraon ug sa iyang kasundalohan didto sa Dagat nga Mapula; Kay ang iyang
¹⁶
 mahigugmaongkalolot *nagapadayon* sa walay katapusan: Kaniya nga nagmando sa iyang
 katawohan latas sa kamingawan; Kay ang iyang mahigugmaongkalolot *nagapadayon* sa walay
¹⁷
 katapusan: Kaniya nga milaglag sa gamhanang mga hari; Kay ang iyang mahigugmaongkalolot
¹⁸
nagapadayon sa walay katapusan; Ug mipatay sa mga bantugang hari; Kay ang iyang
¹⁹
 mahigugmaongkalolot *nagapadayon* sa walay katapusan: Kang Sihon nga hari sa mga
²⁰
 Amorehanon; Kay ang iyang mahigugmaongkalolot *nagapadayon* sa walay katapusan; Ug kang
 Og nga hari sa Basan; Kay ang iyang mahigugmaongkalolot *nagapadayon* sa walay katapusan;
²¹
 Ug naghatag sa ilang yuta alang sa usa ka panulondon; Kay ang iyang mahigugmaongkalolot
²²
nagapadayon sa walay katapusan; Bisan sa usa ka panulondon ngadto sa Israel nga iyang alagad;
 Kay ang iyang mahigugmaongkalolot *nagapadayon* sa walay katapusan:
²³
 Nga nahanumdum kanato sa atong pagkaubos ug kahimtang; Kay ang iyang
²⁴
 mahigugmaongkalolot *nagapadayon* sa walay katapusan; Ug nagluwas kanato gikan sa atong
²⁵
 mga kabatok; Kay ang iyang mahigugmaongkalolot *nagapadayon* sa walay katapusan: Siya nga
 nagahatag ug makaon sa tanan nga unod; Kay ang iyang mahigugmaongkalolot *nagapadayon* sa
²⁶
 walay katapusan. Oh paghatag ug mga pasalamat ngadto sa Dios sa langit; Kay ang iyang
 mahigugmaongkalolot *nagapadayon* sa walay katapusan.

¹
 Haduol sa mga suba sa Babilonia, Didto kami nanaglingkod, oo, nanaghilak kami, Sa
²
 nahinumdum kami sa Sion. Sa ibabaw sa mga tangbo didto sa kinataliwad-an niini Gipamitay
³
 namo ang among mga alpa. Kay didto, sila nga mingdala kanamo nga mga binihag, nanagpangayo
 kanamo ug mga awit, Ug sila nga nanagsakit kanamo *nanagpangayo kanamo* ug kalipay, *nga*
⁴
nagaingon : Awiti kami ug usa sa mga awit sa Sion. Unsaon namo sa pag-awit sa alawiton ni
⁵
 Jehova Sa yuta nga dili amo? Kong mahikalimot ako kanimo, Oh Jerusalem, Pahikalimti sa akong
⁶
 toong kamot ang *iyang pagkabatid* . Papilita ang akong dila sa alingagngag sa akong baba, Kong
 ako dili mahinumdum kanimo; Kong ang Jerusalem dili ko palabihon Ibabaw sa akong dakung
 kalipay.

⁷ Hinumdumi, Oh Jehova, batok a mga anak sa Edom Ang adlaw sa Jerusalem; Nga nanag-ingon:
⁸ Gun-oba siya, gunoba siya, Bisan hangtud ngadto sa mga patukoranan niana. Oh anak nga babaye
 sa Babilonia, ikaw nga pagalaglagon, Malipayon siya, nga magabalus kanimo Ingon sa imong
⁹ pag-alagad kanamo. Magamalipayon siya nga magakuha ug magasalibay sa imong mga kabataan
 Batok sa bato.

¹ Magahatag ako kanimo sa mga pasalamat uban sa bug-os ko nga kasingkasing: Sa atubangan
 sa mga dios, magaawit ako kanimo ug mga pagdayeg. ² Magasimba ako patumong sa imong templo
 nga balaan, Ug magahatag ako ug mga pasalamat sa imong ngalan, tungod sa imong
 mahigugmaong-kalolot ug sa imong kamatuoran: Kay gipadaku mo ang imong pulong ibabaw sa
³ bug-os mong ngalan. Sa adlaw nga ako nagsangpit, ikaw mitubag kanako, Gidasig mo ako nga
⁴ adunay kaligon sa akong kalag. Ang tanang mga hari sa yuta managhatag kanimo sa mga pasalamat,
 Oh Jehova, Kay nabati nila ang mga pulong nga gikan sa imong baba. ⁵ Oo, manag-awit sila sa
 mga dalan ni Jehova; Kay daku ang himaya ni Jehova.

⁶ Kay bisan pa hataas si Jehova apan siya nagatagad sa mapinaubsanon; Apan ang palabilabihon
⁷ naila na niya gikan pa sa halayo. Bisan pa ako magalakaw sa kinataliwad-an sa kasamok, ikaw
 magahatag ug kinabuhi kanako; Batok sa kaligutgut sa akong mga kaaway, pagatuy-oron mo ang
⁸ imong kamot, Ug ang imong toong kamot magaluwas kanako. Si Jehova magahingpit niadtong
 tanan nga mahitungod kanako; Ang imong mahigugmaong-kalolot, Oh Jehova, *nagapadayon* sa
 walay katapusan; Ayaw pagbiyai ang mga buhat sa imong kaugalingong mga kamot.

¹ Oh Jehova, ikaw nakasusi kanako, ug nahibalo *kanako*. ² Ikaw nahibalo sa akong paglingkod
 ug sa akong pagtindog; Ikaw nakasabut sa akong hunahuna *bisan* sa halayo. ³ Ikaw nagasusi sa
 akong alagianan ug sa akong paghigda, Ug ikaw nahibalo sa tanan ko nga mga dalan. ⁴ Kay walay
 mausa ka pulong sa akong dila, Kondili, Oh Jehova, ania karon, ang tanan hibaloan nimo. ⁵ Sa likod
 ug sa atubangan gibantayan mo ako, Ug kanako gitapion mo ang imong kamot. ⁶ Alang kanako
 katingalahan *kining* kinaadmana; Kini hataas, dili ako makakab-ut niini.

⁷ Asa ba ako paingon gikan sa imong Espiritu? Kun asa ba ako mokalagiw gikan sa imong
⁸ presencia? Kong mosaka ako ngadto sa langit, didto atua ikaw: Kong sa Sheol pagabuhaton ko
⁹ ang akong higdaanan, ania karon, didto atua ikaw. Kong itaud ko ang mga pako sa kaadlawon,
¹⁰ Ug magapuyo sa labing mga kinatumyang dapit sa dagat; Bisan pa didto magamando ang imong
¹¹ kamot kanako, Ug ang imong toong kamot magagunit kanako. Kong moingon ako: Sa
 pagkamatuod, ang kangitngit motikyup kanako. Ug ang kahayag nga nagalibut kanako mahimong
¹² gabii; Bisan ngani ang kangitngit dili makatago gikan kanimo, Kondili ang kagabhion mohayag
¹³ ingon sa *kasanag* sa adlaw: *Kanimo* ang kangitngit ug ang kahayag managsama lamang. Kay
 ikaw ang nag-umol sa akong mga sulod nga bahin: Sa tagoangkan sa akong inahan, imong gitabonan
¹⁴ ako. Mohatag ako ug mga pasalamat kanimo; tungod kay makalilisang ug kahibulongan uyamut
 ang pagbuhat kanako: Kahibulongan man ang imong mga buhat; Ug *kini* hibaloan kaayo sa akong
¹⁵ kalag. Ang akong lawas wala hisalipdi gikan kanimo, Sa diha nga sa tago gibuhat ako, Ug sa
¹⁶ pagbuhat nga kahibulongan didto sa mga dapit nga labing ubos sa yuta. Sa wala pa mahingpit
 ang lawas ko, nakita na sa imong mga mata; Ug diha sa imong basahon nahasulat na ang tanan,
Bisan pa ngani ang mga adlaw nga natudlo *alang kanako*, Sa diha nga wala pay miabut kanila.
¹⁷ Pagkabililhon usab sa imong mga hunahuna alang kanako, Oh Dios! Pagkadaku sa *hilabihan*
¹⁸ ang gidaghanon nila! Kong isipon ko sila labing daghan pa sila kay sa gidaghanon sa balas: Sa
¹⁹ akong paghimata, ako anaa gihapon kanimo. Sa pagkamatuod gayud imong pagapatyon ang
tawong dautan, Oh Dios: Busa pahalayo kamo kanako, kamong mga tawo nga giuhaw sa dugo.
²⁰ Kay sa mga pasipala, nanagsulti sila batok kanimo, Ug ang imong mga kaaway nanaggamit sa
²¹ *imong ngalan* sa walay kapuslanan. Wala ba nako pagdumti sila, Oh Jehova, *sila nga* nanagdumot
²² kanimo? Ug wala ba ako masubo niadtong nanagpanukol batok kanimo? Gidumtan ko sila uban
²³ sa hingpit nga pagdumot: Sila nahimong akong mga kaaway. Susiha ako, Oh Dios, ug hibalo
²⁴ ang akong kasingkasing: Sulayi ako, ug hibalo ang akong mga hunahuna; Ug tan-awa kong
 kanako aduna bay dalan sa pagkadautan, Ug mandoi ako sa dalan nga walay katapusan.

¹ Luwasa ako, Oh Jehova, gikan sa tawo nga dautan; Bantayi ako gikan sa tawo nga malupigon:
² Nga nagalalang ug mga buhat sa kadautan diha sa ilang kasingkasing; Sa kanunay nanagtigum sa
³ ilang kaugalingon sa pakiggubat. Ginabaid nila ang ilang mga dila sama sa usa ka bitin; Ang kalala
⁴ sa udto-udto anaa sa ilalum sa ilang mga ngabil. (Selah. Tagoa ako, Oh Jehova, gikan sa mga
kamot sa dautan; Bantayi ako gikan sa tawo nga malupigon: Nga adunay tuyo sa pagpasimang sa
⁵ akong mga lakang. Ang mga palabilabihon nanagtago ug lit-ag alang kanako, ug mga gapus;
Nanagladlad sila ug usa ka pukot daplin sa alagianan; Nanagbutang sila ug mga bitik alang kanako.
⁶ (Selah. Miingon ako kang Jehova: Ikaw mao ang akong Dios: Patalinghugi ang tingog sa akong
⁷ mga pangaliyupo, Oh Jehova. Oh Jehova nga Ginoo, ang kaligon sa akong kaluwasan, Ikaw ang
nagtabon sa akong ulo sa adlaw sa gubat.
⁸ Ayaw pag-itugot, Oh Jehova, ang mga tinguha sa *tawong* dautan; Ayaw pag-ipapadayon ang
iyang dautan nga paglalang, *tingali* unya sila managpahitaas sa ilang kaugalingon. (Selah)
⁹ Mahitungod sa ulo niadtong mga nanaglibut kanako, Pataboni sila sa buhat nga dautan sa ilang
¹⁰ kaugalingong mga ngabil, Ipahulog sa ibabaw nila ang mga nanagsiga nga baga: Ipasugba sila
ngadto sa kalayo, Ngadto sa mga halalum nga mga gahong, diin sila dili na makagula. ¹¹ Ang tawo
nga magsusulti sa dautan dili magadayon sa yuta: Ang kadautan magapangayam sa tawo nga
¹² malupigon aron sa pagpukan kaniya. Nasayud ako nga si Jehova magalaban sa katungod sa mga
¹³ sinakit, Ug *buhaton* ang justicia alang sa mga *tawong* hangul. Sa pagkamatuod gayud ang mga
matarung mohatag sa mga pasalamat sa imong ngalan: Ang mga matul-id sa *kasingkasing*
managpuyo diha sa imong presencia.

¹ Jehova, kanimo mitu-aw ako; dumali ka kanako: Patalinghugi ang akong tingog, sa diha nga
ako mosangpit kanimo. ² Itugot nga ang akong pag-ampo modangat sa atubangan mo ingon sa
inciensio, Ang pagbayaw sa akong mga kamot ingon sa halad sa kahaponon. ³ Butangan mo, Oh
Jehova, ug bantay ang akong baba; Bantayi ang pultahan sa akong mga ngabil. ⁴ Ayaw itugot nga
makiling ang akong kasingkasing sa bisan unsa nga butang dautan, Aron sa pagbansaybansay sa
mga buhat sa kadautan Uban sa mga tawo nga nagabuhat sa kasal-anan: Ug ayaw ako pakan-a sa
ilang mga kalan-on nga malalim.

⁵ Itugot nga ang matarung modaug kanako, *kini maoy* usa ka kalooy; Ug ipabadlong niya ako, *kini maoy ingon sa* lana nga anaa sa ibabaw sa ulo; Ayaw pagpadumilia ang akong ulo niini: Kay bisan pa sa ilang pagkadautan, ang akong pag-ampo magapadayon. ⁶ Ang ilang mga maghuhukom pagapukanon sa mga kadaplinan sa bato; Ug ilang mabati ang akong mga pulong; kay sila mga matam-is. ⁷ Ingon sa usa nga magadaro ug magadugmok sa yuta, Ang atong mga bukog pagakatagon sa baba sa Sheol. ⁸ Kay ang akong mga mata gitutok kanimo, Oh Jehova nga Ginoo: Kanimo midangup man ako; ayaw pagbiyai nga hubo ang akong kalag. ⁹ Ilikay ako gikan sa lit-ag nga ilang giladlad alang kanako, Ug gikan sa mga bitik sa mga mamumuhat sa kasal-anan. ¹⁰ Pasagdi nga mahulog ang mga *tawong* dautan sa ilang kaugalingong mga pukot, Samtang nga ako makalingkawas niana.

¹ Sa akong tingog nagatu-aw ako kang Jehova; Uban sa akong tingog nangaliyupo ako kang Jehova. ² Sa atubangan niya ginabubo ko ang akong pag-agulo; Sa atubangan niya gisugid ko ang akong kaguol. ³ Sa diha nga nalumsan ang akong espiritu sa sulod nako, Hibaloan mo ang akong alagianan. Sa dalan diin ako magalakaw Sila nanagtago ug lit-ag alang kanako. ⁴ Sud-onga sa *akong* toong kamot, ug tan-awa; Kay walay bisan kinsa nga tawo nga nakaila kanako: Sa dalangpanan, wala ako makakaplag; Walay bisan kinsa nga tawo nga may kaawa alang sa akong kalag. ⁵ Kanimo mitu-aw ako, Oh Jehova; Ako miingon: Ikaw mao ang akong dalangpanan, Ang akong bahin dinhi sa yuta sa mga buhi. ⁶ Patalinghugi ang akong pagtu-aw; Kay ginasakit ako sa hilabihan gayud: Luwasa ako gikan sa akong mga manlulutos; Kay sila labi pang kusganon kay kanako. ⁷ Kuhaa ang akong kalag gikan sa bilangoan, Aron nga ako mohatag ug mga pasalamat sa imong ngalan: Ang mga matarung managlibut kanako; Kay ikaw sa pagkamadagayon gayud *magapanalangin* kanako.

¹ Dungga ang akong pag-ampo, Oh Jehova; patalinghugi ang akong mga pangaliyupo: Sa imong pagkamatinumanon, *ug* sa imong pagkamatarung, tubaga ako. ² Ug ayaw paghukmi ang imong ulipon; Kay sa imong pagtan-aw walay bisan kinsa nga tawo nga buhi nga matarung. ³ Kay gilutos sa kaaway ang akong kalag; Iyang gidugmok ang akong kinabuhi ngadto sa yuta: Iyang gipapuyo

ako sa mga mangitngit nga dapit, ingon niadtong mga nangamatay sa hataas nang panahon.⁴ Sa ingon niini nalumsan ang akong espiritu sa sulod nako; Ang akong kasingkasing nga ania sa sulod

nako⁵ *nahimong* biniyaan. Akong hinumduman ang kanhing mga adlaw; Nagapalandong ako sa tanan mong mga buhat; Nagapanghunahuna ako sa buhat sa imong mga kamot.⁶ Gibayaw ko ang akong mga kamot nganha kanimo: Ang akong kalag *giuhaw* kanimo, ingon sa yuta nga malaay. (Selah)

⁷ Dalia ang pagtubag kanako, Oh Jehova; nagakaluya na ang akong espiritu: Ayaw tagoa ang imong nawong gikan kanako, Aron dili ako mahasama niadtong mga nanganaug ngadto sa lubnganan.

⁸ Ipabati kanako ang imong mahigugmaong-kalolot sa kabuntagon; Kay kanimo misalig ako: Ipahibalo kanako ang dalan nga akong pagalakatan; Kay kanimo gibayaw ko ang akong kalag.

⁹ Luwasa ako, Oh Jehova, gikan sa akong mga kaaway: Kanimo midangup ako aron nga matagoan

mo ako.¹⁰ Tudloi ako sa pagbuhat sa imong kabubut-on; Kay ikaw mao ang akong Dios: Ang

imong Espiritu maayo man; Mandoi ako didto sa yuta sa katul-iran.¹¹ Buhion mo ako, Oh Jehova, tungod lamang sa imong ngalan: Tungod sa imong pagkamatarung, kuhaa ang akong kalag gikan

sa kagul-anan.¹² Ug diha sa imong mahigugmaongkalolot, putla ang akong mga kaaway, Ug laglaga silang tanan nga nanagsakit sa akong kalag; Kay ako mao ang imong alagad.

¹ Dalayegon si Jehova nga akong bato, Nga nagatudlo sa akong mga kamot sa pagpakiggubat,

² Ug sa akong mga tudlo sa pagpakig-away: Ang mahigugmaong-kalolot ko, ug ang akong kuta, Ang hataas ko nga torre, ug akong magbabawi; Ang akong taming, ug siya nga mao ang akong

gidangpan; Ang nakadaug sa akong katawohan sa ilalum ko.³ Oh Jehova, unsa ba ang tawo, nga ikaw nagmatinagdanon man kaniya? Kun ang anak sa tawo, nga ikaw nagpamalandong man kaniya?

⁴ Ang tawo sama sa kakawangan: Ang iyang mga adlaw molabay lamang ingon sa anino.⁵ Ipaubos

ang imong kalangitan, Oh Jehova, ug kumunsad ka: Hikapa ang kabukiran, ug sila moaso.⁶ Pagul-a

ang mga kilat, ug isabulak sila; Ipadala ang imong mga udyong, ug patibulaaga sila.⁷ Tuy-ora ang imong kamot gikan sa kahitas-an; Luwasa ako, ug haw-asa ako gikan sa mga dagkung tubig, Gikan

sa kamot sa mga dumuloong;⁸ Kansang baba nagasulti ug limbong, Ug kansang toong kamot maoy toong kamot sa kabakakan.

⁹ Moawit ako ug bag-ong alawiton kanimo, Oh Dios: Sa salterio nga may napulo ka kuldad
¹⁰ moawit ako ug mga pagdayeg kanimo. Ikaw mao ang nagahatag ug kaluwasan sa mga hari; Nga
¹¹ nagaluwas kang David nga iyang alagad gikan sa makamatay nga pinuti. Luwasa ako, ug tubsa
 ako gikan sa kamot sa mga dumuloong, Kansang baba nagasulti ug limbong, Ug kansang toong
¹² kamot maoy toong kamot sa kabakakan. Sa diha nga ang among mga anak nga lalake mangahimo
 nga ingon sa mga tanum nga managpanubo sa ilang pagkabatan-on, Ug ang among mga anak nga
¹³ babaye nga ingon sa mga bato sa pamag-ang nga sinapsapan sunod sa hulagway sa palacio; *Sa*
diha nga ang among mga dapa mangapuno, nga sangkap sa tanang mga butang sa paggamit, *Ug*
 ang among kahayupan managpanganak sa linibo ug sa napulo ka libo sa among mga kapatagan;
¹⁴ *Sa diha nga* ang among kabakahan takus sa mga bulohaton nga mabug-at; *Sa diha nga* walay
 moabut nga kadaut, ug walay modangat nga kapildihon, Ug walay pagsinggit sa pagpakitabang sa
¹⁵ among kadalanan: Malipayon ang katawohan nga anaa sa maong kahimtang; *Oo* , malipayon
 ang katawohan kansang Dios mao si Jehova.

¹ Pagadayegon ko ikaw, Dios ko, Oh Hari; Ug pagadayegon ko ang imong ngalan hangtud sa
 mga katuigan nga walay katapusan. ² Sa matag-adlaw pagadayegon ko ikaw; Ug magadayeg ako
 sa imong ngalan hangtud sa mga katuigan nga walay katapusan. ³ Daku man si Jehova, ug takus
⁴ gayud nga pagadayegon; Ug ang iyang pagkadaku dili gayud matukib. Ang imong mga buhat
 igasugid nga may pagdayeg sa mga kaliwatan ngadto sa mga kaliwatan, Ug magamantala sa imong
⁵ mga gamhanang buhat. Mahitungod sa katahum sa himaya sa imong pagkahalangdon, Ug sa
 imong mga buhat nga kahibulongan, magapalandong ako. ⁶ Ug ang kagahum sa imong makalilisang
⁷ nga mga buhat pagasultihan sa mga tawo; Ug igapahayag ko ang imong pagkagamhanan. Ilang
 pagahisgutan ang handumanan sa imong dakung kaayohan, Ug manag-awit sa imong pagkamatarung.
⁸ Puno sa gracia ug maloloy-on si Jehova; Mahinay sa pagkasuko, ug daku sa mahigugmaong-kalolot.
⁹ Si Jehova maayo sa ngatanan; Ug ang iyang mga malomong kalooy anaa sa ibabaw sa tanan
 niyang mga buhat.
¹⁰ Ang tanan mong mga buhat managpasalamat kanimo, Oh Jehova; Ug ang imong mga balaan
¹¹ managdayeg kanimo. Sila managsulti mahitungod sa himaya sa imong gingharian, Ug managhisgut

¹²
 mahitungod sa imong gahum; Aron nga ang imong mga buhat nga gamhanan igapadayag ngadto
¹³
 sa mga anak sa mga tawo, Ug ang himaya sa pagkahalangdon sa iyang gingharian. Ang imong
 gingharian maoy gingharian nga walay katapusan, Ug ang imong ginsakpan *magapadayon* ngadto
¹⁴
 sa tanang mga kaliwatan. Si Jehova magasapnay niadtong tanang mga nangapukan, Ug
¹⁵
 magabangon niadtong tanang mga nanghiumod. Ang mga mata sa ngatanan nagahulat kanimo;
¹⁶
 Ug ginahatagan mo sila sa ilang makaon sa matag-panahon. Imong ginabuklad ang imong kamot,
¹⁷
 Ug ginatagbaw mo ang tinguha sa tagsatagsa ka butang nga buhi. Si Jehova maoy matarung sa
¹⁸
 tanan niyang mga paagi, Ug puno sa gracia sa tanan niyang mga buhat. Si Jehova haduol *kanilang*
¹⁹
 tanan nga nanagsangpit kaniya, Sa tanan nga nanagsangpit kaniya sa kamatuoran. Pagatumanon
 niya ang tinguha niadtong mga may kahadlok kaniya; Pagapatalinghugan niya usab ang ilang
²⁰
 pagtu-aw ug sila pagaluwason niya. Pagabantayan ni Jehova ang tanan kanila nga nahagugma
²¹
 kaniya; Apan ang tanang mga dautan iyang pagalaglagon. Ang akong baba magasulti sa pagdayeg
 kang Jehova; Ug ipapagdayeg sa tanan nga unod ang iyang balaan nga ngalan hangtud sa mga
 katuigan nga walay katapusan.

¹
 Dayegon ninyo si Jehova. Dayega si Jehova, Oh kalag ko. ² Samtang buhi pa ako magadayeg
³
 ako kang Jehova: Magaawit ako ug mga pagdayeg sa akong Dios samtang buhi pa ako. Ayaw
 pag-ibutang ang inyong pagsalig sa mga principe, Ni sa anak nga lalake sa tawo, nga kaniya walay
⁴
 panabang. Mogula ang iyang gininhawa, sa yuta siya mobalik; Nianang maong adlaw mahanaw
 ang iyang mga hunahuna.
⁵
 Malipayon siya nga anaa kaniya ang Dios ni Jacob alang sa iyang panabang, Kansang paglaum
⁶
 anaa kang Jehova nga iyang Dios: *Siya* nga nagbuhat sa langit ug sa yuta, Sa dagat, ug sa tanan
⁷
 nga anaa kanila; Nga mao ang nagabantay sa kamatuoran sa walay katapusan; *Siya* nga nagabuhat
 sa justicia sa mga dinaugdaug; *Siya* nga nagahatag sa makaon sa mga gigutom. Si Jehova
⁸
 nagapagawas sa mga binilanggo; Si Jehova nagapabuka *sa mga mata* sa mga buta; Si Jehova
⁹
 nagapabangon kanila nga nanghiumod; Si Jehova nahigugma sa mga matarung. Si Jehova
 nagabantay sa mga dumuloong; Siya magasapnay sa mga ilo ug sa mga balo nga babaye; Apan ang

¹⁰
dalan sa mga daotan iyang gituali. Si Jehova magahari sa walay katapusan, Ang imong Dios, Oh Sion, ngadto sa tanang mga kaliwatan. Dayegon ninyo si Jehova.

¹
Dayegon ninyo si Jehova; Kay maayo man ang pag-awit ug mga pagdayeg sa atong Dios; Kay kini matahum ²*ug* angay ang pagdayeg. Si Jehova nagapatindog sa Jerusalem; Ginatigum niya sa tingub ang mga sinalikway sa Israel. ³Iyang ginaayo ang kasingkasing nga nangadugmok, Ug ginabugkasan niya ang ilang mga samad. ⁴Iyang ginaisip ang gidaghanon sa mga bitoon; Nagahingalan siya kanilang tanan sa *ilang mga* ngalan. ⁵Daku ang atong Ginoo, ug sa gahum nga dili hitupngan; Ug ang iyang salabutan walay kinutoban. ⁶Ginasapnay ni Jehova ang mga maaghup: Ginapukan niya ang mga daotan ngadto sa yuta. ⁷Manag-awit kamo kang Jehova nga adunay mga pasalamat; Manag-awit ⁸*kamo* nga adunay alpa ngadto sa atong Dios, Nga nagatabon sa kalangitan sa mga panganod, Nga nagatagana sa ulan alang sa yuta, Nga nagapaturek sa balili ibabaw sa kabukiran. ⁹Siya nagahatag sa mananap sa iyang makaon, *Ug* sa mga kuyabog sa mga uwak nga nanag-iyagak. ¹⁰Wala niya kahimut-i ang kusog sa kabayo: Siya walay kalipay sa mga tiil *nga* ¹¹*matulin* sa tawo. Ang kalipay ni Jehova anaa kanila nga may kahadlok kaniya, *Anaa* niadtong mga nagalaum sa iyang mahigugmaong-kalolot.

¹²
Dayega si Jehova, Oh Jerusalem; Dayegon ¹³*mo* ang imong Dios, Oh Sion. Kay iyang gilig-on ang mga trangka sa imong mga ganghaan; Siya nanalangin sa imong mga anak nga anaa sa sulod nimo. ¹⁴Gibuhat niya ang pakigdait diha sa imong mga utlanan; Iyang ginabusog ikaw sa katambok sa trigo. ¹⁵Siya nagapadla sa iyang sugo sa ibabaw sa yuta; Sa matulin gayud nagadalagan ang iyang pulong. ¹⁶Siya nagahatag sa nieve sama sa balhibo sa carnero; Ginasaliyab niya ang tun-og sama sa mga abo. ¹⁷Ginasalibay niya ang iyang yelo sama sa mga tinipak *sa tinapay* : Sa atubangan sa iyang katugnaw kinsa ba ang makaantus? ¹⁸Siya nagapadala sa iyang pulong, ug ginatunaw sila: Ginapahuros niya ang iyang hangin, ug mingbul-og ang katubigan. ¹⁹Ginapakita niya ang iyang pulong kang Jacob, Ang iyang kabalaoran ug ang iyang mga tulomanon kang Israel.

²⁰
Wala niya buhata ang ingon niini sa bisan unsa nga nasud; Ug mahitungod sa iyang mga tulomanon, sila wala manghibalo q2 niana. Dayegon ninyo si Jehova.

¹ Dayegon ninyo si Jehova. Dayegon ninyo si Jehova gikan sa kalangitan: Dayegon ninyo siya
 diha sa mga kahitas-an. ² Dayegon ninyo siya, kamong tanang mga manolonda: Dayegon ninyo
 siya, kamong tanang mga panon niya. ³ Dayegon ninyo siya, adlaw ug bulan: Dayegon ninyo siya,
 kamong tanang kabitoonan sa kahayag. ⁴ Dayegon ninyo siya, kamong mga langit sa kalangitan,
 Ug kamong katubigan nga anaa sa ibabaw sa kalangitan. ⁵ Ipapagdayeg kanila ang ngalan ni Jehova;
 Kay siya nagsugo, ug sila nangahimo. ⁶ Iya usab nga gitukod sila hangtud sa mga katuigan nga
 walay katapusan: Gibuhat niya ang usa ka pahibalo nga dili mahanaw.
⁷ Dayega si Jehova gikan sa yuta Kamong mga mananap sa dagat, ug ngatanan kamong mga
 kahaladman; ⁸ Kalayo ug ulan-nga-yelo, nieve ug inalisngaw; Hangin sa bagyo, nga nagatuman sa
 iyang pulong; ⁹ Kabukiran ug tanang kabungtoran; Mga mabungaong kahoy ug tanang mga cedro;
¹⁰ Kamananapan ug tanang kahayupan; Mga butang nanagkamang ug nanaglupad nga kalanggaman;
¹¹ Mga hari sa yuta ug tanan nga mga katawohan; Mga principe ug tanang mga maghuhukom sa
 yuta; ¹² Mga batan-ong lalake ug mga ulay; Mga tigulang ug kabataan: ¹³ Ipapagdayeg kanila ang
 ngalan ni Jehova; Kay ang iyang ngalan lamang mao ang gibayaw; Ang iyang himaya maoy labaw
 sa yuta ug sa kalangitan. ¹⁴ Ug ginabayaw niya ang sungay sa iyang katawohan, Ang pagdayeg sa
 tanan niyang mga balaan; Bisan sa mga anak sa Israel, ang katawohan nga haduol kaniya. Dayegon
 ninyo si Jehova.

¹ Dayegon ninyo si Jehova. Panag-awit *kamo* kang Jehova ug bag-ong alawiton, Ug ang iyang
 pagdayeg diha sa katilingban sa mga balaan. ² Papaglipaya ang Israel diha kaniya nga mao ang
 nagbuhat kaniya: Papagmayaa ang mga anak sa Sion sa ilang Hari. ³ Ipapagdayeg kanila ang iyang
 ngalan sa pagsayaw: Paawita sila sa mga pagdayeg kaniya uban ang gagmay nga tambor ug alpa.
⁴ Kay si Jehova mahimuot sa iyang katawohan: Himoon niyang matahum ang mga maaghup uban
 sa kaluwasan. ⁵ Papaglipaya ang mga balaan sa pagdaug sa himaya: Paawita sila sa kalipay diha sa
 ilang mga higdaanan.
⁶ *Itugot nga* ang hataas nga mga pagdayeg sa Dios *anha unta* sa ilang mga baba, Ug ang espada
 nga duruhay sulab, sa ilang kamot; ⁷ Aron sa pagpanimalus sa mga nasud, Ug sa mga silot diha sa

⁸
 ibabaw sa mga katawohan; Aron sa paggapus sa ilang mga hari sa mga talikala, Ug sa ilang mga
⁹
 harianon sa mga talikala nga puthaw; Aron pagabuhaton kanila ang paghukom nga nahasulat:
 Kini mao ang kadungganang nabatongan sa tanan niyang mga balaan. Dayegon ninyo si Jehova.

¹
 Dayegon ninyo si Jehova. Dayega ang Dios nga anaa sa iyang balang puluy-anan: Dayega
 siya diha sa kalangitan sa iyang gahum. ² Dayega siya tungod sa iyang mga buhat nga gamhanan:
 Dayega siya sumala sa iyang labaw nga pagkahalangdon. ³ Dayega siya nga adunay huni sa trompeta:
 Dayega siya nga adunay salterio ug alpa. ⁴ Dayega siya nga adunay gagmay nga tambor ug pagsayaw:
 Dayega siya uban ang mga tulonggon nga kinuldasan ug organo. ⁵ Dayega siya uban sa mga
 piyangpiyang nga matunog. Dayega siya nga adunay mga piyang-piyang nga malanog ug tunog.
⁶
 Ipapagdayeg sa tagsatagsa nga adunay gininhawa si Jehova. Dayegon ninyo si Jehova.

¹
 Ang mga proverbio ni Salomon anak nga lalake ni David, hari sa Israel: ² Sa paghibalo sa
 kaalam ug pahamangno; Sa pag-ila sa mga pulong salabutan; ³ Sa pagdawat sa pahamangno sa
 maalamon nga pagbuhat, Sa pagkamatarung ug sa justicia ug sa pagkatul-id; ⁴ Sa paghatag ug
 salabutan sa mga walay-pagtagad, Alang sa batan-ong lalake ang kahibalo ug kabuot: ⁵ Aron ang
 tawo nga manggialamon makadungog, ug magadugang sa kinaadman; Ug aron ang tawo nga
 masinabuton makabaton sa maayong mga tambag: ⁶ Sa pagsabut sa usa ka proverbio, ug sa usa ka
 pulong salabton, Mga pulong sa manggialamon, ug sa ilang mga tigmo.

⁷
 Ang pagkahadlok kang Jehova maoy sinugdan sa kahibalo; *Apan* ang mga buangbuang
 nagatamay sa kaalam ug pahamangno. ⁸ Anak ko, pamatia ang pahamangno sa imong amahan, Ug
 ayaw pagbiyai ang pagtulon-an sa imong inahan: ⁹ Kay sila maingon sa usa ka purongpurong bulak
 sa gracia sa imong ulo, Ug mga kulentas sa imong liog.

¹⁰
 Anak ko, kong ang mga makasasala mag-ulog-ulog kanimo, Ayaw pag-uyon kanila. ¹¹ Kong
 sila moingon: Umuban ka kanamo, Managbanhig kita alang sa dugo; Managbanhig kita sa tago
 alang sa inocente sa walay pasikaran; ¹² Lamyon nato sila nga buhi ingon sa Sheol, Ug ang tibook,
 ingon niadtong nangahulog sa gahong; ¹³ Makaplagaan ta ang tanang bililhon nga manggad;

¹⁴ Pagapun-on ta ang atong mga balay sa inagaw; ¹⁵ Mag-ambitay kita sa imong kapalaran sa among taliwala; Usahon ta ang atong puntal: ¹⁶ Anak ko, ayaw paglakat sa dalan uban kanila; Ilikay ang imong tiil gikan sa ilang alagianan: ¹⁷ Kay ang ilang mga tiil nanagdalagan ngadto sa kadautan, Ug sila nanagdali aron sa pag-ula ug dugo. ¹⁸ Kay sa kawang *lamang* ang pukot nga giladlad Diha sa atubangan sa bisan unsang langgam: ¹⁹ Ug sila nanaghubong tungod sa ilang kaugalingong dugo; Sila nagabanhig sa tago alang sa ilang kaugalingong mga kinabuhi. ²⁰ Busa mao man ang mga dalan sa tagsatagsa nga hakog sa ganancia; Kini nagakuha sa kinabuhi sa mga tag-iya niana. ²¹ Ang kaalam nagasinggit sa makusog sa kadalanan; Siya nagasulti sa iyang tingog diha sa halapad nga mga dapit; ²² Siya nagasinggit sa mga masabang dapit sa kadalanan; Sa dapit sa mga ganghaan, Diha sa ciudad, siya nagasulti sa iyang mga pulong: ²³ Unsang kadugayon, kamo nga mga walay-pagtagad, nga higugmaon ninyo ang pagkawalay-pagtagad? Ug ang mga mayubiton mahimuot kanila sa pagyubit, Ug ang mga buang sa pagdumot sa kinaadman? ²⁴ Bumalik kamo sa akong pagbadlong: Ania karon, ibubo ko ang akong espiritu sa ibabaw ninyo; Akong ipahibalo ang akong mga pulong kaninyo. ²⁵ Tungod kay ako nagtawag, ug kamo mingbalibad; Akong gibayaw ang akong kamot, ug walay tawo nga nagtagad; ²⁶ Apan gisalikway ninyo ang tanan ko nga tambag, Ug dili mobuot sa akong pagbad-long: ²⁷ Ako usab mokatawa *sa adlaw* sa inyong pagkaalaut; Ako magatamay sa diha nga moabut ang inyong kahadlok; ²⁸ Sa diha nga moabut ang inyong kahadlok sama sa usa ka bagyo, Ug moabut ang inyong pagkaalaut sama sa usa ka alimpulos; Sa diha nga ang kasakit ug kaguol modangat kaninyo. ²⁹ Unya sila magasangpit kanako, apan ako dili motubag; Sila magapangita nga masingkamoton kanako, apan sila dili makakaplag kanako. ³⁰ Tungod kay ilang gidumtan ang kinaadman, Ug wala magpili sa pagkahadlok kang Jehova, ³¹ Sila wala mobuot sa akong tambag, Sila nagtamay sa tanan ko nga pagbadlong. ³² Busa sila magakaon sa bunga sa ilang kaugalingong dalan, Ug mangabusog sa ilang kaugalingong mga lalang. ³³ Kay ang pagkasukihan sa mga *tawong* walay-pagtagad mopatay kanila, Ug ang mapasagarong pagpatuyang sa mga buang molaglag kanila. ³⁴ Apan bisan kinsa nga mamati kanako magapuyo sa kasigurohan, Ug magamalinawon nga walay kahadlok sa kadautan.

¹ Anak ko, kong dawaton mo ang akong mga pulong, Ug tigumon mo ang akong mga sugo
² diha kanimo; Aron nga ikiling mo ang imong igdulungog ngadto sa kaalam, Ug bansayon mo ang
³ imong kasingkasing sa pagsabut; Oo, kong ikaw magasangpit sa salabutan, Ug magapatugbaw sa
⁴ imong tingog alang sa pagpakasabut; Kong ikaw mangita kaniya ingon nga salapi, Ug magapangita
⁵ kaniya ingon sa tinipigan nga mga bahandi: Unya ikaw makasabut sa pagkahadlok kang Jehova,
⁶ Ug hikaplagan *mo* ang kahibalo sa Dios. Kay si Jehova mohatag ug kaalam; Gikan sa iyang baba
⁷ *magagula* ang kahibalo ug pagpakasabut: Siya magatigum ug halalum nga kaalam alang sa
⁸ matul-id; *Siya mao* ang taming kanila nga nagalakat sa pagkahingpit sa kasingkasing; Aron iyang
⁹ mabantayan ang mga alagianan sa justicia, Ug ampingan ang dalan sa iyang mga balaan. Unya
 masabut mo ang pagkamatarung ug ang justicia, Ug sa pagkatul-id, *oo*, ang tagsatagsa ka maayong
 alagianan.
¹⁰ Kay ang kaalam mosulod ngadto sa imong kasingkasing, Ug ang kahibalo makapahimuot
¹¹ sa imong kalag; Ang pagkabuotan magabantay sa ibabaw nimo; Ang pagpakasabut magahupot
¹² kanimo: Aron sa pagluwas kanimo gikan sa dalan sa dautan, Gikan sa mga tawong nagsulti sa
¹³ mga binalit-ad nga butang; Nga nagabiya sa mga alagianan nga matul-id, Aron sa paglakat sa
¹⁴ mga dalan sa kangitngit; Nga nagamaya sa pagbuhat ug dautan, Ug nagakalipay sa pagkabinalidad
¹⁵ sa *tawong* dautan; Nga mga baliko sa ilang mga dalan, Ug mga sukwahi sa ilang mga alagianan:
¹⁶ Aron sa pagluwas kanimo gikan sa babaye nga dumuloong, Bisan gikan sa dumuloong nga
¹⁷ nagaulog-ulog pinaagi sa iyang mga pulong; Nga nagabiya sa higala sa iyang pagkabatan-on,
¹⁸ Ug nahikalimot sa tugon sa iyang Dios: Kay ang iyang balay nagaharag ngadto sa kamatayon,
¹⁹ Ug ang iyang mga alagianan ngadto sa mga minatay; Walay mahiadto kaniya nga mahibalik
²⁰ pag-usab, Ni makadangat sila ngadto sa mga alagianan sa kinabuhi: Aron ikaw magalakaw sa
²¹ dalan sa mga maayong tawo, Ug magabantay sa mga alagianan sa mga matarung. Kay ang mga
²² matul-id magapuyo sa yuta, Ug ang hingpit magapabilin diha niana. Apan ang mga dautan
 pagaputlon gikan sa yuta, Ug ang mabudhion pagalukahon gikan niini.

¹ Anak ko, ayaw hikalimti ang akong Kasugoan; Apan pabantayi sa imong kasingkasing ang akong mga sugo: ² Kay ang kadugayon sa mga adlaw, ug mga tuig sa kinabuhi, Ug pakigdait, sila igadugang kanimo. ³ Ayaw pagpabiyaa kanimo ang kalolot ug kamatuoran: Ihigot mo sila sa imong liog; Isulat mo sila ibabaw sa papan sa imong kasingkasing: ⁴ Aron ikaw makakaplag sa kalomo ug maayong salabutan Sa atubangan sa Dios aug sa tawo. ⁵ Sumalig ka kang Jehova sa bug-os mong kasingkasing, Ug ayaw pagsalig sa imong kaugagalingong salabutan: ⁶ Sa tanan nimong mga dalan ilha siya, Ug siya magamando sa imong mga alagianan.

⁷ Ayaw pagpakamaalamon sa imong kaugalingong mga mata; Kahadlokan *mo* si Jehova, ug pahalayo gikan sa dautan: ⁸ Kana mahimong kaayohan sa imong pusod, Ug utok sa imong mga bukog. ⁹ Pasidunggi si Jehova pinaagi sa imong manggad, Ug sa mga inunahang bunga sa tanan mong abut: ¹⁰ Aron ang imong mga kamalig mapuno sa kadaghan, Ug ang imong pug-anan magaawas sa bag-ong vino. ¹¹ Anak ko, ayaw pagtamaya ang pagcastigo ni Jehova; Ni magsubo ka sa iyang pagbadlong: ¹² Kay kinsa kadto nga gihigugma ni Jehova iyang ginabadlong, Maingon sa usa ka amahan sa anak nga iyang gikahimut-an.

¹³ Malipayon ang tawo nga makakaplag sa kaalam, Ug ang tawo nga makakab-ut sa pagsabut. ¹⁴ Kay ang pagpakabaton niini labi pang maayo kay sa pagmanggad sa salapi, Ug ang kaayohan niini labaw pa kay sa fino nga bulawan. ¹⁵ Siya labi pang bililhon kay sa mga rubi: Ug walay mausa sa mga butang nga imong ginatinguha nga ikatanding niana. ¹⁶ Ang hataas nga mga adlaw anaa sa iyang kamot nga too; Diha sa iyang kamot nga wala anaa ang bahandi ug kadunggan. ¹⁷ Ang iyang mga dalan maoy mga dalan sa kahimut-anan, Ug ang tanan niyang mga alagianan mga pakigdait. ¹⁸ Siya maoy usa ka kahoy sa kinabuhi kanila nga mokupot kaniya: Ug malipayon ang tagsatagsa nga magahawid kaniya. ¹⁹ Si Jehova pinaagi sa kaalam mitukod sa yuta; Pinaagi sa pagsabut iyang gitukod ang kalangitan. ²⁰ Pinaagi sa iyang kinaadman ang mga kahiladman nangaabli, Ug ang kalangitan nagapatagas sa tun-og.

²¹ Anak ko, ayaw sila pagpabulaga gikan sa imong mga mata; Batoni ang halalum nga kaalam ug ang pagkabuotan: ²² Sa ingon niana sila mahimong kinabuhi alang sa imong kalag, Ug gracia sa imong liog. ²³ Unya magalakat ikaw sa imong dalan nga may kasigurohan, Ug ang imong tiil

²⁴
 dili mahapangdol. Sa diha nga ikaw mohigda, dili ka malisang: *Oo*, ikaw mohigda, ug ang imong
²⁵
 pagkatulog matam-is. Ayaw kalisang sa hinanali nga kahadlok, Ni sa pagkalaglag sa dautan,
²⁶
 kong kini modangat: Kay si Jehova mao ang imong kasaligan, Ug magabantay sa imong tiil nga
 dili hidakpan.
²⁷
 Ayaw pag ihikaw ang kaayohan gikan kanila diin kini gikinahanglan, Sa diha nga kini anaa
²⁸
 sa gahum sa imong kamot ang pagbuhat niini. Ayaw pag-ingon sa imong isigkatawo: Lakat, ug
²⁹
 bumalik ka pagusab, Ug sa pagkaugma ako mohatag; Sa diha nga ikaw aduna na niana. Ayaw
 pagtinguha sa kadautan batok sa imong isigkatawo, Sa makita mo nga siya nagapuyo sa kasigurohan
³⁰
 tupad kanimo. Ayaw pagpakig-away sa usa ka tawo sa walay gipasikaran, Kong siya wala
³¹
 maghilabut kanimo. Ayaw kasinahi ang tawo nga malupigon, Ug ayaw pagpilia ang iyang mga
³²
 dalan. Kay ang *tawo* nga sukwahi maoy usa ka dulumtanan kang Jehova; Apan ang iyang
³³
 pagpakighigala anaa uban sa mga *tawong* matul-id. Ang pagpanghimaraut ni Jehova anaa sa
³⁴
 balay sa dautan; Apan iyang pagapanalanginan ang puloy-anan sa *tawong* matarung. Sa
 pagkatinuod siya nagayubit sa mga mayubiton; Apan siya nagahatag ug gracia sa mga
³⁵
 mapainubsanon. Ang manggialamon makapanunod sa himaya; Apan ang kaulaw maoy
 makapauswag sa mga buang.

¹
 Pamatia, mga anak *ko*, ang pahamatngon sa usa ka amahan, Ug matngoni ang pagkahibalo
²
 sa pagsabut: Kay ako nagahatag kaninyo ug maayong pagtulon-an; Ayaw ninyo pagbiyai ang
³
 akong balaod. Kay ako usa ka anak nga lalake sa akong amahan, Batan-on ug mao ray pinalangga
⁴
 sa panan-aw sa akong inahan. Ug iyang gitudloan ako, ug mi-ingon kanako: Patipigi sa imong
⁵
 kasingkasing ang akong mga pulong; Bantayi ang akong mga sugo, ug mabuhi ka; Batoni ang
 kaalam, batoni ang pagsabut; Ayaw hikalimti, ni pag-ayran mo ang mga pulong nga gikan sa akong
⁶
 baba; Ayaw siya pagbiyai, ug siya magapanalipod kanimo; Higugmaa siya, ug siya magabantay
⁷
 kanimo. Ang kaalam *maoy* labaw nga butang; *busa* batoni ang kaalam; *Oo*, uban sa tanan mo nga
⁸
 pagatinguhaon batoni ang pagsabut. Ipahitaas siya, ug siya magapauswag kanimo; Siya magadala
⁹
 kanimo ngadto sa kadunganan, kong ikaw mogakus kaniya. Siya magahatag kanimo sa usa ka

purongpurong nga bulak sa gracia; Usa ka purongpurong sa katahum iyang igahatag kanimo.
10

Pamati, Oh anak ko, ug dawata ang akong mga ipamulong; Ug ang mga katuigan sa imong kinabuhi magadaghan. 11 Ako nagtudlo kanimo sa dalan sa kaalam; Ako nagmando kanimo sa mga

alagianan sa katul-iran. 12 Kong ikaw magalakaw, ang imong mga lakang dili pagamub-on; Ug kong ikaw magadalagan, dili ka mahisokamod. 13 Hawiri gayud ang pagpahamangno; ayaw siya pagbuhii: Bantayi siya; kay siya mao ang imong kinabuhi.

14 Ayaw pagsulod sa alagianan sa dautan, Ug ayaw paglakat sa dalan sa mga tawong dautan. 15 Likayi kini, ayaw pag-agi haduol niini; Tumipas ka gikan niini, ug padayon. 16 Kay sila dili

matulog, gawas kong sila makabuhat ug dautan; Ug ang ilang pagkatulog mawala, gawas kong sila makapahulog sa uban. 17 Kay sila magakaon sa tinapay sa kadautan, Ug magainum sa vino sa

pagpanlupig. 18 Apan ang alagianan sa matarung ingon sa banagbanag sa kahayag, Nga nagakasanag sa kahayag ngadto sa pagkahingpit sa adlaw. 19 Ang dalan sa *tawong* dautan ingon sa kangitngit: Sila dili manghibalo kong usa ang ilang napangdolan.

20 Anak ko, pagmatngon sa akong mga pulong; Ikiling ang imong igdulungog sa akong mga gipamulong. 21 Ayaw sila pagpabulaga gikan sa imong mga mata; Tipigi sila sa kinataliwad-an sa

imong kasingkasing. 22 Kay sila kinabuhi alang niadtong nanagpangita kanila, Ug kaayohan sa ilang tibook nga unod. 23 Ampingi ang imong kasingkasing sa tanang pagsingkamot; Kay gikan

niini *magagula* ang dagkung *butang* sa kinabuhi. 24 Isalikway gikan kanimo ang usa ka masinalaagon nga baba, Ug ipahilayo gikan kanimo ang mga ngabil nga masukihon. 25 Itutok ang pagtan-aw sa

imong mga mata sa unahan, Ug itutok ang imong mga tabon-tabon sa atubangan nimo. 26 Pataga ang alagianan sa imong mga tiil, Ug tukora sa *matul-id gayud* ang tanan mong mga dalan. 27 Ayaw pagliso sa too mong kamot ni sa wala: Kuhaa ang imong tiil gikan sa dautan.

1 Anak ko, pagmatngon sa akong kaalam; Ikiling ang imong igdulungog sa akong salabutan:

2 Aron ikaw magabantay sa pagkabuotan, Ug aron ang imong mga ngabil magatipig ug kinaadman.

3 Kay ang mga ngabil sa usa ka dumuloong babaye nagpatolo ug dugos, Ug ang iyang baba labi pang mahinlo kay sa lana: 4 Apan sa katapusan siya mapait ingon sa panyawan, Mahait ingon sa

⁵ usa ka espada nga duhay sulab. Ang iyang mga tiil nagakanaug ngadto sa kamatayon; Ang iyang
⁶ mga lakang gitunob ibabaw sa Sheol; Busa siya dili makakaplag sa patag nga alagianan sa kinabuhi:
⁷ Ang iyang mga dalan mabalhinon, *ug* siya wala mahibalo *niini*. Busa karon, mga anak *ko*,
⁸ patalinghug *kamo* kanako, Ug ayaw pagbiya gikan sa mga pulong sa akong baba. Ipahilayo ang
⁹ imong dalan gikan kaniya, Ug ayaw pagpahaduol sa pultahan sa iyang balay; Tingali unya ikaw
magahatag sa imong kadunggan ngadto sa lain, Ug ang imong mga tuig ngadto sa madaugdaugon;
¹⁰ Tingali unya ang mga dumuloong mapuno sa imong kusog, Ug ang imong mga pagpangabudlay
¹¹ *anha* sa balay sa usa ka lumalangyaw, Ug ikaw mag-agulo sa imong kaulahian, Sa diha nga
¹² mangaut-ut ang imong unod ug ang imong lawas, Ug magaingon: Giunsa ko ang pagdumot sa
¹³ pahamangno, Ug ang akong kasingkasing nagtamay sa pagbadlong; Ni gituman ko ang tingog
sa akong mga magtutudlo, Ni nagkiling *ako* sa akong igdulungog kanila nga nagpahamangno
¹⁴ kanako! Ako haduol kaayo sa tanang kadautan Sa kinataliwad-an sa pagkatigum ug sa katilingban.
¹⁵ Imna ang mga tubig gikan sa kaugalingon mong sudlanan, Ug ang mga tubig nga nagaagay
¹⁶ gikan sa kaugalingon mong atabay. Patibulaagon mo ba ang imong mga tubod sa halayong dapit,
¹⁷ Ug ang mga taburan sa tubig diha sa kadalanan? Himoa sila nga imo lamang, Ug dili alang sa
¹⁸ mga dumuloong uban kanimo. Papanalangini ang imong tuburan; Ug pagmalipayon diha sa
¹⁹ asawa sa imong pagkabatan-on. *Ingon* sa usa ka mahigugmaong lagsaw nga dumalaga ug sa usa
ka makapahimuot nga gasela, Tugoti nga ang iyang mga dughan magatagbaw kanimo sa tanang
²⁰ mga panahon; Ug magpalugos ka sa kanunay sa iyang gugma. Kay ngano man ikaw, anak ko,
nga magpalugos sa usa ka dumuloong babaye, Ug magahalog sa sabakan sa usa ka lumalangyaw?
²¹ Kay ang mga dalan sa tawo anaa sa atubangan sa mga mata ni Jehova; Ug gipatag niya ang
²² tanang mga alagianan niya. Ang iyang kaugalingong kasal-anan modakop sa dautan, Ug siya
²³ magapus sa mga higot sa iyang sala. Siya mamatay tungod sa pagkakulang sa pahamangno; Ug
sa pagkadaku sa iyang pagkabuang siya mahisalaag.

¹ Anak ko, kong ikaw mahimong magpapasalig alang sa imong isigkatawo, Kong ikaw sa
² imong mga kamot makadagmal sa usa ka dumuloong; Ikaw nabitik tungod sa mga pulong sa

imong baba, Ikaw nadakpan tungod sa mga pulong sa imong baba.³ Buhata kini karon, anak ko, ug gumawas ka sa imong kaugalingon, Sanglit ikaw nagapus sa kamot sa imong isigkatawo: Lakaw,⁴ magpaubos ka sa imong kaugalingon, ug magpakilooy sa imong isigkatawo; Ayaw paghatagi ug⁵ katulog ang imong mga mata, Ni paghinanok ang imong mga tabon-tabon; Gumawas ka sa imong kaugalingon ingon sa usa ka lagsaw gikan sa *kamot sa mangangayam*, Ug ingon sa usa ka langgam gikan sa kamot sa mangangayam sa langgam.

⁶ Umadto ka sa olmigas, ikaw nga tapulan; Palandunga ang iyang mga dalan, ug pagmaalamon:
⁷ Nga *bisan* walay pangulo, Capatas, kun punoan,⁸ Nagaandam sa iyang kalan-on sa ting-init, Ug nahahipos sa iyang makaon sa ting-ani.⁹ Unsa ang kadugayon nga ikaw matulog, Oh tapulan?
¹⁰ Anus-a ka mobangon gikan sa imong pagkatulog? Usa ka diyutay nga pagkatulog, usa ka diyutay
¹¹ nga paghinanok, Usa ka diyutay nga pagkiyugpos sa mga kamot aron sa pagkatulog: Busa ang imong pagkakabus modangat ingon sa usa ka tulisan, Ug ang imong kawalad-on ingon sa usa ka tawo nga may hinagiban.

¹² Usa ka tawo nga walay hinungdan, usa ka tawo sa kasal-anan, Mao siya nga nagalakat nga
¹³ may usa ka masukihong baba; Nga nagapangidhat sa iyang mga mata, nga namulong uban sa
¹⁴ iyang mga tiil, Nga nagabuhat ug mga ilhanan uban sa iyang mga tudlo; Sa kang kinsang kasingkasing anaa ang pagkamasukihon, Nga nagalalang ug dautan sa kanunay, Nga nagapugas sa
¹⁵ pagpakiglalis. Busa ang iyang kalisdanan modangat sa hinanali; Sa usa ka hinanali siya
¹⁶ mabungkag, ug nga niana walay arang ikatabang. Adunay unom ka butang nga gidumtan ni
¹⁷ Jehova; Oo, pito nga maoy dulumtanan niya: Mapahitas-ong mga mata, usa ka dila nga bakakon,
¹⁸ Ug mga kamot nga nag-ula sa dugo nga inocente; Usa ka kasingkasing nga nagalalang sa dautang
¹⁹ mga tinguha, Mga tiil nga matulin nga modalagan ngadto sa binilyako, Usa ka bakakon nga saksi nga nagapamulong ug mga bakak, Ug kadto nga nagapugas sa pagkalalis sa mga kaigsoonan.

²⁰ Anak ko, bantayi ang sugo sa imong amahan, Ug ayaw pagbiyai ang balaod sa imong inahan:
²¹ Bugkuson mo sila kanunay sa imong kasingkasing; Ibaligtos sila sa imong liog.²² Sa diha nga ikaw magalakaw, kini magatultol kanimo; Sa diha nga ikaw matulog, kini magabantay kanimo;
²³ Ug sa diha nga ikaw mahigmata kini makigsulti kanimo. Kay ang sugo maoy usa ka lamparahan;
²⁴ ug ang balaod maoy suga; Ug ang pagbadlong sa pahamatngon maoy dalan sa kinabuhi: Sa

25
pagpalikay kanimo gikan sa dautang babaye, Gikan sa pag-uloulo sa dila sa dumuloong. Ayaw
kaibug sa iyang kaanyag diha sa imong kasingkasing; Ni pabihag ikaw kaniya uban sa mga
26
tabontabon sa iyang mga mata. Kay tungod sa usa ka babaye nga bigaon *ang usa ka tawo* mataral
lamang ngadto sa usa ka tipak nga tinapay; Ug ang babayeng mananapaw mangita alang sa bililhon
27
nga kinabuhi. Makadala ba ang usa ka tawo ug kalayo sa iyang sabakan, Ug ang iyang mga sapot
28
dili ba masunog? Kun makalakat ba ang usa ka tawo ibabaw sa mainit nga mga бага, Ug ang
29
iyang mga tiil dili ba mapagtong? Busa siya nga moadto sa asawa sa iyang isigkatawo; Bisan
30
kinsa nga makapanghilabut kaniya dili gayud makagawas sa silot. Ang mga tawo dili magatamay
sa usa ka kawatan, kong siya mangawat Aron sa pagtagbaw sa iyang kaugalingon sa diha nga siya
31
pagagutom: Apan kong siya hidakpan, magauli siya sa pito ka pilo nga gidaghanon; Siya
32
magahatag sa tanan niyang manggad sa iyang balay. Siya nga makapanapaw sa usa ka babaye
maoy *tawong* walay salabutan: Siya nagabuhat niini aron sa paglaglag sa iyang kaugalingong kalag.
33
Ang mga samad ug pagkawalay dungog mao ang iyang mamakuha; Ug ang iyang
34
pagkawalay-ulaw dili na gayud mapapas Kay ang pangabugho mao ang kapungot sa usa ka tawo;
35
Ug siya dili mopasaylo sa adlaw sa pagpanimalus. Siya dili motagad ug bisan unsang paglukat;
Ni matagbaw siya bisan pa kong hatagan mo ug daghang mga gasa.

1 2
Anak ko, bantayi ang akong mga pulong, Ug tagoa ang akong mga sugo uban kanimo. Bantayi
ang akong mga sugo ug *ikaw* mabuhi; Ug ang akong balaod ingon sa tawo-tawo sa imong mata.
3
Ibugkos sila sa imong mga tudlo; Isulat mo sila ibabaw sa papan sa imong kasingkasing.
4
Pamulongan mo ang kaalam: Ikaw mao ang akong igsoon nga babaye; Ug tawga ang salabutan
5
nga *imong* kauban nga babaye: Aron sila magabantay kanimo gikan sa dumuloong babaye, Gikan
sa dumuloong nga maga-ulo-ulo uban sa iyang mga pulong.
6 7
Kay sa tamboanan sa akong balay Ako milili sa akong rihās; Ug ako nakatan-aw sa taliwala
sa mga walay-pagtagad, Ako nakaila diha sa taliwala sa mga batan-on, Sa usa ka batan-on nga
8
walay salabutan, Miagi sa dalan haduol sa iyang likoanan; Ug siya mipadulong ngadto sa iyang
9
balay, Sa pagkasalumsom, sa pagkahapon sa adlaw, Sa pagkatungang gabii ug sa kangitngitan.
10
Ug, ania karon, may mitagbo kaniya nga usa ka babaye Sa pamisti sa usa ka babayeng bigaon,

¹¹ ug malimbongon sa kasingkasing. (Siya sabaan ug malimbongon; Ang iyang mga tiil dili
¹² mahimutang sa iyang balay: Karon siya anaa sa kadalanan, unya sa halapad nga mga dapit, Ug
¹³ magahubong sa tagsatagsa ka likoanan). Busa iyang hidakpan siya, ug gihagkan siya, *Ug* uban
¹⁴ sa usa ka magahing nawong siya miingon kaniya: Mga halad sa halad-sa-pakigdait maoy ania
¹⁵ kanako; Niining adlaw a gituman ko ang akong mga panaad. Sa ingon niana ako milakat aron sa
¹⁶ pagpakigtagbo kanimo, Sa masingkamoton nga pagpangita sa imong nawong, ug hikaplagn ko
¹⁷ ikaw. Gibuklad ko na sa akong higdaanan ang mga habol nga binuldahan, Sa ginihay nga mga
¹⁸ panapton nga hinabol sa Egipto. Gipahumotan ko na ang akong higdaanan. Sa mirra, aloes ug
¹⁹ sinamomo; Umari ka, maghubog kita sa gugma hangtud sa pagkabuntag; Managlipay kita sa
²⁰ atong kaugalingon sa mga gugma. Kay ang *akong* lalake wala sa balay; Siya atua sa halayong
²¹ panaw: Siya nagdala ug usa ka puntil nga salapi uban kaniya; Siya mopauli sa balay sa motakdul
²² na ang bulan. Pinaagi sa iyang madanihon nga pakigpulong siya nakalukmay kaniya; Uban sa
²³ ulo-ulo sa iyang mga ngabil napugos siya sa pagnunot kaniya, Siya misunod kaniya sa walay
²⁴ langan, Ingon sa usa ka vaca nga nagapadulong ngadto sa ihawan, Kun maingon *sa usa* nga anaa
²⁵ sa mga talikala aron sa pagtul-id sa mga buang; Hangtud nga ang usa ka udyong molagbas sa
²⁶ iyang atay, Ingon sa usa ka langgam nga nagdali ngadto sa lit-ag, Ug wala manghibalo nga kana
²⁷ alang sa iyang kinabuhi.
²⁸ Busa karon, *mga anak ko*, patalinghug *kamo* kanako, Ug matngoni *ninyo* ang mga pulong
²⁹ sa akong baba. Ayaw pagpakilinga ang imong kasingkasing ngadto sa iyang mga dalan; Ayaw
³⁰ pagpasalaag ngadto sa iyang mga alagianan: Kay siya nagapabutalid sa daghang mga samaran:
³¹ Oo, ang tanan sa iyang gipamatay usa na ka dakung panon. Ang iyang balay maoy dalan ngadto
³² sa Sheol, Nga nagalugsong ngadto sa mga lawak sa kamatayon.

¹ Wala ba magsinggit ang kaalam, Ug ang pagsabut magapagula sa iyang tingog? ² Sa
 kinatumyan sa hatag-as nga mga dapit haduol sa dalan, Diin ang mga alagianan nanagkatagbo siya
³ nagatindog; Tupad sa mga ganghaan, dapit sa pagsulod *mo* ngadto sa ciudad, Diha sa dapit sa
 pagsulod mo sa mga pultahan, siya magasinggit sa makusog: ⁴ Kaninyo, Oh mga tawo, ako

nagatawag; Ug ang akong tingog maoy alang sa mga anak nga lalake sa mga tawo. ⁵ Oh kamo nga mga walay-pagtagad, sabta ang pagpili-sa-maayo; Ug, kamong mga buang, pagmasinabtanon kamo sa *inyong* kasingkasing. ⁶ Pamati, kay ako mamulong sa labing maayo nga mga butang; Ug ang pagbungat sa akong mga ngabil *mogula* ang mga matarung butang. ⁷ Kay ang akong baba magasulti sa kamatuoran; Ug ang kadautan maoy usa ka dulumtanan sa akong mga ngabil. ⁸ Ang tanang mga pulong sa akong baba mga pagkamatarung man; Walay bisan unsa nga baliko ni balit-ad diha kanila. ⁹ Silang tanan matin-aw *alang* kaniya nga makasabut, Ug matarung *alang* kanila nga nakakaplag sa kahibalo. ¹⁰ Dawata ang akong pagpahamatngon, ug ayaw ang salapi; Ug ang kinaadman kay sa piniling bulawan. ¹¹ Kay ang kaalam labi pang maayo kay sa mga rubi; Ug ang tanang mga butang nga pagatinguhaon dili ikagtanding niana. ¹² Ako nga kaalam naghimo sa kabuotan nga maoy akong puloyanan. Ug nagapangita sa kahibalo *ug* sa pagpili-sa-maayo. ¹³ Ang pagkahadlok kang Jehova maoy pagdumot sa dautan: Ang pagkagarboso, ug pagkamapahitas-on, ug ang dautan nga dalan, Ug ang mabinalit-aron nga baba maoy akong ginadumtan. ¹⁴ Ang pagpakitambag maoy ako, ug kahalalum sa kahibalo: Ako mao man ang pagsabut; aduna akoy kagahum. ¹⁵ Pinaagi kanako ang mga hari nanaghari, Ug ang mga principe nanaghatag sa justicia. ¹⁶ Pinaagi kanako ang mga principe nanagpamunoan, Ug ang mga harianon, *bisan* ang tanang mga maghuhukom sa yuta. ¹⁷ Ako nahagugma kanila nga nahagugma kanako; Ug kadtong nagingkamot sa pagpangita kanako, makakaplag kanako. ¹⁸ Mga bahandi ug kadunggan maoy ania kanako; Oo, ang katigayonan nga molungtad ug ang pagkamatarung ¹⁹ Ang akong bunga labi pang maayo kay sa bulawan, oo, bisan pa kay sa fino nga bulawan; Ug ang akong abut kay sa piniling salapi. ²⁰ Ako nagalakat sa dalan sa pagkamatarung, Sa kinataliwad-an sa alagianan sa katarungan; ²¹ Aron nga ako makapasunod niadtong nahagugma kanako ug manggad, Ug nga mapuno ko ang ilang mga panudlanan. ²² Si Jehova nagbaton kanako sa sinugdan sa iyang dalan, Una pa sa iyang mga buhat kanhi. ²³ Ako gipahamutang sa itaas gikan pa sa walay katapusan sukad sa sinugdan, Sa wala pa ang yuta. ²⁴ Sa diha nga wala pay kahaladman, ako nahimugso na, Sa diha nga wala pay mga tubod nga madagayaon sa tubig. ²⁵ Sa wala pa mapahimutang ang mga bukid, Sa wala pa ang kabungturan

²⁶
 ako nahimugso na; Samtang nga wala pa niya mabuhat ang yuta, ni ang kapatagan, Ni ang
²⁷
 sinugdan sa abug sa kalibutan. Sa diha nga gitukod niya ang kalangitan didto *na* ako: Sa
²⁸
 gipahamutang niya ang usa ka lingin ibabaw sa nawong sa kahilad-man, Sa diha nga gihimo
 niyang malig-on ang kalangitan sa kahitas-an, Sa diha nga ang mga tuboran sa kahiladman nahimong
²⁹
 mabaskog, Sa diha nga gihatag niya sa dagat ang iyang utlanan, Nga ang mga tubig dili magalapas
³⁰
 sa iyang sugo, Sa diha nga iyang gilaraw ang mga patukoranan sa yuta; Unya ako didto tupad
 kaniya, *ingon* sa usa ka batid nga magbubuhat; Ug ako sa matag-adlaw maoy kahimuot *niya* ,
³¹
 Nagakalipay sa kanunay sa iyang atubangan, Nagakalipay sa iyang puloy-anang yuta; Ug ang
 akong kahimuot didto uban sa mga anak sa mga tawo.
³²
 Busa karon, mga anak *ko* , patalinghug kamo kanako; Kay bulahan kadto sila nga nagabantay
³³
 sa akong mga dalan. Pamatia ang pahamatngon, ug pagmanggialamon, Ug ayaw kini
³⁴
 pag-isalikway. Bulahan ang tawo nga mamati kanako, Nga magabantay matag-adlaw sa akong
³⁵
 mga ganghaan, Nga magahulat diha sa mga haligi sa akong mga pultahan. Kay bisan kinsa kadto
³⁶
 nga makakaplag kanako makakaplag ug kinabuhi, Ug makabaton sa kalooy kang Jehova. Apan
 siya nga makasala batok kanako makasala sa iyang kaugalingong kalag: (8-37) Silang tanan nga
 managdumot kanako mahagugma sa kamatayon.

¹
 Ang kaalam nagtukod sa iyang balay; Iyang gihinloan ang iyang pito ka mga haligi: ² Siya
 nagpatay sa iyang mga mananap; siya nagsagol sa iyang vino, Siya usab nag-andam sa iyang lamesa:
³
 Siya nagpalakat sa iyang kadalagahan; Siya nagsinggit ibabaw sa labing kinatas-ang mga dapit
⁴
 sa ciudad: Bisan kinsa kadto nga walay-pagtagad, paatubanga siya dinhi: Mahatungod niadtong
⁵
 walay salabutan, siya nagaingon kaniya: Umari, kumaon kamo sa akong tinapay, Ug uminum
⁶
kamo sa vino nga akong gisagol. Biyai, kamo nga mga walay-pagtagad, ug kamo mabuhi; Ug
⁷
 lumakat sa dalan sa pagsabut; Kadtong magabadlong sa usa ka mayubiton makadawat sa iyang
 kaugalingon ug *pulong* sa panamastamas; Ug kadtong magasaway sa usa ka tawo nga dautan
⁸
makakuha sa iyang kaugalingon ug usa ka buling. Ayaw pagbadlonga ang usa ka mayubiton,
 tingali unya siya magadumot kanimo: Badlonga ang usa ka tawong manggialamon, ug siya
⁹
 mahagugma kanimo. Hatagi ug *pahamatngon* ang usa ka tawong manggialamon, ug siya

magamaalamon pa sa pagsamot: Tudloi ang matarung nga tawo, ug siya magadugang pa sa
¹⁰ kinaadman. Ang pagkahadlok kang Jehova maoy sinugdan sa kaalam; Ug ang kahibalo niadtong
¹¹ Balaan mao ang pagsabut. Kay pinaagi kanako ang imong mga adlaw pagapilo-piloon, Ug ang
¹² mga tuig sa imong kinabuhi pagapadaghanon. Kong ikaw manggialamon, ikaw manggialamon
 sa imong kaugalingon; Ug kong ikaw magayubit, ikaw ra ang magadala niini.
¹³ Ang buang-buang nga babaye sabaan man; *Siya* walay-pagtagad ug walay hibangkaagan.
¹⁴ Ug siya magalingkod sa pultahan sa iyang balay, Ibabaw sa usa ka lingkoranan diha sa usa ka
¹⁵ hataas nga dapit sa ciudad, Sa pagsangpit niadtong managpangagi, Nga manglakat sa matul-id
¹⁶ sa ilang mga dalan: Bisan kinsa nga walay-pagtagad, pahapita siya nganhi; Ug alang kaniya nga
¹⁷ walay salabutan, siya moingon kaniya: Matam-is ang kinawat nga mga tubig, Ug lamian ang
¹⁸ tinapay nga pagakan-on sa tago. Apan siya wala mahibalo nga ang mga nangamatay atua didto;
 Nga ang iyang mga dumudu-aw anaa sa mga kahiladman sa Sheol.

¹ Ang mga proverbio ni Salomon. Ang usa ka anak nga manggialamon maoy kalipay sa iyang
 amahan; Apan ang usa ka anak nga buang-buang maoy kaguol sa iyang inahan.
² Ang mga bahandi sa kadautan walay kapuslanan; Apan ang pagkamatarung magaluwas gikan
³ sa kamatayon. Si Jehova dili motugot sa kalag sa *tawong* matarung nga magutom; Apan ipahilayo
 niya ang tinguha sa dautan.
⁴ Mahimong kabus ang magabuhat uban ang usa ka kamot nga tapulan; Apan ang kamot sa
 makugihon makapahimong adunahan.
⁵ Kadtong nagaani *panahon* sa tinginit maoy usa ka manggialamon nga anak; *Apan* kadtong
 nagakatulog sa tingani maoy usa ka anak nga nagapakaulaw.
⁶ Ang mga panalangin maoy anaa sa ibabaw sa ulo sa matarung; Apan ang pagpanlupig
 nagatabon sa baba sa dautan.
⁷ Ang handumanan sa matarung maoy bulahan; Apan ang ngalan sa dautan madunot.
⁸ Ang manggialamon sa kasingkasing magadawat ug mga sugo; Apan ang usa ka buang-buang
 nga witwitan mahulog sa *kagul-anan* .
⁹ Kadtong nagalakat sa pagkamatul-id nagalakat sa kasigurohan; Apan kadtong nagamasukihon
 sa iyang mga dalan mahibaloan.

10

Kadtong nagapangilo sa mata nagahatag ug kasubo; Apan ang usa ka buang-buang nga witwitan mahulog *sa kagul-anan* .

11

Ang baba sa matarung maoy usa ka tuburan sa kinabuhi; Apan ang pagpanlupig nagatabon sa baba sa dautan.

12

Ang pagdumot nagapapukaw sa mga kasamok; Apan ang gugma nagatabon sa tanang mga kalapasan.

13

Diha sa mga ngabil niadtong adunay panimuot hikaplagan ang kaalam: Apan ang usa ka bunal alang sa likod niadtong walay pagsabut.

14

Ang mga *tawong* manggialamon nagatigum ug kahibalo; Apan ang baba sa buang-buang mao ang usa ka pagkalaglag karon.

15

Ang bahandi sa tawong adunahan mao ang iyang malig-on nga ciudad; Ang pagkalaglag sa mga kabus mao ang ilang pagkakabus.

16

Ang pagpamoo sa *tawong* matarung *nagapadulong* ngadto sa kinabuhi; Ang abut sa *tawong* dautan, ngadto sa pagpakasala.

17

Anaa sa dalan sa kinabuhi kadtong mamati sa pagbadlong; Apan kadtong nagasalikway sa pagbadlong *anaa* sa kasaypanan.

18

Kadtong nagatago sa pagdumot adunay bakakon nga mga ngabil; Ug kadtong nagapamulong us usa ka butang-butang maoy usa ka buang.

19

Diha sa daghang mga pulong dili mawad-an sa kalapasan; Apan kadtong nagapugong sa iyang mga ngabil nagabuhat sa manggialamon gayud.

20

Ang dila sa *tawong* matarung *ingon* sa piniling salapi: Ang kasingkasing sa *tawong* dautan

21

diyutay ra ug bili. Ang mga ngabil sa matarung magapakaon ug daghan; Apan ang buang-buang mamatay tungod sa pagkakulang ug salabutan,

22

Ang panalangin ni Jehova, nagapadato kini; Ug siya wala magadugang ug kasubo niana.

23

Maoy usa ka lingaw-lingaw sa usa ka buang ang pagbuhat ug kadautan; Ug *maingon niini* ang kaalam alang sa usa ka tawo nga masinabuton,

24

Ang kahadlok sa *tawong* dautan, kini modangat sa ibabaw niya; Ug ang tinguha sa *tawong*

25

matarung igatugot man. Sa paglabay sa alimpulos ang dautan mahanaw; Apan ang matarung maoy usa ka patukoranan nga walay katapusan.

26

Maingon sa suka nga alang sa mga ngipon, ug sa aso nga alang sa mga mata, Mao man usab ang tapulan alang niadtong nagasugo kaniya.

27

Ang pagkahadlok kang Jehova nagapalugway sa mga adlaw; Apan ang mga tuig sa dautan

28

pagahamub-on. Ang paglaum sa matarung *mao ang* kalipay; Apan ang gipaabut niadtong dautan mawagtang.

29

Ang dalan ni Jehova maoy usa ka malig-ong salipdanan sa *tawong* matul-id; Apan kini maoy

30

usa ka pagkalaglag sa mga mamumuhat sa kasal-anan. Ang matarung dili gayud matarug; Apan ang dautan dili magadayon sa yuta.

31

Ang baba sa matarung magabunga ug kaalam; Apan ang dila nga masukihon pagaputlon.

32

Ang mga ngabil sa matarung mahibalo sa angay nga pagadawaton; Apan ang baba sa dautan *nagapamulong* sa pagkamasukihon.

1

Ang usa ka timbangan nga limbongan maoy usa ka dulumtanan kang Jehova; Apan ang matarung nga bato sa timbangan maoy iyang kalipay.

2

Kong ang pagkamapahitas-on moabut, nan modangat unya ang kaulaw; Apan sa mapinaubsanon *mao ang* kaalam.

3

Ang kaligdong sa matul-id maoy magamando kanila; Apan ang pagkamasukihon sa maluibon maoy malaglag kanila.

4

Ang kadato dili magapulos adlaw sa kaligutgut; Apan ang pagkamatarung magaluwas *sa tawo* gikan sa kamatayon.

5

Ang pagkamatarung sa *tawong* hingpit maoy magamando sa iyang dalan; Apan ang dautan

6

mahulog pinaagi sa iyang kaugalingong pagkadautan. Ang pagkamatarung sa *tawong* matul-id maoy magaluwas kanila; Apan ang maluibon malit-ag sa ilang kaugalingong kasal-anan.

7

Kong ang dautang tawo mamatay, ang *iyang* ginapaabut mahanaw; Ug ang paglaum sa kasal-anan mahanaw;

8

Ang *tawong* matarung maluwas gikan sa kasamok; Ug ang dautan moabut ilis kaniya.

9

Pinaagi sa iyang baba ang tawo nga dili-diosnon magalaglag sa iyang isigkatawo; Apan pinaagi sa kahibalo ang *tawong* matarung mamaluwas.

10

Kong maayo ang paglakat sa mga matarung, ang ciudad magakalipay; Ug sa mawala na ang

11

dautan, adunay panaghugyaw. Tungod sa panalangin sa *tawong* matul-id ang ciudad igatuboy sa kahitas-an; Apan kini magun-ob tungod sa baba sa dautan.

- 12 Kadtong nagatamay sa iyang isigkatawo walay kaalam; Apan ang tawo nga may salabutan
13 nagahilum. Kadtong nagasuroy-suroy ingon sa usa ka tabian nagabutyag sa mga tinago; Apan
kadtong may pagkamatinumanon sa espiritu nagatago sa usa ka butang.
- 14 Diin walay maalamon nga pagmando, ang katawohan mangapukan; Apan diha sa panon sa
mga magtatambag adunay kasigurohan.
- 15 Kadtong maoy pasalig alang sa usa ka dumuloong magaantus ug kalisud; Apan kadtong
magadumot sa pagkapasalig anaa sa kasigurohan.
- 16 Ang usa ka maloloy-ong babaye makabaton ug kadunggan; Ug ang tawo nga malupigon
makabaton ug mga bahandi.
- 17 Ang tawo nga maloloy-on naga buhat ug maayo sa iyang kaugalingong kalag; Apan kadtong
tigdagmal nagasakit sa iyang kaugalingong unod.
- 18 Ang mga dautan nagadawat sa limbong nga mga suhol; Apan kadtong nagapugas ug
pagkamatarung *may* balus nga siguro.
- 19 Kadtong kanunay sa pagkamatarung *makadangat* ngadto sa kinabuhi; Ug kadtong nagapangita
sa dautan *nagahimo niana* alang sa iyang kaugalingong kamatayon.
- 20 Kadtong masukihon diha sa kasingkasing maoy usa ka dulumtanan kang Jehova; Apan ang
mga mahingpit sa *ilang* dalan maoy iyang kalipay.
- 21 *Bisan* ang kamot madugtong sa kamot, ang dautang *tawo* dili makagawas sa silot; Apan ang
kaliwat sa mga matarung pagaluwason.
- 22 *Maingon* sa usa ka singsing nga bulawan diha sa simod sa baboy, *Mao man* ang usa ka
maanyag nga babaye nga walay kabuot.
- 23 Ang tinguha sa *tawong* matarung mao lamang ang maayo; *Apan* ang paalabuton sa dautan
mao ang kaligutgut.
- 24 Adunay nagasabulak ug nagadugang pa gayud; Ug adunay nagatipig nga labi pa kay sa
gikinahanglan, apan *kini nagadugang* hinoon sa kawalad-on.
- 25 Ang kalag nga mahinatagon mahimong matambok; Ug kadtong nagabisibis pagabisibisan
usab sa iyang kaugalingon.
- 26 Kadtong nagahikaw sa makaon, pagatunglohon siya sa katawohan; Apan ang panalagin
anaa sa ibabaw sa ulo niya nga nagabaligya niini.
- 27 Kadtong nagapangita sa masingkamoton gayud sa maayo nagapangita ug kalooy; Apan
kadtong nagapangita ug kadautan, kini modangat kaniya.

28

Kadtong nagasalig sa iyang mga bahandi mapukan; Apan ang matarung magamauswagon ingon sa lunhaw nga dahon.

29

Kadtong nagasamok sa iyang kaugalingong balay magapanunod sa hangin; Ug ang buang mahimong ulipon sa manggialamon ug kasingkasing.

30

Ang bunga sa matarung maoy usa ka kahoy sa kinabuhi; Ug kadtong manggialamon makadani ug mga kalag.

31

Ania karon, ang matarung pagabalusan dinhi sa yuta; Labi pa gayud ang dautan ug ang makasasala!

1

Bisan kinsa nga mahagugma sa pagsaway mahagugma sa kahibalo; Apan kadtong magadumot sa pagbadlong mananapon man.

2

Ang usa ka maayong tawo makabaton ug kalooy kang Jehova; Apan ang usa ka tawo nga dautan ug mga lalang iyang pagasilotan.

3

Ang usa ka tawo dili malig-on pinaagi sa kadautan; Apan ang gamut sa matarung dili matarug.

4

Ang usa ka babaye nga may katakus maoy purong-purong sa iyang bana; Apan kadtong nagahimo ug pagpakaulaw maingon sa pagkamadunoton sa iyang mga bukog.

5

Ang mga hunahuna sa matarung lonlon mga matarung; Apan ang tambag sa dautan lonlon mga limbong.

6

Ang mga pulong sa dautan maoy mga pagbanhig alang sa dugo; Apan ang baba sa matul-id magaluwas kanila.

7

Ang *tawong* dautan ginapukan, ug mangahanaw; Apan ang balay sa matarung molungtad.

8

Ang usa ka tawo pagadayegon sumala sa iyang kaalam; Apan kadtong may kasingkasing nga masukihon pagatamayon.

9

Maayo pa kadtong gimahal ug diyutay, ug may usa ka sulogoon, Kay niadtong nagapasidungog sa iyang kaugalingon, ug nakulangan sa makaon.

10

Ang usa ka tawo nga matarung nagamahal sa kinabuhi sa iyang mananap; Apan ang malomong mga kalooy sa *tawong* dautan mao ang kabangis.

11

Kadtong nagauma sa iyang yuta makabaton ug daghang makaon; Apan kadtong nagasunod sa *mga* tawo nga walay hinungdan walay salabutan.

- 12 Ang dautan nagatinguha sa pukot sa dautan nga mga tawo; Apan ang gamut sa matarung magahatag ug *bunga* .
- 13 Sa pagkamalapason sa mga ngabil maoy usa ka lit-ag sa dautang tawo; Apan ang matarung mahigawas gikan sa kasamok.
- 14 Ang usa ka tawo mabusog sa maayo tungod sa bunga sa iyang baba; Ug ang mga buhat sa mga kamot sa usa ka tawo igahatag kaniya.
- 15 Ang dalan sa usa ka buang matarung man sa iyang kaugalingong mga mata; Apan kadtong manggialamon nagapamati ug tambag.
- 16 Ang kasuko sa usa ka buang mahibaloan dayon sa dayag; Apan ang usa ka mabinantayong tawo nagabaton ug kaulaw.
- 17 Kadtong nagapamulong sa kamatuoran nagapakita ug pagkamatarung; Apan ang usa ka bakakon nga saksi *nagapakita ug* limbong.
- 18 Adunay magapamulong sa hinanali sama sa mga paglagbas sa usa ka espada; Apan ang dila sa manggialamon makaayo.
- 19 Ang ngabil sa kamatuoran pagalig-onon sa walay katapusan; Apan ang usa ka bakakong dila umalagi *lamang* .
- 20 Ang paglimbong maoy anaa sa kasingkasing kanila nga nagamugna ug dautan; Apan sa mga magtatambag sa pakigdait mao ang kalipay.
- 21 Walay kadaut nga mahitabo sa *tawong* matarung; Apan ang dautan pagapun-on sa q2 kadautan.
- 22 Ang bakakon nga mga ngabil du lumtanan kang Jehova; Apan kadtong nagabuhat sa kamatuoran maoy iyang kalipay.
- 23 Ang usa ka tawong buotan nagabaton ug kahibalo; Apan ang kasingkasing sa mga buang nagabutyag sa kabuangan.
- 24 Ang kamot sa makugihon magadala ug pagbulot-an; Apan ang tapulan igabutang sa usa ka mabug-at nga bulohaton.
- 25 Ang kaguol nga anaa sa kasingkasing sa usa ka tawo maoy makapatikuko kaniya; Apan ang usa ka maayong pulong makapahimo niini nga malipayon.
- 26 Ang matarung maoy usa ka magtutultol sa iyang silingan; Apan ang dalan sa dautan maoy makapasalaag kanila.
- 27 Ang tawong tapulan dili makaasal sa iyang inayaman; Apan ang bililhong manggad sa mga tawo *mao ang* pagkamakugihon.

28

Diha sa dalan sa pagkamatarung mao ang kinabuhi; Ug diha sa alagianan niana walay kamatayon.

1

Ang usa ka manggialamon nga anak *mamati* sa pahamaton sa iyang amahan; Apan ang usa ka mayubiton dili *mamati* sa pagbadlong.

2

Ang tawo magakaon ug maayo pinaagi sa bunga sa iyang baba; Apan ang kalag sa maluibon *magakaon* sa pagpanlupig.

3

Kadtong nagabantay sa iyang baba nagamatngon sa iyang kinabuhi; *Apan* kadtong nagawalis sa halapad gayud sa iyang mga ngabil adunay kadautan.

4

Ang kalag sa tapulan nagatinguha, ug *siya* walay bisan unsa; Apan ang kalag sa makugihon mahimong matambok,

5

Ang usa ka tawo nga matarung magadumot sa pagpamakak; Apan ang usa ka dautang tawo makaluod, ug modangat sa kaulawon.

6

Ang pagkamatarung nagabantay niadtong matul-id sa iyang dalan; Apan ang kadautan mopukan sa makasasala.

7

Adunay magapakadato sa iyang kaugalingon, apan *siya* walay bisan unsa; Adunay magapakakabus sa iyang kaugalingon, apan *siya* may dakung katigayonan.

8

Ang lukat sa usa ka tawo sa iyang kinabuhi mao ang iyang mga bahandi; Apan ang kabus dili *mamati* sa bisan unsay paghulga.

9

Ang kahayag sa matarung malipayon; Apan ang lamparahan sa dautan pagapalongon.

10

Tungod sa pagkamapahitas-on modangat lamang ang panagkabingkil; Apan sa maayong tinambagan mao ang kaalam.

11

Ang katigayonan nga maani sa kakawangan magakahanaw; Apan kadtong nagatigum pinaagi sa pagpamoo adunay kauswagan.

12

Ang paglaum nga makulangan makapadaut sa kasingkasing; Apan kong ang tinguha modangat, kana mao ang usa ka kahoy sa kinabuhi.

13

Bisan kinsa nga magatamay sa pulong magadala ug kadaut sa iyang kaugalingon; Apan kadtong mahadlok sa kasugoan pagabalusan.

14

Ang balaod sa manggialamon maoy usa ka tuburan sa kinabuhi, Aron nga ang usa makalikay gikan sa mga lit-ag sa kamatayon.

15

Ang maayong pagsabut mohatag ug kalooy; Apan ang dalan sa malapason maoy malisud.

16

Ang tagsatagsa ka buotan nga tawo magabuhat uban sa kahibalo; Apan ang buang magapagarbo sa *iyang* binuang.

17

Ang usa ka dautan nga sinugo mahulog ngadto sa kadaut; Apan ang usa ka matinumanon nga sinaligan maoy makaayo.

18

Ang kawalad-on ug kaulaw *modangat* kaniya nga magadumili sa pagsaway; Apan kadtong manumbaling sa pagbadlong pagapasidunggan.

19

Ang tinguha nga natuman maoy katam-is sa kalag; Apan maoy usa ka dulumtanan sa mga buang ang pagbiya gikan sa dautan.

20

Lakat uban sa tawong manggialamon, ug ikaw mahimong manggialamon; Apan ang kauban sa mga buang magaantus tungod niana.

21

Ang dautan nagalutos sa mga makasasala; Apan ang matarung pagabalusan uban sa maayo.

22

Ang usa ka maayong tawo magabilin ug usa ka panulondon alang sa mga anak sa *iyang* mga anak; Ug ang katigayonan sa mga makasasala gitigum alang sa mga matarung.

23

Daghan ang makaon *diha* sa binaulan nga yuta sa kabus; Apan adunay pagalaglagon tungod sa pagkawalay-justicia.

24

Kadtong nagahawid sa *iyang* bunal nagadumot sa *iyang* anak; Apan kadtong nahagugma kaniya magacastigo kaniya sa matag-panahon.

25

Ang matarung magakaon aron sa pagpabusog sa *iyang* kalag; Apan ang tiyan sa mga dautan pagagutomon.

1

Ang tagsatagsa ka manggialamon nga babaye magatukod sa *iyang* balay; Apan ang buangbuang magaguba niana uban sa *iyang* mga kamot.

2

Kadtong nagalakat sa *iyang* pagkatul-id nahadlok kang Jehova; Apan kadtong sukwahi sa *iyang* dalan nagatamay kaniya.

3

Diha sa baba sa buangbuang mao ang usa ka bunal alang sa *iyang* pagkamapahitas-on; Apan ang mga ngabil sa manggialamon magabantay kanila.

4

Sa dapit diin walay mga vaca, ang pasungan mahinlo; Apan ang dakung abut pinaagi sa kusog sa vaca.

5

Ang usa ka matinumanon nga saksi dili mobakak; Apan ang bakakon nga saksi magapamulong ug mga bakak.

6

Ang usa ka mayubiton magapangita sa kaalam ug *dilimakakaplag* niini; Apan ang kahibalo masayon alang kaniya nga may salabutan.

7

Lakaw ngadto sa atubangan sa usa ka tawong buangbuang, Ug ikaw dili makakaplag diha *kaniya* sa mga ngabil sa kahibalo.

8

Ang kaalam sa buotan mao ang pagsabut sa iyang dalan; Apan ang binuang sa mga buangbuang mao ang paglimbong.

9

Ang mga buang magatiaw-tiaw *lamang* sa halad-tungod-sa-sala; Apan sa taliwala sa mga matarung adunay maayong kabubut-on.

10

Ang kasingkasing mahibalo sa iyang kaugalingong kapaitan; Ug walay usa ka dumuloong nga moambit sa kalipay niini.

11

Ang balay sa *tawong* dautan pagagun-obon; Apan ang balong-balong sa matarung pagapauswagon.

12

Adunay usa ka dalan nga daw matarung alang sa usa ka tawo; Apan ang katapusan niana mao ang mga dalan sa kamatayon.

13

Bisan diha sa pagkatawa ang kasingkasing magamasulub-on; Ug ang katapusan sa kalipay mao ang kagul-anan.

14

Ang nagabalik sa pagpakasala sa kasingkasing pagapun-on uban sa iyang kaugalingong mga paagi; Ug ang usa ka maayong tawo *matagbaw* gikan sa iyang kaugalingon.

15

Ang walay-pagtagad motoo sa tagsatagsa ka pulong; Apan ang mabinantayon nga tawo magatan-aw pag-ayo sa iyang paglakaw.

16

Ang usa ka tawong manggialamon mahadlok, ug magapahilayo gikan sa dautan; Apan ang buang mapangahason sa iyang kaugalingon nga may pagdaut ug *siya* masaligon.

17

Siya nga dili masuko magahimo sa kabuangan; Ug ang usa ka tawo nga dautan ug mga paagi ginadumtan.

18

Ang walay-pagtagad makapanunod sa binuang; Apan ang mga buotan pagapurongpurongan sa kahibalo.

19

Ang *tawong* dautan moyukbo sa atubangan sa maayo; Ug ang dautan, diha sa mga ganghaan sa matarung.

20

Ang kabus ginadumtan bisan sa iyang kaugalingong silingan; Apan ang dato may daghang mga higala.

- 21 Kadtong nagatamay sa iyang isigkatawo nagapakasala; Apan kadtong may kalooy sa ka bus, malipayon siya.
- 22 Wala ba mangasayup kadtong nagamugna ug dautan? Apan *ang* puangod ug kamatuoran *anaa* kanila nga nagamugna ug maayo.
- 23 Diha sa tanang buhat adunay bunga; Apan ang sulti sa mga ngabil *nagapadulong* lamang ngadto sa kawalad-on nga tuman.
- 24 Ang purongpurong sa mga manggialamon mao ang ilang mga bahandi; *Apan* ang binuang sa mga buang mao *lamang* ang kabuangan.
- 25 Ang matuod nga saksi nagaluwas ug mga kalag; Apan kadtong nagapamulong sa kabakakan nagalimbong.
- 26 Diha sa pagkahadlok kang Jehova mao ang malig-on nga pagsalig; Ug ang iyang mga anak
27 adunay usa ka dapit nga dalangpanan. Ang pagkahadlok kang Jehova maoy usa ka tuburan sa kinabuhi, Aron nga ang tawo makalikay gikan sa mga lit-ag sa kamatayon.
- 28 Diha sa panon sa katawohan anaa ang himaya sa hari; Apan diha sa kawalad-on sa katawohan anaa ang kalaglagan sa principe.
- 29 Kadtong mahinay nga masuko may dakung salabutan; Apan kadtong madali-dalion sa espiritu nagabayaw sa kabuangan.
- 30 Ang usa ka malinawong kasingkasing maoy kinabuhi sa unod; Apan ang kasina mao ang pagkadunot sa kabukogan.
- 31 Kadtong nagadagmal sa kabus nagatamay sa iyang Magbubuhat; Apan kadtong may kalooy sa hangul nagatahud kaniya,
- 32 Ang dautan giunlod ngadto sa *kahiladman* tungod sa iyang buhat nga dautan; Apan ang matarung may usa ka dalangpanan sa iyang kamatayon.
- 33 Ang kaalam magapuyo diha sa kasingkasing niadtong may salabutan; Apan *kadtong anaa* sa sulod sa mga buang mapadayag sa *iyang kaugalingon* .
- 34 Ang pagkamatarung nagabayaw sa usa ka nasud; Apan ang sala maoy usa ka kaulawan sa bisan unsang katawohan.
- 35 Ang kalooy sa hari anaa sa usa ka sulogoon nga nagabuhat sa pagkamaalamon; Apan ang iyang kaligutgut anaa *batok* niadtong nagapakaulaw.

- 1
Ang tubag nga malomo makapahupay sa kapungot; Apan ang pulong nga mahait makapapukaw sa kasuko.
- 2
Ang dila sa manggialamon sa matul-id nagapamulong ug kahibalo; Apan ang baba sa mga buang nagabubo sa kabuungan.
- 3
Ang mga mata ni Jehova anaa sa tanang dapit, Nga nagabantay ibabaw sa dautan ug sa maayo.
- 4
Ang dila nga mahuyo maoy usa ka kahoy sa kinabuhi; Apan ang pagkasukwahi niana maoy pagkabungkag sa espiritu.
- 5
Ang usa ka buang magatamay sa pagsaway sa iyang amahan; Apan kadtong nagatagad sa pagbadlong nagapakita sa pagkabuotan.
- 6
Diha sa balay sa *tawong* matarung adunay daghang bahandi; Apan diha sa mga abut sa *tawong* dautan anaa ang kasamok.
- 7
Ang mga ngabil sa manggialamon nagabutyag ug kahibalo; Apan ang kasingkasing sa buangbuang dili *magabuhat* sa ingon.
- 8
Ang halad sa *tawong* dautan maoy usa ka dulumtanan kang Jehova; Apan ang pag-ampo sa *tawong* matul-id maoy iyang kalipay.
- 9
Ang dalan sa dautan maoy usa ka dulumtanan kang Jehova; Apan iyang gihigugma kadtong nagasunod sa pagkamatarung.
- 10
Adunay mapait nga pagsaway alang niadtong mibulag sa dalan; Ug kadtong nagadumot sa pagbadlong mamatay man.
- 11
Ang Sheol ug ang Pagkalaglag anaa sa atubangan ni Jehova; Nan daw unsa pa ang paglabaw sa mga kasingkasing sa mga anak sa mga tawo!
- 12
Ang usa ka mayubiton dili mahagugma nga pagabadlongon; Siya dili moadto sa *pakigtipon* sa manggialamon.
- 13
Ang malipayong kasingkasing nagapadayag sa usa ka masayag nga panagway; Apan tungod sa kasubo sa kasingkasing ang espiritu mamaluya.
- 14
Ang kasingkasing niadtong may salabutan nagapangita ug kahibalo; Apan ang baba sa mga buang nagakaon sa mga binuang.
- 15
Ang tanang mga adlaw sa mga sinakit mga kadaut man; Apan kadtong adunay malipayong kasingkasing *may* kombira sa kanunay.

16

Maayo pa ang diyutay nga inubanan sa pagkahadlok kang Jehova, Kay sa dakung bahandi

17

ug inubanan sa kasamok. Maayo pa ang usa ka paniudto sa mga utanon, diin anaa ang gugma, Kay sa linaming nga vaca ug ang pagdumot anaa niana.

18

Ang usa ka tawo nga masukanon nagahagit ug pagpakigaway; Apan kadtong mahinay sa pagkasuko nagapalinaw sa pagkabingkil.

19

Ang dalan sa tapulan maingon sa usa ka koral sa mga tunok; Apan ang dalan sa *tawong* matul-id gihimong usa ka halapad nga dalan

20

Ang usa ka anak nga manggialamon maoy kalipay sa iyang amahan; Apan ang usa ka tawong buangbuang nagatamay sa iyang inahan.

21

Ang binuang maoy kalipay niadtong walay kaalam; Apan ang tawo nga masinabuton nagatul-id sa iyang paglakaw.

22

Diin walay pagtambag, ang mga tinguha makawang; Apan diha sa panon sa mga magtatambag sila mangatukod.

23

Ang tawo may kalipay diha sa pagtubag sa iyang baba; Ug ang usa ka pulong nga angay sa panahon, pagkaayo niana!

24

Alang manggialamon ang dalan sa kinabuhi nagapadulong ngadto sa itaas, Aron siya mobiya gikan sa Sheol sa ubos.

25

Si Jehova magaluka sa balay sa mapahitas-on; Apan siya magapalig-on sa utlanan sa balo nga babaye.

26

Ang mga lalang nga dautan maoy dulumtanan kang Jehova; Apan ang mga pulong sa kalipay *mga* ulay man.

27

Kadtong hakog sa ganancia nagasamok sa iyang kaugalingong balay; Apan kadtong nagadumot sa mga hip hip mabuhi.

28

Ang kasingkasing sa *tawong* matarung nagatoon sa *angay* nga ipanubag; Apan ang baba sa dautan nagabubo sa mga dautang butang.

29

Si Jehova halayo sa mga dautan; Apan siya mamati sa pag-ampo sa mga *tawong* matarung.

30

Ang kahayag sa mga mata nagalipay sa kasingkasing; *Ug* ang mga maayong balita nagapatambok sa mga bukog.

31

Ang igdulogong nga mamati sa pagbadlong sa kinabuhi Magapuyo sa taliwala sa mga manggialamon.

32

Kadtong nagasalikway sa pagsaway nagatamay sa iyang kaugalingong kalag; Apan kadtong nagapamati sa pagbadlong nakakab-ut sa kahibalo.

33

Ang pagkahadlok kang Jehova maoy pagpahamatngon sa kaalam; Ug ang pagka-mapinaubsanon *maga-una* sa kadunggan.

1

Ang mga laraw sa kasingkasing iya sa tawo; Apan ang tubag sa dila gikan kang Jehova.

2

Ang tanang mga dalan sa tawo mahinlo sa iyang kaugalingong mga mata; Apan si Jehova nagatimbang sa mga espiritu.

3

Itugyan ang imong mga buhat ngadto kang Jehova, Ug ang imong mga tuyo mamalig-on.

4

Gihimo ni Jehova ang tanang butang alang sa iyang kaugalingong tuyo; Oo, bisan ang dautan alang sa adlaw nga dautan.

5

Ang tagsatagsa nga may pagkamapahitas-on sa kasingkasing maoy usa ka dulumtanan kang Jehova: *Bisan pa* ang kamot *madugtong* sa usa ka kamot, siya dili makagawas sa silot.

6

Tungod sa kalooy ug sa kamatuoran ang kasal-anan may pagtabon-sa-sala; Ug tungod sa pagkahadlok kang Jehova ang mga tawo mobiya gikan sa dautan.

7

Kong ang mga dalan sa usa ka tawo makapahimuot kang Jehova, Iyang pagahimoon bisan ang iyang mga kaaway nga makigdaigon uban kaniya.

8

Maayo pa ang diyutay uban ang pagkamatarung, Kay sa mga dagkung abut nga uban ang pagkadili-matarung.

9

Ang kasingkasing sa tawo magalalang sa iyang dalan; Apan si Jehova nagamando sa iyang mga lakang.

10

Ang diosnong pagpahamtang sa silot anaa sa mga ngabil sa hari; Ang iyang baba dili magalapas diha sa paghukom.

11

Ang matarung nga bato ug mga timbangan iya man ni Jehova; Ang tanang mga gibug-aton sa sako maoy iyang buhat.

12

Maoy usa ka dulumtanan alang sa mga hari ang pagpanugyan ngadto sa kadautan; Tungod kay ang trono natukod pinaagi sa pagkamatarung.

13

Ang matarung nga mga ngabil maoy kalipay sa mga hari; Ug sila nahagugma kaniya nga nagapamulong sa matarung.

14

Ang kaligutgut sa usa ka hari *maingon* sa mga sinugo sa kamatayon; Apan ang tawo nga
 15
 manggialamon magapalinaw niini. Diha sa kahayag sa nawong sa hari anaa ang kinabuhi; Ug
 ang iyang kalooy maingon sa usa ka panganod sa ulan nga kinaulahian.

16

Pagka-labing maayo ang pagbaton sa kaalam kay sa bulawan! Oo, ang pagbaton sa salabutan
 maayo pang pagapilion kay sa salapi.

17

Ang halapad-nga-dalan sa matarung mao ang pagbiya gikan sa dautan: Kadtong nagabantay
 sa iyang dalan nagaamping sa iyang kalag.

18

Ang pagkagarboso magauna sa pagkalaglag, Ug ang mapahitas-ong espiritu magauna sa
 pagkahulog.

19

Maayo pa nga magmapainubsanon sa espiritu uban sa mga kabus, Kay sa pagpakigbahin sa
 inagaw uban sa mga mapahitas-on.

20

Kadtong nagamatngon sa pulong makakaplag ug maayo; Ug bisan kinsa nga nagasalig kang
 Jehova, malipayon siya.

21

Ang manggialamon sa kasingkasing pagatawgon nga buotan; Ug ang pagkatam-is sa mga
 ngabil nagadugang sa kajibalo.

22

Ang salabutan maoy usa ka atabay nga tuburan sa kinabuhi niadtong nagabaton niini; Apan
 ang pagsaway sa mga buang mao ang *ilong* binuang.

23

Ang kasingkasing sa manggialamon nagapahamangno sa iyang baba, Ug nagadugang sa
 kinaadman sa iyang mga ngabil.

24

Ang makalilipay nga mga pulong *ingon* sa usa ka udlan sa dugos, Matam-is sa kalag ug
 makapalig-on sa mga bukog.

25

Adunay usa ka dalan nga daw matarung alang sa tawo, Apan ang katapusan niana mao ang
 mga dalan sa kamatayon.

26

Ang kahinam sa usa ka tawo nga mamumuo nagabuhat alang kaniya; Kay *niini* ang iyang
 baba nagaaghat kaniya.

27

Ang tawo nga walay kapuslanan nagalalang ug dautang buhat; Ug diha sa iyang mga ngabil
 28
 adunay makasunog nga kalayo. Ang tawo nga masukihon nagasabwag ug kabingkilan; Ug ang
 usa ka witwitan nagapabulag sa labing suod nga mga higala.

29

Ang tawo nga malupigon nagaulogulog sa iyang isigkatawo, Ug nagatultol kaniya diha sa
 30
 dalan nga dili maayo. Kadtong nagapiyong sa iyang mga mata, nagalalang sa mga butang nga
 sukwahi; Kadtong nagapanakmol sa iyang mga ngabil nagapahitabo sa dautan.

31 Ang ulo nga ubanon maoy purongpurong sa himaya; Kini igakita diha sa dalan sa pagkamatarung.

32 Kadtung mahinay sa kasuko labi pang maayo kay sa *tawong* gamhanan; Ug kadtung nagagahum sa iyang espiritu, kay niadtong nakaagaw sa usa ka ciudad.

33 Ang pagpapalad gihulog diha sa sabakan; Apan ang tibook pagpahinabo niana iya kang Jehova.

1 Maayo pa ang momho nga nauga, ug ang kalinaw uban niana, Kay sa usa ka balay nga napuno sa hudyaka nga inubanan sa pagkabingkil.

2 Ang usa ka ulipon nga nagapaagi sa pagkamanggialamon gayud magagahum sa usa ka anak nga nagapakaualaw, Ug makaambit sa bahin sa panulondon taliwala sa mga kaigsoonan.

3 Ang kolon tunawanan alang sa salapi, ug ang hasohasan alang sa bulawan; Apan si Jehova magasulay sa mga kasingkasing.

4 Ang mamumuhat sa kadautan magapamati sa dautang mga ngabil; *Ug* ang usa ka bakakon nagapatalinghug sa usa ka dila nga makadaut

5 Bisan kinsa nga nagayubit sa kabus nagatamay sa iyang Magbubuhat; *Ug* ang malipay sa *panahon* sa pagkaalaut dili makagawas sa silot.

6 Ang mga anak sa mga anak maoy purongpurong sa mga tawong tigulang; Ug ang himaya sa mga anak mao ang ilang mga amahan.

7 Ang pakigpulong nga labing maayo dili mahatungod sa usa ka buang; Labing dili angay ang bakakon nga mga ngabil sa usa ka principe.

8 Ang hiphip *daw* usa ka hamili nga bato diha sa mga mata kaniya nga magabaton niini; Sa bisan diin kini moliso kini magamauswagon.

9 Kadtung magatabon sa usa ka kalapasan nagapangita ug gugma; Apan kadtung magabutyag sa usa ka butang nagapabulag sa labing suod nga mga higala.

10 Ang usa ka pagbadlong motidlum sa halalum gayud nganha sa usa nga may salabutan Kay sa usa ka gatus nga mga labud nganha sa usa ka buang.

11 Ang tawong dautan magapangita lamang sa usa ka kagubot; Tungod niini ang usa ka mabangis nga sinugo igapadala batok kaniya.

12 Ipasugat sa usa ka oso nga nawad-an sa iyang mga anak ang usa ka tawo, Kay sa usa ka buang diha sa iyang binuang.

13 Bisan kinsa nga nagabalus ug dautan sa maayo, Ang dautan dili mopahawa gikan sa iyang balay.

14 Ang sinugdanan sa panagkabingkil maoy *ingon* sa usa nga magahuwad sa tubig: Busa biyai ang panaglalis sa dili pa ang panag-away.

15 Kadtong magapamatarung sa dautan, ug kadtong magasilot sa matarung, Silang duruha managsama maoy dulumtanan kang Jehova.

16 Busa aduna bay bili diha sa kamot sa usa ka buang aron sa pagpalit sa kaalam, Sanglit siya wala may salabutan?

17 Ang usa ka higala mahagugma sa tanang panahon; Ug ang usa ka igsoon matawo nga alang sa pagkaalaut.

18 Ang tawo nga walay salabutan magapanghampak sa kamot, Ug mahimong pasalig sa atubangan sa iyang isigkatawo.

19 Siya nga mahagugma sa pagkamalapason mahagugma sa pakigbingkil: Kadtong magaalsa sa itaas sa iyang ganghaan nagapangita sa kalumpagan.

20 Kadtong may masalaagon nga kasingkasing dili makakaplag sa maayo; Ug kadtong may usa ka masukihon nga dila mahulog sa kadautan.

21 Kadtong nanganak ug usa ka buang nakaangkon niini sa iyang kasub-anan; Ug ang amahan sa usa ka buang walay kalipay.

22 Ang kasingkasing nga malipayon maoy usa ka maayong tambal; Apan ang usa kamasulob-on nga espiritu nagapauga sa mga bukog.

23 Ang tawong dautan magadawat ug usa ka hiphip gikan sa sabakan, Aron sa pagbalit-ad sa mga dalan sa justicia.

24 Ang kaalam anaa sa atubangan sa nawong niadtong may salabutan; Apan ang mga mata sa usa ka buang anaa sa mga kinatumyan sa yuta.

25 Ang anak nga buangbuang maoy kasubo sa iyang amahan. Ug kapaitan niadtong nanganak kaniya.

26 Ang pagsilot usab sa matarung dili maayo, *Ni* ang pagbunal sa harianon alang sa *ilang* pagkatul-id.

27 Kadtong nagapugong sa iyang mga pulong may kahibalo; Ug kadtong may usa ka

28 mabugnawng espiritu maoy usa ka tawo sa salabutan. Bisan ang usa ka buang, kong siya magahilum, pagaisipon nga manggialamon; Kong siya magatak-om sa iyang mga ngabil, siya *pagatamd*on nga *ingon* sa buotan.

- 1 Kadtong nagalain sa iyang kaugalingon nagapangita sa *iyang kaugalingong* tinguha, Ug nakiglantugi batok sa tanang halalum nga kaalam.
- 2 Ang usa ka buang walay kalipay diha sa pagsabut, Apan mao lamang nga ang iyang kasingkasing magabutyag sa iyang kaugalingon.
- 3 Kong ang dautan moabut, modangat usab ang pagyubit, Ug uban sa *pakaulaw*, modangat ang pagtamay.
- 4 Ang mga pulong sa baba sa usa ka tawo *maingon* sa halalum nga mga tubig; Ang tubod sa atabay sa kaalam *maingon* sa usa ka sapa nga nagaagay.
- 5 Ang pagtamud sa pagkatawo sa usa ka *tawong* dautan dili maayo, *Ni* ang pagsalikway sa matarung diha sa paghukom.
- 6 Ang mga ngabil sa buang magadala *kaniya* ngadto sa pagkabingkil, Ug ang iyang baba magapanawag sa mga labud.
- 7 Ang baba sa usa ka buang maoy iyang kalaglagan, Ug ang iyang mga ngabil maoy lit-ag sa iyang kalag.
- 8 Ang mga pulong sa usa ka witwitan maingon sa usa ka malalim nga mga hungit nga kalan-on, Ug sila manganaug ngadto sa kinahiladmang mga dapit.
- 9 Siya usab nga tapulan sa iyang buhat Igsoon niadtong usa ka malaglagon.
- 10 Ang ngalan ni Jehova maoy usa ka malig-ong torre; Ang matarung magadalagan nganha niana ug may kaluwasan.
- 11 Ang bahandi sa usa ka adunahan nga tawo maoy iyang malig-on nga ciudad, Ug *kini* ingon sa usa ka hataas nga kuta sa iyang kaugalingong hunahuna.
- 12 Sa dili pa ang pagkalaglag mapahitas-on ang kasingkasing sa tawo; Ug sa dili pa ang kadungganang magauna ang pagkamapainubsanon.
- 13 Kadtong magahatag ug tubag sa wala pa niya madungog, Maoy usa ka binuang ug kaulawan alang kaniya.
- 14 Ang espiritu sa usa ka tawo maoy modasig sa iyang kaluya; Apan sa usa ka masulub-on nga espiritu kinsa ang makaantus?
- 15 Ang kasingkasing sa buotan magabaton sa kahibalo; Ug ang igdulungog sa manggialamon magapangita sa kahibalo.
- 16 Ang hatag sa usa ka tawo magahimo ug dapit alang kaniya, Ug magadala kaniya sa atubangan sa mga dagkung tawo.

- 17 Kadtong magalaban sa iyang katungod sa sinugdan *daw* matarung; Apan ang iyang isigkatawo moabut ug magasusi kaniya.
- 18 Ang pagpapalad magapahunong sa mga pagkabingkil, Ug magapabulag sa taliwala sa mga gamhanan.
- 19 Ang usa ka igsoon nga mahiubos *labi pang magahi nga dag-on* kay sa usa ka malig-on nga ciudad; Ug ang maong mga pagkabingkil sama sa mga trangka sa usa ka castillo.
- 20 Ang tiyan sa usa ka tawo pagabusgon sa bunga sa iyang baba; Uban sa abut sa iyang mga ngabil siya pagatagbawon.
- 21 Kamatayon ug kinabuhi maoy anaa sa gahum sa dila; Ug kadtong mahagugma niini magakaon sa bunga niana.
- 22 Bisan kinsa nga makakaplag ug usa ka asawa nakakaplag sa kaayohan. Ug makabaton sa kalooy ni Jehova.
- 23 Ang kabus magagamit sa mga pagpangaliyupo; Apan ang adunahan magatubag sa pagsingka.
- 24 Kadtong makahigala ug daghan *magahimo niini alang* sa iyang kaugalingong kadaut; Apan adunay usa ka higala nga mopabilin labaw pa kay sa usa ka igsoon.

- 1 Maayo pa ang kabus nga magalakat diha sa iyang pagkahingpit-sa-kasingkasing Kay kaniya nga sukwahi sa iyang mga ngabil ug maoy usa ka buang.
- 2 Ang kalag usab nga walay kahibalo dili maayo; Ug kadtong magadali sa iyang mga tiil magapakasala.
- 3 Ang binuang sa tawo nagapabaliko sa iyang dala; Ug ang iyang kasingkasing magalibak batok kang Jehova.
- 4 Ang bahandi magapadugang sa mga higala; Apan ang kabus ginapabulag gikan sa iyang mga higala.
- 5 Ang usa ka bakakon nga saksi dili pagagawason sa silot; Ug siya nga magapamulong sa mga bakak dili makalikay.
- 6 Daghang magapakilooy sa kalomo sa maabiabihong tawo; Ug ang tagsatagsa ka tawo maoy
- 7 usa ka higala kaniya nga magahatag ug daghang mga gasa. Ang tanang kaigsoonan sa kabus magadumot kaniya: Daw unsa pa ka labaw sa iyang mga higala nga magapahilayo gikan kaniya! Siya magaagpas *kanila uban* sa mga pulong, *apan* sila milakat na.

8

Kadtong magabaton ug kaalam mahagugma sa iyang kaugalingong kalag: Kadtong nagabantay sa salabutan makakaplag sa kaayohan.

9

Ang usa ka bakakon nga saksi dili makagawas sa silot; Ug kadtong mamulong sa kabakakan mahanaw.

10

Ang dinato nga pagkinabuhi dili angay sa usa ka buang; Labing dili angay nga ang usa ka ulipon magagahum sa mga principe.

11

Ang pagkabuotan sa usa ka tawo makapahimo kaniya nga mahinay sa pagkasuko; Ug maoy iyang himaya ang pagpasaylo sa kalapasan.

12

Ang kasuko sa hari maingon sa pagngulob sa usa ka leon; Apan ang iyang kalooy maingon sa yamog ibabaw sa balili.

13

Ang usa ka anak nga buang maoy kaalaut sa iyang amahan; Ug ang mga pakiglalis sa usa ka asawa maoy mga tinulo sa kanunay.

14

Balay ug mga bahandi maoy mga panulondon gikan sa mga amahan; Apan ang usa ka buotan nga asawa gikan kang Jehova.

15

Ang katapol makapahinanok sa halalum nga pagkatulog; Ug ang tapolan nga kalag magaantus sa kagutom.

16

Kadtong magabantay sa sugo nagabantay sa iyang kalag; *Apan* kadtong danghag sa iyang mga dalan, mamatay.

17

Kadtong may kalooy sa kabus magapahulam kang Jehova, Ug ang iyang maayong buhat pagabayran niya pag-usab.

18

Castigoha ang imong anak, sa natan-aw *mo nga* aduna pay paglaum; Ug ayaw pag-ibutang ang imong kasingkasing sa iyang kalaglagan.

19

Ang usa ka tawo nga anaa sa daku nga kasuko magapas-an sa silot; Kay kong ikaw magaluwas *kaniya*, kinahanglan nga ikaw magabuhat niana pag-usab.

20

Patalinghug sa tambag, ug dawata ang pahamatngon, Aron ikaw mahimong manggialamon sa imong kaulahian.

21

Adunay daghang mga lalang sulod sa kasingkasing sa usa ka tawo; Apan ang pagtambag ni Jehova, kana molungtad.

22

Kanang makapahimo sa usa ka tawo nga hiligugmaon mao ang iyang kalolot; Ug ang usa ka kabus nga tawo maayo pa kay sa usa ka bakakon.

23

Ang pagkahadlok kang Jehova *nagapadulong* ngadto sa kinabuhi; Ug kadtong *makabaton niana* magapuyo nga may pagkatagbaw; Siya dili pagadu-awon sa dautan.

24 Ang tapulan magalubong sa iyang kamot diha sa pinggan, Ug dili magadala niini pag-usab nganha sa iyang baba.

25 Bunali ang usa ka mayubiton, ug ang walay-pagtagad makakat-on ug pagkabuotan; Ug badlonga ang usa nga may salabutan, *ug* siya makasabut sa kahibalo.

26 Kadtong magapanlupig sa iyang amahan, ug magalutos sa iyang inahan, Maoy usa ka anak nga nagapakaulaw ug nagadala sa pagkatalamayon.

27 Hunong, anak ko sa pagpamati sa pahamaton, *Nga magatudlo lamang ngadto* sa kasaypanan sa mga pulong sa kahibalo.

28 Ang usa ka walay-bili-nga-saksi nagabiaybiay sa katarungan; Ug ang baba sa dautan nagalamoy sa kasal-anan.

29 Ang mga paghukom giandam alang sa mga mayubiton, Ug ang mga labud alang sa bukobuko sa mga buang.

1 Ang vino maoy usa ka tigtamay, ang maisug nga ilimnon mao ang sabaan; Ug bisan kinsa nga masayup tungod niini dili manggialamon.

2 Ang pagkamakalilisang sa usa ka hari ingon sa pagngulob sa usa ka leon: Kadtong magahagit kaniya sa pagpakasuko magapakasala *batok* sa iyang kaugalingong kinabuhi.

3 Maoy usa ka kadunggan alang sa usa ka tawo ang pagpahilayo gikan sa pagpakig-away; Apan ang tagsatagsa ka buang magakaaway.

4 Ang tapulan dili modaro tungod sa panahon nga tingtugnaw; Busa siya magapakilimos sa tingani, ug walay maiya.

5 Ang tambag diha sa kasingkasing sa tawo *ingon* sa halalum nga tubig, Apan ang usa ka tawo nga may salabutan magatimba niini.

6 Ang kadaghanan sa mga tawo magabutyag sa tagsatagsa sa iyang kaugalingong kalolot; Apan sa usa ka matinumangon nga tawo kinsay makakaplag *kaniya* ?

7 Ang usa ka *tawong* matarung magalakat diha sa iyang pagkahingpit sa kasingkasing, Bulahan ang iyang mga anak sunod kaniya.

8 Ang usa ka hari nga magalingkod sa trono sa paghukom Magapatibulaag sa tanang dautan pinaagi sa iyang mga mata.

9 Kinsay makaingon, gihimo ko ang akong kasingkasing nga malinis, Ako ulay gikan sa akong sala?

10

Ang nagkalainlaing mga timbangan ug nagkalainlaing mga sukdanan, Silang duruha managsama mga q2 dulumtanan kang Jehova.

11

Bisan ang usa ka bata magapaila sa iyang kaugalingon pinaagi sa iyang mga buhat, Kong ang iyang buhat maputi ba ug kong kini matarung ba.

12

Sa mapatalinghugon nga igdulungog, ug sa matinan-awong mata, Si Jehova ang nagbuhat bisan niining duruha.

13

Ayaw paghigugmaa ang pagkatulog, tingali unya ikaw modangat sa pagkakabus; Bukha ang imong mga mata, *ug* ikaw mabusog sa tinapay.

14

Dili maayo, dili maayo, nagapamulong ang pumapalit; Apan sa makalakaw na siya sa iyang dalan, unya siya magapangandak.

15

Adunay bulawan, ug daghang mga rubi; Apan ang mga ngabil sa kahibalo maoy usa ka bililhong mutya.

16

Kuhaa ang iyang panapton nga maoy pasalig alang sa usa ka lumalangyaw; Ug batonan mo siya sa usa ka saad nga *maoy pasalig* alang sa mga dumuloong.

17

Ang tinapay sa kabakakan matam-is sa usa ka tawo; Apan sa kaulahian ang iyang baba mapuno sa grava.

18

Ang tagsatagsa ka tuyo natukod pinaagi sa pagtambag; Ug pinaagi sa maalamong pagmando nakiggubat ikaw.

19

Kadtong magasuroysuroy ingon sa usa ka witwitan nagabutyag sa mga tinagoan; Busa ayaw pagpakigkauban niadtong magapalapad sa pagwalis sa iyang mga ngabil.

20

Bisan kinsa nga magatunglo sa iyang amahan kun sa iyang inahan, Ang iyang lamparahan pagapalongon diha sa kaitum sa kangitngitan.

21

Ang usa ka panulondon *mahimong* kuhaon sa hinanali sa sinugdanan; Apan ang katapusan niana dili pagabulahanon.

22

Dili ka mag-ingon: Ako mobalus sa dautan: Humulat ka kang Jehova, ug siya magaluwas kanimo.

23

Ang nagkalainlaing mga bato sa timbangan maoy usa ka dulumtanan kang Jehova; Ug ang usa ka limbongan nga timbangan dili maayo.

24

Ang mga pagpanlihok sa usa ka tawo iya ni Jehova; Nan unsaon man sa pagpakasabut sa tawo sa iyang dalan?

25

Kini maoy usa ka lit-ag sa usa ka tawo nga mamulong sa hinanali: *Kini maoy* balaan, Ug tapus sa mga panaad ang pagpakigsayud.

26

Ang usa ka hari nga manggialamon magaalig-ig sa dautan, Ug magapaligid kanila sa *ligid sa giukan*.

27

Ang espiritu sa tawo mao ang lamparahan ni Jehova, Nagasusi sa tanan niyang kinahiladman uyamut nga mga dapit.

28

Kalooy ug kamatuoran nagapanalipod sa hari; Ug ang iyang trono ginatuboy tungod sa kalolot.

29

Ang himaya sa mga batan-ong lalake mao ang ilang kusog; Ug ang katahum sa mga tigulang mao ang ilang ubanon nga ulo.

30

Ang mga labud nga makasamad makahugas sa dautan; Ug ang mga pagbunal molagbas sa kinahiladman uyamut nga mga dapit.

1

Ang kasingkasing sa hari anaa sa kamot ni Jehova maingon sa mga baha sa tubig: Siya nagapaliso niini sa bisan diin nga siya magabuot.

2

Ang tagsatagsa ka dalan sa usa ka tawo matarung sa iyang kaugalingong mga mata; Apan si Jehova magatimbang sa mga kasingkasing.

3

Ang pagbuhat sa pagkamatarung ug justicia Labi pang dawaton ni Jehova kay sa halad.

4

Ang usa ka tinan-awan nga mapahitas-on, ug ang usa ka palabilabihong kasingkasing, *Bisan* ang lamparahan sa dautan, sala man.

5

Ang mga hunahuna sa makugihon *nagapadulong* ngadto sa pagkadagaya; Apan ang tagsatagsa ka madalidalion *nagadali* lamang sa kawalad-on.

6

Ang pagbaton ug mga bahandi pinaagi sa usa ka bakakong dila Maoy usa ka gabon nga ginapalid ngadto ug nganhi niadtong nagapangita sa kamatayon.

7

Ang pagpanlupig sa dautan magasilhig kanila, Tungod kay sila nagadumili sa pagbuhat ug justicia.

8

Ang dalan niadtong natugob sa kasal-anan baliko gayud kaayo; Apan alang niadtong mga ulay, ang iyang buhat matarung.

9

Maayo pa ang pagpuyo diha sa pamag-angan sa atop sa balay, Kay sa pakigkauban sa usa ka makig-awayong babaye sa usa ka halapad nga balay.

10

Ang kalag sa dautan nagatinguha sa dautan: Ang iyang isigkatawo dili makakaplag ug kalooy diha sa iyang mga mata.

- 11 Kong ang mayubiton pagasilotan, ang walay-pagtagad mahimong manggialamon; Ug kong ang manggialamon pahamatngonon siya makadawat ug kahibalo.
- 12 Ang tawong matarung nagatulotimbang sa balay sa dautan, *Unsaon* sa pagkaunlod sa dautan ngadto sa *ilang* kapildihan.
- 13 Bisan kinsa nga magasampong sa iyang mga idgulungog sa pagtu-aw sa kabus, Siya usab magatu-aw ra, apan dili pagapatalinghugan.
- 14 Ang usa ka gasa sa tago magapapoypoy sa kasuko; Ug ang usa ka hatag diha sa sabakan, sa hilabihan nga kasuko.
- 15 Maoy kalipay sa matarung ang pagbuhat ug justicia; Apan maoy usa ka pagkalaglag sa mga mamumuhat sa kasal-anan.
- 16 Ang tawo nga nagasaagsaag gikan sa dalan sa pagsabut Magapahulay sa katilingban sa mga minatay.
- 17 Siya nga mahigugmaon sa kalingawan mahimong kabus nga tawo: Siya nga mahigugmaon sa vino ug lana dili maadunahan.
- 18 Ang dautan maoy usa ka lukat alang sa matarung; Ug ang maluibon *modangat* nga ilis sa matul-id
- 19 Maayo pang magpuyo sa usa ka yuta nga kamingawan, Kay sa *pakig-ipon* sa usa ka makig-awayon ug masuk-anon nga babaye.
- 20 Adunay bililhon nga bahandi ug lana diha sa puloy-anan sa manggialamon; Apan ang usa ka tawong buang magalamoy niana.
- 21 Kadtong magasunod sa pagkamatarung ug sa kalolot Makakaplag sa kinabuhi, pagkamatarung, ug kadungganan.
- 22 Ang usa ka manggialamon nga tawo makakatkat sa usa ka ciudad sa gamhanan, Ug makapukan sa kusog nga gisaligan niana.
- 23 Bisan kinsa nga magabantay sa iyang baba ug sa iyang dila, Magabantay sa iyang kalag gikan sa mga kasamok.
- 24 Ang tawong palabi-labihon ug garboso, mayubiton ang iyang ngalan; Siya magabuhat nga nagapakaaron-ingnon sa *iyang* pagkamapahitas-on.
- 25 Ang tinguha sa tapulan nagapatay kaniya; Kay ang iyang mga kamot nagadumili sa pagbuhat.
- 26 Adunay maibug sa pagkahakog *gayud* sa tibook adlaw; Apan ang matarung nagahatag ug wala magatungina.

27

Ang halad sa *tawong* dautan maoy usa ka dulumtanan; Daw unsa ka labaw pa gayud, kong iyang dad-on kini uban sa dautan nga hunahuna!

28

Ang usa ka bakakon nga saksi mahanaw; Apan ang tawo nga nagapamati nagapadayon sa iyang gipamulong.

29

Ang usa ka tawong dautan magapagahi sa iyang nawong; Apan mahitungod sa matul-id siya magalig-on sa iyang mga dalan.

30

Walay kaalam ni pagsabut Ni tambag batok kang Jehova. Ang kabayo giandam batok sa adlaw sa gubat; Apan ang pagdaug iya kang Jehova.

31

1 Ang usa ka *maayong* ngalan labi pang maayong pilion kay sa dagkung mga bahandi, *Ug* ang mahigugmaong-kalooy kay sa salapi ug bulawan.

2

Ang adunahan ug ang kabus magakahibalag *sila* : Si Jehova mao ang nagbuhat kanilang tanan.

3

Ang usa ka buotan nga tawo makakita sa dautan, ug magatago sa iyang kaugalingon; Apan ang walay-pagtagad molabay *lamang* ug magaantus tungod niini.

4

Ang balus sa pagkamapaubsanon *ug* pagkahadlok kang Jehova *Mao* ang pagkaadunahan, ug kadunganan, ug kinabuhi.

5

Mga tonok *ug* mga lit-ag maoy anaa sa dalan sa masukihon: Kadtong magabantay sa iyang kalag mahilayo gikan kanila.

6

Bansaya ang bata diha sa dalan nga iyang pagalaktan, Ug bisan kong siya matigulang na siya dili mobiya gikan niana.

7

Ang adunahan magahari ibabaw sa kabus; Ug ang manghuhulam mao ang ulipon sa magapahulam.

8

Kadtong magapugas ug kasal-anan nagaani ug kalisdanan; Ug ang baras sa iyang kasuko makawang.

9

Kadtong adunay usa ka mata nga madagayaon pagabulahanon; Kay siya nagahatag sa iyang tinapay sa kabus.

10

Papahawaa ang mayubiton, ug ang pagpakigbingkil mogula; Oo, ang pagkalalis ug pagpakaulaw mohunong.

11

Kadtong mahagugma sa pagkaulay sa kasingkasing, *Tungod* sa gracia sa iyang mga q2 ngabilang hari mahimong iyan higala.

- 12 Ang mga mata ni Jehova magapanalipod *kaniya nga may* kahibalo; Apan siya magawagtang sa mga pulong sa tawong mabudhion
- 13 Ang tapulan nagaingon: Adunay usa ka leon sa gawas; Ako pagapatyon diha sa kadalanan.
- 14 Ang baba sa mga dumuloong babaye maoy usa ka halalum nga gahong; Siya nga gidumtan ni Jehova mahulog niana.
- 15 Ang mga binuang nabugkos diha sa kasingkasing sa usa ka bata; Apan ang bunal sa pagbadlong magapalabog niana sa halayo gikan kaniya.
- 16 Kadtong magadaugdaug sa kabus aron sa pagdugang sa iyang *ganancia* , Ug kadtong magahatag sa adunahan, *modangat* lamang sa kawalad-on.
- 17 Ikiling ang imong igdulungog, ug pamatia ang mga pulong sa manggialamon, Ug ibutang ang imong kasingkasing sa akong kahibalo.
- 18 Kay kini maoy butang nga makalilipay kong ikaw magatipig kanila diha kanimo, Kong sila mahiluna pagtingub diha sa imong mga ngabil.
- 19 Aron ang imong pagsalig mahaanha kang Jehova, Akong gipahibalo kanimo *sila* niining adlaw, bisan kanimo.
- 20 Wala ba ako makasulat kanimo ug mga maayo uyamut nga mga butang Sa mga tambag ug kahibalo,
- 21 Aron sa pagpahibalo kanimo sa kasayuran sa mga pulong sa kamatuoran, Aron ikaw magadala pagbalik sa mga pulong sa kamatuoran ngadto kanila nga nagasugo kanimo?
- 22 Ayaw pagkawati ang kabus tungod kay siya kabus; Ni magadaugdaug *ka* sa mga sinakit diha sa ganghaan:
- 23 Kay si Jehova magalaban sa ilang katungod, Ug moagaw sa kinabuhi niadtong nangagaw kanila.
- 24 Ayaw pagpakighigala sa usa ka tawo nga maligut-guton; Ug sa masuk-anon nga tawo dili ka makigkuyog:
- 25 Tingali unya ikaw makakat-on sa iyang mga dalan, Ug makabaton ka sa lit-ag sa imong kalag.
- 26 Dili ka paisip nga usa kanila nga nagapanghampak sa kamot, *Kun* kanila nga maoy mga pasalig tungod sa mga utang.
- 27 Kong ikaw walay kapaingnan sa pagbayad, Nganong iyang kuhaon ang imong higdaanan nga anaa sa ilalum nimo?
- 28 Ayaw pagbalhina ang karaan nga mohon sa yuta, Nga gibutang sa imong mga amahan.
- 29 Nakita mo ba ang usa ka tawo nga masingkamoton sa iyang patigayon? siya magatindog sa atubangan sa mga hari; Siya dili magatindog sa atubangan sa bastos nga mga tawo.

¹ Kong ikaw magalingkod sa pagkaon uban sa usa ka punoan, Paniira sa masingkamoton siya
 nga anaa sa imong atubangan; ² Ug ibutang ang usa ka cuchillo sa imong totonlan, Kong ikaw usa
 ka tawo nga ulipon sa kailibgon. ³ Ayaw pagtinguhaa ang iyang mga lamiang pagkaon; Sa nakita
mo nga sila maoy malimbongon nga makaon.
⁴ Ayaw paghago sa imong kaugalingon sa pagpakadato; Hunong gikan sa imong kaugalingong
⁵ kaalam. Ibutang mo ba ang imong mga mata ibabaw nianang dili mao? Kay sa pagkatinuod ang
mga bahandi magahimo ug mga pako sa ilang kaugalingon, Sama sa usa ka agila nga nagalupad
 paingon ngadto sa langit.
⁶ Ayaw pagkan-a ang tinapay niya nga may usa ka dautan nga mata, Ni kaibgan mo ang iyang
⁷ mga lamiang makaon: Kay maingon nga siya nagahunahuna sa sulod sa iyang kaugalingon, sa
 ingon niana mao man siya: Kumaon *ka* ug uminum, siya magaingon kanimo; Apan ang iyang
⁸ kasingkasing wala iduyog kanimo. Ang usa ka hungit nga imong nakaon imong igasuka, Ug
 pagulaa ang imong mga q2 matam-is nga pulong.
⁹ Ayaw pagsulti diha sa pagdungog sa usa ka buang; Kay siya magatamay sa kaalam sa imong
 mga pulong.
¹⁰ Ayaw pagbalhina ang karaang mohon sa yuta; Ug ayaw pagsulod sa kaumahan sa mga ilo:
¹¹ Kay ang ilang Mamamawi kusganon man; Siya magalaban sa ilang katungod batok kanimo.
¹² Ibutang ang imong kasingkasing sa pahamatngon, Ug ang imong mga igdulungog sa mga
¹³ pulong sa kahibalo. Ayaw pagpunggi ang pagbadlong gikan sa bata; *Kay* kong imong hampakon
¹⁴ siya sa bunal, siya dili mamatay. Imong pagahampakon *gayud* siya uban sa bunal, Ug maluwas
¹⁵ ang iyang kalag gikan sa Sheol. Anak ko, kong ang imong kasingkasing magmaalamon, Ang
¹⁶ akong kasingkasing magamalipayon, bisan ang akong *kasingkasing*: Oo, ang akong kasingkasing
 magamalipayon, Kong ang imong mga ngabil magapamulong sa mga butang nga matarung.
¹⁷ Ayaw itugot sa imong kasingkasing sa pagkasina sa mga makasasala; Apan *himoa* ang
¹⁸ pagkahadlok kang Jehova sa tanang mga adlaw: Kay sa pagkatinuod adunay usa ka balus; Ug
 ang imong paglaum dili pagaputlon.
¹⁹ Mamati ka, anak ko, ug magmaalamon *ka*, Ug mandoi ang imong kasingkasing diha sa
²⁰ dalan. Ayaw pagtipon taliwala sa mga palainum sa vino, Taliwala sa mga ulitan nga komakaon

²¹ sa unod: Kay ang palahubog ug ang ulitan modangat sa kawalad-on; Ug ang pagkahingatulog
²² magapasaput *sa usa ka tawo* sa mga nuog. Pamati sa imong amahan nga nanganak kanimo, Ug
²³ ayaw pagtamaya ang imong inahan kong siya matigulang na. Palita ang kamatuoran, ug ayaw
²⁴ kini pag-ibaligya; *Oo, ang* kaalam, ug pahamatngon, ug *ang* salabutan. Ang amahan sa matarung
malipayon sa daku uyamut; Ug kadtong manganak sa usa ka manggialamon nga bata nagamalipayon
²⁵ tungod kaniya. Lipaya ang imong amahan ug ang imong inahan, Ug pasadyaa siya nga nanganak
²⁶ kanimo. Anak ko, ihatag kanako ang imong kasingkasing; Ug ipahimuot sa imong mga mata
²⁷ ang akong mga dalan. Kay ang usa ka bigaon maoy usa ka halalum nga kanal; Ug ang usa ka
²⁸ babaye nga dumuloong maoy usa ka masigpit nga gahong. Oo, siya magabanhig ingon sa usa
ka kawatan, Ug magadugang sa mga maluibon sa taliwala sa mga tawo.
²⁹ Kinsa man ang may kasakit? kinsa man ang may kasubo? kinsa man ang may panagkabingkil?
Kinsa man ang may pagbagulbol? kinsa man ang may mga samad sa walay gipasikaran? Kinsa
³⁰ man ang may kapula sa mga mata? Mao kadtong magapabilin *sa pag-inum-inum* ug vino; Kadtong
³¹ magapanggula aron sa pagpangita sa sinakot nga vino. Dili ka magtan-aw sa vino kong kini
magapula, Kong kini magapangidlap sulod sa copa, Sa diha nga kini magaagay nga mahapsay:
³² Kay sa katapusan kini magapamaak sama sa bitin, Ug moikos sama sa udto-udto. Ang imong
³³ mga mata makasudong sa mga butang nga katingalahan, Ug ang imong kasingkasing magapamulong
³⁴ sa baliko nga mga butang. Oo, ikaw maingon niadtong nagahigda sa kinataliwad-an sa dagat,
³⁵ Kun maingon niadtong nagahigda sa kinatumyan sa palo *sa sakayan*. Sila nagbunal kanako,
moingon ka, ug ako wala maunsa; Sila naglatos kanako, ug kini wala ko batia: Anus-a ba ako
magamata? Pangitaon ko pa kini pag-usab.

¹ Dili ka masina sa mga dautang tawo; Ni magtinguha ka sa pagpakiguban kanila: ² Kay ang
ilang kasingkasing magatoon sa pagdaugdaug, Ug ang ilang mga ngabil magapamulong sa dautang
buhat.
³ Pinaagi sa kaalam natukod ang usa ka balay; Ug pinaagi sa salabutan kini nalig-on; ⁴ Ug
pinaagi sa kahibalo nangapuno ang mga lawak Sa tanang mga bililhon ug makalilipay nga mga
⁵ bahandi. Ang usa ka tawo nga manggialamon kusganon man; Oo, ang usa ka tawo sa kahibalo

⁶
magauswag sa kagahum. Kay pinaagi sa maalamon nga pagmando ikaw magahimo sa imong gubat; Ug diha sa panon sa mga magtatambag walay kapildihan.

⁷
Ang kaalam hataas ra kaayo alang sa usa ka buang: Siya dili makabuka sa iyang baba diha sa ganghaan. ⁸
Siya nga magalalang sa pagbuhat ug dautan, Ang mga tawo magatawag kaniya nga ⁹
usa ka mamumuhat sa kadautan. Ang hunahuna nga binuang sala man; Ug ang mayubiton maoy usa ka dulumtanan sa mga tawo.

¹⁰
Kong ikaw punawan sa adlaw sa kalisdanan, Ang imong kusog diyutay ra.

¹¹
Luwason mo kadtong nangadala ngadto sa kamatayon, Ug kadtong mga naandam naaron ¹²
pagapatyon tan-awa nga *sila* imong magunitan. Kong ikaw moingon: Ania karon, wala kami manghibalo niini; Wala ba siya nga nagatimbang sa mga kasingkasing magahunahuna niini? Ug siya nga nagabantay sa imong kalag, wala ba siya mahibalo niini? Ug wala ba siya magabalus sa tagsatagsa ka tawo sumala sa iyang buhat?

¹³
Anak ko, kumaon ka ug dugos, kay kini maayo; Ug ang mga tinulo sa udlan, nga mga ¹⁴
matam-is sa imong pagtilaw: Sa ingon niini ikaw mahibalo ug kaalam nga modangat sa imong kalag; Kong ikaw makakaplag niini, nan adunay usa ka balus, Ug ang imong paglaum dili makawang.

¹⁵
Ayaw pagbanhig, Oh dautan nga tawo, batok sa puloy-anan sa matarung; Ayaw paggun-oba ¹⁶
ang iyang dapit nga pahulayan: Kay ang usa ka matarung nga tawo mapukan sa makapito, ug mobangon pag-usab; Apan ang dautan ginalaglag pinaagi sa pagkaalaut.

¹⁷
Ayaw pag-ikalipay kong ang imong kaaway mapukan, Ug ayaw papagmayaa ang imong ¹⁸
kasingkasing kong siya mapukan, Tingali unya si Jehova makakita niini, ug kini dili makapahimuot kaniya, Ug ipaiway niya ang iyang kasuko gikan kaniya.

¹⁹
Ayaw ikasubo sa imong kaugalingon tungod sa mga mamumuhat sa kadautan; Ni masina ²⁰
ka sa dautan: Kay walay igabalus sa dautan nga tawo; Ang lamparahan sa dautan pagapalongon.

²¹
Anak ko, kahadlokan mo si Jehova ug ang hari; Ug ayaw pagkuyog kanila nga ²²
mabalhin-balhinon: Kay ang ilang kagul-anan modangat sa hinanali; Ug ang pagkalaglag gikan kanilang duruha, kinsay mahibalo niini?

²³
Kini usab maoy mga *sanglitanan* sa manggialamon. Ang may pagkapinalabi sa mga tawo ²⁴
diha sa paghukom dili maayo. Siya nga magaingon sa dautan: Ikaw matarung, Ang mga katawohan ²⁵
magatunglo kaniya, ang mga nasud pagalud-on kaniya; Apan kanila nga magabadlong *kaniya*

magakalipay, Ug ang usa ka maayong panalangin moabut kanila. ²⁶ Siya magahalok sa mga ngabil Niadtong nagahatag ug usa ka q2 matarung nga tubag.

²⁷ Hikaya ang imong buhat sa gawas, Ug andama kini alang kanimo diha sa uma; Ug sa human niini tukora ang imong balay.

²⁸ Dili ka magsaksi batok sa imong isigkatawo sa walay gipasikaran; Ug dili ka maglimbong uban sa imong mga ngabil. ²⁹ Ayaw pag-ingon: Buhaton ko kaniya ingon sa iyang gibuhay kanako; Ako magahatag sa tawo sumala sa iyang buhat.

³⁰ Ako miagi duol sa uma sa tapulan, Ug sa kaparrasan sa tawo nga walay salabutan; ³¹ Ug, ania karon, kini gipanugkan sa ibabaw ug mga tunok, Ang nawong niana naputos sa mga nipay,

Ug ang bato nga kuta niana nalumpag na. ³² Unya nasud-ong ko, ug naghunahuna pag-ayo; Nakita

ko, ug nadawat ko ang pahamatngon: ³³ *Bisan pa niini* diyutay nga katulog, usa ka diyutay nga hinanok, Usa ka diyutay nga pagkiyugpos sa mga kamot aron sa pagkatulog: ³⁴ Busa ang imong pagkakabus moabut ingon sa usa ka tulisan, Ug ang imong kawalad-on ingon sa usa ka tawo nga sangkap sa hinagiban.

¹ Kini usab mao ang mga proverbio ni Salomon, nga gihulad sa mga tawo ni Ezechias nga hari sa Juda.

² Maoy himaya sa Dios ang pagtago sa usa ka butang; Apan ang himaya sa mga hari mao ang ³ pagpangita sa usa ka butang. Ingon nga ang kalangitan alang sa kahitas-an, ug ang yuta alang sa kahaladman, Maingon man ang kasingkasing sa mga hari dili matukib.

⁴ Kuhaa ang taya gikan sa salapi, Ug didto magagula ang usa ka sudlanan alang sa mag-uulay:

⁵ Kuhaa ang dautan *gikan* sa atubangan sa hari, Ug ang iyang trono mamatukod diha sa pagkamatarung.

⁶ Ayaw pahimayaa ang imong kaugalingon diha sa presencia sa hari, Ug ayaw pagbarug ilis

⁷ sa dapit sa mga dagkung tawo: Kay labing maayo nga igaingon kanimo: Sumaka ka ngari, Kay sa pagbutang kanimo sa labing ubos diha sa presencia sa principe, Nga makita sa imong mga mata.

⁸ Dili ka magmadali-dalion sa pagpanlimbasog, Tingali unya *dili ka mahibalo* sa imong pagabuhaton sa katapusan niana, Sa diha nga ang imong isigkatawo magapakaulaw kanimo.

⁹ Pakiglantugi sa imong katungod uban sa imong isigkatawo *lamang*, Ug ayaw pag-ibutyag ang

10
tinago sa ubang *tawo* ; Tingali unya siya nga nagadungog niini magabuyboy kanimo, Ug ang imong kaulaw dili mobulag gikan kanimo.

11
Ang usa ka pulong nga maayong pagkagamit *Sama* sa mga mansanas nga bulawan diha sa linala nga salapi. 12 *Maingon* sa usa ka ariyos nga bulawan, ug sa usa ka dayandayan sa fino nga bulawan, *Ingon man* ang usa ka manggialamon nga magbabadlong ibabaw sa usa ka masinugtanon nga igdulungog.

13
Ingon sa kabugnawon sa nieve sa panahon sa ting-ani, *Busa mao* man ang usa ka q2 matinumanon nga sulogoon kanila nga nagasugo kaniya; Kay siya nagalipay sa kalag sa iyang mga agalon.

14
Ingon sa mga panganod ug sa hangin nga walay ulan, *Maingon man* siya nga nagapagarbo sa iyang kaugalingon sa iyang mga gasa nga dili matuod.

15
Tungod sa hataas nga pagpailub nalukmay ang usa ka magbubuot, Ug ang usa ka malomo nga dila nakapadugmok sa bukog.

16
Nakakaplag ba ikaw ug dugos? kumaon ka sumala sa igo kanimo, Tingali unya ikaw mabusog ug magasuka niana.

17
Ayaw pagpakanunaya ang imong tiil sa balay sa imong isigkatawo, Tingali unya siya pul-an kanimo, ug magdumot kanimo.

18
Ang usa ka tawo nga nagasaksi ug bakak batok sa iyang isigkatawo Maoy usa ka mazo, ug usa ka pinuti, ug usa ka maidlut nga udyong.

19
Ang pagsalig diha sa usa ka maluibon nga tawo sa panahon sa kasamok *Mahasama* sa usa ka naputol nga ngipon, ug sa usa ka tiil nga nalisa.

20
Ingon sa usa nga nagahukas ug saput sa tingtugnaw, *ug* ingon sa suka ibabaw sa soda, Mao man siya nga nagaawit sa mga awit sa usa ka masulob-on nga kasingkasing.

21
Kong ang imong kaaway pagagutomon, hatagi siya ug tinapay nga makaon; Ug kong siya pagauhawon, hatagi siya ug tubig nga imnon: 22 Kay ikaw magatapok ug mga baga sa kalayo ibabaw sa iyang ulo, Ug si Jehova magabalus kanimo.

23
Ang hangin sa amihan nagadala ug ulan; Busa mao man ang usa ka malibakon nga dila sa usa ka masuk-anon nga panagway.

24
Maayo pang magpuyo diha sa pamag-ang suok sa atop sa balay, Kay sa pagpakigkauban sa usa ka babaye nga palaaway diha sa hamugaway nga balay.

25
Ingon sa bugnaw nga katubigan alang sa usa ka giuhaw nga kalag, Mao man ang maayong balita nga gikan sa halayong yuta.

26

Ingon sa usa ka nalubog nga tinubdan, ug sa nahugawan nga tuburan, *Mao man* ang usa ka matarung tawo nga madaug sa atubangan sa dautan.

27

Dili maayo ang pagkaon sa hilabihang kadaghan sa dugos; Busa *alang* sa mga tawo nga magapangita sa ilang kaugalingong himaya mabug-at sa hilabihan.

28

Siya kang kinsang espiritu walay pagpugong *Sama* sa usa ka ciudad nga nalumpag ug walay mga kuta.

1

Maingon sa nieve sa ting-init, ug maingon sa ulan sa ting-ani, *Mao man* ang kadungganon dili angay sa usa ka buang.

2

Maingon sa gorion sa iyang pagpanaw, maingon sa ayaw sa iyang paglupad, *Mao man* ang pagpanghimaraut nga walay gipasikaran dili matuman.

3

Usa ka pudlos alang sa kabayo, usa ka busal alang sa asno, Ug ang usa ka bunal alang sa likod sa mga buang.

4

Ayaw *gayud* pagtubaga ang usa ka buang sumala sa iyang binuang, Tingali unya ikaw

5

mahasama usab kaniya. Tubaga ang usa ka buang sumala sa iyang binuang, Tingali unya siya mahimong manggialamon sa iyang kaugalingong paghunahuna.

6

Kadtong nagapadala ug usa ka panugon pinaagi sa kamot sa usa ka buang, Nagaputol sa *iyang*

7

kaugalingong mga tiil, ug nagainum diha sa kapildihon. Ang mga paa sa piang magabitay nga

8

nanagtabyog; Ingon niana ang usa ka sambingay sa baba sa mga buang. Maingon sa usa *ka tawo* nga nagatakog sa usa ka bato diha sa usa ka saplong, Ingon man usab siya nga nagahatag ug

9

kadungganon sa usa ka buang. *Ingon* sa usa ka tunok nga nagalagbas sa kamot sa usa ka palahubog, *Mao* usab niana ang usa ka sambingay diha sa baba sa mga buang.

10

Maingon sa usa ka magpapanan nga nagasamad sa tanan, *Mao man* usab siya nga nagasuhol sa usa ka buang ug siya nga nagasuhol kanila nga nagapanlabay.

11

Maingon sa usa ka iro nga nagabalik sa iyang sinuka, *Ingon niana* ang usa ka buang nga nagabalikbalik sa iyang binuang.

12

Nakita mo ba ang usa ka tawo nga manggialamon sa iyang kaugalingong paghunahuna? Aduna pay labaw nga paglaum sa usa ka buang kay kaniya.

13

Ang tapulan nagaingon: Adunay usa ka leon sa dalan; Usa ka leon anaa sa kadalanan.

14

Maingon nga ang pultahan motakoptak-op diha sa iyang mga bisagra, Ingon niana ang tapulan ibabaw sa iyang higdaanan.

15

Ang tapulan nagalubong sa iyang kamot diha sa pinggan; Nakapakapoy na kaniya ang pagdala pag-usab niini ngadto sa iyang baba.

16

Ang tapulan manggialamon pa sa iyang kaugalingon paghunahuna Kay sa pito ka tawo nga nakahatag ug usa ka katarungan.

17

Kadtong molabay, *ug* magabudlay sa iyang kaugalingon sa pagpakig-away nga dili iya, *Sama* sa usa *ka tawo* nga nagadakup sa usa ka iro pinaagi sa mga dalunggan.

18

Maingon sa usa ka nabuang tawo nga nagasalibay sa mga agipo, Mga udyong, ug kamatayon,

19

Mao man ang tawo nga nagalimbong sa iyang isigkatawo, Ug nagaingon: Wala ba ako magti-aw lamang?

20

Tungod sa kakulang sa kahoy *nga isugnod* ang kalayo mapalong; Ug diin walay witwitan,

21

ang pagpakig-away mohunong. *Maingon* nga ang mga uling *alang* sa mainit nga mga abo, ug ang kahoy *nga isugnod* alang sa kalayo, Ingon niana ang usa ka makigawayon nga tawo aron sa

22

pagpasilaub sa away. Ang mga pulong sa usa ka witwitan maingon sa lamian nga mga hungit, Ug sila mosulod ngadto sa halalum uyamut nga mga bahin.

23

Ang mainit nga mga ngabil ug ang usa ka dunot nga kasingkasing *Sama* sa usa ka sudlanan nga yuta nga hinal-upan sa taya sa salapi.

24

Siya nga nagadumot ngalimbong tungod sa iyang mga ngabil; Apan nagahan-ay siya ug

25

limbong sa sulod niya: Sa diha nga siya magasulti ug maayo-ayo, ayaw siya pagtohoi; Kay

26

adunay pito ka mga dulumtanan diha sa iyang kasingkasing: Bisan pa nga ang *iyang* pagdumot nagatabon ug limbong sa iyang kaugalingon, Ang iyang pagkadautan madayag sa atubangan sa katilingban.

27

Bisan kinsa nga nagakalot ug usa ka gahong mahulog niana; Ug kadtong nagaligid ug usa ka bato, kini igabalik sa ibabaw niya.

28

Ang usa ka bakakon nga dila nagadumot niadtong iyang gipanamaran; Ug ang usa ka maulog-ulogon nga baba nagabuhat sa kalaglagan.

1

Ayaw pagpagarbo sa imong kaugalingon *mahitungod* sa kaugmaon; Kay ikaw wala mahibalo kong unsay madala sa usa ka adlaw.

- 2 Padayega ang laing tawo *mahitungod* kanimo, ug dili ang imong kaugalingon nga baba; Ang usa ka dumuloong, ug dili ang imong kaugalingong mga ngabil.
- 3 Ang usa ka bato mabug-at, ug ang balas maugdang; Apan ang kagul-anan sa usa ka buang
4 labing mabug-at pa kay sa duruha. Ang kasuko dagmalan, ug ang kaligutgut makapalumos; Apan kinsa ba ang makaasdang sa atubangan sa pangabugho?
- 5 Maayo pa ang pagbadlong sa dayag Kay sa gugma nga tinago. 6 Matinumanon ang mga samad sa usa ka higala; Apan ang mga halok sa usa ka kaaway malimbongon.
- 7 Ang busog nga kalag ginaluod sa udlan; Apan *alang* sa gigutom nga kalag ang tagsatagsa ka mapait nga butang maoy matam-is.
- 8 Maingon sa usa ka langgam nga nagasaagsaag gikan sa iyang salag, Ingon niana ang usa ka tawo nga nagalibud-suroy gikan sa iyang dapit.
- 9 Ang lana ug ang pahumot nagalipay sa kasingkasing; Ingon niana ang katam-is sa higala sa
10 usa ka tawo *nga nahiabut uban* ang kinasingkasing nga pagtambag. Ang imong kaugalingon nga higala, ug ang higala sa imong amahan, ayaw pagtalikdi; Ug ayaw pag-adto sa balay sa imong igsoon sa adlaw sa imong kalisdanan: Maayo pa ang usa ka isigkatawo nga haduol kay sa usa ka igsoon nga atua sa halayo.
- 11 Anak ko, magmaalamon ka, ug lipaya ang akong kasingkasing, Aron matubag ko siya nga nagatamay kanako.
- 12 Ang usa ka buotan nga tawo makakita sa dautan, *ug* magatago sa iyang kaugalingon; *Apan* ang walay-pagtagad nagapadayon, *ug* nagaantus tungod niini.
- 13 Kuhaa ang iyang panapton nga maoy pasalig sa usa ka dumuloong; Ug ibutang siya sa saad *nga maoy pasalig* alang sa usa ka lumalangyaw nga babaye.
- 14 Siya nga manalangin sa usa ka higala uban sa usa ka makusog nga tingog, sa pagbangon sayo sa kabuntagon, Kini pagaisipon nga usa ka panghimaraut alang kaniya.
- 15 Ang kanunay nga pagtulo sa adlaw sa ting-ulan Ug ang usa ka makig-awayon nga babaye
16 managsama: Siya nga magapugong kaniya nagapugong sa hangin; Ug sa iyang toong kamot gikahibalag ang lana.
- 17 Ang puthaw magapahait sa puthaw; Ingon niana ang usa ka tawo magapahait sa panagway sa iyang higala.
- 18 Bisan kinsa nga magabantay sa higuera magakaon sa bunga niana; Ug kadtong magatahud sa iyang agalon pagapasidunggan.

19

Ingon nga ang tubign *magapakita* sa nawong ug nawong, Busa ang kasingkasing sa tawo ngadto sa tawo.

20

Ang Sheol ug ang Abaddon dili gayud matagbaw; Ug ang mga mata sa tawo dili gayud matagbaw.

21

Ang tunawan nga kolon alang sa salapi, ug ang hasohasan alang sa bulawan; Ug ang usa ka tawo *pagaulayon* tungod sa iyang pagdayeg.

22

Bisan pa ikaw magadugmok sa usa ka buang sa usa ka lusong pinaagi sa usa ka alho lakip sa linubok nga trigo, Apan ang iyang binuang dili *gayud* mobiya gikan kaniya.

23

Magmasingkamoton ka sa pagkahibalo sa kahimtang sa imong mga panon sa carnero, *Ug*

24

tan-awa pag-ayo ang imong kahayupan: Kay ang mga bahandi dili magapadayon; Ug ang

25

purongpurong molungtad ba sa tibook mga kaliwatan? Ang kumpay ginadala, ug ang udlot sa

26

mga balili nanagpanggitib, Ug ang mga utanon sa kabukiran ginahipos. Ang mga nating carnero

27

alang sa imong saput, Ug ang mga kanding mao ang bili sa uma; Ug *adunay* gatas sa kanding nga igo alang sa imong pagkaon, alang sa pagkaon sa imong panimalay, Ug kabuhian nga alang sa imong kadalagahan.

1

Ang *tawong* dautan mokalagiw bisan walay tawo nga magalutos; Apan ang matarung maisug ingon sa leon.

2

Kay sa kalapasan sa usa ka yuta daghanan ang mga principe niana; Apan pinaagi sa mga tawo nga may salabutan *ug* kahibalo ang kahimtang *niini* pagalugwayan.

3

Ang usa ka tawo sa kawalad-on nga magalupig sa mga kabus *Mahasama* sa ulan nga nagabanlas nga dili magabilin ug makaon.

4

Kadtong mobiya sa Kasugoan nagadayeg sa *tawong* dautan; Apan ang mga magabantay sa Kasugoan nakig-bisog batok kanila.

5

Ang dautang mga tawo dili makasabut sa justicia; Apan sila nga nangita kang Jehova makasabut sa tanang mga butang.

6

Maayo pa ang kabus nga nagalakat sa iyang pagkahingpit sa kasingkasing, Kay kaniya nga sukwahi sa *iyang* mga dalan, bisan siya dato.

7

Bisan kinsa nga nagabantay sa Kasugoan maoy usa ka anak nga manggialamon; Apan kadtong kauban sa mga ulitan nagapakaulaw sa iyang amahan.

8

Kadtong nagapadaghan sa iyang manggad pinaagi sa tubo ug abut, Nagahipon niini alang kaniya nga may kalooy sa kabus.

9

Kadtong nagapalingog-iingog sa iyang igdulungog gikan sa pagpamati sa Kasugoan, Bisan ang iyang pag-ampo maoy usa ka dulumtanan.

10

Bisan kinsa nga nagapasalaag sa matul-id ngadto sa usa ka daotan nga dalan, Siya mahulog sa kaugalingon niyang gahong; Apan ang hingpit magapanunod sa maayo.

11

Ang adunahan nga tawo manggialamon sa iyang kaugalingong hunahuna; Apan ang kabus nga may salabutan magasusi kaniya.

12

Sa diha nga ang matarung makadaug adunay dakung himaya; Apan sa diha nga ang daotan motindog, ang mga tawo manago sa ilang kaugalingon.

13

Kadtong nagatabon sa iyang kalapasan dili mouswag; Apan bisan kinsa nga nagasugid ug nagabiya kanila makadawat ug kalooy.

14

Malipayon ang tawo nga mahadlok sa kanunay; Apan kadtong nagapagahi sa iyang kasingkasing mahulog ngadto sa daotan buhat.

15

Maingon sa usa ka leon nga nagangulob, ug sa usa ka oso nga nagasarasay, *Ingon niana* ang usa ka daotan nga punoan ibabaw sa usa ka kabus nga katawohan.

16

Ang principe nga kulang sa salabutan maoy daku usab nga madaugdaugon; Apan siya nga nagadumot sa pagkaibug magapalugway sa iyang mga adlaw.

17

Ang tawo nga mahimug-atan sa dugo sa bisan kinsang tawo Mokalagiw ngadto sa gahong; ayaw pagpapunggi sa tawo siya.

18

Bisan kinsa nga nagalakat sa katarung pagagawason; Apan kadtong sukwahi sa *iyang* mga dalan mahulog sa walay langan.

19

Kadtong nagabaul sa iyang yuta makabaton ug daghang mga makaon; Apan siya nga nagasunod sa mga *tawo* sa kakawangan makabaton sa hilabihan uyamut nga kakabus.

20

Ang usa ka matinumanon nga tawo magamadagayaon sa mga panalangin; Apan kadtong nagadali sa pagkaadunahan dili makalikay sa silot.

21

Ang may pagkapinalabi sa mga tawo dili maayo; Ni ang usa ka tawo magmalinapason tungod lamang sa usa ka tipik nga tinapay.

22

Kadtong may usa ka daotan nga mata nagadali sa pagkab-ut sa mga bahandi, Ug wala mahibalo nga ang kawalad-on modangat kaniya.

23

Kadtong nagabadlong sa usa ka tawo makakaplag ug labawng kalooy sa dili madugay Kay kaniya nga nagaulo-ulo uban sa dila.

24

Bisan kinsa nga mangawat sa iyang amahan kun sa iyang inahan, ug moingon: Dili kini Kalapasan, Apan maong *tawo* maoy kauban sa usa ka maglalaglag.

25

Kadtong may hakog nga espiritu nagaagda sa panag-away; Apan kadtong nagabutang sa iyang pagsalig kang Jehova mahimong matambok.

26

Kadtong nagasalig sa iyang kaugalingong kasingkasing maoy usa ka buang; Apan bisan kinsa nga nagalakat sa pagkamanggialamon pagaluwason.

27

Kadtong nagahatag sa kabus dili makulangan; Apan kadtong nagatago sa iyang mga mata makabaton ug daghang mga panghimaraut.

28

Kong ang dautan motindog, ang mga tawo manago sa ilang kaugalingon; Apan sa diha nga sila mangahanaw, ang mga matarung modaghan.

1

Kadtong sa masubsob ginabadlong nagapatikig sa iyang liog Sa hinanali pagalaglagon, ug kana wala nay kaayohan.

2

Kong ang matarung maoy modaghan, ang katawohan malipayon; Apan sa diha nga ang usa ka dautan nga tawo magahari, ang katawohan managpanghupaw.

3

Bisan kinsa nga nahagugma sa kaalam nagalipay sa iyang amahan; Apan siya nga nakigkauban sa mga bigaon nagausik sa *iyang* bahandi.

4

Ang hari tungod sa justicia nagapalig-on sa yuta; Apan kadtong nagapabuhis sa *mabug-at gayud* nagagun-ob niana.

5

Ang tawo nga nagaulo-ulo sa iyang isigkatawo. Nagabuklad ug usa ka pukot sa iyang mga lakang.

6

Diha sa kalapasan sa usa ka dautan nga tawo adunay usa ka lit-ag; Apan ang matarung magaawit ug magalipay.

7

Ang *tawong* matarung nakaalinggat sa katungod sa kabus; Ang dautan walay pagsabut sa pagpanghibalo *niini*

8

Ang mga mayubiton nagapasilaub sa usa ka ciudad sa usa ka siga; Apan ang mga manggialamon nga tawo nanaglikay sa kaligutgut.

9

Kong ang usa ka manggialamon nga tawo may usa ka pakiglalis sa usa ka buang nga tawo, Bisan pa siya masuko kun mokatawa, wala gayud ing kapahulayan.

10

Ang ginauhaw sa dugo nagadumot kaniya nga maoy matarung; Ug alang sa matul-id, sila magapangita sa iyang kinabuhi.

11

Ang usa ka buang nagabutyag sa tanan niyang kasuko; Apan ang usa ka manggialamon nga tawo nagatago niini ug nagapakahilum niini.

12

Kong ang usa ka punoan maminaw sa kabakakan, Ang tanan niyang mga alagad lonlon mga dautan.

13

Ang kabus nga tawo ug ang malupigon magakahibalag; Si Jehova nagapasanag sa mga mata kanilang duruha.

14

Ang hari nga sa pagkamatinumanon nagahukom sa kabus, Ang iyang trono malig-on sa walay katapusan.

15

Ang bunal ug ang pagbadlong nagahatag ug kaalam; Apan ang usa ka bata nga pasagdan *lamang* sa iyang kaugalingon nagapakaular sa iyang inahan.

16

Sa diha nga ang mga dautan modaghan, ang kalapasan mosamot, Apan ang matarung magatan-aw sa ilang pagkapukan.

17

Sawaya ang imong anak, ug siya magahatag kanimo ug pahulay; Oo, siya magahatag ug kalipay sa imong kalag.

18

Diin walay panan-awon, ang katawohan nagasalikway sa pagpugong; Apan kadtong nagabantay sa Kasugoan, malipayon siya.

19

Ang usa ka sulogoon dili masaway pinaagi sa mga pulong; Kay bisan pa nga siya makasa-but, siya dili magtagad.

20

Nakakita ba ikaw sa usa ka tawo nga madali-dalion sa iyang mga pulong? Aduna pay paglaum sa usa ka buang kay kaniya.

21

Kadtong nagamatoto sa iyang sulogoon sa dakung pagmatngon gikan sa pagkabata Magahimo kaniya nga usa ka anak sa katapusan.

22

Ang usa ka tawo nga anaa sa kasuko nagapukaw sa pagkabingkil, Ug ang usa ka masuk-anong tawo nahupngan sa kalapasan.

23

Ang kagarbo sa tawo makapahimo kaniyang ubos; Apan kadtong mapinaubsanon a espiritu makabaton ug kadunggan.

24

Bisan kinsa nga makigkauban sa usa ka kawatan nagadumot sa iyang kaugalingong kalag; Siya nakadungog sa pagpanumpa ug dili makapamulong sa bisan unsa.

25

Ang pagkahadlok *ngadto* sa tawo nagadala ug usa ka lit-ag; Apan bisan kinsa nga nagabutang sa iyang pagsalig kang Jehova mamaluwas.

26

Daghang nangita sa kalooy sa magbubuot; Apan ang paghukom sa usa ka tawo nagagikan kang Jehova.

27

Ang usa ka dili-matarung nga tawo maoy usa ka dulumtanan sa *tawong* matarung, Ug siya nga matul-id sa dalan maoy usa ka dulumtanan sa *tawong* dautan.

1

Ang mga pulong ni Agus ang anak nga lalake ni Jache; ang pagpanagna. Ang tawo miingon kang Etiel, ngadto kang Etiel ug kang Ucal: ² Sa pagkamatuod ako labi pang mananapon kay sa bisan kinsang tawo, Ug walay pagsabut sa usa ka tawo; ³ Ug ako wala makakat-on sa kaalam, Ni may kahibalo ako sa Usa nga Balaan. ⁴ Kinsa bay nakasaka ngadto sa langit, ug nanaug? Kinsa bay nagahipos sa hangin diha sa iyang mga kinomo? Kinsa bay nakahugpong sa katubigan sulod sa iyang panapton? Kinsa bay nagapahimutang sa tanang mga kinatumyan sa yuta? Kinsa ba ang iyang ngalan, ug kinsa ba ang ngalan sa iyang anak nga lalake, kong ikaw nahibalo? ⁵ Ang tagsatagsa ka pulong sa Dios inulay: Siya mao ang usa ka kalasag kanila nga modangup diha kaniya. ⁶ Dili ka magdugang sa iyang mga pulong, Tingali unya pagabadlongon ka niya, ug ikaw hikaplagan nga usa ka bakakon.

7

Duruha ka mga butang ang akong gipangayo kanimo; Ayaw pag-imakuli *sila* kanako sa dili pa ako mamatay: ⁸ Ipahilayo gikan kanako ang kabakakan ug mga bakak; Ayaw ako paghatagi ug kawaladon ni mga bahandi; Pakan-a ako sa makaon nga maoy gikinahanglan alang kanako: ⁹ Tingali unya ako mabusog, ug magalimod *kanimo*, ug magaingon: Kinsa ba si Jehova? Kun tingali unya ako mahimong kabus, ug mangawat, Ug magagamit sa walay hinungdan sa ngalan sa akong Dios.

10

Ayaw pagbutangbutang sa usa ka sulogoon ngadto sa iyang agalon, Tingali unya siya manghimaraut kanimo, ug ikaw pagailhon nga sad-an. ¹¹ Adunay usa ka kaliwatan nga nagapanghimaraut sa ilang amahan, Ug wala magbulahan sa ilang inahan. ¹² Adunay usa ka kaliwatan nga ulay ilang kaugalingong mga mata, Ug *bisan pa niini* wala mahugasi gikan sa ilang pagkahugaw.

13

Adunay usa ka kaliwatan, Oh pagkamapahitas-on gayud sa ilang mga mata! Ug ang ilang mga tabontabon sa mata napahitaas. ¹⁴ Adunay usa ka kaliwatan kansang mga ngipon *ingon* sa mga pinuti, ug ang ilang mga tango *ingon* sa mga cuchillo, Aron sa paglamoy sa mga kabus gikan sa yuta, ug sa hangul gikan sa kinataliwad-an sa mga tawo.

15

Ang alimatok may duruha ka anak nga baye, *nga nagasinggit*: Hatagi, hatagi. Adunay totolo ka butang nga dili gayud matagbaw, Oo, upat nga dili moingon: Igo na: ¹⁶ Ang Sheol; ug ang tiyan nga apuli; Ang yuta nga wala matagbaw sa tubig; Ug ang kalayo nga wala magaingon: Igo na.

17

Ang mata nga nagayubit sa iyang amahan, Ug nagatamay sa pagsugot sa iyang inahan, Ang mga uwak sa walog maoy modagit niini, Ug ang mga gagmayng agila magakaon niini.

18

Adunay totolo ka butang nga mga katilingad-an kaayo alang kanako, Oo, upat nga wala

19

nako hibalo: Ang dalan sa usa ka agila diha sa hangin; Ang dalan sa usa ka halas ibabaw sa usa ka bato; Ang dalan sa usa ka sakayan diha sa kinataliwad-an sa dagat; Ug ang dalan sa usa ka tawo

20

uban sa usa ka dalaga. Mao man *usab* ang dalan sa usa ka mananapaw nga babaye; Siya nagakaon

21

ug nagapamahid sa iyang baba, Ug nagaingon: Ako wala makabuhat ug pagkadautan. Kay alang

22

sa totolo ka butang ang yuta mokurog, Ug alang sa upat, *nga* kini dili na niya maantus: Alang sa usa ka sulogoon kong siya mao ang hari; Ug sa usa ka buang kong siya mabusog sa makaon;

23

Alang sa usa ka dulumtanan nga babaye kong siya maminyo; Ug sa usa ka sulogoon nga babaye nga maoy manununod sa iyang agalon nga babaye.

24

Adunay upat ka butang nga mga gagmay sa ibabaw sa yuta, Apan sila maalamon gayud

25

kaayo: Ang olmigas maoy usa ka katawohan nga dili kusgan, Bisan pa niini sila nagaandam sa

26

ilang makaon sa ting-init; Ang mga conejo maoy usa ka maluyahon nga kaubanan, Bisan pa niini

27

nagabuhat sa ilang mga balay sulod sa mga bato; Ang mga dulong wala may hari, bisan pa niini

28

silang tanan mopanaw pinaagi sa mga panon; Ang lawa-lawa nagapangapyot pinaagi sa iyang mga kamot, Bisan pa niini siya anaa sa mga palacio sa mga hari.

29

Adunay totolo ka butang nga sa ilang pagpanlakat mga matahum man, Oo, upat nga mga

30

matahum sa ilang mga pagpanaw: Ang leon, nga maoy labing gamhanan taliwala sa tanang mga

31

mananap, Ug dili motalikod tungod sa bisan unsa man; Ang iro sa pangayam; ang kanding nga

32

lake *usab*; Ug ang hari diin batok kaniya nga walay mga pag-alsa. Kong ikaw nakabuhat sa binuang sa pagpatuboy sa imong kaugalingon, O kong ikaw naghunahuna ug dautan, Isap-ong ang

33

imong kamot ibabaw sa imong baba. Kay ang pagbatil sa gatas nagadala ug mantekilya, Ug ang paglubag sa ilong nagapagula sa dugo; Busa ang pagpugos sa kaligutgut nagadala ug pakig-away.

1

Ang mga pulong ni hari Lemuel; ang pagpanagna nga gitudlo kaniya sa iyang inahan. Unsa,

2

anak ko? ug unsa, Oh anak sa akong tagoangkan? Ug unsa, Oh anak sa akong mga panaad? Ayaw pag-ihatag ang imong kusog ngadto sa mga babaye, Ni ang imong mga dalan nianang nakapalaglag

3

⁴
 sa mga hari. Dili angay alang sa mga hari, Oh Lemuel, dili angay alang sa mga hari ang pag-inum
 sa vino; Ni alang sa mga principe ang *pag-ingon* : Hain ang maisug nga ilimnon? ⁵ Tingali unya
 manginum sila, ug malimot sa Kasugoan, Ug balit-aron ang justicia *alang* sa bisan kinsa nga
 ginasakit. ⁶ Hatagi ug maisug nga ilimnon kadtong andam na sa pagkahanaw, Ug vino niadtong
 ginapaitan sa kalag: ⁷ Paimna siya, ug pahikalimti ang iyang kakabus, Ug ayaw na pagpahinumdumi
 ang iyang pagka-makalolooy. ⁸ Bukha ang imong baba alang sa amang, Diha sa kaayohan sa tanan
 niadtong mga biniyaan. ⁹ Bukha ang imong baba, maghukom *ka* sa pagkamatarung, Ug maghatag
 ka ug justicia sa mga kabus ug hangul.
¹⁰ Kinsay makakaplag sa usa ka babaye nga takus? Kay ang iyang bili labaw pa kay sa mahal
 nga mga bato. ¹¹ Ang kasingkasing sa iyang bana nagasalig kaniya, Ug siya wala makulangi sa
 ganancia. ¹² Siya nagabuhat kaniya sa maayo ug dili sa dautan Sa tibook nga mga adlaw sa iyang
 kinabuhi. ¹³ Siya nagapangita ug balhibo sa carnero ug lanot sa lino, Ug sa kinabubut-on nagabuhat
 uban sa iyang kamot. ¹⁴ Siya sama sa mga sakayan-sa-patigayon; Siya nagadala sa iyang tinapay
 gikan sa halayo. ¹⁵ Siya mobangon usab samtang gabii pa, Ug nagahatag sa kalan-on sulod sa iyang
 panimalay, Ug ang ilang mga buhat alang sa iyang mga sulogoong dalaga. ¹⁶ Siya nagahunahuna
 ug usa ka baul, ug nagapalit niini; Uban sa bunga sa iyang mga kamot siya nagatanum ug usa ka
 parrasan. ¹⁷ Ginabaksan niya ug kalig-on ang iyang mga hawak, Ug ginapabaskog niya ang iyang
 mga bukton. ¹⁸ Siya nahibalo nga ang iyang baligya makaganancia; Ang iyang lamparahan dili
 mapalong sa pagkagabii. ¹⁹ Ginabutang niya ang iyang mga kamot sa bilikan, Ug ang mga kamot
 nagapugong sa kalinyasan. ²⁰ Ginatuy-od niya ang iyang kamot ngadto sa mga kabus; Oo, nagatunol
 siya sa iyang mga kamot ngadto sa mga hangul. ²¹ Siya dili mahadlok sa nieve alang sa iyang
 panimalay; Kay ang iyang sulod-balay gibistihan sa mapula. ²² Siya nagabuhat alang sa iyang
 kaugalingon ug mga alfombra; Ang iyang saput lino nga manipis ug purpura. ²³ Ang iyang bana
 inila diha sa mga ganghaan, Sa diha nga siya molingkod uban sa mga anciano sa yuta. ²⁴ Siya
 nagabuhat ug mga saput nga lino ug nagabaligya kanila, Ug nagahatud ug mga bakus ngadto sa
 magpapatigayon. ²⁵ Kusog ug pagkahalangdon mao ang iyang saput; Ug siya mokatawa sa panahon
 nga umalabut. ²⁶ Siya nagabuka sa iyang baba uban ang pagkamanggialamon; Ug ang balaod sa

pagkamaloloy-on maoy anaa sa *tumoy* sa iyang dila. ²⁷ Siya nagasud-ong ug maayo sa mga paagi
²⁸ sa iyang sulod-balay, Ug dili mokaon sa tinapay sa pagkatapulan. Ang iyang mga anak mobangon,
 ug magatawag kaniya nga bulahan; Ang iyang bana *usab*, ug siya nagadayeg kaniya, nga *nagaingon*
²⁹ : Daghang mga anak nga babaye nga nanagbuhat sa pagkatakus *gayud*, Apan ikaw milabaw
³⁰ kanilang tanan. Ang katahum malimbongon, ug ang kaanyag kakawangan lamang; *Apan* ang
³¹ usa ka babaye nga mahadlok kang Jehova, siya pagadayegon. Hatagi siya sa bunga sa iyang mga
 kamot; Ug papagdayega kaniya ang iyang mga buhat diha sa mga ganghaan.

¹ Ang mga pulong sa Magwawali, ang anak nga lalake ni David, hari sa Jerusalem. ² Kakawangan
 sa mga kakawangan, nagaingon ang Magwawali; kakawangan sa mga kakawangan, ang tanan
³ kakawangan man. Unsay makuha sa tawo gikan sa tanan niyang bulohaton, diin nagabuhat siya
 ilalum sa adlaw?
⁴ Usa ka kaliwatan moagi, ug ang lain nga kaliwatan moabut; apan ang yuta mopabilin sa walay
⁵ katapusan. Ang adlaw *usab* mosilang, ug ang adlaw *mosalop*, ug magadali ngadto sa iyang dapit
⁶ diin siya mosilang. Ang hangin mopadulong sa habagatan, ug mobalik paingon sa amihanan; kini
 nagatuyok sa kanunay sa iyang alagianan, ug ang hangin mobalik pag-usab sa iyang mga libutan.
⁷ Ang tanan nga mga suba nagabaha paingon sa dagat, apan ang dagat wala mapuno; sa dapit diin
⁸ ang mga suba nagapadulong, didto mobalik sila pag-usab. Ang tanang mga butang nangapuno sa
 kalaay; ang tawo dili makapamulong *niini*; ang mata dili matagbaw sa pagtan-aw, ni mapuno ang
 igdulungog sa pagpamati.
⁹ Ang namao *kaniadto* mamao *ugma*; ug ang nahimo *kaniadto* pagahimoon man *ugma*; ug
¹⁰ walay butang nga bag-o ilalum sa adlaw. Aduna bay usa ka butang nga arang *mo* ikaingon:
 Tan-awa, kini bag-o man? namao kini sa kanhing panahon, sa mga katuigan nga nanghiuna kanato.
¹¹ Walay handumanan sa unang mga *kaliwatan*; ni may handumanan sa ulahing mga *kaliwatan*
 nga umalabut, sa taliwala niadtong mga mosunod unya.
¹² Ako nga Magwawali, nahari sa Israel didto sa Jerusalem. ¹³ Ug gisingkamotan sa akong
 kasingkasing ang pagpangita ug ang pagsusi pinaagi sa kaalam, mahatungod sa tanang nahimo
 ilalum sa langit: malisud kaayo nga bulohatona ang gihatag sa Dios sa mga anak nga lalake sa mga
¹⁴ tawo aron managhago tungod niini. Nakita ko ang tanang mga buhat nga nangahimo ilalum sa

adlaw; ug, ania karon, ang tanan lonlon kakawangan ug mao ang paghakop ug hangin. ¹⁵ Kadtong

baliko dili na matul-id; ug kadtong nakulangan dili na maisip. ¹⁶ Ako nakigsulti sa akong kaugalingong kasingkasing, nga nagaingon: Ania karon, nakabaton ako ug dakung kaalam labaw niadtong tanan nga nanghiuna kanako sa Jerusalem; oo, ang akong kasingkasing may dakung

kasinatian sa kaalam ug kahibalo. ¹⁷ Ug gisingkamotan sa akong kasingkasing ang pag-ila sa kaalam, ug ang pag-ila sa kabuangan ug tinonto: ako nakasabut nga kini usab mao ang paghakop ug hangin.

¹⁸ Kay diha sa hilabihan nga kaalam anaa ang hilabihang kasakit; ug kadtong nagapadugang sa kahibalo nagapadugang sa kasubo.

¹ Ako miingon sulod sa akong kasingkasing: Umari ka karon, sulayan ko ikaw sa kasadya; busa pagpahimulos sa kalipayan: ug, ania karon, kini usab kakawangan man. ² Ako miingon mahitungod sa hudyaka: Kini binuang man; ug mahitungod sa kasadya: Unsa man ang nahimo

³ niini? Gisusi ko sa sulod sa akong kasingkasing *kong* unsaon ang paglingaw sa akong unod uban sa vino, ang akong kasingkasing nagamando pa *kanako* uban ang kaalam, ug *kong* unsaon ang pagpahimulos sa binuang, hangtud nga akong makita *kong* giunsa kadtong maayo alang sa mga anak nga lalake sa mga tawo nga ilang pagabuhaton ilalum sa langit sa tanang mga adlaw sa ilang

⁴ kinabuhi. Nagabuhat ako alang kanako ug dagku nga mga bulohaton; nagtukod ako alang kanako

ug mga balay; nagtanum ako alang kanako ug mga kaparrasan; ⁵ Nagbuhat ako alang kanako ug mga tanaman ug mga parque, ug gitamnan ko kini ug mga kahoy sa tanang matang sa tanang bunga;

⁶ Nagbuhat ako alang kanako ug mga punong sa tubig, aron nga gikan niini patubigan ang lasang

⁷ diin ang mga kahoy ginapatubo. Mipalit ako ug mga sulogoong lalake ug mga sulogoong babaye, ug adunay mga sulogoon nga nangatawo sa sulod sa akong balay; ako usab-nakatag-iya ug dagkung mga panon sa vaca ug mga panon sa carnero, labaw sa tanan nga nanghiuna kanako didto sa

⁸ Jerusalem; Nagtigum usab ako alang kanako ug salapi ug bulawan, ug ang bahand sa mga hari ug sa mga lalawigan; nagbaton ako alang kanako ug mga lalake nga mag-aawit ug mga babaye nga mag-aawit, ug ang mga kalipayan sa mga anak nga lalake sa mga tawo, mga tolonggon, ug kadtong

⁹ tanan sa nagkalainlain nga panagway. Busa ako midaku, ug mitubo labaw sa tanang nanghiuna

¹⁰ kanako didto sa Jerusalem: ang akong kaalam usab nagpabilin kanako. Ug bisan unsa nga gitinguha sa akong mga mata ako wala magdumili niini; wala nako punggi ang akong kasingkasing sa bisan unsa nga kalipay: kay ang akong kasingkasing nagakalipay tungod sa tanan nakong buhat;

¹¹ ug kini mao man ang akong bahin sa tanan nakong buhat. Unya gitan-aw ko ang tanan nga mga

buhat nga nahimo sa akong mga kamot, ug sa buhat nga akong nabudlayan sa pagbuhat; ug ania karon, ang tanan kakawangan ug mao ang paghakop ug hangin, ug wala may makuha ilalum sa adlaw.

¹² Ug ako milingi aron sa pagtan-aw sa kaalam, ug sa kabuangan, ug sa tinonto: kay unsa man ang *mahimo* sa tawo nga magasunod sa hari? *bisan pa* kadtong nahimo kanhi. ¹³ Unya nakita ko

nga ang kaalam nagalabaw sa binuang, maingon nga ang kahayag labaw man sa kangitngit. ¹⁴ Ang mga mata sa tawo nga manggialamon anaa sa iyang ulo, ug ang buangbuang nagalakaw sa kangitngitan: ug bisan pa niana bisayran ko nga usa ra *ka butang* ang mahinabo kanilang tanan.

¹⁵ Unya miingon ako sulod sa akong kasingkasing: Ingon nga kini mahinabo sa buangbuang, mao man usab kini mahinabo kanako; ug ngano man nga ako labi pang maalam? Unya miingon ako

sulod sa akong kasingkasing, nga kini usab kakawangan man. ¹⁶ Kay sa tawo nga manggialamon, ingon man sa buangbuang, walay handumanan nga dayon; sanglit nga sa mga adlaw nga umalabut ang tanan hingkalimtan sa hataas nga *panahon*. Ug daw unsa nga ang manggialamon mamatay man ingon usab ang buangbuang!

¹⁷ Busa gidumtan ko ang kinabuhi, kay ang buhat nga nahimo ilalum sa adlaw mabug-at man alang kanako; kay ang tanan kakawangan man ug mao ang paghakop ug hangin. ¹⁸ Ug gidumtan ko ang tanan nakong buhat nga akong nahimo ilalum sa adlaw, sanglit kinahanglan nga ibilin ko

kini sa tawo nga mopuli kanako. ¹⁹ Ug kinsay nasayud kong siya mao bay usa ka tawo nga manggialamon kun usa ba ka buangbuang? bisan pa niana, siya magamando ibabaw sa tanan nakong buhat diin ako nakagbuhat, ug diin ako nakagpakita sa akong kaugalingon nga maalam ilalum sa

adlaw. ²⁰ Kini usab kakawangan man. Busa milingiw ako aron pagwala sa paglaum sa akong

kasingkasing mahatungod sa tanang buhat nga akong nabuhat ilalum sa adlaw. ²¹ Kay adunay tawo kansang buhat inubanan sa kaalam, ug inubanan sa kahibalo, ug inubanan sa pagkabatid; apan kini igabilin niya sa tawo nga wala makabuhat niana ingon nga iyang panulondon. Kini usab kakawangan

ug usa ka dakung kadautan. ²² Kay unsay naangkon sa tawo gikan sa tanan niyang buhat, ug gikan

sa pagpakigbisog sa iyang kasingkasing, diin siya nakagbuhat ilalum sa adlaw? ²³ Kay ang tanan niyang mga adlaw mga kasub-anan man *lamang*, ug ang iyang kasakit kagul-anan; oo, bisan pa

sa magabii ang iyang kasingkasing dili makapahulay. ²⁴ Kini usab kakawangan man. Wala nay lain nga maayo alang sa tawo *kay* sa mokaon unta *siya* ug sa moinum, ug nga himoon unta niya ang iyang kalag nga makapahimulos pag-ayo sa iyang buhat. Kini nakita ko usab, nga kini gikan man

sa kamot sa Dios. ²⁵ Kay kinsa man ang makakaon kun kinsa man ang makabaton ug kalipay, nga

labaw kay kanako? ²⁶ Kay sa tawo nga makapahimuot kaniya, ang *Dios* nagahatag ug kaalam, ug kahibalo, ug kalipay; apan sa makasasala, siya nagahatag ug kasakit, aron tigumon ug pundokon,

aron ihatag kini niadtong nagapahimuot sa Dios. Kini usab kakawangan man ug mao ang paghakop ug hangin.

¹ Adunay panahon alang sa tanang butang, ug panahon alang sa tagsatagsa ka tuyo ilalum sa
² langit: Panahon sa pagkatawo, ug panahon sa pagkamatay; panahon sa pagtanum, ug panahon sa
³ pag-ibut niadtong natanum na; Panahon sa pagpatay, ug panahon sa pag-ayo; panahon sa
⁴ paglumpag, ug panahon sa pagtukod; Panahon sa paghilak, ug panahon sa pagkatawa; panahon
⁵ sa pagbalata, ug panahon sa pagsayaw; Panahon sa pagsalibay ug mga bato, panahon sa pagtigum
⁶ sa mga bato; panahon sa panaggakus, ug panahon sa pagpugong gikan sa panaggakus; Panahon
⁷ sa pagpangita, ug panahon sa pagwala; panahon sa pagtipig, ug panahon sa pag-usik; Panahon sa
⁸ paggisi, ug panahon sa pagtahi; panahon sa paghilum ug panahon sa pagsulti; Panahon sa
⁹ paghigugma, ug panahon sa pagdumot; panahon alang sa gubat ug panahon alang sa pakigdait.

¹⁰ Unsay makuha niadtong nagabuhat niana nga iyang ginahimo? Nakita ko ang kasakitan nga
¹¹ gihatag sa Dios sa mga anak nga lalake sa mga tawo aron *sila* pagabansayon niini.

¹² Gihimo niya ang tanang butang nga matahum sa iyang panahon: gibutang usab niya ang
¹³ pagka-walay katapusan sa sulod sa ilang kasingkasing, ngani aron ang tawo dili makatugkad sa
¹⁴ buhat nga nahimo sa Dios gikan sa sinugdan bisan hangtud sa katapusan. Ako nasayud nga walay
¹⁵ lain nga maayo alang kanila, kay sa pagkalipay, ug sa pagbuhat sa maayo samtang sila buhi pa.

¹⁶ Ug nga ang tagsatagsa ka tawo usab mokaon unta ug moinum, ug maglipay pag-ayo sa tanan
¹⁷ niyang buhat, *kini* maoy hatag sa Dios. Ako nasayud, nga bisan unsa ang buhaton sa Dios, kini
¹⁸ alang man sa walay katapusan: walay ikadugang niini, ni makuhaan kini sa bisan unsa: ug gibuhat
¹⁹ kini sa Dios, aron ang mga tawo magkahadlok sa iyang atubangan. Kadtong diha sa kanhing
²⁰ panahon; ug kana nga umalabut pa, *diha man sa* kanhing panahon: ug ginapangita sa Dios pag-usab
²¹ kadtong miagi na.

²² Ug labut pa nakita ko ilalum sa adlaw nga sa dapit sa justicia, ang kahugawan maoy diha;
²³ ug sa dapit sa pagkamatarung, ang kasal-anan maoy diha. Ako miingon sulod sa akong
²⁴ kasingkasing: Ang Dios magahukom sa matarung ug sa dautan: kay adunay panahon alang sa
²⁵ tagsatagsa ka tuyo ug alang sa tagsatagsa ka buhat. Ako miingon sulod sa akong kasingkasing:
²⁶ Kini *tungod* man sa mga anak nga lalake sa mga tawo, aron ang Dios magasulay kanila, ug aron

19
 sila makakita nga sila gayud *maingon lamang* sa mga mananap. Kay kadtong nagakahatabo sa mga anak nga lalake sa mga tawo nagakahatabo sa mga mananap, bisan pa usa ra gayud ka butang ang nagakahinabo kanila: ingon nga mamatay ang usa mao nga mamatay *usab* ang usa; oo, sila ngatanan adunay usa ka gininhawa; ug ang tawo dili labaw sa mga mananap: kay ang tanan
 20
 kakawangan man. Ang tanan mangadto sa usa *lamang* ka dapit; ang tanan gikan sa abug, ug ang
 21
 tanan mopauli sa pag-kaabug pag-usab. Kinsa bay nasayud sa espiritu sa tawo kong kana mosaka
 22
 ba sa itaas, ug ang espiritu sa mananap kong kana manaug ba padulong sa yuta? Busa nakita ko nga wala nay laing maayo, kay niadtong tawo nga magakalipay unta sa iyang mga buhat; kay kana mao ang iyang bahin: kay kinsa man ang modala kaniya *pagbalik* aron sa pagtan-aw kong unsa may mahitabo sunod kaniya?

1
 Unya ako mipauli ug nakita ko ang tanan nga mga pagdaugdaug nga ginahimo ilalum sa adlaw: ug ania karon, ang luha niadtong mga dinaugdaug, ug sila walay maglilipay, ug niadtong
 2
 nanagdaugdaug kanila diha ang gahum, apan sila walay maglilipay. Busa gidayeg ko ang mga
 3
 nangamatay nga dugay na nga nangamatay labaw kay sa mga buhi nga mga buhi pa; Oo, labi pang maayo kay kanila nga duha, *gimahal ko* siya nga wala pa matawo, nga wala makakita sa dautang buhat nga ginahimo ilalum sa adlaw.

4
 Unya nakita ko ang tanang buhat ug ang tagsatagsa ka batid nga buhat, nga tungod niini ang tawo pagakasinahan sa iyang isigkatawo. Kini usab kakawangan man ug mao ang paghakop ug
 5
 hangin. Ang buangbuang nagakiyugpos sa iyang mga kamot, ug nagakaon sa iyang kaugalingon
 6
 nga unod. Labi pang maayo ang usa ka hakop uban ang kalinaw, kay sa duruha ka hakop uban ang kahago ug ang paghakop ug hangin.

7
 Unya mipauli ako ug nakita ko ang kakawangan ilalum sa adlaw. Adunay usa nga nagainusara, ug siya walay ikaduha; oo, siya walay anak ni igsoon nga lalake; apan wala bay katapusan sa iyang tanan nga kahago, ni matagbaw ang iyang mga mata sa mga bahandi. Alang kang kinsa man diay ako magakabudlay, *miingon siya* ug magatungina sa akong kalag sa kaayohan? Kini usab

9
 kakawangan man, oo, kini mapait nga kasakit. Ang duruha labi pang maayo kay sa usa; kay sila
 10
 adunay maayong balus sa ilang buhat. Kay kong sila mangapukan, ang usa magabangon sa iyang kauban: apan alaut kadtong usa ra sa diha nga siya mapukan, ug walay lain nga magabangon kaniya.

11
 Ingon man kong ang duruha magatipon sa paghigda, nan sila adunay kainit: apan unsaon sa
 12
nagainusara aron makabaton ug kainit? Ug kong ang usa ka tawo modaug batok niadtong

nag-inusara, ang duruha makasukol kaniya; ug ang totolo ka bakokon nga pisi dili madali sa pagkabugto.

13

Labi pang maayo ang usa ka kabus ug masinabuton nga batan-on kay sa usa ka tigulang ug buangbuang nga hari, nga dili na mahibalo nga modawat ug tambag. Kay gikan sa bilanggoan

14

siya migula aron mahimong hari; oo, bisan pa sa iyang gingharian siya natawo nga kabus. Nakita ko ang tanang mga buhi nga nagalakaw ilalum sa adlaw, nga sila nakauban sa batan-on, ang ikaduha,

15

nga mitindog puli kaniya sa iyang dapit. Walay katapusan niadtong tanan nga katawohan, bisan pa kanilang tanan nga iyang hing-unhan: ilabina kadtong mosunod dili malipay kaniya. Sa pagkatinuod kini usab kakawangan man ug mao ang paghakop ug hangin

16

1 Kong ikaw moadto sa balay sa Dios, bantayi ang imong tiil; kay ang pagduol aron sa pagpamati labi pang maayo kay sa paghatag ug halad sa mga buangbuang: kay sila wala masayud nga sila

2

nagabuhay ug daotan. Ayaw pagpadalia *pagsulti* ang imong baba, ug ayaw pagpadalia pagpamulong ang imong kasingkasing sa bisan unsang butanga sa atubangan sa Dios; kay ang Dios atua man sa

3

langit, ug ikaw anaa sa ibabaw sa yuta: busa padiyutaya ang imong mga pulong. Kay ang damgo moabut pinaagi sa daghanan nga patigayon; ug ang tingog sa buangbuang *maila* pinaagi sa daghanang mga pulong.

4

Kong ikaw manaad ug usa ka saad sa Dios, ayaw paglangana ang pagbayad niini; kay siya dili mahimuot sa mga buangbuang: bayri kadtong imong gipanaad. Labi pang maayo nga dili ikaw

5

manaad kay sa manaad ka ug dili mobayad. Ayaw tugoti ang imong baba nga mahimong hinungdan sa pagpakasala sa imong unod; ni magsulti ka sa atubangan sa manulonda nga kadto usa man ka sayup: busa masuko ba ang Dios sa imong tingog, ug gub-on ba ang buhat sa imong mga kamot?

6

7 Kay diha sa daghan nga mga damgo adunay mga kakawangan, ug diha sa daghang mga pulong: apan mahadlok ka sa Dios.

8

Kong makakita ka nga daugdaugon ang mga kabus, ug ang pinugos nga pag-agaw sa justicia ug pagkamatarung sa usa ka lalawigan, ayaw kahibulong sa maong butang: kay ang usa nga labi pang hataas kay niadtong hataas nagasud-ong; ug aduna pay labing hataas kay kanila.

9

Labut pa ang abut sa yuta alang *man* sa tanan: ang hari sa iyang *kaugalingon* ginaalagaran sa uma. Kadtong nahagugma ug salapi dili matagbaw sa salapi; ni kadtong nahagugma sa kadagaya,

10

11 *matagbaw* sa pagtubo: kini usab kakawangan man. Sa diha nga ang mga kabtangan magatubo, magadugang ang magakaon niini: ug unsa may pulos sa tag-iya niini, gawas sa pagtan-aw niini sa

11

¹²
 iyang mga mata? Ang pagkatulog sa usa ka mamumuo matam-is man, kong mokaon siya ug diyutay kun daghan: apan ang pagkaadunahan sa usa ka dato dili motugot kaniya sa pagkatulog.

¹³
 Adunay usa ka malisud nga kadautan nga akong nakita ilalum sa adlaw, *nga mao* , ang mga

¹⁴
 bahandi nga ginatipigan sa tag-iya niini alang sa iyang kadautan: Ug kadtong mga bahandia mawagtang pinaagi sa dautan nga pagpatigayon; ug kong siya nakapanganak ug usa ka anak nga

¹⁵
 lalake, walay mahibilin diha sa iyang kamot. Ingon sa iyang paggula gikan sa tagoangkan sa iyang inahan, hubo siya nga mopauli pag-usab ingon sa iyang paggula, ug walay madala bisan unsa

¹⁶
 sa iyang kabudlay, nga madala unta niya diha sa iyang kamot. Ug kini usab maoy usa ka malisud nga kadautan, nga ingon sa tanan nga paagi sa iyang pag-anhi, mao man usab ang iyang pag-adto:

¹⁷
 ug unsay makuha niya nga siya nagabuhat man alang sa hangin? Sa tanan niyang mga adlaw usab siya magakaon didto sa kangitngitan, ug siya ginasakit sa hilabihan, ug adunay kasakitan ug kaligutgut.

¹⁸
 Ania karon, kadtong nakita ko nga maayo ug matahum mao ang pagakan-on ug pagaimnon sa usa ka tawo, ug pahimuslan pag-ayo diha sa tanan niyang buhat, diin siya magabuhat ilalum sa adlaw, sa tanan nga mga adlaw sa iyang kinabuhi nga gihatag sa Dios kaniya: ug kini mao man

¹⁹
 ang iyang bahin. Ang tagsatagsa ka tawo usab nga gihatagan sa Dios ug mga bahandi ug katigayonan, ug gihatagan siya ug kagahum sa pagkaon gikan niini, ug sa pagkuha sa iyang bahin,

²⁰
 ug sa pagkalipay diha sa iyang buhat kini mao ang hatag sa Dios. Kay siya dili mahinumdom pag-ayo sa mga adlaw sa iyang kinabuhi; tungod kay ang Dios nagatubag *kaniya* diha sa kalipay sa iyang kasingkasing.

¹
 Adunay usa ka kadautan nga akong nakita ilalum sa adlaw, ug kini mabug-at sa ibabaw sa

²
 mga tawo: Ang tawo nga ginahatagan sa Dios sa mga katigayonan, kadato, ug kadunggan, sa pagkaagi nga siya dili makulangan alang sa iyang kalag sa tanan niyang gitinguha, apan ang Dios wala maghatag kaniya ug gahum sa pagkaon niini, kondili ang dumuloong maoy mokaon niini;

³
 kini maoy kakawangan ug usa ka sakit nga dautan. Kong ang tawo manganak ug usa ka gatus ka bata, ug mabuhi sa daghang mga tuig, sa pagkaagi nga ang mga adlaw sa iyang mga tuig modaghan, apan ang iyang kalag wala mabuhong sa kaayohan, ug labut pa siya walay lubnganan; ako moingon

⁴
 nga ang pagkatawo sa dili pa panahon labi pang maayo kay kaniya: Kay kini moabut diha sa

⁵
 kakawangan ug moadto sa kangitngitan, ug ang ngalan niini ginatabonan sa kangitngitan; Labut

⁶
 pa kini wala makakita sa adlaw ni makaila niini; kini adunay pahulay kay sa usa: Oo, bisan pa

siya mabuhi sa usa ka libo ka tuig sa makaduha, ug bisan pa niana dili magapahimulos sa kaayohan, dili ba ang tanan moadto sa usa *lamang* ka dapit?

⁷ Ang tanan nga buhat sa tawo alang *lamang* sa iyang baba, ug bisan pa niana ang kahinam dili matagbaw. ⁸ Kay unsay bintaha nga hibatonan sa mabuot labaw kay sa buangbuang? *kun* unsay anaa sa tawong kabus, nga mahibalong molakaw sa atubangan sa mga buhi? ⁹ Labi pang maayo ang panan-aw sa mga mata kay sa paghisalaag sa tinguha: kini usab kakawangan man ug mao ang paghakop ug hangin. ¹⁰ Bisan unsa nga diha kaniadto, ang ngalan niini nahatag na sa kanhing panahon; ug hingsayran na kong unsa ang tawo; dili makasukol siya niadtong labi pang kusan kay kaniya.

¹¹ Sanglit adunay daghanang mga butang nga nagapadugang sa kakawangan, sa unsa man molabaw ang tawo? ¹² Kay kinsa man ang nasayud kong unsay maayo alang sa tawo sa *iyang* kinabuhi, sa tanang mga adlaw sa iyang kawang nga kinabuhi nga iyang ginagawi ingon sa usa ka anino? kay kinsa ba ang makasugilon sa tawo kong unsa bay mopuli kaniya ilalum sa adlaw?

¹ Ang maayong ngalan labi pang maayo kay sa bililhon nga lana; ug ang adlaw sa pagkamatay kay sa adlaw nga natawohan. ² Labi pang maayo ang pag-adto sa balay sa kasub-anan, kay sa pag-adto sa balay sa nagakombira: kay kana mao ang katapusan sa tanang mga tawo; ug ang buhi magatipig niini sa iyang kasingkasing. ³ Labi pang maayo ang kasubo kay sa pagkatawa: kay tungod sa kasubo sa panagway ang kasingkasing gihimong malipayon. ⁴ Ang kasingkasing sa manggialamon anaa sa balay sa kasub-anan; apan ang kasingkasing sa mga buangbuang anaa sa balay sa kalipayan. ⁵ Labi pang maayo ang pagpamati sa pagsaway sa manggialamon, kay sa usa ka tawo sa pagpamati sa awit sa mga buangbuang. ⁶ Kay sama sa piti-piti sa mga tunok ilalum sa usa ka kolon, ingon man ang pagkatawa sa buangbuang: kini usab kakawangan man.

⁷ Sa pagkatinuod ang pagpanlupig makapabuang sa manggialamong tawo; ug ang hiphip nagalaglag sa salabutan. ⁸ Labi pang maayo ang katapusan sa usa ka butang kay ang sinugdan niini; ⁹ ug ang mapailubon sa espiritu labi pang maayo kay sa mapahitas-on sa espiritu. Dili nimo pagdalidalion ang imong espiritu sa pagpakasuko: kay ang kasuko nagapuyo sa sabakan sa mga ¹⁰ buangbuang. Dili ikaw mag-ingon: Unsa may hinungdan nga ang unang mga adlaw labi pang maayo kay niining mga adlaw? kay ikaw wala magapangutana sa minatarung mahatungod niini.

¹¹ Ang kaalam sama ra kaayo sa usa ka kabilin, oo, labi pang maayo kini kanila nga nakakita
¹² sa adlaw. Kay ang kaalam maoy usa ka panagang maingon nga ang salapi usa ka panagang man:
 apan ang pagkahalangdon sa kahibalo mao, kana nga kaalam nagabantay sa kinabuhi niadtong
¹³ nagabaton niini. Palandunga ang buhat sa Dios: kay kinsa ang makatul-id niadtong iyang gihimong
¹⁴ baliko? Sa adlaw sa kauswagan magmalipayon ka, ug sa adlaw sa kasakit magpalandong ka: oo,
 gibuhat sa Dios ang usa tupad sa usa, sa katuyoan nga ang tawo dili makakaplag bisan unsang
¹⁵ butanga nga mahimong sunod kaniya. Kining tanan nakita ko sa akong mga adlaw sa kakawangan:
 adunay tawong matarung nga mawala diha sa iyang pagkamatarung, ug adunay tawong dautan nga
¹⁶ nagalugway sa iyang kinabuhi diha sa iyang buhat nga dautan. Dili ka magpalabi
 pagpakamatarung; ni magpalabi ikaw pagpakamanggialamon: ngano man nga laglagon mo ang
¹⁷ imong kaugalingon? Dili ka magpalabi pagpakadautan, ni magbinuangbuang ikaw: ngano man
¹⁸ nga magpakamatay ka sa dili pa ang imong panahon? Maayo nga kuptan mo kini; oo, gikan usab
 niana ayaw pagkuhaa ang imong kamot: kay kadtong nagakahadlok sa Dios makalikay gikan niining
¹⁹ tanan. Ang kaalam mao ang kusog alang sa tawong manggialamon labi kay sa napulo ka mga
²⁰ punoan nga anaa sa usa ka ciudad. Sa pagkatinuod walay tawo nga matarung sa ibabaw sa yuta,
²¹ nga nagabuhat ug maayo, ug wala magpakasala. Ayaw usab pagpatalinghug sa tanan nga mga
 pulong nga ginasulti; tingali unya nga makadungog ikaw sa imong sulogoon nga magatunglo
²² kanimo; Kay sa nakadaghan usab ang imong kaugalingon nga kasingkasing nasayud nga ikaw
 gayud sa imong kaugalingon ingon man nagtunglo sa uban.
²³ Kining tanan akong nasulayan sa kaalam. Ako ako miingon: Ako mahimo nga maalamon;
²⁴ apan kini halayo kanako. Kadto nga mao, halayo kaayo ug halalum gayud; kinsa man ang
²⁵ makatugkad niini? Ako milingi, ug ang akong kasingkasing *nahimutang* sa pag-ila ug sa pagsusi,
 ug pagpangita sa kaalam, ug sa hinungdan sa mga butang ug sa pag-ila nga ang pagkadautan binuang
²⁶ man, ug nga ang pinahong mao ang kabuangan. Ug hipalgan ko ang labi pang mapait kay sa
 kamatayon ang babaye, kang kinsang kasingkasing mga lit-ag ug mga pukot, ug kang kinsang mga
 kamot ingon sa mga bugkos: siya nga nagapahimuot sa Dios makagawas gikan kaniya; apan ang
²⁷ makasasala madakup niya. Ania karon, kini hingkaplagan ko, nagaingon ang Magwawali, sa
²⁸ *pagtulotimbang* sa usa ka butang sunod sa usa, aron sa pagsusi sa hinungdan: Nga ginapangita
 pa sa akong kalag, ugaling wala pa nako hikaplagi: ako nakakaplag ug usa ka tawo sa taliwala sa
²⁹ usa ka libo; apan wala ako makakaplag ug usa ka babaye sa taliwala kanilang tanan. Ania karon,

kini lamang mao ang hingsusihan ko, nga ang tawo gihimo nga matarung sa Dios; apan sila nanagpangita ug daghanang mga paglalang.

¹ Kinsa ba ang ingon sa manggialamong tawo? Ug kinsa ang nasayud sa hubad sa usa ka butang? Ang kaalam sa tawo nagapasidlak sa iyang nawong, ug ang kaisug sa iyang nawong nabalhin.

² *Gitambagan ko ikaw* : Bantayi ang sugo sa hari, ug kana sa pagtagad sa panumpa sa Dios. ³ Dili ka magdalidali sa paggula gikan sa iyang atubangan; ayaw pagpatuyang sa butang nga dautan: kay ⁴ siya nagahimo sumala sa tanan nga nakapahimuot kaniya. Kay ang pulong sa hari *adunay* gahum: ⁵ ug kinsa ang moingon kaniya: Unsa ba ang imong ginabuhar? Bisan kinsa nga magatuman sa sugo dili makaila sa dautang butang: ug ang kasingkasing sa tawo nga manggialamon makasabut sa panahon ug sa hukom:

⁶ Kay sa tagsatagsa ka tuyo adunay usa ka panahon ug hukom; tungod kay ang kasakit sa tawo daku man kaniya. ⁷ Kay siya wala masayud niadtong mahitabo; kay kinsa ba ang makasugilon kaniya kong maunsa kini unya? ⁸ Walay tawo nga may gahum sa espiritu aron sa pagpugong sa espiritu; ni may gahum siya *sa pagbuot* sa adlaw sa kamatayon: ug walay pagsibug sa gubat; ni ang kadautan magaluwas niadtong naanad niini.

⁹ Kining tanan nakita ko, ug gikugihan sa akong kasingkasing ang tanan nga buhat nga ginahimo ilalum sa adlaw: adunay panahon nga ang tawo adunay gahum labaw sa usa alang sa iyang kadautan.

¹⁰ Busa nakita ko ang *tawong* dautan nga gilubong, ug sila nangadto *sa lubnganan* ; ug kadtong nakagbuhat sa matul-id mingpahawa sa dapit nga balaan, ug hingkalimtan didto sa ciudad: kini

¹¹ usab kakawangan man. Tungod kay ang hukom batok sa buhat nga dautan wala man tumana sa dihadhiha, busa ang kasingkasing sa mga anak nga lalake sa mga tawo nangahas aron sa pagbuhat

¹² ug dautan. Bisan pa ang makasasala nagbuhat ug dautan sa makagatus, ug nagapalugway sa iyang *mga adlaw* , apan sa pagkatinuod ako nasayud nga maayo kana kanila nga nahadlok sa Dios,

¹³ nga nahadlok sa iyang atubangan: Apan dili mahitabo nga maayo kana sa dautan, ni pagapalugwayan niya ang *iyang mga* adlaw, *nga* ingon sa usa ka anino; tungod kay siya dili mahadlok sa atubangan sa Dios.

¹⁴ Adunay kakawangan nga ginahimo sa ibabaw sa yuta, nga adunay matarung nga mga tawo nga kanila mahinabo sumala sa buhat sa dautan; usab, adunay dautan nga mga tawo nga mahinabo

¹⁵ kanila sumala sa buhat sa matarung: ako miingon nga kini usab kakawangan man. Unya ginadayeg ko ang pagkalipay, tungod kay ang tawo wala nay labing maayo nga butang ilalum sa adlaw, kay sa pagkaon, ug sa paginum, ug sa pagkalipay: tungod kay kini mopabilin kaniya sa iyang buhat sa

16

tanang mga adlaw sa iyang kinabuhi nga gihatag sa Dios kaniya ilalum sa adlaw. Sa diha nga gipakugihan ko sa akong kasingkasing ang pag-ila sa kaalam, ug sa pagtan-aw sa pagtigayon nga ginahimo sa ibabaw sa yuta, (kay ania usab kini siya dili makakaplag ug pagkatulog sa adlaw ni

17

sa gabii), Nan natan-aw ko ang tanan nga buhat sa Dios, nga sa tawo dili matukib ang buhat nga nahimo ilalum sa adlaw: tungod kay bisan unsaon sa tawo ang pagsusi niini, apan dili siya makatugkad niini; oo, labut pa, bisan ang tawo nga manggialamon magahunahuna sa pagtugkad niini, apan dili *gayud* siya makahimo sa pagtugkad niini.

1

Kay kining tanan gipalandong ko sa akong kasingkasing, bisan pa ang pagsusi niining tanan: nga ang matarung, ug ang maalam, ug ang ilang mga buhat, anaa man sa kamot sa Dios; bisan ang paghigugma kun ang pagdumot, ang tawo wala masayud niini; ang tanan anaa sa ilang atubangan.

2

Ang tanan nga mga butang moabut nga managsama sa tanan: usa ra ang mahinabo sa matarung ug sa dautan; sa maayo ug sa mahinlo ug sa mahugaw; kaniya nga nagahalad ug kaniya nga wala magahalad: Ingon man ang sa maayo, mao man ang sa makasasala; *ug*, siya nga nagapanumpa,

3

ingon man kaniya nga mahadlok nga manumpa. Dautan kini sa tanan nga nabuhat ilalum sa adlaw, nga usa *lamang* ang mahanabo sa tanan: oo usab, ang kasingkasing sa mga anak nga lalake sa mga tawo napuno sa kadautan, ug ang kabuang mao ang anaa. Sa ilang kasingkasing samtang nga buhi pa sila, ug tapus niini *sila mangadto* sa mga nangamatay.

4

Kay alang kaniya nga anaa uban sa tanan nga mga buhi aduna pay paglaum; kay ang buhi

5

nga iro labi pang maayo kay sa leon nga patay. Kay ang mga buhi nasayud nga sila mangamatay: apan ang mga minatay dili mahibalo sa bisan unsa, ni may balus pa sila; tungod kay ang ilang

6

handumanan hikalimtan. Maingon man ang ilang gugma, mao usab ang ilang pagdumot ug ang ilang kasina, nawagtang sa kanhing panahon; ni may bahin pa sila sa gihapon sa bisan unsa nga

7

butang nga ginabuhat ilalum sa adlaw. Lumakaw ka sa imong gilaktan, kan-a ang imong tinapay uban ang kalipay, ug uminum ka sa imong vino uban ang usa ka kasingkasing nga masadya; kay

8

gidawat na sa Dios ang imong mga buhat. Pasagdi nga ang imong mga bisti maputi sa kanunay;

9

ug ayaw pagpasagdi nga ang imong ulo makulangan ug lana. Pagpuyo nga malipayon uban sa *imong* asawa nga imong gihigugma sa tanang mga adlaw sa imong kinabuhi sa kakawangan, nga iyang gihatag kanimo ilalum sa adlaw, sa tanan nimong mga adlaw sa kakawangan: kay kana mao

10

ang imong bahin sa kinabuhi, ug sa imong buhat nga imo nga ginabuhat ilalum sa adlaw. Bisan unsa ang hikaplagaan nga buhat sa imong kamot, buhata *kana* uban ang imong kusog; kay didto sa Sheol diin ikaw moadto walay bulohaton, ni lalang, ni kahibalo, ni kaalam.

11

Ako mibalik, ug nakakita ilalum sa adlaw, nga ang lumba dili man alang sa matulin, ni ang gubat alang sa mabaskug, ni ang tinapay alang sa maalam, ni ang mga bahandi alang sa mga tawo sa kahibalo, ni ang kalooy alang sa mga tawo nga batid; apan ang panahon ug higayon mahinabo

12

kanilang tanan. Kay ang tawo usab wala mahibalo sa iyang panahon: maingon sa mga isda nga hisikupan sa dautan nga baling, ug ingon man sa mga langgam nga mabitik sa lit-ag, maingon man ang mga anak nga lalake sa mga tawo hinglit-agan sulod sa panahon nga dautan, sa diha nga kini sa kalit mahitabo kanila.

13

Ako nakakita usab ug kaalam ilalum sa adlaw sa ingon niini nga paagi, ug kini gipakaingon

14

ko nga daku alang kanako. Dihay usa ka gamay nga ciudad, ug pipila ka tawo sa sulod niini; ug dihay usa ka dakung hari nga mianha batok niini, ug gilibutan kini, ug gitukoran ug dagkung mga

15

baluarte batok niini. Karon hingkaplagaan didto sa sulod niini ang usa ka kabus nga tawong manggialamon, ug siya tungod sa iyang kaalam nakaluwas sa *maong* ciudad; apan walay tawo nga

16

nahinumdom niadtong tawohana nga kabus. Unya miingon ako: Ang kaalam labi pang maayo kay sa kusog: bisan pa niana ang kaalam sa tawong kabus ginatamay, ug ang iyang mga pulong

17

wala pagpatalinghugi. Ang mga pulong sa maalam nga hindunggan sa hilum labi pang maayo

18

kay sa pagtu-aw niadtong nagahari sa taliwala sa mga buangbuang. Ang kaalam labi pang maayo kay sa hinagiban sa gubat; apan ang usa ka makasasala nagalaglag ug daghanan nga maayo.

1

Ang langaw nga patay nagahatag ug dautan nga baho sa lana sa magbubuhat sa pahumot;

2

mao man usab ang diyutay nga binuang modaug sa kaalam ug kadunggan. Ang kasingkasing sa tawo nga manggialamon anaa sa iyang too nga kamot; apan ang kasingkasing sa usa ka

3

buangbuang anaa sa iyang wala. Oo usab, sa diha nga ang buangbuang magalakaw sa dalan, ang iyang salabutan magapakyas kaniya, ug siya moingon sa tanan nga siya usa ka buangbuang.

4

Kong ang espiritu sa punoan motindog batok kanimo, ayaw pagbiyai ang imong dapit; kay

5

ang kalomo nagapakunhod sa dagkung mga kasal-anan. Adunay usa ka dautan nga akong nakita

6

ilalum sa adlaw, daw ingon sa usa ka sayup nga nagagikan sa punoan: Ang kabuang ginapahimutang

7

sa dagkung mga kahitas-an ug ang dato nagalingkod sa ubos nga dapit. Ako nakakita ug mga sulogoon sa ibabaw sa mga kabayo, ug ang mga principe nanglakaw sama sa mga sulogoon sa

8

ibabaw sa yuta. Kadtong nagakalot ug gahong mahulog niana; ug bisan kinsa nga makalapus sa

9

usa ka kuta, pagapaakon siya sa usa ka sawa. Bisin kinsa nga magasapsap ug mga bato masamad

¹⁰
tungod niini; ug kadtong magabugha ug kahoy namiligro *siya* tungod niini. Kong ang puthaw
mapilong, ug walay usa nga mobaid sa sulab, nan kinahanglan nga iyang pangusgan pag-ayo *ang*

¹¹
paggamit niini : aapan ang kaalam mapuslanon alang sa pagmando. Kong ang sawa mopaak sa
dili pa kini lamaton, nan walay kapuslanan ang maglalamat.

¹²
Ang mga pulong sa baba sa usa ka tawo nga manggialamon mga maloloy-on, apan ang mga
ngabil sa usa ka buangbuang magalamoy sa iyang kaugalingon. ¹³ Ang sinugdan sa mga pulong sa
iyang baba mga binuang man; ug ang katapusan sa iyang pakigsulti malimbongon nga kabuangan.

¹⁴
Ang buang usab nagapadaghan sa mga pulong: apan ang tawo wala masayud kong unsa ang
mahatabo; ug niadtong mahatabo sunod kaniya, kinsa ba ang makasugilon kaniya? ¹⁵ Ang buhat
sa mga buangbuang nagabudlay kanila nga tanan: kay siya wala masayud kong unsaon ang pag-adto
sa ciudad.

¹⁶
Alaut ikaw, Oh yuta, sa diha nga ang imong hari maoy usa ka bata, ug ang imong mga
principe managpangaon inigkabuntag! ¹⁷ Bulahan ikaw, Oh yuta, kong ang imong hari maoy anak
nga lalake sa mga *tawong* halangdon, ug ang imong mga principe makakaon sa angayng panahon,

¹⁸
alang sa pagpabaskog, ug dili sa paghubog! Tungod sa pagkataspukan ang atop mahugno; ug
tungod sa pagkatapulan sa mga kamot ang balay magatulo. ¹⁹ Ang kombira ginahimo alang sa
hudyaka, ug ang vino magalipay sa kinabuhi; ug ang salapi magatubag sa tanang mga butang.

²⁰
Ayaw paglibaka ang hari, ayaw, bisan sa imong hunahuna; ug ayaw paglibaka ang dato sa imong
sulod nga higdaanan: kay ang langgam sa kalangitan modala sa tingog, ug kadtong adunay mga
pako mosugilon sa *maong* butang.

¹
Isalibay ang imong mga tinapay ngadto sa katubigan; kay kini hikaplagan ra nimo sa tapus
ang daghang mga adlaw. ² Hatagi ug usa ka bahin ang pito, oo, bisan pa ang walo; kay ikaw wala

³
masayud kong unsa ang kadautan nga mahitabo sa ibabaw sa yuta. Kong ang mga dag-um napuno
sa ulan, kini nagabubo sa ilang kaugalingon sa ibabaw sa yuta; ug kong ang usa ka kahoy mapukan
ngadto sa habagatan, kun ngadto sa amihanan, sa dapit diin ang kahoy mapukan didto atua man

⁴
siya. Kadtong nagapaniid sa hangin dili makapugas; ug kadtong nagatimaan sa mga panganod

⁵
dili makaani. Ingon nga ikaw wala masayud kong unsa ang dalan sa hangin, *ni* giunsa *pagtubo* sa
mga bukog sa tagoangkan niadtong nagamabdos; ingon man usab ikaw wala masayud sa buhat sa

⁶
Dios nga mao ang nagahimo sa tanan. Sa buntag ipugas ang imong binhi, ug sa gabii ayaw

pagpunggi ang imong kamot; kay ikaw wala masayud kong hain ang mouswag, kini ba kun kana ba, kun managsama ba sila nga duruha nga maayo.

⁷ Sa pagkamatuod ang kahayag matam-is, ug makapahimuot nga butang alang sa mga mata
⁸ ang pagtan-aw sa adlaw. Oo, kong ang tawo magapuyo sa daghanan nga mga tuig, tugoti nga magalipay siya diha kanilang tanan; apan papahinumduma siya sa mga adlaw sa kangitngitan, kay
⁹ magadaghan man sila. Ang tanan nga moabut kakawangan man. Paglipay, Oh batan-on nga lalake sa imong pagkabatan-on, ug tugoti nga ang imong kasingkasing magapadasig kanimo sa mga adlaw sa imong pagkabatan-on, ug lumakaw ka sa mga dalan sa imong kasingkasing, ug sa panan-aw sa imong mga mata; apan hibaloan mo nga tungod niining tanan nga mga butanga ang Dios magadala
¹⁰ kanimo ngadto sa paghukom. Busa kuhaa ang kasubo gikan sa imong kasingkasing, ug ipahilayo ang kadautan gikan sa imong unod; kay ang kabatan-on ug ang banagbanag sa kinabuhi mga kakawangan man.

¹ Hinumdumi usab ang imong Magbubuhat sa mga adlaw sa imong pagkabatan-on, sa dili pa moabut ang dautan nga mga adlaw, ug sa magasing-abut ang mga tuig, sa diha nga ikaw magaingon:
² Ako walay kalipay kanila; Sa dili pa ang adlaw ug ang kahayag, ug ang bulan, ug ang mga bitoon
³ pagangitngitan, ug ang mga dagum mobalik sa tapus sa ulan; Sa adlaw nga ang mga magbalantay sa balay mangurog, ug ang mga tawong kusganon managyukbo sa ilang kaugalingon, ug ang mga magagaling mohunong tungod kay sila diyutay *lamang*, ug kadtong manambo sa mga tamboanan
⁴ pagangitngitan, Ug ang mga pultahan pagatak-umon diha sa kadalanan; sa diha nga ang dinahunog sa paggaling mahinay, ug adunay mobangon tungod sa tingog sa usa ka langgam, ug ang tanang
⁵ mga anak nga babaye sa honi pagapaubson; Oo, sila mangahadlok niadtong hataas, ug ang kalisang *moanha* sa dalan; ug ang kahoyng almendro mamulak, ug ang dulong mahimo nga usa ka lulan, ug ang tinguha mawagtang; tungod kay ang tawo moadto man padulong sa iyang pinuy-anan nga
⁶ walay katapusan, ug ang mga managbangotan magasuroysuroy sa kadalanan: Sa dili pa mabugto ang pisi nga salapi, kun *sa dili pa* mabuak ang bulawan nga panaksan, kun mabuak ang banga didto
⁷ sa tubod, kun madugmok ang ligid didto sa atabay. Ug ang abug mobalik nganhi sa yuta ingon sa kaniadto, ug ang espiritu mobalik ngadto sa Dios nga maoy naghatag niini.

⁸ Kakawangan sa mga kakawangan, nag-ingon ang Magwawali; ang tanan kakawangan man.
⁹ Ug labut pa, tungod kay ang Magwawali manggialamon man, gitudloan pa gayud niya ang katawohan sa kahibalo; oo, siya naghinuktok ug nangita, *ug* nagahan-ay sa daghanan nga mga
¹⁰ sanglitanan. Ang Magwawali nangita ug mga pulong nga matarung, ug kadtong gisulat sa

11

pagkamatarung, *bisan pa* ang mga pulong sa kamatuoran. Ang mga pulong sa maalam ingon man sa mga suyak, ug maingon sa mga lansang nga maayo nga pagkatarok ang *mga pulong sa* mga pangulo sa mga katilingban, *nga* gihatag gikan sa usa ka magbalantay sa mga karnero. 12 Ug labut pa, anak ko nga lalake, magpatambag ka; sa pagbuhat ug daghan nga mga basahon walay katapusan; ug ang hilabihan nga pagtoon makapabudlay sa unod.

13 *Kini mao* ang katapusan sa butang; ang tanan nadungog na: Kahadloki ang Dios, ug bantayi ang iyang mga sugo; kay kini mao ang tibook nga *katungdanan* sa tawo. 14 Kay pagadad-on sa Dios ang tagsatagsa ka buhat ngadto sa paghukom uban ang tagsatagsa ka tinago nga butang, bisan ang maayo, kun bisan ang dautan.

1 Ang Awit sa mga alawiton, nga iya ni Salomon.

2 Kanako pahaloka siya sa mga halok sa iyang ngabil; Kay ang imong gugma labaw kay sa

3 vino. Ang imong mga lana adunay maayong kahumot; Ang imong ngalan *sama* sa lana nga gibubo;

4 Busa ang mga ulay nahagugma kanimo. Daniha ako; kami modalagan sunod kanimo: Ang hari midala kanako ngadto sa iyang mga lawak; Mahinangop ug magakalipay kami diha kanimo; Magahisgot kami sa imong gugma labaw kay sa vino: Sa pagkamatul-id sila nahagugma kanimo.

5 Ako maitum, apan matahum. Oh kamo nga mga anak nga babaye sa Jerusalem, Sama sa mga balong-balong sa Cedar, Sama sa mga tabil ni Salomon. 6 Ayaw pagtan-aw kanako, kay ako maitum man, Tungod kay ang adlaw nagpaig kanako. Mga anak nga lalake sa akong inahan nangasuko batok kanako; Ako gihimo nila nga magbalantay sa kaparrasan; *Apan* ang akong kaugalingon nga kaparrasan wala nako bantayi.

7 Sayri ako, Oh ikaw nga gihigugma sa akong kalag, Asa ikaw magpasibsib sa *imong panon sa carnero* : Asa ikaw magpapahulay sa imong hayup maudto: Kay ngano man nga ako mahimo

8 nga sama niadtong hingsalipdan Haduol sa mga panon sa imong mga kauban? Kong ikaw wala masayud, Oh ikaw nga labing maanyag sa mga kababayen-an, Umadto ka sa imong dalan duol sa mga tunob sa mga panon, Ug pasibsiba ang imong mga nati nga kanding duol sa mga balong-balong

9 sa mga magbalantay. Giindig ko ikaw, Oh gugma ko, Sa usa ka kabayo sa mga carro ni Faraon.

10 Ang imong mga aping matahum uban sa mga sinalapid *sa buhok* . Ang imong liog uban sa mga

11 kolintas nga mutya. Buhatan ikaw namo ug mga sinalapid nga bulawan Nga may tarogong salapi.

¹² Samtang ang hari naglingkod diha sa iyang lamesa, Ang akong nardo mipaalimyon sa iyang
¹³ kahumot. Ang akong hinigugma alang kanako *sama* sa usa ka hugpong sa mirra, Nga napaoraray
¹⁴ sa taliwala sa akong mga dughan. Ang akong hinigugma alang kanako *sama* sa usa ka pongpong
¹⁵ sa bulak nga copher Diha sa kaparrasan sa Engadi. Ania karon, maanyag ikaw, gugma ko; Ania
¹⁶ karon, maanyag man ikaw; Ang imong mga mata *sama* sa mga salampati. Ania karon, maanyag
¹⁷ ikaw, gugma ko, oo, makapahimuot: Ingon man ang atong higdaanan malunhaw. Kahoy nga
cedro ang sagbayan sa atong balay, *Ug* ang atong mga katsaw kahoy nga cipres.

¹ Ako mao ang rosa sa Saron, Usa ka lirio sa kawalogan. ² Ingon sa usa ka lirio sa taliwala sa
katunokan, Maingon man ang akong hinigugma sa taliwala sa mga anak nga babaye.
³ Sama sa usa ka kahoy nga mansana sa taliwala sa mga kahoy sa kakahoyan, Ingon niana ang
akong hinigugma sa taliwala sa mga anak nga lalake. Sa dakung kalipay milingkod ako ilalum sa
⁴ iyang landong, Ug ang iyang bunga matam-is sa akong pagtilaw. Gidala ako niya sa balay nga
⁵ kolombirahan, Ug ang gugma mao ang iyang bandila sa ibabaw nako. Atimani ako ninyo uban
⁶ sa pasas, pahiulii ako uban sa mansanas; Kay nagamasakiton ako tungod sa gugma. Ang iyang
⁷ kamot nga wala *ania* sa ilalum sa akong ulo, Ug ang iyang too nga kamot naga gakus kanako. Ako
nagpapanumpa kaninyo, Oh mga anak nga babaye sa Jerusalem Tungod sa mga lagsaw nga lake
kun tungod sa lagsaw nga baye sa kapatagan, Nga dili ninyo lihokon, ni pukawon ang *akong* gugma,
hangtud nga siya mahimuot.

⁸ Ang tingog sa akong hinigugma! ania karon, siya moanhi, Nagalukso-lukso sa kabukiran,
⁹ Nagaulo-iniktin sa kabungtoran. Ang akong hinigugma sama sa usa ka lagsaw kun sa usa ka osa
nga nati: Ania karon, nagatindog siya luyo sa atong paril; Siya motan-aw sa sulod diha sa mga
¹⁰ tamboanan; Siya molili sa tamboanan nga latis. Ang akong hinigugma misulti, ug miingon
¹¹ kanako, Tindog gugma ko, maanyag ko, ug umari ka. Kay, ania karon, ang tingtugnaw miagi
¹² na; Ang ulan tapus na ug wala na; Ang kabulakan nanungha sa ibabaw sa yuta; Ang panahon sa
¹³ ting-awit sa *kalanggaman* miabut na, Ug ang tingog sa tukmo nadungog dinhi sa atong yuta; Ang
kahoy nga higuera nagapahinug sa iyang lunhaw nga mga higos, Ug ang kaparrasan nanagpamulak;
Sila nagapaalimyon sa ilang kahumot. Tindog hinigugma ko, maanyag ko, ug umari ka.

¹⁴ Oh salampati ko, nga anaa sa mga lungag sa bato, Sa kinasuokan sa dapit nga mahandig, Patan-awa ako sa imong dagway, Padungga ako sa imong tingog; Kay mananoy ang imong tingog, ug ang imong panagway matahum. ¹⁵ Dakpon ta ang mga milo, ang gagmay nga mga milo, Nga nagausk sa kaparrasan; Kay ang atong kaparrasan namulak na. ¹⁶ Ang akong hinigugma ako man, ug ako iya man; Nagapasibsib siya sa *iyang panon sa carnero* sa taliwala sa mga lirio. ¹⁷ Hangtud nga mabugnaw ang adlaw, ug ang mga landong ipaylas, Pauli, hinigugma ko, ug magpakasama ka sa usa ka lagsaw kun sa usa ka nati nga osa Sa kabukiran sa Beter.

¹ Sa kagabhion ibabaw sa akong higdaanan Akong ginapangita siya nga sa akong kalag gihigugma: Gipangita ko siya, apan wala ko hikaplagi siya. ² *Ako miigon* : Mobangon ako karon, ug magasuroysuroy sa ciudad; Sa kadalanan ug sa kasawangan Akong pangitaon siya nga sa akong kalag gihigugma: Gipangita ko siya, apan wala ko hikaplagi siya. ³ Ang mga magbalantay nga nagsuroy sa kadalanan nakakaplag kanako; *Kang kinsa ako miigon* : Hingkit-an ba ninyo kadtong gihigugma sa akong kalag? ⁴ Dili pa dugay nga ako nahalabay kanila, Sa diha nga hingkaplagan ko kadtong gihigugma sa akong kalag: Gipunggan ko siya, ug wala ko siya palakta, Hangtud nga nadala ko siya sa balay sa akong inahan, Ug ngadto sa lawak niadtong nanamkon kanako. ⁵ Gipanumpa ko kaninyo, Oh mga anak nga babaye sa Jerusalem, Tungod sa mga lagsaw nga lake kun tungod sa mga lagsaw nga baye sa kapatagan, Nga dili ninyo lihokon, ni pukawon ang *akong* hinigugma, Hangtud nga siya mahimuot. ⁶ Kinsa ba kining miabut gikan sa kamingawan Sama sa mga haligi nga aso, Pinahumtan sa mirra ug incienso, Uban sa tanang mga pulvos nga mahumot sa magpapatigayon? ⁷ Tan-awa, kana mao ang sakyanan ni Salomon; Kan-uman ka tawong gamhanan ang nagalibut niini, Gikan sa mga tawong kusgan sa Israel. ⁸ Sila nga tanan nanagkupot sa espada, ug mga batid, sa gubat: Ang tagsatagsa ka tawo may espada sa iyang hawak, Tungod sa kahadlok sa kagabhion. ⁹ Si hari Salomon naghimo alang sa iyang kaugalingon ug usa ka tongtonganan nga harianon Gikan sa kahoy sa Libano. ¹⁰ Iyang gihimo ang mga haligi niana gikan sa salapi, Ang salog niana bulawan, ang lingkoranan niana purpura, Ang taliwala niana gibakbakan sa gugma, Gikan sa mga anak nga babaye sa Jerusalem. ¹¹ Panggula kamo, Oh mga anak nga babaye sa Sion, ug tan-awa si hari Salomon, Uban ang purongpurong nga gipurongpurong kaniya sa iyang inahan Sa adlaw sa iyang pagkaminyo, Ug sa adlaw sa kalipay sa iyang kasingkasing.

¹
 Ania karon, maanyag ikaw, hinigugma ko; ania karon, maanyag ikaw; Ang imong mga mata
sama sa mga salampati luyo sa imong pandong Ang imong buhok sama sa usa ka panon sa mga
²
 kanding, Nga nanglubog ubay sa banghilig sa bukid sa Galaad Ang imong mga ngipon sama sa
 usa ka panon *sa mga bayeng carnero* nga *bag-ong* inalotan, Nga nanungas gikan sa hulogasan,
³
 Diin ang tanan nanganak ug kaluha, Ug walay namatyan kanila. Ang imong mga ngabil sama sa
 usa ka tanod nga mapula, Ug ang imong baba maanindot. Ang imong mga tampihak sama sa usa
⁴
 ka granada Sa luyo sa imong pandong. Ang imong liog sama sa torre ni David Nga gitukod alang
 sa mga kasangkapan sa gubat, Diin anaay usa ka libo ka mga taming nga gipamitay, Ang tanan
⁵
 mga kalasag sa mga tawo nga kusganon. Ang duha mo ka dughan sama sa duha ka nati nga lagsaw
⁶
 Nga mga kaluha sa usa ka lagsaw nga baye, Nga nanibsib sa taliwala sa mga lirio. Hangtud nga
 ang adlaw mabugnaw, ug ang mga landong ipaylas, Ako moadto sa bukid sa mirra Ug ngadto sa
⁷
 bungtod sa incienso. Ikaw lunsay matahum, hinigugma ko; Ug walay buling diha kanimo.
⁸
 Umuban ka kanako gikan sa Libano, pangasaw-onon *ko* . Uban kanako gikan sa Libano:
 Tuman-aw *ka* gikan sa kinatumyan sa Amana, Gikan sa kinatumyan sa Senir ug sa Hermon, Gikan
⁹
 sa mga lungib sa mga leon, Gikan sa kabukiran sa mga leopardo. Ang akong kasingkasing imong
 gibihag, igsoon ko nga babaye, pangasaw-onon *ko* ; Ang akong kasingkasing imong gibihag sa usa
¹⁰
 sa imong mga mata, Sa usa ka kolintas sa imong liog. Pagkatahum sa imong gugma, igsoon ko
 nga babaye, pangasaw-onon *ko* ! Pagkalabing maayo sa imong gugma labi pa kay sa vino! Ug ang
¹¹
 kahumot sa imong mga lana kay sa tanang matang sa mga panakot! Ang imong mga ngabil, Oh
 akong pangasaw-onon, nagtulo *sama* sa udlan: Dugos ug gatas anaa sa ilalum sa imong dila; Ug
¹²
 ang kahumot sa imong bisti sama sa kahumot sa Libano. Usa ka tanaman nga tinak-upan mao
 ang akong igsoon nga babaye, akong pangasaw-onon, Usa ka atabay nga binangotan, tuburan nga
¹³
 gitakpan. Ang imong mga saha maoy usa ka tanaman sa mga granada, uban ang mga bililhong
¹⁴
 bunga; Nga alenya uban ang mga nardo Nardo ug azafran, Calamo ug canela, uban ang tanan
 nga kahoy sa incienso; Mirra ug mga aloe, uban ang tanan nga labing maayo nga igapahumot.
¹⁵
 Ikaw maoy usa ka tuburan sa mga tanaman, Usa ka atabay sa buhi nga mga tubig, Ug mga
¹⁶
 sapa nga nagadagayday gikan sa Libano. Oh hangin nga amihan, pagmata na; ug umari ka, Oh
 habagat; Huyop sa akong tanaman, aron ang mga igapahumot niana mogula. Pasudla ang akong
 hinigugma sa iyang tanaman, Ug pakan-a sa iyang mga bunga nga bilihon.

1

Ania na ako sa akong tanaman, igsoon ko nga babaye, pangasaw-onon *ko* : Natigum ko na ang akong mirra uban ang akong balsamo; Nakaon ko na ang akong udlan uban ang akong dugos; Nainum ko na ang akong vino uban ang akong gatas. Pangaon *kamo* , Oh kahigalaan; Uminum ka, oo, daghana pag-inum, Oh hinigugma.

2

Ako nahikatulog, apan ang akong kasingkasing nagmata: Ang nagatoktok mao ang tingog sa akong hinigugma *nga nagaingon* : Ablihi ako, igsoon ko nga babaye, hinigugma ko, salampati ko, ulay ko; Kay ang akong ulo napuno sa yamog, Ang akong mga buhok sa mga tinulo sa kagabhion.

3

Nahukas ko ang akong saput; unsaon ko man kini pagsul-ob? Nahugasan ko na ang akong mga

4

tiil: unsaon ko paghugaw niini? Ang akong hinigugma mikuot sa iyang kamot diha sa buho *sa*

5

pultahan , Ug natandog ang akong kasingkasing alang kaniya. Ako mibangon sa pag-abli alang sa akong hinigugma; Ug ang akong mga kamot nagtulo sa mirra, Ug ang akong mga tudlo sa mirra

6

nga tubig, Ibabaw sa mga kalaptan nga trangka. Ako miabli alang sa akong hinigugma; Apan ang akong hinigugma mipahawa na *ug* milakaw. Ang akong kalag mibiya kanako sa diha nga siya misulti; Gipangita ko siya apan siya wala ko hikaplagi: Gitawag ko siya apan siya wala magtubag

7

kanako. Ang mga magbalantay nga nanagsuroy sa ciudad nakakita kanako; Ila ako nga gipuspusan, ila ako nga gisamaran: Ang magbalantay sa mga paril nagkuha sa ngo pandong gikan kanako.

8

Isugo ko kaninyo, Oh mga anak nga babaye sa Jerusalem, Kong hikaplagan ninyo ang akong hinigugma, Nga inyo siya nga suginlan, nga ako nasakit gumikan sa gugma.

9

Unsay paglabaw sa imong hinigugma kay sa *lain* nga hinigugma, Oh ikaw nga labing maanyag sa mga kababayen-an? Unsay paglabaw sa imong hinigugma kay sa *lain* nga hinigugma, Nga

10

nagsugo ka kanamo sa ingon niana? Ang akong hinigugma maputi ug mapulapula, Ang labaw

11

sa taliwala sa napulo ka libo. Ang iyang ulo *ingon* sa labing lunsay nga bulawan Ang iyang

12

buhok dasok, *ug* maitum ingon sa uwak. Ang iyang mga mata sama sa mga salampati daplin sa

13

mga tubig sa kasapaan, Hinugasan sa gatas, ug maayo nga pagkahaluna. Ang iyang mga aping ingon sa usa ka tugkanan sa igpapahumot, *Ingon* sa mga pangpang sa mga hilamon nga mahumot;

14

Ang iyang mga ngabil *ingon* sa mga lirio, nagatulo sa mirra nga tubigon. Ang iyang mga kamot *ingon* sa mga singsing nga bulawan binatohan ug berilo. Ang iyang lawas *ingon* ug binuhat sa

15

marfil nga maputi binutangan ug mga zafiro. Ang iyang mga paa ingon sa mga haligi nga marmol, pinahiluna sa mga ugbokanan nga bulawan nga lunsay: Ang iyang panagway *sama* sa Libano,

16

maanindot uyamut *ingon* sa mga cedro. Ang iyang baba matam-is uyamut; Oo, sa ngatanan hiligugmaon siya. Kini mao ang akong hinigugma, ug mao kini ang akong higala, Oh mga anak nga babaye sa Jerusalem.

¹ Diin ba padulong ang imong hinigugma, Oh ikaw labing maanyag sa mga kababayen-an?
² Hain ba padulong ang imong hinigugma, Aron nga kami mangita kaniya uban kanimo? Ang akong hinigugma miadto sa iyang tanaman, Ngadto sa tugkanan sa mga igpapahumot, Aron sa pagkaon
³ sulod sa mga tanaman, ug sa pagkuha ug mga lirio. Ako iya man sa akong hinigugma, ug ang akong hinigugma ako: Siya nagapasibsib sa *iyang panon sa mga carnero* diha sa kaliriohan.
⁴ Maanyag man ikaw, Oh hinigugma ko, *ingon* sa Tirsas, Matahum ingon sa Jerusalem,
⁵ Makalilisang ingon sa usa ka panon sa kasundalohan uban sa mga bandila. Ilingiw ang imong mga mata gikan kanako, Kay sila nakadaug kanako. Ang imong buhok ingon sa usa ka panon sa
⁶ mga kanding, Nga nanglubog ubay sa banghilig sa Galaad. Ang imong mga ngipon sama sa usa ka panon sa mga carnero nga baye, Nga nanungas gikan sa hulogasan; Nga ang tanan nanganak ug
⁷ kaluha, Ug walay namatyan kanila. Ang imong mga tampihak sama sa usa ka book nga granada.
⁸ Sa luyo sa imong pandong. Anaay kan-uman ka reina, ug kawaloan ka mga puyo-puyo, Ug mga
⁹ ulay nga dili maisip. Ang akong salampati, ang akong ulay, usa *lamang*; Siya lamang usa ra gikan sa iyang inahan; Siya mao ang pinili niya niadtong nanganak kaniya. Ang mga anak nga babaye nakakita kaniya, ug nagtawag kaniya nga bulahan; *Oo*, ang mga reina ug ang mga puyo-puyo, ug
¹⁰ sila nanagdayeg kaniya. Kinsa ba kana siya nga nagalantaw sama sa kabuntagon Matahum ingon sa bulan, Matin-aw ingon sa adlaw, Makalilisang ingon sa usa ka panon sa kasundalohan inubanan sa bandila.
¹¹ Ako miadto sa tanaman sa mga almendras, Sa pagtan-aw sa mga tanum sa walog, Sa
¹² pagtan-aw kong namulak na ba ang parras, *ug* namutot na ba ang granada. Sa wala ko pa hibalo, ang akong kalag mipahaluna kanako *Sa taliwala* sa mga carro sa akong harianong lungsod. ¹³ Pauli, pauli, Oh Sulamitanhon; Pauli, pauli, aron kami makasud-ong kanimo. Ngano nga motan-aw kamo sa Sulamitanhon, Ingon sa sayaw sa Mahanaim?

¹ Pagkatahum sa imong mga tiil diha sa mga sapin, Oh anak nga babaye sa usa ka principe! Ang imong mga malison nga paa sama sa mga mutya, Ang buhat sa mga kamot sa usa ka batid nga
² mamumuhat. Ang imong lawas *sama* sa usa ka malingin nga copa, *Diin* wala makulang ang vino nga sinaktan: Ang imong hawak *sama* sa usa ka pundok nga trigo. Nga binaliksan ug mga lirio
³ Ang imong duha ka mga dughan sama sa duha ka mga nati nga lagsaw, Nga kaluha sa usa ka
⁴ lagsaw nga baye. Ang imong liog sama sa usa ka torre nga marfil; Ang imong mga mata *sama* sa

mga danawan sa Hesbon, Tupad sa ganghaan sa Batrabbim; Ang imong ilong sama sa torre sa
⁵Libano Nga nagalantaw ngadto sa Damasco. Ang imong ulo sa ibabaw nimo sama sa Carmelo,
 Ug ang buhok sa imong ulo ingon sa purpura; Ang hari nahimong binihag sa mga kulong *niana* .
⁶Pagkamaanyag ug pagkamatam-is nimo, Oh hinigugma, alang sa kalipayan? ⁷Kining imong barug
⁸sama sa usa ka kahoy nga palma, Ug ang imong mga dughan *sama* sa iyang mga bulig. Ako
 miingon: Mosaka ako sa kahoy nga palma, Mokupot ako sa mga sanga niana: Himoa ang imong
 mga dughan maingon sa mga pongpong sa parras, Ug ang kahumot sa imong gininhawa sama sa
⁹mga mansanas. Ug ang imong baba sama sa vino nga labing maayo, Nga nagadaligdig pag-ayo
 alang sa akong hinigugma, Nagaagay-ay sa mga ngabil niadtong nanagkatulog.
¹⁰Ako iya man sa akong hinigugma; Ug ang iyang tinguha paingon kanako. ¹¹Umari ka,
¹²hinigugma ko, mangadto kita sa uma; Mamuyo kita sa kabalangayan. Sumayo kita pagbangon
 ngadto sa kaparrasan; Tan-awon ta kong namutot na ba ang parras, *Ug* ang iyang piyoos mibuklad,
¹³*Ug* ang mga granada namulak: Didto ihatag ko kanimo ang akong gugma. Ang mga mandragora
 nagahatag sa ilang kahumot, Ug sa atong mga pultahan anaa ang tanang nagakalainlaing bililhong
 bunga, bag-o ug daan, Nga akong gidapa alang kanimo, Oh hinigugma ko.

¹Oh nga ikaw unta mahisama sa akong igsoon nga lalake, Nga nagsuso sa dughan sa akong
 inahan? *Sa diha nga* hikit-an ko ikaw sa gawas, halokan ko ikaw; Oo, ug walay bisan kinsa
²mobiyabiay kanako. Mandoan ko ikaw, *ug* dad-on ko ikaw sa balay sa akong inahan, Nga magatudlo
 kanako; Paimnon ko ikaw sa sinimbugan nga vino, Gikan sa duga sa akong granada. ³Ang iyang
⁴kamot nga wala paunlanan sa akong ulo, Ug ang iyang kamot nga too magagakos kanako. Isugo
 ko kaninyo, Oh mga anak nga babaye sa Jerusalem, Aron dili ninyo lihokon ni pukawon ang *akong*
 hinigugma, Hangtud nga siya mahimuot.
⁵Kinsa ba kini nga miabut gikan sa kamingawan, Nga nagapauraray sa iyang hinigugma? Sa
 ilalum sa kahoy nga mansana gipukaw ko ikaw: Didto ang imong inahan gisakitan sa pag-anak
⁶kanimo, Didto nagpahimugso siya kanimo, ang nanganak kanimo, Himoa ako nga ingon sa usa
 ka patik sa imong kasingkasing; Ingon sa usa ka patik sa imong bukton: Kay ang gugma kusganon
 sama sa kamatayon; Ang pangabugho mabangis ingon sa Sheol; Ang mga pangidlap niana mao
⁷gayud ang pangidlap sa kalayo, Ang siga gayud ni Jehova. Ang daghang mga tubig dili makapalong
 sa gugma, Ni ang mga baha makalumos niini; Kong ang usa ka tawo magahatag sa tanan niyang
 mga butang sa iyang balay alang sa gugma, Siya pagatamayon gayud.

8 Kami adunay usa ka igsoong babaye nga diyutay, Ug siya wala pay mga dughan: Unsa ang
 among buhaton alang sa among igsoon nga babaye Sa adlaw nga siya pagasultihan? 9 Kong siya
 usa man ka paril, Tukoron namo sa ibabaw niya ang usa ka diyutay nga torre nga salapi: Kong siya
 usa man ka ganghaan, Among salipdan siya sa mga tabla nga cedro. 10 Ako maoy usa ka paril, ug
 ang akong mga dughan sama sa mga torre *niana* : Unya ako sa iyang mata ingon sa usa nga
 nakakaplag ug pakigdait. 11 Si Salomon may usa ka parrasan sa Baal-hamon; Ang parrasan iyang
 gibilin sa mga magbalantay, Ang tagsatagsa kinahanglan maghatag alang sa bunga niana, ug usa
 ka libo *ka book* nga salapi. 12 Ang akong parrasan, nga ako gayud, ania sa akong atubangan: Ikaw,
 Oh Salomon, magadawat ug usa ka libo, Ug kadtong magbalantay sa mga bunga niana ila ang duha
 ka gatus.

13 Ikaw nga nagapuyo sa mga tanaman, Ang mga kauban nagapamati sa imong tingog: Padungga
 ako niana. 14 Pagdali, hinigugma ko, Ug magpakasama ka sa usa ka lagsaw nga lake kun sa usa ka
 batan-ong osa Sa ibabaw sa kabukiran sa igpapahumot.

1 Ang panan-awon ni Isaias ang anak nga lalake ni Amoz, nga iyang nakita mahatungod sa
 Juda ug sa Jerusalem, sa mga adlaw ni Uzzias, Jotham, Achaz, ug Ezechias, nga mga hari sa Juda.

2 Pamati, Oh mga langit, ug patalinghugi, Oh yuta; kay si Jehova nagsulti; Ako nag-alima ug
 nagmatuto sa mga anak, ug sila nanukol batok kanako. 3 Ang vaca nakaila sa iyang tag-iya, ug ang
 asno sa pasungan sa iyang agalon; *apan* ang Israel wala makaila *sa iyang Ginoo* , ang akong
 katawohan walay pagtulotimbang. 4 Ah, makasasala nga nasud, usa ka katawohan nga natugob sa
 kasal-anan, usa ka kaliwat sa mga mamumuhat sa dautan, mga anak nga nagapatigayon sa kangil-ad!
 sila mingbiya kang Jehova, gitamay nila ang Balaan sa Israel, sila nanagpahalayo *ug* nanagpanibug.

5 Ngano ba gayud nga buot kamo nga pagahampakon pa aron lamang gayud magalabi kamo sa
 pagsukol? ang tibook nga ulo nagamasakiton, ug ang tibook nga kasingkasing nagakaluya. 6 Gikan
 sa lapalapa sa tiil bisan hangtud sa ulo walay maayo diha niana: *apan* mga samad, ug mga pangos,
 ug bag-ong mga labod: kini wala pa mangaalim, ni mabaatan, ni mahidhiran sa lana. 7 Ang inyong
 yuta nahimong kamingawan; ang inyong mga kalungsoran nasunog sa kalayo: sa inyong kaumahan,
 ang mga dumuloong naglamoy niana sa atubangan ninyo, ug nahimong kamingawan ingon nga
 linumpag sa mga lumalangyaw. 8 Ug ang anak nga babaye sa Sion nahibilin sama sa usa ka payag
 sa sulod sa usa ka parrasan, sama sa usa ka payag sa usa ka tanaman sa mga pepino, ingon nga usa

9
ka ciudad nga linibutan. Kong wala pa si Jehova sa mga panon magbilin alang kanato ug madiyutay nga salin, mahimo unta kita nga sama sa Sodoma. mahimo unta kita nga sama sa Gomorra.

10
Pamatia ninyo ang pulong ni Jehova, kamo nga mga punoan sa Sodoma; patalinghugi ninyo ang Kasugoan sa among Dios, kamo nga katawohan sa Gomorra. 11
Magaunsa man kanako ang gidaghanon sa inyong mga paghalad? miingon si Jehova: nakabaton na ako ug igo sa mga halad-nga-sinunog sa mga carnero, ug sa tambok sa linalugan nga mga mananap; ug ako dili mahimuot sa dugo sa mga lakeng vaca, kun sa mga nating carnero, kun sa mga kanding nga lake.

12
Sa diha nga kamo manganhi aron sa pagpakita sa atubangan ko, kinsay nagkinahanglan niini gikan sa inyong mga kamot, aron tumban ang akong mga hawanan? 13
Ayaw na pagdala ug mga halad nga kawang *lamang* ; ang incienso maoy usa ka dulumtanan alang kanako: ang bag-ong bulan ug ang adlaw nga igpapahulay, ang pagtawag sa mga pagkatigum, ako dili na makaantus uban sa

14
kasal-anan ug sa mga maligdong nga pagtigum. Ang inyong bag-ong mga bulan ug ang inyong tinudlo nga mga fiesta gikaligutgutan sa akong kalag; kana sila usa ka kasamok alang kanako; ako

15
gikapuyan na sa pagdala kanila. Sa diha nga bayawon ninyo ang inyong mga kamot, tagoon ko ang akong mga mata gikan kaninyo; oo, sa diha nga kamo magahimo ug daghang mga pag-ampo, ako dili mani-mati; ang inyong mga kamot nangapuno sa dugo.

16
Panghunaw kamo, panglinis kamo; ibutang sa halayo ang inyong dautang mga buhat gikan sa atubangan sa akong mga mata; hunong na sa pagbuhat sa dautan; 17
Pagtoon sa pagbuhat sa maayo; pangitaa ang justicia, tabangi ang dinaugdaug, hukmi sa matarung ang mga ilo, labani ang

18
balo nga babaye. Umari *kamo* karon, ug usahan ta paghusay, nag-ingon si Jehova; bisan pa ang inyong mga sala mapula, sila pagapution ingon sa nieve; bisan pa sila lubos mapula, sila mahimong

19
sama sa maputing balhibo sa *carnero* . Kong kamo mobuot ug magmasinugtanon, ang maayo

20
sa yuta inyong pagakan-on: Apan kong kamo magdumili ug mosukol, lamyon kamo pinaagi sa espada; kay ang baba ni Jehova namulong niini.

21
Naunsa ang ciudad nga matinumanon nahimo man nga bigaon! siya nga kaniadto napuno sa justicia! ang pagkamatarung maoy nagpuyo diha kaniya, apan karon ang mga mamumuno na.

22
Ang imong salapi nahimong taya, ang imong vino sinimbugan ug tubig. 23
Ang imong mga principe mga masinuklanon, ug mga kauban sa mga kawatan; ang tagsatagsa nahigugma sa mga hiphip, ug nagatinguha sa mga balus: wala nila pagahatagi ug justicia ang mga ilo, ni ang mga

24
sumbong sa balo nga babaye modangat kanila. Tungod niini nagaingon ang Ginoo: Si Jehova sa mga panon, ang Bugtong nga Makagagahum sa Israel: Ah, magapakighusay ako sa akong mga

25
kabatok, ug manimalus ako sa akong mga kaaway; Ug akong ibalik ang akong kamot diha

kanimo, ug pagahinloan ko pag-ayo ang imong taya, ug pagahugasan ko ang tanan mong
²⁶ tambakolong; Ug igauli ko ang imong mga maghuhukom sama sa una, ug ang imong mga
 magtatambag ingon sa sinugdan: sa tapus niana ikaw pagatawgon, Ang ciudad sa pagkamatarung,
²⁷ usa ka lungsod nga matinumanon. Ang Sion pagatubson uban sa justicia, ug ang iyang mga
²⁸ kinabig uban sa pagkamatarung. Apan ang paglaglag sa mga malinapason ug sa mga makasasala
²⁹ magakauban, ug kadto sila nga managbiya kang Jehova pagaut-uton. Kay sila mangaulaw sa
 mga kahoy nga encina nga inyong gitinguha, ug mangalibog kamo tungod sa mga tanaman nga
³⁰ inyong ginapili. Kay kamo mahasama sa usa ka kahoy nga encina kinsang dahon malaya, ug
³¹ sama sa usa ka tanaman nga walay tubig. Ug ang kusgan mahasama sa gumon, ug ang iyang
 buhat sama sa usa ka aligato, ug silang duha mangasunog, ug walay makapalong kanila.

¹ Ang pulong nga nakita ni Isaias anak nga lalake ni Amoz, mahatungod sa Juda ug Jerusalem.
² Ug mahinabo sa ulahing mga adlaw nga ang bukid sa balay ni Jehova pagatukoron sa ibabaw sa
 tumoy sa kabukiran, ug igatuboy ibabaw sa mga bungtod; ug ang tanang mga nasud magaganayan
³ ngadto kaniya. Ug ang daghang mga katawohan mangadto ug manag-ingon: Umari kamo, ug
 manungas kita sa bukid ni Jehova, ngadto sa balay sa Dios ni Jacob; ug kita pagatudloan niya sa
 iyang mga dalan, ug manlakat kita sa iyang mga alagianan: kay gikan sa Sion mogula ang kasugoan,
⁴ ug ang pulong ni Jehova gikan sa Jerusalem. Ug siya magahukom sa taliwala sa mga nasud, ug
 magapahimangno sa daghang mga katawohan; ug ang ilang mga espada, ilang *himoon* nga mga
 punta sa daro, ug ang ilang mga bangkaw himoon nga mga galab; usa ka nasud dili mobakyaw sa
⁵ espada batok sa usa nasud, ug dili na gayud makakat-on sila *mahitungod* sa gubat. Oh balay ni
 Jacob, umari kamo, ug manlakaw kita sa kahayag ni Jehova.
⁶ Kay imong gibiyaan ang imong katawohan ang balay ni Jacob, kay napuno sila *sa mga balasan*
 nga gikan sa silangan, ug mga molomanalagna sama sa Filistehanon ug magahiusa uban sa mga
⁷ anak sa mga lumalangyaw. Ug ang ilang yuta napuno sa salapi ug bulawan, ni may katapusan ang
 ilang mga bahandi; ang ilang yuta usab napuno sa mga kabayo, ni may katapusan ang ilang mga
⁸ carro. Ang ilang yuta usab napuno sa mga larawan; ilang ginasimba ang buhat sa ilang kaugalingong
⁹ mga kamot, kadtong hinimo sa kaugalingon nilang mga tudlo. Ug ang tawo nga dautan
 ginayukboan, ug ang tawo nga daku ginapaubos: sa ingon niana ayaw sila pagpasayloa.

¹⁰ Sumulod ka sa bato, ug tumago ka diha sa abug, gikan sa kalisang kang Jehova, ug gikan
¹¹ sa himaya sa iyang pagkahalangdon. Ang mapahitas-ong panan-aw sa tawo igapaubos, ug ang
¹² kagarbo sa katawohan igapaubos, ug si Jehova lamang maoy igatuboy niadtong adlaw. Kay
 may adlaw ra ni Jehova sa mga panon batok sa tanang palabilabihon ug mapahitas-on, batok sa
¹³ tanang tinuboy; ug kini pagapaubson; Ug batok sa tanang mga cedro sa Libano, nga hatag-as ug
¹⁴ malabong, ug batok sa tanang mga *kahoyng* encina sa Basan, Ug batok sa tanang hatag-as nga
¹⁵ mga bukid, ug batok sa tanang mga bungtod nga tinuboy, Ug batok sa tagsatagsa ka hatag-as
¹⁶ nga torre, ug batok sa tagsatagsa ka kuta nga malig-on; Ug batok sa tanang mga sakayan sa
¹⁷ Tarsis, ug batok sa tanang matahum nga mga larawan sa hunahuna. Ug ang pagkamapahitas-on
 sa tawo pagabawogon, ug ang kagarbo sa mga tawo pagapaubson; ug si Jehova lamang igatuboy
¹⁸ niadtong adlaw. Ug ang mga larawan mangawagtang gayud sa hingpit. Ug ang mga tawo
¹⁹ manulod sa mga langub sa mga bato, ug ngadto sa mga lungib sa yuta, gikan sa kalisang kang
 Jehova, ug gikan sa himaya sa iyang pagkahalangdon, sa diha nga siya motindog aron sa pag-uyog
²⁰ pag-ayo sa yuta. Niadtong adlaw igasalikway sa mga tawo ang ilang mga larawan nga salapi,
 ug ang ilang mga larawan nga bulawan, nga gibuhat aron simbahon nila, igasalibay ngadto sa mga
²¹ ilaga ug sa mga kabug: Aron igasulod sa mga langub sa ligating, ug ngadto sa mga
 gansanggansangon nga mga bato, gikan sa kalisang kang Jehova, ug gikan sa himaya sa iyang
²² pagkahalangdon, sa diha nga siya motindog aron sa pag-uyog pag-ayo sa yuta. Biyai ninyo ang
 tawo, kansang gininhawa anaa *lamang* sa iyang ilong; kay sa unsa man nga paagi siya pagatagdon?

¹ Kay, ania karon, ang Ginoo, si Jehova sa mga panon, nagakuha gikan sa Jerusalem ug gikan
² sa Juda sa kalig-on ug sungkod, sa tanang kalig-on sa tinapay, ug sa tanang kalig-on sa tubig; Ang
 tawo nga kusgan, ug ang tawo sa panggubatan; ang maghuhukom, ug ang manalagna, ug ang
³ magtatag-an nga bakakon, ug ang anciano; Ang pangulo sa kalim-an, ug ang halangdon nga tawo,
⁴ ug ang magtatambag, ug ang batid nga magmumugna, ug ang batid nga maglalamat. Ug igabutang
⁵ ko ang mga bata nga maoy ilang mga principe, ug ang mga masuso maoy magahari kanila. Ug
 ang katawohan pagadaugdaugon ang tagsatagsa *pagadaugdaugon* sa lain, ug tagsatagsa
pagadaugdaugon sa iyang silingan: ang bata magapalabi batok sa tigulang, ug ang *tawong* bastus
⁶ batok sa mga halangdon. Sa diha nga ang usa ka tawo mokuipot sa iyang igsoon diha sa balay sa

iyang amahan, nga *magaingon* : Ikaw nagasaput man, busa ikaw himoon namong pangulo, ug
 pasagdi nga kining kadautan mahulog sa imong kamot; ⁷ Niadtong adlaw ipatugbaw niya ang
iyang tingog nga magaingon: Dili ako buot mahimo nga mananambal; kay sa akong balay walay

⁸
 tinapay ni saput: dili ninyo buhaton ako nga pangulo sa katawohan. Kay ang Jerusalem nalumpag
 na, ug ang Juda napukan na; kay ang ilang dila ug ang ilang mga buhat batok kang Jehova, sa
 pagsuko sa mga mata sa iyang himaya.

⁹
 Ang panagway sa ilang nawong nagasaksi batok kanila; ug ilang ipasundayag ang ilang sala
 sama sa Sodoma, wala nila taboni kini. Alaut sa ilang kalag! kay nagabuhat sila ug dautan sa ilang
 kaugalingon. ¹⁰ Managsulti kamo mahitungod sa matarung, nga mamaayo *alang* kaniya; kay ilang

¹¹
 pagakan-on ang bunga sa ilang mga buhat. Alaut sa dautan! *kay* ang kadautan *anha* kaniya ; kay

¹²
 unsay nabuhat sa iyang mga kamot maoy pagabuhaton kaniya. Mahatungod sa akong katawohan,
 ang mga bata maoy ilang maglulupig, ug ang mga babaye maoy magahari sa ibabaw kanila. Oh
 katawohan ko, sila nga mga nanagmando kanimo, maoy nagapasayup kanimo, ug nagabungkag sa

¹³
 dalan sa imong mga alagianan. Si Jehova nagatindog aron sa pagpakigbisog, ug nagabarog aron

¹⁴
 sa paghukom sa katawohan. Si Jehova magahukom sa mga anciano sa iyang katawohan, ug sa
 mga principe niini: Kamo mao ang naglamoy sa parrasan; ang inagaw *gikan* sa mga kabus anaa sa

¹⁵
 inyong mga balay: Unsay ipasabut ninyo nga inyong gidugmok *man* ang akong katawohan, ug
 gigaling ang nawong sa mga kabus? nagaingon ang Ginoo, si Jenova sa mga panon.

¹⁶
 Laput pa si Jehova miingon: Tungod kay ang mga anak nga babaye sa Sion mga palabilabihon,
 ug manlakaw nga inubanan sa pinatikig nga mga liog ug mga mata nga malimbongon, manlakaw

¹⁷
 ug managkiay-kiay sa ilang paglakaw, ug managpapagakpak sa ilang mga tiil; Tungod niini
 pagapanitan sa Ginoo ang alimpulos sa ulo sa mga anak nga babaye sa Sion, ug huboan ni Jehova

¹⁸
 ang ilang mga tinago nga mga dapit. Niadtong adlaw pagakuhaon sa Ginoo ang katahum sa

¹⁹
 bukala sa ilang mga tiil, ug ang mga pandong, ug ang pikas nga mga bulan-bulan; Ang mga

²⁰
 ariyos, ug ang pulceras, ug ang mga bufanda; Ang mga kalo nga panapton, ug ang ligas, ug ang

²¹
 mga laso sa ulo, ug ang mga kahon-kahon sa pahumot, ug mga anting-anting; Ang mga singsing,

²²
 ug ang mga pahiyas sa ilong; Ang mga saput nga igsusul-ob alang sa mga fiesta, ug ang manteletas,

²³
 ug ang mga panolon, ug mga puntil; Ang mga salamin, ug ang mga fino nga lino, ug ang mga

²⁴
 turbante, ug ang mga velo. Ug mahinabo, nga sa kahumot moilis ang kabaho; ug sa bakus moilis
 ang usa ka pisi; ug sa buhok nga dasok moilis ang kaupaw; ug sa usa ka kupo, moilis ang usa ka

25

bisti nga sako: ang paso moilis sa katahum. Ang imong mga tawo mangapukan pinaagi sa espada,
 ug ang imong tawo nga kusgan mangapukan sa gubat. 26 Ug ang iyang mga ganghaan managbakho
 ug managminatay; ug siya mahimong biniyaan ug magalingkod sa ibabaw sa yuta.

1 Ug ang pito ka babaye mopugong sa usa ka lalake niadtong adlaw, nga magaingon: Magakaon kami sa among kaugalingong tinapay, ug magasul-ob sa among kaugalingong bisti: hinganli lamang kami sa imong ngalan; kuhaon mo kanamo ang among kaulawan.

2 Niadtong adlaw ang sanga ni Jehova mahimong matahum ug mahimayaon, ug ang bunga
 sa yuta mahimong halangdon uyamut ug madanihon alang kanila nga naluwas gikan sa Israel. 3 Ug
 mahinabo nga kadtong mabiyaan didto sa Sion, ug kadtong mahibilin sa Jerusalem, pagatawgon
 nga balaan, bisan ang tagsatagsa nga mahasulat uban sa mga buhi didto sa Jerusalem; 4 Sa diha nga
 mahugasan na sa Ginoo ang kahugawan sa mga anak nga babaye sa Sion, ug malinisan na ang dugo
 sa Jerusalem gikan sa taliwala niini, pinaagi sa espiritu sa justicia, ug pinaagi sa espiritu sa kainit.

5 Ug buhaton ni Jehova sa ibabaw sa tibook nga puloy-anan sa bukid sa Sion, ug sa ibabaw sa iyang
 tigumanan, ang usa ka panganod ug aso sa maadlaw, ug ang kasidlak sa masigang kalayo sa magabii;
 kay sa ibabaw sa tibook himaya igabuklad ang usa ka tabon. 6 Ug adunay usa ka balongbalong nga
 mahimong landong sa maadlaw tungod sa kainit, ug mahimong usa ka dalangpanan ug usa ka
 salipdanan gikan sa bagyo ug gikan sa ulan.

1 Paawita ako alang sa akong hinigugma ug usa ka alawiton sa akong hinigugma mahatungod
 sa iyang kaparrasan. Ang akong hinigugma may usa ka kaparrasan sa usa ka bungtod nga

2
 manggibungahon kaayo: Ug iyang gikalotan ug gikuhaan sa mga bato, ug kini gitamnan niya sa
 labing pinili nga parras, ug gitukoran ug usa ka torre sa taliwala niini, ug gipaangayan usab sa usa
 ka pug-anan: ug iyang ginapaabut nga magabunga unta, ug mingbunga *hinoon* sa parras nga ihalas.

3 Ug karon, Oh mga pumupuyo sa Jerusalem ug mga tawo sa Juda, hukmi ninyo, ginapangamuyo

4
 ko kaninyo, ako ug ang akong kaparrasan. Unsa pay arang buhaton *ko* sa akong kaparrasan, nga
 wala nako buhata? Sa nagpaabut ako nga kini mamunga unta ug parras, ngano nga mamunga man

5
 kini ug parras nga ihalas? Ug karon sultihan ko ikaw kong unsay buhaton ko sa akong kaparrasan:
 kuhaon ko ang alad niini, ug kini pagaut-uton; bungkagon ko ang kuta niini, ug kini pagatamakan.

6 Ug kini pasagdan ko nga biniyaan; ug kini dili na pagakapnan ni pagagabangon; apan manurok

ang mga sampinit ug mga tunok: ug sugoon ko usab ang mga dag-um nga dili na sila magpaulan
 7
 ug ulan sa ibabaw niini. Kay ang kaparrasan ni Jehova sa mga panon mao man ang balay sa Israel,
 ug ang mga tawo sa Juda mao ang iyang tanum nga makapahimuot: ug siya nagpaabut sa justicia,
 apan, ania karon, ang pagdaugdaug; *nagpaabut* sa pagkamatarung, apan, ania karon, ang usa ka
 pagtu-aw.

8
 Alaut kanila nga mga managsumpay sa balay ug balay, nga mga nanag-ipon sa uma ngadto
 sa uma, hangtud nga wala nay dapit, ug kamo pagapapuy-on nga mag-inusara sa taliwala sa yuta!
 9

Sa akong mga igdulungog *nagaingon* si Jehova sa mga panon: Sa pagkamatuod, daghanang mga
 10
 balay nga pagabiyaan, bisan pa mga dagku ug matahum, walay pumupuyo. Kay upat ka hectarea
 nga kaparrasan magahatag usa ka *Homer*, 2.30 litros. homer nga binhi magahatag *lamang* ug usa

11
 ka ephah. Alaut niadtong mosayo pagbangon sa kabuntagon, aron sila managhubog sa maisug
 nga mga ilimnon, *alaut* niadtong managtukaw sa tibook kagabhion hangtud sila manginit sa vino.
 12

Ug ang alpa ug ang sista, pandereta ug ang mga flauta, ug ang vino anaa sa ilang mga kombira;
 apan sila wala managtagad sa buhat ni Jehova, ni managpalandong sila sa ginahimo sa iyang mga

13
 kamot. Busa ang akong katawohan ginabihag tungod sa kaalam; ug ang ilang halangdong mga
 tawo nangamatay sa gutom, ug ang ilang panon sa katawohan gipangmad-an tungod sa kauhaw.
 14

Busa gipadaku sa Sheol ang iyang tinguha, ug ginganga ang iyang baba sa dili masukod; ug ang
 ilang himaya, ug ang ilang panon sa katawohan. ug ang ilang pagkamapahitas-on, ug siya nga
 15
 magakalipay sa taliwala kanila, manaug sa *sulod niini*. Ug ang dautang tawo ginapabuktot ug

16
 ang dakung tawo ginapaubos, ug ang mga mata sa mga halangdon ginapaubos: Apan si Jehova
 sa mga panon ginatuboy diha sa justicia, ug ang Dios, ang Balaan ginabalaan diha sa pagkamatarung.
 17

Unya ang mga nating carnero magasibsib ingon sa anaa sa ilang pasibsibanan, ug ang mga
 biniyaan nga dapit sa mga matambok pagakan-on sa mga libud-suroy.

18
 Alaut niadtong mga managguyod sa kadautan pinaagi sa mga pisi sa kabakakan, ug sa sala
 19
 ingon sa pisi nga *gihigut* sa carromata; Nga *nagaingon*: Paabtika siya, padalia siya nianang iyang
 buhat, aron among makita kini; ug paduola ug paanhia ang pagtambag sa Baalan sa Israel, aron

20
 among hisayran! Alaut kanila nga nagangalan sa dautan nga maayo, ug sa maayo nga dautan;
 nga nagabutang sa kangitngit nga ilis sa kahayag, ug sa kahayag nga ilis sa kangitngit; ug nagabutang
 21
 sa mapait nga ilis sa matam-is, ug sa matam-is nga ilis sa mapait! Alaut niadtong mga maalam

22
 diha sa ilang kaugalingong mga mata, ug mga buotan diha sa ilang kaugalingong pagtan-aw! Alaut
 niadtong makusog nga moinum sa vino, ug mga tawo nga kusganon sa pagsakot sa maisug nga

²³ ilimnon; Nga nagapakamatarung sa daotan tungod sa hiphip, ug nagakuha sa pagkamatarung sa
²⁴ *tawong* matarung gikan kaniya! Busa ingon nga ang dila sa kalayo magalamoy sa dagami, ug
 ingon nga ang mamala nga balili mapulpog diha sa siga, tungod niini ang ilang gamot maingon sa
 madunot, ug ang ilang putot mawagtang ingon sa abug: tungod kay ilang gisalikway ang Kasugoan
²⁵ ni Jehova sa mga panon, ug gitamay ang pulong sa Balaan sa Israel. Busa ang kasuko ni Jehova
 misilaub batok sa iyang katawohan, ug iyang gibakyaw ang iyang kamot batok kanila, ug gilaglag
 sila; ug ang mga bukid nanagkurog, ug ang ilang mga minatay ingon sa sagbut sa taliwala sa mga
 dalan. Tungod niining tanan ang iyang kasilag wala mapalong, hinonoa ang iyang kamot iya pang
²⁶ ginabakyaw. Ug magapatindog siya ug bandila ngadto sa mga nasud gikan sa halayo, ug
 pagataghoyan sila gikan sa kinatumyan sa yuta; ug ania karon, sila manganhi sa madali gayud.
²⁷ Kanila walay pagakapuyan ni mahipangdol sa taliwala kanila, walay magaduka ni mahikatulog;
²⁸ ni maluag ang bakus sa ilang mga hawak, ni mabugto ang liston sa ilang mga sapin: Kang kinsang
 mga udyong mahait, ug ang tanan nilang mga panamangabawog; ang mga kuko sa ilang mga kabayo
²⁹ pagaisipon nga santik, ug ang ilang mga ligid ingon sa usa ka alimpulos: Ug ang ilang pagngulob
 mahasama sa leon nga baye, sila managngulob sama sa mga leon nga itoy; oo, sila managngulob,
 ug manakop sa ilang tukbonon, ug ikalagiw nila kini sa gawas nga walay makagawas ug walay
³⁰ bisan kinsa nga makaluwas. Ug sila managngulob batok kanila niadtong adlaw sa dinaguok
 sa dagat: ug kong adunay usa nga molantaw sa yuta, ania karon, ang kangitngit *ug* kasub-anan; ug
 ang kahayag ginangitngitan tungod sa mga panganod niini.

¹ Sa tuig sa pagkamatay ni hari Uzias, nakita ko ang Ginoo nga nagalingkod sa usa ka trono,
² hataas ug tinuboy; ug ang iyang mga saput nakapuno sa templo. Sa ibabaw kaniya diha ang mga
 serafines: ang tagsatagsa may unom ka mga pako; sa duruha gitabonan ang iyang nawong, ug sa
³ duruha gitabonan ang iyang mga tiil, ug sa duruha siya milupad. Ug ang usa misinggit sa usa, ug
 miingon: Balaan, balaan, balaan, si Jehova sa mga panon: ang tibook nga yuta napuno sa iyang
⁴ himaya. Ug ang mga patukoranan sa mga pultahan nangurog sa iyang tingog nga nagasingit, ug
 ang balay napuno sa aso.
⁵ Unya miingon ako: Alaut man ako! kay patay na ako; tungod kay ako usa ka tawo nga mahugay
 ug mga ngabil, ug ako nagapuyo sa taliwala sa mga tawo nga mahugaw ug mga ngabil: kay ang
 akong mga mata nakakita sa Hari, si Jehova sa mga panon ang akong mga mata nakakita sa Hari,
⁶ si Jehova sa mga panon. Ug unya ang usa sa mga serafin milupad nganhi kanako, nga may usa

ka бага nga carbon diha sa iyang kamot nga iyang gikuha pinaagi sa mga kumpit gikan sa halaran:

7

Ug uban niini iyang gihikap ang akong baba, ug miingon: Anaa, kini nakatandog sa mong mga ngabil; ug ang imong pagkadautan ginakuha na, ug ang imong sala ginapasaylo. Ug nadungog ko ang tingog sa Ginoo, nga nagaingon: Kinsa man ang akong ipadala, ug kinsay moadto alang kanamo? Unya miingon ako: Ania ako; paadtoa ako.

9

Ug siya miingon: Lakaw ug sultihi kining katawohan: Kamo nakadungog gayud, apan wala makasabut; ug nakakita gayud, kamo apan wala makasabut. Himoa nga motambok ang kasingkasing niining katawohan, ug pabug-aton mo ang ilang mga igdulungog, ug piyongon mo ang ilang mga mata; tingali unya nga makakita sila uban sa ilang mga mata, ug makadungog uban sa ilang mga igdulungog, ug makasabut sila uban sa ilang kasingkasing, ug mangakabig, ug mamaayo

11

sila. Unya miingon ako: Ginoo, hangtud anus-a? Ug siya mitubag: Hangtud nga ang mga ciudad makamingawan nga mawad-an sa molupyo, ug ang mga kabalayan mawalay tawo, ug ang yuta

12

mabiniyaan sa hingpit, Ug gipahilayo ni Jehova ang mga katawohan, ug ang mga dapit nga

13

biniyaan modaghan sa tiwala sa yuta. Ug kong ugaling aduna pay ikapulo ka bahin niini, kini pagaut-uton usab, *apan* ingon sa usa ka kahoy nga encina ug terebinto nga mahibilin ang tuod kong sila pagaputlon, maingon man ang balaan nga binhi mao man ang tuod niini.

1

Ug nahitabo sa mga adlaw ni Achaz, ang anak nga lalake ni Jotham, ang anak nga lalake ni Uzzias, ang hari sa Juda, nga si Rezin ang hari sa Siria, ug si Peca ang anak nga lalake ni Remalias, hari sa Israel, nangadto sa Jerusalem aron sa pagpakiggubat batok kaniya, apan sila wala makadaug

2

batok kaniya. Ug ang balay ni David gisuginlan nga ang Siria nakigsagabay kang Ephraim. Ug ang iyang kasingkasing mikurog, ug ang kasingkasing sa iyang katawohan ingon sa mga kakahoyan

3

sa lasang nga mokurog uban sa hangin. Unya miingon si Jehova kang Isaia: Lumakaw ka karon aron sa pagtagbo kang Achaz, ikaw, ug si Searjasub nga imong anak, sa tumoy sa kanal sa linaw

4

nga sa taas, sa alagianan sa yuta sa maglalaba; Ug ingnon mo siya: Pagbantay ug paghilum; ayaw kahadlok, ni paluyahon mo ang imong kasingkasing, tungod niining duruha ka mga ikog sa nagaaso

5

nga pabilo, tungod sa mabangis nga kasuko ni Rezin hari sa Siria, ug sa anak ni Remalias. Tungod kay ang Siria, ang Ephraim ug ang anak ni Remalias nagatinguha ug dautan batok kanimo nga

6

nag-ingon: Manungas kita batok sa Juda, ug atong samokon kini, ug ato kining bungkagon alang

7

kanato, ug ibutang ta ang usa ka hari sa taliwala niini; ang anak ni Tabeel; Mao kini ang giingon

8

sa Ginoo nga si Jehova: Kini dili motindog, ni mahinabo. Kay ang ulo sa Siria mao ang Damasco,

ug ang ulo sa Damasco mao si Rezin; ug sulod sa kan-uman ug lima ka tuig ang Ephraim mabungkag,

9
aron kini dili mamahimong usa ka katawohan: Ug ang ulo sa Ephraim mao ang Samaria, ug ang ulo sa Samaria mao ang anak ni Remalias. Kong kamo dili motoo, sa pagkatinuod kamo dili mamalig-on.

10 Ug si Jehova misulti pag-usab kang Achaz nga nagaingon; 11 Pangayo ug timaan kang Jehova
nga imong Dios; pangayo niini bisan sa kahiladman kun sa ibabaw sa kahitas-an. 12 Apan si Achaz

13
miingon: Dili ako mangayo, ni manulay *ako* kang Jehova. Ug siya miingon: Panimati kamo karon, Oh balay ni David: Diyutay ra bang butang kaninyo ang pagsamok sa mga tawo, aron inyong

14
pagasamokon ang Dios usab? Busa ang Ginoo gayud maoy mohatag kaninyo ug usa ka timaan: ania karon, ang usa ka ulay manamkon, ug magaanak ug usa ka anak nga lalake, ug pagatawgon

15
ang iyang ngalan Emmanuel. Mantequilla ug dugos maoy iyang pagakan-on hangtud sa iyang
16
pagkahibalo sa pagsalikway sa dautan, ug sa pagpili sa maayo. Kay sa dili pa ang bata makakat-on sa pagsalikway sa dautan, ug sa pagpili sa maayo, ang yuta kansang duruha ka mga hari imong gikasilagan pagabiyaan.

17
Si Jehova magadala sa ibabaw kanimo, ug sa ibabaw sa imong katawohan, ug sa ibabaw sa balay sa imong amahan, sa mga adlaw nga wala pa mahinabo, gikan niadtong adlaw sa pagbulag

18
sa Ephraim gikan sa Juda, *bisan* ang hari sa Asiria. Ug nahitabo niadtong adlaw nga sitsitan ni Jehova ang langaw nga anaa sa kinatumyang dapit sa mga suba sa Egipto, ug ang putyokan nga

19
anaa sa yuta sa Asiria. Ug sila manganhi, ug silang tanan managpuyo sa mga walog nga biniyaan, ug diha sa mga pangas sa kapangpangan, ug ibabaw sa tanang mga tunok nga alad, ug ibabaw sa

20
tanang pasibsibanan. Niadtong adlaw pagaagilan sa Ginoo sa ig-alagil nga inabangan ang mga bahin sa Suba, *bisan* ilakip ang hari sa Asiria, ang ulo ug ang buhok sa mga tiil; ug ang bungot

21
usab pagaut-uton niini. Ug mahitabo niadtong adlaw, nga may usa ka tawo nga magaalima sa

22
usa ka nating vaca, ug duruha ka carnero. Ug mahitabo nga tungod sa pagkadaghan sa gatas nga ilang ihatag nga siya magakaon ug mantequilla: kay ang tagsatagsa nga mahibilin sa taliwala sa

23
yuta magakaon sa mantequilla ug dugos Ug mahitabo niadtong adlaw, nga sa tagsatagsa ka dapit, nga dihay usa ka libo ka mga balagon nga nagbili ug usa ka libo ka book nga salapi, motubo

24
ang sampinit ug tunok. Uban ang mga udyong ug pana may usa nga moanha, tungod kay ang

25
tibook yuta mahimong kasampinitan ug katunokan. Ug sa tanang mga bungtod nga kinalutan sa sarol, dili ka makaanha diha sa kahadlok tungod sa mga sampinit ug tunok; kondili kini aron kapadad-an sa vaca nga toro, ug aron pagatumban sa mga carnero.

¹ Ug si Jehova miingon kanako; Kumuha ka ug usa ka dakung panit nga sulatanan, ug sulati
 ang ibabaw niana sa dagang sa usa ka tawo: Alang kang Maher-salal-hash-baz; ² Ug akong kuhaon
 alang kanako ang mga saksi nga matinumanon aron sa pagtimaan, si Urias ang sacerdote, ug si
³ Zacarias ang anak nga lalake ni Jeberechias. Ug ako nakigtipon sa manalagna nga babaye; ug siya
 nanamkon, ug nanganak sa usa ka bata nga lalake. Unya miingon si Jehova kanako: Tawgon mo
⁴ ang iyang ngalan, Maher-salal-hash-baz. Kay sa dili pa ang bata makakat-on pagtawag: Amahan
 ko, ug, Inahan ko, ang mga bahandi sa Damasco ug ang inagaw sa Samaria pagakuhaon sa atubangan
⁵ sa hari sa Asiria. Ug si Jehova misulti pa kanako pag-usab, nga nagaingon: ⁶ Sanglit nga gisalikway
 niining katawohan ang mga tubig sa Siloe nga nagaagay sa mahinay, ug nagakalipay kang Rezin
⁷ ug sa anak ni Remalias; Busa karon, tan-awa, ang Ginoo magadala ibabaw kanila sa mga tubig
 sa Suba, mabaskug ug daghan, *bisan* ang hari sa Asiria ug ang tibook niyang himaya: ug kini
⁸ mosalanap sa tanan niyang mga kanal, ug moawas sa tanan niyang kadaplinan; Ug kini mobanlas
 ngadto sa Juda; kini mosalanap *pa* ug molabay; ug motubo hangtud sa liog; ug ang pagbuklad sa
 iyang mga pako molukop sa gilapdon sa imong yuta, Oh Emmanuel.
⁹ Managsaba kamo, Oh mga katawohan, ug managkatibulaag kamo; ug patalinghug kamong
¹⁰ tanan nga atua sa halayong mga yuta: managsul-ob kamo, ug managkatibulaag kamo. Panagsabut
 kamo, ug kini mahimong walay sangputanan; isulti ang pulong ug kini walay kapuslanan: kay ang
¹¹ Dios ania nagauban kanato. Kay mao kini ang giingon ni Jehova kanako uban sa kamot nga
¹² malig-on, ug gitudloan ako sa dili paglakat sa dalan niining katawohan, sa pag-ingon: Ayaw
 kamo pag-ingon: Usa ka pagsukol, mahatungod sa tanan nga igaingon niining katawohan: Usa ka
¹³ pagsukol; ni mahadlok kamo sa ilang kahadlok, ni mahikugang kamo *niini*. Si Jehova sa mga
 panon, siya maoy inyong pagabalaanon; ug pasagdi nga siya maoy inyong kahadlokan, ug siya
¹⁴ maoy inyong kalisangan. Ug siya maoy mahimong balaang puloy-anan; ugaling mao ang bato
 sa pagkapangdol ug mao ang bato sa pagkadugmok sa duruha ka mga balay sa Israel, maoy usa ka
¹⁵ lit-ag ug usa ka balag-ong alang sa mga molupyo sa Jerusalem. Ug daghan ang manghipangdol
 niini, ug manghidugmo, ug mangapiang, ug hiblag-ongan, ug panghidakpan.
¹⁶ Hugpongon mo ang kamatuoran, patiki ang Kasugoan sa taliwala sa akong mga tinon-an.
¹⁷ Ug hulaton ko si Jehova, nga nagatago sa iyang nawong gikan sa balay ni Jacob, ug pangitaon
¹⁸ ko siya. Ania karon, ako ug ang mga anak nga gihatag ni Jehova kanako mao ang mga timaan
 ug ang mga katingalahan diha sa Israel gikan kang Jehova sa mga panon, nga nagapuyo sa bukid

19 sa Sion. Ug sa dila nga sila manag-ingon kaninyo: Mangadto kamo niadtong mga espiritista ug mga salamangkiro, nga managpiyak ug managyagubyub: dili ba unta mangadto ang katawohan sa pagpangita sa ilang Dios? tungod sa mga buhi *pangitaon ba nila* ang mga patay? Ngadto sa Kasugoan ug sa pagpamatuod! kong sila dili managsulti sumala niining pulonga, sa pagkamatuod

21 walay kabuntagon alang kanila. Ug sila moagi latas niini, nga pagasakiton sa hilabihan ug pagagutmon; ug mahitabo nga, kong sila pagagutmon, nga sila mabalaka sa ilang kaugalingon, ug manunglo tungod sa ilang hari ug tungod sa ilang Dios, ug igahangad nila ang ilang mga nawong

22 sa itaas: Ug sila motan-aw sa yuta, ug, ania karon, ang kasakit ug kangitngit, ang kadulom sa pagpanghupaw; ug ngadto sa mabaga nga kangitngit pagaabugon *sila* .

1 Apan wala na unya ing kangitngit kaniya nga diha sa kasakit. Sa unang panahon iyang gipakaulawan ang yuta sa Zabulon ug ang yuta sa Nephtali; apan sa ulahing panahon iyang gihimo

2 kini nga mahimayaon, tungod sa alagianan sa dagat, unahan sa Jordan, Galilea sa mga nasud. Ang katawohan nga naglakaw sa kangitngitan nakakita ug usa ka dakung kahayag: sila nga nagpuyo sa

3 yuta sa landong sa kamatayon, misidlak sa ibabaw nila ang kahayag. Imong gipadaghan ang nasud, imong gipatubo ang ilang kalipay: sila nagakalipay sa imong atubangan sumala sa kalipay sa

4 pag-ani, ingon sa mga tawo nga nanagkalipay sa ilang pagbahin sa inagaw. Kay ingon kaniadto sa adlaw sa Madian gibali mo ang yugo sa iyang palas-anon, ug ang yayongan sa iyang abaga, ang

5 sungkod sa iyang manlulupig. Kay ang tibook hinagiban sa tawo nga sangkap sa hinagiban didto

6 sa kagubut, ug ang mga saput nga gilimisan sa dugo, pagasunogon, nga igasugnod sa kalayo. Kay alang kanato ang usa ka bata natawo, alang kanato ang usa ka anak nga lalake gihatag; ug ang kagamhanan igatungtong sa iyang abaga: ug ang iyang ngalan pagatawgon Kahibulongan,

7 Magtatambag, Dios nga Makagagahum, Amahan nga walay Katapusan, Principe sa Pakigdait. Sa kauswagan sa iyang kagamhanan ug sa pakigdait walay katapusan, ibabaw sa trono ni David, ug sa ibabaw sa iyang gingharian, aron sa pagtukod niini, ug sa pagtuboy niini nga may justicia ug pagkamatarung sukad karon bisan hangtud sa walay katapusan. Ang kakugi ni Jehova sa mga panon maoy magahimo niini.

8 Ang Ginoo nakapadala ug usa ka pulong kang Jacob, ug kini misanag ibabaw sa Israel. Ug ang tibook katawohan masayud, *bisan* ang Ephraim ug ang pumoluyo sa Samaria, nga magaingon

10 sa pagpagarbo ug sa kasingkasing: Ang mga ladrillo mangatumpag, apan magatukod kami uban sa bato nga tiniltiran; ang mga sicomoro gipamutol, apan pagabutangan namo ug mga cedro ang

11 ilang dapit. Busa pagapadag-on ni Jehova ang mga kaaway ni Rezin batok kaniya, ug

12
 pagapaabtikon ang iyang mga kaaway, Ang Sirianhon sa atubangan, ug ang mga Filistehanon sa likod; ug ilang pagalamyon ang Israel sa baba nga magabanganga. Mahitungod niining tanan
 13
 ang iyang kasuko wala mapala, kondili gibakyaw *hinoon* ang iyang kamot sa gihapon. Bisan pa niana ang katawohan wala makabig niadtong midagmal kanila, ni mangita sila kang Jehova sa mga
 14
 panon. Tungod niini pagaputlon ni Jehova gikan sa Israel ang ulo ug ikog, ang sanga sa palma
 15
 ug kawayan, sa usa *lamang* ka adlaw. Ang anciano ug ang tawo nga halangdon, siya mao ang
 16
 ulo; ug ang manalagna nga nagatudlo sa kabakakan, siya mao ang ikog. Kay sila nga nanagmando
 17
 niining katawohan maoy nanagpasalaag kanila; ug sila nga minandoan nila gipanaglaglag. Tungod niini ang Ginoo dili malipay sa ilang mga batan-on nga lalake, ni malooy siya sa ilang mga ilo ug mga balo; kay ang tanan mahugaw ug mamumuhat sa dautan, ug ang tagsatagsa ka baba nagasulti sa binuang. Mahitungod niining tanan ang iyang kasuko wala mapala, kondili gibakyaw *hinoon*
 18
 ang iyang kamot sa gihapon. Kay ang kadautan nagadilaab ingon sa kalayo; kini nagalamoy sa mga sampinit ug mga tunok; oo, kini nagapasiga sa mga sagbot sa kalasangan, ug sila nagalukot
 19
 padulong sa itaas sa usa ka haligi nga aso. Ang yuta nasunog tungod sa kaligutgut ni Jehova sa mga panon; ug ang katawohan nahimong ingon sa sugnod sa kalayo: walay tawo nga magapagawas
 20
 sa iyang igsoon. Ug ang usa moagaw diha sa *dapit* sa toong kamot, ug pagagutomon; ug siya mokaon diha sa wala nga kamot, ug sila dili mangabusog; sila mokaon ang tagsatagsa sa unod sa
 21
 iyang kaugalingon bukton: Si Manases, *mosubad* kang Ephraim; ug si Ephraim, *kang* Manases, ug silang duruha managtipon batok kang Juda. Mahitungod niining tanan ang iyang kasuko wala mapala, kondili gibakyaw *hinoon* ang iyang kamot sa gihapon.

1
 Alaut kanila nga nanagsugo sa dili matarung nga mga sugo, ug sa mga magsusulat nga
 2
 nagasulat sa mga *butang* nga balit-ad; Aron sa paghikaw sa hangul gikan sa justicia, ug sa pag-agaw gikan sa mga kabus sa akong katawohan sa ilang katungod, aron ang mga balo mahimo nga ilang
 3
 inagaw, ug aron ang ilo mahimo nila nga ilang tukbonon! Ug unsa may inyong pagabuhaton sulod sa adlaw sa pagdu-aw, ug sulod sa kalaglagan nga umalabut gikan sa halayo? kang kinsa man kamo
 4
 modangup aron kamo tabangan? ug asa man ninyo biyai ang inyong himaya? Sila motikuko lamang ilalum sa *yugo* sa mga binilanggo, ug mangapukan ilalum sa *yugo* sa mga patay. Mahitungod niining tanan ang iyang kasuko wala mapala, kondili gibakyaw *pa hinoon* ang iyang kamot sa gihapon.

⁵ Ho Asiriahanon, ang baras sa akong kasuko, ang sungkod nga sa kang kansang kamot anaa
⁶ ang akong kaligutgut! Paadtoon ko siya batok sa usa ka nasud nga malaw-ayon, ug batok sa
katawohan sa akong kaligutgut pagahatagan ko siya ug sugo, aron sa pagkuha sa inagaw, ug aron
⁷ sa pagkuha sa tukbonon, ug aron sila pagatumban sama sa lapok sa mga dalan. Apan siya wala
magtinguha sa ingon; ni maghunahuna ang iyang kasingkasing sa ingon; kondili anaa sa iyang
⁸ kasingkasing ang paglumpag, ug ang paglaglag sa mga nasud nga dili diyutay. Kay siya nagaingon:
⁹ Dili ba mga hari ang tanan nga mga principe ko? Dili ba ang Calno sama sa Carchemis? dili ba
¹⁰ ang Hamath sama sa Arphad? dili ba ang Samaria sama sa Damasco? Ingon nga ang akong kamot
nakakaplag sa mga gingharian sa mga dios-dios kansang mga larawan nga linilok minglabaw
¹¹ niadtong atua sa Jerusalem ug sa Samaria; Dili ba ako, ang ingon sa gibuhat ko sa Samaria ug
¹² sa iyang mga dios-dios, pagabuhaton ko usab sa Jerusalem ug sa iyang mga dios-dios? Sa maong
pagkaagi mahitabo, nga, sa mabuhat sa Ginoo ang tibook niyang buhat ibabaw sa bukid sa Sion ug
sa Jerusalem, silotan ko ang bunga sa magahi nga kasingkasing sa Asiria, ug ang himaya sa iyang
¹³ mapahitas-on nga mga pagpanan-aw. Kay siya miingon: Tungod sa kusog sa akong kamot nahimo
nako kini, ug tungod sa akong kaalam; kay ako adunay pagsabut: ug akong nakuha ang mga utlanan
sa mga katawohan, ug natulis nako ang ilang mga bahandi, ug sama sa usa ka lalake nga maisug
¹⁴ gipakamang ko sila nga nanaglingkod sa *mga trono* : Ug hingkaplagan sa akong kamot ingon sa
usa ka salag ang mga bahandi sa mga katawohan; ug sama sa usa nga nagahipon sa mga itlog nga
biniyaan, ghipos ko ang tanang yuta: ug walay usa nga mikapakapa, kun mibuka sa baba, kun
¹⁵ mipiyak. Makapangandak ba ang wasay sa iyang kaugalingon batok niadtong nagagamit kaniya
nga nagaputol uban niini? Ang gabas makapadaku ba sa iyang kaugalingon batok niadtong nagasalsal
kaniya? Daw ingon sa usa ka baras nga buot mosalsal kanila nga maoy nagaalsa kaniya, daw ingon
¹⁶ sa usa ka sungkod nga buot moalsa *sa tawo* nga dili man kahoy. Tungod niini ang Ginoo, nga si
Jehova sa mga panon, magapadala ug kaniwang sa iyang mga matambok; ug ubos sa iyang himaya
¹⁷ anaay modilaab nga sama sa kasiga sa kalayo. Ug ang suga sa Israel mamahimong kalayo, ug
ang iyang Balaan mahimong usa ka siga; ug kini mosunog ug magalamoy sa iyang mga tunok ug
¹⁸ sa iyang mga sampinit sulod sa usa ka adlaw. Ug iyang pagaut-uton ang himaya sa iyang
kalasangan, ug ang sa iyang mabungaon nga baul, *silang* duruha ang kalag ug ang lawas: ug maingon
¹⁹ sa usa ka magdadala sa bandila nga gipugdaw. Ug ang mahabilin sa mga kahoy sa iyang
kalasangan nihit *lamang* , sa ingon masulat lamang sa usa ka bata.
²⁰ Ug mahitabo niadtong adlaw, nga ang mahabilin sa Israel, ug sila nga nanagpakagawas sa
balay ni Jacob, dili na mosandig kaniya nga nagdagmal kanila, kondili mosandig *hinoon* kang

²¹ Jehova, ang Balaan sa Israel, sa pagkamatuod. May usa ka salin nga magabalik, *nga mao* ang
²² nahabilin ni Jacob, ngadto sa Dios nga makagagahum. Kay bisan ang imong katawohan Israel,
 maingon sa balas sa dagat, usa ka salin *lamang* ang mahiuli: ang usa ka paglaglag *gilagal na*, nga
²³ magaawas sa pagkamatarung. Kay ang usa ka hingpit nga katapusan, ug kana ginatagal na, hinoon
 sa Ginoo, nga si Jehova sa mga panon, sa taliwala sa tibook nga yuta.
²⁴ Busa mao kini ang giingon sa Ginoo, nga si Jehova sa mga panon: Oh katawohan ko nga
 nagapuyo sa Sion, ayaw kahadlok sa Asiriahon, bisan pa siya magabunal kanimo sa usa ka baras,
²⁵ ug pagabakyawon niya ang iyang sungkod batok kanimo, sumala sa batasan sa Egipto. Kay sa
 dili madugay, ug ang kasilag *batok* kanimo mamatuman, ug ang akong kasuko *igapatumong* sa
²⁶ iyang pagkagun-ob. Ug si Jehova sa mga panon magapalihok sa usa ka latigo batok kaniya, ingon
 sa pagpamatay didto sa Madian duol sa bato sa Horeb: ug ang iyang baras iyang *ibakyaw* sa ibabaw
²⁷ sa dagat, ug iya kini nga igabakyaw sama sa batasan sa Egipto. Ug mahitabo niadtong adlaw,
 nga ang iyang palas-anon makuha gikan sa imong abaga, ug ang iyang yugo gikan sa imong liog,
²⁸ ug ang yugo pagabalion pinaagi sa pagkatambok. Siya miabut sa Ajad, siya miagi sa Migron;
²⁹ didto sa Michmas gipundok niya ang iyang kasangkapan; Sila mingtabok na sa alagianan; sila
³⁰ anaa nanagpuyo sa Geba; ang Rama mikurog; ang Gabaa ni Saulo mikalagiw. Suminggit ka sa
 makusug sa imong tingog, Oh anak ni Galim! Panimati, Oh Lais! Oh ikaw alaut nga Anathoth!
³¹ Madmena maoy katawohan nga kagiw; ang mga molupyo sa Gebim nangalagiw aron maluwas.
³² Niini gayud nga adlaw siya mohunong didto sa Nob: ginauyog niya ang iyang kamot diha sa
³³ bukid sa anak nga babaye sa Sion, ang bungtod sa Jerusalem. Ania karon, ang Ginoo, si Jehova
 sa mga panon, pamutlan niya ang mga sanga uban sa *gahum* nga makalilisang: ug ang kahabog sa
³⁴ tindog pagapul-ongon, ug ang hatag-as pagapaub-son. Ug iyang pagaputlon ang masiut nga
 kakahoyan sa kalasangan pinaagi sa puthaw, ug ang Libano mahulog pinaagi sa *kamot* nga
 makagagahum.

¹ Ug may mogula nga usa ka, saha gikan sa punoan ni Isai, ug mobunga ang usa ka sanga gikan
² sa iyang mga gamot. Ug ang Espiritu ni Jehova mopuyo sa ibabaw kaniya, ang espiritu sa kaalam
 ug sa pagsabut, ang espiritu sa pagtambag ug kagahum, ang espiritu sa kahibalo ug sa kahadlok
³ kang Jehova. Ug ang iyang kalipay anaa sa kahadlok kang Jehova; ug siya dili magahukom sumala

sa panan-aw sa iyang mga mata, ni mosaway *siya* sumala sa mabati sa iyang mga igdulungog;
4

Kondili uban ang justicia magahukom siya sa mga kabus, ug pakanaugan niya sa hukom uban ang katul-id kadtong mga mapainubsanon sa yuta: ug pagahampakon niya ang yuta sa baras sa

5
iyang baba; ug pinaagi sa gininhawa sa iyang mga ngabil pagapatyon niya ang *tawong* dautan. Ug ang pagkamatarung mao ang bakus sa iyang hawak, ug ang pagkamatinumanon mao ang bakus sa

6
iyang lawas. Ug ang lobo mopuyo uban sa nating carnero, ug ang leopardo mohigda uban sa nating kanding; ug ang nating vaca ug ang nating leon ug ang linaming nga mananap manag-ipon *sila* ;

7
ug ang usa ka bata nga gamay maoy magamando kanila. Ug ang vaca ug ang oso managsibsib; ug ang ilang mga nati manag-ipon sa paglubog; ug ang leon mosibsib sa kompay sama sa torong

8
vaca. Ug ang mga bata nga masuso magadula sa lungag sa sawa, ug ang bata nga linutas mokuot

9
sa langub sa halas nga bahion. Dili nila pagadauton ni pagagub-on ang tibook ko nga bukid nga balaan; kay ang yuta mapuno sa kahibalo kang Jehova, ingon sa mga tubig nga nagatabon sa dagat.

10
Ug mahitabo niadtong adlaw, nga ang gamot ni Isai, nga nagatindog ingon nga usa ka bandila sa mga katawohan, kaniya mangita ang mga nasud; ug ang iyang dapit nga pagapahulayan

11
mahimong mahimayaon. Ug mahitabo niadtong adlaw, nga igadapion pag-usab sa Ginoo ang iyang kamot sa ikaduha aron sa pagbawi sa salin sa iyang katawohan, nga mahabilin *pa* , gikan sa Asiria, ug gikan sa Egipto, ug gikan sa Parthia, ug gikan sa Etiopia, ug gikan sa Persia, ug gikan

12
sa Caldea, ug gikan sa Amath, ug gikan sa mga pulo sa dagat. Ug siya magatindog ug usa ka bandila alang sa mga nasud, ug magapatigum sa hininginlan gikan sa Israel, ug pagatigumon ang

13
nangapatlaag gikan sa Juda gikan sa upat ka kasuokan sa yuta. Ang kasina usab sa Ephraim mawala, ug sila nga nanagsamok kang Juda pagalaglagon: ang Ephraim dili na masina sa Juda, ug

14
ang Juda dili magasamok kang Ephraim. Ug sila manghugpa sa abaga sa mga Filistehanon didto sa kasaladpan; managhiusa sila sa pagpangagaw *sa mga butang* sa mga anak sa silangan: ilang igatuy-od ang ilang kamot sa Edom ug sa Moab; ug ang mga anak sa Ammon managtahud kanila.

15
Ug sa hingpit pagalaglagon ni Jehova ang dila sa dagat sa Egipto; ug uban ang iyang hangin nga makamala igabakyaw niya ang iyang kamot ibabaw sa Suba, ug kini pagabulagon niya sa pito ka

16
mga sapa, ug palatason niya ang mga tawo nga mala ang mga tiil. Ug adunay dalan nga halapad alang sa salin sa iyang katawohan, nga mopabilin, gikan sa Asiria; ingon nga dihay salin sa Israel sa adlaw sa iyang paggula gikan sa yuta sa Egipto.

¹ Ug niadtong adlaw ikaw magaingon: Pagapasalamatan ko ikaw, Oh Jehova; kay bisan ikaw nasuko kanako, ang imong kasuko gikuha mo, ug ako gilipay mo. ² Ania karon, ang Dios mao ang akong kaluwasan; ako masalig, ug dili mahadlok: kay si Jehova, *bisan* si Jehova, mao ang akong kusog ug ang akong alawiton; ug siya nahimong kaluwasan ko. ³ Busa uban ang kalipay kamo managtimba ug tubig gikan sa mga atabay sa kaluwasan.

⁴ Ug niadtong adlaw kamo magaingon: Pasalamat si Jehova, sangpita ang iyang ngalan, ipahayag ang iyang mga buhat sa taliwala sa mga katawohan, pahibalo nga ang iyang ngalan ginabayaw. ⁵ Manag-awit kamo kang Jehova; kay siya nakabuhay ug mga butang maayo uyamut: isangyaw kini sa tibook nga yuta. ⁶ Suminggit ka ug tumiyabaw, ikaw pumoluyo sa Sion; kay daku ang Balaan sa Israel sa imong kinataliwad-an.

¹ Ang palas-anon sa Babilonia, nga nakita ni Isaias ang anak nga lalake ni Amoz. ² Magpatindog kamo ug usa ka bandila ibabaw sa usa ka hubo nga bukid, ipatugbaw ninyo ang tingog kanila, ikamay ang kamot, aron sila mangadto sa mga ganghaan sa mga halangdon. ³ Gisugo ko ang akong mga binalaan, oo, gitawag ko ang akong mga tawong gamhanan alang sa akong kasuko, bisan ang akong mga mahimayaon sa pagpagarbo. ⁴ Ang kagahub sa usa ka panon sa katawohan diha sa kabukiran, ingon sa usa ka dakung katawohan! usa ka kagahub nga magubuton sa mga gingharian sa mga nasud nga nanagkatigum pagtingub! Si Jehova sa mga panon nagapundok sa kasundalohan alang sa panggubatan. ⁵ Sila nagagikan sa usa ka halayo nga dapit, gikan sa kinatumyan sa langit, bisan si Jehova, ug ang mga hinagiban sa iyang kalagut, aron sa paglaglag sa tibook nga yuta.

⁶ Managdangoyngoy kamo; kay ang adlaw ni Jehova haduol na; kini moabut ingon nga paglaglag nga gikan sa Makagagahum. ⁷ Busa ang tanang mga kamot magamaluya, ug ang tagsatagsa ka kasingkasing sa tawo matunaw: ⁸ Ug sila mangalisang; pagadakpon *sila* sa mga kasakit ug mga kasub-anan; sila mobati ug kaul-ul ingon sa usa ka babaye nga magaanak: sila managtan-aw sa usa ug ang usa nga mahibulong; ang ilang mga nawong *mangahimong* mga nawong sa siga. ⁹ Ania karon, ang adlaw ni Jehova nagasingabut na, mabangis, uban ang kaligutgut ug mapintas nga kasuko; aron sa paghimo sa yuta nga makamingawan, ug aron sa paglaglag sa mga makasasala nga mapanas gikan niini. ¹⁰ Kay ang mga bitoon sa langit ug ang mga tapok sa bitoon niini dili mohatag sa ilang kahayag; ang adlaw magangitngit sa iyang pagsubang, ug ang bulan dili mohatag sa iyang dan-ag. ¹¹ Ug pagasilotan ko ang kalibutan tungod sa *ilang* pagkadautan, ug ang *mga tawong* dautan

tungod sa ilang kasal-anan: ug pahunongon ko ang pagkamapahitas-on sa mga palabilabihon, ug
¹²pagapaubson ko ang pagkamapahitas-on sa mga *tawong* makalilisang. Pagahimoon ko ang usa
ka tawo nga labing mahal pa kay sa bulawan nga ulay, bisan ang usa ka tawo *molabaw* pa kay sa
¹³bulawan nga lunsay sa Ophir. Tungod niini pakurogon ko ang kalangitan, ug ang yuta matay-og
gikan sa iyang dapit, sa kaligutgut ni Jehova sa mga panon, ug sa adlaw sa iyang mapintas nga
¹⁴kasuko. Ug mahitabo, nga ingon sa lagsaw nga gilangat, ug ingon sa carnero nga walay nagahipon,
silang tagsatagsa mobalik sa iyang katawohan, ug ang tagsatagsa ka tawo mokalagiw ngadto sa
¹⁵iyang kaugalingong yuta. Ang tagsatagsa nga hipalgan pagapalapsan; ug ang tagsatagsa nga
¹⁶hisakpan kanila mapukan pinaagi sa espada. Ang ilang mga bata usab pagadugmokon sa atubangan
¹⁷sa ilang mga mata; ang ilang kabalayan pagatulison, ug ang ilang mga asawa pagalugoson. Ania
karon, pagapaalsahon ko ang mga Medos batok kanila, nga dili motagad ug salapi; ug mahatungod
¹⁸sa bulawan, sila dili magakalipay niini. Ug ang *ilang* mga pana modugmok sa ilang mga batan-ong
lalake; ug sila walay kalooy sa bunga sa tagoangkan; ang ilang mga mata dili mopagawas sa mga
kabataan.
¹⁹Ug ang Babilonia, ang himaya sa mga gingharian, ang katahum nga maoy garbo sa mga
²⁰Caldeanhon, mahimong ingon sa Sodoma ug Gomorra sa paglumpag sa Dios *niini*. Kini dili na
gayud pagatawoan, ni pagapuy-an pa gikan sa usa ka kaliwatan hangtud sa usa ka kaliwatan: ni
motaod pa ang mga Arabiahanon sa balong-balong didto; ni mopahigda didto ang mga magbalantay
²¹sa carnero sa ilang mga panon. Apan ang ihalas nga mga mananap sa kamingawan mao ang
mohigda didto; ug ang ilang mga kabalayan mangapuno sa makalolooy nga mga binuhat; ug
²²managpuyo didto ang mga avestruz, ug ang mga kanding ihalas managlukso didto. Ug ang mga
lobo manag-uwang sulod sa ilang mga castillo, ug ang mga mananap nga mapintas sa maanindot
nga palacio: ug ang iyang panahon haduol nang moabut, ug ang iyang mga adlaw dili na
pagalugwayan.

¹Kay malooy si Jehova kang Jacob, ug pagapilion pa niya ang Israel, ug igapahaluna sila sa
ilang kaugalingong yuta: ug ang lumalangyaw makigtipon uban kanila, ug sila motipon sa balay
²ni Jacob. Ug ang mga katawohan mokuha kanila, ug modala kanila ngadto sa ilang dapit; ug ang
balay sa Israel manag-iyu kanila sa yuta ni Jehova *ingon* nga mga sulogoong lalake ug mga sulogoong
babaye: ug sila pagadad-on nila nga binihag kay ila man sila nga mga binihag; ug sila magaagalon
³sa mga malupigon kanila. Ug mahitabo sa adlaw nga si Jehova mohatag kanimo ug pahulay gikan

sa imong kasubo, ug gikan sa imong kaguol, ug gikan sa mabug-at nga pag-alagad diin ikaw gipaalagad,

⁴ Nga imong gamiton kining sambingay batok sa hari sa Babilonia, ug moingon: Giunsa paghunong sa malupigon! ang bulawanong ciudad mihunong! ⁵ Gibali ni Jehova ang sungkod sa

dautan, ang baras sa mga punoan; ⁶ Nga sa kaligutgut maoy gihampak sa mga katawohan sa pagbunal nga makanunayon, nga sa kasuko nagdumala sa mga nasud, uban ang paglutos nga walay

⁷ makapugong. Ang tibook yuta nagapahulay *ug* nahilum: sila minghugyaw sa pag-awit. ⁸ Oo, ang mga kahoy nga haya nanghimuot kanimo, ug ang mga cedro sa Libano nga nagaingon: Sukad nga

⁹ ikaw napukan wala nay magpuputol *sa kahoy* nga mitungha batok kanamo. Ang Sheol gikan sa kahiladman gilihok alang kanimo aron sa pagtagbo kanimo sa imong pag-anhi; gipukaw ang mga minatay alang kanimo, bisan ang tanang pangulo sa yuta; gipatindog gikan sa ilang mga trono ang

¹⁰ tanang mga hari sa mga nasud. Silang tanan manubag ug manag-ingon kanimo: Naluya ba usab

ikaw ingon kanamo? nahimo ba ikaw nga sama kanamo? ¹¹ Ang imong kabantug gidala ngadto sa Sheol *ug* ang kasaba sa imong mga viola: ang ulod gibuklad sa ilalum nimo, ug ang mga ulod

¹² magatabon kanimo. Naunsa ang pagkahulog mo gikan sa langit, Oh kabugason, anak sa kabuntagon! naunsa ang pagkalumpag mo ngadto sa yuta, nga ikaw man unta ang nagalumpag sa

¹³ mga nasud! Ug ikaw miingon diha sa imong sa kasingkasing: Ako mokayab ngadto sa langit, ituboy ko ang akong trono sa ibabaw sa mga bitoon sa Dios; ug ako magalingkod sa bukid nga

¹⁴ tigumanan, sa kinatumyang mga dapit sa amihanan; Mokayab ako sa ibabaw sa mga kahitas-an

¹⁵ sa mga panganod; himoon ko nga ang akong kaugalingon mahasama sa Hataas Uyamut. Silabon

¹⁶ ikaw pagadad-on ngadto sa Sheol, sa kinahiladmang mga dapit sa langub. Sila nga managpakakita kanimo managtutok kanimo ug managsusi kanimo nga manag-ingon: Kini ba ang tawo nga

¹⁷ nakapakurog sa yuta, nga nagauyog sa mga gingharian; Nga maoy naghimo sa kalibutan nga ingon sa usa ka kamingawan, ug nakalaglag sa mga ciudad niini; nga wala magpapauli sa iyang

¹⁸ mga binilanggo sa ilang pinuy-anan? Ang tanang mga hari sa mga nasud, silang tanan,

¹⁹ nanagkatulog sa himaya, ang tagsatagsa sa iyang kaugalingong balay. Apan ikaw ginasalibay ngadto sa gawas sa imong lubnganan sama sa usa ka sanga nga ginakasilagan, sinul-oban sa saput sa mga patay, nga gipalapsan sa espada, nga manaug sa kabatoan sa gahong; ingon sa usa ka minatay

²⁰ nga ginatumban. Ikaw dili igaipon kanila sa paglubong, tungod kay imong gilaglag ang imong yuta, imong gipamatay ang imong katawohan; ang kaliwatan sa mga mamumuhat sa dautan dili na

²¹ gayud pagahisgutan sa walay katapusan. Hikayon ninyo ang pagpatay sa iyang mga anak tungod

sa kasal-anan sa ilang mga amahan, aron sila dili manindog ug makaangkon sa yuta, ug pun-on ang

²²
nawong sa kalibutan sa mga ciudad. Ug ako motindog batok kanila, nag-ingon si Jehova sa mga panon, ug putlon ko gikan sa Babilonia ang ngalan ug salin, ug ang anak ug ang anak sa anak,

²³
nagaingon si Jehova. Pagahimoon ko usab nga ang baboy nga tunokon maoy manag-iya niini, ug sa mga linaw sa tubig: ug kini pagasilhigan ko sa silhig sa kalaglagan, nagaingon si Jehova sa mga panon.

²⁴
Si Jehova sa mga panon nanumpa nga nagaingon: Sa pagkamatuod ingon sa akong nahunahuna, ingon niana ang mahitabo: ug ingon sa akong gitinguha, mao man ang mamatuman:

²⁵
Nga pagagub-on ko ang Asiriahanon sa akong yuta, ug sa ibabaw sa akong kabukiran pagatumban ko siya: unya ang iyang yugo matangtang kanila ug ang iyang palas-anon makuha gikan sa ilang

²⁶
mga abaga. Kini mao ang tuyo nga ginatinguha sa ibabaw sa tibook yuta; ug kini mao ang kamot

²⁷
nga ginabakyaw ngadto sa ibabaw sa tanang mga nasud. Kay si Jehova sa mga panon maoy nagbuot ug kinsay makapapakyas niini? ug ang iyang kamot ginatuy-od na, ug kinsay makapahuyhoy

²⁸
niini? Sa tuig sa pagkamatay ni hari Achaz diha kini nga palas-anon. ²⁹ Ayaw pagkalipay, Oh Filistia ang tibook nga imo, tungod kay ang baras nga mihampak kanimo naputol na; kay gikan sa gamot sa bitin mogula ang halas nga bahion, ug ang iyang bunga mao ang usa ka masiga nga pak-an

³⁰
nga bitin. Ug ang panganay sa mga kabus makakaon, ug ang mga hangul mohigda sa walay kabilinggan; ug pagapatyon ko sa gutom ang imong gamot, ug ang imong salin pagaihawon.

³¹
Mag-uwang ka, Oh ganghaan; suminggit ka, Oh ciudad; ikaw matunaw na, Oh Filistia, ang tibook nga imo: kay adunay aso nga mogula gikan sa amihanan, ug walay bisan usa nga mahibilin sa iyang

³²
mga laray. Busa unsa man unyay itubag niya sa mga sinugo sa nasud? Nga gitukod ni Jehova ang Sion, ug kaniya ang ginasakit sa iyang katawohan anha modangup.

¹
Ang palas-anon sa Moab. Kay sa usa ka gabii ang Ar sa Moab gilaglag; *ug* gipapas; kay sa

²
usa ka gabii ang Kir sa Moab gilaglag *ug* gipapas. Sila nanungas ngadto sa Bayith ug sa Dibon, ngadto sa hatag-as nga mga dapit, aron sa pagbakho: ang Moab nagaminatay mahatungod sa Nebo, ug mahatungod sa Medeba; sa tanan nilang mga ulo adunay kaupawon, ug tanang bungot giagilan.

³
Sa ilang kadalanan nanagsul-ob sila ug sako; sa atop sa ilang mga balay, ug sa ilang halapad nga

⁴
mga dapit, ang tagsatagsa nagaminatay, nagadangoyngoy sa hilabihan. Ug ang Hesbon nagatu-aw ug ang Eleale; ang ilang tingog nadungog bisan pa hangtud sa Jahas: busa ang mga tawo sa Moab

⁵
nga adunay hinagiban nanagtiabaw sa makusog; ang iyang kalag nagakurog sa sulod niya. Ang

akong kasingkasing nagatu-aw mahatungod sa Moab; ang iyang mga halangdon nangalagiw ngadto sa Zoar, ingon sa dumalaga nga vaca nga totolo ka tuig ang kagulangan: kay haduol sa tungasan sa Luhith sila mingtungas nga nagahilak; kay sa alagianan sa Horonaim sila nagahimo ug usa ka pagtu-aw sa kalaglagan.

⁶ Kay ang mga tubig sa Nimrim mahimong biniyaan; kay ang balili malaya, ang linghod nga balili malawos, walay butang nga lunhaw. ⁷ Busa ang kadagaya nga ilang nakab-ut, ug kadtong ⁸ ilang natigum, ilang pagadad-on ngadto sa sapa sa mga tangbo. Kay ang pagtu-aw moabut nga magalibut sa mga utlanan sa Moab; ang pagminatay niini moabut hangtud sa Eglaim, ug ang ⁹ pagminatay niini hangtud sa Beer-elim. Kay ang mga tubig sa Dimon nangapuno sa dugo; kay dugangan ko pa ang *kadautan* sa Dimon, usa ka leon sa ibabaw nila nga makakalagiw sa Moab, ug ibabaw sa salin sa yuta.

¹ Ipadala ninyo ang mga nating carnero alang sa punoan sa yuta gikan sa Selah ngadto sa kamingawan, ngadto sa bukid sa anak nga babaye sa Sion. ² Kay mahitabo nga, ingon sa mga langgam nga lumalangyaw, ingon sa usa ka nabungkag nga salag, ingon usab niana ang mahinabo sa mga anak nga babaye sa Moab diha sa mga labanganan sa Arnon. ³ Humatag ka ug pagtampag, ipakanaug ang justicia; ang imong landong himoa nga mahasama sa gabii sa taliwala sa kaudtohon; ⁴ panalipdi ang mga hininginlan; ayaw pagluibi ang *tawong* nahisalaag. Papuy-on mo ang akong mga hininginlan uban kanimo; mahatungod sa Moab, panalipdan mo siya gikan sa nawong sa maglalaglag. Kay ang magsasakit mawagtang, ug ang paglaglag mohunong, ang mga tigpanaugdaug ⁵ maut-ut gikan sa yuta. Ug usa ka trono pagatukoron diha sa mahigugmaong kalolot; ug adunay usa nga molingkod niini sa kamatuoran, sa balong-balong ni David nga magahukom, ug magapangita sa justicia, ug maabtik nga mobuhat sa pagkamatarung.

⁶ Kami nakabati sa pagpagarbo sa Moab, *nga* siya palabilabihon gayud; bisan pa sa iyang pagkamapahitas-on, ug sa iyang pagpagarbo ug sa iyang kaligutgut; ang iyang mga pagpangandak ⁷ makawang *lamang*. Busa ang Moab magaminatay tungod sa Moab, ang tagsatagsa magaminatay: ⁸ alang sa mga pinasasan nga sopas sa Kir-hareseth kamo magabangutan, nga samdan gayud. Kay ang kaumahan sa Hesbon nanganiwang, *ug* ang kaparrasan sa Sibma; gipamutol sa mga kadagkuan sa mga nasud ang pinili nga mga sanga niini, nga nakakab-ut bisan hangtud sa Jazer, nga misalaag ⁹ ngadto sa kamingawan; ang iyang mga saha nangakatag, sila mingtabok sa dagat. Tungod niini ako mohilak uban sa paghilak sa Jazer tungod sa kaparrasan sa Sibma; buboan ko ikaw sa akong mga luha, Oh Hesbon, ug Eleale: kay ibabaw sa imong mga bunga sa tinginit ug sa ibabaw sa imong

¹⁰
 ting-ani nahulog ang singgit *sa gubat*. Ug ginuha ang kasadya, ug ang kalipay gikan sa mabungaon nga uma; ug didto sa kaparrasan, mawala ang pag-awit, ug ang malipayong kasaba: wala nay
¹¹
 magpupuga nga magahimo ug vino sulod sa mga pug-anan; ang singgit gipahunong ko. Busa ang akong kasingkasing milanog sama sa usa ka alpa tungod sa Moab, ug ang akong mga bahin sa
¹²
 sulod tungod sa Kir-hareseth. Ug mahinabo sa magapakita ang Moab sa iyang kaugalingon, sa diha nga kapuyan na siya sa iyang kaugalingon sa ibabaw sa hataas nga dapit, ug moadto sa iyang
¹³
 balaang puloy-anan aron sa pag-ampo, nga siya dili panumbalingon. Kini mao ang pulong nga
¹⁴
 gipamulong ni Jehova mahatungod sa Moab sa miaging panahon. Apan karon si Jehova nakasulti, nga nagaingon: Sulod sa totolo ka tuig, ingon sa mga tuig sa usa ka sinuholan, ang himaya sa Moab pagatamayon, uban sa iyang tibook nga daku nga panon *sa katawohan*; ug ang salin diyutay da ug walay kapuslanan.

¹
 Ang palas-anon sa Damasco. Ania karon, ang Damasco gikuhaan sa pagka ciudad, ug kini
²
 mahimong usa ka tipun-og nga guba. Ang mga ciudad sa Aroer ginabiyaan; sila mahimong *mga*
³
dapit alang sa mga panon, nga manlubog, ug walay makapahadlok kanila. Ug ang Ephraim hunongan sa iyang kuta, ug sa gingharian gikan sa Damasco, ug sa salin sa Siria; sila mahasama
⁴
 sa himaya sa mga anak sa Israel, nagaingon si Jehova sa mga panon. Ug mahinabo nianang adlaw, nga ang himaya ni Jacob magakunhod, ug ang katambok sa iyang unod magakaniwang. ⁵ Ug maingon nga ang mag-aani magapupo sa nagatindog nga lugas, ug ang iyang mga bukton magaan sa mga puso: oo, mahisama sa usa ka tawo nga magahagdaw sa mga puso sa walog sa Rephaim.
⁶
 Apan adunay mahibilin nga mga halagdawon, ingon sa pag-uyog sa kahoy nga olivo, duruha kon totolo ka mga bunga sa tumoy sa labing hataas nga sanga, upat kun lima sa labing halayo nga mga sanga sa usa ka kahoy nga mabungaon, nagaingon si Jehova, ang Dios sa Israel. ⁷ Nianang adlaw ang mga tawo motan-aw sa ilang Magbubuhat, ug ang ilang mga mata makabaton ug
⁸
 pagtahud sa Balaan sa Israel. Ug sila dili na motan-aw sa mga halaran, ang buhat sa ilang mga kamot; ni magatahud pa sila niadtong gihimo sa ilang mga tudlo, bisan sa Asherim, kun sa mga larawan-sa-adlaw.
⁹
 Nianang adlaw ang ilang mga ciudad mga malig-on mahasama sa biniyaang dapit sa kakahoyan ug sa kinatumyan sa bukid, nga mga biniyaan gikan sa atubangan sa mga anak sa Israel;
¹⁰
 ug kini mahimo nga usa ka kamingawan. Kay hikalimtan mo ang Dios sa imong kaluwasan, ug ikaw wala magatagad sa bato sa imong kusog; tungod niini nagatanum ka ug matahum nga mga

11

tanum ug nagapugas niana sa mga binhi nga lumalangyaw. Sa adlaw sa imong pagtanum gikuralan mo kini, ug sa buntag gipabulak mo ang imong binhi; apan ang ting-ani mokalagiw sa adlaw sa kasakitan ug sa kasub-anan nga makawala sa paglaum.

12 Ah, ang kagubot sa daghang katawohan, nga nagadaguok sama sa dinaguok sa mga dagat; ug ang dinalaganay sa mga nasud, nga nagahaganas sama sa paghaganas sa mabaskug nga mga

13 tubig. Ang mga nasud modalagan sama sa paghaganas sa daghang mga tubig; apan iyang pagabadlongon sila, ug sila mangalagiw sa halayo, ug pagabugtawon ingon sa tahop sa kabukiran

14

sa atubangan sa hangin, ug sama sa nagatuyok nga abug sa atubangan sa bagyo. Sa pagkagabii na, ania karon, ang kalisang; ug sa dili pa mabuntag sila mangahanaw. Kini mao ang ilang bahin nga nagasakmit kanato, ug ang palad niadtong nagatulis kanato.

2

1 Ah, ang yuta sa hinaguros sa mga pako, nga atua sa unahan sa mga suba sa Etiopia; Nga nagapadala ug mga sinugo pinaagi sa dagat, bisan sa mga sakayan nga banban sa ibabaw sa mga tubig, *nga nagaingon* : Panlakaw kamo, matulin nga mga sinugo ngadto sa usa ka nasud nga binutad ug mahinlo, ngadto sa usa ka katawohan nga mabangis gikan sa ilang sinugdan ngadto sa unahan,

3

usa ka nasud nga magatakus ug magatamak, kang kinsang yuta gibahin-bahin sa mga suba! Kamong tanan nga mga pumoluyo sa kalibutan, ug kamong mga pumoluyo sa yuta, sa diha nga ang usa ka bandila patindugon na sa kabukiran, tan-awa ninyo; ug sa diha nga huypun na ang trompeta, pamatia

4 ninyo. Kay mao kini ang giingon kanako ni Jehova: Maghilum ako, ug magatan-aw ako gikan sa akong dapit nga puloy-anan, sama sa kainit sa masanag nga kahayag sa adlaw sama sa usa ka

5

panganod sa yamog sa kainit sa ting-ani. Kay sa dili pa ang ting-ani, sa matapus ang pamulak, ug ang bulak mahimo nang humilinog nga bunga sa parras, pagaputlon niya ang mga sangang gagmay sa mga sanggot nga igkakapon, ug ang malamboong mga sanga iyang pagakuhaon ug pagaputlon.

6 Sila igabilin alang sa mga dumadagit nga mga langgam sa kabukiran, ug alang sa mga mananap sa yuta; ug ang dumadagit nga mga langgam anha mopuyo sa panahon sa ting-init sa ibabaw nila, ug ang tanang mga mananap sa yuta anha mopuyo sa panahon sa ting-tugnaw sa ibabaw nila.

7 Nianang panahon usa ka gasa pagadad-on kang Jehova sa mga panon *gikan* sa usa ka katawohan nga binutad ug mahinlo, bisan ang usa ka katawohan nga mabangis gikan sa sinugdan ngadto sa unahan, usa ka nasud nga magatakus ug magatamak kang kinsang yuta gibahinbahin sa mga suba, ngadto sa dapit sa ngalan ni Jehova sa mga panon, ang bukid sa Sion.

1 Ang palas-anon sa Egipto. Ania karon, si Jehova nagasakay sa ibabaw sa usa ka panganod nga matulin, ug moanha sa Egipto: ug ang mga dios-dios sa Egipto mokurog sa iyang atubangan;

ug ang kasingkasing sa Egipto matunaw sa taliwala niini.² Ug agdahon ko ang mga Egiptohanon batok sa mga Egiptohanon: ug sila manag-away ang tagsatagsa batok sa iyang igsoon, ug ang tagsatagsa batok sa iyang silingan; ciudad batok sa ciudad,³ ug gingharian batok sa gingharian. Ug ang espiritu sa Egipto mawala sa taliwala niini; ug akong pagalaglagon ang iyang pagtambag: ug sila manangup ngadto sa mga dios-dios, ug sa mga lumayan, ug kanilang mga espiritista, ug sa mga salamangkiro.⁴ Ug itugyan ko ang mga Egiptohanon sa kamot sa usa ka mabangis nga agalon; ug ang usa ka hari nga mapintas maoy mohari kanila, nag-ingon ang Ginoo, si Jehova sa mga panon.⁵ Ug ang mga tubig sa dagat mohubas, ug ang suba mokutat ug mangamala.⁶ Ug ang mga suba mangabaho; ang mga sapa sa Egipto mohubas ug momala; ang mga bagakay ug mga lampakanay mangalaya.⁷ Ang mga sibsibanan ubay sa Nilo, ubay sa tampi sa Nilo, momala, matitian, ug mawagtang.⁸ Ug ang mga mangingisda managbakho, ug ang tanan nga managtugpo ug taga sa Nilo managminatay, ug ang mga managtaktak sa baling sa mga katubigan magaanam ug kaut-ut.⁹ Labut pa, mangalibog kadtong managkigi ug lino, ug kadtong managhabol ug maputing panapton.¹⁰ Ug ang mga haligi sa *Egipto* pagadugmokon; *silang* tanan nga managbuhat tungod sa suhol¹¹ pagapasub-on diha sa kalag. Ang mga principe sa Zoan mga buangbuang sa hilabihan gayud; ang tambag niadtong labing mga maalamon nga magtatambag ni Faraon mahimong minananap: unsaon ninyo ang pag-ingon kang Faraon: Ako mao ang anak nga lalake sa manggialamon, ang anak nga lalake sa mga hari nga karaan?¹² Nan hain na man ang imong manggialamon nga mga tawo? ug pasultia sila karon kanimo; ug pahibaloa sila kong unsa ang gitinguha ni Jehova sa mga panon mahatungod sa Egipto.¹³ Ang mga principe sa Zoan nangahimong mga buang, ang mga principe sa Memphis gipanaglimbongan; ang Egipto nga mao ang bato sa pamag-ang sa iyang mga banay gipasalaag nila.¹⁴ Ang espiritu nga masinalaypon gisagol ni Jehova diha sa iyang taliwala; ug gipasalaag nila ang Egipto sa tanan niyang bulohaton, ingon sa usa ka tawong hubog nga nagasamparay diha sa iyang sinuka.¹⁵ Wala nay bisan unsang bulohaton alang sa Egipto, nga mahimo nga ulo kun ikog, palwa kun banban.¹⁶ Nianang adlaw ang mga Egiptohanon mahasama sa mga babaye; ug sila mangurog ug mangahadlok tungod sa pag-uyog sa kamot ni Jehova sa mga panon, nga iyang giuyog sa ibabaw nila.¹⁷ Ug ang yuta sa Juda mahimong usa ka kalisangan alang sa Egipto; ang tagsatagsa nga *makabati* sa paghisgut niini mahadlok, sa tuyo ni Jehova sa mga panon, nga iyang ginatinguha batok niini.¹⁸ Nianang adlaw may lima ka mga ciudad sa yuta sa Egipto nga mosulti sa pinulongan sa Canaan, ug manumpa *tungod* kang Jehova sa mga panon; ang usa pagatawgon: Ang ciudad sa

19 kalaglagan. Nianang adlaw a may halaran alang kang Jehova sa taliwala sa yuta sa Egipto, ug
 20 usa ka haligi kang Jehova didto sa utlanan niini. Ug kini mahimong usa ka timaan ug usa ka saksi kang Jehova sa mga panon didto sa yuta sa Egipto; kay sila managtu-aw kang Jehova tungod sa mga malupigon, ug siya magapadala kanila ug usa ka manluluwas, ug usa ka manlalaban, ug
 21 sila pagaluwason niya. Ug si Jehova pagailhon sa Egipto, ug ang mga Egiptohanon makaila kang Jehova nianang adlaw; oo, sila managsimba uban ang paghalad ug mga halad; sila magasaad ug
 22 panaad kang Jehova, ug *ilang* tumanon kini. Ug pagasamaran ni Jehova ang Egipto: siya magasamad ug magaayo kaniya; ug sila mamalik ngadto kang Jehova, ug siya malooy kanila, ug
 23 pagaayohon sila. Nianang adlaw a igabutang ang usa ka dalan nga halapad gikan sa Egipto ngadto sa Asiria, ug ang Asirianhon mangadto sa Egipto, ug ang Egiptohanon ngadto sa Asiria, ug ang
 24 mga Egiptohanon managsimba uban sa mga Asirianhon. Nianang adlaw a ang Israel mahimo nga
 25 ikatolo uban sa Egipto ug uban sa Asiria, usa ka panalangin sa taliwala sa yuta; Kay niana si Jehova sa mga panon manalangin, nga magaingon: Bulahan ang Egipto nga akong katawohan, ug ang Asiria ang buhat sa akong mga kamot, ug ang Israel ang akong panulondon.

1 Sa tuig nga si Thartan miabut sa Asdod, sa diha nga si Sargon ang hari sa Asiria nagpaadto
 2 kaniya, ug siya nakig-away batok sa Asdod ug iyang gidaug kini; Nianang panahona si Jehova misulti pinaagi kang Isaias ang anak nga lalake ni Amoz, nga nagaingon: Lumakaw ka, ug hukason mo ang sako gikan sa imong hawak, ug tangtanga ang imong mga sapin gikan sa imong mga tiil.
 3 Ug gihimo niya sa ingon niana, nagalakaw *siya* nga hubo ug walay sapin- Ug si Jehova miingon: Maingon nga ang akong alagad nga si Isaias nga naglakaw nga hubo ug walay sapin sa totolo ka tuig alang sa usa ka timaan ug kahibulongan mahatungod sa Egipto ug mahatungod sa Etiopia;
 4 Maingon man *usab* ang hari sa Asiria magadala sa mga binihag gikan sa Egipto, ug sa mga hininginlan gikan sa Etiopia, mga batan-on ug tigulang, hubo ug walay sapin, ug ang mga sampot
 5 nga wala taboni, alang sa kaulawan sa Egipto. Ug sila mangaluya ug malibog, tungod kay sa
 6 Etiopia ang *ilang* paglaum ug sa Egipto ang *ilang* himaya. Ug ang pumoluyo niining baybayong-yuta moingon nianang adlaw: Ania karon, mao man kana ang among paglaum, asa man kami mangita ug panabang aron gawson gikan sa hari sa Asiria: ug kami unsaon man namo pagkalagiw?

¹ Ang palas-anon sa kamingawan sa dagat. Maingon sa mga alimpulos nga molabang sa
 Habagatan, kini nagagikan sa kamingawan, gikan sa usa ka yuta nga makalilisang. ² Usa ka mabug-at
 nga panan-awon napahayag kanako; ang tawong maliputon magaliput gayud, ug ang maglulumpag
 magalumpag man. Tumungas ka, Oh Elam; libuti, Oh Media; ang tanang panghayhay niini
³ gipahunong ko. Tungod niini ang akong hawak napuno sa kaguol; ang mga kasakit mingdakup
 kanako, sama sa mga kasakit sa usa ka babaye nga nagaanak; ako ginasakitan sa pagkaagi nga dili
⁴ ako makadungog; gipunawan ako sa pagkaagi nga dili ako makakita. Ang akong kasingkasing
 nahisalaag, ang kakugmat nagpahadlok kanako; ang salumsom nga akong gitinguha nahimong
⁵ pagkurog alang kanako. Nagaandam sila sa lamesa, nagabutang sila sa magbalantay, sila nangaon,
 sila nanginum: panindog kamo mga principe, dihoga ang taming. ⁶ Kay mao man kini ang giingon
 sa Ginoo kanako: Lumakaw ka, pagbutang ug usa ka magbalantay: pasuldiha siya kong unsay iyang
⁷ makita: Ug sa iyang pagkakita sa usa ka panon, ang mga magkakabayo nga nagtinagurha, usa ka
 panon nga mga asno, usa ka panon nga mga camello, magapatalinghug gayud siya sa hilabihang
⁸ pagtagad. Ug siya misinggit ingon sa usa ka leon: Oh Ginoo, ako nagatindog sa kanunay sa
⁹ bantayan-nga-torre sa maadlaw, ug ako anaa sa akong pagbantay sa tibook nga mga gabii. Ug,
 ania karon, ania nagapadulong ang usa ka panon sa mga tawo uban ang mga magkakabayo nga
 nagtinagurha. Ug siya mitubag ug miingon: Ang Babilonia nahulog, nahulog na; ug ang tanan nga
¹⁰ mga larawan sa iyang mga dios nangadugmok ngadto sa yuta. Oh giukan ko, ug ang dagami sa
 akong salog! Kanang akong madungog gikan kang Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel, mao
 ang akong ginapahayag kaninyo.
¹¹ Ang palas-anon sa Duma. Dunay nagatawag kanako gikan sa Seir: Magbalantay, unsa man
¹² ang sa gabii? Magbalantay, unsa man ang sa gabii? Ang magbalantay miingon: Ang buntag
 modangat, ug ang gabii usab: kong kamo mangutana, pangutana kamo: bumalik kamo, umanhi
pag-usab.
¹³ Ang palas-anon ibabaw sa Arabia. Sa kalasangan sa Arabia kamo mopuyo, Oh kamong
¹⁴ magpapanaw sa Dedanhon. Kaniya nga ginauhaw gidala nila ang tubig: gitagbo sa mga pumupuyo
¹⁵ sa yuta sa Tema sa ilang tinapay ang mga nangalagiw. Kay sila nangalagiw gikan sa mga pinuti,
¹⁶ gikan sa inibut nga pinuti, ug gikan sa binawog nga pana, ug gikan sa kabug-at sa gubat. Kay
 mao kini ang ginaingon sa Ginoo kanako: Sulod sa usa ka tuig, sumala sa mga tuig sa usa ka
¹⁷ sinuholan, ang tanang himaya sa Cedar mawagtang; Ug ang salin sa gidaghanon sa mga

magpapana, ang makagagahum nga mga lalake sa mga anak sa Cedar, mahimong diriyut, kay si Jehova, ang Dios sa Israel, maoy nagsulti niini

¹ Ang palas-anon sa walog sa panan-awon. Unsay nahinabo kanimo karon nga misaka man ikaw lahos sa ibabaw sa atop sa balay? ² Oh ikaw nga napuno sa mga pagsinggit, usa ka ciudad nga magubtanon, usa ka lungsod nga malipayon; ang imong mga patay wala patya pinaagi sa pinuti, ni nangamatay sila sa gubat. ³ Ang tanan mong mga punoan nanagpangalagiw pagtingub, sila gipanggapus sa mga magpapana: ang tanang hingkit-an diha kanimo gitipon sa paggapus; sila nangalagiw sa halayo. ⁴ Tungod niini miingon ako: Ayaw ako pagtan-awa, mohilak ako sa mapait; ayaw pagdali sa paglipay kanako mahatungod sa paglaglag sa anak nga babaye sa akong katawohan. ⁵ Kay kini mao ang usa ka adlaw sa kalisud, ug sa pagyatak, ug sa pagkalibog, gikan sa Ginoo, si Jehova sa mga panon, sa walog sa panan-awon; usa ka pagguba sa mga kuta, ug usa ka pagsiyagit sa kabukiran. ⁶ Ug nagadala si Elam sa baslayan uban ang mga carro sa mga lalake ug mga magkakabayo; ug gibuksan ni Chir ang taming. ⁷ Ug nahinabo nga ang imong labing pinili nga mga walog nangapuno sa mga carro, ug ang mga magkakabayo nanagpahimutang sa ilang kaugalingon atbang sa ganghaan. ⁸ Ug gikuha niya ang tabon sa Juda; ug mitan-aw ikaw nianang adlaw sa hinagiban sa balay sa lasang. ⁹ Ug nakita ninyo ang mga tumpag sa ciudad ni David, nga sila daghan; ug inyong gitigum ang mga tubig sa ubos-ubos nga linaw; ¹⁰ Ug inyong gipangihap ang mga kabalayan sa Jerusalem, ug inyong gibungkag ang mga kabalayan aron sa paglig-on sa kuta; ¹¹ Gibuhat usab ninyo nga saluranan sa duruha ka mga kuta alang sa tubig sa daang linaw: apan wala ninyo tan-awa siya nga nagbuhat niini, ni nagtahud kamo kaniya nga nagtukod niini sa kanhing panahon. ¹² Ug nianang adlaw ang Ginoo nga si Jehova sa mga panon, magtawag aron sa paghilak, ug sa pagminatay, ug sa pagpaupaw sa ulo, ug sa pagsul-sob ug sako. ¹³ Ug ania karon, ang kalipay ug kasadya, ang pagpatay sa vaca ug pag-ihaw ug mga carnero, ang pagkaon ug unod ug pag-inum ug vino: mangaon kita ug manginum, kay ugma mangamatay man kita. ¹⁴ Ug si Jehova sa mga panon mipahayag niini sa iyang kaugalingon sa akong mga igdulungog: Sa pagkamatuod, kamo dili pasayloon niining salaa hangtud nga kamo mamatay: miingon ang Ginoo, si Jehova sa mga panon.

¹⁵ Mao kini ang giingon sa Ginoo, nga si Jehova sa mga panon: Lakaw, umadto ka niining mamahandi bisan ngadto kang Sebna, ang tinugyanan sa balay, ¹⁶ ug umingon ka: Unsay ginabuhat

mo dinhi? ug kinsay ania dinhi kanimo, nga ikaw naghikay man alang kanimo dinhi ug usa ka lubnganan? nga nagahikay *ka man* alang kaniya ug usa ka lubnganan sa ibabaw, nga nagasilsil *ka*¹⁷
man ug usa ka puloy-anan sa bato alang sa iyang kaugalingon! Ania karon si Jehova, sama sa¹⁸
 usa ka *kusgan* nga tawo, isalibay ikaw niya sa makusog; oo, hugton ikaw pagbangan niya. Sa¹⁹
 pagkamatuod ikaw pagatuyokon niya, ug *itugpo ikaw* sama sa usa ka bola ngadto sa usa ka halapad
 nga yuta; didto ikaw mamatay, ug didto man ang mga carro sa imong himaya, Oh, ikaw nga *maoy*
 kaulawan sa balay sa imong ginoo. Ug papahawaon ko ikaw gikan sa imong katungdanan; ug²⁰
 bunloton ikaw gikan sa imong buhatan. Ug mahinabo nianang adlaw nga pagatawgon ko ang²¹
 akong sulogoon nga si Eliacim ang anak nga lalake ni Hilcias; Ug akong sul-oban siya sa imong
 saput, ug baskugon ko siya sa imong bakus, ug itugyan ko ang imong kagamhanan diha sa iyang²²
 kamot; ug siya mahimong amahan sa mga pumoluyo sa Jerusalem, ug sa balay ni Juda. Ug ang
 yawi sa balay ni David igabutang ko sa iyang abaga; ug siya magabukas, ug walay makatak-um;
 ug siya magatak-um, ug wala makabukas.²³ Ug igalansang ko siya sama sa usa ka lansang sa usa²⁴
 ka dapit nga malig-on; ug siya mahimong usa ka trono sa himaya sa balay sa iyang amahan. Ug
 ilang igabitay sa ibabaw kaniya ang tanang himaya sa balay sa iyang amahan, ang mga anak nga
 kaliwat ug ang mga sanga, ang tanang mga vaso nga magagmay, gikan sa mga tasa hangtud sa²⁵
 tanang mga frasco. Nianang adlaw, nag-ingon si Jehova sa mga panon, maibut ang lansang nga
 nahalansang sa usa ka dapit nga malig-on; ug kini pagaputlon ug mahulog; ug ang palas-anon nga
 diha sa ibabaw niini pagaputlon; kay si Jehova maoy nagsulti niini.

¹ Ang palas-anon sa Tiro. Managuwang kamo, kamong mga sakayan sa Tarsis; kay kini kilaglag
 na, mao nga wala nay balay, wala nay pagsulod didto: gikan sa yuta sa Chittim kini gipahibalo na
² kanila. Managhilum kamo, kamong mga pumoluyo sa baybayon; ikaw nga nagalabang sa ibabaw
 sa dagat nga gihatagan ug daghan sa mga magpapatigayon sa Sidon.³ Ug sa ibabaw sa daghang
 mga tubig ang binhi sa Sihor, ang ani sa Nilo, mao ang iyang abut; ug siya nahimong patigayonan
⁴ sa mga nasud. Maulaw ka, Oh Sidon: kay nakasulti na ang dagat, ang kalig-onan sa dagat, nga
 nagaingon: Ako wala sul-i, ni manganak, ni makagalam ako ug batan-ong mga lalake, ni makamatoto
⁵ ug mga ulay. Sa diha nga ang taho modangat sa Egipto, sila masakitan pag-ayo sa balita sa Tiro.
⁶ Panabok kamo ngadto sa Tarsis; managminatay kamo, kamong mga pumoluyo sa kabaybayonan.
⁷ Mao ba kini ang inyong malipayong *ciudad*, kansang pagkakaraan gikan pa sa kanhing mga

adlaw, kansang mga tiil maoy modala kaniya sa pagpuyo ngadto sa halayo? ⁸ Kinsay nagtinguha niini batok sa Tiro, ang maghahatag sa mga purongpurong, kansang mga magpapatigayon mao ang mga principe, kansang mga magpapatigayon mao ang mga halangdon sa yuta? ⁹ Si Jehova sa mga panon maoy nagtinguha niini, aron mabulingan ang pagpalabilabi sa tanang himaya, aron mahimong salawayon ang tanang halangdon sa yuta. ¹⁰ Umagi ka latas sa imong yuta ingon sa Nilo, Oh anak nga babaye sa Tarsis; wala may makasalanta. ¹¹ Iya nang gituy-od ang iyang kamot sa ibabaw sa dagat, iya nang giuyog ang mga gingharian: si Jehova nakahatag na ug mga sugo tungod sa Canaan, aron sa paglumpag sa malig-ong mga dalangpanan niini. ¹² Ug siya miingon: Ikaw dili na magakalipay, Oh ikaw nga dinaugdaug nga anak nga ulay sa Sidon: tindog, umadto ka sa Chittim; bisan pa didto ikaw walay kapahulayan. ¹³ Ania karon, ang yuta sa mga Caldeanhon: kini nga katawohan wala na; gitukod kini sa mga Asirianhon alang kanila nga nanagpuyo sa kamingawan; sila nagpatindog sa ilang mga torre: ug nanaggun-ob sa mga palacio niini; sila nanaghimo niini nga guba. ¹⁴ Manag-uwang kamo, kamong mga sakayan sa Tarsis; kay ang inyong malig-ong dalangpan gilaglag na. ¹⁵ Ug mahitabo niadtong adlaw nga ang Tiro pagahikalimtan sulod sa kapitoan ka tuig, sumala sa mga adlaw sa usa ka hari: tapus ang kapitoan ka tuig mahitabo sa Tiro ang ingon sa alawiton sa bigaon. ¹⁶ Kumuha ka ug usa ka alpa, lumibut ka sa ciudad, ikaw nga bigaon nga hingkalimtan na; maghimo ka ug matam-is nga honi, mag-awit ka ug daghang mga alawiton, aron ikaw pagahinumduman. ¹⁷ Ug mahitabo sa tapus ang kapitoan ka tuig, nga si Jehova moduaw sa Tiro, ug kini mobalik sa iyang suhol ug magapakighilawas uban sa tanang mga gingharian sa kalibutan ibabaw sa nawong sa yuta. ¹⁸ Ug ang iyang patigayon ug ang iyang suhol mahimong pagkabalaan kang Jehova: kini dili pagatigumon ni pagatipigan; kay ang iyang patigayon mahimong alang niadtong nanagpuyo sa atubangan ni Jehova, aron pagakan-on sa igo, ug alang sa mga bisti nga malungtaron.

¹ Ania karon, ang yuta himoon nga walay sulod ni Jehova, ug himoon kini nga kamingawan, ug balit-aron kini, ug pagatibulaagon ang mga pumoluyo niini. ² Ug mahitabo ang ingon sa katawohan, mao man ang sa sacerdote; ang ingon sa sulogoong lalake, mao man ang sa iyang agalon; ang ingon sa sulogoong babaye, mao man ang sa iyang agalon nga babaye; ang ingon sa pumapalit, mao man ang sa magbabaligya; ingon man sa magpapalautang mao man ang mangungutang: ang ingon sa maniningil sa tubo, mao man ang sa maghahatag ug tubo kaniya. ³ Ang yuta pagahimoon nga walay sulod gayud ug pagalaglagon gayud; kay si Jehova maoy nagsulti

⁴ niining pulonga. Ang yuta nagabangutan ug nagakawagtang, ang kalibutan nagakaniwang ug
⁵ nagakawagtang, ang mapahitas-on nga katawohan sa yuta nagakaniwang gayud. Ang yuta usab
 nahugawan ubos sa mga pumoluyo niini; tungod kay ilang gilapas ang mga balaod, gipasipalahan
⁶ ang kabalaoran, gibungkag ang tugon nga walay katapusan. Tungod niini ang tunglo maoy
 naglamoy sa yuta, ug silang nanagpuyo sulod niana hingkaplagaan nga sad-an: busa ang mga
⁷ pumoluyo sa yuta nangasunog, ug diyutay lamang ang nanghibilin. Ang bag-ong vino nagaminatay,
⁸ ang balagon nagakalawos, ang tanang malipayon ug kasingkasing nagapanghayhay gayud. Ang
 kasadya sa mga panderetas mihunong; ang kasaba niadtong nagakalipay natapus, ang kalipay sa
⁹ alpa mihunong. Sila dili na moinum ug vino uban ang usa ka awit; ang maisug nga ilimnon
¹⁰ mahimong mapait alang kanila nga nanginum niini. Ang nalaglag nga ciudad giguba na; tagsatagsa
¹¹ ka balay ginatakan, aron walay tawo nga makasulod. Adunay usa ka pagtu-aw didto sa kadalanan
¹² tungod sa vino; ang tanan nga kalipay nangitngitan, ang kasadya sa yuta nahanaw. Ang nahibilin
 sa ciudad mao ang pagkabiniyaan, ug ang ganghaan ginahampak sa kalaglagan.
¹³ Kay mao kini ang mahitabo sa taliwala sa yuta taliwala sa mga katawohan, ingon sa pag-uyog
¹⁴ sa kahoy nga olivo, ingon sa paghagdaw sa tapus na ang pag-ani sa kaparrasan. Ipatugbaw nila
 ang ilang tingog, managsinggit sila; tungod sa kahalangdon ni Jehova managsiyagit sa makusog
¹⁵ sila gikan sa dagat. Busa himayaa ninyo si Jehova sa silangan, bisan pa ang ngalan ni Jehova,
 ang Dios sa Israel, didto sa mga pulo sa dagat.
¹⁶ Gikan sa kinatumyan nga dapit sa yuta nakadungog kami ug mga awit: Himaya alang sa
 matarung. Apan ako miingon: Nagakaniwang ako, nagakaniwang ako, alaut nako! ang maliputon
¹⁷ nagliput; oo, ang maliputon nagaliput gayud. Ang kahadlok, ug ang gahong, ug ang balag-ong,
¹⁸ anaa sa ibabaw nimo, Oh pumoluyo sa yuta. Ug mahitabo nga kadtong nagakalagiw gikan sa
 kasaba sa kahadlok, mahulog ngadto sa gahong; ug kadtong nagagula gikan sa taliwala sa gahong
 mabitik sa balag-ong: kay ang mga tamboanan sa itaas binuksan man, ug ang mga patukoranan sa
¹⁹ yuta nangurog. Ang yuta nabungkag na gayud, ang yuta nabulag pagpikas, ang yuta nauyog sa
²⁰ hilabihan gayud. Ang yuta magasamparay sama sa usa ka tawo nga hubog, ug magatabyog
 ngadto-nganhi sama sa usa ka duyan; ug ang iyang kalapasan magabug-at sa ibabaw niini, ug
²¹ mahulog kini, ug dili na mobakod pag-usab. Ug mahitabo niadtong adlaw nga si Jehova mosilot
²² sa panon sa mga hataas nga anaa sa itaas, ug sa mga hari sa yuta nga anaa sa ibabaw sa yuta. Ug
 sila pagatigumon pagtingub, ingon sa mga binilanggo nga ginatigum sa sulod sa gahong, ug

pagagakotan didto sa bilanggoan; ug sa tapus ang daghang mga adlaw sila pagaduawon. ²³ Ug unya ang bulan pagalibugon, ug ang adlaw maulaw; kay si Jehova sa mga panon magahari didto sa bukid sa Sion, ug sa Jerusalem; ug sa atubangan sa iyang mga anciano anaa ang himaya.

¹ Oh Jehova, ikaw mao ang akong Dios; ituboy ko ikaw, pagadayegon ko ang imong ngalan; kay nakahimo ka ug mga butang nga katingalahan, ang *imong* mga pagtambag sa karaang panahon,

sa pagkamatinumanon ug sa kamatuoran. ² Kay ang usa ka ciudad gihimo mo nga usa ka pundok *nga sagbut*, ang usa ka linig-onang ciudad *gihimo mo* nga nagun-ob, ang usa ka palacio sa mga

lumalangyaw aron dili na mahimong ciudad: kini dili na gayud pagatukoron. ³ Tungod niini usa ka mabaskog nga katawohan magahimaya kanimo; ang usa ka ciudad sa makalilisang nga mga nasud

mahadlok kanimo. ⁴ Kay ikaw nahimong usa ka malig-ong dalangpanan sa *tawong* kabus, usa ka malig-ong saliganan sa *tawong* hangul diha sa iyang kagul-anan, usa ka dalangpanan gikan sa bagyo, usa ka landong gikan sa kainit, sa diha nga mohuyop ang makalilisang nga hangin sama sa

bagyo batok sa malig-on nga bungbong. ⁵ Ingon sa kainit sa usa ka dapit nga mamala imong pagapahilumon ang kasaba sa mga lumalangyaw; ingon sa kainit ubay sa landong sa usa ka panganod, ang awit sa mga mabangis pagapahinayon.

⁶ Ug niining bukira si Jehova sa mga panon magahimo alang sa tanang mga katawohan ug usa ka kombira sa matambok nga mga butang, usa ka kombira sa mga vino nga pinalugdang, sa mga butang nga matambok nga puno sa utok, sa mga vino nga pinalugdang nga maayong pagkaitus.

⁷ Ug iyang pagagub-on niining bukira ang takuban nga nagatabon sa tanan nga mga katawohan, ug ang pandong nga nabuklad ibabaw sa tanan nga mga nasud. ⁸ Gilamoy niya ang kamatayon hangtud sa walay katapusan; ug ang Ginoo nga si Jehova mopahid sa mga luha gikan sa tanang mga nawong; ug ang kaulaw sa iyang katawohan pagakuhaon niya gikan sa halayo sa tibook nga yuta: kay si Jehova maoy nagsulti niini.

⁹ Ug pagaingnon niadtong adlaw: Ania karon, kini mao ang atong Dios; kita nanaghulat kaniya ug siya magaluwas kanato: kini mao si Jehova; kita nanaghulat kaniya, mangalipay kita ug

managmaya diha sa iyang kaluwasan. ¹⁰ Kay niining bukira ang kamot ni Jehova mopahulay; ug ang Moab pa gayatakan diha sa iyang dapit, ingon sa uhot nga ginatumban didto sa tubig sa pinundok

nga kinalibang. ¹¹ Ug iyang pagabuklaron ang iyang mga kamot sa taliwala niini, ingon sa nagalangoy nga magabuklad *sa iyang mga kamot* aron sa paglangoy; apan pagapaubson ni Jehova

ang iyang pagpalabilabi uban sa lalang sa iyang mga kamot. ¹² Ug ang hatag-as nga bantayan sa imong mga kuta iyang gipaubos, gilumpag, ug gipatag ngadto sa yuta, bisan pa ngadto sa abug.

¹ Niadtong adlaw kining alawitona pagaawiton didto sa yuta sa Juda: Kami adunay usa ka malig-on nga ciudad; ang kaluwasan maoy iyang igabutang nga mga kuta ug ang mga salipdanan.
² Buksi ninyo ang mga ganghaan aron ang matarung nga nasud nga nagabaton ug pagtoo makasulod.
³ Pagabantayan mo *siya* diha sa pakigdait nga hingpit, *kansang* hunahuna sa kanunay anaa *kanimo*
⁴ ; tungod kay siya nagasalig kanimo. Sumalig kamo kang Jehova sa walay katapusan; kay kang Jehova, *bisan* kang Jehova, anaa ang usa ka bato nga walay katapusan.
⁵ Kay iyang gihulog kadtong nanagpuyo sa itaas, ang ciudad nga tinuboy: iya kining gilumpag,
⁶ iya kining gilumpag ngadto sa yuta; iya kini nga gipatag bisan pa ngadto sa abug. Ang tiil
⁷ magatamak niini; bisan pa ang mga tiil sa kabus, ug ang mga lakang sa hangul. Ang dalan sa
⁸ matarung mao ang katul-iran: ikaw nga matul-id nagatudlo sa alagianan sa matarung. Oo, sa dalan
⁹ sa imong mga paghukom, Oh Jehova, kami nagahulat kanimo; sa imong ngalan, bisan sa imong
¹⁰ halandumon nga *ngalan* mao ang tinguha sa among kalag. Uban sa akong kalag ginatinguha ko
¹¹ ikaw sa magabii; oo, uban sa akong espiritu sa sulod nako pangitaon ko ikaw sa tinuod gayud; kay kong ang imong mga paghukom anaa ugaling sa yuta, ang mga pumoluyo sa kalibutan makakat-on
¹² ug pakamatarung. Ipakita ang kalooy sa dautan, apan dili siya gihapon makakat-on ug pagkamatarung; sa yuta sa katul-iran buhaton niya ang baliko, ug dili motanaw sa himaya ni Jehova.
¹³ Jehova, ang imong kamot gibayaw *mo* sa itaas, ugaling sila dili makakita: apan ilang makita ang *imong* kakugi alang sa katawohan, ug hikaulawan sila; oo, ang kalayo maoy molamoy sa imong mga batok.
¹⁴ Jehova, ikaw maoy magatudlo ug pakigdait alang kanamo; kay ikaw usab ang nagbuhat sa
¹⁵ tanan namong mga bulohaton alang kanamo. Oh Jehova nga Dios namo, laing mga ginoo labut
¹⁶ pa kanimo nakaghari sa ibabaw namo; apan tungod lamang kanimo among pagahinganlan ang
¹⁷ imong ngalan. *Sila* mga patay man, sila dili mabuhi; sila wala nay kinabuhi; sila dili mamangon:
¹⁸ tungod niini imong gidu-aw ug gilaglag sila, ug gihimo mo nga ang tanan nga paghandum kanila
¹⁹ mangawagtang. Imong gipatubo ang nasud, Oh Jehova, imong gipatubo ang nasud; ikaw
²⁰ ginahimaya man; imong gilapad ang tanang mga utlanan sa yuta. Jehova, diha sa kaguol sila
²¹ nanagdu-aw kanimo; ilang gibubo ang pag-ampo sa *diha nga* ang imong castigo anaa sa ibabaw
²² nila. Sama sa usa ka babaye nga mabdos, nga nagakahaduol na ang panahon sa iyang pag-anak,
²³ anaa sa kasakit ug nagatiyabaw sa iyang mga suol, mao man kami diha sa imong atubangan, Oh
²⁴ Jehova. Kami *sama* sa nagmabdos, kami gisul-an, kami ingon sa nanganak ug hangin; wala kami

makagbuhat ug bisan unsa nga kaluwasan sa yuta; ni mahulog ang mga pumoluyo sa kalibutan.
19

Ang imong mga patay mangabuhi; ang akong mga minatay mangabanhaw. Pagmata ug pag-awit, kamo nga nagapuyo sa abug; kay ang imong yamog maingon sa yamog sa kabalilihan, ug ang yuta magasalibay sa mga patay.

20

Umari kamo, akong katawohan, sumulod ikaw sa imong mga lawak ug tak-uma ang imong mga pultahan sa imong libut: tagoi ang imong kaugalingon sa diyutay nga panahon, hangtud nga

21

ang kasuko moagi. Kay ania karon, si Jehova moanhi gikan sa iyang dapit aron sa pagsilot sa mga pumoluyo sa yuta tungod sa ilang kasal-anan: ang yuta usab mopakita sa iyang dugo, ug dili na motabon sa iyang mga patay.

1

Niadtong adlaw ni Jehova sa iyang magahi ug daku ug malig-on nga espada ang leviathan ang matulin nga halas, ug ang leviathan ang baliko nga halas; ug iyang pagapatyon ang dragon nga

2

anaa sa dagat. Niadtong adlaw: Ang usa ka parrasan sa vino, manag-awit kamo mahatungod

3

niini. Ako si Jehova mao ang magbalantay niini; pagabisibisan ko kini sa tagsa ka gutlo: aron kini

4

dili pagasamaran ni bisan kinsa, pagabantayan ko kini sa adlaw ug sa gabii. Ang kaligutgut wala diri kanako: hinaut unta nga ang mga sampinit ug mga tunok mingbatok kanako sa panggubatan?

5

Dasmagan ko unta sila, sunogon ko unta sila sa tingob. Kun sa laing pagkaagi pahawira siya sa akong kusog, aron siya makahimo ug pakigdait uban kanako; oo, pahimoa siya ug pakigdait uban

6

kanako. Sa mga adlaw nga umalabut si Jacob mogamot; si Israel mamulak ug mamutot; ug pagapun-on nila ang nawong sa kalibutan sa bunga.

7

Iya ba nga gisamaran sila ingon sa pagsamad niya niadtong nanagsamad kanila? kun gipamatay

8

ba sila sumala sa kamatay niadtong gipamatay nila? Sa sukod sa imong pagpaadto kanila sa halayo, ikaw nakigbisog gayud uban kanila; iyang gipalagpot sila uban sa iyang makusog nga huros sa

9

adlaw sa hangin nga timog. Tungod niini ang kasal-anan ni Jacob pagapasayloon, ug kini mao ang tanan nga bunga sa pagkuha sa iyang sala: nga ginahimo niya ang tanan nga mga bato sa halaran ingon sa mga bato nga anupog nga gipulpog, aron ang mga Asherim ug ang mga larawan sa adlaw

10

dili na gayud mamakod. Kay ang ciudad nga linig-on mamingaw man, usa ka puloy-anan nga biniyaan ug sinalikway, sama sa kamingawan: didto ang nating vaca magasibsib, ug didto siya

11

magalobog, ug magakaon sa mga sanga niini. Sa diha nga ang mga sanga niini mangalaya, sila mangaputol; ang mga babaye manganhi ug magadaub kanila; kay kini maoy usa ka katawohan nga walay salabutan: tungod niini siya nga nagbuhat kanila, dili magabaton ug kalooy kanila, ug siya

12
nga maoy nag-umol kanila, dili mopakita kanila ug kalooy. Ug mahitabo niadtong adlaw, nga si Jehova modughit sa iyang bunga gikan sa pagbaha sa Suba ngadto sa sapa sa Egipto; ug kamo
13
pagatapukon ang usa ug ang usa, Oh kamo nga mga anak sa Israel. Ug mahitabo niadtong adlaw, nga ang usa ka dakung trompeta pagahuypon; ug sila manganhi ang mga andam sa pagkawala didto sa yuta sa Asiria, ug kadtong mga sinalibay didto sa yuta sa Egipto; ug sila magasimba kang Jehova didto sa balaang bukid sa Jerusalem.

1
Alaut sa purongpurong sa pagpalabilabi sa mga palahubog sa Ephraim, ug sa nagakalawos nga bulak sa iyang mahimayaong kaanyag, nga anaa sa ibabaw sa ulo sa matambok nga walog nila

2
nga nangapukan tungod sa vino! Ania karon, ang Ginoo adunay usa ka makagagahum ug usa ka kusgan; ingon sa usa ka bagyo-nga-yelo, usa ka malaglagong bagyo, ingon sa usa ka unos sa makusog nga mga tubig nga magaawas, mao ang iyang paghulog *kaniya* ngadto sa yuta pinaagi sa

3
kamot. Ang purongpurong sa pagpalabilabi sa mga palahubog sa Ephraim pagayatakan sa tiil:

4
Ug ang nagakalawos nga bulak sa iyang mahimayaong kaanyag, nga anaa sa ibabaw sa ulo sa matambok nga walog, mahimong ingon sa unang hinog nga igos sa dili pa ang ting-init; nga kong ang nagatan-aw niini makakita, samtang nga kini anaa pa sa iyang kamot siya magakaon niini.

5
Niadtong adlaw si Jehova sa mga panon mahimong usa ka purongpurong sa himaya, ug usa ka

6
purongpurong sa kaanyag, alang sa salin sa iyang katawohan; Ug usa ka espiritu sa justicia kaniya nga nagalingkod sa hukmanan, ug kusog kanila nga nagapasibug sa panaggubat diha sa ganghaan.

7
Ug bisan pa kini *sila* nagatangotango tungod sa vino ug nagasamparay tungod sa maisug nga ilimnon: ang sacerdote ug ang manalagna nagatangotango tungod sa maisug nga ilimnon, sila gipanaglamoy sa vino, sila nagasamparay tungod sa maisug nga ilimnon; sila nangasayup sa

8
panan-aw, sila nanghipangdol sa paghukom. Kay ang tanan nga mga lamesa nangapuno sa sinuka *ug* kahugawan, hangtud nga wala nay dapit nga *malinis*.

9
Kinsa man ang iyang tudloan ug kaalam? ug kinsa man ang iyang pasabton sa balita? sila ba

10
nga mga gipanguha sa mga dughan? Kay kini mao ang sugo ibabaw sa sugo, sugo ibabaw sa

11
sugo; lagda ibabaw sa lagda, lagda ibabaw sa lagda; dinhi madiyutay, didto madiyutay. Hinonoo,

12
sa lumalangyaw nga mga ngabil ug uban sa laing dila siya mosulti niining katawohan; Kanila miingon siya: Kini mao ang pahulay, hatagi ninyo ug pahulay siya nga ginakapuyan; ug kini mao

13
ang makapahayahay: apan dili sila manimati. Tungod niini ang pulong ni Jehova alang kanila mao ang sugo ibabaw sa sugo, sugo ibabaw sa sugo; latid ibabaw sa latid, latid ibabaw sa latid;

dinhi madiyutay, didto madiyutay; aron sila mangadto, ug mangahayang, ug mangabali, ug hingbalag-ongan ug hingdakpan.

14

Busa panimatia ninyo ang pulong ni Jehova, kamo nga mga mabiaybiayon, nga nagapangulo

15

niining katawohan nga anaa sa Jerusalem: Tungod kay kamo nanag-ingon: Kami nanaghimo ug usa ka pagpakigsaad uban sa kamatayon, ug uban sa Sheol kami nanagkauyon; sa diha nga moagi na ang mahurosong bunal, kini dili modangat kanamo; kay ang kabakakan nahimo nga among

16

dalangpanan, ug ilalum sa kabakakan kami nakagtago sa among kaugalingon: Busa mao kini ang giingon ni Jehova: Ania karon, gibutang ko didto sa Sion alang sa usa ka patukoranan ang usa ka bato, ang usa ka sinulayan nga bato, ang usa ka bililhon *nga bato* -sa-pamag-ang sa patukoranan

17

nga malig-on: kadtong motoo dili magadali. Ug ang justicia himoon ko nga latid, ug ang pagkamatarung mao ang pamato; ug ang graniso molaglag sa dalangpanan sa kabakakan, ug ang

18

mga tubig mosalanap sa dapit nga tagoanan. Ug ang inyong pagpakigsaad uban sa kamatayon pagapalaon, ug ang inyong pagpakig-uyon uban sa Sheol dili molungtad; sa diha nga ang mahurosong

19

bunal moagi na, nan kamo pagatamakan niini. Sa masubsub nga kini moagi, kini maoy mokuha kaninyo; kay sa buntag-buntag kini moagi, sa adlaw ug sa gabi: ug walay bisan unsa gawas ang

20

kalisang sa pagsabut sa balita. Kay ang higdaan hamubo pa kay sa katuy-oran sa usa ka tawo; sa iyang kaugalingon ug ang habol hiktin pa kay sa ikahabol kaniya sa iyang kaugalingon diha sa

21

sulod niana. Kay si Jehova motindog ingon sa didto sa bukid sa Perasim, siya masuko ingon sa didto sa walog sa Gabaon; aron siya magahimo sa iyang bulohaton, sa iyang katingalahan nga

22

bulohaton, ug sa pagpahinabo sa iyang hilimoon, sa iyang katingalahan nga panlihok. Busa karon dili kamo magmabiay-biayon, kay tingali unya ang inyong mga bugkos himoon nga malig-on; kay ang usa ka sugo sa kalaglagan akong hingdunggan gikan sa Ginoo, si Jehova sa mga panon, sa ibabaw sa tibook nga yuta.

23

Patalinghug kamo, ug pamatia ang akong tingog; patalinghug ug pamatia ang akong

24

pakigpulong. Kadtong nagadaro aron sa pagpugas nagadaro ba sa kanunay? *kanunay* ba siya nga

25

nagabungkag ug nagapakaras sa iyang yuta? Sa diha nga mapatag na niya ang ibabaw niini, dili ba niya isabulak ang mga neguilla, ug isabwag ang anis, ug ipugas ang trigo sa tinudling, ug ang

26

cebada sa dapit nga pinili, ug ang avena sa daplin niini? Kay ang iyang Dios nagatudlo kaniya

27

sa matarung, *ug* nagtoon kaniya. Kay ang neguilla wala pagagiuka sa mahait nga galamiton sa *giukanan*, ni gipaligid ang ligid sa carromata sa ibabaw sa anis; apan ang neguilla ginalupak sa

28

usa ka sungkod, ug ang anis *ginalupak* sa usa ka bunal. Ang *trigo* sa tinapay gigingaling; kay dili man siya sa kanunay nga magagiuk niini; ug bisan pa ang ligid sa iyang carromata ug ang iyang

29
mga kabayo nagasabulak niini, siya wala magagaling niini. Kini usab nagakikan kang Jehova sa mga panon, nga maoy kahibulongan sa pagtambag, ug halangdon uyamut tungod sa kaalam.

1 Alaut ang Ariel, ang Ariel ang ciudad diin si David magpahaluna sa mga campo! Dugangi ninyo ang tuig sa tuig; padangata ang fiesta *sa iyang* panahon: 2 Unya pagasakiton ko ang Ariel, ug moabut ang pagminatay ug pagbakho; ug siya alang kanako maingon sa Ariel. 3 Ug mopahaluna ako sa mga campo nga magalibut batok kanimo, ug palibutan ko ikaw sa mga kuta nga binantayan sa mga sundalo, ug magapatindog ako sa mga bantayan batok kanimo. 4 Ug ikaw pagagun-obon, ug magasulti gikan sa yuta, ug ang imong pakigpulong mahagawhaw gikan sa abug; ug ang imong tingog maingon sa usa ka espiritista, gikan sa yuta, ug ang imong pakigpulong mohongihong gikan sa abug. 5 Apan ang panon sa imong mga kaaway mahasama sa dinugmok nga abug, ug ang panon sa mga mabangis ingon sa tahop nga molabay: oo, kini moanha sa kalit nga hilabihan. 6 Siya pagadu-awon ni Jehova sa mga panon uban ang dalogdog, ug uban ang mga linog, ug dakung dahunog, uban ang alimpulos ug unos, ug ang dakung siga sa kalayo makaut-ut. 7 Ug ang panon sa tanang mga nasud nga makig-away batok sa Ariel, bisan pa kadtong tanan nga makig-away batok kaniya, ug sa iyang malig-ong salipdanan, ug nga magasakit kaniya, mahimong ingon sa usa ka damgo, usa ka panan-awon sa kagabhion. 8 Ug mahitabo nga ingon sa usa ka gigutom nga tawo nga magadamgo, ug ania karon, siya magakaon; apan siya mahagmata, ug ang iyang kalag walay sulod: kun ingon sa usa ka tawo nga giuhaw nga magadamgo, ug ania karon, siya nagainum, apan siya nahagmata, ug ania karon, siya gipugdaw, ug ang iyang kalag mibati ug kahinam: maingon man nianak ang panon sa tanang mga nasud, nga makig-away batok sa bukid sa Sion. 9 Maghulat kamo ug manghibulong; panagkalipay kamo ug managpangabuta kamo: sila nangahubog, apan dili sa vino; sila nanagsamparay apan dili sa maisug nga ilimnon. 10 Kay gibubo ni Jehova sa ibabaw kaninyo ang espiritu sa paghinanok, ug gipapiyong ang inyong mga mata, ang mga manalagna; ug ang inyong mga ulo, ang mga magtatagna; iyang gitabonan. 11 Ug kaninyo ang tanang panan-awon mahasama sa mga pulong sa usa ka basahon nga pinatikan, nga igahatag sa mga tawo niadtong usa nga maalam, nga magaingon: asahar kini, nangaliyupo ako kanimo; ug siya magaingon: Ako dili makahimo, kay kini pinatikan: 12 Ug ang basahon igatunol niadtong dili maalam, nga magaingon: Basaha kini, ako nangaliyupo kanimo; ug siya magaingon: Ako dili maalam. 13 Ug ang Ginoo miingon: Ingon nga kini nga katawohan nagapaduol *kanako*, ug pinaagi sa ilang baba ug pinaagi sa ilang mga ngabil nanagpasidungog kanako, apan gipahilayo nila ang ilang kasingkasing gikan kanako, ug ang ilang kahadlok kanako mao ang usa ka sugo sa mga tawo

¹⁴
nga gitudlo *kanila* ; Busa, ania karon, ako magpadayon pagbuhat ug usa ka katingalahan nga buhat sa taliwala niining katawohan, bisan usa ka katingalahang buhat ug usa ka kahibulongan; ug ang kaalam sa ilang maalamon nga mga tawo mahanaw, ug ang pagsabut sa ilang mabuot nga mga

¹⁵
tawo matago. Alaut kanila nga managtago sa ilang pagtambag gikan kang Jehova, ug kansang mga buhat anaa sa kangitngit, ug nga nagaingon: Kinsay nakakita kanato? ug kinsay nakaila kanato?

¹⁶
Ginabalit-ad ninyo ang mga butang! Pagapasidunggan ba ang magkokolon sama sa yutang kolonon, aron nga ang butang nga binuhat moingon mahitungod niadtong nagbuhat: Ako wala niya buhata; kun ang butang nga gihulmahan moingon mahitungod niadtong naghulma niini: Siya walay salabutan?

¹⁷
Dili ba sa diyutay pa nga panahon, ug ang Libano pagahimoon nga usa ka uma nga mabungaon, ug ang uma nga mabungaon pagailhon ingon nga sa usa ka lasang? ¹⁸ Ug niadtong adlaw ang bungol makadungog sa mga pulong sa basahon, ug ang mga mata sa buta makakita

¹⁹
gikan sa kadulum ug gikan sa kangitngitan. Ang mga maaghop usab magadugang sa ilang kalipay

²⁰
kang Jehova, ug ang mga kabus sa taliwala sa mga tawo magakalipay sa Balaan sa Israel. Kay ang mabangis ihatud ngadto sa pagkawala, ug ang mabiaybiayon mohunong, ug kadtong tanan nga

²¹
nanagbantay sa *higayon* sa pagpakasala pagaputlon; Nga magahimo sa tawo nga usa ka kapangdolan alang sa *iyang* katungod, ug magabutang ug usa ka lit-ag alang niadtong magabadlong diha sa ganghaan, ug magapasimang sa matarung tungod sa usa ka butang nga walay hinungdan.

²²
Busa mao kini ang giingon ni Jehova, nga maoy naglukat kang Abraham mahitungod sa balay

²³
ni Jacob: Si Jacob dili karon maulawan, ni maluspad *pa* karon ang *iyang* nawong. Apan sa diha nga makita niya ang *iyang* mga anak, ang buhat sa akong mga kamot, sa taliwala niya, pagabalaanon nila ang akong ngalan; oo, pagabalaanon nila ang Balaan ni Jacob, ug managtindog nga adunay

²⁴
kataha sa Dios sa Israel. Kadto usab nga nangasayup diha sa espiritu makadangat sa pagsabut, ug kadto nga nanagbagulbol makadawat sa pahamatngon.

¹
Miingon si Jehova: Alaut sa masukihon nga mga anak, nga nagapakitambag, apan dili gikan kanako; ug nga nakigsagabay *sa uban* , apan dili sa akong Espiritu, aron ilang madugangan ang

²
sala ngadto sa sala; Nga nanagpanggula aron sa paglugsong ngadto sa Egipto, ug wala magpangutana gikan sa akong baba; aron sa paglig-on sa ilang kaugalingon sa kusog ni Faraon, ug

³
sa pagdangup diha sa landong sa Egipto! Tungod niini ang kusog ni Faraon mahimo nga inyong

⁴
kaulaw, ug ang dalangpanan diha sa landong sa Egipto ang inyong kalibug. Kay ang ilang mga

⁵
principe anaa sa Zoan, ug ang ilang mga sinugo ming-abut sa Hanes. Silang tanan mangaulaw tungod sa usa ka katawohan nga dili magpulos kanila, nga dili makatabang ni magpulos, apan maoy

⁶
usa ka kaulawan, ug usa usab ka sudya. Ang palas-anon sa mga mananap sa Habagatan. Latas sa yuta sa kaguol ug kasakit, diin magagikan ang bayeng leon ug ang leon, ang sawa ug ang daw kalayo nga halas nga molupad, ginadala nila ang ilang mga manggad sa ibabaw sa abaga sa batan-ong mga asno, ug ang ilang mga bahandi sa bokoboko sa mga camello, ngadto sa usa ka katawohan

⁷
nga dili magpulos *kanila*. Kay ang Egipto nagatabang nga kawang, ug sa walay kapuslanan: tungod niini gitawag ko siya nga Rahab nga nagalingkod sa walay lihok.

⁸
Karon lakaw, isulat kini sa atubangan nila sa usa ka tabla, ug ihulad kini sa usa ka basahon aron kini mahitabo sa panahon nga umalabut ngadto sa mga katuigan nga walay katapusan. Kay kini maoy usa ka masinupakon nga katawohan, bakakon nga mga anak, mga anak nga dili mamati

¹⁰
sa Kasugoan ni Jehova; Nga nanag-ingon sa mga magtatan-aw: Ayaw kamo pagtan-aw; ug sa mga manalagna: Ayaw kamo pagtagna kanamo sa mga butang nga matarung, pagsulti kanamo ug

¹¹
malomo nga mga butang, pagtagna ug mga paglimbong, Pahawa kamo sa alagianan, tipas kamo

¹²
gikan sa dalan, himoa nga ang Balaan sa Israel mopahawa gikan sa among atubangan. Busa mao kini ang giingon sa Balaan sa Israel: Tungod kay inyong ginatamay kining pulonga, ug nagasalig

¹³
kamo sa pagpanlupig ug sa binalit-ad, ug nagalaum kamo niana; Tungod niini kining kasal-anan mahimo alang kaninyo ingon sa usa ka guba *nga kuta* nga andam sa pagkapukan, nga nagapatong

¹⁴
sa usa ka hataas nga kuta, kansang pagkaguba modangat sa kalit sa dihadhiha. Ug kini pagabuk-on niya ingon sa pagkabuak sa saro sa magkokolon, pagabuk-on niya kini sa walay pagpasaylo; aron sa mga tipak niini walay hikit-an bisan usa ka bika nga kasudlan ug kalayo gikan sa dapog, kun

¹⁵
ikakuha ug tubig gikan sa atabay. Kay mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova, ang Balaan sa Israel: Sa pagpauli ug sa pagpahulay pagaluwason kamo; sa kalinaw ug sa pagsalig anaa ang inyong

¹⁶
kusog. Ug kamo wala bumuot. Apan kamo ming-ingon: Dili, kay kami mangalagiw nga mangabayoy; tungod niini kamo mangalagiw: ug, Kami mangabayoy sa matulin: tungod niini kadtong

¹⁷
mogukod kaninyo mamatulin. Usa ka libo nga *mangalagiw* tungod sa paghulga sa usa; sa paghulga sa lima kamo mangalagiw: hangtud nga kamo hibiyaan ingon sa usa ka suga sa tumoy sa usa ka bukid, ug ingon sa usa ka bandila sa ibabaw sa usa ba bungtod.

¹⁸
Ug tungod niini si Jehova magahulat, aron siya magmaloloy-on kaninyo; ug tungod niini pagabayawon siya aron siya adunay puangod kaninyo: kay si Jehova mao ang Dios sa justicia;

¹⁹
bulahan kadtong tanan nga nagahulat kaniya. Kay ang katawohan magapuyo sa Sion diha sa Jerusalem; ikaw dili na mohilak; siya sa pagkamatuod magmaloloy-on kanimo sa tingog sa imong

20
pagtu-aw: sa diha nga siya makadungog, siya motubag kanimo. Ug bisan ang Ginoo magahatag kanimo sa tinapay sa kagul-anan ug sa tubig sa kasakit, bisan pa niana ang imong mga magtutudlo

21
dili pagatagoan, kondili ang imong mga mata makakita *hinoon* sa imong mga magtutudlo; Ug ang imong igdulungog makadungog sa usa ka pulong sa imong likod, nga magaingon: Kini mao ang dalan, lumakaw kamo diha niana: sa inyong pagliko sa kamot nga too ug sa inyong pagliko sa

22
wala: Ug inyong pagabulingan ang sal-op sa inyong linilok nga mga larawan nga salapi, ug ang hanig sa inyong mga tinunaw nga larawan nga bulawan: imo silang isalibay ingon nga mahugaw

23
nga butang: ikaw magaingon niini: Pahawa ikaw gikan dinhi. Ug siya magahatag sa ulan alang sa imong binhi, nga igapugas mo sa yuta; ug tinapay sa abut sa yuta, ug kini mamatambok ug magmadagayaon. Niadtong adlaw ang imong kahayupan manibsib sa dagkung mga sibsibanan.

24
Ang mga vaca usab ug ang batan-ong mga asno nga magauma sa yuta makakaon sa lamian nga

25
kompay, nga pinadparan sa pala ug sa kakha. Ug modangat sa ibabaw sa tanan nga bukid nga hataas, ug sa ibabaw sa tanan nga bungtod nga tag-as, ang mga sapa *ug* mga suba sa mga tubig, sa

26
adlaw sa dakung kamatay, sa diha nga mangapukan ang mga torre. Labut pa ang kahayag sa bulan mahisama sa kahayag sa adlaw, ug ang kahayag sa adlaw pagapili-on sa pito ka pilo ingon sa kahayag sa pito ka adlaw, sa adlaw nga si Jehova magabaat sa samad sa iyang katawohan ug magaayo sa labud sa ilang samad.

27
Ania karon, ang ngalan ni Jehova magagikan sa halayo, nga magadilaab sa iyang kasuko, ug sa mabaga nga aso nga magautbo: ang iyang mga ngabil mapuno sa kasilag, ug ang iyang dila

28
sama sa kalayo nga magaut-ut; Ug ang iyang gininhawa ingon sa usa ka suba nga nagaawas, nga makaabut bisan hangtud sa liog, aron sa pag-alig-ig sa mga nasud sa ayagan sa kalaglagan: ug ang

29
usa ka bokado nga makapasayup igataod sa mga apapangig sa mga katawohan. Magabaton kamo ug usa ka alawiton ingon sa gabii sa pagsaulog sa usa ka balaan nga fiesta; ug kalipay sa kasingkasing, ingon sa usa ka tawo nga magalakaw uban ang usa ka flauta aron sa pag-adto sa

30
bukid ni Jehova, ngadto sa Bato sa Israel. Ug himoon ni Jehova nga ang iyang mahimayaong tingog madungog, ug magapakita sa pagpahoyhoy sa iyang bukton, uban ang kapintas sa *iyang* kasuko, ug sa siga sa kalayo nga makaut-ut, uban ang usa ka unos, ug bagyo, ug ulan-nga-yelo.

31
Kay tungod sa tingog ni Jehova ang Asirianhon mamaluya; tungod sa iyang baras iyang hampakon

32
siya. Ug tagsatagsa ka hampak sa tinudlo nga sungkod, nga igapahamtang ni Jehova sa ibabaw niya, pagaduyogan sa *tingog* sa mga panderetas ug mga alpa; ug diha sa mga gubat uban sa

33
pagwara-wara sa *iyang bukton* makig-away siya uban kanila. Kay dugay na nga ang usa ka Topheth giandam; oo, alang sa hari kini inandam na; kini gihimo niya nga halalum ug daku; ang

pundok niini mao ang kalayo ug daghang kahoy; ang gininhawa ni Jehova, sama sa usa ka sapa sa azufre, nagasunog niini.

¹ Alaut kanila nga manugbong sa Egipto aron tabangan, ug managsalig sa mga kabayo, ug managsalig sa mga carro tungod kay sila daghan, ug sa mga magkakabayo tungod kay sila mabaskug, wala managtutok sa Balaan sa Israel, ni mangita kang Jehova! ² Apan siya usab maalam man, ug magadala ug kadautan, ug ³ dili mobakwi sa iyang mga pulong, kondili motindog *hinoon* batok sa balay sa mga mamumuhat sa kadautan, ug batok sa panabang niadtong managhimo sa kasal-anan. ³ Karon ang mga Egiptohanon mga tawo man, ug dili Dios; ug ang ilang mga kabayo unod man, ug dili espiritu: ug sa diha nga si Jehova mobakyaw sa iyang kamot, lakip siya nga magatabang mahadugmo, ug siya nga tinabangan mapukan, ug silang tanan pagaut-uton sa tingub. ⁴ Kay kini mao ang giingon ni Jehova kanako: Ingon nga ang leon ug itoy sa leon magangulob sa ibabaw sa iyang tinukob, kong ang usa ka panon sa mga magbalantay sa carnero pagatawgon batok kaniya, nga dili mahadlok sa ilang tingog, ni magapaubos sa iyang kaugalingon tungod sa ilang kagahub: mao man si Jehova sa mga panon manaug aron sa pagpakig-away batok sa bukid sa Sion, ug batok sa bungtod *niini*. ⁵ Ingon sa mga langgam nga managlupadlupad mao man si Jehova sa mga panon, manalipod sa Jerusalem; siya manalipod ug magaluwas *niini*, ug moagi siya sa ibabaw ug magabantay *niini*. ⁶ Pamalik kamo ngadto kaniya kang kinsa kamo nanukol sa hilabihan gayud, Oh mga anak sa Israel. ⁷ Kay niadtong adlaw ang tagsatagsa ka tawo mosalibay sa iyang diosdios nga salapi, ug sa iyang mga diosdios nga bulawan, nga gibuhat sa inyong kaugalingong mga kamot alang kaninyo aron sa pagpakasala. ⁸ Ug ang Asirianhon mangapukan tungod sa pinuti, nga dili sa tawo; ug ang pinuti nga dili *iya* sa tawo, magalamoy kaniya; ug siya mokalagiw gikan sa pinuti, ug ang iyang mga batan-ong lalake igapasakup sa bulohaton sa pintakasi. ⁹ Ug ang iyang bato moagi tungod sa kahadlok, ug ang iyang mga principe mangaluya tungod sa bandila, miingon si Jehova, kang kansang kalayo anaa sa Sion, ug ang iyang hasohasan anaa sa Jerusalem.

¹ Ania karon, ang usa ka hari magahari diha sa pagkamatarung, ug ang mga principe magadumala diha sa justicia. ² Ug ang usa ka tawo mahimong ingon sa usa ka tagoanan gikan sa hangin, ug usa ka tabon batok sa bagyo ingon sa mga sapa sa tubig sa usa ka dapit nga mamala, ingon sa usa ka landong sa usa ka dakung pangpang nga bato sa yuta sa kahago. ³ Ug ang mga mata niadtong

managpakakita dili mohanap, ug ang mga igdulungog niadtong managpakadungog magpatalinghug.

4

Ug ang kasingkasing sa madali-dalion makasabut sa kahibalo, ug ang dila sa mga *tawong* tona-tona
 5
 maandam sa pagsulti sa matin-aw. Ang *tawong* buang dili na pagataw-gon nga halangdon, ni ang

6

hakog pagaingnon nga mahinatagon. Kay ang *tawong* buang mosulti sa binuang, ug ang iyang
 kasingkasing magamugna ug kasal-anan, aron bansayon ang pagkamapasipalahon, ug isulti ang
 sayup batok kang Jehova, aron himoon nga walay sulod ang kalag nga gigutom, ug aron pahubason

7

ang ilimnon sa giuhaw. Ug ang mga galamiton sa hakog mga dautan man: siya magalalang ug
 dautan nga mga buhat aron sa paglaglag sa maaghop pinaagi sa bakakong mga pulong, bisan pa sa

8

diha nga ang hangul magasulti sa matarung. Apan ang *tawong* maligdong magalalang ug mga
 butang nga Pmaligdong; ug diha sa mga butang maligdong siya magapadayon.

9

Panindog, kamong mga babaye nga anaa sa kasayon, ug patalinghugi ang akong tingog;
 kamong mga anak nga babaye nga danghag, patalinghugi ang akong pakigpulong. Kay sa tapus
 ang usa ka tuig ug pila ka adlaw kamo pagagul-on, kamong mga babaye nga danghag; kay ang

10

tingparras makabsan, ang ting-ani dili moabut. Pangurog kamo, kamong mga babaye nga anaa
 sa kasayon; panagkaguol kamo, kamong mga danghag; panaghubo kamo, ug panaghukas kamo,

11

ug baksi ang inyong hawak *sa sako*. Sila managtampok sa ilang mga dughan tungod sa

12

makapahimuot nga mga uma, tungod sa mabungaon nga parras. Sa ibabaw sa yuta sa akong
 katawohan motubo ang mga tunok ug mga sampinit; oo, sa ibabaw sa tanan nga balay sa kalipay

13

diha sa malipayon nga ciudad. Kay ang palacio pagabiyaan, ang ciudad nga adunay daghang
 mga pumoluyo pagatalikdan; ang bungtod ug ang torre mahimong mga langub sa walay katapusan,

14

usa ka kalipay sa mga asno nga ihalas, usa ka sibsibanan sa panon sa carnero; Hangtud nga ang
 Espiritu ikabubo ibabaw kanato gikan sa kahitas-an, ug ang kamingawan mahimong uma nga

15

mabungaon, ug ang kapatagan nga mabungaon pagailhon nga usa ka lasang. Unya ang justicia
 magapuyo diha sa kamingawan; ug ang pagkamatarung magapuyo diha sa uma nga mabungaon.

16

17 Ug ang buhat sa pagkamatarung mahimo nga pakigdait; ug ang sangputanan sa pagkamatarung,

18

sa kalinaw ug sa pagsalig sa walay katapusan. Ug ang akong katawohan magapuyo sa usa ka
 makigdaiton nga puloy-anan, ug sa mga puloy-anan nga gawas sa katalagman, sa mga pahulayan

19

nga malinawon. Apan sa pagkapuril sa lasang magaulan ug ulan-nga-yelo; ug ang ciudad

20

pagalumpagon gayud. Bulahan kamo nga nanagpugas sa daplin sa tanan nga mga tubig, nga
 nanagpalakaw sa mga tiil sa vaca ug asno.

¹ Alaut ikaw nga nagalaglag, ug ikaw wala malaglag; ug nagabuhat ka nga maliputon, ug sila wala maglipot kanimo! Sa diha nga ikaw mohunong sa paglaglag, ikaw pagalaglagon; ug sa diha
² nga makatapus na ikaw sa paglipot, sila magalipot kanimo. Oh Jehova, magmaloloy-on ka kanamo; kami naghulat kanimo: mahimo unta ikaw nga among bukton sa buntag-buntag, amo usab nga
³ kaluwasan sa panahon sa kagul-anan. Sa kagahub sa kagubot ang mga katawohan manalagan; sa
⁴ imong pagtindog sa imong kaugalingon ang mga nasud magakatibulaag. Ug ang imong inagaw pagatigumon ingon sa ulod nga magatigum: ingon sa mga dulon nga manglukso ang mga tawo
⁵ molukso sa ibabaw niini. Si Jehova ginabayaw, kay siya nagapuyo sa kahitas-an: gipuno niya ang
⁶ Sion uban sa justicia ug pagkamatarung. Ug moabut ang kalig-on sa imong mga panahon, kadagaya
⁷ sa kaluwasan, kaalam ug kahibalo: ang kahadlok kang Jehova mao ang imong bahandi. Ania karon, ang ilang mga *tawong* maisug nagatiyabaw sa gawas; ang mga sinugo sa pakigdait nagahilak
⁸ sa mapait gayud. Ang mga dalan nangagun-ob: ug ang tawo nga nagabaktas nagahunong, *ang*
⁹ *kaaway* naglapas sa pakigsaad, iyang gitamay ang mga ciudad, wala niya ilha ang tawo. Ang yuta nagabangotan ug nagakaluya; ang Libano nalibog ug nagakaluya; ang Saron sama sa usa ka
¹⁰ kamingawan; ug ang Basan ug ang Carmel nagayabyab sa *ilang mga dahon*. Karon motindog
¹¹ ako, miingon si Jehova; karon motindog ako sa akong kaugalingon; karon pagabayaon ako. Kamo manamkon ug tahup, kamo manganak ug tuod sa balili, ang inyong gininhawa kalayo man nga
¹² magalamoy kaninyo. Ug ang mga katawohan mahisama sa mga pagsunog sa apog, ingon sa mga tunok nga gipamutol, nga ginasunog sa kalayo.
¹³ Panimati, kamong mga atua sa halayo, unsay akong nahimo; ug, kamo nga ania sa haduol,
¹⁴ ilha ang akong kagahum. Ang mga makasasala diha sa Sion nangahadlok; ang pagkurog mingdakup niadtong mga walay Dios: Kinsa ba sa taliwala kanato ang makapuyo uban sa kalayo nga nagalamoy? kinsa ba sa taliwala kanato ang makapuyo uban sa mga kasunog nga walay
¹⁵ katapusan? Kadtong nagalakaw sa minatarung, ug magasulti sa matul-id; kadtong magatamay ug ganancia gikan sa mga pagpanlupig, nga magasalikway sa iyang mga kamot sa dili pagdawat ug hiphip, nga magasampong sa iyang mga igdulungog sa dili pagpamati mahitungod sa dugo, ug
¹⁶ nga magapiyong sa iyang mga mata gikan sa pagtan-aw sa dautan: Siya maoy magapuyo sa kahitas-an; ang iyang dapit nga dalangpanan mao ang mga kalig-on sa kabatoan; ang iyang tinapay
¹⁷ igahatag *kaniya*; ang iyang mga tubig dili mohubas. Ang imong mga mata makakita sa hari sa
¹⁸ iyang katahum: sila makalantaw ug usa ka yuta nga atua sa halayo. Ang imong kasingkasing

magapalandong mahitungod sa kalisang, *ug magaingon* : Hain man siya nga miihap? Hain man
¹⁹
 siya nga mitimbang *ug buhis* ? hain man siya nga miihap sa mga torre? Ikaw dili makakita sa
 mapintas nga katawohan, usa ka katawohan sa halalum nga pakigpulong aron dili mo matugkad,
²⁰
 sa usa ka dila nga lumalangyaw nga dili mo masabut. Tan-awa ang Sion, ang ciudad sa atong
 mga tinudlong fiesta: ang imong mga mata makakita sa Jerusalem nga usa ka puloy-anan nga
 malinaw, usa ka balong-balong nga dili pagabalinon, ang mga lagdok niini dili gayud pagalukahon,
²¹
 ni bugtoon ang bisan usa sa iyang mga pisi niini. Apan didto si Jehova magauban kanato sa
 pagkahalangdon, usa ka dapit sa halagpad nga suba ug mga sapa, diin walay moagi nga dagkung
²²
 sakayan nga may mga gayong, ni manglabay niini ang mga sakayan nga maambong. Kay si
 Jehova mao ang atong maghuhukom, si Jehova mao ang atong maghahatag sa balaod, si Jehova
²³
 mao ang atong hari; siya magaluwas kanato. Ang imong mga banting ginaluagan; sila wala
 makapalig-on sa ug bokanan sa ilang palo, sila wala makabuklad sa layag: unya ang tukbonon gikan
²⁴
 sa inagaw nga daghan gibahin; ang piang mikuha sa tukbonon. Ug ang molupyo dili magaingon:
 Ako masakiton man: ang katawohan nga nagpuyo niini pagapasayloon sa ilang kasal-anan.

¹
 Dumuol kamo, kamong mga nasud, aron sa pagpamati; ug patalinghug kamo, kamo nga mga
 katawohan: padungga ang yuta, ug ang pagkapuno niana; ang kalibutan, ug ang tanan nga mga
²
 butang nga magagula gikan niini. Kay si Jehova adunay kasilag batok sa tanang mga nasud, ug
 kaligutgut batok sa tanan nilang panon sa *kasundalohan* : iyong gilaglag gayud sila, iyang gitugyan
³
 sila sa ihawan. Ang ila usab nga mga minatay igasalibay, ug ang kabaho sa ilang mga minatay
⁴
 moalisbo; ug ang mga bukid mangatunaw tungod sa ilang dugo. Ug ang tanan nga panon langit
 matunaw, ug ang mga langit pagalukoton ingon sa usa ka linukot nga basahon, ug ang tanan nilang
 panon mahanaw, ingon sa dahon nga magakalarag gikan sa parras, ug ingon sa usa ka nagakalarag
⁵
 nga *dahon* sa iguera. Kay ang akong espada nag-inum *hangtud* sa iyang pagkahubog didto sa
 langit: ania karon, kini manaug ibabaw sa Edom, ug ibabaw sa katawohan sa akong pagtunglo,
⁶
 aron pagahukman. Ang espada ni Jehova natina sa dugo, kini gipasupang sa katambok, uban sa
 dugo sa mga nating carnero ug mga kanding, uban sa matambok nga mga amimislon sa mga lakeng
 carnero; kay si Jehova adunay paghalad sa Bosra, ug usa ka dakung pag-ihaw sa yuta sa Edom.
⁷
 Ug ang ihalas nga mga vaca molugsong uban kanila, ug ang mga toriyong vaca uban sa mga toro:
⁸
 ug ang ilang yuta mahubog sa dugo, ug ang ilang abug mosupang sa katambok. Kay si Jehova
 adunay usa ka adlaw sa pagpanimalus, usa ka tuig sa pagbalus tungod sa katungod sa Sion.

⁹ Ug ang mga sapa sa *Edom* himoon nga salong, ug ang abug niini himoon nga azufre, ug ang
¹⁰ yuta niini mahimo nga salong nga nagakasunog. Kini dili mapalong sa gabii ni sa adlaw; ang
 aso niini moutbo sa itaas sa walay katapusan; gikan sa kaliwatan ngadto sa kaliwatan kini
¹¹ magapabilin nga kamingawan, walay molatas niini sa gihapon ug sa walay katapusan. Apan ang
 tulabong ug ang heriso magapanag-iyang niini; ug ang ngiw-ngiw ug ang uwak magapuyo niini: ug
¹² iyang pagatuy-oron sa ibabaw niini ang pisi sa kasamok, ug ang tonton sa pagkawalay sulod. Ilang
 tawgon ang mga harianon niini ngadto sa gingharian, apan walay *mausa* nga motungha didto: ug
¹³ ang tanan niyang mga principe walay gingharian. Ug ang mga tunok moturok sa ilang mga
 palacio, ang mga kadyapa ug sampinit diha sa mga salipdanan niini: ug kini mahimong puloy-anan
¹⁴ sa mga iro nga ihalas, ug sulodlan sa mga avestruz. Ug ang mga mananap nga ihalas sa
 kamingawan makigtagbo sa mga lobo, ug ang kanding nga ihalas magatawag sa iyang kauban; oo,
 ang mananap nga mapintas sa kagabhion mopuyo didto, ug makakaplag niini nga dapit nga
¹⁵ kapahulayan. Didto ang halas magabuhay sa iyang salag, ug mangitlog, ug mamusa, ug mosikop
 sa iyang landong; oo, didto ang mga ananangkil managtapon, ang tagsatagsa uban sa iyang kauban.
¹⁶ Susiha ninyo gikan sa basahon ni Jehova, ug basaha: walay usa niini nga mawala, walay
 makulangan sa iyang kauban; kay ang akong baba, kini nagsugo na ug ang iyang Espiritu, maoy
¹⁷ nagtigum kanila. Ug iyang gipapalaran alang kanila ug gibahinbahin kini kanila sa iyang kamot
 pinaagi sa badlis; sila manag-iyang niini sa walay katapusan; gikan sa kaliwatan ngadto sa kaliwatan
 sila magapuyo niini.

¹ Ang kamingawan ug ang mala nga yuta magmasadya; ug ang kamingawan magakalipay, ug
² mamulak sama sa rosas. Kini mamulak sa kadagaya, ug magakalipay uban sa kasadya ug pag-awit;
 ang himaya sa Libano igahatag kaniya, ang katahum sa Carmelo ug Saron: sila makakita sa himaya
³ ni Jehova, ang katahum sa atong Dios. Pabaskuga ninyo ang mga kamot nga maluya, ug palig-ona
⁴ ang mga tuhod nga mahuyang. Ingna sila nga adunay mahadlokong nga kasingkasing: Palig-ona,
 avaw kahadlok: ania karon, ang inyong Dios moanhi *uban* panimalus, *uban* ang pagbalus sa Dios:
 siya moanhi ug magaluwas kaninyo.
⁵ Unya ang mga mata sa mga buta mangabuka, ug ang mga igdulungog sa mga bungol
⁶ makadungog. Unya ang tawo nga piang molukso sama sa lagsaw, ug ang dila sa amang magaawit;
⁷ kay sa kamingawan magagula ang mga tubig, ug ang mga sapa sa kamingawan. Ug ang

nagakapagba nga balas mahimo nga usa ka linaw, ug ang giuhaw nga yuta magatuhod sa tubig: didto sa puloy-an sa mga iro nga ihalas, diin sila managhigda, motungha ang balili uban ang mga

⁸ bagakay ug mga tangbo. Ug didto may usa ka dalan, ug usa ka alagianan, ug kini pagatawgon: Ang alagianan sa pagkabalaan; ang mahugaw dili moagi sa ibabaw niini; apan kini maila sa mga *linuwas* : nga maglalakaw nga mga tawo, oo, ang mga hungog dili mangasayup sa *sulod niini* .

⁹ Walay leon nga mahaadto didto, ni bisan unsa nga manunukob nga mga mananap moadto didto; ¹⁰

sila dili hipalgan didto apan ang mga linuwas magalakaw *didto* : Ug ang mga linukat ni Jehova mobalik ug moanha uban ang pag-awit alang sa Sion; ug ang kalipay nga walay katapusan anha sa ibabaw sa ilang mga ulo: sila makadawat sa kasadya ug kalipay, ug ang kasubo ug ang panghukaw mangahanaw.

¹ Karon nahitabo sa ikanapulo ug upat ka tuig ni hari Ezechias, nga si Sennacherib nga hari sa Asiria mitungas batok sa tanang mga pinalig-onang ciudad sa Juda, ug giagaw sila. ² Ug gipaadto sa hari sa Asiria si Rabsaces gikan sa Lachis hangtud sa Jerusalem ngadto kang hari Ezechias uban ang usa ka dakung panon sa kasundalohan. Ug siya mitindog talay sa sandayong sa ibabaw nga

³ linaw sulod sa alagianan sa baul sa maglalaba. Unya miadto kaniya si Eliacim, ang anak ni Hilcias, nga mayordomo, ug si Sebna ang escriba, ug si Joah, ang anak nga lalake ni Asaph, ang magsusulat

⁴ sa *mahinabo* . Ug si Rabsaces miingon kanila: Umingon kamo karon kang Ezechias: Mao kini ang giingon sa dakung hari, ang hari sa Asiria: Unsang pagsaliga kini nga imong ginasalig? Ako nagaingon, nga *ang imong* tambag ug kusog alang sa gubat mao lamang ang mga pulong nga

⁶ kawang: karon kinsa man ang imong gisaligan, nga misukol man ikaw batok kanako? Ania karon, ikaw nagasalig sa sungkod nga bagakay nga basag, bisan pa sa ibabaw sa Egipto, diin kong ang usa ka tawo mosandig niini, kini motuslok sa iyang kamot, ug molagbas niini: mao man si Faraon

⁷ nga hari sa Egipto alang sa tanan nga nagasalig kaniya. Apan kong ikaw moingon kanako: Kami nagasalig kang Jehova nga among Dios: dili ba kadto mao siya, kansang hatag-as nga dapit ug kansang mga halaran nakuha ni Ezechias, ug nag-ingon sa Juda ug sa Jerusalem: Kamo managsimba

⁸ sa atubangan niining halarana? Busa karon, ako nagahangyo kanimo, paghatag ug mga panaad sa akong agalon nga hari sa Asiria, ug akong hatagan ikaw ug duha ka libo ka mga kabayo, kong ikaw

⁹ makahimo sa imong bahin sa paghatag ug magkakabayo sa ibabaw niini. Nan unsaon man nimo ang paglingiw sa nawong sa usa ka capitan sa labing gagmay nga mga sulogoon sa akong agalon, ug sa pagbutang sa imong pagsalig sa ibabaw sa Egipto tungod sa mga carro ug tungod sa mga

¹⁰ magkakabayo? Ug mitungas ba ako karon nga dili uban ni Jehova batok niining yutaa aron sa paglaglag niini? Si Jehova miingon kanako: Tumungas ka batok niining yutaa, ug lumpaga kana.

11

Unya miingon si Eliacim ug Sebna, ug Joah, kang Rabsaces: Ako nagahangyo kanimo, sumulti ka sa imong mga ulipon sa pinulongan nga Siriahanon; kay kami nakasabut niini, ug ayaw pagsulti kanamo sa pinulongan nga Judianhon, sa igdulungog sa mga katawohan nga anaa sa ibabaw

12

sa kuta. Apan si Rabsaces miingon: Gipadala ba ako sa akong agalon nganha sa inyong agalon, ug kanimo, aron sa pagsulti niining mga pulonga? *dili ba ako gipaanihi niya* sa mga tawo nga nanaglingkod sa ibabaw sa kuta, aron sa pagkaon sa ilang kaugalingon nga kinalibang, ug aron sa

13

pag-inum sa ilang kaugalingon nga tubig uban kaninyo? Unya si Rabsaces mitindog, ug misinggit sa usa ka dakung tingog sa pinulongan nga Judianhon, ug miingon: Pamatia ninyo ang mga pulong

14

sa daku nga hari, ang hari sa Asiria. Mao kini ang giingon sa hari: Ayaw ni Ezechias palimbonga

15

kaninyo; kay siya dili makahimo pagluwas kaninyo: Ni pasagdan ninyo si Ezechias nga mopasalig kaninyo kang Jehova, nga nagaingon: Si Jehova sa pagkamatuod magaluwas kanato; kining ciudara

16

dili igatugyan sa kamot sa hari sa Asiria; Ayaw pagpatalinhug kang Ezechias: kay mao kini ang giingon sa hari sa Asiria: Paghimo kamo sa inyong pakigdait uban kanako, ug umari kamo kanako; ug pangaon kamong tagsatagsa sa iyang parras, ug ang tagsatagsa sa iyang kahoy nga igos,

17

ug panginum kamong tagsatagsa sa mga tubig sa iyang kaugalingong atabay; Hangtud nga ako moabut ug modala kaninyo ngadto sa usa ka yuta nga sama sa inyong kaugalingon nga yuta, sa usa

18

ka yuta sa mais ug sa bag-ong vino, usa ka yuta sa tinapay ug kaparrasan. Pagbantay kamo kay tingali unya nga limbongan kamo ni Ezechias nga magaingon: Si Jehova magaluwas kanato. Aduna bay usa sa mga dios sa mga nasud nga nakaluwas sa iyang yuta gikan sa kamot sa hari sa Asiria?

19

Hain man ang mga dios sa Hamath ug sa Arphad? Hain man ang mga dios sa Sepharvaim? ug

20

giluwas ba nila ang Samaria gikan sa akong kamot? Kinsa ba niadtong mga dios niining mga yutaa, nga makaluwas sa ilang yuta gikan sa akong kamot, aron si Jehova magaluwas sa Jerusalem

21

gikan sa akong kamot? Apan sila nangahilum, ug wala motubag kaniya ug usa ka pulong; kay

22

ang sugo sa hari mao, nga nag-ingon: Ayaw siya pagtubaga. Unya miabut si Eliacim ang anak nga lalake ni Hilcias, nga mao ang pangulo sa sulod-balay, ug si Sebna ang escriba, ug si Joah, ang anak nga lalake ni Asaph, ang magsusulat *sa mahinabo* kang Ezechias uban ang ilang ginisi nga mga saput, ug gisugilon kaniya ang mga pulong ni Rabsaces.

1

Ug nahitabo, sa pagkadungog niana sa hari nga si Ezechias, nga iyang gigisi ang iyang mga

2

saput, ug mitabon siya sa iyang kaugalingong saput nga sako, ug misulod sa balay ni Jehova. Ug iyang gipaadto si Eliacim, nga mao ang pangulo sa sulod-balay, ug si Sebna ang escriba, ug ang mga anciano sa mga sacerdote, nanagsul-ob sa saput nga sako, ngadto kang Isaias ang manalagna,

³
 ang anak nga lalake ni Amos. Ug sila miingon kaniya: Kini mao ang giingon ni Ezechias: Kining adlaw mao ang adlaw sa kasamok, ug sa pagbadlong, ug sa pagpanamastamas; kay ang mga anak

⁴
 nangabut aron igaanak, ug wala nay kusog aron sa pagpahimugso. Tingali nga si Jehova nga imong Dios mamati sa mga pulong ni Rabsaces, nga gipadala sa hari sa Asiria nga iyang agalon aron sa paghagit sa Dios nga buhi, ug mobadlong sa mga pulong nga nadungog ni Jehova nga imong Dios:

⁵
 busa ipatugbaw ang imong pag-ampo alang sa salin nga nahabilin. Tungod niini ang mga sulogoon

⁶
 ni hari Ezechias nangadto kang Isaias. Ug si Isaias miingon kanila: Kini mao ang isulti ninyo sa inyong agalon: Mao kini ang giingon ni Jehova: Ayaw kahadlok sa mga pulong nga imong nadungog,

⁷
 nga pinaagi *kanila* ang mga sulogoon sa hari sa Asiria nagpasipala kanako. Ania karon, magabutang ako ug usa ka espiritu diha kaniya, ug siya makadungog ug mga balita, ug mopauli sa iyang kaugalingon nga yuta; ug himoon ko nga sa iyang kaugalingong yuta mapukan siya pinaagi sa pinuti.

⁸
 Mao nga si Rabsaces mipauli, ug hingkaplagan niya ang hari sa Asiria nga nakiggubat batok

⁹
 sa Libna; kay siya nakadungog nga ang hari nakagikan na gikan sa Lachis. Ug siya nakadungog ug pulong mahitungod kang Tirhakan hari sa Etiopia: Siya migula aron sa pagpakig-away batok kanimo. Ug sa diha nga nakadungog siya niini, siya mipadala ug mga sulogoon kang Ezechias, nga

¹⁰
 nagaingon: Kini mao ang igasulti ninyo kang Ezechias nga hari sa Juda, nga magaingon: Ayaw palimbonga kanimo ang imong Dios kang kansa ikaw nagasalig, nga nagaingon: Ang Jerusalem

¹¹
 dili igahatag ngadto sa kamot sa hari sa Asiria. Ania karon, ikaw nakadungog kong unsa ang nahimo sa mga hari sa Asiria sa tanan nga mga yuta, pinaagi sa paglaglag kanila paghurot: ug

¹²
 maluwas ba ikaw? Nakaluwas ba ang mga dios sa mga nasud kanila, nga gipanglaglag sa akong mga katigulangan: ang Gozan ug Haran, ug Rezech, ug ang mga anak sa Eden nga diha sa Thelasar?

¹³
 Hain man ang hari sa Hamath, ug ang hari sa Arphad, ug ang hari sa ciudad sa Sepharvaim, sa

¹⁴
 Henah, ug Hivah? Ug gidawat ni Ezechias ang sulat gikan sa kamot sa mga sinugo, ug gibasa niya kini; ug si Ezechias misaka ngadto sa balay ni Jehova, ug gibuklad niya kini sa atubangan ni

¹⁵
 Jehova. Ug si Ezechias nangamuyo kang Jehova, nga nagaingon:

¹⁶
 Oh Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel, nga nagalingkod *ibabaw* sa mga querubin, ikaw mao ang Dios, bisan pa ikaw

¹⁷
 lamang, sa tanang mga gingharian sa yuta; ikaw ang nagbuhat sa langit ug sa yuta. Ikiling ang imong igdulungog Oh Jehova, ug pamatia *ako*, bukha ang imong mga mata, Oh Jehova, ug tuman-aw; ug pamatia ang mga pulong ni Sennacherib, nga nagsugo aron sa paghagit sa Dios nga

¹⁸
 buhi. Sa pagkatinuod, Oh Jehova, ang mga hari sa Asiria naglaglag sa mga nasud, ug sa ilang

¹⁹
 mga yuta. Ug nagsalibay sa ilang mga dios ngadto sa kalayo: kay sila dili man mga dios, kondili

20
 buhat sa mga kamot sa mga tawo, kahoy ug bato; busa ilang gilaglag kini. Busa karon, Oh Jehova, nga Dios namo, luwasa kami gikan sa iyang kamot, aron ang tanan nga mga gingharian sa yuta makaila nga ikaw lamang usara mao si Jehova.

21
 Unya si Isaias ang anak nga lalake ni Amos mipaadto kang Ezechias, nga nagaingon: Kini mao ang gipamulong ni Jehova, ang Dios sa Israel: Ingon nga ikaw nangamuyo kanako batok kang

22
 Sennacherib hari sa Asiria, Kini mao ang pulong nga gipamulong ni Jehova mahitungod kaniya: Ang anak nga ulay sa Sion nagyubit kanimo ug nagkatawa sa pagtamay kanimo; ang anak nga

23
 babaye sa Jerusalem naglingo-lingo sa iyang ulo kanimo. Kinsa ang imong gihagit ug gipasipalahan? ug batok kang kinsa nga gipatas mo ang imong tingog ug gisulinga mo ang imong

24
 mga mata? *Bisan* batok sa Balaan sa Israel. Pinaagi sa imong mga sulogoon gihagit mo ang Ginoo, ug nag-ingon: Sa panon sa akong mga carro ako nakadangat sa kinatas-an sa mga bukid, ngadto sa kinahiladman nga mga bahin sa Libaw, ug pagaputlon ko ang mga hatag-as nga mga cedro niini, ug ang pinili nga mga haya nga kahoy niini; ug ako mosulod sa iyang kinahitas-an

25
 kaayo, ang lasang sa iyang mabungaong kapatagan. Ako nakakalot ug nakainum ug tubig, ug sa

26
 lapalapa sa akong mga tiil pagamal-on ko ang tanang mga suba sa Egipto. Wala ba ikaw makadungog kong giunsa ko kini pagbuhat sa kanhing panahon, ug gibuhat kini gikan sa karaang panahon? Karon gipahinabo ko kini, aron nga maimo ang paglaglag sa mga kinutaan nga ciudad

27
 ngadto sa mga tipun-og nga magun-obon. Busa ang ilang mga pumoluyo may diyutay nga gahum, nangaluya ug nangagubot; sila sama sa balili sa kapatagan ug sama sa malunhaw nga bunglayan, sama sa balili sa mga atop sa balay, ug sama sa usa ka uma sa liso nga nalaya sa wala pa makatubo.

28
 Apan ako nahibalo sa imong paglingkod, ug sa imong paggula, ug sa imong pagsulod, ug sa

29
 imong pagkasuko batok kanako. Tungod kay sa imong pagkasuko batok kanako, ug tungod sa imong pagkagarboso nga nadunggan sa akong igdulungog, busa igabutang ko ang akong taga sa imong ilong, ug ang akong bokado sa imong mga ngabil, ug pagapabalikon ko ikaw sa dalan nga

30
 imong giagian. Ug kini mao ang ilhanan kanimo: kamo magakaon niining tuiga sa magaturok sa iyang kaugalingon lamang, ug sa ikaduha nga tuig niadtong motubo sa mao gihapon; ug sa ikatolo ka tuig magpugas kamo, ug magaani, ug magtanum sa mga kaparrasan, ug kan-on ninyo

31
 ang bunga niini. Ug ang salin nga mahabilin sa balay ni Juda manggamot paingon sa ubos ug

32
 mamunga paingon sa ibabaw. Kay gikan sa Jerusalem mogula ang usa ka salin, ug gikan sa bukid

33
 sa Sion sila nga mogawas. Ang mainitong tingula ni Jehova sa mga panon magahimo niini. Busa kini mao ang gipamulong ni Jehova mahitungod sa hari sa Asiria: Siya dili moanhi dinhi niining ciudad, ni mopana ug usa ka udyong didto, ni moanha siya sa atubangan niana nga may taming,

34
 ni maghimo ug usa ka bungdo batok niana. Sa dalan nga iyang giagian paingon nganhi, sa mao

gihapon *nga dalan* siya mobalik, ug siya dili moanhi niining ciudara, namulong si Jehova. ³⁵ Kay ako magapanalipod niining ciudara sa pagluwas niini, tungod sa akong kaugalingon, ug tungod sa akong alagad nga si David. ³⁶ Ug ang manolonda ni Jehova, migula ug gipamatay sa campo sa mga Asirianhon ang usa ka gatus ug kawaloan ug lima ka libo; ug sa pagbangon sa mga tawo sayo sa pagkabuntag, ania karon, kining tanan mga minatay. ³⁷ Busa si Sennacherib nga hari sa Asiria mipahawa, ug milakaw ug mibalik, ug mipuyo didto sa Nenive. ³⁸ Ug nahitabo, sa diha nga nagsimba siya didto sa balay sa Nisroch nga iyang dios, nga si Adremelech ug si Sarezzer, iyang mga anak nga lalake mitigbas kaniya sa pinuti; ug nangalagiw sila ngadto sa yuta sa Ararat. Ug si Esar-hadon nga iyang anak nga lalake naghari ilis kaniya.

¹ Niadtong mga adlaw si Ezechias nasakit nga ikamatay. Ug si Isaias ang manalagna, ang anak nga lalake ni Amos miadto kaniya, ug miingon kaniya: Mao kini ang giingon ni Jehova: Husaya ang imong balay; kay ikaw mamatay, ug dili mabuhi. ² Unya giatubang ni Ezechias ang iyang nawong ngadto sa bongbong, ug miampo kang Jehova. ³ Ug miingon: Hinumdumi karon, Oh Jehova, ako nagapangamuyo kanimo, kong giunsa nako ang paglakaw sa imong atubangan sa kamatuoran ug uban ang usa ka hingpit nga kasingkasing, ug nakabuhat nianang maayo sa imong mga mata. Ug si Ezechias mihilak sa hilabihan gayud. ⁴ Unya miabut ang pulong ni Jehova kang Isaias nga nagaingon: ⁵ Lakaw, ug ingna si Ezechias: Mao kini ang giingon ni Jehova, ang Dios ni David, nga imong amahan: Nadungog ko ang imong pag-ampo, nakita ko ang imong mga luha: ania karon, dungangan ko ang imong mga adlaw napulo ug lima ka tuig. ⁶ Ug luwason ko ikaw ug kining ciudara gikan sa kamot sa hari sa Asiria; ug molaban ako niining ciudara. ⁷ Ug kini mao ang timaan kanimo gikan kang Jehova, nga si Jehova mobuhat niining butanga nga iyang gipamulong: ⁸ Ania aron, pasibogon ko sa napulo ka lakang ang landong sa mga takna nga nanaug sa taknaan ni Achaz uban sa adlaw. Busa ang adlaw misibog napulo ka lakang nga iyang gikanaugan sa taknaan ni Achaz. ⁹ Ang sinulat ni Ezechias hari sa Juda, sa diha nga siya nagmasakiton ug sa pagkaayo sa iyang balatian. ¹⁰ Ako miingon: Sa kaudtohon sa akong mga adlaw ako manaug ngadto sa mga ganghaan sa Sheol: Ako gidid-an sa nahibilin sa akong mga tuig. ¹¹ Ako miingon: Ako dili makakita kang Jehova, *bisan pa* si Jehova sa yuta sa mga buhi: Ako dili na makatan-aw ug tawo uban sa mga pumoluyo sa kalibutan. ¹² Ang akong pinuy-anan gibalhin, ug gidala sa halayo gikan kanako ingon

sa usa ka balong-balong sa magbalantay sa carnero: Gilukot ko ang akong kinabuhi, sama sa usa ka maghahabol; iya akong pagaputlon gikan sa hablahan: Kutob sa adlaw hangtud sa gabii ikaw

¹³ maoy magatapus kanako. Ako mihilum *sa akong kaugalingon* hangtud sa pagkabuntag; ingon sa usa ka leon, busa nagadugmok siya sa tanan nakong mga bukog: Sukad sa adlaw hangtud sa

¹⁴ gabii ikaw maoy magatapus kanako. Sama sa sayaw *kun* talabong, mao man ang akong pagtabi; Ako miagulo sama sa usa ka salampati; ang akong mga mata giluyahan paghangad *sa pagtan-aw*

¹⁵ sa itaas: Oh Ginoo ginapiutan ako, mahimo unta nga pasalig ikaw alang kanako. Unsay akong isulti? siya maoy nagsulti kanako, ug siya usab ang naghimo niini: Ako magalakaw sa mahinay sa

¹⁶ tanan nakong mga tuig tungod sa kapaitan sa akong kalag. Oh Ginoo, tungod niining mga butanga ang mga tawo mangabuhi; Ug tibook niining tanan anaa ang kinabuhi sa akong espiritu: Busa

¹⁷ ayohon mo ako ug buhia ako. Ania karon, *kana tungod sa akong* pakigdait nga ako may dakung kapaitan: Apan ikaw adunay gugma sa akong kalag giluwat mo kini gikan sa gahong sa kadunoton;

¹⁸ Kay tanan nako nga mga sala imong gisalibay sa imong likod. Kay ang Sheol dili makadayeg kanimo, ang kamatayon dili makag-pasidungog kanimo: Sila nga manaug sa gahong dili makalaum

¹⁹ sa imong kamatuoran. Ang buhi, ang buhi, siya magadayeg kanimo, ingon sa akong ginahimo ²⁰

niining adlaw: Ang amahan mopaila sa iyang mga anak sa imong kamatuoran. Si Jehova *andam* sa pagluwas kanako: Tungid niini kami magaawit sa akong mga alawiton inubanan sa mga tolonggon

²¹ nga kinuldasan. Sa tanan nga mga adlaw sa among kinabuhi sa balay ni Jehova. Karon si Isaias nag-ingon: Pakuhaa sila ug tinapay nga igos, ug ipatapot kining patsi sa hubag, ug siya mamaayo. ²²

Si Ezechias nag-ingon usab: Unsa bay timaan nga ako mosaka ngadto sa balay ni Jehova?

¹ Niadtong panahona si Merodach-baladan ang anak nga lalake ni Baladan, hari sa Babilonia, mipadala ug mga sulat ug gasa kang Ezechias; kay siya nakadungog nga siya nagmasakiton ug

² naayo na. Ug si Ezechias nahimuot kanila, ug gipakita kanila ang balay sa iyang mga mahal nga butang, ang salapi, ug ang bulawan, ug ang mga pahumot, ug ang lana nga mahal, ug ang tibook balay sa iyang mga hinagiban, ug ang tanan nga makita sa iyang mga bahandi: walay bisan unsa

³ sa iyang balay, ni sa tanan niya nga ginsakpan, nga wala ipakita ni Ezechias kanila. Unya mianha si Isaias ang manalagna kang hari Ezechias, ug miingon kaniya: Unsay giingon niining mga tawohana? ug diin gikan sila nga ming-anhi kanimo? Ug si Ezechias miingon: Sila ming-anhi

⁴ kanako gikan sa usa ka halayo nga yuta, nga mao ang Babilonia. Ug unya miingon siya: Unsa bay ilang hingkit-an sa imong balay? Ug si Ezechias mitubag: Ang tanan nga ania sa akong balay maoy ilang hingkit-an: walay bisan unsa sa akong mga bahandi nga wala nako ikapakita kanila.

⁵ Unya miingon si Isaias kang Ezechias: Pamatia ang pulong ni Jehova sa mga panon: ⁶ Ania karon, ang mga adlaw mangabut, nga kanang tanan nga anaa sa imong balay, ug kanang gipanigum sa imong mga ginikanan hangtud niining adlaw, pagadad-on ngadto sa Babilonia: walay mahabilin, nagaingon si Jehova. ⁷ Ug sa imong mga anak nga manggula gikan kanim, nga imong igaanak, ilang pagakuhaon: ug sila mangahimong eunuco sa palacio sa hari sa Babilonia. ⁸ Unya miingon si Ezechias kang Isaias: Maayo ang pulong ni Jehova nga imong gisulti. Siya midugang pa gayud sa pag-ingon: Kay moabut ang pakigdait ug kamatuoran sa akong mga adlaw.

¹ Paglipay kamo, paglipay kamo, akong katawohan, nag-ingon ng inyong Dios. ² Pagsulti kamo nga maloloy-on sa Jerusalem ug singgit siya, nga ang iyang panahon sa gubat natapus na, nga ang iyang kasal-anan gipasaylo na, nga nakadawat siya ug pinilo gikan sa kamot ni Jehova tungod sa tanan niyang mga sala.

³ Ang tingog sa usa nga nagasinggit: Andama ninyo sa kamingawan ang dalan ni Jehova; himoang patag sa kamingawan ang usa ka halapad nga dalan alang sa atong Dios. ⁴ Ang tagsatagsa ka walog pagabayawon, ug ang tagsatagsa ka bukid ug bungtod pagapaubson; ug ang dili patag pagahimoong patag, ug ang mga dapit nga gansangansangon mapatag: ⁵ Ug ang himaya ni Jehova igapadayag, ug ang tanan nga unod sa tingub makakita niini: kay ang baba ni Jehova nagsulti niini.

⁶ Ang tingog sa usa nga nagaingon: Singgit. Ug ang usa miingon: Unsa bay akong isinggit? Ang tanan nga unod balili man, ug ang tanan nga katahum niini maingon man sa bulak sa kapatagan.

⁷ Ang balili nagakalaya, ang bulak nagakalawos, tungod kay ang gininhawa ni Jehova nagahuyop sa ibabaw niini; sa pagkatinuod ang katawohan balili man. ⁸ Ang balili nagakalaya, ang bulak nagakalawos; apan ang pulong sa Dios nagapabilin sa walay katapusan.

⁹ Oh ikaw nga nagasugilon ug mga maayong balita sa Sion, tumungas ka sa usa ka hataas nga bukid: Oh ikaw nga nagasugilon ug mga maayong balita sa Jerusalem, ipatugbaw sa makusog ang imong tingog; ipatugbaw kana, ayaw kahadlok; ingna ang mga ciudad sa Juda: Ania karon, ang

¹⁰ inyong Dios! Ania karon, ang Ginoong Jehova moanhi ingon nga usa ka makagagahum, ug ang iyang bukton mohari alang kaniya: Tan-awa, ang iyang balus anaa knaiya ug anga iynag balaus

¹¹ anaa sa iyang atubangan. Siya magapasibsib sa iyang panon sama sa usa ka magbalantay sa carnero, iyang tigumon ang mga nating carnero diha sa iyang bukton, ug kugoson sila diha sa iyang dughan, *ug* sa pagkamapuangoron magaanak siya niadtong adunay magagmay *pa* .

¹² Kinsay nakatakus sa mga tubig sa palad sa iyang kamot, ug nakasukod sa langit pinaagi sa dangaw, ug nasayud sa abug sa yuta pinaagi sa taksanan, ug nakatimbang sa mga bukid sa mga

timbang, ug ang mga bungtod sa usa ka timbangan? ¹³ Kinsay nakamando sa Espiritu ni Jehova,

kun nakatudlo kaniya kay iya man nga magtatambag? ¹⁴ Uban kang kinsa siya mangayo ug tambag ug kinsay nagpahimangno kaniya, ug nagtudlo kaniya sa dalan sa justicia, ug nagtudlo kaniya ug

kahibalo, ug nagpakita kaniya sa dalan sa pagsabut? ¹⁵ Ania karon, ang mga nasud mahisama sa usa ka tinulo sa timba, ug naisip ingon sa fino nga abug sa timbangan: ania karon, siya nagapunit

sa mga pulo ingon sa usa ka diyutay nga butang. ¹⁶ Ug ang Libano dili paigo nga idaig, ni ang mga

mananap niini igo sa usa ka halad-nga-sinunog. ¹⁷ Ang tanan nga mga nasud daw walay kapuslanan sa iyang atubangan; sila giisip niya ingon nga ubos pa kay sa walay kapuslanan ug kakawangan man.

¹⁸ Nan kang kinsa man diay ninyo, igapakasama ang Dios? kun unsang dagwaya ang inyong

iindig kaniya? ¹⁹ Ang larawan, sa usa ka magbubuhat gitunaw *kana*, ug ang magsasalsal sa bulawan

nagahal-op niini sa bulawan, ug nagatunaw *alang niini* sa talikala nga salapi. ²⁰ Kadtong kabus kaayo sa *mao* nga balad nagapili sa usa ka kahoy nga dili madunot; siya nagapangita alang kaniya ug usa ka batid nga magbubuhat aron sa paghimo ug usa ka linilok nga larawan, nga dili matarug.

²¹ Wala ba kamo manghilabo? wala ba kamo makadungog? wala ba kini ikasugilon kaninyo gikan pa sa sinugdan? wala ba kamo makasabut gikan pa sa sinugdan? wala ba kamo makasabut gikan

pa sa mga pagkatukod sa yuta? ²² *Siya mao* ang nagalingkod ibabaw sa kalingin sa kalibutan, ug ang mga pumoluyo niini sama sa mga dulon; nga nagabuklad sa mga langit ingon sa usa ka tabil,

ug nagaladlad kanila ingon sa usa ka balong-balong nga pagapuy-an; ²³ Nga nagahimo sa mga principe sa pagkawalay kapuslanan; nga nagahimo sa mga maghuhukom sa yuta ingon nga

kakawangan. ²⁴ Oo, sila wala ikatanum; oo, sila wala ikapugas; oo ang ilang punoan wala makagamut sa yuta: labut pa siya nagahuyop kanila, ug sila nangalaya, ug ang alimpulos nagaibut kanila nga

daw tuod sa balili. ²⁵ Nan kang kinsa man diay ako ipanig-ingon ninyo, nga aron ako mahisama

²⁶ *kaniya* ? nagaingon ang Balaan. Ihangad ang inyong mga mata sa itaas, ug tan-awa *kong* kinsay nagbuhat niini, nga nagadala sa ilang panon sa tinagdaghan; siya nagatawag kanilang tanan pinaagi sa ngalan; tungod sa kadaku sa iyang gahum, ug tungod kay siya kusgan sa kagahum, walay mausa nga makulang *kanila*.

²⁷ Nganong nagaingon ikaw, Oh Jacob, ug nagasulti, Oh Israel: Ang akong dalan natago gikan

kang Jehova, ug ang justicia *nga angay* kanako, miagi na gikan sa akong Dios? ²⁸ Wala ba ikaw makaila? wala ba ikaw makadungog? Ang Dios nga walay katapusan, si Jehova, ang Magbubuhat

sa kinatumyan sa yuta, dili maluya, ni kapuyan; walay makasusi sa iyang salabutan. ²⁹ Siya nagahatag

30
 ug gahum niadtong maluya; ug kaniya nga walay kabaskug nagadugang siya ug kusog. Bisan
 pa ang mga batan-on mangaluya ug makapuyan, ug ang mga batan-on mangapukan sa hilabihan
 31
 gayud: Apan kadtong nagabuhat kang Jehova magabag-o sa ilang kusog; sila manlupad pinaagi
 sa mga pako ingon sa mga agila; sila manalagan, ug dili makapuyan: sila manlakaw, ug dili
 mangaluya.

1
 Paghilum kamo sa atubangan ko, Oh mga pulo; ug ang mga katawohan pabag-oha sa ilang
 kusog: paduola sila; unya pasultiha sila; managtigum kita sa tingub *aron* sa paghukom. 2
 Kinsay nagpatindog ug usa gikan sa silangan, nga iyang gitawag diha sa pagkamatarung ngadto sa iyang
 tiil? gitawag niya ang mga nasud sa iyang atubangan, ug gihimo siya nga pangulo ibabaw sa mga
 hari; iyang gihatag sila ingon nga abug sa iyang espada, ingon sa tuod sa balili nga gipadpad ngadto
 3
 sa iyang pana. Siya nagagukod kanila, ug milabay sa walay kabilingan, bisan pa sa usa ka dalan
 4
 nga wala hitaaki sa iyang mga tiil. Kinsay nakabuhat ug nakagama niini, nga nagatawag sa mga
 kaliwatan gikan sa sinugdan? Ako, si Jehova, ang nahauna, ug uban sa katapusan, Ako mao siya.
 5
 Ang mga pulo nanagpakakita, ug nangalisang; ang mga kinatumyan sa yuta nangurog; sila nanuol
 6
 ug nanganhi. Sila nagatabang tagsatagsa sa iyang isigkatawo; ug *ang tagsatagsa* nagaingon sa
 7
 iyang igsoon nga lalake: Magmaisug ka. Mao nga ang ang panday nag-agda sa magsasalsal sa
 bulawan, *ug* siya nga nagahinlo pinaagi sa pakang kaniya nga nagahampak sa pat-olan, nga nagaingon
 mahitungod sa pagsulda: Maayo man kini: ug siya nagpatapot niini pinaagi sa lansang nga kini dili
 8
 na malihok. Apan ikaw, Israel, akong alagad, si Jacob nga akong gipili, ang kaliwat ni Abraham
 9
 nga akong abyan, Ikaw nga akong gikuptan gikan sa kinatumyan sa yuta, ug gitawag gikan sa
 mga suok niini, ug miingon kanimo: Ikaw mao ang akong alagad, gipili ko ikaw ug wala ikaw
 isalikway.
 10
 Ayaw kahadlok, kay ania ako uban kanimo; ayaw pagtalaw, kay ako mao ang imong Dios;
 palig-onon ko ikaw; oo, buligan ko ikaw; oo, ituboy ko ikaw sa toong kamot sa akong
 11
 pagkamatarung. Ania karon, silang tanan nga nangasilag batok kanimo pagapakaaulawan ug
 pagalibugon: sila nga makigbisog kanimo mahimong ingon sa walay kapuslanan, ug mangawagtang.
 12
 Ikaw magapangita kanila, ug ikaw dili makakaplag kanila, bisan pa sila nga nakigbugno kahimo;
 sila nga nakiggubat batok kanimo mamahimo nga ingon sa walay kapuslanan, ug ingon sa usa ka
 13
 butang nga walay hinungdan. Kay ako, si Jehova nga imong Dios, mokupot sa imong kamot nga

too, nga magaingon kanimo: Ayaw kahadlok; ako magatabang kanimo. ¹⁴ Ayaw kahadlok, ikaw ulod nga Jacob, ug kamong mga tawo sa Israel; ako magatabang kanimo, miingon si Jehova, ug

ang imong Manunubos mao ang Balaan sa Israel. ¹⁵ Ania karon, gibuhath ko ikaw nga usa ka bag-ong mahait nga galamiton sa paggiuk nga adunay mga tango; ikaw mogiuk sa mga bukid, ug pulpogon

mo sila, ug himoon mo ang kabungtoran nga ingon sa tahop. ¹⁶ Ikaw magatahop kanila, ug ang hangin magapalid kanila sa halayo, ug ang alimpulos magapakatag kanila; ug ikaw magakalipay

kang Jehova, ikaw magahimaya sa Balaan sa Israel. ¹⁷ Ang mga kabus ug hangul nagapangita ug tubig, ug wala man, ug ang ilang dila namad-an tungod sa kauhaw; ako, si Jehova, magatubag

kanila, ako, ang Dios sa Israel, dili mohiya kanila. ¹⁸ Ako magaabli ug mga suba sa hawan nga mga bungtod, ug mga tinubdan sa taliwala sa mga walog; ako magahimo sa kamingawan ug usa ka

linaw sa tubig, ug sa yuta nga mamala, mga tubod sa tubig. ¹⁹ Ako magabutang sa kamingawan sa cedro, sa acacia, ug sa arrayan, ug sa oliva; ibutang ko sa kamingawan ang hayas, ang olmos, ug

ang alamos nga magtipon. ²⁰ Aron sila makakita, ug makaila, ug magpalandong, ug makasabut sa tingub, nga ang kamot ni Jehova maoy naghimo niini, ug ang Balaan sa Israel maoy nagbuhath niini.

²¹ Ipakita ninyo ang inyong hinungdan, miingon si Jehova; ipagula ang inyong malig-on nga mga pangatarungan, miingon ang Hari ni Jacob. ²² Pasagdi nga ilang ipagula sila, ug ipahayag kanato kong unsay mahinabo: ipahayag ninyo ang mga butang sa sinugdan, kong unsa sila, aron amo silang tolotimbangan, ug hiilhan ang katapusan nila; kun ipakita kanamo ang mga butang nga

umalabut. ²³ Ipahayag ang mga butang nga umalabut sa ulahi, aron kami makaila nga kamo mga dios; oo, pagbuhath ug maayo, kun pagbuhath ug dautan, aron kami mahatingala ug magatan-aw niana

sa tingub. ²⁴ Ania karon, kamo mao man ang mga walay kapuslanan, ug ang inyong buhat walay hinungdan; usa ka dulumtanan siya nga nagapili kaninyo. ²⁵ Ako nagpatindog ug usa gikan sa amihanan, ug siya miabut na; gikan sa silangan sa adlaw siya magatawag sa akong ngalan: ug siya moanhi sa ibabaw sa mga punoan ingon sa minasang lapok, ug ingon sa magkokolon nga nagayatak

sa kolonon. ²⁶ Kinsay nagpahayag niini gikan sa sinugdan, aron kita masayud? ug sa unang panahon, aron kita moingon: *Siya* matarung? oo, walay bisan kinsa nga nagapahayag, oo, walay bisan kinsa

nga nagapakita, oo, walay bisan kinsa nga nagapamati sa imong mga pulong. ²⁷ *Ako mao ang nahauna nga nagaingon* sa Sion: Ania karon, tan-awa sila; ug ako magahatag sa Jerusalem ug usa

nga nagadala ug mga maayong balita. ²⁸ Ug sa akong pagtan-aw, walay tawo; bisan pa sa taliwala kanila walay magtatambag, nga kong ako mangutana kanila, nga makahimo pagtubag ug usa ka

pulong. ²⁹ Ania karon, kanilang tanan, ang ilang mga buhat kakawangan ug walay pulos; ang ilang tinunaw nga mga larawan mao man ang mga hangin ug kalibog..

¹ Ania karon, ang akong sulogoon, nga akong ginapataas; ang akong pinili, nga kaniya ang akong kalag nagakalipay: ako nagbutang sa ibabaw kaniya sa akong Espiritu; siya magadala ug
² justicia sa mga Gentil. Siya dili mosinggit ni mopataas sa iyang tingog, ni mopabati niini sa dalan.
³ Sa usa ka nabasag nga bagakay dili siya mobali, ug sa usa ka nagapid-ok nga pabilo dili siya
⁴ mopalong: siya magadala ug justicia diha sa kamatuoran. Siya dili mapakyas ni maluya, hangtud
 nga mapahaluna na niya ang justicia sa yuta; ug ang mga pulo magahulat sa iyang Kasugoan.
⁵ Mao kini ang gipamulong ni Jehova nga Dios, siya nga nagbuhat sa langit, ug ang nagbuklad
 kanila; siya nga nagkatag sa yuta ug ang mga nagagikan niini; siya nga nagahatag ug gininhawa
⁶ sa katawohan nga anaa sa ibabaw niini, ug espiritu kanilang nanaglakaw sa ibabaw niini. Ako, si
 Jehova, nagtawag kanimo sa pagkamatarung, ug magakupot sa imong kamot, ug magabantay
 kanimo, ug mohatag kanimo nga usa ka tugon sa katawohan, alang sa usa ka suga sa mga Gentil;
⁷ Aron sa pagpabuka sa mga mata nga nangabuta, aron sa pagpagula sa mga binilanggo gikan sa
⁸ bilanggoan, ug sila nga nanaglingkod sa kangitngitan gikan sa balay nga bilanggoanan. Ako mao
 si Jehova, kini mao ang akong ngalan; ug ang akong himaya dili nako igahatag sa uban ni ang
⁹ akong pagdayeg sa mga linilok nga mga larawan. Ania karon ang mga butang sa una mangagi,
 ug ang bag-ong butang mao ang akong ginapahayag; sa dili pa sila motungha ako magasaysay
¹⁰ kaninyo mahitungod kanila. Pag-awit kang Jehova ug usa ka bag-ong alawiton, ug ang iyang
 pagdayeg gikan sa kinatumyan sa yuta: kamo nga mangadto sa dagat, ug ang tanan nga anaa sa
¹¹ sulod niini, ang mga pulo, ug ang mga pumoluyo niini. Pasagdi nga ang mga kamingawan ug
 ang mga ciudad niini magpatugbaw sa *ilang tingog*, ang mga balangay nga ginapuy-an ni Cedar;
 pasagdi nga ang pumoluyo sa Sela manag-awit, pasinggita sila gikan sa kinaatumyan sa kabukiran.
¹² Pasagdi sila nga maghatag ug himaya kang Jehova, ug magapahayag sa iyang pagdayeg sa mga
 pulo.
¹³ Si Jehova mogula ingon nga usa ka gamhanan nga tawo; iyang pagalihokon ang *iyang* kaisug
 sama sa usa ka tawo sa gubat: siya mosinggit, oo, siya mosinggit sa makusog; siya sa mabaskugon
¹⁴ *gayud* magahimo batok sa iyang mga kaaway. Ako naghilum sa hataas na nga panahon, ako wala
 magatimik, ug nagpugong sa akong kaugalingon: *karon* ako mosinggit sama sa usa ka babayeng
¹⁵ nagaanak; ako mohingahinga ug kotasan. Akong pagalumpagon ang mga bukid ug mga hungtod,
 ug palayaon ko ang tanan nilang mga ulotanon; ug himoon ko ang mga suba nga mga pulo, ug
¹⁶ pakamad-on ko ang mga danawan. Ug ako modala sa mga buta sa usa ka dalan nga wala nila
 hibalo, sa mga alagianan nga wala nila hibalo, ako silang mandoan; ako magahimo sa kangitngit
 nga kahayag sa ilang atubangan, ug ang mga baliko nga mga dapit matul-id. Kining mga butanga

17
maoy akong pagabuhaton, ug dili ko sila pagabiyaan. Sila pagapabalikon, sila pagapakaulawan gayud, kanang nanagsalig sa linilok nga mga larawan, kanang nanag-ingon sa tinunaw nga mga larawan: Kamo mao ang among mga dios.

18 19
Pamati, kamong mga bungol; ug tan-aw kamong mga buta, aron kamo makakita. Kinsa ba ang buta, kondili ang akong alagad? kun ang bungol ingon sa akong sinugo nga akong gipadala? kinsa ba ang buta nga sama kaniya nga anaa sa pakigdait *uban kanako*, ug buta ingon sa sulogoon

20
ni Jehova? Ikaw makakita sa daghang mga butang, apan ikaw wala magpaniid; ang iyang mga

21
igdulungog binuksan, apan siya dili makadungog. Nakapahimuot kana kang Jehova, tungod sa

22
iyang pagkamatarung sa pagpadaku sa Kasugoan, ug ang pagbuhat niini nga dunggan. Apan kini mao ang usa ka katawohan nga gikawatan ug gitulisan; silang tanan hinglit-agan sa mga gahong, ug sila gitagoan sa mga balay nga bilanggoan; sila maoy alang sa usa ka tulokbonon ug walay bisan kinsa nga magaluwas; sila alang sa usa ka alagawon, ug walay bisan kinsa nga nag-ingon; Iuli.

23
Kinsa ba ang anaa sa taliwala kaninyo nga mopatalinghug niini, nga mamati ug mopatalinghug

24
sa panahon nga umalabut? Kinsa ba ang mihatag kang Jacob alang sa usa ka bilihagon, ug kang Israel ngadto sa mga tulisan? dili ba si Jehova? siya kang kansa kita nanagpakasala, ug siya nga

25
kang kinsang mga dalan dili sila manlakaw, ni sila nagmatinumanon sa iyang Kasugoan. Tungod niini iyang gibubo sa ibabaw niya ang kabangis sa iyang kasuko, ug ang kusog sa gubat; ug kini nakapasilaub kaniya *sa iyang* maglibut, apan siya wala masayud *niini*; ug kini nakasunog kaniya, apan kini wala niya ibutang sa iyang kasingkasing.

1
Apan karon kini mao ang giingon ni Jehova nga nagbuhat kanimo, Oh Jacob, ug siya nga nag-umol kanimo, Oh Israel: Ayaw kahadlok, kay nalukat ko na ikaw; natawag ko na ikaw pinaagi

2
sa imong ngalan, ikaw ako man. Sa diha nga ikaw magaubog sa mga tubig, ako magauban kanimo; ug sa mga kasapaan, kini dili magalapaw kanimo: sa diha nga ikaw magalakaw latas sa kalayo,

3
ikaw dili masunog, ni ang kalayo mosilaub diha kanimo. Kay ako si Jehova nga imong Dios, ang Balaan sa Israel, ang imong Manunubos; gihatag na nako ang Egipto ingon nga imong lukat, ang

4
Etiopia ug ang Seba nga puli kanimo. Tungod kay ikaw bililhon sa akong pagtan-aw, *ug* dunggan, ug gihigugma ko ikaw; tungod niini magahatag ako sa mga tawo puli kanimo, ug mga katawohan

5
ilis sa imong kinabuhi. Ayaw kahadlok; kay ako ania uban kanimo: dad-on ko ang imong kaliwatan

6
gikan sa silangan, ug tigumon ikaw gikan sa kasadpan; Ako magaingon sa amihan: Biyai; ug sa habagatan: Ayaw pagpugngi; dad-a ang akong mga anak nga lalake gikan sa halayo, ug ang

7

akong mga anak nga babaye gikan sa kinatumyan sa yuta; Ang tagsatagsa nga gitawag pinaagi sa akong ngalan, ug nga akong gibuhad alang sa akong himaya, nga akong giumol, oo, nga akong gibuhad.

8

Dad-a ang buta nga katawohan nga adunay mga mata, ug ang bungol nga adunay mga

9

igdulungog. Patiguma pagtingub ang tanang mga nasud, ug pundoka ang mga katawohan: kinsa ba sa taliwala kanila ang makapahayag niini, ug makapakita kanamo sa unang mga butang? ipadala ang ilang mga saksi, aron sila pagapakamatarungon; kun padungga sila, ug ingna: Kini maoy

10

kamatuoran. Kamo mao ang akong mga saksi, miingon si Jehova, ug ang akong alagad nga akong napili; aron kamo makaila ug managtoo kanako, ug makasabut nga ako mao siya: una kanako walay

11

Dios nga nahimo, ni aduna pay mosunod kanako. Ako, bisan ako, mao si Jehova; ug gawas

12

kanako wala nay manluluwas. Ako nakagpahayag, ug ako nakagluwas, ug ako nakapakita; ug walay dumuloong nga *dios* sa taliwala kaninyo: tungod niini kamo mao ang akong mga saksi,

13

miingon si Jehova, ug ako mao ang Dios. Oo, sukad sa pagkahimo sa adlaw, ako mao man siya; ug walay bisan kinsa nga makaluwas gikan sa akong kamot: ako magabuhad, ug kinsa bay makapugong niini?

14

Kini mao ang giingon ni Jehova, ang imong Manunubos, ang Balaan sa Israel: Tungod kaninyo nagpasugo ako didto sa Babilonia, ug patugbungon ko silang tanan ingon sa mga kagiw,

15

bisan pa ang mga Caldeanhon, sa mga sakayan sa ilang kasadya. Ako mao si Jehova, ang imong

16

Balaan, ang Magbubuhad sa Israel, ang imong Hari. Mao kini ang giingon ni Jehova, nga maoy

17

nagabuhad ug usa ka dalan sa dagat, ug usa ka alagianan sa mabaskug nga mga tubig: Nga nagdala sa carro ug kabayo, ang panon sa kasundalohan ug ang gamhanan nga tawo (sila nanagdulong sa paghigda, sila dili mamangon; sila mga nangawala, sila nangapalong ingon sa usa ka pabilo):

18

Ayaw ninyo paghinumdumi ang mga butang nga nanghiuna, ni magapalandong kamo sa mga

19

butang sa karaan. Ania karon, ako magahimo ug usa ka bag-ong butang; karon mogula kini; dili ba kamo makaila niini? Bisan pa ngani ako magabuhad ug usa ka dalan sa kamingawan, ug mga

20

sapa sa dapit nga awa-aw. Ang mga mananap sa kapatagan magapasidungog kanako, ang mga irong ihalas ug mga avestruz; tungod kay ako nagahatag ug mga tubig sa kamingawan, ug mga

21

sapa sa *dapit* nga awa-aw, aron sa pagpainum sa akong katawohan, nga akong pinili, Ang katawohan nga akong giumol alang sa akong kaugalingon, aron sila managbutyag sa pagdayeg kanako.

22

Ngani ikaw wala magsangpit kanako, Oh Jacob; hinonoa ikaw gipul-an na kanako, Oh Israel.

23

Ikaw wala magpadala kanako gikan sa imong mga carnero alang sa mga halad-nga-sinunog; ni gipasidunggan mo ako sa imong mga halad. Ako wala magpahimug-at kanimo sa mga halad, ni

24

gipakapoy ko ikaw tungod sa mga incienso. Ikaw wala magpalit alang kanako ug tubo nga matam-is sa salapi, ni magpakaon ka kanako sa tambok sa imong mga halad; apan gipahimug-atan

25

mo ako sa imong mga sala, gipakapoy mo ako sa imong mga kasal-anan. Ako, bisan ako mao siya nga nagapala sa imong kalapasan tungod sa akong kaugalingon; ug dili na ako mahinumdum

26

sa imong mga sala. Papahinumduman mo ako; managdungan kita sa pagpangaliyupo: ipagula

27

ang *imong katarungan*, aron ikaw pagapakamatarungan. Ang imong unang amahan nakasala,

28

ug ang imong mga magtutudlo nakalapas batok kanako. Tungod niini magapasipala ako sa mga principe sa balaang puloy-anan: ug himoon ko si Jacob nga usa ka panghimaraut, ug ang Israel usa ka pakaulaw.

1

Apan, pamati karon, Oh Jacob akong alagad, ug Israel nga akong pinili. Mao kini ang giingon ni Jehova nga nagbuhat kanimo, ug nag-umol kanimo gikan sa tagoangkan, nga maoy magatabang

3

kanimo: Ayaw kahadlok, Oh Jacob nga akong alagad; ug ikaw, Jeshurun, nga akong pinili. Kay magabubo ako ug tubig kaniya nga giuhaw, ug mga sapa sa ibabaw sa mamala nga yuta: ako magabubo sa akong Espiritu sa ibabaw sa imong kaliwat, ug ang akong panalangin sa imong

4

kaanakan: Ug sila manubo sa taliwala sa balili, ingon sa mga tangbo sa daplin sa mga alagianan

5

sa tubig. Ang usa moingon: Ako kang Jehova: ug ang usa motawag sa iyang *kaugalingon* sa ngalan ni Jacob; ug ang usa mosulat sa iyang kamot kang Jehova, ug magbansagon sa iyang *kaugalingon*

6

sa ngalan sa Israel. Mao kini ang giingon ni Jehova, ang hari sa Israel, ug ang iyang Manunubos, si Jehova sa mga panon: Ako mao man ang nahauna, ug ako mao man ang naulahi, ug gawas kanako

7

wala nay Dios. Ug kinsay ingon kanako, motawag ug mopahayag niini, ug mopahimutang niana sa kahusay alang kanako, sukad sa akong pagpahaluna sa karaang katawohan? ug ang mga butang

8

nga umalabut, ug kana nga magakahinabo, pasagdi nga ipahayag nila. Ayaw kamo kahadlok, ni malisang kamo: wala ba nako ikapahayag kanimo sa karaan, ug gipakita kini? ug kamo mao ang akong mga saksi. Aduna bay usa ka Dios gawas kanako? Oo, walay laing Bato; ako wala makaila ug usa.

9

Sila nga nanagkulit ug usa ka linilok nga larawan silang tanan lonlon kakawangan; ug ang mga butang nga ilang gikalipayan dili magapulos; ug ang ilang kaugalingon nga mga saksi dili

makakita, ni makaila: aron nga sila pagapakaulawan.¹⁰ Kinsay nakagkulit sa usa ka dios, kun

nakagtunaw ug usa ka larawan nga walay kapuslanan?¹¹ Ania karon, ang tanan niyang mga kadapig pagapakaulawan; ug ang mga magbubuhay, sila gikan sa mga tawo: papundoka silang tanan,

patindoga sila; sila mangahadlok, sila pagapakaulawan sa tingub.¹² Ang panday sa puthaw *nagabuhay* ug usa ka wasay, ug nagabuhay diha sa mga baga, ug nagagama niini uban ang mga mazo, ug nagabuhay niini sa iyang kusganong bukton: oo, siya gigutom ug nawad-an sa iyang

kusog; siya wala mag-inum ug tubig, ug naluya.¹³ Ang panday sa kahoy nagapahaluna sa usa ka pitik; ginabadlisan niya kini sa usa ka lapis; ginahinloan niya kini sa mga cepilla, ug ginabadlisan niya kini sa compas, ug gihitsuraan niya kini sama sa dagway sa usa ka tawo, sumala sa kaanyag

sa usa ka tawo, aron magpuyo sa sulod sa usa ka balay.¹⁴ Siya nagaputol kaniya ug mga cedro, ug nagakuha sa encina ug alcornoque, ug nagapalig-on alang sa iyang kaugalingon usa sa mga kahoy

sa lasang: siya nagatanum ug kahoy nga haya, ug ang ulan nagapatubo niini.¹⁵ Unya kini mao man ang pagasunogon sa usa ka tawo; ug siya mokuha gikan niini, ug magadangka sa iyang kaugalingon; oo, siya magahaling niini, ug magaluto ug tinapay: oo, siya nagabuhay ug usa ka dios, ug magasimba niini; siya nagabuhay niini ug usa ka linilok nga larawan, ug magahapa *siya sa atubangan* niana.

¹⁶ Ginasunog niya ang ubang bahin niini sa kalayo; tungod sa ubang bahin niini siya magakaon ug unod; siya magatapa ug tinap-anan, ug mabusog; oo, siya magadangka sa iyang kaugalingon ug

magaingon: Aha, ako hing-initan *na*, ako nakakita na sa kalayo.¹⁷ Ug ang salin niini siya magahimo ug usa ka dios, nga mao ang iyang linilok nga larawan; siya magahapa sa atubangan niini ug magasimba, ug nagapangamuyo niini, ug magaingon: Luwasa ako; kay ikaw mao ang akong dios.

¹⁸ Sila wala makaila, ni makasabut: kay iyang gitaptapan ang ilang mga mata, aron sila dili makakita;

ug ang ilang mga kasingkasing, aron sila dili makasabut.¹⁹ Ug walay nahinumdom, ni anaay kaalam ni pagsabut aron sa pag-ingon: Gisunog ko ang usa ka bahin niana sa kalayo; oo, ako usab nakagluto ug tinapay sa ibabaw sa mga baga niini; ako nakagtapa ug unod ug nakaon ko kini: ug himoon ko ang salin niini nga usa ka dulumtanan? mohapa ba ako sa atubangan sa punoan sa usa ka kahoy?

²⁰ Siya nagakaon sa mga abo; usa ka linimbongan nga kasingkasing nakapasalaag kaniya; ug siya dili makaluwas sa iyang kalag, ni makaingon: Wala ba ing bakak sa akong too nga kamot?

²¹ Hinumdumi kining mga butanga, Oh Jacob, ug Israel; kay ikaw mao ang akong alagad:

giuol ko ikaw; ikaw mao ang akong alagad: Oh Israel, ikaw dili ko hikalimtan.²² Gipapas ko, ingon sa usa ka mabaga nga panganod, ang imong mga kalapasan, ug, ingon sa usa ka panganod,

ang imong mga sala: bumalik ka kanako; kay gilukat ko na ikaw.²³ Panag-awit, Oh kamong mga langit, kay si Jehova naghimo niini; panagsinggit, kamong mga ubos nga mga dapit sa yuta; humunat sa pagawit, kamong mga bukid, Oh lasang, ug ang tagsatagsa ka kahoy nga anaa niini: kay si Jehova

24
naglukat kang Jacob, ug maghimaya sa iyang kaugalingon diha sa Israel. Mao kini ang giingon ni Jehova, ang imong Manunubos, ug siya nga nag-umol kanimo gikan sa tagoangkan: Ako mao si Jehova, nga nagbuhat sa tanang mga butang; nga mao lamang ang nakagbuklad sa mga langit; 25
nga nagakatag sa yuta (kinsa bay uban kanako?); Nga nagapakyas sa mga timaan sa mga bakakon, ug nagahimo nga buang sa mga bakakong magtatagna: nga nagapasibug sa mga tawo nga maalam, 26
ug nagahimo sa ilang kahibalo nga binuang; Nga nagapamatuod sa pulong sa iyang alagad, ug nagabuhat sa tambag sa iyang mga sulogoon; nga nagaingon mahatungod sa Jerusalem: Siya pagapuy-an; ug mahatungod sa mga ciudad sa Juda: Sila pagatukoron, ug pagapatindogon ko ang 27
mga dapit nga kamingawan niini; Nga nagaingon sa kahiladman: Mamala ka, ug ako magapamala 28
sa imong mga suba; Nga nagaingon mahitungod kang Ciro: *Siya mao* ang akong magbalantay *sa carnero*, ug magabuhat sa tanan nakong nahimut-an, bisan sa pag-ingon pa mahitungod sa Jerusalem: Siya pagatukoron; ug mahitungod sa templo: Ang imong patukoranan igapahaluna.

1
Mao kini ang giingon ni Jehova sa iyang dinihog, nga si Ciro, kansang toong kamot gikuptan ko, aron sa pagsakup sa mga nasud sa iyang atubangan, ug paluagan ko ang mga hawak sa mga hari; aron sa pag-abli sa mga ganghaan sa iyang atubangan, ug ang mga ganghaan dili pagatakpan: 2
Ako magaugauna kanimo, ug magahinlo sa mga dapit nga gansanggansangon; pagadugmokon ko 3
ang mga ganghaan nga tumbaga, ug putlon ko ang mga barra nga puthaw; Ug igahatag ko kanimo ang bahandi sa kangitngitan, ug ang natago nga mga bahandi sa tinago nga mga dapit, aron ikaw masayud nga mao ako, si Jehova, nga nagatawag kanimo pinaagi sa imong ngalan, bisan ang Dios 4
sa Israel. Kay tungod sa akong alagad nga si Jacob, ug si Israel nga ang akong pinili, gitawag ko ikaw pinaagi sa imong ngalan: gibansagonan ko ikaw, bisan pa ikaw wala makaila kanako. 5
Ako mao si Jehova, ug walay nay lain; gawas kanako, walay nay *laing* Dios. Ako magabakus 6
kanimo bisan pa ako wala mo hiilhi; Aron nga sila makaila gikan sa pagsubang sa adlaw, ug gikan sa kasadpan, nga walay lain gawas kanako: ako mao si Jehova, ug wala nay lain. 7
Ako nagahimo sa kahayag, ug nagabuhat sa kangitngit; ako nagabuhat sa pakigdait, ug nagahimo sa dautan; ako 8
mao si Jehova nga nagahimo niining tanan nga mga butang. Tumolo, kamong mga langit, gikan sa kahitas-an, ug pabuboa ang mga panganod sa pagkamatarung: pabukha ang yuta, aron nga kini modala ug kaluwasan, ug pahimoa nga kini moturok pagdungan sa pagkamatarung; ako, si Jehova, 9
maoy nagbuhat niini. Pagkaalaut kaniya nga nagalalis batok sa iyang Magbubuhat! ang bika sa taliwala sa mga bika sa yuta! Mamulong ba ang kolonon sa nagbuhat kaniya: Unsay imong

ginabuhat? kun ang imong buhat *nga ginahimo* : Wala siyay mga kamot? ¹⁰ Pagkaalaut kaniya nga nagaingon sa usa ka amahan: Unsa man ang imong ginaanak? kun sa usa ka babaye: Sa unsa man nga ginasul-an ikaw?

¹¹ Kini mao ang giingon ni Jehova, ang Balaan sa Israel, ug ang iyang Magbubuhat: Pangutan-ako sa mga butang nga umalabut; mahatungod sa akong mga anak nga lalake, ug mahatungod sa

buhat sa akong mga kamot, sugoa ninyo ako. ¹² Gibuhat ko ang yuta, ug gibuhat ko ang tawo sa ibabaw niini: Ako, bisan pa ang akong mga kamot, nakagbuklad sa mga langit; ug ang tanan nilang

mga panon ginamandoan ko. ¹³ Gibangon ko siya sa pagkamatarung, ug akong himoon nga matul-id ang tanan niya nga mga dalan: siya magatukod sa akong ciudad, ug iyang pagabuhian ang akong

mga hininginlan, dili tungod sa bili ni sa balus, nagaingon si Jehova sa mga panon. ¹⁴ Mao kini ang giingon ni Jehova: Ang buhat sa Egipto, ug ang mga manggad sa Etiopia, ug ang mga Sabeohanon, mga tawo nga dagku, manganha kanimo, ug sila maimo man: sila magasunod kanimo; tinalikalaan sila nga manganha; ug sila, managhapa sa imong atubangan, sila mangaliyupo kanimo *nga*

magaingon : Sa pagkatinuod ang Dios anaa kanimo; ug wala nay lain, walay *laing* Dios. ¹⁵ Sa pagkamatuod ikaw mao ang usa ka Dios nga nagatago sa imong kaugalingon, Oh Dios sa Israel,

ang Manluluwas. ¹⁶ Sila pagapakaulawan, oo, pagalibugon, sila nga tanan; sila mangalibog sa

tingub nga mga magbubuhat sa mga larawan. ¹⁷ *Apan* ang Israel pagaluwason ni Jehova sa kaluwasan nga walay katapusan: kamo dili pagapakaulawan ni pagalibogon sa katuigan nga walay katapusan.

¹⁸ Kay kini mao ang giingon ni Jehova nga nagbuhat sa mga langit, ang Dios nga nag-umol sa yuta ug naghimo niini, nga nagtukod niini ug nagbuhat niini nga walay nakawang, nga nag-umol niini

aron pagapuy-an: Ako mao si Jehova; ug wala nay lain. ¹⁹ Ako wala makasulti sa tago, sa usa ka dapit sa yuta sa kangitngitan; ako wala mag-ingon sa kaliwat ni Jacob: Pangitaa ninyo ako sa kawang: ako, si Jehova, nagasulti sa pagkamatarung, ako nagapahayag sa mga butang nga matarung.

²⁰ Panagtigum kamo ug panganhi; pahaduol kamo sa tingub, kamo nga nanagpakagawas sa mga nasud: wala ing kahibalo kadtong nanagdala sa kahoy sa ilang linilok nga larawan, ug

nanag-ampo sa usa ka dios nga dili makaluwas. ²¹ Ipahayag ninyo, ug ipagula *kini* ; oo, pasabutsabuta sila pagtingub: kinsay nakapakita niini gikan sa kanhing panahon? kinsay nakapahayag niini kaniadto? dili ba ako, si Jehova? ug wala nay laing Dios gawas kanako, usa ka matarung nga Dios

ug usa ka Manluluwas; wala nay lain gawas kanako. ²² Tumotok *kamo* kanako, ug mangaluwas

kamo, tanang mga kinatumyan sa yuta; kay ako mao man ang Dios, ug wala nay lain. ²³ Tungod sa akong kaugalingon ako nanumpa, ang pulong migula sa akong baba *sa* pagkamatarung, ug dili na mobalik, aron kanako ang tanang mga tuhod mangapiko, ang tanang mga dila managpanumpa.

²⁴ Kang Jehova lamang, ginaingon kini mahitungod kanako, anaa ang pagkamatarung ug ang

kabaskug; bisan kaniya ang mga tawo manuol; ug silang tanan nga nangasilag batok kaniya
²⁵ pagapakaulawan. Kang Jehova ang tanang mga kaliwatan sa Israel pagapakamatarungon, ug
 magahimaya.

¹ Si Bel nagayukbo, si Nebo nagaduko; ang ilang mga dios-dios anaa sa ibabaw sa mga mananap,
 ug sa ibabaw sa kahayupan: ang mga butang nga inyong ginadaladala nangahimong usa ka lulan,
 usa ka kabug-at sa gikapuyan nga *mananap*. ² Sila nanagduko, sila nanagyukbo sa tingub; sila dili
 makalikay sa lulan, apan ang ilang kaugalingon nangahimong mga binihag. ³ Patalinghug kanako,
 Oh balay ni Jacob, ug ang tanan nga salin sa balay sa Israel, kadtong *akong* nasapnay gikan sa ilang
 pagkatawo, kadtong naagakay gikan sa tagoangkan; ⁴ Ug bisan hangtud sa kagulangon ako mao
 siya, ug bisan hangtud nga ang buhok maubanon ako mosagakay *kaninyo* : gibuhat ko na, ug akong
 pagasagakayon; oo, ako magadala, ug magaluwas.

⁵ Sa kang kinsa man ninyo ipanigingonako, ug magahimo kanako nga sama, ug itanding ako,
 aron nga kami magakasama? ⁶ Ingon sa nagausik sa bulawan gikan sa puntil, ug nagatimbang sa
 salapi sa timbangan, sila nagasuhol sa usa ka magsasalsal sa bulawan, ug siya nagahimo niini nga
 usa ka dios; sila nanaghapa, oo, sila nanagsimba. ⁷ Ila kini nga ginapas-on sa abaga, ila kini nga
 ginadala, ug ginapahimutang sa iyang dapit, ug kini nagatindog; gikan sa iyang dapit kini dili
 balhinon: oo, ang *tawo* mosangpit niini apan dili kini makatubag, ni makaluwas kaniya gikan sa
 iyang kagul-anan. ⁸ Hinumdumi kini, ug magpakita kamo ingon nga mga lalake; ipasantop kini
 pag-usab sa hunahuna, Oh kamong mga malapason. ⁹ Hinumdumi ang unang mga butang sa karaan:
 kay ako mao ang Dios, ug wala nay lain; ako *mao* ang Dios, ug wala nay lain nga sama kanako;
¹⁰

Nga nagpasundayag sa katapusan gikan sa sinugdan, ug gikan sa karaang mga panahon mga
 butang nga wala *pa* mahimo; nga nagaingon: Ang akong tambag magapadayon, ug himoon ko ang
 tanan ko nga kahimut-an; ¹¹ Nagatawag sa usa ka dumadagit nga langgam gikan sa silangan, ang
 tawo sa akong pagtambag gikan sa usa ka halayo nga yuta; oo, ako na nga gisulti, ako usab nga
 pagapahinaboona kini; ako nga gitinguha, ako usab nga pagahimoon. ¹² Patalinghug kanako, kamong
 matig-a ug kasingkasing, nga mga halayo gikan sa pagkamatarung: ¹³ Ako nga ginadala sa haduol
 ang akong pagkamatarung, kini dili mahalayo, ug ang akong kaluwasan dili magalangan; ug
 ipahaluna ko ang kaluwasan diha sa Sion alang kang Israel nga akong himaya.

¹ Kanaug, ug lingkod sa abug, Oh ulay nga anak sa Babilonia; lingkod sa yuta nga walay trono, Oh anak nga babaye sa mga Caldeahanon: kay ikaw dili na pagatawgon nga malomo ug maambong.

² Kuhaa ang mga galingan nga bato, ug galinga ang harina; tangtanga ang imong pandong, kuhaa ang ikog sa saya, huboi ang bitiis, ubog sa kasapaan. ³ Ang imong pagkahubo pagabuksan, oo, ang imong kaulaw pagahikit-an: ako magapanimalus, ug walay tawo nga pagagawason. ⁴ Ang atong Manunubos, si Jehova sa mga panon mao ang iyang ngalan, ang Balaan sa Israel. ⁵ Lumingkod ka nga maghilum, ug umadto ka sa kangitngitan, Oh anak nga babaye sa mga Caldeahanon; kay ikaw dili na pagatawgon. Ang reina sa mga gingharian. ⁶ Ako naligutgut sa akong katawohan, gipanamastamasan ko ang akong panulondon, ug gihatag nako sila sa imong kamot: ikaw wala magpakita kanila ug kalooy; apan ang tigulang gipahamug-atan mo pag-ayo sa imong yugo.

⁷ Ug ikaw nag-ingon: Ako mahimong reina sa walay katapusan; busa wala mo ipasantop kining mga butanga sa imong kasingkasing, ni mahinumduman nimo ang katapusan niini. ⁸ Busa karon pamatia kini, ikaw nga anaa sa mga kalipayan, nga nagalingkod sa malig-on, ug nagaingon sa imong kasingkasing: Ako mao, ug wala nay lain gawas kanako; ako dili magalingkod sama sa usa ka babayeng balo, ni makaila ako sa pagkawalay mga bata: ⁹ Apan kining duruha ka butang modangat kanimo sa dihaduha sa usa ka adlaw, ang pagkawala sa mga bata, ug ang pagkabalo; sa igo mga sukod sila modangat kanimo, sa kadaghan sa imong mga salamangka, ug sa pagkadaku nga hilabihan sa imong mga lamat. ¹⁰ Kay ikaw nagsalig sa imong pagkadautan; ikaw nag-ingon: Walay nakakita kanako; ang imong kaalam, ug ang imong kahibalo kana maoy nakapasimang kanimo; ug ikaw nag-ingon sulod sa imong kasingkasing: Ako mao, ug wala nay lain gawas kanako. ¹¹ Tungod niini ang kadautan modangat kanimo; ikaw dili mahibalo sa pagkabanagbanag niini: ug ang kadaut mahulog sa ibabaw nimo; ikaw dili makahimo sa pagsalikway niini: ug ang kalaglagan modangat sa ibabaw nimo sa kalit, sa wala lamang nimo hibalo. ¹² Tumindog ka karon uban ang imong mga paglamat, ug uban sa gidaghanon sa imong mga salamangka, diin ikaw nagbuhat gikan pa sa imong pagkabatan-on; sa ingon niana tingali ikaw makapahamulos; ug kong kini mao, tingali ikaw makahimo sa pagdaug. ¹³ Ikaw gikapuyan sa gidaghanon sa imong mga tambag: pasagdi karon ang mga astrologo, ang maghalangad sa mga bitoon, ang mga manalagna sa bulanbulan, manindog, ug magluwas kanimo gikan sa mga butang nga modangat sa ibabaw nimo. ¹⁴ Ania karon, sila mahisama sa mga tuod sa balili; ang kalayo magasunog kanila; sila dili makaluwas sa ilang kaugalingon gikan sa gahum sa siga: kini dili man mausa ka бага nga arang pagadangkahan, ni kalayo aron alirongan. ¹⁵ Sa ingon niini ang mga butang moabut kanimo diin ikaw magbuhat: sila nga nanagpatigayon uban kanimo gikan pa sa imong pagkabatan-on managsalaag ang tagsatagsa ngadto sa iyang kaugalingon nga dapit: wala nay *bisan* usa nga makaluwas kanimo.

¹ Pamatia ninyo kini, Oh balay ni Jacob, nga gipanawag sa ngalan ni Israel, ug nga nanggula sa katubigan sa Juda; nga nanumpa tungod sa ngalan ni Jehova, ug naghisgut sa Dios sa Israel, apan dili kamatuoran, ni sa pagkamatarung. ² (Kay sila nanagtawag sa ilang kaugalingon nga gikan sa ciudad nga balaan, ug nanagsalig sa ilang kaugalingon sa Dios sa Israel; si Jehova sa mga panon mao ang iyang ngalan): ³ Gipahayag ko na ang unang mga butang gikan pa sa karaan; oo, sila nanggula gikan sa akong baba, ug ako silang gipasundayag: sa kalit gibuhat ko sila, ug sila nahinabo. ⁴ Tungod kay ako nasayud nga ikaw masukihon, ug ang imong liog maoy usa ka ugat nga puthaw, ug ang imong kilay tumbaga: ⁵ Tungod niini gipahayag ko kini kanimo gikan pa sa karaan; sa wala pa mahinabo gipakita ko kini kanimo; tingali unya ikaw makaingon: Ang akong dios-dios maoy naghimo niini, ug ang akong linilok nga larawan, ug ang akong tinunaw nga larawan, maoy nagsugo kanila. ⁶ Ikaw nakadungog niini; nakakita niining tanan; ug kamo, dili ba kamo mopahayag niini? Ako nagpasundayag kanimo ug bag-ong mga butang gikan niining panahona, bisan mga butang tinagoan, nga wala mo hibalo. ⁷ Sila gipamuhat karon, ug dili gikan sa kakaraan; ug sa wala pa kining adlaw ikaw wala makadungog niini; tingali unya moingon ikaw: Ania karon hibaloan ko na sila. ⁸ Oo, ikaw wala makadungog; oo, ikaw wala mahibalo; oo, gikan pa sa karaan ang imong igdulungog wala maablihi: kay ako nasayud nga ikaw miliput gayud, ug gitawag nga usa ka malapason gikan *pa* sa tagoangkan. ⁹ Tungod sa akong ngalan magapugong ako sa akong kasuko, ug tungod sa akong pagdayeg ako mohunong tungod kanimo, aron nga dili ko ikaw pagaputlon. ¹⁰ Ania karon, giulay ko ikaw, apan dili ingon sa salapi; gipili ko ikaw diha sa hasohasan sa kasakitan. ¹¹ Tungod sa akong kaugalingon, tungod sa akong kaugalingon, pagabuhaton ko kini; kay unsaon sa pagpasipala sa akong ngalan ? ug ang akong himaya dili nako ihatag sa uban. ¹² Patalinghug kanako, Oh Jacob, ug Israel nga akong tinawag: ako mao siya; ako mao ang nahauna, ako mao usab ang naulahi. ¹³ Oo, ang akong kamot mao ang nakapahaluna sa patukoranan sa yuta, ug ang akong kamot nga too mao ang nakapabuklad sa mga langit: sa diha nga ako magtawag niini, kini manindog sa tingub. ¹⁴ Panagtigum kamo sa inyong kaugalingon, kamong tanan, ug pamati; kinsa ba sa taliwala nila ang nagapahayag niining mga butanga? Siya nga kang kinsa gihigugma ni Jehova nagabuhat sa iyang kahimut-an sa Babilonia, ug ang iyang bukton *magapaibabaw* sa mga Caldeahanon. ¹⁵ Ako, bisan ako gayud, nagsulti; oo, ako ang nagtawag kaniya; ako ang nagdala kaniya, ug himoon niya nga mauswagon ang iyang dalan. ¹⁶ Dumuol kamo kanako, pamatia ninyo kini; sukad sa sinugdan wala ako magsulti sa tago; sukad sa panahon nga kini namao, didto man ako: ug karon ang Ginoong Jehova nagapaanhi kanako,

17 ug ang iyang Espiritu. Mao kini ang giingon ni Jehova, nga imong Manunubos, ang Balaan sa Israel: Ako mao man si Jehova nga imong Dios, nga nagatudlo kanimo sa pagpahimulos, nga
 18 nagamando kanimo sa dalan diin ikaw angay moagi. Oh nga ikaw namati *lamang* unta sa akong mga sugo! unya ang imo unta nga pakigdait mahisama sa usa ka suba, ug ang imong pagkamatarung
 19 maingon sa mga balud sa dagat: Ang imo usab nga kaliwat mahisama unta sa balas, ug ang mga anak sa imong sabakan maingon sa mga lugas niini: ang iyang ngalan dili unta pagaputlon ni
 20 pagalaglagon gikan sa akong atubangan. Panggula kamo gikan sa Babilonia, pangalagiw kamo gikan sa mga Caldeahanon; ipahayag ninyo uban sa usa ka tingog sa pag-awit, isaysay kini, ipamulong kini bisan pa sa kinatumyan sa yuta: iingon ninyo: Giluwas ni Jehova ang iyang alagad
 21 nga si Jacob. Ug sila wala uhawa sa iyang gimandoan sila latas sa mga kamingawan; iya nga gipaagay ang mga tubig gikan sa bato alang kanila; iya usab nga gipikas ang bato, ug ang mga tubig
 22 mingbuhagay. Walay pakigdait, nagaingon si Jehova, alang sa mga dautan.

1 Pamati, Oh mga pulo, kanako; ug patalinghug, kamo nga mga katawohan, gikan sa halayo: gitawag ako ni Jehova gikan sa tagoangkan; gikan sa mga tiyan sa akong inahan iyang gihisgutan
 2 ang akong ngalan. Ug biyang gihimo ang akong baba nga sama sa usa ka mahait nga pinuti; diha sa landong sa iyang kamot iya akong gitagoan: ug iyang gihimo ako nga usa ka mahinlo nga udyong,
 3 sa iyang baslayan gitagoan niya ako nga tinakpan: Ug siya miingon kanako: Ikaw mao ang akong
 4 alagad: *Oh* Israel, diin ako pagahimayaaon. Apan ako miingon: Ako nagpangabudlay nga kawang, naggawi ako sa akong kusog sa walay kapuslananug sa kakawangan; apan bisan pa niana sa pagkamatuod ang justicia nga *alang* kanako anaa man kang Jehova, ug ang akong balus anaa uban
 5 sa akong Dios. Ug karon nag-ingon si Jehova nga nag-umol kanako gikan pa sa tagoangkan aron maiyang alagad, aron sa pagdala kang Jacob pag-usab diha kaniya, ug nga ang Israel matigum ngadto kaniya (kay ako dunggan sa mga mata ni Jehova, ug ang ako nga Dios nahimo nga akong
 6 kusog); Oo, siya miingon: Magaan ra kaayo nga butanga nga ikaw mahimong akong alagad aron sa pagbangon sa mga banay ni Jacob, ug sa pagpabalik sa salin sa Israel: ako usab ikaw nga ihatag nga usa ka suga alang sa mga Gentil, aron ikaw mamahimo nga akong kaluwasan hangtud sa kinatumyan sa yuta.

7 Mao kini ang giingon ni Jehova, ang Manunubos sa Israel, *ug* ang iyang Balaan, kaniya nga ginatamay sa tawo, kaniya nga gikayugtan sa nasud, sa usa ka alagad sa mga magbubuot: Ang mga hari makakita ug manindog; mga principe, ug sila managsimba; tungod kang Jehova nga
 8 matinumanon, *bisan* pa ang Balaan sa Israel, nga maoy nagpili kanimo. Mao kini ang giingon ni

Jehova: Sa panahon nga kahimut-an ako nagtubag kanimo ug sa adlaw sa kaluwasan ako nagtabang kanimo; ug akong bantayan ikaw, ug akong ihatag ikaw nga usa ka tugon sa katawohan, aron sa

9
pagtubo sa yuta, sa paghimo kanila nga magapanunod sa biniyaan nga mga kabilin; Nga magaingon kanila nga mga ginapus: Panlakaw kamo; kanila nga anaa sa kangitngitan: Pakita kamo. Sila managpangaon sa kadalanan, ug sa tanan nga kal-anan nga mga bungtod anaa ang ilang sibsibanan.
10

Sila dili pagagutomon ni pagauhawon; ni ang kainit ni ang adlaw mohampak kanila: kay siya nga adunay kalooy kanila magamando kanila, bisan ubay sa kasapaan sa tubig siya magamando

11
kanila. Ug himoon ko nga usa ka dalan ang tanan ko nga kabukiran, ug ang akong mga alagianan

12
pagabayawon. Ania karon, kini *sila* magagikan sa halayo; ug, ania karon, kini *sila* gikan sa amihanan ug gikan sa kasadpan; ug kini *sila* gikan sa yuta sa Sinim.

13
Panag-awit, Oh mga langit; ug pagmalipayon, Oh yuta; ug humunat sa pag-awit, Oh mga

14
bukid: kay nagalipay si Jehova sa iyang katawohan, ug adunay kalooy sa iyang ginasakit. Apan

15
ang Sion miingon: Gibiyaan ako ni Jehova, ug hingkalmotan ako sa Ginoo. Malimot ba ang usa ka babaye sa iyang masuso nga bata, nga dili siya magabaton ug kalooy sa anak nga lalake sa iyang

16
tagoangkan? oo, kini *sila* mahikalimot tingali, apan ako dili gayud malimot kanimo. Ania karon, ako na ikaw nga gisilsil sa mga palad sa akong mga kamot; ang imong kuta ania kanunay sa akong

17
atubangan. Ang imong kabataan managdali; ang imong mga maglalaglag ug sila nga naghimo kanimo nga kamingawan manggula gikan kanimo.

18
Iyihat ang imong mga mata sa maglibut, ug tan-awa: kini silang tanan managpundok sa ilang kaugalingon, ug manganha kanimo. Ingon nga ako buhi, nagaingon si Jehova, ikaw sa pagkamatuod mabistihan kanilang tanan ingon sa usa ka dayandayan, ug magabakus ka sa imong

19
kaugalingon, uban kanila, sama sa usa ka pangasaw-onon. Kay mahitungod sa imong kamingawan ug sa imong biniyaan nga mga dapit, ug ang imong yuta nga nalumpag, sa pagkamatuod ikaw karon

20
hiktin ra kaayo alang sa mga pumoluyo, ug sila nga nanaglamoy kanimo mahalayo. Ang mga anak sa imong pagkailo moingon sa imong mga igdulungog: Ang dapit hiktin ra kaayo alang kanako;

21
hatagi ako ug dapit nga akong pagapuy-an. Unya miingon ikaw sa imong kasingkasing: Kinsa bay nanganak niini alang kanako, sanglit nga ako namatyan sa akong mga anak ug nag-inusara, usa ka hininginlan, ug nagabagdoy-bagdoy ngadto nganhi? ug kinsa may nagpakatawo niini? Ania

22
karon, ako rang usara ang nahabilin; dili man kini sila? Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ania karon, bayawon ko ang akong kamot ngadto sa mga nasud, ug iugbok ko ang akong bandila sa mga katawohan; ug ila pagakuguson sa ilang sabakan ang imong mga anak nga lalake, ug ang

23
imong mga anak nga babaye pagasung-ayon sa ilang mga abaga. Ug ang mga hari mahimo nga imong mga maalimahong amahan, ug ang ilang mga reina nga imong mga iwaïduko nila kanimo

ang ilang mga nawong hangtud sa yuta, ug tilapan ang abug sa imong mga tiil; ug ikaw masayud nga ako mao si Jehova; ug sila nga managhulat kanako dili pagapakaulawan.

24

Pagakuhaon ba ang tukbonon gikan sa mabaskug, kun kadtong mga gibihag uyon sa balaod

25

pagabuhian? Apan mao kini ang giingon ni Jehova: Bisan pa ang mga binihag sa mabaskug pagakuhaon, ug ang tukbonon sa makalilisang pagabuhian; kay ako magapakigbisug kaniya nga

26

nagapakigbisug kanimo, ug ako nga pagaluwason ang imong mga anak. Ug pakan-on ko kadtong nanaglutig kanimo sa ilang kaugalingong unod; ug sila mangahubog uban sa ilang kaugalingon nga dugo ingon sa matam-is nga vino; ug ang tanan nga unod masayud nga ako, si Jehova, mao ang imong Manluluwas, ug ang imong Manunubos, ang Makagagahum ni Jacob.

1

Mao kini ang giingon ni Jehova: Hain man ang sulat sa pakigbulag sa imong inahan, nga tungod niini ako siya nga gibiyaan? kun kinsa sa akong mga gipangutangan gibaligyaan ko kaninyo? Ania karon, tungod sa inyong mga kasal-anan nabaligya kamo, ug tungod sa inyong mga paglapas

2

nabiniyaan ang inyong inahan. Ngano man nga sa akong pag-abut walay tawo? sa akong pagtawag, wala bay usa nga mitubag? Giputlan ba gayud ang akong kamot aron kini dili makagtubos? kun wala ba akoy gahum aron sa pagluwas? Ania karon, tungod sa akong pagbadlong gipamala ko ang dapat, gihimo ko ang mga sapa nga usa ka kamingawan: ang ilang mga isda nangabaho, tungod

3

kay wala nay tubig, ug nangamatay tungod sa kauhaw. Ako nagsaput sa mga langit sa kangitngit, ug ako naghimo sa sako nga ilang tabon.

4

Ang Ginoong Jehova nagahatag kanako sa dila niadtong mga tinon-an, aron mahibalo ako sa paglig-on uban ang mga pulong nga angay kaniya nga gikapuyan: siya nagapukaw sa buntagbuntag,

5

siya nagapukaw sa akong igdulungog aron sa pagpamati ingon kanila nga mga tinon-an. Ang

6

Ginoong Jehova nag-abli sa akong igdulungog, ug ako wala magmasinuklanon, ni motalikod. Ako naghatag sa akong likod sa mga maghahampak, ug sa akong mga aping kanila nga nanag-ibut sa

7

buhok; wala nako tagoi ang akong nawong gikan sa kaulaw ug pagluwa. Kay ang Ginoong Jehova mobulig kanako; tungod niini ako, wala paglibuga; busa gipahaluna ko ang akong nawong sama

8

sa usa ka batong lag-it, ug ako nasayud nga ako dili pagapakaulawan. Siya nga nagapamatarung kanako; ania sa haduol kinsa bay makigbisug batok kanako? magtingub kita sa pagtindog: kinsa

9

bay akong kabatok? paduola siya kanako. Ania karon, ang Ginoong Jehova motabang kanako; kinsa ba siya nga magasilot kanako? tan-awa, silang tanan mangagabok ingon sa saput; ang tangkob magakutkot kanila.

10

Kinsa ba ang anaa sa taliwala ninyo nga nagakahadlok kang Jehova, nga nagatuman sa tingog sa iyang alagad? siya nga nagalakaw sa kangitngitan, ug walay kahayag, pasaliga siya sa ngalan

11

ni Jehova, ug patugyana diha sa iyang Dios. Ania karon, kamong tanan nga nagahaling ug kalayo, nga nagabakus sa inyong mga kaugalingon ug mga agipo; lumakaw kamo sa kasiga sa inyong kalayo, ug sa mga agipo nga inyong gihaling. Kini modangat kaninyo gikan sa akong kamot; kamo manghigda sa kasub-anan.

1

Patalinghug kanako, kamo nga nanagsunod sa pagkamatarung, kamo nga nanagpangita kang Jehova: tuman-aw *kamo* sa bato diin kamo sapsapa, ug sa lungag sa gahong diinkamo kaluta.

2

Tuman-aw *kamo* kang Abraham nga inyong amahan, ug kang Sara nga nanganak kaninyo; kay sa usa pa lamang siya gitawag ko siya, ug gipanalanginan ko siya, ug gihimo ko siya nga daghan.

3

Kay gilipay ni Jehova ang Sion; iya nga gilipay ang tanan niyang mga dapit nga nangagun-ob ug gihimo niya ang iyang kamingawan nga sama sa Eden, ug ang iyang awaaw *nga dapit* nga sama sa tanaman ni Jehova; kalipay ug kasadya hingpalgan sa sulod niini, ang pagpasalamat, ug ang tingog sa honi.

4

Tagda ako, Oh akong katawohan, ug patalinghugi ako Oh akong nasud; kay usa ka Kasugoan mogula gikan kanako ug akong pagatukoron ang akong justicia alang sa usa ka kahayag sa mga

5

katawohan. Ang akong pagkamatarung haduol, ang akong kaluwasan migula na, ug ang akong mga bukton magahukom sa mga katawohan; ang kapupud-an magahulat kanako, ug sa akong bukton

6

sila magasalig. Iyahat ang inyong mga mata sa kalangitan, ug sud-onga ang yuta sa ubos; kay ang kalangitan mawagtang nga sama sa aso, ug ang yuta magabok nga sama sa usa ka saput; ug sila nga nanagpuyo sa sulod niini mangamatay sa sama nga pagkaagi: apan ang akong kaluwasan

7

magapadayon sa walay katapusan, ug ang akong pagkamatarung dili pagawagtangon. Patalinghug kanako, kamo nga nanagpanghibalo sa pagkamatarung, ang katawohan sa kang kinsang kasingkasing anaa ang akong Kasugoan; ayaw ninyo kahadloki ang pagtamay sa mga tawo, ni mangaluya kamo

8

tungod sa ilang mga pagbiaybiay. Kay ang tangkob magakutkot kanila nga sama sa usa ka saput, ug ang ulod mokaon kanila nga sama sa balhibo sa carnero; apan ang akong pagkamatarung magadayon sa walay katapusan, ug ang akong kaluwasan ngadto sa tanang mga kaliwatan.

9

Pagmata, pagmata, pagsul-ob sa kusog, Oh bukton ni Jehova; pagmata ingon sa karaan nga mga adlaw, ang mga kaliwatan sa kanhing panahon. Dili ba ikaw mao ang nagtagodtagod kang

10

Rahab, ug ang nagdunggab sa dragon. Dili ba ikaw mao ang nagpamala sa dagat, sa mga tubig sa daku nga kahiladman; nga naghimo sa mga kahiladman sa dagat nga usa ka dalan aron pagaagian

11

sa mga tinubos? Ug ang mga linukat ni Jehova mamalik, ug moabut nga magaawit sa Sion; ug ang malungtaron sa gihapon nga kalipay mahaanha sa ibabaw sa ilang mga ulo: sila makabaton ug

12

kasadya ug kalipay; *ug* ang kasubo ug ang pagpanghayhay mangalagiw. Ako, bisan ako gayud

mao siya nga nagalipay kaninyo; kinsa ba ikaw nga mahadlok man ikaw sa tawo nga mamatay, ug
 13

sa anak nga lalake sa tawo nga pagahimoon nga ingon sa balili; Ug nahakalimot kang Jehova
 nga imong Magbubuhay, nga nagbuklad sa kalangitan: ug nagpahaluna sa mga patukoranan sa yuta;
 ug nagakahadlok sa kanunay sa tibook nga adlaw tungod sa kabangis sa malupigon, sa magaandam

14
 na siya aron sa paglaglag? ug hain na man ang kabangis sa malupigon? Ang hininginlan nga
 binihag pagabuhian sa madali; ug siya dili mamatay *ug* manaug ngadto sa gahong, ni magakulang

15
 ang iyang tinapay. Kay ako mao si Jehova nga imong Dios, nga nagatukaw sa dagat aron ang

16
 mga balod niini managngulob: si Jehova sa mga panon mao ang iyang ngalan. Ug ginabutang
 ko ang akong mga pulong sa imong baba, ug natabonan ko ikaw sa landong sa akong kamot, aron
 akong mapahamutang ang mga langit, ug mapahaluna ang mga patukoranan sa yuta, ug magaingon
 sa Sion: Ikaw mao man ang akong katawohan.

17
 Pagmata, pagmata, tumindog *ka*, Oh Jerusalem, nga nakainum gikan sa kamot ni Jehova sa
 copa sa iyang kaligutgut; ikaw nakainum sa panaksan sa copa sa pagpasapinday, ug nagtiti niini.

18
 Walay bisan kinsa nga makagmando kaniya taliwala sa tanan nga mga anak nga lalake nga iyang
 gipanganak; ni adunay bisan kinsa nga magaagak kaniya sa iyang kamot taliwala sa tanan nga mga

19
 anak nga lalake nga iyang gimatuto. Kining duruha ka butang mahinabo kanimo, kinsa bay
 magasubo alang kanimo? biniyaan ug kalaglagan, ug ang gutom ug ang pinuti; unsaon man nako

20
 sa paglipay kanimo? Ang imong mga anak nga lalake nangaluya, sila nanaghigda sa ulohan sa
 tanang mga kadalanan, ingon sa usa ka lagsaw sa sulod sa usa ka batong; sila napun-an sa kaligutgut

21
 ni Jehova, sa pagbadlong sa imong Dios. Busa pamatia karon kini, ikaw nga sinakit, ug hubog,

22
 apan dili sa vino: Kini mao ang giingon sa imong Ginoong Jehova, ug sa imong Dios nga
 nagapangaliyupo mahatungod sa iyang katawohan: Ania karon, nakuha ko na gikan sa imong kamot
 ang copa sa pagpasapinday, bisan pa ang panaksan sa copa sa akong kaligutgut; ikaw dili na moinum

23
 niini pag-usab: Ug ibutang ko kini sa kamot nila nga nagsakit kanimo, nga nag-ingon sa imong
 kalag: Dukò, aron nga kami makaagi; ug imo nga gipahamutang ang imong bokoboko nga ingon
 sa yuta, ug ang ingon sa dalan, kanila nga nanagpanlakaw.

1
 Pagmata, pagmata, isul-ob ang imong kusog, Oh Sion; isul-ob ang imong matahum nga mga
 bisti, Oh Jerusalem, ang balaan nga ciudad: kay sukad karon wala nay moanha kanimo nga dili

2
 sinircumcisionan ug mahugaw. Yabyabi ang imong kaugalingon gikan sa abug; tindog, lingkod
 sa *imong trono*, Oh Jerusalem: buhi ang imong kaugalingon gikan sa mga higot sa imong liog, Oh

3
 binihag nga anak nga babaye sa Sion. Kay kini mao ang giingon ni Jehova: Sa walay bili kamo

⁴
gibaligya; ug pagalukaton kamo sa wala salapi. Kay kini mao ang giingon sa Ginoong Jehova:
Ang akong katawohan sa sinugdan nanlugsong ngadto sa Egipto aron sa pagpuyo didto: ug ang

⁵
Asiriahanon mingdaugdaug kanila sa walay gipasikaran. Busa karon, unsa bay akong pagabuhaton
dinhi, nagaingon si Jehova, sanglit ang akong katawohan ginaagaw sa walay bili? sila nga nagahari
kanila nanag-uwang, nagaingon si Jehova, ug ang akong ngalan sa kanunay sa tibook nga adlaw

⁶
ginapasipalahan. Tungod niini ang akong katawohan makaila sa akong ngalan: busa *sila makaila*
niadtong adlaw nga ako mao siya nga nagasulti: Ania karon, mao manako.

⁷
Pagkatahum sa ibabaw sa kabukiran sa mga tiil niadtong nanagdala sa mga maayong balita,
nga nanagmantala sa pakigdait, nga nanagdala ug mga maayong balita sa kaayohan, nga

⁸
nanagmantala sa kaluwasan, nga nanag-ingon sa Sion: Ang imong Dios nagahari! Ang tingog sa
imong mga magbalantay! ila nga gipatugbaw ang ilang tingog, nanagdungan sila sa pag-awit; kay

⁹
sila makakita sa mata ug mata, sa diha nga si Jehova mobalik na sa Sion. Hunat sa paglipay,
panag-awit sa pagdungan, kamo nga nangagun-ob nga mga dapit sa Jerusalem; kay gilipay na ni

¹⁰
Jehova ang iyang katawohan, iyang gitubos na ang Jerusalem. Gihukasan ni Jehova ang iyang
balaan nga bukton diha sa mga mata sa tanang mga nasud; ug ang tanang mga kinatumyan sa yuta

¹¹
nakakita na sa kaluwasan sa atong Dios. Pahalayo kamo, pahalayo kamo, gumula kamo gikan
dinha, ayaw pagkamkam ug butang nga mahugaw;; gumula kamo sa iyang taliwala; panaghinlo

¹²
kamo sa inyong kaugalingon, kamo nga nanagdala sa mga sudlanan ni Jehova. Kay kamo dili
managgula nga managdali, ni manlakaaw kamo nga magakalagiw: kay si Jehova magauna kaninyo;
ug ang Dios sa Israel maoy magapalikod kaninyo.

¹³
Ania karon, ang akong alagad magahimo sa pagkabuotan, siya pagabayawon ug igapataas

¹⁴
ug mahataas gayud kaayo. Sama sa kadaghanan nanghibulong kanimo (ang niyang nawong
nasamadsamaran gayud labaw kay sa bisan kinsa nga tawo, ug ang iyang dagway labaw pa kay sa

¹⁵
mga anak sa mga tawo), Sa pagkaagi nga siya magabisibis sa daghanang mga nasud; ang mga
hari managtak-um sa ilang mga baba sa atubangan niya: kay kadtong wala pa ikasugilon kanila
makita nila; ug kadtong wala nila hidunggi, ila nga hisabtan.

¹ Kinsa bay nakatoo sa among balita? ug kang man ikapadayag ang bukton ni Jehova? ²
Kay siya mitubo sa iyang atubangan ingon sa usa ka linghod nga tanum, ug ingon sa usa ka gamut gikan
sa usa ka mamalang yuta: siya walay panagway ni kaanyag; ug sa diha nga ato na siya nga makita,

³
wala ing katahum aron ato nga tinguhaon siya. Gitamay siya, ug gisalikway sa mga tawo; usa ka

tawo sa mga kasub-anan, ug nakasinati sa pag-antus: ug ingon sa usa nga gikan kaniya gitago sa mga tawo ang ilang nawong siya gibiaybiay; ug siya wala nato mahala.

4

Sa pagkamatuod gipas-an niya ang atong kasakitan, ug gipas-an niya ang atong mga kasub-anan; apan siya giila nato nga binunalan, hinampak sa Dios, ug sinakit. Apan siya ginasamaran tungod sa atong kalapasan, siya napangos tungod sa atong mga kasal-anan; ang silot

5

sa atong pakigdait diha sa ibabaw niya; ug tungod sa iyang mga labod kita nangaayo. Kitang tanan sama sa mga carnero nanghisalaag; ang tagsatagsa kanato misimang sa iyang kaugalingon nga

6

dalan; ug gibutang ni Jehova diha kaniya ang kasal-anan nato nga tanan. Siya gidaugdaug, apan sa diha nga siya gisakit, wala niya bukha ang iyang baba; ingon sa usa ka nating carnero nga ginadala ngadto sa ihawan, ug ingon sa usa ka carnero nga naamang sa atubangan sa iyang mga maggugunting,

7

mao *usab* wala niya bukha ang iyang baba. Pinaagi sa pagdaugdaug ug sa paghukom siya gikuha; ug mahatungod sa iyang kaliwatan, kinsa ba ang anaa kanila nga nagpalandong nga siya giputol gikan sa yuta sa mga buhi tungod sa kalapasan sa akong katawohan kang kinsa *angay* ang hampak?

8

Ug gibuhat nila ang iyang lubnganan uban sa dautan ug ang iyang kamatayon uban sa mga dato; ngani siya wala makabuhat ug pagpanlupig, ni dihay limbong sa iyang baba.

9

10

Apan nahimut-an ni Jehova ang pagsamad kaniya; iya nga gisakit siya: kong ikaw mohimo sa iyang kalag nga usa ka halad-alang-sa-sala, siya makakita sa *iyang* kaliwat, siya mopahalugway

11

sa iyang mga adlaw, ug ang kahimut-an ni Jehova motubo sa iyang kamot. Siya makakita gikan sa kasakit sa iyang kalag, *ug* matagbaw: pinaagi sa kajibalo sa iyang kaugalingon ang akong alagad nga matarung magapamatarung sa daghan; ug siya ang mopas-an sa ila nga mga kasal-anan.

12

Tungod niini hatagan ko siya ug usa ka bahin uban sa dagku, ug uban sa mga mabaskug siya magabahin sa mga inagawan; tungod kay iya nga gibubo ang iyang kalag ngadto sa kamatayon, ug siya giisip uban sa mga malapason: bisan pa iyang gipas-an ang sala sa daghan, ug naghimo ug paglaban alang sa mga malapason.

1

Pag-awit, Oh apuli, ikaw nga wala manganak; hunat sa pag-awit, ug suminggit ka sa makusog, ikaw nga wala gayud mag-antus sa pagpanganak: kay labi pang daghan ang mga anak sa biniyaan

2

kay sa mga anak sa kinasal nga asawa, nagaingon si Jehova. Padakua ang dapit sa imong balong-balong, ug ipabuklad kanila ang mga tabil sa imong mga puloy-anan; ayaw pagdaginot;

3

lugwayi ang imong mga pisi, ug lig-ona ang imong mga lagdok. Kay magabuklad ikaw sa halayong dapit sa toong kamot ug sa wala; ug ang imong kaliwat manag-iya sa mga nasud, ug magapapuyo

4

sa mga ciudad nga biniyaan. Ayaw kahadlok; kay ikaw dili maulawan; ni malibog ikaw; kay ikaw dili pagapakaulawan: kay ikaw malimot sa kaulawan sa imo nga pagkabatan-on; ug ang

5
pagkatalamayon sa imo nga pagkabalo dili na nimo hinumduman. Kay ang imong Magbubuhay
mao ang imong bana; si Jehova sa mga panon mao ang iyang ngalan: ug ang Balaan sa Israel mao
ang imong Manunubos; ang Dios sa tibook nga yuta siya pagatawgon.

6
Kay si Jehova nagatawag kanimo ingon sa usa ka asawa nga biniyaan ug sinakit sa espiritu,
bisan pa usa ka asawa sa pagkabatan-on, sa diha nga siya gisalikway, nagaingon ang imong Dios.

7
Kay sa usa ka diyutay *lamang* nga panahon gibiyaa ko ikaw; apan uban sa daku uyamut nga mga

8
kalooy pagatigumon ko ikaw. Sa nagaawas nga kasuko gitagoan ko ang akong nawong gikan
kanimo sa usa lamang ka daklit nga panahon; apan uban sa walay katapusan nga

9
mahigugmaong-kalolot, pagakaloy-an ko ikaw, nagaingon si Jehova nga imong Manunubos. Kay
kini alang kanako *ingon* sa mga tubig *sa mga adlaw* ni Noe; kay ingon nga ako nanumpa nga ang
mga tubig *sa mga adlaw* ni Noe dili na molunop sa yuta pag-usab, sa ingon niana ako nanumpa

10
nga dili na nako masuko kanimo ni mobadlong kanimo. Kay ang mga bukid kaha mapapha, ug
ang mga bungtod mabalhin; apan ang mahigugmaong-kalolot dili mobulag kanimo, ni ang akong
tugon sa pakigdait mabalhin, nagaingon si Jehova nga adunay kalooy kanimo.

11
Oh ikaw nga sinakit, ginatugpo sa unos, ug wala paglipaya, ania karon, ibutang ko ang imong
mga bato sa matahum nga mga bulok, ug ipahaluna ko ang imong mga patukoranan uban sa mga

12
zafiro. Ug himoon ko ang imong mga lantawan sa mga rubi, ug ang imong mga ganghaan sa

13
mga carbunclo, ug ang tanan mong utlanan sa mga bato nga bililhon. Ug ang tanan nimo nga

14
mga anak pagatudloan ni Jehova; ug daku ang pakigdait sa imong mga anak. Sa pagkamatarung
ikaw pagatukoron: ikaaw ipahalayo gikan sa pagdaugdaug, kay ikaw dili arang mahadlok; ug sa

15
kalisang, kay kini dili modangat sa haduol kanimo. Ania karon, sila managtigum pagtingub, apan
dili pinaagi kanako: bisan kinsa nga managtigum pagtingub batok kanimo mangapukan tungod

16
kanimo. Ania karon, gibuhay ko ang panday sa puthaw nga nagahuyop sa kalayo sa mga baga,
ug nagadala ug usa ka galamiton alang sa iyang buhat; ug gibuhay ko ang mangguguba aron sa

17
paglaglag. Walay hinagiban nga gibuhay batok kanimo nga magmalampuson; ug ang tagsatagsa
ka dila nga molitok batok kanimo aron sa paghukom imo nga pagahukman. Kini mao ang panulondon
sa mga alagad ni Jehova, ug ang ilang pagkamatarung nga gikan kanako, nagaingon si Jehova.

1
Ho, ang tagsatagsa nga ginahaw, umari kamo sa mga tubig, ug siya nga walay salapi; umari
kamo, pumalit, ug kumaon; oo, umari *kamo*, palit ug vino ug gatas sa walay salapi ug sa walay

2
bili. Nan ngano man nga magagasto kamo sa salapi alang niana nga dili tinapay? ug sa inyong

pinangitaan alang niadtong dili makabusog? Patalinghug kamo pag-ayo kanako, ug kan-a ninyo kana nga maayo, ug tugoti nga ang inyong kalag magakalipay sa iyang kaugalingon nga katambok.

3

Ikiling ang imong igdulungog ug umari kanako; patalinghug ug ang imong kalag mabuhi: ug ako magabuhat ug usa ka walay-katapusang tugon uban kaninyo, bisan pa ang matinumanon nga mga

4

kalooy ni David. Ania karon, gihatag ko siya alang sa usa ka saksi sa mga katawohan, usa ka

5

pangulo ug magmamando sa mga katawohan. Ania karon, ikaw magatawag ug usa ka nasud nga wala mo hiilhi: ug usa ka nasud nga wala makaila kanimo modalagan nganha kanimo, tungod kang Jehova nga imong Dios, ug tungod sa Balaan sa Israel; kay siya nagahimaya kanimo.

6

Pangitaa ninyo si Jehova samtang siya hikaplagan pa; sangpita ninyo siya samtang anaa pa

7

siya sa duol: Pabiyai sa dautan ang iyang dalan, ug sa tawo nga dili matarung ang iyang mga hunahuna; ug pabalika siya kang Jehova, ug siya malooy kaniya; ug sa atong Dios, kay siya

8

mopasaylo sa madagayaon gayud. Kay akong mga hunahuna dili mao ang inyong mga hunahuna,

9

ni ang inyong mga dalan akong mga dalan, nagaingon si Jehova. Kay maingon nga ang mga langit hataas kay sa yuta, mao man ang akong mga dalan labi pang hataas kay sa inyong mga dalan, ug

10

ang akong mga hunahuna kay sa inyong mga hunahuna. Kay maingon nga ang ulan ug ang nieve managpanulo gikan sa langit, ug dili na mobalik didto, apan nagahubo sa yuta, ug magahimo niini nga manalingsing, ug mamutot, ug magahatag sa binhi sa mga magpupugas ug tinapay sa kumakaon;

11

Sa ingon niini mao man ang akong pulong nga magagula gikan sa akong baba: kini dili mobalik kanako nga walay kapuslanan, kondili nga kini magatuman sa akong gikahimut-an, ug kini

12

magapauswag sa butang nga tungod niana kini akong gipadala. Kay kamo manggula uban ang kalipay, ug pagamandoan uban sa pakigdait: ang mga bukid ug mga bungtod mohunat sa pag-awit sa imong atubangan; ug ang tanang kakahoyan sa kapatagan mopagakpak sa ilang mga kamot.

13

Sa dapit sa tunok motubo ang haya; ug sa dapit sa sampinit motubo ang arayan: ug kini mamahimong usa ka ngalan kang Jehova, alang sa usa ka walay-katapusang timaan nga dili pagaputlon.

1

Kini mao ang giingon ni Jehova: Bantayi ninyo ang justicia ug pagbuhat sa pagkamatarung;

2

kay ang akong kaluwasan hapit na moabut, ug ang akong pagkamatarung igapadayag. Bulahan ang tawo nga nagahimo niini, ug ang anak sa tawo nga magapadayon niini; nga nagabantay sa adlaw nga igpapahulay gikan sa paglapas niini, ug nagapugong sa iyang kamot gikan sa pagbuhat sa bisan unsa nga dautan.

³ Ni pasagdan ang lumalangyaw, nga mitipon sa iyang kaugalingon kang Jehova, nga magasulti, nga magaingon: Sa pagkatinuod ibulag ako ni Jehova gikan sa iyang katawohan: ni pasagdan niya
⁴ ang eunuco nga magaingon: Ania karon, ako usa ka mamala nga kahoy. Kay kini mao ang giingon ni Jehova mahatungod sa mga eunuco nga nagabantay sa akong mga adlaw nga igpapahulay, ug
⁵ nagapili sa mga butang nga nakapahimuot kanako ug nagapadayon sa akong tugon: Ngadto kanila ihatag ko sa sulod sa akong balay ug sa sulod sa akong mga kuta ang usa ka handumanan ug ang usa ka ngalan nga labi pang maayo kay sa mga anak nga lalake ug sa mga anak nga babaye; akong
⁶ hatagan sila ug usa ka ngalan nga walay katapusan, nga dili pagawagtangon. Ingon man usab ang mga dumuloong nga nakigtipon sa ilang kaugalingon kang Jehova, aron sa pag-alagad kaniya, ug aron sa paghigugma sa ngalan ni Jehova, aron mahimo nga iyang mga alagad, ang tagsatagsa nga nagabantay sa adlaw nga igpapahulay gikan sa pagpanamastamas niini, ug nagapadayon sa hugot
⁷ gayud sa akong tugon: Bisan pa sila akong dad-on ngadto sa akong bukid nga balaan, ug himoon ko sila nga mga malipayon sa akong balay nga alampoanan: ang ilang mga halad-nga-sinunog ug ang ilang mga halad pagadawaton *ko* sa ibabaw sa akong halaran; kay ang akong balay pagatawgon
⁸ nga usa ka balay nga alampoanan alang sa tanang mga katawohan. Ang Ginoong Jehova, nga maoy nagtigum sa mga sinalikway sa Israel, nagaingon: Ngani nga pagatigumon ko *ang uban* ngadto kaniya, gawas sa iyang kaugalingon nga nangatigum na.
⁹ Kamong tanan nga mga mananap sa kapatagan, umari aron sa pagsubad, *oo*, kamong tanan
¹⁰ nga mga mananap sa lasang. Ang iyang mga magbalantay mga buta, silang tanan lonlon mga walay kahibalo, silang tanan pulos mga irong amang, sila dili makausig; nanagdamgo, nanaghigda,
¹¹ mahigugmaon sa pagkatulog. Oo, ang mga iro ulitan, sila dili gayud makabaton ug igo; ug kini mao ang mga magbalantay sa carnero nga dili makasabut: sila nanagpanlakaw sa ilang kaugalingon
¹² nga dalan, ang tagsatagsa sa iyang ganancia, gikan sa tanang dapit. Umari kamo, *nanag-ingon sila*: Mokuha ako ug vino, ug magbusog kita sa atong kaugalingon uban sa maisug nga ilimnon; ug ugma mahasama niining adlaw usa *ka adlaw* nga daku nga dili hitupngan.

¹ Ang matarung mawagtang, ug walay tawo nga manumbaling niini sa iyang kasingkasing; ug ang mga tawo nga maloloy-on ginakuha, walay nagpalandong nga ang matarung gikuha gikan sa
² *umalabul* nga kadautan. Siya nagasulod sa pakigdait; sila nanagpahulay sa ilang mga higdaanan, ang tagsatagsa nga nagalakaw sa iyang pagkatul-id.
³ Apan panuol diri, kamong mga anak nga lalake sa babayeng salamangkira, ang kaliwat sa
⁴ mananapaw ug sa bigaon. Batok kang kinsa nagabugalbugal kamo sa inyong kaugalingon? Batok

kang kinsa naganganga kamo ug daku sa baba, ug magapadiwalwal sa dila? dili ba kamo mga anak

⁵ sa kalapasan, usa ka kaliwat sa kabakakan, Kamo nga nagapasilaub sa inyong kaugalingon sa taliwala sa mga alcornoque, ilalum sa tagsatagsa nga malunhawng kahoy; nga nanagpatay sa

⁶ kabataan sa mga walog, ilalum sa mga pangpang nga kabatoan? Sa taliwala sa mahinlo nga mga *bato* sa walog anaa ang imong bahin; sila, sila mao ang imong pahat; bisan pa kanila nagabubo ikaw ug halad-nga-ilimnon, ikaw nakahalad ug usa ka halad. Malukmay na ba lamang ako tungod

⁷ niining mga butanga? Sa ibabaw sa usa ka hataas ug masanaw nga bukid imo nga gipahimutang

⁸ ang imong higdaanan; didto usab ikaw miadto aron sa paghalad ug usa ka halad. Ug sa luyo sa mga ganghaan ug sa mga haligi imo nga gipahaluna ang imong handumanan: kay ikaw nakahubo sa *imong kaugalingon* ngadto sa uban, kay kanako, ug misaka ka; imo nga gipadaku ang imong higdaanan, ug nagbuhat ka alang kanimo ug usa ka pakigsaad uban kanila: imo nga gihigugma ang

⁹ ilang mga higdaanan diin nimo hikit-i kini. Ug ikaw miadto sa hari uban ang lana, ug gipadaghan ang imong mga pahumot, ug gisugo ang imong mga sinugo sa halayo kaayo, ug nagpahiubos ikaw

¹⁰ sa imong kaugalingon bisan hangtud sa Sheol. Ikaw naluya tungod sa gilay-on sa dalan; apan ikaw wala mag-ingon: Kini kawang lamang; ikaw nakakaplag ug usa nga makapabaskug sa imong

¹¹ kusog; tungod niini ikaw wala magmaluya. Ug kang kinsa man ikaw mahadlok ug malisang, nga ikaw nakabakak, ug wala mahinumdom kanako, ni gitipigan mo kini sa imong kasingkasing? wala

¹² ba ako maghilum lamang bisan sa hataas na nga panahon, ug ikaw wala mahadlok kanako? Ako mopahayag sa imong pagkamatarung; ug mahatungod sa imong mga buhat, sila dili magapullos kanimo.

¹³

Sa diha nga ikaw magatu-aw, pasagdi sila nga imo gipamundok nga magaluwas kanimo; apan ang hangin mokuha kanila, usa ka gininhawa modala kanilang tanan: apan siya nga modangup

¹⁴ kanako makapanag-iya sa yuta, ug makapanunod sa akong bukid nga balaan. Ug siya moingon: Isalikway ninyo, isalikway ninyo, andama ang dalan, kuhaa ang kapangdolan gikan sa dalan sa

¹⁵ akong katawohan. Kay kini mao ang giingon sa hataas ug sa Usa nga halangdon nga nagapuyo sa walay katapusan, kansang ngalan mao ang Balaan: ako nagapuyo sa hataas ug balaan nga dapit, uban kaniya usab nga adunay usa ka espiritu nga mahinulsolon ug mapainubsanon, aron sa pagpabuhi

¹⁶ sa espiritu sa mapaubsanon, ug aron sa pagpabuhi sa kasingkasing sa mahinulsolon. Kay ako dili makigbisug sa walay katapusan, ni ako magakanunay sa pagpakasuko; kay ang espiritu magakaluya sa akong atubangan, ug ang mga kalag nga akong gibuhat.

¹⁷

Tungod sa kasal-anan sa iyang kahikawan ako nasuko, ug naghampak kaniya; gitagoan ko *ang akong* nawong ug nasuko ako; ug siya mipadayon paghidalin-as diha sa dalan sa iyang

¹⁸ kasingkasing. Ako nakakita sa iyang mga dalan, ug pagaayohon ko 2 siya: ako usab siya nga

19

mandoan, ug magapahiuli sa mga kalipay kaniya ug sa iyang mga nanagbalata. Ako nagabuhat sa bunga sa iyang, mga ngabil: Pakigdait, pakigdait, kaniya nga atua sa halayo ug kaniya nga ania

20

sa haduol, miingon si Jehova; ug ako magaayo kaniya. Apan ang dautan mahasama sa dagat nga

21

nagubot; kay kini dili makapahulay, ug ang iyang mga tubig nagasabyag sa lapok ug sagbut. Wala nay pakigdait, miingon ang akong Dios, alang sa dautan.

1 Suminggit *ka* sa makusog, ayaw pagpunggi, ipataas ang imong tingog sama sa usa ka trompeta, ug ipahayag sa akong katawohan ang ilang kalapasan, ug sa balay ni Jacob ang ilang kasal-anan.

2 Ngani ilang gipangita ako sa matag-adlaw, nga nahimuot nga moila sa akong mga dalan: ingon sa usa ka nasud nga naghimo sa pagkamatarung ug wala bumiya sa tulomanon sa ilang Dios, sila nangayo kanako ug matarung nga mga paghukom; sila nahimuot sa pagpahaduol ngadto sa Dios.

3 Busa ngano man nga kami nanagpuasa, *nanag-ingon* sila, ug ikaw wala makakita? *ngano man* nga kami nanagsakit sa among kalag, ug ikaw wala magtagad? Ania karon, sa adlaw sa inyong pagpuasa kamo nakakaplag sa *inyong kaugalingon* nga kahimut-an, ug nagapaningil sa inyong mga

4 bulohaton. Ania karon, kamo nagapuasa alang sa pakigbugno ug pakigbingkil, ug aron sa pagsamad uban sa kumo sa kadautan: kamo wala magapuasa niining adlaw aron hindunggan ang inyong

5 tingog sa kahitas-an. Mao ba kini ang pagpuasa nga akong ginapili? ang adlaw alang sa tawo aron sa pagsakit sa iyang kalag? Ingon ba niini nga iduko niya ang iyang ulo maingon sa usa ka uway, ug sa pagbuklad sa sakong saput ug abo sa ilalum niya? tawgon ba nimo kini nga pagpuasa, ug usa

6 ka adlaw nga pagadawaton ni Jehova? Dili ba mao kini ang pagpuasa nga akong napili: ang paghubad sa mga higit sa kadautan, ang pagtangtang sa mga bugkos sa yugo, ug ang pagpagawas

7 sa mga dinaugdaug, ug nga inyong bunggoon ang tanang mga yugo? Dili ba mao ang pakigbahin sa imong tinapay uban sa gigutom, ug imo nga dad-on ang kabus nga sinalikway ngadto sa imong balay? kong ikaw makakita sa hubo, nga imo siya nga tampian; ug nga ikaw dili matago gikan sa imong kaugalingon nga unod?

8 Unya ang imong kahayag mosidlak nga maingon sa kabuntagon, ug ang imong pagkaayo motungha sa madali; ug ang imong pagkamatarung mouna kanimo; ang himaya ni Jehova

9 magapalikod kanimo. Unya ikaw motawag, ug si Jehova motubag; ikaw motu-aw ug siya magaingon: Ania man ako. Kong imo nga kuhaon gikan sa imong taliwala ang yugo, ang pagtulisok

10 sa tudlo, ug ang pagsulti sa mangil-ad; Ug kong ibubo mo ang imong kalag ngadto sa gigutom, ug busgon mo ang sinakit nga kalag: unya ang imo nga kahayag mosubang sa kangitngitan, ug ang

11 imong kadulom maingon sa kaudtohan. Ug siya Jehova magamando kanimo sa kanunay, ug

mobusog sa imong kalag sa mga dapit nga mamala, ug magapalig-on sa imong mga bukog; ug ikaw mahasama sa usa ka pinatubigan nga tanaman, ug sama sa usa ka tubod sa tubig, kansang mga tubig

¹² walay paghubas. Ug sila nga mahaanha kanimo mopatindog sa karaang mga dapit nga biniyaan; ikaw mopatindog sa mga patukoranan sa daghanan nga mga kaliwatan; ug ikaw pagatawgon: Ang mag-aayo sa nangatumpag, Ang mag-uuli sa mga alagianan aron pagapuy-an.

¹³ Kong ilikay mo ang imong tiil gikan sa adlaw nga igpapahulay, gikan sa pagbuhat sa imong kalipayan sa akong adlaw nga balaan; ug sa pagtawaag sa adlaw nga igpapahulay nga usa ka kahimut-an, ug sa balaan ni Jehova nga halangdon; ug mopasidungog ka niini, nga walay pagbuhat sa *imong kaugalingon* nga mga paagi, ni mangita sa imong kaugalingon nga kalipayan, ni magasulti

¹⁴ sa *imong kaugalingon* nga mga pulong: Unya ikaw magakalipay sa imong kaugalingon kang Jehova; ug pasak-on ko ikaw sa hatag-as nga mga dapit sa yuta; ug pakan-on ko ikaw uban sa kabilin ni Jacob nga imong amahan: kay ang baba ni Jehova maoy nagsulti niini.

¹ Ania karon, ang kamot ni Jehova wala pamub-i aron kini dili makaluwas; ni pabug-aton ang

² iyang igdulungog, aron kini dili makadungog. Apan ang inyong mga kasal-anan maoy nakapahamulag kaninyo ug sa inyong Dios, ug ang inyong mga sala nakapatago sa iyang nawong

³ gikan kaninyo, aron siya dili makadungog. Kay ang inyong mga kamot *nahugawan* sa dugo, ug ang inyong mga tudlo nahugawan sa kasal-anan; ang inyong mga ngabil nagsulti ug kabakakan,

⁴ ang inyong dila nagalitok ug mga kangil-aran. Walay naghangyo sa pagkamatarung, ug walay nagapangaliyupo sa kamatuoran: sila nagsalig kakawangan ug nagsulti ug mga bakak; sila nanamkon

⁵ sa kadautan, ug nanganak sa kasal-anan. Sila nagapusa sa mga itlog sa mga bitin, ug nagahan-ay sa balay sa lawa-lawa: kadtong magakaon sa ilang mga itlog mamatay; ug kadtong mapusa mogula

⁶ ingon nga bitin. Ang ilang mga hinabol dili mangahimo nga mga bisti, ni magatabon sila sa ilang kaugalingon sa ilang mga buhat; ang ilang mga buhat mao ang mga buhat sa kadautan, ug ang buhat

⁷ sa pagpanlupig anaa sa ilang mga kamot. Ang ilang mga tiil manalagan padulong sa kadautan, ug sila madali nga moula sa dugo nga inocente: ang ilang mga hunahuna mao ang mga hunahuna sa

⁸ kasal-anan; kasub-anan; ug kalaglagan anaa sa ilang mga alagianan. Sila wala magpanghibalo sa dalan sa pakigdait; ug walay justicia sa ilang mga paglakaw-lakaw: sila managhimo alang kanila ug baliko nga mga dalan; bisan kinsa nga molakaw niini wala makaila sa pakigdait.

⁹ Tungod niini ang justicia halayo kanato, ni makaapas kanato ang pagkamatarung: kita mangita sa kahayag, apan, ania karon, ang kangitngit; ug *mangita* sa kasidlak, apan kita nagalakaw sa

¹⁰ kadulom. Kita nagapanghikap sa bungbong sama sa buta; oo, kita nagapanghikap ingon niadtong walay mga mata: kita manghidugmo sa udto ingon sa masalumsom; sa taliwala kanila nga mga

supang kita ingon sa mga tawong patay.¹¹ Kitang tanan nanagnuglob sama sa mga oso, ug nagabakho sa mapait sama sa mga salampati: kita mangita sa justicia, apan walay *hikaplagan* ; sa kaluwasan,¹² apan kini halayo kanato. Kay ang among mga kalapasan ginapadaghan sa imong atubangan, ug ang imong mga sala nagapamatuod batok kanamo; kay ang mga kalapasan ania uban kanamo, ug mahatungod sa among mga kasal-anan, kami nakaila niini:¹³ Nagalapas ug nagalimod kang Jehova, ug mingsimang gikan sa pagsunod sa among Dios, nagasulti ug pagpanlupig ug pagsukol,¹⁴ nagahunahuna ug nagasulti gikan sa kasingkasing ug mga pulong sa kabakakan. Ug ang justicia gipasibog, ug ang pagkamatarung nagabarug sa halayo; kay ang kamatuoran napukan sa dalan, ug ang katul-iran dili makasulod.¹⁵ Oo, ang kamatuoran nakulang; ug kadtong mobiya sa dautan nagahimo sa iyang kaugalingon nga usa ka tukbonon. Ug si Jehova nakakita niini, ug kini nakapasubo kaniya nga walay justicia.

¹⁶ Ug siya nakakita nga walay tawo, ug nahibulong nga walay nagpataliwala: busa ang iyang kaugalingon nga bukton nagadala ug kaluwasan kaniya; ug ang iyang pagkamatarung, mao ang nagapalig-on kaniya.¹⁷ Ug iya nga gisul-ob ang pagkamatarung ingon sa usa ka kotamaya, ug usa ka salukot sa kaluwasan sa ibabaw sa iyang ulo; ug iya nga gisul-ob ang mga bisti sa panimalus ingon nga saput, ug ginatabonan sa pangabugho, ingon sa usa ka kupo.¹⁸ Sumala sa ilang mga buhat, mao ang iyang pagpanimalus, kaligutgut sa iyang mga kabatok, panimalus sa iyang kaaway; sa mga pulo siya magabayad ug tumbas.¹⁹ Sa ingon niana sila nga gikan sa kasadpan mahadlok sa ngalan ni Jehova, ug sa iyang himaya gikan sa subangan sa adlaw, kay siya moanhi ingon sa magabaha nga suba nga gihuyop sa gininhawa ni Jehova.²⁰ Ug usa ka Manunubos moabut sa Sion,²¹ ug ngadto kanila nga nanaglikay sa kasal-anan diha kang Jacob, nagaingon si Jehova. Ug mahatungod kanako, kini mao ang akong tugon uban kanila, nagaingon si Jehova: Ang akong Espiritu nga anaa sa ibabaw nimo, ug ang akong mga pulong nga akong gibutang sa imong baba, dili mobulag gikan sa imong baba, ni gikan sa baba sa imong kaliwat, ni gikan sa baba sa imong kaliwat, sa kaliwatan nagaingon si Jehova, sukad karon ug sa walay katapusan.

¹ Tindog, sidlak; kay ang imong kahayaag miabut na, ug ang himaya ni Jehova misubang sa ibabaw nimo.² Kay, ania karon, ang kangitngit *motabon* sa yuta, ug ang mabaga nga kangitngit motabon sa mga katawohan; apan si Jehova mosidlak sa ibabaw nimo, ug ang iyang himaya makita sa ibabaw nimo.³ Ug ang mga nasud moduol sa imong kahayag, ug ang mga hari *moduol* sa kasulaw sa imong pagsubang.⁴ Ilingi ang imong mga mata sa libut *nimo* , ug tan-awa, silang tanan

nanagtigum, sila nanganha kanimo; ang imong mga anak nga lalake manganha kanimo gikan sa

halayo, ug ang imong mga anak nga babaye pagadad-on nga kinugos. ⁵ Unya ikaw makakita ug mosidlak, ug ang imong kasingkasing mahitingala ug modaku; tungod kay ang kadagaya sa dagat

iuli man kanimo, ang bahandi sa mga nasud modangat kanimo. ⁶ Ang panon sa mga camello motabon kanimo, ang mga anak sa camello sa Madian ug sa Ephraim; silang tanan manganhi gikan sa Seba;

sila managdala ug bulawan ug incienso, ug magamantala sa pagdayeg kang Jehova. ⁷ Ang tanan nga mga panon sa carnero sa Cedar pagatigumon pagtingub diha kanimo, ang mga lakeng carnero sa Nabaioth magaalagad kanimo; sila mosaka nga pagadawaton diha sa akong halaran; ug akong

pagahimayaon ang balay sa akong himaya. ⁸ Kinsa ba kini sila nga nanagpanlupad ingon sa usa ka panganod, ug ingon sa mga salampati ngadto sa ilang mga tamboanan?

⁹ Sa pagkamatuod ang mga pulo mohulat kanako, ug ang mga sakayan sa Tarsis mouna, aron sa pagdala sa imong mga anak nga lalake gikan sa halayo, ang ilang salapi ug ang ilang bulawan uban kanila, alang sa ngalan ni Jehova, nga imong Dios, ug alang sa Balaan sa Israel, tungod kay

siya nagahimaya kanimo. ¹⁰ Ug ang mga lumalangyaw maoy motukod sa imong mga kuta, ug ang ilang mga hari maoy moalagad kanimo: kay tungod sa akong kaligutgut gisamaran ko ikaw, apan

tungod sa akong maayong kabubut-on ginakaloy-an ko ikaw. ¹¹ Ang imong mga ganghaan usab pagaablihan sa kanunay; kini dili pagatak-umon maadlaw ni magabii; aron ang mga tawo magahatud

kanimo sa bahandi sa mga nasud, ug ang ilang mga hari ginahatud nga binihag. ¹² Kay kadtong nasud ug gingharian nga dili moalagad kanimo mangawala; oo, kadtong mga nasura pagagun-obon

gayud. ¹³ Ang himaya sa Libano modangat kanimo, ang mga kahoy nga haya, ang mga pino, ug ang mga boje nga nagtipon, aron sa pagpatahum sa dapit sa akong balaang puloy-anan; ug himoon

ko ang dapit sa akong mga tiil nga mahimayaon. ¹⁴ Ug ang mga anak nga lalake niadtong nanagsakit kanimo manganhi nga managyukbo kanimo; ug silang tanan nga nanagbiay-biay kanimo managhapa sa mga lapalapa sa imong mga tiil; ug ikaw pagatawgon nila Ang ciudad ni Jehova, Ang Sion sa Balaan sa Israel.

¹⁵ Tungod kay ikaw gibiyaan ug gidumtan, busa walay tawo nga mohapit kanimo, akong

himoon ikaw nga himaya nga walay katapusan, usa ka kalipay sa daghanang mga kaliwatan. ¹⁶ Ikaw usab magasuso sa gatas sa mga nasud, ug magasuso sa dughan sa mga hari; ug ikaw makaila nga ako, si Jehova, mao ang imong Manluluwas, ug ang imong Manunubos, ang Makagagahum ni

Jacob. ¹⁷ Puli sa tumbaga ako magadala ug bulawan, ug sa puthaw ako magadala ug salapi, ug sa kahoy *ako magadala* ug tumbaga, ug sa mga bato, puthaw. Himoon ko usab ang imong mga punoan

nga pakigdait, ug ang imong mga maniningil sa buhis nga pagkamatarung. ¹⁸ Ang pagpanlupig dili na madungog diha sa imong yuta, ang kasub-anan ni ang pagkalaglag sa sulod sa imong mga

utlanan; apan pagatawgon mo ang imong mga kuta nga Kaluwasan, ug ang imong mga ganghaan
¹⁹nga Pagdayeg. Ang adlaw dili na mao ang imong kahayag sa adlaw; ni tungod sa kahayag
 modan-ag ang bulan kanimo; apan si Jehova mao ang kahayag nga walay katapusan kanimo; ug
²⁰ang imong Dios *mao* ang imong himaya. Ang imong adlaw dili na mosalop, ni ang imong bulan
 mohimatayon; kay si Jehova mao ang imong kahayag nga walay katapusan, ug ang mga adlaw sa
²¹imong pagbalata pagatapuson. Ang imong katawohan usab silang tanan mamahimong matarung;
 sila sa walay katapusan magapanunod sa yuta, ang sanga sa akong tinanum, ang buhat sa akong
²²mga kamot, aron ako pagahimayaon. Ang usa nga diyutay mahimo nga usa ka libo, ug ang usa
 nga gamay mahimo nga usa ka kusganon nga nasud: ako, si Jehova, magapadali niini sa iyang
 panahon.

¹Ang Espiritu ni Jehova nga Ginoo ania sa ibabaw kanako; tungod kay gidihogan ako ni Jehova
 aron sa pagwali sa maayong mga balita sa mga maaghop; ako gipaanihi niya aron sa pagbugkos sa
 mga dugmok ug kasingkasing, aron sa pagmantala sa kagawasan sa mga binihag, ug sa pag-abli
²*sa bilanggoan* alang kanila nga ginagapus; Aron sa pagmantala sa tuig sa pagpasig-uli uban kang
 Jehova, ug sa adlaw sa pagpanimalus sa atong Dios; aron sa paglipay niadtong tanan nga nagbalata;
³Aron sa pagtudlo kanila nga nanagbalata didto sa Sion, aron sa paghatag kanila ug purongpurong
 nga bulak nga puli sa abo; ang lana sa kalipay, puli sa pagbalata; ang bisti sa pagdayeg, puli sa
 espiritu sa kasub-anan; aron sila pagatawgon nga mga kahoy sa pagkamatarung, nga ginatanum ni
 Jehova, aron siya pagahimayaon.
⁴Ug ila nga tukoron ang daang mga *dapit* nga mga biniyaan, patindogon nila ang karaang mga
dapit nga kamingawan, ug ayohon nila ang mga guba nga mga ciudad, ang mga biniyaan sa
⁵daghanang mga kaliwatan. Ug ang mga lumalangyaw managtindog ug managpakaon sa inyong
 mga panon sa carnero, ug ang mga dumuloong mahimong inyong mga magdadaro ug inyong mga
⁶magbalantay sa kaparrasan. Apan kamo pagahinganlan nga mga sacerdote ni Jehova; ang mga
 tawo motawag kaninyo nga mga ministro sa among Dios; kamo, magakaon sa bahandi sa mga
⁷nasud, ug sa ilang himaya kamo magapangandak sa inyong kaugalingon. Puli sa inyong kaulawan
kamo makabaton ug pilo; ug puli sa pagkawalay dungog sila magakalipay sa ilang bahin: busa sa
⁸ilang yuta sila makapanag-iya ug pilo; ang kalipay nga walay katapusan anha kanila. kay ako, si
 Jehova, nahagugma sa justicia, gidumtan ko ang pagpangawat inubanan sa kasal-anan; ug ako
 mohatag kanila sa ilang balus sa kamatuoran, ug ako magahimo ug walay-katapusang tugon uban
⁹kanila. Ug ang ilang kaliwatan mailhan sa taliwala sa mga nasud, ug ang ilang kaliwatan sa taliwala

sa mga katawohan: ang tanan nga makakita kanila moila kanila, nga sila mao ang kaliwatan nga ginapanalanginan ni Jehova.

10

Ako magakalipay ug daku kang Jehova, ang akong kalag magamalipayon diha sa akong Dios; kay ako gibistihan niya sa mga bisti sa kaluwasan, ako gisul-oban niya sa kupo sa pagkamatarung, ingon sa pamanhonon nga nagadayandayan sa iyang kaugalingon sa usa ka purongpurong nga bulak, ug ingon sa pangasaw-onon nga nagapadayandayan sa iyang kaugalingon

11

sa iyang mga mutya. Kay ingon nga ang yuta nagahatag sa iyang putot, ug ingon nga ang tanaman nagapaturek sa mga butang nga ginatanum niini; ingon man ang Ginoong Jehova magapaturek sa pagkamatarung ug pagdayeg sa atubangan sa tanan nga mga nasud.

1

Tungod kang Sion ako dili mohilum, ug tungod sa Jerusalem ako dili mopahulay, hangtud nga ang iyang pagkamatarung mogula ingon sa dan-ag, ug ang iyang kaluwasan ingon sa usa ka

2

lamparahan nga nagasiga. Ug ang mga nasud *makakita* sa imong pagkamatarung, ug ang tanang mga hari *makakita* sa imong himaya; ug ikaw pagatawgon sa usa ka ngalan nga bag-o, nga igangalan

3

sa baba ni Jehova. Ikaw usab mamahimong usa ka purongpurong sa kaanyag sa kamot ni Jehova,

4

ug usa ka hirianong purongpurong sa kamot sa imong Dios. Dili na gayud ikaw pagatawgon nga Biniyaan; ni ang imong yuta pagatawgon pa nga Kamingawan: apan ikaw pagatawgon nga Hephzibah, ug ang imong yuta *pagatawgon* nga Beulah; kay si Jehova nahimuot kanimo, ug ang

5

imong yuta pagaminyoon. Kay ingon nga ang usa ka batan-ong lalake mangasawa ug usa ka ulay, ingon man ang imong mga anak nga lalake mangasawa kanimo; ug ingon nga ang pamanhonon magakalipay sa iyang pangasaw-onon, ingon man ang imong Dios magakalipay kanimo.

6

Ako nagbutang ug mga lalake nga magbalantay sa ibabaw sa imong mga kuta, Oh Jerusalem; sila dili magahilum maadlaw ni magabii; kamo nga mga tigpahunumdum kang Jehova, ayaw kamo

7

pagpahulay, Ug ayaw siya paghatagi ug pagpahulay, hangtud nga matukod niya, ug hangtud nga

8

ang Jerusalem mahimo niya nga usa ka pagdayeg sa yuta. Si Jehova nanumpa pinaagi sa iyang kamot nga too, ug pinaagi sa bukton sa iyang kusog: Sa pagkamatuod dili ko na gayud ihatag ang imong tinapay nga kalan-on sa imong mga kaaway; ug ang mga lumalangwaw dili magainum sa

9

imong bag-ong vino, nga imong gikabudlayan: Apan kadtong nanag-ani niini magakaon niini, ug managdayeg kang Jehova; ug kadtong nanaghipos niini maoy manag-inum niini diha sa mga sawang sa akong balaang puloy-anan.

10

Umagi *kamo*, umagi *kamo* sa mga ganghaan; andama ninyo ang alagianan sa katawohan; hinloi, hinloi ang dalan; hipusa ang mga bato; pag-isa ug usa ka bandila alang sa mga katawohan.

11

Ania karon, si Jehova nagmantala ngadto sa kinatumyan sa yuta: Ingna ninyo ang anak nga

babaye sa Sion: Ania karon, ang imong kaluwasan miabut na; tan-awa, ang iyang ganti anaa kaniya,
¹²
 ug ang iyang balus anaa sa iyang atubangan. Ug sila pagatawgon nila: Ang balaang katawohan,
 Ang tinubos ni Jehova: ug ikaw pagatawgon nga Pinangita, Usa ka ciudad nga dili biniyaan.

¹
 Kinsa kini nga miabut gikan sa Edom, nga adunay nga saput nga tinina gikan sa Bosra? kini
 nga mahimayaon sa iyang bisti, nga nagalakaw sa pagkadaku sa iyang kusog? Ako nga nagasulti
²
 sa pagkamatarung, makagagahum sa pagluwas. Ngano man nga ikaw mapula sa imong bisti, ug
³
 ang imong mga saput sama kaniya nga nagagiuk sa pagsanan sa vino? Gitumban ko sa inusara
 ang pagsanan sa vino; ug sa mga katawohan walay usa ka tawo nga uban kanako: oo, gitumban ko
 sila tungod sa akong kapungot, ug giyatakan ko sila tungod sa akong kaligutgut; ug ang ilang
 dugo-sa-kinabuhi mipisik sa ibabaw sa akong mga bisti, ug namansahan ko ang tibook nakong
⁴
 bisti. Kay ang adlaw sa pagpanimalus diha sa akong kasingkasing, ug ang tuig sa akong tinubos
⁵
 miabut na. Ug mitan-aw ako, ug walay usa nga makatabang; ug nahibulong ako nga walay usa
 nga makatuboy: tungod niini ang akong kaugalingong bukton nagdala ug kaluwasan kanako; ug
⁶
 ang akong kaligutgut, kini midala kanako. Ug tungod sa akong kasuko gitumban ko ang mga
 katawohan, ug ug gipainum ko sila sa akong kaligutgut, ug gibanaw ko ang ilang dugo sa kinabuhi
 ibabaw sa yuta.

⁷
 Hisgutan ko ang mga mahigugmaong-kalolot ni Jehova, *ug* ang mga pagdayeg kang Jehova,
 sumala sa tanan nga gihatag ni Jehova kanato, ug ang dakung kaayohan alang sa balay ni Israel,
 nga iyang gihatag kanila sumala sa iyang mga kalooy, ug sumala sa gidaghanon sa iyang mga
⁸
 mahigugmaong-kalolot. Kay siya miingon: Sa pagkatinuod, sila mao ang akong katawohan, mga
⁹
 anak nga dili molimbong: busa siya mao ang ilang Manluluwas. Sa tanan nilang mga kasakitan
 siya gisakit, ug giluwat sila sa manolonda sa iyang presensia: diha sa iyang gugma ug sa iyang
 kalooy, sila gitubos niya; ug sila gidala niya, ug *iyang* gisagakay sila sa tanang mga adlaw sa
¹⁰
 kanhing panahon. Apan sila naanukol, ug nagpaguol sa iyang balaan nga Espiritu: tungod niini

¹¹
 siya nahimo nga ilang kaaway, *ug siya* sa iyang kaugalingon nakig-away batok kanila. Unya
 nahinumdom siya sa mga adlaw sa kanhing panahon, kang Moises *ug* sa iyang katawohan, *nga*
nagaingon : Hain na man siya nga nagpakawas kanila gikan sa dagat uban ang mga magbalantay
 sa iyang panon sa carnero? hain man siya nga nagbutang sa iyang balaan nga Espiritu sa taliwala

¹²
 nila? Nga nagpauban sa iyang bukton nga mahimayaon sa kamot nga too ni Moises? Kadtong
 nagpaiway sa mga tubig sa ilang atubangan, aron sa paghimo alang sa iyang kaugalingon usa ka

¹³
 ngalan nga walay katapusan? Kadtong nagmando kanila latas sa mga kahiladman, ingon sa usa

14
ka kabayo didto sa kamingawan, sa pagkaagi nga sila wala mahidugmo? Ingon sa kahayupan nga milugsong padulong sa walog, ang Espiritu ni Jehova nagpapahulay kanila: sa ingon niana, gimandoan mo ang imong katawohan, aron sa paghimo sa imong kaugalingon usa ka ngalan nga mahimayaon.

15
Sud-onga gikan sa langit, ug tan-awa gikan sa pinuy-anan sa imong pagkabalaan ug sa imong himaya: hain na man ang imong pangabugho ug ang imong mga buhat nga gamhanan? ang

16
pangandoy sa imong kasingkasing ug ang imong mga kalooy ginapunggan nganhi kanako. Kay ikaw mao ang among Amahan, bisan wala kami hiilhi ni Abraham, ug ang Israel wala umila kanamo: ikaw, Oh Jehova, mao ang among Amahan; among Manunubos ang imong ngalan gikan sa walay

17
katapusan. Oh Jehova, ngano man nga gipasayup mo kami gikan sa imong mga dalan, ug gipagahi mo ang among kasingkasing gikan sa kahadlok kanimo? Bumalik ka tungod sa imong mga alagad,

18
ang mga banay sa imong panulondon. Ang imong balaan nga katawohan nakapanag-iya *niini* sa hamubo lamang nga panahon: ang among mga kabatok nanagyatak sa imong balaang puloy-anan.

19
Kami nahimo nga ingon niadtong wala gayud nimo pagharii, ingon kanila nga wala pagtawga pinaagi sa imong ngalan.

1
Oh nga gision mo unta ang mga langit, nga mokunsad ka unta, aron ang mga bukid mangurog

2
sa imong presencia, Ingon nga ang kalayo nagasunog sa kasagbutan, *ug* ang kalayo nagapabukal sa tubig; aron sa pagpaila sa imong ngalan sa imong mga kabatok, aron ang mga nasud mangurog

3
sa imong presencia! Sa diha nga buhaton mo ang mga butang nga makalilisang nga wala namo

4
paabuta, ikaw mikunsad, ang mga bukid mingkurog sa imong presencia. Kay gikan pa sa karaang panahon ang mga tawo wala makabati, ni makasabut pinaagi sa igdulungog, ni ang mata makakita

5
sa usa ka Dios gawas kanimo, nga nagabuhat alang niadtong nagahulat kaniya. Gihibalag mo siya nga nagalipay ug nagabuhat sa pagkamatarung, kadtong mga nahinumdom kanimo sa imong mga dalan: ania karon, ikaw nasuko, ug kami nanagpakasala: *kami* didto kanila sa hataas nga panahon; ug mangaluwas ba kami?

6
Kay kami nga tanan nangahimo nga ingon sa usa nga mahugaw, ug ang tanan namo nga pagkamatarung ingon sa usa ka saput nga nahugawan; ug kaming tanan mangalaya ingon sa usa

7
ka dahon; ug ang among mga kasal-anan, sama sa hangin, nagapalid kanamo. Ug walay mausa nga nagatawag sa imong ngalan, nga nagapadasig sa iyang kaugalingon aron sa paggakus kanimo; kay gitagoan mo ang imong nawong gikan kanamo, ug imong gipawagtang kami pinaagi sa among

8
kasal-anan. Apan karon, Oh Jehova, ikaw mao ang among Amahan; kami yuta nga kolonon, ug

ikaw *mao* ang among magkokolon; ug kaming tanan binuhat man sa imong kamot. ⁹ Ayaw pagkasuko sa hilabihan gayud, Oh Jehova, ni mahinumdom *ka* sa walay katapusan sa kasal-anan: ania karon, tan-awa, kami nangaliyupo kanimo, kaming tanan imong katawohan. ¹⁰ Ang imong mga ciudad nga balaan nangahimo nga kamingawan, ang Sion nahimo nga kamingawan, ang Jerusalem *nahimong* ¹¹ usa ka biniyaan. Ang among balaan ug ang among matahum nga balay, diin ang among mga amahan nanagdayeg kanimo, nasunog sa kalayo; ug ang tanan namong maanindot nga mga dapit ¹² nangalaglag. Magapugong ba ikaw sa imong kaugalingon mahatungod niining mga butanga, Oh Jehova? magahilum ba ikaw, ug magasakit kanamo sa hilabihan gayud?

¹ Ako gipangita niadtong wala nangutana *mahitungod kanako* ; ako hingkaplagaan niadtong wala mangita kanako; ako miingon: Tan-awa ako, tan-awa ako, sa usa ka nasud nga wala pagatawaga ² tungod sa akong ngalan. Gibuklad ko ang akong mga kamot sa tibook nga adlaw sa usa ka katawohan nga masukihon, nga nagalakaw sa usa ka dalan nga dili maayo, sunod sa ilang ³ kaugalingong mga hunahuna; Usa ka katawohan nga sa kanunay nagahagit kanako sa akong nawong nga nagahalad didto sa mga tanaman, ug nagasunog sa incienso ibabaw sa mga ladrillo; ⁴ Nga nagalingkod sa taliwala sa mga lubong, ug nagapuyo sa tinago nga mga dapit; nga nagakaon ⁵ sa unod sa baboy, ug ang sabaw sa mga butang nga dulumtanan anaa sa ilang mga sudlanan; Nga nagaingon: Maglain ka pagtindog sa imong kaugalingon, ayaw pagduol kanako, kay ako labing balaan kay kanimo. Kini *sila* mao ang aso sa akong ilong, usa ka kalayo nga nagadilaab sa tibook ⁶ nga adlaw. Ania karon, kini nahasulat sa akong atubangan: ako dili magahilum, apan magabalus, ⁷ oo, ako magabalus diha sa ilang sabakan, Ang inyong kaugalingong mga kasal-anan, ug itipon sa mga kasal-anan sa inyong mga amahan, nag-ingon si Jehova, *sila* nga nagsunog ug incienso ibabaw sa kabukiran, ug nagpasipala kanako ibabaw sa kabungtoran: tungod niini pagasukdon ko pag-una ang ilang buhat diha sa ilang sabakan.

⁸ Mao kini ang giingon ni Jehova: Ingon nga ang bag-ong vino hingkaplagaan diha sa bulig *sa ubas* , ug ang usa miingon: Ayaw kini paglaglaga, kay kini adunay usa ka panalangin: busa mao usab ang akong pagabuhaton tungod sa akong mga alagad, nga dili ko paglaglagon sila nga tanan. ⁹ Ug ako magadala ug usa ka kaliwat gikan kang Jacob, ug gikan kang Juda usa ka manununod sa akong mga bukid; ug ang akong mga pinili makapanunod niini, ug ang akong mga alagad magapuyo ¹⁰ didto. Ug ang Saron mahimong usa ka toril sa mga panon sa mga carnero, ug ang walog sa Achor usa ka dapit nga pahulayan sa mga panon, alang sa akong katawohan nga nangita kanako.

11

Apan kamo nga mingbiya kang Jehova, nga nangalimot sa akong balaang bukid, nga nanag-andam ug usa ka lamesa alang sa Palad, ug nga nanagpaawas sa vino nga sinimbogan hangtud

12

sa Sangputanan; Igatugyan ko kamo sa pinuti, ug kamong tanan moyukbo sa ihawan; tungod kay sa diha nga ako mitawag, kamo wala motubag; sa diha nga misulti ako, kamo wala mamati; kondili gihimo ninyo *hinoon* kadtong dautan sa akong mga mata, ug gipili kadtong wala nako

13

kahimut-i. Busa mao kini ang giingon sa Ginoo nga si Jehova: Ania karon, ang akong mga alagad magakaon, apan kamo pagagutomon; ania karon, ang akong mga alagad magainum, apan kamo

14

pagauhawon; anai karon, ang akong mga alagad magakalipay, apan kamo pagapakaulawan; Ania karon, ang akong mga alagad manag-awit tungod sa kalipay sa kasingkasing, apan kamo managhilak

15

tungod sa kasubo sa kasingkasing, ug managbakho tungod sa kaguol sa espiritu. Ug ibilin ninyo ang inyong ngalan nga usa ka pagtunglo sa akong mga pinili; ug ang Ginoo nga si Jehova magapatay

16

kanimo: ug pagataw-gon niya ang iyang mga alagad sa lain nga ngalan: Aron siya nga nagapanalangin sa iyang kaugalingon diha sa yuta magapanalangin sa iyang kaugalingon diha sa Dios sa kamatuoran; ug siya nga diha sa yuta magapanumpa tungod sa Dios sa kamatuoran; tungod kay ang unang mga kalisdanan nalimtan na, ug tungod kay sila gitagoan gikan sa akong mga mata.

17

Kay, ania karon, ako nagahimo ug bag-ong mga langit ug usa ka bag-ong yuta; ug ang unang

18

butang dili na pagahinumduman, ni motungha *pa* sa hunahuna. Apan managlipay kamo ug managmaya sa walay katapusan tungod niadtong gihimo ko; kay, ania karon, gihimo ko ang

19

Jerusalem nga usa ka pagmaya, ug ang iyang mga pumoluyo nga usa ka kalipay. Ug ako magamaya diha sa Jerusalem, ug magakalipay diha sa akong katawohan; ug dili na pagahidunggan diha kaniya

20

ang tingog sa pagbakho ug ang tingog sa paghilak. Wala na unyay bata nga *sa pila lamang ka* adlaw, ni usa ka *tawong* tigulang nga dili matugob sa iyang mga adlaw; kay ang bata mamatay sa usa ka gatus ka tuig, ug ang makasasala sanglit adunay usa ka gatus ka tuig ang kagulangan

21

pagatunglohon. Ug sila magatukod ug mga balay, ug magapuyo niini; ug sila magatanum ug

22

mga kaparrasan, ug makakaon sa ilang bunga. Sila dili magatukod, ug *unya* lain ang magapuyo; sila dili magatanum, ug *unya* lain ang magakaon: kay ingon sa mga adlaw sa usa ka kahoy mao man ang mga adlaw sa akong katawohan, ug ang akong mga pinili magapahimulos pag-ayo sa

23

buhat sa ilang mga kamot. Sila dili magabuhat nga walay kapuslanan, ni manganak *sila* alang sa kagul-anan; kay sila mao ang kaliwatan sa gipanalanginan ni Jehova, ug ang ilang kaliwatan

24

magauban kanila. Ug mahinabo nga, sa dili pa sila magasangpit, ako magatubag na; ug samtang

25

nga sila magasulti pa, ako mamati *kanila*. Ang lobo ug ang nating carnero managsalo sa pagsibsib, ug ang leon mokaon sa dagami sama sa vaca nga toro; ug ang abug mahimong kalan-on sa bitin.

Sila dili modaut ni molaglag *sa bisan kinsa* diha sa tibook nakong bukid nga balaan, nagaingon si Jehova.

¹ Mao kini ang giingon ni Jehova: Ang langit mao ang akong trono, ug ang yuta mao ang akong tumbanan: unsang dagwaya sa balay nga inyong pagatukoron alang kanako? ug unsang dapita ang

akong pagapahulayan? ² Kay kining tanan nga mga butanga gibuhat sa akong kamot, ug *tungod niini* kining tanan nga mga butanga nangamao, nag-ingon si Jehova: apan niining tawohana motan-aw ako, bisan pa kaniya nga kabus ug adunay espiritu nga mahinulsolon, ug nga nagapangurog tungod

³ sa akong pulong. Kadtong nagapatay ug usa ka vaca nga toro sama da niadtong nagapatay sa usa ka tawo; kadtong nagahalad ug usa ka carnero nga nati, sama man niadtong nagalunggo sa liog sa usa ka iro; kadtong nagahalad ug halad-nga-kalan-on, *sama man niadtong nagahalad* ug dugo sa baboy; kadtong nagasunog ug incienso, sama man niadtong nagapanalangin sa usa ka dios-dios. Oo, gipili nila ang ilang kaugalingong mga dalan, ug ang ilang kalag nahimuot sa ilang kaugalingong

⁴ mga dulumtanan: Pagapilion ko usab ang ilang mga kasaypanan, ug pagadad-on *ko* ang ilang mga kahadlok sa ibabaw nila; tungod kay sa diha nga ako nagtawag, walay mitubag; sa diha nga ako misulti, sila wala mamati: apan gihimo nila ang dautan sa akong mga mata, ug gipili kadtong wala nako kahimut-i.

⁵ Patalinghugi ang pulong ni Jehova, kamo nga nanagpangurog sa iyang pulong: Ang inyong kaigsoonan nga nagadumot kaninyo, nga nagasalikway kaninyo tungod sa akong ngalan, nag-ingon: Ipapaghimaya si Jehova, aron makita namo ang inyong kalipay; apan sila mao ang pagapakaulawan.

⁶ Ang tingog sa kagubot gikan sa ciudad, ang tingog nga gikan sa templo, ang tingog ni Jehova nga

nagahatag ug balus sa iyang mga kaaway. ⁷ Sa wala pa siya pagsakiti, siya nanganak; sa wala pa

siya sul-i, siya nanganak ug usa ka bata nga lalake. ⁸ Kinsay nakadungog sa ingon nianang butanga? kinsay nakakita sa ingon nianang mga butanga? Matawo ba ang usa ka yuta sa usa ka adlaw? Mahimugso ba ang usa ka nasud sa diha-diha? kay sa gilayon nga ang Sion gisul-an, gianak niya

⁹ ang iyang mga anak. Magapakatawo ba ako *sa mga kabataan* , ug *unya* dili *ko* ipahimugso? miingon si Jehova: ako nga magapakatawo *sa mga kabataan* , motak-um ba *sa tagoangkan* ?

¹⁰ miingon ang imong Dios. Managmaya kamo uban sa Jerusalem, ug managsadya alang kaniya, kamong tanan nga nahigugma kaniya: managmaya tungod sa kalipay uban kaniya, kamong tanan

¹¹ nga nanagbalata tungod kaniya; Aron kamo makasuso ug mabusog tungod sa mga dughan sa

¹² iyang mga pagkalipay; aron kamo magapagatas, ug mahimuot sa kadagaya sa iyang himaya. Kay mao kini ang giingon ni Jehova: Ania karon, ako mohatag ug pakigdait kaniya sama sa usa ka suba, ug ang himaya sa mga nasud sama sa usa ka suba nga nagaawas: ug kamo magasupsop *niini* ; kamo

13
pagasalapwangan sa mga hawak, ug pagayogyogon ibabaw sa mga tuhod. Ingon sa usa *ka bata* nga ginalipay sa iyang inahan, mao man pagalipayon ko kamo; ug kamo pagalipayon diha sa

14
Jerusalem. Ug kamo makakita *niini*, ug ang inyong kasingkasing magakalipay, ug ang inyong mga bukog molambo sama sa lunhaw nga balili: ug ang kamot ni Jehova maila sa iyang mga alagad; ug siya masilag batok sa iyang mga kaaway.

15
Kay, ania karon, si Jehova moanhi uban ang kalayo, ug ang iyang mga carro mahasama sa alimpulos; aron sa pagpahamtang sa iyang kasuko uban ang kabangis, ug sa iyang pagbadlong uban

16
sa mga siga sa kalayo. Kay pinaagi sa kalayo si Jehova mopahamtang sa hukom, ug pinaagi sa

17
iyang espada, ibabaw sa tanang unod; ug ang mga pinatay ni Jehova daghan. Kadtong nagabalaan sa ilang kaugalingon ug nagaputli sa ilang kaugalingon *aron sa pag-adto* sa mga tanaman, sa luyo sa usa diha sa taliwala, nagakaon ug unod sa baboy, ug ang dulumtanan, ug ang ilaga, silang tanan

18
magadungan sa pagdangat sa katapusan, nag-ingon si Jehova. Kay ako *nasayud* sa ilang mga buhat ug sa ilang mga hunahuna: *ang panahon* moabut, nga pagatiponon ko ang tanan nga mga

19
nasud ug mga dila; ug sila manganhi, ug makakita sa akong himaya. Ug magabutang ako ug timaan sa taliwala nila, ug ako nga ipadala kadtong mga nangalagiw gikan kanila ngadto sa mga nasud, sa Tarsis, sa Pul, ug sa Lud, nga nagapamana, sa Tubal ug sa Javan, ngadto sa mga pulo nga halayo, nga wala makadungog sa akong kabantug, ni makakita sa akong himaya; ug sila magapahayag

20
sa akong himaya sa taliwala sa mga nasud. Ug ila nga dad-on ang tanan ninyo nga mga kaigsoonan gikan sa tanan nga mga nasud alang sa usa ka halad ngadto kang Jehova, sa ibabaw sa mga kabayo, ug sa sulod sa mga carro, ug sa mga talabon, ug sa ibabaw sa mga mula, ug sa ibabaw sa mga camello, ngadto sa akong balaan nga bukid nga Jerusalem, nag-ingon si Jehova, sa diha nga ang mga anak sa Israel maghatud sa ilang halad sa usa ka malinis nga sudlanan ngadto sa balay ni

21
Jehova. Ug gikan kanila usab ako mokuha aron himoon nga mga sacerdote *ug* aron himoon nga

22
mga Levihanon, miingon si Jehova. Kay ingon nga ang bag-ong mga langit ug ang bag-o nga yuta, nga akong pagabuhaton, magapabilin sa akong atubangan, miingon si Jehova, mao man

23
magapabilin ang inyong kaliwatan ug ang inyong ngalan. Ug mahanabo, nga gikan sa bag-ong pagsubang sa bulan hangtud sa usa, ug gikan sa usa ka adlawng igpapahulay hangtud sa usa, ang

24
tanang mga katawohan manganhi aron sa pagsimba sa akong atubangan, miingon si Jehova. Ug sila manggula, ug manan-aw sa mga minatay sa mga tawo nga nanaglapas batok kanako: kay ang ilang ulod dili matatay, ni mapalong ang ilang kalayo; ug sila mahimong usa ka dulumtanan sa tanang mga unod.

¹ Ang mga pulong ni Jeremias ang anak nga lalake ni Hilcias, sa mga sacerdote nga didto sa
² Anathoth sa yuta ni Benjamin: Kang kinsa miabut ang pulong ni Jehova sa mga adlaw ni Josias
 ang anak nga lalake ni Amon, nga hari sa Juda, sa ikanapulo ug tolo ka tuig sa iyang paghari.
³ Miabut usab kini sa mga adlaw ni Joacim ang anak nga lalake ni Josias, nga hari sa Juda, ngadto
 sa katapusan sa ikanapulo ug usa ka tuig ni Zedechias, ang anak nga lalake ni Josias, nga hari sa
 Juda, ngadto sa pagdala sa Jerusalem nga binihag sa ikalima ka bulan.
⁴ Unya ang pulong ni Jehova miabut kanako, nga nagaingon: ⁵ Sa wala pa ikaw buhata nako
 diha sa tiyan naila ko na ikaw, ug sa wala pa ikaw mogula sa tagoangkan gibalaan ko na ikaw;
⁶ gitudlo ko ikaw nga manalagna alang sa mga nasud. Unya miingon ako: Ah, Ginoong Jehova!
⁷ ania karon, ako dili mahibalo nga mosulti; kay ako usa ka bata lamang. Apan si Jehova miingon
 kanako: Ayaw pag-ingon: Ako usa ka bata; kay kang bisan kinsa ikaw paadtoon ko ikaw moadto,
⁸ ug bisan unsa nga akong igasugo kanimo igasulti mo. Ayaw pagkahadlok tungod kanila; kay ako
⁹ magauban kanimo sa pagluwas kanimo, nagaingon si Jehova. Unya si Jehova mituy-od sa iyang
 kamot, ug mihikap sa akong baba; ug si Jehova miingon kanako: Ania karon, ako nagbutang sa
¹⁰ akong mga pulong diha sa imong baba: Tan-awa, ako nagapahaluna kanimo ibabaw sa mga
 nasud, ug sa ibabaw sa mga gingharian niining adlaw, sa pagluka ug sa paggun-ob ug sa paglaglag
 ug sa pagpukan, sa pagtukod ug sa pagtanum.
¹¹ Labut pa ang pulong ni Jehova miabut kanako, nga nagaingon: Jeremias, unsay nakita mo?
¹² Ug ako miingon: Nakita ko ang usa ka sungkod sa kahoy nga almendras. Unya miingon si Jehova
¹³ kanako: Nakita mo pag-ayo: kay ako nagabantay sa akong pulong sa pagbuhat niini. Ug ang
 pulong ni Jehova miabut kanako sa ikaduha, nga nagaingon: Unsay nakita mo? Ug ako miingon:
¹⁴ Nakita ko ang nagabukal nga *tubig* sa caldero; ug ang nawong niini gikan sa amihanan. Unya si
 Jehova miingon kanako: Gikan sa amihanan ang dautan mogula ibabaw sa tanang mga pumoluyo
¹⁵ sa yuta. Kay, Ania karon, ako motawag sa tanang mga banay sa mga gingharian sa amihanan,
 nagaingon si Jehova: ug sila mangabut, ug ang tagsatagsa kanila mopahaluna sa iyang trono sa
 pagsulod *mo* sa mga ganghaan sa Jerusalem, ug batok sa tanang mga kuta nga nagalibut didto, ug
¹⁶ batok sa tanang mga ciudad sa Juda. Ug ako mobungat sa akong mga paghukom batok kanila,
 mahitungod sa tanan nilang kadautan kay sila mingbulag kanako, ug nanag-sunog ug incienso sa
¹⁷ laing mga dios, ug nanagsimba sa mga buhat sa ilang kaugalingong mga kamot. Busa baksan
 mo ang imong hawak, ug tumindog *ka*, ug sultihi sila sa tanang gisugo ko kanimo: ayaw kalisang
¹⁸ kanila, aron dili ko ikaw lisangon sa ilang atubangan. Kay, Ania karon, ako nagbuhat kanimo

niining adlaw ug usa ka kinutaan nga ciudad, ug usa ka haliging puthaw, ug tumbaga nga mga kuta, batok sa tibook nga yuta, batok sa mga hari sa Juda, batok sa mga principe niini, batok sa mga sacerdote niini, ug batok sa mga katawohan sa yuta. ¹⁹ Ug sila makig-away batok kanimo; apan sila dili makadaug kanimo: kay ako magauban kanimo, sa pagluwas kanimo, nagaingon si Jehova.

¹ Ug ang pulong ni Jehova miabut kanako, nga nagaingon: ² Lakaw, ug suminggit ka sa mga igdulungog sa Jerusalem, sa pag-ingon: Mao kini ang gisulti ni Jehova: Ako sa imong pagkabatan-on, ang gugma sa imong saad nga sa pagminyo; sa pagsunod mo kanako didto sa kamingawan, sa yuta nga wala matamni. ³ Ang Israel *mao* ang pagkabalaan kang Jehova, ang unang bunga sa iyang pagkadagaya: ang tanan nga naglamoy kaniya pagaisipon nga sad-an; ang kadautan modangat kanila, nagaingon si Jehova. ⁴ Pamati kamo sa pulong ni Jehova: Oh balay ni Jacob, ug ang tanang kabanayan sa balay sa Israel: ⁵ Mao kini ang gisulti ni Jehova: Unsay mga pagkadili-matarung nga nakita sa inyong mga amahan kanako, nga mingtalikod man sila kanako, ug mingsunod sa kakawangan, ug nangahimong kawang? ⁶ Ni ming-ingon sila: Hain man si Jehova nga nagkuha kanato gikan sa yuta sa Egipto, nga nagmando kanato latas sa kamingawan, latas sa usa ka yuta nga dili kapuy-an ug *yuta* sa mga gahong, latas sa yuta sa hulaw ug sa landong sa kamatayon, latas sa usa ka yuta nga walay *tawong* nakaagi, ug walay tawong nagpuyo? ⁷ Ug gidala ko kamo ngadto sa usa ka yuta sa kadagaya, aron sa pagkaon sa bunga niini ug sa kaayo niini; apan sa nakasulod kamo, inyong gihugawan ang akong yuta, ug gibuhat ninyo ang akong panulondon nga usa ka dulumtanan. ⁸ Ang mga sacerdote wala *ngani* moingon: Hain man si Jehova? ug kadtong nanagkupot sa Kasugoan wala makaila kanako: ang mga punoan usab nanaglapas batok kanako, ug ang mga manalagna nanagpanagna pinaagi kang Baal, ug nanagsunod sa mga butang nga walay kapuslanan. ⁹ Tungod niini ako nakigbisug pa gayud kanimo, nagaingon si Jehova, ug sa mga anak sa inyong mga anak makigbisug pa ako. ¹⁰ Kay tabok sa mga pulo sa Kittim, ug tan-awa; ug pagpaadto didto sa Cedar, ug palandunga sa masingkamuton gayud; ug tan-awa kong aduna bay ingon nianang butanga. ¹¹ Nagailis ba ang usa ka nasud sa *iyang* mga dios, nga dili man mga dios? apan ang akong katawohan nanag-ilis sa ilang himaya niadtong walay kapuslanan. ¹² Kahibulong kamo niini, Oh kalangitan, ug kalisang gayud, mag-musara kamo pag-ayo, nagaingon si Jehova. ¹³ Kay ang akong katawohan nakahimo ug duruha ka kadautan: sila mingbiya kanako, ang tuburan sa mga tubig nga buhi, ug sila nanagkutkot ug mga atabay, mga atabay nga likian, nga dili kasudlan ug tubig.

14

Ang Israel sulogoon ba? natawo ba siya nga *ulipon* ? ngano man nga siya nahimong tulokbon?

15

Ang mga gagmayng leon nanagngulob kaniya, ug mingpadahunog sa *ilang* tingog; ug ilang

16

gipaawa-aw ang iyang yuta: ang iyang mga ciudad nangasunog, nga walay pumoluyo. Ang bagol

17

sa imong ulo gibuak usab sa mga anak sa Memphis ug sa Tapnes. Wala ba ikaw makakuha niini sa imong kaugalingon, nga niini mibiya man ikaw kang Jehova nga imong Dios, sa diha nga siya

18

nagmando kanimo sa dalan? Ug karon unsay labut mo sa dalan ngadto sa Egipto, aron sa pag-inum sa tubig sa Nilo? Kun unsay labut mo sa dalan ngadto sa Asiria, sa pag-inum sa mga tubig sa Suba?

19

Ang kaugalingon mong pagkadautan maoy magasaway kanimo, ug ang imong pagbalik sa pagpakasala magabadlong kanimo: busa hibaloï ug tan-awa nga kini maoy usa ka butang nga dautan ug mapait, nga ikaw mibiya man kang Jehova nga imong Dios, ug nga ang pagkahadlok mo kanako wala diha kanimo, nagaingon ang Ginoo, nga si Jehova sa mga panon.

20

Kay sa kanhing panahon gibunggo ko ang imong yugo, ug gilugas ko ang imong mga gapus; ug ikaw miingon: Ako dili na moalagad; kay sa tagsatagsa ka hatag-as nga bungtod ug ilalum sa

21

tagsatagsa ka lunhaw nga kahoy ikaw nagyukbo sa imong kaugalingon, *ug* nakighilawas. Bisan pa niana gitanum ko ikaw nga usa ka harianong parras, sa tim-os usa ka binhi nga maayo: nan naunsa nga nahimo man ikaw nga nagakadunot nga mga sanga sa usa ka lumalangyaw nga parras

22

alang kanako? Kay bisan pa manghugas ka ug lejia, ug mogamit ka ug daghang sabon, apan ang

23

imong kasal-anan nahapatik na sa akong atubangan, nagaingon ang Ginoo nga si Jehova. Unsaon mo sa pag-ingon: Ako dili mahugaw, ako wala mosunod sa mga Baal? tan-awa ang imong dalan diha sa walog, hibaloï ang imong nabuhat: *ikaw maoy* usa ka matulin nga camello nga batan-on

24

nga milabang sa iyang mga dalan; Usa ka ihalas nga asno nga naanad sa kamingawan, nga nagahanggap ug hangin sa kaugalingon niyang tinguha; sa iyang higayon kinsay makapugong kaniya? tanan nga nagapangita kaniya dili kapuyan sa ilang kaugalingon; sa iyang bulan sila

25

makakaplag kaniya. Pugngi ang imong tiil aron dili mahuboan sa sapin, ug ang imong totonlan gikan sa kauhaw. Apan ikaw miingon: Kawang lamang; dili, kay ako nahagugma sa mga *dios* nga

26

lumalangyaw, ug ako moadto sa pagsunod kanila. Ingon nga ang kawatan maulaw kong siya hidakpan, mao man ang balay sa Israel naulaw; sila, ang ilang mga hari, ang ilang mga principe,

27

ug ang ilang mga sacerdote, ug ang ilang mga manalagna; Nga nagaingon sa usa ka tuod sa kahoy: Ikaw mao ang akong amahan; ug sa usa ka bato: Ikaw mao ang nagpahamugso kanako: kay sila mingtalikod kanako, ug wala moatubang; apan sa panahon sa ilang kalisud sila moingon:

28

Tumindog *ka* , ug luwasa kami. Apan hain na ang imong mga dios nga imong gibuhat alang kanimo? patindoga sila, kong sila makaluwas ugaling kanimo sa panahon sa imong kalisud: kay sumala sa gidaghaonon sa imong mga ciudad mao man ang imong mga dios, Oh Juda.

29

Ngano man nga makiglalis pa kamo kanako? Kamong tanan nanagpakalapas batok kanako,
 30

nagaingon si Jehova. Kawang lamang ang paghampak ko sa inyong mga anak; sila wala makadawat ug mga pagsaway: ang inyong kaugalingong espada maoy milamoy sa inyong mga

31

manalagna, sama sa usa ka malaglagon nga leon. Oh kaliwatan, tan-aw kamo sa pulong ni Jehova: Kamingawan ba ako alang sa Israel? kun usa ba ka yuta sa mabaga nga kangitngit? Nganong

32

nagaingon ang akong katawohan. Kami mga binuhian; dili na kami moduol kanimo? Malimot ba ang usa ka ulay sa iyang mga dayandayan, kun *mahimuot* ba ang usa ka pangasaw-onon sa iyang

33

bisti? apan ang akong katawohan nalimot kanako sa mga adlaw nga dili maisip. Unsaon mo pagdayandayan sa imong dalan aron sa pagpangit sa gugma! busa bisan ang dautang mga babaye

34

gitudloan mo sa imong mga dalan. Sa imong mga sidsid usab hingkaplagaan ang dugo sa mga kalag niadtong mga inocente nga kabus: nga wala mo sila makita minglugos pagsulod; apan kini

35

tungod man niining mga butanga. Bisan pa niini ikaw nag-ingon: Ako inocente; sa pagkatinuod ang iyang kasuko gipaiway gikan kanako. Ania karon, pagahukman ko ikaw, kay ikaw nagaingon:

36

Ako wala makasala. Nganong nagalaaglaag ka sa hilabihan aron sa pagbalhin sa imong dalan?

37

maulaw usab ikaw sa Egipto, ingon nga naulaw ikaw sa Asiria. Gikan dinhi usab ikaw mogikan, uban ang imong mga kamot sa ibabaw sa imong ulo: kay si Jehova nagasalikway niadtong imong ginasaligan, ug ikaw dili mouswag uban kanila.

1

Sila nanag-ingon: Kong ang usa ka tawo mobiya sa iyang asawa, ug siya molakaw gikan kaniya, ug mahimong *asawa* sa lain, mobalik ba *ang tawo* pag-usab kaniya? dili ba kanang yutaa mamahugaw sa hilabihan gayud? apan ikaw nakighilawas uban sa daghang mga hinigugma; bisan

2

pa niini bumalik kamo pag-usab kanako, nagaingo si Jehova. Iyahat ang imong mga mata ngadto sa mga walay sulod nga kahitas-an, ug tan-awa; diin ikaw wala iponi sa paghigda? Sa kadalanan ikaw milingkod alang kanila, ingon sa usa ka Arabe diha sa kamingawan; ug ikaw naghugaw sa

3

yuta uban sa imong mga pagpakighilawas ug uban sa imong pagkadautan. Busa ang ulan gipogngan, ug walay naulahing ulan; bisan pa niini ikaw adunay usa ka agtang sa bigaon, ikaw nagdumili sa

4

pagkaulaw. Dili ba ikaw sukad niining panahona mosinggit kanako: Amahan ko, ikaw mao ang

5

magmamando sa akong pagkabatan-on? Pagatipigan ba niya ang *iyang kasuko* sa walay kinutoban' tipigan ba niya hangtud sa katapusan? Ania karon, ikaw nakapamulong ug nakabuhat sa dautang mga butang, ug nangatuman ang imong tuyo.

⁶ Labut pa niini si Jehova miingon kanako sa mga adlaw ni Josias nga hari: Nakita mo ba ang nabuhat sa mga masalaypon nga Israel? siya miadto sa tagsatagsa ka hatag-as nga bukid ug sa ilalum sa tagsatagsa ka lunhawng kahoy, ug didto nakighilawas. ⁷ Ug ako miingon sa human siya makabuhat niining mga butanga: Mobalik siya kanako; apan siya wala mobalik: Ug ang iyang maluibong igsoon nga Juda nakakita niini. ⁸ Ug nakita ko, sa diha nga, ang tanang mga hinungdan nga ang masalaypon nga Israel nakapanapaw, akong gisalikway siya ug gihatagan *ko* siya ug usa ka sulat sa kabulagan, ugaling ang iyang igsoong Juda nga maluibon wala mahadlok; apan miadto ⁹ usab ug nagpakighilawas. Ug nahitabo tungod sa pagkagaan sa iyang pagpakighilawas, nga ang yuta nahugawan, ug siya nanapaw sa mga bato ug uban sa mga tuod sa kahoy. ¹⁰ Ug bisan pa tungod niining tanan, ang iyang maluibong igsoong Juda wala mobalik kanako uban sa bug-os niyang kasingkasing, kondili sa kabakakan, nagaingon si Jehova. ¹¹ Ug si Jehova miingon kanako: Ang masalaypon nga Israel nagpakita sa iyang kaugalingon nga labi pang matarung kay sa maluibon nga Juda. ¹² Lakaw, ug isangyaw kining mga pulonga ngadto sa amihanan, ug umingon: Bumalik ka, masalaypon nga Israel, nagaingon si Jehova; ikaw dili mosulinga-sa-kaligutgut; kay ako maloloy-on man, nagaingon si Jehova, dili ako magtipig ug *kaligutgut* sa walay katapusan. ¹³ Angkona lamang ang imong kasal-anan, nga ikaw nakalapas batok kang Jehova nga imong Dios, ug nagsabwag sa imong mga paagi sa mga lumalangyaw ilalum sa tagsatagsa ka lunhawng kahoy, ug wala mo ¹⁴ pagpatalinghugi ang akong tingog, nagaingon si Jehova. Bumalik kamo, Oh mga anak nga masalaypon, nagaingon si Jehova; kay ako mao ang inyong bana; ug ikuha ko kamo ug usa ka ¹⁵ ciudad, ug duruha sa usa ka panimalay, ug dad-on ko kamo ngadto sa Sion: Ug hatagan ko kamo ug mga magbalantay nga uyon sa akong kasingkasing, nga magapakaon kaninyo sa kinaadman ug ¹⁶ salabutan. Ug mahatabo, sa diha nga kamo mosanay ug modaghan sa yuta, niadtong mga adlaw, nagaingon si Jehova, sila dili na moingon pag-usab: Ang arca sa tugon ni Jehova: ni mahisulod pa kini sa ilang hunahuna, ni mahinumdom pa sila niini; ni modu-aw pa sila niini; ni buhaton pa kini ¹⁷ pag-usab. Niadtong panahona sila magatawag sa Jerusalem nga trono ni Jehova, ug ang tanang mga nasud pagatigumon ngadto kaniya, sa ngalan ni Jehova, sa Jerusalem: ni magalakaw sila ¹⁸ pag-usab sa katig-a sa ilang dautang kasingkasing. Niadtong mga adlaw ang balay sa Juda mokuyog sa balay sa Israel, ug silang duruha mogula gikan sa yuta sa amihanan ngadto sa yuta nga ¹⁹ akong gihatag alang sa usa ka panulondon sa inyong mga amahan. Apan ako miingon: Unsaon ko pagbutang kanimo sa taliwala sa mga anak, ug paghatag kanimo sa yuta nga kailibgon, usa ka maayong panulondon sa mga panon sa mga nasud? ug ako miingon: Kamo motawag kanako: Akong Amahan; ug dili mobiya sa pagsunod kanako.

20

Sa pagkatinuod ingon nga ang usa ka maluibon nga asawa mobiya sa iyang bana, mao man

21

kamo nagaluib kanako, Oh balay sa Israel, nagaingon si Jehova. Ang usa ka tingog nadungog sa mga walay sulod nga kahitas-an, ang paghilak *ug* mga pangaliyupo sa mga anak sa Israel; tungod

22

kay sila mingsimang *gikan* sa ilang dalan, sila nalimot kang Jehova nga ilang Dios. Bumalik

23

kamo, masalaypon nga mga anak, pagaayohon ko ang inyong mga kasaypanan. among Dios. Sa pagkatinuod kawang lamang *ang kaluwasan nga gitukod gikan* sa mga bungtod, ang kagubot sa ibabaw sa kabukiran: sa pagkatinuod kang Jehova nga atong Dios anaa ang kaluwasan sa Israel.

24

Apan ang butang nga makau-ulaw nagalamoy sa mga binuhatan sa atong mga amahan, gikan sa atong pagkabatan-on, ang ilang mga panon sa carnero ug sa mga vaca, ang ilang mga anak nga

25

lalake ug ang ilang mga anak nga babaye. Manghigda kita sa atong kaulawan, ug ipatabon kanato ang atong kagubot; kay nakasala kita batok kang Jehova nga atong Dios, kita ug ang atong mga amahan, gikan sa atong pagkabatan-on bisan hangtud niining adlaw; ug kita wala managtuman sa tingog ni Jehova nga atong Dios.

1

Kong ikaw mobalik, Oh Israel, nagaingon si Jehova, kong ikaw mobalik kanako: ug kong biyaan mo ang imong mga dulumtanan gikan sa akong pagtan-aw, nan ikaw dili na pagakuhaon

2

gikan diha. Ug ikaw magapanumpa: Ingon nga si Jehova buhi, sa kamatuoran, sa justicia, ug sa pagkamatarung; ug ang mga nasud managpanalangin sa ilang kaugalingon diha kaniya, ug diha kaniya sila managhimaya.

3

Kay mao kini ang gisulti ni Jehova sa mga tawo sa Juda ug sa Jerusalem: Bungkaga ang inyong yuta nga dinaro, ug ayaw pagpugas taliwala sa mga tunok. Magpacircuncidar kamo sa inyong kaugalingon kang Jehova, ug kuhaa ang mga habolhabol sa inyong kasingkasing, kamong mga tawo sa Juda ug mga pumoluyo sa Jerusalem; tingali unya nga mogula ang akong kapungot sama sa kalayo, ug mosunog sa pagkaagi nga walay makapalong niini, tungod sa kadautan sa inyong mga buhat.

5

Ipahayag ninyo sa Juda, ug imantala sa Jerusalem; ug umingon kamo: Huypon ninyo ang mga trompeta diha sa yuta; tiyabaw sa makusog, ug umingon kamo: Managtigum kamo, ug moadto

6

kita sa mga kinutaan nga ciudad. Ipakayab ang bandila paingon sa Sion: kumalagiw kamo alang sa kaluwasan, ayaw pagpabilin; kay magapadala ako ug kadautan gikan sa amilanan, ug usa ka

7

dakung pagkalaglag. Ang usa ka leon migula na gikan sa iyang kalibonan, ug ang manlalaglag sa mga nasud; anaa siya sa iyang dalan; siya migula na gikan sa iyang puloy-anan aron sa paglaglag

8

sa imong yuta; aron ang imong mga ciudad mangagun-ob, nga walay usang magapuyo. Tungod

niini managsul-ob kamo ug sako, managminatay kamo ug managdangoy-ngoy; kay ang mabangis
⁹ nga kasuko ni Jehova wala mobiya kanato. Ug mahitabo niadtong adlaw, nagaingon si Jehova,
 nga ang kasingkasing sa hari mahanaw, ug ang kasingkasing sa mga principe; ug ang mga sacerdote
¹⁰ manghibulong, ug ang mga manalagna manghitingala. Unya miingon ako: Ah, Jehova nga Ginoo!
 sa pagkatinuod gilimbongan mo sa hilabihan gayud kining katawohan sa Jerusalem, sa pag-ingon:
¹¹ Kamo managbaton ug pakigdait; apan diay ang espada milagbas ngadto sa kinabuhi. Niadtong
 panahona igaingon niining katawohan ug sa Jerusalem: Ang usa ka mainit nga hangin gikan sa mga
 walay sulod nga kahitas-an didto sa kamingawan ngadto sa anak nga babaye sa akong katawohan,
¹² dili sa pagtahup, ni sa paglinis. Ang usa ka makusog nga hangin gikan niining *mga dapita* moabut
¹³ tungod kanako: karon mamulong usab ako ug paghukom batok kanila. Ania karon, siya moanhi
 ingon sa mga panganod, ug ang iyang mga carro *mahisama* sa alimpulos; ang iyang mga kabayo
¹⁴ matulin kay sa mga agila. Alaut kita! kay kita nangagun-ob. Oh Jerusalem, hugasi ang imong
 kasingkasing gikan sa kadautan aron ikaw mamaluwas. Hangtud anus-a ba nga ang imong dautan
¹⁵ nga hunahuna magapuyo sa sulod kanimo? Kay may usa ka tingog nga nagapahayag gikan sa
¹⁶ Dan, ug nagamantala ug kadautan gikan sa kabungtoran sa Ephraim. Isugilon ninyo sa mga
 nasud; ania karon, imantala batok sa Jerusalem, *nga* ang mga magbalantay miabut gikan sa halayo
¹⁷ nga kayutaan; ug nanagbungat sa ilang mga tingog batok sa mga ciudad sa Juda. Ingon sa mga
 magbalantay sa usa uma sila magabatok libut kanila; tungod kay siya nagmasukihon batok kanako,
¹⁸ nagaingon si Jehova. Ang imong mga kagawian ug ang imong mga binuhatan nanagdala kanimo
 niining mga butanga; mao kini ang imong pagkadautan, tungod kay kini mapait, tungod kay kini
 milagbas nganha sa imong kasingkasing.
¹⁹ Ang akong kaguol, ang akong kaguol! gisakitan gayud ako sa akong kasingkasing; ang
 akong kasingkasing nagubot sa sulod nako; dili ko na kapunggan ang kalinaw, tungod kay ikaw
²⁰ nakadungog, Oh kalag ko, sa tingog sa trompeta, ang pagpagubok alang sa gubat. Pagkalumpag
 ibabaw sa pagkalumpag maoy gisinggit; kay ang tibook nga yuta nalaglag; sa kalit ang akong mga
²¹ balong-balong nangalumpag *ug* ang akong mga tabil sa usa lamang ka gutlo. Hangtud anus-a ba
²² nga akong makita ang bandila, ug mabati ang tingog sa trompeta? Kay ang akong katawohan
 mga buang-buang, sila wala managpakaila kanako; sila hungog nga mga anak, ug sila mga walay
 salabutan: sila mga makinaadmanon sa pagbuhat ug kadautan; apan sa pagbuhat ug maayo sila mga
²³ walay kahibalo. Gitan-aw ko ang yuta, ug, ania karon, kini awa-aw, ug walay sulod; ug ang
²⁴ kalangitan, ug sila walay kahayag. Gitan-aw ko ang kabukiran, ug, ania karon, sila minglinog,

ug ang tanang kabungtoran ming-irog ngadto ug nganhi. ²⁵ Gitan-aw ko, ug, ania karon, walay
 tawo ug ang tanang mga kalanggaman sa kalangitan nangalagiw. ²⁶ Gitan-aw ko, ug, ania karon,
 ang mabungaon nga uma nahimong kamingawan, ug ang tanang mga ciudad didto nangalumpag
 sa presencia ni Jehova, ²⁷ ug sa atubangan sa iyang mabangis nga kasuko. Kay mao kini ang giingon
 ni Jehova: Ang tibook nga yuta mahimong biniyaan; ugaling dili ko tibawason ²⁸ *kini*. Tungod
 niini ang yuta magabalata, ug ang kalangitan sa ibabaw mangaitum; kay ako man ang namulong
 niini, akong gitinguha kini, ug wala ako magbasul, ni motalikod ako gikan niini. ²⁹ Ang tagsatagsa
 ka ciudad mokalagiw tungod sa kasaba sa mga managkabayo, ug sa mga magpapana; sila moadto
 sa mga kalibonan, ug mokatkat sa kapangpangan; ang tagsatagsa ka ciudad pagabiyaan, ug walay
 bisan usa ka tawo nga mopuyo didto. ³⁰ Ug ikaw, sa diha nga ikaw mahimong biniyaan, unsa bay
 imong buhaton? Bisan ikaw magasaput ug mapula, bisan ikaw magadayandayan ug mga dayandayan
 nga bulawan, bisan pa ug buliton mo ang imong mga mata sa pintal, kawang lamang ang pagpaanyag
 mo sa imong kaugalingon; *ang imong* mga hinigugma managtamay kanimo, sila managpangita sa
 imong kinabuhi. ³¹ Kay ako nakadungog ug tingog ingon sa usa ka babaye nga nagaanak, ug ang
 kaul-ol ingon kaniya nga magaanak sa panganay nga bata, ang tingog sa anak nga babaye sa Sion,
 nga nagahangus, nga nagabuklad sa iyang mga kamot, *sa pag-ingon*: Alaut ako karon! kay napugdaw
 ang akong kalag sa atubangan sa mga mamumuno.

¹ Dumalagan kamo pabalik-balik sa kadalanan sa Jerusalem, ug tan-awa karon, ug hibalo, ug
 pangitaa sa mga halapad nga dapit didto, kong makakaplag ba kamo ug usa ka tawo, kong aduna
 bay mausa nga nagabuhat sa minatarung; nga nagapangita sa kamatuoran; ug ako magapasaylo
 kaniya. ² Ug bisan pa, sila nagaingon: Ingon nga si Jehova buhi; sa pagkamatuod, sila nanagpanumpa
 sa bakak. ³ Oh Jehova, wala ba magatan-aw sa kamatuoran ang imong mga mata? nagsilot ka kanila,
 apan sila wala managsubo; ikaw nag-ut-ut kanila, apan sila mingdumili sa pagdawat sa pagsaway:
 sila nanagpagahi sa ilang mga nawong labi kay sa usa ka bato; sila mingdumili sa pagbalik. ⁴ Unya
 ako miingon: Sa pagkatinuod kini sila mga kabus; sila mga buang-buang; kay sila wala manghibalo
 sa dalan ni Jehova; ni sa Kasugoan sa ilang Dios. ⁵ Ako moadto sa mga dagkung tawo, ug mosulti
 kanila; kay sila nanghibalo sa dalan ni Jehova, ug sa justicia sa ilang Dios. Apan kini *sila* nanag-usa
 sa pagbunggo sa yugo ug sa paglugtas sa mga gapus. ⁶ Tungod niini ang usa ka leon nga gikan sa
 lasang maoy mopatay kanila, ang usa ka lobo sa kagabhion maoy molaglag kanila; ang usa ka
 leopardo maoy motukaw batok sa ilang mga ciudad; ang tagsatagsa nga mogula gikan didto
 pagakuniskunison: kay ang ilang mga kalapasan daghan, *ug* ang ilang mga pagkamasalaypon

⁷ mingtubo. Unsaon ko pagpasaylo kanimo? ang imong mga anak mingtalikod kanako, ug nanagpanumpa pinaagi niadtong dili mga dios. Sa diha nga gipakaon ko sila hangtud sa pagkabusog, sila nanapaw *hinoon*, ug nanagpanon pagtigum sa ilang kaugalingon diha sa mga balay sa mga

⁸ babaye nga bigaon. Sila sama sa linalogan nga mga kabayo nga mingsalaag sa bisan diin nga dapit; ang tagsatagsa nagabahihi sunod sa asawa sa iyang isigkatawo. ⁹ Dili ba ako modu-aw tungod niining mga butanga? nagaingon si Jehova: ug dili ba ang akong kalag manimalus sa nasud nga ingon niini?

¹⁰ Panaka kamo sa iyang mga kuta, ug gun-oba; apan ayaw pagtibawasa sa pagguba: kuhaa ang iyang mga sanga; kay sila dili man iya ni Jehova. ¹¹ Kay ang balay sa Israel ug ang balay sa

Juda nanagbudhi kanako, nagaingon si Jehova. ¹² Sila minglimod kang Jehova, ug ming-ingon:

¹³ Dili man siya; ni ang kadaut modangat kanato; ni makakita kita ug espada ni gutom: Ug ang mga manalagna mangahimong hangin, ug ang pulong wala diha kanila: ang ingon niini pagabuhaton

¹⁴ kanila. Tungod niini, nagaingon si Jehova, ang Dios sa mga panon: Tungod kay kamo mingsulti niining mga pulonga, ania karon, himoon ko nga kalayo sa imong baba ang akong mga pulong, ug

¹⁵ kining katawohan, kahoy, ug kini molamoy kanila. Ania karon, padad-an ko kamo ug usa ka nasud gikan sa halayo, Oh balay sa Israel, nagaingon si Jehova: kini usa ka nasud nga gamhanan, usa ka nasud nga karaan, usa ka nasud kansang pinulongan wala mo hibalo, ni makasabut *ikaw* sa

¹⁶ ilang igaingon. Ang ilang baslayan maoy usa ka inablihang lubnganan, silang tanan pulos mga

¹⁷ kusganong tawo. Ug sila maoy mokaon sa imong giani, ug sa imong tinapay *nga* ginakaon sa imong mga anak nga lalake ug sa imong mga anak nga babaye. Sila mokaon sa imong panon sa carnero ug sa imong panon sa mga vaca: sila mokaon sa imong mga parras ug sa imong mga kahoy nga igos: sila maoy mogun-ob sa imong kinutaang mga ciudad, diin ikaw mosalig, uban sa espada.

¹⁸ Apan bisan pa niadtong mga adlaw nagaingon si Jehova: Dili ko tibawason kamo. ¹⁹ Ug mahatabo nga kong ikaw moingon: Ngano man nga kanato gibuhay ni Jehova nga atong Dios kining tanan nga mga butanga? unya ikaw moingon kanila: Sama sa inyong pagbiya kanako, ug sa pag-alagad sa laing mga dios sa inyong yuta, mao nga magaalagad kamo sa mga dumuloong diha sa yuta nga dili inyo.

²⁰ Ipahayag ninyo kini diha sa balay ni Jacob, ug imantala kini sa Juda, sa pag-ingon: ²¹ Pamatia karon kini, Oh buangbuang nga katawohan, ug mga walay salabutan; nga adunay mga mata, ug

²² dili makakita; nga adunay mga igdulungog, ug dili makadungog. Dili ba kamo mahadlok kanako? nagaingon si Jehova: dili ba kamo mokurog sa akong presencia, nga nagbutang sa balas aron mahimong utlanan sa dagat, *nga* pinaagi sa usa ka sugo nga walay pagkatapus, kini dili makalabang niini? ug bisan ang mga balud didto managsapo-sapo sa ilang kaugalingon, apan sila dili makadaug:

²³ bisan sila modahunog, apan sila dili makalabang niini. Apan kini nga katawohan adunay malalison
²⁴ ug sumosukol nga kasingkasing; sila mingsukol ug nangawala *na*. Wala gani moingon sila sa
 ilang kasingkasing: Kahadlok na nato karon si Jehova nga atong Dios, nga nagahatag ug ulan,
 sa kaniadto ug sa ulahian sa iyang panahon: nga nagabantay alang kanato niining tinudlong mga
 semana sa pagpangani.
²⁵ Ang inyong kasal-anan maoy nakapahilayo niining mga butanga, ug ang inyong mga sala
²⁶ maoy nakapugong gikan kaninyo sa mga kaayohan. Kay sa taliwala sa akong katawohan igakita
 ang dautang mga tawo; sila nanagbantay ingon sa mga mangangayam nga nanaghati; sila nagabutang
²⁷ ug usa ka lit-ag, sila modakup ug mga tawo. Ingon sa usa ka halwa nga napuno sa mga langgam,
 mao usab ang ilang mga balay napuno sa mga limbong: busa sila nangahimong dagku ug
²⁸ nangahimong bahandianon. Sila mingtambok, sila mingsinaw: Oo, sila minglabaw sa mga
 binuhatan sa mga dautan: sila wala managlaban sa katungod, sa katungod sa mga ilo, aron sila
²⁹ mouswag; ug ang katungod sa mga hangul wala nila pakanaugi ug hukom. Dili ba ako modu-aw
 tungod niining mga butanga? nagaingon si Jehova: dili ba ang akong kalag magapanimalus sa usa
³⁰ ka nasud nga maingon niini? Ang usa ka kahibulongan ug makalilisang nga butang maoy nahitabo
³¹ sa yuta. Ang mga manalagna nanagpanagna sa bakak, ug ang mga sacerdote nanagmando pinaagi
 sa ilang kahimoan; ug ang akong katawohan nahigugma nianang mga butanga; ug unsay inyong
 pagabuhaton sa katapusan niana?

¹ Pangalagiw kamo alang sa kaluwasan, mga anak ni Benjamin, gikan sa kinataliwad-an sa
 Jerusalem, ug huypa ang trompeta didto sa Tekoa, ug iisa ang usa ka bandila sa Bet-hakarem; kay
² ang dautan nagasud-ong gikan sa amilanan, ug ang usa ka dakung pagkalaglag. Ang maanyag ug
³ mabuyang nga *dalaga*, ang anak nga babaye sa Sion akong pagaputlon. Ang mga magbalantay
 uban ang ilang panon moadto kaniya: batok kaniya sila managpahaluna sa ilang mga balong-balong
⁴ sa paglibut; sila managpakaon, ang tagsatagsa sa iyang dapit. Panag-andam *kamo* sa gubat batok
 kaniya; manindog, ug mangadto kita sa udto. Alaut kita! kay ang adlaw milingay *na*, kay ang mga
⁵ landong sa kagabhion mikaylap *na*. Manindog, ug mangadto kita sa gabii, ug gub-on ta ang iyang
⁶ mga palacio. Kay mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Pamutol kamo ug mga kahoy,
 ug pagpatubo ug usa ka salipdanan batok sa Jerusalem: mao kining lungsora ang pagadu-awon; sa
⁷ sulod niya anaa ang lonlon pagdaugdaug. Ingon sa usa ka tuboran nga nagapasugwak sa iyang

mga tubig, mao man siya nagapasugwak sa iyang kadautan ang pagpanlupig ug paglaglag nabati⁸
 diha kaniya; sa akong atubang sa kanunay ania ang kasakitan ug mga samad. Magpatudlo ka, Oh
 Jerusalem, tingali unya ang akong kalag mahamulag kanimo; tingali unya nga himoon ko ikaw nga
 kamingawan, usa ka yuta nga walay magapuyo.

⁹ Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Sila managhagdaw sa makuti gayud sa
 mahabilin sa Israel ingon sa parras, ingon sa mangungutlo sa parras lisoa ang imong kamot sulod
¹⁰

sa mga bukag. Kang kinsa man ako mosulti, ug mosaksi aron sila makadungog? ania karon, ang
 ilang mga igdulungog wala macircuncidahi, ug sila dili makadungog: ania karon ang pulong ni

¹¹ Jehova alang kanila nahimong usa ka kaulawan; sila walay kahimuot niini. Busa ako napuno sa
 kaligutgut ni Jehova: gikapuyan na ako sa pagbadlong niana: sa tingub ibubo kini sa ibabaw sa
 mga kabataan sa kadalanan ug ibabaw sa mga batan-ong lalake; kay bisan ang bana uban sa asawa

¹² pagakuhaon, ang tigulang uban kaniya nga hupong sa mga adlaw. Ug ang ilang kabalayan igahatag
 sa uban, lakip ang ilang mga kaumahan ug mga asawa; kay akong pagatuy-oron ang akong kamot

¹³ ibabaw sa mga pumoluyo sa yuta, nagaingon si Jehova. Kay gikan sa labing diyutay kanila ngadto
 sa labing dagku kanila, ang tagsatagsa mitugyan sa kahikaw, ug gikan sa manalagna bisan pa ngadto

¹⁴ sa sacerdote, ang tagsatagsa nagalimbong. Sila usab nag-ayo ug diyutay *lamang* sa samad sa

¹⁵ akong katawohan, sa pag-ingon: Pakigdait, pakigdait; sa diha nga walay pakigdait. Nangaulaw
 ba sila sa ilang pagbuhat ug dulumtanan? wala, sila wala gayud mangaulaw, ni mangahilaw ang
 ilang nawong: busa sila mangapukan uban niadtong mga mangapukan; sa panahon nga modu-aw

¹⁶ ako kanila sila manghisukamod, nagaingon si Jehova. Mao kini ang giingon ni Jehova: Tumindog
 kamo sa mga dalan, ug tan-awa, ug pangutana mahitungod sa karaang mga alagianan, *kong* hain
 ang maayong dalan; ug lumakaw kamo niana, ug makakaplag kamo sa kapahulayan alang sa inyong

¹⁷ mga kalag: apan sila ming-ingon: kami dili moagi *didto*. Ug ako nagbutang ug mga magbalantay
 ibabaw kaninyo, *nga nagaingon*: Pamati sa tingog sa trompeta; apan sila ming-ingon: Dili kami
 maminaw.

¹⁸ Busa pamati kamo, mga nasud, ug hibalo, Oh katilingban, unsay anaa sa taliwala nila.

¹⁹ Pamati, Oh yuta, ania karon, ako magapadala ug kadaut ibabaw niini nga katawohan, bisan ang
 bunga sa ilang mga hunahuna, tungod kay wala sila managpatalinghug sa akong mga pulong; ug

²⁰ mahitungod sa akong Kasugoan, sila nanagsalikway niini. Sa unsang tuyoa nga midangat kanako
 ang incienso gikan sa Sheba, ug ang matam-is nga tubo gikan sa halayong yuta? ang inyong

²¹ halad-nga-sinunog dili madawat, ni makapahimuot kanako ang inyong mga halad. Busa mao
 kini ang giingon ni Jehova: Ania karon, ako magabutang ug mga kapangdolan sa atubangan niini
 nga katawohan, ang amahan ug ang mga anak sa tingub mangapangdol ang tanan batok kanila; ang

22 isigkatawo ug ang iyang higala mangamatay. Mao kini ang giingon ni Jehova: Ania karon, ang usa ka katawohan moabut gikan sa yuta sa amihanan; ug ang usa ka dakung nasud moalsa gikan sa mga kinatumyang dapit sa yuta. 23 Sila managbitbit ug mga pana ug bangkaw; sila mabangis man ug walay kalooy; ang ilang tingog modahunog sama sa dagat; ug sila mangabayo sa mga kabayo, ang tagsatagsa magalaray, sama sa usa ka tawo, nga andam sa gubat batok kaninyo, Oh 24 anak nga babaye sa Sion. Nabati namo ang balita *mahitungod* niana; ang among mga kamot nangaluya: ang kaguol naghari kanamo, *ug* ang mga kangutngut ingon sa usa ka babaye nga 25 nagaanak. Ayaw pag-adto sa uma, ni molakaw ka sa dalan; kay ang pinuti sa kaaway, *ug* kakugmat, 26 anaa sa tagsatagsa ka kiliran. Oh anak nga babaye sa akong katawohan, magtampi ka ug sako, ug maglunang ka sa mga abo: magbalata ka, ingon sa *pagbalata* alang sa bugtong anak, ang labing 27 mapait nga pagminatay; kay sa madali ang manlalaglag moanhi kanato. Ako nagapatindog kanimo nga usa ka magsusulay, ug usa ka kuta sa taliwala sa akong katawohan, aron ikaw mahibalo ug 28 magasulay sa ilang kagawian. Silang tanan mga sumosukol nga hilabihan, nga nanaglakaw-lakaw 29 uban ang mga balikas: sila mga tumbaga ug puthaw: silang tanan pulos mga mahugaw. Ang mga hasohasan mitayhop sa hilabihan gayud; ang tingga giut-ut sa kalayo: kawang lamang ang pagtunaw 30 sa *pag-ulay* ; kay ang dautan wala man mangaluka. Sinalikway nga salapi maoy igatawag sa mga tawo kanila, tungod kay si Jehova nagsalikway man kanila.

1 Ang pulong nga miabut kang Jeremias gikan kang Jehova, nagaingon: 2 Tindog sa ganghaan sa balay ni Jehova, ug imantala didto kining pulonga; ug umingon ka: Pamati sa pulong ni Jehova, 3 ngatanan kamo sa Juda nga mosulod niining ganghaana aron sa pagsimba kang Jehova. Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel: Usba ang inyong mga kagawian, ug ang 4 inyong mga binuhatan, ug kamo papuy-on ko niining dapita. Ayaw kamo pagsalig sa bakakong mga pulong, nga nagaingon: Ang templo ni Jehova, ang templo ni Jehova, mao kini ang templo ni 5 Jehova. Kay kong magausab kamo sa hingpit gayud sa inyong kagawian, ug sa inyong binuhatan; kong magabuhat kamo ug justicia nga hingpit gayud sa tunga sa tawo ug sa iyang isigkatawo; 6 Kong kamo dili magdaugdaug sa dumuloong, sa mga ilo, ug sa balo nga babaye, ug dili magpaagas ug dugo sa inocente niining dapita, ni magsunod sa laing mga dios alang sa inyong kaugalingong 7 kadautan: Nan papuy-an ko kamo niining dapita, sa yuta nga gihatag ko sa inyong mga amahan, 8 gikan sa kakaraan bisan hangtud sa walay katapusan. Ania karon, kamo nanagsalig sa bakakong

9

mga pulong nga walay kapuslanan. Mangawat ba kamo, mopatay, ug manapaw, ug manumpa sa bakak, ug magasunog sa incienso kang Baal, ug magasunod sa laing mga dios nga wala ninyo hiilhi,

10

Ug *unya* moanhi ug motindog sa akong atubangan, sulod niining balaya, nga ginatawag sa akong ngalan, ug magaingon: Kita giluwat *na* ; aron kamo managbuhat niining tanan nga mga dulumtanan?

11

Kining balaya, nga gitawag sa akong ngalan, nahimo bang usa ka lungib sa mga tulisan sa inyong

12

mga mata? Ania karon, ako bisan pa ako, nakakita niini, nagaingon si Jehova. Apan lumakaw kamo karon ngadto sa akong dapit nga atua sa Silo, diin akong giuna pagpahamutang ang akong ngalan, ug tan-awa kong unsay gibuhat ko niana tungod sa pagkadautan sa akong katawohan nga

13

Israel. Ug karon tungod kay inyong gibuhat kining tanang mga buhata, nagaingon si Jehova, ug ako nagsulti kaninyo, mibangon pagsayo, ug namulong, apan kamo wala makadungog; ug nagtawag

14

ako kaninyo, apan kamo wala motubag: Busa buhaton ko sa balay nga gitawag sa akong ngalan, nga inyong gilauman, ug sa dapit nga gihatag ko kaninyo, ug sa inyong mga amahan, ang ingon sa

15

gibuhat ko sa Silo. Ug akong isalikway kamo gikan sa akong pagtan-aw ingon sa pagsalikway ko sa tanan ninyong mga kaigsoonan, bisan ang tibook nga kaliwat ni Ephraim.

16

Busa ikaw ayaw pag-ampo alang niini nga katawohan, ni magpatugbaw ka sa imong pagtu-aw ni mag-ampo alang kanila, ni magpakilooy ka kanako alang *kanila* : kay ako dili magpatalinghug

17

kanimo. Wala ba ikaw makakita sa ilang gibuhat sa mga ciudad sa Juda ug didto sa kadalanan

18

sa Jerusalem? Ang mga bata nangahoy, ug ang mga amahan nanaghaling ug kalayo, ug ang mga babaye nanagmasa sa *lutoon* nga tinapay, aron sa pagbuhat ug tinapay alang sa reina sa langit, ug sa pagbubo sa halad-nga-ilimnon alang sa lain nga mga dios, aron ako hagiton nila sa pagpakasuko.

19

Nakahagit ba sila kanako sa pagpakasuko? nagaingon si Jehova: wala *ba* sila *magahagit* sa ilang

20

kaugalingon, ngadto sa kalibug sa ilang kaugalingong mga nawong? Busa mao kini ang giingon ni Jehova nga Ginoo: Ania karon, ang akong kasuko ug ang akong kaligutgut, ibubo niining dapita, ibabaw sa tawo, ug ibabaw sa mananap, ug ibabaw sa kakahoyan sa uma, ug ibabaw sa mga bunga sa yuta; ug kini mangasunog, ug diii mapalong.

21

Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel: Idugang ang inyong mga

22

halad-nga-sinunog sa inyong mga halad, ug kumaon kamo ug unod. Kay ako wala magsulti sa inyong mga amahan, ni magsugo kanila sa adlaw nga gidala ko sila gikan sa Egipto, mahatungod

23

sa mga halad-nga-sinunog kun mga halad: Apan kining butanga gisugo ko kanila, nga nagaingon: Patalinghugi ang akong tingog, ug ako mahimong inyong dios, ug kamo mahimong akong katawohan, ug managlakaw kamo sa tanang mga dalan nga gisugo ko kaninyo, aron kamo magamalipayon.

24

Apan sila wala managpatalinghug, ni managpakiling sa ilang mga igdulungug, kondili nanaglakaw

sa *ilang kaugalingong* mga tambag *ug* sa kagahi sa dautan nilang kasingkasing, ug mingsibog, ug
 25
 wala mopadayon. Sukad sa paggula sa inyong mga amahan gikan sa yuta sa Egipto hangtud

niining adlaw, akong gipadala kaninyo ang tanan ko nga mga sulogoon, ang mga manalagna, sa

adlaw-adlaw mingmata pagsayo, ug nagpadala kanila: 26 Bisan pa niana, sila wala manag-patalinghug
 kanako, ni managpakiling sa ilang mga igdulungog, apan nanagpatikig sa ilang liog: sila nanagbuhat

27
 ug labi pang dautan kay sa ilang mga amahan. Ug isulti mo kanila kining tanan nga mga pulong;
 apan sila dili managpatalinghug kanimo: ikaw motawag usab kanila; apan sila dili motubag kanimo.

28
 Ug isulti mo kanila: Kini mao ang nasud nga wala mamati sa tingog ni Jehova nga ilang Dios,
 ni modawat ug pagpahamangno: ang kamatuoran nawagtang, ug giputol gikan sa ilang baba.

29
 Putla ang imong buhok, *Oh Jerusalem*, ug isalibay kini ug magminatay ka didto sa mga
 walay sulod nga kahitas-an; kay si Jehova misalikway ug mibiya sa kaliwatan sa iyang kaligutgut.

30
 Kay ang mga anak sa Juda na kabuhat ug dautan sa atubangan sa akong pagtan-aw, nagaingon
 si Jehova: sila nanagpatindog sa ilang mga dulumtanan sa balay nga ginganlan sa akong ngalan,

31
 aron sa paghugaw niini. Ug ilang gitukod ang hatag-as nga mga dapit sa Topet nga atua sa walog
 sa anak nga lalake ni Hinom, aron sa pagsunog diha sa kalayo sa ilang mga anak nga lalake ug sa
 ilang mga anak nga babaye; nga wala nako isugo *kanila*, ni misantop kana sa akong hunahuna.

32
 Busa, ania karon, ang mga adlaw ania na, nagaingon si Jehova, nga kini dili na pagatawgon
 pag-usab nga Topet, ni Ang walog sa anak nga lalake ni Hinom, kondili Ang walog sa Ihawan: kay
 ilang igalubong didto sa Topet *ang mga minatay*, hangtud nga wala nay dapit *nga pagalubngan*.

33

Ug ang mga minatay niini nga katawohan mahimong kalan-on sa mga langgam sa kalangitan,

34
 ug sa mga mananap sa yuta; ug walay makapahadlok kanila. Unya akong pagapahilumon gikan
 sa mga ciudad sa Juda ug sa kadalanan sa Jerusalem, ang tingog sa hudyaka, ug tingog sa kalipay,
 ang tingog sa pamanhonon ug ang tingog sa pangasaw-onon; kay ang yuta mahimong usa ka awa-aw.

1
 Niadtong panahona, nagaingon si Jehova, pagadad-on nila ang mga bukog sa mga hari sa
 Juda, ug ang mga bukog sa iyang mga principe, ug ang mga bukog sa mga sacerdote, ug ang mga
 bukog sa mga manalagna, ug ang mga bukog sa mga pumoluyo sa Jerusalem gikan sa ilang

2
 lubnganan; Ug ilang ipangatag sila sa atubangan sa adlaw, ug sa bulan, ug sa tanang panon sa
 langit nga ilang gihigugma, ug ilang gialagaran, ug ilang gisunod, ug ilang gipangita, ug ilang
 giampoan: dili sila pagatigumon, ni igalubong; sila mahimong kinalibang sa ibabaw sa nawong sa

3
 yuta. Ug labi kay sa kinabuhi ang kamatayon maoy pagapilion sa tanang mga nanghibilin niining
 dautang panimalay, nga nanghibilin sa tanang mga dapit diin didto giabog ko sila, nagaingon si
 Jehova sa mga panon.

⁴ Labut pa, umingon ikaw kanila: Mao kini ang giingon ni Jehova: Mangapukan ba ang mga
⁵ tawo, ug dili managpamangon pag-usab? motalikod ba ang usa, ug dili mobalik? Nan ngano man
 nga kining katawohan sa Jerusalem nanghidalin-as sa pagkasayup nga walay paghunong? sila
⁶ minghunit sa limbong, ug nanagdumili sa pagbalik. Ako nagpatalinghug ug nakadungog, apan
 sila wala managpamulong sa matul-id: walay tawo nga naghinulsol sa iyang pagkadautan, sa
 pag-ingon: Unsa bay akong nabuhat? ang tagsatagsa nagapadayon sa iyang ginalaktan, ingon sa
⁷ kabayo nga midasmag sa gubat. Oo, ang talabong sa mga langit nahibalo sa iyang mga tinudlong
 panahon; ug ang salampati, ug ang sayaw ug ang lapay nanagbantay sa panahon sa ilang pag-abut:
⁸ apan ang akong katawohan wala manghibalo sa Kasugoan ni Jehova. Unsaon ninyo pag-ingon:
 Kami mga manggialamon, ug ang Kasugoan ni Jehova ania kanamo? Apan ania karon, ang bakakon
⁹ nga dagang sa mga escriba nanagbuhat ug bakak. Ang mga tawong manggialamon gipakaulawan,
 sila napunawan ug hingdakpan: ania karon, sila nanagsalikway sa pulong ni Jehova; ug unsang
¹⁰ kinaiyaha sa kaalam nga anaa kanila? Busa ihatag ko sa lain ang ilang mga asawa, ug ang ilang
 mga uma kanila nga manag-iya niini: kay ang tagsatagsa gikan sa labing diyutay bisan ngadto sa
 labing dagku gitugyan na sa kailibgon; gikan sa manalagna bisan ngadto sa sacerdote, ang tagsatagsa
¹¹ nagalimbong. Ug ilang giayo ug diyutay ang samad sa anak nga babaye sa akong katawohan,
¹² nga nagaingon: Pakigdait, pakigdait; sa diha nga walay pakigdait. Nangaulaw ba sila sa diha nga
 nagbuhat sila ug dulumtanan? wala, sila wala gayud mangaulaw, ni mangahilaw ang ilang nawong:
 busa sila mangapukan uban niadtong nangapukan; sa panahon sa pagdu-aw kanila, sila igahulog
 ngadto sa yuta, nagaingon si Jehova.
¹³ Pagaut-uton ko gayud sila, nagaingon si Jehova: wala na unyay mga bunga ang kaparrasan,
 ni igos ibabaw sa higuerra, ug ang dahon malawos; ug ang mga butang nga gihatag ko kanila
¹⁴ mangahanaw gikan kanila. Nganong nanaglingkod kita sa hilum? managtigum kamo, ug manulod
 kita ngadto sa mga kinutaang ciudad, ug managhilum kita didto: kay si Jehova nga atong Dios
 nagpahilum kanato, ug naghatag kanato ug tubig nga apdo aron pagaimnun tungod kay kita nakasala
¹⁵ batok kang Jehova. Kita nangita ug pakigdait, apan walay kaayohan nga miabut; ug sa usa ka
¹⁶ panahon nangita sa pag-kaayo, ug, ania karon, ang kaguol! Ang kinusmo sa iyang mga kabayo
 nadungog gikan sa Dan: ang tibook nga yuta mikurog sa bahihi sa iyang mga makusganon; kay
 sila mingdangat ug minglamoy sa yuta ug sa tanan nga anaa niana; ang ciudad ug kadtong nanagpuyo
¹⁷ sa sulod niana. Kay, ania karon, ako magapadala ug mga bitin, mga udto-udto sa taliwala ninyo,
¹⁸ nga dili malumay sa sumpa, ug sila mopaak kaninyo, nagaingon si Jehova. Oh nga malipay ko
¹⁹ unta ang akong kaugalingon gikan sa kasubo! ang akong kasingkasing maluya sa sulod nako. Ania

karon, ang tingog sa pagtu-aw sa anak nga babaye sa akong katawohan gikan sa yuta nga halayo: Wala ba si Jehova diha sa Sion? wala ba dinhi ang iyang hari? Nganong ilang gihagit ako sa kasuko²⁰ uban sa ilang mga larawan nga linilok, ug sa ilang mga kakawangan nga lumalangyaw? Ang²¹ pagpangani miagi na, ug ang ting-init natapus na, ug kita wala mangaluwas. Tungod sa samad sa anak nga babaye sa akong katawohan, ako nasamad; ako nagbalata; giabut ako sa kalisang.²² Wala bay balsamo sa Galaad? wala bay mananambal didto? nan ngano man nga wala hiulii sa maayong panglawas ang anak nga babaye sa akong katawohan?

¹ Oh kong mga tubig pa unta ang akong ulo, ug ang akong mga mata tuboran sa mga luha, aron ako makahilak sa adlaw ug gabii tungod sa mga nangamatay sa anak nga babaye sa akong katawohan!
² Oh kong ako aduna pa unta ing usa ka puloy-anan sa kamingawan alang sa mga tawong nanagbaktas; aron ako makabiya sa akong katawohan ug molakaw gikan kanila! kay silang tanan³ mga mananapaw, usa ka katilingban sa mabudhiong mga tawo. Ug ilang gibawog ang ilang mga dila *daw ingon sa ilang* busogan, alang sa kabakakan; ug sila nanagtubo sa kalig-on diha sa yuta, apan dili alang sa kamatuoran; kay sila nanagpaingon gikan sa kadautan ngadto sa kadautan, ug⁴ sila wala managpakaila kanako, nagaingon si Jehova. Patalinghug kamo tagsatagsa sa iyang isigkatawo, ug ayaw kamo panagsalig sa bisan kinsang igsoon: kay tagsatagsa ka igsoon mangagaw⁵ gayud, ug tagsatagsa ka isigkatawo molakaw uban sa mga panamastamas. Ug ang tagsatagsa kanila molimbong sa iyang isigkatawo, ug dili mosulti sa matuod: sila nagtudlo sa ilang dila sa⁶ pagsulti ug mga bakak, ug sila nanaghago sa ilang kaugalingon sa pagbuhat ug kasal-anan. Ang imong puloy-anan anaa sa kinataliwad-an sa limbong; pinaagi sa paglimbong sila nanagdumili sa⁷ pag-ila kanako, nagaingon si Jehova. Busa kini mao ang giingon ni Jehova sa mga panon: Ania karon, tunawon ko sila, ug sulayan ko sila; kay sa unsa *bang paagi* nga pagahimoon ko tungod sa⁸ mga anak nga babaye sa akong katawohan? Ang ilang dila maoy usa ka udyong nga makamatay; kana nagapamulong sa limbong: ang usa nagapamulong ug pakigdait sa iyang isigkatawo pinaagi⁹ sa baba, apan diha sa sulod sa iyang kasingkasing nagatipig ug pagbudhi alang kaniya. Dili ba ako modu-aw kanila tungod niining mga butanga? nagaingon si Jehova: dili ba magapanimalus¹⁰ ang akong kalag sa usa ka nasud nga ingon niini? Tungod sa mga bukid himoon ko ang paghilak ug mga pagminatay, ug sa mga sibsibanan sa kamingawan usa ka pagbakho, tungod kay sila nangasunog aron nga walay makaagi latas kanila, ni makadungog ang mga tawo sa tingog sa mga vaca: ang mga langgam sa kalangitan ug ang mga mananap silang tanan mingkalagiw: sila

¹¹ mingpahawa. Ug buhaton ko ang Jerusalem nga mga tapok, usa ka puloy-anan sa mga irong ihalas; ug buhaton ko ang mga ciudad sa Juda nga biniyaan, walay *mausa nga* magapuyo.

¹² Kinsa ba ang manggialamong tawo nga makasabut niini? ug *kinsa ba siya* nga kaniya ang baba ni Jehova nagsulti, aron siya makapahayag niini, busa nganong nalaglag ang yuta ug nasunog

¹³ nga ingon ang kamingawan, aron nga walay moagi sa paglatas? Ug si Jehova miingon: Tungod kay sila mingbiya sa akong Kasugoan nga gibutang ko sa ilang atubangan, ug wala managtuman

¹⁴ sa akong tingog, ni managlakaw niini, Kondili nanagsunod hinoon sa kagahi sa ilang kaugalingong

¹⁵ kasingkasing, ug nanagsunod sa mga Baal, nga gitudlo kanila sa ilang mga amahan; Busa mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel: Ania karon, ako magapakaon kanila,

¹⁶ bisan kini nga katawohan, sa ajenjo, ug mohatag kanila sa tubig nga apdo nga pagaimnon. Sila pagapatlaagon ko usab sa taliwala sa mga nasud, nga wala nila maila, ni sa ilang mga amahan; ug

¹⁷ ako silang padad-an sa espada sunod kanila hangtud nga mangaut-ut ko sila. Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Hunahunaa ninyo, ug tawga ang mga babaye nga nanagbalata, aron sila

¹⁸ moanhi; ug tawga ang mga batid nga mga babaye, aron sila moanhi. Ug sila padalia, ug papaminataya sila alang kanato, aron ang atong mga mata magapaagay sa mga luha, ug ang atong

¹⁹ mga tabon-tabon sa mata mopabuhagay sa mga tubig. Kay ang usa ka tingog sa pagminatay nadungog gikan sa Sion: Giunsa kita sa pagguba! nangalibog kita sa hilabihan tungod kay gibiyaan

²⁰ ta ang yuta, tungod kay gipukan nila ang atong mga puloy-anan. Bisan pa niana, pamati sa pulong ni Jehova, Oh kamong mga babaye, ug padawata ang inyong mga igdulungog sa pulong sa iyang baba, ug tudloi sa pagminatay ang inyong mga anak nga babaye, ug sa paghilak ang tagsatagsa

²¹ niya nga silingan. Kay ang kamatayon midangat sa atong mga tamboanan, ug misulod sa atong mga palacio, aron sa pagputol sa mga anak gikan sa gawas, ug sa mga batan-ong lalake gikan sa

²² mga kadalanan. Pamulong: Mao kini ang giingon ni Jehova: Ang mga minatay sa mga tawo mangapukan ingon sa kinalibang ibabaw sa usa ka halapad nga uma, ug ingon sa usa *lamang* ka komkom sa mga nangani; ug walay bisan *kinsa* nga magatigumon *kanila* .

²³ Mao kini ang giingon ni Jehova: Ayaw pagpahimayaa ang tawong manggialamon sa iyang kaalam, ni pagpahimayaon ang tawong kusganon sa iyang kusog, ayaw pagpahimayaa ang tawong

²⁴ adunahan sa iyang mga bahandi; Apan pahimayaa siya nga nagahimaya niini, nga siya nakasabut ug nakaila kanako, nga ako mao si Jehova nga nagahatag sa mahigugmaong-kalolot, sa justicia ug sa pagkamatarung, dinhi sa yuta: kay niining mga butanga ako nahimuot, nagaingon si Jehova.

²⁵ Ania karon, ang mga adlaw mingdangat na, nagaingon si Jehova, nga ako magasilot kanilang

²⁶ tanan nga cinircuncidahan sa *ilang* dili circuncicion: Ang Egipto, ug ang Juda, ug ang Edom, ug

ang mga anak sa Ammon, ug ang Moab, ug ang tanan nga nagpaputol sa mga nasikuhan *sa ilang buhok*, nga nanagpuyo sa kamingawan; kay ang tanang mga nasud nga walay circumcision, ug ang tibook balay sa Israel walay circumcision diha sa kasingkasing.

¹ Pamati kamo sa pulong nga gisulti ni Jehova kaninyo, Oh balay sa Israel: ² Mao kini ang giingon ni Jehova: Ayaw pagtoon sa batasan sa mga nasud, ug ayaw kalisang sa mga ilhanan sa langit; kay ang mga nasud nangalisang kanila. ³ Kay ang mga batasan sa mga katawohan kakawangan man; kay ang usa nagaputol ug kahoy sa lasang, ang buhat sa mga kamot sa mamumuo nga may wasay. ⁴ Ilang gidayandayan kini sa salapi ug bulawan; ilang gilig-on kini sa mga lansang ug pakang, aron kini dili malihok. ⁵ Sila sama sa kahoy nga palma, sa buhat nga linalik, ug dili mosulti: sila kinahanglan nga pagapas-anon kay dili man makalakaw. Ayaw kahadlok kanila; kay sila dili makabuhat ug dautan, ni anaa kanila ang pagbuhat ug maayo. ⁶ Walay bisan kinsa nga sama kanimo, Oh Jehova; ikaw daku man, ug ang imong ngalan daku sa gahum. ⁷ Kinsay dili mahadlok kanimo, Oh Hari sa mga nasud? kay ikaw ang natingban niini; maingon nga sa taliwala sa mga manggialamon sa mga nasud, ug sa tanan nilang mga gingharian, walay bisan usa nga sama kanimo. ⁸ Apan sila sa tingub mga mananapon ug buangbuang: ang ilang pagtulon-an sa mga dios-dios! Usa lamang ka tuod sa kahoy. ⁹ Adunay salapi nga gipikipik sa paghimo ug mga pinggan nga dinala gikan sa Tarsis, ug bulawan gikan sa Upas, ang buhat sa panday, ug sa mga kamot sa magsasalsal sa bulawan; azul ug purpura maoy ilang bisti; silang tanan binuhat sa mga tawong batid nga mamumuhat. ¹⁰ Apan si Jehova mao ang matuod nga Dios; siya mao ang Dios nga buhi, ug ang Hari nga walay katapusan: sa iyang kasuko ang yuta mokurog, ug ang mga nasud dili makapabilin sa iyang kasuko. ¹¹ Mao kini ang igaingon ninyo kanila: Ang mga dios nga wala magbuhat sa kalangitan ug yuta, kini mangahanaw gikan sa yuta, ug gikan sa ilalum sa kalangitan. ¹² Gibuhat niya ang yuta pinaagi sa iyang gahum, gitukod niya ang kalibutan pinaagi sa iyang kinaadman, gibuklad ang kalangitan pinaagi sa iyang salabutan. ¹³ Sa pagpagula niya sa iyang tingog, adunay kasamok sa tubig sa kalangitan, ug iyang pasakaon ang mga alisngaw gikan sa mga kinatumyan sa yuta; siya nagabuhat ug mga kilat alang sa ulan, ug nagapagula sa hangin gikan sa iyang mga tipiganan. ¹⁴ Ang tagsatagsa ka tawo nahimong mananapon *ug* walay kahibalo; ang tagsatagsa ka magsasalsal sa bulawan gipakaulawan pinaagi sa iyang linilok nga larawan; kay ang iyang tinunaw nga larawan kabakakan man ug walay gininhawa diha kanila. ¹⁵ Sila kakawangan man, usa ka buhat sa limbong: sa panahon sa pagduaw kanila, sila mangahanaw. ¹⁶ Ang bahin ni Jacob dili sama niini: kay siya mao ang

magtutukod sa tanang mga butang; ug ang Israel mao ang banay sa iyang panulondon: si Jehova sa mga panon mao ang iyang ngalan.

17

Hipusa ang tanan nimong mga galamiton gawas sa yuta, Oh ikaw nga nagpabilin sa kuta.

18

Kay mao kini ang giingon ni Jehova: Ania karon, saplongon ko ang mga pumoluyo sa yuta

19

niining taknaa, ug akong sakiton sila, aron sila mobati *niini*. Alaut ako tungod sa akong kadaut! ang akong samad ikasubo: apan ako miingon: Sa pagkamatuod mao kini ang *akong* kasakit, ug

20

kinahanglan antuson ko kini. Ang akong balong-balong nabungkag, ug ang tanan ko nga mga pisi nangaputol: ang akong mga anak nanglakaw gikan kanako, ug sila nangawala na: wala nay

21

mausa nga mobuklad sa akong balong-balong pag-usab, ug sa pagtaud sa akong mga tabil. Kay ang mga magbalantay nangahimong sama sa mananap, ug wala managpangita kang Jehova: busa

22

sila wala mouswag, ug ang tanan nilang mga panon managkatibulaag. Ania karon, ang tingog sa mga balita, kini midangat ug ang usa ka dakung kagahub gikan sa yuta sa amihanan, aron sa

23

paghimong kamingawan sa mga ciudad sa Juda, nga puloy-anan sa mga irong ihalas. Oh Jehova, ako nasayud nga ang dalan sa tawo wala diha sa iyang kaugalingon: kini wala sa tawo nga molakaw

24

aron sa pagtultol sa iyang mga lakang. Oh Jehova, sawaya ako, apan sumala sa *mapuangoron*

25

nga paghukom, dili sumala sa imong kasuko, tingali unya ako mahanaw. Ibubo ang imong kaligutgut sa mga nasud nga wala managpakaila kanimo, ug sa kabanayan nga wala managsangpit sa imong ngalan; kay ilang gilamoy si Jacob, oo, ilang gilamoy siya, ug giut-ut siya, ug gihimong awa-aw ang iyang puloy-anan.

1

Ang pulong nga midangat kang Jeremias gikan kang Jehova, nagaingon: Pamati kamo sa

2

mga pulong niining tugon, ug isulti sa mga tawo sa Juda, ug sa mga pumoluyo sa Jerusalem. Ug umingon ka kanila: Mao kini ang giingon ni Jehova, ang Dios sa Israel: Tinunglo kadtong tawo

3

nga wala magapatalinghug sa mga pulong niining tugon, Nga akong gisugo sa inyong mga amahan sa adlaw sa akong pagdala sa kanila gikan sa yuta sa Egipto, gikan sa hasohasan nga puthaw, sa pag-ingon: Tahura ninyo ang akong tingog, ug buhata sila, sumala sa tanang gisugo ko kaninyo;

4

aron kamo mahimong akong katawohan, ug ako mahimo nga inyong Dios; Aron mapalig-on ko ang akong panumpa nga gipanumpa ko sa inyong mga amahan, sa paghatag kanila ug usa yuta nga nagapaagay sa gatas ug dugos, ingon niining adlaw. Unya ako mitubag, ug miingon: Amen, Oh

5

Jehova. Ug si Jehova miingon kanako: Isangyaw kining tanan nga mga pulong ngadto sa mga ciudad sa Juda, ug sa kadalanan sa Jerusalem, sa pag-ingon: Pamati kamo sa mga pulong niining

6

⁷
tugon, ug buhaton ninyo sila. Kay ako sa mainiton gayud nagpamatuod batok sa inyong mga amahan sa adlaw sa akong pagdala kanila gikan sa yuta sa Egipto, bisan hangtud niining adlaw,

⁸
mibangon pagsayo, ug nagpamatuod, sa pag-ingon: Managtuman kamo sa akong tingog. Ugaling sila wala managtuman, ni mopakiling sa ilang mga igdulungog, apan ang tagsatagsa nagasunod sa kagahi sa dautan nilang kasingkasing; busa gidala ko sa ibabaw nila ang tanang pulong niining

⁹
tugon, nga akong gisugo kanila aron pagabuhaton; apan kini wala nila buhata. Ug si Jehova miingon kanako: Ang usa ka pagsabut-sabut sa pag-alsa hikaplagaan diha sa taliwala sa mga tawo

¹⁰
sa Juda, ug sa taliwala sa mga pumoluyo sa Jerusalem. Sila mingbalik sa mga kasal-anan sa ilang mga amahan, nga mingdumili sa pagpamati sa akong mga pulong; ug sila mingsunod sa laing mga dios aron sa pag-alagad kanila: ang balay sa Israel ug ang balay sa Juda nanaglapas sa akong tugon nga gibuhat ko uban sa ilang mga amahan.

¹¹
Busa mao kini ang giingon ni Jehova: Ania karon, ako magapadala ug kadautan sa ibabaw nila, nga dili arang nila malikayan; ug sila managtu-aw kanako, apan ako dili magpatalinghug

¹²
kanila. Unya ang mga ciudad sa Juda ug ang mga pumoluyo sa Jerusalem mangadto, ug managtu-aw sa mga dios nga ilang gihalaran ug incienso: apan sila dili gayud magaluwas kanila

¹³
sa panahon sa ilang kasamok. Kay sumala sa gidaghanon sa inyong mga ciudad mao usab ang *gidaghanon* sa inyong mga dios, Oh Juda; ug sumala sa gidaghanon sa mga dalan sa Jerusalem inyong gitukod ang mga halaran nianang maka-uulaw nga butang, bisan ngani ang mga halaran

¹⁴
nga pagasunogan ug incienso alang kang Baal. Busa ayaw pag-ampo alang niini nga katawohan, ni magpatugbaw ka sa pag-ampo alang kanila; kay ako dili magpatalinghug kanila sa panahon nga

¹⁵
sila motu-aw kanako tungod sa ilang kasamok. Unsay labut sa akong hinigugma sulod sa akong balay, sanglit siya naghimo ug kangil-aran *uban* sa kadaghanan, ug ang balaan nga unod migula

¹⁶
gikan kanimo? sa paghimo mo ug kadautan, nan ikaw nalipay. Si Jehova nagtawag sa imong ngalan: Usa ka lunhawng kahoy nga olivo, maanindot nga may maayong bunga: uban ang kasaba

¹⁷
sa dagkung kasamok kini iyang giduslitan sa kalayo, ug ang mga sanga niini nangabanggi. Kay si Jehova sa mga panon, nga nagtanum kanimo, nagpakanaug ug silot sa kadautan batok kanimo, tungod sa kadautan sa balay sa Israel ug sa balay sa Juda, nga ilang gihimo sa ilang kaugalingon sa paghagit kanako sa kasuko pinaagi sa paghalad nila ug incienso kang Baal.

¹⁸
Ug si Jehova naghatag kanako sa kasayuran mahitungod kaniya, ug ako nasayud niini: unya

¹⁹
ikaw nagpakita kanako sa ilang mga buhat. Apan ako sama sa usa ka maaghup nga nating carnero nga gidala ngadto sa ihawan; ug ako wala masayud nga sila may gilalang batok kanako, *nga nagaingon* : Atong laglagon ang kahoy uban ang bunga niini, ug putlon ta siya gikan sa yuta sa

²⁰
mga buhi, aron ang iyang ngalan dili na hinumduman. Apan, Oh Jehova sa mga panon, nga

nagahukom sa pagkamatarung, nga nagasulay sa kasingkasing ug sa hunahuna, ako makakita²¹
 saimong pagpanimalus kanila; kay kanimo gipaila ko ang akong katungod. Busa mao kini ang
 giingon ni Jehova mahatungod sa mga tawo sa Anathoth, nga nagapangita sa imong kinabuhi, nga
 nagaingon: dili ka managna sa ngalan ni Jehova, aron dili ikaw mamatay pinaagi sa among kamot;
²²
 Busa mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Ania karon, silotan ko sila: ang mga batan-ong
 lalake mangamatay pinaagi sa espada; ang ilang mga anak nga lalake ug mga anak nga babaye
²³
 mangamatay pinaagi sa gutom; Ug walay mahibilin kanila: kay ako magapadala ug kadautan sa
 mga tawo sa Anathoth, bisan ngani sa tuig sa pagdu-aw kanila.

¹
 Matarung ikaw, Oh Jehova, sa pagpakiglalis ko kanimo; bisan pa niini pasultiha ako sa akong
 katungod kanimo: ngano ba nga ang dalan sa *tawong* dautan mauswagon man? ngano ba nga anaa
 sa kasayon silang tanan nga mabudhion gayud? ² Ginatanum mo sila, oo, ug sila nanggamot na;
 sila mingtubo, oo, namunga sila: ikaw haduol sa ilang baba, ug halayo sa ilang kasingkasing. ³ Apan
 ikaw, Oh Jehova, nakasusi kanako; ikaw nakakita kanako, ug nagasulay sa akong kasingkasing
⁴
 alang kanimo: butara sila sama sa mga carnero nga alang sa adlaw sa pag-ihaw. Hangtud anus-a
 nga ang yuta magabalata, ug mangalaya ang mga utanon sa tibook nga yuta? tungod sa kadautan
 sa mga nanagpuyo didto, ang mga mananap mangapoo, ug ang mga langgam; tungod kay sila
⁵
 ming-ingon: Siya dili makakita sa maong kaulahian. Kong ikaw nagdalagan uban sa mga nanlakaw,
 ug sila nagpakapoy kanimo, nan unsaon mo sa pagpakiglahutay sa mga kabayo? ug bisan sa yuta
 sa kalinaw diin ikaw masaligon, bisan pa niini, unsaon mo sa paghimo didto sa mobaha ang Jordan?
⁶
 Kay bisan ngani ang imong mga igsoon, ug ang balay sa imong amahan, bisan *pa* sila nagmabudhion
 kanimo; bisan sila nanagsinggit sa makusog batok kanimo: ayaw pagtoo kanila, bisan *pa* sila mosulti
 kanimo ug mga maayong pulong.
⁷
 Gibiyaan ko ang akong balay, gisalikway ko ang akong panulondon; gihatag ko ang minahal
⁸
 nga hinigugma sa akong kalag ngadto sa kamot sa iyang mga kaaway. Ang panulondon ko nahimo
 alang kanako nga ingon sa usa ka leon sa lasang: siya mingulob batok kanako; tungod niini gidumtan
⁹
 ko siya. Ang akong panulondon nahimo ba nga ingon sa balakiking langgam nga tukbonon?
 nanaglibut ba batok kaniya ang mga langgam nga mananagit? panlakaw kamo, tiguma ang tanang
¹⁰
 kamananapan sa kapatagan, ipalamoy sila. Daghan ang mga magbalantay sa carnero nga
 nanaglaglag sa akong kaparrasan, ilang gitumban ang akong bahin, ang akong matahum nga bahin
¹¹
 gihimo nila nga usa ka kamingawan nga tuman. Kini gihimo nila nga awa-aw; kini *mibalik* nga
 nagbalata kanako, sanglit nahimong biniyaan; ang tibook nga yuta nahimong kamingawan, kay

12
walay tawo nga may kaawa sa kasingkasing *tungod niini* . Ang mga manlalaglag mingdangat gikan sa tanang mga walay sulod nga kahitas-an diha sa kamingawan; kay ang espada ni Jehova milamoy gikan sa usa ka kinatumyan sa yuta ngadto sa usa ka kinatumyan sa yuta: walay unod nga

13
may pakigdait. Sila nanagpugas ug trigo, apan nakaani ug mga tunok; nanagpasakit sila sa ilang mga kaugalingon, ug walay nakuha: ug kamo maulawan sa inyong mga bunga, tungod sa mabangis nga kasuko ni Jehova.

14
Mao kini ang giingon ni Jehova batok sa tanan ko nga mga datang isigkatawo, nga nanaghilabut sa panulondon nga akong gipapanunod sa Israel nga akong katawohan: Ania karon,

15
lukahon ko sila gikan sa yuta, ug lukahon *ko* ang balay sa Juda gikan sa taliwala nila. Ug mahitabo sa human ko sila lukaha nga ako mobalik, ug malooy kanila; ug dad-on ko sila sa pagbalik, ang tagsatagsa ka tawo ngadto sa iyang panulondon, ug ang tagsatagsa ka tawo ngadto sa iyang yuta.

16
Ug mahitabo, kong sila managsingkamot sa pagtoon sa mga kagawian sa akong katawohan, sa pagpanumpa tungod sa akong ngalan: Ingon nga si Jehova buhi, bisan ingon sa ilang pagtudlo sa akong katawohan sa pagpanumpa tungod kang Baal; unya sila pagatukoron ko sa taliwala sa akong

17
katawohan. Apan kong sila dili managpatalinghug *kanako* , nan pagalukahon ko kanang nasura, lukahon ug laglagon kini, nagaingon si Jehova.

1
Mao kini ang giingon ni Jehova kanako: Lumakaw ka, ug pagpalit ug bakus nga lino, ug ibakus sa imong hawak, ug ayaw pag-ibutang sa tubig. 2 Busa ako mipalit ug bakus sumala sa

3
pulong ni Jehova, ug akong gibakus sa akong hawak. Ug ang pulong ni Jehova midangat kanako

4
sa ikaduha nga nagaingon: Kuhaa ang bakus nga imong pinalit nga anaa sa imong hawak, ug

5
bumangon ka, lumakaw sa ngadto sa Eufates, ug tagoi didto sa usa ka lungag sa bato. Busa ako

6
miadto, ug gitagoan ko kini didto sa Eufates, ingon sa gisugo kanako ni Jehova. Ug nahatabo sa tapus ang daghang mga adlaw, nga ang Dios miingon kanako: Bumangon ka, lumakaw ka ngadto

7
sa Eufates, ug gikan didto kuhaa ang imong bakus nga akong gipatagoan kanimo didto. Unya miadto ako sa Eufates, ug nagkalot didto, ug gikuha ko ang bakus nga akong gitagoan: ug, ania

8
karon, ang bakus nagum-os ug dili na magapulos alang sa bisan unsa. Unya ang pulong ni Jehova

9
midangat kanako, nga nagaingon: Mao kini ang giingon ni Jehova: Sa ingon niining paagiha,

10
akong pagagum-ohon ang garbo sa Juda, ug ang dakung garbo sa Jerusalem. Kining datang katawohan, nga nanagdumili sa pagpatalinghug sa akong mga pulong, nga nanaglakaw sa katig-a

sa ilang kasingkasing, ug nanagsunod sa laing mga dios aron sa pag-alagad kanila, ug sa pagsimba
¹¹
 kanila, manghisama bisan pa niining bakus, nga dili na magapulos sa bisan unsa. Kay ingon nga
 ang bakus motaput sa hawak sa usa ka tawo, sa maong pagkaagi akong gipataput kanako ang tibook
 nga balay sa Israel ug ang tibook nga balay sa Juda, nagaingon si Jehova; aron sila mahimo alang
 kanako nga usa ka katawohan, ug usa ka ngalan, ug usa ka pagdayeg, ug usa ka himaya: apan sila
 wala managpatalinghug.

¹²
 Busa isulti mo kanila kining pulonga: Mao kini ang giingon ni Jehova nga Dios sa Israel:
 Ang tagsatagsa ka botilya pagapun-on sa vino: ug sila manag-ingon kanimo: Wala ba gayud kami

¹³
 masayud nga ang tagsatagsa ka botilya pagapun-on sa vino? Unya ikaw moingon kanila: Mao
 kini ang giingon ni Jehova: Ania karon, akong pun-on sa kahubog ang tanang nanagpuyo niining
 yutaa bisan ang mga hari nga nanaglingkod sa trono ni David, ug ang mga sacerdote, ug ang mga

¹⁴
 manalagna, ug ang tanan nga pumoluyo sa Jerusalem. Ug ipusdak ko ang usa batok sa usa kanila,
 bisan ang mga amahan ug mga anak, nagaingon si Jehova: ako dili malooy *kanila*, ni mopagawas

¹⁵
kanila, ni magabaton ug kahinuklog *kanila*; sa pagkaagi nga dili ko laglagon sila. Pamati kamo,

¹⁶
 ug patalinghug; ayaw pagpagarbo; kay si Jehova misulti. Paghatag ug himaya kang Jehova nga
 imong Dios, sa dili pa siya magapangiub, ug sa dili pa ang inyong mga tiil mahapangdol sa
 mangitngit nga kabukiran, ug, samtang nga nagapangita kamo sa kahayag, iyang giliso kini nga

¹⁷
 landong sa kamatayon, ug gihimo kini nga mabaga nga kangitngit. Apan kong kamo dili
 magpatalinghug niini, ang akong kalag mohilak sa tago tungod sa *inyong* garbo; ug ang akong mga
 mata magahilak sa mapait gayud, ug magapaagay sa mga luha, kay ang panon ni Jehova nakuha

¹⁸
 nga binihag. Iingon mo sa hari ug sa reina nga inahan: Magpaubos kamo sa inyong kaugalingon,
 lumingkod *kamo*; kay ang inyong mga purong sa ulo nangahulog, bisan ang purongpurong sa

¹⁹
 inyong himaya. Ang lungsod sa Habagatan natakpan, ug walay mausa nga makaabli kanila: ang

²⁰
 Juda pagadad-on nga binihag ang tibook niini; ug ang tibook *nga nasud* pagabihagon. Iyahat
 ang inyong mga mata, ug tan-awa sila nga nanganhi gikan sa amihanan; hain na man ang panon

²¹
 nga gihatag kanimo, *kadtong* imong matahum nga panon? Unsay imong igaingon, kong siya
 magabutang sa ibabaw nimo, ingon nga pangulo niadtong gitudloan mo sa imong kaugalingon nga
 imong mga higala? dili ba kamo dakpon sa kasub-anan sama sa usa ka babaye nga mag-anak?

²²
 Ug kong ikaw moingon sa imong kasingkasing: Nganong miabut kanako kining mga butanga?
 Tungod sa pagkadaku sa imong pagkadautan, ang imong mga sidsid sa saya nangabukas, ug

²³
 nahuboan ang imong mga tikod. Makailis ba ang Etiopiahanon sa *kaitum* sa iyang panit, kun
makailis ba ang leopardo sa iyang mga kabang? nan makabuhat ba usab kamo ug maayo nga naanad

²⁴
 sa pagbuhat ug dautan. Busa sila pagapatlaagon ko sama sa laya nga mga dagami nga manglabay,

25
nga igapalid sa hangin ngadto sa kamingawan. Mao kini ang imong palad, ang bahin sa gitakus kanimo gikan kanako, nagaingon si Jehova; tungod kay nalimot ka kanako, ug misalig sa kabakakan.

26
Busa pagahuboon ko usab ang imong saya sa atubangan sa imong nawong, ug ang imong kaulawan

27
pagahikit-an. Nakita ko ang imong *buhat* nga mga dulumtanan, bisan ang imong mga pagpanapaw, ug ang imong mga pagbahihi, ang kaulag sa imong pagpakighilawas ibabaw sa mga bungtod sa kaumahan. Alaut ka, Oh Jerusalem! ikaw dili pagahinloan; hangtud kanus-a kana mahimo?

1 Ang pulong ni Jehova nga midangat kang Jeremias mahatungod sa hulaw. 2 Ang Juda nagabalata, ug ang mga ganghaan niini nagaanam ug kaluya, sila nanaglingkod sa yuta sa ilang

3
bisti nga maitum; ug ang pagtu-aw sa Jerusalem midangat sa kahitas-an. Ang ilang mga *tawong* halangdon nanagpadala sa ilang mga magagmayng bata ngadto sa tubig; sila mangadto sa mga sudlanan sa tubig ug dili makakaplag ug tubig; sila mobalik nga walay sulod ang ilang mga tadyaw;

4
sila nangaulaw ug nangalibog, ug nanagtabon sa ilang mga ulo. Tungod sa yuta nga miliki, kay walay ulan *nga mitulo* sa yuta, ang mga magdadaro nangaulaw ug nanagtabon sa ilang mga ulo.

5 Oo, ang lagsaw sa kapatagan nanganak, ug gibiyaan ang *iyang* anak, tungod kay walay balili. 6 Ug ang mga asno nga ihalas nanagtindog sa mga walay sulod nga kahitas-an, sila nanaghangus *sa pagpangandoy* sa hangin sama sa mga irong ihalas; ang ilang mga mata nagaanam ug kapalong

7
tungod kay walay sibsibanan. Bisan ang among mga kasal-anan nanagsaksi batok kanamo, magbuhat ka tungod sa imong ngalan, Oh Jehova: kay ang among mga pagkasuki daghan kaayo;

8
kami nanagpakasala batok kanimo. Oh ikaw, nga paglaum, sa Israel, ang Manluluwas niini sa panahon sa kasamok, ngano nga ikaw ingon sa usa ka dumuloong sa yuta, ug ingon sa usa ka

9
lumalangyaw nga mitipas *sa dalan* sa pagpahulay sa kagabhion? Ngano nga ikaw ingon sa usa ka tawo nga hingkulbaan, ingon sa usa ka tawong kusgan nga dili makaluwas? Apan ikaw, Oh Jehova, ania sa among taliwala, ug kami gitawag sa imong ngalan; ayaw kami pagbiyai.

10
Mao kini ang giingon ni Jehova niini nga katawohan: Ngani sila nahagugma nga magsalaag; sila wala makapugong sa ilang mga tiil; busa si Jehova wala modawat kanila; karon mahanumdum

11
siya sa ilang kadautan, ug du-awon ang ilang mga sala. Ug miingon si Jehova kanako: Ayaw

12
pag-ampo alang niini nga katawohan alang sa *ilang* kaayohan. Sa diha nga sila managpuasa, ako dili magpatalinghug sa ilang pagtu-aw; ug sa diha nga sila mohatag ug halad-nga-sinunog ug halad-nga-kalan-on, ako dili modawat kanila: apan sila pagaut-uton ko pinaagi sa espada, ug pinaagi

13
sa gutom, ug pinaagi sa kamatay. Unya miingon ako: Ah! Jehova nga Ginoo! ania karon, ang mga manalagnan nanag-ingon kanila: Dili kamo makakita sa mga espada, ni aduna kamoy gutom;

14 kondili ako mohatag kaninyo ug matuod nga kalinaw niining dapita. Unya si Jehova miingon kanako: Ang mga manalagna nanagtagna ug mga bakak sa akong ngalan: ako wala magpaadto kanila, ni magsugo ako kanila, ni magsulti ako kanila: sila nanagtagna kaninyo ug mga bakak nga panan-awon, ug pagpanagna, ug usa ka butang nga walay kapuslanan, ug limbong sa ilang

15 kaugalingong kasingkasing. Busa mao kini ang giingon ni Jehova mahatungod sa mga manalagna nga nanagtagna *pinaagi* sa akong ngalan, ug ako wala magpadala kanila, apan sila nanag-ingon: Espada ug gutom dili modangat niining yutaa: Kana nga mga manalagnaa lamyon sa espada ug sa

16 gutom. Ug ang katawohan nga ilang gipanagnaan igalabay sa kadalanan sa Jerusalem pinaagi sa gutom ug sa espada; ug sila walay mausa nga magalubong kanila-kanila, sa ilang mga asawa, ni sa ilang mga anak nga lalake, ni sa ilang mga anak nga babaye: kay akong ibubo kanila ang ilang kadautan.

17 Ug igasulti mo kining mga pulonga kanila Padaligdiga ang mga luha sa akong mga mata sa adlaw ug sa gabii, ug ayaw sila pagpahunonga; kay ang *Jerusalem* ang ulay nga anak sa akong katawohan nabungkag sa usa ka dakung pagkatumpag, uban ang usa ka samad nga masakit sa

18 hilabihan. Kong ako moadto sa kapatagan, nan, ania karon, ang nangamatay sa espada! ug kong ako mosulod sa ciudad, nan, ania karon, ang nangasakit tungod sa gutom! kay lakip ang manalagna

19 ug ang sacerdote minglibut sa yuta, ug wala mahibalo *niini*. Gibiyaan mo ba gayud ang Juda? giayran ba sa imong kalag ang Sion? nganong gisamaran mo kami, ug walay kaayohan kanamo? kamo nanagpangita sa pakigdait, ug walay *butang* maayo nga nakab-ut; ug nanagpangita *kami* sa

20 panahon sa pag-ayo, ug ania karon, *miabut* ang kasamok! Oh Jehova, kami nanagsugid sa among

21 kadautan, ug sa kasal-anan sa among mga amahan; kay nakasala kami batok kanimo. Ayaw *kami* pag-ayri, tungod sa imong ngalan; ayaw pagbuonga ang dungog sa trono sa imong himaya:

22 hinumdumi, ayaw pagbungkaga ang imong tugon uban kanamo. Aduna bay pila sa taliwala sa mga kakawangan sa mga nasud nga nakapatagak sa ulan? kun makahatag ba ang langit ug ulan? dili ba ikaw mao siya, si Jehova nga among Dios? busa magahulat kami kanimo; kay ikaw maoy nagbuhat niining tanan nga mga butang.

1 Unya miingon si Jehova kanako: Bisan pa si Moises ug si Samuel mitindog sa akong atubangan, ang akong hunahuna dili motagad niini nga katawohan, papahawaa sila gikan sa akong pagtan-aw,

2 ug palakta sila. Ug mahatabo, sa diha nga sila moingon kanimo: Asa man kami paingon? unya sultihan mo sila: Kini mao ang giingon ni Jehova: Kadtong alang sa kamatayon, ngadto sa kamatayon; ug kadtong alang sa espada, ngadto sa espada; kadtong alang sa gutom ngadto sa gutom;

3 ug kadtong alang sa pagkabinihag, ngadto sa pagkabinihag. Ug ako magatudlo sa ibabaw nila ug

upat ka matang sa *castigo*, nagaingon si Jehova: ang espada nga igpapatay, ug ang iro nga mokunis-kunis, ug ang mga langgam sa kalangitan, ug ang mga mananap sa yuta, nga molamoy

⁴ ug molaglag *kanila*. Ug sila ipatugpo-tugpo ko sa tanang mga gingharian sa yuta, tungod kang Manases ang anak nga lalake ni Ezechias, hari sa Juda, tungod nianang iyang gibuhay sa Jerusalem.

⁵ Kay kinsa ba ang may kalooy kanimo, Oh Jerusalem? kun kinsay magabakho tungod kanimo?

⁶ kun kinsay moanhi sa pagpangutana tungod sa imong kahimtang? Gisalikway mo ako, nagaingon si Jehova, milakaw ka nga nagasibog: busa gituy-od ko ang akong kamot batok kanimo, ug gilaglag

⁷ ko ikaw; gikapuyan na ako sa paghinulsol. Ug gialig-ig ko sila pinaagi sa usa ka nigo diha sa mga ganghaan sa yuta; *sila* gikuhaan ko sa ilang mga anak; akong gilaglag ang akong katawohan; *kay*

⁸ sila wala mobalik gikan sa ilang mga dalan. Ang ilang mga balong babaye gipadaghan ko labaw pa sa balas sa kadagatan: sa kaudtohon gipadala ko kanila ang maglalaglag batok sa inahan sa mga

⁹ batan-ong lalake: ang kasakit ug ang kalisang gihulog ko sa kalit sa ibabaw niya. Nagaanam ug kaniwang ang nagaanak ug pito; namatay siya; ang iyang adlaw misalop na samtang adlawan pa: siya gipakaulawan ug nalibog: ug ang mahibilin kanila igatugyan ko sa espada sa atubangan sa ilang mga kaaway, nagaingon si Jehova.

¹⁰ Alaut ako, inahan ko, nga imong gipanganak ako nga tawo sa pagpakiglalis ug tawo sa pagpakigbisog sa tibook nga yuta! Ako wala magpahulam, ni nagapahulam ang mga tawo kanako;

¹¹ *bisan pa niana* ang tagsatagsa kanila nagatunglo kanako. Si Jehova miingon: Sa pagkamatuod, ako magpalig-on kanimo sa gihapon; sa pagkamatuod pagahimoon ko nga magapakilooy kanimo

¹² ang imong kaaway sa panahon sa kadaut ug sa panahon sa kasakit. May makabunggo ba sa

¹³ puthaw, bisan sa puthaw ug sa tumbaga nga gikan sa amihanan? Ang imong katigayonan ug ang imong mga bahandi ihatag ko nga inagaw nga walay bili, ug kana tungod sa tanan mong mga sala,

¹⁴ bisan diha sa tanan mong mga utlanan. Ug paagion ko *sila* uban sa imong mga kaaway ngadto sa yuta nga wala mo hibalo: kay ang kalayo nahaling dinhi sa akong kasuko, nga kaninyo magasunog.

¹⁵ Oh Jehova, ikaw nasayud; hinumdumi ako, ug du-awa ako, ug ipanimalus ako sa mga nagalutos kanako; ayaw ako pagkuhaa diha sa imong pagkamapailubon: hibalo nga tungod kanimo

¹⁶ ako nag-antus nga gipakaulawan. Ang imong mga pulong hikaplagan, ug gikaon ko sila; ug ang imong mga pulong alang kanako maoy kalipay ug pagmaya sa akong kasingkasing: kay ako

¹⁷ ginatawag sa imong ngalan, Oh Jehova, Dios sa mga panon. Ako wala molingkod diha sa katiguman sa mga nanaghudyaka, ni nagkalipay ako; ako milingkod nga nag-inusara tungod sa

¹⁸ imong kamot: kay ako gipuno mo sa kaligutgut. Ngano ba nga ang akong kasakit walay paghunong, ug ang akong samad walay pagkaalim, nga nagadumili sa pagkaayo? mahimo ba nga

ikaw alang kanako maoy usa ka malimbongan *nga sapa*, ingon sa mga tubig nga mokutat? ¹⁹ Busa mao kini ang giingon ni Jehova: Kong mobalik ikaw kanako nan dad-on ko ikaw pag-usab, aron ka makatindog sa akong atubangan; ug kong gahinon mo ang bililhon gikan sa mangil-ad, mahisama ²⁰ ka sa akong baba: sila mobalik kanimo, apan ikaw dili mobalik ngadto kanila. Ug buhaton ko ikaw alang niining mga katawohan nga usa ka linig-onan nga kuta nga tumbaga: ug sila makig-away batok kanimo, apan sila dili makadaug kanimo; kay ako magauban kanimo sa pagluwas kanimo ²¹ ug sa pagbawi kanimo, nagaingon si Jehova. Ug bawion ko ikaw gikan sa kamot sa mga *tawong* dautan, ug tubson ko ikaw gikan sa kamot sa mga *tawong* mabangis.

¹ Ang pulong ni Jehova midangat usab kanako, nga nagaingon: ² Dili ka mangasawa, ni magbaton ka ug mga anak nga lalake kun mga anak nga babaye, niining dapita. ³ Kay mao kini ang giingon ni Jehova mahitungod sa mga anak nga lalake ug sa mga anak nga babaye nga mangatawo niining dapita, ug mahitungod sa ilang mga inahan nga manganak kanila, ug mahitungod sa ilang mga ⁴ amahan nga nagpakatawo kanila dinhi niining yutaa: Sila mangamatay sa kamatayon nga makalilisang uyamut; sila dili pagahilakan; ni igalubong sila; sila mahimong sama sa kinalibang sa ibabaw sa nawong sa yuta; ug pagalamyon sila sa espada, ug sa gutom; ug ang ilang mga minatay ⁵ mahimong kalan-on sa mga langgam sa kalangitan, ug alang sa mga mananap sa yuta. Kay mao kini ang giingon ni Jehova: Ayaw pagsulod sa balay nga pagabalataan, ni moadto ka sa pagbakho, ni sa pagminatay kanila; kay ginakuha ko na ang akong pakigdait gikan niini nga katawohan, ⁶ nagaingon si Jehova, bisan ngani ang mahigugmaong-kalolot ug ang malomong mga kalooy. Ang mga dagku ug ang mga gagmay mangamatay dinhi niining yutaa: sila dili igalubong, ni ang mga tawo managbakho alang kanila, ni managsamad sa ilang kaugalingon; ni managpaupaw sa ilang ⁷ kaugalingon alang kanila; Ni managtipak ug *tinapay* ang mga tawo alang kanila sa pagbalata, sa paglipay kanila tungod sa mga minatay; ni ang mga tawo managhatag kanila ug copa sa paglipay ⁸ aron pagaimnom alang sa ilang amahan kun sa ilang inahan. Ug ayaw pag-adto sa balay nga ⁹ kombirahan aron sa paglingkod uban kanila, sa pagkaon ug sa pag-inum. Kay mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel: Ania karon, pahunongon ko niining dapita sa atubangan sa inyong mga mata ug sa inyong mga adlaw ang tingog sa kasadya, ug ang tingog sa kalipay, ang tingog sa kaslonon nga lalake ug ang tingog sa kaslonon nga babaye.

¹⁰ Ug mahatabo nga sa diha nga imantala mo niini nga katawohan kining tanan nga mga pulong, ug sila moingon kanimo: Ngano man nga nagsulti si Jehova niining tanan nga dagkung kadaut batok kanamo? kun unsay among kadautan? kun unsay among sala nga nahimo batok kang Jehova ¹¹ nga among Dios? Unya ingnon mo sila: Tungod kay ang inyong mga amahan mingbiya kanako,

nagaingon si Jehova, ug mingsunod sa laing mga dios, ug nanag-alagad kanila, ug nanagsimba

kanila, ug mingbiya kanako, ug wala managbantay sa akong Kasugoan; ¹² Ug labaw ang kangil-ad nga inyong nahimo kay sa *nahimo* sa inyong mga amahan; kay, ania karon, kamong tagsatagsa nagasunod sa katig-a sa inyong dautan nga kasingkasing, mao nga kamo wala managpatalinghug

¹³ kanako. Busa hinginlan ko kamo niining yutaa ngadto sa yuta nga wala ninyo hingbaloi, ni kamo, ni ang inyong mga amahan; ug didto manag-alagad kamo sa laing mga dios sa adlaw ug sa gabii; kay ako dili magapakita kaninyo ug kalooy.

¹⁴ Busa, ania karon, ang mga adlaw ania na, nagaingon si Jehova, nga dili na pagaingnon:

Ingon nga ang dios buhi, nga nagdala sa mga anak sa Israel gawas sa yuta sa Egipto; ¹⁵ Kondili, *mao kini* : Ingon nga si Jehova buhi, nga nagdala sa mga anak sa Israel gikan sa yuta sa amilanan, ug gikan sa tanang mga yuta diin sila giabog niya. Ug akong dad-on sila pag-usab ngadto sa ilang

¹⁶ yuta nga gihatag ko sa ilang mga amahan. Ania karon, ako magpakuha ug daghang mangingisda, nagaingon si Jehova, ug sila mangisda kanila; ug sa human niini magapadala ako ug daghang mga mangangayam, ug sila mangayam kanila gikan sa tagsatagsa ka bukid, ug gikan sa tagsatagsa ka

¹⁷ bungtod, ug gikan sa mga lungag sa mga pangpang. Kay ang akong mga mata anaa sa tanan nilang ginalaktan; sila dili magtago gikan sa akong nawong, ni matago sa akong mga mata ang

¹⁸ ilang kasal-anan. Ug baslan ko pag-una ang ilang kasal-anan, ug ang ilang sala nga pinilo; tungod kay ilang gihugawan ang akong yuta sa mga minatay sa ilang mga butang nga makaluod, ug ilang

¹⁹ gipuno ang akong panulondon sa ilang mga dulumtanan. Oh Jehova, akong kalig-on, ug akong kuta, ug akong dalangpanan sa panahon sa akong kasakitan, ang mga nasud moanha kanimo gikan sa mga kinatumyan sa yuta, ug manag-ingon: *Sa walay duhaduha* lonlon kabakakan ang napanunod

²⁰ sa atong mga amahan, bisan ang mga kakawangan ug mga butang nga walay kapuslanan. Ang tawo magabuhat ba ug mga dios alang sa iyang kaugalingon, nga bisan pa dili diay mga dios?

²¹ Busa, ania karon, sila pahibaloon ko, niining makasua pa sila pahibaloon ko sa akong kamot ug sa akong kusog; ug sila mahibalo nga ang akong ngalan mao si Jehova.

¹ Ang sala sa Juda gisulat sa usa ka dagang nga puthaw, *ug* sa tumoy sa diamante: gililok kini sa papan sa ilang kasingkasing ug sa mga sungay sa inyong mga halaran; ² Samtang ang ilang mga anak nahanumdum sa ilang mga halaran ug sa ilang mga Asherim tupad sa mga malunhawng kahoy

³ ibabaw sa mga hatag-as nga mga bungtod. Oh bukid ko diha sa kapatagan, ihatag ko ang imong katigayonan ug ang tanan nimong mga bahandi ingon nga inagaw, *ug* ang mga hatag-as nimong

⁴ dapit, tungod sa sala, nga anaa sa tanan nimong mga utlanan. Ug ikaw, bisan sa imong kaugalingon,

dili makapadayon sa imong panulondon nga gihatag ko kanimo; ug ikaw paalagaron ko sa imong mga kaaway sa yuta nga wala nimo hiilhi; kay gihaling ninyo ang usa ka kalayo sa akong kasuko nga magadilaab sa walay katapusan.

⁵ Mao kini ang giingon ni Jehova: Tinunglo kadtong tawo nga nagasalig sa tawo, ug nagahimo

sa unod nga *maoy* iyang bukton, ug kansang kasingkasing mibiya kang Jehova. ⁶ Kay siya mahimong sama sa kahoy-kahoy didto sa kamingawan, ug dili makakita sa diha nga ang kaayohan moabut; apan magapuyo sa mga uga nga dapit sa kamingawan, sa asinon nga yuta ug walay nagapuyo.

⁷ Bulahan ang tawo nga nagasalig kang Jehova, ug kansang pagsalig mao si Jehova. ⁸ Kay siya mahimong sama sa kahoy nga natanum sa daplin sa katubigan, ug magakatag sa iyang mga gamut sa daplin sa suba, ug dili mahadlok kong mobaut ang ting-init, hinonoa magmalunhawon ang iyang

dahon; ug dili maghingiros sa tuig nga hulaw, ni mohunong *kini* sa pagpamunga. ⁹ Ang kasingkasing malimbongon labaw sa tanang mga butang, ug hilabihan gayud pagkadautan: kinsay makasusi

¹⁰ niini? Ako, si Jehova, magasusi sa hunahuna, ako magasulay sa kasingkasing, bisan pa ngani sa paghatag sa tagsatagsa ka tawo sumala sa iyang mga kagawian, sumala sa bunga sa iyang mga

¹¹ buhat. Ingon nga ang buntog magalumlom sa mga *itlog* nga wala niya ipangitlog, maingon niini kadtong mahimong bahandianon, ug dili sa matarung nga pagkaagi; mobiya kaniya ang iyang bahandi sa taliwala sa iyang mga adlaw, ug sa iyang katapusan siya mahimong usa ka buang.

¹² Ang usa ka mahimayaong trono *nga gipahaluna* sa itaas sukad sa sinugdan mao ang dapit

¹³ sa atong balaang puloy-anan. Oh Jehova, ang kalauman sa Israel, ang tanan nga mingbiya kanimo pagapakaulawan *sila*. Kadtong mingbiya kanako igasulat diha sa yuta, tungod kay sila mingtalikod

¹⁴ kang Jehova, ang tuburan sa buhi nga katubigan. Ayoha ako, Oh Jehova, ug ako mamaayo;

¹⁵ luwasa ako, ug ako mamaluwas: kay ikaw mao ang akong pagdayeg. Ania karon, sila nanag-ingon

¹⁶ kanako: Hain ang pulong ni Jehova? paanhia karon kini. Mahitungod kanako, ako wala magdali gikan sa pagka-magbalantay aron sa pagsunod kanimo; ni nangandoy ako sa masulob-ong adlaw;

¹⁷ ikaw nahibalo: nga ang nagagula sa akong mga ngabil diha gikan sa imong nawong. Dili unta

¹⁸ ikaw mahimong kalisang kanako: ikaw mao ang dalangpanan ko sa adlaw nga dautan. Pakaulawi kadtong nanaglutos kanako, apan ayaw ako pagpakaulawi; lisanga sila, apan ayaw ako paglisanga; ipadangat kanila ang adlaw sa kadautan, ug laglaga sila sa pinilo nga pagkalaglag.

¹⁹ Mao kini ang giingon ni Jehova kanako: Lakaw, ug tindog sa ganghaan sa mga anak sa katawohan, diin ang mga hari sa Juda mosulod, ug pinaagi niini sila mogula, ug sa tanang mga

²⁰ ganghaan sa Jerusalem; Ug ingna sila: Pamati kamo sa pulong ni Jehova, kamong mga hari sa Juda, ug tibook nga Juda, ug tanang mga pumoluyo sa Jerusalem, nga mosulod niining mga

²¹ ganghaana: Mao kini ang giingon ni Jehova: Magmatngon kamo sa inyong kaugalingon, ug ayaw pagdala sa bisan unsa nga palas-anon sulod sa adlaw nga igpapahulay, ni dad-on kini pinaagi sa mga ganghaan sa Jerusalem; ²² Ni magpas-an kamo ug mga palas-anon ngadto sa gawas gikan sa inyong mga balay sa adlaw nga igpapahulay, ni magbuhat kamo ug bisan unsang bulohatona: hinonoa balaanon ninyo ang adlaw nga igpapahulay, ingon sa gisugo ko sa inyong mga amahan.

²³ Apan sila wala mamati, ni magpakiling *sila* sa ilang mga igdulungog, kondili nanagpatikig sa ilang mga liog, aron sila dili makadungog, ug dili makadawat sa pahamangno. ²⁴ Ug mahitabo, kong kamo sa kakugi managpatalinghug kanako, nagaingon si Jehova, sa dili pagpasulod ug mga palas-anon nga moagi sa mga ganghaan niining ciudara sa adlaw nga igpapahulay, kondili managbalaan *himoan* sa adlaw nga igpapahulay, sa dili pagbuhat sulod niining adlaw; ²⁵ Unya mosulod sa mga ganghaan niining ciudara, ang mga hari ug mga principe nga nanaglingkod sa trono ni David, nga managtongtong sa mga carro ug sa mga kabayo, sila ug ang ilang mga principe, ang mga tawo sa Juda, ug ang mga pumoluyo sa Jerusalem: ug kining ciudara magapabilin sa walay katapusan. ²⁶ Ug sila mangabut gikan sa mga lungsod sa Juda, ug sa mga dapit nga nagalibut sa Jerusalem, ug gikan sa yuta ni Benjamin, ug gikan sa kapatagan, ug gikan sa kabungtoran, ug gikan sa Habagatan, nga managdala ug mga halad-nga-sinunog, ug mga halad, ug mga halad-nga-kalan-on, ug incienso, ug managdala ug mga *halad* sa pagpasalamat, ngadto sa balay ni Jehova. ²⁷ Apan kong kamo dili managpatalinghug kanako sa pagbalaan sa adlaw nga igpapahulay, ug sa pagdili kaninyo sa pagdala sa bisan unsang palas-anon ug sa pagsulod sa mga ganghaan sa Jerusalem sa adlaw nga igpapahulay; nan magadaub ako ug kalayo sa mga ganghaan didto, ug kini magalamoy sa mga palacio sa Jerusalem, ug kini dili na *gayud* mapalong.

¹ Ang pulong nga midangat kang Jeremias gikan kang Jehova, nga nagaingon: ² Tindog, ug lakaw ngadto sa balay sa magkokolon, ug didto pabation ko ikaw sa akong mga pulong. ³ Unya miadto ako sa balay sa magkokolon, ug, ania karon, siya naghimo ug usa ka buhat ibabaw sa mga ligid. ⁴ Ug sa diha nga ang mga sudlanan nga binuhat niya gikan sa yuta nga kolonon, nadaut diha sa kamot sa magkokolon, kini gibuhat niya pag-usab ug lain nga sudlanan, sumala sa gipakamaayo sa magkokolon nga angay sa himoon *gikan* niini. ⁵ Unya ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: ⁶ Oh balay sa Israel, dili ba mahimo ko kanimo ang ingon *sa gibuhat* niining magkokolon? nagaingon si Jehova: Ania karon, ingon nga ang yutang kolonon anaa sa kamot sa magkokolon, maingon niana kamo ania man sa akong kamot, Oh balay sa Israel. ⁷ Sa takna nga ako magasulti mahatungod sa usa ka nasud, ug mahatungod sa usa ka gingharian, sa pagluka ug sa

8
paglumpag ug sa paglaglag niana; Kong kanang nasura nga akong gihisgutan, motalikod gikan sa ilang pagkadautan, ako magabasul mahitungod sa dautan nga gihunahuna ko nga buhaton kanila.

9
Ug sa takna nga ako magasulti mahitungod sa usa ka nasud, ug mahitungod sa usa ka gingharian, aron sa pagtukod ug sa pagtanum niana; 10 Kong buhaton nila kadtong dautan sa akong pagtan-aw, nga sila dili managtuman sa akong tingog, nan ako magabasul sa maayo nga akong ginaingon nga akong pagapahimuslan kanila.

11
Busa karon, isulti sa mga tawo sa Juda, ug sa mga pumoluyo sa Jerusalem, sa pag-ingon: Mao kini ang giingon ni Jehova: Ania karon, ako nagahan-ay ug dautan batok kaninyo, ug ako nagahunahuna ug usa ka lalang batok kaninyo: bumalik karon kamo, ang tagsatagsa gikan sa iyang

12
dalan nga dautan, ug usbon ninyo ang inyong mga kagawian ug ang inyong mga buhat. Apan sila ming-ingon: Kawang lamang kana; kay sundon namo ang among kaugalingong mga lalang, ug buhaton namo ang tagsatagsa nga *nahauyon* sumala sa katig-a sa iyang kasingkasing nga dautan.

13
Busa mao kini ang giingon ni Jehova: Pangutana kamo karon sa mga nasud, nga nakabati nianang

14
mga butanga: pagkamalaw-ay gayud sa gibuhay sa ulay sa Israel. Mahulog ba ang nieve sa Libano nga gikan sa bato sa kapatagan? *kun* mauga ba ang mabugnawng tubig nga nagadaligdig gikan sa

15
halayong dapit? Tungod kay ang akong katawohan nangalimot kanako, sila nanagsunog ug incienso sa mga *dios* nga bakakon; ug sila gipapangdol sa ilang mga alagianan, sa mga karaang

16
alagianan, aron sa paglakaw sa mga gahad, sa dalan nga wala pa matibawas; Aron ang ilang yuta mahimong usa nga makapahibulong, ug sa dayon pagasitsitan uban ang pagbiaybiay; ang tagsatagsa

17
nga moagi didto mahibulong, ug magalingo-lingo sa iyang ulo. Sila pagapatlaagon ko ingon nga inubanan sa hangin sa timogan sa atubangan sa kaaway; pakitaon ko sila sa boko-boko, ug dili sa nawong, sa adlaw sa ilang kagul-anan.

18
Unya miingon sila: Umari *kamo*, ug magbuhat kita ug mga lalang batok kang Jeremias; kay ang Kasugoan dili mawagtang gikan sa sacerdote, ni ang mga tambag gikan sa mga makinaadmanon, ni ang pulong gikan sa manalagna. Umari *kamo*, ug samaran ta siya pinaagi sa dila, ug dili kita

19
managpatalinghug bisan unsa sa iyang mga pulong. Patalinghugi ako, Oh Jehova, ug pamati sa

20
tingog nila nga nakigbisug kanako. Ang dautan mao bay ibalus sa maayo? kay sila nanagkalot ug gahong alang sa akong kalag. Hinumdumi nga ako mitindog sa imong atubangan sa pagsulti ug

21
maayo alang kanila, aron ipalikay *mo* ang imong kaligutgut gikan kanila. Busa itugyan ang ilang mga anak ngadto sa gutom, ug itugyan sila ngadto sa gahum sa espada; ug himoa nga mawalay mga anak ang ilang mga asawa, ug *mangahimong* balo; ug ipapatay sa kamatayon ang ilang mga

22
lalake; ug ang ilang mga batan-ong lalake pasamari sa mga hinagiban diha sa gubat. Padungga *sila* ug pagsiyagit gikan sa ilang mga balay, sa diha nga sa kalit padad-an mo sila ug mga sundalo:

kay sila nanagkalot ug gahong aron sa pagdakup kanako, ug nanagtago ug mga lit-ag alang sa akong mga tiil.²³ Ugaling, *Oh* Jehova, ikaw nasayud sa tanan nilang mga pagsabut-sabut batok kanako aron sa pagpatay kanako; ayaw sila pagpasayloa sa ilang kasal-anan, ni pagpapason mo ang ilang mga sala gikan sa imong pagtan-aw; ipalumpag hinoon sila sa imong atubangan; himoa *kana* kanila sa panahon sa imong kasuko.

¹ Mao kini ang giingon ni Jehova: Lakaw, ug pumalit ka ug bodigos sa magkokolon, ug *magkuha* ka sa mga anciano sa katawohan ug sa mga anciano sa mga sacerdote;² Ug umadto ka sa walog sa anak ni Hinnom, nga anaa sa pagsulod *mo* sa ganghaan sa Harsith, ug imantala didto ang mga pulong nga akong igaingon kanimo;³ Ug imingon *ka* : Pamati kamo sa pulong ni Jehova, Oh mga hari sa Juda, ug mga pumoluyo sa Jerusalem: Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel: Ania karon, ako magpadala ug kadaut ibabaw niining dapita, nga bisan kinsa nga mamati *niini* mosiyok ang iyang igdulungog.⁴ Tungod kay sila mingbiya kanako, ug mipahilayo niining dapita, ug nagsunog ug incienso niini alang sa mga laing dios nga wala nila hiilhi, sila *gayud* ug ang ilang mga amahan ug ang mga hari sa Juda, ug kining dapita gipuno sa dugo sa mga inocente,⁵ Ug mingtukod *usab sila* sa mga hatag-as nga dapit ni Baal, aron sa pagsunog sa ilang mga anak nga lalake diha sa kalayo alang sa mga halad-nga-sinunog kang Baal; nga wala man nako isugo *kanila*, ni kini maghisgut ako *mahitungod* niini, ni misantop sa akong hunahuna:⁶ Busa, ania karon, ang mga adlaw miabut na, nagaingon si Jehova, nga kining dapita dili na pagatawgon nga Topheth,⁷ ni Ang walog sa anak ni Hinnom, kondili *pagatawgon na* Ang walog nga Ihawan. Ug wad-on ko ang tambag sa Juda ug sa Jerusalem niining dapita; ug akong ipapukan sila sa pinuti sa atubangan sa ilang mga kaaway, ug sa kamot niadtong nanagpangita sa ilang kinabuhi: ug ang ilang mga minatay ihatag ko nga kalan-on sa kalanggaman sa kalangitan, ug sa kamananapan sa yuta.⁸ Ug kining ciudara himoon ko nga usa nga makapahibulong, ug pagasitsitan uban ang pagbiaybiay; ang tagsatagsa nga moagi niana mahibulong ug magasitsit uban ang pagbiaybiay tungod sa tanang mga hampak nga *mingdangat* niana.⁹ Ug akong ipakaon kanila ang unod sa ilang mga anak nga lalake ug ang unod sa ilang mga anak nga babaye; ug sila managkaon ang tagsatagsa sa unod sa iyang higala, *sa panahon* nga pagalibutan ug pagasakiton *sila* sa ilang mga kaaway, ug kadtong nanagpangita sa ilang kinabuhi managsakit *na* kanila.

¹⁰ Unya buakon mo ang bodigos sa atubangan sa mga tawo nga manguban kanimo.¹¹ Ug moingon ka kanila: Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Sa ingon niini dugmokon ko kini nga katawohan ug kining ciudara, sama sa usa nga nagadugmok sa kolon sa magkokolon nga dili na matibuok pag-usab: ug ilang ilubong sa Topheth, hangtud nga wala nay luna nga kalubngan.

12

Mao kini ang pagabuhaton ko niining dapita, nagaingon si Jehova, ug sa mga pumoluyo niana,

13

ug bisan pa ngani himoon ko kining ciudadara nga sama sa Topheth: Ug ang mga balay sa Jerusalem, ug ang mga balay sa mga hari sa Juda, nga mga nahugawan, mamahimong sama sa dapit sa Topheth, bisan pa ang tanang mga balay sa kang kansang mga atop sila nanagsunog ug incienso alang sa

14

tanang panon sa langit, ug nanagbubo ug mga halad-nga-ilimnon sa laing mga dios. Unya miabut si Jeremias gikan sa Topheth, diin si Jehova nagpaadto kaniya sa pagpanagna; ug siya mitindog sa

15

sawang sa balay ni Jehova, ug miingon sa tibook katawohan: Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel: Ania karon, igapadala ko niining ciudadara ug sa tanang mga lungsod niana, ang tanang kadautan nga gibungat ko batok kaniya; tungod kay gipatikig nila ang ilang mga liog, aron sila dili makadungog sa akong mga pulong.

1

Karon si Pashur, ang anak nga lalake ni Imer nga sacerdote, nga mao ang labawng pangulo

2

sa balay ni Jehova, nakadungog kang Jeremias nga nagapanagna niining mga butanga. Unya si Jeremias gisamaran ni Pashur nga manalagna, ug iyang gisulod siya sa mga atip sa bilanggoan nga

3

nahamutang sa hataas nga ganghaan ni Benjamin, nga diha sa sulod sa balay ni Jehova. Ug nahatabo sa pagkaugma, nga si Jeremias gipagula ni Pashur gikan sa mga atip sa bilanggoan. Unya miingon si Jeremias kaniya: Si Jehova wala magtawag sa imong ngalan nga Pashur, kondili Magormissabib.

4

Kay mao kini ang giingon ni Jehova: Ania karon, buhaton ko ikaw nga kalisangan sa imong kaugalingon, ug sa tanan nimong mga higala: ug sila mangapukan sa pinuti sa ilang mga kaaway, ug ang imong mga mata makakita niana: ug akong ihatag ang tibook nga Juda ngadto sa mga kamot sa hari sa Babilonia, ug iyang dad-on sila nga binihag ngadto sa Babilonia, ug pamatyon sila didto

5

pinaagi sa pinuti. Labut pa akong itugyan ang tanang bahandi niining ciudadara, ug ang tanang ganancia niya, ug ang tanang mga mahal nga butang niya, oo, ang tanang mga bahandi sa mga hari sa Juda, ihatag ko ngadto sa mga kamot sa ilang mga kaaway; ug moagaw kanila, ug modala kanila

6

nga binihag ngadto sa Babilonia. Ug ikaw, Pashur, ug ang tanang nanagpuyo sa imong balay pagabihagon; ug ikaw moadto sa Babilonia, ug didto mamatay ikaw, ug didto ilubong ikaw, ikaw ug ang tanang mga higala mo, nga imong gipanagnaan sa bakak.

7

Oh Jehova, gilukmay mo ako, ug ako nalukmay man; ikaw kusgan kay kanako ug nakadaug;

8

ako nahimo nga kataw-anan sa tibook nga adlaw, ang tagsatagsa nanagbiaybiay kanako. Kay sa gihapon nga ako namulong, ako mitu-aw: ako misinggit: Pagpanlupig ug pagkalaglag! tungod kay

9

ang pulong ni Jehova gihimong talamayon kanako, ug yubitonon sa tibook nga adlaw. Unya kong moingon ako: Dili na ako maghisgut mahitungod kaniya, ni magsulti pa pag-usab sa iyang ngalan, unya ania sa akong kasingkasing ang sama sa nagakasiga nga kalayo nga natuob sulod sa akong

10
mga bukog, ug ako gikapoyan sa pagpugong, ug dili *na makaantus* . Kay ako nakabati sa pagbungkag sa dungog *nga gihimo* sa daghanan, kalisang sa luyo ug luyo. Isumbong ug siya isumbong namo, *nanag-ingon* ang tanan nga mga higala ko nga sandurot, kadtong nanagpaabut sa akong pagkapukan; tingali siya malukmay pa ug kita makadaug kaniya, ug makapanimalus kita

11
kaniya. Apan si Jehova nagauban kanako sama sa usa nga malig-on *ug* makalilisang: busa ang mga nanaglutos kanako manghipangdol, ug sila dili makadaug *kanako* ; sila maulawan gayud, kay sila wala managgawi nga manggialamon, *modangat kanila* bisan ang walay-katapusang kaulaw

12
nga dili gayud hikalimtan. Apan, Oh Jehova sa mga panon, nga nagasulay sa mga matarung, nga nakasusi sa kasingkasing ug sa hunahuna, ipakita kanako ang imong pagpanimalus kanila; kay

13
kanimo gipadayag ko ang akong kahimtang. Manag-awit kamo kang Jehova, managdayeg kamo kang Jehova; kay iyang giluwat ang kalag sa kabus gikan sa kamot sa mga mamumuhat sa kadautan.

14
Tinunglo ang adlaw nga gipakatawohan ko: ayaw pagpanalangini ang adlaw sa pag-anak kanako sa akong inahan. Tinunglo ang tawo nga nagdala ug mga balita ngadto sa akong amahan, nga nagaingon: Usa ka bata nga lalake natawo kanimo; naghimo kaniya nga malipayon gayud.

16
Ug himoa kanang tawohana nga sama sa mga lungsod nga gibungkag ni Jehova, ug wala paghinulsoli: ug sa kabuntagon padungga siya sa pagsiyagit, ug sa pagsinggit sa kaudtohon;

17
Tungod kay ako wala niya patya sulod sa tagoangkan sa akong inahan; ug mao nga ang akong inahan mahimo unta nga akong lubnganan, ug ang iyang tiyan kanunay *unta* nga daku. Ngano man nga migula ako sa tagoangkan sa akong inahan aron sa pagtan-aw sa kabudlay ug sa kasubo, aron ang akong mga adlaw pagaut-uton sa kaulaw?

1
Ang pulong nga midangat kang Jeremias gikan kang Jehova sa diha nga kaniya gipadala ni hari Sedechias si Pashur, ang anak nga lalake ni Michias, ug si Sephanias ang anak nga lalake ni

2
Maasias nga sacerdote, nga nagaingon: Ipangamuyo ko kanimo, mangutana ka sa Dios mahatungod kanamo; kay si Nabucodonosor nga hari sa Babilonia nakiggubat batok kanamo: basin pa nga buhaton ni Jehova kanamo ang ingon sa tanan niyang mga kahibulongang buhat, aron siya *maoy*

3
motungas gikan kanamo. Unya miingon si Jeremias kanila: Mao kini ang igaingon ninyo kang

4
Sedechias: Mao kini ang giingon ni Jehova nga Dios sa Israel: Ania karon, akong lumpingon ang mga hinagiban sa gubat nga anaa sa inyong mga kamot, nga inyong gipakig-away batok sa hari sa Babilonia, ug batok sa mga Caldeahanon, nga nanaglibut kaninyo sa gawas sa mga kuta; ug ako

5
magapapundok kanila sa taliwala niining ciudad. Ug ako sa akong kaugalingon makig-away batok kaninyo uban ang tinuy-od nga kamot ug uban ang kusgan nga bukton, uban ang kasuko, ug

6
sa kapungot, ug sa dakung kaligutgut. Ug akong hampakon ang mga pumoluyo niining ciudara,
7
tawo ug mananap sa tingub: sila mangamatay sa dakung kamatay. Ug sa human *niana*, nagaingon
si Jehova: Ako magatugyan kang Sedechias nga hari sa Juda, ug sa iyang mga sulogoon, ug sa mga
tawo, bisan sa kapid-an nga mga nanghibilin niining ciudara gikan sa kamatay, gikan sa pinuti ug
gikan sa gutom, ngadto sa kamot ni Nabucodonosor nga hari sa Babilonia, ug ngadto sa kamot sa
ilang nga kaaway, ug ngadto sa mga nanagpangita sa ilang kinabuhi: ug siya magahampak kanila
sa sulab sa pinuti; siya dili magaluwas kanila, ni malooy, ni magmaloloton *kanila*.

8
Ug niini nga katawohan kaw magaingon: Mao kini ang giingon ni Jehova: ania karon, akong
9
gipahaluna sa inyong atubangan ang dalan sa kinabuhi, ug ang dalan sa kamatayon. Kadtong
mopabilin niining ciudara mamatay sa pinuti, ug sa gutom, ug sa kamatay; apan kadtong mogula,
ug mahulog sa kamot sa mga Caldeahanon nga nanaglibut kaninyo, siya mabuhi, ug ang iyang
10
kinabuhi alang kaniya ingon sa tukbonon. Kay akong gipahamutang ang akong nawong batok
nining ciudara alang sa kadautan, ug dili alang sa kaayohan, nagaingon si Jehova: igahatag kini
11
ngadto sa kamot sa hari sa Babilonia, ug iyang sunogon kini sa kalayo. Ug mahitungod sa balay
12
sa hari sa Juda, pamati kamo sa pulong ni Jehova: Oh balay ni David, nagaingon si Jehova:
Tumana ninyo ang justicia sa kabuntagon, ug lawasa siya nga gitulis gikan sa kamot sa
madaugdaugon, tingali unya ang akong kasuko mogula nga ingon sa kalayo, ug mosilaub sa pagkaagi
13
nga walay mausa nga makapalong niana, tungod sa kadautan sa inyong mga buhat. Ania karon,
ako batok kanimo, Oh pumoluyo sa walog, ug sa bato sa kapatagan, nagaingon si Jehova; kamo
14
nga nagaingon: Kinsay moanhi sa atong mga puloy-anan? Ug hampakon ko kamo sumala sa
bunga sa inyong mga buhat, nagaingon si Jehova; ug ako magadaub ug kalayo diha sa iyang lasang,
ug kini magalamoy sa tanang *mga butang* nga nanaglibut kaniya.

1
Mao kini ang giingon ni Jehova: Lakaw ngadto sa balay sa hari sa Juda, ug isulti didto kining
2
pulonga, Ug umingon ka: Pamatii ang pulong ni Jehova, Oh hari sa Juda, nga nagalingkod sa
trono ni David, ikaw, ug ang imong mga alagad, ug ang imong katawohan nga mosulod niining
3
mga ganghaana. Mao kini ang giingon ni Jehova: Tumana ninyo ang justicia ug ang pagkamatarung,
ug luwasa ang gitulis gikan sa kamot sa madaugdaugon: ug ayaw pagbuhat ug kasaypanan, ayaw
pagpanlupig sa lumalangyaw, sa ilo, ni sa balo nga babaye, ni magpaagay ug dugo nga inocente
4
niining dapita. Kay kong magabuhat gayud kamo niining butanga, nan aduna unyay mosulod sa
mga ganghaan niining balaya, mga hari nga managlingkod sa trono ni David, nga managtongtong
5
sa mga carro ug sa mga kabayo, siya, ug ang iyang mga alagad ug ang iyang katawohan. Apan

kong kamo dili managpatalinghug niining pulonga, ako manumpa pinaagi sa akong kaugalingon,
 naga-ingon si Jehova, nga kining balaya mahimong biniyaan. ⁶ Kay mao kini ang giingon ni Jehova
 mahitungod sa balay sa hari sa Juda: Ikaw mao ang Galaad alang kanako, *ug* ang pangulo sa Libano;
 bisan pa niana himoon ko ikaw nga kamingawan, *ug* mga ciudad nga walay magapuyo. ⁷ Ug ako
 magaandam ug mga maglalaglag batok kanimo, ang tagsatagsa uban ang iyang mga hinagiban; ug
 sila magaputol sa pinili mong mga cedro, ug isalibay sila ngadto sa kalayo. ⁸ Ug daghang mga nasud
 nga moagi niining ciudad, ug moingon sila ang tagsatagsa kanila sa iyang isigkatawo: Nganong
 ginabuhat ang ingon ni Jehova niining dakung ciudad? ⁹ Unya sila motubag: Tungod kay sila
 mingbiya sa tugon ni Jehova nga ilang Dios, ug nanagsimba sa laing mga dios, ug nanag-alagad
 kanila.

¹⁰ Ayaw kamo paghilak tungod sa namatay, ni magbakho tungod kaniya; hinonoa maghilak
 ka sa hilabihan gayud tungod kaniya nga migikan; kay siya dili na mobalik, ni makakita *pa* pag-usab
 sa yuta niyang natawohan. ¹¹ Kay mao kini ang giingon ni Jehova mahitungod kang Sallum, ang
 anak nga lalake ni Josias, hari sa Juda, nga naghari ilis ni Josias nga iyang amahan, *ug* nga migula

niining dapita: siya dili na mobalik didto pag-usab; ¹² Apan sa dapit diin siya dad-a nga binihag,
 didto pagapatyon siya, ug siya dili na makakita pag-usab niining yutaa. ¹³ Alaut kadtong nagatukod
 sa iyang balay pinaagi sa dili-pagkamatarung, ug ang iyang mga lawak pinaagi sa dili justicia; nga
 naggamit sa pag-alagad sa iyang isigkatawo sa walay mga suhol, ug dili mohatag kaniya sa iyang

bayad; ¹⁴ Nga nagaingon: Ako magabuhat ug halapad nga balay ug hamugaway nga mga lawak,
 ug magabutang ug mga tamboanan, ug pagakisamahan sa cedro, ug pagapintalan sa mapula.
¹⁵

Magahari ka ba tungod kay ikaw nanlimbasog sa paglabaw pinaagi sa cedro? Wala ba an imong
 amahan magkaon ug mag-inum, ug magbuhat ug justicia, ug pagkamatarung? unya maayo kadto
 kaniya. ¹⁶ Siya naghukom sa katungod sa mga kabus ug hangul; unya maayo kadto kaniya: Dili ba

kini maoy pag-ila kanako? nagaingon si Jehova. ¹⁷ Apan ang imong mga mata ug ang imong
 kasingkasing dili alang sa unsa kondili sa kaibog, ug alang sa pagpaagay sa dugo nga inocente, ug

alang sa pagdaugdaug ug sa pagpanlupig, aron buhaton kini. ¹⁸ Busa mao kini ang giingon ni Jehova
 mahitungod kang Joacim ang anak nga lalake ni Josias, hari sa Juda: Sila dili managbakho tungod
 kaniya, *nga manag-ingon* : Ah akong igsoon nga lalake! kun Ah! igsoon nga babaye! Sila dili

managbakho tungod kaniya, nga magaingon: Ah, ginoo! kun Ah! ang iyang himaya! ¹⁹ Siya
 igalubong *ingon* sa paglubong sa usa ka asno, ginaguyod ug ginasalibay sa gawas sa ganghaan sa
 Jerusalem.

20

Tumungas *ka* ngadto sa Libano, ug suminggit; ug ipatugbaw ang imong tingog sa Basan,

21

ug suminggit ka gikan sa Abarim: kay ang tanan mong mga hinigugma nangalaglag. Misulti ako kanimo sa imong pagkaadunahan; apan ikaw nagaingon: ako dili magpatalinghug. Kini mao ang

22

imong batasan gikan sa imong pagkabatan-on, nga wala ka magsugot sa akong tingog. Ang hangin magapakaon sa tanan mong mga magbalantay, ug ang imong mga hinigugma pagabihagon:

23

nan sa pagkatinuod ikaw pakaulawan ug pagalibugon tungod sa tanan nimong kadautan. Oh pumoluyo sa Libano nga nagabuhat sa imong salag diha sa mga cedro, pagkamakalooloy mo gayud sa diha nga modangat na ang mga kasakit kanimo, ang kasakit nga sama sa usa ka babaye nga

24

magaanak! Ingon nga ako buhi, nagaingon si Jehova, bisan si Conias ang anak nga lalake ni Joacim nga hari sa Juda maoy sing-sing nga patik nga ania sa akong toong kamot, bisan pa niana

25

pagalukahon ko ikaw gikan diha; Ug ihatag ko ikaw ngadto sa kamot niadtong nanagpangita sa imong kinabuhi, ug ngadto sa kamot niadtong imong ginakahadlok, bisan pa ngadto sa kamot ni

26

Nabucodonosor nga hari sa Babilonia, ug ngadto sa kamot sa mga Caldeahanon. Ug hinginlan ko ikaw, ug ang imong inahan nga nanganak kanimo, ngadto sa laing yuta, diin kamo wala

27

mangatawo; ug didto kamo mangamatay. Apan sa yuta nga gipangandoy sa ilang kalag aron sa

28

pagbalik, didto sila dili makabalik. Kining tawohana nga si Conias mao ba ang usa ka tinamay *ug* nabuak nga sudlanan? usa ba siya ka sudlanan nga wala ikalipay? ngano man nga gihinginlan

29

sila, siya ug ang iyang kaliwat, ug ginasalibay ngadto sa yuta nga wala nila hiilhi? Oh yuta, yuta,

30

yuta, pamati sa pulong ni Jehova. Mao kini ang giingon ni Jehova: Isulat mo kining tawohana *nga* walay anak, usa ka tawo nga dili mouswag sa iyang mga adlaw; kay wala nay mausa ka tawo sa iyang kaliwat nga mouswag, nga magalingkod sa trono ni David, ug magamando pag-usab sa Juda.

1

Alaut ang mga magbalantay nga nanaglaglag ug nanagpatibulaag sa mga carnero sa akong

2

sibsibaoan! nagaingon si Jehova. Busa mao kini ang giingon ni Jehova, ang Dios sa Israel, batok sa mga magbalantay nga nanagpakaon sa akong katawohan: Kamo nagpatibulaag sa akong panon, ug nanag-abog kanila, ug wala modu-aw kanila; ania karon, ako modu-aw batok kaninyo *tungod*

3

sa kadautan sa inyong mga buhat, nagaingon si Jehova. Ug tigumon ko ang salin sa akong panon gikan sa tanang mga yuta diin didto giabog ko sila, ug dad-on ko sila pag-usab ngadto sa ilang mga

4

toril; ug sila magmabungaon ug modaghan. Ug ako magbutang ug mga magbalantay sa ibabaw nila nga magapakaon kanila; ug sila dila na mahadlok pag-usab, ni malisang pa, ni makulangan

5
 sila, nagaingon si Jehova. Ania karon, ang mga adlaw moabut na, miingon si Jehova, nga ako magapatindog alang kang David, usa ka matarung nga Sanga, ug siya magahari ingon nga hari ug magadumala sa pagkamanggialamon, ug ipakanaug niya ang justicia ug ang pagkamatarung dinhi

6
 sa yuta. Sa iyang mga adlaw ang Juda pagaluwason, ug ang Israel magapuyo nga gawas sa mga kadaut; ug mao kini ang iyang ngalan nga igatawag kaniya: Si Jehova ang among pagkamatarung.

7
 Busa, ania karon, ang mga adlaw moabut na, nagaingon si Jehova, nga dili na sila magaingon pag-usab: Samtang si Jehova buhi nga nagdala sa mga anak sa Israel gikan sa yuta sa Egipto;

8
 Kondili: Samtang nga si Jehova buhi, nga nagdala ug nagtultol sa kaliwatan sa balay sa Israel gikan sa yuta sa amihanan, ug gikan sa tanang mga yuta diin giabog ko sila. Ug sila magapuyo sa ilang kaugalingon nga yuta.

9
 Mahitungod sa mga manalagna. Ang akong kasingkasing sa sulod nako nadugmok, tanan ko nga mga bukog nangurog; ako sama sa usa ka tawo nga hubog, ug sama sa usa ka tawo nga gidaug

10
 sa vino, tungod kang Jehova, ug tungod sa iyang balaan nga mga pulong. Kay ang yuta napuno sa mga mananapaw; tungod kay sa panumpa ang yuta nagabangutan; ang mga sibsibanan sa kamingawan nangauga. Ug ang ilang ginalaktan *nagapadulong* sa kadautan, ug ang ilang kusog

11
 dili mao ang matarung; Kay ang manalagna ug lakip ang sacerdote mahilayon man; oo, sa akong

12
 balay hingkaplagan ko ang ilang pagkadautan nagaingon si Jehova. Tungod niini ang ilang dalan alang kanila mahimong mga dapit nga madanglog diha sa kangitngitan: sila pagaabugon ngadto ug mangahulog didto; kay sa ibabaw nila dad-on ko ang kadaut, bisan ang tuig sa pagdu-aw ko

13
 kanila, nagaingon si Jehova. Ug nakita ko ang kabuang sa mga manalagna sa Samaria; sila

14
 nanagtagna pinaagi kang Baal, ug nakapasayup sa akong katawohan nga Israel. Nakita ko usab ang makalilisang nga butang diha sa mga manalagna sa Jerusalem: sila nanapaw, ug nagalakaw sa mga kabakakan; ug ginapalig-on nila ang mga kamot sa mga mamumuhat sa kadautan, sa pagkaagi nga walay mobalik gikan sa iyang kadautan: silang tanan alang kanako ingon sa Sodoma, ug ang

15
 mga pumoluyo niini ingon sa Gomorra. Busa mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon mahatungod sa mga manalagna: Ania karon, pakan-on ko sila ug panyawan, ug paimnon ko sila sa tubig sa apdo; kay gikan sa mga manalagna sa Jerusalem ang pagka-dilidiosnon milukop sa

16
 tibook nga yuta. Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Ayaw pagpatalinghug sa mga pulong sa mga manalagna nga nanagpanagna kaninyo: sila nanagtudlo kaninyo sa mga kasaypanan; sila nanagpamulong ug panan-awon sa kaugalingon nilang kasingkasing, ug dili gikan sa baba ni

17
 Jehova. Sila nanag-ingon sa kanunay niadtong nanagtamay kanako: Si Jehova miingon: Kamo may pakigdait; ug niadtong tagsatagsa nga nagasunod sa katig-a sa iyang kaugalingong kasingkasing,

18
 nagaingon sila: Walay kadaut nga modangat kaninyo. Kay kinsay mitindog sa pagtambag ni

Jehova, aron siya makakita ug makadungog sa iyang pulong? kinsay nagtimaan sa akong pulong

¹⁹ ug nakadungog niini? Ania karon, migula ang unos sa kaligutgut ni Jehova, oo, usa ka unos nga

²⁰ nagaalimpulos: kini mobuto ibabaw sa ulo sa mga *tawong* dautan. Ang kasuko sa Dios dili mosibog, hangtud nga iyang ikapakanaug *kini* ug hangtud nga iyang mabuhat ang mga tuyo sa

²¹ iyang kasingkasing: sa ulahing mga adlaw masabut ninyo kini pag-ayo. Ako wala magpadala niining mga manalagna *nga bakakon*, apan sila mingdalagan *sa tanang dapit*: Ako wala magsulti

²² kanila, apan sila nanagpanagna. Apan kong sila mingtindog *pa unta* sa akong pagtambag, nan nakaagda *unta sila* sa akong katawohan sa pagpatalinghug sa akong mga pulong, ug sila nakapasimang unta kanila gikan sa dautan nilang dalan, ug gikan sa dautan nilang mga buhat.

²³ Dios ba lamang ako nga ania sa haduol, nagaingon si Jehova, ug dili ba ako usa ka Dios sa

²⁴ halayo? Aduna bay usa nga makatago sa iyang kaugalingon sa mga suok sa pagkaagi nga ako dili makakita kaniya? nagaingon si Jehova. Dili ba napuno ko ang langit ug yuta? nagaingon si

²⁵ Jehova. Nakadungog ako sa giingon sa mga manalagna, nga nanagpanagna ug mga bakak *pinaagi*

²⁶ sa akong ngalan, nga nanag-ingon: Ako nagdamgo, ako nadamgo. Hangtud kanus-a nga magapabilin kini sa kasingkasing sa mga manalagna nga nanagpanagna ug mga bakak, bisan ang

²⁷ mga manalanga sa limbong sa kaugalingon nilang kasingkasing? Nga nanaghunahuna sa pagpalimot sa akong katawohan sa akong ngalan pinaagi sa ilang mga damgo nga ilang gisulti sa tagsatagsa ka tawo sa iyang isigkatawo, ingon sa ilang mga amahan nga nangalimot sa akong ngalan

²⁸ tungod kang Baal. Ang manalagna nga adunay damgo, pasuginla siya ug usa ka damgo; ug kadtong nagabaton sa akong pulong pasultiha siya sa akong pulong sa pagkamatinaumanon. Unsa

²⁹ ba ang dagami alang sa trigo? nagaingon si Jehova. Dili ba ang akong pulong sama sa kalayo?

³⁰ nagaingon si Jehova; ug *dili ba* sama sa mazo nga nagadugmok sa bato? Busa, ania karon, ako batok sa mga manalagna, nagaingon si Jehova, nga nangawat sa akong mga pulong, ang tagsatagsa

³¹ gikan sa iyang isigkatawo. Ania karon, ako batok sa mga manalagna, nagaingon si Jehova, nga

³² nanaggamit sa ilang mga dila, ug nanag-ingon: Siya nagaingon. Ania karon, ako batok niadtong nanagpanagna sa mga damgo nga bakak, nagaingon si Jehova, ug nagsulti gayud kanila, ug nakapasayup sa akong katawohan pinaagi sa ilang kabakakan, ug sa ilang kawang nga pagpangandak: apan wala ko ipadala sila, ni magsugo *ako* kanila; ni magpulos gayud sila niining katawohan, nagaingon si Jehova.

³³ Ug sa diha nga kining katawohan, kun ang manalagna, kun ang sacerdote, mangutana kanimo nga magaingon: Ang palas-anon ni Jehova? unya umingon ka kanila: Unsa ba ang palas-anon ni Jehova? unya umingon ka kanila: Unsa nga palas-anona! Isalikway ko kamo, nagaingon si Jehova.

34

Ug mahitungod sa manalagna, ug sa sacerdote, ug sa katawohan nga magaingon: Ang palas-anon
ni Jehova, ako magasilot bisan pa nianang tawohana ug sa iyang balay. ³⁵ Mao kini ang igaingon

ninyo ang tagsatagsa sa iyang isigkatawo, ug ang tagsatagsa sa iyang igsoon: Unsay gitubag ni

Jehova? ug, Unsay gipamulong ni Jehova? ³⁶ Ug ang palas-anon ni Jehova dili na nimo pagahisgutan
pag-usab: kay ang kaugalingong pulong sa tagsatagsa ka tawo maoy iyang palas-anon: kay gibalit-ad

ninyo ang mga pulong sa Dios nga buhi, kang Jehova sa mga panon nga atong Dios. ³⁷ Mao kini
ang inyong igaingon sa manalagna: Unsay gitubag kanimo ni Jehova? ug, Unsay gipamulong ni

Jehova? ³⁸ Apan kong kamo magaingon: Ang palas-anon ni Jehova; busa mao kini ang giingon ni
Jehova: Tungod kay nagaingon ka niining pulonga: Ang palas-anon ni Jehova, ug gipadala ko

kanimo, sa pag-ingon: Dili kamo magaingon: Ang palas-anon ni Jehova; ³⁹ Busa, ania karon,
hikalimtan ko gayud kamo, ug isalikway ko kamo, ug ang ciudad nga gihatag ko kaninyo ug sa

inyong mga amahan, isalikway ko gikan sa akong atubangan: ⁴⁰ Ug dad-on ko kamo sa walay
katapusang pagkatalamayon, ug walay hunong nga kaulaw, nga dili hikalimtan.

1

Si Jehova nagpakita kanako, ug, ania karon, ang duruha ka bukag sa mga igos gipahamutang
sa atubangan sa templo ni Jehova, sa human si Nabucodonosor nga hari sa Babilonia magbihag
kang Jeconia ang anak nga lalake ni Joacim nga hari sa Juda, ug sa mga principe sa Juda, uban sa

mga panday sa kahoy ug puthaw gikan sa Jerusalem, ug gidala sila ngadto sa Babilonia. ² Ang usa
ka bukag may maayo kaayong mga igos, sama sa mga igos nga bag-o pang nangahinog; ug ang
usa ka bukag may dautan gayud nga mga igos, nga dili na makaon, kay sila dautan man sa hilabihan.

3

Unya miingon si Jehova kanako: Unsay imong nakita, Jeremias? Ug ako miingon: Mga igos; ang
maayong mga igos, maayo kaayo; ug ang datang mga igos, dautan gayud, nga dili na makaon,

kay sila dautan man gayud. ⁴ Ug ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: ⁵ Mao
kini ang giingon ni Jehova, ang Dios sa Israel: Sama niining mga maayong igos, mao man ang
akong pagmahal sa mga binihag nga gikan sa Juda, nga akong gipadala gikan niining dapita ngadto

sa yuta sa mga Caldeahanon, alang sa *ilang* kaayohan. ⁶ Kay itutok ko ang akong mga mata kanila
alang sa kaayohan, ug dad-on ko sila pag-usab niining yutaa: ug akong tukoron sila, ug dili ko

pagagub-on sila; ug itanum ko sila, ug dili ko paglukahon sila. ⁷ Ug hatagan ko sila ug kasingkasing
sa pag-ila kanako, nga ako mao si Jehova: ug sila mahimo nga akong katawohan, ug ako mahimo

nga ilang Dios; kay sila managbalik kanako uban ang bug-os nilang kasingkasing. ⁸ Ug ingon nga
ang datang igos nga dili makaon, kay sila dautan man gayud, sa pagkamatuod, mao kini ang
giingon ni Jehova: Ingon man biyaan ko si Sedechias nga hari sa Juda, ug ang iyang mga principe,

ug ang nahibilin sa Jerusalem, nga nanagpabilin niining yutaa, ug sila nga nagapuyo sa yuta sa
⁹ Egipto, *Ug* ngani itugyan ko sila nga igatugpo-tugpo sa taliwala sa tanang mga gingharian sa yuta
 sa pagdaut *kanila*; aron *sila* mahimo nga usa ka talamayon ug usa ka sanglitanan, usa ka biniaybiay,
¹⁰ ug usa ka tunglo, sa tanang mga dapit diin ngadto pagahinginlan ko sila. Ug akong ipadala ang
 espada, ang gutom, ug ang kamatay sa ilang taliwala, hangtud nga sila mangaut-ut gikan sa yuta
 nga gihatag ko kanila ug sa ilang mga amahan.

¹ Ang pulong nga midangat kang Jeremias mahatungod sa tibook katawohan sa Juda, sa ikaupat
 ka tuig ni Joacim, ang anak nga lalake ni Josias, nga hari sa Juda, (nga maoy unang tuig ni
 Nabucodonosor, nga hari sa Babilonia), ² Nga gipamulong ni Jeremias nga manalagna sa tibook
 katawohan sa Juda, ug sa tanang pumoluyo sa Jerusalem, nga nagaingon: ³ Gikan sa ikanapulo ug
 tolo ka tuig ni Josias, anak nga lalake ni Amon, hari sa Juda, bisan hangtud niining adlaw, nga
 maoy ikakaluhaan ug tolo ka tuig, ang pulong ni Jehova midangat kanako, ug gipamulong ko
⁴ kaninyo, nga mibangon pagsayo ug misulti *ako*; apan kamo wala managpatalinghug. Ug si Jehova
 nagpadala kaninyo sa tanang mga alagad ang mga manalagna, nga mingbangon pagsayo ug nagpadala
 kanila (apan kamo wala managpatalinghug, ni managpakiling kamo sa inyong mga igdulungog sa
⁵ pagpamati), Nga nagaingon: Bumulag kamo karon, ang tagsatagsa gikan sa iyang dautang dalan,
 ug gikan sa kadautan sa inyong mga buhat, ug pumuyo kamo sa yuta nga gihatag ni Jehova kaninyo
⁶ ug sa inyong mga amahan, gikan sa kanhing panahon ug bisan hangtud sa kahangturan. Ug ayaw
 pagsunod sa lain nga mga dios sa pag-alagad kanila, ug sa pagsimba kanila, ug ayaw ako pagsuk-a
⁷ ninyo tungod sa mga buhat sa inyong mga kamot; ug kamo dili ko pagadauton. Apan kamo wala
 managpatalinghug kanako nagaingon si Jehova; aron kamo makapasuko kanako tungod sa mga
 buhat sa inyong mga kamot sa inyong kaugalingon nga kadaut.

⁸ Busa mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Tungod kay kamo wala managpatalinghug
⁹ s akong mga pulong, Ania karon, ipadala ug ipakuha ko ang tanang mga banay sa amihanan,
 nagaingon si Jehova, ug *ipadala ko* si Nabucodonosor nga hari sa Babilonia, akong alagad, ug
 dad-on ko sila batok niining yutaa, ug batok sa mga pumoluyo niini, ug batok niining tanan nga
 mga nasud nga nanaglibut; ug pagalaglagon ko gayud sila, ug himoon ko sila nga usa nga
 makapahibulong ug pagasitsitan uban ang pagbiaybiay, ug mahimong mga biniyaan nga walay
¹⁰ katapusan. Labut pa, kuhaon ko gikan kanila ang tingog sa kasadya ug ang tingog sa kalipay,
 ang tingog sa kaslonon nga lalake ug ang tingog sa kaslonon nga babaye, ang dinaguok sa mga
¹¹ galingan, ug ang kahayag sa lamparahan. Ug kining tibook nga yuta mahimong usa ka biniyaan,
 ug usa nga makapahibulong; ug kining mga nasura manag-alagad sa hari sa Babilonia *sulod* sa

¹²
 kapitoan ka tuig. Ug mahanabo sa matuman na ang kapitoan ka tuig, nga pagasilotan ko ang hari
 sa Babilonia, ug kanang nasura, nagaingon si Jehova, tungod sa ilang kasal-anan, ug ang yuta sa
¹³
 mga Caldeahanon; ug himoon ko kini nga biniyaan sa walay katapusan. Ug dad-on ko diha
 nianang yutaa ang akong mga pulong nga akong gipamulong batok niana, bisan kadtong tanan nga
¹⁴
 nahasulat niining basahona, nga gitagna ni Jeremias batok sa tanang mga nasud. Kay daghang
 mga nasud ug dagkung mga hari nga magaulipon kanila, bisan pa kanila; ug panimaslan ko sila
 sumala sa ilang mga buhat, ug sumala sa mga buhat sa ilang mga kamot.
¹⁵
 Kay mao kini ang giingon in Jehova, ang Dios sa Israel kanako: Kuhaa kining copa sa vino
 sa kaligutgut gikan sa akong kamot, ug paimna ang tanang mga nasud nga paadtoan ko kanimo.
¹⁶
 Ug sila manginum, ug managsamparay ngadto nganhi, ug mangabuang tungod sa espada nga
¹⁷
 akong ipadala sa taliwala nila. Unya gikuha ko ang copa nga gikan sa kamot ni Jehova, ug
¹⁸
 gipainum ko ang tanang mga nasud nga gipaadtoan kanako ni Jehova: *Nga mao* ang Jerusalem,
 ug ang mga ciudad sa Juda, ug ang mga hari niini, ug ang mga principe niini, aron sa paghimo
 kanila nga biniyaan, usa ka makapahibulong, usa nga pagasitsitan uban ang pagbiaybiay, ug usa
¹⁹
 ka tinunglo, ingon *sa ilang* kahimtang niining adlaw; Si Faraon nga hari sa Egipto, ug ang iyang
²⁰
 mga ulipon ug ang iyang mga principe, ug ang tibook niyang katawohan; Ug ang tanang katawohan
 nga nanagkasagol, ug ang tanang mga hari sa yuta sa Us, ug ang tanang mga hari sa yuta sa mga
²¹
 Filistehanon, ug sa Askalon, ug sa Gaza, ug sa Ecron, ug sa mga salin sa Asdod; Ang Edom, ang
²²
 Moab, ug ang mga anak sa Ammon, Ug ang tanang mga hari sa Tiro, ug ang tanang mga hari sa
²³
 Sidon, ug ang tanang mga hari sa pulo nga anaa sa unahang dagat; Ang Dedan, ang Tema, ug
²⁴
 ang Bus, ug ang tanan nga nanagpagunting sa mga nasikuhan *sa ilang buhok* . Ug ang tanang
 mga hari sa Arabia, ug ang tanang mga hari sa katawohan nga nanagkasagol nga nanagpuyo didto
²⁵
 sa kamingawan; Ug ang tanang mga hari sa Zimri, ug ang tanang mga hari sa Elam, ug ang
²⁶
 tanang mga hari sa mga Medohanon; Ug ang tanang mga hari sa amilanan, ang sa halayo ug sa
 haduol, managkuyog; ug ang tanang mga gingharian sa kalibutan, nga anaa sa ibabaw sa nawong
²⁷
 sa yuta: ug ang hari sa Sesac manginum sunod kanila. Ug ingnon mo sila: Mao kini ang giingon
 ni Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel: Panginum kamo, ug pangahubog, ug panagsuka, ug
²⁸
 pangatumba, ug ayaw sa pagbangon, tungod sa espada nga ipadala ko sa taliwala ninyo. Ug
 mahitabo, kong sila managdumili sa pagkuha sa copa gikan sa imong kamot aron sa pag-inum *niini*
 , nan moingon ikaw kanila: Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Sa pagkatinuod moinum

29
 gayud kamo. Kay, ania karon, ako nagasugod sa pagpadala ug kadaut sa ciudad nga ginatawag sa akong ngalan; ug dili ba pagasilotan gayud kamo? Kamo pagasilotan: kay ako nagapatawag ug espada *nga ihulog* sa ibabaw sa tanang mga pumoluyo sa yuta, nagaingon si Jehova sa mga panon.

30
 Busa ipanagna mo batok kanila kining tanan nga mga pulong, ug ingna sila: Si Jehova mopadahunog gikans a kahitas-an, ug mobungat sa iyang tingog gikan sa iyang balaang puloy-anan; sa kakusog nga hilabihan mopadahunog siya batok sa iyang panon; siya mosinggit sama kanila nga

31
 nanaggiuk sa *mga parras*, batok sa tanang mga pumoluyo sa yuta. Ang usa ka dinahunog modangat bisan pa ngadto sa kinatumyan sa yuta; kay si Jehova adunay pakiglalis batok sa mga nasud: siya magahukom sa tanang unod: ug mahitungod sa mga dautan, igahatag sila ngadto sa

32
 espada, nagaingon si Jehova. Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Ania karon, ang kadaut modangat sa nasud ngadto sa nasud, ug ang usa ka dakung bagyo pagapatuyboon gikan sa

33
 kinatumyan nga mga bahin sa yuta. Ug ang mga pinatay ni Jehova niadtong adlaw molukop gikan sa usa ka tumoy sa yuta ngadto sa laing tumoy sa yuta; sila dili pagahilakan, ni pagahipuson,

34
 ni igalubong; sila mahimong kinalibang sa ibabaw sa nawong sa yuta. Managminatay kamo nga mga magbalantay sa carnero, ug managtuaw; ug managlungang kamo sa *mga abo*, kamo nga pangulo sa panon: kay ang mga adlaw sa pag-ihaw kaninyo ug sa inyong pagkatibulaag nangatuman sa sa

35
 hingpit, ug kamo mangahulog ingon sa maayong sudlanan. Ug ang mga magbalantay walay

36
 alagianan aron makakalagiw, ni makagawas ang pangulo sa panon. Ang usa ka tingog sa pagtu-aw sa mga magbalantay, ug pagminatay sa pangulo sa panon! kay ang ilang sibsibanan gihimong

37
 awa-aw ni Jehova. Ug ang malinaw nga mga puloy-anan nangahilum tungod sa mabangis nga

38
 kasuko ni Jehova. Siya mibiya sa iyang tagoanan, ingon sa usa ka leon; kay ang ailang yuta nahimong usa nga kahibulogan, tungod sa kabangis sa madaugdaugong *espada*, ug tungod sa iyang mabangis nga kasuko.

1
 Sa sinugdan sa paghari ni Joacim ang anak nga lalake ni Josias, nga hari sa Juda, miabut

2
 kining pulonga gikan kang Jehova, nga nagaingon: Mao kini ang giingon ni Jehova: Tindog sa sawang sa balay ni Jehova, ug sumulti ka sa tanang mga ciudad sa Juda, nga nanganhi aron sa pag-ampo sulod sa balay ni Jehova, ang tanang mga pulong nga gisugo ko kanimo nga isulti kanila;

3
 ayaw pagkuhai *bisan* usa ka pulong: Tingali nga sila managpatalinghug, ug ang tagsatagsa ka tawo mobiya sa dautan niyang dalan, aron pagabasulan ko ang dautan nga tuyo nga buhaton ko

4
 kanila tungod sa kadautan sa ilang mga buhat. Ug magaingon ka kanila: Mao kini ang giingon ni Jehova: Kong kamo dili managpatalinghug kanako, sa paglakaw sa akong Kasugoan, nga akong

⁵
gibutang sa inyong atubangan, Sa pagpatalinghug sa mga pulong sa akong mga alagad ang mga manalagna, nga gipaanha ko kaninyo, bisan sa pagbangon pagsayo ug sa pagpadala kanila, apan

⁶
kamo wala managpatalinghug; Nan buhaton ko kining balaya nga sama sa Silo, ug *akong* buhaton kining ciudara nga tinunglo sa tanang mga nasud sa yuta.

⁷
Ug ang mga sacerdote ug ang mga manalagna ug ang tibook katawohan nakabati kang Jeremias
⁸
nga namulong niining mga pulonga didto sa balay ni Jehova. Ug nahitabo, nga sa tapus si Jeremias makapamulong kanila sa tanang gisugo ni Jehova nga isulti sa tibook katawohan, nga mingdakup kaniya ng mga sacerdote ug ang mga manalagna ug ang tibook katawohan nga nanagingon: Sa

⁹
pagkatinuod mamatay ka gayud. Nganong nanagna ka sa ngalan ni Jehova nga nagaingon: Kining balaya mahisama sa Silo, ug kining ciudara mahimong biniyaan, nga walay pumoluyo? Ug ang

¹⁰
tibook katawohan minghugop ngadto kang Jeremias didto sa balay ni Jehova. Ug sa pagkadungog sa mga principe sa Juda niining mga butanga, sila mingtungas gikan sa balay sa hari ngadto sa balay ni Jehova; ug minglingkod sila sa *dapit* sa pagsulod *mo* sa bag-ong ganghaan sa *balay* ni

¹¹
Jehova. Unya ang mga sacerdote ug ang mga manalagna namulong sa mga principe ug sa tibook katawohan, sa pag-ingon: Kining tawohana angay sa kamatayon; kay siya nagtagna batok niini nga

¹²
ciudad, ingon sa nadungog ninyo sa inyong mga igdulungog. Unya misulti si Jeremias sa tanang mga principe ug sa tibook katawohan, nga nagaingon: Si Jehova nagpadala kanako aron sa pagpanagna batok niining balay ug batok niining ciudara sa tanang mga pulong nga inyong nadungog.

¹³
Busa karon, ayohon ninyo ang inyong mga dalan ug ang inyong mga binuhatan, ug tahuron ninyo ang tingog ni Jehova nga inyong Dios; ug pagabasulan ni Jehova ang kadautan nga iyang gipamulong

¹⁴
batok kaninyo. Apan mahitungod kanako, ania karon, ako ania sa inyong kamot: buhata kanako

¹⁵
ang *gihunahuna* ninyo nga maayo ug matarung sa inyong mga pagtan-aw. Apan hibalo lamang ninyo nga sa pagkamatuod kong patyon ninyo ako, magadala kamo ug dugo nga inocente sa ibabaw sa inyong kaugalingon, ug sa ibabaw niining ciudara, ug sa ibabaw sa mga pumoluyo niini; kay sa pagkamatuod, si Jehova nagpadala kanako nganhi kaninyo aron sa pagsulti niining mga pulong sa inyong mga igdulungog.

¹⁶
Unya ang mga principe ug ang tibook katawohan mingsulti sa mga sacerdote ug sa mga manalagna: Kining tawohana dili angay sa kamatayon: kay siya misulti kanato sa ngalan ni Jehova

¹⁷
nga atong Dios. Unya mingtindog ang uban sa mga anciano sa yuta, ug namulong sa katilingban

¹⁸
sa katawohan sa pag-ingon: Si Miqueas ang Morasti nagtagna sa mga adlaw ni Ezechias nga hari sa Juda; ug siya misulti sa tibook katawohan sa Juda, nga nagaingon: Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Ang Sion pagadarohon sama sa uma, ug ang Jerusalem mahimong ingon sa

¹⁹
mga tinapok, ug ang bukid sa balay mahisama sa hatag-as nga mga dapit sa usa ka lasang. Si

Ezechias nga hari sa Juda ug ang tibook nga Juda mingpatay ba kaniya? wala ba siya mahadlok kang Jehova ug magpakilooy kang Jehova, ug si Jehova *wala ba* magbasul sa iyang *kaugalingon* sa kadaut nga iyang gipamulong batok kanila? Mao kini ang dakung kadaut nga atong mahimo

²⁰ batok sa atong kaugalingong mga kalag. Ug may usa usab ka tawo nga nagtagna sa ngalan ni Jehova, si Urias nga anak nga lalake ni Semei sa Kiriath-jearim; ug siya nagtagna batok niining

²¹ ciudara ug batok niining yutaa sumala sa tanang mga pulong ni Jeremias. Ug sa diha nga si Joacim nga hari, uban ang iyang mga makusganonong tawo, ug ang tanang mga principe, nakadungog sa iyang mga pulong, ang hari naninguha sa pagpatay kaniya; apan sa pagkadungog ni Urias niini,

²² siya nahadlok, ug mikalagiw, ug miadto sa Egipto. Ug si Joacim ang hari nagpadala ug mga tawo ngadto sa Egipto *nga mao* si Elnathan, ang anak nga lalake ni Acbor, ug pipila ka mga tawo uban

²³ kaniya nga ming-adto sa Egipto. Ug ilang gikuha si Urias gikan sa Egipto, ug gidala siya ngadto kang Joacim nga hari, nga mipatay kaniya sa pinuti, ug gitambog ang iyang patay nga lawas ngadto

²⁴ sa lubnganan sa mga tawong timawa. Apan ang kamot ni Ahicam ang anak nga lalake ni Safan diha uban kang Jeremias, aron siya dili ihatag nila ngadto sa kamot sa mga tawo nga *buot* mopatay kaniya.

¹ Sa sinugdan sa paghari ni Joacim ang anak nga lalake ni Joasias, nga hari sa Juda, midangat kining pulonga kang Jeremias gikan kang Jehova, nga nagaingon: ² Mao kini ang giingon ni Jehova

³ kanako: Magbuhat ka ug mga talikala ug mga yugo, ug ibutang sila sa imong liog; Ug ipadala sila ngadto sa hari sa Edom, ug ngadto sa hari sa Moab, ug ngadto sa hari sa mga anak sa Ammon, ug ngadto sa hari sa Tiro, ug ngadto sa hari sa Sidon, pinaagi sa kamot sa mga sulogoon nga moanha

⁴ sa Jerusalem ngadto kang Sedechias nga hari sa Juda: Ug sugoa sila sa pag-ingon sa ilang mga agalon: Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel: Mao kini ang igaingon

⁵ ninyo sa inyong mga agalon: Gibuhat ko ang yuta, ang mga tawo, ug ang mga mananap nga anaa sa nawong sa yuta, tungod sa akong daku nga gahum ug tungod sa tinuy-od ko nga kamot; ug kini

⁶ ihatag ko niadtong daw matarung kanako. Ug karon gihatag ko na kining tibook nga yuta sa kamot ni Nabucodonosor ang hari sa Babilonia, nga akong alagad; ug ang mga mananap sa kapatagan

⁷ gihatag ko sa usab kaniya aron sa pag-alagad kaniya. Ug ang tanang mga nasud manag-alagad kaniya, ug sa iyang anak, ug sa mga anak sa iyang mga anak, hangtud nga moabut ang panahon sa iyang kaugalingong yuta: ug unya daghang mga nasud ug dagkung mga hari nga magaulipon kaniya.

⁸ Ug mahitabo, nga ang nasud ug ang gingharian nga dili mag-alagad sa maong Nabucodonosor nga hari sa Babilonia, ug nga dili magpasangon sa ilang liog sa yugo sa hari sa Babilonia, kanang nasura, nagaingon si Jehova, pagasilotan ko pinaagi sa espada, ug pinaagi sa gutom, ug pinaagi sa

9

kamatay, hangtud nga mangaut-ut ko sila pinaagi sa iyang kamot. Apan mahitungod kaninyo, ayaw kamo pagpamati sa inyong mga manalagna, ni sa inyong mga magtatagna, ni sa inyong mga damgo, ni sa inyong mga diwatahan, ni sa inyong mga salamangkiro, nga nanagsulti kaninyo sa

10

pag-ingon: Dili kamo manag-alagad sa hari sa Babilonia: Kay sila managna ug bakak kaninyo sa pagpabalhin kaninyo ngadto sa halayo gikan sa inyong yuta, ug nga hinginlan ko kamo, ug nga

11

kamo mangahanaw. Apan ang nasud nga magpasangon sa ilang liog sa yugo sa hari sa Babilonia, ug mag-alagad kaniya, kana nga *nasura* mao ang akong ibilin sa kaugalingon nilang yuta, nagaingon si Jehova; ug sila manag-uma niadto, ug managpuyo didto.

12

Ug ako misulti kang Sedechias nga hari sa Juda sumala niining tanang mga pulong, nga nagaingon: Pasangoni ninyo ang inyong mga liog sa yugo sa hari sa Babilonia, ug alagara siya ug

13

ang iyang katawohan, ug mangabuhi kamo. Nganong buot kamo nga mangamatay, ikaw ug ang imong katawohan, sa pinuti, sa gutom, ug sa kamatay, ingon sa gisulti ni Jehova mahatungod sa

14

nasud nga dili moalagad sa hari sa Babilonia? Ug ayaw kamo pagpatalinghug sa mga pulong sa mga manalagna nga nanagsulti kaninyo sa pag-ingon: Dili kamo mag-alagad sa hari sa Babilonia;

15

kay sila nanagna ug bakak kaninyo. Kay ako wala magpadala kanila, nagaingon si Jehova, sila hinoon managpanagna ug bakak sa akong ngalan; aron ako magapapahawa kaninyo, ug nga aron

16

kamo mangamatay, kamo, ug ang mga manalagna nga nanagpanagna kaninyo. Nagsulti usab ako sa mga sacerdote, ug sa tibook niining katawohan sa pag-ingon: Mao kini ang giingon ni Jehova: Ayaw pagpatalinghug sa pulong sa inyong mga manalagna nga nanagpanagna kaninyo, sa pag-ingon: Ania karon, ang mga sudlanan sa balay ni Jehova sa hamubong panahon pagadad-on na usab gikan

17

sa Babilonia: kay nanagpanagna sila ug bakak kaninyo. Ayaw kamo pagpatalinghug kanila; alagara ang hari sa Babilonia, ug mangabuhi kamo: nganong himoon nga biniyaan kining ciudad?

18

Apan kong sila manalagna man, ug kong ang pulong ni Jehova anaa kanila, papangamuyoa sila karon kang Jehova sa mga panon, aron ang mga sudlanan nga nanghibilin sa balay ni Jehova, ug

19

sa balay sa hari sa Juda, ug sa Jerusalem, dili mahiadto sa Babilonia. Kay mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon mahatungod sa mga haligi, ug mahatungod sa dagat-dagat, ug mahatungod

20

sa mga tungtonganan, ug mahatungod sa salin sa mga sudlanan nga nahibilin niining ciudad. Nga wala kuhaa ni Nabucodonosor, hari sa Babilonia, sa diha nga iyang gidala nga binihag si Jeconias, ang anak nga lalake ni Joacim, nga hari sa Juda, gikan sa Jerusalem ngadto sa Babilonia, ug ang

21

tanang mga principe sa Juda ug sa Jerusalem; Oo, mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel, mahatungod sa mga sudlanan nga nanghibilin sa balay ni Jehova, ug balay sa

22

hari sa Juda, ug sa Jerusalem: Sila pagadad-on ngadto sa Babilonia, ug sila mahibilin didto,

hangtud sa adlaw nga madu-aw ako kanila, nagaingon si Jehova; unya dad-on ko nganhi sila, ug ipahauli ko sila niining dapita.

¹ Ug nahibato sa mao gihapong tuiga, sa sinugdan sa paghari ni Sedechias nga hari sa Juda, sa ikaupat ka tuig, ug sa ikalima ka bulan, nga si Hananias ang anak nga lalake ni Asur, ang manalagna nga Gabaonhon, misulti kanako didto sa balay ni Jehova, sa atubangan sa mga sacerdote ug sa

² tibook katawohan, nga nagaingon: Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Ang Dios sa

³ Israel, nga nagaingon: Gibunggo ko na ang yugo sa hari sa Babilonia. Sulod sa duruha ka tuig nga tangkod dad-on ko pag-usab nganhi niining dapita ang tanang mga sudlanan sa balay ni Jehova, nga gikuha ni Nabucodonosor nga hari sa Babilonia gikan niining dapita, ug gidala ngadto sa

⁴ Babilonia: Ug dad-on ko pag-usab nganhi niining dapita si Jechonias ang anak nga lalake ni Joacim hari sa Juda, uban sa tanang mga binihag sa Juda, nga mingadto sa Babilonia, nagaingon si Jehova;

⁵ kay akong bunggoon ang yugo sa hari sa Babilonia. Unya ang manalagna nga si Jeremias miingon sa manalagna nga si Hananias diha sa atubangan sa mga sacerdote, ug diha sa atubangan sa tibook

⁶ katawohan nga nanagtindog sulod sa balay ni Jehova, Bisan ang manalagna nga si Jeremias miingon: Amen: Buhaton unta kana ni Jehova; tumanon unta ni Jehova ang imong mga pulong nga imong gitagna, sa pagdala pag-usab sa mga sudlanan sa balay ni Jehova, ug silang tanan nga mga

⁷ binihag, gikan sa Babilonia nganhi niining dapita. Bisan pa niana pamation mo karon kining mga

⁸ pulonga nga isulti ko sa imong ma igdulungog, ug sa mga igdulungog sa tibook katawohan: Ang mga manalagna nga nanghiuna kanako ug naghiuna kanimo sa kanhing panahon, nanagtagna batok sa danghang kayutaan, ug batok sa dagkung mga gingharian, mahitungod sa gubat, ug mahitungod

⁹ sa kadaut, ug mahitungod sa kamatay. Ang manalagna nga nagtagna mahitungod sa pakigdait, sa diha nga mahitabo ang pulong sa manalagna, unya ang manalagna hiilhan, nga si Jehova sa pagkamatuod nagpadala kaniya.

¹⁰ Unya si Hananias ang manalagna mikuha sa yugo gikan sa liog sa manalagna nga si Jeremias,

¹¹ ug gibunggo kini. ug si Hananias misulti sa atubangan sa tibook katawohan sa pag-ingon: Mao kini ang giingon ni Jehova: Sa ingon niini bunggoon ko ang yugo ni Nabucodonosor nga sa Babilonia gikan sa liog sa tanang mga nasud sulod sa duruha ka tuig nga tangkod. Ug ang manalagna nga si

¹² Jeremias nagpadayon sa iyang paglakaw. Unya ang pulong ni Jehova midangat kang Jeremias, ang manalagna, sa human bunggoa ni Hananias nga manalagna ang yugo gikan sa liog ni Jeremias

¹³ nga manalagna, sa pag-ingon: Lakaw, ug suginli si Hananias sa pag-ingon: Mao kini ang giingon ni Jehova: Gibunggo mo ang yugo nga kahoy; apan magabuhat ka ug ilis kanila nga mga yugo nga

¹⁴
 puthaw. Kay nagaingon si Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel: Ako nagbutang ug usa ka yugo nga puthaw ibabaw sa liog niining tanang mga nasud, aron sila manag-alagad kang Nabucodonosor nga hari sa Babilonia; ug sila manag-alagad kaniya, ug gihatag ko usab kaniya ang

¹⁵
 mga mananap sa kapatagan. Unya miingon ang manalagna nga si Jeremias kang Hananias nga manalagna: Pamati karon, Hananias: Si Jehova wala magpadala kanimo; apan kining katawohan

¹⁶
 gipasalig mo sa bakak. Busa nagainong si Jehova niana: Ania karon, hinginlan ko ikaw gikan sa nawong sa yuta: niining tuiga mamatay ka, tungod kay nagtudlo ka ug pagsukol batok kang Jehova.

¹⁷
 Tungod niini si Hananias nga manalagna namatay sa maong tuig sa ikapito ka bulan.

¹
 Nan mao kini ang mga pulong sa sulat ni Jeremias nga manalagna nga gipadala niya gikan sa Jerusalem ngadto sa mga salin sa mga anciano sa mga binihag, ug ngadto sa mga sacerdote, ug sa mga manalagna, ug sa tibook nga katawohan nga gibihag ni Nabucodonosor gikan sa Jerusalem

²
 ngadto sa Babilonia. (Sa human manggikan sa Jerusalem si Jechonias nga hari, ug ang reina nga inahan, ug ang mga eunoco, ug ang mga principe sa Juda ug sa Jerusalem, ug ang mga panday sa

³
 kahoy ug sa puthaw), Pinaagi sa kamot si Elasa ang anak nga lalake ni Safan, ug ni Jemarias, ang anak nga lalake ni Hilcias (nga maoy gipadala ni Sedechias nga hari sa Juda ngadto sa Babilonia

⁴
 kang Nabucodonosor nga hari sa Babilonia), sa pag-ingon: Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel, ngadto sa tanang binihag, nga akong gipadala nga binihag gikan sa

⁵
 Jerusalem ngadto sa Babilonia: Magtukod kamo ug mga balay, ug pumuyo kamo niana; ug

⁶
 magtanum kamo ug mga tanaman, ug kumaon sa mga bunga nila. Mangasawa kamo ug manganak kamo ug mga anak nga lalake ug mga anak nga babaye; ug papangasaw-a ang inyong mga anak nga lalake, ug papamanaha ang inyong mga anak nga babaye aron sila manganak ug mga anak nga lalake ug mga anak nga babaye: ug dumaghan kamo didto, ug ayaw pag-ipapuo *ang inyong kaliwat*

⁷
 . Ug pangitaa ang pakigdait sa ciudad diin ngadto kamo gipabihag ko, ug manag-ampo kamo kang Jehova mahatungod niini; kay tungod sa pakigdait niini, kamo makabaton sa pakigdait.

⁸
 Kay mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel: Ayaw kamo pagpalimbong sa inyong mga manalagna ug sa inyong mga magtatagna nga anaa sa taliwala ninyo,

⁹
 ni managpatalinghug kamo sa inyong mga damgo, nga inyong gipanamgo. Kay sila nanagpanagna

¹⁰
 ug bakak kaninyo sa akong ngalan: ako wala magpadala kanila, nagaingon si Jehova. Kay mao kini ang giingon ni Jehova: Sa tapus matuman ang kapitoan ka tuig sa Babilonia, du-awon ko kamo, ug tumanon ko ang akong maayong pulong nganha kaninyo, sa pagpabalik kaninyo nganhi niining

¹¹
dapita. Kay ako mahibalo sa mga hunahuna nga gihunahuna ko alang kaninyo, nagaingon si Jehova, mga hunahuna sa pakigdait, ug dili sa kadautan sa paghatag kaninyo ug paglaum sa inyong

¹²
kaugmaon. Ug kamo managpanggilaba kanako, ug kamo moadto ug manag-ampo kanako, ug

¹³
ako magapatalinghug kaninyo. Ug kamo mangita kanako, ug makakaplag kanako, sa diha nga

¹⁴
kamo mangita kanako uban ang inyong bugos nga kasingkasing, Ug ako hikaplagan ninyo, nagaingon si Jehova, ug akong bakwion ang inyong pagkabinihag, ug tigumon *ko* kamo gikan sa tanang mga nasud, ug gikan sa tanang mga dapit diin giabog ko kamo, nagaingon si Jehova; ug dad-on ko kamo pagbalik sa dapit diin gipabihag ko kamo.

¹⁵
Tungod kay kamo nanag-ingon: Si Jehova nagpatindog kanamo ug mga manalagna didto

¹⁶
sa Babilonia; Mao kini ang giingon ni Jehova mahitungod sa hari nga nagalingkod sa trono ni David, ug mahitungod sa tibook katawohan nga nanagpuyo niining ciudadra, ang inhong mga

¹⁷
kaigsoonan nga wala moadto uban kaninyo sa pagkabihag; Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Ania karon, ako magpadala kanila sa espada, sa gutom, ug sa kamatay, ug himoon ko

¹⁸
sila nga ingon sa mangil-ad nga mga igos nga dili makaon, *kay* sila dautan sa hilabihan. Ug lutoson ko sila uban sa espada, uban sa gutom, ug uban sa kamatay, ug itugyan ko sila aron igatugpo-tugpo sila sa tanang mga gingharian, sa yuta aron mahimong tinunglo, ug usa nga makapahibulong, ug usa nga sinitsitan uban ang pagbiaybiay, ug usa ka talamayon sa taliwala sa

¹⁹
tanang mga nasud diin ngadto giabog ko sila; Tungod kay sila wala managpatalinghug sa akong mga pulong, nagaingon si Jehova, nga gipadala ko ngadto kanila pinaagi sa akong mga alagad nga mga manalagna, nga mingbangon pagsayo, ug nagpadala kanila; apan kamo wala mamati, nagaingon

²⁰
si Jehova. Busa pamati kamo sa pulong ni Jehova, kamong tanan nga binihag, nga akong

²¹
gipapahawa gikan sa Jerusalem ngadto sa Babilonia: Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel, mahitungod kang Achab, anak nga lalake ni Colaya, ug mahitungod kang Sedechias, anak nga lalake ni Maasis, nga nagatagna ug bakak kaninyo sa akong ngalan: Ania karon, ako silang itugyan ngadto sa kamot ni Nabucodonosor, hari sa Babilonia; ug sila pagapatyon

²²
niya sa atubangan sa inyong mga mata; Ug gikan kanila pagakuhaon ang tunglo sa tanang mga binihag sa Juda nga atua sa Babilonia, nga nagaingon: Si Jehova naghimo kanimo nga sama kang

²³
Sedechias ug sama kang Achab, nga giasal sa kalayo sa hari sa Babilonia; Tungod kay nanamastamas sila sa Israel, ug nanapaw sa mga asawa sa ilang mga isigkatawo, ug nagsulti sa bakak sa akong ngalan nga wala ko igasugo kanila; ug ako maoy nahibalo, ug maoy saksi, nagaingon si Jehova.

²⁴
Ug mahitungod kang Semaías, ang taga-Nehelam, sumulti ka, sa pag-ingon: Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel, sa pag-ingon: Tungod kay nagpadala ka

ug mga sulat sa imong kaugalingong ngalan ngadto sa tibook katawohan nga anaa sa Jerusalem, ug kang Sofonias, anak nga lalake ni Maasias, nga sacerdote, ug sa tanang mga sacerdote, sa

²⁶ pag-ingon: Si Jehova nagbuhat kanimo nga sacerdote ilis ni Joyada nga sacerdote, aron may mga punoan sa balay ni Jehova, alang sa tagsatagsa ka tawo nga buang, ug nagapakamanalagna siya sa

²⁷ bilanggoan ug ibalhog mo sa sepohan. Busa karon, nganong wala mo badlonga si Jeremias nga

taga-Anatoth, nga nagahimo sa iyang kaugalingon nga manalagna kaninyo, ²⁸ Tungod kay niini iyang gipadala kita ngadto sa Babilonia, nga nagaingon: *Ang pagkabinihag* madugay man: magtukod kamo ug mga balay, ug puy-i sila; ug pagbuhat ug mga tanaman, ug kumaon kamo sa mga bunga

²⁹ niini? Ug si Sofonias nga sacerdote mibasa niining sulata sa mga igdulungog ni Jeremias nga

³⁰ manalagna. Unya midangat ang pulong ni Jehova kang Jeremias, nga nagaingon: ³¹ Ipadala kanila sa tanang mga binihag, nga nagaingan: Mao kini ang giingon ni Jehova mahitungod kang Semaya nga Nehelamnon: Tungod kay si Semaia nagtagna kaninyo, ug wala man ako magpadala kaniya,

³² ug nagpasalig kaninyo sa bakak; Busa mao nga miingon si Jehova: Ania karon, akong silotan si Semaia nga taga-Nehelam, ug ang iyang kaliwatan; siya dili na makahupot ug usa ka tawo nga magapuyo sa taliwala niining katawohan; ni makakita siya sa kaayohan nga buhaton ko alang sa akong katawohan, nagaingon si Jehova, tungod kay siya nagtudlo ug pagsukol batok kang Jehova.

¹ Ang pulong nga midangat kang Jeremias gikan kang Jehova, nga nagaingon: ² Mao kini ang giingon ni Jehova, ang Dios sa Israel, nga nagaingon: Isulat mo ang tanang mga pulong nga gisulti

³ ko kanimo diha sa usa ka basahon. Kay, ania karon, ang mga adlaw moabut na, nagaingon si Jehova, nga bakwion ko nag pagkabinihag sa akong katawohan nga Israel ug Juda, nagaingon si Jehova: ug pabalikon ko sila ngadto sa yuta nga gihatag ko sa ilang mga amahan, ug sila

⁴ magapanag-iya niini. Ug mao kini ang mga pulong nga gisulti ni Jehova mahatungod sa Israel ug

⁵ mahatungod sa Juda. Kay mao kini ang giingon ni Jehova: Nakadungog kami ug tingog sa pagkurog,

⁶ sa kahadlok, ug dili sa pakigdait. Mangutana kamo karon, ug tan-awa, kong may usa ba ka lalake nga nagaanak: ngano man nga nakita ko ang tagsatagsa ka lalake nga nagapanighawak, sama sa

⁷ usa ka babaye nga nagaanak, ug ang tanang mga nawong nangaluspap? Ah! pagkadaku nianang adlaw sa pagkaagi nga walay mausa nga sama kaniya: ngani maoy panahon sa kasamok ni Jacob:

⁸ apan siya maluwas gikan niana. Ug mahitabo niadtong adlaw, nagaingon si Jehova sa mga panon, nga bunggoon ko ang iyang yugo gikan sa imong liog, ug lugtason ko ang imong mga talikala, ug

⁹ siya dili na himoong binihag nila sa mga lumalangyaw; Hinonoa sila magaalagad kang Jehova nga ilang Dios ug kang David nga ilang hari nga maoy akong patindogon kanila.

10

Busa ayaw kahadlok, Oh alagad ko nga Jacob, nagaingon si Jehova; ni malisang ka, Oh Israel: kay, ania karon, luwason ko ikaw gikan sa halayo, ug ang imong kaliwatan gikan sa yuta sa ilang pagkabinihag; ug si Jacob mobalik, ug mopahulay ug may kahamugaway, ug walay magahadlok

11

kaniya. Kay ako nagauban kanimo, nagaingon si Jehova, aron sa pagluwas kanimo: kay tibawason ko paglaglag ang tanang mga nasud diin didto kamo gipapatlaag ko, apan dili ko tibawason *paglglag* ikaw; kondili badlongon ko *himoong* ikaw sa hinayhinay, ug dili ko ikaw biyaan nga walay silot.

12

Kay mao kini ang giingon ni Jehova: Ang imong pangus dili gayud mamaayo, ug ang imong

13

mga samad hilabihan pagkalisud. Walay bisan kinsa nga makalaban sa imong katugod aron ka

14

mabugkosan: ikaw walay mga tambal nga makaayo. Ang tanan mong mga hinigugma nangalimot kanimo; sila wala mangita kanimo; kay gisamaran ko ikaw sa samad sa usa ka kaaway, sa hampak sa *tawong* mabangis, tungod sa pagkadaku sa imong kasal-anan, kay ang imong mga sala

15

mingdaghan. Nganong nagtiyabaw ka tungod sa imong kagul-anan? ang imong kasakit dili na mamaayo: tungod sa pagkadaku sa imong kasal-anan, tungod kay ang imong mga sala mingdaghan,

16

mao nga gibuhat ko kining mga butanga kanimo. Busa kadtong tanan nga minglamoy kanimo pagalamyon man; ug ang tanan nimong mga kabatok, ang tagsatagsa gayud kanila, pagabihagon; ug kadtong nagaagaw kaninyo mahimong mga inagaw, ug ang tanan nga motubkob kaninyo himoong

17

ko nga tukbonon. Kay pahiulian ko ikaw sa kaayo sa imong panglawas, ug ayohon ko ang imong mga samad, nagaingon si Jehova; tungod kay sila nagtawag kanimo nga usa ka sinalikway, *nga nagaingon* : Mao kini ang Sion nga wala pagpangitaa sa tawo.

18

Mao kini ang giingon ni Jehova: Ania karon, bakwion ko ang pagkabinihag sa mga balong-balong ni Jacob, ug *ako* may kalooy saiyang mga puloy-anan; ug ang ciudad pagatukoron

19

ibabaw sa kaugalingon niyang bungtod, ug ang palacio pagapuy-an ingon sa nabatasan niini. Ug gikan kanila mogula ang pagpasalamat ug ang tingog niadtong nagakalipay: ug padaghanon ko

20

sila, ug sila dili magakadiyutay; sila pagahimayaon ko usab, ug sila dili magakagamay. Ang ilang mga anak usab maingon sa miaging mga adlaw, ug ang ilang katilingban pagatukoron sa

21

akong atubangan; ug pagasilotan ko ang tanan nga magdaugdaug kanila. Ug ang ilang principe magagikan ra kanila, ug ang ilang gobernador magagikan sa kinataliwad-an nila; ug paduolon ko siya, ug siya moduol kanako: kay kinsa ba kini nga nangahas sa pagduol kanako? nagaingon si

22

Jehova. Ug kamo mahimo nga akong katawohan, ug ako mahimo nga inyong Dios. Ania karon, ang unos ni Jehova, *bisan ngani ang iyang* kaligutgut, migula, usa ka unos nga malaglagon:

23

24

kini mobuto sa ibabaw sa ulo sa mga *tawong* dautan. Ang mabangis nga kaligutgut ni Jehova dili na mobalik hangtud nga matuman niya, ug hangtud nga mabuhat niya ang mga tinguha sa iyang kasingkasing: sa ulahing mga adlaw kamo makasabut ra niini.

¹ Niadtong panahona, nagaingon si Jehova: Ako mahimong Dios sa tanang mga banay sa Israel, ug sila mahimong akong katawohan. ² Mao kini ang giingon ni Jehova: Ang katawohan nga nanghibilin sa espada nakakaplag sa *akong* gracia didto sa kamingawan; bisan ngani ang Israel sa pag-adto ko aron sa pagpapahulay kaniya. ³ Si Jehova sa kanhi pa nagpakita kanako, *nga nagaingon* : Oo, gihigugma ko ikaw sa usa ka gugma nga walay katapusan: busa uban sa mahigugmaong-kalolot gidani ko ikaw. ⁴ Tukoron ko ikaw pag-usab, ug ikaw matukod, Oh ulay sa Israel pagadayan-dayanan ka pag-usab uban sa imong mga tambol nga gagmay, ug moadto sa mga sayaw nila nga magakalipay. ⁵ Magatanum ikaw pag-usab ug mga kaparrasan ibabaw sa mga bukid sa Samaria; ang mga magtatanum managtatum ug managpahimulos sa *bunga niini* . ⁶ Kay moabut ang usa ka adlaw, nga ang mga magbalantay sa bukid sa Ephraim maninggit: Tindog kamo, ug mangadto kita sa Sion ngadto kang Jehova nga atong Dios. ⁷ Kay mao kini ang giingon ni Jehova: Mag-awit kamo nga malipayon alang kang Jacob, ug maninggit kamo alang sa pangulo sa mga nasud; manag-mantala kamo, managdayeg kamo, ug manag-ingon: Oh Jehova, luwasa ang imong katawohan; ang nanghibilin sa Israel. ⁸ Ania karon, dad-on ko sila gikan sa amihanan nga yuta, ug tigumon ko sila gikan sa kinatumyang mga bahin sa yuta, ug uban kanila ang buta ug ang bakul, ang babaye nga mabdos ug siya nga nanganak sa tingub; usa ka dakung pundok mobalik sila didto. ⁹ Manganhi sila uban ang paghilak; ug uban ang mga pagpakilooy tultolan ko sila: palakton ko sila sa maoy sa ka amahan sa Israel, ug ang Ephraim maoy kamagulangan ko nga anak. ¹⁰ Pamati sa pulong ni Jehova, Oh kamo nga mga nasud, ug ipahayag kini sa mga pulo nga halayo; ug manag-ingon kamo: Siya nga nagpatibulaag sa Israel magatigum kaniya, ug magbantay kaniya samasa usa ka magbalantay nga *magabantay* sa iyang panon. ¹¹ Kay si Jehova naglukat kang Jacob, ug nagtubos kaniya gikan sa kamot niadtong kusgan pa kay kaniya. ¹² Busa sila manganhi ug manag-awit sa kinahitas-an sa Sion, ug manag-ambahan ngadto sa kaayo ni Jehova, ngadto sa trigo, ug ngadto sa bag-ong vino, ug ngadto sa lana, ug ngadto sa nati sa panon sa carnero ug sa panon sa vaca: ug ang ilang kalag mahisama sa usa ka tanaman nga binobuan sa tubig; ug sila dili na gayud managsubo pag-usab. ¹³ Unya ang ulay magamaya diha sa sayaw ug ang mga batan-ong lalake ug mga tigulang sa tingub; kay himoon ko nga kalipay ang ilang pagbalata, ug lipayon ko sila, ug himoon ko nga managmaya sila gikan sa ilang kasub-anan. ¹⁴ Ug tagbawon ko ang kalag sa mga sacerdote sa katambok, ug ang akong katawohan pagabusgon *ko* sa akong kaayo, nagaingon si Jehova. ¹⁵ Mao kini ang giingon ni Jehova: Usa ka tingog nadungog didto sa Rama, ang pagminatay, ug ang mapait nga paghilak, si Raquel naghilak tungod sa iyang mga anak; midumili siya nga pagalipayon tungod sa iyang mga anak, kay sila wala na man. ¹⁶ Mao kini ang giingon ni

Jehova: Pugngi ang imong tingog sa paghilak, ug *pugngi* ang imong mga mata sa pagpatulo sa mga luha; kay ang imong buhat pagabalusan, nagaingon si Jehova; ug sila moanhi pag-usab gikan sa

¹⁷ yuta sa kaaway. Ug adunay paglaum alang sa imong kaugmaon, nagaingon si Jehova; ug ang *imong* mga anak moanhi pag-usab sa ilang kaugalingong utlanan.

¹⁸ Sa pagkamatuod nadungog ko si Ephraim nga nagabakho sa iyang kaugalingon *sa pag-ingon* : Gihampak mo ako, ug ako gihampak, sama sa usa ka nati nga vaca nga wala maanad *sa yugo* :

¹⁹ pabalikon mo ako ug ako mobalik; kay ikaw mao si Jehova nga akong Dios. Sa pagkamatuod sa human na ako pabalika, ako naghinulsol; ug sa human na ako matudloi, akong gihampak ang akong paa: ako naulaw, oo, nalibog sa ngani, tungod kay ako nag-antus sa pagkatinamay sa akong

²⁰ pagkabatan-on. Si Ephraim ba ang akong minahal nga anak? pinalangga ba siyang anak? kay sa nakadaghan ako magsulti batok kaniya, ako sa mainiton gayud nahanumdum gihapon kaniya: busa ang akong kasingkasing nangandoy kaniya; ako sa pagkamatuod malooy kaniya, nagaingon si

²¹ Jehova. Magpatindog ka ug mga mohon sa mga alagianan: magbuhat ka ug mga haligi nga magatultol *sa dalan* ; ipahimutang ang imong kasingkasing ngadto sa dalan, bisan pa sa dalan nga imong giadtoan: bumalik ka pag-usab, Oh, ulay sa Israel, bumalik ka pag-usab niining imong mga

²² ciudad. Hangtud ba anus-a ang imong paglakat ngadto ug nganhi, Oh ikaw anak nga babaye nga masalaypon? kay si Jehova nagbuhat ug bag-ong butang sa yuta: Usa ka babaye magalimis sa sulod

²³ niya sa usa ka lalake. Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel: Apan sila managgamit sa pag-usab niining pulonga sa yuta sa Juda ug sa mga ciudad didto, sa diha nga moapabalik ako kanila gikan sa ilang pagkabinihag: Si Jehova magapanalangin kanimo, Oh

²⁴ puloy-anan sa pagkamatarung, Oh bukid sa pagkabalaan. Ug didto magapuyo sa tingub ang Juda ug ang tanang mga ciudad didto, ang mga magbabaul, ug kadtong managsuroysuroy uban sa mga

²⁵ panon. Kay gitagbaw ko ang kalag nga gilaayan, ug akong gibusog ang tagsatagsa ka kalag nga

²⁶ masulob-on. Dinhi niini ako nahigmata, ug nakakita; ug ang akong pagkatulog matam-is man kanako.

²⁷ Ania karon, ang mga adlaw moabut na, nagaingon si Jehova, aron ako magasabod sa balay

²⁸ sa Israel ug sa balay sa Juda sa binhi sa tawo, ug sa binhi sa mananap. Ug mahitabo nga, maingon nga ako nagbantay kanila sa pagluka ug sa pagdaug ug sa paglumpag ug sa paglaglag ug sa pagsakit, mao usab pagabantayan ko sila, sa pagtukod ug sa pagtanum *kanila* , nagaingon si Jehova.

²⁹ Niadtong mga adlaw sila dili na mag-ingon pag-usab: Ang mga amahan nakakaon ug maaslom

³⁰ nga parras, ug ang mga ngipon sa mga anak may kangilo. Apan ang tagsatagsa kanila mamatay tungod sa iyang kaugalingong kasal-anan: ang tagsatagsa ka tawo nga makakaon sa maaslom nga

³¹ parras, mao ang may kangilo sa iyang mga ngipon. Ania karon, ang mga adlaw moabut na,

nagaingon si Jehova, nga ako magabuhat ug usa ka bag-ong tugon uban sa balay sa Israel, ug uban

sa balay sa Juda: ³² Dili sama sa tugon nga gibuhat ko uban sa ilang mga amahan sa adlaw nga giagak ko sila sa kamot sa pagpagula kanila gikan sa yuta sa Egipto; nga ang maong tugon ilang

gilapas, bisan ako mao ang ilang bana, nagaingon si Jehova. ³³ Apan kini mao ang tugon nga pagabuhaton ko uban sa balay sa Israel sa tapus niadtong mga adlaw, nagaingon si Jehova: Ibutang ko ang akong Kasugoan sa ilang sulod nga mga bahin, ug diha sa ilang kasingkasing kini isulat ko;

ug ako mahimong ilang Dios, ug sila mahimong akong katawohan. ³⁴ Ug sila dili na gayud magtudlo ang tagsatagsa ka tawo sa iyang isigkatawo ug ang tagsatagsa ka tawo sa iyang igsoon, sa pag-ingon: Ilhon mo si Jehova: kay silang tanan managpakaila kanako, gikan sa labing diyutay kanila ngadto sa labing daku kanila, nagaingon si Jehova: kay pasayloon ko ang ilang kasal-anan, ug dili na gayud hinumduman ko ang ilang sala.

³⁵ Mao kini ang giingon ni Jehova, nga nagahatag sa adlaw *sa paghatag* kahayag sa adlaw, ug sa mga tulomanon sa bulan ug sa mga bitoon alang sa paghatag sa kahayag sa kagabhion, nga nagakutaw sa dagat, sa pagkaagi nga ang mga balud niini managdaguok; si Jehova sa mga panon

mao ang iyang ngalan. ³⁶ Kong kini nga mga tulomanon mahamulag gikan sa akong atubangan, nagaingon si Jehova, nan ang kaliwatan sa Israel mohunong sa pagkahimong nasud sa akong

atubangan sa walay katapusan. ³⁷ Mao kini ang giingon ni Jehova: Kong ang langit sa kahitas-an masukod, ug ang mga patukoranan sa yuta masusi sa kinahiladman, nan isalikway ko usab ang

tibook kaliwatan sa Israel tungod sa tanan nilang nabuhat, nagaingon si Jehova. ³⁸ Ania karon, ang mga adlaw moabut na, nagaingon si Jehova, nga ang ciudad pagatukoron alang kang Jehova gikan

sa torre sa Hananeel ngadto sa ganghaan nga nasikohan. ³⁹ Ug ang igsulokod nga pisi moabut sa

unahan ngadto sa ibabaw sa bungtod sa Gareb, ug moliko ngadto sa Goa. ⁴⁰ Ug ang tibook nga walog sa mga minatay, ug sa mga abo, ug ang tanang mga uma ngadto sa sapa-sapa sa Cedron, ngadto sa nasikohan sa ganghaan sa kabayo paingon ngadto sa silangan, mahimong balaan alang kang Jehova; kini dili pagalukahon, ni pagalaglagon pag-usab sa walay katapusan.

¹ Ang pulong nga midangat kang Jeremias gikan kang Jehova sa ikanapulo ka tuig ni Sedechias

nga hari sa Juda, nga maoy ikanapulo ug walo ka tuig ni Nabucodonosor. ² Karon niadtong panahona ang mga sundalo sa hari sa Babilonia nanaglibut sa Jerusalem; ug si Jeremias nga manalagna

gitakpan sa sawang sa bilanggoan, nga didto mahimutang sa balay sa hari sa Juda. ³ Kay si Sedechias nga hari sa Juda nagtak-up kaniya, nga nagaingon: Ngano man na nagapanagna ka, ug nagaingon: Mao kini ang giingon ni Jehova: Ania karon, ihatag ko kining ciudara ngadto sa kamot sa hari sa

Babilonia, ug kini kuhaon niya. ⁴ Ug si Sedechias nga hari sa Juda dili makagawas gikan sa kamot

sa mga Caldeahanon, apan sa pagkamatuod itugyan siya ngadto sa kamot sa hari sa Babilonia, ug

makigsulti kaniya sa binabaay, ug ang iyang mga mata makakita sa iyang mga mata; Ug si Sedechias pagadad-on niya ngadto sa Babilonia, ug siya magapabilin didto hangtud nga ako modu-aw kaniya, nagaingon si Jehova: bisan ikaw makig-away sa mga Caldeahanon dili ikaw makadaug?

Ug si Jeremias miingon: Ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: Ania karon, si Hanameel ang anak nga lalake ni Sallum nga imong uyoan, moanhi kanimo, nga magaingon: Palita ang akong uma nga anaa sa Anathoth; kay ang katungod sa paglukat imo man aron sa pagpalit

niini. Tungod niini si Hanameel ang anak nga lalake sa akong uyoan mianhi kanako sa sawang sa bilanggoan sumala sa pulong ni Jehova, ug miingon kanako: Palita ang akong uma, nangamuyo ako kanimo, nga anaa sa Anathoth nga anaa sa yuta ni Benjamin; kay ang katungod sa pagpanunod imo man, ug ang paglukat imo; palita kana alang sa imong kaugalingon. Unya ako nahibalo nga

kini mao ang pulong ni Jehova. Ug gipalit ko ang uma nga diha sa Anathoth kang Hanameel ang anak nga lalake sa akong uyoan, ug gitimbang kaniya ang salapi, bisan ang napulo ug pito ka mga

siclo nga salapi. Ug gitiman-an ko ang *kalig-onan* sa pagpalit, ug gipatikan kini; ug nagpatawag

ako ug mga saksi, ug gitimbang ko kaniya ang salapi diha sa mga timbangan. Busa gikuha ko ang kalig-onan sa pagpalit, ang duruha lakip kadtong gipatikan *subay* sa balaod ug sa batasan, ug

kadtong binuksan: ug gihatag ko ang kalig-onan sa pagpalit ngadto kang Baruch ang anak nga lalake ni Nerias, ang anak nga lalake ni Maasias tinambongan ni Hanameel ang *anak nga lalake* sa akong uyoan, ug diha sa atubangan sa mga saksi nga mingtimaan sa kalig-onan sa pagpalit, sa

atubangan sa tanang mga Judio nga nanaglingkod sa sawang sa bilanggoan. Ug akong gisugo si

Baruch sa atubangan nila, sa pag-ingon: Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel: Kuhaa kining mga kalig-onan, kining kalig-onan sa pagpalit nga gipatikan, ug kining kalig-onan nga binuksan, ug ibutang sila sa sudlanan nga yuta; aron molungtad sila sa daghang

mga adlaw. Kay mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel: Mga balay ug kaumahan ug kaparrasan mapalit na usab dinhi niining yutaa.

Karon, sa tapus ko ihatag ang kalig-onan sa pagpalit ngadto kang Baruch, ang anak nga

lalake ni Nerias, ako nag-ampo kang Jehova, sa pag-ingon: Ah Ginoong Jehova! ania karon, ikaw nagbuhat sa langit ug sa yuta pinaagi sa imong dakung gahum ug pinaagi sa tinuy-od nga mga

kamot; ug walay bisan unsa nga malisud alang kanimo. Nga nagapakita ug mga mahigugmaong-kalolot sa mga linibo, ug nagabalus sa kasal-anan sa mga amahan sa sabakan sa ilang mga anak nga mingsunod kanila; ang daku, ang makagagahum nga Dios, si Jehova sa mga

panon, mao ang iyang ngalan; Daku sa pagtambag, ug makagagahum sa buhat; kansang mga mata binuksan ibabaw sa tanang mga alagianan sa mga anak sa tawo, sa paghatag sa tagsatagsa

20
sumala sa iyang mga kagawian, ug sumala sa bunga sa iyang mga buhat; Nga nagpahamutang
ug mga ilhanan ug kahibulongan didto sa yuta sa Egipto, bisan nganin hangtud niining adlaw,
lakip sa Israel ug sa taliwala sa *ubang* mga tawo; ug nagbuhat kanimo ug ngalan ingon niining

21
adlaw; Ug nagdala *ka* sa imong katawohan nga Israel gikan sa yuta sa Egipto uban sa mga
ilhanan, ug sa mga kahibulongan, ug uban sa kusganong kamot, ug uban sa tinuy-od nga bukton,

22
ug uban sa dakung kalisang; Ug ikaw naghatag kanila niining yutaa nga imong gipanumpa sa

23
ilang mga amahan sa paghatag kanila, yuta nga nagapaagay sa gatas ug dugos; Ug sila ming-anhi,
ug nanag-iya niini, apan sila wala managsugot sa imong tingog, ni managlakaw sa imong Kasugoan:
sila wala makabuhat sa bisan unsa niadtong tanan nga gisugo mo kanila nga pagabuhaton: busa

24
gipadangat mo kining tanan nga kadautan sa pagtungha sa ibabaw nila. Ania karon, ang mga
salipdanan, nangabut sila sa ciudad sa pagkuha niini: ug ang ciudad gitugyan ngadto sa kamot sa
mga Caldeahanon nga nakig-away batok niini, tungod sa pinuti, ug sa gutom, ug sa kamatay; ug

25
ang imong gipamulong nahitabo *gayud*, ug ania karon, nakita mo kini. Ug ikaw miingon kanako:
Oh Ginoong Jehova: Paliton mo ang uma sa salapi, ug magtawag ka ug mga saksi; sanglit ang
ciudad gitugyan ngadto sa kamot sa mga Caldeahanon.

26
Unya miabut nag pulong ni Jehova kang Jeremias, nga nagaingon: 27 Ania karon, ako mao

28
si Jehova, ang Dios sa tanang mga unod: may malisud *pa ba* alang kanako? Busa mao kini ang
giingon ni Jehova: Ania karon, ihatag ko kining ciudara ngadto sa kamot sa mga Caldeahanon, ug

29
ngadto sa kamot ni Nabucodonosor nga hari sa Babilonia, ug kini kuhaon niya: Ug ang mga
Caldeahanon nga makig-away batok niinig ciudara, sunogon kini, uban sa mga balay, nga sa ilang
mga atop sila nanaghalad ug incienso kang Baal, ug nanagtagay ug halad-nga-ilimnon alang sa

30
laing mga dios, aron sa pagpasuko kanako. Kay ang mga anak sa Israel ug ang mga anak sa Juda
nanagbuhat ug lonlon dautan sa atubangan sa akong pagtan-aw gikan pa sa ilang pagkabatan-on;
kay ang *nahimo* sa mga anak sa Israel mao lamang ang pagpasuko kanako pinaagi sa buhat sa ilang

31
mga kamot, nagaingon si Jehova. Kay kining ciudara nahimo nga hagit sa pagpasuko kanako, ug
sa akong kaligutgut sukad sa adlaw sa ilang pagtukod niini hangtud niining adlaw, mao nga

32
bungkagon ko kini gikan sa atubangan sa akong nawong. Tungod sa tanang kadautan sa mga
anak sa Israel ug sa mga anak sa Juda, nga ilang gihimo aron sa pagpasuko kanako, sila, ang ilang
mga hari, ang ilang mga principe, ang ilang mga sacerdote, ug ang ilang mga manalagna, ug ang

33
mga tawo sa Juda, ug ang mga pumoluyo sa Jerusalem. Ug ilang gipaatabang kanako ang ilang
boko-boko, ug dili ang nawong; ug bisan ako nagtudlo kanila, nga mibangon pagsayo, ug nagtudlo

34
kanila, apan sila wala managpatalinghug aron sa pagdawat sa pagtulon-an. Gipahamutang hinoon
ang ilang mga dulumtanan sa sulod sa balay nga gihinganlan sa akong ngalan aron sa paghugaw

35
niini. Ug gitukod nila ang mga hatag-as nga dapit ni Baal nga anaa sa walog sa anak nga lalake ni Hinnom, sa pagpaagi sa ilang mga anak nga lalake ug babaye latas *wa kalayo* ngadto kang Moloch; nga wala ko isugo kanila, ni modangat kini sa akong hunahuna, nga pagabuhaton nila

36
kinang butang makaluod aron sa Juda maangin sa pagpakasala. Ug busa karon, mao kini ang giingon ni Jehova, ang Dios sa Israel, mahatungod niining ciudara, nga inyong giingon: Kini gitugyan ngadto sa kamot sa hari sa Babilonia pinaagi sa pinuti, ug pinaagi sa gutom, ug pinaagi

37
sa kamatay: Ania karon, tigumon ko sila gikan sa mga yuta diin ko sila aboga tungod sa akong kasuko, ug sa akong kaligutgut, ug sa dakung kapungot; ug dad-on ko sila pag-usab nganhi niining

38
dapita, ug papuy-on ko sila sa kasigurohan: Ug sila mahimong akong katawohan, ug ako

39
mahimong ilang Dios: Ug hatagan ko sila ug usa ka kasingkasing, ug usa ka alagianan, aron sila mangahadlok kanako sa walay katapusan, alang sa ilang kaayohan, ug sa ilang mga anak nga

40
mosunod kanila: Ug buhaton ko ang walay-katapusang tugon uban kanila, nga ako dili motalikod sa pagsunod kanila, sa pagbuhat ug kaayohan kanila; ug ibutang ko ang akong kahadlok sulod sa

41
ilang mga kasingkasing, aron sila dili mobiya kanako. Oo, ako magmalipayon tungod kanila sa pagbuhat kanila ug kaayohan, ug itanum ko sila niining yutaa sa pagkatinuod uban ang bug-os ko

42
nga kasingkasing ug ang bug-os ko nga kalag. Kay mao kini ang giingon ni Jehova: Ingon nga ako *maoy* nagdala niining tanan nga dagkung kadaut sa ibabaw niining katawohan, busa dad-on

43
ko sa ibabaw nila ang tanang maayo nga gisaad ko kanila. Ug nag mga uma pagapaliton dinhi niining yutaa, tungod niini ikaw moingon: Maoy usa ka *dapit* nga biniyaan, walay tawo kun mananap;

44
kini ginahatag ngadto sa kamot sa mga Caldeahanon. Ang mga tawo mamalit ug kaumahan tungod sa salapi, ug motimaan sa mga kalig-onan *sa pagpalit*, ug pagapatikan nila, ug motawag *sila* ug mga saksi, diha sa yuta ni Benjamin, ug sa mga dapit nga nagalibut sa Jerusalem, ug sa mga ciudad sa Juda, ug sa mga ciudad sa kabungtoran, ug sa mga ciudad sa walog, ug sa mga ciudad sa Habagatan: kay bakwion ko ang ilang pagkabinihag, nagaingon si Jehova.

1
Labut pa ang pulong ni Jehova midangat kang Jeremias sa ikaduha, samtang siya gitakpan

2
pa sa sulod sa sawang sa bilanggoan, nga nagaingon: Mao kini ang giingon ni Jehova, nga mao ang nagbuhat niini, si Jehova nga nag-umol niini aron sa pagtukod niini: si Jehova mao ang iyang

3
ngalan: Tawgon mo ako, ug ako motubag kanimo, ug magapakita kanimo ug dagkung mga butang,

4
ug malisud, nga wala mo hibalo. Kay mao kini ang giingon ni Jehova, ang Dios sa Israel, mahatungod sa mga balay niining ciudara, ug mahatungod sa mga balay sa mga hari sa Juda, nga

gipanlumpag aron mahimong *salipdanan* batok sa mga kuta ug batok sa pinuti; ⁵ Samtang ang *mga tawo* ming-anhi sa pagpakig-away sa mga Caldeahanon, ug sa pagdasuk kanila sa mga minatay sa katawohan, nga akong gipamatay tungod sa akong kasuko ug sa akong kaligutgut, ug tungod sa

tanang kang kinsang kadautan gitago ko ang akong nawong gikan niining ciudara: ⁶ Ania karon, dad-on ko niini ang maayong panglawas ug ayohon ko sila, ug igapahayag ko kanila ang kadagaya

sa pakigdait ug sa kamatuoran. ⁷ Ug papaulion ko *gikan* sa pagkabinihag ang Juda ug ang Israel,

ug tukoron ko sila, sama sa una. ⁸ Ug hugasan ko sila gikan sa tanang nilang kasal-anan nga tungod niini sila nanagpakasala batok kanako; ug pasayloon ko ang tanang nilang mga sala, nga tungod

niana sila nanagpakasala batok kanako, ug tungod niana sila nakalapas batok kanako. ⁹ Ug *kining ciudara* mahimo alang kanako nga usa ka ngalan sa kalipay, alang sa usa ka pagdayeg ug alang sa usa ka himaya, sa atubangan sa tanang mga nasud sa yuta, nga makadungog sa tanang kaayohan nga pagabuhaton ko kanila, ug sila mangahadlok ug managpangurog tungod sa tanang kaayohan ug sa kabulahanan nga akong pagabuhaton nganha kaniya.

¹⁰ Mao kini ang giingon ni Jehova: Apan sa gihapon may madungog niining dapita, nga tungod niana kamo moingon: Maoy usa ka kamingawan, walay tawo ug walay mananap, bisan *pa* sa mga ciudad sa Juda, ug sa kadalanan sa Jerusalem, nga mamingaw, walay tawo ug walay mga pumoluyo,

¹¹ ug walay mananap, Ang tingog sa pagmaya, ug ang tingog sa kalipay, ang tingog sa kaslonong lalake ug kaslonong babaye, ang tingog nila nga moingon: Magpasalamat kamo kang Jehova sa mga panon, kay si Jehova maayo man, kay ang iyang mahigugmaong-kalolot *nagapadayon* sa walay katapusan; *ug kanila* nga modala sa *mga halad* sa pagpasalamat ngadto sa balay ni Jehova.

¹² Kay papaulion ko *gikan* sa pagkabinihag ang yuta, sama sa una, nagaingon si Jehova. Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Apan sa gihapon niining dapita, nga mamingaw, nga walay tawo ug walay mananap, ug sa tanang mga ciudad niana, moabut sa ang usa ka puloy-anan sa mga

¹³ magbalantay sa carnero, nga managpalubog sa ilang mga panon. Sa mga ciudad sa kabungtoran, sa mga ciudad sa walaog, ug sa mga ciudad sa Habagatan, ug sa yuta ni Benjamin, ug sa mga dapit nga nagalibut sa Jerusalem, ug sa mga ciudad sa Juda, moagi pag-usab ang mga panon ilalum sa

¹⁴ mga kamot niadtong nagaihap kanila, nagaingon si Jehova. Ania karon, ang mga adlaw ania na, nagaingon si Jehova, nga buhaton ko kanang mga maayong pulong nga akong gisaad mahitungod

¹⁵ sa balay sa Israel ug mahitungod sa balay sa Juda. Niadtong mga adlaw, ug niadtong panahona, pagapatindogon ko kang David ang usa ka Sanga sa pagkamatarung; ug siya magapakanaug sa

¹⁶ justicia ug sa pagkamatarung dinhi sa yuta. Niadtong mga adlaw, ang Juda maluwas, ug ang Jerusalem magapuyo nga walay kadaut: ug mao kini *ang ngalan* nga igatawag kaniya: Si Jehova ang atong pagkamatarung.

17

Kay mao kini ang giingon ni Jehova: Si David dili gayud pagakabsan ug tawo nga palingkoron

18

sa trono sa balay sa Israel; Ni ang mga sacerdote, ang mga Levihanon, pagakabsan ug tawo sa atubangan ko sa paghalad ug mga halad-nga-sinunog, ug sa pagsunog sa mga halad-nga-kalan-on,

19

ug sa pagbuhat sa halad sa kanunay. Ug ang pulong ni Jehova midangat kang Jeremias, nga

20

nagaingon: Mao kini ang giingon ni Jehova: Kong kamo makabungkag sa akong tugon sa *maong* adlaw, ug sa akong tugon sa *maong* gabii, sa pagkaagi nga walay adlaw ug gabii sa ilang panahon;

21

Nan ang ako usab nga tugon uban kang David nga akong alagad pagabungkagon, aron siya walay anak nga mohari sa iyang trono; ug uban sa mga Levihanon, ang mga sacerdote, nga akong mga

22

ministro. Ingon nga ang panon sa langit dili maisip, ni masukod ang mga balas sa dagat; sa among pagkaagi padaghanon ko ang kaliwat ni David nga akong alagad, ug ang mga Levihanon nga

23

nanag-alagad kanako. Ug ang pulong ni Jehova midangat kang Jeremias, nga nagaingon: Wala ba nimo palandunga ang ginapamulong niining katawohan, nga nagaingon: Ang duruha ka banay nga gipili ni Jehova, iya *pa ngani* nga gisalikway sila? sa ingon niana sila nanagtamay sa akong

24

25

katawohan aron sila dili namahimong usa ka nasud sa atubangan nila. Mao kini ang giingon ni Jehova: Kong ang akong tugon sa adlaw ug sa gabii dili *magapadayon*, kong ako wala magtudlo

26

sa mga tulomanon sa langit ug sa yuta; Nan isalikway ko usab ang kaliwat ni Jacob, ug ni David nga akong alagad, sa pagkaagi nga ako dili mokuha kang bisan kinsa sa iyang kaliwat ni Abraham, ni Isaac ug ni Jacob; kay papaulion ko *sila* gikan sa pagkabinihag, ug *ako* malooy kanila.

1

Ang pulong nga midangat kang Jeremias gikan kang Jehova sa diha nga nakig-away si Nabucodonosor, nga hari sa Babilonia ug ang tanan niyang mga sundalo, ug ang tanang mga gingharian sa yuta nga iyang gimandoan, ug ang tanang mga katawohan batok sa Jerusalem, ug

2

batok sa tanang mga ciudad niini, nga nagaingon: Mao kini ang giingon ni Jehova, ang Dios sa Israel: Lakaw, ug pakigsulti kang Sedechias, nga hari sa Juda, ug suginli siya: Mao kini ang giingon ni Jehova: Ania karon, ihatag ko kining ciudad ngadto sa kamot sa hari sa Babilonia, ug iyang

3

sunogon kini sa kalayo: Ug dili ka makagawas gikan sa iyang mga kamot, hinonoa hidakpan *ka* sa walay duhaduha, ug itugyan ngadto sa iyang kamot; ug ang imong mga mata makasud-ong sa mga mata sa hari sa Babilonia, ug siya makigsulti kanimo sa binabaay, ug moadto ka sa Babilonia.

4

Apan pamati sa pulong ni Jehova: Oh Sedechias, hari sa Juda: Mao kini ang giingon ni Jehova

5

mahitungod kanimo: Dili ka mamatay pinaagi sa espada; Mamatay ka sa kalinaw; ug maingon sa mga pagsunog *nila* sa imong mga amahan, ang sa kanhing mga hari nga nanghiuna kanimo, sa ingon niana sila managsunog alang kanimo; ug sila managbakho tungod kanimo, nga *magaingon*

: Ah Ginoo! kay ako nakabungat sa pulong, nagaingon si Jehova.⁶ Unya si Jeremias ang manalagna,⁷ namulong niining tanan nga mga pulong kang Sedechias, nga hari sa Juda didto sa Jerusalem, Sa diha nga ang mga sundalo sa hari sa Babilonia nakig-away batok sa Jerusalem, ug batok sa tanang mga ciudad sa Juda nga nanghibilin, batok sa Lachis, ug batok sa Azeca: kay kining mga *ciudara* sa mga ciudad sa Juda mao *lamang* ang nanghibilin sa mga ciudad nga kinutaan.

⁸ Ang pulong nga midangat kang Jeremias gikan kang Jehova, sa human ang hari nga si Sedechias magbuhat ug usa ka tugon uban sa tibook katawohan nga didto sa Jerusalem, sa pagmantala

⁹ sa kagawasan ngadto kanila; Nga hatagan ug kagawasan sa tagsatagsa ka tawo ang iyang sulogoon nga lalake, ug sa tagsatagsa ka tawo ang iyang suloggon babaye, nga usa ka Hebrehanon nga lalake kun usa ka Hebreohanon nga babaye; aron walay mgaulipon kanila, *ang pag-ulipon* sa usa ka Judio

¹⁰ nga iyang igsoon. Ug ang tanang mga principe ug ang tibook katawohan mingtuman, *sila* nga ming-uyon sa maong tugon, nga hatagan ug kagawasan sa tagsatagsa ang iyang sulogoon nga lalake ug ang iyang sulogoon nga babaye, aron wala nay magaulipon kanila pag-usab; *unya* sila mingsugot,

¹¹ ug gipagawas sila: Apan sa ulahi niana nausab ang ilang hunahuna, ug ang mga sulogoong lalake ug mga sulogoong babaye nga ilang gibuhian, gipabalik nila, ug ilang gihimong ulipon ingon nga

¹² mga sulogoon nga lalake ug mga sulogoon nga babaye. Busa ang pulong ni Jehova midangat

¹³ kang Jeremias gikan kang Jehova, nga nagaingon: Mao kini ang giingon ni Jehova, ang Dios sa Israel: Ako nagbuhat ug usa ka tugon uban sa inyong mga amahan sa adlaw sa pagdala ko kanila

¹⁴ gikan sa yuta sa Egipto, gikan sa balay sa pagkaulipon, nga nagaingon: Sa tapus sa pito ka tuig buhian ninyo sa tagsatagsa ka tawo ang iyang igsoon nga usa ka Hebreohanon, nga gibaligya kanimo, ug nga nakaalagad kanimo sa unom ka tuig, buhian mo siya nga gawas gikan kanimo; apan ang inyong mga amahan wala magpatalinghug kanako, ni magpakiling sa ilang mga igdulungog.

¹⁵ Ug karon nangabalhin na kamo, ug nanagbuhat niadtong matarung sa akong mga mata, sa pagmantala sa kagawasan ang tagsatagsa ka tawo *nagamantala* sa iyang isigkatawo; ug nagbuhat

¹⁶ kamo ug tugon sa akong atubangan sulod sa balay nga ginatawag sa akong ngalan: Apan kamo mingsimang ug nanagpasipala sa akong ngalan, ug ang tagsatagsa ka tawo nagpabalik sa iyang sulogoong lalake, ug ang tagsatagsa ka tawo *nagpabalik* sa iyang sulogoong babaye nga inyong gibuhian sa ilang kaugalingong kabubut-on; ug inyong giulipon sila aron nga alang kaninyo

¹⁷ mahimong mga sulogoon nga lalake ug mga sulogoon nga babaye. Busa mao kini ang giingon ni Jehova: Wala kamo magpatalinghug kanako, sa pagmantala sa kagawasan, ang tagsatagsa sa iyang igsoon, ug ang tagsatagsa sa iyang isigkatawo: ania karon, ako nagamantala ug usa ka kagawasan alang kaninyo, nagaingon si Jehova, *kagawasan gikan* sa espada, sa kamatay, ug sa

¹⁸ gutom; ug ipatugpotugpo ko kamo sa tanang mga gingharian sa yuta. Ug hatagan ko ang mga tawo nga nakalapas sa akong tugon, nga wala makatuman sa mga pulong sa tugon nga ilang gibuhat

sa akong atubangan, sa pagpikas nila sa nating vaca ug gipaagi *silá* sa taliwala sa mga bahin niini;
19

Ang mga principe sa Juda, ug ang mga principe sa Jerusalem, ang mga eunuco, ug ang mga sacerdote, ug ang tibook katawohan sa yuta nga ming-agi sa taliwala sa mga bahin sa nating vaca;
20

Ihatag ko sila bisan pa ngadto sa kamot sa ilang mga kaaway, ug ngadto sa kamot nila nga nagapangita sa ilang kinabuhi; ug ang ilang mga minatay mangahimong kalan-on sa mga langgam
21

sa kalangitan, ug sa mga mananap sa yuta. Ug si Sedechias, nga hari sa Juda ug ang iyang mga principe ihatag ko ngadto sa kamot sa ilang mga kaaway, ug ngadto sa kamot niadtong nanagpangita sa ilang kinabuhi, ug ngadto sa kamot sa kasundalohan sa hari sa Babilonia, nga namahawa gikan
22

kaninyo. Ania karon, ako magasugo, nagaingon si Jehova, ug pabalikon ko sila niining ciudad; ug sila makig-away batok niini, ug makakuha niini, ug magasunog niini sa kalayo: ug ang mga ciudad sa Juda himoon ko nga biniyaan, nga walay *mausa ka* pumoluyo.

1 Ang pulong nga midangat kang Jeremias gikan kang Jehova sa mga adlaw ni Joacim ang anak

nga lalake ni Josias, hari sa Juda, nga nagaingon: Umadto ka ngadto sa balay sa mga Rechabita, ug sumulti ka kanila, ug dad-a sila sa balay ni Jehova, sulod sa usa sa mga lawak, ug paimna sila
2

ug vino. Unya gikuha ko si Jaazanias ang anak nga lalake ni Jeremias, ang anak nga lalake ni Habassinias ug ang mga igsoon niya, ug ang tanan niyang mga anak, ug ang tibook nga balay sa
3

mga Rechabita; Ug gidala ko sila ngadto sa balay ni Jehova, ngadto sa sulod sa lawak sa mga anak ni Hanan, ang anak ni Igdalias, ang tawo sa Dios, nga didto sa haduol sa lawak sa mga principe nga diha sa ibabaw sa lawak ni Maasias ang anak nga lalake ni Sallum, ang magbalantay sa pagsulod
4

mo sa pultahan: Ug gipahaluna ko sa atubangan sa mga anak sa balay sa mga Rechabita ang mga
5

sudlanan nga puno sa vino, ug *ang* mga copa; ug giingon ko sila: Uminum kamo ug vino. Apan sila ming-ingon: Dili kamo manginum ug vino: kay si Jonadab ang anak ni Rechab, ang among amahan nagsugo kanamo, nga nagaingon: Dili kamo magainum ug vino, ni kamo, ni ang inyong
6

mga anak nga lalake, sa walay katapusan: Ni magatukod kamo ug balay, ni magasabd ug binhi, ni magatanum ug kaparrasan, ni magabaton kamo ug bisan unsa: apan sa tanan ninyong mga adlaw magapuyo kamo sa mga balong-balong; aron kamo magapuyo sa daghang mga adlaw sa yuta diin
7

kamo mga lumangyaw. Ug kami mingsugot sa tingog ni Jonadab ang anak nga lalake ni Rechab; nga among amahan, sa tanan niyang gisugo kanamo, sa dili pag-inum ug vino sa tanan namong mga adlaw, kami ug ang among mga asawa, ug ang among mga anak nga lalake, kun ang among
8

mga anak nga babaye; Ni magtukod ug mga balay alang kanamo nga among pagapuy-an; ni
9

magbaton kami ug kaparrasan, ni uma ni mga binhi: Apan kami nanagpuyo sa mga balong-balong,
10

11

ug nanagsugot, ug nanagbuhat sumala sa gisugo kanamo ni Jonadab, nga among amahan. Apan nahitabok, sa diha nga si Nabucodonosor nga hari sa Babilonia, misulong sa yuta, kami ming-ingon: Umari ka ug mangadto kita sa Jerusalem tungod sa kahadlok sa kasundalohan sa mga Caldeahanon, ug tungod sa kahadlok sa kasundalohan sa mga Asiriahanon: busa kami mingpuyo sa Jerusalem.

12

13

Unya midangat ang pulong ni Jehova kang Jeremias, nga nagaingon: Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel: Umadto ka, ug suginli ang mga tawo sa Juda ug ang mga pumoluyo sa Jerusalem: Dili ba kamo modawat ug pagtudlo sa pagpatalinghug sa akong mga

14

pulong? nagaingon si Jehova. Ang mga pulong ni Jonadab ang anak nga lalake ni Rechab, nga siya nagsugo sa iyang mga anak nga lalake nagsugo sa iyang mga anak nga lalake sa dili pag-inum ug vino, natuman; ug hangtud niining adlaw sila wala moinum, kay sila nanagsugot sa sugo sa ilang amahan. Apan ako nagsulti kaninyo, nga mibangon pagsayo ug misulti; ug kamo wala

15

magpatalinghug kanako. Ako nga gipadala usab kaninyo ang tanan ko nga mga sulogoon, ang mga manalagna, nga mibangon pagsayo ug nagpadala kanila, nga nagaingon: Bumalik kamo karon ang tagsatagsa ka tawo gikan sa iyang dautang dalan, ayoha ninyo ang inyong mga buhat, ug ayaw pagsunod sa laing mga dios sa pag-alagad kanila, ug kamo magapuyo sa yuta nga gihatag ko kaninyo ug sa inyong mga amahan: apan kamo wala magpakiling sa inyong mga igdulungog, ni

16

magpatalinghug kanako. Tungod kay ang mga anak ni Jonadab ang anak nga lalake ni Rechab, nakatuman sa sugo sa ilang amahan nga iyang gisugo kanila; apan kini nga katawohan wala

17

magpatalinghug kanako: Busa mao kini ang giingon ni Jehova, ang Dios sa mga panon, ang Dios sa Israel: Ania karon, dad-on ko batok sa Juda ug sa tanang mga pumoluyo sa Jerusalem ang tanang kadautan nga gibungat ko batok kanila; kay ako misulti kanila, apan sila wala managpatalinghug;

18

ug ako mitawag kanila, apan sila wala tumobag. Ug si Jeremias miingon sa balay sa mga Rechabita: Kini mao ang giingon ni Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel: Tungod kay nagtuman kamo sa sugo ni Jonadab nga inyong amahan, ug nagbantay sa tanan niyang mga tulomanon, ug

19

nagbuhat sa tanan sumala sa iyang gisugo kaninyo; Busa mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel: Si Jonadab ang anak nga lalake ni Rechab dili pagakabsan ug tawo nga motindog sa akong atubangan sa walay katapusan.

1

Ug nahitabo sa ikaupat ka tuig ni Joacim ang anak nga lalake ni Josias nga hari sa Juda, nga

2

kining pulonga midangat kang Jeremias gikan kang Jehova, nga nagaingon: Kumuha ka ug usa ka linukot sa usa ka basahon, ug isulat niini ang tanang mga pulong na gisulti ko kanimo batok sa Israel, ug batok sa Juda, ug batok sa tanang mga nasud, sukad sa adlaw sa akong pagsulti kanimo,

3

sukad sa mga adlaw ni Josias, bisan *pa* hangtud niining adlaw. Tingali nga ang balay sa Juda mamati sa tanang kadautan na gitinguha ko nga pagabuhaton kanila; aron sila mobalik ang tagsatagsa

kanila gikan sa dautan niyang dalan; aron ako makapasaylo sa ilang pagkadautan ug sa ilang mga

⁴ sala. Unya si Jeremias mitawag kang Baruch ang anak nga lalake ni Nerias; ug si Baruch misulat gikan sa baba ni Jeremias sa tanang mga pulong ni Jehova, nga iyang gipamulong kaniya, diha sa

⁵ linukot sa usa ka basahon. Ug si Jeremias nagsugo kang Baruch, nga nagaingon: Ako gibilanggo;

⁶ ako dili makaadto sa balay ni Jehova: Busa umadto ka, ug basaha diha sa linukot, nga imong ginasulat gikan sa akong baba, ang mga pulong ni Jehova sa mga igdulungog sa mga tawo sulod sa balay ni Jehova sa adlaw sa pagpuasa; ug ingon man usab basahon mo kana sa mga igdulungog

⁷ sa tibook nga Juda nga nagapanggula sa ilang mga ciudad. Tingali kaha nga ipasaka nila ang ilang pangamuyo sa atubangan ni Jehova, ug ang tagsatagsa mobalik gikan sa iyang dautan nga dalan:

⁸ kay daku ang kasuko ug kaligutgut nga gipamulong ni Jehova batok niini nga katawohan. Ug si Baruch ang anak nga lalake ni Nerias nagtuman sumala sa tanang gisugo kaniya ni Jeremias nga manalagna, nga nagbasa gikan sa basahon sa mga pulong ni Jehova sulod sa balay ni Jehova.

⁹ Ug nahitabo sa ikalima ka tuig ni Joacim ang anak nga lalake ni Josias, nga hari sa Juda, sa ikasiyam ka bulan, nga gimantala nila ang usa ka pagpuasa sa atubangan ni Jehova sa tibook katawohan sa Jerusalem, ug sa tibook katawohan nga ming-abut gikan sa ciudad sa Juda ngadto sa

¹⁰ Jerusalem. Unya mibasa si Baruch diha sa basabon sa mga pulong ni Jeremias sulod sa balay ni Jehova, sulod sa lawak ni Gemarias ang anak nga lalake ni Safan nga escriba, sa ibabaw nga sawang,

¹¹ sa tukmaan sa bag-ong pultahan sa balay ni Jehova sa mga igdulungog sa tibook katawohan. Ug sa diha nga si Micheas ang anak nga lalake ni Gemarias, ang anak nga lalake ni Safan, nakadungog

¹² sa tanang mga pulong ni Jehova gikan sa basahon, Miadto siya sa balay sa hari, sulod sa lawak sa escriba: ug ania karon, ang tanang mga principe nanlingkod didto, *nga mao* si Elisama ang escriba, ug si Delaias ang anak nga lalake ni Semaias, ug si Elnathan ang anak nga lalake ni Achbor, ug si Gemarias ang anak nga lalake ni Safan, ug si Sedechias ang anak nga lalake ni Ananias, ug

¹³ ang tanang mga principe. Unya si Micheas nagpahayag kanila sa tanang mga pulong nga iyang

¹⁴ nadungog, sa pagbasa ni Baruch sa basahon diha sa mga igdulungog sa katawohan. Busa ang tanang mga principe mingpadala kang Jehudi ang anak nga lalake ni Nethanias ang anak nga lalake ni Selemias ang anak nga lalake ni Chusi, ngadto kang Baruch, sa pag-ingon: Dad-a sa imong kamot ang linukot diin ikaw magbasa diha sa mga igdulungog sa katawohan, ug umari ka. Busa si Baruch

¹⁵ ang anak nga lalake ni Nerias mikuha sa linukot sa iyang kamot, ug miadto kanila. Ug sila ming-ingon kaniya: Lumingkod sa karon, ug basaha kini sa among mga igdulungog. Busa si Baruch

¹⁶ mibasa niini sa ilang mga igdulungog. Ug nahitabo, nga sa nakadungog sila sa tanang mga pulong, giabut sila ug kahadlok sa usa ug usa, ug ming-ingon kang Baruch: Sa walay duhaduha suginlan

¹⁷ ta gayud ang hari mahitungod niining mga pulonga. Ug sila nangutana kang Baruch, sa pag-ingon:

Suginli kami karon, kong giunsa mo gayud ang pagsulat niining tanan nga mga pulong gikan sa
 18 iyang baba? Unya si Baruch mitubag kanila: Siya mibungat niining tanan nga mga pulong kanako

19 sa iyang baba, ug gisulat ko kini sa tinta dinhi sa basahon. Unya ming-ingon ang mga principe kang Baruch: Lakaw, magtago ka, ikaw ug si Jeremias; ug ayaw kamo pagpahibalo sa bisan kinsang tawo kong hain kamo.

20 Ug sila ming-adto sa hari sulod sa sawang, apan ilang gibutang ang linukot sa lawak ni

21 Elisama nga escriba; ug gisugilon nila ang tanan nga mga pulong sa mga igdulungog sa hari. Busa si Jehudi gisugo sa hari sa pagpakuha sa linukot; ug kini iyang gikuha gikan sa lawak ni Elisama ang escriba. Ug kini gibasa ni Jehudi sa mga igdulungog sa hari, ug sa mga igdulungog sa tanang

22 mga principe nga nanagtindog tupad sa hari. Karon ang hari naglingkod sulod sa balay *nga pahulayan sa panahon* sa tingtugnaw sa ikasiyam ka bulan: ug dihay *kalayo sa* bagahan nga

23 nagdilaab sa atubangan niya. Ug nahitabo, sa diha nga nabasa ni Jehudi ang totolo kun upat ka dahon, nga giputol kini *sa hari* pinaagi sa sipol, ug gisugba sa kalayo nga diha sa bagahan, hangtud

24 nga ang tanang linukot nahurot sa kalayo nga diha sa bagahan. Ug sila wala mangahadlok, ni manggisi sa ilang mga saput, bisan ngani ang hari, ni bisan kinsa sa iyang mga sulogoon nga

25 nakadungog niining tanan nga mga pulong. Labut pa si Elnathan ug si Delaias ug si Gemarias nagpakilooy sa hari nga dili unta niya sunogon ang linukot: apan siya wala *gayud* magpatalinghug

26 kanila. Ug ang hari misugo kang Jerameel ang anak nga lalake sa hari, ug kang Seraias ang anak nga lalake ni Ezriel, ug kang Selemias ang anak nga lalake ni Abdeel, sa pagkuha kang Baruch nga

27 escriba ug kang Jeremias nga manalagna; apan sila gitagoan ni Jehova. Unya ang pulong ni Jehova midangat kang Jeremias, sa tapus ang hari magsunog sa linukot *nga basahon*, ug sa mga

28 pulong nga gisulat ni Baruch sa baba ni Jereias, nga nagaingon: Kumuha ka pag-usab ug laing linukot, ug isulat diha ang tanang mga pulong nga diha sa unang linukot nga gisunog ni Joacim

29 nga hari sa Juda. Ug mahitungod kang Joacim ang hari sa Juda magaingon ka: Mao kini ang giingon ni Jehova: Gisunog mo kining linukot, nga nagaingon: Nganong nagsulat ka diha, sa pag-ingon: Ang hari sa Babilonia sa pagkatinuod moanhi ug molaglag niining yutaa, ug

30 magapahanaw gikan dinhi sa tawo ug sa mananap? Busa mao kini ang giingon ni Jehova mahitungod kang Joacim nga hari sa Juda: Wala siyay mausa nga palingkoron sa trono ni David, ug ang iyang lawas nga minatay igasalibay sulod sa adlaw ngadto sa init, ug sulod sa kagabhion

31 ngadto sa tun-og. Ug ako magasilot gayud kaniya ug sa iyang kaliwatan ug sa iyang mga sulogoon tungod sa ilang kasal-anan; ug dad-on ko sa ibabaw nila, ug sa ibabaw sa mga pumoluyo sa Jerusalem, ug sa ibabaw sa mga tawo sa Juda, ang tanang kadautan nga gipamulong ko batok kanila:

32 apan sila wala managpatalinghug. Unya mikuha si Jeremias ug laing linukot, ug gihatag kini

kang Baruch nga escriba, ang anak nga lalake ni Nerias, nga maoy nagsulat didto gikan sa baba ni Jeremias sa tanang mga pulong sa basahon nga gisunog ni Joacim nga hari sa Juda: ug dihay gidugang labut pa kanila nga daghang mga pulong nga sama *niini*.

¹ Ug si Sedechias ang anak nga lalake ni Josias naghari puli kang Conias ang anak nga lalake ni Joacim, nga maoy gibuhat nga hari sa yuta sa Juda ni Nabucodonosor nga hari sa Babilonia.

² Apan bisan, siya ni ang iyang mga sulogoon, ni ang katawohan sa yuta, nagpatalinghug sa mga pulong ni Jehova, nga iyang gipamulong pinaagi kang Jeremias nga manalagna. ³ Ug si Sedechias nga hari nagpadala kang Jucal ang anak nga lalake ni Selemias, ug kang Sephanias ang anak nga lalake ni Maasias nga sacerdote ngadto kang manalagna Jeremias, sa pag-ingon: Pag-ampo karom

⁴ karon kang Jehova nga atong Dios alang kanamo. Karon si Jeremias misulod ug migula sa taliwala sa katawohan: kay siya wala man ibutang nila sa bilanggoan. ⁵ Unya ang kasundalohan ni Faraon minggula gikan sa Egipto; ug sa diha nga ang mga Caldeahanon nga nanaglibut sa Jerusalem

⁶ nakadungog ug mga balita mahitungod kanila, sila mingbiya sa Jerusalem. Nan miabut ang pulong

⁷ ni Jehova kang manalagna Jeremias, nga nagaingon: Mao kini ang giingon ni Jehova, ang Dios sa Israel: Sa ingon niana moingon ka sa hari sa Juda, nga nagpadala kanimo dinhi kanako sa pagpangutana kanako: Ania karon, ang kasundalohan ni Faraon nga ming-anhi sa pagtabang kaninyo,

⁸ mobalik ngadto sa Egipto sa ilang kaugalingon yuta. Ug ang mga Caldeahanon moanhi pag-usab,

⁹ ug makig-away batok niining ciudara; ug makuha nila kini, ug sunogon kini sa kalayo. Mao kini ang giingon ni Jehova: Ayaw kamo paglimbong sa inyong mga kaugalingon, nga magaingon: Ang

¹⁰ mga Caldeahanon sa pagkatinuod motalikod kanato: kay sila dili motalikod. Kay bisan kamo nanagpakadaug sa tibook nga kasundalohan sa mga Caldeahanon nga nakig-away batok kaninyo, ug dihay nahabilin lamang nga mga samdan nga tawo bisan pa niana mamangon sila ang tagsatagsa ka tawo *mobangon* sulod sa iyang balong-balong, ug sunogon kining ciudara sa kalayo.

¹¹ Ug nahitabo, nga sa pagkabungkag sa kasundalohan sa mga Caldeahanon nga diha sa

¹² Jerusalem tungod sa kalisang sa kasundalohan ni Faraon. Unya si Jeremias migula sa Jerusalem sa pag-adto sa yuta ni Benjamin aron sa pagdawat sa iyang bahin didto, sa taliwala sa katawohan.

¹³ Ug sa diha siya sa ganghaan ni Benjamin, ang usa ka capitan sa balangay didto man, kansang ngalan mao si Irias, ang anak nga lalake ni Selemias, ang anak nga lalake ni Hananias; ug iyang gidakup si Jeremias nga manalagna, nga nagaingon: Ikaw nahulog ngadto sa mga Caldeahanon.

¹⁴ Unya si Jeremias miingon: Bakak kana; ako wala mahulog ngadto sa mga Caldeahanon. Apan siya wala magpatalinghug kaniya: busa si Irias midakup kang Jeremias ug siya gidala niya ngadto

15 sa mga principe. Ug ang mga principe nangasuko kang Jeremias, ug gisamaran siya ug gibutang
 16 siya sa bilanggoan sa balay ni Jonathan nga escriba; kay ilang gibuhat kana nga bilanggoan. Sa
 pagsulod ni Jeremias sa bilanggoan, ug ngadto sa bartolina, ug si Jeremias nagpabilin didto sa
 17 daghang mga adlaw; Unya si Sedechias ang hari nagpasugo ug nagpakuha kaniya: ug ang hari
 nangutana kaniya sa tago sulod sa iyang balay, ug miingon: Aduna bay pulong nga gikan kang
 Jehova? Ug si Jeremias miingon: Aduna man. Miingon siya usab: Ikaw igatugyan ngadto sa kamot
 18 sa hari sa Babilonia. Labut pa si Jeremias miingon kang Sedechias nga hari: Diin man ako
 makasala batok kanimo, kun batok sa imong mga sulogoon, kun batok niining katawohan, nga
 19 gibilanggo man ako ninyo? Hain na man karon ang imong mga manalagna nga nanagna kanimo,
 nga nagaingon: Ang hari sa Babilonia dili gayud moanhi batok kanimo, ni batok niining yutaa?
 20 Ug pamati karon, gipangamuyo ko kanimo, Oh ginoo ko nga hari: tugoti ang akong pagpangayo,
 gipangamuyo ko kanimo, nga madawat sa imong atubangan; aron dili mo ako pabalikon sa balay
 21 ni Jonathan nga escriba, aron ako dili mamatay didto. Unya si Sedechias nga hari nagsugo, ug
 ilang gibutang si Jeremias sa sawang sa magbalantay sa bilanggoan; ug sila naghatag kaniya ug
 usa ka tipak nga tinapay adlaw-adlaw nga gikan sa mga magbubuhay sa tinapay sa dalan, hangtud
 nga ang tanang tinapay sa ciudad nahurot. Busa si Jeremias nagpabilin sa sawang sa magbalantay
 sa bilanggoan.

1 Unya si Sephatias ang anak nga lalake ni Mathan, ug si Gedalias ang anak nga lalake ni
 Pashur, ug si Jucal ang anak nga lalake ni Selemias, ug si Pashur, ang anak nga lalake ni Malchias,
 2 nakadungog sa mga pulong nga gisulti ni Jeremias sa tibook katawohan, nga nagaingon: Mao kini
 ang giingon ni Jehova: Kadtong mopabilin niining ciudadra mamatay pinaagi sa espada, pinaagi sa
 gutom, ug pinaagi sa kamatay; apan kadtong moadto sa mga Caldeahanon mabuhi, ug ang iyang
 3 kinabuhi mahimong ingon sa usa ka tukbonon nganha kaniya, ug mabuhi siya. Mao kini ang
 giingon ni Jehova: Kining ciudadra sa pagkamatuod igahatag ngadto sa kamot sa kasundalohan sa
 4 hari sa Babilonia, ug iyang maagaw kini. Unya ang mga principe ming-ingon sa hari: Kami
 nangpakilooy kanimo, ipapatay kining tawohana: sanglit siya nagapaluya sa mga kamot sa mga
 tawong manggugubat nga nanagpabilin niining ciudadra, ug sa mga kamot sa tibook katawohan, sa
 pagsulti nianang tanan nga mga pulong kanila: kay kining tawohana wala mangita sa kaayohan
 5 niining katawohan, kondili sa *ilang* kadautan. Ug si Sedechias ang hari miingon: Ania karon, siya
 anaa sa inyong kamot; kay ang hari dili mao kadtong makabuhay ug bisan unsa batok kaninyo.
 6 Unya gikuha nila si Jeremias ug gibalhog siya sa gahong nga bilanggoan ni Malchias, ang anak
 nga lalake sa hari, nga didto sa sawang sa bilanggoan: ug ilang gitonton si Jeremias sa mga pisi.

Ug sa sulod sa gahong walay tubig, kondili kalapukan *lamang* : ug si Jeremias nahaunlod sa

⁷ kalapukan. Karon sa pagkadungog ni Ebedmelech nga Etiopiahanon, ang usa ka eunuco nga diha sa balay sa hari, nga ilang gibutang sa gahong nga bilanggoan si Jeremias: (ang hari nagalingkod

⁸ sa ganghaan ni Benjamin), Si Ebed-melech migula sa balay sa hari, ug misulti sa hari, nga

⁹ nagaingon: Ginoo ko nga hari, kining mga tawo nakabuhat ug dautan sa tanan nga ilang gihimo kang Jeremias nga manalagna, nga ilang gitambog sa gahong nga bilanggoan; ug siya himalatyon

¹⁰ na tungod sa kagutom sa dapit diin siya karon mahimutang; kay wala nay tinapay sa ciudad. Unya ang hari nagsugo kang Ebed-melech nga Etiopiahanon, nga nagaingon: Pagkuha gikan didto ug katloan ka tawo uban kanimo, ug kuhaon mo si Jeremias nga manalagna gikan sa gahong nga

¹¹ bilanggoan sa dili pa siya mamatay. Busa si Ebed-melech nagdala sa mga tawo uban kaniya, ug nangadto sila sa balay sa hari ilalum sa tipiganan sa bahandi, ug mingkuha sila didto ug mga nuog nga panapton ug dunot nga mga saput, ug gitonton kini pinaagi sa pisi sa gahong sa bilanggoan

¹² ngadto kang Jeremias. Ug si Ebed-melech nga Etiopiahanon miingon kang Jeremias: Ibutang mo karon kining mga nuog ug dunot nga mga saput ilalum sa imong mga ilok ilalim sa mga pisi.

¹³ Ug sa ingon niini si Jeremias mituman. Busa gibitad nila si Jeremias pinaagi sa mga pisi, ug gipagawas nila gikan sa gahong nga bilanggoan: ug si Jeremias mipabilin sa sawang sa bilanggoan.

¹⁴ Unya si Sedechias nga hari nagpasugo ug nagpakuha kang Jeremias nga manalagna ngadto kaniya sa ikatolong tukmaan nga diha sa balay ni Jehova: ug ang hari miingon kang Jeremias: Ako

¹⁵ mangutana kanimo ug usa ka butang; ayaw paglimod sa bisan unsa kanako. Unya si Jeremias miingon kang Sedechias: Kong ipahayag ko kana kanimo, dili ba gayud patyon mo ako? ug kong

¹⁶ motambag ako kanimo, dili man ikaw magpatalinghug kanako. Busa si Sedechias nga hari nanumpa sa tago kang Jeremias, nga nagaingon: Ingon nga ang Dios buhi, nga nagbuhat kanato niining kalag, dili ko patyon ikaw, ni itugyan ko ikaw niining katawoahan na nangita sa imong

¹⁷ kinabuhi. Unya miingon si Jeremias kang Sedechias: Mao kini ang giingon ni Jehova, ang Dios sa mga panon, ang Dios sa Israel: Kong moadto ka sa principe sa hari sa Babilonia, nan ang imong kalag mabuhi, ug kining ciudad dili sunogon sa kalayo; ug ikaw mabuhi, ug ang imong panimalay:

¹⁸ Apan kong ikaw dili moadto sa mga principe sa hari sa Babilonia, nan kining ciudad ihatag ngadto sa kamot sa mga Caldeahanon, ug ilang sunogon kini sa kalayo, ug ikaw dili makagawas

¹⁹ gikan sa ilang kamot. Ug si Sedechias nga hari miingon kang Jeremias: Ako mahadlok sa mga Judio nga nangahulog ngadto sa mga Caldeahanon, tingali unya ilang itugyan ako ngadto sa ilang

²⁰ kamot, ug magabiaybiay sila kanako. Apan si Jeremias miingon: sila dili magatugyan kanimo. Tumana, gipangamuyo ko kanimo, ang tingog ni Jehova, nianang gisulti ko kanimo: busa maayo

²¹ kini alang kanimo, ug ang imong kalag mabuhi. Apan kong ikaw magdumili sa pagadto, mao

22
 kini ang pulong nga gipakita ni Jehova kanako: Ania karon, ang tanang mga babaye nga nanghibilin sa balay sa hari sa Juda pagadad-on ngadto sa mga principe sa hari sa Babilonia, ug kadtong mga babayehana manag-ingon: Ang imong mga suod nga higala naglimbong kanimo, ug
 23
 nakadaug kanimo: *karon nga* ang imong mga tiil nanghiunlod sa kalapukan, sila mingsibog. Ug pagadad-on nila ang tanan ninyong mga asawa ug ang inyong mga anak ngadto sa mga Caldeahanon; ug dili ka makagawas gikan sa ilang kamot, kondili na hidakpan *ka* sa kamot sa hari sa Babilonia:
 24
 ug imong ipasunog kining ciudad sa kalayo. Unya miingon si Sedechias kang Jeremias: Ayaw
 25
 pagpahibalo kang bisan kinsa niining mga pulonga, ug dili ka mamatay. Apan kong ang mga principe makadungog nga ako nakigsulti kanimo, ug sila manganhi kanimo, ug manag-ingon kanimo: Ipahayag kanamo karon kong unsay gisulti mo sa hari; ayaw kana itago kanamo, ug ikaw
 26
 dili namo patyon: ingon man usab unsay giingon sa hari kanimo: Nan ingnon mo sila: Gipahayag ko ang akong pangaliyupo sa atubangan sa hari, aron ako dili niya pabalikon sa balay ni Jonathan,
 27
 aron sa pagpakamatay didto. Unya miduol ang tanang mga principe kang Jeremias, ug nangutana kaniya; ug siya nagsugilon kanila sumala niining tanan nga mga pulong nga gisugo kaniya sa hari.
 28
 Busa sila minghunong sa pagpakigsulti kaniya; kay wala nila makita ang katin-awan. Busa si Jeremias mipuyo sa sawang sa bilanggoan hangtud sa adlaw sa pagkaagaw sa Jerusalem.

1
 Ug nahitabo sa diha nga ang Jerusalem naagaw, (Sa ikasiyam ka tuig Sedechias hari sa Juda, sa ikanapulo ka bulan, miabut si Nabucodonosor nga hari sa Babilonia ug ang tibook niyang
 2
 kasundalohan batok sa Jerusalem, ug kini gilibutan *nila* ; Ug sa ikanapulo ug usa ka tuig ni Sedechias, sa ikaupat ka bulan, sa ikasiyam ka adlaw sa bulan, nalungag ang *usa ka kuta* sa ciudad),
 3
Sa pagkaagi nga ang tanang mga principe sa hari sa Babilonia mingsulod, ug minglingkod sa kinatung-ang pultahan, *nga mao* ang Nergal-sareser, si Samgar-Nebo, si Sarsechim, si Rabsaris, si
 4
 Nergal-sareser, si Rabmag, uban ang tanang salin sa mga principe sa hari sa Babilonia. Ug nahatabo nga sa pagpakakita kanila ni Sedechias nga hari sa Juda ug sa tanang mga sundalo, unya sila mingkalagiw, ug minggula sa ciudad sa gabii, *nga ming-agi* sa alagianan sa tanaman sa hari, latas
 5
 sa pultahan sa taliwala sa duruha ka mga kuta: ug siya migula paingon sa Arabah. Apan ang kasundalohan sa mga Caldeahanon minggukod kanila, ug hing-apan si Sedechias didto sa kapatagan sa Jerico: ug sa diha nga hingdakpan nila siya, ilang gidala siya ngadto kang Nabucodonosor nga hari sa Babilonia ngadto sa Riblat sa yuta ni Hamath, ug siya nagpakanaug
 6
 hukom kaniya. Unya ang mga anak ni Sedechias gipamatay sa hari sa Babilonia didto sa Riblat sa atubangan sa iyang mga mata: ingon man usab ang tanang mga harianong tawo sa Juda gipamatay

⁷
 sa hari sa Babilonia. Labut pa iyang gilusok ang mga mata ni Sedechias, ug gigapus siya sa mga
⁸
 talikala, aron dad-on siya ngadto sa Babilonia. Ug ang balay sa hari, ug ang mga balay sa katawohan
⁹
 gipanunog sa mga Caldeahanon, ug gipanumag ang mga kuta sa Jerusalem. Unya si Nebusaradan
 ang capitan sa mga magbalantay nagbihag ngadto sa Babilonia sa salin sa katawohan nga nagpabilin
 sa ciudad, ug ang mga mingbulag usab nga nangahulog sa iyang *kamot*, ug ang salin sa katawohan
¹⁰
 nga mingpabilin. Apan ang mga kabus sa katawohan nga walay bisan unsa, gibilin ni Nebusaradan,
 ang capitan sa mga magbalantay, didto sa yuta sa Juda, ug gihatagan sila ug kaparrasan ug kaumahan
 sa mao nga panahon.
¹¹
 Karon si Nabucodonosor nga hari sa Babilonia nagsugo kang nebusaradan nga capitan sa
¹²
 mga magbalantay, mahitungod kang Jeremias, nga nagaingon: Kuhaa siya, ug alimahan mo siya
 pag-ayo, ug dili ka magdagmal kaniya; kondili buhata *hinoon* kaniya ang bisan unsa nga isulti niya
¹³
 kanimo. Busa gipadala ni Nebusaradan ang capitan sa mga magbalantay *kining sugoa*, ug si
 Nebusasban, si Rabsaris, ug si Nergal-Saraser, si Rabmag, ug ang tanang mga principe sa hari sa
¹⁴
 Babilonia; Sila nagpadala, ug gikuha si Jeremias, gikan sa sawang sa bilanggoan, ug gitugyan
 siya kang Gedalias ang anak nga lalake ni Ahicam, aron siya dad-on niya sa *iyang* balay. Busa siya
¹⁵
 mipuyo uban sa katawohan. Karon ang pulong ni Jehova midangat kang Jeremias, sa gitakpan
¹⁶
 pa siya sa sawang sa bilanggoan, nga nagaingon: Lakaw, ug sultihan mo si Ebed-melech nga
 Etiopiahanon, sa pag-ingon: Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel:
 Ania karon, dad-on ko ang akong mga pulong batok niining ciudara tungod sa kadautan, ug dili sa
¹⁷
 kaayohan; ug sila matuman nianang adlaw sa imong atubangan. Apan ako magaluwas kanimo
 nianang adlaw, nagaingon si Jehova; ug dili ka itugyan ngadto sa kamot sa mga tawo nga imong
¹⁸
 gikahadlokan. Kay sa pagkamatwuod ako magaluwas kanimo, ug dili ka mahulog pinaagi sa
 espada, kondili ang imong kinabuhi *hinoon* mahimong ingon sa tukbonon nganha kanimo; tungod
 kay gibutang mo ang imong pagsalig kanako, nagaingon si Jehova.

¹
 Ang pulong nga midangat kang Jeremias gikan kang Jehova, sa tapus buhii siya ni Nebusaradan
 ang capitan sa mga magbalantay gikan sa Rama sa iyang pagkuha kaniya nga ginapus sa talikala
 uban sa tanan nga mga binihag sa Jerusalem ug sa Juda, nga gipanagdala nga binihag ngadto sa
²
 Babilonia. Ug si Jeremias gikuha sa capitan sa mga magbalantay, ug miingon kaniya: Si Jehova
³
 nga imong dios namulong niining kadautan batok niining dapita; Ug si Jehova nagdala niini, ug
 nagbuhat sumala sa iyang giingon: tungod kay kamo nakasala batok kang Jehova, ug wala magsugot

4

sa iyang tingog, busa kining butanga midangat kaninyo. Ug karon, tan-awa, ikaw gibadbaran ko niining adlaw sa mga talikala nga gigapus sa imong kamot. Kong daw maayo kanimo ang paguban kanako ngadto sa Babilonia, umari ka, ug alimahan ko ikaw pagagyo; apan kong mangil-ad kanimo ang pag-uban kanako ngadto sa Babilonia, pabilin ka: tan-awa ang tibook nga yuta anaa sa atubangan

5

mo; kong diin ugaling ang maayo ug matarung kanimo nga pagaadtoan, umadto ka didto. Karon sa wala pa siya mahibalik, *siya miingon* : Bumalik ka kang Gedalias, ang anak nga lalake ni Ahicam, ang anak nga lalake ni Safan, ang gibuhat sa hari sa Babilonia nga gobernador ibabaw sa mga ciudad sa Juda, ug mopuyo ka uban kaniya sa taliwala sa katawohan; kun lumakaw ka ngadto sa gihunahuna mo mga maayo nga pagaadtoan. Busa ang capitan sa mga magbalantay naghatag kaniya

6

ug kalan-on ug usa ka gasa, ug gipalakaw siya. Unya si Jeremias miadto kang Gedalias ang anak nga lalake ni Ahicam ngadto sa Mispa, ug mipuyo uban kaniya sa taliwala sa katawohan nga nanghibilin sa yuta.

7

Karon sa diha nga ang tanang mga capitan sa kasundalohan nga didto sa kapatagan, bisan *pa* sila ug ang ilang mga sakup, nakadungog nga ang hari sa Babilonia nagbuhat kang Gedalias ang anak nga lalake ni Ahicam nga gobernador sa yuta, ug gitugyan kaniya ang mga lalake ug ang mga babaye, ug ang mga kabataan, ug ang labing mga kabus sa yuta, sila nga wala bihaga ngadto sa

8

Babilonia; Unya ming-adto sila kang Gedalias *didto* sa Mispa, *nga mao* , si Ismael ang anak nga lalake ni Netanias, ug si Johanan ug si Jonathan ang mga anak nga lalake ni Carea, ug si Seraias ang anak nga lalake ni Tanhumeth, ug ang mga anak nga lalake ni Ephi ang Nitopitanhon, ug si Jezanias ang anak nga lalake sa usa ka Maaca tinhon, sila ug ang ilang mga *sakup nga* mga tawo.

9

Ug si Gedalias ang anak nga lalake ni Ahicam anak nga lalake ni Safan nanumpa kanila ug sa ilang mga *sakup nga* mga tawo, sa pag-ingon: Ayaw kahadlok sa pag-alagad sa mga Caldeahanon:

10

pumuyo ka sa yuta, ug mag-alagad sa hari sa Babilonia, ug kini maayo alang kanimo. Mahitungod kanako, ania karon, ako mopuyo sa Mispa, sa pagpangatubang sa mga Caldeahanon nga moanhi kanato: apan kamo, managtigum kamo ug vino ug mga bunga sa ting-init ug lana, ug isulod kini

11

sa inyong mga sudlanan, ug pumuyo kamo sa inong mga ciudad nga inyong naagaw. Ingon man usab sa diha nga ang tanang mga Judio nga diha sa Moab. ug kaipon sa mga anak sa Ammon, ug sa Edom, ug kadtong diha sa tanang mga kayutaan, nakadungog nga ang hari sa Babilonia nagbilin ug salin sa Juda ug nga nagbutang siya nga magmamando kanila kang Gedalias ang anak nga lalake

12

ni Ahicam, ang anak nga lalake ni Safan; Unya ang tanang mga Judio mingbalik gikan sa tanang mga dapit diin sila aboga, ug nangadto sa yuta sa Juda, ngadto kang Gedalias, sa Mispa, ug

13

nanagtigum ug daghan kaayong vino ug mga bunga sa ting-init. Labut pa si Johanan ang anak nga lalake ni Carea, ug ang tanang mga capitan sa kasundalohan nga didto sa kapatagan, ming-adto

14

kang Gedalias sa Mispa, Ug ming-ingon kaniya: Nasayud ba gayud ikaw nga si Baalis ang hari sa mga anak sa Ammon nagpadala kang Ismael ang anak nga lalake ni Nethanias aron sa pagpatay

15
kanimo? Apan si Gedalias ang anak nga lalake ni Ahicam wala tumoo kanila. Unya si Johanan ang anak nga lalake ni Carea misulti sa tago kang Gedalias sa Mispa, sa pag-ingon: Tugoti ako sa pag-adto, gipangamuyo ko kanimo, ug akong patyon si Ismael ang anak nga lalake ni Nethanias, ug walay tawo nga masayud niini: ngano man nga ikaw patyon niya, aron ba ang tanang mga Judio

16
nga nagtigum kanimo managkatibulaag, ug ang salin sa Juda mangawagtang? Apan si Gedalias ang anak nga lalake ni Ahicam miingon kang Johanan ang anak nga lalake ni Carea: Dili ka magbuhat niining butanga: kay nagsulti ka ug bakak mahitungod kang Ismael.

1
Karon nahitabo sa ikapito ka bulan nga si Ismael ang anak nga lalake ni Nethanias, ang anak nga lalake ni Elisama, sa kaliwat nga harianon ug *usa* sa mga labawng pangulo sa hari, ug napulo ka tawo uban kaniya ming-adto kang Gedalias ang anak nga lalake ni Ahicam sa Mispa; ug didto

2
sila nanagsalo pagpangaon ug tinapay sa Mispa. Unya mitindog si Ismael ang anak nga lalake ni Nethanias, ug ang napulo ka tawo nga diha uban kaniya, ug gitigbas sa espada si Gedalias ang anak nga lalake ni Ahicam ang anak nga lalake ni Safan, ug gipatay siya, nga gibuhat sa hari sa Babilonia

3
nga gobernador sa yuta. Gipatay usab ni Ismael ang tanang mga Judio nga ming-uban kaniya, *nga mao* ang kauban ni Gedalias didto sa Mispa, ug ang mga Caldeahanon nga hingkaplagan didto, ang

4
mga tawo sa gubat. Ug nahitabo sa ikaduha ka adlaw, sa tapus niya patya si Gedalias, ug walay

5
tawong nahibalo niini, Nga may ming-abut nga pipila ka tawo nga gikan sa Sichem, gikan sa Silo, ug gikan sa Samaria. bisan ang kawaloan ka tawo nga binarbasan ang ilang mga bungot ug ang ilang mga sinina ginisi, ug nga sinamaran ang ilang kaugalingon, uban ang mga halad-nga-kalan-on

6
ug ang incienso diha sa ilang kamot, aron kini dad-on nila ngadto sa balay ni Jehova. Ug si Ismael ang anak nga lalake ni Nethanias miadto gikan sa Mispa sa pagtagbo kanila, nga nagahilak samtang nagalakaw siya: ug nahitabo nga sa gihibalag niya sila, siya miingon kanila: Umari kamo kang

7
Gedalias anak nga lalake ni Ahicam. Ug mao kadto nga sa paghiabut nila sa taliwala sa ciudad, gipatay sila ni Ismael ang anak nga lalake ni Nethanias, *ug gitambog* sila sa taliwala sa usa ka

8
gahong, siya, ug ang mga tawo nga ming-uban kaniya. Apan *may* napulo ka tawo nga hingkaplagan uban kanila nga ming-ingon kang Ismael: Ayaw kami pagpatya; kay kami adunay mga bahandi nga tinagoan dinhi sa uma, sa trigo, ug sa cebada, ug sa lana, ug sa dugos. Busa nagpugong siya

9
ug sila wala patya sa taliwala sa ilang mga kaigsoonan. Karon ang gahong nga gibutang ni Ismael sa tanang mga minatay sa mga tawo nga iyang gipamatay, sa luyo ni Gedalias (nga mao ang binuhat ni Asa nga hari tungod sa iyang kahadlok kang Baasa nga hari sa Israel), gipuno kini ni Ismael ang

10
anak nga lalake ni Nethanias sa mga gipamatay. Unya gibihag ni Ismael ang tanang salin sa mga tawo nga diha sa Mispa, bisan pa ang mga anak nga babaye sa hari, ug ang tanang mga tawo nga

nagpabilin sa Mispa, kadtong gitugyan ni Nebusaradan ang capitan sa mga magbalantay kang Gedalias ang anak nga lalake ni Ahicam; ug sila gibihag ni Ismael ang anak nga lalake ni Nethanias, ug migikan paingon ngadto sa mga anak sa Ammon.

11

Apan sa diha nga si Johanan ang anak nga lalake ni Carea, ug ang tanang mga capitan sa kasundalohan nga ming-uban kaniya nakadungog sa tanang mga kadaut nga gihimo ni Ismael ang

12

anak nga lalake ni Nethanias, Unya ilang gidala ang tanang mga tawo, ug ming-adto aron sa pagpakig-away kang Ismael ang anak nga lalake ni Nethanias, ug hikaplagn *nila* siya didto sa

13

haduol sa dagkung katubigan nga atua sa Gabaon. Karon nahitabo sa diha nga ang tanang mga tawo nga diha uban kang Ismael nakakita kang Johanan ang anak nga lalake ni Carea, ug sa tanang

14

mga capitan sa kasundalohan nga ming-uban kaniya, nan nangalipay sila. Busa ang tanang mga tawo nga gibihag ni Ismael gikan sa Mispa, mingbalitok ug mingbalok, ug mingtipon kang Johanan

15

ang anak nga lalake ni Carea. Apan si Ismael ang anak nga lalake ni Nethanias mikalagiw gikan

16

kang Johanan uban ang walo ka tawo, ug ming-adto sa mga anak sa Ammon. Unya si Johanan ang anak nga lalake ni Carea, ug ang tanang mga capitan sa mga sundalo nga ming-uban kaniya, mingdala sa tanang nahibilin sa mga tawo nga iyang nakuha gikan kang Ismael ang anak nga lalake ni Nethanias, gikan sa Mispa, sa tapus niya patya si Gedalias ang anak nga lalake ni Ahicam, *nga mao ang mga malig-ong* tawo sa gubat, ug ang mga babaye ug ang mga bata ug ang mga eunuco

17

nga iyang gidala pagbalik gikan sa Gabaon. Ug sila minggikan ug mingpuyo sa puloy-anan ni

18

Geruth Chimham, nga haduol sa Beth-lehem, aron sa pag-adto sa pugsulod sa Egipto, Tungod sa mga Caldeahanon; kay sila nangahadlok kanila, tungod kay si Ismael ang anak nga lalake ni Nethanias mipatay kang Gedalias ang anak nga lalake ni Ahicam, nga gihimong gobernador sa *tibook* yuta sa hari sa Babilonia.

1

Unya ang tanang mga capitan sa kasundalohan, ug si Johanan ang anak nga lalake ni Carea, ug si Jezanias ang anak nga lalake ni Osaia, ug ang tibook katawohan gikan sa labing ubos ngadto

2

sa labing dagku *kanila*, mingduol. Ug ming-ingon kang Jeremias nga manalagna: Tugoti *kami*, nangamuyo kami kanimo, nga ang among pangaliyupo ihatag sa imong atubangan, ug iampo mo kami kang Jehova nga imong Dios, bisan pa alang niining tanan nga salin (kay kami *lamang* nga

3

diyutay ang nanghibilin gikan sa daghan, sumala sa natan-aw sa imong mga mata), Aron si Jehova nga imong Dios magapakita kanamo sa dalan nga angay namo nga pagalaktan ug sa butang nga

4

angay namong pagabuhaton. Unya si Jeremias nga manalagna miingon kanila: Ako nakadungog kaninyo; ania karon, ako magaampo kang Jehova nga inyong Dios sumala sa inyong mga pulong;

5

ug mahitabo nga bisan unsa ang itubag sa Dios kaninyo. Unya sila ming-ingon kang Jeremias: Si

Jehova maoy matuod ug matinumanong saksi sa taliwala nato, kong kami dili magbuhat sumala sa

tanang mga pulong nga ipadala ni Jehova kanimo alang kanamo. ⁶ Maayo, kun dautan, kami magasugot gayud sa tingog ni Jehova nga among Dios, nga kaniya gipadala ikaw namo; aron mamaayo kanamo, sa diha nga kami magsugot sa tingog ni Jehova nga among Dios.

⁷ Ug nahitabo sa tapus ang napulo ka adlaw, nga ang pulong ni Jehova midangat kang Jeremias.

⁸ Unya gitawag niya si Johanan ang anak nga lalake ni Carea, ug ang tanang mga capitan sa kasundalohan nga ming-uban kaniya, ug ang tibook nga katawohan gikan sa labing ubos bisan pa

ngadto sa labing dagku *kanila*, ⁹ Ug miingon kanila: Mao kini ang giingon ni Jehova, ang Dios sa

Israel, nga kaniya inyong gipadala ako aron sa paghatag sa inyong pangaliyupo kaniya; ¹⁰ Kong kamo mopuyo pa dinhi niining yutaa, nan tukoron ko kamo, ug dili ko gub-on kamo, ug itanum ko kamo, ug dili ko lukahon kamo; kay nagabasul ako mahitungod sa kadaut nga gibuhay ko kaninyo.

¹¹ Ayaw kahadlok sa hari sa Babilonia, nga inyong gikalisangan; ayaw kahadlok kaniya, nagaingon si Jehova: kay ako magauban kaninyo aron sa pagluwas kaninyo, ug sa pagbawi kaninyo gikan sa

iyang kamot. ¹² Ug hatagan ko kamo ug kalooy, aron siya malooy kaninyo, ug pabalikon kamo sa

inyong kaugalingon nga yuta. ¹³ Apan kong moingon kamo: Kami dili mopuyo niining yutaa; sa

pagkaagi nga kamo dili mosugot sa tingog ni Jehova nga inyong Dios, ¹⁴ Nga magaingon: Dili; moadto hinoon kami ngadto sa yuta sa Egipto, diin kami dili makakita ug gubat, ni makadungog

ug tingog sa trompeta, ni gutomon sa tinapay; ug didto kami mopuyo: ¹⁵ Busa karon pamati kamo sa tingog ni Jehova, Oh *kamo nga* salin sa Juda: Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel: Kong kamo mopatumong gayud sa inyong mga nawong ngadto sa pagsulod sa

Egipto, ug mangadto sa pagpuyo didto; ¹⁶ Unya mahitabo, nga ang espada, nga inyong gikahadlok, moapas kaninyo didto sa yuta sa Egipto; ug ang gutom nga inyong gikalisangan magasunod kaninyo

sa mapiut *gayud* didto sa Egipto; ug didto mangamatay kamo. ¹⁷ Mao kini ang modangat sa tanang mga tawo nga mopatunog sa ilang mga nawong paingon ngadto sa Egipto sa pagpuyo didto: sila mangamatay pinaagi sa espada, pinaagi sa gutom, ug pinaagi sa kamatay; ug walay mahibilin kanila,

kun makakalagis gikan sa kadaut nga pagadad-on ko kanila. ¹⁸ Kay mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel: Ingon nga ang akong kasuko ug ang akong kaligutgut ginabubo sa mga pumoluyo sa Jerusalem, mao man akong ibubo kaninyo ang akong kaligutgut kong mosulod kamo ngadto sa Egipto; ug mahimo kamong makaluod ug usa nga makapatingala, ug usa ka tinunglo,

ug usa ka kaulawan; ug dili na kamo makakita pag-usab niining yutaa. ¹⁹ Si Jehova misulti mahitungod kaninyo: Oh *kamong* salin sa Juda: Ayaw kamo pag-adto sa Egipto: hibalo gayud

ninyo nga ako nagpamatuod kaninyo niining adlaw. ²⁰ Kay nagalimbong kamo batok sa inyong kaugalingon mga kalag; kay gipadala ako ninyo ngadto kang Jehova nga inyong Dios, sa pag-ingon:

Iampo mo kami kang Jehova nga among Dios; ug sumala sa tanan nga ipamulong ni Jehova nga among Dios maoy ipamulong mo kanamo, ug buhaton namo kini.²¹ Ug niining adlaw gipahayag ko kaninyo; apan kamo wala magsugot sa tingog ni Jehova nga inyong Dios, sa bisan unsang butang nga tungod niana ako iyang gipadala ngadhi kaninyo.²² Busa karon hibalo gayud nga kamo mangamatay pinaagi sa espada, pinaagi sa gutom, ug pinaagi sa kamatay, sa dapit nga buot ninyong pagaadtoan nga pagapuy-an.

¹ Ug nahitabo nga, sa tapus ang pakigpulong ni Jeremias sa tibook katawohan sa tanang mga pulong ni Jehova nga ilang Dios, nga maoy gipadala niya ni Jehova kanila, bisan *pa* kining tanan nga mga pulong:² Unya misulti si Asarias ang anak nga lalake ni Osaia, ug si Johanan ang anak nga lalake ni Carea, ug ang tanan nga mga mapahitas-ong tawo, nga nagaingon kang Jeremias: Bakak ang gisulti mo: si Jehova nga among Dios wala magsugo kanimo sa pag-ingon: Ayaw kamo pangadto sa Egipto sa pagpuyo didto;³ Apan si Baruch ang anak nga lalake ni Nerias nagatopo kanimo batok kanamo, aron sa pagtugyan kanamo ngadto sa kamot sa mga Caldeahanon, aron kami pamatyon nila, ug panad-on kami nga binihag ngadto sa Babilonia.⁴ Busa si Johanan anak nga lalake ni Carea, ug ang tanang mga capitan sa kasundalohan, ug ang tibook nga katawohan, wala motoo sa tingog ni Jehova, sa pagpuyo sa yuta sa Juda.⁵ Apan si Johanan ang anak nga lalake ni Carea, ug ang tanang mga capitan sa kasundalohan, midakup sa tanang salin sa Juda, na nanghibalik gikan sa tanang mga nasud, diin didto giabog sila, aron sa pagpapuyo *kanila* sa yuta sa Juda;⁶ Ang mga lalake, ug ang mga babaye, ug ang mga bata, ug ang mga anak nga babaye sa hari, ug ang tagsatagsa ka tawo nga gibilin ni Nebusaradan ang capitan sa magbalantay kang Gedalias ang anak nga lalake ni Ahicam ang anak nga lalake ni Safan; ug si Jeremias nga manalagna, ug si Baruch ang anak nga lalake ni Nerias.⁷ Ug sila nangadto sa yuta sa Egipto: kay sila wala mosugot sa tingog ni Jehova: ug nangadto sila sa Tapnes.

⁸ Unya midangat ang pulong ni Jehova kang Jeremias didto sa Tapnes, nga nagaingon: ⁹ Magkuha ka ug dagkung mga bato diha sa imong kamot, ug tagoan mo sila sa yuta nga pinagba diha sa mga baldosa, nga anaa sa ganghaan sa balay ni Faraon sa Tapnes, sa atubangan sa mga tawo sa Juda;¹⁰

Ug umingon ka kanila: Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel: Ania karon, ako magapadala ug magakuha kang Nabucodonosor nga hari sa Babilonia, nga akong sulogoon, ug magapahamutang sa iyang trono ibabaw niining mga bato nga akong gitagoan; ug

siya magabuklad sa harianon niyang balong-balong ibabaw kanila.¹¹ Ug siya moanhi, ug modasmag sa yuta sa Egipto; *ihatag ngadto* sa kamatayon kadtong alang sa kamatayon, ug kadtong alang sa

pagkabinihag, ngadto sa pagkabihag; ug kadtong alang sa espada, ngadto sa espada.¹² Ug dauban

ko sa kalayo ang kabalayan sa mga dios sa Egipto; ug iyang sunogon sila, ug dad-on sila nga binihag: ug siya magadayandayan sa iyang kaugalingon sa yuta sa Egipto, sama sa usa ka magbalantay sa carnero nga nagasul-ob sa iyang kupo; ug siya molakaw gikan didto sa pakigdait. ¹³ Bunggoon usab niya ang mga larawan nga bato sa Bethsemes, nga atua sa yuta sa Egipto; ug ang mga balay sa mga dios sa Egipto mangasunog sa kalayo.

¹ Ang pulong nga midangat kang Jeremias mahatungod sa tanang mga Judio nga nagpuyo sa yuta sa Egipto, nga nanagpuyo didto sa Migdol, ug didto sa Tapnes, ug didto sa Memphis, ug didto

sa yuta sa patros, nga nagaingon: ² Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel: Nakakita kamo sa tanang kadautan nga gipadala ko batok sa Jerusalem, ug batok sa tanang mga ciudad sa Juda; ug, ania karon, niining adlaw sila nangahimo nga biniyaan, ug walay tawo

nga nagapuyo didto. ³ Tungod sa ilang pagkadautan nga ilang nahimo sa paghagit kanako sa kasuko, nga sila ming-adto sa pagsunog ug incienso, *ug* sa pag-alagad sa laing mga dios, nga wala nila

hing-ilhi, ni *nakaila* sila, ni kamo, ni ang inyong mga amahan. ⁴ Bisan pa niana gipadala ko kaninyo ang tanan ko nga mga alagad nga mga manalagna, nga mingbangon pagsayo ug nga mingpadala kanila, sa pag-ingon: Oh, ayaw pagbuhata kining dulumtanan nga butang nga akong ginadumtan.

⁵ Apan sila wala managpatalinghug, ni managpakiling sa ilang mga igdulungog sa pagtalikod gikan

sa ilang pagkadautan, sa dili na pagsunog ug incienso sa laing mga dios. ⁶ Tungod niini ang akongkaligutgut ug ang akong kasuko gibubo, ug misilaub diha sa mga ciudad sa Juda ug sa kadalanan sa Jerusalem; ug sila nangagun-ob, ug nangahimong biniyaan, ingon sa nahitabo niing

adlaw. ⁷ Busa karon mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel: Ngano man nga nagbuhat kamo *niining* dakung kadautan batok sa inyong kaugalingong mga kalag, sa pagpahimulag gikan kaninyo sa lalake ug sa babaye, sa bata ug sa masuso, gikan sa kinataliwad-an

sa Juda, aron sa pagbiya kaninyo nga walay mahasalin; ⁸ Nga niana gihagit ninyo ako sa kasuko pinaagi sa mga buhat sa inyong mga kamot, nga nagasunog *kamo* ug incienso sa laing mga dios didto sa yuta sa Egipto, diin ming-adto kamo aron sa pagpuyo; aron *ba* kamo mahimulag, ug aron *ba* kamo mahimong usa ka tinunglo ug usa ka talamayon sa taliwala sa tanang mga nasud yuta?

⁹ Nangalimot ba kamo sa pagkadautan sa inyong mga amahan, ug sa pagkadautan sa mga hari sa Juda, ug sa pagkadautan sa ilang mga asawa, ug sa inyong kaugalingon pagkadautan, ug sa pagkadautan sa inyong mga asawa, nga ilang gihimo didto sa yuta sa Juda, ug sa kadalanan sa

Jerusalem? ¹⁰ Sila wala managpaubos bisan *pa* hangtud niining adlaw, ni aduna sila'y kah adlok, ni maglakaw sa akong Kasugoan, ni sa akong kabalaoran, nga akong gibutang sa inyong atubangan

¹¹ ug sa atubangan sa inyong mga amahan. Busa mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon,

ang Dios sa Israel: Ania karon, ibutang ko ang akong nawong batok kaninyo alang sa kadautan,

¹²
bisan pa sa paglaglag sa tibook nga Juda. Ug kuhaon ko ang salin sa Juda, nga mingpatumong sa ilang mga nawong sa pag-adto sa yuta sa Egipto aron sa pagpuyo didto, ug sila nga tanan mangaut-ut didto; ug mangapukan sila didto sa yuta sa Egipto; sila pagapuhon pinaagi sa espada ug sa gutom; sila mangamatay, gikan sa labing ubos bisan ngadto sa labing dagku *kanila*, pinaagi sa espada ug pinaagi sa gutom; ug sila mangahimong mga dulumtanan, *ug* makapatingala, ug usa

¹³
ka tinunglo, ug usa ka kaulawan. Kay silotan ko sila nga mopuyo sa yuta sa Egipto, ingon sa

¹⁴
pagsilot ko sa Jerusalem, pinaagi sa espada, pinaagi sa gutom, ug pinaagi sa kamatay; Sa pagkaagi nga sa mga salin sa Juda nga ming-adto sa Egipto sa pagpuyo didto, walay makagawas kun mahibilin aron sa pagpauli ngadto sa yuta sa Juda diin sila may tinguha sa pagbalik sa pagpuyo didto: kay walay mahabalik gawas kadto lamang nga makakalagiw.

¹⁵
Unya ang tanang mga lalake nga masayud nga ang ilang mga asawa nanagsunog ug incienso sa laing mga dios, ug ang tanang mga babaye nga nanagtindog sa haduol *didto*, usa ka dakung pagkatigum, bisan *pa* ang tibook katawohan nga nagpuyo sa yuta sa Egipto, sa Patros, mitubag *sila*

¹⁶
kang Jeremias, sa pag-ingon: Mahatungod sa pulong nga imong gipamulong kanamo sa ngalan

¹⁷
ni Jehova, dili kami magpatalinghug kanimo. Apan sa pagkatinuod buhaton gayud namo ang tagsatagsa ka pulong nga mogula sa among baba, ang pagsunog ug incienso alang sa reina sa langit, ug ang pagtagay ug halad-nga-ilimnon alang kaniya, ingon sa amo nang gihimo, kami ug ang among mga amahan, ang among mga hari ug ang among mga principe, sa mga ciudad sa Juda, ug sa kadalanan sa Jerusalem; kay kami kaniadto may daghang mga kalan-on, ug mga maayo man *kami*

¹⁸
, ug wala makakita ug kadautan. Apan sukad kami makabiya sa pagsunog ug incienso alang sa reina sa langit, ug sa pagtagay ug halad-nga-ilimnon alang kaniya, nakulangan kami sa tanang mga

¹⁹
butang; ug nangaut-ut kini pinaagi sa espada ug sa gutom. Ug sa diha nga nagsunog kami ug incienso alang sa reina sa langit, ug sa nagtagau ug halad-nga-ilimnon alang kaniya, nagbuhat ba kami kaniya ug mga tinapay aron sa pagsimba kaniya, ug nagtagay ba *kami* ug halad-nga-ilimnon alang kaniya, sa wala ang among mga bana?

²⁰
Unya si Jeremias misulti sa tibook nga katawohan, sa mga lalake, ug sa mga babaye, bisan

²¹
pa sa tibook nga katawohan nga nanaghatag kaniya nianang tubaga, sa pag-ingon: Ang incienso nga inyong gisunog didto sa mga ciudad sa Juda, ug sa kadalanan sa Jerusalem, kamo ug ang inyong mga amahan, ang inyong mga hari ug ang inyong mga principe, ug ang katawohan sa yuta, wala

²²
ba si Jehova mahanumdum kanila, ug wala ba kini mahidangat sa iyang panumduman? Sa pagkaagi nga si Jehova wala na makaantus, tungod sa pagkadautan sa inyong mga buhat, ug tungod sa mga dulumtanan nga inyong nahimo; busa mao nga ang inyong yuta nahimong biniyaan, ug usa nga makapatingala, ug usa ka tinunglo, walay mausa nga pumoluyo, ingon sa nahitabo niining

²³
adlaw. Tungod kay nanagsunog kamo ug incienso, ug tungod kay nakasala kamo batok kang

Jehova, ug wala magsugot sa tingog ni Jehova, ni maglakaw sa iyang Kasugoan, ni sa iyang kabalaoran, ni sa iyang mga pagpamatuod; busa kining kadautan nahitabo kaninyo, ingon sa nahitabo

²⁴ niining adlaw. Labut pa si Jeremias miingon sa tibook nga katawohan, ug sa tanang mga babaye:

²⁵ Pamati kamo sa pulong ni Jehova, ang tibook nga Juda nga ania sa yuta sa Egipto: Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel, nga nagaingon: Kamo ug ang inyong mga asawa mingsulti pinaagi sa inyong mga baba, ug nagatuman niana pinaagi sa inyong mga kamot, sa pag-ingon: Kami sa pagkamatuod magtuman kami sa among mga panaad nga among gipanaad, sa pagsunog ug incienso alang sa reina sa langit, ug sa pagtagay ug mga halad-nga-ilimnon alang kaniya; nan tukoron ninyo ang inyong mga panaad, ug tumanon ninyo ang inyong mga panaad.

²⁶ Busa, pamati kamo sa pulong ni Jehova, *Oh*, tibook nga Juda nga nagapuyo sa yuta sa Egipto: Ania karon, ako nakapanumpa pinaagi sa daku ko nga ngalan, nagaingon si Jehova, aron nga ang akong ngalan dili na hisgutan sa baba sa bisan kinsang tawo sa Juda, sa tibook nga yuta sa Egipto,

²⁷ sa pag-ingon: Samtang buhi si Jehova nga Ginoo. Ania karon, ako magabantay kanila alang sa kadautan, ug dili alang sa kaayohan; ug ang tanang mga tawo sa Juda nga ania sa yuta sa Egipto

²⁸ mangaut-ut pinaagi sa espada, ug pinaagi sa gutom, hangtud nga matibawas sila. Ug sila nga makagawas sa espada mobalik gikan sa yuta sa Egipto ngadto sa yuta sa Juda, diyutay ang gidaghanon; ug ang tanan nga salin sa Juda nga ming-adto sa yuta sa Egipto aron sa pagpuyo didto,

²⁹ mangasayud ra sila kang kinsang pulong ang molungtad, ang ako, kun ang ila *ba*. Ug kini maoy timaan alang kaninyo, nagaingon si Jehova, nga ako magasilot kaninyo dinhi niining dapita, aron kamo mahibalo nga ang akong mga pulong sa pagkatinuod magapadayon batok kaninyo alang sa

³⁰ kadautan: Mao kini ang giingon ni Jehova: Ania karon, akong ihatag si Faraon Hopra nga hari sa Egipto, ngadto sa kamot sa iyang mga kaaway, ug ngadto sa kamot nila nga nanagpangita sa iyang kinabuhi; ingon nga akong gihatag si Sedechias nga hari sa Juda ngadto sa kamot ni Nabucodonosor nga hari sa Babilonia, nga mao ang iyang kaaway, ug nangita sa iyang kinabuhi.

¹ Ang pulong nga gipamulong ni Jeremias nga manalagna kang Baruch ang anak nga lalake ni Nerias, sa pagsulat niya niining mga pulonga sa usa ka basahon gikan sa baba ni Jeremias sa ikaupat

² ka tuig ni Joacim ang anak nga lalake ni Josias, nga hari sa Juda, nga nagaingon: Mao kini ang

³ giingon ni Jehova, ang Dios sa Israel, nganha kanimo, Oh Baruch: Ikaw nagaingon: Alaut ako karon! kay gidugangan ni Jehova ang kaguol sa akong kasakit; gibiyaan ako sa akong mga pag-agulo,

⁴ ug ako wala makakaplag ug pagpahulay. Busa mao kini ang igaingon mo kaniya: Mao kini ang giingon ni Jehova: Ania karon, kanang akong gitukod akong bungkagon, ug kanang akong gitanum,

⁵ akong lukahon; ug kini sa tibook nga yuta. Ug nangita ba ikaw sa mga dagkung butang alang sa

imong kaugalingon? ayaw pagpangita kanila; kay, ania karon, ipadala ko ang kadautan ibabaw sa tanang unod, nagaingon si Jehova: apan ang imong kinabuhi ihatag ko kanimo ingon nga tukbonon diha sa tanang mgadapit nga imong pagaadtoan.

¹ Ang pulong ni Jehova nga midangat kang Jeremias nga manalagna mahitungod sa mga nasud.

² Mahitungod sa Egipto: mahitungod sa kasundalohan ni Faraon Nechao nga hari sa Egipto, nga diha sa daplin sa suba nga Eufrates sa Carchemis, nga gisamaran ni Nabucodonosor nga hari sa

Babilonia sa ikaupat ka tuig ni Joacim ang anak nga lalake ni Josias, nga hari sa Juda. ³ Andamon

ninyo ang kalasag ug taming, ug umasdang kamo aron sa pagpakiggubat. ⁴ Siyahi ang mga kabayo, ug kumabayo *kamo*, kamo nga mga magkakabayo, ug tumindog kamo uban ang inyong mga salokot

⁵ *nga acero*; baira ang mga bangkaw, ug isul-ob ang mga kotamaya. Ngano man nga nakita ko kini? sila nangalisang ug mingbalik; ug ang ilang mga makusganon mingpadaug, ug mingdalagan sa madali, ug sa walay lingi-lingi: ang kahadlok maoy nagalibut *kanila*, nagaingon si Jehova.

⁶ Ayaw pagpakalagiwa ang mga matulin nga modalagan, ni pagawasa ang makusganong tawo; sila

nanghipangdol ug nangatumba didto sa amihanan daplin sa suba sa Eufrates. ⁷ Kinsa ba kini nga

mitubo sama sa *suba sa Nilo*, kansang katubigan nanagsapo-sapo ingon sa kasubaan? ⁸ Ang Egipto mitubo ingon sa *suba sa Nilo*, ug ang iyang katubigan nanagsapo-sapo ingon sa kasubaan; ug siya nagaingon: Ako mobangon, ug motabon sa yuta; akong laglagon ang mga ciudad ug ang mga

⁹ pumoluyo niini. Tumungas kamo, mga kabayo; ug pangasuko kamo, mga carro sa gubat; ug paasdanga ang kusganong mga tawo: ang *mga tawo* sa Cus ug sa Phut nga nanagkupot sa kalasag;

¹⁰ ug ang mga *tawo* sa Lut nga nanagkupot ug nanagbusog sa pana. Kay kadtong adlaw mao *ang adlaw* sa Ginoo, ni Jehova sa mga panon, ang usa ka adlaw sa pagpanimalus, aron siya makapanimalus sa iyang mga kabatok: ug ang espada molamoy ug mapatagbaw, ug moinum hangtud sa iyang pagkahubog sa ilang dugo; kay ang Ginoo, si Jehova sa mga panon adunay paghalad sa

¹¹ yuta sa amihanan daplin sa suba sa Eufrates. Tumungas *ka* ngadto sa Galaad ug pagkuha ug balsamo, Oh ulay nga anak nga babaye sa Egipto: kawang lamang ang paggamit mo sa daghang mga tambal; *kay* walay pagkaayo alang kanimo.

¹² Ang mga nasud nakadungog sa imong kaulawan, ug ang imong pagtiyabaw nakapuno sa yuta: kay ang makusganong tawo nahapangdol batok sa makusganon, ug sila nangapukan sa

¹³ pagdungan. Ang pulong nga gisulti ni Jehova kang Jeremias nga manalagna, mahitungod sa

¹⁴ pag-anhi ug sa pagdam-ag ni Nabucodonosor hari sa Babilonia batok sa yuta sa Egipto. Ipahayag ninyo sa Egipto, ug imantala sa Migdol, ug imantala sa Memphis ug sa Tapnes; umingon kamo:

15
Tindog, ug mag-andam ka; kay ang espada milamoy nga nagalibut kanimo. Ngano ba nga ang imong mga maisug nga tawo gibanlas man? wala sila makatindog, tungod kay si Jehova naghingilin

16
kanila. Iyang gipukan ang daghanan, oo, sila nangapukan ibabaw sa usa ug usa: ug sila ming-ingon: Tindog, ug mangadto kita sa pag-usab sa atong kaugalingon katawohan, ug sa yuta natong

17
natawohan, gikans a madaugdaugon nga espada. Sila mingsinggit didto: Si Faraon nga hari sa

18
Egipto maoy usa lamang ka gahob; gipalabay niya ang panahon nga tinudlo. Ingon nga buhi ako, nagaingon ang Hari kansang ngalan mao si Jehova sa mga panon, sa pagkamatuod ingon sa Tabor sa taliwala sa mga bukid, ug ingon sa Carmel nga anaa duol sa dagat, sa amo nga pagkaagi moanhi

19
siya. Oh ikaw anak nga babaye nga nagapuyo sa Egipto, magsangkap ka sa imong kaugalingon sa pag-adto sa pagkabinihag; kay ang Memphis mahimong biniyaan ug masunog, nga wala mausa

20
nga pumoluyo. Ang Egipto mao ang usa ka maanyag kaayong vaca, *apan* ang pagkalaglag nga

21
gikan sa amihanan miabut, kini miabut nga *gayud*. Ingon man usab ang iyang mga tawong sinuholan nga anaa sa taliwala niya sama sa pinatambok nga mga vaca nga anaa sa kamalig nga pasilonganan; kay sila usab nanibog, ug nanagdungan sa pagkalagiw, sila wala makasukol: kay

22
midangat na kanila ang adlaw sa ilang kagul-anan, ang panahon sa pagdu-aw kanila. Ang tingog niini mogula sama sa usa ka bitin; kay sila manlakaw uban ang usa ka panon sa kasundalohan, ug

23
moanhi batok kaniya uban ang mga wasay, sama sa mga mamumutol sa kahoy. Sila magapuril s aiyang lasang, nagaingon si Jehova, bisan pa dili kini masusi; sanglit daghan pa sila kay sa mga

24
dulon, ug dili maisip. Ang anak nga babaye sa Egipto pagapakaulawan; siya igatugyan ngadto

25
sa kamot sa katawohan sa amihanan. Si Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel, nagaingon: Ania karon, akong silotan si Ammon sa No ug si Faraon, ug ang Egipto, uban ang iyang mga dios, ug ang Egipto, uban ang iyang mga dios, ug ang iyang mga hari; bisan pa si Faraon, ug sila nga

26
nanagsalig kaniya: Ug akong itugyan sila ngadto sa kamot niadtong nanagpangita sa ilang mga kinabuhi, ug ngadto sa kamot ni Nabucodonosor hari sa Babilonia, ug ngadto sa kamot sa iyang mga sulogoon: ug sa tapus niini kana pagapuy-an ingon sa kanhing panahon, nagaingon si Jehova.

27
Apan dili ka mahadlok, Oh Jacob nga akong alagad, ni malisang ka Oh Israel: kay, ania karon, ikaw luwason ko gikan sa halayo, ug ang imong kaliwatan gikan sa yuta sa ilang pagkabinihag; ug

28
si Jacob mobalik, ug mopahulay ug mopuyo sa kasayon, ug walay magahadlok kaniya. Ayaw kahadlok, Oh Jacob nga akong alagad, nagaingon si Jehova; kay ako nagauban kanimo: kay akong tibawason sa hingpit ang anang mga nasud diin ko ikaw aboga; apan ikaw dili ko tibawason sa hingpit, kondili sawayon ko *hinoon* ikaw sa tinagidyot; ug dili ko gayud ikaw pasagdan nga walay castigo.

¹ Ang pulong ni Jehova nga midangat kang Jeremias nga manalagna mahitungod sa mga
² Filistehanon, sa wala pa samari ni Faraon ang Gaza. Mao kini ang giingon ni Jehova: Ania karon,
ang mga tubig mingtubo gikan sa amihanan, ug mahimong usa ka sapa nga magaawas, ug mosalanap
sa yuta ug sa tanan nga anaa niana, sa ciudad ug kanila nga nanagpuyo niana; ug ang mga tawo
³ maninggit, ug ang tanang mga pumoluyo sa yuta managbakho. Sa dinaguok sa pinagakpak sa mga
tiil sa iyang makusganong *mga kabayo*, sa pagdasdas sa iyang mga carro nga iggugubat, sa
kinagalkal sa iyang mga ligid, ang mga amaban ili na molingi sa pagtan-aw sa ilang mga anak
⁴ tungod sa kaluiya sa mga kamot; Tungod sa adlaw ng amoabut sa paglaglag sa tanang mga
Filistehanon, sa pagputol gikan sa Tiro ug sa Sidon sa tanang mga magtaabang nga nanagpabilin:
⁵ kay laglagon ni Jehova ang mga Filistehanon, ang salin sa pulo sa Caphtor. Ang pagklapagdot
midangat sa Gasa; ang Askalon ginahatud sa pagkawalay nahut, ang salin sa ilang walog; unsa ba
⁶ ang kadugayon nga putlon mo ang imong kaugalingon? Oh ikaw nga espada ni Jehova kanus-a
⁷ pa ba ikaw mohunong? sumulod ka sa imong sakoban; pamahulay ka, ug pumuyo. Unsaon mo
paghlum sanglit si Jehova nagsugo kanimo. Batok sa Askalon, ug batok sa kabaybayonan, didto
kini gitudlo niya.

¹ Mahitungod sa Moab. Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel: alaut
ang Nebo! kay gilaglag kini; ang Chiryataim gipakaulawan, kini naagaw: ang Misgab gipakaulawan
² ug nagun-ob. Wala na ang pagdayeg sa Moab: sa Hesbon nanaglalang sila ug dautan batok kaniya:
Umari ka, ug putlon ta siya gikan sa pagkahimong usa ka nasud. Ingon man ikaw usab, Oh Madmen,
³ pagapahilumon; ang espada magagukod kanimo. Ang tingog sa paghilak *mogula* gikan sa Horonaim,
⁴ ang pagkabiniyaan ug dakung pagkalaglag. Ang Moab gilaglag; ang iyang mga magagmay
⁵ nakapadungog sa usa ka paghilak. Kay sa pagsaka sa Luhit uban ang paghilak nga dayon, mosaka
sila: kay sa pagkanaug sa Horonaim nadungog nila ang kagul-anan sa paghilak sa pagkalaglag;
⁶ Kalagiw, luwasa ang inyong mga kinabuhi, ug manig-ingon kamo sa kakugnan sa kamingawan.
⁷ Tungod kay ikaw nagasalig sa imong mga buhat ug sa imong mga bahandi, pagakuhaon usab
ikaw: ug ang Chemos pagabihagon, ang iyang mga sacerdote ug ang iyang mga principe sa tingub.
⁸ Ug ang maglalaglag moanhi batok sa tagsatagsa ka ciudad, ug walay ciudad nga makagawas; ang
⁹ walog usab mawagtang, ug ang kapatagan pagalumpagon, ingon sa gipamulong ni Jehova. Hatagi
ug mga pako ang Moab, aron makalupad ug makakalagiw siya: ug ang iyang mga ciudad mahimong

¹⁰
biniyaan, nga walay bisan kinsa nga magapuyo niini. Tinunglo kadtong nagabuhat sa walay pagtagad sa bulohaton ni Jehova; ug tinunglo kadtong nagatipig sa iyang espada gikan sa dugo.

¹¹
Ang Moab nagpuyo sa kasayon gikan pa sa iyang pagkabatan-on, ug siya nahimutang sa iyang mga lalug, ug wala gayud ikahuwad gikan sa usa ka sudlanan ngadto sa usa ka sudlanan, ni nabihag

¹²
siya: busa ang iyang kahinam nagapabilin kaniya, ug ang iyang kaamyon wala mohupas. Busa, ania karon, ang mga adlaw ming-abut na, nagaingon si Jehova, nga ipadala ko kaniya *kadto* sila nga mga maghuwad ug siya igahuwad nila, ug pagatitian nila ang iyang mga sudlanan, buk-on nila

¹³
ang ilang mga botella. Ug ang Moab maulaw tungod sa Chemos, ingon nga ang balay sa Israel naulaw tungod sa Beth-el nga ilang sinaligan.

¹⁴
Unsaon ninyo pag-ingon: Kami mga tawo nga kusganon, ug mga tawong maisug alang sa

¹⁵
gubat? Ang Moab gilaglag na, ug sila minglupad ngadto sa iyang mga ciudad, ngadto na sa

¹⁶
ihawan, nagaingon ang Hari, kansang ngalan mao si Jehova sa mga panon. Ang pagkaalaut sa

¹⁷
Moab haduol na moabut, ug ang iyang kasakit nagadali gayud. Kamong tanan nga nanaglibut kaniya managbakho *kamo* alang kaniya: ug kamong tanan nga nanghibalo sa iyang ngalan,

¹⁸
manag-ingon kamo: giunsa pagbali ang malig-ong baston, ug ang maanindot nga sungkod! Oh ikaw nga anak nga babaye nga nagapuyo sa Dibon, nanaug ka gikan sa imong himaya, ug lumingkod ka sa kauhaw; kay ang maglalaglag sa Moab ania na batok kanimo, siya naglumpag sa imong mga

¹⁹
salipdanan. Oh pumoluyo sa Aroer, tindog sa daplin sa dalan, ug maglantaw; pangutan-a kadtong

²⁰
mikalagiw, ug siya nga nakagawas; ingna: Unsay nahimo? Ang Moab ginapakaulawan; kay nagun-ob kini; magminatay ka ug maghilak; isugilon ninyo kini pinaagi sa Arnon, nga ang Moab

²¹
gilaglag na. Ug ang hukom miabut na sa yuta sa kapatagan, sa Holon ug sa Jaza, ug sa Mepaath,

²² Ug sa Dibon, ug sa Nebo, ug sa Beth-diblataim, ²³ Ug sa Chiryataim, ug sa Beth-gamul, ug sa

²⁴
Beth-meon, Ug sa Chirioth, ug sa Bosra ug sa ibabaw sa tanang mga ciudad sa yuta sa Moab,

²⁵
halayo kun haduol. Ang sungay sa Moab giputol na, ug ang iyang bukton gibunggo na, nagaingon

²⁶
si Jehova. Hubgon ninyo siya; kaysiya nagpakadaku sa iyang kaugalingon batok kang Jehova:

²⁷
ang Moab magalunang sa iyang sinuka, ug siya usab mahamutang sa pagkayubitonon. Kay wala ba ang Israel mahimong yubitonon mo? hikaplagan ba siya uban sa mga kawatan? kay sa

²⁸
makadaghan magasulti ka mahatungod kaniya, nagalingo-lingo ba sa ulo. Oh kamo nga mga pumoluyo sa Moab, biyai ang mga ciudad, ug pumuyo kamo sa pangpang; ug panig-ingon sa

²⁹
salampati nga nagabuhat sa iyang salag sa kadaplinan sa baba sa kinahiladman. Kami nakadungog

sa pagpagarbo sa Moab, *nga* siya palabilabihon yuamut, ang iyang pagkamapahitas-on, ug ang
 30
 iyang garbo, ang iyang pagkatigpalabaw, ug ang pagkamapahitas-on sa iyang kasingkasing. Ako
 nahibalo sa iyang kaligutgut, nagaingon si Jehova, nga kana kawang *lamang* ; ang iang mga
 31
 pagpangandak walay kahimoan. Busa ako magabakho tungod sa Moab, oo, ako magahilak alang
 32
 sa tibook nga Moab: alang sa mga tawo sa Kir-heres sila managbalata. Oh balagon sa Sibma,
 ako mohilak alang kanimo uban ang paghilak nga labaw *sa paghilak* sa Jazer: ang imong mga sanga
 mikatay ibabaw sa dagat, sila miabut bisan hangtud sa dagat sa Jazer: ibabaw sa imong mga bunga
 33
 sa ting-init ug sa imong kaparrasan, ang maglalaglag napukan. Ug ang kalipay ug ang kasadya
 giwagtang gikan sa mabungaon nga uma ug gikan sa yuta sa Moab; ug ginapahunong mo ang bino
 gikan sa mga giukan sa vino: wala nay magagiuk uban ang pagsinggit; ang *ilang* mga pagsinggit
 34
 dili na pagsinggit. Gikan sa pagsinggit sa Hesbon bisan *pa* ngadto sa Eleale, ug bisan *pa* ngadto
 sa Jaaz sila nanagpagula sa ilang tingog, gikan sa Zoar bisan *pa* ngadto sa Horanaim, ngadto sa
 35
 Eglathshelishiyah: kay ang katubigan usab sa Nimri mahimong biniyaan. Labut pa pahunongon
 ko didto sa Moab, nagaingon si Jehova, siya nga nagahalad didto sa mga hatag-as nga dapit, ug
 36
 siya nga nagasunog incienso alang sa iyang mga dios. Busa ang akong kasingkasing motingog
 alang sa Moab ingon sa mga flauta, ug ang akong kasingkasing motingog ingon sa mga flauta alang
 37
 sa mga tawo sa Kir-heres: busa ang kadagaya nga iyang nakuha nahanaw. Kay ang tagsatagsa
 ka ulo naupaw, ug tanang bungot gikupkop: sa tanang mga kamot anaa ang mga samad, ug sa mga
 38
 hawak *anaa* ang saput nga sako. Sa ibabaw sa tanang mga atop sa balay sa Moab, ug sa kadalanan
 niini adunay pagminatay sa bisan diin; kay gibungkag ko ang Moab ingon sa usa ka sudlanan nga
 39
 niana walay bisan kinsa nga nagakalipay, nagaingon si Jehova. Giunsa kini pagdugmok! *Giunsa*
 nila pagminatay! *naunsa* nga ang Moab mitalikod uban sa kaulaw! ingon niana, ang Moab mahimong
 40
 usa ka yubitonon ug usa ka kahadlokan niadtong tanan nga nagalibut kaniya. Kay mao kini ang
 giingon ni Jehova: Ania karon, siya molupad ingon sa usa ka agila, ug mobuklad sa iyang mga
 41
 pako batok sa Moab. Ang Kiryot nakuha, ug ang mga salipdanan nangaagaw, ug ang kasingkasing
 sa mga kusganong tawo sa Moab niadtong adlaw maingon sa kasingkasing sa usa ka babaye nga
 42
 anaa sa iyang mga kasakit sa pag-anak. Ug ang Moab pagalaglagon gikan sa pagkahimo nga usa
 43
 ka katawohan, tungod kay siya nagpakadaku sa iyang kaugalingon batok kang Jehova. Ang
 kahadlok, ug ang gahong, ug ang lit-ag, anaa diha kanimo, Oh pumoluyo sa Moab, nagaingon si
 44
 Jehova. Siya nga nagadalagan gikan sa kahadlok mahulog sa gahong; ug siyanga mogula sa
 gahong mabitik sa lit-ag: kay dad-on ko kaniya, bisan *pa* sa ibabaw sa Moab, ang tuig sa pagdu-aw
 45
 kanila, nagaingon si Jehova. Sila nga mingkalagiw, sa ilalum sa landong sa Hesbon, mingtindog

sila nga walay kusog; kay ang usa ka kalayo migula gikan sa Hesbon, ug ang usa ka siga gikan sa taliwala sa Sehon, ug milamoy sa likoanan sa Moab, ug sa purong-purong sa ulo sa samokan nga

⁴⁶ mga *tawo* . Alaut ka, Oh Moab! ang katawohan sa Chemos nangatapus *na* ; kay ang imong mga anak nga lalake gipamihag, ug ang imong mga anak nga babaye *gipanagdala* ngadto sa pagkabinihag.

⁴⁷ Apan igauli ko *gikan sa* pagkabinihag ang Moab sa ulahing mga adlaw, nagaingon si Jehova. 1 Sa ingon niana mao kini ang paghukom sa Moab.

¹ Mahatungod sa mga anak sa Ammon. Mao kini ang giingon ni Jehova: Wala bay mga anak nga lalake ang Israel? wala ba siyay manununod? nan ngano man nga si Malcam nanag-iya sa Gad,

² ug ang iyang katawohan nagapuyo sa mga ciudad niini? Busa, ania karon, ang mga adlaw miabut na, nagaingon si Jehova, nga akong ipagubok ang usa ka pahibalo sa gubat batok sa Rabba sa mga anak sa Ammon; ug kini mahimong biniyaan nga tinapok, ug ang iyang mga anak nga babaye pagasunogon sa kalayo: unya ang Israel maoy makapanag-iya kanila nga makapanag-iya kaniya,

³ nagaingon si Jehova. Magminatay ka, Oh Hesbon, tungod kay ang Ai nabungkag na! managtiyabaw kamo, mga anak nga babaye sa Rabba, managtapis kamo ug sako: managminatay kamo, ug managbalikbalik pagdalagan haduol sa mga koral; kay si Malcam pagabihagon; ang iyang mga

⁴ sacerdote ug ang iyang mga principe mahilakip. Ngano man nga nagahimaya ka didto sa kawalogan, ang nagapaagay mong walog, Oh malapasong anak nga babaye? nga nagsalig sa iyang mga bahandi,

⁵ *nga nagaingon* : Kinsay moanhi kanako? Ania karon, dad-an ko ikaw ug usa ka kahadlok, nagaingon ang Ginoo, si Jehova sa mga panon, gikan sa tanan nga nanaglibut kanimo; ug kamo

⁶ abugon sa gawas ang tagsatagsa ka tawo sa laktod, ug didto walay magahipos sa mga kagiw. Ug sa tapus niini igauli ko gikan sa pakabinihag ang mga anak sa Ammon, nagaingon si Jehova.

⁷ Mahatungod sa Edom: Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Wala na ba ang kinaadman sa Teman? nawala ba ang pagtambag gikan sa *mga tawong* buotan? nawagtang ba ang

⁸ ilang kinaadman? Kumalagiw kamo, bumalik, pumuyo sa mga kinahiladman, Oh mga pumoluyo sa Denan; kay dad-on ko ang kaalaut ni Esau sa ibabaw niya, sa panahon nga ako modu-aw kaniya.

⁹ Keng ang mga mamumupo sa parras moanhi kanimo, dili ba sila magabilin ug pipila ka mga halagdawon nga parras? kong may mga kawatan sa gabii, dili ba laglagon nila hangtud nga sila

¹⁰ makabaton ug igo nga gidaghanon? Apan gihimo ko si Esau nga hubo, akong gibuksan ang iyang mga tinago nga mga dapit, ug siya dili makatago sa iyang kaugalingon: ang iyang kaliwatan gilaglag,

¹¹ ug ang iyang mga igsoon, ug ang iyang mga silingan; ug siya gipuo na. Biyai ang imong mga

¹² anak nga ilo, alimahan ko sila nga buhi; ug ang imong mga balo pasaliga kanako. Kay mao kini

ang giingon ni Jehova: Ania karon, kadtong natudlo sa dili pag-inum sa copa sa pagkamatuod magainum; ug ikaw ba kadtong dili gayud pahamtangan sa silot? dili ka mahigawas sa silot, kondili

¹³ magainum ka gayud sa pagkatinuod. Kay ako nanumpa sa akong kaugalingon, nagaingon si Jehova, nga ang Bosra mahimong usa nga makapatingala, usa ka talamayon, usa ka awa-aw, ug usa ka tinunglo; ug ang tanang mga ciudad niana mangahimong walay katapusan nga pagkaawa-aw.

¹⁴ Ako nakadungog ug mga balita gikan kang Jehova, ug usa ka sinugo nga gipadala ngadto sa mga nasud, *nga nagaingon* : Managtigum kamo, ug umadto kamo batok kanya, ug manindog sa

¹⁵ panggubatan. Kay, ania karon, ikaw gihimo ko nga gamay sa taliwala sa mga nasud, ug tinamay

¹⁶ sa taliwala sa mga tawo. Mahitungod sa imong pagkamakalilisang, ang garbo sa imong kasingkasing naglimbong kanimo, Oh ikaw nga nagapuyo sulod sa mga liki sa pangpang, nga nagahupot sa kahitas-an sa bukid: bisan himoon mo ang imong salag ingon sa kahataas sa agila,

¹⁷ taktakon ko ikaw sa ubos gikan didto, nagaingon si Jehova. Ug ang Edom mahimong usa nga makapatingala: ang tanan nga moagi niini mahitingala ug magasitsit uban ang pagbiaybiya tungod

¹⁸ sa tanang mga hampak niini. Ingon sa pagkalaglag sa Sodoma ug Gomorra ug sa mga silingang ciudad niini, nagaingon si Jehova, walay usa ka tawo nga magapabilin didto, ni may usa ka anak

¹⁹ sa tawo nga mopuyo didto. Ania karon, siya moanhi ingon sa usa ka leon nga gikan garbo *sa katubigan* sa Jordan batok sa puloy-anan nga malig-on: kay diha diha padalaganon ko sila gikan niini; ug bisan kinsa nga pagapilion, itudlo ko siya ibabaw niini; kay kinsa man ang sama kanako? ug kinsa ang motudlo kanako sa panahon? ug kinsa ang magbalantay sa carnero nga motindog sa

²⁰ akong atubangan? Busa pamati kamo sa tambag ni Jehova, nga iyang nakuha batok sa Edom; ug ang iyang mga tinguha nga iyang gihunahuna batok sa mga pumuluyo sa Teman: Sa pagkamatuod pagaguyuron sila sa halayo *bisa pa* ang labing gagmay sa panon; sa pagkatinuod buhaton niya nga

²¹ mahimong kamingawan ang ilang puloy-anan batok kanila. Ang yuta mikurog sa dinahunog sa ilang pagkapukan; may usa ka pagsinggit nga ang kagahub niini nadungog sa Dagat nga Mapula.

²² Ania karon, siya mosaka ug molupad sama sa agila, ug mobuklad sa iyang mga pako ibabaw sa Bosra: ug niadtong adlaw ang kasingkasing sa mga malig-ong tawo sa Edom mahimong ingon sa kasingkasing sa usa ka babaye nga anaa sa iyang mga kasakit sa pag-anak.

²³ Mahatungod sa Damasco. Ang Hamat nalibog, ug ang Arpad; tungod kay sila nakadungog ug dautang mga balita, sila nangalun-os *tungod sa kakuyaw* ; adunay kasubo didto sa dagat; dili

²⁴ mahimo nga malinaw. Ang Damasco nahimong maluya, ug miliso sa iyang kaugalingon sa pagdalagan, ug ang kahadlok midakup kaniya: kaguol ug mga kasubo migahum kaniya, ingon sa

²⁵ usa ka babaye nga nagaanak. Naunsa nga ang ciudad sa pagdayeg wala biyai, ang ciudad sa

²⁶ akong kalipay? Busa ang iyang mga batan-ong lalake mangapukan sa iyang kadalanan ug ang

tanang mga tawo sa gubat pagadad-on ngadto sa kahulim niadtong adlaw, nagaingon si Jehova sa mga panon.²⁷ Ug dauban ko sa kalayo ang kuta sa Damasco, ug lamyon niini ang mga palacio ni Ben-hadad.

²⁸ Mahatungod kang Cedar ug mahatungod sa mga gingharian ni Hasor, nga gilaglag ni Nabucodonosor hari sa Babilonia. Mao kini ang giingon ni Jehova: Manindog kamo, lumakaw

²⁹ ngadto sa Cedar, ug laglagon ninyo ang mga anak sa sidlakan. Ang ilang mga balong-balong ug ang ilang mga panon ilang panad-on; ilang dad-on alang sa ilang mga kaugalingon ang ilang mga tabil, ug ang tanan nilang mga sudlanan, ug ang ilang mga camello; ug sila singgitan nila: Ang

³⁰ kalisang anaa sa luyo ug luyo. Mangalagiw kamo, manglaag kamo ngadto sa halayo, managpuyo kamo sa mga kahiladman, Oh kamo nga mga pumoluyo sa Hasor, nagaingon si Jehova; kay si Nabucodonosor nga hari sa Babilonia nakigsabutsabut batok kaninyo, ug naglalang dautang tuyo

³¹ batok kaninyo. Panindog, panlakaw kamo ngadto sa nasud nga anaa sa kasayon, nga nagapuyo nga walay kaawa, nagaingon si Jehova; nga walay mga ganghaan ni mga trangka nga nagapuyo

³² nga nagainusara. Ug ang ilang mga camello mahimong tinulis, ug ang panon sa ilang mga vaca mahimong inagaw: ug akong patibulaagon ngadto sa tanang mga hulongawan sa hangin, kadtong tanan nga *nanagpaalot* sa mga nasikohan *sa ilang* mga buhok; ug ipadala ko ang ilang kadaut gikan

³³ sa ilang tanan nga kadaplinan, nagaingon si Jehova. Ug ang Hasor mahimong puloy-anan sa mga iro nga ihalas, usa ka biniyaan nga walay katapusan: didto walay tawo nga magapuyo, ni may usa ka anak sa tawo nga magapuyo didto.

³⁴ Ang pulong ni Jehova nga midangat kang Jeremias nga managlagna mahitungod sa Elam, sa sinugdan sa paghari ni Sedechias nga hari sa Juda, nga nagaingon: Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Ania karon, akong balion ang pana sa Elam, ang punoan sa ilang kalig-on.

³⁶ Ug sa Elam dad-on ko ang upat ka mga hangin nga gikan sa upat ka mga bahin sa langit, ug pagatibulaagon ko sila ngadto niadtong tanan nga mga hangin; ug walay nasud nga dili pagaadtoan

³⁷ sa mga sinalikway sa Elam. Ug akong ipalisang ang Elam sa atubangan sa ilang mga kaaway, ug sa atubangan niadtong nagapangita sa ilang kinabuhi: ug dad-an ko sila ug kadaut, bisan pa ang akong mabangis nga kasuko, nagaingon si Jehova; ug ipadala ko ang espada sunod kanila, hangtud

³⁸ nga mangaut-ut ko sila: Ug ipahaluna ko ang akong trono sa Elam, ug gikan didto laglagon ko

³⁹ ang hari ug ang mga principe, nagaingon si Jehova. Apan mahatabo sa ulahing mga adlaw, nga dad-on ko pagbalik *sila gikan* sa pagkabinihag sa Elam, nagaingon si Jehova.

¹ Ang pulong nga gisulti ni Jehova mahitungod sa Babilonia, ug mahitungod sa yuta sa mga
² Caldeahanon, pinaagi kang Jeremias nga manalagna. Ipahayag ninyo sa taliwala sa mga nasud ug
 imantala, ug magpatindog kamo ug usa ka bandila; imantala ug ayaw pagtagoa: ingna: Ang Babilonia
 naagaw *na*, ang Bel gipakaulawan, ang Merodak nalisang; ang iyang mga larawan gipakaulawan,
³ ang iyang mga dios-dios nangalisang. Kay gikan sa amihanan may migula nga usa ka nasud batok
 kaniya, nga magahimo sa iyang yuta nga biniyaan, ug walay mausa nga magapuyo didto: sila
⁴ mangalagiw, sila manlakaw tawo ug mananap. Niadtong mga adlaw, ug niadtong panahona,
 nagaingon si Jehova, ang mga anak sa Israel moanhi, sila ug ang mga anak sa Juda sa tingub; sila
 ug ang mga anak sa Juda sa tingub; managpanlakaw nga magahilak, ug mangita kang Jehova nga
⁵ ilang Dios. Sila magpakisusi mahitungod sa Sion uban ang ilang mga nawong nga pinatumong
 didto, *nga magaingon*: Umari kamo, ug makigtipon kamo kang Jehova sa usa ka tugon nga walay
⁶ katapusan nga dili hikalimtan. Ang akong katawohan mao ang carnero nga nangawala: ang ilang
 mga magbalantay maoy nagpasalaag kanila; kini gipamuhian nila didto sa kabukiran: *diin* minglaag
⁷ sila gikan sa bukid ngadto sa bungtod; sila nalimot sa ilang dapit nga pahulayan. Gitukob sila sa
 tanan nga nakakaplag kanila; ug ang ilang mga kabatok, nanag-ingon: Kami wala managpakasala
 kay sila nanagpakasala batok kang Jehova, ang puloy-anan sa pagkamatarung, bisan pa si Jehova,
⁸ ang paglaum sa ilang mga amahan. Kumalagiw kamo gikan sa taliwala sa Babilonia, ug gumula
 kamo gikan sa yuta sa mga Caldeahanon, ug panig-ingon sa mga lakeng kanding sa atubangan sa
 mga panon.
⁹ Kay, ania karon, agdahon ko ug paanhion ko batok sa Babilonia ang usa ka pundok sa mga
 dagkung nasud, gikan sa yuta sa amihanan; ug sila managlaray sa ilang kaugalingon batok kaniya;
 gikan diha siya magaw: ang ilang mga udyong mahimong ingon sa usa ka batid nga gamhang tawo;
¹⁰ walay mahibalik nga makawang. Ug ang Caldea mahimong tukbonon: matagbaw ang tanan nga
¹¹ motubkob kaniya, nagaingon si Jehova. Tungod kay kamo nangalipay, tungod kay kamo
 nanagmaya, Oh kamo nga maoy nanulis sa akong panulondon, tungod kay kamo mapatuyangon
 ingon sa usa ka vaca nga dumalaga nga nagatamak sa *trigo*, ug mobahihi ingon sa makusog nga
¹² mga kabayo; Ang imong inahan pagapakaulawan sa hilabihan gayud; kadtong magaanak kanimo
 pagalibogon: ania karon, siya mahimong labing iwit sa mga nasud, usa ka kamingawan, usa ka
¹³ ugang yuta, ug usa ka yutang biniyaan. Tungod sa kaligutgut ni Jehova siya dili pagapuy-an,
 mahimo hinoon *siya* nga kamingawan nga hingpit: bisan kinsa nga moagi sa Babilonia mahitingala,
¹⁴ ug magasitsit uban ang pagbiaybiay tungod sa tanan niyang mga hampak. Andama ang inyong
 kaugalingon batok sa Babilonia nga magalibut tanan kamo nga nagabusog sa pana; panaa ninyo
¹⁵ siya, hutda ang mga udyong sa pana: kay siya nakasala batok kang Jehova. Managsinggit kamo

nga magalibut batok kaniya: siya mitugyan na sa iyang kaugalingon: ang iyang mga salipdanan nangapukan, ang iyang mga paril gipanagtumpag; kay kini mao ang panimalus ni Jehova: panimasli

16
siya; ingon sa iyang nahimo, buhata kaniya. Laglaga ang mamumugas gikan sa Babilonia, ug kadtong nagakupot sa galab sa panahon sa ting-ani: tungod sa kahadlok sa madaugdaugong espada sila moliso ang tagsatagsa paingon sa iyang katawohan, ug sila manalagan ang tagsatagsa paingon

17
sa iyang kaugalingong yuta. Ang Israel mao ang carnero nga ginaayam; gipatlaag siya sa mga leon: ang nahauna, gilamoy siya sa hari sa Asiria; ug karon sa katapusan gidugmok ang iyang mga

18
bukog ni Nabucodonosor nga hari sa Babilonia. Busa mao kini nga giingon ni Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel: Ania karon, silotan ko ang hari sa Babilonia, ug ang iyang yuta, ingon

19
sa akong pagsilot sa hari sa Asiria. Ug dad-on ko pagbalik ang Israel ngadto sa iyang sibsibanan, ug siya magasibsib ibabaw sa Carmelo ug sa Basan, ug ang iyang kalag matagbaw ibabaw sa bukid

20
sa Ephraim ug sa Galaad. Niadtong mga adlaw, ug niadtong panahona, nagaingon si Jehova, ang kasal-anan sa Israel pagappangitaon, ug walay makita; ug ang mga sala sa Juda, ug kini dili hingkaplagnan: kay pasayloon ko sila nga akong ibilin ingon nga salin.

21
Tumungas ka batok sa yuta sa mga Merataimhon, bisan pa batok niini, ug batok sa mga pumoluyo sa Pekod: pamasyon mo sila ug laglagon mo gayud sila, nagaingon si Jehova; ug buhata

22
sumala sa tanan nga gisugo ko kanimo. Ang dinaguok sa gubat ania sa yuta, ug sa dakung

23
pagkalaglag. Naunsa nga ang pakang sa tibook nga yuta naputol man ug nabunggo! naunsa nga

24
ang Babilonia, nahimong usa ka biniyaan sa taliwala sa mga nasud! Ako nagbutang ug usa ka lit-ag alang kanimo, ug ikaw usab hisakpan, Oh Babilonia, ug ikaw wala makaalingat: ikaw hikaplagnan, ug ingon man usab hidakpan, tungod kay ikaw nakig-away batok kang Jehova.

25
Gibuksan ni Jehova ang iyang tipiganan sa hinagiban, ug gipagula ang mga hinagiban sa iyang kapungot; kay ang Ginoo, si Jehova sa mga panon, may bulohaton nga *tibawason* sa yuta sa mga

26
Caldeahanon. Umari kamo batok kaniya gikan sa kinatumyang utlanan; buksi ang iyang mga kamalig; isalibay siya ingon sa mga tinapok; isalibay siya ingon sa mga tinapok; ug laglaga siya

27
sa hingpit: ayaw pagtugoti nga may mahibilin kaniya. Pamatya ang tanan niyang mga toro nga vaca: paadtoa sila sa ihawan: alaut sila! kay ang ialng adlaw miabut na, ang panahon sa pagdu-aw

28
kanila. Ang tingog niadtong nangalagiw ug nakagawas gikan sa yuta sa Babilonia, sa pagpahayag

29
didto sa Sion sa panimalus ni Jehova nga atong Dios, ang pagpanimalus sa iyang templo. Tawga sa tingub ang mga magpapana batok sa Babilonia, silang tanan nga nanagbusog sa pana: magpahaluna kamo paglibut batok kaniya; ayaw pagpagawasa ang bisan kinsa niana: balusi siya sumala sa iyang mga buhat; sumala sa tanan nga iyang gibuhay, buhata kaniya; tungod kay nagarboso siya batok

30
kang Jehova, batok sa Balaan sa Israel. Busa ang iang mga batan-ong lalake mangapukan sa

iyang kadalanan, ug ang tanan niyang mga tawong iggugubat igahatud ngadto sa kahilum niadtong

³¹ adlaw, nagaingon si Jehova. Ania karon, ako batok kanimo, Oh ikaw nga garboso *kaayo*, nagaingon ang Ginoo, si Jehova sa mga panon; kay miabut na ang imong adlaw, ang panahon sa

³² akong pagdu-aw kanimo. Ug ang *tawong* garboso mahipangdol ug mapukan, ug walay magabangon kaniya; ug silaban ko sa kalayo ang iyang mga ciudad, ug kini magalamoy sa tanan nga nagalibut kaniya.

³³ Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Ang mga anak sa Israel ug ang mga anak sa Juda ginadaugdaug sa tingub; ug ang tanan nga nanagbihag kanila nagpugong sa hugot kanila; sila

³⁴ nanagdumili sa pagbuhi kanila. Ang ilang Mamamawi kusganon man; si Jehova sa mga panon mao ang iyang ngalan: siya magalaban sa hingpit sa ilang katungod, aron siya makahatag pahulay

³⁵ sa yuta, ug kasamok sa mga pumoluyo sa Babilonia. Ang espada anaa sa ibabaw sa mga Caldeahanon, nagaingon si Jehova, ug ibabaw sa mga pumoluyo sa Babilonia, ug ibabaw sa iyang

³⁶ mga principe, ug ibabaw sa iyang manggialamong mga tawo. Ang espada anaa sa ibabaw sa mga tawong andakan; ug sila mangabuang; ang usa ka espada anaa sa iyang kusganong mga tawo; ug

³⁷ sila pagalisangon. Ang espada anaa sa ibabaw sa ilang mga kabayo, ug ibabaw sa ilang mga carro ug ibabaw sa tanang katawohan nga nagakasagol sa taliwala niya; ug sila mangahimong ingon

³⁸ sa mga babaye: ang espada anaa sa ibabaw sa iyang mga bahandi; ug sila pagatulison. Ang hulaw anaa sa ibabaw sa iyang katubigan, ug sila mahimong mamala; kay kini mao ang yuta sa mga

³⁹ larawan nga linilok, ug sila mangabuang sa *ilang* mga dios-dios. Busa ang mga ihalas nga mananap sa kamingawan uban ang mga lobo managpuyo didto, ug ang mga avestrus mopuyo didto: ug kini dili na gayud pagapuy-an sa walay katapusan; ni pagapuy-an pa kini gikan sa kaliwatan hangtud

⁴⁰ sa kaliwatan. Ingon nga ang Sodoma ug Gomorra gigun-ob sa Dios ug ang iyang mga ciudad nga silingan, nagaingon si Jehova, sa mao nga pagkaagi walay tawo nga magapuyo didto, ni may

⁴¹ anak sa tawo nga molangyaw didto. Ania karon, ang usa ka katawohan mogula gikan sa amihanan; ug usa ka dakung nasud ug daghang mga hari, manindog gikan sa mga kinatumyang bahin sa yuta.

⁴² Sila mogunit sa pana ug sa bangkaw; sila mabangis, ug dili magapakita ug kalooy; ang ilang tingog modaguok sama sa dagat, ug sila magatungtong sa mga kabayo, tagsatagsa magalaray alang sa gubat, ingon sa usa ka tawo ngadto sa gubat, batok kanimo, Oh anak nga babaye sa Babilonia.

⁴³ Ang hari sa Babilonia nakadungog sa mga balita mahitungod kanila, ug ang iyang mga kamot nangaluya: ang kaguol maoy midakup kaniya, *ug* ang mga kaul-ol ingon sa usa ka babaye nga

⁴⁴ nagaanak. Ania karon, *ang kaaway* motungha sama sa usa ka leon nga gikan sa garbo sa Jordan batok sa puloy-anan nga malig-on: kay sa kalit padalaganon ko sila gikan kaniya: ug bisan kinsa ang pilion, itudlo ko siya sa ibabaw niini: kay kinsa man ang sama kanako? ug kinsa ba ang magtudlo

kanako sa panahon? ug kinsa ba ang magbalantay nga makatindog sa atubangan ko? ⁴⁵ Busa pamati kamo sa tambag ni Jehova, nga iyang gitinguha batok sa Babilonia; ug ang iyang mga tuyo nga iyang gitinguha batok sa yuta sa mga Caldeahanon: Sa pagkamatuod pagaguyoron sila sa halayo, *bisan pa* ang mga magagmay sa panon; sa pagkamatuod buhaton niya nga biniyaan ang ilang ⁴⁶ puloy-anan uban kanila. Sa dinahunog sa pagkaagaw sa Babilonia ang yuta magalinog, ug ang pagsiyagit madungog sa taliwala sa mga nasud.

¹ Mao kini ang giingon ni Jehova: Ania karon, ako motindog batok sa Babilonia, ug batok kanila nga nagapuyo sa Leb-kamai, usa ka malaglagong hangin. ² ug ang Babilonia padad-an ko ug mga dumuloong nga maoy moalig-ig kaniya; ug huboan nila ang iyang yuta: kay sa adlaw sa kasamok sila mosukol kaniya sa tanang dapit. ³ Pabusoga ang magpapana sa iyang pana batok niadtong nagabusog, ug batok niadtong mituyhakaw sa iyang kaugalingon sulod sa iyang kotamaya: ug ayaw pagpagawasa ninyo ang iyang mga batan-ong lalake; laglagon gayud ninyo ang tanan niyang panon. ⁴ Ug sila mangapukan nga pinatay sa yuta sa mga Caldeahanon, ug panglagbasan *sa hinagiban* diha sa iyang kadalanan. ⁵ Kay ang Israel wala biyai, ni ang Juda, sa iyang Dios, *wala biyai* ni Jehova sa mga panon; bisan ang ilang yuta napuno sa sala batok sa Balaan sa Israel. ⁶ Kumalagiw kamo ngadto sa gawas sa taliwala sa Babilonia, ug luwason sa tagsatagsa ka tawo ang iyang kinabuhi; ayaw kamo pagpahimulag diha sa iyang pagkadautan: kay kini mao ang panahon sa pagpanimalus ni Jehova; siya mohatag kaniya ug usa ka balus. ⁷ Sa kamot ni Jehova ang Babilonia nahimong copa nga bulawan, nga nakapahubog sa tibook nga yuta: ang mga nasud nakainum sa iyang vino busa ang mga nasud nangabuang. ⁸ Ang Babilonia sa kalit nahulog ug nalumpag: magbakho kamo alang kaniya; pagkuha kamo ug balsamo alang sa iyang kaul-ol, kong pinaagi ⁹ niana mamaayo siya. Kita buot unta nga mamaayo ang Babilonia, apan siya dili mamaayo: biyai siya, ug mangadto kitang tagsatagsa sa kaugalingon niyang yuta; kay ang iyang paghukom moabut ¹⁰ ngadto sa langit, ug gibayaw sa itaas bisan ngadto sa kalangitan. Gipadayag ni Jehova ang atong ¹¹ pagkamatarung: umari kamo ug ipahayag nato sa Sion ang buhat ni Jehova nga atong Dios. Baira ninyo ang mga udyong, kuptan ninyo ug maayo ang mga kalasag: si Jehova nag-agda sa espiritu sa mga hari sa nga Madianhon; kay ang iyang tuyo batok man sa Babilonia, aron sa paglumpag ¹² niana: tungod kay kini mao ang panimalus ni Jehova, ang panimalus sa iyang templo. Ipatindog ang bandila batok sa mga kuta sa Babilonia, lig-ona ang bantayan, patindoga ang mga magbalantay, andama ang mga banhiganan: kay si Jehova nagtinguha ug naghimo nianang iyang gisulti mahitungod

¹³
 sa mga pumoluyo sa Babilonia. Oh ikaw nga nagapuyo sa daghang katubigan, buhong sa mga
¹⁴
 bahandi, ang imong katapusan miabut na, ang sukdanan sa imong kaibog. Si Jehova sa mga
 panon nanumpa sa iyang kaugalingon, *sa pag-ingon* : Sa pagkatinuod pun-on ko ikaw sa mga tawo,
 ingon sa pagkapuno sa mga ulod sa alibangbang; ug sila mopatugbaw ug usa ka singgit batok
¹⁵
 kanimo. Iyang gibuhat ang yuta pinaagi sa iyang gahum, iyang gitukod ang kalibutan pinaagi sa
¹⁶
 iyang kaalam, ug nagbuklad sa langit pinaagi sa iyang salabutan. Sa pagbungat niya sa iyang
 tingog, may usa ka dinaguok sa mga tubig sa kalangitan, ug iyang gipasaka ang mga inalisngaw
 gikan sa mga kinatumyan sa yuta; gibuhat niya ang mga kilat alang sa ulan, ug gipagula niya ang
¹⁷
 hangin gikan sa iyang mga tipiganan. Ang tagsatagsa ka tawo nahimong mananapon *ug* walay
 kaalam; ang tanang magsasalsal sa bulawan gipakaulawan pinaagi sa iyang larawan: kay ang iyang
¹⁸
 tinunaw nga larawan kabakakan man, ug kanila walay gininhawa. Sila kakawangan man, usa ka
¹⁹
 buhat sa paglimbong: sa panahon sa pagdu-aw kanila mangahanaw sila. Ang bahin ni Jacob, dili
 sama kanila; kay siya mao ang mag-uumol sa tanang mga butang; ug ang *Israel* maoy banay sa
²⁰
 iyang panulondon: si Jehova sa mga panon mao ang iyang ngalan. Ikaw mao ang akong wasay
 nga iggugubat ug mga hinagiban sa gubat: ug uban kanimo lumpagon ko ang mga nasud, ug uban
²¹
 kanimo bunkagon ko ang mga gingharian; Ug uban kanimo tadtaron ko ang kabayo ug ang
²²
 nagakabayo kaniya: ug uban kanimo dugmokon ko ang carro ug ang nagsakay kaniya; Ug uban
 kanimo pikas-pikason ko ang lalake ug ang babaye, ug uban kanimo pikas-pikason ko ang tiuglang
²³
 ug ang batan-on; ug uban kanimo pikas-pikason ko ang ulitaw ug ang ulay. Ug uban kanimo
 tagtaron ko ang magbalantay ug ang iyang panon sa carnero; ug uban kanimo ipusdak ko ang
 magdadaro ug ang iyang nayugohan nga *vaca* ; ug uban kanimo ipusdak ko ang mga gobernador
²⁴
 ug ang mga tinugyanan. Ug akong igahatag sa Babilonia ug sa tanang mga pumoluyo sa Caldea
 ang tanang kadautan nila nga ilang gihimo didto sa Sion diha sa imong atubangan, nagaingon si
²⁵
 Jehova. Ania karon, ako batok kanimo, Oh malaglagong bukid, nagaingon si Jehova, nga
 nagalaglag sa tibook nga yuta; ug akong pagatuy-oron ang akong kamot diha kanimo, ug ligiron
²⁶
 ko ikaw gikan sa mga bato, ug himoon ko ikaw nga usa ka bukid nga nasunog. Ug sila dili
 mokuha gikan kanimo ug usa ka bato alang sa usa ka batok sa pamag-ang, ni usa ka bato, alang sa
 mga patukoranan; ikaw mahimo hinoon nga biniyaan sa walay katapusan, nagaingon si Jehova.
²⁷
 Magpatindog ka ug usa ka bandila sa yuta, patingoga ang trompeta sa taliwala sa mga nasud,
 andama ang mga nasud batok kaniya, tawga pagtingub batok kaniya ang mga gingharian sa Ararat,
 Mini, ug sa Askenes: magtudlo ka ug usa ka capitan batok kaniya; pasak-a ang mga kabayo ingon
²⁸
 sa mga ulod nga motuyob. Andama batok kaniya ang mga nasud, ang mga hari sa mga Madianhon,

ang mga gobernador niini, ug ang tanang tinugyanan niini, ug ang tibook nga yuta sa ilang ginsakpan.
29

Ug ang yuta mokurog ug anaa sa kaul-ol; kay ang mga tuyo ni Jehova batok sa Babilonia tumanon
30
man, sa pagbuhat sa yuta sa Babilonia nga usa ka biniyaan, nga walay mausa nga magapuyo. Ang
makusganong mga tawo sa Babilonia nagpugong sa pagpakig-away, sila nanagpabilin sa ilang mga
salipdanan; ang ilang kusog nawagtang; nahimo sila nga sama sa mga babaye: gisulnog ang iyang

31
mga puloy-anan; ang iyang mga trangka nangabunggo. Ang usa ka maghahatod sa mga sulat
modalagan sa pagtagbo sa usa, ug ang usa ka sulogoon mosugat sa usa, sa pagpakita sa hari sa

32
Babilonia nga ang iyang ciudad naagaw sa tanang suok: Ug ang mga alagianan giagaw, ug ang
33
mga tangbo ilang gisunog sa kalayo, ug ang mga tawong iggugubat nangahadlok: Kay mao kini

ang giingon ni Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel: Ang anak nga babaye sa Babilonia ingon
sa usa ka salug nga giukanan, sa panahon nga kini ginagiukan; ugaling sa diutay lamang nga

34
panahon, ug ang panahon sa pag-ani moabut alang kaniya. Si Nabucodonosor ang hari sa Babilonia
milamoy kanako, siya midugmok kanako, iyang gihimo ako nga sudlanang walay sulod, siya nga
ingon sa usa ka dragon milamoy kanako, gipuno niya ang iyang tiyan sa akong lamian nga kalan-on;

35
gisalikway niya ako. Ang pagdagmal nga gibuhat kanako ug sa akong unod isang-at sa Babilonia,
moingon ang mga pumoluyo sa Sion; ug, Ang akong dugo isang-at sa mga pumoluyo sa Caldea,

36
moingon ang Jerusalem. Busa mao kini ang giingon ni Jehova: Ania karon, ako maoy magalaban
sa imong katungod, ug manimalus alang kanimo; ug pamalahon ko ang iyang dagat, ug pamalahon

37
ko ang iyang tuburan. Ug ang Babilonia mahimong mga tinapok nga ginuba, usa ka puloy-anan
sa mga iro nga ihalas, usa ka makapatingala, ug usa ka sinitsitan nga uban ang pagbiaybiay, nga

38
walay usa ka pumoluyo. Sila magadungan sa pagpadahunog ingon sa mga magagmay nga leon:

39
sila mananggulob ingon sa mga itoy nga leon. Sa diha nga abuton sila ug kainit, buhaton ko ang
ilang mga kombira, ug sila hubgon ko, aron sila magakalipay, ug matulog sa pagkatulog nga walay

40
katapusan, ug dili *na* mahigmata, nagaingon si Jehova. Dad-on ko sila ingon sa mga nating

41
carnero ngadto sa ihawan, ingon sa mga lakeng carnero uban sa mga lakeng kanding. Giunsa
pagdaug ang Sesach! ug ang pagkaagaw sa dalayegon sa tibook nga yuta! naunsa ang Babilonia

42
nga nahimo man nga biniyaan sa taliwala sa mga nasud! Ang dagat misalanap sa Babilonia; siya

43
ginatabonan sa daghang mga balud niini. Ang iyang mga ciudad nangahimong biniyaan, usa ka
ugang yuta, ug usa ka kamingawan, usa ka yuta nga walay tawo nga nagapuyo, ni adunay anak sa

44
tawo nga molabay niana. Ug ako magasilot kang Bel sa Babilonia, ug ipasuka ko gikan sa iyang
baba kadtong iyang gilamoy; ug ang mga nasud dili na magabaha ngadto kaniya: oo, angkuta sa

⁴⁵
 Babilonia mapukan. Katawohan ko, pumahawa kamo gikan sa iyang taliwala, ug luwasa ang
⁴⁶
 inyong kaugalingon, ang tagsatagsa ka tawo gikan sa mabangis nga kasuko ni Jehova. Ug ayaw
 pagpaluyaha ang imong kasingkasing, ni mahadlok kamo sa mga balita nga madungog sa yuta; kay
 ang mga balita moabut sa usa ka tuig, ug sa human niana sa laing tuig *moabut* ang mga balita, ug
⁴⁷
 ang pagpanlupig diha sa yuta, ang pamuno batok sa pamuno. Busa, ania karon, ang adlaw miabut
 na, nga ako magapakanaug ug hukom sa mga linilok nga larawan sa Babilonia; ug ang tibook niyang
⁴⁸
 yuta mangalibog; ug ang tanan niyang mga minatay manghay-ad sa taliwala niya. Unya ang
 langit ug ang yuta, ug ang tanan nga anaa kaniya, manag-awit tungod sa kalipay ibabaw sa Babilonia:
⁴⁹
 kay ang mga maglalaglag mangabut kaniya gikan sa amihanan, nagaingon si Jehova. Maingon
 nga ang Babilonia nagpahay-ad sa mga minatay sa Israel, mao nga sa Babilonia manghay-ad ang
⁵⁰
 mga minatay sa tibook nga yuta. Kamo nga nakagawas sa espada, pamahawa kamo, ayaw
 paglanga,: hinumdumi ninyo si Jehova gikan sa halayo, ug isulod sa inyong panumduman ang
⁵¹
 Jerusalem. Kita nangalibog, kay kita nakadungog ug pagkatalamayon: ang kalibog mitabon sa
 atong mga nawong; kay ang mga lumalangyaw ming-adto sa mga balaang puloy-anan sa balay ni
⁵²
 Jehova. Busa, ania karon, ang mga adlaw miabut na, nagaingon si Jehova, nga ako magapakanaug
 ug hukom sa iyang mga linilok nga larawan; ug sa tibook niyang yuta ang mga samaran manag-agulo.
⁵³
 Bisan ang Babilonia mokayab ngadto sa langit, ug bisan palig-onan niya ug kuta sa gitag-on sa
⁵⁴
 iyang kusog, apan gikan kanako ang mga maglalaglag moadto kaniya, nagaingon si Jehova. Ang
 tingog sa usa ka pagsinggit midangat gikan sa Babilonia, ug gikan sa dakung pagkalumpag sa yuta
⁵⁵
 sa mga Caldeahanon! Tungod kay ang Babilonia gigun-ob ni Jehova, ug gikan niini gilumpag
 niya ang dakung tingog; ug ang ilang mga balud modahunog ingon sa daghang katubigan; ang
⁵⁶
 dinahunog sa ilang tingog ginalitok: Tungod kay ang manlalaglag mianha kaniya, bisan pa diha
 sa Babilonia, ug ang iyang mga makusganong tawo hingdakpan, tanan nilang mga pana gipanugmok;
⁵⁷
 kay si Jehova mao ang Dios sa mga pagbalus, sa walay duha-duha siya mohatag na bayad. Ug
 hubgon ko ang iyang mga principe ug ang iyang mga manggialamong tawo, ang iyang mga gobernador
 ug ang iyang mga tinugyanan, ug ang iyang mga gamhanang tawo; ug sila mangatulog sa pagkatulog
 nga walay katapusan, ug dili na mahigmata, nagaingon ang Hari, kansang ngalan mao si Jehova sa
⁵⁸
 mga panon. Mao kini ang gipamulong ni Jehova sa mga panon: Ang halapad nga mga kuta sa
 Babilonia pagalaglagon sa hingpit ug ang iyang mga hatag-as nga pultahan pagasunogon sa kalayo;
 ug ang mga katawohan managbuhat alang sa kakawangan, ug ang mga nasud alang sa kalayo: ug
 sila pagakapuyan.
⁵⁹
 Ang pulong nga gisugo ni Jeremias nga manalagna kang Seraia ang anak nga lalake ni Nerias,
 ang anak nga lalake ni Maasias, sa diha nga siya miadto uban kang Sedechias ang hari sa Juda

ngadto sa Babilonia sa ikaupat ka tuig sa iyang paghari. Karon si Seraia mao ang pangulo sa mga
⁶⁰magbalantay sa mga lawak. Ug gisulat ni Jeremias sa usa ka basahon ang tanang kadautan nga
 modangat sa Babilonia, bisan pa kining tanan nga mga pulong nga gisulat mahitungod sa Babilonia.

⁶¹Ug si Jeremias miingon kang Seraia: Sa diha nga ikaw moabut na sa Babilonia, nana matngoni
⁶²nga mabasa mo kining tanan nga mga pulong. Ug magaingon ka: Oh Jehova, ikaw nagsulti
 mahitungod niining dapita, sa pagputol kaniya, aron wala nay magapuyo diha kaniya, bisan tawo

⁶³ni mananap, kondili nga kini mahimo *hinoon* nga biniyaan sa walay katapusan. Ug mahitabo sa
 diha nga matapus mo pagbasa kining basahona, nga higtan mo ug bato kini, ug isalibay mo sa

⁶⁴taliwala sa Eufates: Ug magaingon ka: Sa ingon niini ang Babilonia mahiunlod, ug dili na
 molutaw pag-usab tungod sa kadautan nga pagadad-on ko kaniya; ug sila pagakapuyan. Hangtud
 dinhi ang mga pulong ni Jeremias.

¹Si Sedechias may kaluhaan ug usa ka tuig ang panuigon sa pagsugod niya paghari, ug siya
 naghari sa napulo ug usa ka tuig sa Jerusalem: ug ang ngalan sa iyang inahan mao si Hamutal, ang

²anak nga babaye ni Jeremias sa Libna. Ug gibuhat niya kadtong dautan sa pagtan-aw ni Jehova,

³sumala sa tanan nga gibuhat ni Joacim. Kay tungod sa kasuko ni Jehova nga nahitabo sa Jerusalem
 ug sa Juda, hangtud nga sila gihinginlan niya gikan sa iyang atubangan. Ug si Sedechias misukol

⁴batok sa hari sa Babilonia. Ug nahatabo sa ikasiyam ka tuig sa iyang paghari, sa ikapulo ka bulan,
 sa ikapulo ka adlaw sa bulan nga si Nabucodnosor nga hari sa Babilonia miabut, siya ug ang tibook
 niyang kasundalohan batok sa Jerusalem, ug mingpahaluna batok niini; ug sila nanagtukod ug mga

⁵kuta batok niini nga nagalibut. Busa ang ciudad ginalikusan sa mga sundalo hangtud sa ikapulo

⁶ug usa ka tuig ni hari Sedechias. Sa ikaupat ka bulan sa ikasiyam ka adlaw sa bulan, ang gutom
mikaylap sa hilabiha gayud sa ciudad, sa pagkaagi nga wala nay tinapay alang sa mga tawo didto

⁷sa yuta: Unya may usa ka bahin sa ciudad nga natumpag, ug ang tanang mga tawo nga iggugubat
 nangalagiw, ug minggula sa ciudad sa kagabhion, nga nanagpangagi sa pultahan sa taliwala sa duha
 mga kuta, nga diha sa haduol sa tanaman sa hari (karon ang mga Caldeahanon diha nanaglibut sa

⁸ciudad); ug sila nangagi padulong ngadto sa Arabah. Apan ang mga sundalo sa mga Caldeahanon
 minggukod sa hari, ug nakaapas kang Sedechias didto sa mga kapatagan sa Jerico; ug ang iyang

⁹tibook kasundalohan nagkatibulaag gikan kaniya. Unya ilang gikuha ang hari, ug gidala siya
 ngadto sa hari sa Babilonia ngadto sa Ribla sa yuta ni Hamath; ug siya nagpakanaug ug hukom

¹⁰batok kaniya. Ug ang hari sa Babilonia mipatay sa mga anak nga lalake ni Sedechias sa atubangan

11
sa iyang mga mata: gipamatay usab niya ang tanang mga principe sa Juda didto sa Ribla. Ug iyang gilusok ang mga mata ni Sedechias; ug siya gigapus sa mga talikala sa hari sa Babilonia, ug gidala siya ngadto sa Babilonia, ug gibanlud siya sa bilanggoan hangtud sa adlaw sa iyang pagkamatay.

12
Karon sa ikalima ka bulan, sa ikapulo ka adlaw sa bulan, nga mao ang ikapulo ug siyam ka tuig ni Nabucodonosor, nga hari sa Babilonia, miabut sa Jerusalem si Nabuzaradan ang capitan sa

13
magbalantay nga nagaalagad sa hari sa Babilonia. Ug gisunog niya ang balay ni Jehova, ug ang balay sa hari; ug ang tanang mga balay sa Jerusalem, bisan pa ang tanang balay sa mga dagkung

14
tawo, iyang gisunog sa kalayo. Ug gipanggun-ob ang tanang mga kuta nga naglibut sa Jerusalem

15
sa tanang kasundaluhan sa mga Caldeanhon nga ming-uban sa capitan sa magbalantay. Unya gibihag ni Nabuzaradan nga capitan sa magbalantay ang *pipila* gikan sa mga labing kabus nga mga tawo, ug ang salin sa mga tawo nga nanghibilin sa ciudad, ug kadtong nanghisalaag nga nangahulog

16
ngadto sa hari sa Babilonia, ug ang nanghibilin sa panon sa katawohan. Apan gibilin ni Nabuzaradan ang capitan sa magbalantay ang *pipila* sa labing kabus *nga mga tawo* sa yuta aron

17
mahimong mga magaatiman sa kaparrasan ug mahimong mga mag-uuma. Ug ang mga haligi nga tumbaga nga diha sa sulod sa balay ni Jehova, ug ang mga ugbokanan, ug ang dagat-dagat nga tumbaga nga diha sa sulod sa balay ni Jehova, gidugmok sa mga Caldeahanon, ug gidala ang mga

18
tumbaga niini ngadto sa Babilonia. Ang mga kawa usab, ug ang mga pala, ug ang mga kumpit nga igpapalong, ug ang mga dolang, ug ang mga cuchara, ug ang tanang mga tumbaga nga sudlanan

19
nga ilang pagagamiton sa pag-alagad, ilang gipanagdala. ug ang mga copa, ug ang mga sangga sa kalayo, ug ang mga dolang, ug ang mga kawa, ug ang mga tangkawan, ug ang mga cuchara, ug ang mga panaksan-nga mga bulawan, sinulod sa bulawan, ug ang mga *binuhat* nga salapi, sinulod

20
sa salapi, gikuha sa capitan sa magbalantay. Ang duha ka haligi, ang usa ka dagat-dagat, ug napulog duha ka mga torong vaca nga tumbaga nga diha sa ilalum sa ugbokanan, nga gibuhag ni hari Salomon alang sa balay ni Jehova-ang tumbaga niining tanan nga mga sudlanan nga walay

21
timbang. Ug mahatungod sa mga haligi, ang gitaas-on sa usa ka haligi napulo ug walo ka maniko; ug usa ka gitag-on nga napulo ug duha ka maniko nga nagalibut niini; ug ang gibag-on niini upat

22
ka tudlo; ug kadto lungagan. Ug ang ulo-ulo nga tumbaga diha sa ibabaw niini; ug ang kahabogon sa usa ka ulo-ulo lima ka maniko, uban ang mga rihag ug mga granada sa ibabaw sa ulo-ulo nga nagalibut niini, ang tanan lonlon tumbaga: ug ang ikaduha ka haligi usab ang tanan sama niini, ug

23
ang mga granada. Ug dihay kasiyaman ug unom ka mga granada sa mga kilid; ang tanang mga granada sa rihag may usa ka gatus nga nanaglibut.

24

Ug ang capitan sa magbalantay mikuha kang Seaia ang pangulong sacerdote, ug kang Sofonias

25

ang ikaduhang sacerdote, ug sa totolo ka mga magbalantay sa tugkaran. Gikuha usab niya gikan sa ciudad ang usa ka punoan nga nagbantay sa mga tawo nga iggugubat; ug pito ka mga tawo niadtong nakakita sa nawong sa hari, nga hikaplagan sa sulod sa ciudad; ug ang escriba sa capitan sa panon, nga nagpatigum sa mga tawo sa yuta; ug kan-uman ka mga lalake sa mga tawo sa yuta,

26

nga hikaplagan sa taliwala sa ciudad. Ug si Nabuzaradan ang capitan sa magbalantay mikuha

27

kanila ug gidala sila ngadto sa hari sa Babilonia ngadto sa Ribla. Ug sila gisamaran ug gipamatay sa hari sa Babilonia didto sa Ribla sa yuta ni Hamath. Busa ang Juda gidala nga binihag gikan sa

28

kaugaligon niyang yuta. Mao kini ang katawohan nga gibihag ni Nabucodonosor: sa ikapito ka

29

tuig, ang iyang binihag tolo ka libo ug kaluhaan ug tolo ka mga Judio; Sa ikapulo ug walo ka tuig ni Nabucodonosor siya mibihag gikan sa Jerusalem sa walo ka gatus ug katloan ug duha ka

30

tawo; Sa ikakaluhaan ug tolo ka tuig ni Nabucodonosor, si Nabuzaradan ang capitan sa magbalantay mibihag pito ka gatus kap-atan ug lima ka mga tawo: ang tanang mga tawo may upat ka libo ug unom ka gatus.

31

Ug nahitabo sa ikakatloan ug pito ka tuig sa pagkabiha ni Joachin nga hari sa Juda, sa ikapulo ug duha ka bulan, sa ikakaluhaan ug lima ka adlaw sa bulan, nga si Evil-merodach nga hari sa Babilonia, sa *nahaunang* tuig sa iyang paghari, mialsa sa ulo ni Joachin nga hari sa Juda, ug gipagula

32

siya sa bilanggoan; Ug nakigsulti nga maloloy-on kaniya, ug ang iyang trono gipahamutang nga

33

labaw sa trono mga hari nga nanghiuban kaniya didto sa Babilonia, Ug giilisan ang iyang mga saput sa bilanggoan. ug si *Joachin* diha magkan-anan sa tinapay sa iyang atubangan sa kanunay sa

34

tanang mga adlaw sa iyang kinabuhi: Ug alang sa iyang kalan-on, may kanunay nga kalan-on gihatag kaniya sa hari sa Babilonia, usa ka bahin sa tagsatagsa ka adlaw hangtud sa adlaw sa iyang kamatayon, sa tanang mga adlaw sa iyang kinabuhi.

1

Naunsa nga ang ciudad nagalingkod man nga nag-inusara, nga *kaniadto* puno sa mga tawo! Nahimo siya nga sama sa usa ka babayeng balo, nga daku sa taliwala sa mga nasud! Siya nga

2

kaniadto usa ka princesa sa taliwala sa mga lalawigan nahimo man nga magbubuhis! Siya nagahilak sa hilabihan gayud sa kagabhion, ug ang iyang mga luha anaa sa iyang mga aping; Sa taliwala sa tanan niyang mga hinigugma, siya walay mausa nga makalipay kaniya: Ang tanan niyang mga

3

higala nanagluib kaniya; sila nangahimong mga kaaway niya. Ang Juda nabihag tungod sa mga kagul-anan, ug tungod sa dakung pagkaulipon; Siya nagapuyo sa taliwala sa mga nasud, siya dili makakaplag ug pahulay: Ang tanan niyang mga maglulutos nakaapas kaniya sa taliwala sa mga

⁴
kalisdanan. Ang mga alagianan sa Sion nanagbalata, tungod kay walay mingadto sa maligdong nga pagkatigum; Ang tanan niyang mga pultahan nabiniyaan, ang iyang mga sacerdote nagapanghupaw: Ang iyang mga ulay gipanagsakit, ug siya sa iyang kaugalingon anaa sa kapaitan.

⁵
Ang iyang mga kabatok nangahimong mga pangulo, ang iyang mga kaaway nanagmauswagon; Kay siya gisakit ni Jehova tungod sa pagkadaghan sa iyang mga kalapasan: Ang iyang kabataan

⁶
nga magagmay gipanagbihag ngadto sa atubangan sa kabatok. Ug gikan sa anak nga babaye sa Sion ang tanan niyang pagkahalangdon nawagtang: Ang iyang mga principe nangahimo nga ingon sa mga lagsaw nga wala makakaplag ug sibsibanan, Ug sila nanlakaw nga walay kusog unahan sa

⁷
maglulutos *kanila*. Ang Jerusalem nahanumdum diha sa mga adlaw sa iyang kagul-anan ug sa iyang mga pagkaalaut sa tanang mga butang nga iyang nahimut-an nga *iyang* nahuptan gikan sa mga adlaw nga karaan: Sa diha nga nahulog ang iyang katawohan sa kamot sa kabatok, ug walay mitabang kaniya, Ang mga kabatok nakakita kaniya, nga nanagbiaybiay kaniya diha sa iyang

⁸
pagkalaglag. Ang Jerusalem nakasala ug daku uyamut; busa siya nahimong ingon sa butang nga mahugaw; Ang tanan nga nagpasidungog kaniya nagatamay *na* kaniya, tungod kay nakita nila ang

⁹
iyang pagkahubo: Oo, siya nagapanghupaw, ug mitalikod *nga naulaw*. Ang iyang kahugaw diha sa iyang mga sidsid; siya wala mahinumtum sa iyang katapusan; Busa siya gihulog sa dakung kahibulongan; siya walay maglilipay: Sud-onga, Oh Jehova, ang akong kagul-anan: kay ang kaaway

¹⁰
nagpadaku sa iyang kaugalingon. Ang kabatok nagbuklad sa iyang kamot ibabaw sa tanang mga butang nga iyang nahimut-an: Kay nakita niya nga ang mga nasud mingsulod sa iyang balaang puloy-anan, Nga mahitungod kanila nga imong gisugo nga dili sila pasudlon ngadto sa imong

¹¹
katiguman. Ang tibook niyang katawohan nanghupaw, sila nangita ug tinapay; Ilang gihatag ang ilang nahimut-an nga mga butang nga *baylo* sa pagkaon aron sa pagpabuhi sa kalag: Tan-awa, Oh Jehova, ug sud-onga kay ako nahimong timawa.

¹²
Wala bay hinungdan kaninyo, *Oh* kamong tanan nga nanagpangagi? Sud-onga, ug tan-awa kong aduna bay kasubo nga sama sa akong kasubo, nga gipadangat kanako, Nga gisakit ni Jehova

¹³
kanako sa adlaw sa iyang mabangis nga kasuko. Gikan sa kahitas-an siya nagpadala ug kalayo sulod sa akong mga bukog, ug kini nakadaug batok kanila; Siya nagladlad ug pukot alang sa akong mga tiil, ako gipabalik niya: Ako gihimo niya nga biniyaan ug maluyahon sa tibook nga adlaw.

¹⁴
Ang yugo sa akong mga kalapasan gihigut sa iyang kamot; Sila nalanggikit, ug miabut sa akong liog; siya nakapahuyang sa akong kusog: Ako gitugyan sa Ginoo ngadto sa ilang mga kamot, batok

¹⁵
kang kinsa dili ako makahimo sa pagsukol. Gipamiangan sa Ginoo ang tanan nakong makusganong tawo sa taliwala nako; Siya nagpatawag sa balaang pagkatigum batok kanako aron sa pagpigsat sa akong mga batanong lalake: Gitamakan sa Ginoo ang anak nga ulay sa Juda sama sa *paggiuk* diha

¹⁶
sa pug-anan. Tungod niining mga butanga ako mihilak; ang mata ko, ang mata ko nagapaagay

ug tubig; Kay ang maglilipay nga unta maoy magpabuhi sa akong kalag halayo man kanako: Ang
¹⁷
 akong mga anak nangahimong biniyaan, tungod kay ang kaaway nakadaug man. Gibuklad sa
 Sion ang iyang mga kamot; walay mausa nga makalipay kaniya: Si Jehova nagsugo mahatungod
 kang Jacob, nga kadtong nanaglibut kaniya mangahimo nga iyang mga kabatok: Ang Jerusalem
¹⁸
 anaa sa taliwala nila sama sa usa ka butang nga mahugaw. Si Jehova matarung man; tungod kay
 ako misukol batok sa iyang sugo; Pamati, gipangamuyo ko kaninyo, kamong tanan nga mga
 katawohan, ug sud-onga ang akong kasubo: Ang akong mga ulay ug ang akong mga batan-ong
¹⁹
 lalake nahimong mga binihag. Gipatawag ko ang akong mga hinigugma, *apan* gilimbongan ako
 nila: Ang akong mga sacerdote ug ang akong mga anciano nangamatay didto sa ciudad, Samtang
²⁰
 nanagpangita sila sa ilang makaon aron sa pagpabuhi sa ilang mga kalag. Sud-onga, Oh Jehova;
 kay ako ania sa kasakitan; ang akong kasingkasing ania sa kasamok; Ang akong kasingkasing
 nabuyok sa sulod nako; tungod kay ako misukol sa hilabihan gayud: Sa halayong *dapit* ang espada
²¹
 nagapamatay, sa balay ania *ang gutom nga* sama sa kamatayon. Sila nakadungog nga ako
 nagapanghupaw; walay mausa nga makalipay kanako; Ang tanan nako nga mga kaaway nakadungog
 sa akong kasamok; nalipay sila nga imong gihimo kini: Ipadala mo ang adlaw nga imong
²²
 gipamantala, ug sila mahimo nga sama kanako. Tugoti nga ang tanan nilang kadautan mahiduol
 sa imong atubangan; Ug buhata kanila ang sama sa imong gibuhat kanako tungod sa tanan nako
 nga kalapasan: Kay ang akong mga pagpanghupaw daghan man, ug ang akong kasingkasing
 nagakaluya.

¹
 Naunsa man nga ang Ginoo nagtabon sa anak nga babaye sa Sion uban sa usa ka panganod
 sa iyang kasuko! Ug gihulog niya gikan sa langit ngadto sa yuta ang katahum sa Israel, Ug wala
²
 mahanundum sa iyang tumbanan sa tiil sa adlaw sa iyang kasuko. Gilamoy sa Ginoo ang tanang
 mga puloy-anan ni Jacob, ug wala malooy *kanila* ; Iyang gipangguba diha sa iyang kasuko ang
 mga salipdanan sa anak nga babaye sa Juda; Sila gipanagpukan ngadto sa yuta; gihugawan niya
³
 ang gingharian ug ang mga principe niini. Iyang giputol tungod sa iyang mabangis nga kasuko
 ang tibook sungay sa Israel; Iyang gibutad ang iyang kamot nga too gikan sa atubangan sa kaaway:
 Ug iyang gisunog si Jacob ingon sa usa ka nagadilaab nga kalayo, nga nagalamoy sa paglibut.
⁴
 Iyang gibusog ang iyang pana ingon sa usa ka kaaway, siya mitindog uban ang too niyang kamot
 sama sa usa ka kabatok, Ug gipamatay ang tanan nga nahimut-an sa mata: Sulod sa balong-balong
⁵
 sa anak nga babaye sa Sion iyang gibubo ang iyang kaligutgut ingon sa kalayo. Ang Ginoo
 nahimong sama sa usa ka kaaway, iyang gilamoy ang Israel; Iyang gilamoy ang tanan nga mga
 palacio niini, iyang gipanglaglag ang iyang mga salipdanan; Ug iyang gipadaghan ang pagbalata

6
ug pagbakho sa anak nga babaye sa Juda. Ug iyang gikuha sa pagkamabangis ang iyang tabernaculo, nga daw ingon sa usa ka tanaman; iyang gilaglag ang iyang dapit nga tigumanan: Si Jehova naghimo nga hikalimtan didto sa Sion ang balaang pagkatigum ug ang adlaw nga igpapahulay, Ug nagtamay

7
sa hari ug sa sacerdote diha sa iyang kasuko. Si Jehova nagsalikway sa iyang halaran, siya nag-ayad sa iyang balaang puloy-anan; Iyang gihatag sa iyang kaaway ang mga kuta sa iyang mga palacio;

8
Sila nanagbanha sulod sa balay ni Jehova, ingon sa adlaw sa maligdong nga pagkatigum. Gitinguha ni Jehova ang paglaglag sa kuta sa anak nga babaye sa Sion; Iyang gikutay ang usa ka pisi, wala niya kuhaa ang iyang kamot gikan sa paglaglag *niini* : Ug gipabakho niya ang salipdanan ug ang

9
kuta; silang duha nagaanam ug kahuyang. Ang iyang mga ganghaan nangalusno ngadto sa yuta; iyang gilaglag ug gipamunggo ang iyang mga trangka: Ang iyang hari ug ang iyang mga principe atua sa taliwala sa mga nasud diin wala *didto* ang Kasugaon; Oo, ang iyang mga manalagna wala na makakita ug panan-awon gikan kang Jehova.

10
Ang mga anciano sa anak nga babaye sa Sion nanagyaka sa yuta, *ug* sila nanaghilum; Sila nanagsaliyab ug abug sa ilang mga ulo; sila nanagbakus ug sako sa ilang mga kaugalingon; Ang

11
mga ulay sa Jerusalem nanagpaduko sa ilang mga ulo sa yuta. Ang akong mga mata nahalap sa mga luha, ang akong kasingkasing nasamok; Ang akong atay gibubo sa yuta, tungod sa pagkalaglag sa anak nga babaye sa akong katawohan, Tungod kay ang mga bata ug ang mga masuso

12
gipanguyapan diha sa kadalanan sa ciudad. Sila nagaingon sa ilang mga inahan: Hain man ang trigo ug vino? Sa diha nga gipanguyapan sila ingon sa mga samaran diha sa kadalanan sa ciudad,

13
Sa diha nga gibubo nila ang ilang kalag sa sabakan sa ilang inahan. Unsa ba ang akong igasaksi alang kanimo? unsa ba ang akong ipanig-ingon kanimo, Oh anak nga babaye sa Jerusalem? Unsa ba ang akong itanding kanimo, aron ako makalipay kanimo, Oh anak nga ulay sa Sion? Kay ang

14
imong samad daku ingon sa dagat: kinsay makaayo kanimo? Ang imong mga manalagna nakakita ug mga bakak ug binuang nga panan-awon alang kanimo: Ug sila wala makapakita sa imong kadautan, sa pagpabalik *gikan* sa imong pagkabinihag, Apan nakakita alang kanimo ug malimbongon

15
nga mga pulong ug mga hinungdan sa pagkahininginlan *ngadto* sa laing dapit. Ang tanan nga minglabay nagapakpak sa ilang mga kamot kanimo; Sila nanagsitsit uban ang pagbiaybiay ug nagalingo-lingo sa ilang ulo sa anak nga babaye sa Jerusalem, *nga nagaingon* : Mao ba kini ang ciudad nga gitawag sa mga tawo Ang kahingpitan sa katahum, Ang kalipay sa tibook nga yuta?

16
Ang tanan mong mga kaaway nagbuka pagdaku sa ilang baba batok kanimo: Sila nagasitsit uban ang pagbiaybiay ug nagapakagut sa ilang mga ngipon; sila nagaingon: Gilamoy namo siya; Sa pagkamatuod mao kini ang adlaw nga atong gipangita; ato nang hikaplagnan, kini ato nang nakita.

17
Natibawas na ni Jehova ang iyang tuyo; natuman na niya ang pulong nga iyang gisugo sa mga adlaw nga karaan: Iyang gibungkag, ug siya wala malooy: Ug iyang gihimo aron malipay ang

imong kaaway batok kanimo; Gipataas niya ang sungay sa imong mga kabatok. ¹⁸ Ang ilang kasingkasing mitu-aw ngadto sa Ginoo: Oh kuta sa anak nga babaye sa Sion, paagaya ang mga luha ingon sa usa ka suba sa adlaw ug gabii; Ayaw hatagi ug pahulay ang imong kaugalingon; ayaw ¹⁹ pahunonga ang kalimutaw sa imong mata. Tumindog ka, tiyabaw sa gabii, sa sinugdan sa mga pagtukaw; Ibubo ang imong kasingkasing ingon sa tubig sa atubangan sa nawong sa Ginoo: Bayawa ang imong mga kamot ngadto kaniya alang sa kinabuhi sa imong mga magagmayng kabataan, nga ²⁰ nautas tungod sa kagutom sa ulohan sa tagsatagsa ka dalan. Tan-awa, Oh Jehova, ug sud-onga *kong* kinsay imong gibuhatan sa ingon! Kan-on ba sa mga babaye ang ilang bunga, ang mga bata nga ginayogyog diha sa *ilang* mga kamot? Patyon ba ang sacerdote ug ang manalagna didto sa ²¹ balaang puloy-anan sa Ginoo? Ang batan-on ug tigulang namuyod sa yuta diha sa kadalanan; Ang akong mga ulay ug ang akong mga batan-ong lalake nangapukan pinaagi sa espada; Gipatay ²² mo sila sa adlaw sa imong kasuko; gipatay *mo* ug wala *ka* malooy. Gitawag mo, ingon sa adlaw sa maligdong nga pagkatigum, ang akong mga kalisang sa tanang dapit; Ug sa adlaw sa kasuko ni Jehova walay bisan kinsa nga nakagawas kun nahibilin: Kadtong akong ginayogyog ug gialimahan maoy gilamoy sa akong kaaway.

¹ Ako mao ang tawo nga nakakita sa kasakitan pinaagi sa barahan sa iyang kapungot. ² Iyang gitultolan ako ug gipalakat ako sa kangitngitan, ug wala sa kahayag. ³ Sa pagkatinuod batok kanako iyang gipaatabang ang iyang kamot sa nakadaghan sa tibook nga adlaw. ⁴ Ang akong unod ug ang akong panit yang gihimo nga tigulang; iyang gidugmok ang akong mga bukog. ⁵ Siya nagtukod batok kanako, ug gilibutan ako sa kapaitan ug kasakitan. ⁶ Gipapuyo niya ako sa mangiub nga mga dapit, sama niadtong dugay na nga nangamatay. ⁷ Ako gialad niya, aron dili ako makagula; iyang ⁸ gipabug-at ang akong talikala. Oo, sa pagtiyabaw nako, ug sa pagtawag sa panabang, iyang ⁹ gipugngan ang akong pag-ampo. Gialad niya sa mga bato nga sinapsapan ang akong mga alagianan; ¹⁰ iyang gibaliko ang akong mga dalan. Alang kanako siya sama sa usa ka oso nga nagabanhig, ¹¹ ingon sa usa ka leon sa tago nga mga dapit. Iyang gipatipas ang akong mga alagianan, ug ¹² gikuniskunis *niya* ako; iyang gibuhat ako nga biniyaan. Iyang gibusog ang iyang pana, ug iyang ¹³ gipahaluna ako ingon sa usa ka ilig-onon alang sa pana. Ang mga udyong sa iyang baslayan ¹⁴ gipalagbas sa akong mga amimislón. Ako nahimong kataw-anan sa tibook ko nga katawohan,

¹⁵ ug ilang alawiton sa tibook nga adlaw. Gitugob niya ako sa kapaitan, gihubog niya ako sa
¹⁶ panyawan. Gidugmok usab niya ang akong mga ngipon sa mga magagmayng bato; gitabonan
¹⁷ niya ako sa mga abo. Ug imong gihinginlan ang akong kalag *ngadto* sa halayo gikan sa kalinaw;
¹⁸ ako nalimot na sa kauswagan. Ug ako miingon: Ang akong kusog nawagtang na, ug ang akong
¹⁹ paglaum *nahanaw* gikan kang Jehova. Hinumduman mo ang akong kasakitan ug ang akong
²⁰ pagkaalaut, ang panyawan ug ang apdo. Ang akong kalag nagahandum gihapon kanila, ug
gipaubos sa sulod nako.
²¹ Nahinumdum ako niini sa akong panumduman; busa ako may paglaum. ²² *Tungod* sa mga
mahigugmaongkalolot ni Jehova kita wala mangalaglag, kay ang iyang mga kalooy walay paghubas.
²³ Sila ginabag-o sa matag-buntag; daku ang imong pagkamatinumanon. ²⁴ Si Jehova mao ang
²⁵ akong panulondon, nagaingon ang akong kalag; busa anaa kaniya ang akong paglaum. Si Jehova
²⁶ maayo alang kanila nga nagapaabut kaniya, alang sa kalag nga nagapangita kaniya. Maayo nga
²⁷ ang tawo magalaum ug magapaabut sa kahilum sa kaluwasan ni Jehova. Maayo alang sa tawo
²⁸ nga pas-anon niya ang yugo sa iyang pagkabatan-on. Palkingora siya nga mag-inusara ug
²⁹ pahiluma, tungod kay kini iyang gipapas-an kaniya. Ipabutang ang iyang baba sa abug, kong sa
³⁰ ingon niana aduna pay mapaabut. Ipataon niya ang iyang aping kaniya nga nagasagpa; aron siya
³¹ mapuno gayud sa pagsudya. Kay ang Ginoo dili mosalikway sa walay katapusan. ³² Kay bisan
siya nagpaguol, apan siya malooy sumala sa gidaghanon sa iyang mga mahigugmaong-kalolot.
³³ Kay siya dili magasakit nga sa kinabubut-on, ni magapasubo sa mga anak sa tawo. ³⁴ Ang
³⁵ pagdugmok sa ilalum sa *iyang* mga tiil sa tanan nga mga binilanggo sa yuta, Ang pagtungina sa
³⁶ katungod sa usa ka tawo sa atubangan sa nawong sa Labing Hataas, Ang pagbalit-ad sa usa ka
tawo sa iyang katungod, dili uyonan ni Jehova.
³⁷ Kinsa kadtong nagaingon, ug nahanabo man, sa diha nga wala magsugo ang Ginoo? ³⁸ Gikan
sa baba sa Labing Hataas dili ba mogula ang dautan ug maayo? ³⁹ Ngano man nga nagamahay ang
⁴⁰ usa ka buhi nga tawo, *ang* usa ka tawo tungod sa silot sa iyang mga sala? Susihon ta ug sulayan
⁴¹ ta ang atong mga dalan, ug mamalik *kita* ngadto kang Jehova. Bayawon ta ang atong kasingkasing
uban ang atong mga kamot ngadto sa Dios sa kalangitan.

⁴² Kita nakalapas ug nakasukol: wala ka magpasaylo. ⁴³ Nagatabon ka uban sa kasuko, ug
⁴⁴ nagalutos kanamo: nagapamatay ka, wala ka malooy. Nagatabon ka sa imong kaugalingon sa
⁴⁵ usa ka panganod, aron walay pag-ampo nga makalahos *kanimo*. Gihimo mo kami nga sama sa
⁴⁶ nalug ug sagbut sa taliwala sa mga katawohan. Ang tanan namong mga kaaway nagpabuka
⁴⁷ pagdaku sa ilang mga baba batok kanamo. Ang kahadlok ug ang gahong mingdangat kanamo,
⁴⁸ ang kalumpagan ug ang pagkalaglag. Ang akong mata nagapadaligdig ug mga sapa sa tubig,
⁴⁹ tungod sa pagkalaglag sa anak nga babaye sa akong katawohan. Nagapaagay *sa luha* ang akong
⁵⁰ mata, ug walay paghunong, walay pagpahulay, Hangtud si Jehova motan-aw ug mosud-ong
⁵¹ gikan sa langit. Ang akong mata nakapasubo sa akong kalag, tungod sa tanang mga anak nga
⁵² babaye sa akong ciudad. Gigukod ako nila sa hilabihan ingon sa usa ka langgam, sila nga mga
⁵³ kaaway ko sa walay hinungdan. Gibugto nila ang akong kinabuhi sulod sa bilanggoan, ug gisalibay
⁵⁴ ako ug bato. Ang mga tubig mibanlas ibabaw sa akong ulo; *unya* miingon ako: Namatay *na* ako.
⁵⁵ Ako nagsangpit sa imong ngalan, Oh Jehova, gikan sa kinahiladman nga bilanggoan.
⁵⁶ Gipatalinghugan mo ang akong tingog: ayaw pagtagoa ang imong igdulungog sa akong
⁵⁷ pagpanginhawa, sa akong pagtu-aw. Ikaw nagapaduol *kanako* sa adlaw nga ako nagsangpit
⁵⁸ *kanimo*; ikaw nag-ingon: Ayaw kahadlok. Oh Ginoo, naglaban ka sa mga katungod sa akong
⁵⁹ kalag; gitubos mo ang akong kinabuhi. Oh Jehova, nakakita ka sa akong sayup; hukman mo ang
⁶⁰ akong katungod. Nakita mo ang tanan nilang mga pagpanimalus ug ang tanan nilang mga lalang
⁶¹ batok kanako. Nadungog mo ang ilang pagsudya, Oh Jehova, ug ang tana nilang mga lalang
⁶² batok kanako, Ang mga ngabil niadtong mingtindog batok kanako, ug ang ilang lalang batok
⁶³ kanako sa tibook nga adlaw. Sud-onga ang ilang paglingkod, ug ang ilang pagtindog; 8 ako mao
⁶⁴ ang ilang alawiton. Magahatag ka kanila ug usa ka balus, Oh Jehova, sumala sa buhat sa ilang
⁶⁵ mga kamot. Magahatag ka kanila ug katig-a sa kasingkasing, ang imong tunglo kanila.
⁶⁶ Magalutos ka kanila sa kasuko, ug laglagon mo sila gikan sa ubos sa mga langit ni Jehova.

¹ Naunsa nga ang bulawan mialup man! *naunsa* nga ang lunsay nga bulawan milubad man!
² Ang mga bato sa balaang puloyanan ginayabo didto sa tagsatagsa ka ulohan sa dalan. Ang bililhong
 mga anak nga lalake sa Sion, takus ikatanding sa inulay nga bulawan, Naunsa nga sila giisip man
³ nga ingon sa saro nga sa *yutang* kolonon, ang buhat sa mga kamot sa magkokolon! Bisan pa ang
 mga irong ihalas mopagula sa ilang suso, mopasuso sa ilang mga itoy; Ang anak nga babaye sa
⁴ akong katawohan nahimong mabangis, ingon sa mga avestruz sa kamingawan. Ang dila sa bata
 nga masuso mitapot sa alingagngag sa iyang baba tungod sa kauhaw: Ang magagmayng kabataan
⁵ mangayo ug tinapay, ug walay tawo nga magatipiktipik sa tinapay kanila. Kadtong nagkaon ug
 pinili nga kalan-on nangahimong biniyaan didto sa kadalanan: Kadtong nanagtubo sa mapula nga
⁶ mga panapton minggakus ug mga pundok sa kinalibang. Tungod kay ang kasal-anan sa anak nga
 babaye sa akong katawohan labing daku kay sa sala sa Sodoma, Nga gilaglag sulod sa usa ka
⁷ pagpamilok, ug walay mga kamot nga minggunit kaniya. Ang iyang mga halangdon labing maputli
 kay sa nieve, sila labing maputi kay sa gatas: Sila labing mapula ug lawas kay sa mga rubi, ang
⁸ ilang kahinlo ingon sa zafiro: Ang ilang nawong maitum kay sa carbon; sila dili maila diha sa
 kadalanan: Ang ilang mga panit nanapot sa ilang mga bukog; kini nauga *nga* nahimong ingon sa
⁹ usa ka pinutol. Kadtong gipamatay pinaagi sa pinuti labing maayo kay niadtong nangamatay sa
¹⁰ gutom: Kay kini nagakahunos *daw* gilagbasan, tungod sa kawalad-on sa mga bunga sa uma. Ang
 mga kamot sa makalolooy nga mga babaye nanaglata sa kaugalingon nilang mga anak: Sila nahimo
¹¹ nga ilang kalan-on sa pagkalaglag sa anak nga babaye sa akong katawohan. Natuman ni Jehova
 ang iyang kaligutgut, iyang gibubo ang iyang mabangis nga kasuko; Ug siya nagdaub sa kalayo sa
¹² Sion, nga naglamoy sa mga patukoranan niana. Ang mga hari sa yuta wala managpanoo, ni ang
 tanang pumoluyo sa kalibutan, Nga ang kabatok ug ang kaaway makasulod sa mga pultahan sa
 Jerusalem.
¹³ Tungod sa mga sala sa iyang mga manalagna, *ug* sa mga kasal-anan sa iyang mga sacerdote,
¹⁴ Nga nanag-ula sa dugo sa mga matarung diha sa iyang taliwala. Sila nanagsalaag sa kadalanan
 ingon sa mga buta nga mga tawo, sila nahugawan sa dugo, Sa pagkaagi nga ang mga tawo dili
¹⁵ makahikap sa ilang mga saput. Pamahawa kamo, sila mingtiyabaw kanila: Mahugaw! pahawa,
 pahawa, ayaw paghikapa! Sa diha nga mingkalagiw sila ug mingsalaag, ang mga tawo mingingon
¹⁶ sa taliwala sa mga nasud: Sila dili na makapuyo pag-usab *dinhi*. Ang kasuko ni Jehova
 nagpapatlaag kanila; siya dili na magtagad pag-usab kanila: Sila wala motahud sa mga pagkatawo
¹⁷ sa mga sacerdote, sila wala modapig sa mga anciano. Ang among mga mata naluya sa *pagpangita*

sa kawang namong pagtabang: Sa among pagtukaw kami nagabantay sa usa ka nasud nga dili

¹⁸ makaluwas. Sila nangita sa among mga lakang, sa pagkaagi nga kami dili makaadto sa among kadalanan: Ang among katapusan haduol na, ang among mga adlaw natuman na; kay ang among

¹⁹ katapusan mingdangat na. Ang among mga manggugukod matulin pa kay sa mga agila sa kalangitan: Sila minggukod kanamo ibabaw sa kabukiran, sila nanagbanhig kanamo sa kamingawan.

²⁰ Ang gininhawa sa among mga ilong, ang dinihog ni Jehova, nadakup sa ilang mga gahong; Nga mahitungod kaniya ming-ingon kami: Ilalum sa iyang landong kami magapuyo sa taliwala sa mga nasud.

²¹ Pagmaya ug paglipay, Oh anak nga babaye sa Edom, nga nagapuyo sa yuta sa Hus: Ang ²² copa usab moagi nganha kanimo: ikaw mahubog, ug maghubo sa imong kaugalingon. Ang silot sa imong kasal-anan natuman na, Oh anak nga babaye sa Sion; siya dili na modala kanimo pag-usab ngadto sa pagkabinihag: Du-awon niya ang imong kasalanan, Oh anak nga babaye sa Edom; igapadayag niya ang imong mga sala.

¹ Hinumdumi, Oh Jehova, kong unsay nahitabo kanamo: Sud-onga, ug tan-awa ang among

² kaulaw. Ang among kabilin nahulog ngadto sa mga dumuloong, Ang among mga balay ngadto

³ sa mga lumalangyaw. Kami mga ilo ug walay mga amahan; Ang among mga inahan nangahimong

⁴ mga balo. Kami nag-inum sa among tubig *nga binayloan* sa salapi; Ang among kahoy ginabaligya

⁵ na kanamo. Ang mga maglulutos kanamo nagaungot sa among mga liog: Kami gikapuyan ug

⁶ walay pahulay. Among gihatag ang kamot ngadto sa mga Egiptohanon, Ug sa mga Asiriahanon,

⁷ aron tagbawon sa tinapay. Ang among mga amahan nanagpakasala, ug wala na; Ug among giantus

⁸ ang ilang kasal-anan. Ang mga sulogoon maoy nagahari kanamo: Walay makaluwas kanamo

⁹ gikan sa ilang kamot. Makuha namo ang among tinapay uban ang peligro sa among kinabuhi,

¹⁰ Tungod sa espada didto sa kamingawan. Ang among panit maitum sama sa usa ka hudno, Tungod

¹¹ sa makasunog nga kainit sa kagutmanan. Ginalugos nila ang mga babaye didto sa Sion, Ang mga

¹² ulay sa ciudad sa Juda. Ang mga principe ginabitay pinaagi sa ilang mga kamot: Ang mga nawong

¹³ sa mga anciano wala tahura. Ang mga batan-ong lalake maoy nanagpas-an sa galingan; Ug ang

¹⁴ kabataan gipahiumod sa ilalum sa kahoy. Ang mga anciano namiya sa pultahan, Ang mga

¹⁵ batan-ong lalake namiya sa ilang honi. Ang kalipay sa among kasingkasing mihunong na; Ang
¹⁶ among sayaw nahimong pagminatay. Ang purongpurong nahulog gikan sa among ulo: Alaut
kami kay kami nakasala man!
¹⁷ Tungod niini ang among kasingkasing nagakaluya; Tungod niining mga butanga ang among
¹⁸ mga mata lubog na. Tungod sa bukid sa Sion, nga mamingaw: Ang mga milo nagalakaw sa
¹⁹ ibabaw niana. Ikaw, Oh Jehova, magapabilin sa walay katapusan; Ang imong trono *nagapadayon*
²⁰ gikan sa kaliwatan ngadto sa kaliwatan. Ngano man nga nalimot ka kanamo sa walay katapusan,
²¹ Ug mibiya kanamo sa hataas kaayong panahon? Pabalika kami nganha kanimo, Oh Jehova, ug
²² kami mamalik; Bag-oha ang among mga adlaw ingon sa kanhing panahon. Apan giay-ran mo
sa tuman kami; Ikaw naligutgut sa hilabihan batok kanamo.

¹ Karon nahitabo sa ikakatloan ka tuig, sa ikaupat ka *bulan*, sa ikalima ka *adlaw* sa bulan,
samtang diha ako sa taliwala sa mga binihag nga diha sa daplin sa suba sa Chebar, nga ang mga
² langit nangaabli, ug ako nakakita sa mga panan-awon sa Dios. Sa ikalima ka *adlaw* sa bulan, nga
³ mao ang ikalima ka tuig sa pagkabihag ni hari Joachin, Ang pulong ni Jehova midangat pagtuyo
kang Ezequiel nga sacerdote, anak nga lalake ni Buzi, sa yuta sa mga Caldeahanon sa daplin sa
suba sa Chebar; ug ang kamot ni Jehova gitapion kaniya.
⁴ Ug ako mitan-aw, ug, ania karon, ang usa ka unos migula gikan sa amihanan, usa ka dakung
panganod, uban ang kalayo nga nagalimin sa iyang kaugalingon, ug ang usa ka kahayag diha
naglibut niana, ug gikan sa taliwala niana dihay ingon sa nagsiga nga ambar, gikan sa taliwala sa
⁵ kalayo. Ug gikan sa taliwala niini nanggula ang mga may-ong sa upat ka buhing mga binuhat. Ug
⁶ kini mao ang ilang panagway: Sila may may-ong sa usa ka tawo; Ug ang tagsatagsa may upat ka
⁷ mga nawong, ug ang tagsatagsa kanila may upat ka mga pako. Ug ang ilang mga tiil maoy mga
tiil nga matul-id; ug ang lapalapa sa ilang mga tiil sama sa lapalapa sa tiil sa usa ka nating vaca;
⁸ ug *kini* sila nanagpangidlap sama sa pinasinaw nga tumbaga. Ug sila may mga kamot sa usa ka
tawo ilalum sa ilang mga pako diha sa ilang upat ka kiliran; ug silang upat may *kahimtang* sa ilang
⁹ mga nawong ug sa ilang mga pako sa *ingon niini*. Ang ilang mga pako nadugtong sa usa ug usa;
sila wala moliso sa diha nga sila mipanaw; sila nga tagsatagsa mipanaw sa matul-id ngadto sa
¹⁰ unahan. Mahatungod sa may-ong sa ilang mga nawong, sila may nawong sa usa ka tawo; ug

silang upat may nawong sa usa ka leon sa kiliran nga too; ug silang upat may nawong sa usa ka

¹¹
vaca diha sa kiliran nga wala; silang upat usab may nawong sa usa ka agila. Ug ang ilang mga
nawong ug ang ilang mga pako nabulag *dapit* sa itaas; ang duruha ka mga *pako* sa tagsatagsa

¹²
nadugtong sa usa ug usa, ug ang duruha nagtabon sa ilang mga lawas. Ug sila nga tagsatagsa
mipanaw sa matul-id ngadto sa unahan: diin moadto ang espiritu, sila mangadto *didto* ; sila wala

¹³
moliso sa diha nga sila mipanaw. Mahatungod sa may-ong sa buhing nga binuhat, ang ilang
dagway sama sa nagasiga nga бага sa kalayo, ug sama sa dagway sa mga sulo; *ang kalayo*
nagsaka-kanaug sa taliwala sa buhing mga binuhat; ug ang kalayo masiga, ug gikan sa kalayo

¹⁴
migula ang kilat. Ug ang buhing mga binuhat mingdalagan ug mingbalik ingon sa dagway sa
usa ka pagkidlap sa kilat.

¹⁵
Karon sa pagtan-aw ko sa buhing mga binuhat, ania karon, ang usa ka ligid diha sa ibabaw

¹⁶
sa yuta tupad sa buhing mga binuhat, *nga* alang sa tagsatagsa sa upat ka mga nawong niini. Ang
dagway sa mga ligid ug sa buhat niini ingon sa usa ka berilo: ug silang upat may usa *lamang* ka
may-ong; ug ang ilang dagway ug ang ilang buhat niini daw ingon sa usa ka ligid nga anaa sa sulod

¹⁷
sa usa ka ligid. Sa diha nga kini mipanaw, kini mipanaw sa ilang upat ka gipadulngan: *ug* sila

¹⁸
wala moliso sa diha nga sila mipanaw. Mahatungod sa ilang mga yantas, kini hatag-as kaayo ug

¹⁹
makalilisang; ug kining upat may mga yantas nga puno sa mga mata nga nagalibut. Ug sa diha
nga mga buhi nga mga binuhat mipanaw, ang mga ligid mingpanaw tupad niini: ug sa diha nga

²⁰
alsahon ang buhing mga binuhat gikan sa yuta, ang mga ligid gialsa *usab* . Bisan asa ang espiritu
moadto, kini ming-adto; *didto* ang espiritu kinahanglan moadto: ug ang mga ligid gialsa tupad niini;

²¹
kay ang espiritu sa buhing binuhat diha man sa mga ligid. Sa diha nga kadto mipanaw, kini
mipanaw man; ug sa diha nga kadto nanindog, kini nanindog man; ug sa diha nga kadto gialsa
gikan sa yuta, ang mga ligid gialsa tupad kanila: kay ang espiritu sa buhing binuhat diha man sa

²²
mga ligid. Ug ibabaw sa ulo sa buhi nga binuhat *didto* ang may-ong sa hawan, sama sa

²³
makalilisang nga bildo nga tan-awon, nga binuklad ibabaw sa ilang mga ulo sa itaas. Ug ilalum
sa hawan diha ang ilang mga pako natul-id, ang usa paingon sa usa: ang tagsatagsa may duruha
nga nagtabon niining kilira, ug ang tagsatagsa may duruha nga nagtabon nianang kilira, sa ilang

²⁴
mga lawas. Ug sa mingpanaw sila, ako nakadungog sa kinapakapa sa ilang mga pako ingon sa
hinaganas sa dakung katubigan, ingon sa tingog sa Makagagahum sa ngatanan, usa ka kagahub sa
kagubot nga ingon sa kagahub sa usa ka panon: sa diha nga motindog sila, ilang gipahoyhoy ang

²⁵
ilang mga pako. Ug dihay usa ka tingog ibabaw sa hawan nga diha sa ibabaw sa ilang mga ulo:
sa diha nga mingtindog sila, gipahoyhoy nila ang ilang mga pako.

26

Ug ibabaw sa hawan nga diha sa ibabaw sa ilang mga ulo mao ang may-ong sa usa ka trono, ingon sa panagway sa usa ka bato nga zafiro; ug diha sa may-ong sa trono mao ang may-ong sa

27

panagway sa usa ka tawo ibabaw niana sa itaas. Ug nakita ko nga ingon sa nagasiga nga ambar, ingon sa panagway sa kalayo sulod niini nga naglibut, gikan sa dagway sa iyang mga hawak ug ngadto sa itaas; ug gikan sa dagway sa iyang mga hawak ug ngadto sa ubos nakita ko ang ingon sa

28

panagway sa kalayo, ug dihay kasiga nga naglibut kaniya. Ingon sa panagway sa balangaw nga anaa sa panganod sa adlaw nga may ulan, mao man ang panagway sa kasidlak nga naglibut. Kini mao ang panagway sa may-ong sa himaya ni Jehova. Ug sa diha nga nakita ko kini, ako miyaub, ug nadungog ko ang usa ka tingog sa usa nga nagsulti.

1

Ug siya miingon kanako: Anak sa tawo, tumindog ka, ug ako makigsulti kanimo. ² Ug ang Espiritu misulod kanako sa diha nga siya misulti kanako, ug gipatindog ako, ug ako nakadungog

3

kaniya nga nakigsulti kanako. Ug siya miingon kanako: Anak sa tawo, ipadala ko ikaw ngadto sa mga anak sa Israel, ngadto sa mga nasud nga masuklanon, nga mingsukol batok kanako: sila ug

4

ilang mga amahan nakasala batok kanako bisan hangtud niining maong adlaw. Ug ang mga anak nga magahi ug nawong ug matig-a ug kasingkasing: Ako nagapadala gayud kanimo ngadto kanila;

5

ug ikaw magaingon kanila: Kini mao ang giingon sa Ginoong Jehova. Ug sila, kong sila mamati, kun sila dili mamati (kay sila usa man ka balay nga masukolon), bisan pa niana manghibalo sila nga may usa ka manalagna sa ilang taliwala.

6

Ug ikaw, anak sa tawo, ayaw kahadlok kanila, ni mahadlok sa ilang mga pulong, bisan pa ang mga sampinit ug mga tunok manlagbas kanimo, ug ikaw magapuyo sa taliwala sa mga tanga: ayaw kahadlok sa ilang mga pulong, ni malisang sa ilang mga tinan-awan, bisan sila usa ka balay

7

nga masukolon. Ug ikaw magasulti kanila sa akong mga pulong, kong mamati sila, kun sila dili

8

mamati; kay sila mao ang labing masuklanon. Apan ikaw, anak sa tawo, pamati sa igaingon ko kanimo; dili ka magmasuklanon ingon nianang balay nga masuklanon: bukha ang imong baba, ug

9

kumaon ka nianang ihatag ko kanimo. Ug sa diha nga mitan-aw ako, ania karon, usa ka kamot

10

gituy-od kanako; ug, tan-awa, may usa ka linukot sa usa ka basahon diha niana; Ug iyang gibuklad kini sa akong atubangan: ug gisulatan kini sa sulod ug sa gawas; ug didto nahisulat ang mga pagminatay, ug pag-agulo, ug panghimaraut.

¹ Ug siya miingon kanako: Anak sa tawo, kan-a kanang imong nakita: kan-a kining linukot,
 ug lumakat *ka*, sulti ngadto sa balay sa Israel. ² Busa gibuka ko ang akong baba, ug iyang gipakaon
 kanako ang linukot. ³ Ug siya miingon kanako: Anak sa tawo, pakan-a ang imong tiyan, ug pun-a
 ang imong ginhawaan niining linukot nga akong gihatag kanimo. Unya ako mikaon niini, ug sa
 akong baba kini ingon sa katam-is sa dugos. ⁴ Ug siya miingon kanako: Anak sa tawo, lakaw,
 umadto ka sa balay sa Israel, ug makigsulti ka sa akong mga pulong kanila. ⁵ Kay ikaw wala ipadala
 ngadto sa usa ka katawohan nga lain ug sinultihan ug sa usa ka malisud nga pinulongan, kondili
 sa balay *lamang* sa Israel; ⁶ Dili ngadto sa daghang mga katawohan nga lain ug sinultihan ug sa
 usa ka malisud nga pinulongan, kansang mga pulong dili mo masabut. Sa pagkamatuod kong ikaw
 ipadala ko kanila, sila mamati kanimo. ⁷ Apan ang balay sa Israel dili mamati kanimo; kay sila dili
 mamati kanako: kay ang tibook balay sa Israel magahi ug agtang, ug matig-a sa kasingkasing.
⁸ Ania karon, gipagahi ko ang imong nawong, batok sa ilang mga nawong, ug ang imong agtang
 gipagahi *ko* batok sa ilang mga agtang. ⁹ Maingon nga ang diamante magahi pa kay sa santik mao
 nga gipagahi ko ang imong agtang: ayaw kahadlok kanila, ni malisang sa ilang mga tinan-awan,
 bisan sila masuklanon nga balay. ¹⁰ Labut pa siya miingon kanako: Anak sa tawo, ang tanan ko
 nga mga pulong nga akong isulti kanimo dawata sa imong kasingkasing, ug pamatia sa imong mga
 igdulungog. ¹¹ Ug umadto *ka*, umadto ka kanila nga mga binihag, ngadto sa mga anak sa imong
 katawohan, ug sultihi sila, ug suginli sila: Kini mao ang giingon sa Ginoong Jehova: kong mamati
 sila, kun sila dili ba mamati. ¹² Unya giagaw ako sa Espiritu; ug ako nga nadungog *diha* sa luyo
 ko ang tingog sa daku nga pagkanuos, *nga nagaingon*: Dalayegon ang himaya ni Jehova gikan sa
 iyang dapit. ¹³ Ug *nadungog* ko ang kinapakapa sa mga pako sa buhing mga binuhat sa
 nanagkasaghid sila sa usa ug usa, ug ang kinagalkal sa mga ligid nga diha sa ilang tupad, ug bisan
 pa ang dinaguok sa daku nga pagkanuos. ¹⁴ Busa giagaw ako sa Espiritu ug gidala ako sa halayo;
 ug ako milakaw uban ang kapaitan, diha sa kainit sa akong espiritu; ug ang kamot ni Jehova mabug-at
 sa ibabaw nako. ¹⁵ Unya ako miabut kanila nga mga binihag didto sa Tel-abib, nga nanagpuyo sa
 daplin sa suba sa Chebar, ug sa dapit diin sila magpuyo; ug ako milingkod didto sa ilang taliwala
 nga nahibulong *sulod sa* pito ka adlaw.
¹⁶ Ug nahitabo sa tapus ang pito ka adlaw, nga ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga
 nagaingon: ¹⁷ Anak sa tawo, gihimo ko ikaw nga magbalantay alang sa balay sa Israel: busa pamati
 sa pulong sa akong baba, ug hatagi sila ug pagpasidaan gikan kanako. ¹⁸ Sa diha nga ako moingon

sa *tawong* dautan: Sa pagkamatuod ikaw mamatay: ug ikaw wala maghatag kaniya ug pagpasidaan ni magsulti sa pagbadlong sa dautan gikan sa mangil-ad niyang dalan, aron sa pagluwas sa iyang kinabuhi; ang maong tawo nga dautan mamatay sa iyang kasal-anan; apan ang iyang dugo

¹⁹ pagapanilngon ko diha sa imong kamot. Apan kong ikaw magapasidaan sa dautan, ug siya dili mobiya sa iyang pagkadautan, ni sa iyang dautan nga dalan, siya mamatay sa iyang kasal-anan,

²⁰ apan ikaw naluwas mo ang imong kalag. Ingon man, sa diha nga ang usa ka tawong matarung motalikod gikan sa iyang pagkamatarung, ug magapakasala ug ako nagabutang ug kapangdolan sa iyang atubangan, siya mamatay: tungod kay ikaw wala maghatag kaniya ug pagpasidaan, siya mamatay sa iyang sala, ug ang iyang mga matarung nga buhat nga iyang nahimo dili na

²¹ pagahinumduman; apan ang iyang dugo papapanilngon ko diha sa imong kamot. Apan, kong ikaw magapasidaan sa tawo nga matarung, aron ang matarung dili makasala, ug siya dili makasala, siya sa pagkatinuod mabuhi, tungod kay siya midawat sa pagpasidaan, ug ikaw naluwas mo ang imong kalag.

²² Ug ang kamot ni Jehova gitapion kanako; ug siya miingon kanako: Tindog, lakaw ngadto sa kapatagan, ug didto ako makigsulti kanimo. ²³ Unya ako mitindog, ug miadto sa kapatagan: ug, ania karon, ang himaya ni Jehova didto man, ingon sa himaya nga akong nakita sa daplin sa suba

²⁴ sa Chebar; ug ako miyaub. Unya ang Espiritu misulod kanako, ug nagpatindog kanako sa akong mga tiil; ug siya nakigsulti kanako, ug miingon kanako: Lakaw, takpi ang imong kaugalingon sulod

²⁵ sa imong balay. Apan ikaw, anak sa tawo, ania karon, ikaw pagagapuson nila, ug ikaw ilanggikit

²⁶ kanila ug ikaw dili makagawas gikan sa ilang taliwala: Ug ang imong dila ipatapot ko sa alingagngag sa imong baba, aron ikaw mahimong amang, ug ikaw dili mahimong magbabadlong

²⁷ kanila; kay sila maoy usa ka balay nga masuklanon. Apan sa diha nga ako makigsulti kanimo, ablihan ko ang imong baba, ug ikaw moingon kanila: Kini mao ang giingon sa Ginoong Jehova: Siya nga nagapamati, papamatia siya; ug siya nga nagadumili sa pagpamati padumilia siya: kay sila maoy usa ka balay nga masuklanon.

¹ Ikaw usab, anak sa tawo, magkuha ka ug usa ka tisa, ug ipahamutang mo kana sa imong atubangan, ug dibuhoon mo sa ibabaw niana ang usa ka ciudad, bisan pa ang Jerusalem. ² Ug sulongon mo kana ug magtukod ka ug mga kuta batok niana, ug maghimo ka ug usa ka salipdanan batok niana; ug ipahamutang usab ang mga campo batok niana; ug palibutan mo sa mga

³ troso-nga-iglulumpag batok niana. Ug magkuha ka alang kanimo ug usa ka palid nga puthaw, ug ibutang kana *ingon* nga usa ka kuta nga puthaw sa taliwala nimo ug sa ciudad: ug ipatumong mo ang imong nawong niana, ug kana pagasulongon, ug asdangon mo kana. Kini mao ang timaan alang

⁴
 sa balay sa Israel. Labut pa humigda ka sa imong wala nga kilid, ug ibutang ang kasal-anan sa balay sa Israel sa ibabaw niana; *sumala sa* gidaghanon sa mga adlaw nga magahigda ka niana, ikaw
⁵
 magapas-an sa ilang kasal-anan. Kay akong gibutang kanimo ang mga tuig sa ilang kasal-anan nga *ingon lamang* sa gidaghanon sa pipila ka adlaw, bisan totolo ka gatus ug kasiyaman ka adlaw:
⁶
 mao usab ang imong pagdala sa kasal-anan sa balay sa Israel. Ug ingon man, sa diha nga ikaw makatuman na niini, ikaw mohigda sa imong too nga kilid, ug magadala ka sa kasal-anan sa balay sa Juda: kap-atan ka adlaw, ang tagsatagsa ka adlaw alang sa usa ka tuig, ako nagtudlo niana kanimo.
⁷
 Ug ipatumong mo ang imong nawong *ingon* sa pagsulong *mo* sa Jerusalem, uban sa imong bukton
⁸
 nga walay tabon; ug ikaw magapanagna batok niana. Ug, ania karon, gibaksan ko ikaw ug mga higut, ug dili ka magliso gikan sa usa ka kilid ngadto sa usa, hangtud nga ikaw makatapus sa mga adlaw sa imong pagsulong.
⁹
 Magbalon ka usad ug trigo, ug cebada, ug mga patani, ug mga balatong ug dawa, ug mga espelta, ug ibutang kini sa usa ka sudlanan, ug magbuhat ka ug tinapay niana; *sumala sa* gidaghanon sa mga adlaw nga ikaw magahigda nga magatakilid, bisan totolo ka gatus ug kasiyaman ka adlaw,
¹⁰
 magakaon ka niana. Ug ang kalan-on mo nga imong pagakan-on pagatimbangan, kaluhaan ka
¹¹
 siclo sa usa ka adlaw: sa matag-panahon magakon ka niana. Ug magainum ka ug tubig nga
¹²
 tinakus, ang ikaunom ka bahin sa usa ka hin: sa matag-panahon magainum ka. Ug magakaon ka niana ingon sa mga tinapay nga cebada, ug lutoon mo kana sa atubangan sa ilang mga mata uban
¹³
 sa kinalibang nga magagula gikan sa tawo. Ug si Jehova miingon: Bisan sa ingon niana ang mga anak sa Israel, magakaon sa ilang tinapay nga mahugaw, sa taliwala sa mga nasud, diin pagaabogon
¹⁴
 ko sila. Unya miingon ako: Ah Ginoong Jehova! ania karon, ang akong kalag wala *gayud* mahugawi; kay gikan sa akong pagkabatan-on bisan hangtud karon wala ako makakaon nianang namatay sa iyang kaugalingon, kun sa kinuniskunis sa mga mananap; ni misulod sa akong baba
¹⁵
 ang dulumtanan nga unod. Unya siya miingon kanako: Tan-awa, ako naghatag kanimo ug kinalibang sa vaca nga ilis sa kinalibang sa tawo, ug magaandam ka sa imong tinapay sa ibabaw
¹⁶
 niana. Labut pa siya miingon kanako: Anak sa tawo, ania karon, putlon ko ang gisaligan sa tinapay sa Jerusalem: ug sila magakaon sa tinapay nga tinimbang, ug uban ang kahadlok; ug sila
¹⁷
 magainum sa tubig nga tinakus, ug uban ang kalisang. Aron sila makulangan sa tinapay ug tubig, ug magakalisang ang usa ug usa, ug magakaut-ut tungod sa ilang kasal-anan.

1 Ug ikaw, anak sa tawo, magkuha ka ug usa ka mahait nga pinuti; ang ingon sa navaja alang sa mag-aalot, kuhaon mo kana alang kanimo, ug isaghid kana sa imong ulo ug sa imong bungot:

2 unya magkuha ka ug timbangan sa pagtimbang, ug bahina ang buhok. Imong sunogon sa kalayo ang ikatolo ka bahin diha sa kinataliwad-an sa ciudad, sa diha nga ang mga adlaw sa pagsulong matuman na; ug kuhaon mo ang ikatolo ka bahin, ug ilibut mo kini nga pagatagudtagoron sa pinuti; ug ang usa nga ikatolo ka bahin isaliyab mo sa hangin, ug pagaibton ko ang *akong* espada sunod

3 kanila. Ug magkuha ka niana ug pipila lamang ang gidaghanon, ug ihigot mo sila sa mga sidsid

4 sa imong bisti. Ug gikan niini magkuha ka pag-usab, ug itugpo kana sa taliwala sa kalayo, ug sunoga sila sa kalayo; *kay* gikan niana mogula ang kalayo ngadto sa tibook balay sa Israel.

5 Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Mao kini ang Jerusalem; gipahamutang ko siya sa

6 taliwala sa mga nasud, ug ang kayutaan nagalibut kaniya. Ug siya misukol batok sa akong tulomanon pinaagi sa pagbuhat ug kadautan labi pa kay sa mga nasud, ug batok sa akong kabalaoran labaw pa kay sa kayutaan nga nagalibut kaniya; kay sila nanagdumili sa akong mga tulomanon, ug

7 mahitungod sa akong kabalaoran, sila wala maglakaw diha niana. Busa sa ingon niana misulti ang Ginoong Jehova: Tungod kay kamo samokan labaw pa kay sa mga nasud nga nagalibut kaninyo, ug wala magalakaw sa akong kabalaoran, ni magbantay sa akong mga tulomanon, ni magbuhat

8 sumala sa mga tulomanon sa mga nasud nga nagalibut kaninyo; Busa mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ania karon, ako, ako gayud, batok kanimo; ug ipakanaug ko ang mga paghukom

9 sa taliwala nimo sa atubangan sa mga nasud. Ug buhaton ko kanimo kadtong wala pa nako mahimo,

10 ug sa sama niana dili na ako magabuhay pag-usab, tungod sa tanan nimong mga dulumtanan. Busa ang mga amahan magakaon sa mga anak sa taliwala nimo, ug ang mga anak magakaon sa ilang mga amahan; ug ipakanaug ko ang mga paghukom kanimo; ug ang tibook nga mahibilin kanimo

11 pagapatlaagon ko ngadto sa tanang mga hangin. Tungod niini, ingon nga ako buhi nagaingon ang Ginoong Jehova, sa pagkamatuod, tungod kay gihugawan mo ang akong balaang puloy-anan sa tanan mo nga makapaluod nga mga butang, ug sa tanan mong mga dulumtanan, busa pagapakunhoron ko *ikaw* ; ni pagawason ko ikaw sa akong mata, ug ako usab dili malooy *kanimo*

12 . Ang ikatolo ka bahin kanimo mamatay sa kamatay, ug ang *uban* sa gutom sila pagaut-uton diha sa imong taliwala; ug ang ikatolo ka bahin mapukan pinaagi sa espada sa libut kanimo; ug pagapatlaagon ko ang ikatolo usab ka bahin ngadto sa tanang mga hangin, ug pagaibton ko ang

13 espada sunod kanila. Ingon niana ang akong kasuko mamatuman, ug akong pahunongon ang akong kaligutgut diha kanila, ug ako mamatagbaw: ug sila mahibalo nga ako, si Jehova, nagsulti

14 sa akong pagsingkamot sa diha nga natuman na ang akong kasuko sa ibabaw nila. Labut pa buhaton ko ikaw nga biniyaan ug usa ka kaulawan sa taliwala sa mga nasud nga nagalibut kanimo,

15
sa mga mata sa tanan nga managpangagi. Busa kana mahimong usa ka kaulawan ug usa ka pagyubit, usa ka pagtulon-an ug usa nga makapahibulong, alang sa mga nasud nga nagalibut kanimo, sa diha nga ipakanaug ko ang mga paghukom kanimo sa kasuko ug sa kaligutgut, ug sa mapintas

16
nga mga pagbadlong (Ako, si Jehova, namulong niini); Sa diha nga ipadala ko sa ibabaw nila ang dautan nga mga udyong sa gutom, nga alang sa pagkalaglag, nga akong ipadala aron sa paglaglag kaninyo. Ug padakuon ko ang gutom diha kaninyo, ug putlon ko ang inyong gisaligan sa tinapay.

17
Ug ipadala ko kaninyo ang gutom ug dautan nga mga mananap, ug sila magapasubo kanimo; ug ang kamatay ug ang dugo molatas kanimo; ug magadala ako ug espada diha kanimo: Ako, si Jehova, namulong niini.

1 Ug ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: 2 Anak sa tawo, ipaatubang ang imong nawong ngadto sa mga bukid sa Israel, ug panagna batok kanila, 3 Ug umingon ka: Kamong mga bukid sa Israel, pamati sa pulong sa Ginoong Jehova: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova ngadto sa mga bukid ug sa mga bungtod, sa mga suba ug sa mga walog: Ania karon, ako, ako gayud, magadala ug espada sa ibabaw ninyo, ug lumpagon ko ang inyong mga hatag-as nga dapit.

4 Ug ang inyong mga halaran mahimong biniyaan, ug ang inyong mga larawan-sa-adlaw mangadugmok; ug akong ihulog ang inyong mga minatay sa atubangan sa inyong mga dios-dios.

5 Ug akong hayaon ang mga minatay sa mga anak sa Israel sa atubangan sa ilang mga dios-dios; ug akong isabwag ang inyong mga bukog libut sa inyong mga halaran. 6 Sa tanan ninyong mga puloy-anan ang mga ciudad pagagun-obon, ug ang hatag-as nga mga dapit mahimong biniyaan; aron ang inyong mga halaran pagagun-obon ug pagabiyaan, ug ang inyong mga dios-dios mangadugmok ug masalanta, ug ang inyong mga larawan-sa-adlaw pagaputlon, ug ang inyong mga

7 buhat mangawagtang. Ug ang mga pinatay mangatumba sa taliwala ninyo, ug kamo makaila nga ako mao si Jehova.

8 Bisan pa niana ako magabilin ug salin, aron kamo adunay uban nga makagawas sa espada sa taliwala sa mga nasud, sa diha nga kamo pagapatlaagon latas sa kayutaan. 9 Ug kadtong uban kaninyo nga makagawas mahinumdom kanako sa taliwala sa mga nasud diin didto pagadad-on sila nga mga binihag, sa unsang paagi nga nadugmok ako tungod sa ilang makihilawason nga kasingkasing, nga mibulag kanako, ug uban sa ilang mga mata, nga nakighilawas sa ilang mga dios-dios: ug sila magaayad sa ilang kaugalingon diha sa ilang atubangan tungod sa kadautan nga

10 ilang nahimo sa ilang tanan nga mga dulumtanan. Ug sila makaila nga ako mao si Jehova: ako wala magapamulong sa kawang lamang nga buhaton ko gayud kanila kining kadautan.

11

Mao kini ang giingon ni Jehova nga Dios: Ihampak ang imong kamot, ug iyatak ang imong tiil, ug umingon ka: Alaut! tungod sa tanang dautan nga mga dulumtanan sa balay sa Israel; kay

12

sila mangapukan pinaagi sa espada, pinaagi sa gutom, ug pinaagi sa kamatay. Kadtong atua sa halayo mamatay sa kamatay; ug kadtong ania sa haduol mapukan pinaagi sa espada; ug ang mahabilin ug ang giatangan mamatay pinaagi sa gutom: sa ingon niana matibawas nako ang akong kapungot

13

batok kanila. Ug kamo makaila nga ako mao si Jehova, sa diha nga ang ilang mga minatay pagahayaon sa taliwala sa ilang mga dios-dios nga magalibut sa ilang mga halaran, ibabaw sa tagsatagsa ka hataas nga bungtod, sa tanang kinatumyan sa kabukiran, ug ilalum sa tagsatagsa ka lunhaw nga kahoy, ug ilalum sa tagsatagsa ka madasok nga kahoyng encina, ang mga dapit diin

14

sila nanagdulot ug matam-is nga pahumot sa tanan nilang mga dios-dios. Ug akong tuy-oron ang akong kamot diha kanila, ug ang yuta buhaton nga kamingawan ug awa-aw, gikan sa kamingawan paingon sa Diblath, ngadto sa tanan nilang mga puloy-anan; ug sila makaila nga ako mao si Jehova.

1

Labut pa ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: Ug ikaw, anak sa tawo, mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova ngadto sa yuta sa Israel: Usa ka katapusan: ang katapusan

3

miabut sa upat ka nasikohan sa yuta. Karon ang katapusan anaa sa ibabaw nimo, ug ipadala ko ang akong kasuko diha kanimo, ug hukman ko ikaw sumala sa imong mga dalan; ug dad-on ko sa

4

ibabaw nimo ang tanan mong mga dulumtanan. Ug ang akong mata dili mopagawas kanimo, ni malooy ako; apan dad-on ko ang imong mga dalan diha kanimo, ug ang imong mga dulumtanan

5

maanha sa imong taliwala: ug kamo makaila nga ako mao si Jehova. Mao kini ang giingon sa

6

Ginoong Jehova: Usa ka dautan, ang mao lamang nga dautan, tan-awa kana miabut na. Usa ka katapusan miabut na, ang katapusan miabut na; kana nahigmata batok kanimo; tan-awa, kana

7

miabut. Ang imong pagkahinukman miabut na kanimo, Oh pumoluyo sa yuta: ang panahon miabut na, ang adlaw nagkahaduol, *ang adlaw sa* kagubut, ug dili *sa* malipayong pagsinggit, diha sa mga

8

bukid. Karon sa hamubo nga panahon ibubo ko ang akong kasuko diha kanimo ug tumanon ko ang akong kaligutgut batok kanimo, ug hukman ko ikaw sumala sa imong mga dalan; ug dad-on

9

ko sa ibabaw nimo ang tanan mong mga dulumtanan. Ug ang akong mata dili mopagawas, ni magabaton ako ug kalooy: dad-on ko diha kanimo sumala sa imong mga dalan; ug ang imong mga dulumtanan maanha sa imong taliwala; Ug kamo makaila nga ako, si Jehova, nagahampak man.

10

Ania karon, ang adlaw, tan-awa, kini miabut na: ang imong pagahinukman migula na; ang

11

sungkod namulak, ang pagpalabilabi namutot. Ang pagpanlupig mibangon sa pagkahimong usa ka sungkod sa kadautan; walay usa kanila *nga mahabilin*, ni sa ilang panon sa katawohan, ni sa

12
 ilang bahandi: ni aduna pay pagkahalangdon sa taliwala nila. Ang panahon miabut na, ang adlaw nagakahaduol: ayaw tugoti nga magakalipay ang pumapalit, ni pagasub-on ang magbabaligya;

13
 tungod kay ang kasuko anaa sa tibook panon sa katawohan niana. Kay ang magbabaligya dili mouli niana nga gibaligya na, bisan sila buhi pa: kay ang panan-awon nagahisgot mahitungod sa tibook panon sa katawohan niana, nga walay usa nga mobalik; ni aduna pay magapalig-on sa iyang

14
 kaugalingon sa kadautan sa iyang kinabuhi. Ilang gihuyop na ang trompeta, ug ipaandam na ang tanan; apan walay mausa nga miadto sa gubat; tungod kay ang akong kasuko anaa sa tibook

15
 katawohan niana. Ang espada anaa sa gawas, ug ang kamatay ug ang gutom ania sa sulod: kadtong atua sa kapatagan mamatay pinaagi sa espada; ug kadtong atua sa ciudad, ang gutom ug kamatay maoy molamoy kaniya.

16
 Apan kadtong makagawas gikan kanila makagawas man, ug mangadto sa mga bukid ingon sa mga salampati sa kawalogan, sila nga tanan manag-agulo, ang tagsatagsa tungod sa iyang

17
 kasal-anan. Ang tanang mga kamot mangaluya, ug ang tanang mga tuhod mangahuyang ingon

18
 sa tubig. Sila usab managbakus ug sako sa ilang mga kaugalingon, ug ang kalisang motabon kanila; ug ang kaulaw anha sa tanang mga nawong, ug ang kaupaw anha sa tanan nilang mga ulo.

19
 Ilang igasalibay ang ilang salapi diha sa kadalanan, ug ang ilang bulawan maingon sa butang nga mahugaw; ang ilang salapi ug ang ilang bulawan dili makaluwas kanila sa adlaw sa kaligutgut ni Jehova: sila dili makatagbaw sa ilang mga kalag, ni makabusog sa ilang mga tiyan; tungod kay

20
 kana nahimong kapangdolan sa ilang pagkadautan. Mahatungod sa kaanyag sa iyang dayandayan, iyang gipahamutang kana sa iyang kahalangdon; apan sila nagbuhat sa mga larawan sa ilang mga dulumtanan ug sa ilang mga talamayon nga mga butang niini: busa kana gihimo ko kanila ingon

21
 nga usa ka butang mahugaw. Ug akong ihatag kana ngadto sa mga kamot sa mga lumalangyaw aron mahimong tukbonon, ug ngadto sa mga *tawong* dautan sa yuta aron mahimong inagaw; ug

22
 sila magapanamastamas niana. Ang akong nawong ilingiw ko usab gikan kanila, ug sila manamastamas sa akong tinago nga *dapit* : ug ang mga tulisan mosulod niana, ug manamastamas niana.

23
 Buhata ang talikala; kay ang yuta napuno sa mga dugoong pagpamatay, ug ang ciudad

24
 napuno sa pagpanlupig. Tungod niini dad-on ko ang labing dautan sa mga nasud, ug sila magapanag-iya sa ilang mga balay: pahunongon ko usab ang pagpalabilabi sa makusganon: ug ang

25
 balaan nilang mga dapit panamastamasan. Ang pagkalaglag miabut na; ug sila mangita sa

26
 pakigdait; ug walay hipalgan. Ang kadautan moabut ibabaw sa kadautan, ug ang hulongihong anha sa hulongihong: ug sila mangita sa usa ka panan-awon sa manalagna; apan ang Kasugonan

27

mawagtang gikan sa sacerdote, ug ang tambag *mawagtang* gikan sa mga anciano. Ang hari magabangotan ug ang principe pagasul-oban sa kasub-anan, ug ang mga kamot sa katawohan sa yuta pagasamokon: buhaton ko kanila ang ingon sa ilang buhat, ug sila ang pagahukman ko sumala sa ilang kinaiya, ug sila makaila nga ako mao si Jehova.

¹ Ug nahitabo sa ikaunom ka tuig, sa ikaunom ka *bulan*, sa ikalima ka *adlaw* sa bulan, sa diha nga naglingkod ako sa akong balay, ug naglingkod sa akong atubangan ang mga anciano sa Juda,

² nga ang kamot sa Ginoong Jehova nahulog sa ibabaw nako. Unya ako mitan-aw, ug, ania karon, ang usa ka may-ong sa panagway sa kalayo; gikan sa panagway sa iyang mga hawak ug ngadto sa ubos, kalayo; ug gikan sa iyang hawak ug ngadto sa itaas, ingon sa panagway sa kasiga, daw ingon

³ sa nagasiga nga ambar. Ug siya mipagula sa dagway sa usa ka kamot, ug gigunitan ako pinaagi sa usa ka pungpong sa *buhok* sa akong ulo; gialsa ako sa Espiritu sa taliwala sa yuta ug sa langit, ug gidala ako sa mga panan-awon sa Dios paingon sa Jerusalem, ngadto sa pultahan sa ganghaan sa labing nahasulod nga *sawang* nga nagalantaw ngadto sa amihanan; diin diha ang lingkoranan

⁴ sa larawan sa pangabugho, nga nagahagit sa pangabugho. Ug, ania karon, ang himaya sa Dios sa

⁵ Israel didto man, sumala sa panagway nga nakita ko didto sa kapatagan. Unya siya miingon kanako: Anak sa tawo, iyahat ang imong mga mata karon sa dalan paingon sa amihanan. Busa akong giyahat ang akong mga mata sa dalan paingon sa amihanan, ug ania karon, dapit sa amihanang pultahan

⁶ sa halaran *diha* sa ganghaan kining larawan sa pangabugho. Ug siya miingon kanako: Anak sa tawo, nakakita ba ikaw sa ilang gibuhad? bisan ang dagkung mga dulumtanan sa balay sa Israel ginabuhad dinhi, aron ako magpahilayo gikan sa akong balaang puloy-anan? apan makakita pa ikaw pag-usab ug uban pang dagku nga mga dulumtanan.

⁷ Ug iyang gidala ako sa pultahan sa sawang; ug sa pagtan-aw ko, ania karon, may usa ka

⁸ lungag sa kuta. Unya siya miingon kanako: Anak sa tawo, buhoan mo karon ang kuta: ug sa

⁹ nabuhoan ko ang kuta, ania karon, ang pultahan. Ug siya miingon kanako: Sulod, ug tan-awa ang

¹⁰ dautan nga mga dulumtanan nga gibuhad nila dinhi. Busa ako misulod ug nakita *ko*; ug ania karon, ang tanan nga dagway sa mga butang nga nagakamang, ug mga mananap nga dulumtanan,

¹¹ ug ang tanang mga dios-dios sa balay sa Israel, gipasundayag paglibut diha sa kuta. Ug didto mitindog sa ilang atubangan ang kapitoan ka mga tawo sa mga anciano sa balay sa Israel; ug sa taliwala nila mitindog si Jaazarias, ang anak nga lalake ni Safan, ang tagsatagsa ka tawo uban sa iyang incensario diha sa iyang kamot; ug ang kahumot sa panganod sa incienso miutbo sa itaas.

¹² Unya siya miingon kanako: Anak sa tawo, nakita mo ba ang ginabuhad sa mga anciano sa Israel

didto sa mangitngit, ang tagsatagsa ka tawo diha sa sulod sa iyang hunahuna? kay sila nagaingon: Si Jehova dili makakita kanamo; si Jehova mibiya sa yuta.

13

Siya miingon usab kanako: Ikaw makakita pa gayud pag-usab ug uban pang dagku nga mga

14

dulumtanan nga ilang gibuhat. Unya iyang gidala ako ngadto sa alagianan sa ganghaan sa balay ni Jehova nga nagpaingon sa amihanan; ug ania karon, may naglingkod didto nga mga babaye nga

15

nagahilak mahatungod kang Tammuz. Unya miingon siya kanako: Nakita mo ba *kini*, Oh anak sa tawo? ikaw makakita pa gayud pag-usab ug labi pang dagku nga mga dulumtanan kay niini.

16

Ug iyang gidala ako ngadto sa sulod nga sawang sa balay ni Jehova; ug ania karon, diha sa ganghaan sa templo ni Jehova, sa kinatung-an sa alagianan ug sa halaran, may haduol sa kaluhaan ug lima ka tawo, uban ang ilang boko-boko nga gipatalikod sa templo ni Jehova, ug ang ilang mga nawong gipaatabang sa silangan; ug sila nanagsimba sa adlaw nga nanag-atubang sa silangan.

17

Unya siya miingon kanako: Nakita mo ba kini Oh anak sa tawo? diyutay ba nga butang alang sa balay sa Juda nga gibuhat man nila dinhi ang mga dulumtanan? kay ang yuta gipuno nila sa pagpanlupig ug mingbalitok pag-usab sa paghagit kanako sa kasuko: ug ania karon, ilang gibutang

18

sa ilang ilong ang sanga. Busa himoon ko usab ang kapungot; ang akong mata dili magpagawas, ni malooy ako; ug bisan sila magatu-aw sa akong mga igdulungog uban ang usa ka dakung tingog, bisan pa niana dili ako mamati kanila.

1

Unya siya misinggit sa akong mga igdulungog uban ang usa ka makusog nga tingog, nga nagaingon: Paduola ninyo kadtong nanagbantay sa ciudad, ang tagsatagsa ka tawo uban ang iyang

2

makalaglag nga hinagiban diha sa iyang kamot. Ug, ania karon, ang unom ka tawo nanggula gikan sa alagianan sa ibabaw nga pultahan, nga nahamutang paingon sa amihanan, ang tagsatagsa ka tawo uban ang igpapatay nga hinagiban diha sa iyang kamot; ug ang usa ka tawo diha sa taliwala nila nga sinul-oban sa lino, uban ang sudlanan sa tinta sa magsusulat diha sa iyang kiliran. Ug sila

3

mingsulod ug mingtindog tupad sa halaran nga tumbaga. Ug ang himaya sa Dios sa Israel, mikayab gikan sa querubin, diin kini nahimutang sa ibabaw niini, ngadto sa pagsulod *mo* sa balay: ug siya mitawag sa tawo nga nagsaput ug lino, nga may sudlanan sa tinta sa magsusulat diha sa iyang

4

kiliran. Ug si Jehova miingon kaniya: Lumakaw *ka* latas sa taliwala sa ciudad, latas sa taliwala sa Jerusalem, ug ibutang ang usa ka timaan sa mga agtang sa mga tawo nga nagapanghupaw ug nagatiyabaw tungod sa tanang mga dulumtanan nga ginabuhat sa taliwala niini.

5

Ug ngadto sa uban miingon siya sa akong pagdungog: Lumakaw kamo sunod kaniya latas sa ciudad, ug manigbas *kamo*: ayaw pagtugoti nga ang inyong mga mata magapagawas, ni malooy

6

kamo. Patya gayud pagtibawas ang tawong tigulang, ang lalake nga batan-on ug ang ulay, ug ang

mga bata ug ang mga babaye; apan ayaw pagduol kamo sa bisan kinsang tawo nga kaniya anaa ang timaan: ug sumugod kamo diha sa akong balaan nga puloy-anan. Unya gisugdan nila ang mga

7

tigulang tawo nga diha sa atubangan sa balay. Ug siya miingon kanila: Hugawi ang balay, ug pun-a ang mga sawang sa mga pinatay: panlakaw kamo. Ug sila minglakaw, ug nanagpanigbas

8

sulod sa ciudad. Ug nahatabo, samtang nanagpanigbas sila, ug ako nahibilin, nga ako natumba nga nagahapa, ug mitiyabaw, ug miingon: Ah Ginoong Jehova! laglagon mo ba ang tanan nga salin

9

sa Israel sa pagbubo mo sa imong kaligutgut sa ibabaw sa Jerusalem? Unya siya miingon kanako: Ang kasal-anan sa balay sa Israel ug sa Juda daku nga hilabihan gayud, ug ang yuta napuno sa dugo, ug ang ciudad napuno sa pagbalit-ad sa *paghukom* : kay sila nanag-ingon man: Si Jehova

10

mibiya sa yuta, ug si Jehova dili makakita. Ug mahatungod kanako usab, ang akong mga mata

11

dili magpagawas, ni malooy ako, apan dad-on ko ang ilang dalan diha sa ilang ulo. Ug, ania karon, ang tawo nga sinul-oban sa lino, nga may sudlanan sa tinta diha sa iyang kiliran, nagtaho sa nahatabo, nga nagaingon: Ako nakabuhat sa sumala sa imong gisugo kanako.

1

Unya ako mitan-aw, ug, ania karon, didto sa sawang nga diha sa ibabaw sa ulo sa mga querubin may migimaw sa ibabaw nila ang maingon sa bato nga zafiro, ingon sa panagway sa may-ong sa

2

usa ka trono. Ug siya misulti sa tawo nga nagsaput sa lino, ug miingon: Sumulod ka sa taliwala sa mga *ligid* nga nagatuyok, bisan pa sa ilalum sa usa ka querubin, ug pun-a ang imong duha ka kamot sa mga baga sa kalayo gikan sa kinatung-an sa mga querubin, ug ikatag kana sa ibabaw sa

3

ciudad. Ug sa akong pagtan-aw siya misulod. Karon ang mga querubin nanagtindog sa too nga kiliran sa balay, sa diha nga mga tawo misulod; ug ang panganod nakapuno sa sulod nga sawang.

4

Ug ang himaya ni Jehova mikayab gikan sa *usa ka* querubin, *ug mipahaluna* sa ibabaw sa pultahan sa balay; ug ang balay napuno sa panganod, ug ang sawang napuno sa kasilaw sa himaya ni Jehova.

5

Ug ang kinapakapa sa mga pako sa mga querubin nadungog bisan pa sa gawas sa sawang, ingon

6

sa tingog sa Makagagahum nga Dios sa diha nga siya mosulti. Ug nahitabo, sa diha nga siya misugo sa tawo nga sinul-oban sa lino, nga nagaingon: Pagkuha ug kalayo gikan sa kinatung-an sa mga ligid nga nagatuyok, gikan sa kinataliwad-an sa mga querubin, nga siya misulod, ug mitindog

7

tupad sa usa ka ligid. Ug ang *usa ka* querubin mipatuy-od sa iyang kamot gikan sa silangan kinatung-an sa mga querubin ngadto sa kalayo nga diha sa kinataliwad-an sa mga querubin, ug mikuha *didto* , ug gibutang kini sa mga kamot niadtong nga sinul-oban sa lino, nga mikuha niana ug migula.

8 Ug may mipakita diha sa mga querubin nga usa ka dagway sa kamot sa usa ka tawo ilalum
 9 sa ilang mga pako. Ug mitan-aw ako, ug ania karon, ang upat ka ligid sa tupad sa mga querubin,
 ang usa ka ligid diha sa tupad sa usa ka querubin, ug ang lain nga ligid diha sa lain nga querubin;
 10 ug ang dagway sa mga ligid ingon sa bulok sa usa ka bato nga berilo. Ug mahatungod sa ilang
 mga panagway, sila nga upat may usa lamang ka may-ong, daw ingon nga ang usa ka ligid diha sa
 11 sulod sa usa ka ligid. Sa diha nga mingpanaw sila, mingpanaw sila sa upat nila ka gipadulongan:
 sila wala moliko sa ilang pagpanaw, apan paingon sa dapit diin ang ulo nagatan-aw, sila nanagsunod
 12 niana; sila wala moliko sa ilang paglakat. Ug ang ilang tibook nga lawas, ug ang ilang mga
 boko-boko, ug ang ilang mga kamot, ug ang ilang mga pako, ug ang mga ligid, nangapuno sa mga
 13 mata nga nagalibut, *bisan pa* ang mga ligid nga diha kanila nga upat. Mahatungod sa mga ligid,
 14 gitawag sila sa akong nabati, nga *mga ligid* nga nagatuyok. Ug ang tagsatagsa may upat ka
 nawong: ang nahaunang nawong mao ang nawong sa usa ka querubin, ug ang ikaduhang nawong
 mao ang nawong sa usa ka tawo, ug ang ikatolo *mao ang* nawong sa usa ka leon, ug ang ikaupat,
 15 *mao ang* nawong sa usa ka agila. Ug ang mga querubin mingkayab: mao kini ang buhing binuhat
 16 nga akong nakita duol sa daplin sa suba sa Chebar. Ug sa diha nga ang mga querubin mingpanaw,
 ang mga ligid mingtupad kanila: ug sa diha nga ang mga querubin ming-alsa sa ilang mga pako sa
 17 pagkayab gikan sa yuta, ang mga ligid usab wala moliko gikan sa ilang tupad. Sa diha nga sila
 mingtindog, kini mingtindog man; ug sa diha nga sila mingkayab, kini mingkayab uban kanila:
 18 kay ang espiritu sa buhi nga binuhat diha kanila. Ug ang himaya ni Jehova mipahawa gikan sa
 19 pultahan sa balay, ug mipaibabaw sa mga querubin. Ug ang mga querubin ming-alsa sa ilang
 mga pako, ug mingkayab gikan sa yuta sa atubangan sa akong mata sa diha nga sila nanggula, ug
 ang mga ligid diha sa tupad nila: ug sila nanindog sa alagianan sa silangan nga ganghaan sa balay
 20 ni Jehova; ug ang himaya sa Dios sa Israel diha sa ibabaw nila. Kini mao ang buhing binuhat
 nga akong nakita ilalum sa Dios sa Israel didto sa daplin sa suba sa Chebar; ug nasayud ako nga
 21 sila mga querubin gayud. Ang tagsatagsa may upat ka mga nawong, ug ang tagsatagsa usab may
 upat ka mga pako; ug ang may-ong sa mga kamot sa usa ka tawo diha sa ilalum sa ilang mga pako.
 22 Ug mahitungod sa may-ong sa ilang mga nawong, sila mao ang mga nawong nga akong nakita
 didto sa daplin sa suba sa Chebar, ang ilang mga panagway ug ang ilang mga kaugalingon: sila
 nanglakaw sa unahan ang usa ug usa sa matul-id.

¹ Labut pa gibayaw ako sa Espiritu, ug gidala ako ngadto sa silangan nga pultahan sa balay ni Jehova, nga nagalantaw sa silangan: ug ania karon, sa pultahan sa ganghaan may kaluhaan ug lima ka mga tawo; ug akong nakita sa taliwala nila si Jaazanias ang anak nga lalake ni Azur, ug si Pelatias ang anak nga lalake ni Benaia, nga mga principe sa katawohan. ² Ug siya miingon kanako: Anak sa tawo, mao kini ang mga tawo nga nanaglalang ug kasal-anan, ug nanaghatag dautang tambag niining ciudara; ³ Nga nagaingon: Dili haduol *ang panahon* sa pagtukod ug mga balay: kining *ciudara* mao ang kawa ug kita mao ang unod. ⁴ Busa managna ka batok kanila; managna ka, Oh anak sa tawo. ⁵ Ug ang Espiritu ni Jehova nahulog sa ibabaw nako, ug siya miingon kanako: Sulti: Mao kini ang giingon ni Jehova: Mao kini ang giingon ninyo: Oh balay sa Israel; kay ako nahibalo sa mga butang nga moabut sa inyong hunahuna. ⁶ Kamo nagpadaghan sa inyong mga pinatay niining ciudara, ug gipuno ninyo ang kadalanan sa mga pinatay. ⁷ Busa mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ang inyong mga pinatay nga inyong gibutang sa taliwala niini, sila unod man, ug kining *ciudara* mao ang kawa; apan kamo pagapagulaon gikan sa taliwala niini. ⁸ Kamo nahadlok sa espada ⁹ *sa mga Caldeahanon*; ug dad-on ko ang pinuti diha kaninyo, nagaingon ang Ginoong Jehova. Ug pagapagulaon ko kamo gikan sa taliwala niana, ug itugyan ko kamo ngadto sa mga kamot sa mga dumuloong, ug ipakanaug ko ang hukom sa taliwala ninyo. ¹⁰ Kamo mangapukan pinaagi sa espada; pagahukman ko kamo diha sa utlanan sa Israel; ug kamo makaila nga ako mao si Jehova. ¹¹ Kining *ciudara* dili mahimo nga inyong kawa, ni mahimo kamo nga unod sa taliwala niana; pagahukman ko kamo diha sa utlanan sa Israel; ¹² Ug kamo makaila nga ako mao si Jehova: kay wala kamo maglakaw sa akong kabalaoran, ni managtuman *kamo* sa akong mga tulomanon, hinonoa nanagbuhat sumala sa mga tulomanon sa mga nasud nga nagalibut kaninyo. ¹³ Ug nahatabo, sa diha nga ako nagpanagna, nga si Pelatias ang anak nga lalake ni Benaia namatay. Unya mihapa ako, ug misinggit sa usa ka hataas nga tingog, ug miingon: Ah! Ginoong Jehova! tibawason mo ba sa hingpit ang nahibilin sa Israel? ¹⁴ Ug ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: ¹⁵ Anak sa tawo, ang imong mga igsoon, bisan ang imong mga kaigsoonan gayud, ang mga tawo nga sa imong kaliwat, ug ang tibook nga balay sa Israel, silang tanan, *mao sila* ang giingon sa mga pumoluyo sa Jerusalem: ¹⁶ Magpahilayo kamo gikan kang Jehova; kanamo kining yutaa gihatag aron panag-iyahon. Busa umingon ka: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Tungod kay gisalikway ko sila ngadto sa halayo taliwala sa mga nasud, ug tungod kay akong gipatibulaag sila sa mga kayutaan, bisan pa niana ako mahimong balaan nga puloy-anan sa diriyut nga panahon alang kanila didto sa mga kayutaan diin sila moadto. ¹⁷ Busa umingon *ka*: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Tigumon

ko kamo gikan sa mga katawohan, ug pundokon ko kamo gikan sa mga kayutaan diin kamo
 gipatibulaag, ug ako magahatag kaninyo sa yuta sa Israel. ¹⁸ Ug sila mamauli dinhi, ug ilang kuhaon
 ang tanang makapaluod nga mga butang niini ug ang tanang mga dulumtanan gikan dinhi. ¹⁹ Ug
 ako magahatag kanila sa usa ka kasingkasing, ug ako magbutang sa usa ka bag-ong espiritu sa sulod
 ninyo; ug kuhaon ko ang batoon nga kasingkasing gikan sa ilang unod, ug hatagan ko sila sa
 kasingkasing nga unod; ²⁰ Aron sila makalakaw sa akong kabalaoran, ug makabantay sa akong
 mga tulomanon, ug makabuhat niana: ug sila mahimo nga akong katawohan ug ako mahimo nga
 ilang Dios. ²¹ Apan mahatungod kanila kang kinsang kasingkasing nagasunod sa kasingkasing sa
 ilang mga butang nga makapaluod ug sa ilang mga dulumtanan, dad-on ko ang ilang dalan diha sa
 ibabaw sa ilang kaugalingon nga mga ulo, nagaingon ang Ginoong Jehova.
²² Unya ang mga querubin ming-alsa sa ilang mga pako, ug ang mga ligid diha sa tupad nila;
 ug ang himaya sa Dios sa Israel diha sa ibabaw nila. ²³ Ug ang himaya ni Jehova mikayab gikan
 sa taliwala sa ciudad, ug mihunong sa ibabaw sa bukid nga anaa sa sidlakan nga kiliran sa ciudad.
²⁴ Ug gibayaw ako sa Espiritu, ug gidala ako sa usa ka panan-awon pinaagi sa Espiritu sa Dios
 ngadto sa Caldea, kanila nga mga atua sa pagkabinihag. Busa ang panan-awon nga akong nakita
 mikayab *gikan* kanako. ²⁵ Unya gisultihan ko ang mga atua sa pagkabinihag mahitungod sa tanang
 mga butang nga gipakita ni Jehova kanako.

¹ Ang pulong ni Jehova midangat usab kanako, nga nagaingon: ² Anak sa tawo, ikaw nagapuyo
 sa taliwala sa usa ka balay nga masuklanon, nga adunay mga mata sa pagtan-aw, ug dili makakita,
 nga adunay mga igdulungog sa pagpamati, ug dili makadungog: kay sila maoy usa ka masuklanon
 nga balay. ³ Busa, ikaw anak sa tawo, mag-andam ka sa galamiton alang sa pagbalhin, ug bumalhin
ka sa panahon sa adlaw sa atubangan sa ilang pagtan-aw; ug ikaw molalin gikan sa imong dapit
 ngadto sa laing dapit sa atubangan sa ilang pagtan-aw: bisin pa nga sila magapalandong, bisan sila
 maoy usa ka masuklanon nga balay. ⁴ Unya dad-on mo ang imong mga kabtangan sa panahon nga
 adlawan *pa aron makita* sa ilang pagtan-aw, ingon nga putos alang sa paglalin; ug ikaw molakaw
 sa kahaponon nga makita sa ilang pagtan-aw, ingon sa mga tawo nga manlakaw nga hininginlan.
⁵ Magbuho ka nga dayag sa ilang pagtan-aw, lapus sa kuta, ug gumikan ka *nga moagi* didto. ⁶ Diha
 sa ilang pagtan-aw pas-anon mo kini sa imong abaga, ug dad-a kana sa mangitngit na: tabonan mo
 ang imong nawong, aron dili ka makakita sa yuta: kay gipahamutang ko ikaw nga usa ka timaan
 alang sa balay sa Israel. ⁷ Ug gibuhat ko kini ingon sa gisugo kanako: akong gidala ang akong putos
 sa *panahon* nga adlawan *pa*, ingon nga usa ka putos alang sa paglalin, ug sa kahaponon gibuhoan
 ko paglapus ang kuta pinaagi sa akong kamot; gidala ko kini sa mangitngit, ug akong gipas-an kini

8
 sa akong abaga nga dayag sa ilang pagtan-aw. Ug sa pagkabuntag midangat ang pulong ni Jehova
 9
 kanako, nga nagaingon: Anak sa tawo, wala ba ang balay sa Israel, ang masuklanon nga balay,
 10
 mag-ingon kanimo: Unsay imong gibuhat? Umingon ka kanila: Mao kini ang giingon sa Ginoong
 Jehova: Kini nga palas-anon *gipahinungod* sa principe sa Jerusalem, ug sa tibook nga balay sa
 11
 Israel nga sa taliwala nila anaa ikaw. Umingon ka: Ako mao ang inyong timaan: sama sa akong
 nabuhat, mao usab ang pagabuhaton kanila; sila mangadto nga hininginlan, ngadto sa pagkabinihag.
 12
 Ug ang principe nga anaa sa taliwala nila magapas-an *sa putos diha* sa iyang abaga sa kagabhion,
 ug moadto: sila magabuhon nga lapus sa kuta aron sa paggikan nga *moagi* didto: siya magatabon sa
 13
 iyang nawong, tungod kay siya dili motan-aw sa yuta sa iyang mga mata. Ang akong pukot usab
 buklaron ko diha kaniya, ug siya makuha sa akong lit-ag; ug dad-on ko siya sa Babilonia ngadto
 sa yuta sa mga Caldeahanon; apan siya dili motan-aw niana, bisan pa kong siya mamatay didto.
 14
 Ug akong pagapatlaagon ngadto sa tanang hangin ang tanang nagalibut kaniya sa pagtabang
 15
 kaniya, ug ang tanan niyang mga pundok; ug akong ibton ang espada batok kanila. Ug sila
 makaila nga ako mao si Jehova, sa diha nga sila patibulaagon ko na sa taliwala sa mga nasud, ug
 16
 patlaagon sila sa mga kayutaan. Apan ibilin ko ang pipila ka tawo kanila gikan sa espada, gikan
 sa gutom, ug gikan sa kamatay; aron ipahayag nila ang tanan nilang mga dulumtanan sa taliwala
 sa mga nasud nga ilang pagaadtoan; ug sila makaila nga ako mao si Jehova.
 17
 Labut pa ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nag-ingon: 18 Anak sa tawo, kan-a
 ang imong tinapay uban ang pagpangilog-kilog ug imna ang imong tubig uban ang pagkurog ug
 19
 uban ang pagkamahadlok; Ug mag-ingon *ka* sa katawohan sa yuta: Mao kini ang giingon sa
 Ginoong Jehova mahatungod sa mga pumoluyo sa Jerusalem, ug sa mga yuta sa Israel: Sila magakaon
 sa ilang tinapay uban ang pagkamahadlok, ug magainum sa ilang tubig uban ang kalisang, aron
 ang iyang yuta mahimong biniyaan, ug pagaagawon sa tanan nga anaa niana, tungod sa
 20
 pagkamalupigon nilang tanan nga nanagpuyo niana. Ug ang mga ciudad nga ginapuy-an
 pagahimoong awa-aw, ug ang yuta mahimong biniyaan; kamo makaila nga ako mao si Jehova.
 21
 Ug ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: 22 Anak sa tawo, unsa ba kining
 sanglitanan ninyo diha sa yuta sa Israel, nga nagaingon: Ang adlaw ginalugwayan, ug ang tanang
 23
 panan-awon nangahanap? Busa suginli sila: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Hunongon
 ko kini nga sanglitanan, ug sila dili na magagamit niana ingon nga usa ka sanglitanan diha sa Israel;
 apan iingon *mo* kanila: Ang mga adlaw nagasingabut na, ug ang pagkatuman sa tanang panan-awon.
 24
 Kay wala nay panan-awon nga bakakon, ni maulo-ulohon nga pagpanagna sulod sa balay sa
 25
 Israel. Kay ako mao si Jehova; ako mosulti, ug ang pulong nga akong isulti pagatumanon; kini

dili na gayud igapauswag sa laing panahon: kay sa inyong mga adlaw, Oh balay nga masuklanon,
 akong ibungat ang pulong, ug magatuman niana, nagaingon ang Ginoong Jehova. ²⁶ Ang pulong
 ni Jehova midangat pag-usab kanako, nga nagaingon: ²⁷ Anak sa tawo, ania karon, sila nga iya sa
 balay sa Israel nagaingon: Ang panan-awon nga iyang nakita alang sa daghan nga umalabut nga
 mga adlaw, ug siya nagapanagna sa mga panahon nga halayo *pa* kaayo. ²⁸ Busa umingon ka kanila:
 Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Walay *mausa* sa akong mga pulong nga igapauswag pa
 sa laing panahon, hinonoa ang pulong nga akong gisulti pagatumaanon, nagaingon ang Ginoong
 Jehova.

¹ Ug ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: ² Anak sa tawo, panagna batok
 sa mga manalagna sa Israel nga nagpanagna, ug umingon ka niadtong nanagpanagna gikan sa ilang
 kaugalingong mga kasingkasing: Pamati kamo sa pulong ni Jehova: ³ Mao kini ang giingon sa
 Ginoong Jehova: Alaut ang mga buangbuang nga manalagna, nga nagasunod sa ilang kaugalingon
 nga espiritu, ug *sila* wala makakita sa bisan unsa! ⁴ Oh Israel, ang imong mga manalagna nahimong
 ingon sa mga milo sa kamingawan nga dapit. ⁵ Kamo wala makaadto sa mga buho, ni makatukod
kamo sa kuta alang sa balay sa Israel, aron sa pagsukol sa gubat sa adlaw ni Jehova. ⁶ Sila nakakita
 sa kabakakan ug bakakon nga pagtagna-tagna, nga nagaingon: Si Jehova nagaingon; apan si Jehova
 wala magpadala kanila: ug sila nagpalaum sa mga tawo nga ang pulong pagatumanon. ⁷ Wala ba
 ikaw makakita sa bakak nga panan-awon ug wala ba kamo makapamulong sa bakakon nga
 pagtagnatagna, nga tungod niini kamo nagaingon: Si Jehova nagaingon; bisan pa wala ako magsulti?
⁸ Busa mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Tungod kay kamo nagsulti sa kabakakan, ug
 nakakita sa mga bakak, busa, ania karon, ako batok kaninyo, nagaingon ang Ginoong Jehova. ⁹ Ug
 ang akong kamot mahimong batok sa mga manalagna nga nakakita sa mga panan-awon nga bakakon,
 ug nga nagatagna-tagna sa kabakakan: sila dili mahiuban sa pundok sa akong mga tawo, ni igasulat
 sila sa sinulat sa balay sa Israel, ni makasulod sila sa yuta sa Israel; ug kamo makaila nga ako mao
 si Jehova nga Ginoo.

¹⁰ Tungod kay, bisan pa tungod kay ilang gilimbongan ang akong katawohan, nga nagaingon:
 Pakigdait; ug walay pakigdait; ug sa diha nga adunay magtukod sa usa ka kuta, ania karon, ang
 uban nagbulit niini sa *minasa* nga dili-pinagba: ¹¹ Ingon mo sila nga nagbulit niini sa *minasa* nga
 dili-pinagba, nga kini matumpag: adunay magaawas nga ulan; ug kamo, Oh dagku nga mga
 ulan-nga-yelo mangahulog; ug ang makusog nga hangin magaguba niini? ¹² Ania karon, sa diha

nga ang kuta matumba na, dili ba kini igaingon kaninyo: Hain ba ang bulit nga inyong gibulit niini?
13

Busa mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Gub-on ko kini bisan pa uban sa usa makusog nga hangin sa akong kapungot; ug moabut ang magaawas nga ulan sa akong kasuko, ug dagkung

14
ulan-nga-yelo sa akong kapungot sa pag-ut-ut niini. Busa gun-obon ko ang kuta nga inyong gibulitan sa minasa nga dili-pinagba ug ihatud ko kana ngadto sa yuta, sa pagkaagi nga ang patukoranan niana igapadayag; ug kini mapukan, ug kamo pagaut-uton sa taliwala niini: ug kamo

15
makaila nga ako mao si Jehova. Mao kini nga pagatumanon ko ang akong kaligutgut diha sa kuta, ug kanila nga nagbulit niini sa *minasa* nga dili-pinagba; ug ako moingon kaninyo: Ang kuta

16
wala na, ingon man sila nga nagbulit niini; Nga mao ang mga manalagna sa Israel nga nanagna mahatungod sa Jerusalem, ug nga nakakita sa mga panan-awon sa pakigdait alang kaniya, ug diay walay pakigdait, nagaingon ang Ginoong Jehova.

17
Ug ikaw, anak sa tawo, ipaatubang ang imong nawong batok sa mga anak nga babaye sa imong katawohan, nga nanagpanagna gikan sa ilang kaugalingon nga kasingkasing; ug managna

18
ka batok kanila, Ug umingon ka: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Alaut ang mga babaye nga nagtahi sa mga unlan ibabaw sa tanang mga siko, ug nagbuhat sa mga panyo alang sa ulo sa *mga tawo* sa tanang gidak-on aron sa pagpangayam sa mga kalag! Mangayam ba kamo sa mga kalag sa akong katawohan, ug magluwas nga buhi sa mga kalag alang sa inyong kaugalingon?

19
Ug gipasipalahan ako ninyo sa taliwala sa akong katawohan tungod sa mga komkom sa cebada ug tungod sa mga tipik sa tinapay, aron sa pagpatay sa mga kalag nga dili takus mamatay, ug aron sa pagluwas nga buhi sa mga kalag nga dili angay mangabuhi, pinaagi sa inyong pagbakak sa akong

20
katawohan nga nanagpatalinghug sa kabakakan. Tungod niana mao *kini* ang giingon sa Ginoong Jehova: Ania karon, ako batok sa inyong mga unlan, nga gigamit ninyo sa pagpangayam sa mga kalag aron sa pagpalupad *kanila*, ug laglagon ko sila gikan sa inyong mga bukton; ug ako magapagawas sa mga kalag bisan pa ang mga kalag nga inyong gipangayam aron sa pagpalupad

21
kanila. Ang inyo usab nga mga panyo gision ko, ug luwason ko ang akong katawohan gikan sa inyong kamot, ug sila dili na maanha sa inyong kamot aron pagaayamon; ug kamo makaila nga

22
ako mao si Jehova. Tungod kay pinaagi sa kabakakan ginapasubo ninyo ang kasingkasing sa matarung, nga kaniya wala ako magpasubo, ug nagpalig-on *kamo* sa mga kamot sa dautan, aron

23
siya dili mobalik gikan sa dautan niyang dalan, ug maluwas nga buhi; Busa kamo dili na makakita pag-usab sa mga panan-awon nga bakakon, ni managna kamo sa mga pagtagna nga bakakon: ug luwason ko ang akong katawohan gikan sa inyong kamot; ug kamo makaila nga ako mao si Jehova.

1 Unya miabut kanako ang pipila sa mga anciano sa Israel, ug minglingkod sa akong atubangan.

2 Ug ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: 3 Anak sa tawo, kining mga tawohana nagpahamutang sa ilang mga dios-dios sa sulod sa ilang kasingkasing, ug nagabutang sa kapangdolan 4 sailang kasal-anan sa atubangan sa ilang nawong: pakitambagan pa ba gayud ako nila? Busa sultihan mo sila, ug umingon ka kanila: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ang tagsatagsa ka tawo sa balay sa Israel nga nagabutang sa iyang mga dios-dios sulod sa iyang kasingkasing, ug nagabutang sa kapangdolan sa iyang kasal-anan sa atubangan sa iyang nawong, ug moanhi *pa* sa manalagna; ako si Jehova maoy mobutag kaniya niana, sumala sa gidaghanon sa iyang mga dios-dios,

5 Aron makuha ko ang balay sa Israel sulod sa ilang kaugalingon nga kasingkasing, tungod kay 6 silang tanan mingbulag kanako tungod sa ilang mga dios-dios, Busa ingna ang balay sa Israel: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Bumalik kamo, ug biyai ninyo ang inyong mga dios-dios, 7 ug ilingiw ninyo ang inyong mga nawong gikan sa inyong tanan nga mga dulumtanan. Kay ang tagsatagsa sa balay sa Israel, kun sa mga dumuloong nga nagapuyo sa Israel, nga mibulag sa iyang kaugalingon gikan kanako, ug nagabutang sa iyang mga dios-dios sulod sa iyang kasingkasing, ug nagabutang sa kapangdolan sa iyang kasal-anan sa atubangan sa iyang nawong, ug mag-adtoan sa manalagna sa pagpakisayud kaniya mahatungod kanako; ako si Jehova maoy motubag kaniya 8 pinaagi sa akong kaugalingon: Ug ipahamutang ko ang akong nawong batok nianang tawohana, ug buhaton ko siya nga usa nga makapahibulong, aron mahimong usa ka timaan ug usa ka sanglitanan, ug puohon ko siya gikan sa taliwala sa akong katawohan; ug kamo makaila nga ako 9 mao si Jehova. Ug kong ang manalagna malimbungan ug *siya* makasulti usa ka pulong, ako, si Jehova, naglimbong niana nga manalagna, ug tuy-oron ko ang akong kamot batok kaniya, ug 10 laglagon ko siya gikan sa taliwala sa akong katawohan nga Israel. Ug sila magapas-an *sa silot* sa ilang kasal-anan: ang kasal-anan sa manalagna bisan ngani mahasama sa kasal-anan niadtong 11 nagapangita *sa pagpakisayud kaniya*; Aron ang balay sa Israel dili na masalaag pag-usab gikan kanako, ni maghugaw sila sa ilang kaugalingon pag-usab uban sa tanan nilang kasal-anan: hinonoa aron sila mahimo nga akong katawohan, ug ako mahimo nga ilang Dios, nagaingon ang Ginoong Jehova.

12 Ug ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: 13 Anak sa tawo, sa diha nga ang usa ka yuta makasala batok kanako pinaagi sa paglapas, ug ako magatuy-od sa akong kamot nganha sa ibabaw niana, ug ako magaputol sa gisaligan sa tinapay niana, ug magapadala sa gutom 14 diha niana, ug magalaglag gikan niana sa tawo ug mananap; Bisan pa kining totolo ka tawo: si Noe, si Daniel, ug si Job, anaa diha niana, sila makaluwas lamang sa ilang kaugalingong mga kalag 15 tungod sa ilang pagkamatarung, nagaingon ang Ginoong Jehova. Kong paagion ko ang mga dautan mananap latas sa yuta, ug sila magaguba niini, ug kini mahimo nga kamingawan, sa pagkaagi

16
nga walay tawo nga makaagi tungod sa mga mananap: Bisan pa kining totolo ka tawo anaa diha niana, ingon nga ako buhi, nagaingon ang Ginoong Jehova, sila dili makaluwas sa mga anak nga lalake; ni sa mga anak nga babaye, sila lamang ang pagaluwason, apan ang yuta mahimong biniyaan.

17 Ug kong dad-on ko ang espada sa *kaaway* sa ibabaw nianang yutaa, ug magaingon: Espada,

18
lakaw latas sa yuta; aron malaglag ko ang tawo ug mananap gikan niana; Bisan pa kining totolo ka tawo anaa niana, ingon nga ako buhi, nagaingon ang Ginoong Jehova, sila dili makaluwas sa mga anak nga lalake ni sa mga anak nga babaye, hinonoa ang ilang kaugalingon lamang maoy

19
pagaluwason. Ug kong ako magapadala sa kamatay niadtong yutaa ug *kong* ibubo ko ang akong

20
kaligutgut diha niana pinaagi sa dugo, aron sa paglaglag gikan niana sa tawo ug mananap; Bisan pa si Noe, si Daniel, ug si Job, anaa niana, ingon nga ako buhi, nagaingon ang Ginoong Jehova, sila dili makaluwas sa mga anak nga lalake ni sa mga anak nga babaye; sila makaluwas lamang sa

21
ilang kaugalingon nga mga kalag pinaagi sa ilang pagkamatarung. Kay mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Unsa pa kaha kong ipadala ko ang akong upat ka mga hukom nga malisud sa ibabaw sa Jerusalem, ang espada, ug ang gutom, ug ang mga dautan nga mananap, ug ang kamatay,

22
sa paglaglag gikan niana sa tawo ug mananap! Bisan pa niana, ania karon, didto may ibilin nga usa ka salin nga pagapagulaon, lakip ang mga anak nga lalake ug ang mga anak nga babaye: ania karon, sila moanha kaninyo, ug kamo makakita sa ilang dalan ug sa ilang mga buhat; ug kamo pagalipayon, mahatungod sa kadautan nga akong gipadala sa ibabaw sa Jerusalem, bisan pa

23
mahatungod sa tanan nga akong gipadala sa ibabaw niana. Ug sila magalipay kaninyo, sa diha nga kamo makakita sa ilang dalan ug sa ilang mga buhat; ug kamo mahibalo nga ako wala magbuhat sa walay gipasikaran sa tanan nga akong gibuhay diha niana, nagaingon ang Ginoong Jehova.

1 Ug ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: 2 Anak sa tawo, sa unsa ba nga paagi nga ang parras labaw man kay sa uban nga kahoy, ang sanga sa parras nga anaa sa taliwala

3
sa mga kahoy sa lasang? Pagakuhaan ba kana ug kahoy aron buhaton sa bisan unsa nga buhat? kun ang mga tawo magakuha ba gikan niana ug usa ka tarogo aron sa pagbitay ug bisan unsa nga

4
sudlanan? Ania karon, ginasalibay kana ngadto sa kalayo aron isugnod; ang kalayo nagaut-ut sa duruha ka tumoy niana, ug ang taliwala niana nasunog: magapulos ba kana sa bisan unsang buhat?

5
Ania karon, sa diha nga kana tibook *pa*, dili na magapulos sa bisan unsang bulohaton: daw unsa pa kakulang hinoon ug *kapuslanan* kong ang kalayo nagaut-ut na niana, ug kana nasunog: angay

6
ba kana nga magapulos sa bisan unsang bulohaton! Busa mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ingon nga ang parras sa taliwala sa mga kahoy sa lasang, nga akong gihatag sa kalayo aron isugnod,

sa mao nga pagkaagi ihatag ko ang mga pumoluyo sa Jerusalem.⁷ Ug akong ipahamutang ang akong nawong batok kanila, sila mogula gikan sa kalayo, apan ang kalayo magaut-ut kanila; ug kamo makaila nga ako mao si Jehova, sa diha nga ipahamutang ko na ang akong nawong batok kanila.⁸ Ug ang yuta himoon ko nga biniyaan, tungod kay sila nanagpakalap, nagaingon ang Ginoong Jehova.

¹ Ang pulong ni Jehova midangat pag-usab kanako, nga nagaingon: ² Anak sa tawo, pahibaloa ang Jerusalem sa iyang mga dulumtanan; ³ Ug umingon ka: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova sa Jerusalem: Ang imong kagikanan ug ang imong natawohan mao ang yuta sa Canaanhon; ang imong amahan mao ang usa ka Amorehanon, ug ang imong inahan usa ka Hetehanon. ⁴ Ug mahatungod sa imong natawohan, sa adlaw sa imong paghimugso, ang imong pusod wala maputol, ni madigo ikaw sa tubig aron sa paghinlo kanimo; wala ka gayud asini, ni maputos ka gayud sa mga hapin. ⁵ Walay mata nga nalooy kanimo, aron buhaton kanimo ang bisan unsa niining mga butanga *nga angay* sa pagkalooy kanimo; apan ikaw gisalibay ngadto sa hawan nga kapatagan, tungod niana ang imong pagkatawo gidumtan, sa *maong* adlaw sa imong paghimugso.

⁶ Ug sa akong paghiagi duol kanimo, ug nakita *ko* ikaw nga naglunang sa kaugalingon mong dugo, ako miingon kanimo: *Bisan anaa ikaw* sa imong dugo, mabuhi *ka* ; oo, ako miingon kanimo: *Bisan anaa ikaw* sa imong dugo, mabuhi *ka* . ⁷ Gipadaghan ko ikaw ingon niadtong nagatubo sa kaumahan, ug miusbaw ka ug midaku, ug ikaw nakakab-ut sa pagkalabing maayo nga dayan-dayan; ang imong mga dughan namuol, ug ang imong buhok mingtag-as; bisan pa niana, hubo man ikaw ug walay tabon. ⁸ Karon sa diha nga miagi ako duol kanimo, ug mitan-aw kanimo, ania karon, ang imong panahon mao ang panahon sa gugma; ug gibuklad ko ang akong bisti sa ibabaw nimo, ug gitabonan *ko* ang imong pagkahubo: oo, ako nanumpa kanimo, ug miuyon sa usa ka tugon uban kanimo, nagaingon ang Ginoong Jehova, ug ikaw nahimo nga ako na. ⁹ Unya gihugasan ko ikaw sa tubig; oo, sa hingpit gihinloan ko *ikaw* gikan sa imong dugo, ug gidihogan ko ikaw sa lana. ¹⁰

Gibistihan ko usab ikaw sa binuldahan nga panapton, ug gisapinan *ko pa* ikaw sa panit sa mananap sa dagat, ug gibaksan ko ikaw sa fino nga lino, ug gisul-oban ko ikaw sa seda. ¹¹ Ug gidayandayanan ko ikaw sa mga dayandayan, ug gisul-oban ko sa mga pulceras ang imong mga kamot, ug usa ka kolintas *gisab-ong* diha sa imong liog. ¹² Ug gibutangan ko sa usa ka singsing ang imong ilong, ug sa mga ariyos ang imong mga dalunggan, ug *gipurong* ang usa ka matahum nga purongpurong diha sa imong ulo. ¹³ Sa ingon niana, ikaw gidayandayanan sa bulawan ug salapi; ug ang imong bisti *lonlon* fino nga lino, ug seda, ug binuldahan; nagkaon ka sa maayong harina ug dugos, ug

14
 lana; ug ikaw matahum uyamut, ug ikaw nakakabut sa pagkaharianon nga kahimtang. Ug ang imong kabantug nasangyaw ngadto sa mga nasud tungod sa imong katahum; kay kana hingpit man, pinaagi *lamang* sa akong pagkahalangdon nga gisul-ob ko kanimo, nagaingon ang Ginoong Jehova.

15
 Apan nagasalig ka sa imong katahum, ug nagapakighilawas ikaw tungod sa imong kabantug, ug ginabubo mo ang imong mga pagkabigaon sa tanan nga molahay kanimo; kadto iya man. 16
 Ug ginahukas mo ang imong mga bisti, ug ginabuhat mo alang kanimo ang mga hatag-as ng dapit *sa mga `dios-dios* nga dinayandayanan sa mga nagkalainlaing bulok, ug nakighilawas ka sa ibabaw

17
 nila: *ang ingon nga mga butang* dili na mahitabo, ni *mamao* pa pag-usab kini. Ikaw usab nagkuha sa imong mga matahum nga hiyas sa akong bulawan ug sa akong salapi, nga akong gihatag kanimo,

18
 ug *gikan niini* gibuhat mo ang mga larawan sa mga lalake, ug nakighilawas ka kanila; Ug gikuha mo ang imong mga binuldahan nga bisti, ug gisul-ob mo kanila, ug gibutang mo ang akong lana

19
 ug ang akong incienso sa ilang atubangan. Ang ako usab nga tinapay nga gihatag ko kanimo, ang fino nga harina, ug ang lana, ug ang dugos, nga maoy gipakaon ko kanimo, bisan pa ngani *kini* gibutang mo sa atubangan nila alang sa usa ka *halad* nga pahumot: ug *mao ang* nahimo kana,

20
 nagaingon ang Ginoong Jehova. Labut pa ikaw nagkuha sa imong mga anak nga lalake ug mga anak nga babaye, nga imong gipanganak alang kanako, ug kini imong gihalad kanila aron

21
 pagalamyon. Diytay ba *lamang* nga butang ang imong mga pagpakighilawas, Nga gipatay mo man *ngani* ang akong mga anak ug gitugyan mo sila, pinaagi pagpalabang kanila *sa kalayo* ngadto

22
 kanila? Ug sa tanan nimo ang mga dulumtanan ug sa imong mga pagpakighilawas wala ka mahinumdom sa mga adlaw sa imong pagkabatan-on, sa diha nga ikaw hubo, ug walay tabon, ug

23
 naglunang sa imong dugo. Ug nahitabo kini sa tapus ang tanan mong kadautan (alaut, alaut

24
 kanimo! nagaingon ang Ginoong Jehova), Nga nagtukod ka alang kanimo sa usa ka dapit nga

25
 hinutbaan, ug nagbuhat ka ug usa ka hataas nga dapit sa tagsatagsa ka dalan. Nagtukod ka sa imong hataas nga dapit sa tagsatagsa ka ulohan sa dalan, ug ang imong katahum gihimo mo nga dulumtanan, ug gibilangkad mo ang imong mga tiil sa tagsatagsa nga *miagi diha*, ug gipadaghan

26
 mo ang imong pagpakighilawas. Ikaw usab nakighilawas sa mga Egiptohanon nga imong mga silingan, nga dagku ug unod; ug gipadaghan mo ang imong pagkabigaon sa paghagit kanako sa

27
 kasuko, Busa ania karon, gituy-od ko ang akong kamot sa ibabaw nimo, ug gikunhoran ko ang imong *kalan-on* sa matag-adlaw, ug gitugyan ko ikaw ngadto sa kabubut-on niadtong nagdumot kanimo, ang mga anak nga babaye sa mga Filistehanon, nga nangaulaw sa imong maulagon nga

28
 buhat. Ikaw usab nakighilawas sa mga Asiriahanon, tungod kay ikaw walay pagkatagbaw; oo,

29
 ikaw nakighilawas kanila, ug bisan pa niana ikaw wala matagbaw. Labut pa gipadaghan mo ang

imong pagkabigaon ngadto sa yuta sa patigayon, ngadto sa Caldea; ug bisan pa niana ikaw wala

³⁰ matagbaw tungod niana. Pagkahuyang *gayud* sa imong kasingkasing, nagaingon ang Ginoong Jehova, sanglit gibuhat mo kining tanan nga mga butang, ang buhat sa usa ka mahilas nga bigaon; ³¹

Nga niana gitukod mo ang imong dapit nga hinutbaan sa ulohan sa tagsatagsa ka alagianan, ug nagbuhat ka sa imong hataas nga dapit sa tagsatagsa ka dalan, ug nga ikaw wala manig-ingon sa

³² usa ka higaon, kay niana ikaw nagaayad sa suhol. Ang usa ka asawa nga nanapaw! nga nagadawat

³³ ug mga dumuloong nga ilis sa iyang bana! Sila nanaghatag ug mga gasa sa tanang mga bigaon: apan ikaw nagahatag sa imong mga gasa sa imong tanan nga hinigugma, ug nagahukip ka kanila,

³⁴ aron sila manganha kanimo sa tagsatagsa ka kiliran alang sa imong mga pagpakighilawas. Ug lahi ikaw sa *uban* nga mga babaye sa imong mga pagpakighilawas, nga niana walay nagasunod kanimo sa pagpakighilawas; ug sanglit ikaw maoy nagahatag sa suhol, ug walay suhol nga gihatag kanimo, busa ikaw lahi *kanila*.

³⁵ Busa, Oh bigaon, pamati sa pulong ni Jehova: ³⁶ Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Tungod kay ang imong kahugawan gibubo, ug ang imong pagkahubo nabuksan gumikan sa imong pagpakighilawas uban sa imong mga hinigugma; ug tungod kay sa tanang dios-dios sa imong mga

³⁷ dulumtanan, ug tungod sa dugo sa imong mga anak, nga gihatag mo kanila; Busa, ania karon, tigumon ko ang imong tanan nga mga hinigugma, uban kang kinsa ikaw nagakalipay, ug silang tanan nga imong gihigugma, uban kanilang tanan nga imong gidumtan; bisan pa tigumon ko batok kanimo sa tanang kiliran, ug kuhaon nila ang tabon sa imong pagkahubo aron sila makakita sa

³⁸ imong pagkahubo. Ug hukman ko ikaw, sama sa paghukom sa mga babaye nga magabungkag sa kaminyoon ug nagpaagay sa dugo; ug dad-on ko sa ibabaw nimo ang dugo sa kaligutgut ug sa

³⁹ pangabugho. Ug itugyan ko usab ikaw sa ilang kamot, ug gun-obon nila ang imong dapit nga hinutbaan ug lumpagon ang imong mga hatag-as nga dapit; ug huboan ikaw nila sa imong mga bisti, ug kuhaan ka sa imong mga matahum nga hiyas; ug biyaan ikaw nila nga hubo ug walay

⁴⁰ tabon. Patungason usab nila ang usa ka panon *sa mga tawo* batok kanimo, ug labayon ikaw nila

⁴¹ sa mga bato ug palagbasan ikaw nila sa ilang mga pinuti. Ug sunogon nila ang imong mga balay sa kalayo, ug pakanaugan ka ug hukom sa atubangan sa daghang mga babaye; ug ikaw pahunongon

⁴² ko gikan sa pagpakighilawas, ug ikaw usab dili na mohatag sa suhol. Busa ang akong kasuko batok kanimo pagapuyuyon ko, ug ang akong pangabugho mobulag kanimo, ug ako magahilum,

⁴³ ug *ako* dili na masuko. Tungod kay ikaw wala mahanumdum sa mga adlaw sa imong pagkabatan-on, kondili naglongot-longot ka kanako niining tanan nga mga butang; busa, ania karon, ako usab magdala sa imong dalan nganha sa imong ulo, nagaingon ang Ginoong Jehova: ug ikaw dili magabuhat niini nga kaulag uban sa imong tanan nga mga dulumtanan.

44

Ania karon, ang tanan nga nagagamit mga sanglitanan magagamit *niini* nga sanglitanan

45

batok kanimo, nga magaingon: Kong unsa ang inahan, mao man ang iyang anak nga babaye. Ikaw mao ang anak nga babaye sa imong inahan, nga nagdumot sa iyang bana ug sa iyang mga anak; ug ikaw mao ang igsoong babaye sa imong mga igsoong babaye, nga nagdumot sa ilang mga bana ug sa ilang mga anak: ang imong inahan usa ka Hetehanon, ug ang imong amahan usa ka Amorehanon.

46

Ug ang imong magulang nga babaye mao ang Samaria, nga nagapuyo *sa dapit* sa imong wala nga kamot, siya ug ang iyang mga anak nga babaye; ug ang imong manghod nga babaye, nga nagapuyo *sa dapit* sa imong too nga kamot, mao ang Sodoma ug ang iyang mga anak nga babaye.

47

Bisan pa niana wala ka maglakaw sunod sa ilang mga alagianan, ni magbuhat sunod sa ilang mga dulumtanan; hinonoa ingon, *nga daw kana* usa lamang ka *butang* nga diyutay kaayo ikaw labi

48

pang mangil-ad kay kanila sa imong tanan nga mga dalan. Ingon nga ako buhi, nagaingon ang Ginoong Jehova: Ang Sodoma nga imong igsoon nga babaye wala magbuhat *niana*, siya ni ang iyang mga anak nga babaye, ingon sa imong nabuhat, ikaw ug ang imong mga anak nga babaye.

49

Ania karon, mao kini ang kasal-anan sa imong igsoon nga babaye ang Sodoma: ang pagpagarbo, kabusog sa tinapay, ug ang mauswagong kasayon diha kaniya ug sa iyang mga anak nga babaye;

50

ni magpalig-on siya sa kamot sa kabus ug sa hangul. Ug sila mga mapahitas-on, ug nanagbuhat mga dulumtanan sa akong atubangan: busa gipapahawa ko sila sa nakita ko nga kana maoy maayo.

51

Bisan ang Samaria wala *ngani* makahimo sa katunga sa imong mga sala; apan gipadaghan mo ang imong mga dulumtanan labaw pa kay kanila, ug gipakamatarung mo ang imong mga igsoong

52

babaye pinaagi sa imong tanan nga mga dulumtanan nga imong nabuhat. Ikaw usab, dad-on mo ang imong kaugalingong kaulaw, *sanglit* niana naghukom ka alang sa imong mga igsoong babaye; tungod kay ang mga sala nga imong gibuhad labing makaluod kay kanila, sila labi pang matarung kay kanimo: oo, libogon mo usab ang imong kaugalingon ug dad-a ang imong kaulaw sanglit niana

53

gipakamatarung mo ang imong mga igsoong babaye. Ug pabalikon ko ang ilang pagkabinihag, ang pagkabihag sa Sodoma ug sa iyang mga anak nga babaye, ug ang pagkabihag sa Samaria ug

54

sa iyang mga anak nga babaye, ug ang pagkabihag sa inyong mga binihag sa taliwala nila; Aron pagdad-on mo ang imong kaugalingon nga kaulaw, ug nga ikaw maulaw tungod sa imong tanan

55

nga nabuhat, sanglit niana ikaw maoy usa ka kalipay nila. Ug ang imong mga igsoong babaye, ang Sodoma ug ang iyang mga anak nga babaye, magabalik sa ilang unang kahimtang; ug ang Samaria ug ang iyang mga anak nga babaye magabalik sa ilang unang kahimtang; ug ikaw ug ang

56

imong mga anak nga babaye magabalik sa inyong unang kahimtang. Kay ang imong igsoong

57

nga babaye, ang Sodoma, wala hisguti sa imong baba sa adlaw sa imong pagpagarbo, Sa wala pa makuha sa tabon ang imong pagkadautan, ingon sa panahon sa pagpakaulaw sa mga anak nga

babaye sa Siria, ug sa tanan nga nanaglibut diha kaniya, ang mga anak nga babaye sa mga
 58
 Filistehanon, nga nanaglibut sa pagtamay kanimo. Gipas-an mo ang imong kaulag ug ang imong
 59
 mga dulumtanan, nagaingon si Jehova. Kay mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Buhaton
 ko usab kanimo ang ingon sa imong gibuhay, nga gitamay mo ang panumpa sa paglapas sa tugon.
 60
 Bisan pa ngani, ako mahanumdum sa akong tugon kanimo sa mga adlaw sa imong
 61
 pagkabatan-on ug ako magatukod alang kanimo usa ka walay-katapusan nga tugon. Unya ikaw
 mahanumdum sa imong mga dalan, ug maulawan, sa diha nga ikaw modawat sa imong mga igsoong
 babaye, ang imong magulang *nga mga babaye* ug ang imong mga manghod: ug akong ihatag sila
 62
 kanimo alang sa pagkaanak nga babaye, apan dili pinaagi sa imong tugon. Ug ako magatukod
 63
 sa akong tugon uban kanimo; ug ikaw makaila nga ako mao si Jehova; Aron ikaw mahanumdum,
 ug malibog, ug dili na gayud makabuka sa imong baba pag-usab, tungod sa imong kaulaw, sa diha
 nga ako magapasaylo kanimo sa tanan mong nabuhay, nagaingon ang Ginoong Jehova.

1 Ug ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: 2 Anak sa tawo, magpagula ka sa
 3
 usa ka tigmo, ug magsulti ka sa usa ka sambingay ngadto sa balay sa Israel; Ug umingon ka : Mao
 kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ang usa ka dakung agila nga may dagkung mga pako ug
 tag-as nga mga dagang sa pako, puno sa mga balhibo, nga may nagakalainlain nga bulok, miadto
 4
 sa Libano, ug mikuha sa kinatumyan sa cedro: Iyang giputol ang labing tumoy sa linghod nga
 mga sanga niana ug iyang gidala ngadto sa yuta sa patigayon; iyang gipahimutang kana sa usa ka
 5
 ciudad sa mga magpapatigayon. Mikuha usab siya sa binhi sa yuta, ug gitanum kini sa usa ka yuta
 nga mabungaon; gipahimutang niya kini sa daplin sa dagkung katubigan; ug gibutang niya kini
 6
 ingon sa usa ka malubay-nga-tanum. Ug kini mitubo, ug nahimong usa ka balagon nga nagakatay
 nga *may* hamubo nga tindog, kansang mga sanga nagapaingon kaniya, ug ang mga gamot niini diha
 sa iyang ilalum: busa kana nahimong usa ka balagon, ug nagpagula sa mga sanga, ug nagpatuybo
 7
 sa mga magagmayng sanga. Dihay lain usab nga dakung agila uban ang dagkung mga pako ug
 daghang mga balhibo: ug, ania karon, kini nga balagon nagpaliko sa iyang gamot paingon kaniya,
 ug nagpatuybo sa iyang mga sanga paingon kaniya, gikan sa mga tudling sa iyang tanaman, aron
 8
 kini iyang matubigan. Natanum kini sa usa ka maayong yuta, daplin sa dagkung katubigan, aron
 kini makapananga, ug aron kini makapamunga, ug aron kini mahimong usa ka dakung balagon.
 9
 Umingon ka: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Patuboon *pa* ba kini? dili ba ibton niya
 ang gamot niini ug pu-poon ang iyang mga bunga, aron kini malaya, aron ang tanang bag-ong
 malamboon nga mga dahon niana malaya? ug dili pinaagi sa usa ka makusganon nga bukton kun

10
sa daghang mga tao gabnuton kini sukad sa gamot. Oo; ania karon, sanglit tinanum man, patuboon *pa* ba kini? dili ba malaya gayud kini kong ang hangin nga timong mohuyop niini? kini malaya

11
diha sa mga tudling diin kini moturok. Labut *pa* ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga

12
nagaingon: Umingon ka karon sa masukolong balay: Wala ba kamo manghibalo sa kahulogan niining mga butanga? suginli sila: Ania karon, ang hari sa Babilonia miadto sa Jerusalem, ug gidakup

13
ang hari hniini, ug ang mga principe niini ug gipanagdala sila ngadto kaniya sa Babilonia. Ug mikuha siya sa harianong kaliwat, ug nagtukod sa tugon uban kaniya; siya usab gipapanumpa niya,

14
ug gipanagdala ang mga *tawong* maisug sa yuta; Aron ang gingharian magpaubos, aron kini dili magmapahitas-on sa iyang kaugalingon kondili nga pinaagi sa pagbantay sa iyang tugon makahimo

15
siya sa pagpadayon. Apan siya misukol batok kaniya sa pagdala sa iyang sinugo ngadto sa Egipto, aron sila mohatag kaniya sa mga kabayo ug daghang mga tawo. Mouswag ba siya? makagkawas ba siya nga nagabuhat niining mga butanga? magalapas ba siya sa tugon, ug unya makagawas?

16
Ingon nga ako buhi, nagaingon ang Ginoong Jehova, sa pagkamatuod sa dapit diin ang hari magapuyo nga maoy naghimo kaniya nga hari, kansang panumpa iyang gitamay, ug kansang tugon

17
iyang gilapas, bisan *siya* uban aniya sa taliwala sa Babilonia mamatay siya. Ni si Faraon motabang kaniya sa gubat uban ang iyang malig-on nga kasundalohan ug dakung panon, sa diha nga sila

18
maghimo ug mga salipdanan, ug magtukod mga kuta, sa pagpatay sa daghang mga tawo. Kay gitamay niya ang panumpa pinaagi sa paglagas sa tugon; ug ania karon. iyang gihatag ang iyang pag-uyon, ug bisan *pa* niana, gibuhat niya kining tanan nga mga butang; siya dili makagawas.

19
Busa mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ingon nga ako buhi, sa pagkamatuod ang akong panumpa nga iyang gitamay, ug ang akong tugon nga iyang gilapas, bisan kini dad-on ko ibabaw

20
sa iyang kaugalingon nga ulo. Ug iladlad ko ang akong pukot kaniya, ug siya mabitik sa akong lit-ag, ug dad-on ko siya ngadto sa Babilonia, ug didto pagahukman ko siya tungod sa iyang

21
kalapasan nga iyang gilapas batok kanako. Ug ang tanan niyang mga kagiw, diha sa tanan niyang mga panon sa *sa kasundalohan* mahulog sa espada, ug kadtong manghibilin pagatibulaagon ngadto sa tanang *holongawan* sa hangin: ug kamo makaila nga ako ni Jehova, namulong niini.

22
Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Kuhaon ko ang usab ang labing kinatumyan sa cedro, ug ipahamutang ko kini; akong tuptopon gikan sa tumoy sa iyang lunhawng mga sanga ang

23
usa ka salingsing, ug akong itanum kini sa usa ka hataas ug bantaaw nga bukid. Sa itaas sa bukid sa Israel igatanum ko kini; ug kini mopagula sa mga sanga, ug mamunga, ug mahimong usa ka maayong cedro; ug sa ilalum niini magapuyo ang tanang mga langgam sa nagakalainlain nga mga

24
matang; sa landong sa mga sanga niini magapuyo sila. Ug ang tanang mga kahoy sa kapatagan makaila nga ako, si Jehova, nagpaubos sa hataas nga kahoy, nagpataas sa hamubo nga kahoy, ug

nagpalaya sa lumhawng kahoy. ug nagpabuhi sa mga laya nga kahoy: Ako, si Jehova, namulong ug nagbuhat niini.

¹ Ang pulong ni Jehova midangat kanako pag-usab, nga nagaingon: ² Unsay *buot* ipasabut ninyo, nga kamo nagagamit man niini nga sanglitanan mahatungod sa yuta sa Israel, nga nagaingon: Ang mga amahan nakakaon sa mga maaslom nga parras, ug ang mga ngipon sa mga anak maoy ³ mibati sa kangilo? Ingon nga ako buhi, nagaingon ang Ginoong Jehova, dili na kamo makabaton ug lain nga *higayon* sa paggamit niini nga sanglitanan diha sa Israel. ⁴ Ania karon, ang tanang mga kalag ako man, ingon man ang kalag sa amahan, ingon man usab ang kalag sa anak nga lalake ako ⁵ man: ang kalag nga makasala, kini mamatay. Apan kong ang tawo matarung man, ug magabuhat nianang subay sa balaod ug matul-id. ⁶ Ug wala makakaon sa ibabaw sa kabukiran, Ini makayahat sa iyang mga mata ngadto sa mga dios-dios sa balay sa Israel, ni makahugaw sa asawa sa iyang ⁷ isigkatawo, ni makaduol sa usa ka babaye nga anaa pa sa iyang kinaiya nga binulan, Ug wala makapanlupig kang bisan kinsa, kondili nag-uli sa utangan sa iyang prenda, ⁸ wala makapangawat sa bisan unsa, naghatag sa iyang tinapay sa gigutom, ug nakapabisti sa mga hubo; Siya nga wala ⁹ makapahulam nga tinungtongan, ni makadawat bisan unsa nga pinatuboan, nga nagpalikay sa iyang kamot gikan sa kasal-anan, *nga* nagbuhat ug matuod nga justicia sa taliwala sa tawo ug tawo, Nga ⁹ naglakaw sa akong kabalaoran, ug nagtuman sa akong mga tulomanon, sa minatuoray nga pagbuhat; siya matarung, siya sa pagkamatuod mabuhi, nagaingon ang Ginoong Jehova.

¹⁰ Kong siya manganak ug lalake nga kawatan, usa ka magpaalagay ug dugo, ug nga nagabuhat ¹¹ sa bisan usa niining mga butanga. Ug wala magabuhat sa bisan mausa nianang *mga katungdanan*, kondili nagkaon hinoon sa ibabaw sa kabukiran, ug naghugaw sa asawa sa iyang isigkatawo, ¹² Nakapanlupig sa kabus ug hangul, nakapangawat, wala makauli sa gipasalig sa prenda, ug

¹³ nakayahat sa iyang mga mata ngadto sa mga dios-dios, nakabuhat sa mga dulumtanan, Nakahatag nga gipatungtongan, ug nakadawat sa gipatubo; nan mabuhi ba diay siya? siya dili mabuhi: siya nakabuhat niining tanan nga mga dulumtanan; siya sa pagkamatuod mamatay; ang iyang dugo anha

¹⁴ sa ibabaw niya. Karon, tan-awa, kong siya manganak ug lalake, nga makakita sa tanan nga mga sala sa iyang amahan, nga iyang gihimo, ug magabaton sa kahadlok, ug dili magabuhat sa ingon.

¹⁵ Nga wala magkaon sa ibabaw sa kabukiran, ni makayahat sa iyang mga mata ngadto sa mga ¹⁶ dios-dios sa balay sa Israel, wala maghugaw sa asawa sa iyang isigkatawo, Ni makapanlupig kang bisan kinsa wala magdawat ug bisan unsa ng pasalig sa prenda, ni makapangawat, kondili

17
naghatag *hinoon* sa iyang tinapay niadtong gigutom, ug nagpabisti sa mga hubo; Nga nagpalikay sa iyang kamot gikan sa kabus, nga wala magdagat ug tungtong ni tubo, *nga* nagtuman sa akong mga tulomanon, naglakaw sa akong kabalaoran: siya dili mamatay tungod sa kasal-anan sa iyang

18
amahan, siya sa pagkamatuod mabuhi. Mahatungod sa iyang amahan, kay siya nagdaugdaug man sa dakung kabangis, nangawat sa iyang igsoon, ug nagbuhat nianang dili maayo sa taliwala

19
sa iyang katawohan, ania karon, siya mamatay sa iyang kasal-anan. Ngani umingon kamo: Ngano man nga ang anak nga lalake dili magapas-an sa kasal-anan sa amahan? Sa diha nga ang anak nga lalake makabuhat nianang nahasubay sa balaod ug matarung, ug nagbantay sa tanan ko nga

20
kabalaoran, ug nagbuhat niana, siya sa pagkamatuod mabuhi. Ang kalag nga makasala, kini mamatay: ang anak dili magapas-an sa kasal-anan sa amahan, ni ang amahan magapas-an sa kasal-anan sa anak; ang pagkamatarung sa matarung anha kaniya, ug ang pagkadautan sa dautan anha kaniya.

21
Apan kong ang dautan motalikod gikan sa tanan niyang mga sala nga iyang nahimo, ug magabantay sa akong tanan nga kabalaoran, ug magabuhat nianang nahasubay sa balaod ug matarung,

22
siya sa pagkamatuod mabuhi, siya dili mamatay. Walay usa sa iyang mga paglapas nga iyang nahimo nga pagahandumon *pa* batok kaniya: diha sa iyang pagkamatarung nga iyang nahimo siya

23
mabuhi. May kalipay ba ako sa kamatayon sa *tawong* dautan? nagaingon ang Ginoong Jehova;

24
ug dili magapanghinaut *hinoon* nga siya mobalik gikan sa iyang dalan, ug mabuhi? Apan kong ang matarung motalikod gikan sa iyang pagkamatarung, ug magapakasala ug magabuhat sumala sa tanan nga mga dulumtanan nga gibuhat sa tawo nga dautan, mabuhi ba *diay* siya? Walay mausa sa iyang mga matarung buhat nga iyang nahimo nga pagahandumon: sa iyang paglapas nga iyang

25
nalapas, ug sa iyang sala nga iyang nahimo, diha niana siya mamatay. Bisan pa niana kamo nagaingon: Ang dalan ni Jehova dili magsama. Pamati karon, Oh balay sa Israel: dili ba magsama

26
man ang akong dalan? dili ba maoy wala managsama ang inyong mga dalan? Sa diha nga ang usa ka tawo nga matarung motalikod gikan sa iyang pagkamatarung ug magapakasala, ug mamatay

27
diha niana; diha sa iyang kasal-anan nga iyang nahimo siya mamatay. Ingon man usab, sa diha nga ang dautang tawo motalikod gikan sa iyang tanang kadautan nga iyang nahimo, ug magabuhat

28
nianang nahasubay sa balaod ug matarung, siya magaluwas sa iyang kalag nga buhi. Tungod kay siya nagapalandong, ug mitalikod gikan sa tanan niyang kalapasan nga iyang gihimo, siya sa

29
pagkamatuod mabuhi, *ug* siya dili mamatay. Apan bisan pa niana nagaingon ang balay sa Israel: Ang dalan ni Jehova dili magsama. Oh balay sa Israel, dili ba ang akong mga dalan managsama? dili ba ang inyong mga dalan maoy wala managsama?

30

Busa ako maghukom kanimo, Oh balay sa Israel, ang tagsatagsa sumala sa iyang mga dalan, nagaingon ang Ginoong Jehova: Bumalik *kamo kanako* ug tumalikod kamo gikan sa tanan ninyong

31

kalapasan; aron ang pagkadautan dili mahimong inyong kalaglagaan. Isalibay gikan kaninyo ang tanan ninyong kalapasan, diin kamo makasala; ug magbag-o kamo sa kasingkasing ug magbag-o

32

sa espiritu: kay ngano ba nga mamatay kamo, Oh balay sa Israel? Kay ako walay kalipay sa kamatayon niya nga mamatay, nagaingon ang Ginoong Jehova: busa bumalik kamo, ug mangabuhi.

1

Labut pa, magminatay ikaw alang sa mga principe sa Israel, ² Ug umingon *ka* : Unsa ba ang imong inahan? Usa ka bayeng leon: siya naglubog sa taliwala sa mga leon, nagpasuso siya sa iyang

3

itoy sa taliwala sa mga magagmayng leon. Ug gialimahan niya ang usa sa iyang mga itoy: nahimo kini nga usa ka batan-ong leon, ug nakakat-on kini sa pagdakup sa tukbonon; iyang gisubad ang

4

mga tawo. Ang mga nasud usab nakadungog mahitungod kaniya; siya hingdakpan sa ilang gahong;

5

ug ilang gidala siya uban ang mga taga ngadto sa yuta sa Egipto. Karon sa diha nga siya nakaalinggat nga siya naghulat, ug ang iyang paglaum nahanaw *na*, unya mikuha siya sa lain

6

niyang itoy, ug gihimo niya nga usa ka batan-ong leon. Ug siya milakaw nga nagabalikbalik sa taliwala sa mga leon; siya nahimong usa ka batan-ong leon, ug nakakat-on sa pagdakup sa tukbonon;

7

iyang gisubad ang mga tawo. Ug siya nahibalo sa ilang mga palacio, ug iyang gilaglag ang ilang mga ciudad; ug ang yuta nahimong biniyaan, ug ang kabuhong niana, tungod sa gahub sa iyang

8

pagngulob. Unya ang mga nasud nakigbingkil batok kaniya diha sa tanang kiliran gikan sa mga lalawigan; ug giladlad nila ang ilang pukot sa ibabaw niya: siya hingdakpan sulod sa ilang gahong,

9

Ug ilang gibutang siya sa sulod sa haula nga may mga taga ug gidala siya ngadto sa hari sa Babilonia; ilang gidala siya sulod sa mga malig-ong salipdanan, aron ang iyang tingog dili na madungog pag-usab sa kabukiran sa Israel.

10

Ang imong inahan sama sa usa ka balagon, diha sa imong dugo, nga natanum sa daplin sa

11

katubigan: kana nagmabungaon ug puno sa mga sanga tungod sa daghang katubigan. Ug kadto may mga malig-ong sungkod *nga* alang sa mga cetro niadtong nanagmando, ug ang ilang gitason gibayaw sa taliwala sa madasok nga mga pungpong, ug kini nakita tungod sa ilang gitason tungod

12

sa kadaghan sa mga sanga niini. Apan kini giibut sa kabangis, ug gisalibay kana ngadto sa yuta, ug ang hangin sa timogan nagpalaya sa bunga niini: ang iyang malig-ong mga sungkod nangabali

13

ug nangalaya; ang kalayo miut-ut kanila. Ug karon kini ginatanum na didto sa kamingawan, sa

14

usa ka mamala ug yuta nga ginauhaw. Ug ang kalayo migula sa mga sungkod sa iyang mga sanga, kana nag-ut-ut sa bunga niana, sa pagkaagi nga walay malig-ong sungkod aron mahimo nga usa ka cetro sa pagmando. Kini maoy usa ka pagbakho, ug mahimo nga alang sa usa ka pagbakho.

1 Ug nahitabo sa ikapito ka tuig, sa ikalima ka *bulan*, sa ikanapulo ka *adlaw* sa bulan, nga dihay pipila sa mga anciano sa Israel nga ming-abut aron sa pagpakisayud mahitungod kang Jehova,

2

ug minglingkod sa akong atubangan. Ug ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon:

3 Anak sa tawo, sumulti *ka* sa mga anciano sa Israel, ug umingon *ka* kanila: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Mianhi ba kamo sa pagpakigsayud mahitungod kanako? Ingon nga ako buhi,

4

nagaingon ang Ginoong Jehova, ako dili buot nga pakisayran ninyo. Hukman mo ba sila, anak sa tawo, hukman mo ba sila? pahibaloon mo sila sa mga dulumtanan sa ilang mga amahan;

5 Ug umingon *ka* kanila: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Sa adlaw sa akong pagpili sa Israel, ug sa nanumpa ako sa kaliwat sa balay ni Jacob, ug sa nagpaila *ako* sa akong kaugalingon kanila didto sa yuta sa Egipto, sa diha nga nanumpa ako kanila, nga nagaingon: Ako mao si Jehova

6

nga inyong Dios; Niadtong adlaw ako nanumpa kanila, sa pagdala kanila sa gawas gikan sa yuta sa Egipto ngadto sa usa ka yuta nga akong nasusi alang kanila, yuta nga nagapaagay sa gatas ug

7

dugos, nga maoy himaya sa tanang mga yuta. Ug miingon ako kanila: Isalibay ninyo sa tagsatagsa ka tawo ang mga dulumtanan sa inyong mga mata, ug ayaw ninyo paghugawi ang inyong

8

kaugalingon uban sa mga dios-dios sa Egipto; ako mao si Jehova nga inyong Dios. Apan sila mingsukol batok kanako, ug wala mamati kanako; ang tagtatagsa kanila wala magsalibay sa mga dulumtanan sa ilang mga mata, ni mingbiya sila sa mga dios-dios sa Egipto. Unya ako miingon, ibubo ko ang akong kaligutgut diha sa ibabaw nila, aron sa pagtibawas sa akong kasuko batok

9

kanila sa taliwala sa yuta sa Egipto. Apan gibuhat ko *ang angay* alang sa akong ngalan, aron kini dili panamastamasan sa atubangan sa mga nasud, diin sila anaa sa taliwala, sa kang kansang pagtan-aw gipaila ko kanila ang akong kaugalingon pinaagi sa pagdala kanila sa gawas sa yuta sa Egipto.

10

Busa ako silang gipagula gikan sa yuta sa Egipto, ug gihatud ko sila ngadto sa kamingawan.

11 Ug gihatag ko kanila ang akong kabalaoran, ug gipakita kanila ang akong mga tulomanon, nga

12

kong tumanon sa tawo, siya mabuhi diha kanila. Labut pa usab gihatag ko kanila ang akong mga adlawng igpapahulay, aron mahimong usa ka timaan sa taliwala kanako ug kanila, aron sila makaila

13

nga ako mao si Jehova nga ngabalaan kanila. Apan ang balay sa Israel misukol batok kanako didto sa kamingawan: sila wala maglakaw sa akong kabalaoran, ug gisalikway nila ang akong mga

tulomanon, nga kong bantayan kini sa tawo, siya mabuhi diha kanila; ug ang akong mga adlawng igpapahulay ilang gipasipalahan sa hilabihan gayud. Unya ako miingon *nga* ibubo ko ang akong

14
kaligutgut diha sa ibabaw nila didto sa kamingawan, aron sa pag-ut-ut kanila. Apan gibuhay ko ang *angay* alang sa akong ngalan, aron kini dili pasipalahan sa atubangan sa mga nasud, sa kang

15
kansang pagtan-aw sila gipagula ko. Labut pa usab gipanumpa ko kanila didto sa kamingawan, nga sila dili ko unta dad-on ngadto sa yuta nga gihatag ko kanila, *yuta* nga nagapaagay sa gatas ug

16
dugos, nga maoy himaya sa tanang mga yuta; Tungod kay gisalikway nila ang akong mga tulomanon, ug *sila* wala maglakaw sa akong kabalaoran, ug nanagpasipala sa akong mga adlawng

17
igpapahulay: kay ang ilang kasingkasing nanagsunod sa ilang mga dios-dios. Bisan pa niana gipagawas sila sa akong mata, ug sila wala ko laglaga, ni itibawason ko sila didto sa kamingawan.

18
Ug ako miingon sa ilang mga anak didto sa kamingawan: Ayaw kamo paglakaw sa kabalaoran sa inyong mga amahan, ni magtuman *kamo* sa ilang mga tulomanon, ni maghugaw *kamo* sa inyong

19
kaugalingon sa ilang mga dios-dios. Ako mao si Jehova nga inyong Dios: managlakaw kamo sa
20
akong kabalaoran ug bantayan *ninyo* ang akong tulomanon ug tumana sila; Ug balaana ang akong mga adlawng igpapahuklay; ug sila mahimong usa ka timaan sa taliwala kanako ug kaninyo, aron

21
kamo makaila nga ako mao si Jehova nga inyong Dios. Apan, ang mga anak mingsukol batok kanako; sila wala maglakaw sa akong kabalaoran, ni magbantay sa akong mga tulomanon sa pagtuman kanila, nga kong sila tumanon sa tawo, siya mabuhi diha kanila; gipasipalahan nila ang akong mga adlawng igpapahulay. Unya ako miingon nga ibubo ko ang akong kaligutgut diha sa

22
ibabaw nila aron sa pagtibawas sa akong kasuko batok kanila didto sa kamingawan. Bisan pa niana ako *nagpalikay* sa akong kamot, ug gibuhay ko *ang angay* alang sa akong ngalan aron kini dili pasipalahan diha sa atubangan sa mga nasud, sa kang kansang pagtan-aw gipagula ko sila.

23
Labut pa ako nanumpa kanila didto sa kamingawan, nga patlaagon ko sila sa taliwala sa mga

24
nasud, ug patibulaagon ko sila latas sa mga nasud; Tungod kay wala sila magtuman sa akong mga tulomanon, kondili nanagsalikway sa akong kabalaoran, ug nanagpasipala sa akong mga adlawng igpapahulay, ug ang ilang mga mata nanagnunot sa mga dios-dios sa ilang mga amahan.

25
Labut pa usab kanila gihatag ko *nga silot* ang kabalaoran nga dili maayo, ug mga tulomanon

26
diin sila dili mabuhi; Ug sila gipahugawan ko sa kaugalingon nilang mga gasa, nga niana ilang gipaagi sa *kalayo* ang tanan kadto nga ming-abli sa tagoangkan, aron sila wagtangon ko, sa katuyoan nga sila makaila unta nga ako mao si Jehova.

27
Busa, anak sa tawo, sumulti ka sa balay sa Israel, ug umingon ka kanila: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Labut pa niining paagiha ang inyong mga amahan nagpasipala kanako, nga

28
niana sila nakasala batok kanako. Kay sa diha nga gipasulod ko sila ngadto sa yuta, nga akong

gipanumpaan sa paghatag kanila, unya sila nakakita sa tagsatagsa ka hataas nga bungtod, ug sa tanang mga kahoy nga madasok ug sila nanagdulot didto sa ilang mga halad, ug didto gitanyag nila sa pagkamahagiton ang ilang halad; didto usab gibuhay nila ang ilang maamyon nga kahumot, ug

²⁹ didto gibubo ang ilang mga halad-nga-ilimnon. Unya ako miingon kanila: Unsa ba alang *kaninyo* ang kahulogan sa hataas nga dapit diin kamo moadto? Busa ang ngalan niana ginatawag nga Bama

³⁰ hangtud niining adlaw. Tungod niini umingon ka sa balay sa Israel: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Gihugawan ba ninyo ang inyong kaugalingon ingon sa batasan sa inyong mga

³¹ amahan? ug nakighilawas ba kamo sumala sa ilang mga dulumtanan? Ug sa diha nga nanghatag kamo sa inyong mga gasa, sa diha nga gipaagi ninyo ang inyong mga anak diha sa kalayo, gihugawan ba ninyo ang inyong kaugalingon uban ang tanan ninyong mga dios-dios *bisan* hangtud ninyo ining adlaw? ug ako pakisayran pa ba diay ninyo, Oh balay sa Israel? Ingon nga ako buhi, nagaingon

³² ang Ginoong Jehova, ako dili gayud pakisayran ninyo: Ug kadtong mosulod sa inyong panumduman dili gayud mahitabo, sa pagkaagi nga kamo mag-ingon: Manig-ingon kita sa mga nasud, sama sa mga panimalay sa kayutaan, sa *ilang* pag-alagad sa kahoy ug bato.

³³ Ingon nga ako buhi, nagaingon ang Ginoong Jehova, sa pagkamatuod uban ang kamot nga gamhanan, ug uban ang tinuy-od nga bukton ug uban ang kaligutgut nga binubo, ako magahari sa

³⁴ ibabaw ninyo. Ug panguhaon ko kamo gikan sa mga katawohan, ug tigumon ko kamo gikan sa mga kayutaan diin kamo gipatibulaag, uban ang kamot nga gamhanan, ug uban ang bukton nga

³⁵ tinuy-od, ug uban ang kaligutgut nga binubo; Ug kamo dad-on ko ngadto sa kamingawan sa mga

³⁶ katawohan, ug didto hukman ko kamo, sa nawong ug nawong. Ingon sa paghukom ko sa inyong mga amahan didto sa kamingawan sa yuta sa Egipto, ingon man pagahukman ko kamo, nagaingon

³⁷ ang Ginoong Jehova. Ug kamo pasung-on ko ilalum sa *akong* sungkod, ug dad-on ko kamo

³⁸ ngadto sa higot sa tugon; Ug paphaon ko gikan sa inyong taliwala ang mga masukihon, ug kadtong nanagpakasala batok kanako; panad-on ko sila ngadto sa gawas gikan sa yuta diin sila magapuyo, apan sila dili makasulod sa yuta sa Israel: ug kamo makaila nga ako mao si Jehova.

³⁹ Mahatungod kaninyo, Oh balay sa Israel, mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Lakaw kamo, mag-alagad ang tagsatagsa *kaninyo* sa iyang mga dios-dios, ug kutob karon hangtud sa katapusan usab kong ugaling kamo dili magpatalinghug kanako; apan ang akong balaan nga ngalan dili na

⁴⁰ ninyo pasipalahan uban sa inyong mga gasa, ug uban sa inyong mga dios-dios. Kay sa akong balaan nga bukid, sa hataas nga bukid sa Israel, nagaingon ang Ginoong Jehova, didto ang tibook nga balay sa Israel, silang tanan magaalagad kanako diha sa yuta: didto, dawaton ko sila, ug didto pagakinahanglanon ko ang inyong mga halad, ug ang unang mga bunga sa inyong mga paghalad,

⁴¹ uban ang tanan ninyong mga balaan nga butang. Dawaton ko kamo ingon nga usa ka maamyon nga kahumot, sa diha nga kuhaon ko kamo gikan sa mga katawohan, ug *sa diha nga* tigumon ko

kamo gikan sa mga kayutaan diin kamo gipatibulaag; ug ako pagabalaanon diha kaninyo sa atubangan
 42 sa mga nasud. Ug kamo makaila nga ako mao si Jehova, sa diha nga dad-on ko kamo ngadto sa

43 yuta sa Israel, sulod sa yuta nga gipanumpa ko nga ihatag sa inyong mga amahan. Ug didto mahinumdom kamo sa inyong mga dalan, ug sa tanan ninyong mga buhat, diin kamo naghugaw sa inyong kaugalingon; ug kamo pagalud-on sa inyong kaugalingon diha sa inyong pagtan-aw

44 tungod sa tanang mga kadautan nga inyong nabuhat. Ug kamo makaila nga ako mao si Jehova, sa diha nga mabuhat ko na *ang angay* kaninyo tungod sa akong ngalan, dili sumala sa inyong mga dautang dalan, ni sumala sa inyong mga hiwi nga buhat, Oh kamo nga sa balay sa Israel, nagaingon ang Ginoong Jehova.

45 Ug ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: 46 Anak sa tawo, ipaatubang ang imong nawong paingon sa habagatan, ug ihulog ang *imong pulong* paingon sa habagatan, ug

47 panagna batok sa kalasangan sa kapatagan sa Habagatan; Ug umingon ka sa kalasangan sa Habagatan: Pamati sa pulong ni Jehova: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ania karon, ako magahaling ug kalayo diha kanimo, ug kini magaut-ut sa tanang lunhaw nga kahoy nga anaa kanimo, ug sa tanang laya nga kahoy: ang nagdilaab nga siga dili mapalong, ug ang tanang mga nawong

48 gikan sa habagatan ngadto sa amihanan masunog niana. Ug ang tanang unod makakita nga ako,

49 si Jehova, maoy mihaling niini: kini dili mapalong. Unya miingon ako: Ah Ginoong Jehova: sila nagaingon tungod kanako: Dili ba siya maoy usa ka magsusulti sa mga sambingay?

1 Ug ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: 2 Anak sa tawo, ipaatubang ang imong nawong paingon sa Jerusalem, ug ihulog ang *imong pulong* paingon sa mga balaan nga

3 puloy-an ug panagna batok sa yuta sa Israel; Ug umingon ka sa yuta sa Israel: Mao kini ang giingon ni Jehova: Ania karon, ako batok kanimo, ug ibton ko ang akong espada gikan sa sakoban niini,

4 ug putlon ko gikan kanimo ang matarung ug ang dautan. Nan sanglit kay putlon ko gikan kanimo ang matarung ug ang dautan, tungod niini ang akong espada mogula gikan sa iyang sakoban batok

5 sa tanang unod sukad sa habagatan ngadto sa amihanan: Ug ang tanang unod makaila nga ako, si

6 Jehova, miibut sa akong espada gikan sa sakoban niini; kini dili na gayud isakob pag-usab. Busa panghupaw, ikaw nga anak sa tawo; uban sa pagkabunggo sa imong mga hawak, ug uban sa kapaitan

7 magpanghupaw ka sa atubangan sa ilang mga mata. Ug mahitabo nga sa diha nga sila moingon kanimo. Tungod sa unsa ba nanghupaw ikaw? nga ikaw moingon: Tungod sa mga balita, kay kini ania na; ug ang tanang kasingkasing matunaw, ug ang tanang mga kamot mangaluya, ug ang tanang espiritu malisang, ug ang tanang mga tuhod mahimong mahuyang ingon sa tubig: ania karon, kini miabut na, ug kini pagabuhaton gayud, nagaingon ang Ginoong Jehova.

⁸ Ug ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: ⁹ Anak sa tawo, panagna, ug umingon: Mao kini ang giingon ni Jehova: Ingna: Usa ka espada, usa ka espada, kana ginabaid, ug ¹⁰ gipasinaw usab; Kana ginabaid aron kana makamatay; kana gipasinaw aron maingon sa kilat: magamalipayon ba diay kita? ang sungkod sa akong anak nga lalake, kana nagatamay sa tagsatagsa ¹¹ ka kahoy. Ug kana gihatag aron pasinawon, aron kini magamit: ang espada, kana ginabaid, oo, ¹² kana gipasinaw, aron ihatag kana ngadto sa kamot sa magpapatay. Suminggit ug magminatay ka, anak sa tawo; kay kana anaa sa ibabaw sa akong katawohan, kana anaa sa ibabaw sa tanang mga principe sa Israel: sila ginatugyan ngadto sa espada uban sa akong katawohan: busa tigbasa ¹³ ang imong paa. Tungod kay adunay usa ka pag-sulay; ug unsa man kong ang sungkod magatamay mahanaw? nagaingon ang Ginoong Jehova. ¹⁴ Busa ikaw, anak sa tawo, panagna ug idagpi ang imong kamot sa usa; ug himoa nga ang espada mapilo sa makatulo, ang espada sa nasamaran sa kamatayon; kana mao ang espada niadtong daku nga gisamaran sa kamatayon, nga misulod sa ilang ¹⁵ mga lawak. Gipahamutang ko ang mahulgaon nga espada diha sa tanan nilang mga ganghaan, aron ang ilang kasingkasing matunaw, ug ang ilang paghidugmo padaghanon: ah! kana ginahimo ¹⁶ ingon sa kilat, kana gitalinsan aron ipatay. Hipuson mo sa tingub, umadto ka dapit sa too, ¹⁷ magpahaluna ka, umadto ka dapit sa wala, bisan asa ipaatubang ang imong nawong. Dagpion ko usab ang akong mga kamot, ug akong pahunongon ang akong kaligutgut: ako, si Jehova, nagaingon niini. ¹⁸ Ang pulong ni Jehova midangat sa usab kanako, nga nagaingon: *Ingon man* usab, ikaw anak sa tawo, magtudlo ka alang kanimong duha ka alagianan, aron ang espada sa hari sa Babilonia moabut; silang duha mogula gikan sa usa ka yuta: ug timan-an mo ang usa ka dapit, timan-i kana ²⁰ sa ulohan sa alagianan paingon sa ciudad. Ikaw magatudo ug usa ka alagianan alang sa espada nga moabut ngadto sa Rabba sa mga anak sa Ammon, ug ngadto sa Juda sa Jerusalem ang linig-onan. ²¹ Kay ang hari sa Babilonia nagtindog sa kinasang-an sa dalan, diha sa ulohan sa duha ka dalan, aron sa pagtagna-tagna: iyang giuyog nga nagbalikbalik ang mga udyong *niya*, nagpakitambag ²² siya sa mga larawan, mili-li siya sa atay. Sa iyang too nga kamot mao ang tagna *alang* sa Jerusalem, sa pagpahaluna sa mga troso-nga-iglulumpag sa mga kuta, pagpabuka sa baba alang sa pagpatay, sa pagpataas sa tingog pinaag isa pagsinggit, sa pagpahaluna ug mga troso-nga-iglulumpag ²³ sa mga kuta batok sa mga ganghaan, paghimo ug bungdo ug pagtukod sa mga kuta. Ug alang kanila kini mahimong usa ka tagna nga bakak sa ilang atubangan, kanila nga nanagpanumpa; apan ²⁴ siya nagapahinumdom sa kasal-anan aron nga kini makuha. Busa mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Tungod kay nagpahanumdom kamo sa inyong kasal-anan, nga niana ang inyong mga paglapas nabuksan sa pagkaagi nga diha sa tanan ninyong mga buhat ang inyong mga sala mipakita;

25 tungod kay kamo nahinumduman, kamo hidakpan pinaagi sa kamot. Ug ikaw, Oh dautan nga gisamaran sa samad nga sa kamatayon ang principe sa Israel, kang kansang adlaw ania na, sa

26 panahon sa katapusan sa kadautan, Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Kuhaa ang mitra, ug kuhaa ang purongpurong; kini dili *na* magasama; bayawa ang anaa sa ubos, ug ipaubos, ang

27 anaa sa itaas. Akong balihon, balihon, balihon kini; kini usab mahanaw, hangtud moabut siya nga may katungod niini ug akong ihatag kini *kaniya*.

28 Ug ikaw, anak sa tawo, panagna ug umingon: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova mahatungod sa mga anak sa Ammon, ug mahatungod sa ilang kaulawan; ug umingon ka: Usa ka espada, usa ka espada ginaibut, alang sa pagpatay kini ginapasinaw, aron kini molamoy, aron kini

29 mahisama sa kilat; Samtang makakita sila ug mga bakakon nga panan-awon alang kanimo, samtang nagapanagna sila ug bakak kanimo, sa pagdala kanimo ngadto sa mga liog sa dautan nga masamaran ngadto sa kamatayon, kang kansang adlaw miabut na sa panahon sa katapusang *silot*

30 sa kasal-anan. Ipasakob kini pagbalik sa iyang sakoban. Sa dapit diin ikaw umola, didto sa yuta

31 nga imong natawohan, pagahukman ko ikaw. Ug akong ibubo ang akong kapungot diha kanimo; pabulhotan ko ikaw ug kalayo sa akong kasuko; ug itugyan ko ikaw ngadto sa kamot sa mga

32 mananapon nga tawo, nga batid sa paglaglag. Ikaw mahimong ingon sa sugnod sa kalayo; ang imong dugo anha sa taliwala sa yuta; dili na ikaw pagahinumduman; kay ako, si Jehova, nagsulti niini.

1 Labut pa ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: 2 Ug ikaw, anak sa tawo, mohukom ba ikaw sa dugoon nga ciudad? nan, pahibaloa siya sa iyang tanan nga mga dulumtanan.

3 Ug magaingon ka: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ang usa ka ciudad nga nagapaagas ug dugo sa iyang taliwala, aron ang iyang panahon moabut, ug nga nagabuhat ug mga dios-dios

4 batok sa iyang kaugalingon aron sa paghugaw kaniya! Ikaw nakasala sa imong dugo nga gipaagas mo, nahugawan ka sa imong kaugalingon tungod sa imong mga dios-dios nga gibuhat mo; ug gipaduol mo ang imong mga adlaw, ug nakadangat ka bisan pa sa imong katuigan: busa gihimo ko

5 ikaw nga kaulawan sa mga nasud, ug usa ka tinamay sa tanang kayutaan. Kanang anaa sa haduol, ug kadtong atua sa halayo gikan kanimo, magatamay kanimo, ikaw nga nakuhaan sa dungog ug

6 puno sa kasamok. Ania karon, ang mga principe sa Israel, ang tagsatagsa anaa diha kanimo sumala

7 sa ilang kagahum, aron sa pag-ula sa dugo. Diha kanimo gitamay nila ang amahan ug inahan; diha sa imong taliwala gihimo nila ang paglupit sa lumalangyaw; diha kanimo gilupigan nila ang nailo

⁸
sa amahan ug ang balo nga babaye. Gitamay mo ang akong mga balaang butang, ug gipasipalahan
⁹
 ang akong mga adlaw nga igpapahulay. Diha kanimo may malaw-ayon nga mga tawo nga nagaula
 sa dugo; ug diha kanimo sila nanagkaon ibabaw sa kabukiran: diha sa imong taliwala sila
¹⁰
 nanagpakasala sa kaulag. Diha kanimo gikuhaan nila sa tabon ang pagkahubo sa ilang mga
 amahan; diha kanimo gipaulawan nila *ang babaye* nga nahugawan tungod sa iyang sakit *nga binulan*
¹¹
 . Ug adunay nakahimo mga dulumtanan uban sa asawa sa iyang isig-katawo; ug adunay naghugaw
 sa dakung kaulag sa iyang binalaye; ug diha kanimo adunay nagpakaulaw sa iyang igsoong babaye,
¹²
 ang anak nga babaye sa iyang amahan. Diha kanimo gidawat nila ang mga hiphip aron sa pag-ula
 sa dugo; gidawat mo ang tungtong *sa hinulaman* , ug ang tubo *sa gipabaylo* , ug may ganancia
 ikaw sa kahakog gikan sa imong mga isigkatawo pinaagi sa paglugpit ug ikaw nalimot kanako,
¹³
 nagaingon ang Ginoong Jehova. Tungod niini, ania karon, gidagpi ko ang akong kamot sa imong
¹⁴
 tinikas nga ganancia nga imong nahimo, ug sa imong dugo nga diha sa imong taliwala. Makaantus
 ba ang imong kasingkasing, kun magmakusganon ba ang imong mga kamot, sa mga adlaw nga
¹⁵
 pagahukman ko na ikaw? Ako, si Jehova, nagsulti ug magatuman niini. Ug pagapatibulaagon
 ko ikaw sa taliwala sa mga nasud, ug pagapasalaagon ko ikaw sa kayutaan; ug pagaut-uton ko ang
¹⁶
 imong kahugaw gikan kanimo. Ug ikaw pagapasipalahan diha sa imong kaugalingon sa atubangan
 sa mga nasud; ug ikaw makaila nga ako mao si Jehova.
¹⁷
 Ug ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: ¹⁸ Anak sa tawo, ang balay sa
 Israel alang kanako nahimong taya: silang tanan mga tumbaga ug estaño ug puthaw ug tingga sa
¹⁹
 taliwala sa hasohasan; sila mao ang taya sa salapi. Busa mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova:
 Tungod kay kamong tanan nangahimong taya, ania karon, tungod niini, akong tigumon kamo
²⁰
 ngadto sa taliwala sa Jerusalem. Ingon nga sila magatigum ug salapi ug tumbaga ug puthaw ug
 tingga ug estaño ngadto sa taliwala sa hasohasan, aron bulhotan sa kalayo aron sa pagtunaw niana,
 mao man pagatigumon ko kamo sa akong kasuko ug sa akong kaligutgut, ug ibutang ko kamo didto,
²¹
 ug tunawon ko kamo. Oo, pagatigumon ko kamo, ug bulhotan ko kamo sa kalayo sa akong
²²
 kaligutgut, ug kamo mangatunaw sa taliwala niana. Ingon nga ang salapi matunaw sa taliwala
 sa hasohasan, mao usab pagatunawon kamo sa taliwala niini; ug kamo makaila nga ako, si Jehova,
 nagbubo sa akong kaligutgut diha kaninyo.
²³
 Ug ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: ²⁴ Anak sa tawo, umingon ka
²⁵
 kaniya: Ikaw mao ang yuta nga wala mahinloi; ni maulanan sa adlaw sa kapungot. Adunay
 pagsabut-sabut nga maliputon ang iyang mga manalagna *nga bakakon* sa taliwala niini, ingon sa
 usa ka leon nga nagangulob nga nagalook sa tukbonon: ginalamoy nila ang mga kalag; gikuha nila

ang balandi ug mahal nga mga butang; gipadaghan nila ang iyang mga balo nga babaye sa taliwala

²⁶ niini. Gilapas sa iyang mga sacerdote ang akong Kasugoan ug gipasipalahan ang akong mga balaang butang: sila wala magbutang ug kalainan sa balaan ug sa malaw-ay, ni magtudlo sila sa mga tawo sa kalainan sa mahugaw ug sa malinis, ug gitaptapan ang ilang mga mata gikan sa akong

²⁷ mga adlawng igpapahulay, ug ako gipasipalahan diha sa ilang taliwala. Ang iyang mga principe sa taliwala niini ingon sa mga lobo nagalook sa tukbonon, sa pag-ula sa dugo, *ug* sa paglaglag sa

²⁸ mga kalag, aron makuha nila ang mga tinikas nga ganancia. Ug ang iyang mga manalagna nagbulit kanila sa dili tinimplahan nga *minasa*, sanglit kay nakakita ug mga panan-awon nga malimbongon, ug kanila nanagtagna sa kabakakan, nga nagaingon: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova, sa

²⁹ diha nga si Jehova wala magsulti. Ang katawohan sa yuta mga malupigon, ug nanagpangawat; oo, ginasakit nila ang kabus ug ang hangul, ug ginalugpitan nila ang lumalangyaw sa walay

³⁰ katarungan. Ug gipangita ko ang tawo sa ilang taliwala, nga makatukod sa kuta ug makatindog sa nakal-angan sa atubangan nako alang sa yuta, aron dili ko malaglag kini; apan ako walay

³¹ hingpalgan. Busa akong gibubo kanila ang akong kapungot; sila giut-ut ko uban sa kalayo sa akong kaligutgut: ang ilang kaugalingong dalan gitungtong ko diha sa ilang mga ulo, nagaingon ang Ginoong Jehova.

¹ Ang pulong ni Jehova midangat na usab kanako, nga nagaingon: ² Anak sa tawo, may duruha

ka babaye, ang mga anak nga babaye sa usa ka inahan: ³ Ug sila nakighilawas didto sa Egipto; sila nakighilawas *sa panahon* sa ilang pagkabatan-on; didto gipamislit ang ilang mga suso ug didto

⁴ gikumos ang dughan sa ilang pagkaulay. Ug ang ilang mga ngalan mao si Ahola ang magulang, ug si Aholiba ang iyang igsoon nga babaye: ug sila nangahimong ako, ug sila nanganak ug mga bata nga lalake ug mga babaye. Ug mahitungod sa ilang mga ngalan; ang Samaria mao si Ahola,

⁵ ug ang Jerusalem mao si Aholiba. Ug si Ahola nakighilawas sa diha nga naako *pa* siya; ug siya

⁶ nabuang sa iyang mga hinigugma, sa mga Asiriahanon nga *iyang* mga silingan, Nga nanagsaput ug azul, mga gobernador ug mga pangulo, silang tanan mga hiligugmaon nga batan-ong lalake,

⁷ mga magkakabayo nga nangabayo. Ug iyang gihatag kanila ang iyang pagpakighilawas, silang tanan mga piniling tawo sa Asiria; ug bisan kinsa kadtong iyang nabuangan, naghugaw siya sa

⁸ iyang kaugalingon tungod sa ilang mga dios-dios. Wala biyai niya ang iyang pagpakighilawas sukad *sa mga adlaw* sa Egipto; kay *sa panahon* sa iyang pagkabatan-on sila mingdulog kaniya, ug ilang gikumos ang dughan sa iyang pagkaulay: ug ilang gibubo ang ilang pagpakighilawas kaniya.

⁹ Busa gitugyan ko siya ngadto sa kamot sa iyang mga hinigugma; ngadto sa kamot sa mga

10

Asiriahanon nga iyang gikabuangan. Kini nagbukas sa tabon sa iyang pagkahubo: gikuha nila ang iyang mga anak nga lalake, ug ang iyang mga anak nga babaye; ug siya gipatay nila sa pinuti: ug siya nahimong pagya sa mga babaye; kay siya gipakanaugan sa hukom nila.

11

Ug ang iyang igsoon nga babaye nga si Aholiba nakakita niini, bisan pa niana siya labi pang dautan sa iyang pagkabuang sa gugma kay kaniya, ug sa iyang mga pagpakighilawas nga labaw

12

pa sa mga pagpakighilawas sa iyaing igsoon nga babaye. Siya nagkabuang sa mga Asiriahanon, sa mga gobernador ug sa mga pangulo, sa *iyang* mga silingan, nga nanagbisti sa katahum gayud,

13

mga magkakabayo nga nangabayo, silang tanan nga batan-ong lalake nga hiligugmaon. Ug

14

nakita ko nga siya nahugawan; silang duha nagsunod ug usa ka dalan. Ug gipadaghan niya ang iyang mga pagpakighilawas; kay nakita niya ang *hulagway* sa mga lalake nga gipintal sa bongbong,

15

ang mga larawan sa mga Caldeahanon nga pinapasundayag sa lubos mapula, Nga binaksan sa mga bakus ang ilang mga hawak, uban sa mga purong nanagbitay diha sa ilang mga ulo, silang tanan *daw* mga prinnnnnncipe nga tan-awon, ingon sa may-ong sa mga taga-Babilonia nga didto sa

16

Caldea, ang yuta nga ilang natawohan. Ug sa diha-diha nga siya nakakita kanila sa gugma siya

17

nabuang tungod kanila, ug nagpadala kanila sa mga sulogoon ngadto sa Caldea. Ang mga taga-Babilonia ming-adto kaniya sa higdaanan sa gugma, ug siya gihugawan nila sa ilang

18

pagpakighilawas, ug siya nahugawan uban kanila, ug ang iyang kalag nahimulag gikan kanila. Sa ingon niana, gibuksan niya ang tabon sa iyang mga pagpakighilawas, ug gibuksan ang tabon sa iyang pagkahubo: unya ang akong kalagl inahamulag kaniya, ingon nga ang kalag nahimulag gikan

19

sa iyang igsoon nga babaye. Bisan pa niana gipadaghan niya ang iyang mga pagpakighilawas, nga nagahandum sa mga adlaw sa iyang pagkabatan-on, sa nagpakighilawas siya didto sa yuta sa

20

Egipto. Ug siya nagkabuang tungod sa ilang mga hinigugma, kansang unod ingon sa sunod sa

21

mga asno, ug kansang binhi ingon sa binhi sa mga kabayo. Ingon niini ikaw gipahinumduman sa kaulag sa imong pagkabatan-on, sa gikumos ang imong dughan sa mga Egiptohanon tungod sa suso sa imong pagkabatan-on.

22

Busa, Oh Aholiba, mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ania karon, akong paalsahon ang imong mga hinigugma batok kanimo, gikan kang kinsa ang imong kalag nahimulag, ug dad-on

23

ko sila batok kanimo sa luyo ug luyo: Ang mga taga-Babilonia ug ang tanang mga Caldeahanon, ang Pekod us Soa ug Koa, *ug* ang tanang mga Asiriahanon uban kanila; ang mga batan-ong lalake nga hiligugmaon, mga gobernador ug mga pangulo silang tanan, mga principe ug mga tawong

24

dunggan, silang tanan nangabayo sa kabayo. Ug sila manganhi batok kanimo uban ang mga hinagiban, mga carro ug mga carromata, ug uban ang usa ka panon sa mga katawohan; sila mosulong sa ilang kaugalingon batok kanimo nga may taming ug kalasag ug salokot nga magalibot *kanimo*

: ug ako magatugyan sa paghukom ngadto kanila, ug sila magahukom kanimo sumala sa ilang mga

²⁵ paghukom. Ug ibutang ko ang akong pangabugho diha kanimo, ug ikaw duagmalan nila sa dakung kapintas; ikaw pusngagan nila sa imong ilang ug *palongan* sa imong mga dalunggan; ug ang mga manghisalin kanimo mangapukan pinaagi sa espada: panakpon nila ang imong mga anak

²⁶ nga lalake ug mga anak nga babaye; ug ang imong salin pagalamyon sa kalayo. Ikaw pagahuboan

²⁷ usab nila sa imong mga bisti, ug sakmitan sa imong matahum nga mga hiyas. Sa ingon niini akong pahunongon ang imong kaulag gikan kanimo, ug ang imong pagpakighilawas nga *nadala mo* gikan sa yuta sa Egipto; aron dili na ikaw moyahatw sa imong mga mata kanila, ni mahinumdum

²⁸ *pa* sa Egipto pag-usab. Kay mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ania karon, itugyan ko ikaw ngadto sa kamot sa imong gidumtan, ngadto sa kamot nila nga nakapabulag sa limong kalag;

²⁹ Ug himoon nila kanimo *ang tanan* nga pagdumot ug kuhaon nila ang tanan mong bulohaton, ug biyaan ikaw ng hubo ug walay saput; ug ang pagkahubo sa imong pagpakighilawas mapukasan sa

³⁰ tabon, lakip ang imong kaulag ug ang imong mga pagpakighilawas. Kining mga butanga pagabuhaton kanimo, tungod kay ikaw nakighilawas sunod sa mga nasud, ug tungod kay ikaw

³¹ nahugawan uban sa ilang mga dios-dios. Ikaw naglakaw sa dalan sa imong igsoon nga babaye;

³² busa ihatag ko ang iyang copa nganha sa imong kamot. Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ikaw magainum gikan sa copa sa imong igsoon nga babaye, nga halalum ug daku; ikaw pagakataw-an

³³ uban ang pagyubit ug pagbiaybiay; daghan ang sulod *sa copa*. Ikaw mapuno sa kahubog ug kasubo, uban ang copa sa kahibulong ug pagkabiniyaan, uban sa copa sa imong igsoong babaye

³⁴ nga Samaria. Ngani magainum pa ikaw niini ug magati-ti niini, ug ikaw magaingkib sa mga bika niana, ug lungion mo ang kaugalingon mong mga suso: kay ako namulong niini, nagaingon ang

³⁵ Ginoong Jehova. Busa mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Tungod kay ikaw malimot kanako, ug gisalikway mo ako sa imong likod, busa pas-anon mo usab ang imong kaulag ug ang imong mga pagpakighilawas.

³⁶ Labut pa si Jehova miingon kanako: Anak sa tawo, magahukom ba ikaw kang Ahola ug

³⁷ kang Aholiba? nan, ipahayag kanila ang ilang mga dulumtanan. Kay sila nanagpanapaw, ug ang dugo anaa sa ilang mga kamot; ug uban sa ilang mga dios-dios sila nanagpanapaw; ug ang ilang mga anak nga lalake nga ilang gianak kanako gipaagi alang kanila *sa kalayo*, aron pagalamyon

³⁸ nila. Labut pa kini ilang gibuhat kanako: ilang gihugawan ang akong balaan nga puloy-anan sa

³⁹ mao gihapong adlaw, ug nagpanamastamas sa akong mga adlawng igpapahulay. Kay sa pagpamatay nila sa ilang mga anak alang sa ilang mga dios-dios, unya sila lming-anhi sa mao gihapong adlaw sulod sa akong balalan nga puloy-anan sa pagpasipala niini; ug, ania karon, ingon

40
niini sila nagbuhat sa taliwala sa akong balay. Ug labut pa gayud, kamo nagpakuha ug mga tawo sa pagpaanhi gikan sa halayo, ug nga kanila nagapadala kamo ug usa ka sulogoon, ug, ania karon, sila ming-anhi; alang kanila ikaw naglinis sa imong kaugalingon, nagpintal sa imong mga mata, 41
ug gidayandayanan mo ang imong kaugalingon sa mga dayandayan. Ug milingkod *ka* sa harianong higdaanan, uban ang usa ka lamesa nga inandam sa atwubangan niini, diin gibutang mo ang akong 42
incienso ug ang akong lana. Ug nadungog ang tingog sa usa ka panon sa katawohan nga nanaglingaw-lingaw uban kaniya: ug uban sa mga tawo nga timawa ginadala ang mga tawo ng palahubog gikan sa kamingawan; ug ilang gisul-oban sa mga pulcera ang ilang *duha* ka kamot, ug 43
sa matahum nga purongpurong ang ilang mga ulo. Unya miingon ako mahitungod kaniya nga nagulang *na* sa mga pagpanapaw: Karon makighilawas *pa* ba sila uban kaniya, ug siya *uban kanila* 44
? Ug sila mingsulod ngadto kaniya, ingon sa ilang pagsulod ngadto sa usa ka babayeng bigaon: 45
busa sila mingsulod kang Ahola, ug ngadto kang Aholiba, ang mga babayeng maulagon. Ug ang matarung nga mga tawo, ilang pagahukmkan sila ingon sa paghukom sa mga mananapaw nga babaye, ug ingon sa paghukom sa mga babaye nga nagaula ug dugo; tungod kay sila mananapaw 46
nga mga babaye, ug ang dugo anaa sa ilang kamot. Kay mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Patungason ko ang usa ka panon batok kanila, ug itugyan ko sila nga ipatugto-tugpo ug pagatulison. 47
Ug sila pagabatoon sa katilingban, ug pamatyon sila sa ilang mga espada; pamatyon nila ang ilang mga anak ng alalake ug mga anak nga babaye, ug pagasunogon ang ilang mga balay sa kalayo. 48
Sa ingon niana akong pahunongon ang kaulag gikan sa yuta, aron ang tanang mga babaye 49
matudloan sa dili pagbuhat sumala sa inyong kaulag. Ug ilang balusan ang inyong kaulag diha kaninyo, ug kamo magapas-an sa mga sala sa inyong mga diosdios; ug kamo makaila lnga ako mao ang Ginoong Jehova.

1
Ingon man usab, sa ikasiyam ka tuig, sa ikapulo ka bulan, ikapulo *ka adlaw* sa bulan, ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: 2
Anak sa tawo, isulat mo ang ngalan sa adlaw, *bisan pa* niining maong adlaw: ang hari sa Babilonia nagakaduol sa Jerusalem niining maong adlaw. 3
Ug ipamulong mo ang usa ka sambingay ngadto sa masukolong balay, ug umingon *ka* kanila: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ipahamutang mo ang usa ka kawa, ipahamutang gayud 4
kini, ug sabwan mo usab ug tubig kini: Tiguma niini ang mga bahin *sa unod*, bisan pa ang tanan 5
nga maayong bahin, ang paa, ang abaga; pun-a kini sa pinili nga mga bukog. Kuhaa ang labing pinili sa panon, ug usa usab ka pundok *sa kahoy* alang sa mga bukog diha sa ilalum *sa kawa* ;

6
pabukala kini pag-ayo, oo, lat-an mo ang mga bukog sa sulod niana. Busa mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Alaut ang dugoon nga ciudad, sa kawa nga anaa ang taya, ug kansang taya wala mogula niana! kuhaa gikan niana ang tagsatagsa ka bahin; walay kapalaran nga nahulog sa

7
ibabaw niana. Kay ang iyang dugo anaa sa iyang taliwala; iyang gipahamutang kana sa ibabaw sa usa ka bato nga hubo; kana wala pag-iyabo niya sa yuta, aron tabonan kana sa abug; 8
Aron sa pagpabukal sa kaligutgut sa pagpanimalus, mao nga gipahamutang ko ang iyang dugo diha sa

9
ibabaw sa hubo nga bato, aron kana dili matabonan. Busa mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova:

10
Alaut ang dugoon nga ciudad padakuon ko usab ang pundok *sa sugnod*. Balaya ang *sugnod* nga kahoy, painita ang kalayo, lat-i ug maayo ang unod, ug espisoha ang sabaw, ug pasagdi nga mapagod

11
ang mga bukog. Unya itungtong kini nga walay sulod diha sa mga baga niana, aron kini mainit

12
ug ang tumbaga masunog, ug ang kahugaw niini matunaw, aron ang taya niini maut-ut. Gibudlay na siya sa bulohaton; bisan pa niana ang iyang dakung taya wala mogula kaniya: ang iyang taya

13
wala mogula pinaagi sa kalayo. Diha sa imong kahugawan mao ang kaulag: tungod kay gihinloan ko na ikaw ug ikaw wala mamahinlo, ikaw dili na gayud mahinlo pag-usab gikan sa imong kahugaw,

14
hangtud nga papahunongon ko diha kanimo ang akong kaligutgut. Ako, si Jehova, maoy namulong niini: kini mahinabo gayud, ug buhaton ko kini; ako dili mosibug, ni mopagawas ako, ni magabasul ako; sumala sa imong mga dalan, ug sumala sa imong mga buhat, pagahukman ikaw nila, nagaingon ang Ginoong Jehova.

15
Ingon man usab ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: 16
Anak sa tawo, ania karon, kuhaon ko gikan kanimo ang tinguha sa imong mga mata sa usa ka *kalit nga* hampak:

17
bisan pa niana, dili ka magbalata ni maghilak, ni magpaagay ka sa imong mga luha. Panghupaw, apan dili sa makusog, ayaw pagbangutan tungod sa mga nangamatay; baligtosa ang purong sa imong ulo, ug isul-ob ang mga sapin sa imong mga tiil, ug ayaw pagtaboni ang imong mga ngabil,

18
ug ayaw pagkaon sa tinapay sa mga tawo. Busa ako misulti sa katawohan sa pagkabuntag; ug sa pagkagabii ang akong asawa namatay; ug gihimo ko *niadtong* butanga ingon sa gisuso kanako.

19
Ug ang katawohan nagaingon kanako: Dili ba nimo isulti kanamo kong unsa kining mga butanga

20
alang kanamo, nga ginabuhat mo ang ingon? Unya miingon ako kanila: Ang pulong ni Jehova

21
midangat kanako, nga nagaingon: Sumulti ka sa balay sa Israel: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ania karon, pasipalahan ko ang akong balaan nga puloy-anan, ang garbo sa inyong gahum, ang tinguha sa inyong mga mata, ug mao ang gikaluy-an sa inyong kalag; ug ang inyong mga anak

22
nga lalake ug mga anak nga babaye nga inyong gibilin mangapukan pinaagi sa espada. Ug buhaton ninyo ang ingon sa akong gibuhat: dili kamo managtabon sa inyong mga ngabil, ni mokaon *kamo*

23 sa tinapay sa mga tawo. Ug ang inyong mga purong anha sa inyong mga ulo, ug ang inyong mga sapin anha sa inyong mga tiil: dili kamo magbangutan ni maghilak; apan kamo magakaniwang
 24 tungod sa inyong kasal-anan, ug magaagulo tungod sa usa ug usa. Sa ingon niini si Ezequiel alang kaninyo mao ang usa ka timaan; sumala sa tanan nga iyang gihimo buhaton ninyo: sa diha
 25 nga kini moabut na, nan kamo makaila nga ako mao ang Ginoong Jehova. Ug ikaw, anak sa tawo, dili ba sa adlaw nga kuhaon ko gikan kanila ang ilang kusog, ang kalipay sa ilang himaya, ang tinguha sa ilang mga mata, ug kadtong gipahalunaan sa ilang mga kasingkasing, ang ilang mga
 26 anak nga lalake ug mga anak nga babaye, Nga kadtong makakalagiw niadtong adlaw moanha
 27 kanimo, aron ikaw makapatalinghug *gayud* sa imong mga igdulungog? Niadtong adlaw ang imong baba mabuka kaniya nga mikalagiw, ug ikaw mosulti, ug dili na *ikaw* maamang: busa ikaw mahimong timaan alang kanila, ug sila makaila nga ako mao si Jehova.

1 Ug ang pulong ni Jehova midangat kanako nga nagaingon: 2 Anak sa tawo, ipaatubang ang imong nawong paingon sa mga anak sa Ammon, ug panagna batok kanila: 3 Ug umingon ka sa mga anak sa Ammon: Pamati sa pulong sa Ginoong Jehova: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Tungod kay nagaingon ka: Aha, batok sa akong balalan nga puloy-anan, sa diha nga gipasipalahan kana; ug batok sa yuta sa Israel, sa diha nga gihimong biniyaan kana, ug batok sa balay sa Juda, sa
 4 diha nga sila nangadto sa pagkabinihag: Tungod niini, ania karon, itugyan ko ikaw sa mga anak sa sidlakan aron *ikaw* panag-iyahon, ug sila magapahamutang sa ilang mga campo diha kanimo, ug magabuhat sa ilang mga puloy-anan diha kanimo; sila magakaon sa imong bunga *sa uma*, ug
 5 sila magainum sa imong gatas. Ug akong buhaton ang Rabba nga cuadra alang sa mga camello, ug ang mga anak sa Ammon nga usa ka lubganan alang sa mga panon sa carnero: ug kamo makaila
 6 ng ako mao si Jehova. Kay mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Tungod kay gidapo mo ang imong mga kamot, ug giyatak *mo* ang mga tiil, ug nagmaya uban ang bug-os nga pagtamay sa
 7 imong kalag batok sa yuta sa Israel; Tungod niini, ania karon, gituy-od ko ang akong kamot diha kanimo, ug itugyan ko ikaw nga sinakit sa mga nasud; ug laglagon ko ikaw gikan sa mga katawohan, ug wagtangon ko ikaw gikan sa mga kayutaan: lumpagon ko ikaw, ug ikaw makaila nga ako mao si Jehova.

8 Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Tungod kay ang Moab ug ang Seir nagaingon:
 9 Ania karon, ang balay sa Juda nahisama sa tanan nga mga nasud; Busa, ania karon, buksan ko ang kiliran sa Moab gikan sa mga ciudad, gikan sa iyang mga ciudad, nga anaa sa iyang mga utlanan,
 10 ang himaya sa yuta, ang Beth-jesimoth, ang Baalmeon, ug ang Chiriathaim, Ngadto sa mga anak

sa sidlakan, *sa pag-adto* batok sa mga anak sa Ammon; ug ihatag ko sila aron mapanag-iya, aron
 ang mga anak sa Ammon dili na mahinumduman taliwala sa mga nasud: ¹¹ Ug ipakanaug ko ang
 mga paghukom batok sa Moab; ug sila makaila nga ako mao si Jehova; ¹² Mao kini ang giingon
 sa Ginoong Jehova: Tungod kay ang Edom nagabuhat batok sa balay sa Juda pinaagi sa
 pagpanimalus, ug makasala sa daku gayud, ug nanimalus sa iyang kaugalingon diha kanila; ¹³ Busa
 mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Tuy-oron ko ang akong kamot ngadto sa Edom, ug putlon
 ko ang tawo ug mananap gikan niini: ug himoon ko kana nga biniyaan gikan sa Teman; *ug* bisan
 pa hangtud sa Dedan sila mangapukan pinaagi sia espada. ¹⁴ Ug akong ipahamtang ang akong
 panimalus bato sa Edom pinaagi sa kamot sa akong katawohan nga Israel; ug ilang buhaton sa
 Edom sumala sa akong kasuko ug sumala sa akong kaligutgut; ug sila makaila sa akong panimalus,
 nagaingon ang Ginoong Jehova. ¹⁵ Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Tungod kay ang mga
 Filistehanon nanimalus, ug nanimalus uban ang usa ka pagtamay sa kalag, sa paglumpag uban ang
 walay-katapusang pagkakaaway; ¹⁶ Busa, mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ania karon,
 akong tuy-oron ang akong kamot sa ibabaw sa mga Filistehanon, ug putlon ko ang mga Cerethanon,
 ug laglagon ko ang salin diha sa kabaybayonan. ¹⁷ Ug buhaton ko ang usa ka dakung panimalus
 batok kanila uban ang mga pagbadlong nga puno sa kaligutgut; ug sila makaila nga ako mao si
 Jehova, sa diha nga ipahamtang ko ang akong panimalus batok kanila.

¹ Ug nahitabo, sa ikanapulo ug usa ka tuig, sa nahaunang *adlaw* sa bulan, nga ang pulong ni
 Jehova midangat kanako, nga nagaingon: ² Anak sa tawo, tungod kay ang Tiro nag-ingon batok sa
 Jerusalem: Aha, siya natumpag *kadtong maoy* ganghaan sa katawohan; siya mibalitok kanako; ako
 mapuno *sa katigayonan* karon nga siya nalumpag na: ³ Busa mao kini ang giingon sa Ginoong
 Jehova: Ania karon, ako batok kanimo, Oh Tiro, ug mopaanhi sa daghang mga nasud batok kanimo,
 ingon sa dagat nga mopasaka sa iyang mga balud. ⁴ Ug lumpagon nila ang mga kuta sa Tiro, ug
 gun-obon ang iyang mga torre: kiyason ko usab ang iyang mga abug gikan kaniya, ug buhaton ko
 siya nga usa ka bato nga hubo. ⁵ Siya mahimong usa ka dapit nga pagaladlaran sa mga pukot sa
 taliwala sa dagat; kay ako namulong niini, nagaingon ang Ginoong Jehova; ug siya mahimong
 inagaw sa mga nasud. ⁶ Ug ang iyang mga anak nga babaye nga anaa sa kaumahan pagapatyon
 pinaagi sa espada, ug sila makaila nga ako mao si Jehova. ⁷ Kay mao kini ang giingon sa Ginoong
 Jehova: Ania karon, gikan sa amihanan ipadala ngadto sa Tiro si Nabucodonosor nga hari sa
 Babilonia, hari sa mga hari, uban ang mga kabayo, ug uban ang mga carro, ug uban ang mga

⁸
 nanagkabayo, ug *uban* ang panon, ug daghang katawohan. Pamatyon niya pinaagi sa espada ang imong mga anaknga babaye nga atua sa uma; ug siya magatukod mga kuta batok kanimo, ug
⁹
 magabuhat usa ka bungtod batok kanimo, ug moalsa sa taming batok kanimo. Ug iyang ipahamutang ang mga maquina nga iglulumpag batok sa imong mga kuta, ug uban sa iyang mga wasay gun-obon
¹⁰
 niya ang imong mga torre. Tungod sa pagkadaghan sa iyang mga kabayo ang ilang mga abug magatabon kanimo: ang imong mga kuta mangurog sa kasaba sa mga magkakabayo, ug sa mga carromata, ug sa mga carro, sa diha nga siya mosulod sa imong mga ganghaan, ingon sa mga tawo
¹¹
 nga mosulod sa usa ka ciudad, diin may usa ka natumpag. Sa mga koko sa iyang mga kabayo siya magatamak sa tanan mong kadalanan; pamatyon niya ang imong katawohan pinaagi sa espada;
¹²
 ug ang mga haligi sa imong kalig-on mangagun-ob ngadto sa yuta. Ug agawon nila ang imong mga bahandi, ug ilang tukbon ang imong mga butang nga baligya; ug gun-obon nila ang imong mga kuta, ug lumpagon ang maanindot mong mga balay; ug ilang ibutang ang imong mga bato, ug
¹³
 ang imong tigkahoy ug ang imong mga abug sa taliwala sa katubigan. Ug akong pahunongon ang kasaba sa imong mga awit; ug ang tingog sa imong mga alpa dili na hindunggan pag-usab.
¹⁴
 Ug himoon ko ikaw nga usa ka bato nga hubo; ikaw mahimong usa ka dapit nga ladlaran sa mga pukot; dili na ikaw pagatukoron pag-usab: kay ako si Jehova namulong niini, nagaingon ang Ginoong Jehova.
¹⁵
 Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova sa Tiro: Dili ba ang mga pulo mangurog sa dinaguok sa imong pagkapukan, sa diha nga ang mga samaran manag-agulo, sa diha nga ang pagpamatay
¹⁶
 himoon sa imong taliwala? Unya ang tanang mga principe sa dagat mokanaug gikan sa ilang mga trono, ug hukason ang mga kupo nila, ug huboon nila ang ilang binoldahang mga saput: sila magasul-ob sa ilang kaugalingon uban ang mga pagkurog; sila managlingkod sa yuta, ug sa
¹⁷
 tagsatagsa ka gutlo magakurog, ug manghibulong kanimo. Ug sila magabakho tungod kanimo, ug mag-ingon kanimo: Naunsa nga nalumpag ka, *ikaw* nga ginapuy-an sa mga tawo sa kadagatan, ang nabantug nga ciudad, nga malig-on sa dagat, siya ug ang iyang pumoluyo, nga nakapahadlok
¹⁸
 sa tanang nagpuyo didto! Karon ang mga pulo mangurog sa adlaw sa imong pagkapukan, oo,
¹⁹
 ang mga pulo nga anaa sa dagat mangalisang sa imong paggikan. Kay mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Sa diha nga ako maghimo kanimo nga usa ka ciudad nga biniyaan, ingon sa mga ciudad nga wala pagpuy-i; sa diha nga pasakaon ko ang kahaladman diha kanimo, ug ang dagkung
²⁰
 katubigan managtabon kanimo; Nan dad-on ko ikaw uban kanila nga nanaug ngadto sa gahong, ngadto sa katawohan sa kanhing panahon, ug magapapuyo kanimo sa ubos nga mga dapit sa yuta, sa mga dapit nga biniyaan kanhi, uban kanila nga nanaug sa gahong, aron ikaw dili na pagapuy-an;
²¹
 ug ibutang ko ang himaya sa yuta sa mga buhi. Himoon ko ikaw nga kalisangan, ug ikaw

mawagtang; bisan pa ikaw pangitaon, apan dili ka gayud hikaplagan pag-usab, nagaingon ang Ginoong Jehova.

¹ Ang pulong ni Jehova midangat na usab kanako, nga nagaingon: ² Ug ikaw, anak sa tawo, magbakho ka tungod sa Tiro; ³ Ug umingon *ka* sa Tiro: Oh ikaw nga nagapuyo sa ganghaan sa dagat, nga maoy magpapatigayon sa mga katawohan alang sa daghang mga pulo: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ikaw, Oh Tiro, miingon: Ako hingpit man sa katahum. ⁴ Ang imong mga utlanan anaa sa taliwala sa kadagatan; ang imong magtutukod nanghingpit sa imong katahum. ⁵ Ang imong mga tabla nga talapi gihimo gikan sa mga kahoyng haya sa Senir; sila nagkuha ug mga cedro gikan sa Libano nga maoy gibuhat nga palo alang kanimo. ⁶ Sa mga kahoyng encina sa Basan sila gibuhat nila ang imong mga gayong; ang imong mga bangko nga garing gihimo nila nga hinal-opan sa kahoy nga bo; *dinala* gikan sa mga pulo sa Chittim. ⁷ Ang fino nga lino nga binoldahan gikan sa Egipto mao ang imong gibuklad nga layag, aron kini mahimong usa ka bandila alang kanimo; ang azul ug purpura gikan sa mga pulo sa Elisa mao ang imong tolda. ⁸ Ang mga molupyo sa Sidon ug sa Arvad mao ang imong mga manggagayong; ang imong mga makinaadmanong tawo, Oh Tiro, nga anaa kanimo, mao ang imong mga piloto. ⁹ Ang karaan nga mga tawo sa Gebal ug ang mga makinaadmanong tawo didto maoy imong mga magbubulit *sa mga sakayan* : ang tanang mga sakayan sa dagat uban ang ilang mga sakayanon diha kanimo sa pagpatigayon sa imong mga butang nga baligya. ¹⁰ Ang Persia ug Lud ug Put diha sa imong kasundalohan, ang imong mga tawo sa gubat: ilang gitaud ang taming ug salokot kanimo; gipasundayag nila ang imong kaanyag. ¹¹ Ang mga tawo sa Arvad uban ang imong kasundalohan diha sa imong mga kuta nga naglibut, ug ang mga maisug nga tawo diha sa imong mga torre; ilang gipanagbitay ang ilang mga taming sa imong mga kuta nga naglibut; ilang gihingpit ang imong katahum. ¹² Ang Tarsis maoy imong magpapatigayon tungod sa kadaghan sa tanang nagakalainlain nga mga bahandi; uban ang salapi, puthaw, estanyo, ug tingga, sila nakigbugtiay sa imong mga manggad. ¹³ Ang Javan, ang Tubal, ug ang Mesech, sila mao ang imong mga magpapatigayon; sila nakigbugtiay sa mga ulipon ug mga sudlanan nga tumbaga sa imong mga manggad. ¹⁴ Sila nga gikan sa balay sa Togarma nakigbugtiay sa imong mga manggad mga kabayo sa mga kabayo sa gubat ug mga mula. ¹⁵ Ang mga tawo sa Dedan mao ang imong mga magpapatigayon; daghang mga pulo diin didto ang mga baligya sa imong kamot: sila nagdala kanimo ingon nga baylo, mga sungay nga garing ug ebano. ¹⁶ Ang Siria mao ang imong magpapatigayon tungod sa kadaghan sa imong mga binuhat: sila nakigbugtiay sa

imong mga manggad uban sa mga esmeralda, purpura, ug binoldahan, ug fino nga lino, corales, ug
 17 mga rubi. Ang Juda, ug ang yuta sa Israel, sila mao ang imong mga magpapatigayon: sila

nakigbugtiay alang sa imong mga manggad, sa trigo sa Minith, ug *sa torta* sa Panag, ug dugos, ug

18 lana, ug balsamo. Ang Damasco mao ang imong magpapatigayon alang sa kadaghan sa imong
 mga binuhat, tungod sa kadaghan sa tanang mga matang sa mga bahandi, uban ang vino sa Helbon,

19 ug maputi nga balhibo sa carnero. Ang Vedan ug ang Javan nakigbugtiay sa *ilang* hilo alang sa
 imong mga manggad: masiga nga puthaw, ang casia, ug mga kawayan *nga mahumot* maoy diha sa

20 imong mga butang sa patigayon. Ang Dedan maoy imong magpapatigayon sa mga mahal nga

21 panapton alang sa mga carromata. Ang Arabia ug ang tanang mga principe sa Dedar, sila mao
 ang mga magpapatigayon sa imong kamot; sa mga nati ug mga lakeng carnero, ug sa mga kanding,

22 niini sila mao ang imong mga magpapatigayon. Ang mga magpapatigayon sa Seba ug Raama
 mao ang imong mga magpapatigayon; sila nakigbugtiay sa imong mga manggad uban ang mga

23 labing maayo sa tanang mga panakot, ug uban ang tanang mga mahal nga bato, ug bulawan. Ang
 Haran, ug ang Canneh ug ang Eden, ang mga magpapatigayon sa Seba, Asshur, *ug* Chilmad mao

24 ang imong mga magpapatigayon. Kini maoy imong magpapatigayon sa piniling mga butang, sa
 azul nga mga panaptong *pinili*, ug binoldahan, ug sa mga kaban sa mga mahal nga saput, binugkosan

25 sa mga pisi, ug binuhat sa kahoyng cedro, anaa sa imong mga butang sa patigayon. Ang mga
 sakayan sa Tarsis mao ang mga panon sa mga magpapatigayon alang kanimo sa imong butang sa
 patigayon: ug ikaw napuno, ug nahimong mahimayaon kaayo sa taliwala sa kadagatan.

26 Ang imong mga maggagayong nagdala kanimo ngadto sa dagkung katubigan: ang hangin

27 sa timogan nagbungkag kanimo sa taliwala sa kadagatan. Ang imong mga bahandi, ug ang imong
 mga manggad, ang imong mga butang sa patigayon, ang imong mga sakayanon, ug ang imong mga
 piloto, ang imong mga magbubulit *sa sakayan*, ug ang mga magpapatigayon sa imong mga butang
 sa patigayon, ug ang tanan mong mga tawong iggugubat nga anaa kanimo, uban ang tanan mong
 mga panon sa kasundalohan nga anaa sa imong taliwala, mangalunod sa taliwala sa dagat sa adlaw

28 sa imong pagkabungkag. Ang kabalangayan mangurog sa kagahub sa tiyabaw sa imong mga

29 piloto. Ug ang tanan nga nagkupot sa gayong, ang mga sakayanon, *ug* ang tanang mga piloto sa

30 dagat, mangawas sa ilang mga sakayan; sila manindog sa yuta. Ug ilang ipadungog kanimo ang
 ilang tingog, ug motiyabaw sa mapait gayud, ug magabubo ug abug sa ilang mga ulo; sila molunang

31 sa ilang kaugalingon sa abo: Ug sila sa ilang kaugalingon managpaupaw alang kanimo, ug
 magsul-ob sako sa ilang kaugalingon, ug sila mohilak alang kanimo, sa kapaitan sa kalag uban ang

32 mapait nga pagbangutan. Ug sa ilang pagminatay sila managbakho tungod kanimo, ug managhilak

sa ibabaw nimo, *nga magaingon* : Kinsa ba ang anaa nga ingon sa Tiro, ingon kaniya nga gipahilum
³³
 sa taliwala sa dagat? Sa diha nga ang imong mga butang minggula sa kadagatan, ikaw nagbuhong
 sa daghang mga katawohan; ikaw nagdato sa mga hari sa yuta uban sa kadaghan sa imong mga
³⁴
 bahandi ug sa imong mga butang sa patigayon. Sa panahon nga ikaw nabungkag sa kadagatan
 sa ilalum sa katubigan, ang imong mga butang sa patigayon ug ang tanan mong panon napukan sa
³⁵
 imong taliwala. Ang tanan nga mga molupyo sa mga pulo manghibulong kanimo, ug ang ilang
³⁶
 mga hari mangahadlok pag-ayo; sila mangalibug sa ilang nawong. Ang mga magpapatigayon sa
 taliwala sa mga katawohan managsitsit sa pagbiaybiay kanimo; ikaw mahimong usa ka kahadlok
 ug dili na gayud molungtad.

¹ Ang pulong ni Jehova midangat na usab kanako, nga nagaingon: ² Anak sa tawo, umingon
 ka sa principe sa Tiro: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Tungod kay ang imong kasingkasing
 ginapataas, ug ikaw miingon: Ako mao ang usa ka dios, ako nagalingkod sa lingkoranan sa Dios,
 sa taliwala sa kadagatan; bisan pa niana ikaw tawo man *lamang* , ug dili Dios, bisan ikaw
³
 nagpahamutang sa imong kasingkasing ingon sa kasingkasing sa Dios; Ania karon, ikaw
⁴
 makinaadmanon pa kay kang Daniel; walay tinago nga natipigan gikan kanimo. Pinaagi sa imong
 kinaadman ug pinaagi sa imong salabutan ikaw nakabaton alang kanimo mga bahandi; ug nakabaton
⁵
 ka bulawan ug salapi sulod sa imong mga tipiganan; Pinaagi sa imong dakung kinaadman *ug*
 pinaagi sa imong patigayon ikaw nagdugang sa imong mga bahandi, ug ang imong kasingkasing
⁶
 ginapataas tungod sa imong mga bahandi; Busa mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Tungod
⁷
 kay ikaw nagpahamutang sa imong kasingkasing ingon sa kasingkasing sa Dios, Tungod niini,
 ania karon, ako magadala mga dumuloong diha kanimo, ang mabangis sa mga nasud; ug ibton nila
 ang ilang mga pinuti batok sa katahum sa imong kinaadman, ug ilang bulingan ang imong kasilaw.
⁸
 Ikaw dad-on nila ngadto sa gahong; ug ikaw mamatay sa kamatayon niadtong mga gipamatay sa
⁹
 taliwala sa kadagatan. Moingon pa ba gayud ikaw sa atubangan niadtong nagpatay kanimo: Ako
 mao ang Dios? apan ikaw tawo man *lamang* ug dili Dios, diha sa kamot niya nga nagasamad
¹⁰
 kanimo. Ikaw mamatay niadtong kamatayon sa mga walay-circuncicion pinaagi sa kamot sa mga
 dumuloong: kay ako namulong niini, nagaingon ang Ginoong Jehova.
¹¹ Labut pa ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: ¹² Anak sa tawo, 5 sa
 magbakho ka tungod sa hari sa Tiro, ug umingon ka kaniya: Mao kini ang giingon sa Ginoong
¹³
 Jehova: ikaw nagapatik sa katibookan, puno sa kinaadman, ug hingpit sa katahum. Ikaw didto

sa Eden, ang tanaman sa Dios; tanang mga mahal nga bato maoy imong tabon, ang sardio, ang topacio, ug ang diamante, ang berilo, ang onex, ug ang jaspe, ang zafiro, ug ang esmeralda, ug ang carbungclo, ug ang bulawan: ang binuhahatan sa imong tambol ug sa imong mga flauta diha kanimo;

14
sa adlaw sa pag-umol kanimo sila naandam na. Ikaw mao ang dinihog nga querubin nga nagatabon: ug ako nagapahamutang kanimo, *sa pagkaagi nga* ikaw diha sa balaan nga bukid sa Dios; ikaw

15
nagsaka-kanaug sa taliwala sa mga bato nga kalayo. Ikaw hingpit sa imong mga kagawian gikan sa adlaw sa pag-umol kanimo, hangtud nga ang dili pagkamatarung hingsaplagan diha kanimo.

16
Pinaagi sa kadaghan sa imong patigayon, sila nagtugob sa imong taliwala sa pagpanlupig, ug ikaw nakasala: busa gisalikway ko ikaw ingon nga mapasipalahan gikan sa bukid sa Dios; ug

17
gilaglag ko ikaw, Oh nagatabon nga querubin, gikan sa taliwala sa mga bato nga kalayo. Ang imong kasingkasing gipataas tungod sa imong katahum; gidaut mo ang imong kinaadman tungod sa imong kasilaw: gipukan ko ikaw ngadto sa yuta; gipapahamutang ko ikaw sa atubangan sa mga

18
hari, aron sila makasud-ong kanimo. Tungod sa kadaghan sa imong mga sala, diha sa pagkadili-matarung sa imong patigayon, ikaw nagpasipala sa imo nga balaang mga puloy-anan; busa ako nagpagula ug kalayo gikan sa imong taliwala; kini maoy naglamoy kanimo, ug ikaw

19
gihimo ko nga abo diha sa yuta sa atubangan kanilang tanan nga nanagsud-ong kanimo. Tanan nga nakaila kanimo sa kinataliwad-an sa mga katawohan mahibulong kanimo: ikaw nahimong kalisangan, ug dili na gayud ikaw molungtad.

20
Ug ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: 21 Anak sa tawo, ipaatubang

22
ang imong nawong paingon sa Sidon, ug panagna batok niana, Ug umingon ka: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ania karon, ako batok kanimo, Oh Sidon; ug pagahimayaon ako diha sa imong taliwala; ug sila makaila nga ako mao si Jehova, sa diha nga ako makapakanaug na sa

23
mga paghukom kaniya, ug pagabalaanon diha kaniya. Kay ipadala ko kaniya ang kamatay, ug dugo ngadto sa iyang kadalanan; ug ang mga samaran mangapukan sa iyang taliwala, pinaagi sa

24
espada nga anaa sa iyang luyo ug luyo; ug sila makaila nga ako mao si Jehova. Ug wala nay makatunok nga sampinit sa balay sa Israel, ni masakit nga tunok sa tanan nga magalibut kanila,

25
nga nagtamay kanila; ug sila makaila nga ako mao ang Ginoong Jehova. Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Sa diha nga matigum ko na ang balay sa Israel gikan sa mga katawohan nga ilang gikatibulaagan, ug pagabalaanon *ako* diha kanila sa mata sa mga nasud, nan sila mopuyo sa

26
ilang kaugalingong yuta nga akong gihatag sa sulogoon ko nga si Jacob. Ug sila magapuyo didto sa kasigurohan; oo, sila magatukod mga balay, ug magatanum mga kaparrasan, ug magapuyo sa kasigurohan, sa diha nga ikapakanaug ko ang hukom niadtong tanan nga nagtamay kanila maglibut; ug sila makaila nga ako mao si Jehova nga ilang Dios.

¹ Sa ikanapulo ka tuig, sa ikanapulo ka *bulan* ; sa ikanapulo ug duha ka *adlaw* sa bulan, ang
² pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: Anak sa tawo, ipahamutang ang imong nawong
³ batok kang Faraon hari sa Egipto, ug panagna batok kaniya, ug batok sa tibook Egipto; Sumulti
ka ug umingon: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ania karon, ako batok kanimo, Faraon
hari sa Egipto, ang dakung dragon nga nagahigda sa taliwala sa iyang kasubaan, nga miingon: Ang
⁴ akong suba akong kaugalingon, ug akong gibuhat kini alang sa akong kaugalingon. Ug isab-it ko
ang mga taga sa imong mga apapangig, ug akong ipatapot sa imong mga himbis ang isda sa imong
mga suba; ug haw-ason ko ikaw gikan sa taliwala sa imong mga suba, uban ang tanang isda sa
⁵ imong mga suba nga motapot sa imong mga himbis. Ug isalibay ko ikaw ngadto sa kamingawan,
ikaw ug ang tanang isda sa imong mga suba: mahulog ikaw sa mahinlo nga kapatagan; ikaw dili
pagahipuson, ni pagatigumon; gihatag ko ikaw nga pagkaon sa mga mananap sa yuta ug sa mga
⁶ langgam sa kalangitan. Ug ang tanang mga molupyo sa Egipto makaila nga ako mao si Jehova,
⁷ tungod kay sila mahimong sungkod nga tangbo sa balay sa Israel. Sa diha nga ikaw giagak nila
sa imong kamot, nakapatikuko ka, ug nakalaksi sa ilang tanan nga mga abaga; ug sa pag-uraray
nila kanimo, ikaw nabali ug nagpaurong ka sa ilang tanan nga mga hawak.
⁸ Busa mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ania karon, dad-on ko ikaw usa ka espada
⁹ batok kanimo, ug pamatyon ko ang tawo ug mananap gikan kanimo. Ug ang yuta sa Egipto
mahimong biniyaan ug awa-aw; ug sila makaila nga ako mao si Jehova. Tungod kay siya nag-ingon:
¹⁰ Ang suba ako man, ug ako mao ang nagbuhat niini; Tungod niini, ania karon, ako batok kanimo,
ug batok sa imong mga suba, ug ang yuta sa Egipto himoon ko nga awa-aw nga tuman ug biniyaan,
¹¹ gikan sa torre sa Seveneh bisan hangtud sa utlanan sa Etiopia. Walay tiil sa tawo nga moagi latas
¹² niana, ni tiil sa mananap nga moagi latas niana, ni pagapuy-an kana sulod sa kap-atan ka tuig. Ug
ang yuta sa Egipto himoon ko nga usa ka biniyaan sa taliwala sa mga yuta nga biniyaan; ug ang
iyang mga ciudad sa taliwala sa mga ciudad nga nangahimong awa-aw, mahimong biniyaan sulod
sa kap-atan ka tuig; ug akong patibulaagon ang mga Egiptohanon sa taliwala sa mga nasud, ug
¹³ akong pasalaagon sila latas sa kayutaan. Kag mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Sa
katapusan sa kap-atan ka tuig tigumon ko ang mga Egiptohanon gikan sa mga katawohan diin sila
¹⁴ gipatibulaag ko ; Ug akong bawion ang pagkabinihag sa Egipto, ug pabalikon ko sila ngadto sa
yuta sa Patros, ngadto sa yuta nga ilang natawohan; ug didto sila mahimong usa ka gingharian nga
¹⁵ ubos. Kini mahimong labing ubos sa mga gingharian; ni motindog pa kana pag-usab sa ibabaw
sa mga nasud: ug ako magapakunhod kanila, aron sila dili na magmando pag-usab sa mga nasud.

16

Ug kana dili na mahimong saliganan sa balay sa Israel, nga nagapahinumdom *kanila* sa kasal-anan, sa diha nga sila molingi sa pagsunod kanila: ug sila makaila nga ako mao ang Ginoong Jehova.

17

Ug nahitabo sa ikakaluhaan ug pito ka tuig, sa nahaunang *bulan*, sa nahaunang *adlaw* sa

18

bulan, ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: Anak sa tawo, si Nabucodonosor nga hari sa Babilonia, nagpa-alagad sa usa ka hilabihang pagpaalagad sa iyang kasundalohan batok sa Tiro: ang tanang ulo nahimo na nga upaw, ug ang tanang abaga napanit; bisan pa niana wala pa siya magsuhol, ni sa iyang kasundalohan, gikan sa Tiro, tungod sa pag-alagad nga gihatag kaniya

19

batok niini. Busa mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ania karon, akong ihatag ang yuta sa Egipto kang Nabucodonosor nga hari sa Babilonia: ug iyang pamihagon ang iyang katawohan, ug sakmiton ang iyang inagaw, ug kuhaon ang iyang tukbonon; ug kini mao ang suhol nga alang

20

sa iyang kasundalohan. Ako nang gihatag kaniya ang yuta sa Egipto ingon nga balus alang sa

21

iyang kabudlay, tungod kay sila nagbuhat alang kanako, nagaingon ang Ginoong Jehova. Niadtong adlaw akong pasalingsingon ang sungay sa balay sa Israel, ug ihatag ko kanimo ang ablihanan sa baba diha sa ilang taliwala; ug sila makaila nga ako mao si Jehova.

1

Ang pulong ni Jehova midangat na usab kanako, nga nagaingon: Anak sa tawo, panagna, ug umingon: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Managminatay kamo: Alaut ang adlaw!

3

Kay ang adlaw haduol na, bisan pa ang adlaw ni Jehova haduol na; kana maoy usa ka adlaw sa

4

mga panganod, ang panahon sa mga nasud. Ug ang usa ka espada modangat sa Egipto, ug ang kasakit moabut sa Etiopia, sa diha nga ang mga pinatay mahulog diha sa Egipto; ug ilang pamihagon

5

ang iyang panon sa *katawohan* ug ang iyang mga patukoranan mangatumpag. Ang Etiopia, ug ang Put, ug ang Lud, ug ang tanang nanagkasagol nga katawohan, ug ang Chub, ug ang mga anak

6

sa yuta nga nakigsangga, mangapukan uban kanila pinaagi sa espada. Mao kini ang giingon ni Jehova: Kadto usab nga nanagbayaw sa Egipto mangapukan; ug ang garbo sa iyang kagahum pagapaubson: gikan sa torre sa Seveneh sila mangapukan niini pinaagi sa espada, nagaingon ang

7

Ginoong Jehova. Ug sila mangahimong biniyaan sa taliwala sa mga yuta nga biniyaan; ug ang

8

iyang mga ciudad mangahulog sa taliwala sa mga ciudad nga nangagun-ob. Ug sila makaila nga ako mao si Jehova, sa diha nga masugniban ko sa kalayo ang Egipto, ug ang tanan niyang mga

9

katabang mangalaglag. Niadtong adlaw ang mga sinugo mogula gikan sa atubangan ko sakay sa mga sakayan aron sa paghadlok sa mapinasagdanon nga mga taga-Etiopia; ug usa ka dakung kasakit

10

modangat kanila, ingon sa adlaw sa Egipto; kay, ania karon, kini moabut na. Mao kini ang giingon

sa Ginoong Jehova: Pahunongon ko usab ang panon sa *katawohan* sa Egipto, pinaagi sa kamot ni

¹¹ Nabucodonosor, hari sa Babilonia. Siya ug ang iyang katawohan uban kaniya, ang *mga tawong* makalilisang sa mga nasud, paanhion aron sa paglaglag sa yuta; ug ibton nila ang ilang mga pinuti

¹² batok sa Egipto, ug pun-on ang yuta sa mga pinatay. Ug akong pamalahon ang mga suba, ug ibaligya ko ang yuta ngadto sa kamot sa mga tawong dautan; ug ang yuta akong himoon nga biniyaan, ug ang tanan nga anaa niana, pinaagi sa kamot sa mga dumuloong: ako, si Jehova,

¹³ namulong niini. Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Laglagon ko usab ang mga dios-dios, ug pahunongon ko ang ilang mga larawan gikan sa Memphis; ug wala na unyay usa ka principe

¹⁴ nga *molupyo* sa yuta sa Egipto: ug ibutang ko ang usa ka kahadlok diha sa yuta sa Egipto. Ug himoon ko nga biniyaan ang Patros, ug sugniban ko sa kalayo ang Zoan, ug ipakanaug ko ang

¹⁵ hukom sa ibabaw sa No. Ug ibubo ko ang akong kaligutgut ibabaw sa Sin, ang malig-ong

¹⁶ salipdanan sa Egipto; ug akong laglagon ang panon sa katawohan sa No. Ug sugniban ko sa kalayo ang Egipto: ang Sin mahimutang sa dakung kasakit, ug ang No mabungkag; ug ang Memphis

¹⁷ *makabaton* mga kabatok sa tibook nga adlaw. Ang mga batan-ong lalake sa Aven ug sa Pi-beseth

¹⁸ mangapukan pinaagi sa espada; ug kining mga *ciudara* mangabihag. Didto sa Tehaphnes usab ang adlaw mongiub, sa diha nga bunggoon ko ang mga yugo didto sa Egipto ug ang garbo sa iyang kagahum mohunong diha kaniya: mahatungod kaniya, may usa ka panganod nga motabon kaniya,

¹⁹ ug ang iyang mga anak nga babaye mangabihag. Sa ingon niana ipakanaug ko ang mga paghukom batok sa Egipto; ug sila makaila nga ako mao si Jehova.

²⁰ Ug nahitabo sa ikapanulo ug usa ka tuig, sa nahaunang *bulan*, sa ikapito ka *adlaw* sa bulan,

²¹ nga ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: Anak sa tawo, gibunggo ko na ang bukton ni Faraon nga hari sa Egipto; ug ania karon, kini wala bugkosi, aron butangan sa mga tambal nga *makaayo*, aron butangan sa vendaje sa pagbugkos niini, aron kini molig-on unta sa pagkupot

²² sa espada. Busa mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ania karon, ako batok kang Faraon nga hari sa Egipto, ug bunggoon ko ang iyang mga bukton, ang bukton nga *lig-on pa*, ug kadtong

²³ nabunggo na; ug akong ipahulog ang espada gikan sa iyang kamot. Ug patibulaagon ko ang mga

²⁴ Egiptohanon sa taliwala sa mga nasud, ug patlaagon ko sila latas sa mga kayutaan. Ug akong lig-onon ang mga bukton sa hari sa Babilonia, ug ipabitbit ko ang akong espada sa iyang kamot: apan akong bunggoon ang mga bukton ni Faraon, ug siya magaagulo sa iyang atubangan sa mga

²⁵ pag-agulo sa usa ka tawo nga may samad nga ikamatay. Ug sagakayon ko ang mga bukton sa hari sa Babilonia; ug ang mga bukton ni Faraon mangahoyhoy; ug sila makaila nga ako mao si Jehova, sa diha nga ipabitbit ko ang akong espada sa kamot sa hari sa Babilonia, ug iyang

26
pagabakyawon kini sa ibabaw sa yuta sa Egipto. Ug akong patibulaagon ang mga gqiptohanon sa taliwala sa mga nasud, ug patlaagon *ko* sila latas sa mga kayutaan; ug sila makaila nga ako mao si Jehova.

1 Ug nahitabo sa ikanapulo ug usa ka tuig, sa ikatolo ka *bulan*, sa nahaunang *adlaw* sa bulan, nga ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: 2 Anak sa tawo, sumulti ka kang Faraon nga hari sa Egipto, ug sa iyang panon sa katawohan: Kinsay sama kanimo sa imong pagkadaku?

3 Ania karon, ang Asiriahanon maoy usa ka *kahoy nga* cedro sa Libano uban ang matahum nga mga sanga, ug uban ang landong nga sama sa lasang, ug tindog nga hataas; ug ang tumoy niini anaa sa

4 madasok nga mga sanga. Ang katubigan maoy nakapadaku niana, kahiladman maoy nagpatubo niana: ang mga suba niana nagadalagan libut sa iyang gitamnan; ug kana nagpadala sa iyang

5 kasapaan ngadto sa tanang kakahoyan sa kapatagan. Busa ang iyang gitas-on ginapatuybo sa ibabaw sa tanang mga kahoy sa kapatagan; ug ang mga sanga niana ginapadaghan, ug ang mga salingsing niana nanag-as tungod sa kabuhong sa katubigan sa diha nga kini *mipaturek* kanila.

6 Ang tanang mga langgam sa kalangitan nanagbuhat sa ilang mga salag diha sa iyang mga sanga; ug ilalum sa iyang mga salingsing, nanagpanganak ang tanan nga mananap sa kapatagan; ug ilalaum

7 sa landong niini nanagpuyo ang tanang mga nasud nga dagku. Sa ingon niana maanyag siya sa iyang pagkadaku, sa gitas-on sa iyang mga sanga; kay ang iyang gamot diha man sa daplin sa

8 dagkung katubigan. Sa tanaman sa Dios walay mga cedro nga makatago niana; ang mga haya dili sama sa iyang mga sanga, ug ang mga kahoyng castaño dili sama sa iyang mga salingsing; ni may

9 kahoy sa tanaman sa Dios nga sama niini sa iyang katahum. Gibuhat ko kana nga maanyag tungod sa pagkadaghan sa iyang mga sanga, sa pagkaagi nga ang tanang mga kahoy sa Eden, nga diha sa tanaman sa Dios, nangasina kaniya.

10 Busa mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Tungod kay ikaw ipatuybo sa gitas-on, ug siya nagpasulpot sa iyang tumoy taliwala sa madasok nga mga sanga ug ang iyang kasingkasing

11 gipaitaas *nunot* sa iyang gitas-on; Itugyan ko ngani siya ngadto sa kamot sa usa ka makagagahum sa mga nasud; sa pagkamatuod himoon niya ang angay kaniya; gihinginlan ko siya tungod sa iyang

12 pagkadautan. Ug ang mga dumuloong, ang makalilisang sa mga nasud, maoy mingpunggot kaniya, ug mingbiya kaniya: sa kabukiran ug sa tanang mga walog, ang iyang mga salingsing nangatagak, ug ang iyang mga sanga nangabali daplin sa tanang mga sapa sa yuta; ug ang tanang

13 mga katawohan sa yuta nanganaug gikan sa iyang landong, ug mingbiya kaniya. Diha sa iyang *mga* nagun-oban ang tanang mga langgam sa langit mopuyo ug ang tanang mga mananap sa

14
 kapatagan anha sa iyang mga sanga; Sa katuyoan nga walay bisan unsa sa tanang mga kahoy daplin sa kadagatan mopatuybo sa ilang kaugalingon sa ilang gitag-on, ni mopasulpot sa ilang tumoy sa taliwala sa madasok nga mga sanga, ni motindog diha sa ilang gitag-on ang ilang mga gamhanan, *bisan* ang tanan nga nagainum ug tubig: kay silang tanan giyugyan ngadto sa kamatayon, ngadto sa labing ubos nga mga bahin sa yuta, sa taliwala sa mga anak sa tawo, uban kanila nga

15
 nanganaug sa gahong. Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Sa adlaw nga siya mikanaug sa Sheol ako nagpabalata: gitabonan ko ang kahaladman alang kaniya, ug gipugngan ko ang mga suba didto; ug ang dagkung katubigan napugngan: ug akong gipabalata ang Libano alang kaniya,

16
 ug ang tanang mga kahoy sa kapatagan nangaluya alang kaniya. Akong gipakurog ang mga nasud sa dinaguok sa iyang pagkapukan, sa diha nga gitambog ko siya sa Sheol uban kanila nga nanganaug sa gahong; ug ang tanang mga kahoy sa Eden, ang pinili ug ang labing maayo sa Libano, ang tanan

17
 nga nanginum ug tubig, ginalipay didto sa labing ubos nga mga bahin sa yuta. Sila usab nanganaug sa Sheol uban kaniya ngadto kanila nga gipamatay pinaagi sa espada; oo, sila nga maoy iyang

18
 bukton, *nga* nanagpuyo ilalum sa iyang landong taliwala sa mga nasud. Kang kinsa man ikaw ipanig-ingon sa himaya ug sa pagkadaku sa taliwala sa mga kahoy sa Eden? bisan pa niana ikaw pagapukanon uban sa mga kahoy sa Eden ngadto sa labing ubos nga mga bahin sa yuta: ikaw magahigda sa taliwala sa mga walay circumcision, uban kanila nga gipamatay pinaagi sa espada. Mao kini si Faraon ug ang tanan niyang panon sa katawohan, nagaingon ang Ginoong Jehova.

1
 Ug nahitabo sa ikanapulo ug duha ka tuig, sa ikanapulo ug duha ka bulan, sa nahaunang *adlaw*
 2
 sa bulan, nga ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: Anak sa tawo, magbakho ka mahitungod kang Faraon nga hari sa Egipto, ug umingon ka kaniya: Ikaw ingon sa usa ka batan-on nga leon sa mga nasud: bisan pa niana ikaw ingon sa usa ka dragon sa kadagatan; ug ikaw migula sa imong mga suba, ug gikutaw mo ang katubigan uban sa imong mga tiil, ug gilubog *mo*

3
 ang ilang mga suba. Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Iladlad ko ang akong pukot kanimo uban ang usa ka panon sa daghang mga katawohan; ug ikaw guyoron nila sulod sa akong pukot.

4
 Ug biyaan ko ikaw diha sa yuta, ilabay ko ikaw sa hawan nga kaumahan, ug pabatugan ko ikaw

5
 sa tanang mga langgam sa langit, ug kanimo busgon ko ang mga mananap sa tibook nga yuta. Ug ibutang ko ang imong unod ibabaw sa sa kabukiran, ug pun-on ko ang mga walog sa imong mga

6
 ulod. Bisibisan ko usab sa imong dugo ang yuta diin ikaw magalangoy, bisan *pa* hangtud sa mga

7
 bukid; ug ang mga suba mapuno kanimo. Ug sa diha nga palongon ko *na* ikaw, tabonan ko ang langit ug pangiubon *ko* ang mga bitoon niana; ang adlaw tabonan ko sa usa ka panganod, ug ang

8
 bulan dili mohatag sa iyang kahayag. Ang tanang mga suga nga masiga sa langit pangiubon ko

sa ibabaw kanimo, ug ang kangitngit ibutang *ko* diha sa imong yuta, nagaingon ang Ginoong Jehova.

9

Samokon ko usab ang mga kasingkasing sa daghang mga katawohan, sa diha nga dad-on ko ang *balita* sa imong pagkalumpag sa taliwala sa mga nasud, ngadto sa mga yuta nga wala mo hibalo.

10

Oo, himoon ko nga mahibulong kanimo ang daghang mga katawohan, ug ang ilang mga hari mangahadlok sa dakung kalisang tungod kanimo, sa diha nga ako magawara-wara *na* sa akong espada sa ilang atubangan; ug sila mokurog sa matag-gutlo, ang tagsatagsa ka tawo tungod sa iyang

11

kaugalingon nga kinabuhi, sa adlaw sa imong pagkapukan. Kay mao kini ang giingon sa Ginoong

12

Jehova: Ang espada sa hari sa Babilonia modangat sa ibabaw nimo. Pinaagi sa mga pinuti sa mga gamhanan akong pukanon ang imong panon sa katawohan; silang tanan mao ang makalilisang sa mga nasud: ug ilang lumpagon ang garbo sa Egipto, ug ang tanang panon sa katawohan didto

13

pagalaglagon. Laglagon ko usab ang tanang mga mananap didto gikan sa daplin sa dagkung

14

katubigan; ni samokon pa sila sa tiil sa tawo ni samokon sila sa mga kuko sa mga mananap. Unya akong patin-awon ang ilang katubigan, ug padaligdigon ko ang ilang mga suba ingon sa lana,

15

nagaingon ang Ginoong Jehova. Sa diha nga himoon ko nga biniyaan ug awa-aw ang yuta sa Egipto, usa ka yuta nga nahutdan niadtong nakatugob niini, sa diha nga hampakon ko silang tanan

16

nga nagapuyo didto, nan sila makaila unya nga ako mao si Jehova. Kini mao ang pagbakho nga ilang igabakho; ang mga anak nga babaye sa mga nasud magabakho niana; ibabaw sa Egipto, ug ibabaw sa tanan niyang panon sa katawohan sila magabakho niana, nagaingon ang Ginoong Jehova.

17

Nahitabo usab sa ikanapulo ug duha ka tuig, sa ikanapulo ug lima ka *adlaw* sa bulan, nga

18

ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: Anak sa tawo, magminatay *ka* alang sa panon sa katawohan sa Egipto, ug huloga sila sa ubos, bisan pa siya, ug ang mga anak nga babaye sa bantug nga mga nasud, ngadto sa labing ubos nga mga bahin sa yuta, uban kanila nga manganaug

19

sa gahong. Kinsa ba ang imong hinglabwan sa katahum? kumanaug ka, ug humigda ka uban sa

20

mga walay circumcision. Sila mangapukan sa taliwala nila nga gipamatay pinaagi sa espada: siya

21

gitugyan ngadto sa espada; dad-a siya sa halayo ug ang iyang tanang panon sa katawohan. Ang kusgan sa taliwala sa mga gamhanan mosulti kaniya gikan sa taliwala sa Sheol uban kanila nga magatabang kaniya: sila mingkanaug, sila minghigda nga walay lihok, bisan pa ang walay

22

circumcision, nga gipamatay pinaagi sa espada: Ang Assur atua didto ug ang iyang tibook panon sa katawohan; ang iyang mga lubnganan nagalibut kaniya; silang tanan gipamatay, nangapukan

23

pinaagi sa espada. Kang kansang mga lubnganan gipahamutang sa mga kinatumyang bahin sa gahong, ug ang iyang mga kauban nagalibut sa iyang lubnganan; silang tanan gipamatay, nga

24

nangapukan pinaagi sa espada, nga nakapalisang sa yuta sa mga buhi. Ang Elam atua man, ug

ang iyang tibook katawohan nagalibut sa iyang lubnganan; silang tanan gipamatay, nga nangapukan pinaagi sa espada, nanganaug nga walay circumcision ngadto sa labing ubos nga mga bahin sa yuta, nga nakapalisang sa yuta sa mga buhi, ug nagpas-an sa ilang kaulaw uban kanila nga mingkanaug

²⁵ sa gahong. Sila nagpahamutang kaniya usa ka higdaanan sa taliwala sa mga gipamatay uban ang tanan niyang panon sa katawohan; ang iyang mga lubnganan nagalibut kaniya; silang tanan walay circumcision, nga gipamatay pinaagi sa espada; kay ang ilang kalisang gipagula diha sa yuta sa mga buhi, ug sila nagpas-an sa ilang kaulaw uban kanila nga mingkanaug sa gahong: siya gibutang sa

²⁶ taliwala kanila nga gipamatay. Atua si Mesech, si Tubal, ug ang ilang tanan nga panon sa katawohan; ang ilang mga lubnganan naglibut kanila; silang tanan nga walay circumcision, nga

²⁷ gipamatay pinaagi sa espada; kay sila nagpahadlok sa yuta sa mga buhi. Ug sila dili mohigda uban sa mga gamhanan *kadto sila* nga nangapukan gikan sa mga *tawong* walay circumcision, nga nanganaug sa Sheol uban ang ilang mga hinagiban sa gubat, ug binutang ang ilang mga pinuti ilalum sa ilang mga ulo, ug ang ilang kasal-anan anaa sa ilang mga bukog; kay *sila mao* ang

²⁸ gikalisangan sa mga gamhanan sa yuta sa mga buhi. Apan ikaw mabunggo sa taliwala sa mga

²⁹ walay circumcision, ug mohigda uban kanila nga gipamatay pinaagi sa espada. Atua ang Edom, ang iyang mga hari ug ang iyang tanan nga mga principe, nga *bisan dinha* sa ilang gahum ginapahigda uban kanila nga mga gipamatay pinaagi sa espada: sila manghigda uban sa mga walay

³⁰ circumcision, ug uban kanila nga manganaug sa gahong. Atua ang mga principe sa amihanan, silang tanan, ug ang tanang mga taga-Sidon, nga mingkanaug uban sa mga gipamatay; bisan pa sa kalisang nga ilang gihimo pinaagi sa ilang gahum sila ginapakaulawan; ug sila nanghigda nga walay circumcision uban kanila nga gipamatay pinaagi sa espada, ug nagdala sa ilang kaulaw uban kanila

³¹ nga mingkanaug sa gahong. Si Faraon makakita kanila, ug malipay tungod sa tanan niyang panon sa katawohan, bisan si Faraon ug ang tanan niyang kasundalohan, gipamatay pinaagi sa espada,

³² nagaingon ang Ginoong Jehova. Kay akong gibutang ang iyang kalisang diha sa yuta sa mga buhi; ug siya pahigdaon sa taliwala sa walay circumcision, uban kanila nga gipamatay pinaagi sa espada, bisan pa si Faraon ug ang tanan niyang panon sa katawohan, nagaingon ang Ginoong Jehova.

¹ Ug ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: ² Anak sa tawo, sumulti ka sa mga anak sa imong katawohan, ug umingon ka kanila: Sa diha nga dad-on ko ang espada ibabaw sa usa ka yuta, ug ang katawohan sa yuta magpili ug usa ka tawo gikan sa taliwala nila, ug

³ ipahamutang siya nga ilang magbalantay; Kong, sa diha nga makakita siya sa espada nga moabut

⁴ sa yuta, huypon niya ang trompeta, ug pasidaan ang katawohan; Unya bisan kinsa kadto nga makadungog sa tingog sa trompeta, ug dili manumbaling sa pasidaan, kong ang espada moabut na,

ug magakuha kaniya, ang iyang dugo anha sa iyang kaugalingon nga ulo.⁵ Siya nakadungog sa tingog sa trompeta, ug wala manumbaling sa pasidaan; ang iyang dugo anha kaniya; kay kong nanumbaling pa siya, maluwas unta niya ang iyang kalag.⁶ Apan kong ang magbalantay makakita sa espada nga moabut, ug dili huyopon ang trompeta, ug ang katawohan dili mapasidan-an, ug ang espada moabut, ug mokuha sa bisan kinsang tawo gikan sa taliwala nila; siya ginakuha sa taliwala sa iyang kasal-anan, apan ang iyang dugo panilngon ko sa kamot sa magbalantay.⁷ Busa ikaw, *Oh* anak sa tawo, gibutang ko ikaw nga usa ka magbalantay alang sa balay sa Israel; tungod niini patalinghugi ang pulong sa akong baba, ug ihatag kanila ang pasidaan gikan kanako.⁸ Sa diha nga ako moingon sa dautan: *Oh* dautan nga tawo, ikaw sa pagkamatuod mamatay gayud, ug ikaw dili mosulti sa pagpasidaan sa *tawong* dautan gikan sa iyang dalan; kanang tawo nga dautan mamatay gayud diha sa iyang kasal-anan, apan ang iyang dugo panilngon ko diha sa imong kamot.⁹ Apan, kong ikaw nakapasidaan sa *tawong* dautan mahitungod sa iyang dalan sa pagpabiya niini, ug siya dili motalikod sa iyang dalan; siya mamatay *gayud* sa iyang kasal-anan, ugaling ginapagawas mo ang imong kalag.

¹⁰ Ug ikaw, *Oh* anak sa tawo, sumulti ka sa balay sa Israel: Mao kini ang imong isulti, nga magaingon: Ang atong kalapasan ug ang atong mga sala ania kanato, ug nagakahilis kita diha kanila; unsaon ta man pagpangabuhi?¹¹ Umingon ka kanila: Ingon nga ako buhi, nagaingon ang Ginoong Jehova, ako walay kalipay sa kamatayon sa *tawong* dautan, apan nga motalikod ang dautan gikan sa iyang dalan ug mabuhi: bumiya kamo, bumiya kamo gikan sa inyong dautan nga mga dalan; kay ngano man nga magpakamatay, kamo *Oh* balay sa Israel?¹² Ug ikaw, anak sa tawo, umingon ka sa mga anak sa imong katawohan: Ang pagkamatarung sa *tawong* matarung dili makapagawas kaniya sa adlaw sa iyang pagpakasala; ug mahitungod sa kadautan sa *tawong* dautan, siya dili mahulog tungod niana sa adlaw nga siya mobiya gikan sa iyang kadautan; ni mabuhi

¹³ kadtong *tawong* matarung tungod sa iyang *katarung* sa adlaw sa iyang pagpakasala. Sa diha nga ako moingon sa *tawong* matarung, nga siya sa pagkamatuod mabuhi; kong siya mosalig sa iyang kaugalingon nga pagkamatarung, ug magabuhat sa kadautan, walay usa sa iyang matarung nga mga buhat nga pagahinumduman; hinonoa diha sa iyang kasal-anan nga iyang nahimo, siya mamatay

¹⁴ tungod niini. Ingon man usab, sa diha nga ako moingon sa *tawong* dautan: Ikaw sa pagkamatuod mamatay; kong siya mobiya sa iyang sala, ug magabuhat niana nga uyon sa balaod ug matarung;

¹⁵ Kong iuli sa *tawong* dautan ang butang nga pasalig, ihatag pagbalik kadtong iyang gikuha pinaagi sa pagpanulis, magalakaw *siya* sa kabalaoran sa kinabuhi, sa walay pagbuhat ug kasal-anan; siya

¹⁶ sa pagkamatuod mabuhi, siya dili mamatay. Walay mausa sa iyang mga sala nga iyang nahimo pagahinumduman *pa* batok kaniya: gibuhat niya ang uyon sa balaod ug matarung; siya sa

¹⁷ pagkamatuod mabuhi. Bisan pa niana ang mga anak sa imong katawohan nagaingon: Ang dalan

18
sa Ginoo dili magsama: apan mahatungod kanila, ang ilang dalan maoy wala magsama. Sa diha nga ang *tawong* matarung mobiya gikan sa iyang pagkamatarung, ug magabuhat sa kadautan,

19
mamatay bisan siya diha niana. Ug sa diha nga ang *tawong* dautan mobiya gikan sa iyang
20
pagkadautan, ug magabuhat nianang uyon sa balaod ug matarung, siya mabuhi diha niana. Bisan pa niana kamo nagaingon: Ang dalan sa Ginoo wala magsama. Oh balay sa Israel, hukman ko kamo nga tagsatagsa sumala sa iyang mga dalan.

21
Ug nahitabo sa ikanapulo ug duha ka tuig sa among pagkabihag, sa ikanapulo ka *bulan*, sa ikalima ka *adlaw* sa bulan, nga may usa nga nakakalagiw sa Jerusalem nga mianhi kanako, nga

22
nagaingon: Ang ciudad gihampak. Karon ang kamot ni Jehova diha kanako sa gabii, sa wala pa moabut kadto nga nakakalagiw; ug gibuka niya ang akong baba, hangtud nga siya mianhi kanako

23
sa pagkabuntag; ug ang akong baba nabuka, ug ako wala na maamang. Ug ang pulong ni Jehova

24
midangat kanako, nga nagaingon: Anak sa tawo, kadtong nanagpuyo nianang mga kamingawan sa yuta sa Israel nanagsulti, nga nanag-ingon: Si Abraham maoy usa, ug siya nakapanunod sa yuta:

25
apan kita daghan; ang yuta gihatag kanako nga panulondon. Busa umingon *ka* kanila: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Kamo nanagkaon uban sa dugo, ug nanagyahat sa inyong mga mata ngadto sa inyong mga dios-dios, ug nanag-ula sa dugo: ug magapanag-iya ba *diay* kamo sa

26
yuta? Kamo nanagsalig sa inyong pinuti, kamo nagbuhat sa dulumtanan, ug naghugaw kamong

27
tanang sa asawa sa tagsatagsa ninyo ka isigkatawo: ug magpanag-iya ba *diay* kamo sa yuta? Mao kini ang igaingon mo kanila: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ingon nga ako buhi, sa pagkamatuod kadtong atua sa mga kamingawan mangapukan pinaagi sa espada; ug siya nga anaa sa mahawan nga kapatagan ihatag ko sa mga mananap aron pagalamyon; ug sila nga anaa sa

28
malig-ong mga salipdanan ug sa mga langub mangamatay sa peste. Ug ang yuta himoon ko ang usa ka biniyaan ug usa nga makapahibulong; ug ang pagpagarbo sa iyang gahum matapus: ug ang bukid sa Israel mangahimo nga biniyaan, sa pagkaagi nga walay bisan usa moagi latas *niana*.

29
Unya sila makaila nga ako mao si Jehova, sa diha nga ang yuta himoon ko na nga usa ka biniyaan ug usa nga makapahibulong, tungod sa ilang mga dulumtanan nga ilang nangahimo.

30
Ug mahitungod kanimo, anak sa tawo, ang mga anak sa imong katawohan nanagsulti mahitungod kanimo haduol sa mga bongbong ug sa mga ganghaan sa mga balay, ug nanagsultihanay sila ang usa sa usa, ang tagsatagsa sa iyang igsoon nga lalake, nga nagaingon: Umari *ka*, nangaliyupo

31
ako kanimo, ug pamati *kong* unsay pulong nga nagagula gikan kang Jehova. Ug sila manganha kanimo ingon sa katawohan nga manganha, ug sila maglingkod sa atubangan nimo ingon sa akong katawohan, ug sila mamati sa imong mga pulong, apan sila ayaw pagtumana; kay pinaagi sa ilang mga baba sila magapakita sa hilabihang gugma, apan ang ilang kasingkasing nanagsunod sa ilang

³² ganancia. Ug, ania karon, ikaw alang kanila ingon sa usa ka hiligugmaon nga awit sa usa nga may matahum nga tingog, ug makatugtog pag-ayo sa usa ka tulonggon; kay sila mamati sa imong mga pulong, apan sila dili motuman niana. ³³ Ug sa diha nga kini mahitabo *na*, (ania karon, kini moabut), unya sila makaila nga dihay usa ka manalagna sa ilang taliwala.

¹ Ug ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: ² Anak sa tawo, panagna batok sa mga magbalantay sa mga carnero sa Israel, panagna, ug umingon *ka* kanila, bisan sa mga magbalantay sa mga carnero: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Alaut ang mga magbalantay sa mga carnero nga nagapasibsib *hinoon* sa ilang kaugalingon! dili ba ang mga magbalantay sa mga carnero magapasibsib sa mga carnero? ³ Ginakaon ninyo ang tambok, ug nanagsaput kamo sa balhibo sa carnero, inyong gipamatay ang mga pinatambok; apan kamo wala magpasibsib sa mga carnero. ⁴ Ang *carnero* nga gitakboyan sa sakit wala ninyo palig-ona, ni tambalan ninyo ang masakiton, ni bugkasan ninyo ang nabunggoan *sa bukog*, ni pabalikon ninyo pag-usab kadtong ginapatlaag sa halayo, ni pangitaon ninyo kadtong nawala; apan uban ang pagpugos ug kabangis giharian ninyo sila. ⁵ Ug sila nanagkatibulaag, tungod kay sila walay magbalantay; ug sila nangahimong kalan-on sa tanang mga mananap sa kapatagan, ug gipatibulaag *sila*. ⁶ Ang akong mga carnero nanaglaroylaroy sa tanang kabukiran, ug ibabaw sa tanang kabungtoran nga hatag-as: oo, ang akong mga carnero gipatibulaag sa tibook nga nawong sa yuta; ug walay mausa nga nagsusi ug nangita *kanila*.

⁷ Busa, kamo nga mga magbalantay sa mga carnero, pamati sa pulong ni Jehova: ⁸ Ingon nga buhi ako, nagaingon ang Ginoong Jehova sa pagkamatuod tungod kay ang akong mga carnero nangahimong tukbonon, ug ang akong mga carnero nangahimong kalan-on sa tanang mga mananap sa kapatagan, tungod kay walay magbalantay, ni ang akong mga magbalantay sa carnero magsusi sa akong mga carnero, kondili ang mga magbalantay nagpakaon *hinoon* sa ilang kaugalingon, ug

⁹ wala magpasibsib sa akong mga carnero; Busa, kamo nga mga magbalantay sa mga carnero,

¹⁰ pamati sa pulong ni Jehova: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ania karon, ako batok sa magbalantay sa mga carnero; ug akong panilngon ang akong mga carnero diha sa ilang kamot, ug pahunongon ko sila pagpasibsib sa mga carnero; ni ang mga magbalantay sa carnero nagpakaon pa pag-usab sa ilang kaugalingon; ug akong luwason ang akong mga carnero gikan sa ilang baba,

¹¹ aron sila dili mangahimong kalan-on alang kanila. Kay mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova:

¹² Ania karon, ako gayud, bisan ako, magasusi sa akong mga carnero, ug magapangita kanila. Ingon sa usa ka magbalantay nga magasusi sa iyang panon sa adlaw nga anaa siya sa taliwala sa iyang mga carnero nga nanagkatibulaag ngadto sa halayo, mao man pangitaon ko ang akong mga carnero;

ug luwason ko sila gikan sa tanang mga dapit diin sila managkatibulaag sulod sa madag-um ug

¹³ mangiub nga adlaw. Ug kuhaon ko sila gikan sa mga katawohan, ug tigumon sila gikan sa kayutaan, ug dad-on ko sila ngadto sa ilang kaugalingong yuta; ug akong pasibsibon sila sa kabukiran

¹⁴ sa Israel, ubay sa kasapaan sa tubig ug sa tanang mga gipuy-an nga mga dapit sa yuta. Pasibsibon ko sila sa usa ka maayong sibsibanan; ug ibabaw sa mga hatag-as nga kabukiran sa Israel didto *ibutang* ang ilang toril: didto sila managpahulay sulod sa maayong toril; ug sa usa ka malamboon

¹⁵ nga sibsibanan sila magapanibsib didto sa mga bukid sa Israel. Ako gayud mao ang magbalantay

¹⁶ sa akong mga carnero, ug papahulayon ko sila, nagaingon ang Ginoong Jehova. Pangitaon ko kadtong nawala, ug pabalikon pag-usab kadtong ginapatlaag sa halayo, ug bugkosan *ko* kadtong nabunggoan *sa bukog*, ug palig-onon kadtong nagmasakiton: apan akong laglagon ang mga matambok ug kusgan; sila pasibsibon ko diha sa justicia.

¹⁷ Ug mahatungod kaninyo, Oh akong panon sa mga carnero, mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ania karon, ako magahukom sa taliwala sa mga carnero ug mga carnero, sa mga lakeng

¹⁸ carnero ug sa mga lakeng kanding. Gipakaingon ba ninyo nga diyutay *lamang* nga butang ang pagpasibsib diha sa maayong sibsibanan, apan ginatumban pa ninyo ang salin sa inyong sibsibanan?

¹⁹ ug sa pag-inum sa matin-aw nga tubig, apan lubogon *pa* ninyo ang salin sa inyong mga tiil? Ug mahatungod sa akong mga carnero, sila nanagsibsib nianang gitumban ninyo sa inyong mga tiil,

²⁰ ug sila nanag-inum nianang gilubog ninyo sa inyong mga tiil. Busa mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova kanila: Ania karon, ako gayud, magahukom sa taliwala sa matambok nga carnero

²¹ ug sa maniwang nga carnero. Tungod kay gidus-og ninyo sa kilig ug sa abaga, ug gisungay ang

²² tanang mga masakiton pinaagi sa inyong mga sungay hangtud nga sila ginapatlaag ninyo; Busa akong luwason ang akong panon *sa mga carnero*, ug sila dili na mahimong tukbonon pag-usab;

²³ ug ako maoy magahukom taliwala sa mga carnero ug sa mga carnero. Ug ibutang ko ang usa ka magbalantay ibabaw kanila, ug siya magapasibsib kanila, bisan pa ang akong alagad nga si David;

²⁴ siya magapasibsib kanila, ug siya mahimong ilang magbalantay. Ug ako, si Jehova, mahimo nga ilang Dios, ug ang akong alagad nga si David mao ang principe sa ilang taliwala; ako, si Jehova,

²⁵ namulong niini. Ug ako makigbuhat uban kanila sa usa ka tugon sa pakigdait, ug puhoon ko ang mga mananap nga dautan diha sa yuta; ug sila magpuyo nga may kasigurohan diha sa kamingawan,

²⁶ ug mangatulog diha sa kalasangan. Ug sila ug ang mga dapit nga nagalibut sa akong *balaang* mga bungtod buhaton ko nga usa ka panalangin; ug akong paulanon ang ulan sa iyang panahon;

²⁷ moabut ang mga ulan sa panalangin. Ug ang kahoy sa kapatagan mohatag sa iyang bunga, ug ang yuta mohatag sa iyang tubo, ug sila *magapuyo* nga may kasigurohan sa ilang yuta; ug sila makaila nga ako mao si Jehova, sa diha nga bugtoon ko na ang mga higit nga pisi sa ilang yugo,

28
 ug sa maluwas ko sila gikan sa kamot niadtong naghimo kanila nga mga ulipon. Ug sila dili na mahimong *tukbonon* pag-usab sa mga nasud, ni subaron sila sa mga nasud, ni subaron sila sa mga mananap sa yuat; hinonoa magapuyo sila nga may kasigurohan, ug walay magahadlok kanila. 29
 Ug sila patindogan ko sa usa ka tanaman sa kabantug, ug sila dili na pagaut-uton tungod sa gutom diha sa yuta, ni magaantus sa kaulaw sa mga nasud pag-usab. 30
 Ug sila managpakaila nga ako, si Jehova nga ilang Dios, ako nagauban man kanila, ug nga sila, ang balay sa Israel, mao ang akong katawohan, nagaingon ang Ginoong Jehova. 31
 Ug kamo nga akong mga carnero, ang mga carnero sa akong sibsibanan, mga tawo man, ug ako mao ang inyong Dios, nagaingon ang Ginoong Jehova.

1 Labut pa ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: 2 Anak sa tawo, ilingiw ang imong nawong batok sa bukid sa Seir, ug panagna batok niini, 3
 Ug umingon ka niana: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ania karon, Oh bukid sa Seir, ako batok kanimo, ug tuy-oron ko ang akong kamot batok kanimo, ug buhaton ko ikaw nga biniyaan ug usa nga makapatingala. 4
 Buhaton ko nga awa-aw ang imong mga ciudad, ug ikaw mahimong biniyaan; ug ikaw makaila nga ako mao si Jehova. 5
 Tungod kay ikaw may pagdumot nga dayon, ug gitugyan *mo* ang Israel ngadto sa gahum sa espada sa panahon sa ilang kaalaut, sa panahon sa ilang kasal-anan sa katapusan; 6
 Busa, ingon nga ako buhi, nagaingon ang Ginoong Jehova, andamon ko ikaw ngadto sa dugo, ug ang dugo magagukod kanimo: sanglit wala ka magdumot sa dugo, busa ang dugo magagukod kanimo. 7
 Sa ingon niana buhaton ko nga usa nga makapatingala ug biniyaan ang bukid sa Seir; ug putlon ko gikan niini kadtong nagagula ug kadtong nagabalik. 8
 Ug pun-on ko ang iyang mga bukid sa mga pinatay: diha sa imong mga bungtod ug sa imong mga walog ug sa tanan nimong mga suba, mangapukan sila nga mga pinatay pinaagi sa espada. 9
 Buhaton ko ikaw nga usa ka biniyaan nga walay katapusan, ug ang imong mga ciudad dili na pagapuy-an; ug kamo managpakaila nga ako mao si Jehova. 10
 Tungod kay ikaw nagaingon: Kining duruha ka nasud ug kining duruha ka yuta mahimong ako, ug kami magapanag-iya niini; bisan pa si Jehova mianha diha: 11
 Busa, ingon nga ako buhi, nagaingon ang Ginoong Jehova, buhaton ko *ang tanan* sumala sa imong kasuko, ug sumala sa imong kasina nga gipagula mo gikan sa imong pagdumot batok kanila; ug igapaila ko ang akong kaugalingon sa taliwala nila, sa diha nga ako magahukom *na* kanimo. 12
 Ug ikaw makaila nga ako, si Jehova, nakadungog sa tanan nimong mga pagpanghimaraut nga imong gipamulong batok sa mga bukid sa Israel, nga nagaingon: Sila nangahimong biniyaan, sila gihatag kanato aron

¹³
pagalamyon. Ug pinaagi sa inyong baba kamo nanagpadaku sa inyong kaugalingon batok kanako,
ug nanagpadaghan sa inyong mga pulong batok kanako: ako nakadungog niana. ¹⁴ Mao kini ang
giingon sa Ginoong Jehova: Sa diha nga ang tibook yuta magakalipay, himoon ko ikaw nga biniyaan.
¹⁵ Ingon sa imong pagkalipay mahitungod sa panulondon sa balay sa Israel, kay kini nahimong
biniyaan, mao man ang buhaton ko kanimo ikaw mahimong biniyaan, Oh bukid sa Seir, ug tibook
nga yuta sa Idumea, bisan pa ang tanan nga anaa niini; ug sila managpakaila nga ako mao si Jehova.

¹ Ug ikaw, anak sa tawo, panagna ngadto sa mga bukid sa Israel, ug umingon ka: Kamong
kabukiran sa Israel, pamati sa pulong ni Jehova. ² Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Tungod
kay ang mga kaaway nag-ingon batok kaninyo: Aha! ug ang karaang mga dapit nga hatag-as ato
³ nang napanag-iyay; Busa panagna, ug umingon: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Tungod
kay, bisan tungod kay kanimo nahimo nila nga biniyaan ug ginalamoy kamo sa tanang kiliran, aron
kamo mahuptan sa salin sa mga nasud, ug kamo madala sa mga ngabil sa mga tabian, ug sa mga
⁴ dautang taho sa katawohan; Busa, kamong mga bukid sa Israel, pamati sa mga pulong sa Ginoong
Jehova: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova niadtong mga bukid ug sa mga bungtod, sa mga
suba ug sa mga walog, sa mga awa-aw nga gun-ob nga dapit ug sa mga ciudad nga biniyaan, nga
⁵ nangahimong tukbonon ug yubitonon sa salin sa mga nasud nga nagalibut; Busa mao kini ang
giingon sa Ginoong Jehova: Sa pagkamatuod sa taliwala sa kalayo sa akong pangabugho namulong
ako batok sa salin sa mga nasud, ug batok sa tibook nga Idumea, nga nagpili sa akong yuta alang
sa ilang kaugalingon aron panag-iyahon uban ang kalipay sa bug-os nilang kasingkasing, uban ang
⁶ pagtamay sa kalag, sa pagsalikway niini aron mahimong tukbonon. Busa panagna mahitungod sa
yuta sa Israel, ug umingon sa mga bukid ug sa mga bungtod, sa mga suba ug sa mga walog: Mao
kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ania karon, ako namulong sa taliwala sa akong pangabugho
⁷ ug sa akong kaligutgut, tungod kay gipas-an ninyo ang kaulawan sa mga nasud: Busa mao kini
ang giingon sa Ginoong Jehova: Ako nanumpa nga nagaingon : Sa pagkamatuod, ang mga nasud
⁸ nga naglibut kanimo, sila magapas-an sa ilang kaulawon. Apan kamo, Oh mga bukid sa Israel,
kamo magpatuybo sa inyong mga sanga, ug mohatag sa inyong bunga sa akong katawohan nga
⁹ Israel; kay ania na sa haduol sila nga moanhi. Kay, ania karon ako alang kaninyo, ug ako molingi
¹⁰ kaninyo ug kamo pagaumahon, ug pagapugsan: Ug padaghanon ko ang mga tawo diha kaninyo,
ang tibook balay sa Israel, bisan pa ang tanan niini; ug ang mga ciudad pagapuy-an, ug ang
¹¹ nangagun-ob nga mga dapit pagatukoron pag-usab ; Ug padaghanon ko diha kaninyo ang tawo
ug ang mananap; ug sila modaghan ug magamabungaon; ug himoon ko nga pagapuy-an kamo

ingon sa karaan ninyong kahimtang, ug buhaton *ko* ang labi pang maayo *kaninyo* kay sa inyong

mga sinugdanan: ug kamo managpakaila nga ako mao si Jehova. ¹² Oo, akong palakton diha kaninyo ang mga tawo, bisan ang akong katawohan nga Israel; ug sila manag-iya kanimo, ug ikaw mahimo

nga ilang panulondon, ug sila sukad karon dili na mahutdan mo sa mga anak. ¹³ Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Tungod kay sila nagaingon kaninyo: Ikaw *yuta* mao man ang usa ka

magsusubad sa mga tawo, ug nag-usik sa imong nasud; ¹⁴ Busa dili na ikaw magasubad sa mga

tawo, ni paghutdan mo ang imong nasud pag-usab, nagaingon ang Ginoong Jehova; ¹⁵ Ni padunggon ko ikaw pag-usab sa kaulawon sa mga nasud, ni magapas-an pa ikaw pag-usab sa pagtamay sa mga katawohan, ni papangdolon mo pag-usab ang imong nasud, nagaingon ang Ginoong Jehova.

¹⁶ Labut pa ang pulong ni Jehova miabut kanako, nga nagaingon: ¹⁷ Anak sa tawo, sa diha nga nagpuyo pa ang balay sa Israel sa kaugalingon nilang *yuta*, ilang gihugawan kini pinaagi sa ilang kaugalingong batasan ug sa ilang mga buhat: ang ilang batasan diha sa akong atubangan ingon sa

kahugaw sa babaye sa panahon sa iyang kahugaw nga binulan. ¹⁸ Busa akong gibubo ang akong kaligutgut diha kanila tungod sa dugo nga ilang gibubo sa *yuta*, ug tungod kay ilang gihugawan

kana sa ilang mga dios-dios; ¹⁹ Ug akong gipapatlaag sila sa taliwala sa mga nasud, ug sila nagtibulaag sa kayutaan: sumala sa ilang batasan ug sumala sa ilang mga buhat gihukman ko sila.

²⁰ Ug sa diha nga midangat sila sa mga nasud, diin sila ming-adto, nagpasipala sila sa akong balaan nga ngalan; sa pagkaagi nga ang mga tawo ming-ingon mahitungod kanila: Mao kini ang mga tawo

ni Jehova, ug nanggula gikan sa iyang *yuta*. ²¹ Apan gimahal ko ang akong balaan nga ngalan, nga

gipasipad-an sa balay sa Israel sa taliwala sa mga nasud, diin sila ming-adto. ²² Busa ingna ang balay sa Israel: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ako wala magbuhat *niini* tungod kaninyo, Oh balay sa Israel, kondili tungod sa balaan nakong ngalan, nga inyong gipasipad-an sa taliwala

sa mga nasud, diin kamo ming-adto. ²³ Ug balaanon ko ang akong daku nga ngalan, nga gipasipad-an sa taliwala sa mga nasud, nga inyong gipasipad-an sa ilang taliwala; ug ang mga nasud managpakaila nga ako mao si Jehova, nagaingon ang Ginoong Jehova, sa diha nga ako pagabalaanon diha kaninyo

sa atubangan sa ilang mga mata. ²⁴ Kay panguhaon ko kamo gikan sa taliwala sa mga nasud, ug tigumon ko kamo gikan sa tanang kayutaan, ug panad-on ko kamo ngadto sa inyong kaugalingon nga *yuta*.

²⁵ Unya bisibisan ko kamo sa malinis nga tubig, ug kamo mangahinlo gikan sa tanan ninyong

kahugawan, ug gikan sa tanan ninyong dios-dios, hinloan ko kamo. ²⁶ Hatagan ko usab kamo sa usa ka bag-o nga kasingkasing, ug ang usa ka bag-ong espiritu igabutang ko sa sulod ninyo; kuhaon ko ang batoon nga kasingkasing gikan sa inyong unod, ug hatagan ko kamo sa usa ka kasingkasing

nga unod. ²⁷ Ug igabutang ko ang akong Espiritu sa sulod ninyo, ug palakton ko kamo sa akong

28 kabalaoran, ug kamo magabantay sa akong mga tulomanon, ug magatuman kanila. Ug kamo magapuyo sa yuta nga gihatag ko sa inyong mga amahan: ug kamo mahimong akong katawohan, 29 ug ako mahimong inyong Dios. Ug ako magaluwas kaninyo gikan sa inyong tanan nga mga kahugawan: ug ipatawag ko ang trigo, ug padaghanon kini, ug kamo dili ko pabug-atan sa 30 kagutmanan. Ug padaghanon ko ang bunga sa kahoy, ug ang abut sa kaumahan, aron dili na kamo makadawat pag-usab sa pagkatalamayon *tungod* sa kagutmanan sa taliwala sa mga nasud. 31 Unya mahinumdom kamo sa inyong mga dautang batasan, ug sa inyong mga buhat nga dili maayo; ug ngilaran kamo sa inyong kaugalingong mga mata tungod sa inyong mga kasal-anan ug 32 tungod sa inyong mga dulumtanan. Dili tungod kaninyo gibuhag ko *kini*, nag-ingon ang Ginoong Jehova, hibalo niinyo: pangaulaw ug pangalibog kamo tungod sa inyong mga batasan, Oh balay 33 sa Israel. Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Sa adlaw nga ako magahinlo na kaninyo gikan sa tanan ninyong kasal-anan, papuy-an ko kaninyo ang mga ciudad ug ang mga gun-ob nga 34 dapit pahiulian pagtukod. Ug ang yuta nga nahimong biniyaan pagaumahon, tungod kay kana 35 biniyaan sa mga mata sa tanan nga nangagi. Ug sila moingon: Kining yutaa nga nabiniyaan nahimong ingon sa tanaman sa Eden; ug ang awa-aw ug biniyaan ug guba nga mga ciudad ginakutaan 36 ug ginapuy-an. Unya ang mga nasud nga nanghibilin nga nagalibut kaninyo managpakaila nga ako, si Jehova, nagtukod sa mga dapit nga nangaguba, ug nagtanum nianang *dapit nga* biniyaan: 37 ako, si Jehova, namulong niini, ug magabuhag niini. Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Labut pa, tungod niini, magapakisusi ang balay sa Israel tungod kanako, sa pagbuhag niini alang 38 kanila: padaghanon ko sila sa mga tawo *nga* maingon sa usa ka panon. Ingon sa panon alang sa halad, ingon sa panon sa Jerusalem sa iyang mga tinudlo nga fiesta, mao man ang mga awa-aw nga mga ciudad mapuno sa mga panon sa mga tawo, ug sila managpakaila nga ako mao si Jehova.

1 Ang kamot ni Jehova gitapion kanako, ug ako gidala niya diha sa Espiritu ni Jehova, ug gipahamutang ako sa taliwala sa walog; ug kadto napuno sa mga bukog. 2 Ug sila gipalibutan niya kanako: ug, ania karon, dihay daghanan uyamut sulod sa mahawan nga walog; ug, ania karon, sila 3 nga uga sa hilabihan, Ug siya miingon kanako: Anak sa tawo, mabuhi pa ba kining mga bukoga? Ug ako mitubag: Oh Ginoong Jehova, ikaw nahibalo. 4 Siya miingon na usab kanako: Panagna mahitungod niining mga bukog, ug umingon *ka* kanila: Oh kamo nga mga uga nga bukog, pamati 5 sa pulong ni Jehova. Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova niining mga bukog: Ania karon,

akong pasudlon ang gininhawa kaninyo, ug kamo mangabuhi.⁶ Ug ipahamutang ko ang mga kusog diha kaninyo, ug kamo patuboan ko sa mga unod, ug tabonan ko kamo sa panit ug sudlan ko kamo sa gininhawa, ug kamo mangabuhi; ug kamo managpakaila nga ako mao si Jehova.⁷ Busa ako nanagna ingon sa gisugo kanako: ug sa pagpanagna nako, dihay usa ka dinahunog, ug, ania karon, usa ka linog; ug ang mga bukog nanagtigum, bukog ngadto sa iyang bukog.⁸ Ug nasud-ong ko, ug, ania karon, may mga kusog diha kanila, ug ang mga unod mingtubo, ug ang panit mingtabon kanila sa ibabaw; apan walay gininhawa diha kanila.⁹ Unya siya miingon kanako: Panagna ngadto sa hangin, panagna, anak sa tawo, ug umingon *ka* sa hangin: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Umari ka gikan sa upat ka *hulongawan* sa hangin, Oh gininhawa, umari ka, ug guminhawa niining mga pinatay, aron sila mangabuhi.¹⁰ Busa ako nanagna ingon sa iyang gisugo kanako, ug ang gininhawa misulod kanila, ug sila mangabuhi, ug nanindog sa ilang mga tiil, usa ka daku uyamut nga panon sa kasundalohan.¹¹ Unya siya miingon kanako: Anak sa tawo, kining mga bukog mao ang tibook nga balay sa Israel: ania karon, sila nanag-ingon: Ang among mga bukog nangauga, ug ang among paglaum nawagtang: kami gipamutol nga binulag sa *among mga bahin*.¹² Busa panagna, ug umingon *ka* kanila: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ania karon, Oh akong katawohan; ablihan ko ang inyong mga lubnganan, ug pasak-on ko kamo gikan sa inyong mga lubnganan; ug dad-on ko kamo ngadto sa yuta sa Israel.¹³ Ug kamo makaila nga ako mao si Jehova, sa diha nga ablihan ko na ang inyong mga lubnganan, Oh akong katawohan, ug pasak-on ko kamo gikan sa inyong mga lubnganan.¹⁴ Ug pasudlon ko kaninyo ang akong Espiritu, ug kamo mangabuhi, ug ipahaluna ko kamo sa inyong kaugalingong yuta: ug kamo makaila nga ako, si Jehova, namulong niini ug naghimo niini, nag-ingon si Jehova.¹⁵

¹⁶ Ang pulong ni Jehova midangat pag-usab kanako, nga nagaingon: Ug ikaw, anak sa tawo, kumuha ka alang kanimo usa ka sungkod, ug isulat sa ibabaw niini: alang sa Juda, ug alang sa mga anak sa Israel nga iyang mga kauban: unya kumuha sa laing sungkod, ug isulat sa ibabaw niini: Alang kang Jose, ang sungkod sa Ephraim, ug *alang* sa tibook balay sa Israel nga iyang mga kauban:¹⁷

¹⁸ Ug sila hiusahon *mo* alang kanimo ang usa sa usa nga mahimong usa ka sungkod, ug sila mahimo nga usa ka sungkod diha sa imong kamot.¹⁹ Ug diha nga ang mga anak sa imong katawohan mosulti kanimo, nga magaingon: Dili ba ipakita mo kanamo kong unsay buot mo ipasabut niini? Umingon ka kanila: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: ania karon, kuhaon ko ang sungkod ni Jose, nga anaa sa kamot ni Ephraim, ug ang mga banay sa Israel nga iyang mga kauban; ug ibutang ko sila uban niini, *bisan pa* uban sa sungkod sa Juda, ug himoon ko sila nga usa ka sungkod, ug sila mahimong usa sa akong kamot.²⁰ Ug ang mga sungkod nga imong gisulatan mahulog sa imong kamot sa atubangan sa ilang mga mata.²¹ Ug umingon ka kanila: Mao kini ang giingon sa Ginoong

Jehova: Ania karon, panguhaon ko ang mga anak sa Israel gikan sa taliwala sa mga nasud, diin sila ming-adto, ug tigumon ko sila gikan sa tanang kiliran, ug panad-on ko sila ngadto sa ilang

²²kaugalingong yuta: Ug buhaton ko sila nga usa ka nasud diha sa yuta, ibabaw sa kabukiran sa Israel; ug ang usa ka hari mahimong hari kanilang tanan; ug sila dili na duha ka mga nasud, ni

²³bahinon pa gayud sila sa duruha ka gingharian; Ni maghugaw pa sila pag-usab sa ilang mga kaugalingon tungod sa ilang mga dios-dios, ni tungod sa ilang makapaluod nga mga butang, ni tungod sa bisan unsa nga kalapasan nila; apan luwason ko sila gikan sa ilang mga dapit nga puloy-anan, diin didto sila managpakasala, ug hinloan ko sila: sa ingon niana sila mahimo nga

²⁴katawohan ko, ug ako mahimo nga ilang Dios. Ug si David nga akong alagad maoy magahari sa ibabaw nila, ug silang tanan may usa lamang ka magbalantay: sila usab magalakaw sa akong

²⁵mga tulomanon, ug magabantay sa akong kabalaoran ug magabuhat kanila. Ug sila magapuyo sa yuta nga gihatag ko kang Jacob nga akong alagad, diin didto magpuyo ang inyong mga amahan; ug sila magapuyo didto, sila, ug ang ilang mga anak, ug ang mga anak sa ilang mga anak, sa walay katapusan: ug ang akong alagad nga si David mahimo nga ilang principe sa walay katapusan.

²⁶Labut pa ako makigtukod usa ka tugon sa pakigdait uban kanila; kini mahimo nga usa ka tugon nga walay katapusan uban kanila; ug sila ipahamutang ko, ug padaghanon *ko* sila, ug ipahaluna *ko*

²⁷ang akong balaan nga puloy-anan sa taliwala nila sa walay katapusan gayud. Ang akong tabernaculo magauban usab kanila; ug ako mahimo nga ilang Dios, ug sila mahimo nga akong

²⁸katawohan. Ug ang mga nasud makaila nga ako mao si Jehova nga nagabalaan sa Israel, sa diha nga ang akong balaan nga puloy-anan mahimutang na sa taliwala nila sa walay katapusan gayud.

¹Ug ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: ²Anak sa tawo, ipaatubang ang imong nawong paingon sa Gog, ang yuta ni Magog, ang principe sa Rosh, ug Mesech, ug Tubal,

³ug panagna batok kaniya, Ug umingon *ka* : Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ania karon,

⁴ako batok kanimo, Oh Gog, principe sa Rosh, sa Mesech, ug sa Tubal: Ug pabalikon ko ikaw, ug sabitan ko sa mga taga ang imong mga apapangig, ug pagulaon ko ikaw, ug ang tanan mong kasundalohan, mga kabayo ug mga magkakabayo, silang tanan sangkap sa hinagiban, usa ka dakung

⁵panon uban ang mga kalasag ug taming, silang tanan nga nanaggamit ug mga pinuti: Ang Persia,

⁶ang Etiopia, ang Put uban kanila, silang tanan uban ang taming ug salokot; Ang Gomer, ug ang tanan niyang mga tinawo; ang balay sa Togarma sa kinatumyang mga bahin sa amihanan, ug ang

⁷tanan niyang mga tinawo; bisan ang daghang mga katawohan uban kanimo. Mag-andam ka, oo, mag-andam ka sa imong kaugalingon, ikaw, ug ang tanan mo nga panon sa kasundalohan nga

8

nagatigum nganha kanimo, ug ikaw mahimo nga usa ka magbalantay kanila. Sa tapus sa daghang mga adlaw ikaw pagadu-awon: sa ulahing mga tuig ikaw mosulod sa yuta nga nabawi gikan sa espada, nga ginatigum gikan sa daghang mga katawohan, ibabaw sa kabukiran sa Israel, nga nahimong awa-aw sa kanunay; apan gipagula gikan sa mga katawohan, ug sila magpuyo sa

9

kasigurohan, silang tanan. Ug ikaw motungas, ikaw moabut ingon sa usa ka bagyo, ikaw mahimong ingon sa usa ka panganod nga motabon sa yuta, ikaw, ug ang tanan mong mga tinawo, ug ang

10

daghang mga katawohan uban kanimo. Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Kini mahinabo niadtong adlaw, nga ang mga butang motungha sa imong hunahuna, ug ikaw magalalang sa usa

11

ka lalang nga dautan: Ug ikaw moingon: Sulongon ko ang yuta sa mga balangay nga dili kinutaan; adtoon ko sila nga anaa sa pagpahulay, nga nanagpuyo sa kasigurohan, silang tanan nga nanagpuyo

12

nga walay mga kuta, ug walay mga trangka ni mga ganghaan; Sa pagkuha nga mga inagaw ug sa pagkuha sa tukbonon; sa pagpabalik sa imong kamot batok sa nagun-oban nga mga dapit nga *karon* ginapuy-an na, ug batok sa katawohan nga ginatigum gikan sa mga nasud, nga nakaagaw sa

13

mga vaca ug mga manggad, nga nanagpuyo sa kinapusoran sa yuta. Ang Seba ug Dedan, ug ang mga magpapatigayon sa Tarsis, uban ang tanang mga batan-on nga mga leon didto, magaingon kanimo: Mianhi ba ikaw aron sa pagtikas sa inagaw? gipatigum ba nimo ang imong panon sa katawohan aron sa pagtikas sa tukbonon? sa pagtulis sa salapi ug bulawan, sa pagkawat sa mga vaca ug mga manggad, sa pagtikas sa usa ka daku nga inagaw?

14

Busa anak sa tawo, panagna, ug umingon *ka* sa Gog: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Niadtong adlaw sa diha nga ang akong katawohan nga Israel magapuyo sa kasigurohan,

15

dili ba ikaw mahibalo niini? Ug ikaw moabut gikan sa imong dapit gikan sa mga kinatumyang bahin sa amihanan, ikaw, ug daghang mga katawohan uban kanimo, silang tanan managkabayo sa kabayo, usa ka dakung panon sa *katawohan*, ug usa ka gamhanan nga panon sa kasundalohan;

16

Ug ikaw motungas batok sa akong katawohan nga Israel, ingon sa usa ka panganod nga motabon sa yuta: mahitabo kini sa ulahing mga adlaw, nga dad-on ko gayud ikaw batok sa akong yuta, aron ang mga nasud makaila kanako, sa diha nga ako pagabalaanon diha kanimo, Oh Gog, sa atubangan

17

sa ilang mga mata. Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ikaw ba kadtong akong gihisgutan sa kanhing panahon pinaagi sa akong mga alagad nga mga manalagna sa Israel, nga nanagpanagna

18

niadtong mga adlaw sa *daghang* mga tuig, nga dad-on ki ikaw batok kanila? Ug mahitabo niadtong adlaw, sa diha nga si Gog mosulong batok sa yuta sa Israel, nagingon ang Ginoong

19

Jehova, nga ang akong kaligutgut magautbo sa akong ilong. Kay sa akong pangabugho ug sa kalayo sa akong kaligutgut ako namulong: Sa pagkamatuod niadtong adlaw may usa ka dakung

20

linog sa yuta sa Israel; Sa pagkaagi nga ang mga isda sa dagat, ug ang langgam sa kalangitan, ug ang mga mananap sa kapatagan, ug ang tanang mga butang nga nagakamang nga nagkamang

sa yuta, ug ang tanang mga tawo nga anaa sa nawong sa yuta, mokurog sa akong presencia, ug ang mga bukid pagatumpagon, ug ang mga dapit nga bakilid pagabungkagon, ug ang tanan nga kuta

²¹ mapukan ngadto sa yuta. Ug ako magpatawag sa usa ka espada batok kaniya ngadto sa akong tanan nga kabukiran, nagaingon ang Ginoong Jehova: ang tagsatagsa ka pinuti sa tawo mahimong

²² batok sa iyang igsoon nga lalake, Ug magapakanaug ako sa hukom batok kaniya uban ang kamatay ug uban ang dugo; ug paulanan ko siya ug ang iyang mga tinawo, ug ang daghang mga katawohan nga ming-uban kaniya, sa ulan nga makapabaha, ug sa dagkung mga ulan-nga-yelo,

²³ kalayo, ug azufre. Ug ako magapadaku sa akong kaugalingon, ug magabalaan sa akong kaugalingon, ug ako magapaila sa akong kaugalingon sa mga mata sa daghang mga nasud; ug sila makaila nga ako mao si Jehova.

¹ Ug ikaw, anak sa tawo, panagna batok sa Gog, ug umingon: Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ania karon, ako batok man kanimo, Oh Gog, principe sa Rosh, Mesech, ug Tubal: ² Ug pabalikon ko ikaw, ug mandoan ko ikaw, ug padangatton ko ikaw gikan sa mga kinatumyang bahin

³ sa amihanan; ug dad-on ko ikaw sa ibabaw sa kabukiran sa Israel; Palagpoton ko ang imong pana gikan sa imong kamot nga wala, ug hulogon ko ang imong mga udyong gikan sa imong kamot nga

⁴ too. Ikaw mapukan sa ibabaw sa mga bukid sa Israel, ikaw, ug ang tanan mong mga tinawo, ug ang mga katawohan nga anaa uban kanimo: ihatag ko ikaw sa mga dumadagit nga mga langgam

⁵ sa nagkalainlain nga matang, ug ngadto sa mga mananap sa kapatagan, aron subaron *ka*. Ikaw

⁶ mapukan sa mahawan nga uma; kay ako namulong niini, nagaingon ang Ginoong Jehova. Ug si Magog padad-an ko sa kalayo, ug sila nga nanagpuyo sa kasigurohan didto sa mga pulo; ug sila

⁷ makaila nga ako mao si Jehova. Ug ipaila ko ang akong balaan nga ngalan sa taliwala sa akong katawohan nga Israel; ni itugot ko pag-usab nga pasipalahan *pa* ang akong balaan nga ngalan: ug ang mga nasud makaila nga ako mao si Jehova, ang Balaan sa Israel.

⁸ Ania karon, kini nagingabut na, ug kini pagahimoon man, nagaingon ang Ginoong Jehova;

⁹ mao kini ang adlaw nga mahitungod niana ako nagsulti. Ug kadtong nanagpuyo sa mga ciudad sa Israel mangadto, ug isugnod sa kalayo ang mga hinagiban ug sunogon sila, lakip ang mga taming ug mga kalasag, ang mga pana ug mga udyong, ug ang mga soob, ug ang mga bangkaw, ug sila

¹⁰ ikasugnod sa kalayo sulod sa pito ka tuig; Sa pagkaagi nga sila dili na mangahoy gikan sa kapatagan, ni mamutol *pa sila* bisan unsa gikan sa kalasangan; ang mga hinagiban igasugnod nila sa kalayo; ug ilang pagatulisan kadtong managpanulis kanila, ug pagakawatan kadtong

¹¹ managpangawat kanila, nagaingon ang Ginoong Jehova. Ug mahitabo niadtong adlaw, nga

akong ihatag kang Gog ang usa ka dapit nga mahimong lubnganan didto sa Israel, ang walog niadtong mangagi latas sa sidlakan sa dagat; ug kini mosalanta niadtong mangagi latas *niini* : ug didto magalubong sila kang Gog ug sa tanan niyang panon sa katawohan; ug kini pagahinganlan:

¹² Ang walog sa Hamon-gog. Ug sulod sa pito ka bulan nga ang balay sa Israel magalubong kanila,

¹³ aron mahinloan nila ang yuta. Oo, ang tibook katawohan sa yuta magalubong kanila; ug kini mahimo alang kanila nga usa ka kabantugan sa adlaw nga ako pagahimayaon, nagaingon ang

¹⁴ Ginoong Jehova. Ug sila magagahin mga tawo nga mapadayonon sa bulohaton, nga moagi latas sa yuta, ug uban niadtong managpangagi latas *niana* , kadtong managlubong kanila nga manghibilin

¹⁵ diha sa nawong sa yuta, aron sa paghinlo niini: sa tapus ang pito ka bulan sila magapakisusi. Ug kadtong managpangagi latas sa yuta, managpangagi man; ug sa diha nga adunay makakaplag ug bukog sa tawo, nan siya magabutang ug usa ka timaan haduol niana, hangtud kini igalubong sa

¹⁶ mga maglulubong didto sa walog sa Hamon-gog. Ug ang Hamona mamahimo usab nga ngalan

¹⁷ sa usa ka ciudad. Sa ingon niini hinloan nila ang yuta. Ug ikaw, anak sa tawo, mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Sultihan mo ang mga langgam sa tanang matang, ug ang tagsatagsa ka mananap sa kapatagan: Hamona, Kinadaghanan. Pagtigum kamo sa inyong kaugalingon, ug umari; pagtingub kamo sa inyong kaugalingon sa tanang dapit sa akong halad nga akong gihalad alang kaninyo, bisan sa usa ka dakung paghalad didto sa mga bukid sa Israel, aron kamo makakaon

¹⁸ sa unod ug makainum sa dugo. Kamo magakaon sa unod sa mga makusganon, ug magainum sa dugo sa mga principe sa yuta, sa mga lakeng carnero, sa mga nating carnero, ug sa mga kanding,

¹⁹ sa mga vaca, silang tanan mga pinatambok sa Basan. Ug kamo magakaon sa tambok hangtud nga kamo mangabusog, ug magainum sa dugo hangtud nga mangahubog kamo, sa akong halad nga

²⁰ akong gihalad alang kaninyo. Ug kamo pagabusgon diha sa akong lamesa uban sa mga kabayo ug mga carro, uban ang mga makusganong tawo, ug uban ang tanang mga tawo sa gubat, nagaingon

²¹ ang Ginoong Jehova. Ug igapahamutang ko ang akong himaya sa taliwala sa mga nasud: ug ang tanang mga nasud makakita sa akong paghukom nga akong gihimo, ug sa akong kamot nga gidapion

²² ko kanila. Busa ang balay sa Israel makaila nga ako mao si Jehova nga ilang Dios, sukad niadtong adlaw ug sa umalabut *pa* .

²³ Ug ang mga nasud mahitabo nga ang balay sa Israel gidala sa pagkabinihag tungod sa ilang kasal-anan; tungod kay sila nanaglapas batok kanako, ug akong gitago ang akong nawong gikan kanila: busa gihatag ko sila ngadto sa kamot sa ilang mga kabatok, ug nangapukan silang tanan

²⁴ pinaagi sa espada. Sumala sa ilang kahugawan ug sumala sa ilang mga paglapas gibuhat ko ang

²⁵ *angay* kanila; ug gitago ko ang akong nawong gikan kanila. Busa mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Karon bakwion ko ang pagkabinihag ni Jacob, ug malooy ako sa tibook nga balay sa Israel;

26
 ug ako mangabugho alang sa akong balaan nga ngalan. Ug sila magapas-an sa ilang kaulawan,
 ug sa tanan nilang mga kalapasan nga ilang gihimo batok kanako, sa diha nga magapuyo sila sa
 27
 kasigurohan diha sa ilang yuta, ug walay magahadlok kanila; Sa diha nga papaulion ko sila
 pagbalik gikan sa mga katawohan, ug sa matigum *ko* sila gikan sa mga yuta sa ilang mga kaaway,
 28
 ug sa mabalaan *na* ako diha kanila sa atubangan sa daghang mga nasud. Ug sila makaila nga ako
 mao si Jehova nga ilang Dios, nga ako maoy nagpabihag kanila taliwala sa mga nasud, ug gipatigum
 29
ko sila ngadto sa ilang kaugalingong yuta; ug ako dili na magbilin bisan kinsa kanila didto; Ni
 tagoon ko pa pag-usab ang akong nawong gikan kanila; kay gibubo ko na ang akong Espiritu sa
 ibabaw sa balay sa Israel, nagaingon ang Ginoong Jehova.

1
 Sa ikakaluhaan ug lima ka tuig sa among pagkabihag, sa sinugdan sa tuig, sa ikanapulo ka
adlaw sa bulan, sa ikanapulo ug upat ka tuig sa tapus gun-oba ang ciudad, sa mao gayud nga adlaw,
 2
 ang kamot ni Jehova gitapion kanako, ug ako gidala niya didto: Sa mga panan-awon sa Dios, ako
 gidala niya ngadto sa yuta sa Israel, ug gipahamutang ako sa usa ka hataas uyamut nga bukid, diin
 3
 didto daw dihay laraw sa usa ka ciudad sa habagatan. Ug ako gipadala niya didto; ug ania karon,
 dihay usa ka tawo, kansang dagway ingon sa dagway sa tumbaga, uban ang usa ka lugas nga lino
 4
 sa iyang kamot, ug usa ka igsusukod nga tangbo; ug siya nagtindog didto sa ganghaan. Ug ang
 tawo miingon kanako: Anak sa tawo, sud-onga sa imong mga mata, ug pamatia sa imong mga
 igdulungog, ug paatimani sa imong kasingkasing ang tanan nga ipakita ko kanimo; kay gidala ko
 ikaw dinhi aron sila ikapakita ko kanimo: ipahayag ang tanan nga makita mo ngadto sa balay sa
 Israel.
 5
 Ug, ania karon, usa ka kuta nga nagalibut sa gawas sa balay, ug diha sa kamot sa tawo may
 usa ka igsusukod nga tangbo nga unom ka maniko ang gitas-on, nga usa ka maniko ug usa ka dapal
 ang tagsatagsa: busa iyang gisukod ang gibag-on sa balay, usa ka tangbo; ug ang gitas-on, usa ka
 6
 tangbo. Unya miadto siya sa ganghaan nga nagaatubang sa sidlakan, ug misaka sa mga ang-ang
 didto: ug gisukod niya ang tukmaan sa pultahan, nga may usa ka tangbo ang gilapdon; ug ang usa
 7
 ka pultahan nga may usa ka tangbo ang gilapdon. Ug ang tagsatagsa ka lawak nga bantayan usa
 ka tangbo ang gitas-on, ug usa ka tangbo ang gilapdon; ug *ang sawang* sa taliwala sa mga lawak
 nga bantayan may lima ka maniko; ug ang tukmaan sa ganghaan tupad sa alagianan sa ganghaan
 8
 dapit sa balay may usa ka tangbo. Gisukod usab niya ang alagianan sa ganghaan dapit sa balay,
 9
 usa ka tangbo. Unya iyang gisukod ang alagianan sa ganghaan, walo ka maniko; ug ang mga haligi
 10
 niini, duruha ka maniko; ug ang alagianan diha dapit sa sulod sa balay. Ug ang mga lawak nga

bantayan sa ganghaan paingon sa sidlakan may totolo niining kilira ug totolo nianang kilira; *silang* totolo usa ka sulod lamang, ug ang mga haligi may usa ka sukod niining kilira ug nianang kilira.

11

Ug iyang gisukod ang gilapdon sa tukmaan sa ganghaan, napulo ka maniko; ug ang gitag-on sa

12

ganghaan napulo ug tolo ka maniko; Ug usa ka hawanan sa atubangan sa mga lawak nga bantayan, may usa ka maniko *niining kilira*, ug ang hawanan, may usa ka maniko nianang kilira; ug ang mga

13

lawak nga bantayan may unom ka maniko niining kilira, ug unom ka maniko nianang kilira. Unya iyang gisukod ang ganghaan gikan sa atop sa usa ka lawak nga bantayan ngadto sa atop sa usa, ang

14

gilapdon kaluhaan ug lima ka maniko; pultahan atubang sa pultahan. Siya usab nagbuhat ug mga haligi, nga kan-uman ka maniko; ug ang sawang *miabut* ngadto sa mga haligi, nga naglibut sa

15

ganghaan. Ug *gikan* sa atubangan sa ganghaan sa pagsulod *mo* ngadto sa atubangan sa alagianan

16

sa sulod nga ganghaan may kalim-an ka maniko. Ug may mga tamboanan nga tinakpan sa mga lawak nga bantayan, ug sa ilang mga haligi sulod sa ganghaan nga nagalibut, ug ingon man sa kahaligian; ug ang mga tamboanan nanaglibut sa sulod; ug sa ibabaw sa *tagsatagsa* ka haligi may

17

mga kahoy nga palma. Unya iyang gidala ako ngadto sa gawas nga sawang; ug, ania karon, may mga lawak ug usa ka salog nga baldosa, nga hinimo alang sa sawang nga nagalibut: may katlaon

18

ka lawak diha sa salog nga baldosa. Ug ang salog nga baldosa nga tupad sa mga ganghaan, subay

19

sa gitag-on sa mga ganghaan bisan ang sa ubos nga salog nga baldosa. Unya iyang gisukod ang gilapdon gikan sa atubangan sa sulod nga sawang gikan sa gawas, nga may usa ka gatus ka maniko,

20

paingon sa sidlakan ug amihanan. Ug ang ganghaan sa gawas nga sawang naglantaw paingon

21

sa amihanan, iyang gisukod ang gitag-on ug ang gilapdon niini. Ug ang mga lawak nga bantayan totolo niining kilira ug totolo nianang kilira; ug ang mga haligi niana ug ang kahaligian niini sama sa sukod sa nahaunang ganghaan: ang gitag-on niini kalim-an ka maniko. ug ang gilapdon kaluhaan

22

ug lima ka maniko. Ug ang mga tamboanan niini, ug ang kahaligian niini, ug ang mga kahoyng palma niini, sama sa sukod sa ganghaan nga nagalantaw paingon sa sidlakan; ug sila mingkabat

23

niini pito ka mga ang-ang; ug ang kahaligian niini diha sa atubangan nila. Ug may ganghaan paingon sa sulod nga sawang diha sa atbang sa *lain nga* ganghaan, paingon sa amihanan ug paingon

24

sa sidlakan; ug siya misukod gikan sa ganghaan ngadto sa ganghaan usa ka gatus ka maniko. Ug gidala ako niya paingon sa habagatan; ug, ania karon, usa ka ganghaan paingon sa habagatan: ug

25

iyang gisukod ang mga haligi niini ug ang kahaligian niini sumala niining mga sukora. Ug may mga tamboanan kini ug sa kahaligian nga nagalibut, ingon niana nga mga tamboanan; ang gitag-on

26

kalim-an ka maniko, ug ang gilapdon kaluhaan ug lima ka maniko. Ug may pito ka mga ang-ang

sa pagsaka niini, ug ang kahaligian niini diha sa atubangan nila; ug may mga kahoy nga palma, usa niining kilira, ug usa nianang kilira, diha sa mga haligi niini.

27

Ug may usa ka ganghaan paingon sa sulod nga sawang paingon sa habagatan: ug *kini* gisukod niya gikan sa ganghaan ngadto sa ganghaan paingon sa habagatan usa ka gatus ka maniko. Unya gidala ako niya ngadto sa sulod nga sawang pinaagi sa ganghaan sa habagatan: ug iyang gisukod

28

ang ganghaan sa habagatan sumala niining mga sukora; Ug ang mga lawak nga bantayan niini, ug ang mga haligi niini, ug ang kahaligian niini, sumala niining mga sukora: ug may mga tamboanan niana ug sa kahaligian niini nga naglibut; kini kalim-an ka maniko ang gitag-on, ug kaluhaan ug

29

lima ka maniko ang gilapdon. Ug may kahaligian nga naglibut, kaluhaan ug lima ka maniko ang

30

gitag-on, ug lima ka maniko ang gilapdon. Ug ang kahaligian niini nanagpaingon sa gawas nga sawang; ug ang mga kahoyng palma diha sa mga haligi niini: ug ang sak-anan niini may walo ka

31

ang-ang. Ug gidala ako niya ngadto sa sulod nga sawang paingon sa sidlakan: ug iyang gisukod

32

ang ganghaan sumala niining mga sukora; Ug ang mga lawak nga bantayan niini, ug mga haligi niini, ug ang kahaligian niini sumala niining mga sukora: ug may mga tamboanan niana ug sa kahaligian nga naglibut niini; kini may kalim-an ka maniko ang gitag-on, ug kaluhaan ug lima ka

33

maniko ang gilapdon. Ug ang kahaligian niini paingon ngadto sa gawas nga sawang; ug ang mga kahoyng palma diha sa mga haligi niini, niining kilira, ug nianang kilira: ug ang sak-anan niini

34

may walo ka ang-ang; Ug gidala ako niya ngadto sa pultahan sa amihanan: ug gisukod niya *kini*

35

sumala niining mga sukora; Ang mga lawak nga bantayan niini, ang mga haligi niini, ug ang kahaligian niini: ug may mga tamboanan nga naglibut niini; ang gitag-on kalim-an ka maniko, ug

36

ang gilapdon kaluhaan ug lima ka maniko. Ug ang mga haligi niini paingon sa gawas nga sawang; ug ang mga kahoyng palma diha sa mga haligi niini, niining kilira, ug niana nga kilira: ug ang

37

sak-anan niini may walo ka ang-ang. Ug usa ka lawak uban ang ganghaan niini diha sa mga haligi sa mga ganghaan; didto nila hugasi ang halad-nga-sinunog.

38

39

Ug didto sa alagianan sa ganghaan may duruha ka lamesa niining kilira, ug duruha ka lamesa nianang kilira, aron patyon sa ibabaw niana ang halad-nga-sinunog ug ang halad-tungod-sa-sala

40

ug ang halad tungod-sa-paglapas. Ug diha sa *usa* ka kiliran sa gawas, sa diha nga may mosaka sa ang-ang sa amihanan nga ganghaan, may duruha ka lamesa, ug sa usang kiliran, nga bahin sa

41

alagianan sa ganghaan, may duruha ka lamesa. Upat ka lamesa maoy diha niining kilira, ug upat ka lamesa diha nianang kilira, tupad sa ganghaan; walo ka lamesa, diin sila magpatay *sa mga halad*

42

. Ug may upat ka lamesa nga sinapsap nga bato alang sa halad-nga-sinunog, nga usa ka maniko ug tunga ang gitag-on, ug usa ka maniko ug tunga ang gilapdon, ug usa ka maniko ang kahabogon;

diin ginabutang nila ang *ilang* mga ginamiton nga pinaagi niana gipatay nila ang halad-nga-sinunog

⁴³ ug ang halad. Ug ang mga kaw-it, usa ka dapal ang gilapdon, gipanghigot paglibut: ug diha sa

⁴⁴ mga lamesa ang unod sa halad. Ug gawas sa kinasulorang ganghaan, may mga lawak alang sa mga mag-aawit sa kinasulorang sawang, nga diha sa kiliran sa amihanang ganghaan; ug ang atubangan niini nagaatubang sa habagatan; usa ka kiliran sa sidlakang ganghaan nga ang atubangan

⁴⁵ nagaatubang sa amihanan. Ug siya miingon kanako: Kining lawak nga nagaatubang paingon sa

⁴⁶ habagatan, alang man sa mga sacerdote, ang mga magbalantay sa katungdanan sa balay. Ug ang lawak nga nagaatubang paingon sa amihanan alang man sa mga sacerdote, ang mga magbalantay sa katungdanan sa halaran: mao kini ang mga anak nga lalake ni Sadoc, nga gikan sa mga anak nga

⁴⁷ lalake ni Levi, nga mingduol kang Jehova sa pag-alagad kaniya. Ug iyang gisukod ang sawang, usa ka gatus ka maniko ang gitas-on, ug usa ka gatus ka maniko ang gilapdon, maglaro; ug ang

⁴⁸ halaran diha sa atubangan sa balay. Unya gidala niya ako sa alagianan sa balay, ug gisukod *niya* ang tagsatagsa ka haligi sa alagianan, lima ka maniko niining kilira, ug lima ka maniko nianang kilira: ug ang gilapdon sa ganghaan totolo ka maniko niining kilira, ug totolo ka maniko nianang

⁴⁹ kilira. Ang gitas-on sa alagianan kaluhaan ka maniko, ug ang gilapdon napulo ug usa ka maniko; bisan pa diha sa mga ang-ang diin sila mosaka niini ug may mga haligi tupad sa kahaligian, usa niining kilira, ug usa nianang kilira.

¹ Ug gidala niya ako ngadto sa templo, ug gisukod *niya* ang mga haligi, unom ka maniko ang gilapdon sa usa ka kilid, ug unom ka maniko ang gilapdon sa pikas nga kilid, nga maoy gilapdon

² sa tabernaculo. Ug ang gilapdon sa ganghaan napulo ka maniko; ug ang mga kiliran sa ganghaan lima ka maniko sa usa ka kilid, ug lima ka maniko sa pikas nga kilid: ug iyang gisukod nga ang

³ gitas-on niini, kap-atan ka maniko, ug ang gilapdon, kaluhaan ka maniko. Unya siya misulod, ug gisukod ang tagsatagsa ka haligi sa ganghaan, duruha ka maniko; ug ang ganghaan, unom ka maniko;

⁴ ug ang gilapdon sa ganghaan, pito ka maniko. Ug iyang gisukod ang gitas-on niini, kaluhaan ka maniko ug ang gilapdon, kaluhaan ka maniko, sa atubangan sa templo: ug siya miingon kanako:

⁵ Mao kini ang labing balaan nga dapit. Unya gisukod niya ang bongbong sa balay, unom ka maniko; ug ang gilapdon sa tagsatagsa ka kilirang lawak, upat ka maniko, nga naglibut sa balay sa tanang

⁶ kiliran. Ug ang mga kilirang lawak totolo ka hunta, ang usa ibabaw sa usa, ug katloan nga nagasunod-sunod; ug sila mingsulod sa bongbong nga iya sa balay sa mga kilirang lawak nga

⁷ naglibut, aron sila may sandigan, ug wala modapat sa bongbong sa balay: Ug ang kilirang lawak nagakalapad sa ilang pagtuyok *sa balay* paingon sa itaas; kay ang pagtuyok sa balay nagaanam ug

kataas libut sa balay: busa ang gilapdon sa balay *nagpadayon* paingon sa itaas; ug busa ang usa mituybo sa itaas *gikan* sa labing ubos nga *lawak* ngadto sa labing taas duol sa *lawak* sa taliwala.

8

Nakita ko usab nga ang balay may pinataas nga salog maglibut: ang mga patukoranan sa kiliran

9

nga mga lawak may tangkod nga usa ka tangbo sa unom ka dagkung maniko. Ang gibag-on sa bongbong, nga alang sa kilirang lawak, dapit sa gawas, lima ka maniko: ug ang nahibilin maoy

10

dapit sa mga kilirang lawak nga iya sa balay. Ug sa tunga-tunga sa mga lawak may gilapdon nga

11

kaluhaan ka maniko liyok sa balay sa tanang kiliran. Ug ang mga ganghaan sa kilirang lawak paingon sa *dapit* nga nahibilin, usa ka ganghaan paingon sa amihanan, ug laing ganghaan paingon sa habagatan: ug ang gilapdon sa dapit nga nahabilin lima ka maniko maglibut.

12

Ug ang balay nga diha sa atubangan sa nalain nga dapit sa tumoy paingon sa kasadpan kapitoan ka maniko ang gilapdon; ug ang bongbong sa balay lima ka maniko ang gibag-on maglibut,

13

ug ang gitag-on niana kasiyaman ka maniko. Busa iyang gisukod ang balay, usa ka gatus ka maniko ang gitag-on; ug ang nahalain nga dapit, ug ang balay, uban ang mga bongbong niini, usa

14

ka gatus ka maniko ang gitag-on. Ingon man usab ang gilapdon sa nawong sa balay, ug sa nalain

15

nga dapit paingon sa sidlakan, usa ka gatus ka maniko. Ug iyang gisukod ang gitag-on sa balay sa atubangan sa nalain nga dapit nga nahibilin diha sa likod niini, ug ang mga alagianan sa usa ka kilid ug sa pikas nga kilid usa ka gatus ka maniko; ug ang templo nga dapit sa sulod, ug ang mga

16

alagianan sa sawang; Ang mga tukmaan sa ganghaan, ug ang mga tinakpan nga tamboanan, ug ang mga alagianan nga nagliyok sa ilang totolo ka hunta, sa ibabaw sandig sa pultahan, ginakisamihan ug kahoy maglibut, ug *gikan* sa yuta ngadto sa mga tamboanan, (karon ang mga

17

tamboanan ginatabonan), Nianang kinal-angan ibabaw sa ganghaan, bisan ngadto sa nahasulod nga balay, ug sa nagawas, ug sa tanang bongbong maglibut, sa sulod ug sa gawas, pinaagi sa sukod.

18

Ug kini hinimo uban sa mga querubin ug mga kahoyng palma; ug usa ka kahoyng palma

19

gitaliwad-an sa duruha ka querubin, ug ang tagsatagsa ka querubin may duruha ka nawong; Sa pagkaagi nga dihay nawong sa tawo nga nagaatubang sa kahoyng palma sa usa ka kilid, ug ang nawong sa batan-ong leon paingon sa kahoyng palma sa pikas nga kilid. Sa *ingon niini* kini ginahimo

20

sa tibook balay nga maglibut: Gikan sa yuta hangtud sa itaas sa ganghaan may gihimong mga

21

querubin ug mga kahoyng palma, mao kini ang bongbong sa templo. Mahitungod sa templo, ang haligi sa ganghaan gihimong maglaro; ug mahitungod sa nawong sa balaang puloy-anan, ang

22

dagway *niana* ingon sa dagway sa *templo*. Ang halaran hinimo sa kahoy, totolo ka maniko ang kahabogon, ug ang gitag-on niini duruha ka maniko; ug ang nasikohan niini, ug ang gitag-on niini, ug ang mga bongbong niini, hinimo sa kahoy: ug siya miingon kanako: Mao kini ang lamesa nga

23 anaa sa atubangan ni Jehova. Ug ang templo ug ang balaang puloy-anan may duruha ka mga
 24 pultahan. Ug ang mga pultahan may duruha ka palid ang matag-usa, duruha ka mga *palid* alang
 25 sa usang pultahan, ug duruha ka *palid* alang sa laing pultahan. Ug may gibuhad diha niana, sa
 ibabaw sa mga pultahan sa templo, mga querubin ug mga kahoyng palma, ingon sa binuhad diha
 26 sa mga bongbong; ug may usa ka tukmaan nga tabla sa nawong sa alagianan sa gawas. Ug may
 mga tinakpan nga tamboanan ug mga kahoyng palma sa usa ka kilid ug sa pikas nga kilid, sa mga
 kiliran sa alagianan: mao kini ang kilirang lawak sa balay, ug ang mga tukmaan.

1 Unya gidala ako niya ngadto sa gawas nga sawang, ang alagianan paingon sa amihanan: ug
 gidala ako niya ngadto sa sulod sa lawak nga diha sa atbang sa nalain nga dapit, ug nga diha sa
 atbang sa balay paingon sa amihanan. 2 Sa atubangan sa gitas-on sa usa ka gatus ka maniko mao
 ang pultahan sa amihanan, ug ang gilapdon kalim-an ka maniko. 3 Ibabaw sa kaluhaan ka *maniko*
 nga mao ang sa sulod nga sawang, ug ibabaw sa salog nga baldosa nga mao ang alang sa gawas
 nga sawang, diin ang alagianan atbang sa alagianan sa ikatolo nga hunta. 4 Ug sa atubangan sa mga
 lawak may suroy-suroyan nga napulo ka maniko ang gilapdon paingon sa sulod, usa ka alagianan
 nga usa ka maniko; ug ang mga pultahan niini nagaatubang sa amihanan. 5 Karon ang mga lawak
 nga sa itaas mubo-mubo; tungod kay nakuhaan man kini sa alagianan, daku-daku kay sa ubos ug
 sa labing tunga sulod sa balay. 6 Kay kini totolo ka hunta, ug kini walay mga haligi ingon sa mga
 haligi sa mga sawang: busa ang *labing itaas nga dapit* masigpit pa kay sa ubos-ubos ug sa
 tunga-tunga kaayo nga *bahin* gikan sa yuta. 7 Ug ang bongbong nga diha sa gawas haduol sa kiliran
 sa mga lawak, paingon sa nahagawas nga sawang atbang sa mga lawak, ang gitas-on niana kalim-an
 ka maniko. 8 Kay ang gitas-on sa mga lawak nga diha sa gawas nga sawang kalim-an ka maniko:
 ug, ania karon, sa atubangan sa templo may usa ka gatus ka maniko. 9 Ug gikan sa ilalum niining
 mga lawak mao ang ganghaan sa sidlakang kiliran, sa diha nga may mosulod kanila gikan sa gawas
 nga sawang. 10 Sa gibag-on sa bongbong sa sawang paingon sa sidlakan, sa atbang sa nalain nga
 dapit, ug sa atubangan sa balay, may mga lawak. 11 Ug ang dalan sa ilang atubangan ingon sa
 dagway sa *dalan* sa mga lawak nga nag-atubang sa amihanan; sumala sa ilang gitas-on mao man
 ang ilang gilapdon: ug ang tanan nga mga alagianan sa paggula niini sumala sa ilang mga dagway,
 ug ingon man sa ilang mga pultahan. 12 Ug sumala sa mga pultahan sa mga lawak nga nag-atubang
 sa habagatan may usa ka pultahan sa ulohan sa dalan, bisan ang alagianan nga sa atubangan gayud

13
sa bongbong nga nag-atubang sa sidlakan, inigsulod ni bisan kinsa *ngadto* kanila. Unya siya miingon kanako: Ang mga lawak sa amihanan ug ang mga lawak sa habagatan, nga anaa sa atubangan sa nalain nga dapit, mao sila ang balaan nga mga lawak, diin ang mga sacerdote nga haduol kang Jehova magakaon sa labing balaan nga mga butang: didto igabutang nila ang labing balaan nga mga butang, ug ang halad-nga-kalan-on, ug ang halad-tungod-sa-sala, ug ang

14
halad-tungod-sa-paglapas; kay ang dapit balaan man. Sa diha nga ang mga sacerdote mosulod, nan dili sila mogula sa balaan nga dapit ngadto sa gawas nga sawang, kondili didto *hinoon* igabutang nila ang mga bisti nga sa ilang pag-alagad; tungod kay sila mga balaan man: ug sila magasul-ob sa laing mga bisti, ug moduol niadtong *mga butang* nga alang sa katawohan.

15
Karon sa diha nga nakatapus na siya sa pagsukod sa sulod nga balay, gidala ako niya paingon

16
sa alagianan sa ganghaan nga nag-atubang sa sidlakan, ug kini gisukod niya paglibut. Iyang gisukod ang sidlakang kiliran uban sa sukod nga tangbo *nga* lima ka gatus ka tangbo uban ang

17
igsusukod nga tangbo maglibut. Iyang gisukod ang amihanang kiliran *nga* lima ka gatus ka

18
tangbo uban sa igsusukod nga tangbo maglibut. Iyang gisukod sa kilirang habagatan lima ka

19
gatus ka tangbo uban sa igsusukod nga tangbo. Siya miliso paingon sa kasadpang kiliran, ug

20
misukod lima ka gatus ka tangbo uban sa igsusukod nga tangbo. Iyang gisukod kini sa upat ka mga kilid: kini may usa ka paril maglibut, *nga* lima ka gatus ka tangbo ang gitas-on, ug lima ka gatus ang gilapdon, *ang maong paril* nagapabulag sa balaan *nga dapit* ug sa dapit nga alang sa kadaghanan.

1
Sa human niini gidala niya ako sa ganghaan, bisan ngadto sa ganghaan nga nagaatubang sa

2
sidlakan. Ug, ania karon, ang himaya sa Dios sa Israel miabut gikan sa alagianan sa sidlakan: ug ang iyang tingog sama sa hinaganas sa daghang katubigan; ug ang yuta masidlak sa iyang himaya.

3
Ug kini ingon sa dagway sa panan-awon nga akong nakita, bisan ingon sa panan-awon nga akong nakita sa pag-anha ko sa paglumpag sa ciudad; ug ang mga panan-awon sama sa panan-awon nga

4
akong nakita sa daplin sa suba sa Chebar; ug ako mihapa. Ug ang himaya ni Jehova misulod sa

5
balay nga miagi sa alagianan *ngadto* sa ganghaan nga nagaatubang sa sidlakan. Ug giagaw ako sa Espiritu ug gidala ako ngadto sa sulod nga sawang; ug, ania karon, ang balay napuno sa himaya

6
ni Jehova. Ug nadungog ko ang usa nga namulong kanako gikan sa balay; ug *may* usa ka tawo nga mitindog tupad kanako.

7

Ug siya miingon kanako: Anak sa tawo, *mao kini* ang dapit sa akong trono, ug ang dapit sa mga lapa-lapa sa akong mga tiil, diin ako magapuyo sa taliwala sa mga anak sa Israel sa walay katapusan. Ug ang akong balaan nga ngalan dili *na* pagahugawan pag-usab sa balay sa Israel, ni sila, ni ang ilang mga hari, pinaagi sa ilang pagpakighilawas, *ug* pinaagi sa mga minatay sa ilang

8

mga hari *diha* sa ilang mga hatag-as nga dapit; Sa pagpahamutang nila sa ilang ganghaan tupad sa akong mga ganghaan, ug sa ilang haligi sa pultahan tupad sa akong haligi sa pultahan, ug anaa ang bongbong *lamang* sa tunga kanako ug kanila; ug ilang gibulingan ang akong balaan nga ngalan

9

pinaagi sa ilang mga dulumtanan nga gibuhat nila: busa giut-ut ko sila sa akong kapungot. Karon pabiyai kanila ang ilang pagpakighilawas, ug ang mga minatay sa ilang mga hari, sa halayo gikan

10

kanako; ug ako mopuyo sa ilang taliwala sa walay katapusan. Ikaw, anak sa tawo, ipakita ang akong balay ngadto sa balay sa Israel, aron sila maulaw sa ilang kasal-anan; ug ipasukod kanila

11

ang howaranan. Ug kong sila mangaulaw sa tanan nilang gibuhat, ipakita kanila ang dagway sa *akong* balay, ug ang may-ong niini, ug ang mga alagianan sa paggula niini, ug ang mga alagianan sa pagsulod niini, ug ang tanang mga dagway niini, ug ang tanang mga tulomanon niini ug ang tanang mga may-ong niini, ug ang tanang mga balaod niini; ug isulat kini sa ilang atubangan; aron ilang bantayan ang tibook nga dagway niini, ug ang tanan nga mga tulomanon niini, ug buhaton

12

kini. Mao kini ang balaod sa balay: sa ibabaw sa bukid ang tibook nga utlanan nga nagalibut niini mahimong labing balaan. Ania karon, mao kini ang balaod sa *akong* balay.

13

Ug mao kini ang mga sukod sa halaran pinaagi sa maniko (ang maniko maoy usa ka siko ug usa ka dapal): ang ilalum usa ka maniko, ug ang gilapdon usa ka maniko, ug ang daplin nga

14

maglibut niini may usa ka dangaw; ug mao kini ang tindoganan sa halaran. Ug gikan sa ubos diha sa yuta ngadto sa ubos-ubos nga tindoganan may duruha ka maniko, ug ang gilapdon usa ka maniko; ug gikan sa diyutay nga tindoganan ngadto sa daku nga tindoganan may upat ka maniko,

15

ug ang gilapdon usa ka maniko. Ug ang halaran sa ibabaw may upat ka maniko *ang kahabogon*

16

; ug gikan sa halaran nga dapog ug ngadto sa itaas may upat ka sungay. Ug ang halaran nga dapog may napulo ug duha ka *maniko* ang gitas-on ug napulog duha ang gilapdon, maglaro sa upat

17

ka kiliran niini. Ug ang tindoganan may napulo ug upat ka *maniko* ang gitas-on ug napulog upat ka maniko ang gilapdon sa upat ka kiliran niini, ug ang daplin nga maglibut niini tunga sa maniko; ug ang ubos niini usa ka maniko nga maglibut; ug ang mga ang-ang *sa hagdán* niini magaatubang

18

sa sidlakan. Ug siya miingon kanako: Anak sa tawo, mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Mao kini ang mga tulomanon sa halaran sa adlaw nga sila magabuhat niini, sa paghalad mga

19

halad-nga-sinunog sa ibabaw niana, ug sa pagsablig dugo sa ibabaw niana. Hatagan mo ang mga sacerdote nga mga Levihanon gikan sa kaliwat ni Sadoc, nga haduol kanako, sa pag-alagad kanako,

20 nagaingon ang Ginoong Jehova, usa ka batan-ong vaca alang sa usa ka halad-tungod-sa-sala. Ug ikaw magakuha gikan sa dugo niini, ug ibitang *mo* sa upat ka sungay niini, ug sa upat ka likoanan sa tindoganan, ug diha sa ibabaw sa daplin maglibut: ingon niana ulayon mo kana ug himoon *mo*

21 ang pagtabon sa sala alang niana. Kuhaon mo usab ang vaca nga toro sa halad-tungod-sa-sala,

22 ug kini pagasunogon sa tinudlo nga dapit sa balay, sa gawas sa balaan nga puloy-anan. Ug sa ikaduhang adlaw magahalad ka sa usa ka lakeng kanding nga walay ikasaway alang sa halad-tungod-sa-sala; ug ilang hinloan ang halaran, ingon sa ilang paghinlo niini sa toro nga vaca.

23 Sa tapus mo hinloi kini, ikaw magahalad ug usa ka batan-ong vaca nga walay ikasaway, ug usa

24 ka lakeng carnero nga walay ikasaway gikan sa panon. Ug sila dad-on mo pagpaduol sa atubangan ni Jehova, ug ang ibabaw niini pagabiliboran sa asin sa mga sacerdote, ug sila igahalad nila alang

25 sa usa ka halad-nga-sinunog kang Jehova. Sa pito ka adlaw magaandam ka, matag-adlaw usa ka kanding alang sa usa ka halad-tungod-sa-sala: sila usab magaandam ug usa ka batan-on nga vaca,

26 ug usa ka lakeng carnero nga walay ikasaway gikan sa panon. Sa pito ka adlaw sila magahimo ug usa ka pagtabon-tungod-sa-sala alang sa halaran ug kini ulayon nila; sa ingon niana balaanon

27 nila kini. Ug diha nga matapus na nila ang mga adlaw, kini mahimo sa ikawalo ka adlaw, ug sa umalabut pa, nga ang mga sacerdote magabuhat sa inyong mga halad-nga-sinunog diha sa halaran, ug sa inyong mga halad-sa-pakigdait; ug kamo pagadawat ko, nagaingon ang Ginoong Jehova.

1 Unya ako gidala niya pagbalik ngadto sa dalan sa ganghaan sa gawas sa balaang puloy-anan,

2 nga nagaatubang sa sidlakan; ug kini nasirahan. Ug miingon si Jehova kanako: Kining ganghaana pagasirhan; kini dili pagaablihan, ni may bisan kinsang tawo nga makasulod niini; kay si Jehova,

3 ang Dios sa Israel, misulod niini; busa kini pagasirhan. Mahitungod sa principe, siya magalingkod diha niana ingon nga principe aron sa pagkaon ug tinapay sa atubangan ni Jehova; siya mosulod nga moagi sa alagianan nianang ganghaana, ug mogula sa mao gihapon nga alagianan.

4 Unya gidala ako niya sa alagianan sa ganghaan sa amihanan atubangan sa *iyang* balay; ug ako mitan-aw, ug, ania karon, ang balay ni Jehova napuno sa himaya ni Jehova: ug ako mihapa.

5 Ug si Jehova miingon kanako: Anak sa tawo, timan-i pag-ayo, ug sud-onga sa imong mga mata, ug pamatii sa imong mga igdulungog ang tanan nga ipamulomg ko kanimo mahatungod sa tanang tulomanon sa balay ni Jehova, ug ang tanang kabalaoran niini; ug timan-i pag-ayo ang *alagianan* sa pagsulod *mo* sa balay, timan-i ang tagsatagsa ka *alagianan* sa paggula sa balaang puloy-anan.

6 Ug ingnon mo ang masukihon, bisan pa ang balay sa Israel: Mao kini ang giingon sa Ginoong

7

Jehova: Oh kamo nga balay sa Israel, igo na ang tanan ninyong mga dulumtanan. *Kay* niana gipasulod ninyo ang mga dumuloong, ang walay circumcision sa kasingkasing ug walay circumcision sa unod, aron makaanha sa akong balaang puloy-anan, sa pagpasipala niana bisan sa akong balay, sa diha nga gihalad ninyo ang akong tinapay, ang tambok ug dugo, ug ilang gilapas ang akong

8

tugon, *nga dungangan pa* sa tanan ninyong mga dulumtanan. Ug kamo wala magbantay sa sugo sa akong mga butang nga balaan; hinonoa gipahamutang ninyo ang mga magbalantay sa akong

9

sugo diha sa akong balaang puloy-anan *nga* alang sa inyong mga kaugalingon. Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Walay dumuloong, nga walay circumcision sa kasingkasing ug walay circumcision sa unod, *ni anak* sa bisan kinsa nga dumuloong, nga magasulod sa akong balaang puloy-anan, nga anaa sa taliwala sa mga anak sa Israel.

10

Apan ang mga Levihanon nga nanagpahilayo kanako, sa diha nga ang Israel nahisalaag, nga nanghisalaag gikan kanako sa pagsunod sa ilang mga dios-dios, sila maoy magapas-an sa ilang

11

kasal-anan. Bisin pa niana sila nangahimong mga alagad sa akong balaang puloy-anan, nga may katungdanan sa pagbantay sa mga ganghaan sa balay, ug magaalagad sa sulod sa balay: sila magapatay sa halad-nga-sinunog ug sa halad alang sa katawohan, ug sila motindog sa ilang atubangan

12

sa pag-alagad kanila. Tungod kay sila nanag-alagad kanila sa atubangan sa ilang mga dios-dios, ug nangahimong kapangdolan sa kasal-anan alang sa balay sa Israel; busa gibakyaw ko ang akong kamot batok kanila, nagaingon ang Ginoong Jehova, ug sila maoy magapas-an sa ilang kasal-anan.

13

Ug sila dili makaduol kanako, sa pagtuman sa katungdanan sa sacerdote kanako, ni makaduol *sila* sa bisan unsa sa akong balaang mga butang, sa mga butang nga labing balaan; hinonoa pas-anon

14

nila ang ilang kaulawan, ug ang ilang mga dulumtanan nga gihimo nila. Bisin pa niana buhaton ko sila nga mga magbalantay sa sugo sa balay, alang sa tanang pag-alagad niini, ug sa tanan nga

15

pagabuhaton sulod niana. Apan ang mga sacerdote nga mga Levihanon, nga mga anak nga lalake ni Sadoc, nga nanagbantay sa sugo sa akong balaang puloy-anan sa diha nga nanghisalaag ang mga anak sa Israel gikan kanako, sila makaduol kanako sa pag-alagad kanako; ug sila makatindog sa akong atubangan sa paghalad alang kanako sa tambok ug dugo, nagaingon ang Ginoong Jehova:

16

Sila makasulod sa akong balaang puloy-anan, ug sila makaduol sa akong lamesa, sa pag-alagad kanako, ug sila magabantay sa akong sugo.

17

Ug mahitabo nga, sa pagsulod nila sa mga ganghaan sa kinasuloran nga sawang, sila pagasul-oban sa mga bisti nga lino; ug walay bisti nga lana nga isapaw kanila, samtang sila

18

manag-alagad sulod sa mga ganghaan sa kinasuloran nga sawang, ug didto sa sulod *gayud*. Sila may lino nga purong diha sa ilang mga ulo, ug may mga kalsones nga lino sa ilang mga hawak;

19

sila dili makasulod ug *bisan unsa* nga makapasingot. Ug sa diha nga sila mogula ngadto sa sawang dapit sa gawas, bisan ngadto sa gawas nga sawang sa katawohan, hukason nila ang ilang

bisti nga maoy gisul-ob sa ilang pag-alagad kanila, ug hipuson kana sa mga balaang lawak; ug isul-ob nila ang laing mga bisti, aron sila dili magabalaan sa katawohan uban sa ilang mga bisti.
20

Ni magapakiskis sila sa ilang ulo, ni patas-on nila ang ilang mga pung-pong sa buhok; tupihan lamang nila ang buhok sa ilang mga ulo. 21

sa diha nga sila mosulod ngadto sa kinasuloran nga sawang. 22 Ni mangasawa sila ug balo, ni kadtong gisalikway *sa bana* ; hinonoa maoy pangasaw-on nila ang mga ulay nga sa kaliwat sa balay

sa Israel, kun usa ka *babayeng* balo nga balo sa usa ka sacerdote. 23 Ug tudloan nila ang akong katawohan sa kalainan sa balaan ug sa nahugawan, ug ipaila kanila ang kalainan sa mahugaw ug

sa malinis. 24 Ug *kong* adunay usa ka pagkalalis, sila motindog sa paghukom *niini* ; sumala sa akong mga tulomanon sa magahusay niini; ug sila magabantay sa akong mga sugo ug sa akong kabalaoran sa tanan ko nga mga tinudlong pangilin: ug sila magabalaan sa akong mga adlawng igpapahulay.

25 Ug sila dili makaduol sa tawo nga patay sa paghugaw sa ilang kaugalingon; apan alang sa amahan, kun alang sa inahan, kun alang sa anak nga lalake kun alang sa anak nga babaye, alang sa igsoon nga lalake, kun alang sa igsoon nga babaye nga wala makapamana, sila makahugaw sa ilang

kaugalingon. 26 Ug sa tapus siya mahinloi, siya ihapan nila sa pito ka adlaw. 27 Ug sa adlaw nga siya mosulod sa balaang puloy-anan, ngadto sa kinasuloran nga sawang, sa pag-alagad sulod sa balaang puloy-anan, siya magahalad sa iyang halad-tungod-sa-sala, nagaingon ang Ginoong Jehova.

28 Ug sila makabaton sa usa ka panulondon; ako mao ang ilang panulondon: ug kamo dili magahatag

kanila sa mga kabtangan diha sa Israel; ako mao ang ilang kabtangan. 29 Pagakan-on nila ang halad-nga-kalan-on, ug ang halad-tungod-sa-sala, ug ang halad-tungod-sa-paglapas; ug ang tanang

butang nga hinalad sa Israel maangkon nila. 30 Ug ang nahiuna sa tanang mga inunahang-bunga sa bisan unsa, ug ang tagsatagsa ka halad sa bisan unsa nga butang, gikan sa tanan nga nagakalainlain ninyong mga halad, maangkon niya sa sacerdote: ihatag usab ninyo sa mga sacerdote ang nahauna

sa inyong minasa, aron ang panalangin magapabilin ibabaw sa inyong balay. 31 Ang mga sacerdote dili magakaon sa bisan unsang butanga nga namatay sa iyang kaugalingon, kun nakuniskunis, bisan kana langgam kun mananap.

1 Labut pa, sa diha nga magabahin kamo sa yuta pinaagi sa pagpapalad alang sa panulondon, magahimo kamo ug usa ka halad kang Jehova, ang usa ka balaan nga bahin sa yuta; ang gitas-on mao ang gitas-on sa kaluhaan ug lima ka libo *ka tangbo* , ug ang gilapdon napulo ka libo: kini

magapabilin nga balaan sa tanan niyang utlanan nga magalibut. 2 Niini may *bahin* nga alang sa dapit nga balaan nga lima ka gatus *ang gitas-on* sa lima ka gatus *ang gilapdon* , maglaro nga

magalibut; ug kalim-an ka maniko nga magalibut alang sa kabalangayan.³ Ug niining sukora ikaw magasukod ug usa ka gitas-on nga kaluhaan ug lima ka libo, ug gilapdon nga napulo ka libo: ug

niini mahimutang ang balaang puloy-anan, nga mao ang labing balaan.⁴ Kana mao ang balaan nga bahin sa yuta; kana alang sa mga sacerdote, ang mga mag-aalagad sa balaang puloy-anan, nga moduol sa pag-alagad kang Jehova; ug kana mahimong dapit alang sa ilang mga balay, ug dapit

nga balaan alang sa balaang puloy-anan.⁵ Ug kaluhaan ug lima ka libo ang gitas-on, ug napulo ka libo ang gilapdon, nga *ibahin* sa mga Levihanon, ang mga mag-aalagad sa balay, nga mapanag-iya

nila alang sa ilang kaugalingon, *alang sa* kaluhaan ka mga lawak.⁶ Ug magatudlo kamo *sa bahin* nga mapanag-iya sa ciudad lima ka libo ang gilapdon, ug kaluhaan ug lima ka libo ang gitas-on, sikbit sa bahin nga gipahungod sa balaang bahin: kini *kadaghanan* alang sa tibook balay sa Israel.

⁷ Ug ang *bisan unsa nga bahin* alang sa principe *kana anha* sa usa ka kilid ug sa pikas nga kiliran sa gipahanungod sa balaang bahin ug sa napanag-iya nga ciudad, atbang sa gipahanungod sa balaang bahin ug atbang sa napanag-iya nga ciudad, sa kasadpan nga kiliran paingon sa kasadpan, ug sa sidlakan nga kiliran paingon sa sidlakan; ug sa gitas-on nga sama sa usa sa mga bahin, gikan sa

utlanang dapit sa kasadpan ngadto sa dapit sa sidlakan.⁸ Sa yuta kana mao ang iyang mapanag-iya diha sa Israel: ug ang akong katawohan dili na lugpitan pag-usab sa akong mga principe: hinonoa ihatag nila sa balay sa Israel ang yuta sumala sa ilang mga banay.

⁹ Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Igo na kana alang kaninyo, Oh mga principe sa Israel: biyai ang pagpanlupig ug ang pagpangagaw, ug buhata ang justicia ug ang pagkamatarung;

kuhaa ang pagsakmit sa akong katawohan, nagaingon ang Ginoong Jehova.¹⁰ Kinahanglan magbaton kamo sa matarung nga mga timbangan, ug sa matarung nga epha, ug sa matarung nga taksanan.

¹¹ *Kinahanglan* nga ang epha ug ang bato usa ra ka sukod, aron ang bato magasulod usa sa napulo ka bahin sa homer, ug ang epha magasulod usa sa napulo ka bahin sa homer: *kong tandingon* ang

takus niini sama sa homer.¹² Ug ang siclo kinahanglan adunay kaluhaan ka geras; ang kaluhaan ka siclo, ang kaluhaan ug lima ka siclo, ang napulo ug lima ka siclo, maoy inyong *usa ka* mina.

¹³ Mao kini ang halad nga inyong ihalad: ang ikaunom ka bahin sa epha gikan sa usa ka omer nga trigo; ug ihatag ninyo ang ikaunom ka bahin sa usa ka epha gikan sa usa ka homer nga cebada;

¹⁴ Ug *mahitungod* sa linain nga bahin sa lana, gikan sa usa ka takus nga lana, ang ikanapulo nga bahin sa usa ka takus nga gikan sa coro, *nga mao* ang napulo ka takus, bisan usa ka homer (kay

ang napulo ka takus usa man ka homer);¹⁵ Ug usa ka nating carnero gikan sa panon, gikan sa duruha ka gatus, gikan sa tubigon nga mga sibsibanan sa Israel; alang sa usa ka halad-nga-kalan-on, ug alang sa usa ka halad-nga-sinunog, ug alang sa mga halad-sa-pakigdait, sa pagbuhat sa

pagtabon-sa-sala alang kanila, nagaingon ang Ginoong Jehova.¹⁶ Ang tibook katawohan sa yuta

17 magahatag niining halad alang sa principe diha sa Israel. Ug ang mahimong bahin sa principe mao ang paghatag sa mga halad-nga-sinunog, ug sa mga halad-nga-kalan-on, ug sa mga halad-nga-ilimnon, sa mga fiesta, ug sa mga bag-ong bulan, ug sa mga adlawng igpapahulay, sa tanang mga tinudlo nga pangilin sa balay sa Israel: siya magaandam sa halad-tungod-sa-sala, ug sa halad-nga-kalan-on, ug sa halad-nga-sinunog, ug sa halad-sa-pakigdait, aron sa paghimo sa

18 pagtabon-sa-sala alang sa balay sa Israel. Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Sa nahaunang *bulan*, sa nahaunang *adlaw* sa bulan, magkuha ka usa ka batan-ong vaca nga lalake nga walay

19 ikasaway; ug hinloan mo ang balaang puloy-anan. Ug ang sacerdote magakuha gikan sa dugo sa halad-tungod-sa-sala, ug ibutang kini sa mga haligi sa pultahan sa balay, ug sa upat ka mga suok

20 sa tinduganan sa halaran, ug sa mga haligi sa ganghaan sa kinasuloran nga sawang. Ug mao kini ang pagabuhaton mo sa ikapito ka *adlaw* sa bulan alang sa tagsatagsa nga masayup, ug alang kaniya nga nakasala nga wala masayud: mao man nga himoon mo ang pagtabon-sa-sala alang sa balay.

21 Sa nahaunang *bulan*, sa ikanapulo ug upat ka adlaw sa bulan, kamo may Pasko, usa ka pangilin

22 sa pito ka adlaw; ang tinapay nga walay levadura maoy pagakan-on *ninyo*. Ug nianang adlaw ang principe magaandam sa iyang kaugalingon ug alang sa tanang katawohan sa yuta sa usa ka

23 lakeng vaca alang sa usa ka halad-tungod-sa-sala. Ug sa pito ka adlaw nga pangilin siya magaandam ug usa ka halad-nga-sinunog kang Jehova, pito ka lakeng vaca ug pito ka mga lakeng carnero nga walay ikasaway sa adlaw-adlaw sulod sa pito ka adlaw; ug usa ka kanding nga lake sa

24 adlaw-adlaw alang sa halad-tungod-sa-sala. Ug siya magaandam usa ka halad-nga-kalan-on, usa ka epha alang sa usa ka lakeng vaca, ug usa ka epha alang sa usa ka lakeng carnero, ug usa ka hin

25 nga lana alang sa usa ka epha. Sa ikapito ka *bulan*, sa ikanapulo ug lima ka adlaw sa bulan, sa panahon sa pangilin, buhaton ninyo ang sama sa *pangilin* sa pito ka adlaw; sumala sa halad-tungod-sa-sala, sumala sa halad-nga-sinunog, ug sumala sa mga halad-nga-kalan-on, ug sumala sa lana.

1 Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Ang ganghaan sa kinasuloran nga sawang nga nagalantaw paingon sa sidlakan pagasirhan sa unom ka adlaw nga igbubuhat; apan sa adlawng

2 igpapahulay kini pagabuksan, ug sa adlaw sa bag-ong bulan kini pagabuksan. Ug ang principe mosulod nga moagi sa alagianan sa ganghaan nga dapit sa gawas, ug motindog tupad sa haligi sa ganghaan; ug andamon sa mga sacerdote ang iyang halad-nga-sinunog, ug ang iyang mga halad-sa-pakigdait, ug siya magasimba didto sa bakanan sa ganghaan: dili pagasirhan hangtud sa

3 gabii. Ug ang katawohan sa yuta magasimba didto sa pultahan sa maong ganghaan sa atubangan

4 ni Jehova sa mga adlawng igpapahulay ug sa bag-ong mga bulan. Ug ang halad-nga-sinunog nga

igahalad sa principe kang Jehova nga pagahimoon sa adlawng igpapahulay, unom ka nating carnero

nga walay ikasaway ug usa ka lakeng carnero nga walay ikasaway; ⁵ Ug ang halad-nga-kalan-on usa ka epha alang sa usa ka lakeng carnero, ug ang halad-nga-kalan-on alang sa mga nating carnero

sumala sa mahimo niya paghatag, ug usa ka hin nga lana sa usa ka epha. ⁶ Ug sa adlaw sa bag-ong bulan usa ka nating lake sa vaca nga walay ikasaway, ug unom ka nating carnero, ug usa ka lakeng

carnero; kini kinahanglan walay ikasaway: ⁷ Ug siya magaandam sa usa ka halad-nga-kalan-on, usa ka epha alang sa lakeng vaca, ug usa ka epha alang sa lakeng carnero, ug alang sa mga nating

carnero sumala sa iyang mahimo, ug usa ka hin nga lana sa usa ka epha. ⁸ Ug sa diha nga mosulod na ang principe, siya mosulod nga moagi sa alagianan sa ganghaan, ug siya mogula nga moagi

⁹ niana. Apan sa diha nga ang katawohan sa yuta moanhi sa atubangan ni Jehova sa mga fiesta nga tinudlo, kadtong mosulod sa alagianan sa amihanang ganghaan sa pagsimba mogula nga moagi sa habagatan nga ganghaan; ug kadtong mosulod nga moagi sa habagatang pultahan mogula nga moagi sa amihanang ganghaan: siya dili mobalik nga moagi sa ganghaan diin siya misulod, kondili nga

¹⁰ siya mogula nga lahus sa *pultahan* sa iyang atubangan. Apan ang principe, sa diha nga mosulod na sila, mosulod *siya* nga moagi sa taliwala nila; ug sa diha nga manggula na sila, manggula sila

¹¹ sa *tingub*. Ug sa *panahon* sa mga fiesta ug sa maligdong nga pagkatigum ang halad-nga-kalan-on kinahanglan usa ka epha alang sa usa ka lakeng vaca, ug usa ka epha alang sa usa ka lakeng carnero, ug alang sa nati nga mga carnero sumala sa mahimo nga iyang ikahatag, ug usa ka hin nga lana

¹² alang sa usa ka epha. Ug sa diha nga ang principe magaandam usa ka kinabubut-on-nga-halad, ang usa ka halad-nga-sinunog kun ang mga halad-sa-pakigdait ingon nga usa ka kinabubut-on-nga-halad ngadto kang Jehova, may moabli alang kaniya sa ganghaan nga nagaatubang sa sidlakan; ug siya magaandam sa iyang halad-nga-sinunog, ug sa iyang mga halad-sa-pakigdait, ingon sa iyang gibuhat sa adlawng igpapahulay: unya siya mogula; ug human sa iyang paggula

¹³ may usa nga magasira sa ganghaan. Ug ikaw magaandam usa ka nating carnero nga usa ka tuig ang panuigon nga walay ikasaway alang sa usa ka halad-nga-sinunog kang Jehova sa matag-adlaw:

¹⁴ magaandam ikaw niana sa matag-buntag. Ug magaandam ikaw usa ka halad-nga-kalan-on uban niana sa matag-buntag, ang ikaunom ka bahin sa epha *nga harina*, ang ikatolo ka bahin sa usa ka hin nga lana, aron igahaog sa fino nga harina; usa ka halad-nga-kalan-on kang Jehova sa kanunay

¹⁵ pinaagi sa usa ka tulomanon nga dayon. Sa ingon niana magaandam sila sa nating carnero, ug sa halad-nga-kalan-on, ug sa lana, sa matag-buntag, alang sa halad-nga-sinunog sa kanunay.

¹⁶ Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Kong ang principe mohatag usa ka gasa sa bisan kinsa sa iyang mga anak nga lalake, kini mao ang iyang panulondon, kini maiya sa iyang mga anak

¹⁷ nga lalake; kini ilang mapanag-ya pinaagi sa panulondon. Apan kong siya mohatag usa ka gasa gikan sa iyang panulondon sa usa sa iyang mga sulogoon, kana maiya hangtud sa tuig sa kagawasan

lamang unya kana igauli ngadto sa principe; apan mahitungod sa iyang panulondon, kana maiya

18

alang sa iyang mga anak nga lalake. Labut pa ang principe dili makakuha gikan sa kabilin sa katawohan, aron sa pagpapahawa kanila gikan sa ilang napanag-iya; siya magahatag kabilin sa iyang mga anak nga lalake gikan sa iyang kaugalingon nga napanag-iya, aron ang akong katawohan dili magakatibulaag tagsatagsa ka tawo gikan sa iyang napanag-iya.

19

Unya gidala ako niya nga milabang sa alagianan, nga diha sa kilid sa pultahan, ngadto sa sulod sa mga balaang lawak sa mga sacerdote, nga nagaatubang sa amihanan: ug, ania karon, may

20

usa ka dapit sa likod nga bahin nga nagaatubang sa kasadpan. Ug siya miingon kanako: Kini mao ang dapit diin ang mga sacerdote magapabukal sa halad-tungod-sa-paglapas, ug sa halad-tungod-sa-sala, *ug* diin sila magaluto sa halad-nga-kalan-on; aron dili nila dad-on kini ngadto

21

sa gawas nga sawang, aron sa pagbalaan sa katawohan. Unya iyang gidala ako ngadto sa gawas nga sawang, ug gipalabay ako niya sa upat ka nasikohan sa sawang; ug, ania karon, sa tagsatagsa

22

ka nasikohan sa sawang may usa ka sawang. Sa upat ka nasikohan sa sawang may mga sawang nga nagkatakdo, nga may kap-atan *ka maniko* ang gitag-on ug katloan ang gilapdon: kining upat

23

nga anaa sa mga nasikohan sa usa lamang ka sukod. Ug dihay usa ka bongbong niana nga naglibut kanila, nga naglibut sa upat, ug mga dapit nga lutoanan gibuhat diha sa ilalum sa paril nga naglibut.

24

Unya siya miingon kanako: Mao kini ang mga balay nga lutoanan, diin ang mga mag-aalagad sa balay magaluto sa halad sa katawohan.

1

Ug iyang gidala ako pagbalik ngadto sa ganghaan sa balay; ug, ania karon, *ang* mga tubig minggula gikan sa ilalum sa bakanan sa balay paingon sa sidlakan (kay ang atubangan sa balay nagaatubang paingon sa sidlakan); ug ang mga tubig minggula gikan sa ilalum, gikan sa too nga

2

kiliran sa balay, sa habagatan nga kiliran sa halaran. Unya iyang gidala ako sa gawas nga miagi sa alagianan sa ganghaan paingon sa amihanan, ug *iyang* gimandoan ako nga miagi sa ganghaan sa gawas ngadto *sa ganghaan* nga nagaatubang sa sidlakan; ug, ania karon, may katubigan nga

3

nagaagay-ay sa too nga kiliran. Ug sa diha nga ang tawo milakaw paingon sa sidlakan uban ang lubid nga igsusukod diha sa iyang kamot, siya misukod usa ka libo ka maniko *gikan sa katubigan*

4

, ug ako iyang gipaubog latas sa katubigan, katubigan nga diha kutob sa mga buol-buol. Misukod na usab siya usa ka libo *ka maniko*, ug gipaubog ako niya latas sa katubigan, katubigan nga diha kutob sa mga tuhod. Misukod na usab siya usa ka libo *ka maniko*, ug gipaubog ako niya latas sa

5

katubigan, katubigan nga diha kutob sa mga hawak. Sa human niana siya misukod *na usab* usa ka libo *ka maniko*; *ug kini maoy* usa ka suba nga dili na nako malabang; kay ang katubigan mingtubo

6

man, katubigan nga malangoyan, usa ka suba nga dili na malabang. Ug siya miingon kanako:

Anak sa tawo, nakita mo ba *kini* ? Unya gidala ako niya, ug gipabalik ako ngadto sa tampi sa suba.

7

Karon sa diha nga nahibalik ako, ania karon, sa tampi sa suba dihay daghan kaayo nga mga kahoy

8

sa usa ka daplin ug sa mga daplin. Unya siya miingon kanako: Kini nga katubigan minggula paingon sa kayutaan sa sidlakan, ug molugsong ngadto sa Arabah; ug mopanaw ngadto sa dagat; ngadto sa dagat *molugsong ang katubigan* nga gihimo aron magaagay-ay; ug ang iyang mga tubig

9

mamaayo. Ug mahitabo, nga ang tagsatagsa ka buhing binuhat nga magapanon, mabuhi ang tagsatagsa ka dapit diin didto ang suba makadangat; ug didto *unya* adunay dakung duot sa isda; tungod kay kini nga katubigan midangat didto, ug *ang tubig sa dagat* mamaayo, ug mabuhi ang

10

tanang butang diin makadangat ang suba. Ug mahitabo, nga ang mga mangingisda magatindog sa daplin niini: gikan sa En-gadi bisan pa hangtud sa Eneg-laim mahimong dapit nga ladlaran sa mga pukot; ang ilang isda mahimong ingon *pagkadaghan* sa ilang mga matang, ingon sa mga isda

11

sa dakung dagat, nga hilabihan pagkadaghan. Apan ang mga lapukon nga dapit niini, ug ang

12

mga lamakan niini, dili mamaayo; sila pagabiyaan nga mahimong asin. Ug haduol sa suba ibabaw sa iyang tampi, niining daplina ug niadtong daplina moturok ang tanang mga kahoy nga makaon, kansang dahon dili malaya, ni mawad-an sa iyang bunga: kini mobunga sa bag-ong bunga matag-bulan, tungod kay ang katubigan niana nagaagay-ay gikan sa balaang puloy-anan; ug ang bunga niana makaon man, ug ang dahon niana ikatambal nga makaayo.

13

Mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova: Kini mao ang utlanan, nga pinaagi niini bahinon ninyo ang yuta nga panulondon sumala sa napulo ug duha ka banay sa Israel: si Jose *makadawat*

14

ug duruha ka bahin. Ug kamo makapanunod niana, ang usa ingon man ang usa; kay piganumpaang ko ang paghatag niana sa inyong mga amahan: ug kining yutaa mahulog kaninyo ingon nga

15

panulondon. Ug kini mao ang utlanan sa yuta: Sa amihanang kiliran, gikan sa dakung dagat, sa

16

alagianan sa Hetlon, hangtud sa pag-abut sa Sedad; Ang Hamath, ang Berotha, Sibrahim, nga anaa sa kinatung-an sa utlanan sa Damasco ug sa utlanan sa Hamath; ang Haserhatticon, nga anaa

17

sa utlanan sa Hauran. Ug ang utlanan gikan sa dagat, mao ang Haser-enon diha sa utlanan sa Damasco; ug sa amihanang paingon sa amihanang mao ang utlanan sa Hamath. Kini mao ang

18

amihanang kiliran. Ug ang sidlakan nga kiliran, sa kinatung-an sa Hauran ug sa Damasco ug sa Galaad ug sa yuta sa Israel, mao ang Jordan; gikan sa utlanan *sa amihanang*, ngadto sa sidlakan

19

nga dagat sukdon ninyo. Kini mao ang kiliran sa sidlakan. Ug ang habagatan nga kiliran paingon sa habagatan mao ang magagikan sa Tamar hangtud sa katubigan sa Meriba-Cades, ngadto sa suba *sa Egipto*, ngadto sa dakung dagat. Kini mao ang habagatan ang kiliran paingon sa habagatan.

20

Ug ang kasadpan nga kiliran mao ang dakung dagat, gikan sa *habagatan* nga utlanan hangtud

21

sa atbang sa pag-abut sa Hamath. Kini mao ang kasadpan nga kiliran. Sa ingon niini bahinon

22

ninyo kining yutaa alang kaninyo sumala sa mga banay sa Israel. Ug kini mahitabo, nga bahinon ninyo kini pinaagi sa pagpapalad ingon nga inyong panulondon ug sa mga lumalangyaw nga nagpuyo sa taliwala ninyo, nga manganak ug mga anak sa taliwala ninyo; ug sila alang kaninyo sama man sa mga nangatawo sa taliwala sa mga anak sa Israel; sila makabaton ug panulondon uban kaninyo

23

sa taliwala sa mga banay sa Israel. Ug kini mahitabo, nga sa unsang banaya magapuyo ang lumalangyaw, didto ihatag ninyo kaniya ang iyang panulondon, nagaingon ang Ginoong Jehova.

1

Karon mao kini ang mga ngalan sa mga banay: Gikan sa amihanang tumoy, duol sa alagianan sa Hethlon hangtud sa pagsulod *mo* sa Hamath, sa Haser-enon didto sa utlanan sa Damasco, paingon sa amihanan duol sa Hamath (ug kini mao ang iyang kiliran sa sidlakan *ug* sa kasadpan), usa ka

2

bahin alang kang Dan. Ug ubay sa utlanan sa Dan, gikan sa sidlakan nga kiliran ngadto sa kasadpan

3

nga kiliran, usa *ka bahin* alang kang Aser. Ug ubay sa utlanan sa Aser, gikan sa sidlakan nga

4

kiliran bisan ngadto sa kasadpan nga kiliran, usa *ka bahin* alang kang Nephtali. Ug ubay sa utlanan sa Nephtali, gikan sa sidlakan nga kiliran ngadto sa kasadpan nga kiliran, usa *ka bahin* alang kang

5

Manases. Ug ubay sa utlanan sa Manases, gikan sa sidlakan nga kiliran ngadto sa kasadpan nga

6

kiliran, usa *ka bahin* alang kang Ephraim. Ug ubay sa utlanan sa Ephraim, gikan sa sidlakan nga

7

kiliran bisan ngadto sa kasadpan nga kiliran, usa *ka bahin* alang kang Ruben. Ug ubay sa utlanan sa Ruben, gikan sa sidlakan nga kiliran ngadto sa kasadpan nga kiliran, usa *ka bahin* alang kang

8

Juda. Ug ubay sa utlanan sa Juda, gikan sa sidlakan nga kiliran ngadto sa kasadpan nga kiliran, mao ang halad nga imong ihalad sa kaluhaan ug lima kalibo *ka tangbo* ang gilapdon, ug sa gitas-on nga ingon sa usa sa mga bahin, gikan sa sidlakan nga kiliran ngadto sa kasadpan nga kiliran: ug

9

ang balaang puloy-anan anha sa taliwala niini. Ang halad nga inyong ihalad kang Jehova kaluhaan

10

ug lima *ka tangbo* ang gitas-on ug napulo ka libo ang gilapdon. Ug alang niini, bisan alang sa mga sacerdote, mao kini ang balaan nga halad; paingon sa amihanan kaluhaan ug lima ka libo *ang gitas-on*, ug paingon sa kasadpan napulo ka libo ang gilapdon, ug paingon sa sidlakan napulo ka libo ang gilapdon, ug paingon sa habagatan kaluhaan ug lima ka libo ang gitas-on: ug ang balaang

11

puloy-anan ni Jehova anha sa taliwala niini. *Kini alang* sa mga sacerdote nga gibalaan gikan sa mga anak nga lalake ni Sadoc, nga nagbantay sa akong mga sugo, nga wala manghisalaag sa diha

12

nga nanghisalaag ang mga anak sa Israel, ingon sa paghisalang sa mga Levihanon. Ug kanila kini mahimo nga usa ka halad gikan sa halad sa yuta, usa ka butang nga labing balaan, ubay sa

13

utlanan sa mga Levihanon. Ug sikbit sa utlanan sa mga sacerdote, ang mga Levihanon hatagan

ug kaluhaan ug lima ka libo *ka sukod* ang gitag-on, ug napulo ka libo ang gilapdon: ang tibook
 gitag-on sa iyang bahin kaluhaan ug lima ka libo, *ug* ang gilapdon napulo ka libo. ¹⁴ Ug sila dili
 makabaligya bisan usa niini, ni ikabugti kini, ni mabalhin ang unang mga bunga sa yuta; kay kini
 balaan man alang kang Jehova. ¹⁵ Ug ang lima ka libo nga nahibilin sa gilapdon, atbang sa kaluhaan
 ug lima ka libo; mahimong galamiton alang sa tuyo nga dili balaan, alang sa ciudad, alang sa
 puloy-anan ug alang sa kabalangayan; ug ang ciudad anha sa taliwala niini. ¹⁶ Ug mao kini ang
 mga sukod niini: ang amihanan nga kiliran upat ka libo ug lima ka gatus, ug ang habagatan nga
 kiliran upat ka libo ug lima ka gatus, ug sa sidlakan nga kiliran upat ka libo ug lima ka gatus, ug
 sa kasadpan nga kiliran upat ka libo ug lima ka gatus. ¹⁷ Ug ang ciudad may kabalangayan: paingon
 sa amihanan duruha ka gatus ug kalim-an, paingon sa habagatan duruha ka gatus ug kalim-an, ug
 paingon sa sidlakan duruha ka gatus ug kalim-an, ug paingon sa kasadpan duruha ka gatus ug
 kalim-an. ¹⁸ Ug ang nahibilin sa gitag-on, sama sa balaan nga halad, napulo ka libo paingon sa
 sidlakan, ug napulo ka libo paingon sa kasadpan; ug kini anha sa sikbit sa balaan nga halad; ug ang
 abut niini pagakan-on alang kanila nga nanag-alagad didto sa ciudad. ¹⁹ Ug sila nga nanag-alagad
 sa ciudad, gikan sa tanang mga banay sa Israel, manag-uma niini. ²⁰ Ang tibook nga halad kaluhaan
 ug lima ka libo sa pikas ug kaluhaan ug lima ka libo sa pikas: magahalad kamo sa balaang halad
 sa upat ka kiliran, uban ang sakup ug *kabalangayan* sa ciudad. ²¹ Ug ang salin alang sa principe,
 sa usa ka kiliran ug sa pikas sa balaan nga halad, ug sa nasakup sa ciudad; atbang sa kaluhaan ug
 lima ka libo sa halad paingon sa sidlakan nga utlanan, ug paingon sa kasadpan atbang sa kaluhaan
 ug lima ka libo paingon sa kasadpan nga utlanan, sikbit sa mga bahin, kini alang sa principe: ug
 ang balaang halad ug ang balaang puloy-anan sa balay anha sa taliwala niini. ²² Labut pa, gikan sa
 napanag-iya sa mga Levihanon, ug gikan sa napanag-iya sa ciudad, sanglit anaa man sa taliwala
 niini nga mao ang sa principe, sa kinatung-an sa utlanan sa Juda ug sa Benjamin, kini alang sa
 principe. ²³ Ug mahatungod sa nahabilin sa mga banay: gikan sa sidlakan nga kiliran ngadto sa
 kasadpan nga kiliran, usa *ka bahin* kang Benjamin. ²⁴ Ug ubay sa utlanan sa Benjamin, gikan sa
 sidlakan nga kiliran ngadto sa kasadpan nga kiliran, usa *ka bahin* kang Simeon. ²⁵ Ug ubay sa
 utlanan sa Simeon, gikan sa sidlakan ng kiliran ngadto sa kasadpan nga kiliran, usa *ka bahin* kang
 Issachar. ²⁶ Ug ubay sa utlanan sa Issachar, gikan sa sidlakan nga kiliran ngadto sa kasadpan nga
 kiliran, usa *ka bahin* kang Zabulon. ²⁷ Ug ubay sa utlanan sa Zabulon, gikan sa sidlakan nga kiliran
 ngadto sa kasadpan nga kiliran, usa *ka bahin* kang Gad. ²⁸ Ug ubay sa utlanan sa Gad, ng habagatan
 nga kiliran paingon sa habagatan, ang utlanan anha gikan sa Tamar ngadto sa katubigan sa
 Meriba-Cades ug ngadto sa suba *sa Egipto*, ngadto sa dakung dagat. ²⁹ Kini mao ang yuta nga

inyong pagabahinon pinaagi sa pagpapalad sa mga banay sa Israel alang sa pagkapanulondon, ug
³⁰

kini mao ang ilang mga bahin, nagaingon ang Ginoong Jehova. Ug kini mao ang mga gulaanan sa ciudad: Sa amihanan nga kiliran, upat ka libo ug lima ka gatus *ka tangbo* ang sukod;

³¹

Ug ang mga ganghaan sa ciudad sama sa mga ngalan sa mga banay sa Israel, totolo ka ganghaan paingon sa amihanan: ang ganghaan sa Ruben, usa; ang ganghaan sa Juda, usa; ang

³²

ganghaan sa Levi, usa. Ug sa sidlakan nga kiliran upat ka libo ug lima ka gatus *ka tangbo*, ug totolo ka ganghaan: bisan ang ganghaan sa Jose, usa; ang ganghaan sa Benjamin, usa; ang ganghaan

³³

sa Dan, usa. Ug sa habagatan nga kiliran upat kalibo ug lima ka gatus *ka tangbo* ang sukod, ug totolo ka ganghaan: ang ganghaan sa Simeon, usa; ang ganghaan sa Issachar, usa; ang ganghaan

³⁴

sa Zabulon, usa. Sa kasadpan nga kiliran upat ka libo ug lima ka gatus *ka tangbo*, uban ang totolo nila ka ganghaan: ang ganghaan sa Gad, usa; ang ganghaan sa Aser, usa; ang ganghaan sa

³⁵

Nephtali, usa. Kini mokabat sa napulo ug walo ka libo *ka tangbo ang sukod* maglibut: ug ang ngalan sa ciudad gikan niadtong adlaw mao: SI JEHOVA ANAA DIHA.

¹

Sa ikatolo ka tuig sa paghari ni Joacim, hari sa Juda, si Nabucodonosor, hari sa Babilonia,

²

miadto sa Jerusalem ug gipalibutan kini. Ug sa iyang kamot gitugyan sa Ginoo si Joacim, hari sa Juda, uban ang *usa ka* bahin sa mga sudlanan *didto* sa balay sa Dios; ug iyang gidala sila ngadto sa yuta sa Sinar sa balay sa iyang dios: ug iyang gidala ang mga sudlanan sa balay nga tipiganan

³

sa iyang dios. Ug ang hari misulti kang Azpenaz, ang pangulo sa iyang mga eunuco, nga pasudlon

⁴

niya ang *pipila* sa mga anak sa Israel, kadtong kaliwat sa harianon ug sa mga halangdon; Mga batan-on nga kang kinsa walay ikasaway, hinonoa gikahimut-an kaayo, ug batid sa tanang kaalam, ug tinugahan sa kahibalo, ug manggialamon sa ciencia, ug ang kapid-an nga angay ipahaluna sa

⁵

palacio sa hari; ug nga iyang tudloan sila sa kahibalo ug sa pinulongan sa mga Caldeahanon. Ug adlaw-adlaw ang hari nagpalain alang kanila *usa ka* bahin sa mga lamian nga kalan-on sa hari, ug sa vino nga iyang ginainum, ug *siya nagsugo* nga sila pakan-on *sa ingon niana* sulod sa totolo ka

⁶

tuig; ug nga sa katapusan niana kinahanglan mangatubang sila sa hari. Karon ang *pipila* niini

⁷

kanila mao ang mga anak sa Juda nga si Daniel, Ananias, Misael, ug Azarias: Ug ang principe sa mga eunuco mihatag kanila sa mga ngalan: kang Daniel mihatag siya sa ngalan nga Beltsasar, ug kang Ananias, *nga* Sadrach, ug kang Misael, *nga* Mesach, ug kang Azarias, *nga* Abed-nego.

⁸

Apan gituyo ni Daniel sa iyang kasingkasing ang dili gayud paghugaw sa iyang kaugalingon sa mga lamian nga kalan-on sa hari, bisan sa vino nga iyang ginainum: busa iyang gipangayo sa

principe sa mga eunuco nga dili *gayud* hugawan niya ang iyang kaugalingon. ⁹ Karon gihimo sa Dios nga si Daniel makakaplag kalooy ug malomong pagbati sa atubangan sa principe sa mga

¹⁰ eunuco. Ug ang principe sa mga eunuco miingon kang Daniel: Ako mahadlok sa akong agalon nga hari, nga maoy nagbuot sa inyong kalan-on ug sa inyong ilimnon: kay ngano man nga mahimuot siya nga mosud-ong sa inyong mga nawong nga labing mangil-ad kay sa mga *nawong sa* batan-ong lalake sa inyong panuigon? busa buot ba ikaw nga mamiligro ang akong ulo sa atubangan sa hari.

¹¹ Unya misulti si Daniel sa mayordomo nga gitudlo sa pangulo sa mga eunuco sa pag-alima kang

¹² Daniel, Ananias, Misael, ug Azarias: Sulayi ang imong mga sulogoon, gipangaliyupo ko kanimo, sulod sa napulo ka adlaw *lamang* : ug kami pahatagi nila sa utan nga pagakan-on, ug tubig nga

¹³ pagaimnon. Unya ipatan-aw diha sa imong atubangan ang among mga nawong, ug ang nawong sa mga batan-ong lalake nga nagakaon sa mga lamiang kalan-on sa hari; ug sumala sa imong makita,

¹⁴ hukmi ang imong mga sulogoon. Busa siya nagpatalinghug kanila niining paagiha, ug gisulayan

¹⁵ sila sulod sa napulo ka adlaw. Ug sa natapus ang napulo ka adlaw, ang ilang mga nawong nakita nga mga labing ambungan, ug sila labing tambok sa unod kay sa tanan nga mga batan-ong lalake

¹⁶ nga nangaon sa mga lamiang kalan-on sa hari. Busa gikuha sa mayordomo ang ilang mga lamiang kalan-on, ug ang vino nga unta gipainum kanila, ug gihatagan sila sa utan.

¹⁷ Karon mahitungod niining upat ka mga batan-ong lalake, ang Dios naghatag kanilag kahibalo ug kabatid sa tanang kaalam ug kinaadman *sa mga Caldeahanon* : ug si Daniel may *maayong*

¹⁸ pagsabut sa tanang mga panan-awon ug sa mga damgo. Ug sa tapus sa mga adlaw nga gitudlo sa hari aron sila pagadad-on kaniya, ang principe sa mga eunuco midala kanila sa atubangan ni

¹⁹ Nabucodonosor. Ug ang hari nakigsulti kanila; ug kanilang tanan walay hingpalgan nga sama kang Daniel, *kang* Ananias, *kang* Misael, ug *kang* Azarias: busa mingpabilin sila *diha* sa atubangan

²⁰ sa hari. Ug sa bisan unsang butanga bahin sa kaalam sa salabutan nga gipakisayran kanila sa hari, iyang nakita nga sila labing maayo sa napulo ka pilo kay sa tanang mga mago ug mga

²¹ maglalamat nga diha sa tibook niya nga ginsakupan. Ug si Daniel mipadayon bisan hangtud sa nahaunang tuig ni hari Ciro.

¹ Ug sa ikaduha ka tuig sa paghari ni Nabucodonosor, si Nabucodonosor nagdamgo sa mga damgo; ug ang iyang espiritu nasamok ug ang iyang pagkatulog mipahawa kaniya. ² Unya ang hari nagsugo sa pagpatawag sa *tanang* mga mago, ug sa mga maglalamat, ug sa mga salamangkiro, ug sa mga Caldeahanon, aron ikasaysay nila sa hari ang iyang mga damgo. Busa sila nanagpanulod

³ ug nangatubang sa hari. Ug ang hari miingon kanila: Ako nagdamgo sa usa ka damgo, ug ang
⁴ akong espiritu nasamok *nga buot* magpakisayud sa damgo. Unya ang mga Caldeahanon mingsulti
 sa hari sa pinulongan nga Siriahanon: Oh hari, mabuhi ka sa walay katapusan; isugid sa imong mga
⁵ alagad ang imong damgo, ug kami magasaysay sa *iyang* kahulogan. Ang hari mitubag ug miingon
 sa mga Caldeahanon: Ang butang mibiya kanako; kong kamo dili magpahibalo kanako sa damgo
 ug ang kahulogan niana, kamo pagawatas-watson, ug ang inyong mga balay himoon nga pundok
⁶ sa kinalibang. Apan kong ipahibalo ninyo kanako ang damgo ug ang kahulogan niana, kamo
 makadawat gikan kanako mga gasa ug mga balus ug dagkung dungog: busa isugid kanako ang
⁷ damgo ug ang kahulogan niana. Mingtubag sila sa ikaduha, ug ming-ingon: Ang damgo ipahayag
⁸ unta sa hari sa iyang mga alagad, ug kami magasugid sa kahulogan. Ang hari mitubag ug miingon:
 Ako nasayud sa pagkatinuod *gayud* nga kamo buot magalangan, tungod kay nakita man ninyo nga
⁹ ang butang mibiya kanako. Apan kong kamo dili mopadayag kanako sa damgo, adunay usa ra ka
 balaod alang kaninyo; kay kamo nangandam sa pagpamakak ug pagsulti sa mga pulong malimbongon
 sa akong atubangan, hangtud nga mabalhin ang panahon; busa isulti kanako ang damgo, ug ako
¹⁰ masayud nga kamo makahimo sa pagsaysay sa kahulogan niana. Ang mga Caldeahanon nanubag
 sa atubangan sa hari, ug ming-ingon: Walay bisan usa ka tawo sa ibabaw sa yuta nga makapahayag
 niining butanga sa hari; kay, sanglit walay hari, ni agalon, ni punoan, nga nangutana nianang butanga
¹¹ sa mga mago, kun encantador kun Caldeahanon. Ug maoy usa ka butang nga talagsaon ang
 gipangayo sa hari, ug walay bisan kinsang lain nga arang makapahayag niana sa atubangan sa hari,
¹² gawas ang mga dios, kansang puloy-anan wala sa unod. Tungod niini ang hari nasuko ug naglagut
¹³ sa hilabihan, ug nagsugo sa pagpapatay sa tanang mga tawong manggialamon sa Babilonia. Busa
 ang sugo gipamantala, ug ang tanang mga tawong manggialamon pagapatyon; ug ilang gipangita
 si Daniel ug ang iyang mga kauban aron patyon.
¹⁴ Unya si Daniel, sa pagkamaalamon ug pagkamasinabuton, mitubag kang Arioch, ang capitan
 sa mga magbalantay sa hari, nga milakaw aron sa pagpatay sa mga tawo nga manggialamon sa
¹⁵ Babilonia; Mitubag siya kang Arioch, capitan sa hari, *ug miingon* : Ngano man nga hilabihan
¹⁶ pagkahinanali ang sugo sa hari? Unya si Arioch mipahayag sa maong butang kang Daniel. Ug
 si Daniel misulod, ug naghangyo sa hari nga hatagan unta siya ug panahon, ug iyang sayran ang
¹⁷ hari sa kahulogan. Unya miadto si Daniel sa iyang balay, ug gisuginlan niya ang iyang mga
¹⁸ kauban, si Ananias, si Misael, ug si Azarias mahitungod niining butanga: Nga sila mangamuyo
 sa kalooy sa Dios sa langit bahin niining tinago; aron unta si Daniel ug ang iyang mga kauban dili

19 mangamatay uban sa laing mga tawong manggialamon sa Babilonia. Unya ang tinago gipadayag kang Daniel pinaagi sa usa ka panan-awon sa kagabhion. Unya gidayeg ni Daniel ang Dios sa

20 langit. Si Daniel mitubag ug miingon: Dalayegon ang ngalan sa Dios sa mga katuigan nga walay

21 katapusan; kay iya man ang kaalam ug ang kagahum. Ug iyang ginailis-ilisan ang mga panahon ug mga katuigan; iyang ginapapha ang mga hari, ug gipahaluna ang mga hari; siya nagahatag kaalam

22 sa mga manggialamon, ug kahibalo kanila nga may pagsabut; Ginabugna niya ang mga butang halalum ug tinago: siya nasayud sa *mga butang* nga anaa sa kangitngitan, ug ang kahayag nagapuyo

23 man kaniya. Nagapasalamat ako kanimo, ug nagadayeg kanimo, Oh Dios sa akong mga amahan, nga nagahatag kanako sa kaalam ug sa kagahum, ug karon ginapadayag mo kanako ang butang nga among gipangayo kanimo; sanglit imong ginapadayag kanamo ang butang sa hari.

24 Busa miadto si Daniel kang Arioch, ang gitudlo sa hari nga maoy magpatay sa mga tawong manggialamon sa Babilonia; miadto siya ug misulti kaniya sa ingon niini: Ayaw pagpatya ang mga tawong manggialamon sa Babilonia; dad-a ako sa atubangan sa hari, ug akong ipadayag sa hari

25 ang kahulogan. Ug si Daniel gidali pagdala ni Arioch ngadto sa atubangan sa hari, ug miingon kaniya niini: May tawo nga hingkaplagan ko sa mga anak sa mga nangabihag gikan sa Juda, nga

26 mopahayag sa hari sa kahulogan *nga gikinahanglan*. Ang hari mitubag ug miingon kang Daniel, kansang ngalan mao si Beltsasar: Makahimo ka ba pagpadayag kanako sa damgo nga akong nakita,

27 ug sa kahulogan niini? Si Daniel mitubag sa atubangan sa hari, ug miingon: Ang *butang* tinago nga gisugo sa hari *kinahanglan ipadayag*, dili ikapadayag kaniya, ni sa mga tawong manggialamon,

28 ni sa mga maglalamat, ni sa mga mulo-manalagna; Apan adunay usa ka Dios sa langit nga mopadayag sa mga tinago, ug siya nagpahibalo kang hari Nabucodonosor *sa mga butang* manghitabo sa ulahing mga adlaw. Ang imong damgo, ug ang mga panan-awon sa imong ulo sa ibabaw sa

29 imong higdaanan, mao kini: Mahitungod kanimo, Oh hari, ang imong mga hunahuna mingsantop sa *imong panumduman* diha sa imong higdaanan, aron sa pagpasayud *sa mga butang* manghitabo sa umalabut nga panahon; ug ang nagapadayag sa mga tinago nagpahibalo kanimo sa manghitabo

30 *sa ulahing mga adlaw*. Apan mahitungod kanako, kini nga tinago wala ipadayag kanako, tungod kay labaw sa uban nga mga buhi ang akong kahibalo, kondili sa tuyo nga ang kahulogan ikapadayag sa hari, ug aron ikaw masayud sa mga hunahuna sa imong kasingkasing.

31 Ikaw, Oh hari, nakakita, ug, nakasud-ong sa usa ka dakung larawan. Kining larawan nga daku uyamut, ug kansang kasilaw maayo kaayo, mitindog sa imong atubangan; ang dagway niana

32 makalilisang. Mahitungod niini nga larawan, ang iyang ulo bulawan nga lunsay, ang iyang dughan

33 ug ang iyang mga bukton salapi, ang iyang tiyan ug ang iyang mga paa tumbaga, Ang iyang mga

34
bitiis puthaw, ang iyang mga tiil *may* bahin nga puthaw, ug *may* bahin nga yutang kolonon. Nakita mo hangtud nga ang usa ka bato gisapsap nga walay mga kamot, nga minglapdos sa larawan sa

35
iyang mga tiil nga puthaw ug yuta nga kolonon, ug nakadugmok kanila. Unya ang puthaw, ang yutang kolonon, ang tumbaga, ang salapi, ug ang bulawan, nadungan pagkadugmok, ug nangahimong sama sa tahop sa mga salog nga giukanan *sa panahon* sa ting-init; ug sila ginapadpad sa hangin, sa pagkaagi nga walay dapit nga nakita alang kanila: ug ang bato nga naglapdos sa larawan,

36
nahimong usa ka dakung bukid, ug gipuno *niini* ang tibook kalibutan. Kini mao ang damgo; ug

37
ang kahulogan niini among isugilon sa atubangan sa hari. Ikaw, Oh hari, mao ang hari sa kaharian,

38
kang kinsa ang Dios sa langit mihatag sa gingharian, sa gahum, sa kusog ug sa himaya; Ug sa bisan diin *nga dapit* ang mga anak sa tawo managpuyo, ang mga mananap sa kapatagan ug ang mga langgam sa kalangitan iyang gihatag sa imong kamot, ug naghimo kanimo nga agalon kanilang

39
tanang: ikaw mao kadtong ulo nga bulawan. Ug sunod kanimo motindog ang usa ka gingharian nga labing ubos kanimo; ug *may* lain nga ikatulong gingharian nga tumbaga, nga magabuot sa

40
tibook nga yuta. Ug ang ikaupat ka gingharian molig-on sama sa puthaw, sanglit ang puthaw magadugmok ug makadaug sa tanang mga butang; ug sama sa puthaw nga magapigsat niining

41
tanang, kini *nga gingharian* magabungkag ug magadugmok. Ug sanglit imong nakita ang mga tiil ug mga tudlo sa tiil, nga *may* bahin nga yutang kolonon sa magkokolon, ug *may* bahin nga puthaw, kini mahimo nga gingharian nga binahinbahin: apan anaa niana ang kalig-on sa puthaw,

42
sanglit sa imong nakita ang puthaw gisakot sa yanang sa yuta nga kolonon. Ug ingon nga ang usa ka bahin sa mga tudlo sa tiil puthaw man, ug ang usa ka bahin *maoy* yutang kolonon, mao nga

43
sa gingharian malig-on ang usa ka bahin, ug gabok ang laing bahin. Ug sanglit imong nakita nga ang puthaw gisaktan sa yanang sa yutang kolonon, sila mosagol sa ilang kaugalingon uban sa kaliwatan sa katawohan: apan sila dili magakatapot sa usa ug usa, sama sa puthaw nga dili mosagol

44
sa yutang kolonon. Ug sa mga adlaw nianang mga haria, ang Dios sa langit magatukod usa ka gingharian nga dili gayud malumpag, ni ang gahum niana mahibilin sa lain nga katawohan; apan kini magadugmok ug magaut-ut niining tanang nga mga gingharian, ug kini molungtad sa walay

45
katapusan. Sanglit ingon sa imong nakita nga gikan sa usa ka bukid gisapsap nga walay kamot ang usa ka bato, ug nga kini nakadugmok sa puthaw, sa tumbaga, sa yutang kolonon, sa salapi, ug sa bulawan; ang daku nga Dios nagpahibalo sa hari sa *mga butang* manghitabo sa kaulahian: ug ang damgo matuod, ug ang kahulogan niana dili kaduha-duhaan.

46
Unya si hari Nabucodonosor mihapa, ug misimba kang Daniel, ug nagsugo nga siya halaran

47
nila sa usa ka halad sa maamyon nga kahumot. Ang hari mitubag kang Daniel ug miingon: Sa pagkamatuod ang imong Dios mao ang Dios sa mga dios, ug ang Ginoo sa mga hari, ug ang

48

magbubugna sa *mga butang* tinago, sanglit ikaw nakapadayag niining butang tinago. Unya ang hari nagpabantug kang Daniel, ug naghatag kaniya daghang mga gasa nga bililhon, ug naghimo kaniya nga punoan sa tibook lalawigan sa Babilonia, ug pangulo nga gobernador sa tanang mga

49

tawong manggialamon sa Babilonia. Ug si Daniel naghangyo sa hari, ug iyang gitudlo si Sadrach, Mesach, ug Abed-nego, ibabaw sa mga bulohaton sa lalawigan sa Babilonia: apan si Daniel diha sa ganghaan sa hari.

1

Si Nabucodonosor ang hari nagbuhat usa ka larawan nga bulawan, nga may gitas-on nga kan-uman ka maniko, ug ang gilapdon niana unom ka maniko: kini iyang gipahaluna sa kapatagan

2

sa Dura, sa lalawigan sa Babilonia. Unya si Nabucodonosor ang hari nagsugo sa pagpatigum sa mga kadagkuan, sa mga tinugyanan, ug sa mga gobernador, sa mga maghuhukom, sa mga mamahandi, sa mga magtatambag, sa mga presidente ug sa tanang mga punoan sa mga lalawigan,

3

aron motambong sa dedicacion sa larawan nga gipatindog ni Nabucodonosor nga hari. Unya ang mga kadagkuan, ang mga tinugyanan, ug ang mga gobernador, ang mga maghuhukom, ang mga mamahandi, ang mga magtatambag, ang mga presidente, ug ang tanang mga punoan sa mga lalawigan, nanagkatigum didto sa dedicacion sa larawan nga gipatindog ni Nabucodonosor nga

4

hari; ug sila mingtindog sa atubangan sa larawan nga gipatindog ni Nabucodonosor. Unya ang magpapahibalo misinggit sa makusog: Kaninyo ginasugo, Oh mga katawohan, mga nasud ug mga

5

pinulongan, Nga sa takna kamo makadungog sa tingog sa trompeta, flauta, alpa, sacabuche, salterio, dulcemele, ug sa tanang matang sa tulonggon, humapa kamo ug simbaha ang larawan nga bulawan

6

nga gipatindog ni Nabucodonosor nga hari; Ug bisan kinsa kadto nga dili mohapa ug *dili* mosimba

7

igatambog sa mao nga takna sa taliwala sa usa ka hudno nga nagadilaab sa kalayo. Busa niadtong taknaa sa pagkabati sa tanang mga katawohan sa tingog sa trompeta, sa flauta, sa alpa, sa sacabuche, sa salterio, sa dulcemele, ug sa tanang matang sa tulonggon, ang tanang mga katawohan, mga nasud, ug mga pinulongan, minghapa ug mingsimba sa larawan nga bulawan nga gipatindog ni Nabucodonosor nga hari.

8

Tungod niini niadtong panahona may pipila ka mga Caldeahanon nga mingduol, ug mingpasaka

9

sa sumbong batok sa mga Judio. Sila mingtubag ug ming-ingon kang Nabucodonosor nga hari:

10

Oh hari, mabuhi ka sa walay katapusan. Ikaw, Oh hari, naghimo usa ka sugo, nga ang tagsatagsa ka tawo nga makabati sa tingog sa trompeta, sa flauta, sa alpa, sa sacabuche, sa salterio, sa dulcemele,

11

ug sa tanang matang sa tulonggon, mohapa ug mosimba sa larawan nga bulawan; Ug bisan kinsa kadto nga dili mohapa ug *dili* mosimba, igatambog sa taliwala sa usa ka hudno nga nagadilaab sa

¹²
kalayo. Adunay pipila ka mga Judio nga imong gitudlo ibabaw sa mga bulohaton sa lalawigan sa Babilonia: si Sadrach, Mesach, ug Abed-nego; kining mga tawohana, Oh hari, wala magtagad kanimo: sila wala moalagad sa imong mga dios, ni mosimba *sila* sa larawan nga bulawan nga imong

¹³
gipatindog. Unya si Nabucodonosor, sa iyang kapungot ug kasuko, nagsugo sa pagpakuha kang

¹⁴
Sadrach, Mesach, ug Abed-nego. Nan ilang gidala kining mga tawohana sa atubangan sa hari. Si Nabucodonosor mitubag ug miingon kanila: Tinuyo ba sa kabubut-on nga kamo, Oh Sadrach, Mesach, ug Abed-nego, nga kamo dili moalagad sa akong dios, ni mosimba sa larawan nga bulawan

¹⁵
nga akong gipatindog? Karon, kong kamo andam, nga sa bisan unsang taknaa nga kamo makabati sa tingog sa trompeta, sa flauta, sa alpa, sa sacabuche, sa salterio, sa dulcemele ug sa tanang matang sa tulonggon, manghapa ug manimba sa larawan nga akong gibuhat: apan kong kamo dili mosimba, sa maong takna igatambog kamo sa taliwala sa hudno nga nagadilaab sa kalayo: ug kinsa ba kana

¹⁶
nga dios nga makaluwas kaninyo gikan sa akong mga kamot? Si Sadrach, si Mesach, ug si Abed-nego mingtubag ug ming-ingon sa hari: Oh Nabucodonosor, kami dili kinahanglan nga

¹⁷
motubag kanimo niining butanga. Kong mao kana, ang among Dios nga among ginaalagaran makahimo sa pagluwas kanamo gikan sa hudno nga nagadilaab sa kalayo; ug siya magaluwas

¹⁸
kanamo gikan sa imong kamot, Oh hari. Apan kong dili *ugaling*, angay mo nga hisayran, Oh hari, nga kami dili *gayud* moalagad sa imong mga dios, ni mosimba kami sa larawan nga bulawan nga imong gipatindog.

¹⁹
Unya si Nabucodonosor napuno sa mapintas nga kasuko, ug ang dagway sa iyang nawong nausab batok kang Sadrach, kang Mesach, ug kang Abed-nego: *busa* misulti siya ug nagsugo nga

²⁰
ilang initon ang hudno sa pito ka pilo labaw sa naandan nga kainit. Ug nagsugo *pa* siya sa pipila ka mga tawo nga kusganon nga diha sa iyang kasundalohan sa pagpagapus kang Sadrach, kang Mesach, ug kang Abed-nego, *ug* sa paghulog kanila ngadto sa hudno sa kalayo nga nagadilaab.

²¹
Nan kining mga tawohana gipanaggapus *nga sinul-oban* sa ilang mga kalsones, sa ilang mga sinina, sa ilang mga kupo, ug sa uban *pa* nilang mga bisti, ug gipanaghulog ngadto sa taliwala sa

²²
hudno sa kalayo nga nagadilaab. Busa tungod sa pagkadinalian sa sugo sa hari, ug ang hudno mainit uyamut, ang siga sa kalayo nakamatay niadtong mga tawo nga nagsakwat kang Sadrach,

²³
kang Mesach, ug kang Abed-nego. Ug kining totolo ka mga tawo, si Sadrach, si Mesach, ug si Abed-nego nangahulog nga mga ginapus ngadto sa sulod sa hudno sa kalayo nga nagadilaab.

²⁴
Unya si Nabucodonosor ang hari, nahibulong ug midali sa pagbangon: siya misulti ug miingon sa iyang mga magtatambag: Dili ba totolo ka mga tawo nga ginapus ang atong gipanghulog sa

²⁵
taliwala sa kalayo? Sila mingtubag ug ming-ingon sa hari: Matuod, Oh hari. Siya mitubag ug miingon: Ania karon, nakita ko nga upat *na* ka tawo nga dili ginapus, nga nanlakaw sa taliwala sa

kalayo, ug sila wala maunsa; ug ang dagway sa ikaupat sama sa usa ka anak nga lalake sa mga

²⁶ dios. Unya si Nabucodonosor miduol sa baba sa hudno sa kalayo nga nagadilaab: misulti siya ug miingon: Sadrach, Mesach ug Abed-nego, kamo nga mga alagad sa Halangdon Uyamut nga Dios, gumula kamo ug umari. Unya si Sadrach, si Mesach, ug si Abed-nego nanggula gikan sa

²⁷ kinataliwad-an sa kalayo. Ug ang mga kadagkuan, ang mga tinugyanan, ug ang mga gobernador, ug ang mga magtatambag sa hari, nga nanagkatapok didto, nanagpakakita niining mga tawohana, nga ang kalayo walay gahum sa ilang mga lawas, ni masilaub ang buhok sa ilang ulo, ni mausab ang ilang saput, ni mahatapot kanila ang baho sa kalayo.

²⁸ Si Nabucodonosor misulti ug miingon: Bulahan ang Dios ni Sadrach, ni Mesach ug ni Abed-nego, nga nagpadala sa iyang manulonda, ug nagluwas sa iyang mga alagad nga mingsalig diha kaniya, ug ming-usab sa pulong sa hari, ug mingtugyan sa ilang mga lawas, aron sila dili makaalagad ug dili makasimba sa lain nga dios, gawas lamang sa ilang kaugalingon nga Dios.

²⁹ Busa ako nagabuhat usa ka sugo nga ang tanang katawohan, nasud ug pinulongan nga makasulti sa dautan batok sa Dios ni Sadrach, ni Mesach, ug ni Abed-nego, pagawatas-watson, ug ang ilang mga balay pagahimoon nga tinapok sa kinalibang; tungod kay walay laing dios nga makahimo sa

³⁰ pagluwas sa ingon niining paagiha. Unya si Sadrach, si Mesach ug si Abed-nego gituboy sa hari sa lalawigan sa Babilonia.

¹ Si Nabucodonosor ang hari, alang sa tanang mga katawohan, mga nasud, ug mga pinulongan, nga nanagpuyo sa tibook nga yuta: Ang pakigdait modagaya kaninyo. ² Gipakaayo kanako ang pagpakita sa mga timaan ug sa mga kahibulungan nga kanako gibuhat sa Halangdon Uyamut nga

³ Dios. Pagkadagku sa iyang mga timaan! ug pagkagamhanan sa iyang mga kahibulungan! ang iyang gingharian mao ang gingharian nga walay katapusan, ug ang iyang dominio nagagikan sa kaliwatan sa kaliwatan.

⁴ Ako, si Nabucodonosor, nagpahulay sulod sa akong balay ug nagamauswagon sa akong

⁵ palacio. Nakita ko ang usa ka damgo nga nakapahadlok kanako; ug ang mga hunahuna diha sa

⁶ akong higdaanan ug ang mga panan-awon sa akong ulo nakasamok kanako. Busa gihimo ko ang usa ka sugo nga ang tanang mga tawong manggialamon sa Babilonia dad-on sa akong atubangan,

⁷ aron ipahibalo nila kanako ang kahulogan sa damgo. Unya ming-abut ang mga mago, ang mga maglalamat, ang mga Caldeahanon, ug ang mga mulo-manalagna; ug akong gisugilon kanila ang

⁸ damgo; apan sila wala makapadayag kanako sa kahulogan niini. Apan sa katapusan si Daniel mianhi sa akong atubangan, kansang ngalan mao si Beltsasar, sumala sa ngalan sa akong dios, ug kaniya anaa ang espiritu sa mga balaang dios: ug sa iyang atubangan gisugilon ko ang damgo, sa

9

pag-ingon : Oh Beltsasar, pangulo sa mga mago, tungod kay ako nasayud nga ang espiritu sa mga balaang dios anaa kanimo, ug walay tinago nga nagasamok kanimo, suginli ako sa mga panan-awon

10

sa akong damgo nga akong nakita, ug ang kahulogan niini. Nan, mao kini ang mga panan-awon sa akong ulo didto sa akong higdaanan: Ako nakakita, ug, ania karon, ang usa ka kahoy sa taliwala

11

sa yuta; ug ang iyang kahabugon taas kaayo. Ang kahoy mitubo, ug nagmalig-on, ug ang kahabugon niini miabut ngadto sa langit ug kini *makita* hangtud sa kinatumyan sa tanang yuta:

12

Ang iyang mga dahon matahum, ug daghan man ang mga bunga niini, ug kini kalan-on alang sa ngatanan: ang mga hayupan sa kapatagan nanagpasilong sa ilalum niya, ug ang mga langgam

13

sa kalangitan nagapuyo sa mga sanga niini, ug ang tanang unod ginapakaon gikan niana. Nakita ko sa mga panan-awon sa akong ulo ibabaw sa akong higdaanan, ug, ania karon, ang usa ka

14

magbalantay ug usa nga balaan mikunsad gikan sa langit; Siya misinggit sa makusog, ug miingon niini: Tag-a ang kahoy ug putla ang mga sanga, uyoga ang iyang mga dahon, ug kataga ang iyang mga bunga: papahawaa ang mga mananap sa ilalum niya, ug ang mga langgam gikan sa iyang mga

15

sanga: Bisan pa niini, ibilin ang tuod sa iyang mga gamut diha sa yuta, bisan pa uban ang usa ka pikit nga puthaw ug tumbaga, sa mahumok nga balili sa kapatagan; ug ipahumod kini sa yamog sa

16

langit: ug ang iyang bahin ipauban sa mananap diha sa balili sa yuta: Pailisi ang iyang kasingkasing gikan sa *kasingkasing* sa tawo, ug hatagi siya sa kasingkasing sa usa ka mananap; ug ipaagi kaniya

17

sa ingon niini sa makapito. Ang *maong* hukom sugo man sa mga magbalantay, ug ang pagpangayo pinaagi sa pulong sa mga balaan; sa tuyo nga ang mga buhi managpakaila nga ang Labing Halangdon Uyamut nagadumala sa gingharian sa mga tawo, ug nagahatag niana kang bisan kinsa nga iyang

18

hiuyonan, ug nagapahaluna niana sa labing ubos sa mga tawo. Kining damgo ha nakita ko, *ako* nga si hari Nabucodonosor. Ug ikaw, Oh Beltsasar, ipahayag mo ang iyang kahulogan sanglit ang tanang mga tawo nga manggialamon sa akong gingharian dili makahimo sa pagtug-an kanako sa kahulogan: apan ikaw makahimo man; kay ang espiritu sa balaan nga mga dios anaa kanimo.

19

Unya si Daniel, kansang ngalan mao si Beltsasar, nahimong amang sa makadiyut, ug ang iyang mga hunahuna naglibug kaniya. Ang hari mitubag ug miingon: Beltsasar, ayaw palibug sa damgo kun sa iyang kahulogan. Si Beltsasar mitubag ug miingon: *Itugot unta* ginoo ko, nga ang damgo alang kanila nga nagadumot kanimo, ug ang kahulogan niini ngadto sa imong mga kabatok.

20

Ang kahoy nga imong nakita, nga mitubo, ug nga malig-on, kansang kahabugon miabut sa langit,

21

ug makita sa tanang dapit sa kalibutan; Kansang mga dahon matahum, ug ang bunga niya daghanan, ug siya kalan-on sa ngatanan; nga sa ilalum niya ang mga mananap sa kapatagan nagapuyo, ug sa kang kansang mga sanga ang mga langgam sa kalangitan nagabutang sa ilang mga

22

puloy-anan: Mao man kini ikaw, Oh hari, ang mitubo ug nahimong malig-on; kay ang imong

pagkadaku mitubo, ug miabut sa langit, ug ang imong dominio ngadto sa kinatumyan sa yuta. ²³ Ug sanglit ang hari nakakita usa ka magbalantay ug usa nga balaan nga mikunsad gikan sa langit, ug nagaingon: Tumbaha ang kahoy, ug laglaga siya: apan ibilin ang tuod sa mga gamut niana diha sa yuta, bisan uban ang usa ka pikit nga puthaw ug tumbaga, sa mahumok nga balili sa kapatagan; ug humda sa yamog sa langit, ug ang iyang bahin ipauban sa mga mananap sa kapatagan, hangtud nga

²⁴ ipaagi ibabaw kaniya sa makapito; Mao kini ang kahulogan, Oh hari, ug mao kini ang sugo sa

²⁵ Halangdon Uyamut nga gipakanaug batok sa akong ginoo nga hari. Nga ikaw pagaabugon gikan sa mga tawo, ug ang imong puloy-anan igatipon sa mga mananap sa kapatagan, ug mapugos ka sa pagkaon sa balili sama sa mga vaca, ug mahumod ikaw sa yamog sa langit, ug makapito ipaagi kana kanimo, hangtud makaila ikaw nga ang Halangdon Uyamut nagahari sa gingharian sa mga

²⁶ tawo, ug nagahatag niini kang bisan kinsa nga iyang hing-uyonan. Ug sanglit nga sila nagsugo sa pagpabilin sa tuod sa mga gamut sa kahoy; ang imong gingharian magapabilin gayud kanimo,

²⁷ sa tapus ikaw makaila nga ang kalangitan nagahari *diay*. Tungod niini, Oh hari, dawata ang akong tambag, ug putla ang imong mga sala pinaagi sa pagkamatarung, ug *lugtasa* ang imong mga pagkadautan pinaagi sa pagpakita ug kalooy sa mga kabus; kong ugaling palungtaron *mo* ang imong kalinaw.

²⁸ Kining tanan midangat kang hari Nabucodonosor. ²⁹ Sa tapus sa napulo ug duha ka bulan, ³⁰ siya nagalakaw didto sa palacio nga harianon sa Babilonia. Ang hari misulti ug miingon: Dili ba kini mao ang dakung Babilonia, nga akong gitukod aron *mahimong* puloy-anan nga harianon,

³¹ pinaagi sa kusog sa akong gahum ug alang sa dungog sa akong pagkahalangdon? Sa diha pa ang pulong sa baba sa hari, may usa ka tingog nga nahulog gikan sa langit, *nga nagaingon* : Oh hari

³² nga Nabucodonosor, kanimo ginapamulong: Ang gingharian mibulag kanimo. Ug ikaw pagaabugon gikan sa mga tawo; ug ang imong puloy-anan igatipon sa mga mananap sa kapatagan: mapugos ka sa pagkaon sa balili sa mga vaca; ug sa makapito ipaagi kanimo *kini*, hangtud ikaw makaila nga ang Halangdon Uyamut nagahari sa gingharian sa mga tawo, ug nagahatag niini kang

³³ bisan kinsa nga iyang hing-uyonan. Sa maong takna natuman ang butang diha kang Nabucodonosor; ug siya giabog gikan sa mga tawo, ug mikaon sa mga balili sama sa mga vaca, ug ang iyang lawas nahumod sa yamog sa langit, hangtud ang iyang buhok mingtubo ingon sa *mga balhibo* sa mga agila, ug ang iyang mga kuko ingon sa mga *kulamoy* sa mga langgam.

³⁴ Ug sa katapusan sa mga adlaw, ako, si Nabucodonosor miyahat sa akong mga mata paingon sa langit, ug ang akong salabutan nahiuli kanako, ug gihimaya ko ang Halangdon Uyamut, ug gidayeg ko ug gipasidunggan ko siya nga buhi sa walay katapusan; kay ang iyang dominio mao ang walay katapusan nga pagmando, ug ang iyang gingharian gikan sa kaliwatan ngadto sa kaliwatan:

³⁵ Ug ang tanang mga pumoluyo sa yuta gipangisip nga walay nahot: ug siya nagabuhat sumala sa iyang kabubut-on diha sa mga panon sa langit, ug taliwala sa mga pumoluyo sa yuta; ug walay

makapugong sa iyang kamot, kun makasulti kaniya: Unsay imong ginabuhat? ³⁶ Sa maong panahon ang akong salabutan nahiuli kanako; ug tungod sa himaya sa akong gingharian, ang akong pagkahalangdon ug kahayag nanghiuli kanako; ug ang akong mga magtatambag ug ang akong mga kadagkuan nanagpangita kanako; ug ako napahamutang sa akong gingharian, ug ang labaw kaayo

³⁷ nga kadunggan gidugang *pa* kanako. Karon ako, si Nabucodonosor, nagadayeg ug nagabayaw ug nagapasidungog sa Hari sa langit; kay ang tanan niyang mga buhat kamatuoran man, ug ang iyang mga dalan lonlon justicia; ug mahimo niya nga pagapaubson kadtong nagalakat sa pagpalabi-labi.

¹ Si Belsasar nga hari naghimo usa ka dakung kumbira sa usa ka libo nga iyang mga dagkung tawo, ug miinum sa vino sa atubangan sa usa ka libo. ² Si Belsasar, samtang nagtilaw *pa* siya sa vino, nagsugo nga dad-on *kaniya* ang mga copa nga bulawan ug salapi nga nakuha sa iyang amahan nga si Nabucodonosor gikan sa templo sa Jerusalem; aron ang hari ug ang iyang mga principe, ang

³ iyang mga asawa ug ang iyang mga puyopuyo, makainum gikan niini. Unya ilang gidala ang mga copa nga bulawan nga kinuha sa templo sa balay sa Dios didto sa Jerusalem; ug ang hari ug ang iyang mga principe, ang iyang mga asawa ug ang iyang mga puyopuyo, nanagpanginum gikan

⁴ kanila. Sila ming-inum sa vino, ug nanagdayeg sa mga dios nga bulawan, ug salapi, ug tumbaga,

⁵ ug puthaw, ug kahoy, ug bato. Sa maong takna migula ang mga tudlo sa kamot sa usa ka tawo, ug misulat atbang sa tangkawan sa bungbong nga bato sa palacio sa hari: ug nakita sa hari ang

⁶ bahin sa kamot nga nagsulat. Unya ang *panagway sa* nawong sa hari nabalhin diha kaniya, ug ang iyang mga hunahuna nagsamok kaniya, ug ang mga lutahan sa iyang mga hawak nangaluag,

⁷ ug ang iyang mga tuhod nanagkapingki-pingki. Ang hari misinggit sa makusog nga tingog aron pasudlon ang mga maglalamat, ang mga Caldeahanon ug ang mga mulo-manalagna. Ang hari misulti ug miingon sa mga tawong manggialamon sa Babilonia: Bisan kinsa nga makabasa nianang sinulat, ug makapakita kanako sa kahulogan niana, pagasuloban sa saput nga purpura, ug sa-bongan

⁸ sa kolintas nga bulawan ang iyang liog, ug maoy ikatulong magmamando sa gingharian. Unya mingsulod ang tanan nga mga tawong manggialamon ngadto sa hari: apan sila wala makabasa sa

⁹ sinulat, ni makatug-an sa hari sa kahulogan *niana*. Unya nalibug sa hilabihan si hari Belsasar, ug ang *panagway sa* iyang nawong nabalhin diha kaniya, ug ang iyang mga principe nangalibug.

¹⁰ Karon ang reina tungod sa mga pulong sa hari ug sa iyang mga principe misulod sa balay nga gikumbirahan; ang reina misulti ug miingon: Oh hari, mabuhi ka sa walay katapusan; ayaw

¹¹ palibug sa imong hunahuna, ni ipabalhin ang *panagway sa* imong nawong. Adunay usa ka tawo sa imong gingharian, nga kaniya anaa ang espiritu sa mga balaang dios; ug sa mga adlaw sa imong

amahan, ang kahayag ug salabutan ug kinaadman ingon sa kinaadman sa mga dios, hingpalgan diha kaniya; ug ang hari nga si Nabucodonosor nga imong amahan, ang hari, *nagaingon ako* , ang imong amahan, nagbuhat kaniya nga pangulo sa mga mago, sa mga maglalamat, sa mga Caldeahanon,

¹² ug sa mga mulo-manalagna; Sanglit ang labawon kaayong espiritu, ug kahibalo, ug salabutan, ug paghubad sa mga damgo, ug pagsaysay sa mga malisud nga mga pulong, pagsulbad sa mga gikaduha-duhaan, hingpalgan diha kang Daniel, nga ginganlan sa hari nga si Beltsasar. Karon

¹³ ipatawag *mo* si Daniel, ug siya magapakita sa kahulogan. Unya si Daniel gipasulod sa atubangan sa hari. Ang hari misulti ug miingon kang Daniel: Ikaw ba kadtong Daniel, nga anak sa pagkabinihag

¹⁴ sa Juda, nga gikuha sa hari nga akong amahan gikan sa Juda? Ako nakadungog mahitungod kanimo, nga ang espiritu sa mga dios anaa kanimo, ug nga ang kahayag ug salabutan ug labawon

¹⁵ kaayong kinaadman hikaplagaan diha kanimo. Ug karon ang mga manggialamong tawo, ang mga maglalamat, gipasulod na sa akong atubangan, aron unta ilang basahon kini nga sinulat, ug ipahayag

¹⁶ kanako ang hubad niana: apan sila wala makapakita kanako sa hubad sa *maong* butang: Apan ako nakadungog mahitungod kanimo, nga ikaw makahubad, ug makasulbad sa mga gikaduha-duhaan: karon kong makabasa ka sa sinulat, ug makapahayag kanako sa kahulogan niana, pagasul-oban ikaw sa saput nga purpura, ug sab-ongan sa kolintas nga bulawan ang imong liog, ug mahimo ka

¹⁷ nga ikatulong magmamando sa gingharian. Unya si Daniel mitubag ug miingon sa atubangan sa hari: Pasagdi ang imong mga gasa sa imong kaugalingon *lamang* , ug ihatag ang imong mga balus sa uban; bisan pa niana basahon ko ang sinulat alang sa hari, ug pahibaloon ko siya sa kahulogan.

¹⁸ Oh ikaw hari, ang Halangdon Uyamut nga Dios naghatag kang Nabucodonosor nga imong

¹⁹ amahan sa gingharian, ug pagkadaku, ug himaya ug pagkahalangdon: Ug tungod sa pagkadaku nga iyang gihatag kaniya, ang tanang mga katawohan, mga nasud, ug mga pinulongan, nanagkurog ug nangahadlok sa iyang atubangan: ang buot niya nga *patyon* iyang gipatay; ug ang buot niya nga *buhion* , iyang gibuhi; ug ang buot niya nga *bayawon* , iyang gibayaw, ug ang buot niya nga *paubson*

²⁰ , iyang gipaubos. Apan sa diha nga nagmapahitas-on ang iyang kasingkasing, ug sa diha nga nagpagahi ang iyang espiritu, sa pagkaagi nga siya *nagkinabuhi* nga mapahitas-on, gipapha siya

²¹ gikan sa iyang trono nga harianon, ug gikuha nila ang himaya gikan kaniya. Ug siya giabog gikan sa mga anak sa mga tawo, ug ang iyang kasingkasing gihimo nga sama sa iya sa mananap, ug ang iyang puloy-anan diha uban sa ihalas nga mga asno; siya gilawgan nila sa balili sama sa mga vaca, ug ang iyang lawas nahumod sa yamog sa langit; hangtud nga siya nakaila nga ang Halangdon Uyamut nga Dios nagamando sa gingharian sa mga tawo, ug nga siya nagapahamutang sa ibabaw

²² niini sa bisan kinsa nga iyang hing-uyonan. Ug ikaw nga iyang anak, Oh Belsasar, wala ka

²³ magpaubos sa imong kasingkasing, bisan nasayud ka niining tanan, Hinonoo nagmapahitas-on ka sa imong kaugalingon batok sa Ginoo sa langit; ug ilang gidala ang mga sudlanan *nga balaan* sa iyang balay diha sa imong atubangan; ug ikaw ug ang imong mga principe; ang imong mga

asawa ug ang imong mga puyopuyo, ming-inum sa vino gikan niini; ug ginadayeg mo ang dios nga salapi ug bulawan, ug tumbaga, puthaw, kahoy, ug bato, nga dili makakita, ni makadungog, ni makahibalo; ug ang Dios nga sa iyang kamot anaa ang imong gininhawa, ug iya ang tanan mong

²⁴ mga dalan, wala mo paghimayaa: ²⁵ Unya ang bahin sa kamot gipadala gikan kaniya; ug kining sulata ginasulat. Ug kining sulata mao ang ginasulat: MENE, MENE, TEKEL, UPHARSIN:

²⁶ Kini mao ang kahulogan sa butang: MENE, giihap sa Dios ang imong gingharian, ug gitapus na ²⁷ kini. TEKEL: Ikaw ginatimbang diha sa timbangan, ug nakita nga kulangan. ²⁸ PERES: Ang

²⁹ imong gingharian gibahin na, ug gihatag sa mga Medianhon ug Persiahanon. Unya nagsugo si Belsasar, ug ilang gibistihan si Daniel sa purpura, ug gisab-ongan sa kolintas nga bulawan ang iyang liog, ug nagpalibut sa pahibalo mahatungod kaniya, nga siya mahimong ikatolo nga magmamando sa gingharian.

³⁰ Niadtong gabhiona si Belsasar ang hari sa mga Caldeahanon gipatay. ³¹ Ug si Dario ang Medianhon midawat sa gingharian, sanglit siya kan-uman ug duha ka tuig ang panuigon.

¹ Nahimut-an ni Dario ang pagbutang ibabaw sa gingharian usa ka gatus ug kaluhaan ka mga principe, nga maoy magapangulo sa tibook gingharian; ² Ug ibabaw kanila totolo ka mga presidente, si Daniel *mao ang* usa kanila; nga kining mga principe magabatag taho kanila *nga totolo*, ug nga

³ ang hari mawalay kabilinggan. Unya kini si Daniel maoy gipalabi nga labaw sa mga presidente ug sa mga principe, kay ang labing maayong espiritu diha kaniya; ug ang hari naghunahuna sa

⁴ pagpalingkod kaniya ibabaw sa tibook nga gingharian. Nan ang mga presidente ug ang mga principe nanagpangita sa higayon batok kang Daniel mahatungod sa gingharian; apan sila wala makakita sa higayon ni kalapasan, sanglit siya matinumanon man, ni may hikaplagan sila nga sayup

⁵ kun kalapasan diha kaniya. Unya miingon kining mga tawohana: Dili nato hikaplagan ang higayon batok niining Daniel, gawas kong hikaplagan ta kini batok kaniya mahatungod sa Kasugoan sa iyang Dios.

⁶ Unya kining mga presidente ug mga principe nanagtigum *sa atubangan* sa hari ug miingon

⁷ kaniya: Hari nga Dario, mabuhi ka sa walay katapusan. Ang tanang mga presidente sa gingharian, ang mga tinugyanan ug ang mga principe, ang mga magtatambag ug ang mga gobernador, nanagsabut-sabut sa pagtukod usa ka harianon nga kabalaoran, ug pagbuhat usa ka malig-on nga sugo, nga bisan kinsa nga magapangamuyo sa bisan unsang dios kun tawo sulod sa katloan ka

⁸ adlaw, gawas kanimo, Oh hari, siya igahulog sa langub sa mga leon. Karon, Oh hari, tukora ang sugo, ug timan-i *sa imong ngalan* ang sinulat, aron dili mausab, sumala sa balaod sa mga Medianhon

9
 ug mga Persiahanon, nga dili mausab. Busa si hari Dario mitimaan sa sinulat ug sa sugo. 10
 Ug sa pagkahibalo ni Daniel nga ang sinulat gitiman-an, siya miadto sa iyang balay (karon ang iyang mga tamboanan inablihan sa sulod sa iyang balay paingon sa Jerusalem); ug siya miluhod sa makatolo sa usa ka adlaw, ug nag-ampo, ug nagpasalamat sa atubangan sa iyang Dios, ingon sa iyang gihimo kaniadto.

11
 Unya kining mga tawohana nanagkatigum, ug nakakaplag kang Daniel nga nag-ampo ug nangamuyo sa atubangan sa iyang Dios. 12
 Unya sila mingduol, ug mingsulti sa atubangan sa hari mahitungod sa sugo sa hari: Wala ba ikaw motimaan sa usa ka sugo nga ang tagsatagsa ka tawo nga mangamuyo sa bisan unsang dios kun tawo sulod ka katloan ka adlaw, gawas kanimo, Oh hari, igahulog sa langub sa mga leon? Ang hari mitubag ug miingon: Ang butang matuod sumala sa

13
 balaod sa mga Medianhon ug mga Persiahanon nga dili mausab. Unya mingtubag sila ug ming-ingon sa atubangan sa hari: Kana si Daniel nga anaa sa mga anak sa pagkabinihag sa Juda wala magtagad kanimo, Oh hari, ni sa sugo nga imong gitiman-an, kondili nag-ampo makatolo sa

14
 usa ka adlaw. Unya ang hari, sa pagkadungog niya niining mga pulonga nasubo pag-ayo, ug naninguha sulod sa iyang kasingkasing sa pagluwas kaniya; ug siya naghago hangtud sa pagkasalop

15
 sa adlaw aron sa pagluwas kaniya. Unya kining mga tawohana nanagtigum sa atubangan sa hari, ug ming-ingon sa hari: Hibalo, Oh hari, nga kini balaod sa mga Medianhon ug Persiahanon, nga

16
 walay sugo ni balaod nga gitukod sa hari nga mausab. Unya ang hari nagpasugo ug ilang gidala si Daniel, ug gihulog siya sa langub sa mga leon. Karon, ang hari misulti ug miingon kang Daniel:

17
 Ang imong Dios nga imong gialagaran sa kanunay, siya magaluwas kanimo. Ug dihay usa ka bato nga gidala ug gipahaluna sa baba sa langub, ug kini gipatikan sa hari sa iyang kaugalingong patik, ug sa patik sa mga principe; aron walay mausab mahatungod kang Daniel.

18
 Unya ang hari miadto sa iyang palacio, ug nagpuasa sa tibook nga gabii; walay mga tulonggon

19
 nga gidala sa iyang atubangan: ug ang iyang katulogon mikalagiw gikan kaniya. Unya ang hari

20
 mibangon sayo kaayo sa kabuntagon, ug midali pag-adto sa langub sa mga leon. Ug sa pagduol niya sa langub sa mga leon ngadto kang Daniel, misinggit siya sa usa ka tingog nga makapasubo; ang hari misulti ug miingon kang Daniel: Oh Daniel, alagad sa Dios nga buhi; ang imong Dios nga

21
 gialagaran mo sa kanunay, nagaluwas ba kanimo gikan sa mga leon? Unya si Daniel miingon

22
 sa hari: Oh hari, mabuhi ka sa walay katapusan. Ang akong Dios nagpadala sa iyang manulonda, ug gitak-uman ang baba sa mga leon, ug sila wala makadaut kanako; sanglit kay sa iyang atubangan nakita nga inocente man ako; ug ingon man usab sa atubangan mo. Oh hari, ako wala makapasipala.

23
 Unya ang hari nalipay sa hilabihan gayud, ug nagsugo nga ilang kuhaon si Daniel gikan sa langub. Busa si Daniel gipagawas sa langub, ug walay kadaut nga hikaplagan diha kaniya, tungod kay siya

²⁴ misalig *man* diha sa iyang Dios. Ug ang hari nagpasugo, ug gipanagdala kadtong mga tawo nga mingsumbong *batok* kang Daniel, ug ilang gipanghulog sila ngadto sa langub sa mga leon, sila, ang ilang mga anak, ug ang ilang mga asawa; ug sila gilunggoban ug gipanagdugmok ang ilang mga bukog, sa wala pa *ngani* sila moabut sa kinahiladman sa langub.

²⁵ Unya si hari Dario misulat sa tanang mga katawohan, mga nasud, ug mga pinulongan, nga nagpuyo sa tibook yuta: Ang pakigdait modagaya unta kaninyo. ²⁶ Gibuhat ko ang sugo, aron nga sa tanang dominio sa akong gingharian, ang mga tawo managkurog, ug mangahadlok sa atubangan sa Dios ni Daniel; kay siya mao ang Dios nga buhi ug mapadayonon sa walay katapusan, ug ang iyang gingharian mao ang dili mabungkag; ug ang iyang dominio *magapadayon* bisan hangtud sa ²⁷ katapusan. Siya nagaluwas ug nagatabang, ug nagabuhat siya sa mga katingalahan sa langit ug sa yuta, siya nga maoy nagluwas kang Daniel gikan sa gahum sa mga leon. ²⁸ Busa kining Daniel nagmauswagon sa paghari ni Dario, ug sa paghari ni Ciro nga Persiahanon.

¹ Sa nahaunang tuig ni Belsasar nga hari sa Babilonia si Daniel may usa ka damgo ug mga panan-awon sa iyang ulo diha sa iyang higdaanan; unya iyang gisulat ang damgo, ug gisugilon ang katibuokan sa mga butang. ² Si Daniel misulti ug miingon: Ako nakakita sa akong panan-awon sa gabii, ug, ania karon, ang upat nga mga hangin sa langit mingkutaw sa dakung dagat. ³ Ug migula gikan sa dagat ang upat ka mga dagkung mananap, *nga* nagkalainlain ang usa ug usa. ⁴ Ang nahauna sama sa usa ka leon, ug may mga pako sa agila: nakita ko hangtud nga ang mga pako niya giibut, ug kini gialsa gikan sa yuta, ug gipatindog sa duha ka tiil sama sa usa ka tawo: ug ang usa ka ⁵ kasingkasing sa tawo gihatag niini. Ug, ania karon, ang laing mananap, ang ikaduha, sama sa usa ka oso; ug mibangon sa usa niya ka kilid, ug dihay totolo ka mga gusok sa iyang baba taliwala sa iyang mga ngipon, ug sa ingon niana sila ming-ingon kaniya: Bumangon ka, lamyon mo ang daghang ⁶ unod. Sa human niini, nakita ko ang lain na usab, ug, ania karon, ingon sa usa ka leopardo, nga diha sa iyang bokoboko ang upat ka mga pako sa usa ka langgam: ang mananap may upat usab sa ⁷ mga ulo; ug ang dominio gihatag kaniya. Sa tapus niini, nakita ko sa mga panan-awon sa kagabhion, ug, ania karon, ang ikaupat ka mananap, makahahadlok ug mabangis, ug hilabihan gayud pagkakusganon; ug kini may dagkung mga ngipon nga puthaw: siya milamoy ug mikunis-kunis, ug miyatak sa salin sa iyang mga tiil: ug kini lahi sa tanang mananap nga nanghiuna kaniya; ug ⁸ kini may napulo ka mga sungay. Ako nagtulotimbang *mahitungod* sa mga sungay, ug, ania karon, may migula kanila nga laing sungay nga diyutay, nga sa atubangan niini ang totolo ka mga unang sungay giibut hangtud sa mga gamut: ug, ania karon, niining sungaya dihay mga mata nga sama sa mga mata sa tawo, ug usa ka baba nga nagpamulong dagkung mga butang.

9

Ako nagsud-ong hangtud ang mga trono gibutang, ug ang usa nga mao ang tigulang sa mga adlaw milingkod: ang iyang mga bisti maputi ingon sa nieve, ug ang buhok sa iyang ulo sama sa lonlon nga balhibo sa carnero; ang iyang trono mao ang nagadilaab nga siga, *ug* ang mga ligid niini

10

mao ang nagasiga nga kalayo. Ang sapa nga kalayo migula ug mibaha gikan sa iyang atubangan: mga libo ka mga libo nanag-alagad kaniya, ug napulo ka libo ka napulo ka libo nanagtindog sa

11

iyang atubangan: ang paghukom gisugdan, ug ang mga basahon gibuklad; Niadtong taknaa ako nagtan-aw tungod sa tingog sa dagkung mga pulong nga gisulti sa sungay; ako nagtan-aw hangtud nga gipatay ang mananap, ug ang iyang lawas gidugmok, ug kini gihatag aron sunogon sa kalayo.

12

Ug mahatungod sa nanghibilin nga mga mananap, ang ilang dominio gikuha *kanila* : bisan pa

13

niana ang ilang mga kinabuhi gilugwayan sa makadiyut ug sa usa ka panahon *lamang* . Nakita ko diha sa mga panan-awon sa kagabhion, ug, ania karon, may usa nga miabut uban sa mga panganod sa langit nga usa nga sama sa anak sa tawo, ug siya miduol *kaniya* bisan pa ngadto sa tigulang sa

14

mga adlaw, ug ilang gidala siya haduol sa iyang atubangan. Ug may gihatag kaniya nga dominio, ug himaya, ug gingharian, aron ang tanang mga katawohan, mga nasud, ug mga pinulongan manag-alagad kaniya: ang iyang dominio mao ang dominio nga walay katapusan, nga dili umalagi, ug ang iyang gingharian mao kadtong dili mabungkag.

15

Mahitungod kanako, si Daniel, nasubo ang akong espiritu sa taliwala sa akong lawas, ug

16

ang mga panan-awon sa akong ulo nakalibug kanako. Ako miduol sa usa *kanila* nga nagtindog, ug nangutana kaniya sa kamatuoran niining tanan. Busa ako gisuginlan niya, ug gipahibalo ako sa

17

kahulogan niining mga butanga. Kining dagkung mga mananap, nga upat, mao ang upat ka mga

18

hari, nga manindog dinhi sa yuta. Apan ang mga balaan sa Halangdon Uyamut modawat sa gingharian, ug managhupot sa gingharian sa walay katapusan, bisan hangtud sa khangturan nga

19

walay katapusan. Unya naninguha ako nga masayud sa kamatuoran mahitungad sa ikaupat ka mananap, nga lain man gikan kanilang tanan, nga hilabihan pagkamakahadlok, kansang mga ngipon puthaw, ug ang iyang mga kuko tumbaga; nga naglamoy, ug nagdugmok, ug nagyatak sa

20

iyang tiil niadtong nanghibilin. Ug mahitungod sa napulo ka mga sungay nga diha sa iyang ulo; ug sa lain nga sungay nga migula, ug nga sa atubangan niini may totolo nga nangahulog; bisan pa kadtong sungay nga may mata, ug usa ka baba nga namulong dagkung mga butang, kang kansang

21

dagway labi pang malig-on kay sa iyang mga kauban. Ako mitan-aw, ug ang mao nga sungay

22

nakiggubat batok sa mga babalaan, ug nakadaug batok *kanila*; Hangtud ang tigulang sa mga adlaw miabut, ug ang hukom gihatag sa mga balaan sa Halangdon Uyamut, ug miabut ang panahon

23

nga ang mga balaan naghupot sa gingharian: Sa ingon niana siya miingon: Ang ikaupat nga mananap mao ang ikaupat nga gingharian sa yuta, nga lahi gikan sa tanang mga gingharian ug

²⁴
 molamoy sa tibook yuta, ug magayatak niini, ug magadugmok kaniya. Ug mahitungod sa napulo ka mga sungay, gikan niining ginghariana motindog ang napulo ka mga hari: ug adunay lain nga
²⁵
 motindog sunod kanila; ug siya lahi sa nahauna, ug siya modaug sa totolo ka mga hari. Ug siya mosulti sa *dagkung* mga pulong batok sa Halangdon Uyamut, ug magapaluya sa mga balaan sa Halangdon Uyamut; ug siya magahunahuna sa pag-usab sa mga panahon, ug sa Kasugoan; ug sila ihatag sa iyang kamot hangtud sa usa ka panahon ug mga panahon ug sa katunga sa usa ka panahon.
²⁶
 Apan ang paghukom pagasugdan ug ilang pagakuhaon ang iyang dominio, aron sa pag-ut-ut ug
²⁷
 paglaglag niini hangtud sa katapusan. Ug ang gingharian ug ang dominio, ug ang pagkadaku sa mga gingharian ilalum sa tibook nga langit, igahatag ngadto sa katawohan sa mga balaan sa Halangdon Uyamut: ang iyang gingharian mao ang walay-katapusan nga gingharian, ug ang tanan
²⁸
 nga mga dominio manag-alagad ug managsugot kaniya. Dinhi natapus ang *kasaysayan* sa butang. Mahitungod kanako, si Daniel, ang akong mga hunahuna nakasamok pag-ayo kanako, ug ang *panagway* sa akong nawong nabalhin dinhi kanako: apan akong gitagoan ang butang sulod sa akong kasingkasing.

¹
 Sa ikatolo ka tuig sa paghari ni hari Belsasar, usa ka panan-awon mipakita kanako, bisan
²
 kanako nga si Daniel, sa tapus mipakita kanako kadtong *mipakita* nga nahauna. Ug nakita ko sa *usa ka* panan-awon; karon nahitabo sa ingon niini nga sa pagkakita ko nga didto ako sa Susan sa palacio nga atua sa lalawigan sa Elam; ug nakita ko sa *usa ka* panan-awon nga ako didto sa daplin
³
 sa suba sa Ulai. Unya giyahat ko ang akong mga mata, ug nakita *ko*, ug ania karon, may nagtindog atubangan sa suba, nga usa ka carnero nga lake nga may duruha ka mga sungay; ug ang duruha ka
⁴
 mga sungay hatag-as; apan ang usa hataas kay sa usa, ug ang hataas mitungha nga naulahi. Nakita ko ang carnero nga lake nga nagapadulong sa kasadpan, ug sa amihanan, ug sa habagatan; ug walay mga mananap nga makasukol sa iyang atubangan, ni may usa nga makaluwas gikan sa iyang kamot;
⁵
 apan siya nagbuhat sumala sa iyang kabubut-on, ug nagpadaku sa iyang kaugalingon. Ug sa nagpalandong *pa* ako, ania karon, ang usa ka kanding nga lake migula gikan sa kasadpan sa nawong sa tibook kalibutan, ug wala motugkad sa yuta: ug ang kanding may taw-taw nga sungay sa taliwala
⁶
 sa iyang mga mata. Ug siya miadto sa carnero nga lake nga may duruha ka sungay, nga akong nakita nga nagatindog sa atubangan sa suba, ug midasmag kaniya sa mabangis nga kapungot sa
⁷
 iyang kagahum. Ug nakita ko siya nga miduol sa carnero nga lake, ug siya napungot gayud kaniya, ug gisamaran ang carnero nga lake ug gibunggo ang iyang duruha ka mga sungay; ug ang carnero nga lake walay gahum sa pagsukol kaniya, apan siya gitumba niya sa yuta, ug giyatakan siya; ug
⁸
 walay mausa nga nakaluwas kaniya gikan sa iyang kamot. Ug ang lakeng kanding nagpadaku

pag-ayo sa iyang kaugalingon: ug sa diha nga kusganon na siya, ang dakung sungay nabunggo; ug ilis kaniya migula ang upat ka mga taw-taw nga *sunggay* paingon sa upat ka mga *holongawan* sa

⁹ hangin sa langit. Ug gikan sa usa kanila migula ang usa ka gamay nga sungay, nga mitubo sa hilabihan nga pagkadaku, paingon sa habagatan, ug paingon sa silangan, ug paingon sa mahimayaon

¹⁰ nga yuta . Ug kini mitubo pagdaku bisan hangtud sa panon sa langit: ug ang uban sa panon ug

sa mga bitoon iyang gihulog sa yuta, ug *iyang* giyatakan sila. ¹¹ Oo, kini nagpadaku sa iyang kaugalingon, bisan sa principe sa panon; ug kini nagkuha gikan kaniya sa dayon nga

halad-nga-sinunog , ug gipukan ang dapit sa iyang balaanong puloy-anan. ¹² Ug ang panon gitugyan na lamang kaniya uban sa dayon nga *halad-nga-sinunog* tungod sa kalapasan; ug gihulog ngadto

sa yuta ang kamatuoran, ug kini nagtuman sa *iyang gikahimut-an* ug miuswag. ¹³ Unya nadungog ko ang usa nga balaan nga nagsulti: ug dihay lain nga balaan nga miingon niadtong usa nga balaan nga nagsulti: Hangtud anus-a ang panan-awon *mahatungod* sa dayon nga *halad-nga-sinunog* , ug ang kalapasan nga nakalumpag, aron sa paghatag sa balaanong puloy-anan ug sa panon nga

¹⁴ pagayatakan ilalum sa tiil? Ug siya miingon kanako: Hangtud sa duruha ka libo ug totolo ka gatus ka mga gabii *ug* mga buntag; unya ang balaanong puloy-anan pagalinisan.

¹⁵ Ug nahitabo sa diha nga ako, bisan pa ako si Daniel, nakakita sa panan-awon, nga nagpakisusi ako sa kahulogan niini, ug, ania karon, may mitindog sa akong atubangan nga ingon sa dagway sa

¹⁶ usa ka tawo. Ug nadungog ko ang tingog sa usa ka tawo sa taliwala sa duruha ka *tampi* sa Ulai,

nga nagsangpit ug miingon: Gabriel, ipasabut niining tawo ang panan-awon. ¹⁷ Busa siya miduol sa dapit diin ako magtindog: ug sa pag-abut niya, ako nahadlok, ug ako napaumod sa akong nawong: apan siya miingon kanako: Sabta, Oh anak sa tawo, kay ang panan-awon iya sa panahon sa katapusan.

¹⁸ Karon sa nagsulti pa siya kanako, ako nahinanok sa halalum nga pagkatulog nga ang akong

nawong nag-ubo sa yuta; apan iyang gitandog ako, ug gipatindog niya ako. ¹⁹ Ug siya miingon: Ania karon, pahibaloon ko ikaw mahitungod sa mahatabo sa katapusang panahon sa kasuko; kay

²⁰ kana iya man sa tinudlo nga panahon sa katapusan. Ang carnero nga lake nga imong nakita, nga

adunay duruha ka mga sungay, sila mao ang mga hari sa Media ug sa Persia. ²¹ Ug ang mabangis nga lakeng kanding mao ang hari sa Grecia: ug ang dakung sungay nga anaa sa taliwala sa duruha

²² ka mga mata mao ang nahaunang hari. Ug mahitungod nianang naputol, sa dapit diin may upat nga mitindog, may upat ka mga gingharian nga motindog gikan sa nasud, apan dili sa iyang kagahum.

²³ Ug sa ulahing panahon sa ilang gingharian, sa diha nga ang mga malapason managbuhat sa hingpit nga kadautan, ang usa ka hari sa makalilisang nga tinan-awan, ug nga makasabut sa mga

²⁴ salabuton nga pulong, motindog. Ug ang iyang kagahum mahimong malig-on, apan dili sa iyang

kaugalingong kagahum; ug siya molumpag sa dakung kajibulongan, ug mouswag ug magbuhat sa
²⁵*iyang kahimut-an*, ug iyang lumpagon ang mga makusganon ug ang balaan nga katawohan. Ug
 gumikan sa iyang paagi iyang pauswagon ang mga paglimbong diha sa iyang kamot; ug siya
 magpakadaku sa iyang kaugalingon sulod sa iyang kasingkasing, ug sa ilang *kakulang sa pagmatngon*
 , daghan ang iyang mapatay; siya usab motindog batok sa principe sa mga principe; apan siya
²⁶mabunggo nga walay kamot *nga manghilabut*. Ug ang panan-awon sa gabii ug sa buntag nga
 gisugilon matuod man; apan takpan mo ang panan-awon; kay kana iya sa daghang mga adlaw *nga*
²⁷*umalabut*. Ug ako, si Daniel, nagmaluya ug nagdaut sa pipila ka adlaw; unya ako mitindog, ug
 nagbuhat sa bulohaton sa hari; ug nahibulong ako sa panan-awon, apan walay mausa nga nakasabut
 niini.

¹Sa nahaunang tuig ni Dario, ang anak nga lalake ni Asuero, sa kaliwat sa mga Medianhon,
 nga gihimong hari sa tibook nga gingharian sa mga Caldeahanon, ²Sa nahaunang tuig sa iyang
 pagmando, ako, si Daniel nakasabut pinaagi sa mga basahon sa gidaghanon sa mga tuig nga tungod
 niana miabut ang pulong ni Jehova kang Jeremias nga manalagna, mahitungod sa pagkatuman sa
³pagkalumpag sa Jerusalem, bisan sa *tapus ang* kapitoan ka tuig. Ug akong gipaatabang ang akong
 nawong sa Ginoo nga Dios, sa pagpangita *kaniya* pinaagi sa pag-ampo ug mga pagpangaliyupo,
 uban ang pagpuasa ug pagsaput sa sako ug mga abo.
⁴Ug ako nag-ampo kang Jehova nga akong Dios, ug nanugid *kaniya* ug miingon: Oh Ginoo,
 ang daku ug makahaladlok nga Dios, nga nagatuman sa tugon ug mahigugmaong-kalolot kanila
⁵nga nahagugma kaniya ug kanila nga nagabantay sa iyang mga sugo, Kami nanagpakasala, ug
 nanaghimo sa mga kadautan, ug nanagbuhat sa kangil-aran, ug mingsukol kami, bisan pa sa
⁶pagtalikod gikan sa imong mga sugo ug gikan sa imong mga tulomanon; Ni managpatalinghug
 kami sa imong mga alagad nga mga manalagna, nga nanagsulti sa imong ngalan sa among mga
⁷hari, sa among mga principe, ug sa among mga amahan, ug sa tibook katawohan sa yuta. Oh
 Ginoo, ang pagkamatarung imo man, apan kanamo mao ang kasamok sa nawong, ingon *sa nakita*
mo niining adlaaw; *mao man* sa mga tawo sa Juda, ug sa mga pumoluyo sa Jerusalem, ug sa tibook
 nga Israel, sa haduol ug sa halayo, sa tanan nga mga yuta diin mo sila papahawaa, tungod sa ilang
⁸kasal-anan nga ilang nangahimo batok kanimo. Oh Ginoo, naangkon namo ang kalibug sa nawong
 sa among mga hari, sa among mga principe, ug sa among mga amahan, tungod kay nanagpakasala
⁹kami batok kanimo. Iya kang Jehova nga among Dios ang mga kalooy ug ang pagpasaylo; kay
¹⁰kami mingsukol man kaniya; Kami wala managtuman sa tingog ni Jehova nga among Dios, sa
 paglakaw sa iyang mga balaod, nga gibutang niya sa among atubangan pinaagi sa iyang mga alagad

11 ang mga manalagna. Oo, ang tibook Israel nakalap sa imong Kasugoan, bisan pa ngani mingbiya *sila*, sa pagkaagi nga sila wala managsugot sa imong tingog; busa ang tunglo ginabubo kanamo, ug ang panumpa nga gisulat sa Kasugoan ni Moises, ang alagad sa Dios; tungod kay nakasala kami

12 batok kaniya. Ug siya nagpamatuod sa iyang mga pulong nga gisulti niya batok kanamo, ug batok sa among mga maghuhukom nga naghukom kanamo, sanglit ginadala kanamo ang dakung kadautan; kay ilalum sa tibook nga langit wala mabuhat ang ingon sa nabuhat ibabaw sa Jerusalem.

13 Ingon sa nahisulat sa Kasugoan ni Moises, kining tibook nga kadautan ania kanamo; bisan pa niana kami wala magpakilooy sa gracia ni Jehova nga among Dios, aron kami motalikod sa among

14 mga kasal-anan, ug makasabut sa imong kamatuoran. Busa si Jehova nagtan-aw ibabaw sa kadautan, ug gidala kini kanamo kay si Jehova nga among Dios matarung sa tanan niyang mga

15 buhat nga iyang ginahimo, ug kami wala mosugot sa iyang tingog. Ug karon, Oh Ginoo nga among Dios, nga nagdala sa imong katawohan gawas sa yuta sa Egipto uban ang makagagahum nga kamot, ug nahimo ka nga bantugan ingon *sa hibaloan na* niining adlaw; kami nanagpakasala,

16 kami nanagbuhat sa kangil-aran. Oh Ginoo, sumala sa tanan mong pagkamatarung, ako nagapakilooy kanimo, nga ipaiway mo unta ang imong kasuko ug kaligutgut sa imong ciudad nga Jerusalem, ang imong balaan nga bukid; kay tungod sa among mga sala tungod sa kadautan *nga nangahimo* sa among mga amahan, ang Jerusalem ug ang imong katawohan nahimong talamayon

17 sa tanan nga nagalibut kanamo. Busa karon, Oh Dios namo, pamati sa pag-ampo sa imong alagad, ug sa iyang mga pangaliyupo, ug pasidlaka ang imong nawong ibabaw sa imong balaang puloy-anan

18 nga nahimong biniyaan, tungod sa Ginoo. Oh Dios ko, ipakiling ang imong igdulungog, ug pamati; bukha ang imong mga mata, ug sud-onga ang among mga pagkalaglag, ug ang ciudad nga ginatawag tungod sa imong ngalan: kay wala namo ibubo ang among mga pangaliyupo sa imong

19 atubangan tungod sa among pagkamatarung, kondili tungod *hinoon* sa imong dakung kalooy. Oh Ginoo, pamatii; Oh Ginoo, pasayloa; Oh Jehova patalinghugi ug buhata; ayaw paglangana, alang sa imong kaugalingong pahanungdan, Oh Dios ko, tungod kay ang imong ciudad ug ang imong mga tawo ginatawag sa imong ngalan.

20 Ug sa nagasulti pa ako, ug nagaampo, ug nagasugid sa akong sala ug sa sala sa akong katawohan nga Israel, ug *samtang* ginabubo *ko pa* ang akong pagpakilooy sa atubangan ni Jehova

21 nga akong Dios tungod sa balaang bukid sa akong Dios; Oo, sa nagasulti *pa* ako sa pag-ampo, ang tawo nga si Gabriel, nga akong hikit-an sa panan-awon sa sinugdan, sanglit gipalupad sa

22 makusog, mihikap kanako sa panahon nga haduol na ang panahon sa paghalad sa kahaponon. Ug ako gipasabut niya, ug nakigsulti kanako, ug miingon: Oh Daniel, ako mianhi karon sa paghatag

23 kanimo sa kaalam ug pagsabut. Sa sinugdan sa imong mga pagpangaliyupo gipagula ang sugo, ug ako mianhi sa pagsugilon kanimo; kay ikaw ginahigugma gayud pag-ayo: busa palandunga ang

24
 pulong, ug sabta ang panan-awon. Kapitoan ka semana maoy tagal ibabaw sa imong katawohan ug sa imong balaang ciudad, sa paghuman sa kalapasan, ug sa pagtapus sa mga sala, ug sa paghimo sa pagpasig-uli alang sa kasal-anan, ug sa pagpasulod sa walay-katapusang pagkamatarung, ug sa
 25
 pagmatuod sa panan-awon ug sa panagna, ug pagdihog sa labing balaan *sa mga balaan* : Busa hibaloí ug sabta, nga sa paggula sa sugo sa pagpahauli ug sa pagtukod sa Jerusalem alang sa Mesias, ang Principe, mapito ka semana, ug kan-uman ug duha ka semana: tukoron kini pag-usab, uban
 26
 ang dalan ug ang kuta, bisan sa masamok nga mga panahon. Ug sa tapus ang kan-uman ug duha ka semana, ang Mesias pagapatyon, ug *siya* walay bisan unsa; ug ang katawohan sa *laing* principe nga moanha, *maoy* moguba sa ciudad ug sa balaang puloy-anan; ug ang katapusan niana mahiuban
 27
 sa baha, ug bisan hangtud sa katapusan may gubat; ang mga pagkalumpag gitagal nga daan. Ug siya magapamatuod sa lig-on nga tugon uban sa daghan sulod sa usa ka semana; ug sa tunga-tunga sa semana iyang pahunongon ang paghalad ug ang halad-nga-kalan-on; ug ibabaw sa pako sa mga dulumtanan *moanhi* ang magalumpag; ug bisan hangtud sa pagtibawas, ug kana sanglit natagal na, ang *kaligutgut* igabubo sa ibabaw sa linumpag.

1
 Sa ikatolo ka tuig ni Ciro, hari sa Persia, usa ka butang gipadayag kang Daniel nga ginganlan si Beltsasar; ug ang butang namatuod, bisan ang usa ka dakung gubat: ug siya nakasabut sa butang,
 2
 ug may pagsabut sa panan-awon. Niadtong mga adlaw aako, si Daniel, nagbalata sa tibook totolo
 3
 ka semana. Ako wala mokaon sa maayo nga tinapay, ni *may* miabut nga unod kun vino sa akong baba, ni magdihog gayud ako sa akong kaugalingon, hangtud nga ang tibook totolo ka semana
 4
 nangatuman. Ug sa ikakaluhaan ug upat ka adlaw sa nahaunang bulan, sa diha ako sa usa ka daplin
 5
 sa dakung suba, nga mao ang Hiddekel, Akong giyahat ang akong mga mata, ug mitan-aw, ug, ania karon, ang usa ka tawo nga nasul-oban sa lino, kansang mga hawak gibaksan sa bulawan nga
 6
 lunsay sa Uphaz: Ang iyang lawas usab ingon sa batong berilo, ug ang iyang nawong ingon sa dagway sa kilat, ug ang iyang mga mata ingon sa mga sulo nga nagasiga, ug ang iyang mga bukton ug ang iyang mga tiil ingon sa pinasinaw nga tumbaga, ug ang tingog sa iyang mga pulong ingon
 7
 sa tingog sa panon sa katawohan. Ug ako, si Daniel, mao lamang ang nakakitq sa panan-awon; kay ang mga tawo nga nanghiuban kanako wala makakita sa panan-awon; hinonoa ang usa ka
 8
 dakung pagkurog midangat kanila, ug sila nanalagan sa pagtago sa ilang kaugalingon. Busa ako nahibilin nga usa na lamang, ug nakakita niining dakung panan-awon, ug walay nahibilin nga kusog kanako: kay ang akong katahum nahimo nga dautan dinhi kanako, ug kanako walay nahibilin nga
 9
 kusog. Bisan pa niana, nadungog ko ang tingog sa iyang mga pulong; ug sa pagkadungog ko sa

tingog sa iyang mga pulong, unya nahinanok ako sa halalum nga pagkatulog nga nagaubo, uban ang akong nawong nga nagaatubang sa yuta.

10

Ug, ania karon, usa ka kamot mitandog kanako, nga nakapaluhod kanako ug nakapatukod

11

sa mga palad sa akong mga kamot. Ug siya miingon kanako: Oh Daniel, ikaw ang tawo nga gihigugma pag-ayo, sabta ang mga pulong nga igasulti ko kanimo, ug tumindog ka sa matul-id; kay kanimo gipadala karon ako. Ug sa pagpamulong niya niining pulonga kanako, ako mitindog

12

nga nagakurog. Unya siya miingon kanako: Ayaw kahadlok, Daniel; kay gikan sa nahaunang adlaw nga gipahaluna mo ang imong kasingkasing sa pagsabut, ug sa pagpaubos sa imong kaugalingon sa atubangan sa imong Dios, ang imong mga pulong gipamatian; ug ako mianhi karon

13

tungod sa imong mga pulong. Apan ang principe sa gingharian sa Persia misukol kanako sulod sa kaluhaan ug usa ka adlaw: ugaling, ania karon, si Michael nga usa sa mga labawng principe,

14

mianhi sa pagtabang kanako; ug ako nagpabilin didto uban sa mga hari sa Persia. Karon ako mianhi sa pagpasabut kanimo sa manghitabo sa imong katawohan sa ulahing mga adlaw: kay ang

15

panan-awon alang pa sa *daghang* mga adlaw. Ug sa diha nga nakapamulong siya niining mga pulonga kanako, akong gipa-atubang ang akong nawong paingon sa yuta, ug ako nahimong amang.

16

Ug, ania karon, ang usa nga ingon sa panagway sa mga anak sa tawo mihikap sa akong mga ngabil: unya akong gibuka ang akong baba ug misulti ug miingon ako kaniya nga nagtindog sa akong atubangan: Oh ginoo ko, tungod sa panan-awon ang akong mga kasub-anan midakup kanako,

17

ug kanako walay nahibilin nga kusog. Kay unsaon sa alagad niining akong ginoo pagsulti niining akong ginoo? kay mahitungod kanako, sa gilayon walay nahibilin nga kusog kanako, ni may

18

gininhawa *pa* nga nahibilin kanako. Unya may mihikap pag-usab kanako nga ingon sa dagway

19

sa usa ka tawo, ug siya naglig-on kanako. Ug siya miingon: Oh tawo nga gihigugma pag-ayo, ayaw kahadlok: ang pakigdait anaa kanimo, paglig-on, oo, paglig-on. Ug sa diha nga siya nakasulti

20

kanako, nalig-on ako, ug miingon: Pasultiha ang akong ginoo; kay ako gilig-on mo. Unya miingon siya: Nasayud ba ikaw ngano nga mianhi ako kanimo? ug karon ako mibalik sa pagpakig-away sa

21

principe sa Persia: ug sa pag-adto na nako, ania karon, ang principe sa Grecia moanhi. Apan isulti ko kanimo ang gisulat sa Kasulatan sa kamatuoran: ug walay usa nga nagahupot uban kanako batok kanila, kondili si Michael *lamang* nga inyong principe.

1

Ug mahitungod kanako, sa nahaunang tuig ni Dario nga Medianhon, mitindog ako sa paglig-on

2

ug sa *paghatag* kusog kaniya. Ug karon ipakita ko kanimo ang kamatuoran. Ania karon, may motindog pa nga totolo ka mga hari sa Persia; ug ang ikaupat labing dato gayud kay kanilang tanan:

ug sa diha nga nagmakusganon na siya tungod sa iyang mga bahandi, pagaukayon niya ang tanan batok sa gingharian sa Grecia.³ Ug may usa ka makusganong hari nga motindog, nga magahari uban sa dakung gahum, ug magabuhat sumala sa iyang kabubut-on.⁴ Ug sa diha nga motindog na siya, ang iyang gingharian mabungkag, ug pagabahinon paingon sa upat ka mga hulongawan sa hangin sa langit, apan dili sa iyang kaliwatan, ni sa iyang dominio nga iyang gimandoan: kay ang iyang gingharian pagalukahon, bisan alang sa uban gawas niini.

⁵ Ug ang hari sa habagatan makusganon, ug ang usa sa iyang mga principe; ug siya malig-on labaw kaniya, ug adunay dominio; ang iyang dominio mahimong usa ka dakung dominio.⁶ Ug sa katapusan sa mga tuig sila magakatipon; ug ang anak nga babaye sa hari sa habagatan moadto sa hari sa amihanan sa pagpakigsabut: apan siya dili makapadayon paghupot sa kusog sa iyang bukton; dili usab siya makatindog, ni ang iyang bukton; apan siya pagabiyaan, ug sila nga nanagdala kaniya,

⁷ ug siya nga nanganak kaniya, ug siya nga naglig-on kaniya niadtong mga panahona. Apan gikan sa usa ka sanga sa iyang mga gamut may usa nga motindog puli kaniya, nga moadto sa usa ka panon nga sundalo, ug mosulod sa kuta sa hari sa amihanan, ug makig-away batok kanila ug makadaug.

⁸ Ug iyang pagadad-on usab nga binihag ang ilang mga dios uban sa mga tinunaw nga larawan, ug uban ang ilang mahal nga mga sudlanan nga salapi ug bulawan ngadto sa Egipto; ug siya mohunong

sa *pagpakig-away* sulod sa mga tuig sa hari sa amihanan.⁹ Ug siya moadto sa gingharian sa hari

sa habagatan, apan mobalik siya sa kaugalingon niyang yuta.¹⁰ Ug ang iyang mga anak nga lalake makiggubat, ug managtigum usa ka dakung panon nga sundalo, nga manganha, ug mosalanap ug

makalabang sa *habagatan* : unya mobalik sila ug makiggubat, bisan ngadto sa iyang kuta.¹¹ Ug ang hari sa habagatan mapungot pag-ayo, ug mogula ug makiggubat kaniya, bisan sa hari sa amihanan; ug siya magapatindog usa ka dakung panon sa katawohan, ug ang panon sa katawohan

itugyan ngadto sa iyang kamot.¹² Ug ang panon sa katawohan igatuboy, ug ang iyang kasingkasing

pagabayawon; ug siya makapatay sa mga napulo ka libo, apan siya dili makadaug.¹³ Ug ang hari sa amihanan mobalik, ug magapatindog usa ka panon sa katawohan, labing daghan kay sa una; ug siya moanha sa katapusan sa mga panahon, *bisan pa* sa mga tuig, uban ang dakung kasundalohan,

ug uban ang daghang mga katigayonan.¹⁴ Ug niadtong mga panahona may daghan nga motindog batok sa hari sa habagatan: ingon man usab ang mga anak sa madaug-daugon sa taliwala sa imong katawohan magapataas sa ilang kaugalingon sa paglig-on sa panan-awon: apan sila mangapukan.

¹⁵ Busa ang hari sa amihanan moanha, ug magapabungdo sa yuta alang sa gubat, ug agawon ang usa ka ciudad nga labing maayong pagkakuta: ug ang kasundalohan sa habagatan dili makasukol,

ni ang iyang mga piniling tawo, ni may kusog sila nga ikaasandang.¹⁶ Apan siya nga mosulong batok kaniya magabuhat sumala sa iyang kaugalingong kabubut-on, ug walay makasukol sa atubangan

niya; ug siya motindog sa mahimayaong yuta, ug diha sa iyang kamot may pagkalaglag.¹⁷ Iyang ipatumong ang iyang nawong sa pagsulong uban ang kusog sa tibook niyang gingharian, ug ang kahimtang sa matarung nga mga salabutan diha kaniya; ug kini buhaton niya: ug iyang ihatag kaniya ang anak sa mga babaye, aron sa paglaglag kaniya: apan siya dili makadaug, ni *mahamuot* siya

¹⁸ kaniya. Sa tapus niini iyang ilingi ang iyang nawong paingon sa kapupud-an, ug agawon niya ang daghanan: apan ang usa ka principe magapahunong sa pagkatalamayon nga gihatag kaniya;

¹⁹ oo, labut pa, ang iyang pagkatalamayon pasumbalikon kaniya. Unya iyang ilingi ang iyang nawong paingon sa mga kuta sa iyang kaugalingong yuta; apan siya mahipangdol ug mapukan, ug

²⁰ dili na hikaplagan. Unya motindog ang ilis kaniya nga *maoy* mopaagi sa usa ka maniningil sa buhis latas sa himaya sa gingharian: apan sulod sa pipila ka adlaw siya pagalaglagon, dili sa kasuko, ni sa gubat.

²¹ Ug sa iyang dapit motindog ang usa ka tawo nga talamayon, nga kaniya wala nila ikahatag ang kadunggan sa gingharian: apan siya moanha sa panahon sa kasigurohan, ug makakuha sa

²² gingharian pinaagi sa mga pag-ulo-ulo. Ug ang madaugon nga kasundalohan pagadag-on gikan

²³ sa iyang atubangan, ug bungkagon; oo, ingon man ang principe sa tugon. Ug sa human mahimo ang pakigsangga uban kaniya, siya magabuhat nga malimbongon: kay siya mogula ug mahimong

²⁴ kusgan uban ang diyutay ng katawohan. Sa panahon sa kasigurohan siya mosulong bisan sa labing matambok nga mga dapit sa lalawigan; ug buhaton niya kadtong wala buhata sa iyang mga amahan, bisan pa sa mga amahan sa iyang mga amahan: iyang patlaagon sa taliwala nila ang tukbonon, ug inagaw ug mga katigayonan: oo, siya magamugna sa iyang mga lalang batok sa mga

²⁵ kuta, bisan alang sa usa ka panahon. Ug iyang pukawon ang iyang kagahum ug ang iyang kaisug batok sa hari sa habagatan uban ang dakung kasundalohan; ug ang hari sa habagatan magapakiggubat uban ang daku kaayo ug malig-ong kasundalohan; apan siya dili makasukol: kay sila magamugna

²⁶ sa mga lalang batok kaniya. Oo, sila nga ginapakaon sa bahin sa iyang mahal nga kalan-on mopatay kaniya, ug ang iyang kasundalohan mosalanap; ug daghan ang mangapukan nga mga

²⁷ pinatay. Ug mahitungod niining duruha ka hari, ang ilang mga kasingkasing maninguha sa pagbuhat sa dautan, ug sila mamakak diha sa usa ka lamesa: apan kini dili mouswag; kay ang

²⁸ katapusan anha pa man sa panahon nga gitudlo. Unya siya mobalik sa iyang yuta uban ang dakung bahandi; ug ang iyang kasingkasing mobatok sa balaan nga tugon; ug siya magapatuyang sa *iyang*

²⁹ *kahimut-an* ug mobalik ngadto sa kaugalingon niyang yuta. Sa panahon nga gitudlo siya mobalik,

³⁰ ug moadto paingon sa habagatan; apan ang sa naulahi nga panahon dili maingon sa nahauna. Kay ang mga sakayan sa Kittim mosulong batok kaniya; busa siya masubo, ug mobalik, ug adunay kayugot batok sa balaang tugon, ug magapatuyang sa *iyang kahimut-an* : bisan pa ngani siya

31 mobalik, ug magatagad kanila nga mingbiya sa balaang tugon. Ug ang *sangkap* nga kasundalohan motindog sa iyang bahin, ug pagahugawan nila ang balaang puloy-anan, bisan pa ang kuta, ug kuhaon niya ang mapadayonon nga *halad-nga-sinunog*, ug pagabangonon nila ang dulumtanan

32 nga makapahimong biniyaan. Ug kadtong magabuhat sa dautan batok sa tugon; iyang hugawan pinaagi sa mga pag-ulo-ulo: apan ang katawohan nga nakaila sa ilang Dios mahimong makusganon;

33 ug makakab-ut sa *dagkung mga butang*: Ug sila nga mga manggialamon *diha* sa taliwala sa katawohan magatudlo sa daghan; apan sila mangapukan pinaagi sa espada ug pinaagi sa siga sa

34 kalayo, sa pagkabinihag ug nga pagatulison sulod sa *daghang* mga adlaw. Karon kong sila mangatumba, tabangan lamang sila sa diyutay nga tabang: apan daghan ang moipon kanila uban

35 ang pag-ulo-ulo. Ug ang uban kanila nga manggialamon mangatumba, sa pag-ulay kanila, ug sa pagputli, ug sa pagpaputi kanila, bisan sa panahon sa katapusan: tungod kay alang pa man kini sa

36 usa ka panahon nga gitudlo. Ug ang hari magabuhat sumala sa kaugalingon niyang kabubut-on; ug siya magapataas sa iyang kaugalingon, ug magapadaku sa iyang kaugalingon labaw sa tagsatagsa ka dios, ug magasulti sa mga katingalahang butang batok sa Dios sa mga dios; ug magamauswagon

37 siya hangtud nga ang kayugot makab-ut; kay kadtong gitinguha nga daan pagatumanon. Dili usab magatagad siya sa mga dios sa iyang mga amahan, bisan sa tinguha sa mga babaye, ni magatagad *siya* sa bisan unsang dios; kay siya magapadaku sa iyang kaugalingon labaw sa ngatanan.

38 Apan sa iyang lingkoranan siya magapasidungog sa dios sa mga kuta; ug ang usa ka dios nga wala hiilhi sa iyang mga amahan pagapasidunggan niya sa bulawan ug salapi, ug sa mga mahal

39 nga bato, ug sa mga maayong butang. Ug siya magabuhat sa labing malig-on nga mga kuta tungod sa panabang sa usa ka dios nga dumuloong: bisan kinsa kadtong magatagad kaniya, iyang dugangan sa himaya; ug iyang padumalahon sila ibabaw sa daghang *ginsakpan*, ug pagabahinon

40 niya ang yuta ingon nga bili. Ug niadtong panahona sa katapusan, ang hari sa habagatan mosukol kaniya; ug ang hari sa amihanan mosulong batok kaniya ingon sa alimpulos, uban ang mga carro nga iggugubat, ug uban ang mga magkakabayo, ug uban ang daghang mga sakayan *sa gubat*; ug

41 siya mosulod sa kayutaan, ug molukop ug moagi *lamang*. Siya usab mosulod sa mahimayaang yuta, ug daghang kayutaan mangadaug; apan kini makagawas sa iyang kamot: nga mao ang Edom,

42 ug Moab, ug ang pangulo nga labaw sa mga anak sa Ammon. Patuy-oron usab niya ang iyang

43 kamot ngadto sa kayutaan; ug ang yuta sa Egipto dili makagawas. Apan siya may kagahum sa mga bahandi nga bulawan ug salapi, ug ibabaw sa tanang mga bililhong butang sa Egipto; ug ang

44 mga Libyahanon ug ang mga Etiopiahanon magasunod sa iyang mga lakang. Apan ang mga balita nga gikan sa sidlakan ug gikan sa amihanan magasamok kaniya: ug siya moadto uban ang

45 dakung kapungot sa paglumpag ug pagtibawas paglaglag sa daghanan. Ug siya magaugbok sa

mga balong-balong sa iyang palacio sa taliwala sa dagat ug sa mahimayaong balaan nga bukid; bisan pa niana siya modangat sa iyang katapusan, ug walay *bisan kinsa nga* motabang kaniya.

¹ Ug niadtong panahona si Michael motindog, ang dakung principe nga nagatindog alang sa mga anak sa imong katawohan; ug moabut ang usa ka panahon sa kasamok, nga ang ingon wala pa gayud mahatabo sukad nga may usa ka nasud bisan hangtud nianang mao nga panahon: ug niadtong panahona pagaluwason ang imong katawohan, ang tanan nga hingkaplagan nga nanghisulat

² sa basahon. Ug ang daghan kanila nga nangatulog sa abug sa yuta mahigmata, ang uban ngadto

³ sa walay-katapusang pagtamay. Ug sila nga mga manggialamon modan-ag ingon sa kahayag sa hawan sa *kalangitan*; ug sila nga makakabig sa daghanan ngadto sa pagkamatarung, *mangahimong*

⁴ sama sa mga bitoon sa mga katuigan nga walay katapusan. Apan ikaw, Oh Daniel, *himoang* tinago ang mga pulong, ug takpi ang basahon, bisan pa hangtud sa panahon sa katapusan: daghan ang modalagan ngadto-nganhi, ug ang kahiralo mouswag.

⁵ Unya ako, si Daniel, mitan-aw, ug, ania karon, may mitindog nga laing duruha, ang usa niining

⁶ daplina sa suba, ug ang usa niadtong daplina sa suba. Ug ang usa miingon sa tawo nga nasul-oban sa lino, nga didto sa ibabaw sa katubigan sa suba: Unsa ang kadugayon hangtud sa katapusan niining

⁷ mga katingalahan? Ug nadungog ko ang tawo nga nasul-oban sa lino, nga didto sa ibabaw sa katubigan sa suba, sa diha nga gibayaw niya ang iyang kamot nga too ug ang iyang kamot nga wala paingon sa langit, ug nanumpa tungod kaniya nga nagapuyo sa walay katapusan, nga kini mahitabo sa usa ka panahon, sa mga panahon, ug *tunga ba hinoon sa panahon*; sa diha nga natibawas niya ang pagbungkag sa kagahum sa balaan nga katawohan, kining tanan nga mga butang mamahingpit.

⁸ Ug ako nakadungog, apan ako wala makasabut: unya ako miingon: Oh Ginoo ko, unsa ba ang

⁹ katapusan niining mga butanga? Ug siya miingon: Padayon sa imong panaw, Daniel, kay ang mga

¹⁰ pulong *himoong* tinago ug tinakpan hangtud sa panahon sa katapusan. Daghan ang magahinlo sa ilang kaugalingon, ug magapaputi sa ilang kaugalingon, ug mangaulay; apan ang dautan magabuhat sa hilabihang kangil-ad; ug walay bisan kinsa sa mga dautan nga makasabut; apan ang

¹¹ manggialamon makasabut. Ug gikan sa panahon nga ang dayon nga *halad-nga-sinunog* pagakuhaon, ug ang dulumtanan nga nakahimong kamingawan mapahaluna, may usa ka libo duruha

¹² ka gatus ug kasiyaman ka adlaw. Bulahan siya nga nagahulat, ug moanhi sa usa ka libo totolo

¹³ ka gatus ug katloan ug lima ka adlaw. Apan padayon ka sa imong panaw hangtud *nga moabut* ang katapusan: kay ikaw mopahulay, ug motindog *sa kalipayan* sa imong bahin, sa katapusan sa mga adlaw.

¹ Ang pulong ni Jehova nga midangat kang Oseas ang anak nga lalake ni Beri, sa mga adlaw ni Ozias, Joatham, Achaz, ug Ezechias, mga hari sa Juda, ug sa mga adlaw ni Jeroboam, ang anak nga lalake ni Joas, hari sa Israel.

² Sa diha nga si Jehova misulti pag-una pinaagi kang Oseas, si Jehova miingon kang Oseas: Lumakaw ka, pangasawa ug usa ka babaye nga makihilawason ug mga anak sa makihilawason;

kay ang yuta nakasala sa dakung pagpakighilawas, nga *mibulag* kang Jehova. ³ Busa siya milakaw ug iyang gipangasawa si Gomer anak nga babaye ni Diblaim; ug siya nanamkon, ug nag-anak

kaniya sa usa ka anak nga lalake. ⁴ Ug si Jehova miingon kaniya: Tawga ang iyang ngalan nga Jezreel; kay sa hamubong panahon, akong pagabalusan ang dugo ni Jezreel sa balay ni Jehu, ug

akong wagtangon ang gingharian sa balay sa Israel. ⁵ Ug mahitabo niadtong adlaw, nga akong

pagabunggoon ang busogan sa Israel didto sa walog ni Jezreel. ⁶ Ug siya nanamkon pag-usab, ug nag-anak usa ka anak nga babaye. Ug si *Jehova* miingon kaniya: Tawga ang iyang ngalan nga Loruhamah; kay ako dili na malooy sa balay sa Israel, aron sila akong pasayloon sa tanang mga

⁷ paagi. Apan ako malooy sa balay sa Juda, ug magaluwas kanila tungod kang Jehova nga ilang Dios, ug dili *ko* luwason sila pinaagi sa busogan, ni pinaagi sa espada, ni pinaagi sa gubat, *ni* pinaagi sa mga kabayo, ni pinaagi sa mga magkakabayo.

⁸ Karon sa human niya malutas si Loruhamah, siya nanamkon, ug nag-anak usa ka anak nga

⁹ lalake. Ug si *Jehova* miingon: Tawga ang iyang ngalan nga Laomi; kay kamo dili akong katawohan,

¹⁰ ug ako dili mainyong *Dios*. Bisan pa niana ang gidaghanon sa mga anak sa Israel maingon sa balas sa dagat, nga dili matakus ni maihap; ug mahitabo nga, sa dapit diin kana gisulti kanila: Kamo

dili akong katawohan, kana igasulti kanila: *Kamo mga* anak sa buhi nga Dios. ¹¹ Ug ang mga anak sa Juda ug ang mga anak sa Israel pagatigumon, ug sila sa ilang kaugalingon magatudlo usa ka pangulo, ug manungas gikan sa yuta; kay daku ang adlaw ni Jezreel.

¹ Ingon ninyo ang inyong kaigsoonang lalake, Ammi; ug ang inyong kaigsoonan nga mga

² babaye, Rahuma. Pakiglalis *kamo* sa inyong inahan, pakiglalis; kay siya dili akong asawa, ni ako iyang bana; ug ipaputol niya ang iyang mga pagkamakihilawason gikan sa iyang nawong, ug ang

³ iyang mga pagpanapaw gikan sa tunga sa iyang mga dughan: Aron siya dili ko huboan, ug ibutang siya maingon sa adlaw sa iyang pagkatawo, ug himoon siya nga kamingawan, ug ibutang siya

⁴ maingon sa mamalang yuta, ug patyon siya sa kauhaw. Oo, sa iyang mga anak ako dili na

5
magabaton ug kalooy; kay sila mga anak sa makihilawason; Kay ang ilang inahan makihilawason; siya nga nanamkon kanila nagbuhat *sa ingon* sa dakung kaulawan; kay siya nag-ingon: Ako moadto sunod sa akong mga hinigugma, nga naghatag kanako sa akong tinapay ug sa akong tubig, sa akong balhibo sa carnero, ug sa akong lino, ug sa akong lana ug sa akong ilimnon.

6
Busa, ania karon, akong kuralan ang imong dalan sa mga tunok, ug tukoron ko ang kuta batok kaniya aron siya dili makatultol sa iyang mga alagianan. 7 Ug siya magasunod sa iyang mga hinigugma, apan siya dili makaapas kanila; ug siya magapangita kanila; apan dili makakaplag kanila; unya siya magaingon: Ako moadto ug mobalik sa una nakong bana; kay ang kaniadto labing

8
maayo kanako kay sa karon. Kay siya wala makapanghibalo nga akong gihatagan siya sa trigo, ug sa bag-ong vino, ug sa lana, ug gipadaghan kaniya ang salapi ug bulawan, nga ilang gigamit

9
alang kang Baal. Busa akong bawion ang akong trigo niadtong panahona; ug ang bag-ong vino niadtong panahona, ug langkaton *gikan kaniya* ang balhibo sa akong carnero ug ang akong lino

10
nga nakaputos unta sa iyang pagkahubo. Ug karon akong ipakita ang iyang kaulag sa atubangan

11
sa iyang mga hinigugma, ug walay magaluwas kaniya gikan sa akong kamot. Ug pahunongon ko usab ang iyang tanang kalipay, ang iyang mga fiesta, ang iyang mga bag-ong bulan, ug ang

12
iyang mga adlawng igpapahulay, ug ang iyang tanan nga mga maligdong pagkatigum. Ug akong laglagon ang iyang parras, ug ang iyang mga kahoy nga higuera, nga mahitungod niana siya nagaingon: Kini mao ang akong suhol nga gihatag kanako sa akong mga hinigugma; sila himoon

13
ko nga kalasangan, ug ang mga mananap sa kapatagan magakaon kanila. Ug akong pagapadu-awon kaniya ang mga adlaw sa mga Baal, nga kanila nagsunog siya sa incienso, sa diha nga siya gayud nagdayan-dayan niini sa iyang mga ariyos ug sa mga bulawang hiyas, ug miapas sa iyang mga hinigugma, ug nalimot na kanako, miingon si Jehova.

14
Busa, ania karon, siya hayloon ko, ug dad-on ko siya ngadto sa kamingawan, ug sultihan ko

15
siya sa madanihon. Ug siya pagahatagan ko sa iyang parrasan gikan diha, ug ang walog sa Achor ingon nga usa ka pultahan sa paglaum; ug siya motubag didto, maingon niadtong adlaw sa iyang

16
pagkabatan-on ug maingon sa mga adlaw sa iyang paggikan sa yuta sa Egipto. Ug mahitabo niadtong adlaw, miingon si Jehova, nga ikaw magatawag kanako nga Ishi (bana ko), ug dili na

17
magatawag nga Baali (agalon ko). Kay akong kuhaon ang mga ngalan sa mga Baal gikan sa

18
iyang baba, ug sila dili na pagahisgutan pinaagi sa ilang ngalan. Ug niadtong adlaw himoon ko ang usa ka tugon alang kanila uban sa mga mananap sa kapatagan, ug sa mga langgam sa kalangitan, ug sa nanagkamang nga mga butang sa yuta: ug akong pagabunggoon ang mga busogan sa pana

19
ug espada ug *pahunongon ko* ang gubat gikan sa yuta, ug pahigdaon ko sila sa kasigurohan. Ug ikaw pangasaw-on ko nga kanako *gayud* sa walay katapusan: oo, ikaw pangasaw-on ko nga kanako

²⁰
gayud sa pagkamatarung, ug sa justicia, ug sa mahigugmaong-kalolot, ug sa mga kalooy. Ikaw
²¹
 pangasaw-on ko gayud sa pagkamatinumanon; ug ikaw makaila kang Jehova. Ug mahitabo
 niadtong adlaw, miingon si Jehova, *nga* ako motubag, ako motubag sa kalangitan, ug sila motubag
²²
 sa yuta; Ug ang yuta motubag sa trigo, ug sa bag-ong vino, ug sa lana; ug sila motubag kang
²³
 Jezreel. Ug siya pugsan ko alang kanako dinha sa yuta; ako magabaton ug kalooy kaniya nga
 wala makabaton ug kalooy: ug ingnon ko sila nga dili akong katawohan: Ikaw akong katawohan:
 ug sila moingon: *Ikaw* akong Dios.

¹
 Ug si Jehova miingon kanako: Lumakaw ka pag-usab, higugmaa ang usa ka babaye nga
 hinigugma sa *iyang* higala, ug ang usa ka babayeng mananapaw, bisan maingon sa paghigugma ni
 Jehova sa mga anak sa Israel, bisan sila molingi ngadto sa laing mga dios, ug mahagugma sa mga
²
 sopas nga may pasas. Busa siya gipalit ko alang kanako sa napulo ug lima *ka book* nga salapi, ug
³
 usa ka omer sa cebada, ug tunga sa omer sa cebada; Ug ako miingon kaniya: Ikaw magapabilin
 alang kanako sa daghang mga adlaw; ikaw dili na magapakighilawas, ug ikaw dili na mahimong
⁴
 asawa sa bisan kinsang tawo: busa ingon niana ako alang kanimo. Kay ang mga anak sa Israel
 magapabilin sa daghang mga adlaw nga walay hari, ug walay principe, ug walay halad, ug walay
⁵
 haliging-halaran, ug walay ephod kun mga theraphin: Sa human niana ang mga anak sa Israel
 mamalik, ug mangita kang Jehova nga ilang Dios, ug kang David nga ilang hari, ug mangadto kang
 Jehova uban ang kahadlok ug sa iyang pagkaayo sa ulahing mga adlaw.

¹
 Patalinghug sa pulong ni Jehova, kamong mga anak sa Israel; kay si Jehova adunay pakiglalis
 sa mga pumoluyo sa yuta, tungod kay walay kamatuoran, ni kaayo, ni pag-ila sa Dios dinha sa yuta.
²
 Walay lain kondili ang pagpanumpa ug ang pagpamakak, ug pagpamatay, ug pagpangawat, ug
³
 pagpanapaw *mao lamang ang milukop*; sila nanulis, ug nagamit ang dugo sa dugo. Busa ang yuta
 magabangotan, ug ang tanang nanagpuyo kaniya magakaniwang, uban sa mga mananap sa kapatagan
⁴
 ug sa mga langgam sa kalangitan; oo, ang mga isda sa dagat pagakuhaon usab. Bisan pa niana
 ayaw itugot nga may tawo nga makiglalis ni motugot ka nga may bisan kinsa nga magsaway; kay
⁵
 ang imong katawohan maingon niadtong nakiglalis sa sacerdote. Ug ikaw mahasukamod sa
 adlawan pa, ug ang manalagna usab mahasukamod uban kanimo sa gabii; ug pagapatyon ko ang
 imong inahan.

⁶
 Ang akong katawohan ginalaglag tungod sa kakulang sa kahibalo: tungod kay imong gisalikway ang kahibalo, igasalikway ko usab ikaw, aron ikaw dili mahimong sacerdote kanako: sanglit imong hingkalmotan ang Kasugoan sa imong Dios, ako usab mahikalimot sa imong mga anak. Ingon nga sila midaghan, sa maong pagkaagi sila nanagpakasala batok kanako: ang ilang himaya alid-an ko sa kaulawan. ⁷
 Nagakaon sila *sa bunga* sa sala sa akong katawohan, ug gipahaluna nila ang ilang kasingkasing sa ilang kasal-anan. ⁸
 Ug mahitabo, ang ingon sa katawohan, mao man ang sa sacerdote; ug sila pagasilotan ko tungod sa ilang mga batasan, ug *sa castigo* pagabalusan ko sila tungod sa ilang mga binuhatan. ⁹
 Ug sila magakaon, ug dili mangatagbaw; sila magapakighilawas, ug dili mosanay: tungod kay ilang gibiyaan ang pagtagad kang Jehova. ¹⁰
 Ang pagkamahilawason ug ang vino ug ang bag-ong vino makakuha sa salabutan. ¹¹
 Ang akong katawohan nagapakitambag sa ilang tuod sa kahoy, ug ang ilang sungkod nagapahayag kanila; kay ang espiritu sa pagpakighilawas maoy nagapasayup kanila, ug sila nagpakighilawas, *nga mingtalikod* gikan sa ilang Dios. ¹²
 Sila nanaghalad sa mga kinatumyan sa mga bukid, ug nanagsunog incienso ibabaw sa kabungtoran, sa ilalum sa mga *kahoyng* encina ug alamo ug roble, tungod kay ang landong niana maayo man; busa ang imong mga anak nga babaye nakighilawas, ug ang inyong mga pangasaw-onon nanagpanapaw. ¹³
 Dili ko pagasilotan ang inyong mga anak nga babaye sa diha nga sila makighilawas, ni ang inyong mga pangasaw-onon sa diha nga sila magapanapaw; kay ang *inyong mga lalake* sa ilang kaugalingon nakighuloy-huloy sa mga bigaon, ug sila nanaghalad uban sa mga nanagbaligya sa ilang kadunggan; ug ang katawohan nga dili makasabut pagalaglagon. ¹⁴
 Bisan ikaw, Israel, nagapakighilawas, apan ayaw itugot nga ang Juda magapakasala; ug ayaw kamo pangadto sa Gilgal, ni manungas kamo sa Beth-aven; ni managpanumpa *kamo sa pag-ingon* : Ingon nga si Jehova buhi. ¹⁵
 Kay ang Israel nagmasukihon, maingon sa dumalaga nga vaca nga masukihon: karon pasibsibon sila ni Jehova maingon sa usa ka cordero sa halapad nga dapit. ¹⁶
 Ang Ephraim gitipon sa mga dios-dios; pasagdi lamang siya, *Oh Juda* . ¹⁷
 Ang ilang ilimnon nahimong maaslom; sila nagapakighilawas sa walay paghunong; ang kaulaw gihigugma sa dakung pagmahal sa iyang mga punoan. ¹⁸
 Giputos siya sa hangin sa iyang mga pako; ug sila pagapakaaulawan tungod sa ilang mga halad. ¹⁹

¹
 Patalinghugi kini, Oh kamo nga mga sacerdote, ug pamatia, Oh balay sa Israel, ug paminawa, Oh balay sa hari; kay ang paghukom nahitungod kaninyo; kay kamo nahimong lit-ag sa Mizpa, ug

² pukot nga gibuklad sa Tabor. Ug ang manggugubot nanghiunlod sa kinahiladman tungod sa
³ pagpatay; apan sila nga tanan pagabadlongon ko. Ako nakaila kang Ephraim, ug ang Israel, wala
⁴ matago kanako; kay karon, Oh Ephraim, ikaw nakighilawas, ang Israel nahugawan. Ang ilang
 mga binuhatan dili makatugot kanila sa pagbalik ngadto sa ilang Dios; kay ang espiritu sa
⁵ pagpakighilawas anaa sa sulod nila, ug sila wala makaila kang Jehova. Ug ang pagpagarbo sa
 Israel nagapamatuod sa iyang atubangan; busa ang Israel ug ang Ephraim manghisukamod sa ilang
⁶ kasal-anan; ang Juda usab mahasukamod uban kanila. Sila mangadto uban sa ilang mga panon
 ug sa ilang kahayupan aron sa pagpangita kang Jehova; apan siya dili nila hikaplagan: siya mipahawa
⁷ sa iyang kaugalingon gikan kanila. Sila nagamaluibon batok kang Jehova; kay sila nanganak ug
 mga anak sa gawas: karon pagalamyon sila sa bag-ong bulan uban sa ilang kaumahan.
⁸ Patingoga ninyo ang corneta sa Gabaa, ug ang trompeta sa Rama: patingoga ang pagpagubok
⁹ diha sa Beth-aven; sa imong luyo, Oh Benjamin. Ang Ephraim mahimong kamingawan sa adlaw
 sa pagbadlong: sa mga banay sa Israel akong gipahibalo kadtong mahitabo sa pagkatinuod *gayud*
¹⁰ . Ang mga principe sa Juda mahasma kanila nga nag-irog sa mohon sa yuta: akong igabubo ang
¹¹ akong kaligutgut kanila maingon sa tubig. Ang Ephraim gipiutan *sa mga principe*, siya nadugmok
¹² sa paghukom; kay siya nahimuot nga magasunod sa sugo sa *tawo*. Busa alang sa Ephraim ako
¹³ nahimong usa ka tangkob, ug sa balay sa Juda maingon nga usa ka pagkadunot. Sa pagkakita sa
 Ephraim sa iyang sakit, ug *sa pagkakita* sa Juda sa iyang samad, unya miadto ang Ephraim sa
 Asiria, ug nagpadala ngadto sa hari nga si Jareb: apan siya dili makahimo pagpaalim kaninyo, ni
¹⁴ sa pag-ayo sa inyong samad. Kay alang sa Ephraim ako mahimo nga daw usa ka leon, ug maingon
 sa batan-ong leon alang sa balay sa Juda: ako, bisan ako, mokunis-kunis ug mopahawa; ako mobihag,
¹⁵ ug walay bisan kinsa nga makaluwas. Ako moadto ug mobalik sa akong dapit, hangtud nga ilang
 igasugid ang ilang paglapas, ug mangita sa akong nawong: sa ilang kasakit ilang pagapangitaon
 ako sa masingkamoton *gayud*.

¹ Umari kamo, ug mamalik kita kang Jehova; kay gipikas *kita* niya, ug kita pagaayohon niya:
² gisamaran *kita* niya, ug kita pagabugkosan niya. Sa tapus ang duruha ka adlaw ipahiuli *niya* ang
 atong kinabuhi; sa ikatolo ka adlaw pagabanhawon kita niya, ug kita magapuyo sa iyang atubangan.
³ Ug hibaloan nato, ug padayonon nato ang pag-ila kang Jehova: ang iyang paggula matuod *gayud*

ingon sa *pagdangat sa* kabuntagon; ug siya moanhi kanato maingon sa ulan, maingon sa ulahing ulan nga nagabisibis sa yuta.

4 Oh Ephraim, unsa ang pagabuhaton ko kanimo? Oh Juda, unsa ang pagabuhaton ko kanimo? kay ang imong kaayo maingon man sa panganod sa kabuntagon, ug maingon sa yamog nga sa sayo
5 mahanaw lamang dayon. Busa gisapsapan ko sila pinaagi sa mga manalagna; sila gipamatay ko pinaagi sa mga pulong sa akong baba: ug ang imong mga paghukom *maingon* sa kadan-ag sa suga
6 nga nagauna. Kay ang kalolot maoy gikinahanglan ko, ug dili ang halad; ug ang kahibalo mahitungod sa Dios labi *nga gikahimut-an ko* kay sa mga halad-nga-sinunog. 7 Apan sila maingon kang Adam nanaglapas sa tugon: didto sila nagmaluibon batok kanako. 8 Ang Galaad maoy ciudad nga ila niadtong nanagbuhat sa kadautan; kini nabulingan sa dugo. 9 Ug maingon sa mga panon sa mga tulisan nga nagahulat sa usa ka tawo, ingon niana ang panon sa mga sacerdote nagapamatay
10 *sa mga mangagi* sa dalan paingon sa Sechem; oo, sila nanagpakighilawas. Sa balay sa Israel akong nakita ang usa ka makalilisang nga butang: didto ang pagpakighilawas maoy *makita* diha sa
11 Ephraim, ang Israel gihugawan. Ingon man, Oh Juda, adunay alanihon nga gitagana kanimo, sa diha nga bawion ko gikan sa pagkaulipon ang akong katawohan.

1 Sa diha nga ayohon ko unta ang Israel, nan ang kasal-anan sa Ephraim nabuksan, ug ang pagkadautan sa Samaria; kay sila nanagpamakak, ug ang kawatan misulod, ug ang panon sa mga tulisan nanulis sa gawas. 2 Ug wala palandunga nila sa ilang kasingkasing nga ako mahanumdum sa tanan nilang kadautan; karon ginalibutan sila sa ilang kaugalingong binuhatan: sila ania sa atubangan sa akong nawong. 3 Gilipay nila ang hari pinaagi sa ilang kadautan, ug ang mga principe uban sa ilang mga pagpamakak. 4 Silang tanan mga mananapaw; sila maingon sa usa ka hudno nga giinit sa magluluto sa tinapay; mihunong siya sa pagpasiga *sa kalayo*, gikan sa minasa, hangtud
5 nga kini mitubo. Sa adlaw sa atong hari ang mga principe nagmasakiton sa ilang kaugalingon tungod sa kainit sa vino: iyang gituy-od ang iyang kamot uban sa mga mabiay-biayon. 6 Kay ilang giandam ang ilang kasingkasing nga daw hudno, samtang nanagbanhig sila: ang ilang magluluto sa tinapay natulog sa tibook gabii; sa pagkabuntag nasunog kini maingon sa nagasiga nga kalayo.
7 Sila nga tanan nangainit sama sa hudno, ug gilamoy ang ilang mga maghuhukom; ang tanan nilang mga hari nangapukan: walay usa kanila nga nagsangpit kanako.

8 Si Ephraim, siya nakig-ipon sa iyang kaugalingon sa mga katawohan *nga diwatahan* ; ang
 9 Ephraim maoy usa ka sopas nga wala mabali. Ang iyang kusog gilamoy sa mga dumuloong, ug
 siya wala magpanghibalo *niana* : oo, siya napuno sa mga buhok nga ubanon, ug siya wala mahibalo
 10 *niana* . Ug ang pagpagarbo sa Israel nagapamatuod sa iyang nawong: bisan pa niana sila wala
 11 mobalik ngadto kang Jehova nga ilang Dios, ni managpangita kaniya, tungod niining tanan. Ug
 ang Ephraim sama sa usa ka salampati nga buangbuang, walay salabutan: sila nagatawag *panabang*
 12 sa Egipto, *apan* nangadto sila sa Asiria. Sa diha nga sila mangadto, buklaron ko ang akong pukot
 sa ibabaw nila; hulogon ko sila sa ubos ingon sa mga langgam sa kalangitan; sila pagasakiton ko,
 13 ingon nga hibatian na sa ilang katilingban. Alaut sila! kay sila nanlaag gikan kanako: ang
 pagkalaglag *alang* kanila! kay sila nanagpakalapas batok kanako: bisan lukaton ko unta sila, apan
 14 sila namakak *hinoon* batok kanako. Ug sila uban sa ilang kasingkasing wala magtu-aw *sa*
pagpakitabang kanako, hinonoa nanag-uwang sila ibabaw sa ilang mga higdaanan: sila nanagkatigum
 15 sa ilang kaugalingon alang sa trigo ug sa bag-ong vino: sila mingsukol batok kanako. Bisan
 gitudloan ug gipalig-on ko ang ilang mga bukton, nagamugna hinoon sila sa mga kadautan batok
 16 kanako. Sila namalik, apan dili *kaniya nga atua* sa kahitas-an; sila sama sa malimbongong pana;
 ang ilang mga principe mangapukan pinaagi sa espada, tungod sa kasilag sa ilang dila: kini mao
 ang ilang kataw-anan didto sa yuta sa Egipto.

1 *Itaon* sa imong baba ang trompeta. Maingon sa agila siya mosakdup batok sa balay ni Jehova,
 tungod kay sila nakalapas sa akong tugon, ug nakalapas batok sa akong Kasugoan. 2 Sila magatu-aw
 kanako: Dios ko, kami nga Israel nakaila kanimo. 3 Gisalibay sa Israel kadtong maayo: ang kaaway
 4 magagukod kaniya. Nagpatindog sila ug mga hari, apan dili pinaagi kanako; naghimo sila ug mga
 principe, ug kini wala ko hibalo: *gikan* sa ilang salapi ug sa ilang bulawan naghimo sila ug mga
 5 dios-dios alang kanila, aron sila pagaputlon. Iyang gisalibay ang imong nating vaca, Oh Samaria;
 ang akong kasilag misilaub batok kanila: hangtud anus-a ba nga sila makadangat sa pagkaputli *sa*
 6 *kinabuhi* ? Kay gikan sa Israel mao man gani kini; ang mamumuhat maoy naghimo niini, ug kana
 7 dili man mao ang Dios; oo, ang nating vaca sa Samaria pagadugmokon. Kay gipugas nila ang
 hangin, ug maani nila ang alimpulos: siya walay binhi nga magatindog; ang dahon dili magahatag
 ug pagkaon; kong mahimo nga kana mohatag, ang mga dumuloong maoy magalamoy niana.

8
 Gilamoy *na* ang Israel: karon sila sama sa sudlanan sa taliwala sa mga nasud nga niana walay
 9
 usa nga nahimuot. Kay sila nanungas sa Asiria, *maingon* sa ihalas nga asno nga nagainusara sa
 10
 iyang kaugalingon: ang Ephraim nagasuhol ug mga hinigugma. Oo, bisan sila tuod nagasuhol
 sa taliwala sa mga nasud, karon sila pagatigumon ko; ug sila nagasugod sa pagkadiyutay tungod
 11
 sa palas-anon sa hari sa mga principe. Tungod kay si Ephraim nagpadaghan sa mga halaran alang
 12
 sa pagpakasala, ang mga halaran alang kaniya nangahimong alang sa pagpakasala. Alang kaniya
 akong gisulat ang napulo ka libo ka mga butang sa akong Kasugoan; apan sila giisip ingon sa butang
 13
 nga wala hiilhi. Mahatungod sa mga halad sa akong mga paghalad, sila nanaghalad ug unod ug
 nagakaon niana; apan sila wala dawata ni Jehova: karon iyang hinumduman ang ilang kasal-anan,
 14
 ug pagadu-awon ang ilang mga sala; sila mamalik ngadto sa Egipto. Kay ang Israel nahikalimot
 sa iyang Magbubuhat, ug nagtukod mga palacio; ug ang Juda nagpadaghan sa mga ciudad nga
 kinutaan: apan ipadala ko ang kalayo nganha sa iyang mga ciudad, ug kini magalamoy sa mga
 harianong balay niana.

1
 Ayaw pagmaya, Oh Israel, alang sa kalipay, maingon sa mga katawohan; kay ikaw
 nagpakighilawas, nga *mibulag* gikan sa imong Dios; gihigugma mo ang suhol sa ibabaw sa tanang
 2
 salog-nga-trigo. Ang salog sa giukanan ug ang pug-anan sa vino dili magapakaon kanila, ug ang
 3
 bag-ong vino mohubas kaniya. Sila dili magapuyo sa yuta ni Jehova; apan si Ephraim mobalik
 4
 ngadto sa Egipto, ug sila magakaon sa mahugaw nga kalan-on didto sa Asiria. Sila dili *na*
 magahuwad sa *vino-nga-mga-halad* kang Jehova, ni makapahimuot sila kaniya: alang kanila ang
 ilang mga halad mahimong ingon sa tinapay sa mga nanagbalata; ang tanan nga mokaon niini
 mangahimong mahugaw; kay ang ilang tinapay alang man sa ilang kailibgon; kini dili pasudlon sa
 5
 balay ni Jehova. Unsay inyong pagabuhaton sa adlaw sa maligdong nga pagkatigum, ug sa adlaw
 6
 sa fiesta ni Jehova? Kay, ania karon, sila nakakalagiw gikan sa pagkalaglag; *apan* pagatigumon
 sila sa Egipto, ang Memphis maoy magalubong kanila; ang ilang mga makapahimuot nga butang
 nga salapi, ang mga alingatong maoy magapanag-iya kanila; ang mga tunok makaplagaan sa ilang
 mga balong-balong.
 7
 Ang mga adlaw sa pagdu-aw miabut na, ang mga adlaw sa pagbalus midangat na; ang Israel
 mahibalo ra niini, *nga magaingon* : Ang manalagna maoy usa ka buang-buang, ang tawo nga
 nagabaton sa espiritu buang *usab kana* , tungod sa pagkadaghan sa imong kasal-anan, ug tungod
 8
 kay ang panagkaaway daku man. Si Ephraim *kanhi mao ang* magbalantay uban sa akong Dios:

mahitungod sa manalagna, ang usa ka lit-ag sa manga-ngayam sa langgam anaa sa tanan niyang
⁹
 mga dalan, *ug* ang pagkakaaway diha sa balay sa iyang Dios. Sa hilabihan uyamut ilang gihugawan
 ang ilang kaugalingon, maingon sa mga adlaw sa Gabaa: pagahinumduman niya ang ilang
¹⁰
 pagkadautan, pagadu-awon niya ang ilang kasal-anan. Akong hingkaplagaan ang Israel nga sama
 sa mga parras didto sa kamingawan; akong hingkit-an ang inyong mga amahan nga sama sa nahauna
 nga hinog sa kahoyng higuera sa nahaunang ting-bunga niini: apan nangadto sila kang Baal-peor,
 ug gihalad nila ang ilang kaugalingon ngadto sa mga maka-uulaw nga butang, ug nangahimong
 dulumtanan sama niadtong ilang gihigugma.

¹¹
 Mahitungod kang Ephraim, ang ilang himaya molupad sa halayo sama sa langgam: walay
¹²
 paghimugso, ug walay bisan kinsa nga *mahimong* bataon, ug walay pagpanamkon. Bisana sila
 mag-alima sa ilang mga bata, apan sila pagakuhan ko, aron nga walay usa ka tawo nga mahibilin:
¹³
 oo, alaut usab kanila sa diha nga ako mobulag gikan kanila! Si Ephraim, ingon sa akong pagtan-aw
 sa Tiro, nahatanum sa makapahimuot nga dapit; apan si Ephraim magadala sa iyang mga anak
¹⁴
 ngadto sa magpapatay. Hatagi sila, Oh Jehova unsa ang imong ihatag? hatagi sila ug tagoangkan
¹⁵
 nga kanunay makuhaan ug mga suso nga namad-an *sa gatas*. Ang tanan nilang pagkadautan
 atua sa Gilgal; kay didto sila gidumtan ko: tungod sa pagkadautan sa ilang mga buhat sila
 papahawaon ko gikan sa akong balay; ako dili na mahagugma kanila; ang tanan nilang mga principe
¹⁶
 mga masupilon. Si Ephraim gihampak, ang ilang gamut namala, dili sila magahatag ug bunga:
 oo, bisan sila manganak, apan akong pagapatyon ang hinigugmang bunga sa ilang tagoangkan.
¹⁷
 Ang akong Dios magasalibay kanila sa halayo, tungod kay sila wala mamati kaniya; ug sila
 mahimong mga lumalangyaw taliwala sa mga nasud.

¹
 Ang Israel maoy usa ka malamboon nga balagon sa parras, nga nagahatag sa iyang bunga:
 sumala sa gidaghanon sa iyang bunga iyang gipadaghan ang iyang mga halaran; sumala sa kaayo
²
 sa ilang yuta sila nagapatindog sa mga maayong haligi nga larawan. Ang ilang kasingkasing
 nabahin; karon sila hipalgan nga mga sad-an: pagalumpagon niya ang ilang mga halaran, pagagub-on
³
 niya ang ilang mga haliging larawan. Sa pagkamatuod karon sila moingon: Kami walay hari; kami
⁴
 wala mahadlok kang Jehova; ug ang hari, unsa ang iyang mahimo alang kanamo? Sila nagasulti
 sa mga pulong nga *kawang*, nga nanagpanumpa sa bakak sa paghimo ug mga pakigsaad: busa ang
⁵
 paghukom moturok maingon sa panyawan sa mga tudling sa gidarohan nga kapatagan. Ang mga
 pumoluyo sa Samaria mangalisang tungod sa mga nating vaca sa Beth-aven; kay ang katawohan
 didto magabakho tungod niana, ug ang mga sacerdote didto nga nagamalipayon tungod niana,

⁶
tungod sa himaya niana, tungod kay kana mibulag na gikan niana. Kana usab pagadad-on ngadto sa Asiria alang sa usa ka gasa kang hari Jareb: ang Ephraim makadawat ug kaulaw, ug ang Israel

⁷
maulaw sa iyang kaugalingong tambag. *Mahatungod* sa Samaria, ang iyang hari mahanaw, maingon

⁸
sa mga bula sa ibabaw sa tubig. Ingon man ang hatag-as nga mga dapit sa Aven, ang sala sa Israel, pagalumpagon: ang tunok ug kadyapa manubo sa ilang mga halaran; ug sila manag-ingon sa mga bukid: Taboni kami; ug sa mga bungtod: Pangatumpag *kamo* kanamo.

⁹
Oh Israel ikaw nakasala sukad pa sa mga adlaw sa Gabaa: didto sila nanindog; ang gubat batok sa mga anak sa kasal-anan wala makaagpas kanila didto sa Gabaa. ¹⁰ Sa diha nga kana maoy akong tinguha, sila pagacastigohon ko; ug ang katawohan pagatigumon batok kanila, sa diha nga

¹¹
sila magapus na sa ilang duruha ka mga paglapas. Ug si Ephraim maoy usa ka dumalagang vaca nga tanud na, nga mahagugmang moyatak *sa trigo*; apan gisangonan ko *sa yugo* ang iyang maanindot nga liog: butangan ko sa magkakabayo si Ephraim; si Juda magadaro, si Jacob magapakaras sa

¹²
iyang mga gu-ang. Magapugas kamo alang sa inyong kaugalingon diha sa pagkamatarung, mag-ani *kamo* sumala sa kalolot *sa Dios*; dugmoka ninyo ang inyong wala matamni nga yuta; kay panahon *na* sa pagpangita kang Jehova, hangtud nga siya moanhi ug magpaulan sa pagkamatarung

¹³
nganha kaninyo. *Kay* nanagdaro kamo sa kadautan, nanag-ani kamo sa kasal-anan; nangaon kamo sa bunga sa kabakakan; kay ikaw nagsalig diha sa imong dalan, sa panon sa imong mga

¹⁴
mabaskugong tawo. Tungod niana ang kagubot motindog sa taliwala sa imong katawohan, ug ang tanan nimong mga kuta pagalumpagon; maingon sa paglumpag ni Salman sa Beth-arvel sa

¹⁵
adlaw sa gubat: ang inahan gipusdak nga nadugmok uban sa iyang mga anak. Busa mao kana ang pagabuhaton sa Beth-el kaninyo tungod sa inyong hilabihang pagkadautan: sa pagbanagbanag sa kabuntagon ang hari sa Israel sa hingpit pagpaputlon.

¹
Sa diha nga bata pa ang Israel, nan siya gihigugma ko, ug gitawag *ko* ang akong anak nga

²
lalake gikan sa Egipto. Sa nagadugang ang pagtawag sa *mga manalagna* kanila, nagadugang hinoon ang ilang pagpahilayo gikan kanila: sila nanaghalad ngadto sa mga Baal, ug nanagsunog

³
sa incienso alang sa linilok nga mga larawan. Bisan pa niana gitudloan ko si Ephraim sa paglakaw;

⁴
sila gisapnay ko sa akong mga bukton; apan sila wala makapanghibalo nga giayo ko sila. Sila gidala ko pinaagi sa mga lubid sa tawo, pinaagi sa mga bugkos sa gugma; ug kanila ako ingon sa nagtangtang sa yugo ibabaw sa ilang apapangig; ug gidulot ko ang pagkaon diha sa ilang atubangan.

⁵
Sila dili mobalik ngadto sa yuta sa Egipto; apan ang Asiriahanon mahimo nga ilang hari, tungod

⁶
kay sila nanagdumili sa pagbalik *kanako* . Ug ang espada mahulog sa ilang mga ciudad, ug magaut-ut sa ilang mga trangka, ug magalamoy *kanila* , tungod sa ilang kaugalingong mga tambag.

⁷
Ug ang akong katawohan nanlimbasog sa pagpahilayo gikan *kanako*: bisan ilang gitawag sila ngadto *kaniya nga atua* sa kahitas-an, wala gayud ing bisan kinsa nga magabayaw *kaniya* .

⁸
Unsaon ko pagbiya kanimo, *Oh Ephraim?* *unsaon* ko pagsalikway kanimo, *Oh Israel?* *unsaon* ko paghimo kanimo nga ingon sa Adma? *unsaon* ko pagpatindog kanimo maingon sa Zeboim? sa

⁹
sulod nako nabalhin ang akong kasingkasing, ang akong mga kalooy nasilaub pagtingub. Dili ko tumanon ang kabangis sa akong kaligutgut, ako dili magabalik aron sa paglumpag sa Ephraim: kay ako Dios man, ug dili tawo; ang Balaan nga anaa sa imong taliwala; ug ako dili moanha sa kaligutgut.

¹⁰
Sila magalakaw sunod kang Jehova, nga magangulob sama sa leon; kay siya magangulob, ug

¹¹
ang mga anak mangabut nga magakurog gikan sa kasadpan. Sila mangabut nga mangurog sama sa langgam gikan sa Egipto, ug ingon sa usa ka salampati gikan sa yuta sa Asiria; ug papuy-on ko

¹²
sila sa ilang mga balay, nagaingon si Jehova. Ako gilikosan sa Ephraim uban ang kabakakan, ug sa balay sa Israel uban ang limbong; apan ang Juda nagadumala pa uban sa Dios, ug nagamatinumanon uban sa Balaan.

¹
Si Ephraim nagahanggap sa hangin, ug nagasunod sa hangin sa timogan: siya sa kanunay nagapadaghan sa kabakakan ug sa *sinugdan sa* pagkagun-ob; ug sila nakigsangga sa Asiria, ug ang

²
lana gidala ngadto sa Egipto. Si Jehova may pagkalalis usab sa Juda, ug *iyang* pagasilotan si Jacob

³
sumala sa iyang mga dalan; sumala sa iyang mga binuhatan iyang pagabalusan siya. Sulod sa tiyan *sa iyang inahan* gikuha niya ang iyang igsoong lalake pinaagi sa kitin sa tiil; ug sa iyang

⁴
pagkaulitawo nagamhanan siya uban sa Dios: Oo, siya may gahum ibabaw sa manulonda, ug gibuntog *niya* ; siya mihilak, ug nangaliyupo kaniya: siya hipalgan niya didto sa Beth-el, ug didto

⁵
siya nakigsulti kanamo, Bisan si Jehova ang Dios sa mga panon; si Jehova mao ang iyang

⁶
halandumon nga *ngalan* . Busa bumalik ka sa imong Dios; bantayi ang kalolot ug ang justicia, ug maghulat ka sa imong Dios sa mapadayonon gayud.

⁷
Siya maoy usa ka magpapatigayon, ang mga timbangan sa limbong anaa sa iyang kamot:

⁸
nahagugma siya sa pagpanlupig. Ug si Ephraim miingon: Sa pagkamatuod ako nahimong adunahan, ako nakakaplag katigayonan alang *kanako*; sa tanan ko nga mga paghago sila dili makakita ug

⁹
kadautan dinhi *kanako nga maisip* nga sala. Apan ako mao si Jehova nga imong Dios *nga nagkuha*

kanimo gikan sa yuta sa Egipto; papuy-on ko pa ikaw sa mga balong-balong, ingon sa mga adlaw

¹⁰ sa maligdong nga fiesta. Gisultihan ko na usab ang mga manalagna, ug akong gipadaghan ang mga panan-awon; ug pinaagi sa ministerio sa mga manalagna, akong gigamit ang mga panig-ingnan.

¹¹ Sala ba ang *dios-dios* sa Galaad? silang tanan lonlon mga bakakon; didto sa Gilgal nanaghalad sila ug mga lakeng vaca; oo, ang ilang mga halaran maingon sa mga tinapok *nga bato* didto sa mga

¹² tudling sa kaumahan. Ug si Jacob mikalagiw ngadto sa kapatagan sa Aram, ug si Israel nag-alagad

¹³ aron makapangasawa, namagbalantay siya *sa mga carnero* aron makapangasawa. Ug pinaagi sa usa ka manalagna gidala ni Jehova ang Israel gikan sa Egipto, ug pinaagi sa usa ka manalagna siya

¹⁴ ginabantayan. Si Ephraim nakahagit *kanako* sa kasuko sa hilabihang kapait: busa ang iyang dugo *nga giula* mahabilin diha kaniya, ug ang iyang pagkatalamayon igabalik sa iyang Ginoo kaniya.

¹ Sa pagsulti ni Ephraim, dihay pagkurog; gibayaw niya ang iyang kaugalingon diha sa Israel;

² apan sa diha nga nakasala siya *sa pagsimba* kang Baal, siya namatay. Ug karon nagadugang ang ilang pagpakasala, ug *sila* naghimo alang kanila sa mga tinunaw nga larawan gikan sa ilang salapi, bisan sa mga dios-dios sumala sa ilang kaugalingong pagsabut, silang tanan mga buhat sa mga tawo nga batid sa bulohaton: sila nanag-ingon mahitungod kanila: Ang mga tawo nga magahalad

³ pahaluka sila sa mga nating vaca. Busa sama sila sa panganod sa kaadlawon, ug sama sa yamog *sa kabuntagon* nga sayong mahanaw, sama sa tahop nga ipalid sa alimpulos gikan sa

⁴ salog-nga-giukanan, ug sama *usab* sa aso gikan sa panghaw. Bisan pa niana ako mao si Jehova nga imong Dios *nga nagkuha kanimo* gikan sa yuta sa Egipto; ug dili mo pag-ilhon ang dili dios, kondili ako *lamang*, ug gawas kanako walay *laing* manluluwas.

⁵ Giila ko ikaw *nga anak* didto sa kamingawan, sa yuta sa dakung hulaw. Sumala sa ilang sibsibanan, mao man ang pagkabusog nila; nangabusog sila, ug gibayaw ang ilang kasingkasing:

⁷ busa sila nanghikalimot kanako. Tungod niana ako daw usa ka leon kanila; ingon sa leopardo

⁸ magatukaw ako sa dalan; Sugaton ko sila ingon sa oso nga nawad-an sa iyang mga itoy, ug gision ko ang habol-habol sa ilang kasingkasing; ug didto sila pagalamyon ko ingon sa leon nga baye; ang mananap nga ihalas maoy magawatas-watas kanila.

⁹ Kini mao ang imong pagkalaglag, Oh Israel, nga *ikaw* batok kanako, batok sa imong pagtabang.

¹⁰ Hain man karon ang imong hari, aron unta siya makaluwas kanimo diha sa tanan nimong mga ciudad? ug ang imong mga maghuhukom, nga mahitungod kanila ikaw nagaingon: Hatagi ako ug

¹¹ usa ka hari ug mga principe? Gihatagan ko ikaw ug x hari sa akong kasuko, ug siya gikuha ko

12
sa akong kaligutgut. Ang kasal-anan ni Ephraim nabugkosan; ang iyang sala gitigum sa tipiganan
13
alang kaniya. Ang kagul-anan sa usa ka babaye nga magaanak modangat kaniya: siya maoy usa
ka dili-manggialamon nga anak nga lalake; kay panahon na nga siya dili angay magalangan diha
14
sa dapit diin mahimugso ang mga bata. Pagalukaton ko sila gikan sa gahum sa Sheol; pagatubson
ko sila gikan sa kamatayon: Oh kamatayon, hain man ang imong mga hampak? Oh Sheol, hain
15
man ang imong paglumpag? ang pagbasul matago gikan sa akong mga mata. Bisan siya
mabungaon taliwala sa iyang mga igsoon, ang hangin sa timogan moabut, Jehova moabut gikan sa
kamingawan; ug ang iyang tubod mahimong mamala, ang iyang tuburan himoon nga uga: ang
16
bahandi ug ang maayong mga sudlanan himoon niya nga inagaw. Ang Samaria magapas-an sa
iyang sala; kay siya misukol batok sa iyang Dios: sila mangapukan pinaagi sa espada; ang ilang
mga bata igapusdak nga mangadugmok, ug ang ilang mga babaye nga mabdos pagapikaspikason.

1
Oh Israel, bumalik ka kang Jehova, nga imong Dios; kay ikaw nahulog tungod sa imong
2
kasal-anan. Dad-a ninyo ang mga pulong, ug bumalik ngadto kang Jehova; umingon kamo kaniya:
Kuhaa ang tanang kasal-anan, ug dawata kami sa pagkamaloloy-on: busa himoon namo ang ingon
3
sa paghalad sa mga vaca *ang halad* sa among mga ngabil. Ang Asiria dili makaluwas kanamo,
kami dili mangabayo sa mga kabayo: ni moingon kami pag-usab sa buhat sa among mga kamot:
Kamo mao ang among mga dios: kay diha kanimo ang kalooy hipalgan sa mga ilo.
4
Ayohon ko ang ilang mga pagkasuki, sila higugmaon ko sa walay bayad; kay ang akong
5
kasuko mibulag kaniya. Ako mahimo nga daw yamog alang sa Israel; siya mobulak ingon sa lirio,
6
ug mopatidlom sa iyang mga gamut ingon sa Libano. Ang iyang mga sanga mosanggaka, ang
7
iyang kaanyag maingon sa kahoy nga olivo, ug ang iyang kaamyon maingon sa Libano. Kadtong
managpuyo ilalum sa iyang landong mangakabig sa Ginoo; sila mabuhi nga *daw* trigo, ug mobulak
ingon sa balagon sa parras; ang kaamyon niana maingon sa vino sa Libano.
8
Ang Ephraim *moingon unya*: Unsa pay labut ko sa mga dios-dios? Ako mitubag, ug magatagad
na kaniya: Ako sama sa lunhaw nga kahoyng haya; gikan kanako ang imong bunga makaplagan,
9
Oh Israel. Kinsa ang manggialamon, aron siya makasabut niining mga butanga? *kinsa* ang buotan,
aron siya makatukib kanila? kay ang mga dalan ni Jehova matarung man, ug ang *mga tawong*
matarung magalakaw diha kanila; apan ang mga malapason manghisukamod diha niana.

¹ Ang pulong ni Jehova nga midangat kang Joel, ang anak nga lalake ni Pethuel. ² Pamatii kini, kamong mga tigulang nga tawo, ug patalinghugi, tanan kamong mga pumoluyo sa yuta. Nahitabo ba kini sa inyong mga adlaw, kun sa mga adlaw sa inyong mga amahan? ³ Suginli ninyo ang inyong mga anak mahitungod niini, ug *ipasugilon* sa inyong mga anak ngadto sa ilang mga anak, ug sa ilang mga anak ngadto sa laing kaliwatan. ⁴ Kadtong gibiyaan sa ulod nga dangaw-dangaw gikaon sa dulon; ug kadtong gibiyaan sa dulon gikaon sa lukton; ug kadtong gibiyaan sa lukton gikaon sa ulod nga hantatawo. ⁵ Pagmata, kamo nga mga palahubog, ug panghilak; ug pagminatay, kamong tanan nga palainum sa vino, tungod sa matam-is nga vino; kay kini gikuha gikan sa inyong baba. ⁶ Kay ang usa ka nasud mitungas nganhi sa akong yuta, kusganon, ug dili maisip; ang iyang mga ngipon mao ang mga ngipon sa usa ka leon, ug siya adunay mga bag-ang sa usa ka bayeng leon. ⁷ Iyang gidagmalan ang akong balagon sa parras, ug gipanitan ang akong kahoy-nga-higuera: iyang gihinloan *hangtud* nga walay tabon kini, ug gisalibay kini; ang mga sanga niini nangaputi. ⁸ Managbakho *kamo* sama sa usa ka ulay nga gibaksan sa sako tungod sa bana sa iyang pagkabatan-on. ⁹ Ang halad-nga-kalan-on ug ang halad-nga-ilimnon gikuha gikan sa balay ni Jehova, ang mga sacerdote, ang mga ministro ni Jehova, nanagbalata. ¹⁰ Gihimong biniyaan ang kaumahan, nagamasulob-on ang yuta; tungod kay gilaglag ang binhi *nga tinanum*; namala ang bag-ong vino, nagakahubas ang lana. ¹¹ Pangalibug, Oh kamong mga mag-uuma, panagminatay, Oh kamong maggagalam sa parras, tungod sa trigo ug tungod sa cebada; tungod kay ang ting-ani sa mga uma nawala. ¹² Ang parras nalaya, ug ang higuera nagakamatay; ang kahoy-nga-granada, ang kahoy-nga-palma usab, ug ang kahoy-nga-mansana, bisan ang tanang mga kahoy sa kaumahan nangalaya; tungod kay ang kalipay nawala gikan sa mga anak sa mga tawo. ¹³ Managbakus kamo sa inyong kaugalingon *sa sako*, ug panagbakho, kamong mga sacerdote; panagminatay, kamo nga mga ministro sa halaran; umari *kamo*, panghigda sa tibook nga gabii nga sinul-oban sa sako, kamong mga ministro sa akong Dios: tungod kay ang halad-nga-kalan-on ug ang halad-nga-ilimnon ginapugngan diha sa balay sa inyong Dios. ¹⁴ Managbalaan *kamo* ug usa ka pagpuasa, managtawag kamo ug usa ka pagkatigum nga maligdong, tiguma ang mga tigulang tawo *ug* ang tanang pumoluyo sa yuta ngadto sa balay ni Jehova nga inyong Dios, ug managtuaw kamo kang Jehova. ¹⁵ Alaut ang adlaw! kay ang adlaw ni Jehova haduol na, ug ingon sa usa ka paglaglag gikan sa Makagagahum moabut kini. ¹⁶ Wala ba pagkuhaa ang kalan-on sa atongan sa atong mga mata, *oo*, ang kalipay ug ang kasadya gikan sa balay sa atong Dios? ¹⁷ Ang mga binhi nangadunot ilalum sa ilang yutang bantok; ang mga kamalig

18

gibiyaan, ang mga dapa nangalumpag; kay ang mga trigo nangalaya. Naunsa nga nanag-agulo *man* ang mga mananap *nga mabangis* ! ang mga panon sa mga vaca nangalibug, tungod kay sila

19

walay sibsibanan, oo, ang mga panon sa carnero gibiyaan. Oh Jehova, kanimo nagatu-aw ako; tungod kay ang kalayo minglamoy sa mga sibsibanan sa kamingawan, ug ang siga sa kalayo misunog

20

sa tanang mga kahoy sa kapatagan. Oo, ang mga mananap *nga mapintas* sa kapatagan nangandoy kanimo: tungod kay nangamala ang tubig sa kasapaan, ug ang kalayo minglamoy sa mga sibsibanan sa kamingawan.

1

Patingoga ninyo ang trompeta didto sa Sion, ug patungga ang pagpagubok diha sa akong bukid nga balaan; pakuroga ang tanang pumoluyo sa kalibutan: tungod kay ang adlaw ni Jehova

2

moabut, tungod kay kini haduol na moabut; Adlaw sa kangitngitan ug sa kadulom, adlaw sa mga panganod ug mabaga nga kangitngit, ingon nga ang banagbanag sa kabuntagon molukop na ibabaw sa kabukiran; ang usa ka dakung katawohan ug kusganon, wala pa gayud ing sama niana, ni may

3

lain pa nga mosunod kanila, bisan ngadto sa mga tuig sa daghanang mga kaliwatan. Ang kalayo magalamoy diha sa ilang atubangan; ug sa luyo nila magasiga ang kalayo: ang yuta daw tanaman sa Eden sa atubangan nila, ug sa likod nila ang biniyaan nga kamingawan; oo, ug walay mausa nga

4

nakakalagiw kanila. Ang ilang dagway ingon sa dagway sa mga kabayo; ug ingon sa mga

5

nanagpangabayo, mao man ang ilang pagdalagan. Sama sa kinagalkal sa mga carro sa kinatumyan sa kabukiran mao man ang ilang paglukso, sama sa dinaguok sa siga sa kalayo nga nagalamoy sa

6

tuod sa balili, ingon sa katawohan nga kusgan nga nagalaray sa natad sa panag-awayan. Ang mga katawohan anaa sa kasakitan sa *hilabihan gayud* diha sa ilang atubangan: ang tanang mga nawong

7

mangaluspap. Managpanalagan sila sama sa mga tawong gamhanan; managpanaka sila sa kuta sama sa mga tawong iggugubat; managpanlakat sila ang tagsatagsa sa iyang kaugalingong mga

8

dalan, ug, sila dili mangabungkag sa ilang mga laray. Dili usab sila magadinuslakay ang usa ug usa; sila managpanlakat ang tagsatagsa sa iyang kaugalingong alagianan: ug sagubangon nila ang

9

mga hinagiban, ug sila dili mosimang. Manglukso sila sa ciudad; manalagan sila ibabaw sa mga kuta; managpanaka sila sa kabalayan; managpangagi sila sa mga tamboanan sama sa kawatan.

10

Ang yuta molinog sa ilang atubangan; ang kalangitan mangurog; ang adlaw ug ang bulan

11

mongitngit, ug ang mga bitoon mapadngan sa ilang kahayag. Ug si Jehova mamulong sa iyang tingog sa atubangan sa iyang kasundalohan; kay hilabihan pagkadaku sa iyang campo *sa kasundalohan* ; kay malig-on siya nga magatuman sa iyang pulong: kay daku sa hilabihan ang adlaw ni Jehova ug makalilisang gayud; ug kinsa ang makapabilin niana?

12

Bisan pa ngani karon, nagaingon si Jehova, bumalik kamo kanako uban ang bug-os ninyong

13

kasingkasig, ug uban ang pagpuasa, ug uban ang paghilak, ug uban ang pagbalata: Ug gision ninyo ang inyong kasingkasing, ug dili ang inyong mga saput, ug bumalik kamo kang Jehova nga inyong Dios; kay siya napuno sa gracia ug maloloy-on, mahinay sa kasuko, ug madagayaon sa

14

mahigugmaong-kalolot, ug nakapabasul kaniya ang dautan. Kinsa ang nahibalo kong siya dili ba mobalik ug magabasul, ug magabilin sa panalangin sa iyang likod, bisan sa halad-nga-kalan-on

15

ug sa halad-nga-ilimnon kang Jehova nga inyong Dios? Patingoga ang trompeta didto sa Sion,

16

managbalaan kamo sa usa ka pagpuasa, pagtawag ug usa ka maligdong nga pagkatigum; Tiguma ang katawohan, balaana ang pagkatigum, pundoka ang mga tawong tigulang, tiguma ang kabataan, ug kadtong mga masuso; pagulaa ang kaslonon nga lalake gikan sa iyang lawak, ug ang

17

pangasaw-onon gikan sa iyang sulod. Pahilaka ang mga sacerdote, ang mga ministro ni Jehova, sa kinataliwad-an sa alagianan sa *templo* ug sa halaran, ug ipaingon kanila: Pagawasa ang imong katawohan, Oh Jehova, ug ayaw itugyan ang imong panulondon nga pagatamayon, nga ang mga nasud managgahum kanila: kay ngano man nga moingon sila sa taliwala sa mga katawohan: Hain man ang ilang Dios?

18

Unya si Jehova nangabugho alang sa iyang yuta, ug nalooy sa iyang katawohan. Ug si Jehova mitubag ug miingon sa iyang katawohan: Ania karon, padad-an ko kamo ug trigo, ug bag-ong vino, ug lana, ug mangatagbaw kamo niana; ug dili na kamo pagahimoon ko nga talamayon taliwala

20

sa mga nasud; Apan gikan kaninyo akong ipahilayo ang *kasundalohan* sa amihanan, ug ako kining pagaabugon ngadto sa usa ka yuta nga kal-anan ug libon, uban sa pangunahan nga dapit niini *nga nagapaingon* ngadto sa dagat sa silangan, ug ang likod nga dapit niini *nga nagapaingon* ngadto sa kasadpan nga dagat, ug ang baho niini nangalisbo, ug ang dautang lami niini mogula,

21

tungod kay kini nagbuhat ug dagku nga mga butang. Ayaw kahadlok, Oh yuta, pagmalipayon

22

ug pagmaya; kay si Jehova nagahimo ug dagku nga mga butang. Ayaw kahadlok, kamong mga mananap sa kapatagan; kay molangbo ang sibsibanan sa kamingawan, kay ang kahoy magadala sa

23

iyang bunga, ang higuera, ug ang balagon sa parras managhatag sa ilang kalig-on. Busa, managkalipay kamo, mga anak sa Sion, ug panagmaya kang Jehova nga inyong Dios; tungod kay siya naghatag kaninyo sa nahaunang ulan sa igo gayud, ug iyang pagapaulanon ang ulan alang

24

kaninyo, ang nahaunang ulan, ug ang naulahing ulan sa unang *bulan*. Ug ang mga salog

25

mangapuno sa trigo, ug ang mga kawa magaawas sa bag-ong vino ug sa lana. Ug akong pahaulian alang kaninyo ang mga tuig nga gikaon sa dulon, sa lukton, ug sa ulod nga hantatawo, ug sa ulod nga dangaw-dangaw, ang akong daku nga panon sa mga sundalo nga akong gipadala sa inyong

26

taliwala. Ug kamo mangaon sa kadagaya ug mangatagbaw, ug managdayeg *kamo* sa ngalan ni

Jehova nga inyong Dios, nga nanalangin sa dakung kahibulongan kaninyo; ug ang akong katawohan
²⁷
 dili na gayud pagapakaulawan. Ug kamo makaila nga ako anaa sa kinataliwad-an sa Israel, ug
 nga ako mao si Jehova nga inyong Dios, ug wala nay lain; ug ang akong katawohan dili na gayud
 pagapakaulawan.

²⁸
 Ug unya mahitabo sa ulahi, nga igabubo ko ang akong Espiritu ibabaw sa tanang unod; ug
 ang inyong mga anak nga babaye ug ang inyong mga anak nga lalake managpanagna, ang inyong
 mga tawong tigulang managdamgo sa mga damgo, ang inyong mga batan-ong lalake makakita sa

²⁹
 mga panan-awon; Ug ingon man usab ibabaw sa mga sulogoon nga lalake, ug ibabaw sa mga
³⁰
 sulogoong babaye niadtong mga adlaw igabubo ko ang akong Espiritu. Ug ako magapakita sa
 mga katingalahan diha sa kalangitan ug sa yuta: ang dugo, ug kalayo, ug ang mga haligi nga aso.

³¹
 Ang adlaw mahimong kangitngitan, ug ang bulan *mahimong* dugo, sa dili pa moabut ang daku

³²
 ug makalilisang nga adlaw ni Jehova. Ug mahitabo, nga bisan kinsa nga magatawag sa ngalan
 ni Jehova pagaluwason; kay didto sa bukid sa Sion ug sa Jerusalem atua kadtong managpakagawas,
 sumala sa giingon ni Jehova, ug taliwala sa mga salin *mao* kadtong pagatawgon ni Jehova.

¹
 Kay, ania karon, niadtong mga adlaw, ug niadtong panahona, sa diha nga bakwion ko ang
²
 pagkabinihag sa Juda ug sa Jerusalem, Pagatigumon ko ang tanang mga nasud, ug pagadad-on ko
 sila ngadto sa walog sa Josafat; ug ipakanaug ko ang hukom kanila didto tungod sa akong katawohan
 ug tungod sa akong panulondon nga Israel, nga ilang gipatibulaag taliwala sa mga nasud: ug ilang

³
 gibahin ang akong yuta, Ug gipapalaran nila ang akong katawohan, ug gipabayloan ang usa ka
 bata nga lalake sa usa ka bigaon, ug ginabaligya ang usa ka dalaga tungod sa vino, aron *lamang*

⁴
 sila makainum. Oo, ug unsa ba kamo kanako, Oh Tiro, ug Sidon, ug ang tanang kayutaan sa
 Filistia? mohatag ba kamo kanako sa balus? ug kong kamo mobalus kanako, iuli ko sa madali ug

⁵
 sa matulin ang inyong balus ibabaw sa inyong *kaugalingong* ulo. Sanglit kay inyong gikuha ang
 akong salapi ug ang akong bulawan, ug gidala ngadto sa inyong mga templo ang akong mga maayo

⁶
 ug hamili nga mga butang, Ug gipamaligya ninyo ang mga anak sa Juda ug ang mga anak sa
 Jerusalem ngadto sa mga anak nga lalake sa mga Grecianhon, aron nga sila ikapahilayo ninyo sa

⁷
 ilang mga utlanan; Ania karon, sila sugyotan ko gikan sa mga dapit diin sila ibaligya ninyo, ug

⁸
 ipabalik ko ang inyong balus ibabaw sa inyong *kaugalingong* ulo; Ug akong ibaligya ang inyong
 mga anak nga lalake ug ang inyong mga anak nga babaye ngadto sa kamot sa mga anak sa Juda,
 ug sila ipamaligya nila ngadto sa mga tawo sa Seba, ngadto sa usa ka nasud nga halayo kaayo: kay
 kini gisulti ni Jehova.

9

Ipahibalo ninyo kini taliwala sa mga nasud; pangandam *alang* sa gubat; pukawa ang kusganong mga tawo; paduola ang tanang mga tawo nga iggugubat, patungasa sila. ¹⁰ Salsala nga pinuti ang inyong mga punta sa daro, ug ang inyong mga galab *salsala* nga mga bangkaw: ug pasultiha ang

11

maluya: Ako makusganon man. Managdali kamo, ug umari, kamong tanang mga nasud nga nanaglibut, ug panagpundok kamo sa inyong kaugalingon sa tingub: didto paadtoa ang imong mga

12

gamhanan, Oh Jehova. Ipapukaw sa mga nasud ang ilang kaugalingon, ug patungasa sa walog

13

sa Josafat; kay didto ako molingkod aron sa paghukom sa mga nasud nga nanaglibut. Isakob ninyo ang galab; kay ang alanihon hinog na: umari *kamo*, giuka ninyo *ang pug-anan*; kay puno

14

na ang pug-anan; nagaawas ang mga kawa; kay daku kaayo ang ilang pagkadautan. Mga panon sa katawohan, mga panon sa katawohan atua sa walog sa *pagpakanaug sa* hukom! kay ang adlaw

15

ni Jehova haduol na sa walog sa *pagpakanaug sa* hukom. Mingitngit ang adlaw ug ang bulan,

16

ug ang mga bitoon napadngan sa ilang kahayag. Ug gikan sa Sion si Jehova mopadahunog *sa iyang tingog*, ug mosinggit sa iyang tingog gikan sa Jerusalem; ug ang mga langit ug ang yuta managpangurog: apan si Jehova mahimong dalangpanan sa iyang katawohan, ug usa ka salipdanan

17

alang sa mga anak sa Israel. Busa kamo moila nga ako mao si Jehova nga inyong Dios, nga nagapuyo sa Sion nga akong bukid nga balaan: unya ang Jerusalem mabalaan, ug didto wala nay dumuloong nga molatas kaniya pag-usab.

18

Ug mahitabo niadtong adlaw, nga ang kabukiran magapatulo sa matam-is nga vino, ug ang kabungtoran magapaagay sa gatas, ug ang tanang mga sapa sa Juda magapaagay sa tubig; ug ang

19

usa ka tuburan motungha gikan sa balay ni Jehova, ug tubigan *niini* ang walog sa Sittim. Ang Egipto mahimong awa-aw, ug ang Edom mahimong kamingawan nga biniyaan, tungod sa pagpanlupig nga gibuhat sa mga anak sa Juda, tungod kay giula nila ang dugo nga inocente diha

20

sa ilang yuta. Apan ang Juda magapabilin sa walay katapusan, ug ang Jerusalem *pagapuy-an*

21

gikan sa kaliwatan hangtud sa kaliwatan. Ug pagahinloan ko ang ilang dugo, nga wala ko mahinlo: kay si Jehova magapuyo sa Sion.

1

Ang mga pulong ni Amos, nga usa sa mga magbalantay sa panon *sa kahayupan* sa Tekoa, nga iyang nakita mahitungod sa Israel sa mga adlaw ni Uzzias, nga hari sa Juda, ug sa mga adlaw

2

ni Jeroboam, ang anak nga lalake ni Joas, nga hari sa Israel, duha ka tuig sa wala pa ang linog. Ug siya miingon: Si Jehova mopadahunog sa *iyang tingog* gikan sa Sion, ng mopagula sa iyang tingog

gikan sa Jerusalem; ug ang mga sibsibanan sa mga magbalantay sa carnero managbangotan, ug ang kinatumyan sa Carmelo magamala.

3

Mao kini ang giingon ni Jehova: Tungod sa totolo ka mga kalapasan sa Damasco, oo, tungod sa upat, dili ko kuhaon ang silot niana; tungod kay gigiukan nila ang Galaad uban sa mga galamiton

4

nga puthaw nga alang sa paggiuk; Apan padad-an ko sa kalayo ang balay ni Hasael, ug kini

5

magalamoy sa mga palacio ni Ben-hadad. Ug pagabunggoon ko ang trangka sa Damasco, ug pagaputlon *ko* ang nagapuyo gikan sa walog sa Aven, ug siya nga nagahupot sa cetro *pagalukahon* ko gikan sa balay sa Eden; ug ang katawohan sa Siria mangabihag ngadto sa Chir, nagaingon si

6

Jehova. Mao kini ang giingon ni Jehova: Tungod sa totolo ka mga kalapasan sa Gaza, oo, tungod sa upat, dili ko kuhaon ang silot niana; tungod kay ilang gibihag ang tibook nga katawohan, aron

7

sa pagtugyan kanila ngadto sa Edom. Apan ibabaw sa mga kuta sa Gaza ipadala ko ang kalayo,

8

ug kini magalamoy sa mga palacio niana. Ug pagaputlon ko ang nagapuyo gikan sa Asdod, ug siya nga nagahupot sa cetro *pagalukahon* ko gikan sa Askalon; ug bakyawon ko ang akong kamot batok sa Ecron; ug ang mga salin sa mga Filistehanon mangamatay, nagaingon ang Ginoong Jehova:

9

Mao kini ang giingon ni Jehova: Tungod sa totolo ka mga kalapasan sa Tiro, oo, tungod sa upat, dili ko kuhaon ang silot niana; tungod kay ilang gitugyan ang tibook nga katawohan sa Edom, ug

10

sila wala mahanumdum sa inigsoonayng pakigsaad sa *panagsangga* : Apan ibabaw sa kuta sa

11

Tiro ipadala ko ang kalayo, ug kini magalamoy sa mga palacio niana. Mao kini ang giingon ni Jehova: Tungod sa totolo ka mga kalapasan sa Edom, oo, tungod sa upat, dili ko kuhaon ang silot niana; tungod kay iyang gigukod uban sa pinuti ang iyang igsoon nga lalake, ug gisalikway ang tanang kalooy, ug ang iyang kasilag nagangutngot sa walay hunong, ug siya nagabaton sa iyang

12

kaligutgut sa walay katapusan. Apan ibabaw sa Teman ipadala ko ang kalayo, ug kini magalamoy

13

sa mga palacio sa Bosra. Mao kini ang giingon ni Jehova: Tungod sa totolo ka mga kalapasan sa mga anak sa Ammon, oo, tungod sa upat, dili ko kuhaon ang silot niana; tungod kay gipikaspikas

14

nila ang mga babaye nga mabdos sa Galaad, aron *lamang* padakuon nila ang ilang utlanan: Apan pasilauban ko sa kalayo ang kuta sa Rabba, ug kini magalamoy sa mga palacio niana, uban ang

15

mga singgit sa adlaw sa gubat, uban ang bagyo sa panahon sa alimpulos. Ug ang ilang hari mabihag, siya ug ang iyang mga principe sa tingub, nagaingon si Jehova.

1

Mao kini ang giingon ni Jehova: Tungod sa totolo ka mga kalapasan sa Moab, oo, tungod sa upat, dili ko kuhaon ang silot niana; tungod kay gisunog niya ang mga bukog sa hari sa Edom nga

²
 nahimong apog. Apan ibabaw sa Moab ipadala ko ang kalayo, ug kini magalamoy sa mga palacio sa Kiryot; ug ang Moab mamatay uban ang kaguliang, uban ang pagsinggit, ug ang tingog sa trompeta; ³ Ug pagaputlon ko ang maghuhukom gikan sa kinataliwad-an niana, ug pagapatyon ko ang tanang mga principe niana uban kaniya, nagaingon si Jehova. ⁴ Mao kini ang giingon ni Jehova: Tungod sa totolo ka mga kalapasan sa Juda, oo, tungod sa upat, dili ko kuhaon ang silot niana; tungod kay sila nagsalikway sa Kasugoan ni Jehova, ug wala magbantay sa iyang kabalaoran, ug ang ilang kabakakan nakapasayup kanila, nga mao ang ginalaktan sa ilang mga amahan. ⁵ Apan ibabaw sa Juda ipadala ko ang kalayo, ug kini magalamoy sa mga palacio sa Jerusalem. ⁶ Mao kini ang giingon ni Jehova: Tungod sa totolo ka mga kalapasan sa Israel, oo, tungod sa upat, dili ko kuhaon ang silot niana; tungod kay gibaligya nila ang mga matarung tungod *lamang* sa salapi, ug ang hangul tungod lamang sa usa ka paris nga ⁷ Sila nga nangandoy sa abug sa yuta ibabaw sa ulo sa mga kabus, ug nagsalikway sa dalan sa mga maaghup: ug ang tawo ug ang iyang amahan miduol sa *maong* dalaga, aron sa pagpanamastamas sa akong balaan nga ngalan. ⁸ Ug sila managhigda sa ilang kaugalingong kiliran sa tagsatagsa ka halaran ibabaw sa mga bisti *sa mga kabus* nga gipasalig; ug sa balay sa ilang Dios nanag-inum sa vino niadtong gipanagsilpian. ⁹ Bisan pa niana gipatay ko ang Amorehanon sa ilang atubangan, kansang gitas-on ingon sa gitas-on sa mga cedro, ug siya kusganon ingon sa mga *kahoy nga* encina; ug gilaglag ko pa ang iyang mga bunga gikan sa itaas, ug ang iyang mga gamut gikan sa kinahiladman. ¹⁰ Ingon man usab gikuha ko kamo gikan sa yuta sa Egipto, ug gimandoan ko kamo didto sa kamingawan *sulod* sa kap-atan ka tuig, aron sa pagpanag-iy sa yuta sa Amorehanon. ¹¹ Ug ako nagmatuto sa inyong mga anak nga lalake aron mahimong mga manalagna, ug ang inyong mga batan-ong lalake aron mahimong mga Nazareo. Dili pa ba gayud kini igo, Oh kamo nga mga anak sa Israel? nagaingon si Jehova. ¹² Apan ang mga Nazareo inyong gipainum sa vino, ug nagsugo *kamo* sa mga manalagna nga nagaingon: Ayaw pagpanagna. ¹³ Ania karon, pamigsaton ko *kamo* diha sa inyong dapit, ingon nga molagaak ang usa ka carromata nga napuno sa mga *lulan nga* binugkos. ¹⁴ Ug ang pagkalagiw mawala gikan sa *tawong* matulin; ug ang kusganon dili makapalig-on sa iyang kusog; ni makaluwas ang gamhanan sa iyang kaugalingon; ¹⁵ Ni makasukol kadtong nagagamit sa pana; ni makaluwas sa iyang *kaugalingon* kadtong matulin ug tiil; ni makaluwas sa iyang kaugalingon kadtong nagatungtong sa kabayo; ¹⁶ Ug kadtong maisug sa taliwala sa mga kusganon modalagan nga hubo niadtong adlaw, nagaingon si Jehova.

¹ Pamatia kining pulong nga gipamulong ni Jehova batok kaninyo, Oh mga anak sa Israel,
 batok sa tibook nga banay nga gikuha ko gikan sa yuta sa Egipto, nga nagaingon: ² Kamo lamang
 ang akong giila sa tanang mga kabanayan sa yuta: busa pagadu-awon ko kamo tungod sa tanan
 ninyong mga kasal-anan. ³ Magakakuyog ba ang duruha gawas kong sila magakaayon? ⁴ Mongulob
 ba *diay* ang leon didto sa kalasangan, sa diha nga siya walay tukbonon? mouwang ba *diay* ang
 batan-ong leon diha sa iyang lungib kong siya wala makasignit? ⁵ Malit-agan ba ang usa ka langgam
 kong walay paon nga *gibutang* alang kaniya? moturok ba ang usa ka lit-ag sa yuta ug unya wala
 gayud ing makuha? ⁶ Sulod sa ciudad ang trompeta patingogon ba *alang sa gubat*, ug ang katawohan
 dili *diay* mahadlok? mahulog ba *lamang* ang kadautan sa usa ka ciudad, ug kini sa dili pagbuot ni
 Jehova? ⁷ Sa pagkamatuod ang Ginoong Jehova dili magbuhat sa bisan unsa, gawas kong ang iyang
 tinago ipadayag niya sa iyang mga alagad, ang mga manalagna. ⁸ Ang leon mingulob na; kinsay
 dili mahadlok? Ang Ginoong Jehova namulong *niini*; kinsay makahimo nga dili motagna?
⁹ Imantala ninyo sa mga palacio sa Asdod, ug sa mga palacio sa yuta sa Egipto, ug umingon
kamo: Panagtigum kamo sa inyong kaugalingon ibabaw sa kabukiran sa Samaria, ug tan-awa kong
 unsa ang dagkung kasamok didto, ug kong unsa ang pagdaugdaug sa kinataliwad-an niana. ¹⁰ Kay
 sila dili mahibalo nga mobuhat sa matarung, nagaingon si Jehova, *nila* nagatipig *mga bahandi* nga
 linupigan ug tinulis sulod sa ilang mga palacio. ¹¹ Busa mao kini ang giingon sa Ginoong Jehova:
 Ang kabatok magalibut bisan sa tibook nga yuta; ug kuhaon niya ang imong kalig-on gikan kanimo,
 ug ang imong mga palacio pagatulison. ¹² Mao kini ang giingon ni Jehova: Ingon nga ang usa ka
 magbalantay magasagaw gikan sa baba sa leon sa duha ka mga paa, kun usa ka gihi sa dalunggan,
 sa ingon niini pagaluwason ang mga anak sa Israel nga nagapaoraray sa Samaria diha sa nasikohan
 sa kama, ug ibabaw sa mga unlan nga seda sa usa ka higdaanan. ¹³ Pamati kamo, ug panagsaksi
 batok sa balay ni Jacob, nagaingon ang Ginoong Jehova, ang Dios sa mga panon. ¹⁴ Kay sa adlaw
 nga pagadu-awon ko ang kalapasan sa Israel ibabaw kaniya, du-awon ko usab ang mga halaran sa
 Beth-el; ug ang mga sungay sa halaran pagaputlon, ug mangatagak sa yuta. ¹⁵ Ug lumpagon ko
 ang balay-sa-tingtugnaw uban sa balay-sa-ting-init; ug ang mga balay nga garing mangahanaw, ug
 ang mga dagkung balay may katapusan, nagaingon si Jehova.

¹ Pamatia kining pulonga, kamong mga vaca sa Basan nga anaa sa bukid sa Samaria, nga
 nanagdaugdaug sa mga kabus, nga nagapiit sa mga hangul, nga nanag-ingon sa ilang mga agalon:

²
 Pagdala, ug manginum kita. Ang Ginoong Jehova nanumpa pinaagi sa iyang pagkabalaan, nga, ania karon, ang mga adlaw modangat kaninyo, nga kamo yudyuron nila pinaagi sa mga kau-it, ug
³
 ang inyong mga salin pinaagi sa mga taga-sa-isda. Ug kamo manggula sa mga lungag sa kuta, ang tagsatagsa magasunod sa usa sa atubangan niya; ug kamo igatambog sa *inyong kaugalingon*
⁴
 ngadto sa Harmona, nagaingon si Jehova. Pangadto *kamo* sa Beth-el, ug panaglapas *kamo*; ngadto sa Gilgal, *ug* padaghana ang pagpakasala; ug dad-a ang inyong mga halad matag-buntag, *ug* ang
⁵
 inyong mga ikapulo matag-tolo ka adlaw; Ug paghalad usa ka halad-sa-pagpasalamat gikan niadtong may levadura, ug isangyaw ang mga halad-nga-kinabubut-on ug imantala sila: kay kini makapahimuot kaninyo, Oh kamong mga anak sa Israel, nagaingon ang Ginoong Jehova.
⁶
 Ug gihatagan ko usab kamo sa kahinlo sa ngipon diha sa tanan ninyong mga ciudad, ug kanihit sa tinapay sa tanan ninyong mga dapit; bisan pa niana kamo wala bumalik kanako, nagaingon si
⁷
 Jehova. Ug ingon man usab gipugngan ko ang ulan gikan kaninyo, sa may totolo pa ka bulan hangtud sa ting-ani; ug akong gipaulan sa usa ka ciudad, ug kini wala paulana sa laing ciudad: usa
⁸
 ka bahin nga gipaulanan, ug ang bahin nga gipaulanan wala malaya. Tungod niini duruha kun totolo ka ciudad ang nanagsuroy-suroy ngadto sa usa ka ciudad aron sa pag-inum ug tubig, ug sila
⁹
 wala mangatagbaw: bisan pa niini kamo wala bumalik kanako, nagaingon si Jehova. Giampak ko kamo sa hulaw ug pangalaya *sa kahoy*: sa daghanan ninyong mga tanaman, ug sa inyong kaparrasan, ug sa inyong mga kahoyng higuera ug sa inyong mga kahoyng olivo, ang ulod nga dangaw-dangaw maoy naglamoy kanila: bisan pa niana kamo wala bumalik kanako, nagaingon si
¹⁰
 Jehova. Gipadad-an ko kamo sa kamatay ingon sa nahitabo sa Egipto: ang inyong mga batan-ong lalake akong gipamatay sa espada, ug gikuha ko ang inyong mga kabayo: ug akong gipasulod ang kabaho sa inyong campo bisan pa nganha sa inyong mga ilong: bisan pa niana, kamo wala bumalik
¹¹
 kanako, nagaingon si Jehova. Akong gilumpag ang *mga ciudad* sa taliwala ninyo, ingon sa paglumpag sa Dios sa Sodoma ug Gomorra, ug ingon kamo sa mga agipo nga gilanit gikan sa
¹²
 kalayo: bisan pa niana, kamo wala bumalik kanako, nagaingon si Jehova. Busa mao kini ang pagabuhaton ko kanimo, Oh Israel; *ug* tungod kay kini buhaton ko kanimo, pangandam sa
¹³
 pag-atubang sa imong Dios, Oh Israel. Kay, ania karon, siya nga nagahimo sa mga bukid, ug nagabuhat sa hangin, ug nagapahayag sa tawo kong unsa ang iyang hunahuna; nga nagabuhat sa kangiub sa kabuntagon, ug nagatunob sa hatag-as nga mga dapit sa yuta, si Jehova, ang Dios sa mga panon, mao man ang iyang ngalan.

¹ Pamatia ninyo kining pulonga nga akong gisugdan batok kaninyo alang sa usa ka pagminatay,
² Oh balay sa Israel. Ang ulay sa Israel napukan; siya dili na makabangon pag-usab: siya ginapukan
³ ngadto sa iyang yuta; walay bisan kinsa nga magabangon kaniya. Kay mao kini ang giingon sa
 Ginoong Jehova: Ang ciudad nga minggula nga may usa ka libo, mabinlan ug usa ka gatus, ug
 kadtong minggula nga may usa ka gatus mabinlan ug napulo, sa balay sa Israel.
⁴ Kay mao kini ang giingon ni Jehova, sa balay sa Israel: Pangitaa ninyo ako ug kamo
⁵ mangabuhi; Apan ayaw pagpangitaa ninyo ang Beth-el, ni mosulod kamo sa Gilgal, ug ayaw
 pag-agi sa Beer-seba: kay ang Gilgal sa pagkatinuod mabihag, ug ang Beth-el mawagtang. ⁶ Pangitaa
 ninyo si Jehova, ug kamo mangabuhi; aron siya dili mosilaub ingon sa kalayo sa balay ni Jose, ug
⁷ kini magalamoy, ug walay bisan kinsa nga makapalong niana sa Beth-el. *Oh*, kamo nga maoy
 nagahimo sa justicia *sa kapaitan* sa panyawan, ug gisalibay ninyo ang pagkamatarung ngadto sa
⁸ yuta, *Pangitaa siya* nga nagabuhat sa pito ka mga bitoon ug sa Orion, ug *maoy* nagahimo sa
 landong sa kamatayon *sa pagpakahayag* sa kabuntagon, ug nagahimo sa adlaw nga mongiub sa
 kagabhion; nga nagatawag sa katubigan sa dagat, ug nagabubo kanila ibabaw sa nawong sa yuta
⁹ (si Jehova mao ang iyang ngalan); Nga nagadala sa pagkalaglag nga kalit batok sa kusgan, sa
¹⁰ pagkaagi nga ang pagkalaglag modangat batok sa kuta. Sila nagadumot kaniya nga nagabadlong
¹¹ didto sa ganghaan, ug ilang gidumtan kadtong nagasulti sa minatarung. Busa sanglit kay
 ginayatakan ninyo ang mga kabus, ug nagapahamtang kaniya sa *tubo* nga trigo: nakatukod kamo
 sa mga balay nga sinapsapang bato, apan kamo dili makapuyo diha kanila; nagatanum kamo mga
¹² matahum nga kaparrasan, apan kamo dili makainum sa vino niana. Kay ako nahibalo sa
 pagkadaghan nga hilabihan sa inyong mga kalapasan, ug pagkadagku gayud sa inyong mga sala
 kamo nga nagasakit sa mga matarung, *kamo* nga nagadawat sa hiphip, ug *kamo* nga nagasalikway
¹³ sa mga hangul nga anaa sa ganghaan, *sa paglaban sa ilang katungod*. Busa ang masinabuton
¹⁴ magpakahilum *lamang* nianang panahona; kay kana mao ang *panahon nga* dautan. Pangitaa
 ninyo ang maayo, ug dili ang dautan, aron kamo mangabuhi; ug sa ingon niana si Jehova, ang Dios
¹⁵ sa mga panon, magauban kaninyo, ingon sa inyong gipamulong. Dumti ang dautan, ug higugmaa
 ang maayo, ug ipahamutang sa kalig-on ang justicia diha sa ganghaan: basin na lamang si Jehova,
 ang Dios sa mga panon, malooy sa mga salin ni Jose.
¹⁶ Busa mao kini ang giingon ni Jehova, ang Dios sa mga panon, ang Ginoo: Ang pagminatay
 anha sa tanang kadalanan nga halapad; ug sila magaingon diha sa tanang mga dalan: Alaut! alaut!
 ug tawgon nila ang mga mag-uuma aron managbalata, ug kadtong mga batid nga mobakho aron

¹⁷ sa pagminatay. Ug diha sa tanang kaparrasan may mga pagbakho; kay ako moagi sa imong
¹⁸ taliwala, nagaingon si Jehova. Alaut kamo nga magatinguha sa adlaw ni Jehova! Ngano man
 nga buot kamo nga moabut ang adlaw ni Jehova? Ang *adlaw ni Jehova* kangitngit man, ug dili
¹⁹ kahayag. Ingon sa usa ka tawo nga mikalagiw gikan sa usa ka leon, ug *unya ang* usa ka oso
 mitagbo kaniya; kun miadto sa usa ka balay ug manuko sa iyang kamot sa bungbong, ug usa ka
²⁰ bitin mipaak kaniya. Dili ba kangitngitan ang adlaw ni Jehova, ug dili kahayag? *dili ba* gayud
 hilabihan nga kangitngitan, ug walay kahayag niana?
²¹ Ako nagaayad, ako nagatamay sa inyong mga fiesta, ug ako dili malipay sa inyong mga
²² maligdong nga pagkatigum. Oo, bisan pa kong kamo magatanyag kanako sa mga halad-nga-nog,
 ug sa inyong mga halad-nga-kalan-on ako dili modawat kanila; ni motagad ako sa mga
²³ halad-sa-pakigdait sa inyong mga matambok nga hayupan. Ipahilayo ninyo kanako ang kasaba
²⁴ sa inyong mga awit; kay ako dili mamati sa *honi nga* mananoy sa inyong mga violin. Apan
 paagay-aya ang justicia sama sa katubigan, ug *pasalanapa* ang pagkamatarung sama sa usa ka
²⁵ dakung sapa. Nagdala ba kamo kanako sa mga halad ug sa mga halad-nga-kalan-on didto sa
²⁶ kamingawan sa kap-atan ka tuig, Oh balay sa Israel? Oo, gipas-an ninyo ang tabernaculo sa
 inyong hari ug ang sumbanan sa inyong mga larawan, ang bitoon sa inyong dios, nga gibuhat ninyo
²⁷ alang sa inyong kaugalingon. Busa ipabihag ko kamo sa unahan pa sa Damasco, nagaingon si
 Jehova, kansang ngalan mao ang Dios sa mga panon.

¹ Alaut sila nga anaa sa kasayon diha sa Sion, ug sila nga nagasalig sa bukid sa Samaria, ang
 mga dagkung tawo nga pangulo sa mga nasud, nga kanila nanganha ang balay sa Israel! ² Umagi
 kamo ngadto sa Calne, ug tan-awa; ug gikan didto lumakaw kamo ngadto sa Hamath nga daku;
 unya lumogsong *kamo* ngadto sa Gath sa mga Filistehanon: maayo pa ba sila kay niining mga
³ gingharian? kun ang ilang utlanan halapad pa ba kay sa inyong utlanan? Kamo nga nagapahalayo
⁴ sa dautan nga adlaw, ug nagapaduol sa lingkoranan alang sa pagpanlupig; Nga nagahigda sa mga
 higdaanan nga garing, ug nanaghay-ad sa ilang mga kaugalingon sa ilang mga higdaanan, ug
 nagakaon sa mga nating carnero gikan sa panon, ug sa mga nating vaca gikan sa taliwala sa toril;
⁵ Nga nagaawit sa mga alawiton nga walay hinungdan dinuyogan sa honi sa violin, ug nagamugna
⁶ alang sa ilang kaugalingon mga tulonggon sa musica, sama ni David; Nga nagainum sa vino diha
 sa mga tagayan, ug nanihog sa ilang kaugalingon sa mga piniling igdidihog; apan sila wala masubo

⁷
tungod sa mga kasakit ni Jose. Busa sila karon pagabihagon uban sa unang gibihag; ug ang panaghudyaga niadtong nanaghay-ad sa *higdaanan* moagi *lamang* .

⁸
Ang Ginoong Jehova nagapanumpa pinaagi sa iyang kaugalingon, nga nagaingon si Jehova, ang Dios sa mga panon: Ako nagaayad sa kahalangdon ni Jacob, ug nagadumot sa iyang mga palacio; tungod niini itugyan ko ang ciudad uban ang tanang butang nga anaa niana. ⁹ Ug mahitabo, kong adunay mahabilin nga napulo ka tawo sa usa ka balay, mangamatay sila. ¹⁰ Ug sa diha nga ang uyoan sa usa ka tawo magakuha kaniya, bisan siya nga magasunog kaniya, sa pagkuha sa mga bukog gawas sa balay, ug moingon kaniya nga anaa sa kinasuloran nga mga bahin sa balay: Aduna bay kauban ikaw? Ug siya moingon: Wala; unya siya moingon: Humilom ka; kay dili kita makahisgot

¹¹
sa ngalan ni Jehova. Kay, ania karon, si Jehova nagasugo, ug ang dakung balay pagagun-obon ¹² sa *hingpit* , ug ang mga magagmayng balay, pagapalikion. Modalagan ba ang mga kabayo ibabaw sa bato? aduna bay modaro didto uban sa mga vaca? sanglit gihimo man ninyo nga apdo ang justicia,

¹³
ug ang bunga sa pagkamatarung *gihimo* nga panyawan; Kamo nga nagakalipay sa butang nga kawang lamang, nga nagaingon: Wala ba kita makakuha ug mga sungay gikan sa kaugalingon tang

¹⁴
kusog? Kay, ania karon, ako magapatindog usa ka nasud batok kaninyo, Oh balay sa Israel, nagaingon si Jehova, ang Dios sa mga panon; ug sila magasakit kaninyo gikan sa inyong pagsulod sa Hamath hangtud sa sapa sa Arabah.

¹
Mao kini ang gipakita sa Ginoong Jehova kanako; ug, ania karon, gihimo niya ang mga panon sa dulon sa misugod pagtubo ang naulahing pagpanurok; ug, ania karon, mao kadto ang ulahing

²
pagpanurok sa human ang mga pagpanggalab sa hari. Ug nahitabo, sa diha nga sila nakatapus na sa pagpangaon sa mga balili sa yuta, unya ako miingon: Oh Ginoong Jehova, pasayloa, nagapakilooy

³
ako kanimo; unsaon pagtindog ni Jacob? kay siya nagamay man. Si Jehova nagbasul mahitungod

⁴
niini: Dili kini mahitabo, nagaingon si Jehova. Mao kini ang gipakita kanako sa Ginoong Jehova: ug, ania karon, ang Ginoong Jehova nagtawag sa pagpakig-away pinaagi sa kalayo; ug kini naglamoy

⁵
sa dakung kahiladman, ug lamyon unta ang yuta. Unya miingon ako: Oh Ginoong Jehova, hunong

⁶
una , nagapakilooy ako kanimo: unsaon pagpakatindog ni Jacob? kay siya nagamay man. Si Jehova

⁷
nagbasul mahitungod niini: Kini usab dili mahitabo, miingon ang Ginoong Jehova. Mao kini ang iyang gipakita kanako: ug, ania karon, ang Ginoong Jehova mitindog tupad sa usa ka kuta nga binuhat pinaagi

⁸
sa usa ka tunton, *ug nagabitibit* siya sa usa ka tunton. Ug si Jehova miingon kanako: Amos, unsay

nakita mo? Ug ako miingon: Usa ka tunton. Unya miingon ang Ginoo: ania karon, ako magapahamutang usa ka tunton sa taliwala sa akong katawohan nga Israel; ako dili na gayud moagi

⁹ kanila pag-usab; Ug ang hatag-as nga mga dapit ni Isaac mahimong kamingawan, ug ang mga balaang puloy-anan sa Israel pagawagtangon; ug ako motindog batok sa balay ni Jeroboam uban ang usa ka espada.

¹⁰ Unya si Amasias, ang sacerdote sa Beth-el nagpadala *usa ka sinugo* kang Jeroboam, hari sa Israel, nga nagaingon: Si Amos nakigsabut batok kanimo sa taliwala sa balay sa Israel: ang yuta

¹¹ dili makahimo sa pagdala sa tanan niyang mga pulong. Kay mao kini ang giingon ni Amos: Si Jeroboam mamatay pinaagi sa espada, ug ang Israel sa pagkatinuod pagabihagon *ngadto* sa gawas

¹² sa iyang yuta. Ingon man usab si Amasias miingon kang Amos: Oh ikaw nga Manalagna, lumakaw

¹³ *ka*, kalagiw ngadto sa yuta sa Juda, ug didto kumaon ka sa tinapay, ug panagna didto: Apan ayaw na panagna pag-usab sa Beth-el; kay kini mao ang balaan nga puloy-anan sa hari, ug kini

¹⁴ mao ang balay nga harianon. Unya mitubag si Amos, ug miingon kang Amasias: Ako dili manalagna, ni anak nga lalake sa manalagna ako; ako hinoon bakero, ug usa ka magaatiman sa

¹⁵ mga kahoyng sicomoro: Ug gikuha ako ni Jehova gikan sa pagka-magbalantay sa panon *sa*

¹⁶ *kahayupan*, ug si Jehova miingon kanako: Lakaw, panagna sa akong katawohan nga Israel. Busa karon mamati ka sa pulong ni Jehova: Ikaw nagaingon: Ayaw panagna batok sa Israel, ug ayaw

¹⁷ pagtagaka ang *imong pulong* batok sa balay ni Isaac; Busa mao kini ang giingon ni Jehova: Ang imong asawa mahimong bigaon diha sa ciudad, ug ang imong mga anak nga lalake ug mga anak nga babaye mangapukan pinaagi sa espada, ug ang ang imong yuta pagabahinon pinaagi sa latid; ug ikaw sa imong kaugalingon mamatay sa yuta nga mahugaw, ug ang Israel sa pagkatinuod bihagon *ngadto* sa gawas sa iyang yuta.

¹ Busa ang Ginoong Jehova nagpakita kanako: ug, ania karon, usa ka bukag sa mga bunga sa

² ting-init. Ug siya miingon: Amos, unsay nakita mo? Ug miingon ako: Ang usa ka bukag nga bunga sa ting-init. Unya miingon si Jehova kanako: Ang katapusan miabut na sa akong katawohan nga

³ Israel; ako dili na moagi kanila pag-usab. Ug ang mga awit sa templo mahimong mga pagbakho niadtong adlaw, nagaingon ang Ginoong Jehova: ang mga minatay madaghan; sa tanang dapit sila igasalibay sa hilum.

⁴ Pamatia kini, Oh kamo nga molamoy sa mga hangul, ug magalugpit sa mga kabus sa yuta,

⁵ Nga magaingon: Kanus-a *pa* ba mohimatayon ang bag-ong bulan, aron kita makabaligya ug trigo? ug ang adlaw nga igpapahulay, aron ikabaligya nato ang trigo, aron madiyutay ang epha, ug madaku

ang siclo, ug *aron* makalimbong *kita* pinaagi sa mga timbangan nga limbongan; ⁶ Aron ang mga kabus mapalit nato sa salapi, ug ang mga hangul *mabugtian* sa usa ka paris nga sapin, ug ikabaligya ang mga biniyaang *bahin* sa trigo? ⁷ Si Jehova nanumpa tungod sa kahalangdon ni Jacob: Sa ⁸ pagkatinuod ako dili gayud malimot sa bisan unsa sa ilang mga buhat. Dili ba mokurog ang yuta tungod niini, ug magaguol ang tanan nga makapuyo didto? oo, siya motubo sa tibook nga maingon ⁹ sa Suba; ug kini magubot ug mohubas pag-usab, ingon sa Suba sa Egipto. Ug mahitabo niadtong adlaw, nagaingon ang Ginoong Jehova: Ang adlaw akong pasalupon sa kaudtohon, ug akong ¹⁰ pangitngitan ang yuta sa matin-aw nga adlaw. Ug ang inyong mga kombira akong himoon nga pagbangotan, ug ang tanan ninyong mga awit himoon ko nga mga pagminatay; ug dad-an ko ug saput nga sako ang tanan ninyong mga hawak, ug kaupaw ang tagsatagsa ka ulo; ug himoon ko kini nga ingon sa kaguol sa kamatayon alang sa anak nga bugtong, ug ang katapusan niana sama sa usa ka adlaw nga mapait.

¹¹ Ania karon, ang mga adlaw moabut na, nagaingon ang Ginoong Jehova, nga diha sa yuta ipadala ko ang kagutmanan, dili kagutmanan sa tinapay, ni sa kauhaw sa tubig; hinonoa *kagutmanan* ¹² sa pagpatalinghug sa mga pulong ni Jehova. Ug sila magalaroylaroy gikan sa *usang* dagat ngadto sa *laing* dagat, ug gikan sa amihanan bisan pa ngadto sa timogan; sila manalagan ngadto-nganhi ¹³ aron sa pagpangita sa pulong ni Jehova, ug *sila* dili makakaplag niini. Niadtong adlaw ang ¹⁴ maanyag nga mga ulay ug ang batan-ong mga lalake mangaluya tungod sa kauhaw. Sila nga manumpa tungod sa sala sa Samaria, ug magaingon: Ingon nga ang imong Dios, Oh Dan, buhi; ug; Ingon nga ang batasan sa Beer-seba buhi; sila mangapukan, ug dili na gayud makabangon pag-usab.

¹ Nakita ko ang Ginoo nga nagatindog tupad sa halaran: ug siya miingon: Hampaka ang mga ulo-ulo sa mga haligi sa pultahan, aron ang mga tukmaan sa ganghaan mokurog; ug dugmoka sila sa ulo nilang tanan; ug akong patyon pinaagi sa espada ang kinatapusan nila: didto walay usa kanila ² nga makakalagiw, ug didto walay usa kanila nga makagawas. Bisan sila magakalot ngadto sa Sheol, gikan didto kuhaon sila sa akong kamot; ug bisan sila mokatkat ngadto sa langit, gikan didto ³ yudyoron ko sila. Bisan pa sila magtago sa ilang kaugalingon didto sa kinatumyan sa Carmelo, pangitaon ko sila, ug kuhaon ko sila gikan didto; ug bisan pa sila tagoon gikan sa akong pagtan-aw ⁴ sa ilalum sa dagat, didto sugoon ko ang tagiwalo, ug siya magapaak kanila. Ug bisan pa sila moadto sa pagkabinihag sa atubangan sa ilang mga kaaway, didto sugoon ko ang espada, ug kini *maoy* mopatay kanila: ug itutok ko kanila ang akong mga mata alang sa kadautan, ug dili alang sa ⁵ kaayohan. Kay ang Ginoo, si Jehova sa mga panon, mao ang mohikap sa yuta ug kini mamatunaw,

ug ang tanan nga nagapuyo didto managbalata; ug kana motubo nga tibook ingon sa Suba, ug
⁶ mohubas pag-usab, sama sa Suba sa Egipto: *Kini mao* ang nagatukod sa iyang mga lawak sa
kalangitan, ug nagtarok sa iyang malig-ong balay sa yuta; siya nga nagatawag sa tubig sa dagat,
⁷ ug nagabubo kanila sa nawong sa yuta; si Jehova mao ang iyang ngalan. Dili ba kamo ingon sa
mga anak sa mga Etiopiahanon alang kanako, Oh mga anak sa Israel? nagaingon si Jehova. Wala
ba nako kuhaa ang Israel gikan sa yuta sa Egipto, ug ang mga Filistehanon gikan sa Caphtor, ug
⁸ ang mga Asiriahonon gikan sa Chir? Ania karon, ang mga mata sa Ginoong Jehova anaa sa
makasasalang gingharian, ug laglagon ko nga mapanas kana sa nawong sa yuta; gawas sa tibook
⁹ balay ni Jacob nga dili ko laglagon pagtibawas, nagaingon si Jehova. Kay, ania karon, ako
magasugo, ug ayagon ko ang balay sa Israel taliwala sa tanang mga nasud, ingon sa mga *lugas* nga
¹⁰ pagaayagon sa ayagan, apan walay bisan usa ka lugas nga bugas nga matagak sa yuta, Ang tanang
mga makasasala sa akong katawohan mangamatay pinaagi sa espada, nga magaingon: Ang dautan
dili makaapas ni makahibalag kanato.
¹¹ Niadtong adlaw akong patindogon ang tabernaculo ni David nga napukan, ug tapakan ang
mga nangatumpag niini; ug akong bangonon ang iyang mga *kuta* nga nangagun-ob, ug tukoron ko
¹² kini ingon sa karaang mga adlaw; Aron sila makapanag-iya sa salin sa Edom, ug sa tanang mga
¹³ nasud nga ginatawag sa akong ngalan, nagaingon si Jehova nga nagahimo niini. Ania karon, ang
mga adlaw moabut na, nagaingon si Jehova, nga ang magdadaro makaapas sa mag-aani, ug ang
manggigiuk sa mga parras, *makaapas* kaniya nga nagasabud sa binhi; ug mga bukid magapatulo
¹⁴ sa matam-is nga vino, ug ang tanang bungtod mangatunaw. Ug akong bawion ang akong
katawohan nga Israel gikan sa pagkabinihag, ug tukoron nila ang guba nga mga ciudad, ug
pagapuy-an nila *kini* ; ug sila magatanum mga kaparrasan, ug magainum sa vino niana; sila usab
¹⁵ magabuhat mga tanaman, ug magakaon sa bunga niana. Ug itanum ko sila sa ilang yuta, ug dili
na sila lukahon pag-usab gikan sa ilang yuta nga gihatag ko kanila, nagaingon si Jehova, ang imong
Dios.

¹ Ang panan-awon ni Abdias. Kini mao ang giingon sa Ginoong Jehova mahatungod sa Edom:
Kami nakabati mga balita gikan kang Jehova, ug usa ka sinugo gipadala sa taliwala sa mga nasud,
² *nga nagaingon* : Manindog kamo, ug manindog kita sa pagpakiggubat batok kaniya. Ania karon,
³ gihimo ko ikaw nga diyutay sa taliwala sa mga nasud: ikaw ginatamay sa hilabihan gayud. Ang
pagpalabilabi sa imong kasing-kasing naglimbong kanimo, Oh ikaw nga nagpuyo sa mga liki sa
pangpang, kang kansang puloy-anan *atua* sa itaas; nga nagaingon sa sulod sa iyang kasing-kasing:

4
Kinsa ba ang makapahulog kanako ngadto sa yuta? Bisan ikaw nagabatog sa kahitas-an ingon sa agila, ug bisan ang imong salag igapahamutang sa taliwala sa mga bitoon, gikan diha hulogon ko

5
ikaw, nagaingon si Jehova. Kong ang mga kawatan ming-anha kanimo, kong ang mga tulisan sa kagabhion (daw unsa ang imong pagkalaglag!), dili ba sila mangawat *lamang* hangtud nga sila adunay igo *alang kanila* ? kong ang mga magpupopo sa parras ming-abut kanimo, dili ba nila

6
biyaan ang halagdawon nga mga ubas? Giunsa ang pagsusi *sa mga butang ni Esau* ! giunsa ang

7
pagpangita sa iyang mga tinipigan nga bahandi! Ang tanang mga tawo *nga sakup* sa panagsangga nga imong *gipangulohan* maoy naghatud kanimo sa imong gipadulngan, bisan pa hangtud sa utlanan: ang mga tawo nga diha sa pakigdait uban kanimo nanaglimbong kanimo, ug nakadaug batok kanimo; *sila nga nagaingon* sa imong tinapay nanagbutang ug lit-ag sa ilalum nimo: walay salabutan diha

8
kaniya. Niadtong adlaw, miingon si Jehova: Dili ba laglagon ko ang mga tawo nga makinaadmanon

9
sa Edom, ug *ang mga tawo* nga masinabuton *dili ba laglagon ko* sa bukid ni Esau? Ug ang imong mga gamhanang tawo, Oh Teman, mangaluya sa kahadlok, sa tuyo nga ang tagsatagsa pagaputlon gikan sa bukid ni Esau pinaagi sa pagpamatay.

10
Tungod sa pagpanlupig nga imong gihimo sa imong igsoon nga si Jacob, ang kaulaw

11
magatabon kanimo, ug ikaw pagaputlon sa walay katapusan. Sa adlaw nga ikaw mitindog sa pikas nga daplin, sa adlaw nga ang iyang katigayonan gidala sa mga dumuloong, ug ang mga lumalangyaw mingsulod sa iyang mga ganghaan, ug nanagpapalad mahitungod sa Jerusalem, bisan

12
pa ikaw sama sa usa *usab* kanila. Apan ayaw pagtan-aw *lamang* sa adlaw sa imong igsoon diha sa adlaw sa iyang kadaut, ug ayaw pagmalipayon mahitungod sa mga anak sa Juda sa adlaw sa

13
ilang pagkalaglag: ni magsulti ka nga mapahitas-on sa adlaw sa kalaut. Ayaw pagsulod sa ganghaan sa akong katawohan sa adlaw sa ilang kagul-anan; oo, ayaw pagtan-awa ang ilang kasakitan sa adlaw sa ilang kagul-anan, ni magkawkaw ka sa ilang mga katigayanan sa adlaw sa

14
ilang kagul-anan. Ug ayaw pagtindog sa kinasang-an sa dalan, aron sa pagputol niadtong mga iya nga nanagpangalagiw; ug ayaw pag-itugyan kadtong mga iya nga managpabilin sa adlaw sa

15
kasub-anan. Kay ang adlaw ni Jehova haduol man sa sa ibabaw sa tanang mga nasud: ingon sa imong gibuhat, kanimo pagabuhaton kini; ang imong gibuhat magabalik sa imong kaugalingong

16
ulo. Kay ingon nga kamo nanginum ibabaw sa akong balaan nga bukid, sa mao nga pagkaagi ang tanang mga nasud manginum sa walay paghunong; oo, sila manginum, ug motulon, ug mahimo nga daw wala sila mangatawo.

17
Apan didto sa bukid sa Sion magapuyo kadtong mga nangalagiw, ug kana mahimong balaan;

18
ug ang balay ni Jacob makabaton sa ilang mga napanag-iya. Ug ang balay ni Jacob mahimong kalayo, ug ang balay ni Jose mahimong siga, ug ang balay ni Esau mahimong pulaig, ug kini manga

sunog sa taliwala nila, ug magaut-ut kanila; ug walay bisan unsa nga mahabilin sa balay ni Esau;

19

kay si Jehova namulong niana. Ug sila nga atua sa Habagatan magapanag-iy sa bukid ni Esau, ug kadtong atua sa kapatagan *magapanag-iy* sa mga Filistehanon; ug sila magapanag-iy sa kaumahan sa Ephraim, ug sa kaumahan sa Samaria; ug si Benjamin *magapanag-iy* sa Galaad.

20

Ug ang mga binihag niining panona sa mga anak sa Israel, *nga anaa sa taliwala* sa mga Canaanhon, *magapanag-iy* bisan hangtud sa Sarepta; ug ang mga binihag sa Jerusalem, nga atua

21

sa Sepharad, magapanag-iy sa mga ciudad sa Habagatan. Ug ang mga manluluwas motungas sa bukid sa Sion aron sa paghukom sa bukid ni Esau; ug ang gingharian mahimong iya ni Jehova.

1

Karon ang pulong ni Jehova midangat kang Jonas ang anak nga lalake ni Amittai, nga

2

nagaingon: Tumindog *ka*, sa Ninive, kanang dakung ciudad, ug sumiggit ka batok niana; kay ang

3

ilang pagkadautan midangat sa akong atubangan. Apan ni Jonas mitindog *aron* sa pagkalagiw paingon sa Tarsis gikan sa atubangan ni Jehova; ug siya milugsong ngadto sa Joppe, ug nakakaplag usa ka sakayan paingon sa Tarsis: busa mibayad siya sa ilete niana, ug misakay niana, aron sa pag-adto uban kanila ngadto sa Tarsis gikan sa atubangan ni Jehova.

4

Apan si Jehova nagpadala ug usa ka dakung hangin ibabaw sa kadagatan, ug miabut ang

5

makusog nga bagyo sa dagat, sa pagkaagi nga ang sakayan daw naguba na. Nan ang mga sakayanon nangahadlok, ug ang tagsatagsa ka tawo misinggit *sa pagpakitabang* sa iyang dios; ug ilang gisalibay ngadto dagat ang uban nilang mga lulan sa sakayan, aron sa pagpagaan niini alang kanila. Apan si Jonas misulod ngadto sa labing tago nga mga bahin sa sakayan ug siya mihigda, ug nahikatulog sa

6

halalum nga paghinamok. Busa ang arayis sa sakayan miadto kaniya, ug miingon kaniya: Unsa ang buot mong ipasabut, Oh hingatulogon? tindog, tawga ang imong Dios, basin pa ang Dios

7

magahunahuna tungod kanato, aron kita dili mangamatay. Ug ang tagsatagsa kanila miingon sa iyang kauban: Umari *kamo*, ug magpapalad kita, aron hibaloan ta kong kang kinsa nahimutang kining kadautan nga midangat kanato. Busa nagpapadala sila, ug ang palad naha-igo kang Jonas.

8

Unya sila ming-ingon kaniya: Suginli kami, nangaliyupo kami kanimo, alang kang kinsang hinungdan nga kining kadaut midangat man kanato; unsa ang imong bulohaton? ug diin ba ikaw

9

gikan? taga-diin ba nga yuta ikaw? ug sa unsa nga katawohan ikaw? Ug siya miingon kanila: Ako Hebreohanon man; ug ako mahadlokong kang Jehova, ang Dios sa langit, nga maoy nagbuhat sa

10

dagat ug sa yuta nga mamala. Unya ang mga tawo nangahadlok sa hilabihan gayud, ug ming-ingon kaniya:

¹¹ Ug sila ming-ingon kaniya: Unsa ang among pagabuhaton kanimo, aron ang dagat
 magmalinawon alang kanamo? kay nagkakusog ang bagyo sa dagat. ¹² Ug siya miingon kanila:
 Sakwata ako, ug itambog ako ngadto sa dagat; aron ang dagat magmalinawon alang kaninyo: kay
 ako nahibalo nga tungod kanako kining dakung bagyo midangat kaninyo. ¹³ Apan ang mga tawo
 nanaggaud sa makusog aron sila mahibalik sa yuta; apan sila wala makahimo; kay ang *bagyo* sa
 dagat misamot pagkakusog batok kanila. ¹⁴ Busa sila mingtu-aw kang Jehova, ug ming-ingon:
 Nangaliyupo kami kanimo, Oh Jehova, nangaliyupo kami kanimo, ayaw pag-itugot nga kami
 mangamatay tungod sa kinabuhi niining tawohanana, ug ayaw ibutang sa ibabaw namo ang dugo
 nga inocente; kay ikaw, Oh Jehova, nagbuhat ingon sa nahamut-an nimo. ¹⁵ Busa ilang gisakwat
 si Jonas, ug gitambog siya ngadto sa dagat; ug ang dagat mihunong sa iyang kabangis. ¹⁶ Unya ang
 mga tawo nangahadlok kang Jehova sa hilabihan gayud; ug sila nanaghalad usa ka halad kang
 Jehova, ug nanagpanaad *sila*. ¹⁷ Ug giandam ni Jehova ang usa ka dakung isda nga molomoy kang
 Jonas; ug si Jonas diha sa sulod sa tiyan sa isda totolo ka adlaw ug totolo ka gabii.

¹ Unya si Jonas nag-ampo kang Jehova nga iyang Dios gikan sa tiyan sa isda. ² Ug siya miingon:
 Ako nagsangpit kang Jehova tungod sa akong kagulan, Ug siya mitubag kanako; Gikan sa tiyan
 sa Sheol ako mitu-aw, ³ Ug ikaw nagpatalinghug sa akong tingog. Kay ako gitambog mo ngadto
 sa kahiladman, didto sa kinataliwad-an sa kadagatan, Ug gilimisan ako sa lunop; Ang tanan nimong
 mga balud ug ang imong dagkung mga bakat minglapaw kanako. ⁴ Ug ako miingon: Gisalikway
 ako gikan sa atubangan sa imong mga mata; Bisan pa niana ako nagatan-aw pag-usab paingon sa
 imong balaan nga templo. ⁵ Ang katubigan nanaglimis kanako, bisan pa hangtud sa *akong* kalag;
 Ang kahiladman nanaglibut kanako; Ang mga lusay nanagputos sa akong ulo. ⁶ Ilalum sa kabukiran
 nanaug ako; Ang yuta uban sa iyang mga trangka *nagtak-up* kanako sa walay katapusan: Apan
 ikaw nagbangon sa akong kinabuhi gikan sa gahong, Oh Jehova nga akong Dios. ⁷ Sa diha nga ang
 akong kalag nagmaluhayon sa sulod nako, Nahanumdum ako kang Jehova; Ug ang akong pag-ampo
 midangat diha kanimo, ngadto sa imong balaan nga templo. ⁸ Sila nga nagatagad sa bakakon nga
 mga kakawangan Mingbiya sa ilang kaugalingong kalooy. ⁹ Apan ako magahalad kanimo uban sa
 tingog sa pagpasalamat; Pagabayran ko kadtong akong gipanaad. Ang kaluwasan anaa man kang
 Jehova.

¹⁰ Ug gisultihan ni Jehova ang isda, ug kini misuka kang Jonas ngadto sa yuta nga mamala.

¹ Ug ang pulong ni Jehova midangat kang Jonas sa ikaduha nga higayon, nga nagaingon:
² Tumindog *ka*, umadto *ka* sa Ninive, kanang dakung ciudad, ug walihan mo kini sa wali nga gisugo
³ ko kanimo. Busa si Jonas mitindog, ug miadto sa Ninive, sumala sa pulong ni Jehova. Karon ang
 Ninive maoy usa ka ciudad nga daku uyamut, nga *nagakinahanglan* sa totolo ka adlaw nga
⁴ pagpanaw. Ug si Jonas misugod sa pagsulod sa ciudad sa usa ka adlaw nga pagpanaw, ug siya
 misinggit, ug miingon: Kap-atan na lamang ka adlaw, ug ang Ninive pagalaglagon.
⁵ Ug ang katawohan sa Ninive mingtuo sa Dios; ug ilang gimantala ang usa ka pagpuasa, ug
 nanagsul-ob *sila* sa bisti nga sako, gikan sa labing dagku kanila hangtud sa labing gagmay kanila.
⁶ Ug ang mga balita midangat sa hari sa Ninive, ug siya mitindog sa iyang trono, ug iyang gihukas
⁷ ang iyang kupo gikan kaniya, ug misul-ob siya sa sako, ug milingkod sa abo. Ug gihimo niya ang
 pahibalo ug gimantala sa tibook Ninive pinaagi sa pagbulot-an sa hari ug sa iyang harianon nga
 mga tawo, nga nagaingon: Ayaw pagtugoti ang tawo ni ang mananap, bisan mga panon sa vaca ni
⁸ sa carnero, sa pagtilaw sa bisan unsang butang; ayaw pagpakan-a sila, ni paimnon ug tubig; Hinonoa
 bistihan ninyo sila sa sako, lakip ang tawo ug ang mananap, ug pagsinggita sila sa makusog gayud
 nga pagsinggit ngadto sa Dios: oo, pabiyaa sila ang tagsatagsa gikan sa iyang dautan nga dalan, ug
⁹ gikan sa pagpanlupig nga anaa sa iyang mga kamot. Kinsa ang nasayud kong ang Dios dili ba
 motalikod ug magbasul, ug mobiya sa iyang mabangis nga kasuko, aron kita dili mangamatay?
¹⁰ Ug nakita sa Dios ang ilang mga buhat, nga sila mingtalikod sa ilang dautang batasan; ug ang
 Dios nagbasul mahitungod sa kadautan nga iyang giingon nga iyang buhaton unta kanila; ug kini
 wala pagbuhata niya.

¹ Apan kini nakapasubo uyamut kang Jonas, ug siya nasuko. ² Ug siya nangamuyo kang Jehova,
 ug miingon: Ako nagaampo kanimo, Oh Jehova, dili ba kini mao ang akong giingon, sa didto pa
 ako sa akong yuta? Mao man ngani nga nagdali-dali ako sa pagkalagiw paingon sa Tarsis; kay ako
 nasayud nga ikaw *mao ang* Dios nga napuno sa gracia, ug maloloy-on, mahinay sa kasuko, ug
³ madagayon sa mahi gugmaong-kalolot, ug ikaw magabasul *sa pagsilot* sa dautan. Busa karon, Oh
 Jehova, ako nangaliyupo kanimo, nga kuhaon mo gikan kanako ang akong kinabuhi; kay alang
⁴ kanako maayo pa *nga ako* mamatay kay sa mabuhi *ako*. Ug si Jehova miingon: Maayo ba ang
 gibuhay mo sa *imong* pagkasuko?
⁵ Unya si Jonas mipahawa sa ciudad, ug milingkod sa sidlakan nga dapit sa ciudad, ug didto
 naghimo siya sa usa ka payag, ug milingkod sa ilalum niini diha sa landong, hangtud nga makita

niya ang mahitabo sa ciudad.⁶ Ug si Jehova nga Dios nag-andam usa ka tabayag, ug gihimo kini nga malamboon labaw kang Jonas, aron kini makahatag ug landong sa iyang ulo, sa pagluwas kaniya gikan sa iyang dautan kahimtang. Tungod niana si Jonas nagmalipayon sa hilabihan gayud tungod sa tabayag.⁷ Apan giamdam sa Dios ang usa ka ulod sa diha nga mibanagbanag ang kabuntagon sa sunod nga adlaw, ug gisamaran niini ang tabayag, *sa pagkaagi* nga kini nalaya.⁸ Ug nahitabo, sa diha nga misidlak na ang adlaw, nga gihikay sa Dios ang usa ka mainit nga hangin sa sidlakan; ug ang ulo ni Jonas gihampak *sa kainit* sa adlaw, sa pagkaagi nga siya naluya, ug naghangyo sa iyang kaugalingon nga siya *buot* magpakamatay, ug miingon: Maayo pa alang kanako ang pagpakamatay kay sa mabuhi ako.⁹ Ug ang Dios miingon kang Jonas: Maayo ba ang gibuhat *mo* sa pagkasuko tungod sa tabayag? Ug siya miingon: Maayo man ang akong gibuhat sa pagkasuko, bisan hangtud sa *akong* kamatayon.¹⁰ Ug si Jehova miingon: Ikaw may kaawa alang sa tabayag, nga tungod niana ikaw wala maghago, bisan sa pagpatubo kaniya; nga miturok sa kagabhion, ug namatay sa sunod nga gabii:¹¹ Ug dili ba diay bation ko ang kaawa alang sa Ninive, kanang dakung ciudad, diin *nanagpuyo* ang kapin sa usa ka gatus ug kaluhaan ka libo ka tawo nga dili *ngani* makaila sa kalainan sa ilang toong kamot ug sa ilang kamot nga wala; ug *atua* usab ang daghanan nga kahayupan?

¹ Ang pulong ni Jehova nga midangat kang Miqueas ang taga-Morasti, sa mga adlaw ni Jotham, ni Achaz, ug ni Ezechias, nga mga hari sa Juda, nga iyang nakita mahitungod sa Samaria ug sa Jerusalem.² Pamati, kamong mga katawohan, kamong tanan; patalinghug, Oh yuta, ug ang tanang nga anaa niana: ug tugoti ang Ginoong Jehova nga mahimong saksi batok kaninyo, ang Ginoo gikan sa iyang balaan nga templo.³ Kay, ania karon, si Jehova nagagula gikan sa iyang dapit, ug manaug, ug magatamak sa tanang hatag-as nga mga dapit sa yuta.⁴ Ug ang mga bukid pagatunawon sa ilalum niya, ug ang mga walog pagabulagon, sama sa talo sa atubangan sa kalayo, ingon sa katubigan nga igabubo sa kimba nga dapit.⁵ Kay ang kalapasan ni Jacob mao kining tanan, ug tungod sa mga sala sa balay sa Israel. Unsa ba ang kalapasan ni Jacob? dili ba ang Samaria? ug unsa ba ang hatag-as nga mga dapit sa Juda? dili ba ang Jerusalem?⁶ Busa buhaton ko ang Samaria nga sama sa tinapok sa kaumahan, *ug* ingon sa mga dapit nga pagatamnan sa mga parras; ug ligiron ko ang mga bato niana ngadto sa walog, ug akong kuhaan sa tabon ang iyang mga patukoranan.⁷ Ug ang tanan niyang mga linilok nga larawan pagadugmokon, ug ang tanan niya nga suhol *sa kahugawan* pagasunogon sa kalayo, ug ang tanan niyang mga dios-dios akong pagawagtangon; kay siya nagatigum kanila gikan sa suhol sa usa ka bigaon, ug sila magabalik ngadto sa suhol sa usa ka bigaon.

8 Tungod niini magabakho ug magaminatay ako; molakaw ako nga walay bisti ug hinuboan;
 9 ako magaminatay ingon sa iro nga ihalas, ug magabakho ingon sa mga avestrus. Kay ang iyang
 mga samad walay pagkaalim; kay kini miabut bisan hangtud sa Juda; kini miabut ngadto sa ganghaan
 10 sa akong katawohan, bisan pa hangtud sa Jerusalem. Ayaw kini pag-isugilon diha sa Gath, ayaw
 gayud pagpanghilak kamo: didto sa Beth-le-aphrah nagligid ako sa akong kaugalingon sa abug.
 11 Umagi *kamo*, Oh pumoluyo sa Saphir, sa pagkahubo ug kaulawan: ang pumoluyo sa Saanan
 12 wala mogula; ang pagminatay sa Bethesel mokuha gikan kaninyo sa kalig-on niana. Kay ang
 pumoluyo sa Maroth nagahulat sa dakung kainit alang sa kaayohan, kay ang kadautan nanaug gikan
 13 kang Jehova ngadto sa ganghaan sa Jerusalem. Oh kamong pumoluyo sa Lachis, ihigot *ninyo*
 ang carro sa matulin nga kabayo: siya mao ang sinugdan sa sala sa anak nga babaye sa Sion; kay
 14 ang mga kalapasan sa Israel nakaplagan diha kanimo. Busa magahatag ikaw sa gasa sa
 pagpanamilit kang Moreseth-gath ang mga balay sa Achzib mahimong butang nga malimbongon
 15 alang sa mga hari sa Israel. Ngani dad-on ko kanimo, Oh pumoluyo sa Maresah, siya nga
 16 magapanag-iya kanimo: ang himaya sa Israel modangat bisan pa hangtud sa Adullam. Magpaupaw
 ka, ug magpaalot ka tungod sa mga anak sa imong kalipay: padakua ang imong kaupaw ingon sa
 agila; kay sila ming-adto na sa pagka-binihag gikan kanimo.

1 Alaut kanila nga nagalalang sa kasal-anan ug magabuhat sa dautan diha sa ilang mga
 higdaanan! sa diha nga mahayag na ang kabuntagon, sila magabansay-bansay niana, tungod kay
 2 kana anaa man sa gahum sa ilang kamot. Ug gikaibgan nila ang mga kaumahan, ug ginaagaw sila;
 ug ang mga balay, ug ginasakmit sila: ug ginalupi gan nila ang tawo ug *giilogan* sa iyang balay,
 3 bisan pa ang tawo ug *gitikasan* sa iyang panulondon. Busa mao kini ang giingon ni Jehova: Ania
 karon, batok niining panimalaya ginamugna ko ang kadaut, nga gikan niana dili kamo makaibot
 sa inyong mga liog, ni makalakaw kamo nga mapahitas-on; kay kini maoy usa ka panahon nga
 4 dautan. Niadtong adlaw sila mogamit usa ka sambingay batok kaninyo, ug magbakho uban ang
 masulob-on nga pagbakho, *ug* moingon: Kami natibawas gayud pagkagun-ob: giusab niya ang
 bahin sa akong katawohan: giunsa niya ang pagbalhin *niini* gikan kanako! sa mga masukihon
 5 gibahin niya ang among kaumahan. Busa ikaw walay bisan usa nga makapili pinaagi sa pagpapalad
 sa katigayonan ni Jehova.

⁶ Dili ka magpanagna, *kini mao ang* ilang pagpanagna. Dili sila magpanagna kanila: ang mga
⁷ pagbiaybiay dili mobiya. Oh! balay ni Jacob, pagaingnon ba: Mapugngan ba ang Espiritu ni
 Jehova? mao ba kini ang iyang mga buhat? dili ba makaayo ang akong mga pulong kaniya nga
⁸ nagalakaw sa katul-id? Apan karong bag-o ang akong katawohan mingtindog sama sa kaaway:
 gilangkat ninyo ang kupo gikan sa bisti gikan kanila nga ming-agi sa kasigurohan *ingon sa* mga
⁹ tawo nga naga-ayad sa gubat. Ang mga babaye sa akong katawohan ginasalikway ninyo gikan sa
 ilang hamogaway nga mga balay; gikan sa ilang batan-ong mga anak ginakuha ninyo ang akong
¹⁰ himaya sa walay katapusan. Tumindog kamo, ug gumikan; kay kini dili mao ang inyong
¹¹ pahulayanan; tungod sa kahugawan nga nagalaglag bisan uban sa masakit nga pagkalaglag. Kong
 ang usa ka tawo nga nagalakaw sa espiritu sa paglimbong mobakak, *nga moingon* : Ako magatagna
 kanimo tungod sa vino ug sa maisug nga ilimnon; siya maoy mahimong manalagna bisan pa niini
 nga katawohan.
¹² Sa pagkamatuod tigumon ko kamong tanan, Oh Jacob; sa pagkamatuod hipuson ko ang mga
 salin sa Israel; tiponon ko sila ingon sa mga carnero sa Bos-ra, sama sa panon *sa carnero* sa taliwala
¹³ sa ilang sibsibanan; himoon nila ang dakung kaguliyang tungod *sa panon sa* mga tawo. Ang
 maglulumpag misaka sa ilang atubangan: sila nangabungkag ug minglabay sa alagianan, ug nanggula
 didto; ug ang ilang hari milabay sa ilang atubangan, ug si Jehova diha sa ilang unahan.

¹ Ug ako miingon: Pamati, gipangamuyo ko kaninyo, *Oh* kamo nga mga pangulo ni Jacob, ug
 mga magmamando sa balay sa Israel: dili ba alang kaninyo ang pagpanghibalo sa justicia? ² Kamo
 nga nagadumot sa maayo, ug nahagugma sa dautan; nga nagalaksi sa ilang panit gikan kanila, ug
³ *nagakuha* sa unod gikan sa ilang mga bukog; Nga nagakaon usab sa unod sa akong katawohan,
 ug nagapanit sa ilang panit gikan kanila, ug nagabali sa ilang mga bukog, ug nagatagod-tagod kanila,
⁴ daw *alang* sa kolon, ug sama sa unod diha sa sulod sa kawa. Unya sila managtu-aw kang Jehova,
 apan siya dili motubag kanila: oo, siya motago sa iyang nawong gikan kanila niadtong panahona
⁵ sumala sa dautan nga ilang gihimo sa ilang mga pagbuhat. Mao kini ang giingon ni Jehova
 mahitungod sa mga manalagna nga nakapasalaag sa akong katawohan; nga nagapangitlib uban sa
 ilang mga ngipon, ug nagasinggit: Pakigdait; ug nga wala magabutang diha sa ilang mga baba, sila
⁶ nga magaandam hinoon sa pagpakiggubat batok kaniya: Busa kana mahimong kagabhion kaninyo,
 aron kamo walay panan-awon; ug kana mahimong mangiub kaninyo, aron kamo dili makatagna;
⁷ ug ang adlaw matunod ibabaw sa manalagna, ug ang adlaw moitum sa ibabaw nila. Ug ang mga

manalagna pagapakaulawan, ug ang mga mulo-manalagna pagalibogon; oo, silang tanan magatak-um sa ilang mga ngabil; kay walay tubag gikan sa Dios.

8

Apan mahitungod kanako, puno ako sa kagahum tungod sa Espiritu ni Jehova, ug sa paghukom, ug sa kusog, sa pagpahayag kang Jacob sa iyang mga kasaypanan, ug sa Israel sa iyang sala.

9

Pamatia kini, ipangamuyo ko kaninyo, kamo nga mga pangulo sa balay ni Jacob, ug mga magmamando sa balay sa Israel, nga nagaayad sa justicia, ug nagbalit-ad sa tibook nga *buhat* sa

10

katul-id. Ang Sion gitukod nila inubanan sa dugo, ug ang Jerusalem inubanan sa kasal-anan.

11

Ang mga pangulo niana nagahukom alang sa *hiphip* nga maoy ganti, ug ang mga sacerdote niana nagatudlo tungod sa suhol, ug ang mga manalagna nagapanagna tungod sa salapi: bisan pa niana sila nagasandig *pa gayud* kang Jehova, ug nagaingon: Dili ba si Jehova ania kanato? walay kadautan

12

nga moabut kanato. Busa ang Sion tungod kaninyo pagadarohon sama sa usa ka uma, ug ang Jerusalem mahimo nga mga tinapok, ug ang bukid sa balay maingon sa hatag-as nga mga dapit sa kalasangan.

1

Apan sa ulahing mga adlaw mahitabo, nga ang bukid sa balay ni Jehova pagatukoron ibabaw sa kabukiran, ug pagabayawon ibabaw sa kabungtoran ug ang mga katawohan magaganayan ngadto

2

kaniya. Ug daghang mga nasud nga mo-adto ug moingon: Umari kamo, ug mangadto kita sa bukid ni Jehova, ug ngadto sa balay sa Dios ni Jacob; ug siya magatudlo kanato sa iyang mga dalan, ug kita magalakaw sa iyang mga alagianan. Kay ang kasugoan mogula gikan sa Sion, ug ang pulong

3

ni Jehova gikan sa Jerusalem; Ug siya magahukom sa kinataliwad-an sa daghang mga katawohan, ug magahusay mahitungod sa kusganong mga nasud sa halayo: ug ang ilang mga pinuti himoon nila nga mga lipya-sa-daro, ug ang ilang mga bangkaw himoon nga mga galab; ang nasud dili na

4

mobakyaw sa iyang espada batok sa *laing* nasud, ni makakat-on pa sila sa gubat. Apan sila manlingkod ang tagsatagsa ka tawo ilalum sa iyang parras ug ilalum sa iyang kahoy-nga-igos; ug

5

walay magahadlok kanila: kay ang baba ni Jehova sa mga panon nagsulti niini. Kay ang tanang mga katawohan magalakaw ang tagsatagsa sa ngalan sa iyang dios; ug kita magalakaw sa ngalan

6

ni Jehova nga atong Dios sa tanang mga katuigan nga walay katapusan. Niadtong adlaw, miingon si Jehova, pagatiponon ko ang napiang, ug pagatigumon ko ang hininginlan, ug kadtong gisakit ko;

7

Ug kadtong napiang himoon ko nga usa ka salin, ug kadtong nahasalibay sa halayo *himoan ko nga* usa ka nasud nga kusganon: ug si Jehova magahari kanila sa bukid sa Sion niadtong adlaw hangtud sa walay katapusan.

8

Ug ikaw, Oh torre sa panon, ang bungtod sa anak nga babaye sa Sion, anha kanimo moabut kana, oo, ang unang dominio moabut *gayud*, ang gingharian sa anak nga babaye sa Jerusalem.

9

Karon nganong nagatu-aw ka sa makusog *nga tingog*? Wala bay hari diha kanimo? nawagtang ba ang imong magtatambag, nga ang kaguol nagahupot ba kanimo sama sa usa ka babaye nga

10

nagaanak? Magpasakit *ka*, ug pakigbisog sa pagpagula, Oh anak nga babaye sa Sion, ingon sa babaye nga magaanak; kay karon mogula ka *gayud* sa ciudad, ug magapuyo ka sa kaumahan, ug moadto ka bisan ngani sa Babilonia: didto pagaluwason ka; didto si Jehova magalukat kanimo

11

gikan sa kamot sa imong mga kaaway. Ug karon may daghang mga nasud nga nagatigum batok kanimo, nga nagaingon: Himoa nga mahugawan siya, ug himoa nga ang atong mata makakita sa

12

atong gitinguha sa Sion. Apan sila wala masayud sa mga hunahuna ni Jehova, ni makasabut sila sa iyang pagtambag; kay siya naghipos kanila ingon sa mga bugkos sa dagami ngadto sa

13

salug-nga-giukan. Tumindog ka ug maggiuk, Oh anak nga babaye sa Sion; kay ang imong sungay himoon ko nga puthaw, ug ang imong mga koko buhaton ko nga tumbaga; ug ikaw magadugmok sa daghang mga katawohan: ug igahalad ko ang ilang ganancia kang Jehova, ug ang ilang katigayonan *ihalad ko* ngadto sa Ginoo sa tibook nga yuta.

1

Karon magatigum ka sa imong kaugalingon sa pinanon, Oh anak nga babaye sa mga pinanon: siya naglibut batok kanato; hampakon nila ang maghuhukom sa Israel piaagi sa usa ka sungkod

2

diha sa iyang aping. Apan ikaw, Beth-lehem Ephrata, ikaw nga maoy diyutay nga *lungsod* diha sa taliwala sa mga linibo *nga banay* sa Juda, gikan kanimo dunay usa nga mogula nganhi kanako nga mahimong magmamando sa Israel; kang kansang kaagi *sa kagikanan* gikan pa sa kanhing

3

panahon, gikan sa walay katapusan. Busa sila pagabiyaan niya, hangtud sa panahon nga kadtong magaanak makapahimugso: unya ang salin sa iyang kaigsoonan mabalik ngadto sa mga anak sa

4

Israel. Ug siya motindog, ug magapakaon *sa iyang panon* diha sa kusog ni Jehova, sa pagkahalangdon sa ngalan ni Jehova nga iyang Dios: ug sila magapuyo *sa kasigurohan*; kay karon

5

siya mahimong daku ngadto sa mga kinatumyan sa kalibutan. Ug kining *tawohana* mahimong *atong* pakigdait. Sa diha nga ang mga taga-Asiria moabut sa atong yuta, ug sa diha nga siya magatamak sa atong mga palacio, nan kita magapatindog batok kaniya sa pito ka magbalantay sa

6

carnero, ug walo ka mga pangulong tawo. Ug pagalaglagon nila pinaagi sa pinuti ang yuta sa Asiria, ug ang yuta sa Nimrod diha sa mga alagianan niana: ug siya magaluwas kanato gikan sa mga taga-Asiria, sa diha nga moabut na siya sa atong yuta, ug sa diha nga siya magatamak na sa atong utlanan.

⁷ Ug ang mga salin ni Jacob anha sa taliwala sa daghang mga katawohan ingon sa yamog nga gikan kang Jehova, ingon sa taligsik *sa ulan* nga anaa sa mga balili, nga wala maglangan alang sa
⁸ tawo, ni magahulat sa mga anak sa tawo. Ug ang mga salin ni Jacob igatipon sa taliwala sa mga nasud, sa taliwala sa daghang mga katawohan, ingon sa usa ka leon sa taliwala sa mga mananap sa kalasangan, ingon sa itoy nga leon sa taliwala sa mga panon sa carnero; nga, kong makasulod
⁹ siya, magayatak ug magakuniskunis *kanila*, ug walay makaluwas *kanila*. Ipabayaw ang imong
¹⁰ kamot ibabaw sa imong mga kabatok, ug ipalaglag ang tanan mong mga kaaway. Ug mahitabo niadtong adlaw, miingon si Jehova, nga pamutlon ko ang imong mga kabayo sa taliwala nimo, ug
¹¹ laglagon ko ang imong mga carro: Ug gun-obon ko ang mga ciudad sa imong yuta, ug pukanon
¹² ko ang imong mga malig-ong salipdanan. Ug wagtangon ko ang mga salamangka gikan sa imong
¹³ kamot; ug ikaw dili na makabaton mga mulo-manalagna. Ug wagtangon ko ang imong mga kinulit nga larawan ug ang imong mga haliging bato gikan sa taliwala nimo; ug ikaw dili na
¹⁴ magsimba sa buhat sa imong mga kamot; Ug ibton ko ang imong mga Asherim gikan sa
¹⁵ kinataliwad-an nimo; ug laglagon ko ang imong mga ciudad. Ug ipakanaug ko ang panimalus pinaagi sa kasuko ug sa kaligutgut batok sa mga nasud nga wala mamati *kanako*.

¹ Pamati kamo karon sa ginaingon ni Jehova: Tindog ka, asdangon mo ang mga bukid, ug himoa nga ang mga bungtod makadungog sa imong tingog. Pamati, Oh kamo nga mga bukid, sa pagpakigbisog ni Jehova, ug kamo nga malig-ong mga patukoranan sa kalibutan; kay si Jehova
² adunay pagpakigbisog sa iyang katawohan, ug siya makigbisog sa Israel. Oh katawohan ko, unsay
³ nabuhat ko kanimo? ug diin ako makapalaay kanimo? magpamatuod ka batok kanako. Kay gikuha ko ikaw gikan sa yuta sa Egipto, ug gilukat ko ikaw gikan sa balay sa pagkaulipon; ug ipadala ko
⁴ kanimo si Moises, si Aaron, ug si Miriam. Oh akong katawohan, hinumdumi karon kong unsa ang gimugna ni Balac nga hari sa Moab, ug kong unsa ang gitubag ni Balaam ang anak nga lalake ni Beor kaniya; *hinumdumi* gikan sa Sittim ngadto sa Gilgal, aron kamo mahibalo sa matarung nga mga buhat ni Jehova.

⁶ Unsa ang dad-on *ko* sa moduol ako sa atubangan ni Jehova, ug sa moyukbo *ako* sa akong kaugalingon sa atubangan sa halangdon nga Dios? moatubang ba ako kaniya uban sa mga
⁷ halad-nga-sinunog, ug uban sa mga nating vaca nga tagsa ka tuig ang kagulangan? Mahimuot ba si Jehova sa mga linibo nga lakeng carnero, *kun* sa napulo ka libo nga mga suba sa lana? igahatag

ko ba ang akong kamagulangang anak tungod sa akong kasal-anan, ang bunga sa akong lawas
⁸
 tungod sa sala sa akong kalag? Gipakita na niya kanimo, Oh tawo, kong unsa ang maayo; ug unsa
 ba ang gikinahanglan ni Jehova kanimo, kondili ang pagbuhat sa minatarung ug ang paghigugma
 sa kalolot, ug ang paglakaw nga mapinaubsanon uban sa imong Dios?

⁹
 Ang tingog ni Jehova nagatu-aw sa ciudad, ug *ang tawo sa* kaalam makakita sa imong ngalan:
¹⁰
 pamati kamo sa sungkod, ug kaniya nga nagatudlo niana. Anaa pa bay mga bahandi sa kadautan

¹¹
 diha sa balay sa kadautan, ug diyutayng takus niadtong *butang* nga dulumtanan? Magmaputli
 ba ako pinaagi sa dautan nga mga timbangan, ug pinaagi sa usa ka puntal sa mga bato nga

¹²
 malimbongon? Kay ang mga tawo nga adunahan niana napuno sa pagpanlupig, ug ang mga
 pumoluyo niana nagapamulong sa kabakakan, ug ang ilang dila limbongan sulod sa ilang baba.

¹³
 Busa gihampak ko usab ikaw sa mahapdos nga samad; gihimo ko ikaw nga biniyaan tungod sa

¹⁴
 imong mga sala. Magakaon ikaw, apan dili ka matagbaw: ug ang imong pagpaubos anha sa
 imong kinataliwad-an: ug ikaw magatipig, apan dili ka makatigum; ug kadtong imong matigum

¹⁵
 igahatag ko sa espada. Magapugas ka, apan dili ka makapangani; magagiuk ka sa mga olivo,
 apan dili ka makapanihog sa imong kaugalingon sa lana; ug makapuga ka sa abut nga parras, apan

¹⁶
 dili ka makainum sa vino. Kay ang kabalaoran ni Omri gisunod *ninyo*, ug ang tanang mga buhat
 sa balay ni Achab, ug kamo nagalakaw sa ilang mga patambag; aron ikaw himoon ko nga biniyaan,
 ug ang mga molupyo niana *himoon ko* nga sinitsitan uban ang pagbiaybiay: ug kamo mag aantus
 sa mga pagtamay sa akong katawohan.

¹
 Alaut ako! kay ako nahimong ingon niadtong tapus na maani nila ang mga bunga sa ting-init,
 ingon man sa mga hinagdaw sa kaparrasan: walay mga pungpong sa bunga nga arang makaon; ang

²
 akong kalag nagatinguha sa unang hinog sa igos. Ang tawo nga diosnon nawagtang *na* sa yuta,
 ug walay usa nga matarung sa taliwala sa mga tawo: silang tanan nagabanhig aron *sa pag-ula* ug

³
 dugo; ang tagsatagsa kanila nagahati sa iyang igsoon uban ang *iyang* pukot. Ang ilang mga kamot
 anaa na sa kadautan *andam* sa bulohaton sa pagbuhat niana sa dakung kakugi; ang principe
 mangutang *batok sa linupigan* ug ang maghuhukom *andam* sa pagdawat sa balus; ug ang tawong
 gamhanan, nagapahayag siya sa dautang tinguha sa iyang kalag: sa ingon niana gisalapid nila *ang*

⁴
justicia. Ang *tawo nga* labing maayo kanila sama sa sampinit; ang labing matarung *kanila dautan*
 pa kay sa kural nga tunokon: ang adlaw sa imong mga magbalantay, bisan ang pagdu-aw kanimo,

⁵
 ania na; karon mao ang ilang pagkalibog. Ayaw kamo pagsalig sa inyong isigkatawo; ayaw kamo
 pagsalig sa usa ka higala; tak-oma ang pultahan sa imong baba gikan kaniya nga nagapauraray sa

⁶
imong dughan. Kay ang anak nga lalake magapildi sa dungog sa amahan, ang anak nga babaye mosukol sa iyang inahan, ang umagad nga babaye batok sa iyang ugangan nga babaye; ang mga kaaway sa usa ka tawo mao ra ang katipon niya sa iyang panimalay.

⁷
Apan mahitungod kanako, ako magatan-aw ngadto kang Jehova; ako magahulat sa Dios sa akong kaluwasan: ang akong Dios magapamati kanako. ⁸
Ayaw pagkalipay batok kanako, Oh kaaway ko: sa diha nga ako mapukan, mobangon ako; sa diha nga ako molingkod sa kangitngitan,

⁹
si Jehova mao ang kahayag alang kanako. Antuson ko *lamang* ang kapungot ni Jehova, kay nakasala man ako batok kaniya, hangtud nga siya magalaban kanako, ug magapakanaug sa iyang paghukom alang kanako: dad-on niya ako ngadto sa kahayag, *ug* ako makakita sa iyang

¹⁰
pagkamatarung. Unya ang akong kaaway makakita niini, ug ang kaulaw motikyup kaniya nga nagaingon kanako: Hain man si Jehova nga imong Dios? Ang akong mga mata makakita *sa akong*

¹¹
tinguha diha kaniya; karon siya pagatamakan sama sa lapok sa kadalanan. Usa ka adlaw alang sa pagtukod sa imong mga kuta! niadtong adlaw ang sugo pagabalhinon *ngadto* sa halayo.

¹²
Niadtong adlaw sila moanha kanimo gikan sa Asiria, ug gikan sa mga ciudad sa Egipto, ug gikan sa Egipto bisan pa hangtud sa Suba, gikan sa dagat, ngadto sa usa ka dagat, ug *gikan* sa bukid

¹³
ngadto sa usa ka bukid. Bisan pa niana, ang yuta mahimong biniyaan tungod kanila nga nagapuyo niana, tungod sa bunga sa ilang mga gibuhat.

¹⁴
Pakan-a ang imong katawohan pinaagi sa imong sungkod, ang panon sa imong panulondon, nga nagapuyo nga nag-inusara, sa taliwala sa kalasangan sa Carmelo: pasibsiba sila didto sa Basan

¹⁵
ug sa Galaad, sama sa kanhing mga adlaw. Ingon sa mga adlaw sa paggula mo gikan sa yuta sa

¹⁶
Egipto igapakita ko kanila ang mga butang nga kahibulongan. Ang mga nasud makakita ug mangaulaw tungod sa tibook nilang kusog; sampangan nila sa ilang kamot ang ilang baba; ug ang

¹⁷
ilang, mga igdulungog mangabungol. Sila magatilap sa abug ingon sa usa ka bitin; sama sa mga butang nga nagakamang sa yuta sila manggula nga magakurog gikan sa ilang mga tinakpan nga dapit; uban sa kahadlok moduol sila kang Jehova nga akong Dios, ug mangalisang tungod kanimo.

¹⁸
Kinsa ba, *Oh Dios*, ang usa ka Dios nga sama kanimo, nga makapasaylo sa kasal-anan, ug mopaagi *lamang* sa mga kalapasan sa salin sa iyang panulondon? siya wala magapabilin sa iyang

¹⁹
kasuko sa walay katapusan, kay siya nahamuot sa mahigugmaong-kalolot. Siya magabaton pag-usab ug kalooy kanato; siya magayatak sa atong mga kasal-anan; ug isalibay mo ang tanan

²⁰
nilang mga sala ngadto sa kahaladman sa dagat. Ikaw magatuman *sa pagpamatuod* sa kamatuoran kang Jacob, *ug* sa mahigugmaong-kalolot kang Abraham, *ingon* nga imong ginapanumpa sa among mga amahan gikan pa sa mga adlaw nga karaan.

¹ Ang palas-anon *mahitungod* sa Ninive. Ang basahon sa panan-awon ni Nahum nga taga-El-kosh.

² Si Jehova mao ang Dios nga abughoan ug nagapanimalus; si Jehova nagapanimalus ug siya napuno sa kaligutgut; si Jehova nagapanimalus sa iyang mga kabatok, ug siya nagatipig sa *kaligutgut*

³ alang sa iyang mga kaaway, Si Jehova mahinay sa *iyang* pagkasuko, ug daku sa gahum, ug sa bisan unsang paagi dili gayud magisip nga walay sala *niadtung mga sad-an* : ang dalan ni Jehova

⁴ anaa sa alimpulos ug anaa sa bagyo, ug ang mga dag-um mao ang abug sa iyang mga tiil. Iyang ginabadlong ang dagat, ug nagahimong mamala niana, ug ginapamala niya ang tanang mga suba: nagaanam pagkamatay ang Basan, ug ang Carmelo usab, ug ang bulak sa Libano nagaanam

⁵ pagkalawos. Kaniya ang kabukiran minglinog, ug ang kabungtoran nangatunaw; ug ang yuta

⁶ mibalud diha sa iyang atubangan, oo, ang kalibutan ug ang tanan nga nanagpuyo niini. Kinsa ang makatindog sa atubangan sa iyang kapungot? ug kinsa ang makapabilin sa kapintas sa iyang kasuko?

⁷ ang iyang kaligutgut ginahulad sama sa kalayo ug ang mga bato iyang ginatipiktipik. Si Jehova maayo man, malig-on nga dalangpanan sa adlaw sa kasamok; ug siya makaila kanila nga modangup

⁸ kaniya. Apan uban sa dakung binul-og sa baha iyang tibawason sa paglumpag ang iyang dapit, ug pagagukdon niya ang iyang kaaway ngadto sa kangitngitan.

⁹ Unsay imong gilalang batok kang Jehova? siya magatibawas sa paglumpag; ang kasakit dili

¹⁰ motungha sa ikaduha nga panahon. Kay sama sa tunok nga nangagapus, ug *sama* sa nangahubog

¹¹ sa ilang ilimnon, sila ut-uton sa hingpit gayud ingon sa laya nga tuod sa balili. Gikan kanimo adunay usa nga migula, nga naglalang ug dautan batok kang Jehova, nga nagatambag sa kadautan.

¹² Mao kini ang giingon ni Jehova: Bisan sila mga sangkap sa kusog, ug ingon man ang daghanan, bisan pa niana sila pagaputlon ug siya mahanaw. Bisan ikaw gisakit ko, dili ko na pagasakiton ikaw

¹³ pag-usab. Ug karon pagabunggoon ko ang iyang yugo gikan kanimo, ug lugtason ko ang imong

¹⁴ mga talikala. Ug si Jehova naghatag sugo mahitungod kanimo, nga walay bisan usa sa imong ngalan nga mapugas: gikan sa balay sa imong mga dios pagabunggoon ko ang mga larawan nga linilok ug ang larawan nga tinunaw; akong himoon ang imong lubnganan; kay ikaw tampalasan.

¹⁵ Ania karon, ibabaw sa kabukiran ang mga tiil niadtong nagadala sa mga maayong balita, nga nagamantala sa pakigdait! Sauloga ang imong mga fiesta, Oh Juda, tumana ang imong mga panaad; kay kadtong dautan dili na molatas kanimo; siya natibawas na pagkalaglag.

¹ Kadtong nagapusdak aron sa pagdugmok, *Oh Ninive*, moanhi batok kanimo: bantayan mo ang kuta, tukawan mo ang dalan, lig-ona ang imong mga hawak, panalipdi ang imong gahum sa dakung kalig-on.

² Kay pahiulian ni Jehova ang pagkahalangdon ni Jacob, ingon sa pagkahalangdon sa Israel; tungod kay ang mga mangtititi nanagtiti man kanilang tanan, ug gilaglag ang ilang mga sanga nga balagon.

³ Ang taming sa iyang makusganong mga tawo nangahimong mapula, ang mga maisug nga mga tawo nasul-oban sa lubos-mapula: ang mga carro nanagpangidlap uban sa ilang mga acero sa adlaw sa iyang pagpangandam, ug ang mga *bangkaw* nga cedro giwara-wara.

⁴ Ang mga carro nanagpatulin sa kadalanan; sila nanagdalagan ngadto-nganhi sa halapad nga mga dalan; ang panagway nila sama sa mga sulo; sila nanalagan sama sa mga kilat: Siya nahanumdum sa iyang mga *manggugubat* nga halangdon; sila nanghisukamod sa ilang pagpanaw, sila nanagdalidali ngadto sa kuta niini; ug ang mga salimbong giandam *na*.

⁶ Ang mga ganghaan sa mga suba ginabuksan ug ang palacio natunaw.

⁷ Ug kini gisugo, siya nahuboan, siya nabihag; ug ang iyang mga sulogoong babaye nanagdangoy-ngoy maingon sa tingog sa mga salampati, nanagpukpok sa ilang mga dughan.

⁸ Apan ang Ninive gikan pa niadtong karaang panahon sama sa usa ka linaw sa tubig: apan sila nanagpangalagiw. Tindog, tindog, sila *naninggit*; apan walay usa nga milingi.

⁹ Kuhaa ninyo ang mga inagaw nga salapi, kuhaa ang inagaw nga bulawan, kay walay katapusan sa mga tinigum, ang himaya sa tanang matahum nga kasangkapan.

¹⁰ Siya walay sulod, ug kawang ug biniyaan; ug ang kasingkasing natunaw, ang mga tuhod nanagkapingkipingki, ug ang kaul-ol anaa sa mga hawak, ug ang mga nawong nila nangaluspapad.

¹¹ Hain man ang lungib sa mga leon, ang mga dapit nga lawoganan sa gagmayng mga leon, diin ang leon nga lake ug ang baye nanagpanlakaw, ang ilang gagmay mga leon, ug walay nagahadlok kanila?

¹² Ang leon nagkuniskunis ug igo alang sa iyang mga gagmay, ug naglook alang sa iyang baye nga mga leon, ug gipuno ang iyang mga langub sa iyang tukbonon, ug ang iyang mga lungib gipuno sa iyang linuok nga tukbonon.

¹³ Ania karon, ako batok kanimo, nagaingon si Jehova sa mga panon, ug akong pagasunogon ang iyang mga carro diha sa aso, ug ang pinuti molamoy sa imong gagmayng mga leon; ug pagaputlon ko ang imong tukbonon gikan sa yuta, ug ang tingog sa imong mga sulagoon dili na madungog.

¹ Alaut *ka* ciudad nga dugoon! napuno *ka* sa tanang kabakakan ug sa tinikas; ang tukbonon wala makapahawa.

² Ang hinagiyos sa lapdos, ug ang mga kasaba sa mga ligid nga nanagkagalkal,

ug sa nanaglukso-lukso nga mga kabayo, ug ang nanag-untol-untol nga mga carro, ³ Nagatungtong na ang nagakabayo, ug ang nagapangidlap nga espada, ug ang nagasiga-siga nga bangkaw, ug ang panon sa nangamatay, ug ang daku nga tapok sa mga minatay, ug walay pagkatapus sa ilang mga

minatay, sila nanghisukamod ibabaw sa ilang mga minatay; ⁴ Tungod sa kadaghan sa mga pagpakighilawas sa bigaon nga nahamut-an, ang agalon nga babaye sa mga buhat nga madiwatahon, nga nagabaligya sa mga nasud pinaagi sa iyang pagpakighilawas, ug mga panimalay pinaagi sa

iyang mga madiwatahon nga buhat. ⁵ Ania karon, ako batok kanimo, nagaingon si Jehova sa mga panon, ug pahuboan ko ikaw sa imong bisti sa atubangan sa imong nawong, ug akong ipakita sa

mga nasud ang imong pagkahubo, ug sa mga gingharian ang imong pagkamaka-uulaw. ⁶ Ug ilabay ko kanimo ang mahugaw nga dulumtanan, ug ikaw akong himoon nga mahugaw, ug ipahamutang

ko ikaw ingon nga talanawon *sa katawohan*. ⁷ Ug kini mahitabo, nga ang tanan nga motan-aw kanimo, mokalagiw gikan kanimo, ug magaingon: Ang Ninive ginalaglag: kinsa ang magaagulo tungod kaniya: asa ako mangita ug mga maglilipay alang kanimo?

⁸ Ikaw labing maayo ba kay kang Noamon nga nahamutang sa taliwala sa mga kasubaan, nga adunay mga tubig sa libut kaniya; kansang dalangpanan mao ang dagat, *ug* ang iyang kuta nagagikan

sa dagat? ⁹ Ang Etiopia ug ang Egipto mao ang iyang kalig-on, ug kana walay kinutoban; ang Put

ug ang Libia mao ang imong magtatabang. ¹⁰ Bisan pa niana siya gidala sa halayo, siya nahimong binihag; ang iyang mga gagmayng kabataan usab ginapusdak nga nangadugmok sa kinaulohan sa tanang kadalanan: ug sila nanagpapalad alang sa iyang mga halangdon nga mga tawo, ug ang tanan

niyang mga dagkung tawo, ug ang tanan niyang mga dagkung tawo gigapus sa mga talikala. ¹¹ Ikaw usab mahubog: ikaw pagatagoan, ikaw usab magapangita ug dalangpanan tungod sa imong kaaway.

¹² Ang imong tanan nga mga dalangpanan mahimong *ingon* sa mga higuera uban sa nahaunang

hinog nga bunga: kong sila pagauyogon, sila mangatagak ngadto sa baba sa kumakaon. ¹³ Ania karon, ang imong katawohan nga anaa sa imong kinataliwad-an *pulos* man mga babaye; ang mga ganghaan sa imong yuta nangabuka sa halapad gayud alang sa imong mga kaaway: ang kalayo

milamoy sa imong mga trangka. ¹⁴ Pagkalus ug tubig alang kanimo sa mga nanaglibut; lig-ona ang imong mga dalangpanan; umadto ka sa yuta nga kolonon, dugmoka ang bato, lig-ona ang hudno.

¹⁵ Didto ang kalayo maoy magalamoy kanimo; ang espada magaputol kanimo, kini maoy molamoy kanimo ingon sa ulod nga hantatawo: magpadaghan ka bisan maingon sa ulod nga hantatawo;

magpadaghan ka maingon sa mga dulon. ¹⁶ Imong gipadaghan ang imong mga magpapatigayon

labaw sa mga bitoon sa langit; ang ulod nga hantatawo nagakutkot ug mipahawa. ¹⁷ Ang imong mga principe ingon sa mga dulon, ug ang imong mga capitan ingon sa mga panon sa mga lukton nga nanagpahamutang diha sa mga tanum sa koral sa mabugnaw nga adlaw, apan sa pagsilang sa

adlaw, sila nangalagiw, ug ang ilang dapit wala hibaloï kong diin sila. ¹⁸ Ang imong mga magbalantay sa carnero nangatulog, Oh hari sa Asiria; ang imong mga halangdon namahulay; ang ¹⁹ imong katawohan nagkatibulaag sa kabukiran, ug walay bisan kinsa nga nagatigum kanila. Walay bisan kinsa nga nagahupay sa imong kasakitan; ang imong samad malisud: ang tanan nga makabati sa balita mahatungod kanimo managpagakpak sa ilang mga kamot mahitungod kanimo: kay wala ba magapadayon ang imong pagkadautan sa bisan kang kinsa?

¹ Ang palas-anon nga nakita ni Habacuc nga manalagna. ² Oh Jehova, hangtud anus-a ang akong pagtu-aw, ug ikaw dili mamati *kanako* ? Ako nagatu-aw kanimo tungod sa pagpanlupig *nga nahimo* ³, ug ikaw dili moluwas *kanako* . Ngano nga gipakita mo kanako ang kasal-anan, ug nagatan-aw *ka* sa pagkadautan? kay ang pagkalaglag ug ang pagpanlupig ania sa akong atubangan; ug adunay ⁴ kagubot, ug mitindog ang pagkabingkil. Busa ang Kasugoan walay gahum, ang justicia wala gayud magapadayon; kay ang dautan nagalibut sa matarung: busa ang justicia nagapadayon nga binalit-ad.

⁵ Tuman-aw kamo sa taliwala sa mga nasud, ug sud-onga ninyo, ug managkatingala sa dakung kahibulong; kay ako nagabuhat sa usa ka dakung bulohaton sa inyong mga adlaw, nga dili ninyo ⁶ katuhoan, bisan pa kini ginasugilon kaninyo. Kay, ania karon, akong bangonon ang mga Caldeahanon, kanang mapait ug madali-dalion nga nasud, nga nagasuroy sa kinalapdan sa kalibutan, ⁷ aron sa pagpanag-iyà sa mga puloy-anan nga dili man *unta* ila. Sila makahahadlok ug makalilisang;

⁸ ang ilang paghukom ug ang ilang pagkahalangdon nagagikan sa ilang kaugalingon. Ang ilang mga kabayo usab matulin pa kay sa mga leopardo, ug labing mabangis kay sa mga lobo sa kagabhion; ug, ang ilang mga magkakabayo nanagpadayon nga mapahitas-on: oo, ang ilang mga magkakabayo

⁹ nagagikan sa halayo; sila nagalupad ingon sa agila nga nagadali aron sa paglamoy. Sila nangabut ang tanan kanila aron sa pagpanlupig; ilang gipahamutang ang dulong sa ilang mga nawong paingon

¹⁰ sa unahan; ug sila nagatigum ug mga binihag ingon sa bonbon. Oo, iyang gibugalbugalan ang mga hari, ug ang mga principe mga kataw-hanan *lamang* alang kaniya; iyang gikataw-an ang tanang

¹¹ mga kuta; kay siya nagatapok ug abug, ug iyang ginaagaw kini: Unya siya mohuros *ingon* sa hangin, ug mosaylo sa ibabaw, ug mahimong sad-an, *kadto* siya kansang gahum mao ang iyang dios.

¹² Dili ba ikaw gikan sa walay katapusan, Oh Jehova nga akong Dios, ang akong Balaan? kami dili mamatay, Oh Jehova, imong gitudlo siya aron sa paghukom *kaniya* ; ug ikaw, Oh Bato *namo*

¹³, imo siyang gitukod aron sa pagsaway *kanila* . Ikaw man ang may labing maputling mga mata kay sa pagtan-aw sa kadautan, ug *ikaw* nga dili makatan-aw sa pagkamasupilon, ngano man nga

nagatan-aw ikaw kanila nga nagabuhat sa pagkamabudhion, ug nagahilum ka sa diha nga ang
¹⁴
 tawong dautan nagalamoy sa tawo nga labing matarung kay kaniya: Ug nagahimo sa mga tawo
 nga maingon sa mga isda sa dagat, maingon sa mga butang nga nanagkamang, nga walay nagadumala
¹⁵
 kanila? Iyang gikuha sila ngatanan pinaagi sa taga, iyang gisikup sila sa iyang pukot, ug sila
¹⁶
 gitigum niya sa iyang tapsay; busa siya nagamaya ug nagamalipayon. Busa nagahalad siya alang
 sa iyang pukot, ug nagasunog incienso alang sa iyang tapsay; kay pinaagi kanila ang iyang bahin
¹⁷
 matambok ug daghan ang iyang makaon. Iyabyab ba diay niya ang iyang pukot, ug dili pagsayloan
 sa pagpatay nga dayon ang mga nasud?

¹
 Ako motindog sa akong bantayan, ug mopahaluna ako ibabaw sa lantawan, ug molantaw *ako*
 sa pagtan-aw kong unsa ang iyang igasulti kanako, ug kong unsa ang akong igatubag mahatungod
²
 sa akong sumbong. Ug si Jehova mitubag kanako, ug miingon: Isulat ang panan-awon, ug himoang
³
 matin-aw diha sa mga sulatanan, aron modalagan kadtong magabasa niini. Kay ang panan-awon
 alang pa sa natudlong panahon, ug kini nagadali paingon sa katapusan, ug dili magbakak; bisan
⁴
 kini malangan, paabuta kini; kay kini moabut gayud, kini dili magalangan. Ania karon, ang iyang
 kalag nagapaburot; kini dili matarung diha kaniya; apan ang matarung mabuhi tungod sa iyang
 pagtoo.

⁵
 Oo, labut pa, ang vino mabudhion, tawo nga mapahitas-on, nga dili mopabilin sa *iyang* balay;
 nga nagapadaku sa iyang tinguha maingon sa Sheol, ug siya maingon sa kamatayon, ug dili
 matagbaw, apan nagatigum sa mga nasud ngadto kaniya, ug nagatapok sa mga katawohan ngadto

⁶
 kaniya. Dili ba kining tanan mohisgut usa ka sambingay batok kaniya, ug sa usa ka mabiybiayon
 nga sanglitanan batok kaniya, ug magaingon: Alaut siya nga nagapatubo niadtong dili iya! hangtud
⁷
 anus-a kana? ug kadtong nagalulan sa iyang kaugalingon tungod sa mga prenda *nga inagaw* ! Sila
 dili ba manindog sa diha kadtong mopaak kanimo, ug *dili ba* mahigmata kadtong magasamok

⁸
 kanimo, ug ikaw mahimong tinikas alang kanila? Tungod kay imong gitulis ang daghang mga
 nasud, ang tanang nanghibilin sa mga katawohan magatulis kanimo, tungod sa *giula nga* dugo sa
 mga tawo, ug sa pagpanlupig nga nahimo diha sa yuta, sa ciudad, ug sa tanang nanagpuyo diha.

⁹
 Alaut kadtong nagakuha ug dautang abut alang sa iyang balay, aron ikapahamutang niya ang iyang
¹⁰
 salag sa itaas, aron maluwas siya gikan sa kamot sa dautan. Ikaw nagmugna ug kaulaw sa imong

¹¹
 balay pinaagi sa paglaglag sa daghanang katawohan, ug nakasala ka batok sa imong kalag. Kay

ang bato mosinggit sa *Dios* gikan sa kuta, ug ang sagbayan motubag niana gikan sa tigkahoy.

12

Alaut kadtong nagatukod sa usa ka lungsod pinaagi sa *pag-ula* sa dugo, ug nagapatindog sa usa

13

ka ciudad pinaagi sa kasal-anan! Ania karon, dili ba gikan kang Jehova sa mga panon nga ang katawohan nagabuhat alang sa kalayo, ug ang mga nasud nagabudlay sa ilang kaugalingon alang

14

sa kakawangan? Kay ang kalibutan pagapun-on sa ihibalo sa himaya ni Jehova, maingon nga ang katubigan nagatabon sa dagat.

15

Alaut kadtong nagapainum sa *makahubog* sa iyang isigkatawo, *kanimo* nga nagadugang sa

16

imong hilo, ug nagapahubog kaniya usab, aron ikaw makasud-ong sa ilang pagkahubo! Ikaw nabuhong *na* sa kaulaw ug dili sa himaya: uminum ka usab, ug manig-ingon ka sa usa nga walay-circuncicion; ang copa sa kamot nga too ni Jehova moanha kanimo, ug ang mahugaw nga

17

kaulaw magatabon sa imong himaya. Kay ang kadaut nga gihimo sa Libano magaputos kanimo, ug ang pagkalaglag sa mga mananap, nga nakapahadlok kanila; tungod sa *giula nga* dugo sa tawo,

18

ug sa pagpanlupig nga gihimo diha sa yuta, sa ciudad, ug sa tanang nanagpuyo diha. Unsa ang kapuslanan sa linilok nga larawan, nga gililok sa nagabuhat niana; *ingon man* ang tinunaw nga larawan, bisan pa ang magtutudlo sa kabakakan, sa pagkaagi nga kadtong nagahimo sa iyang dagway

19

nagasalig man niana, aron sa paghimo nga amang sa mga larawan? Alaut siya nga nagaingon sa kahoy: Pagmata na; *ug* sa amang nga bato: Tumindog ka! Makatudlo ba kini? Ania karon, kini

20

gihal-oan sa bulawan ug salapi, ug sa sulod niana wala gayud ing gininhawa. Apan si Jehova ania sa iyang balaan nga templo: pahiluma sa atubangan niya ang tibook nga kalibutan.

1

Ang pag-ampo ni Habacuc nga manalagna, gihimo pinaagi sa Sigionoth. Oh Jehova, nabati ko ang balita mahitungod kanimo, ug ako nahadlok: Oh Jehova, buhia ang imong buhat sa taliwala sa katuigan; Sa taliwala sa katuigan ipahibalo kini; Sa kaligutgut hinumdumi ang kalooy.

2

3

Ang Dios mianhi gikan sa Teman, Ug ang Balaan gikan sa bukid sa Paran (Selah Ang iyang

4

himaya milukop sa kalangitan, Ug ang yuta napuno sa pagdayeg kaniya. Ug ang *iyang* kahayag maingon sa suga; Siya adunay mga kasilaw *nga nagagikan* sa iyang kamot; Ug didto gitagoan ang

5

iyang kagahum. Kaniya nagauna ang kamatay, ug ang mga baga minggula didto sa iyang mga

6

tiil. Mitindog siya ug gisukod ang yuta; Mitan-aw siya, ug gibulagbulag ang mga nasud; Ug gipanagkatag ang walay-katapusan nga kabukiran; Nangaunlod ang mga bungtod nga walay

7

katapusan; Ang iyang mga paglakaw *maingon man* sa kanhing panahon. Nakita ko ang mga

balong-balong sa Cushan nga diha sa kagulanan; Nangurog ang mga tabil sa yuta sa Madian.

8

Gikayugtan ba ni Jehova ang mga suba, Nasuko ba ikaw batok sa mga suba, Kun batok ba sa dagat ang imong kaligutgut, Nga nagkabayo man ikaw sa imong mga kabayo, Sa imong mga carro

9

sa kaluwasan? Ang imong pana gihimo nga walay putos; Ang mga panumpa sa kabanayan maoy

10

pulong *nga matuod*. (Selah. Imong gibahin ang yuta pinaagi sa mga suba. Nanagpakakita kanimo ang kabukiran, ug nangahadlok; Miagi ang unos sa kadagatan; Nagpagula sa iyang tingog ang

11

kahiladman, Ug gibayaw ang iyang mga kamot sa itaas. Ang adlaw ug ang bulan ming-urong sa walay paglihok sa ilang pinuy-anan, Sa kahayag sa imong mga udyong samtang sila nanagpanaw,

12

Sa kasanag sa imong masidlakong bangkaw. Milatas ka sa kasuko sa yuta; Gigiukan mo tungod

13

sa kasuko ang mga nasud. Mipanaw ka alang sa kaluwasan sa imong katawohan, Alang sa kaluwasan sa imong dinihog; Gisamaran mo ang ulo gikan sa balay sa dautang tawo, Ginaablihan

14

ang patukoranan bisan hangtud sa liog. (Selah. Gipalagbasan mo sa iyang kaugalingong mga bangkaw ang ulo sa iyang mga manggugubat: Ming-anhi sila ingon sa bagyo sa pagkatag kanako;

15

Ang ilang panagmaya sama *niadtong* molamoy sa kabus sa tago *nga dapit*. Imong gipayatakan ang dagat sa imong mga kabayo, Ang gantong sa gamhanan nga mga tubig.

16

Nakabati ako, ug mikurog ang akong lawas, Nangurog ang akong mga ngabil sa tingog; Misulod sa akong kabukogan ang kadunotan, ug mikurog ako sa akong himutangan; Kay sa hilum kinahanglan maga-hulat ako sa adlaw sa kasamok, Alang sa pag-abut sa katawohan nga mosulong

17

kanamo. Kay bisan ang kahoyng higuera dili molambo, Ni may mga bunga diha sa mga balagon; Ang buhat sa olivo makawang, Ug ang kaumahan dili mohatag sa makaon; Ang mga carnero,

18

pagalaglagon gi-kan sa mga toril, Ug didto walay mga panon sa vaca sulod sa mga kamalig: Bisan

19

pa niana magamaya ako diha kang Jehova, Magamalipayon ako sa Dios sa akong kaluwasan. Si Jehova, nga Ginoo, mao ang akong kalig-on; Ug ang akong mga tiil himoon niya nga sama sa *mga tiil* sa mga bayeng lagsaw, Ug palakton ako niya sa mga hatag-as nakong dapit.

1

Ang pulong ni Jehova nga midangat kang Sofonias ang anak nga lalake ni Cush, ang anak nga lalake ni Gedalias, ang anak nga lalake ni Amarias, ang anak nga lalake ni Ezechias, sa mga

2

adlaw ni Josias ang anak nga lalake ni Ammon, nga hari sa Juda. Akong pagaut-uton sa hingpit

3

gayud ang tanang mga butang gikan sa nawong sa yuta, nagaingon si Jehova. Akong pagaut-uton ang tawo ug ang mananap; akong pagaut-uton ang mga langgam sa kalangitan, ug ang mga isda sa dagat, ug ang mga kapangdolan sa mga dautan; ug akong pagaputlon ang tawo gikan sa nawong

⁴ sa yuta, nagaingon si Jehova. Ug akong pagatuy-oron ang akong kamot batok sa Juda, ug batok sa tanang mga pumoluyo sa Jerusalem; ug pagaputlon ko ang kabilin ni Baal gikan niining dapita,

⁵ ug ang ngalan sa Chemarim uban sa mga sacerdote; Ingon man *pagaputlon ko* sila nga nanagsimba sa mga panon sa langit nga anaa sa mga atop sa balay; ug sila nga nanagsimba, nga nanumpa kang

⁶ Jehova ug nanumpa pinaagi sa ngalan ni Malcam; Ug sila nga mingtalikod sa pagsunod kang Jehova; ug kadtong wala mangita kang Jehova, ni magpangutana mahitungod kaniya.

⁷ Maghilum ka sa presencia sa Ginoong Jehova; kay ang adlaw ni Jehova ania na; kay si Jehova nag-andam na ug usa ka halad, iyang gigahin ang iyang dinapit. ⁸ Ug mahitabo sa adlaw sa paghalad alang kang Jehova, nga akong pagasilotan ang mga principe, ug ang mga anak nga lalake sa hari,

⁹ ug ang tanan nga nanagsul-ob sa bisti sa dumuloong. Ug niadtong adlaw akong pagasilotan kadtong tanan nga managlukso sa bakanan *sa pultahan*, nga nagapuno sa balay sa ilang agalon sa

¹⁰ pagpanlupig ug paglimbong. Ug niadtong adlaw, nagaingon si Jehova, adunay tingog sa usa ka singgit gikan sa ganghaan nga pangisdaan, ug dinangoy-ngoy gikan sa ikaduhang puloy-anan, ug

¹¹ ang dakung dinaguok sa pagkahugno gikan sa kabungtoran. Managdangoy-ngoy *kamo*, kamo nga mga pumoluyo sa Mactes; kay ang tanang mga tawo sa Canaan gilaglag; gipamatay ang tanan

¹² nga nagadala sa salapi. Ug mahitabo niadtong panahona, nga pagasusihon ko ang Jerusalem uban ang mga lamparahan; ug pagasilotan ko ang mga tawo nga minglugdang diha sa ilang linugdang sa vino, nga ming-ingon diha sa ilang kasingkasing: Si Jehova dili magbuhat ug maayo, ni magbuhat

¹³ siya ug dautan. Ug ang ilang bahandi mahimong inagaw, ug ang ilang mga balay mangalumpag; oo, sila managtukod ug mga balay, apan dili nila pagapuy-an: ug sila managtanum kaparrasan, apan dili makainum sa vino niana.

¹⁴ Ang dakung adlaw ni Jehova haduol kini nagakahaduol na ug nagadali sa hilabihan gayud, *bisan* ang tingog sa adlaw ni Jehova; ang makusganong tawo nagasinggit didto sa mapait gayud.

¹⁵ Kanang adlaw mao ang adlaw sa kaligutgut, adlaw sa kasamok ug sa kasakit, adlaw sa kalaglagan ug sa kalumpagan, adlaw sa kangitngit ug sa kadulom, adlaw sa mga panganod ug sa mabagang

¹⁶ kangitngitan, Adlaw sa trompeta ug sa pagpagubok, batok sa mga kinutaang ciudad, ug batok

¹⁷ sa hatag-as nga mga salipdanan. Ug akong pagadad-on ang kasakitan ibabaw sa mga tawo, aron sila managlakaw sama sa mga buta nga tawo, tungod kay sila nakasala batok kang Jehova; ug ang

¹⁸ ilang dugo paga-ulaon ingon sa abug, ug ang ilang unod *igasalibay* ingon sa kinalibang. Ang ilang salapi ug ang ilang bulawan dili makaluwas kanila sa adlaw sa kaligutgut ni Jehova; apan ang tibook nga yuta pagalamyon sa kalayo sa iyang pagpangabugho; kay tibawason niya, oo, tapuson niya sa makalilisang gayud silang tanan nga nanagpuyo sa yuta.

¹ Panagtigum kamo sa inyong kaugalingon, oo, panagtigum kamo, Oh nasud nga walay kaulaw;
² Sa dili pa ikapahayag ang paghukom, *sa dili pa* moagi ang adlaw maingon sa tahop, sa dili pa modangat kaninyo ang mabangis nga kasuko ni Jehova, sa dili pa modangat kaninyo ang adlaw sa kasuko ni Jehova.
³ Pangitaa ninyo si Jehova, kamong tanan nga mga maaghup sa yuta, ug nanagtuman sa iyang mga tulomanon; pangitaa ang pagkamatarung, pangitaa ang pagkamaaghup; tingali kamo pagatagoan sa adlaw sa kasuko ni Jehova.
⁴ Kay ang Gaza pagatalikdan, ug ang Ascalon *himoan* nga biniyaan; sa kaudtohon ilang papahawaon ang Asdod, ug ang Ecron pagalukahon.
⁵ Alaut ang mga pumoluyo sa kabaybayonan sa dagat, ang nasud sa mga Cheretihanon! Ang pulong ni Jehova batok kaninyo, Oh Canaan, ang yuta sa mga Filistehanon, ikaw pagalaglagon ko, aron nga wala nay pumopuyo.
⁶ Ug ang kabaybayonan sa dagat mahimong mga sibsibanan, uban ang mga payag alang sa mga magbalantay sa mga carnero ug mga toril alang sa mga panon sa carnero.
⁷ Ug ang baybayon mahimong alang sa mga salin sa balay sa Juda; ilang pasibsibon ang *ilang mga panon* didto; sa mga balay sa Ascalon sila manghigda sa kagabhion; kay si Jehova nga ilang Dios moduaw kanila, ug magabakwi sa ilang pagkabinihag.
⁸ Nadungog ko ang pagtamay sa Moab, ug ang mga pagbiaybiay sa mga anak sa Ammon, nga ilang gitamay sa akong katawohan, ug nanagpadaku sa ilang kaugalingon batok sa ilang utlanan.
⁹ Busa ingon nga ako buhi, nagaingon si Jehova sa mga panon, ang Dios sa Israel: Sa pagkamatuod ang Moab maingon sa Sodoma, ug ang mga anak sa Ammon maingon sa Gomorra, usa ka katigayonan sa mga kadyapa ug sa mga gahong sa asin ug sa walay-katapusan nga pagkabiniyaan; ang mahabilin sa akong katawohan mangahimong tukbonon nila, ug ang salin sa akong nasud magapanunod kanila.
¹⁰ Kini maoy maangkon nila alang sa ilang garbo, tungod kay ilang gitamay ug nagpadaku *sila* sa ilang kaugalingon batok sa katawohan ni Jehova sa mga panon.
¹¹ Si Jehova magmakalilisang alang kanila; tungod kay iyang pagalaglagon ang tanang mga dios sa yuta; ug ang mga tawo managsimba kaniya, ang tagsatagsa gikan sa iyang puloy-anan, bisan ang tanang mga kapupud-an sa mga nasud.
¹² Kamo usab nga mga Etiopiahanon, kamo pagapatyon pinaagi sa akong espada.
¹³ ug iyang pagatuy-oron ang iyang kamot batok sa amihanan, ug pagalaglagon ang Asiria, ug pagahimoon nga biniyaan ang Ninive, ug mamala ingon sa kamingawan.
¹⁴ Ug ang mga panon sa kahayupan managlubog sa kinataliwad-an niya, ang tanang mga mananap sa mga nasud; lakip ang pelicano ug ang baboy nga tunokon magapuyo sa mga kaulohang ciudad; *ang ilang* tingog manag-awit diha sa mga tamboanan; ang pagkabiniyaan anaa sa mga tukmaan sa pultahan; kay iyang gihuboan ang kasangkapan nga cedro.
¹⁵ Mao kini ang malipayong ciudad nga nagapuyo sa walay pagtagad, nga

nag-ingon sa iyang kasingkasing: Ako mao man, ug walay lain gawas kanako; naunsa ang iyang pagkahimong biniyaan, usa ka dapit nga pagalubgan sa mga mananap! ang tagsatagsa nga molabay kaniya mosutsut sa pagbiaybiay, ug magamira-mira sa iyang kamot.

¹ Alaut siya nga masukihon ug mahugaw! sa malupigong ciudad! ² Siya wala magtuman sa tingog; wala dawata niya ang pagsaway; siya wala sumalig kang Jehova; siya wala mopahaduol sa iyang Dios. ³ Ang iyang mga principe sa kinataliwad-an niya maoy mga leon nga nagangulob; ang iyang mga maghuhukom mga lobo sa kagabhion; sila walay igabilin hangtud sa kaugmaon. ⁴ Ang iyang mga manalagna mga maluya ug mga mabudhion nga tawo; ang iyang mga sacerdote nanagpasipala sa balaang puloy-anan, gituis nila ang Kasugoan. ⁵ Si Jehova sa iyang kinataliwad-an matarung man; siya dili magabuhat sa kasal-anan; sa matag-buntag iyang gipahayag ang justicia, siya dili mapakyas: apan ang dili matarung wala moila sa kaulaw. ⁶ Giputol ko ang mga nasud; ang ilang mga salipdanan *gihimo ko* nga biniyaan; ang ilang kadalanan gihimo ko nga mga gun-ob aron nga walay makaagi; ang ilang mga ciudad nangalumpag aron mawalay tawo, aron nga walay pumoyuyo. ⁷ Ako miingon: Mahadlok ka lamang kanako; dawata ang pagsaway, aron ang iyang puloy-anan dili pagaputlon *sumala* sa tanan nga akong gitudlo mahatungod kaniya: apan sila namangon pagsayo, ug gidaut *hinoon* ang tanan nilang mga buhat. ⁸ Busa paghulat kamo kanako, nagaingon si Jehova, hangtud sa adlaw nga ako motindog alang sa tukbonon; kay ang akong hugot nga tinguha mao ang pagtigum sa mga nasud, aron pagatigumon ko ang mga gingharian, aron ibubo ko sa ibabaw nila ang akong kayugot, bisan ang tanan nakong mabangis nga kasuko; kay ang tibook nga yuta pagalumpagon pinaagi sa kalayo sa akong pagpangabugho. ⁹ Kay unya ulian ko ang katawohan sa ulay nga pinulongan, aron silang tanan magtawag sa ngalan ni Jehova, sa pag-alagad kaniya uban ang ulosahon nga pag-uyon; ¹⁰ Gikan sa unahang mga suba sa Etiopia ang akong mga magpapangamuyo, bisan ang mga anak nga babaye sa akong mga pinatlaag managdala sa akong halad. ¹¹ Niadtong adlaw ikaw dili mahamutang sa kaulawan tungod sa tanan mong mga buhat, diin ikaw nakalapas batok kanako; kay unya akong pagakuhaon gikan sa imong kinataliwad-an ang imong mga tawo nga sa mapahitas-on nanagpalabilabi, ug ikaw dili na mapalabi-labihon diha sa akong bukid nga balaan. ¹² Apan ipabilin ko sa imong kinataliwad-an ang sinakit ug ang alaut nga katawohan, ug sila modangup sa ngalan ni Jehova. ¹³ Ang salin sa Israel dili magbuhat sa kasal-anan, ni mosulti ug mga bakak; ni ang malimbongon nga dila hikaplagnan *pa* diha sa ilang baba: tungod kay sila pagapakan-on ug mohigda, ug walay bisan kinsa nga maghadlok kanila.

¹⁴ Pag-awit, Oh anak nga babaye sa Sion; suminggit ka; Oh Israel; pagmalipayon ug pagmaya
¹⁵ uban ang tibook nga kasingkasing, Oh anak nga babaye sa Jerusalem. Gikuha ni Jehova ang mga
 paghukom kanimo, iyang gipapahawa ang imong kaaway: ang Hari sa Israel, bisan si Jehova, anaa
¹⁶ sa imong kinataliwad-an; dili na ikaw mahadlok sa kadautan. Niadtong adlaw igaingon sa
¹⁷ Jerusalem: Dili ka mahadlok; oh Sion, ayaw pagpaluyaha ang imong mga kamot. Si Jehova nga
 imong Dios anaa sa imong kinataliwad-an, usa nga makagagahum nga magaluwas; siya magamaya
 tungod kanimo uban ang kalipay; siya mopahilum diha sa iyang gugma; siya magamalipayon tungod
¹⁸ kanimo uban ang pag-awit. Akong pagatigumon sila nga nagasubo tungod sa maligdong nga
¹⁹ pagkatigum, nga anaa kanimo: *kang kinsa* ang lulan ibabaw kaniya maoy usa ka pagtamay. Ania
 karon, niadtong adlaw ako magahusay uban kanila nga nanagsakit kanimo; ug akong pagaluwason
 kadtong napiang, ug pagatigumon ko kadtong gipapahawa; ug sila himoon ko nga usa ka pagdayeg
²⁰ ug usa ka ngalan, kansang kaulaw diha kaniadto sa tibook nga yuta. Niadtong adlaw pasudlon
 ko kamo, ug niadtong panahona tigumon ko kamo; kay kamo himoon ko nga usa ka ngalan ug usa
 ka pagdayeg taliwala sa tanang mga katawohan sa yuta, sa diha nga bakwion ko ang inyong
 pagkabinihag sa atubangan sa inyong mga mata, nagaingon si Jehova.

¹ Sa ikaduhang tuig ni Dario nga hari, sa ikaunum ka bulan, sa unang adlaw sa bulan, midangat
 ang pulong ni Jehova pinaagi kang Haggeo nga manalagna ngadto kang Zorobabel ang anak nga
 lalake ni Sealtiel, nga gobernador sa Juda, ug kang Josue ang anak nga lalake ni Josadac, ang
² labawng sacerdote, nga nagaingon: Mao kini ang gisulti ni Jehova sa mga panon nga nagaingon:
 Kining katawohan nagaingon: Dili pa *karon* panahon *sa atong* pag-adto, ang panahon sa pagtukod
³ sa balay ni Jehova. Unya midangat ang pulong ni Jehova pinaagi kang Haggeo nga manalagna,
⁴ nga nagaingon: Panahon na ba alang kaninyo nga kamo magapuyo sa inyong mga kinasamihan
⁵ nga balay, samtang kining balaya nagapabilin nga guba? Busa karon mao kini ang giingon ni
⁶ Jehova sa mga panon: Palandunga ang inyong mga dalan: Nagapugas kamo ug daghan, ug diyutay
 ra ang naani *ninyo*; kamo nagakaon, apan kamo wala makabaton ug igo: kamo nagainum, apan
 kamo wala matagbaw sa ilimnon; kamo nagasaput sa inyong kaugalingon, apan walay usa nga
 nainit; ug kadtong nagadawat ug suhol, nagadawat sa suhol *nga* isulod sa puntil nga may mga
⁷ buslot. Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Palandunga ang inyong mga dalan. ⁸ Tungas
kamo sa bukid, ug pagdalag kahoy, ug tukora ang balay; ug ako mahimuot niana, ug ako
⁹ pagahimayaon, miingon si Jehova. Kamo nagapangita sa daghan kaayo, ug ania karon, kana

midangat sa pagkadiyutay; ug sa diha nga kamo nagdala niana sa inyong balay, gihuyop ko kana. Ngano man? miingon si Jehova sa mga panon. Tungod sa akong balay nga nagun-ob, samtang

10 kamo nanalagan ang tagsatagsa ngadto sa iyang kaugalingong balay. Busa tungod kaninyo ang

11 mga langit nagapugong sa tun-og, ug ang yuta nagapugong sa iyang bunga. Ug ako nagtawag usa ka hulaw ibabaw sa yuta, ug ibabaw sa kabukiran, ug ibabaw sa trigo, ug ibabaw sa bag-ong vino, ug ibabaw sa lana, ug ibabaw niadtong ginapatureok sa yuta, ug ibabaw sa mga tawo, ug ibabaw sa kahayupan, ug ibabaw sa tanang gihagoan sa mga kamot.

12 Unya si Zorobabel ang anak nga lalake ni Sealtiel, ug si Josue ang anak nga lalake ni Josadac, ang labawng sacerdote, uban ang tanan nga salin sa katawohan, mingsugot sa tingog ni Jehova nga ilang Dios, ug sa pulong ni Haggeo nga manalagna, sanglit si Jehova nga ilang Dios nagpadala

13 man kaniya; ug ang katawohan nangahadlok sa atubangan ni Jehova. Unya misulti si Haggeo ang sulogoon ni Jehova pinaagi sa mensaje ni Jehova alang sa katawohan, nga nagaingon: Ako

14 nagauban kaninyo, miingon si Jehova, Ug giagda ni Jehova ang espiritu ni Zorobabel ang anak nga lalake ni Sealtiel, gobernador sa Juda, ug ang espiritu ni Josue anak nga lalake ni Josadac, ang labawng sacerdote, ug ang espiritu sa tanang salin sa katawohan; ug sila ming-adto ug mingbuhat

15 sa balay ni Jehova sa mga panon, nga ilang Dios, Sa ikakaluhaan ug upat ka adlaw sa bulan, sa ikaunum ka *bulan*, sa ikaduha ka tuig ni Dario nga hari.

1 Sa ikapito ka *bulan*, sa ikakaluhaan ug usa ka *adlaw* sa bulan, midangat ang pulong ni Jehova

2 pinaagi kang Haggeo nga manalagna, nga nagaingon: Sultihi karon si Zorobabel ang anak nga lalake ni Sealtiel, gobernador sa Juda, ug si Josue ang anak nga lalake ni Josadac, ang labawng

3 sacerdote, ug ang salin sa katawohan, nga magaingon: Kinsa *diha* ang nanghibilin kaninyo nga nanagpakakita niining balaya sa iyang himaya kanhi? ug, unsa ang inyong pagtan-aw niana karon?

4 dili ba kana sa inyong mga mata ingon sa walay nahot? Bisan pa niana karon pagmalig-on, Oh Zorobabel, miingon si Jehova; ug pagmalig-on, Oh Josue, anak nga lalake ni Josadac, ang labawng sacerdote; ug pagmalig-on kamong tanang katawohan sa yuta, miingon si Jehova, ug pagbuhat:

5 kay ako nagauban man kaninyo, nagaingon si Jehova sa mga panon. *Sumala sa* pulong nga gipakigtugon ko kaninyo sa diha nga kamo nanggula gikan sa Egipto, ug ang akong Espiritu

6 nagapuyo diha sa taliwala ninyo: ayaw kamo kahadlok. Kay mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Ngani sa nakausa pa diyutay na lamang nga panahon, ug uyogon ko ang mga langit,

7 ug ang kalibutan, ug ang dagat, ug ang mamala nga yuta; ug uyogon ko ang tanang mga nasud; ug ang mga bilihong butang sa tanang mga nasud moabut; ug kining balaya pun-on ko sa himaya,

8
nagaingon si Jehova sa mga panon. Ang salapi ako man, ug ang bulawan ako *usab*, nagaingon si

9
Jehova sa mga panon. Ang ulahing himaya niining balaya molabaw pa sa unang himaya, nagaingon si Jehova sa mga panon; ug niining dapita igahatag ko ang pakigdait, nagaingon si Jehova sa mga panon.

10
Sa ikakaluhaan ug upat ka *adlaw* sa ikasiyam ka *bulan*, sa ikaduha ka tuig ni Dario, midangat

11
ang pulong ni Jehova pinaagi kang Haggeo nga manalagna, nga nagaingon: Mao kini ang giingon ni Jehova, sa mga panon Pangutan-a karon ang mga sacerdote mahatungod sa Kasugoan, nga

12
magaingon: Kong may *tawo* nga magadala ug balaang unod sa sidsid sa iyang bisti, ug uban sa sidsid sa iyang *bisti* makatandog sa tinapay, kun sa linat-an, kun *sa* vino, kun sa lana, kun sa bisan unsa nga kalan-on, mahimo ba kini nga balaan? Ug ang mga sacerdote mingtubag ug ming-ingon:

13
Dili. Unya miingon si Haggeo: Kong ang *tawo* nga dili mahinlo tungod sa minatay makahikap sa usa niini, mahugaw ba kini? Ug ang mga sacerdote mingtubag ug ming-ingon: Kana mahimong

14
mahugaw. Unya mitubag si Haggeo ug miingon: Ingon man kining katawohan, ug ingon man kining nasud *nga ania* sa akong atubangan, miingon si Jehova; ug ingon man ang tagsatagsa ka

15
buhat sa ilang mga kamot; ug kana nga ilang ihalad diha mahugawan man. Ug karon, ipangamuyo ko kaninyo, palandunga sukad niining *adlaw* ug sa mga miagi, sa wala pa ikapahamutang ang usa

16
ka bato sa ibabaw sa usa ka bato sa templo ni Jehova. Sulod nianang tibook nga panahon, sa diha nga ang usa nahiabut sa usa ka pundok nga kaluhaan ka *takus*, dihay napulo lamang ka *takus* sa diha nga ang usa miadto sa kawa sa vino sa pagkuha ug kalim-an ka *takus*, dihay kaluhaan lamang

17
ka *takus*. Gihampak ko kamo pinaagi sa hulaw, ug sa panglaya sa dahon, ug sa ulan-nga-yelo, sa tanang mga buhat sa inyong mga kamot; bisan pa niana kamo wala *bumalik* kanako, nagaingon

18
si Jehova. Palandunga, nangamuyo ako kaninyo, gikan niining *adlaw* ug sa miagi, gikan sa ikakaluhaan ug upat ka *adlaw* sa ikasiyam ka *bulan*, sukad pa sa *adlaw* nga ang patukoranan sa

19
templo ni Jehova gipahaluna, palandunga kini. Ang mga trigo anaa pa ba sa kamalig? oo, ang parras, ug ang igos, ug ang granada, ug ang kahoyng olivo wala mobunga; gikan niining *adlaw* ako magapanalangin *kaninyo*.

20
Ug ang pulong ni Jehova midangat sa ikaduha nga panahon kang Haggeo sa ikakaluhaan

21
ug upat ka *adlaw* sa maong *bulan*, nga nagaingon: Sultihi si Zorobabel, gobernador sa Juda, nga

22
magaingon: Akong papauyogon ang mga langit ug ang yuta; Ug akong pagagub-on ang trono sa mga gingharian; ug akong papalumpagon ang kusog sa mga gingharian sa mga nasud; ug akong papagubon ang mga carro, ug kadtong mga nagasakay niana; ug ang mga kabayo ug ang ilang mga

23
magkakabayo mangahulog, ang tagsatagsa pinaagi sa espada sa iyang igsoon. Niadtong *adlaw*,a,

nagaingon si Jehova sa mga panon, kuhaon ko ikaw, Oh Zorobabel, sulogoon ko, anak nga lalake ni Sealtiel, nagaingon si Jehova, ug himoon ko ikaw nga ingon sa usa ka singsing nga patik; kay gipili ko ikaw, nagaingon si Jehova sa mga panon.

¹ Sa ikawalo ka bulan, sa ikaduhaka tuig ni Dario, midangat ang pulong ni Jehova kang Zacarias ang anak nga lalake ni Berechias, anak nga lalake ni Iddo, nga manalagna, nga nagaingon: ² Si Jehova nasuko uyamut sa inyong mga amahan. ³ Busa mag-ingon ikaw kanila: Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Bumalik kamo kanako, nagaingon si Jehova sa mga panon, ug ako mobalik kaninyo, nagaingon si Jehova sa mga panon, ⁴ Ayaw kamo panig-ingon sa inyong mga amahan, nga kanila ang unang mga manalagna mingsinggit, sa pag-ingon: Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Bumalik kamo karon gikan sa inyong dautan nga mga dalan, ug gikan sa inyong dautan nga mga buhat: apan sila wala managpamati, ni managpatalinghug kanako, nagaingon si ⁵ Jehova. Ang inyong mga amahan, hain man sila? ug ang mga manalagna, magapuyo ba sila sa walay katapusan? ⁶ Apan ang akong mga pulong ug ang akong kabalaoran, nga akong gisugo sa akong mga alagad nga mga manalagna, wala ba sila makaabut sa inyong mga amahan? ug sila mingbalik ug ming-ingon: Maingon nga si Jehova sa mga panon naghunahuna sa pagbuhat alang kanato, sumala sa atong mga batasan, ug sumala sa atong mga binuhatan, mao man ang gibuhat niya kanato.

⁷ Sa ikakaluhaan ug upat ka adlaw sa ikanapulo ug usa ka bulan, nga mao ang bulan sa Sebeth, sa ikaduha nga tuig ni Dario, midangat ang pulong ni Jehova kang Zacarias ang anak nga lalake ni Berechias, ang anak nga lalake ni Iddo, nga manalagna, nga nagaingon: ⁸ Nakita ko niadtong gabhiona, ug, ania karon, *dihay* usa ka tawo nga nagakabayo sa usa ka kabayo nga mapula, ug siya mitindog sa taliwala sa mga kahoy nga mirtos nga didto sa ubos; ug sa luyo niya dihay mga kabayo, mga mapula, alazan, ug maputi. ⁹ Unya miingon ako: Oh ginoo ko, unsa ba kini? Ug ang manulonda nga nakigsulti kanako miingon kanako: ¹⁰ Ipakita ko kanimo kong unsa kini. Ug ang tawo nga nagtindog sa taliwala sa mga kahoy mga mirto mitubag ug miingon: Kini sila mao ang gipadala ni Jehova sa paglakaw ngadto-nganhi latas sa kalibutan. ¹¹ Ug sila mingtubag sa manulonda ni Jehova nga nagtindog sa taliwala sa mga kahoy nga mirto, ug ming-ingon: Kami minglakaw ngadto-nganhi latas sa kalibutan, ug, ania karon, ang tibook kalibutan nagaaurong pa, ug nagapahulay, ¹² Unya ang manulonda ni Jehova mitubag ug miingon: Oh Jehova sa mga panon, hangtud anus-a nga ikaw dili malooy sa Jerusalem ug sa mga ciudad sa Juda, nga imong gikasilagan sulod niining kapitoan ka ¹³ tuig? Ug si Jehova mitubag sa manulonda nga nakigsulti kanako uban sa mga maayong pulong,

¹⁴
bisan sa mga makalilipay nga mga pulong. Busa ang manulonda nga nakigsulti kanako miingon kanako: Suminggit ka, sa pag-ingon: Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Ako nangabugho

¹⁵
 tungod sa Jerusalem ug tungod sa Sion sa daku nga pagpangabugho. Ug ako nasuko uyamut sa mga nasud nga nagapuyo sa kasayon; kay *kaniadto nga* diyutay ra unta ang akong kasuko, ug sila

¹⁶
 mingtabang sa pagpatubo sa kagul-anan. Busa mao kini ang giingon ni Jehova: Ako mibalik sa Jerusalem uban ang mga kalooy; ang akong balay pagatukoron diha niana, nagaingon si Jehova sa

¹⁷
 mga panon, ug usa lubid *nga igsusukod* nga igakutay sa pagsukod sa Jerusalem. Suminggit ka pag-usab, nga magaingon: Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Ang akong mga ciudad magaawas pa sa kauswagan; ug si Jehova magalipay pa sa Sion, ug magapili pa sa Jerusalem.

¹⁸
 Ug giyahat ko ang akong mga mata, ug nakita *ko* , ug, ania karon, ang upat ka mga sungay.

¹⁹
 Ug ako miingon sa manulonda nga nakigsulti kanako: Unsa ba kini? Ug siya mitubag kanako:

²⁰
 Kini mao ang mga sungay nga nagpatibulaag sa Juda, sa Israel, ug sa Jerusalem. Ug si Jehova

²¹
 nagpakita kanako sa upat ka mga magsasalsal sa bulawan. Unya miingon ako: Unsay gianhi niini nga pagabuhaton? Ug siya misulti, nga nagaingon: Kini mao ang mga sungay nga nagpatibulaag sa Juda, sa ingon niana walay tawo nga nagpataas sa iyang ulo; apan kini mianhi sa paghadlok kanila, sa pagsalibay sa mga sungay sa mga nasud, nga nagpataas sa ilang sungay ibabaw sa yuta sa Juda sa nagpatibulaag kaniya.

¹
 Ug akong giyahat ang akong mga mata, ug nakita ko, ug ania karon, ang usa ka tawo uban

²
 ang lubid nga igsusukod diha sa iyang kamot. Unya miingon ako: Asa ikaw paingon? Ug siya miingon kanako: Sa pagsukod sa Jerusalem, aron sa pagpakisayud kong unsay gilapdon niana, ug

³
 unsay gitag-on niana. Ug, ania karon, ang manulonda nga nakigsulti kanako miadto, ug ang lain

⁴
 nga manulonda migula sa pagtagbo kaniya, Ug miingon kaniya: Dalagan, sultihi kining batan-ong lalake, nga magaingon: Ang Jerusalem pagapuy-an sama sa kabalangayan nga walay mga kuta,

⁵
 tungod sa panon sa mga tawo ug sa kahayupan didto. Kay ako, nagaingon si Jehova, mahimo alang kaniya nga usa ka kuta nga kalayo nga maglibut, ug ako mahimo nga himaya sa taliwala niya.

⁶
 Ho! ho! kumalagiw *kamo* gikan sa yuta sa amihanan, nagaingon si Jehova; kay gihatag ko

⁷
 kamo ingon sa upat ka mga hangin sa kalangitan, nagaingon si Jehova. Ho Sion, kumalagiw *ka* ,

⁸
 ikaw nga nagapuyo uban sa anak nga babaye sa Babilonia. Kay mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Sunod sa himaya gipadala ako niya ngadto sa mga nasud nga nanagtulis kaninyo;

9

kay siya nga nagahilabut kaninyo, nagahilabut sa kalimutaw sa iyang mata. Kay, ania karon, ako magawarawara sa akong kamot sa ibabaw nila, ug sila mahimo nga usa ka binihag niadtong mga nanag-alagad kanila; ug kamo makaila nga si Jehova sa mga panon maoy nagsugo kanako.

10 Pag-awit ug pagmaya, Oh anak nga babaye sa Sion; kay, ania karon, ako moanhi, ug ako mopuyo sa imong taliwala, nagaingon si Jehova. 11 Ug daghang mga nasud nga moipon kang Jehova niadtong adlaw, ug mahimo nga akong katawohan; ug ako mopuyo sa taliwala nimo, ug ikaw

12

makaila nga si Jehova sa mga panon maoy nagsugo kanako nganhi kanimo. Ug si Jehova magapanunod sa Juda ingon nga iyang bahin sa yutang balaan, ug magapili pa sa Jerusalem.

13 Paghilum, tanan nga unod, sa atubangan ni Jehova; kay siya nahigmata gikan sa iyang balaan nga puloy-anan.

1 Ug iyang gipakita kanako si Josue ang labawng sacerdote nga nagtindog sa atubangan sa manulonda ni Jehova, ug si Satanas nga nagtindog sa iyang too nga kamot aron mahimo nga iyang

2 kabatok. Ug si Jehova miingon kang Satanas: Si Jehova nagabadlong kanimo, Oh Satanas; oo, si Jehova nga nagpili sa Jerusalem nagabadlong kanimo: dili ba kini maoy usa ka agipo nga kinuha

3 gikan sa kalayo? Karon si Josue sinul-oban sa mahugaw nga mga saput, ug diha *siya* magtindog

4 sa atubangan sa manulonda. Ug siya mitubag ug misulti kanila nga nanagtindog sa atubangan niya, nga nagaingon: Kuhaa kaniya ang mahugawng mga saput. Ug kaniya miingon siya: Ania karon, gipakuha ko ang imong kadautan gikan kanimo, ug pagasul-oban ko ikaw sa hamili nga mga

5 bisti. Ug ako miingon: Siya pasul-obi nila sa malinis nga mitra sa iyang ulo. Busa ilang gisul-oban siya sa malinis nga mitra sa iyang ulo, ug gisul-oban *pa* siya sa mga bisti; ug ang manulonda ni

6 Jehova diha nagtindog sa haduol. Ug ang manulonda ni Jehova nagpamatuod alang kang Josue,

7 nga nagaingon: Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Kong ikaw magalakaw sa akong mga dalan, ug kong ikaw magabantay sa akong katungdanan, nan, ikaw usab mahimong maghuhukom sa akong balay, ug magahupot usab sa akong mga sawang, ug ako mohatag kanimo usa ka dapit aron makasulod *ka* taliwala niini nga nagatindog sa daplin.

8 Pamati karon, Oh Josue nga labawng sacerdote, ikaw ug ang imong mga kauban nga nanaglingkod sa imong atubangan; kay sila mga tawo man nga usa ka ilhanan: kay, ania karon,

9

pakatawohon ko ang akong alagad *nga mao* ang Sanga. Kay, ania karon, ang bato nga akong gipahamutang sa atubagan ni Josue; ibabaw sa usa ka bato mao ang pito ka mga mata: ania karon, igakulit ko ang kinulit niana, nagaingon si Jehova sa mga panon, ug panason ko ang kasal-anan

10

nianang yutaa sa usa *lamang* ka adlaw. Niadtong adlaw, nagaingon si Jehova sa mga panon, magadapit kamo ang tagsatagsa kaninyo sa iyang isigkatawo ilalum sa kaparrasan ug ilalum sa kahoyng-igos.

1 Ug ang manulonda nga nakigsulti kanako mianhi pag-usab, ug nagpukaw kanako, ingon sa
 2 usa ka tawo nga gipukaw gikan sa iyang pagkatulog. Ug siya miingon kanako: Unsa bay imong
 3 nakita? Ug ako miingon: Nakita ko, ug, ania karon, ang usa ka tangkawan nga lunsay bulawan uban
 4 ang iyang panaksan sa ibabaw niini, ug ang iyang pito ka mga lamparahan ibabaw niini; adunay
 5 pito ka tubo sa tagsatagsa sa mga lamparanan, nga diha sa tumoy niini; Ug duruha ka mga
 6 kahoy-nga-olivo haduol niini, ang usa diha sa too nga panaksan, ug ang usa diha sa wala nga kiliran
 7 niini. Busa ako mitubag ug misulti sa manulonda nga nakigsulti kanako sa pag-ingon: Unsa ba
 8 kini, ginoo ko? Unya ang manulonda nga nakigsulti kanako mitubag ug miingon kanako: Wala
 9 ba ikaw mahibalo kong unsa kini? Ug ako miingon: Wala, ginoo ko. Unya siya mitubag ug misulti
 10 kanako, nga nagaingon: Kini mao ang pulong ni Jehova kang Zorobabel, nga nagaingon: Dili
 11 pinaagi sa kusog, ni pinaagi sa gahum, kondili pinaagi sa akong Espiritu, miingon si Jehova sa mga
 12 panon, Kinsa ba ikaw; Oh daku nga bukid? sa atubangan ni Zorobabel *ikaw mahimong* patag: ug
 13 iyang pagulaon ang pangulong bato uban ang mga pagsinggit: Gracia, gracia, ngadto kaniya. Labut
 14 pa ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: Ang mga kamot ni Zorobabel nagbutang
 15 sa patukoranan niining balaya; ang iyang mga kamot maoy magahuman usab niini; ug ikaw makaila
 16 nga si Jehova sa mga panon maoy nagpadala kanako nganhi kanimo. Kay kinsa ba ang nagtamay
 17 sa adlaw sa mga magagmayng butang? kay kining pito magamaya, ug makakita sa tunton diha sa
 18 kamot ni Zorobabel; *kini mao* ang mga mata ni Jehova, nga nagasuhot-suhot sa tibook kalibutan,
 19 11 Unya mitubag ako, ug miingon kaniya: Unsa ba kining duruha ka mga kahoy-nga-olivo nga
 20 anaa sa too nga kiliran sa lamparahan ug sa wala nga kiliran niini? Ug ako mitubag sa ikaduha
 21 ka panahon, ug miingon kaniya: Unsa ba kining duruha ka mga sanga nga olivo, nga anaa sa kiliran
 22 sa duruha ka bulawang tubo nga nagaulbo sa tubig, nga nagapaagay sa *lana* nga bulawan gikan
 23 kanila? Ug siya mitubag kanako, ug miingon: Wala ba ikaw masayud kong unsa kini? Ug ako
 24 miingon, Wala, ginoo ko. Unya miingon siya: Kini mao ang duruha ka mga dinihog nga nagatindog
 25 haduol sa Ginoo sa tibook kalibutan.

¹ Unya miusab ako pagyahat sa akong mga mata, ug nakita *ko* , ug ania karon, ang usa ka linukot nga nagalupad. ² Ug siya miingon kanako: Unsa ba ang nakita mo? Ug ako mitubag: Nagatan-aw ako sa usa ka nagalupad nga linukot; ang gitas-on niana kaluhaan ka maniko, ug ang ³ gilapdon niana napulo ka maniko. Unya miingon siya kanako: Kini mao ang tunglo nga nagapanaw sa ibabaw sa tibook nga yuta: kay ang tagsatagsa nga nagapangawat pagaputlon diha sa usa ka palid sumala sa linukot; ug ang tagsatagsa nga nagapanumpa pagaputlon diha sa luyo sa palid sumala ⁴ niana. Pagulaon ko kini, nagaingon si Jehova sa mga panon, ug kini mosulod sa balay sa kawatan, ug sa sulod sa balay niadtong nagapanumpa ug bakak sa akong ngalan, ug magapabilin kini sa taliwala sa iyang balay, ug magalamoy niini uban ang mga kahoy ug mga bato nga anaa niana. ⁵ Unya ang manulonda nga nakigsulti kanako mipanaw, ug miingon kanako: Iyahat karon ang imong mga mata, ug tan-awa kong unsa kini nga nagapanaw. ⁶ Ug ako miingon: Unsa ba kini? Ug siya miingon: Kini mao ang usa ka epha nga nagapanaw. Labut pa siya miingon: Kini mao ang ⁷ ilang dagway sa tibook nga yuta. (Ug, ania karon, may usa nga gialsa nga talanton nga tingga): ⁸ ug kini mao ang usa ka babaye nga nagalingkod sa taliwala sa epha. Ug siya miingon: Kini mao ang Pagkadautan: ug iyang gihulog siya ngadto sa taliwala sa epha; ug iyang gihulog ang kabug-aton ⁹ sa tingga sa baba niana. Unya giyahat ko ang akong mga mata, ug nakita ko, ania karon, may minggula nga duruha ka babaye, ug ang hangin diha sa ilang mga pako; nan sila may mga pako nga ingon sa mga pako sa usa ka talabong; ug ilang gialsa ang epha sa kinatung-an sa yuta ug sa ¹⁰ langit. Unya miingon ako sa manulonda nga nakigsulti kanako: Asa ba dad-a ang epha? ¹¹ Ug siya miingon kanako: Aron sa pagtukod alang kaniya usa ka balay didto sa yuta sa Shinar: ug sa diha nga mahikay na kini, didto igapahaluna siya sa iyang kaugalingon nga dapit.

¹ Ug giyahat ko pag-usab ang akong mga mata, ug nakita *ko* , ug ania karon, may minggula nga upat ka mga carro nga gikan sa taliwala sa duruha ka mga bukid; ug ang mga bukid maoy mga ² bukid sa tumbaga. Sa nahaunang carro dihay mapula nga mga kabayo; ug sa ikaduha nga carro ³ dihay maitum nga mga kabayo. Ug sa ikatolo nga carro dihay maputi nga mga kabayo; ug sa ⁴ ikaupat nga carro dihay ginggon nga makusog nga mga kabayo. Unya ako mitubag ug miingon ⁵ sa manulonda nga nakigsulti kanako: Unsa ba kini, ginoo ko? Ug ang manulonda mitubag ug miingon kanako: Kini mao ang upat ka mga hangin sa langit, nga mopanaw gikan sa pagtindog sa ⁶ atubagan sa Ginoo sa tibook nga yuta. Ang carro diin anaa ang maitum nga mga kabayo mopanaw

paingon sa yuta sa amihanan; ug ang mga maputi ming-adto sunod kanila; ug ang mga ginggon

⁷ ming-adto paingon sa yuta sa habagatan. Ug ang mga makusog ming-adto, ug nanagtinguha sa pag-adto aron sila makalakaw ngadto-nganhi sa tibook nga yuta; ug siya miingon: Pamahawa kamo gikan dinhi, lumakaw kamo ngadto-nganhi sa tibook nga yuta. Busa sila nanlakaw latas sa tibook

⁸ nga yuta. Unya siya misinggit kanako, ug misulti kanako, nga nagaingon: Ania karon, sila nga ming-adto paingon sa yuta sa amihanan nagpahilum sa akong espiritu sa yuta sa amihanan.

⁹ Ug ang pulong ni Jehova midangat kanako, nga nagaingon: ¹⁰ Kuhaa gikan kanila ang mga nangabihag, bisan pa si Heldal, si Tobias, ug si Jedaia, ug umari kamo sa mao nga adlaw, ug lakaw ngadto sa balay ni Josias ang anak nga lalake ni Sofonias, nga diin sila ming-abut gikan sa Babilonia;

¹¹ Oo, kuhaan mo *sila* sa salapi ug bulawan, ug pagbuhat mga purong-purong, ug ipahaluna sila sa

¹² ulo ni Josue ang anak nga lalake ni Josadac; ang labawng sacerdote; Ug sultihan mo siya, nga magaingon: Mao kini ang gisulti ni Jehova sa mga panon, nga nagaingon: Ania karon, ang tawo kansang ngalan mao ang Sanga: ug siya moturok diha sa iyang dapit; ug pagatukoron niya ang

¹³ templo ni Jehova. Bisan *ngani* tukoron niya ang templo ni Jehova; ug dad-on niya ang himaya, ug molingkod ug magamando sa iyang trono; ug siya mahimong sacerdote sa iyang trono; ug ang

¹⁴ tambag sa pakigdait anha sa taliwala nilang duruha. Ug ang mga purongpurong ipahaluna kang Helem, ug kang Tobias, ug kang Jedaia, ug kang Hen ang anak nga lalake ni Sofonia, ingon nga

¹⁵ usa ka handumanan sa templo ni Jehova. Ug sila nga atua sa halayo moanhi ug magatukod sa templo ni Jehova, ug kamo makaila nga si Jehova sa mga panon maoy nagpadala kanako nganhi kaninyo. Ug *kini* mahitabo, kong kamo sa pagkamakugihon *gayud* magatuman sa tingog ni Jehova nga inyong Dios.

¹ Ug nahitabo sa ikaupat ka tuig ni hari Dario, nga ang pulong ni Jehova midangat kang Zacarias

² sa ikaupat ka adlaw sa ikasiyam ka bulan nga mao ang Chislev. Karon gipadala sa mga taga-Beth-el si Saraser ug si Regem-melech uban ang ilang mga tawo, sa pagpangamuyo sa kalooy ni Jehova,

³ Ug sa pagsulti sa mga sacerdote nga didto sa balay ni Jehova sa mga panon, ug sa mga manalagna, sa pag-ingon: Maghilak ba ako sa ikalima ka bulan, nga magalain sa akong kaugalingon ingon sa

⁴ akong ginabuhat sulod niining daghang katuigan? Unya ang pulong ni Jehova sa mga panon

⁵ midangat kanako, nga nagaingon: Sultihi ang tanang katawohan sa yuta, ug ang mga sacerdote, nga magaingon: Sa pagpuasa ug sa pagbangotan ninyo sa ikalima ug sa ikapito ka *bulan*, bisan

⁶ niining kapitoan ka tuig, nagpuasa ba gayud kamo kanako, bisan pa kanako? Ug sa pagkaon ninyo, ug sa pag-inum ninyo, wala ba kamo magkaon alang sa inyong kaugalingon, ug mag-inum alang

⁷
sa inyo lamang nga kaugalingon? Wala *ba kamo magpalalinghug* sa mga pulong nga gisinggit ni Jehova pinaagi sa unang mga manalagna, sa diha nga ginapuy-an pa ang Jerusalem ug sa nagmauswagon pa, ug sa naglibut pa ang mga ciudad niini, sa ginapuy-an pa ang Habagatan ug ang kapatagan?

⁸ Ug ang pulong ni Jehova midangat kang Zacarias, nga nagaingon: ⁹ Mao kini ang gisulti ni Jehova sa mga panon, nga nagaingon: Magpahamtang ka sa matuod nga paghukom, ug magpakita

¹⁰
sa kalooy ug malomong pagbati ang tagsatagsa ka tawo sa iyang igsoon; Ug dili mo pagdaugdaugon ang mga balong babaye, ni ang mga ilo, ni ang dumuloong, ni ang kabus; ug bisan kinsa kaninyo ayaw pahunahunaa ug dautan batok sa iyang igsoon sulod sa iyang kasingkasing.

¹¹ Apan sila nanagdumili sa pagpatalinghug, ug minggabling sa mga abaga, ug gisampungan ang

¹²
ilang mga igdulungog aron sila dili managpakadungog. Oo, ang ilang mga kasingkasing ilang gihimo nga ingon sa bato *nga sama sa diamante kagahi*, tingali unya sila makadungog sa Kasuguan, ug sa mga pulong nga gipadala ni Jehova sa mga panon pinaagi sa iyang Espiritu pinaagi sa unang

¹³
mga manalagna; busa midangat ang dakung kaligutgut gikan kang Jehova sa mga panon: Ug nahitabo nga, sa misinggit siya, ug sila wala managpatalinghug, sa maong pagkaagi sila manasinggit,

¹⁴
ug ako dili magpatalinghug, nagaingon si Jehova sa mga panon: Apan pagatibulaagon ko sila pinaagi sa alimpulos sa taliwala sa tanang mga nasud nga wala nila hiilhi. Sa ingon niana ang yuta nahimong kamingawan nga ilang gitalikdan, sa pagkaagi nga wala nay tawo nga milatas ngadto ni mibalik nganhi: kay ang tilinguhaon nga yuta ilang gihimong kamingawan.

¹ Ug ang pulong ni Jehova sa mga panon midangat *kanako*, nga nagaingon: ² Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Ako nangabugho alang sa Sion uban sa dakung pagpangabugho,

³
ug ako mangabugho alang kaniya uban sa dakung kaligutgut. Mao kini ang giingon ni Jehova: Ako mibalik sa Sion, ug *ako* magapuyo sa taliwala sa Jerusalem: ug ang Jerusalem pagatawgon: Ang ciudad sa kamatuoran; ug ang bukid ni Jehova sa mga panon *pagatawgon*: Ang balaan nga

⁴
bukid. Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Aduna pay mga tigulang lalake ug mga tigulang babaye nga magapuyo sa mga dalan sa Jerusalem, ang tagsatagsa ka tawo uban ang iyang

⁵
sungkod sa iyang kamot tungod sa pagkatigulang. Ug ang mga dalan sa ciudad mangapuno sa

⁶
mga bata nga lalake ug mga babaye nga magadula sa mga dalan niini. Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Kong kahibulongan man sa mga mata sa mga salin niining katawohan niadtong adlaw, kahibulongan ba usab kini sa akong mga mata? nagaingon si Jehova sa mga

⁷
panon. Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Ania karon, ako magaluwas sa akong

8

katawohan gikan sa yuta sa sidlakan, ug gikan sa yuta sa kasadpan; Ug sila pagadad-on ko, ug sila magapuyo sa taliwala sa Jerusalem; ug sila mahimong akong katawohan, ug ako mahimong ilang Dios, sa kamatuoran ug sa pagkamatarung.

9

Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Lig-ona ang inyong mga kamot, kamo nga nagapatalinghug niining mga adlaw niining mga pulong nga nagagula sa baba sa mga manalagna nga diha sa mga adlaw sa pagbutang sa patukoranan sa balay ni Jehova sa mga paaon, bisan ang

10

templo, aron kini matukod unta. Kay sa wala pa kadtong mga adlaw, walay pagsuhol alang sa tawo, ni pagsuhol alang sa mananap; ni dihay pakigdait kaniya nga migula kun miabut, tungod sa

11

kabatok: kay akong gipahamutang ang tagsatagsa ka tawo batok sa iyang isigkatawo. Apan karon dili na ako mahimong ingon alang sa nanghibilin niining katawohan ingon sa unang mga adlaw,

12

nagaingon si Jehova sa mga panon. Kay *moabut* ang binhi sa pakigdait; ang parras magahatag sa iyang bunga, ug ang yuta magahatag sa iyang abut, ug ang mga langit magahatag sa ilang mga yamog; ug ang salin niini nga katawohan tugotan ko sa pagpanunod niining tanan nga mga butang.

13

Ug mahatabo nga, ingon nga nahimo kamong tinunglo sa mga nasud, Oh balay sa Juda ug balay sa Israel, sa mao nga pagkaagi pagaluwason ko kamo, ug kamo mahimong panalangin. Ayaw kamo

14

pangahadlok *hinonoa* palig-ona ang inyong mga kamot. Kay mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Sanglit ako nagahunahuna sa pagsilot kaninyo, sa diha nga ang inyong mga amahan

15

nanaghagit kanako sa kaligutgut, nagaingon si Jehova sa mga panon, ug ako wala magbasul. Sa mao nga pagkaagi usab naghunahuna ako niining mga adlaw sa pagbuhat ug maayo sa Jerusalem

16

ug sa balay sa Juda: ayaw kamo pangahadlok. Kining mga butanga mao ang inyong pagabuhaton: Sumulti ang tagsatagsa kaninyo sa matuod sa iyang isigkatawo, magpakanaug sa paghukom sa

17

kamatuoran ug pakigdait sulod sa inyong mga ganghaan; Ug ayaw *pag-ilugot* nga may tawo diha kaninyo maglalang ug dautan sulod sa inyong kasingkasing batok sa iyang isigkatawo: ug ayaw paghigugmaa ang pagpanumpa sa bakak: kay kining tanan maoy mga butang nga gidumtan ko, nagaingon si Jehova.

18

Ug ang pulong ni Jehova sa mga panon midangat kanako, nga nagaingon: 19 Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Ang puasa sa ikaupat *ka bulan*, ug ang puasa sa ikaupat ug ang puasa sa ikapito, ug ang puasa sa ikanapulo, mahimo nga kasadya ug kalipay alang sa balay sa

20

Juda, ug mga madasigon nga fiesta; busa higugmaa ang kamatuoran ug pakigdait. Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: *Mahitabo* pa nga adunay moanhi nga mga katawohan, ug ang

21

mga pumoluyo sa daghang mga ciudad; Ug ang mga pumoluyo sa usa ka *ciudad* moadto sa usa, nga magaingon: Mangadto kita sa madali sa pagpangamuyo sa kalooy ni Jehova, ug sa pagpangita

22

kang Jehova sa mga panon: ako moadto usab. Oo, daghang mga katawohan ug mga makusganong

nasud nga moadto sa pagpangita kang Jehova sa mga panon didto sa Jerusalem, ug sa pagpangaliya sa kalooy ni Jehova. ²³ Mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Niadtong mga adlaw *mahitabo*, nga napulo ka mga tawo mokupot, gikan, sa tanang mga pinulongan sa mga nasud, sila mokupot sa sidsid kaniya nga usa ka Judio, nga magaingon: Kami mouban kanimo, kay kami nakadungog nga ang Dios nagauban kanimo.

¹ Ang palas-anon sa pulong ni Jehova sulod sa yuta sa Hadrach, ug sa Damasco *maoy* mahimong pahulayanan nga dapit niini (kay ang mata sa tawo ug sa tanang mga banay sa Israel ipatumong kang Jehova); ² Ug ingon man ang Hamath nga nait didto; ang Tiro ug ang Sidon, kay sila mga manggialamon kaayo. ³ Ug ang Tiro nagtukod sa iyang kaugalingon usa ka malig-ong kuta, ug nagtapok sa salapi sama sa abug, ug sa lunsay bulawan sama sa lapok sa kadalanan. ⁴ Ania karon, siya pagabawian sa Ginoo, ug pagalaglagon ang iyang kagahum didto sa dagat; ug siya pagalamyon sa kalayo. ⁵ Ang Ascalon makakita niini, ug malisang; ang Gasa usab, makakita ug pagasakiton sa hilabihan; ug ang Ecron, tungod sa iyang paglaum, pagapakaulawan; ug ang hari mawala gikan sa Gaza, ug ang Ascalon dili na pagapuy-an. ⁶ Ug ang usa ka anak sa gawas magapuyo sa Asdod, ug pagaputlon ko ang garbo sa mga Filistehanon. ⁷ Ug kuhaon ko ang iyang dugo gikan sa iyang baba, ug ang iyang mga kangil-ad gikan sa taliwala sa iyang mga ngipon: ug siya mahimong usa ka salin alang sa atong Dios; ug siya mahimong usa ka pangulo sa Juda, ug ang Ecron ingon nga usa ka Jebusehanon. ⁸ Ug pagalikosan ko sa kalig-on ang akong balay batok sa kasundalohan, aron walay bisan kinsa nga moagi kun mobalik; ug walay madaugdaugon nga makalabang kanila pag-usab; kay karon nakita ko na sa akong *kaugalingong* mga mata.

⁹ Pagmaya sa hilabihan uyamut, Oh anak nga babaye sa Sion; pagsinggit, Oh anak nga babaye sa Jerusalem: ania karon, ang imong hari nagaanhi kanimo; siya matarung man ug adunay kaluwasan; mapaubsanon, ug nagakabayo sa asno, bisan sa usa ka nati sa asno. ¹⁰ Ug gub-on ko ang carro *sa gubat* nga gikan sa Ephraim, ug *pamatyon ko* ang kabayo nga gikan sa Jerusalem; ug pamunggoon ko ang busogan nga iggugubat ug siya magasulti mahitungod sa pakigdait sa mga nasud: ug ang iyang dominio mokaylap gikan sa usa ka dagat ngadto sa usa ka dagat, ug gikan sa Suba hangtud sa kinatumyan sa kayutaan. ¹¹ Ug mahitungod usab kanimo, tungod sa dugo sa imong tugon gipabuhian ko ang imong mga binilanggo gikan sa usa ka gahong nga walay tubig.

¹² Bumalik kamo sa salipdanan, kamo nga mga binilanggo sa paglaum: bisan niining adlaw ako nagapahayag nga ako magahatag kanimo sa pilo. ¹³ Kay gibawog ko ang Juda alang kanako, gipuno ko ang busogan uban kang Ephraim; ug pagapukawon ko ang imong mga anak nga lalake,

Oh Sion, batok sa imong mga anak nga lalake, Oh Grecia, ug buhaton ko ikaw nga sama sa espada
¹⁴ sa usa ka kusgan nga tawo. Ug si Jehova makita sa ibabaw nila: ug ang iyang udyong mokilab
 ingon sa kilat; ug ang Ginoong Jehova magahuyop sa trompeta, ug mokuyog sa mga alimpulos sa
¹⁵ habagatan. Si Jehova sa mga panon magapanalipod kanila; ug lamyon nila *ang ilang kaaway* ,
 ug magatamak sa mga bato nga linambuyog; ug sila moinum, ug magasaba ingon sa nagagikan sa
¹⁶ vino; ug sila mangapuno ingon sa mga panaksan, ingon sa mga nasikohan sa halaran. Ug si
 Jehova nga ilang Dios magaluwas kanila niadtong adlaw ingon nga panon sa iyang katawohan;
¹⁷ kay sila *ingon* sa mga bato sa purong-purong, pinataas ingon sa bandila sa iyang yuta. Kay
 pagkadaku gayud sa iyang kaayo, ug pagkalabawon gayud sa iyang katahum! ang trigo
 magapadaghan sa mga batan-ong lalake, ug ang duga sa ubas *magalipay* sa mga ulay.

¹ Mangamuyo kamo kang Jehova sa ulan sa panahon sa naulahing ulan, *oo* kang Jehova nga
 nagahimo sa sa mga kilat; ug siya magahatag kanila sa madagayaong ulan, alang sa tagsatagsa sa
² mga balili sa kapatagan. *Pangayo kang Jehova* kay ang mga dios-dios nagapanulti sa mga
 kakawangan, ug ang mga mulo-manalagna nakakita ug bakak; ug nagsugilon sila sa mga damgo
 nga bakak, ang ilang paglipay nakawang *lamang* : busa sila nagalakaw sa ilang kaugalingon nga
³ dalan ingon sa mga carnero; ginasakit sila kay *sila* walay magbalantay. Ang akong kasuko misilaub
 batok sa mga magbalantay, ug akong silotan ang mga kanding nga lake; kay si Jehova sa mga panon
 midu-aw sa iyang panon sa carnero, ang balay sa Juda, ug pagabuhaton sila nga ingon sa iyang
⁴ maayo nga mga kabayo sa gubat. Gikan kaniya mogula ang bato sa pamag-ang, gikan kaniya ang
 lansang, gikan kaniya ang busogan-nga-iggugubat, gikan kaniya ang magbubuot sa tingub gayud.
⁵ Ug sila maingon sa mga makusganong tawo, nga magayatak sa *ilang mga kaaway* diha sa
 lapok sa kadalanan sa gubat; ug sila makig-away, kay si Jehova nagauban man kanila; ug ang mga
⁶ magkakabayo sa kabayo mangalibug. Ug akong lig-onon ang balay sa Juda, ug akong luwason
 ang balay ni Jose, ug akong dad-on sila pagbalik; kay ako adunay kalooy kanila; ug sila mahimong
 ingon sa wala ko sila isalikway; kay ako man si Jehova nga ilang Dios, ug ako magapatalinghug
⁷ kanila. Ug *sila* sa Ephraim mahimong ingon sa kusgan nga tawo, ug ang ilang kasingkasing
 magamaya nga daw tungod sa vino: oo, ang ilang mga anak makakita niini; ug mangalipay *usab* ;
 ang ilang kasingkasing managkalipay kang Jehova. ⁸ Sitsitan ko sila *sa akong pagtawag* , ug tigumon
⁹ ko sila; kay gitubos ko na sila; ug sila modaghan ingon nga nagdaghan sila. Ug igapugas ko sila
 sa taliwala sa mga katawohan: ug sila mahanumdum kanako sa halayo nga kayutaan; ug sila
¹⁰ magapuyo uban sa ilang mga anak, ug mamauli *sila* . Dad-on ko sila pag-usab sa gawas sa yuta

sa Egipto, ug tigumon *ko* sila sa gawas sa Asiria; ug pasudlon ko sila sa yuta sa Galaad ug sa Libano;
 11 ug wala nay *dapit* nga makaplagan alang kanila. Ug latason niya ang dagat sa kagul-anan, ug
 dag-on ang mga balud sa dagat, ug ang tanang kahiladman sa Nilo mangamala: ug ang garbo sa
 12 Asiria pagahugnoon, ug ang cetro sa Egipto mawagtang *kaniya*. Ug sila pagalig-onon ko diha
 kang Jehova; ug sila magalakaw ngadto-nganhi tungod sa iyang ngalan, nagaingon si Jehova.

1 Buksi ang imong mga pultahan, Oh Libano, aron lamyon sa kalayo ang imong mga kahoy
 2 nga cedro. Magbakho ka, Oh kahoy nga haya; kay ang cedro napukan na, kay ang mga kahoy nga
 malig-on nangalaglag; pagbakho, Oh kamo nga mga kahoy nga encina sa Basan; kay ang kalasangan
 3 nga malig-on nangapukan na. Adunay tingog sa pagbakho sa mga magbalantay sa mga carnero!
 kay ang ilang himaya nawagtang na; *adunay* tingog sa nagangulob nga mga batan-ong leon! kay
 ang garbo sa Jordan nalumpag na.
 4 Mao kini ang giingon ni Jehova nga akong Dios: Pasibsiba ang panon nga alang sa ihawan,
 5 Kang kansang mga tag-iya nagapatay kanila, ug wala moila sa ilang kaugalingon nga mga sad-an;
 ug sila nga nagabaligya kanila nag-ingon: Bulahan si Jehova, kay ako adunahan man; ug ang ilang
 6 kaugalingon nga mga magbalantay wala malooy kanila. Kay ako dili na malooy pag-usab sa mga
 pumoluyo sa yuta, nagaingon si Jehova; apan, ania karon, igatugyan ko ang mga tawo sa tagsatagsa
 ka kamot sa iyang isigkatawo, ug sa kamot sa iyang hari; ug laglagon nila ang yuta, ug gikan sa
 7 ilang mga kamot ako dili magaluwas kanila. Busa gipasibsib ko ang mga carnero *nga alang* sa
 ihawan, sa tinuod gayud ang mga alaut sa panon. Ug mikuha *ako* ug duruha ka mga sungkod; ang
 usa ginganlan ko nga Madanihong-Katahum, ug ang usa ginganlan ko nga mga Higit; ug akong
 8 gipasibsib ang panon *sa mga carnero*. Ug gilaglag ko ang totolo ka mga magbalantay sa carnero
 sa usa ka bulan; kay ang akong kalag gikapuyan na tungod kanila, ug ako giayran usab sa ilang
 9 kalag. Unya miingon ako: Ako dili magapakaon kaninyo: kadto nga nagakamatay, pakamatya;
 ug kadto nga pagalaglagon, ipalaglag *lamang*; ug tugoti ang nanghibilin sa pagkaon sa unod sa
 10 usa ug usa. Ug akong gikuha ang akong sungkod nga Madanihong-Katahum, ug akong gibulag
 pagputol kini, aron kuhaan ko sa gahum ang akong tugon nga gihimo ko uban sa tanang mga
 11 katawohan. Ug kini nakuhaan sa gahum niadtong adlaw; ug sa ingon niana ang mga alaut sa
 12 panon *sa carnero* nga nanagtagad kanako, nanghibalo nga kadto pulong man ni Jehova. Ug ako
 miingon kanila: Kong gihunahuna ninyo nga maayo, ihatag kanako ang akong suhol; ug kong dili
ugaling, pasagdi na *lamang*. Busa ako gitimbangan nila alang sa akong suhol sa katloan ka *book*

¹³
nga salapi. Ug si Jehova miingon kanako: Ihulog mo sa magkokolon, ang usa ka maayong bili nga ilang gibili kanako. Ug akong gikuha ang katloan ka *book* nga salapi, ug gihulog ko sa

¹⁴
magkokolon, didto sa balay ni Jehova. Unya akong gibulag pagputol ang lain ko nga sungkod, bisan *ngani* ang mga Hikut aron maputol ko ang pagkamanagsoon sa Juda ug Israel.

¹⁵
Ug si Jehova miingon kanako: Dad-on mo sa makausa pa ang mga kasangkapan sa usa ka

¹⁶
buang-buang nga magbalantay sa carnero. Kay, ania karon, bangonon ko ang usa ka magbalantay diha sa yuta, nga dili modu-aw sa mga *carnero* nga nangapiang, ni mangita sa mga nanghisalaag, ni ayohon *niya* ang nabalian sa *bukog*, ni pasibsibon *niya* ang mga maayo sa panglawas; kondili kan-on *hinoon* niya ang unod sa matambok nga *carnero*, ug gision niya hangtud ang ilang kuko.

¹⁷
Alaut ang walay pulos nga magbalantay nga mibiya sa iyang panon sa mga *carnero*! ang espada *mahulog* ibabaw sa iyang bukton, ug ibabaw sa iyang too nga mata: ang iyang bukton maitus sa hingpit, ug ang iyang too nga mata mangitngitan gayud.

¹
Ang palas-anon sa pulong ni Jehova mahitungod sa Israel: *Mao kini* ang giingon ni Jehova, nga nagabuklad sa mga langit, ug nagabutang sa patukoranan sa yuta, ug nagahimo sa espiritu sa

²
tawo sulod kaniya; Ania karon, himoon ko ang Jerusalem nga usa ka copa sa pagsamparay sa atubangan sa tanang mga katawohan nga nagalibut *kaniya*, ug sa Juda usab mahitabo ang paglibut

³
sa *pag-asdang* batok sa Jerusalem. Ug niadtong adlaw mahitabo nga ang Jerusalem himoon ko nga usa ka mabug-at nga bato alang sa tanang mga katawohan; ang tanan nga nagapabug-at sa ilang kaugalingon tungod kaniya pagasamaran sa hilabihan; ug ang tanang mga nasud sa yuta magatigum

⁴
sa tingub batok kaniya. Niadtong adlaw, nagaingon si Jehova, akong samaran sa kalisang ang tagsatagsa ka kabayo, ug sa kabuang ang nagkabayo kaniya; ug akong bukhon ang akong mga mata

⁵
ibabaw sa balay sa Juda, ug akong butaan ang tagsatagsa ka kabayo sa mga katawohan. Ug ang mga pangulo sa Juda magaingon diha sa ilang kasingkasing: Ang mga pumoluyo sa Jerusalem mao

⁶
ang akong kalig-on diha kang Jehova sa mga panon nga ilang Dios. Niadtong adlaw ang mga pangulo sa Juda himoon ko nga ingon sa bagahan sa kalayo taliwala sa sugnod, ug ingon sa sulo nga nagsiga taliwala sa usa ka bugkos nga dagami; ug sila magalamoy sa tanang mga katawohan nga nagalibut *kanila*, sa kamot nga too ug sa kamot nga wala; ug ang mga taga-Jerusalem magapuyo

⁷
pa pag-usab sa ilang kaugalingong dapit, bisan sa Jerusalem. Si Jehova usab magaluwas pag-una sa mga balong-balong sa Juda, aron ang himaya sa balay ni David ug ang himaya sa mga nagapuyo

⁸
sa Jerusalem dili pagpadakuon labaw sa *himaya sa Juda*. Niadtong adlaw si Jehova magapanalipod sa mga pumoluyo sa Jerusalem; ug kadtong maluyahon sa taliwala nila niadtong adlaw mahisama

kang David; ug ang balay ni David mahisama sa Dios, sanglit ang manulonda ni Jehova *anaa* sa atubangan nila.

⁹ Ug mahitabo niadtong adlaw nga tinguhaon ko ang paglaglag sa tanang mga nasud nga
¹⁰ moanhi batok sa Jerusalem. Ug igabubo ko ibabaw sa balay ni David, ug sa mga pumoluyo sa Jerusalem, ang espiritu sa gracia ug sa mga pagpangamuyo; ug sila motutok kanako nga ilang gipalagbasan; ug sila magabalata tungod kaniya ingon sa usa nga magabalata tungod sa iyang anak nga lalakeng bugtong, ug maga-antus sa kapait tungod kaniya, ingon sa usa nga nagaantus sa kapait
¹¹ tungod sa iyang panganay *nga anak*. Niadtong adlaw may daku kaayo nga pagbalata diha sa
¹² Jerusalem, ingon sa pagbangotan sa Adadrimon sa walog sa Megiddo. Ug ang yuta magabalata, tagsatagsa ka banay magalain *pagbalata*; ang banay sa balay ni David magalain; ug ang ilang mga asawa magalain; ang banay sa balay sa mga Simeihanon magalain, ug ang ilang mga asawa magalain;
¹³ Ang banay sa balay ni Levi magalain, ug ang ilang mga asawa magalain; ang banay sa mga
¹⁴ Simeihanon magalain, ug ang ilang mga asawa magalain; Ang tanang mga banay nga nanghibilin, tagsatagsa ka banay magalain, ug ang ilang mga asawa magalain.

¹ Niadtong adlaw adunay usa ka tuburan nga pagabuksan alang sa balay ni David ug sa mga
² pumoluyo sa Jerusalem, alang sa sala ug alang sa kahugaw. Ug mahitabo *unya* niadtong adlaw, nagaingon si Jehova sa mga panon, nga pagaputlon ko ang mga ngalan sa mga dios-dios ikan sa yuta, ug dili na sila pagahinumduman; ug ingon man papahawaon ko sa yuta ang mga manalagna
³ ug ang mahugaw nga espiritu. Ug mahitabo nga kong aduna pay magapanagna, nan ang iyang amahan ug ang iyang inahan nga nanganak kaniya moingon kaniya: Dili ikaw mabuhi; kay ikaw nagapamulong sa kabakakan sa ngalan ni Jehova; ug isalikway siya sa iyang amahan ug sa iyang
⁴ inahan nga nanganak kaniya sa diha nga magapanagna siya. Ug mahitabo niadtong adlaw nga ang mga manalagna mangaulaw, ang tagsatagsa *maulaw* tungod sa iyang panan-awon, sa diha nga
⁵ magapanagna siya; ni magasul-ob sila ug balhiboon nga panapton aron sa paglimbong: Apan siya moingon *hinoon*: Ako dili manalagna; ako usa ka mag-uuma *lamang*; kay nahimo ako nga usa ka
⁶ ulipon gikan pa sa akong pagkabatan-on. Ug adunay moingon kaniya: Unsa kining mga samad sa taliwala sa imong mga kamot? Unya motubag siya: Kana mao ang gisamad kanako didto sa balay sa akong mga abyan.
⁷ Pagmata na, Oh espada batok sa akong magbalantay sa carnero, ug batok sa tawo nga akong kauban, nagaingon si Jehova sa mga panon: samari ang magbalantay, ug ang mga carnero
⁸ managkatibulaag: ug pabalikon ko ang akong kamot batok sa mga magagmay. Ug mahitabo, nga

sa tibook nga yuta, nagaingon si Jehova, ang duruha ka bahin niana pagaputlon ug mangamatay:

⁹
 apan ang ikatolo ka bahin mahibilin diha. Ug dad-on ko ang ikatolo ka bahin ngadto sa kalayo, ug ulayon ko sila ingon sa pag-ulay sa salapi, ug sulayan ko sila ingon sa pagsulay sa bulawan. Sila magatawag sa akong ngalan, ug pamation ko sila: ako moingon: Kini mao ang akong katawohan; ug sila moingon: Si Jehova mao ang akong Dios.

¹
 Ania karon, ang adlaw ni Jehova moabut na, sa diha nga ang imong mga sinakmit pagabahinon diha sa taliwala nimo, *Oh Sion*.
²
 Kay tigumon ko ang tanang mga nasud sa pagpakiggubat batok sa Jerusalem; ug ang ciudad pagaagawon, ug ang mga balay pagatulisan, ug ang mga babaye pagalugoson; ug ang katunga sa ciudad mahiadto sa pagkabinihag, ug ang salin sa katawohan dili
³
 pagaputlon gikan sa ciudad. Unya si Jehova moaslang, ug makig-away batok niadtong mga nasud, sama sa iyang pagpakig-away sa adlaw sa gubat.
⁴
 Ug ang iyang mga tiil motindog niadtong adlaw sa bukid sa mga Olivo, nga anaa sa atbang sa Jerusalem, nayon sa sidlakan, ug ang bukid sa mga Olivo mapikas sa iyang taliwala ngadto sa sidlakan ug ngadto sa kasadpan, ug *mahimo unya* ang daku kaayong walog; ug ang katunga sa bukid mobalhin ngadto sa amihanan, ug ang katunga
⁵
 ngadto sa habagatan. Ug kamo mangalagiw paingon sa walog sa akong mga bukid; kay ang walog sa mga bukid moabut ngadto sa Azal; oo, kamo mangalagiw, ingon sa inyong pagpangalagiw tungod sa linog sa panahon ni Uzias, nga hari sa Juda; ug si Jehova nga akong Dios moanhi, ug ang tanang
⁶
 mga balaan mouban kanimo. Ug mahitabo niadtong adlaw nga walay suga; ug kadtong mga
⁷
 mahayag *nga biloon* monguib sa ilang kaugalingon: Apan kadto maoy usa ka adlaw nga nahibaloan ni Jehova; dili adlaw, ug dili gabii; apan mahitabo nga sa panahon sa kahaponon motungha ang kahayag.

⁸
 Ug mahitabo niadtong adlaw nga ang buhing katubigan moogula gikan sa Jerusalem; ang katunga kanila *moagay-ay* paingon sa sidlakan nga dagat, ug ang katunga *moagay-ay* paingon sa kasadpan nga dagat: *kini magapadayan* sa ting-init ug sa ting-tugnaw.
⁹
 Ug si Jehova magahari sa
¹⁰
 tibook nga yuta: niadtong adlaw usa lamang si Jehova, ug usa ra ang iyang ngalan. Ang tibook nga yuta mahimong ingon sa Arabah gikan sa Gabaa hangtud sa Rimmon sa habagatan sa Jerusalem; ug siya pagabayawon, ug pagapapuy-on sa iyang *daang* dapit, gikan sa ganghaan ni Benjamin ngadto sa dapit sa nahaunang ganghaan, ngadto sa nasikohan nga ganghaan, ug gikan sa torre ni
¹¹
 Hananeel ngadto sa mga pighanan sa ubas sa hari. Ug ang mga tawo managpuyo didto, ug walal
¹²
 nay pagtunglo; apan ang Jerusalem pagapuy-an sa masinaligon gayud. Ug mao kini ang hampak nga isamad ni Jehova sa tanang mga katawohan nga nakiggubat batok sa Jerusalem: ug ang ilang mga unod mangaut-ut samtang magatindog pa sila, ug ang ilang mga mata mangaut-ut, diha sa

13
 ilang mga luyak, ug ang ilang mga dila mangaut-ut diha sa ilang mga baba. Ug mahitabo niadtong adlaw, nga ang usa ka dakung kaguliyang gikan kang Jehova modangat kanila; ug sila magakuptanay ang tagsatagsa sa kamot sa iyang isigkatawo, ug ang iyang kamot igabakyaw batok

14
 sa kamot sa iyang isigkatawo. Ug ang Juda usab makig-away didto sa Jerusalem: ug ang bahandi sa tanang mga nasud nga nagalibut *kanila* pagatigumon sa tingub, ang bulawan, salapi, ug panapton,

15
 nga daghan kaayo. Ug mahitabo sa ingon niini ang kamatay sa kabayo, sa mula, sa camello, ug sa asno, ug sa tanang mga mananap nga makaplagaan niadto nga mga campo, sama niadto nga kamatay *nga nahisgulan*.

16
 Ug mahitabo nga ang tanang manghabilin sa tanang mga nasud nga mianha batok sa Jerusalem, moanha sa tagsatagsa ka tuig sa pagsimba sa Hari, si Jehova sa mga panon, ug sa

17
 pagsaulog sa fiesta sa mga tabernaculo. Ug mahitabo nga kadtong dili moadto sa Jerusalem gikan sa *tanang* mga banay sa kalibutan aron sa pagsimba sa Hari, *nga* si Jehova sa mga panon, kanila

18
 dili igahatag ang ulan. Ug kong ang banay sa Egipto dili motungas, ug dili moanha, sila dili pagahatagan *sa ulan*; moabut ang hampak nga igahampak ni Jehova sa mga nasud nga dili motungas

19
 sa *pagsaulog* sa fiesta sa mga tabernaculo. Mao kini ang silot sa Egipto, ug ang silot sa tanang

20
 mga nasud nga dili motungas sa *pagsaulog* sa fiesta sa mga tabernaculo. Niadtong adlaw *igabutang diha* sa mga lingganay sa mga kabayo kini: PAGKABALAAN KANG JEHOVA; *ug mabalaan* ang mga kolon sa balay ni Jehova, maingon man ang mga panaksan nga anaa sa atubangan

21
 sa halaran. Oo, ang tanang kolon sa Jerusalem, ug sa Juda mabalaan alang kang Jehova sa mga panon: ug ang tanan kadto nga magahalad moanha ug mokuha kanila, ug magapabukal sa sulod niini; ug niadtong adlaw wala nay Canaanhon sa balay ni Jehova sa mga panon.

1 2
 Ang palas-anon sa pulong ni Jehova alang sa Israel, pinaagi kang Malaquias. Kamo gihigugma ko, nagaingon si Jehova. Bisan pa niana, kamo ming-ingon: Sa unsang pagkaagi nga ikaw nahigugma kanamo? Dili ba si Esau mao ang igsoon ni Jacob? nagaingon si Jehova: bisan pa niana akong

3
 gihigugma si Jacob; Apan gidumtan ko si Esau, ug gihimo ko nga biniyaan ang iyang kabukiran,

4
 ug akong *gihatag* ang iyang panulondon ngadto sa mga irong ihalas sa kamingawan. Bisan ang Edom nagaingon: Kami nalaglag na, apan mobalik kami ug patindogon namo ang nagun-ob nga mga dapit; mao kini ang giingon ni Jehova sa mga panon: Sila magapatindog, apan ako magalumpag: ug ang mga tawo magahingalan kanila nga: Utlanan sa kadautan, ug ang katawohan nga

5
 gikaligutgutan ni Jehova sa walay katapusan. Ug ang inyong mga mata makakita, ug moingon kamo: Si Jehova padakuon sa unahan pa sa utlanan sa Israel.

6

Ang anak nga lalake nagatahud sa iyang amahan; ug ang sulogoon, sa iyang agalon: nan kong ako amahan man, hain ang akong dungog? ug kong ako agalon *ugaling*, hain man ang kahadlok kanako? miingon si Jehova sa mga panon kaninyo, Oh mga sacerdote nga nanagtamay sa akong

7

ngalan. Ug kamo nagaingon: Sa unsang pagkaagi nga among gitamay ang imong ngalan? Kamo nagahalad ug tinapay nga mahugaw ibabaw sa akong halaran. Ug kamo nanag-ingon: Sa unsang pagkaagi nga among gihugawan ikaw? nga niana nanag-ingon kamo: Ang lamesa ni Jehova

8

talamayon man. Ug kong kamo magahalad sa *mananap* nga buta, kana dili dautan! ug sa diha nga kamo magahalad sa piang ug dauton, kana dili dautan! Igasa kana karon sa imong gobernador; mahimuot ba siya kanimo? kun modawat ba siya sa imong pagkatawo? nagaingon si Jehova sa mga

9

panon. Ug karon nagapakilooy ako kaninyo: Pangaliyupo sa kalooy sa Dios, aron siya magmaloloy-on kanato: kini nahimo pinaagi sa inyong mga kahimoan; modawat ba kaha siya

10

kaninyo? nagaingon si Jehova sa mga panon. Oh, nga may usa unta kaninyo nga magasira sa mga pultahan, aron kamo dili maghaling ug *kalayo ibabaw* sa akong halaran sa walay hinungdan! Ako wala mahimuot kaninyo, nagaingon si Jehova sa mga panon, ni modawat ako sa halad diha

11

sa inyong kamot. Kay gikan sa pagsubang sa adlaw bisan ngadto sa pagsalop niini, ang ngalan ko *mahimong* daku taliwala sa mga Gentil; ug sa tagsatagsa ka dapit ang incienso igahalad sa akong ngalan, ug ang ulay nga halad; kay akong ngalan *mahimong* daku taliwala sa mga Gentil, nagaingon

12

si Jehova sa mga panon. Apan kamo nagpasipala niana kay kamo nanag-ingon man: Ang lamesa

13

ni Jehova gihugawan, ug ang bunga niana, bisan ang makaon niini, talamayon man. Kamo nanag-ingon usab: Ania karon, pagkamalaay niini! ug kamo nangulihad nga *mayubiton* niana, nagaingon si Jehova sa mga panon, ug inyong gidala *kanako* kadtong nakuha pinaagi sa pagpanlupig, ug ang piang, ug ang masakiton; mao kana ang inyong gidala aron ihalad: dawaton ko ba kana

14

gikan sa inyong kamot? nagaingon si Jehova. Apan tinunglo ang malimbongon nga sa iyang panon adunay *mananap nga lake*, ug nagapanaad, ug magahalad sa Ginoo sa butang nga may ikasaway; tungod kay ako dakung Hari, nagaingon si Jehova sa mga panon, ug ang akong ngalan makalilisang sa taliwala sa mga Gentil.

1

Ug karon, Oh kamong mga sacerdote, kining sugoa alang kaninyo. Kong kamo dili managpatalinghug, ug kong kini dili ibutang ninyo sa inyong kasingkasing, aron sa paghatag himaya sa akong ngalan, nagaingon si Jehova sa mga panon, nan igapadala ko ang tunglo kaninyo, ug pagatunglohon ko ang inyong mga panalangin; oo, sila gitunglo ko na tungod kay kini wala ninyo

2

3

ibutang sa *inyong* kasingkasing. Ania karon, akong pagabadlongon ang inyong kaliwat, ug hapulasan ko ug kinalibang ang inyong mga nawong; bisan ang kinalibang sa inyong mga fiesta;

⁴
 ug kamo pagakuhaon uban niini. Ug kamo mahibalo nga akong gipadala kining sugoa kaninyo,
⁵
 aron ang akong tugon anha kang Levi, nagaingon si Jehova sa mga panon. Ang akong tugon anaa
 kaniya sa kinabuhi ug sa pakigdait; ug sila gihatag ko kaniya aron siya mahadlok; ug siya nahadlok
⁶
 kanako, ug mitindog nga may matinahurong kataha sa akong ngalan. Ang Kasugoan sa kamaturoan
 diha sa iyang baba, ang pagkadilimatarung wala hikaplagi sa iyang mga ngabil: siya naglakaw uban
⁷
 kanako sa pakigdait ug sa pagkatul-id, ug nagpabulag sa daghanan gikan sa kasal-anan. Kay ang
 mga ngabil sa sacerdote magatipig unta sa kahibalo, ug pangitaon unta nila ang Kasugoan diha sa
⁸
 iyang baba; kay siya mao ang sinugo ni Jehova sa mga panon. Apan kamo mingtipas gikan sa
 dalan; kamo ang nagpapangdol sa daghanan diha sa Kasugoan: inyong gibulingan ang tugon ni
⁹
 Levi, nagaingon si Jehova sa mga panon. Tungod niini kamo gihimo ko nga talamayon ug mahugaw
 sa atubangan a tibook nga katawohan, sa diha nga kamo wala magbantay sa akong mga dalan,
 kondili adunay pagpasulabi *hinoon* sa mga tawo mahitungod sa Kasugoan.
¹⁰
 Wala ba kitay usa lamang ka amahan? dili ba usa *lamang* ka Dios ang nagbuhat kanato?
 ngano man nga maluibon ang tagsatagsa kanato batok sa iyang igsoon, sa pagpasipala sa tugon sa
¹¹
 atong mga amahan? Ang Juda nagmaluibon, ug ang dalumtanan gibuhat diha sa Israel ug diha
 sa Jerusalem; kay ang Juda nagpasipala sa pagkabalaan ni Jehova nga iyang gihigugma, ug naminyo
¹²
 sa usa ka anak nga babaye sa dios nga dumuloong. Putlon ni Jehova ang tawo nga magabuhat
 niini, siya nga nahigmata, ug siya nga nagatubag gikan sa mga balong-balong ni Jacob, ug siya nga
¹³
 nagahalad sa halad ngadto kang Jehova sa mga panon. Ug kini usab inyong gibuhat: sa mga luha
 gitabonan ninyo ang halaran ni Jehova, uban ang paghilak, ug uban ang pagpanghay-hay, sa pagkaagi
 nga siya wala na magtagad sa halad, ni pagadawaton kini sa maayong kabubut-on gikan sa inyong
¹⁴
 kamot. Apan kamo nagaingon: Ngano man? Tungod kay si Jehova nagpamatuod sa taliwala
 nimo ug sa asawa sa imong pagkabatan-on, batok kang kinsa ikaw nagmaluibon, bisan *matuod nga*
¹⁵
 siya maoy imong kauban, ug ang asawa sa imong tugon. Ug wala ba siya maghimo ug usa, bisan
 siya adunay nahabilin sa Espiritu? Ug ngano nga usa? Siya nangita ug diosnong kaliwat. Busa
 magbantay kamo sa inyong espiritu, ug ayaw itugot nga adunay usa nga magbuhat sa pagkamaluibon
¹⁶
 batok sa asawa sa inyong pagkabatan-on. Kay gidumtan ko ang pagbinulagay, nagaingon si
 Jehova, ang Dios sa Israel, ug kaniya nga nagatabon sa iyang bisti pinaagi sa pagpanlupig, nagaingon
 si Jehova sa mga panon: busa magbantay kamo sa inyong espiritu, aron kamo dili magmaluibon.
¹⁷
 Gipakapoy ninyo si Jehova sa inyong mga pulong. Bisan pa niana, kamo nanag-ingon: Giunsa
 namo ang pagpakapoy kaniya? Niana kamo nanag-ingon ang tagsatagsa nga nagabuhat ug dautan
 maayo man sa atubangan ni Jehova ug sila gikahimut-an niya; kun, hain man ang Dios sa justicia.

¹
 Ania karon, ako nagapadala sa akong sinugo, ug siya magaandam sa dalan sa atubagan ko: ug ang Ginoo nga inyong gipangita moabut sa hinanali sa iyang templo; ug ang sinugo sa tugon, si kinsa inyong gitinguha, ania karon, siya moabut na, nagaingon si Jehova sa mga panon. ² Apan kinsa ang makapabilin sa adlaw sa iyang pag-anhi? ug kinsa ang mangatubang kong siya mopakita na? kay siya sama sa kalayo sa magtutunaw, ug sama sa sabon sa manlalaba: ³ Ug siya molingkod ingon sa magtutunaw ug mag-uulay sa salapi, ug iyang putlion ang mga anak nga lalake ni Levi, ug ulayon sila ingon *sa pag-ulay* sa bulawan ug sa salapi; ug sila managhalad kang Jehova sa mga halad diha sa pagkamatarung. ⁴ Nan ang halad sa Juda ug sa Jerusalem makapahamuot kang Jehova, maingon sa karaang mga adlaw, ug maingon sa karaang katuigan. ⁵ Ug ako moanha kaninyo aron sa paghukom: ug ako mahimong matulin nga saksi batok sa mga lumayan, ug batok sa mananapaw, ug batok sa mga managpanumpa sa bakak, ug batok kanila nga nanaglugpit sa sinuholan *pinaagi* sa iyang suhol, sa balo nga babaye, ug sa ilo, ug *batok sa* nanagsalikway sa dumuloong *gikan* sa *iyang too*, ug wala mahadlok kanako, nagaingon si Jehova sa mga panon. ⁶ Kay ako, si Jehova, walay pagkabalhin; busa kamo, Oh mga anak ni Jacob, wala mangaut-ut. ⁷ Sukad sa adlaw sa inyong mga amahan kamo mingtipas gikan sa akong mga tulomanon, ug wala managtuman kanila. Bumalik kamo kanako; ug ako mobalik nganha kaninyo, nagaingon si Jehova sa mga panon. Apan kamo nagaingon: Diin man kami mobalik? ⁸ Makapangawat ba diay ang tawo sa Dios? bisan pa niana kamo nangawat kanako. Apan kamo nanag-ingon: Unsaon namo ang pagpangawat kanimo? Sa mga ikapulo ug sa mga halad. ⁹ Kamo gipanghimaraut uban sa pagpanghimaraut; kay ako inyong gikawatan, bisan kining tibook nga nasud. ¹⁰ Dad-a ninyo ang tibook nga ikapulo ngadto sa balay nga tipiganan, aron nga adunay kalan-on diha sa akong balay, ug pinaagi niini sulayi ninyo ako karon, nagaingon si Jehova sa mga panon, kong dili ba buksan ko kaninyo ang mga tamboanan sa langit, ug buboan ko kamo sa panalangin, sa pagkaagi nga wala na unyay dapit nga igong kabutangan *sa pagdawat niini*. ¹¹ Ug badlongon ko ang lumalamoy tungod kaninyo, ug siya dili na magalaglag sa mga bunga sa inyong yuta; ni mopaatak sa inyong balagon sa parras sa iyang bunga sa kaumahan sa dili pa panahon, nagaingon si Jehova sa mga panon. ¹² Ug ang tanang mga nasud managtawag kaninyo nga bulahan; kay kamo mahimong yuta nga kahimut-anan, nagaingon si Jehova sa mga panon. ¹³ Ang inyong mga pulong magahi batok kanako, nagaingon si Jehova. Bisan pa niana kamo nanag-ingon: Unsay among gisulti batok kanimo? ¹⁴ Kamo ming-ingon: Walay kapuslanan ang pag-alagad sa Dios; ug unsay kapuslanan nga atong makuha sa atong pagbantay sa iyang katungdanan, ug sa atong paglakat nga masulob-on sa atubangan ni Jehova sa mga ugpanon? ¹⁵ Ug karon ang mga palabilabihon atong gitawag nga malipayon; oo, *ming-ingon kita usab* nga ang

nanagbuhat sa kadautan ginatukod *sa pagkamauswagon* ; oo, gitintal nila ang Dios, ug nakagawas

¹⁶
hinoon sa kadautan . Unya ang may kahadlok kang Jehova nanagsulti ang usa ug usa; ug si Jehova namati ug nagpatalinghug, ug ang usa ka basahon sa handumanan gisulat sa atubangan niya,

¹⁷
alang kanila nga may kahadlok kang Jehova, ug nga nanagpalandong sa iyang ngalan. Ug sila mamahimong mga ako, nagaingon si Jehova sa mga panon, *bisan* akong bahandi *nga linain* sa adlaw nga akong pagahimoon kini; ug ipagawas ko sila, maingon sa tawo nga nagapagawas sa

¹⁸
iyang anak nga lalake nga nagaalagad kaniya. Unya kamo mobalik *kanako* ug gahinon ninyo ang *kalainan* sa matarung ug sa dautan, kaniya nga nagaalagad sa Dios ug kaniya nga wala mag-alagad kaniya.

¹
Kay, ania karon, ang adlaw moabut na, nga nagasunog daw hudno; ug ang tanang mga palabilabihon, ug ang tanang nanagbuhat sa kadautan mangahimong tuod sa balili; ug ang adlaw nga moabut magasunog kanila, nagaingon si Jehova sa mga panon, nga kini dili magbilin kanila

²
bisan gamut, ni sanga. Apan kaninyo nga may kahadlok sa akong ngalan, ang adlaw sa pagkamatarung mosubang nga adunay kaluwasan sa iyang mga pako; ug kamo manggula, ug

³
managlumpat *sa kalipay* maingon sa mga nating vaca sa toril. Ug pagatamakan ninyo ang mga dautan; kay sila mangahimong abo sa ilalum sa mga lapa-lapa sa inyong mga tiil, sa adlaw nga akong pagahimoon *kini* , nagaingon si Jehova sa mga panon.

⁴
Hinumdumi ninyo ang Kasugoan ni Moises ang akong alagad, nga akong gisugo kaniya didto sa Horeb alang sa tibook nga Israel, *bisan* ang kabalaoran ug ang mga tulomanon. Ania karon, akong ipadala kaninyo si Elias ang manalagna, sa dili pa moabut ang daku ug makalilisang nga

⁶
adlaw ni Jehova. Ug iyang pabalikon ang kasingkasing sa mga amahan ngadto sa mga bata, ug ang kasingkasing sa mga bata ngadto sa ilang mga amahan; tingali unya ako moanhi ug samaran ko ang yuta pinaagi sa usa ka panghimaraut.

¹ Ang basahon sa kagikanan ni Jesu-Cristo, nga anak ni David, nga anak ni Abraham. ² Si Abraham mao ang amahan ni Isaac, ug si Isaac ang amahan ni Jacob, ug si Jacob ang amahan nila

³
ni Juda ug sa iyang mga igsoong lalaki, ug si Juda ang amahan nila ni Fares ug ni Zara nga gianak

⁴
ni Tamar, ug si Fares ang amahan ni Esrom, ug si Esrom ang amahan ni Ram, ug si Ram ang amahan ni Aminadab, ug si Aminadab ang amahan ni Naason, ug si Naason ang amahan ni Salmon,

⁵
ug si Salmon ang amahan ni Boez nga gianak ni Racab, ug si Boez ang amahan ni Obed nga gianak

⁶ ni Rut, ug si Obed ang amahan ni Jese, ⁷ ug si Jese ang amahan ni David nga hari. ⁸ ug si Salomon
 ang amahan ni Roboam, ug si Roboam ang amahan ni Abias, ug si Abias ang amahan ni Asa, ⁹ ug
 si Asa ang amahan ni Josafat, ug si Josafat ang amahan ni Joram, ug si Joram ang amahan ni Ozias,
¹⁰ ug si Ozias ang amahan ni Joatam, ug si Joatam ang amahan ni Acaz, ug si Acaz ang amahan ni
 Ezequias, ¹¹ ug si Ezequias ang amahan ni Manases, ug si Manases ang amahan ni Amos, ug si
 Amos ang amahan ni Josias, ¹² ug si Josias ang amahan nila ni Jeconias ug sa iyang mga igsoong
 lalaki, sa panahon sa paglalin kanila ngadto sa Babilonia. ¹³ Ug tapus sa paglalin kanila ngadto sa
 Babilonia: si Jeconias mao ang amahan ni Salatiel, ug si Salatiel ang amahan ni Zorobabel, ¹⁴ ug
 si Zorobabel ang amahan ni Abiud, ug si Abiud ang amahan ni Eliaquim, ug si Eliaquim ang amahan
 ni Azor, ¹⁵ ug si Azor ang amahan ni Sadoc, ug si Sadoc ang amahan ni Aquim, ug si Aquim ang
 amahan ni Eliud, ¹⁶ ug si Eliud ang amahan ni Eleazar, ug si Eleazar ang amahan ni Matan, ug si
 Matan ang amahan ni Jacob, ¹⁷ ug si Jacob ang amahan ni Jose, nga bana ni Maria nga mao ang
 nanganak kang Jesus nga ginatawag ug Cristo. ¹⁸ Busa ang tanang kaliwatan sukad kang Abraham
 hangtud kang David, napulog-upat ka kaliwatan; ug sukad kang David hangtud sa paglalin kanila
 ngadto sa Babilonia, napulog-upat ka kaliwatan; ug sukad sa paglalin kanila ngadto sa Babilonia
 hangtud kang Cristo, napulog-upat ka kaliwatan.
¹⁹ Ug ang pag-anak kang Jesu-Cristo nahitabo sa ingon niini nga kaagi: Sa diha nga ang iyang
 inahan nga si Maria kaslonon pa kang Jose, sa wala pa sila mag-usa, siya hingkaplagan nga
 nagsamkon pinaagi sa Espiritu Santo; ²⁰ ug si Jose nga iyang bana, sanglit tawo man siyang matarung
 ug dili buot magpakaulaw kaniya, nakahunahuna sa pagpakigbulag kaniya sa hilum. Apan sa
 nagpalandong siya sa pagbuhat niini, tan-awa, usa ka manolunda sa Ginoo mitungha kaniya pinaagi
 sa damgo ug miingon, "Jose, anak ni David, ayaw pagpanuko sa pagpangasawa kang Maria, kay
²¹ kanang iyang gisamkon gikan sa Espiritu Santo. Ug iganak niya ang usa ka bata nga lalaki, ug
 siya imong paganganlan si Jesus, kay siya mao man ang magaluwas sa iyang katawhan gikan sa
 ilang mga sala." ²² Kining tanan nahitabo tuman sa gisulti sa Ginoo pinaagi sa profeta, nga nag-ingon:
²³ "Tan-awa, usa ka birhin magasamkon ug magaanak sa usa ka bata nga lalaki, ug ang iyang ngalan
 pagatawgon Emanuel" (nga ang kahulogan mao kini: Ang Dios uban kanato). ²⁴ Ug sa pagbangon
 ni Jose gikan sa pagkatulog, nagbuhat siya sumala sa gisugo kaniya sa manolunda sa Ginoo;
²⁵ nangasawa siya kaniya, apan wala siya makigduol kaniya hangtud gikaanak niya ang usa ka bata
 nga lalaki, nga iyang ginganlan si Jesus.

¹ Ug sa gikaanak na si Jesus didto sa Betlehem sa Judea sa mga adlaw ni Herodes nga hari, tan-awa, dihay mga mago gikan sa Sidlakan nga miabut sa Jerusalem, nga nanag-ingon, ² "Hain ba ang gianak nga hari sa mga Judio? Kay nakita namo ang iyang bitoon didto sa Sidlakan, ug nanganhi kami aron sa pagsimba kaniya." ³ Sa pagkadungog niini ni Herodes nga hari, siya nakulbaan ug ang tibuok Jerusalem uban kaniya; ⁴ ug sa natigum niya ang tanang mga sacerdote nga punoan ug mga escriba sa katawhan, siya nangutana kanila kon asa igaanak ang Cristo. ⁵ "Ug sila miingon kaniya, " Sa Betlehem sa Judea, kay mao man kini ang nahisulat pinaagi sa profeta, nga nag-ingon: ⁶ 'Ug ikaw, O Betlehem, sa yuta sa Juda, sa pagkatinuod dili mao ang labing diyutay sa mga punoan sa Juda; kay gikan kanimo mogula ang usa ka punoan nga mao ang magabuot sa akong katawhan nga Israel.' ⁷ Ug sa tago gipatawag ni Herodes ang mga mago, ug gikan kanila iyang nasayran ang panahon kanus-a mipakita ang bitoon. ⁸ Ug gisugo niya sila sa pag-adto sa Betlehem, nga nag-ingon, "Adtoa ug pangitaa ninyo pag-ayo ang bata, ug sa makaplagaan na ninyo siya, balitai ako ninyo aron ako usab moadto sa pagsimba kaniya." ⁹ Sa pagkadungog nila sa hari, sila nanglakaw; ug tan-awa, ang bitoon nga ilang nakita didto sa Sidlakan nag-una kanila hangtud sa pag-abut niini nga mihunong sa ibabaw sa dapit nga nahimutangan sa bata. ¹⁰ Ug sa pagkakita nila sa bitoon, sila nangalipay sa hilabihan gayud. ¹¹ Ug sa paghisulod na nila sa balay, ilang nakita ang bata uban kang Maria nga iyang inahan, ug sila mihapa ug ilang gisimba ang bata. Ug sa naukban nila ang ilang mga bahandi, ilang gihalaran siyag mga gasa, bulawan ug incienso ug mirra. ¹² Ug sa gikapahimangnoan sila pinaagi sa damgo sa dili pagbalik kang Herodes, namauli sila nga nanag-agig laing dalan padulong sa ilang kaugalingong yuta. ¹³ Ug sa nakalakaw na sila, tan-awa, usa ka manolunda sa Ginoo mitungha kang Jose pinaagi sa damgo ug miingon kaniya, "Bumangon ka, dad-a ang bata ug ang iyang inahan, ug kumalagiw ka ngadto sa Egipto, ug pabilin didto hangtud ingnon ko ikaw; kay si Herodes mangita na sa bata aron sa pagpatay kaniya." ¹⁴ Ug siya mibangon, ug sa kagabhion gidala niya ang bata ug ang inahan niini, ug miadto sa Egipto, ¹⁵ ug didto nagpabilin hangtud sa pagkamatay ni Herodes. Kini nahitabo tuman sa giingon sa Ginoo pinaagi sa profeta, "Gikan sa Egipto gitawag ko ang akong anak." ¹⁶ Unya sa pagkakita ni Herodes nga gilansisan lang diay siya sa mga mago, siya nasuko sa hilabihan gayud, ug iyang gipaadtoan ug gipapatay ang tanang mga bata nga lalaki sa Betlehem ug sa tanang kasikbit niini, nga may kagulangan nga duha ka tuig ngadto sa ubos, sumala sa gitas-on sa panahon nga tukma sa iyang nasayran gikan sa mga mago. ¹⁷ Ug niadtong panahona natuman

ang gisulti sa profeta nga si Jeremias, nga nag-ingon: ¹⁸ "Usa ka tingog nabati didto sa Rama, hilak ug makusog nga pagminatay; si Raquel nagdangoyngoy alang sa iyang mga anak; ug siya dili buot palipay, kay sila wala na man."

¹⁹ Apan sa pagkamatay na ni Herodes, tan-awa, usa ka manolunda sa Ginoo mitungha kang Jose didto sa Egipto pinaagi sa damgo, ug miingon kaniya, ²⁰ "Bumangon ka, dad-a ang bata ug ang iyang inahan uban kanimo, ug umadto ka sa yuta sa Israel, kay patay na ang mga nanagpangita

sa kinabuhi sa bata." ²¹ Ug siya mibangon ug iyang gidala ang bata ug ang inahan niini, ug miadto

sa yuta sa Israel. ²² Apan sa pagkadungog niya nga si Arquelaos naghari sa Juda puli sa iyang amahan nga si Herodes, siya nahadlok sa pagbalik didto, ug sa napahimangnoan siya pinaagi sa damgo,

siya mipahilit ngadto sa kayutaan sa Galilea. ²³ Ug siya miabut ug mipuyo sa usa ka lungsod nga ginganlan ug Nazaret, tuman sa gisulti sa profeta nga nag-ingon, "Siya pagatawgon nga Nazaretnon."

¹ Ug niadtong mga adlaw mitungha si Juan nga Bautista nga nagwali didto sa mga awaaw sa Judea. ² Siya nag-ingon, "Paghinulsol kamo, kay ang gingharian sa langit haduol na." ³ "Kay kini siya mao ang gihisgutan sa profeta nga si Isaias sa iyang pag-ingon: Ang tingog sa nagasinggit diha sa mga awaaw: Andama ninyo ang dalan alang sa Ginoo, tul-ira ninyo ang iyang mga agianan."

⁴ Ug kini si Juan may bisti nga balhibo sa kamelyo ug usa ka bakus nga panit diha sa iyang hawak, ug ang iyang kan-onon dulon ug dugos sa kagulangan. ⁵ Ug nangadto kaniya ang katawhan gikan sa Jerusalem ug sa tibuok nga Judea ug sa tanang kayutaan nga kasikbit sa Jordan. ⁶ Ug didto sa suba sa Jordan iyang gibaustismohan sila, sa pagsugid nila sa ilang mga sala.

⁷ Apan sa pagtan-aw niya nga daghan sa mga Fariseo ug sa mga Saduceo ang midugok aron sa pagpabautismo, siya miingon kanila, "Kamong anak sa mga bitin! Kinsa bay nagpasidaan kaninyo

sa pagkalagiw gikan sa kapungot nga umalabut? ⁸ Sa ingon niana, pamunga kamog mga bunga nga

mahiangay sa paghinulsol, ⁹ ug ayaw ninyo hunahunaa ang pag-ingon sa inyong kaugalingon, `Si Abraham among amahan'; kay sultihan ko kamo nga ang Dios makahimo sa pagpaliwat ug mga

anak alang kang Abraham gikan niining mga bato. ¹⁰ Ug bisan gani karon ang wasay gikataon na diha sa gamut sa mga kahoy; ug busa ang matag-usa ka kahoy nga wala mamungag maayong bunga,

¹¹ kini pagaputlon ug isalibay ngadto sa kalayo. "Ako nagabautismo kaninyo sa tubig tungod sa paghinulsol; apan siya nga nagapaulahi kanako labi pang gamhanan kay kanako, nga bisan gani sa iyang mga sapin dili ako takus sa pagbitbit; ang iyang igabautismo kaninyo mao ang Espiritu Santo

¹²
 ug kalayo. Ang iyang paliran anaa na sa iyang kamot; pagahinloan niya ang iyang giukan ug hiposon niya ang iyang trigo ngadto sa dapa, apan ang mga uhot iyang pagasunogon sa kalayo nga dili arang mapalong."

¹³
 Ug niadtong panahona si Jesus gikan sa Galilea miadto kang Juan sa Jordan aron sa pagpabautismo kaniya. ¹⁴
 Apan kaniya si Juan misulay sa pagsalanta nga nag-ingon, "Ako mao

ang may kinahanglan nga imong pagabautismohan, ug ikaw na hinoon ang mianhi kanako?" ¹⁵
 Si Jesus mitubag kaniya, "Itugot lang kini karon, kay angay kanato ang pagbuhat niini aron sa pagtuman

sa tibuok pagkamatarung." Ug siya mitugot na lang. ¹⁶
 Ug sa nabautismohan na si Jesus, siya mihaw-as dayon gikan sa tubig, ug tan-awa, nabukas ang kalangitan ug iyang nakita ang Espiritu

sa Dios nga mikunsad nga ingon ug salampati, ug mipahiluna kini diha sa ibabaw niya; ¹⁷
 ug ania karon, usa ka tingog gikan sa langit nag-ingon, "Kini mao ang akong Anak nga pinalangga; kaniya may kalipay ako.

¹
 Unya si Jesus gihatud sa Espiritu ngadto sa mga awaaw aron tintalon sa yawa. ²
 Ug siya nagpuasa sulod sa kap-atan ka adlaw ug kap-atan ka gabii, ug tapus niini gibati niya ang kagutom.

³
 Ug ang maninintal miduol ug miingon kaniya, "Kay ikaw Anak man sa Dios, sugoa kining mga bato nga mahimong mga tinapay." ⁴
 Apan kaniya mitubag siya nga nag-ingon, "Nahisulat na: `Ang

tawo mabuhi dili sa tinapay lamang, kondili sa matag-pulong nga magagula sa baba sa Dios'" ⁵
 Unya gidala siya sa yawa ngadto sa siyudad nga balaan ug gitungtong siya sa kinahitas-an sa templo,

⁶
 "ug giingnan siya, " Kay ikaw Anak man sa Dios, umambak ikaw ngadto sa ubos; kay nahisulat man kini nga nagaingon: `Magahatag siyag sugo sa iyang mga manolunda mahitungod kanimo,' ug `Sa ilang mga kamot pagasapnayon ikaw nila, aron ang imong mga tiil dili mahipangdol sa bato.'

⁷
 Si Jesus miingon kaniya, "Usab nahisulat kini nga nagaingon, `Ayaw pagtintala ang Ginoo nga imong Dios.'" ⁸
 Unya gidala na usab siya sa yawa ngadto sa usa ka hataas kaayong bukid ug kaniya

iyang gipakita ang tanang gingharian sa kalibutan ug ang ilang kahimayaan; ⁹
 ug iyang giingnan siya, "Kining tanan akong ihatag kanimo kon ikaw mohapa ug mosimba kanako." ¹⁰
 Kaniya mitubag si Jesus nga nag-ingon, "Pahawa ka, Satanas! kay nahisulat kini nga nagaingon, `Maoy simbaha

ang Ginoo nga imong Dios, ug siya lamang ang alagara." ¹¹
 Unya ang yawa mipahawa kaniya, ug tan-awa, dihay mga manolunda nga miabut ug mialagad kaniya.

¹² Ug sa pagkadungog ni Jesus nga si Juan gidakop, siya mipahilit sa Galilea; ¹³ ug sa pagpahawa niya sa Nazaret, siya miadto ug mipuyo sa Capernaum sa daplin sa lanaw, sa kayutaan sa Zabulon
¹⁴ ug Neftali, ¹⁵ aron matuman ang gisulti pinaagi sa profeta nga si Isaias, nga nagaingon: "Ang yuta sa Zabulon ug yuta sa Neftali, sa dalan padulong sa dagat, tabok sa Jordan, Galilea sa mga
¹⁶ Gentil ¹⁷ "ang mga tawo nga nanagpuyo taliwala sa kangitngit nakakitag dakung kahayag, ug alang sa mga nanagpuyo sa dapit ug sa landong sa kamatayon, mibanag ang kahayag." ¹⁷ Sukad niadtong higayona si Jesus misugod sa pagwali nga nag-ingon, "Pag-hinulsol kamo, kay ang gingharian sa langit haduol na."
¹⁸ Ug sa naglakaw siya sa ubay sa Lanaw sa Galilea, nakita niya ang duha ka mga magsoon nga lalaki, si Simon nga ginganlan si Pedro ug si Andres nga igsoon niya ni Pedro, nga nanglaya
¹⁹ diha sa lanaw, kay mga mangingisda man sila. ²⁰ Ug siya miingon kanila, "Sumunod kamo kanako, ug himoon ko kamong mga mangingisdag tawo." ²¹ Dihadiha gibiyaan nila ang ilang mga laya ug mikuyog kaniya. ²² Ug sa nagpadayon siya paglakaw sa unahan, nakita niya ang duha pa ka laing mga magsoon nga lalaki, si Santiago nga anak ni Zebedeo ug si Juan nga igsoon niya ni Santiago, diha sa sakayan uban kang Zebedeo nga ilang amahan, nga nanagpuna sa ilang mga pukot, ug sila
²³ iyang gitawag. ²⁴ Dihadiha gibiyaan nila ang sakayan ug ang ilang amahan ug mikuyog kaniya. Ug ang tibuok Galilea gisuroy niya nga nagpanudlo sulod sa ilang mga sinagoga ug nagwali sa Maayong Balita mahitungod sa gingharian ug nag-ayo sa tanang balatian ug tanang sakit diha sa katawhan. ²⁵ Ug ang iyang kabantug mikaylap sa tibuok Siria, ug ngadto kaniya ilang gipanagdala ang tanang masakiton, ang mga gitakbuyan sa nagkalainlaing mga balatian ug mga kasakitan, ug ang mga giyawaan, mga palatulon, ug mga paralitico, ug iyang giayo sila. ²⁵ Ug minunot kaniya ang dagkung mga panon sa katawhan gikan sa Galilea ug sa Decapolis ug sa Jerusalem ug sa Judea, ug gikan sa mga dapit tabok sa Jordan.

¹ Ug sa pagkakita niya sa mga panon sa katawhan, siya mitungas sa bukid, ug sa nakalingkod siya ang iyang mga tinun-an miduol kaniya. ² Ug kanila mibungat siya sa iyang baba sa pagtudlo nga nag-ingon:
³ "Bulahan ang mga kabus sa espiritu, kay ila ang gingharian sa langit. ⁴ "Bulahan ang mga nagamasulob-on, kay sila pagalipayon. ⁵ "Bulahan ang mga maaghop, kay sila magapanunod sa yuta. ⁶ "Bulahan ang mga gigutom ug gi-uhaw sa pagkamatarung, kay sila pagabusgon. ⁷ "Bulahan

ang mga maloluy-on, kay magadawat silag kaluoy. ⁸ "Bulahan ang mga maputli ug kasingkasing

kay makakita sila sa Dios. ⁹ "Bulahan ang mga magbubuhat ug kadaitan, kay sila pagatawgon nga

mga anak sa Dios. ¹⁰ "Bulahan ang mga ginalutos tungod sa pagkamatarung, kay ila ang gingharian

sa langit. ¹¹ "Bulahan kamo sa diha nga panamastamasan kamo sa mga tawo, ug pagalutoson kamo, ug pagabutangbutangan kamo sa tanang matang sa kadautan batok kaninyo tungod kanako.

¹² Kinahanglan managmaya ug managkalipay kamo, kay daku ang inyong balus didto sa langit, kay sa ingon man niini gilutos sa mga tawo ang mga profeta nga nanghiuna kaninyo.

¹³ "Kamo mao ang asin alang sa yuta; apan kon ang asin kawad-an sa iyang lami, unsaon pa man sa pagpabalik niini sa iyang kaparat? Kini dili na gayud magpulos sa bisan unsa, kondili angay

na lang kining isalibay sa gawas aron tunobtunoban sa mga tawo. ¹⁴ "Kamo mao ang kahayag alang

sa kalibutan. Ang siyudad nga mahimutang sa ibabaw sa bungtod dili gayud mahisalipdan. ¹⁵ Ang mga tawo dili usab magdagkot ug suga aron ibutang kini sa ilalum sa gantangan, kondili sa ibabaw

sa tongtonganan; ug kini magaiwag kanilang tanan nga anaa sa sulod sa balay. ¹⁶ Pasigaa ninyo ang inyong kahayag sa atubangan sa mga tawo aron makita nila ang inyong mga maayong buhat ug dayegon nila ang inyong Amahan nga anaa sa langit.

¹⁷ "Ayaw kamo paghunahuna nga mianhi ako aron sa pagbungkag sa kasugoan o sa mga profeta;

ako mianhi dili sa pagbungkag kondili sa pagtuman niini. ¹⁸ Kay sa pagkatinuod, sultihan ko kamo, nga samtang magalungtad pa ang langit ug ang yuta, walay pagasayloan sa kasugoan bisan usa na

lang ka kudlit o usa ka tulpok niini hangtud ang tanan matuman. ¹⁹ Tungod niini, bisan kinsa nga magapahuyang sa usa sa mga labing diyutay niining mga sugo ug magapanudlo sa mga tawo sa pagbuhat sa ingon, kini siya pagaisipon nga iwit didto sa gingharian sa langit; apan bisan kinsa nga magatuman ug magapanudlo niini, kini siya pagaisipon nga daku didto sa gingharian sa langit.

²⁰ Kay sultihan ko kamo, nga kon ang inyong pagkamatarung dili gani molabaw sa ila sa mga escriba ug sa mga Fariseo, dili gayud kamo makasulod sa gingharian sa langit.

²¹ "Kamo nakadungog na niini nga gikasulti ngadto sa mga tawo sa karaan, nga nagaingon,

`Ayaw pagbuno; ug bisan kinsa nga makabuno mahiagum sa hukom.' ²² Apan sultihan ko kamo, nga bisan kinsa nga masuko batok sa iyang igsoon, mahiagum na sa hukmanan; ug bisan kinsa nga moingon, `Kuwanggol ka!' mahiagum sa Sanhedrin; ug bisan kinsa nga moingon, `Boang ka!'

²³ mahiagum sa infierno nga kalayo. Busa, kon ikaw magadala sa imong halad ngadto sa halaran,

²⁴ ug diha mahinumdom ka nga ang imo diayng igsoon may gikasuk-an man batok kanimo, nan, biyai ang imong halad diha sa atubangan sa halaran, ug umadto ka ug pakig-uli una sa imong igsoon,

25
ug unya bumalik ka ug ihalad mo ang imong halad. Pakighigala dayon sa imong magsusumbong
samtang nagakuyog pa kamo sa dalan padulong sa hukmanan, kay tingali unya hinoon itugyan
ikaw sa imong magsusumbong ngadto sa maghuhukom, ug ang maghuhukom magatugyan kanimo

26
ngadto sa bantay, ug ibanlud ikaw sa bilanggoan. Sa pagkatinuod, magaingon ako kanimo, nga
dili ka na gayud unya makagowa gikan didto hangtud kabayran mo na ang katapusang sintabo.

27 "Nakadungog kamo sa giingon, `Ayaw pagpanapaw.' 28 Apan sultihan ko kamo, nga bisan
kadtong magatan-awg babaye uban sa pagkaibog kaniya, nakapanapaw na kaniya diha sa sulod sa

29
iyang kaugalingong kasingkasing. Busa, kon ang imong too nga mata mao ang makaingon kanimo
sa imong pagpakasala, lugita ug isalibay kini; kay maayo pa alang kanimo nga mawad-an kag usa

30
ka bahin sa imong lawas kay sa ibanlud ang tibuok mong lawas ngadto sa inferno. Ug kon ang
imong too nga kamot mao ang makaingon kanimo sa imong pagpakasala, putla ug isalibay kini;
kay maayo pa alang kanimo nga mawad-an kag usa ka bahin sa imong lawas kay sa iadto ang tibuok

31
mong lawas ngadto sa inferno. "Giingon usab, `Bisan kinsa nga mobulag sa iyang asawa,

32
kinahanglan iyang hatagan siyag usa ka sulat-pamatuod sa pakigbulag.' Apan magaingon ako
kaninyo nga bisan kinsa nga mobulag sa iyang asawa, gawas kon ang hinungdan mao ang
pakighilawas, nagahimo kaniya nga mananapaw; ug ang mangasawa sa usa ka babayeng binulagan,
nakapanapaw.

33
"Usab nakadungog na kamo niini nga gikasulti ngadto sa mga tawo sa karaan, nga nagaingon,
`Ayaw pagbinakak sa imong pagpanumpa, kondili kinahanglan tumanon mo ang imong gipanumpa

34
ngadto sa Ginoo. Apan magaingon ako kaninyo, Ayaw gayud kamo pagpanumpa, bisan pa kon

35
tungod sa langit, kay kini mao ang trono sa Dios; bisan pa kon tungod sa yuta, kay kini mao ang
tongtonganan sa iyang mga tiil; bisan pa kon tungod sa Jerusalem, kay kini mao ang siyudad sa

36
dakung Hari. Ug ayaw pagpanumpa tungod sa imong ulo, kay ikaw dili arang makapaputi ni

37
makapaitom sa bisan usa na lang ka lugas nga buhok niini. Apan ang inyong sulti himoa lamang
nga `)0' o `Dili'; kay bisan unsa nga kapin na niini nagagikan sa dautan.

38
"Kamo nakadungog na nga giingon, `Mata tungod sa mata ug ngipon tungod sa ngipon."

39
Apan magaingon ako kaninyo. Ayaw ninyo pagsukli ang tawong dautan. Hinonoa, kon may

40
mosagpa kanimo sa too mong aping, itahan mo kaniya ang pikas usab; ug kon may makigburoka

41
kanimo ug moilog sa imong kamisola, ihatag pa usab kaniya ang imong kupo; ug kon may

42
mopugos kanimo sa pagpauban aniyag usa ka milya, ubani siyag duha ka milya. Hatagi ang
magpakilimos animo, ug ayaw balibari ang buot mohulam kanimo.

43 "Kamo nakaduingog na nga giingon, `Higugmaa ang imong silingan 44 Apan magaingon ako kaninyo, Higugmaa ninyo ang inyong mga kaaway ug pag-ampo kamo alang sa mga magalutos
 45 kaninyo, aron mahimo kamong mga anak sa inyong Amahan nga anaa sa langit; kay siya nagapasubang sa iyang Adlaw sa ibabaw sa mga daotan ug sa ibabaw sa mga maayo, ug nagpadalag
 46 ulan ngadto sa mga matarung ug sa mga dili matarung. Kay kon mao ray inyong higugmaon ang mga nahigugma kaninyo, unsa may balus nga madawat ninyo? Dili ba ang mga maniningil sa buhis
 47 nagabuhat man sa ingon? Ug kon mao ray inyong yukboan ang inyong mga kaigsoonan, unsa may inyong nahimo nga labaw pa kay sa uban? Dili ba ang mga Gentil nagabuhat man sa ingon?
 48 Busa, kamo kinahanglan magmahingpit ingon nga hingpit ang inyong Amahan nga langitnon.

1 "Kinahanglan magmatngon kamo nga ang inyong maayong buhat dili ninyo himoon sa atubangan sa mga tawo aron lamang sa pagpasundayag niini ngadto kanila, kay sa ingon niana wala
 2 kamoy balus gikan sa inyong Amahan nga anaa sa langit. "Busa, sa magahatag kag limos, ayaw pagpatingog ug trumpeta sa atubangan mo, ingon sa ginahimo sa mga maut sa sulod sa mga sinagoga ug diha sa kadalanan, aron sila pagdayegon sa mga tawo. Sa pagkatinuod, magaingon ako kaninyo,
 3 nga sila nakadawat na sa ilang balus. Apan ikaw, sa magahatag kag limos, ayaw pahibaloa ang
 4 kamot mong wala sa gibuhat sa kamot mong too, aron matago ang imong limos; ug ang imong Amahan nga nagatan-aw sa tago magabalus kanimo.
 5 "Ug sa magaampo kamo, ayaw kamo panig-ingon sa mga maut; kay sila, aron makita sila sa mga tawo, mahigugma sa pag-ampo nga magatindog sa sulod sa mga sinagoga ug diha sa mga likoanan sa kadalanan. Sa pagkatinuod, magaingon ako kaninyo, nga sila nakadawat na sa ilang
 6 balus. Apan ikaw, sa magaampo ka, sumulod ka sa imong lawak ug takpi ang pultahan ug mag-ampo ka sa imong Amahan nga anaa sa tago; ug ang imong Amahan nga nagatan-aw sa tago
 7 magabalus kanimo. "Ug sa inyong pag-ampo, ayaw kamo pagyamyam sa mga pamulongpulong nga walay kapuslanan, ingon sa ginahimo sa mga Gentil; kay maoy ilang pagdahum nga
 8 pagadunggon gayud sila tungod sa ilang daghang sulti. Ayaw kamo panig-ingon kanila, kay ang inyong Amahan nasayud na sa inyong mga gikinahanglan bisan gani sa wala pa kamo makapangayo kaniya.
 9 Busa pag-ampo kamo sa ingon niini nga paagi: Amahan namo nga anaa sa langit, pagabalaanon
 10 unta ang imong ngalan. Paanhia ang imong gingharian, pagabuhaton unta ang imong kabubut-on,

11 dinhi sa yuta maingon sa langit. Hatagi kami karon sa pagkaon namo sa matag-adlaw; 12 ug pasayloa kami sa among mga utang, maingon nga kami usab nakapasaylo, man sa mga nakautang

13 kanamo; ug ayaw kami itugyan sa panulay. kondili luwasa kami gikan sa dautan. Kay imo ang ginghamian, ug ang gahum, ug ang himaya, hangtud sa kahangturan. Amen. 14 Kay kon mopasaylo kamo sa mga tawo sa ilang mga paglapas, pasayloon usab kamo sa inyong langitnong Amahan; 15

apan kon dili man kamo mopasaylo sa mga tawo sa ilang mga paglapas, ang inyong Amahan dili usab mopasaylo sa inyong mga paglapas.

16 "Ug sa magapuasa kamo, ayaw kamo pagpadayag nga masulob-on, ingon sa mga maut, kay sila magapadautdaut sa ilang mga nawong aron lang makita sa mga tawo nga sila nanagpuasa. Sa

pagkatinuod, magaingon ako kaninyo, nga sila nakadawat na sa ilang balus. 17 Apan ikaw, sa magapuasa ka, kina-hanglan manghiso ka hinoon sa imong ulo ug manghila-os ka sa imong

18 nawong, aron ang imong pagpuasa dili makita sa mga tawo kondili sa imong Amahan nga anaa sa tago; ug ang imong Amahan nga nagatan-aw sa tago magabalus kanimo.

19 "Ayaw kamo pagtigum ug mga bahandi alang kaninyo dinhi sa yuta diin ang tangkob ug ang taya nagakutkot, ug diin ang mga kawatan nagapanakasaka ug nagapangawat; 20 hinonoa pagtigum kamog mga bahandi alang kaninyo didto sa langit diin walay tangkob ni taya nga

magakutkot ug diin walay mga kawatan nga magapanakasaka ug nagapangawat. 21 Kay hain gani ang imong bahandi, atua usab didto ang imong kasingkasing. 22

"Ang mata mao ang suga sa lawas. 23 Busa, kon maayo ra ang imong mata, ang tibuok mong lawas mapuno sa kahayag; apan kon masakiton ang imong mata, ang tibuok mong lawas mapuno sa kangitngit. Busa, kon ang kahayag

sa sulod nimo mao na ang kangitngit, pagkadaku gayud sa maong kangitngit! 24 "Walay bisan kinsa nga arang makaalagad ug duha ka agalon; kay mahitabo man nga dumtan niya ang usa, ug higugmaon niya ang ikaduha; o dapigan niya ang usa, ug tamayon niya ang ikaduha. Dili kamo makaalagad sa Dios ug sa mga bahandi.

25 "Busa, ingnon ko kamo, ayaw na kamo pagkabalaka bahin sa inyong kinabuhi, kon unsay inyong kan-on, o unsay inyong imnon; o bahin sa inyong lawas, kon unsay inyong ibisti. Dili ba

ang kinabuhi labaw pa man kay sa kalan-on, ug ang lawas labaw pa kay sa bisti? 26 Tan-awa ninyo ang mga langgam sa kalangitan; wala sila magpugas ni mag-ani ni maghipos ngadto sa mga dapa; apan ginapakaon sila sa inyong langit-nong Amahan. Dili ba labaw pa man kamog bili kay kanila?

27 Ug kinsa man kaninyoy makadugang ug usa ka takna sa gitag-on sa iyang kinabuhi pinaagi sa pagkabalaka? 28 Ug nganong mabalaka man kamo bahin sa bisti? Palandunga ninyo ang mga lirio

29
 sa kaumahan, giunsa nila sa pagtubo; wala sila magbudlay ni magkalinyas; apan, suginlan ko kamo, nga bisan pa si Salomon sa tibuok niyang katahuman wala gani makabisti maingon sa usa
 30
 kanila. Ug kon sa ingon gibistihan sa Dios ang mga tanum sa kaumahan, nga karon buhi pa apan ugma igasalibay na ngadto sa hudno, dili ba kamo labaw pa nga iyang pagabistihan, O mga tawo
 31
 nga diyutayg pagsalig? Busa, ayaw na kamo pagkabalaka nga manag-ingon, `Unsa may among
 32
 kan-on? o `Unsa may among imnon? O `Unsa may among ibisti? Kay ang mga Gentil nagapangita niining tanang mga butanga; ug ang inyong langitnong Amahan nasayud nga kamo nagakinahanglan
 33
 niining tanan. Apan maoy unaha ninyo pagpangita ang gingharian ug ang pagkamatarung gikan
 34
 sa Dios, ug unya kining tanang mga butanga igadugang ra kaninyo. "Busa, ayaw na kamo pagkabalaka tungod sa ugma, kay ang ugma may kabalaka tungod sa iyang kaugalingon. Igo na alang sa adlaw ang iyang kaugalingong kalibog.

1 "Ayaw kamo pagpanghukom sa uban aron dili kamo pagahukman. 2 Kay ang hukom nga inyong ipakanaug, mao usab ang igahukom kaninyo; ug ang takus nga inyong ipanghatag, mao
 3
 usab ang takus nga inyong pagadawaton. Nganong tan-awon mo man ang puling nga anaa sa mata
 4
 sa imong igsoon, ug wala hinoon nimo tagda ang troso nga anaa sa kaugalingon mong mata? Ug unsaon man nimo pagpakaingon sa imong igsoon, `Ambi, kuhiton ko kanang puling gikan sa imong
 5
 mata,' nga anaa may troso diha sa kaugalingon mong mata? Maut! Kuhaa una ang troso gikan sa kaugalingon mong mata, ug unya makakita ka na pag-ayo sa pagkuhit sa puling gikan sa mata sa
 6
 imong igsoon. "Ayaw ihatag sa mga iro ang butang balaan; ug ayaw iitsa ang inyong mga mutya ngadto sa mga baboy, kay tingali unyag ila kining yatakyatakan, ug sa pagsumbalik kaninyo ila
 7
 kamong hanggaton. "¶ Pangayo, ug kamo pagahatagan; pangita, ug kamo makakaplag; pagtuktok,
 8
 ug kamo pagaablihan. Kay ang tanan nga magapangayo makadawat; ug ang magapangita
 9
 makakaplag; ug ang magatuktok pagaablihan. Kinsa bang tawhana diha kaninyo nga kon ang
 10
 iyang anak mangayog tinapay, hatagan hinoon niyang bato? Ug kon kini mangayog isda, hatagan
 11
 hinoon niyang bitin? Busa, kon kamo, bisan sa inyong pagkadautan, mahibalo man ganing mohatag ug mga maayong gasa ngadto sa inyong mga anak, unsa pa gayud ka labaw pa sa inyong Amahan nga anaa sa langit nga mohatag ug mga maayong butang ngadto sa mga nagapangayo kaniya?

¹² Tungod niini, buhati ang mga tawo sa bisan unsay buot ninyo nga ilang pagabuhaton kaninyo;
¹³ kay mao kini ang kasugoan ug ang mga profeta. "Sumulod kamo agi sa pultahan nga masigpit;
 kay daku ang pultahan ug sangkad ang dalan nga padulong sa kapildihan, ug daghan ang nagasulod
¹⁴ agi niini. Kay masigpit ang pultahan ug hiktin ang dalan nga padulong sa kinabuhi, ug diyutay
¹⁵ ra ang mga nakatultol niini. "¶ " Kinahanglan magbantay kamo sa mga mini nga profeta nga
 moanha kaninyo nga managsapot sa pagka-karnero apan diay sa sulod nila sila mga lobo nga
¹⁶ manonukob. Maila ninyo sila pinaagi sa ilang mga bunga. Pagapopuon ba ang parras gikan sa
¹⁷ mga kasampinitan, o ang mga igos gikan sa kadyapaan? Sa ingon niana, ang matag-usa ka
 maayong kahoy magabungag mga maayong bunga, apan ang walay pulos nga kahoy magabungag
¹⁸ mga bungang walay pulos. Ang maayong kahoy dili makabungag mga bungang walay pulos, ug
¹⁹ usab ang kahoyng walay pulos dili makabungag mga maayong bunga. Ang matag-usa ka kahoy
²⁰ nga wala magabungag mga maayong bunga pagaputlon ug igasalibay ngadto sa kalayo. Sa ingon
²¹ niana, maila ninyo sila pinaagi sa ilang mga bunga. "¶ " Dili ang tanang magaingon kanako,
 `Ginoo, Ginoo,' makasulod sa gingharian sa langit, kondili ang nagatuman sa kabubut-on sa akong
²² Amahan nga anaa sa langit. Daghan unya ang magaingon kanako niadtong adlaw, `Ginoo,
 Ginoo, dili ba nanaghimo man kamig mga profesiya tungod sa imong ngalan, ug nanagpagula sa
 mga yawa tungod sa imong ngalan, ug nakahimo sa daghang mga milagro tungod sa imong ngalan?'
²³ Ug unya magaingon ako kanila, `Wala ko gayud kamo igkaila; pahawa kanako, kamong mga
²⁴ mamumuhat ug dautan. "Busa, bisan kinsa nga magapatalinghug niining akong mga pulong ug
 magatuman niini, mahisama siya sa usa ka tawong but-an nga nagtukod sa iyang balay ibabaw sa
²⁵ bato; ug unya mibundak ang ulan, ug mibul-og ang mga baha, ug mihuros ang mga hangin ug
²⁶ mihapak niadtong balaya, apan kadto wala mapukan kay natukod man ibabaw sa bato. Apan
 bisan kinsa nga magapatalinghug niining akong mga pulong ug dili magatuman niini, mahisama
²⁷ siya sa usa ka tawong boang-boang nga nagtukod sa iyang balay ibabaw sa balas; "ug unya
 mibundak ang ulan, ug mibul-og ang mga baha, ug mihuros ang mga hangin ug mihapak niadtong
²⁸ balaya, ug kadto napukan; ug daku gayud ang iyang pagkapukan." Ug sa nakatapus na si Jesus
 sa pagpamulong niining mga sultiha, ang mga panon sa katawhan nanghibulong sa iyang pagpanudlo,
²⁹ kay kanila nagpanudlo man siya ingon nga may kagahum, ug dili sama sa ilang mga escriba.

¹ Ug sa nahilugsong na si Jesus gikan sa bukid, minunot kaniya ang dagkung mga panon sa katawhan. ² Ug tan-awa, usa ka sanlahon miduol kaniya, ug sa iyang atubangan miluhod nga nag-ingon, "Ginoo, kon buot mo, makahinlo ikaw kanako." ³ Ug mituyhad si Jesus sa kamot, ug siya gitapin-an niya nga nag-ingon, "Buot ako; magmahinlo ka." Ug dihadia nahinloan siya sa iyang sanla. ⁴ Ug si Jesus miingon kaniya, "Bantayi baya nga walay bisan kinsa nga imong suginlan; hinoon umadto ka ug magpakita ka sa sacerdote, ug himoa ang halad nga gisugo ni Moises, ingon nga pagpamatuod ngadto sa katawhan." ⁵ Ug sa pag-abut ni Jesus sa Capernaum, gitagbo siya sa usa ka kapitan, ug kaniya nangamuyo kini ⁶ nga nag-ingon, "Ginoo, sa balay atua ang akong binatonan nga giparalisis, nagahigda nga nagaantus sa hilabihan gayud." ⁷ Si Jesus miingon kaniya, "Adtoon ko ug ayohon ko siya." ⁸ Apan kaniya mitubag ang kapitan nga nag-ingon, "Ginoo, dili ako takus sa pagpasilong kanimo ilalum ⁹ sa akong atop; apan isulti mo lamang ang pulong, ug mamaayo ang akong binatonan. Kay ako maoy usa ka tawo nga ilalum sa pagbuot sa uban, ug ako may mga sundalo nga ilalum sa akong pagmando; ug sa moingon ako sa usa, 'Umadto ka,' siya moadto; ug sa lain, 'Umari ka,' siya moduol; ¹⁰ ug sa akong ulipon, 'Buhata kini,' siya mobuhat niini." Ug sa pagkadungog ni Jesus kaniya, siya nahibulong ug miingon kanila nga nanagpanguyog kaniya, "Sa pagkatinuod, magaingon ako kaninyo, ¹¹ nga bisan sa Israel wala pa akoy nakitang pagsalig nga sama niini. ug sultihan ko kamo, nga daghan unya ang mangabut gikan sa sidlakan ug sa kasadpan ug manglingkod tambong sa kan-anan ¹² uban kang Abraham, Isaac, ug Jacob diha sa gingharian sa langit, "apan ang mga anak sa gingharian pagaabugon ngadto sa labawng kangitngitan sa gowa; didto ang mga tawo ¹³ managpanghilak ug managkagot sa ilang mga ngipon." Ug si Jesus miingon sa kapitan, "Lumakaw ka; pagabuhaton alang kanimo sumala sa imong pagsalig." Ug niadtong tungora naayo ang binatonan. ¹⁴ Ug sa pagsulod ni Jesus sa balay ni Pedro, nakita niya ang babayeng ugangan ni Pedro, nga naghigda nga gihilantan; ¹⁵ ug gihikap niya ang kamot niini, ug siya gihuwasan sa hilanat ug ¹⁶ mibangon ug mialagad kaniya. Ug sa pagkasawomsom na, ilang gipanagdala ngadto kaniya ang daghang mga giyawaan; ug pinaagi sa pusa ka pulong iyang gipagula ang mga espiritu gikan kanila, ¹⁷ ug iyang giayo ang tanang mga masakiton. Kini tuman sa gisulti pinaagi sa profeta nga si Isaias, nga nag-ingon, "Gikuha niya ang atong mga kaluyahon ug gipas-an niya ang atong mga sakit." ¹⁸ Ug sa pagkakita ni Jesus sa mga dagkung panon sa katawhan nga nanaglibut kaniya, siya ¹⁹ miagda sa pagpanabok ngadto sa usang daplin. Ug dihay usa ka escriba nga miduol ug miingon

²⁰
 kaniya, "Magtutudlo, mosunod ako kanimo bisan asa ikaw moadto." Kaniya si Jesus mitubag
 nga nag-ingon, "Ang mga milo adunay kalobluban, ug ang mga langgam sa kalangitan adunay
²¹
 kabatugan; apan ang Anak sa Tawo walay dapit nga kapahulayan sa iyang ulo." Ug may lain pa
 sa iyang mga tinun-an nga miingon kaniya, "Ginoo, tugoti una ako sa pag-adto ug paglubong sa
²²
 akong amahan." Apan si Jesus miingon kaniya, "Sumunod ka kanako, ug pasagdi ang mga patay
 nga maoy magalubong sa ilang kaugalingong mga minatay."
²³ Ug sa paghisakay niya sa sakayan, ang iyang mga tinun-an misunod kaniya. ²⁴ Ug tan-awa,
 miabut sa lanaw ang usa ka makusog nga unos, nga tungod niana ang sakayan natabontabonan sa
²⁵
 mga balud; apan siya nagkatulog. Ug ilang giduol siya ug gipukaw nila nga nanag-ingon, "Ginoo,
²⁶
 tabang; mangamatay na kita." Siya miingon kanila, "Nganong nalisang man kamo, O mga tawong
 diyutayg pagsalig?" Ug mibangon siya ug iyang gibadlong ang mga hangin ug ang lanaw; ug miabut
²⁷
 ang dakung kalinaw. Ug ang mga tawo nanghibulong, nanag-ingon, "Unsa ba diay kining
 pagkatawhana, nga bisan pa ang mga hangin ug ang lanaw mopatoo man kaniya?"
²⁸
 Ug sa pag-abut niya sa pikas nga daplin, dapit sa yuta sa mga Gadaranhon, gisugat siya sa
 duha ka mga giyawaan nga nanggula gikan sa mga lubong, ug labihan sila sa kabangis nga tungod
²⁹
 niana walay bisan kinsa nga makaagi niadtong dalana. Ug tan-awa, misinggit sila nga nanag-ingon,
 "O Anak sa Dios, unsay imong labut kanamo? Mianhi ba ikaw dinhi aron sa pagsakit kanamo sa
³⁰
 dili pa ang panahon?" Ug sa usa ka gilay-on gikan kanila, didtoy usa ka panon sa daghang mga
³¹
 baboy nga nanag-ungad. Ug kaniya mipakiluoy ang mga yawa nga nanag-ingon, "Kon imo man
³²
 kaming pagulaon, pasudla hinoon kami sa mga baboy nianang panon." Ug siya miingon kanila,
 "Pangadto kamo." Busa nanggula sila ug miadto ug misulod sa mga baboy; ug tan-awa, ang tibuok
 panon sa mga baboy mihaguros pagdulhog sa pangpang ngadto sa lanaw, ug sila nangalumos sa
³³
 tubig. Ug nanalagan ang mga magbalantay sa mga baboy, ug sa pagabut nila sa lungsod ilang
³⁴
 gisugilon ang tanan lakip ang nahitabo sa mga giyawaan. Ug tan-awa, ang tibuok lungsod miadto
 sa pagsugat kang Jesus; ug sa ilang pagkakita kaniya, gihangyo nila siya sa pagpahawa sa ilang
 kayutaan.

- 1 Ug sa nakasakay si Jesus sa sakayan, siya mitabok ug miabut sa iyang kaugalingong lungsod.
- 2 Ug tan-awa, ilang gidala kaniya ang usa ka paralitico nga naghay-ad sa duyan. Ug sa pagkakita ni Jesus sa ilang pagsalig, siya miingon sa paralitico, "Anak, salig; ang imong mga sala gipasaylo

³ na." Ug tan-awa, dihay mga escriba nga nanag-ingon sa ilang kaugalingon, "Nagapasipala kining
⁴ tawhana." Apan sa nasayran ni Jesus ang ilang mga hunahuna, siya miingon kanila, "Nganong
⁵ nagahunahuna man kamog dautan diha sa inyong mga kasingkasing? Kay hain bay labi pang
 masayon, ang pag-ingon ba, 'Ang imong mga sala gipasaylo na,' o ang pag-ingon ba, 'Bumangon
⁶ ka ug paglakaw'? Apan aron mahibalo kamo nga ang Anak sa Tawo may kagahum diay dinhi sa
 yuta sa pagpasaylog mga sala" -niini miingon siya sa paralitico "Bangon, dad-a ang imong gihigdaan
⁷ ug pumauli ka." Ug siya mibangon ug mipauli sa iyang balay. ⁸ Sa pagkakita niini sa mga panon
 sa katawhan, sila nangahadlok ug nanagdayeg sa Dios nga nakahatag sa maong kagahum ngadto
 sa mga tawo.
⁹ Ug sa naglakaw si Jesus gikan didto, nakita niya ang usa ka tawo nga ginganlan si Mateo nga
 naglingkod sa buhisanan; ug siya miingon kaniya, "Sumunod ka kanako." Ug siya mitindog ug
¹⁰ mikuyog kaniya. Ug sa naglingkod si Jesus tambong sa kan-anan sa balay niini, tan-awa, nangabut
 ang daghang mga maniningil sa buhis ug mga makasasala, ug nang-lingkod sila uban kang Jesus
¹¹ ug sa iyang mga tinun-an. Ug ang mga Fariseo, sa pagkakita nila niini, miingon sa iyang mga
 tinun-an, "Nganong mokaon man ang inyong Magtutudlo kauban sa mga maniningil sa buhis ug
¹² sa mga makasasala?" "Apan sa pagkadungog ni Jesus niini, siya miingon, " Ang mga maayo rag
¹³ lawas wala magkinahanglan ug mananambal, kondili ang mga masakiton. "Lumakaw kamo ug
 tun-i ninyo ang kahulogan niini, 'Maoy kahimut-an ko ang pagkaluoy, dili ang paghalad.' Kay ako
 mianhi dili sa pagtawag sa mga matarung, kondili sa mga makasasala."
¹⁴ Ug kang Jesus ang mga tinun-an ni Juan miduol nga nanag-ingon, "Ngano ba nga kami ug
¹⁵ ang mga Fariseo magapuasa man, apan ang imong mga tinun-an wala man magpuasa?" Ug si
 Jesus miingon kanila, "Makahimo ba sa pagkasubo ang mga dinapit sa kasal samtang ang nabana
 anaa pa uban kanila? Apan moabut ra nga mga adlaw nga ang nabana kuhaon na gikan kanila, ug
¹⁶ unya magapuasa na sila. Walay tawo nga magatapak ug bag-ong panapton diha sa daan nga
 sinina, kay ang igatapak mabitas ra gikan sa sinina, ug unya mahimo na hinoon ang labi pa ka
¹⁷ dakung gisi. Usab, ang bag-ong bino wala igasulod sa mga daang sudlanan nga panit; kay kon
 mao pa, ang mga sudlanan mobusisi, ang bino mobuhagay, ug ang mga sudlanan madaut; apan ang
 bag-ong bino anha igasulod sa mga bag-ong sudlanan nga panit, busa ang duroha motunhay."
¹⁸ Samtang nagsulti siya niini ngadto kanila, tan-awa, miabut ang usa ka punoan, ug sa iyang
 atubangan miluhod siya nga nag-ingon, "Ang akong anak nga babae karon pa gayud mamatay;
¹⁹ apan adtoa ug itapion ang imong kamot diha kaniya, ug mabuhi siya." Ug si Jesus mitindog ug

²⁰
 mikuyog kaniya uban ang iyang mga tinun-an. Ug tan-awa, usa ka babaye nga nag-antus sa talinugo sulod na sa napulog-duha ka tuig, miadto sa iyang luyo ug mihikap sa borlas sa iyang kupo; ²¹ kay siya nag-ingon sa iyang kaugalingon, "Kon makahikap lang ako sa iyang sapot, mamaayo gayud ako." ²² Ug si Jesus miliso, ug sa iyang pagkakita kaniya, miingon, "Pagkalipay, anak; ang imong pagsalig nakapaayo kanimo." Ug ang babaye naayo dihadiha. ²³ Ug sa pag-abut ni Jesus sa balay sa punoan, ug nakita niya ang mga magtutokar sa plawta ug ang pundok sa mga tawo nga nanagkaguliyang, ²⁴ siya miingon, "Pahawa kamo, kay ang dalagita wala mamatay kondili nagakatulog." Ug ilang gipanagkataw-an siya. ²⁵ Apan sa gikapagula na ang mga tawo, siya misulod ug ang dalagita iyang gigunitan diha sa kamot, ug kini mibangon. ²⁶ Ug ang balita mahitungod niini mikaylap sa tibuok kayutaan niadtong dapita. ²⁷ Ug sa naglakaw si Jesus gikan didto; dihay misunod kaniya nga duha ka buta nga nanagsinggit nga nag-ingon, "Kaloy-i intawon kami, O Anak ni David." ²⁸ Ug sa paghisulod niya sa balay, ang mga buta miduol kaniya; ug kanila nangutana si Jesus nga nag-ingon, "Nagatoo ba kamo nga makahimo ako niini?" Ug sila mitubag nga nanag-ingon, "Oo, Ginoo." ²⁹ Ug ang ilang mga mata gihikap niya nga nag-ingon, "Sumala sa inyong pagsalig mao ang mahimo lang kaninyo." ³⁰ Ug nabuka ang ilang mga mata. Ug kanila si Jesus mitugon sa hugot gayud nga nag-ingon, "Magmatngon kamo nga walay bisan kinsa nga mahibalo niini." ³¹ Apan nanglakaw sila ug ang iyang kabantug gisangyaw nila sa tanang dapit niadtong yutaa. ³² Ug sa nakalakaw na sila, tan-awa, gidala kaniya ang usa ka tawong amang nga giyawaan. ³³ Ug sa gikapagula na ang yawa, ang amang nakasulti; ug ang mga tawo nahibulong nga nanag-ingon, "Sukad masukad, wala pay nakita sa Israel nga sama niini." ³⁴ Apan ang mga Fariseo nanag-ingon, "Kini siya nagapagula sa mga yawa pinaagi sa punoan sa mga yawa." ³⁵ Ug ang tanang mga lungsod ug mga balangay gisuroy ni Jesus nga nagpanudlo sulod sa ilang mga sinagoga ug nagwali sa Maayong Balita mahitungod sa gingharian, ug nag-ayo sa tanang mga sakit ug kaluyahon. ³⁶ Ug sa pagkakita niya sa panon sa katawhan, naluoy siya kanila, kay sila nangalibog ug nanagsubo sama sa mga karnero nga walay magbalantay. ³⁷ "Unya miingon siya sa iyang mga tinun-an, " Daghan unta ang anihon, apan diyutay ra ang mga mamumoo; ³⁸ busa pangamuyo kamo sa Ginoo sa anihon nga makapadala unta siyag mga mamumoo ngadto sa iyang anihon."

¹ Ug ang iyang napulog-duha ka mga tinun-an iyang gitawag ngadto kaniya, ug iyang gihatagan silag kagahum batok sa mga mahugawng espiritu, aron sa pagpagula niini, ug sa pag-ayo sa tanang mga sakit ug sa tanang kaluyahon. ² Ang mga ngalan sa napulog-duha ka mga apostoles mao kini: nahauna, si Simon nga ginganlan si Pedro, ug si Andres nga igsoon ni Simon; si Santiago nga anak ni Zebedeo, ug si Juan nga igsoon niya ni Santiago; ³ si Felipe ug si Bartolome; si Tomas ug si Mateo nga maniningil sa buhis; si Santiago nga anak ni Alfeo, ug si Tadeo; ⁴ si Simon nga Kananeyo, ug si Judas Iscariote, nga mao ang nagbudhi kang Jesus. ⁵ "¶ Ug kining Napulog-Duha gipalakaw ni Jesus tapus matugon sila niya nga nag-ingon, " Pangadto kamo dili sa agianan sa mga Gentil, ug sumulod kamo dili sa kalungsuran sa mga Samarianhon, ⁶ kondili pangadto hinoon kamo sa mga nangawalang karnero sa banay ni Israel. ⁷ Ug samtang magapanglakaw kamo, pagwali kamo nga magaingon, `Ang gingharian sa langit haduol na.' ⁸ Ayoha ninyo ang mga masakiton, banhawa ninyo ang mga patay, hinloi ninyo ang mga sanlahon, pagulaa ninyo ang mga yawa. Nakadawat kamo nga walay bayad, busa panghatag kamo nga walay bayad. ⁹ Ayaw kamo pagbalon ug bulawan, o salapi, o tumbaga diha sa inyong mga bulsa sa bakus, ¹⁰ o puyo alang sa inyong panaw, o duha ka kamisola, o mga sapin, o sungkod; kay ang mamumoo takus sa iyang pagakan-on. ¹¹ Ug sa bisan unsang lungsod o balangay nga inyong adtoan, susiha didto kon kinsa ang inyong kaangayan, ug pomuyo kamo sa iyang balay hangtud sa inyong pagpamahawa. ¹² Ug inigsaka ninyo sa balay, humatag kamog katahuran. ¹³ Kon ang balay takus man niini, nan, ipaabut diha ang inyong kalinaw; ug kon dili man takus, nan, ipabalik diha kaninyo ang inyong kalinaw. ¹⁴ Ug kon kamo dili man pagadawaton ni bisan kinsa, ug dili patalinghugan ang inyong mga pulong, itaktak ninyo ang mga abog gikan sa inyong mga tiil inigpahawa ninyo sa maong balay o lungsod. ¹⁵ Sa pagkatinuod, maga-ingon ako kaninyo, nga sa adlaw sa hukom maarang-arang pa unya alang sa yuta sa Sodoma ug sa Gomorra kay sa maong lungsod. ¹⁶ "Tan-awa, paadtoon ko kamo nga daw mga karnero sa taliwala sa mga lobo; busa magmasinabuton kamo ingon sa mga bitin ug magmalumo kamo ingon sa mga salampati. ¹⁷ Kinahanglan magbantay kamo sa mga tawo; kay kamo igatugyan nila ngadto sa mga hukmanan, ug kamo ilang pagahampakon sa sulod sa ilang mga sinagoga, ¹⁸ ug tungod kanako kamo pagataralon ngadto sa atubangan sa mga punoan ug sa mga hari, aron makapanghimatuod kamo ngadto kanila ug sa mga Gentil. ¹⁹ Ug sa diha nga igatugyan na kamo nila, ayaw kamo pagkalibog kon unsaon

ninyo pagsulti o unsay inyong igasulti, kay ang inyong igasulti igahatag ra kaninyo niadtong taknaa;
20

kay dili man kamo mao ang magasulti, kondili ang Espiritu sa inyong Amahan mao ang magasulti

21 pinaagi kaninyo. Ang igsoon magatugyan sa iyang igsoon ngadto sa kamatayon; ug ang amahan magatugyan sa iyang anak; ug ang mga anak mosupil batok sa ilang mga ginikanan ug magapapatay

22 kanila; ug pagadumtan kamo sa tanang tawo tungod sa akong ngalan. Apan ang molahutay

23 hangtud sa katapusan mamaluwas. Ug sa diha nga lutoson kamo nila sa usa ka lungsod, pangagiw kamo ngadto sa sunod nga lungsod; kay sa pagkatinuod magaingon ako kaninyo, nga dili pa gani

24 mahurot ninyog libut ang tanang kalungsuran sa Israel, ang Anak sa Tawo mahiabut na. "Ang

25 tinun-an dili labaw sa iyang magtutudlo, ug ang ulipon dili labaw sa iyang agalon. Igo na alang sa tinun-an nga mahisama siya sa iyang magtutudlo, ug sa ulipon nga mahisama siya sa iyang agalon. Kon ang pangulo sa panimalay ilang ginganlan ug Beelzebu, unsa ka labi pang mangil-ad

26 sa ilang ihingalan sa mga sakop sa iyang panimalay! "Busa, ayaw kamo pagkahadlok kanila;

27 kay walay tinabonan nga dili pagaukban, o tinagoan nga dili mahibaloan. Ang gipamulong ko kaninyo sa ngitngit, isulti ninyo kini sa hayag; ug ang inyong nadungog nga gihonghong kaninyo,

28 imantala ninyo kini diha sa ibabaw sa mga atop. Ug ayaw ninyo pagkahadloki sila nga magapatay sa lawas apan dili arang makapatay sa kalag; mao hinooy kahadloki ninyo ang arang makalaglag

29 sa kalag ug lawas didto sa inferno. Dili ba ang gagmayng mga langgam ginabaligya man lamang sa tagurha kabuok usa ka daku? Ngani walay bisan usa kanila nga mahulog sa yuta nga dili

30 mahibaloan sa inyong Amahan. Bisan pa gani ang mga buhok sa inyong ulo naihap ang tanan.

31 Busa, ayaw kamo pagkahadlok; kamo labaw pag bili kay sa daghang mga langgam. Busa, bisan kinsa kadtong moila kanako sa atubangan sa mga tawo, ilhon ko usab siya sa atubangan sa

33 akong Amahan nga anaa sa langit; apan bisan kinsa kadtong dili moila kanako sa atubangan sa

34 mga tawo, dili ko usab siya ilhon sa atubangan sa akong Amahan nga anaa sa langit. "Ayaw kamo pagdahum nga mianhi ako sa pagdalag pagdinaitay dinhi sa yuta; wala ako moanhi sa pagdalag

35 pagdinaitay, kondili espada hinoon. Kay mianhi ako sa pagpahimutang sa tawo aron makigbingkil siya batok sa iyang amahan, ug sa anak nga babaye batok sa iyang inahan, ug sa binalaye batok sa

36 iyang ugangang babaye; ug ang mga kaaway sa tawo anaa ra sa sulod sa iyang kaugalingong

37 panimalay. Ang mahigugma sa iyang amahan o inahan labaw pa kanako, dili takus kanako; ug ang mahigugma sa iyang anak nga lalaki o anak nga babaye labaw pa kanako, dili takus kanako;

38 ug ang wala magpas-an sa iyang krus ug wala limgsunod kanako, dili takus kanako. Ang

makakaplag sa iyang kinabuhi kawagtangan himoon niini; apan ang magawagtang sa iyang kinabuhi
⁴⁰ tungod kanako, makakaplag ra niini. "Ang magadawat kaninyo magadawat kanako, ug ang
⁴¹ magadawat kanako magadawat sa nagpadala kanako. Ang magadawat sa profeta tungkod kay
 kini usa ka profeta, magadawat siya sa balus nga alang sa profeta; ug ang magadawat sa tawong
 matarung tungod kay kini usa ka tawong matarung, magadawat sa balus nga alang sa tawong
⁴² matarung. "Ug bisan kinsa nga magahatag ug bisan usa na lang ka kabo nga bugnawng tubig
 aron ipainom sa usa niining mga gagmay tungod kay kini usa ka tinun-an, sa pagkatinuod, magaingon
 ako kaninyo, dili gayud siya kawad-an sa iyang balus."

¹ Ug sa nakatapus na si Jesus paghatag ug mga tugon ngadto sa iyang napulog-duha ka mga
 tinun-an, siya milakaw gikan didto aron sa pagpanudlo ug pagwali sa mga lungsod nila. ² Ug sa
 pagkadungog ni Juan didto sa bilanggoan mahitungod sa mga nabuhat ni Cristo, iyang gipaadtoan
³ siyag mga tinun-an niya aron sa pagpangutana nga nanag-ingon kaniya, "Ikaw ba kadtong monahi,
⁴ o magapaabut pa ba kamig lain?" Kanila mitubag si Jesus nga nag-ingon, "Adtoa ug suginli ninyo
⁵ si Juan sa mga butang nga inyong nadungog ug nakita: ang mga buta makakita na, ug ang mga
 bakul makalakaw na, ug ang mga sanlahon nangahinlo, ug ang mga bungol makabati na, ug ang
⁶ mga patay gipamanhaw, ug ang mga kabus gikawalihan sa maayong balita. Ug bulahan ang tawo
 nga dili makakaplag dinhi kanako sa kahigayonan nga makapasibug kaniya gikan kanako."

⁷ Ug sa paglakaw na nila, si Jesus misugod sa pagsulti ngadto sa mga panon sa katawhan
 mahitungod kang Juan. Siya miingon kanila: "Unsa bay inyong giadto aron tan-awon didto sa mga
⁸ awaaw? Ang usa ba ka bagakay nga ginakusokuso sa hangin? Nan, nganong miadto man kamo
 didto? Aron ba sa pagtan-aw sa usa ka tawo nga nagsul-ob ug luho nga mga bisti? Tan-awa, ang
⁹ managsul-ob ug luho nga mga bisti anaa sa mga balay sa mga hari. Apan ngano lagi nga miadto
 man kamo? Aron ba pagtan-aw sa usa ka profeta? Oo, sultihan ko kamo, ug labaw pa gani sa profeta.
¹⁰

Kay kini siya mao man ang gihisgutan sa nahisulat nga nagaingon: `Tan-awa, igapadala ko ang
 akong magsasangyaw nga magauna kanimo; siya mao ang magaandam sa imong dalan sa atubangan
¹¹ mo.' Sa pagkatinuod, magaingon ako kaninyo, nga sa mga gianak ug babaye, wala pay nahitungha
 nga molabaw pa ka daku kay kang Juan nga Bautista; ngani, ang labing gamay diha sa gingharian
¹² sa langit daku pa kay kaniya. Sukad sa mga adlaw ni Juan nga Bautista hangtud karon, ang
 gingharian sa langit nakaagum na sa mga paglugos, ug kini ginaagaw sa mga manglolugos pinaagig

¹³ kusog. Kay ang tanang mga profeta ug ang kasugoan nanaghimog mga profesiya hangtud kang
¹⁴ Juan; ug kon buot kamo motoo niini, siya mao si Elias nga magaanhi. ¹⁵ Ang may mga dalunggan
 nga makadungog, kinahanglan magpatalinghug.
¹⁶ "Apan sa unsa ko ba ikapanig-ingon kining kaliwatana? Kini sama sa mga bata nga
 managlingkod sa mga baligyaanan, ug managsinggit ngadto sa ilang mga kauban sa dula,
¹⁷ manag-ingon, `Gitokahan bitaw namo kamog plawta, apan wala man kamo mosayaw; nagminatay
 kami, apan wala man kamo magtampoktampok sa inyong mga dughan.' ¹⁸ Kay si Juan mianhi nga
¹⁹ wala magkaon ni mag-inum; ngani, nanag-ingon sila, `Kana siya giyawaan!' Ang Anak sa Tawo
 mianhi nga nagakaon ug nagainum, apan sila nanag-ingon, `Tan-awa kana siya, usa ka tawong
 ulitan, palahubog, ug higala sa mga maniningil sa buhis ug sa mga makasasala!' Apan ang kaalam
²⁰ ginamatarung baya pinaagi sa mga binuhatan niini." Unya misugod siya sa pagsaway sa mga
 lungsod diin nangahimo ang kadaghanan sa iyang mga milagro, tungod kay kini sila wala man
²¹ managhinulsol. Miingon siya, "Alaut ikaw, Corazin! Alaut ikaw, Betsaida! Kay kon ang mga
 milagro nga nangahimo diha kaninyo didto pa himoa sa Tiro ug sa Sidon, dugay ra unta silang
²² nanaghinulsol nga managsul-ob ug sako, ug managlubog sa mga abo. Apan sultihan ko kamo,
²³ nga sa adlaw sa hukom, maarang-arang pa unya alang sa Tiro ug sa Sidon kay kaninyo. Ug ikaw
 Capernaum, igatuboy ka ba diay sa kalangitan? Igaunlod ka hinoon ngadto sa Hades. Kay kon ang
 mga milagro nga nangahimo diha kanimo didto pa himoa sa Sodoma, magalungtad pa unta kini
²⁴ hangtud niining mga adlaw karon. "Apan ingnon ko kamo, nga sa adlaw sa hukom maarang-arang
²⁵ pa unya alang sa yuta sa Sodoma kay kanimo." ¶ Ug sa maong panahon si Jesus miingon, "
 Nagapasalamat ako kanimo, Amahan, Ginoo sa langit ug sa yuta, nga kining mga butanga gililong
 mo sa mga makinaadmanon ug sa mga masinabuton, ug gipadayag mo hinoon ngadto sa mga
²⁶ gagmayng bata; oo, Amahan, kay kana mao man ang imong maloluy-ong pagbuot. ²⁷ Ang tanang
 mga butang gitugyan kanako sa akong Amahan, ug walay nakaila sa Anak gawas sa Amahan, ug
 walay nakaila sa Amahan gawas sa Anak ug kaniya kang kinsa igakahimuot sa Anak ang pagpadayag
²⁸ sa Amahan. Umari kanako, kamong tanan nga nabudlay ug nabug-atan, ug papahulayon ko kamo.
²⁹ Isangon ninyo ang akong yugo diha kaninyo, ug pagtuon kamo gikan kanako; kay ako maaghop
 ug mapaubsanon sa kasing-kasing, ug makakaplag kamog pahulay alang sa inyong mga kalag.
³⁰ "Kay masayon ang akong yugo, ug magaan ang akong luwan."

¹ Niadtong panahona, si Jesus naglakaw agi sa kaumahan sa adlaw nga igpapahulay; ug ang
² iyang mga tinun-an gipanggutom, ug sila misugod sa pagpangutlog mga uhay ug nangaon. Apan
ang mga Fariseo, sa pagkakita nila niini, miingon kaniya, "Tan-awa ra, ang imong mga tinun-an
nagahimo sa dili matarung pagabuhaton sulod sa adlaw nga igpapahulay sumala sa kasugoan."
³ "Kanila mitubag siya nga nag-ingon, " Wala ba kamo makabasa mahitungod sa gibuhat ni David,
⁴ sa diha nga gigutom siya ug ang iyang mga kauban: naunsa nga misulod man siya sa balay sa
Dios ug mikaon sa mga tinapay nga binutang-sa-atubangan-sa-Dios, nga supak man unta sa kasugoan
ang pagkaon niya niini ug sa iyang mga kauban, gawas sa mga sacerdote lamang? ⁵ "O wala ba
ninyo hibasahi sa kasugoan nga sa adlaw nga igpapahulay ang mga sacerdote sulod sa templo
nanaglapas man sa adlaw nga igpapahulay, apan nga wala sila niini pakasad-a?" ⁶ Ingon ko kamo,
⁷ nga aniay usa karon dinhi nga labaw pa kay sa templo. Ug kon nakasabut pa unta kamo sa
kahulogan niini, Maoy kahimut-an ko ang pagkaluoy, dili ang paghalad, dili unta kamo managhukom
sa pagdaut sa mga walay sala. ⁸ "Kay ang Anak sa Tawo agalon kang kinsa nailalum bisan pa ang
⁹ adlaw nga igpapahulay." Ug sa nakalakaw na siya gikan didto, siya misulod sa ilang sinagoga.
¹⁰ Ug tan-awa, didtoy usa ka lalaki nga may kamot nga nakuyos. Ug aron ilang ikasumbong si
Jesus, siya gipangu-tana nila nga nanag-ingon, "Uyon ba sa kasugoan ang pagpang-ayog mga sakit
sulod sa adlaw nga igpapahulay." ¹¹ "Kanila mitubag siya nga nag-ingon, " Kinsa bang tawhana
kaninyo nga kon siya may usa ka karnero ug kini mahulog sa gahong sa adlaw nga igpapahulay,
¹² dili niya gunitan kini aron bitaron paingon sa gawas. Pagkadaku pag bili sa tawo kay sa usa ka
buok nga karnero! Busa, uyon sa kasugoan ang pagbuhat ug maayo sa adlaw nga igpapahulay."
¹³ Ug si Jesus miingon sa tawo, "Ituy-od ang imong kamot." Ug gituy-od niya ang iyang kamot ug
hingulian kini, naayo ingon sa usa.
¹⁴ Apan ang mga Fariseo nanggula ug nanagsabut batok kang Jesus, kon unsaon nila siya sa
¹⁵ pagpatay. Ug si Jesus, sa pagkamatikud niya niini, mipahawa niadtong dapita. Ug daghan ang
¹⁶ mikuyog kaniya, ug iyang giayo silang tanan, ug iyang gipina-han sila nga dili nila siya ipaila.
¹⁷ Kini tuman sa gisulti pinaagi sa profeta nga si Isaias, nga nag-ingon: ¹⁸ "Tan-awa, ang sulogoon
ko nga akong pinili, ang akong pinalangga nga nakapali-pay sa akong kalag. Ipahiluna ko ang
¹⁹ akong Espiritu diha kaniya, ug ang hustisya iyang igamantala ngadto sa mga Gentil. Dili siya
²⁰ magapakiglalis, ni magasinggit, ug walay makadungog sa iyang tingog diha sa kadalanan; Dili

gani siya mobali bisan sa bagakay nga nabasag na, ni mopalong bisan sa pabilo nga nagakapid-ok
²¹ na, hangtud padag-on na niya ang hustisya; ug sa iyang ngalan managpanglaum ang mga Gentil."

²² Ug unya dihay usa ka tawong giyawaan, nga buta ug amang, nga gidala ngadto kaniya; ug
²³ kini siya iyang giayo nga tungod niana ang amang nakasulti na ug nakakita. Ug nahibulong ang
²⁴ tanang mga tawo ug nanag-ingon, "Mao na ba kaha kini ang Anak ni David?" "Apan sa
pagkadu-ngog niini sa mga Fariseo, sila miingon, " Kining tawhana nagapagula sa mga yawa pinaagi

²⁵ lamang kang Beelzebu, ang punoan sa mga yawa. "Ug sa pagkasayud ni Jesus sa ilang mga
huna-huna, siya miingon kanila, " Ang mataggingharian nga mabahin batok sa iyang kaugalingon,
malaglag; ug ang matagsiyudad o balay dili mobarug kon kini mabahin batok sa iyang kaugalingon.
²⁶

Ug kon si Satanas mao man ang nagapagula kang Satanas, nabahin diay siya batok sa iyang
²⁷ kaugalingon; nan, unsaon pa man pagbarug sa iyang gingharian? Ug kon pinaagi man diay kang
Beelzebu nagapagula ako sa mga yawa, pinaagi ba kang kinsa ang inyong mga anak nagapagula

²⁸ kanila? Busa sila mao ang magahukom kaninyo. Apan kon pinaagi man sa Espiritu sa Dios
²⁹ ginapagula ko ang mga yawa, nan, ang gingharian sa Dios nahidangat na diay diha kaninyo. O
³⁰ unsaon man sa usa ka tawo ang pagsulod sa balay sa usa ka kusgan ug pag-agaw sa kabtangan niini,
gawas kon iya unang gapuson ang kusgan? Unya makahimo na siya sa pagpangawat sa balay niini.

³¹ Ang dili dapig kanako, batok kanako; ug ang magapanghipos nga dili uban kanako, nagapatibulaag.

³² Busa, sultihan ko kamo, nga ang mga tawo pagapasayloon sa ilang tanang pagpakasala ug
pagpasipala, apan ang pasipala batok sa Espiritu dili gayud pasayloon. Ug bisan kinsa nga
magasultig batok sa Anak sa Tawo, siya mapasaylo; apan bisan kinsa nga magasultig batok sa
Espiritu Santo dili gayud siya pasayloon, bisan niining panahona karon o niadtong kapanahonan

³³ nga palaabuton. "Usa lamang niining duruha: inyo bang ayohon ang kahoy, ug mamaayo ang
iyang bunga; o inyo bang himoong walay pulos ang kahoy, ug mawalay pulos ang iyang bunga;

³⁴ kay ang kahoy maila pinaagi sa iyang bunga. Kamong kaliwat sa mga bitin! unsaon ba ugod
ninyo pagpakasultig maayo nga mga dautan man kamo? Kay gikan sa kadagaya sa kasingkasing

³⁵ magasulti ang baba. Ang maayong tawo magapagulag maayo gikan sa iyang maayong bahandi;

³⁶ apan ang dautang tawo magapagulag dautan gikan sa iyang dautang bahandi. Sultihan ko kamo,
nga sa adlaw sa hukom ang mga tawo magahatag unyag husay bahin sa matagpulong nga walay

³⁷ pulos nga ilang ginali-tok; "kay pinaagi sa imong mga pulong pagamatarungon ikaw, ug pinaagi
sa imong mga pulong pagahukman ka sa silot."

38

Unya dihay mga escriba ug mga Fariseo nga miingon kaniya, "Magtu-tudlo, gusto unta

39

kaming motan-awg ilhanan gikan kanimo." "Apan kanila mitubag siya nga nag-ingon, " Basta kaliwatan nga dautan ug mananapaw mangita gayud ug ilhanan; apan walay laing ilhanan nga

40

igahatag ngadto niini gawas sa ilhanan nga mao si Jonas nga profeta. Kay maingon nga si Jonas didto sa tiyan sa dakung isda sulod sa tulo ka adlaw ug tulo ka gabii, maingon man usab ang Anak

41

sa Tawo adto sa kinapusoran sa yuta sulod sa tulo ka adlaw ug tulo ka gabii. Ang mga tawo sa Ninive mobangon ra unya sa adlaw sa hukom uban niining kaliwatana ug magahukom niini sa silot; kay sila nanaghinulsol tungod sa pagwali ni Jonas, ug tan-awa, ania dinhi karoy labaw pa kay kang

42

Jonas. Ang reyna sa Habagatan mobangon ra unya sa adlaw sa hukom uban niining kaliwatana ug magahukom niini sa silot; kay siya mianhi gikan sa kinatumyan sa yuta aron sa pagpatalinghug

43

sa kaalam ni Salomon, ug tan-awa, ania dinhi karoy labaw pa kay kang Salomon. "Sa diha nga ang mahugawng espiritu makagula na sa tawo, kini mosuroy latas sa mga dapit nga mamala aron

44

sa pagpangitag pahulay, apan wala siyay makaplagaan niini. Unya magaingon siya, `Mobalik hinoon ako, sa akong balay nga akong gigikanan.' Ug sa pag-abut niya, iyang makita kini nga wala

45

puy-i, sinilhigan na, ug maayo nang pagkahimutang. Ug unya molakaw siya ug magkuhag laing pito ka mga espiritu nga labi pang dautan kay kaniya, ug sila mosulod ug mopuyo niini; ug ang ulahing kahimtang niadtong tawhana molabi pa ka ngil-ad kay sa sinugdan. Mao usab kana ang mahitabo niining kaliwatana nga dautan."

46

Ug samtang nagsulti pa siya sa katawhan, tan-awa, ang iyang inahan ug ang iyang mga

47

igsoong lalaki nanag-tindog didto sa gawas, buot makigsulti kaniya. Ug kaniya dihay mitaho nga nag-ingon, "Ang imong inahan ug ang imong mga igsoong lalaki atua nanagtindog sa gawas

48

buot makigsulti kanimo" Apan sa tawo nga nagtaho kaniya siya mitubag nga nag-ingon, "Kinsa

49

ba ang akong inahan, ug kinsa ba ang akong mga igsoong lalaki? Ug gitudlo niya ang iyang kamot ngadto sa iyang mga tinun-an, ug miingon siya, "Tan-awa, ania ra ang akong inahan ug ang

50

akong mga igsoon! Kay bisan kinsa nga magabuhat sa kabubut-on sa akong Amahan nga anaa sa langit, mao kana siya ang akong igsoong lalaki ug akong igsoong babaye ug akong inahan."

1

Ug sa mao rang adlaw, si Jesus nanaug sa balay ug milingkod sa lapyahan sa lanaw. Ug midugok kaniya ang mga dagkung panon sa katawhan, nga tungod niana misakay siya sa usa ka

3

sakayan ug milingkod didto; ug ang tibuok panon sa katawhan nanagtindog sa baybayon. Ug iyang gisuginlan sila sa daghang mga butang pinaagig mga sambingay. Ug siya miingon: "Usa ka

magpupugas miadto aron sa pagsabod ug binhi.⁴ Ug sa nagsabod siya, may mga binhi nga diha⁵
mahulog sa daplin sa dalan, ug midugok ang mga langgam ug ilang gituka kini. Ang ubang mga
binhi diha mahulog sa kabatoan diin dili daghan ang yuta, ug kini migitib dayon sanglit kini wala⁶
may giladmon diha sa yuta, apan sa pagsubang sa Adlaw, kini nalawos; ug kay wala may gamut,
kini nalaya.⁷ Ug may uban pang mga binhi nga diha mahulog sa kasampinitan, ug ang mga sampinit
mitubo ug milumos niini.⁸ Ug ang ubang mga binhi diha mahulog sa maayong yuta ug kini namunga;
may namungag usa ka gatus ka pilo, ang uban kan-oman, ug ang uban katloan.⁹ "Ang may mga
dalung-gan nga makadungog, kinahanglan siya magpatalinghug."¹⁰ Unya miduol ang mga tinun-an¹¹
ug miingon kaniya, "Nganong pinaagi mag mga sambingay ang imong pagsulti kanila?" "Kanila
mitubag siya nga nag-ingon, " Kaninyo gitugot ang pagpakasabut sa mga tinagoan mahitungod sa¹²
gingharian sa langit, apan kanila wala kini itugot. Kay siya nga adunay iya pagahatagan ug labaw
pa, ug makabaton siya sa kadagaya; apan siya nga walay iya pagakuhaan sa bisan unsa nga anaa¹³
kaniya. Mao kini ang hinung-dan ngano nga magasulti ako kanila pinaagig mga sambingay; kay
bisan tuod sila magatutok, dili man sila makakita, ug bisan tuod sila magapaminaw, dili man sila¹⁴
makabati ni makasabut. Ug diha kanila maayo gayud nga pagkatuman ang profesiya ni Isaias
nga nagaingon: `Manimati ug manimati kamo apan dili gayud kamo makasabut, ug magatutok ug¹⁵
magatutok kamo, apan dili gayud kamo makakita. Kay nahabol ang kasingkasing niining mga
tawhana, ug ang ilang mga dalunggan magalisud sa pagpakabati, ug ang ilang mga mata ginapiyong
nila, sa kahadlok nga tingali unyag makakita sila pinaagi sa ilang mga mata, ug makabati sila pinaagi
sa ilang mga dalunggan, ug makasabut sila pinaagi sa ilang kasingkasing, ug managbalik sila kanako¹⁶
aron ayohon ko sila. Apan bulahan gayud ang inyong mga mata kay makakita man kini, ug ang¹⁷
inyong mga dalunggan kay makabati man kini. Sa pagkatinuod, magaingon ako kaninyo, nga
daghan ang mga profeta ug mga tawong matarung nga nangandoy sa pagtan-aw unta sa inyong
nakita, apan wala sila niini makakita; ug sa pagpamati unta sa inyong nabatian, apan wala sila niini¹⁸
makabati. "Nan, patalinghugi ninyo ang sambingay mahitungod sa magpupugas.¹⁹ Sa diha nga
ang usa ka tawo makabati sa pulong mahitungod sa ginghamian ug dili siya mosabut niini, ang
dautan motungha ug mosakmit sa gikasabod diha sa iyang kasingkasing; kini mao ang gikasabod²⁰
diha sa daplin sa dalan. Ug mahitungod niadtong gikasabod diha sa kabatoan, kini mao kadtong²¹
magapatalinghug sa pulong ug dihadhiha iya kining dawaton uban sa kalipay; apan wala siyay
gamut diha sa iyang kaugalingon, hinoon mopabilin siyag makadiyot; ug inig-abut sa kasakitan o

22
pagpanglutos tungod sa pulong, siya mobiya dayon sa pagtoo. Ug bahin niadtong gikasabod diha sa kasampinitan, kini mao kadto ang makadungog sa pulong, apan ang mga kabalaka dinhi sa kalibutan ug ang kalipay tungod sa mga bahandi magalumos sa pulong, ug kini dili makapamunga.

23
"Ug bahin sa gikasabod diha sa maayong yuta, kini mao kadtong makadungog sa pulong ug makasabut niini; sa pagkatinuod kini siya magapamunga ug magapaani, sa usa ka higayon usa ka

24
gatus ka pilo, ug sa lain kan-oman, ug sa lain katloan." "¶ Ug iyang giasoyan sila sa lain pang sambingay, nga nag-ingon, " Ang gingharian sa langit sama sa usa ka tawo nga nagpugas ug

25
maayong binhi diha sa iyang uma; apan samtang nanagkatulog ang mga tawo, ang iyang kaaway

26
miadto ug ang mga trigo gisaburan niyag mga liso sa bunglayon, ug unya mipahawa siya. Busa,

27
sa nanubo na ang mga trigo ug nanguhay, nakita usab ang mga bunglayon. Ug ang mga ulipon sa pangulo sa panimalay miduol ug miingon kaniya, `Senyor, dili ba maayo man kadtong binhi nga

28
gipugas mo sa imong uma? Naunsa bang anaa may mga bunglayon?' Siya mitubag kanila, `Buhat kana sa kaaway.' Ug ang mga ulipon miingon kaniya, `Nan, gusto ka bang amo kadtong adtoon ug

29
pangib-ton?' Apan siya miingon kanila, `Ayaw lang, kay tingali unya hinoon nga sa inyong

30
pagpangibut sa mga bunglayon mahilakip pagkaibut ang mga trigo. "Pasagdi sila nga managkaipon karon sa pagtubo hangtud sa ting-ani, ug sa pagpangani na unya ingnon ko ang mga mag-aani, Pangibta una ninyo ang mga bunglayon ug bangana aron sunogon, apan ang mga trigo hakota ninyo

31
ngadto sa akong dapa.'" "Ug iyang giasoyan sila sa lain pang sambingay, nganag-ingon, " Ang gingharian sa langit samag liso sa mustasa nga gidala sa usa ka tawo ug gipugas niya diha sa iyang

32
uma; "kini mao ang labing gamay sa tanang mga liso, apan sa makatubo na, kini mao ang labing daku sa tanang tanum nga ulotanon ug mahimong kahoy nga tungod niana ang mga langgam sa

33
kalangitan modugok ug magahimog mga batuganan diha sa iyang mga sanga." Ug iyang gisuginlan silag lain pang sambingay. Siya miingon, "Ang gingharian sa langit sama sa igpapatubo nga gikuha sa usa ka babaye ug gilubong niya diha sa tulo ka takus nga harina, hangtud gikapatuboan ang

34
tanang." Kining tanan gipamulong ni Jesus ngadto sa mga panon sa katawhan pinaagig mga

35
samingay, ug wala gayud siyay gikasugilon kanila nga dili pinaagig mga sambingay. "Sa ingon niini natuman ang gisulti pinaagi sa profeta, nga nagaingon: Sa akong baba magabungat ako sa pagsulti pinaagig mga sambingay, igapamulong ko ang mga butang tinago sukad pa sa pagkatukod

36
sa kalibutan." Unya mipahawa siya sa mga panon sa katawhan ug misaka sa balay. Ug miduol kaniya ang iyang mga tinun-an nga nanag-ingon, "Saysayi kami sa sambingay mahitungod sa mga

37
bunglayon diha sa uma." "Ug kanila mitubag siya nga nag-ingon, " Ang nagpugas sa maayong

³⁸
 binhi mao ang Anak sa Tawo; ang uma mao ang kalibutan, ug ang maayong binhi mao ang mga
³⁹
 anak sa gingharian; ang mga bunglayon mao ang mga anak sa dautan, ug ang kaaway nga
 nagsabod kanila mao ang yawa; ang ting-ani mao ang katapusan sa kapanahonan, ug ang mga
⁴⁰
 mag-aani mao ang mga manolunda. Busa, maingon nga ang mga bunglayon pagaibton ug
 pagasunogon sa kalayo, mao man usab kana ang mahitabo unya inigkatapus na sa kapanahonan.
⁴¹
 Ang Anak sa Tawo magapadala unya sa iyang mga manolunda, ug ilang tapukon ug hakuton
 pagawas sa iyang gingharian ang tanang hinungdan sa pagpakasala ug ang tanang mga magbubuhat
⁴²
 ug kadautan, ug ilang igasalibay kini sila ngadto sa hudno nga magadilaab; didto ang mga tawo
⁴³
 manag-panghilak ug managkagot sa ilang mga ngipon. Unya ingon sa Adlaw mosidlak ang mga
 matarung didto sa gingharian sa ilang Amahan. Ang may mga dalunggan nga makadungog,
 kinahanglan magpatalinghug.
⁴⁴
 "Ang gingharian sa langit sama sa usa ka bahandi nga nalubong ilalum sa usa ka uma, nga
 sa hingkaplagan kini sa usa ka tawo, iyang gibalik paglubong; ug tungod sa iyang kalipay siya
⁴⁵
 milakaw ug iyang gibaligya ang tanan niyang kabtangan, ug iyang gipalit kadtong umaha. "Usab,
⁴⁶
 ang gingharian sa langit sama sa usa ka magpapatigayon nga nangitag mga hamiling mutya; ug
 sa pagkakaplag niya sa usa ka mutya nga bilihon kaayo, milakaw siya ug gipamaligya niya ang
⁴⁷
 iyang tanang kabtangan ug iyang gipalit kadto. "Usab, ang gingharian sa langit sama sa usa ka
⁴⁸
 pukot nga gitaktak ngadto sa dagat ug nakakuhag mga isda nga nagkalainlain; ug sa napuno na
 kini, gipanagbutad sa mga tawo ngadto sa baybayon, ug sila nanglingkod ug ilang gipili ang mga
⁴⁹
 maayong isda ug gibutang kini sa mga sudlanan, apan ang mga walay pulos ilang gisalibay. Sama
 unya niana ang mahitabo inigkatapus na sa kapanahonan. Ang mga manolunda manggula ug ang
⁵⁰
 mga dautan ilang lainon gikan sa mga matarung, ug ilang isalibay kini ngadto sa hudno nga
⁵¹
 magadilaab; didto ang mga tawo managpanghilak ug managkagot sa ilang mga ngipon. "Nakasabut
⁵²
 ba kamo niining tanan?" Sila mitubag, "Oo." Ug siya miingon kanila, "Busa ang matag-usa ka
 escriba nga gikatudloan mahitungod sa gingharian sa langit sama sa usa ka pangulo sa panimalay
 nga magakuha sa mga butang bag-o ug karaan gikan sa iyang tinigum nga bahandi."
⁵³
 Ug sa nakatapus na si Jesus sa pagpamulong niining mga sambingay, siya mipahawa didto,
⁵⁴
 ug sa pag-abut niya sa iyang kaugalingong lungsod, siya nanudlo kanila sulod sa ilang sinagoga
 sa ingon nga paagi nga tungod niana nanghibulong sila ug nanag-ingon, "Diin ba niya makuha ang
⁵⁵
 maong kaalam ug kagahum sa pagpanghimog mga milagro? Dili ba siya mao man ang anak sa

panday sa kahoy? Dili ba ang iyang inahan ginganlan si Maria? Ug dili ba ang iyang mga igsoong⁵⁶ lalaki mao man sila si Santiago ug si Jose ug si Simon ug si Judas? Ug dili ba ang tanan niyang mga igsoong babaye ania man uban kanato dinhi? Busa, diin man niya makuha kining tanan?"⁵⁷ Ug kaniya ilang nakaplagan ang kahigayonan sa pagkapangdol. Apan si Jesus miingon kanila, "Ang profeta dungganon bisan diin, gawas sa iyang kaugalingong lungsod ug sa iyang kaugalingong panimalay."⁵⁸ Ug didto wala siya makahimog daghang mga milagro tungod sa ilang pagkawalay pagtoo.

¹ Niadtong panahona si Herodes nga gobernador nakadungog sa kabantug ni Jesus. ² Ug siya miingon sa iyang mga sulogoon, "Kini mao si Juan nga Bautista, gibanhaw gikan sa mga patay; ug mao kanay hinungdan ngano nga kining mga gahuma maabtik diha sa sulod niya." ³ Kay si Herodes ugod mao man ang nagpadakop kang Juan, ug iyang gipagapos siya ug gipabanlud sa bilanggoan tungod kang Herodias nga asawa ni Felipe nga igsoon niya ni Herodes; ⁴ kay si Juan nakaingon man ugod kaniya, "Dili uyon sa balaod ang paghupot mo kaniya." ⁵ Ug buot unta niyang patyon siya, apan nahadlok siya sa katawhan kay si Juan ila mang giila nga profeta. ⁶ Apan sa pag-abut sa adlaw nga sumad sa natawhan ni Herodes, ang babayeng anak ni Herodias misayaw sa atubangan sa mga dinapit ug nakapahimuot kang Herodes, ⁷ nga tungod niana misaad siya uban sa panumpa nga iyang ihatag kaniya ang bisan unsang butang nga pangayoon niya. ⁸ Ug ang dalaga, tinudloan sa iyang inahan, miingon, "Ihatag kanako dinhi, sinulod sa bandiha, ang ulo ni Juan nga Bautista." ⁹ Ug nasubo ang hari; apan tungod sa iyang mga panumpa ug sa iyang mga dinapit, ¹⁰ nagsugo siya nga ipahatag kini. Ug iyang gipaadtoan ug gipapunggotan si Juan sulod sa bilanggoan, ¹¹ ug ang ulo niya gihatud sinulod sa bandiha ug gihatag ngadto sa dalaga, ug kini iyang gidala ngadto sa iyang inahan. ¹² Ug miabut ang mga tinun-an ni Juan ug ilang gikuha ang iyang lawas ug gilubong; ug nangadto sila ug ilang gisugilon kini kang Jesus. ¹³ Ug sa pagkadungog niini ni Jesus, siya mipahilit gikan didto sakay sa usa ka sakayan paingon sa usa ka dapit nga awaaw aron sa pag-inusara. Apan sa nabatian kini sa mga panon sa katawhan, ¹⁴ giapas siya nila nga nanaglakaw gikan sa kalungsuran. Ug sa pagtakas ni Jesus sa mamala, nakita niya ang usa ka dakung pundok sa mga tawo; ug siya naluoy kanila ug iyang giayo ang ilang mga masakiton. ¹⁵ Ug sa pagkahapon na, miduol kaniya ang mga tinun-an ug miingon, "Awaaw kining dapita dinhi, ug tapus na ang adlaw; palakta na ang mga panon sa katawhan aron mangadto sila sa

¹⁶
 mga balangay ug mamalit silag ilang makaon." Apan si Jesus miingon kanila, "Dili kinahanglan
¹⁷
 manglakaw sila; kamoy maghatag kanilag makaon." Ug sila mitubag kaniya, "Aduna lamang
¹⁸
 kitay lima ka tinapay ug duha ka isda." Ug siya miingon, "Dad-a nganhi kanako." ¹⁹ Ug ang mga
 panon sa katawhan iyang gisugo sa pagpanglingkod sa mga balili. Ug sa nagkupot siya sa lima ka
 tinapay ug duha ka isda, miyahat siya sa langit ug nagpasalamat, ug unya iyang gipikaspikas ang
 mga tinapay ug gihatag niya kini ngadto sa mga tinun-an, ug ang mga tinun-an maoy nanghatag
²⁰
 niini ngadto sa mga panon sa katawhan. Ug nangaon silang tanan ug nangabusog. Ug ilang
²¹
 ghipos ang nahibilin nga mga tipik nga napulog-duha ka bukag. Ug ang nangaon may mga lima
 ka libo ka mga lalaki, gawas sa mga babaye ug mga bata.
²²
 Ug ang mga tinun-an gipasakay ni Jesus sa sakayan ug iyang gipauna sila sa pag-adto sa
²³
 pikas nga baybayon samtang nagpapauli pa siya sa mga panon sa katawhan. Ug sa napapauli na
 niya ang mga panon sa katawhan, sa kabungturan mitungas siya nga nag-inusara aron sa pag-ampo.
²⁴
 Ug sa pagkasawomsom na, siya mao rang usa didto, apan niadtong tungora ang sakayan kapid-an
 na ka dupa halayo sa mamala, gihampakhampak sa mga balud, kay sungsongon man ang hangin.
²⁵
 Ug sa ikaupat nga hugna sa bantay sa kagabhion, kanila miadto siya nga naglakaw sa ibabaw sa
²⁶
 tubig, sa lanaw. Apan sa ilang pagkakita kaniya nga naglakaw sa ibabaw sa tubig, ang mga
²⁷
 tinun-an nangalisang ug nanag-ingon, "Naay abat!" Ug naniyagit sila sa kalisang. Apan dihadiha
²⁸
 kanila misulti siya nga nag-ingon, "Salig kamo, ako kini; ayaw kamo kalisang." Ug kaniya
 mitubag si Pedro nga nag-ingon, "Ginoo, kon ikaw man uga-ling, paanhaa ako diha kanimo sa
²⁹
 ibabaw sa tubig." Ug siya miingon kaniya, "Umari ka." Busa si Pedro mikawas sa sakayan ug
³⁰
 milakaw sa ibabaw sa tubig ug miadto kang Jesus. Apan sa pagkakita niya sa hangin, siya
³¹
 nahadlok, ug sa nagkatidlom siya, misinggit nga nag-ingon, "Ginoo, luwasa ako!" Dihadiha
 gituyhad ni Jesus ang iyang kamot, ug iyang gikuptan siya, ug miingon kaniya, "O tawong diyutayg
³²
 pagtoo, nganong nagduhaduha ka man?" Ug sa nakasakay na sila sa sakayan, ang hangin milurang.
³³
 Ug sila nga didto sa sakayan misimba kaniya ug miingon, "Sa pagkatinuod ikaw mao ang Anak
 sa Dios."
³⁴
 Ug sa nakatabok na sila, midunggo sila sa Genezaret. ³⁵ Ug sa hing-ilhan siya sa mga tawo
 niadtong dapita, nagpalibut silag balita niadtong tibuok yuta ug ilang gipanagdala ngadto kaniya
³⁶
 ang tanang mga masakiton, ug nagpakiluoy sila kaniya nga pahikapon lamang unta sila sa borlas
 sa iyang kupo; ug nangaayo ang tanang nakahikap niini.

¹ Ug kang Jesus dihay miduol nga mga Fariseo ug mga escriba gikan sa Jerusalem, nga
² nanag-ingon, "Ngano bang lapason man sa imong mga tinun-an ang kalagdaan nga gikabilin-bilin
³ sa mga katigulangan? Kay inig-pangaon dili sila manghunaw sa ilang mga kamot." Kanila mitubag
⁴ siya nga nag-ingon, "Ug ngano ba usab nga inyo mang lapason ang sugo sa Dios aron lang pagtuman
⁵ sa inyong gikabilinbilin nga kalagdaan? Kay ang Dios nagsugo nga nag-ingon, 'Tumahud ka sa
⁶ imong amahan ug sa imong inahan, ug, 'Ang magasultig dautan batok sa iyang amahan o inahan,
⁷ kinahanglan gayud patyon siya.' Apan magaingon kamo, 'Kon may makaingon lang ngadto sa
⁸ iyang amahan o inahan, Ang kapahimuslan mo unta gikan kanako gikahatag ngadto sa Dios, kini
⁹ siya dili na kinahanglan magtahud pa sa iyang amahan.' Busa, tungod lang sa inyong gikabilinbilin
¹⁰ nga kalagdaan, inyong gipakawalay pulos ang pulong sa Dios. Kamong mga maut! Maayo gayud
¹¹ ang pagkahimo ni Isaias sa profesiya mahitungod kaninyo sa iyang pag-ingon: 'Kining mga
¹² tawhana nagapasidungog kanako pinaagi sa ilang mga ngabil, apan halayo kanako ang ilang
¹³ kasing-kasing; kawang lamang ang ilang pagsimba kanako, sanglit sa ilang pagpanudlo ila mang
¹⁴ gipaka-doctrina ang kalagdaan nga hinimo lamang mga tawo."
¹⁵ Un ya iyang gitawag ang mga tawo ngadto kaniya ug miingon siya kanila, "Paminawa ug
¹⁶ sabta ninyo kini: dili ang magasulod sa baba mao an makapahugaw sa tawo; kondili ang magagula
¹⁷ sa baba, kini mao ang makapahugaw sa tawo." Unya miduol ang mga tinun-an ug miingon kaniya,
¹⁸ "Nasayud ka ba nga ang mga Fariseo gingil-aran sa ilang pagkadungog sa imong sulti?" Siya
¹⁹ mitubag nga nag-ingon, "Ang matag-usa ka tanum nga dili tinanum sa akong Amahan nga langitnon,
²⁰ kini pagaibton. Pasagdi lang ninyo sila; sila mga magtotultol nga buta. Ug kon ang buta
²¹ magaguyod ug buta, sa gahong mangahulog silang duha." Apan si Pedro miingon kaniya, "Isaysay
²² kanamo ang sambingay." Ug siya miingon kanila, "Wala ba gihapon usab kamoy pagsabut?
²³ Wala ba ninyo palandunga nga bisan unsay magasulod sa baba moagi lamang sulod sa tiyan ug
²⁴ unya igaitsa ra sa gawas? Apan ang manggula sa baba anha gikan sa kasingkasing, ug mao kini
²⁵ ang makapahugaw sa tawo. Kay gikan sa kasingkasing nagagula ang mga dautang hunahuna,
²⁶ pagbuno, panapaw, pakighilawas, pangawat, pagsaksig bakak, panulti sa pagbuling sa dungog.
²⁷ Mao kini anag makapahugaw sa tawo; apan ang pagkaon nga walay pupanghunaw sa kamot dili
²⁸ makapahugaw sa tawo."

21 Ug si Jesus mipahawa didto ug mipahilit sa kayutaan sa Tiro ug Sidon. 22 Ug tan-awa, miabut ang usa ka babayeng Canaanhon nga taga-didto, ug misinggit nga nag-ingon kaniya, "Ginoo, Anak ni David, kaloy-i intawon ako; ang akong anak nga babaye ginasakit pag-ayo sa usa ka yawa."

23 Apan wala siya motubag kaniya, bisag usa ka pulong. Ug miduol kaniya ang iyang mga tinun-an ug gihangyo siya nila nga nanag-ingong, "Papaulia siya, kay ania gisunod kita niyag siyagit." 24 Ug siya mitubag nga nag-ingong, "Ako gipadala ngadto lamang sa mga nagawalang karnero sa banay ni Israel." 25 Apan siya miduol ug sa iyang atubangan miluhod siya nga nag-ingon. "Ginoo, tabangi intawon ako." 26 Kaniya mitubag siya nga nag-ingon, "Dili matarung nga kuhaon ang tinapay nga alang sa mga anak ug iitsa ngadto sa mga iro." 27 Siya miingon, "Tinuod kana, Ginoo; ngani bisan pa ang mga iro magakaon man sa mga mumho nga matagak gikan sa lamisa sa ilang mga agalon."

28 Ug kaniya mitubag si Jesus nga nag-ingon, "O babaye, pagkadaku sa imong pagsalig! Pagabuhaton kini alang kanimo sumala sa imong gusto." Ug dihadiha naayo ang iyang anak nga babaye.

29 Ug si Jesus mipahawa didto ug milakaw sa ubay sa lanaw sa Galilea. Ug unya mitungas siya sa bungtod ug milingkod didto. 30 Ug miduol kaniya ang mga dagkung panon sa katawhan nga nanagdalog mga bakul, mga kimay, mga buta, mga amang, ug sa daghang sa tiilan ni Jesus, ug iyang giayo sila, 31 nga tungod niana ang mga panon sa katawhan nanghitingala sa ilang pagkakita sa mga amang nga nakasulti na, sa mga kimay nga nangaayo na, sa mga bakul nga nakalakaw na, ug sa mga buta nga nakakita na, ug ilang gidalayeg ang Dios sa Israel. 32 Unya gitawag ni Jesus ang iyang mga tinun-an ngadto kaniya ug kanila miingon siya, "Naluoy ako sa katawhan, kay tulo na karon ka adlaw lng asila nagauban kanako, ug wala silay makaon; ug dili ako buot nga mamauli sila nga walay mga kaon, kay tingali unyag panguyapan sila sa dalan." 33 Ug ang mga tinun-an miingon kaniya, "Asa man kita manguhag tinapay dinhi sa mga awaaw nga igong ibusog niining dakung panon sa katawhan?" 34 Ug si Jesus miingon kanila, "Pila ka ba buok ang inyong tinapay?" Sila mitubag, "Pito, ug may pila ka gagmayng isda." 35 Ug iyang gisugo ang panon sa katawhan sa pagpanglingkod sa yuta. 36 Ug iyang gikuha ang pito ka tinapay ug ang mga isda, ug sa nakapasalamat na siya, kini iyang gipikaspikas ug gihatag ngadto sa mga tinun-an, ug ang mga tinun-an maoy nanghatag niini ngadto sa mga panon sa katawhan. 37 Ug nangaon silang tanan ug nangabusog; ug ilang ghipos ang nahibilinnga mga tipik nga pito ka alat. 38 Ug ang nangaon upat ka libo ka mga lalaki, gawas sa mga babaye ug mga bata. 39 Ug sa napapauli na niya ang mga panon sa katawhan, siya misakay sa sakayan ug miadto sa kayutaan sa Magadan.

¹ Ug unya nangabut ang mga Fariseo ug mga Saduceo, ug aron sa pagsulay kang Jesus ilang gihangyo siya sa pagpakita kanilag ilhanan gikan sa langit. ² Ug kanila mitubag siya nga nag-ingon, "Inigkasawomsom kamo magaingon, `Molinaw ugma kay pula ang langit.' ³ Ug inigkabuntag kamo magaingon, `Mounos karon kay ang langit pula ug nagadagtom.' Makamao tuod kamong mohubad ⁴ sa dagway sa kalangitan, apan dili makahubad sa mga ilhanan sa kapanahonan. Basta kaliwatan nga dautan ug mananapaw mangita gayud ug ilhanan, apan walay laing ilhanan nga igahatag kanila gawas sa ilhanan nga mao si Jonas." Ug iyang gibiyaan sila ug milakaw siya.

⁵ Ug sa pagtabok sa mga tinun-an ngadto sa pikas nga daplin, sila nahikalimot sa pagdalag tinapay. ⁶ Ug unya si Jesus miingon kanila, "Bantayi ug likayi baya ninyo ang igpapatubo sa mga Fariseo ug sa mga Saduceo." ⁷ Ug kini ilang gipanagsultihan tali sa ilang kaugalingon nga nanag-ingon, "Wala man gani kita makadalag tinapay." ⁸ Apan si Jesus, sa pagkamatikud niya niini, miingon kanila, "O mga tawong diyutayg pagtoo, nganong inyo mang gipanagsultihan tali sa inyong ⁹ kaugalingon ang inyong wala pagpakadalag tinapay? Dili pa ba gihapon kamo makasabut? Wala ba kamo mahinumdom sa lima ka tinapay alang sa lima ka libo, ug kon pila ka bukag nga mga tipik ¹⁰ ang inyong nahipos? O sa pito ka tinapay alang sa upat ka libo, ug kon pila ka alat nga mga tipik ¹¹ ang inyong nahipos? Naunsa ba nga wala man kamo makasabut nga ako wala magsulti mahitungod sa tinapay? ¹² Likayi ninyo ang igpapatubo sa mga Fariseo ug sa mga Saduceo." Ug unya nakasabut na sila nga wala diay siya magsulti kanila sa paglikay sa igpapatubo sa tinapay, kondili nga ilang likayan ang gitudlo sa mga Fariseo ug sa mga Saduceo.

¹³ Ug sa pag-abut ni Jesus sa kayutaan sa Cesarea ni Filipino, ang iyang mga tinun-an gipangutana niya nga nag-ingon, "Sumala sa sulti sa mga tawo, kinsa man kono ang Anak sa Tawo?" ¹⁴ Ug sila miingon kaniya, "Ang uban naga-ingon nga si Juan nga Bautita kono; ang uban nagaingon nga si Elias kono; ug ang uban, nga si Jeremias kono o usa sa mga profeta." ¹⁵ Ug siya miingon kanila, "Apan kamo, unsa may inyong sulti, kinsa man ako?" ¹⁶ Si Simon Pedro, mitubag nga nag-ingon, ¹⁷ "Ikaw mao ang Cristo, ang Anak sa Dios nga buhi." "Kaniya mitubag si Jesus nga nag-ingon, "Dalaygon ikaw, Simon Barjona! Kay wala kini ipadayag kanimog tawo, kondili giapadayag kini ¹⁸ kanimo sa akong Amahan nga anaa sa langit. Ug sultihan ko ikaw, nga ikaw mao si Pedro, ug sa ibabaw niining bato pagatukoron ko ang akong iglesia, ug ang mga gahum sa kamatayon dili ¹⁹ gayud makabuntog kaniya. Ug hatagan ko ikaw sa mga yawi sa gingharian sa langit, ug bisan unsay imong pagabugkoson dinhi sa yuta, didto sa langit pagailhon kini nga binugkos; ug bisan

20
unsay imong pagaluagan dinhi sa yuta, didto sa langit pagailhon kini nga linuagan." Unya sa hugot gitugon niya ang mga tinun-an sa dili pagsugilon kang bisan kinsa nga siya mao ang Cristo.

21
Sukad niadtong panahona gisugdan ni Jesus ang pagpahayag ngadto sa iyang mga tinun-an nga kinahanglan moadto siya sa Jerusalem ug mag-antus sa daghang mga pagsakit nga pagahimuon kaniya sa mga anciano ug sa mga sacerdote nga punoan ug sa mga escriba, ug pagapatyon siya, ug sa ikatulo ka adlaw pagabanhawon siya. 22
Ug gipinig siya ni Pedro ug gisugdan siya sa pagbadlong

23
niya nga nag-ingon, "Pahilayo kana, Ginoo! Dili gayud kana mahitabo kanimo." Apan miliso siya ug miingon kang Pedro, "Pahawa diha, Satanas! Maoy usa ka babag ikaw alang kanako; kay ang imong gikabanaan dili ang mga butang sa Dios, kondili ang mga butang sa mga tawo."

24
Ug sa iyang mga tinun-an misulti si Jesus nga nag-ingon, "Kon adunay buot mosunod kanako, kinahanglan magdumili siya sa iyang kaugalingon, ug magpas-an sa iyang krus, ug magsunod

25
kanako. Kay bisan kinsa nga buot magpatunhay sa iyang kinabuhi, mawagtangan hinoon siya niini; ug bisan kinsa nga magawagtang sa iyang kina-buhi tungod kanako, makakaplag siya niini. 26

Kay unsa may kapuslanan alang sa usa ka tawo kon maangkon niya ang tibuok kalibutan nga pagapil-dihan sa iyang kinabuhi? O unsa may ikahatag sa tawo nga arang ikabawi niya sa iyang

27
kinabuhi? Kay uban sa kahimayaan sa iyang Amahan, moanhi ang Anak sa Tawo uban sa iyang mga manolunda, ug unya pagabalusan niya ang matag-usa sa tumbas sa iyang mga binuhatan. 28
Sa pagkatinuod, magaingon ako kaninyo, nga sa mga nanagbarug karon dinhi adunay pila ka buok nga dili pa una makatilaw sa kamatayon, hangtud nga makita na nila ang Anak sa Tawo sa iyang pag-abut diha sa iyang gingharian."

1
Ug tapus sa unom ka adlaw, gidala ni Jesus uban kaniya sila si Pedro ug si Santiago ug si Juan nga igsoon ni Santiago, ug iyang gipangulohan sila sa pagtungas sa usa ka hataas nga bukid

2
nga silasila ra didto. Ug didto, sa ilang atubangan, nausab ang iyang dagway; ang iyang nawong midan-ag sama sa Adlaw, ug ang iyang mga sapot miputi sama sa kahayag. 3
Ug tan-awa, mitungha

4
kanila si Moises ug si Elias nga nagpakigsulti kaniya. Ug si Pedro miingon kang Jesus, "Ginoo, maayo gayud nga ania kami dinhi; kon gusto ka, magbuhat ako dinhig tulo ka payag, usa alang

5
kanimo, usa alang kang Moises, ug usa alang kang Elias." Ug samtang nagsulti pa siya, tan-awa, usa ka masilaw nga panganud mitabon kanila, ug gikan sa panganud dihay usa ka tingog nga nag-ingon, "Mao kini ang akong Anak nga pinalangga, nga kaniya may kalipay ako; patalinghugi

6
ninyo siya." 7
Sa pagkabati niini sa mga tinun-an, mihapa sila nga natugob sa kalisang. Apan

giduol sila ni Jesus ug gihikap sila niya nga nag-ingon, "Bangon ug ayaw kamo kalisang." ⁸ Ug sa ⁹ pagyahat pa nila sa ilang mga mata, wala silay laing nakita kondili si Jesus lamang. Ug sa nanaglugsong sila sa bukid, gibaoran sila ni Jesus nga nag-ingon, "Ayaw ninyo isugilon ang panan-awon kang bisan kinsa, hangtud nga ang Anak sa Tawo mabanhaw na gikan sa mga patay."

¹⁰ Ug gipangutana siya sa mga tinun-an nga nanag-ingon, "Nan, nganong magaingon man ang mga escriba nga si Elias kinahanglan kono nga mouna usa sa pag-anhi?" ¹¹ Ug kanila mitubag siya nga nag-ingon, "Tinuod nga si Elias kinahanglan magaanhi, ug igapasiuli niya ang tanang mga butang; ¹²

apan sultihan ko kamo nga si Elias nahianhi na, ug wala sila makaila kaniya, hinonoa ilang gibuhatan siya sumala sa ilang gusto. Sa sama nga kaagi ang Anak sa Tawo magaantus diha sa ilang mga kamot." ¹³ Ug ang mga tinun-an nakasabut nga nag-sulti siya kanila mahitungod kang Juan nga Bautista.

¹⁴ Ug sa paghiabut na nila diha sa panon sa katawhan, usa ka tawo miduol kang Jesus ug sa iyang atubangan miluhod siya nga nag-ingon, ¹⁵ "Ginoo, kaluy-i intawon ang akong anak nga lalaki kay siya patulon ug nagaantus sa hilabihan; kay subsob siya nga mahulog ngadto sa kalayo, ug

¹⁶ subsob nga mahulog ngadto sa mga tubig. Ug gidala ko siya sa imong mga tinun-an, apan wala

¹⁷ sila makaayo kaniya." Ug si Jesus mitubag nga nag-ingon, "O walay pagtoo ug hiwi nga kaliwatan! Unsa ba ka taas sa panahon nga gikinahanglan pa sa akong pagpakig-uban kaninyo? Unsa ba ka taas sa panahon nga gikinahanglan pa sa akong pag-antus kaninyo? Dad-a siya dinhi kanako." ¹⁸ Ug

¹⁹ gibadlong ni Jesus ang yawa, ug migula kini gikan sa bata, ug ang bata naayo dihadiha. Ug kang Jesus miduol ang mga tinun-an nga silasila ra ug miingon kaniya, "Nganong wala man kami

²⁰ makapagula kaniya?" Kanila mitubag siya nga nag-ingon, "Tungod sa kadiyutay sa inyong pagtoo. Kay sa pagkatinuod, magaingon ako kaninyo, nga kon may pagtoo kamo nga ingon ug liso sa mustasa, makaingon kamo niining bukid, 'Bumalhin ka gikan dinhi ngadto didto,' ug kini

²¹ mobalhin; ug walay magamakuli alang kaninyo. Apan kining matanga dili mahimo sa pagpagula gawas sa paagi sa pag-ampo ug pagpuasa."

²² Ug samtang nanagkatigum sila sa Galilea, si Jesus miingon kanila, "Ang Anak sa Tawo ²³ igatugyan ngadto sa mga kamot sa mga tawo, ug ilang pagapatyon siya, ug sa ikatulo ka adlaw pagabanhawon siya." Ug nanagsubo sila sa hilabihan gayud.

²⁴ Ug sa pag-abut nila sa Capernaum, ang mga maniningil sa tunga sa estatero nga buhis sa templo miduol kang Pedro ug miingon, "Wala ba magbayad sa buhis ang inyong magtutudlo?"

25

Siya mitubag, "Oo, nagbayad." Ug sa paghiuli na ni Pedro sa balay, giunahan siya ni Jesus sa pagsulti nga nag-ingon. "Unsa may imong paghunahuna, Simon? Ang mga hari dinhi sa yuta, kang

26

kinsa man sila maningil ug buhis o bayranan? Sa ila bang mga anak, o sa uban ba?" Ug sa pagtubag ni Pedro, "Sa uban," si Jesus miingon kaniya, "Nan, wala diay untay bayranan ang mga

27

anak. Apan aron dili kita makababag kanila, umadto ka sa lanaw, pag-itsag pasol, ug bitara ang unang isda nga mapaslan ug bingata ang baba, ug sa sulod niini makaplagaan mo ang usa ka estatero. Kuhaa kini ug ibayad mo kanila alang kanako ug kanimo."

1

Sa maong higayon giduol si Jesus sa mga tinun-an nga nanag-ingon, "Nan, kinsa man ang labing daku sa gingharian sa langit?" Ug gitawag ni Jesus ang usa ka gamayng bata ngadto kaniya,

3

ug iyang gipatindog kini sa ilang tiwala, ug kanila miingon siya, "Sa pagkatinuod, magaingon ako kaninyo, nga gawas kon mangausab kamo ug mangahimong sama sa mga gagmayng bata, dili

4

gayud kamo makasulod sa gingharian sa langit. Busa, bisan kinsa nga magpakaubos sa iyang

5

kaugalingon sama niining gamayng bata, siya mao ang labing daku sa gingharian sa langit. "Bisan kinsa nga tungod sa akong ngalan magadawat sa usa ka gamayng bata nga sama niini, magadawat

6

kanako; apan bisan kinsa nga makaangin aron makasala ang usa niining mga gagmay nga nagasalig kanako, maayo pa lang unta hinoon alang kaniya kon gikahigtan siyag dakung galingan nga bato diha sa iyang liog ug gikalumsan siya sa kahiladman sa dagat.

7

"Alaut ang kalibutan tungod sa mga panulay sa paghimog sala! Ang mga panulay magaabut

8

gayud hinoon, apan alaut ang tawo nga pinaagi kaniya magaabut ang panulay! Ug kon ang imong kamot o tiil mao ang makaingon kanimo sa imong pagpakasala, putla ug isalibay kini gikan kanimo; kay maayo pa alang kanimo nga magasulod ka sa kinabuhi bisan pungkol o bakul, kay sa may duha ikaw ka mga kamot o duha ka mga tiil apan igabanlud ikaw ngadto sa kalayo nga walay pagkatapus.

9

Ug kon ang imong mata mao ang makaingon kanimo sa imong pagpakasala, lugita ug isalibay kini gikan kanimo; kay maayo pa alang kanimo nga magasulod ka sa kinabuhi bisan usa ka na lang ug mata, kay sa may duha ikaw ka mga mata apan igabanlud ikaw ngadto sa inferno nga kalayo.

10

"Matngoni ninyo nga walay usa niining mga gagmay nga inyong pagatamayon; kay sultihan ko kamo nga sa langit ang ilang mga manolunda kanunayng nagasud-ong sa nawong sa akong Amahan

11

nga anaa sa langit. Kay ang Anak sa Tawo mianhi sa pagluwas sa nawala. Unsa may inyong paghunahuna? Kon ang usa ka tawo may usa ka gatus ka mga karnero, ug ang usa niini mahisalaag, dili ba niya biyaan ang kasiyaman ug siyam diha sa kabungturan, ug molakaw siya sa pagpangita

12

¹³
niadtong usa nga nahi-salaag? Ug sa makaplagaan na niya kini, sa pagkatinuod, magaingon ako kaninyo, nga ang iyang kalipay tungod niini labaw pa kay sa kalipay niya tungod sa kasiyaman ug

¹⁴
siyam nga wala mahisalaag. Busa, dili kabubut-on sa akong Amahan nga anaa sa langit nga mawala bisan usa niining mga gagmay.

¹⁵
"Kon ang imong igsoon makasala batok kanimo, adtoa siya, ug tali kanimo ug kaniya lamang, padaygi siya sa iyang sayup. Kon maminaw siva kanimo, nan, nakabig mo siya. ¹⁶ Apan kon dili man siya maminaw kanimo, pagdalag usa o duha ka tawo uban kanimo, aron nga pinaagi sa

¹⁷
pagmatuod sa duha o tulo ka mga saksi mamalig-on ang matag-usa ka pulong. Kon magadumili man gayud siya sa pagpaminaw kanila, isumbong siya sa iglesia; ug kon dili gihapon siya maminaw

¹⁸
bisan pa sa iglesia, nan, isipa siya nga usa ka Gentil ug maniningil sa buhis. Sa pagkatinuod, magaingon ako kaninyo, nga bisan unsay inyong pagabugkoson dinhi sa yuta, didto sa langit pagailhon kini nga binugkos; ug bisan unsay inyong pagaluagan dinhi sa yuta, didto sa langit

¹⁹
pagailhon kini nga linuagan. Usab sultihan ko pa kamo, nga kon ang duha kaninyo magakaayon dinhi sa yuta mahitungod sa bisan unsa nga ilang pangayoon, alang kanila pagabuhaton kini sa

²⁰
akong Amahan nga anaa sa langit. Kay diin gani ang duha kon tulo magakatigum sa akong ngalan, anaa ako sa ilang taliwala."

²¹
Unya miduol si Pedro ug miingon kaniya, "Ginoo, hangtud ba makapila makasala ang akong igsoon batok kanako, ug pasayloon ko siya? Makapito ba?" ²² Si Jesus mitubag kaniya, "Wala ako

²³
mag-ingon kanimo nga makapito, kondili kapitoan ka pito. "Busa ang gingharian sa langit sama sa usa ka hari nga buot magahusay sa mga bayranan kaniya sa iyang mga ulipon. ²⁴ Sa pagsugod

²⁵
niya sa husay, gipaatabang kaniya ang usa nga nakautang kaniyang napulo ka libo ka talanton; ug sanglit dili man siya maka-bayad, ang iyang agalon nagsugo nga ibaligya siya, uban ang iyang

²⁶
asawa ug mga anak ug ang tanang iyang gihuptan, aron kabayran ang utang. Busa ang ulipon mihapa ug kaniya nagpakiluoy siya nga nag-ingon, 'Senyor, angan-angana una ako, ug pagabayran

²⁷
ko ra ikaw sa tanan.' Ug ang agalon sa maong ulipon naluoy kaniya, ug iyang gibuhian siya ug

²⁸
gipasaylo ang utang niya. Apan ang maong ujipon, sa iya nang paghigula, nakasugat sa usa sa iyang mga masigkaulipon nga nakautang kaniyang usa ka gatus ka denario; ug sa nakuptan niya siya

²⁹
sa liog, gitook siya niya nga nag-ingon, 'Bayri ako sa imong utang.' Busa ang iyang masigkaulipon mihapa ug kaniya nagpakiluoy siya nga nag-ingon, 'Angan-angana una intawon ako, ug pagabayran

³⁰
ko ra ikaw.' Apan wala siya mosugot ug milakaw ug iyang gipabilanggo kini hangtud nga

makabayad sa utang.³¹ Ug ang iyang mga masigkaulipon, sa pagkakita nila sa nahitabo, nasubo
 pag-ayo; ug nangadto sila sa ilang agalon ug ilang gisuginlan siya sa tanang nahitabo.³² Busa ang
 maong ulipon gipaatabang sa iyang agalon, ug giingnan siya niya, `Ikaw dautan nga ulipon!
 Gipasaylo ko ikaw sa tanan mong utang kay nagpakiluoy man ikaw kanako.³³ Dili ba usab unta
 maluoy man ikaw sa imong masigkaulipon, maingon nga gikaloy-an ko man ikaw?³⁴ Ug sa kasuko
 gitugyan siya sa iyang agalon ngadto sa mga magsasakit hangtud makabayad siya sa iyang tanang
 utang.³⁵ Ingon usab niana ang pagabuhaton kaninyo sa akong Amahan nga langitnon kon ang
 matag-usa kaninyo dili sa kinasingkasing magapasaylo sa iyang igsoon."

¹ Ug sa nakatapus na si Jesus sa pagsulti niining mga pulonga, siya mipahawa sa Galilea ug
 miadto sa Judea sa kayutaan niini nga tabok sa Jordan.² Ug misunod kaniya ang mga dagkung
 panon sa katawhan, ug didto iyang giayo sila.

³ Ug dihay mga Fariseo nga miduol kaniya ug misulay kaniya pinaagi sa pagpangutana nga
 nag-ingon, "Alang sa usa ka lalaki, uyon ba sa kasugoan ang pagpakigbulag niya sa iyang asawa
 sa bisan unsang hinungdan?"⁴ Siya mitubag nga nag-ingon, "Wala ba ninyo hibasahi nga ang

nagbuhat kanila sukad sa sinugdan nagbuhat kanila nga lalaki ug babaye,⁵ ug nag-ingon, `Tungod
 niining maong hinungdan kinahanglan pagabiyaan sa lalaki ang iyang amahan ug ang iyang inahan

ug makig-ipon siya sa iyang asawa, ug silang duha mahimong usa?⁶ Tungod niana, dili na sila
 duruha kondili usa. Busa, ang sa Dios gihiusa, sa tawo dili pagbulagon sila."⁷ Sila miingon kaniya,
 "Nganong nagsugo man lagi si Moises sa pagpahatag ug sulat-pamatuod sa pakigbulag, ug sa ingon

niana ang lalaki makabulag na sa iyang asawa?"⁸ Kanila mitubag siya nga nag-ingon, "Tungod sa
 kasagutsoton ninyog kasingkasing, gitugotan na lang kamo ni Moises sa pagbulag sa inyong mga

asawa, apan sukad sa sinugdan dili mao kini.⁹ Ug magaingon ako kaninyo: bisan kinsa nga
 magabulag sa iyang asawa, gawas kon ang hinungdan mao ang pakighilawas, ug unya ma-ngasawa
 siyag lain, nakapanapaw siya ug ang mangasawa sa usa ka babayeng binulagan, nakapanapaw."

¹⁰ Ug ang mga tinun-an miingon kaniya, "Kon mao kanay kahimtang sa lalaki labut sa iyang asawa,

maayo pag dili na lang mangasawa."¹¹ Apan siya miingon kanila, "Dili ang tanang tawo makasagop

niining sultiha, kondili sila lamang nga gikahatagan sa katakus paghimo niini.¹² Kay adunay mga
 lalaki nga eunoco nang daan sukad pa sa ilang pagkahimugso, ug adunay mga eunoco nga ang
 naghimo kanilang eunoco mao ang mga tawo; ug adunay mga eunoco nga nanaghimo sa ilang

kaugalingon nga mga enunoco alang sa gingharian sa langit. Ang arang makasagop niini, pasagopa siya."

13

Ug dihay mga gagmayng bata nga gidala ngadto kaniya aron tapin-an sila niya sa iyang kamot ug iampo sila. Ug gibadlong sa mga tinun-an ang mga tawo; apan si Jesus miingon, "Paduola kanako ang gagmayng kabataan, ug ayaw ninyo sila pagpugngi, kay ang gingharian sa

14

langit ila sa mga sama kanila." Ug iyang gitapin-an sila sa iyang mga kamot, ug unya milakaw siya.

15

16

Ug tan-awa, miduol kaniya ang usa ka tawo nga nag-ingon, "Magtutudlo, unsa bay maayong buhaton ko aron makapanag-iya ako sa kinabuhing dayon?" Kaniya mitubag siya nga nag-ingon, "Nganong mangutana man ikaw kanako mahitungod sa maayo? Anaay usa lamang nga maayo.

17

Kon gusto kang mosulod sa kinabuhi, bantayi ang mga sugo." Kaniya nangutana siya, "Hain man niini?" Ug si Jesus mitubag, "Ayaw pagbuno, Ayaw pagpanapaw, Ayaw pagpangawat, Ayaw

18

pagsaksig bakak, Tumahod ka sa imong amahan ug inahan, ug, Higugmaa ang imong silingan

19

sama sa imong kaugalingon." Ang lalaking batan-on miingon kaniya, "Kanang tanan ako nang

20

ginabantayan, unsa pa may akong kulang?" Kaniya mitubag si Jesus nga nag-ingon, "Kon buot ikaw mamahingpit, lumakaw ka, ibaligya ang imong kabtangan ug ang halin ihatag sa mga kabus,

21

ug makabaton kag bahandi didto sa langit; ug unya umanhi ka ug sumunod kanako." Ug sa pagkadungog niini sa batan-ong lalaki, siya mipahawa nga masulob-on; kay daghan man ugod siyag katigayonan.

22

23

Ug sa iyang mga tinun-an si Jesus miingon, "Sa pagkatinuod, magaingon ako kaninyo, nga igakalisud unya sa usa ka dato ang pagsulod sa gingharian sa langit. Ug sultihan ko pa usab

24

kamo, nga masayon pa sa kamelyo paglusot sa mata sa dagum kay sa usa ka dato pagsulod sa gingharian sa Dios." Ug sa pagkadungog niini sa mga tinun-an, nahitingala silag daku ug miingon,

25

"Nan, kinsa man diay ang arang maluwas?" Si Jesus mitan-aw kanila ug miingon kanila, "Sa

26

tawo, dili kini mahimo; apan sa Dios ang tanan mahimo." Ug si Pedro misulti sa pagtubag nga nag-ingon, "Tan-awa, gibiyaan na namo ang tanan ug nanagsunod kami kanimo. Nan, unsa man

27

lang diay ang among makuha?" Kanila si Jesus mitubag nga nag-ingon, "Sa pagkatinuod, magaingon ako kaninyo, nga sa bag-ong kalibutan, sa diha nga ang Anak sa Tawo magalingkod na sa iyang mahimayaong trono, kamo nga mga nanagsunod kanako magalingkod usab sa napulog-duha ka mga trono ug inyong pagahukman ang napulog-duha ka mga banay ni Israel.

28

29

Ug ang matag-usa nga nagbiyag mga balay o mga igsoong lalaki o mga igsoong babaye o amahan

o inahan o mga anak o kayutaan, tungod sa akong ngalan, magadawat ug usa ka gatus ka pilo, ug
³⁰
 magapanunod sa kinabuhing dayon. Apan daghan ang nagauna karon nga unya mangelahi, ug
 ang nangulahi karon nga unya manag-una.

¹
 "Kay ang gingharian sa langit sama sa usa ka pangulo sa panimalay nga milakaw sayo sa
 kabuntagon aron sa pagpangitag mga mamumoo nga iyang kasuholan alang sa iyang parrasan. ² Ug
 sa nagkasabut na siya ug ang mga mamumoo sa tag-denario ang adlaw, iyang gipaadto sila sa iyang
 parrasan. ³ Ug sa naglakaw siya sa may ikasiyam ang takna sa buntag, iyang nakita sa tiyanggihan
 ang uban pang mga walay buhat. ⁴ Ug siya miingon kanila, 'Pangadto usab kamo sa parrasan, ug
 suholan ko kamog igo.' Busa nangadto sila. ⁵ Ug siya milakaw sa may ikanapulog-duha ang takna
 sa kaudtohon, ug sa ikatulo ang takna sa hapon, ug mao usab ang iyang gihimo. ⁶ Ug sa may ikalima
 ang takna sa hapon siya milakaw ug iyang nakita ang uban nga nanagbarug; ug siya miingon kanila,
 'Nganong nanagbarug man kamo dinhi nga walay mga buhat sa tibuok adlaw?' ⁷ Kaniya mitubag
 sila nga nanag-ingon, 'Kay wala may misuhol kanamo.' Ug siya miingon kanila, 'Pangadto usab
 kamo sa parrasan.' ⁸ Ug sa pagkasawomsom na, ang tag-iya sa parrasan miingon sa iyang piniyalan,
 'Tawga na ang mga mamumoo ug bayri sila sa ilang mga suhol, sugod sa mga naulahig tangka
 hangtud sa mga nahiuna.' ⁹ Ug sa pagduol sa mga mitangka sa may ikalima ang takna sa hapon,
 ang matag-usa kanila nakadawat ug usa ka denario. ¹⁰ Ug sa pagduol sa mga nanghiuna, nanagdahum
 sila nga makadawat ug labaw; apan ang matag-usa kanila nakadawat ug usa ka denario lamang.
¹¹ Ug sa ilang pagdawat niini, sila nanagbagotbot batok sa pangulo sa panimalay, ¹² nanag-ingon,
 'Kining mga naulahi nakabuhat sulod lamang sa usa ka takna, ug sila imong gipakig-angay kanamo
 nga maoy miabaga sa kinabug-atan sa buhat sa tibuok adlaw ug sa nag-aligiting nga kainit.' ¹³ Apan
 ngadto sa usa kanila mitubag siya nga nanag-ingon, 'Higala, wala ko ikaw lupigi, kay dili ba nagkasabut
 man kita sa tagsa ka denario?' ¹⁴ Dawata ang imo, ug lumakaw ka. Akong pagbuot nga pagahatagan
 kining naulahi sama sa akong paghatag kanimo. ¹⁵ Dili ba diay matarung kanako ang paggawi sa
 akong mga butang sumala sa akong gusto? O imo ba diay ako nga bagot-botan tungod sa akong
 pagkamahinatagon?' ¹⁶ Sa ingon niana, ang mga naulahi mahiuna, ug ang mga nahiuna mangelahi."
¹⁷ Ug sa nagtungas si Jesus paingon sa Jerusalem iyang gipinig ang napulogduha ka mga
 tinun-an, ug diha sa dalan miingon siya kanila, ¹⁸ "Tan-awa, nagatungas kita padulong sa Jerusalem;

ug ang Anak sa Tawo igatugyan ngadto sa mga sacerdote nga punoan ug sa mga escriba, ug ilang
¹⁹
 pagahukman siya sa kamatayon, ug igatugyan ngadto sa mga Gentil aron pagabugalbugalan ug
 pagahampakon ug ilansang sa krus, apan sa ikatulo ka adlaw pagabanhawon siya."

²⁰
 Unya miduol kaniya ang inahan sa mga lalaking anak ni Zebedeo, uban sa iyang mga anak,
²¹
 ug sa nakaluhod siya sa iyang atubangan nangayo kaniyag usa ka butang. Ug si Jesus miingon
 kaniya, "Unsa may imong gusto? Kaniya mitubag siya nga nag-ingon, "Ipahigayon nga kining
 akong duha ka anak magalingkod sulod sa imong gingharian, ang usa anha sa imong too ug ang

²²
 usa anha sa imong wala." Apan mitubag si Jesus nga nag-ingon, "Wala kamo mahibalo sa inyong
 gipangayo. Makahimo ba kamo sa pag-inom sa kopa nga akong pagaimnan?" Ug sila mitubag

²³
 kaniya, Makahimo kami." Siya miingon kanila, "Kamo magainom sa akong kopa, apan ang
 pagpalingkod dapit sa akong too ug sa akong wala, kini dili ako ang pagtugot, apan kini alang

²⁴
 lamang kanila nga mga gikatagan-an niini sa akong Amahan." Ug sa pagkadungog niini sa napulo,

²⁵
 nangasuko sila batok sa duha ka magsoon. Apan gitawag sila ni Jesus ngadto kaniya ug miingon
 siya kanila, "Kamo nasayud nga ang mga punoan sa mga Gentil nanagpakaagalon ngadto kanila,

²⁶
 ug ang ilang mga kadagkuan nagapakahari ngadto kanila. Dili kini mahitabo kaninyo; hinonoa,

²⁷
 bisan kinsay gustong mag-daku kaninyo kinahanglan ma-inyo siyang sulogoon, ug bisan kinsay

²⁸
 gustong maghawod kaninyo, kinahanglan ma-inyo siyang ulipon; maingon nga ang Anak sa
 Tawo mianhi dili aron siya pag-alagaron kondili sa pag-alagad, ug sa paghalad sa iyang kinabuhi
 sa pagpakamatay ingon nga lukat alang sa daghan."

²⁹
 Ug sa nanaglakaw sila gikan sa Jerico, usa ka dakung panon sa katawhan mikuyog kaniya.

³⁰
 Ug tan-awa, dihay duha ka mga buta nga nanagling-kod sa daplin sa dalan, nga sa pagkadungog
 nila nga si Jesus lumalabay didto, misinggit nga nanag-ingon, "Ginoo, Anak ni David, kaluy-i

³¹
 kami!" Ug gibadlong sila sa panon sa katawhan nga nagsugo kanila paghilum, apan misamot

³²
 hinoon sila sa pagsinggit nga nag-ingon, "Ginoo, Anak ni David, kaluy-i intawon kami!" Ug si
 Jesus mihunong ug gitawag sila niya nga nag-ingon, "Unsa may gusto ninyong buhaton ko alang

³³
 kaninyo?" Sila miingon kaniya, "Ginoo, mabuka unta ang among mga mata." ³⁴
 Ug si Jesus
 naluoy ug iyang gihikap ang ilang mga mata, ug dihadiha makakita na sila ug mikuyog kaniya.

¹
 Ug sa nagkahiduol na sila sa Jerusalem, ug pag-abut nila sa Betfage sa Bungtod sa mga Olivo,

²
 duha sa mga tinun-an gisugo ni Jesus nga nag-ingon kanila, "Umadto kamo nianang balangay sa

atbang ninyo, ug didto inyong makita dayon ang usa ka asna nga gihigot, ug ang usa ka nati uban niini; hubara ninyo sila ug dad-a dinhi kanako. ³ Ug kon adunay mangutana kaninyo, ingna lang siya, 'Gikinahanglan sila sa Ginoo,' ug iyang ipadala sila dihadiha." ⁴ Nahitabo kini sa pagtuman sa gisulti pinaagi sa profeta, nga nag-ingon: ⁵ "Suginli ninyo ang babayeng anak nga Sion, Tan-awa, ang imong hari nagaanhi kanimo, maaghop ug nagakabayo sa asna, ug sa nati nga anak sa asna." ⁶ Ug ang mga tinun-an milakaw ug ilang gibuhat ang gisugo kanila ni Jesus; ⁷ ilang gidala ang asna ug ang nati, ug kini ilang gihapinan sa ilang mga sapot, ug mikabayo siya niini. ⁸ Ug ang kadaghanan sa mga tawo nanagpamuklad sa ilang mga sapot diha sa dalan, ug ang uban nanagpamutol ug mga sanga sa mga kahoy ug ilang gikatag kini diha sa dalan. ⁹ Ug ang mga panon sa katawhan nga nanag-una ug nanagsunod kaniya, nanagsinggit nga nag-ingon, "Hosanna sa Anak ni David! Dalaygon ang ang nagaanhi sa ngalan sa Ginoo! Hosanna sa kahitas-an!" ¹⁰ Ug sa paghisulod na niya sa Jerusalem, naukay ang tanan sa siyudad, nga nanag-ingon, "Kinsa ba kini siya?" ¹¹ Ug ang mga panon sa katawhan miingon, "Mao kini ang profeta nga si Jesus nga taga-Nazaret sa Galilea." ¹² Ug misulod si Jesus sa templo sa Dios, ug iyang giabog sa gowa ang tanang nanagbaligya ug nanagpamalit sulod sa templo, ug iyang gipanglintuwad ang mga lamisa sa mga tigpangilis sa mga kuwarta ug ang mga lingkoranan sa mga namaligyag mga salampati. ¹³ Ug miingon siya kanila, "Nahisulat kini, 'Ang akong balay pagatawgon nga balayng ampoanan'; apan gihimo ninyo kini nga langub sa mga tulisan." ¹⁴ Ug sa sulod sa templo miduol kaniya ang mga buta ug mga bakul, ug iyang giayo sila. ¹⁵ Apan sa diha nga ang mga sacerdote nga punoan ug ang mga escriba nakakita sa mga kahibulongang butang nga iyang gibuhat, ug sa mga kabataan nga nanaghugyaw sulod sa templo, nga nanag-ingon, "Hosanna sa Anak ni David?" sila nangasuko; ¹⁶ ug sila miingon kaniya, "Nakabati ka ba sa ilang ginsingon?" Ug si Jesus mitubag, "Oo; ug wala ba gayud kamo makabasa niini: 'Gikan sa baba sa mga gagmayng bata ug sa mga masoso gihatud mo ang nahingpit nga pagdalayeg'?" ¹⁷ Ug iyang gibiyaan sila ug migowa siya sa siyudad paingon sa Betania, ug didto mipabilin siya sa tibuok gabii. ¹⁸ Ug sa pagkabuntag, sa naglakaw siya balik sa siyudad, siya gigutom. ¹⁹ Ug sa pagkakita niya sa usa ka kahoyng igira diha sa daplin sa dalan, iyang giduol kini, ug wala siyay nakita niini nga bisan unsa gawas sa mga dahon lamang. Ug iyang giingnan kini, "Sukad karon dili ka na gayud makapamungag usab." ²⁰ Ug ang kahoyng igira nalaya dihadiha. Sa pagkakita niini sa mga tinun-an, sila nanghibulong ug nanag-ingon, "Giunsa ba sa kahoyng igira pagkalaya dihadiha?" ²¹ Kanila mitubag si Jesus nga nag-ingon, Sa pagkatinuod, magaingon ako kaninyo, nga kon aduna kamoy

pagoo ug dili kamo magduhaduha, makahimo kamo dili lamang sa nahimo ngadto sa kahoyng igira, kondili bisan pa kon moingon kamo niining bukid, 'Pahawa ug umambak ikaw ngadto sa lawod,'

²²
kini mamahimo. Ug ang tanang butang nga inyong pangayoon pinaagi sa pag-ampo madawat ninyo kon aduna kamoy pagtoo."

²³
Ug sa pagsulod niya sa templo, ang mga sacerdote nga punoan ug ang mga anciano sa lungsod miduol kaniya samtang nagpanudlo siya, ug miingon sila kaniya, "Pinaagi ba sa unsang kagahum gibuhad mo kining mga butanga, ug kinsa may naghatag kanimo sa maong kagahum?"

²⁴
Kanila mitubag si Jesus nga nag-ingon, "Aduna usab akoy ipangutana kaninyo; ug kon inyo akong tug-anan niini, nan, tug-anan ko usab kamo pinaagi sa unsang kagahum gibuhad ko kining

²⁵
mga butanga. Ang pamautismo ni Juan, diin ba kadto gikan? Gikan ba sa langit o gikan ba sa mga tawo?" Ug ilang gitulotimbang kini tali sa ilang kaugalingon nga nanag-ingon, "Kon moingon

²⁶
kita, 'Gikan sa langit,' moingon siya kanato, 'Nan, nganong wala man lagi ninyo siya toohi? Ug kon moingon kita, 'Gikan sa tawo,' mahadlok kita sa katawhan, kay ang tanan miila man nga si

²⁷
Juan profeta." Busa si Jesus gitubag nila nga nanag-ingon, "Ambut lang." Ug siya miingon kanila, "Dili ko usab kamo tug-anan pinaagi sa unsang kagahum gibuhad ko kining mga butanga.

²⁸
"Unsay inyong paghunahuna niini? Usa ka tawo may duha ka anak nga lalaki, ug miadto siya sa usa ug miingon kaniya, 'Anak, umadto ka ug pagbuhad didto sa parrasan karon.' Ug ang

²⁹
anak mitubag, 'Dili ko.' Apan sa ulahi nagbasul siya ug miadto. Ug ang tawo miadto sa ikaduhang anak ug iyang gisultihan siya sa ingon, ug siya mitubag kaniya, 'Moadto ako, Tay, apan wala siya

³⁰
moadto. Hain man niining duruha ang nagtuman sa kabutbut-on sa iyang amahan?" Sila miingon, "Ang nahiuna." Ug si Jesus miingon kanila, "Sa pagkatinuod, magaingon ako kaninyo, nga ang mga maniningil sa buhis ug ang mga dautang babaye managsulod sa gingharian sa Dios una pa kay

³¹
kaninyo. Kay kaninyo mianhi si Juan nga nagtultol sa dalan sa pag-kamatarung, ug wala kamo motoo kaniya, apan ang mga maniningil sa buhis ug ang mga dautang babaye mitoo kaniya; ug bisan pa sa nakita na ninyo kini, wala gihapon kamo maghinulsol sa kaulahiay ug wala motoo kaniya.

³²
"Patalinghugi ninyo ang lain pang sambingay. May usa ka pangulo sa panimalay nga nagtanum ug kaparrasan ug kini iyang gipalibutan ug paril, gibuhatan ug pigsanan sa parras, gibuhatan ug usa ka lantawanan, ug gipasaopan niya kini sa mga tawo, ug unya milangyaw siya

³³
ngadto sa laing dapit. Ug sa nagsingabut na ang tingpamopo, ngadto sa mga saop gipaadto niya

³⁴
ang iyang mga ulipon aron sa pagdawat sa bunga nga iyang bahin. Apan ang iyang mga ulipon gidakop sa mga saop ug ilang gibunalan ang usa, ug ilang gipatay ang usa, ug ilang gipanagbato

³⁵
ang usa. Unya giusban niya sila pagpadalag uban pang mga ulipon nga daghan pa kay sa nahiuna,

³⁷
 ug kini ila gihapong gibuhatan sa ingon. Ug sa katapusan, kanila ang iyang anak gipaadto niya
³⁸
 nga nag-ingon, 'Motahud sila sa akong anak.' Apan sa pagkakita nila sa anak, ang mga saop
 nasig-ingon sa usag usa, 'Mao kini ang manununod; tana, patyon ta siya aron maato ang iyang
³⁹ panulondon.' Ug gidakop nila siya ug giabog sa gowa sa parrasan, ug ilang gipatay siya. ⁴⁰ Busa,
⁴¹
 inig-abut sa tag-iya sa parrasan, unsa may buhaton niya sa maong mga saop?" Kaniya mitubag
 sila nga nanag-ingon, "Ang maong mga banyaga iyang igatugyan ngadto sa mapait nga kamatayon,
 ug ang parrasan iyang pasaopan sa ubang mga saop nga makamaong mobahin kaniya sa mga bunga
⁴²
 sa panahon sa tingpopo." Ug si Jesus miingon kanila, "Wala ba gayud kamo makabasa sa
 kasulatan, nga 'Ang maong bato nga sa mga magtutukod gisalikway nahimong ulohang bato sa
⁴³
 pamag-ang; buhat kini sa Ginoo, ug sa atong mga mata makapahibulong gayud?' Busa, sultihan
 ko kamo, nga ang gingharian sa Dios pagakuhaon gikan kaninyo ug igahatag ngadto sa usa ka
⁴⁴
 nasud nga nagapamunga sa mga bunga niini. Ug ang mahulog sa ibabaw niining batoha, madugta
⁴⁵
 siya; apan ang mapusdakan niining batoha, mapulpog siya." Ug ang mga sacerdote nga punoan
 ug ang mga Fariseo, sa pagkadungog nila sa iyang mga sambingay, nakasabut nga nagsulti siya
⁴⁶
 mahitungod kanila. Ug gisulayan nila ang pagdakop kaniya, apan nahadlok sila sa katawhan,
 kay ila mang giila siya nga profeta.

¹ Ug kanila misulti si Jesus pag-usab pinaagi sa mga sambingay, nga nag-ingon, ² "Ang
 gingharian sa langit sama sa usa ka hari nga naghimog kombira sa kasal alang sa iyang anak nga
³
 lalaki, ug nagsugo sa iyang mga ulipon sa pagtawag sa mga dinapitsa kombira sa kasal; apan
⁴
 nanagdumili sila sa pagtambong. Ug nagpaadto na usab siyag uban pang mga ulipon nga iyang
 giingnan, 'Ingna ang mga dinapit, Tan-awa, nahikay ko na ang akong kombira, naihaw na ang
 akong mga baka ug ang akong mga nati nga pinatambok, ug andam na ang tanan; busa, pangadto
⁵
 na kamo sa kombira.' Apan ang mga dinapit wala lang manumbaling niini ug nanglakaw hinoon
⁶
 sila, usa paingon sa iyang uma, ug usa paingon sa iyang patigayon, samtang ang uban nanagdakop
⁷
 sa iyang mga ulipon, ug ilang gidagmalan ug gipamatay sila. Ug ang hari nasuko, ug gipaadtoan
 niya sa iyang mga sundalo ug gipapatay ang maong mga mamumuno ug gipasunog ang ilang
⁸
 siyudad. Ug siya miingon sa iyang mga ulipon, 'Andam na ang kombira sa kasal, apan dili takus
⁹
 kadtong mga dinapit. Busa pangadto hinoon kamo sa kadalanan, ug bisan kinsay inyong ihibalag

10
didto, dapita ninyo sila sa kombira.' Ug ang mga ulipon miadto sa kadalanan ug ilang gitigum ang tanan nga ilang gihibalag, mga daotan ug mga maayo; ug ang kombirahan sa kasal napuno sa

11
mga dinapit. "Apan sa pagsulod sa hari aron sa pagtan-aw sa mga dinapit, nakita niya didto ang

12
usa ka tawo nga wala magsul-ob ug bisti alang sa kombira sa kasal; ug siya miingon kaniya, 'Migo, naunsa ba nga misulod ka man dinhi nga wala magsul-ob ug bisti nga angay sa kasal?' Ug

13
ang tawo wala makatingog. Ug ang hari miingon sa iyang mga sulogoon, 'Gapusa ninyo siya sa tiil ug kamot, ug ilabay ninyo siya ngadto sa labawng kangitngitan sa gowa; didto ang mga tawo

14
managpanghilak ug managkagot sa ilang mga ngipon.' Kay daghan ang gipanagtawag apan diyutay ra ang pagapilion."

15
Ug milakaw ang mga Fariseo ug nanagsabut sila kon unsaon nila sa pagbitik kang Jesus

16
pinaagi sa iyang isulti. Ug ilang gipaadtoan siya sa ilang mga tinun-an, kinuyogan sa mga Herodianhon, sa pag-ingon kaniya, "Magtutudlo, nasayud kami nga ikaw maminatud-on, ug nga ikaw sa minatuod nagatudlo sa dalan sa Dios, ug nga wala ka magsapayan sa tawo sanglit wala ka

17
man magtan-aw sa panagway sa mga tawo. Busa tug-ani kami unsay imong paghunahuna niini.

18
Uyon ba sa balaod ang pagbayad ug buhis kang Cesar, o dila ba?" Apan si Jesus, sa naila niya

19
ang ilang pagkamadinauton, miingon kanila "Mga maut, nganong inyo man akong sulayan? Pakitai

20
akog kuwarta nga igbubuhis." Ug ilang gidala kaniya ang kuwarta nga usa ka denario. Ug si

21
Jesus miingon kanila, "Kang kinsa man kining dagway ug kining nahisulat?" Sila mitubag nga nag-ingon, "Kang Cesar." Ug siya miingon kanila, "Nan, bayri ninyo si Cesar sa mga butang nga

22
iya ni Cesar, ug ang Dios sa mga butang nga iya sa Dios." Ug sa ilang pagkadungog niini, nahitingala sila; ug ilang gibiyaan siya ug nanglakaw sila.

23
Ug sa maong adlaw giadto siyag mga Saduceo, mga tawo nga nanag-ingon nga walay

24
pagkabanhaw; ug gipangutana siya nila nga nanag-ingon, "Magtutudlo, si Moises nag-ingon, 'Kon ang usa ka lalaki mamatay nga walay anak, ang iyang igsoong lalaki kinahanglan mangasawa

25
sa balo ug magpaliwat ug mga anak alang sa iyang igsoon.' Karon, diha kanamoy pito ka mga magsoong lalaki; ang nahauna nagminyo ug unya namatay, ug tungod kay wala man siya mga anak,

26
ang asawa niya gipangasawa sa iyang igsoon. Mao usab ang nahitabo sa ikaduha ug sa ikatulo,

27
ug hangtud sa ikapito. Tapus nilang tanan, ang babaye namatay usab. Nan, sa pagkabanhaw

28
ni kinsa man sa pito maasawa siya? Kay silang tanan nakahupot man kaniya." Apan kanila mitubag si Jesus nga nag-ingon, "Nangasayop kamo kay wala kamo makasabut sa kasulatan o sa

³⁰
 gahum sa Dios. Kay sa pagkabanhaw dili na sila magapangasawa o magapamana, kondili
³¹
 mahisama na sila sa mga manolunda didto sa langit. Ug mahitungod sa pagbanhaw sa mga patay,
³²
 wala ba ninyo hibasahi ang gisulti kaninyo sa Dios nga nag-ingon, `Ako mao ang Dios ni Abraham,
 ug ang Dios ni Isaac, ug ang Dios ni Jacob'? Siya dili Dios sa mga patay, kondili sa mga buhi."
³³
 Ug sa pagkadungog niini sa panon sa katawhan, nahitingala sila sa iyang pagpanudlo.
³⁴
 Apan sa pagkadungog sa mga Fariseo nga napahilum niya ang mga Saduceo, sila nanagtapok.
³⁵
 Ug usa kanila, nga batid sa kasugoan, may gipangutana kaniya aron sa pagsulay kaniya. ³⁶ Miingon
³⁷
 siya, "Magtutudlo, unsa man ang dakung sugo sa kasugoan?" Ug si Jesus miingon kaniya,
 "Higugmaa ang Ginoo nga imong Dios sa tibuok mong kasingkasing, ug sa tibuok mong kalag, ug
³⁸
 sa tibuok mong salabutan. Mao kana ang daku ug unang sugo. ³⁹ Ug ang ikaduha sulosama ra,
⁴⁰
 nga mao kini, Higugmaa ang imong silingan sama sa imong kaugalingon. Niining duha ka mga
 sugo nagasukad ang tibuok nga kasugoan ug ang mga profeta."
⁴¹
 Ug samtang nagkatapok ang mga Fariseo, kanila si Jesus may gipangutana, ⁴² nga nag-ingon,
 "Unsa may inyong paghunahuna mahitungod kang Cristo? Kang kinsa man siyang anak?" Sila
⁴³
 mitubag kaniya, "Anak siya ni David." Siya miingon kanila, "Nan, ngano man lagi nga si David,
⁴⁴
 dinasig sa Espiritu, nagtawag man kaniya nga Ginoo, sa iyang pag-ingon: `Ang Ginoo miingon
 sa akong Ginoo: Lumingkod ka sa akong too, hangtud igabutang ko ang imong mga kaaway diha
⁴⁵
 sa ilalum sa imong mga tiil? Kon si David nagtawag kaniya nga Ginoo, unsaon man niya
⁴⁶
 pagkahimong anak ni David?" Ug walay nakatubag kaniyag bisan usa na lang ka pulong, ug
 sukad niadtong adlaw wala nay nangahas pa sa paghimog mga pagpa-ngutana kaniya.

¹
 Unya miingon si Jesus sa mga panon sa katawhan ug sa iyang mga tinun-an, ² "Ang mga
³
 escriba ug ang mga Fariseo nanaglingkod sa lingkoranan ni Moises; busa, buhata ug bantayi ninyo
 ang tanan nga ilang ginaingon kaninyo, apan ayaw ninyo pagbuhata ang ilang ginabuhat; kay sila
⁴
 maayo rang mosulti apan dili mobuhat. Nagabugkos silag mga mabug-at nga luwan nga malisud
 pas-anon, ug ila kining gibutang diha sa mga abaga sa mga tawo; apan sila gayud dili gani molihok
⁵
 niini bisan pinaagi na lang sa ilang tudlo. Nagahimo sila sa ilang tanang mga binuhatan aron
 lamang sa pagpakita ngadto sa mga tawo; kay ginapalapad nila ang ilang mga pilakteria ug ginapataas

6
 nila ang mga borlas sa ilang mga kupo, ug kinaham nila ang mga halangdong dapit sa mga
 7
 kombirahan ug ang labing maayong mga lingkoranan sulod sa mga sinagoga, ug ang mga pagyukbo
 8
 kanila diha sa mga tiyanggihan, ug ang pagtawag kanilag "Rabi" sa mga tawo. Apan kamo, ayaw
 kamo pagpatawag nga Rabi, kay kamo adunay usa lamang ka magtutudlo, ug kamong tanan mga
 9
 magsoon. Ug kinahanglan walay bisan kinsang tawo dinhi sa yuta nga inyong pagatawgon nga
 10
 inyong amahan, kay kamo adunay usa lamang ka Amahan nga anaa sa langit. Ayaw usab kamo
 11
 pagpatawag nga mga agalon, kay kamo adunay usa lamang ka agalon nga mao si Cristo. Ang
 12
 labing daku kaninyo, ma-inyo siyang sulogoon; bisan kinsa nga magapahitaas sa iyang kaugalingon
 iga-pahiubos, ug bisan kinsa nga magapaubos sa iyang kaugalingon igapahitaas.
 13
 "Apan alaut kamo, mga escriba ug mga Fariseo, mga maut! kay ginalukban ninyo ang
 gingharian sa langit atbang sa mga tawo; kay wala kamo mosulod ni magtugot sa pagpasulod sa
 14
 mga tawo nga gusto untang managsulod. Alaut kamo, mga escriba ug mga Fariseo, mga maut!
 kay ginasubad ninyo ang katigayonan sa mga babayeng balo, ug aron sa pagtabontabon niini
 nagahimo kamo sa hatag-as nga mga pangadye; busa mahiaguman ra ninyo ang labi pa ka mabug-at
 15
 nga hukom sa silot. Alaut kamo, mga escriba ug mga Fariseo, mga maut! kay ginalatas-latas
 ninyo ang kadagatan ug kayutaan aron sa pagdanig bisan usa na lang ka kinabig, ug sa makabig na
 16
 siya, inyo siyang ginahimo nga dubli pa kaninyo sa pagkaangayan sa inferno. "Alaut kamo, mga
 magtotultol nga buta, nga manag-ingon, `Kon may manumpa tungod sa templo, wala kanay bili;
 17
 apan kon may manumpa tungod sa bulawan sa templo, obligado siya sa iyang panumpa.' Kamong
 mga boangboang nga mga buta! Kay hain bay labaw, ang bulawan o ang templo ba nga maoy
 18
 nagahimo nga balaan sa bulawan? Ug kamo manag-ingon, `Kon may manumpa tungod sa halaran,
 wala kanay bili; apan kon may manumpa tungod sa halad nga anaa sa halaran, obligado siya sa
 19
 iyang panumpa.' Kamong mga buta! Kay hain bay labaw, ang halad o ang halaran ba nga maoy
 20
 nagahimo nga balaan sa halad? Busa ang manumpa tungod sa halaran, nagapanumpa tungod
 21
 niini ug sa tanang anaa niini; ug ang manumpa tungod sa templo, nagapanumpa tungod niini ug
 22
 tungod sa nagapuyo sulod niini; ug ang manumpa tungod sa langit, nagapanumpa tungod sa
 23
 trono sa Dios ug tungod sa nagalingkod niini. "Alaut kamo, mga escriba ug mga Fariseo, mga
 maut! kay nagahatag kamog ikapulo sa yerbabuyana ug sa anis ug sa komino, apan wala ninyo
 buhata ang labi pang hinungdanong mga butang sa kasugoan, nga mao ang hustisya, ug kaluoy, ug
 pagtoo; kining mga butanga kinahanglan gayud unta nga inyong pagabuhaton, sa walay pagbiya

²⁴
 sa uban. Kamong mga magtotultol nga buta, ginasala ninyo ang usa ka buok nga tagnok ug
²⁵
 ginalamoy ninyo ang usa ka buok nga kamelyo! "Alaut kamo, mga escriba ug mga Fariseo, mga
 maut! kay ginahinloan ninyo ang gawas nga bahin sa baso ug sa pinggan, apan sa sulod kini sila
²⁶
 napuno sa panikas ug sa labihang pag-pangilog. Fariseo nga buta! hinloi una ang sa sulod nga
²⁷
 bahin sa baso ug sa pinggan aron ang gawas nga bahin niini magamahinlo usab. "Alaut kamo,
 mga escriba ug mga Fariseo, mga maut! kay sama kamo sa pinaputi nga mga pantiyon nga sa gawas
 managpakita sa katahum, apan sa sulod kini sila puno sa mga bukog sa mga patay ug sa tanang
²⁸
 kahugawan. Sa ingon usab niini, sa gawas ninyo kamo nagapakita nga daw mga matarung sa
²⁹
 atubangan sa mga tawo, apan sa sulod ninyo natugob kamo sa kamaut ug sa kadautan. "Alaut
 kamo, mga escriba ug mga Fariseo, mga maut! kay ginabuhatan ninyog mga pantiyon ang mga
³⁰
 profeta ug inyong ginadayandayanan ang mga bungdo sa mga matarung, ug magkanayon kamo,
 'Kon nakaabut pa kami sa mga adlaw sa among mga ginikanan, dili gayud kami moapil uban kanila
³¹
 sa pag-ula sa dugo sa mga profeta.' Sa ingon niini nagamatuod kamo batok ra sa inyong
³²
 kaugalingon nga kamo mga anak diay niadtong mga nanagpatay sa mga profeta. Hala, pun-a pa
³³
 gayud ninyo ang taksanan sa inyong mga ginikanan. Kamong mga halas, kamong kaliwat sa
 mga bitin, unsaon ugod ninyo paghilingkawas gikan sa pagkahinukman ngadto sa infierno?
³⁴
 Tungod niini, padad-an ko kamog mga profeta ug mga makinaadmanon ug mga escriba, nga
 ang uban kanila inyong pagapatyon ug igalansang sa krus, ug ang uban inyong pagahampakon sa
³⁵
 sulod sa inyong mga sinagoga ug inyong pagalutoson gikan sa usa ka lungsod ngadto sa usa, aron
 nga diha kaninyo pagapanilngon ang tanang dugo sa mga matarung nga naula sa ibabaw sa yuta,
 sukad pa sa dugo ni Abel nga matarung hangtud sa dugo ni Zacarias nga anak ni Baraquias, nga
³⁶
 inyong gipatay diha sa kinatung-an sa templo ug sa halaran. Sa pagkatinuod, magaingon ako
³⁷
 kaninyo, kining tanan moabut niining kaliwatana. "O Jerusalem, Jerusalem, nga nagapatay sa
 mga profeta ug nagabato sa mga sinugo nganha kanimo! Sa makadaghan gipangandoy ko ang
 pagtigum unta sa imong mga anak, maingon sa himungaan nga nagatigum sa iyang mga piso ilalum
³⁸
 sa iyang mga pako, apan nagadumili kamo! Tan-awa, mabiniyaan ug magamingaw ang inyong
³⁹
 balay. Kay sultihan ko kamo, nga dili na kamo makakita kanako pag-usab, hangtud makaingon
 na kamo, 'Dalaygon ang nagaanhi sa ngalan sa Ginoo'."

¹ Ug si Jesus mipahawa sa templo, ug samtang naglakaw siya miduol kaniya ang iyang mga tinun-an ug ilang gitudlo kaniya ang mga bahin sa templo. ² Apan kanila mitubag siya nga nag-ingon, "Nakita ninyo kining tanan, dili ba? Sa pagkatinuod, magaingon ako kaninyo, nga dinhi wala unyay mahibiling usa ka bato nga pinatong sa bato nga dili pagatumpagon." ³ Ug sa naglingkod siya sa Bungtod sa mga Olivo, giduol siya sa mga tinun-an nga silasila ra, nga nanag-ingon, "Tug-ani kami, kanus-a man kini mahitabo, ug unsa man ang ilhanan sa imong pag-anhi ug sa pagkatapus sa kapanahonan?"

⁴ Ug kanila mitubag si Jesus nga nag-ingon, "Magbantay kamo nga walay magapahisalaag kaninyo. ⁵ Kay daghan unya ang motungha dinala ang akong ngalan, nga manag-ingon, `Ako mao ang Cristo,' ug daghan ang ilang pahisa-laagon. ⁶ Ug makadungog kamog mga gubat ug mga dungogdungog mahi-tungod sa mga gubat; pagbantay kamo nga dili kamo makuyawan; kay kinahanglan gayud kini nga mahitabo, apan dili pa kini mao ang katapusan. ⁷ Kay managgubat ang nasud batok sa nasud, ug ang gingharian batok sa gingharian, ug mahitabo ang mga gutom ug mga linog sa nagkalainlaing mga dapit: ⁸ kining tanan mao lamay sinugdanan sa mga kasakit. ⁹ "Unya ila kamong itugyan ngadto sa mga kasakitan, ug ipapatay kamo nila; ug pagadumtan kamo sa tanang kanasuran tungod sa akong ngalan. ¹⁰ Ug unya daghan ang mosibug gikan sa pagtoo, ug magabudhiay ug magadumtanay ang usag usa. ¹¹ Ug motungha ang daghang mga mini nga profeta ug magapahisalaag sa daghan. ¹² Ug kay mosanay man ang kadautan, mobugnaw ang gugma sa kadaghanan. ¹³ Apan ang molahutay hangtud sa katapusan mamaluwas. ¹⁴ Ug kining Maayong Balita mahitungod sa gingharian igawali ngadto sa tibuok nga kalibutan ingon nga pagpamatuod ngadto sa tanang kanasuran; ug unya moabut na ang katapusan. ¹⁵ "Tungod niini, inigkakita ninyo sa gihisgutan sa profeta nga si Daniel, sa iyang gihisgutang malaglagon nga pasipala nga magatindog sulod sa dapit nga balaan (pasabta niini ang magabasa), ¹⁶ nan, sila nga anha sa Judea pakalagiwa ngadto sa kabukiran; ¹⁷ ug siya nga anha sa atop, ayaw na pakanauga aron sa pagkuha pag bisan unsa sulod sa iyang balay; ¹⁸ ug siya nga anha sa uma, ayaw na pabalika aron sa pagkuha pa sa iyang kupo. ¹⁹ Ug alaut gayud ang mga mabdos ug ang may mga masoso niadtong mga adlaw! ²⁰ Pag-ampo kamo nga unta ang inyong pagpangagiw dili mahiatol sa tingtugnaw o sa adlaw nga igpapahulay. ²¹ Kay unya moabut ang dakung kasakitan nga ang ingon wala pa mahitabo sukad sa sinugdan sa kalibutan hangtud karon, ug dili na gayud mahitabo pa. ²² Ug kon ang gidaghanon

niadtong mga adlaw wala pa pagkubsi, wala untay tawong maluwas; apan tungod sa iyang mga
 pinili, ang gidaghanon niadtong mga adlaw pagakubsan. ²³ Ug unya kon adunay magaingon
 kaninyo, 'Tan-awa, ania ra ang Cristo!' o 'Atua ra siya!' ayaw gayud kamo pagtoo niini. ²⁴ Kay
 motungha ang mga mini nga Cristo ug mga mini nga profeta ug magapakitag dagkung mga ilhanan
 ug mga katingalahan aron sa pagpahisalaag, kon mahimo, bisan pa sa mga pinili. ²⁵ Tan-awa,
 gisuginlan ko na kamong daan. ²⁶ Busa, kon sila magaingon kaninyo, 'Tan-awa, atua siya sa awaaw,'
 ayaw gayud kamo pag-adto didto. Ug kon sila magaingon, 'Tan-awa, anaa siya sa sulod nga mga
 lawak,' ayaw gayud kamo pagtoo niini. ²⁷ Kay maingon nga ang kilat magakilab gikan sa sidlakan
 ug makita hangtud sa kasadpan, maingon man usab unya niini ang pag-abut sa Anak sa Tawo.
²⁸ Diin gani ang patay, atua usab didto magakatapok ang mga agila. ²⁹ "Ug dihadiha inigkatapus
 sa kasakitan niadtong mga adlaw, ang Adlaw mongitngit, ug ang Bulan dili na mohatag ug kahayag,
 ug ang mga bitoon mangatagak gikan sa kahitas-an, ug matay-og ang mga gahum sa kalangitan.
³⁰ Ug unya magapakita diha sa langit ang ilhanan sa Anak sa Tawo, ug unya ang tanang kabanayan
 sa yuta manag-minatay, ug ilang makita ang Anak sa Tawo nga moabut nga sinapwang sa mga
 panganud sa langit inubanan sa kagahum ug dakung himaya; ³¹ ug pagasugoon niya ang iyang mga
 manolunda pinaagi sa makusog nga tingog sa trumpeta, ug ilang pagahipuson ang iyang mga pinili
 gikan sa mga sugdanan sa upat ka mga hangin, gikan sa usa ka tumoy sa langit ngadto sa usa.
³² "Gikan sa kahoyng igira tun-i ninyo kining usa ka pananglitan: inigpanglumoy na gani sa
 iyang mga sanga ug manalingsing na, nan, inyong masayran nga nagakaduol na ang tingadlaw.
³³ Ingon man usab niini, inigkakita ninyo niining tanang mga butanga, masayran ninyo nga haduol
 na siya, anaa na gayud sa mga pultahan. ³⁴ Sa pagkatinuod, magaingon ako kaninyo, nga sa dili pa
 mahanaw kining kaliwatana, kining tanang mga butanga maga-kahitabo gayud. ³⁵ Ang langit ug
 ang yuta mangahanaw, apan ang akong mga pulong dili gayud mahanaw. ³⁶ "Apan mahitungod sa
 maong adlaw ug takna, walay usa nga nasayud, bisan pa ang mga manolunda sa langit, bisan pa
 ang Anak, gawas sa Amahan lamang. ³⁷ Maingon kaniadto sa mga adlaw ni Noe, mao man usab
 unya ang pag-abut sa Anak sa Tawo. ³⁸ kay maingon nga niadtong mga adlaw sa wala pa ang
 lunop sila nanagpangaon ug nanag-inum, nanagpangasawa ug nanagpamana hangtud sa adlaw sa
 pagsulod ni Noe sa arka, ³⁹ ug sila walay kasayuran niini hangtud sa pag-abut sa lunop ug gianud
 silang tanan, maingon man usab niini ang pag-abut unya sa Anak sa Tawo. ⁴⁰ Unya anha sa uma
 ang duha ka lalaki; usa kuhaon ug usa mabiyaan. ⁴¹ Duha ka babaye magagaling diha sa ligsanan;

⁴²
 usa kuhaon ug usa mabiyaan. Busa pagtukaw kamo, kay wala kamo mahibalo unsang adlaw
⁴³
 moabut ang inyong Ginoo. Apan hibalo ninyo nga kon ang pangulo sa panimalay nasayud pa
 unsang taknaa sa kagabhion moabut ang kawatan, magatukaw unta siya ug dili niya tugotan nga
⁴⁴
 pagasak-on ang iyang balay. Busa kamo usab kinahanglan mangandam, kay ang Anak sa Tawo
⁴⁵
 moabut sa takna nga wala ninyo dahuma. "Nan, kinsa ba ang kasaligan ug manggialamon nga
 ulipon nga maoy itudlo sa iyang agalon sa pagdumala sa iyang panimalay, sa paghatag kanila sa
⁴⁶
 ilang pagkaon sa hustong panahon? Dalaygon kadtong ulipona nga sa pag-abut sa iyang agalon
⁴⁷
 mahiabtan nga magabuhay sa ingon. Sa pag-katinuod, magaingon ako kaninyo, nga igatudlo niya
⁴⁸
 siya nga maoy magadumala sa iyang tanang katigayonan. Apan kon ang dautang ulipon magaingon
⁴⁹
 sa iyang kaugalingon, 'Madugay pa kadtong akong agalon,' ug unya mosugod siya sa pagpamospos
⁵⁰
 sa iyang mga masigkaulipon, ug magakaon ug maga-inom kauban sa mga palahubog, ang agalon
 sa maong ulipon moabut ra sa adlaw nga wala siya magpaabut kaniya ug sa takna nga wala niya
⁵¹
 hibalo, ug iyang silotan siya ug ibutang niya ipon sa mga maut; didto ang mg tawo
 managpanghilak ug managkagot sa ilang mga ngipon.

¹
 "Ug ang gingharian sa langit iga-pakasama sa napulo ka mga dalagang birhin nga nanagdala
²
 sa ilang mga lamparahan ug miadto sa pagsugat sa pamanhonon. Ang lima kanila mga boangboang,
³
 ug ang lima mga but-an. Kay ang mga boangboang, sa pagdala nila sa ilang mga lamparahan,
⁴
 wala magdalag lana; apan ang mga but-an nanagdalag mga prasko nga sinudlan ug lana uban sa
⁵
 ilang mga lamparahan. Ug kay ang pamanhonon nadugay man sa pag-abut, silang tanan nanagpirat
⁶
 ug nahikatulog. Apan sa pagkatungang gabii dihay singgit nga nag-ingon, 'Tan-awa, ang
⁷
 pamanhonon! Panggula kamo ug sugata ninyo siya? Ug namangon silang tanan nga mga dalaga
⁸
 ug gihikay nila ang ilang mga lamparahan. Ug ang mga boangboang miingon sa mga but-an,
⁹
 'Hatagi kamig lana kay nagakapalong kining among mga lamparahan.' Apan kanila mitubag ang
 mga but-an nga nanag-ingon, 'Tingalig dili kini paigo alang kanamo ug kaninyo; pangadto hinoon
¹⁰
 kamo sa mga magbabaligya ug pamalit kamog alang kaninyo.' Ug samtang nangadto sila sa
 pagpamalit, miabut ang pamanhonon ug silang mga andam misulod uban kaniya ngadto sa kombira

11 sa kasal; ug unya ang pultahan gitakpan. Tapus niini nangabut usab ang ubang mga dalaga, nga
 12 nanag-ingon, 'Senyor, senyor, ablihi kami.' Apan siya mitubag nga nag-ingon, 'Sa pagka tinuod,
 13 magaingon ako kaninyo, nga wala ako makaila kaninyo.' Busa pagtukaw kamo, kay wala ninyo
 hibaloi ang adlaw o ang takna.

14 "Kay mahisama kini unya sa usa ka tawo nga sa dayon na niyag langyaw ngadto sa laing
 yuta, mitawag sa iyang mga ulipon, ug kanila gipiyal niya ang iyang katigayonan. 15 Ang usa
 gihatagan niyag lima ka talanton ang usa duha ka talanton, ug ang usa usa ka talanton, sa matag-usa
 16 sumala sa iyang katakus. Ug unya milakaw siya. Ang nakadawat ug lima ka talanton milakaw
 17 dihadiha ug gipamatigayon niya kini, ug nakaganansiya siyag laing lima ka talanton. Maingon
 18 man usab, ang nakadawat ug duha ka talanton nakaganansiyag laing duha ka talanton. Apan ang
 nakadawat ug usa ka talanton milakaw ug nagkalot sa yuta ug gilubong niya ang kuwarta sa iyang
 19 agalon. Ug unya, tapus sa taas nga panahon, miabut ang agalon niadtong mga ulipon ug iyang

20 gihusay ang ilang hatagan kaniya. Ug ang nakadawat ug lima ka talanton miadto sa atubangan
 nga nagdala niini ug sa ganansiya nga lima ka talanton, ug miingon, 'Senyor, gihatagan mo akog
 21 lima ka talanton; tan-awa, nakaganansiya akog laing lima ka talanton.' Ug miingon kaniya ang
 iyang agalon, 'Maayong pagkabuhat, maayo ug kasaligan nga ulipon; sa diyutay kasaligan ka diay,

22 sa daghan pagapiyalan ko ikaw; dumuyog ka sa kalipay sa imong agalon.' Ug usab ang nakadawat
 ug duha ka talanton miduol sa atubangan nga nag-ingon, 'Senyor, gihatagan mo akog duha ka
 23 talanton; tan-awa, nakaganansiya akog laing duha ka talanton.' Ug miingon kaniya ang iyang
 agalon, 'Maayong pagkabuhat, maayo ug kasaligan nga ulipon; sa diyutay kasaligan ka diay, sa

24 daghan pagapiyalan ko ikaw; dumuyog ka sa kalipay sa imong agalon.' Ug usab ang nakadawat
 ug usa ka talanton miduol sa atubangan nga nag-ingon, 'Senyor, nakaila ako kanimo nga ikaw
 maoy usa ka matig-a nga pagkatawo, nga nagaani gikan sa uma diin dili ikaw maoy nagpugas, ug
 25 nagahipos gikan sa dapit diin dili ikaw maoy nagpapalid; busa nahadlok ako, ug milakaw ako

26 ug gilubong ko sa yuta ang imong talanton. Ania ra ang imong kuwarta.' Apan kaniya mitubag
 ang iyang agalon nga nag-ingon, 'Dautan ug taspukan nga ulipon! Nasayud ka diay nga ako nagaani
 gikan sa uma diin dili ako ang nagapugas. Ug nagahipos gikan sa dapit diin dili ako ang nagpapalid?

27 Nan, kinahanglan nga ang akong kuwarta imo untang gidiposito sa bangko, ug unya sa akong

28 paghiuli madawat ko unta ang akong kuwarta nga may tubo. Busa kuhaa ninyo ang talanton

29 gikan kaniya, ug ihatag kana sa ulipon nga may napulo ka talanton. Kay ang matag-usa nga

adunay iya pagahatagan ug dugang pa, ug makabaton siya sa kadagaya; apan siya nga walay iya
³⁰
 pagakuhaan sa bisan unsa nga anaa kaniya. Ug ilabay ninyo ang walay pulos nga ulipon ngadto
 sa labawng kangitngitan sa gowa; didto ang mga tawo managpanghilak ug managkagot sa ilang
 mga ngipon.'

³¹
 "Ug inig-abut na sa Anak sa Tawo diha sa iyang himaya, ug sa tanang mga manolunda uban
³²
 kaniya, siya molingkod diha sa iyang mahimayaong trono. Ug sa iyang atubangan pagatapokon
 ang tanang kanasuran, ug iyang pagala-inon ang usa gikan sa usa, maingon sa magbalantay sa mga

³³
 hayop nga maga-lain sa mga karnero gikan sa mga kanding, ug ang mga karnero iyang pagapinigon
³⁴
 sa iyang too, apan ang mga kanding anha sa iyang wala. Ug ang Hari magaingon kanila diha sa
 iyang too, `Umari kamo, O mga dinayeg sa akong Amahan, panunda ninyo ang gingharian nga

³⁵
 gitagana alang kaninyo sukad pa sa pagkatukod sa kalibutan; kay gigutom ako ug inyo ako nga
 gipakaon, giuhaw ako ug inyo ako nga gipainom, nadumoloong ako ug gihinangop ninyo ang

³⁶
 pagpasaka kanako, hubo ako ug inyo ako nga gibistihan, nagmasakiton ako ug inyo ako nga
³⁷
 giduaw, nabilanggo ako ug miadto kamo kanako.' Ug kaniya motubag ang mga matarung nga
 manag-ingon, `Ginoo, kanus-a ba kami makakita kanimo nga gigutom ug amo ikawng gipakaon,

³⁸
 o giuhaw ug amo ikawng gipainom? Ug kanus-a ba kami makakita kanimo nga nadumoloong
³⁹
 ug amo ikawng gipasaka, o hubo ug amo ikawng gibistihan? Ug kanus-a ba kami makakita
⁴⁰

kanimo nga nagmasakiton o nabilanggo ug amo ikawng giduaw?' Ug kanila motubag ang Hari
 nga magaingon, `Sa pagkatinuod, magaingon ako kaninyo, nga maingon nga gibuhat ninyo kini
 ngadto sa usa sa mga labing gagmay niining akong mga igsoon, gibuhat usab ninyo kini kanako.'

⁴¹
 Unya ang Hari magaingon kanila diha sa iyang wala, `Pahawa gikan kanako, kamong mga
 tinunglo, ngadto sa kalayong walay pagkatapos nga gitagana alang sa yawa ug sa iyang mga

⁴²
 manolunda; kay ako gigutom ug wala ninyo ako pakan-a, ako giuhaw ug wala ako ninyo paimna,
⁴³

ako nadumoloong ug wala ako ninyo pasak-a, ako hubo ug wala ako ninyo bistihi, ako masakiton
⁴⁴
 ug binilanggo ug wala ako ninyo duawa.' Ug motubag usab sila nga manag-ingon, `Ginoo, kanus-a
 ba kami makakita kanimo nga gigutom o giuhaw o nadumoloong o hubo o masakiton o binilanggo,

⁴⁵
 ug nga wala ikaw namo alagari?' Ug kanila motubag siya nga magaingon, `Sa pagkatinuod,
 magaingon ako kaninyo, nga maingon nga wala ninyo kini buhata ngadto sa usa sa mga labing
⁴⁶

gagmay niini, wala usab ninyo kini buhata kanako.' Ug sila mamahawa paingon ngadto sa silot
 nga dayon, apan ang mga matarung ngadto sa kinabuhing dayon."

¹ Ug sa nakatapus na si Jesus sa pagsulti niining mga pulonga, siya miingon sa iyang mga tinun-an, ² "Kamo nahibalo nga duha ka adlaw sukad karon mao na ang fiesta sa Pasko, ug ang Anak sa Tawo igatugyan na aron ilansang sa krus." ³ Ug ang mga sacerdote nga punoan ug ang mga anciano sa lungsod nanagtigum sa balay sa labawng sacerdote nga ginganlan si Caifas, ⁴ ug nanagsabut sila aron sa pagdakop kang Jesus pinaagi sa lansis, ug sa pagpatay kaniya. ⁵ Apan sila miingon, "Dili lang hinoon pag-iatol sa fiesta, kay tingali unyag mahitabo ang kaguliyang sa mga tawo."

⁶ Ug sa didto si Jesus sa Betania sa balay ni Simon nga sanlahon, ⁷ miduol kaniya ang usa ka babaye nga nagdalag mahal kaayong pahumot nga sinulod sa usa ka botilyang alabastro, ug gibobo niya kini diha sa iyang ulo samtang naglingkod siya tambong sa kan-anan. ⁸ Apan sa pagkakita niini sa mga tinun-an, sila nangasuko nga nanag-ingon, "Unsa ba kapuslanan sa maong pag-usik-usik?" ⁹ Kay kini ikabaligya baya untag dakung bili, ug ang halin ikahatag ngadto sa mga kabus." ¹⁰ Apan sa pagkamatikod ni Jesus niini, siya miingon kanila, "Nganong inyo mang samokon kining babaye?" ¹¹ Kay maoy usa ka maayong buhat kining iyang gihimo kanako. Kay ang mga kabus kanunayng anaa kaninyo apan ako dili kanunayng ania kaninyo. ¹² Sa iyang pagbobo niining pahumot dinhi sa akong lawas, gihimo niya kini aron sa pag-andam kanako alang sa lubong. ¹³ Sa pagkatinuod, magaingon ako kaninyo, nga bisan diin gani sa tibuok kalibutan igawali kining Maayong Balita, ang gibuhay niining babayehana pagahisgutan usab ingon nga handumanan alang kaniya."

¹⁴ Unya usa sa Napulog-Duha, nga ginganlan si Judas Iscariote, miadto sa mga sacerdote nga punoan ¹⁵ ug miingon kanila, "Unsa may inyong ihatag kanako kon itugyan ko siya kaninyo?" Ug siya ilang gibayran ug salapi nga katloan ka buok. ¹⁶ Ug sukad niadtong tungora siya nagpangitag higayon sa pagtugyan kaniya.

¹⁷ Ug sa nahaunang adlaw sa fiesta sa Tinapay nga Walay Igapapatubo, si Jesus giadto sa mga tinun-an nga nanag-ingon, "Asa man ang gusto mong hikayan namo alang kanimo sa imong pagkaon sa pasko?" ¹⁸ Ug siya miingon kanila, "Adtoa ninyo ang usa ka tawo sa siyudad, ug ingna ninyo siya, `Ang Magtutudlo nagaingon, Ang akong panahon haduol na, ug saulogon ko ang pasko dinhi sa imong balay uban sa akong mga tinun-an.'" ¹⁹ Ug gibuhay sa mga tinun-an ang gisugo kanila ni Jesus, ug ilang gihikay ang pasko. ²⁰ Ug sa pagkasawomsom na, siya mitambong sa kan-anan uban sa napulogduha ka mga tinun-an; ²¹ ug samtang nangaon sila, siya miingon kanila, "Sa pagkatinuod,

magaingon ako kaninyo, nga usa kaninyo magabudhi kanako." ²² Ug sila nanagsubo pag-ayo, ug
 misugod sila sa pagtinagsag ingon kaniya, "Ako ba, Ginoo?" ²³ Siya mitubag nga nag-ingon, "Ang
 nagatuslob sa iyang kamot sa panaksan uban kanako, siya mao ang magabudhi kanako." ²⁴ Ang
 Anak sa Tawo mopahawa sumala sa nahisulat mahitungod kaniya, apan alaut kadtong tawhana nga
 mao ang magabudhi sa Anak sa Tawo! Maayo pa lang unta hinoon alang niadtong tawhana kon
 wala siya matawo." ²⁵ Ug si Judas nga mao ang nagtugyan kaniya, miingon, "Magtutudlo, ako ba?"
 Siya mitubag kaniya, "Ang giingon mo, mao."
²⁶ Ug samtang nangaon sila, si Jesus mikhag tinapay, ug sa nakapanalangin na siya niini, kini
 iyang gipikaspikas ug ngadto sa mga tinun-an gihatag niya nga nag-ingon, "Komuha ug komaon
 kamo; kini mao ang akong lawas." ²⁷ Ug gikuha niya ang kopa, ug sa nakapasalamat na siya, kanila
 gihatag kini niya nga nag-ingon, "Uminom kamo niini, kamong tanan;" ²⁸ kay kini mao ang akong
 dugo sa pakigsaad, nga igaula alang sa daghan sa kapasayloan sa mga sala. ²⁹ Ug sultihan ko kamo,
 nga ako dili na moinom pag-usab niining gikan sa bunga sa parras hangtud niadtong adlaw nga
 magainom ako sa bag-o niini uban kaninyo diha sa gingharian sa akong Amahan." ³⁰ Ug sa nakaawit
 silag usa ka awit, sila nangadto sa Bungtod sa mga Olivo.
³¹ Unya si Jesus miingon kanila, "Karong gabhiona kamong tanan managpanibog tungod
 kanako, kay nahisulat kini nga nagaingon, 'Pagasamaran ko ang magbalantay, ug magakatibulaag
 ang mga karnero sa panon.'" ³² Apan tapus ako mabanhaw, mouna ako kaninyo sa pag-adto sa
 Galilea." ³³ Ug si Pedro miingon kaniya, "Bisan pa kon mosibug silang tanan tungod kanimo, ako
 dili gayud hinoon mosibug." ³⁴ Si Jesus miingon kaniya, "Sa pagkatinuod, magaingon ako kanimo,
 nga karong gabhiona, sa dili pa motogaok ang manok, igalimod mo ako sa makatulo." ³⁵ Si Pedro
 miingon kaniya, "Bisan pa kon gikinahanglan nga mamatay ako uban kanimo, dili ko gayud ikaw
 igalimod." Ug mao usab kana ang gisulti sa tanang mga tinun-an.
³⁶ Ug miadto si Jesus uban kanila sa usa ka dapit nga ginganlan ug Getsemani, ug siya miingon
 sa iyang mga tinun-an, "Panglinkod kamo dinhi samtang adto ako sa unahan sa pag-ampo." ³⁷ Ug
 iyang gidala sila si Pedro ug ang duha ka anak ni Zebedeo. Ug siya misugod sa pagbati sa kaguol
 ug pag-antus. ³⁸ Ug siya miingon kanila, "Ang akong kasingkasing natugob sa kasubo nga ikamatay;
 pabilin kamo dinhi ug pagtukaw kamo uban kanako." ³⁹ Ug sa nakalakaw siya sa unahan ug diyutay,
 siya mihapa ug nag-ampo nga nag-ingon, "Amahan ko, kon mahimo man, isaylo lang kanako kining
 kopa; ngani, dili sumala sa akong pagbuot kondili sa imo." ⁴⁰ Ug miadto siya sa mga tinun-an ug

iyang nakita sila nga nanagkatulog; ug siya miingon kang Pedro, "Dili ba diay kamo makatukaw

⁴¹ sulod sa usa ka takna uban kanako? Pagtukaw ug pag-ampo kamo aron dili kamo mahidalin-as

⁴² ngadto sa panulay; sa pagkatinuod matinguhaon ang espiritu apan maluya ang lawas." Ug sa ikaduha milakaw siya pag-usab ug nag-ampo nga nag-ingon, "Amahan ko, kon ugaling dili man mahimo nga ikasaylo kini gawas kon akong imnon, nan, maoy matuman ang imong kabubut-on."

⁴³ Ug miadto siya pag-usab sa iyang mga tinun-an, ug iyang nakita sila nga nanagkatulog kay

⁴⁴ nanagpirat man pag-ayo ang ilang mga mata. Busa mipahawa siya kanila ug milakaw ug nag-ampo

⁴⁵ sa ikatulo nga nagsulti sa mao gihapong mga pulong. Unya miadto siya sa mga tinun-an ug miingon kanila, "Nagakatulog pa ba gihapon kamo ug nagapamahulay? Tan-awa, ang takna haduol

⁴⁶ na, ug ang Anak sa Tawo igatugyan na ngadto sa mga kamot sa mga makasasala. Bangon kamo ug manglakaw kita; tan-awa, ania na sa duol ang akong magbubudhi."

⁴⁷ Ug samtang nagsulti pa siya, tan-awa, miabut si Judas, usa sa Napulog-Duha, kinyogan sa usa ka dakung panon sa katawhan nga sangkap sa mga espada ug mga pospos. Sila gikan sa mga

⁴⁸ sacerdote nga punoan ug sa mga anciano sa lungsod. Ug gihatagan silag ilhanan sa magbubudhi

⁴⁹ nga nag-ingon, "Ang akong halokan, mao kana siyang tawhana; dakpa ninyo siya." Ug siya miduol dayon kang Jesus ug miingon kaniya, "Magtutudlo, komusta ka!" Ug iyang gihagkan siya.

⁵⁰ Ug si Jesus miingon kaniya, "Higala, nganong ania ka?" Ug miduol sila ug si Jesus ilang gigunitan

⁵¹ ug gidakop. Ug tan-awa, usa sa mga kauban ni Jesus mibakyaw sa iyang kamot ug milanit sa iyang espada ug iyang gitigbas ang ulipon sa labawng sacerdote, ug napalongan kini sa iyang usa

⁵² ka dalunggan. Ug si Jesus miingon kaniya, "Iuli sa sakob kanang imong espada; kay ang tanang

⁵³ magagamit ug espada mamatay sa espada. Nagahunahuna ka ba nga dili ako makapangayo sa akong Amahan, ug nga dili siya makapadala karon dayon ug mga manolunda nga kapin sa

⁵⁴ napulog-duha ka mga legion? Apan unsaon na man unya pagkatuman sa kasulatan, nga sa ingon

⁵⁵ niini mahitabo gayud kini?" Ug niadtong tungora si Jesus miingon sa mga panon sa katawhan, "Nanganhi ba kamo sa pagdakop kanako, ingon sa pagdakop ug tulisan nga pagadad-an ug mga espada ug mga pospos? Adlaw-adlaw adto ako maglingkoran sa templo sa pagpanudlo, ug wala

⁵⁶ hinoon ninyo ako dakpa didto. Apan nagakahinabo kining tanan aron matuman ang mga gisulat sa mga profeta." Unya mitalikod kaniya ang tanan nga mga tinun-an ug nangalagiw.

⁵⁷ Ug si Jesus gidala sa mga nanag-dakop kaniya ngadto kang Caifas, ang labawng sacerdote,

⁵⁸ diin nanagkatigum ang mga escriba ug ang mga anciano. Apan si Pedro nga nagpaantaw minunot

kaniya hangtud sa hawanan sa tugkaran sa balay sa labawng sacerdote, ug sa paghisulod na niya⁵⁹

milingkod siya uban sa mga bantay aron sa pagtan-aw sa sangputan. Unya ang mga sacerdote nga punoan ug ang tibuok nga Sanhedrin nangitag ikabutangbutang batok kang Jesus aron ilang

ikapatay siya,⁶⁰ apan wala silay hingkaplagaan, bisan tuod nangatubang ang daghang mga bakakon

nga saksi. Sa katapusan dihay duroha nga miduol.⁶¹ ug miingon, "Kining tawhana nag-ingon, `Makahimo ako sa pagguba sa templo sa Dios, ug sa pagpatindog niini pag-usab sulod sa tulo ka

adlaw."⁶² Ug mitindog ang labawng sacerdote ug miingon kaniya, "Wala ka bay ikatubag? Unsa

ba kining gipamatuod niining mga tawhana batok kanimo?"⁶³ Apan si Jesus nagpakahilum lamang. Ug ang labawng sacerdote miingon kaniya, "Nagasugo ako kanimo sa pagtug-an kanamo, ubos sa

panumpa tungod sa buhing Dios, kon ikaw mao ba ang Cristo, ang Anak sa Dios."⁶⁴ Kaniya si Jesus mitubag nga nag-ingon, "Sumala sa giingon mo, mao ako. Apan sultihan ko kamo nga makita ra unya ninyo ang Anak sa Tawo nga magalingkod sa too sa Gahum, ug magaanhi nga sinapwang

sa mga panganud sa langit."⁶⁵ Ug ang labawng sacerdote migisi sa iyang mga sapot ug miingon, "Nakasulti siyag pasipala! Nganong magkinahanglan pa kitag mga saksi? Kamo na gayud mao ang

nakadungog karon sa iyang pagpasipala.⁶⁶ Unsay inyong hukom?" Sila mitubag nga nanag-ingon,

"Siya angayng silotan sa kamatayon."⁶⁷ Unya ilang gilud-an siya sa nawong, ug ilang

gipanagsumbag siya; ug gisagpa siya sa uban⁶⁸ nga nanag-ingon, "Tagnai kami, Cristo! Kinsay nagsumbag kanimo?"

⁶⁹ Ug si Pedro naglingkod sa gowa, didto sa hawanan sa tugkaran. Ug kaniya miduol ang usa

ka babayeng sulogoon ug miingon, "Ikaw usab. kauban ni Jesus nga Galileanhon."⁷⁰ Apan sa atubangan nilang tanan kini gilimod niya nga nag-ingon, "Ambut lang unsay imong ipasabut."

⁷¹ Ug milakaw siya paingon sa agianan, ug dihay laing babayeng sulogoon nga nakaalinggat kaniya, ug kini siya miingon sa mga tawo nga nanagtindog didto, "Kining tawhana nagpakig-uban kang

Jesus nga Nazarenon."⁷² Ug kini usab gilimod ni Pedro ubos sa panumpa, nga nag-ingon, "Wala

gayud ako makaila nianang tawhana."⁷³ Taudtaud ang mga nanghinan-aw miduol ug miingon kang Pedro, "Sa tinuoray, ikaw usab kauban gayud nila, kay ang imong sinultihan nagapaila niini."

⁷⁴ Unya misugod siya sa pagpamalikas ug sa pagpanumpa, nga nag-ingon, "Wala lagi ako makaila

nianang tawhana."⁷⁵ Ug dihadhiha mitogaok ang manok. Ug si Pedro nahinumdom sa giingon ni Jesus, "Sa dili pa motogaok ang manok, igalimod mo ako sa makatulo." Ug siya migowa ug mihilak sa hilabihang kasakit.

¹ Ug sa pag-abut na sa kabuntagon, ang tanang mga sacerdote nga punoan ug ang mga anciano sa lungsod nanagkasabut batok kang Jesus aron ipapatay siya. ² Ug siya ilang gigapos ug gitaral ug gihatud ngadto kang Pilato nga gobernador. ³ Ug si Judas, ang iyang magbubudhi, sa pagkakita niya nga si Jesus gihukman sa silot, nagbasul ug ang salapi nga katloan ka buok gidala niya balik ngadto sa mga sacerdote nga punoan ug sa mga anciano, ⁴ ug miingon, "Nakasala ako sa akong pagtugyan sa dugo nga matarung." Apan mitubag sila nga nag-ingon, "Unsa may amo niana? Imo ra kana." ⁵ Ug ang salapi iyang gisalibay sa sulod sa Templo, ug mipahawa siya. Ug siya milakaw ug nagbitay sa iyang kaugalingon. ⁶ Apan ang mga sacerdote nga punoan, sa napunit na nila ang mga salapi, miingon, "Dili matarung ang pagbutang niini diha sa panudlanan sa templo, kay kuwarta kini nga bili sa dugo." ⁷ Busa nanagsabut sila, ug pinaagi niini ilang gipalit ang yuta sa magkokolon, aron pagalubngan alang sa mga dumoloong. ⁸ Busa ang maong yuta ginganlan nga Yuta nga Dugoon hangtud karong mga adlaw. ⁹ Ug natuman ang gisulti pinaagi sa profeta nga si Jeremias nga nag-ingon, "Ug ilang gikuha ang salapi nga katloan ka buok nga mao ang bili sa gibilhan sa pipila sa mga anak ni Israel, ¹⁰ ug kini ilang gibaylo sa yuta sa magkokolon, sumala sa gitugon kanako sa Ginoo." ¹¹ Ug si Jesus nagtindog sa atubangan sa gobernador; ug ang gobernador nangutana kaniya, "Mao ba ikaw ang Hari sa mga Judio?" Si Jesus mitubag kaniya, "Sumala sa giingon mo, mao ako." ¹² Apan sa diha nga gipasakaan na siyag sumbong sa mga sacerdote nga punoan ug sa mga anciano, siya walay gitubag. ¹³ Unya miingon kaniya si Pilato, "Wala ka ba makadungog sa daghang mga butang nga ilang gipanghimatuod batok kanimo?" ¹⁴ Apan wala siyay gitubag kaniya, bisan batok na lang sa usa ka sumbong; ug tungod niana ang gobernador nahibulong ug daku. ¹⁵ Ug sa panahon sa fiesta nabatasan sa gobernador ang pagbuhi alang sa katawhan sa usa ka buok nga binilanggo nga bisan kinsa nga ilang pangayoon. ¹⁶ Ug niadtong panahona dihay ilang usa ka bantugang binilanggo nga ginganlan si Barrabas. ¹⁷ Busa, sa nagkatigum na sila, si Pilato miingon kanila, "Kinsa may gusto ninyong akong buhian alang kaninyo, si Barrabas ba o si Jesus ba, ang ginatawag nga Cristo?" ¹⁸ Kay nasayran man ugod niya nga tungod sa kasina ilang gitugyan siya ngadto kaniya. ¹⁹ Ug labut pa, samtang si Pilato naglingkod sa lingkoranan sa hukmanan, gipadad-an siyag pulong sa iyang asawa, nga nag-ingon, "Ayaw baya pagpanggilabut nianang tawo nga matarung, kay hilabihan sa akong pag-antus tungod kaniya pinaagi sa damgo karong adlaw." ²⁰ Ug ang mga

tawo giulo-ulohan sa mga sacerdote nga punoan ug sa mga anciano sa pagpangayo kang Barrabas

²¹ ug sa pagpapatay kang Jesus. Ug ang gobernador miingon na usab kanila, "Hain niining duruha

ang gusto ninyong buhian ko alang kaninyo?" Sila miingon, "Si Barrabas!" ²² Si Pilato miingon kanila, "Nan unsaon ko man kini si Jesus, ang ginatawag nga Cristo?" Silang tanan miingon,

²³ "Ilansang siya sa krus!" Ug siya miingon, "Kay ngano man, unsa bay iyang nabuhat nga dautan?"

Apan misamot sila sa pagsinggit nga nag-ingon, "Ilansang siya sa krus!" ²⁴ Busa, sa pagtan-aw ni Pilato nga wala siyay dag-anan, ug nga hapit na hinoon magsugod ang kagubot, mikuha siyag tubig ug sa atubangan sa panon sa katawhan nanghunaw siya sa iyang nga kamot, nga nag-ingon, "Wala

akoy sala sa dugo niining tawhana; kamo na lay mag-igo niana." ²⁵ Ug ang tanang mga tawo mitubag nga nanag-ingon, "Ang iyang dugo ipapaningil lang gikan kanamo ug sa among kaanakan!"

²⁶ Ug si Barrabas iyang gibuhian alang kanila; ug tapus niya ipahampak si Jesus, iyang gitugyan

siya aron ilansang sa krus. ²⁷ Ug si Jesus gidala sa mga sundalo sa gobernador ngadto sa palasyo,

ug sa iyang atubangan ilang gipundok and tibuok bando sa kasundalohan. ²⁸ Ug sa nahuboan na

siya nila, ilang gisul-oban siyag kupo nga mapula, ²⁹ ug sa nakalukong silag purongpurong nga sampinit, kini ilang gipahaum diha sa iyang ulo, ug ila siyang gipakupot ug baston nga bagakay sa iyang too nga kamot. Ug sa nagluhodluhod sila sa iyang atubangan sa pagbugalbugal kaniya, sila

nagkanayon, "Mabuhi ang Hari sa mga Judio!" ³⁰ Ug ilang gipanaglud-an siya, ug unya ilang gikuha

kaniya ang baston nga bagakay ug gihapak kini sa iyang ulo. ³¹ Tapus sa ilang pagbugalbugal kaniya, siya gihukasan nila sa kupo ug giuli pagsul-ob kaniya ang iyang kaugalingong mga sapot,

ug unya ilang gidala siya aron ilang ilansang sa krus. ³² Ug sa pagpanggula nila sa siyudad, ilang hingsugatan ang usa ka tawo nga taga-Cirene, nga ginganlan si Simon; ug siya ilang gipugos sa pagpas-an sa krus ni Jesus.

³³ Ug sa pag-abut nila sa usa sa ka dapit nga ginganlan ug Golgota (nga sa ato pa, dapit sa

kalabera), ³⁴ si Jesus ilang gihatagan ug bino nga sinambugan ug apdo aron iyang imnon; apan sa

natilawan niya kini, midumili siya sa pag-inom niini. ³⁵ Ug sa gikalansang na siya nila sa krus,

ilang gibahinbahin ang iyang mga bisti tali kanila pinaagi sa ripa; ³⁶ ug unya nanglingkod sila aron

sa pagbantay kaniya didto. ³⁷ Ug sa uloibabaw kaniya, ilang gibutang ang sumbong batok kaniya,

sinulat nga nag-ingon, "Mao kini si Jesus, ang Hari sa mga Judio." ³⁸ Ug dihay duha ka mga tulisan

nga gilansang sa krus uban kaniya, usa sa iyang too ug usa sa iyang wala. ³⁹ Ug siya gibiyabiay sa

40
mga nanagpangagi nga nanagyangoyango sa ilang mga ulo ug nanag-ingon, "Ikaw nga maoy moguba sa templo ug mopatindog niini sulod sa tulo ka adlaw, luwasa ang imong kaugalingon!

41
Anak ka man kaha sa Dios, kanaug sa krus." Maingon man usab ang mga sacerdote nga punoan,

42
uban sa mga escriba ug mga anciano, kaniya nagbugalbugal nga nanag-ingon, "Kana siya nagluwas sa uban, apan sa iyang kaugalingon dili na hinoon makaluwas. Siya mao ang Hari sa Israel;

43
pakanauga siya karon gikan sa krus, ug unya mosalig kita kaniya. Nagasalig siya sa Dios; ipaluwas siya kaniya, kon may gusto man ang Dios kaniya; kay nag-ingon man tuod siya, `Ako mao ang

44
Anak sa Dios.'" Ug ang mga tulisan nga gilansang sa krus uban kaniya nanamastamas usab kaniya

45
sa samang paagi. Ug sukad sa ikanapulog-duha ang takna sa kaudtohon, dihay kangitngit sa

46
tibuok kayutaan hangtud sa ikatulo ang takna sa hapon. Ug sa may ikatulo na ang takna sa hapon, si Jesus mituwaw sa makusog nga tingog nga nag-ingon, "Eli, Eli, lama sabactani?" nga sa ato pa,

47
"Dios ko, Dios ko, nganong gitalikdan mo ako." Ug dihay nanagtindog sa duol nga sa pagkadungog

48
nila niini miingon, "Nagtawag siya kang Elias." Ug ang usa kanila midalagan dihadiha ug mikuhag espongha, gipatuhop kinig suka, ug gibutang kini sa tumoy sa usa ka bagakay ug gitunol kaniya

49
aron iyang imnon. Apan ang uban nanag-ingon, "Pasagdi lang; tan-awon ta kon moanhi ba si Elias aron sa pagluwas kaniya." Ug dihay mikuhag bangkaw ug iyang gidughang ang kilid ni Jesus, ug dihay miagay nga tubig ug dugo.

50
Ug si Jesus miusab pagtuwaw sa makusog nga tingog ug unya mitugyan sa iyang espiritu.

51
Ug tan-awa, ang tabil sa templo nagilis sa duha ka bahin, gikan sa taas ngadto sa ubos, ug ang

52
yuta mikurog, ug ang mga pangpang nangasip-ak; ug nangaabli usab ang mga lubong, ug

53
namangon ang daghang mga lawas sa mga balaan nga nangamatay na, ug sa nakapanggula sila gikan sa mga lubong tapus sa iyang pagkabanhaw, nangadto sila sa siyudad nga balaan ug mipakita

54
ngadto sa daghang mga tawo. Ug sa diha nga ang kapitan ug ang iyang mga kauban nga nagbantay kang Jesus, nakakita sa linog ug sa mga butang nga nagkahitabo, sila nangahadlok pag-ayo ug

55
miingon, "Sa pagkatinuod kini siya anak sa Dios!" Ug usab didtoy daghang mga babaye nga nagpaantaw sa pagtan-aw, mga babaye nga misunod kang Jesus sukad pa sa Galilea sa pag-alagad

56
kaniya; nga ang pipila kanila mao sila si Maria Magdalena, ug si Maria nga inahan nila ni Santiago ug ni Jose, ug ang inahan sa mga anak ni Zebedeo.

57
Ug sa pagkasawomsom na, dihay miabut nga usa ka tawong dato nga gikan sa Arimatea,

58
nga ginganlan si Jose, nga tinun-an usab ni Jesus. Siya miadto kang Pilato ug iyang gipangayo

ang lawas ni Jesus. Ug si Pilato nagsugo nga ipahatag kini kaniya.⁵⁹ Ug gikuha ni Jose ang lawas
 ug gilimisan niya kini sa malinis nga panaptong lino,⁶⁰ ug gipahimutang niya kini sa sulod sa iyang
 bag-ong lubnganan nga kinubkob niya diha sa kilid sa pangpang; ug iyang giligid ang usa ka dakung
 bato ug gisap-ong kini sa pultahan sa lubnganan, ug unya mipahawa siya.⁶¹ Ug didto sila si Maria
 Magdalena ug ang lain pa nga Maria, nga nanaglingkod atbang sa lubnganan.⁶² Ug sa pagkasunod
 nga adlaw, sa ato pa, tapus sa adlaw sa Pangandam, ang mga sacerdote nga punoan ug ang mga
 Fariseo nanagtigum sa atubangan ni Pilato,⁶³ ug miingon kaniya, "Senyor, nahinumdom kami nga
 kadtong limbongan, sa buhi pa siya, nag-ingon, `Tapus sa tulo ka adlaw, mabanhaw ako.'" Busa⁶⁴
 magsugo ka nga ang lubnganan pabantayan pag-ayo hangtud sa ikatulong adlaw, kay tingali unyag
 adtoon ug kawaton siya sa iyang mga tinuin-an ug unya manugilon sila sla mga taawo nga
 manag-ingon, `Nabanhaw siya gikan sa mga patay,' ug ang ulahing limbong molabaw pa unya
 hinoon kangilad kay sa nahauna."⁶⁵ Ug si Pilato miingon kanila, "Pagkuha kamog mga bantay nga
 sundalo; lumakaw kamo ug himoa ninyo kini nga malig-on sumala sa inyong mahimo."⁶⁶ Ug sila
 nanglakaw ug ilang gilig-on ang lubnganan pinaagi sa pagtimri sa bato ug pagbutang didtog mga
 bantay.

¹ Ug sa paghilabay na sa adlaw nga igpapahulay, sa nagbanag pa ang nahaunang adlaw sa
 semana, si Maria Magdalena ug ang usang Maria miadto sa pagtan-aw sa lubnganan.² Ug tan-awa,
 miabut ang usa ka dakung linog; kay dihay manolunda sa Ginoo nga mikunsad gikan sa langit ug
 miabut ug iyang giligid ang bato, ug milingkod siya niini.³ Ang iyang dagway sama sa kilat, ug
 ang iyang sapot maputi sama sa nieve.⁴ Ug tungod sa kalisang nila kaniya, ang mga bantay nangurog
 ug nahimong daw mga patay.⁵ Apan ang manolunda miingon sa mga babaye, "Ayaw kamo kalisang;
 kay nasayud ako nga nangita kamo kang Jesus nga gilansang sa krus."⁶ Wala na siya dinhi; kay siya
 nabanhaw, sumala sa iyang giingon. Umari kamo, tan-awa ninyo ang dapit nga iyang nahimutangan.
⁷ Ug dumali kamo pagpanglakaw ug suginli ninyo ang iyang mga tinun-an nga nabanhaw siya gikan
 sa mga patay, ug tan-awa, moadto siya nga magauna kaninyo sa Galilea; didto igakita ninyo siya.
⁸ Tan-awa, gibalitaan ko na kamo." Ug sila midali pagpahawa sa lubnganan uban sa kahadlok ug
⁹ dakung kalipay, ug nanalagan sila aron sa pagsugilon ngadto sa iyang mga tinun-an. Ug tan-awa,
 si Jesus misugat kanila ug miingon, "Komusta kamo!" Ug sila miduol ug ilang gigakos ang iyang

¹⁰
mga tiil ug ilang gisimba siya. Ug si Jesus miingon kanila, "Ayaw kamo kahadlok; lumakaw kamo ug ingna ninyo ang akong mga kaigsoonan sa pag-adto sa Galilea, ug didto igakita nila ako."

¹¹
Ug samtang nanagpanglakaw sila, tan-awa, ang pipila sa mga bantay nangadto sa siyudad ug ang mga sacerdote nga punoan ilang gibalitaan sa tanang nahitabo. ¹²

Ug sa nanagkatigum sila uban sa mga anciano ug nagkasabut, ilang gihatagan ug kuwarta ang mga sundalo ¹³ ug giingnan, "Isulti ninyo kini sa mga tawo, `Ang iyang mga tinun-an mitungha sa kagabhion, ug siya ilang

¹⁴
gikawat samtang nanagkatulog kami.' Ug kon mahidangat kini sa mga dalunggan sa gobernador, kami ray mahibalong moayom-ayom kaniya ug mahigawas kamo sa kasamok." ¹⁵ Busa gidawat nila ang kuwarta ug ilang gibuhat ang gitudlo kanila, ug kining maong asoy nasangyaw ngadto sa mga Judio hangtud niining mga adlaw.

¹⁶
Ug ang napulog-usa ka mga tinun-an nangadto sa Galilea, sa usa ka bukid nga gitudlo kanila ni Jesus. ¹⁷ Ug sa ilang pagkakita kaniya ilang gisimba siya; apan dihay mga nanagduhaduha. ¹⁸ Ug si Jesus miduol ug miingon kanila, "Kanakano gikahatag ang tanang kagahum sa langit ug sa yuta.

¹⁹
Busa panglakaw kamo ug himoa ninyong mga tinun-an ang tanang kanasuran, sa pagpamautismo kanila sa ngalan sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, ²⁰ nga magatudlo kanila sa pagtuman sa tanan nga akong gisugo kaninyo; ug tan-awa, ako magauban kaninyo sa kanunay hangtud sa katapusan sa kapanahonan."

¹ Sinugdan sa Maayong Balita mahitungod kang Jesu-Cristo, ang Anak sa Dios. ² Ingon sa nahisulat diha sa basahon ni Isaias nga profeta: Tan-awa, igapadala ko ang akong magsasangyaw

³
nga mag-una kanimo, siya mao ang magaandam sa imong dalan; ang tingog sa magasinggit diha sa mga awaaw: Andama ninyo ang dalan alang sa Ginoo. tul-ira ninyo ang iyang mga agianan"

⁴
diha sa mga awaaw si Juan nga magbabautismo mitungha nga nagwali mahitungod sa bautismo sa paghinulsol alang sa kapasayloan sa mga sala. ⁵ Ug nangadto kaniya ang mga katawhan gikan sa tibuok yuta sa Judea, ug ang tanang tawo sa Jerusalem; ug sa suba sa Jordan iyang gibautismohan

⁶
sila, sa pagsugid nila sa ilang mga sala. Ug kini si Juan nagsul-ob ug bisti nga balhibo sa kamelyo ug may bakus nga panit diha sa iyang hawak, ug ang iyang kan-onon dulon oug dugos sa kagulangan.

⁷
Ug nagwali siya nga nag-ingon, "Sa ulahi nako moabut ang labi pang gamhanan kay kanako, nga bisan gani sa pagtikubo aron sa paghubad sa higit sa iyang mga sapin dili ako takus. ⁸ Ako nagbautismo kaninyo sa tubig, apan ang iyang igabautismo kaninyo mao ang Espiritu Santo.

⁹ Ug niadtong mga adlaw miabut si Jesus gikan sa Nazaret sa Galilea, ug siya gibautismohan
¹⁰ ni Juan sa suba sa Jordan. Ug sa iyang paghaw-as gikan sa tubig, dihadiha nakita niya nga nabukas
¹¹ ang kalangitan, ug sa ibabaw niya ang Espiritu mikunsad nga ingog salampati. Ug gikan sa langit
¹² miabut ang usa ka tingog nga nag-ingon, "Ikaw akong Anak nga pinalangga; kanimo may kalipay
¹³ ako." Ug dihadiha si Jesus giabog sa Espiritu nagdto sa mga awaaw. Ug sulod sa kap-atan ka
¹⁴ adlaw didto siya sa mga awaaw, gitintal ni Satanas ug nahiipon siya sa mga mananap nga mapintas;
¹⁵ apan dihay mga manolunda nga nanag-alagad kaniya.
¹⁶ Ug unya tapus sa pagdakop kang Juan, si Jesus miabut sa Galilea, nga nagwali sa Maayong
¹⁷ Balita gikan sa Dios, ug nag-ingon, "Ang panahon ania na gayud, ug ang gingharian sa Dios
¹⁸ haduol na; paghinulsol kamo ug tumoo kamo sa Maayong Balita." Ug sa naglakaw siya sa ubay
¹⁹ sa Lanaw sa Galilea, nakita niya si Simon ug si Andres nga igsoon niya ni Simon, nga nanglaya
²⁰ diha sa lanaw, kay mga mangingisda man sila. Ug si Jesus miingon kanila, "Sumunod kamo
²¹ kanako ug himuon ko kamong mga mangingisdag tawo." Dihadiha gibiyaan nila ang ilang mga
²² laya ug mikuyog kaniya. Ug sa nagpadayon siya paglakaw sa unahag diyutay, nakita niya si
²³ Santiago nga anak ni Zebedeo ug si Juan nga igsoon niya ni Santiago, nga nanagpuna sa mga pukot
²⁴ diha sa ilang sakayan. Ug dihadiha gitawag niya sila; ug gibiyaan nila ang ilang amahan nga si
²⁵ Zebedeo diha sa sakayan kauban sa mga sinuholan, ug mikuyog sila kaniya. Ug nangadto sila
²⁶ sa Capernaum; ug dihadiha sa adlaw nga igpapahulay misulod siya sa sinagoga ug nagpanudlo.
²⁷ Ug nahibulong sila sa iyang pagpanudlo, kay kanila nagpanudlo man siya ingon nga may kagahum;
²⁸ ug dili ingon sa mga escriba.
²⁹ Ug niadtong tungora, sa sulod sa ilang sinagoga didtoy tawo nga gisudlan sa usa ka mahugaw
³⁰ nga espiritu; ug misinggit ang mahugawng espiritu nga nag-ingon, "Unsay imong labut kanamo,
³¹ Jesus nga Nazarenon? Mianhi ba ikaw aron sa paglaglag kanamo? Nakaila baya ako kinsa ikaw,
³² ang Balaan sa Dios." Apan gibadlong siya ni Jesus nga nag-ingon, "Hilum diha, ug gumula ka
³³ kaniya!" Ug ang mahugawng espiritu, sa nakapalit-ad ug nakapalimbag kaniya, ug sa nagsiyagit
³⁴ sa makusog nga tingog, migula gikan kaniya. Ug nahibulong silang tanan, nga tungod niana
³⁵ nagpinangutan-anay sila nga nanag-ingon, "Unsa ba kini? Usa ka bag-ong pagpanudlo! Uban sa
³⁶ kagahum mosugo siya bisan pa sa mga mahugawng espiritu, ug sila mosugot kaniya." Ug sa
³⁷ kalit ang iyang kabantug mikaylap sa tanang kasikbit nga dapit sulod sa kayutaan sa Galilea.

29

Ug dihadhiha mipahawa siya sa sinagoga, ug kinuyogan ni Santiago ug ni Juan, siya misulod sa balay nila ni Simon ug Andres. ³⁰

Ug ang babayeng ugangan ni Simon naghigda nga gihilantan, ³¹ ug dihadhiha gisuginlan nila si Jesus mahitungod kaniya. Ug iyang giduol ug gikuptan siya diha

sa kamot ug gipatindog, ug siya gihuwasan sa hilanat ug mialagad kanila. ³² Ug sa pagkasawomsom, sa pagsalop na sa Adlaw, ilang gipanagdala ngadto kaniya ang tanang mga masakiton ug mga

gipangyawaan. ³³ Ug ang mga tawo sa tibuok lungsod nanagtapok atbang sa pultahan. ³⁴ Ug iyang gipangayo ang daghang nanagmasakit sa nagkalainlaing mga balatian, ug iyang gipagula ang daghang mga yawa; ug wala niya tugoti ang mga yawa sa pagsulti, kay nakaila man sila kaniya.

³⁵ Ug unya sayo sa kaadlawon, sa dugay pa ang kabuntagon, siya mibangon ug miadto sa usa ka

dapit nga awaaw, ug didto nag-ampo siya. ³⁶ Ug siya giapas ni Simon ug sa iyang mga kauban,

³⁷ ug sa hingkaplagan na nila siya, sila miingon kaniya, "Ang tanan nangita kanimo." ³⁸ Siya miingon kanila, "Mangadto kita sa ubang dapit, sa mga silingang kalungsuran, aron didto usab

magawali ako; kay mao kanay hinungdan ngano nga mianhi ako dinhi." ³⁹ Ug ang tibuok Galilea gisuroy niya nga nagwali sulod sa ilang mga sinagoga ug nagpagula sa mga yawa.

40

Ug didtoy usa ka sanlahon nga miduol ug nangamuyo kaniya, ug sa nagluhod siya miingon kaniya, "Kon buot ka, makahinlo ikaw kanako." ⁴¹ Ug sa giabut si Jesus ug kaluoy, gituyhad niya

ang iyang kamot, ug mihikap ug miingon siya kaniya, "Buot ako; mamahinlo ka." ⁴² Ug dihadhiha

nawad-an siya sa sanla ug nahimong mahinlo. ⁴³ Ug si Jesus mitugon kaniya sa mahigpit gayud,

ug midali sa pagpalakaw kaniya, ⁴⁴ ug miingon kaniya, "Bantayi baya nga walay bisan kinsa nga imong suginlan; apan umadto ka ug magpakita ka sa sacerdote, ug himoa ang halad nga gisugo ni

Moises mahitungod sa imong pagkahinlo, miingon nga pagpamatuod ngadto sa katawhan." ⁴⁵ Apan milakaw siya ug misugod sa pagpanugilon sa hilabihan mahitungod niini, ug sa pagsabwag sa balita sa nahitabo, nga tungod niana si Jesus dili na makahimo sa dayag nga pagsuylod ug lungsod, kondili adto na lamang siya sa mga dapit nga awaaw; ug ang mga tawo nangadto kaniya gikan sa tanang dapit.

1

Ug sa paghibalik niya sa Capernaum tapus sa pipila ka adlaw, nadungog nga siya didto sa

usa ka balay. ² Ug daghan ang nagponsisok didto, nga tungod niana wala nay dapit nga ila pang

kasudlan, bisan pa diha duol sa pultahan; ug ngadto kanila giwali niya ang pulong. ³ Ug didtoy

⁴ nangabut nga nanagdala kaniyag usa ka paralitico nga giyayongan sa upat ka tawo. Ug kay dili man sila makaduol kang Jesus tungod sa panon sa mga tawo, ilang gibuslotan ang atop sa ibabaw
⁵ niya; ug sa nakahimo na silag lungag, ilang gitonton ang higdaanan diin diha ang paralitico. Ug sa pagkakita ni Jesus sa ilang pagsalig, siya miingon sa paralitico, "Anak, ang imong mga sala
⁶ gipasaylo na." Ug dihay pipila sa mga escriba nga nanaglingkod, ug diha sa ilang mga kasingkasing
⁷ nangutana sila nga nanag-ingon, "Nganong nagasulti man kining tawhana sa ingon? Usa kini ka
⁸ pasipala! Kay kinsa bay makapasaylog mga sala kondili ang dios ra?" Ug dihadhiha sa nasabut ni Jesus diha sa iyang espiritu nga sa ingon nangutana sila sa ilang kaugalingon, siya miingon kanila,
⁹ "Nganong nangutana man kamo sa ingon sa sulod sa inyong mga kasingkasing? Kay hain bay labi pang masayon, ang pag-ingon ba ngadto sa paralitico, 'Ang imong mga sala gipasaylo na,' o
¹⁰ ang pag-ingon ba, 'Bangon, dad-a ang imong higdaanan ug paglakaw'? Apan aron mahibalo kamo nga ang Anak sa Tawo may kagahum diay dinhi sa yuta sa pagpasaylog mga sala" siya
¹¹ miingon sa paralitico "ako magaingon kanimo, bangon, dad-a ang imong higdaanan ug pumauli
¹² ka." Ug siya mibangon, ug dihadhiha gisakwat niya ang iyang higdaanan ug mipahawa siya sa atubangan nilang tanan paingon sa gawas, nga tungod niini nahibulong silang tanan ug nayagdaneg sa Dios, ug nanag-ingon, "Wala pa kitay nakita nga ingon niini!"
¹³ Ug si Jesus miadto na usab sa baybayon; ug ang tibuok panon sa katawhan miduol kaniya,
¹⁴ ug iyang gipanudloan sila. Ug sa naglakaw siya, iyang nakita ang anak ni Alfeo nga si Levi, nga naglingkod sa buhisanan; ug siya miingon kaniya, "Sumunod ka kanako." Ug siya mitindog ug
¹⁵ mikuyog kaniya. Ug sa naglingkod si Jesus tambong sa kan-anan sa balay ni Levi, dihay daghang mga maniningil sa buhis ug mga makasasala nga nanglingkod uban kaniya ug sa iyang mga tinun-an;
¹⁶ kay diha may daghang mikuyog kaniya. Ug ang mga escriba nga mga Fariseo, sa ilang pagkakita nga siya nagkaon kauban sa mga makasasala ug sa mga maniningil sa buhis, miingon sa iyang mga tinun-an, "Nganong mokaon man siya kauban sa mga maniningil sa buhis ug sa mga makasasala?"
¹⁷ Ug sa pagkadungog ni Jesus niini, siya miingon kanila, "Ang mga maayo rag lawas wala magkinahanglan ug mananambal, kondili ang mga masakiton; ako mianhi dili sa pagtawag sa mga matarung, kondili sa mga makasasala."
¹⁸ Ug ang mga tinun-an ni Juan ug ang mga Fariseo nanagpuasa; ug ang mga tawo miduol ug miingon kaniya, "Ngano ba nga ang mga tinun-an ni Juan ug ang mga tinun-an sa mga Fariseo
¹⁹ magapuasa man, apan ang imong mga tinun-an wala man magpuasa?" Kanila mitubag si Jesus nga nag-ingon, "Makahimo ba sa pagpuasa ang mga dinapit sa kasal samtang ang nabana anaa pa

²⁰ uban kanila? Samtang ang nabana anaa pa uban kanila, dili sila makahimo sa pagpuasa. Apan moabut ra ang mga adlaw nga ang nabana pagakuhaon na gikan kanila, ug unya magapuasa na sila
²¹ niadtong adlaw. Walay tawo nga magatapak ug bag-ong panapton diha sa daan nga sinina; kay kon mao pa, ang igatapak mabitas ra gikan niini, ang bag-o gikan sa daan, ug unya mahimo na
²² hinoon ang labi pa ka dakung gisi. Ug walay tawo nga magasulod ug bag-ong bino diha sa mga daang sudlanan nga panit; kay kon mao pa, ang bino mobusisi sa mga sudlanang panit, ug ang bino mausik, maingon man ang mga sudlanang panit; apan ang bag-ong bino kinahanglan anha isulod
²³ sa bag-ong mga sudlanang panit." Usa niana ka adlaw nga igpapahulay, si Jesus naglakaw agi sa kaumahan sa mga trigo; ug samtang naglakaw sila, ang iyang mga tinun-an misugod sa
²⁴ pagpangutlog mga uhay. Ug ang mga Fariseo miingon kaniya, "Tan-awa ra, ngano ba nga nagahimo man sila sa dili matarung pagabuhaton sulod sa adlaw nga igpapahulay sumala sa
²⁵ kasugoan?" Kanila mitubag siya nga nag-ingon, Wala ba gayud kamo makabasa mahitungod sa gibuhat ni David sa diha nga nagkinahanglan siya ug gigutom, siya ug ang iyang mga kauban:
²⁶ naunsa nga misulod man siya sa balay sa Dios, sa diha nga si Abiatar mao pa ang labawng sacerdote, ug mikaon sa mga tinapay nga binutang-sa-atubangan-sa-Dios, nga supak man unta sa kasugoan ang pagkaon niini ni bisan kinsa gawas sa mga sacerdote lamang, ug nanghatag usab siya
²⁷ niini ngadto sa mga kauban niya? Ug siya miingon kanila, "Ang adlaw nga igpapahulay gibuhat
²⁸ alang sa tawo, dili ang tawo alang sa adlaw nga igpapahulay; busa ang Anak sa Tawo agalon kang kinsa nailalum bisan pa ang adlaw nga igpapahulay."

¹ Unya si Jesus misulod pag-usab sa sinagoga, ug didtoy usa ka tawo nga may kamot nga
² nakuyos. Ug ilang gibantayan siya kon iya ba kining ayohon sa adlaw nga igpapahulay, aron ilang
³ ikasumbong siya. Ug siya miingon sa tawo nga may kamot nga nakuyos, "Umari ka." ⁴ Ug siya miingon kanila, "Uyon ba sa kasugoan ang pagbuhat ug makaayo o ang pagbuhat sa makadaut sulod sa adlaw nga igpapahulay, ang pagluwas ug kinabuhi o ang pagpatay?" Apan sila wala
⁵ magtingog. Uban sa kasuko miliraw siya sa pagsud-ong kanila, naguol tungod sa kagahi nilag kasingkasing, ug unya miingon sa tawo, "Ituy-od ang imong kamot." Gituy-od niya kini, ug ang
⁶ iyang kamot hing-ulian. Ang mga Fariseo nanggula, ug batok kang Jesus sila dihadhiha nakigsabut
⁷ sa mga Herodianhon, kon unsaon nila siya sa pagpatay. Ug si Jesus mipahawa uban sa iyang mga tinun-an ngadto sa lanaw, ug mikuyog kaniya ang usa ka dakung panon sa katawhan gikan sa

8
Galilea. Gikan usab sa Judea, ug sa Jerusalem ug sa Idumea, ug gikan sa mga dapit tabok sa Jordan, ug gikan sa kasikbitan sa Tiro ug Sidon, usa ka dakung panon sa katawhan midugok ngadto kaniya

9
sa pagkadungog nila sa tanan nga iyang nabuhat. Ug gisugo niya ang iyang mga tinun-an sa

10
pag-andam ug sakayan alang kaniya tungod sa panon, aron dili siya mapiit niini; kay daghan man ugod ang iyang gipang-ayo nga tungod niana ang tanang may mga sakit nagdinuotay paingon

11
kaniya aron sa paghikap kaniya. Ug inigkakita kaniya sa mga mahugawng espiritu, sila mohapa

12
sa iyang atubangan ug managsinggit nga magaingon, "Ikaw mao ang Anak sa Dios!" ug iyang gipinahan sila sa mahigpit gayud nga dili nila pag-ipaila siya.

13
Ug unya mitungas si Jesus sa kabungturan, ug iyang gitawag ngadto kaniya ang iyang mga

14
gikagustohan; ug sila miduol kaniya. Ug nagtudlo siyag napulog-duha nga ginganlan usab niyag

15
mga apostoles, nga maoy magpakig-uban kaniya, ug maoy iyang pagasugoon aron sa pagwali, ug

16
sa pagbaton sa kagahum sa pagpagulag mga yawa. Kining Napulog-Duha mao sila si Simon nga

17
iyang gianggaan ug Pedro; si Santiago nga anak ni Zebedeo ug si Juan nga igsoon ni Santiago

18
nga iyang gipang-anggaan ug Boanerges, nga sa ato pa, mga tawo nga morag dalogdog; si Andres, ug si Felipe, ug si Bartolome, ug si Mateo, ug si Tomas, ug si Santiago nga anak ni Alfeo, ug si

19
Tadeo, ug si Simon nga Kananeyo, ug si Judas Iscariote, ang nagbudhi kang Jess. Ug unya

20
misaka si Jesus sa balay; ug ang panon sa katawhan midugok na usab nga tungod niana wala na

21
gani sila makagayon sa pagpangaon. Ig sa pagkadungog niini sa iyang mga higala, miadto sila aron sa pagkuha kaniya, kay matud pa nila, "Kini siya naboang."

22
Ug ang mga escriba nga nanghilugsong gikan sa Jerusalem nanag-ingon, "Kini siya hingsudlan

23
ni Beelzebu, ug siya nagapagulag mga yawa pinaagi sa punoan sa mga yawa." Ug iyang gitawag sila ngadto kaniya, ug iyang gisultihan sila pinaagig sambingay, nga nag-ingon, "Unsaon ba ni

24
Satanas sa pagpagula kang Satanas? Kon ang usa ka gingharian nabahin batok sa iyang

25
kaugalingon, kanang ginghariana dili makabarug. Ug kon ang usa ka panimalay nabahin batok

26
sa iyang kaugalingon, kanang panimalaya dili makabarug. Ug kon si Satanas misupil batok sa iyang kaugalingon ug nabahin, nan, dili siya makabarug, hinonoa nagapaingon siya sa iyang

27
pagkatapus. Apan walay bisan kinsa nga makahimo sa pagsulod sa balay sa usa ka tawong kusgan ug sa pag-agaw sa iyang kabtangan, gawas hinoon kon iya unang gapuson ang tawong kusgan;

28
unya ugaling makapangawat na siya sa balay niini. "Sa pagkatinuod, magaingon ako kaninyo,

nga ang mga tawo pagapasayloon sa tanan nilang mga pagpakasala ug sa bisan unsang pagpasipala
²⁹ nga ilang pagalitokon; apan bisan kinsa nga magapasipala batok sa Espiritu Santo dili gayud
³⁰ pagapasayloon, hinonoa pakasad-on siya sa sala nga dayon" kay sila nanag-ingon man ugod,
 "Aduna siyay mahugaw nga espiritu."
³¹ Ug unya nangabut ang iyang inahan ug mga igsoong lalaki; ug sa nanagtindog sila didto sa
³² gawas, ilang gipaadtoan siya ug gipatawag. Ug dihay panon sa katawhan nga nanaglingkod libut
 kaniya; ug sila miingon kaniya, "Ang imong inahan ug ang imong mga igsoong lalaki atua sa gawas,
³³ nangita sila kanimo." Kanila mitubag siya nga nag-ingon, "Kinsa ba ang akong inahan ug ang
³⁴ akong mga igsoong lalaki?" Ug siya miliraw sa pagsud-ong sa mga nanag-alirong kaniya, ug
³⁵ unya miingon siya, "Ania ra ang akong inahan ug mga igsoong lalaki! Kay bisan kinsa nga
 magabuhat sa kabubut-on sa Dios, mao kana siya ang akong igsoong lalaki ug akong igsoong
 babaye ug akong inahan."

¹ Unya misugod na usab si Jesus sa pagpanudlo didto sa lapyahan sa lanaw. Ug midugok ngadto
 kaniya ang usa ka dakung panon sa katawhan, nga tungod niana misakay siya ug milingkod sa usa
² ka sakayan diha sa lanaw; ug ang tibuok panon diha sa mamala sa lapyahan sa lanaw. Ug iyang
 gitudloan sila sa daghang mga butang pinaagig mga sambingay, ug sa iyang pagpanudlo siya
³ miingon kanila, "Paminaw kamo! Usa ka magpupugas miadto aron sa pagsabud ug binhi. ⁴ Ug sa
 nagsabud siya, may mga binhi nga diha mahulog sa daplin sa dalan ug ang mga langgam nanugok
⁵ ug ilang gipanagtuka kini. Ug may ubang mga binhi nga diha mahulog sa kabatoan, diin dili
⁶ daghan ang yuta, ug kini migitib dayon sanglit kini wala may giladmon diha sa yuta; ug unya sa
⁷ pagsubang sa Adlaw, kini nalawos; ug kay wala may gamut, kini nalaya. Ug may ubang mga binhi
 nga diha mahulog sa kasampinitan, ug ang mga sampinit mitubo ug milumos niini, ug wala kini
⁸ makapamunga. "Ug ang ubang mga binhi diha mahulog sa maayong yuta, ug kini namunga nga
 nagtubo ug milambo ug nagpaanig katloan ka pilo, ug kan-oman ka pilo, ug usa ka gatus ka pilo."
⁹ Ug siya miingon, "Ang may mga dalunggan nga makadungog, kinahanglan magpatalinghug."
¹⁰ Ug sa diha nga nag-inusara siya, ang mga nanag-alirong kaniya kauban sa Napulog-Duha
¹¹ nangutana kaniya mahitungod sa mga sambingay. Ug siya miingon kanila, "Kaninyo gihatag
 ang tinagoan mahitungod sa gingharian sa Dios; apan kanila nga anaa sa gawas, ang tanan ipaagig

¹²
 mga sambingay; "aron nga sila sa pagkatinuod magatutok apan dili makakita, ug sa pagkatinuod
¹³
 magapaminaw apan dili makasabut, basi unyag managpamalik sila pag-usab ug pasayloon." Ug
 siya miingon kanila, "Wala ba diay kamo makasabut niining sambingaya? Nan, unsaon man diay
¹⁴
 ninyo pagpakasabut sa tanang mga sambingay? Ang gisabud sa magpupugas mao ang pulong.
¹⁵
 Ug mao kini sila ang diha sa daplin sa dalan nga gisaburan sa pulong; sa ilang pagkadungog
¹⁶
 niini, si Satanas mitungha dayon ug iyang gisakmit ang pulong nga gikasabud kanila. Ug ingon
 man usab, mao kini sila ang gikasabud diha sa kabatoan, nga sa pagkadungog nila sa pulong, kini
¹⁷
 diha diha ilang pagadawaton uban sa kalipay. Ug sila walay gamut diha sa ilang kaugalingon,
 hinoon magapabilin silag makadiyot; unya, inig-abut sa kasakitan o pagpanglutos tungod sa pulong,
¹⁸
 sila mobiya dayon gikan sa pagtoo. Ug ang uban mao ang gikasabud diha sa kasampinitan; kini
¹⁹
 sila mao kadtong makadungog sa pulong, apan ang kabalaka dinhi sa kalibutan ug ang kalipay
 tungod sa mga bahandi, ug ang kaibog alang sa ubang mga butang, mosulod ug magalumos sa
²⁰
 pulong, ug kini dili makapamunga. Apan ang mga gikasabud diha sa maayong yuta mao kadtong
 makadungog sa pulong ug magadawat niini ug mamunga, sa katloan ka pilo, ug kan-oman ka pilo,
²¹
 ug usa ka gatus ka pilo." ¶ Ug siya miingon kanila, "Kuhaon ba ang suga aron ibutang kini sa
²²
 ilalum sa gantangan o sa ilalum sa katri, ug dili hinoon sa ibabaw sa tongtonganan? Kay walay
²³
 nahisalipdan nga dili igapadayag, o natago nga dili igabutyag. "Kon ang bisan kinsa may mga
²⁴
 dalunggan nga makadungog, kinahanglan siya magpatalinghug." "Ug siya miingon kanila, "
 Kinahanglan magbantay kamo sa inyong pagapamatian; ang takus nga inyong igahatag mao usab
²⁵
 ang takus nga inyong pagadawaton, ug labaw pa gani unya ang igahatag kaninyo. Kay siya nga
 adunay iya pagahatagan ug labaw pa, apan siya nga walay iya pagakuhaan sa bisan unsa nga anaa
²⁶
 kaniya. "Ug siya miingon, " Ang gingharian sa Dios sama sa usa ka tawo nga magasabud ug
²⁷
 binhi diha sa yuta, ug unya matulog siya sa gabii ug mobangon sa adlaw, ug ang binhi mogitib
²⁸
 ug motubo sa paagi nga dili niya mahibaloan. Ang yuta, pinaagi sa kaugalingon niini, nagahatag
²⁹
 ug abut: ang nahauna mao ang dahon, unya ang uhay, ug unya ang bus-ok nga lugas sa uhay. Apan
³⁰
 inigkahinog na sa uhay, diha diha iyang gamiton ang galab kay ang ting-ani nahiabut na." Ug
 siya miingon, "Sa unsa ba ikapanig-ingon nato ang ngingharian sa Dios, o unsa bang sambingaya
³¹
 ang atong gamiton alang niini? Kini samag liso sa mustasa nga sa pagpugas niini diha sa yuta,

³²
 kini mao ang labing gamay sa tanang mga liso dinhi sa yuta; apan sa ikapugas na, kini motubo ug mahimong labing daku sa tanang mga tanum nga utanon, ug manglipang ang dagkung mga sanga niini, nga tungod niana ang mga langgam sa kalangitan makahimo sa ilang batuganan diha sa iyang landong." ³³ Ug pinaagi sa daghang mga sambingay nga sama niini, ang pulong gisulti ni Jesus ngadto kanila, sumala sa ilang katakus sa pagsabut niini. ³⁴ Ug siya wala magsulti kanila nga dili pinaagig sambingay, apan sa tago gisaysay niya ang tanan ngadto sa iyang kaugalingong mga tinun-an. ³⁵ Ug sa maong adlaw, sa pagkahapon na kaayo, siya miingon kanila, "Manabok kita ngadto sa usang daplin." ³⁶ Ug sa namahawa sila sa panon sa katawhan, ilang gidala siya uban kanila sa sakayan diin diha na siyang daan. Ug dihay ubang mga sakayan nga mikuyog kaniya. ³⁷ Ug unya miabut ang usa ka makusog nga unos, ug ang mga balud mitabontabon sa sakayan, nga tungod niana ang sakayan nagkapuno na sa tubig. ³⁸ Apan siya didto sa ulin nagkatulog nga nag-unlan. Ug siya gipukaw nila nga nag-ingon, "Magtutudlo, wala ka ba lang magkabana nga mangalumos kita?" ³⁹ Ug siya nagmata ug iyang gibadlong ang hangin, ug miingon siya sa lanaw, "Hilum! Hunong!" Ug ang hangin milunay, ug miabut ang dakung kalinaw. ⁴⁰ Ug siya miingon kanila, "Nganong nalisang man kamo? Wala ba kamoy pagsalig?" ⁴¹ Ug giabut silag dakung kahadlok, ug nasig-ingon ang usa sa usa, "Kinsa man diay kini siya, nga bisan pa ang hangin ug ang lanaw mopatoo man kaniya?"

¹ Ug unya nahiabut sila sa pikas nga daplin sa lanaw, sa kayutaan sa mga Gerasenhon. ² Ug sa paghikawas niya sa sakayan, gisugat siya sa usa ka tawo nga gikan sa mga lubong. Kini siya may mahugaw nga espiritu, ³ ug nagpuyo sa mga lubong; ug wala nay bisan kinsa pa nga makagapos kaniya, bisan pa pinaagig talikala; ⁴ kay sa makadaghan na giposasan siya sa mga tiil ug siya gitalikalaan, apan igo lang niyang puto-putoon ang mga talikala ug balibalion ang mga posas; ug walay bisan kinsa nga arang makabuntog kaniya. ⁵ Magabii ug maadlaw, adto siya sa mga lubong ug sa kabukiran, magsinggit kanunay ug magbun-og sa iyang kaugalingong lawas pinaagig mga bato. ⁶ Ug sa pagkaalinggat niya kang Jesus gikan sa layo, siya midalagan ngadto kaniya ug misimba kaniya, ⁷ ug nagsiyagit sa makusog nga tingog nga nag-ingon, "Unsay imong labut kanako, Jesus, Anak sa Labing Halangdong Dios? Tungod sa Dios, mangamuyo ako kanimo, ayaw intawon ako pagsakita." ⁸ Kay si Jesus nakaingon man ugod kaniya, "Gumula ka sa tawo, ikaw, espiritu nga

⁹ mahugaw!" Ug si Jesus nangutana kaniya, "Kinsa may imong ngalan?" Ug siya mitubag nga
¹⁰ nag-ingon, "Ang akong ngalan mao si Legion, kay daghan man kami." Ug nangamuyo siya
¹¹ pag-ayo kaniya nga unta dili niya pag-abugon sila sa gawas niadtong yutaa. Ug didtoy usa ka
¹² dakung panon sa mga baboy nga nanag-ungad diha sa bakilid. Ug kaniya nangamuyo ang mga
¹³ espiritu nga nanag-ingon, "Paadtoa kami nianang mga baboy ug pasudla kami kanila." Ug iyang
gitugotan sila. Ug ang mga mahugawng espiritu nanggula gikan sa tawo ug misulod sa mga baboy;
ug ang panon, nga may gidaghanon nga mga duha ka libo, mihaguros pagdulhog sa pangpang
¹⁴ ngadto sa lanaw, ug nangalumos sila diha sa lanaw. Ug nanalagan ang mga magbalantay sa mga
baboy, ug ilang gisugilon kini sa siyudad ug sa banika. Ug midugok ang mga tawo aron sa pagtan-aw
¹⁵ kon unsa ang nahitabo. Ug nangadto sila kang Jesus, ug ilang nakita ang kaniadto giyawaan nga
naglingkod didto, ang tawo nga may legion nga nagsinina na ug maayo nag pamuot; ug sila
¹⁶ nangalisang. Ug ang mga nakakita niini nanugilon mahitungod sa gidangatan sa giyawaan ug sa
¹⁷ mga baboy. Ug misugod sila sa pagpangamuyo kang Jesus sa pagpahawa sa ilang kayutaan.
¹⁸ Ug sa nagsaka si Jesus sa sakayan, ang tawo nga kaniadto giyawaan nangamuyo kaniya nga unta
¹⁹ makakuyog siya kang Jesus. Apan siya wala motugot ug miingon kaniya, "Pumauli ka sa imong
balay, ngadto sa imong kahigalaan, ug isugilon mo kanila unsa ka daku ang gihimo sa Ginoo alang
²⁰ kanimo, ug giunsa niya ang pagkaluoy kanimo." Ug milakaw siya ug didto sa Decapolis misugod
siya sa pagpanugilon unsa ka daku sa gihimo ni Jesus alang kaniya; ug nahitingala ang tanan.
²¹ Ug sa nakatabok na usab si Jesus sakay sa sakayan ngadto sa pikas nga daplin, midugok
²² ngadto kaniya ang usa ka dakung panon sa katawhan; ug siya diha sa baybayon sa lanaw. Ug
miabut ang usa sa mga punoan sa sinagoga, nga ginganlan si Jairo; ug sa iyang pagkakita kang
²³ Jesus, mihapa siya sa tiilan niya, ug kaniya nangamuyo siya sa hilabihan gayud nga nag-ingon,
"Ang akong batang babaye himalatyon. Adtoa ug itapion ang imong mga kamot diha kaniya, aron
²⁴ mamaayo ug mabuhi siya." Ug siya miuban kaniya. ²⁵ Ug dihay usa ka babaye nga gitalinug-an
²⁶ sulod na sa napulog-duha ka tuig, ug daghan na ang gipaantus kaniya sa daghang mga
mananambal, ug ang tanan niyang katigayonan nahurot na niyag gasto, ngani wala siya mamaayo
²⁷ hinonoa misamot siya pagkadaut. Ug sa pagkadungog niya sa mga gikasugilon mahitungod kang
Jesus, miduol siya sa iyang luyo taliwala sa panon sa katawhan ug gihikap niya ang iyang sapot.
²⁸ Kay siya nag-ingon, "Kon makahikap lang ako sa iyang mga sapot, mamaayo gayud ako." ²⁹ Ug
dihadiha mitang-on ang iyang talinugo, ug gibati niya diha sa iyang lawas nga siya naayo na gikan

³⁰
 sa iyang sakit. Ug si Jesus, sa nailhan niya sulod sa iyang kaugalingon nga may gahum nga migula gikan kaniya, dihadhiha miliso taliwala sa panon sa katawhan ug miingon, "Kinsa bay mihikap sa akong mga sapot?" ³¹ Ang iyang mga tinun-an miingon kaniya, "Nakita mo ang panon sa katawhan nga nagadutdot libut kanimo, ngani mangutana pa ikaw, `Kinsa bay mihikap kanako?'" ³² Ug siya miliraw sa pagtan-aw kon kinsa ang naghimo niadto. ³³ Ug ang babaye, sa hingbaloan niya ang nahitabo kaniya, miduol nga nahadlok ug nagkurog ug mihapa sa iyang atubangan, ug kaniya gisugilon niya ang tanan nga tinuod. ³⁴ Ug si Jesus miingon kaniya, "Anak, ang imong pagsalig nakapaayo kanimo; lumakaw ka nga malinawon ug magmaayo ka gikan sa imong sakit." ³⁵ Ug samtang nagsulti pa siya, dihay nangabut gikan sa balay sa punoan sa sinagoga, nga nanag-ingon, "Ang imong anak patay na; nganong imo pa mang hagoon ang Magtutudlo?" ³⁶ Apan sa walay pagpanumbaling sa ilang gisulti, si Jesus miingon sa punoan sa sinagoga, "Ayaw kahadlok, sumalig ka lamang." ³⁷ Ug wala siyay gitugotan sa pagkuyog kaniya gawas kang Pedro ug kang Santiago ug kang Juan nga igsoon ni Santiago. ³⁸ Ug sa paghiabut nila sa balay sa punoan sa sinagoga, nakita niya ang kaguliyang ug ang mga tawo nga nanagpanghilak ug nanagminatay sa makusog. ³⁹ Ug sa paghisulod na niya, siya miingon kanila, "Ngano bang nagakaguliyang man kamo ug nagapanghilak? Ang bata wala mamatay, kondili nagakatulog." ⁴⁰ Ug ilang gipanagkataw-an siya. Apan iyang gipagowa silang tanan; ug iyang gidala uban kaniya ang amahan ug inahan sa bata ug ang mga kakuyog niya, ug misulod siya sa dapit diin didto ang bata. ⁴¹ Ug iyang gigunitan siya sa kamot ug miingon kaniya, "Talita, cumi"; nga sa ato pa, "Inday, magaingon ako kanimo, bumangon ka." ⁴² Dihadiha mibangon ang bata ug naglakaw; kay siya napulog-duha na man ka tuig ang idad. Ug dihadhiha giabut silag dakung kahibulong. ⁴³ Ug gibaoran sila ni Jesus sa mahigpit gayud nga kinahanglan walay bisan usa nga mahibalo niini, ug iyang gisugo sila sa paghatag ug makaon ngadto sa bata.

¹
 Ug si Jesus mipahawa didto ug miadto sa iyang kaugalingon lunsod ug ang iyang mga tinun-an mikuyog kaniya. ² Ug sa pagkaadlaw nga igpapahulay, siya misugod sa pagpanudlo sulod sa sinagoga; ug ang daghang nakadungog kaniya nahibulong nga nanag-ingon, "Diin ba niya hibatoni kining mga butanga? Ug unsa bang kaalama kining gikahatag kaniya. Ug ang mga milagro nga nahimo pinaagi sa iyang mga kamot!" ³ "Dili ba siya mao man ang panday, ang anak ni Maria ug igsoon nila ni Santiago ug ni Jose ug ni Judas ug ni Simon? Ug dili ba ang iyang mga igsoong

babaye ania man uban kanato?" Ug kaniya nakaplagan nila ang kahigayonan sa pagkapangdol. ⁴ Ug si Jesus miingon kanila, "Ang profeta dungganon bisan diin, gawas sa iyang kaugalingong lungsod ug sa iyang kaugalingong kaparyentihan ug sa iyang kaugalingong panimalay." ⁵ Ug didto wala siya makahimog mga milagro, gawas sa pagtapion sa iyang mga kamot diha sa pipila ka mga masakiton ug iyang gipang-ayo sila. ⁶ Ug nahibulong siya tungod sa ilang pagkawalay pagtoo.

⁷ Ug ang Napulog-Duha iyang gitawag ngadto kaniya, ug gisugdan niya ang pagpadala kanila nga magtinagurha, ug gihatagan niya silag kagahum batok sa mga mahugawng espiritu. ⁸ Ug iyang gitugon sila nga walay bisan unsa nga ilang dad-on alang sa ilang panaw, gawas sa sungkod, walay tinapay, walay puntal, walay kuwarta sa ilang mga bulsa sa bakus; ⁹ hinoon sa paggamit ug mga sapin, apan sa dili pagsul-ob ug duha ka buok kamisola. ¹⁰ "Ug siya miingon kanila, " Asa gani kamog balay nga kasak-an, pabilin kamo didto hangtud sa inyong pagpamahawa sa maong dapit. ¹¹

Ug kon sa bisan unsang dapit kamo dili dawaton ug dili patalinghugan, inigpamahawa ninyo, itaktak ninyo ang mga abog nga anha sa inyong mga tiil ingon nga pagtutol batok kanila." ¹² Ug sila nanglakaw ug nagwali nga kinahanglan maghinulsol ang mga tawo. ¹³ Ug ilang gipagula ang daghang mga yawa, ug gihidhiran nilag lana ang daghang mga yawa, ug gihidhiran nilag lana ang daghang mga masakiton ug gipang-ayo sila.

¹⁴ Ug si hari Herodes nakadungog niini, kay ang ngalan ni Jesus nabantug na man. Ug dihay nanag-ingon, "Si Juan nga magbabautismo gibanhaw gikan sa mga patay; ug mao kanay hinungdan ngano nga kining mga gahuma maabtik diha kaniya." ¹⁵ Apan ang uban nanag-ingon, "Kini mao si Elias." Ug ang uban nanag-ingon, "Kini profeta, sama sa usa sa mga profeta sa karaan." ¹⁶ Apan sa pagkadungog niini ni Herodes, siya miingon, "Nabanhaw si Juan nga akong gipapunggotan." ¹⁷

Kay si Herodes ugod mao man ang nagsugo sa pagpadakop kang Juan, ug nagpagapos kaniya sa bianggoan tungod kang Herodias nga asawa ni Felipe nga igsoon niya ni Herodes; kay gipangasawa man siya ni Herodes. ¹⁸ Kay si Juan nakaingon man ugod kang Herodes, "Dili uyon

sa balaod ang paghupot mo sa asawa sa imong igsoon." ¹⁹ Ug si Herodias nasilag batok kaniya, ug buot unta niyang patyon siya. Apan wala siya makagayon, ²⁰ tungod kay si Herodes nahadlok man kang Juan, sanglit nahibaloan man niya nga siya maoy matarung ug balaan nga pagkatawo, ug iyang gipanalipdan siya. Ug sa iyang pagkadungog kaniya, siya nalibog sa hilabihan; ngani iyang

²¹ gikalipay ang pagpatalinghug kaniya. Apan miabut ang higayon sa diha nga sa pagkasumad sa iyang adlawng natawhan, si Herodes naghimog kombira alang sa iyang mga punoang kawani ug

sa mga pangulo sa kasundalohan ug sa mga kadagkuan sa Galilea²² Kay sa diha nga ang babayeng anak ni Herodias misulod ug misayaw, nahimuot kaniya si Herodes ug ang iyang mga dinapit; ug ang hari miingon sa dalaga, "Pangayo kanako sa bisan unsang gusto mo, ug ihatag ko kini kanimo."

²³ Ug kaniya nanumpa siya nga nag-ingon, "Bisan unsay imong pangayoon kanako, ihatag ko kini

kanimo bisan pa ang katunga sa akong gingharian."²⁴ Ug ang dalaga migowa ug nangutana sa iyang inahan, "Unsa bay akong pangayoon?" Ug siya mitubag, "Ang ulo ni Juan nga

magbabautismo."²⁵ Ug dihadhiha midali siya sa pagsulod ngadto sa atubangan sa hari ug kaniya nangayo siya nga nag-ingon, "Gusto ko nga karon dayon ihatag mo kanako ang ulo ni Juan nga

Bautista, sinulod sa bandiha."²⁶ Ug ang hari nasubo sa hilabihan gayud, apan tungod sa iyang mga

panumpa ug sa iyang mga dinapit, dili niya buot usbon ang iyang pulong ngadto kaniya.²⁷ Ug dihadhiha gisugo sa hari ang usa ka sundalo sa mga bantay sa pagkuha sa ulo ni Juan. Ug iyang

giadto ug gipunggotan siya sa sulod sa bilangoan,²⁸ ug ang ulo iyang gidala sinulod sa bandiha,

ug gihatag niya sa dalaga; ug kini gihatag sa dalaga ngadto sa iyang inahan.²⁹ Ug sa pagkadungog niini sa mga tinun-an ni Juan, nangadto sila ug gikuha nila ang iyang lawas ug gipahiluna kini sa usa ka lubnganan.

³⁰ Ug unya ang mga apostoles nagkatigum pag-usab uban kang Jesus, ug kaniya ilang gisugilon

ang tanan nga ilang nahimo ug gipanudlo.³¹ Ug siya miingon kanila, "Pangadto kamo nga kamokamo ra sa usa ka dapit nga awaaw, ug pamahulay kamog makadiyot." Kay daghan man ugod ang mga tawo nga nagpangadto-nganhi, ug si Jusu ug ang mga tinun-an halos makagayon bisan sa

pagpangaon.³² Ug sakay sa sakayan nangadto sila sa usa ka dapit nga awaaw nga silasila ra.³³ Ug daghan ang nakakita kanila sa ilang paggikan, ug nakaila kanila; ug kini sila midali pagpanalagan

sa mamala paingon didto gikan sa tanang kalungsuran, ug miabut sila didto nga una pa kanila.³⁴ Ug sa pagtakas ni Jesus sa mamala, iyang nakita ang usa ka dakung pundok sa mga tawo, ug siya naluoy kanila, kay sila sama sa mga karnero nga walay magbalantay; ug iyang gisugdan ang

pagpanudlo kanila sa daghang mga butang.³⁵ "Ug sa pagkahapon na kaayo, kaniya miduol ang

iyang mga tinun-an ug miingon, "Awaaw kining dapita dinhi, ug karon hapon na kaayo;³⁶ "palakta na sila sa pagpangadto sa silingang kayutaan ug mga kabalangayan aron makapamalit silag ilang

makaon."³⁷ Apan siya mitubag kanila, "Kamoy maghatag kanilag makaon." Ug sila miingon kaniya, "Mangadto ba kami sa pagpalit ug balig duha ka gatus ka denario nga tinapay, ug among ipakaon

kanila?"³⁸ Ug siya miingon kanila, "Pila ba ka buok ang inyong tinapay? Adtoa ug susiha ninyo."

Ug sa nasayran na nila, sila miingon kaniya, "Lima, ug duha ka buok isda."³⁹ Ug iyang gisugo

silang tanan sa pagpanglingkod nga magpundokpundok diha sa lunhawng mga balili. ⁴⁰ Ug
 nanglingkod sila nga nagpundokpundok sa tinaggatus ug tinagkalim-an. ⁴¹ Ug sa nagkupot siya sa
 lima ka tinapay ug duha ka isda, miyahat siya sa langit ug nagpasalamat, ug iyang gipikaspikas ang
 mga tinapay ug gihatag ngadto sa iyang mga tinun-an aron idulot ngadto sa katawhan; ug iyang
 gibahinbahin ang duha ka isda alang kanilang tanan. ⁴² Ug nangaon silang tanan ug nabusog. ⁴³ Ug
 ilang nahipos ang napulog-duha ka bukag nga mga tipik sa tinapay ug sa isda. ⁴⁴ Ug ang mga
 nangaon sa tinapay may gidaghanon nga lima ka libo ka mga lalaki.
⁴⁵ Ug dihadhiha ang iyang mga tinun-an gipasakay niya sa sakayan ug iyang gipauna kaniya sa
 pag-adto sa pikas nga daplin, sa Betsaida, samtang nagpalakaw pa siya sa panon sa katawhan. ⁴⁶ Ug
 sa nakapanamilit na siya kanila, siya miadto sa kabungturan aron sa pag-ampo. ⁴⁷ Ug sa
 pagkasawomsom na, ang sakayan didto na sa lawod sa lanaw, ug siya mao rang usa didto sa mamala.
⁴⁸ Ug nakita niya sila nga nagkalisudlisud sa paggaud, kay songsongon man ang hangin. Ug sa may
 ikaupat nga hugna sa bantay sa kagabhion, kanila miadto siya nga naglakaw ibabaw sa tubig. Tuyo
 unta niya ang paglabay kanila, ⁴⁹ apan sa ilang pagkakita kaniya nga naglakaw ibabw sa tubig,
 ilang gidahum nga siya abat, ug sila naniyagit; ⁵⁰ kay silang tanan nakakita man kaniya, ug
 nangalisang sila. Apan dihadhiha kanila misulti siya nga nag-ingon, "Salig kamo, ako kini; ayaw
 kamo kalisang." ⁵¹ Ug siya misaka sa sakayan ngadto kanila, ug ang hangin milunay. Ug sila
 nahibulong sa hilabihan gayud, ⁵² kay wala man ugod sila makasabut mahitungod sa tinapay,
 hinonua nagmagahi ang ilang mga kasingkasing. ⁵³ Ug sa nakatabok na sila, miabut sila sa yuta sa
 Genezaret ug midunggo sa baybayon. ⁵⁴ Ug sa paghikawas na nila sa sakayan, dihadhiha nakaila
 kaniya ang mga tawo, ⁵⁵ ug nagpanalagan sila ngadto-nganhi sa tanang dapit niadtong yutaa, ug
 gisugdan nila ang pagpangdala sa mga masakiton diha sa mga higdaanan ngadto sa bisan diing
 dapit, diin atua siya sumala sa ilang madunggan. ⁵⁶ Ug bisan diin siya mag-adto, sa mga
 kabalangayan, sa mga siyudad, o sa kaumahan, didto gipahimutang nila ang mga masakiton diha
 sa mga tiyanggihan, ug nagpakiluoy sila kaniya nga pahikapon unta sila bisan na lang sa borlas sa
 iyang kupo; ug nangaayo ang tanang nakahikap niini.

¹ Ug sa gitapokan si Jesus sa mga Fariseo ug sa pipila sa mga escriba nga nangabut gikan sa
² Jerusalem, ilang nakita nga may mga tinun-an niya nga nangaon nga hugawg mga kamot, sa ato

³
 pa, wala makapanghunaw. (Kay ang mga Fariseo ugod, ug ang tanang mga Judio, dili man mokaon kon dili pa una sila makapanghunaw pag-ayo sa ilang mga kamot, agig pagbantay sa gikabilinbiling
⁴
 kalagdaan sa mga katigulangan; ug inig-abut nila gikan sa tiyanggihan, dili sila mokaon gawas kon manghugas una sa ilang kaugalingon; ug daghan pang ubang mga gikabilinbiling nga kalagdaan nga ilang ginabantayan, ang paghugas sa mga tasa, sa mga kaang, ug sa mga sudlanan nga tumbaga.)
⁵
 Ug kaniya nangutana ang mga Fariseo ug mga escriba nga nanag-ingon, "Ngano ba nga ang imong mga tinun-an wala man maggawi sumala sa gikabilinbiling kalagdaan sa mga katigulangan, ug
⁶
 nangaon man hinoon nga hugawg mga kamot?" Ug siya miingon kanila, "Maayo gayud ni Isaias ang pagkahimo sa profesiya mahitungod kaninyong mga maut, sumala sa nahisulat nga nagaingon: `Kining mga tawhana nagapasidungog kanako pinaagi sa ilang mga ngabil, apan halayo kanako
⁷
 ang ilang kasing-kasing; kawang lamang ang ilang pagsimba kanako, sanglit sa ilang pagpanudlo
⁸
 ila mang gipaka-doctrina ang kalagdaan nga hinimo lamag mga tawo.' Inyong gibiyaan ang
⁹
 kasugoan sa Dios, ug maoy inyong ginahawiran ang gikabilinbiling kalagdaan sa mga tawo." "Ug siya miingon kanila, "Maayo gayud ninyong pagkasalikway sa sugo sa Dios, aron inyong kabantayan
¹⁰
 ang inyong gikabilinbiling kalagdaan! Kay si Moises nag-ingon, `Tumahod ka sa imong amahan ug sa imong inahan'; ug, `Ang magasultig daotan batok sa iyang amahan o inahan, kinahanglan
¹¹
 gayud patyon siya.' Apan magaingon kamo, `Kon ang usa ka tawo makaingon lang ngadto sa iyang amahan o inahan, Ang kapahimuslan mo unta gikan kanako korban' (nga sa ato pa, gikahatag
¹²
 ngadto sa Dios) sa ingon niini gipahigawas na ninyo siya sa pagbuhat ug bisan unsa alang sa
¹³
 iyang amahan o inahan, "nga sa magong paagi ang pullong sa Dios inyong gipakawalay pulos tungod sa inyong kalagdaan nga inyong gikabilinbiling. Ug daghan ang mga sama niini nga inyong
¹⁴
 ginahimo." "Ug ngadto kaniya iyang gitawag pag-usab ang mga tawo, ug miingon siya kanila,
¹⁵
 "Paminaw kanako, kamong tanan, ug sabta ninyo kini: walay bisan unsa diha sa gawas sa tawo, nga sa paghisulod niini kaniya, makapahugaw kaniya; hinonoa ang mga butang nga magagula gikan
¹⁶
 sa sulod sa tawo mao ang makapahugaw kaniya. Ang may mga dalunggan nga makadungog,
¹⁷
 kinahanglan siya magpatalinghug." Ug sa nakapahawa na siya sa panon sa katawhan, sa paghisulod
¹⁸
 niya sa balay gipangutana siya sa iyang mga tinun-an mahitungod sa sambingay. Ug siya miingon kanila, "Wala ba diay usab kamoy pagsabut? Wala ba ninyo palandunga nga bisan unsay magasulod
¹⁹
 sa tawo gikan sa gawas dili makapahugaw kaniya, sanglit dili man kini mosulod sa iyang kasingkasing kondili nganha man lamang sa iyang tiyan, ug busa igaitsa ra sa gawas?" (Sa ingon

niana iyang gipahayag nga malinis diay ang tanang kan-onon.)²⁰ Ug siya miingon, "Ang nagagula
 gikan sa sulod sa tawo mao ang makapahugaw sa tawo.²¹ Kay gikan sa sulod, gikan sa kasingkasing
 sa tawo, nagagula ang mga dautang hunahuna, pakighilawas, pangawat, pagbuno, panapaw,²² kaibog,
 kadautan, limbong, kaulag, kasina, panulti sa pagbuling sa dungog, pagkamapahitas-on, binoang,
²³ "Tanan kining mga butanga nga dautan nagagikan sa sulod, ug mao kini ang makapahugaw sa
 tawo."
²⁴ Ug sa pagpahawa ni Jesus didto, miadto siya sa kayutaan sa Tiro ug sa Sidon. Ug misulod
 siya sa usa ka balay; ug dili siya buot nga adunay masayud niini; apan bisan pa niini dili siya
²⁵ katagoan. Hinonoo, dihadhiha usa ka babaye, kinsang batang babaye nagbaton ug mahugawng
 espiritu, nakadungog mahitungod kaniya, ug siya miadto ug mihapa sa iyang tiilan.²⁶ Ug ang
 babaye usa ka Gresyanhon, kaliwat sa mga taga-Seirofenicia. Ug siya mihangyo kaniya nga unta
²⁷ iyang pagulaon ang yawa gikan sa iyang anak. Ug si Jesus miingon kaniya, "Kinahanglan busgon
 pag-una ang mga anak, kay dili matarung nga kuhaan ang tinapay nga alang sa mga anak ug iitsa
 kini ngadto sa mga iro."²⁸ Apan kaniya mitubag siya nga nag-ingon, "Tinuod, Ginoo; ngani, bisan
²⁹ pa ang mga iro ilalum sa lamisa magakaon man sa mga momho sa mga bata." Si Jesus miingon
³⁰ kaniya, "Tungod sa pagsulti mo niana, pumauli ka; ang yawa mipahawa na sa imong anak." Ug
 siya mipauli, ug iyang nakita ang bata nga naghigda sa katri ug gigulaan na sa yawa.
³¹ Ug si Jesus mipahawa pag-usab sa kayutaan sa Tiro ug miadto sa Lanaw sa Galilea, agi sa
³² Sidon latas sa kayutaan sa Decapolis. Ug kaniya ilang gidala ang usa ka tawo nga bungol ug
 may pagkaamang; ug ilang gihangyo si Jesus nga unta itapion niya ang iyang kamot diha kaniya.
³³ Ug sa napinig niya ang tawo gikan sa kadaghanan, gikulitog niya ang iyang mga tudlo sa mga
³⁴ dalunggan niini, ug nangluwa siya ug iyang gihikap ang dila niini; ug sa nagyahat siya sa langit,
³⁵ nanghupaw siya ug miingon kaniya, "Effata," nga sa ato pa, "Maabli ka." Ug naabli ang iyang
³⁶ mga dalunggan, ug naluag ang iyang dila, ug siya nakasulti na sa tataw. Ug gitugon sila ni Jesus
 nga walay bisan usa nga ilang suginlan niini; apan sa naglabi ang iyang pagtugon kanila, naglabi
³⁷ pa usab hinoon ang ilang pagpanugilon niini. Ug sa hilabihan ka dakung kahibulong, sila
 nanag-ingon, "Maayo gayud ang iyang pagkabuhat niining tanan! Bisan gani ang bungol iyang
 gihimo nga makadungog na ug ang amang nga makasulti na."

¹ Ug niadtong panahona, sa nagkatapok na usab ang usa ka dakung panon sa katawhan, ug wala silay makaon, gitawag ni Jesus ang iyang mga tinun-an ngadto kaniya, ug miingon siya kanila,

² "Naluoy ako sa katawhan, kay tulo na karon ka adlaw sa ilang pagpakig-uban kanako, ug wala

³ silay makaon; ug kon papaulion ko sila nga walay mga kaon, panguyapan sila sa dalan; ug ang

⁴ uban kanila layo ra bag gigikanan." Ug kaniya mitubag ang iyang mga tinun-an nga nanag-ingon, "Asa man kitag tinapay dinhi sa awaaw nga arang ikabusog niining maong panon sa katawhan?"

⁵ Ug nangutana siya kanila, "Pila ba ka buok ang inyong tinapay?" Sila mitubag, "Pito." ⁶ Ug gisugo niya ang panon sa katawhan sa pagpanglingkod sa yuta; ug iyang gikuha ang pito ka tinapay, ug sa nakapasalamat na siya, gipikaspikas niya kini ug gihatag ngadto sa iyang mga tinun-an aron

⁷ ilang idulot; ug kini ilang gidulot ngadto sa katawhan. Ug dihay ilang pipila ka gagmayng isda; ⁸ ug sa nakapanalangin siya niini, siya nagsugo nga idulot usab kini ngadto kanila. Ug sila nangaon

⁹ ug nangabusog; ug ilang ghipos ang mga tipik nga nahibilin nga mipuno sa pito ka mga alat. Ug may mga upat ka libo ka tawo ang nangaon.

¹⁰ Ug unya iyang gipapauli sila. Ug sa paghisakay niya dihadiha sa sakayan uban sa iyang mga

¹¹ tinun-an, siya miadto sa kayutaan sa Dalmanuta. Ug unya nangabut ang mga Fariseo ug misugod sa pagpakiglantugi batok kaniya, ug aron sa pagsulay kaniya, ila siyang gihangyo sa pagpakita

¹² kanilag ilhanan gikan sa langit. Ug sa sulod sa iyang espiritu nanghupaw siyag halalum ug miingon, "Nganong nangita mag ilhanan kining kaliwatana? Sa pagkatinuod, magaingon ako

¹³ kaninyo, walay ilhanan nga igapakita niining kaliwatana." Ug iyang gibiyaan sila; ug sa nahibalik

¹⁴ na siya pagsakay sa sakayan, siya mitabok ngadto sa pikas nga daplin. Ug ang mga tinun-an

¹⁵ nahikalimot sa pagdalag tinapay; ug dihay ilang usa lamang ka buok nga tinapay sa sakayan. Ug sila gipasidan-an niya nga nag-ingon, "Bantayi ug likayi baya ninyo ang igpapatubo sa mga Fariseo

¹⁶ ug ang igpapatubo ni Herodes." Ug kini ilang gisultihan sa usag usa, nga nag-ingon, "Wala man

¹⁷ gani kitay tinapay." "Ug sa iyang pagkamatikud niini, si Jesus miingon kanila, " Nganong ginasultihan man ninyo ang inyong wala pagpakadalag tinapay. Dili pa ba gihapon kamo makakita

¹⁸ ni makasabut? Nagahi na ba gayud ang inyong mga kasingkasing? May mga mata man unta kamo, dili ba kamo makakita? May mga dalunggan man unta kamo, dili ba kamo makabati? Wala

¹⁹ ba kamo mahinumdom? Pila ba ka bukag ang napuno sa mga tipik nga inyong nahipos niadtong akong pagpikaspikas sa lima ka tinapay alang sa lima ka libo?" Sila miingon kaniya, "Napulogduha"

²⁰ Ug siya miingon, "Ug pila man ka alat ang napuno sa mga tipik nga inyong nahipos gikan sa

pito ka tinapay alang sa upat ka libo?" Sila miingon kaniya, "Pito."²¹ Ug siya miingon kanila, "Dili pa ba gihapon kamo makasabut?"

²² Ug unya miabut sila sa Betsaida. Ug dihay usa ka buta nga gidala sa mga tawo kang Jesus, ug nangamuyo sila kaniya nga unta iyang hikapon kini siya.²³ Ug gigunitan niya ang buta diha sa kamot ug iyang gidala sa gawas sa balangay, ug sa gitalithian niya ang iyang mga mata ug gitapin-an

siya sa mga kamot niya, nangutana siya kaniya, "Duna ka bay nakita?"²⁴ Siya miyahat ug mitubag nga nag-ingon, "Nakakita akog mga tawo, apan nakita ko sila nga morag mga kahoy nga

naglakawlakaw."²⁵ Unya giusab ni Jesus sa pagtapion ang iyang mga kamot diha sa mga mata niya; ug kini siya mitutok ug unya hing-ulian, ug natin-aw na ang iyang pagtan-aw sa tanan.²⁶ Ug siya gipapauli niya nga nag-ingon, "Ayaw gayud pag-adto sa balangay."

²⁷ Ug si Jesus mipadayon sa paglakaw kauban sa iyang mga tinun-an, ngadto sa mga balangay sa Cesarea sa Filipino; ug diha sa dalan ang iyang mga tinun-an gipangutana niya nga nag-ingon,

"Sumala sa sulti sa mga tawo, kinsa man kono ako?"²⁸ Ug kaniya mitubag sila nga nanag-ingon, "Si Juan nga Bautista kono; ug ang uban nagaingon nga si Elias kono; ug ang uban nga usa kono

sa mga profeta."²⁹ Ug kanila nangutana siya nga nag-ingon, "Apan kamo, unsa may inyong sulti,

kinsa man ako?" Ug si Pedro mitubag kaniya, "Ikaw mao ang Cristo."³⁰ Ug gitugon niya sila sa

dili pagsugilon kang bisan kinsa mahitungod kaniya.³¹ Ug unya iyang gisugdan ang pagsugilon kanila nga ang Anak sa Tawo kinahanglan magaantus sa daghang mga butang, ug nga igasalikway siya sa mga anciano ug sa mga sacerdote nga punoan ug sa mga escriba, ug nga pagapatyon siya,

ug nga tapus sa tulo ka adlaw mabanhaw siya.³² Ug kanila gisulti niya kini sa walay paglipodlipod.

³³ Ug si Pedro mipinig kaniya ug iyang gisugdan siya sa pagbadlong. Apan siya miliso ug sa pagkakita niya sa iyang mga tinun-an, iyang gibadlong si Pedro ug miingon siya kaniya, "Pahawa diha, Satanas! Kay nagakabana ikaw dili sa mga butang sa Dios, kondili sa mga butang sa mga

tawo."³⁴ Ug ngadto kaniya iyang gitawag ang panon sa katawhan uban sa iyang mga tinun-an, ug siya miingon kanila, "Kon adunay buot mosunod kanako, kinahanglan magadumili siya sa iyang

kaugalingon, ug magpas-an sa iyang krus, ug magasunod kanako."³⁵ Kay bisan kinsa nga buot magapatunhay sa iyang kinabuhi, mawagtangan hinoon siya niini; apan bisan kinsa nga magawagtang

sa iyang kinabuhi tungod kanako ug tungod sa Maayong Balita, magapatunhay niini.³⁶ Kay unsa may kapuslanan alang sa usa ka tawo ang pagpakaangkon niya sa tibuok kalibutan nga pagapildihan

sa iyang kinabuhi?³⁷ Ug unsa may ikahatag sa tawo nga arang ikabawi niya sa iyang kinabuhi?

38

Kay bisan kinsa nga magakaulaw tungod kanako ug sa akong mga pulong dinhi niining mananapaw ug makasasala nga kaliwatan, igakaulaw usab siya sa Anak sa Tawo inig-abut niya diha sa himaya sa iyang Amahan kauban sa mga manolunda nga balaan.

¹ Ug siya miingon kanila, "Sa pagkatinuod, magaingon ako kaninyo, nga adunay mga nagabarug karon dinhi nga dili pa una makatilawg kamatayon hangtud nga makita na nila ang gingharian sa Dios nga mahiabut nga may gahum." ² Ug tapus sa unom ka adlaw, giuban ni Jesus sila si Pedro ug si Santiago ug si Juan, ug iyang gidala sila sa pagtungas sa usa ka hataas nga bukid nga silasila ra didto; ug didto, sa ilang atubangan, nausab ang iyang dagway, ³ ug ang iyang mga sapot migilak sa hilabihang kaputi nga labaw pa sa kaputi gumikan sa bisan unsa nga pagladlad nga himoon dinhi sa yuta. ⁴ Ug kanila mitungha si Elias uban kang Moises; ug kini sila nakigsulti kang Jesus. ⁵ Ug si Pedro miingon kang Jesus, "Magtutudlo, maayo gayud nga ania kami dinhi; magbuhat kamig tulo ka payag, usa alang kanimo, usa alang kang Moises, ug usa alang kang Elias." ⁶ Kay siya wala man ugod mahibalo kon unsay isulti, kay nangalisang man sila sa hilabihan. ⁷ Ug unya usa ka panganud mitabon kanila, ug gikan sa panganud migula ang usa ka tingog nga nag-ingon, "Mao kini ang akong Anak nga pinalangga;" ⁸ patalinghugi ninyo siya." Ug sa mikalit sila pagliraw aron sa pagtan-aw, wala na silay lain pang nakita uban kanila kondili si Jesus lamang. ⁹ Ug sa nanaglugsong sila sa bukid, iyang gitugon sila sa dili pagsugilon kang bisan kinsa mahitungod sa ilang nakita, hangtud nga ang Anak sa Tawo mabanhaw na gikan sa mga patay. ¹⁰ Busa ang maong sulti gitipigan nila pag-ayo, nga nagpangutan-anay kon unsa kanang pagkabanhaw gikan sa mga patay. ¹¹ Ug kaniya nangutana sila nga nanag-ingon, "Nganong magaingon man ang mga escriba nga si Elias kinahanglan kono nga mouna usa sa pag-anhi?" ¹² Ug kanila mitubag siya nga nag-ingon, "Tinuod nga si Elias mouna sa pag-anhi aron sa pagpasiuli sa tanang mga butang; ug dili ba nahisulat man mahitungod sa Anak sa Tawo nga sa ingon magaantus siya sa daghang mga butang ug pagatamayon?" ¹³ "Apan sultihan ko kamo nga si Elias nahianhi na, ug siya gibuhatan nila sumala sa ilang gusto, ingon sa nahisulat mahitungod kaniya." ¹⁴ Ug sa paghiabut na nila sa mga tinun-an, nakita nila ang usa ka dakung panon sa katawhan nga naglibut kanila ug ang mga escriba nga nakiglantugi kanila. ¹⁵ Ug sa ilang pagkaalinggat kang Jesus, dihadiha ang tibuok panon sa katawhan nahibulong sa hilabihan ug nanalagan ngadto kaniya ¹⁶ ug miyukbo kaniya. ¹⁷ Ug siya nangutana kanila, "Unsa bay inyong gipakiglantugian kanila?" Ug

kaniya usa ka tawo sa panon mitubag nga nag-ingon, "Magtutudlo, ania gidala ko kanimo kining

18

akong anak, kay kini siya ugod aduna may espiritu nga makapaamang; "ug kon kini siya abuton na gani niini bisan diin, siya idakdak niya sa yuta, ug mobola ang iyang baba ug mokagot ang iyang mga ngipon ug mokiwi ang iyang kalawasan; ug gihangyo ko ang imong mga tinun-an sa pagpagula

19

unta niini, apan wala sila makahimo." Kanila mitubag si Jesus nga nag-ingon, "O dili matinoohon nga kaliwatan! Unsa ba ka taas sa panahon nga gikinahanglan pa sa akong pagpakig-uban kaninyo? Unsa ba ka taas sa panahon nga gikinahanglan pa sa akong pag-antus kaninyo? Dad-a siya dinhi

20

kanako." Ug gidala nila ang bata ngadto kaniya; ug sa pagkakita sa espiritu kang Jesus, sa kalit

21

iyang gilubaglubag ang bata, ug kini natumba sa yuta ug nagligidligid nga nagpabola sa baba. Ug si Jesus nangutana sa amahan niini, "Unsa na kadugay ang iyang pagkaingon niini?" Siya mitubag

22

nga nag-ingon, "Sukad pa sa pagkabata. "Ug sa masubsob ginatukmod siya niini ngadto sa kalayo ug ngadto sa mga tubig aron sa pagpatay kaniya, apan kon aduna may arang mo mahimo alang

23

kanamo, kaloy-i intawon kami ug tabangi kami." Si Jesus miingon kaniya, "Kon arang mahimo!

24

Ang tanang butang mahimo ngadto sa magatoo." Dihadiha ang amahan sa bata mituwaw nga

25

nag-ingon, "Nagatoo ako; tabangi ang pagtoo ko nga nakulangan!" Ug sa pagkakita ni Jesus nga ang panon sa katawhan nanagdungan sa pagsingabut nga nagdalagan, ang mahugawng espiritu iyang gibadlong nga nag-ingon kaniya, "Ikaw espiritu nga makapaamang ug makapabungol,

26

nagasugo ako kanimo, gumula ka ug ayaw na siya sudli pag-usab." Human sa makusog nga pagsiyagit, ug tapus makapalubag ug makapalit-ad sa bata sa hilabihan gayud, ang espiritu migula kaniya, ug ang bata daw patay, nga tungod niana ang kadaghanan kanila nanag-ingon, "Patay na

27

siya." Apan gigunitan siya ni Jesus diha sa kamot ug iyang gibangon siya, ug siya mitindog.

28

Ug sa paghiuli na ni Jesus sa balay, sa tago gipangutana siya sa iyang mga tinun-an nga

29

nanag-ingon, "Nganong wala man kami makapagula kaniya?" Siya mitubag kanila, "Kining matanga dili mahimo sa pagpagula pinaagi sa bisan unsa gawas lamang sa pag-ampo."

30

Ug sila mipadayon sa paglakaw gikan didto ug miagi latas sa Galilea. Ug dili siya buot nga

31

adunay mahibalo niini; kay nanudlo man ugod siya sa iyang mga tinun-an, ug nag-ingon siya kanila, "Ang Anak sa Tawo igatugyan ngadto sa mga kamot sa mga tawo, ug ilang pagapatyon

32

siya; ug sa mapatay na siya, mabanhaw siya human sa tulo ka adlaw." Apan wala sila makasabut

33

sa iyang gisulti, ug nahadlok sila sa pagpangutana kaniya. Ug unya miabut sila sa Capernaum; ug sa paghisulod niya sa balay, nangutana siya kanila, "Unsa ba kadtong inyong gilalisan diha sa

34

dalan?" Apan sila wala motingog, kay diha sa dalan nanaglalisan man ugod sila kon kinsa kanilay

³⁵
 labing daku, ³⁶ Ug siya milingkod ug ngadto kaniya iyang gitawag ang Napulog-Duha ug siya
 miingon kanila, "Kon adunay buot mahauna, kinahanglan magpaulahi siya sa tanan ug masulogoon
 siya sa tanan," ³⁷ Ug iyang gikuha ang usa ka gamayng bata ug gibutang niya kini diha sa ilang
 taliwala; ug sa nakugos niya kini, miingon siya kanila, ³⁸ "Bisan nga tungod sa akong ngalan
 magadawat kinsa sa usa ka gamayng bata nga ingon niini, magadawat kanako; ug bisan kinsa nga
 magadawat kanako, magadawat dili kanako, kondili kaniya nga mao ang nagpadala kanako." ³⁹ Ug
 si Juan miingon kaniya, "Magtutudlo, dihay tawo nga among nakita nga nagpagulag mga yawa
 pinaagi sa imong ngalan, ug amo siyang gidid-an kay wala man siya magasunod kanato." ⁴⁰ Apan
 mitubag si Jesus nga nag-ingon, "Ayaw ninyo siya pagdid-i; kay walay bisan kinsa nga magahimog
 milagro ginamit ang akong ngalan, nga makaako lang dayon sa pagsultig dautan batok kanako.
⁴¹ Kay ang dili batok kanato, dapig kanato.
⁴² Kay sa pagkatinuod, magaingon ako kaninyo, nga bisan kinsa nga magahatag kaninyog
 bisan usa na lang ka kabo nga tubig aron ipainom kaninyo tungod kay nagadala kamo sa ngalan ni
 Cristo, dili gayud siya mawad-an sa iyang balus. ⁴³ "Bisan kinsa nga magaangin aron makasala
 ang usa niining mga gagmay nga nagasalig kanako, maayo pa lang unta hinoon kaniya kon gikahigtan
 siyag dakung galingan nga bato diha sa iyang liog ug gikatambog siya ngadto sa dagat. ⁴⁴ Ug kon
 ang imong usa ka kamot mao ang makaingon kanimo sa imong pagpakasala, putla kini; kay maayo
 pa kanimo nga magasulod ka sa kinabuhi bisan pungkol kay sa may duha ikaw ka mga kamot apan
 igabanlud ka ngadto sa infierno, sa kalayo nga dili arang mapalong ⁴⁵ diin ang ilang ulod dili
 mamatay, ug ang kalayo dili pagapalongon. ⁴⁶ Ug kon ang imong usa ka tiil maoy makaingon
 kanimo sa imong pagpakasala, putla kini; kay maayo pa kanimo nga magasulod ka sa kinabuhi
 bisan bakul kay sa may duha ikaw ka mga tiil apan igabanlud ka ngadto sa infierno ⁴⁷ diin ang ilang
 ulod dili mamatay, ug ang kalayo dili pagapalongon. ⁴⁸ Ug kon ang imong usa ka mata maoy
 makaingon kanimo sa imong pagpakasala, lugita kini; kay maayo pa kanimo nga magasulod ka sa
 gingharian sa Dios bisag usa na lang ang imong mata, kay sa may duha ikaw ka mga mata apan
 igabanlud ka ngadto sa infierno, ⁴⁹ diin ang ilang ulod dili mamatay, ug ang kalayo dili pagapalongon.
⁵⁰ Kay ang matag-usa pagaasinan ug kalayo ug ang tanang halad-inihaw pagaasinan ug asin. "Ang
 asin maoy usa ka maayong butang, apan kon ang asin mawad-an sa iyang kaparat, unsaon pa man
 nimo sa pagpabalik niini sa iyang kaparat? Batoni ang asin diha sa sulod sa inyong kaugalingon,
 ug pagdinaitay kamo sa usag usa."

¹ Ug si Jesus mipahawa didto ug miadto sa kayutaan sa Judea ug sa tabok sa Jordan, ug didto gitapukan na usab siya sa mga panon sa katawhan; ug ingon sa iyang nabatasan, iya na usab silang gipanudloan. ² Ug dihay mga Fariseo nga miduol kaniya, ug aron sa pagsulay kaniya gipangutana siya nila nga nanag-ingon, "Alang sa usa ka lalaki, uyon ba sa kasugoan ang pagpakigbulag niya sa iyang asawa?" ³ Siya mitubag kanila, "Unsa may gisugo ni Moises kaninyo?" ⁴ Sila miingon, "Si Moises mitugot sa lalaki sa paghimog sulat-pamatuod sa pakigbulag, ug unya sa pagbulag kaniya." ⁵ "Kanila mitubag si Jesus nga nag-ingon, " Tungod sa kasagutsoton ninyog kasingkasing, nagsulat siya kaninyo sa maong sugo. ⁶ Apan sukad sa sinugdan sa kabuhatan, `Ang Dios nagbuhat kanila nga lalaki ug babaye.' ⁷ `Tungod niining maong hinungdan, ang lalaki magabiya sa iyang amahan ug inahan ug makigtipon sa iyang asawa, ug ang duha mahimong usa.' Tungod niini, dili na sila duroha kondili usa. ⁸ "Busa, ang sa Dios ginahiusa, sa tawo ayaw ipabulag sila." ⁹ Ug diha sa sulod sa balay gipangutana na usab siya sa mga tinun-an mahitungod niini. ¹⁰ "Ug kanila mitubag siya nga nag-ingon, " Bisan kinsa nga mobulag sa iyang asawa ug unya mangusawag lain, makapanapaw siya batok sa iyang unang asawa; ¹¹ "ug kon siya mao ang mobulag sa iyang bana ug unya mamanag lain, nakapanapaw siya." ¹² ¹³ Ug dihay gagmayng mga bata nga ilang gidala kaniya aron unta iyang hikapon; apan gibadlong sila sa mga tinun-an. ¹⁴ "Apan sa pagkakita ni Jesus niini, nasuko siya ug miingon siya kanila, " Paduola kanako ang gagmayng kabataan, ug ayaw ninyo sila pagpugngi; kay ang gingharian sa Dios ila sa mga sama kanila. ¹⁵ "Sa pagkatinuod, magaingon ako kaninyo, nga bisan kinsa nga dili magadawat sa gingharian sa Dios ingon sa dinawatan sa gamayng bata, dili siya makasulod niini." ¹⁶ Ug gikugos niya sila ug sa gipandungan niya sila sa iyang mga kamot, iyang gipanalanginan sila. ¹⁷ Ug sa paghigula niya diha sa dalan, dihay usa ka tawo nga midalagan ngadto kaniya ug miluhod sa iyang atubangan ug kaniya nangutana siya nga nag-ingon, "Maayong Magtutudlo, unsa bay akong buhaton aron makapanunod ako sa kinabuhing dayon?" ¹⁸ "Kaniya mitubag si Jesus nga nag-ingon, " Nganong giingnan mo man ako nga maayo? Walay bisan usa nga maayo gawas sa Dios lamang. ¹⁹ "Nahibalo ikaw sa mga sugo: `Ayaw pagbuno, Ayaw pagpanapaw `Ayaw pagpangawat Ayaw pagsaksig bakak Ayaw pagpanikas, Tumahod ka sa imong amahan ug inahan." ²⁰ Ug siya miingon kaniya, "Magtutudlo, kanang tanan ako nang ginabantayan sukad pa sa akong pagkabatan-on." ²¹ Ug si Jesus, sa nagsud-ong siya kaniya, nahigugma kaniya ug miingon kaniya,

"Kulang kag usa ka butang; lumakaw ka, ibaligya ang imong katigayonan ug ang halin ihatag ngadto sa mga kabus, ug makabaton kag bahandi didto sa langit, ug unya umanhi ka ug sumunod

ka kanako." ²² Ug ang tawo naminghoy tungod sa maong pulong, ug milakaw siya nga masulob-on;

kay daku man ugod siyag katigayonan. ²³ Ug si Jesus miliraw sa pagsud-ong ug miingon sa iyang mga tinun-an, "Pagkalisud gayud alang sa mga adunay bahandi ang pagsulod sa gingharian sa

Dios!" ²⁴ "Ug ang mga tinun-an nahibulong tungod sa iyang mga pulong. Apan kanila si Jesus misulti pag-usab nga nag-ingon, " Mga anak, alang sa mga managsalig sa bahandi pagkalisud gayud

ang pagsulod sa gingharian sa Dios! ²⁵ Masayon pa sa kamelyo paglusot sa mata sa dagum kay sa

usa ka dato pagsulod sa gingharian sa Dios." ²⁶ Ug nahitingala sila sa hilabihan gayud ug miingon

sila kaniya, "Nan, kinsa man diay ang arang maluwas?" ²⁷ Ug si Jesus misud-ong kanila ug miingon, "Sa mga tawo dili gayud kini mahimo, apan sa Dios mahimo kini, kay sa Dios mahimo man ang

tanang." ²⁸ Ug si Pedro misugod sa pag-ingon kaniya, "Tan-awa, amo nang gibiyaan ang tanan ug

nanagsunod kami kanimo." ²⁹ Si Jesus mitubag nga nag-ingon, "Sa pagkatinuod, magaingon ako kaninyo, nga walay bisan usa nga nagbiyag balay o mga igsoong lalaki o mga igsoong babaye o

inahan o amahan o mga anak o kayutaan, tungod kanako ug tungod sa Maayong Balita, ³⁰ nga niining kinabuhia karon dili magadawat ug usa ka gatus ka pilo sa mga balay ug mga igsoong lalaki ug mga igsoong babaye ug mga inahan ug mga anak ug mga kayutaan, inubanag mga paglutos ug

unya, sa kapanahonan nga umalabut, sa kinabuhing dayon. ³¹ "Apan daghan ang nagauna karon nga unya mangulahi, ug daghan ang nangulahi karon nga unya manag-una."

³² Ug diha sila sa dalan, nanagtungas paingon sa Jerusalem, ug naglakaw si Jesus nga nag-una kanila; ug nahibulong sila ug nangahadlok ang mga nanagsunod. Ug sa napinig na usab niya ang

Napulog-Duha, iyang gisugdan sila sa pagsugilon mahitungod sa iyang dadangatan. ³³ "Siya miingon, " Tan-awa, nagatungas kita karon padulong sa Jerusalem; ug ang Anak sa Tawo igatugyan ngadto sa mga sacerdote nga punoan ug sa mga escriba, ug ilang pagahukman siya ngadto sa

kamatayon ug igatugyan ngadto sa mga Gentil; ³⁴ "ug siya ilang pagabugalbugalan, ug pagalud-an,

ug pagahampakon, ug pagapatyon; apan mabanhaw siya human sa tulo ka adlaw." ³⁵ Ug miduol kaniya si Santiago ug si Juan, ang mga anak ni Zebedeo, ug miingon sila kaniya, "Magtutudlo,

gusto unta namo nga imong buhaton kanamo ang bisan unsa nga among pangayoon kanimo." ³⁶ Ug

siya miingon kanila, "Kay unsa bay gusto ninyong buhaton ko kaninyo?" ³⁷ Kaniya mitubag sila nga nanag-ingon, "Tugoti kami unya sa paglingkod diha sa imong himaya, ang usa anha sa imong

too ug ang usa anha sa imong wala,." ³⁸ Apan si Jesus miingon kanila, "Wala kamo mahibalo sa

inyong gipangayo. Makahimo ba kamo sa pag-inom sa kopa nga akong ginaimnan, o sa
³⁹pagpabautismo sa bautismo nga ginabautismo kanako?" Sila mitubag nga nanag-ingon, "Makahimo
kami." Ug si Jesus miingon kanila, "Sa kopa nga akong ginaimnan, magainom kamo; ug sa bautismo
⁴⁰nga ginabautismo kanako, pagabautismohan kamo; apan ang pagpalingkod dapit sa akong too
⁴¹o sa akong wala, dili ako ang pagtugot; kini alang lamang kanila nga gikatagan-an niini." Ug sa
pagkadungog niini sa napulo ka mga tinun-an, misugod sila sa pagkasuko batok kang Santiago ug
⁴²kang Juan. "Ug gitawag sila ni Jesus ngadto kaniya ug miingon siya kanila, " Kamo nasayud nga
ang mga gipanag-isip nga mga punoan sa mga Gentil nagapakaagalon ngadto kanila, ug ang ilang
⁴³mga kadagkuan nagapakahari ngadto kanila. Apan kinahanglan dili kini mahitabo kaninyo;
⁴⁴hinonoo bisan kinsay gustong modaku kaninyo, kinahanglan mainyo siyang sulogoon, ug bisan
⁴⁵kinsa ang gustong mohawod kaninyo, kinahanglan maulipon siya sa tanan. Kay ang Anak sa
Tawo mianhi dili aron pagaalagaron kondili sa pag-alagad ug sa paghatag sa iyang kinabuhi ingon
nga lukat alang sa daghan."

⁴⁶Ug unya miabut sila sa Jerico; ug sa paggikan niya sa Jerico kauban sa iyang mga tinun-an
ug sa usa ka dakung panon sa katawhan, diha sa daplin sa dalan naglingkod ang usa ka makililimos
⁴⁷nga buta nga mao si Bartimeo nga anak ni Timeo. Ug sa pagkadungog niya nga kadto mao diay
si Jesus nga Nazaretnon, misugod siya sa pagsinggit nga nag-ingon, "Jesus, Anak ni David, kaluy-i
⁴⁸ako!" Ug siya gibadlong sa kadaghanan nga nagsugo kaniya sa paghilum; apan misamot pa
⁴⁹hinoon siya sa pagsinggit nga nag-ingon, "Anak ni David, kaluy-i intawon ako!" Ug si Jesus
mihunong ug miingon, "Tawga siya." Ug ilang gitawag ang buta ug giingnan siya, "Sumalig ka;
⁵⁰tindog, gitawag ikaw niya." Ug giwakli niya ang iyang kupo, ug milukso ug miduol siya kang
⁵¹Jesus. Ug si Jesus miingon kaniya, "Unsa may gusto mong buhaton ko alang kanimo?" Kaniya
⁵²mitubag ang buta nga nag-ingon, "Magtutudlo, nga makakita na unta ako." Si Jesus miingon
kaniya, "Lumakaw ka; ang imong pagsalig nakapaayo kanimo." Ug dihadhiha nakakita na siya ug
mikuyog siya kang Jesus diha sa dalan.

¹Ug sa nagkahiduol na sila sa Jerusalem, sa pag-abut nila sa Betfage ug Betania, sa Bungtod
sa mga Olivo, duha sa iyang mga tinun-an gisugo niya ²nga nag-ingon, " Umadto kamo nianang
balangay sa atbang ninyo, ug inigsulod ninyo didto inyong makita dayon ang usa ka nati nga asno
³nga gihigot, nga wala pa gayud hikabay-ig tawo; hubara ninyo kini ug dad-a dinhi. "Ug kon

kaninyo adunay mangutana nga magaingon, `Nganong gibuhat ninyo kana?' ingna ninyo,
 `Gikinahanglan kini sa Ginoo, ug igauli ra niya kini dinhi sa walay langan.'" ⁴ Ug nangadto sila ug
 ilang nakita ang nati nga asno diha sa gawas, diha sa dalan, ug gihigot sa pultahan; ug ilang gihubad
 kini. ⁵ Ug dihay nanagbarug didto nga miingon kanila, "Unsa kanang inyong gibuhat, nga gihubad
 man ninyo kanang nati nga asno?" ⁶ Ug mitubag sila sumala sa gitugon kanila ni Jesus; ug gitugotan
 sila nila sa pagkuha niini. ⁷ Ug ang nati nga asno ilang gidala kang Jesus, ug sa nahaklapan nila
 kini sa ilang mga sinina, mikabayo siya niini. ⁸ Ug daghan ang nanagpamuklad sa ilang mga sapot
 diha sa dalan, ug ang uban nanagkatag ug mga sangang dahonan nga mga pinutol nila gikan sa mga
 kabalangayan. ⁹ Ug nanagsinggit ang mga nag-una ug ang mga nagsunod nga nanag-ingon,
 "Hosanna!" Dalaygon siya nga nagaanhi sa ngalan sa Ginoo! ¹⁰ "Dalaygon ang taliabut nga
 gingharian sa atong amahan nga si David! Hosanna sa kahitas-an!" ¹¹ Ug miabut si Jesus sa Jerusalem
 ug miadto sa templo; ug sa nalibut na niya pagtan-aw ang tanang mga butang didto, ug kay hapon
 na man, migula siya paingon sa Betania kauban sa Napulog-Duha.
¹² Ug sa sunod nga adlaw, sa naglakaw sila gikan sa Betania, si Jesus gigutom. ¹³ Ug sa
 pagkakita niya sa layolayo sa usa ka kahoyng igira nga dahonan, giduol niya kini basin pa
 makakaplag siyag bunga. Apan sa paghiduol niya niini, siya walay nakita gawas sa mga dahon
 lamang, kay kadto dili pa man panahon sa tingbunga. ¹⁴ Ug siya miingon niini, "Sukad karon dili
 ka na gayud unta hikan-ag bunga." Ug nakadungog niini ang iyang mga tinun-an. ¹⁵ Ug miabut
 sila sa Jerusalem; ug sa pagsulod ni Jesus sa templo, iyang gisugdan sa pagpangabug paingon sa
 gawas ang mga nagbaligya ug ang mga nagpamalit sa sulod sa templo, ug gipanglintuwad niya ang
 mga lamisa sa mga tigpangilis sa mga kuwarta ug ang mga lingkoranan sa mga nagbaligyang mga
 salampati, ¹⁶ ug walay gitugotan niya sa pag-agi latas sa templo sa pagdalag bisan unsang mga
 galamiton. ¹⁷ Ug sila gitudloan niya nga nag-ingon, "Dili ba nagaingon man ang kasulatan, `Ang
 akong balay pagatawgon nga balayng ampoanan alang sa tanang mga nasud'? Apan kini gihimo
 ninyong langub sa mga tulisan." ¹⁸ Ug nakadungog niini ang mga sacerdote nga punoan ug ang
 mga escriba, ug nangita silag paagi sa pagpatay kaniya; kay nahadlok sila kaniya sanglit ang tibuok
 panon sa katawhan nahibulong man sa iyang pagpanudlo. ¹⁹ Ug sa pagkasawomsom na, sila migula
 sa siyudad. ²⁰ Ug sa pagkabuntag, sa nanagpangagi sila, nakita nila ang igira nga nalaya na hangtud
 sa gamut. ²¹ Ug nahinumdom si Pedro ug miingon siya kaniya, "Magtutudlo, tan-awa ra! Nalaya
 ang igira nga imong gitunglo." ²² "Ug si Jesus miingon kanila, " ²³ Sumalig kamo sa Dios. Sa

pagkatinuod, magaingon ako kaninyo, nga bisan kinsa nga magaingon niining bukid, 'Pahawa ug umambak ikaw ngadto sa lawod,' ug dili magduhaduha sa sulod sa iyang kasingkasing, hinonoa magmasaligon siya nga matuman gayud ang iyang gikaingon, kini pagabuhaton alang kaniya.

24

Busa sultihan ko kamo, nga bisan unsay inyong pangayoon pinaagi sa pag-ampo, toohi nga inyo

25

na kini nga nadawat, ug kamo magadawat niini. ug inigtindog ninyo aron sa pag-ampo, kon aduna kamoy kayugot batok kang bisan kinsa, pasayloa kini; aron ang inyong Amahan nga anaa

26

sa langit mopasaylo usab kaninyo sa inyong mga paglapas. "Apan kon dili kamo mopasaylo, ang inyong Amahan nga anaa sa langit dili usab mopasaylo sa inyong mga paglapas."

27

Ug miabut sila pag-usab sa Jerusalem. Ug sa naglakaw si Jesus sulod sa templo, miduol

28

kaniya ang mga sacerdote nga punoan ug ang mga escriba ug ang mga anciano ug miingon sila kaniya, "Pinaagi ba sa unsang kagahum gibuhad mo kining mga butanga, ug kinsa may naghatag

29

kanimo sa maong kagahum sa pagbuhad niini?" "Kanila mitubag si Jesus nga nag-ingon, " Aduna akoy ipangutana kaninyo; tubaga ako ninyo, ug unya tug-anan ko kamo pinaagi sa unsang kagahum

30

gibuhad ko kining mga butanga. "Ang pamautismo ni Juan, gikan ba kadto sa langit o sa mga

31

tawo? Tubaga ako." "Ug ilang gitulotimbang kini diha sa ilang kaugalingon nga nanag-ingon, " Kon moingon kita, 'Gikan sa langit,' siya moingon kanato, 'Nan, nganong wala man lagi ninyo

32

siya toohi?" "Apan ingnon ba nato, 'Gikan sa mga tawo?'" sila nahadlok sa mga tawo sanglit ang

33

tanang miila man nga si Juan tinuod nga profeta. Busa mitubag sila kang Jesus, "Ambut lang."

Ug si Jesus miingon kanila, "Dili ko usab kamo tug-anan pinaagi sa unsang kagahum gibuhad ko kining mga butanga."

1

"¶ Unya misugod siya sa pagsulti kanila pinaagig mga sambingay, nga nag-ingon: " Dihay usa ka tawo nga nagtanum ug parrasan ug kini gipalibutan niyag paril, ug gipakalutan alang sa pigsanan sa parras, ug gibuhatan niyag usa ka lantawanan, ug iyang gipasaopan ngadto sa mga

2

tawo, ug unya milangyaw siya ngadto sa laing dapit. Ug sa pag-abut na sa tingpopo, iyang gipaadto ang usa ka ulipon ngadto sa mga saop aron sa pagdawat ug bahin sa abut sa parrasan gikan kanila.

3

Apan kini siya ilang gidakop ug gibunalan, ug ilang gipapauli nga walay dala. Ug iya na usab

4

silang gipaadtoag laing ulipon, ug kini siya ilang gisamaran sa ulo ug gipakaulawan. Ug unya iyang gipaadto ang lain pa, ug kini ilang gipatay; ug maingon man ang daghan pa, nga ang uban

5

kanila ilang gibunalan ug ang uban ilang gipatay. Ug dihay usa nga nahibilin, ang iyang pinalanggang anak; ug sa katapusan kini iyang gipaadto kanila, kay siya nag-ingon sa iyang

6

7
 kaugalingon, 'Motahud sila sa akong anak.' Apan ang maong mga sao nasig-ingon sa usag usa,
 8
 'Mao kini ang manununod, tana, patyon ta siya ug maato ang kabilin.' Ug siya ilang gidakop ug
 9
 gipatay, ug ilang gilabog sa gawas sa parrasan. Karon, unsa may buhaton sa tag-iya sa parrasan?
 10
 Iyang adtoon ug patyon ang maong mga saop, ug ang parrasan ihatag niya ngadto sa uban. Wala
 ba kamo makabasa niining bahina sa kasulatan nga nagaingon: 'Ang maong bato nga sa mga
 11
 magtutukod gisalikway nahimong ulohang bato sa pamag-ang; "buhat kini sa Ginoo, ug sa atong
 12
 mga mata makapahibulong gayud'?" Ug unya misulay sila sa pagdakop kaniya, apan nahadlok
 sila sa katawhan, kay nakasabut man ugod sila nga sila mao ang gitumong niya sa iyang pagsugilon
 sa maong sambingay; ug ilang gibiyaan siya ug nanglakaw sila.
 13
 Ug ilang gipaadtoan siyag pipila sa mga Fariseo ug sa mga Herodianhon aron sa pagbitik
 14
 kaniya pinaagi sa iyang sulti. "Ug sila nangabut ug miingon kaniya, " Magtutudlo, nasayud kami
 nga ikaw maminatud-on ug wala magsapayan sa tawo; kay wala a man magtan-aw sa panagway
 sa mga tawo, hinonoo ginatudlo mo sa minatuod gayud ang dalan sa Dios. Uyon ba sa balaod ang
 15
 pagbayad ug buhis kang Cesar, o dili ba? "Mobayad ba kami o dili?" Apan si Jesus nga nasayud
 sa ilang pagminaut, miingon kanila, "Nganong inyo man akong sulayan? Dad-i akog kuwarta ng
 16
 denario aron tan-awon ko." Ug ilang gidad-an siya niini. Ug kanila nangutana siya nga nag-ingon,
 17
 "Kang kinsa man kining dagway ug kining nahisulat?" Sila miingon kaniya, "Kang Cesar." Si
 Jesus miingon kanila, "Nan, bayri ninyo si Cesar sa mga butang nga iya ni Cesar, ug ang Dios sa
 mga butang nga iya sa Dios," Ug kaniya nahibulong sila pag-ayo.
 18
 Unya giadto siyag mga Saduceo, mga tawo nga nanag-ingon nga walay pagkabanhaw; ug
 19
 siya gipangutana nila nga nanag-ingon, "Magtutudlo, si Moises nagsulat alang kanato nga kon
 ang usa ka lalaki kamatayon sa iyang igsoong lalaki nga magabilin ug asawa nga walay anak, ang
 maong lalaki kinahanglan mangasawa sa balo niini ug magpaliwat ug mga anak alang sa iyang
 20
 igsoon. Karon, dihay pito ka mga magsoong lalaki; ang kamagulangan nangasawa, ug unya
 21
 namatay nga wala magbilin ug anak; ang ikaduha maoy nangasawa sa balo, ug unya namatay
 22
 nga wala magbilin ug anak; ug mao usab ang gibuhay sa ikatulo; ug ang pito wala magbilin ug
 23
 anak. Ug sa ulahi ang babaye namatay usab. "Karon, sa pagkabanhaw, ni kinsa man siya maasawa?
 24
 Kay silang pito nakaasawa man kaniya." "Ug kanila si Jesus mitubag nga nag-ingon, " Dili ba
 ang hinungdan nganong nangasayop kamo mao kini, tungod kay kamo wala makasabut sa kasulatan
 25
 o sa gahum sa Dios? kay inigkabanhaw na sa mga tawo gikan sa mga patay, dili na sila

magapangasawa pa o magapamana pa, kondili mahisama na sila sa mga manolunda didto sa langit.
26

Ug mahitungod sa mga patay nga pagabanhawon, wala ba ninyo mabasa sa basahon ni Moises, sa bahin mahitungod sa kahoyng talungon, ang gisulti kaniya sa Dios nga nag-ingon, `Ako mao ang Dios ni Abraham, ug ang Dios ni Isaac, ug ang Dios ni Jacob'? 27 "Siya Dios dili sa mga patay, kondili sa mga buhi. Nangasayop gayud kamo."

28 Ug miduol ang usa sa mga escriba ug nakadungog kanila nga naglantugi, ug sa iyang pagkakita nga maayo ang pagkatubag niya kanila, siya nangutana kaniya, "Unsa man ang sugo nga

una sa tanan?" 29 "Si Jesus mitubag nga nag-ingon, " Ang sugo nga una sa tanan mao kini: 30

`Patalinghugi, O Israel: Ang Ginoo nga atong Dios, ang Ginoo usa ra; ug higugmaa ang Ginoo nga imong Dios sa tibuok mong kasingkasing, ug sa tibuok mong kalag, ug sa tibuok mong salabutan,

31 ug sa tibuok mong kusog. "Ang ikaduha mao kini: `Higugmaa ang imong silingan sama sa imong

kaugalingon.' Wala nay laing sugo nga labi pang daku niini kanila." 32 "Ug ang escriba miingon kaniya, " Husto kana, Magtutudlo; tinuod ang imong giingon nga ang Dios usa ra, ug nga wala nay

33 lain gawas kaniya; ug ang paghigugma kaniya sa tibuok nga kasingkasing, ug sa tibuok nga salabutan, ug sa tibuok nga kusog, ug ang paghigugma sa silingan sama sa kaugalingon, kini labaw

34 pa kaayo kay sa tanang tibuok nga mga halad-sinunog ug mga halad-inihaw. Ug si Jesus, sa pagkakita niya kaniya nga mitubag nga maalamon, miingon kaniya, "Ikaw dili halayo sa gingharian

sa Dios." 35 Ug sukad niadto wala nay nangahas pa sa paghimog mga pagpangutana kaniya. "¶ Ug sa nagpanudlo si Jesus sa sulod sa templo, siya miingon, " Unsaon ba sa mga escriba sa pagpakaingon

36 nga si Cristo anak ni David? Si David na gayud, dinasig sa Espiritu Santo, mao ang nag-ingon: `Ang Ginoo miingon sa akong Ginoo: Lumingkod ka sa akong too, hangtud igabutang ko ang imong

37 mga kaaway diha sa ilalum sa imong imong mga tiil.' "Si David na gayud mao ang nagtawag kaniya nga Ginoo; busa, unsaon man niya pagkahimong anak ni David?" Ug ang dakung panon sa

38 katawhan nalipay sa pagpatalinghug kaniya. "Ug sa iyang pagpanudlo siya miingon, " Likayi baya ninyo ang mga escriba nga mahigugmaon sa paglakawlakaw nga managsul-ob ug hatag-as

39 nga mga bisti, ug sa mga pagyukbo kanila sa katahuran diha sa mga tiyanggihan, ug sa labing mga maayong lingkoranan sulod sa mga sinagoga ug sa mga halangdong lingkoranan diha sa mga

40 kombira, "sila nga nagasubad sa katigayonan sa mga babayeng balo, ug aron sa pagtabontabon niini nagahimo sila sa hatag-as nga mga pangadye. Mahiaguman ra nila ang labi pa ka mabug-at nga hukom sa silot."

41 Unya si Jesus milingkod atbang sa panudlanan ug mga halad, ug iyang gipaniiran ang panon sa mga tawo nga nanghulog ug kuwarta ngadto sa panudlanan. Ug daghan ang mga dato nga

⁴² nanghulog ug daghang salapi. Ug dihay usa ka kabus nga babayeng balo nga miabut ug mihulog
⁴³ ug duha ka diyot, nga mibilig usa ka daku. "Ug gitawag ni Jesus ang iyang mga tinun-an sa
 pagduol kaniya, ug miingon siya kanila, " Sa pagkatinuod, magaingon ako kaninyo nga kining
 kabus nga babayeng balo nakahulog ug labaw pa kay sa tanan kanila nga nanagpanghulog ngadto
⁴⁴ sa panudlanan. "Kay silang tanan miamot gikan sa ilang naghingapin nga kahamugaway; apan
 kini siya, gikan sa iyang kapit-os mihatag sa tanan nga diha kaniya, sa tanan nga iyang kabuhian."

¹ Ug sa paggula ni Jesus sa templo, usa sa iyang mga tinun-an miingon kaniya, "Tan-awa ra,
 Magtutudlo, kadagku niining mga batoha ug kadagku niining mga balaya!" ² Kaniya mitubag si
 Jesus nga nag-ingon, "Nakita ba nimo kining dagkung mga balay? Dinhi wala unyay mahibiling
 usa ka bato nga magpatong sa bato nga dili pagatumpagon." ³ Ug sa naglingkod siya sa Bungtod
 sa mga Olivo atbang sa templo, sa tago nangutana kaniya sila si Pedro ug si Santiago ug si Juan ug
 si Andres, nga nanag-ingon, ⁴ "Tug-ani kami, kanus-a man kini mahitabo, ug unsa man ang ilhanan
 nga kining mga butanga hapit na pagatumanon nga tanan?" ⁵ "¶ Ug si Jesus misugod sa pag-ingon
 kanila, " Magbantay kamo nga walay magapahisalaag kaninyo. ⁶ Daghan unya ang motungha dinala
 ang akong ngalan, ug manag-ingon, `Ako mao ang Cristo!' Ug daghan ang ilang pahisalaagon. ⁷ Ug
 inigkadungog ninyog mga gubat ug mga dungogdungog mahitungod sa mga gubat, ayaw kamo
 kakuyaw; kinahanglan gayud kini nga magakahitabo, apan dili pa kini mao ang katapusan. ⁸ Kay
 managgubat ang nasud batok sa nasud, ug ang gingharian batok sa gingharian. Ug mahitabo ang
 mga linog sa nagkalainlaing mga dapit, mahitabo ang mga gutom. Apan kini sinugdanan lamang
⁹ una sa mga kasakit. "Apan kinahanglan magbantay kamo sa iyong kaugalingon; kay kamo ilang
 igatugyan ngadto sa mga hukmanan; ug kamo ilang pagabunalan sa sulod sa mga sinagoga; ug
 kamo managbarug sa atubangan sa mga gobernador ug sa mga hari tungod kanako, aron
¹⁰ makapanghimatuod kamo ngadto kanila. Ug ang Maayong Balita kinahanglan igawali una ngadto
 sa tanang kanasuran. ¹¹ Ug sa diha nga ila na kamong pagataralon ngadto sa mga hukmanan ug
 itugyan kamo, ayaw ninyo kagul-ing daan kon unsa ang inyong igasulti; apan kinahanglan isulti
 ninyo ang bisan unsa nga igahatag kaninyo niadtong taknaa, kay dili kamo mao ang magasulti
¹² kondili ang Espiritu Santo. Ug ang igsoon magatugyan sa iyang igsoon ngadto sa kamatayon,
 ug ang amahan magatugyan sa iyang anak; ug ang mga anak mosupil batok sa ilang mga ginikanan

¹³
 ug magapatay kanila; ug pagadumtan kamo sa tanang tawo tungod sa akong ngalan. Apan ang molahutay hangtud sa katapusan mamaluwas.

¹⁴
 "Apan inigkakita ninyo sa malaglagon nga pasipala nga mahimutang diha sa dapit diin kinahanglan dili kini ibutang (pasabta niini ang magabasa), nan, sila nga anha sa Judea pakalagiwa

¹⁵
 ngadto sa kabukiran; siya nga anha sa atop ayaw na pakanauga, ni pasudla sa iyang balay aron

¹⁶
 sa pagkuha pag bisan unsa; ug siya nga anha sa uma ayaw na pabalika aron sa pagkuha pa sa

¹⁷
 iyang kupo. Ug alaut gayud ang mga mabdos ug ang may mga masuso niadtong mga adlaw!

¹⁸ ¹⁹
 Pag-ampo kamo nga unta dili kini mahitabo sa panahon sa tingtugnaw. Kay niadtong mga adlaw may kasakitan unya nga ang ingon wala pa mahitabo sukad sa sinugdan sa kabuhatan nga

²⁰
 gibuhat sa Dios hangtud karon, ug nga dili na gayud mahitabo pa. Ug kon ang gidaghanon niadtong mga adlaw wala pa pagkubsi sa Ginoo, wala untay tawong maluwas; apan tungod sa

²¹
 mga pinili nga iyang gipili, iyang gikubsan kadtong mga adlaw. Ug unya kon adunay moingon kaninyo, `Tan-awa, ania ra ang Cristo!' o `Tan-awa, atua ra siya!' ayaw gayud kamo pagtoo niini.

²²
 Kay motungha ang mga mini nga Cristo ug mga mini nga profeta ug magpakita silag mga ilhanan

²³
 ug mga katingalahan aron sa pagpahisalaag sa mga pinili, kon mahimo man. Apan kinahanglan

²⁴
 magbantay kamo; gitug-anan ko na kamong daan sa tanang mga butang. "¶" Apan niadtong mga adlaw, tapus sa maong kasakitan ang Adlaw mongitngit ug ang Bulan dili na mohatag sa iyang

²⁵
 kahayag, ug ang mga bitoon mangatagak gikan sa kahitas-an, ug matay-og ang mga gahum sa

²⁶
 kalangitan. Ug unya makita nila ang Anak sa Tawo nga magaabut nga sinapwang sa mga panganud

²⁷
 inubanan sa dakung kagahum ug himaya. Ug pagasugoon niya ang mga manolunda, ug pagahipuson niya ang iyang mga pinili gikan sa mga sugdanan sa upat ka mga hangin, gikan sa

²⁸
 kinatumyan sa yuta hangtud sa kinatumyan sa langit. "¶" Gikan sa kahoyng igira, tun-i ninyo kining usa ka pananglitan: inigkalumoy na gani sa iyang sanga ug manalingsing na, nan, masayran

²⁹
 ninyo nga ang ting-init haduol na. Maingon man usab niini, inigkakita ninyo niining mga butanga

³⁰
 nga magakahitabo, nan, inyong masayran nga haduol na siya, anaa na gayud sa mga pultahan. Sa pagkatinuod, magaingon ako kaninyo, nga sa dili pa mahanaw kining kaliwatana, magakahitabo

³¹
 gayud kining tanang mga butanga. Ang langit ug ang yuta mangahanaw, apan ang akong pulong

³²
 dili gayud mahanaw. "Apan mahitungod sa maong adlaw o takna, walay nasayud niini, bisan pa

³³
 ang mga manolunda sa langit, bisan pa ang Anak, gawas sa Amahan lamang. Pagbantay, pagtukaw

34
 kamo; kay wala kamo masayud sa panahon nga magakahitabo kini. Sama kini sa usa ka tawo nga mobiya sa iyang balay ug mopanaw tapus makahatag ug kagahum ngadto sa iyang mga ulipon, sa matag-usa diha sa iyang kaugalingong bulohaton, ug tapus makahatag sa magbalantay sa pultahan
 35
 sa sugo sa pagtukaw. Busa pagtukaw kamo kay wala kamo masayud kanus-a moabut ang agalon sa panimalay, sa gabii ba, o sa tunga bang gabii, o sa tingtugaok ba sa manok, o sa kabuntagon ba
 36
 kay tingali unyag mokalit lamang siya pag-abut ug makaplagaan niya kamo nga mangkatulog.
 37
 Ug ang akong ginaingon kaninyo ginaingon ko sa tanan: Pagtukaw kamo."

1
 Duha ka adlaw sukad niadto mao na ang Pasko ug ang fiesta sa Tinapay nga Walay Igpatubo. Ug ang mga sacerdote nga punoan ug ang mga escriba nanaglaraw kon unsaon nila sa pagdakop
 2
 kang Jesus pinaagig lansi ug sa pagpatay kaniya; kay sila nanag-ingon, "Dili lang pag-iatol sa
 3
 fiesta, kay tingali unyag mahitabo ang kaguliyang sa mga tawo." Ug sa didto si Jesus sa Betania sa balay ni Simon nga sanlahon, sa naglingkod siya tambong sa kan-anan, miabut ang usa ka babaye nga may dala nga mahal kaayong pahumot nga lunsayng nardo nga sinulod sa usa ka botilyang
 4
 alabastro; ug iyang giboak ang botilya ug ang pahumot gibubo niya sa ulo ni Jesus. Apan dihay nangasuko ug nanag-ingon sa ilang kaugalingon, "Nganong giusikan man ang pahumot sa ingon?
 5
 "Kay kini ikabaligya baya untag kapin sa tulo ka gatus ka denario ug ang halin ikahatag ngadto sa mga kabus." Busa nangasuko sila pag-ayo batok sa babaye. Apan si Jesus miingon, "Pasagdi lang siya; nganong inyo man siyang samokon? Usa ka maayong buhat kining iyang gihimo alang
 7
 kanako. Kay ang mga kabus kanunayng anaa kaninyo, ug bisan kanus-a ngabuot ninyo, makahimo kamog maayo alang kanila; apan ako dili kanunayng ania kaninyo. Gihimo niya ang maarangan
 8
 niya sa paghimo; ang akong lawas gihaplasan niyang daan alang sa paglubong. "Ug sa pagkatinuod, magaingon ako kaninyo, nga bisan diin gani sa tibuok kalibutan igawali ang Maayong Balita, ang
 9
 gibuhay niining babayhana pagahisgutan ingon nga handumanan alang kaniya." Unya si Judas Iscariote, nga usa sa Napulog-Duha, miadto sa mga sacerdote nga punoan aron sa pagtugyan kang
 10
 Jesus ngadto kanila. Ug sa ilang pagkadungog niini, nangalipay sila ug misaad sa paghatag kaniyang salapi. Ug siya nangitag higayon sa pagtugyan kaniya.
 11
 12
 Ug unya sa nahaunang adlaw sa fiesta sa Tinapay nga Walay Igpatubo, sa adlaw nga maoy paghalad nila sa karnero sa pasko, ang iyang mga tinun-an miingon kaniya, "Asa man ang buot
 13
 mong adtoon namo aron sa among paghikay alang sa imong pagkaon sa pasko?" "Ug ang duha

sa iyang mga tinun-an gisugo niya nga nag-ingon, " Umadto kamo sa siyudad, ug didto sugaton
¹⁴ kamo sa usa ka tawo nga magadalag banga nga sinudlan ug tubig; sumunod kamo kaniya, ug sa
dapit nga iyang sak-an, umingon kamo sa tagbalay. `Ang Magtutudlo nagaingon, Hain ang akong
¹⁵ lawak diin adto ako makigsalo uban sa akong mga tinun-an sa pagkaon sa pasko?" Ug iyang
ipakita kaninyo ang usa ka dakung lawak sa itaas, nga sinangkapan ug andam na; paghikay kamo
¹⁶ didto alang kanato." Ug milakaw ang mga tinun-an ug nangadto sa siyudad, ug didto ilang nakita
¹⁷ kini sumala sa iyang gisugilon kanila; ug ilang gihikay ang pasko. Ug sa pagkasawomsom na,
¹⁸ siya miabut kauban sa Napulog-Duha. Ug samtang nagtambong sila sa lamisa sa pagpangaon,
si Jesus miingon, "Sa pagkatinuod, magaingon ako kaninyo, nga usa kaninyo magabudhi kanako,
¹⁹ usa nga nakigsalo kanako." Ug sila misugod sa pagbati sa kasubo ug nagtinagsa sa pagpangutana
²⁰ kaniya, "Ako ba?" "Kanila mitubag siya nga nag-ingon, " Usa sa Napulog-Duha, siya nga
²¹ nagatuslob ug tinapay diha sa mao rang panaksan uban kanako. "Kay ang Anak sa Tawo
mopahawa sumala sa nahisulat mahitungod kaniya; apan alaut gayud kadtong tawhana nga mao
ang magabudhi sa Anak sa Tawo! Maayo pa lang unta hinoon alang niadtong tawhana kon wala
²² siya matawo." Ug samtang nangaon sila, si Jesus mikuha tinapay, ug sa nakapanalangin na siya
niini, iyang gipikaspikas kini ug kanila gihatag niya nga nag-ingon, "Komuha kamo; kini mao ang
²³ akong lawas." Ug mikuha siya sa kopa, ug sa nakapasalamat na siya, kini iyang gihatag kanila,
²⁴ ug silang tanan nanginom niini. "Ug siya miingon kanila, " Kini mao ang akong dugo sa pakigsaad,
²⁵ nga giula alang sa daghan. Sa pagkatinuod, magaingon ako kaninyo, nga dili na ako moinom
pag-usab sa gikan sa bunga sa parras hangtud niadtong adlaw sa magainom ako sa bag-o niini
²⁶ diha sa gingharian sa Dios." Ug sa nakaawit silag usa ka awit, nangadto sila sa Bungtod sa mga
²⁷ Olivo. "Ug si Jesus miingon kanila, " Kamong tanan managpanibug; kay nahisulat man kini nga
²⁸ nagaingon, `Pagasamaran ko ang magbalantay, ug ang mga karnero magakatibulaag.' "Apan
²⁹ tapus ako mabanhaw, mouna ako kaninyo sa pag-adto sa Galilea." Ug si Pedro miingon kaniya,
³⁰ "Bisan pa kon mosibug ang tanan, ako dili gayud." Kaniya mitubag si Jesus nga nag-ingon, "Sa
pagkatinuod, magaingon ako kanimo, nga karong gabhiona, sa dili pa ang manok motogaok sa
³¹ makaduha, igo mod mo ako sa makatulo." Apan siya miingon nga mainiton gayud, "Kon
kinahanglan man nga mamatay ako uban kanimo, dili ko gayud ikaw igo mod." Ug silang tanan
nanagsulti sa ingon.

³² Ug nangadto sila sa usa ka dapit nga ginganlan ug Getsemani, ug siya miingon sa iyang mga tinun-an, "Panglingkod kamo dinhi samtang magaampo ako." ³³ Ug uban kaniya iyang gidala sila si Pedro ug si Santiago ug si Juan, ug unya misugod siya sa pagbati sa kakulba ug pag-antus. ³⁴ Ug siya miingon kanila, "Ang kasingkasing ko natugob sa kasubo nga ikamatay; pabilin kamo dinhi ug pagtukaw." ³⁵ Ug sa nakalakaw siyag diyutay sa unahan, siya mihapa sa yuta ug nag-ampo nga kon mahimo man ilikay unta gikan kaniya ang maong takna sa kasakit. ³⁶ Ug siya miingon, "Abba, Amahan, ang tanang mga butang mahimo mo; kuhaa kanako kining kopa; apan dili sumala sa akong pagbuot, kondili sa imo." ³⁷ Ug siya miadto ug iyang nakita sila nga nagkatulog, ug siya miingon kang Pedro, "Simon, nagakatulog ka ba? Dili ka ba diay makatukawg usa ka takna?" ³⁸ Pagtukaw ug pag-ampo kamo aron dili kamo mahidalin-as ngadto sa panulay; sa pagkatinuod ang espiritu matinguhaon, apan ang lawas mahuyang." ³⁹ Ug siya milakaw pag-usab ug nag-ampo nga nagsulti sa mao gihapong mga pulong. ⁴⁰ Unya miadto siya pag-usab ug iyang nakita sila nga nagkatulog, kay nagpirat man pag-ayo ang ilang mga mata; ug wala sila mahibalo kon unsay ilang itubag kaniya. ⁴¹ Ug siya miadto sa ikatulo ug miingon kanila, "Nagakatulog, ug namahulay pa ba gihapon kamo? Igo na kana; ang takna ania na; ang Anak sa Tawo igatugyan na ngadto sa mga kamot sa mga makasasala." ⁴² Bangon kamo ug manglakaw kita; tan-awa, ang akong magbubudhi ania na sa duol." ⁴³ Ug samtang nagsulti pa siya, dihadiha miabut si Judas, usa sa Napulog-Duha, kinuyogan sa usa ka panon sa katawhan nga sangkap sa mga espada ug mga pospos. Gikan sila sa mga sacerdote nga punoan ug sa mga escriba ug sa mga anciano. ⁴⁴ Ug gikahatagan silag ilhanan sa magbubudhi nga nag-ingon, "Ang akong halokan, mao kana siyang tawhana; dakpa siya ug ayoha ninyo pagdala." ⁴⁵ Ug sa pag-abut niya, siya miduol dayon kang Jesus ug miingon kaniya. "Magtutudlo!" Ug iyang gihagkan siya. ⁴⁶ Ug siya ilang gigunitan ug gidakop. ⁴⁷ Apan usa sa mga nagtindog sa duol milanit sa iyang espada ug iyang gitigbas ang ulipon sa labawng sacerdote, ug napalongan kini sa iyang dalunggan. ⁴⁸ Ug si Jesus miingon kanila, "Nanganhi ba kamo sa pagdakop kanako, ingon sa pagdakop ug tulisan, nga pagadad-an ug mga espada ug mga pospos?" ⁴⁹ Adlaw-adlaw atua ako sa templo kauban ninyo aron sa pagpanudlo, ug wala hinoon ako dakpa didto. Apan ninyo kinahanglan matuman ang kasulatan." ⁵⁰ Ug ang iyang tanang mga tinun-an mitalikod kaniya ug nangalagiw. ⁵¹ Ug diha hinooy usa ka batan-ong lalaki nga kaniya misunod, nga nagsapot lamang ug usa ka

habol nga iyang gikalupo sa iyang lawas nga hubo; ug kini siya ilang gidakop; ⁵² apan siya nakabuhi nga hubo, ug nahibilin ang habol diha sa ilang mga kamot.

⁵³ Ug ilang gidala si Jesus ngadto sa labawng sacerdote; ug nagtigum ang tanang mga sacerdote nga punoan ug mga anciano ug mga escriba. ⁵⁴ Ug si Pedro nga nagpaantaw misagnunot kaniya hangtud sa sulod, sa hawanan sa tugkaran sa balay sa labawng sacerdote; ug siya milingkod uban

sa mga bantay, ug nagpadangdang sa kalayo. ⁵⁵ Ug unya ang mga sacerdote nga punoan ug ang tibuok Sanhedrin nangitag ikabutangbutang batok kang Jesus aron ilang ikapapatay siya; apan wala

silay hingkaplagan; ⁵⁶ kay bisan tuod daghan ang misaksig bakak batok kaniya, ang ilang mga

pahayag nagkasumpaki. ⁵⁷ Unya dihay nangatubang ingon nga mga saksi, ug batok kaniya naghimo

silag mga bakak nga pahayag, nga nanag-ingon, ⁵⁸ "Kami nakadungog kaniya nga nag-ingon, 'Gubaon ko kining temploha nga hinimo sa kamot, ug sulod sa tulo ka adlaw patindugon ko ang

laing templo nga dili hinimo sa kamot.'" ⁵⁹ Ngani, bisan pa niini, ang ilang pagpamatuod wala

magkatukma. ⁶⁰ Ug ang labawng sacerdote mitindog sa taliwala, ug kang Jesus nangutana siya nga nag-ingon, "Wala ka bay ikatubag? Unsa ba kining gipamatuod niining mga tawhana batok kanimo?"

⁶¹ Apan siya nagpakahilum lamang ug wala motubag. Unya ang labawng sacerdote nangutana

pag-usab nganag-ingon, "Ikaw ba ang Cristo, ang Anak sa Dalaygon?" ⁶² Kaniya mitubag si Jesus nga nag-ingon, "Mao ako; ug makita ra unya ninyo ang Anak sa Tawo nga magalingkod sa too sa

Gahum ug magaanhi nga inubanan sa mga panganud sa langit." ⁶³ Ug ang labawng sacerdote migisi

sa iyang kamisola ug miingon, "Nganong magkinahanglan pa kitag mga saksi?" ⁶⁴ Kamo na gayud mao ang nakadungog karon sa iyang pagpasipala. Unsay inyong hukom?" Ug silang tanan mihukom

nga siya angayng silotan sa kamatayon. ⁶⁵ Ug unya gisugdan sa pipila ang pagpangluwa kaniya, ug sa nataptapan nila ang iyang nawong, gisugdan siya sa pagsumbag nila nga nagkanayon, "Tagnaa!" Ug gipanagdawat siya sa mga bantay dungan sa mga pagsagpa kaniya.

⁶⁶ Ug samtang didto si Pedro sa silong, sa hawanan sa tugkaran, miabut ang usa sa mga babayeng

sulogoon sa labawng sacerdote; ⁶⁷ ug sa iyang pagkakita kang Pedro nga nagpadangdang, siya

mitutok kaniya ug miingon, "Ikaw usab kauban nianang Nazaretnon nga si Jesus." ⁶⁸ Apan kini gilimod niya nga nag-ingon, "Wala ako mahibalo ni makasabut nianang imong giingon." Ug siya

migula paingon sa agianan. Ug unya mitogaok ang manok. ⁶⁹ Ug didto nakita siya sa babayeng sulogoon, ug ngadto sa mga nanagtindog didto kini siya misugod na usab sa pagsulti nga nag-ingon,

"Kaining tawhana usa kanila." ⁷⁰ Apan kini gilimod niya pag-usab. Ug sa pagkataudtaud na usab,

ang mga nanagtindog didto miingon kang Pedro, "Sa tinuoray, ikaw kauban gayud nila, kay Galileanhon ka man."⁷¹ Apan siya misugod sa pagpamalika ug sa pagpanumpa nga nag-ingon, "Wala lagi ako makaila nianang tawhana nga inyong gihisgutan."⁷² Ug dihadhiha ang manok mitogaok sa ikaduha. Ug si Pedro nahinmdom sa mga pulong nga giingon kaniya ni Jesus, "Sa dili pa ang manok motogaok sa makaduha, igalimod mo ako sa makatulo, "Ug sa nakapamalandong siya niini, siya mihilak.

¹ Ug dihadhiha, sa pag-abut na sa kabuntagon, ang mga sacerdote nga punoan nanagsabutsabut uban sa mga anciano ug sa mga escriba ug sa tibuok Sanhedrin: ug si Jesus ilang gigapos ug gitaral ug gitugyan ngadto kang Pilato.² Ug kaniya si Pilato nangutana nga nag-ingon, "Mao ba ikaw ang Hari sa mga Judio?" Ug siya mitubag kaniya, "Mao, sumala sa giingon mo."³ Ug ang mga sacerdote nga punoan mipasakag daghang mga sumbong batok kaniya.⁴ Ug siya giusab sa pagpangutana ni Pilato nga nag-ingon, "Wala ka bay ikatubag? Tan-awa, pagkadaghan sa mga sumbong nga ilang gipasaka batok kanimo."⁵ Apan si Jesus wala na motubag, tungod niini nahibulong si Pilato.⁶ Ug nabatasan ni Pilato, sa panahon sa fiesta, ang pagbuhi ngadto kanila sa usa ka binilanggo nga ilang pangayoon.⁷ Ug sa sulod sa bilanggoan dihay usa ka tawo nga ginganlan si Barrabas nga nahibanlud sa bilanggoan kauban sa mga misupil batok sa kagamhanan ug nanagpakapatay sa panahon sa kagubot.⁸ Ug ang panon sa katawhan nanagpanaka ug misugod sa pagpangayo kang Pilato nga iya nang buhaton ang iyang nabatasan nga pagabuhaton alang kanila.⁹ Ug kanila mitubag siya nga nag-ingon, "Gusto ba kamo nga akong buhian alang kaninyo ang Hari sa mga Judio?"¹⁰ Kay nasabtan man ugod niya nga tungod lang sa kasina gitugyan siya sa mga sacerdote nga punoan ngadto kaniya.¹¹ Apan ang panon sa katawhan gisibahan sa mga sacerdote nga punoan sa pagpangayo nga si Barrabas maoy iyang buhian alang kanila.¹² Ug si Pilato miusab sa pag-ingon ngadto sa panon sa katawhan, "Nan, unsaon ko man kining tawhana nga inyong gitawag nga Hari sa mga Judio?"¹³ Ug misinggit sila pag-usab nga nanag-ingon, "Ilansang siya sa krus!"¹⁴ Ug si Pilato miingon kanila, "Kay ngano man, unsa may iyang nabuhat nga dautan?" Apan misamot na hinoon sila sa pagsinggit nga nanag-ingon, "Ilansang siya sa krus!"

¹⁵ Ug kay gitinguha man ni Pilato ang pagpahimuot sa panon sa katawhan, iyang gibuhian si Barrabas alang kanila; ug tapus niya ipahampak si Jesus, iyang gitugyan siya aron ilansang sa krus.¹⁶ Ug si Jesus gidala sa mga sundalo ngadto sa tugkaran sa hawanan sa palasyo sa gobernador (sa

laing pagkasulti, ang pretorio); ug ilang gipatapok ang tibuok bando sa kasundalohan.¹⁷ Ug ilang gisul-oban siyag kapa nga mapula, ug sa nakalukong silag purong-purong nga sampinit, kini ilang gipahiluna diha kaniya.¹⁸ Ug siya gisugdan nila sa pagyukboyukbo nga nanag-ingon, "Mabuhi, ang Hari sa mga Judio!"¹⁹ Ug siya gibunalan nilag bagakay diha sa ulo, ug ilang gilud-an ug giluhodluhoran siya agi konog pasidungog kaniya.²⁰ Ug tapus nila siya bugalbugali, ilang gihukasan siya sa kapa nga mapula, ug ilang gibalik pagsul-ob kaniya ang iyang kaugalingong mga sapot. Ug ilang gidala siya sa gawas aron ilansang sa krus.²¹ Ug ilang gipugos sa pagpas-an sa iyang krus ang usa ka lumalabay nga nagsingabut sa siyudad gikan sa balangay, si Simon nga taga-Cirene, ang amahan nila ni Alejandro ug ni Rufo.

²² Ug ilang gidala si Jesus ngadto sa usa ka dapit nga ginganlan ug Golgota (nga sa ato pa, dapit sa kalabira).²³ Ug didto ilang gihatagan siyag bino nga sinambugan ug mirra; apan wala niya kini dawata.²⁴ Ug siya ilang gilansang sa krus, ug ang iyang mga bisti ilang gibahinbahin tali kanila pinaagi sa ripa aron sa pag-ila kon unsang bistiha ang mahibahin alang sa matag-usa.²⁵ Ikasiyam kadto ang takna sa kabuntagon sa ilang paglansang kaniya sa krus.²⁶ Ug ang sumbong batok kaniya gisulat nga nag-ingon, "Ang Hari sa mga Judio."²⁷ Ug uban kaniya ilang gilansang sa krus ang duha ka mga tulisan, usa sa iyang too ug usa sa iyang wala.²⁸ Ug natuman ang kasulatan nga nagaingon, "Giisip siya nga kauban sa mga malinapason."²⁹ "Ug siya gibiyaybiay sa mga nanagpangagi, nga nagyangoyango sa ilang mga ulo, ug nanag-ingon, " Aha! Ikaw nga maoy moguba sa templo ug mopatindog niini sulod sa tulo ka adlaw,³⁰ "luwasa ang imong kaugalingon ug kanaug sa krus!"³¹ "Maingon man usab, ang mga sacerdote nga punoan nanagbugalbugal kaniya, nasig-ingon sa usag usa uban sa mga escriba, " Kana siya nagluwas sa uban, apan sa iyang kaugalingon dili na hinoon makaluwas.³² "Ang Cristo, ang Hari sa Israel! Pakanauga siya karon sa krus, aron makakita kita ug managpanoo." Ug ang mga gilansang sa krus uban kaniya nanamastamas usab kaniya.

³³ Ug sa pag-abut sa ikanapulog-duha ang takna sa kaudtohon, dihay kangingit sa tibuok kayutaan hangtud sa ikatulo ang takna sa hapon.³⁴ Ug sa ikatulo na ang takna sa hapon, si Jesus mituwaw sa makusog nga tingog nga nag-ingon, "Eloi, Eloi, lama sabactani?" nga sa ato pa "Dios ko, Dios ko, nganong gitalikdan mo ako?"³⁵ Ug dihay nanagtindog sa duol, nga sa pagkadungog nila niini, miingon, "Tan-awa, nanawag siya kang Elias."³⁶ Ug dihay midalagan ug sa nakapatuhop

siyag ispongna nga natugob sa suka, kini gibutang niya sa tumoy sa bagakay ug gitunol ngadto kaniya aron iyang imnon, ug nag-ingon siya, "Pasagdi, tan-awon ta kon moanhi ba si Elias aron sa

paghugos kaniya."³⁷ Ug si Jesus, sa nakatuwaw siya sa makusog nga tingog, nabugtoan sa ginhawa.

³⁸ Ug ang tabil sa templo nagilis sa duha ka bahin gikan sa taas ngadto sa ubos.³⁹ Ug sa nakita sa kapitan nga nagtindog sa atbang kaniya, nga sa ingon nabugtoan na siya sa ginhawa, siya miingon,

"Sa pagkatinuod kining tawhana anak sa Dios!"⁴⁰ Ug usab didtoy mga babaye nga nagpanataw sa pagtan-aw, ug ang pipila kanila mao sila si Maria Magdalena, ug si Maria inahan nila ni Santiago

nga gamayon ug ni Joses, ug si Salome,⁴¹ nga sa didto pa siya sa Galilea nanagkuyog ug nanag-alagad kaniya; ug didtoy daghan pang mga babaye nga mitungas sa Jerusalem uban kaniya.

⁴² Ug sa pag-abut na sa kahaponon, tungod kay kadto adlaw man sa Pangandam, nga sa ato

pa, adlaw nga pagasundan sa adlaw nga igpapahulay,⁴³ si Jose nga taga-Arimatea, usa ka talahurong sakop sa Sanhedrin, nga nagpaabut usab sa gingharian sa Dios, nangahas sa pag-adto kang Pilato

sa pagpangayo sa lawas ni Jesus.⁴⁴ Ug si Pilato wala maniguro nga siya namatay na; ug sa natawag

niya ang kapitan, iyang gipangutana kon si Jesus patay na ba.⁴⁵ Ug sa nasayran niya sa kapitan

nga siya patay na, gihatag niya ang lawas ni Jesus ngadto kang Jose.⁴⁶ Ug kini siya nagpalit ug panapton nga lino, ug sa nahugos na siya niya, iyang gilimisan siya sa panapton nga lino ug gipahimutang sa usa ka lubnganan nga kinubkob diha sa kilid sa pangpang; ug iyang giligid ang

usa ka bato ug gisap-ong kini sa pultahan sa lubnganan.⁴⁷ Ug si Maria Magdalena ug si Maria nga inahan ni Joses nakakita sa dapit diin didto siya ibutang.

¹ Ug sa pag-agi na sa adlaw nga igpapahulay, si Maria Magdalena, ug si Maria nga inahan ni Santiago ug si Salome, nanagpamalit ug mga pahumot aron ilang adtoon ug haplasan ang lawas ni

Jesus.² Ug sayo kaayo sa nahaunang adlaw sa semana, nangadto sila sa lubnganan sa diha nga

nakasubang na ang Adlaw.³ Ug nasig-ingon sila sa usag usa, "Kinsa may atong paligiron sa bato

gikan sa pultahan sa lubnganan?"⁴ Ug sa paghangad pa nila, ilang nakita nga ang bato naligid na;

kay kini daku man kaayo.⁵ Ug sa paghisulod nila sa lubnganan, ilang nakita ang usa ka batan-ong lalaki nga naglingkod dapit sa too, nga nagsapot sa bisti nga maputi ug hataas; ug sila nakulbaan.

⁶ "Apan siya miingon kanila, " Ayaw kamo kahadlok; kamo nangita kang Jesus nga Nazaretnon nga gilansang sa krus. Nabanhaw siya, wala na siya dinhi; tan-awa ninyo ang dapit nga ilang

gibutangan kaniya.⁷ "Apan lumakaw kamo ug suginli ninyo ang iyang mga tinun-an ug si Pedro

nga siya moadto nga magauna kaninyo sa Galilea; didto igakita ninyo siya sumala sa iyang giingon kaninyo." ⁸ Ug nanggula sila ug nanalagan gikan sa lubong; kay nangurog sila, giabut ug kahibulong; ug wala silay gikasulti kang bisan kinsa, kay nangalisang man sila.

⁹ Ug sa pagkabanhaw niya sa kaadlawon sa nahaunang adlaw sa semana, siya mitungha pag-una ¹⁰ kang Maria Magdalena, ang iyang gipagulaan ug pito ka mga yawa. ¹¹ Kini siya miadto, ug sila nga mga nanagpakig-uban kang Jesus iyang gisuginlan samtang nagminatay ug nagpanghilak sila.

¹² Apan sa ilang pagkadungog nga siya buhi ug nga iyang nakita siya, wala sila motoo niini. ¹³ Tapus niini, sa lain nga dagway siya mitungha sa duha kanila samtang naglakaw sila sa dalan paingon sa balangay. ¹⁴ Ug mibalik sila ug nanugilon sa uban, apan sila wala nila toohi.

¹⁵ Ug unya mitungha siya sa Napulog-Usa samtang nanaglingkod sila tambong sa kan-anan; ug iyang gisaway sila tungod sa kakulang nilag pagtoo ug sa kagahi nilag kasingkasing, kay wala ¹⁶ man ugod sila motoo sa mga nanagpakakita kaniya tapus mabanhaw siya. ¹⁷ "Ug siya miingon kanila, " Panglakaw kamo sa tibuok kalibutan ug iwali ninyo ang Maayong Balita ngadto sa tibuok

¹⁸ nga kabuhatan. ¹⁹ Ang motoo ug magpabautismo maluwas; apan ang dili motoo pagahukman sa silot. ²⁰ Ug kanila nga motoo maganunot kining maong mga ilhanan: sa akong ngalan ilang pagulaon ang mga yawa; magasulti silag mga bag-ong sinultihan; ²¹ "makakupot silag mga bitin, ug kon makainom silag bisan unsa nga makahilo, dili sila mangadaut; ang mga masakiton pagapandongan nila sa ilang mga kamot, ug mangaayo sila."

²² Ug unya ang Ginoong Jesus, tapus siya makasulti kanila, gibayaw ngadto sa langit ug milingkod sa too sa Dios. ²³ Ug sila nanglakaw ug nagwali sa tanang mga dapit, ug ang Ginoo nagbuhat uban kanila ug nagpamatuod sa ilang pulong pinaagi sa mga ilhanan nga gipauban niini. Amen.

¹ Sanglit daghan man ang nangako sa pagtagik ug kaasoyan mahitungod sa mga butang nga nahitabo sa taliwala namo, ² ingon sa pagbilin niini kanamo sa mga tawo nga sukad sa sinugdan mga saksi nga nagpakakita ug mga ministro sa pulong, ³ giisip ko, maingon nga nasubay ko man sa hingpit ang kaagi sa tanan sukad sa sinugdan, nga daw maayo kanako usab ang pagsulat alang ⁴ kanimo sa usa ka maayong pagkahan-ay nga asoy, O labing hamili nga Teofilo, aron imong maila ang pagkatinuod sa mga butang nga gikasugilon kanimo.

⁵ Sa mga adlaw ni Herodes nga hari sa Judea, dihay usa ka sacerdote nga ginganlan si Zacarias, sa laray ni Abias; ug siya may asawa nga usa sa mga kaliwat ni Aaron, ug ang iyang ngalan mao si Elisabet. ⁶ Sa atubangan sa Dios sila pulos mga matarung, dili masaway sa ilang paggawi diha sa tanang kasugoan ug kalagdaan sa Ginoo. ⁷ Apan sila walay anak kay si Elisabet apuli man, ug silang duha tag-as na kaayog panuigon. ⁸ Ug samtang si Zacarias ingon nga sacerdote nag-alagad sa atubangan sa Dios, sa diha nga maoy nag-atiman ang iyang laray ⁹ sumala sa nabatasan sa pagkasacerdote, siya maoy nahitungnan sa ripa aron sa pagsulod sa templo sa Ginoo ug sa paghalad sa incienso. ¹⁰ Ug didto sa gawas ang tibuok panon sa katawhan nag-ampo sa takna sa paghalad sa incienso. ¹¹ Ug dihay mitungha kaniya nga usa ka manolunda sa Ginoo, nagtindog sa too sa halaran sa incienso. ¹² Ug si Zacarias nakulbaan sa iyang pagkakita kaniya, ug giabut siyag kalisang. ¹³ Apan ang manolunda miingon kaniya, "Ayaw kalisang, Zacarias, kay ang imong pangamuyo nadungog, ug si Elisabet nga imong asawa magaanak ug usa ka bata nga lalaki alang kanimo, ug paganganlan mo siyag Juan. ¹⁴ Ug mabatonan mo ang kalipay ug pagmaya, ug daghan ang magakalipay sa iyang pagkatawo; ¹⁵ kay siya mahimo man nga bantugan sa atubangan sa Ginoo, ug siya dili magainom ug bino ni sa ilimnong maisog ug siya mapuno sa Espiritu Santo, bisan sukad pa sa iyang pagkahimugso. ¹⁶ Ug daghan sa mga anak ni Israel ang iyang pabalikon ngadto sa Ginoo nga ilang Dios, ¹⁷ ug siya magauna kaniya diha sa espiritu ug sa gahum ni Elias, aron sa pagpabalik sa mga kasing-kasing sa mga amahan ngadto sa mga anak, ug sa mga masupilon ngadto sa kaalam sa mga matarung, aron sa pagtagana alang sa Ginoo usa ka katawhan nga inandam." ¹⁸ Ug si Zacarias miingon sa manolunda, "Unsaon ko man pagpakaila nga mahimo kini? Kay ako tigulang na ug ang akong asawa taas na kaayog panuigon." ¹⁹ Ang manolunda mitubag kaniya, "Ako mao si Gabriel nga anaa magtin-dugan sa atubangan sa Dios, ug ako gipadala aron sa pagsulti kanimo ug sa pagsugilon kanimo niining maayong balita. ²⁰ Ug tan-awa, maamang ikaw ug dili makasulti hangtud sa adlaw nga mahitabo na kining mga butanga, kay wala man ikaw motoo sa akong mga pulong nga pagatumanon ra unya sa ilang tagal nga panahon." ²¹ Ug ang mga tawo nagpaabut kang Zacarias, ug sila nahibulong sa iyang pagdugay sa sulod sa templo. ²² Ug sa paghigula niya, siya dili na makasulti kanila, ug ilang nasabut nga siya nakakitag panan-awon sulod sa templo; ug siya nagpadayon sa pagsinyas kanila ug nagpabilin nga amang. ²³ Ug sa pagkatapus na sa panahon sa iyang pag-alagad, siya mipauli sa iyang balay. ²⁴ Tapus niadtong mga adlaw, si Elisabet nga iyang

asawa nanamkon, ug sulod sa lima ka bulan siya nagtago nga nag-ingon,²⁵ "Mao kini ang gibuhay kanako sa Ginoo sa mga adlaw sa iyang pagpanumbaling kanako aron sa pagwagtang sa akong pagkatinamay taliwala sa mga tawo."

²⁶ Ug sa ikaunom ka bulan ang manolunda nga si Gabriel gipadala gikan sa Dios ngadto sa usa ka lungsod sa Galilea nga ginganlan ug Nazaret,²⁷ ngadto sa usa ka dalagang birhin nga pangasaw-onon sa usa ka lalaki nga ginganlan si Jose nga kaliwat ni David; ug ang ngalan sa

²⁸ dalagang birhin mao si Maria. Ug ang manolunda miadto ug miingon kaniya, "Komusta ka, babayeng hinatagan sa grasya, ang Ginoo anaa uban kanimo! Dalaygon ikaw diha sa mga

²⁹ kababayan-an!" Apan siya nakulbaan pag-ayo tungod sa gisulti kaniya, ug iyang gipamalandong

³⁰ kon unsa kahay kahulogan niadtong pangomustaha. Ug ang manolunda miingon kaniya, "Ayaw

³¹ kalisang, Maria, kay naangkon mo ang kahimuot sa Dios. Ug tan-awa, magasamkon ikaw ug

³² iganak mo ang usa ka bata nga lalaki, ug siya imong paganganlan si Jesus. Siya mahimong bantugan ug pagatawgon nga Anak sa Labing Halangdon; ug kaniya igahatag sa Ginoong Dios ang

³³ trono sa iyang amahan nga si David, "ug iyang pagaharian ang banay ni Jacob hangtud sa

³⁴ kahangturan; ug walay pagkatapus ang iyang gingharian." Ug si Maria nangutana sa manolunda,

³⁵ "Unsaon ba pagkahimo niini nga wala man akoy bana?" Ang manolunda mitubag kaniya, Pagakunsaran ikaw sa Espiritu Santo, ug pagalandungan ikaw sa gahum sa labing Halangdon;

³⁶ tungod niini, ang bata nga matawo paganganlan nga balaan, ang Anak sa Dios. Ug Tan-awa, ang imong paryenti nga si Elisabet, bisan sa iyang kagulangon, nagasamkon usab ug usa ka bata nga

³⁷ lalaki; ug kini karon mao na ang ikaunom ka bulan kaniya nga giingong apuli. Kay sa Dios walay

³⁸ butang nga dili mahimo." Ug si Maria miingon, "Tan-awa, ako ulipon sa Ginoo. Matuman unta kanako kanang imong giingon." Ug ang manolunda mipahawa kaniya.

³⁹ Ug niadtong mga adlaw si Maria mitindog ug midali pag-adto sa kabungturan, sa usa ka

⁴⁰ lungsod sa Juda, ug misulod siya sa balay ni Zacarias ug nangomusta kang Elisabet. Ug sa ⁴¹ pagkadungog ni Elisabet sa pangomusta ni Maria, ang bata miulpot sulod sa iyang tiyan; ug si

⁴² Elisabet napuno sa Espiritu Santo. "Ug sa makusog nga tingog siya misinggit nga nag-ingon, "

⁴³ Dalaygon ikaw diha sa mga kababayan-an, ug dalaygon ang bunga sa imong tiyan! Ngano ba

⁴⁴ gayud nga gitugot man kini kanako, nga ako pagaduawon sa inahan sa akong Ginoo? Kay tan-awa, sa paghidangat sa tingog sa imong pangomusta dinhi sa sulod sa akong mga dalunggan, ang bata

⁴⁵
 sulod sa akong tiyan miulpot sa kalipay. Ug bulahan ang babaye nga mitoo nga pagatumanon
⁴⁶
 gayud ang gisulti kaniya gikan sa Ginoo." Ug si Maria miingon, Ang akong kalag nagadayeg sa
⁴⁷
 Ginoo, ug ang akong espiritu nagakalipay diha sa Dios nga akong Manluluwas, kay siya ⁴⁸
 nanumbaling man sa timawang kahimtang sa iyang ulipon. Kay tan-awa, sukad karon ang tanang
⁴⁹
 kaliwatan magatawag kanako nga bulahan; kay ang makagagahum nagbuhat ug dagkung mga
⁵⁰
 butang alang kanako, ug balaan ang iyang ngalan. Ug iyang ginakaloy-an sila nga mga
⁵¹
 nagakahadlok kaniya, diha sa mga kaliwatan ngadto sa mga kaliwatan. Siya nakapakitag kusog
 pinaagi sa iyang bukton, iyang gipatibulaag ang mga tigpahitaas diha sa mga pagpamalandong sa
⁵²
 ilang mga kasingkasing, iyang gipapha ang mga makagagahum gikan sa ilang mga trono, ug
⁵³
 iyang gituboy ang mga timawag kahimtang; ang mga gigutom iyang gibusog sa mga maayong
⁵⁴
 butang, ug ang mga dato iyang gipapahawa nga walay mga dala, Ang iyang alagad nga si Israel
⁵⁵
 iyang gitabangan, agig paghandum sa iyang pagkaluoy, sumala sa iyang gisulti ngadto sa atong
⁵⁶
 mga giniklanan, kang Abraham ug sa iyang kaliwatan hangtud sa kahangturan." Ug si Maria
 nagpabilin uban kang Elisabet sulod sa mga tulo ka bulan, ug unya mipauli siya sa iyang balay.
⁵⁷
 Ug miabut ang panahon nga igalanak na ni Elisabet, ug siya nanganak sa usa ka bata nga
⁵⁸
 lalaki. Ug ang iyang mga silingan ug mga paryenti nakadungog nga ang Ginoo nagpakitag dakung
⁵⁹
 kaluoy kaniya, ug sila nangalipay duyog kaniya. Ug sa ikawalo ka adlaw sila nangabut aron sa
 pagsirkunsidar sa bata; ug buot unta nila nga hinganlan siyag Zacarias, sama sa iyang amahan,
⁶⁰
 apan ang iyang inahan miingon, "Dili; kondili pagahinganlan hinoon siyag Juan." Ug sila
⁶¹
 miingon kaniya, "Wala bayay paryenti nimo nga nagdala sa maong ngalan." Ug ilang gisinyasan
⁶²
 ang iyang amahan sa pagpangutana kaniya kon unsay buot niyang ingalan sa bata. Ug siya
⁶³
 nangayog sulatanan ug iyang gisulat kini, "Ang iyang ngalan si Juan." Ug nahibulong silang tanan.
⁶⁴
 Ug dihadiha nabuka ang iyang baba ug naluag ang iyang dila, ug siya misulti nga nagdayeg sa
⁶⁵
 Dios. Ug ang ilang tanang mga silingan giabut ug kahadlok. Ug kining tanang mga butanga
⁶⁶
 gisultisultihan sa tibuok kabungturan sa Judea; ug ang tanang nakadungog niini nagtipig niini
 sa sulod sa ilang mga kasingkasing, ug nanag-ingon, "Maunsa man kaha diay kining bataa?" Kay
 ang kamot sa Ginoo diha uban kaniya.

⁶⁷ Ug si Zacarias nga iyang amahan napuno sa Espiritu Santo ug naghimog usa ka profesiya
⁶⁸ nga nag-ingon, "Dahaygon ang ginoong Dios sa Israel, tungod kay iyang giduaw ug gitubos ang
⁶⁹ iyang katawhan, ug alang kanato iyang gipatindog ang usa ka gamhaang Manluluwas diha sa
⁷⁰ kaliwatan ni David nga iyang alagad, sumala sa iyang gisulti pinaagi sa baba sa iyang mga
⁷¹ balaang profeta sukad pa sa karaang panahon, nga kita pagaluwason gikan sa atong mga kaaway,
⁷² ug gikan sa kamot sa tanang nagadumot kanato; aron sa pagtuman sa kaluoy nga iyang gisaad
⁷³ ngadto sa atong mga ginikanan, ug sa paghinumdom sa iyang balaang pakigsaad, sa panumpa
⁷⁴ nga iyang gihimo ngadto kang Abrahan nga atong amahan, aron sa pagtugot kanato nga kita,
ingon nga linuwas gikan sa kamot sa atong mga kaaway, magaalagad unta kaniya sa walay
⁷⁵ pagkahadlok, diha sa kabalaanon ug pagkamatarung, sa iyang atubangan, sa tanang mga adlaw
⁷⁶ sa atong kinabuhi. Ug ikaw, bata, pagatawgon nga profeta sa Labing Halangdon; kay ikaw mao
⁷⁷ man ang magauna sa Ginoo aron sa pag-andam sa iyang mga dalan, sa paghatag ngadto sa iyang
⁷⁸ katawhan sa kahibalo mahitungod sa kaluwasan diha sa kapasayloan sa ilang mga sala, pinasikad
sa malomong kaluoy sa atong Dios, inigbanagbanag unya kanato sa adlaw gikan sa kahitas-an
⁷⁹ aron sa paghatag ug kahayag ngadto sa mga nagalingkod sa ug sa landong sa kamatayon, aron
⁸⁰ sa pagmando sa atong mga tiil ngadto sa dalan sa pakigdait." ug ang bata midaku ug nahimong
kusgan sa espiritu, ug siya didto magpuyo sa mga awaaw hangtud sa adlaw sa iyang pagpadayag
ngadto sa Israel.

¹ Ug nahitabo nga niadtong mga adlaw miabut gikan kang Cesar Augusto ang usa ka sugo sa
² pagpanglista sa tanang nanagpuyo sa tibuok kalibutan. Kini mao ang unang pagpanglista nga
³ gihimo sa diha nga si Quirino mao pay gobernador sa Siria. Ug ang tanan nangadto aron sa
⁴ pagpalista, ang matag-usa ngadto sa iyang kaugalingong lungsod. Ug si Jose usab gikan sa Galilea,
sa lungsod sa Nazaret, mitungas sa Judea sa lungsod ni David, nga ginganlan ug Betlehem, kay
⁵ siya sakop man sa panimalay ug sa kaliwatan ni David, aron sa pagpalista uban kang Maria, ang
⁶ iyang pangasaw-onon nga nagsabak. Ug samtang didto sila, miabut ang panahon nga siya mag-anak.

7

Ug iyang gianak ang iyang panganay nga usa ka lalaki, ug kini iyang giputos sa mga bakbak ug gipahigda sa pasungan, kay wala na may luna alang kanila sa balay nga abutan.

8

Ug niadtong dapita may mga magbalantay sa mga karnero didto sa sibsibanan, nga nanagtukaw sa kagabhion sa pagbantay sa ilang mga hayop. Ug mitungha kanila ang usa ka manolunda sa

9

Ginoo, ug ang himaya sa Ginoo misidlak libut kanila, ug sila giabut ug dakung kalisang. Apan ang manolunda miingon kanila, "Ayaw na kamo kalisang; kay tan-awa, gidad-an ko kamog maayong

10

balita sa dakung kalipay nga magaabut sa tanang mga tawo; kay alang kaninyo natawo karon sa

11

lungsod ni David ang Manluluwas nga mao ang Cristo nga Ginoo. Ug ang inyong ilhanan mao kini: inyong makaplagan ang usa ka gamayng bata nga naputos sa mga bakbak ug nagahigda sa

12

pasungan." Ug sa kalit diha uban sa manolunda ang usa ka langitnong panon nga nanagdalayeg

13

sa Dios ug nanag-ingon, "Himaya sa Dios sa kalangitan, ug sa yuta panagdait sa mga tawo nga

14

iyang gikahimut-an." Ug sa pagpamahawa na sa mga manolunda gikan kanila paingon sa langit, ang mga magbalantay sa mga karnero nasig-ingon ang usa sa usa, "Tana! Mangadto kita sa Betlehem

15

ug tan-awon ta kining nahitabo nga gisugilon kanato sa Ginoo." Ug sila miadto nga nanagdali

16

ug ilang nakaplagan si Maria ug si Jose ug ang gamayng bata nga naghigda sa pasungan. Ug sa nakita na nila kini, ilang gipanugilon ang pulong nga gisulti kanila mahitungod niadtong bataa;

17

ug ang tanang nakadungog niini nahibulong sa gisulti kanila sa mga magbalantay sa mga karnero.

18

Apan kining tanang mga butanga gitipigan ni Maria nga namalandong niini diha sa iyang

19

kasingkasing. Ug ang mga magbalantay sa mga karnero namauli nga nanaghimaya ug nanagdalayeg sa Dios tungod sa tanan nga ilang nadungog ug nakita sumala sa gisugilon kanila.

20

21

Ug sa natapus na ang walo ka adlaw, sa pagsipkunsidar na kaniya ilang ginganlan siyag

22

Jesus, ang ngalan nga gihatag kaniya sa manolunda sa wala pa siya ipanamkon. Ug sa pag-abut na sa panahon alang sa pagputli kanila sumala sa kasugoan ni Moises, ang bata ilang gidala sa

23

Jerusalem aron ihalad siya ngadto sa Ginoo (sumala sa nahisulat sa kasugoan sa Ginoo, "Ang

24

tanang panganay nga lalaki pagaisipon nga binalaan alang sa Ginoo") ug sa paghalad ug halad-inihaw sumala sa giingon sa kasugoan sa Ginoo, nga "duha ka tukmo, o duha ka salampati nga kuyabog."

25

Ug didtoy usa ka tawo sa Jerusalem nga ginganlan si Simeon, ug kining tawhana matarung ug masimbahon, nga nagpaabut sa paglipay sa Israel, ug ang Espiritu Santo diha kaniya. Ug

26

gipadayag kaniya sa Espiritu Santo nga siya dili una mamatay samtang dili pa niya makita ang
²⁷ Cristo sa Ginoo. Ug minandoan sa Espiritu, siya misulod sa templo; ug sa diha nga ang batang
 Jesus nadala na sa iyang ginikanan ngadto sa sulod aron pagahimoan sumala sa nabatasan sa
²⁸ kasugoan, si Simeon mikugos kaniya diha sa iyang mga bukton ug midalayeg sa Dios ug miingon,
²⁹ "Ginoo, itugot na karon nga ang imong ulipon magabiya nga malinawon, sumala sa imong pulong;
³⁰ kay ang akong mga mata nakakita na man sa kaluwasan gikan kanimo, ³¹ sa kaluwasan nga
 imong giandam diha sa atubangan sa tanang katawhan, ³² usa ka kahayag alang sa pagbanwag sa
 mga Gentil, ug alang sa kadunggan sa imong katawhan nga Israel." ³³ Ug ang iyang amahan ug
³⁴ inahan nahibulong sa gisulti ni Simeon mahitungod kaniya; ug si Simeon nanalangin kanila ug
 miingon kang Maria nga iyang inahan, Tan-awa, kining bataa gitudlo ingon nga hinungdan sa
³⁵ pagkapukan ug sa pagbangon sa kapid-an sa Israel, ug ingon nga ilhanan nga pagasupakon (ug
 ang imong kasingkasing usab pagalapsan sa espada), aron ikapadayag ang mga hunahuna sa daghang
³⁶ mga kasingkasing." Ug dihay usa ka profeta nga babaye, si Ana, nga anak ni Fanuel, sakop sa
 banay ni Aser. Siya tigulang na kaayo, nga natiayon sa iyang bana sulod sa pito ka tuig sukad sa
³⁷ iyang pagkadalaga nga birhin. ug unya nabalo hangtud nga may kawaloan ug upat ka tuig na
 ang iyang kagulangan. Siya wala mopahawa sa templo, hinonoa nagpadayon siya sa pagsimba sa
³⁸ maadlaw ug sa magabii pinaagi sa pagpuasa ug pag-ampo. Ug sa paghiduol niya niadtong tungora,
 siya nagpasalamat sa Dios ug misulti mahitungod sa bata ngadto sa tanang nanagpaabut sa pagtubos
³⁹ sa Jerusalem. Ug sa nahimo na nila ang tanan sumala sa kasugoan sa Ginoo, sila mipauli sa
⁴⁰ Galilea, sa ilang kaugalingong lungsod sa Nazaret. Ug ang bata midaku ug nahimong kusgan,
 puno sa kaalam; ug ang grasya sa Dios diha kaniya.
⁴¹ Ug ang iyang mga ginikanan tig-adto sa Jerusalem matag-tuig, sa fiesta nga Pasko. ⁴² Ug
 sa nagpanuigon na siyag napulog-duha ka tuig, mitungas sila sa Jerusalem sumala sa nabatasan;
⁴³ ug sa pagkatapus na sa fiesta, sa pagpamauli na nila, ang bata nga si Jesus mipabilin ra sa
⁴⁴ Jerusalem. Ug ang iyang mga ginikanan wala mahibalo niini, apan sanglit nanagdahum man sila
 nga siya kuyog ra sa panon, sila mibaktas ug usa ka adlaw, ug unya ilang gipangita siya sa ilang
⁴⁵ kaparyentihan ug mga kaila; ug kay wala man siya nila hikaplagi, sila mibalik sa Jerusalem aron
⁴⁶ sa pagpangita kaniya. Tapus sa tulo ka adlaw, ilang nakaplagan siya sa sulod sa templo, nga
 naglingkod sa taliwala sa mga magtutudlo ug naminaw kanila ug nagpanukso kanilag mga pangutana;
⁴⁷ ug ang tanang nakadungog kaniya nahitingala sa iyang pagpanabut ug sa iyang mga pagpanubag.

48

Ug sa pag-kakita kaniya sa iyang mga ginikanan, sila nahibulong; ug ang iyang inahan miingon kaniya, "Anak, nganong gibuhatan mo man kami sa ingon? Tan-awa, ang imong amahan ug ako

49

sa among kabalaka nangita kanimo." Ug siya mitubag kanila, "Nganong gipangita pa man ako ninyo? Wala ba diay kamo mahibalo nga kinahanglan anhi gayud ako sa balay sa akong Amahan?"

50

51

Ug sila wala makasabut sa mga pulong nga iyang gisulti kanila. Ug siya milugsong kuyog kanila ug nahiabut sa Nazaret, ug siya masinugtanon kanila; ug kining tanang mga butanga gitipigan

52

sa iyang inahan sulod sa kasingkasing niya. Ug si Jesus mitubo sa kaalam ug sa gidak-on ug sa kahimuot kaniya sa Dios ug sa tawo.

1

Ug sa ikanapulog-lima ka tuig sa paghari ni Tiberio Cesar, sa diha nga si Poncio Pilato mao pay gobernador sa Judea, ug si Herodes maoy gobernador sa Galilea, ug si Felipe nga iyang igsoong lalaki maoy gobernador sa kayutaan sa Iturea ug sa Triconite, ug si Lisantias maoy gobernador sa

2

Abilinia, sa diha nga ang labawng sacerdote mao si Anas ug si Caifas, ang pulong sa Dios miabut

3

kang Juan nga anak ni Zacarias, sa didto siya sa mga awaaw. Ug ang tanang kayutaan nga kasikbit sa Jordan giadto niya nga nagwali mahitungod sa bautismo sa paghinulsol alang sa kapasayloan sa

4

mga sala. Sumala sa nahisulat diha sa basahon sa mga pulong ni Isaias nga profeta: Ang tingog sa magasinggit diha sa mga awaaw: Andama ninyo ang dalan alang sa Ginoo, tul-ira ninyo ang

5

iyang mga agianan. Ang tanang walog pagatabonan, ug ang tanang bukid ug bungtod pagapatagon,

6

ug ang mga hiwi pagatul-iron, ug ang mga dalan nga sagalsalon pagahinloon, ug ang tanang tawo

7

makakita sa kaluwasan gikan sa Dios. "Busa miingon siya sa mga panon sa katawhan nga miadto aron sa pagpabautismo kaniya. "Kamong mga anak sa mga bitin! Kinsa bay nagpasidaan kaninyo

8

sa pagkalagiw gikan sa kapungot nga umalabut? Sa ingon niana, pamunga kamog mga bunga nga mahiangay sa paghinulsol, ug ayaw ninyo sugdi ang pag-ingon nganha sa inyong kaugalingon, `Si Abraham among amahan; kay sultihan ko kamo, nga ang Dios makahimo sa pagpaliwat ug mga

9

anak alang kang Abraham gikan niining mga bato. Ug bisan gani karon, ang wasay gikataon na diha sa gamut sa mga kahoy; busa ang tanang kahoy nga wala mamungag mga maayong bunga

10

pagaputlon ug igasalibay ngadto sa kalayo." Ug ang mga panon sa katawhan nangutana kaniya,

11

"Nan, unsa may among buhaton?" Siya mitubag kanila, "Siya nga adunay duha kabuok kamisola, kinahanglan manghatag niadtong walay iya; ug siya nga adunay makaon, kinahanglan magahimo

12

sa ingon." Ang mga maniningil sa buhis miabut usab aron sa pagpabautismo, ug sila miingon

kaniya, "Magtutudlo, unsa may among buhaton?"¹³ Siya mitubag kanila, "Ayaw na kamo
 pagpaningil ug labaw sa ginatugot kaninyo."¹⁴ Ug ang mga sundalo usab nangutana kaniya, "Ug
 kami, unsa Memay among buhaton?" Siya mitubag kanila, "Ayaw na kamo pagpanguhag salapi
 pinaagi sa paglugos o sa pagbutangbutang, ug magpahiuyon lamang kamo sa inyong mga suhol."¹⁵
 Ug samtang ang mga tawo nagmapaabuton, ug ang tanan nagtulotimbang diha sa ilang mga
 kasingkasing mahitungod kang Juan, kon mao na ba kaha siya ang Cristo,¹⁶ "si Juan mitubag
 kanilang tanan, " Kaninyo nagabautismo ako sa tubig, apan adunay umalabut nga labi pang gamhanan
 kay kanako, nga bisan pa gani sa higit sa iyang mga sapin dili ako takus sa paghubad; kaninyo ang
 iyang igabautismo mao ang Espiritu Santo ug kalayo."¹⁷ "Ang iyang paliran anaa na sa iyang kamot
 aron sa paghinlo sa iyang giukan ug sa paghipos sa trigo ngadto sa iyang dapa, apan ang mga uhot
 iyang pagasunogon sa kalayo nga dili arang mapalong."¹⁸ Sa ingon niini ug sa uban pang daghang
 mga pagpahamatngon, si Juan nagwali sa maayong balita ngadto sa mga tawo.¹⁹ Apan si Herodes
 nga gobernador, nga gibadlong niya tungod kang Herodias nga asawa sa igsoon niya ni Herodes,
 ug tungod sa tanang dautang butang nga nabuhat ni Herodes,²⁰ Midugang pa niini sa tanan, nga
 maa ang iyang pagbanlud kang Juan sa bilangoan.
²¹ Ug sa nabautismohan na ang tanang tawo, ug sa diha nga si Jesus usab nabautismohan na
 ug nag-ampo, ang langit nabukas,²² ug diha kaniya mikunsad ang Espiritu Santo sa dagway nga
 lawasnon, ingon sa salampati, ug gikan sa langit miabut ang tingog nga nag-ingon, "Ikaw akong
 Anak nga pinalangga; kanimo may kalipay ako."²³ Ug sa pagsugod ni Jesus sa iyang
 pagpang-alagad, siya may panuigon nga katloan ka tuig; siya (sumala sa gipakaingon) anak ni Jose,
 nga anak ni Heli,²⁴ nga anak ni Matat, nga anak ni Levi, nga anak ni Melqui,²⁵ nga anak ni Matatias,
 nga anak ni Amos, nga anak ni Nahum, nga anak ni Esli, nga anak ni Nague,²⁶ nga anak ni Maat,
 nga anak ni Matatias, nga anak ni Semein, nga anak ni Josec, nga anak ni Juda,²⁷ nga anak ni
 Joanan, nga anak ni Resa, nga anak ni Zorobabel, nga anak ni Salatiel, nga anak ni Neri,²⁸ nga
 anak ni Melqui, nga anak ni Adi, nga anak ni Cosam, nga anak ni Elmadam, nga anak ni Er,²⁹ nga
 anak ni Jesus, nga anak ni Eliezer, nga anak ni Jorim, nga anak ni Matat, nga anak ni Levi,³⁰ nga
 anak ni Simeon, nga anak ni Juda, nga anak ni Jose, nga anak ni Jonam, nga anak ni Eliaquim,
³¹ nga anak ni Melea, nga anak ni Mena, nga anak ni Matata, nga anak ni Natan, nga anak ni David,
³² nga anak ni Jese, nga anak ni Obed, nga anak ni Booz, nga Meanak ni Sala, nga anak ni Naason,

33 nga anak ni Aminadab, nga anak ni Admin, nga anak ni Arni, nga anak ni Esrom, nga anak ni
 Fares, nga anak ni Juda,³⁴ nga anak ni Jacob, nga anak ni Isaac, nga anak ni Abraham, nga anak
 ni Tara, nga anak ni Nacor,³⁵ nga anak ni Seruc, nga anak ni Ragau, nga anak ni Falec, nga anak
 ni Eber, nga anak ni Sala,³⁶ nga anak ni Cainan, nga anak ni Arfajad, nga anak ni Sem, nga anak
 ni Noe, nga anak ni Lamec,³⁷ nga anak ni Matusalen, nga anak ni Enoc, nga anak ni Jaret, nga
 anak ni Maleleel, nga anak ni Cainan,³⁸ nga anak ni Enos, nga anak ni Set, nga anak ni Adan, nga
 anak sa Dios.

¹ Ug si Jesus, nga puno sa Espiritu Santo, mipauli gikan sa Jordan, ug siya gimandoan sa Espiritu
² didto sa mga awaaw sulod sa kap-atan ka adlaw, ug gitintal sa yawa. Ug siya walay nakaon sulod
 niadtong mga adlaw; ug sa pagkatapus niini, siya mibatig kagutom.³ Ug ang yawa miingon kaniya,
 "Kay ikaw Anak man sa Dios, sugoa kining bato nga mahimong tinapay."⁴ Si Jesus mitubag kaniya,
 "Nahisulat na, `Ang tawo mabuhi dili sa tinapay lamang.'" ⁵ Ug sa itaas gidala siya sa yawa ug
 gipakitaan, sa usa ka paglantaw, sa tanang gingharian sa kalibutan,⁶ ug giingnan siya, "Kanimong
 ihatag ko kining tanang kagamhanan ug ang ilang kahimayaan, kay kini gikatugyan man kanako
 ug igahatag ko kini kang bisan kinsa nga akong kagustohan."⁷ "Busa kon ikaw mosimba kanako,
 maimo na kining tanan."⁸ Ug si Jesus mitubog kaniya, Nahisulat na: `Maoy simbaha ang Ginoo
 nga imong Dios, ug siya lamang mao ang alagara.'" ⁹ Ug iyang gidala siya sa Jerusalem ug gitongtong
 sa kinahitas-an sa templo; ug giingnan siya, "Kay ikaw Anak man sa Dios, umambak ikaw gikan
 dinhi ngadto sa ubos;"¹⁰ kay nahisulat man kini: `Siya magahatag ug sugo ngadto sa iyang mga
 manolunda mahitungod kanimo, aron sa pagbantay kanimo,'" ¹¹ ug `Sa ilang mga kamot pagasapnayon
 ikaw nila, aron ang imong tiil dili mahipangdol sa bato.'" ¹² Ug si Jesus mitubag kaniya, "Ginaingon
 na, `Ayaw pagtintala ang Ginoo nga imong Dios.'" ¹³ Ug sa natapus na sa yawa ang tanang mga
 pagtintal kaniya, siya mipahawa usa kaniya hangtud sa laing higayon.
¹⁴ Ug diha sa gahum sa Espiritu, si Jesus mibalik sa Galilea, ug ang balita mahitungod kaniya
 nasangyaw sa tibuok kayutaan nga kasikbit.¹⁵ Ug siya nanudlo sulod sa ilang mga sinagoga, ug

¹⁶
gidalayeg siya sa tanan. Ug siya miabut sa Nazaret, diin didto siya magtubo; ug sumala sa iyang nabatasan, siya misulod sa sinagoga sa adlaw nga igpapahulay. Ug siya mitindog aron sa pagbasa;
¹⁷

ug dihay gihatag kaniya nga basahon sa profeta nga si Isaias; ug sa pagbuklad niya niini, nakita niya ang bahin diin nahisulat kini nga nagaingon: ¹⁸ "Ang Espiritu sa Ginoo ania kanako, kay iya man akong gidihugan aron sa pagwali sa maayong balita ngadto sa mga kabus. Gipadala niya ako aron sa pagpahibalo sa kagawasan ngadto sa mga binilanggo ug sa kahiuli sa igtatan-aw ngadto sa

mga buta, sa paghatag sa kagawasan ngadto sa mga dinaugdaug, ¹⁹ sa pagpahibalo sa tuig sa kahimuot sa Ginoo." ²⁰ Ug iyang gilukot ang basahon ug giuli kini ngadto sa tig-alagad, ug milingkod

siya. Ug ang mga mata sa tanan nga diha sa sinagoga gitutok ngadto kaniya. ²¹ Ug kanila misugod siya sa pagsulti nga nag-ingon, "Niining adlaw karon, kining bahina sa kasulatan natuman diha

sa inyong pagpatalinghug niini." ²² Ug ang tanan nanagsultig maayo mahitungod kaniya, ug ilang gikahibudngan ang madanihong mga pulong nga nanggula gikan sa iyang baba. Ug sila nanag-ingon,

"Dili ba kini siya ang anak man ni Jose?" ²³ Ug siya miingon kanila, "Sa walay duhaduha inyong igaingon kanako kining maong pasumbingay, 'Doctor, ayoha ang imong kaugalingon! Ang among nadungog nga imong gipamuhat didto sa Capernaum, buhata usab dinhi sa imong kaugalingong

lungsod.'" ²⁴ "Ug siya miingon, " Sa pagkatinuod sultihan ko kamo, nga walay profeta nga

kahimut-an sa iyang kaugalingon lungsod. ²⁵ Apan sa pagkatinuod suginlan ko kamo, nga dihay kapid-an ka mga babayeng bala sa Israel sa mga adlaw ni Elias, sa diha nga gitakpan ang kalangitan

sulod sa tulo ka tuig ug unom ka bulan, ug miabut ang dakung gutom sa tibuok yuta; ²⁶ apan wala kanilay gipaadtoan kang Elias gawas lamang sa Sarepta, sa yuta sa Sidon, ngadto sa usa ka babayeng

balo. ²⁷ Ug sa panahon ni Eliseo nga profeta, dihay kapid-an ka mga sanlahon sa Israel; apan wala

kanilay nahinloan gawas lamang kang Naaman nga Siryanhon." ²⁸ Ug sa pagkadungod nila niini,

silang tanan nga diha sa sulod sa sinagoga nangasuko sa hilabihan gayud. ²⁹ Ug sila nanindog ug ilang giabog siya paingon sa gawas sa lungsod ug gitaral ngadto sa kilid sa bungtod diin didto

mahitukod ang ilang lungsod, aron ilang ihulog siya sa pangpang. ³⁰ Apan siya miagi sa ilang taliwala ug mipahawa.

³¹ Ug siya milugsong ngadto sa Capernaum, usa ka lungsod sa Galilea. Ug sa adlaw nga

igpapahulay iyang gipanudloan sila; ³² ug nahibulong sila sa iyang pagpanudlo kay ang iyang

pagpamulong inubanan man sa kagahum. ³³ Ug sa sulod sa sinagoga didtoy tawo nga may espiritu

sa usa ka mahugawng yawa; ug kini misinggit sa makusog nga tingog nga nag-ingon, ³⁴ "Oy! Unsay

imong labut kanamo, Jesus nga Nazaretnon? Mianhi ba ikaw aron sa paglaglag kanamo? Nakaila
³⁵ baya ako kon kinsa ikaw, ang Balaan sa Dios." Apan gibadlong siya ni Jesus nga nag-ingon,
 "Hilum diha, ug gumula ka kaniya!" Ug ang yawa, sa gikalamba niya ang tawo diha sa ilang taliwala,
³⁶ migula gikan kaniya nga wala makahimo kaniyag kadaut. Ug silang tanan nahibulong ug
 nanag-ingon ang usa sa usa, "Unsa ba kining pulonga? Kay uban sa pagbulot-an ug sa kagahum
³⁷ siya mosugo sa mga mahugawng espiritu, ug sila manggula." Ug ang mga balita mahitungod
³⁸ kaniya nahisangyaw ngadto sa tanang dapit sa kasikbit nga kayutaan. Ug siya mitindog ug
 mipahawa sa sinagoga ug misulod sa balay ni Simon. Ug ang babayeng ugangan ni Simon gitakbuyag
³⁹ makusog nga hilanat, ug sila nangamuyo kang Jesus alang kaniya. Ug si Jesus mitindog nga
 nag-apong kaniya, ug iyang gibadlong ang hilanat ug kini mibiya kaniya; ug dihaduha mibangon
⁴⁰ siya ug mialagad kanila. Ug sa nagkasalop na ang Adlaw, ang tanang may mga nagmasakiton
 sa nagkalainlaing mga sakit nanagdala kanila ngadto kaniya, ug silang tanan iyang gitapin-an sa
⁴¹ iyang mga kamot ug nangaayo sila. Ug usab daghan ang gipagulaan ug mga yawa nga
 nanagsinggit, "Ikaw mao ang Anak sa Dios!" Apan iyang gibadlong sila ug wala niya tugoti sa
⁴² pagsulti, kay sila nakaila man nga siya mao ang Cristo. Ug sa pagkaadlaw na, siya mipahawa
 ug miadto sa usa ka dapit nga awaaw. Ug siya gipangita ug giadto sa mga tawo, ug ilang gihawiran
⁴³ siya aron dili unta mobiya kanila; apan siya miingon kanila, "Kinahanglan iwali ko ang maayong
 balita mahitungod sa gingharian; sa Dios ngadto sa ubang kalungsuran usab, kay alang sa maong
⁴⁴ katuyoan gipadala ako." Ug siya nagwali sulod sa mga sinagoga sa Judea.

¹ Samtang ang mga tawo nanagdotdot kaniya aron sa pagpatalinghug sa pulong sa Dios, siya
² nagtindog sa bay-bayon sa lanaw sa Genesaret. Ug iyang nakita ang duha ka sakayan diha sa
 daplin sa lanaw; apan ang mga mangingisda mikawas na niini ug nanag-uyab sa ilang mga pukot.
³ Ug sa paghisakay niya sa usa sa mga sakayan, nga iya ni Simon, siya mihangyo kaniya sa pagtulak
 niini ug diyutay gikan sa mamala. Ug siya milingkod ug nagpanudlo sa mga tawo sukad sa sakayan.
⁴ Ug sa nakaundang na siya pagsulti, siya miingon kang Simon, "Palawod kamo ug itaktak didto
⁵ ang inyong mga pukot aron maka-kuha kamo." Ug si Simon mitubag kaniya, "Ginoo, tibuok gabii
 namong hago ug wala gayud kamiy nakuha! Apan tungod sa imong sulti akong itaktak ang mga
⁶ pukot." Ug sa nabuhat na nila kini, ilang nakuha ang mabagang duot sa isda; ug kay nagkabusbos
⁷ na man ang ilang mga pukot, gikamay nila ang ilang mga kauban nga didto sa usang sakayan aron

sa pagduol ug pagtabang kanila. Ug sila miduol ug ang duha ka sakayan ilang napuno sa mga isda

⁸
nga tungod niana hapit na kini malunod. Apan sa pagkakita niini ni Simon Pedro, siya mihapa sa tiilan ni Jesus ug miingon kaniya, "Pahawa kanako, Ginoo, kay ako usa ka tawong makasasala."

⁹
Kay siya nahibulong man ugod, ug ang tanan nga mga kauban niya, tungod sa mga isda nga ilang

¹⁰
nakuha; ug maingon man usab sila si Santiago ug si Juan, ang mga anak ni Zebedeo nga mga kauban ni Simon. Ug si Jesus miingon kang Simon, "Ayaw kahadlok; sukad karon mangisda ka

¹¹
nag mga tawo." Ug sa nadahik na nila ang ilang mga sakayan ngadto sa mamala, ilang gibiyaan ang tanan ug mikuyog sila kaniya.

¹²
Ug nahitabo nga sa didto siya sa usa sa mga lungsod, didtoy usa ka tawo nga nalukop sa sanla; ug sa iyang pagkakita kang Jesus, siya mihapa ug kaniya nangamuyo siya nga nag-ingon,

¹³
"Ginoo, kon buot ka, makahinlo ikaw kanako." Ug gituyhad ni Jesus ang iyang kamot ug gihikap

¹⁴
siya niya nga nag-ingon, "Buot ako; mamahinlo ka." Ug dihadia nawad-an siya sa sanla. Ug iyang gitugon siya sa dili pagsugilon kang bisan kinsa; hinoon giingnan niya siya, "Umadto ka ug magpakita ka sa sacerdote, ug himoa ang halad alang sa imong pagkahinlo, sumala sa gisugo ni

¹⁵
Moises, ingon nga pagpamatuod ngadto sa katawhan." Apan misamot pa hinoon ang pagkasangyaw sa balita mahitungod kaniya, ug dagkung mga panon sa katawhan nanagtapok aron

¹⁶
sa pagpatalinghug kaniya ug sa pagpaayo kaniya sa ilang mga sakit. Apan siya mipahilit ngadto sa mga awaaw ug nag-ampo.

¹⁷
Sa usa niadtong mga adlaw, samtang nagpanudlo siya, dihay nanaglingkod nga mga Fariseo ug mga magtutudlo sa kasugoan, nga nahiadto didto gikan sa tanang kabalangayan sa Galilea ug sa Judea ug gikan sa Jerusalem; ug ang gahum sa Ginoo diha kaniya aron sa pagpang-ayo kanila.

¹⁸
Ug tan-awa, dihay mga lalaki nga nanagyayong sa usa ka paralitico diha sa higdaanan, ug sila

¹⁹
nanguha sa pagpasulod kaniya ug sa pagbutang kaniya sa atubangan ni Jesus. Apan kay wala man silay nakita nga kaagian sa pagpasulod kaniya tungod sa panon sa katawhan, misaka sila sa atop ug ilang gitonton siya uban sa iyang gihigdaan lusot sa mga tisa ngadto sa taliwala sa mga

²⁰
tawo diha sa atubangan ni Jesus. Ug sa pagkakita niya sa ilang pagsalig, siya miingon kaniya,

²¹
"Tawo, ang imong mga sala gipasaylo na kanimo." Ug ang mga escriba ug mga Fariseo misugod sa pagpangutana nga nanag-ingon, "Kinsa ba kini siya nga nagasultig mga pasipala? Kinsa bay

²²
arang makapasaylog mga sala kondili ang Dios ra?" "Sa pagkamatikod ni Jesus sa ilang mga pagpangutana, siya mitubag kanila, " Ngano bang nangutana man kamo diha sa inyong mga

²³
kasingkasing? Kay hain bay labi pang masayon, ang pag-ingon ba, `Ang imong mga sala gipasaylo

na kanimo,' o ang pag-ingon ba, `Bumangon ka ug paglakaw'? ²⁴ Apan aron kamo mahibalo nga ang Anak sa Tawo may kagahum diay dinhi sa yuta sa pagpasaylog mga sala " siya miingon sa tawo nga paraliticoako magaingon kanimo, bangon, dad-a ang imong gihigdaan ug pumauli ka sa

imong balay." ²⁵ Ug dihaduha siya mibangon sa ilang atubangan, ug misakwat sa iyang gihigdaan,

ug mipauli nga nagdayeg sa Dios. ²⁶ Ug ang tanan giabut ug dakung kahibulong, ug nanagdayeg sila sa Dios ug napuno sila sa kahadlok, nga nanag-ingon, "Karong adlaw nakakita kitag mga katingalahang butang."

²⁷ Tapus niini siya milakaw ug iyang nakita ang usa ka maniningil sa buhis, nga ginganlan si Levi, nga naglingkod didto sa buhisanan; ug kaniya miingon siya, "Sumunod ka kanako." ²⁸ Ug

iyang gibiyaan ang tanan, ug mitindog siya ug mikuyog kaniya. ²⁹ Ug alang kang Jesus si Levi naghimog dakung kombira sa iyang balay; ug didtoy dakung pundok sa mga maniningil sa buhis

ug uban pang mga tawo, nga nanaglingkod tambong sa kan-anan uban kanila. ³⁰ Ug ang mga Fariseo ug ang ilang mga escriba nanagbagotbot batok sa iyang mga tinun-an, nanag-ingon, "Nganong makigsalo man kamog pangaon ug panginom uban sa mga maniningil sa buhis ug sa mga

makasasala?" ³¹ Ug si Jesus sa mingtubag mingon kanila: Ang mga maayog lawas wala

magkinahanglan sa mananambal; kondili ang mga masakiton. ³² Wala ako maonhi aron sa pagtawag

sa mga matarung, kondili sa mga makasasala sa paghinulsol. ³³ Ug sila miingon kaniya, "Ang mga tinun-an ni Juan nagapuasa sa masubsob ug nagahimog mga pag-ampo, ug maingon man ang mga

tinun-an sa mga Fariseo; apan ang imong mga tinun-an nagapangaon ug nagapanginom." ³⁴ "Si Jesus mitubag kanila, "Makahimo ba kamo pagpapuasa sa mga dinapit sa kasal samtang ang nabana

anaa pa uban kanila?" ³⁵ "Ang mga adlaw moabut ra nga ang nabana pagakuhaon na gikan kanila,

ug unya magapuasa na sila niadtong mga adlaw." ³⁶ "Ug unya gisuginlan usab niya sila niining usa ka sambingay: "Walay tawo nga mogisig usa ka bahin gikan sa bag-ong sinina aron itapak kini sa daan nga sinina; kon mao pa, dili lamang kay gigisi niya ang bag-o kondili usab ang ginisi gikan

sa bag-o dili moangay sa daan. ³⁷ Ug walay tawo nga magasulod ug bag-ong bino diha sa mga daang sudlanan nga panit; kon mao pa, ang bag-ong bino mobusisi sa mga sudlanang panit, ug

maula ang bino, ug madaut ang mga sudlanan. ³⁸ Apan ang bag-ong bino kinahanglan anha igasulod

sa mga bag-ong sudlanan nga panit. ³⁹ "Ug walay tawo nga sa makainom na siyag daang bino mangandoy pa sa bag-o, kay siya magaingon man, `Maayo ang daan.'"

¹ Usa niana ka adlaw nga igpapahulay, samtang naglakaw siya agi sa kaumahan sa trigo, ang iyang mga tinun-an nangutlog mga uhay ug nangaon niini, nga ilang gikusokuso diha sa ilang mga kamot. ² Apan ang uban sa mga Fariseo miingon, "Nganong gibuhat man ninyo ang dili matarung pagabuhaton sulod sa adlaw nga igpapahulay sumala sa kasugoan?" ³ Si Jesus mitubag kanila, "Wala ba kamo makabasa mahitungod sa gibuhat ni David sa diha nga gigutom siya ug ang iyang mga kauban: ⁴ naunsa nga misulod man siya sa balay sa Dios, ug mikuha ug mikaon sa mga tinapay-nga-binutang-sa-atubangan-sa-Dios, nga supak man unta sa kasugoan ang pagkaon niini ni bisan kinsa gawas sa mga sacerdote lamang, ug nanghatag usab siya niini ngadto sa mga kauban niya?" ⁵ Ug siya miingon kanila, "Ang Anak sa Tawo agalon kang kinsa nailalum ang adlaw nga igpapahulay." ⁶ Ug sa lain na usab nga adlaw nga igpapahulay, sa paghisulod niya sa sinagoga ug nagpanudlo siya, didtoy usa ka tawo kinsang kamot nga too nakuyos. ⁷ Ug ang mga escriba ug mga Fariseo naniid kang Jesus kon mang-ayo ba siyag sakit sulod sa adlaw nga igpapahulay, aron ⁸ makakita silag ikasumbong batok kaniya. Apan siya nasayud sa ilang mga hunahuna, ug siya miingon sa tawo nga may kamot nga nakuyos, "Umari ka ug tindog diri." Ug siya mibangon ug ⁹ mitindog didto. Ug si Jesus miingon kanila, "Mangutana ako kaninyo, uyon ba sa kasugoan ang pagbuhat sa makaayo o anga pagbuhat sa makadaut sulod sa adlaw nga igpapahulay, ang pagluwas ¹⁰ ug kinabuhi o ang paglaglag niini?" Ug miliraw siya sa pagsud-ong kanilang tanan, ug unya miingon siya sa tawo, "Ituy-od ang imong kamot." Iyang gihimo kini, ug ang iyang kamot nahiulian. ¹¹ Apan sila napuno sa kapungot ug ilang gipanagsabutan kon unsay ilang pagabuhaton kang Jesus. ¹² Ug niadtong mga adlaw si Jesus miadto sa kabungturan aron sa pag-ampo; ug sa tibuok ¹³ gabii siya nagpadayon sa pag-ampo ngadto sa Dios. Ug sa pagkaadlaw na, gitawag niya ang iyang mga tinun-an, ug gikan kanila iyang gipili ang Napulog-Duha nga iyang ginganlan nga mga ¹⁴ apostoles. Kini sila mao si Simon, nga iyang ginganlan si Pedro, ug si Andres nga igsoon ni Simon, ug si Santiago, ug si Juan, ug si Felipe, ug si Bartolome, ¹⁵ ug si Mateo, ug si Tomas, ug si Santiago nga anak ni Alfeo, ug si Simon nga ginganlan ug Zelote, ¹⁶ ug si Judas nga anak ni Santiago, ug si Judas Iscariote nga nahimong mabudhion. ¹⁷ Unya milugsong siya uban kanila ug mitindog sa usa ka dapit nga patag, kinuyogan sa usa ka dakung panon sa iyang mga tinun-an ug sa hilabihan kadaghang mga tawo nga gikan sa tibuok Judea ug sa Jerusalem ug sa kabaybayonan sa Tiro ug sa Sidon, nga nanagpanugok aron sa pagpatalinghug kaniya ug sa pagpaayo gikan sa ¹⁸ ilang mga sakit; ug nangaayo ang mga gisakit sa mga mahugaw nga espiritu. ¹⁹ Ug ang tibuok

panon sa katawhan naninguha sa paghikap kaniya, kay gikan kaniya may gahum nga migula ug nag-ayo kanilang tanan.

20

Unya giyahat niya ang iyang mga mata ngadto sa iyang mga tinun-an ug miingon: "Bulahan

21

kamong mga gigutom karon, kay pagabusgon ra unya kamo. "Bulahan kamo sa diha nga pagadumtan kamo sa mga tawo ug pagaayran kamo ug panamastamasan kamo, ug igasalikway ang

22

inyong ngalan ingon nga dautan, tungod sa Anak sa Tawo! Ikalipay ninyo ang maong panahon, ug pagluksolukso kamo sa kasadya, kay tan-awa, daku ang inyong balus didto sa langit; kay ang

23

mga profeta gibuhatan man sa ingon nga paagi sa mga ginikanan sa maong mga tawo. "Apan

24

alaut kamong mga dato, kay tapus na ninyo madawat ang inyong kalipay. "Alaut kamong mga

25

busog karon, kay panggutomon ra unya kamo. "Alaut kamo sa diha nga ang tanang mga tawo magasultig maayo mahitungod kaninyo, kay ang mga mini nga profeta gibuhatan man sa ingon

26

nga paagi sa mga ginikanan sa maong mga tawo. "¶ " Apan sultihan ko kamong mga nanagpaminaw, Higugmaa ninyo ang inyong mga kaaway, buhati ninyog maayo ang mga

27

managdumot kaninyo. Panalangini ninyo ang mga magapanghimaraut kaninyo, ug pag-ampo

28

kamo alang sa mga magapasipala kaninyo. Kaniya nga mosagpa kanimo sa aping, itahan mo usab ang pikas, ug kaniya nga moagaw sa imong kupo ayaw usab pag-ihikaw ang imong kamisola.

29

Hatagi ang tanang mangayo kanimo, ug siya nga magakuha sa imong mga butang ayaw pagbawii

30

niini. Ug buhati ang mga tawo sa buot ninyo nga ilang pagabuhaton kaninyo. "Ug kon mao ray inyong higugmaon ang mga nahigugma kaninyo, unsa may dungog ninyo? Kay bisan gani ang

31

32

mga makasasala nagahigugma man sa mga nagahigugma kanila. Ug kon mao ray inyong buhatan ug maayo ang mga nagabuhat ug maayo kaninyo, unsa may dungog ninyo? Kay bisan gani ang

33

mga makasasala nagabuhat man sa ingon. Ug kon ang inyong pahulamon mao ra ang mga tawo nga adunay inyong mapaabut nga madawat gikan kanila, unsa may dungog ninyo? Bisan gani ang mga makasasala magapahulam man ngadto sa mga makasasalam nga magapaabut nga makadawat

34

a usab ug sama sa gipahulam. Apan higugmaa ninyo ang inyong mga kaaway, ug buhati silag maayo, ug pahulama sila sa walay pagpaabut ug bisan unsa gikan kanila; ug daku unya ang inyong balus, ug kamo mahimong mga anak sa Labing Halangdon; kay siya mapuanguron man bisan sa

35

mga tawong walay igabalus ug sa mga dautan. Magmaloloy-on kamo, maingon nga maloloy-on

36

man ang inyong Amahan. "¶ " Ayaw kamo pagpanghukom sa uban, ug kamo dili nila pagahukman; ayaw ninyo sila pagpakasad-a, ug kamo dili nila pagapakasad-on; pagpasaylo, ug pagapasayloon

37

kamo. "Panghatag kamo, ug kamo pagahatagan; ang takus nga pinaugdo, dinasok ug tinantan,

38

ug magaawas, igabutang ra unya diha sa inyong sabakan. Kay ang takus nga inyong igahatag mao
³⁹usab unya ang takus nga inyong pagadawaton." "Ug sila iya usab nga gisuginlan niining usa ka
sambingay: "Makahimo ba ugod ang usa ka buta sa pagguyod sa laing buta? Dili ba mangahulog
⁴⁰silang duha ngadto sa gahong? Ang tinun-an dili labaw sa iyang magtutudlo, apan ang matag-usa
⁴¹nga katudloan sa hingpit mahisama sa iyang magtutudlo. Nganong tan-awon mo man ang puling
nga anaa sa mata sa imong igsoon, ug wala hinoon nimo tagda ang troso nga anaa sa kaugalingon
⁴²mong mata? Ug unsaon mo man sa pagpakaingon sa imong igsoon, 'Igsoon, ambi, kuhiton ko
kanang puling gikan sa imong mata,' nga dili ka man gani makakita sa troso nga anaa sa kaugalingon
mong mata? Maut! Kuhaa una ang troso nga anaa sa kaugalingon mong mata, ug unya makakita
⁴³ka na pag-ayo sa pagkuhit sa puling gikan sa mata sa imong igsoon. "Kay walay maayong kahoy
nga magapamungag mga bungang walay pulos, ni may kahoy nga walay pulos nga magapamungag
⁴⁴bungang maayo; kay ang matag-kahoy maila pinaagi sa iyang bunga. Kay walay mga igos nga
⁴⁵anha popoa gikan sa kasampinitan, ni mga parras gikan sa kadyapaan. Ang maayong tawo, gikan
sa maayong bahandi sa iyang kasingkasing, magapagulag maayo; apan ang dautang tawo, gikan
sa iyang dautang bahandi, magapagulag dautan; kay gikan sa kadagaya sa kasingkasing magasulti
⁴⁶ang iyang baba. "Nganong motawag man kamo kanako nga 'Ginoo, Ginoo,' apan dili mobuhat
⁴⁷sa ginasugo ko kaninyo? Ang matag-usa nga magaduol kanako ug magapatalinghug sa akong
⁴⁸mga pulong ug magabuhat niini, ipakita ko kaninyo kon sa unsa siya mahisama: siya mahisama
sa usa ka tawo nga nagtukod ug balay, nga nagkalot ug lalum, ug nagpahiluna sa patukoranan diha
sa ibabaw sa bato; ug sa pag-abut sa baha, ang bul-og mihasmag niadtong balaya, apan wala
⁴⁹makatay-og niini, kay kini maayo man nga pagkatukod. "Apan siya nga magapatalinghug ug dili
magabuhat niini, mahisama siya sa usa ka tawo nga nagtukod sa iyang balay nga walay patukoranan
diha sa yuta; kini gihasmagan sa bul-og diha diha napukan, ug daku gayud ang pagkagun-ob niadtong
balaya."

¹Ug tapus siya makasulti niining iyang tanang mga pulong nga nadungog sa mga tawo, siya
²misulod sa Capernaum. Ug didtoy usa ka kapitan nga may ulipon nga iyang minahal, nga
³nagmasakit ug nagpinal. Sa pagkadungog niya mahitungod kang Jesus, siya nagsugog mga anciano
sa mga Judio ngadto kaniya sa paghangyo kaniya nga unta adtoon ug ayohon niya ang iyang ulipon.
⁴Ug sa pag-abut nila kang Jesus, sila nagpakiluoy kaniya sa hilabihan gayud, nga nanag-ingon,

⁵
 "Siya takus buhatan mo niini, kay siya nahigugma sa atong nasud ug gibuhatan kita niya sa atong
⁶
 sinagoga." "Ug si Jesus mikuyog kanila. Ug sa dili na siya halayo sa balay, ang kapitan misugog
 mga higala ngadto kaniya sa pag-ingon kaniya, " Ginoo, ayaw na lang pagbudlaya ang imong
⁷
 kaugalingon, kay ako dili takus sa pagpasilong kanimo ilalum sa akong atop; mao man gani nga
 wala ako mangahas sa pag-adto kanimo. Apan isulti mo lang ang pulong, ug himoa nga mamaayo
⁸
 ang akong sulogoon. "Kay ako maoy usa ka tawo nga ubos sa pagbuot sa uban, ug ako may mga
 sundalo nga ubos sa akong pagmando; ug sa moingon ako sa usa, `Umadto ka,' siya moadto; ug sa
⁹
 lain, `Umari ka,' siya moduol; ug sa akong ulipon, `Buhata kini,' siya mobuhat niini." Ug sa
 pagkadungog ni Jesus niini, siya nahibulong kaniya, ug miliso ug miingon sa panon sa katawhan
 nga mikuyog kaniya, "Sultihan ko kamo, nga bisan sa Israel wala pa akoy nakitang pagsalig nga
¹⁰
 sama niini." Ug sa diha nga ang mga sinugo nahiuli na sa balay, ilang nakita ang ulipon nga
 maayo na.
¹¹
 Ug sa wala madugay si Jesus miadto sa usa ka lungsod nga ginganlan ug Nain, ug mikuyog
¹²
 kaniya ang iyang mga tinun-an ug ang usa ka dakung panon sa katawhan. Ug sa nagkahiduol na
 siya sa pultahan sa lungsod, tan-awa, dihay giyayongan paingon sa gawas nga usa ka minatay nga
 bugtong anak nga lalaki sa usa ka inahan nga balo, ug ang usa ka dakung panon sa katawhan gikan
¹³
 sa lungsod mikuyog sa babaye. Sa pagkakita sa Ginoo kaniya, siya naluoy kaniya ug miingon
¹⁴
 kaniya, "Ayaw na paghilak." Ug siya miduol ug iyang gikuptan ang lungon, ug ang mga
¹⁵
 nanagyayong niini mihunong. Ug siya miingon, "Dong, ingnon ko ikaw, bangon." Ug ang namatay
¹⁶
 milingkod ug misugod sa pagsulti. Ug gihatag niya siya ngadto sa iyang inahan. Ug ang tanan
 giabut ug kahadlok; ug ang Dios gidalayeg nila nga nanag-ingon, "Usa ka dakung profeta nahitungha
¹⁷
 sa atong kinataliwad-an!" ug, "Ang Dios nagduaw sa iyang katawhan!" Ug kining sultiha
¹⁸
 mahitungod kaniya mikaylap sa tibuok Judea ug sa tibuok kasikbit nga kayutaan. Ug unya si
 Juan gisuginlan sa iyang mga tinun-an mahitungod niining tanang mga butanga.
¹⁹
 Ug sa natawag ni Juan ang duha sa iyang mga tinun-an, iyang gisugo sila ngadto sa Ginoo
²⁰
 sa pag-ingon, "Ikaw ba kadtong moanhi, o magpaabut pa ba kamig lain?" Ug sa pag-abut sa mga
 tawo ngadto kaniya, sila miingon, "Kanimong gipaani kami ni Juan nga Bautista sa pagpangutana,
²¹
 `Ikaw ba kadtong moanhi, o magpaabut pa ba kamig lain?'" Niadtong tungora siya nagpang-ayo
 sa daghang mga tawo gikan sa mga sakit ug sa mga balatian ug sa mga dautang espiritu, ug daghan
²²
 ang mga buta nga iyang gihatagan ug panan-aw. "Ug unya mitubag siya kanila, " Lakaw kamo

ug suginli ninyo si Juan sa inyong nakita ug nadungog: ang mga buta makakita na, ang mga bakul makalakaw na, ang mga sanlahon nangahinlo, ug ang mga bungol makabati na, ang mga patay

gipamanhaw, ang mga kabus gikawalihan sa maayong balita. ²³ "Ug bulahan kadtong dili makakaplag

dinhi kanako sa kahigayonan nga makapasibug kaniya gikan kanako." ²⁴ "Ug sa nakalakaw na ang mga sinugo ni Juan, si Jesus misugod sa pagsulti ngadto sa mga panon sa katawhan mahitungod kang Juan. Siya miingon, " Unsa bay inyong giadto aron tan-awon didto sa mga awaaw? Ang usa

ba ka bagakay nga ginakusokuso sa hangin? ²⁵ Nan, unsa man diay ang inyong giadto aron tan-awon? Ang usa ba ka tawong nagsul-ob ug luho nga mga bisti? Tan-awa, ang mga nanagsul-ob ug mga

bisti nga nanggilak sa katahum, ug nanagpuyo sa kaluho, anaa sa mga palasyo sa mga hari. ²⁶ Unsa man lagi ang inyong giadto aron tan-awon? Ang usa ba ka profeta? Oo, tug-anan ko kamo, ug labaw

pa gani sa profeta. ²⁷ Kay kini siya mao man ang gihisgutan sa nahisulat nga nagaingon: `Tan-awa, igapadala ko ang akong magsasangyaw nga magauna kanimo; siya mao ang magaandam sa imong

dalan sa atubangan mo.' ²⁸ "Sultihan ko kamo, nga sa mga gianak ug babaye, walay molabaw pa ka daku kay kang Juan; ngani, ang labing gamay diha sa gingharian sa Dios daku pa kay kaniya."

²⁹ (Sa pagkadungog nila niini, ang tanang katawhan ug ang mga maniningil sa buhis miila sa

pagkamatarung sa Dios, sanglit nabautismohan man sila sa bautismo ni Juan; ³⁰ apan ang mga Fariseo ug ang mga batid sa balaod misalikway sa katuyoan sa Dios alang kanila, sanglit wala man

sila magpabautismo kang Juan.) ³¹ Ug ang Ginoo miingon, "Nan, sa unsa ko ba ikapanig-ingon

ang mga tawo niining kaliwatana, ug nahisama ba sila sa unsa? ³² Nahisama sila sa mga kabataan nga managlingkod sa baligyaanan ug managsinggitay ang usa sa usa, nga magaingon: Gitokahan bitaw namo kamog plawta, apan wala man kamo mosayaw; nagminatay kami, apan wala man kamo

manghilak.' ³³ Kay si Juan nga Bautista mianhi nga wala magkaon ug tinapay ni mag-inum ug bino;

ngani, nanag-ingon kamo, `Kana siya giyawaan.' ³⁴ Ang Anak sa Tawo mianhi nga nagakaon ug nagainom; ug kamo nagaingon, `Tan-awa kana siya, usa ka tawong ulitan, palainom ug bino, ug

higala sa mga maniningil sa buhis ug sa mga makasasala!' ³⁵ Apan ang kaalam ginamatarung baya sa tanang mga manggialamon."

³⁶ Ug si Jesus gidapit sa usa sa mga Fariseo sa pagkaon uban kaniya, ug siya miadto sa balay

sa Fariseo ug milingkod tambong sa kan-anan. ³⁷ Ug tan-awa, dihay babaye sa lungsod, usa ka makasasala, nga sa pagkasayud niya nga si Jesus didto naglingkod tambong sa kan-anan sa balay

sa Fariseo, miabut nga nagdalag pahumot nga sinulod sa usa ka tibodtibod nga alabastro. ³⁸ Ug sa nagtindog siya sa luyo sa tiilan ni Jesus ug naghilak, iyang gisugdan ang paghumod sa mga tiil niya pinaagi sa sa iyang mga luha, ug gipahiran kini pinaagi sa buhok sa iyang ulo, ug gihagkan ang

39
 iyang mga tiil ug unya gihaplasan kini sa pahumot. Ug sa pagkakita niini sa Fariseo nga nagdapit kaniya, siya misulti sa iyang kaugalingon nga nag-ingon, "Kon profeta pa kining tawhana, mahibalo unta siya kon kinsa ug unsang pagkababayhana ang nagahikap kaniya, kay kini siya makasasala."

40
 Ug sa pagtubag kaniya si Jesus miingon, "Simon, aduna unta akoy isulti kanimo." Ug siya

41
 mitubag, "Isulti lang, Magtutudlo." Si Jesus miingon, "Dihay usa ka tawong tigpahulam ug kuwarta; ug kaniya nakautang ang duha ka tawo, ang usa utangan kaniyag lima ka gatus ka denario

42
 ug ang usa utangan ug kalim-an ka denario. Ug kay wala man silay ikabayad, silang duha iyang

43
 gipasaylo. Karon kinsa man kanila ang labing mahigugma kaniya?" Si Simon mitubag, "Sa akong paghunahuna, siya nga gipasayloan ug daghan." Ug si Jesus miingon kaniya, "Husto ang imong

44
 hukom." Ug sa nakaliso siya sa pag-atubang sa babaye, siya miingon kang Simon, "Nakita mo ba kining babaye? Misaka ako sa imong balay, ug wala mo ako hatagig tubig alang sa akong mga tiil; apan siya, gihumod niya ang akong mga tiil pinaagi sa iyang mga luha ug gipahiran niya kini

45
 sa iyang buhok. Wala ako nimo hagki, apan sukad sa akong paghisulod dinhi siya walay undang

46
 sa paghalok sa akong mga tiil. Ang akong ulo wala nimo hisoig lana, apan ang akong mga tiil

47
 iyang gihaplasan ug pahumot. Busa, sultihan ko ikaw, nga ang iyang daghanan nga mga sala gipasaylo kay daku man ang iyang paghigugma; apan siya nga gipasayloan ug diyutay lamang,

48
 diyutay rag paghigugma." Ug siya miingon sa babaye, "Ang imong mga sala gipasaylo na."

49
 Unya sila nga nanambong sa kan-anan uban kaniya misugod sa pag-ingon tali sa ilang kaugalingon,

50
 "Kinsa ba kining tawhana nga nagahimo man bisan pa sa pagpasaylog mga sala?" Ug siya miingon sa babaye, "Ang imong pagsalig nakaluwas kanimo; lumakaw ka nga malinawon."

1
 Ug sa wala madugay tapus niini, siya miadto sa mga kalungsuran ug kabalangayan, nga nagwali ug nagsangyaw sa maayong balita mahitungod sa gingharian sa Dios. Ug mikuyog kaniya

2
 ang Napulog-Duha ug ang pipila ka mga babaye nga nangaayo gikan sa mga dautang espiritu ug sa mga sakit, nga mao sila si Maria, ang ginganlag Magdalena, nga gigulaan ganig pito ka yawa,

3
 ug si Juana, ang asawa ni Cusa nga piniyalan ni Herodes, ug si Susana, ug ang daghan pang kababayan-an nga nanag-alagad kanila pinaagi sa ilang katigayonan.

4
 Ug sa nagkatapok ang usa ka dakung panon sa katawhan ug sa diha nga ang mga tawo nanagpanugok kaniya gikan sa tagsatagsa ka lungsod, siya misulti kanila pinaagi niining usa ka

5
 sambingay: "Usa ka magpupugas miadto aron sa pagsabud sa iyang mga binhi. Ug sa nagsabud

siya, may mga binhi nga diha mahulog sa daplin sa dalan, ug kini gitunobtunoban ug gipanagtuka
 sa mga langgam sa kalangitan. ⁶ Ug ang ubang binhi diha mahulog sa ibabaw sa bato; ug sa
 nakapanurok na, kini nangalaya kay wala may kaumog. ⁷ Ug ang uban diha mahulog sa kasampinitan;
 ug ang mga sampinit mitubo uban niini ug milumos niini. ⁸ Ug ang uban diha mahulog sa maayong
 yuta ug mitubo ug namungag usa ka gatus ka pilo." Sa nakasulti na siya niini, siya miingon sa
 makusog nga tingog, "Ang mga may dalunggan nga makadungog kinahanglan magapatalinghug."
⁹ Ug sa gipangutana siya sa iyang mga tinun-an kon unsa ang kahulogan sa maong sambingay,
¹⁰ "siya miingon, " Kaninyo gitugot ang pagpakasabut sa mga tinagoan mahitungod sa gingharian
 sa Dios; apan alang sa uban kini ipaagi sa mga sambingay aron nga sa magatutok sila, dili sila
 makakita; ug sa magapamati sila, dili sila makasabut. ¹¹ Ang kahulogan sa sambingay mao kini:
¹² Ang binhi mao ang pulong sa Dios. Ang diha sa daplin sa dalan mao ang mga nakadungog; apan
 unya motungha ang yawa ug ang pulong iyang sakmiton gikan sa ilang mga kasing-kasing aron
¹³ dili sila managpanoo ug dili maluwas. Ug ang diha sa ibabaw sa bato mao kadto sila nga sa ilang
 pagkadungog sa pulong, kini ilang pagadawaton uban sa kalipay; apan sila walay gamut, sila motoo
¹⁴ sa makadiyot, ug unya sa panahon sa pagsulay sila mobiya sa pagtoo. Ug bahin sa mga nahulog
 sa kasampinitan, kini sila mao kadtong makadungog; apan sa magapadayon sila sa pagpanaw, sila
 pagalumsan sa mga kabalaka ug sa mga bahandi ug sa mga kalipayan sa kinabuhi, ug sila dili
¹⁵ kahinggan ug bunga. Ug bahin niadtong diha sa maayong yuta, kini mao kadto sila nga sa ilang
 pagka-dungog sa pulong mosagop niini diha sa maminatud-on ug maayong kasingkasing, ug
¹⁶ magapamunga uban sa pailub. "Walay tawo nga tapus makadagkot sa suga iya kining pagatakloban
 ug tadyaw o ibutang ilalum sa katri, hinonoa igabutang niya kini ibabaw sa tongtongan aron sila
¹⁷ nga managsulod makakita sa kahayag. Kay walay butang nahisalipdan nga dili igapadayag, ug
¹⁸ walay butang natago nga dili mahibaloan ug mabutyag. "Busa kinahanglan magbantay kamo sa
 inyong pagpamati; kay siya nga adunay iya pagahatagan ug labaw pa, apan siya nga walay iya
¹⁹ pagakuhaan bisan pa sa mga butang nga iyang ginadahum nga anaa kaniya." Unya nangabut
 kaniya ang iyang inahan ug mga igsoong lalaki, apan sila wala makaduol kaniya tungod sa panon
²⁰ sa katawhan. Ug siya giingnan, "Ang imong inahan ug ang imong mga igsoong lalaki atua
²¹ nanagbarug didto sa gawas, buot makigkita kanimo." Apan siya mitubag kanila, "Ang akong
 inahan ug ang akong mga igsoon mao kadtong magapatalinghug sa pulong sa Dios ug magatuman
 niini."

22 Usa ka adlaw niana misakay siya sa sakayan uban sa iyang mga tinun-an, ug siya miingon
 kanila, "Manabok kita ngadto sa usang daplin sa lanaw." Ug sila migikan.²³ Ug sa naglawig na
 sila, si Jesus nahikatulog. Ug unya miabut sa lanaw ang makusog nga unos, ug ang ilang sakayan
 nagkapuno sa tubig, ug sila diha sa katalagman.²⁴ Ug siya giduol ug gipukaw nila nga nanag-ingon,
 "Magtutudlo, Magtutudlo, mangamatay na kita!" Ug siya nagmata ug iyang gibadlong ang hangin
 ug ang mabangis nga mga balud, ug kini mihunong ug ang kalinaw mibanus.²⁵ Unya miingon siya
 kanila, "Hain ba diay ang inyong pagsalig?" Ug nangahadlok sila ug nahibulong sila nga nanag-ingon
 sa usa ug usa, "Kinsa ba diay kini siya, nga mosugo bisan sa hangin ug tubig, ug mopatoo man sila
 kaniya?"²⁶ Unya miabut sila sa kayutaan sa mga Gerasenhon, nga diha sa atbang sa Galilea.²⁷ Ug
 sa paghikawas niya sa yuta, gisugat siya sa usa ka tawong giyawaan nga gikan sa lungsod. Sulod
 sa hataas nga panahon siya wala na magsul-ob ug mga bisti, ug wala siya magpuyog balay kondili
 diha sa mga lubong.²⁸ Ug sa pagkakita niya kang Jesus, siya misiyagit ug mihapa sa iyang
 atubangan, ug sa makusog nga tingog miingon, "Unsay imong labut kanako, Jesus, Anak sa Labing
 Halangdong Dios? Magpakiluoy ako kanimong, ayaw intawon ako pagsakita."²⁹ Kay si Jesus misugo
 man ugod sa mahugawng espiritu sa paggula gikan sa tawo (Kay sa makadaghan siya pagadakpon
 niini; siya gipabantayan ug gitalikalaan ug giposasan, apan ang mga gapus iya rang pamugtoon,
 ug siya giabog sa yawa ngadto sa mga dapit nga awaaw.)³⁰ Unya si Jesus nangutana kaniya, "Kinsa
 may imong ngalan?" Ug siya mitubag, "Legion"; kay daghan man ugod ang mga yawa nga nahisulod
 kaniya.³¹ Ug kini sila nangamuyo kaniya nga unta dili niya sila paadtoon ngadto sa kahiladman.
³² Ug didtoy usa ka dakung panon sa mga baboy nga nanag-ungad diha sa bakilid sa bungtod; ug
 ang mga yawa nangamuyo kaniya nga unta pasudlon sila niini. Ug iyang gitugotan sila.³³ Unya
 ang mga yawa nanggula gikan sa tawo ug misulod sa mga baboy, ug ang panon mihaguros pagdulhog
 sa pangpang ngadto sa lanaw ug nangalumos.³⁴ Ug nanalagan ang mga magbalantay sa mga baboy
 sa pagkakita nila sa nahitabo, ug ilang gisugilon kini sa lungsod ug sa kabalangayan.³⁵ Unya ang
 mga tawo nangadto sa pagtan-aw sa nahitabo ug miabut sila kang Jesus. Ug ang tawo nga gigulaan
 sa mga yawa ilang nakita nga naglingkod sa tiilan ni Jesus, nagsinina na ug maayo nagpamuot; ug
 sila nangahadlok.³⁶ Ug gisuginlan sila sa mga nakakita niini giunsa sa pag-ayo ang tawo nga
 giyawaan.³⁷ Unya ang tanang mga tawo sa kasikbit nga kayutaan sa mga Gerasenhon mihangyo
 kang Jesus sa pagpahawa gikan kanila; kay sila giabut man ugod ug dakung kahadlok. Busa siya
 misakay sa sakayan ug mipauli.³⁸ Ug ang tawo gigulaan sa mga yawa nangamuyo nga unta
 makakuyog siya kaniya; apan gipalakaw siya niya nga nag-ingon,³⁹ "Pumauli ka sa imong balay,

ug isugilon mo unsa ka daku ang nahimo sa Dios alang kanimo." Ug milakaw siya nga nagmantala sa tibuok lungsod unsa ka daku sa nahimo ni Jesus alang kaniya.

40

Ug sa paghibalik ni Jesus gidawat siya sa panon sa katawhan uban sa kahinangop, kay silang

41

tanang nanagpaabut man ugod kaniya. Ug dihay tawong miabut nga ginganlan si Jairo, nga usa ka punoan sa sinagoga; ug sa nakahapa siya sa tiilan ni Jesus, siya nangamuyo kaniya sa pag-adto

42

sa iyang balay, kay siya may bugtong man nga anak nga babaye, nga may napulog-duha ka tuig

43

ang idad, ug kini siya himalatyon. Ug ang usa ka babaye nga gitalinug-an sulod na sa napulog-duha ka tuig, nga nahutdan na sa iyang tanang katigayonan nga gigasto alang sa mga mananambal, ug

44

dili na arang maayo pa ni bisan kinsa, miduol sa iyang luyo ug mihikap sa borlas sa iyang sapot;

45

ug dihadhiha mitang-on ang iyang talinugo. Ug si Jesus miingon, "Kinsa ba ang naghikap kanako?" Ug sa nangambut ang tanang, si Pedro ug sila nga mga kauban niya miingon, "Magtutudlo, ang

46

kadaghanan nagalibut kanimo ug nagadutdot kanimo!" Apan si Jesus miingon, "May mihikap

47

kanako, kay gibati ko nga may gahum nga migula kanako." Ug sa pagtan-aw sa babaye nga wala man diay siya malilong, siya miduol nga nagkurog, ug sa naghapa siya sa iyang atubangan, gisugilon niya sa atubangan sa tanang tawo ang hinung-dan sa iyang paghikap kaniya ug ang iyang pagkaayo

48

dihadiha. Ug si Jesus miingon kaniya, "Anak, ang imong pagsalig nakapaayo kanimo. Lumakaw

49

ka nga malinawon." Samtang nagsulti pa siya, dihay usa ka tawo nga miabut gikan sa balay sa punoan sa sinagoga ug miingon kaniya, "Ang imong anak patay na; ayaw na lang paghagoa ang

50

Magtutudlo." Apan sa pagkadungog ni Jesus niini, siya miingon kang Jairo, "Ayaw kahadlok;

51

sumalig ka lamang ug mahiulian ra siya." Ug sa paghiabut niya sa balay, wala siyay gitugotan sa pagsulod uban kaniya gawas kang Pedro ug kang Juan ug kang Santiago ug sa amahan ug inahan

52

sa bata. Ug ang tanang nagpanghilak ug nagminatay tungod kaniya. Apan si Jesus miingon, "Ayaw

53

na kamo paghilak, kay siya wala mamatay kondili nagakatulog." Ug siya gikataw-an nila nga

54

nasayud nga kini patay na. Apan iyang gigunitan siya diha sa kamot ug iyang gisangpit nga

55

nag-ingon, "Inday, bumangon ka." Ug mibalik kaniya ang iyang espiritu, ug siya mibangon

56

dihadiha; ug si Jesus misugo nga hatagan kini siyag makaon. Ug nahibulong ang iyang mga ginikanan; apan gitugon sila ni Jesus nga walay bisan kinsa nga ilang suginlan sa nahitabo.

¹ Unya ang Napulog-Duha iyang gipatigum, ug iyang gihatagan silag gahum ug pagbulot-an
 batok sa tanang mga yawa, ug sa pag-ayo sa mga sakit. ² Ug iyang gipaadto sila aron sa pagwali
 mahitungod sa gingharian sa Dios ug sa pagpang-ayo sa mga masakiton. ³ "Ug siya miingon kanila,
 " Ayaw kamo pagdalag bisan unsa alang sa inyong panaw, bisan sungkod, o puyo, o tinapay, o
 kuwarta; ug ayaw kamo pagbaton ug duha kabuok kamisola. ⁴ Ug sa bisan unsang balaya nga inyong
 sak-an, pabilin kamo didto ug unya panglakaw kamo gikan didto. ⁵ "Ug bisan diin gani kamo dili
 pagadawaton, inigpahawa ninyo sa maong lungsod, itaktak ninyo ang mga abog gikan sa inyong
 mga tiil ingon nga pagtutol batok kanila." ⁶ Ug nanglakaw sila ug nangadto sa mga kabalangayan,
 ug nanagwali sa Maayong Balita ug nagpang-ayo sa mga masakiton bisan diin. ⁷ Unya si Herodes
 nga gobernador nakadungog mahitungod sa tanang nangahimo; ug siya nalibog kay giingon man
 ugod sa uban nga kono si Juan gibanhaw gikan sa mga patay, ⁸ ug sa uban nga si Elias nahitungha,
 ug sa uban nga usa sa mga karaan profeta nabanhaw. ⁹ Ug si Herodes miingon, "Si Juan ako nang
 gipapunggotan sa ulo; apan kinsa man kini siya nga mahitungod kaniya nadungog ko kining mga
 butanga?" Ug naninguha siya sa pagtan-aw kang Jesus.
¹⁰ Ug sa paghiuli na sa mga apostoles, ilang gisugilon kaniya ang ilang mga nahimo. Ug iyang
 gidala sila ug mipahilit nga silasila ra ngadto sa usa ka lungsod nga ginganlan ug Betsaida. ¹¹ Sa
 pagkasayud niini sa mga panon sa katawhan, sila miapas kaniya; ug sila gidawat niya nga
 mahinangpon ug iyang gisuginlan mahitungod sa gingharian sa Dios, ug iyang gipang-ayo ang mga
 nanagkinahanglan nga pagaayohon. ¹² Ug unya ang kahaponon misugod na; ug ang Napulog-Duha
 miduol ug miingon kaniya, "Palakta na ang panon sa katawhan aron mangadto sila sa mga
 kabalangayan ug sa mga kasikbitan nga kayutaan sa pagpangatulog didto ug sa pagpangitag makaon,
 kay ania kita dinhi niining dapit nga awaaw." ¹³ Apan siya miingon kanila, "Kamoy maghatag
 kanilag makaon." Ug sila mitubag kaniya, "Aduna lamang kitay dili molabaw sa lima ka tinapay
 ug duha kabuok isda gawas hinoon kon mangadto kami sa pagpamalit ug pagkaon alang niining
 tanang mga tawo." ¹⁴ Kay ang didto may mga lima ka libo ka mga lalaki. Ug siya miingon sa mga
 tinun-an, "Palingkora sila nga magpundokpundok, mga tagkalim-an ang matag-usa." ¹⁵ Ug gihimo
 nila kini, ug ilang gipalingkod ang tanan. ¹⁶ Ug sa nagkupot siya sa lima ka tinapay ug sa duha
 kabuok isda, siya miyahat sa langit ug nagpasalamat, ug kini iyang gipikaspikas ug gihatag ngadto
 sa iyang mga tinun-an aron idulot ngadto sa panon sa katawhan. ¹⁷ Ug ang tanan nangaon ug
 nangabusog. Ug ilang ghipos ang nahibilin nga mga tipik, nga napulog-duha ka bukag.

18

Ug nahitabo nga sa nag-ampo siya nga nag-inusara, ang iyang mga tinun-an uban kaniya.

19

Ug siya nangutana kanila, "Sumala sa sulti sa mga tawo, kinsa man kono ako?" Ug sila mitubag nga nag-ingon, "Si Juan nga Bautista kono; apan ang uban nagaingon nga si Elias kono; ug ang

20

uban pa, nga kono usa sa mga karaang profeta nabanhaw." Ug siya miingon kanila, "Apan kamo,

21

unsa may inyong sulti, kinsa man ako?" Ug si Pedro mitubag, "Ang Cristo sa Dios." Apan iyang

22

gitugon ug gibaoran sila nga walay bisan kinsa nga ilang suginlan niini. Ug siya miingon, "Ang Anak sa Tawo kinahanglan magaantus sa daghang mga butang, ug igasalikway siya sa mga anciano ug sa mga sacerdote nga punoan ug sa mga escriba, ug pagapatyon, ug sa ikatulo ka adlaw

23

pagabanhawon siya." Ug siya miingon sa tanan, "Kon adunay buot mosunod kanako, kinahanglan magdumili siya sa iyang kaugalingon ug magpas-an sa iyang krus matag-adlaw ug magasunod

24

kanako. Kay bisan kinsa nga buot magpatunhay sa iyang kinabuhi kawagtangan hinoon siya niini; ug bisan kinsa nga magawagtang sa iyang kinabuhi tungod kanako, magapatunhay niini.

25

Kay unsa may kapuslanan alang sa usa ka tawo kon maangkon niya ang tibuok kalibutan nga

26

pagawagtangan o pagapildihan niya sa iyang kaugalingon? Kay bisan kinsa nga magakaulaw tungod kanako ug sa akong mga pulong, siya igakaulaw man sa Anak sa Tawo inig-abut niya diha

27

sa iyang himaya ug sa himaya sa Amahan ug sa mga balaang manolunda. Apan sa pagkatinuod suginlan ko kamo nga adunay mga nanagbarug karon dinhi nga dili una patilawon ug kamatayon samtang dili pa sila makakita sa gingharian sa Dios."

28

Ug unya sa may mga walo ka adlaw tapus niining mga pulonga, iyang gidala uban kaniya

29

sila si Pedro ug si Juan ug si Santiago, ug mitungas sa ibabaw sa bukid aron sa nag-ampo. Ug sa nag-ampo siya, nausab ang panagway sa iyang nawong ug ang iyang mga sapot misidlak sa

30

31

kaputi. Ug tan-awa, dihay nakigsulti kaniya nga duha ka tawo, si Moises ug si Elias, nga mipakita nga mahimayaon ug nanagsulti mahitungod sa kamatayon ni Jesus nga iyang mahiaguman

32

didto sa Jerusalem. Ug nanagduka sila si Pedro ug ang iyang mga kauban, apan sa ilang

33

paghigmata nakita nila ang iyang himaya ug ang duha ka tawo nga nagtindog uban kaniya. Ug samtang kining mga tawhana nanagpamahawa gikan kang Jesus, si Pedro miingon kaniya, "Magtutudlo, maayo gayud nga ania kami dinhi. Magbuhat kamig tulo ka payag, usa alang kanimo, usa alang kang Moises, ug usa alang kang Elias." Siya namulong niini nga wala makasabut sa iyang

34

gisulti. Ug samtang nagsulti pa siya niini, mitungha ang usa ka panganud ug mitabon kanila, ug

35

sila nangalisang sa pagsulod nila sa panganud. "Ug gikan sa panganud dihay tingog nga miabut

nga nag-ingon, " Mao kini ang akong Anak, ang akong Pinili; patalinghugi ninyo siya!³⁶ Ug sa nakasulti na ang tingog, si Jesus nakita nga siya na lamang usa. Ug sila nagpakahilum ug niadtong mga adlaw walay bisan kinsa nga ilang gisuginlan mahitungod sa ilang nakita.

³⁷ Ug sa pagkasunod nga adlaw, sa paghilugsong na nila gikan sa bukid, si Jesus gisugat sa usa ka dakung panon sa katawhan.³⁸ Ug dihay usa ka tawo sa panon nga misinggit, "Magtutudlo, mangamuyo ako kanimo nga imo untang tan-awon ang akong anak nga lalaki, kay siya bugtong

³⁹ ko rang anak. Siya pagadakpon sa usa ka espiritu ug sa kalit motiyabaw siya; ug pagalubaglubagon ug palit-aron siya niini hangtud magapabola siya sa baba; ug kosokosohon siya ug halus dili kini

⁴⁰ mobiya kaniya. Ug gihangyo ko ang imong mga tinun-an sa pagpagula unta niini, apan sila wala

⁴¹ makahimo." Ug si Jesus mitubag, "O dili masinaligon ug sukwahi nga kaliwatan, unsa ba kataas sa panahon nga gikinahanglan pa sa akong pagpakig-uban kaninyo ug pag-antus kaninyo? Dad-a

⁴² dinhi ang imong anak." Ug samtang ang bata nagsingabut, siya gikosokoso ug gilubaglubag ug gipalit-ad sa yawa. Apan gibadlong ni Jesus ang mahugawng espiritu, ug ang bata iyang giayo ug giuli ngadto sa amahan niya.

⁴³ Ug ang tanan nanghitingala sa pagkadaku sa Dios.⁴⁴ "Ipatidlum kining mga pulonga diha sa inyong mga dalunggan, nga ang Anak sa Tawo igatugyan ngadto sa mga kamot sa mga tawo."

⁴⁵ Apan wala sila makasabut niining sultiha ug gililong kini kanila aron dili nila masabtan, ug sila

nahadlok sa pagpangutana kaniya mahitungod niining sultiha.⁴⁶ Ug nahitabo ang usa ka paglalisay

⁴⁷ nila sa pagsuta kon kinsa kanila ang labing daku. Apan sa pagkasabut ni Jesus sa ilang gilalisan nga diha sa ilang mga kasingkasing, iyang gikuha ang usa ka gamayng bata ug iyang gipatupad

⁴⁸ kini kaniya, ug miingon siya kanila, "Bisan kinsa nga tungod sa akong ngalan magadawat niining gamayng bata, magadawat kanako; ug bisan kinsa nga magadawat kanako, magadawat kaniya nga

⁴⁹ mao ang nagsugo kanako; kay ang labing diyutay kaninyong tanan mao ang daku." Ug si Juan mitubag, "Magtutudlo, dihay tawo nga among nakita nga nagpagulag mga yawa pinaagi sa imong

⁵⁰ ngalan, ug amo siyang gidid-an kay wala man siya magasunod uban kanamo." Apan si Jesus miingon kaniya, "Ayaw siya pagdid-i; kay ang dili batok kaninyo, dapig kaninyo."

⁵¹ Ug sa nagkahiduol na ang mga adlaw nga siya pagabayawon, iyang gituyo sa malig-on gayud

⁵² nga siya moadto sa Jerusalem. Ug dihay mga sinugo nga iyang gipauna kaniya, nga nanagpangadto

⁵³ ug misulod sa usa ka balangay sa mga Samarianhon, aron sa pag-andam alang kaniya. Apan ang mga tawo didto nanagdumili sa pagdawat kaniya kay sa malig-on gayud iya mang gitinguha ang

⁵⁴
pag-adto sa Jerusalem. Ug sa pagkakita niini sa iyang mga tinun-an nga si Santiago ug si Juan, sila miingon kaniya, "Ginoo, buot ka ba nga among ingnon ang kalayo sa pagkanaug gikan sa langit

⁵⁵
ug sa pag-ut-ot kanila?" Apan siya miliso ug iyang gibadlong sila ug miingon, "Wala kamo masayud unsang espirituha ang inyong gipakig-ambitan, kay ang Anak sa Tawo mianhi dili aron sa paglaglag sa kinabuhi sa mga tawo kondili sa pagluwas kanila." ⁵⁶ Ug sila mipadayon ngadto sa laing balangay.

⁵⁷
Ug sa nanaglakaw sila sa dalan, diha pay usa ka tawo nga miingon kaniya, "Mosunod ako kanimo bisan asa ikaw moadto." ⁵⁸ Si Jesus mitubag kaniya, "Ang mga milo adunay kalobluban, ug ang mga langgam sa kalangitan adunay kabatugan; apan ang Anak sa Tawo walay dapit nga

⁵⁹
kapahulayan sa iyang ulo." Ug dihay usa nga iyang giingnan, "Sumunod ka kanako." Apan kini mitubag kaniya, "Ginoo, tugoti una ako sa pag-adto ug paglubong sa akong amahan." ⁶⁰ Apan si Jesus miingon kaniya, "Pasagdi ang mga patay ngua maoy magalubong sa ilang kaugalingong mga

⁶¹
minatay; apan sa imong bahin, lumakaw ka ug imantala mo ang gingharian sa Dios." Ug dihay lain nga miingon kaniya, "Ginoo, mosunod ako kanimo, apan tugoti una ako sa pagpa-namilit kanila

⁶²
nga atua sa akong panimalay." Si Jesus mitubag kaniya, "Walay tawo nga angayan alang sa gingharian sa Dios kon kini siya, sa nagakupot na sa daro, molingi pa sa likod."

¹
Tapus niini gitudlo sa Ginoo ang laing kapitoan pa, ug sila iyang gisugo sa pag-una kaniya nga magtinagurha ngadto sa tanang lungsod ug dapit nga iyang pagaadtoon. ² "Ug siya miingon kanila, "Daghan unta ang anihon, apan diyutay ra ang mga mamumoo; busa pangamuyo kamo sa

³
Ginoo sa anihon nga makapadala unta siyag mga mamumoo ngadto sa iyang anihon. Panglakaw

⁴
kamo; tan-awa, paadtoon ko kamo nga daw mga nating karnero sa taliwala sa mga lobo. Ayaw kamo pagdalag puyo, o puntul, o mga sapin; ug ayaw kamo paghunong aron sa pakighimamat kang

⁵
bisan kinsa diha sa dalan. Ug sa bisan unsang balaya nga inyong pagasak-an, umingon una kamo,

⁶
'Ang kalinaw maania unta niining balaya!' Ug kon dinhi niini adunay mahigugmaon sa kalinaw,

⁷
nan, ang inyong kalinaw magaabut niini; apan kon wala man, nan, kini magabalik ra kaninyo. Ug pagpabilin kamo sa maong balay, nga magakaon ug magainom sa ilang ihatag kaninyo, kay ang

⁸
mamumoo takus sa pagdawat sa iyang suhol. Ug ayaw kamo pagbalhinbalhin ug puy-anan. Sa diha nga mahisulod na kamo sa usa ka lungsod ug pagadawaton kamo nila, kumaon kamo sa bisan

⁹
 unsa nga ilang igadulot kaninyo. Ayoha ninyo ang mga masakiton didto ug sultihi sila ninyo nga
¹⁰
 magaingon, 'Ang gingharian sa Dios ania nahiduol na kaninyo.' Apan sa diha nga mahisulod
 kamo sa usa ka lungsod ug kamo dili nila pagadawaton, umadto kamo sa kadalanan niini ug umingon
¹¹
 kamo, 'Bisan pa ang mga abog sa inyong lungsod nga nanapot sa among mga tiil, kini among
 paphaon batok kaninyo. Apan hibalo baya ninyo nga ang gingharian sa Dios nahiduol na unta
¹²
 kaninyo. Sultihan ko kamo nga sa maong adlaw maarang-arang pa unya alang sa Sodoma kay
¹³
 sa maong lungsod. "Alaut ikaw, Corazin! Alaut ikaw, Betsaida! Kay kon ang mga milagro nga
 nangahimo diha kaninyo didto pa himoa sa Tiro ug sa Sidon, dugay ra unta silang nanaghinulsol
¹⁴
 nga managsul-ob ug sako, ug managlubog sa mga abo. Apan sa adlaw sa hukom, maarang-arang
¹⁵
 pa unya alang sa Tiro ug sa Sidon kay kaninyo. Ug ikaw, Capernaum, igatuboy ka ba diay hangtud
¹⁶
 sa kala-ngitan? Igaunlod ka hinoon ngadto sa Hades. "Ang magapatalinghug kaninyo
 magapatalinghug kanako, ug ang magasalikway kaninyo magasalikway kanako, ug ang magasalikway
 kanako magasalikway kaniya nga mao ang nagpadala kanako."
¹⁷
 Unya ang Kapitoan namauli nga malipayon, nga nanag-ingon, "Ginoo, bisan pa gani ang
¹⁸
 mga yawa nagapailalum nga masinugtanon kanamo tungod sa imong ngalan!" "Ug si Jesus
¹⁹
 miingon kanila, " Nakita ko si Satanas nga nahulog ingon sa kilat gikan sa langit. Tan-awa,
 gihatagan ko kamog kagahum sa pagtunob ug mga halas ug mga tanga, ug kagahum batok sa tanang
²⁰
 gahum sa kaaway; ug walay bisan unsa nga makadaut kaninyo. Ngani ayaw ninyo ikalipay nga
 ang mga espiritu nagapailalum nga masinugtanon kaninyo; ikalipay hinoon ninyo nga ang inyong
²¹
 mga ngalan nahisulat na didto sa langit." Niadtong taknaa si Jesus nalipay diha sa Espiritu Santo
 ug miingon, "Nagapasalamat ako kanimo, Amahan, Ginoo sa langit ug sa yuta, nga kining mga
 butanga gililong mo sa mga makinaadmanon ug sa mga masinabuton, ug gipadayag mo hinoon
 ngadto sa mga gagmayng bata. Oo, Amahan, kay kana mao man ang imong maloluy-ong pagbuot.
²²
 Ang tanang mga butang gitugyan kanako sa akong Amahan; ug walay nakaila si kinsa ang Anak
 gawas sa Amahan, o si kinsa ang Amahan gawas sa Anak ug kaniya kang kinsa igakahimuot sa
²³
 Anak ang pagpadayag sa Amahan." Ug unya sa nakaliso siya ngadto sa iyang mga tinun-an, siya
²⁴
 miingon kanila nga silasila ra, "Bulahan gayud ang mga mata nga nakakita sa inyong nakita! Kay
 sultihan ko kamo nga daghan ang mga profeta ug mga hari nga naninguha sa pagtan-aw unta sa
 inyong nakita, apan wala sila niini makakita; ug sa pagpatalinghug unta sa inyong nadunggan, apan
 wala sila niini makadungog."

25 Ug tan-awa, dihay usa ka batid sa balaod nga mitindog aron sa pagsulay kaniya ug miingon,
 "Magtutudlo, unsa may akong buhaton aron makapanunod ako sa kinabuhing dayon?"²⁶ Si Jesus
 mitubag kaniya, "Unsa may nahisulat sa kasugoan? Unsa may imong nabasa?"²⁷ Ug siya miingon,
 "Higugmaa ang Ginoo nga imong Dios sa tibuok mong kasingkasing, ug sa tibuok kalag, ug sa
 tibuok mong kusog, ug sa tibuok mong hunahuna; ug ang imong silingan sama sa imong
 kaugalingon."²⁸ Ug si Jesus miingon kaniya, "Husto ang imong pagkatubag; buhata kini ug mabuhi
 ka."²⁹ Apan kay buot man siya magpakamatarung sa iyang kaugalingon, siya miingon kang Jesus,
 "Ug kinsa man ang akong silingan?"³⁰ "Kaniya si Jesus mitubag nga nag-ingon, " May usa ka tawo
 nga sa naglugsong siya gikan sa Jerusalem paingon sa Jerico nahulog ngadto sa mga kamot sa mga
 tulisan, ug siya ilang gihuboan ug gibunalan, ug unya namahawa sila nga nagbiya kaniya nga
 himalatyon."³¹ Ug nahitabo nga niadtong dalana dihay naglugsong nga usa ka sacerdote; ug sa
 iyang pagkakita kaniya, siya didto moagi sa pikas."³² Ingon man usab, usa ka Levita, sa paghiabut
 niya sa maong dapit ug nakakita kaniya, didto siya moagi sa pikas."³³ Apan usa ka Samaritanhon,
 sa nagbaktas siya, nahiabut didto kaniya; ug sa iyang pagkakita kaniya siya giabut ug kaluoy,³⁴ ug
 miduol kaniya ug iyang gibugkasan ang iyang mga samad sa napatuloan na kinig lanan ug bino;
 unya iyang gipasakay sa iyang kabayanan ug gidala siya sa balay nga abutanan, ug iyang giatiman
 siya."³⁵ Ug sa pagkasunod nga adlaw siya mikuhag duha ka denario ug iyang gihatag kini sa tag-iyu
 sa abutanan ug miingon kaniya, `Atimana siya; ug kon makagasto ka pag labaw niini, bayran ko
 ra ikaw unya inigbalik ko dinhi.'"³⁶ "Karon, sa imong paghunahuna, hain man niining tutolo ang
 nagpakita nga silingan sa tawo nga nahulog ngadto sa mga kamot sa mga tulisan?"³⁷ Siya mitubag,
 "Kadtong naluoy kaniya." Ug si Jesus miingon kaniya, "Lakaw ug buhata ang ingon."
³⁸ Ug sa nagpadayon sila sa ilang paglakaw, siya misulod sa usa ka balangay. Ug didtoy usa
 ka babaye nga ginganlan si Marta nga midawat kaniya sa iyang balay."³⁹ Ug siya may igsoong
 babaye nga ginganlan si Maria, nga milingkod sa tiilan sa Ginoo ug nagpatalinghug sa iyang mga
 pulong."⁴⁰ Apan si Marta nagkalibuglibog sa hilabihang pag-amoma; ug siya miduol kang Jesus
 ug miingon kaniya, "Ginoo, wala ba ikaw magkabana nga gipasagdan man lamang niining akong
 igsoon nga mag-inusara ako sa pag-amoma? Busa, ingna siya aron motabang kanako."⁴¹ Apan
 Ginoo mitubag kaniya, "Marta, Marta, nalibog ug nagkapuliki ikaw sa daghang mga butang;⁴² apan
 usa ra gayud ka butang ang kinahanglanon; ug hingpilian ni Maria ang maayong bahin nga dili na
 makuha gikan kaniya."

¹ Ug nahitabo nga sa nag-ampo si Jesus sa usa ka dapit, sa pag-undang niya, usa sa iyang mga tinun-an miingon kaniya, "Ginoo, tudloi kami sa pag-ampo, maingon nga gitudloan ni Juan ang iyang mga tinun-an." ² Ug siya miingon kanila, "Sa inyong pag-ampo, ingnon ninyo: ³ Sa adlaw-adlaw hatagi kami sa among kalan-on sa matag-adlaw; ⁴ "ug pasayloa kami sa maong mga sala, kay kami gayud usab nagapasaylo man sa tanang nakautang kanamo; ug ayaw kami itugyan ngadto sa panulay." ⁵ Ug siya miingon kanila, "Pananglitan usa kaninyo nga may higala moadto kaniya sa tungang gabii ug moingon kaniya, `Migo, pabayloa ra `kog tulo ka tinapay, ⁶ kay nahiabut kanako ang usa ko ka higala nga nagapanaw ug wala gayud akoy ikadulot kaniya'; ⁷ ug siya motubag gikan sa sulod, `Ayaw ako pagsamoka; ang pultahan gikatrangkahan na ug ang akong mga bata ania na uban kanako sa katri; dili na ako makabangon sa paghatag kanimog bisan unsa'? ⁸ Sultihan ko kamo, nga bisan dili siya mobangon sa paghatag unta kaniyag bisan unsa tungod kay higala niya, apan tungod sa iyang pagsigisiging hangyo siya mobangon na lang ug mohatag kaniya sa bisan unsa nga iyang kinahanglanon. ⁹ Ug ingnon ko kamo, Pangayo, ug kamo pagahatagan; pangita, ug kamo makakaplag; pagtuktok, ug kamo pagaablihan. ¹⁰ Kay ang tanan nga magapangayo magadawat, ug ang magapangita makakaplag, ug ang magatuktok pagaablihan. ¹¹ Ug kinsa bang amahana diha kaninyo nga kon ang iyang anak mangayog tinapay, hatagan hinoon niyag bato; o kon mangayo siyag isda, hatagan hinoon niyag bitin inay isda; ¹² o kon mangayog itlog, hatagan hinoon niyag tanga? ¹³ Busa, kon kamo, bisan sa inyong pagkadautan, mahibalo man ganing mohatag ug mga maayong gasa ngadto sa inyong mga anak, unsa pa gayud ka labaw pa sa langitnong Amahan nga mohatag sa Espiritu Santo ngadto sa mga nagapangayo kaniya?" ¹⁴ Ug nahitabo nga si Jesus nagpagula sa usa ka yawa nga makapaamang; ug sa gikapagula na ang yawa, ang tawong amang nakasulti, ug ang katawhan nanghibulong. ¹⁵ Apan ang uban kanila nanag-ingon, "Kini siya nagapagula sa mga yawa pinaagi kang Beelzebu, ang punoan sa mga yawa." ¹⁶ Ug ang uban, sa pagsulay kaniya, nangayo kaniyag ilhanan gikan sa langit. ¹⁷ Apan sa nasayran niya ang ilang hunahuna, siya miingon kanila, "Ang tanang gingharian nga mabahin batok sa kaugalingon malaglag, ug ang balay mapukan sa ibabaw sa balay. ¹⁸ Ug kon si Satanas nabahin diay usab batok sa iyang kaugalingon, unsaon man pagpakabarug sa iyang gingharian? Kay nagaingon man kamo nga ako nagapagula sa mga yawa pinaagi kang Beelzebu. ¹⁹ Ug kon pinaagi man diay kang Beelzebu ako nagapagula sa mga yawa, pinaagi ba kang kinsa ang inyong mga anak nagapagula kanila? Busa sila mao ang magahukom kaninyo. ²⁰ Apan kon pinaagi man sa tudlo sa

²¹ Dios ako nagapagula sa mga yawa, nan, ang gingharian sa Dios nahidangat na diha kaninyo. Sa diha nga ang tawong kusgan ug sangkap sa hinagiban magabantay sa iyang kaugalingong balay, ang iyang kabtangan magapabilin sa kalinaw. ²² Apan sa diha nga sulongon siya sa labi pang kusgan kay kaniya ug lupigon siya, ang hinagiban nga iyang gisaligan pagailugon gikan kaniya, ug pagabahinbahinon ang mga inagaw nga gikan kaniya. ²³ Siya nga dili dapig kanako, batok kanako; ug siya nga magapanghipos nga dili uban kanako, nagapatibulaag. ²⁴ "Sa diha nga ang mahugawng espiritu makagula na sa tawo, kini mosuroy latas sa mga dapit nga mamala aron sa pagpangitag pahulay; ug sa wala siyay makaplagan niini, siya magaingon, 'Mobalik hinoon ako sa akong balay nga akong gigikanan.' ²⁵ Ug sa pag-abut niya, iyang makita kini nga sinilhigan na ug maayo nang pagkahimutang. ²⁶ "Ug unya molakaw siya ug magkuhag laing pito ka mga espiritu nga labi pang dautan kay kaniya, ug sila mosulod ug mopuyo niini; ug ang ulahing kahimtang niadtong tawhana molabi pa ka ngil-ad kay sa sinugdan." ²⁷ Ug sa nagsulti pa siya niini, dihay babaye sa panon nga mipatugbaw sa iyang tingog ug miingon kang Jesus, "Bulahan ang tiyan nga maoy nagsabak kanimo, ug ang mga suso nga imong gisus-an!" ²⁸ Apan siya mitubag kaniya, "Bulahan pa hinoon ang mga nagapatalinghug sa pulong sa Dios ug nagabantay niini!" ²⁹ Ug sa nagkadaghan na ang mga panon sa katawhan, siya misugod sa pag-ingon, "Kining kaliwatana maoy usa ka mangil-ad nga kaliwatan; kini nagapangayog ilhanan, apan walay ilhanan nga ihatag alang niini gawas sa ilhanan nga mao si Jonas. ³⁰ Kay maingon nga si Jonas nahimong ilhanan ngadto sa mga tawo sa Ninive, mao man usab ang Anak sa Tawo mahimong ilhanan ngadto niining kaliwatana. ³¹ Ang rayna sa Habagatan mobangon ra unya sa adlaw sa hukom uban sa mga tawo niining kaliwatana ug magahukom niini sa silot; kay siya mianhi gikan sa kinatumyan sa yuta aron sa pagpatalinghug sa kaalam ni Salomon, ug tan-awa, ania dinhi karoy labaw pa kay kang Salomon. ³² Ang mga tawo sa Ninive mobangon ra unya sa adlaw sa hukom uban niining kaliwatana ug magahukom niini sa silot; kay sila nanaghinulsol tungod sa pagwali ni Jonas, ug tan-awa, ania dinhi karoy labaw pa kay kang Jonas. ³³ "Walay tawo nga tapus makadagkot ug suga, ibutang niya kini sa tago o sa ilalum sa gantangan kondili sa ibabaw sa tongtonganan, aron sila nga magasulod makakita sa kahayag. ³⁴ Ang imong mata mao ang suga sa imong lawas; kon maayo ra ang imong mata ang tibuok mong lawas mapuno sa kahayag; apan kon kini masakiton, ang imong lawas mapuno sa kangitngit. ³⁵ Busa mag-amping ka, basi ang kahayag nga anaa kanimo kangitngit diay. ³⁶ Kon ang tibuok mong lawas mapuno sa kahayag, nga walay bahin niini nga mangitngit, nan, ang

tibuok mong lawas magadan-ag maingon sa suga sa diha nga magabanwag kini kanimo pinaagi sa iyang kahayag."

37

Ug sa nakasulti na siya, gidapit siya sa usa ka Fariseo sa pagkaon uban kaniya; busa misulod siya ug milingkod tambong sa kan-anan. 38 Ug ang Fariseo nahingangha sa iyang pagkakita nga

39

siya wala manghunaw una mokaon. "Ug ang Ginoo miingon kaniya, " Kamong mga Fariseo nagahinlo sa gawas nga bahin sa kopa ug sa sukanan, apan sa kinasuloran ninyo kamo napuno sa

40

panikas ug kadautan. Mga boang! Dili ba ang naghimo sa gawas nga bahin naghimo man usab

41

sa kinasulorang bahin? Apan panglimos kamog mga butang nga anaa sa sulod; ug tan-awa,

42

magamahinlo ang tanang butang diha kaninyo. "Apan alaut kamong mga Fariseo! kay nagahatag kamo sa ikapul sa yerbabuyna ug sa kaningag ug sa tanang utanon, apan inyong gibiyaa ang katarungan ug ang gugma alang sa Dios; kining mga butanga kinahanglan gayud unta nga inyong

43

pagabuhaton sa walay pagbiya sa uban. Alaut kamong Fariseo! kay kinaham ninyo ang labing maayong lingkoranan sulod sa mga sinagoga ug ang pagyukbo kaninyo sa mga tawo diha sa mga

44

tiyanggihan. "Alaut kamo! kay sama kamo sa mga lubong nga dili makita, ug ang mga tawo

45

nagalakaw sa ibabaw niini nga wala lang manghibalo." Usa sa mga batid balaod mitubag kang

46

Jesus, "Magtutudlo, sa imong pagsulti niana imo usab kaming gipakaulawan." Ug siya miingon, "Alaut usab kamong mga batid sa balaod! kay ang mga tawo inyong gipamug-atan ug mga luwan nga malisud pas-anon, apan kamo gayud dili gani motuhil sa mga luwan pinaagi sa usa sa inyong

47

mga tudlo. Alaut kamo! kay nagabuhat kamog mga pantiyon sa mga profeta nga gipamatay sa

48

inyong mga ginikanan. Busa mga saksi diay kamo ug nagauyon sa mga binuhatan sa inyong mga ginikanan; kay sila mao ang nagpatay kanila, ug kamo mao ang nagbuhat sa ilang mga lubong.

49

Tungod niini usab ang Kaalam sa Dios nagaingon, 'Padad-an ko silag mga profeta ug mga

50

apostoles, nga ang uban kanila ilang pagapatyon ug pagalutoson,' aron ang dugo sa tanang mga profeta, nga naula sukad pa sa pagtukod sa kalibutan, pagapanilngon gikan niining kaliwatana,

51

sukad pa sa dugo ni Abel hangtod sa dugo ni Zacarias nga gipatay diha sa kinatung-an sa halaran

52

ug sa templo. Oo, sultihan ko kamo nga pagapanilngon gayud kini gikan niining kaliwatana. Alaut kamong mga batid sa balaod! kay inyong gihikaw ang yawi sa pultahan sa kaalam; kamo wala

53

mosulod niini, ug ang mga nanagsulod niini inyong gipanagpugngan." Ug sa nakapahawa siya didto, ang mga escriba ug mga Fariseo misugod sa paglisudlisud kaniya, ug sa paghagit kaniya sa

54
pagpamulong bahin sa daghang mga butang, nga nanagpaabut kaniya aron sa pagbitik kaniya pinaagi sa mga pulong nga iyang pagalitukon.

1
Sa maong higayon, sa nagkatigum ang linibo sa mga panon sa katawhan nga tungod niana nagkatumbanay sila ang usa sa usa, si Jesus misugod sa pagsulti ngadto una sa iyang mga tinun-an,
"Likayi ninyo ang igpapatubo sa mga Fariseo, nga mao ang pagkamaut. 2 Walay tinabonan nga dili
3
pagaukban, o tinagoan nga dili mahibaloan. Ang inyong gipamulong diha sa ngitngit madungog ra unya diha sa hayag; ug ang inyong gihunghong sulod sa mga lawak nga tinakpan, kini igamantala
4
ra unya diha sa ibabaw sa mga atop. "Ingon ko kamo, mga higala ko, ayaw ninyo kalisangi sila
5
nga mopatay sa lawas, ug tapus niana wala nay lain pa nga arang nila mahimo. Apan pasidan-an ko kamo kon kinsay angay ninyong kahadlok: kahadloki ninyo siya nga, tapus siya makapatay,
6
may gahum sa pagtambog ngadto sa inferno, oo, ingnon ko kamo, siya ang kahadloki ninyo! Dili ba ang lima ka gagmayng langgam ginabaligya man ug duha ka daku lamang? Ngani walay usa
7
kanila nga mahikalimtan sa atubangan sa Dios. Bisan gani ang mga buhok sa inyong ulo naisip na ang tanan. Ayaw kamo kahadlok, kay kamo labaw pa ug bili kay sa daghang mga gagmayng
8
langgam. "Ug sultihan ko kamo, nga ang tanang moila kanako sa atubangan sa mga tawo pagailhon
9
usab sa Anak sa Tawo sa atubangan sa mga manolunda sa Dios; apan ang dili moila kanako sa
10
atubangan sa mga tawo dili pagailhon sa atubangan sa mga manolunda sa Dios. Ug ang matag-usa nga magasultig batok sa Anak sa Tawo, siya mapasaylo; apan ang magapasipalag sulti batok sa
11
Espiritu Santo, siya dili gayud pasayloon. Ug sa diha nga pagataralon na kamo sa atubangan sa mga sinagoga ug sa mga punoan ug sa mga magbubuot, ayaw kamo pagkalibog kon unsaon o unsay
12
inyong igatubag, o unsay inyong igasulti; kay ang Espiritu Santo magatudlo ra kaninyo niadtong taknaa kon unsay kinahanglan inyong igasulti."
13
Ug dihay usa ka tawo sa panon nga miingon kaniya, "Magtutudlo, sultihi ra ang akong
14
igsoong lalaki nga bahinan niya ako sa kabilin." Apan si Jesus mitubag kaniya, "Oy, tawo, kinsa
15
bay naghimo kanako nga maghuhukom o magbabahin sa inyong kabtangan?" Ug siya miingon kanila, "Magmatngon kamo, ug likayi ninyo ang tanang dagway sa kadalo, kay ang kinabuhi sa
16
tawo wala diha sa kadagaya sa iyang mga katigayonan." Ug iyang gisuginlan silag usa ka
17
sambingay, nga nag-ingon, "Ang yuta sa usa ka tawong dato mihatag ug daghang abut. Ug

namalandong siya sa iyang kaugalingon nga nag-ingon, `Unsa may akong buhaton, kay wala man

¹⁸ akoy katipigan sa akong mga abut?" Ug siya miingon, `Ang akong buhaton mao kini: akong gubaon ang akong mga bodiga, ug tukoron ko ang labi pang dagku; ug sulod niini tipigan ko ang

¹⁹ akong tanang abut ug mga kabtangan. Ug unya magaingon ako sa akong kalag, Kalag, gikatagan-an na ikawg ubay-ubayng bahandi alang sa daghang katuigan; pumahulay ka, kumaon

²⁰ ka, uminom ka, ug magsadya ka.' Apan ang Dios miingon kaniya, `Oy, boang! Karong gabhiona ang imong kalag pagakuhaon gikan kanimo; ug kinsa na may makapanag-iya sa mga butang nga

²¹ imong gitagana?" Maingon niana ang nagatigum ug mga bahandi alang sa iyang kaugalingon, apan dili bahandianon ngadto sa Dios."

²² Ug siya miingon sa iyang mga tinun-an, "Busa ingnon ko kamo, ayaw na kamo pagkabalaka bahin sa inyong kinabuhi, kon unsay inyong kan-on, o bahin sa inyong lawas, kon unsay inyong

²³ ibisti. Kay ang kinabuhi labaw pa kay sa kalan-on, ug ang lawas labaw pa kay sa bisti.

²⁴ Palandunga ninyo ang mga uwak: wala sila magpugas ni mag-ani, wala silay tipiganan ni dapa;

²⁵ ang Dios mao ang nagapakaon kanila. Pagkalabaw pa gayud ninyog bili kay sa mga langgam! Ug kinsa man kaninyoy makadugang ug usa ka takna sa gitag-on sa iyang kinabuhi pinaagi sa

²⁶ pagkabalaka? Ug kon kamo dili makahimo sa ingon ka gamayng butang, nganong magkabalaka

²⁷ pa man kamo bahin sa ubang mga butang? Palandunga ninyo ang mga lirio, giunsa nila sa pagtubo; wala sila magbudlay ni magkalinyas; ngani, suginlan ko kamo, nga bisan pa si Salomon sa tibuok

²⁸ niyang katahuman wala gani makabisti maingon sa usa kanila. Ug kon sa ingon gibistihan sa Dios ang mga tanum nga karon buhi pa diha sa kaumahan ug ugma igasalibay na ngadto sa hudno,

²⁹ unsa ka labaw pa nga kamo iyang pagabistihan, O mga tawo nga diyutayg pagsalig? Ug ayaw ninyo pangitaa ang inyong pagakan-on ug pagaimnon, ug ayaw na kamo pagkabalaka sa hunahuna.

³⁰ Kay ang tanang mga nasud sa kalibutan nagapangita niining mga butanga, ug ang inyong Amahan

³¹ nasayud nga kamo nagakinahanglan niini. Apan mao hinooy pangitaa ninyo ang iyang gingharian,

³² ug unya kining mga butanga igadugang ra kaninyo. "Ayaw na kamo pagkahadlok, gamayng

³³ panon, kay gikahimut-an sa inyong Amahan ang paghatag kaninyo sa gingharian. Ipamaligya ang inyong kabtangan, ug panglimos kamo; tagan-i ang inyong kaugalingon ug mga puntal nga walay pagkasan-ot, sa bahandi nga walay pagkahurot didto sa langit diin walay kawatan nga

³⁴ makaduol ug walay tangkob nga magakotkot. Kay hain gani ang inyong bahandi, atua usab didto

³⁵ ang inyong kasingkasing. "Baksi ang inyong mga hawak ug pasigaa ang inyong mga suga, ug

³⁶

magpakasama kamo sa mga tawo nga nagapaabut sa ilang agalon sa iyang pagpauli gikan sa kombira
³⁷ sa kasal, aron inig-abut ug inigtuktok niya siya ilang kaablihan dihaduha. Bulahan kadtong mga
 ulipona nga inig-abut sa agalon iyang mahiabtan nga managtukaw; sa pagkatinuod, magaingon ako
 kaninyo, nga magbakus siya sa iyang kaugalingon, ug iyang agdahon sila sa pagpanglingkod
³⁸ tambong sa kananan, ug moduol siya sa pagsilbi kanila. Kon moabut siya sa ikaduhang tukaw,
³⁹ o sa ikatulong tukaw, ug iyang makaplagan sila sa ingon, bulahan ang maong mga ulipon! Apan
 hibalo i ninyo kini, nga kon ang pangulo sa panimalay nasayud pa unsang taknaa ang iabut sa
⁴⁰ kawatan, magtukaw unta siya ug dili niya tugotan nga pagasak-on ang iyang balay. Kamo usab
 kinahanglan mangandam, kay ang Anak sa Tawo moabut sa takna nga wala ninyo huna-hunaa."
⁴¹ Ug si Pedro miingon, "Ginoo, gisugilon mo ba kining sambingaya alang kanamo o alang ba
⁴² sa tanan?" Ug ang Ginoo mitubag, "Nan, kinsa ba ang kasaligan ug manggialamon nga piniyalan
 nga igatudlo sa iyang agalon sa pagdumala sa iyang panimalay, sa paghatag kanila sa ilang bahin
⁴³ sa pagkaon sa hustong panahon? Bulahan kadtong ulipona nga sa pag-abut sa iyang agalon
⁴⁴ mahiabtan nga magabuhat sa ingon. Sa pagkatinuod, magaingon ako kaninyo, nga siya igatudlo
⁴⁵ niya sa pagdumala sa iyang tanang katigayonan. Apan kon ang maong ulipon magaingon sa
 iyang kaugalingon, 'Madugay pang mopauli kadtong akong agalon,' ug unya mosugod siya sa
 pagpamospos sa mga ulipong lalaki ug babaye, ug sa pagkaon ug pag-inom ug paghuboghubog,
⁴⁶ ang agalon sa maong ulipon moabut ra sa adlaw nga wala siya magpaabut kaniya ug sa takna
⁴⁷ nga wala niya hibalo i, ug iyang pagasilotan siya ug ibutang niya ipon sa mga dili kasaligan. Ug
 ang ulipon nga nasayud sa pagbuot sa iyang agalon, apan wala mangandam o wala magbuhat sumala
⁴⁸ sa iyang pagbuot, mahiagum sa hilabihan nga pagbunal. Apan siya nga wala masayud niini, ug
 nagbuhat sa angay sa bunal, mahiagum sa diyotay nga pagbunal. Ang matag-usa nga gikahatagan
 ug daghan, pagapangayoan ug daghan; ug kaniya nga sa mga tawo gikapiyalan ug daghan,
⁴⁹ kinahanglanon nila ang labaw pa. "Ako mianhi aron sa pag-itsa ug kalayo nganhi sa yuta, maayo
⁵⁰ pa unta kon nahaling na kini! Ako adunay bautismo nga kanako igabautismo; ug hilabihan ang
⁵¹ kaguol ko hangtud mamatuman kini! Nagdahum ba kamo nga mianhi ako aron sa paghatag ug
⁵² pagdinaitay dinhi sa yuta? Sultihan ko kamo, dili pagdinaitay kondili pagbahinbahin. Kay sukad
⁵³ karon sa usa ka balay adunay lima nga mabahin, tulo batok sa duha ug duha batok sa tulo; mabahin
 sila, ang amahan batok sa anak nga lalaki ug ang anak nga lalaki batok sa amahan, ug ang inahan
 batok sa anak nga babaye ug ang anak nga babaye batok sa iyang inahan, ang ugangang babaye
 batok sa iyang binalaye ug ang binalaye batok sa iyang ugangang babaye."

54 Ug siya miingon usab sa mga panon sa katawhan, "Inigkakita ninyog dag-om nga muotbo
 55 sa kasadpan, kamo moingon diha, `Adunay ulan nga taliabut'; ug kini mahitabo tuod. Ug
 inigkakita ninyo sa habagat nga mohuros, kamo moingon, `Moabut ang mag-aligiting nga kainit';
 56 ug kini mahitabo tuod. Mga maut! Makamao tuod kamong mohubad sa dagway sa kayutaan ug
 57 sa kalangitan; apan nganong dili man kamo makamaong mohubad sa kapanahonan karon? "Ug
 58 nganong dili man kamo sa inyong bahin mao ang magahukom kon unsa ang matarung? Sa
 magakuyog pa ikaw sa imong magsusumbong paingon sa atubangan sa punoan, paningkamoti ang
 pagpakighusay kaniya diha sa dalan, kay tingali unya hinoon mataral ikaw niya ngadto sa
 maghuhukom, ug ang maghuhukom magatugyan kanimo ngadto sa sirip, ug ang sirip magabanlud
 59 kanimo sa bilanggoan. Suginlan ko ikaw, nga dili ka na gayud unya makagawas hangtud kabayran
 mo na ang katapusang diyot."

1 Ug niadtong tungora dihay mga tawo nga mitaho kaniya mahitu-ngod sa mga Galileanhon
 2 kinsang dugo gisagol ni Pilato sa ilang mga halad-inihaw. Ug si Jesus mitubag kanila, "Nagadahum
 ba kamo nga ang maong mga Galileanhon labi pa ka makasasala kay sa tanang mga Galileanhon,
 3 tungod kay sila nanag-antus sa ingon? Ingon ko kamo, Dili; hinonoa, gawas kon maghinulsol
 4 kamo, kamong tanan mangamatay usab sa ingon. O kadtong napulog-walo ka mga tawo nga
 natumpagan sa torre sa Siloe ug nangamatay tungod niini, nagadahum ba kamo nga sila labaw pa
 5 ka malinapason kay sa tanang uban pa nga nagapuyo sa Jerusalem? Ingon ko kamo, Dili; hinonoa,
 gawas kon maghinulsol kamo, kamong tanan mangamatay usab sa ingon."

6 Ug gisugilon niya kining usa ka sambingay, nga nag-ingon, "Dihay usa ka tawo nga may
 kahoyng igira nga gitanum niya sa iyang parrasan; ug siya miadto sa pagpangitag bunga niini, ug
 7 wala siyay nakaplagan. Ug siya miingon sa mag-aatiman sa parrasan, `Tan-awa, sulod sa tulo ka
 tuig na karon ako magaanhan sa pagpangitag bunga niining kahoyng igira, apan wala akoy
 8 hingkaplagnan. Putla kini; nganong pausikan pa man niini kining yuta?" Siya mitubag kaniya,
 `Senyor, pasagdi lang siya niining tuiga usab, hangtud kapalibutan ko kinig kalot ug kaabunohan
 9 ko kini. Ug kon mamunga kini sa sunod tuig, maayo hinoon; apan kon dili man, nan, putlon mo
 na lang."

10 Ug si Jesus nagpanudlo sulod sa usa sa mga sinagoga sa adlaw nga igpapahulay. 11 Ug didtoy
 usa ka babaye nga gisudlan sa espiritu sa kasakit sulod na sa napulog-walo ka tuig; siya nagtikuko

na lang ug dili kaayo makatul-id sa iyang kaugalingon.¹² Ug sa pagkakita ni Jesus kaniya, siya
 mitawag ug miingon kaniya, "Babaye, mahigawas ka na sa imong sakit!"¹³ Ug iyang gitapion ang
 iyang mga kamot diha kaniya, ug dihadhiha siya natul-id, ug nagdayeg siya sa Dios.¹⁴ Apan ang
 punoan sa sinagoga nasuko tungod kay si Jesus nag-ayog masakiton sa adlaw nga igpapahulay, ug
 miingon sa mga tawo, "Aduna bayay unom ka adlaw nga niini ang mga tawo kinahanglan magabuhat;
 panganhi kamo niining mga adlaw ug magpaayo, ug dili sa adlaw nga igpapahulay."¹⁵ "Kaniya
 mitubag ang Ginoo nga nag-ingon, " Mga maut! Dili ba sa adlaw nga igpapahulay ang matag-usa
 kaninyo maga-badbad man sa iyang baka o sa iyang asno gikan sa pasungan, ug dad-on kini sa
 gawas aron paimnon?"¹⁶ "Ug kining babayhana, nga anak ni Abraham, nga gigapos ni Satanas sulod
 na sa napulog-walo ka tuig, dili ba kinahanglan nga pagabadbaran siya sa maong gapos sulod sa
 adlaw nga igpapahulay?"¹⁷ Sa nagsulti siya niini, ang tanan niyang mga kaaway naulawan; ug ang
 tanang mga tawo nangalipay tungod sa tanang mga dalaygong butang nga gihimo niya.¹⁸ "¶ Busa
 siya miingon, " Sama ba sa unsa ang gingharian sa Dios? Ug unsa may akong kapanig-ingnan niini?
¹⁹ "Kini samag liso sa mustasa nga gikuha sa usa ka tawo ug gipugas niya sa iyang tanaman; ug
 kini mitubo ug nahimong kahoy, ug sa mga sanga niini ang mga langgam sa kalangitan nanaghimo
 sa ilang batuganan."²⁰ "Ug siya miingon pag-usab, " Unsa may akong kapanig-ingnan sa gingharian
 sa Dios?"²¹ "Kini sama sa igpapatubo nga gikuha sa usa ka babaye ug gilubong diha sa tulo ka takus
 nga harina, hangtud gikapatuboan ang tanan."²² Ug si Jesus mipadayon sa iyang paglakaw agi sa
 mga kalungsuran ug kabalangayan, nga nagpanudlo ug nagpanaw padulong sa Jerusalem.
²³ Ug dihay miingon kaniya, "Ginoo, diyutay ra bay maluwas?" Ug siya miingon kanila,
²⁴ "Panglimbasugi ninyo ang pagsulod agi sa pultahan nga masigpit; kay suginlan ko kamo, nga
 daghan ang maninguha sa pagsulod apan dili makahimo."²⁵ Sa diha nga ang tagbalay makatindog
 na ug makasira sa pultahan, kamo mosugod sa pagtindog sa gawas ug sa pagtuktok sa pultahan,
 nga manag-ingon `Ginoo, ablihi kami.' Kaninyo siya motubag nga magaingon, `Ambut, tagadiin
 kamo.'²⁶ Unya mosugod kamo sa pag-ingon, `Sa imong atubangan nagpangaon ug nagpanginom
 baya kami, ug sa among kadalanan nagpanudlo ikaw.'²⁷ Apan siya magaingon kanila, `Sultihan
 ko kamo, ambut tagadiin kamo; pahawa kamo kanako, tanan kamo nga mamumuhat ug kadautan!'
²⁸ Ug didto kamo managpanghilak ug managkagot sa inyong mga ngipon inigkakita ninyo kang
 Abraham ug kang Isaac ug kang Jacob ug sa tanang mga profeta sa sulod sa gingharian sa Dios,
 ug sa diha nga pagaabugon na kamo ngadto sa gawas.²⁹ Ug mangabut ang mga tawo gikan sa

sidlakan ug sa kasadpan, ug gikan sa amihaan ug sa habagatan, ug manglingkod sila tambong sa kan-anan diha sa gingharian sa Dios.³⁰ Ug tan-awa, anaay nangulahi nga unya manag-una, ug anaay nagauna nga unya mangulahi."

³¹ Ug niadtong tungora dihay mga Fariseo nga nangabut ug miingon kaniya, "Pumahawa ka dinhi kay si Herodes buot mopatay kanimo."³² "Siya mitubag kanila, " Adtoa ug suginli ninyo ang maong singgalong, `Tan-awa, ginapagula ko ang mga yawa ug ginahimo ko ang pagpang-ayo karon ug ugma, ug sa ikatulo ka adlaw matapus ko na ang akong bulohaton.³³ Bisan pa niini, kinahanglan magapadyon ako sa akong panaw karon ug ugma ug sa pagkadamlag; kay dili mahitabo nga ang profeta adto mamatay gawas sa Jerusalem.'³⁴ O Jerusalem, Jerusalem nga nagapatay sa mga profeta ug nagabato sa mga sinugo diha kanimo! Sa makadaghan gipangandoy ko ang pagtigum unta sa imong mga anak, maingon sa himungaan nga nagatigum sa iyang mga piso ilalum sa iyang mga pako, apan nagdumili ikaw!³⁵ "Tan-awa, mabiniyaan ang inyong balay. Ug sultihan ko kamo, nga dili na kamo makakita kanako hangtud magaingon na kamo, `Dalaygon ang nagaanhi sa ngalan sa Ginoo!"

¹ Usa niana ka adlaw nga igpapahulay, sa nahisulod siya aron sa pagkaon didto sa balay sa usa ka punoan nga Fariseo, siya ilang gipaniiran.² Ug tan-awa, miatubang kaniya ang usa ka tawong nanghupong.³ Ug ngadto sa mga batid sa balaod ug sa mga Fariseo si Jesus misulti nga nag-ingon, "Uyon ba sa kasugoan o dili, ang pagpang-ayog masakiton sulod sa adlaw nga igpapahulay?"⁴ Apan sila wala managtingog. Unya iyang gigunitan ang masakiton ug giayo siya ug gipalakaw siya.⁵ Ug siya miingon kanila, "Kinsa ba kaninyo ang may asno o baka nga kon mahulog kini sa atabay sa adlaw nga igpapahulay, dili niya kuhaon dihadiha?"⁶ Ug sila wala makahimo sa pagtubag niini.⁷ Ug sa pagkaalinggat niya nga ang mga dinapit nanagpili sa halangdong mga lingkoranan sa kan-anan, sila gisuginlan niya sa usa ka sambingay, nga nag-ingon kanila,⁸ "Sa diha nga dapiton ikaw ni bisan kinsa ngadto sa kombira sa kasal, ayaw paglingkod sa dapit nga halangdon, basi adunay iyang dinapit nga labi pang inila kay kanimo;⁹ ug unya ang nagadapit kaninyong duha moduol ug moingon kanimo, `Pahawa diha ug maoy palingkora kining tawhana,' ug unya mobalhin ka nga naulawan ngadto sa labing ubos nga dapit.¹⁰ Apan sa diha nga dapiton ikaw, umadto ug lumingkod ka sa labing ubos nga dapit aron inig-abut sa nagadapit kanimo, basig moingon siya kanimo, `Higala, uswag ra didto sa ibabaw'; sa ingon niana kapasidunggan ikaw sa atubangan sa

11
 tanan nga managlingkod tambong sa kan-anan uban kanimo. "Kay ang matag-usa nga magapahitaas sa iyang kaugalingon, igapahiubos; ug ang magapaubos sa iyang kaugalingon,

12
 igapahitaas." "Ug siya miingon usab sa tawo nga nagdapit kaniya, " Sa magadalit ikaw pagkaon o kombira, ayaw pagdapita ang imong mga higala o ang imong mga igsoon o ang imong mga paryenti o ang imong mga dato nga silingan, basi mobalus sila sa pagdapit kanimo ug unya hibaslan

13
 ka sa imong pagkamaabiabihon. Apan sa magakombira ikaw, maoy dapita ang mga kabus, ang

14
 mga pungkol, ang mga piang, ang mga buta; "ug mabulahan ikaw tungod kay sila dili man makabalus kanimo. Ikaw pagabalusan ra unya sa pagpamanhaw sa mga matarung."

15
 Sa pagkadungog niini sa usa sa mga nanaglingkod tambong sa kan-anan, siya miingon

16
 kaniya, "Bulahan ang magakaon didto sa gingharian sa Dios!" "Apan si Jesus miingon kaniya,

17
 "Dihay usa ka tawo nga midalit ug dakung kombira, ug daghan ang iyang gidapit. Ug sa panahon na sa kombira, ang mga dinapit iyang gipaadtoan sa iyang ulipon ug giingnan, `Umadto na kamo,

18
 kay ang tanan andam na.' Apan silang tanan nga nanagkahiusa misugod sa pagpamalibad. Ang nahauna miingon kaniya, `Nakapalit akog uma, ug kinahanglan nga adtoon ug tan-awon ko kini;

19
 hangyoon ko ikaw nga pasayloa lang usa ako.' Ug ang usa miingon, `Nakapalit akog lima ka pares nga baka, ug moadto ako aron sulayan ko sila; hangyoon ko ikaw nga pasayloa lang usa ako.'

20
 Ug may laing usa pa nga miingon, `Bag-o lang ako nga nakapangasawa, busa dili ako makaadto.'

21
 Unya ang ulipon mipauli ug gisugilon niya kini sa iyang agalon. Ug uban sa kasuko ang tagbalay miingon sa iyang ulipon, `Dumali ka sa pag-adto sa mga kadalanan ug mga agianan sa lungsod, ug

22
 dad-a dinhi ang mga kabus ug ang mga pungkol ug ang mga buta ug ang mga piang.' Ug unya

23
 ang ulipon miingon, `Agalon, nahimo ko na ang imong gisugo, ngani aduna pay kasudlan.' Ang agalon miingon sa ulipon, `Umadto ka sa kadalanan ug sa kakoralan, ug pilita ang mga tawo sa

24
 pag-anhi dinhi aron mapuno kining akong balay. "Kay sultihan ko kamo, nga walay bisan usa niadtong mga dinapit nga makatilaw sa akong kombira."

25
 Ug dihay dagkung mga panon sa katawhan nga mikuyog kang Jesus; ug siya miliso ug

26
 miingon kanila, "Kon adunay tawo nga moanhi kanako ug dili siya magadumot sa iyang kaugalingong amahan ug inahan ug asawa ug mga anak ug mga igsoong lalaki ug mga igsoong

27
 babaye, oo, ug bisan sa iyang kaugalingong kinabuhi, dili siya mahimong akong tinun-an. Bisan kinsa nga dili mopas-an sa iyang krus ug dili mosunod kanako, dili siya mahimong akong tinun-an.

28
 Kay kinsa ba kaninyo, nga sa magatinguha siya sa pagtukod ug torre, dili una molingkod sa

²⁹
 pagkuwenta sa galastohan, kon aduna ba siyay igong ikapahuman niini? Tingali unya hinoon,
 sa diha nga ikabutang na niya ang patukoranan ug unya dili na siya makahimo sa paghuman niini,
³⁰
 ang tanang makakita niini mosugod sa pagbiaybiay kaniya, nga managingon, `Kining tawhana
³¹
 igo rang misugod sa pagtukod apan wala makapahuman.' O kinsa bang haria, nga sa iyang
 pakiggubat batok sa laing hari, dili una molingkod sa pagpakitambag kon takus ba siya uban sa
 napulo ka libo ka mga tawo sa pakig-asdang batok kaniya nga may dalang kaluhaan ka libo ka mga
³²
 tawo? Ug kon dili man ugaling, samtang ang usa atua pa sa halayo, kini iyang pasugoan sa
³³
 pagpangayo kaniya sa kasabutan sa pakig dait. Busa, bisan kinsa kaninyo nga dili mobiya sa
³⁴
 tanan nga iyang ginahuptan, dili siya mahimo nga akong tinun-an. "Ang asin maoy usa ka
 maayong butang; apan kon ang asin kawad-an sa iyang lami, unsaon pa man sa pagpabalik sa
³⁵
 kaparat niini? Kini dili na gayud mapuslan bisan pa alang sa yuta o sa abuno; igasalibay na lang
 kini sa mga tawo. Ang may mga dalunggan nga makadungog kinahanglan magpatalinghug.

¹
 Ug unya ang mga maniningil sa buhis ug ang mga makasasala miduol silang tanan sa
²
 pagpatalinghug kaniya. Ug ang mga Fariseo ug mga escriba nanagbagutbot nga nag-ingon, "Kining
³
 tawhana nagaabiabi sa mga makasasala ug nakigsalo kanila sa pagpangaon." Busa iyang gisultihan
⁴
 sila niining usa ka sambingay: "Kinsa bang tawhana kaninyo nga may usa ka gatus ka mga karnero,
 nga kon kawad-an siyag usa kabuok niini, dili mobiya sa kasiyaman ug siyam diha sa kaawaawan
⁵
 ug moadto sa pagpangita niadtong usa nga nawala, hangtud nga hikaplagan niya kini? Ug sa iya
⁶
 na kining makaplagan, kini pas-anon niya nga malipayon diha sa iyang mga abaga. Ug sa mahiuli
 na siya, iyang tigumon ang iyang mga higala ug mga silingan ug ingnon sila, `Pangalipay kamo
⁷
 uban kanako, kay hinkaplagan ko ang akong karnero nga nawala.' Sultihan ko kamo, nga sa
 ingon usab niana may labi pang kalipay unya didto sa langit tungod sa usa ka makasasala nga
 magahinulsol kay sa tungod sa kasiyaman ug siyam ka mga tawong matarung nga wala
⁸
 magkinahanglan sa paghinulsol. "O kinsa bang babayhana nga may napulo kabuok nga mga
 drakma, nga kon kawad-an siyag usa kabuok niini, dili modagkot ug suga ug dili silhigan niya ang
⁹
 balay, ug dili niya kini pangitaon pag-ayo hangtud iyang makaplagan? Ug sa makaplagan na niya
 kini, iyang tigumon ang iyang mga higala ug mga silingan ug magaingon, `Pangalipay kamo uban
¹⁰
 kanako, kay hinkaplagan ko ang salapi nga nawala.' "Sultihan ko kamo, nga sa ingon usab niana
 may kalipay unya sa atubangan sa mga manolunda sa Dios tungod sa usa ka makasasala nga

¹¹magahinulsol." ¹²"¶ Ug siya miingon, " Dihay usa ka tawo nga may duha ka anak nga lalaki; ug ang manghud miingon sa iyang amahan, `Amahan, ihatag kanako ang akong bahin sa katigayonan.'
¹³Ug kanila iyang gibahin ang iyang katigayonan. Wala dangtig pila ka adlaw, sa nahipos na niya ang iyang tanang kabtangan, ang anak nga manghud mipanaw ngadto sa usa ka halayong yuta, ug
¹⁴didto iyang giusik-usikan ang iyang katigayonan pinaagi sa pagkinabuhi nga mapatuyangon. Ug sa nagasto na niya ang tanan, miabut ang usa ka dakung gutom niadtong yutaa, ug siya misugod
¹⁵sa pagbati sa kawalad-on. Busa siya miadto ug mikapyot sa usa sa mga nagpuyo niadtong yutaa, ug siya gisugo niini ngadto sa iyang kaumahan aron sa paglawog sa mga baboy. ¹⁶Ug siya nangandoy sa pagbusog sa iyang kaugalingon bisan pa sa mga bunga sa biya-tilis nga ginakaon sa mga baboy; ug walay tawo nga mihatag kaniyang bisan unsa. ¹⁷Apan sa nahiulian na siya sa pamuot, siya miingon, `Pagkadaghan gayud sa mga sinuholan sa akong amahan nga may mga pagkaon nga nanghingapin, samtang dinhi nagakamatay ako sa gutom! ¹⁸"Motindog ug moadto ako sa akong amahan ug ingnon ko siya, " Amahan, nakasala ako batok sa langit ug sa imong atubangan; ¹⁹"ug dili na ako takus pagatawgon pa nga imong anak; himoa na lang ako nga usa sa imong mga sinuholan." ²⁰Ug siya mitindog ug miadto sa iyang amahan. Apan samtang didto pa siya sa halayo, nakita siya sa iyang amahan ug kini giabut ug kaluoy, ug midalagan ug migakos kaniya ug gihagkan siya. ²¹Ug ang anak miingon kaniya, `Amahan, nakasala ako batok sa langit ug sa imong atubangan; ug dili na ako takus pagatawgon pa nga imong anak; himoa nalang ako nga usa sa imong mga sinuholan.' ²²Apan ang amahan miingon sa iyang mga ulipon, `Dad-a ninyo dinhi sa madali ang labing maayong kupo ug isul-ob kini kaniya; ug butangig singsing ang iyang kamot, ug sapatosi ang iyang mga tiil; ²³ug dad-a dinhi ang nating baka nga gipatambok ug ihawa kini, ug mangaon kita ug managsadya; ²⁴kay kining akong anak namatay na, apan karon nabuhi siya pag-usab; siya nawala na, apan karon hingkaplagan siya.' ²⁵Ug sila misugod sa pagsadya. "Ug ang iyang anak nga magulang didto sa uma; ug sa nagsingabut siya duol sa balay, iyang nadungog ang honi ug panagsayaw. ²⁶Ug iyang gitawag ang usa sa mga binatonan ug iyang gipangutana siya ngano kadto. ²⁷Ug kini mitubag kaniya, `Ang imong igsoon nahiabut, ug ang imong amahan nagpaihaw sa nating baka nga gipatambok, tungod kay kining igsoon mo nahiuli man kaniya nga buhi ug maayo rag panglawas.' ²⁸Apan nasuko siya ug midumili sa pagsulod. Ug ang iyang amahan migula ug mialam-alam kaniya, ²⁹apan siya mitubag sa iyang amahan, `Tan-awa, sulod niining daghang katuigan nagaalagad ako kanimo, ug wala gayud ako makalapas sa bisan unsa nga imong gisugo;

ngani wala ako nimo hatagi bisan na lang untag nating kanding aron makahimo ako sa pagsadya
³⁰ uban sa akong mga higala. Apan sa paghiabut niining imong anak nga milamoy sa imong katigayonan kauban sa dautang mga babaye, gihiawan mo siya sa nating baka nga gipatambok!
³¹ Ang amahan mitubag kaniya, `Anak ko, sa kanunay nagpakig-uban ikaw kanako, ug ang tanang
³² butang ko imo usab. Apan ang pagsadya ug paglipay kinahanglan himoon ta, kay kining imong igsoon namatay na, apan karon nabuhi siya pag-usab; siya nawala na, apan karon hingkaplagan siya."

¹ ¶ Ug si Jesus miingon usab sa iyang mga tinun-an, " Dihay usa ka tawong dato nga may
² piniyalan, ug kini gisumbong kaniya nga kono nag-usik-usik sa kabtangan sa maong dato. Ug kini
 iyang gipatawag ug giingnan, `Unsa ba kining akong nadungog mahitungod kanimo? Humatag kag
³ husay sa imong pagkapiniyalan, kay dili ka na mahimong piniyalan.' Ug ang piniyalan miingon
 sa sulod sa iyang kaugalingon, `Unsa may akong buhaton, sanglit langkatan na man ako sa akong
 agalon sa katungdanan sa pagkapiniyalan? Wala akoy igong kusog aron ako magbugwal, ug maulaw
⁴ ako sa pagpakilimos. Ah, nahibalo na ako unsay akong buhaton aron dawaton ako sa mga tawo
 ilang mga puloy-anan kon palagputon na ako gikan sa akong pagkapiniyalan.' ⁵ Ug unya, sa
 tinagsatagsa iyang gipatawag ang mga nanagpakautang sa iyang agalon, ug ang nahauna iyang
⁶ gipangutana nga nag-ingon, `Pila bay utang mo sa akong agalon?' Kini mitubag, `Usa ka gatus
 ka taro nga lana.' Ug siya miingon kaniya, `Ania, dawata ang kasabutan, dumali ka sa paglingkod
⁷ ug isulat ang kalim-an ka taro.' Unya miingon siya sa lain, `Ug ikaw, pila bay imong utang?' Kini
 mitubag, `Usa ka gatus ka bakid nga trigo.' Ug siya miingon kaniya, `Ania, dawata ang kasabutan,
⁸ `ug isulat ang kawaloan ka bakid.' Ug ang agalon midayeg sa iyang malimbungon nga piniyalan
 tungod sa kaigmat niya sa pagbuhat sa ingon; kay labut sa ilang kaugalingong kaliwatan, ang mga
⁹ anak niining kalibutana labi pang maigmat kay sa mga anak sa kahayag. Ug sultihan ko usab
 kamo, pangita kamog mga higala alang sa inyong kaugalingon pinaagi sa malimbungon nga bahandi,
¹⁰ aron nga inigkahurot na niini kamo ilang pagadawaton ngadto sa dayong mga puloy-anan. "Siya
 nga kasaligan sa gagmay kaayong butang kasaligan usab sa dagku; ug siya nga malimbungon sa
¹¹ gagmay kaayong butang malimbungon usab sa dagku. Kon kamo dili man kasaligan sa
¹² malimbongon nga bahandi, kinsa may mopiya kaninyo sa matuod nga bahandi? Ug kon kamo
 dili man kasaligan sa butang nga iya sa laing tawo, kinsa may mohatag kaninyo sa butang nga

¹³ inyong kaugalingon? "Walay binatonan nga arang makaalagad ug duha ka agalon; kay mahitabo man nga dumtan niya ang usa ug higugmaon niya ang ikaduha; o dapigan niya ang usa ug tamayon niya ang ikaduha. Dili kamo makaalagad sa Dios ug sa mga bahandi." ¹⁴ Ug ang mga Fariseo, nga mga mahigugmaon sa salapi, nakadungog niining tanan ug sila nangyam-id kaniya. ¹⁵ "Apan si Jesus miingon kanila, " Kamo mao ang mga nagapakamatarung sa inyong kaugalingon sa atubangan sa mga tawo, apan ang Dios nahibalo sa inyong mga kasingkasing; kay ang gipakahalangdon sa mga tawo kangilaran man sa atubangan sa Dios. ¹⁶ "Ang kasugoan ug ang mga profeta milungtad hangtud sa pag-abut ni Juan; ug sukad niadtong panahona ginawali ang maayong balita mahitungod sa gingharian sa Dios, ug ang matag-usa ka tawo nagasulod niini sa linugsanay. ¹⁷ Apan masayon pang mahanaw ang langit ug ang yuta, kay sa mawad-agkahulogan ang usa ka tulpok sa kasugoan. ¹⁸ "Ang matag-usa nga mobulag sa iyang asawa ug mangasawag lain, nakapanapaw; ug ang mangasawa sa babayeng binulagan sa bana, nakapanapaw. ¹⁹ "¶ " Dihay usa ka tawong dato nga nagsapot ug purpora ug lino nga manipis, ug nagkaon sa makabuhong nga pagkaon matag-adlaw. ²⁰ Ug sa gowa sa iyang pultahan gipalubog ang usa ka tawong kabus nga ginganlan si Lazaro, nga nalukop sa kabahong. ²¹ Ug gipangandoy ni Lazaro nga mabusog unta siya sa mga mumho nga nangatagak gikan sa lamisa sa tawong dato; ug labut pa, ang mga iro nanagpanuol kaniya ug ilang gitilapan ang iyang kabahong. ²² Ug ang tawong kabus namatay ug gidala sa mga manolunda ngadto sa sabakan ni Abraham. Unya ang tawong dato namatay usab ug gilubong. ²³ Ug didto sa Hades, sa nag-antus siya sa mga kasakit, giyahat niya ang iyang mga mata ug iyang nakita si Abraham ²⁴ didto sa halayo ug si Lazaro diha sa iyang sabakan. Ug siya misinggit nga nag-ingon, `Amahan kong Abraham, kaloy-i intawon ako, ug sugoa si Lazaro sa pagtuslob sa tumoy sa iyang tudlo diha sa tubig aron ipabugnaw sa akong dila; kay ania ako sa kasakit dinhi niining nagadilaab nga kalayo.' ²⁵ Apan si Abraham mitubag kaniya, `Anak, hinumdumi nga sa buhi ka pa nakadawat ikaw sa mga maayo mong butang, ug si Lazaro usab nakadawat sa dili mga maayong butang; apan siya ginalipay karon diri, samtang anaa ikaw diha sa kasakit. ²⁶ Ug labut pa niining tanan, sa taliwala kanamo ug kaninyo gikapahimutang ang usa ka dakung bung-aw aron nga sila nga buot molabang gikan diri nganha kaninyo dili arang makahimo; ug nga walay bisan kinsa nga makalabang gikan diha ngari kanamo.' ²⁷ Ug ang dato miingon, `Sa ingon niana, mangamuyo ako kanimo, amahan, nga imo siyang paadtoon sa balay sa akong amahan, ²⁸ kay aduna akoy lima ka mga igsoong lalaki, aron iyang pasidan-an sila, basi usab unyag mahianhi sila niining dapita sa kasakit.' ²⁹ Apan si Abraham

mitubag kaniya, 'Atua na kanila si Moises ug ang mga profeta; papatalinghuga sila kanila.'³⁰ Ug siya miingon, 'Dili kana, amahan kong Abraham; apan kon kanila adunay moadto nga gikan sa mga nangamatay, sila managhinulsol gayud.'³¹ "Si Abraham mitubag kaniya, 'Kon sila dili man manimati kang Moises ug sa mga profeta, nan, dili sila malukmay bisan pa kon adunay mabanhaw gikan sa mga patay.'"

¹ "¶ Ug si Jesus miingon sa iyang mga tinun-an, " Ang mga pagpanulay sa paghimog sala magaabut gayud hinoon; apan alaut ang tawo nga pinaagi kaniya magaabut kini!² Maayo pa lang unta hinoon alang kaniya kon gikahigtan siyag galingan nga bato diha sa iyang liog ug gikatambog siya ngadto sa dagat, kay sa magaangin siya sa usa niining mga gagmay sa pagpakasala.³ Magbantay kamo; kon ang imong igsoon makasala, badlonga siya, ug kon siya maghinulsol, pasayloa siya;⁴ "ug kon sa usa ka adlaw makasala siya sa makapito batok kanimo, ug sa makapito magabalig siya kanimo ug magaingon, 'Nagbasol ako, 'kinahanglan pasayloon mo siya.'⁵ Ug ang mga apostoles miingon sa Ginoo, "Dugangi ang among pagtoo!"⁶ "Ug kanila mitubag ang Ginoo nga nag-ingon, " Kon kamo may pagtoo nga ingon ug liso sa mustasa, makaingon kamo niining kahoy nga sikomoro, 'Paibut ug patanum ka diha sa lawod,' ug kini mosugot kaninyo.⁷ "Kinsa ba kaninyo, nga may ulipon nga nagadaro o nagabantay sa mga karnero, nga moingon kaniya inig-abut niya gikan sa umahan, 'Umari ka sa madali ug lumingkod ka tambong sa kan-anan'?⁸ Dili ba ang iyang pagabuhaton mao hinoon ang pag-ingon kaniya, 'Paghikayg akong ipanihapon, ug pamakos ug alagari ako hangtud nga makakaon ug makainom na ako; ug tapus niini mao pay imong pagkaon ug pag-inom'?⁹ Pasalamatan ba niya ang iyang ulipon tungod kay kini nagbuhat sa gisugo kaniya?¹⁰ "Maingon man usab niini kamo, sa makabuhat na kamo sa tanang gisugo kaninyo, umingon kamo, 'Kami mga ulipon nga walay hinungdan, kay kami igo lamang nagbuhat sa kinahanglan among pagabuhaton ingon nga among katungdanan.'"¹¹ Ug sa naglakaw siya padulong sa Jerusalem, siya miagi subay sa pag-utlan sa Samaria ug sa Galilea.¹² Ug sa pagsulod niya sa usa ka balangay, siya gisugat sa napulo ka mga tawong sanlahon nga nanagtindog nga nagpaantaw¹³ ug sa makusog nga tingog nanag-ingon, "Jesus, Magtutudlo, kaloy-i intawon kami."¹⁴ Ug sa iyang pagkakita kanila, siya miingon kanila, "Lumakaw kamo ug ipakita ang inyong kaugalingon ngadto sa mga sacerdote." Ug sa nagpanglakaw sila,¹⁵ nangaayo sila. Unya usa kanila, sa iyang pagkakita nga siya maayo na, mibalik ug sa ma-kusog

¹⁶
 nga tingog nagdayeg sa Dios; ug siya mihapa sa tiilan ni Jesus ug nagpasalamat kaniya. Ug kadto
¹⁷
 siya usa ka Samarianhon. "Ug si Jesus miingon, " Dili ba napulo man ang naayo? Hain ba ang
¹⁸
 siyam? "Wala ba kanilay nakita nga mibalik ug nagdayeg sa Dios gawas niining dumuloong?"
¹⁹
 Ug si Jesus miingon kaniya, "Tumindog ug lumakaw ka; ang imong pagsalig nakapaayo kanimo."
²⁰
 ¶ Ug sa gipangutana siya sa mga Fariseo kon kanus-a ang iabut sa gingharian sa Dios, siya
 mitubag kanila, " Ang gingharian sa Dios moabut nga dili pagaubanan sa mga tilimad-on nga
²¹
 mapaniid; "ug dili usab sila magaingon, `Dia ra?' o `Tua ra!' Kay tan-awa, ang gingharian sa
²²
 Dios anaa ra sa taliwala ninyo." "Ug siya miingon sa iyang mga tinun-an, " Ang mga adlaw
 magaabut ra nga kamo mangandoy sa pagtan-aw sa usa sa mga adlaw sa Anak sa Tawo, apan dili
²³
 kamo makakita niini. Ug sila manag-ingon unya kaninyo, `Tua ra!' o `Dia ra!' Ayaw gayud kamo
²⁴
 pag-adto, ayaw gayud kamo pagnunot kanila. Kay maingon nga ang kilat magakilab ug
 pagadan-agan niini ang langit gikan sa usa ka bahin ngadto sa laing bahin, maingon man usab unya
²⁵
 ang Anak sa Tawo sa iyang adlaw. Apan kinahanglan una nga siya magaantus sa daghang mga
²⁶
 butang ug igasalikway niining kaliwatana. Maingon sa nahitabo kaniadto sa mga adlaw ni Noe,
²⁷
 maingon man usab unya sa mga adlaw sa Anak sa Tawo. Sila nanagpangaon, sila nanag-inom,
 sila nanagpangasawa ug nanagpamana, hangtud sa adlaw sa pagsulod ni Noe sa arka, ug ang lunop
²⁸
 miabut ug niini gilaglag silang tanan. Maingon usab sa nahitabo kaniadto sa mga adlaw ni Lotnga
 sila nanagpangaon, nanag-inom, nanagpamalit, nanagpamaligya, nanagpananum, nanagtukod ug
²⁹
 mga balay, apan sa adlaw sa pagpahawa ni Lot sa Sodoma, gikan sa langit miulan ang kalayo
³⁰
 ug asupri ug niini gilaglag silang tanan maingon man usab unya niini sa adlaw nga igapadayag
³¹
 na ang Anak sa Tawo. Niadtong adlaw, siya nga anha sa atop ug ang iyang mga butang adto sa
 sulod sa balay, ayaw na siya pakanauga aron sa pagkuha pa niini; ug maingon man usab, siya nga
³²
 anha sa uma ayaw na pabalika. Hinumdumi ninyo ang asawa ni Lot. Bisan kinsa nga
³³
 magatinguha sa pagpatunhay sa iyang kinabuhi, mawagtangan hinoon siya niini; apan bisan kinsa
³⁴
 nga magawagtang sa iyang kinabuhi, magapatunhay hinoon niini. Sultihan ko kamo, nga niadto
 unyang gabhiona duha ka tawo anha sa usa ka higdaan; ang usa kanila kuhaon ug ang usa mabiyaan.
³⁵
 Duha ka babaye manag-abay sa paggaling; usa kanila kuhaon ug ang usa mabiyaan. Duha ka
³⁶
 lalaki anha sa uma; ang usa kuhaon ug ang usa mabiyaan." Ug sila miingon kaniya, "Asa man,
³⁷
 Ginoo?" Siya mitubag, "Diin gani ang patay, atua usab didto magakatapok ang mga agila."

¹ Ug unya gisuginlan sila ni Jesus sa usa ka samingay sa pagpa-hayag nga kinahanglan
² magaampo sila kanunay ug dili magkaluya. Siya miingon kanila, "Sa usa ka lungsod dihay usa
³ ka maghuhukom nga walay pagkahadlok sa Dios ni pagtahud sa mga tawo. Ug sa maong lungsod
dihay usa ka babayeng balo nga nagbalikbalik sa pag-adto kaniya ug sa pag-ingon, 'Hatagi akog
⁴ hustisya batok sa akong kaaway.' Siya wala lang una manumbaling, apan sa ulahiay siya miingon
sa iyang kaugalingon, 'Bisan tuod wala ako mahadlok sa Dios, ni magtahud sa tawo, "⁵apan kay
nagasamok man kanako kining babayeng balo, ako na lang siyang panalipdan basi unya hinoon
⁶ maugtas ako sa iyang kanunayng pagbalikbalik.'" "Ug ang Ginoo miingon, " Patalinghugi ninyo
⁷ ang giingon sa dili matarung nga maghuhukom. Ug dili ba hatagan sa Dios ug hustisya ang iyang
mga pinili nga nagatuwaw ngadto kaniya sa maadlaw ug sa magabii. Langay-langayan ba niya sila?
⁸ "Sultihan ko kamo, nga sa madali iyang hatagan silag hustisya. Ngani, inig-abut sa Anak sa Tawo,
makakaplag ba kaha siyang pagtoo dinhi sa yuta?"
⁹ Ug iya usab nga gisugilon kining usa ka samingay ngadto sa pipila ka tawo nga nanagsalig
sa ilang kaugalingon nga sila mga matarung ug nanagyubit sa uban: "¹⁰Dihay duha ka tawo nga
¹¹ mitungas ngadto sa templo aron sa pag-ampo ang usa Fariseo ug ang usa maniningil sa buhis. Ug
ang Fariseo mibarug, ug ngadto sa iyang kaugalingon nag-ampo siya sa ingon niini, 'O Dios,
pasalamat ko ikaw nga ako dili sama sa ubang tawo nga mga tikasan, mga hiwi, mga mananapaw;
¹² ug ako dili usab sama niining maniningil sa buhis. Nagapuasa ako makaduha sa usa ka semana,
¹³ ug nagahatag ako sa ikapulo sa akong tanang pinangitaan.' Apan ang maniningil sa buhis nga
nagtindog nga nagpalayo, wala gani mopayahat sa iyang mga mata ngadto sa kahitas-an, hinonoa
¹⁴ nagpanampok siya sa iyang dughan ug nagkanayon, 'O Dios, kaloy-i ako nga makasasala!' Sultihan
ko kamo, nga sa iyang balay mipauli kining tawhana nga mao hinooy gipakamatarung ug dili
kadtong usa; kay ang matag-usa nga magapahitaas sa iyang kaugalingon, igapaubos; apan ang
magapaubos sa iyang kaugalingon, igapahitaas."
¹⁵ Ug kaniya ilang gipanagdala usab ang ilang mga gagmayng bata aron unta iyang hikapon;
¹⁶ ug sa pagkakita niini sa mga tinun-an, ilang gibadlong sila. Apan gitawag sila ni Jesus ngadto
kaniya ug miingon siya kanila, "Paduola kanako ang mga bata ug ayaw ninyo sila pagpugngi, kay
¹⁷ ang gingharian sa Dios ila sa mga sama kanila. Sa pagkatinuod, magaingon ako kaninyo, nga
bisan kinsa nga dili modawat sa gingharian sa Dios maingon sa dinawatan sa gamayng bata, siya
dili makasulod niini."

¹⁸ Ug kaniya nangutana ang usa ka punoan nga nag-ingon, "Maayong Magtutudlo, unsa bay
¹⁹ buhaton ko aron makapanunod ako sa kinabuhing dayon?" Si Jesus mitubag kaniya, "Nganong
²⁰ giingnan mo man ako nga maayo? Walay bisan usa nga maayo gawas sa Dios lamang. "Ikaw
 nahibalo sa mga sugo: `Ayaw pagpanapaw, Ayaw pagbuno, Ayaw pagpangawat, Ayaw pagbakak
²¹ sa imong pagsaksi, Tumahod ka sa imong amahan ug inahan." Ug siya miingon, "Kanang tanan
²² ako nang ginabantayan sukad pa sa akong pagkabatan-on." Ug sa pagkadungog niini ni Jesus,
 siya miingon kaniya, "Usa pa ka butang ang imong kulang. Ibaligya ang tanan mong kab-tangan
 ug ang halin ipanghatag sa mga kabus, ug makabaton kag bahandi didto sa langit; ug unya umanhi
²³ ka ug sumunod kanako." Apan sa iyang pagkadungog niini, siya nasubo sa hilabihan gayud kay
²⁴ siya dato man ugod kaayo. Ug si Jesus, sa nagtan-aw siya kaniya, miingon, "Pagkalisud gayud
²⁵ sa mga adunay mga bahandi ang pagsulod ngadto sa gingharian sa Dios! Kay masayon pa sa
 kamelyo paglusot sa mata sa dagum kay sa usa ka dato pagsulod sa gingharian sa Dios." ²⁶ Ug sila
²⁷ nga nakadungog niini nangutana, "Nan, kinsa man diay ang arang maluwas?" Apan siya mitubag
²⁸ nga nag-ingon, "Ang sa tawo dili mahimo, sa Dios mahimo." Ug si Pedro miingon, "Tan-awa,
²⁹ amo nang gibiyaan ang among mga puloy-anan ug nanagsunod kami kanimo." Si Jesus miingon
 kanila, "Sa pagkatinuod, ako magaingon kaninyo, nga walay tawo nga nagbiyag puloy-anan o
³⁰ asawa o mga igsoon o mga ginikanan o mga anak, tungod sa gingharian sa Dios, nga dili niining
 panahona karon makadawat sa pilopiloon ka labaw pa niini, ug unya sa kapanahonan nga umalabut,
 sa kinabu-hing dayon."
³¹ Ug sa napinig niya ang Napulog-Duha, siya miingon kanila, "Tan-awa, nagatungas kita
 padulong sa Jerusalem, ug pagatumanon na ang tanang butang nga gisulat sa mga profeta mahitungod
³² sa Anak sa Tawo. Kay siya igatugyan ngadto sa mga Gentil, ug pagabugal-bugalan ug pakaulawan
³³ ug pagalud-an; siya ilang pagahampakon ug pagapatyon; apan sa ikatulo ka adlaw, siya
³⁴ mabanhaw." Apan sila walay nasabtan niining mga butanga; kining sultiha nalilong kanila, ug
 wala nila matugkad ang iyang buot ipasabut.
³⁵ Ug sa nagkahiduol siya sa Jerico, diha sa daplin sa dalan naglingkod ang usa ka buta nga
³⁶ nagpakilimos; ug sa nadungog niya ang pagpangagi sa panon sa katawhan, siya nangutana kon
³⁷ unsa kadto. Ug siya gisuginlan nila nga nag-ingon, "Si Jesus nga Nazaretnon anaa nagaagi."

38 Ug siya misinggit nga nag-ingon, "Jesus, Anak ni David, kaloy-i" 39 Ug siya gibadlong sa mga nanag-una, sa pagpahilum kaniya; apan siya misamot pa hinoon sa pagsinggit nga nag-ingon, "Anak ni David, kaloy-i intawon ako!" 40 Ug si Jesus mihunong ug nagsugo nga dad-on kini siya ngadto kaniya; ug sa nahiduol na siya kaniya, iyang gipangutana siya, 41 "Unsa may buot mong buhaton ko alang kanimo?" Siya mitubag, "Ginoo, nga makakita unta ako." 42 Ug si Jesus miingon kaniya, "Makakita ka na; ang imong pagsalig nakapaayo kanimo." 43 Ug dihadhiha siya nakakita na, ug kaniya mikuyog siya nga nagdayeg sa Dios; ug ang tanang mga tawo, sa ilang pagkakita niini, nanagdalayeg sa Dios.

1 Unya si Jesus misulod sa Jerico ug miagi niini. 2 Ug didtoy usa ka lalaki nga ginganlan si Zaqueo. Siya punoan sa mga maniningil sa buhis, ug siya dato. 3 Ug siya naninguha sa pagtan-aw kon unsang pagkatawhana si Jesus, apan wala siya makahimo tungod sa panon sa katawhan, kay siya ugod mubo man. 4 Ug siya midalagan sa unahan ug misaka sa usa ka kahoyng sikomoro aron sa pagtan-aw kaniya, kay siya taliagi man niadtong dalana. 5 Ug sa paghiabut ni Jesus niadtong dapita, siya mihangad ug miingon kaniya, "Zaqueo, dumali ka pagkanaug, kay kinahanglan adto ako moabut sa imong balay karong adlaw." 6 Ug siya midali pagkanaug, ug kaniya midawat siya nga malipayon. 7 Ug sa ilang pagkakita niini, silang tanan nanagbagutbot nga nag-ingon, "Misulod siya sa pag-abut diha sa balay sa usa ka tawong makasasala." 8 Ug si Zaqueo mitindog ug miingon sa Ginoo, "Tan-awa, Ginoo, ang katunga sa akong kabtangan ihatag ko sa mga kabus; ug kon ugaling diha man kanilay akong gikalimbongan ug bisan unsa, igauli ko kini sa upat ka pilo." 9 Ug si Jesus miingon kaniya, "Niining adlaw karon, ang kaluwasan nahiabut niining balaya, sanglit siya usab anak man ni Abraham." 10 Kay ang Anak sa Tawo mianhi sa pagpangita ug pagluwas sa nawala."

11 Ug sa nagpatalinghug sila niining mga butanga, si Jesus mipadayon ug misugilon kanila sa usa ka sambingay, tungod kay siya nagkahiduol na man sa Jerusalem, ug tungod kay ila mang gidahum nga ang gingharian sa Dios igapadayag dihadhiha. 12 Busa miingon siya, "Usa ka tawong hamili mipanaw ngadto sa halayong yuta aron sa pagdawat ug harianong gahum alang sa iyang kaugalingon, ug sa pagpauli tapus niini." 13 Ug iyang gipatawag ngadto kaniya ang napulo sa iyang mga ulipon, ug sila iyang gihatagan ug napulo ka mina ug giingnan niya, "Ipatigayon ninyo kini

hangtud sa akong pagpauli.'¹⁴ Apan ang iyang mga tagilungsod nanagdumot kaniya, ug siya ilang gipasundan ug mga tinugyanan aron sa pag-ingon, 'Dili kami buot nga maoy magahari kanamo kining tawhana.'¹⁵ Sa iya nang paghiuli, tapus madawat niya ang harianong gahum, iyang gipasugon sa pagduol kaniya ang maong mga ulipon nga iyang gikahatagan sa kuwarta, aron iyang mahibaloan kon pilay ilang nakita sa patigayon.¹⁶ Ug sa iyang atubangan miduol ang nahauna nga nag-ingon, 'Senyor, ang imong usa ka mina hingdugangan ug napulo ka mina.'¹⁷ Ug siya miingon kaniya, 'Mao kana, maayong ulipon! Tungod kay sa diyutay kaayo kasaligan ka man diay, ikaw igapahimutang nga magbubuot sa napulo ka lungsod.'¹⁸ Ug ang ikaduha miduol nga nag-ingon, 'Senyor, ang imong usa ka mina hingdugangan ug lima ka mina.'¹⁹ Ug siya miingon kaniya, 'Ug ikaw igapahimutang nga magbubuot sa lima ka lungsod.'²⁰ Ug unya miduol ang usa nga nag-ingon, 'Senyor, ania ra ang imong mina nga akong gitipigan, giputos ug panyo;²¹ kay nahadlok ako kanimo, sanglit ikaw mapig-uton man ugod nga pagkatawo; ikaw nagakuha man sa dili imong binutang, ug nagaani sa dili imong pinugas.'²² Ug siya mitubag kaniya, 'Lampingasan nga ulipon, pinaagi sa kaugalingon mong sulti pagahukman ko ikaw sa silot! Nasayud ka man diay unta nga ako maoy usa ka tawong mapig-uton, nga nagakuha sa dili akong binutang ug nagaani sa dili akong pinugas.'²³ nan, nganong wala man lamang nimo idiposito ang akong kuwarta sa bangko, aron nga sa akong paghiuli makuha ko unta kini nga may tubo?'²⁴ "Ug siya miingon kanila nga nanagtindog sa duol, " Kuhaa kaniya ang usa ka mina, ug ihatag kana kaniya nga may napulo ka mina!"²⁵ (Ug sila miingon kaniya, 'Senyor, siya aduna nay napulo ka mina')²⁶ 'Sultihan ko kamo, nga siya nga adunay iya pagahatagan ug labaw pa; apan siya nga walay iya. pagakuhaan sa bisan unsa nga anaa kaniya.'²⁷ "Ug mahitungod niining akong mga kaaway nga wala mobuot nga ako maoy magahari kanila, dad-a sila dinhi ug patya ninyo sila sa akong atubangan."²⁸ Ug sa nakapamulong na siya niini, siya mipadayon paglakaw nga nag-una sa pagtungas padulong sa Jerusalem.²⁹ Ug sa nagkahiduol na siya sa Betfage ug Betania, sa bungtod nga ginganlan ug Olivo, duha sa iyang mga tinun-an gisugo niya³⁰ "nga nag-ingon, " Umadto kamo nianang balangay sa atbang diin inigsulod ninyo inyong makita ang usa ka nating asno nga gihigot, nga wala pa gayud hikabay-ig tawo; hubara ninyo kini ug dad-a dinhi."³¹ Kon adunay mangutana kaninyo, 'Nganong gihubad ninyo kana?' isulti ninyo kini, 'Gikinahanglan siya sa Ginoo.'³² Ug nangadto ang iyang mga gisugo, ug ilang nakita kini sumala sa iyang giingon kanila.³³ Ug samtang

naghubad sila sa nating asno, ang mga tag-iya niini miingon kanila, "Nganong inyo mang gihubad
³⁴ kanang nati?" Sila mitubag nga nag-ingon, "Gikinahanglan siya sa Ginoo." ³⁵ Ug ilang gidala
 kini ngadto kang Jesus, ug sa gikahapinan na nila kini sa ilang mga kupo, si Jesus ilang gipakabayo
³⁶ niini. ³⁷ Ug sa nagpalakaw na siya niini, sila nanagpamuklad sa ilang mga kupo diha sa dalan. Ug
 sa nagkahiduol na siya, sa diha na siya sa lugsonganan sa Bungtod sa mga Olivo, sa makusog nga
 tingog ang tibuok panon sa mga tinun-an misugod sa paghugyaw ug sa pagdalayeg sa Dios tungod
³⁸ sa mga milagro nga nakita nila, nga nanag-ingon, "Dalaygon ang Hari nga nagaanhi sa ngalan
 sa Ginoo!" ³⁹ Kalinaw sa langit ug himaya sa kahitas-an!" Ug sa panon sa katawhan dihay mga
⁴⁰ Fariseo nga miingon kaniya, "Magtutudlo, badlonga gani ang imong mga tinun-an." Kanila
 mitubag siya nga nag-ingon, "Sultihan ko kamo, nga kon kini sila nagpakahilum pa, ang mga bato
 mao ang managsinggit."
⁴¹ Ug sa nagkahiduol na siya ug sa pagkakita niya sa siyudad, ⁴² kini iyang gihilakan nga
 nag-ingon, "Kon unta bisan karon nahibalo pa lamang ikaw sa mga butang nga maoy pasikaranan
⁴³ sa kalinaw! Apan natago kini karon gikan sa imong mga mata. Kay ikaw pagahiabtan ra sa mga
 adlaw nga ang imong mga kaaway magapakural ug yuta libut kanimo, ug ikaw pagalikusan ug
⁴⁴ pagapiiton sa tanang dapit, ug igapusdak ikaw sa yuta, ikaw ug ang imong mga kabataan sa sulod
 kanimo, ug dili nila ikaw binlan ug usa ka bato nga magapatong sa bato; kay ikaw wala man makaila
⁴⁵ sa panahon sa pagduaw kanimo." Ug siya misulod sa templo ug ang mga tawo nga nanagpamaligya
⁴⁶ iyang gisugdan sa pag-abog paingon sa gawas, ug siya miingon kanila, "Kini nahisulat, `Ang
 akong balay pagatawgon nga balayng ampoanan; apan kini gihimo ninyong langub sa mga tulisan."
⁴⁷ Ug siya nagpanudlo matag-adlaw sulod sa templo, ug ang mga sacerdote nga punoan ug ang
⁴⁸ mga escriba ug ang kadagkuan sa mga katawhan naninguha sa pagpatay kaniya; apan wala silay
 nakaplagaan nga sarang mahimo nila, kay ang tanang mga tawo nagpadayon man sa paghangad sa
 pagpatalinghug kaniya.

¹ Usa niana ka adlaw, samtang si Jesus nagpanudlo sa mga tawo sulod sa templo ug nagwali
 sa Maayong Balita, ang mga sacerdote nga punoan ug mga escriba kauban sa mga anciano miduol
² ug miingon kaniya, "Tug-ani kami, pinaagi sa unsang kagahum gibuhad mo kining mga butanga,
³ o kinsa ang naghatag kanimo niining maong kagahum." Kanila mitubag siya nga nag-ingon,
⁴ "Aduna usab akoy ipangu-tana kaninyo; karon tug-ani ako, Ang pamautismo ni Juan, gikan ba

5 kadto sa langit o gikan ba sa mga tawo?" Ug ilang gitulotimbang kini diha sa ilang kaugalingon nga nanag-ingon, "Kon moingon kita, 'Gikan sa langit,' siya moingon kanato, 'Nganong wala man
6 lagi ninyo toohi siya?' Ug kon moingon kita, 'Gikan sa mga tawo,' batoon kita sa tanang mga
7 tawo, kay nagatoo man sila nga si Juan profeta." Ug sila mitubag nga wala kono sila masayud
8 kon diin kadto gikan. Ug si Jesus miingon kanila, "Dili ko usab kamo tug-anan pinaagi sa unsang kagahum gibuhad ko kining mga butanga."

9 Unya misugod siya sa pagsugilon sa mga tawo niining sambingaya: "Dihay usa ka tawo nga nagtanum ug parrasan, ug kini iyang gipasaopan sa mga tawo, ug unya milangyaw siya ngadto sa
10 laing dapit sulod sa hataas nga panahon. Ug sa pag-abut na sa panahon sa tingpopo, iyang gipaadto ang usa ka ulipon ngadto sa mga saop aron siya maoy ilang hatagan ug bahin sa mga bunga parrasan;

11 apan gibunalan siya sa mga saop ug ilang gipapauli nga walay dala. Ug unya iyang gipaadto ang lain na usab nga ulipon; apan kini siya usab ilang gibunalan ug gipakaulawan, ug ilang gipapauli
12 nga walay dala. Ug iya pang gipaadto ang ikatulo; apan kini siya ilang gisamaran ug giabog

13 ngadto sa gawas. Unya ang tag-iya sa parrasan miingon, 'Unsa may buhaton ko? A, paadtoon
14 ko ang akong pinalanggang anak; tingalig ilang tahuron siya.' Apan sa ilang pagkakita kaniya, ang mga saop nasig-ingon ang usa sa usa, 'Kini mao ang manununod; patyon ta siya aron maato

15 na ang kabilin. Ug ilang gilabog siya ngadto sa gawas sa parrasan ug ilang gipatay. Nan, unsa

16 may buhaton kanila sa tag-iya sa parrasan. "Iyang adtoon ug pamatyon ang maong mga saop, ug ang parrasan iyang ihatag ngadto sa uban." Sa pagkadungog nila niini, sila miingon, "Palayo

17 kana!" "Apan gitutokan sila niya nga nag-ingon, " Nan, unsa man lang diay kining nahisulat: 'Ang maong bato nga sa mga magtu-tukod gisalikway nahimong ulohang bato sa pamag-ang'?

18 Ang tanan nga mahulog sa ibabaw niining batoha, mawataswatas; apan bisan kinsa nga
19 mapusdakan niini, mapulpog siya." Ug ang mga escriba ug ang mga sacerdote nga punoan misulay sa pagdakop kang Jesus niadtong tungora, apan nahadlok sila sa katawhan, kay nasabut man ugod nila nga sila mao ang gitumong niya sa iyang pagsugilon sa maong sambingay.

20 Ug ilang gibantayan siya, ug gipaadtoan nilag mga maniniid nga nanagpakaligdong sa ilang pagkatawo, aron unta ilang mabitik siya pinaagi sa iyang isulti, aron ilang ikatugyan siya ngadto

21 sa kagamhanan ug sa pagbulot-an gobernador. "Ug siya gipangutana nila nga nanag-ingon, " Magtutudlo, kami nasayud nga ikaw nagasulti ug nagapanudlo sa matarung, ug nga ikaw walay

22 pinalabi, hinonoa sa pagkatinuod nagatudlo sa dalan sa Dios. "Uyon ba sa balaod ang pagbayad

namog buhis kang Cesar, o dili ba?"²³ Apan siya nakasabut sa ilang lipatlipat, ug miingon kanila,²⁴

"Paki-tai akog kuwarta. Kang kinsa man kining dagway ug ang nahisulat niini?" Sila mitubag,

"Kang Cesar."²⁵ Siya miingon kanila, "Nan, bayri ninyo si Cesar sa mga butang nga iya ni Cesar,

ug ang Dios sa mga butang nga iya sa Dios."²⁶ Ug sa atubangan sa katawhan wala sila makahimo sa pagbitik kaniya pinaagi sa iyang gipamulong; ug sa kahibulong nila sa iyang tubag, sila wala nay lain pang gikasulti.

²⁷ Unya giadto siyag mga Saduceo, mga tawo nga nanag-ingon nga walay pagkabanhaw, ug siya ilang gipangutana nga nanag-ingon, "Magtutudlo, si Moises nagsulat alang kanato nga kon ang usa ka lalaki kamatyan sa iyang igsoon nga adunay asawa apan walay mga anak, ang maong lalaki kinahanglan mangasawa sa balo niini ug magpaliwat siyag mga anak alang sa iyang igsoon.

²⁹ Karon dihay pito ka mga magsoon nga lalaki. Ang kamagulangan nangasawa ug unya namatay

nga walay mga anak;³⁰ ug ang ikaduha³¹ ug unya ang ikatulo nangasawa kaniya, ug maingon man

silang tanan nga pito namatay nga wala magbilin ug mga anak.³² Ug unya ang babaye usab mamatay.

³³ Sa pagkabanhaw, ni kinsa man maasawa ang babaye? Kay silang pito nakaasawa man kaniya."

³⁴ Ug si Jesus miingon kanila, "Ang mga anak niining kapanahonan karon nagapangasawa ug

nagapamana;³⁵ apan ang mga gipanag-isip nga takus sa pagpakaabut niadtong maong kapanahonan

unya ug sa pagkabanhaw gikan sa mga patay, dili na sila magapangasawa o magapamana,³⁶ kay sila dili na man mamatay sanglit kasama na man unya sila sa mga manolunda, ug mga anak man

sila sa Dios, ingon nga mga anak sa pagkabanhaw.³⁷ Ug nga pagabanhawon ang mga nangamatay, bisan gani si Moises nagpadayag, diha sa asoy mahitungod sa kahoyng talungon, diin ang Ginoo

iyang gitawag nga mao ang Dios ni Abraham ug ang Dios ni Isaac ug ang Dios ni Jacob.³⁸ Siya dili Dios sa mga patay, kondili sa mga buhi; kay alang kaniya ang tanang tawo nagakinabuhi."

³⁹ Ug ang pipila sa mga escriba mitubag, "Magtutudlo, maayo ang imong pagkasulti."⁴⁰ Kay

wala na man ugod silay gipangahas pa sa pagpangutana kaniya.⁴¹ Apan siya miingon kanila,

"Unsaon ba nila sa pagpakaingon nga si Cristo anak ni David?⁴² Kay si David na gayud mao ang nagasulti diha sa Basahon sa mga Salmos, nga nagaingon: `Ang Ginoo miingon sa akong Ginoo:

Lumingkod ka sa akong too,⁴³ hangtud ang imong mga kaaway mahimo ko na nga tumbanan sa

imong mga tiil."⁴⁴ Bisan si David nagatawag diay kaniya nga Ginoo; busa unsaon man niya

pagkahimong anak ni David?"⁴⁵ Ug sa sinultihan nga madungog sa tanang tawo, siya miingon sa

⁴⁶
 iyang mga tinun-an, "Likayi baya ninyo ang mga escriba nga mahigugmaon sa paglakawlakaw nga managsul-ob ug hatag-as nga mga bisti, ug sa mga pagyukbo kanila sa katahuran diha sa mga tiyanggihan, ug sa labing mga maayong lingkoranan sulod sa mga sinagoga ug sa mga halangdong

⁴⁷
 lingkoranan diha sa mga kombira, sila nga nagasubad sa katigayonan sa mga babayeng balo, ug aron sa pagtabontabon niini nagahimo sila sa hatag-as nga mga pangadye. Mahiaguman ra nila ang labi pa ka mabug-at nga hukom sa silot."

¹
 Ug si Jesus miyahat sa iyang mga mata ug iyang nakita ang mga dato nga nanagpanghulog sa ilang mga gasa ngadto sa panudlanan; ² ug iyang nakita ang usa ka kabus nga babayeng balo nga mihulog ug duha ka kuwartang diyot. ³ Ug siya miingon, "Sa pagkatinuod, sultihan ko kamo, nga kining kabus nga babayeng balo nakahulog ug labaw pa kay sa tanan kanila; ⁴ kay silang tanan miamot gikan sa ilang naghingapin nga kahamugaway; apan kini siya, gikan sa iyang kapit-os mihatag sa tanan nga iyang kabuhian."

⁵
 Ug sa nagsultihanay ang pipila ka tawo mahitungod sa templo, nga kini gidayandayanan ug mga maanindot nga mga bato ug sa mga butang hinalad, siya miingon, ⁶ "Mahitungod niining mga butanga nga inyong nakita, moabut ra ang mga adlaw nga dinhi wala na unyay mahibiling usa ka bato nga pinatong sa bato nga dili pagatumpagon." ⁷ Ug sila nangutana kaniya, "Magtutudlo, kanus-a man kini mahitabo, ug unsa man ang ilhanan nga kini maga-kahitabo na?" ⁸ Ug siya mitubag nga nag-ingon, "Magbantay kamo nga dili kamo mapahisalaag; kay daghan unya ang motungha dinala ang akong ngalan, nga manag-ingon, 'Ako mao ang Cristo!' ug 'Ang panahon haduol na!' Ayaw

⁹
 kamo pagnunot kanila. Ug inigkadungog ninyog mga gubat ug mga kaguliyang, ayaw kamo pagkalisang; kay kinahanglan una nga kini magakahitabo, apan ang katapusan dili pa moabut

¹⁰
 dihadia." "Unya miingon siya kanila, "Managgubat ang nasud batok sa nasud, ug ang gingharian

¹¹
 batok sa gingharian; mahitabo ang makusog nga mga linog, ug sa nagkalainlaing mga dapit adto ang mga gutom ug mga kamatay; ug unya may mga makalilisang nga talan-awon ug dagkung mga

¹²
 ilhanan gikan sa langit. Apan sa dili pa mahitabo kining tanang mga butanga, kamo ilang pagadakpon ug pagalutoson, igatugyan ngadto sa mga sinagoga ug sa mga bilanggoan, ug kamo

¹³
 pagataralon ngadto sa atubangan sa mga hari ug sa mga punoan tungod sa akong ngalan. Ug kini

¹⁴
 magahatag unya kaninyog higayon sa pagpanghimatuod. Busa ipatuyo ninyo sa inyong mga

¹⁵
 kasingkasing ang dili pagpamalandong nga daan kon unsaon ninyo sa pagpanubag; kay ako

magahatag ra unya kaninyog baba ug kaalam nga batok niini walay kaaway ninyo nga arang

¹⁶ makasukol o makasapuk. Ug igapanugyan kamo bisan gani sa inyo rang kaugalingong mga ginikanan ug mga igsoon, ug mga kaparyentihan ug mga kahigalaan; ug ang uban kaninyo ilang

¹⁷ ipapatay. Ug kamo pagadumtan sa tanang tawo tungod sa akong ngalan, ¹⁸ apan walay bisan usa

ka buhok sa inyong ulo nga mawagtang. ¹⁹ Pinaagi sa inyong pagkamainantuson, mapatunhay ninyo ang inyong mga kinabuhi.

²⁰ "Apan sa diha nga makita na ninyo ang Jerusalem nga pagalikusan sa mga kasundalohan,

nan, inyong masabut nga nagakahiduol na ang pagkalaglag niini. ²¹ Ug unya sila nga anha sa Judea, pakalagiwa ninyo ngadto sa kabukiran; ug sila nga anha sa sulod sa siyudad, papahawaa sila; ug

sila nga adto sa banika, ayaw na sila pagpasudla sa siyudad. ²² Kay kini mao ang mga adlaw sa

panimalus aron matuman ang tanang nahisulat. ²³ Ug alaut gayud ang mga mabdos ug ang mga may masuso niadtong mga adlaw! Kay ang dakung kagul-anan moabut man sa ibabaw sa yuta ug

ang kapungot mahiaguman niining katawhan; ²⁴ sila mangamatay sa sulab sa espada, ug pagabihagon sila ngadto sa tanang kanasuran; ug ang Jerusalem pagayatakan sa mga Gentil, hangtud matuman

na ang mga panahon sa mga Gentil. ²⁵ "Ug aduna unyay mga ilhanan diha sa Adlaw ug sa Bulan ug sa kabitoonan, ug diha sa yuta adunay kagul-anan sa kanasuran, nga managkalibug tungod sa

dinaguok sa dagat ug sa mga balud; ²⁶ ang mga tawo panguyapan sa kalisang ug sa pagpaabut sa

mahitabo sa kalibutan; kay mangatay-og man unya ang mga gahum sa kalangitan. ²⁷ Ug unya ilang makita ang Anak sa Tawo nga magaabut nga sinapwang sa panganud inubanan sa kagahum ug

²⁸ dakung himaya. Inigsugod nag kahitabo niining mga butanga, iyahat ninyo ang inyong mga mata ug ihangad ninyo ang inyong mga ulo, kay ang inyong kaluwasan nagakahiduol na."

²⁹ Ug kanila gisulti niya ang usa ka sambingay, nga nag-ingon: "Tan-awa ninyo ang kahoyng

³⁰ igira, ug ang tanang mga kahoy. Inigpanalingsing nila, nan, inyong makita ug masayran nga

³¹ nagakahiduol na ang ting-init. Maingon man usab niana, inigkakita ninyo niining mga butanga

³² nga magakahitabo, nan, inyong masayran nga nagakahiduol na ang gingharian sa Dios. Sa pagkatinuod, magaingon ako kaninyo, nga kining kaliwatana dili pa mahanaw hangtud magakahitabo

³³ una ang tanan. Ang langit ug ang yuta mangahanaw, apan ang akong mga pulong dili gayud

³⁴ mahanaw. "Apan kinahanglan magbantay kamo sa inyong kaugalingon, basi sa inyong mga kasingkasing mahiluwan ang pagpatuyang ug ang pagkahubog ug ang mga kabalaka tungod niining

³⁵ kinabuhia, ug unya kadtong adlaw moabut kaninyo nga wala dahuma, ingon sa lit-ag; kay kini

moabut man gayud unya sa tanang managpuyo ibabaw sa tibuok nga yuta.³⁶ Apan panagtukaw kamo sa tanang panahon, nga manag-ampo nga unta makabaton kamog kalig-on aron sa pag-ikyag gikan niining tanang mga butanga nga magakahitabo, ug sa pagbarug sa atubangan sa Anak sa Tawo."³⁷ Ug sa maadlaw siya nagpanudlo sa sulod sa templo, apan sa magabii siya mag-adtoan aron sa pagpahulay diha sa bungtod nga ginganlan ug Olivo.³⁸ Ug sayo inigkabuntag ang tanang mga tawo mangadto kaniya sulod sa templo aron sa pagpatalinghug kaniya.

¹ Ug nagkahiduol na ang fiesta sa Tinapay nga Walay Igpapatubo, nga ginganlan ug Pasko.
² Ug ang mga sacerdote nga punoan ug ang mga escriba nanaglaraw kon unsaon nila sa pagpatay kang Jesus; kay nahadlok man ugod sila sa mga tawo.³ Unya si Satanas misulod kang Judas nga ginganlan ug Iscariote, nga kauban sa Napulog-Duha; ug siya miadto ug nakigsabut sa mga sacerdote nga punoan ug sa mga kapitan kon unsaon niya sa pagtugyan kang Jesus ngadto kanila.
⁴
⁵ Ug sila nalipay ug nagkasabut sa paghatag kaniyag salapi.⁶ Ug siya miuyon ug nangitag higayon sa pagtugyan kaniya ngadto kanila sa panahon nga wala diha ang panon sa katawhan.
⁷ Ug miabut ang adlaw sa Tinapay nga Walay Igpapatubo, nga maoy pag-ihaw sa karnero sa pasko.⁸ Ug si Pedro ug si Juan gisugo ni Jesus nga nag-ingon, "Umadto kamo ug hikaya ang pasko alang kanato aron mangaon kita niini."⁹ Ug sila nangutana kaniya, "Asa man ang buot mo nga among hikayan niini?"¹⁰ Siya mitubag kanila, "Tan-awa, inigsulod ninyo sa siyudad, sugaton kamo sa usa ka tawo nga magadalag banga nga sinudlan ug tubig; sumunod kamo kaniya ngadto sa balay nga iyang pagasak-an,¹¹ ug ingna ninyo ang tag-iya sa balay, `Ang Magtutudlo naga-ingon kanimo, Hain ba ang lawak diin adto ako makigsalo sa akong mga tinun-an sa pagkaon sa pasko?"¹² Ug iyang ipakita kaninyo ang usa ka daku ug sinangkapan nga lawak sa itaas; paghikay kamo didto."¹³ Ug sila miadto ug ilang nakita kini sumala sa iyang giingon kanila; ug ilang gihikay ang pasko.
¹⁴ Ug sa pag-abut na sa takna, si Jesus milingkod tambong sa kan-anan, ug ang mga apostoles uban kaniya.¹⁵ Ug siya miingon kanila, "Ginatinguha ko sa hilabihan gayud ang pagkaon niining pasko uban kaninyo sa dili pa ako magaantus;¹⁶ kay sultihan ko kamo, nga dili na ako mokaon niini hangtud nga matuman na kini didto sa gingharian sa Dios."¹⁷ Ug siya mikuha sa kopa, ug sa

18
nakapasalamat na siya, miingon kanila, "Dawata ug bahina ninyo kini alang kaninyo; kay sultihan ko kamo, nga sukad karon dili na ako moinom sa gikan sa bunga sa parras hangtud moabut na ang
19
gingharian sa Dios." Ug siya mikuha sa tinapay, ug sa nakapasalamat na siya, kini iyang gipikaspikas ug kanila gihatag niya nga nag-ingon, "Kini mao ang akong lawas nga gihatag alang
20
kaninyo. Buhata ninyo kini sa paghandum kanako." Ug maingon man usab, human sa panihapon, ang kopa gikuha niya nga nag-ingon, "Kining kopa nga giula alang kaninyo mao ang bag-ong pakig-saad diha sa akong dugo.
21
Apan tan-awa, ang kamot sa magabudhi kanako ania uban kanako dinhi sa kan-anan. Sa
22
pagkatinuod ang Anak sa Tawo mopahawa, sumala sa gimbut-an; apan alaut gayud kadtong tawhana
23
nga mao ang magabudhi kaniya!" Ug sila misugod sa pagsinusihay kon kinsa kanila ang
24
magabuhat niining butanga. Ug nahitabo usab ang usa ka paglalisay sa taliwala nila, kon kinsa
25
kanila ang pagaisipon nga maoy labing daku. Ug siya miingon kanila, "Ang mga hari sa mga Gentil nagapakaagalon ngadto kanila; ug ang mga adunay kagahum sa ibabaw nila ginatawag nga
26
mga maghahatag ug kaayohan. Apan kini dili mahitabo kaninyo; hinonao, kinahanglan nga ang
27
labing daku kaninyo magpakamanghud sa tanan, ug ang pangulo ingon nga mag-aalagad. Kay kinsa man ang labaw sa kadaku, ang nagalingkod ba tambong sa kan-anan o ang nagaalagad ba? Dili ba ang nagalingkod tambong sa kan-anan? Apan ako ania kaninyo ingon nga mag-aalagad.
28
"Hinoon kamo mao ang nanagpadayon uban kanako sa diha nga gipanintal ako; ug maingon
29
nga sa akong Amahan gitagan-an akog ginghamian, maingon man usab tagan-an ko kamog ginghamian
30
aron managpangaon ug manag-inom kamo diha sa akong lamisa sa akong ginghamian, ug
31
magalingkod kamo sa mga trono, sa paghukom sa napulog-duha ka banay sa Israel. "Simon, Simon, tan-awa! Gipangayo kamo ni Satanas, sa pagbaton kaninyo aron iya kamong alig-igon ingon
32
sa trigo; apan nangamuyo ako alang kanimo nga unta dili makabsan ang imong pagsalig; ug sa
33
mahibalik na ikaw kanako, lig-ona ang imong mga igson." Ug si Pedro miingon kaniya, "Ginoo,
34
andam ako sa pag-unong kanimo sa bilanggoan ug sa kamatayon." Si Jesus mitubag kaniya, "Sultihan ko ikaw, Pedro, nga karong adlaw ang manok dili motogaok hangtud ikalimod mo sa
35
makatulo ang imong pagpakaila kanako." Ug siya miingon kanila, "Sa pag-sugo ko kaninyo kaniadto sa paglakaw nga walay dalang puyo ni puntul ni mga sapin, nakulangan ba kamog bisan
36
unsa?" Sila mitubag nga nag-ingon, "Wala." Ug siya miingon kanila, "Apan karon, siya nga may puyo padad-a siya niini, ug puntul usab. Ug siya nga walay espada, ipabaligya kaniya ang iyang

³⁷
 kupo ug magpalit siyag espada. Kay sultihan ko kamo, nga dinhi kanako kinahanglan matuman
 kining bahina sa kasulatan nga nagaingon, `Ug siya giisip nga kauban sa mga malinapason'; kay
 ang nahisulat mahitungod kanako mosangko man sa pagkatuman." ³⁸ Ug sila miingon kaniya,
 "Tan-awa, Ginoo, aniyay duha ka espada." Ug siya mitubag kanila, "Igo ra kana."

³⁹
 Unya migula siya ug miadto sa Bungtod sa mga Olivo, ingon sa iyang nabatasan; ug ang
 mga tinun-an mikuyog kaniya. ⁴⁰ Ug sa paghiabut niya sa dapit, siya miingon kanila, "Pag-ampo

kamo aron dili kamo mahidalin-as ngadto sa panulay." ⁴¹ Ug siya mipahawa kanila sa gilay-on nga
 malabay ug bato, ug didto miluhod ug nag-ampo siya, ⁴² nga nag-ingon, "Amahan, kon buot ka,
 kuhaa kining kopa gikan kanako; hinoon, dili ang akong pagbuot maoy matuman kondili ang imo."

⁴³ Ug dihay manolunda nga mitungha kaniya gikan sa langit sa pagpalig-on kaniya. ⁴⁴ Ug sa
 nag-antus siya sa hilabihang kasakit, siya nag-ampo sa labi pa ka mainiton gayud; ug ang iyang
 singot nanibug-ok daw apol nga nagpangatangak sa yuta. ⁴⁵ Ug sa pagtindog niya gikan sa pag-ampo,
 iyang giadto ang mga tinun-an ug iyang nakita sila nga nanghikatulog tungod sa kasubo, ⁴⁶ ug siya
 miingon kanila, "Nganong matulog man kamo? Bangon ug pag-ampo kamo aron dili kamo
 mahidalin-as ngadto sa panu-lay."

⁴⁷
 Ug samtang nagsulti pa siya, miabut ang usa ka panon sa katawhan, ug ang nag-una kanila
 mao ang ginganlan si Judas, usa sa Napulog-Duha. Ug siya miduol kang Jesus sa paghalok kaniya,
⁴⁸

apan si Jesus miingon kaniya, "Judas, inubanan ba diayg halok ang imong pagbudhi sa Anak sa
 Tawo?" ⁴⁹ Ug silang mga nanag-alirong kaniya, sa ilang pagkakita sa butang nga hapit na mahitabo,

miingon kaniya, "Ginoo, ipanigbas ba namo ang espada?" ⁵⁰ Usa kanila mitigbas sa ulipon sa labaw
 nga sacerdote, ug napalungan kini sa iyang toong dalunggan. ⁵¹ Apan si Jesus miingon, "Ayaw na

niana!" Ug iyang gihikap ang dalunggan niini ug giayo siya. ⁵² Unya si Jesus miingon sa mga
 sacerdote nga punoan ug sa mga kapitan sa templo ug sa mga anciano, nga nanagpangadto batok
 kaniya, "Nanganhi ba kamo nga daw batok sa usa ka tulisan nga pagadad-an ug mga espada ug

mga pospos? ⁵³ Sa didto ako sa templo uban kaninyo sa adlaw-adlaw, wala hinoon ninyo bakyawa
 ang inyong mga kamot batok kanako. Apan kini mao ang inyong higayon, ug ang gahum sa
 kangitngit."

⁵⁴
 Ug ilang gidakop siya ug gidala ug gihatud ngadto sa balay sa labawng sacerdote. Ug si
 Pedro misagnunot nga nagpaantaw. ⁵⁵ Ug sa nakahaling na silag kalayo sa taliwala sa hawanan sa

tugkaran ug nanglingkod libut niini, si Pedro usab milingkod uban kanila. ⁵⁶ Unya dihay usa ka

babayeng sulogoon nga nakakita kaniya sa naglingkod siya nga nahayagan sa kalayo, ug samtang nagtutok siya kaniya, miingon, "Kining tawhana usab uban kaniya." ⁵⁷ Apan kini gipanghimakak niya nga nag-ingon, "Babaye, wala ako makaila kaniya." ⁵⁸ Taudtaud dihay lain nga nakakita kaniya ug miingon, "Ikaw usab kauban nila." Apan si Pedro mitubag, "Oy, tawo, dili baya ako." ⁵⁹ Ug sa paglabay sa may usa ka takna, diha nay lain usab nga nanghimatuod sa hilabihan nga nag-ingon, "Sa pagkatinuod kining tawhana usab uban kaniya, kay Galileanhon man siya." ⁶⁰ Apan si Pedro mitubag, "Tawo, ambut kon unsa kanang imong giingon." Ug dihadiha, samtang nagsulti pa siya, ⁶¹ mitugaok ang manok. Ug ang Ginoo milingi ug mitutok kang Pedro. Ug si Pedro nahinumdom sa pulong sa Ginoo, sa iyang pag-ingon kaniya, "Sa dili pa motugaok ang manok karong adlaw, ⁶² igalimod mo ako sa makatulo." Ug siya migowa ug mihilak sa hilabihang kasakit. ⁶³ Ug ang mga tawo nga nanagbantay kang Jesus nanagbiaybiay kaniya ug siya ilang gidabodabohan sa pagsumbag; ⁶⁴ ug ila usab siya nga gitaptapan ug gipangutana, "Tag-ana! Kinsa ang nagsumbag kanimo?" ⁶⁵ Ug daghan ang mga pulong nga ilang gisulti batok kaniya, sa ⁶⁶ pagpakaulaw kaniya. Ug sa pagkaadlaw na, nanagtigum ang mga anciano sa lungsod, maingon man ang mga sacerdote nga punoan ug ang mga escriba. Ug siya ilang gitaral ngadto sa ilang Sanhedrin, ug sila miingon kaniya, ⁶⁷ "Kon ikaw mao man ang Cristo, tug-ani kami." Apan kanila mitubag siya nga nag-ingon, ⁶⁸ "Kon tug-anan ko kamo, kamo dili motoo; ug kon mangutana ako kaninyo, kamo dili motubag." ⁶⁹ Apan sukad karon ang Anak sa Tawo magalingkod na sa too sa gahum sa Dios." ⁷⁰ Ug silang tanan nangutana kaniya, "Ikaw ba diay ang Anak sa Dios?" Siya mitubag kanila, ⁷¹ "Mao ako, sumala sa giingon ninyo." Ug sila miingon, "Unsa pa mang pagpamatuora ang gikinahanglan ta? Kita na gayud mao ang nakadungog niini gikan sa iyang kaugalingong mga ngabil."

¹ Ug unya silang tibuok panon mitindog, ug siya ilang gidala sa atubangan ni Pilato. ² Ug sila misugod sa pagsumbong batok kaniya, nanag-ingon, "Kining tawhana among nakita nga nagpahisalaag sa atong nasud, ug nagdili kanamo sa paghatag ug buhis kang Cesar, ug nag-ingon nga siya mao ang Cristo, nga usa ka hari." ³ Ug si Pilato nangutana kaniya, "Mao ba ikaw ang Hari sa mga Judio?" Siya mitubag kaniya, ⁴ "Mao, sumala sa giingon mo." Ug si Pilato miingon sa mga

sacerdote nga punoan ug sa panon sa katawhan, "Wala akoy nakitang sala niining tawhana." ⁵ Apan misamot sila sa pagpangatarungan nga nanag-ingon, "Siya nagatugaw sa mga tawo, sa iyang ⁶ pag-panudlo kanila sa tibuok nga Judea gikan sa Galilea hangtud pa dinhing dapita." Sa ⁷ pagkadungog niini ni Pilato, siya nangutana kon ang tawo Galileanhon ba. Ug sa pagkasayud niya nga si Jesus iya sa ginsakpan ni Herodes, gipadala niya siya ngadto kang Herodes nga diha ra usab ⁸ sa Jerusalem niadtong panahona. Sa pagkakita ni Herodes kang Jesus, siya nalipay kay dugay na man siyang naninguha sa pagtan-aw kaniya, kay nakadungog man ugod siya mahitungod kaniya, ⁹ ug naglaum siya nga makakitag katingalahan nga iyang pagabuhaton. Ug iyang gisukitsukit siya ¹⁰ sulod sa hataas nga panahon, apan wala siyay gitubag kaniya. Ug ang mga sacerdote nga punoan ug ang mga escriba nanagtindog sa duol, nga sa mainiton gayud nanaghimo sa ilang sumbong batok ¹¹ kaniya. Ug si Herodes, uban sa iyang mga sundalo, mitamay ug mibiaybiay kaniya; ug sa nasul-oban na siyag bisti nga nanggilakgilak sa katahum, siya iyang gipadala balik kang Pilato. ¹² Ug niadtong adlaw si Herodes ug si Pilato nanagkauli sa ilang paghigalaay, kay sa wala pa kini, nanagkaaway man sila. ¹³ Unya gipatigum ni Pilato ang mga sacerdote nga punoan ug ang mga pangulo ug ang mga ¹⁴ katawhan, ug kanila miingon siya, "Gidad-an ninyo ako niining tawhana ubos sa sumbong nga siya nagpahisalaag sa mga tawo; ug tapus masusi ko siya sa inyong atubangan, tan-awa, akong ¹⁵ nasuta nga siya dili sad-an sa inyong mga gipasumangil batok kaniya; ug nasuta usab kini ni Herodes, kay iya na mang giuli siya kanako. Tan-awa, wala siyay nahimong bisan unsa nga angay ¹⁶ sa kamatayon; busa akong ipahampak siya, ug unya buhian ko siya." ¹⁷ Ug sa matag-fieta, ¹⁸ kinahanglan nga iyang pagabuhian ngadto kanila ang usa ka binilanggo. Apan silang tanan nanagdungan sa pagsinggit nga nag-ingon, "Kuhaa kanang tawhana, ug buhii kanamo si Barrabas." ¹⁹ (Kini si Barrabas usa ka tawo nga gibanlud sa bilanggoan tungod sa kagubot nga nahitabo sa ²⁰ siyudad, ug tungod sa sala sa pagpatay.) Ug si Pilato misulti kanila pag-usab, nga buot niyang ²¹ buhian si Jesus; apan siya ilang gipanagsinggitan nga nanag-ingon, "Ilansang siya, ilansang siya ²² sa krus!" Ug siya miingon kanila sa ikatulo, "Kay ngano man, unsa bay iyang nabuhat nga dautan? Kaniya wala akoy nakitang sala nga angay sa kamatayon; busa akong ipahampak siya, ug unya ²³ buhian ko siya." Apan misamot sila sa pagpangatarungan, nangayo nga nanagsinggit nga ²⁴ kinahanglan ilansang siya sa krus. Ug ang ilang mga tingog mipatigbabaw. Busa si Pilato

²⁵
mipakanaug sa iyang hukom nga itugot ang ilang gipangayo. Ug iyang gibuhian ang ilang gipangayo, ang tawo nga nahibanlud sa bilanggoan tungod sa kagubot ug sa sala sa pagpatay; apan si Jesus iyang gitugyan ngadto sa ilang pagbuot.

²⁶
Ug sa gawas sa gidala siya nila, dihay usa ka tawo nga ginganlan si Simon nga taga-Cirene, nga nagsingabut sa siyudad gikan sa balangay, ug siya ilang gidakop ug gipapas-an sa krus, sa
²⁷
pagdala niini sunod kang Jesus. Ug misunod kaniya ang usa ka dakung panon sa katawhan, ug

²⁸
sa mga babaye nga nanaghilak ug nanagminatay tungod kaniya. Apan si Jesus milingi ug miingon kanila, "Mga babayeng anak sa Jerusalem, ayaw kamo paghilak tungod kanako, hinonoa panghilak

²⁹
kamo tungod sa inyong mga anak. Kay tan-awa, ang mga adlaw nagasingabut na nga sila manag-ingon unya, 'Bulahan hinoon ang mga apuli, ug ang mga taguankan nga wala makasamkon,

³⁰
ug ang mga suso nga wala kasus-i!' Ug unya mosugod sila sa pag-ingon ngadto sa mga bukid,
³¹
'Tumpagi kami'; ug ngadto sa mga bungtod, 'Tabuni kami.' Kay kon ang kahoyng lunhaw gibuhatan man gani nila niini, unsa man kahay dadangatan sa laya na?"

³²
Ug dihay gidala usab nilang duha ka tawo nga mga kriminal aron pagapatyon uban kaniya.

³³
Ug sa pag-abut nila sa dapit nga ginganlan Ang Kalabira, didto ilang gilansang siya sa krus, ug
³⁴
ang mga kriminal, ang usa sa iyang too ug ang usa sa iyang wala. Unya si Jesus miingon,

"Amahan, pasayloa sila, kay wala sila makasabut sa ilang ginabuhat." Ug ilang giripahan ang iyang

³⁵
mga bisti aron sa pagbahinbahin niini. Ug ang mga tawo nanagtindog sa duol, nga nanagtan-aw; apan ang mga punoan nanagyubit kaniya, nanag-ingon, "Nagluwas siya sa uban; nan, paluwas

³⁶
siya sa iyang kaugalingon kon siya mao man ang Cristo sa Dios, ang iyang Pinili!" Ug siya

³⁷
gibugal-bugalan usab sa mga sundalo nga nanagpanuol ug mihatag kaniya suka, ug nanag-ingon,

³⁸
"Hari ka man kaha sa mga Judio, luwasa ang imong kaugalingon!" Ug sa uloibabaw niya diha usab ang usa ka sinulat sa mga titik sa mga pinulongan nga Gresyanhon ug Latin ug Hebreohanon

³⁹
nga nag-ingon, "Kini mao ang Hari sa mga Judio." Unya ang usa sa mga kriminal nga nagbitay mipasipala kaniya sa pagsulti nga nag-ingon, "Dili ba ikaw mao ang Cristo? Luwasa ang imong

⁴⁰
kaugalingon ug kami!" Apan ang usa mitubag sa pagbadlong kaniya, "Wala ba ikaw mahadlok

⁴¹
sa Dios, nga anaa ka man unta sa mao rang silot? Ug kita sa pagkatinuod ania ubas sa matarung nga hukom, kay kita nagadawat man sa angayng balus sa atong binuhatan; apan kining tawhana

⁴²
walay nabuhat nga dautan." Ug unya siya miingon, "Jesus, hinumdumi ako inig-abut mo sa

⁴³
imong gingharian." Kaniya si Jesus mitubag nga nag-ingon, "Sa pagkatinuod, magaingon ako kanimo, nga karong adlaw adto ikaw sa Paraiso uban kanako."

⁴⁴
Ug unya may ikanapulog-duha na ang takna sa kaudtohon, ug dihay kangitngit sa tibuok kayutaan hangtud sa ikatulo ang takna sa hapon, ⁴⁵ samtang ang Adlaw nawad-an sa kahayag; ang

⁴⁶
tabil sa templo nagilis sa taliwala. Unya si Jesus mituwaw sa makusog nga tingog nga nag-ingon, "Amahan, nganha sa imong mga kamot itugyan ko ang akong espiritu!" Ug sa naka-pamulong siya

⁴⁷
niini, nabugto ang iyang ginhawa. Ug sa nakita sa kapitan ang nahitabo, siya midalayeg sa Dios ug miingon, "Sa pagkatinuod kining tawhana dili sad-an!" ⁴⁸ Ug ang tanang panon sa katawhan

nga nahidugok niini nga talan-awon, sa ilang pagkakita sa nahitabo, namauli nga nanagpanampok

⁴⁹
sa ilang mga dughan. Ug ang iyang tanang mga kaila ug ang mga babaye nga mikuyog kaniya sukad pa sa Galilea, nanagtindog nga nagpaantaw ug nakakita niining mga butanga.

⁵⁰
Ug dihay usa ka tawo nga ginganlan si Jose nga taga-Arimatea, usa ka lungsod sa mga Judio.

⁵¹
Siya sakop sa Sanhedrin, ug usa siya ka tawong maayo ug matarung, nga wala mouyon sa ilang

⁵²
gilaraw ug gibuhat, ug siya nag-paabut sa gingharian sa Dios. Kining tawhana miadto kang Pilato

⁵³
ug kaniya iyang gipangayo ang lawas ni Jesus. Ug kini iyang gihugos, ug gilimisan niyang panapton nga lino, ug gipahimutang sa usa ka lubnganan nga kinubkob diha sa kilid sa pangpang, nga wala

⁵⁴
pa gayud kalubngi. Adlaw kadto sa Pangandam ug nagsugod na ang adlaw nga igpapahulay.

⁵⁵
Ug misunod ang mga babaye nga nanguyog kaniya sukad pa sa Galilea, ug ilang nakita ang

⁵⁶
lub-nganan, ug kon giunsa sa pagpahiluna ang iyang lawas; ug unya namauli sila, ug nangandam silag mga pahumot ug mga ighahaplas.

¹
Apan sa pagkaadlaw na nga nahiuna sa semana, sayo sa kaadlawon, sila ngadto sa lubnganan,

²
dinala ang mga pahumot nga ilang giandam. Ug ilang nakita ang bato nga giligid na gikan sa

³
lubnganan, ⁴ apan sa pagsulod nila, wala silay nakaplagang lawas. Ug sa nangalibog sila tungod

⁵
niini, tan-awa, tupad kanila dihay nanagtindog nga duha ka lalaki nga may bisti nga masilaw; ug sa nangalisang sila ug nanagduko sa yuta, kanila miingon ang mga lalaki, "Ngano nga ang buhi

⁶
anha man ninyo pangitaa diha sa mga patay? Wala siya dinhi, kondili nabanhaw. Hinumdumi ang

7
 iyang gisulti kaninyo sa didto pa siya sa Galilea, nga ang Anak sa Tawo kinahanglan igatugyan
 ngadto sa mga kamot sa mga tawong makasasala ug igalansang sa krus, ug sa ikatulo ka adlaw
 8
 mabanhaw siya." Ug nahinumdom sila sa iyang mga pulong, 9 ug sa paghiuli nila gikan sa
 10
 lubnganan, kining tanan ilang gisugilon ngadto sa Napulog-Usa ug sa tanan nga uban pa. Ug
 ang nanagsugilon niini ngadto sa mga apostoles mao sila si Maria Magdalena ug si Juana ug si
 11
 Maria nga inahan ni Santiago ug ang uban pang mga babaye nga mga kauban nila; apan sa ilang
 12
 pagbati niini, kining mga pulonga daw salimoang lamang, ug sila wala nila toohi, Apan si Pedro
 mitindog ug midalagan paingon sa lubnganan; ug sa pagtikubo ug paglili pa niya, mao na lamay
 iyang nakita ang mga panaptong lino; ug siya mipauli nga nahibulong sa nahitaabo.
 13
 Sa maong adlaw duha kanila nanaglakaw paingon sa usa ka balangay nga ginganlag Emaus,
 14
 nga mga napulog usa ka kilometro gikan sa Jerusalem, ug nagsultihanay sila mahitungod niining
 15
 tanang mga butang nga nahitabo. Ug samtang nagsultihanay ug nagpangutan-anay sila, si Jesus
 16
 miduol ug mikuyog kanila. Apan ang ilang mga mata nahipugngan aron dili sila makaila kaniya.
 17
 Ug siya miingon kanila, "Unsa ba kining inyong gisultihan samtang nanaglakaw kamo?" Ug sila
 18
 mihunong, sa panagway nga masulob-on. Ug ang usa kanila, nga ginganlan si Cleopas, mitubag
 kaniya, "Ikaw ra ba ang bugtong dumuloong sa Jerusalem nga wala mahibalo sa mga butang nga
 19
 nanghitabo didto sulod niining mga adlaw?" Siya nangutana kanila, "Unsa bang mga butanga?"
 Ug sila miingon kaniya, "Mahitungod ba kang Jesus nga Nazaretnon, nga usa ka profeta nga
 20
 gamhanan sa buhat ug sa pulong sa atubangan sa Dios ug sa tanang mga tawo; siya gitugyan sa
 among mga sacerdote nga punoan ug sa among mga pangulo aron pagahukman sa silot sa kamatayon
 21
 ug ilansang sa krus. Ug nanaglaum unta kadto kami nga siya mao gayud ang magtubos sa Israel.
 Oo, ug labut pa niining tanan, ikatulo na ka adlaw karon sukad sa pagkahitabo niining mga butanga.
 22
 Ug labut pa, dihay mga babaye nga among mga kauban nga nakapatingala kanamo. Didto sila
 23
 sa lubnganan sayo ganinang buntag, ug wala nila hikit-i didto ang iyang lawas; ug sila mibalik
 nga nanagsugilon nga nakakita kono silag panan-awon nga may mga manolunda nga nagsugilon
 24
 kanila nga siya buhi. Ug may mga kauban namo nga nangadto sa lubnganan, ug didto ilang nakita
 25
 kini sumala sa gisugilon sa mga babaye; apan siya wala nila makita." Ug si Jesus miingon kanila,
 "O mga tawong boangboang, kinsang mga kasingkasing hinayan nga motoo sa tanang gikasulti sa
 26
 mga profeta! Dili ba kinahanglan man nga ang Cristo magaantus gayud niining mga butanga ug

²⁷ unya magasulod, siya sa iyang himaya?" Ug sugod kang Moises ug sa tanang mga prfeta, iyang
²⁸ gisaysay kanila ang mga butang sa tibuok nga kasulatan mahitungod sa iyang kaugalingon. Ug
 sa nagkahiduol na sila sa balangay nga ilang gipadulngan, gipasabut niya nga daw mopadayon siya
²⁹ sa unahan, apan gihawiran siya nila nga nag-ingon, "Pabilin uban kanamo, kay hapit na magabii
³⁰ ug tapus na ang adlaw." Ug siya misaka ug mipabilin uban kanila. Ug sa nagtambong siya sa
 kan-anan uban kanila, siya mikuha tinapay ug nanalangin, ug kini iyang gipikaspikas ug gihatag
³¹ kanila. Ug unya nabuka ang ilang mga mata, ug ilang naila siya; ug unya nahanaw siya sa ilang
³² mga mata. Ug sila nasig-ingon ang usa sa usa, "Dili ba ang atong mga kasingkasing nagdilaab
 man sa sulod nato samtang nagsulti siya kanato diha sa dalan, samtang nagsaysay siya kanato sa
³³ kasulatan?" Ug niadtong tungora sila mitindog ug namalik sa Jerusalem, ug ilang hingkaplagan
³⁴ ang Napulog-Usa nga nagkatigum ug ang mga kauban nila. nga miingon kanila, "Tinuod gayud
³⁵ nga nabanhaw ang Ginoo, ug mipakita kang Simon!" Ug sila usab nanghingasoy sa nahitabo
 diha sa dalan, ug giunsa nila pagpakaila kaniya diha sa pagpikaspikas niya sa tinapay.
³⁶ Ug samtang nagsulti pa sila niining mga butanga, sa ilang taliwala mipakita si Jesus nga
³⁷ natindog ug miingon kanila, "Ang kalinaw magauban kaninyo!" Apan sila nahikuratan ug
³⁸ nangalisang nga nanagdahum nga nakakita silag espiritu. Ug siya miingon kanila, "Nganong
 nakulbaan man kamo, ug nganong may mga pagsukitsukit man kamo sa sulod sa inyong mga
³⁹ kasingkasing? Tan-awa ninyo ang akong mga kamot ug mga tiil, nga mao gayud ako. Hikapa
 ninyo ako ug tan-awa, kay ang espiritu walay unod ug mga bukog ingon sa inyong nakita nga ania
⁴⁰ kanako." Ug sa nakasulti na siya niini, iyang gipakita kanila ang iyang mga kamot ug mga tiil.
⁴¹ Ug samtang sa ilang kalipay sila wala pa motoo niini ug nanghibulong, siya miingon kanila,
⁴² "Duna ba kamoy makaon dinhi?" Ug siya ilang gihatagan ug isda nga sinugba. Ug kini gidawat
⁴³ ni Jesus ug iyang gikaon sa ilang atubangan. Ug unya miingon siya kanila, "Kini mao ang akong
⁴⁴ mga pulong nga gisulti ko kaninyo kaniadto sa kauban pa ako kaninyo, nga kinahanglan gayud
 matuman ang tanang nahisulat mahitungod kanako diha sa kasugoan ni Moises ug sa mga profeta
⁴⁵ ug sa mga salmo." Ug iyang gibuksan ang ilang mga salabutan aron makatukib sila sa mga
⁴⁶ kasulatan, ug miingon kanila, "Sa ingon niini nahisulat, nga ang Cristo kinahanglan gayud
⁴⁷ magaantus, ug sa ikatulo ka adlaw mabanhaw siya gikan sa mga patay, ug nga sa iyang ngalan
 ang paghinulsol ug ang pagpasaylo sa mga sala kinahanglan igawali ngadto sa tanang kanasuran,

⁴⁸ sugod sa Jerusalem. Kamo mao ang mga saksi niining mga butanga. ⁴⁹ Ug tan-awa, igapadala ko kaninyo ang saad sa akong Amahan; apan pabilin una kamo sa siyudad hangtud nga masul-oban na kamog gahum gikan sa kahitas-an."

⁵⁰ Unya iyang gidala sila ngadto sa gawas hangtud sa Betania, ug sa naisa niya ang iyang mga kamot, iyang gipanalanginan sila. ⁵¹ Ug samtang nagpanalangin pa siya kanila, siya mipahawa gikan kanila ug gibayaw ngadto sa langit. ⁵² Ug sila namalik sa Jerusalem sa dakung kalipay; ⁵³ ug didto sa templo nagkanunayan sila, nga nagdalayeg sa Dios.

¹ Sa sinugdan mao na ang Pulong, ug ang Pulong uban sa Dios, ug Dios ang Pulong. ² Kini siya sa sinugdan uban sa Dios. ³ Ang tanang mga butang nangahimo pinaagi kaniya; ug niadtong mga nangahimo na, walay bisan usa nga nahimo nga dili pinaagi kaniya. ⁴ Diha kaniya ang kinabuhi, ug ang maong kinabuhi mao ang kahayag alang sa mga tawo.

⁵ Ug ang kahayag nagadan-ag sa taliwala sa kangitngitan, ug ang kangitngitan wala makabuntog kaniya. ⁶ Dihay usa ka tawo nga ginganlan si Juan nga pinadala gikan sa Dios. ⁷ Siya mianhi sa pagsaksi, sa pagpanghimatuod mahitungod sa kahayag, aron ang tanan motoo pinaagi kaniya. ⁸ Kini siya dili mao ang kahayag, hinonoa siya mianhi aron sa pagpanghimatuod mahitungod sa kahayag.

⁹ Ang matuod nga kahayag nga nagaiwag sa matag-usa ka tawo, kini nagsingabut sa kalibutan.

¹⁰ Ug siya dinhi na sa kalibutan, ug ang kalibutan nahimo pinaagi kaniya, ngani ang kalibutan wala makaila kaniya. ¹¹ Siya nahiabut diha sa iyang kaugalingon, ngani ang iyang mga tawo wala modawat kaniya. ¹² Apan sa tanang midawat kaniya, sa tanang mitoo sa iyang ngalan, kanila naghatag siyag kagahum sa pagkahimong mga anak sa Dios, ¹³ kanila nga nangatawo dili gumikan sa dugo, ni sa pagbuot sa unod, ni sa pagbuot sa lalaki, kondili sa Dios. ¹⁴ Ug ang Pulong nahimong tawo ug ipon kanamo mipuyo siya nga puno sa grasya ug sa kamatuoran; ug among nakita ang iyang himaya, ang himaya nga ingon sa pagadawat sa bugtong Anak gikan sa Amahan.

¹⁵ (Si Juan naghimog pagpanghimatuod mahitungod kaniya, ug misinggit nga nag-ingon, "Mao kini siya ang gihisgutan ko sa akong pag-ingon, `Siya nga umaanhi sunod kanako gikapahimutang na unahan kanako, kay siya una pa man kanako,'") ¹⁶ Ug gikan sa maong pagkapuno niya kaming tanan nanagpakadawat, grasya tungod sa grasya. ¹⁷ Kay ang kasugoan gihatag pinaagi kang Moises,

18
 apan ang grasya ug ang kamatuoran miabut pinaagi kang Jesu-Cristo. Wala pa gayuy tawo nga nakakita sa Dios; ang bugtong Anak, nga anaa sa sabakan sa Amahan kini siya mao ang nagpaila kaniya.

19
 Ug mao kini ang gipanghimatuod ni Juan sa diha nga gipadala kaniya sa mga Judio ang mga sacerdote ug mga Levita gikan sa Jerusalem aron sa pagpangutana kaniya, "Kinsa ka man?"²⁰ Siya mitug-an, siya wala maglimod; hinonoa mitug-an siya nga nag-ingon, "Ako dili mao ang Cristo."

21
 Ug sila nangutana kaniya, "Unsa ka man diay? Si Elias ka ba?" Siya miingon, "Dili." "Ikaw ba ang profeta?" Siya mitubag, "Dili."²² Unya miingon sila kaniya, "Kinsa ka man lagi? Tug-ani kami aron adunay among ikatubag sa mga nanagsugo kanamo. Unsa may imong ikasulti bahin sa imong

23
 kaugalingon?" Ug siya miingon, "Ako mao ang tingog sa magasinggit diha sa mga awaaw, `Tul-ira ninyo ang agian sa Ginoo,' sumala sa giingon ni Isaias nga profeta."²⁴ Ug kini sila mga

25
 sinugo gikan sa mga Fariseo. Ug sila nangutana kaniya, "Nan, nganong nagapangbautismo ka man, nga dili ka man diay mao ang Cristo, ni si Elias, ni ang profeta?"²⁶ Ug si Juan mitubag kanila, "Ako nagapangbautismo sa tubig, apan diha sa taliwala ninyo anaay nagatindog nga wala ninyo

27
 hiilhi, siya nga mao ang magaanhi sunod kanako, sa kang kinsang higot sa sapin ako dili gani takus sa paghubad."²⁸ Kini didto mahitabo sa Betania, tabok sa Jordan, diin si Juan nagpangbautismo.

29
 Ug sa pagkasunod nga adlaw iyang nakita si Jesus nga nagpaingon kaniya, ug siya miingon, "Tan-awa, mao kana ang Cordero sa Dios, nga magakuha sa sala sa kalibutan!"³⁰ Mao kana siya ang gihisgutan ko sa akong pag-ingon, `Sunod kanako moanhi ang usa ka tawo nga gikapahimutang

31
 na unahan kanako, kay siya una pa man kanako.' Ug ako gayud gani wala man masayud kaniya; mao lamang nga mianhi ako nga nagpangbautismo sa tubig aron ikapadayag siya ngadto sa Israel."

32
 Ug si Juan nagpanghimatuod nga nag-ingon, "Nakita ko ang Espiritu nga mikunsad ingon ug salampati gikan sa langit, ug kini nagpabilin diha kaniya."³³ Ako gayud wala masayud kaniya, apan siya nga nagsugo kanako sa pagpangbautismo sa tubig miingon kanako, `Siya nga imong makita nga pagakunsaran ug pagapuy-an sa Espiritu, mao kana siya ang magapangbautismo diha sa Espiritu

34
 Santo.' Ug ako nakakita ug gipanghimatuod ko nga kini siya mao ang Anak sa Dios."³⁵ Ug sa pagkasunod nga adlaw didto na usab si Juan nagtindog uban sa duha sa iyang mga tinun-an; ug siya mitan-aw kang Jesus samtang kini naglakaw, ug siya miingon, "Tan-awa, mao kana ang Cordero sa Dios!"³⁶

³⁷ Ug ang duha ka mga tinun-an nakadungog kaniya sa iyang pagsulti niini, ug sila minunot
³⁸ kang Jesus. Ug si Jesus milingi ug iyang nakita sila nga nanagsunod kaniya, ug siya miingon
 kanila, "Unsay inyong gipangita?" Ug sila miingon kaniya, "Rabi (nga sa ato pa, Magtutudlo), diin
³⁹ ka magpuyo?" Ug siya miingon kanila, "Umari kamo ug makita ninyo." Ug sila miadto ug ilang
 nakita ang iyang gipuy-an; ug sila mipabilin uban kaniya nianang adlaw, kay kadto may ikanapulo
⁴⁰ na man ang takna. Usa sa duha nga nakadungog sa pagsulti ni Juan ug misunod kang Jesus, mao
⁴¹ si Andres nga igsoon ni Simon Pedro. Ug iyang nakaplagaan pag-una ang iyang igsoon nga si
⁴² Simon, ug miingon kaniya, "Gikahibalag namo ang Mesias" (nga sa ato pa, Cristo); ug iyang
 gidala siya ngadto kang Jesus. Ug si Jesus misud-ong kaniya ug miingon, "Ikaw diay si Simon, ang
 anak ni Juan? Pagatawgon ikaw nga Cefas" (nga sa ato pa, Pedro).
⁴³ Ug sa pagkasunod nga adlaw si Jesus buot moadto sa Galilea. Ug iyang gikahibalag si Felipe
⁴⁴ ug siya miingon kaniya, "Sumunod ka kanako." Kini si Felipe taga-Betsaida, ang lungsod nila
⁴⁵ ni Andres ug Pedro. Ug gikahibalag ni Felipe si Natanael, ug siya miingon kaniya, "Among
 gikahibalag siya nga mahitungod gani kaniya si Moises diha sa kasugoan ug usab ang mga profeta
⁴⁶ nanagsulat, mahitungod kang Jesus nga Nazaretnon, nga anak ni Jose." Ug si Natanael nangutana
 kaniya, "Aduna ba guy maayong butang gikan sa Nazaret?" Si Felipe mitubag kaniya, "Umari ka
⁴⁷ ug tan-awa." Ug nakita ni Jesus si Natanael nga nagpaingon kaniya, ug siya miingon mahitungod
 kaniya, "Tan-awa, aniyay usa ka tinuod gayud nga Israelinhon, kang kinsa wala ang pagkalimbongan!"
⁴⁸ Ug si Natanael nangutana kaniya, "Naunsa ba nga nakaila ka man diay kanako?" Si Jesus mitubag
 kaniya, "Sa wala ka pa tawga ni Felipe, samtang nagpasilong ikaw diha sa kahoyng igera, nakita
⁴⁹ ko ikaw." Ug si Natanael miingon kaniya, "Rabi, ikaw mao ang Anak sa Dios! Ikaw mao ang
⁵⁰ Hari sa Israel!" Ug si Jesus mitubag kaniya, "Mitoo ba ikaw tungod lang sa akong pag-ingon
 kanimo nga nakita ko ikaw nga nagpasilong diha sa kahoyng igera? Makita ra unya nimo ang labi
⁵¹ pa ka dagkung mga butang kay niini." Ug siya miingon pa kaniya, "Sa pagkatinuod, sa
 pagkatinuod, magaingon ako kaninyo, nga makita ra unya ninyo ang langit nga maabli ug ang mga
 manolunda sa Dios nga magakayab ug magakunsad sa ibabaw sa Anak sa Tawo."

¹ Ug sa ikatulo ka adlaw may kasal sa Cana sa Galilea, ug didto ang inahan ni Jesus; ² ug si
 Jesus usab gidapit ngadto sa kasal, uban ang iyang mga tinun-an. ³ Ug sa pagkahurot na sa bino,

ang inahan ni Jesus miingon kaniya, "Wala na silay bino." ⁴ Ug si Jesus miingon kaniya, "Babaye, unsay imong labut kanako? Ang akong takna wala pa moabut." ⁵ Ug ang iyang inahan miingon sa mga sulogoon, "Unsa ganiy iyang isugo kaninyo, buhata ninyo." ⁶ Ug didtoy nahimutang nga unom ka buok tadyaw nga bato, sumala sa batasan sa mga Judio sa pagpanghugas, nga ang matag-usa niini kasudlan ug kaluhaan o katloan ka galon. ⁷ Ug si Jesus miingon kanila, "Pun-a ninyog tubig ang mga tadyaw." ⁸ Ug kini ilang gipanagpuno hangtud sa ngabil. Ug unya siya miingon kanila, "Pagkabo na kamo niana ug dad-a ngadto sa punoan sa kombira." Ug kini ilang gidala ngadto kaniya. ⁹ Ug sa natilawan sa punoan sa kombira ang tubig nga nahimo nang bino, ug kay wala man siya masayud diin kini gikan (bisan tuod nasayud niini ang mga sulogoon nga nanagkabo sa tubig), ang punoan sa kombira mitawag sa bana ¹⁰ ug miingon kaniya, "Nabatasan baya sa mga tawo ang pagdalit pag-una sa maayong bino, ug unya sa diha nga ang mga dinapit makainom na pag-ayo, mao pay pagdalit sa minos nga bino; apan ikaw, imo hinoong gitagoan ang maayong bino hangtud karon." ¹¹ Kini, ang nahauna sa iyang mga milagro, gibuhat ni Jesus didto sa Cana sa Galilea, ug nagpadayag sa iyang himaya; ug ang iyang mga tinun-an nanagpanoo kaniya. ¹² Ug tapus niini siya milugsong ngadto sa Capernaum, uban ang iyang inahan ug ang iyang mga igsoon ug ang iyang mga tinun-an; ug didto mipabilin sila sulod sa pipila lamang ka adlaw. ¹³ Ug nagkahiduol na ang Pasko sa mga Judio, busa si Jesus mitungas ngadto sa Jerusalem. ¹⁴ Ug sa sulod sa templo iyang nakita ang mga nanagbaligyag mga baka ug mga karnero ug mga salampati, ug ang mga tigpangilis ug salapi nga diha sa ilang pamatigayon. ¹⁵ Ug nagbuhat siyag latigo nga pisi ug iyang giabog silang tanan, uban ang mga karnero ug mga baka, ngadto sa gawas sa templo; ug iyang giyabo ang mga salapi sa mga tigpangilis ug iyang gipanglintuwad ang ilang mga lamisa. ¹⁶ Ug siya miingon sa mga nanagbaligyag mga salampati, "Kuhaa ninyo dinhi kining mga butanga; ang balay sa akong Amahan ayaw ninyo paghimoang merkado." ¹⁷ Ug ang iyang mga tinun-an nahinumdom nga ang kasulatan nagaingon man, "Ang kamaampingon alang sa imong balay magaut-ot kanako." ¹⁸ Busa ang mga Judio miingon kaniya, "Unsa man ang ilhanan nga imong ikapakita kanamo nga ikaw may pagbulot-an sa pagbuhat niini?" ¹⁹ Ug si Jesus mitubag kanila, "Gubaa ninyo kining templo, ug patindugon ko kini sulod sa tulo ka adlaw." ²⁰ Ug ang mga Judio nanagpanubag, "Kining temploha gitukod sulod sa kap-atan ug unom ka tuig, ug imong patindugon kini sulod sa tulo ka adlaw?" ²¹ Apan ang templo nga iyang gipasabut mao ang iyang kaugalingong lawas. ²² Mao man gani nga sa pagkabanhaw na niya gikan sa mga patay, ang iyang mga tinun-an

nahinumdom sa iyang pagsulti niini; ug sila nanagpanoo sa kasulatan ug sa pulong nga gisulti ni Jesus.

23

Ug sa didto siya sa Jerusalem sa panahon sa fiesta sa Pasko, daghan ang misalig sa iyang ngalan sa pagkakita nila sa mga milagro nga iyang gibuhat; apan sa iyang bahin wala ni Jesus isalig ang iyang kaugalingon ngadto kanila, kay siya nasayud man sa tanang tawo ug wala siya magkinahanglan nga adunay magpanghimatuod ngadto kaniya mahitungod sa tawo, kay siya gayud nasayud man kon unsa ang anaa sa sulod sa tawo.

1

Ug dihay usa ka tawo sa mga Fariseo, nga ginganlan si Nicodemo, nga punoan sa mga Judio.

2

Kining tawhana miadto kang Jesus sa takna sa kagabhion ug miingon kaniya, "Rabi, kami nasayud nga ikaw maoy usa ka magtutudlo nga gikan sa Dios, kay wala gayuy makahimo niining mga milagro nga imong gipangbuhat gawas lamang kon ang Dios anaa uban kaniya." Ug si Jesus mitubag kaniya, "Sa pagkatinuod, sa pagkatinuod, magaingon ako kanimo, gawas kon ang tawo

3

igaaanak pag-usab, dili siya makakita sa gingharian sa Dios." Ug si Nicodemo nangutana kaniya, "Unsaon man pagkahimo nga igaaanak ang tawo sa tigulang na siya? Makasulod pa ba siya pag-usab

4

sa taguangkan sa iyang inahan ug mahimugso?" Ug si Jesus mitubag, "Sa pagkatinuod, sa pagkatinuod, magaingon ako kanimo, gawas kon ang tawo igaaanak sa tubig ug sa Espiritu, dili siya

5

makasulod sa gingharian sa Dios. Ang gianak sa unod, unod man; ug ang gianak sa Espiritu,

6

espiritu man. Ayaw ikahibulong ang akong pag-ingon kanimo, `Kinahanglan nga igaaanak kamo

7

pag-usab.' Ang hangin bitaw mohuros man ngadto sa buot niyang padulngan, ug mabati mo ang iyang tingog; ngani dili nimo mahibaloan diin siya gikan o asa siya padulong. Maingon usab niana

8

ang tanan nga gianak sa Espiritu." Si Nicodemo miingon kaniya, "Unsaon man pagkahimo niini?"

9

10 Ug si Jesus mitubag kaniya, "Wala ka ba diay makasabut niini, nga magtutudlo ka man unta sa

10

Israel? Sa pagkatinuod, sa pagkatinuod, magaingon ako kanimo, nga kami nagasulti sa among nahibaloan ug nagapanghimatuod sa among nakita, apan kamo wala modawat sa among pamatuod.

11

12 Kon dili kamo motoo sa yutan-ong mga butang nga akong gisugilon kaninyo, unsaon man ninyo

12

sa pagtoo kon suginlan ko kamog langitnong mga butang? Walay nakasaka ngadto sa langit gawas lamang kaniya nga nanaug gikan sa langit, nga mao ang Anak sa Tawo nga anaa sa langit.

13

14 Ug maingon nga ang halas giisa ni Moises didto sa kamingawan, maingon man usab kinahanglan

14

¹⁵
igaisa ang Anak sa Tawo, aron ang tanan nga mosalig kaniya makabaton sa kinabuhing dayon."
¹⁶

Kay gihigugma gayud sa Dios ang kalibutan nga tungod niana gihatag niya ang iyang bugtong
¹⁷
Anak, aron ang tanan nga mosalig kaniya dili malaglag, kondili may kinabuhing dayon. Kay
gipadala sa Dios ang iyang Anak nganhi sa kalibutan, dili aron ang kalibutan iyang pagahukman

¹⁸
sa silot, kondili aron ang kalibutan maluwas pinaagi kaniya. Ang mosalig kaniya dili pagahukman
sa silot; apan ang dili mosalig nahinukman na sa silot, kay wala man siya motoo sa ngalan sa

¹⁹
bugtong Anak sa Dios. Ug ang paghukom mao kini, nga ang kahayag mianhi sa kalibutan, ug
ang kangitngit maoy gipalabi sa mga tawo sa paghigugma kay sa kahayag, kay dautan man ang

²⁰
ilang mga buhat. Kay ang tanan nga nagabuhat ug mangil-ad nagadumot sa kahayag, ug dili

²¹
moduol sa kahayag, sa kahadlok nga tingali unya masuta ang ilang mga buhat. Apan siya nga
nagahimo sa matuod moduol sa kahayag, aron ikapadayag nga ang iyang mga buhat nangahimo
diha sa Dios.

²²
Tapus niini si Jesus ug ang iyang mga tinun-an miadto sa kayutaan sa Judea, ug didto

²³
mipabilin siya uban kanila ug nagpangbautismo. Ug si Juan usab nagpangbautismo didto sa Enon
duol sa Salim, kay didto daghan man ang mga tubig; ug ang mga tawo nangadto ug gibautismohan

²⁴ sila. Kay si Juan wala pa man ikabanlud sa bilangoan. ²⁵ Ug nahitabo nga ang mga tinun-an ni

²⁶
Juan may gipakiglalis nga usa ka Judio mahitungod sa pagpanghinlo. Ug sila miadto kang Juan
ug miingon kaniya, "Rabi, kadtong tawo nga uban kanimo didto sa tabok sa Jordan, nga imo ganing
gipanghimatud-an, kini siya ania karon dinhi nagapangbautismo, ug ang tanang tawo nanugok

²⁷
ngadto kaniya." Ug si Juan mitubag, "Walay tawo nga makadawat ug bisan unsa gawas sa ihatag

²⁸
kaniya gikan sa langit. Kamo gayud makapanghimatuod sa akong pag-ingon, nga ako dili mao

²⁹
ang Cristo, kondili nga gipadala ako sa pag-una kaniya. Ang naasawa iya sa nabana; ang higala
sa nabana, nga nagatindog ug nagapatalinghug kaniya, kini siya nagakalipay ug daku tungod sa

³⁰
tingog sa nabana; busa kining akong kalipay hingpit na karon. Siya kinahanglan magatubo,

³¹
samtang ako kinahanglan magakunhod." Siya nga gikan sa itaas, labaw sa tanan; siya nga gikan

³²
sa yuta iya sa yuta ug nagasulti pinasukad sa yuta. Siya nga gikan sa langit labaw sa tanan. Siya
nagapanghimatuod sa iyang nakita ug nadungog, ngani walay midawat sa iyang panghimatuod.

³³
Ang magadawat sa iyang panghimatuod magabutang sa iyang timaan niini, nga ang Dios

³⁴
matinuoron. Kay siya nga gipadala sa Dios magasulti man sa mga pulong sa Dios, sanglit sa

35
walay sukod ang Dios nagapanghatag man sa Espiritu. Ang Amahan nagahigugma sa Anak, ug
36
ang tanang mga butang gitugyan niya ngadto sa iyang kamot. Ang mosalig sa Anak may kinabuhi
nga dayon; apan ang dili mosugot sa Anak dili makatilawg kinabuhi, hinonoa ang kapungot sa Dios
magapabilin diha kaniya.

1
Ug sa pagkasayud sa Ginoo nga ang mga Fariseo nakadungog nga si Jesus nangabig ug
2
nagpangbautismog labi pa ka daghang mga tinun-an kay kang Juan. (bisan tuod dili gayud si Jesus
3
mao ang nangunay sa pagpangbautismo kondili ang iyang mga tinun-an lamang), siya mipahawa
sa Judea ug mibalik sa Galilea.

4
Ug siya kinahanglan gayud nga mahiagi latas sa Samaria. Busa nahiabut siya sa usa ka
lungsod sa Samaria nga ginganlan ug Sicar, duol sa yuta nga gihatag ni Jacob ngadto sa iyang anak
6
nga si Jose Ug didto ang atabay ni Jacob; ug si Jesus, sanglit gikapuyan man siya tungod sa iyang
7
panaw, milingkod tupad sa atabay. Ug kadto may ikaunom na ang takna. Ug dihay usa ka babayeng
Samarianhon nga miabut aron sa pagkalos ug tubig. Ug si Jesus miingon kaniya, "Paimna ra ko."

8
Kay ang iyang mga tinun-an nangadto man sa lungsod aron sa pagpalit ug makaon. Ang babayeng
Samarianhon miingon kaniya, "Naunsa ba nga ikaw nga usa ka Judio mihangyo man nga paimnon
ko nga usa ka babayeng Samarianhon?" Kay ang mga Judio ugod wala may pakigharong sa mga

10
Samarianhon. Ug si Jesus mitubag kaniya, "Kon nasayud ka pa lamang sa gasa sa Dios, ug kon
kinsa kining nagaingon kanimo, 'Paimna ra ko,' mangayo ka gayud unta kaniya ug ikaw hatagan

11
niyag buhi nga tubig." Ang babaye miingon kaniya, "Senyor, ikaw wala ganiy arang ikatimba,
12
ug ang atabay lalum; asa man nimo kuhaa kanang imong buhi nga tubig? Labaw ka pa ba sa
among ginikanan nga si Jacob nga maoy naghatag kanamo niining atabay, ug sa tubig niini nag-inom

13
siya ug ang iyang mga anak ug ang iyang mga hayop?" Si Jesus miingon kaniya, "Ang tanan

14
nga magainom niining tubiga pagauhawon pag-usab, apan bisan kinsa nga magainom sa tubig
nga akong igahatag kaniya dili na gayud pagauhawon; kay ang tubig nga akong igahatag kaniya
mahimong diha sa sulod niya usa ka tubod sa tubig nga magatubo ngadto sa pagkakinabuhing

15
dayon." Ang babaye miingon kaniya, "Senyor, hatagi ra ko nianang tubiga aron dili na ako

16
uhawon, ni moanhi pa dinhi aron sa pagkalos." Ug si Jesus miingon kaniya, "Lumakaw ka, tawga

17
ang imong bana, ug bumalik ka dinhi." Ang babaye mitubag kaniya, "Wala baya akoy bana." Si

¹⁸
 Jesus miingon kaniya, "Tinuod ang imong giingon, `Wala akoy bana'; kay tuod ikaw may lima na man ka bana, ug siya nga gikaipon mo karon dili man imong bana. Tinuod gayud kining imong giingon."
¹⁹ Ang babaye miingon kaniya, "Senyor, naila ko nga ikaw usa ka profeta. Ang among mga ginikanan nanagsimba dinhi niining bukira; apan kamo magaingon nga sa Jerusalem atua ang dapit diin kinahanglan ang mga tawo adto magasimba."
²⁰ Ug si Jesus miingon kaniya, "Babaye, toohi ako, taliabut na ang takna nga kamo magasimba sa Amahan dili lamang dinhi ra niining bukira, ni sa Jerusalem."
²¹ Kamo nagasimba sa wala ninyo hiilhi; kami nagasimba sa among nailhan, kay ang kaluwasan nagagikan man sa mga Judio.
²² Apan ang takna taliabut, ug karon mao na, nga ang tinuod nga mga magsisimba magasimba sa Amahan diha sa espiritu ug sa kamatuoran, kay kini ang ginapangita sa Amahan nga maoy managsimba kaniya.
²³ Ang Dios espiritu, ug ang mga magasimba kaniya kinahanglan managsimba diha sa espiritu ug sa kamatuoran."
²⁴ Ang babaye miingon kaniya, "Ako nasayud nga ang Mesias umaabut (siya nga ginatawag ug Cristo); inig-abut na unya niya, siya mao ang magasaysay kanato sa tanang mga butang."
²⁵ Si Jesus miingon kaniya, "Ako nga nakigsulti kanimo mao siya."
²⁶
²⁷ Niining tungora, nanagpangabut ang iyang mga tinun-an. Ug sila nanghibulong nga babaye ang iyang gipakigsulti, apan wala kanilay nakaingon, "Unsa may imong gusto?" o, "Nganong nakigsulti ka man kaniya?"
²⁸ Unya gibiyaan sa babaye ang iyang banga ug miadto siya sa lungsod ug miingon sa mga tawo,
²⁹ "Umari kamo, tan-awa ninyo ang usa ka tawo nga mitug-an kanako sa tanang nabuhat ko. Mao ba kaha kini ang Cristo?"
³⁰ Ug sila nanggula sa lungsod ug nangadto kaniya.
³¹ Sa maong higayon giagda siya sa mga tinun-an nga nanag-ingon, "Rabi, kumaon ka."
³² Apan siya miingon kanila, "Ako adunay kan-onon nga wala ninyo hibalo." Busa ang mga tinun-an nagpangutan-anay ang usa sa usa nga nag-ingon, "May nakahatud ba kaniyag pagkaon?"
³³
³⁴ Si Jesus miingon kanila, "Ang akong pagkaon mao ang pagbuhat sa kabubut-on sa nagpadala kanako, ug ang pagtuman sa ipabuhay niya."
³⁵ Dili ba magaingon man kamo, `Upat pa ka bulan, ug unya mao na ang ting-ani'? Sultihan ko kamo, iyahat ninyo ang inyong mga mata, ug lantawa ninyo ang kaumahan nga mga hinog na aron pagaanion.
³⁶ Siya nga nagaani magadawat ug suhol, ug magahipos ug bunga alang sa kinabuhi nga dayon, aron ang magpupugas ug ang mag-aani managduyog sa kalipay.
³⁷ Kay ginamatud-an niini ang ginaingon, `Usa ang magapugas ug lain ang magaani.'
³⁸ Kamo gisugo ko sa pag-ani niadtong wala ninyo budlayi; ang uban mao ang

39
nanagbudlay, ug kamo nanagpakaambit sa ilang binudlayan." Ug daghang mga Samaritanhon sa
maong lungsod misalig kaniya tungod sa panghimatuod sa babaye nga nag-ingon, "Siya mitug-an

kanako sa tanang nabuhat ko." ⁴⁰ Busa sa paghiduol kaniya sa mga Samarianhon, sila mihangyo

kaniya sa pagpabilin uban kanila; ug siya mipabilin didtog duha ka adlaw. ⁴¹ Ug milabi pa ka

42

daghan ang mitoo kaniya tungod sa iyang pulong. Unya miingon sila sa babaye, "Kami nagatoo dili na tungod sa imong mga pulong, kay kami na gayud mao ang nakadungog kaniya, ug among naila nga siya sa pagkatinuod mao ang Manluluwas sa kalibutan."

43 Tapus sa maong duha ka adlaw siya migikan padulong sa Galilea. 44 Kay si Jesus gayud

45
nagpamaduod man nga ang profeta walay dungog diha sa iyang kaugalingong lungsod. Busa sa
pag-abut niya sa Galilea, ang mga Galileanhon nahinangop sa pagdawat kaniya, sanglit ila mang
nakita ang tanang gibuhay niya didto sa Jerusalem sa panahon sa fiesta, kay sila nahiadto man usab

46
sa fiesta. Busa nahiadto siya pag-usab sa Cana sa Galilea, diin gihimo gani niyang bino ang tubig.

47

Ug didto sa Capernaum may usa ka opisyal kinsang anak nga lalaki nagmasakiton. Sa iyang pagkadungog nga si Jesus nahiabut sa Galilea gikan sa Judea, siya miadto ug nagpakiluoy kaniya

48

nga unta iyang adtoon ug ayohon ang anak niya, kay kini nag-ungaw na sa kamatayon, Ug si Jesus miingon kaniya, "Gawas kon makakita kag mga ilhanan ug mga katingalahan, dili ka motoo."

49 Ang opisyal miingon kaniya, "Senyor, umadto ka intawon sa dili pa mamatay ang akong anak."

50 Ug si Jesus miingon kaniya, "Lumakaw ka, ang imong anak mabuhi." Ang tawo mitoo sa pulong

nga gisulti ni Jesus ug milakaw siya. ⁵¹ Ug sa naglugsong pa siya sa dalan, ang iyang mga ulipon

52

misugat kaniya ug ilang gisuginlan siya nga ang iyang anak buhi. Ug siya nangutana kanila kanus-a siya magsugod sa pagkaayo, ug sila miingon kaniya, "Kagahapon sa ikapito ang takna siya

53 gihuwasan sa hilanat." Ug ang amahan nahinumdom nga kadto mao ang takna sa pag-ingon ni

54

Jesus kaniya, "Ang imong anak mabuhi."; ug siya mitoo, ug ang iyang tibuok nga panimalay. Kini mao ang ikaduhang milagro nga gihimo ni Jesus sa iyang paghiabut sa Galilea gikan sa Judea.

¹ Tapus niini may gisauglog nga usa ka fiesta sa mga Judio, ug si Jesus mitungas ngadto sa

Jerusalem. Ug sa Jerusalem, duol sa pultahan sa mga karnero, anaay tuburan nga sa Hebreohanon

ginatawag ug Betsata, nga may lima ka portico. ³ Dinhi niini nanaghigda ang dakung panon sa mga

masakiton, lakip sa mga buta, nga bakul, ug mga paralitico. Sila nanagpaabut sa paglihok sa tubig.

⁴ Kay may mga panahon nga ang manolunda sa Ginoo manaug ngadto sa tuburan ug ang tubig iyang kutawon; ug ang makauna sa pag-ubog human makutaw ang tubig, siya mamaayo sa bisan

⁵ unsang sakit nga iyang giantus. Ug didtoy usa ka tawo nga nagmasakiton sulod na sa katloan ug

⁶ walo ka tuig. Sa pagkakita ni Jesus kaniya, ug sa nasayran niya nga siya naglubog didto sulod na

⁷ sa hataas nga panahon, siya miingon kaniya, "Buot ka bang maayo?" Ang masakiton mitubag kaniya, "Senyor, wala akoy tawo nga makatunlob kanako ngadto sa tuburan inigkutaw na sa tubig,

⁸ ug sa diha nga manlimbasug ako sa paglusad, adunay lain nga makauna kanako sa pag-ubog." Ug

⁹ si Jesus miingon kaniya, "Bumangon ka, dad-a ang imong higdaan, ug lumakaw ka." Ug dihadiha

¹⁰ ang tawo naayo, ug gidala niya ang iyang higdaan ug milakaw. Tungod niana ang mga Judio miingon sa tawo nga naayo, "Adlaw karon nga igpapahulay, ug ginadili kanimo ang pagdaladala

¹¹ mo sa imong higdaan." Apan siya mitubag kanila, "Ang tawo nga nag-ayo kanako miingon

¹² kanako, 'Dad-a ang imong higdaan ug lumakaw ka.'" Ug sila nangutana kaniya, "Kinsa bang

¹³ tawhana ang nag-ingon kanimo, 'Dad-a ang imong higdaan ug lumakaw ka?'" Apan ang tawo nga giayo wala mahibalog kinsa, sanglit si Jesus milikay na man tungod sa panon sa katawhan

¹⁴ niadtong dapita. Human niini, gikahibalag siya ni Jesus sa sulod sa templo, ug si Jesus miingon kaniya, "Tan-awa, maayo na ikaw! Ayaw na pagpakasala aron dili mahitabo kanimo ang labi pang

¹⁵ mangil-ad." Ug ang tawo milakaw ug iyang gisuginlan ang mga Judio nga ang nag-ayo kaniya

¹⁶ mao si Jesus. Ug mao kini ang hinungdan ngano nga si Jesus gilutos sa mga Judio, kay kini gibuhat man ugod niya sa adlaw nga igpapahulay.

¹⁷ Apan si Jesus mitubag kanila, "Ang akong Amahan nagapadayon sa pagbuhat bisan pa

¹⁸ hangtud karon, ug ako nagabuhat sa ingon man." Ug mao kini ang hinungdan ngano nga misamot pa ang tinguha sa mga Judio sa pagpatay kaniya, dili lamang tungod kay gilapas niya ang adlaw nga igpapahulay, kondili tungod usab kay ang Dios iya mang gitawag nga iyang kaugalingong

¹⁹ Amahan, ug sa ingon niana nagpakigsama siya sa Dios. Ug si Jesus miingon kanila, "Sa pagkatinuod, sa pagkatinuod, magaingon ako kaninyo, nga walay bisan unsa nga arang mabuhat sa Anak sa iyang kaugalingong kabubut-on, gawas lamang sa iyang makita nga ginabuhat sa Amahan. Kay bisan unsay ginabuhat sa Amahan, ginabuhat usab kana sa Anak sa samang paagi.

²⁰ Kay ang Amahan nahigugma sa Anak, ug iyang ginapakita kaniya labi pa niini ka dagkung mga

²¹ buhat ang iyang igapakita kaniya aron kamo manghibulong. Kay maingon nga ang Amahan

nagabanhaw sa mga patay ug nagahatag kanilag kinabuhi, maingon man usab ang Anak nagahatag
 ug kinabuhi kang bisan kinsa nga iyang kahimut-an.²² Ang Amahan dili magahukom kang bisan
 kinsa, hinonoa ang tanang paghukom gitugyan niya ngadto sa Anak,²³ aron ang tanang tawo
 magapasidungog sa Anak maingon sa ilang pagpasidungog sa Amahan. Ang wala magpasidungog
 sa Anak wala magpasidungog sa Amahan nga mao ang nagpadala kaniya.²⁴ Sa pagkatinuod, sa
 pagkatinuod, magaingon ako kaninyo, nga ang magapatalinghug sa akong pulong ug magatoo
 kaniya nga nagpadala kanako, may kinabuhi nga dayon; siya dili pagahukman, hinonoa nabalhin
 na siya gikan sa kamatayon ngadto sa kinabuhi.²⁵ "Sa pagkatinuod, sa pagkatinuod, magaingon
 ako kaninyo, nga ang takna nagasingabut, ug karon mao na, nga ang mga patay managpakabati sa
 tingog sa Anak sa Dios, ug kadtong magapatalinghug mabuhi.²⁶ Kay maingon nga ang Amahan
 may kinabuhi diha sa iyang kaugalingon, maingon man gitugot niya sa Anak ang pagpakabaton
 usab ug kinabuhi diha sa iyang kaugalingon,²⁷ ug gihatagan niya siyag kagahum sa pagpanghukom
 tungod kay siya Anak man sa Tawo.²⁸ Ayaw kamo kahibulong niini, kay ang takna nagasingabut
 na nga ang tanan nga anaa sa mga lubong managpakabati sa iyang tingog,²⁹ ug ang mga nanagbuhay
 ug maayo managpanggula nga binanhaw ngadto sa kinabuhi, ug ang mga nanagbuhay ug mangil-ad
 managpanggula nga binanhaw ngadto sa pagkahinukman sa silot.³⁰ "Ako walay arang mahimo sa
 akong kaugalingong pagbulot-an; sumala sa akong nadungog, ako magahukom. Ug ang akong
 hukom matarung, kay wala ko man tinguhaa ang pagbuhay sa akong kaugalingong kabubut-on
 kondili sa kabubut-on sa nagpadala kanako.
³¹ Kon ako mao ang magpanghimatuod mahitungod sa akong kaugalingon, ang akong
 panghimatuod maisip nga dili tinuod.³² Apan adunay lain nga nagapanghimatuod mahitungod
 kanako, ug ako nahibalo nga tinuod ang iyang panghimatuod mahitungod kanako.³³ Inyong
 gipasugoan si Juan, ug gipanghimatud-an niya ang tinuod.³⁴ Hinoon wala ako magsalig sa
 tawhanong pagpanghimatuod, apan gihisgutan ko lang kini aron maluwas kamo.³⁵ Si Juan maoy
 usa ka suga nga nagsiga ug nagdan-ag, ug sulod sa usa ka panahon gikahimut-an ninyo ang
 pagkalipay diha sa iyang kahayag.³⁶ Apan mahitungod kanako adunay panghimatuod kay ang mga
 buhat nga gipiyal kanako maong mga buhat nga ginahimo ko karon, nagapanghimatuod mahitungod
 nagpadala kanako.³⁷ Ug ang Amahan nga mao ang nagpadala kanako, siya gayud nanghimatuod
 na mahitungod kanako.³⁸ ug kaninyo ang iyang pulong wala magpabilin kay kamo wala man motoo
 kaniya nga iyang gipadala.³⁹ Kamo nagasusi sa mga kasulatan kay nagahunahuna man kamo nga

pinaagi niini makakaplag kamo sa kinabuhing dayon; ngani kini mao ang nagapanghimatuod
⁴⁰ mahitungod kanako; ⁴¹ apan dili kamo moari kanako aron unta makabaton kamog kinabuhi. Ako
⁴² wala magpaabut ug dungog nga gikan sa tawo. Apan ako nasayud nga diha kaninyo wala ang
⁴³ paghigugma alang sa Dios. Ako mianhi sa ngalan sa akong Amahan, apan wala ako ninyo dawata.
 Kon aduna hinooy lain nga moanhi sa iyang kaugalingon nga ngalan, siya inyong pagadawaton.
⁴⁴ Unsaon man ninyo sa pagpakatoo, kamo nga ngadawat ug dungog gikan sa usag usa, apan wala
⁴⁵ magapangita sa dungog nga gikan sa bugtong nga Dios? Ayaw kamo paghunahuna nga ako mao
 ang magasumbong batok kaninyo sa atubangan sa Amahan; ang magasumbong batok kaninyo mao
⁴⁶ si Moises, siya nga maoy inyong ginalauman. Kon kamo nagatoo man kang Moises, nan, matoo
⁴⁷ usab unta kamo kanako, kay siya nagsulat man mahitungod kanako. Apan kon kamo dili motoo
 sa iyang mga sinulat, unsaon man ninyo pagtoo sa akong mga gipamulong?"

¹ Tapus niini si Jesus mitabok ngadto sa pikas nga daplin sa Lanaw sa Galilea, nga mao ang
 Lanaw sa Tiberiades. ² Ug miapas kaniya ang usa ka dakung panon sa katawhan, kay nakita man
 ugod nila ang mga milagro nga iyang nahimo ngadto sa mga masakiton. ³ Ug si Jesus mitungas sa
 kabungturan, ug didto milingkod siya uban sa iyang mga tinun-an. ⁴ Ug karon ang Pasko, ang fiesta
 sa mga Judio, nagsingabut na. ⁵ Ug sa pagyahat niya sa iyang mga mata, ug sa pagkakita niya sa
 dakung panon sa katawhan nga nagpadulong kaniya, si Jesus miingon kang Felipe, "Asa man kita
 magpalit ug tinapay aron makakaon kini sila?" ⁶ Kini iyang gipamulong sa pagsulay kaniya, kay
⁷ siya gayud nahibalo man kon unsay iyang buhaton. Ug si Felipe mitubag kaniya, "Ang duha ka
 gatus ka denario dili pa igong ipalit ug tinapay aron ang matag-usa kanila makadawat ug diyutayng
⁸ ikatimo." Usa sa iyang mga tinun-an, si Andres nga igsoon ni Simon Pedro, miingon kang Jesus,
⁹ "Ania dinhiy usa ka batang lalaki nga may lima ka pan nga sebada ug duha ka isda, apan mag-uns
¹⁰ man kana alang niining hilabihan ka daghan?" Ug si Jesus miingon, "Palingkora ang mga tawo."
 Ug didtoy daghang balili niadtong dapita, busa ang mga tawo nanglingkod nga may gidaghanon
¹¹ nga mga lima ka libo. Ug unya gikuha ni Jesus ang mga tinapay, ug sa nakapasalamat na siya,
 iyang giapod-apod kini ngadto kanila nga nanaglingkod; maingon man usab ang isda, kutob sa
¹² ilang gusto. Ug sa nangabusog na sila, siya miingon sa iyang mga tinun-an, "Hipusa ninyo ang

13 mga tipik nga nanghibilin aron walay mausik." Busa ilang ghipos kini, ug napulog-duha ka bukag ang napuno nila sa mga tipik gikan sa lima ka tinapay nga sebada, nga nahibilin tapus sa

14 pagpangaon sa mga tawo. Ug sa pagkakita nila sa milagro nga iyang gibuhay, ang mga tawo nanag-ingon, "Sa pagkatinuod kini siya mao gayud ang profeta nga moanhi sa kalibutan!"

15 Ug sa pagkamatikud ni Jesus nga sila moduol na sa pagsakmit kaniya aron sa paghimo kaniya nga hari, siya mipahilit pag-usab nga nag-inusara ngadto sa kabungturan. 16 Ug sa pagkasawomsom

17 na, ang iyang mga tinun-an nanglugsong ngadto sa lanaw, ug misakayg sakayan, ug mitabok sa lanaw ngadto sa Capernaum. Mangitngit na ug si Jesus wala pa mahiabut kanila. 18 Ug ang lanaw

19 misugod na sa pagbalud tungod sa makusog nga hangin nga naghuros. Ug sa nakagaud na silag mga lima o unom ka kilometro, nakita nila si Jesus nga naglakaw ibabaw sa tubig ug nagkahiduol

20 sa sakayan. Ug sila nangalisang, apan siya miingon kanila, "Ako kini; ayaw kamo kalisang."

21 Ug gikalipay nila ang pagdawat kaniya ngadto sa sakayan, ug dihadiha ang sakayan nahidunggo sa yuta nga ilang gipadulngan.

22 Ug sa pagkasunod nga adlaw ang panon sa katawhan nga nagpabilin sa pikas nga daplin sa lanaw nakamatngon nga usa ra man kabuok ang sakayan nga nahiadto didto, ug nga si Jesus wala man makasakay sa sakayan uban sa iyang mga tinun-an, hinonoa nga ang iyang mga tinun-an

23 nanggikan nga silasila ra. Apan didtoy mga bote gikan sa Tiberiades nga nahidunggo duol

24 niadtong dapit diin nanagpangaon gani silag tinapay tapus makapasalamat ang Ginoo. Ug sa pagkakita sa panon sa katawhan nga wala didto si Jesus, ni ang iyang mga tinun-an, sila misakay

25 sa mga bote ug miadto sa Capernaum aron sa pagpangita kang Jesus. Ug sa nakita na nila siya didto sa pikas nga daplin sa lanaw, sila miingon kaniya, "Rabi, kanus-a ka pa man mahiabut dinhi?"

26 Ug si Jesus mitubag kanila, "Sa pagkatinuod, sa pagkatinuod, magaingon ako kaninyo, nga kamo nangita kanako dili tungod kay nakakita kamo sa mga milagro, kondili tungod kay kamo nakakaon

27 man ug nangabusog sa tinapay. Ayaw ninyo paghagoy ang kalan-on nga mawagtang ra, kondili mao hinooy hagoy ninyo kanang kalan-on nga molungtad ngadto sa kinabuhing dayon nga igahatag kaninyo sa Anak sa Tawo; kay sa Dios nga Amahan gikapadayag siya nga tinuod."

28 Ug sila miingon kaniya, "Unsa may kinahanglan among buhaton aron sa pagbuhay sa ipabuhay

29 sa Dios?" Si Jesus mitubag kanila, "Ang ipabuhay sa Dios mao kini, nga kinahanglan mosalig

30 kamo kaniya nga iyang gipadala." Ug sila miingon kaniya, "Nan, unsa man ang imong nabuhay nga milagro, aron makita namo kini ug motoo kami kanimo? Unsa man ang imong ginabuhay?"

31

Ang among mga ginikanan nanagpangaon sa mana didto sa kamingawan, sumala sa nahisulat,

32
`Kanila gihatag niya ang tinapay gikan sa langit aron ilang pagakan-on.'" Ug si Jesus miingon kanila, "Sa pagkatinuod, sa pagkatinuod, magaingon ako kaninyo, nga si Moises dili mao ang naghatag kaninyo niadtong tinapay nga gikan sa langit; ang akong Amahan mao ang nagahatag

33
kaninyo sa tinuod nga tinapay nga gikan sa langit. Kay ang tinapay sa Dios mao kadtong nanaug

34
gikan sa langit, ug nagahatag ug kinabuhi ngadto sa kalibutan." Ug sila miingon kaniya, "Ginoo,

35
hatagi kami kanunay nianang tinapaya." Ug si Jesus mitubag kanila, "Ako mao ang tinapay nga nagahatag ug kinabuhi; siya nga moari kanako dili gutomon, ug siya nga mosalig kanako dili gayud

36
uhawon. Apan giingon ko na kaninyo nga kamo nakakita na kanako, apan wala kamo mosalig.

37
Ang tanan nga gihatag kanako sa Amahan moari gayud kanako, ug siya nga moari kanako dili

38
ko gayud igasalikway. Kay ako nanaug gikan sa langit, dili sa pagbuhat sa akong kaugalingong

39
kabubut-on, kondili sa kabubut-on sa nagpadala kanako. Ug ang kabubut-on sa nagpadala kanako mao kini, nga dili ako kawad-an bisag usa sa tanan nga iyang gikahatag kanako, hinonoa nga

40
mabanhaw kini sa kaulahian nga adlaw. Kay ang kabubut-on sa akong Amahan mao kini, nga ang matag-usa nga makakita sa Anak ug mosalig kaniya makabaton sa kinabuhing dayon, ug

41
pagabanhawon ko siya sa kaulahian nga adlaw." Ug siya gibagotbutan sa mga Judio tungod sa

42
iyang pag-ingon, "Ako mao ang tinapay nga nanaug gikan sa langit." Ug sila miingon, "Dili ba kini siya mao man si Jesus, ang kang Jose nga anak, kinsang amahan ug inahan atong nahibaloan?

43
Naunsa ba nga nagaingon na man siya karon, `Ako nanaug gikan sa langit'?" Ug si Jesus mitubag

44
kanila, "Ayaw na kamo pagbagutbot ngadto sa usag usa. Walay makahimo sa pag-ari kanako gawas lamang kon siya pagadanihon sa Amahan nga mao ang nagpadala kanako; ug pagabanhawon

45
ko siya sa kaulahian nga adlaw. Diha sa mga profeta nahisulat kini nga nagaingon, `Ug sa Dios pagatudloan silang tanan.' Ang tanan nga nakadungog ug nakakat-on gikan sa Amahan magari

46
kanako. Dili sabton nga adunay nakakita sa Amahan gawas kaniya nga gikan sa Dios; kini siya

47
nakakita sa Amahan. Sa pagkatinuod, sa pagkatinuod, magaingon ako kaninyo, nga ang mosalig

48
may kinabuhing dayon. Ako mao ang tinapay nga nagahatag ug kinabuhi. Ang inyong mga

49
ginikanan nanagkaon sa mana didto sa kamingawan, ngani nangamatay sila. Ania kining tinapay

50
nga nanaug gikan sa langit, aron ang tawo makakaon niini ug dili mamatay. Ako mao ang buhing

51
tinapay nga nanaug gikan sa langit; bisan kinsa nga mokaon niining maong tinapay, siya mabuhi

sa dayon; ug ang tinapay nga akong igahatag alang sa kinabuhi sa kalibutan mao ang akong unod." ⁵²

Ug ang mga Judio naglalisay tali sa ilang kaugalingon, nga nanag-ingon "Unsaon man niining tawhana sa paghatag kanato sa iyang unod aron atong kan-on?" ⁵³ Busa si Jesus miingon kanila, "Sa pagkatinuod, sa pagkatinuod, magaingon ako kaninyo, gawas kon mokaon kamo sa unod sa

Anak sa Tawo ug moinom sa iyang dugo, wala kamoy kinabuhi diha kaninyo." ⁵⁴ Siya nga mokaon sa akong unod ug moinom sa akong dugo may kinabuhi nga dayon, ug pagabanhawon ko siya sa

kaulahian nga adlaw. ⁵⁵ Kay ang akong unod tinuod nga kalan-on ug ang akong dugo tinuod nga

ilimnon. ⁵⁶ Siya nga mokaon sa akong unod ug moinom sa akong dugo magapuyo sa sulod nako,

ug ako sa sulod niya. ⁵⁷ Maingon nga ang buhing Amahan nagpadala kanako, ug ako nabuhi tungod

sa Amahan, maingon man usab niana, siya nga mokaon kanako mabuhi tungod kanako. ⁵⁸ Mao kini ang tinapay nga nanaug gikan sa langit, dili ingon niadtong gikaon sa inyong mga ginikanan, nga bisan pa niini nangamatay sila. Siya nga mokaon niining maong tinapay mabuhi sa dayon." ⁵⁹

Kini iyang gisulti sulod sa sinagoga, sa pagpanudlo niya didto sa Capernaum.

⁶⁰ Daghan sa iyang mga tinun-an, sa ilang pagkadungog niini, nanag-ingon, "Lisud kining sultiha; kinsa may makapatalinghug niini?" ⁶¹ Apan sa pagkahibalo ni Jesus sulod sa iyang kaugalingon nga ang iyang mga tinun-an nanagbagutbot mahitungod niini, siya miingon kanila,

"Nakapaluya ba kini kaninyo?" ⁶² Nan, maunsa man kaha diay kon inyo nang makita ang Anak sa Tawo nga magasaka ngadto sa dapit diin didto siya kaniadto? ⁶³ Ang nagahatag ug kinabuhi mao ang espiritu; ang unod walay kapuslanan. Ang mga pulong nga akong gisulti kaninyo-kini espiritu

ug kinabuhi. ⁶⁴ Apan aduna kaninyoy wala managpanoo." Kay si Jesus nasayud man sukad sa sinugdan kinsa kadto sila nga wala mosalig, ug kinsa kadto siya nga maoy magbudhi kaniya. ⁶⁵ Ug siya miingon, "Mao man gani nga giingnan ko kamo nga walay bisan kinsa nga makaari kanako

gawas kon itugot kini kaniya sa Amahan." ⁶⁶ Tapus niini daghan sa iyang mga tinun-an mitalikod

ug wala na managpanglakaw uban kaniya. ⁶⁷ Ug si Jesus nangutana sa Napulog-Duha, "Buot ba usab kamong mobiya kanako?" ⁶⁸ Si Simon Pedro mitubag kaniya, "Ginoo, kang kinsa man kami

moadto? Ikaw mao ang may mga pulong mahitungod sa kinabuhing dayon. ⁶⁹ Ug kami nagatoo,

ug among nasinati, nga ikaw mao ang Balaan sa Dios." ⁷⁰ Si Jesus mitubag kanila, "Dili ba gipili ko man kamo, ang Napulog-Duha? Ngani ang usa kaninyo yawa." ⁷¹ Nagpasabut siya niini

mahitungod sa kang Simon Iscariote nga anak nga si Judas; kay kini siya, usa sa Napulog-Duha, mao man ang magbudhi kaniya.

¹ Ug tapus niini si Jesus misuroy sa Galilea; ug siya dili buot mosuroy sa Judea kay ang mga Judio naninguha man sa pagpatay kaniya. ² Ug karon nagsingabut na ang fiesta sa mga Judio, ang fiesta sa mga Payag. ³ Ug ang iyang mga igsoong lalaki miingon kaniya, "Pumahawa ka dinhi ug umadto ka sa Judea aron ang imong mga tinun-an makakita sa mga buhat nga imong ginahimo. ⁴ Kay walay tawo nga magabuhat sa tago kon mao may iyang tinguha nga ilhon siya sa dayag. Kon buhaton mo man kining mga butanga, nan, ipadayag ang imong kaugalingon ngadto sa kalibutan." ⁵ Kay bisan ang iyang mga igsoon wala man mosalig kaniya. ⁶ "Ug si Jesus miingon kanila, " Wala ⁷ pa moabut ang akong higayon, apan ang inyong higayon ania kanunay. Ang kalibutan dili makadumot kaninyo, apan kini nagadumot kanako kay gipanghimatud-an ko man kini nga dautan ang mga buhat niini. ⁸ Kamo maoy umadto sa fiesta. Dili ako motungas ngadto sa fiesta, kay ang akong panahon wala pa moabut sa hingpit." ⁹ Ug sa nakapamulong siya niini, siya mipabilin sa Galilea. ¹⁰ Apan sa nangadto na sa fiesta ang iyang mga igsoon, siya usab miadto, dili pinasundayag kondili ingon nga siyasiya ra. ¹¹ Ug didto sa fiesta ang mga Judio nangita kaniya ug nanag-ingon, "Hain ba siya?" ¹² Ug didtoy daghang mga hohongihong sa mga tawo mahitungod kaniya. Samtang may nanag-ingon, "Siya maayong tawo," ang uban nanag-ingon, "Dili, hinonoa nagapasalaag siya sa mga tawo." ¹³ Hinoon, tungod sa kahadlok nila sa mga Judio walay misulti sa dayag mahitungod kaniya. ¹⁴ Ug sa nanungatunga na ang fiesta, si Jesus misaka sa templo ug nanudlo. ¹⁵ Ug ang mga Judio nahibulong niini, nga nanag-ingon, "Naunsa bang may hingskat-onan man kining tawhana nga wala man unta siya makaiskuyla?" ¹⁶ Ug si Jesus mitubag kanila, "Ang gitudlo ko dili akong kaugalingon, kondili iya sa nagpadala kanako. ¹⁷ Kon tuyoon ni bisan kinsa ang pagbuhat sa kabubut-on sa Dios, nan, iyang mahibaloan kon ang akong gitudlo gikan ba sa Dios o nagsulti ba lamang ako sa kinaugalingon kong pagbulot-an. ¹⁸ Bisan kinsa nga magasulti sa kinaugalingon niyang pagbulot-an nagapangita sa iyang kaugalingong kadunggan; apan bisan kinsa nga magapangita sa kadunggan sa nagpadala kaniya, siya matinuoron ug wala diha kaniya ang ¹⁹ pagkamalimbongon. Dili ba si Moises mao man ang naghatag kaninyo sa kasugoan? Ngani wala

kaninyoy nagatuman sa kasugoan. Kay nganong naninguha man lagi kamo sa pagpatay kanako?"

20

Ug ang mga tawo mitubag, "Giyawaan ka! Kinsa bay naninguha sa pagpatay kanimo?" Si

21

Jesus mitubag kanila, "Gihimo ko ang usa ka buhat, ug kamong tanan nahitingala niini. Si Moises naghatag kaninyo sa sirkunsisyon (dili nga gikan gayud kini kang Moises, kondili sa mga ginikanan),

22

ug kamo mosirkunsidar ug tawo sa adlaw nga igpapahulay. Kon ang tawo sirkunsidahan man sa adlaw nga igpapahulay aron ang kasugoan ni Moises dili malapas, masuko ba diay kamo kanako

23

tungod kay sa adlaw nga igpapahulay giayo ko ang tibuok lawas sa usa ka tawo? Ayaw na kamo pagpanghukom pinasikad sa panagway, hinonoa pagpanghukom kamo sa matarung nga paghukom."

24

25

Busa may mga tawo sa Jerusalem nga nanag-ingon, "Dili ba kining tawhana mao man ang buot

26

unta nilang patyon? Ug karon ania na siya ug nagsulti sa dayag, apan wala man lagi silay gikasulti batok kaniya! Sarang ba kaha nga ang mga punoan sa pagkatinuod nahibalo na nga kini siya mao

27

ang Cristo? Hinoon nasayud kita diin gikan kining tawhana; ug kon mahitungha na ang Cristo,

28

walay bisan kinsa nga masayud diin siya gikan." Tungod niini, sa iyang pagpanudlo sulod sa templo, si Jesus mipahayag nga nag-ingon, "Nakaila ba diay kamo kanako, ug nasayud ba diay kamog diin ako gikan? Apan wala baya ako moanhi sa akong kinaugalingong pagbulot-an. Siya

29

tinuod, siya nga mao ang nagpadala kanako, ug kamo wala makaila kaniya. Ako nakaila kaniya,

30

kay ako gikan man kaniya ug siya mao man ang nagpadala kanako." Tungod niini naninguha sila sa pagdakop kaniya, apan walay midakop kaniya kay wala pa man moabut ang iyang panahon.

31

Apan daghan sa mga tawo ang misalig kaniya; ug sila nanag-ingon, "Kon mahitungha na ang Cristo, himoon ba kaha niya ang labaw pa ka daghang milagro kay sa nahimo niining tawhana?"

32

Ug ang mga Fariseo nakadungog sa panon sa katawhan nga naghohongihong niini mahitungod kaniya, ug ang mga sacerdote nga punoan ug ang mga Fariseo nagpadalag mga polis sa pagdakop

33

kaniya. "Tungod niini si Jesus miingon, " Ako magapakig-uban pa kaninyo sulod sa hamubong

34

panahon, ug unya moadto na ako kaniya nga mao ang nagpadala kanako. "Kamo mangita kanako

35

apan dili kamo makakaplag kanako; ug diin atua ako, niini dili kamo makaadto." Ug ang mga Judio nasig-ingon, ang usa sa usa, "Unsa man kahay buot niyang aadtoan, nga dili man kono kita makakaplag kaniya? Buot ba siya moadto sa mga Judio nga nanghitibulaag taliwala sa mga

36

Gresyanhon ug manudlo sa mga Gresyanhon? Unsa ba kahay buot niya ipasabut sa iyang pag-ingon, 'Kamo mangita kanako apan dili kamo makakaplag kanako,' ug, 'Diin atua ako, niini dili kamo makaadto'?"

³⁷ Ug unya sa katapusang adlaw, ang labing dakung adlaw sa fiesta, si Jesus mitindog ug
³⁸ misinggit nga nag-ingon, "Kon adunay tawong giuhaw, umari siya kanako ug uminom. Sa mosalig
kanako, sumala sa giingon sa kasulatan, `Gikan sa iyang kasingkasing modagayday ang mga sapa
³⁹ sa tubig nga buhi." Ug siya nagsulti niini labut sa Espiritu nga pagadawaton sa mga misalig
kaniya; kay ang Espiritu wala pa man ikahatag, sanglit niadtong tungora si Jesus wala pa man
⁴⁰ himayaa. Ug sa ilang pagkadungog niining mga pulonga, dihay pipila sa mga tawo nga
nanag-ingon, "Sa pagkatinuod kini siya mao ang profeta." ⁴¹ Ang uban nanag-ingon, "Kini siya
⁴² mao ang Cristo." Apan dihay nanag-ingon, "Magagikan ba ugod sa Galilea ang Cristo? "Dili ba
giingon man sa kasulatan nga ang Cristo magagikan sa kaliwatan ni David, ug gikan sa Betlehem,
⁴³ ang balangay diin didto si David?" Busa nahitabo ang panagkasumpaki sa mga tawo tungod
⁴⁴ kaniya. Ang uban kanila buot unta modakop kaniya, apan walay midakop kaniya.
⁴⁵ Ug unya ang mga polis namalik ngadto sa mga sacerdote nga punoan ug sa mga Fariseo nga
nangutana kanila, "Nganong wala man ninyo siya dad-a dinhi?" ⁴⁶ Ang mga polis mitubag nga
nanag-ingon, "Wala pa gayuy tawo nga nakasulti sama niining tawhana!" ⁴⁷ Ug ang mga Fariseo
⁴⁸ mitubag kanila, "Nagpahisalaag ba diay usab kamo? Duna bay usa sa mga punoan o sa mga
⁴⁹ Fariseo nga misalig kaniya? "Apan kining mga tawong komon nga walay hibangkaagan sa
⁵⁰ kasugoan, sila mga tinunglo." Usa kanila nga mao si Nicodemo, nga kaniadto miduaw gani kang
⁵¹ Jesus, nangutana kanila, "Ang atong kasugoan, mohukom ba diay kinig tawo aron silotan sa wala
⁵² unay pagpatalinghug kaniya ug pagpakisayud unsa ang iyang nabuhat?" Sila mitubag kaniya,
"Gikan ka ba usab diay sa Galilea? Susiha ug imong masuta nga walay mobarug nga profeta nga
⁵³ taga-Galilea." Ug ang matag-usa kanila mipauli sa iyang kaugalingong balay,

¹ apan si Jesus miadto sa Bungtod sa mga Olivo. ² Ug sa pagkakaadlawon, siya miadto na usab
sa templo. Ug ang tanang tawo nangadto kaniya, ug siya milingkod ug iyang gipanudloan sila. ³ Ug
ngadto kaniya gipanagdala sa mga escriba ug mga Fariseo ang usa ka babaye nga hing-abtan nga
⁴ nanapaw. Ug ilang gipatindog siya sa taliwala ug miingon sila kang Jesus, "Magtutudlo, kining
⁵ babayhana nadakpan diha gayud sa buhat sa pagpanapaw. Ug diha sa kasugoan, si Moises nagsugo

kanato nga ang ingon kaniya kinahanglan gayud patyon pinaagi sa pagbato. Unsa may imong ikasulti mahitungod kaniya?"⁶ Kini ilang gisulti sa pagsulay kaniya aron aduna silay ikasumbong batok kaniya. Ug si Jesus mitikubo ug nagsulat sa yuta pinaagi sa iyang tudlo.⁷ Ug kay nagpadayon man gayud sila sa pagpangutana kaniya, siya mitul-id ug miingon kanila, "Kinsa kaninyo ang walay sala maoy paunahag labay kaniyag bato."⁸ Ug unya miusab siya patikubo ug mipadayon sa pagsulat sa yuta pinaagi sa iyang tudlo.⁹ Apan sa pagkadungog nila niini, sila namahawa nga nagtinagsatagsa, sugod sa labing tigulang. Ug si Jesus mao na lamang ang nahibilin uban sa babaye nga nagtindog sa iyang atubangan.¹⁰ Unya mitul-id si Jesus ug miingon kaniya, "Babaye, hain na sila? Wala bay mihukom kanimog silot?"¹¹ Siya mitubag, "Wala, Senyor." Ug si Jesus miingon kaniya, "Dili usab ako mohukom kanimog silot. Lumakaw ka ug ayaw na pagpakasala."

¹² Ug kanila si Jesus misulti pag-usab nga nag-ingon, "Ako mao ang kahayag alang sa kalibutan. Siya nga magasunod kanako dili gayud magalakaw sa kangitngit, hinonoa magabaton siya sa kahayag nga magahatag ug kinabuhi."¹³ Ug ang mga Fariseo miingon kaniya, "Ikaw mao ang nagahimog panghimatuod bahin sa imong kaugalingon; ang imong panghimatuod maisip nga dili tinuod."¹⁴ Si Jesus mitubag kanila, "Bisan tuod ako mao ang naghimog panghimatuod bahin sa akong kaugalingon, ang akong panghimatuod tinuod kay nahibalo man ako kon diin ako gikan ug asa ako padulong. Apan kamo wala nahibalo kon diin ako gikan ug asa ako padulong."¹⁵ Kamo nagahukom pinasubay sa tawhanong paagi; apan wala ako maghukom kang bisan kinsa."¹⁶ Ngani kon himoon ko man ang pagpanghukom, ang akong hukom tinuod kay dili man ako rang usa ang magahukom, kondili ako ug ang Amahan nga mao ang nagpadala kanako."¹⁷ Nahisulat diha sa inyong kasugoan nga ang panghimatuod sa duha ka tawo pagadawaton ingon nga tinuod.¹⁸ Ako usa nga nagahimog panghimatuod bahin sa akong kaugalingon, ug ang Amahan nga mao ang nagpadala kanako nagahimo usab ug panghimatuod bahin kanako."¹⁹ Busa nangutana sila kaniya, "Hain man ang imong Amahan?" Si Jesus mitubag nga nag-ingon, "Kamo wala makaila kanako o sa akong Amahan. Kon nakaila pa kamo kanako nakaila usab unta kamo sa akong Amahan."

²⁰ Kining mga pulonga gisulti ni Jesus didto sa tipiganan sa mga halad, samtang nagpanudlo siya sulod sa templo. Apan walay midakop kaniya kay wala pa man moabut ang iyang panahon.

²¹ Ug kanila misulti siya pag-usab nga nag-ingon, "Ako molakaw. Unya mangita kamo kanako, apan mangamatay kamo diha sa inyong pagkamakasasala. Asa ako padulong, niini dili kamo makaadto."²² Unya ang mga Judio nanag-ingon, "Magpatay ba kaha siya sa iyang kaugalingon,

kay nag-ingon man siya, `Asa ako padulong, niini dili kamo makaadto'?"²³ Siya miingon kanila, "Kamo taga-ubos, ako taga-itaas. Kamo tagadinhi niining kalibutana, ako dili tagadinhi niining

²⁴ kalibutana. Busa giingnan ko kamo nga mangamatay kamo diha sa inyong mga sala, kay mangamatay man gayud kamo diha sa inyong mga sala gawas kon motoo kamo nga ako mao siya."

²⁵ Ug sila nangutana kaniya, "Kinsa ka ba diay?" Si Jesus miingon kanila, "Ako mao ang gikasugilon

²⁶ ko na kaninyo sukad pa sa sinugdan. Daghan akog igsusulti ug ighuhukom mahitungod kaninyo; apan matinuoron siya nga mao ang nagpadala kanako, ug ang akong nadungog gikan kaniya

²⁷ ginapahayag ko ngadto sa kalibutan." Wala nila masabut nga siya nagsulti kanila mahitungod

²⁸ sa Amahan. Busa si Jesus miingon, "Sa diha nga maisa na ninyo ang Anak sa Tawo, nan, inyong mahibaloan nga ako mao siya ug nga wala akoy ginabuhat sa kinaugalingon kong pagbulot-an,

²⁹ hinonoa nga nagasulti ako sa ingon sumala sa gitudlo kanako sa Amahan. "Ug siya nga mao ang nagpadala kanako ania uban kanako. Wala ako niya pasagdi nga mag-inusara, kay sa kanunay

³⁰ ginabuhat ko man ang makapahimuot kaniya." Samtang nagsulti siya niini, daghan ang misalig kaniya.

³¹ Unya si Jesus miingon sa mga Judio nga misalig kaniya, "Kon pabilin kamo sa akong pulong,

³² nan, kamo tinuod gayud nga akong mga tinun-an, ug kamo mahibalo sa kamatuoran, ug ang

³³ kamatuoran magahatag kaninyog kagawasan." Ug sila mitubag kaniya. "Mga kaliwat baya kami ni Abraham, ug wala gayud kami maulipon ni bisan kinsa. Naunsa ba nga nakaingon ka man,

³⁴ `Pagahatagan kamog kagawasan'?" Ug si Jesus mitubag kanila, "Sa pagkatinuod, sa pagkatinuod,

³⁵ magaingon ako kaninyo, nga ang tanan nga magapakasala ulipon sa sala. Ang ulipon dili magapuyo

³⁶ nga dayon diha sa panimalay, apan ang anak magapuyo nga dayon. Tungod niini, kon ang Anak

³⁷ mao ang magahatag kaninyog kagawasan, kamo mahimo gayud nga mga tawong gawas. Nasayud bitaw ako nga kamo mga kaliwat ni Abraham, ngani gitinguha ninyo ang pagpatay kanako tungod kay ang akong pulong dili man makakaplag ug luna diha kaninyo.

³⁸ Ako nagasulti sa nakita ko sa atubangan sa akong Amahan, ug kamo nagabuhat sa nadungog

³⁹ ninyo sa atubangan sa inyong kaugalingong amahan." Kaniya mitubag sila nga nanag-ingon, "Si Abraham mao ang among amahan." Si Jesus miingon kanila, "Kon mga anak pa kamo ni Abraham,

⁴⁰ magabuhat unta kamo sa gibuhat ni Abraham. Apan karon naninguha kamo sa pagpatay kanako sa pagpatay sa tawo nga nagsugilon kaninyo sa kamatuoran nga akong nadungog gikan sa Dios.

⁴¹ Wala magbuhat niini si Abraham. Kamo nagabuhat sa gibuhat sa inyong kaugalingong amahan."

Ug sila miingon kaniya, "Dili kami mga pinaangkan. Kami usa rag Amahan, nga mao ang Dios."
42

Si Jesus mitubag kanila, "Kon ang Dios mao pa ang inyong Amahan, higugmaon unta ninyo ako, kay migula ug mianhi man ako gikan sa Dios. Ako wala moanhi sa akong kinaugalingong

pagbulot-an, kondili siya mao ang nagpadala kanako."
43 Nganong dili man kamo makasabut sa

akong sinultihan? Tungod kay kamo dili man ugod makabati sa akong pulong."
44 Kamo gikan sa inyong amahan nga mao ang yawa, ug ang inyong tinguha mao ang pagtagbaw sa mga pangibog sa inyong amahan. Siya maoy usa ka mamumuno sukad pa sa sinugdan, ug siya walay labut sa kamatuoran kay ang kamatuoran wala man diha kaniya. Inigpamakak niya, siya magasulti tukma

sa iyang kaugalingong kinaiya, kay siya bakakon man ug mao ang amahan sa mga bakak."
45 Apan kay nagsulti man ako sa kamatuoran, kamo dili motoo kanako.

46 Kinsa ba kaninyoy makapamatuod nga ako nakahimog sala? Kon ako nagsulti man sa

kamatuoran, nganong dili man kamo motoo kanako?"
47 Siya nga gikan sa Dios makabati sa mga pulong sa Dios. Ang katarungan ngano nga dili kamo makabati niini mao nga kamo dili gikan sa

Dios."
48 Kaniya mitubag ang mga Judio nga nanag-ingon, "Dili ba husto kami sa among pag-ingon

nga ikaw Samaritanhon ug giyawaan?"
49 Si Jesus mitubag nga nag-ingon, "Ako wala hingyawai;

hinonoo ako nagapasidungog sa akong Amahan, ug kamo nagapakaulaw kanako."
50 Ngani dili ako ang naninguha sa akong kaugalingong kadunggan. Anaay usa nga nagatinguha niini alang kanako, ug siya mao ang magahukom.

51 Sa pagkatinuod, sa pagkatinuod, magaingon ako kaninyo, nga kon adunay magatuman sa

akong pulong, siya dili gayud makasinatig kamatayon."
52 Ug ang mga Judio miingon kaniya, "Karon napiho na gayud namo nga ikaw giyawaan. Si Abraham namatay, maingon man ang mga profeta; ug unya moingon ikaw, 'Kon adunay magatuman sa akong pulong, siya dili gayud

makatilawg kamatayon.'
53 Labaw ka pa ba sa atong amahan nga si Abraham, nga namatay? Ug

ang mga profeta nangamatay! Nagpakakinsa ka ba oroy?"
54 Si Jesus mitubag nga nag-ingon, "Kon ako mao pa ang nagpasidungog sa akong kaugalingon, nan, walay hinungdan ang maong kadunggan. Ang nagapasidungog kanako mao ang akong Amahan, ang inyong giingon nga mao

ang inyong Dios."
55 Apan wala man lagi kamo makaila kaniya; ako nakaila kaniya. Kon nag-ingon pa ako nga ako wala makaila kaniya, nan, bakakon unta ako sama kaninyo. Apan ako nakaila kaniya

ug nagatuman sa iyang pulong."
56 Ang inyong amahan nga si Abraham nalipay nga siya makakita

sa adlaw sa akong pag-anhi; ug siya nakakita niini ug nagsadya."
57 Ug ang mga Judio miingon kaniya, "Wala pa man gani makalim-an ka tuig ang imong kagulangon, ug nakakita ka na kang

58
Abraham?" Si Jesus miingon kanila, "Sa pagkatinuod, sa pagkatinuod, magaingon ako kaninyo,
59
nga sa wala pa si Abraham, mao na ako." Tungod niini namunit silag mga bato aron ilabay
kaniya. Apan si Jesus mitago ug migula sa templo.

1
Ug sa pag-agi ni Jesus, iyang nakita ang usa ka tawo nga buta sukad pa sa iyang pagkahimugso.
2
Ug gipangutana siya sa iyang mga tinun-an nga nanag-ingon, "Rabi, kinsa may nakasala, kini
3
bang tawhana o ang iya bang mga ginikanan, nga nahimugso man siyang buta?" Si Jesus mitubag,
"Dili nga nakasala siya, o ang iyang mga ginikanan, kondili aron ang mga buhat sa Dios ikapadayag
4
diha kaniya. Samtang adlawan pa kinahanglan magabuhat kita sa mga bulohaton niya nga mao
ang nagpadala kanako; moabut ang kagabhion, nga sa maong panahon walay tawo nga makahimo
5
sa pagtrabaho. "Samtang ania ako sa kalibutan, ako mao ang kahayag alang sa kalibutan." Sa
pagsulti niya niini, siya miluwa sa yuta ug nagmasa siyag lapok ginamit ang laway, ug iyang
6
gihidhiran sa lapok ang mga mata sa buta, 7 ug miingon kaniya, "Lakaw, panghilam-os didto sa
tubod sa Siloe" (nga ang kahulogan niini, Pinadala). Ug siya miadto ug nanghilam-os ug mibalik
siya nga makakita na.
8
Ug ang iyang mga silingan ug ang mga nakakita kaniya kaniadto ingon nga makililimos,
9
nanag-ingon, "Dili ba kini siya mao man ang tawo nga tiglingkod sa pagpakilimos?" Dihay
nanag-ingon, "Mao kini siya." Ug ang uban nanag-ingon, "Dili, hinoon moramora kinig siya." Siya
10
miingon, "Mao ako." Ug sila miingon kaniya, "Naunsa man pagkabuka ang imong mga mata?"
11
Siya mitubag nga nag-ingon, "Dihay tawo nga ginganlan si Jesus nga nagmasag lapok ug iyang
gihidhid kini sa akong mga mata ug miingon kanako, 'Lakaw ngadto sa Siloe ug panghilam-os.'
12
Busa miadto ako ug nanghilam-os ug unya makakita na ako." Ug sila miingon kaniya, "Hain
man siya karon?" Siya mitubag nga nag-ingon, "Wala ako masayud."
13
Ug ngadto sa mga Fariseo ilang gidala ang tawo nga kaniadto buta. 14 Ug adlaw kadto nga
15
igpapakahulay sa pagmasa ni Jesus sa lapok ug sa pagpabuka sa iyang mga mata. Ang mga Fariseo
nangutana kaniya pag-usab giunsa niya pagpakakita. Ug siya miingon kanila, "Gihidhiran lagi
16
niyag lapok ang akong mga mata, ug ako nanghilam-os, ug unya makakita na ako." Ang pipila
sa mga Fariseo miingon, "Kadtong tawhana dili gikan sa Dios kay wala siya magbantay sa adlaw
nga igpapakahulay." Apan ang uban nanag-ingon, "Unsaon ba sa usa ka tawong makasasala ang
17
pagpakahimog mga milagro nga sama niini?" Ug diha kanilay pagkasumpaki. Tungod niini ang

tawong buta ila na usab nga gipangutana nga nanag-ingon, "Unsa may imong ikasulti mahitungod
18

kaniya, kay gipabuka man kaha niya ang imong mga mata?" Siya miingon, "Siya profeta." Ang
mga Judio wala motoo nga siya miagi pagkabuta ug nga unya makakita na, hangtud nga natawag

19
nila ang mga ginikanan sa tawo nga makakita na, ug nangutana sila kanila, "Inyo bang anak
kining giingon ninyong nahimugso nga buta? Nan, naunsa ba nga makakita na man siya karon?"
20

Ang iyang mga ginikanan mitubag nga nanag-ingon, "Kami nahibalo nga kini siya mao ang
21
among anak, ug nga siya nahimugso nga buta. Apan naunsa nga makakita na man siya karon,
kami wala mahibalo; ug wala usab kami mahibalo kinsa ang nagpabuka sa iyang mga mata.

22
Pangutan-a lang siya, kay daku na man siya. Mosulti siya alang sa iyang kaugalingon." Giingon
niini pagsulti sa iyang mga ginikanan tungod kay sila nahadlok sa mga Judio, kay ang mga Judio
ugod nagkasabut na man nga kon adunay moingon nga si Jesus mao ang Cristo siya palagputon

23
gikan sa sinagoga. Tungod niini ang iyang mga ginikanan nanag-ingon, "Siya daku na; pangutan-a

24
lang siya ninyo." Ug sa ikadula gitawag nila ang tawo nga kaniadto buta ug kaniya miingon sila,

25
"Ang Dios maoy dalayega; kami nahibalo nga kadtong tawhana maoy usa ka makasasala." Siya
mitubag nga nag-ingon, "Ako wala mahibalo kon siya makasasala ba. Usa ka butang nga akong

26
nahibaloan mao kini, nga kaniadto buta ako apan karon makakita na ako." Ug sila miingon
kaniya, "Unsa may iyang gibuhay kanimo? Giunsa man niya pagpabuka ang imong mga mata?"

27
Ug kanila mitubag siya nga nag-ingon, "Gitug-anan ko na kamo, ug wala kamo manimati.
Nganong buot man kamong magpatalinghug pag-usab? Buot ba usab kamong mahimong iyang

28
mga tinun-an?" Ug siya ilang gipasipalahan ug sulti, nga nanag-ingon, "Ikaw tinun-an niya, apan

29
kami mga tinun-an ni Moises. Kami nasayud nga ang Dios nakigsulti kang Moises, apan bahin

30
niining tawhana, ambut tagadiin kini siya." Ug ang tawo mitubag nga nag-ingon, "Kahibulongan
gayud kini kaayo! Wala kamo masayud kon tagadiin siya, apan gipabuka niya ang akong mga mata.

31
Nahibalo kita nga ang Dios dili manimati sa mga makasasala, apan kon ang usa ka tawo

32
masimbahon sa Dios ug nagatuman sa iyang kabubut-on, ang Dios magapamati kaniya. Sukad
sa sinugdan sa kalibutan, wala pa gayud igdungog nga dihay nakapabuka sa mga mata sa usa ka

33
tawong nahimugso nga buta. Kon kadtong tawhana dili pa gikan sa Dios, wala unta siyay arang

34
mahimo." Kaniya mitubag sila nga nanag-ingon, "Sa tumang kasal-anan natawo ikaw, ug unya
mangahas ikaw sa pagpanudlo kanamo?" Ug siya ilang gipalagpot sa gawas.

³⁵ Ug si Jesus nakadungog nga siya ilang gipalagpot sa gawas, ug sa iyang pagkakita kaniya,
³⁶ miingon kaniya, "Mosalig ba ikaw sa Anak sa Tawo?" Siya mitubag nga nag-ingon, "Kinsa man
³⁷ siya, Ginoo, aron ako mosalig kaniya?" Ug si Jesus miingon kaniya, "Nakakita na ikaw kaniya,
³⁸ ug siya mao ang nakigsulti kanimo." Ug siya misimba kaniya. Siya miingon, "Ginoo, mosalig
 ako,"
³⁹ Ug si Jesus miingon, "Ako mianhi niining kalibutana aron sa pagpanghukom, aron kadtong
⁴⁰ mga dili makakita managpakakita, ug kadtong mga makakita mangabuta." Ug nadungog kini sa
 pipila sa mga Fariseo nga duol kaniya, ug sila miingon kaniya, "Mga buta ba diay usab kami?"
⁴¹ Ug si Jesus miingon kanila, "Kon buta pa kamo, wala unta kamoy sala; apan kay nagaingon man
 kamo karon, 'Makakita kami,' nan, nagapabilin ang inyong pagkasad-an.

¹ "Sa pagkatinuod, sa pagkatinuod, magaingon ako kaninyo, nga ang tawo nga mosulod sa toril
² nga dili moagi sa pultahan kondili mokatkat sa laing kaagian, kana siya kawatan ug tulisan. Apan
³ ang mosulod agi sa pultahan mao ang magbalantay sa mga karnero. Siya pagaablihan sa portero,
 ug ang mga karnero magapatalinghug sa iyang tingog, ug ang iyang kaugalingong mga karnero
⁴ pagatawgon niya sa ngalan ug pagamandoan niya sila paingon sa gawas. Ug sa madala na niya
 sa gawas ang tanan nga iyang kaugalingon, siya molakaw nga magauna kanila, ug kaniya magasunod
⁵ ang mga karnero, kay sila makasabut man sa iyang tingog. Apan sa lain nga magbalantay sila dili
 mosunod, hinonoa mokalagiw sila gikan kaniya, kay sila dili man makasabut sa tingog sa lain nga
⁶ mga magbalantay." Kini gipasumbingay kanila ni Jesus, apan wala sila makasabut sa iyang gisulti
⁷ kanila. Busa si Jesus miusab pag-ingon kanila, "Sa pagkatinuod, sa pagkatinuod, magaingon ako
⁸ kaninyo, nga ako mao ang pultahan alang sa mga karnero. Ang tanan nga nahianhi una kanako,
⁹ sila mga kawatan ug mga tulisan, apan ang mga karnero wala magpatalinghug kanila. Ako mao
 ang pultahan; kon adunay mosulod agi kanako, siya maluwas; ug siya mosulod ug mogula ug
¹⁰ makakaplag siyag masibsib. Ang kawatan moanha aron lamang sa pagpangawat ug pagpatay ug
 paglaglag. Ako mianhi aron sila makabaton ug kinabuhi, ug sa pagpakabaton niini sa madagayaon
¹¹ gayud. Ako mao ang maayong magbalantay sa mga karnero. Ang maayong magbalantay sa mga
¹² karnero magahalad sa iyang kinabuhi sa pagpakamatay alang sa mga karnero. Ang sinuholan

lamang ug dili magbalantay sa mga karnero, ni kinsa ang mga karnero dili iyang kaugalingon, inigpakakita niya sa lobo nga magsingabut, kini siya mobiya sa mga karnero ug mokalagiw; ug

13 sila pagatangagon sa lobo ug pagapatibulaagon. Siya mokalagiw kay siya sinuholan man lamang

14 ug walay kahangawa alang sa mga karnero. Ako mao ang maayong magbalantay sa mga karnero.

15 Ako nakaila sa mga ako, ug ang mga ako nakaila kanako, maingon nga ang Amahan nakaila kanako ug ako nakaila sa Amahan. Ug igahalad ko ang akong kinabuhi sa pagpakamatay alang sa

16 mga karnero. Ug ako adunay ubang mga karnero nga dili sakop niining torila. Kinahangian pagamandoan ko usab sila, ug sila magapatalinghug sa akong tingog. Ug usa ra unya ang panon,

17 ug usa ang magbalantay. Ako gihigugma sa Amahan sa katarungan nga mao kini: kay ako magahalad man sa pagpakamatay sa akong kinabuhi, sa paghalad niini aron mabawi ko ra usab

18 unya. Walay tawo nga makakuha niini gikan kanako, hinonoa ginahalad ko kini sa kinaugalingon kong pagbuot. May kagahum ako sa paghalad niini, ug may kagahum ako sa pagbawi niini. Kining maong sugo nadawat ko gikan sa akong Amahan."

19 Ug nahitabo na usab ang pagkasumpaki sa mga Judio tungod niining mga pulonga. 20 Daghan kanila ang nanag-ingon, "Kini siya giyawaan ug nagsalimoang. Nganong mamati man kamo kaniya?"

21 Ang uban nanag-ingon, "Kining mga pulonga dili iya sa giyawaan. Makahimo ba ugod ang yawa sa pagpabuka sa mga mata sa buta?"

22 Ug nahitabo nga didto sa Jerusalem gisaulog ang fiesta sa Didikasyon. 23 Tingtugnaw kadto,

24 ug si Jesus naglakawlakaw sulod sa templo sa portico ni Salomon. Ug unya gialirongan siya sa mga Judio ug ilang gipangutana nga nanag-ingon, "Unsa pa man kadugay ang imong pagpakulba-hinam kanamo? Kon ugaling ikaw mao man ang Cristo, nan, tug-ani kami sa laktud

25 gayud." Ug kanila mitubag si Jesus nga nag-ingon, "Gitug-anan ko na bitaw kamo, apan wala kamo managpanoo. Ang mga buhat nga akong ginahimo sa ngalan sa akong Amahan, kini

26 nagapamatuod mahitungod kanako. Apan kamo wala managpanoo tungod kay kamo dili man

27 kauban sa akong mga karnero. Ang akong mga karnero nagapatalinghug sa akong tingog, ug

28 ako nakaila kanila, ug sila nagasunod kanako. Ug ginahatagan ko silag kinabuhing dayon, ug

29 sila dili gayud malaglag, ug walay bisan kinsa nga magaagaw kanila gikan sa akong kamot. Ang akong Amahan nga maoy naghatag kanila nganhi kanako, siya labing daku sa tanan ug walay bisan

30 kinsa nga makahimo sa pag-agaw kanila gikan sa kamot sa Amahan. Ako ug ang Amahan usa

31 ra." Unya ang mga Judio namunit na usab ug mga bato aron ilang ilabay kaniya sa pagpatay

32 kaniya. Ug kanila si Jesus mitubag nga nag-ingon, "Gipakitaan ko kamog daghang mga maayong buhat gikan sa Amahan. Unsa ba niining mga buhata ang hinungdan nga tungod niini inyo akong pagabatoon?"

33 Kaniya mitubag ang mga Judio nga nanag-ingon, "Batoon ikaw namo dili tungod sa imong pagbuhat ug maayo, kondili tungod sa pagpasipala batok sa Dios; kay ikaw nagpaka-Dios, nga tawo ka ra man unta."

34 Ug kanila mitubag si Jesus nga nag-ingon, "Dili ba nahisulat man kini sa inyong kasugoan, `Ako nag-ingon, Mga dios kamo'?"

35 Kon iya man ganing ginganlan ug mga dios kadtong mga gisultihan sa pulong sa Dios (ug dili arang mabungkag ang kasulatan),

36 ingnon ba diay ninyo ako, ang gididikar sa Amahan ug gipadala niya nganhi sa kalibutan, `Ikaw nagpasipala,' tungod lang kay nag-ingon ako, `Anak ako sa Dios'?"

37 Kon ang akong gipamuhat dili man mga buhat sa akong Amahan, nan, ayaw kamo pagtoo kanako;

38 apan kon mao man kini, nan, bisan kon dili kamo motoo kanako, toohi ninyo ang mga buhat aron kamo mahibalo ug makasabut nga ang Amahan ania kanako ug ako anaa sa Amahan."

39 Ug siya ila na usab nga gisulayan sa pagdakop, apan siya miikyas gikan sa ilang mga kamot.

40 Ug siya miadto na usab sa tabok sa Jordan sa dapit diin didto gani si Juan nagpangbautismo pag-una, ug si Jesus nagpabilin didto.

41 Ug daghan ang nangadto kaniya; ug sila nanag-ingon, "Si Juan walay nahimong milagro, apan tinuod ang tanang gisulti ni Juan mahitungod niining tawhana."

42 Ug daghan ang mga misalig kang Jesus didto.

1 Ug dihay nagmasakiton nga usa ka tawo, si Lazaro nga taga-Betania, sa balangay ni Maria ug sa iyang igsoon nga si Marta.

2 Kini si Maria, kinsang igsoon nga si Lazaro nagmasakiton, mao kadto ang naghaplas sa Ginoo ug pahumot, ug gipahiran niya ang mga tiil niini pinaagi sa iyang mga buhok.

3 Busa si Jesus gipasugoan sa mga magsoong babaye nga nag-ingon, "Ginoo, ang imong hinigugma nagamasakiton."

4 Apan sa pagkadungog niini ni Jesus, siya miingon, "Kining sakita dili ikamatay, kondili alang kini sa himaya sa Dios, aron ang Anak sa Dios pagahimayaon pinaagi niini."

5 Ug si Jesus nahigugma kang Marta ug sa iyang igsoong babaye ug kang Lazaro.

6 Busa sa iyang pagkadungog nga nagmasakiton si Lazaro, siya mipabilin pa ug duha ka adlaw sa dapit diin didto siya.

7 Tapus niini siya miingon sa iyang mga tinun-an, "Mangadto kita pag-usab sa Judea."

8 Ug ang mga tinun-an miingon kaniya, "Rabi, ang mga Judio bag-o pa lang naninguha sa pagbato

9 kanimo, ug karon moadto ka na usab didto?" "Ug si Jesus mitubag nga nag-ingon, " Dili ba ang
 adlaw napulo man ug duha ka takna? Kon may magalakaw sa adlaw, siya dili mahipangdol kay
 10 siya magatan-aw man sa kahayag niining kalibutan. Apan kon adunay magalakaw sa gabii, siya
 11 mahipangdol kay ang kahayag wala man diha kaniya." Gisulti niya kining mga butanga, ug unya
 miingon siya kanila, "Ang atong higala nga si Lazaro natulog, apan moadto ako aron sa pagpukaw
 12 kaniya gikan sa paghikatulog." Ug ang mga tinun-an miingon kaniya, "Ginoo, kon siya
 13 nahikatulog, nan, mamaayo ra siya." Ang gihisgutan ni Jesus mao ang kamatayon ni Lazaro,
 apan sila nanagdahum nga ang iyang gipasabot mao ang pagpahulay sa kinaiya nga pagkatulog.
 14 Busa si Jesus misulti kanila sa walay lipodlipod, "Si Lazaro namatay. 15 Ug tungod kaninyo ako
 16 nalipay nga wala ako didto aron managpanoo kamo. Apan, tana, mangadto kita kaniya." Ug si
 Tomas nga ginganlag Kaluha, miingon sa iyang mga masigkatinun-an, "Mangadto usab kita aron
 mamatay kita uban kaniya."
 17 Ug sa pag-abut ni Jesus, iyang nasuta nga si Lazaro upat na ka adlaw didto sa lubong. 18 Ug
 19 ang Betania duol sa Jerusalem, mga tulo ka kilometro gikan niini, ug daghan sa mga Judio ang
 20 nangadto kang Marta ug Maria sa paglipay kanila tungod sa ilang igsoon. Ug sa pagkadungog
 ni Maria nga si Jesus nagsingabut na, siya miadto ug misugat kaniya, samtang si Maria nagpabilin
 21 nga naglingkod sa sulod sa balay. Ug si Marta miingon kang Jesus, "Ginoo, kon dinhi pa ikaw
 22 dili unta mamatay ang akong igsoon. Hinoon nahibalo ako nga bisan karon ang tanan nga imong
 23 pangayoon sa Dios, kini igahatag kanimo sa Dios." Si Jesus miingon kaniya, "Ang imong igsoon
 24 mabanhaw." Ug si Marta mitubag kaniya, "Ako nahibalo nga siya mabanhaw sa pagpamanhaw
 25 unya sa kaulahian nga adlaw." Si Jesus miingon kaniya, "Ako mao ang pagkabanhaw ug ang
 26 kinabuhi. Ang mosalig kanako, bisan siya mamatay, mabuhi siya, ug ang tanan nga buhi ug
 27 nagasalig kanako dili na gayud mamatay. Motoo ba ikaw niini?" Ug siya miingon kaniya, "Oo,
 28 Ginoo, ako nagatoo nga ikaw mao ang Cristo, ang Anak sa Dios, ang moanhi sa kalibutan." Ug
 sa nakasulti na siya niini, siya miadto ug iyang gitawag si Maria nga iyang igsoon ug sa tago
 29 gisultihan niya nga nag-ingon. "Nia ang Magtutudlo, ug gipatawag ikaw niya." Sa pagkadungog
 30 niya niini, siya midali pagtindog ug miadto kaniya. Ug si Jesus wala pa mahiabut sa balangay,
 31 kondili didto pa siya sa dapit diin gikasugat niya si Marta. Unya ang mga Judio nga didto sa

balay uban kang Maria sa paglipay kaniya, sa ilang pagkakita kaniya nga midali pagtindog ug
 32
 migula, misunod kaniya nga nanagdahum nga moadto siya sa lubong aron sa paghilak didto. Ug
 sa iyang paghiabut sa dapit diin didto si Jesus, ug iyang nakita siya, si Maria mihapa sa iyang tiilan
 ug miingon kaniya, "Ginoo, kon dinhi pa ikaw dili unta mamatay ang akong igsoon."

33
 Sa pagkakita ni Jesus kaniya nga naghilak, ug sa mga Judio nga nangabut uban kaniya nga
 nanaghilak usab, siya miluom diha sa iyang espiritu ug naguol. 34 Ug siya nangutana kanila, "Hain

ba ninyo siya ibutang?" Ug sila miingon kaniya, "Ginoo, aria ug tan-awa." 35 Ug si Jesus mihilak.
 36

Busa ang mga Judio nanag-ingon, "Tan-awa, pagkadaku gayud sa iyang paghigugma kaniya!"
 37

Apan diha kanilay nanag-ingon, "Dili ba kini siya nga maoy nakapabuka sa mga mata sa buta,
 makahimo usab unta aron dili mamatay si Lazaro?" 38 Ug si Jesus, nga miluom pag-usab, miduol

sa lubong. Kini usa ka lungib nga gitabonan ug usa ka bato. 39 Si Jesus miingon kanila, "Kuhaa
 ninyo ang bato." Si Marta, ang igsoon sa minatay, miingon kaniya, "Ginoo, baho na siya karon kay

upat na man ka adlaw sa iyang pagkamatay." 40 Si Jesus mitubag kaniya, "Wala ba ako mag-ingon

kanimo nga kon motoo ikaw makita mo ang himaya sa Dios.?" 41 Busa gikuha nila ang bato. Ug
 giyahat ni Jesus ang iyang mga mata ngadto sa kahitas-an, ug miingon siya, "Amahan, nagapasalamat

ako kanimo nga gipamatian mo ako. 42 Ako nahibalo nga ikaw mamati kanako sa kanunay, apan
 gipamulong ko kini tungod sa panon sa katawhan nga naga-alirong, aron sila motoo nga ikaw mao

ang nagpadala kanako." 43 Ug sa nakasulti na siya niini, siya misinggit sa makusog nga tingog nga

nag-ingon, "Lazaro, gula ngari!" 44 Ug ang namatay migula, ang iyang mga kamot ug mga tiil
 binugkasan ug mga bendahi, ug ang iyang nawong naputos ug panyo. Si Jesus miingon kanila,
 "Badbari ninyo siya, ug palakta siya."

45
 Tungod niini misalig kaniya ang daghan sa mga Judio nga nangadto uban kang Maria ug
 nakakita sa gibuhat ni Jesus. 46 Apan ang pipila kanila miadto sa mga Fariseo ug ilang gisuginlan

sila sa gibuhat ni Jesus. 47 Busa ang mga sacerdote nga punoan ug ang mga Fariseo mipatigum sa
 Sanhedrin ug miingon, "Unsa may atong buhaton? Kay kining tawhana nagahimog daghang mga

milagro. 48 Kon pasagdan ta siya niini, ang tanan mosalig kaniya, ug unya aang mga Romanhon

manganhi ug ilang laglagon ang atong balaang dapit ug ang atong nasud." 49 Apan usa kanila, si
 Caifas, nga mao ang labawng sacerdote niadtong tuiga, miingon kanila, "Kamo mga walay alamag.

50
 Kamo wala gani makasabut nga maoy maayo alang kaninyo nga usa lamang ka tawo ang mamatay

alang sa katawhan, ug nga dili ang tibuok nasud maoy pagalaglagon." ⁵¹ Gisulti niya kini dili sa kinaugalingon niyang pagbulot-an, hinonoa, sanglit siya man ang labawng sacerdote niadtong tuiga, ⁵² nahimo niya ang profesiya nga si Jesus mamatay alang sa nasud, ug dili alang sa nasud lamang, ⁵³ kondili usab sa pagtigum aron magkahiusa ang nagakatibulaag nga mga anak sa Dios. Tungod ⁵⁴ niini, sukad niadtong adlaw ang ilang sabut mao ang pagpatay kaniya. Busa si Jesus wala na maglakawlakaw sa dayag taliwala sa mga Judio, hinonoa gikan didto miadto siya sa kayutaan duol sa awaaw, sa usa ka lungsod nga ginganlan ug Efraim, ug didto mipabilin siya uban sa mga tinun-an. ⁵⁵ Ug nagsingabut na ang Pasko sa mga Judio; ug sa wala pa kini, daghan ang nanungas gikan sa kabanikanhan ngadto sa Jerusalem aron sa pagpapatay sa ilang kaugalingon. ⁵⁶ Ug sila nangita kang Jesus ug nanag-ingon sa usa ug usa samtang nanagbarug sila didto sa templo, "Unsay inyong hunahuna? Nga dili siya moanhi sa fiesta?" ⁵⁷ Ug ang mga sacerdote nga punoan ug ang mga Fariseo nagpakanaug ug sugo nga kon adunay masayud diin si Jesus, kinahanglan pahibaloon sila aron ilang dakpon siya.

¹ Unom ka adlaw sa wala pa ang Pasko, si Jesus miabut sa Betania, diin didto si Lazaro, ang gibanhaw ni Jesus gikan sa mga patay. ² Ug didto gidalitan siya nilag panihapon. Si Marta mao ang nagsilbi, apan si Lazaro usa sa mga mitambong sa kan-anan uban kaniya. ³ Ug si Maria mikuha tunga sa kilo nga bilihong pahumot nga lunsayng nardo, ug iyang gihaplasan niini si Jesus diha sa mga tiil, ug iyang gipahiran kini sa iyang mga buhok; ug ang balay nalukop sa kaamyon sa pahumot. ⁴ Apan si Judas Iscariote nga usa sa iyang mga tinun-an (nga mao gani ang magbudhi kaniya), ⁵ miingon, "Ngano nga kining pahumot wala man hinoon ibaligyag tulo ka gatus ka denario, ug ang halin ihatag sa mga kabus?" ⁶ Kini gisulti niya, dili tungod kay siya may kahangawa alang sa mga kabus, kondili tungod kay siya kawatan man; ug kay siya mao man ang magtitipig sa panudlanan sa kuwarta, ang igasulod niini iyang pagakapnan. ⁷ Ug si Jesus miingon, "Pasagdi ninyo siya, ⁸ pabuhata siya niini alang sa adlaw sa paglubong kanako. Kay ang mga kabus kanunayng anaa ⁹ kaninyo, apan ako dili kanunayng ania kaninyo." Ug sa pagkasayud sa dakung panon sa mga Judio nga didto diay si Jesus, sila nangadto dili lamang tungod kaniya kondili usab aron sa pagtan-aw ¹⁰ kang Lazaro, ang iyang gibanhaw gikan sa mga patay. Tungod niini gipanagsabutan sa mga

11
sacerdote nga punoan ang pagpatay usab kang Lazaro, kay tungod kaniya daghan sa mga Judio mipahilayo kanila ug misalig kang Jesus.

12
Ug sa pagkasunod nga adlaw, ang dakung panon sa katawhan nga nangabut sa pagpamiesta, sa pagkadungog nila nga si Jesus moabut sa Jerusalem, nanguhag mga palwa sa palmera ug nangadto sila ug gisugat siya nila nga nanagsinggit, "Hosanna!" Dalaygon ang nagaanhi sa ngalan

13
sa Ginoo Dalaygon ang Hari sa Israel!" 14 Ug si Jesus nakakaplag ug usa ka nating asno, ug siya

15
mikabayo niini, sumala sa nahisulat, "Ayaw kahadlok, babayeng anak nga Sion; tan-awa, nagaanhi ang imong hari, nga nagakabayo sa nati sa asna!" 16 Sa sinugdan ang iyang mga tinun-an wala makasabut niini; apan sa diha nga gihimaya na si Jesus, nan, nahinumdom na sila nga kini nahisulat

17
man tuod mahitungod kaniya ug nga nahitabo, kini ngadto kaniya. Ug nanaghimog panghimatuod ang panon sa katawhan, sila nga didto uban kaniya sa iyang pagtawag kang Lazaro sa paggula

18
gikan sa lubong ug sa pagbanhaw kaniya gikan sa mga patay. Mao man gani nga ang panon sa katawhan miadto sa pagsugat kaniya kay nakadungog man sila nga nakahimo siya sa maong milagro,

19
Tungod niini ang mga Fariseo nasig-ingon ang usa sa usa, "Nakita ninyo nga wala na gayud kamoy arang mahimo! Tan-awa, ang tibuok kalibutan nagasunod na kaniya!"

20
Ug dihay pipila ka mga Gresyanhon sa mga nanungas aron sa pagsimba didto sa fiesta.

21
Kini sila miduol kang Felipe, nga taga-Betsaida sa Galilea, ug siya ilang gihangyo nga nanag-ingon, "Senyor, makigkita unta kami kang Jesus." 22 Si Felipe miadto ug iyang gisuginlan

23
si Andres, ug si Andres miadto uban kang Felipe ug ilang gisuginlan si Jesus. Ug si Jesus mitubag

24
kanila, "Ang takna nahiabut na nga pagahimayaon na ang Anak sa Tawo. Sa pagkatinuod, sa pagkatinuod, magaingon ako kaninyo, nga ang usa ka lugas trigo kinahanglan mahulog sa yuta ug mamatay, kay kon dili man, nan, magapabilin kini nga mag-inusara. Apan kon kini mamatay, nan,

25
mamunga kinig daghan. Ang mahigugma sa iyang kinabuhi mawad-an hinoon niini; apan ang magadumot sa iyang kinabuhi niining kalibutana, magapatunhay niini alang sa kinabuhing dayon,

26
Kon kinsa ang moalagad kanako, kinahanglan magasunod siya kanako; ug diin gani ako, ang akong alagad atua usab didto. Kon kinsa ang moalagad kanako, ang Amahan magapasidungog kaniya.

27
"Ug karon naguol ang akong kalag. Ug unsa may akong igaingon? Moingon ba ako, `Amahan, luwasa ako gikan niining taknaa'? Dili, kay alang niining maong tuyo nahiabot ako niining taknaa.

28
Amahan, pasidunggi ang imong kaugalingong ngalan." Unya miabut gikan sa langit ang usa ka

tingog nga nag-ingon, "Gipasidunggan ko na kini, ug pagapasidunggan ko kini pag-usab." ²⁹ Ang mga tawo nga nanag-alirong nakadungog sa tingog, ug sila miingon nga kadto dalogdog. Ang uban nanag-ingon, "Dihay manolunda nga misulti kaniya." ³⁰ Ug si Jesus mitubag nga nag-ingon, "Kining tingoga miabut tungod kaninyo, dili tungod kanako." ³¹ Ug karon mao na ang paghukom niining kalibutana, karon palagputon na ang punoan niining kalibutana. ³² Ug ako, sa ikaisa na ako gikan sa yuta, magakabig sa tanang tawo nganhi kanako." ³³ Kini gisulti niya aron sa pagpasabut sa paagi sa kamatayon nga iyang pagakamatyan. ³⁴ Ug ang panon sa katawhan mitubag kaniya, "Nakadungog kami gikan sa kasugoan nga ang Cristo molungtad hangtud sa kahangturan. Busa unsaon mo man sa pagpakaingon nga kinahanglan igaisa ang Anak sa Tawo? Kinsa man kining Anak sa Tawo?" ³⁵ Si Jesus miingon kanila, "Ang kahayag anaa uban pa kaninyo sa hamubo nga panahon. Panglakaw kamo samtang anaa pa kaninyo ang kahayag, kay tingali unyag hiapsan kamo sa kangitngit. Siya nga magalakaw sa kangitngit dili mahibalo kon asa siya padulong." ³⁶ Samtang anaa pa kaninyo ang kahayag, sumalig kamo sa kahayag, aron mahimo kamong mga tawo nga may kahayag."

³⁷ Bisan tuod daghan ang mga milagro nga iyang nahimo sa ilang atubangan, ngani wala sila mosalig kaniya; ³⁸ aron matuman ang pulong nga gisulti ni Isaias nga profeta, nga nag-ingon: Ginoo, kinsa ba ang nakatoo sa ilang nadungog gikan kanamo, ug kang kinsa ba gikapadayag ang bukton sa Ginoo?" ³⁹ Busa wala sila makatoo, kay si Isaias miusab man sa pagsulti nga nag-ingon, ⁴⁰ "Iyang gibutaan ang ilang mga mata ug gipagahi ang ilang kasingkasing, aron dili sila makakita pinaagi sa ilang mga mata, ni makasabut pinaagi sa ilang kasingkasing, ni managpamalik kanako aron pagaayohon ko sila." ⁴¹ Kini gipamulong ni Isaias tungod kay nakita man niya ang himaya ni Cristo ug misulti siya mahitungod kaniya.

⁴² Walay sapayan niini, bisan gani sa mga punoan, daghan kanila ang misalig kaniya, apan tungod sa mga Fariseo kini wala nila itug-an, sa kahadlok nga tingali unyag palagputon sila gikan sa sinagoga. ⁴³ Kay labi pa man ugod nilang gihigugma ang pagdalayeg gikan sa mga tawo kay sa pagdalayeg gikan sa Dios.

⁴⁴ Ug si Jesus misinggit ug miingon, "Siya nga mosalig kanako magasalig dili kanako kondili kaniya nga mao ang nagpadala kanako." ⁴⁵ Ug siya nga makakita kanako makakita kaniya nga mao ang nagpadala kanako. ⁴⁶ Ingon nga kahayag mianhi ako sa kalibutan aron ang tanang mosalig kanako dili na magpabilin sa kangitngit. ⁴⁷ Kon kinsa ang magapatalinghug sa akong mga sulti ug dili magatuman niini, ako dili magahukom kaniya; kay ako wala man moanhi aron sa paghukom

48

sa kalibutan, kondili aron sa pagluwas sa kalibutan. Ang magasalikway kanako ug dili modawat sa akong mga sulti, siya adunay maghuhukom. Ang pulong nga akong gikasulti mao unya ang

49

magahukom kaniya sa kaulahian nga adlaw. Kay ako wala magsulti sa kaugalingon kong pagbulot-an, hinonoa ang Amahan nga mao ang nagpadala kanako, siya gayud mao ang naghatag

50

kanakog sugo kon unsa ang akong igaingon ug unsa ang akong igasulti. Ug ako nahibalo nga ang kahulogan sa iyang sugo mao ang kinabuhing dayon. Busa, bisan unsay igasulti ko, ginasulti ko kini sumala sa gisugo kanako sa Amahan."

1

Ug sa wala pa ang fiesta sa Pasko, si Jesus nahibalo nga nahiabut na ang takna sa iyang pagbiya niining kalibutana ug pag-adto sa Amahan. Ug sanglit nahigugma man siya sa mga iya

2

nga ania sa kalibutan, sila iyang gihigugma hangtud sa katapusan. Ug samtang nanihapon sila, sa diha nga ang pagbudhi kaniya gikapasulod na sa yawa diha sa kasingkasing ni Judas Iscariote, nga

3

anak ni Simon, si Jesus, sa nasayran niya nga ang tanang butang gikatugyan na sa Amahan ngadto sa iyang mga kamot, ug nga diha siya sa Dios magagikan ug nganha siya sa Dios mopadulong,

4

mitindog siya gikan sa kan-anan, mihukas sa iyang mga sapot ug gibaksan niyang tualya ang iyang

5

kaugalingon. Ug naghuwad siyag tubig sa palanggana ug iyang gisugdan ang pagpanghugas sa mga tiil sa mga tinun-an ug sa pagpahid niini sa tualya nga iyang gibakus.

6

Ug miadto siya kang

7

Simon Pedro; ug si Pedro miingon kaniya, "Ginoo, ikaw bay mohugas sa akong mga tiil?" Si Jesus mitubag kaniya, "Sa karon dili pa ikaw makasabut niining akong gibuhat, apan unya ugaling

8

makasabut ra ikaw." Si Pedro miingon kaniya, "Dili ako pahugas kanimo sa akong mga tiil." Si

9

Jesus mitubag kaniya, "Kon dili ka pahugas kanako, nan, wala ikaw ing bahin kanako." Ug si Simon Pedro miingon kaniya, "Ginoo, dili lang ang mga tiil ko ra, kondili hasta ang akong mga

10

kamot ug ang akong ulo!" Si Jesus miingon kaniya, "Ang nakaligo na dili kinahanglan manghugas pa gawas sa iyang mga tiil, hinoon mahinlo na ang iyang tibuok nga lawas. Ug kamo mga mahinlo

11

na, apan dili hinoon kamong tanan." Kay siya nasayud man kinsa ang magabudhi kaniya; mao

12

man gani nga miingon siya, "Dili tanan kamo mga mahinlo." Ug sa nahugasan na niya ang ilang mga tiil ug nakasul-ob na siya sa iyang mga sapot ug nahibalik sa kan-anan, siya miingon kanila,

13

"Nakasabut ba kamo sa akong gibuhat kaninyo? Nagatawag kamo kanako nga Magtutudlo ug

14

Ginoo; ug husto kamo kay mao man kana ako. Ug kon ako nga inyong Ginoo ug Magtutudlo nanghugas man gani sa inyong mga tiil, nan, kamo usab kinahanglan mahinugasay sa inyong mga

¹⁵ tiil, ang usa sa usa. Kay usa ka panig-ingnan ang akong gihatag kaninyo, aron nga kamo usab
¹⁶ kinahanglan magabuhat sama sa akong gibuhat kaninyo. Sa pagkatinuod, sa pagkatinuod,
 magaingon ako kaninyo, ang ulipon dili labaw sa iyang agalon; ni ang sinugo labaw sa nagasugo
¹⁷ kaniya. Kon kamo mahibalo niining mga butanga, dalaygon kamo kon kini inyong buhaton.
¹⁸ Dili hinoon tanan kaninyo ang gipahinungdan ko niini; ako nakaila sa mga tawo nga akong
 gipili; ngani kini mahitabo aron matuman ang kasulatan nga nag-ingon, `Gitindakan ako sa tikod
¹⁹ sa tawo nga nagkaon uban kanako. Gipahibalo ko kini kaninyo karon, sa dili pa kini mahitabo,
²⁰ aron nga inigkahitabo na niini motoo kamo nga ako mao ang Cristo. Sa pagkatinuod, sa
 pagkatinuod, magaingon ako kaninyo, nga ang magadawat kang bisan kinsa nga akong igapadala
 magadawat kanako; ug ang modawat kanako magadawat kaniya nga mao ang nagpadala kanako."
²¹ Ug sa nakasulti na si Jesus niini, siya naguol diha sa espiritu, ug nagpanghimatuod siya nga
 nag-ingon, "Sa pagkatinuod, sa pagkatinuod, magaingon ako kaninyo, nga usa kaninyo magabudhi
²² kanako." Ug ang mga tinun-an nagtinan-away ang usa sa usa, nga walay katinoan kon kinsay
²³ iyang gipahinungdan niini. Usa sa iyang mga tinun-an, siya nga hinigugma ni Jesus, nagpauraray
²⁴ sa dughan ni Jesus. Ug si Simon Pedro misinyas kaniya ug miingon kaniya, "Tug-ani ta kinsay
²⁵ iyang gipahinungdan." Busa sa nagpauraray siya sa dughan ni Jesus, siya nangutana kaniya,
²⁶ "Ginoo, kinsa man?" Ug si Jesus mitubag, "Siya mao kadtong pagatunolan ko niining pan tapus
 ikatuslob ko kini sa panaksan." Ug sa gikatuslob na niya ang pan, kini iyang gitunol kang Judas
²⁷ nga anak ni Simon Iscariote. Sa pagkadawat ni Judas sa pan, siya gisudlan ni Satanas. Ug si Jesus
²⁸ miingon kaniya, "Ang imong pagabuhaton, buhata sa madali." Sa mga nanambong sa kan-anan
²⁹ walay bisan usa nga nahibalo nganong iyang gisulti kini kaniya. Dihay nanaghunahuna nga
 tungod kay si Judas mao man ang magtitipig sa panudlanan sa kuwarta, si Jesus nag-ingon kaniya,
³⁰ "Pagpalit sa atong kinahanglanon alang sa fiesta"; o, nga pahatagan kaniya ang mga kabus. Ug
 sa pagkadawat ni Judas sa pan, siya migula dihadhiha. Ug kadto gabii.
³¹ Ug sa paghigula na si Judas, si Jesus miingon, "Karon gikapasidunggan na ang Anak sa
³² Tawo ug diha kaniya gikapasidunggan ang Dios. Kon ang Dios pagapasidungan diha kaniya,
 ang Dios magapasidungog usab kaniya diha sa iyang kaugalingon, ug magapasidungog kaniya
³³ dihadhiha. Mga anak, ako ania uban pa kaninyo sulod sa hamubong panahon. Kamo mangita
 kanako; ug sama sa akong pag-ingon sa mga Judio, ako magaingon usab kaninyo karon, `Asa ako

³⁴
padulong, niini dili kamo makaadto.' Ako magahatag kaninyog bag-ong sugo, nga kinahanglan maghigugmaay kamo ang usa sa usa maingon nga ako nahigugma kaninyo, kinahanglan

³⁵
maghigugmaay usab kamo ang usa sa usa. "Ang tanang tawo makaila nga kamo nga tinun-an ko pinaagi niini, kon kamo maghigugmaay ang usa sa usa."

³⁶
Si Simon Pedro miingon kaniya, "Ginoo, asa man ikaw paingon?" Si Jesus mitubag kaniya, "Asa ako paingon dili pa ikaw makasunod kanako karon; apan makasunod ka ra unya." ³⁷ Si Pedro miingon kaniya, "Ginoo, nganong dili man ako makasunod kanimo karon? Ihalad ko ang akong

³⁸
kinabuhi sa pagpakamatay alang kanimo." Ug si Jesus mitubag kaniya, "Ihalad mo ba diay ang imong kinabuhi sa pagpakamatay alang kanako? Sa pagkatinuod, sa pagkatinuod, magaingon ako kanimo, nga ang manok dili motogaok hangtud ikalimod mo ako sa makatulo.

¹
"Kinahanglan dili magkaguol ang inyong kasingkasing. Sumalig kamo sa Dios, ug sumalig usab kamo kanako. ² Sa balay sa akong Amahan anaay daghang puy-anan; kon dili pa, moingon ba unta ako kaninyo nga moadto ako aron sa pag-andam ug luna lang kaninyo? ³ Ug sa mahiadto na ako ug makaandam na akog luna alang kaninyo, moanhi ako pag-usab ug pagadawaton ko kamo nganhi uban kanako, aron nga diin gani ako atua usab kamo.

⁴ Ug kamo nakatultol na sa dalan sa akong pagaadtoan." ⁵ Si Tomas miingon kaniya, "Ginoo, wala kami mahibalo kon asa ikaw paingon; busa, unsaon man namo sa pagkatultol sa dalan?" ⁶ Si Jesus mitubag kaniya, "Ako mao ang dalan, ug ang kamatuoran, ug ang kinabuhi; walay bisan kinsa nga makaadto sa Amahan, gawas kon pinaagi kanako. ⁷ Kon nakaila pa kamo kanako, makaila usab

unta kamo sa akong Amahan. Sukad karon nakaila na kamo kaniya ug nakakita na kaniya." ⁸ Ug si Felipe miingon kaniya, "Ginoo, ipakita kanamo ang Amahan, ug igo na kana kanamo." ⁹ Si Jesus mitubag kaniya, "Kadugay ko nang pagkig-uban kaninyo, ug wala ka pa diay makaila kanako, Felipe? Ang nakakita kanako nakakita sa Amahan. Naunsa bang miingon man ikaw, `Ipakita kanamo

ang Amahan?" ¹⁰ Wala ka ba diay magtoo nga ako anaa sa Amahan ug nga ang Amahan ania kanako? Ang mga pulong nga akong gisulti kaninyo, wala ko isulti kini sa kinaugalingon kong pagbulot-an; hinonoa ang Amahan nga nagapuyo sa sulod nako, siya mao ang nagahimo sa iyang

¹¹
mga buhat. Toohi ako ninyo nga ako anaa sa Amahan ug nga ang Amahan ania kanako; o, kon dili man, toohi, ako ninyo tungod sa moong mga buhat.

12 "Sa pagkatinuod, sa pagkatinuod, magaingon ako kaninyo, nga ang mosalig kanako magahimo usab sa mga buhat nga akong ginabuhat; ug labi pa gani ka dagkung mga buhat kay niini ang iyang

13 pagabuhaton, kay moadto man ako sa Amahan. Ug bisan unsay inyong pangayoon pinaagi sa

14 akong ngalan, pagabuhaton ko kini, aron ang Amahan kapasidunggan diha sa Anak. Kon pinaagi sa akong ngalan mangayo kamog bisan unsa, kini akong pagabuhaton.

15 "Kon nahigugma kamo kanako, inyong pagatumanon ang akong mga sugo. Ug ako mangamuyo sa Amahan, ug kamo iyang pagahatagan ug laing Manlalaban nga magapakig-uban

16 kaninyo hangtud sa kahangturan, nga mao anag Espiritu sa kamatuoran, kang kinsa ang kalibutan dili makadawat tungod kay ang kalibutan dili man makakita kaniya ni makaila kaniya. Apan kamo nakaila na kaniya, kay siya nagapuyo man uban kaninyo, ug maanha siya sa sulod ninyo.

17

18 "Dili ko kamo pagabiyaan na daw mga ilo; ako mobalik ra kaninyo. Hamubo na lang ang panahon, ug unya ang kalibutan dili na makakita kanako, apan kamo makakita ra unya kanako.

19

20 Tungod kay ako buhi, kamo usab mabuhi. Niadto unyang adlaw sa inyong masuta nga ako anaa

21 sa akong Amahan, ug nga kamo ania kanako, ug nga ako anaa kaninyo. Ang nagabaton sa akong mga sugo ug nagatuman niini, kini siya mao ang nahigugma kanako; ug ang nahigugma kanako pagahigugmaon sa akong Amahan, ug ako mahigugma kaniya ug magapadayag sa akong kaugalingon

22 ngadto kaniya." Si Judas (dili ang Iscariote) miingon kaniya, "Ginoo, naunsa ba nga anhi ka man

23 kanamo magpadayag sa imong kaugalingon, ug dili hinoon ngadto sa kalibutan?" Si Jesus mitubag kaniya, "Kon kinsa ang nahigugma kanako, iyang pagabantayan ang akong pulong, ug ang akong

24 Amahan mahigugma kaniya, ug moanha kami kaniya ug anha kamo mopuyo diha kaniya. Ang wala mahigugma kanako dili magabantay sa akong mga pulong; ug ang pulong nga inyong nadungog dili akong kaugalingon, kondili iya sa Amahan nga mao ang nagpadala kanako.

25 "Kining mga butanga gisulti ko kaninyo samtang ania pa ako uban kaninyo. Apan ang Manlalaban, ang Espiritu Santo, nga sa akong ngalan igapadala sa Amahan, siya mao ang magatudlo kaninyo sa tanang butang, ug magapahinumdom kaninyo sa tanan nga akong gikasulti kaninyo.

26

27 Kaninyo ibilin ko ang kalinaw; kaninyo ihatag ko ang akong kalinaw. Hatagan ko kamo niini dili sama sa hinatagan sa kalibutan. Kinahanglan dili magkaguol ang inyong kasingkasing, ni magtalaw.

28 Nakadungog kamo kanako nga nag-ingon kaninyo, 'Ako moadto, apan mobalik ra ako kaninyo.' Kon kamo nahigugma pa kanako, igakalipay unta ninyo nga ako moadto sa Amahan, kay

29 ang Amahan labaw pa man kanako. Ug karon gisultihan ko kamo sa wala pa kini mahitabo, aron

30 nga kon kini mahitabo na, managpanoo kamo. Dili na ako magdaghan pa ug sulti kaninyo, kay

moabut na ang punoan niining kalibutana. Siya wala hinooy labut kanako, ³¹ apan magabuhat ako sumala sa gisugo kanako sa Amahan, aron masayud ang kalibutan nga ako nahigugma sa Amahan. Panindog kamo, manglakaw na kita.

¹ "Ako mao ang tinuod nga tanum nga parsas, ug ang akong Amahan mao ang tig-alima. ² Ang tanan kong sanga nga dili mamunga, kini iyang pamutlon; ug ang tanang sanga nga mamunga, kini iyang pagahinloan aron mamungag labi pang daghan. ³ Kamo nangahinlo na tungod sa pulong nga akong gisulti kaninyo. ⁴ Pabilin kamo kanako, ug pabilin ako kaninyo. Maingon nga ang sanga sa iya rang kaugalingon dili makabunga, gawas kon magapabilin kini sa tanum, sa ingon usab kamo dili makapamunga gawas kon magpabilini kamo kanako. ⁵ Ako mao ang tanum nga parras, kamo mao ang mga sanga. Ang magapabilin kanako, kang kinsa magapabilin ako, mao siya ang magapamungag daghan, kay gawas kanako wala gayud kamoy arang mahimo. ⁶ Ang tawo nga dili magapabilin kanako, igasalibay siya sama sa sanga ug malaya; ug ang mga sanga pamuniton ug igaitsa ngadto sa kalayo ug mangasunog sila. ⁷ Kon kamo pabilin kanako, ug ang akong mga sulti pabilin kaninyo, pangayo kamog bisan unsa nga inyong gusto, ug kini pagabuhaton alang kaninyo. ⁸ Ang akong Amahan mapasidunggan sa diha nga mamunga kamog daghan, ug nga sa ingon pagahimatud-an nga kamo akong mga tinun-an.

⁹ Sama sa paghigugma kanako sa Amahan, ako sa ingon nahigugma kaninyo; pabilin kamo diha sa akong gugma. ¹⁰ Kon tumanon ninyo ang akong sugo, magapabilin kamo sa akong gugma, maingon nga gituman ko ang mga sugo sa akong Amahan ug nagapabilin ako diha sa iyang gugma. ¹¹ Kining mga butanga gisulti ko kaninyo, aron ang akong kalipay magapabilin diha kaninyo, ug ang inyong kalipay mamahingpit. ¹² "Mao kini ang akong sugo, nga kinahanglan maghigugmaay kamo ang usa sa usa sama sa akong paghigugma kaninyo. ¹³ Walay bisan kinsa nga may gugma nga labaw pa niini, nga ang usa ka tawo magahalad sa iyang kinabuhi sa pagpakamatay alang sa iyang mga higala. ¹⁴ Kamo mga higala nako kon magatuman kamo sa akong isugo kaninyo. ¹⁵ Dili ko na kamo nganlan nga mga ulipon, kay ang ulipon dili masayud sa ginabuhat sa iyang agalon. Apan ginganlan ko kamo nga mga higala, kay ang tanan nga nadungog ko gikan sa akong Amahan, ¹⁶ kini gipahibalo ko man kaninyo. Kamo wala magpili kanako, hinonoa ako mao ang nagpili kaninyo ug nagtudlo kaninyo aron managpanglakaw kamo ug managpamunga, ug magalungtad ang inyong bunga; aron nga pinaagi sa akong ngalan igahatag kaninyo sa Amahan ang bisan unsang

17 butang nga inyong pangayoon kaniya. Ang akong sugo kaninyo mao kini, nga kinahanglan maghigugmaay kamo ang usa sa usa.

18 "Kon ang kalibutan nagadumot man kaninyo, hibaloí nga kini nagdumot na kanako sa wala pa kini magdumot kaninyo. 19 Kon kamo iya pa sa kalibutan, higugmaon sa kalibutan ang mga iya. Apan kay kamo dili man iya sa kalibutan, hinonoa gipili ko kamo gikan sa kalibutan, ang kalibutan

20 nagadumot kaninyo. Hinumdumi ang pulong nga akong giingon kaninyo, `Ang ulipon dili labaw sa iyang agalon. Kon ako ilang gilutos, kamo usab ilang pagalutoson; kon ang akong pulong ilang

21 gibantayan, ang inyo ila usab nga pagabantayan. Apan kining tanan ilang buhaton kaninyo tungod

22 sa akong ngalan, kay sila wala man makaila kaniya nga mao ang nagpadala kanako. Kon wala pa ako mahianhi ug wala pa makasulti kanila, wala unta silay sala; apan karon wala silay

23 ikapangulipas sa ilang sala. Ang nagadumot kanako nagadumot sa akong Amahan usab. 24 Kon wala pa nako mahimo diha kanila ang mga buhat nga walay laing nakabuhat, wala unta silay sala;

25 apan karon sila nakakita ug ilang gidumtan ako ug ang akong Amahan. Apan kini nahitabo aron matuman ang pulong nga nahisulat sa ilang kasugoan nga nagaingon, `Kanako nanagdumot sila nga walay naingnan.

26 Apan inig-abut unya sa Manlalaban, ang akong igapadala kaninyo gikan sa Amahan, ang Espiritu sa kamatuoran nga magagikan sa Amahan, kini siya mao ang magahimog panghimatuod

27 mahitungod kanako. Ug kamo usab magahimog panghimatuod, kay kamo nagpakig-uban man kanako sukad sa sinugdan.

1 "Gisulti ko kining tanan kaninyo aron dili kamo makakaplag ug kahigayonan sa pagkahulog

2 gikan sa pagtoo. Kamo ilang palagputon gawas sa mga sinagoga; sa pagkatinuod, ang panahon moabut na nga ang magapatay kaninyo magadahum nga nagahimo siyag masimbahong pag-alagad

3 sa Dios. Ug kini ilang pagabuhaton tungod kay wala man sila makaila sa Amahan, ni kanako.

4 Apan gisulti ko kining mga butanga kaninyo aron nga kon moabut na ang ilang takna, inyong

5 mahinumduman nga gikasuginlan ko na kamo mahitungod niini. Apan karon moadto na ako sa

6 nagpadala kanako; ngani wala kaninyoy nangutana kanako, `Asa man ikaw paingon?" Apan tungod sa akong pagsugilon kaninyo niining mga butanga, ang inyong mga kasingkasing natugob sa kasubo.

7 Ngani suginlan ko kamo sa tinuod, nga maayo alang kaninyo nga mopahawa ako, kay kon dili ako mopahawa ang Manlalaban dili moanha kaninyo; apan kon mopahawa ako, siya akong

⁸ ipadala kaninyo. Ug inig-abut na niya, iyang pailhon ang kalibutan mahitungod sa sala ug sa
⁹ pagkamatarung ug sa hukom; mahitungod sa sala, kay sila wala man mosalig kanako; ¹⁰ mahitungod
¹¹ sa pagkamatarung, kay ako moadto man sa Amahan ug dili na kamo makakita kanako; ug
¹² mahitungod sa hukom, kay ang punoan niining kalibutan gihukman na man. "Daghan pa akog
¹³ igsusulti kaninyo, apan dili pa kamo makadaug sa pagdala niini karon. Inig-abut sa Espiritu sa
kamatuoran, kini siya mao ang magatultol kaninyo ngadto sa tibuok nga kamatuoran; kay siya dili
magasulti sa iyang kinaugalingong pagbulot-an, hinonoa ang iyang madungog mao ang iyang
¹⁴ igasulti ug ang mga butang nga umalabut iyang igatug-an kaninyo. Siya magapasidungog kanako,
¹⁵ kay siya magakuha man sa mga butang nga ania kanako ug iyang igasugilon kini kaninyo. Ang
tanang nga ginahuptan sa Amahan, kini ako; mao man gani nga giingon ko nga siya magakuha sa
mga butang nga ania kanako ug iyang igasugilon kini kaninyo.
¹⁶ "Sulod sa hamubong panahon, dili na kamo makakita kanako; ug unya tapus sa hamubong
¹⁷ panahon, makakita kamo kanako." Tungod niini, ang pipila sa iyang mga tinun-an nanag-ingon
ang usa sa usa, "Unsa ba kining iyang giingon kanato, `Sulod sa hamubong panahon, dili na kamo
makakita kanako; ug unya tapus sa hamubong panahon, nakakita kamo kanako'; ug, `kay ako
¹⁸ moadto man sa Amahan'?" Ug sila miingon, "Unsa man kahay iyang ipasabut nianang `hamubong
¹⁹ panahon'? Wala kita makasabut niining iyang gisulti." Ug si Jesus nakaila nga sila buot mangutana
kaniya, busa siya miingon kanila, "Mao ba kini ang inyong gipangutana sa usag usa, unsay gipasabut
ko sa akong pag-ingon, `Sulod sa hamubong panahon, dili na kamo makakita kanako; ug unya
²⁰ tapus sa hamubong panahon, makakita kamo kanako'?" Sa pagkatinuod, sa pagkatinuod, magaingon
ako kaninyo, nga kamo managpanghilak ug managminatay, apan ang kalibutan magakalipay; kamo
²¹ masinakit apan ang inyong kasakit mamahimong kalipay. Inigbati sa usa ka babaye, siya
magaantus sa kasakit kay nahiabut na man ang iyang takna; apan sa diha nga kahimugsoan na siya
sa bata, dili na siya mahinumdom sa kasakit tungod sa kalipay nga nahimugso sa kalibutan ang usa
²² ka bata. Sa ingon niana usab, may kasakit kamo karon, apan makigkita ra ako kaninyo pag-usab,
ug unya ang inyong mga kasingkasing managkalipay, ug wala unyay bisan kinsa nga magakuha sa
inyong kalipay gikan kaninyo.
²³ Ug niadtong adlaw wala na kamoy ipangutana pa kanako. Sa pagkatinuod, sa pagkatinuod,
magaingon ako kaninyo, nga kon mangayo kamog bisan unsa gikan sa Amahan, kini igahatag niya
²⁴ kaninyo pinaagi sa akong ngalan. Sukad wala pa kamoy napangayo pinaagi sa akong ngalan;
²⁵ pangayo kamo ug magadawat kamo aron mamahingpit ang inyong kalipay. "Kining mga butanga

gisulti ko kaninyo pinaagig mga sambingay; apan moabut ra ang takna nga ako dili na magasulti kaninyo pinaagi pa ug mga sambingay, kondili magasulti ako kaninyo sa yano gayud mahitungod

²⁶ sa Amahan. Niadtong adlaw kamo managpangayo pinaagi sa akong ngalan; ug dili ako mag-ingon

kaninyo nga ako magaampo sa Amahan alang kaninyo, ²⁷ kay ang Amahan gayud nahigugma kaninyo kay kamo nahigugma man kanako ug nagatoo nga ako gikan sa Amahan.

²⁸ Ako gikan sa Amahan ug ako mianhi sa kalibutan; usab, ako mobiya sa kalibutan ug moadto

sa Amahan." ²⁹ Ang iyang mga tinun-an miingon kaniya, "Ah, karon nagasulti na ikaw sa yano

gayud ug dili na pinaagig sambingay! ³⁰ Ug nasayud na kami karon nga ikaw nahibalo diay sa tanang mga butang, ug nga ikaw dili na kinahanglan nga pangutan-on pa ni bisan kinsa. Tungod

niini kami nagatoo nga ikaw gikan sa Dios." ³¹ Si Jesus mitubag kanila, "Nagatoo na ba diay kamo

karon? ³² Tan-awa, moabut ra ang takna, ug ania kini miabut na, nga kamo patibulaagon, ang tagsatagsa kaninyo ngadto sa iyang kaugalingong puloy-anan, ug biyaan ninyo ako nga mag-inusara;

apan dili ako magainusara kay ang Amahan ania man uban kanako. ³³ Gisulti ko kini kaninyo aron nga dinhi kanako makabaton kamog kalinaw. Dinhi sa kalibutan aduna kamoy kagul-anan; apan sumalig kamo, gidaug ko na ang kalibutan."

¹ Ug sa nakapamulong na si Jesus niining mga sultiha, giyahat niya ang iyang mga mata ngadto sa langit ug miingon siya, "Amahan, ang takna nahiabut na; pasidunggi ang imong Anak aron aang

Anak makapasidungog kanimo, ² sanglit gihatagan mo man siyag kagahum ibabaw sa tanang katawhan aron sa paghatag ug kinabuhing dayon ngadto sa tanan nga imong gikatugyan kaniya.

³ Ug ang kinabuhing dayon mao kini, ang ilang pagpakaila kanimo nga mao ang bugtong tinuod

nga Dios, ug kang Jesu-Cristo nga imong pinadala. ⁴ Dinhi sa yuta gipasidunggan ang buhat nga

imong gitugyan kanako ko ikaw sanglit natuman ko man aron akong pagabuhataon. ⁵ Ug karon, Amahan, pasidunggi ako diha uban gayud kanimo nianang kadunggan nga gihuptan ko kaniadto uban kanimo sa wala pa ang kalibutan.

⁶ "Gipadayag ko ang imong ngalan ngadto sa mga tawo nga kanako imong gitugyan gikan sa kalibutan. Kini sila mga imo, apan gitugyan mo sila kanako, ug ilang gibantayan ang imong pulong.

⁷ Karon nahibalo sila nga ang tanan nga imong gihatag kanako nagagikan kanimo; ⁸ kay gihatagan ko man sila sa mga sulti nga imong gihatag kanako, ug ilang gidawat kini ug nahibalo sila sa

pagkatinuod nga ako gikan kanimo; ug sila nagatoo nga ikaw mao ang nagpadala kanako. ⁹ Ako

nangamuyo alang kanila; wala ako mangamuyo alang sa kalibutan, kondili hinoon alang kanila nga
¹⁰
 imong gikatugyan kanako, kay sila mga imo man. Ang tanan nga mga ako, imo; ug ang mga
 imo, ako; ug diha kanila napasidunggan ako.

¹¹
 Ug karon dili na ako dinhi sa kalibutan, apan kini sila ania sa kalibutan, ug ako moanha na
 kanimo. Amahan nga balaan, bantayi sila pinaagi sa imong ngalan nga gihatag mo kanako, aron

¹²
 sila ma-usa maingon nga kita usa. Samtang uban pa ako kanila, gibantayan ko sila pinaagi sa
 imong ngalan nga gihatag mo kanako; ug gibantayan ko sila ug wala kanilay nalaglag gawas sa

¹³
 tawo nga pagalaglagon, aron matuman ang kasulatan. Apan karon moanha na ako kanimo, ug
 kining mga butanga gisulti ko dinhi sa kalibutan aron makabaton sila sa akong kalipay nga matuman

¹⁴
 diha kanila. Gihatag ko kanila ang imong pulong; ug sila gidumtan sa kalibutan kay dili man sila

¹⁵
 iya sa kalibutan, maingon nga ako dili iya sa kalibutan. Dili ako mangamuyo nga kuhaon mo

¹⁶
 sila gikan sa kalibutan, kondili hinoon nga imo unta silang ilikay gikan niadtong dautan. Sila
 dili iya sa kalibutan, maingon nga ako dili iya sa kalibutan.

¹⁷
 Balaana sila pinaagi sa kamatuoran; ang imong pulong mao ang kamatuoran. Maingon

¹⁹
 nga gipadala mo ako sa kalibutan, maingon man usab gipadala ko sila sa kalibutan. Ug tungod
 kanila nagdidikar ako sa akong kaugalingon aron sila usab tinuod nga madidikar.

²⁰
 "Ug nangamuyo ako dili lamang alang kanila ra, kondili alang usab sa mga mosalig kanako

²¹
 pinaagi sa ilang pulong, aron silang tanan ma-usa; maingon nga ikaw, Amahan, ania kanako ug
 ako anaa kanimo, aron sila usab maania kanato, aron ang kalibutan motoo nga ikaw mao ang

²²
 nagpadala kanako. Ug gihatagan ko sila sa kadungganang nga imong gihatag kanako aron sila

²³
 ma-usa, maingon nga kita usa. ako anaa kanila ug ikaw ania kanako, aron sila mamahingpit nga
 usa, aron ang kalibutan moila nga ikaw mao ang nagpadala kanako ug nahigugma kanila maingon
 nga ikaw nahigugma kanako.

²⁴
 Amahan, buot ko unta nga asa gani ako atua usab uban kanako sila nga imong gitugyan
 kanako, aron makatan-aw sila sa akong kadungganang nga imong gihatag kanako tungod kay

²⁵
 nahigugma man ikaw kanako bisan sa wala pa ang pagkatukod sa kalibutan. O Amahan nga
 matarung, ang kalibutan wala makaila kanimo, apan ako nakaila kanimo; ug kini sila nakaila nga

²⁶
 ikaw mao ang nagpadala kanako. Ug ang imong ngalan akong gipaila kanila, ug kini igapaila
 ko pa kanila aron ang gugma nga imong ginahuptan sa imong paghigugma kanako maanaa kanila,
 ug ako maanaa kanila."

¹ Ug sa nakapamulong na si Jesus niining sultiha, siya miadto uban sa iyang mga tinun-an tabok sa walog ka Kidron, diin didtoy usa ka tanaman, ug niini misulod siya ug ang iyang mga tinun-an.

² Ug si Judas, nga mao ang nagbudhi kaniya, nakatultol usab sa maong dapit kay sa makadaghan

³ si Jesus adto man makigtigum uban sa iyang mga tinun-an. Unya sa nakadala na si Judas ug usa ka panon nga mga sundalo ug pipila ka mga polis gikan sa mga sacerdote nga punoan ug sa mga

⁴ Fariseo, sila miadto didto nga sangkap sa mga parol ug mga sulo ug mga hinagiban. Ug si Jesus, nga nahibalo na sa tanang mahitabo kaniya, misugat ug miingon kanila, "Kinsay inyong gipangita?"

⁵ Sila mitubag kaniya, "Si Jesus nga taga-Nazaret." Si Jesus miingon kanila, "Mao ako." Si Judas,

⁶ nga mao ang nagbudhi kaniya, nagtindog uban kanila. Sa pag-ingon ni Jesus kanila, "Mao ako,"

⁷ sila misibug ug nangatumba sa yuta. Miusab siya sa pagpangutana kanila, "Kinsa bay inyong

⁸ gipangita?" Ug sila mitubag, "Si Jesus nga taga-Nazaret." Si Jesus miingon kanila, "Giingnan ko na kamo nga mao ako; ug kon ako man ang inyong gipangita, nan, palakta kining mga tawhana."

⁹ Kini aron matuman ang pulong nga iyang gikasulti, "Sa mga gikatugyan mo kanako, wala ako

¹⁰ kawad-i bisag usa." Unya si Simon Pedro nga nagdalag espada, milanit niini ug iyang gitigbas ang ulipon sa labawng sacerdote, ug napalongan kini sa too niyang dalunggan. Ang ngalan sa ulipon

¹¹ mao si Malco. Ug si Jesus miingon kang Pedro, "Iuli sa sakob kanang imong espada. Dili ko ba

¹² diay imnon ang sulod sa kopa nga gihatag kanako sa Amahan?" Ug si Jesus gidakop sa panon sa mga sundalo ug sa ilang kapitan ug sa mga polis sa mga Judio, ug ilang gigapos siya.

¹³ Ug ila unang gidala siya ngadto kang Anas, kay kini siya mao man ang ugangan ni Caifas

¹⁴ nga mao ang labawng sacerdote niadtong tuiga. Si Caifas mao gani kadto siya ang mihatag ug tambag ngadto sa mga Judio nga maoy maayo nga usa lamang ka tawo ang mamatay alang sa

¹⁵ katawhan. Ug si Simon Pedro minunot kang Jesus, maingon man ang lain pang usa ka tinun-an. Sanglit kining tinun-ana nailhan man sa labawng sacerdote, siya misulod uban kang Jesus ngadto

¹⁶ sa hawanan sa tugkaran sa balay sa labawng sacerdote, samtang si Pedro nagtindog didto sa gawas sa pultahan. Unya ang usang tinun-an nga kaila sa labawng sacerdote, miadto sa gawas ug

¹⁷ misulti sa babaye nga maoy nagbantay sa pultahan, ug mipasulod kang Pedro. Ug ang babaye nga maoy nagbantay sa pultahan miingon kang Pedro, "Dili ka ba usab usa sa mga tinun-an niining

¹⁸ tawhana?" Siya mitubag, "Dili baya ako." Ug ang mga ulipon ug ang mga polis nanaghaling ug kalayo sa uling kay matugnaw man ang panahon, ug sila nanagbarug ug nanagdangdang sa ilang

¹⁹ kaugalingon. Ug si Pedro usab uban kanila, nagtindog ug nagdangdang sa iyang kaugalingon. Ug

si Jesus gipangutana sa labawng sacerdote mahitungod sa iyang mga tinun-an ug sa iyang gipanudlo.
20

Si Jesus mitubag kaniya, "Nagsulti ako nga walay lipodlipod ngadto sa kalibutan; sa kanunay nagpanudlo ako sa sulod sa mga sinagoga ug sa templo diin adto magtiguman ang tanang mga

21 Judio; wala akoy gikasulti sa tago. Nganong mangutana pa man ikaw kanako? Pangutan-a lang ang nanagpakadungog kanako, kon unsa ang akong gisulti kanila; sila nahibalo kon unsay akong

22 gisulti." Ug sa pag-ingon niya niini, usa sa mga polis nga nagtindog sa duol misagpa kang Jesus

23 ug miingon kaniya, "Mao ba kanay tinubagan mo sa labawng sacerdote?" Si Jesus mitubag kaniya, "Kon dautan man ang akong gisulti, ipakita ang pagkadautan; apan kon maayo ang akong

24 gisulti, nganong sagpaon mo man ako?" Busa gipagapos siya ni Anas ug gipadala kang Caifas,

25 ang labawng sacerdote. Ug si Simon Pedro nagtindog ug nagdangdang sa iyang kaugalingon. Ug sila nangutana kaniya, "Dili ka ba usab usa sa iyang mga tinun-an?" Kini gilimod niya ug

26 miingon. "Dili ako." Usa sa mga ulipon sa labawng sacerdote, nga ang paryente niini gipalangan gani ni Pedro sa dalunggan, nangutana kaniya, "Dili ba ikaw kadto ang akong nakita didto sa

27 tanaman uban kaniya?" Kini gilimod na usab ni Pedro, ug dihadiha mitogaok ang manok.

28 Unya ilang gidala si Jesus gikan sa balay ni Caifas ngadto sa palasyo sa gobernador. Sayo kadto sa kabuntagon; ug sila wala mosulod sa palasyo aron dili sila kahugawan, nga tungod niana

29 makakaon ra sila sa panihapon sa Pasko. Busa si Pilato migula ngadto kanila ug miingon, "Unsa

30 ba ang sumbong nga inyong ipasaka batok niining tawhana?" Kaniya mitubag sila nga nanag-ingon, "Kon kining tawhana dili pa mamumuhat ug dautan, wala unta namo siya itugyan

31 kanimo." Ug si Pilato miingon kanila, "Kuhaa ninyo siya ug kamoy maghukom kaniya pinasubay sa inyong balaod." Ang mga Judio miingon kaniya, "Wala itugot kanamo sa balaod ang pagpapatay

32 tawo." Kini aron matuman ang pulong nga gisulti ni Jesus sa iyang pagpasabut mahitungod sa

33 paagi sa kamatayon nga iyang pagakamatyan. Busa si Pilato misulod pag-usab sa palasyo ug

34 iyang gitawag si Jesus ug miingon kaniya, "Ikaw ba ang Hari sa mga Judio?" Si Jesus mitubag kaniya, "Imo ra ba gayud kining pagkasultiha, o may nagtug-an ba kanimo niini mahitungod

35 kanako?" Si Pilato mitubag, "Judio ba ugod ako? Ang imong kaugalingong nasud ug ang mga sacerdote nga punoan mao ang nagtugyan kanimo nganhi kanako. Kay unsa bay imong nabuhat?"

36 Si Jesus mitubag, "Ang akong pagkahari dili iya niining kalibutana. Kon ang akong pagkahari iya pa niining kalibutana, nan, moaway unta ang akong mga alagad aron dili ako ikatugyan ngadto

37 sa mga Judio. Apan ang akong pagkahari dili gikan niining kalibutana." Ug si Pilato miingon

kaniya, "Hari ka ba diay?" Si Jesus mitubag kaniya, "Sumala sa giingon mo, ako hari. Ug alang niini ako nagpakatawo, ug alang niini mianhi ako sa kalibutan aron magapanghimatuod ako sa kamatuoran. Ang tanan sila nga iya sa kamatuoran nagapatalinghug sa akong tingog." ³⁸ Si Pilato nangutana kaniya, "Kay unsa bay kamatuoran?" ³⁹ Apan aduna man kamoy batasan nga sa matag-Pasko kinahanglan akong buhian alang kaninyo ang usa ka buok binilanggo, buot ba kamo nga buhian ko kaninyo ang Hari sa mga Judio?" ⁴⁰ Us sila misinggit pag-usab, "Dili kanang tawhana, kondili si Barrabas!" Ug kini si Barrabas usa ka tulisan.

¹ Busa gikuha ni Pilato si Jesus ug iyang gipalatigo. ² Ug ang mga sundalo nanaglukong ug mga sampinit, ug kini ilang gipahaum sa iyang ulo, ug siya ilang gisul-oban ug kupo nga mapula. ³ Ug kaniya miduol sila nga nanag-ingon, "Mabuhi ang Hari sa mga Judio!" ug unya ilang gipanagsagpa siya. ⁴ Ug si Pilato migula na usab ug miingon kanila, "Tan-awa, ania gidala ko siya kaninyo sa gawas aron mahibalo kamo nga wala akoy nakitang ikasumbong batok kaniya." ⁵ Ug si Jesus migula nga sinul-oban sa purongpurong nga mga sampinit ug sa kupo nga mapula. Ug si Pilato miingon kanila, "Tan-awa, ania ra ang tawo!" ⁶ Sa pagkakita kaniya sa mga sacerdote nga punoan ug sa mga polis, sila misinggit nga nanag-ingon, "Ilansang mo siya sa krus! Ilansang mo siya sa krus!" Si Pilato miingon kanila, "Kuhaa ninyo siya ug kamoy maglansang kaniya sa krus, kay wala akoy nakitang ikasumbong batok kaniya." ⁷ Ang mga Judio mitubag kaniya, "Kami adunay balaod, ug sumala niining maong balaod kini siya kinahanglan pagapatyon kay siya nagpaka-Anak sa Dios." ⁸ Sa pagkadungog ni Pilato niining sultiha, siya misamot sa pagkahadlok. ⁹ Ug siya misulod pag-usab sa palasyo ug miingon kang Jesus, "Tagadiin ba ikaw?" Apan si Jesus wala motubag kaniya. ¹⁰ Busa si Pilato miingon kaniya, "Dili ka motingog kanako? Wala ka ba mahibalo nga may gahum ako sa pagbuhi kanimo ug may gahum ako sa paglansang kanimo sa krus?" ¹¹ Si Jesus mitubag kaniya, "Wala unta ikaw ing kagahum batok kanako kon wala ka pa hatagi niini gikan sa kahitas-an; busa labaw pa kadakug sala ang nagtugyan kanako nganhi kanimo." ¹² Tungod niini si Pilato naninguha sa pagbuhi kaniya, apan ang mga Judio misinggit nga nanag-ingon, "Kon imong buhian kining tawhana, dili ka diay higala ni Cesar. Ang tanan nga magapakahari nagapakigbatok kang Cesar." ¹³ Sa pagkadungog ni Pilato niining mga pulonga, iyang gidala si Jesus sa gawas ug milingkod siya sa hukmanan, sa usa ka dapit nga ginganlan ug Plataforma nga Bato, ug sa Hebreohanon, Gabata. ¹⁴ Ug kadto adlaw sa Pangandam alang sa Pasko, sa may ikaunom ang takna.

15 Ug siya miingon sa mga Judio, "Tan-awa, ania ang inyong Hari!" Apan sila misinggit nga nanag-ingon, "Pahawaa siya, pahawaa siya, ilansang mo siya sa krus!" Si Pilato miingon kanila, "Ilansang ko ba diay sa krus ang inyong Hari?" Ang mga sacerdote nga punoan mitubag nga nanag-ingon, "Wala kami ing hari gawas kang Cesar."

16 17 Busa iyang gitugyan siya ngadto kanila aron ilansang sa krus. Busa ilang gikuha si Jesus, ug siya milakaw nga nagpas-an sa iyang kaugalingong krus, paingon sa dapit nga ginganlan ug

18 dapit sa kalabera, nga sa Hebreohanon ginganlan ug Golgota. Ug didto ilang gilansang siya sa krus uban sa duha pa ka tawo, ang matag-usa sa masigkakilid, ug si Jesus sa taliwala nila.

19 Ug si Pilato usab nagsulat ug usa ka pahibalo ug kini iyang gibutang sa ulohan sa krus. Ang

20 pahibalo nag-ingon, "Si Jesus nga taga-Nazaret, ang Hari sa mga Judio." Daghan sa mga Judio nakabasa sa maong pahibalo kay ang dapit diin didto si Jesus ilansang sa krus, haduol ra man sa

21 siyudad; ug kini gisulat man sa mga pinulongan nga Hebreohanon, Latin, ug Gresyanhon. Ug ang mga punoang sacerdote sa mga Judio miingon kang Pilato, "Ang isulat mo dili, `Ang Hari sa

22 mga Judio,' kondili, `Kining tawhana nagaingon, Ako mao ang Hari sa mga Judio.'" Si Pilato

23 mitubag, "Ang gikasulat ko na, gikasulat ko na." Ug sa gikalansang na si Jesus sa mga sundalo diha sa krus, ilang gikuha ang iyang mga bisti ug ila kining gibahin sa upat, usa alang sa matag-sundalo. Apan ang iyang kamisola walay tinahian, lunlon hinabol sukad sa taas hangtud sa

24 ubos. Ug sila nanag-ingon ang usa sa usa, "Dili ta kini pagtabastabason, kondili ripahon ta kon kinsay makatag-ia niini." Kini aron matuman ang kasulatan nga nagaingon: Ilang gibahinbahin

25 ang akong mga bisti alang sa ilang kaugalingon, ug ang akong sinina ilang giripahan." Ug mao kini ang gibuhat sa mga sundalo. Apan sa duol sa krus ni Jesus nanagtindog ang iyang inahan, ug ang babayeng igsoon sa iyang inahan, ug si Maria nga asawa ni Clopas, ug si Maria Magdalena.

26 Ug sa pagkakita ni Jesus sa iyang inahan ug sa tinun-an nga iyang hinigugma nga nanagtindog

27 sa duol, siya miingon sa iyang inahan, "Babaye, tan-awa ang imong anak!" Unya miingon siya sa tinun-an, "Tan-awa ang imong inahan!" Ug sukad niadtong taknaa gidawat siya sa tinun-an

28 ngadto sa iyang kaugalingong puloy-anan. Tapus niini, sa nahibaloan ni Jesus nga ang tanan

29 nahingpit na, siya miingon (sa pagtuman sa kasulatan), "Gihaw ako." Ug sa duol dihay usa ka panaksan nga puno sa suka, ug ilang gibutang sa isopo ang usa ka espongha nga natuhop sa suka

30 ug kini ilang gitunol sa iyang baba. Sa nakainom na si Jesus sa suka, siya miingon, "Tapus na." Ug siya, dinuko ang ulo, mitugyan sa iyang espiritu.

31 Ug kay kadto adlaw man sa Pangandam, ug aron ang mga lawas dili magpabilin sa krus sa adlaw nga igpapahulay (kay kadtong adlaw nga igpapahulay daku man nga adlaw), gihangyo sa

mga Judio kang Pilato nga balibalion ang mga bitiis sa mga tawong himalatyon ug ipakuha ang
³²ilang mga lawas. Busa nangadto ang mga sundalo ug ilang gibalibali ang mga bitiis sa nahauna
³³ug sa ikaduha nga gipanaglansang sa krus uban kaniya. Apan sa diha na sila kang Jesus, ug ilang
³⁴nakita nga siya patay na, wala na lang nila balia ang iyang mga bitiis. Apan usa sa mga sundalo
³⁵midughang ug bangkaw sa iyang kilid, ug gilayon dihay miagay nga dugo ug tubig. Ug siya nga
nakakita niini nagahimog panghimatuod ang iyang panghimatuod tinuod, ug siya nahibalo nga siya
³⁶nagasugilon sa tinuod aron kamo usab managpanoo. Kay kining mga butanga nahitabo aron
³⁷matuman ang kasulatan nga nagaingon, "Walay bukog niya nga mabali." Ug usab ang laing bahin
sa kasulatan nagaingon, "Ilang pagatan-awon siya nga ilang gidughang."
³⁸Tapus niini si Jose nga taga Arimatea, ang tinun-an ni Jesus, apan sa tago lamang tungod sa
kahadlok niya sa mga Judio, mihangyo kang Pilato nga iyang kuhaon ang lawas ni Jesus; ug siya
³⁹gitugotan ni Pilato. Busa miadto siya ug gikuha niya ang iyang lawas. Ug usab si Nicodemo,
siya nga kaniadto mao gani ang nakigkita kang Jesus sa takna sa kagabhion, miadto nga nagdalag
⁴⁰mga kalim-an ka kilo nga sinakot nga mirra ug aloe. Ug ilang gikuha ang lawas ni Jesus ug
gibugkosan kinig mga panapton nga lino lakip ang mga pahumot, sumala sa batasan sa mga Judio
⁴¹sa paglubong. Ug sa dapit diin didto siya ilansang sa krus, diha ang usa ka tanaman, ug sa tanaman
⁴²diha ang usa ka bag-ong lubnganan nga wala pa gayud kalubngi. Ug tungod kay adlaw man
kadto sa Pangandam sa mga Judio, ug ang lubnganan haduol ra man, ilang gipahiluna si Jesus didto.

¹Ug sa nahaunang adlaw sa semana, si Maria Magdalena miadto sa lubnganan sayo sa
kaadlawon samtang mangitngit pa, ug iyang nakita nga ang bato nakuha na gikan sa lubnganan.
²Busa midalagan siya ug miadto kang Simon Pedro ug sa usang tinun-an nga hinigugma ni Jesus,
ug miingon kanila, "Ang Ginoo ilang gikuha gikan sa lubnganan, ug wala kami masayud kon diin
³siya nila ibutang." Busa si Pedro migula uban sa usang tinun-an ug nangadto sila sa lubnganan.
⁴Ang duha nanagdalagan, apan si Pedro hing-unhan sa usang tinun-an, ug kini siya unang nahiabut
sa lubnganan. ⁵Ug sa pagtikubo niya aron sa paglili, iyang nakita ang mga panaptong lino nga
⁶nahimutang didto, apan wala hinoon siya mosulod. Unya miabut si Simon Pedro nga nagsunod
kaniya, ug siya misulod sa lubnganan. Ug iyang nakita ang mga panaptong lino nga nahimutang
⁷didto, ug ang panyo nga giputos sa iyang ulo wala mahiuban sa mga panaptong lino, hinonoa

8
naglain kini nga linukot sa usa ka dapit. Ug ang usang tinun-an, ang nahaunang abut sa lubnganan,
9
misulod usab ug nakakita ug mitoo; kay sila ugod wala pa man gihapon makasabut sa kasulatan,
10
nga kinahanglan mabanhaw siya gikan sa mga patay. Unya ang mga tinun-an namauli sa ilang mga puloy-anan.

11
Apan sa gowa sa lubnganan, si Maria nagtindog nga naghilak, ug samtang naghilak siya,
12
mitikubo siya aron sa paglili sa lubnganan. Ug didto iyang nakita ang duha ka mga manolunda nga nanagsapot ug maputi, nanaglingkod sa dapit nga nahimutangan sa lawas ni Jesus, ang usa diha
13
sa ulohan ug ang usa diha sa tiilan. Ug sila miingon kaniya, "Babaye, nganong nagahilak ikaw?" Siya miingon kanila, "Kay ila mang gikuha ang akong Ginoo, ug wala ako masayud kon diin siya

14
nila ibutang." Sa pagsulti niya niini, siya miliso ug nakita niya si Jesus nga nagtindog, apan wala
15
siya mahibalo nga kadto mao si Jesus. Ug si Jesus miiingon kaniya, "Babaye, nganong nagahilak ikaw?" Kinsa may imong gipangita?" Sa pagdahum niya nga kadto mao ang magbalantay sa tanaman, si Maria miingon kaniya, "Senyor, kon ikaw man ang nagkuha kaniya, tug-ani ako diin mo siya

16
ibutang, ug ako siyang kuhaon." Si Jesus miingon kaniya, "Maria." Siya milingi ug miingon
17
kaniya sa pinulongan nga Hebreohanon, "Raboni!" (nga sa ato pa, Magtutudlo). Si Jesus miingon kaniya, "Ayaw na ako pagkupti, kay wala pa ako makasaka ngadto sa Amahan. Apan adtoa ang akong mga kaigsoonan ug suginli sila nga mosaka ako ngadto sa akong Amahan ug inyong Amahan,

18
sa akong Dios ug inyong Dios." Ug si Maria Magdalena miadto ug ang mga tinun-an iyang gisuginlan nga nag-ingon, "Nakita ko ang Ginoo." Ug gisugilon niya nga kadtong mga butanga gisulti ni Jesus kaniya.

19
Ug sa pagkasawomsom na niadtong adlaw, ang nahaunang adlaw sa semana, samtang tinakpan ang mga pultahan sa dapit diin didto ang mga tinun-an tungod sa kahadlok nila sa mga Judio, si Jesus mitungha ug mitindog sa ilang taliwala ug miingon kanila, "Ang kalinaw magauban

20
kaninyo." Ug sa nakasulti na siya niini, iyang gipakita kanila ang iyang mga kamot ug ang iyang

21
kilid. Busa ang mga tinun-an nangalipay sa ilang pagkakita sa Ginoo. Ug si Jesus miingon kanila pag-usab, "Ang kalinaw magauban kaninyo. Maingon nga gipadala ako sa Amahan, mao man usab

22
igapadala ko kamo." Ug sa nakasulti na siya niini, gihuypan niya sila sa iyang gininhawa ug

23
miingon kanila, "Dawata ninyo ang Espiritu Santo. Kinsa ganing mga sala ang inyong pasayloon,

24
kini pagapasayloon; kinsa ganing mga sala ang inyong pahawiran, kini pagahawiran." Usa sa Napulog-Duha nga mao si Tomas, nga ginganlag ang Kaluha, wala mahiuban kanila sa pagtungha

²⁵
ni Jesus. Busa gisuginlan siya sa ubang mga tinun-an nga nanag-ingon, "Nakita namo ang Ginoo." Apan siya miingon kanila, "Gawas kon makita ko ang inagian sa mga lansang diha sa iyang mga kamot, ug ikapasulod ko ang akong tudlo diha sa inagian sa mga lansang, ug ikapasulod ko ang akong kamot diha sa iyang kilid, dili gayud ako motoo."

²⁶
Walo ka adlaw tapus niini, ang iyang mga tinun-an didto na usab sa sulod sa balay, ug si Tomas uban kanila. Ang mga pultahan tinakpan, apan si Jesus mitungha ug mitindog sa ilanmg

²⁷
taliwala, ug miingon, "Ang kalinaw magauban kaninyo." Ug siya miingon kang Tomas, "Ihikap dinhi ang imong tudlo, ug tan-awa ang akong mga kamot; ambi ang imong kamot ug ipasulod kini

²⁸
sa akong kilid. Ayaw na nianang pagkadili matinoohon, hinonoa magmatinoohon ka." Ug si

²⁹
Tomas miingon kaniya, "Ginoo ko ug Dios ko!" Ug si Jesus miingon kaniya, "Mitoo ba ikaw

³⁰
tungod kay nakita mo ako? Dalaygon kadtong wala managpakakita, ngani nanagpanoo. Ug sa atubangan sa mga tinun-an gipanghimo ni Jesus ang daghan pang ubang mga milagro nga wala

³¹
mahisulat niining basahona; apan kining ania gisulat aron motoo kamo nga si Jesus mao ang Cristo, ang Anak sa Dios, ug nga sa pagtoo makabaton kamog kinabuhi diha sa iyang ngalan.

¹
Tapus niini si Jesus nagpakita na usab sa iyang kaugalingon ngadto sa mga tinun-an didto sa

²
Lanaw sa Tiberiades; ug siya nagpakita sa iyang kaugalingon sa ingon niini nga paagi. Didto nanagkauban sila si Simon Pedro, si Tomas nga ginganlag ang Kaluha, si Natanael nga taga-Cana

³
sa Galilea, ang mga anak ni Zebedeo, ug ang laing duha pa sa iyang mga tinun-an. Ug si Simon Pedro miingon kanila, "Managat ako." Sila miingon kaniya, "Manguban kami kanimo." Ug nangadto

⁴
sila ug nanakay sa sakayan. Apan niadtong gabhiona wala gayud silay nakuha. Ug sa nagkabuntag na, si Jesus didto nagtindog sa baybayon; apan ang mga tinun-an wala makaila nga kadto mao si

⁵
Jesus. Ug si Jesus miingon kanila, "Mga anak, nakakuha ba kamog ikasula?" Sila mitubag kaniya,

⁶
"Wala." Siya miingon kanila, "Itaktak ninyo ang pukot dapit sa too sa sakayan, ug aduna kamoy makuha." Busa ilang gitaktak kini, ug karon wala na sila makadaug sa pagbutad niini tungod sa

⁷
kadaghan sa isda. Unya ang tinun-an nga hinigugma ni Jesus miingon kang Pedro, "Ang Ginoo kana!" Sa pagkadungog ni Simon Pedro nga ang Ginoo diay kadto, misul-ob siya sa iyang sinina,

⁸
kay naghukas ra man siya, ug milukso ngadto sa tubig. Apan ang ubang mga tinun-an nangabut sakay sa bote, nanagbutad sa pukot nga napuno sa isda, kay dili man sila halayo sa mamala, mga

⁹
kasiyaman ka metros lamang. Ug sa nakakawas na sila, nakita nila didto ang usa ka tapok sa mga

binagang uling, nga sa ibabaw niini dihay isda nga gisugba, ug tinapay.¹⁰ Si Jesus miingon kanila,

"Pagdala kamo diri nianang mga isda nga inyong nakuha."¹¹ Busa si Simon Pedro misakay sa bote ug ngadto sa baybayon iyang gibutad ang pukot nga napuno sa dagkung mga isda, nga usa ka gatus

ug kalim-an ug tulo ka buok. Ngani bisan pa sa kadaghan niini, ang pukot wala magisi.¹² Ug si Jesus miingon kanila, "Dali, pamahaw na kamo." Ug walay nangako sa mga tinun-an sa

pagpangutana, "Kinsa ka?" sanglit ila mang naila nga siya mao ang Ginoo.¹³ Si Jesus miadto ug

iyang gikuha ang tinapay ug gihatag kini kanila, ug maingon man ang isda.¹⁴ Kini karon mao ang ikatulong pagpakita ni Jesaus sa iyang kaugalingon ngadto sa mga tinun-an tapus sa iyang pagkabanhaw gikan sa mga patay.

¹⁵ Ug sa nakapamahaw na sila, si Jesus miingon kang Simon Pedro, "Simon, anak ni Juan, gihigugma mo ba ako labaw pa niini?" Siya mitubag kaniya, "Oo, Ginoo, nasayud ka nga gihigugma

ko ikaw." Siya miingon kaniya, "Pakan-a ang akong mga nating karnero."¹⁶ Siya miingon kaniya sa ikaduha, "Simon, anak ni Juan, gihigugma mo ba ako?" Siya mitubag kaniya, "Oo, Ginoo,

nasayud ka nga gihigugma ko ikaw." Siya miingon kaniya, "Tagda ang akong mga karnero."¹⁷ Ug siya miingon kaniya sa ikatulo, "Simon, anak ni Juan, gihigugma mo ba ako?" Ug gikasubo ni Pedro ang iyang pag-ingon kaniya sa ikatulo, "Gihigugma mo ba ako?" Ug siya miingon kaniya, "Ginoo, nasayud ikaw sa tanan; nasayud ka nga gihigugma ko ikaw." Si Jesus miingon kaniya,

¹⁸ "Pakan-a ang akong mga karnero. Sa pagkatinuod, sa pagkatinuod, magaingon ako kanimo, nga sa batan-on ka pa, ikaw ra ang magbakus sa imong kaugalingon ug ikaw ra ang magbuot sa pagsuroysuroy bisan diin sumala sa imong gusto. Apan inigkatigulang mo na, pagatuy-oron mo ang imong mga kamot ug lain ang magabakus kanimo ug magadala kanimo sa dapit nga dili mo

¹⁹ gustong adtoan." (Giingon niya kini aron sa pagpaila sa kamatayon nga pinaagi niini pagapasidunggan ni Pedro ang Dios.) Ug tapus siya makasulti niini, siya miingon kaniya, "Sumunod ka kanako."

²⁰ Si Pedro milingi ug iyang nakita nga nagsunod kanila ang tinun-an nga hinigugma ni Jesus, siya nga sa panihapon nagpauraray gani sa dughan ni Jesus ug miingon kaniya, "Ginoo, kinsa ba

ang magabudhi kanimo?"²¹ Sa pagkakita ni Pedro kaniya, siya miingon kang Jesus, "Ginoo, siya

diay, maunsa man?"²² Si Jesus mitubag kaniya, "Pananglitan maoy akong pagbuot nga magapabilin

siya hangtud sa akong pag-anhi, unsa may imong labut? Sumunod ka lang kanako!"²³ Tungod niini nahisangyaw ang taho diha sa mga kaigsoonan nga kono kining tinun-ana dili gayud mamatay. Apan si Jesus wala mag-ingon kaniya nga kadto siya dili mamatay, kondili, "Pananglitan maoy

akong pagbuot nga magapabilin siya hangtud sa akong pag-anhi, unsa may imong labut?"²⁴ Kini mao ang tinun-an nga nagahimog panghimatuod mahitungod niining mga butanga, ug mao siya

ang nagsulat niining mga butanga; ug nasayud kami nga tinuod ang iyang panghimatuod.²⁵ Ug daghan pa usab ang ubang mga butang nga gibuhat ni Jesus. Kon sulaton pa ang matag-usa niini, maoy akong paghunahuna nga bisan pa ang kalibutan dili gayud paigo nga kasudlan sa mga basahon nga masulat.

¹ Sa nahauna kong basahon, O Teofilo, naghigot ako mahitungod sa tanang butang nga gisugdan ni Jesus sa pagbuhat ug pagpanudlo,² hangtud sa adlaw sa pagbayaw kaniya paingon sa langit, tapus siya makahatag ug mga tugon pinaagi sa Espiritu Santo ngadto sa mga apostoles nga iyang gipili.³ Tapus sa iyang pag-antus, kanila mipakita siya nga buhi pinaagi sa daghang mga pagpamatuod, nga nagpakita ngadto kanila sulod sa kap-atan ka adlaw, ug nagsulti kanila mahitungod sa gingharian sa Dios.⁴ Ug samtang diha siya uban kanila, siya misugo kanila sa dili pagbiya sa Jerusalem, kondili sa pagpaabut sa gisaad sa Amahan, nga, matud pa niya, "inyong nadungog gikan kanako,⁵ kay si Juan sa pagkatinuod nagpangbautismo sa tubig, apan sa dili madugay ang igabautismo kaninyo mao ang Espiritu Santo."

⁶ Ug unya sa nagkatigum sila, gipangutana siya nila nga nag-ingon, "Ginoo, niini bang panahona karon igapahiuli mo ang gingharian ngadto sa Israel?"⁷ Ug siya mitubag kanila, "Dili itugot kaninyo ang pagkasayud sa mga panahon o mga kahigayonan nga gitudlo sa Amahan pinaagi sa iyang kaugalingong kagahum."⁸ Apan kamo magadawat hinoon ug gahum sa diha nga kakunsaran na kamo sa Espiritu Santo; ug kamo mao unya ang akong mga saksi sa Jerusalem ug sa tibuok Judea ug Samaria ug hangtud sa kinatumyan sa yuta."⁹ Ug sa nakasulti na siya niini, samtang nanagtan-aw sila, naisa siya sa kahitas-an ug gibayaw sa usa ka panganud hawa sa ilang mga mata.¹⁰ Ug samtang nanagtutok pa sila sa langit sa nagpaingon siya sa itaas, tan-awa, nagtindog tupad kanila ang duha ka tawo nga nagbistig maputi,¹¹ ug miingon kanila, "Mga tawong Galileanhon, nganong nagatindog man kamo dinhi ug nagatutok sa langit? Kining maong Jesus nga gikuha gikan kaninyo ngadto sa langit, mobalik ra unya sa paagi nga sama sa inyong nakita sa iyang pagsaka sa langit."

¹² Ug unya namauli sila sa Jerusalem gikan sa bungtod nga ginganlan ug Olivo nga duol sa Jerusalem, nga may gilay-on nga sama sa malakaw sa usa ka adlaw nga igpapahulay.¹³ Ug sa nakasulod na sila, misaka sila sa lawak sa itaas diin didto mag-abutan sila si Pedro ug si Juan ug si Santiago ug si Andres, si Felipe ug si Tomas, si Bartolome ug si Mateo, si Santiago nga anak ni Alfeo, si Simon nga Zelote ug si Judas nga anak ni Santiago.¹⁴ Kini silang tanan nanagpadayon

sa paghiusa sa pag-ampo, kauban sa mga babaye lakip kang Maria nga inahan ni Jesus, ug kauban sa iyang mga igsoong lalaki.

15

Ug niadtong mga adlaw si Pedro mitindog taliwala sa kaigsoonan (dihay pundok sa mga usa ka gatus ug kaluhaan ka tawo), ug miingon kanila, ¹⁶ "Mga igsoon, kinahanglan nga matuman gayud ang kasulatan nga gipamulong daan sa Espiritu Santo pinaagi sa baba ni David, mahitungod

kang Judas nga nahimong magtotultol sa mga nanagdakop kang Jesus. ¹⁷ Kay kadto siya nahiapil

man kanamo ug nakabaton ug bahin niining maong pagpang-alagad. ¹⁸ (Ug kini siya nakapanag-iyag usa ka luna nga yuta gumikan sa gisuhol kaniya sa iyang pagkadili matarung; ug sa pagkahulog

niya nga nag-una ang ulo, mibuto ang iyang tiyan ug nahurot pagkayagyag ang iyang tinai. ¹⁹ Ug nahibaloan kini sa tanang nanagpuyo sa Jerusalem nga tungod niana kadtong yutaa ginganlan ug

Akeldama sa ilang pinulongan, nga sa ato pa, Yuta nga Dugoon.' ²⁰ Kay sa basahon sa mga Salmo nahisulat kini nga nagaingon: `Ipahimong awaaw ang iyang yutang puloy-anan, ug ayaw na kini

papuy-ig tawo;' ug `Ang iyang katungdanan ipakuha sa lain.' ²¹ Busa, sa mga tawo nga among gikauban sulod sa tanang panahon nga ang Ginoong Jesus misulod ug migula sa among taliwala,

²² sukad sa pagpangbautismo ni Juan hangtud sa adlaw sa pagbayaw kaniya gikan kanatousa niining

mga tawhana kinahanglan himoon nga uban kanamo saksi sa iyang pagkabanhaw." ²³ Ug ilang gipaatabang ang duha ka tawo nga pagapilian, si Jose nga ginganlan ug Barsabas nga gianggaan

ug Justo, ug si Matias. ²⁴ Ug nanag-ampo sila nga nag-ingon, "Ginoo, ikaw nga nasayud sa mga

kasingkasing sa tanang tawo, ipasundayag kinsa niining duha ang imong gipili ²⁵ nga maoy mokuha sa dapit niining pagpang-alagad ug pagka-apostol nga gibiyaan ni Judas nga miadto sa iyang

kaugalingong dapit." ²⁶ Ug ilang giripahan sila, ug si Matias mao ang nahitungnan; ug siya naihap nga kauban sa napulog-usa ka mga apostoles.

¹ Ug sa pag-abut na sa adlaw sa Pentecostes, silang tanan nagkatigum sa usa ka dapit. ² Ug sa kalit may miabut nga dahunog gikan sa langit ingon sa huros sa makusog nga hangin, ug kini

mipuno sa tibuok balay diin didto sila nanaglingkod. ³ Ug dihay mipakita kanila nga mga dila nga

daw kalayo, nga nagtinagsaay sa pagpatong sa ibabaw sa matag-usa kanila. ⁴ Ug silang tanan napuno sa Espiritu Santo ug misugod sila sa pagsulti sa nagkalainlaing mga pinulongan, sumala sa ipalitok kanila sa Espiritu.

⁵ Ug didto sa Jerusalem may nanagpuyo nga mga Judio, mga tawong masimbahon gikan sa
⁶ tanang kanasuran ubos sa langit. Ug sa nabanha na, ang kadaghanan nanagpanugok ug sila
nangalibog kay ang matag-usa nakadungog man sa mga apostoles nga naglitok sa pinulongan sa
⁷ matag-usa nga nakadungog. Ug sila nahingangha ug nahibulong, nga nanag-ingon, "Tan-awa ra,
⁸ dili ba mga Galileanhon man kini silang tanan nga nanagpanulti? Ug naunsa ba nga ang tagsatagsa
kanato nakadungog man kanila nga nagasulti sa atong matag-kaugalingong pinulongan nga
⁹ natawhan? Kitang mga taga-Partia, ug mga taga-Media, ug mga taga-Elam, mga molupyo sa
¹⁰ Mesopotamia, Judea ug Capadocia, Ponto ug Asia, Frigia ug Panfilia, Egipto ug sa kayutaan sa
¹¹ Libya nga sakop sa Cirene, ug mga domoluong gikan sa Roma, mga Judio ug mga kinabig, mga
taga-Creta ug mga taga-Arabiakitang tanan pinaagi sa atong matag-kaugalingong mga sinultihan
¹² nakadungog kanila nga nagasugilon mahitungod sa kahibulongang mga buhat sa Dios." Ug ang
tanan nahingangha ug nangalibog nga nanag-ingon sa usa ug usa, "Unsa man kahay buot ipasabut
¹³ niini?" Apan dihay nanag-ingon agig bogalbugal, "Kana sila nangabasdak sa tam-is nga bino."
¹⁴ Apan si Pedro, nga nagtindog uban sa napulog usa, mipatugbaw sa iyang tingog ug kanila
misulti siya nga nag-ingon, "Mga Judio ug tanan kamo nga nagapuyo sa Jerusalem, sabta ninyo
¹⁵ kini ug patalinghugi ninyo ang akong mga pulong. Kay lahi sa inyong pagdahum, kining mga
¹⁶ tawhana dili mga hubog, sanglit karon ikasiyam pa man lamang ang takna sa kabuntagon; apan
¹⁷ kini mao ang giingon sa profeta nga si Joel: `Ug mahitabo sa kaulahiang mga adlaw, nagaingon
ang Dios, nga pagabobuan ko sa akong Espiritu ang tanang katawhan, ug magahimog mga profesiya
ang inyong mga anak nga lalaki ug babaye, ug ang inyong mga batan-on makakitag mga panan-awon,
¹⁸ ug ang inyong mga tigulang maga-damgog mga damgo; oo, ug niadtong mga adlaw ang akong
mga ulipong lalaki ug ang akong mga ulipong babaye pagabobuan ko sa akong Espiritu, ug sila
¹⁹ magahimog mga profesiya. Ug igapasundayag ko sa itaas ang mga katingalahan diha sa kalangitan,
²⁰ ug sa ubos ang mga ilhanan diha sa yuta dugo, ug kalayo, ug gabon nga aso; ang Adlaw mahimong
kangitngit ug ang Bulan mahimong dugo, sa dili pa moabut ang adlaw sa Ginoo, ang daku ug dayag
²¹ nga adlaw. Ug mahitabo nga bian kinsa nga magasangpit sa ngalan sa Ginoo, maluwas. "Mga
²² tawo sa Israel, patalinghugi ninyo kining mga pulonga: si Jesus nga Nazaretnon, tawo nga
gipanghimatud-an kaninyo sa Dios pinaagi sa gamhanang mga buhat ug mga kahibulongan ug mga
²³ ilhanan nga gihimo sa Dios pinaagi kaniya sa taliwala ninyo, sumala sa inyo nang nasayran kining
maong Jesus nga gipanugyan tuman sa gimbut-an nga laraw ug sa nahibaloan nang daan sa Dios,

kini siya inyong gilansang sa krus ug gipatay pinaagi sa mga kamot sa mga tawong malinapason.
24

Apan siya gibanhaw sa Dios, sa nalangkat na ang mga kasakit sa kamatayon, sanglit dili man
25 gayud mahimo nga siya kapugngan sa kamatayon. Kay mahitungod kaniya, si David nag-ingon
man: `Ang Ginoo nakita ko sa kanunay sa atubangan ko, kay siya ania man sa akong too aron ako

dili matarug; 26 tungod niana nalipay ang akong kasingkasing, ug naghugyaw ang akong dila; ug
27 usab ang akong lawas magapuyo diha sa paglaum, kay dili mo man pagabiyaan ang akong kalag

didto sa Hades, ug dili mo man itugot nga ang imong Balaan moagi sa pagkadunot. 28 Gipaila mo
29 kanako ang mga dalan sa kinabuhi; pagapun-on mo ako sa kalipay diha sa imong atubangan. "Mga

igsoon, sa masaligon ako makasulti kaninyo mahitungod kang David nga patriarca, nga siya namatay
ug gilubong, ug ang iyang lubong nagapabilin pa man gani kanato hangtud niining adlaw karon.
30

Ug tungod kay profeta man siya, ug nasayud nga ang Dios nakahimo kaniyag pinanumpaan nga
31 saad nga usa sa iyang mga kaliwat palingkoron sa Dios diha sa iyang trono, siya nakapanglantaw
nang daan ug misulti mahitungod sa pagkabanhaw ni Cristo, nga kini siya wala biyai didto sa Hades,

ug nga usab ang iyang lawas wala moagi sa pagkadunot. 32 Kining maong Jesus gibanhaw sa Dios,
33 ug kaming tanan mga saksi niini. Busa, sanglit nahituboy man siya ngadto sa too sa Dios, ug

gikan sa Amahan nakadawat sa gisaad nga Espiritu Santo, siya mibubo niining inyong nakita ug
34 nadungog karon. Kay si David dili mao ang misaka sa langit, hinonoa siya gayud ang nagaingon:
35

`Ang Ginoo miingon sa akong Ginoo, Lumingkod ka sa akong too, 36 hangtud nga ang imong mga
kaaway pagahimoon ko nang tumbanan sa imong mga tiil.' Busa, ang tibuok banay sa Israel
kinahanglan masayud sa tininuod gayud nga sa Dios si Jesus gihimong Ginoo ug Cristo, ang Jesus
nga inyong gilansang sa krus."

37 Ug sa ilang pagkadungog niini, gisakitan sila sa kasingkasing, ug kang Pedro ug sa ubang
mga apostoles sila nangutana nga nanag-ingon, "Mga igsoon, unsa may among pagabuhaton?"
38

Ug si Pedro mitubag kanila, "Paghinulsol kamo, ug pabautismo kamo ang matag-usa kaninyo
sa ngalan ni Jesu-Cristo tungod sa kapasayloan sa inyong mga sala; ug madawat ninyo ang gasa
39 nga Espiritu Santo. Kay ang saad alang kaninyo ug sa inyong mga anak ug sa tanan nga atua sa

halayo, sa matag-usa nga pagatawgon sa Ginoo nga atong Dios." 40 Ug sa daghan pang mga pulong
siya naghimog pagpamatuod, ug kanila miagda siya nga nag-ingon, "Luwasa ninyo ang inyong

41 kaugalingon gikan niining sukwahi nga kaliwatan." Ug unya gibautismohan kadtong mga misagop
sa iyang pulong, ug niadtong adlaw may mga tulo ka libo ka mga tawo nga nahidugang kanila.

⁴² Ug milahutay sila sa pagpaminaw sa pagtulon-an gikan sa mga apostoles, ug milahutay sila
⁴³ sa pagpakig-ambitay uban kanila, sa pagpikaspikas sa tinapay, ug sa mga pag-ampo. Ug ang
 tanang tawo giabut ug kahadlok; ug pinaagi sa mga apostoles nangahimo ang daghang mga
⁴⁴ kahibulongan ug mga ilhanan. Ug nag-ipon ang tanang nanagpanoo ug ilang gipanag-usahan sa
⁴⁵ pag-ambit ang tanang mga butang; ug gipamaligya nila ang ilang mga katigayonan ug mga
⁴⁶ kabtangan, ug ang halin ilang gibahinbahin sa tanan, sumala sa kinahanglanon ni bisan kinsa. Ug
 sa adlaw-adlaw sila nanagpadayon sa paghiusa didto sa templo, ug sa pagpikaspikas sa tinapay sa
⁴⁷ ilang kabalayan, ug sa pagpangaon nga dinuyogan sa kasadya ug kayano sa kasingkasing, nga
 nanagdayeg sa Dios ug nahimut-an sa tanang tawo. Ug sa matag-adlaw gidugang kanila sa Ginoo
 ang mga ginaluwas.

¹ Ug unya si Pedro ug si Juan nagkuyog sa pagsaka sa templo sa takna sa pag-ampo, nga mao
² ang ikatulong takna sa hapon. Ug didtoy gidala nga usa ka lalaki nga bakul sukad pa sa iyang
 pagkahimugso, nga sa adlaw-adlaw didto igabutang sa pultahan sa templo, nga ginganlag Pultahang
³ Matahum, aron sa pagpalimos kanila nga nanagpanulod sa templo. Sa pagkakita niya kang Pedro
⁴ ug kang Juan nga nagpaingon na sa sulod sa templo, siya nangayo kanilag limos. Ug si Pedro,
⁵ kinuyogan ni Juan, mitutok ug miingon kaniya, "Tan-aw kanamo." Ug siya naminaw kanila,
⁶ nagpaabut nga adunay iyang madawat gikan kanila. Apan si Pedro miingon kaniya, "Ako walay
 salapi o bulawan, apan sa ania kanako hatagan ko ikaw. Sa ngalan ni Jesu-Cristo nga Nazaretnon,
⁷ paglakaw." Ug iyang gikuptan siya sa toong kamot ug gialsa; ug dihadhiha nabaskog ang iyang
⁸ mga tiil ug mga buolbuol. Ug sa pag-ugpo pa niya, siya nakatindog ug nakalakaw; ug kuyog kanila
⁹ siya misulod sa templo nga naglakaw ug nagluksolukso ug nagdayeg sa Dios. Ug ang tanang tawo
¹⁰ nakakita kaniya nga naglakaw na ug nagdayeg sa Dios. Ug ilang hing-ilhan siya nga mao ang
 tawo nga maglingkoran sa Pultahang Matahum sa templo aron sa pagpalimos; ug sila giabut ug
¹¹ kahibulong ug kahitingala sa nahitabo kaniya. Ug samtang nagpangguni pa siya kang Pedro ug
 Juan, ang tanang tawo sa dakung kahibulong midugok ngadto kanila sa portico nga ginganlag
 Portico ni Salomon.

¹² Ug sa pagkakita ni Pedro niini, ang mga tawo iyang gisultihan nga nag-ingon, "Mga
 taga-Israel, nganong inyo man kining gikahibudngan, ug nganong inyo man kaming ginatotukan

nga daw kami gayud mao ang nakahimo kaniya sa pagpalakaw pinaagi sa among kaugalingong
¹³ kagahum o pagkadiosnon? Ang Dios ni Abraham ug ni Isaac ug ni Jacob, ang Dios sa atong mga
ginikanan, nagpasidungog sa iyang Alagad nga si Jesus, nga inyong gitugyan ug gidumilian sa
¹⁴ atubangan ni Pilato, sa diha nga nahukman na unta niini nga pabuhian na lamang siya. Apan
inyong gidumilian ang Balaan ug Matarung, ug inyong gipangayo nga maoy buhian alang kaninyo
¹⁵ ang usa ka mamomuno, ug inyong gipatay ang Mag-uugda sa kinabuhi, ang gibanhaw sa Dios
¹⁶ gikan sa mga patay. Kami mga saksi niini. Ug ang iyang ngalan, pinasikad sa pagtoo sa iyang
ngalan, nakapahimong mabaskog niining tawhana nga inyong nakita ug nailhan; ug ang pagtoo
nga pinasikad kang Jesus maoy naghatag kaniya niining hingpit nga pagkaayo sa atubangan ninyong
¹⁷ tanan. "Ug karon, mga igsoon, ako nasayud nga kadto inyong gibuhat tungod kay kamo wala
¹⁸ man mahibalo, maingon sa pagbuhat usab sa inyong mga punoan. Apan sa ingon niini gituman
sa Dios ang iyang gipasidaan pinaagi sa baba sa tanang mga profeta, nga kinahanglan gayud
¹⁹ mag-antus ang iyang Cristo. Busa, paghinulsol kamo, ug pamalik na kamo kaniya, aron mapala
ang inyong mga sala, aron ang mga panahon sa kahayahay magaabut gikan sa atubangan sa Ginoo
²⁰ ug aron iyang ipadala si Jesus, ang Cristo nga gitagana alang kaninyo, ²¹ siya nga kinahanglan
pagahawiran una sa langit hangtud sa panahon sa pagtuman na sa tanang gisulti sa Dios pinaagi sa
²² baba sa iyang mga balaang profeta sukad pa sa karaang kapanahonan. Kay si Moises nag-ingon,
`Usa ka profeta gikan sa inyong kaigsoonan igapatindog sa Ginoong Dios alang kaninyo, maingon
sa iyang pagpatindog kanako. Magpatalinghug kamo kaniya sa tanan nga iyang igasulti kaninyo.
²³ Ug ang tanan nga magadumili sa pagpatalinghug sa maong profeta pagapoohon gikan sa katawhan.'
²⁴ Ug ang tanang mga profeta sukad pa kang Samuel ug sa mga nagsunod kaniya, ang tanan kanila
²⁵ nga misulti, nanagpahibalo usab mahitungod niining mga adlaw. Kamo mao ang mga anak sa
mga profeta ug sa pakigsaad nga gihimo sa Dios uban sa inyong mga ginikanan, sa iyang pag-ingon
²⁶ kang Abraham, `Pinaagi sa imong kaliwat pagapanalanginan ang tanang kabanayan sa yuta.' Kamo
mao ang unang gipadad-an sa Dios sa iyang Alagad, sa iya nang napatindog siya, aron sa
pagpanalangin kaninyo pinaagi sa pagpatalikod sa matag-usa kaninyo gikan sa inyong pagkadautan."

¹ Ug samtang nanagsulti pa sila sa katawhan, nanungha kanila ang mga sacerdote ug ang kapitan
² sa templo ug ang mga Saduceo, nga gisamukan tungod sa ilang pagpanudlo sa katawhan ug sa
³ ilang pagmantala Nga diha kang Jesus nakita ang pagkabanhaw gikan sa mga patay. Ug sila ilang

gidakop ug Gibanlud sa bilanggoan hangtud sa pagkasunod nga adlaw, kay nagkagabii na man⁴
kadto. Apan nanagpanoo ang daghan sa mga nakadungog sa pulong; ug ang gidaghanon sa mga
lalaki mikabat na sa mga lima ka libo.

⁵ Ug sa pagkasunod nga adlaw gihimo didto sa Jerusalem ang panagtigum sa ilang mga punoan
ug sa mga anciano ug sa mga escriba,⁶ uban kang Anas nga labawng sacerdote ug kang Caifas ug

kang Juan ug kang Alejandro, ug sa tanang mga sakop sa banay sa labawng sacerdote.⁷ Ug ang
mga apostoles ilang gipaatabang kanila ug gipangutana, "Pinaagi ba sa unsang gahum, o sa unsang

ngalan gihimo ninyo kini?"⁸ Unya si Pedro nga puno sa Espiritu Santo, mitubag kanila, "Mga
punoan sa katawhan ug mga anciano,⁹ kon ugaling usisahon man kami karon mahitungod sa

kaayohan nga nahimo ngadto sa usa ka bakul, sa unsang paagi naayo kining tawhana,¹⁰ kinahanglan
mahibaloan ninyong tanan, ug sa tanang katawhan sa Israel, nga pinaagi sa ngalan ni Jesu-Cristo
nga Nazarenon, nga inyong gilansang sa krus, nga gibanhaw sa Dios gikan sa mga patay, pinaagi

kaniya kining tawhana nagatindog nga maayo na karon sa inyong atubangan.¹¹ Kining maong
Jesus mao ang bato nga gisalikway ninyo nga mga magtotukod, apan nga nahimo hinoong ulohan

sa pamag-ang.¹² Ug walay kaluwasan pinaagi kang bisan kinsa pa nga lain; kay walay bisan unsa
pang lain nga ngalan sa silong sa langit, nga gikahatag ngadto sa mga tawo, nga pinaagi niini

maluwas kita."¹³ Ug sa ilang pagkakita sa walay kahadlok nga sinultihan ni Pedro ug ni Juan, ug
sa ilang pagpakaila nga kini sila mga walay hibangkaagan ug mga komon ra man nga pagkatawo,

sila nahibulong; ug unya ilang naila nga kini sila mao ang nagpakigkauban kang Jesus.¹⁴ Ug sanglit
ila mang nakita ang tawong naayo nga nagtindog tupad kanila, sila walay arang ikasulti batok niini.

¹⁵ Apan sa nakasugo na sila kanila sa paggula sa Sanhedrin, sila nagsultihanay tali sa ilang

kaugalingon,¹⁶ nga nag-ingon, "Unsaon man nato kining mga tawhana? Kay dayag man gayud
kaayo sa tanang nanagpuyo sa Jerusalem nga pinaagi kanila nahimo ang usa ka dili malalis nga

milagro, ug dili gayud kita makapanghimakak niini.¹⁷ "Apan aron dili na magpadayon ang
pagkabutyag niini ngadto sa katawhan, hulgaon ta sila sa dili na pagsulti kang bisan kinsa pinasikad

niining ngalana."¹⁸ Ug ilang gipatawag sila ug gipinahan sa dili na gayud pagsulti o pagpanudlo
pa pinasikad sa ngalan ni Jesus.¹⁹ Apan si Pedro ug si Juan mitubag kanila, "Kon matarung ba sa

atubangan sa Dios nga kamo na hinoon mao ang patalinghugan inay ang Dios, kamo lay mag-igo
niini;²⁰ kay alang kanamo, dili kami makapugong sa pagsulti mahitungod sa among nakita ug

nadungog."²¹ Ug sa nahimo nila ang dugang pa nga paghulga kanila, sila gibuhian nila nga wala

makagayon sa pagsilot kanila tungod sa katawhan, kay ang tanang tawo nanagdayeg man sa Dios
²² tungod sa nahitabo. Kay ang tawo nga gihimoan sa maong milagro sa pag-ayo kapin na man sa
 kap-atan ka tuig ang kagulangan.

²³ Ug sa dihang gibuhian na sila, nangadto sila sa ilang mga kauban ug ilang giasoy ang gisulti
²⁴ kanila sa mga sacerdote nga punoan ug sa mga anciano. Ug sa ilang pagkadungog niini,
 nanagdungan sila sa pagpatugbaw sa ilang mga tingog ngadto sa Dios ug miingon, "Gamhanang
 Ginoo, ikaw mao ang nagbuhat sa langit ug sa yuta ug sa dagat ug sa tanang butang nga anaa kanila;
²⁵

nga pinaagi sa Espiritu Santo, sa baba sa among ginikanan nga si David nga imong sulogoon,
 ikaw nag-ingon: `Ngano bang nanaggahot man ang mga Gentil, ug ang katawhan nanagmugnag
²⁶ kapakyasan? Ang mga hari sa yuta nanikadsikad nga maandamon, ug ang mga punoan nanagtagbo

batok sa Ginoo ug batok sa iyang Cristo' ²⁷ kay sa pagkatinuod, batok sa imong balaang Alagad
 nga si Jesus, nga imong gidihugan, dihay nanagtagbo niining maong siyudadsi Herodes ug si Poncio

Pilato uban sa mga Gentil ug sa katawhan sa Israel ²⁸ aron sa pagbuhat sa tanang gikinahanglan
²⁹ mahitabo, nga daan nang gilaraw sa imong kamot ug sa imong pagbulot-an. Ug karon, Ginoo,
 timan-i ang ilang pagpanghulga, ug itugot sa imong mga ulipon ang pagsulti sa imong pulong sa

walay bisan diyutayng pagkahadlok, ³⁰ samtang magatuyhad ikaw sa imong kamot aron sa
 pagpang-ayo, ug ang mga milagro ug mga kahibulongan mangahimo pinaagi sa ngalan sa imong

balaang Alagad nga si Jesus." ³¹ Ug sa nakaampo na sila, nauyog ang dapit diin nanagkatigum sila;
 ug silang tanan napuno sa Espiritu Santo ug nanagsulti sa pulong sa Dios sa walay kahadlok.

³² Ug sa katilingban sa mga nanagpanoo usa ra ang kasingkasing ug usa ra ang balatian, ug
 wala kanilay nag-ingon nga iya rang kaugalingon ang mga butang nga iyang gihuptan, hinonoa

ilang gipanag-usahan sa pag-ambit ang tanang butang ingon nga katigayonan sa tanan. ³³ Ug uban
 sa dakung gahum, ang mga apostoles nanagpamatuod sa pagkabanhaw sa Ginoong Jesus, ug daku

ang grasya nga diha kanilang tanan. ³⁴ Ug wala kanilay nakabsan, kay ang tanan kanila nga may

kayutaan o mga balay namaligya man niini, ug ang halin ilang gihatud ³⁵ ug gibutang sa tiilan sa
 mga apostoles; ug ang pagpangapod-apod niini gihimo ngadto sa matag-usa sumala sa kinahanglanon

ni bisan kinsa. ³⁶ Sa ingon niini si Jose, nga gianggaan sa mga apostoles ug Bernabe (nga ang

kahulogan, Anak sa Pangdasig), nga usa ka Levita nga taga-Cipro, ³⁷ mibaligya sa usa niya ka luna
 nga yuta ug ang salapi nga halin niini iyang gihatud ug gibutang sa tiilan sa mga apostoles.

¹ Apan dihay usa ka tawo nga ginganlan si Ananias, nga uban sa iyang asawa nga si Safira,
² nagbaligyang katigayonan, ug ang halin niini iyang gikuhaan nga nahibaloan sa iyang asawa, ug
³ usa ra ka bahin ang iyang gidala ug gibutang sa tiilan sa mga apostoles. Apan si Pedro miingon
 kaniya, "Ananias, naunsa bang giyawaan man pag-ayo ni Satanas ang imong kasingkasing aron
⁴ imong bakakan ang Espiritu Santo ug imong kuhaan ang halin sa yuta? Sa wala pa kini ikabaligya,
 dili ba kini imo mang kaugalingon? Ug sa gikabaligya na kini, dili ba imo man ang pagbuot kon
 unsay imong buhaton sa halin niini? Naunsa ba gayud nga imo mang gilaraw kining buhata sa sulod
⁵ sa imong kasingkasing? Ang imong gibakakan dili tawo kondili ang Dios." Ug sa pagkadungog
 ni Ananias niining mga pulonga, siya nahilukapa ug nabugtoan sa ginhawa. Ug giabut ug dakung
⁶ kahadlok ang tanang nakadungog niini. Ug ang mga batan-on nanindog ug ila siyang gilimisan
⁷ ug giyayongan paingon sa gawas ug gilubong. Ug sa mga tulo ka takna tapus niini, misulod ang
⁸ iyang asawa nga wala mahibalo sa nahitabo. Ug si pedro miingon kaniya, "Tug-ani ako, mao ba
⁹ kini ang bili sa pagbaligya ninyo sa yuta?" Ug siya mitubag, "Oo, mao kana ang bili." Ug si Pedro
 miingon kaniya, "Naunsa ba gayud nga nagkasabut man kamo sa pagtintal sa Espiritu sa Ginoo?
 Pamatii, anaa na sa pultahan ang mga tiil sa mga nanaglubong sa imong bana, ug ikaw pagayayongan
¹⁰ usab nila paingon sa gawas." Ug dihadiha siya nahilukapa sa tiilan ni Pedro ug nabugtoan sa
 ginhawa. Ug sa pagsulod pa sa mga batan-on, ilang nakita siya nga patay na, ug siya ilang giyayongan
¹¹ paingon sa gawas ug gilubong tupad sa iyang bana. Ug giabut ug dakung kahadlok ang tibuok
 iglesia ug ang tanang nakadungog sa maong mga butang.
¹² Ug pinaagi sa kamot sa mga apostoles, daghan ang mga ilhanan ug mga kahibulongan nga
 nangahimo sa atubangan sa katawhan. Ug silang tanan didto magtiguman sa Portico ni Salomon.
¹³ Ug walay bisan usa sa mga taga-gawas nga nangahas sa pag-ipon kanila, hinoon gitahud sila
¹⁴ pag-ayo sa katawhan. Ug misamot kadaghan ang mga magtotoo nga nahidugang sa Ginoo, mga
¹⁵ panon sa mga lalaki ug sa mga babaye, nga tungod niana ila na gayud ganing gipangdala ang
 mga masakiton ngadto sa kadalanan, ug gibutang sa mga lantay ug mga higdaanan, basin na lang
¹⁶ aduna kanilay mahilandungan sa anino ni Pedro inig-agi niya. Ug gikan sa kalungsuran nga
 kasikbit sa Jerusalem nanugok usab ang mga panon sa mga tawo nga nanagdala sa mga masakiton
 ug mga gisakit sa mga mahugaw nga espiritu, ug silang tanan nangaayo.
¹⁷ Apan ang labawng sacerdote ug ang tanang kauban niya, nga mao ang pundok sa mga
¹⁸ Saduceo, nanindog nga puno sa kasina, ug ilang gidakop ang mga apostoles ug gibanlod sa

¹⁹
 bilanggoan sa lungsod. Apan usa ka manolunda sa Ginoo miabli sa mga pultahan sa bilanggoan
²⁰
 sa takna sa kagabhion, ug sila gipagula niya nga nag-ingon, "Pangadto kamo sa sulod sa templo
 ug pangatubang kamo sa mga tawo ug isulti ninyo ang tanang pulong mahitungod niining maong
²¹
 Kinabuhi." Ug sa pagkadungog nila niini, sila nangadto sa templo sa pagkabuntag ug nagpanudlo.
²²
 Apan sa pag-abut didto sa mga polis, wala sila makakaplag kanila sa bilanggoan ug namalik sila
²³
 ug misugilon nga nanag-ingon, "Nakita namo ang bilanggoan nga maayo gayud nga pagkasira,
 ug ang mga bantay nanagtindog sa mga pultahan; apan sa amo nang pag-abli niini, walay tawo nga
²⁴
 among nakaplagan sa sulod." Ug sa pagkadungog nila niining mga pulonga, ang kapitan sa
 templo ug ang mga sacerdote nga punoan nangalibog pag-ayo mahitungod kanila, kon maunsa na
²⁵
 kaha kini. Ug dihay miabut nga nagsugilon kanila, "Tan-awa, ang mga tawo nga inyong gibanlod
 sa bilanggoan anaa ra nanagtindog sa templo ug nanudlo sa katawhan."
²⁶
 Inubanan sa mga polis, ang kapitan miadto sa pagkuha kanila, sa wala hinooy pagpugos,
²⁷
 kay nahadlok man sila nga tingali unyag batoon sila sa katawhan. Ug sa ila nang nadala sila,
²⁸
 ilang gipaatabang sila sa Sanhedrin. Ug nangutana kanila ang labawng sacerdote, nga nag-ingon,
 "Dili ba amo man kamong gipinahan pag-ayo sa dili pagpanudlo pinasikad niining ngalana? Apan
 tan-awa, ang Jerusalem gilukop ninyo sa inyong tulooan, ug ginatinguha ninyo nga kapanilngan
²⁹
 kami sa dugo niining tawhana." Apan si Pedro ug ang mga apostoles mitubag nga nag-ingon,
³⁰
 "Kinahanglan maoy among unahon pagsugot ang Dios inay ang mga tawo. Ang Dios sa atong
 mga ginikanan mao ang nagpatindog kang Jesus nga inyong gipatay pinaagi sa pagbitay kaniya sa
³¹
 kahoy. Ang Dios mao ang nagtuboy kaniya ngadto sa iyang too ingon nga Principe ug Manluluwas,
³²
 aron ang Israel maghinulsol ug kahatagan sa kapasayloan sa mga sala. Ug kami maoy mga saksi
 niining mga butanga, ug maingon man ang Espiritu Santo nga gihatag sa Dios kanila nga mga
³³
 nagasugot kaniya." Ug sa pagkadungog nila niini, sila nanaglagot ug naninguha sa pagpatay
³⁴
 kanila. Apan usa ka Fariseo sa Sanhedrin, nga ginganlan si Gamaliel, magtutudlo sa balaod ug
 tinahud sa tanang katawhan, mitindog ug misugo nga pagulaon unag makadiyot ang mga apostoles.
³⁵
 Ug unya miingon siya kanila, "Mga Israelinhon, magbantay kamo sa inyong buot pagabuhaton
³⁶
 niining mga tawhana. Kay sa unang mga adlaw si Teudas mitungha nga nagpadakudaku sa iyang
 kaugalingon, ug kaniya midapig ang mga upat ka gatus ka tawo; apan kini siya gipatay, ug ang
³⁷
 tanang misunod kaniya nanghitibulaag ug nangahanaw. Sunod niini si Judas nga Galileanhon
 mitungha sa mga adlaw sa pagpanglista, ug iyang gipasalaag ang pipila sa mga tawo ngadto kaniya;

38
 siya usab nalaglag, ug nanghitibulaag ang tanang misunod kaniya. Ug labut niini karon, sultihan ko kamo, ayaw ninyo paghilabti kining mga tawhana ug pasagdi lamang sila; kay kon kining larawa
 39
 o kining paningkamota iya ra man ugaling sa tawo, nan kini mapakyas gayud; apan kon kini iya man sa Dios, dili gayud kamo arang makapugong niini. Tingali baya hinoon makaplagan kamo nga
 40
 nakig-away diay batok sa Dios!" Ug sila nagpatoo kaniya, ug sa natawag na nila ang mga apostoles kini ilang gipanaghampak ug gipinahan sa dili na gayud pagsulti pinasikad sa ngalan ni Jesus, ug
 41
 ilang gibuhian sila. Ug gikan sa atubangan sa Sanhedrin sila namahawa, mga malipayon nga
 42
 giisip sila nga angayan diayng pakaulawan tungod sa iyang ngalan. Ug sa tanang adlaw, sa templo ug sa binalaybalay, sila wala mag-undang sa pagpanudlo ug sa pagwali nga si Jesus mao ang Cristo.

1
 Ug unya niadtong mga adlaw, sa nag-anam nag kadaghan ang mga tinun-an, dihay pagbagotbot sa mga Judiyong Gresyanhon batok sa mga Judiyong-lumad tungod kay ang ilang mga babayeng balo pagahisayloan lamang sa inadlaw-adlawng pagpangapod-apod sa mga kabuhian.
 2
 Tungod niini ang Napulog-Duha nagpatigum sa katilingban sa mga tinun-an ug miingon kanila, "Dili angay nga biyaan namo ang pagwali sa pulong sa Dios aron kami maoy mangunay sa
 3
 pagpangapod-apod sa mga pagkaon. Busa, mga igsoon, pagpili kamog pito ka tawo diha kaninyo nga inyong hingmatud-an nga maayo, nga puno sa Espiritu ug sa kinaadman, nga atong ipahimutang
 4
 niining bulohatona. Ug kami magapadayon sa pag-atiman sa pag-ampo ug sa pag-alagad labut sa
 5
 pulong." Ug kining sultiha nakapahimuot sa tibuok katilingban, ug ilang gipili sila si Esteban, usa ka tawo nga puno sa pagtoo ug sa Espiritu Santo, ug si Felipe, si Procor, si Nicanor, si Timon, si
 6
 Parmenas, ug si Nicolas nga usa ka kinabig nga ta-Antioquia. Ug sila gipaatabang sa mga apostoles,
 7
 ug human makaampo kini, gipandungan sila nila sa ilang mga kamot. Ug mikaylap ang pulong sa Dios; ug ang gidaghanon samga tinun-an sa Jerusalem mitubo sa hilabihan gayud, ug daghan kaayo sa mga sacerdote ang nanagpasakop sa tinuohan.
 8
 Ug unya si Esteban, nga puno sa grasya ug gahum, naghimog dagkung mga kahibulongan ug
 9
 mga ilhana diha sa katawhan. Ug dihay pipila ka mga sakop sa sinagoga sa mga Binuhian (sumala sa gingalan niini), ug sa mga taga-Cirene, ug sa mga taga-Alejandria, ug sa mga taga-Cilicia ug sa
 10
 Asia, nga nanindog sa pagpakiglantugi kang Esteban. Apan wala sila makahimo sa pagbuntog
 11
 sa kinaadman ug sa Espiritu nga diha uban sa iyang pagpamulong. Ug unya ilang gisibahan sa tago ang pipila ka tawo sa pag-ingon, "Kami nakadungog kaniya nga nagsultig mga masipad-anong

pulong batok kang Moises ug sa Dios." ¹² Ug ilang gipagubot ang katawhan ug ang mga anciano ug ang mga escriba, ug sila mihasmag ug ilang gisakmit ug gitaral siya ngadto sa atubangan sa Sanhedrin. ¹³ Ug ilang gipaatabang ang bakakong mga saksi nga nanag-ingon, "Kining tawhana ¹⁴ wala gayuy hunong sa pagsultig mga pulong batok niining balaang dapit ug sa kasugoan; kay siya among hingdunggan nga nag-ingon nga kini konong dapita pagagon-ubon ni Jesus nga Nazarenon ug pagausabon niini ang mga pamatasan nga gibilin kanato ni Moises." ¹⁵ Ug ang tanang nanag-lingkod sa Sanhedrin, sa pagtutok nila kaniya, nakamatikod nga ang iyang nawong sama sa nawong sa manulunda.

¹ Ug ang labawng sacerdote nangutana kaniya, "Tinuod ba kini?" ² Ug si Esteban mitubag: ³ ug miingon kaniya, 'Biyai kining imong yuta ug ang imong kaparyentihan ug umadto ka sa yuta nga ipakita ko unya kanimo.' ⁴ Ug siya mipahawa sa yuta sa mga Caldeanhon ug mipuyo sa Haran. Ug siya, sa namatay na ang iyang amahan, gilalin sa Dios gikan didto paingon dinhi niining yutaa nga inyo karong ginapuy-an; ⁵ ngani, wala niya siya hatagig panolundon dinhi, bisan sa igo na lang katumban sa tiil; hinonoa iyang gisaad nga ihatag kini ngadto kaniya ingon nga kabilin ug ngadto sa iyang kaliwatan nga managsunod kaniya, bisan pa nga niadtong panahona wala siyay anak. ⁶ Ug ang gisulti sa Dios kaniya mao kini, nga ang iyang kaliwatan mahimong dumuloong sa yuta sa laing mga tawo nga magaulipon kanila ug magadaugdaug kanila sulod sa upat ka gatus ka tuig. ⁷ 'Apan pagahukman ko ra unya ang nasud nga magaulipon kanila,' nag-ingon ang Dios, 'ug human niana sila mamahawa gikan didto ug magasimba sila kanako dinhi niining dapita.' ⁸ Ug kaniya siya naghimog pakigsaad mahitungod sa pagsirkunsisyon. Ug si Abraham nanganak kang Isaac ug kini iyang gisirkunsidahan sa ikawalo ka adlaw; ug si Isaac nanganak kang Jacob, ug si Jacob nanganak sa napulog-duha ka patriarca. ⁹ "Ug ang mga patriarca, tungod sa kasina kang Jose, nagbaligya kaniya ngadto sa Egipto, apan ang Dios nag-uban kaniya, ¹⁰ ug nagtabang kaniya gikan sa tanan niyang mga kagul-anan, ug naghatag kaniyang pagkamadanihon ug kinaadman sa atubangan ni Faraon, nga hari sa Egipto, nga maoy naghimo kaniyang gobernador sa Egipto ug sa iyang tibuok panimalay. ¹¹ Ug unya miabut ang gutom ug ang dakung kagul-anan sa tibuok Egipto ug Canaan, ug ang atong mga ginikanan walay hingkaplagang mga makaon. ¹² Apan sa pagkadungog ni Jacob nga may trigo diay didto sa Egipto, iyang gipaadto ang atong mga ginikanan sa una nilang paghiadto didto. ¹³ Ug sa ilang ikaduhang paghiadto, si Jose nagpaila na sa iyang kaugalingon ngadto sa iyang

¹⁴
 mga igsoon, ug nasayran ni Faraon ang kagikanan ni Jose. Ug gipaadtoan ug gipatawag ni Jose
 ang iyang amahan nga si Jacob ug ang iyang tanang kaparyentihan, nga kapitoan ug lima ka tawo;
¹⁵
 ug si Jacob milugsong ngadto sa Egipto. Ug didto namatay siya ug ang atong mga ginikanan,
¹⁶
 ug gipanagdala sila balik sa Siquem ug gipahiluna sa lubnganan nga pinalit ni Abraham gikan
 sa mga anak ni Hamor sa Siquem, nga gibayran sa bili sa salapi.
¹⁷
 "Apan sa nagkahiduol na ang panahon sa gisaad sa Dios kang Abraham, ang atong katawhan
¹⁸
 misanay ug midaghan didto sa Egipto, hangtud nga namunoan ang laing hari sa Egipto nga wala
¹⁹
 makaila kang Jose. Kining haria, sa iyang pagpahimulos sa atong kaliwat, mipugos sa atong mga
²⁰
 ginikanan sa pagsalibay sa ilang mga gagmayng bata aron kini dili mabuhi. Ug sa maong panahon
 natawo si Moises, ug siya matahum gayud sa atubangan sa Dios. Ug sulod sa tulo ka bulan siya
²¹
 didto alimahi sa balay sa iyang amahan; ug sa gikasalibay na siya, gisagop siya sa babayeng
²²
 anak ni Faraon ug gimatoto siya ingon nga iyang kaugalingong anak. Ug si Moises gitudloan sa
 tanang kaalam sa mga Egiptohanon ug siya makagagahum sa iyang mga pulong ug mga buhat.
²³
 "Ug unya sa nag-idad na siyag kap-atan ka tuig, misantop sa iyang kasingkasing ang pagduaw
²⁴
 sa iyang kaigsoonan, nga mga kaliwat ni Israel. Ug sa iyang pagkakita sa usa kanila nga
 gidagmalan, siya milaban kaniya ug nanimalus alang kaniya nga gidaug-daug pinaagi sa pagpospos
²⁵
 sa Egiptohanon. Ug siya nagdahum nga ang iyang kaigsoonan nakasabut nga ang Dios naghatag
²⁶
 kanilag kaluwasan pinaagi sa iyang kamot, apan wala diay sila makasabut. Ug sa sunod nga
 adlaw hing-abtan niya sila nga nag-away ug buot unta niya nga pasig-ulion sila. 'Mga tawo,' matud
²⁷
 pa niya, 'kamo mga magsoon ra. Nganong nagdinagmalay man kamo?' Apan siya giwakli sa
 tawo nga nagdagmal sa iyang isigkaingon, ug giingnan, 'Kinsa man konoy nagtudlo kanimo nga
²⁸
 among punoan ug maghuhukom? Buot mo ba akong patyon maingon sa imong pagpatay sa
²⁹
 Egiptohanon kagahapon?' Ug niining pulonga si Moises mikalagiw ug nahimong dumuloong sa
 yuta sa Madian diin gianak niya ang duha ka anak nga lalaki.
³⁰
 "Ug unya tapus sa kap-atan ka tuig, mitungha kniya ang usa ka manolunda didto sa
³¹
 kamingawan sa Bukid sa Sinai, diha sa nagsilaob nga kahoyng talungon. Ug sa pagkakita ni
 Moises niini nahibulong siya sa talan-awon; ug sa pagduol niya aron sa pagtan-aw, miabut kaniya
³²
 ang tingog sa Ginoo nga nag-ingon, 'Ako mao ang Dios sa imong mga ginikanan, ang Dios ni
³³
 Abraham ug ni Isaac ug ni Jacob.' Ug si Moises mikurog ug wala na mangahas sa pagtan-aw. Ug

ang Ginoo miingon kaniya, `Huboa ang mga sapin gikan sa imong mga tiil, kay ang dapit nga
³⁴imong ginatindugan maoy usa ka yuta nga balaan. Sa pagkatinuod nakita ko ang pagdaugdaug
sa akong katawhan nga atua sa Egipto ug nadungog ko ang ilang mga pag-agulo, ug ako nanaug
³⁵aron sa pagtabang kanila. Ug karon umari ka, sugoon ko ikaw ngadto sa Egipto.' "Kining maong
Moises nga ilang gisalikway ug giingnan, `Kinsa man konoy nagtudlo kanimo ingon nga punoan
ug maghuhukom?' kini sa Dios gisugo ingon nga pangulo ug manluluwas pinaagi sa kamot sa
³⁶manolunda nga mitungha kaniya sa kahoyng talungon. Kanila ang nagpagula mao siya, nga
nagbuhat ug mga kahibulongan ug mga ilhanan didto sa Egipto ug sa Dagat nga Mapula ug sa
³⁷kamingawan sulod sa kap-atan ka tuig. Kini mao ang Moises nga miingon sa mga Israelinhon,
`Usa ka profeta gikan sa inyong kaigsoonan igapatindog sa Dios alang kaninyo, maingon sa iyang
³⁸pagpatindog kanako.' Mao kini siya ang didto sa katilingban sa kamingawan uban sa manolunda
nga misulti kaniya sa Bukid sa Sinai, ug uban sa atong mga ginikanan; ug maoy midawat sa buhing
³⁹mga pulong aron kini ihatag kanato. Ang atong mga ginikanan nanagdumili sa pagsugot kaniya,
⁴⁰hinonoa ilang gisalikway siya, ug sa ialng mga kasingkasing sila namalik ngadto sa Egipto, nga
nanag-ingon kang Aaron, `Buhati kamig mga dios nga maoy magauna sa paglakaw namo; kay
bahin niining Moises nga nagpagula kanamo sa yuta sa Egipto, ambut naunsa na kaha kadto siya.'
⁴¹Ug niadtong mga adlaw nagbuhat silag nating baka, ug ang diosdios ilang gihalaran ug mga
halad-inihaw, ug ilang gikalipayan ang mga hinimo sa ilang mga kamot.

⁴²Apan ang Dios mitalikod kanila ug iyang gipanugyan sila sa pagsimba sa panon sa kalangitan,
sumala sa nahisulat sa basahon sa mga profeta, nga nag-ingon: `Gihalaran ba ako ninyog mga
inihaw ug mga halad sulod sa kap-atan ka tuig didto sa kamingawan, O kaliwatan ni Israel?
⁴³Hinonoa maoy inyong gidaladala ang tolda ni Moloc ug ang bitoon sa dios nga si Ronfan, ang
mga larawan nga gipamuhat ninyo aron maoy inyong pagasim-bahon; busa, ilabay ko gayud kamo
⁴⁴ngadto sa unahan pa sa Babilonia.' "Sa kamingawan, diha sa atong mga ginikanan ang tolda sa
pagpamatuod, ingon sa gitugon sa Dios nga nagsulti kang Moises, sa pagbuhat niini subay sa
⁴⁵panig-ingnan nga iyang nakita. Sa nasunod na kini sa atong mga ginikanan, kini gipanagdala
nila dinhi kauban ni Josue sa diha nga ilang gipanag-iyang ang kayutaan sa mga Gentil nga
gipanghinginan sa Dios atubangan sa atong mga ginikanan. Ug nagpabilin nga ingon niini hangtud
⁴⁶sa mga adlaw ni David, nga nakakaplag ug grasya sa atubangan sa Dios ug nangamuyo nga
⁴⁷tugotan unta siya sa pagpangitag puloy-anan alang sa Dios ni Jacob. Apan si Salomon mao nay
⁴⁸nagpatindog ug balay alang kaniya. Ngani ang Labing Halangdon wala magpuyo sa mga balay
⁴⁹nga hinimog mga kamot; sumala sa ginaingon sa profeta: `Ang langit maoy akong trono, ug ang

yuta maoy tumbanan sa akong mga tiil. Unsa pa mang balaya ang inyong tukoron alang kanako,
⁵⁰
 nagaingon ang Ginoo, o unsa pa man ang dapit nga akong pahulayanan? Dili ba gibuhath man sa
 akong kamot kining tanang mga butanga?"

⁵¹
 "Kamong mga tikig ug liog, ug mga walay sirkunsisyon sa kasingkasing ug sa mga
 igdulongog, kanunay gayud kamong nagapakigbatok sa Espiritu Santo. Maingon sa gibuhath sa

⁵²
 inyong mga ginikanan, mao man usab ang inyong ginabuhath. Kinsa ba sa mga profeta ang wala
 lutosa sa inyong mga ginikanan? Ug ilang gipamatay ang mga nanaghimog mga profesiya
 mahitungod sa pag-anhi sa Matarung, kang kinsa kamo karon nahimong iyang mga magbubudhi

⁵³
 ug mga mamumuno, kamo nga mao ang nanagpakadawat sa kasugoan nga gihatag kaninyo
 pinaagig mga manolunda, apan wala ninyo pagtumana."

⁵⁴
 Ug sa ilang pagkadungog niining mga butanga, sila nasilag ug nanagpakagot sa mga bag-ang

⁵⁵
 batok kaniya. Apan si Esteban nga puno sa Espiritu Santo, mitutok sa langit ug nakita niya ang

⁵⁶
 himaya sa Dios ug si Jesus nga nagtindog sa too sa Dios. Ug siya miingon, "Tan-awa, nakita ko

⁵⁷
 ang mga langit nga naabli, ug ang Anak sa Tawo nga nagatindog sa too sa Dios." Apan sila
 naniyagit sa makusog nga tingog ug gisap-ongan nila ang ilang mga dalunggan ug nanagdungan

⁵⁸
 sa paghasmag kaniya. Ug ilang giabog siya sa gawas sa siyudad ug ilang gipanagbato siya; ug
 ang mga saksi nangitsa sa ilang mga kupo ngadto sa tiilan sa usa ka lalaking batan-on nga ginganlan

⁵⁹
 si Saulo. Ug samtang gipanagbato nila si Esteban, siya nag-ampo nga nag-ingon, "Ginoong Jesus,

⁶⁰
 dawata ang akong espiritu." Ug siya miluhod ug misinggit sa makusog nga tingog nga nag-ingon,
 "Ginoo, dili mo unta sila pagsang-atan niining salaa." Ug sa nakasulti na siya niini, siya namatay.
 f

¹ Ug si Saulo miuyon nga paga-patyon si Esteban. ² Ug si Esteban gilubong sa mga tawong
³
 masimbahon, ug sila nanagminatay sa hilabihan gayud tungod kaniya. Apan si Saulo nagpadayon
 sa pagdaut sa iglesia, sa pagpanakasaka sa kabalayan sa pagtaral sa mga lalaki ug mga babaye, ug
 pagbanlod kanila sa bilangoan.

⁴ Ug ang mga nanghitibulaag nahadiindiin sa paglakaw nga nanagwali sa pulong. ⁵ Ug si Felipe

⁶
 milugsong ngadto sa usa ka lungsod sa Samaria diin iyang giwali kanila ang Cristo. Ug ang
 katawhan nagkahiusa sa ilang pagpaminaw sa gisulti ni Felipe sa pagkadungog ug pagkakita nila

⁷
 sa mga milagro nga iyang gibuhath. Kay gikan sa daghang mga giyawaan nanggula ang mga

mahugaw nga espiritu, nga nanagpaniyagit sa makusog nga tingog; ug nangaayo ang daghang mga
 paralitiko o mga bakul. ⁸ Ug niadtong lungsora dihay dakung kalipay. ⁹ Apan sa wala pa kini, dihay
 usa ka tawo nga ginganlan si Simon nga tigsalamangka didto niadtong lungsora; ug siya
 nakapahibulong gayud sa mga tawo sa Samaria, ug nag-ingon nga siya gayud maoy usa ka dakung
 tawo. ¹⁰ Ug kaniya naminaw ang tanan, gikan sa mga iwit hangtud sa kadagkuan, nga nanag-ingon,
 "Kining tawhana mao ang gahum sa Dios, ang gahum nga ginganlag Daku." ¹¹ Ug sila
 nanagpatalinghug kaniya, tungod kay sa hataas nga panahon sila gipahibulong man ugod niya
 pinaagi sa iyang salamangka. ¹² Apan sa diha nga nagpanoo na sila kang Felipe sa pagmantala niya
 sa Maayong Balita mahitungod sa gingharian sa Dios ug sa ngalan ni Jesu-Cristo, nanagpabautismo
 sila nga mga lalaki ug mga babaye. ¹³ Ug bisan gani siya si Simon mitoo, ug sa nabautismohan na,
 nagpabilin siya kang Felipe. Ug siya nahingangha sa kahibulong sa iyang pagkakita sa mga ilhanan
 ug mga dagkung milagro nga nangahimo.
¹⁴ Ug unya sa pagkadungog sa mga apostoles didto sa Jerusalem nga ang Samaria midawat sa
 pulong sa Dios, ilang gipaadtoan sila ni Pedro ug ni Juan, ¹⁵ nga sa ila nang paghiabut, nanag-ampo
 alang kanila nga unta makadawat sila sa Espiritu Santo; ¹⁶ kay wala pa man kanilay hingkunsaran
 niini, ug sila igo man lamang nabautismohan sa ngalan sa Ginoong Jesus. ¹⁷ Ug sila gipandungan
 nilag mga kamot ug nakadawat sila sa Espiritu Santo. ¹⁸ Ug sa pagkakita ni Simon nga ang Espiritu
 gikahatag man pinaagi sa pagpandong sa mga kamot sa mga apostoles, sila sa salapi gitanyagan
 niya ¹⁹ nga nag-ingon, "Hatagi usab ako niining gahuma, aron nga bisan kinsay akong pandungan
 sa akong mga kamot makadawat sa Espiritu Santo." ²⁰ Apan si Pedro miingon kaniya, "Ang imong
 salapi malaglag pa unta uban kanimo, kay imong gidahum nga pinaagig salapi mabatonan mo ang
 gasa sa Dios! ²¹ Wala kay bahin ni luna niining mga butanga, kay ang imong kasingkasing dili
 matarung sa atubangan sa Dios. ²² Busa hinolsuli kining imong pagkadautan, ug pangamuyo sa
 Ginoo basin pa, kon ugaling mahimo man, pasayloon ka niining pagdahum sa imong kasingkasing.
²³ Kay nakita ko nga ikaw anaa sa mapait nga apdo ug sa bugkos sa pagpangdaut." ²⁴ Ug si Simon
 mitubag, "Iampo ako ninyo sa Ginoo, nga wala untay mahitabo kanako sa inyong gisulti." ²⁵ Unya
 sa nakapamatuod ug nakasulti na sila sa pulong sa Ginoo, sila namalik sa Jerusalem, nga nanagwali
 sa Maayong Balita sa daghang mga balangay sa mga Samarianhon.
²⁶ Apan usa ka manolunda sa Ginoo miingon kang Felipe, "Tindog ug umadto ka sa habagatan,
 sa dalan nga gikan sa Jerusalem padulong sa Gaza." ²⁷ Kini diha sa awaaw. Ug si Felipe mitindog

ug miadto. Ug tan-awa, usa ka Etiopiahanon nga eunoco ug alagad ni Candace, ang rayna sa mga Etiopiahanon, nga maoy gitugyanan sa tanang bahandi niini, miadto sa Jerusalem sa pagsimba
²⁸ didto, ug karon nagpauli na siya nga naglingkod sa iyang kalisa ug nagbasa sa basahon sa profeta
²⁹ nga si Isaias. Ug ang Espiritu miingon kang Felipe, "Duol ug kumuyog ka nianang kalisa." ³⁰ Ug
 si Felipe midalagan ngadto kaniya, ug iyang nadungog siya nga nagbasa sa basahon sa profeta nga
 si Isaias, ug siya iyang gipangutana nga nag-ingon, "Nakasabut ka ba sa imong gibasa?" ³¹ Ug siya
 mitubag, "Unsaon ko man pagpakasabut, gawas kon adunay magatudlo kanako?" Ug iyang gihangyo
³² si Felipe sa pagsakay ug sa paglingkod tupad kaniya. Ug ang bahin sa kasulatan nga iyang gibasa
 mao kini: Maingon nga dili lamang magatingog ang karnero nga pagadad-on sa ihawan o ang nating
³³ karnero sa atubangan sa iyang mag-aalot, maingon man siya, sa iyang baba wala magbuka. Sa
 pagpahiubos kaniya, sa katarungan gihikawan siya. Ni kinsa pa man pagaasoyon ang iyang
³⁴ kaliwatan? Kay ang iyang kinabuhi gikuha na man gikan sa yuta." Ug ang eunoco miingon kang
 Felipe, "Suginli ako, kinsa may ipasabut niini sa profeta, ang iya bang kaugalingon o ang lain bang
³⁵ tawo?" Ug si Felipe mibungat sa iyang baba, ug ang Maayong Balita mahitungod kang Jesus
³⁶ iyang giwali kaniya nga diha magsugod sa maong bahin sa kasulatan. Ug sa nagpadayon sila sa
 pagpanaw nahiabut silag tubig, ug ang eunoco miingon, "Tan-awa, anaay tubig! Unsa pa may
³⁷ makaulang sa akong pagpabautismo?" Ug si Felipe miingon, "Kon ikaw nagatoo uban sa tibuok
 mong kasingkasing, mahimo." Ug siya mitubag, "Ako nagatoo nga si Jesu-Cristo mao ang Anak
³⁸ sa Dios." Ug misugo siya sa pagpahunong sa kalisa ug silang duha, si Felipe ug ang eunoco,
³⁹ nanaug ngadto sa tubig ug iyang gibautismohan siya. Ug sa nakahaw-as na sila gikan sa tubig,
 si Felipe gisakgaw sa Espiritu sa Ginoo; ug ang eunoco wala na makakita kaniya, ug sa iyang panaw
⁴⁰ mipadayon siya nga nagmalipayon. Apan si Felipe hingkaplagan didto sa Asdod, ug sa iyang
 paghiagi didto, ang Maayong Balita iyang giwali sa tanang kalungsuran hangtud sa iyang paghiabut
 sa Cesarea.

¹ Apan si Saulo, nga nagpangusmo pa gihapog mga hulga sa pagpamatay batok sa mga tinun-an
² sa Ginoo, miadto sa labawng sacerdote ug nangayo kaniyang mga sulat ngadto sa mga sinagoga
 sa Damasco, aron nga kon aduna didtoy iyang makaplagan nga mga iya niining Dalana, mga lalaki
³ o mga babaye, iyang mataral sila nga ginapos ngadto sa Jerusalem. Ug sa naglakaw siya, sa
⁴ nagsingabut siya sa Damasco, usa ka kahayag gikan sa langit mikalit pagsidlak libut kaniya. Ug

natumba siya sa yuta ug iyang nadungog ang tingog nga nag-ingon kaniya, "Saulo, Saulo, nganong ginalutos mo ako?"⁵ Ug siya miingon, "Kinsa ka ba, Ginoo?" Ug siya mitubag, "Ako mao si Jesus nga imong ginalutos."⁶ Apan bumangon ka ug sumulod ka sa siyudad, ug didto igatug-an kanimo ang kinahanglan pagabuhaton mo."⁷ Ug ang mga tawo nga kakuyog ni Saulo mihunong nga nanghiugtok, nga nanagpakadungog sa tingog ngani walay bisan kinsa nga ilang nakita.⁸ Ug si Saulo mibangon gikan sa yuta; ug sa pagbuka pa niya sa iyang mga mata, siya dili na makakitag bisan unsa. Ug ilang gipanag-agak siya sa kamot ug gidala ngadto sa Damasco.⁹ Ug sulod sa tulo ka adlaw siya dili makakita ug wala mokaon ni moinom.
¹⁰ Ug didtoy usa ka tinun-an sa Damasco nga ginganlan si Ananias. Sa usa ka panan-awon ang Ginoo miingon kaniya, "Ananias!" Ug siya mitubag, "Ania ako, Ginoo."¹¹ Ug ang Ginoo miingon kaniya, "Tindog ug umadto ka sa dalan nga ginganlag Dalang Tarung, ug pangitaa didto sa balay ni Judas ang usa ka tawo nga taga-Tarso nga ginganlan si Saulo; kay atua siya karon didto nagaampo,¹² "ug sa panan-awon iyang nakita ang usa ka tawo nga ginganlan si Ananias nga misulod ug mipandong sa iyang mga kamot kaniya aron mahiulian siya sa iyang igtatan-aw."¹³ "Apan si Ananias mitubag, " Ginoo, nakadungog ako gikan sa daghan mahitungod niining tawhana, unsa kadaku sa kadaut nga iyang nahimo sa imong mga balaan didto sa Jerusalem; ug karon ania man gani siya dinhi nga may pagtugot gikan sa mga sacerdote nga punoan aron sa pagpanggapos sa tanang magapangaliya sa imong ngalan."¹⁵ "Apan ang Ginoo miingon kaniya, " Umadto ka, kay siya pinili nga galamiton ko sa pagdala sa akong ngalan sa atubangan sa mga Gentil ug sa mga hari ug sa mga anak ni Israel;¹⁶ kay ipakita ko kaniya unsa kadaghan ang kinahanglan iyang pagaantuson tungod sa akong ngalan."¹⁷ Busa si Ananias miadto ug misulod sa balay. Ug sa nagpandong siya sa iyang mga kamot diha kaniya, siya miingon, "Igsoon Saulo, ang Ginoong Jesus nga mitungha kanimo sa dalan nga imong giagian paingon dinhi, nagpaanhi kanako aron ikaw mahiulian sa imong igtatan-aw ug mapuno ka sa Espiritu Santo."¹⁸ Ug dihaniha gikan sa iyang mga mata may nangatagak nga morag mga himbis, ug siya nahiulian sa iyang igtatan-aw. Unya mitindog siya ug gibautismohan,¹⁹ ug mikaon ug nahiulian sa kabaskog.²⁰ Ug sa mga sinagoga si Jesus iyang giwali dihaniha nga nag-ingon, "Siya mao ang Anak sa Dios."²¹ Ug ang tanang nakadungog kaniya nahitingala nga nanag-ingon, "Dili ba mao man kining tawhana nga sa didto siya sa Jerusalem nanglaglag sa mga nanagpangaliya niining ngalana? Ug nahianhi man gani kini siya alang sa maong tuyo, aron sa pagtaral kanila nga ginapos sa atubangan sa mga sacerdote nga punoan."²² Apan si

Saulo misamot pa gayud sa pagkabaskog, ug nakapahilum sa mga Judio nga nanagpuyo sa Damasco, pinaagi sa iyang pagpanghimatuod nga si Jesus mao ang Cristo.

²³ Ug sa nangagi na ang daghang mga adlaw, ang mga Judio nanagsabut sa pagpatay kaniya,
²⁴ apan ang ilang laraw nahibaloan ni Saulo. Sa adlaw ug sa gabii ang mga pultahan sa siyudad

ilang gibantayan aron unta sa pagpatay kaniya; ²⁵ apan gikuha siya sa iyang mga tinun-an sa takna

sa kagabhion ug ilang gikanaug siya sa paril, gitonton sulod sa usa ka alat. ²⁶ Ug sa paghiabut na niya sa Jerusalem, siya misulay sa pag-ipon sa mga tinun-an; apan silang tanan nangahadlok kaniya,

²⁷ kay wala man sila motoo nga siya tinuod gayud nga tinun-an. Apan gikuptan siya ni Bernabe ug gidala ngadto sa mga apostoles, ug kanila gisugilon ni Bernabe ang kaagi didto sa dalan sa pagpakakita ni Saulo sa Ginoo nga misulti kaniya, ug sa iyang walay kokahadlok nga pagpamulong

²⁸ sa ngalan ni Jesus didto sa Damasco. Ug siya nahisulod-gula uban kanila didto sa Jerusalem,

²⁹ ug sa walay kokahadlok nagwali sa ngalan sa Ginoo. Ug siya nakigsulti ug nakiglantugi batok

sa mga Judiyong-Gresyanhon; apan sila naninguha sa pagpatay kaniya. ³⁰ Ug sa pagkasayud niini sa kaigsoonan, siya ilang gipanagdala sa Cesarea, ug didto ilang gipagikan siya padulong sa Tarso.

³¹ Ug unya may kalinaw na ang iglesia sa tibuok Judea ug Galilea ug Samaria, ug nalig-on kini; ug sa naggawi kini diha sa kataha sa Ginoo ug sa pagdasig sa Espiritu Santo, kini misanay.

³² Ug nahitabo nga sa naglibut si Pedro sa tanang dapit, siya nahiadto usab sa mga balaan nga

nanagpuyo sa Lida. ³³ Ug didto iyang gikakita ang usa ka tawo nga ginganlan si Eneas, usa ka

paralitiko nga nag-ilaid sa iyang higdaanan sulod na sa walo ka tuig. ³⁴ Ug si Pedro miingon kaniya, "Eneas, giayo na ikaw karon ni Jesu-Cristo; bumangon ka ug hipusa ang imong gihigdaan." Ug

³⁵ dihaniha mibangon siya. Ug nakakita kaniya ang tanang nanagpuyo sa Lida ug sa Saron, ug sila nangakabig ngadto sa Ginoo.

³⁶ Ug didto sa Jope may usa ka babayeng tinun-an nga ginganlan si Tabita (nga kon hubaron, Dorcas o Lagsaw). Siya daghag mga maayong binuhatan ug mga pagpanglimos nga iyang gihimo.

³⁷ Ug nahitabo niadtong mga adlaw nga siya nagmasakiton ug namatay; ug tapus nila katrapohi

ang iyang lawas, kini ilang gihaya sa usa ka lawak sa itaas. ³⁸ Ug tungod kay ang Lida duol ra man sa Jope, sa pagkadungog sa mga tinun-an nga si Pedro didto sa Lida, siya ilang gipaadtoan ug duha

ka tawo nga sa ingon nagpakilooy kaniya, "Umari ikaw kanamo sa walay langan." ³⁹ Ug si Pedro mitindog ug miuban kanila. Ug sa paghiabut na niya, ilang gidala siya ngadto sa lawak sa itaas diin gialirongan siya sa tanang mga babayeng balo nga nanagpanghilak ug nanagpakita kaniya sa mga

40
kamisola ug mga sinina nga binuhat ni Dorcas samtang uban pa siya kanila. Apan silang tanan gipagula ni Pedro, ug siya miluhod ug nag-ampo; ug unya sa nag-atubang siya sa lawas, miingon, "Tabita, bumangon ka." Ug kini mibuka sa iyang mga mata, ug sa pagkakita niya kang Pedro, siya
41
milingkod. Ug gitunol ni Pedro ang iyang kamot ngadto kaniya ug iyang gipatindog siya. Ug iyang gitawag ang mga balaan ug ang mga babayeng balo, ug kanila iyang gipaatabang si Dorcas
42
nga buhi na. Ug kini nabantug sa tibuok Jope, ug daghan ang mitoo sa Ginoo. Ug sulod sa
43
daghang mga adlaw si Pedro nagpabilin sa Jope, nga diha mag-abut sa usa ka tawo nga ginganlan si Simon, nga usa ka magpapanit.

1
Ug didto sa Cesarea may usa ka lalaki nga ginganlan si Cornelio, nga kapitan sa kasundalohan
2
nga ginatawag nga Panon nga Italyanhon. Siya maoy usa ka tawong masimbahon ug uban sa iyang tibuok panimalay siya mahadlok sa Dios, naghatag ug daghang limos ngadto sa mga tawo, ug
3
nag-ampo kanunay sa Dios. Ug sa may ikatulo ang takna sa hapon, iyang nakita sa tin-aw gayud, diha sa panan-awon, ang usa ka manolunda sa Dios nga misulod ug miingon kaniya, "Cornelio."
4
Ug siya mitutok kaniya uban sa kalisang, ug miingon, "Unsa man unta, Senyor?" Ug siya mitubag kaniya, "Ang imong mga pag-ampo ug mga paglimos misulbong sa itaas aron mahimong
5
handumanan diha sa atubangan sa Dios. Ug karon magsugo kag mga tawo ngadto sa Jope ug
6
ipadala nganhi ang usa ka Simon nga ginganlag Pedro. Siya anaa mag-abut sa ka Simon nga
7
magpapanit, kinsang balay anaa sa ubay sa dagat." Ug sa nakapahawa na ang manolunda nga nakigsulti kaniya, si Cornelio mitawag sa duha sa iyang mga binatonan ug sa usa ka masimbahong
8
sundalo nga usa sa mga tig-alagad kaniya, ug sa iya na silang nasuginlan sa tanan, sila iyang gipagikan ngadto sa Jope.
9
Ug sa sunod nga adlaw, sa nanaglakaw pa sila ug nagkahiduol na sa lungsod, si Pedro misaka
10
sa atop sa balay sa may kaudtohon aron sa pag-ampo. Ug siya mibatig dakung kagutom ug
11
nangandoyg makaon; apan samtang nanaghikay pa sila niini, siya gipanawan. Ug iyang nakita ang langit nga inablihan, ug ang usa ka butang nga nagkanaug nga ingon sa usa ka dakung habol,
12
nga pinaagi sa upat niini ka mga kanto nga hiniktan, kini gitonton paingon sa yuta. Sa sulod niini diha ang tanang matang sa mga mananap nga tagup-at ug tiil ug sa mga nanagsaguyod sa yuta, ug
13
sa mga langgam sa kahanginan. Ug miabut kaniya ang usa ka tingog nga nag-ingon, "Tumindog
14
ka, Pedro; pag-ihaw ug kamaon ka." Apan si Pedro miingon, "Dili ko, Ginoo; kay wala pa gayud

akoy nakaon nga dili binalaan o nga mahugaw." ¹⁵ Ug ang tingog miabut kaniya pag-usab sa ikaduha nga nag-ingon, "Ayaw paghinganlig dili binalaan ang mga butang nga nahinloan na sa Dios." ¹⁶ Ug kini nahitabo sa makatulo, ug sa kalit kadto gibira ngadto sa langit. ¹⁷ Ug samtang si Pedro nalibog pa sa iyang hunahuna kon unsa kaha ang kahulogan niadtong panan-awon nga iyang nakita, tan-awa, ang mga tawo nga gisugo ni Cornelio nanagtindog sa pultahan sa gawas, tapus nila masusi kon diin ang balay ni Simon. ¹⁸ Ug sila nanawag sa pagpangutana kon nag-abut ba didto si Simon nga ginganlag Pedro. ¹⁹ "¶ Ug samtang si Pedro namalandong mahitungod sa panan-awon, ang Espiritu miingon kaniya, "Tan-awa, anaay tulo ka tawo nga nangita kanimo. ²⁰ "Tindog ug kumanaug ka, ug umuban ka kanila sa walay pag-ukon-ukon; kay ako mao ang nagpaanhi kanila." ²¹ Ug si Pedro mikanaug ngadto sa mga tawo ug miingon kanila, "Ako mao ang inyong gipangita. Unsa bay hinungdan sa inyong pag-anhi?" ²² Ug sila mitubag kaniya, "Si Kapitan Cornelio, nga usa ka tawong matarung ug mahadlokon sa Dios, nga mahitungod kaniya ang tibuok nasud sa mga Judio aduna ganiy maayong pagpanghimatuod, gimandoan sa usa ka balaang manolunda sa pagpakuha kanimo ngadto sa iyang balay, ug sa pagpatalinghug sa imong isulti kaniya." ²³ Ug sila iyang gipasulod ug gipaabut. ²⁴ Ug sa sunod nga adlaw sila nahiabut sa Cesarea. Ug si Cornelio nga nagpaabut kanila, nagpatigum sa iyang mga paryenti ug suod nga mga higala. ²⁵ Ug sa pagsulod ni Pedro sa balay, si Cornelio misugat sa pagdawat kaniya ug mihapa sa iyang tiilan ug misimba kaniya. ²⁶ Apan gipatindog siya ni Pedro nga nag-ingon, "Tumindog ka; ako gayud usab tawo." ²⁷ Ug sa nagpakigsulti siya kaniya, siya misulod ug didto iyang nakita ang daghang mga tawo nga nagkatigum. ²⁸ Ug siya miingon kanila, "Kamo nasayud na nga maoy supak sa kasugoan alang sa usa ka Judio ang pagpakigharong o pagpamisita sa usa ka tawong dumuloong. Apan gipahibalo kanako sa Dios nga kinahanglan walay tawo nga akong pagaingnon nga dili binalaan o nga mahugaw. ²⁹ Tungod niini, sa pagpakuha mo kanako, mianhi ako sa walay pag-ukon-ukon. Ug karon mangutana ako nganong gipakuha mo ako." ³⁰ Ug si Cornelio miingon kaniya, "Upat na karon ka adlaw, sa may ingon niining taknaa karon, nagtuman ako sa haponon nga pag-ampo dinhi sa akong balay sa ikatulo ang takna. Ug tan-awa, mitungha sa atubangan ko ang usa ka lalaki nga nagbistig masilaw, ³¹ ug miingon kanako, 'Cornelio, ang imong pag-ampo gipatalinghugan ug ang imong mga paglimos nahinumduman sa atubangan sa Dios. ³² Busa, pagsugo ngadto sa Jope sa pagkuha kang Simon nga ginganlan ug Pedro; siya anaa mag-abut sa balay ni Simon nga magpapanit diha sa ubay sa

³³ dagat.' Busa, gipasugoan ko ikaw dihadhiha, ug gikalooy mo ang pag-anhi. Ug kaming tanan ania karon dinhi sa atubangan sa Dios aron sa pagpatalinghug sa tanan nga gisugo kanimo sa Ginoo."

³⁴ Ug unya si Pedro sa pagbungat sa iyang baba miingon, "Sa pagkatinuod naila ko nga ang Dios wala diay ing pinalabi sa mga tawo, ³⁵ hinonoa nga sa matag-usa ka nasud, iyang

pagakahimut-an ang bisan kinsa nga magakahadlok kaniya ug magabuhat sa matarung. ³⁶ Kamo nahibalo sa pulong nga gipadala sa Dios ngadto sa kaliwatan ni Israel, sa iyang pagwali sa Maayong

Balita sa pakigdait pinaagi kang Jesu-Cristo (siya mao ang Ginoo sa tanan), ³⁷ sa pulong nga nasangyaw sa tibuok Judea, nga dito magsugod sa Galilea tapus sa pagbautismo nga gimantala ni

³⁸ Juan: mahitungod kang Jesus nga taga-Nazaret, giunsa sa Dios pagdihog kaniyang Espiritu Santo ug gahum; giunsa niya pagpangadto-adto sa paghimog mga kaayohan ug sa pagpang-ayo sa tanang

gisakit sa yawa, kay ang Dios uban man kaniya. ³⁹ Ug kami maoy mga saksi sa tanang gipamuhat niya sulod sa kayutaan sa mga Judio ug sa Jerusalem. Ug siya ilang gipatay pinaagi sa pagbitay

kaniya diha sa kahoy. ⁴⁰ Apan sa Dios gibanhaw siya sa ikatulo ka adlaw ug gitugot nga siya ⁴¹ igapakita, dili ngadto sa tanang tawo kondili nganhi kanamo nga gipili sa Dios ingon nga mga

saksi, nga nangaon ug nanginom uban kaniya human siya mabanhaw gikan sa mga patay. ⁴² Ug siya misugo kanamo sa pagwali ngadto sa katawhan, ug sa pagpanghimatuod nga siya mao ang

gitudlo sa Dios aron sa paghukom sa mga buhi ug sa mga patay. ⁴³ Kaniya ang tanang mga profeta nanghimatuod nga ang tanang magatoo kaniya magadawat sa kapasayloan sa mga sala pinaagi sa iyang ngalan."

⁴⁴ Samtang si Pedro nagsulti pa niini, ang Espiritu Santo mikunsad diha sa tanan nga nakadungog sa pulong. ⁴⁵ Ug ang mga magtotoong may sirkunsisyon nga nanguban kang Pedro nahinganha

nga ang gasa nga Espiritu Santo gibubo man usab diay diha sa mga Gentil. ⁴⁶ Kay sila nakabati man sa mga Gentil nga nanaglitok sa laing mga pinulongan ug nanag-ambahan sa Dios. Unya si

⁴⁷ Pedro miingon, "Aduna bay makasalanta sa tubig aron dili kabautismohan sila nga nanagpakadawat

sa Espiritu Santo sama kanato?" ⁴⁸ Ug iyang gisugo sila sa pagpabautismo sa ngalan ni Jesu-Cristo. Ug unya ilang gihangyo siya sa pagpabilin pa ug pipila ka adlaw.

¹ Ug unya ang mga apostoles ug ang kaigsoonan nga didto sa Judea nakadungog nga ang mga

² Gentil usab midawat sa pulong sa Dios. Ug sa paghitungas ni Pedro sa Jerusalem, siya gipakiglalis

³ sa mga may sirkunsisyon, nga nanag-ingon, "Nganong miadto ka man sa mga tawong walay
⁴ sirkunsisyon ug nakigsalo kanila sa pagpangaon?" Apan kanila si Pedro misugod sa paghubit nga
⁵ nagkasunodsunod, nga nag-ingon, "Sa nag-ampo ako didto sa Jope, gipanawan ako ug nakakitag
 panan-awon, sa usa ka butang nga nagkanaug nga ingon sa usa ka dakung habol, nga pinaagi sa
⁶ upat niini ka mga kanto nga hiniktan, kini gitonton gikan sa langit ug miabut kanako. Sa gitotukan
 ko kini pag-ayo, akong nakita niini ang mga mananap nga tagup-at ug tiil, ug ang mga manonukob,
⁷ ug ang mga nanagsaguyod sa yuta, ug ang mga langgam sa kahanginan. Ug nadungog ko ang
⁸ tingog nga nag-ingon kanako, 'Tumindog ka, Pedro; pag-ihaw ug kumaon ka.' Apan mitubag ako
 nga nag-ingon, 'Dili ko, Ginoo; kay sa akong baba wala pa gayuy nakasulod nga dili binalaan o
⁹ nga mahugaw.' Apan gikan sa langit ang tingog mitubag sa ikaduha nga nag-ingon, 'Ayaw
¹⁰ paghinganlig dili binalaan ang mga butang nga nahinloan na sa Dios.' Ug kini nahitabo sa
¹¹ makatulo, ug unya ang tanan gibira pag-usab ngadto sa langit. Ug niadtong tungora, sa balay
¹² diin didto kami, miabut ang tulo ka tawo nga gipaadto kanako gikan sa Cesarea. Ug ako gisugo
 sa Espiritu sa pag-uban kuyog kanila sa walay pag-ukon-ukon. Ug kining unom ka mga igsoon
¹³ usab mikuyog kanako, ug kami misulod sa balay sa tawo. Ug kami iyang gisuginlan sa kaagi sa
 iyang pagkakita sa manolunda nga nagtindog sa iyang balay ug nag-ingon kaniya, 'Magsugo ka
¹⁴ ngadto sa Jope ug ipakuha mo si Simon nga ginganlag Pedro; siya adunay mga pulong nga isulti
¹⁵ kanimo, nga pinaagi niini maluwas ikaw ug ang imong tibuk panimalay.' Ug sa pagsugod nakog
 sulti, ang Espiritu Santo mikunsad kanila maingon sa pagkunsad niini kanato kaniadto sa sinugdan.
¹⁶ Ug unya akong nahinumduman ang pulong sa Ginoo, sa iyang pag-ingon, 'Si Juan
¹⁷ nagpangbautismo sa tubig, apan ang igabautismo kaninyo mao ang Espiritu Santo.' Busa, kon
 ang Dios mao man ang naghatag kanila sa gasa nga sama sa iyang gihatag kanato sa diha nga
¹⁸ misalig na kita sa Ginoong Jesu-Cristo, si kinsa man ako nga arang makasalanta sa Dios?" Ug
 sa ilang pagkadungog niini, sila mihilum. Ug ang Dios ilang gidalayeg nga nanag-ingon, "Nan, sa
 ato pa, sa mga Gentil gitugot usab diay sa Dios ang paghinulsol ngadto sa kinabuhi."
¹⁹ Ug unya kadtong mga nahitibulaag tungod sa pagpanglutos nga nahitabo gumikan kang
 Esteban, nanglangyaw hangtud sa Fenicia, ug sa Cipro, ug sa Antioquia, apan walay lain nga ilang
²⁰ gisultihan sa pulong gawas sa mga Judio lamang. Apan diha kanilay mga tawo nga taga-Cipro
 ug taga-Cirene, nga sa ila nang paghiabut sa Antioquia, misulti ngadto sa mga Gresyanhon usab,
²¹ sa pagmantala kanila sa Maayong Balita mahitungod sa Ginoong Jesus. Ug ang kamot sa Ginoo

²² uban kanila, ug nangakabig ngadto sa Ginoo ang daghan kaayong mga tawo nga nanagpanoo. Ug ang balita mahitungod niini nahidangat sa mga dalunggan sa iglesia didto sa Jerusalem ug ilang
²³ gipaadto si Bernabe ngadto sa Antioquia. Sa paghiabut niya ug sa nakita niya ang grasya sa Dios, siya nalipay; ug iyang gipahimangnoan silang tanan sa pagtinguha sa kinasingkasing sa pagpabilin
²⁴ nga masaligon sa Ginoo; kay si Bernabe usa man ka tawong maayo, puno sa Espiritu Santo ug
²⁵ sa pagtoo. Ug nahidugang ngadto sa Ginoo ang usa ka dakung panon sa mga tawo. Unya si
²⁶ Bernabe miadto sa Tarso aron sa pagpangita kang Saulo. Ug sa iya nang nakit-an siya, iya siyang gidala sa Antioquia. Ug sulod sa tibuok usa ka tuig sila nakigtigum sa iglesia, ug ilang gipanudloan ang usa ka dakung panon sa mga tawo. Ug sa Antioquia ang mga tinun-an didto sugdi pagtawag ug mga Cristohanon.
²⁷ Ug unya niadtong mga adlaw, dihay mga profeta gikan sa Jerusalem nga nanglugsong
²⁸ ngadto sa Antioquia. Ug ang usa kanila nga ginganlan si Agabo mitindog ug pinaagi sa Espiritu mitagna nga moabut ang usa ka dakung gutom sa tibuok kalibutan; ug tuod man nahitabo kini sa
²⁹ paghari ni Claudio. Ug ang mga tinun-an, ang matag-usa kanila sumala sa iyang maarangan,
³⁰ naninguha sa pagpadalag hinabang ngadto sa mga kaigsoonan nga nanag-puyo sa Judea. Ug kini gibuhat nila, nga nanagpadla niini ngadto sa mga anciano pinaagi sa mga kamot ni Bernabe ug ni Saulo.

¹ Ug sa maong panahon, si Herodes nga hari mibakyaw sa iyang mga kamot aron sa pagdagmal sa pipila ka mga sakop sa iglesia.
² Ug pinaagi sa espada iyang gipatay si Santiago nga igsoon ni Juan.
³ Ug sa iyang pagtan-aw nga kini nakapahimuot diay sa mga Judio, iyang gipadakop si Pedro usab. Ug nahitabo kadto sa mga adlaw sa Tinapay nga Walay Igpatatubo.
⁴ Ug sa iya nang hingdakpan si Pedro, iyang gibanlud siya sa bilanggoan, ug iyang gitugyan aron bantayan siya sa upat ka bantay sa tinagup-at ka mga sundalo, sa tuyo nga inigkaliwas sa Pasko iyang paatubangon siya sa katawhan.
⁵ Busa si Pedro gibantayan sulod sa bilanggoan. Apan alang kaniya gihimo sa iglesia ang mainit nga pag-ampo ngadto sa Dios.
⁶ Ug sa maong gabii sa wala pa ang sunod nga adlaw sa pagpakuha unta kaniya ni Herodes, si Pedro nga gigapos ug duha ka talikala nagkatulog taliwala sa duha ka
⁷ sundalo; ug sa atbang sa pultahan dihay mga bantay nga nanagbantay sa bilanggoan. Ug tan-awa, mitungha ang usa ka manolunda sa Ginoo, ug misidlak ang usa ka kahayag sulod sa bilanggoan;

ug si Pedro iyang gidagpi sa kilid ug iyang gipukaw nga nag-ingon, "Bumangon ka sa madali." Ug
 ang mga talikala natangtang gikan sa mga kamot ni Pedro. Ug ang manolunda miingon kaniya,
 "Pagsinina ug isul-ob ang imong mga sapin." Ug iyang gibuhat kini. Ug siya miingon kaniya,
 "Pagkupo ug sumunod ka kanako." Ug si Pedro migula ug minunot kaniya; ug wala siya makaila
 nga tinuod kadtong gibuhat sa manolunda, apan maoy iyang hunahuna nga siya nakakitag usa ka
 panan-awon. Ug sa paghilabay na nila sa nahauna ug ikaduhang bantay, nahiabut sila sa pultahang
 puthaw nga agianan padulong sa siyudad. Ug kanila kining pultahana naablig iyaiya ra, ug sila
 nanggula ug mipadayon paglakaw agi sa usa ka dalan; ug unya sa kalit ang manolunda mipahawa
 kaniya. Ug sa nahaulian na si Pedro, siya miingon, "Karon naila ko na sa pagkatinuod nga ang
 Ginoo nagpadala sa iyang manolunda ug nagpahigawas kanako gikan sa kamot ni Herodes ug gikan
 sa tanang gipaabut unta sa katilingban sa mga Judio." Ug sa nasabtan na niya kini, siya miadto
 sa balay ni Maria, ang inahan ni Juan nga ginganlan usab ug Marcos, diin didtoy daghang nagkatigum
 ug nanag-ampo. Ug sa pagtuktok niya sa pultahan sa gawas, usa ka dalagitang binatonan nga
 ginganlan si Rode miadto aron sa pagtubag. Ug sa naila niya ang tingog ni Pedro, sa iyang kalipay
 wala niya maablihi ang pultahan, kondili midalagan hinoon siya sa sulod ug iyang gitaho nga si
 Pedro didto sa pultahan nagtindog. Apan sila miingon kaniya, "Nagsalimoang ka." Apan iya
 gayud nga gilabanan nga didto gayud siya. Ug sila nanag-ingon, "Iya kadtong manolunda!" Apan
 si Pedro mipadayon sa pagtuktok; ug sa pag-abli nila sa pultahan, ilang nakita siya ug nahitingala
 sila. Ug sa iyang nasinyasan sila sa kamot aron managhilum, iyang gitaho kanila giunsa sa Ginoo
 ang pagpahigawas kaniya gikan sa bilangoan. Ug siya miingon, "Isugilon ninyo kini kang Santiago
 ug sa kaig-soonan." Ug siya mipahawa ug miadto sa laing dapit. Ug sa pagkabuntag na, dili
 diyutay ang kabalaka sa mga sundalo kon naunsa na kaha si Pedro. Ug sa nakapangita na si
 Herodes kaniya ug wala niya hikit-i siya, iyang giusisa ang mga bantay ug nagsugo nga ipapatay
 sila. Ug unya gikan sa Judea milugsong siya ngadto sa Cesarea, ug mipabilin didto.
 Ug nahitabo nga si Herodes nasilag pag-ayo batok sa mga taga-Tiro ug sa mga taga-Sidon;
 apan kini sila nangadto kaniya sa tingob; ug tapus nila madani si Blasto, ang tigtagad sa
 lawak-higdaanan sa hari, sila nangamuyo nga makigdait sa hari sanglit ang gisaligan sa ilang
 kayutaan alang sa pagkaon mao man ang kayutaan sa hari. Ug sa adlaw nga gitagal, si Herodes
 misul-ob sa iyang harianong bisti, milingkod sa iyang trono, ug mihatag kanilag usa ka pakigpulong.
 Ug naninggit ang mga tawo nga nag-ingon, "Kana tingog sa usa ka dios, dili sa tawo!" Ug
 dihadhiha gihampak siya sa usa ka manolunda sa Ginoo tungod kay wala niya ihatag ang pagdalayeg
 ngadto sa Dios. Ug gikaon siya sa mga ulod ug namatay. Apan ang pulong sa Dios mitubo ug

²⁵ misanay. Ug si Bernabe ug si Saulo, tapus makatuman sa ilang pagpang-alagad, namauli gikan sa Jerusalem nga nanagdala kang Juan nga ginganlan usab ug Marcos.

¹ Ug sa iglesia sa Antioquia didtoy mga profeta ug mga magtutudlo nga mao sila si Bernabe, si Simeon nga ginganlan ug Niger, si Lucio nga taga-Cirene, si Manaen nga kanhi sakop sa panimalay ni Herodes nga gobernador, ug si Saulo. ² Ug samtang nanagsimba sila sa Ginoo ug nanagpuasa, ang Espiritu Santo miingon, "Igahin kanako si Bernabe ug si Saulo alang sa bulohaton nga niini gitawag ko sila." ³ Ug unya tapus sila managpuasa ug manag-ampo, sila mipandong sa ilang mga kamot sa ibabaw nila ug mipagikan kanila.

⁴ Busa, pinagikan sa Espiritu Santo, sila nanglugsong ngadto sa Seleucia; ug gikan didto misakay silag sakayan padulong sa Cipro. ⁵ Ug sa paghiabut nila sa Salamina, ilang gimantala ang pulong sa Dios sulod sa mga sinagoga sa mga Judio. Ug si Juan didto uban kanila ingon nga katabang.

⁶ Ug sa nalibut na nila ang tibuok pulo hangtud sa Pafos, ilang gikahibalag ang usa ka Judiyong salamangkiro ug profeta nga mini, nga ginganlan si Bar-Jesus. ⁷ Siya uban sa gobernador nga si Sergio Paulo, nga maoy usa ka tawong masinabuton. Ug si Bernabe ug si Saulo gipakuha sa gobernador, ug gikan kanila iyang gitinguha ang pagpamati sa pulong sa Dios. ⁸ Apan gisupak sila ni Elimas nga salamangkiro (kay mao man kana ang kahulogan sa iyang ngalan,) nga naninguha

sa pagpatipas sa gobernador gikan sa pagkamatinooon. ⁹ Apan si Saulo, nga ginganlan usab si Pablo, nga puno sa Epiritu Santo, mitutok kaniya ¹⁰ ug miingon, "Ikaw nga anak sa yawa, ikaw nga kaaway sa tanang pagkamatarung, puno sa tanang limbong ug lansis, dili ka ba mohunong sa

pagtuis sa mga matul-id nga dalan sa Ginoo? ¹¹ Ug karon, tan-awa, nahisakpan ka sa kamot sa Ginoo, ug ikaw mabuta ug dili na makakita sa Adlaw sulod sa usa ka panahon." Ug dihadiha mitakyap kaniya ang kangioh ug kangitngit, ug nagsukarap siya nga nangitag tawong makaagak

kaniya sa kamot. ¹² Ug ang gobernador mitoo, sa pagkakita niya sa nahitabo, kay siya natingala sa tulooan mahitungod sa Ginoo. ¹³ Ug unya si Pablo ug ang iyang mga kauban migikan sa Pafos sakay sa sakayan, ug midunggo sila sa Perge sa kayutaan sa Panfilia. Ug didto si Juan mibiya kanila ug mipauli sa Jerusalem;

¹⁴ apan sila mibaktas gikan sa Perge ug miabut sa Antioquia sa kayutaan sa Pisidia. Ug sa ¹⁵ pagkaadlaw nga igpapahulay sila misulod sa sinagoga ug nanglingkod. Ug tapus sa pagbasa sa kasugoan ug sa mga profeta, sila gipasugoan sa mga punoan sa sinagoga, gipaingnan, "Mga igsoon,

kon aduna kamoy pulong pagmaymay alang sa katawhan, isulti kana." ¹⁶ Ug si Pablo mitindog, ug
¹⁷ sa nakasinyas siya sa kamot sa pagpahilum, miingon, "Ang Dios niining katawhan sa Israel nagpili
 sa atong mga ginikanan; ug ang katawhan iyang gituboy sa panahon sa ilang pagpuyo didto sa yuta
¹⁸ sa Egipto, ug sa bukton nga binakyaw iyang gipagula sila gikan didto. Ug sulod sa mga kap-atan
¹⁹ ka tuig, giantus niya ang ilang mga batasan didto sa kamingawan. Ug sa iya nang nalaglag ang
 pito ka mga nasud sa yuta sa Canaan, ang kayutaan niini iyang gihatag kanila ingon nga kabilin
²⁰ sulod sa mga upat ka gatus ug kalim-an ka tuig. Ug tapus niana, iyang gihatagan silag mga
²¹ maghuhukom hangtud kang Samuel nga profeta. Unya nangayo silag hari, ug kanila gihatag sa
 Dios si Saul nga anak ni Cis, usa ka tawo sa kabanayan ni Benjamin, nga naghari sulod sa kap-atan
²² ka tuig. Ug sa gikapalagpot na siya sa Dios, gituboy niya si David aron mahimong ilang hari,
 nga mahitungod kaniya ang Dios nanghimatuod ug nag-ingon, 'Diha kang David nga anak ni Jese,
 nakakaplag akog tawo nga tukma sa akong kasingkasing; siya magatuman sa tanan kong mga
²³ pagbuot.' Gikan sa mga kaliwat niining tawhana, sa Dios ang Israel gidad-an ug Manluluwas
²⁴ nga mao si Jesus, sumala sa iyang gisaad. Sa wala pa kini siya moabut, si Juan nagwali mahitungod
²⁵ sa bautismo sa paghinulsol ngadto sa tanang katawhan sa Israel. Ug sa naghinapos na si Juan sa
 iyang paningkamot, siya miingon, 'Unsa may inyong pagdahum kanako? Ako dili mao siya, hinonoa,
 sa akong ulahi adunay umaabut, nga sa mga sapin sa iyang mga tiil dili gani ako takus sa pagbadbad.'
²⁶ "Mga igsoon, mga anak sa kaliwatan ni Abraham, ug tanan kaninyo nga mga mahadlokon sa
²⁷ Dios, kita mao ang gipadad-an sa pulong mahitungod niining maong kaluwasan. Kay ang mga
 nagapuyo sa Jerusalem ug ang ilang mga punoan, tungod sa ilang wala pagpakaila kaniya ug sa
 ilang wala pagpakasabut sa mga sulti sa mga profeta nga ginabasa sa matag-adlaw nga igpapahulay,
²⁸ nanagpakatuman niini pinaagi sa ilang pagsilot kaniya sa kamatayon. Ug bisan pa nga wala silay
 hingkaplagaan nga bisan unsa batok kaniya nga takus sa kamatayon, ila gayud nga gipangayo kang
²⁹ Pilato nga ipapatay siya. Ug sa ila nang natuman ang tanang nahisulat mahitungod kaniya, siya
³⁰ gihugos nila gikan sa kahoy, ug ilang gibutang sa usa ka lubnganan. Apan gibanhaw siya sa Dios
³¹ gikan sa mga patay; ug sulod sa daghang mga adlaw siya nagpakita kanila nga mga nanagpanungas
 uban kaniya gikan sa Galilea ngadto sa Jerusalem, nga mao karon ang iyang mga saksi ngadto sa
³² katawhan. Ug kaninyo among ginamantala ang Maayong Balita nga ang gisaad sa Dios ngadto
³³ sa atong mga ginikanan, kini iya nang natuman nganhi kanato nga ilang mga kaanakan pinaagi
 sa pagpatindog kang Jesus; maingon nga nahisulat usab kini sa ikaduhang salmo, nga nag-ingon:

³⁴
 `Ikaw akong Anak, karong adlawako nahimong imong Amahan.' Ug mahitungod sa iyang pagbanhaw kaniya gikan sa mga patay, sa wala nay pagbalik ngadto sa kadunotan, siya misulti sa ingon niini: `Ihatag ko kaninyo ang balaan ug kasaligan nga mga panalangin nga gisaad ngadto kang David.' ³⁵ Tungod niini siya nagaingon usab sa laing salmo: `Dili mo man itugot nga ang imong Balaan moagig pagkadunot.' ³⁶ Kay si David, tapus makaalagad sa katuyoan sa Dios diha sa iyang kaugalingong kaliwatan, namatay ug gilubong ipon sa iyang mga ginikanan, ug miagig pagkadunot. ³⁷ Apan siya nga gibanhaw sa Dios wala moagig pagkadunot. ³⁸ Busa, mga igsoon, kinahanglan inyong mahibaloan nga pinaagi niining tawhana ginamantala karon kaninyo ang kapasayloan sa mga sala, ³⁹ ug nga pinaagi kaniya ang tanan nga nagatoo gipahigawas na gikan sa tanang butang, nga gikan niini ang kasugoan ni Moises wala makahimo sa pagpahigawas kaninyo. ⁴⁰ Busa, magmatngon kamo nga dili mahitabo kaninyo ang ginaingon diha sa basahon sa mga profeta: ⁴¹ `Tan-awa, kamong mga mayubiton, panghitingala ug pangawagtang kamo; kay sa inyong mga adlaw pagabu-haton ko ang usa ka buhat, usa ka buhat nga dili gayud ninyo pagatooan, bisan pa kon adunay magasugilon kaninyo niini.'" ⁴² Ug sa pagpanggula nila ni Pablo ug ni Bernabe, ang mga tawo mihangyo kanila nga kining mga butanga ikausab unta pagsugilon kanila sa sunod nga adlaw nga igpapahulay. ⁴³ Ug pagkatapus na sa tigum sa sinagoga, daghang mga Judio ug mga masimbahong kinabig ngadto sa tinooan sa mga Judio mikuyog kang Pablo ug Bernabe, nga misulti kanila ug miagda kanila sa pagpadayon diha sa grasya sa Dios. ⁴⁴ Ug sa pagkasunod nga adlaw nga igpapahulay, hapit ang tanang nanag-puyo sa siyudad nagkatigum sa pagpatalinghug sa pulong sa Dios. ⁴⁵ Apan sa pagkakita sa mga Judio sa panon sa katawhan, sila napuno sa kasina, ug ilang gisupak ang mga gipanulti ni Pablo, ug ilang gipasipalahan siya. ⁴⁶ Ug si Pablo ug si Bernabe, sa walay kokahadlok, miingon, "Kinahanglan gayud nga ang pulong sa Dios anha igauna sa pagmantala kaninyo. Apan kay inyo man kining gisalikway ug inyong gihukman ang inyong kaugalingon nga dili takus sa kinabuhing dayon, tan-awa, kami mangadto sa mga Gentil. ⁴⁷ Kay sa ingon niini gisugo kami sa Ginoo nga nag-ingon: `Gipahimutang ko ikaw nga kahayag sa mga Gentil, aron pagadad-on mo ang kaluwasan hangtud sa kinatumyan sa yuta.'" ⁴⁸ Ug sa pagkadungog niini sa mga Gentil, sila nangalipay ug ilang gidalayeg ang pulong sa Dios; ug nanagpanoo ang tanan nga gikatagana nang daan alang sa kinabuhing dayon. ⁴⁹ Ug ang pulong sa Ginoo mikaylap sa tibuok kayutaan. ⁵⁰ Apan ang mga Judio mihulhog sa mga inilang kababayan-an nga mga masimbahon ug sa mga kadag-kuan sa siyudad, ⁵¹ ug ilang gipalihok ang pagpanglutos batok kang Pablo ug kang Bernabe, ug ilang kayutaan. Apan

52
sila nanaktak sa mga abog gikan sa ilang mga tiil batok kanila, ug nangadto sa Iconio. Ug ang mga tinun-an napuno sa kalipay ug sa Espiritu Santo.

¹ Ug didto sa Iconio sila nanagkuyog sa pagsulod sa sinagoga sa mga Judio, ug sa ingon misulti sila nga tungod niana nanagpanoo ang usa ka dakung panon sa katawhan, sa mga Judio ug sa mga

² Gresyanhon. Apan ang mga Judio nga wala motoo mihulhog sa mga Gentil, ug ilang gisugniban

³ kini sila sa pagkasilag batok sa mga kaigsoonan. Ug busa mipabilin sila didto sa hataas nga panahon, nga sa walay kokahadlok nanagsulti sila alang sa Ginoo, ni kinsa gipanghimatud-an ang mga pulong sa iyang grasya diha sa iyang pagtugot nga ang mga ilhanan ug mga kahibulongan

⁴ mangahimo pinaagi sa ilang mga kamot. Apan ang mga tawo sa siyudad nabahin; ang uban midapig

sa mga Judio, ug ang uban midapig sa mga apostoles. ⁵ Ug sa diha nay lihok sa mga Gentil ug mga

⁶ Judio, uban sa ilang mga punoan, sa pagdagmal ug pagbato kanila, kini ilang nasayran ug sila mikalagiw ngadto sa Listra ug Derbe, mga siyudad sa Licaonia, ug ngadto sa kayutaan nga kasikbit.

⁷ Ug didto ilang gimantala ang Maayong Balita.

⁸ Ug sa Listra didtoy naglingkod nga usa ka tawo nga walay umoy sa iyang mga tiil; siya bakul gikan pa sa iyang pagkahimugso nga tungod niana wala gayud siya makalakaw sukad masukad.

⁹ Siya naminaw kang Pablo nga nagsulti; ug si Pablo, sa nagtutok kaniya ug sa naila niya nga siya

¹⁰ may pagtoo aron mamaayo siya, miingon kaniya sa makusog nga tingog, "Itindog ang imong

¹¹ mga tiil ug tumul-id ka." Ug siya miugpo ug milakaw. Ug sa pagkakita sa mga tawo sa gibuhay ni Pablo, sila misinggit nga nanag-ingon sa pinulongan nga Licaoniyanhon, "Ang mga dios

¹² nanganaug dinhi kanato sa dagway sa mga tawo!" Ug si Bernabe ilang ginganlan si Zeus, ug si

¹³ Pablo ilang ginganlan si Hermes tungod kay siya mao man ang pangulo sa sinultihay. Ug ang sacerdote ni Zeus, kinsang templo diha sa atbang sa siyudad, nagdalag mga baka nga toro ug mga purongpurong ngadto sa ganghaan, ug siya uban sa mga tawo buot unta modulot ug mga halad

¹⁴ ngadto kanila. Apan sa pagkadungog niini sa mga apostoles, ni Bernabe ug ni Pablo, gipanggisi nila ang ilang mga bisti ug midalagan sila ngadto sa katawhan, nanagsinggit ug nanag-ingon,

¹⁵ "Mga tawo, nganong nagabuhay kamo niini? Kami usab mga tawo, nga sama ra kaninyog kinaiya. Ug kami nagamantala kaninyo sa Maayong Balita, nga gikan niining maong mga kakawangan kinahanglan managpangliso kamo ngadto sa buhing Dios nga maoy nagbuhay sa langit ug sa yuta

¹⁶ ug sa dagat ug sa tanang butang diha kanila. Sa miaging kapanahonan iyang gipasagdan ang

17
tanang kanasuran sa paglakaw sa ilang kaugalingong mga dalan; ngani wala niya itugot nga dili kapanghimatud-an ang iyang kaugalingon, sanglit gibuhat man niya ang maayo, ug gihatagan niya kamog ulan gikan sa langit ug kapanahonan nga makapabunga, ug ang inyong mga kasingkasing

18
nabuhong sa pagkaon ug sa kalipay." Bisan pa sa maong mga pulong, diriyot wala nila kapugngi ang mga tawo sa pagdulot kanilag mga halad.

19
Apan dihay mga Judio nga nangabut didto gikan sa Antioquia ug sa Iconio; ug sa nadani nila ang mga tawo, si Pablo ilang gipanagbato ug ilang giguyod paingon sa gawas sa siyudad, sa

20
pagdahum nga siya patay na. Apan sa gialirongan siya sa mga tinun-an, siya mibangon ug misulod balik sa siyudad; ug sa pagkasunod nga adlaw siya milakaw uban kang Bernabe padulong sa Derbe.

21
Ug sa nakamantala na sila sa Maayong Balita didto sa maong siyudad ug nakadanig daghang

22
mga kinabig, sila namalik ngadto sa Listra ug sa Iconio ug sa Antioquia, nga nanagpalig-on sa mga kalag sa mga tinun-an ug nanagmaymay kanila sa pagpadayon sa pagtoo ug nanag-ingon nga

23
kinahanglan managsulod kita sa gingharian sa Dios pinaagi sa daghang mga kasakit. Ug sa gikatudlo na nila ang mga anciano alang kanila diha sa matag-iglesia, ug sa nakaampo na uban sa

24
pagpuasa, ilang gitugyan sila ngadto sa Ginoo nga ilang gitooan. Ug unya milatas sila sa Pisidia

25
ug miabut sa Panfilia. Ug tapus makamantala sa pulong didto sa Perge, sila milugsong ngadto

26
sa Atalia; ug gikan didto manakayan sila balik sa Antioquia, diin didto sila kaniadto ikatugyan

27
sa grasya sa Dios alang sa bulohaton nga karon ila nang natapus. Ug sa pag-abut nila didto, ilang gitigum ang iglesia ug gisuginlan sa tanang gibuhat sa Dios sa iyang pagpakig-uban kanila, ug

28
giunsa niya sa pag-ablig pultahan sa pagtoo ngadto sa mga Gentil. Ug sila nanagpabilin uban sa mga tinun-an sulod sa hataas nga panahon.

1
Apan dihay mga tawo nga nahilugsong gikan sa Judea nga nanagpanudlo nga nag-ingon sa mga kaigsoonan, "Gawas kon kasirkunsidahan kamo sumala sa batasan ni Moises, dili kamo arang

2
maluwas." Ug sa diha nga, tali kanila ug kang Pablo ug Bernabe, nahitabo ang usa ka dili diyutayng panagkabangi ug panaglalis, si Pablo ug si Bernabe ug ang pipila sa uban gipanagtudlo aron sa pagtungas sa Jerusalem, sa pagpakigkita sa mga apostoles ug sa mga anciano bahin niining

3
gikalantugian. Ug pinagikan sa iglesia, sila mibaktas agi sa Fenicia ug sa Samaria diin gitaho nila ang pagkakabig sa mga Gentil. Ug nakahatag silag dakung kalipay sa tanang mga kaigsoonan didto.

4
Ug sa paghiabut nila sa Jerusalem, gidawat sila sa iglesia ug sa mga apostoles ug sa mga anciano,

5
 ug ilang gitaho ang tanang gibuhad sa Dios, sa iyang pagpakig-uban kanila. Apan dihay mitindog nga mga magtotoo nga mga sakop sa pundok sa mga Fariseo, ug miingon, "Kinahanglan gayud nga sirkunsidahan ang mga Gentil nga nanagpanoo, ug sugoon sila sa pagtuman sa kasugoan ni Moises."

6
 Ug nanagtigum ang mga apostoles ug ang mga anciano aron sa pag-usisa niining butanga.

7
 Ug tapus sa hataas nga lantugi, si Pedro mitindog ug miingon kanila, "Mga igsoon, kamo nasayud nga niadtong unang mga adlaw ang Dios naghimog pagpili diha kaninyo, nga pinaagi sa akong

8
 baba ang mga Gentil makadungog sa pulong sa Maayong Balita ug managtoo. Ug ang Dios nga nakaila sa kasingkasing nanghimatuod alang kanila pinaagi sa paghatag sa Espiritu Santo ngadto

9
 kanila maingon sa iyang paghatag niini kanato. Ug tali kanato ug kanila, siya wala maghimog

10
 kalainan, sanglit gihinloan man niya ang ilang mga kasingkasing pinaagi sa pagtoo. Nan, karon, nganong inyo mang tintalon ang Dios pinaagi sa pagsangon ug yugo diha sa liog sa mga tinun-an, sa yugo nga bisan ang atong mga ginikanan ug bisan gani kita wala makahimo sa pagpas-an?

11
 Apan kita nagatoo nga kita maluwas pinaagi sa grasya sa Ginoong Jesus, maingon man usab

12
 sila." Ug unya mihilum ang tanang nanagkatigum, ug namati sila kang Bernabe ug kang Pablo nga nanghinugilon mahitungod sa mga ilhanan ug mga katingalahan nga gibuhad sa Dios pinaagi

13
 kanila sa taliwala sa mga Gentil. Ug sa pagkatapus nilag sulti, si Santiago mitubag, "Mga igsoon,

14
 paminawa ako ninyo. Gisugilon kanato ni Simeon ang kaagi sa unang pagduaw sa Dios ngadto

15
 sa mga Gentil aron sa pagsagop ug usa ka katawhan gikan kanila alang sa iyang ngalan. Ug niini

16
 nahitakdo ang mga pulong sa mga profeta, sumala sa nahisulat nga nagaingon: `Tapus niini mobalik ako, ug akong tukoron pag-usab ang napukan nga puloy-anan ni David; akong tukoron

17
 pag-usab ang mga guba niini, ug akong patindogon kini, aron mangita sa Ginoo ang ubang mga

18
 tawo, ug ang tanang mga Gentil nga ginahinganlan sa akong ngalan, nagaingon ang Ginoo, nga

19
 mao ang nagpahibalo niining mga butanga sukad pa sa kanhing mga katuigan.' Busa ang akong hukom mao kini, nga dili nato pagsamokon silang gikan sa pagka-Gentil nga nangakabig ngadto

20
 sa Dios, hinonaa ato silang sulatan nga dumilian nila ang mga nahugaw sa mga diosdios, ug ang

21
 pakighilawas, ug ang pagtilaw sa unod sa mananap nga naluok ug sa dugo. Kay sukad pa sa karaang kapanahonan si Moises aduna nay iyang mga tigmantala niini sa matag-lungsod, sanglit ang iyang mga sinulat ginabasa man sulod sa mga sinagoga sa tanang adlaw nga igpapahulay."

22

Unya gipakamaayo sa mga apostoles ug sa mga anciano, uban sa tibuok iglesia, ang pagpilig mga tawo diha kanila ug pagpaadto niini sa Antioquia kuyog kang Pablo ug Bernabe. Ug ilang

23

gipaadto si Judas nga ginganlan si Barsabas, ug si Silas, mga tawong inila sa kaigsoonan, pinadala kining maong sulat nga nagaingon: "Ang mga kaigsoonan diri, nga mga apostoles ug mga anciano,

24

nganha sa mga kaigsoonang Gentil diha sa Antioquia ug sa Siria ug sa Cilicia, komusta. Sanglit amo mang nadungog nga dihay pipila ka tawo gikan kanamo, nga kanila wala kami maghatag ug bisan unsang sugo, nga nanagsamok kaninyo pinaagi sa ilang mga gipanulti ug nanaglibog sa inyong

25

mga hunahuna, gipakamaayo namong mga nanagkahiusa ang pagpilig mga tawo ug pagpaanha

26

niini kaninyo kuyog sa atong mga hinigugmang Bernabe ug Pablo, kuyog niining mga tawhana

27

nga mitahan sa ilang mga kinabuhi tungod sa ngalan sa atong Ginoong Jesu-Cristo. Busa gipaanha namo diha si Judas ug si Silas nga magahimo sa binaba nga pagsugilon kaninyo sa mao rang mga

28

butanga. Kay gipakamaayo sa Espiritu Santo ug namo ang dili pagdat-og kaninyo sa bisan unsang

29

luwan gawas lamang sa pipila ka mga kinahanglanong butang nga mao kini: nga kinahanglan inyong dumilian ang bisan unsa nga gikadulot ngadto sa mga diosdios, ug ang dugo, ug ang mga mananap nga naluok, ug ang pakighilawas. Kon kamo managlikay gikan niining mga butanga,

30

ginabuhat ninyo ang maayo. Pag-ayoayo." Ug sa gikapagikan na sila, nanglugsong sila ngadto

31

sa Antioquia; ug sa natigum na nila ang kapunongan, ilang gitunol kanila ang sulat. Ug sa ilang

32

pagkabasa niini, nangalipay sila sa tambag. Ug si Judas ug si Silas, sanglit mga profeta man usab

33

sila, mihatag ug hataas nga pagmaymay ngadto sa kaigsoonan ug nakapalig-on kanila. Ug tapus makapabilin sila didto sulod sa usa ka panahon, ang mga kaigsoonan mipalakaw kanila nga

34

gipanghinautan sa kalinaw, balik ngadto sa mga nanagsugo kanila. Apan gipakamaayo ni Silas

35

ang pagpabilin ra didto. Apan si Pablo ug si Bernabe mipabilin sa Antioquia, ug inabagan sa daghan pa usab, sila nanagpanudlo ug nanagmantala didto sa pulong sa Ginoo.

36

Ug tapus sa pipila ka adlaw, si Pablo miingon kang Bernabe, "Balikon ug duawon ta karon ang mga kaigsoonan sa tanang siyudad diin gikamantala nato ang pulong sa Ginoo, ug tan-awon

37

tag naunsa na sila." Ug buot ni Bernabe nga paubanon kanila si Juan nga ginganlan si Marcos.

38

Apan si Pablo naghunahuna nga dili maayong paubanon ang usa ka tawo nga mibiya kanila didto

39

sa Panfilia ug wala mopadayon sa bulohaton uban kanila. Ug nahitabo kanila ang dakung pagkasuk-anay, nga tungod niana nanagbulag sila; si Bernabe, dinala si Marcos uban kaniya,

40

misakay ug sakayan padulong sa Cipro; samtang si Pablo nga nakapili kang Silas nga iyang

41
 kauban, migikan nga tinugyan sa kaigsoonan ngadto sa grasya sa Ginoo. Ug siya mibaktas agi sa Siria ug sa Cilicia, nga nakapalig-on sa mga iglesia.

1
 Ug unya nahiabut usab siya sa Derbe ug sa Listra. Ug didtoy usa ka tinun-an nga ginganlan si Timoteo, nga anak sa usa ka magtotoong babaye nga Judio, apan ang iyang amahan Gresyanhon.

2
 Mahitungod kaniya ang mga kaigsoonan sa Listra ug sa Iconio may maayong pagpanghimatuod.

3
 Ug kay gitinguha man ni Pablo nga si Timoteo makauban kaniya, iyang gikuha siya ug gisirkunsidahan niya, sa iyang pagtamod sa mga Judio niadtong mga dapita, kay silang tanan

4
 nasayud man nga ang amahan niini usa ka Gresyanhon. Ug sa nagpanaw sila agi sa mga kalungsoran, ilang gitunol ngadto sa kaigsoonan aron ilang tumanon ang pagbulot-an nga gikauyonan

5
 sa mga apostoles ug mga anciano nga didto sa Jerusalem. Tungod niini ang mga kaiglesiahan nalig-on sa pagtoo, ug sila nanag-uswag sa gidaghanon matag-adlaw.

6
 Ug unya didto sila mangagi sa kayutaan sa Frigia ug sa Galacia sanglit gidid-an man sila sa Espiritu Santo sa pagmantala sa pulong didto sa Asia.

7
 Ug sa paghiabut na nila sa atbang sa Misia, sila mangadto na unta sa Bitinia, apan wala sila tugoti sa Espiritu ni Jesus;

8
 tungod niini sila milugsong ngadto sa Troas, agi sa kayutaan sa Misia. Ug didto usa ka panan-awon mipakita kang Pablo sa takna sa kagab-hion: usa ka tawo nga taga-Macedonia nagtindog ug kaniya nangamuyo

9
 siya nga nag-ingon, "Umari ka sa Macedonia ug tabangi kami." Ug sa pagkakita niya sa panan-awon, dihadia nanglimbasug kami sa paggikan paingon sa Macedonia, sa nasabut namo

10
 nga gitawag kami sa Dios aron sa pagmantala sa Maayong Balita ngadto kanila. Busa, sakay sa sakayan gikan sa Troas, milawig kami tadlas ngadto sa Samotracia, ug sa pagkasunod nga adlaw

11
 ngadto sa Neapolis, ug gikan dinhi ngadto sa Filipos, nga mao ang labawng siyudad sa kayutaan sa Macedonia, ug usa ka kolonya nga Romanhon. Ug dinhi niining siyudara kami nagpabilin sulod

12
 sa pipila ka adlaw; ug sa pagkaadlaw nga igpapahulay nangadto kami sa gawas sa pultahan sa siyudad, sa daplin sa suba diin sa among paghunahuna didtoy dapit nga ampoanan; ug nanglingkod

13
 kami ug nakigsulti sa mga babaye nga nagkatigum didto. Ug naminaw kanamo ang usa ka babaye nga ginganlan si Lidia nga taga-lungsod sa Tiatira, nga namaligyag mga panapton nga purpora. Siya masimbahon sa Dios, ug ang iyang kasingkasing giablihan sa Ginoo aron iyang patalinghugan

14
 ang gisulti ni Pablo. Ug sa nabautismohan na siya kauban sa iyang panimalay, kanamo nangamuyo

siya nga nag-ingon, "Kon maoy inyong paghunahuna nga ako tinuod nga magtotoo sa Ginoo, nan, ari kamo abut sa akong balay." Ug siya dili gayud pabalibad kanamo.

16

Ug nahitabo nga sa nagpaingon kami sa dapit nga ampoanan, gikasugat kami sa usa ka dalagitang ulipon; ug kini siya nakabaton sa espiritu sa pagpanag-an, ug siya hingsapian pag-ayo

17

sa iyang mga agalon pinaagi sa iyang pagpanag-an. Ug si Pablo ug kami gisunodsunod niya nga nagsinggit, "Kining mga tawhana maoy mga ulipon sa Labing Halangdong Dios, ug kaninyo

18

nagamantala sila sa dalan sa kaluwasan." Ug kini gibuhat niya sulod sa daghang mga adlaw. Apan si Pablo nga gisamokan gayud kaniya, miatubang ug miingon sa espiritu, "Sa ngalan ni

19

Jesu-Cristo, ako nagasugo kanimo sa paggula gikan kaniya." Ug kini migula dihadiha. Apan sa pagkakita sa iyang mga agalon nga nahanaw na ang ilang kalauman sa panapi, ilang gidakop si

20

Pablo ug si Silas ug gitaral sila ngadto sa taboan sa atubangan sa mga punoan. Ug sa nadala na nila si Pablo ug si Silas ngadto sa mga maghuhukom, ang mga agalon nanag-ingon, "Kining mga

21

tawhana nga mga Judio nagapagubot sa atong siyudad. Kini sila nanudlog mga batasan nga dili

22

matarung sa pagsagop o paggawi nato ingon nga mga Romanhon." Ug batok kanila nangapil sa paghasmag ang panon sa katawhan; ug sila gihuboan sa mga maghuhukom pinaagi sa paggisi sa

23

ilang mga bisti ug unya gipabunalan. Ug sa gikabunalan na sila sa makadaghan, sila gibanlud nila sa bilanggoan; ug ang magbabantay sa bilanggoan ilang gisugo nga kinahanglan bantayan sila

24

pag-ayo. Ug sa pagkadawat niya sa maong sugo, iyang gibanlud sila sa labing kinasuloran sa bilanggoan ug ang ilang mga tiil iyang gisul-ot diha sa mga sipohan.

25

Apan sa may pagkatungang gabii si Pablo ug si Silas nanag-ampo, ug nanag-awit silag mga

26

alawiton ngadto sa Dios, ug ang mga binilanggo nanagpatalinghug kanila. Ug sa kalit miabut ang usa ka makusog nga linog, nga tungod niana nauyog ang mga patukoranan sa bilanggoan; ug

27

dihadiha naabli ang tanang pultahan ug nangatangtang ang mga talikala sa matag-usa. Ug sa pagmata sa magbabantay sa bilanggoan, ug sa iyang pagtan-aw nga naabli na man ang mga pultahan sa bilanggoan, milanit siya sa iyang espada ug magpatay na lang unta siya sa iyang kaugalingon,

28

sa pagdahum nga nakabuhi na ang mga binilanggo. Apan si Pablo misinggit kaniya sa makusog nga tingog nga nag-ingon, "Ayaw buhatig dautan ang imong kaugalingon, kay ania ra kaming

29

tanan!" Ug siya nangayog suga ug milayat paingon sa sulod, ug mihapa nga nagkurog sa atubangan

30

ni Pablo ug ni Silas. Ug iyang gidala sila sa gawas ug miingon kanila, "Mga senyores, unsay

31

kinahanglang buhaton ko aron maluwas ako?" Ug kaniya mitubag sila nga nag-ingon, "Tumoo

32

ka sa Ginoong Jesus ug maluwas ka, ikaw ug ang imong panimalay." Ug ang pulong sa Ginoo

33
 ilang gisulti kaniya ug sa tanang diha sa iyang balay. Ug sa maong takna sa kagabhion sila iyang gikuha, ug ang ilang mga samad iyang ginunaran; ug dihadhiha gibautismohan siya ug ang iyang
 34
 tibuok panimalay. Ug sa gikapasaka na niya sila sa iyang balay, iyang gidulotan silag pagkaon; ug uban sa iyang tibuok panimalay, siya nalipay nga nakakaplag sa pagtoo diha sa Dios.
 35
 Apan sa pagkabuntag na, ang mga maghuhukom nagsugo ug mga polis sa pagsulti nga
 36
 nag-ingon, "Buhii kadtong mga tawhana." Ug ang magbabantay sa bilanggoan mitaho sa maong mga pulong ngadto kang Pablo. Matud niya, "Ang mga maghuhukom nagpasugo nga pabuhian
 37
 kono kamo; busa panggula ug panglakaw kamo nga malinawon." Apan si Pablo miingon kanila, "Kami nga mga tawong Romanhon, sa wala lamay husay, ilang gibunalan sa atubangan sa kadaghanan ug gibanlud sa bilanggoan; ug karon ila ba lamang diay kaming buhian sa tago? Dili
 38
 mahimo! Kinahanglan sila gayud ang mangunay sa pag-anhi sa pagpagula kanamo." Ug ang mga maghuhukom gisuginlan sa mga polis niining mga pulonga, ug sila nangahadlok sa ilang
 39
 pagkadungog nga kini sila mga tawo man diay nga Romanhon. Ug sila nangadto ug nangayo
 40
 kanilag pasaylo. Ug ilang gipagula sila ug gihangyo nga mopahawa sa siyudad. Ug sila migula sa bilanggoan ug nangadto sa ka Lidia; ug sa ila nang gikakita ang mga kaigsoonan, kini ilang gimaymayan; ug unya migikan sila.

1
 Ug sa hing-agian na nila ang Anfipolis ug ang Apolonia, sila nahiabut sa Tesalonica diin didto
 2
 ang usa ka sinagoga sa mga Judio. Ug sumala sa iyang nabatasan, si Pablo misulod niini; ug sulod
 3
 sa tulo ka semana siya nakiglantugi kanila pinasikad sa kasulatan, nga nagsaysay niini ug nagpamatuod pinaagi niini nga kinahanglan gayud si Cristo mag-antus ug mabanhaw gikan sa mga
 4
 patay. Ug siya miingon, "Kining Jesus nga akong ginamantala kaninyo, mao ang Cristo." Ug ang uban kanila mitoo ug miipon kang Pablo ug Silas, maingon man ang kapid-an sa mga masimbahong
 5
 Gresyanhon ug ang daghan sa mga inilang kababayan-an. Apan ang mga Judio giabut ug kasina, ug sa nakapanghulbot silag mga bugoy, kini ilang gihiusa, ug ilang gigubot ang siyudad. Ug ilang gisulong ang balay ni Jason sa pagpangita kang Pablo ug Silas aron ilang dad-on ngadto sa katawhan.
 6
 Ug kay wala man nila hikaplagi sila, si Jason ug ang pipila sa mga kaigsoonan ilang gitaral ngadto sa atubangan sa mga punoan sa siyudad, nga nanagsinggit, "Kining mga tawo nga nakapagubot sa
 7
 kalibutan, ania nanganhi dinhi usab, ug si Jason nagpasaka kanila sa iyang balay; ug kini silang tanan nagabuhay supak sa mga sugo ni Cesar pinaagi sa pag-ingon nga aduna konoy laing hari nga

8
mao si Jesus." Ug ang katawhan ug ang mga punoan sa siyudad nagubot sa ilang pagkadungog
9
niini. Hinoon ilang gibuhian si Jason ug mga kauban tapus nila pangayoi ug piyansa.

10
Ug dihadiha sa takna sa kagabhion si Pablo ug si Silas gipagikan sa mga kaigsoonan paingon
11
sa Berea; ug sa ilang paghiabut didto, sila misulod sa sinagoga sa mga Judio. Ug kining mga
Judioa mabuot pa kay sa mga Judio didto sa Tesalonica, kay kini sila midawat man sa pulong uban
sa bug-os nga pagkamasibuton, nga sa adlaw-adlaw nanagtoon sa kasulatan, sa pagsusi kon tinuod

12
ba gayud ang mga butang nga gisulti kanila. Busa daghan kanila ang mitoo, uban sa dili diriyot
13
nga mga hamiling babaye nga Gresyanhon, ug mga lalaki usab. Apan sa pagkahibalo sa mga
Judio sa Tesalonica nga sa Berea usab gimantala ni Pablo ang pulong sa Dios, sila nangadto usab

14
didto, nga nanagsiba ug nagpagubot sa mga panon sa katawhan. Tungod niini, si Pablo dihadiha
gipagikan sa mga kaigsoonan sa paglakaw padulong sa dagat, apan si Silas ug si Timoteo

15
nanagpabilin pa didto. Ug ang mga tawo nga naghatud kang Pablo mikuyog kaniya hangtud sa
Atenas; ug unya namauli sila nga nagdala ug tugon alang kang Silas ug kang Timoteo sa pag-apas
kaniya sa labing madali.

16
Ug samtang si Pablo nagpaabut kanila didto sa Atenas, ang iyang espiritu sa sulod niya
17
nahagit sa pagkasuko sa iyang pagkakita nga ang siyudad napuno sa mga larawan. Tungod niini,
sa sulod sa sinagoga iyang gipakiglantugi ang mga Judio ug ang mga tawong masimbahon; ug didto

18
sa taboan sa adlaw-adlaw iyang gipakiglantugi ang uban kanila nga iyang igahibalag. Ug iyang
gikaasdang usab ang pipila sa mga pilosopo nga mga Epicureo ug mga Estoico. Ug may nangutana
nga nag-ingon, "Unsa man kahay buot isulti niining tawong tigpamunit ug kahibalo?" Ang uban
nanag-ingon, "Kini siya daw usa ka tigmantalag mga dios nga dumuloong" kay iya man ugod nga

19
gimantala si Jesus ug ang pagkabanhaw. Ug ilang gikuptan siya ug gidala ngadto sa Areopago
ug gipangutana, "Makahimo ba kami pagpakisayud unsa kining bag-ong tuloohan nga imong

20
gipanudlo? Kay gikahatdan mo ang among mga dalunggan sa pipila ka mga laing butang; busa

21
buot unta kami mahibalo unsay kahulogan niining mga butanga." Ang tanan ugod nga mga
taga-Atenas ug mga dumuloong nga nagpuyo didto wala man lamay laing mahimo kondili ang
pagtabi 0 pagpaminaw sa bag-ong butang nga mahiabut.

22
Ug si Pablo mitindog sa taliwala sa Areopago ug miingon, "Mga taga-Atenas, nasabut ko
23
nga sa tanang paagi kamo mga masimbahon gayud. Kay sa naglakaw ako sa kadalanan ug naniid
sa inyong mga ginasimba, nakita ko gani usab ang usa ka halaran nga diha niini gikasulat kining
mga pulonga, 'Alang sa dios nga wala hiilhi.' Kining inyong ginasimba nga wala ninyo hiilhi, nan,

²⁴
 kini mao ang akong ginamantala kaninyo. Ang Dios nga mao ang nagbuhat sa kalibutan ug sa tanang butang nga ania niini, maingon nga Ginoo man siya sa langit ug sa yuta, wala magpuyo diha
²⁵
 sa mga templo nga binuhat sa kamot, ni pagaalagaran siya sa mga kamot sa tawo, nga daw may pagpanginahanglan pa siya, sanglit siya gayud mao man gani ang nagahatag ug kinabuhi ug ginhawa
²⁶
 ug sa tanang butang ngadto sa tanang mga tawo. Siya mao ang nagbuhat sa tanang nasud sa katawhan gikan sa usa ka tawo, aron papuy-on sa tanang dapit sa yuta, tapus niya maandam ang
²⁷
 mga gitagal nga kapanahonan ug ang mga utlanan sa mga dapit nga ilang pagapuy-an, aron sila mangita sa Dios, basin pag ila siyang mahikapan ug makaplagan, bisan tuod nga siya dili ra halayo
²⁸
 gikan sa matag-usa kanato, kay `Diha kaniya kita nangabuhi ug nagalihok ug nagalungtad;' ug
²⁹
 matud pa usab gani sa inyong mga magbabalak: `Kay sa pagkatinuod kita iyang kaliwat.' Kay kaliwat man diay kita sa Dios, nan, dili nato paghunahunaon nga ang pagka-Dios nahisamag
³⁰
 bulawan, o salapi, o bato, nga minugna sa kabatid ug sa panghanduraw sa tawo. Ang Dios wala lamang manumbaling sa maong mga panahon sa kaburong, apan karon siya nagasugo sa tanang
³¹
 mga tawo bisan diin sa paghinulsol, kay siya nakatudlo na ug adlaw kanus-a, subay sa katarungan, iyang pagahukman ang kalibutan pinaagi sa usa ka tawo nga iyang gitudlo alang niini, ug kini iyang gipanghimatud-an ngadto sa tanang mga tawo pinaagi sa pagbanhaw kaniya gikan sa mga patay."
³²
 Ug sa ilang pagkadungog mahitungod sa pagkabanhaw sa mga patay, dihay nanagbiaybiay;
³³
 apan ang uban miingon, "Maminaw ra kami kanimo pag-usab mahitungod niini." Ug si Pablo
³⁴
 mipahawa kanila. Apan dihay mga tawo nga mikuyog kaniya ug mitoo, nga ang pipila niini mao sila si Dionisio nga Areopagohanon, ug ang usa ka babaye nga ginganlan si Damaris, ug ang uban pa kanila.

¹
 Tapus niini si Pablo mipahawa sa Atenas ug miadto sa Corinto. ² Ug didto iyang gikahibalag ang usa ka Judio nga ginganlan si Aguila, nga usa ka taga-Ponto, nga uban kang Priscila nga iyang asawa, bag-o pa lamang nahiabut gikan sa Italia tungod sa sugo ni Claudio nga kinahanglan ang
³
 tanang mga Judio mamahawa sa Roma. Ug siya miadto sa pagpakigkita kanila. Ug kay siya sama ra man kanilag pangita, nga mao ang pagpamuhat ug mga tolda, siya mipuyo ipon kanila ug
⁴
 nagpamuhat uban kanila. Ug sa tanang adlaw nga igpapahulay siya nagpakiglantugi didto sa
⁵
 sinagoga, sa pagpangdani sa mga Judio ug mga Gresyanhon. Ug sa pag-abut ni Silas ug ni Timoteo gikan sa Macedonia, si Pablo nalingaw sa pagmantala, sa pagpanghimatuod ngadto sa mga Judio

⁶
nga ang Cristo mao si Jesus. Ug sa diha nga misupak sila ug nagpasipala kaniya, giyabyab niya ang iyang mga sapot ug miingon siya kanila, "Ang kaakohan labut sa inyong dugo anha sa ibabaw sa inyong kaugalingong mga ulo! Wala na akoy labut. Sukad karon moadto na ako sa mga Gentil."

⁷
Ug siya mipahawa didto ug miadto sa balay sa usa ka tawo nga ginganlan si Ticio Justo, nga
usa ka magsisimba sa Dios; ang iyang balay tupad sa sinagoga. ⁸Ug si Crispo, ang punoan sa sinagoga, mitoo sa Ginoo uban sa iyang tibuok panimalay; ug daghan sa mga taga-Corinto nga
naminaw kang Pablo mitoo ug gibautismohan. ⁹Ug usa ka gabii niana, pinaagi sa panan-awon, si Pablo gisultihan sa Ginoo nga nag-ingon, "Ayaw pagkahadlok, hinonoa sumulti ka ug ayaw
pagpakahilum; ¹⁰kay ako uban kanimo, ug walay manghilabut kanimo sa pagdaut kanimo; kay
daghan akog mga tawo niining siyudara." ¹¹Ug sulod sa usa ka tuig ug unom ka bulan, siya mipuyo didto nga nagpanudlo kanila sa pulong sa Dios.

¹²
Apan sa diha nga si Galion mao nay gobernador sa Acaya, ang mga Judio mihimog hiniusa
nga pagsulong kang Pablo, ug sa atubangan sa hukmanan siya ilang gipanagdala, ¹³nga nanag-ingon, "Kining tawhana nagapangdani sa mga tawo sa pagsimba sa Dios sa paagi nga supak sa balaod."

¹⁴
Apan sa mobungat na unta si Pablo sa iyang baba, si Galion miingon sa mga Judio, "Kon kining butanga may labut pa sa usa ka kalapasan o sa usa ka buhat nga binanyaga, nan, O mga Judio, may

¹⁵
katarungan unta ako sa pagpaminaw kaninyo; apan kay kini butang man lamang diay labut sa mga pulong ug sa mga ngalan ug sa inyong kaugalingong balaod, nan, kamo na lamay mag-igo
niana; magadumili ako sa pagkamaghuhukom niining mga butanga." ¹⁶Ug iyang giabog sila gikan

¹⁷
sa hukmanan. Ug si Sostenes, ang pangulo sa sinagoga, gidakop nilang tanan, ug siya ilang gipanagbunalan atbang sa hukmanan. Apan si Galion wala lamang magkabana niini.

¹⁸
Ug tapus niini, si Pablo mipabilin didto sulod sa daghan pang mga adlaw, ug unya nanamilit siya sa mga kaigsoonan ug misakay sa sakayan padulong sa Siria kinuyogan ni Priscila ug ni Aquila. Ug didto sa Cencrea giputlan niya ang iyang buhok tungod sa usa ka panaad nga iyang gihimo.

¹⁹
Ug sila nahiabut sa Efeso, ug didto iyang gibiyaan sila, ug siya misulod sa sinagoga ug

²⁰
nakiglantugi sa mga Judio. Ug sa paghangyo nila kaniya nga unta pabilin siyag taastaas pa nga

²¹
panahon, siya wala mosugot; hinoon, sa pagpanamilit na niya kanila, siya miingon, "Mobalik ra

²²
ako kaninyo kon itugot man sa Dios." Ug unya migikan siya sa Efeso sakay sa sakayan. Ug sa paghidunggo niya sa Cesarea, siya mitungas sa Jerusalem ug nangomusta sa iglesia, ug unya

²³
milugsong siya ngadto sa Antioquia. Tapus makapabilin didto sulod sa usa ka panahon, siya

migikan ug iyang giabanid pag-adto ang mga dapit sa tibuok kayutaan sa Galacia ug Frigia, sa pagpalig-on sa tanang mga tinun-an.

²⁴

Ug unya miabut sa Efeso ang usa ka Judio nga ginganlan si Apolos, nga didto matawo sa Alejandria. Siya maoy usa ka tawo nga maayong manulti ug batid sa mga kasulatan. ²⁵ Siya gikatun-an mahitungod sa Dalan sa Ginoo; ug maingon nga madasigon man siya sa espiritu, siya nagsulti ug nanudlo sa sibo gayud sa kaagi ni Jesus, bisan tuod nga ang bautismo nga iyang nasinati

²⁶

mao ra ang kang Juan. Ug didto sa sinagoga siya misugod sa pagsulti nga masaligon kaayo, apan sa pagkadungog kaniya ni Priscila ug ni Aquila, siya ilang gidala sa ila, ug kaniya ang tinooohan sa

²⁷

Dios ilang gisaysay sa labi pang sibo gayud. Ug kay buot man siyang motabok ngadto sa Acaya, ang mga kaigsoonan midasig kaniya ug misulat sa mga tinun-an didto aron siya ilang hinangpon sa pagdawat. Ug sa paghiabut na niya didto, daku ang iyang gikatabang sa mga nanagpanoo pinaagi

²⁸

sa grasya; kay sa pakiglantugi atubangan sa kadaghanan, ang mga Judio iya mang gidaug sa dakong kadasig, nga nagpanghimatuod pinaagi sa kasulatan nga ang Cristo mao si Jesus.

¹

Ug samtang didto si Apolos sa Corinto, si Pablo, tapus niya malatas ang mga kayutaan sa ibabaw, nahiabut sa Efeso diin iyang gikahibalag ang pipila ka mga tinun-an. ² Ug siya miingon kanila, "Nakadawat ba kamo sa Espiritu Santo sa diha nga mitoo na kamo?" Ug sila miingon kaniya,

³

"Wala. Wala man gani kami makadungog nga aduna diay Espiritu Santo." Ug siya nangutana kanila, "Ngadto ba diay sa unsa ang pagbautismo kaninyo?" Sila mitubag kaniya, "Ngadto sa

⁴

bautismo ni Juan." Ug si Pablo miingon, "Si Juan nagbautismo sa bautismo sa paghinulsol, nga nag-agda sa katawhan sa pagsalig niadtong moabut sa ulahi kaniya, sa ato pa, kang Jesus." ⁵ Ug sa

⁶

ilang pagkadungog niini, sila gipangbautismohan sa ngalan sa Ginoong Jesus. Ug sa napandongan na sila ni Pablo sa iyang mga kamot, ang Espiritu Santo mikunsad kanila, ug sila nanagpanulti sa

⁷

laing mga pinulongan ug nanaghimog mga profesiya. Ug silang tanan mga napulo ug duha ka tawo.

⁸

Ug si Pablo miadto sa sinagoga, ug sulod sa tulo ka bulan siya nagsultihan didto sa walay kokahadlok, nga nangatarungan ug nagpatoo kanila mahitungod sa gingharian sa Dios. ⁹ Apan sa diha nga ang pipila ka tawo nagpatig-a man gayud ug wala motoo, nga sa atubangan sa katawhan nagsulti na hinoog dautan mahitungod sa maong Dalan, kanila mitalikod siya dala ang mga tinun-an uban kaniya, ug didto na siya magsultihan sa matag-adlaw sa hawanan sa balay ni Tirano, gikan

¹⁰

sa napulog usa ang takna sa buntag hangtud sa ikaupat ang takna sa hapon. Ug kini nagpadayon

sulod sa duha ka tuig, nga tungod niana nakadungog sa pulong sa Ginoo ang tanang nanagpuyo sa

Asia, mga Judio ug mga Gresyanhon.¹¹ Ug ang Dios naghimog dagkung mga milagro pinaagi sa

mga kamot ni Pablo,¹² nga tungod niana ang mga masakiton gipanagdad-an ug mga panyo o mga tapis nga nahidapat sa lawas ni Pablo, ug sila nangaayo sa ilang mga sakit ug namahawa kanila ang mga espiritu nga dautan.

¹³ Ug unya dihay mga nanaglibod sa pagpanghingilin ug mga yawa, mga Judio nga misulay sa paglitok sa ngalan sa Ginoong Jesus alang sa mga nanagbaton sa mga espiritu nga dautan, sa paglitok nga nag-ingon, "Ako magasugo kaninyo pinaagi nianang Jesus nga ginamantala ni Pablo."

¹⁴ Ug nanaghimo niini ang pito ka mga lalaking anak ni Esceva, usa ka labawng sacerdote nga

Judio.¹⁵ Apan ang espiritu nga dautan mitubag kanila, "Kang Jesus nakaila ako ug kang Pablo

nakaila ako; apan kamo, si kinsa man kamo?"¹⁶ Ug giluksoan sila sa tawo nga gipuy-an sa espiritu nga dautan, ug iyang gidaug silang tanan, ug gibuntog sila, nga tungod niana, sa pagpanalagan na

nila gikan niadtong balaya, sila mga hubo ug mga samaran.¹⁷ Ug kini nahibaloan sa tanang nanagpuyo sa Efeso, mga Judio ug mga Gresyanhon; ug silang tanan giabut ug kahadlok; ug

gipakadaku ang ngalan sa Ginoong Jesus.¹⁸ Daghan usab sa mga nanagpanoo na nangabut,

nanagtug-an ug nanagbutyag sa ilang mga binuhatan kanhi.¹⁹ Ug daghan sa mga naghimog mga pagpanglamat kanhi, mipundok sa ilang mga basahon ug kini ilang gisunog sa atubangan sa tanan; ug ilang gikuwenta ang bili niining tanan ug ilang nasuta nga kini mikabat sa kalim-an ka libo ka

mga salapi.²⁰ Ug sa ingon nga paagi ang pulong sa Ginoo mikaylap ug nagmadaugon.

²¹ Ug unya tapus niining maong mga hitabo, gilaraw ni Pablo diha sa Espiritu ang pag-agi sa Macedonia ug sa Acaya, ug sa pag-adto sa Jerusalem, nga nag-ingon, "Gikan didto kinahanglan

duawon ko usab ang Roma."²² Ug iyang gipaadto sa Macedonia ang duha sa iyang mga katabang,

si Timoteo ug si Erasto, samtang siya nagpabilin pa una didto sa Asia.²³ Ug niadtong panahona

nahitabo ang dili diyutayng kaguliyang mahitungod sa Dalan.²⁴ Kay dihay tawo nga ginganlan si Demetrio, usa ka platiro nga namuhad ug mga salapi nga urna nga hulad sa simbahan ni Artemisa,

ug kini hingsapian pag-ayo sa iyang mga mananalsal.²⁵ Ug kini sila iyang gipatigum uban sa mga mamumoo nga samag bulohaton, ug kanila miingon siya, "Mga tawo, kamo nasayud nga gikan

niining maong patigayon kita nakabaton sa atong bahandi.²⁶ Ug kamo nakakita ug nakadungog nga dili lamang dinhi ra sa Efeso kondili hapit sa tibuok Asia, daghan ang mga tawo nga gipangdani ug gipahisalaag niini ni Pablo, nga nag-ingon nga kono ang mga dios nga hinimog mga kamot dili

mga dios.²⁷ Ug namiligro dili lamang nga mahimong talamayon kining atong patigayon, kondili

usab nga magawala na lamang unyay hinungdan ang templo sa dakung diosa nga si Artemisa, ug nga tingali gani hinoon mapukan na lamang siya gikan sa iyang kahalangdon, siya nga karon²⁸ ginasimba sa tibuok Asia ug sa kalibutan." Ug sa ilang pagkadungog niini sila nasilag ug naninggit,²⁹ "Dakuan ang Artemisa sa mga taga-Efeso!" Ug ang siyudad napuno sa kagubot; ug sila nagdungan sa pagpanalagan ngadto sa sulod sa tiyatro, nga nanagtalar kang Gayo ug kang Aristarco, ang mga³⁰ taga-Macedonia nga mga kauban ni Pablo sa panaw. Ug si Pablo buot unta moadto ipon sa³¹ katilingban, apan gidid-an siya sa mga tinun-an; ug ang pipila usab sa mga punoan sa Asia nga iyang mga higala, nagsugo ngadto kaniya sa paghangyo nga dili unta niya pangahasan ang pagsulod³² sa tiyatro. Ug ang mga tawo nagsinggitay, ang pipila mao kini ang singgit ug ang uban mao kadto; kay ang katilingban ugod nagkaguliyang na man, ug ang kadaghanan kanila wala gani³³ makasabut nganong nagkatigum sila. Ug ang pipila ka tawo sa panon mihatag ug mga tugon kang Alejandro, ang gitudlo sa mga Judio sa pagpangatubang. Ug si Alejandro misinyas sa iyang³⁴ kamot, buot untang mosulti sa pagpanalipod diha sa atubangan sa katawhan. Apan sa ilang pagkamatikod nga siya Judio man diay, sulod sa mga duha ka takna silang tanan nanagsinggit sa³⁵ usa ka tingog nga nag-ingon, "Dakuan ang Artemisa sa mga taga-Efeso!" Ug sa diha nga ang kalihim sa lungsod nakapahilum na sa katawhan, siya miingon kanila, "Mga tawo sa Efeso, kinsa ba ugod nga tawhana ang wala masayud nga ang siyudad sa mga taga-Efeso mao ang magbabantay³⁶ sa templo sa dakung Artemisa ug sa larawan nga natagak gikan sa langit? Ug kay dili man malalis kining mga butanga, kinahanglan nga magpakahilum kamo ug dili magpatakag buhat ug bisan unsa.³⁷ Kay inyong gipanagtalar dinhi kining mga tawhana nga wala manamastamas sa mga templo ug³⁸ wala magpasipala sa atong diosa. Busa, kon ugaling si Demetrio ug ang iyang mga kaubang manansal aduna may sumbong batok kang bisan kinsa, anaa ang mga hukmanan nga binuksan,³⁹ ug anaay mga gobernador; pakihaa sila, ang usa sa usa. Hinoon, kon kamo aduna may uban pang⁴⁰ mga sumbong, kini mahusay sa nabatasang tigum sa katilingban. Kay sa pagkatinuod kita lagmit nga ikasumbong nga nanaghimog kagubot niining adlaw, sanglit wala man kitay ikapakitang⁴¹ hinungdan nga ikapakamatarung niining maong kaguliyang." Ug sa nakasulti na siya niini, iyang gipapauli ang katilingban.

¹ Ug sa paghunong na sa kaguliyang, ang mga tinun-an gipakuha ni Pablo ug tapus² makapahimangno kanila, siya nanamilit kanila ug migikan paingon sa Macedonia. Ug sa nakalatas

na siya niadtong mga dapita, tapus makahatag sa daghang mga pagdasig sa mga kaigsoonan didto,

³ siya nahidangat sa Gresya. Ug didto nagpabilin siya sulod sa tulo ka bulan, ug sa diha nga ang mga Judio naghimog usa ka laraw batok kaniya sa taligikan na unta siya sakay sa sakayan padulong

sa Siria, naabut sa iyang hunahuna ang pagpauli nga adto mag-agi sa Macedonia. ⁴ Ug mikuyog kaniya sila si Sopater nga taga-Berea, nga anak ni Pirro; ug si Aristarco ug si Segundo nga mga taga-Tesalonica; ug si Gayo nga taga-Derbe, ug si Timoteo; ug si Tiquico ug si Trofimo nga mga

⁵ taga-Asia. Ug kini sila miuna ug didto maghulat kanamo sa Troas, ⁶ apan kami diha na mogikan sa Filipos sakay sa sakayan tapus sa mga adlaw sa Tinapay nga Walay Igpapatubo, ug sa lima ka adlaw kami nahiabut kanila sa Troas, diin nanagpabilin kami sulod sa pito ka adlaw.

⁷ Ug sa nahaunang adlaw sa semana, sa nagkatigum kami aron sa pagpikaspikas sa tinapay, si Pablo, nga may tuyo sa paggikan sa pagkasunod nga adlaw, nakigsultihanay kanila; ug iyang gitaas

ang iyang pakigpulong hangtud sa tungang gabii. ⁸ Ug didtoy daghang suga sulod sa itaas nga lawak

⁹ diin nanagkatigum kami. Ug diha sa bintana naglingkod ang usa ka batan-ong lalaki nga ginganlan si Eutico, nga nahinanok sa halalum nga paghikatulog samtang si Pablo nagpadayon pa gihapon sa pagsulti. Ug sa gidaug na gayud siya sa katulogon, siya nahulog ngadto sa ubos gikan sa ikatulong

¹⁰ andana, ug gipanagsakwat siya nga patay na. Apan si Pablo nanaug ug iyang giub-an siya, ug

sa ¹¹ samtang naggakus kaniya, miingon, "Ayaw kamo kabalaka, kay buhi siya." Ug sa nakasaka na si Pablo ug nakapikaspikas sa tinapay ug nakakaon, siya nakigsulti pa kanila sa hataas hangtud

¹² namanagbanag na ang kabuntagon, ug unya migikan siya. Ug ang batan-on ilang gidala nga buhi, ug sila nangalipay ug daku uyamot.

¹³ Apan kami nga miuna pagsakay sa sakayan milawig padulong sa Ason, sa tuyo nga didto among pasakyon si Pablo; kay mao man kini ang iyang tuyo nga adto lamang siya agi sa mamala.

¹⁴ Ug sa pagsugat niya kanamo sa Ason, siya among gipasakay ug unya nahidangat kami sa Mitilene.

¹⁵ Ug gikan didto milawig kami, ug sa pagkasunod nga adlaw didto na kami sa atbang sa Quio; sa pagkasunod nga adlaw midunggo kami sa Samos; ug sa pagkasunod nga adlaw midangat kami sa

¹⁶ Mileto. Kay tuyo man ugod ni Pablo ang pagsaylo lamang sa Efeso aron dili siya kausikan ug panahon didto sa Asia; kay siya nagdali sa pag-abut sa Jerusalem, kon mahimo, sa adlaw sa Pentecostes.

¹⁷ Ug gikan sa Mileto nagsugo siya ngadto sa Efeso sa pagtawag sa mga anciano sa iglesia sa

¹⁸ pag-adto kaniya. Ug sa paghiabut na nila, siya miingon kanila, ¹⁹ nga nag-alagad ako sa Ginoo uban sa bug-os nga pagkamapaubsanon, ug uban sa mga luha, ug sa taliwala sa mga pagpanulay

²⁰ nga miabut kanako gumikan sa mga paglaraw sa mga Judio; nga wala ako maglilong sa bisan

unsa nga inyong kaayohan, nga nagpanudlo kaninyo sa atubangan sa kadaghanan ug diha sa inyong
²¹ kabalayan, sa pagpanghimatuod sa atubangan sa mga Judio ug sa mga Gresyanhon mahitungod
²² sa paghinulsol ngadto sa Dios ug sa pagtoo kang Jesu-Cristo nga atong Ginoo. Ug karon, tan-awa,
 inagda sa Espiritu ako nagapadulong na sa Jerusalem sa walay pagpanghibalo unsay mahitabo
²³ kanako didto; gawas lamang nga sa mataglungsod nga akong adtoan ang Espiritu Santo
²⁴ nagapasidaan kanako nga ang mga talikala ug ang mga kasakit nagahulat kanako. Hinoon ang
 akong kinabuhi wala ko isipa nga bililhon alang kanako, basta lamang matuman ko ang akong
 paningkamot ug ang katungdanan nga akong nadawat gikan sa Ginoong Jesus sa pagpanghimatuod
²⁵ sa Maayong Balita sa grasya sa Dios. Ug karon, tan-awa, ako nahibalo nga kamong tanan nga
 akong hingsuroyan sa pagmantala ko sa gingharian, dili na makakita pag-usab sa akong nawong.
²⁶ Busa, niining adlaw ipanghimatuod ko kaninyo nga dili ako arang kadat-ugan sa dugo ni bisan
²⁷ kinsa kaninyo, kay wala ko man ililong kaninyo ang tanang pagbulot-an sa Dios. ²⁸ Tagda ninyo
 ang inyong kaugalingon ug ang tibuok panon, nga niini ang Espiritu Santo mao ang naghimo
 kaninyong mga magbabantay, sa pagtagad sa iglesia sa Ginoo nga iyang nabatonan pinaagi sa iyang
²⁹ kaugalingong dugo. Ako nahibalo nga sa makagikan na gani ako, pagasudlon kamog mabangis
³⁰ nga mga lobo nga dili maluoy sa panon; ug gikan ra gayud kaninyo adunay managpanindog nga
³¹ mga tawo nga magasultig mga binalit-ad aron sa pagpamira sa mga tinun-an ngadto kanila. Busa
 magbantay kamo, ug hinumdumi ninyo nga sulod sa tulo ka tuig, sa gabii ug sa adlaw, kamong
³² tanan wala ko undangi sa pagpahimangno uban sa mga luha. Ug karon itugyan ko kamo ngadto
 sa Dios ug sa pulong sa grasya niya nga may gahum sa pagpalig-on kaninyo ug sa paghatag kaninyo
³³ sa panulondon uban sa tanang mga binalaan. Wala akoy gikaibgan nga salapi ni bisan kinsa, o
³⁴ bulawan, o bisti. Kamo gayud nasayud nga alang sa mga kinahanglanon ko ug sa akong mga
³⁵ kauban, maoy mialagad kining mga kamota. Sa tanang mga butang gikapakita ko kaninyo nga
 ang mga maluyahon kinahanglan inyong tabangan pinaagi sa ingon nga pagbudlay, nga
 magahinumdom kamo sa pulong sa Ginoong Jesus, nga siya gayud mao ang nagsulti, "Labi pang
 bulahan ang paghatag kay sa pagdawat."
³⁶ Ug sa nakasulti na siya niini, siya miluhod ug nag-ampo uban kanilang tanan. ³⁷ Ug silang
³⁸ tanan nanghilak ug si Pablo ilang gigakos sa liog ug gihalokan siya nila, nga nanagsubo labaw
 sa tanan tungod sa mga pulong nga iyang giingon, nga dili na sila makakita pag-usab sa iyang
 nawong. Ug siya ilang gihatud sa sakayan.

¹ Ug sa naukang na kami gikan kanila ug nakagikan sakay sa sakayan, milawig kami nga nanglaktud ngadto sa Cos, ug sa pagkasunod nga adlaw ngadto sa Rodas, ug gikan didto ngadto sa Patara. ² Ug sa nakakaplag kamig sakayan nga tumatabok ngadto sa Fenicia, kami misakay niini ug migikan. ³ Ug sa nakita na namo ang Cipro, sa paghisaylo namo niini dapit sa wala, milawig kami padulong sa Siria ug midunggo sa Tiro; kay didto ang sakayan pagahaw-asan man sa mga karga. ⁴ Ug sa napangita na namo ang mga tinun-an, kami mipabilin didto sulod sa pito ka adlaw. Pinaagi sa Espiritu ilang gisultihan si Pablo sa dili na lang pag-adto sa Jerusalem. ⁵ Ug sa pagkatapus na niadtong mga adlaw, kami migikan ug mipadayon sa among panaw. Ug silang tanan, uban ang mga asawa ug mga anak, mihatud kanamo hangtud sa gawas sa siyudad; ug sa nangluhod kami sa baybayon, nanag-ampo kami ug nanamilit sa usa ug usa. ⁶ Ug unya misakay kami sa sakayan, ug sila namauli ngadto sa ila. ⁷ Ug sa pagkatapus na sa among paglawig gikan sa Tiro, nahidunggo kami sa Tolemaida; ug didto among gipangomusta ang mga kaigsoonan ug kanila mipabilin kamig usa ka adlaw. ⁸ Ug sa pagkasunod nga adlaw migikan kami ug nahiabut sa Cesarea; ug didto misulod kami sa balay ni Felipe nga ibanghilista, ang usa sa pito, ug mipabilin kami diha kaniya. ⁹ Ug kini siya may upat ka mga anak nga dalaga nga nanaghimog mga profesiya. ¹⁰ Ug sa nagpabilin kami didto sulod sa pipila ka adlaw, usa ka profeta nga ginganlan si Agabo nahilugsong gikan sa Judea. ¹¹ Ug sa pag-abut niya kanamo, iyang gikuha ang bakus ni Pablo ug gigapos niya ang iyang kaugalingong mga tiil ug mga kamot, ug miingon, "Mao kini ang giingon sa Espiritu Santo, `Sa ingon niini pagagapuson sa mga Judio didto sa Jerusalem ang tag-iyang niining bakusa, ug ilang itugyan siya ngadto sa mga kamot sa mga Gentil.'" ¹² Ug sa pagkadungog namo niini, kami ug ang mga tawo didto nangamuyo kang Pablo nga dili na lang unta siya magtungas ngadto sa Jerusalem. ¹³ Unya si Pablo mitubag, "Unsa ba kining inyong gibuhay, nga nanghilak man kamo ug nanagpaluya sa akong kasingkasing? Andam na ako dili lamang sa pagpabilanggo, kondili bisan pa sa pagpakamatay didto sa Jerusalem tungod sa ngalan sa Ginoong Jesus." ¹⁴ Ug kay dili man gayud siya patoo, miundang na lamang kami ug miingon, "Ang kabubut-on sa Ginoo maoy matuman." ¹⁵ Ug tapus niining mga adlaw, sa nakaandam na kami, mitungas kami ngadto sa Jerusalem. ¹⁶ Ug mikuyog kanamo ang pipila ka mga tinun-an gikan sa Cesarea, nga maoy nanagdala kanamo ngadto a balay ni Mnason nga taga-Cipro, nga daang tinun-an, kinsang balay adto kami mag-abut. ¹⁷ Ug sa pag-abut namo sa Jerusalem, gidawat kami sa mga kaigsoonan uban sa kalipay. ¹⁸ Ug sa pagkasunod nga adlaw si Pablo uban kanamo miadto sa pagpakigkita kang Santiago; ug ang tanang

19 mga anciano didto usab. Ug human siya makapangomusta kanila, iyang gitagsatagsa pagsugilon kanila ang mga butang nga nahimo sa Dios taliwala sa mga Gentil pinaagi sa iyang pagpang-alagad.

20 Ug sa pagkadungog nila niini, ilang gidalayeg ang Dios. Ug sila miingon kang Pablo, "Igsoon, nakita mo kon unsa kahilabihan kadaghan ang mga Judio nga nanagpanoo; ug kini silang tanan

21 mga masibuton gayud sa kasugoan. Ug sila gikasuginlan mahitungod kanimo nga ikaw kono nagapanudlo sa tanang mga Judio nga nanagpuyo taliwala sa mga Gentil, sa pagtudlo kanila sa pagtalikod kang Moises ug sa dili na pagsirkunsidar sa ilang mga anak, ug sa dili na paggawi sumala

22 sa ilang mga batasan. Ug unsaon man niini karon? Kay siguro gayud sila nga makadungog nga

23 nahiaabut ikaw. Busa, buhata kining among igaingon kanimo. Aduna kami dinhiy upat ka tawo

24 nga may panaad. Dad-a kining mga tawhana, ug uban kanila tumana ang bulohaton sa pagpaputli sa kaugalingon, ug bayri ang ilang mga galastohan aron makapakiskis sila sa ilang mga ulo. Sa ingon niini ang tanan mahibalo nga dili diay tinuod ang gikasugilon kanila mahitungod kanimo,

25 ug nga ikaw gayud nagagawi diay nga matinumanon sa kasugoan. Apan bahin sa mga Gentil nga nanagpanoo, amo na silang gikasulatan sa among hukom nga kinahanglan ilang dumilian ang bisan unsa nga gikadulot ngadto sa mga diosdios, ug ang dugo, ug ang mga mananap nga naluok,

26 ug ang pakighilawas." Ug ang mga tawo gidala ni Pablo, ug sa pagkasunod nga adlaw gituman niya uban kanila ang bulohaton sa pagpaputli sa kaugalingon, ug misulod sa templo aron sa pagpahibalo kon kanus-a matapus ang panahon sa ilang pagpaputli, nga sa maong panahon igahalad na ang halad alang sa matag-usa kanila.

27 Ug sa hapit na matapus ang pito ka adlaw, ang mga Judio nga gikan sa Asia, sa ilang pagkakita

28 kaniya sulod sa templo, mipagubot sa tibuok panon sa katawhan, ug gidakop siya nila nga nanagsinggit, "Mga tawo sa Israel, tabang kamo! Mao kini ang tawo nga nanudlo sa katawhan bisan diin batok sa lungsod ug sa kasugoan ug niining dapita; ug labut pa, dihay mga Gresyanhon nga iya usab nga gipasulod dinhi sa templo, ug iyang gihugawhugawan kining dapita nga balaan."

29 Kay sa wala pa kini, ila man ugod nga nakita si Trofimo nga taga-Efeso uban kaniya sa siyudad,

30 ug nanagdahum sila nga gipasulod siya ni Pablo sa templo. Ug unya naukay ang tibuok siyudad, ug ang katawhan nanugok; ug ilang gidakop si Pablo ug gitaral nila siya ngadto sa gawas sa templo,

31 ug dihadiha gisirhan ang mga pultahan. Ug samtang nagpahigayon sila sa pagpatay kaniya,

32 miabut sa koronil sa kasundalohan ang balita nga nagubot ang tibuok Jerusalem. Ug dihadiha mikuha siyag mga sundalo ug mga kapitan, ug midalagan ngadto kanila. Ug sa pagkakita nila sa

33 koronil ug sa mga sundalo, ilang giundangan si Pablo sa pagbunal. Ug unya miduol kaniya ang koronil ug iyang gidakop siya, ug nagsugo nga gaposon siyag duha ka talikala, ug nangutanag kinsa

³⁴
 siya ug unsay iyang nabuhat. Ug diha sa panon sa katawhan may nanagsinggit nga mao kini, ug ang uban mao kadto; ug kay wala man gayud niya matino ang tinuod tungod sa kaguliyang, misugo
³⁵
 siya nga dad-on si Pablo ngadto sa kuta. Ug sa pag-abut niya sa hagdanan niini, siya gisakwat
³⁶
 na lang sa mga sundalo tungod sa kakusog sa hasmag sa mga tawo; kay minunot man ang panon
³⁷
 sa mga tawo nga nanagsinggit, "Patya siya!" Ug sa diha nga isulod na si Pablo sa kuta, siya miingon sa koronil, "Makahimo ba ako sa pagsulti kanimo?" Ug siya mitubag, "Makamao ka ba
³⁸
 diayng mosultig Gresyanhon? Dili ka ba diay mao kadtong Egiptohanon nga dili pa lang dugay naghimog kagubot ug midala sa upat ka libo ka tawo sa mga Manonunggab ngadto sa mga awaaw?"
³⁹
 Ug si Pablo mitubag kaniya, "Ako usa ka Judio nga taga-Tarso sa Cilicia, molupyo sa usa ka
⁴⁰
 bantugang siyudad. Hangyoon ko ikaw, tugoti ako sa pagsulti sa mga tawo." Ug sa gikatugotan na siya sa koronil, sa nagtindog siya sa hagdanan, si Pablo misinyas sa iyang kamot ngadto sa mga tawo. Ug sa diha nay dakung kahilum, siya misulti kanila sa pinulongan nga Hebreohanon, nga nag-ingon:

¹
 "Mga kaigsoonan ug mga ginikanan, pamatii kining pangatarungan nga karon akong
²
 pagahimoon sa inyong atubangan." Ug sa ilang pagkadungog kaniya nga nagsulti kanila sa pinulongan nga Hebreohanon, milabi pa sila paghilum. Ug siya miingon kanila:
³
 "Ako usa ka Judio nga natawo sa Tarso sa Cilicia; apan gimatoto ako dinhing siyudara sa tiilan ni Gamaliel, gitun-an subay sa mapiuton nga paagi sa kasugoan sa atong mga ginikanan,
⁴
 sanglit masibuton man ako alang sa Dios sama kaninyong tanan niining mga adlaw karon. Gilutos ko gayud kining Dalana hangtud ngadto sa kamatayon, nga nanggapos sa mga lalaki ug mga babaye,
⁵
 ug nagbanlud kanila sa mga bilangoan, nga niini makasaksi kanako ang labawng sacerdote ug ang tanang mga anciano. Gikan kanila nadawat ko man gani ang mga sulat ngadto sa mga kaigsoonan, ug ako miadto sa Damasco sa pagkuha sa mga dakponon usab didto ug sa pagdala
⁶
 kanila nga ginapos dinhi sa Jerusalem aron pagasilotan. "Ug nahitabo nga samtang nagpanaw ako ug nagkahiduol na sa Damasco, sa may kaudtohon, usa ka dakung kahayag gikan sa langit mikalit
⁷
 pagsidlak libut kanako. Ug natumba ako sa yuta ug nadungog ko ang tingog nga nag-ingon kanako, `Saulo, Saulo, nganong ginalutos mo ako?' Ug nangutana ako, `Kinsa ka ba, Ginoo?' Ug siya
⁸
 mitubag kanako, `Ako mao si Jesus nga Nazaretnon nga imong ginalutos.' Ug silang mga kauban
⁹
 ko nakakita sa kahayag, apan wala sila makabati sa tingog sa nagsulti kanako. Ug nangutana
¹⁰

ako, 'Unsa bay akong pagabuhaton, Ginoo?' Ug ang Ginoo miingon kanako, 'Tumindog ka, ug umadto ka sa Damasco, ug didto igatug-an kanimo ang tanang gitahas kanimo nga pagabuhaton

mo.'¹¹ Ug kay dili na man ako makakita tungod sa kasulaw niadtong maong kahayag, giagak na

lang ako sa akong mga kauban, kinuptan ang akong kamot, ug nahiabut ako sa Damasco.¹² "Ug usa ka tawo didto nga ginganlan si Ananias, nga tawong masimbahon sumala sa kasugoan ug nga mahitungod kaniya may maayo ganing panghimatuod ang tanang mga Judio nga nagpuyo didto,¹³

miabut kanako, ug sa nagtindog siya tupad kanako miingon kanako, 'Igsoon Saulo, tan-aw!' Ug sa maong higayon nagtan-aw na ako ug nakakita ako kaniya.¹⁴ Ug siya miingon, 'Ang Dios sa atong mga ginikanan nagpili kanimo aron masayud ikaw sa iyang pagbuot, ug makakita kaniya

nga Matarung, ug makadungog ug tingog gikan sa iyang baba;¹⁵ kay ikaw himoon man nga saksi

alang kaniya ngadto sa tanang mga tawo mahitungod sa imong nakita ug nadungog.¹⁶ Ug karon, unsa pa may imong gipaabut? Tumindog ka ug magpabautismo, ug hugasa ang imong mga sala

pinaagi sa pagtawag sa iyang ngalan.'¹⁷ "Ug sa paghibalik nako sa Jerusalem ug sa nag-ampo ako

sa templo, gipanawan ako¹⁸ ug nakita ko siya nga nag-ingon kanako, 'Dumali ka ug pahawa dayon

sa Jerusalem, kay dili sila modawat sa imong igapanghimatuod mahitungod kanako.'¹⁹ Apan ako miingon kaniya, 'Ginoo, nasayud na bitaw sila pag-ayo nga sa tanang sinagoga gipabilanggo ug

gipabunalan ko kanhi ang mga nanagpanoo kanimo,²⁰ ug nga sa pag-ula gani sa dugo ni Esteban nga imong saksi, ako usab nagtambong man ug naghatag sa akong pag-uyon niini, ug ako gayud

mao ang nag-atang sa mga bisti sa mga nagpatay kaniya.'²¹ Ug siya miingon kanako, 'Pumahawa ka, kay ipadala ko ikaw sa halayo ngadto sa mga Gentil.'"

²² Ug sila naminaw kaniya hangtud niining sultiha. Unya misinggit sila nga nanag-ingon,

"Wagtanga ang maong tawo gikan sa yuta! Kay dili angay kaniya ang pagkabuhi."²³ Ug samtang nanagsinggit sila ug nangitsa sa ilang mga bisti ug nanagsaliyab ug mga abog ngadto sa hangin,

²⁴ ang koronil misugo nga ipadala siya ngadto sa kuta ug ipausisa pinaagi sa latigo, aron mahibaloan

nganong nanagsinggit sila sa ingon batok kaniya.²⁵ Apan sa diha nga ila na siyang gikagaid pinaagi sa mga koriya, si Pablo miingon sa kapitan nga nagtindog sa duol, "Subay ba sa balaod ang

paghampak ninyo sa usa ka siyudadanong Romanhon bisan sa wala pa siya kahukmi?"²⁶ Ug sa pagkadungog niini sa kapitan siya niadto sa koronil ug miingon kaniya, "Unsa ba diay kining imong

bubuhaton? Kay kining tawhana maoy usa ka siyudadanong Romanhon."²⁷ Ug ang koronil miadto kang Pablo ug miingon kaniya, "Tug-ani ako, usa ba ikaw ka siyudadanong Romanhon?" Ug si

²⁸
Pablo miingon, "Oo." Ug ang koronil mitubag, "Nabatonan ko ang samang pagkasiyudadano pinaagig dakung salapi." Ug si Pablo miingon, "Apan ako natawo nga siyudadanong Romanhon."
²⁹

Ug dihadiha namahawa kaniya ang mga tawo nga mao untay mousisa kaniya; ug ang koronil usab nahadlok sa iyang pagkasayud nga si Pablo usa man diay ka siyudadanong Romanhon, kay

³⁰
siya mao man ang naggapos kaniya. Apan kay buot man gayud siya pakisayud sa tinuod nga hinungdan nganong gisumbong si Pablo sa mga Judio, iyang gipahubaran siya sa pagkasunod nga adlaw, ug nagsugo sa pagpatigum sa mga sacerdote nga punoan ug sa tibuok Sanhedrin, ug iyang gipakanaug siya ug gipaatabang kanila.

¹
Ug si Pablo, sa nagtutok siya sa Sanhedrin, miingon, "Mga igsoon, sa atubangan sa Dios nagakinabuhi ako diha sa bug-os nga maayong kaisipan hangtud niining adlaw." ² Ug ang labawng sacerdote nga si Ananias misugo kanila nga nagtindog tupad kang Pablo sa pagsagpa sa iyang baba.

³
Unya si Pablo miingon kaniya, "Sa Dios pagasagpaon ikaw, pinaputi nga bongbong! Nagalingkod ikaw diha aron kono sa paghukom kanako subay sa balaod, ug unya imo akong ipasagpa supak sa

⁴
balaod?" Ug sila nga nagtindog sa iyang tupad miingon kaniya, "Mopasipala ka ba diayg sulti batok sa labawng sacerdote sa Dios?" ⁵ Ug si Pablo mitubag, "Mga igsoon, wala ako makaila nga siya diay labawng sacerdote; ug tuod nahisulat man, `Dili ka magsultig dautan batok sa punoan sa imong katawhan."

⁶
Apan sa pagkamatikod ni Pablo nga usa ka bahin kanila mga Saduceo ug ang usa mga Fariseo, siya misinggit sa Sanhedrin, "Mga igsoon, ako Fariseo, anak sa mga Fariseo; ug bahin sa paglaum

ug sa pagpangabanhaw sa mga patay, ako karon ginahukman." ⁷ Ug sa pagsulti niya niini, nahitabo

⁸
ang panaglalis sa mga Fariseo ug sa mga Saduceo; ug nabahin ang pundok sa mga tawo. Kay ang mga Saduceo ugod nagaingon man nga walay pagkabanhaw, ni manolunda, ni espiritu; apan ang

⁹
mga Fariseo nagatoo nga aduna kining tanan. Ug nahitabo ang makusog nga sininggitay; ug pipila sa mga escriba sa pundok sa mga Fariseo nanindog ug nakigbisug nga nanag-ingon, "Wala kamiy nakitang dautan niining tawhana. Pananglitan tinuod nga may espiritu o manolunda nga nakigsulti

¹⁰
kaniya, unsa man?" Ug sa diha nga misamot kainit ang panaglalisay, ang koronil nga nahadlok nga ilang koniskonison si Pablo, misugo sa mga sundalo sa pagkanaug ug sa pagsakmit kaniya

¹¹
gikan kanila ug sa pagdala kaniya ngadto sa kuta. Ug sa pagkagabii niana, ang Ginoo mitungha kaniya ug miingon, "Sumalig ka, kay maingon nga nanghimatuod ikaw kanako sa Jerusalem, kinahanglan nga manghimatuod usab ikaw didto sa Roma."

¹² Ug sa pagkabuntag na, ang mga Judio naghimog usa ka panagsabut, ug ubos sa panumpa
¹³ nagsinaaray sa dili na pagkaon ni pag-inom hangtud ilang mapatay si Pablo. Ug kapin sa kap-atan
¹⁴ ka tawo ang naghimo sa maong panagsabut. Ug nangadto sila sa mga sacerdote nga punoan ug
 sa mga anciano, ug miingon kanila, "Ubos sa panumpa, nagsinaaray kami sa mapiuton gayud sa
¹⁵ dili na pagtilaw sa bisan unsang pagkaon hangtud among mapatay si Pablo. Busa karon, uban
 sa Sanhedrin, ipahibalo ninyo sa koronil nga si Pablo kinahanglan iyang ipadala kaninyo, nga daw
 buot kamo pakisayud sa labi pang sibo mahitungod kaniya. Ug kami andam sa pagpatay kaniya sa
¹⁶ dili pa siya mahiabut sa duol." Apan ang lalaking anak sa babayeng igsoon ni Pablo nakadungog
 mahitungod niining ilang banhig; busa miadto siya ug misaka sa kuta ug iyang gisuginlan niini si
¹⁷ Pablo. Ug gitawag ni Pablo ang usa sa mga kapitan ug miingon kaniya, "Dad-a kining batan-on
¹⁸ ngadto sa koronil, kay aduna siyay isugilon kaniya." Ug iyang gikuha ug gidala siya ngadto sa
 koronil, ug miingon, "Si Pablo, ang binilanggo, mitawag kanako ug mihangyo nga dad-on ko
¹⁹ kanimo kining batan-on, kay aduna kono siyay isugilon kanimo." Ug sa kamot gikuptan siya sa
²⁰ koronil, ug sa nadala na siya sa hilit iyang gipangutana, "Unsa bay imong isugilon kanako?" Ug
 siya miingon kaniya, "Ang mga Judio nagakasabut sa paghangyo kanimo sa pagpadala kang Pablo
 ngadto sa Sanhedrin ugma, nga daw sa magpakisusi sila sa labi pang sibo mahitungod kaniya.
²¹ Apan ayaw sila pagtoohi, kay kapin sa kap-atan sa ilang mga tawo anaa nagabanhig karon kaniya,
 ug kini sila ubos sa panumpa nagsinaaray sa dili na pagkaon ni pag-inom hangtud ilang mapatay
²² siya; ug karon andam na sila, nga nagapaabut sa imong pag-uyon." Ug ang batan-on gipapauli
 sa koronil, gipinahan niya nga nag-ingon, "Ayaw baya pagsulti kang bisan kinsa nga imo akong
²³ gikasuginlan niini." Unya iyang gitawag ang duha sa mga kapitan ug miingon siya kanila,
 "Andama ninyo ang duha ka gatus ka mga sundalo sa paglakaw paingon sa Cesarea sa ikasiyam
 ang takna karong gabii, dala ang kapitoan nga managkabayo, ug duha ka gatus ka mga
²⁴ magbabangkaw. Ug usab pagtagana kamog mga kabayo nga kasakyan ni Pablo, ug ayoha siya
²⁵ ninyo paghatud ngadto kang Felix nga gobernador." Ug nagsulat siyag usa ka sulat nga ingon
²⁶ niini: "Si Claudio Lisias ngadto sa iyang Kahalangdon Gobernador Felix, komusta! Kining
²⁷ tawhana gipanagdakop sa mga Judio ug hapit na unta patyon nila, sa diha nga uban sa mga sundalo
 hing-abtan ko sila ug gitabang ko kini siya, sa nahibaloan ko nga siya usa diay ka siyudadano nga
²⁸ Romanhon. Ug sanglit buot man ako pakisayud sa pasikaranan sa ilang sumbong batok kaniya,
²⁹ gidala ko siya ngadto sa ilang Sanhedrin. Ug akong nasuta nga siya gisumbong mahitungod diay
 sa pipila ka mga butang labut sa ilang kasugoan, apan nga walay gikasumbong batok kaniya nga

30 takus sa kamatayon o sa bilangoan. Ug kay gikasugilon man kanako nga dihay himoon nga panagsabut batok niining tawhana, gipadala ko siya kanimo diha, dungan ang pagsugo sa iyang mga magsusumbong usab nga kinahanglan ilang ipahayag sa imong atubangan ang ilang sumbong batok kaniya." 31 Ug si Pablo gikuha sa mga sundalo sumala sa gisugo kanila, ug sa takna sa kagabhion ilang gidala siya ngadto sa Antipatrida. 32 Ug sa pagkabuntag namauli sila ngadto sa kuta, nga nagbilin sa mga nanagkabayo sa pagpadayon sa pagpanaw uban kaniya. 33 Ug sa pag-abut nila sa Cesarea ug gikatunol ang sulat ngadto sa gobernador, si Pablo usab ilang gipaatabang kaniya. 34 Ug sa pagkabasa niya sa sulat, si Felix nangutana kaniya kon tagadiin siyang lalawigana. Ug sa iyang pagkasayud nga siya taga-Cilicia, 35 siya miingon kaniya, "Pamaton ko ikaw inig-abut na sa imong mga magsusumbong." Ug iyang gisugo nga pabantayan siya didto sa palasyo ni Herodes.

1 Ug unya tapus sa lima ka adlaw, ang labawng sacerdote nga si Ananias milugsong uban sa pipila ka mga anciano ug sa usa ka manlalaban nga ginganlan si Tertulo. Ug ilang gihikyad sa atubangan sa gobernador ang ilang pahayag batok kang Pablo. 2 Ug sa natawag na si Pablo, batok kaniya misugod si Tertulo sa pagsumbong nga nag-ingon: 3 nan, sa tanang paagi ug sa bisan diin, among ginadawat kini uban sa bug-os nga pagkamapasalamat. 4 Apan aron sa dili na paglangan pa kanimo, mangamuyo ako kanimo sa imong pagkamapuanguron sa pagpatalinghug kanamo sa makadiyut. 5 Kay among nakita nga maoy usa ka samokan kining tawhana, tig-ugda ug mga kagubot sa tanang mga Judio sa tibuok kalibutan, ug pangulo sa pundok sa mga Nazareno. 6 Ug misulay gayud gani siya sa pagpasipala sa templo, apan gidakop namo siya. Ug amo na unta siyang hukman subay sa among kasugoan. 7 Apan ang koronil nga si Lisias nahiabut ug sa dakung paglugos iyang gisakmit siya gikan sa among mga kamot, 8 nga nagsugo sa iyang mga magsusumbong sa pagpangatubang kanimo. Pinaagi sa imong pag-usisa kaniya mahibalo ikaw gikan kaniya mahitungod sa tanang sumbong nga among gipasaka batok kaniya." 9 Ang mga Judio usab nangapil sa pagsumbong, nga nanagpahayag nga kadtong tanan maoy tinuod.

10 Ug sa gisinyasan siya sa gobernador aron sa pagsulti, si Pablo mitubag: 11 Sumala sa masayran mo, wala pa molapas sa napulog-duha ka adlaw sukad sa akong paghitungas sa Jerusalem aron sa pagsimba didto. 12 Ug wala ako makita nila nga nakiglalis kang bisan kinsa o nagpagubot sa mga tawo, diha sa templo o sa mga sinagoga o sa siyudad. 13 Ug dili usab sila makapadayag kanimog

¹⁴
 kamatuoran sa ilang mga sumbong karon batok kanako. Hinoon ipahayag ko kini kanimo, nga
 sumala sa Dalan nga ilang gitawag ug pundok, ako nagasimba sa Dios sa among mga ginikanan,
¹⁵
 ug nagatoo sa tanan nga nahimutang diha sa kasugoan o nahisulat diha sa mga profeta, ug
 nagabaton diha sa Dios sa samang paglaum nga gipanagdawat usab niini nila, ang paglaum nga
¹⁶
 adunay pagkabanhaw sa mga matarung ug sa mga dili matarung. Tungod niini kanunay ko gayud
 nga ginasingkamotan ang paghupot sa walay sambol nga kaisipan ngadto sa Dios ug sa mga tawo.
¹⁷
 Ug unya tapus sa pipila ka mga tuig mianhi ako aron sa pagdalag mga limos ug mga halad alang
¹⁸
 sa akong nasud. Ug samtang naghimo ako niini, ilang nakita ako diha sa bulohaton sa pagpaputli
 sa kaugalingon sulod sa templo, nga walay pundok ni kasamok. Apan dihay mga Judio nga gikan
¹⁹
 sa Asia kini sila mao untay kinahanglan ania dinhi sa imong atubangan ug magahimo sa sumbong,
²⁰
 kon ugaling aduna man silay bisan unsa nga batok kanako. Ug kay wala man sila dinhi, ipasulti
 na lamang niining mga tawhana nga ania karon kon unsa ang dautang binuhatan nga ilang nakita
²¹
 samtang nangatubang ako sa Sanhedrin, gawas lamang kaha niadtong usa ka butang nga akong
 gisinggit samtang nagtindog ako sa ilang taliwala, nga nag-ingon, `Bahin sa pagkabanhaw sa mga
 patay, ania ako karon niining adlaw ginahukman sa inyong atubangan."
²²
 Apan sanglit si Felix may husto man nga kasayuran mahitungod sa Dalan, giuswag niya ang
 husay, nga nag-ingon, "Hukman ko kining inyong buroka inighilugsong na ni Lisias nga koronil."
²³
 Unya iyang gisugo ang kapitan sa pagbantay kang Pablo, hinoon nga hatagan siyag diyutayng
 kagawasan, ug nga walay pagdid-an sa iyang mga higala sa pag-alagad kaniya sa iyang mga
²⁴
 kinahanglanon. Tapus sa pipila ka adlaw, miabut si Felix uban sa iyang asawa nga si Drusila,
 nga usa ka Judio. Ug iyang gipakuha si Pablo ug naminaw siya kaniya nga nagsulti mahitungod sa
²⁵
 pagtoo kang Cristo Jesus. Ug sa nanghinulti siya mahitungod sa katarungan ug sa pagpugong sa
 kaugalingon ug sa hukom nga umalabut, si Felix nalisang ug miingon, "Pahawa usa karon. Kon
²⁶
 makagayon na ako ipatawag ko ra ikaw." Ug gipaabut usab diay niya nga hatagan siya ni Pablo
²⁷
 ug salapi. Tungod niini iyang gipakuha siya sa masubsob ug nakigsulti kaniya. Apan sa paglabay
 na sa duha ka tuig, si Felix gipulihan ni Porcio Festo; ug kay gitinguha man niya ang pagpahimuot
 sa mga Judio, si Felix mipahawa nga nagbilin kang Pablo nga binilanggo lang gihapon.

¹
 Ug sa pag-abut na ni Festo sa iyang lalawigan, tulo ka adlaw tapus niini siya mitungas ngadto
²
 sa Jerusalem gikan sa Cesarea. Ug ang mga sacerdote nga punoan ug ang kadagkuan sa mga Judio

nakigsulti kaniya batok kang Pablo. Ug sila nangamuyo kaniya,³ agig utang kabubut-on, nga unta iyang ipadala si Pablo sa Jerusalem, kay gilaraw man ugod nila ang pagbanhig aron sa pagpatay kaniya diha sa dalan.⁴ Apan si Festo mitubag nga si Pablo gibantayan pag-ayo didto sa Cesarea, ug nga siya gayud naghunahuna sa pag-adto didto sa dili madugay.⁵ "Busa," matud niya, "palugsonga didto ang inyong mga punoan uban kanako, ug kon may sala man ugaling kanang tawhana, ipasumbong siya nila."⁶ Ug sa nakapabilin na siya uban kanila sa wala molabaw sa walo o napulo ka adlaw, siya milugsong ngadto sa Cesarea. Ug sa pagkasunod nga adlaw siya milingkod sa lingkoranan sa hukmanan ug nagsugo siya nga paatubangon si Pablo.⁷ Ug sa pag-abut na niya, gialirongan siya sa mga Judio nga milugsong gikan sa Jerusalem, nga mipasaka batok kaniya sa daghang mga dagkung sumbong nga dili na nila arang kapanghimatud-an.⁸ Ug sa iyang pagpanalipod si Pablo miingon, "Wala akoy nahimong paglapas batok sa kasugoan sa mga Judio, o batok sa templo, o batok kang Cesar."⁹ Apan kay gitinguha man ni Festo ang pagpahimuot sa mga Judio, siya miingon kang Pablo, "Buot ka bang motungas sa Jerusalem, ug sa atubangan ko adto ikaw didto hukmi bahin niining maong mga sumbong?"¹⁰ Apan si Pablo mitubag kaniya, "Ako ania nagabarug sa atubangan sa hukmanan ni Cesar, diin kinahanglan anhi ako hukmi. Ngadto sa mga Judio wala akoy nahimong paglapas sumala sa imo nang nasayran pag-ayo."¹¹ Ug kon ugaling sad-an man ako ug may nabuhat nga tungod niana angayan akong patyon, dili ako molikay sa kamatayon. Apan kon wala may mga hinungdan kining ilang mga sumbong batok kanako, walay bisan kinsa nga makahimo sa pagtugyan kanako ngadto kanila. Kang Cesar nagadangop ako karon."¹² Ug si Festo, tapus makigsulti sa iyang mga magtatambag, mitubag, "Midangop ikaw kang Cesar; kang Cesar igaadto ikaw."¹³ Ug sa paglabay na sa pipila ka adlaw, si Agripa nga hari ug si Bernice nahiabut sa Cesarea aron sa pagyukbo kang Festo.¹⁴ Ug kay nagpabilin man sila didto sulod sa daghang mga adlaw, sa atubangan sa hari ang asunto ni Pablo gibutyag ni Festo nga nag-ingon, "Aniay usa ka tawo dinhi nga gibiyaang binilanggo ni Felix."¹⁵ Ug sa didto ako sa Jerusalem, ang mga sacerdote nga punoan ug mga anciano sa mga Judio mihatag kanakog kasayuran mahitungod kaniya, ug nangayo nga kahukman siyag silot.¹⁶ Gitubag ko sila nga dili batasan sa mga Romanhon ang pagtugyan kang bisan kinsa aron pagasilotan samtang ang sinumbong wala pa ikapaatubang sa mga magsusumbong, ug wala pa kahatagig higayon sa pagpanalipod sa iyang kaugalingon labut sa sumbong nga gipasaka batok kaniya.¹⁷ Busa, sa nagkatigum na sila dinhi, wala ako maglangan; hinonoa sa pagkasunod nga adlaw milingkod ako sa akong lingkoranan sa hukmanan ug nagsugo nga paatubangon ang tawo.¹⁸ Apan sa pagpanindog na sa iyang mga magsusumbong, wala silay gikasumbong batok

19
 kaniya nga pagkadautan ingon sa akong gidahum. Diha hinooy ilang gipakiglalis batok kaniya mahitungod sa ilang kaugalingong patootoo ug mahitungod sa usa ka Jesus nga patay na, apan
 20
 gilabanan ni Pablo nga kono buhi. Ug sanglit nalibog na man ako kon unsaon pa sa pag-usisa sa maong mga kutsokutso, nangutana ako kon buot ba siya moadto sa Jerusalem ug didto pahasay
 21
 mahitungod niining mga butanga. Apan kay gipangayo man ni Pablo nga magpabilin siya nga binilanggo aron pahukom sa emperador, nagsugo ako nga pabantayan siya hangtud ikapadala ko
 22
 siya ngadto kang Cesar." Ug si Agripa miingon kang Festo, "Buot kong pamatian kining tawhana."
 23
 "Ugma," matud niya, "pamation mo siya." Ug tuod sa pagkasunod nga adlaw, si Agripa ug si Bernice miabut uban sa dakung pagpasundayag, ug misulod sila sa hawan nga husayanan, kinuyogan sa mga koronil ug sa mga kadagkuan sa siyudad. Ug tuman sa sugo ni Festo, gipaatabang si Pablo.
 24
 Ug si Festo miingon, "Hari Agripa, ug tanan kamo nga ania dinhi uban kanamo, nakita ninyo kining tawhana bahin kang kinsa ang tibuok panon sa mga Judio nanaghangyo kanako, didto sa
 25
 Jerusalem ug dinhi usab, nanagsinggit nga kinahanglan dili siya tugotan nga mabuhi pa. Apan akong nasuta nga wala siyay nabuhat nga takus sa kamatayon; ug sanglit siya gayud midangop man
 26
 sa emperador, gihukman ko nga ipadala ko siya ngadto kaniya. Apan wala akoy bisan unsa nga ikasulat sa akong agalon mahitungod niini kaniya. Busa gipaatabang ko siya kaninyo, labi na gayud
 27
 kanimo, Hari Agripa, aron nga tapus nato siya masukitsukit, aduna na akoy ikasulat. Kay alang kanako daw dili makatarunganon ang pagpadalag binilanggo nga wala lamay pagpaila sa mga sumbong batok kaniya."

1
 Ug si Agripa miingon kang Pablo, "Gitugot kanimo karon ang pagsulti laban sa imong kaugalingon." Ug si Pablo mituyhad sa iyang kamot ug misulti sa iyang panalipod sa kaugalingon,
 2
 nga nag-ingon: "Giisip ko nga palaran ang akong kaugalingon, Hari Agripa, nga anhi ako sa imong
 3
 atubangan magahimo sa akong panalipod karon batok sa tanang mga sumbong sa mga Judio, labi na gayud kay ikaw nakasinati man pag-ayo sa tanang mga batasan ug mga gikalantugian sa mga Judio. Busa magapakilooy ako kanimo nga unta uban sa pailub magapatalinghug ikaw kanako.
 4
 "Giunsa ko sa pagkinabuhi sukad pa sa akong kabatan-on, sukad pa sa sinugdan diha sa akong
 5
 kaugalingong nasud ug sa Jerusalem, kini nahibaloan na sa tanang mga Judio. Ila nang nahibaloan sulod sa hataas nga panahon, kon ikahimuot pa lang unta nila ang pagtug-an niini, nga sumala sa
 6
 labing istrikto nga pundok sa atong tinoohan, ako nagkinabuhi nga usa ka Fariseo. Ug karon ania ako nagabarug dinhi nga ginahukman tungod sa akong paglaum sa saad nga gihimo sa Dios ngadto

7
 sa atong mga ginikanan, nga ang paghidangat sa maong saad maoy ginalauman sa atong
 napulog-duha ka mga kabanayan samtang managsimba sila sa mainiton gayud sa magabii ug
 8
 maadlaw. Ug tungod niining paglauma, O hari, gisumbong ako sa mga Judio. Nganong inyo mang
 9
 ginadahum nga dili katoohan nga ang Dios magabanhaw sa mga patay? "Ako baya usab nagtoo
 kanhi nga kinahanglan himoon ko ang daghang mga butang sa pagsupak sa ngalan ni Jesus nga
 10
 Nazarenon. Ug mao kini ang akong gibuhad didto sa Jerusalem; dili lamang kay gipamilanggo
 ko ra ang daghan sa mga balaan ubos sa pagtugot sa mga sacerdote nga punoan, kondili usab sa
 11
 diha nga gipapatay na sila ako mihatag sa akong pag-uyon batok kanila. Ug sa makadaghan
 gidagmalan ko sila diha sa tanang mga sinagoga aron sa pagpugos kanila sa pagpanampalas; ug sa
 mabangis nga kapungot batok kanila, gigukod ko sila hangtud sa mga siyudad nga atua na sa gawas
 sa nasud.

12
 "Tungod niini, sa naglakaw ako padulong sa Damasco dinala ang pagbuot ug sugo gikan sa
 13
 mga sacerdote nga punoan, sa kaudtohon, O hari, nakita ko diha sa dalan ang usa ka kahayag
 gikan sa langit, nga masilaw pa kay sa Adlaw, nga nagsidlak libut kanako ug kanila nga nanagkuyog
 14
 kanako. Ug sa nangatumba kaming tanan sa yuta, nadungog ko ang usa ka tingog nga misulti
 kanako sa pinulongan nga Hebreohanon, nga nag-ingon, `Saulo, Saulo, nganong ginalutos mo ako?

15
 Gisakitan ikaw sa imong pagpatid batok sa mga igtotudyok.' Ug nangutana ako, `Kinsa ka ba,
 16
 Ginoo?' Ug ang Ginoo mitubag, `Ako mao si Jesus nga imong ginalutos. Apan bumangon ka ug
 tumindog ka; kay mitungha ako karon kanimo alang niining maong tuyo, sa pagtudlo kanimo sa
 pag-alagad ug pagpanghimatuod sa mga butang nga niini nakita mo ako ug sa mga butang nga niini

17
 magapakita ako kanimo, nga magapalingkawas ako kanimo gikan sa mga tawo ug sa mga Gentil
 18
 kang kinsa paadtoon ko ikaw aron sa pagpabuka sa ilang mga mata, aron sila managpamali gikan
 sa kangitngit ngadto sa kahayag ug gikan sa kagamhanan ni Satanas ngadto sa Dios, aron mapasaylo
 ang ilang mga sala ug managdawat sila sa ilang bahin diha sa mga nangahimong balaan pinaagi sa

19
 pagsalig kanako.' "Tungod niini, O Hari Agripa, wala ako magmasinupakon sa langitnong

20
 panan-awon, hinonoa gipahibalo ko una sa tanan ngadto kanila sa Damasco, unya sa Jerusalem
 ug sa tibuok kayutaan sa Judea, ug usab ngadto sa mga Gentil, nga kinahanglan maghinulsol sila
 ug magpamali ngadto sa Dios ug maghimog mga buhat nga mahiangay sa ilang paghinulsol.

21
 Tungod niining maong hinungdan gidakop ako sa mga Judio sulod sa templo, ug ilang

22
 gihanahanaan sa pagpatay. Ug sanglit nakabaton man ako sa panabang nga gikan sa Dios hangtud
 niining adlaw karon, busa ania ako nagabarug dinhi nga nagapanghimatuod ngadto sa mga gagmay
 ug sa mga dagku, sa walay pagsulti sa bisan unsa gawas lamang sa gipahayag sa mga profeta ug

²³
ni Moises nga kinahanglan magakahitabo: nga ang Cristo kinahanglan magaantus, ug nga tungod sa iyang pagkahiuna sa pagkabanhaw gikan sa mga patay, siya mao ang magamantala sa kahayag ngadto sa mga tawo ug sa mga Gentil."

²⁴
Ug samtang si Pablo sa ingon niini naghimo sa iyang panalipod, si Festo sa makusog nga tingog miingon kaniya, "Nagsalimoang ka, Pablo. Ang imong daghang hingkat-unan nakapaboang

²⁵
kanimo." Apan si Pablo mitubag kaniya, "Wala ako magsalimoang, labing halangdong Festo,

²⁶
hinonoa nagasulti ako sa tinuod ug mabuot nga pagpahayag. Kay ang hari nasayud na niining mga butanga, ug kaniya nagasulti ako sa walay pagpanuko; kay nagatoo ako nga walay pagpanuko; kay nagatoo ako nga walay bisan unsa niining mga butanga nga nalilong kaniya, sanglit wala man

²⁷
kini buhata sa suok. Hari Agripa, nagatoo ba ikaw sa mga profeta? Nahibalo ako nga nagatoo

²⁸
ikaw." Ug si Agripa miingon kang Pablo, "Nagahunahuna ka diay nga dali mo ra akong mahimong

²⁹
Cristohanon!" Ug si Pablo mitubag kaniya, "Madali o madugay, ang akong pangamuyo sa Dios mao nga dili lamang ikaw ra kondili usab ang tanang nakadungog kanako karong adlaw mahimo

³⁰
untang ingon kanako walay labut hinoon niining mga talikala." Ug unya mitindog ang hari ug

³¹
ang gobernador ug si Bernice ug ang mga nanglingkod uban kanila. Ug sa nakapamahawa na sila sa hawanan, sila nanag-ingon sa usag usa, "Kining tawhana walay nabuhat nga angay sa

³²
kamatayon o sa pagbilanggo." Ug si Agripa miingon kang Festo, "Kining tawhana makagawas unta kon wala pa siya modangop kang Cesar."

¹
Ug sa gikahukman na nga kinahanglan manggikan kami sakay sa sakayan padulong sa Italia, si Pablo ug ang uban pang mga binilanggo ilang gitugyan ngadto sa pagbantay sa usa ka kapitan

²
nga ginganlan si Julio sa Panon ni Augusto. Ug sa nakasakay na kami sa usa ka sakayan nga taga-Adramito nga gumigikan padulong sa mga dunggoanan sa kabaybayonan sa Asia, migikan

³
kami kinuyogan ni Aristarco, usa ka Macedonianhon nga taga Tesalonica. Ug sa pagkasunod nga adlaw nahidunggo kami sa Sidon. Ug si Julio nagmapuanguron sa iyang pag-atiman kang Pablo,

⁴
ug iyang gitugotan siya sa pag-adto sa iyang mga higala aron ilang tagdon. Ug sa nakagikan na

⁵
kami didto, milawig kami salipod sa Cipro kay songsongon man ang hangin. Ug sa nalabang na namo ang kadagatan nga atbang sa Cilicia ug Panfilia, nahiabut kami sa Mira, usa ka siyudad sa

⁶
Licia. Ug didto ang kapitan nakakitag sakayan nga taga-Alejandria nga gumigikan padulong sa

⁷
Italia, ug kami iyang gipasakay niini. Ug sulod sa daghang mga adlaw mahinay ang among

paglawig, ug nahiabut kami sa atbang sa Gnido uban sa kalisud; ug kay ang hangin wala man⁸
 motugot kanamo sa pagpadayon sa unahan, milawig kami salipod sa Creta atbang sa Salmon. Ug
 sa nagpapiliw kami niini uban sa kalisud, nahiabut kami sa usa ka dapit nga ginganlan Mga Maayong⁹
 Dunggoanan, nga duol gani niini mao ang siyudad sa Lasea. Ug kay miagi na man ang hataas nga
 panahon ug makuyaw na ang panakayan tungod kay ang tingpuasa milabay na man, gitambagan¹⁰
 sila ni Pablo nga nag-ingon, "Mga higala, akong nakita nga kining panawa lagmit mosangko sa
 kadaut ug dakung kapildihan, dili lamang sa karga ug sa sakayan ra, kondili usab sa atong mga¹¹
 kinabuhi." Apan ang kapitan mitoo sa arayes ug sa tag-iya sa sakayan labi pa kay sa giingon ni
 Pablo.
¹² Ug tungod kay ang dunggoanan dili man maayong pundohan sa panahon sa tingtugnaw, ang
 kadaghanan mitambag sa pagpalawig gikan didto sa pagpamasin nga makaabut ra sila sa Fenice,
 usa ka dunggoanan sa Creta, nga nagaatubang sa habagatan ug sa kanawayan, ug sa pagpalabay sa¹³
 tingtugnaw didto. Ug sa diha nga mihuros ang mahinay nga habagat, sa pagdahum nga nakab-ot
 na nila ang ilang tuyo, giisa nila ang angkla ug migikan sila nga nagpapiliw sa Creta, duol sa¹⁴
 baybayon. Apan wala madugay mihuros gikan niini ang usa ka makusog nga hangin nga ginganlag
 dumagsa.¹⁵ Ug sa diha nga ang sakayan hing-abtan na niini ug dili na makasongsong sa hangin,
 kami nagpaayon na lang niini ug gipadpad kami.¹⁶ Ug sa nagpaanud kami salipod sa usa ka gamayng
 pulo nga ginganlan ug Cauda, uban sa kalisud among gipahigayon nga mahisakay ang bote;¹⁷ ug
 sa naisa na kini, ang sakayan ilang gibaksan ug mga kabli; ug unya, sa kahadlok nga mahisangyad¹⁸
 sila sa Sirte, ilang giariya ang mga layag ug nagpapadpad sila. Ug sanglit gilambalamba man
 kami pag-ayo sa bagyo, sa pagkasunod nga adlaw ilang gisugdan ang pagpanglabog sa mga karga
 ngadto sa dagat.¹⁹ Ug sa ikatulo ka adlaw, pinaagi sa ilang kaugalingong mga kamot ilang²⁰
 gipanglabog sa dagat ang mga kasangkapan sa sakayan. Ug sanglit wala may Adlaw ni mga
 bitoon nga mipakita sulod sa daghang mga adlaw, ug dili gamay ra ang bagyo nga mikusokuso
 kanamo, nawala na ang tanang paglaum nga maluwas pa kami.
²¹ Ug kay dugay na man nga wala silay kaon, si Pablo mitindog sa ilang taliwala ug miingon,
 "Mga higala, maayo gayud unta kadto nga nagpatoo kamo kanako ug wala na lang molayag gikan
 sa Creta, ug kalikayan unta kining kadaut ug kapildihan."²² Apan tambagan ko kamo sa pagsalig,
 kay wala kaninyoy mapilding kinabuhi gawas sa sakayan.²³ Kay niining gabhiona karon dihay
 mitindog tupad kanako nga usa ka manolunda sa Dios ni kinsa iya ako ug kang kinsa nagasimba
²⁴ ako, ug miingon kanako, `Ayaw kahadlok, Pablo. Kinahanglan mangatubang ikaw kang Cesar,

ug tan-awa, ang tanan mong mga kasakay gihatag na sa Dios kanimo.' ²⁵ Busa, mga higala, sumalig
 kamo, kay nagatoo ako sa Dios nga kini mahitabo gayud sibo sa gikasulti kanako. ²⁶ Hinoon
 mahisangyad kita sa usa ka pulo." ²⁷ Ug sa pag-abut na sa ikanapulog-upat ka gabii, sa gipadpad
 kami tabok sa kadagatan sa Adria, sa may mga tungang gabii ang mga sakayanon naghunhuna nga
 nagkahiduol na sila sa mamala. ²⁸ Ug ilang gisunda ang giladmon ug kini ilang nasuta nga kaluhaan
 ka dupa; ug sa unahan ug diyutay giusab nila kini pagsunda ug ilang nasuta nga napulog-lima ka
 dupa. ²⁹ Ug sa kahadlok nga tingali unya mahisangyad kami sa katakutan, ilang giariya ang upat
 ka mga angkla gikan sa ulin, ug nangandoy sila nga maadlaw na unta. ³⁰ Ug kay ang mga sakayanon
 may tinguha man sa pag-ikyas gikan sa sakayan, ug ila na man ganing gitonton ang bote ngadto sa
 dagat sa pasangil nga ang mga angkla sa dulong ila konong iariya sa layolayo, ³¹ si Pablo miingon
 sa kapitan ug sa mga sundalo, "Kon kining mga tawhana dili gani pabilin sa sakayan, dili gayud
 kamo maluwas." ³² Busa giputol sa mga sundalo ang mga pisi sa bote ug gipasagdan kini nga ianud.
³³ Ug sa hapit na mobanagbanag ang adlaw, si Pablo miagda kanilang tanan sa pagkaon, nga
 nag-ingon, "Karon mao na ang ikanapulog-upat ka adlaw sa inyong pagpinaabut ug sa pagpuasa,
 sanglit wala man kamoy nakaon nga bisan unsa. ³⁴ Busa agdahon ko kamo sa pagkaon; kini
 makahatag kaninyog kabaskog, kay walay bisan usa ka lugas buhok nga mawagtang gikan sa ulo
 ni bisan kinsa kaninyo." ³⁵ Ug sa nakapamulong na siya niini, siya mikuhag tinapay, ug sa
 nakapasalamat siya sa Dios sa atubangan sa tanan, kini iyang gipikaspikas ug misugod siya sa
 pag-kaon. ³⁶ Ug unya nadasig silang tanan ug sila mikaon usab. ³⁷ (Ug kaming tanan duha ka gatus
 ug kapitoan ug unom ka mga tawo diha sa sakayan.) ³⁸ Ug sa nangabusog na sila, ilang gipagaan
 ang sakayan pinaagi sa paglabog sa mga trigo ngadto sa dagat. ³⁹ Ug sa pagkaadlaw na, wala sila
 makaila niadtong yutaa, apan nakita nila ang usa ka luok nga may baybayon nga niini ilang gilaraw
 ang pagpasangyad sa sakayan kon mahimo man ugaling. ⁴⁰ Busa ilang giputol ang mga pisi sa mga
 angkla ug kini ilang gibiyaan sa dagat; ug sa maong higayon ilang gilugakan ang mga pisi nga
 gibanting sa mga bansalan; ug sa nabuklad nila sa hangin ang pook, sila mipadulong sa baybayon.
⁴¹ Apan sa paghibangga nilag mabaw, ang sakayan ilang gipasangyad; ang dulong niini miungot
 ug wala na makalihok, apan ang ulin naguba tungod sa kakusog sa mga balud. ⁴² Ug ang mga
 sundalo naghunahuna sa pagpatay sa mga binilanggo, sa kahadlok nga tingali unya aduna kanilay
 manglangoy ug mangalagiw. ⁴³ Apan ang kapitan, sa iyang tinguha sa pagluwas kang Pablo, midili
 kanila sa paghimo sa ilang gilaraw. Ug iyang gisugo ang mga makamaong molangoy sa paglukso

44

pag-una ngadto sa dagat ug pagtakas sa mamala, ug ang mga mahibilin, sa pagsunod nga magagabayg mga tabla o sa mga guba gikan sa sakayan. Ug nahitabo nga sa ingon niini ang tanan nakalingkawas ngadto sa mamala.

1

Ug sa nakalingkawas na kami, mao pay among pagkahibalo nga ang pulo ginganlan ug Malta.

2

Ug ang mga nanagpuyo didto nagpakita kanamog talagsaong pagkamaloloy-on, kay sila nanagdaub, ug ilang giabiabi kaming tanan, tungod kay nagsugod na man pag-ulan ug matugnaw ang panahon.

3

Ug si Pablo namunit ug usa ka bangan nga mga igsosugnod, ug sa iya na kining gikatam-ok sa

4

daub, usa ka bitin nga malala miwayway tungod sa kainit ug miukob sa iyang kamot. Ug sa pagkakita nila sa bitin nga nagbitay gikan sa iyang kamot, ang mga nanagpuyo didto miingon sa usag usa, "Sa walay duhaduha kining tawhana mamumuno. Ug bisan tuod nakalingkawas siya

5

gikan sa dagat, dili motugot ang hustisya nga mabuhi pa siya." Apan gisawilik niya ang bitin

6

ngadto sa kalayo, ug siya wala maunsa. Ug ilang gipaabut nga mohubag ang iyang kamot o nga dihadiha matumba siya nga patay; apan sa nakapaabut na silag taas nga panahon ug wala silay nakitang kadaut nahitabo kaniya, nangausab sila sa ilang paghunahuna ug nanag-ingon nga siya

7

usa ka dios. Ug kasikbit niadtong dapita mao ang kayutaan nga iya sa punoan sa maong pulo, nga si Publio ang ngalan, nga midawat kanamo ug miamoma kanamo nga maabiabihon gayud sulod sa

8

tulo ka adlaw. Ug nahitabo nga ang amahan ni Publio naghigda nga nagmasakit sa hilanat ug kalibag dugo. Ug si Pablo miadto kaniya ug nag-ampo, ug mitapion sa iyang kamot diha kaniya,

9

ug iyang giayo siya. Tungod sa maong hitabo ang ubang mga tawo sa pulo nga may mga sakit

10

nangadto usab kaniya ug sila naayo. Ug kami ilang gidad-an ug daghang mga gasa; ug sa amo nang paggikan, kami ilang gipabalonan sa among mga kinahanglanon.

11

Tapus sa tulo ka bulan kami nanggikan sakay sa usa ka sakayan nga nagpalabay sa tingtugnaw niadtong dapita, sakayan nga taga-Alejandria nga may bansiwag nga dagway sa Kaluhang Lalaki.

12

Ug midunggo kami sa Siracusa diin nagpabilin kami sulod sa tulo ka adlaw. Ug gikan didto mibordahi kami ug nahiabut sa Regio; ug usa ka adlaw tapus niini mihuros ang habagat, ug sa

13

14

pagkasunod nga adlaw nahiabut kami sa Puteoli. Ug didtoy among gikakita nga mga kaigsoonan, ug kami ilang gidapit sa pagpabilin uban kanila sulod sa pito ka adlaw. Ug unya miabut kami sa

15

Roma. Ug ang mga kaigsoonan didto, sa ilang pagkadungog mahitungod kanamo, nangadto hangtud sa Foro de Apio ug sa Tres Tabernas aron sa pagsugat kanamo. Ug sa iyang pagkakita

16
kanila si Pablo nagpasalamat sa Dios ug nadasig pag-ayo. Ug sa pag-abut namo sa Roma, si Pablo gitugotan sa pagpuyo nga magkinaugalingon, uban sa sundalo nga nagbantay kaniya.

17
Ug tapus sa tulo ka adlaw, iyang gipatigum ang mga kadagkuan sa mga Judio didto; ug sa natigum na sila, siya miingon kanila, "Mga igsoon, ako gitugyan nga binilanggo gikan sa Jerusalem ngadto sa mga kamot sa mga Romanhon; ngani wala akoy nahimong bisan unsa nga batok sa

18
katawhan o batok sa mga batasan sa atong mga ginikanan. Sa nausisa na ako nila, buot unta nila

19
nga buhian ako sanglit wala may katarungan nga pagahukman ako sa kamatayon. Apan sa diha nga misupak niini ang mga Judio, napugos ako sa pagdangop kang Cesarhinoon dili tungod kay

20
aduna akoy igsosumbong batok sa akong nasud. Busa, tungod niining maong hinungdan, gipangayo ko ang pagpakigkita kaninyo ug pagpakigsulti kaninyo, sanglit tungod man sa ginalauman

21
sa Israel gigapos ako karon niining talikala." Ug sila miingon kaniya, "Wala kami makadawat ug mga sulat gikan sa Judea mahitungod kanimo, ug sa mga kaigsoonan nga nangabut dinhi wala

22
kanilay nagtaho o nagsultig dautan mahitungod kanimo. Hinoon buot kami maminaw kanimo kon unsa ang imong mga hunahuna; kay mahitungod niining maong pundok kami nasayud nga kini ginasupak bisan diin."

23
Ug sa nakatudlo silag adlaw alang kaniya, sa tinagdaghan nangadto sila kaniya sa iyang gipuy-an. Ug sukad sa buntag hangtud sa kahaponon, kanila nagsaysay siya nga nanghimatuod sa gingharian sa Dios, ug naningkamot sa pagpatoo kanila mahitungod kang Jesus, pinasikad sa

24
kasugoan ni Moises ug sa mga profeta. Ug dihay pipila nga mitoo sa gisulti niya, apan ang uban

25
wala motoo. Ug sanglit wala man sila magkauyonay, sila namauli tapus si Pablo makapamulong ug usa ka sulti nga nag-ingon, "Maayo gayud ang pagkasulti sa Espiritu Santo sa iyang pag-ingon

26
ngadto sa inyong mga ginikanan pinaagi kang Isaias nga profeta: `Umadto ka niining mga tawhana, ug sultihi sila: Manimati ug manimati kamo, apan dili gayud kamo makasabut; magatutok

27
ug magatutok kamo, apan dili gayud kamo makakita. Kay nahabol ang mga kasingkasing niining mga tawhana ug ang ilang mga dalunggan magalisud sa pagpakabati, ug ang ilang mga mata ginapiyong nila; sa kahadlok nga tingali unyag maka-kita sila pinaagi sa ilang mga mata, ug makabati sila pinaagi sa ilang mga dalunggan, ug makasabut sila pinaagi sa ilang kasingkasing, ug managbalik

28
sila kanako aron ayohon ko sila.' Busa hibalo niinyo nga kining maong kaluwasan gikan sa Dios

29
gikapadala na ngadto sa mga Gentil; ug sila magapatalinghug niini." Ug sa nakasulti na siya niining mga pulonga, ang mga Judio namauli nga may dakung paglalisay taliwala sa ilang kaugalingon.

30

Ug si Pablo mipuyo didto sulod sa tibuok duha ka tuig, nga migasto alang sa iyang kaugalingon, ug nag-abiabi sa tanang nangadto kaniya.³¹ Ug sa dayag ug sa walay pagsanta gikan kang bisan kinsa, iyang giwali ang gingharian sa Dios ug gipanudlo niya ang mga butang mahitungod sa Ginoong Jesu-Cristo.

1

Si Pablo, ulipon ni Jesu-Cristo, tinawag sa pagkaapostol, ginahin alang sa Maayong Balita sa Dios,² nga kaniadto iyang gisaad pinaagi sa iyang mga profeta diha sa balaang kasulatan,³ sa Maayong Balita mahitungod sa iyang Anak nga, sumala sa iyang pagkatawo, gianak nga kaliwat ni David,⁴ ug uban sa gahum gipaila nga Anak sa Dios sumala sa Espiritu nga balaan pinaagi sa iyang pagkabanhaw gikan sa mga patay, si Jesu-Cristo nga atong Ginoo,⁵ pinaagi kang kinsa nadawat namo ang grasya ug ang pagkaapostol aron, nga alang sa kadunggan sa iyang ngalan, ang mga tawo sa tanang kanasuran among madala ngadto sa pagkamasinugtanon sa tinoohan,⁶ nga uban kanila kamo usab gipanagtawag aron maiya ni Jesu-Cristo;⁷ Nganha kaninyong tanan sa Roma, kaninyo nga sa Dios gihigugma, nga gipanagtawag aron mahimong mga balaan:

8

Una sa tanan, magapasalamat ako sa akong Dios pinaagi kang Jesu-Cristo tungod kaninyong tanan, kay ang inyong pagtoo nadungog man sa tibuok kalibutan.⁹ Kay saksi ko ang Dios, ang ginaalagad ko sa akong espiritu pinaagi sa pagsangyaw sa Maayong Balita sa iyang Anak, nga sa walay paghunong ginalakip ko kamo kanunay sa akong mga pag-ampo,¹⁰ sa pagpangamuyo nga pinaagi sa kabubut-on sa Dios, sa bisan unsang higayona, sa katapusan mahinayon na unta ako sa pag-anha diha kaninyo.¹¹ Kay gipangandoy ko ang pagpakigkita kaninyo aron makapaambit ako kaninyog espirituhanong gasa nga makapalig-on kaninyo;¹² sa laing pagkasulti, aron magkadinasigay kita pinaagi sa pagtoo nato nga matag-usa, sa inyo ug sa ako.¹³ Mga igsoon, buot ko nga inyong masayran nga sa makadaghan gilaraw ko ang pag-anha diha kaninyo (apan hangtud karon gibabagan ako), aron makaani unta akog bunga diha kaninyo, maingon man diha sa ubang mga Gentil.

14

Utangan ako sa mga Gresyanhon maingon man sa mga luog, sa mga makinaadmanon maingon man sa mga walay alamag.¹⁵ Busa andam ako sa pagwali sa Maayong Balita diha kaninyo usab nga anaa sa Roma.

16

Kay wala ko igakaulaw ang Maayong Balita, kay kini mao ang gahum sa Dios alang sa kaluwasan sa matag-usa nga nagatoo, sa Judio una sa tanan ug unya sa Gresyanhon usab.¹⁷ Kay

diha sa Maayong Balita ginapadayag ang pagkamatarung sa Dios, nga pinaagi sa pagtoo ngadto sa
 18
 pagtoo, sumala sa nahisulat nga nagaingon, "Mabuhi ang namatarung pinaagi sa pagtoo." Kay
 gikan sa langit ginapadayag ang kapungot sa Dios batok sa tanang pagkadili diosnon ug pagkadili
 matarung sa mga tawo nga nagababag sa kamatuoran pinaagi sa ilang pagkadautan.

19
 Kay ang arang mahibaloan mahitungod sa Dios tataw ngadto kanila, kay kini gipakita man
 20
 sa Dios ngadto kanila. Kay sukad pa sa pagkatukod sa kalibutan ang iyang dili makita nga kinaiya,
 nga mao ang iyang dayong gahum ug pagka-Dios, sa tin-aw naila na pinaagi sa mga butang nga

21
 iyang nabuhat. Busa wala silay ikapangulipas; kay bisan nanagpakaila na sila sa Dios, wala nila
 siya pasidunggi ingon nga Dios, ni magpasalamat kaniya; hinonoa, maoy ilang gihinuktokan ang
 mga hinunahuna nga walay dapat hangtud gingitngitan na lang ang ilang habol nga mga salabutan.

22
 Sa ilang pagpakamakinaadmanon, nahimo hinoon silang mga boang, 23 ug ang himaya sa dili
 mamatay nga Dios giilisan nilag mga larawan nga sama sa may kamatayon nga tawo ug mga
 24
 langgam ug mga mananap nga upat ug tiil ug mga binuhat nga nagakamang. Tungod niini gitugyan
 sila sa Dios ngadto sa kahugawan diha sa mga pangibog sa ilang mga kasingkasing aron

25
 magpakaulaw sila sa ilang mga lawas sa ilang masigkaugalingon, kay ang tinuod mahitungod
 sa Dios ilang giilisan ug bakak, ug mao na hinooy ilang gisimba ug gialagaran ang binuhat ug wala
 nila simbaha ug alagara ang Magbubuhat nga mao ang dalaygon hangtud sa kahangturan! Amen.

26
 Tungod niining maong hinungdan, gitugyan sila sa Dios ngadto sa mga pangibog nga makauulaw.
 Ang ilang mga kababayan-an nanag-usab sa kagamitan nga tiunay sa ilang pagkababaye ngadto sa

27
 kagamitan nga supak sa kinaiya. Ug sa mao usab nga paagi, ang mga lalaki nanagbiya sa ilang
 tiunayng kalabutan ngadto sa babaye ug nangaut-ot diha sa ilang pangibog alang sa usag usa, mga
 lalaki sa masigkalalaki manag-unay sa pagbuhat sa makauulaw, ug nanagpakaagum diha sa ilang

28
 kaugalingon sa balus nga angay sa ilang pagkadautan. Ug kay nanagdumili man sila sa pag-ila
 kaniya ingon nga Dios, sila gitugyan sa Dios ngadto sa pagpanghunahuna nga dautan ug sa paggawi

29
 nga dili angay. Sila napuno sa tanang matang sa pagkadili matarung, pagkadautan, kadalo,
 panghimaraut. Sila puno sa kasina, pagbuno, pakiglalis, lansas, kangil-ad. Sila mga tabian,
 30

malibakon, madumtanon sa Dios, mapasipalahon, mapahitas-on, andakan, tigmugnag dautan,
 31
 masupilon sa mga ginikanan, hungog, walay paglaban sa pulong, walay kasingkasing, mabangis.

32
 Kini sila, bisan ila nang nasayran ang pagbuot sa Dios nga ang magabuhat sa maong mga butang
 takus sa kamatayon, dili lamang kay nagabuhat niini kondili giuyonan usab nila ang mga tawo nga
 nagabuhat niini.

¹ Busa ikaw walay ikapangulipas, O tawo, bisan kinsa ikaw, nga magahukom sa laing tawo; kay sa imong paghukom kaniya, sa imo rang kaugalingon nagahukom kag silot, kay ikaw nga nagahukom nagabuhat man usab sa maong mga butang. ² Nahibalo kita nga matarung ang hukom sa Dios batok sa mga nagabuhat sa maong mga butang. ³ Nagdahum ka ba, O tawo, nga makaikyas ka sa hukom sa Dios, ikaw nga nagahukom sa mga nagabuhat sa maong mga butang nga imo usab nga ginabuhat? ⁴ O ginatamay mo ba ang kadagaya sa iyang pagkamapuanguon ug pagkamainantuson ug pagkamapailubon? Wala ka ba masayud nga ang pagkamapuanguon sa Dios alang man sa pag-agda kanimo sa paghinulsol? ⁵ Apan tungod sa imong kagahi ug pagkadili mahinulsolon sa kasingkasing nagatigum ikaw ug kapungot nga tagana alang sa imong kaugalingon alang unya sa adlaw sa kapungot sa diha nga igapadayag na ang matarung nga hukom sa Dios. ⁶ Kay siya magabalus ra sa matag-usa ka tawo sumala sa iyang mga binuhatan: ⁷ kanila nga uban sa pailub diha sa mga maayong pagbuhat, nagapangita sa himaya ug sa kadunggan ug sa pagkadili mamatay, kanila magahatag siyag kinabuhi nga dayon; ⁸ apan aduna unyay kasuko ug kapungot alang sa mga malalison ug wala magsunod sa kamatuoran kondili nagasunod hinoon sa pagkadili matarung. ⁹ Aduna unyay kagul-anan ug kasakitan alang sa matag-usa ka tawo nga magabuhat ug dautan, alang sa Judio una sa tanan, ug unya usab alang sa Gresyanhon; ¹⁰ apan aduna usab unyay himaya ug kadunggan ug kalinaw alang sa matag-usa ka tawo nga magabuhat ug maayo, alang sa Judio una sa tanan, ug unya usab alang sa Gresyanhon. ¹¹ Kay ang Dios walay pinalabi. ¹² Ang tanang nanagpakasala nga walay kasugoan mangalaglag nga walay kasugoan; ug ang tanang nanagpakasala nga ilalum sa kasugoan pagahukman pinaagi sa kasugoan. ¹³ Kay dili ang mga nagapatalinghug sa kasugoan maoy matarung sa atubangan sa Dios, kondili ang mga nagatuman sa kasugoan mao ang pakamatarungan. ¹⁴ Kon tuman sa kinaiya ang mga Gentil nga walay kasugoan magabuhat sa gimbut-an sa kasugoan, nan, sila kasugoan na sa ilang kaugalingon, bisan wala silay kasugoan. ¹⁵ Sila nagapakita nga ang gimbut-an sa kasugoan nahisulat diha sa ilang mga kasingkasing, ug ang ilang tanlag usab magapamatuod niini ug ang ilang nagakasumpaki nga mga hunahuna magasumbong o tingali magapangulipas ba kanila ¹⁶ unya sa maong adlaw nga, sumala sa akong Maayong Balita, pagahukman na sa Dios ang mga tinagoan sa mga tawo pinaagi kang Cristo Jesus. ¹⁷ Apan kon ikaw nagatawag sa imong kaugalingon nga Judio ug nagasalig sa kasugoan ug nagapagawal sa imong kalabutan sa Dios ¹⁸ ug nasayud ka sa iyang kabubut-on ug nakauyon sa mga butang halangdon, kay binansay man tuod ikaw sa kasugoan, ¹⁹ ug kon nagatoo ka nga ikaw

20
magtotultol sa mga buta, kahayag sa mga gingitngitan, magpapanton sa mga hungog, magtutudlo sa mga kabataan, kay nakabaton man tuod ikaw sa dagway sa kahibalo ug sa kamatuoran nga anaa

21
sa kasugoan nan, karon, ikaw nga nagapanudlo sa uban, dili ba usab nimo tudloan ang imong

22
kaugalingon? Ikaw nga nagawali batok sa pagpangawat, nagapangawat ka ba? Ikaw nga nagaingon nga ang tawo kinahanglan dili manapaw, nanapaw ka ba? Ikaw nga ngil-aran ug mga larawan,

23
nagapangawat ka ba sa sulod sa ilang mga templo? Ikaw nga nagapasigarbo tungod sa kasugoan,

24
gipakaulawan mo ba ang Dios pinaagi sa paglapas sa kasugoan? Kay sumala sa nahisulat, "Tungod

25
kaninyo ang ngalan sa Dios ginapasipad-an taliwala sa mga Gentil." Sa pagkatinuod, ang sirkunsisyon may kapuslanan kon magatuman ikaw sa kasugoan; apan kon magalapas ikaw sa

26
kasugoan ang imong sirkunsisyon mahimo nang dili sirkunsisyon. Busa, kon ang usa ka tawong walay sirkunsisyon magatuman sa mga lagda sa kasugoan, dili ba ang iyang pagkawalay sirkunsisyon

27
pagaisipon nga sirkunsisyon? Sa ingon niana, siya nga walay sirkunsisyon sa lawas apan nagatuman sa kasugoan, siya magahukom kanimo sa silot, kanimo nga nakabaton sa sinulat nga

28
kasugoan ug nga may sirkunsisyon apan nagalapas sa kasugoan. Kay ang usa ka tawo dili tinuod nga Judio kon ang iyang pagka-Judio anaa ra sa dayag nga panagway; ug ang tinuod nga sirkunsisyon

29
dili ang anaa ra sa dayag diha sa lawas. Kay ang tinuod nga Judio mao kadtong tawo nga Judio diha sa kinasuloran sa iyang pagkatawo, ug ang tinuod nga sirkunsisyon maoy usa ka butang nga iya sa kasingkasing, espirituhanon ug dili sumala sa mga letra sa kasugoan. Siya magadawat sa pagdalayeg nga dili gikan sa tawo kondili gikan sa Dios.

1
Nan, unsa man diay ang bintaha sa pagka-Judio? Unsa may kapuslanan sa sirkunsisyon?

2
Daghan, bisan asa ipaagi. Una sa tanan, ngadto sa mga Judio gipiyal ang mga pulong sa Dios.

3
Ug kon diha kanilay wala managpanoo, unsa may anaa niana? Kadtong ilang kakulang sa pagtoo

4
nakapahimo bang walay kapuslanan sa pagkamatinuoron sa Dios? Wala gayud! Kinihanglan maminatud-on gayud ang Dios bisan pa kon bakakon ang tanang mga tawo ingon sa nahisulat: Aron makita ikaw nga matarung sa imong pagpamulong, ug magamadaugon ikaw sa diha nga

5
pagahukman ka na. Apan kon pinaagi sa atong pagkadautan ikapadayag man ang pagkamatarung sa Dios, unsa may atong ikaingon niana? Nga ang Dios dili diay matarung sa iyang pagpahamtang

6
kanatog silot? (Nagasulti ako sa tawhanong paagi.) Palayo kana! Kay sa ingon niana, unsaon pa

7
man sa Dios sa paghukom sa kalibutan? Apan kon pinaagi sa akong pagbakak ang pagkamatinuoron

sa Dios modagaya man ngadto sa pagdalayeg kaniya, nganong pagahukman pa man ako ingon nga
⁸ makasasala? Ug nganong dili na man lang hinoon kita manag-ingon, sumala sa ginapasangil sa
 mga tawo nga kono atong ginaingon, "Buhaton ta ang dautan aron mosangpot ang maayo"? Apan
⁹ matarung gayud ang pagkahinukman sa silot sa maong mga tawhana. Nan, unsa na man? Kitang
 mga Judio, labaw pa ba kitag kahimtang kay kanila? Dili gayud; kay ato nang gikasumbong nga
¹⁰ ang tanang mga tawo, mga Judio ug mga Gresyanhon, nailalum sa sala, ingon sa nahisulat: Walay
¹¹ matarung, wala, bisan usa, walay usa nga nakasabut, walay bisan usa nga nagapangita sa Dios
¹² Ang tanan nagasukwahi, nagadungan sa pagpangadaut; walay nagabuhat ug maayo, wala, bisan
¹³ usa." "Ang ilang totunlan maoy usa ka lubong inukban, ang ilang mga dila ginagamit nila aron
¹⁴ sa paglimbong." Ang lala sa mga bitin anaa sa ilalum sa ilang mga ngabil." "Ang ilang baba
¹⁵ napuno sa mga panghimaraut ug sa mapait nga mga pulong." "Ang ilang mga tiil maabtik sa
¹⁶ pagdalagan aron sa ilang pag-ula sa dugo sa mga tawo, sa ilang mga dalan anaa ang kalaglag ug
¹⁷ kaalaut, ug sa dalan paingon sa kalinaw sila wala manghibalo." "Ang kahadlok alang sa Dios
¹⁸ wala diha sa atubangan sa ilang mga mata."
¹⁹ Karon nahibalo na kita nga bisan unsay gisulti sa kasugoan, kini gisulti ngadto sa mga anaa
 sa ilalum sa kasugoan aron ang matag-usa ka baba masap-ongan, ug aron ang tibuok kalibutan
²⁰ mahisakop ilalum sa paghukom sa Dios. Kay sa atubangan sa Dios walay tawo nga
 pagamatarungon pinaagi sa mga pagtuman sa kasugoan, kay pinaagi sa kasugoan nagaabut hinoon
²¹ ang kahibalo mahitungod sa sala. Apan karon ang pagkamatarung gikan sa Dios gikapadayag
²² gawas sa kasugoan, ug gikapamatud-an man gani kini sa kasugoan ug sa mga profeta ang
 pagkamatarung gikan sa Dios pinaagi sa pagtoo kang Jesu-Cristo alang sa tanan nga magatoo. Kay
²³ walay kalainan sa Judio ug sa Gentil. Sanglit nakasala man ang tanan ug nakabsan sa himaya sa
²⁴ Dios, sila pagamatarungon pinaagi sa iyang grasya ingon nga gasa, pinasikad sa pagkatinubos
²⁵ tungod kang Cristo Jesus nga gitanyag sa Dios ingon nga halad pasig-uli pinaagi sa iyang dugo,
 sa maong halad nga pagadawaton pinaagi sa pagtoo. Kini maoy pagpakita sa pagkamatarung sa
 Dios, kay sa iyang langitnong pagkamainantuson gisayloan man lamang niya ang kasal-anan nga
²⁶ nangahimo kaniadto; kini maoy pagpamatuod karong panahona nga siya matarung ug nga siya
²⁷ magamatarung sa tawo nga may pagtoo kang Jesus. Nan, hain na man ang atong pagpagarbo?
 Gipalagpot na sa gawas. Pinasikad sa unsang lagda? Sa lagda ba sa mga buhat? Dili, hinonoo

28
pinasikad sa lagda sa pagtoo. Kay maoy atong pag-isip nga ang tawo pagamatarungon pinaagi
sa pagtoo, pinagawas sa mga pagtuman sa kasugoan. 29 O Dios ba lamang sa mga Judio ang Dios?
30 Dili ba Dios man usab siya sa mga Gentil? Oo, sa mga Gentil usab, sanglit usa ra man ang Dios;
ug iyang pagamatarungon ang mga may sirkunsisyon pinasikad sa ilang pagtoo ug ang mga walay
31 sirkunsisyon pinaagi sa ilang pagtoo. Gibungkag ba nato ang kasugoan tungod sa maong pagtoo?
Wala gayud! Hinonoa gipabarug nato ang kasugoan.

1 Ug karon, unsa may atong ikasulti mahitungod kang Abraham, ang atong ginikanan sumala
sa pagkatawo? 2 Kay kon si Abraham nahimo pang matarung tungod sa iyang mga binuhatan, nan,
aduna siyay ikapasigarbo, apan dili sa atubangan sa Dios. 3 Kay unsa may ginaingon sa kasulatan?
"Si Abraham mitoo sa Dios, ug kadto giisip kaniya nga maoy pagkamatarung." 4 Karon, ngadto sa
tawo nga nagabuhat, ang isuhol kaniya dili maisip nga hatag kondili ingon nga bayad kaniya. 5 Ug
ngadto sa tawo nga wala magbuhat kondili nagasalig kaniya nga mao ang nagamatarung sa dili
diosnon, ang iyang pagtoo pagaisipon nga maoy pagkamatarung niya. 6 Sa ingon niini usab si David
nagahisgot sa kalipay niadtong tawo nga sa Dios ginaisipan sa pagkamatarung nga gawas sa mga
binuhatan: 7 "Malipayon sila kinsang mga kala-pasan gipasaylo na, ug kinsang mga kasal-anan
napapas na; 8 malipayon ang tawo nga sa Ginoo dili na pagaisipan sa iyang sala."
9 Kining maong kamalipayon, alang ba lamang kini sa mga may sirkunsisyon, o alang ba usab
kini sa mga walay sirkunsisyon? Ato nang giingon nga ang pagtoo giisip ngadto kang Abraham
10 ingon nga maoy pagkamatarung. Giunsa man kini sa pag-isip ngadto kaniya? Sa may sirkunsisyon
11 na ba siya, o sa wala pa? Dili sa diha na, kondili sa wala pa siyay sirkunsisyon. Gidawat niya
ang sirkunsisyon ingon nga usa ka ilhanan o timri sa pagkamatarung nga iya nang nabatonan pinaagi
sa pagtoo, bisan sa wala pa siyay sirkunsisyon. Ang tuyo niadtong mao nga mahimo siya nga amahan
sa tanang mga magtotoong walay sirkunsisyon aron nga sa ingon niini maisipan sila sa
12 pagkamatarung, ug nga amahan usab sa mga may sirkunsisyon, sa mga tawo nga dili lamang
kay may sirkunsisyon ra kondili usab nanagsunod sa panig-ingnan sa pagtoo nga diha na sa atong
13 amahan nga si Abraham bisan sa wala pa siyay sirkunsisyon. Ang saad ngadto kang Abraham
ug sa iyang mga kaliwat, nga sila magapanunod sa kalibutan, wala moabut pinaagi sa kasugoan
14 kondili pinaagi sa pagkamatarung tungod sa pagtoo. Kon ang mga nagpailalum sa kasugoan mao

pa ang mga manununod, nan, ang pagtoo wala lamay bili ug ang saad wala lamay kapuslanan.
15

Kay ang kasugoan mosangpot man sa kapungot sa Dios; apan diin gani wala ang kasugoan, wala
16
usab diha ang kalapasan. Mao man gani nga ang pasikaranan sa pagkamatarung mao ang pagtoo,
aron ang saad magasukad sa grasya ug igapasalig ngadto sa tanang kaliwat ni Abraham dili lamang
ngadto ra sa mga nagpailalum sa kasugoan kondili usab ngadto sa mga nagabaton sa kang Abraham
nga pagtoo, kay siya mao man ang amahan natong tanan,

17
sumala sa nahisulat nga nagaingon, "Gihimo ko ikaw nga amahan sa daghang mga nasud.
Ang saad gipasalig ngadto kanila sa atubangan sa maong Dios nga iyang gitooan nga mao ang
nagahatag ug kinabuhi ngadto sa mga patay, ug nagatudlo sa mga butang bisan sa wala pa kini

18
magalungtad. Bisan sa diha nga dili na unta takus kalauman, si Abraham mitoo nga malaumon
nga siya mahimo gayud nga amahan sa daghang mga nasud, sumala sa gikaingon kaniya, "Maingon

19
niana ang imong kaliwatan." Wala siya maluya sa iyang pagtoo bisan sa iyang pagpamalandong
mahitungod sa iyang lawas, nga daw patay na kini sanglit may kagulangan na man siya nga usa ka
gatus ka tuig, o sa iyang pagpamalandong mahitungod sa pagkaapuli na sa taguankan ni Sara.
20

makapahimo kaniya nga maduhaduhaon sa saad sa Dios, hinonoa sa naghimaya siya sa Dios
21
mitubo siya nga malig-on sa iyang pagtoo, masaligon sa hingpit nga ang Dios arang makatuman

22
sa iyang gisaad. Mao kini ang katarungan ngano nga ang iyang pagtoo "giisip kaniya nga maoy
pagkamatarung."

23
Apan ang mga pulong, "giisip kaniya," wala sulata nga magapahinungod kaniya lamang,
24

kondili kanato usab. Kadto pagaisipon kanato nga nagatoo kaniya nga mao ang nagbanhaw kang
25
Jesus nga atong Ginoo gikan sa mga patay, nga gitugyan ngadto sa kamatayon tungod sa atong
kalapasan ug gibanhaw alang sa pagpamatarung kanato.

1
Busa, sanglit namatarung man kita pinaagi sa pagtoo, kita may pakigdinaity na sa Dios

2
pinaagi sa atong Ginoong Jesu-Cristo. Pinaagi kaniya nakabaton kitag agianan paingon niining
maong grasya nga atong ginabarugan, ug kita nagakalipay sa atong paglaum sa pakig-ambit sa

3
himaya sa Dios. Labaw pa niini, nagakalipay kita bisan sa atong mga kasakit, sanglit nasayud

4
man kita nga ang kasakit mohimog pagkamaintuson, ug ang pagkamaintuson mohimog

5
kalig-on, ug ang kalig-on mohimog paglaum; ug ang paglaum dili mopahigawad kanato kay ang

gugma sa Dios gikahuwad man nganhi sa atong mga kasingkasing pinaagi sa Espiritu Santo nga gikahatag kanato.

⁶ Samtang mga maluya pa kita, sa gitagal nga panahon si Cristo nagpakamatay alang sa mga
⁷ dili diosnon. Talagsa ra nga adunay magpakamatay alang sa uban, bisan pa alang sa usa ka tawong matarung hinoon aduna gayud kahay mangako sa pagpakamatay alang sa usa ka maayong tawo.

⁸ Apan ang Dios nagapadayag sa iyang gugma alang kanato pinaagi niini, nga bisan sa mga
⁹ makasasala pa kita si Cristo nagpakamatay alang kanato. Ug kay namatarung na man kita karon

¹⁰ pinaagi sa iyang dugo, labi pang luwason kita pinaagi kaniya gikan sa kapungot sa Dios. Kay kon sa diha nga mga kaaway pa kita sa Dios, kita gipasig-uli ngadto sa Dios pinaagi sa kamatayon sa iyang Anak, nan, karon nga napasig-uli na kita, labi pang luwason kita pinaagi sa iyang kinabuhi.

¹¹ Ug dili lamang kay kini ra, kondili nga nagakalipay usab kita diha sa Dios pinaagi sa atong

¹² Ginoong Jesu-Cristo, pinaagi kang kinsa nakadawat kita karon sa pagkapinasig-uli. Busa, maingon nga ang sala misulod sa kalibutan pinaagi sa usa ka tawo ug ang kamatayon misulod pinaagi sa sala, ug nga tungod niini ang kamatayon mikuyanap ngadto sa tanang mga tawo sanglit ang tanang

¹³ mga tawo nakasala man hinoon ang sala diha na sa kalibutan sa wala pa ang kasugoan, apan ang

¹⁴ sala dili pagaisipon diin wala ang kasugoan. Bisan pa niini, sukad kang Adan hangtud kang Moises ang kamatayon naghari sa katawhan, bisan pa sa mga tawo kinsang mga pagpakasala dili

¹⁵ sama sa paglapas ni Adan. Si Adan maoy usa ka hulagway niadtong miabut sa kaulahiay. Apan ang gasa nga walay bayad lahi ra kaayo sa kalapasan. Kay kon daghan ang nangamatay tungod sa paglapas nga nahimo sa usa ka tawo, ngadto sa daghan gikapadagaya sa labi pa gayud ang grasya

¹⁶ sa Dios ug ang gasa nga walay bayad diha sa grasya niadtong usa ka tawo nga si Jesu-Cristo. Ug ang gasa nga walay bayad lahi ra kaayo sa misangpot sa pagpakasala niadtong usang tawo. Kay ang hukom nga midason niadtong usa ka paglapas nagdalag silot, apan ang walay bayad nga gasa

¹⁷ nga midason sa daghang mga paglapas nagadalag pagkamatarung. Kon tungod sa paglapas nga nahimo sa usa ka tawo ang kamatayon mihari pinaagi sa maong tawo, sa labi pa gayud, pinaagi sa usang tawo nga mao si Jesu-Cristo, ang managpakadawat sa kadagaya sa grasya ug sa gasa nga

¹⁸ pagkamatarung nga walay bayad magahari diha sa kinabuhi. Busa, maingon nga ang paglapas nga gihimo sa usa ka tawo misangpot sa pagkahinukman sa silot sa tanang mga tawo, mao man usab, ang buhat sa pagkamatarung nga gihimo sa usa ka tawo mosangpot ngadto sa hukom sa

¹⁹ kagawasan ug ngadto sa kinabuhi alang sa tanang mga tawo. Kay maingon nga pinaagi sa pagkamasupilon sa usa ka tawo daghan ang nahimong makasasala, mao man usab nga pinaagi sa

²⁰ pagkamasinugtanon sa usa ka tawo daghan ang mahimong matarung. Ang kasugoan misaliut-ot pagsulod aron sa pagpadagsang sa kalapasan; apan diin gani midagsang ang pagpakasala, ang

21

grasya milabi pa hinoon usab sa pagdagaya, aron nga maingon nga ang sala mihari diha sa kamatayon, ang grasya usab pinaagi sa pagkamatarung magahari ngadto sa kinabuhing dayon pinaagi kang Jesu-Cristo nga atong Ginoo.

1 Nan, unsa may atong ikasulti? Magpadayon ba kita sa pagpakasala aron modagaya ang grasya?

2 Palayo kana! Kita nga namatay na ngadto sa sala, unsaon man nato sa pagpakabuhi pa diha niana?

3 Wala ba kamo mahibalo nga kitang tanan nga nabautismohan ngadto kang Cristo Jesus gibautismohan man ngadto sa iyang kamatayon? Busa, pinaagi sa bautismo gilubong kita uban kaniya ngadto sa kamatayon, aron nga maingon nga si Cristo gibanhaw gikan sa mga patay pinaagi sa himaya sa Amahan, kita usab managgawi diha sa kabag-o sa kinabuhi. Kay kon kita nahiusa man ngadto kaniya diha sa usa ka kamatayon nga sama sa iya, nan, mahiusa gayud usab kita ngadto kaniya diha sa pagkabanhaw nga sama sa iya. Kita nahibalo nga ang atong karaan nga pagkatawo gilansang sa krus uban kang Cristo aron malaglag ang makasasala nga lawas, ug aron dili na kita maulipon sa sala. Kay ang tawong patay na nakagawas na gikan sa sala. Apan kon namatay kita uban kang Cristo, kita nagatoo nga mabuhi usab kita uban kaniya. Kay nahibalo kita nga si Cristo nabanhaw gikan sa mga patay ug nga dili na gayud siya mamatay; ang kamatayon wala nay kagahum batok kaniya. Sa iyang pagkamatay siya namatayng dayon ngadto sa sala; apan sa iyang pagkabuhi siya nabuhi ngadto sa Dios. Busa kamo usab kinahanglan manag-isip sa inyong kaugalingon nga mga patay na ngadto sa sala apan diha kang Cristo Jesus mga buhi kamo ngadto sa Dios. Busa, ayaw ninyo tugoti ang sala sa paghari diha sa inyong may kamatayon nga mga lawas aron sa paghimo kaninyo nga masinugtanon sa mga pangibog niini. Ayaw ninyo itugyan ang mga bahin sa inyong mga lawas ngadto sa sala aron kini himoong mga galamiton sa pagkadili matarung, hinonoa itugyan ninyo ang inyong kaugalingon ngadto sa Dios ingon nga mga tawo nga nangabuhi gikan sa kamatayon, ug itugyan ninyo ang mga bahin sa inyong mga lawas ngadto sa Dios aron mahimong mga galamiton sa pagkamatarung. Kay ang sala dili magagahum diha kaninyo, sanglit dili man kamo ilalum sa kasugoan kondili ilalum sa grasya. Nan, unsa man? Magpakasala ba kita kay dili man kita ilalum sa kasugoan kondili ilalum sa grasya? Palayo kana! Wala ba kamo masayud nga kon itugyan ninyo ang inyong kaugalingon ingon nga mga masinugtanong ulipon ngadto kang bisan kinsa, kamo mga ulipon niya nga inyong ginasugot, mga ulipon nga iya sa sala nga nagahatud ngadto sa kamatayon, o iya sa pagkamasinugtanon nga nagahatud ngadto sa

17
pagkamatarung? Apan salamat sa Dios nga kamong mga ulipon kaniadto sa sala karon nahimo
na nga sa kinasingkasing mga masinugtanon sa sulondan sa tulooan nga niini gitugyan ninyo ang
18
inyong kaugalingon, ug nga sa paghigawas ninyo gikan sa sala, kamo nahimong mga ulipon sa
19
pagkamatarung. Nagasulti ako niining tinawhanong paagi tungod sa pagkadili hingpit sa inyong
kinaiya. Kay maingon nga kaniadto inyong gitugyan ang mga bahin sa inyong mga lawas ngadto
sa kahugawan ug ngadto sa labi ka labi pa kamasupilon, sa ingon usab karon, kinahanglan itugyan
20
ninyo ang mga bahin sa inyong mga lawas ngadto sa pagkamatarung aron kini pagabalaanon. Sa
21
dihang mga ulipon pa kamo sa sala, nahigawas kamo gikan sa pagkamatarung. Apan unsa may
nakuha ninyong balus gikan niadtong mga butang nga inyo nang pagakaulawan karon? Ang
22
sangpotan sa maong mga butang mao ang kamatayon. Apan karon, sa gipahigawas na kamo
gikan sa sala ug nahimo nang mga ulipon sa Dios, ang inyong nakuhang balus mao ang pagkabalaan,
23
ug ang sangpotan niini mao ang kinabuhing dayon. Kay ang suhol gikan sa sala mao ang
kamatayon, apan ang walay bayad nga gasa gikan sa Dios mao ang kinabuhing dayon diha kang
Cristo Jesus nga atong Ginoo.

1
Wala ba kamo mahibalo, mga igsoon kay ang ginasultihan ko karon mao man ang mga
nahibalag unsay kasugoan nga ang kasugoan makabuot sa tawo sa panahon lamang nga buhi pa
2
kini siya? Tungod niini, ang babayeng minyo gipasakop sa kasugoan ngadto sa iyang bana samtang
magapabiling buhi ang bana. Apan kon mamatay ang iyang bana, siya mahigawas na gikan sa
3
kasugoan mahitungod sa bana. Sumala niini, siya pagaisipon nga mananapaw kon makigpuyo
siyag laing lalaki samtang buhi pa ang iyang bana. Apan kon mamatay ang iyang bana, mahigawas
4
na siya sa maong kasugoan, ug kon mamana siyag lain dili siya mananapaw. Sa ingon usab niana,
mga igsoon, kamo nangamatay na ngadto sa kasugoan pinaagi sa lawas ni Cristo, aron maiya kamo
5
sa lain, maiya sa nabanhaw gikan sa mga patay aron managpamunga kita alang sa Dios. Kay sa
dihang mga lawasnon pa kita, ang atong masal-anon nga mga pangibog, nga gipukaw sa kasugoan,
nanaglihok sulod sa mga bahin sa atong mga lawas aron managpamunga kini alang sa kamatayon.
6
Apan gipahigawas na kita karon gikan sa kasugoan, mga patay na kita ngadto sa nag-ulipon kanato,
aron magaalagad kita diha sa bag-ong kinabuhi sa Espiritu, ug dili sa ilalum sa karaang sinulat nga
kalagdaan.
7
Nan, unsa may atong ikasulti? Nga ang kasugoan mao ang sala? Palayo kana! Ngani, kon dili
pa ang kasugoan, dili unta ako makailag sala. Dili unta ako makailag unsay pangibog kon ang

kasugoan wala pa mag-ingon, "Dili ka /x magkaibog." ⁸ Apan ang sala, sa pagkakitag higayon diha sa sugo, nagbuhat sa tanang matang sa pangibog dinhi sa sulod nako. Kay ang sala mamatay kon

⁹ mahimulag kini sa kasugoan. Buhi ako kaniadto sa bulag pa ang kasugoan, apan sa pag-abut na

¹⁰ sa sugo ang sala nabuhi ug ako namatay; ang maong sugo nga nagsaad ug kinabuhi nasuta nga

¹¹ nagdalag kamatayon alang kanako. Kay ang sala, sa pagkakitag higayon diha sa sugo, milimbong

¹² kanako ug pinaagi niini mipatay kanako. Busa ang kasugoan balaan, ug ang sugo balaan, matarung,

¹³ ug maayo. Nan, gidad-an ba diay akog kamatayon niadtong maayo? Palayo kana! Ang sala mao ang naghimog kamatayon dinhi sa sulod nako pinaagi sa maayo, aron ang sala ikapadayag ingon nga sala, ug pinaagi sa sugo mahimo kini nga hilabihan pa gayud sa kamasal-anon nga dili masukod.

¹⁴ Nahibalo kita nga espirituhanon ang kasugoan, apan ako lawasnon ug gikabaligya aron

¹⁵ maulipon sa sala. Dili ako makasabut sa akong kaugalingong panglihok. Kay dili ako mobuhat

¹⁶ sa buot ko untang pagabuhaton; mao hinooy pagabuhaton ko ang butang nga ginadumtan ko. Ug

¹⁷ kon maoy ginabuhat ko ang butang nga dili ko buot pagabuhaton, uyon ako nga ang kasugoan

¹⁸ maayo. Sa ingon niana, dili na ako mao ang nagabuhat sa maong butang kondili ang sala nga

¹⁹ nagalublob sa sulod nako. Kay nahibalo ako nga walay maayo nga nagapuyo sa sulod nako, nga

²⁰ sa ato pa, sa sulod sa akong lawas. Ania kanako ang pagtinguha sa maayo, apan dili ako makabuhat

²¹ niini. Kay dili ako mobuhat sa maayo nga gitinguha ko; mao hinooy ginabuhat ko ang dautan

²² nga wala ko tinguhaa. Karon, kon maoy ginabuhat ko ang butang nga wala ko tinguhaa, dili na

²³ ako mao ang nagabuhat niini kondili ang sala nga nagalublob sa sulod nako. Tungod niini nakita

²⁴ ko kini ingon nga usa ka balaod, nga sa dihang buot ko nang buhaton ang maayo, ang dautan duol

²⁵ kanako. Kay sa kinasuloran sa akong pagkatawo ginakalipay ko ang kasugoan sa Dios, apan

²⁶ dinhi sa mga bahin sa akong lawas nakita ko ang laing balaod nga nagapakig-away batok sa balaod

²⁷ sa akong salabutan ug nagahimo kanakong binihag ngadto sa balaod sa sala nga nagalublob sa

²⁸ sulod sa mga bahin sa akong lawas. Alaut ako nga tawo! Kinsay mopagawas kanako gikan niining

²⁹ lawasa nga iya sa kamatayon? Salamat sa Dios pinaagi kang Jesu-Cristo nga atong Ginoo! Busa,

³⁰ pinaagi sa akong salabutan ang ginaalagaran ko mao ang kasugoan sa Dios, apan pinaagi sa akong

³¹ lawas ang ginaalagaran ko mao ang kasugoan sa sala.

¹ Busa, sila nga anaa kang Cristo Jesus dili na karon mga hinukman sa silot. ² Kay ang kasugoan sa makabuhi nga Espiritu pinaagi kang Cristo Jesus nagpahigawas kanako gikan sa balaod sa sala ug sa kamatayon. ³ Kay ang wala mahimo sa kasugoan nga nahuyang pinaagi sa unod, kini sa Dios nahimo, nga mao: nga sa pagpadala niya sa iyang kaugalingong Anak nga diha sa dagway sa usa ka masal-anon nga unod ug alang sa sala, ang sala diha sa unod iyang gihukman sa silot, ⁴ aron ang matarung nga gimbut-an sa kasugoan matuman sa sulod nato nga wala magkinabuhi uyon sa unod, kondili uyon sa Espiritu. ⁵ Kay ang mga nagakinabuhi uyon sa unod mga makilawasnon sa ilang panghunahuna, apan ang mga nagakinabuhi uyon sa Espiritu nagapanghunahuna sa mga butang sa Espiritu. ⁶ Ang panghunahuna alang sa unod mosangpot sa kamatayon, apan ang panghunahuna alang sa Espiritu mosangpot sa kinabuhi ug kalinaw. ⁷ Kay kaaway sa Dios ang panghunahuna nga alang sa unod; kini nagadumili sa pagpailalum sa kasugoan sa Dios, sa pagkatinuod dili kini makahimo sa pagpailalum niini; ⁸ ug ang mga anaa sa unod dili makapahimuot sa Dios. ⁹ Apan kamo wala diha sa unod, hinonoa anaa kamo sa Espiritu kon tinuod man nga ang Espiritu sa Dios nagapuyo diha sa sulod ninyo. Ang wala magbaton sa Espiritu ni Cristo dili iya ni Cristo. ¹⁰ Apan kon anaa si Cristo sa sulod ninyo, bisan patay kamog mga lawas tungod sa sala, ang inyong mga espiritu buhi tungod sa pagkamatarung. ¹¹ Kon nagapuyo sa sulod ninyo ang Espiritu sa nagbanhaw kang Jesus gikan sa mga patay, siya nga nagbanhaw kang Cristo Jesus gikan sa mga patay magahatag usab ug kinabuhi nganha sa inyong mga kamatayong mga lawas pinaagi sa iyang Espiritu nga nagapuyo sa sulod ninyo. ¹² Busa, mga igsoon, mga utangan kita, dili ngadto sa unod aron magkinabuhi kita uyon sa unod ¹³ kay mamatay kamo kon magkinabuhi kamo uyon sa unod, apan mabuhi kamo kon pinaagi sa Espiritu inyong patyon ang mga binuhatan sa lawas. ¹⁴ Kay ang tanang ginamandoan sa Espiritu sa Dios, mga anak sila sa Dios. ¹⁵ Kay wala kamo makadawat sa espiritu sa pagkaulipon aron mangahadlok na usab kamo, hinonoa maoy nadawat ninyo ang espiritu sa pagkainanak. Sa dihang managtuwaw kita sa pagpangamuyo nga magaingon, "Abba! Amahan!" ¹⁶ ang Espiritu gayud mao ang magapanghimatuod uban sa atong espiritu nga kita mga anak sa Dios, ¹⁷ ug nga kon kita mga anak, nan, mga manununod diay kita, mga manununod sa Dios ug mga isigkamanununod uban kang Cristo, kon moantus man kita uban kaniya aron pagahimayaon usab kita uban kaniya. ¹⁸ Giisip ko nga ang mga pag-antus niining panahona karon dili takus ikagtandi sa himaya nga igapadayag ra unya kanato. ¹⁹ Kay ang tibuok kabuhatan nagapaabut nga mahinamon

20
sa pagkapinadayag sa mga anak sa Dios; kay ang kabuhatan nailalum sa kakawangan, dili tungod sa kaugalingong pagbuot niini, kondili tungod sa pagbuot niya nga mao ang nagpahimutang niini

21
diha, uban sa paglaum; kay ang kabuhatan ipahigawas ra unya gikan sa kaulipnan sa pagkadunot, ug makaambit kini sa mahimayaong kagawasan sa mga anak sa Dios. 22 Nahibalo kita nga ang

23
tibuok kabuhatan nanagduyog sa pag-agulo sa pagbati hangtud karon; ug dili lamang ang kabuhatan ra, kondili kita gayud usab nga mga nanagpakabaton sa unang mga bunga sa Espiritu nagaagulo sa sulod nato samtang nagapaabut kita nga mahinamon nga pagasagupon ingon nga mga

24
anak, nga mao ang pagtubos sa atong mga lawas. Kay diha sa maong paglaum nangaluwas kita. Apan ang paglaum nga makita dili paglaum. Kay kinsa bay nagalaum alang sa butang nga iyang

25
makita? Apan kon magalaum kita alang sa butang nga dili makita, nan, magapaabut kita niini uban sa pailub.

26
Sa ingon usab nga paagi, ang Espiritu motabang kanato sa diha nga magmaluyahon kita; kay kita ugod dili man makamaong moampo sa hustong inampoan, apan ang Espiritu mao ang mangunay sa pagpangamuyo alang kanato uban ang laglum nga mga pag-agulo nga dili arang

27
malitok sa pulong. Ug siya nga mao ang nagasusi sa mga kasingkasing sa mga tawo nasayud kon unsa ang hunahuna sa Espiritu, kay ang Espiritu magapangamuyo man uyon sa kabubut-on sa

28
Dios alang sa mga balaan. Kita nasayud nga diha sa matag-usa ka butang ang Dios nagabuhay ug maayo uban kanila nga mga nahigugma kaniya ug mga tinawag sumala sa iyang katuyoan.

29
Kay sila nga mga giila niyang daan gikabut-an usab niyang daan nga mahisama sila sa 30 dagway sa iyang Anak, aron kini siya mahimong maoy panganay sa daghang mga magsoon. Ug sila nga gikabut-an niyang daan, iya usab sila nga gitawag; ug sila nga iyang gitawag, iya usab sila nga gimatarung; ug sila nga iyang gimatarung, iya usab sila nga gidala ngadto sa himaya.

31
Busa, unsa may atong ikasulti mahitungod niini? Kon ang Dios dapig kanato, kinsa pa man

32
ang batok kanato? Siya nga wala magpahigawas sa iyang kaugalingong Anak kondili mitugyan hinoon kaniya alang kanatong tanan, dili ba ihatag usab niya kanato ang tanang mga butang uban

33
kaniya? Kinsa ba ang mopasakag sumbong batok sa mga pinili sa Dios? Ang Dios mao ang

34
nagapamatarung. Kinsa man ang mopakanaug sa hukom sa silot? Siya ba si Cristo Jesus, ang namatay, oo, ang nabanhaw gikan sa mga patay, ang anaa karon sa too sa Dios, ang nagapangamuyo

35
gayud alang kanato? Kinsa ba ang makapahimulag kanato gikan sa gugma ni Cristo? Ang pag-antus ba, o ang kasakitan, o ang paglutos, o ang gutom, o ang kahubo, o ang katalagman, o

36
ang espada ba? Ingon sa nahisulat: Tungod kanimo ginapamatay kami sa tibuok nga adlaw;

ginaisip kami nga daw mga karnero nga ilihawon." ³⁷ Dili, hinonoa niining tanang mga butanga
³⁸
 labaw pa kita ka mga mananaug pinaagi kaniya nga nahigugma kanato. Kay masaligon ako nga
 walay kamatayon, o kinabuhi, o mga manolunda, o mga punoan, o mga butang karon, o mga butang
³⁹
 umalabut, o mga gahum, o kahabugon, o giladmon, o bisan unsa diha sa tibuok kabuhatan, nga
 arang makapahimulag kanato gikan sa gugma sa Dios, sa gugma nga anaa kang Cristo Jesus nga
 atong Ginoo.

¹
 Magasulti akog tinuod diha kang Cristo, dili ako magbakak; ang akong tanlag magasaksi
²
 kanako diha sa Espiritu Santo, nga sa akong kasingkasing aduna akoy dakung kaguol ug walay
³
 paghunong nga kasakit. Kay arang ko pa gani matinguha ang akong pagkatinunglo ug
 pagkasinalikway gikan kang Cristo alang sa kaayohan sa akong mga igsoon nga ako rang mga
⁴
 paryenti sa pagkatawo. Sila mga Israelinhon, ug nailaha ang pagkainanak, ang kadunggan, ang
⁵
 mga pakigsaad, ang pagkahinatag sa kasugoan ang pagsimba, ug ang mga saad; nailaha ang mga
 patriarca, ug gikan kanila, sa kaliwatan sumala sa pagkatawo, natawo si Cristo nga mao ang Dios
 nga anaa sa ibabaw sa tanan, dalaygon hangtud sa kahangturan. Amen.

⁶
 Apan dili hinoon nga daw napakyas ang pulong sa Dios. Kay dili ang tanang misanay gikan
⁷
 kang Israel nasakop sa Israel, ug dili ang tanan iyang mga anak ni Abraham bisan tuod mga kaliwat
⁸
 sila niya; apan, "Ang pinaagi kang Isaac maoy pagahinganlan nga imong mga kaliwat." Sa ato
 pa, ang mga anak sa Dios dili mao kadtong mga anak pinaagi sa pagkatawo, kondili ang pagaisipon
⁹
 nga iyang mga kaliwat mao kadtong mga anak sumala sa gisaad. Kay mao kini ang pulong sa
 saad, "Sa maong panahon mobalik ako dinhi ug si Sara makabaton ug usa ka anak nga lalaki."

¹⁰
 Ug dili lamang kini ra, kondili usab sa diha nga si Rebeca nagsamkon pinaagi sa usa ka lalaki
¹¹
 nga mao ang atong ginikanan nga si Isaac, bisan sa wala pa mahimugso ang mga bata ug wala
 pa sila makahimog bisan unsa, maayo o dautan, aron magapadayon ang katuyoan sa Dios sa
¹²
 pagpamili nga daan, dili pinaagi sa mga buhat kondili pinaagi sa iyang pagtawag, siya si Rebeca
¹³
 daan nang giingnan, "Ang magulang magaalagad sa manghud." Sumala sa nahisulat, "Si Jacob
 akong gihigugma, apan si Esau akong gidumtan."

¹⁴
 Nan, unsa may atong ikasulti? Nga wala ang hustisya diha sa Dios? Palayo kana! ¹⁵ Kay
 siya nagaingon kang Moises, "Magakalooy ako kanila nga akong pagakaloy-an, ug

magamapuanguon ako kanila nga akong pagahatagan sa puangod." ¹⁶ Busa magaagad diay kini
 dili sa kabubut-on sa tawo o sa iyang paningkamot, kondili sa kalooy sa Dios. ¹⁷ Kay ang kasulatan
 nagaingon kang Faraon, "Gipatindog ko ikaw aron nga pinaagi kanimo ikapadayag ang akong
 gahum, aron ang akong ngalan ikasangyaw diha sa tibuok nga yuta." ¹⁸ Busa ang Dios may kalooy
 kang bisan kinsa sumala sa iyang pagbuot, ug siya nagapatig-a sa kasingkasing ni bisan kinsa
 sumala sa iyang pagbuot. ¹⁹ Moingon ikaw kanako, "Nan, nganong mobasol pa man lagi siya?
 Kinsa may arang makababag sa iyang pagbuot?" ²⁰ Apan kinsa ka man, ikaw nga tawo, nga
 magatubagtubag sa Dios? Ang hinulma magaingon ba sa iyang maghuhulma, "Nganong giingon
 man ako nimo niini pagbuhat?" ²¹ Wala ba diay ing kagahum ang magkokolon ibabaw sa lapok
 nga kolonon, ug gikan sa mao rang usa ka umol, sa paghimog usa ka sudlanan alang sa halangdong
 kagamitan ug sa laing sudlanan alang sa timawa nga kagamitan? ²² Unsa man kon, sa tinguha sa
 Dios sa pagpadayag sa iyang kapungot ug pagpaila sa iyang gahum, sa mapailubon gayud giantus
 niya ang mga sudlanan nga gikapungtan nga gipanghimo aron pagalaglagon, ²³ sa pag-antus aron
 sa pagpaila sa kadagaya sa iyang himaya alang sa mga sudlanan nga ginakaloy-an, nga giandam
 niyang daan aron pagahimayaon, ²⁴ nga mao kita nga iyang gitawag, dili gikan sa mga Judio lamang
 kondili gikan sa mga Gentil usab?
²⁵ Sa ingon gayud siya nagsulti diha sa basahon ni Oseas, nga nag-ingon: Ang dili akong mga
 tawo pagatawgon ko nga `akong mga tawo,' ug ang babaye nga dili pinalangga pagatawgon ko nga
 `akong pinalangga.'" ²⁶ "Ug sa dapit diin giingnan sila, `Kamo dili akong mga tawo,' didto
 pagatawgon sila nga `mga anak sa Dios nga buhi.'" ²⁷ Ug mahitungod kang Israel, si Isaias
 nagatuwaw nga nagaingon: "Bisan pa kon ang gidaghanon sa mga anak ni Israel ingon sa balas sa
 dagat, sila lamang nga mahisalin mao ang mangaluwas; ²⁸ kay uban sa pagkamapiuton ug pagkadali,
 pagatumanon sa Ginoo ang iyang gihukom sa yuta." ²⁹ Ug ingon sa gitagna ni Isaias: Kon ang
 Ginoo sa mga kasundalohan wala pa magbilin kanatog mga kaliwat, mahisama unta kita sa Sodoma
 ug mahimo unta kitang ingon sa Gomorra."
³⁰ Busa, unsa may atong ikasulti? Mao kini, nga ang mga Gentil nga wala mag-agpas sa
 pagkamatarung nakakab-ot hinoon niini, sa pagkamatarung nga pinaagi sa pagtoo; ³¹ apan ang
 Israel nga nag-agpas sa pagkamatarung nga pinasikad sa kasugoan wala makakab-ot sa pagtuman
 sa kasugoan. ³² Ngano man? Tungod kay wala man sila mag-agpas niini pinaagi sa pagtoo, kondili
 ingon nga daw pinasikad kini sa mga binuhatan. Nahipangdol sila sa batongmakapangdol, ³³ ingon

sa nahisulat: Tan-awa, igabutang ko sa Sion ang bato nga makapangdol sa mga tawo, usa ka bato nga makapatumba kanila; apan ang mosalig kaniya dili maulawan?"

¹ Mga igsoon, ang tinguha sa akong kasingkasing ug ang akong pag-ampo ngadto sa Dios alang
² kanila mao nga mangaluwas unta sila. Kay saksi ako nila nga sila adunay kasibut alang sa Dios,
³ apan kini maoy kasibut nga wala duyogi sa kahibalo. Ug kay wala man silay hibangkaagan
mahitungod sa pagkamatarung nga nagagikan sa Dios, ug nagapaningkamot sa paghimo sa ilang
⁴ kaugalingong pagkamatarung, wala sila magpailalum sa pagkamatarung nga iya sa Dios. Kay si
⁵ Cristo mao ang pagkatapus sa kasugoan aron mamatarung ang tanan nga may pagtoo. Si Moises
nagasulat mahitungod sa pagkamatarung nga pinasikad sa kasugoan, nga ang tawo nga magagawi
⁶ sa maong pagkamatarung mabuhi tungod niini. Apan ang pagkamatarung nga pinaagi sa pagtoo
nagaingon, Ayaw pag-ingon sa sulod sa imong kasingkasing, "Kinsa bay mosaka sa langit?" (nga
⁷ sa ato pa, aron sa pagdala kang Cristo sa ubos), o, "Kinsa may mokanaug sa bung-aw?" (nga sa
⁸ ato pa, aron sa pagdala kang Cristo sa taas gikan sa mga patay). Apan unsa may ginaingon niini?
Ang pulong haduol kanimo, anaa ra sa imong baba ug sa sulod sa imong kasingkasing (nga sa ato
⁹ pa, ang pulong sa pagtoo nga among ginawali). Kay kon pinaagi sa imong baba magasugid ikaw
nga si Jesus mao ang Ginoo, ug magatoo sa sulod sa imong kasingkasing nga siya gibanhaw sa
¹⁰ Dios gikan sa mga patay, nan, maluwas ikaw. Kay ang tawo magatoo diha sa iyang kasingkasing
¹¹ aron mamatarung siya; ug siya magasugid pinaagi sa iyang baba aron maluwas siya. Kay
nagaingon ang kasulatan, "Ang tanan nga nagatoo kaniya dili maulawan."
¹² Kay walay kalainan sa Judio ug sa Gresyanhon; ang mao rang Ginoo, Ginoo sa tanan, ug
¹³ siya nagahatag sa iyang mga bahandi ngadto sa tanan nga nagapangaliya kaniya. Kay "ang tanan
¹⁴ nga mangaliya sa ngalan sa Ginoo maluwas." Apan unsaon man sa mga tawo sa pagpangaliya
kaniya nga wala nila toohi? Ug unsaon man nila sa pagtoo kaniya nga wala gayud nila hidunggi?
¹⁵ Ug unsaon man nila sa pagkadungog kon walay magwawali? Ug unsaon man sa mga tawo sa
pagpakawali gawas kon sila pinadala? Ingon sa nahisulat, "Katahum gayud sa mga tiil sa mga
¹⁶ nagawali sa Maayong Balita!" Apan silang tanan wala lang manumbaling sa Maayong Balita,
¹⁷ kay si Isaias nagaingon man, "Ginoo, kinsa bay nakatoo sa ilang nadungog gikan kanamo?" Busa
ang pagtoo magaabut gikan sa madungog, ug ang madungog magaabut pinaagi sa pagwali

¹⁸ mahitungod kang Cristo. Apan mangutana ako, wala ba sila makadungog? Oo, nakadungog na sila, kay Ang ilang tingog milanog ngadto sa tibuok yuta, ug ang ilang mga pulong ngadto sa mga kinatumyan sa kalibutan." ¹⁹ Mangutana ako pag-usab, wala ba mahibalo ang Israel? Una sa tanan si Moises nagaingon, Hagiton ko kamo sa pagpangabubho niadtong dili nasud; ug sa pagkasuko ²⁰ batok sa usa ka nasud nga hungog." Ug si Isaias maisugon sa pag-ingon, Hingkaplagan ako sa mga tawo nga wala mangita kanako; gipadayag ko ang akong kaugalingon ngadto sa mga wala ²¹ magpangayo kanako." Apan mahitungod kang Israel siya nagaingon, "Sa tibuok adlaw ginatuyhad ko ang akong mga kamot ngadto sa mga tawong masupilon ug masinupakon."

¹ Busa mangutana ako, gisalikway ba sa Dios ang iyang katawhan? Palayo kana! Kay ako usab Israelinhon, kaliwat ni Abraham, sakop sa banay ni Benjamin. ² Ang Dios wala magsalikway sa iyang mga tawo nga daan na niyang giila. Wala ba kamo masayud sa ginaingon sa kasulatan mahitungod kang Elias, giunsa niya sa pagpangamuyo sa Dios batok sa Israel? ³ "Ginoo, gipamatay nila ang imong mga profeta, gipangguba nila ang imong mga halaran, ug ako na lang usa ra ang nahibilin, ug ginapangita nila ang akong kinabuhi." ⁴ Apan unsa may gitubag sa Dios kaniya? "Alang sa akong kaugalingon may gitagana ako nga pito ka libo ka mga tawo nga wala makapilo sa ilang mga tuhod ngadto kang Baal." ⁵ Ug niining panahona usab karon, adunay salin nga gipili pinaagi sa grasya. ⁶ Apan kon kini pinaagi man sa grasya, nan, dili na kini pinasikad sa mga binuhatan; kay kon mao pa, ang grasya dili na grasya. ⁷ Busa, unsa man? Ang Israel napakyas sa pagkab-ot sa iyang gipangita. Ang mga pinili nakakab-ot hinoon niini, apan ang uban gipagahi, ⁸ ingon sa nahisulat: Sa Dios gihatagan silag espiritu sa kahinanok, ug mga mata nga dili makakita ug mga dalunggan nga dili makadungog, hangtud niining adlaw karon." ⁹ Ug si David nagaingon: Ang ilang pagpangaon himoang bitik ug lit-ag, usa ka gahong ug usa ka panimalus alang kanila; ¹⁰ ngitngiti ang ilang mga mata aron dili na sila makakita, ug biktota ang ilang mga bokoboko hangtud sa kahangturan." ¹¹ Busa mangutana ako, nahipangdol ba sila nga tungod niana napukan sila? Palayo kana! Hinoon tungod sa ilang paglapas ang kaluwasan nahiadto sa mga Gentil aron sa ¹² paghagit sa mga Israelinhon sa pagpangabubho. Ug kon ang ilang paglapas nahimong bahandi alang sa kalibutan, ug kon ang ilang kakulangan nahimong bahandi sa mga Gentil, daw unsa ka ¹³ labi pa kon ikapasig-uli silang tanan! Karon magasulti ako kaninyong mga Gentil. Tungod kay

apostol man ako ngadto sa mga Gentil, magapasidungog ako sa akong pag-alagad,¹⁴ aron mangabubho ang akong mga isigka-Judio, basin pa nga sa ingon niana maluwas ang uban kanila.¹⁵

Kay kon ang pagsalikway kanila misangpot sa pagkapinasig-uli sa kalibutan ngadto sa Dios, unsa pa man gayud kondili nga ang pagdawat kanila mosangpot ngadto sa kinabuhi gikan sa

kamatayon?¹⁶ Kon nabalaan man ang unang hakop sa minasa, mao man usab ang tibuok minasa;

ug kon nabalaan man ang gamut, mao man usab ang mga sanga.¹⁷ Apan kon ang pipila ka mga sanga gipamutol, ug ikaw, nga salingsing sa olibo nga ihalas, gisumpay lamang diha sa ilang dapit

aron makaambit sa kabahandianon sa kahoyng olibo,¹⁸ nan, ayaw pagpasigarbohi ang mga sanga. Kon magpasigarbo man gayud ikaw, hinumdami nga dili baya ikaw mao ang nagsapnay sa punoan,

hinonoa ang punoan mao ang nagasapnay kanimo.¹⁹ Magaingon ikaw, "Ang mga sanga gipamutol

aron ikasumpay ako diha sa ilang dapit."²⁰ Tinuod kana. Sila gipamutol tungod sa ilang pagkadili matinoohon, apan ikaw nagabarug pinaagi lamang sa pagtoo. Busa ayaw pagpahitaas, hinonoa

pagbarug nga mahadlokon.²¹ Kay kon wala man gani kaloy-i sa Dios ang mga sangang tiunay,

dili usab ikaw niya pagakaloy-an.²² Busa timan-i ang pagkamapuanguon ug pagkamapiuton sa Dios: mapiuton kanila nga mga nangatumba, apan mapuanguon ang Dios kanimo, basta magapadayon ikaw diha sa iyang pagkamapuanguon; kay kon dili man, ikaw usab pagaputlon.

²³ Ug bisan pa gani ang uban kanila, kon dili sila magpabilin sa pagkadili matinoohon, igasumpay

sila niini, kay ang Dios makahimo man sa pagsumpay kanila pag-usab.²⁴ Kay kon ikaw giputol gikan sa usa ka kahoy nga sa kinaiya olibo nga ihalas ug gisumpay, supak sa kinaiya, ngadto sa olibo nga maayo, unsa ka labaw pa gayud nga igasumpay kining mga sangang tiunay balik ngadto

sa ilang tiunayng punoan sa olibo.²⁵ Basi magpakamakinaadmanon kamo diha sa inyong kaugalingong panghunahuna, buot ko, mga igsoon, nga inyong masabtan ang tinagoan nga mao kini: nga ang katig-a anha sa usa ka bahin sa Israel hangtud sa panahon nga mahisulod na ang

hingpit gidaghanon sa mga Gentil,²⁶ ug unya pagaluwason ang tibuok Israel, ingon sa nahisulat: Ang Manluluwas moabut gikan sa Sion; pagahinginlan niya ang pagkadili diosnon gikan kang

Jacob";²⁷ "ug mao unya kini ang pakigsaad ko uban kanila sa diha nga kuhaon ko na ang ilang

mga sala."²⁸ Labut sa Maayong Balita sila mga kaaway sa Dios, alang sa inyong kaayohan; apan

labut sa pagpamili niya, sila mga pinalangga alang sa pahinungdan sa ilang mga ginikanan.²⁹ Kay

ang mga gasa ug ang pagtawag gikan sa Dios dili mabakwi.³⁰ Kay maingon nga kaniadto nagmasupilon kamo batok sa Dios apan karon nakadawat na sa kalooy tungod sa ilang

31 pagkamasupilon, sa ingon usab niini nagamasupilon sila karon aron nga pinaagi sa kalooy nga
 32 gikapadayag kaninyo makadawat usab silag kalooy. Kay ang tanang mga tawo gitugyan sa Dios
 ngadto sa pagkamasupilon aron ang tanan iyang pagakaloy-an.

33 O ang kahilabihan gayud sa kadagaya ug sa kaalam ug sa kahibalo nga iya sa Dios! Pagkadili
 34 matugkad sa iyang mga paghukom ug pagkadili matukib sa iyang mga paagi! "Kay kinsa bay
 35 nasayud sa hunahuna sa Ginoo, o kinsa bay iyang magtatambag?" "O kinsa bay nakahatag kaniyang
 36 gasa aron kaulian siyag balus?" Kay gikan kaniya ug pinaagi kaniya ug ngadto kaniya mao ang
 tanang mga butang. Kaniya ang himaya hangtud sa kahangturan. Amen.

1 Busa hangyoon ko kamo, mga igsoon, tungod sa mga kalooy sa Dios, sa pagtugyan sa inyong
 mga lawas ingon nga halad nga buhi, balaan ug hinangponon sa Dios, ang halad nga mao ang
 2 inyong espirituhanong pagsimba. Ayaw kamo pagpahiuyon niining panahona sa kalibutan, kondili
 usba hinoon ninyo ang inyong kaugalingon pinaagi sa pagbag-o sa inyong salabutan, aron inyong
 3 masuta kon unsa ang maayo ug hinangponon ug hingpit nga kabobut-on sa Dios. Kay pinaagi sa
 grasya nga gihatag kanako agdahon ko ang matag-usa kaninyo sa dili paghunahuna ug labaw kay
 sa angay niyang hunahunaon mahitungod sa iyang kaugalingon, kondili nga maghunahuna hinoon
 4 siya uban sa kaligdong, ang matag-usa sibo sa gidak-on sa pagtoo nga gibahin sa Dios kaniya. Kay
 maingon nga diha sa usa ka lawas aduna kitay daghang mga bahin, ug ang tanang mga bahin dili
 5 managsamag bulohaton, mao man usab kita, bisan daghan, usa ra kita ka lawas diha kang Cristo,
 6 ug ang matag-usa kanato isigkabahin, ang usa sa usa. Ug sanglit nabatonan ta man ang
 espirituhanong mga hiyas nga nagkalainlain sibo sa grasya nga gihatag kanato, kinahanglan gamiton
 7 ta kini: kon sa profesiya, kinahanglan gamiton ta kini sibo sa gidak-on sa atong pagtoo; kon sa
 8 pag-alagad, sa atong pagpang-alagad; ang nagatudlo, sa iyang pagpanudlo; ang nagamaymay, sa
 iyang pagpangmaymay; ang nagaamot, sa pagkamanggihatagon; ang nagahatag ug panabang, sa
 9 pagkamasibuton; ang nagahimog mga buhat sa kalooy, sa kasaya. Kinahanglan walay pagminaut
 10 ang gugma. Dumti ninyo ang dautan, gumakos kamo sa maayo. Paghigugmaay kamo ang usa
 11 sa usa sa gugma nga inigsoon; pagpalabwanay kamo sa pagtahud ang usa sa usa. Ayaw kamo
 pagpakulang sa kasibut, hinonoa magmainiton kamo diha sa Espiritu. Alagara ninyo ang Ginoo.
 12 Pagkalipay kamo diha sa inyong paglaum, pagpailub kamo sa panahon sa kagul-anan, lumahutay

¹³
 kamo sa pag-ampo. ¹⁴ Umamot kamo alang sa mga kinahanglanon sa mga balaan, batasana ninyo
 ang pagkamaabi-abihon. ¹⁵ Panghinauti ninyo ang mga nagalutos kaninyo; panghinauti ug ayaw
 ninyo sila pagpanghimarauta. ¹⁶ Pagkalipay kamo duyog sa mga nagakalipay, panghilak kamo
 duyog sa mga nagapanghilak. ¹⁷ Panagkaangay kamo sa inyong panghunahuna, ang usa ngadto sa
 usa; ayaw kamo pagpahitaas, hinonoa pakigharong kamo sa mga timawa; ayaw ninyo palabihi ang
 inyong pag-isip sa inyong kaugalingong pagkamakinaadmanon. ¹⁸ Kinahanglan walay balusan
 ninyog dautan tungod sa dautan, hinonoa tinguhaa ninyo ang pagkamaligdong diha sa atubangan
 sa tanang tawo. ¹⁹ Kon mahimo, sumala sa inyong takus maarangan, kinahanglan makigdinaitay
 kamo uban sa tanang tawo. ²⁰ Mga hinigugma, ayaw ninyo himoa ang panimalus, hinonoa hatagi
 ninyog higayon ang kapungot sa Dios; kay nahisulat man kini nga nagaingon, "Akoa ang panimalus,
 ako mao ang magabayad, nagaingon ang Ginoo." ²¹ Hinonoa, "kon gutomon ang imong kaaway,
 pakan-a siya; kon uhawon, paimna siya; kay sa imong pagbuhat niini magapundok ikaw ug mga
 baga diha sa ibabaw sa iyang ulo." ²¹ Ayaw pagpadaug sa dautan, hinonoa dag-a ang dautan pinaagi
 sa maayo.

¹
 Kinahanglan ang tanang tawo magpasakop nga masinugtanon sa mga punoan sa kagamhanan.
 Kay walay laing pagbulot-an gawas sa gikan sa Dios, ug ang mga anaa karon mga tinukod sa Dios.
²
 Busa ang mosukol batok sa mga punoan nagasukol batok sa tinukod sa Dios, ug ang managpanukol
³
 mahiagum sa hukom sa silot. ⁴ Kay ang mga punoan dili kalisangan sa nagabuhat ug maayo, kondili
 sa dautan. Buot ka bang dili malisang kaniya nga anaa sa kagahum? Nan, buhata ang maayo ug
⁴
 mabatonan mo ang pagdalayeg gikan kaniya, ⁵ kay siya sulogoon sa Dios alang sa imong kaayohan.
 Apan kon ang dautan maoy imong ginabuhat, angay ka nga malisang, kay dili baya kawang ang
 iyang pagdaladalag ispada; siya mao ang sulogoon sa Dios aron sa pagpadapat sa iyang kapungot
⁵
 diha sa mamumuhat ug dautan. ⁶ Busa kinahanglan magpasakop ka nga masinugtanon dili lamang
 aron sa paglikay sa kapungot sa Dios, kondili usab tungod sa matarung nga kaisipan. ⁷ Tungod sa
 samang hinungdan kamo usab nagabayad ug mga buhis, kay ang mga punoan sa kagamhanan mga
 sulogoon sa Dios ug ginaatiman nila kining maong butang.
⁷
 Bayri silang tanan sa angay nga pabayran, ang mga buhis ngadto sa maniningil ug buhis, ang
 alkabala ngadto sa maniningil ug alkabala, ang pagtahud ngadto kaniya nga talahuron, ang
⁸
 pasidungog ngadto kaniya nga takus pasidunggan. ⁸ Ayaw kamo pag-utang ug bisan unsa kang

bisan kinsa, gawas sa paghigugmaay ang usa sa usa; kay ang nagahigugma sa iyang silingan
⁹ nakatuman sa kasugoan. Ang mga sugo nga nagaingon, "Ayaw pagpanapaw, Ayaw pagpatay, Ayaw pagpangawat, Ayaw pagkaibog," ug ang bisan unsa pa nga sugo, kini nalangkob niining mga
¹⁰ pulonga nga nagaingon, "Higugmaa ang imong silingan ingon nga imong kaugalingon." Ang
 gugma dili mohimog dautan ngadto sa silingan; busa ang gugma mao ang katumanan sa kasugoan.
¹¹ Ug gawas pa niini, kamo sayud kon unsa nang panahona karon, nga takna na karon nga kinahanglan managmata kamo gikan sa pagkatulog. Kay ang atong kaluwasan labaw pa ka haduol
¹² kanato karon kay sa diha nga bag-o pa kitang mitoo; ang kagabhion talitapus na, ug ang adlaw nagsingabut na. Busa isalikway ta ang mga buhat sa kangitngit ug isul-ob ta ang mga hinagiban sa
¹³ kahayag. Maingon sa maadlaw, magkinabuhi kita nga maligdong, dili sa mga paghudyakabahakhak ug sa mga paghuboghubog, dili sa pakighilawas ug kalaw-ayan, dili sa pakig-away ug
¹⁴ pagpangabubho. Hinonoa isul-ob ninyo ang Ginoong Jesu-Cristo, ug ayaw kamo pagtagana alang sa unod, sa pagtagbaw sa mga pangibog niini.

¹ Mahitungod sa tawo nga maluyag pagtoo, dawata ninyo siya, apan dili aron sa pagsaway sa
² iyang mga dinahumdahum. Kay ang usa ka tawo nagatoo nga makakaon siyag bisan unsa, samtang
³ ang tawong maluya magakaon ug mga utanon lamang. Ang nagakaon kinahanglan dili magtamay sa wala magkaon, ug ang wala magkaon kinahanglan dili maghukom sa nagakaon, kay kini siya
⁴ gidawat man sa Dios. Si kinsa ka ba nga magahukom sa binatonan sa lain? Sa atubangan sa iyang agalon siya anha mobarug o mapukan. Ug siya pabarugon kay ang Agalon makahimo man sa
⁵ pagpatindog kaniya. Ang usa ka tawo nagailag usa ka adlaw ingon nga labi pang maayo kay sa ubang adlaw, samtang ang laing tawo nagaila sa tanang mga adlaw ingon nga managsama ra. Kinahanglan ang matag-usa ka tawo adunay hingpit pagkadani diha sa iyang kaugalingong hunahuna.
⁶ Ang nagabantay ug adlaw, nagabantay niini sa pagpasidungog sa Ginoo. Ug siya usab nga nagakaon, nagakaon sa pagpasidungog sa Ginoo, sanglit nagapasalamat man siya sa Dios; ug siya
⁷ nga wala magkaon, wala magkaon sa pagpasidungog sa Ginoo ug nagapasalamat sa Dios. Walay usa kanato nga nagmabuhi alang sa iyang kaugalingon, ug walay usa kanato nga mamatay alang
⁸ sa iyang kaugalingon. Kon kita nabuhi, nabuhi kita alang sa Ginoo; ug kon kita mamatay, mamatay
⁹ kita alang sa Ginoo; sa ingon niana, mabuhi kita o mamatay, iya kita sa Ginoo. Kay alang niining maong tuyo si Cristo namatay ug nabuhi pag-usab aron mahimo siyang Ginoo sa mga patay ug sa

¹⁰
 mga buhi. Nan, nganong magahukom ka man sa imong igsoon? O ikaw, nganong magatamay
¹¹
 ka man sa imong igsoon? Kay kitang tanan moatubang ra unya sa hukmanan sa Dios; kay nahisulat
 kini nga nagaingon: Maingon nga ako buhi, nagaingon ang Ginoo, ang tanang tuhod magaluhod
¹²
 sa atubangan ko, ug ang tanang dila magadayeg sa Dios." Sa ingon niana ang matag-usa kanato
¹³
 magahatag unyag husay ngadto sa Dios mahitungod sa iyang kaugalingon. Busa kinahanglan
 dili na kita maghinukmanay ang usa sa usa, hinonoa kinahanglan magahunahuna kamo sa dili gayud
¹⁴
 pagbutang ug kapangdolan o makabalda diha sa agianan sa inyong igsoon. Pinaagi sa Ginoong
 Jesus nasayud ug masaligon ako nga walay butang nga mahugaw diha sa kinaiya niini; apan kini
¹⁵
 mahugaw alang sa tawo nga magahunahuna nga mahugaw kini. Kay kon tungod sa imong pagkaon
 nasubo ang imong igsoon, nan, wala na ikaw magagawi diha sa gugma. Ayaw tugoti ang imong
¹⁶
 kan-on nga maoy makaingon sa pagkawagtang sa tawo kang kinsa nagpakamatay si Cristo. Busa
¹⁷
 ayaw ninyo tugoti nga panamastamasan pagsulti ang gipakamaayo ninyo. Kay ang gingharian
 sa Dios dili kalan-on o ilimnon, kondili pagkamatarung ug pakigdait ug kalipay diha sa Espiritu
¹⁸
 Santo. Siya nga sa ingon nagaalagad kang Cristo pagakahimut-an sa Dios ug pagauyonan sa mga
¹⁹
 tawo. Busa kab-uton ta ang makaamot sa pagdinaitay ug sa paglig-onay sa usa ug usa. Ayaw
²⁰
 gubaa ang binuhat sa Dios tungod lang sa pagkaon. Sa pagkatinuod malinis ang tanang butang,
 apan dautan nga buhat sa usa ka tawo ang pagpahipangdol sa uban pinaagi sa iyang pagakan-on.
²¹
 Ang maayo mao ang dili pagkaon ug karni o pag-inom ug bino o pagbuhat sa bisan unsa nga
²²
 makapangdol sa imong igsoon. Ang pagtoo nga anaa kanimo, hupti kana diha lamang sa imong
 kaugalingon sa atubangan sa Dios. Malipayon ang tawo nga walay ikahukom batok sa iyang
²³
 kaugalingon tungod sa butang nga iyang ginauyonan. Apan ang tawo nga may pagduhaduha
 mahitungod sa kan-onon, ug unya mokaon niini, mahinukman siya sa silot, kay ang iyang pagkaon
 dili man gumikan sa pagtoo; kay ang tanan nga dili gumikan sa pagtoo, kini sala.

¹
 Kinahanglan natong mga malig-on ang pagyayong sa mga kaluya sa mga mahuyang, ug dili
²
 ang pagpahimuot sa atong kaugalingon. Ang matag-usa kanato kinahanglan magapahimuot sa
³
 iyang silingan alang sa kaayohan niini niya, aron sa paglig-on kaniya. Kay si Cristo bitaw wala
 man magpahimuot sa iyang kaugalingon, hinonoa, sumala sa nahisulat, "Nahulog kanako ang mga
⁴
 pakaulaw nga gihimo sa mga nagpakaulaw kanimo." Kay bisan unsay gisulat kaniadto, gisulat

kini alang sa pagtuon kanato aron nga pinaagi sa pailub ug pinaagi sa paglipay gikan sa mga kasulatan makabaton unta kitag paglaum.

⁵ Hinaut ang Dios sa pailub ug paglipay magahatag kaninyo sa panagkasama sa panghunahuna

⁶ ang usa sa usa, pinasubay kang Cristo Jesus, aron nga pinaagi sa usa ka tingog managkahiusa kamo sa paghimaya sa Dios ug Amahan sa atong Ginoong Jesu-Cristo.

⁷ Busa pagdinawatay kamo ang usa sa usa kaninyo, alang sa himaya sa Dios, maingon nga si

⁸ Cristo midawat man kaninyo. Kay sultihan ko kamo nga si Cristo nahimong sulogoon ngadto sa mga may sirkunsisyon aron sa pagpakita sa pagkamatinuoron sa Dios, aron sa pagmatuod sa mga

⁹ saad nga gihatag ngadto sa mga patriarca, ug aron ang mga Gentil managhimaya sa Dios tungod sa iyang kalooy. Ingon sa nahisulat: Busa kanimo magadayeg ako taliwala sa mga Gentil, ug

¹⁰ magaawit ako sa paghimaya sa imong ngalan"; ug usab nagaingon: Pagkalipay kamo, O mga

¹¹ Gentil, uban sa iyang katawhan"; ug usab: Panagdayeg kamo sa Ginoo, kamong tanang mga

¹² Gentil, ug ipadalayeg siya sa tanang katawhan"; ug dugang pa, si Isaias nagaingon: Motungha ang gamut ni Jese, siya nga maoy mobarug aron sa paghari sa mga Gentil; kaniya managpanglaum ang mga Gentil."

¹³ Hinaut ang Dios sa paglaum magapuno kaninyo sa tumang kalipay ug kalinaw tungod sa inyong pagtoo, aron nga pinaagi sa gahum sa Espiritu Santo magmadagayaon kamo sa paglaum.

¹⁴ Ug masaligon gayud ako mahitungod kaninyo, mga igsoon, nga kamo tugob sa pagkamaayo,

¹⁵ napuno sa bug-os nga kahibalo, ug may katakus sa pagtinambagay ang usa sa usa. Apan bahin sa pipila ka butang nagsulat ako kaninyo sa maisugon gayud agig pagpahinumdum kaninyo, tungod

¹⁶ sa grasya nga gihatag kanako sa Dios sa iyang paghimo kanako nga sulogoon ni Cristo Jesus ngadto sa mga Gentil, ingon nga sacerdote nagatanyag sa Maayong Balita mahitungod sa Dios, aron kahimut-an ang pagkahinalad sa mga Gentil, mabalaan pinaagi sa Espiritu Santo.

¹⁷ Busa, diha kang Cristo Jesus may katarungan ako sa pagpagarbo sa akong buhat alang sa

¹⁸ Dios. Kay dili ko pangahasan ang paghisgot sa bisan unsa gawas lamang sa nabuhat ni Cristo pinaagi kanako sa pagdani sa mga Gentil ngadto sa pagkamasinugtanon, pinaagi sa pulong ug sa

¹⁹ buhat, pinaagi sa gahum sa mga milagro ug sa mga katingalahan, pinaagi sa gahum sa Espiritu Santo, nga tungod niana natapus ko sa pagwali ang Maayong Balita mahitungod kang Cristo sukad

²⁰ sa Jerusalem hangtud sa kayutaan libut sa Ilirico, nga ang ingon niana mao ang akong paningkamot sa pagwali sa Maayong Balita, dili sa mga dapit diin nailhan na ang ngalan ni Cristo, aron dili ako

²¹ makatukod ibabaw sa patukoranan nga gikapahimutang na sa ubang tawo; hinonoa, sumala sa

nahisulat, Managpakakita ang mga wala gayud kasuginli mahitungod kaniya, ug managpakasabut ang mga wala gayud makadungog mahitungod kaniya."

22

Mao kini ang hinungdan ngano nga sa makadaghan napugngan ako sa pag-anha diha kaninyo.

23

Apan karon, sanglit niining mga dapita wala na man akoy luna nga kapangabudlayan pa, ug sanglit gipangandoy ko man gayud sulod na karon sa daghang katuigan ang pag-anha diha kaninyo,

24

malaumon ako sa pagpakigkita kaninyo inig-agi ko diha paingon sa Espana, ug aron ikahatud ako ninyo sa akong paggikan paingon didto sa diha nga masinati ko na ang kalipay sa pagpakig-uban

25

kaninyo sa makadiyot. Hinoon, sa pagkakaron, nagapaingon pa ako sa Jerusalem sa paghatud

26

ug tabang alang sa mga balaan. Kay gikalipay man ugod sa Macedonia ug Acaya ang paghimog

27

amot alang sa mga kabus sa mga balaan didto sa Jerusalem. Gikalipay nila ang paghimo niini, ngani sa pagkatinuod sila mga utangan kanila. Kay kon ang mga Gentil nakaambit man sa espirituhanong mga panalangin nila, ila usab nga katungdanan ang pag-alagad kanila pinaagi sa

28

ilang mga yutan-ong panalangin. Busa, inigkatapus ko niini, ug ikahatud ko na kanila ang nahipos

29

nga mga amot, mopadayon ako paingon sa Espana ug mohapit diha kaninyo. Ug ako nahibalo nga inig-anha ko diha kaninyo, moanha ako uban sa katugod sa panalangin ni Cristo.

30

Hangyoon ko kamo, mga igsoon, tungod sa atong Ginoong Jesu-Cristo ug tungod sa gugma sa Espiritu, sa pagpanlimbasug uban kanako diha sa inyong mga pag-ampo ngadto sa Dios alang

31

kanako, aron maluwas ako gikan sa mga dili matinoohon didto sa Judea, ug nga ang akong

32

pag-alagad alang sa Jerusalem kahimut-an unta sa mga balaan, aron nga pinaagi sa kabobut-on sa Dios, kaninyo mahianha ako nga malipayon ug makapahulay diha sa pagpakig-uban kaninyo.

33

Hinaut ang Dios sa kalinaw magauban kaninyong tanan. Amen.

1

Ipailaila ko diha kaninyo si Febe nga atong igsoong babaye, usa ka alagad sa iglesia sa Cencrea,

2

aron siya inyong dawaton diha sa Ginoo ingon nga kini maoy angay sa mga balaan, ug tabangan ninyo siya sa bisan unsa nga iyang kinahanglanon gikan kaninyo, kay daghan ang gitabangan niya

3

lakip ako. Ipangomusta ako kang Prisca ug Aquila, ang akong mga tambayayong diha kang Cristo

4

Jesus. Gitahan nila ang ilang mga liog ngadto sa katalagman alang sa akong kinabuhi, ug kanila

5

nagapasalamat dili lamang ako ra kondili usab ang tanang mga iglesia sa mga Gentil. Ipangomusta usab ako sa iglesia nga anaa magtiguman sa ilang balay. Ipangomusta ako sa akong hinigugma nga

⁶
 Epeneto, nga mao ang unang kinabig sa Asia alang kang Cristo. Ipangomusta ako kang Maria nga
⁷
 nagapangabudlay pag-ayo diha kaninyo. Ipangomusta ako kang Andronico ug kang Junia, ang
 akong mga paryenti ug mga nakauban kong binilanggo; kini sila mga inila sa mga apostoles, ug
⁸
 sila una pa kanako nga nangakabig ngadto kang Cristo. Ipangomusta ako kang Ampliato, ang
⁹
 akong hinigugma diha sa Ginoo. Ipangomusta ako kang Urbano, ang atong tambayayong diha
¹⁰
 kang Cristo, ug kang Estaquis nga akong hinigugma. Ipangomusta ako kang Apeles nga
¹¹
 nahiuyonan diha kang Cristo. Ipangomusta ako sa mga sakop sa banay ni Aristobulo. Ipangomusta
 ako sa akong paryenti nga si Herodion. Ipangomusta ako sa mga anaa sa Ginoo nga mga sakop sa
¹²
 banay ni Narciso. Ipangomusta ako sa mga nagapangabudlay diha sa Ginoo, kang Trifena ug
 Trifosa. Ipangomusta ako sa hinigugma nga Persida, nga nagapangabudlay pag-ayo diha sa Ginoo.
¹³
 Ipangomusta ako kang Rufo, nga pinili diha sa Ginoo, ug ipangomusta ako sa iyang inahan, nga
¹⁴
 akoo usab. Ipangomusta ako kanila ni Asincrito, Flegonte, Hermes, Patrobas, Hermas, ug sa mga
¹⁵
 kaigsoonan nga anaa uban kanila. Ipangomusta ako kanila kang Filologo, Julia, Nereo ug sa
 iyang igsoong babaye, ug kang Olimpás, ug sa tanang mga balaan nga anaa uban kanila.
¹⁶
 Pagpangomustahay kamo ang usa sa usa pinaagi sa balaan nga halok. Ang tanang mga iglesia
 ni Cristo nangomusta kaninyo.
¹⁷
 Hangyoon ko kamo, mga igsoon, nga inyong timan-an ang mga nagahimog mga
 pundokpundok ug mga pagpapangdol, supak sa tulooan nga inyong nakat-onan; likayi ninyo sila.
¹⁸
 Kay kini sila wala mag-alagad sa atong Ginoong Cristo, kondili sa ilang kaugalingong pangibog,
 ug pinaagi sa matahum ug malamatonang mga pulong ginalimbongan nila ang mga kasingkasing sa
¹⁹
 mga matootoon. Kay bisan tuod ang inyong pagkamasinugtanon nadungog sa tanan, nga
 tungod niana nagakalipay ako tungod kaninyo, buot ko nga magmaalamon kamo labut sa maayo,
²⁰
 apan mga inocente labut sa dautan. Ug sa dili madugay ang Dios sa kalinaw magadugmok kang
 Satanas diha sa ubos sa inyong mga tiil. Ang grasya sa atong Ginoong Jesu-Cristo magauban
 kaninyo.
²¹
 Si Timoteo, ang akong kauban sa buhat, nangomusta kaninyo; maingon man usab sila si
²²
 Lucio ug si Jason ug si Sosipatro, nga akong mga paryenti. Ako si Tercio, ang nagkudlit niining
²³
 maong sulat, nangomusta kaninyo diha sa Ginoo. Si Gayo, ang tagbalay nga nagaabiabi kanako
 ug sa tibuok iglesia, nangomusta kaninyo. Nangomusta kaninyo sila si Erasto, nga mamahandi sa

24

siyudad, ug si Cuarto nga atong igsoon. Ang grasya sa atong Ginoong Jesu-Cristo magauban kaninyong tanan. Amen.

25

Ngadto kaniya nga arang makapalig-on kaninyo sumala sa Maayong Balita nga akong ginamantala ug sa pagwali mahitungod kang Jesu-Cristo, sumala sa pagpadayag sa tinagoan nga

26

gitipigan sa hilum sulod sa tag-as nga mga katuigan apan nga karon gikapadayag na, ug pinaagi sa mga sinulat sa mga profeta gikabutyag na ngadto sa tanang kanasuran, sumala sa gimbut-an sa

27

Dios nga dayon, aron sa pagmando kanila ngadto sa pagkamasinugtanon sa pagtoo sa bugtong makinaadmanon nga Dios, maiya ang himaya hangtud sa kahangturan pinaagi kang Jesu-Cristo! Amen.

1

Si Pablo, tinawag pinaagi sa kabobut-on sa Dios aron mahimong apostol ni Cristo Jesus, ug si Sostenes nga atong igsoon, ² Nghanha sa iglesia nga iya sa Dios nga anaa sa Corinto kanila nga nabalaan pinaagi kang Cristo Jesus, ug nga gipanagtawag ingon nga mga balaan uban kanilang tanan nga sa tanang dapit nagasimba sa atong Ginoong Jesu-Cristo, ilang Ginoo maingon nga ato

3

usab: Ang grasya ug ang kalinaw maanaa kaninyo gikan sa Dios nga atong Amahan ug gikan sa

4

Ginoong Jesu-Cristo. Sa kanunay nagapasalamat ako sa Dios alang kaninyo tungod sa grasya sa

5

Dios nga gihatag kaninyo diha kang Cristo Jesus. Kay diha kaniya kamo nahimong dato sa tanang

6

mga butang, sa tanang pagpamulong ug sa tanang kahibalo, maingon nga ang pagsaksi mahitungod

7

kang Cristo namatuod man diha kaninyo, nga tungod niini kamo wala hikabsi sa bisan unsang gasa nga espirituhanon, samtang nagapaabut kamo sa pagpadayag sa atong Ginoong Jesu-Cristo.

8

Siya magalig-on kaninyo hangtud sa katapusan, aron nga unya sa adlaw sa atong Ginoong

9

Jesu-Cristo kamo dili kahukman sa silot. Ang Dios kasaligan ug pinaagi kaniya kamo gipanagtawag ngadto sa pakig-ambitay kauban sa iyang Anak nga si Jesu-Cristo nga atong Ginoo.

10

Apan magahangyo ako kaninyo, mga igsoon, tungod sa ngalan sa atong Ginoong Jesu-Cristo, nga unta kamong tanan magasulti sa mao rang usa ka butang ug nga wala unta kaninyoy mga pagkabahinbahin, kondili mausa unta hinoon kamo diha sa mao rang paagiha sa paghunahuna ug

11

sa mao rang hunahuna. Kay gikasuginlan man ugod ako sa mga tawo ni Cloe nga kono anaay

12

pakiglalisay diha kaninyo, mga igsoon ko. Sa laing pagkasulti, ang matag-usa kaninyo magakanayon kono, "Ako iya ni Pablo," o "Ako iya ni Apolos," o "Ako iya ni Cefas," o "Ako iya

13
ni Cristo." Nabahinbahin ba ugod si Cristo? si Pablo ba ang gikalansang sa krus alang kaninyo?
O gikabautismohan ba kamo sa ngalan ni Pablo?

14
Mapasalamaton ako sa Dios nga wala akoy gikabautismohan kaninyo gawas lamang kang
15
Crispo ug kang Gayo, aron wala kaninyoy makaingon nga kamo gibautismohan sa akong ngalan.

16
(Hinoon gibautismohan ko usab ang panimalay ni Estefanas. Gawas niana, ambut kong may lain
pa ba nga akong gibautismohan.)

17
Kay si Cristo wala magpadala kanako aron sa pagpamautismo, kondili sa pagwali sa Maayong
Balita, dili pinaagi sa kaigmat sa mga pulong, aron ang krus ni Cristo dili kawad-an sa gahum.

18
Kay sa mga nagakalaglag, ang kaasoyan sa krus maoy usa ka binoang; apan alang kanato nga
19
ginaluwas, kini mao ang gahum sa Dios. Kay nahisulat kini: Akong pagalaglagon ang kaalam
sa mga manggialamon, ug akong pagapakyason ang kahait sa panabut sa mga mahait ug salabutan."

20
Hain na man ang tawong manggialamon? Hain na man ang escriba? Hain na man ang maglalantugi
21
niining kapanahonan karon? Wala ba sa Dios pakabinoanga ang kaalam nga iya sa kalibutan? Kay
sanglit ang kalibutan pinaagi sa kaalam niini wala man moila sa Dios diha sa iyang kaalam,
gikahimut-an sa Dios pinaagi sa kaboang sa atong ginawali ang pagluwas kanila nga nagatoo.

22
Kay samtang ang mga milagro maoy ginapangayo sa mga Judio ug ang kaalam maoy ginapangita

23
sa mga Gresyanhon, si Cristo, ang gilansang sa krus, mao ang atong ginawali, si Cristo nga alang

24
sa mga Judio usa ka kapangdolan, ug alang sa mga Gentil usa ka binoang, apan alang kanila nga
mga gipanagtawag, mga Judio ug mga Gresyanhon, si Cristo mao ang gahum sa Dios ug ang kaalam

25
sa Dios. Kay ang binoang sa Dios labi pang maalam kay sa mga tawo, ug ang kahuyang sa Dios

26
labi pang kusgan kay sa mga tawo. Kay palandunga ra ang pagtawag kaninyo, mga igsoon; sa
pagtawag kaninyo dili daghan kaninyo ang mga manggialamon sumala sa mga sukdanan nga
kinalibutanon, dili daghan ang mga makagagahum, dili daghan ang mga hamili sa pagkatawo;

27
apan gipili sa Dios ang ginapakaboang sa kalibutan aron sa pagpakaulaw sa mga manggialamon,

28
gipili sa Dios ang ginapakahuyang sa kalibutan aron sa pagpakaulaw sa mga kusgan, gipili sa
Dios ang timawa ug tinamay sa kalibutan, bisan ang mga butang nga wala magalungtad aron sa

29
pagwagtang sa mga butang nga nagalungtad, aron nga sa ingon niana walay tawo nga

30
makapasigarbo diha sa atubangan sa Dios. Kay gumikan kaniya kamo anaa kang Cristo Jesus
nga iyang gihimo nga atong kaalam, atong pagkamatarung ug pagkabinalaan ug pagkatinubos;

31
busa, ingon sa nahisulat, "Siya nga magapasigarbo, ipasigarbo unta niya ang Ginoo."

¹ Sa akong pag-anha diha kaninyo, mga igsoon, ako mianha nga nagsangyaw kaninyo sa pamatuod mahitungod sa Dios, dili pinaagi sa hinashasan nga mga pulong ni sa kaalam. ² Kay samtang diha pa ako kaninyo gituyo ko ang dili pagpakahibalo sa bisan unsang butang gawas kang Jesu-Cristo lamang ug kaniya ingon nga linansang sa krus. ³ Ug sa akong pagpakigkauban kaninyo, ako diha sa kahuyang ug sa labihan nga kahadlok ug pagkurog; ⁴ ug ang akong pagsulti ug ang akong pagwali dili pinaagi sa makabibihag nga kaigmat sa mga pulong, kondili pinaagi sa ⁵ pagpadayag sa Espiritu ug sa gahum, aron ang inyong pagtoo magasukad dili diha sa kaalam sa mga tawo kondili diha sa gahum sa Dios.

⁶ Ngani, kami managsulti man ug kaalam ngadto sa mga magtotoo nga hamtong na; hinoon kini maoy kaalam nga dili iya niining kapanahonan karon ni sa iyang mga punoan kinsang gahum ⁷ nagapaingon na sa pagkawagtang. Apan ang among panagsultihan mao ang tinagoan ug sinalipdan nga kaalam sa Dios, nga sa wala pa ang kapanahonan gitagana sa Dios alang sa atong kahimayaan.

⁸ Walay bisan usa sa mga punoan niining kapanahonan karon nga nakasabut niini; kay kong nakasabut ⁹ pa, ang Ginoo sa kahimayaan dili unta nila ilansang sa krus. Apan ingon sa nahisulat: Ang wala makita sa mata, ni madungog sa dalunggan, ni mosantop sa kasingkasing sa tawo, ang gikatagana sa Dios alang kanila nga nahigugma kaniya, ¹⁰ "kini gikapadayag sa Dios kanato pinaagi sa Espiritu.

¹¹ Kay ang Espiritu nagatugkad man sa tanang mga butang, lakip sa mga kinahiladman sa Dios. Kay kinsa bang pagkatawhana ang nasayud sa mga hunahuna sa tawo gawas sa espiritu nga anaa nianang tawhana? Maingon man usab, walay bisan usa nga makasabut sa mga hunahuna sa Dios gawas sa

¹² Espiritu sa Dios. Apan kita nanagpakadawat dili sa espiritu nga iya sa kalibutan, kondili sa Espiritu nga gikan sa Dios, aron kita managpakasabut sa mga hiyas nga gikahatag kanato sa Dios.

¹³ Ug kini among panagsultihan dili pinaagi sa mga pulong nga gitudlo sa tawhanong kaalam kondili gitudlo sa Espiritu, nga kita magahubad sa mga kamatuoran nga espirituhanon ngadto sa mga tawo

¹⁴ nga espirituhanon. Ang tawo nga kalibutanon dili magadawat sa mga igatudlo sa Espiritu sa Dios, kay alang kaniya kini mga binoang, ug siya dili arang makasabut niini tungod kay kini ugod

¹⁵ kinahanglan mang pagatugkaron sa espirituhanon nga paagi. Ang tawong espirituhanon

¹⁶ magatugkad sa tanang mga butang, apan siya dili pagatugkaron ni bisan kinsa. "Kay kinsa bang tawhana ang nakasabut sa hunahuna sa Ginoo, aron ang Ginoo iyang katudloan?" Apan kita nanagpakaambit sa panghunahuna ni Cristo.

¹ Apan ako, mga igsoon, dili makahimo sa pagsulti kaninyo ingon sa paagi sa pagsulti ko ngadto sa mga tawo nga espirituhanon, kondili sa mga tawong kalibutanon, sa mga masusu pa diha kang
² Cristo. Gibuhi ko kamog gatas, dili sa magahi nga kalan-on; kay kamo dili pa andam niini; ug
³ bisan gani karon, kamo dili pa man andam, sanglit kamo kalibutanon pa man gihapon. Kay samtang anaa pa kaninyo ang kasina ug ang panaglalisay, dili ba kalibutanon kamo ug nanaggawi ingon nga
⁴ mga tawo nga lawasnon? Kay sa diha nga ang usa magaingon, "Ako iya ni Pablo," ug ang usa, "Ako iya ni Apolos," dili ba kamo igo lang nagagawi ingon nga mga lawasnon?
⁵ Unsa man lang diay si Apolos? Unsa man si Pablo? Sila mga mag-aalagad lamang nga ang matag-usa gikapiyalan sa Ginoo ug bulohaton, nga pinaagi kanila kamo nanagpanoo.
⁶ Ako mao ang nagtanum, si Apolos mao ang nagbisibis, apan ang Dios mao ang nagpatubo. Sa ingon niana,
⁷ ang may bili dili ang nagtanum o ang nagbisibis, kondili ang nagpatubo, nga mao ang Dios lamang.
⁸ Siya nga nagatanum ug siya nga nagabisibis managsama ra, ug ang matag-usa magadawat sa iyang
⁹ suhol nga magaagad sa iyang pagpangabudlay. Kay kami mga masigkamagbubuhat nga iya sa
¹⁰ Dios; kamo mao ang inuma sa Dios, ang binalay sa Dios. Sumala sa grasya sa Dios nga gikahatag kanako, maingon sa usa ka batid nga magtutukod, ako mao ang nagpahimutang sa patukoran, ug ang laing tawo mao ang magatukod ibabaw niini. Apan magbantay hinoon ang matag-usa kon unsaon niya sa pagtukod ibabaw niini.
¹¹ Kay wala nay laing patukoranan nga ikapahimutang pa ni bisan kinsa gawas sa
¹² gikapahimutang na, nga mao si Jesu-Cristo. Karon kon sa ibabaw niining maong patukoranan
¹³ adunay magabalay ug bulawan, o salapi, o mga bato nga hamili, o kahoy, o kogon, o dagami ang binuhatan sa matag-usa makita ra unya; kay ang adlaw sa hukom magapadayag man unya niini sanglit kadtong adlaw igapadayag man pinaagi sa kalayo, ug ang maong kalayo mao ang magasulay
¹⁴ sa binuhatan sa matag-usa. Kon molungtad man ang bisan kinsang buhat nga natukod sa ibabaw
¹⁵ sa patukoranan, nan, siya magadawat ug ganti. Ug kon ang buhat ni bisan kinsa masunog ra, nan, siya makaagum ug kapildihan; apan siya maluwas, bisan nga daw nag-agi siya latas ug kalayo.
¹⁶ Wala ba kamo masayud nga kamo templo sa Dios ug nga ang Espiritu sa Dios nagapuyo
¹⁷ diha sa sulod ninyo? Kon adunay molaglag sa templo sa Dios, siya pagalaglagon sa Dios. Kay ang templo sa Dios balaan, ug kanang temploha mao kamo.
¹⁸ Wala untay bisan kinsa nga maglimbong sa iyang kaugalingon. Kon aduna kaninyoy magadahum nga siya manggialamon niining kapanahonan karon, magpakaboang unta siya aron

19
mahimo siyang manggialamon. Kay ang kaalam nga iya niining kalibutana maoy usa ka binoang
sa atubangan sa Dios. Kay ang kasulatan nagaingon, "Iyang ginadakop ang mga manggialamon
20
diha sa ilang kaigmat," ug usab, "Ang Ginoo nasayud nga ang mga hunahuna sa mga
manggialamon walay kapuslanan."
21
Busa wala untay usa nga magpasigarbo ug mga tawo. Kay inyo ang tanang mga butang, 22
Pablo, o si Apolos, o si Cepas, o ang kalibutan, o ang kinabuhi, o ang kamatayon, o ang pagkakaron,
23
o ang umalabut ang tanan inyo; ug kamo mga iya ni Cristo, ug si Cristo iya sa Dios.

1
Mao kini ang paagi unsaon sa mga tawo sa pag-isip kanamo pagaisipon kami ingon nga mga
ministro ni Cristo ug mga piniyalan sa mga tinago sa Dios. 2
Ug labut pa niini, gikinahanglan sa
3
mga piniyalan nga sila magapakita nga kasaligan. Apan sa kanakong bahin, wala nako tagda
pag-ayo nga ako paga-usisahon ninyo, o sa bisan unsang hukmanan nga tawhanon. Bisan gani sa
4
akong kaugalingon wala man ako mag-usisa. Ako walay hingmatikdan nga bisan unsa batok sa
akong kaugalingon, hinoon kini dili magapakamatarung kanako. Ang magausisa kanako mao ang
5
Ginoo. Busa, ayaw ipakanaug ang hukom sa dili pa panahon, sa dili pa moabut ang Ginoo, nga
mao ang magapadayag sa mga butang nga karon natago diha sa kangitngit ug magapadayag sa mga
katuyoan sa kasingkasing. Ug unya ugaling ang matag-usa ka tawo magadawat ug pagdalayeg
6
gikan sa Dios. Karon kining tanang mga butanga, mga igsoon, akong gikapadapat kanako ug kang
Apolos tungod kaninyo, aron nga pinaagi kanamo ingon nga sulondon, kamo makakat-on sa
pagkinabuhi nga dili mahisaylo na sa kasulatan, aron wala kaninyoy magpaburot sa pagdapig sa
usa batok sa usa.
7
Kay kinsa bay naghimo kanimo nga lahi sa uban? Ug unsa bay anaa kanimo nga dili mo
dinawat? Ug kon kini dinawat man, nganong magpasigarbo man ikaw nga morag dili kini hinatag?
8
Kamo karon may katagbawan na man tuod! Kamo karon nangahimo nang mga dato! Kamo karon
nangahari nga wala kami! Kon naghari pa lang unta tuod kamo, aron kami makaapil sa pagpamunoan
9
uban kaninyo! Kay sa akong paghunahuna ang Dios nagapasundayag kanamong mga apostoles
diha sa kaulahian sa tanan, ingon nga mga tawo nga ginahin aron igapapatay; tungod kay kami
10
nangahimo mang mga talan-awon sa kalibutan, sa mga manulonda ug sa mga tawo. Kami mga
boang tungod kang Cristo, apan kamo mga manggialamon diha kang Cristo. Kami mga mahuyang,
11
apan kamo mga kusgan. Kamo mga pinasidunggan, apan kami mga tinamay. Hangtud niining
taknaa karon, kami mga gutom ug uhaw, ug walay mga sapot, ug ginadagmalan kami ug kami

12
walay kaugalingong mga puloy-anan, ug kami nagabudlay, nga nagabuhat ginamit ang among
kaugalingong mga kamot. Sa diha nga pasipalahag sulti, kami manalangin lang; sa diha nga lutoson,

13
kami pailub lang; sa diha nga butangbutangan, kami magapakilooy lang, bisan gani hangtud
karon kami gipanag-isip man ingon nga mga hugaw nga sinilhig sa yuta, ug kinahig gikan sa tanang
mga butang.

14
Ako wala magsulat niini aron sa pagpakaulaw kaninyo, kondili aron sa pagtambag kaninyo

15
ingon nga akong pinalanggang mga anak. Kay bisan pa kon dili maisip ang gidaghanon sa inyong
mga mag-aagak diha kang Cristo, dili daghan ang inyong mga amahan. Kay ako nahimong inyong

16
amahan diha kang Cristo Jesus pinaagi sa Maayong Balita. Busa ako magaagda kaninyo nga
magmaawat kamo kanako.

17
Tungod niining maong hinungdan, akong gipadala kaninyo si Timoteo, nga akong pinalangga
ug kasaligang anak diha sa Ginoo, aron sa pagpahinumdum kaninyo mahitungod sa akong mga

18
paagi diha kang Cristo, ingon sa akong pagpanudlo bisan diin sa tanang mga iglesia. Ang uban
kaninyo diha nanagpaburot kaayo sa ilang kaugalingon, nga daw dili ako moanha diha kaninyo.

19
Apan ako moanha diha kaninyo sa dili madugay, kon itugot man sa Ginoo, ug unya ako nang

20
masuta dili ang sinuiltihan niining maong mga tigpaburot, kondili ang ilang gahum. Kay ang

21
gingharian sa Dios dili hinimog palabas kondili sa gahum. Unsa may inyong gusto? Anha-on ko
ba kamo nga dad-an ug bunal, o gugma ba inubanan sa espiritu sa kalomo?

1
May tinuod nga gikabalita nga adunay pagpakighilawas diha kaninyo, kanang pakighilawas
nga ang ingon wala buhata bisan pa sa mga Gentil, nga mao, nga anaay tawo diha nga nakigpuyopuyo

2
sa asawa sa iyang amahan. Ug kamo nanagpaburot hinoon, ug wala managkaguol nga unta makuha

3
gikan sa inyong taliwala kanang tawhana nga nagabuhat niini. Kay bisan wala ako diha sa lawas,

4
anaa ako sa espiritu; ug sama ra nga anaa ako, nakapakanaug na ako sa akong hukom sa ngalan
sa Ginoong Jesus, batok sa tawo nga nagabuhat sa maong butang. Inigkatigum ninyo, ug anaa ang

5
akong espiritu, uban sa gahum sa atong Ginoong Jesus, kining tawhana kinahanglan inyong itugyan
ngadto kang Satanas alang sa pagkalaglag sa iyang lawas, aron ang iyang espiritu maluwas unya

6
sa panahon sa Ginoong Jesus. Kining pagpasigarboha ninyo dili maayo. Wala ba kamo masayud
nga ang diyutayng pudyot sa igpatubo mopatubo sa tibook nga minasa?

7

Kuhaa gikan kaninyo ang daang igpatubo aron kamo mahimong bag-ong minasa; maingon nga sa pagkatinuod kamo dili na pinatuboan. Kay gikahalad na si Cristo, ang atong karniro sa pasko.

8

Busa, saulogon ta ang pangilin, dili sa daan nga igpatubo, dili sa igpatubo nga mao ang pagkamadinauton ug pagkadautan, kondili sa wala-patuboi nga tinapay nga mao ang pagkamaminatud-on ug kamatuoran.

9

Gikaingnan ko na kamo sa akong pagsulat kaninyo nga dili kamo magpakigkauban sa mga

10

makihilawason. Hinoon wala ko ipasabut niini nga kamo dili na gayud magpakigharong sa mga makihilawason dinhi sa kalibutan, o sa mga dalo ug mga tikasan, o mga tigsimbag mga diosdios; kay kon mao pa, nan, gikinahanglan unta nga mamahawa na lang kamo niining kalibutana.

11

Hinonoa, ako nagsulat kaninyo nga dili kamo magpakigkauban kang bisan kinsa nga nagapakaigsoon kon kana siya makihilawason, o dalo, o tigsimbag mga diosdios, o tigpasipala, o

12

palahubog, o tikasan dili, bisan na lang sa pagpakigsalo kaniya sa pagpangaon. Kay unsa may akong katungod sa paghukom sa mga taga-gawas? Dili ba ang mga anaa sa sulod sa iglesia mao

13

ang inyong pagahukman? Ang Dios mao ang magahukom kanila nga mga taga-gawas. Palagputa gikan sa inyong taliwala kanang tawong dautan.

1

Kon usa kaninyo may buroka batok sa iyang silingan, pangahasan ba niya ang pagsang-at sa buroka sa atubangan sa mga maghuhukom nga dili magtotoo, ug dili hinoon sa atubangan sa mga

2

balaan? Wala ba kamo masayud nga ang mga balaan magahukom man unya sa kalibutan? Ug kon ang kalibutan inyong pagahukman, wala na ba hinoon kamoy katakus sa paghusay sa mga

3

ginagmayng buroka? Wala ba kamo masayud nga kita man unya ang magahukom sa mga

4

manulonda? Nan, labi pang magahukom kita sa mga suliran nga labut niining kinabuhia! Ug kon kamo aduna nianang mga burokaha nga kinahanglan pagahusayon, nganong inyo man kining dad-on

5

sa atubangan sa mga tawong wala tamda sa iglesia aron ilang hukman? Ako nagasulti niini aron sa pagpakaulaw kaninyo. Sarang ba nga diha kaninyo walay bisan usa ka tawo nga may igong

6

kaalam nga makamaong mohusay sa managsoon? Ug gikinahanglan ba gayud nga ang igsoon

7

makigburoka batok sa iyang igsoon, ug kini himoon sa atubangan sa mga dili magtotoo? Sa pagkatinuod kamo nangapakyas na, sanglit kamo aduna may pakigburoka ang usa batok sa usa. Nganong dili man lang ninyo antuson ang pagdaugdaug kaninyo? Nganong dili man lang ninyo

8

antuson nga kamo pagalimbongan? Apan kamo na gayud hinoon mao ang nagapangdaugdaug ug nagapanglimbong, ug kana sa inyo rang mga igsoon.

⁹
 Nasayud ba kamo nga ang mga dili matarung dili makapanunod sa gingharian sa Dios? Ayaw kamo pagpalimbong; walay mga makihilawason, o mga tigsimba ug mga diosdios, o mga mananapaw, o mga bayot, ¹⁰ o mga kawatan, o mga dalo, o mga palahubog, o mga tigpasipala, o mga tulisan, nga makapanunod sa gingharian sa Dios. ¹¹ Ug kaniadto ang uban kaninyo mga ingon niini. Apan kamo gihinloan na, kamo gibalaan na, kamo gimatarung na sa ngalan sa Ginoong Jesu-Cristo ug diha sa Espiritu sa atong Dios.

¹²
 "Ang tanang butang ikatugot kanako," apan dili ang tanang mga butang makaayo. "Ang tanang butang ikatugot kanako," apan dili ako magpaulipon sa bisan unsang butang. ¹³ Tinuod nga "Ang kan-on alang sa tiyan ug ang tiyan alang sa kan-on," apan kining duha pagalaglagon sa Dios. ¹⁴ Ang lawas dili alang sa pakighilawas, kondili alang sa Ginoo, ug ang Ginoo alang sa lawas. ¹⁵ Ug ang Dios nga nagbanhaw sa Ginoo magabanhaw usab kanato pinaagi sa iyang gahum. Wala ba kamo masayud nga ang inyong lawas mga bahin man ni Cristo? Nan, kuhaon ko ba ang mga bahin ¹⁶ ni Cristo aron pagahimoon nga mga bahin sa usa ka babayeng dautan? Palayo kana! Wala ba kamo masayud nga siya nga nahilingkit ngadto sa babayeng dautan nahimong usa ka lawas uban ¹⁷ kaniya? Kay, sumala sa nahisulat, "Ang duroha mahimong usa." Apan siya nga nahiusa ngadto ¹⁸ sa Ginoo nahimong usa ka espiritu uban kaniya. Likayi ang pakighilawas. Ang tanang ubang sala nga pagabuhaton sa tawo anaa ra sa gawas sa iyang lawas; apan ang tawong makihilawason ¹⁹ nagapakasala batok sa iyang kaugalingong lawas. Wala ba kamo masayud nga ang inyong lawas templo sa Espiritu Santo nga nagapuyo sa sulod ninyo, ug nga kini inyong nabatonan gikan sa ²⁰ Dios? Kamo dili na inyo sa inyong kaugalingon, kay gipalit na kamo sa usa ka bili. Busa himayaa ninyo ang Dios diha sa inyong lawas.

¹
 Karon mahitungod sa mga pangutana sa inyong sulat kanako. Maayo unta alang sa lalaki ang ² dili pagpakigduol ug babaye. Apan aron sa paglikay sa tintal sa pakighilawas, ang matag-usa ka lalaki kinahanglan magabaton ug iyang kaugalingong asawa, ug ang matag-usa ka babaye magabaton ³ ug iyang kaugalingong bana. Ang bana kinahanglan magatugyan ngadto sa iyang asawa sa angay ⁴ sa magtiayon, maingon man ang asawa ngadto sa iyang bana. Kay ang asawa dili mao ang magbuot sa kaugalingong lawas niya, kondili ang iyang bana; maingon man usab, ang bana dili magabuot ⁵ sa kaugalingong lawas niya, kondili ang iyang asawa. Ayaw kamo pagdumiliay ang usa sa usa gawas kon pinaagi sa panagsabut alang sa usa ka panahon, kaha aron managsulod kamo diha sa

kahigayonan sa pag-ampo; apan tapus niini, managduolay na usab kamo, aron dili kamo matintal
 ni Satanas tungod sa kakulang ninyog pagpugong sa kaugalingon. ⁶ Nagasulti ako niini agig pagtugot,
 dili pagsugo. ⁷ Ngani buot ko unta nga ang tanang lalaki manig-ingon kanako. Apan ang matag-usa
 adunay iyang kaugalingong hiyas gikan sa Dios, ang usa alang sa usa ka paagi sa kinabuhi, ug ang
 usa alang sa lain. ⁸ Alang sa mga dili minyo ug sa mga balo ako magaingon nga maayo alang kanila
 ang pagpabilin nga mag-inusara sama kanako. ⁹ Apan kon sila dili man ugaling makapugong sa
 ilang kaugalingon, nan, paminyoa na lang sila. Kay labi pang maayo hinoon nga maminyo kay sa
 magasilaob sila sa kaulag.
¹⁰ Apan kanila nga mga minyo na ang akong tugon dili hinoon akoo, kondili iya sa Ginoo mao
 nga ang asawa dili gayud magbiya sa iyang bana ¹¹ (apan kon siya mobulag man gayud, kinahanglan
 magapabilin siya nga mag-inusara; kon dili man, kinahanglan magpakig-uli siya sa iyang bana) ug
 nga ang bana dili gayud magbulag sa iyang asawa. ¹² Ngadto sa uban ako magaingon, dili ang
 Ginoo, nga kon kita adunay igsoon nga may asawang dili magtotoo, ug kini siya buot ra nga
 makigpuyo kaniya, kini siya dili gayud niya pagbulagan. ¹³ Ug kon ang usa ka babaye may bana
 nga dili magtotoo, ug kini siya buot ra nga makigpuyo uban kaniya, kini siya dili gayud niya
 pagbulagan. ¹⁴ Kay ang bana nga dili magtotoo ginabalaan pinaagi sa iyang asawa nga magtotoo,
 ug ang asawa nga dili magtotoo ginabalaan pinaagi sa iyang bana. Kay kon wala pa, nan, ang inyong
 mga anak dili unta mga binalaan, apan kini sila karon mga binalaan. ¹⁵ Apan kon ang gikatiayon
 nga dili magtotoo buot man makigbulag, nan, pabulaga siya; kay ang bana o asawa nga magtotoo
 wala maulipon sa maong kaminyoon. Kay kita gipanagtawag sa Dios ngadto sa pagdinaitay. ¹⁶ Kay
 unsaon man usab nimo pagpakaila, asawa, nga maluwas mo gayud ang imong bana ug unsaon man
 usab nimo pagpakaila, bana, nga maluwas mo gayud ang imong asawa?
¹⁷ Mao lamang, nga ang matag-usa kinahanglan magagawi diha sa kinabuhi nga gibahin kaniya
 sa Ginoo, ug diha sa kahimtang nga iyang nahimutangan sa panahon sa pagtawag kaniya sa Dios.
 Kini mao ang akong sugo sa tanang mga kaiglesiahan. ¹⁸ Aduna bay may sirkunsisyon nang daan
 sa panahon sa pagtawag kaniya? Nan, kinahanglan dili siya magpakawalay sirkunsisyon. Aduna
 bay walay sikunsisyon sa panahon sa pagtawag kaniya? Nan, kinahanglan dili siya
 magpasirkunsisyon. ¹⁹ Kay dili maoy may bili ang pagkamay sirkunsisyon kon ang pagkawalay
 sirkunsisyon, kondili ang pagbantay sa mga sugo sa Dios. ²⁰ Ang matag-usa magapabilin diha sa
 kahimtang nga iyang nahimutangan sa panahon sa pagtawag kaniya. ²¹ Ulipon ka na bang daan sa
 panahon sa pagtawag kanimo? Ayaw kini igsapayan. Apan kon may kahigayonan man ikaw sa

22
pagpakadawat ug kagawasan, pahimusli kini. Kay ang ulipon nga gitawag diha sa Ginoo, siya tawong gawas nga iya sa Ginoo. Maingon man usab, ang tawong gawas nang daan sa panahon sa

23
pagtawg kaniya, siya ulipon ni Cristo. Kamo gipalit na sa usa ka bili; ayaw na kamo pagpaulipon

24
sa mga tawo. Busa, mga igsoon, sa bisan unsang kahimtang nga inyong nahimutangan sa panahon sa pagtawag sa matag-usa kaninyo, kinahanglan nga magapabilin siya diha niana kauban sa Dios.

25
Karon mahitungod sa mga dalaga, ako walay sugo nga gikan sa Ginoo, hinonoa aniay akong

26
hunahuna nga igahatag ko ingon nga tawong kasaligan tungod sa kalooy sa Ginoo. Gihunahuna ko nga tungod sa tali-abut nga kasakitan maayo na lang sa usa ka tawo ang pagpabilin nga ingon

27
sa iyang kahimtang karon. Aduna ka bay asawa? Nan, ayaw pagpakigbulag. Wala ka bay asawa?

28
Nan, ayaw na lang pagpangasawa. Apan kon ugaling mangasawa ka man, dili ikaw makasala; ug kon ang dalaga mamana, siya dili makasala. Ngani sila nga mga minyo mahisangko sa mga

29
kalibug nga kalibutanon, ug buot ko unta nga luwason kamo gikan niini. Ang akong ipasabut, mga igsoon, mao nga ang panahon nga gitagal hamubo na lang kaayo; sukad karon, sila nga may

30
mga asawa magkinabuhi unta sila nga daw walay mga asawa; ug ang mga nanagsubo nga daw wala managsubo, ug ang mga nanagkalipay nga daw wala managkalipay, ug ang mga nanagpamalit

31
nga daw wala silay mga katigayonan, ug sila nga nagapahimulos sa kalibutan, nga daw wala

32
kaayo magpahimulos niini. Kay ang urog niining kalibutana molabay lamang. Buot ko unta nga kamo mahigawas sa mga kabalaka. Ang lalaki nga dili minyo may kasibut alang sa mga butang

33
nga iya sa Ginoo, kon unsaon niya sa pagpahimuot sa Ginoo; apan ang lalaking minyo adunay kabalaka mahitungod sa mga butang kalibutanon, kon unsaon niya sa pagpahimuot sa iyang asawa,

34
busa nabahin ang iyang kasibut. Ug ang babayeng dili minyo o dalaga adunay kasibut alang sa mga butang sa Ginoo, kon unsaon niya sa pagkabalaan diha sa lawas ug sa espiritu; apan ang babayeng minyo adunay kabalaka mahitungod sa mga butang kalibutanon, kon unsaon niya sa

35
pagpahimuot sa iyang bana. Nagasulti ako niini alang sa inyong kaayohan, dili ingon nga paggalong kaninyo, kondili aron sa pagdasig sa mga kalihokan nga angay ug aron kamo dili magkapuliki sa inyong pag-alagad sa Ginoo.

36
Apan kon adunay lalaki nga magahunahuna nga wala mahisubay sa angay ang iyang pagbuhat sa ingon ngadto sa iyang gipakighigugmaay, kon makusog man ugaling ang iyang mga pagbati, ug kon gikinahanglan man gayud kini, nan, tugoti ang maong tawo sa pagbuhat sumala sa iyang gusto:

37
paminyoa sila kini dili sala. Apan ang lalaki nga nakabaton na sa bug-os nga hunahuna, dili tungod kay siya gipugos kondili tungod kay siya buot magapugong sa iyang tinguha ug nakahukom na sulod sa iyang kasingkasing sa pagbuhat niini, nga ang iyang gipakighigugmaay iya na lamang

38
pagaisipon ingon nga hinigugma nga espirituhanon kanang tawhana nagabuhat ug matarung. Busa ang mangasawa sa iyang gipakighigugmaay nagabuhat ug maayo; hinoon ang dili mangasawa nagabuhat ug labi pa ka maayo.

39
Ang asawa nabugkos ngadto sa iyang bana samtang kini magapabilin nga buhi. Apan kon ang bana mamatay, siya may kagawasan sa pagpamana kang bisan kinsa nga buot niya, mao lamang
40
nga kinahanglan ang iyang pamanhon magtotoo usab sa Ginoo. Hinoon ang babayeng balo labi pang magamalipayon kon magapabilin siyang balo. Mao kini ang akong hunahuna, ug ako nagatoo nga ako usab nakabaton sa Espiritu sa Dios.

1
Karon mahitungod sa mga kan-onon nga gikahalad ngadto sa mga diosdios: kita nasayud nga tuod "ang tanan kanato nanagpakabaton ug kahibalo." Ang "kahibalo" baya magapaburot apan ang
2
gugma magapalig-on. Kon adunay nagadahum nga siya may kahibalo na, siya wala pa gayud
3
mahibalo sa kinahanglan niyang pagahibaloan. Apan kon ang usa ka tawo magahigugma sa Dios, kining tawhana pagailhon sa Dios.

4
Ug mahitungod sa pagkaon sa mga kan-onon nga gikahalad ngadto sa mga diosdios, kita
5
nasayud na nga "ang diosdios dili tinuod," ug nga "walay laing Dios gawas sa usa lamang." Kay bisan tuod adunay gipanagtawag nga mga dios sa kalangitan o sa kayutaan ingon nga tuod daghan
6
man ang mga "dios" ug daghan ang mga "ginoo" apan, alang kanato adunay usa lamang ka Dios, ang Amahan, nga ginikanan sa tanang mga butang ug nga alang kang kinsa kita nanaglungtad; ug usa lamang ka Ginoo, si Jesu-Cristo pinaagi kang kinsa nagalungtad kita ug ang tanang mga butang.

7
Apan dili ang tanan nanagpakabaton niining maong kahibalo. Hinonoa, tungod sa ilang pagkaanad pag mga diosdios hangtud karon, adunay pipila nga nagakaon ug kan-onon ingon nga daw tinuod gayud nga gikahalad ngadto sa diosdios, ug busa ang ilang kaisipan nahugawan, tungod

8
kay kini mahuyang man. Sa pagkatinuod, ang kan-onon dili makaunsa sa atong kalabutan ngadto sa Dios. Kon kita mokaon, dili kita mahimong labi pa ka dautan; ug kon kita dili man mokaon, dili

9
kita mahimong labi pa ka maayo. Mao lamang nga kinahanglan imong pagabantayan nga kining

10
imong kagawasan dili mahimong kapangdolan sa mga mahuyang. Kay kon ikaw nga may kahibalo makita sa usa ka tawo nga ikaw nagalingkod tambong sa kan-anan sa sulod sa templo sa diosdios, dili ba siya lagmit nga madasig, kon mahuyang ang iyang kaisipan, sa pagkaon sa kalan-on nga

11
gihalad ngadto sa mga diosdios? Sa ingon niana, tungod sa imong kahibalo nadaut hinoon kining

12
maong tawong mahuyang, nga imong igsoon nga alang kaniya si Cristo nagpakamatay. Sa ingon

niana, sa nakasala ikaw batok sa imong mga igsoon ug nagasamad sa ilang kaisipan sa diha nga
¹³maluya kini, ikaw nagapakasala batok kang Cristo. Tungod niining maong katarungan, kon ang
 pagkaon ko mao man ang hinungdan sa pagkahulog sa akong igsoon, ako dili ug dili na gayud
 mousab sa pagkaon ug karni basi pa unya hinoon makaangin ako sa pagkahulog sa akong igsoon.

¹Dili ba ako gawas? Dili ba ako apostol? Wala ba ako makakita kang Jesus nga atong Ginoo?
²Dili ba kamo akong buhat diha sa Ginoo? Kon sa uban giisip ako nga dili apostol, kaninyo apostol
 gayud ako; kay kamo sa inyong pagkakinabig mao man ang timri sa akong pagka-apostol.

³Kini mao ang akong pagpangatarungan batok kanila nga buot magausisa kanako. ⁴Wala ba
⁵diay kami ing katungod sa pagpangayog pagkaon ug ilimnon? Wala ba diay kami ing katungod
 sa pagpakuyog kanamog asawa nga magtotoo, maingon sa ginabuhat sa ubang mga apostoles ug

sa mga igsoon sa Ginoo ug ni Cefas? ⁶O si Barnabas ra ba diay ug ako ang walay katungod sa
⁷paglikay sa buhat alang sa panginabuhi? Kinsa bang sundaloha ang moalagad nga mao ray
 magagasto alang sa iyang kaugalingon? Kinsa bay magatanum ug parasan nga dili mokaon sa bunga

niini? Kinsa bay magabuhig mga hayop nga dili magpahimulos sa gatas niini? ⁸Ginasulti ko ba
⁹kini sa tinawhanon lamang? Dili ba ang kasugoan nagasulti man ug sama niini? Kay nahisulat
 kini sa kasugoan ni Moises, "Ayaw pagbusali ang baba sa baka nga nagagiok!" May kahingawa

ba ang Dios alang sa mga baka lamang? ¹⁰Dili ba sa pagkatinuod siya nagasulti niini alang sa atong
 kaayohan? Sa pagkatinuod kini gisulat alang sa atong kaayohan, aron ang magdadaro magadaro
 nga may paglaum, ug ang maggigiuk kinahanglan magagiuk nga may paglaum sa pagpakaambit

¹¹ug bahin sa abut. Kon ugaling nakapugas man kami ug panalangin nga espirituhanon diha kaninyo,
¹²ipakadautan ba diay kon kami magaani sa inyong mga panalangin nga yutan-on? Kon ang uban
 inyong gitugotan sa pagpahimulos sa maong katungod diha kaninyo, dili ba unta kami labi pa?

¹³Wala ba kamo masayud nga sila nga nanag-alagad sa templo nagakuha sa ilang pagkaon gikan
 sa templo, ug nga sila nga nagaalagad sa halaran nagadawat ug bahin gikan sa mga hinalad-inihaw?

¹⁴Sa ingon nga paagi, ang Ginoo nagsugo nga ang mga nagasangyaw sa Maayong Balita magakuha
 sa ilang kapanginabuhian gikan sa Maayong Balita.

¹⁵Apan wala ako magpahimulos sa bisan unsa niining maong mga katungod, ug wala usab
 ako karon magsulat niini aron lamang pagahimoon ang ingon niini alang kanako. Kay palabihon
¹⁶ko nga mamatay ako kay sa pagakuhaan ako niining hinungdan sa akong pagpasigarbo. Kay kon

ginawali ko man ang Maayong Balita, kini wala maghatag kanako ug hinungdan sa pagpasigarbo, kay mapugos man gayud ako sa pagbuhat niini ingon nga akong katungdanan. Alaut ako kon dili

¹⁷ ko iwali ang Maayong Balita! Ug kon buhaton ko kini sa kinabobut-on, ako magadawat ug suhol;

¹⁸ apan kon dili sa kinabobut-on, sa gihapon kini gikatugyan `kanako ingon nga piniyalan. Busa, unsa man lang diay ang akong balus? Mao lang kini: nga sa akong pagwali, ang Maayong Balita ikahatag ko nga walay bayad, aron dili ko kapahimuslan ang akong katungod sa pagkamagwawali sa Maayong Balita.

¹⁹

Kay bisan tuod ako gawas gikan sa tanang tawo, hinonoa nagapaulipon ako sa tanan aron

²⁰

makabig ko unta ang labi pang daghan. Ngadto sa mga Judio ako nahimong ingon sa Judio aron sa pagkabig sa mga Judio; ngadto sa mga nagapailalum sa kasugoan ako nahimong ingon sa nailalum sa kasugoan bisan tuod ako dili ilalum sa kasugoan aron makabig ko ang mga nailalum sa kasugoan.

²¹

Kanila nga walay kasugoan, ako nahimong ingon sa walay kasugoan bisan tuod ako may kasugoan

²²

sa Dios ug nailalum sa balaod ni Cristo aron makabig ko sila nga walay kasugoan. Ngadto sa mga mahuyang, ako nahimong ingon sa mahuyang aron makabig ko ang mga mahuyang. Ako nahimong tanang mga butang ngadto sa tanang mga tawo, aron nga sa bisan unsang paagiha maluwas

²³

ko unta ang pipila kanila. Akong ginabuhat kining tanan tungod sa Maayong Balita, aron ako makaambit sa mga panalangin niini.

²⁴

Wala ba kamo masayud nga sa panaglumba ang tanang mga magdadalagan apil man sa bangga, apan nga usa ra kanila ang makadawat sa ganti? Busa dumalagan kamo sa ingon aron

²⁵

makadawat kamo niini. Ang matag-usa ka magdudula nagabatasan sa pagpugong sa iyang kaugalingon labut sa tanang mga butang. Sila nagahimo niini aron sa pagdaug sa usa ka

²⁶

purongpurong nga madunot ra, apan kita aron sa pagdaug sa dili madunot. Busa, sa akong bahin, ako wala magdalagan nga walay tumong, ang akong sinumbagan dili ingon sa nagabatibatig sumbag

²⁷

sa hangin; hinonoa ginabun-og ko ang akong lawas ug ginapanton ko kini, basi unya nga sa tapus ako makasangyaw ngadto sa uban, ako pagahukman na hinoon nga dili diay takus sa pag-apil sa bangga.

¹

Mga igsoon, buot ko nga inyong masayran nga silang tanan nga atong mga ginikanan nahianha

²

sa ilalum sa panganud, ug silang tanan milatas sa dagat, ug silang tanan gikabautismohan ngadto

³

kang Moises diha sa panganud ug sa dagat, ug silang tanan nanagpangaon sa mao rang usa ka

⁴

espirituhanong kalan-on, ug silang tanan nanagpanginom gikan sa mao rang usa ka espirituhanong

ilimnon, Kay sila nanagpanginom man gikan sa Bato nga minunot kanila, ug ang maong Bato mao
⁵ si Cristo. Ngani, ang Dios wala mahimuot sa kadaghanan kanila; ug sila namutalid sa kaawaawan.

⁶ Ug kining mga butanga maoy mga pasidaan alang kanato sa dili pagpangandoy ug mga dautang
⁷ butang ingon sa gibuhat nila. Kinahanglan dili kamo magmasimbahon ug mga diosdios ingon sa
 uban kanila; kay sumala sa nahisulat, "Ang katawhan nanglingkod aron sa pagkaon ug pag-inom

⁸ ug nanindog sila aron sa pagsayaw." Dili kita magpakighilawas ingon sa gibuhat sa uban kanila,
⁹ nga tungod niana sulod sa usa ka adlaw nangamatay ang kaluhaan ug tulo ka libo kanila. Dili nato
 pagsulayon ang Ginoo, ingon sa gibuhat sa uban kanila nga tungod niana gipanglaglag sila sa mga

¹⁰ bitin. Ug dili kamo magbagolbol, ingon sa gibuhat sa uban kanila nga tungod niana gilaglag sila
¹¹ sa Maglalaglag. Kining mga butanga nahitabo kanila ingon nga pasidaan, ug gisulat ingon nga

tugon alang kanato karon nga mga hing-abutan sa katapusan sa kapanahonan. ¹² Busa, siya nga

¹³ nagadahum nga maayo na niyang pagkabarug, magbantay basig mapukan siya. Kaninyo walay
 nakaabut nga bisan unsang pagpanulay nga dili maantus sa tawo. Ang Dios kasaligan, ug dili niya
 itugot kamo nga pagapanulayon sa labaw sa inyong kaarangan, apan uban sa pagpanulay siya

¹⁴ magatagana usab ug lutsanan sa paglikay, aron kamo makahimo sa pag-antus niini. Busa, mga
 hinigugma, likayi ninyo ang pagsimba ug mga diosdios.

¹⁵ Ako nagasulti kaninyo ingon nga sa mga tawong mabuo; hukmi ninyo ang akong isulti.

¹⁶ Ang kopa sa panalangin nga atong ginapanalanginan, dili ba kini pagpakig-ambit sa dugo ni
 Cristo? Ang tinapay nga atong ginatipiktipik, dili ba kini pagpakig-ambit man sa lawas ni Cristo?

¹⁷ Sanglit usa man lamang ka buok ang tinapay, kita usab usa lamang ka lawas bisan daghan kita,

¹⁸ kay kitang tanan nagapakig-ambit man sa mao rang usa ka tinapay. Palandunga ninyo ang batasan
 sa Israel; dili ba sila nga nanagpangaon sa mga halad-inihaw nagapakig-ambit man sa halaran?

¹⁹ Unsa man ang akong buot ipasabut? Mao ba nga ang kalan-on tinuod gayud diay nga nahalad

²⁰ ngadto sa mga diosdios, o, nga aduna gayud diay ing tinuod nga diosdios? Dili, hinonoa ang
 buot ko ipasabut mao nga bisan unsay ginahalad sa mga Gentil, kini ilang ginahalad ngadto sa mga

²¹ yawa ug dili ngadto sa Dios. Dili ako buot nga kamo magpakig-ambit kauban sa mga yawa. Kay
 kamo dili arang makainom sa kopa sa Ginoo dungan sa kopa sa mga yawa. Dili man usab kamo

²² makaambit sa kan-anan sa Ginoo dungan sa kan-anan sa mga yawa. Unsa? Hagiton ba nato ang
 Ginoo sa pagpangabobho? Labi pa ba kitang kusgan kay kaniya?

²³ "Ang tanang mga butang ikatugot," apan dili ang tanang mga butang makaayo. "Ang tanang
²⁴ mga butang ikatugot," apan dili ang tanang mga butang magapalig-on. Wala untay
 magapaningkamot sa pagkab-ot sa iyang kaugalingong kaayohan, kondili sa kaayohan hinoon sa
²⁵ iyang silingan. Kumaon kamog bisan unsa nga ginabaligya sa mga baligyaanan sa mga kan-onon
 sa walay pagsusi mahitungod niini alang sa kaisipan. ²⁶ Kay "ang yuta iya sa Ginoo, ug ang tanang
²⁷ mga butang nga anaa niini." Kon usa sa mga dili magtotoo modapit kaninyo sa pagpangaon ug
 buot kamo moadto, kumaon kamo sa bisan unsay idulot kaninyo sa walay pagsusi mahitungod niini
²⁸ alang sa kaisipan. (Apan kon adunay moingon kaninyo, "Kini gikadulot baya ngadto sa diosdios,"
 nan, ayaw kamo pagkaon niini agig pagtagad sa tawo nga nagapahibalo kaninyo, ug alang sa
²⁹ kaisipan sa iyang kaisipan, mao ang buot ipasabut ko, dili sa imo.) Kay bahin sa akong kagawasan,
³⁰ ngano bang pagahukman man kini sa kaisipan sa uban? Kon ako nagakaon uban ang pagpasalamat,
³¹ nganong pagasawayon pa man ako mahitungod sa ako nang gikapasalamatan? Busa, kon magakaon
 kamo o magainom, o magabuhat sa bisan unsa, buhata ninyo kining tanan aron sa paghimaya sa
³² Dios. Ayaw ninyo hatagig higayon sa pagkapangdol ang mga Judio o ang mga Gresyanhon o
³³ ang iglesia nga iya sa Dios, maingon nga gipaningkamotan ko ang pagpahimuot sa tanang mga
 tawo diha sa bisan unsa nga akong pagabuhaton, dili nga ginapangita ko ang akong kaugalingong
 kaayohan, kondili ang kaayohan sa kadaghanan aron mangaluwas sila.

¹ Magmaawaton kamo kanako, maingon nga ako nagamaawaton kang Cristo. ² Ginadayeg ko
 kamo tungod sa inyong paghandum kanako sa tanang paagi ug sa pagbantay sa akong mga
³ pagtulon-an ingon sa akong pagbilin niini kaninyo. Apan buot ko nga inyong sabton nga ang ulo
 sa matag-usa ka lalaki mao si Cristo, ug ang ulo sa babaye mao ang iyang bana, ug ang ulo ni Cristo
⁴ mao ang Dios. Ang lalaki nga magapandong sa iyang ulo samtang nagaampo o nagahimo siyag
⁵ profesiya, nagapakaulaw siya sa iyang ulo; apan ang babaye nga wala magpandong sa iyang ulo
 samtang nagaampo o nagahimo siyag profesiya, nagapakaulaw siya sa iyang ulo sama ra nga
⁶ kiniskisan ang iyang ulo. Kay kon ang babaye dili man magpandong sa iyang kaugalingon, nan,
 kinahanglan putlon na lang niya ang iyang buhok; apan kon makauulaw man alang sa babaye ang
⁷ pagkainalutan o pagkakiniskisan ug ulo, nan, paggamita siyag pandong. Dili kinahanglan sa lalaki
 nga magpandong siya sa iyang ulo sanglit dagway ug himaya man siya sa Dios; apan ang babaye

⁸
 mao ang himaya sa lalaki. (Kay ang lalaki wala buhata gikan sa babaye, kondili ang babaye hinoon
⁹
 gikan sa lalaki. Ug ang lalaki wala usab buhata alang sa babaye, kondili ang babaye hinoon alang
¹⁰
 sa lalaki.) Mao kana ang katarungan ngano nga ang babaye kinahanglan magabutang ug pandong
¹¹
 sa iyang ulo, bisan tungod na lang sa mga manolunda. (Hinoon, diha sa Ginoo ang babaye dili
¹²
 gawas sa lalaki ni ang lalaki gawas sa babaye; kay maingon nga ang babaye gibuhad gikan sa
 lalaki, mao man usab karon ang lalaki natawo gikan sa babaye. Ug ang tanang mga butang gikan
¹³
 sa Dios.) Hukmi ninyo kini alang sa inyong kaugalingon: angay ba sa babaye ang pag-ampo
¹⁴
 ngadto sa Dios nga dili magpandong sa iyang ulo? Dili ba ang kinaiya mao man ang nagatudlo
¹⁵
 kaninyo nga makauulaw sa lalaki ang pagpatag-as sa iyang buhok, apan nga kon ang babaye
 adunay tag-as nga mga buhok, kini maoy usa niya ka garbo? Kay ang iyang buhok gihatag kaniya
¹⁶
 ingon nga igpapandong. Apan kon aduna may makiglalis bahin niini, pahibaloa siya nga ako o
 ang mga iglesia nga iya sa Dios wala magaila ug batasan nga lahi niini.
¹⁷
 Apan niining mosunod nga mga sugo, dili ako magadayeg kaninyo, tungod kay sa diha nga
 managtigum kamo, ang inyong panagtigum dili man mosangko sa kaayohan, kondili mosangko
¹⁸
 hinoon sa kangil-aran. Kay una sa tanan, sa managtigum kamo ingon nga iglesia, madunggan
 ko nga anaay mga pagkabahinbahin diha kaninyo; ug adunay bahin niining akong pagahidunggan
¹⁹
 nga gitoohan ko nga tinuod. Kay hinoon kinahanglan gayud nga adunay mga pundokpundok
²⁰
 diha kaninyo aron pagahiilhan ang mga matarung diha kaninyo. Apan sa dihang managtigum
²¹
 kamo, ang inyong ginakaon dili na man ang panihapon sa Ginoo. Kay sa inyong pagpangaon,
 ang matag-usa kaninyo isig-ilog sa pag-una ug kaon sa iyang kaugalingong panihapon, ug samtang
²²
 ang usa walay kaon ang uban maayo nang pagkahubog. Unsa? Wala ba kamoy mga balay diin
 adto kamo makapangaon ug makapanginom? O buot ba ninyo pagatamayon ang iglesia nga iya sa
 Dios ug pagapakaulawan ang mga kabus? Unsa may akong igaingon kaninyo? Dayegon ko ba
 kamo tungod niini? Dili gayud hinoon ako modayeg kaninyo tungod niini.
²³
 Kay gikan sa Ginoo nadawat ko ang gikahatag ko usab kaninyo, nga ang Ginoong Jesus, sa
²⁴
 gabii sa pagbudhi kaniya, mikuha tinapay, ug sa nakapasalamat na siya, kini iyang gipikaspikas,
 ug miingon siya, "Kini mao ang akong lawas nga gipikaspikas alang kaninyo. Buhata ninyo kini
²⁵
 sa paghandum kanako." Sa maong paagi usab, tapus sa panihapon, ang kopa gikuha niya nga
 nag-ingon, "Kining kopa mao ang bag-ong pakigsaad diha sa akong dugo. Buhata ninyo kini, sa
²⁶
 matag-inom ninyo niini, sa paghandum kanako." Kay sa matagkaon ninyo niining tinapay ug

matag-inom ninyo niining kopa, ginasangyaw ninyo ang kamatayon sa Ginoo hangtud sa iyang
²⁷pag-anhi. Busa, bisan kinsa nga magakaon sa tinapay ug magainom sa kopa sa Ginoo sa paagi
²⁸nga dili takus, makasala batok sa lawas ug dugo sa Ginoo. Apan ipasusi sa matag-usa ka tawo
²⁹ang iyang kaugalingon, ug unya pakan-a siya sa tinapay ug paimna siya sa kopa. Kay bisan kinsa
 nga magakaon ug magainom sa walay pagpakaila sa lawas sa Ginoo, nagakaon ug nagainom siya
³⁰sa hukom sa silot alang sa iyang kaugalingon. Mao kana ang hinungdan ngano nga daghan
³¹kaninyo mga maluya ug mga masakiton, ug ang uban nangamatay. Apan kon tinuod kita nga
³²nakasusi sa atong kaugalingon, kita dili na pagahukman. Hinoon, sa diha nga mahukman kita sa
 Ginoo, kini mao lamay pagpanton kanato aron kita dili pagahukman sa silot kauban sa kalibutan.
³³Busa, mga igsoon ko, sa managtigum kamo aron sa pagpangaon, maghinulatay kamo ang usa sa
³⁴usa kon aduna may gutomon, adto siya pakan-a sa iyang balay aron sa inyong panagtigum dili
 kamo pagahukman ug silot. Mahitungod sa uban pang mga butang, kini pagahusayon ko ra inig-abut
 ko diha.

¹Ug mahitungod sa mga hiyas nga espirituhanon, mga igsoon, buot ko nga inyo kining masabtan.
²Kamo nasayud nga sa mga diwatahan pa kamo, gipanagdaldal kamo ngadto sa mga diosdios nga
³amang, maingon nga sa bisan unsang higayona kamo kaniadto madaldal ra man. Busa buot ko
 nga inyong masabtan nga walay tawo nga sa magasulti siya pinaagi sa gahum sa Espiritu sa Dios
 arang makaingon, "Si Jesus matinunglo pa unta!" ug walay makaingon, "Si Jesus Ginoo," nga dili
⁴pinaagi sa gahum sa Espiritu Santo. Adunay nagakalainlaing mga hiyas, apan adunay mao rang
⁵usa ka Espiritu; ug adunay nagakalainlaing pag-alagad, apan mao rang usa ka Ginoo; ⁶Ug adunay
 nagakalainlaing kalihokan, apan mao rang usa ka Dios nga nagadasig niining tanan diha sa matag-usa.
⁷Apan ngadto sa matag-usa gikahatag ang alamag sa Espiritu alang sa kaayohan sa tanan. ⁸Ngadto
 sa usa gihatag ang pulong sa kaalam pinaagi sa Espiritu, ug ngadto sa usa gihatag ang pulong sa
⁹kahibalo sumala sa mao na nga Espiritu; ngadto sa usa gihatag ang pagtoo pinaagi sa mao ra nga
 Espiritu, ug ngadto sa usa gihatag ang mga hiyas sa pagpang-ayog mga sakit pinaagi sa mao rang
¹⁰usa ka Espiritu; ngadto sa usa gihatag ang gahum sa paghimog mga milagro, ug ngadto sa usa
 ang paghimog profesiya, ug ngadto sa usa ang katakus sa pag-ila sa mga nagkalainlaing espiritu,
 ug ngadto sa usa ang nagkalainlaing pagpanultig mga dila, ug ngadto sa usa ang paghubad sa

11
panultig mga dila. Kining tanan ginadasig pinaagi sa usa ug mao rang Espiritu nga nagaapod-apod niini ngadto sa matag-usa sumala sa iyang kabobut-on.

12
Kay maingon nga ang lawas usa ra ug nagabaton ug daghang mga bahin, ug nga kining tanang mga bahina sa lawas, bisan daghan sila, usa ra ka lawas, maingon man usab niana si Cristo.

13
Kay pinaagi sa usa ka Espiritu kitang tanan mga Judio o mga Gresyanhon, mga ulipon o mga tawong gawas nabautismo ngadto sa usa ka lawas; ug kitang tanan gipatuhop ug usa ka Espiritu.

14
15
Kay ang lawas dili usa ka bahin lamang, kondili daghan. Kon ang tiil magaingon, "Kay dili man ako kamot, dili ako bahin sa lawas," kana wala makapahimo niini nga dili bahin sa lawas.

16
Ug kon ang dalunggan magaingon, "Kay dili man ako mata, dili ako bahin sa lawas," kana wala makapahimo niini nga dili bahin sa lawas. Kon ang tibuok lawas lonlon pa nga mata, asa na man ang pagdungog? Kon ang tibuok lawas lonlon pa nga dalunggan, asa na man ang pagpanimaho?

18
Apan ingon nga mao karon, ang mga bahin gipahimutang sa Dios diha sa lawas, ang matag-usa kanila sumala sa iyang gikahimut-an. Kon ang tanan usa ra ka bahin lamang, asa na man ang lawas?

20
21
Ingon nga mao karon, anaa ang daghang mga bahin, ngani usa lamang ka lawas. Ang mata dili makaingon sa kamot, "Wala ako magkinahanglan kanimo," maingon nga ang ulo dili usab makaingon sa tiil, "Wala ako magkinahanglan kanimo."

22
23
Hinonoo, ang mga bahin sa lawas nga ginaisip nato nga mahuyang mao ang labing kinahanglanon; ug kanang mga bahin sa lawas nga atong ginaisip nga dili kaayo dungganan maoy atong ginahatagan ug labaw pa nga pasidungog, nga tungod niana ang atong mga bahin nga dili manindot maoy atong ginahimoan sa labawng

24
pagpaanyag nga wala kinahanglana sa atong mga matahum nga bahin. Apan ang lawas gipahiangay sa Dios nga tungod niana ang mga bahin nga timawa gikahatagan ug labing dakung pasidungog,

25
aron walay panagkasumpaki sa sulod sa lawas, hinonoo aron ang mga bahin niini masigbaton sa samang pagtagad alang sa usa ug usa. Kon ang usa ka bahin magaantus, nan, ang tanan magadungan sa pag-antus; kon ang usa ka bahin pasidunggan, nan, ang tanan magadungan sa pagkalipay.

27
28
Kamo mao ang lawas ni Cristo ug ang matag-usa kaninyo bahin niini. Ug sa iglesia gipahimutang sa Dios, una sa tanan ang mga apostoles, ikaduha ang mga profeta, ikatulo ang mga magtutudlo, unya ang mga magbubuhay ug mga milagro, unya ang mga pagpang-ayo ug mga sakit, ug ang pagtabang, ug ang pagdumala, ug ang pagpanultig nagkalainlaing matang sa mga dila.

29
30
Apostoles ba ang tanan? Profeta ba ang tanan? Magtutudlo ba ang tanan? Nagahimo bag mga milagro ang tanan? Ang tanan nakabaton ba sa hiyas sa pagpang-ayo sa mga sakit? Tigpamulong

bag mga dila ang tanan? Nagahubad ba sa kahulogan ang tanan?³¹ Apan tinguhaa hinoon ninyo pag-ayo ang labi pa ka dagkung mga hiyas.

¹ Kon ako tigpanultig mga dila sa mga tawo ug sa mga manolunda, apan walay gugma, ako usa lamang ka masaba nga agong o piyangpiyang nga nagatagingting.² Ug kon ako may mga gahum sa paghimog profesiya, ug makasabut sa tanang mga tinago ug sa tanang kahibalo, ug kon ako nakabaton sa hingpit nga pagtoo nga tungod niana arang ko mabalhin ang mga bukid, apan walay gugma, ako walay kapuslanan.³ Kon ipanghatag ko ang tanan kong katigayonan, ug kon itahan ko ang akong lawas aron pagasunogon, apan walay gugma, kini dili magapulos kanako.

⁴ Ang gugma mapailubon ug mapuangoron. Ang gugma dili masinahon, dili tigpagawal.⁵ Ang gugma dili tigpaburot, dili bastos, dili maakop-akopon, dili masuk-anon o maligotguton;⁶ ang gugma wala magakalipay sa mga buhat nga dili matarung, hinonoa nagakalipay kini sa mga butang nga maminatud-on.⁷ Ang gugma mopailub sa tanang mga butang, motoo sa tanang mga butang, molaum sa tanang mga butang, moantus sa tanang mga butang.

⁸ Ang gugma wala gayuy pagkatapus; apan kon aduna may mga paghimog profesiya, kini igahiklin ra unya; kon aduna may pagsultig mga dila, kini pagahunongon ra unya; kon aduna may kahibalo, kini igahiklin ra unya.⁹ Kay ang ato ugod nga kahibalo karon dili man hingpit, ug maingon

man ang atong pagpanghimog profesiya;¹⁰ apan kon ang hingpit moabut na, nan, ang dili hingpit igahiklin na lang unya.¹¹ Sa bata pa ako, nagsulti ako nga ingon ug bata, nagpanghunahuna ako nga ingon ug bata, nagpangatarungan ako nga ingon ug bata; apan sa nahamtong na ako, gihiklin

ko ang mga paaging binata.¹² Kay sa karon, kita nagasud-ong sa mga hanap nga panagway daw pinaagi ug salamin, apan nakita ra nato kini unya sa laktud nga nawong ug nawong. Sa karon, bahin lamang ang akong nahibaloan, apan unya masabtan ko ra ang tanan, maingon nga ang tanan kanako nahisabtan na.¹³ Ug karon magapabilin kining totulo: ang pagtoo, ang paglaum, ug ang gugma, apan ang labing daku niini mao ang gugma.

¹ Himoa ang gugma ingon nga maoy imong kalab-uton, ug sa dakung kasibut tinguhaa ang mga hiyas nga espirituhanon, ug ilabina gayud aron unta magahimo ikaw ug profesiya.² Kay ang nagapanultig mga dila, nagasulti dili ngadto sa mga tawo kondili ngadto sa Dios, kay wala may

makasabut kaniya, bisan tuod siya nagapanultig mga tinago diha sa Espiritu.³ Apan ang nagahimog
 profesiya, nagasulti ngadto sa mga tawo aron paglig-on ug pagdasig ug paglipay kanila.⁴ Ang
 nagapanultig mga dila nagpalig-on sa iyang kaugalingon lamang, apan ang nagahimog profesiya
 nagapalig-on sa iglesia.⁵ Buot ko nga kamong tanan magasultig mga dila, apan labaw pa niini nga
 unta kamo managhimog profesiya. Ang nagahimog profesiya labi pang daku kay kaniya nga
 nagapanultig mga dila gawas kon adunay magahubad sa kahulogan niini, aron ang iglesia mapalig-on.
⁶ Karon, mga igsoon, kon moanha ako kaninyo nga magasultig mga dila, unsa may inyong
 makuha kanako gawas kon dad-an ko kamog pinadayag o kahibalo o profesiya o pagtulon-an?
⁷ Bisan pa gani ang mga tulonggon nga walay kinabuhi, ingon sa plawta o alpa kon kini dili mohatag
 sa tin-aw nga paningog, unsaon man pag-ila sa sonata nga ilang ginatokar?⁸ Ug kon ang tingog sa
 trompeta dili tin-aw kinsa may maandam aron sa pagdasdas sa panggubatan?⁹ Maingon niana, kon
 kamo magasultig mga dila nga dili masabtan, unsaon man sa mga tawo sa pagkahibalo kon unsay
 inyong ginasulti?¹⁰ Igo lang kamo nga magasulti ngadto sa hangin! Sa pagkatinuod adunay daghan
 ug nagkalainlaing mga pinulongan dinhi sa kalibutan, ug walay usa niini nga walay kahulogan;
¹¹ apan kon ako dili makasabut sa kahulogan sa pinulongan, nan, alang sa tawo nga nagasulti sa
 maong pinulongan ako maoy usa ka tagalaing yuta, ug alang usab kanako siya tagalaing yuta man.
¹² Maingon usab kaninyo; kay kamo maikagon man gayud nga makabaton sa mga hiyas sa Espiritu,
 paningkamoti nga mahanas kamo niini alang sa pagpatubo sa iglesia.¹³ Busa, ang nagasultig mga
 dila kinahanglan mangamuyo nga unta makabaton siya sa gahum sa paghubad sa kahulogan niini.
¹⁴ Kay kon ako magaampo pinaagi sa sinultihag dila, ang akong espiritu nagaampo man tuod, apan
 ang akong pamuot wala magapulos alang sa uban.
¹⁵ Unsa man diay ang akong pagabuhaton? Ako magaampo nga ubanan sa akong espiritu ug
 ubanan usab sa akong pamuot. Ako magaawit nga ubanan sa akong espiritu ug magaawit ako nga
 ubanan usab sa akong pamuot.¹⁶ Kay kon dili man, bisan pa kon magapasalamat ikaw nga ubanan
 sa imong espiritu, unsaon man sa tawo nga wala niining mga hiyasa sa pagpakaingon ug "Amen"
 sa imong pagpasalamat nga dili man siya makasabut sa imong ginalitok?¹⁷ Maayo kaha ang imong
 pagpasalamat, apan ang lain nga tawo wala mapalig-on.¹⁸ Nagapasalamat ako sa Dios nga ako
 makamaong mosultig mga dila, labaw pa gani kaninyong tanan;¹⁹ ngani, sa sulod sa iglesia palabihon
 ko nga magasulti ako ug lima ka mga pulong nga inubanan sa akong pamuot aron katudloan ko
 usab ang uban, kay sa paglitok ug napulo ka libo ka mga pulong pinaagi sa pagsultig mga dila.

20

Mga igsoon, ayaw na kamo pagpakabata sa inyong pamuot; hinoon, sa dautan magpakabata kamo, apan sa panimuot magpakahamtong na kamo.

21

Sa kasugoan kini nahisulat, "Pinaagi sa mga tawong lain ug mga dila, ug pinaagi sa mga ngabil sa mga langyaw ako magasulti ngadto niining mga tawhana, apan bisan pa niini dili gihapon

22

sila magapatalinghug kanako, nagaingon ang Ginoo." Sa ingon niana, ang pagsultig mga dila ilhanan diay dili alang sa mga magtotoo, kondili sa mga dili magtotoo, samtang ang paghimog

23

profesiya ilhanan dili alang sa mga dili magtotoo, kondili alang sa mga magtotoo. Busa, kon ang tibuok nga iglesia magakatigum ug ang tanan magaiyahay pagsultig mga dila, ug unya mosulod ang mga walay alamag kon ang mga dili magtotoo, dili ba ang ilang isulti mao nga kamo

24

nangaboang? Apan kon ang tagsatagsa magahimog profesiya, ug unya mosulod ang usa ka tawo nga dili magtotoo o Walayp alamag, kini siya pagahukman sa tanan, siya pagasudyaan sa tanan,

25

igabutyag ang mga tinagoan sa iyang kasingkasing; ug busa, sa magahapa siya, iyang simbahon ang Dios ug iyang igapahayag nga ang Dios tinuod gayud nga anaa kaninyo.

26

Unya unsa man, mga igsoon? Inigtigum ninyo, ang matag-usa andam na nga may alawiton, may pagtulon-an, may pinadayag, may igasultig dila, o hubad sa kahulogan niini. Ipahimo ang

27

tanang alang sa pagpalig-on. Kon adunay mosultig mga dila, duha ra kanila ang tugoti niini, o tolo ang labing daghan ug nga magaulos sila sa pagsulti; ug kinahanglan adunay usa nga magahubad

28

sa kahulogan. Apan kon wala may makahimo sa paghubad sa kahulogan, pahiluma na lang ang matag-usa kanila sulod sa iglesia ug unya na siya pasultihag dila ngadto sa iyang kaugalingon ug

29

sa Dios. Ug sa mga profeta, pasultiha ang duha kon tulo kanila, ug ang uban maoy pahukma sa

30

igasulti. Kon aduna may pinadayag nga itumong ngadto sa usa nga nagalingkod, pahiluma ang

31

nahauna. Kay kamong tanan makahimo sa paghimog profesiya nga magaulos, aron ang tanan

32

matudloan ug ang tanan madasig; ug ang mga profeta makamaong mopugong sa ilang

33

kaugalingong mga espiritu. Kay ang Dios dili Dios sa kasamok, kondili sa kahusay.

34

ang mga babaye kinahanglan magpakahilum sulod sa mga iglesia. Kay wala itugot kanila

35

ang pagsulti, hinonoa kinahanglan magpaubos sila sumala sa ginaingon sa kasugoan. Kon aduna may buot nila pakisayran, adto na sila sa ilang balay mangutana sa ilang mga bana. Kay makauulaw sa babaye ang pagsulti sulod sa iglesia.

36

Unsa? Diha ba kaninyo magsugod ang pulong sa Dios, o kamo ra ba gayud ang mga naabut

37

niini? Kon adunay maghunahuna nga siya profeta, o may hiyas nga espirituhanon, kinahanglan

magaila siya nga kining akong gisulat kaninyo maoy usa ka sugo gikan sa Ginoo.³⁸ Kon aduna
 may wala masayud niini, nan, pasagdi siya nga magawalay kasayuran.³⁹ Busa, mga igsoon ko,
 tinguhaa ninyo sa dakung kasibut ang paghimog profesiya, ug ayaw ninyo pag-idili ang pagsultig
 mga dila;⁴⁰ apan mao lamang nga kinahanglan ang tanang mga butang pagahimoon sa paagi nga
 maligdong ug mahusay.

¹ Mga igsoon, buot kong ipahinumdom kaninyo ang Maayong Balita nga akong giwali kaninyo,
 nga inyong gipanagdawat, nga niini nanagbarug kamo karon,² ug nga pinaagi niini kamo ginaluwas
 kon inyo kining kuptan pag-ayo gawas kon taphaw ra ang inyong pagtoo.³ Kay gihatag ko kaninyo
 ingon nga labing hinungdanon ang nadawat ko ra usab, nga si Cristo namatay tungod sa atong mga
 sala sumala sa kasulatan,⁴ nga siya gilubong, nga siya nabanhaw sa ikatulo ka adlaw sumala sa
 kasulatan,⁵ ug nga nagpakita siya ngadto kang Cefas, unya ngadto sa Napulo ug Duha.⁶ Unya sa
 usa ka higayon nagpakita siya ngadto sa kapin sa lima ka gatus ka mga igsoon, nga ang kadaghanan
 kanila mga buhi pa, bisan may pila kanila nga patay na.⁷ Unya nagpakita siya ngadto kang Santiago,
 ug unya ngadto sa tanang mga apostoles.⁸ Ug sa katapusan sa tanan, nagpakita siya kanako usab
 nga daw ngadto sa usa nga natawog ahat.⁹ Kay ako mao man ugod ang iwit sa tanang mga apostoles,
 nga dili gani takus pagatawgon nga apostol tungod kay gilutos ko man ang iglesia sa Dios.¹⁰ Apan
 pinaagi sa grasya sa Dios ako nahimong mao ako karon, ug ang iyang grasya nga gihatag niya
 kanako wala mapakyas. Hinonoa, ako nakabuhay ug labaw pa kay kang bisan kinsa kanila, bisan
 tuod dili gayud ako ang nagbuhat kondili ang grasya sa Dios nga ania uban kanako.¹¹ Busa bisan
 ako o sila ba, sa ingon niana kami nagawali ug sa ingon niana kamo mitoo.

¹² Nan, kon si Cristo ginawali nga siya nabanhaw gikan sa mga patay, unsaon ba sa uban
 kaninyo ang pagpakaingon nga walay pagkabanhaw ang mga nangamatay?¹³ Kon wala may
 pagkabanhaw ang mga nangamatay, nan, bisan si Cristo wala diay usab banhawa;¹⁴ ug kon si
 Cristo wala banhawa, nan, kawang lamang ang among pagwali ug kawang lamang usab diay ang
 inyong pagtoo.¹⁵ Ug kami usab pagahimatud-an nga nanagbakak diay mahitungod sa Dios, kay
 kami nagapahayag man mahitungod sa Dios nga siya nagbanhaw kang Cristo, nga wala diay niya
 banhawa kon tinuod man nga ang mga nangamatay dili banhawon.¹⁶ Kay kon ang mga nangamatay

dili man pagabanhawon, nan, si Cristo wala diay usab banhawa; ¹⁷ ug kon si Cristo wala banhawa, nan, ang inyong pagtoo wala lamay kapuslanan ug kamo anaa pa gihapon sa inyong mga kasal-anan.

¹⁸ Ug dugang pa niana, bisan sila nga mga nangamatay diha kang Cristo nangalaglag lang diay.

¹⁹ Kon niini rang kinabuhia may paglaum kita kang Cristo, nan, sa tanang mga tawo kita mao ang labing takus pagakaloy-an.

²⁰ Apan ang tinuod mao nga si Cristo gibanhaw gikan sa mga patay, ang nahaunang gibanhaw

²¹ sa mga nangamatay. Kay maingon nga pinaagi sa usa ka tawo miabut ang kamatayon, pinaagi

²² usab sa usa ka tawo nahiabut ang pagkabanhaw sa mga patay. Kay maingon nga diha kang Adan

²³ ang tanan nangamatay, maingon man usab diha kang Cristo ang tanan mangabuhi. Apan ang matag-usa sa iyang kaugalingong panahon: si Cristo ang nahauna, ug unya sa iyang pag-anhi, sila

²⁴ nga mga iya ni Cristo. Ug unya magaabut ang katapusan, inigtugyan na niya sa gingharian ngadto sa Dios ug Amahan, tapus niya mawagtang ang tanang pamuno-an ug tanang kamandoan ug

²⁵ kagahum. Kay kinahanglan magahari siya hangtud nga ang tanang mga kaaway niya ikabutang

²⁶ na niya diha sa ilalum sa iyang mga tiil. Ug ang katapusang kaaway nga pagalaglagon mao ang

²⁷ kamatayon. "Kay ang Dios magapahiluna sa tanang mga butang aron kini mahisakop niya ilalum sa iyang mga tiil." Apan sa pag-ingon niini nga, "Ang tanang mga butang gipahiluna nga mahisakop ilalum kaniya," tataw nga wala mahilakip niini ang Dios nga mao ang nagapahiluna sa tanang mga

²⁸ butang sa ilalum niya. Ug sa diha nga mahisakop na ang tanang mga butang ilalum kaniya, nan, ang Anak pagasakopon usab ilalum kaniya nga mao ang nagapahiluna sa tanang mga butang ilalum

²⁹ kaniya, aron ang Dios mahimong tanan ngadto sa tanan. Kon dili pa, unsa man lamay ipasabut sa mga tawo sa ilang pagpabautismo alang sa mga patay? Kon ang mga patay dili man ugaling

³⁰ banhawon, nganong bautismohan pa man ang mga tawo alang sa mga patay? Ug ngano bang

³¹ magapahiluna man usab ako sa maong katalagman matagtakna? Oo, mga igsoon, tungod sa akong garbo diha kaninyo nga naangkon ko pinaagi kang Cristo Jesus nga atong Ginoo,

³² ipanghimatuod ko nga ako nagakamatay adlaw-adlaw! Sa tinawhanon nga pagkasulti, unsa man konoy nakuha ko sa akong pagpakigbugno batok sa mga mapintas nga mananap didto sa Efeso? Kon ang mga patay dili man ugaling banhawon, nan, "Mangaon ug manag-inom kita, kay ugma

³³ mga patay na kita." Ayaw na kamo pagpahisalaag. "Ang dautang pakighugoyhugoy makadaut

³⁴ sa maayong pamatasan." Pagpahiuli kamo sa tarung nga panimuot, ug ayaw na kamo pagpakasala.

Kay ang uban kaninyo walay kahibalo mahitungod sa Dios. Ginaingon ko kini aron mobati kamo sa kaulaw.

35

Apan adunay magapangutana, "Unsaon man kono sa pagbanhaw sa mga patay? Ug unsa mang lawasa ang ilang isul-ob inigtungha na nila?"³⁶ Oy, boang! Ang liso nga imong itisok dili

makadangat sa kinabuhi gawas kon kini mamatay.³⁷ Ug ang imong igatisok dili mao ang lawas nga magamao unya, kondili kini karon usa lamang ka liso, kaha sa trigo o sa uban bang mga binhi.

38

Apan ang Dios mao ang magahatag niini ug lawas sumala sa iyang pagbuot, ug ang matag-usa³⁹

ka liso iyang pagahatagan ug lawas nga kaugalingon niini. Kay wala managsama ang tanang unod, kondili adunay usa ka matang sa unod ang alang sa mga tawo, ug lain ang alang sa mga

mananap, ug lain ang alang sa mga langgam, ug lain ang alang sa mga isda.⁴⁰ Adunay mga lawas nga langitnon ug aduna usab ing mga lawas nga yutan-on, apan lain ang kasanag sa mga yutan-on.

41

Lain ang kasanag sa Adlaw, ug lain usab ang kasanag sa Bulan, ug lain ang kasanag sa mga bitoon;⁴² kay ang usa ka bitoon lahi man ug kasanag sa laing bitoon. Maingon man usab niana ang

pagkabanhaw sa mga patay. Ang lawas nga igatisok madunot ra, apan ang lawas nga unya⁴³

pagabanhawon dili madunot. Kini igatisok sa kaulawan, apan kini pagabanhawon unya diha sa kadunggan. Kini igatisok nga mahuyang, apan kini pagabanhawon unya nga makagagahum.

44

Kini igatisok ingon nga lawas nga lawasnon, apan kini pagabanhawon ingon nga lawas nga espirituhanon. Kon aduna may lawas nga lawasnon, aduna man usab ing lawas nga espirituhanon.

45

Sa ingon niini ang kasulatan nagaingon, "Ang unang tawo nga si Adan nahimong binuhat nga buhi";⁴⁶ apan ang katapusang Adan nahimong espiritu nga maghahatag ug kinabuhi. Apan ang

nahauna dili mao ang espirituhanon kondili ang lawasnon, ug unya ang espirituhanon.⁴⁷ Ang

nahaunang tawo gikan sa yuta, hinimog abog; ang ikaduhang tawo gikan sa langit.⁴⁸ Ang mga hinimog abog samag kinaiya niadtong unang gihimo gikan sa abog; ug ang mga langitnon samag

kinaiya niadtong gikan sa langit.⁴⁹ Maingon nga kita nagasul-ob sa dagway sa tawo nga hinimog

abog, kita usab managsul-ob unya sa dagway niya nga gikan sa langit.⁵⁰ Isulti ko kini kaninyo, mga igsoon, nga ang unod ug dugo dili magapanunod sa gingharian sa Dios, ug ang madunot ra

dili magapanunod sa mga butang nga walay pagkadunot.

51

Ania karon, isulti ko kaninyo ang usa ka tinago. Dili kitang tanan mangamatay, apan kitang tanan mangausab,⁵² sa kalit, sa usa ka pagpamilok, inigtingog na sa katapusang trumpeta. Kay ang trumpeta pagapatunggon, ug ang mga patay pagabanhawon nga may mga lawas nga dili na madunot,

53 ug kita mangausab. Kay kining lawas nga madunot ra pagailisan unyag dili na madunot, ug
 54 kining lawas nga mamatay ra pagailisan unyag dili na mamatay. Ug sa diha nga ang lawas nga
 madunot ra kailisan nag dili madunot, ug ang lawas nga mamatay ra kailisan nag dili mamatay,
 nan, matuman na gayud unya ang nahisulat nga nagaingon: Ang kamatayon gilamoy diha sa
 55 kadaugan." "O kamatayon, hain na ang imong pagkamadaugon? O kamatayon, hain na ang imong
 56 ikot?" Ang ikot sa kamatayon mao ang sala, ug ang gahum sa sala mao ang kasugoan. Apan
 57 salamat sa Dios nga mao ang nagahatag kanato sa kadaugan pinaagi sa atong Ginoong Jesu-Cristo.
 58 Busa, hinigugma kong mga igsoon, kinahanglan magpakalig-on kamo, dili matarug, sa
 kanunay magmadagayaon sa bulohaton sa Ginoo, sa nasayran ninyo nga diha sa Ginoo ang inyong
 pagpangabudlay dili makawang.

1 Ug mahitungod sa amot alang sa mga balaan, sumala sa akong gitugon ngadto sa mga iglesia
 sa Galacia, mao usab kini ang inyong pagabuhaton. 2 Sa nahaunang adlaw sa matagsemana, ang
 matag-usa kaninyo kinahanglan magagahin ug magatigum sumala sa iyang pag-uswag, aron nga
 3 inig-abut ko diha dili na kinahanglan himoon pa ang pagpaamotay. Ug inig-abut ko, bisan kinsa
 nga inyong pagapilion akong paadtoon nga may dalang mga sulat aron sa paghatud sa inyong gasa
 4 ngadto sa Jerusalem. Apan kon angay man nga ako moadto usab, nan, managpanguyog sila kanako.
 5 Duawon ko kamo tapus sa akong panaw agi sa Macedonia, kay nagahunahuna ako sa pagpanaw
 6 agi sa Macedonia, ug tingali magapabilin ako ug taastaas nga panahon diha uban kaninyo, o anha
 ba gani hinoon ako diha magpalabay sa tingtugnaw, aron ako inyong ikahatud unya sa akong
 7 paggikan paingon sa bisan diin nga akong pagaadtoan. Kay dili ako buot karon nga makita ko
 kamo pinaagi sa paghapit lamang diha; gilauman ko ang magpabilin uban kaninyo sa taastaas nga
 8 panahon, kon itugot man kini sa Ginoo. Apan magapabilin pa una ako sa Efeso hangtud sa
 9 Pentecostes, kay naablihan kanako karon ang usa ka dakung pultahan alang sa mabungahong
 pagpangabudlay, ug adunay daghang mga kaaway.
 10 Inig-abut diha ni Timoteo, tan-awa nga dili siya magalisud tungod sa kataha kaninyo, kay
 11 siya nagabuhat sa bulohaton sa Ginoo, maingon kanako. Busa ayaw ninyo tugoti nga adunay
 tawo nga magpakadiyutay kaniya. Pagikana siya sa kalinaw aron siya mahibalik kanako; kay ako
 12 uban sa mga igsoon nagapaabut kaniya. Mahitungod sa atong igsoon nga si Apolos, sa makadaghan

giagda ko siya sa pagduaw kaninyo kuyog sa ubang mga igsoon, apan siya walay tinguha sa paghimo niini karon. Moanha ra unya siya kon makabaton siyag higayon.

¹³ Pagtukaw kamo, pagbarug kamo nga malig-on sa inyong pagtoo, magpakalalaki kamo, ¹⁴ magmakusganon kamo. ¹⁵ Buhata ninyo ang tanan ninyong pagabuhaton uban sa gugma. Mga igsoon, kamo nasayud nga ang banay ni Estefanas mao ang unang mga kinabig didto sa Acaya, ug ¹⁶ sila nanagtugyan sa ilang kaugalingon alang sa pag-alagad sa mga balaan; agdahon ko kamo sa pagpailalum nga masinugtanon sa mga tawong ingon kanila ug sa tanang mga kauban sa ¹⁷ pagpangabudlay ug pagbuhat. Gikalipay ko ang paghi-abut diri ni Estefanas ug ni Fortunato ug ¹⁸ ni Acaico, kay sila naghulip sa inyong pagkawala diri; kay sila nakahatag ug kahayahay sa akong espiritu ug sa inyo man usab. Ilha ninyo ang mga tawo nga ingon kanila.

¹⁹ Ang mga iglesia sa Asia nangomusta kaninyo. Si Aquila ug si Prisca, uban sa iglesia diha ²⁰ sa ilang balay, sa kinasingkasing nangomusta kaninyo diha sa Ginoo. Ang tanang mga igsoon ²¹ nangomusta kaninyo. Magpangomustahay kamo ang usa sa usa pinaagi sa balaan nga halok. Ako si Pablo, pinaagi sa akong kaugalingong kamot, mao ang nagasulat niining bahina nga akong ²² pangomusta kaninyo. ²³ Matinunglo siya nga wala mahigugma sa Ginoo. Maranatha! Ang grasya ²⁴ sa Ginoong Jesus maanaa kaninyo. Ang akong gugma maanaa kaninyong tanan diha kang Cristo Jesus. Amen.

¹ Si Pablo, apostol ni Cristo Jesus tungod sa kabubut-on sa Dios, ug si Timoteo nga atong ² igsoon, Ang grasya ug kalinaw maanaa kaninyo gikan sa Dios nga atong Amahan ug gikan sa Ginoong Jesu-Cristo.

³ Dalaygon ang Dios ug Amahan sa atong Ginoong Jesu-Cristo, ang Amahan sa mga kalooy ⁴ ug Dios sa tanang kalipay, nga nagalipay kanamo sa tanan namong kasakit, aron kami makahimo sa pagpalipay kanila nga anaa sa bisan unsang kasakit, pinaagi sa kalipay nga pinaagi niini kami ⁵ ginalipay sa Dios. Kay maingon nga nagadagaya dinhi kanamo ang mga pag-antus ni Cristo, ⁶ maingon man usab pinaagi kang Cristo nagadagaya ang kalipay dinhi kanamo. Kon kami pagasakiton, kini alang sa inyong kalipay ug kaluwasan; ug kon kami pagalipayon, kini alang sa inyong kalipay nga masinati ninyo sa maga-pailub kamo sa pag-antus sa maong mga kasakit nga among ginaantus.

7

Ang among paglaum alang kaninyo dili matarug; kay kami nasayud nga maingon nga kamo nagapakig-ambit man sa among mga pag-antus, kamo magapakig-ambit man usab sa among kalipay.

8

Kay buot kami, mga igsoon, nga inyong masayran ang kasakit nga among nasinati didto sa Asia; kay kami gidaugdaug sa hilabihan gayud sa paagi nga dili maantus nga tungod niana nawad-an na

9

kami sa paglaum nga mabuhi pa. Sa pagkatinuod, among gibati nga nadawat na namo ang hukom sa kamatayon; apan naingon diay kadto aron kami mosalig dili sa among kaugalingon kondili sa

10

Dios nga mao ang magabanhaw sa mga patay; siya mao ang nagluwas kanamo gikan sa ingon ka makamatay nga katalagman, ug siya magaluwas kanamo; siya mao ang among ginalauman nga

11

kami iyang pagaluwason pag-usab. Kamo usab kinahanglan magatabang kanamo pinaagi sa pag-ampo, aron daghan ang magahatag ug mga pagpasalamat alang kanamo tungod sa panalangin nga igahatag kanamo ingon nga tubag sa daghang mga pag-ampo.

12

Kay ang among garbo mao kini: ang pagpamatuod sa among kaisipan nga dinhi sa kalibutan, ug labaw pa gayud, nganha kaninyo nagagawi kami nga inubanan sa kabalaan ug sa pagkamatinuoron

13

nga diosnon, dili pinaagi sa kaalam nga kalibutanon kondili pinaagi sa grasya sa Dios. Kay kami walay laing ginasulat kaninyo gawas sa inyong mabasa ug masabut; ako malaumon nga unta inyong

14

masabtan sa hingpit, maingon nga may bahin mahitungod kanamo nga inyo nang nasabtan, nga kami takus ninyong ikapasigarbo maingon nga kamo takus namong ikapasigarbo unya sa adlaw sa Ginoong Jesus.

15

Tungod kay ako masaligon man niini, gitinguha ko unta ang pag-anha diha kaninyo sa dili

16

pa ako makaadto sa ubang dapit, aron kamo makabaton sa dubli nga kalipay; gitinguha ko ang paghapit kaninyo sa akong pagpaingon sa Macedonia, ug unya pagbalik kaninyo sa gikan na ako

17

sa Macedonia, ug unya inyo ako nga mapagikan sa panaw paingon sa Judea. Nag-ukon-ukon ba ako sa akong tinguha sa pagbuhat niini? Nagahimo ba ako sa akong mga laraw ingon sa tawong

18

kalibutanon, nga sayon dang moingon ug "Oo" ug unya "Dili" sa mao rang higayon? Maingon nga siguro gayud nga ang Dios kasaligan, ang among pulong kaninyo dili "Oo" ug unya "Dili."

19

Kay ang Anak sa Dios, si Jesu-Cristo, nga kaninyo giwali namo ni Silvano ug ni Timoteo ug

20

nako, dili "Oo" ug unya "Dili"; kondili diha kaniya kini kanunay nga "Oo." Kay ang tanang mga saad sa Dios mangahimong "Oo" diha kaniya. Mao kanay hinungdan ngano nga kita nagalitok sa

21

pulong "Amen" pinaagi kaniya, alang sa himaya sa Dios. Apan ang Dios mao ang nagapalig-on

22

kanamo uban kaninyo diha kang Cristo, ug ang nagdihog kanamo; siya mao ang nagmarka kanamo ug naghatag sa iyang Espiritu ingon nga patinga sa sulod sa among mga kasingkasing.

23

Apan tawgon ko ang Dios sa pagsaksi sa akong kalag, nga aron mahilikay kamo sa kasakit ako

24

wala na lang moanha diha sa Corinto. Dili nga nagapaka-agalon kami kaninyo sa inyong pagtoo; hinonoo, kami naga-pangabudlay uban kaninyo alang sa inyong kalipay, tungod kay kamo nagabarug man karon nga malig-on diha sa inyong pagtoo.

1

Kay ako nakahukom nga dili na lang ako maghimo sa lain pang makapasubo nga pag-anha

2

diha kaninyo. Kay kon ako makapasakit man kaninyo, kinsa pa man unyang tawhana ang makalipay

3

kanako kondili siya ra usab nga akong masinakit? Mao kining butanga ang giingon ko niadtong akong sulat kaninyo, aron nga inig-abut ko unta diha kaninyo ako dili masinakit sa mga tawo nga mao ra usab untay magahimo kanakong malipayon, ubos sa akong pagsalig diha kaninyong tanan

4

nga ang akong kalipay mahimong kalipay ninyong tanan. Kay kadto akong gisulat kaninyo gikan sa tuman nga kaguol ug kasakit sa kasingkasing, inubanan sa daghang mga luha, dili aron sa pagsakit kaninyo kondili aron sa pagpahibalo kaninyo sa kadagaya sa akong gugma alang kaninyo.

5

Apan kon aduna man dihay nakapahimog kasakit, siya wala maghimo niini kanako, kondili

6

sa usa ka bahin (sa walay pagpakapin ug sulti) kaninyong tanan. Alang sa maong tawo, igo na

7

ang silot nga gikapahamtang kaniya sa kadaghanan kaninyo; busa kinahanglan nga karon inyo na

8

siyang pasayloon ug pagalipayon, kay tingali unya dag-on siya sa hilabihang kaguol. Busa

9

mangamuyo ako kaninyo nga inyo na siyang ipasig-uli diha sa inyong paghigugma. Kay mao kini ang hinungdan niadtong akong pagsulat, aron masulayan ug masuta ko kamo kong masinugtanon

10

ba gayud kamo sa tanang butang. Ug bisan kinsa nga inyong pasayloon, pagapasayloon ko usab; kay bisan unsay akong gipasaylo, kon aduna man akoy gipasaylo, nahimo ko kadto tungod kaninyo

11

sa atubangan ni Cristo, aron kita dili malupigan ni Satanas; kay kita nasayud na man sa iyang mga laraw.

12

Ug sa paghiadto ko sa Troas aron sa pagwali sa Maayong Balita mahitungod kang Cristo,

13

usa ka ganghaan gibuksan unta alang kanako diha sa Ginoo. Apan bisan pa niini ang akong hunahuna wala mahimutang tungod kay ang akong igsoon nga si Tito wala ko man igkita didto.

14

Busa nanamilit na lang ako kanila ug mipadayon sa Macedonia. Apan salamat sa Dios nga pinaagi kang Cristo nagamando kanato sa kanunay paingon sa kadaugan, ug pinaagi kanato nagapakaylap

15

sa kaamyon sa kahibalo mahitungod kaniya sa tanang dapit. Kay kita mao ang kaamyon ni Cristo

16
 ngadto sa Dios sa taliwala kanila nga mga ginaluwas ug kanila nga mga nagakalaglag, sa usa
 ingon nga baho sa kamatayon ngadto sa kamatayon, ug sa usa ingon nga kaamyon sa kinabuhi
 17
 ngadto sa kinabuhi. Kinsa man ang angay niining mga butanga? Kay lahi sa kadaghanan, kami
 wala magsambog sa pulong sa Dios; hinonoa, sa atubangan sa Dios kami nagasulti diha kang Cristo
 ingon nga mga tawong maminatud-on, ingon nga mga pinadala sa Dios.

1
 Nagasugod ba kami karon sa pagdayeg pag-usab sa among kaugalingon? O gikinahanglan
 ba namo, ingon sa uban, ang mga sulat sa pagpaila sa among kaugalingon, mga sulat nganha kaninyo
 2
 o gikan kaninyo? Kamo gayud mao ang among sulat sa pagpaila sa among kaugalingon, nga
 nakudlit diha sa inyong mga kasingkasing, nga pagahibaloan ug pagabasahon sa tanang mga tawo;
 3
 ug kamo nagapakita nga kamo maoy usa ka sulat nga gihatud namo gikan kang Cristo, sinulat dili
 sa tinta kondili sa Espiritu sa Dios nga buhi, dili diha sa mga papan nga bato kondili sa mga papan
 4
 nga mga kasingkasing sa tawo. Mao kana ang pagsalig nga among nabatongan pinaagi kang Cristo
 5
 ngadto sa Dios; dili nga kami takus sa pag-isip sa bisan unsa, nga daw kami mao gayud ang
 nagpasiugda niini; ang among katakus nagagikan sa Dios,
 6
 nga mao ang naghimo kanamong takus sa pagkaministro sa bag-ong pakigsaad, dili diha sa
 sinulat nga kasugoan kondili diha sa Espiritu; kay ang sinulat nga kasugoan magapatay, apan ang
 7
 Espiritu magahatag ug kinabuhi. Ug kon ang pag-alagad nga makamatay nga sinulat sa mga titik
 ug gikulit diha sa bato, miabut nga inubanan sa maong himaya nga tungod niana ang mga Israelinhon
 dili arang makasud-ong sa nawong ni Moises tungod sa kasanag niini, bisan tuod kini nag-anam
 8
 ra ug kahanap, dili ba molabaw pa hinoon ka masanagon ang pag-alagad sa Espiritu? Kay kon
 9
 masanagon man gani ang pag-alagad sa hukom sa silot, labaw pa gayud kaayo niini ang
 10
 pagkamasanagon sa pag-alagad sa pagkamatarung. Sa pagkatinuod, niining pagkabutanga, ang
 kaniadto may kasanag nawad-an na karon sa pagkamasanagon, tungod niadtong kasanag nga
 11
 milabaw pa niini. Kay kon masanagon man gani kadtong pag-alagad nga nagkahanap ra, nan,
 labi pang masanagon kadtong pag-alagad nga magapadayon.
 12
 Busa, tungod kay kami nakabaton man sa maong paglaum, kami mga masaligon, 13
 ingon kang Moises nga nagtaptap sa iyang nawong aron ang mga Israelinhon dili makakita sa
 14
 pagkatapus sa nagkahanap nga kasanag niini. Apan ang ilang mga salabutan nangagahi; kay
 bisan pa hangtud niining mga adlaw karon, sa magabasa sila sa daan nga pakigsaad, ang maong
 15
 taptap nagapabilin gihapon, sanglit kini makuha man lamang pinaagi kang Cristo. Oo, hangtud

niining mga adlaw karon, sa magabasa sila kang Moises, anaay taptap nga magalimis sa ilang mga
¹⁶ hunahuna; apan sa diha nga ang tawo makadangop na sa Ginoo, ang maong taptap pagakuhaon.

¹⁷ Karon ang Ginoo mao ang Espiritu, ug diin gani ang Espiritu sa Ginoo, anaa usab diha sa
¹⁸ kagawasan. Ug kitang tanan, uban sa nawong nga dili tinaptapan, sa magapasumbalik kita sa kasanag sa Ginoo, ginausab kita ngadto sa pagkasama sa iyang panagway gikan sa kasanag ngadto sa kasanag, maingon nga kini nagagikan man sa Ginoo nga mao ang Espiritu.

¹ Busa, maingon nga nakabaton man kami niining maong pag-alagad tungod sa kalooy sa Dios,
² kami wala kawad-i sa kasibut. Ug gisalikway namo ang mga paagi nga makauulaw ug sinuwitik; nagadumili kami sa pagbuhat sa lipatlipat o sa pagsambog sa pulong sa Dios, hinonoa, pinaagi sa dayag nga pagsulti sa kamatuoran, kami nagapaila sa among kaugalingon ngadto sa kaisipan sa
³ tanang tawo diha sa atubangan sa Dios. Ug kon ugaling ang among Maayong Balita sinalipdan
⁴ man, kini sinalipdan lamang ngadto kanila nga nagakalaglag. Sa ilang pagkabutang, ang mga hunahuna sa mga dili magtotoo gibutaan sa dios niining kalibutana, aron sila dili makakita sa
⁵ kahayag sa Maayong Balita sa himaya ni Cristo nga mao ang dagway sa Dios. Kay ang among ginawali dili ang among kaugalingon, kondili si Jesu-Cristo ingon nga Ginoo, ug kami ingon nga
⁶ inyong mga ulipon tungod kang Jesus. Kay ang Dios nga nag-ingon, "Gikan sa kangitngit may kahayag nga mosidlak," mao siya ang nagasidlak dinhi sa among mga kasingkasing aron sa paghatag
⁷ kanamo sa kahayag sa kahibalo sa himaya sa Dios, nga anaa sa nawong ni Cristo. Apan ang maong bahandi ginabatonan namo diha sa mga sudlanan nga yuta, aron sa pagpadayag nga ang labawng gahum iya sa Dios ug dili gikan sa among kaugalingon.

⁸ Kami ginasakit sa tanang paagi, apan wala manghiubos; nangalibog, apan wala kawad-i sa
⁹ paglaum; ginalutos, apan wala ikapanugyan; gipamunalan hangtud sa pagkapukan, apan wala
¹⁰ mangalaglag; sa kanunay ginasagukom namo dinhi sa lawas ang kamatayon ni Jesus, aron ang

¹¹ kinabuhi ni Jesus magadayag usab dinhi sa among mga lawas. Kay samtang kami buhi, sa kanunay ginatahan kami ngadto sa kamatayon tungod kang Jesus, aron ang kinabuhi ni Jesus magadayag
¹² dinhi sa among mga lawas nga may kamatayon. Busa, dinhi kanamo nagalihok ang kamatayon,

¹³ apan diha kaninyo ang kinabuhi. Sanglit kami nakabaton man sa mao rang espiritu sa pagtoo nga diha sa nagsulat niini nga nagaingon, "Ako mitoo, ug busa ako misulti," kami usab nagatoo ug
¹⁴ busa kami nagasulti, ug sa nasayran namo nga ang nagbanhaw sa Ginoong Jesus magabanhaw

usab kanamo uban kang Jesus ug magadala kanamo uban kaninyo ngadto sa iyang atubangan.

15

Kay kining tanan alang sa inyong kaayohan, aron nga sa ikapalugway ang grasya ngadto sa labi ug labi pa ka daghang mga tawo, kini magapadaghan sa mga pagpasalamat, ngadto sa pagdalayeg

16

alang sa Dios. Busa kami wala kawad-i sa kasibut, ug bisan tuod nagakahugo ang among pagkatawo nga makita sa gawas, ang among pagkatawo sa kinasuloran ginabag-o sa adlaw-adlaw.

17

Kay kining magaan ug lumalabay nga kasakit nagaandam alang kanamo sa labihan gayud kadaku

18

ug walay katapusang gibug-aton sa himaya, tungod kay kami nagasud-ong man dili sa mga butang nga makita kondili sa mga butang nga dili makita; kay ang mga butang nga makita lumalabay lamang, apan ang mga butang nga dili makita walay katapusan.

1

Kay kita nasayud nga kon matun-as na kining atong yutan-ong payag, didto sa langit aduna kitay balay gikan sa Dios, usa ka puloy-anan nga dili binuhat sa mga kamot ug walay pagkatapus.

2

Sa pagkatinuod dinhi niining maong payag kita nagapanghupaw sa atong pagpangandoy nga unta

3

kasapawan na kita nianang atong langitnong puloy-anan, aron nga sa kahal-upan na kita niini,

4

kita dili makaplagaan nga mga hubo. Kay samtang ania pa gihapon kita sa sulod niining maong payag, kita dinat-ugan sa atong mga lowan, nagaagulo dili tungod kay buot kita mahukasan niini, kondili aron kita masapawan unta niadtong langitnong puloy-anan, aron ang may kamatayon

5

pagalamyon sa kinabuhi. Siya nga nagaandam kanato alang niining butanga mao ang Dios nga

6

nagahatag kanato sa Espiritu ingon nga patinga. Busa sa kanunay kita masaligon; kita nasayud

7

nga samtang ania pa kita sa lawas, kita wala didto sa Ginoo, kay kita nagakinabuhi man pinaagi

8

sa pagtoo, dili pinaagi sa atong makita. Busa kita mga masaligon, ug palabihon pa gani hinoon

9

nato nga mahimulag kita sa lawas ug maanaa kita sa atong puloy-anan uban sa Ginoo. Sa ingon niana, maanaa kita sa puloy-anan o mahimulag, ginahimo natong kalab-uton ang pagpahimuot

10

kaniya. Kay kitang tanan kinahanglan magapangatubang sa hukmanan ni Cristo, aron ang

11

matag-usa magadawat sumala sa nabuhat sa iyang lawas, maayo o dautan. Busa, sa nahibaloan namo ang pagkahadlok sa Ginoo, kami nagapangabig sa mga tawo; hinoon, kon unsa kami, kana nasayran na sa Dios, ug akong ginalauman nga kini nasayran na usab sa inyong kaisipan.

12

Wala kami karon magpadalayeg pag-usab sa among kaugalingon diha kaninyo, kondili nagahatag hinoon kaninyo ug pasikaranan aron kami inyong ikapasigarbo, aron kamo maandam sa pagpanubag kanila nga nagapasigarbo tungod sa mga butang nga nagadayag diha sa ilang mga

¹³
 nawong ug dili sa mga butang nga anaa sa sulod sa ilang mga kasingkasing. Kay kon kami
 nangaboang man ugaling, kini alang sa Dios; ug kon kami mga maayo ra ug pamuot, kini alang
¹⁴
 kaninyo. Kay ang gugma ni Cristo nagapugong kanamo, kay kami nagahunahuna man nga may
¹⁵
 usa nga nagpakamatay alang sa tanan; busa ang tanan nangamatay diay. Ug siya namatay alang
 sa tanan, aron sila nga mga buhi magkinabuhi dili na alang sa ilang kaugalingon, kondili alang
 kaniya nga namatay ug nabanhaw tungod kanila.
¹⁶
 Busa, sukad karon among mahibaloan ang tawo dili na sumala sa tawhanong pag-ila, ug
 bisan tuod dihay panahon nga si Cristo among nahibaloan sumala sa tawhanong pag-ila, karon wala
¹⁷
 na kami magaila kaniya sa ingon. Busa kon ang tawo anaa kang Cristo, siya bag-o nang binuhat;
¹⁸
 ang daang mga butang nagpangagi na, tan-awa, ang bag-ong mga butang nahiabut na. Ug kining
 tanan gikan sa Dios nga mao ang nagpasig-uli kanamo ngadto kaniya pinaagi kang Cristo ug
¹⁹
 naghatag kanamo sa bulohaton sa pagpasig-uli; nga mao kini, nga diha ang Dios kang Cristo,
 nagpasig-uli sa kalibutan ngadto sa iyong kaugalingon sa walay pag-isip batok kanila sa ilang
²⁰
 kalapasan, ug nagpiyal kanamo sa balita sa pagpasig-uli. Busa kami mga tinugyanan nga pinadala
 ni Cristo, nga pinaagi kanamo ang Dios nagahimo sa iyang paghangyo kaninyo. Tungod kang
²¹
 Cristo, nangamuyo kami kaninyo, magpasig-uli kamo ngadto sa Dios. Tungod kanato siya nga
 wala makasinati ug sala gihimo niya nga sala, aron diha kaniya kita mahimong pagkamatarung nga
 anaa sa Dios.

¹
 Busa, sa nagabuhat kami uban kaniya, kami mangamuyo kaninyo sa dili pagdawat sa grasya
²
 sa Dios sa wala lamay kapuslanan. Kay siya nagaingon: Sa panahon nga gikahimut-an ikaw akong
³
 gipatalinghugan, ug sa adlaw sa kaluwasan ikaw akong gitabangan." Kami wala magbutang ug
⁴
 babag diha sa agianan ni bisan kinsa, aron dili pagasawayon ang among pagpang-alagad, hinonoa,
 ingon nga mga sulogoon sa Dios kami nagapaila sa among kaugalingon sa tanang paagi; pinaagi
⁵
 sa tumang pagkamainantuson, sa mga kasakitan, sa mga kawalad-on, sa mga kalisdanan, sa mga
 paghampak, sa mga pagbilanggo, sa mga kagubot, sa mga kahago, sa mga pagtukaw, sa kawalay
⁶
 kaon; pinaagi sa kaputli, sa kahibalo, sa pagpailub, sa pagkamapuanguon, sa Espiritu Santo, sa
⁷
 gugmang tinuod, sa sinultihan nga maminatud-on ug sa gahum sa Dios; pinaagi sa mga hinagiban
⁸
 sa pagkamatarung alang sa kamot nga too ug sa wala; diha sa kadunggan ug sa kaulawan, diha
 sa mga sulti sa pagdaut ug sa pagdalayeg. Kami ginaisip nga mga limbungan, ngani mga

⁹
maminatud-on; ingon nga mga wala hiilhi, ngani mga nailhan na kaayo; ingon nga mga himalasyon,
¹⁰
ngani, tan-awa, mga buhi pa kami; ingon nga mga gipanagkastigo, ngani wala mangamatay; ingon
nga mga masulob-on, ngani sa kanunay nagamalipayon; ingon nga mga kabus, ngani nagapadato
sa daghan; ingon nga mga walay diyot, ngani nakabaton sa tanang mga butang.

¹¹
Sa walay pagpanagana ang among baba nagabungat nganha kaninyo, O mga Korintohanon;
¹²
ang among kasingkasing binuksan ug daku alang kaninyo. Kamo wala kakulangi ug dapit dinhi
sa among kasingkasing, hinonao kamo mao ang nakulangan ug dapit diha ra sa inyong kaugalingong
¹³
kasingkasing. Agig balus (nagasulti ako ingon nga sa mga anak) buksi usab ninyog daku ang
¹⁴
inyong kasingkasing. Ayaw kamo pagpahiangay sa inyong kaugalingong kauban sa mga dili
magtotoo diha sa mao rang usa ka yugo. Kay unsa may kigkomboyahan sa pagkamatarung ug sa
¹⁵
pagkadautan? O unsa may pakig-ambitan sa kahayag ug sa kangitngit? Unsa may pakig-uyonan
¹⁶
ni Cristo kang Bilyal? O unsa may iya sa magtotoo nga kapakigsalohan sa dili magtotoo? Unsa
may pakig-uyonan sa templo sa Dios ug sa mga diosdios? Kay kita mao ang templo sa Dios nga
buhi; sumala sa giingon sa Dios: Ako mopuyo sa sulod nila ug magalihok diha kanila, ug ako
¹⁷
mahimong ilang Dios, ug sila mahimong akong katawhan. Busa panggula kamo gikan kanila,
ug magpalain kamo gikan kanila, nagaingon ang Ginoo, ug ayaw na kamo paghikap ug mahugaw;
¹⁸
unya pagahinangpon ko kamo, ug ako mahimong inyong amahan, ug kamo mahimong akong
mga anak nga lalaki ug mga anak nga babaye, nagaingon ang Ginoo nga Makagagahum sa Tanan."

¹
Sanglit nakabaton man kita niining maong mga saad, mga hinigugma, hinloan ta ang atong
kaugalingon sa tanang kahugaw sa lawas ug sa espiritu, ug hingpitan ta ang pagkabalaan diha sa
²
atong pagkahadlok sa Dios. Buksi alang kanamo ang inyong mga kasingkasing; kay wala kami
magbuhat ug dili matarung kang bisan kinsa, wala kami magdaut kang bisan kinsa, ug wala kami
³
mamintaha kang bisan kinsa. Gisulti ko kini dili aron sa paghukom kaninyog silot, kay giingon
ko na kaniadto nga kamo ania sa among mga kasingkasing aron kami magpakig-ambit kaninyo sa
⁴
kamatayon ug sa kinabuhi. Aduna akoy dakung pagsalig kaninyo; ako adunay dakung pagpagarbo
tungod kaninyo; ako natugob sa kalipay. Ug bisan pa sa among tanang kasakit, ako malipayon sa
hilabihan gayud.

⁵
Kay bisan sa amo nang paghidangat sa Macedonia, ang among mga lawas wala makakaplag
ug pahulay, hinonao, gisakit kini bisan asa kami lisopakigbugno sa gawas, ug kahadlok sa sulod.

⁶ Apan ang Dios nga nagalipay sa mga masulob-on, naglipay kanamo pinaagi sa paghitungha ni
⁷ Tito, ug dili lamang pinaagi sa paghitungha niya kondili pinaagi usab sa kalipay nga iyang naangkon
 tungod kaninyo, samtang nanghinugilon siya kanamo mahitungod sa inyong pangandoy, sa inyong
⁸ kasubo, sa inyong kasibut alang kanako, nga tungod niana misamot ang akong kalipay. Kay bisan
 pa kon nakapaguol ako kaninyo tungod niadtong akong sulat, dili ko na kini karon pagabasulan
 (bisan tuod gibasulan ko kini kaniadto) sanglit nasuta ko na man nga ang maong sulat, bisan
⁹ nakapaguol kaninyo, kini nakapaguol kaninyo sa makadiyot man lamang. Ug karon ako malipayon
 dili tungod kay kamo nangaguol, kondili tungod kay kamo nangaguol uban sa kaguol nga
 nakapahinulsol kaninyo; ug kay kamo mibati man sa diosnon nga kasubo, busa wala diay kamo
¹⁰ kapildihi tungod kanamo. Kay ang diosnon nga kasubo mosangpot sa paghinulsol nga magaagak
 ngadto sa kaluwasan ug dili magahambin sa pagbasol, apan ang kasubo nga kalibutanon mosangpot
¹¹ sa kamatayon. Kay tan-awa lang unsa ang pagkamasingskamoton nga misangpot diha kaninyo
 gumikan niining inyong diosnon nga pagkasubo, unsa ang pagkamaikagon sa pagpanalipod sa
 inyong kaugalingon, unsa ang kasuko, unsa ang kahadlok, unsa ang pangandoy, unsa ang
 pagkamainiton, unsa ang kamapig-uton sa pagsilot! Sa tanang butang kamo nakapamatuod nga
 kamo wala diay ing sala labut sa maong butang.
¹² Busa, bisan tuod ako nagsulat kaninyo, kadto dili tungod kaniya nga naghimo sa kadaut, ni
 tungod kaniya nga nahiagum sa kadaut, kondili aron ang inyong pagkamainiton alang kanamo
¹³ ikapakita nganha kaninyo sa atubangan sa Dios. Tungod niana kami nagamalipayon. ¹⁴ Kay kon
 gikapasigarbo ko man kamo kaniya, ako wala kaulawi tungod niini; hinonoa, maingon nga tinuod
 ang tanan nga among gikasulti kaninyo, maingon man nasuta nga tinuod usab diay ang among
¹⁵ gikapasigarbo kang Tito. Ug ang iyang kasingkasing mosamot sa pagbati alang kaninyo
 inighandom niya sa pagkamasinugtanon ninyong tanan ug sa kataha ug pagkamatinahuron nga
¹⁶ inyong gipakita uban sa inyong pagdawat kaniya. Ako malipayon tungod kay ako may hingpit
 man nga pagsalig kaninyo.

¹ Karon buot kami nga masayud kamo, mga igsoon, mahitungod sa grasya sa Dios nga gikahatag
² diha sa mga iglesia sa Macedonia; kay bisan pa sa mapig-uton nga pagsulay kanila sa kasakit, ang
 ilang madagayaon nga kalipay ug ang ilang tuman nga kakabus miawas hinoon ngadto sa kadagaya
³ sa ilang pagkamanggihatagon. Kay ako makasaksi nga sumala sa ilang maarangan, ug labaw pa
⁴ gani sa ilang maarangan, sila nagpanghatag sa kinabobut-on, nga nangamuyo kanamo sa mainiton

5
 gayud nga unta paambiton sila sa buhat sa pagtabang sa mga balaan ug kini, dili ingon sa among
 gipaabut, hinonoa, una sa tanan sila mihatag sa ilang kaugalingon ngadto sa Ginoo ug kanamo

6
 pinaagi sa kabobut-on sa Dios. Tungod niini, si Tito among giagda nga tibawason usab niya diha
 kaninyo ang pagpaamot nga iya nang nasugdan kaniadto.

7
 Karon, maingon nga kamo nanghawod man sa tanang butangsa pagtoo, sa pagpamulong, sa
 kahibalo, sa tanang pagkamainiton, ug sa inyong gugma alang kanamopanlimbasugi nga kamo

8
 manghawod usab unta niining maong grasya sa paghatag. Ako nagasulti niini dili ingon nga sugo,
 kondili ingon nga pagpamatuod, pinaagi sa pagkamasingskamoton sa uban, nga ang inyong gugma

9
 usab tinuod. Kay kamo nasayud na sa grasya sa atong Ginoong Jesu-Cristo, nga bisan tuod siya
 dato, siya nahimong kabus alang kaninyo aron nga pinaagi sa iyang kakabus kamo mahimong dato.

10
 Ug niining butanga ako magahatag sa akong tambag: labi gayung maayo alang kaninyo karon
 ang pagtibawas sa inyo nang nasugdan usa na ka tuig karon dili lamang sa pagbuhat kondili usab

11
 sa pagtinguha, aron nga maingon nga may tinguha man kamo sa pagbuhat niini, pagatibawason
 usab unta ninyo kini sumala sa inyong maarangan. Kay kon anaa ang pagkamatinguhaon, kini

12
 pagakahimut-an sa pagdawat sumala sa unsay anaa sa tawo, dili sumala sa unsay wala kaniya.
 13

Wala hinoon ako magpasabut nga ang uban kinahanglan mahamugaway ug kamo mapitosan,
 14

kondili nga sibo sa pagpaangay-angay kinahanglan nga ang inyong kadagaya niining panahona
 karon magahulip sa ilang kawalad-on aron nga sa kapulihay ang ilang kadagaya magahulip usab

15
 sa inyong kawalad-on, ug sa ingon niana adunay pagkaangay-angay. Sumala sa nahisulat, "Siya
 nga nagtigum ug daghan wala maghingapin, ug siya nga nagtigum ug diyutay wala makulangi."

16
 Apan salamat sa Dios nga nagabutang diha sa kasingkasing ni Tito sa sama ka mainitong
 17

pagtagad alang sa inyong kaayohan. Kay siya dili lamang kay midawat sa among hangyo, kondili,
 ingon nga siya maikagon man, siya moanha kaninyo sa kaugalingon gayud niya nga pagbuot.

18
 Uban kaniya among ipadala ang igsoon nga nabantug na sa tanang mga iglesia tungod sa iyang

19
 pagsangyaw sa Maayong Balita; ug dili lamang niini ra, kondili nga usab kini siya gipili sa mga
 iglesia sa pagpanaw uban kanamo, niining bulohaton sa pagpaamot nga among ginadumala aron

20
 sa pagpausbaw sa himaya sa Ginoo ug sa pagpakita sa among maayong kabobut-on. Among
 gipanagan-an nga walay tawong makapasangil kanamo mahitungod niining dakung amot nga among

21
 ginadumala, kay among ginatinguha ang dungganang butang dili lamang sa atubangan sa Dios

22
 kondili usab sa atubangan sa mga tawo. Ug uban kanila kami nagapadala sa among igsoon nga

sa makadaghan amo nang nasulayan ug among nasuta nga maminatud-on sa daghang mga butang, apan nga karon misamot pa gani hinoon pagkamaminatud-on tungod sa iyang pagsalig diha kaninyo.
23

Mahitungod kang Tito, siya akong tambayayong ug masigkamagbubuhay sa pag-alagad kaninyo; ug mahitungod sa ubang mga igsoon, kini sila mga tinugyanan gikan sa mga iglesia. Kini sila mao

ang himaya alang kang Cristo.²⁴ Busa, sa atubangan sa mga iglesia ipadayag ninyo niining mga tawhana ang pagmatuod sa inyong gugma ug sa among pagpasigarbo tungod kaninyo.

¹ Karon dili na kinahanglan nga magasulat pa ako kaninyo mahitungod sa mga pag-alagad alang sa mga balaan,² kay ako nasayud na man sa inyong pagkamaikagon, nga tungod niini ginapasigarbo ko kamo ngadto sa mga tawo sa Macedonia, sa pag-ingon nga ang Acaya andam na

sukad pa sa miaging tuig; ug ang inyong kadasig nakapaikag sa kadaghanan kanila.³ Apan ang mga igsoon gipadala ko diha kaninyo aron nga niining butanga ang among pagpasigarbo tungod kaninyo dili masuta nga pasiatab alang diay, aron kamo maandam, sibo sa akong giingon nga kamo

andam na,⁴ basi pa lang may mga taga-Macedonia nga manguban kanako ug unya ilang makita nga kamo dili man diay andam, kami (bisag dili na lang kamo ilabut) maulawan ug daku tungdo

sa among pagsalig kaninyo.⁵ Busa, nakahunahuna ako nga kinahanglan ang mga igsoon akong agdahon sa pag-una kanako pag-anha diha kaninyo ug sa pagpahigayong daan niining hatag nga inyong gisaad aron kini maandam dili ingon nga gipugos pagkuha gikan kaninyo kondili ingon nga inyong kinabobut-ong hatag.

⁶ Karon timan-i ninyo kini: siya nga nagapugas ug tagidyot magaani ug diriuot, siya nga nagapugas ug dinaghan magaani ug daghan.⁷ Ang matag-usa magahatag sumala sa pagbuot sa iyang kasingkasing, dili nga magapanuko ni ingon nga pinugos, kay ang Dios nagahigugma sa

malipayong maghahatag.⁸ Ug ang Dios makahimo sa pagtagana kaninyo sa tanang panalangin sa madagayaon gayud, aron kamo magabaton kanunay ug igo sa tanang butang ug magatagana nga

madagayaon alang sa tanang maayong buhat.⁹ Sumala sa nahisulat: Siya nagasabwag, siya nagahatag

ngadto sa mga kabus; ang iyang pagkamatarung naga-padayon sa walay katapusan."¹⁰ Ang Dios nga mao ang nagahatag s binhi ngadto sa magpupugas ug sa tinapay nga kan-onon magahatag kaninyog binhi ug magapadaghan niini ug magapatubo sa mga bunga sa inyong pagkamatarung.

¹¹ Sa tanang butang kamo iyang pagadatoon aron kamo makapakita sa tuman nga pagkamahinatagon; ug ang inyong mga gasa, nga among pagadumalahon, makapahimo sa mga tawo nga mapasalamaton

sa Dios;¹² kay ang inyong paghimo sa maong pag-alagad dili lamang magahulip sa kawalad-on

sa mga balaan, kondili usab magapabaha kini sa daghang mga pagpasalamat ngadto sa Dios.
13

Pinaagi sa pagsulay sa maong pag-alagad, kamo magahimaya sa Dios pinaagi sa inyong pagkamatinahuron sa pag-ila sa Maayong Balita mahitungod kang Cristo, ug pinaagi sa

pagkamadagayaon sa inyong amot alang kanila ug alang usab sa tanan nga uban pa, ¹⁴ samtang sila magapangandoy alang kaninyo ug magaampo alang kaninyo, tungod sa hilabiha ka dakung

¹⁵ grasya sa Dios diha kaninyo. ¹⁵ Salamat sa Dios tungod sa iyang gasa nga dili maasoy sa pulong.

¹ Ako, si Pablo, magatambag kaninyo, tungod sa kaaghop ug kalomo ni Cristoako nga kono maayo rang mopahiubos kon anaa sa inyong atubangan, apan isug kaayo kon mahiadto na sa halayo!

² ako mangamuyo kaninyo nga inig-anha ko diha dili unta ako mapilit sa pagpakita sa maong masaligong kaisug nga gihunahuna ko nga akong ipakita batok sa pipila ka mga tawo nga nagadahum

nga kami nagagawi sumala sa unod. ³ Kay bisan tuod kami nagagawi dinhi sa lawas, kami wala

magpakiggubat pinasubay sa unod, ⁴ kay ang mga hinagiban sa among pakiggubat dili man mga hinagiban sa unod kondili tungod sa Dios makagagahum kini sa paglumpag sa mga kota.

⁵ Ginalumpag namo ang mga pangatarungan ug ang tanang mapahitas-ong babag nga nagaali batok sa kahibalo sa Dios, ug ginabihag namo ang tanang panghunahuna aron kini magmasinugtanon

⁶ kang Cristo, ug kami andam sa pagsilot sa tanang pagkamasupilon, inigkahingpit na sa inyong pagkamasinugtanon.

⁷ Tan-awa ang mga butang nga anaa sa inyong atubangan. Kon adunay masaligon nga siya iya

ni Cristo, papalandunga siya nga maingon nga siya iya ni Cristo, kami mao man usab. ⁸ Kay ako dili kaulawan bisan kon palabihan ko pa ang akong pagpasigarbo tungod sa among kagahum nga

⁹ gihatag kanamo sa Ginoo aron sa pagpatubo kaninyo ug dili sa paglaglag kaninyo. Dili ako buot

¹⁰ nga makita nga daw naglisang kaninyo pinaagi sa akong mga sulat. Kay sila magakanayon, "Ang iyang mga sulat maisugon ug makagagahum, apan mahuyang ang iyang pagkatawo, ug dili matagad

¹¹ ang iyang panulti." Pasabta ang maong mga tawo nga unsa gani ang among ginaingon pinaagi sa sulat sa wala kami diha, mao usab kana ang among pagabuhaton inig-anha namo diha kaninyo.

¹² Kami dili mangahas sa pagpakisama kanila, o sa pagtandi sa among kaugalingon sa pipila kanila nga nagadalayeg sa ilang kaugalingon. Apan sila nga nagapakigsukdanay sa ilang

¹³ masigkaugalingon, ug nagatandiay sa ilang masigkaugalingonsila walay kabuot. Apan kami dili magpasigarbo lapas sa sukod, kondili sumala sa sukod sa gilay-on nga gibahin kanamo sa Dios

ingon nga sukod nga nagaabut diha kaninyo.¹⁴ Kay kami wala maglapas sa among sukod, nga daw wala kami ipaabut diha kaninyo; kay kami mao ang unang nagpakaabut diha kaninyo dala ang Maayong Balita mahitungod kang Cristo.¹⁵ Wala namo ipasigarbo ang mga pangabudlay sa ubang mga tawo nga nahilapas sa among sukod; hinoon, ang among paglaum mao nga sa magatubo ang inyong pagtoo, magakadaku unta ang dapit sa among pagpangabudlay diha sa taliwala kaninyo,¹⁶ aron among ikawali ang Maayong Balita sa mga kayutaan nga saylo pa kaninyo, sa walay pagpasigarbo sa mga pangabudlay nga nahimo na sa dapit nga iya sa lain.¹⁷ "Siya nga magapasigarbo, pasigarboha siya mahitungod sa Ginoo."¹⁸ Kay ang tawo nga nagadayeg sa iyang kaugalingon dili man mao ang pagakahimut-an, kondili hinoon ang tawo nga ginadayeg sa Ginoo.

¹ Kon makaantus pa lang unta kamo uban kanako sa usa ka diyutayng binoang! Apan antusa ninyo kini uban kanako!² Kay ako may pagbati sa diosnong pagpangabubho alang kaninyo, sanglit kamo ugod ako na man nga gikasaad nga maasawa sa iyang usa lamang ka bana, nga mao si Cristo, aron ikahatag ko kamo ingon nga birhin nga ulay.³ Apan nahadlok ako nga maingon nga si Eva hinglimbongan sa bitin pinaagi sa lipatlipat niini, ang inyong mga panghunahuna pagapahisalaagon gikan sa maminatud-on ug putli nga pagkamahinalaron kang Cristo.⁴ Kay kon adunay motungha nga magawali ug Jesus nga lahi sa amo nang gikawali, ug kon inyong pagadawat ang espiritu nga lahi sa inyo nang nadawat, ug kon inyong pagadawat ang maayong balita nga lahi sa inyo nang nadawat, maayo gayud kaayo ang inyong pagtugot niini!⁵ Kay ginatoohan ko nga sa bisan unsang paagi ako dili maiwit sa maong labing hawod nga mga apostoles.⁶ Ug bisan ako dili kaha batid nga mamumulong, ngani sa kahibalo ako wala kakulangi; sa tanang paagi kini amo nang gikapadayag kaninyo diha sa tanang mga butang.⁷ Nakasala ba ako sa akong pagpakaulaw sa akong kaugalingon aron kamo mahituboy, tungod kay giwali ko diha ang Maayong Balita sa Dios sa walay pagpagasto kaninyo?⁸ Gisakmitan ko ang ubang mga iglesia pinaagi sa pagdawat ug hinabang gikan kanila aron lamang ako makaalagad kaninyo.⁹ Ug sa diha na ako uban kaninyo ug hingkabsan ako sa mga kinahanglanon, wala ako magsamok kang bisan kinsa, kay ang akong mga gikinahanglan gihatag man kanako sa mga igsoon nga nangabut gikan sa Macedonia. Busa ako midumili ug magapadayon sa pagdumili sa pagsamok kaninyo sa bisan unsang paagi.¹⁰ Maingon nga ang kamatuoran ni Cristo ania kanako, ako magaingon nga walay bisan kinsa nga makapugong kanako sa akong pagpasigarbo niini diha sa

¹¹ tibook kayutaan sa Acaya. Ug kay ngano man? Tungod ba kay wala ko mahigugma kaninyo?

¹² Ang Dios sayud nga ako nahigugma kaninyo. Ug ang akong ginabuhat karon akong padayonan sa pagbuhat, aron akong maputol ang kahigayonan sa mga tawong naninguha sa kahigayonan sa pagpakita sa ilang kaugalingon nga mahisama kanamo labut sa mga butang nga ilang ginapasigarbo.

¹³ Kay ang maong mga tawo maoy mga apostoles nga mini, mga magbubuhat nga malimbongon,

¹⁴ nga nagatakuban sa ilang kaugalingon ingon nga mga apostoles ni Cristo. Ug kini dili hinoon ikahibulong, kay bisan gani si Satanas nagatakuban man sa iyang kaugalingon ingon nga manolunda

¹⁵ sa kahayag. Busa dili ikahibulong kon ang iyang mga sulogoon magatakuban usab sa ilang kaugalingon ingon nga mga ministro sa pagkamatarung. Ang ilang dangatan mahisibo ra unya sa ilang mga binuhatan.

¹⁶ Sublion ko ang pag-ingon, ayaw ipadahum ni bisan kinsa nga ako naboang; apan kon ugaling inyo man ako nga dahumon sa ingon, nan, dawata ako ingon nga boang aron ako usab makapasigarbo

¹⁷ hinoon ug diyutay. (Ang akong ginasulti, ginasulti ko dili ingon nga sa pagbulot-an sa Ginoo

¹⁸ kondili ingon nga boang, niining mapasigarbohong pagsalig; ug maingon nga daghan man ang

¹⁹ nagapasigarbo tungod sa mga tawhanong butang, ako usab magapasigarbo sa ingon.) Kay sa

²⁰ inyong pagkamanggialamon, inyo man tuod nga gikalipay ang pag-antus sa mga boang! Kay antuson man lang tuod ninyo kon may tawo nga magaulipon kaninyo, o magahokhok kaninyo, o mamintaha kaninyo, o magapahitaas sa iyang kaugalingon, o mosagpa kaninyo sa nawong.

²¹ Makauulaw gayud kanako, apan isulti ko lang kini, nga kami intawon dili makahimo niini tungod sa among kahuyang!

²² Mga Hebreohanon ba sila? Mao man usab ako. Mga Israelinhon ba sila? Mao man usab ako.

²³ Mga kaliwat ba sila ni Abraham? Mao man usab ako. Mga ministro ba sila ni Cristo? Labi pa ako (nagasulti ako karon nga daw nawad-an na sa maayong pamuot), ug labaw pa gani, sa mga pagpangabudlay nga labi pang dagku, sa labi pa ka daghan nga mga pagkabinilanggo, sa dili maihap

²⁴ nga mga pagbunal ug sa makadaghan nga pag-ungaw sa kamatayon. Sa lima ka higayon, ako nakadawat kulang na lang ug usa nga makap-atan ka lapdos gikan sa mga kamot sa mga Judio.

²⁵ Sa tulo ka higayon ako giposposan; makausa ako gibato. Makatulo ako malunod; usa ka gabii

²⁶ ug usa ka adlaw nag-utaw-utaw ako sa dagat; sa masubsob nga panaw nahimutang ako sa katalagman sa mga suba, sa katalagman gumikan sa mga tulisan, sa katalagman gumikan sa akong mga katagilungsod, katalagman gumikan sa mga Gentil, katalagman sa siyudad, katalagman sa

²⁷ kaawaawan, katalagman sa kadagatan, katalagman gumikan sa mga igsoon nga mini; sa kalapoy

ug sa pagpangabudlay, sa masubsob nga pagtukaw sa kagabhion, sa kagutom ug sa kauhaw, sa
²⁸
 masubsob nga dili makakaon, sa katugnaw ug sa kahubo. Ug gawas sa uban pang mga butang,
 anaa ang adlaw-adlaw nga pagpiit kanako tungod sa akong kabalaka alang sa tanang mga iglesia.
²⁹
 Kay kinsa bay nagmahuyang nga wala ko pakig-ambiti sa pagbati sa kahuyang? Kinsa bay
³⁰
 gipahipangdol, ug wala ako masuko? Kon ugaling gikinahanglan man nga ako magpasigarbo,
³¹
 maoy akong igapasigarbo ang mga butang nga nagapadayag sa akong kahuyang. Ang Dios ug
 Amahan sa Ginoong Jesus, siya nga maoy dalaygon hangtud sa kahangturan, nasayud nga ako wala
³²
 magbakak. Sa Damasco, ang gobernador nga ubos ni Hari Aretas nagpabantay sa siyudad sa
³³
 Damasco aron sa pagpadakop kanako, apan gitonton ako sulod sa bakat agi sa bintana sa paril,
 ug nakaikyas ako gikan sa iyang mga kamot.

¹
 Kinahanglan ko ang pagpasigarbo; ug bisan pa nga walay makuha gikan niini, hisugatan ko
²
 pa ang mga panan-awon ug mga pinadayag gikan sa Ginoo. Nakaila ako ug tawo nga anaa kang
 Cristo nga napulo ug upat ka tuig na karon gisakgaw dala ngadto sa ikatulong langit (kon diha ba
³
 siya sulod sa lawas o sa gawas, wala ako masayud, ang Dios mao lamang ang nasayud). Ug ako
 nasayud nga kining tawhana gisakgaw dala ngadto sa Paraiso (kon diha ba siya sulod sa lawas o
⁴
 sa gawas, wala ako masayud, ang Dios mao lamang ang nasayud) ug didto iyang hingdunggan
⁵
 ang mga pamulongpulong nga dili arang malitok, nga ginadili ang paglitok sa tawo. Kining tawhana
 ipasigarbo ko, apan sa akong kaugalingon ako dili magpasigarbo gawas sa akong mga kahuyang.
⁶
 Ngani, kon buot pa ako magpasigarbo, ako dili maisip nga boang sanglit magasulti man ako sa
 tinuod. Apan nagalikay ako niini aron walay bisan kinsa nga magaisip kanako nga labaw pa kay
⁷
 sa akong pagkamao sibo sa iyang makita kanako o sa iyang madungog gikan kanako. Ug aron
 ako dili makapasulabi sa pagkahimuot tungod sa kadaghan sa mga pinadayag kanako, ako gihatagan
⁸
 ug tunok dinhi sa lawas aron lagi dili ako magpasulabi sa pagkahimuot. Sa makatulo nangamuyo
⁹
 ako sa Ginoo mahitungod niini, nga unta iyang kuhaon kini gikan kanako; apan siya nag-ingon
 kanako, "Ang akong grasya igo alang kanimo, kay ang akong gahum ginahingpit diha sa kahuyang."
 Sa ingon niana, labi pang igakalipay ko diay hinoon ang pagpasigarbo tungod sa akong mga
¹⁰
 kahuyang aron ang gahum ni Cristo magapandong kanako. Busa, tungod kang Cristo igakalipay
 ko ang mga kahuyang, mga pagbugalbugal, mga kalisdanan, mga paglutos, ug mga kasakitan; kay
 sa diha nga magamahuyang ako, magamalig-on man hinoon ako.

11

Karon nahimo tuod ako nga boang! Kamo mao ang nagpugos kanako aron mahimong ingon, kay angay man unta hinoon nga ako inyong dayegon. Kay sa bisan unsa dili ako iwit nianang labing

12

hawod nga mga apostoles, bisan tuod ako dili unsa man. Ang mga ilhanan sa pagka-apostol nahimo sa taliwala kaninyo diha sa akong hingpit nga pailub, inubanan sa mga ilhanan ug mga

13

katingalahan ug mga milagro. Kay sa unsa bang kahimtanga nga nahimo kamong iwit sa ubang mga iglesia, gawas lamang nga kamo wala ko pagsamoka? Pasayloa gayud ako niining maong

14

pagdaut kaninyo! Tan-awa, andam na ako karon sa pag-anha kaninyo sa ikatulo kong pagduaw. Ug ako dili magasamok kaninyo, kay ang akong ginapangita mao man kamo, ug dili ang inyong bahandi; kay ang mga anak dili man maoy magatagana alang sa ilang mga ginikanan, kondili ang

15

mga ginikanan hinoon alang sa ilang mga anak. Apan igakalipay ko gayud nga ako magagasto ug pagagastohon alang sa inyong mga kalag. Kon milabi man kadaku ang akong paghigugma

16

kaninyo, pakubson ba diay ninyo ang inyong paghigugma kanako tungod niini? Apan tugotan ta nga ako wala magsamok kaninyo, ngani ginaingon nga kono ako suwitik ug nga gisulod ko kamo

17

sa bulsa pinaagi sa lipatlipat. Nagpahimulos ba ako kaninyo pinaagi ni bisan kinsa kanila nga

18

akong gipadala diha kaninyo? Akong gihangyo si Tito sa pag-anha diha, ug gipakuyogan ko siyag igsoon. Nagpahimulos ba si Tito kaninyo? Dili ba nanaggawi man kami diha sa mao rang

19

usa ka espiritu? Dili ba mao ra ang mga lakang sa among paglakat. Nagadahum ba kamo nga sulod niining panahona kami nagasulti sa pagpanalipod sa among kaugalingon sa inyong atubangan? Sa atubangan sa Dios kami nagasulti diha kang Cristo, ug kining tanan alang sa pagpatubo kaninyo,

20

mga hinigugma. Kay ako nahadlok nga inig-abut ko diha tingalig makaplagaan ko kamo sa kahimtang nga dili ko kagustohan, ug nga makaplagaan ako ninyo sa kahimtang nga dili ninyo kagustohan; nga tingali makaplagaan ko kamo nga may mga panaglalisay, mga kasina, mga kapungot, mga pag-iya-iya, mga pagdinautay sa dungog, mga linibakay, mga pagpaburot, ug mga

21

paggubotgubot. Nahadlok ako nga inig-anha ko diha pag-usab, tingali pagapahiubson ako sa akong Dios sa inyong atubangan, ug nga pagakasub-an ko ang daghan kanila nga nanagpakasala kaniadto ug wala managhinulsol sa kahugaw, ug pakighilawas, ug pagpatuyang nga ang maong mga butang ilang ginabatasan.

1

Kini karon mao ang akong ikatulo nga pag-anha kaninyo. Ang bisan unsa nga sumbong

2

kinahanglan paluyohan sa pagpanghimatuod sa duha o tulo ka mga saksi. Gipasidan-an ko sila nga nagpakasala kaniadto ug ang tanang uban pa, ug magapasidaan ako karon kanila samtang wala pa ako karon diha uban kanila, maingon sa ako kaniadtong gibuhad diha sa akong ikaduha nga

pag-anha, nga kon ako mahianha na gani diha pag-usab, pailhon ko gayud sila sa walay kokalooy

³

sanglit nangita man gayud kaha kamo ug pamatuod nga si Cristo nagasulti pinaagi kanako. Siya

⁴

dili mahuyang nganha kaninyo, hinonoa siya makagagahum diha kaninyo. Kay bisan tuod siya gilansang sa krus gumikan sa kahuyang, siya nabuhi pinaagi sa gahum sa Dios. Ug bisan tuod kami mga mahuyang diha kaniya, alang kaninyo mabuhi kami uban kaniya pinaagi sa gahum sa Dios.

⁵

Susiha ang inyong kaugalingon sa pagsuta kon kamo nagapadayon ba sa inyong pagtoo. Sulayi ang inyong kaugalingon. Wala ba ninyo masinati nga si Jesu-Cristo anaa sa sulod ninyo? gawas

⁶

hinoon kon kamo nasuta pinaagi sa pagsulay nga kamo nangapakyas diay. Lauman ko nga inyong masuta nga kami wala mangapakyas.

⁷

Apan kami nangamuyo sa Dios nga unta dili kamo managbuhay ug dautandili aron sa pagpakita nga kami nanagmadaugon sa pagsulay, kondili aron unta kamo managbuhay sa matarung bisan

⁸

kami ingon sa daw nangapakyas. Kay wala kamiy arang mahimo batok sa kamatuoran, kondili

⁹

ang pagdapig lamang sa kamatuoran. Kay kami malipay sa diha nga kami mamahuyang ug kamo

¹⁰

mamalig-on. Ang among gipangamuyo mao nga unta kamo mamahingpit. Tungod niining maong hinungdan, ako nagasulat niini samtang ako halayo kaninyo, aron nga sa ako unyang pag-anha diha dili na unta kinahanglan nga magmapiuton pa ako sa akong paggamit sa kagahum nga gihatag kanako sa Ginoo alang sa pagtukod kaninyo ug dili sa paglumpag kaninyo.

¹¹

Sa katapusan, mga igsoon, manamilit ako kaninyo. Usba ang inyong mga gawi, tumana ang akong mga tambag, panag-uyonay kamo ang usa sa usa, pagpuyo kamo nga magdinaitay, ug ang

¹²

Dios sa gugma ug kadaitan magauban kaninyo. Magpangomostahay kamo ang usa sa usa pinaagi

¹³

sa balaan nga halok. Ang tanang mga balaan nangomusta kaninyo. Ang grasya sa Ginoong Jesu-Cristo ug ang gugma sa Dios ug ang pakig-ambit sa Espiritu Santo magauban kaninyong tanan.

¹⁴

¹

Si Pablo, apostolkinsang pagka-apostol dili gikan sa mga tawo ni pinaagig tawo, kondili pinaagi kang Jesu-Cristo ug sa Dios nga Amahan nga nagbanhaw kaniya gikan sa mga patay ug

³

ang tanang mga igsoon nga ania uban kanako, Ang grasya maanaa kaninyo ug ang kalinaw nga

⁴

gikan sa Dios nga Amahan ug sa atong Ginoong Jesu-Cristo, nga mitugyan sa iyang kaugalingon alang sa atong mga sala aron nga gikan niining dautan nga kapanahonan sa kalibutan karon, maluwas

⁵

kita niya sumala sa kabobut-on sa atong Dios ug Amahan; kaniya mao ang himaya hangtud sa kahangturan. Amen.

⁶ Nahibulong ako nga sa kalit mitalikod kamo kaniya nga nagtawag kaninyo sa grasya ni Cristo
⁷ ug mibalitok kamo ngadto sa laing Maayong Balita dili nga adunay laing Maayong Balita, kondili
 nga adunay nanagpagubot kaninyo ug buot magatuis sa Maayong Balita mahitungod kang Cristo.
⁸ Apan bisan pa kon kami, o usa ba ka manolunda nga gikan sa langit, magawali kaninyog Maayong
⁹ Balita nga supak sa amo nang gikawali kaninyo, ipatunglo siya. Sumala sa amo nang gikaingon
 kaniadto, usbon ko karon ang pag-ingon, nga kon adunay magawali kaninyo ug Maayong Balita
 nga supak sa inyo nang nadawat, ipatunglo siya.
¹⁰ Mao ba kini karon ang akong pagdani ug mga tawo, o sa Dios ba? O ang pagpahimuot bag
 mga tawo? Kon nagpahimuot pa gihapon akog mga tawo, dili unta ako karon ulipon ni Cristo.
¹¹ Kay buot kong masayran ninyo, mga igsoon, nga ang Maayong Balita nga akong giwali dili
¹² tawhanong Maayong Balita. Kay wala ko kini dawata gikan ug tawo, ni gikatudloan ako
¹³ mahitungod niini, kondili pinaagi sa pagpadayag gikan kang Jesu-Cristo. Kay kamo nakadungog
 na mahitungod sa akong kinabuhi kanhi diha sa tinoohan sa mga Judio, kon giunsa ka sa paglutos
¹⁴ ang iglesia sa Dios sa hilabihan gayud, ug giunsa ko pagpaningkamot sa paglaglag niini; ug nga
 diha sa tinoohan sa mga Judio ako miusbaw nga labaw pa kay sa kadaghanan sa akong mga
 katagilungsod nga talirungan ko, nga sa hilabihan ako masibuton gayud alang sa mga gikabilinbilin
¹⁵ nga kalagdaan sa akong mga katigulangan. Apan sa diha nga ang naggahin kanako sa diha pa
¹⁶ ako sa tiyan sa akong inahan, ug nagtawag kanako pinaagi sa iyang grasya, nahimuot sa
 pagpadayag sa iyang Anak nganhi kanako, aron kini akong igawali ngadto sa mga Gentil, ako wala
¹⁷ makigsabutsabut kang bisan kinsa nga tawo, ni moadto sa Jerusalem ngadto kanila nga mga
 apostoles nga una pa kanako, kondili miadto hinoon ako sa Arabia, ug unya mibalik pag-usab sa
¹⁸ Damasco. Ug tapus sa tulo ka tuig, mitungas ako ngadto sa Jerusalem aron sa pagpakigkita kang
¹⁹ Cefas, ug mipabilin ako uban kaniya sulod sa napulog lima ka adlaw. Apan wala akoy nakita sa
²⁰ ubang mga apostoles gawas kang Santiago nga igsoon sa Ginoo. (Niining akong pagsulat kaninyo,
²¹ sa atubangan sa Dios wala ako magbakak!) Unya miadto ako sa kayutaan sa Siria ug sa Cilicia.
²² Ug sa kang Cristo nga mga iglesia sa Judea ako wala pa gihapon mailhi sa dagway; mao lamay
²³ ilang nadunggan ang giingon, "Ang kaniadto naglutos kanato, karon nagawali na sa pagtoo nga
²⁴ kaniadto iyang gisingkamotan sa paglaglag." Ug sila nanagdabayeg sa Dios tungod kanako.

¹ Ug unya tapus sa napulog-upat ka tuig, mitungas ako pag-usab ngadto sa Jerusalem kinuyogan
² ni Bernabe; ug si Tito gidala ko usab uban kanako. Mitungas ako sumala sa pinadayag; ug ang
 Maayong Balita nga ginawali ko ngadto sa mga Gentil, kini akong gibutyag kanila (apan sa pinig,
 kanila lamang nga mga kadagkuan), basi ako maning-kamot kon nakapaningkamot na ba kaha
³ hinoon sa wala lamay kapuslanan. Apan si Tito nga uban kanako wala nila pugs sa
⁴ pagpasirkunsisyon, bisan tuod siya Gresyanhon. Apan tungod sa mga igsoong mini nga gipasulod
 sa hilum ug miyuhot aron sa pagpaniid sa atong kagawasan nga naato diha kang Cristo Jesus, aron
⁵ sa pagdaldal kanato ngadto sa kaulipnan kanila wala kami magpadaug bisan makadiyot na lang,
⁶ aron ang kamatuoran sa Maayong Balita magapabilin alang kaninyo. Ug sila nga giila nga mga
 kadagkuan (unsa sila kaniadto, kana walay bili alang kanako; ang Dios walay tawong pinalabi) sila
⁷ nga mga kadagkuan walay bisan unsa nga gikadugang kanako; hinonao, sa ilang pagkakita nga
 ako gikapiyalan man sa Maayong Balita ngadto sa mga walay sirkunsisyon, maingon nga si Pedro
⁸ gikapiyalan sa Maayong Balita ngadto sa mga may sirkunsisyon (kay siya nga nagbuhat pinaagi
 kang Pedro alang sa pag-alagad ngadto sa mga may sirkunsisyon nagbuhat man usab pinaagi kanako
⁹ alang sa mga Gentil), ug sa ilang pagkakita sa grasya nga nahatag kanako, si Santiago ug si Cefas
 ug si Juan, ang mga gipanag-ila ingon nga mga haligi, mitunol kanako ug kang Bernabe sa toong
 kamot sa pakig-ambitay, aron kami managpangadto sa mga Gentil ug sila ngadto sa mga may
¹⁰ sirkunsisyon; mao lamang nga buot nila nga among pagahinumduman ang mga kabus, nga sa
 maong butang ako maikagon man gayud usab sa pagbuhat.
¹¹ Apan sa paghiadto ni Cefas sa Antioquia siya akong ginawong sa pagsupak, kay nahimo
¹² man siya nga badlonganon. Kay sa wala pay mga tawo nga miabut gikan kang Santiago, siya
 nakigsalo sa pagpangaon uban sa mga Gentil; apan sa pag-abut na nila, siya misibog ug nagpalain
¹³ sa iyang kaugalingon, nahadlok sa pundok sa mga may sirkunsisyon. Ug ang uban nga mga Judio
 misunod kaniya sa pagminaut, nga tungod niana bisan gani si Bernabe nadahig sa ilang pagminaut.
¹⁴ Apan sa akong pagkakita nga sila nanaggawi supak sa kamatuoran sa Maayong Balita, ako
 miingon kang Cefas sa atubangan nilang tanan, "Kon ikaw nga Judio nagagawi man gani sama sa
 Gentil ug dili ingon sa Judio, naunsa ba nga imo mang pugson ang mga Gentil sa paggawi sama
¹⁵ sa mga Judio?" Kami nga nangatawo nga mga Judio ug dili mga makasasala nga Gentil, ¹⁶ nasayud
 nga ang tawo dili pagamatarungon tungod sa mga buhat sa pagbantay sa kasugoan, kondili pinaagi
 sa pagtoo kang Jesu-Cristo. Ug kami mitoo kang Cristo Jesus aron kami pagamatarungon pinaagi
 sa pagtoo kang Cristo, ug dili pinaagi sa mga buhat sa pagbantay sa kasugoan, kay pinaagi sa buhat
¹⁷ sa pagbantay sa kasugoan walay bisan kinsa nga pagamatarungon. Apan kon sa among

pagpaningkamot aron kami pagamatarungon diha kang Cristo, kami makaplagan nga mga makasasala
 diay usab, nan, si Cristo alagad ba diay sa sala? Dili gayud!¹⁸ Apan kon tukoron ko pag-usab
 kadtong mga butang nga ako nang gibungkag, nan, ginahimo kong malinapason ang akong
 kaugalingon.¹⁹ Kay bahin sa kasugoan, ako patay na pinaagi sa kasugoan, aron ako mabuhi alang
 sa Dios.²⁰ Gilansang ako sa krus uban kang Cristo; dili na ako ang nabuhi, kondili si Cristo ang
 nabuhi sa sulod nako; ug ang kinabuhi nga karon akong ginakinabuhi sa lawas akong ginakinabuhi
 pinaagi sa akong pagtoo sa Anak sa Dios, nga nahigugma kanako ug mitugyan sa iyang kaugalingon
 alang kanako.²¹ Wala ko pagpakyasa ang grasya sa Dios; kay kon ang pagkamatarung pinaagi pa
 sa pagbantay sa kasugoan, nan, si Cristo namatay sa wala lang diay ing hinungdan.

¹ O mga Galacianhon nga kulang sa pagsabut! Kinsa bay naglamat kaninyo? Sa atubangan sa
 inyong mga mata si Jesu-Cristo, sa matin-aw gikapadayag nga linansang sa krus.² Kini lamang
 ang buot ko nga ipangutana kaninyo: Gidawat ba ninyo ang Espiritu tungod sa mga buhat sa
 pagbantay sa kasugoan, o pinaagi ba sa pagpatalinghug nga inubanan sa pagtoo?³ Nangahimo na
 ba gayud diay kamo nga ingon ka kulang sa pagsabut? Nakasugod na man unta kamo sa Espiritu,
 magpakatapus ba diay kamo karon sa lawas?⁴ Gisinati ba ninyo ang daghang mga butang sa wala
 lamay kapuslanan? kon tinuod man ugaling nga kini walay kapuslanan.⁵ Siya nga nagahatag kaninyo
 sa Espiritu ug nagahimo sa mga milagro diha kaninyo, nagahimo ba siya niini tungod sa mga buhat
 sa pagbantay sa kasugoan, o tungod ba sa pagpatalinghug nga inubanan sa pagtoo?
⁶ Maingon man usab si Abraham "mitoo sa Dios, ug kini giisip ngadto kaniya ingon nga
 pagkamatarung."⁷ Busa inyong makita nga ang mga tawo nga adunay pagtoo mao ang mga anak
 ni Abraham.⁸ Ug ang kasulatan, sa pagkakitang daan nga ang Dios magamatarung sa mga Gentil
 pinaagi sa pagtoo, miwali nga daan sa Maayong Balita ngadto kang Abraham, nga nag-ingon,
 "Pinaagi kanimo mabulahan ang tanang kanasuran."⁹ Sa ingon niana, ang mga tawo nga adunay
 pagtoo mabulahan uban kang Abraham nga may pagtoo.¹⁰ Kay ang tanan nga nagasalig sa mga
 buhat sa pagbantay sa kasugoan nailalum sa tunglo; kay nahisulat kini nga nagaingon, "Matinunglo
 ang tanan nga wala magbantay sa tanang kalagdaan nga nahisulat sa basahon sa kasugoan, aron sa
 pagtuman niini."¹¹ Karon tataw nga walay tawo nga pagamatarungon sa atubangan sa Dios pinaagi
 sa kasugoan; kay "Mabuhi ang namatarung pinaagi sa pagtoo."¹² apan ang kasugoan wala magsukad
 sa pagtoo, kay "Siya nga nagabuhat niining mga butanga mabuhi tungod niini."¹³ Gilukat kita ni

Cristo gikan sa tunglo sa kasugoan sa diha nga nahimo siyang tunglo alang kanatokay nahisulat
 14
 kini nga nagaingon, "Matinunglo ang matag-usa nga pagabitayon diha sa kahoy." aron nga pinaagi
 kang Cristo Jesus ang panalangin kang Abraham mahiadto sa mga Gentil, aron nga pinaagi sa
 15
 pagtoo kita makadawat sa gisaad nga Espiritu. Mga igsoon, hatagan ko kamog tinawhanon nga
 pananglitan. Sa diha nga kauyonan na ang tugon sa usa ka tawo, wala nay lain nga makasalikway
 16
 o makadugang pa niini. Karon ang mga saad gihatag kang Abraham ug sa iyang kaliwat. Wala
 ingna, "Ug sa mga kaliwatan," nga daw ingon ug daghan, kondili, "Ug sa imong kaliwat," ingon
 17
 nga usa ra, nga mao si Cristo. Ang akong ipasabut mao kini: ang kasugoan nga sa kaulahiay
 miabut tapus sa paglabay sa upat ka gatus ug katloan ka tuig, wala magsalikway sa pakigsaad nga
 18
 gikauyonan nang daan sa Dios, aron nga mapapas ang saad. Kay kon ang panulondon magaabut
 pa tungod sa kasugoan, dili na diay tungod sa saad; apan ang Dios mihatag niini kang Abraham
 pinaagi sa saad.
 19
 Nan, ngano pa man ang kasugoan? Kini sa kaulahiay gidugang gumikan sa mga kalapasan,
 hangtud moabut ang kaliwat kang kinsa gihimo ang saad; ug kini gipasiugdahan sa mga manolunda
 20
 pinaagi sa usa ka tigpataliwala. Karon ang tigpataliwala dili makapataliwala sa usa ka bahin
 21
 lamang; apan ang Dios usa ra. Nan, ang kasugoan kasupak ba diay sa mga saad sa Dios? Dili
 gayud; kay kon may gikahatag pang kasugoan nga arang makapabuhi, nan, ang pagkamatarung
 22
 mapinaagi gayud unta sa kasugoan. Apan sa ilalum sa sala gipabilanggo sa kasulatan ang tanang
 butang, aron ang gisaad nga pinasikad sa pagtoo kang Jesu-Cristo ikahatag ngadto kanila nga
 23
 nanagpanoo. Karon sa wala pa moabut ang pagtoo, kita gibilanggo ilalum sa kasugoan, pinugngan
 24
 hangtud nga ang pagtoo igapadayag. Busa ang kasugoan nahimong atong magtatagad sa pag-agak
 25
 ngadto kang Cristo, aron kita pagamatarungon pinasikad sa pagtoo. Apan karon nga ang pagtoo
 26
 miabut na, wala na kita mailalum sa magtatagad; kay diha kang Cristo Jesus kamong tanan
 27
 nahimo na mang mga anak sa Dios pinaagi sa pagtoo. Kay ang tanan kaninyo nga gibautismohan
 28
 ngadto kang Cristo gikasul-uban ug Cristo. Walay Judio ni Gresyanhon, walay ulipon ni gawas,
 29
 walay lalaki ni babaye; kay kamong tanan usa ra diha kang Cristo Jesus. Ug kon kamo mga iya
 ni Cristo, nan, kamo kaliwat ni Abraham, mga manununod sumala sa saad.

¹ Ang ipasabut ko mao kini: nga ang manununod, samtang bata pa siya, dili labaw ug kahimtang
 sa ulipon, bisan tuod siya mao ang tag-iya sa tanang kabtangan; ² hinonoa siya ilalum sa mga
 magtatagad ug sa mga piniyalan hangtud sa panahon nga gitagal sa amahan. ³ Maingon usab niana
 kita; sa mga bata pa kita, mga ulipon kita ngadto sa mga pinasiunang pagtulon-an sa kalibutan.
⁴ Apan sa pag-abut na sa tukma nga panahon, ang Dios mipadala sa iyang Anak nga natawo ug
 babaye, natawo ilalum sa kasugoan, ⁵ aron sa pagtubos sa mga nailalum sa kasugoan, aron kita
 managdawat sa pagkasinagop ingon nga mga anak. ⁶ Ug tungod kay kamo mga anak man, ang Dios
 mipadala sa Espiritu sa iyang Anak nganhi sa atong mga kasingkasing, nga nagatuwaw, "Abba!
 Amahan!" ⁷ Busa pinaagi sa Dios dili na ikaw ulipon kondili anak, ug kon anak, nan, manununod.
⁸ Kaniadto, sa wala pa kamo makaila sa Dios, kamo naulipon ngadto sa mga binuhat nga sa
 kinaiya dili mga dios; ⁹ apan karon nga nanagpakaila na kamo sa Dios, o ingnon ba hinoon nga
 karon nga hing-ilhan na kamo sa Dios, naunsa ba nga nanagpamalik na man hinoon kamo pag-usab
 ngadto sa mahuyang ug walay bili nga mga pinasiunang pagtulon-an sa kalibutan, ug buot
 magpaulipon kanila pag-usab? ¹⁰ Ginabantayan ninyo ang mga adlaw, ug mga bulan, ug mga
 panahon sa pangilin, ug mga tuig! ¹¹ Nabalaka ako tungod kaninyo, nga tingali napakyas ang akong
 paghago diha kaninyo.
¹² Mga igsoon, mangamuyo ako kaninyo, panig-ingon kamo kanako, kay ako usab nahimo
 man nga ingon kaninyo. Wala ako ninyo buhatig dautan; ¹³ kamo nasayud nga gumikan sa
 pagmasakit sa akong lawas, nakagayon ako sa una kong pagwali kaninyo sa Maayong Balita,
¹⁴ ngani wala kamo magtamay kanako ni manohi tungod sa akong panglawas nga misulay kaninyo,
 hinonoa gidawat ninyo ako nga daw usa ka manolunda sa Dios, nga daw si Cristo Jesus gayud.
¹⁵ Unsa na may gidangatan niadtong kalipay nga inyong gibati? Kay ako makapamatuod kaninyo,
 nga kon mahimo pa, inyo gayud untang lugiton ang inyong mga mata aron inyo kining ihatag
 kanako. ¹⁶ Sarang ba nga karon ako nahimo nang inyong kaaway tungod sa akong pagsugilon
 kaninyo sa matuod?
¹⁷ Sila nagmatinagdanon kaayo kaninyo, apan dili alang sa maayong katuyoan; buot nilang
 kasirhan kamo sa gawas, aron kamo magmatinagdanon kanila. ¹⁸ Alang sa maayong katuyoan
 kanunayng maayo ang pagkamatnagdanon, ug dili lamang sa diha nga maanaa ako uban kaninyo.

¹⁹ Mga anak ko, alang kaninyo ginasakit ako pag-usab hangtud nga si Cristo mahulad diha sa
²⁰ sulod ninyo! Maanaa pa lang unta ako karon uban kaninyo diha, usbon ko gayud ang akong
 paningog, kay nalibog gayud ako mahitungod kaninyo.
²¹ Sultihi ako, kamo nga buot magpailalum sa kasugoan, wala ba kamo makabati sa kasugoan?
²² Kay nahisulat niini nga si Abraham may duha ka anak nga lalaki, ang usa sa babayeng ulipon,
²³ ug ang usa sa babayeng may kagawasan. Apan ang anak sa babayeng ulipon natawo sumala sa
²⁴ paagi sa kinaiya, samtang ang anak sa babayeng may kagawasan natawo pinaagi sa saad. Usa
 kini ka sambingay: kining mga babayehana mao ang duha ka pakigsaad. Ang usa gikan sa Bukid
²⁵ sa Sinai, nagpasanay ug mga anak alang sa kaulipnan; siya mao si Agar. Ug si Agar mao ang
 Bukid sa Sinai sa Arabia; kini siya nahisibo sa Jerusalem nga mao karon, tungod kay siya naulipon
²⁶ man karon kauban sa iyang mga anak. Apan ang Jerusalem nga anaa sa itaas may kagawasan,
²⁷ ug siya mao ang atong inahan. Kay nahisulat kini nga nagaingon: Pagsadya, O ikaw nga apuli
 nga dili na manganak: paghugyaw ug suminggit ka, ikaw nga dili na magbati sa kasakit sa pag-anak;
 kay ang babaye nga wala na tagda labi pang daghan ug mga anak kay kaniya nga adunay bana."
²⁸ Karon, mga igsoon, kita ingon kang Isaac, mga anak sa saad. Apan maingon nga kaniadtong
 panahona kadtong natawo sumala sa paagi sa kinaiya milutos niadtong natawo sumala sa Espiritu,
³⁰ mao man usab karon. Apan unsa may ginaingon sa kasulatan? "Hinginli ang babayeng ulipon
 ug ang iyang anak; kay ang anak sa babayeng ulipon dili magpanununod kauban sa anak sa babayeng
³¹ may kagawasan." Busa, mga igsoon, kita mga anak dili sa babayeng ulipon kondili sa babayeng
 may kagawasan.

¹ Alang sa kagawasan kita gipahigawas ni Cristo; busa kinahanglan managbarug kamo nga
² malig-on, ug ayaw na kamo pagpasangon pag-usab sa yugo sa pagkaulipon. Paminawa, ako si
 Pablo magaingon kaninyo nga kon magpasirkunsisyon gani kamo si Cristo dili magpulos kaninyo.
³ Ako magapamatuod pag-usab sa matag-usa ka tawo nga nagpasirkunsisyon, nga siya nailalum sa
⁴ katungdanan sa pagbantay sa tibuok nga kasugoan. Kamo nga buot magpakamatarung pinaagi sa
⁵ kasugoan, kamo nangaputol gikan kang Cristo; ug nangahulog kamo gikan sa grasya. Kay pinaagi
⁶ sa Espiritu, tungod sa pagtoo, kita nagapaabut sa paglaum sa pagkamatarung. Kay diha kang Cristo
 Jesus bisan ang pagka-may-sirkunsisyon o ang pagka-walay-sirkunsisyon dili magapulos, kondili

ang pagtoo nga nagabuhay pinaagi sa gugma.⁷ Maayo na man unta ang inyong pagpaningkamot,
 kinsa ba gayud ang nakababag kaninyo sa inyong pagtuman sa kamatuoran?⁸ Kining maong
 pag-pangdani wala magagikan kaniya nga nagtawag kaninyo.⁹ Usa ka pudyot nga igpapatubo
 magapatubo sa tibuok nga minasa.¹⁰ Ako masaligon kaninyo tungod sa Ginoo nga kamo dili
 mosagop sa panghunahuna nga sukwahi sa ako; ug siya nga nagapagubot kaninyo maga-antus ra
 unya sa iyang pagkahinukman sa silot, bisan kinsa siya.¹¹ Apan kon ako, mga igsoon, nagwali pa
 gihapon mahitungod sa sirkunsisyon, ngano man lagi nga ginalutos pa man gihapon ako? Sa ingon
 niana nawagtang na diay ang kapangdolan tungod sa krus.¹² Kining mga tawhana nga nanagpagubot
 kaninyo, maayo pa unta hinoon kon sila kapamutlan!
¹³ Kay kamo mga igsoon, gipanagtawag ngadto sa kagawasan; mao lamang nga dili ninyo
 paggamiton ang inyong kagawasan ingon nga pasangil sa pagtagbaw sa lawas, kondili nga pinaagi
 sa gugma mag-inalagaray kamo ang usa sa usa.¹⁴ Kay ang tibuok nga kasugoan nalangkob diha
 sa usa ka sulti, nga mao kini, "Higugmaa ang imong silingan ingon nga imong kaugalingon."
¹⁵ Apan kon kamo magpinahitay ug magtinukbanay ang usa sa usa, magbantay lang kamo nga dili
 kamo mangaut-ut pinaagi sa usa ug usa.¹⁶ Apan ako magaingon, panaggawi kamo diha sa Espiritu,
 ug ayaw ninyo pagtumana ang mga pangibog sa unod.¹⁷ Kay ang mga pangibog sa unod kasupak
 sa Espiritu, ug ang mga tinguha sa Espiritu kasupak sa unod, kay kining duha nagakasinupakay
 man ang usa sa usa, aron kamo dili makahimo sa buot ninyong pagabuhaton.¹⁸ Apan kon kamo
 ginamandoan sa Espiritu, kamo dili ilalum sa kasugoan.¹⁹ Ug dayag kaayo ang mga buhat sa unod
 nga mao kini: pakighilawas, kahugaw, kaulag,²⁰ pagsimbag mga diosdios, panglamat, mga
 dinumtanay, mga pakigbingkil, pangabubho, kapungot, iyaiyahay, sinupakay, pundokpundok,
²¹ kasina, huboghubog, hudyaka-bahakhak, ug mga butang nga maingon-ingon niini. Pasidan-an
 ko kamo, sama sa ako nang pagpasidaan kaninyo kaniadto, nga ang mga nagabuhay sa maong mga
 butang dili magapanunod sa gingharian sa Dios.²² Apan ang bunga sa Espiritu mao ang gugma,
 kalipay, kalinaw, pailub, pagkamapuanguon, pagkamaayo, pagkamatinumanon,²³ kaaghop,
 pagpugong sa kaugalingon; nga sa maong mga butang walay kasugoan nga kabatok.²⁴ Ug ang mga
 iya ni Cristo Jesus nanaglansang sa ilang unod diha sa krus dala ang mga pangibog ug mga tinguha
²⁵ niini. Kon kita nangabuhi man diha sa Espiritu, nan, kinahanglan managgawi usab kita diha sa

²⁶
Espiritu. Dili kita magmatinguhaon sa dungog nga kawang, nga makapahagit sa usa ug usa, nga makapasina sa usa batok sa usa.

¹
Mga igsoon, kon ang usa ka tawo mahiligas ngadto sa kalapasan, kamong mga espirituhanon mao ang magpahiuli kaniya uban sa espiritu sa kalomo. Palandunga ang imong kaugalingon, basi ikaw matintal usab. ²
Magyayongay kamo sa mga kabug-at sa usa ug usa, ug sa ingon niana tumana ang kasugoan ni Cristo. ³
Kay kon adunay magpakaaron-ingnon, samtang siya walay unsa man, siya nagalimbong sa iyang kaugalingon. ⁴
Ang matag-usa pasulaya sa iyang kaugalingong binuhatan, ug unya ang iyang igapasigarbo mao na lamang ang iyang kaugalingon, ug dili na ang iyang silingan. ⁵
Kay ang matag-usa ka tawo kinahanglan magapas-an sa iyang kaugalingong lowan. ⁶
Sila nga gikatudloan sa kamatuoran kinahanglan mopaambit sa tanang mga maayong butang ngadto sa ilang magtutudlo. ⁷
Ayaw kamo palimbong; ang Dios dili mabiybiy, kay bisan unsay igapugas sa tawo, mao usab kana ang iyang pagaanion. ⁸
Kay ang magapugas alang sa iyang kaugalingong unod, gikan sa unod magaani siyag pagkadunot; apan ang magapugas alang sa Espiritu, gikan sa Espiritu magaani siyag kinabuhing dayon. ⁹
Ug kinahanglan dili kita managkataka sa pagbuhat ug maayo, kay sa nahaigo nga panahon kita magaani, kon kita dili magakaluya. ¹⁰
Busa, sa mabatonan ta ang kahigayonan, buhaton ta ang maayo ngadto sa tanang mga tawo, ilabi na kanila nga mga sakop sa panimalay sa pagtoo.

¹¹
Tan-awa unsa ka dagku sa agi sa mga titik niining akong pagsulat kaninyo pinaagi sa akong kaugalingong kamot. ¹²
Sila nga nagatinguha sa paghimog maayong pagpasundayag sa lawas mao ang buot magapugos kaninyo sa pagpasirkunsisyon, ug aron lamang nga sila dili pagalutoson tungod sa krus ni Cristo. ¹³
Kay bisan gani silang mga may sirkunsisyon wala man magbantay sa kasugoan, apan sila naninguha nga kamo magpasirkunsisyon aron ilang ipasigarbo ang inyong mga lawas. ¹⁴
Apan pahalayo kanako ang pagpasigarbo gawas sa krus sa atong Ginoong Jesu-Cristo, nga pinaagi niini, bahin sa kalibutan, ako gikalansang na sa krus; ug bahin kanako, ang kalibutan gikalansang na sa krus. ¹⁵
Kay dili ang pagka-may sirkunsisyon o ang pagka-walay sirkunsisyon maoy may bili, kondili ang bag-o nga pagkabinuhat lamang. ¹⁶
Ang kalinaw ug kalooy maanaa unta sa Israel sa Dios, sa tanan nga nagalakaw subay niining maong lagda. ¹⁷
Sukad karon, ayaw na ako ipasamok

ni bisan kinsang tawo; kay ginadala ko sa akong lawas ang mga timaan sa marka ni Jesus. ¹⁸ Mga igsoon, ang grasya sa atong Ginoong Jesu-Cristo maga-uban sa inyong espiritu. Amen.

¹ Si Pablo, apostol ni Cristo Jesus tungod sa kabobut-on sa Dios, Nganha sa mga balaan nga anaa sa Efeso ug kasaligan usab diha kang Cristo Jesus: ² Kaninyo maanaa unta ang grasya ug ang kalinaw nga gikan sa Dios nga atong Amahan, ug gikan sa Ginoong Jesu-Cristo.

³ Dalaygon ang Dios ug Amahan sa atong Ginoong Jesu-Cristo, nga diha kang Cristo nagapanalangin kanato sa tanang mga panalanging espirituhanon diha sa mga langitnong dapit.

⁴ Diha kaniya, sa wala pa matukod ang kalibutan, siya nagpili kanato aron kita mabalaan ug dili masalawayon diha sa atubangan sa Dios. ⁵ Pinaagi sa gugma, kita iyang gipili nga daan aron mahimong iyang mga anak nga sinagop pinaagi kang Jesu-Cristo, sumala sa tuyo sa iyang

⁶ kabobut-on, aron pagadaygon ang iyang mahimayaong grasya nga sa walay bayad iyang gihatag

⁷ kanato pinaagi sa Pinalangga. Diha kaniya kita may katubsanan pinaagi sa iyang dugo, may ⁸ kapasayloan alang sa atong mga paglapas, sumala sa kadagaya sa grasya sa Dios, nga iyang

⁹ gipadagaya kanato. Kay diha sa tanang kaalam ug pagsabut, iyang gipabihalo kanato ang tinago mahitungod sa iyang kabobut-on, sumala sa iyang maayong tuyo nga gilaraw niya diha kang Cristo. ¹⁰

Iyang gipadayag ang maong tuyo ingon nga usa ka laraw nga pagatumanon inig-abut sa tukma nga panahon, laraw sa paghiusa diha kang Cristo sa tanang mga butang, mga butang diha sa langit

¹¹ ug mga butang dinhi sa yuta. Pinaagi kaniya, pinaagi kang kinsa usab kita nahimong panulondon, kita gibut-an nang daan sumala sa katuyoan sa nagpalihok sa tanang mga butang sumala sa laraw

¹² sa iyang pagbuot, aron kitang mga unang nanagpanoo kang Cristo magakinabuhi alang sa

¹³ pagdayeg sa iyang himaya. Pinaagi kaniya, kamo usab, sa pagkadungog ninyo sa matuod nga pulong, sa Maayong Balita mahitungod sa pagluwas kaninyo, ug sa nanagpanoo na kamo kaniya,

¹⁴ gitimrihan kamo, nga ang gitimri mao ang gisaad nga Espiritu Santo, nga mao ang patinga sa atong panulondon hangtud nga makapanag-iyang na kita niini, alang sa pagdayeg sa iyang himaya.

¹⁵ Tungod niini, sa akong pagkadungog mahitungod sa inyong pagsalig sa Ginoong Jesus ug

¹⁶ sa iyong gugma alang sa tanang mga balaan, ako wala mag-undang sa pagpasalamat tungod

¹⁷ kaninyo, nga nagalakip kaninyo sa akong mga pag-ampo, nga unta ang Dios sa atong Ginoong Jesu-Cristo, ang mahimayaong Amahan, magahatag kaninyo sa espiritu sa kaalam ug sa pinadayag

18
 diha sa kahibalo mahitungod kaniya, nga magalamdag sa mga mata sa inyong kasingkasing, aron
 inyong masayran kon unsa ang kalauman diha sa iyang pagtawag kaninyo, kon unsa ang mga
 19
 bahandi sa iyang mahimayaong panulondon diha sa mga balaan, ug kon unsa ang dili masukod
 nga pagkadaku sa iyang gahum nga ania kanato nga nanagtoo, sumala sa paglihok sa iyang dakung
 20
 gahum nga iyang gipalihok diha kang Cristo, sa iyang pagbanhaw kaniya gikan sa mga patay ug
 21
 sa pagpalingkod kaniya diha sa iyang too sulod sa mga langitnong dapit, ibabaw sa tanang
 pamunoan ug pagbulot-an ug gahum ug kaginooan, ug ibabaw sa tanang ngalan nga ginangalan,
 22
 dili lamang niining kapanahonan karon kondili usab niadtong umalabut; ug siya nagpahiluna sa
 tanang mga butang aron mahisakop ilalum sa iyang mga tiil ug naghimo kaniya nga ulo ibabaw sa
 23
 tanang mga butang alang sa iglesia, nga mao ang iyang lawas nga napuno kaniya nga mao ang
 nagapuno sa tanang butang diha sa tanang dapit.

1
 Ug kamo iyang gibuhi sa mga patay pa kamo tungod sa mga kalapasan ug mga kasal-anan
 2
 nga niini nanaggawi kamo kaniadto uyon sa paagi niining kalibutana, uyon sa magbubuot sa
 kagandahan sa kahanginan, sa espiritu nga karon mao ang nagalihok diha sa mga tawong masupilon.
 3
 Sa ilang taliwala kitang tanan nanagkinabuhi kaniadto diha sa mga pangibog sa atong unod, nga
 mga matinumanon sa mga pangandoy sa lawas ug sa hunahuna, ug busa sa kinaiya mga tawong
 gikaligotgotan sa Dios sama sa ubang mga tawo.
 4
 Apan ang Dios nga madagayaon sa kalooy, tungod sa iyang dakung gugma alang kanato,
 5
 bisan sa mga patay pa kita tungod sa atong mga kasal-anan, nagbuhi siya kanato uban kang Cristo
 6
 (tungod sa grasya nangaluwas kamo), ug mibanhaw kanato uban kaniya, ug nagpalingkod kanato
 7
 uban kaniya sa mga langitnong dapit pinaagi kang Cristo Jesus, aron nga sa mga katuigan nga
 umalabut siya makapadayag sa dili masukod nga kadagaya sa iyang grasya tungod sa iyang
 8
 pagkamapuanguon kanato diha kang Cristo Jesus. Kay tungod sa grasya kamo nangaluwas pinaagi
 9
 sa pagtoo; ug kini dili sa inyong kaugalingong kahimoan, kini hatag sa Dios dili tungod sa mga
 10
 binuhatan aron walay bisan kinsa nga magapasigarbo. Kay kita iyang mga binuhat, hinimo diha
 kang Cristo Jesus alang sa mga maayong binuhatan nga gilaraw nang daan sa Dios, aron nga niini
 managgawi kita.
 11
 Busa, hinumdumi ninyo nga niadtong panahona kamong mga Gentil sa lawas, nga
 gipanagnganlan nga mga walay sirkunsisyon niadtong mga nanagtawag sa ilang kaugalingon nga

¹²
mga may sirkunsisyon sa unod pinaagi sa mga kamot hinumdumi ninyo nga niadtong panahona kamo walay kalabutan kang Cristo, nahigawas kamo sa katilingban sa Israel, ug mga dumuloong sa mga pakigsaad mahitungod sa saad sa Dios, ug dinhi sa kalibutan kamo mga walay kalauman

¹³
ug usab mga walay Dios. Apan karon, pinaagi kang Cristo Jesus, kamo nga kaniadto nahilayo, karon gikapahiduol na pinaagi sa dugo ni Cristo.

¹⁴
Kay siya mao ang naghimo sa atong kadaitan, nga nag-usa sa duroha ug miguba sa nag-ulang nga bongbong nga mao ang pakigbinatokay. ¹⁵ Pinaagi sa iyang pagkahimong tawo, iyang gibungkag ang balaod nga mao ang mga kasugoan ug mga kalagdaan, aron mabuhat niya ang usa ka bag-ong tawo gikan sa duroha pinaagi sa paghiusa kanila uban sa iyang kaugalingon, sa ingon niana

¹⁶
magahimo sa kadaitan, ug aron kitang duroha iyang mapasig-uli ngadto sa Dios diha sa usa ka

¹⁷
lawas pinaagi sa krus, sa ingon niana magatapus sa pagbinatokay. Ug siya mianhi ug miwali sa kadaitan nganha kaninyo nga kaniadto didto sa halayo, ug kadaitan nganha kanila nga kaniadto

¹⁸
diha sa duol; kay pinaagi kaniya kita nga duroha adunay kaagian ngadto sa Amahan pinaagi sa

¹⁹
usa ra ka Espiritu. Busa, kamo karon dili na mga langyaw ug mga dumuloong, kondili mga

²⁰
katagi-lungsod sa mga balaan ug mga sakop sa panimalay sa Dios. Kamo mga tinukod ibabaw sa patukoranan nga mao ang mga apostoles ug mga profeta, nga niini si Jesu-Cristo mao ang ulohang

²¹
bato sa pamag-ang. Diha kaniya ang tibuok nga tinukod nausa ug nagatubo ngadto sa pagka-templo

²²
nga balaan diha sa Ginoo; ug nga diha kaniya kamo usab ginabalay aron mahimong puloy-anan sa Dios pinaagi sa Espiritu.

¹
Tungod niining maong hinungdan, ako, si Pablo, binilanggo tungod kang Cristo Jesus alang

²
kaninyong mga Gentil kon ugaling nakabati man kamo mahitungod sa laraw sa grasya sa Dios

³
nga gipiyal kanako alang kaninyo, nga ingon sa ako nang gikadaklit pagsulat, ang tinago

⁴
gikapahibalo kanako pinaagi sa pinadayag, aron kamo, sa magabasa kamo niini, makasabut sa

⁵
akong pagpakatugkad sa tinago mahitungod kang Cristo, nga wala kaniadto ipahibalo ngadto sa mga tawo sa ubang mga kaliwatan sa ingon nga pagpadayag niini karon ngadto sa iyang mga

⁶
balaang apostoles ug mga profeta pinaagi sa Espiritu; nga mao kini: nga ang mga Gentil mga isigkamanunod, mga bahin sa mao rang usa ka lawas, ug mga isigkaumalambit sa saad tungod

⁷
kang Cristo Jesus pinaagi sa Maayong Balita. Alang sa maong Maayong Balita ako gihimong

sulogoon sumala sa gasa nga grasya sa Dios nga gihatag kanako sumala sa paglihok sa iyang gahum.

⁸ Ako, bisan tuod iwit sa tanang mga balaan, gihatagan sa maong grasya aron igawali ko ngadto sa
⁹ mga Gentil ang dili matugkad nga mga bahandi ni Cristo, ug sa pagpahayag ngadto sa tanang
 tawo kon unsa ang laraw sa tinago nga sulod sa mga katuigan gililong sa Dios nga mao ang nagbuhat
¹⁰ sa tanang mga butang; aron nga pinaagi sa iglesia ang nagkaraiyang kinaadman sa Dios ikapahibalo
¹¹ karon ngadto sa mga punoan ug mga kagamhanan diha sa mga langitnong dapit, sumala sa walay
¹² katapusang tuyo nga iyang natuman diha kang Cristo Jesus nga atong Ginoo. Diha kaniya
¹³ nakabaton kitag kaisug ug pagsalig sa pagduol sa Dios pinaagi sa atong pagtoo kaniya. Busa
 magahangyo ako kaninyo, nga unta dili kamo kawad-an sa kasibut gumikan sa akong mga pag-antus
 nga alang kaninyo, nga magahatag kaninyog pasidungog.

¹⁴ Tungod niining maong katarungan, ako magaluhod sa atubangan sa Amahan, ¹⁵ kang kinsa
¹⁶ nagadawat ug ngalan ang matag-usa ka banay sa langit ug sa yuta, aron nga sumala sa kadagaya
 sa iyang himaya, itugot unta niya nga malinig-onan kamo sa gahum pinaagi sa iyang Espiritu diha
¹⁷ sa kinasuloran sa inyong pagkatawo, ug aron si Cristo magapuyo diha sa inyong mga kasingkasing
¹⁸ pinaagi sa pagtoo; aron kamo, ingon nga mga pinagamut ug pinasukad diha sa gugma, makabaton
 ug gahum sa pagsabut uban sa tanang mga balaan, kon unsa ang gilapdon ug ang gitas-on ug ang
¹⁹ kahabugon ug ang giladmon, ug sa pag-ila sa gugma ni Cristo nga nagalabaw sa tanang kinaadman
²⁰ aron mapuno kamo sa bug-os nga kahupnganan sa Dios. Ug kaniya, nga pinaagi sa gahum nga
 nagalihok sa sulod nato, arang makahimo sa tanang mga butang sa sukod nga labaw pa gayud
²¹ kadaghan kay sa atong arang mapangayo o mahunahuna, kaniya maanaa ang himaya diha sa
 iglesia ug diha kang Cristo Jesus ngadto sa tanang mga kaliwatan hangtud sa kahangturan. Amen.

¹ Busa, ako nga binilanggo tungod sa Ginoo, mangamuyo kaninyo nga unta managgawi kamo
 sa kinabuhi nga takus gayud sa tawag nga alang niini gipanagtawag kamo,

² nga sa tanang pagpaubos ug kaaghop, dinuyogan sa pailub, kamo mag-inantusay ang usa sa
³ usa diha sa gugma, nga masingkamuton sa pagpatunhay sa espirituhanong panaghiusa pinaagi sa
⁴ bugkos sa panagdait. Adunay usa lamang ka lawas ug usa ka Espiritu, maingon nga adunay usa
⁵ lamang ka paglaum nga alang niini gipanagtawag kamo, usa ka Ginoo, usa ka pagtoo, usa ka

⁶
 bautismo, ⁷ usa ka Dios ug Amahan natong tanan, nga ibabaw sa tanan ug anaa sa tanan ug sulod
 sa tanan. ⁸ Apan ang grasya gihatag ngadto sa matag-usa kanato sumala sa sukod sa gasa gikan
 kang Cristo. ⁹ Busa ginaingon, Sa pagsaka niya sa kahitas-an, nagdala siyag panon sa mga bihag;
 ug ngadto sa mga tawo, sa mga gasa siya nanghatag." (Sa pag-ingon, "Pagsaka niya," unsa may
 laing ipasabut niini kondili nga siya nakakanaug usab ngadto sa mga kinaubsan nga bahin sa yuta?
¹⁰ Siya nga nanaug, siya usab mao ang misaka sa ibabaw, saylo pa sa tanang kalangitan, aron siya
¹¹ magapuno diha sa tanang mga butang.) Ug ang iyang mga gasa mao nga ang uban mahimong
 mga apostoles, ang uban mga profeta, ang uban mga ibanghilista, ang uban mga pastor ug mga
¹² magtutudlo, alang sa pagkasangkap sa mga balaan, alang sa buhat sa pag-alagad, alang sa paglig-on
¹³ sa lawas ni Cristo, hangtud makakabot kitang tanan sa pagkahiniusa sa pagtoo ug sa kahibalo
 mahitungod sa Anak sa Dios, ug makakab-ot sa khamtong sa pagkatawo, sa sukod sa gidak-on sa
¹⁴ kahupnganan ni Cristo; aron kita dili na magpabilin nga mga bata pa, nga igatuyatuya ug
 igaliyokliyok sa tanang hangin sa tulooan, pinaagi sa lipatlipat sa mga tawo nga batid sa
¹⁵ pagpamugnag kasaypanan. Hinonoo, sa magasulti kita sa tinuod dinuyogan sa gugma, magatubo
¹⁶ unta kita sa tanang paagi ngadto kang Cristo, nga mao ang ulo. Gikan kaniya ang tibuok lawas,
 ingon nga natakdo ug nasumpay pinaagi sa matag-usa ka lutahan nga gikapadapat diha niana,
 sumala sa paglihok sa tagsa ka bahin, magadawat sa iyang tinuboan sa lawas aron sa pagtukod niini
 diha sa gugma.
¹⁷ Busa magaingon ako ug magapamatuod niini tungod sa Ginoo, nga kinahanglan dili na kamo
¹⁸ managgawi ingon sa mga Gentil kinsang mga panghunahuna walay kapuslanan. Ang ilang
 pagpanabut gingitngitan. Sila nahimulag gikan sa kinabuhi sa Dios tungod sa kaburong nga naanaa
¹⁹ kanila gumikan sa katig-a sa ilang kasingkasing. Sila dili na mobati ug mitugyan sa ilang
²⁰ kaugalingon sa pagpatuyang sa kaulag, dalo sa pagbuhat sa tanang matang sa kahugawan. Apan
²¹ si Cristo wala ninyo hikaton-i nga ingon niana! kon ugaling tinuod man nga kamo nakadungog
 mahitungod kaniya, ug gikatudloan diha kaniya, maingon nga ang kamatuoran anaa kang Jesus.
²² Hukasa ninyo ang inyong daang pagkatawo nga dala pa sa inyong karaang paggawi sa kinabuhi
²³ ug nga nadunot pinaagi sa mga malimbongong pagpangibog, ug magpabag-o kamo diha sa
²⁴ espiritu sa inyong mga salabutan, ug isul-ob ninyo ang bag-ong pagkatawo nga sa tinuod nga
²⁵ pagkamatarung ug pagkabalaan gibuhad sama sa dagway sa Dios. Tungod niini, hukasa gikan

kaninyo ang kabakakan, ug ang tinuod kinahanglan maoy isulti ninyo nga matag-usa ngadto sa
 iyang silingan, kay kita mga bahin man sa usa ug usa. ²⁶ Pagkasuko kamo, apan ayaw kamo
 pagpakasala sa inyong pagkasuko; ayaw pasalopi sa Adlaw ang inyong kasuko, ²⁷ ug ayaw ninyo
 hatagig higayon ang yawa. ²⁸ Ang kawatan kinahanglan dili na magpangawat, kondili magbudlay
 hinoon siya, nga magbuhat sa mga maayong butang pinaagi sa iyang mga kamot, aron may ikahatag
 siya ngadto sa mga nagakinahanglan. ²⁹ Kinahanglan walay sulting mahilas nga magagula gikan
 sa inyong baba, kondili kanang mga maayo lamang nga makapalig-on ug angay sa higayon, aron
 makahatag kinig kaayohan ngadto sa mga magapatalinghug. ³⁰ Ug ayaw ninyo pagsakita ang
 Espiritu Santo sa Dios, ni kinsa gikatimrihan kamo alang sa adlaw sa pagtubos. ³¹ Isalikway ninyo
 ang tanang kayugot ug kapungot ug kasuko ug mga singkahay ug pagtampalas lakip ang tanang
 pagpanghimaraut. ³² Magmapuanguron kamo ang usa ngadto sa usa, mga malulot ug kasingkasing,
 nga magpinasayloay kamo ang usa sa usa, maingon nga kamo gipasaylo sa Dios tungod kang Cristo.

¹ Busa magmaawaton kamo sa Dios, ingon nga mga anak nga pinalangga. ² Ug paggawi kamo
 nga mahigugmaon ingon nga si Cristo nahigugma kanato ug, alang kanato, mitugyan sa iyang
 kaugalingon ingon nga mahumot nga halad ug halad-inihaw ngadto sa Dios.

³ Apan ang pakighilawas ug ang tanang kahugaw o kadalo, ayaw gayud ninyo kini paghisguti
 sanglit dili kini angay sa mga nahimong balaan. ⁴ Ayaw ninyo gawia ang kalaw-ayan, o ang sulting
 binoang, o ang mahilas nga katistis, mga butang kini nga dili angay; kondili himoa hinoon ninyo
 ang pagpasalamat. ⁵ Kay inyong mapaniguro kini, nga bisan kinsang tawhana nga makihilawason,
 o mahugaw, o tawong dalo (nga sa ato pa, tigsimbag mga diosdios), wala gayud siyay mapanunod
 sa gingharian ni Cristo ug sa Dios. ⁶ Ayaw kamo patonto ni bisan kinsa pinaagi sa mga pangatarungan
 nga walay hinungdan, kay tungod niining mga butanga ang kapungot sa Dios magaabut diha sa
 mga tawong masupilon. ⁷ Busa ayaw kamo pagpakig-ambitay kanila, ⁸ kay bisan tuod kangitngit
 kamo kaniadto, karon kahayag na kamo tungod sa Ginoo; paggawi kamo ingon nga mga tawo nga
 may kahayag ⁹ (kay ang bunga sa kahayag makita diha sa tanang maayo ug matarung ug matuod),
¹⁰ ug paninguhaa ninyo sa pagsusi kon unsa ang pagakahimut-an sa Ginoo. ¹¹ Ug ayaw kamo
 pag-ambit sa mga dili mabungahong buhat sa kangitngit, hinonoa kinahanglan ibutyag ninyo kini.
¹² Kay makauulaw gayud ang paghisgot sa mga butang nga ginabuhat nila sa tago; ¹³ apan ang
 tanang mga butang nga ginapadayag pinaagi sa kahayag, kana sila makita; kay ang tanang makita

¹⁴
 kahayag man. Tungod niini ginaingon: Pagmata, ikaw nga nagakatulog, ug bumangon ka gikan
 sa mga patay, ug pagahayagan ikaw ni Cristo." ¹⁵ Busa, pagbantay kamo pag-ayo sa inyong paggawi,
 dili ingon nga mga boangboang kondili ingon nga mga masinabuton, ¹⁶ nga managpahimulos sa
 kahigayonan kay ang kapanahonan karon puno sa kalisdanan. ¹⁷ Busa, ayaw kamo pagpakaboang,
 kondili sabton hinoon ninyo kon unsa ang kabobuton sa Ginoo. ¹⁸ Ug ayaw kamo pagkahubog ug
 bino, kay kana maoy pagpatuyang; kondili magpapuno hinoon kamog Espiritu. ¹⁹ Pagsinultihay
 kamo, ang usa sa usa, sa mga pulong sa mga salmo ug sa mga alawiton ug sa mga awit nga
 espirituhanon, nga manag-awit ug managtogtog nga magadayeg sa Ginoo uban sa bug-os ninyong
²⁰
 kasingkasing, nga sa kanunay magpasalamat kamo sa Dios Amahan tungod sa tanang mga butang,
 sa ngalan sa atong Ginoong Jesu-Cristo.
²¹
 Magpinasakopay kamo nga masinugtanon ang usa sa usa ingon nga pagkataha kang Cristo.
²²
 Kamong mga asawa, kinahanglan magpasakop kamo nga masinugtanon sa inyong masigka-bana
²³
 ingon nga sa Ginoo. Kay ang bana mao ang ulo sa asawa, maingon usab nga si Cristo ulo sa
²⁴
 iglesia nga mao ang iyang lawas, ug siya mao ang Manluluwas niini. Maingon nga ang iglesia
 masinugtanong nagpasakop kang Cristo, sa ingon usab niana ang mga asawa kinahanglan
²⁵
 magpasakop nga masinugtanon sa ilang masigka-bana sa tanang paagi. Kamong mga bana,
 higugmaa ninyo ang inyong masigka-asawa, maingon usab nga si Cristo nahigugma sa iglesia ug
²⁶
 mitugyan sa iyang kaugalingon alang kaniya, aron iyang balaanon siya sa mahinloan na niya
²⁷
 siya pinaagi sa paghugas kaniyang tubig uban sa pulong, aron nga sa iyang atubangan ang iglesia
 ikatanyag diha sa katahum niini, nga walay buling o kunot o bisan unsang sulosama niini, aron
²⁸
 magmabalaan siya ug dili masaway. Ingon usab niini, ang mga bana kinahanglan magahigugma
 sa ilang masigka-asawa ingon nga ilang kaugalingong lawas. Ang nagahigugma sa iyang asawa
²⁹
 nagahigugma sa iyang kaugalingon. Kay wala gayuy tawo nga nagdumot sa iyang kaugalingong
 lawas, kondili magapakaon hinoon siya niini ug magaalima niini maingon sa ginabuhay ni Cristo
³⁰
 alang sa iglesia, sanglit mga bahin man kita sa iyang lawas. ³¹ "Tungod niining maong hinungdan,
 pagabiyaan sa lalaki ang iyang amahan ug inahan ug makig-usa siya sa iyang asawa, ug silang duha
³²
 mahimong usa." Kini maoy usa ka dakung tinago, ug niini nagapasabut ako mahitungod kang
³³
 Cristo ug sa iglesia; hinoon, alang sa matag-usa ka lalaki diha kaninyo, kinahanglan magahigugma
 gayud siya sa iyang asawa ingon nga iyang kaugalingon, ug ang asawa kinahanglan magatahud sa
 iyang bana.

¹ Kamong mga anak, kinahanglan managsugot kamo sa inyong mga ginikanan diha sa Ginoo,
² kay buhat kini nga matarung. "Tumahod ka sa imong amahan ug inahan" (kini mao ang nahaunang
³ sugo nga may saad), "aron magamauswagon ikaw ug mataas ang imong kinabuhi dinhi sa yuta."
⁴ Ug kamong mga amahan, ayaw ninyo pagsuk-a ang inyong mga anak, kondili matutoon hinoon
⁵ ninyo sila uban sa pagbansay ug pagpahamatngon gikan sa Ginoo. Kamong mga ulipon, kinahanglan
managsugot kamo sa inyong mga tawhanong agalon uban sa kahadlok ug pagkamatinahuron, sa
⁶ kamaminatud-on sa kasingkasing, ingon nga daw ngadto kang Cristo; dili sa pag-alagad nga
linigoy ingon sa magapahimuot sa mga tawo lamang, kondili ingon nga mga ulipon ni Cristo, nga
⁷ sa kinsingkasing managtuman sa kabobut-on sa Dios, nga manag-alagad uban sa maayong
⁸ kabobut-on ingon nga sa Ginoo ug dili nga sa mga tawo; kay kamo nasayud nga ang tanang
kaayohan nga pagabuhaton ni bisan kinsa, mao usab ang balus nga iyang pagadawaton gikan sa
⁹ Ginoo, walay sapayan kon siya ulipon o dili. Ug kamong mga agalon, buhati usab ninyo sila sa
ingon, ug ayaw na ninyo sila paghulгаа, sa nasayran na ninyo nga anaa sa langit ang ila ug inyo
usab nga Agalon, ug nga kini siya walay pinalabi sa mga tawo.
¹⁰ Sa katapusan, magmalig-on kamo pinaagi sa Ginoo ug sa kusog sa iyang gahum. ¹¹ Isul-ob
ninyo ang tibuok hinagiban sa Dios, aron makabarug kamo batok sa mga malipatlipatong kaugdahan
¹² sa yawa. Kay ang atong pakigdumog dili batok sa mga binuhat nga unod ug dugo, kondili batok
sa mga punoan, batok sa mga kagamhanan, batok sa mga labawng agalon niining mangitngit nga
kalibutan karon, batok sa mga daotan nga espirituhanong panon diha sa mga dapit sa kalangitan.
¹³ Tungod niini, dad-a ninyo ang tibuok hinagiban sa Dios aron makasukol kamo inig-abut na sa
adlaw sa kalisdanan, ug makapugong kamo sa inyong baruganan tapus sa inyong tanang pakigbisug.
¹⁴ Busa, pugngi gayud ninyo ang inyong ginabarugan sa mabinaksan ang inyong mga hawak sa
¹⁵ kamatuoran ug sa masul-oban kamo sa kotamaya nga mao ang pagkamatarung, ug sa masinapinan
¹⁶ ang inyong mga tiil sa pangandam sa Maayong Balita sa kadaitan; ug dugang sa tanan, dad-a
ninyo ang kalasag nga mao ang pagtoo, nga pinaagi niini arang kamo makapalong sa tanang mga
¹⁷ nagadilaab nga udyong sa daotan. Ug dawata ninyo ang salukot nga mao ang kaluwasan, ug ang
¹⁸ espada nga mao ang Espiritu, nga mao ang pulong sa Dios. Pag-ampo kamo sa tanang panahon
pinaagi sa Espiritu sa tanang pag-ampo ug pagpangamuyo. Alang sa maong kalab-uton, kinahanglan
magtukaw kamo uban sa bug-os nga pagkamapadayonon, ug pangamuyo kamo alang sa tanang
mga balaan,

19 ug alang kanako usab aron nga unta ikahatag kanako ang igsusulti sa diha nga magabuka
 20 ako sa akong baba uban sa kaisug, aron sa pagpaila sa tinago sa Maayong Balita, nga alang niini
 ako nahimong usa ka tinugyanan nga tinalikalaan; aron igapahayag ko unta kini uban sa kaisug, sa
 21 paagi nga kinahanglan igasulti ko kini. Ug aron kamo usab mahibalo sa akong kahimtang, ug
 kon unsa ang ginabuhat ko, si Tiquico, ang hinigugmang igsoon ug kasaligan nga sulogoon sa
 22 Ginoo, magabalita kaninyo sa tanan. Gipadala ko siya kaninyo alang niining maong tuyo aron
 23 masayud kamo sa among kahimtang ug aron siya makadasig sa inyong mga kasingkasing. Hinaut
 nga diha sa mga kaigsoonan maanaa unta kanila gikan sa Dios nga Amahan ug sa Ginoong
 24 Jesu-Cristo ang kalinaw ug gugma nga dinuyogan sa pagtoo. Hinaut nga ang grasya maanaa sa
 tanan nga mga nagahigugma sa atong Ginoong Jesu-Cristo sa gugma nga walay paglubad.

1 Si Pablo ug si Timoteo, mga ulipon ni Cristo Jesus, 2 Ang grasya maanaa kaninyo ug ang
 kalinaw gikan sa Dios nga atong Amahan ug gikan sa Ginoong Jesu-Cristo.
 3 Ginapasalamatan ko ang akong Dios diha sa tanan kong paghandum kaninyo; 4 sa tanan kong
 5 pagpangamuyo alang kaninyong tanan, ako sa kanunay magaampo uban sa kalipay, nga
 mapasalamaton tungod sa inyong pakig-uban sa pagpakaylap sa Maayong Balita sukad pa sa
 6 sinugdan nga adlaw hangtud karon. Ug ako masaligon nga siya nga nagsugod ug maayong buhat
 diha kaninyo magapadayon sa pagbuhat aron kini mahingpit unya sa adlaw ni Jesu-Cristo.
 7 Ug ako may katarungan sa pagbati sa ingon niini mahitungod kaninyong tanan, sanglit kamo
 ania man sa akong kasingkasing, kay kamong tanan ako mang mga kauban nga mag-aambit sa
 grasya, diha sa akong pagkabinilanggo ug usab sa akong paglaban ug pagpanghimatuod sa Maayong
 8 Balita. Kay ang Dios mao ang akong saksi, nga ako gimingaw gayud kaninyong tanan uban sa
 pagbati sa kalomo ni Cristo Jesus.
 9 Ug maoy akong pag-ampo nga unta ang inyong gugma mosamot pa sa pagdagaya sa kahibalo
 10 ug sa tanan nga pagpanabut, aron kamo sa kanunay magabutang sa inyong pag-uyon sa mga
 11 butang nga labing maayo, ug magmaputli ug dili masaway alang sa adlaw ni Cristo, nga puno
 sa mga bunga sa pagkamatarung nga abut pinaagi kang Jesu-Cristo, alang sa himaya ug pagdalayeg
 ngadto sa Dios.
 12 Buot ako nga inyong masayran, mga igsoon, nga ang nahitabo karon kanako nakaalagad
 13 hinoon sa pagpauswag sa Maayong Balita, nga tungod niana nahibaloan na sa tanang kasundalohan

nga bantay sa pritoryo ug sa tanang uban pa, nga ako karon nabilanggo diay tungod kang Cristo;
14

ug kadaghanan sa mga igsoon nahimong masaligon sa Ginoo tungod sa akong pagkabinilanggo,
15

ug misamot pa sa pagkamaisugon sa pagsulti sa pulong sa Dios sa walay kahadlok. Sa pagkatinuod
hinoon adunay magawali kang Cristo gumikan sa kasina ug sa pagpalabawlabaw, apan ang uban

gumikan sa maayong kabobut-on. 16 Ang naulahi nagahimo niini gumikan sa gugma, sa nasayran

nila nga ako gibutang dinhi aron sa paglaban sa Maayong Balita; 17 samtang ang nahauna
nagasangyaw kang Cristo sa tinguha sa pagpalabaw, dili sa pagkamaminatud-on kondili sa pagdahum

nga tungod niini molabi pa ang akong kasakit sa pagkabinilanggo. 18 Unsa may anaa niana? Mao
lamang nga sa tanang paagi, bisan kon sa minaut o sa tinuoray, si Cristo gikasangyaw; ug tungod

niini ako nagakalipay. 19 Oo, ug ako magapadayon sa pagkalipay. Kay ako nasayud nga pinaagi sa
inyong mga pag-ampo ug sa panabang sa Espiritu ni Jesu-Cristo, kini mosangpot ra alang sa akong

kagawasan, 20 maingon nga maoy akong mainitong pagpaabut ug paglaum nga ako dili gayud
magakaulaw, hinonoa, nga inubanan sa tuman nga kaisug karon ug sa kanunay, ako magapasidungog
kang Cristo dinhi sa akong lawas, bisan pa kon pinaagi sa kinabuhi o pinaagi sa kamatayon.

21 Kay alang kanako ang pagkabuhi mao si Cristo, ug ang pagkamatay maoy pagdaug. 22 Apan
kon mao may akong bahin ang pagkabuhi sa lawas, ug kon alang kanako kini mosangpot sa

pagkamabungahon sa pangabudlay, nan, unsa ang akong pagapilion ako dili makapahayag. 23 Ako
maayong pagkapiit taliwala sa duroha. Ang akong tinguha mao unta ang pagbiya dinhi ug

pagpakig-uban kang Cristo, sanglit kini mao may labi pa ka maayo. 24 Apan ang pagpabilin ko

dinhi sa lawas labing kinahanglanon tungod kaninyo. 25 Ug kay mao man kini ang akong
paghunahuna, ako nasayud nga ako magapabilin ug magapadayon pa uban kaninyong tanan, alang

sa inyong kauswagan ug kalipay diha sa pagtoo, 26 aron nga tungod kanako makabaton kamog
igong hinungdan sa pagpasigarbo kang Cristo Jesus, gumikan unya sa pag-anha ko diha kaninyo
pag-usab.

27 Mao lamang nga ang inyong paggawi sa kinabuhi kinahanglan mangintakus sa Maayong
Balita mahitungod kang Cristo, aron nga bisan kon mahitungha ako diha ug makakita kaninyo o
wala ako diha, madunggan ko unta mahitungod kaninyo nga kamo nanagbarug nga malig-on diha
sa usa ra ka espiritu, nga uban sa usa ra ka hunahuna kamo managhugop sa pagpakigbisug alang

sa pagtoo sa Maayong Balita, 28 ug nga dili kamo palisang sa bisan unsa pinaagi sa inyong mga
kaaway. Kay alang kanila ang inyong kaisug maoy usa ka tataw nga tilimad-on sa ilang pagkalaglag,

apan tilimad-on sa inyong kaluwasan, ug kini gikan sa Dios. 29 Kay gikatugot kaninyo nga tungod
kang Cristo kamo dili lamang kay igo rang motoo kaniya kondili nga kamo manag-antus usab

30

tungod kaniya, nga magaatiman kamo sa mao rang pakigbisug nga inyo kaniadtong nakita kanako, nga inyo karong madungog nga akong ginaatiman.

1

Busa kon aduna may pagkadinisig diha kang Cristo, kon aduna may pagkadinisig diha sa gugma, kon aduna may pakig-ambitay diha sa Espiritu, kon aduna may pagbinatiay sa kalomo ug

2

pagkinaloy-anay, hingpita ninyo ang akong kalipay pinaagi sa inyong paggawi nga magkasinabtanay, nga managbaton sa samang pagbati sa paghigugma, sa samang panghunahuna

3

ug katuyoan. Ayaw na kamo pagbuhat ug bisan unsa sa tuyo sa pagbahinbahin o sa kawang pagpagarbo sa kaugalingon, hinonoo uban sa pagpaubos isipa ang uban ingon nga labi pang maayo

4

kay sa inyong kaugalingon; nga ang matag-usa kaninyo magatagad dili lamang sa iyang

5

kaugalingong mga kahimtang, kondili sa mga kahimtang sa uban usab. Batoni diha kaninyo kining

6

hunahunaa nga mabatonan ninyo diha kang Cristo Jesus, nga, bisan tuod siya naglungtad diha sa kinaiya sa Dios, siya wala mag-isip sa iyang pagkasama sa Dios ingon nga usa ka butang nga

7

pagailogan; hinonoo, gihaw-asan niya ang iyang kaugalingon diha sa iyang pagsagop sa kinaiya

8

sa ulipon, diha sa iyang pagkahisama sa mga tawo. Ug sa nakita siya diha sa dagway nga tawhanon, siya nagpaubos sa iyang kaugalingon ug nahimong masinugtanon hangtud sa kamatayon, oo, bisan

9

pa sa kamatayon diha sa krus. Tungod niini, ang Dios nagbayaw kaniya sa kahitas-an ug mihatag

10

kaniya sa ngalan nga labaw sa tanang mga ngalan, aron nga sa ngalan ni Jesus ang tanang tuhod

11

magapiko didto sa langit, dinhi sa yuta ug sa ilalum sa yuta, ug ang tanang dila magasugid nga Ginoo si Jesu-Cristo, alang sa pagdalayeg sa Dios nga Amahan.

12

Busa, mga hinigugma ko, maingon nga kamo sa kanunay nagamasinugtanon man dili lamang sa panahon ra nga ako anaa kaninyo, kondili, labaw pa gani, sa panahon usab nga ako wala diha kaninyo, panlimbasugi ninyo ang inyong kaugalingong kaluwasan uban ang kahadlok ug pagkurog;

13

kay diha sa sulod ninyo ang Dios mao ang nagapalihok sa inyong pagtinguha ug pagpaningkamot alang sa iyang kaugalingong kahimuot.

14

Buhata ninyo ang tanang mga butang sa walay pagbagolbol ni pagsukitsukit, aron mahimo kamong putli ug dili masalawayon, mga anak sa Dios nga mga walay buling, taliwala sa usa ka kaliwatan nga hiwi ug masupilon, nga sa taliwala nila kamo nagasidlak ingon nga mga kahayag

16

dinhi sa kalibutan, nga nagatanyag sa pulong alang sa kinabuhi, aron nga sa adlaw unya ni Cristo ako magamapasigarbohon nga ako wala diay magpaningkamot ni maghago sa wala lamay

15

17 kapuslanan. Apan bisan pa kon ingon nga halad igaula ako diha sa ibabaw sa inyong halad-inihaw nga pang-alagad sa inyong pagtoo, igakalipay ko kini ug ako magakalipay uban kaninyong tanan.

18 Sa ingon niini kinahanglan kamo usab magakalipay, ug magakalipay uban kanako. 19 Gilauman ko sa Ginoong Jesus nga sa dili madugay si Timoteo akong ikapadala diha kaninyo aron ako usab malipay pinaagi sa mga balita mahitungod kaninyo. 20 Kay wala akoy tawo nga sama kaniya, nga may tinuod nga kahangawa alang sa inyong kaayohan. 21 Kay tanan silang uban nagapangita sa mga kaayohan sa ilang kaugalingon lamang ug dili sa mga kaayohan ni Jesu-Cristo. 22 Apan kamo nasayud na sa pagkasinulayan ni Timoteo, kon giunsa niya sa pag-alagad kanako sa bulohaton sa Maayong Balita, ingon sa anak nga nagaalagad sa iyang amahan. 23 Busa gilauman ko ang pagpaanha kaniya diha sa dili madugay inigkatino ko na kon unsa gayud ang akong pagadangatan; 24 ug ako masaligon sa Ginoo nga sa dili madugay ako usab makaanha diha. 25 Nakahunahuna ako nga kinahanglan paanhaon ko diha kaninyo si Epafrodito nga akong igsoon ug masigkamagbubuhay ug masigkasundalo, nga inyong gipadala kanako aron sa pag-alagad sa akong mga pagkinahanglan, 26 kay siya gimingaw kaninyong tanan, ug naguol pag-ayo tungod kay kamo nakadungog man nga siya nagmasakit. 27 Sa pagkatinuod siya nagmasakit nga nag-ungaw sa kamatayon. Apan ang Dios nalooy kaniya ug dili lamang kaniya ra kondili kanako usab, aron ako dili abuton sa magatapun-og nga mga kaguol. 28 Busa ako labi pang matinguhaon sa pagpaanha kaniya diha aron kamo malipay sa pagpakakita kaniya pag-usab, ug aron ako dili na kaayo mabalaka. 29 Busa dawata siya ninyo diha sa Ginoo uban sa tanang kalipay; ug pasidunggi ninyo ang mga tawong sama kaniya, 30 kay alang sa bulohaton ni Cristo siya nag-ungaw na sa kamatayon, nga nagtahan sa iyang kinabuhi aron sa paghulip sa kakulang sa inyong pag-alagad kanako.

1 Dugang pa niini, mga igsoon, pagkalipay kamo diha sa Ginoo. Ang pagsulat kaninyo sa mao ra gihapong mga butanga dili makataka kanako, ug alang kaninyo kini makapalig-on. 2 Likayi ninyo ang mga iro, likayi ninyo ang mga magbubuhay ug dautan, likayi ninyo sila nga mga nanagpamutol ug unod. 3 Kay kita mao ang tinuod nga mga may sirkunsisyon, kita nga nagasimba sa Dios diha sa espiritu, ug nagapasigarbo kang Cristo Jesus, ug walay pagsalig sa unod. 4 Ngani ako may pasikaranan sa pagsalig sa unod usab. Kon adunay laing tawo nga magadahum nga siya may pasikaranan sa pagsalig sa unod, ako labaw pa: 5 gisirkunsisyonan ako sa ikawalong

adlaw gikan sa akong pagkahimugso, sa kaliwatan ako ni Israel, sa banay ni Benjamin, Hebreohanon

nga natawog mga Hebreohanon; bahin sa kasugoan, Fariseo; ⁶ bahin sa pagkamasibuton, maglulutos

sa iglesia; bahin sa pagkamatarung nga pinasikad sa kasugoan, dili masaway. ⁷ Ngani bisan unsang kadaugan nga akong naangkon kaniadto, kini ako nang giisip nga kapildihan tungod kang Cristo.

⁸ Sa pagkatinuod ang tanan akong ginaisip nga kapildihan tungod sa labawng kabililhon sa pagpakaila kang Cristo Jesus nga akong Ginoo. Tungod kaniya napildihan ako sa tanang butang, ug kini sila ginaisip ko ingon nga mga biya na aron lamang maako si Cristo

⁹ ug makaplagan ako diha kaniya, dili nga nagabaton ako sa pagkamatarung nga akong kaugalingon pinasikad sa kasugoan, kondili nianang pagkamatarung nga pinaagi sa pagtoo kang

Cristo, ang pagkamatarung nga gikan sa Dios, nga nagasukad sa pagtoo; ¹⁰ aron ako makaila kaniya ug sa gahum sa iyang pagkabanhaw ug sa pag-ambit sa iyang mga kasakit, nga mahisama kaniya

sa iyang pagkamatay, ¹¹ aron nga kon mahimo makab-ot ko ang pagkabanhaw gikan sa mga patay.

¹² Dili nga nakab-ot ko na kini, o nahingpit na ako; hinonoa ginaagpas ko kini aron mahimong

akong kaugalingon, sanglit nahimo na man ako ni Cristo Jesus nga iyang kaugalingon. ¹³ Mga igsoon, wala ako mag-isip nga kini nahimo ko nang akong kaugalingon; hinoon, usa ka butang akong ginabuhat mao kin: sa ginakalimtan ko ang nanagpangagi na ug sa nagadasdas ako paingon

sa anaa sa unahan, ¹⁴ ako nagapadayon paingon sa dauganan, ngadto sa ganti nga mao ang sa langitnong pagtawag kanato sa Dios diha kang Cristo Jesus.

¹⁵ Kitang tanan nga mga hamtong na sa pagtoo kinahanglan magabaton sa maong panghunahuna;

ug kon ugaling kamo lahi man ug panghunahuna, kini usab igapadayag ra kaninyo sa Dios. ¹⁶ Mao lamang nga kinahanglan managgawi kita sumala nianang kahibalo nga ato nang nakab-ot karon.

¹⁷ Mga igsoon, panag-usa kamo sa pag-awat kanako, ug timan-i ninyo sila nga nanaggawi sa

ingon sumala sa sulondon nga inyong nadawat kanamo. ¹⁸ Kay daghan ang nagagawi nga mahitungod kanila giingnan ko na kamo sa makadaghan, ug nga bisan karon magaingon ako uban sa paghilak,

nga kini sila nagagawi ingon nga mga kaaway sa krus ni Cristo. ¹⁹ Ang ilang dadangatan mao ang pagkalaglag, ang ilang dios mao ang ilang tiyan, ang ilang ginapasigarbo mao ang ilang kaulaw,

ang ilang mga hunahuna gitumong diha sa mga butang sa yuta. ²⁰ Apan kita mga molupyo sa langit,

ug gikan niini atong ginapaabut ang Manluluwas, ang Ginoong Jesu-Cristo. ²¹ Siya mao ang magausab sa atong timawa nga lawas aron kini mahisama sa iyang mahimayaong lawas, pinaagi sa gahum nga nakapahimo kaniyang takus bisan pa sa pagsakop sa tanang mga butang sa ilalum kaniya.

¹ Busa, mga igsoon ko nga akong hinigugma ug namingawan, nga akong kalipay ug purongpurong, managbarug kamo sa ingon nga kalig-on diha sa Ginoo, mga hinigugma ko.
² Hangyoon ko si Euodia ug hangyoon ko si Sintique nga magkauyonay unta sila diha sa Ginoo.
³ Ug mangamuyo ako kanimo usab, tinuod kong masigkauban sa buhat, nga unta tabangan mo kining mga babayehana, kay sila nagpangabudlay abay kanako sa pagpakaylap sa Maayong Balita uban kang Clemente ug sa tanang uban kong mga masigkamagbubuhat kinsang mga ngalan anaa sa basahon sa kinabuhi.
⁴ Pagkalipay kamo kanunay diha sa Ginoo; usbon ko ang pag-ingon, Pagkalipay kamo.
⁵ Ang inyong pagkamapailubon ipaila ninyo sa tanang mga tawo. Ang Ginoo haduol na.
⁶ Ayaw kamo pagkabalaka mahitungod sa bisan unsang butang, hinonaa sa tanang butang ipahibalo ninyo sa Dios ang inyong mga hangyo pinaagi sa pag-ampo ug sa pagpangamuyo uban sa pagpasalamat.
⁷ Ug ang kalinaw sa Dios, nga lapaw sa tanang pagpanabut, magabantay sa inyong mga kasingkasing ug sa inyong mga hunahuna diha kang Cristo Jesus.
⁸ Sa katapusan, mga igsoon, bisan unsang butang tinuod, bisan unsang butang dungganan, bisan unsang butang matarung, bisan unsang butang ulay, bisan unsang butang hiligugmaon, bisan unsay butang maayong pamation, kon aduna may kahalangdon, kon aduna may pagkadalaygon, palandunga ninyo kining mga butanga.
⁹ Buhata ninyo ang inyong nakat-onan ug nadawat ug nadunggan ug nakita kanako; ug ang Dios sa kalinaw magauban kaninyo.
¹⁰ Daku ang akong pagkalipay diha sa Ginoo nga karon sa katapusan gibuhi na usab ninyo ang inyong kahangawa alang kanako; sa pagkatinuod hinoon kamo kanunay man nga may kahangawa alang kanako, mao lamang nga kamo wala makagayon sa pagpakita niini.
¹¹ Dili nga nagmahay ako tungod sa akong kawalad-on; kay ako nakakat-on man sa pagpahaigo sa akong kaugalingon sa bisan unsang kahimtang nga akong mahimutangan.
¹² Ako makamaong magkinabuhi sa kakabus ug ako makamao usab nga magkinabuhi sa kadagaya; sa bisan unsa ug sa tanang pagkabutang, nasinati ko ang tinago sa paagi sa pagpahimutang diha sa pagkabusog ug sa pagkagutom, sa kadagaya ug sa kawalad-on.
¹³ Mahimo ko ang tanang butang pinaagi kaniya nga nagapalig-on kanako.
¹⁴ Hinoon nagmapuanguron kamo sa inyong pagpakig-ambit sa akong kaguol.
¹⁵ Ug kamong mga taga-Filipos nasayud nga sa pagsugod sa pagsangyaw sa Maayong Balita, sa paggikan ko sa Macedonia, gawas kaninyo lamang walay laing iglesia nga nakig-uban kanako sa buhat labut sa paghatag ug sa pagdawat;
¹⁶ kay bisan gani sa didto ako sa Tesalonica, gipadad-an man ninyo akog hinabang dili lamang sa makausa ra kondili sa makaduha.
¹⁷ Dili nga ginatinguha ko ang inyong mga hatag; kondili nga ginatinguha ko hinoon ang tubo niini nga magauswag unta alang sa inyong

¹⁸
kadagaya. Aduna na akoy igo sa tanang mga butang, ug labaw pa gani sa igo; gikatagan-an na ako pag-ayo, sanglit nadawat ko na man gikan kang Epafrodito ang inyong gipadala nga mga gasa, nga maoy halad nga maamyon, usa ka halad-inihaw nga hilingangpon ug makapahimuot sa Dios.

¹⁹
Ug ang tanan ninyong kinahanglanon igahatag kaninyo sa akong Dios sumala sa iyang mga bahandi sa himaya diha kang Cristo Jesus.

²⁰ Ngadto sa atong Dios ug Amahan, ang himaya hangtud sa kahangturan. Amen. ²¹ Ipangomusta ako sa tanang mga balaan diha kang Cristo Jesus. Ang mga igsoon nga ania uban kanako nangomusta

²²
kaninyo. Ang tanang mga balaan diri ilabi na sila nga mga sakop sa panimalay ni Cesar,

²³
nangomusta kaninyo diha. Ang grasya sa Ginoong Jesu-Cristo magauban sa inyong espiritu.

¹
Si Pablo, apostol ni Cristo Jesus pinaagi sa kabobut-on sa Dios, ug si Timoteo nga atong
²
igsoon, Nganha sa mga anaa sa Colosas, nga mga balaan ug kasaligang mga igsoon diha kang Cristo:

³
Sa kanunay magapasalamat kami sa Dios, ang Amahan sa atong Ginoong Jesu-Cristo,
⁴
inig-ampo namo alang kaninyo, kay kami nakadungog man ugod mahitungod sa inyong pagtoo

⁵
kang Cristo Jesus ug sa gugma nga inyong ginabatonan alang sa tanang mga balaan, tungod sa paglaum nga gikatagana alang kaninyo didto sa langit. Kining maong paglaum inyong nadungog

⁶
kaniadto pinaagi sa pulong sa kamatuoran, sa Maayong Balita nga miabut kaninyo, maingon nga sa pagkatinuod kini nagapamunga ug nagamalamboon sa tibuok kalibutan maingon man usab diha kaninyo, sukad pa niadtong adlaw sa inyong pagpakadungog ug pagpakaila sa tinuod sa grasya sa

⁷
Dios, maingon sa inyong pagkahibalo niini gikan kang Epafros nga atong hinigugmang
⁸
masigkaulipon. Alang sa among kaayohan, siya kasaligan nga ministro ni Cristo ug siya mao ang nagsugilon kanamo mahitungod sa inyong pagkamahigugmaon diha sa Espiritu.

⁹
Tungod niini, sukad pa niadtong adlaw sa among pagpakadungog niini, wala kami maghunong sa pag-ampo alang kaninyo, sa pagpangamuyo nga unta mapuno kamo sa kahibalo mahitungod sa

¹⁰
iyang kabobut-on diha sa tanang espirituhanong kaalam ug pagpanabut, aron kamo magakinabuhi nga takus sa Ginoo, nga sa hingpit kahimut-an niya, magamabungahon sa tanang mga maayong

¹¹
buhat ug magatubo sa kahibalo mahitungod sa Dios. Hinaut unta nga malinig-onan kamo sa tanang kusog, sumala sa iyang mahimayaong gahum, alang sa tanang pag-antus ug pagpailub dinuyogan sa kalipay,

¹²
 nga magahatag kamo sa mga pagpasalamat ngadto sa Amahan nga mao ang naghimo kanatong
¹³
 takus sa pagambit sa panulondon sa mga balaan diha sa kahayag. Siya mao ang nagluwas kanato
 gikan sa kagahum sa kangitngit ug naglalin kanato ngadto sa gingharian sa iyang Anak nga
¹⁴
 pinalangga, kang kinsa kita nakabaton sa pagkatinubos, sa kapasayloan sa mga sala. Siya mao
¹⁵
 ang dagway sa dili makita nga Dios, ang panganay sa tibuok nga kabuhatan; kay pinaagi kaniya
¹⁶
 gibuhat ang tanang mga butang, diha sa langit ug dinhi sa yuta, makita ug dili makita, mga
 lingkoranan nga harianon o kagahum o pamunoan o pagbolut-an ang tanang mga butang gibuhat
¹⁷
 pinaagi kaniya ug alang kaniya. Siya mao na sa wala pa ang tanang mga butang, ug diha kaniya
¹⁸
 ang tanang mga butang gipakapot. Siya mao ang ulo sa lawas, nga mao ang iglesia; siya mao
 ang sinugdan, ang panganay nga gikan sa mga nangamatay, aron nga diha sa tanang mga butang
¹⁹
 siya mahimong kinalabwan sa tanan. Kay diha kaniya nahimuot sa pagpuyo ang bug-os nga
²⁰
 kinatibuk-an sa Dios, ug pinaagi kaniya nahimuot kini sa pagpasig-uli, nganha sa iyang
 kaugalingon, sa tanang mga butang sa kayutaan o sa kalangitan, ug naghimo sa kadaitan pinaagi
²¹
 sa iyang dugo diha sa krus. Ug kamo, nga kaniadto mga nahimutang sa halayo ug mga
²²
 mabinatukon diha sa panghunahuna, nga nanaghimo sa mga dautang buhat, karon iya nang
 napasig-uli ngadto kaniya diha sa iyang tawhanon nga lawas pinaagi sa iyang kamatayon, aron iya
 kamong ikapaatubang nga binalaan ug dili masaway ug dili mabadlong diha sa iyang atubangan,
²³
 kon kamo magapadayon gayud sa pagtoo, dili matarug, malig-on, dili mobulag sa paglaum sa
 Maayong Balita nga inyong gipatalinghugan, nga gikawali ngadto sa tanang mga binuhat sa silong
²⁴
 sa langit, ug nga niini ako, si Pablo, nahimong ministro. Ginakalipay ko karon ang akong mga
 pag-antus tungod kaninyo, ug dinhi sa akong lawas ginapuno ko ang mga kasakit nga nakulang sa
²⁵
 mga pag-antus ni Cristo alang sa iyang lawas nga mao ang iglesia, nga niini ako nahimong
 ministro sumala sa diosnong katungdanan nga gipiyal kanako alang kaninyo, aron sa pagpahayag
²⁶
 sa hingpit sa pulong sa Dios, sa tinago nga nalilong sulod sa mga katuigan ug mga kaliwatan
²⁷
 apan karon gikapadayag na ngadto sa iyang mga balaan. Gibut-an sa Dios ang pagpaila ngadto
 kanila sa kadaku gayud sa mga kadagaya sa himaya sa maong tinago alang sa mga Gentil, ang
²⁸
 tinago nga si Cristo anaa kaninyo, ang paglaum alang sa himaya. Siya mao ang among
 ginasangyaw sa among pagpanambag sa tanang mga tawo ug sa among pagpanudlo sa tanang mga
 tawo diha sa tanang kaalam, aron among ikapaatubang silang tanan ingon nga mga hingkod diha
²⁹
 kang Cristo. Alang niini ako nagapangabudlay nga nagapanlimbasug sumala sa iyang kusog nga
 iyang gipalihok nga makagagahum gayud sa sulod nako.

¹ Kay buot ko nga inyong masayran ang kadaku sa akong panlimbasug alang kaninyo, ug alang
kanila sa Laodicea, ug alang sa tanan nga wala makakita sa akong nawong, ² aron ang ilang
kasingkasing mamalig-on sa diha nga matagik kini sa gugma, aron makabaton sila sa tanang
kadagaya sa kasaligan nga pagpanabut ug kahibalo mahitungod sa tinago sa Dios, ang tinago nga
³ mao si Cristo, kang kinsa natago ang tanang bahandi sa kaalam ug kahibalo.
⁴ Gisulti ko kini aron kamo dili malimbungan ni bisan kinsa pinaagi sa mga pulong nga
⁵ makabibihag. Kay bisan tuod ako wala diha kaninyo sa lawas, ako anaa uban kaninyo sa espiritu,
nga nagakalipay sa pagsaksi sa inyong pagkamahusay ug sa kalig-on sa inyong pagtoo kang Cristo.
⁶ Busa, maingon sa inyong pagdawat kaniadto kang Cristo Jesus nga Ginoo, padayon kamo sa
⁷ pagkinabuhi diha kaniya, nga mga pinagamut ug pinatubo diha kaniya ug linig-on diha sa pagtoo,
⁸ ingon nga niini gitudloan kamo, nga magamadagayaon sa pagpasalamat. Bantayi ninyo nga walay
bisan kinsa nga magabihag kaninyo pinaagi sa pilosopiya ug sa malimbongon nga pagpatootoo,
sumala sa tawhanong kalagdaan nga gikabilinbilin, sumala sa mga paninugdan nga tinooan sa
⁹ kalibutan, ug dili sumala ni Cristo. Kay diha kaniya nagapuyo sa pagkalawas ang bug-os
¹⁰ kinatibuk-an sa pagka-Dios, ug sa kinabuhi nangatugob kamo diha kaniya nga mao ang ulo sa
¹¹ tanang pamunoan ug kagahum. Diha kaniya usab kamo nakadawat sa sirkunsisyon nga dili
hinimo sa mga kamot, kondili sa sirkunsisyon nga pinaagi kang Cristo sa diha nga nahukasan kamo
¹² sa unodnon nga lawas; ug gikalubong kamo uban kaniya diha sa bautismo, nga niini kamo usab
gibanhaw uban kaniya pinaagi sa pagtoo sa gahum sa Dios nga nagbanhaw kaniya gikan sa mga
patay.
¹³ Ug sa mga patay pa kamo diha sa mga kalapasan ug sa pagkawalay sirkunsisyon sa inyong
¹⁴ unod, uban kaniya kamo gibuhi sa Dios sa napasaylo niya kita sa tanan tang kalapasan, sa napapas
niya ang sulat nga nagbabag batok kanato pinaagi sa ipatuman niini; ug kini iyang gikuha sa atong
¹⁵ agianan ug gilansang sa krus. Ang mga pamunoan ug kagamhanan iyang gihuboan sa mga
hinagiban ug iyang gipasundayag sa kadaghanan, diha sa iyang pagdaug batok kanila pinaagi sa
krus.
¹⁶ Busa ayaw tugoti nga adunay magahukom kaninyo bahin sa kan-onon ug ilimnon, o
mahitungod sa pangilin o sa Bulan nga bag-ong subang o sa adlaw nga igpapahulay. ¹⁷ Kini sila
landong lamang sa butang nga umalabut, apan ang lawas iya ni Cristo. ¹⁸ Ayaw tugoti nga adunay
manikas kaninyo pinaagi sa iyang kinabobut-ong pagpulopahiubos ug pagsimbag mga manulonda,

sa pagbarug niya diha sa iyang mga panan-awon, nga sa walay katarungan nagapasigarbo tungod

19 sa iyang unodnon nga mga panghunahuna. Ang maong tawo wala mag-ungot sa Ulo, nga gikan niini ang tibuok nga lawas, ingon nga gibuhi ug nasumpay pinaagi sa mga lutahan ug mga kaugatan

20 niining maong lawas, nagatubo sa tinuboan nga gikan sa Dios. Kon kamo namatay man ugaling uban kang Cristo, ug nahimulag na gikan sa mga pinanugdan nga tinooan sa kalibutan, nganong nagakinabuhi man lagi kamo nga daw iya pa gihapon sa kalibutan? Nganong nagapailalum pa man

21 kamo sa mga kasugoan nga nagaingon, "Ayaw pagkupti, Ayaw pagtilawi, Ayaw paghikapa" 22

(labut sa mga butang, nga tanan kini nagakawagtang samtang ginagamit), tuman sa tawhanong 23 kalagdaan ug tulooan? Sa pagkatinuod ang maong mga butang adunay dagway sa kaalam diha sa kinaugalingong pagtuman sa pagsimba, ug sa kinabobut-ong pagpulopahiubos, ug sa pagsakit sa lawas; apan kining mga butanga walay kapuslanan, hinonoa nagaalagad lamang alang sa katagbawan sa unod.

1 Kon ugaling gibanhaw man kamo uban kang Cristo, nan, pangitaa ninyo ang mga butang nga anaa sa itaas diin anaa si Cristo nagalingkod sa too sa Dios. 2 Itumong ang inyong mga hunahuna diha sa mga butang nga anaa sa itaas ug dili sa mga butang dinhi sa yuta. 3 Kay kamo nangamatay na, ug diha sa Dios ang inyong kinabuhi natago uban kang Cristo. 4 Inigpadayag na unya ni Cristo nga mao ang atong kinabuhi, nan, kamo usab igapadayag man uban kaniya sa himaya.

5 Busa, patya ninyo ang mga yutan-ong butang diha sa sulod ninyo: pakighilawas, kahugaw, pangibog nga unodnon, dautang tinguha, ug ang kadalo nga maoy pagsimbag mga diosdios. 6 Tungod niining mga butanga ang kapungot sa Dios nagaabut diha sa mga tawong masupilon. 7 Niini kamo usab nanaggawi kaniadto, sa nagkinabuhi pa kamo niining mga butanga.

8 Apan karon kinahanglan isalikway ninyo kining tanang mga butanga: kasuko, kapungot, pagkamadinauton, pagpasipala, ug ang mahilas nga sinultian sa inyong baba. 9 Ayaw na kamo pagbinakakay ang usa ngadto sa usa, maingon nga nahukasan na kamo sa inyong daan nga kinaiya 10 uban sa mga batasan niini ug gikasuloban na sa bag-ong kinaiya nga ginabag-o pag-usab diha sa kahibalo, sibo sa dagway sa magbubuhat niini. 11 Dinhi niini dili ang Gresyanhon o Judio, may sirkunsisyon o walay sirkunsisyon, luog, Sityanhon, ulipon o gawas, kondili si Cristo mao ang tanan ug anaa sa tanan.

12

Ingon nga sa Dios kamo mga pinili, balaan ug hinigugma, nan, isul-ob ninyo ang pagkamabination, pagkamapuangoron, pagkamapaubsanon, kaaghop, ug pailub, ¹³ nga mag-inantusay ang usa sa usa kaninyo, ug nga kon aduna may pagmahay sa usa batok sa usa, magpinasayloay ang usa sa usa; maingon nga ang Ginoo nakapasaylo kaninyo, nan kinahanglan kamo usab magapasaylo.

14

Ug labaw niining tanan, isul-ob ninyo ang gugma nga mao ang magabugkos sa tanan ngadto sa usa ka hingpit nga panagkaangay. ¹⁵ Ug paharia ang kalinaw ni Cristo diha sa inyong mga kasingkasing, nga ngadto sa maong kalinaw kamo sa pagkatinuod gipanagtawag diha sa mao rang

16

usa ka lawas. Ug magmapasalamaton kamo. Ang pulong ni Cristo papuy-a nga madagayaon gayud diha kaninyo, sa magatudloay ug magatinambagay kamo ang usa sa usa sa tanang kaalam, ug sa magaawit kamog mga salmo ug mga alawiton ug mga awit nga espirituhanon uban ang

17

pagkamapasalamaton diha sa inyong mga kasingkasing ngadto sa Dios. Ug bisan unsay inyong pagabuhaton, sa pulong o sa buhat, buhata ang tanan sa ngalan sa Ginoong Jesus, nga magahatag kamo sa mga pagpasalamat ngadto sa Dios nga Amahan pinaagi kaniya.

18

Mga asawa, pasakop kamo nga masinugtanon sa inyong masigkabana, ingon nga maoy angay diha sa Ginoo. ¹⁹ Mga bana, higugmaa ninyo ang inyong masigkaasawa, ug ayaw ninyo sila

20

pagpahimungti. Mga anak, magmasinugtanon kamo sa inyong mga ginikanan sa tanang mga

21

butang, kay kini makapahimuot sa Ginoo. Mga amahan, ayaw pagsuk-a ang inyong mga anak

22

aron dili sila mawad-an sa kadasig. Mga ulipon, sa tanang mga butang magmasinugtanon kamo sa inyong tawhanong mga agalon, dili sa pag-alagad nga linigoy ingon sa magapahimuot sa mga

23

tawo lamang, kondili uban sa kasingkasing nga maminatud-on, nga mahadlok sa Ginoo. Bisan unsa ang inyong pagabuhaton, buhata kini sa kinasingsing nga ingon sa nagaalagad kamo sa

24

Ginoo ug dili sa tawo, sa nasayran ninyo nga gikan sa Ginoo kamo magadawat sa panulondon

25

ingon nga maoy inyong ganti; kay sa ingon kamo nagaalagad sa Ginoong Cristo. Kay ang nagabuhat ug dili matarung pagabalusan ra usab ug dili matarung tungod sa iyang binuhatan, ug wala unyay pinalabi.

1

Mga agalon, ihatag sa inyong mga ulipon ang matarung ug makiangayon nga pagtagad, sa nasayran ninyo nga kamo usab adunay Agalon sa langit.

2

Panaglahutay kamo sa pag-ampo, nga magmatukawon samtang magahimo niini uban sa mga

3

pagpasalamat; ug pag-ampo kamo alang kanamo usab, nga unta ang Dios magabukas kanamo ug

gangaan alang sa pulong, sa pagsugilon sa tinago mahitungod kang Cristo, nga tungod niini ako⁴
 karon nahimong binilanggo, aron ikapahayag ko kini, sa tataw gayud sa paagi nga kinahanglan
 isulti ko kini.

⁵ Pagbinuotan kamo sa inyong paggawi ngadto sa mga tagagawas, nga magapahimulos kamo
⁶ sa pahahon. Himoa nga sa kanunay magamadanihon ang inyong sinultihan, tinimplahan ug asin,
 nga tungod niana inyong mahibaloan kon unsaon ninyo sa pagtubag kang bisan kinsa.

⁷ Si Tiquico magasugilon kaninyo sa tanan mahitungod kanako; siya hinigugma nga igsoon ug
⁸ kasaligan nga ministro ug masigkaulipon diha sa Ginoo. Gipadala ko siya diha kaninyo alang
 niining maong tuyo, aron inyong masayran ang among kahimtang ug aron siya makadasig inyong

⁹ mga kasingkasing; ug kuyog kaniya mao si Onesimo, ang kasaligan ug hinigugma nga igsoon,
¹⁰ nga usa sa mga tagadiha sa inyo. Sila magasugilon kaninyo sa tanang nahitabo diri. Si Aristarco
 nga akong kauban sa pagkabinilanggo nangomusta kaninyo, maingon man si Marcos nga ig-agaw
 ni Bernabe (mahitungod kaniya, kamo nakadawat na ug mga tugon dawata ninyo siya kon moabut

¹¹ man siya kaninyo), ug si Jesus nga ginganlan ug si Justo. Sa mga masigkamagbubuhat ko alang
 sa gingharian sa Dios, kini sila mao lamang ang sa mga may sirkunsisyon nga nakahatag kanakog

¹² kalipay. Si Epafras, nga usa sa mga tagadiha sa inyo, ulipon ni Cristo Jesus, nangomusta kaninyo;
 sa masibuton gayud siya sa kanunay nagalakip kaninyo sa iyang mga pag-ampo aron kamo

¹³ magabarug nga hingpit ug pinasaligan sa bug-os nga kabobut-on sa Dios. Kay ako iyang saksi
 nga siya nakapangabudlay pag-ayo alang kaninyo ug alang kanila nga atua sa Laodicea ug sa

¹⁴ Hierapolis. Nangomusta kaninyo si Lucas, ang hinigugmang mananambal, ug si Demas.

¹⁵ Ipangomusta ako sa mga igsoon ta sa Laodicea, ug kang Ninfa ug sa iglesia nga magatiguman

¹⁶ diha sa iyang balay. Ug tapus mabasa kining sulat ko diha kaninyo, ipabasa usab kini sa iglesia
 sa mga taga-Laodicea; ug paningkamoti nga makabasa usab kamo sa sulat ko ngadto sa Laodicea.

¹⁷ Ug ingna si Arquipo, "Bantayi nga pagatumanon mo ang pagkaministro nga gidawat mo sa

¹⁸ Ginoo." Ako, si Pablo, pinaagi sa akong kaugalingong kamot mao ang nagasulat niining bahin
 nga pangomusta. Hinumdumi ninyo ang akong mga talikala. Ang gray sa maanaa kaninyo.

¹ Si Pablo, ug si Silvano, ug si Timoteo,

² Sa kanunay nagapasalamat kami sa Dios tungod kaninyong tanan, iniglakip namo kaninyo
³ sa among mga pag-ampo, nga sa atubangan sa atong Dios ug Amahan kami magahandum sa
 inyong buhat sa pagtoo ug pangabudlay sa gugma ug sa pagkamainantuson sa paglaum diha sa
⁴ atong Ginoong Jesu-Cristo. Kay kami ugod, mga igsoong hinigugma sa Dios, nasayud man nga
⁵ kamo iyang gipili; kay ang among Maayong Balita miabut kaninyo dili sa pulong ra, kondili
 inubanan usab sa gahum ug sa Espiritu Santo ug sa dakung pagsalig. Kamo nasayud unsang
 pagkatawhana kami diha sa inyong taliwala tungod kaninyo.
⁶ Ug kamo nahimong mga mag-aawat kanamo ug sa Ginoo, kay kamo midawat man sa pulong
 walay sapayan sa dakung mga kasakit, dinuyogan sa kalipay nga tinuga sa Espiritu Santo; ⁷ nga
⁸ tungod niana kamo nahimong sulondan sa tanang mga magtotoo sa Macedonia ug sa Acaya. Kay
 gikan kaninyo ang pulong sa Ginoo mikaylap dili lamang sa Macedonia ug sa Acaya ra, kondili
 ang inyong pagtoo sa Dios nadungog sa tanang dapit nga tungod niana wala na kinahanglana nga
⁹ magsulti pa kamig bisan unsa. Kay sila na gani hinoon mao ang naghinugilon kanamo mahitungod
 sa kamadaugon sa among pag-anha diha kaninyo, ug giunsa ninyo sa pagdangop sa Dios gikan sa
¹⁰ mga diosdios, aron sa pag-alagad sa buhi ug tinuod nga Dios, ug sa pagpaabut sa iyang Anak
 gikan sa langit, nga iyang gibanhaw gikan sa mga patay, si Jesus nga mao ang magaluwas kanato
 gikan sa kapungot nga umalabut.

¹ Kay kamo, mga igsoon, sayud nga ang among pagduaw kaninyo wala mapakyas; ² hinonao,
 bisan pa gidagmalan ug gipakaulawan na kami didto sa Filipos, sumala sa inyo nang nahibaloan,
 kami nagbaton ug kaisug diha sa atong Dios sa pagpahayag kaninyo sa Maayong Balita gikan sa
³ Dios, walay sapayan sa dagkung pagsupak. Kay ang among pagmaymay wala magsukad sa
⁴ kasaypanan o sa mahugawng tinguha, ni gihimo kini nga inubanan sa lipatlipat; hinonao, maingon
 nga kami gikauyonan sa Dios aron pagapiyalan sa Maayong Balita, busa nagasulti kami, dili sa
⁵ pagpahimuot sa tawo kondili sa Dios nga nagasulay sa among mga kasingkasing. Kay sumala sa
 inyo nang nasayran, kami wala gayud maggamit ug mga pulong sa pag-ulog-ulog, ni sa takuban
⁶ sa kadalo, saksi ang Dios; wala usab kami mag-agap sa mga pagpasidungog kanamo gikan sa mga
 tawo, ni gikan kaninyo o sa uban pa, bisan tuod kami makahimo sa pagkinahanglan nga pagatahuron
 kami ingon nga mga apostoles ni Cristo.

⁷ Apan nagmalolot kami diha sa taliwala ninyo, ingon sa iwa nga nagaalima sa iyang
⁸ kaugalingong mga anak. Busa, tungod sa among mahigugmaong kamingaw alang kaninyo,
 gitinguha namo ang pagpaambit kaninyo dili lamang sa Maayong Balita gikan sa Dios kondili usab
⁹ sa among kaugalingong kinabuhi, kay kamo nahimo man nga among mga minahal uyamot. Kay
 kamo, mga igsoon, mahinumdom pa sa among pag-hago ug pagbudlay; samtang kami nagwali
 kaninyo sa Maayong Balita gikan sa Dios, kami usab namoo magabii ug maadlaw aron kami dili
¹⁰ makahatag ug kabug-at kang bisan kinsa kaninyo. Kamo mga saksi, ug ang dios usab, unsa ka
 balaanon ug matarung ug dili masaway ang among paggawi nganha kaninyo nga mga magtotoo;
¹¹ kay kamo sayud giunsa namo, ingon sa amahan ngadto sa iyang mga anak, ang pagmaymay sa
¹² matag-usa kaninyo ug pagdasig kaninyo ug pagpahimangno kaninyo sa pagkinabuhi nga takus
 sa Dios, nga nagatawag kaninyo ngadto sa iyang kaugalingong gingharian ug himaya.
¹³ Ug kami usab sa walay pag-undang nagapasalamat sa Dios tungod niini, nga sa inyong
 pagdawit sa pulong sa Dios nga inyong nadungog gikan kanamo, kini inyong gisagop dili ingon
 nga pulong sa tawo kondili ingon nga mao gayud sa pagkatinuod, ang pulong sa Dios nga nagalihok
¹⁴ sa sulod ninyo nga mga magtotoo. Kay kamo, mga igsoon, nahimong mga mag-aawat sa mga
 iglesia sa Judea nga iya sa Dios ug nga diha kang Cristo Jesus; kay kamo nag-antus man usab sa
 samang mga butang gikan sa inyong mga katagilungsod maingon sa ilang giantus gikan sa mga
¹⁵ Judio, nga mao ang nagpatay sa Ginoong Jesus ug sa mga profeta, ug naghingilin kanamo, ug
¹⁶ wala magpahimuot sa Dios ug nagapakigbatok sa tanang tawo pinaagi sa pagdili kanamo sa
 pagsulti ngadto sa mga Gentil aron kini mangaluwas aron sa kanunay magapuno sil sa gidaghanon
 sa ilang mga sala. Apan ang kapungot sa Dios nahiabut ra gayud kanila sa katapusan!
¹⁷ Apan sukad kami mailo kaninyo, mga igsoon, sulod sa hamubong panahon lamang, sa
 dagway apan dili sa kasing-kasing, kami naningkamot sa pagpakigkita kaninyo nawong ug nawong,
¹⁸ nga maikagon gayud kaayo inubanan sa hilabihang pangandoy; kay kami ugod naninguha man
 gayud unta sa pag-anha diha kaninyo sa pagkatinuod ako, si Pablo, naninguha sa masubsob apan
¹⁹ gisalanta kami ni Satanas. Kay unsa may among paglaum o kalipay o purongpurong sa
 pagpasigarbo sa atubangan sa atong Ginoong Jesus sa iya unyang pag-abut? Dili ba mao man kamo?
²⁰ Kay kamo mao ang among garbo ug kalipay.

¹ Busa, sa wala na kami makaantus niini, mibuot na lang kami nga mao ray mahabilin sa Atenas,
² ug among gipadala diha si Timoteo, nga among igsoon ug alagad sa Dios, sa Maayong Balita
³ mahitungod kang Cristo, aron sa paglig-on kaninyo ug sa pagdasig kaninyo sa inyong pagtoo, aron
 walay bisan kinsa kaninyo nga matarug taliwala niining mga kasakit. Kay kamo sayud na nga mao
⁴ gayud kini ang atong kahimtang. Kay sa diha pa kami uban kaninyo, kamo gisuginlan namong
 daan nga kita magaantus gayud sa mga kalibog; ug kini nahitabo sumala sa inyo nang nasayran.
⁵ Tungod niini, sa wala na ako makaantus, nagsugo ako aron masayud mahitungod sa inyong pagtoo,
 sa kahadlok nga tingali nagpatintal kamo sa maninintal ug nga nakawang lamang ang among
 pagpangabudlay.
⁶ Apan karon nga si Timoteo nahibalik na diri kanamo gikan kaninyo, ug gikadad-an niya kami
 sa mga maayong sugilon mahitungod sa inyong pagtoo ug paghigugma, ug sa balita nga kamo sa
 kanunay may maayong paghandum kanamo ug nangandoy sa pagpakigkita kanamo, maingon nga
⁷ kami usab nangandoy sa pagpakigkita kaninyo tungod niini, mga igsoon, walay sapayan sa tanan
⁸ namong mga kaguol ug kasakit, kami gilipay bahin kaninyo pinaagi sa inyong pagtoo; kay mga
⁹ buhi kami karon sanglit kamo nagabarug man nga malig-on diha sa Ginoo. Kay unsaon ugod
 namo sa pagpakahatag sa igong pagpasalamat ngadto sa Dios tungod kaninyo, tungod sa tanang
¹⁰ kalipay nga among ginabati tungod kaninyo, sa atubangan sa Dios, sa pag-ampo nga masibuton
 gayud magabii ug maadlaw nga unta kami makakita kaninyo sa nawong ug nawong ug makasangkap
 sa nakulang diha sa inyong pagtoo?
¹¹ Ang atong Dios ug Amahan, ug ang atong Ginoong Jesus, magamando unta sa among
¹² pagpanaw nganha kaninyo; ug ang Ginoo magapatubo ug magapadagaya unta kaninyo sa gugma
¹³ ang usa ug usa ug sa tanang tawo, maingon sa among ginabuhat kaninyo, aron iyang mamalig-on
 ang inyong mga kasingkasing nga mawalay ikasaway diha sa kabalaanon sa atubangan sa atong
 Dios ug Amahan, inig-abut unya sa atong Ginoong Jesus uban sa tanan niyang mga balaan.

¹ Sa katapusan, mga igsoon, kami nagahangyo ug nagapangamuyo kaninyo diha sa Ginoong
 Jesus, maingon nga kamo nagpakakat-on man gikan kanamo unsaon sa pagkinabuhi ug sa
 pagpahimuot sa Dios, sumala sa inyo nang ginabuhat karon, nga unta magalabi pa gayud ang inyong
² pagbuhat niini. Kay kamo nahibalo na unsa ang mga tugon nga among gihatag kaninyo pinaagi
³ sa Ginoong Jesus. Kay ang pagbuot sa Dios mao kini, ang inyong pagkabinalaan: nga kamo

managlikay sa pakighilawas;⁴ nga ang matag-usa kaninyo mahibalo unta unsaon niya sa
 pagpangasawa diha sa kabalaan ug kadungganan,⁵ dili sa balatian sa kaulag ingon sa mga Gentil
 nga wala makaila sa Dios;⁶ aron walay bisan kinsa nga maglapas ug mamintaha sa iyang igsoon
 labut niining butanga, kay kining tanang mga butanga panimaslan ra sa Ginoo, sumala sa among
 maligdong pagpasidaan kaninyo.⁷ Kay ang Dios wala magtawag kanato alang sa kahugawan,
 kondili sa kabalaanon.⁸ Busa, bisan kinsa nga magasalikway niini, wala magasalikway sa tawo
 kondili sa Dios nga nagahatag sa iyang Espirito Santo kaninyo.

⁹ Apan mahitungod sa gugma alang sa mga kaigsoonan, kamo wala nay kinahanglan nga
 pagasulatan pa ni bisan kinsa, kay kamo gikatudloan na man sa Dios sa paghigugma ang usa sa
 usa;¹⁰ ug sa pagkatinuod, kamo nagahigugma man sa tanang kaigsoonan sa tibuok Macedonia.
 Apan magatambag kami kaninyo, mga igsoon, sa paghimo niini sa labi pa gayud,¹¹ sa pagtinguha
 sa pagpuyo nga malinawon, sa pag-atiman sa inyong kaugalingong mga bulohaton ug sa pagbudlay
 ginamit ang inyong mga kamot, sumala sa among gitugon kaninyo;¹² aron kamo mangintakus sa
 pagtahud gikan sa mga tagagawas, ug dili magpasiro kang bisan kinsa.

¹³ Apan dili among tinguha, mga igsoon, nga kamo dili mahibalo mahitungod kanila nga mga
 nangamatay, aron dili kamo managsubo ingon sa uban nga walay paglaum.¹⁴ Kay maingon nga
 kita nagatoo man nga si Cristo namatay ug nabanhaw, maingon man usab, sila nga mga nangamatay
 pagadad-on ra unya sa Dios pinaagi kang Jesus uban kaniya.¹⁵ Kay kini among ipahayag kaninyo
 sumala sa pulong sa Ginoo, nga kitang mga buhi nga magapabilin pa hangtud sa pag-abut sa Ginoo,
 dili kita magauna kanila nga mga nangamatay.¹⁶ Kay ang Ginoo gayud mao ang manaug unya
 gikan sa langit inubanan ug singgit sa pagsugo, ug sa tawag sa punoan sa mga manolunda, ug sa
 tingog sa trumpeta sa Dios. Ug unya ang mga nangamatay diha kang Cristo mouna sa pagpamangon;
¹⁷ ug kita nga mga buhi pa nga mahabilin, pagasakgawon ngadto sa mga panganud uban kanila sa
 pagsugat sa Ginoo diha sa kahanginan; ug sa ingon niini kita magapakig-uban na sa Ginoo sa tanang
 panahon.¹⁸ Busa, paglinipayay kamo ang usa sa usa pinaagi niining mga pulonga.

¹ Apan mahitungod sa mga panahon ug mga pitsa, mga igsoon, kamo wala na magkinahanglan
 nga pagasulatan pa.² Kay kamo nasayud na pag-ayo nga ang adlaw sa Ginoo moabut ra unya sama
 sa kawatan sa kagabhion.³ Sa diha nga ang mga tawo magakanayon, "Ania ang kalinaw ug

kasigurohan," sa kalit moabut kanila ang pagkalaglag maingon sa pagbati sa kasakit nga moabut sa babaye nga tali-anak, ug sila dili makaikyas. Apan, mga igsoon, kamo wala diha sa kangitngit

nga tungod niana pagahikalitan kamo sa pag-abut sa maong adlaw maingon sa kawatan. Kay kamong tanan mga anak sa kahayag ug mga anak sa adlaw; kita dili iya kagabhion o sa kangitngit.

Busa, dili kita magpangatulog, ingon sa ginabuhat sa uban, hinonoa managtukaw kita ug magmahusay sa hunahuna. Kay sila nga mga nagakatulog, nangatulog sa kagabhion; ug sila nga

mga nagakahubog, nangahubog sa kagabhion. Apan, maingon nga kita iya man sa adlaw magmahusay kita sa hunahuna, ug magsul-ob kita sa kotamaya nga mao ang pagtoo ug paghigugma,

ug sa salokot nga mao ang paglaum sa kaluwasan. Kay kita wala itagana sa Dios alang sa kapungot, hinonoa aron sa pagkab-ot sa kaluwasan pinaagi sa atong Ginoong Jesu-Cristo, nga namatay

alang kanato aron nga bisan magatukaw kita o magakatulog, kita mabuhi uban kaniya.

Busa magdinasigay kamo ang usa sa usa ug maglinig-onay kamo ang usa sa usa, ingon sa

inyong ginabuhat karon. Apan mangamuyo kami kaninyo, mga igsoon, nga unta inyong pasidunggan sila nga mga nagapangabudlay diha kaninyo ug nagapangulo kaninyo diha sa Ginoo

ug nagatambag kaninyo; ug uban sa gugma pakamahala ninyo sila pag-ayo tungod sa ilang buhat.

Magdinaitay kamo tali sa inyong kaugalingon. Ug tambagan namo kamo, mga igsoon, nga inyong maymayan ang mga bagdoy, inyong dasigon ang mga nawad-an sa paglaum, inyong tabangan ang

mga mahuyang, magmapailubon kamo kanilang tanan. Matngoni nga wala kaninyoy magabalus ug dautan sa dautan, hinonoa tinguhaa ninyo sa kanunay ang pagbuhat ug maayo ang usa ngadto sa usa ug sa tanan.

Pagkalipay kamo sa kanunay, pag-ampo kamo sa walay paghunong, pagmapasalamaton kamo sa tanang higayon; kay kini mao ang pagbuot sa Dios diha kang Cristo Jesus, alang kaninyo.

Ayaw ninyo pagpalonga ang Espiritu, ayaw ninyo pagtamaya ang pagpanghimog profesiya,

hinonoa sulayi ninyo ang tanang butang; sagopa ninyo ang maayo, likayi ninyo ang tanang dagway sa kadautan.

Ang Dios sa kalinaw magabalaan unta sa inyong tibuok nga pagkatawo; ug ang inyong bug-os nga espiritu, kalag, ug lawas pagabantayan unta nga kini dili masalawayon inig-abut sa

atong Ginoong Jesu-Cristo. Kasaligan siya nga nagatawag kaninyo, ug kini iya gayud nga

pagatumanon. Mga igsoon, pag-ampo kamo alang kanamo. Ipangomusta kami sa tanang mga

igsoon pinaagi sa balaang halok. Magatugon ako kaninyo, tungod sa Ginoo, nga kining sulata

28

kinahanglan basahon ngadto sa tanang kaigsoonan. Ang grasya sa atong Ginoong Jesu-Cristo magauban unta kaninyo.

¹ Si Pablo, ug si Silvano, ug si Timoteo, ² Ang grasya maanaa kaninyo ug ang kalinaw gikan sa Dios nga Amahan ug sa Ginoong Jesu-Cristo. ³ Gikinahanglan nga sa kanunay magahatag kami ug mga pagpasalamat ngadto sa Dios tungod kaninyo, mga igsoon, ingon nga maoy angay, kay ang inyong pagtoo nagatubo man sa hilabihan gayud, ug ang gugma sa matag-usa kaninyo ⁴ nagamadagayaon man alang sa usa ug usa. Tungod niini, kami gayud mao ang nagapasigarbo kaninyo ngadto sa mga iglesia sa Dios tungod sa inyong pagkamainantuson ug pagtoo sa taliwala sa tanang mga paglutos ug mga kasakitan nga karon inyong ginasagubang.

⁵ Kini maoy ilhanan sa matarung nga hukom sa Dios, nga kamo ginaisip nga takus sa gingharian sa Dios, nga alang niini kamo nagaantus ⁶ sanglit sa pagkatinuod ginaisip man sa Dios nga maoy matarung nga ang mga nagasakit kaninyo iya ra unyang pagabalusan ug kasakit, ⁷ ug nga uban kanamo, kamo nga ginasakit pagahatagan ra unya niyag pahulay sa diha nga ang Ginoong Jesus, sa kalayo nga magadilaab, igapadayag na gikan sa langit kinuyogan sa iyang gamhanang mga ⁸ manolunda. Siya magapahamtang ug panimalus diha kanila nga wala makaila sa Dios ug kanila ⁹ nga wala magmasinugtanon sa Maayong Balita mahitungod sa atong Ginoong Jesus. Mahiaguman ra nila ang silot sa pagkalaglag nga walay katapusan ug ang pagkahininginlan gikan sa atubangan ¹⁰ sa Ginoo ug gikan sa himaya sa iyang gahum, inig-abut unya niya niadtong adlaw aron pagapasidunggan sa iyang mga balaan ug pagakahibudngan sa tanang nanagpanoo, sanglit gitooan man ang among pagpanghimatuod nganha kaninyo.

¹¹ Tungod niining maong hinungdan kami sa kanunay nagaampo alang kaninyo, nga unta ang atong Dios magahimo kaninyong takus sa iyang pagtawag kaninyo, ug pinaagi sa iyang gahum ¹² magahingpit sa tanang maayong tinguha ug paningkamot sa pagtoo, aron ang ngalan sa atong Ginoong Jesus kapasidunggan diha kaninyo ug kamo kapasidunggan diha kaniya, sumala sa grasya sa atong Dios ug sa Ginoong Jesu-Cristo.

¹ Karon mahitungod sa pag-anhi sa atong Ginoong Jesu-Cristo ug sa atong panagtagbo sa ² pagsugat kaniya, magahangyo kami kaninyo, mga igsoon, nga dili unta kamo makuyawan pagdali

ni makulbaan, bisan pinaagi sa espiritu o sa pulong, o pinaagi sa sulat sa pahayag nga daw kami mao ang nagaingon, nga ang adlaw sa Ginoo ania na.

3

Ayaw kamo pagpalimbong ni bisan kinsa sa bisan unsang paagi; kay kadtong adlaw dili pa moabut hangtud nga mahitabo una ang pag-supil, ug ang pagtungha sa tawo sa kalapasan, ang

4

tawong pagalaglagon, nga magasupak ug magapahitaas sa iyang kaugalingon batok sa tanang ginatawag ug dios o sa bisan unsa nga ginasimba, nga tungod niana siya magapahigayon sa

5

paglingkod sulod sa templo sa Dios, ug magapahayag nga siya Dios. Dili ba ninyo mahinumduman

6

nga sa diha pa ako uban kaninyo gisuginlan ko man kamo niini? Ug kamo nasayud na unsa karon

7

ang nakapugong kaniya aron nga unya na siya igapadayag sa panahon nga gitagal kaniya. Kay ang tinagoan sa kalapasan gikapalihok na; mao lamang nga ang nagapugong niini karon

8

magapadayon pa sa pagpugong hangtud nga makuha na siya. Ug unya ugaling ang masupilon igapadayag na, ug pagapatyon kini sa Ginoong Jesus pinaagi sa ginhawa sa iyang baba ug

9

pagalaglagon kini pinaagi sa pagpadayag sa iyang pag-abut. Ang pag-abut sa masupilon pinaagi sa paglihok ni Satanas pagaubanan sa tanang kagahum ug bakak nga mga ilhanan ug katingalahan,

10

ug pagaubanan sa tanang dautan nga paglimbong alang kanila nga pagalaglagon, tungod kay sila

11

nanagdumili man sa paghigugma sa kamatuoran aron mangaluwas unta sila. Tungod niini, ang

12

Dios magapadala kanila ug gahum sa pagkahisalaag aron sila managpanoo sa bakak, aron pagahukman sa silot ang tanang wala motoo sa kamatuoran, hinonoa nahimuot sa pagkadili matarung.

13

Apan kinahanglan gayud nga sa kanunay kami magahatag ug mga pagpasalamat ngadto sa Dios tungod kaninyo, mga igsoon nga hinigugma sa Ginoo, kay sukad pa sa sinugdan kamo gipili sa Dios aron mangaluwas kamo pinaagi sa pagbalaan kaninyo sa Espiritu ug sa inyong pagtoo sa

14

kamatuoran. Alang niini gitawag kamo niya pinaagi sa among Maayong Balita aron kamo

15

makabaton sa himaya sa atong Ginoong Jesu-Cristo. Busa, mga igsoon, magbarug kamo nga mga malig-on ug humawid kamo sa mga kalagdaan nga among gikatudlo kaninyo pinaagi sa pulong nga gisulti o pinaagi sa sulat.

16

Karon hinaut nga ang atong Ginoong Jesu-Cristo, ug ang Dios nga atong Amahan, nga naghigugma kanato ug naghatag kanato sa walay katapusang paglipay ug maayong paglaum pinaagi

17

sa grasya, magalipay unta sa inyong mga kasingkasing ug magapalig-on niini diha sa tanang maayong buhat ug pulong.

¹ Sa katapusan, mga igsoon, pag-ampo kamo alang kanamo, aron ang pulong sa Ginoo motulin
 unta ug magamadaugon, maingon sa nahimo niini diha kaninyo, ² ug aron maluwas kami gikan sa
 mga tawong lampingasan ug dautan; kay dili man ugod ang tanan may pagtoo. ³ Apan ang Ginoo
 kasaligan; ug siya magalig-on kaninyo ug manalipod kaninyo gikan sa dautan. ⁴ Ug kami masaligon
 sa Ginoo mahitungod kaninyo, nga kamo nagabuhat ug magapadayon sa pagbuhat sa mga butang
 nga among gisugo kaninyo. ⁵ Hinaut unta ang Ginoo magatultol sa inyong mga kasingkasing ngadto
 sa gugma nga iya sa Dios, ug ngadto sa pagkamainantuson ni Cristo.

⁶ Karon, mga igsoon, sa ngalan sa atong Ginoong Jesu-Cristo, kami magasugo kaninyo nga
 kinahanglan magapahilayo kamo gikan sa tanang igsoon nga magagawi sa pagkabagdoy ug dili
 sumala sa pagtulon-an nga inyong nadawat gikan kanamo. ⁷ Kay kamo nasayud na sa unsang paagi
 kinahanglan inyo kaming pagaawaton; kami wala magbagdoy sa taliwala ninyo, ⁸ kami wala
 magkaon sa pagkaon nga iya ni bisan kinsa nga wala namo bayri, hinonoo, kami namoo magabii
 ug maadlaw uban sa pagbudlay ug paghago aron kami dili makasamok kang bisan kinsa kaninyo.

⁹ Dili nga kami walay katungod niini, kondili aron nga sa among paggawi sa ingon among ikahatag
 kaninyo ang panig-ingnan nga inyong pagasundon. ¹⁰ Kay bisan gani sa diha pa kami uban kaninyo,
 among gihatag kaninyo kining maong sugo: Kon adunay magadumili sa pagbuhat, ayaw ninyo siya

¹¹ pagpakan-a. Kay nakadungog kami nga ang uban kaninyo nanagbagdoy, nga walay laing nahimo

¹² kondili ang pagpanghilabut sa uban. Karon ang maong mga tawo among ginasugo ug
 ginatambagan diha sa Ginoong Jesu-Cristo, nga kinahanglan magbudlay sila nga malinawon ug sa
 ingon niana magakaon sila sa ilang kaugalingong pagkaon. ¹³ Mga igsoon, ayaw kamo pagkataka

¹⁴ sa pagbuhat ug maayo. Kon aduna may magadumili sa pagtuman sa among ginatugon niining
 sulata, timan-i ninyo kanang tawhana ug dili kamo magpakigharong kaniya aron siya mobati sa
 kaulaw. ¹⁵ Dili hinoon ninyo pag-isipon siya nga kaaway, kondili tambagi ninyo siya ingon nga
 igsoon.

¹⁶ Karon ang Ginoo sa kalinaw magahatag kaninyog kalinaw sa tanang panahon sa tanang
 higayon. ¹⁷ Ang Ginoo magauban kaninyong tanan. Ako, si Pablo, pinaagi sa akong kaugalingong
 kamot, mao ang nagasulat niining bahin nga pangomusta. ¹⁸ Mao kini ang akong sinulatan. Ang
 grasya sa atong Ginoong Jesu-Cristo magauban unta kaninyong tanan.

¹ Si Pablo, apostol ni Cristo Jesus sumala sa sugo sa Dios nga atong Manluluwas, ug ni Cristo
² Jesus nga atong paglaum, ³ Kang Timoteo, nga akong tinuod nga anak sa pagtoo: ⁴ Sumala sa akong
 pag-agda kanimo sa nagpadulong ako sa Macedonia, agdahon ko ikaw karon sa pagpabilin sa Efeso
⁵ aron imong baoran ang pipila ka mga tawo sa dili pagpanudlo ug lain nga tulooan, ⁶ ni sa pagtagad
 sa tinumotomo nga mga sugilanon ug sa dili matapus nga kaasuyan sa kaagi sa mga kagikan, nga
 ang maong mga butang nagapadasig hinoon sa paglalislalis inay sa langitnon nga pagkabinansay
 diha sa pagtoo;
⁷ ⁸ samtang ang tumong sa atong pagbalaod mao man ang gugma nga nagagula gikan sa maputli
 nga kasingkasing ug sa maayong kaisipan ug sa matinuorong pagtoo. ⁹ Adunay pipila ka mga tawo
 nga tungod sa ilang paghitipas gikan niining mga butanga nahisalaag ngadto sa walay kapuslanan
 nga mga pagtabi, ¹⁰ nga buot mahimong mga magtutudlo sa kasugoan, bisan wala sila makasabut
 sa mga pulong nga ilang ginalitok o sa mga butang nga ilang ginapakamatuod. ¹¹ Kita nasayud nga
 ang kasugoan maayo, kon ang tawo magagamit niini subay sa balaod, ¹² ug makasabut nga ang
 kasugoan wala himoa alang sa mga tawong matarung kondili alang sa mga malinapason ug mga
 masupilon, alang sa mga dili diosnon ug sa mga makasasala, alang sa mga dili balaanon ug sa mga
 masipad-anon, alang sa mga managpatayg amahan ug sa mga managpatayg inahan, alang sa mga
¹³ mamumuno, ¹⁴ sa mga makihilawason, sa mga makig-unayg isigkalalaki, sa mga mamimihag ug
 tawo, sa mga bakakon, sa mga tigpanumpag bakak, ug sa bisan unsa pa nga kabatok sa maayong
¹⁵ tulooan, ¹⁶ sumala sa gikatugyan kanako nga mahimayaong Maayong Balita sa dalaygong Dios.
¹⁷ Kang Cristo Jesus nga atong Ginoo, kaniya nga naghatag kanako sa kalig-on, ako
 mapasalamaton kay ako iya man nga giila nga kasaligan nga tungod niana ako iyang gitudlo sa
¹⁸ pagkaministro, ¹⁹ bisan pa nga kaniadto siya akong gipasipalahan ug gilutos ug gipakaulawan; apan
 ako iyang gikaloy-an tungod kay sa akong pagkawalay pagtoo gibuhat ko kadto nga wala nako
²⁰ hisabti, ²¹ ug alang kanako ang grasya sa atong Ginoo nag-awas uban ang pagtoo ug ang gugma
 nga anaa kang Cristo Jesus. ²² Kasaligan ug takus pagadawaton sa bug-os ang ginaingon, nga si
 Cristo Jesus mianhi sa kalibutan aron sa pagluwas sa mga makasasala. Ug ako mao ang labaw sa
²³ mga makasasala; ²⁴ apan ako gikaloy-an tungod niining maong hinungdan, aron nga dinhi kanako
 nga mao ang labawng makasasala, si Jesu-Cristo makapasundayag sa iyang hingpit nga pailub
²⁵ ingon nga panig-ingnan ngadto kanila nga managsalig kaniya alang sa kinabuhi nga dayon. ²⁶ Karon
 sa Hari sa kapanahonan, nga dili mamatay, dili makita, ang bugtong nga Dios, alang kaniya ang
 kadunggan ug himaya hangtud sa kahangturan. Amen.

18

Kining maong sugo akong ginatugyan kanimo, Timoteo, anak ko, sumala sa mga profesiya¹⁹
mahitungod kanimo, nga dinasig niini, ikaw magpakigbisug sa maayong pakig-away, nga
magahupot sa pagtoo ug sa maayong kaisipan. Tungod sa pagsalikway sa kaisipan, pipila ka mga²⁰
tawo nakahimog pagpanglunod sa ilang pagtoo, nga ang uban kanila mao sila si Himeneo ug si
Alejandro, nga akong gipanugyan ngadto kang Satanas aron makakat-on sila sa dila na pagpasipala.

1

Karon, una sa tanan ako magaagda nga ang mga pangamuyo, mga pag-ampo, mga paghangyo,
ug mga pagpasalamat kinahanglan pagahimoon alang sa tanang tawo,² alang sa mga hari ug sa
tanang anaa sa hatag-as nga pagpamunoan, aron kita magakinabuhi nga mahusay ug malinawon,
diosnon ug matinahuron sa tanang paagi.³ Kini maoy maayo ug pagakahimut-an sa panan-aw sa
Dios nga atong Manluluwas,⁴ nga nagatinguha nga ang tanang mga tawo mangaluwas unta ug
managpakakab-ot sa kajibalo sa kamatuoran.⁵ Kay adunay usa ra ka Dios, ug adunay usa ra ka
tigpatiwala sa Dios ug sa mga tawo, nga mao ang tawo nga si Cristo Jesus,⁶ nga naghatag sa iyang
kaugalingon ingon nga lukat alang sa tanan, nga ang panghimatuod niini nahimo na sa gitagal nga
panahon.⁷ Alang niini ako gikatudlo nga magwawali ug apostol (ako nagasugilon sa tinuod, ako
wala magbakak), aron sa pagpanudlo sa mga Gentil mahitungod sa pagtoo ug sa kamatuoran.⁸ Busa
ginatinguha ko nga sa tanang dapit ang mga lalaki manag-ampo, nga managbayaw ug mga kamot
nga balaan, nga sila walay kasuko o pakiglalis;

9

usab nga ang mga babaye magmaligdong ug magbinuotan sa ilang pagpatahum sa ilang
kaugalingon pinaagi sa pagpamisti nga maugdang, dili pinaagi sa buhok nga sinalapid, o sa bulawan
o sa mga mutya o sa mahal nga sapot,¹⁰ kondili pinaagi sa mga maayong buhat, ingon nga maoy
angay sa mga babayeng nagapadayag sa pagkadiosnon.¹¹ Ang babaye kinahanglan magatuon sa
hilum uban sa bug-os nga pagkamasinugtanon.¹² Dili ako motugot nga ang babaye magpanudlo
o magbuot sa mga lalaki; kinahanglan magpakahilum lamang siya.¹³ Kay si Adan mao ang una
nga gibuhay, unya gisunod si Eva;¹⁴ ug si Adan dili mao ang gilimbongan kondili ang babaye mao
ang gilimbongan ug nahimong malinapason.¹⁵ Ngani ang babaye mamaluwas pinaagi sa iyang
pagpanganak, kon siya magapadayon sa pagtoo ug sa gugma ug sa pagkabalaan, nga inubanan sa
kaligdong.

¹ Kasaligan kini nga pulong: Kon adunay magatinguha sa katungdanan sa pagkaobispo, ang
 iyang ginatinguha maoy usa ka bulohaton nga hamili. ² Ug ang obispo kinahanglan dili badlonganon,
 ug siya usa ray asawa, mapugnganon sa kaugalingon, mabuot, maugdang, maabiabihon, maayo sa
³ pagpanudlo, dili palahubog, dili tigpanukmag, hinonoa malomo, dili palaaway, ug dili mahigugmaon
⁴ ug salapi. Kinahanglan magamaayo ang iyang pagdumala sa iyang kaugalingong panimalay, nga
 magadumala sa iyang mga anak aron sila magamasinugtanon ug magamatinahuron sa tanang paagi;
⁵ kay kon ang usa ka tawo dili makamao nga magdumala sa iyang kaugalingong panimalay, unsaon
 man niya sa pagpakatagad sa iglesia sa Dios? ⁶ Kinahanglan nga siya dili bag-o pa lang nakabig,
 kay tingali unyag moburot siya sa pagpagarbo ug mahulog ngadto sa pagkasinilotan ingon sa yawa;
⁷ labut pa niini, kinahanglan matinamud siya sa mga taga-gawas ingon nga maayog dungog, kay
 tingali unyag mahulog siya ngadto sa pagkabaladlongon ug sa bitik sa yawa.
⁸ Ingon man usab, ang mga diyakono kinahanglan magmaugdang, dili duhag sinultihan, dili
⁹ tig-inom ug daghang bino, dili maikag sa pagpanapi pinaagig limbong; kinahanglan magabaton
¹⁰ sila sa tinago sa pagtoo uban sa maputli nga kaisipan. Ug kinahanglan nga sila usab pagasulayan
 una; unya ugaling kon masuta man nga sila dili masaway, nan, paalagara sila ingon nga mga
¹¹ diyakono. Ang mga babaye usab kinahanglan magmaugdang, dili mga tigdaut ug dungog sa
¹² uban, kondili mga mapugnganon sa kaugalingon, ug kasaligan sa tanang mga butang. Ang mga
 diyakono kinahanglan tagsa ray asawa, ug magamaayo sa ilang pagdumala sa ilang mga anak ug
¹³ sa ilang mga panimalay; kay sila nga magamaayo sa ilang pag-alagad ingon nga mga diyakono
 makapanag-iya sa maayong tikanganan alang sa ilang kaugalingon, ug sa dakung pagsalig diha sa
 pagtoo nga anaa kang Cristo Jesus.
¹⁴ Ginalauman ko nga sa dili madugay mahianha ako kanimo, apan gisulat ko kining maong
¹⁵ mga tugon aron nga kon malangan man ugaling ako, ikaw mahibalo na unsaon sa paggawi diha
 sa sulod sa panimalay sa Dios, nga mao ang iglesia sa buhi nga Dios, ang haligi ug panalipod sa
¹⁶ kamatuoran. Ug dili malalis nga daku gayud ang tinago sa atong tinoohan: Ang Dios nadayag
 diha sa lawas, nahimatud-an nga matarung diha sa Espiritu, nakita sa mga manolunda, giwali sa
 taliwala sa kanasuran, gitooan dinhi sa kalibutan, gibayaw ngadto sa himaya.

¹ Ug ang Espiritu sa tin-aw nagapahayag nga sa kaulahiang mga panahon adunay managpamiya
 gikan sa pagtoo tungod sa ilang pagtagad sa mga malimbongon nga espiritu ug sa mga tulooan

2
sa mga yawa, pinaagi sa mga pagminaut sa mga tawong bakakon kinsang mga kaisipan nangapaso
3
nga daw pinaagig binagang puthaw, nga managdili sa pagpangasawa ug magapilit sa mga tawo
sa pagdumili sa mga kan-onon nga gibuhad sa Dios aron nga uban sa pagpasalamat pagadawaton
4
nila nga nanagtoo ug nahibalo sa kamatuoran. Kay maayo ang tanang butang nga gibuhad sa Dios,
5
ug walay ipasalikway kon ginadawat kini uban sa pagpasalamat; kay kini nabalaan na man pinaagi
sa pulong sa Dios ug sa pag-ampo.

6
Kon kining maong mga tugon imong igapahinumdom sa mga igsoon, ikaw mahimong maayong
ministro ni Cristo Jesus, binuhi sa mga pulong sa pagtoo ug sa maayong tulooan nga imong
7
ginasunod. Apan likayi ang mga sulosugilanon nga dili diosnon, nga angay lamang sa mga babayeng

8
tigulang. Bansaya ang imong kaugalingon diha sa pagkadiosnon; kay samtang ang paugnat sa
lawas may diyutayng kapuslanan, ang pagkadiosnon mapuslanon gayud sa tanang paagi, sanglit
9
kalauman man kini alang sa kinabuhi karon ug usab alang sa kinabuhi nga umalabut. Ang maong

10
sulti kasaligan ug takus gayud nga pagadawaton sa hingpit. Kay tungod sa maong tuyo kita
nagapangabudlay ug nagapanglimbasug, sanglit ang atong paglaum gikapahimutang ta man diha
sa buhing Dios, nga mao ang Manluluwas sa tanang mga tawo, ilabina gayud sa mga nanagtoo.

11
Isugo ug itudlo mo kining mga butanga. 12
Ayaw itugot nga adunay magatamay kanimo tungod
sa imong kabatan-on; hinonoa alang sa mga magtotoo, pagkinabuhi ingon nga panigingnan sa

13
sinultihan ug sa paggawi, sa gugma, sa pagtoo, sa kaputli. Kugihi ang pagbasa sa kasulatan
ngadto sa kapunongan, ug ang pagmaymay, ug ang pagpanudlo, hangtud sa akong pag-anha diha.
14

Ayaw pasagdi ang hiyas nga anaa kanimo, nga gikahatag kanimo pinaagi sa gipamulong nga
15
profesiya inubanan sa pagpandong kanimo sa mga kamot sa mga anciano. Atimana ang maong
mga katungdanan, ug usaha niini ang imong panghunahuna, aron ang imong pag-uswag makita sa

16
tanan. Tagda ang imong kaugalingon ug ang imong pagpanudlo; magpadayon ikaw niini, kay
sa pagbuhad mo sa ingon pagaluwason mo ang imong kaugalingon ug ang mga magapatalinghug
kanimo.

1
Ayaw pagkasab-i ang lalaki nga gulanggulang na, kondili tambagan mo lamang siya ingon
2
nga daw amahan; ug ang mga batan-ong lalaki ingon nga daw mga igsoon, ug ang mga babayeng
gulanggulang ingon nga daw mga inahan, ug ang mga batan-ong babaye ingon nga daw mga igsoon,
sa bug-os nga kaputli.

³ Pasidunggi ang mga babayeng balo, nga tinuod nga mga balo. ⁴ Ug kon ang babayeng balo aduna may mga anak o mga apo, patun-a kini sila sa ilang unang diosnong katungdanan sa pagkamatinahuron ngadto sa ilang kaugalingong banay, ug sa paghatag ug balus ngadto sa ilang mga ginikanan; kay kini pagakahimut-an sa panan-aw sa Dios. ⁵ Ang babaye nga tinuod gayud nga balo, ug nagapuyo nga nag-inusara, nagabutang sa iyang paglaum diha sa Dios ug nagpadayon sa pagpangamuyo ug pag-ampo sa magabii ug maadlaw; ⁶ apan ang babayeng balo nga mapatuyangon sa kaugalingon, patay na bisan samtang buhi pa siya. ⁷ Isugo kini kanila aron dili sila mahimong mga badlonganon. ⁸ Ug kon adunay tawo nga wala magtagana alang sa mga iya, ilabina alang sa mga sakop sa iyang kaugalingong banay, kini siya nagalimod sa iyang pagtoo ug labi pa siyang dautan kay sa dili magtotoo. ⁹ Ang babaye nga isulat sa talaan sa mga balo kinahanglan dili ubos sa kan-uman ka tuig ang kagulangon, ug naasawag usa ka bana; ¹⁰ ug kinahanglan nga siya pagapanghimatud-an nga maayog binuhatan, ingon nga nakamatoto ug mga anak, nakapakita sa pagkamaabiabihon, nakapanghugas sa mga tiil sa mga balaan, nakatabang sa mga nanag-antus sa kagul-anan, ug nagmakugihon sa pagbuhat ug maayo sa tanang paagi. ¹¹ Apan ayaw pag-isulat sa talaan ang mga babayeng balo nga mga batan-on; kay kini sila, sa diha nga magapatuyang na sa ilang kaugalingon batok kang Cristo, magatinguha na sa pagpamana, ¹² ug sa ingon niana ila na hinoong mahiaguman ang silot tungod sa pagpakalapas unya nila sa ilang unang panaad. ¹³ Labut pa niana, sila usab makakat-on ra sa paglibodsuroy, sa pagpanumbalay; ug dili lamang sa paglibudsoroy ra kondili usab sa pagpanabitabi ug sa pagpanghilabut sa uban, sa pagpanulti sa dili nila angay nga isulti. ¹⁴ Busa buot ko nga managpamana ang mga babayeng balo nga mga baton-on pa, managpanganak sila, managdumala sa ilang mga panimalay, ug dili sila maghatag sa kaaway sa higayon sa pagsultig mga pagdaut kanato. ¹⁵ Kay aduna nay pipila kanila nga nanghisalaag ngadto sa pagsunod kang Satanas. ¹⁶ Kon adunay babayeng magtotoo nga may mga paryenti nga mga babayeng balo, patabanga siya kanila; ayaw pagpahimugati ang iglesia, aron kini makatabang sa mga tinuod gayud nga mga babayeng balo. ¹⁷ Ang mga anciano nga maayo sa ilang pagdumala kinahanglan pagaisipon nga takus sa dubli nga pagtahud, ilabina kadtong nagapangabudlay sa pagwali ug sa pagpanudlo; ¹⁸ kay ang kasulatan nagaingon man, "Dili mo pagbusalan ang baba sa baka sa magagiuk kini sa trigo," ug, "Ang mamomoo takus sa pagdawat sa iyang suhol." ¹⁹ Dili mo pagtagdon ang bisan unsang sumbong batok sa usa ka anciano gawas kon kini pagapanghimatud-an sa duha o tolo ka mga saksi. ²⁰ Ug bahin niadtong managpadayon sa pagpakasala, badlonga sila sa atubangan sa tanan, aron ang uban

21
magmatngon nga mahadlok. Sa atubangan sa Dios ug ni Cristo Jesus ug sa pinili nga mga manolunda, ako magatugon kanimo sa pagtuman niining maong mga sugo sa walay bisan kinsa
22
nga imong palabihon, sa pagbuhat nga walay pagadapigan. Ayaw pagdali sa pagpandong sa mga kamot kang bisan kinsa, ni mag-ambit ikaw sa mga pagpakasala sa ubang tawo; bantayi nga
23
magmaputli ka sa imong kaugalingon. Ayaw na pag-inom ug lonlon tubig lamang, kondili pag-inom ug diyutayng bino alang sa imong kotokoto ug sa imong masubsub nga pagmasakit.
24
Ang mga sala sa pipila ka tawo dayag kaayo, nagapaatubang ngadto sa hukom sa silot; apan ang
25
mga sala sa uban magapadayag ra sa kapulihay. Maingon man usab niana, ang mga maayong binuhatan dayag kaayo; ug bisan pa kon dili man, kini dili magapabilin nga matinago.

1
Ang tanan sila nga nailalum sa yugo sa pagkaulipon kinahanglan magaisip sa ilang mga agalon
2
nga takus sa tanang pagtahud, aron ang ngalan sa Dios ug ang tuloohan dili mapasipalahan. Sila nga adunay mga agalon nga magtotoo kinahanglan dili magmanginsayon kanila tungod lamang kay kini sila tuod mga igsoon man; hinonoa kinahanglan magalabi pa ka maayo ang ilang pag-alagad, sanglit sila nga magapahimulos sa ilang mga pag-alagad mga igsoon ra man ug mga hinigugma.
3
Kon aduna may tawo nga magatudlo nga sukwahi niini ug walay pag-uyon sa maayong mga pulong sa atong Ginoong Jesu-Cristo ug sa tuloohan nga sibo sa pagkadiosnon, kini siya nagapaburot sa iyang kaugalingon, siya walay alamag; gikaboangan niya ang pagpakiglantugi ug pagpakiglalis bahin sa mga pulong, nga mosangpot sa kasina, pagbahinbahin, pagsulti sa pagdaut
4
sa uban, dautan nga mga katahap, ug paglalisay sa mga tawo nga dunot ug panghunahuna ug nakabsan sa kamatuoran, nga nanagdahum nga ang pagkadiosnon maoy paagi sa pagpakaganansiya.
5
6
Hinoon adunay dakung ganansiya diha sa pagkadiosnon nga inubanan sa pagbati sa katagbaw,
7
kay wala kitay bisan unsa nga gidala nganhi sa kalibutan, ug siguro na lang gayud nga dili kita
8
makadalag bisan unsa ngadto sa gawas sa kalibutan; apan kon kita adunay makaon ug ikabisti,
9
kini igo na nga makatagbaw kanato. Apan sila nga maikagon gayud nga mahimong dato mangahulog ngadto sa panulay, ngadto sa bitik, ngadto sa daghang binoang ug makadaut nga mga
10
pagpangibug nga nagaunlod sa mga tawo ngadto sa kamatayon ug sa pagkalaglag. Kay ang pagkamahigugmaon ug salapi mao ang gamut sa tanang pagkadautan; ug tungod sa maong pangibug may mga tawo nga nanghisalaag gikan sa pagtoo ug ilang gipalagbaslagbasan ang ilang kaugalingon
11
sa daghang mga kasakitan. Apan ikaw, O tawo sa Dios, pahilayo niining tanan; paningkamoti

ang pagkamatarung, pagkadiosnon, pagtoo, paghigugma, pagkamainantuson, pagkaaghop.
12

Pakigbugno diha sa maayong bugno labut sa pagtoo; padayoni ang pagkupot sa dayong kinabuhi nga ngadto niini gitawag ikaw ug nga imong gihimoan sa maayong pagsugid sa atubangan sa daghang mga saksi.

13

Sa atubangan sa Dios nga nagahatag ug kinabuhi sa tanang mga butang, ug ni Cristo Jesus

14

nga sa iyang pagpanghimatuod sa atubangan ni Poncio Pilato naghimo sa maayong pagsugid, ako magatugon kanimo nga imong bantayan ang sugo nga mahigawas kini sa buling ug mahigawas sa

15

mga pagsaway hangtud sa pagtungha sa atong Ginoong Jesu-Cristo; ug unya sa gitagal nga panahon kini igapadayag ra sa dalaygon ug bugtong Manggagahum, ang Hari sa mga hari ug Ginoo

16

sa mga ginoo, nga mao lamang ang bugtong nga dili mamatay ug nagapuyo sa kahayag nga dili maduol, nga wala makita ug dili arang makita sa tawo. Kaniya ang pasidungog ug dayon nga

17

panggahum. Amen. Ug mahitungod sa mga dato niining kalibutanan, sugoa sila sa dili pagpahitaas sa ilang kaugalingon, ni sa pagbutang sa ilang paglaum diha sa walay kasigurohan nga mga bahandi, kondili hinoon diha sa Dios nga nagahatag kanato sa madagayaon gayud sa tanang butang aron

18

atong pagakalipayan. Kinahanglan managbuhat silag maayo, sa pagkadato sa mga maayong

19

binuhatan, sa pagkamahinatagon ug pagkamapaambiton. Sa ingon niini ginabutang nila alang sa ilang kaugalingon ang maayong patukuranan alang sa umaabut, aron ilang makuptan kanang

20

kinabuhi nga mao ang tinuod gayud nga kinabuhi. O Timoteo, bantayi ang mga butang nga gikasalig diha kanimo. Likayi ang mga sultisulti nga dili diosnon ug ang mga pagsupak nga gikan

21

sa ginaingon apan dili tinuod nga kaalam, kay tungod sa ilang pagsagop niini adunay mga tawo nga nangapakyas sa ilang pagtoo.

1

Si Pablo, apostol ni Cristo Jesus tungod sa kabubut-on sa Dios sumala sa saad sa kinabuhi

2

nga anaa kang Cristo Jesus, Nganha kang Timoteo, nga akong hinigugmang anak: Nagapasalamat ako sa Dios nga akong ginasimba uban sa maputling kaisipan, maingon sa gibuhay sa akong mga ginikanan, sa diha nga sa makanunayon magahandum ako kanimo sa akong mga pag-ampo.

4

Mahinumdum gani ako sa imong mga luha, mangandoy gayud ako magabii ug maadlaw sa

5

pagpakigkita kanimo, aron unta ako mapuno sa kalipay. Mahinumduman ko ang imong tinuod nga pagtoo, ang pagtoo nga sa sinugdan diha sa imong apohang babaye nga si Loida ug sa imong inahan nga si Eunice ug nga karon, ginasaligan ko, anaa usab kanimo.

⁶ Tungod niini, ako magapahinumdom kanimo nga buhion mo ang gasa nga naanaa kanimo
⁷ gikan sa Dios pinaagi sa pagpandong kanimo sa akong mga kamot; kay kita wala sa Dios hatagig
⁸ espiritu sa katalaw kondili sa espiritu sa gahum ug sa gugma ug sa pagpugong sa kaugaligon. Busa,
 ayaw ikaulaw ang pagpanghimatuod alang sa atong Ginoo, o alang kanako nga iyang binilanggo;
 hinonoa pakig-ambit sa mga pag-antus uban kanako alang sa Maayong Balita pinaagi sa gahum sa
⁹ Dios, nga nagluwas kanato ug nagtawag kanato sa pagtawag ngadto sa kabalaan, dili tungod sa
 atong mga binuhatan kondili tungod sa iyang kaugalingong katuyoan ug sa grasya nga iyang gihatag
¹⁰ kanato diha kang Cristo Jesus sa wala pa ang mga kapanahonan nga walay kinutoban, ug nga
 karon iyang gikapadayag kini pinaagi sa pagpakita sa atong Manluluwas nga si Cristo Jesus, ni
 kinsa gilaglag ang kamatayon ug pinaagi sa Maayong Balita ang kinabuhi ug ang pagkawalay
¹¹ kamatayon gidala niya ngadto sa kahayag. Alang sa maong Maayong Balita ako gipahimutang
¹² nga magwawali ug apostol ug magtutudlo, ug mao kana ang hinungdan ngano nga nagaantus
 ako karon sa ingon. Apan wala ko kini igakaulaw, kay ako nakaila kaniya nga akong ginatooan
 ug ako siguro gayud nga hangtud niadtong adlaw siya arang makabantay sa butang nga gikapiyal
¹³ kanako. Sundon mo ang hularanan sa mga maayong pulong nga imong nadungog gikan kanako,
¹⁴ sa pagtoo ug sa gugma nga anaa kang Cristo Jesus. Pinaagi sa Espiritu Santo nga nagapuyo sa
 sulod nato, bantayi ang kamatuoran nga gipiyal nganha kanimo.
¹⁵ Ikaw nasayud nga silang tanan nga anaa sa Asia mitalikud kanako, ug ang uban gani kanila
¹⁶ mao sila si Figelo ug si Hermogenes. Hinaut kaloy-an unta sa Ginoo ang panimalay ni Onesiforo,
¹⁷ kay sa makadaghan ako iyang gihupay; wala niya ikaulaw ang akong mga talikala, hinonoa sa
 iyang paghiabut diri sa Roma gikugihan gayud niya ang pagpangita kanako ug hingkaplagan niya
¹⁸ ako hinaut ang Ginoo magatugot unta kaniya sa pagkakaplag sa kalooy gikan sa Ginoo niadtong
 adlaw ug ikaw nasayud pag-ayo sa tanang pag-alagad nga iyang gihimo diha sa Efeso.

¹ Busa, ikaw, anak ko, kinahanglan magmalig-on ka diha sa grasya nga anaa kang Cristo Jesus,
² ug ang mga butang nga imong nadungog gikan kanako sa atubangan sa daghang mga saksi,
 kinahanglan ipiyal mo kini ngadto sa kasaligan nga mga tawo nga may katakus sa pagpanudlo sa
³ uban usab. Pakig-ambit sa mga pag-antus ingon nga maayong sundalo ni Cristo Jesus. Walay
⁴ bisan kinsa nga sundalo nga sa iyang pagpang-alagad magpagapusgapus sa iyang kaugalingon sa
 mga patigayon nga sibilyan, sanglit ang iyang tumong mao man ang pagpahimuot niadtong

⁵ nagpasulod kaniya sa pagkasundalo. Ang magdudula dili pagapurong-purongan gawas kon siya
⁶ magpakigbanga subay sa mga lagda. Ang mag-uuma nga naghago pag-ayo kinahanglan mao
⁷ ang unang magadawat ug bahin sa mga abut. Palandunga kining akong gisulti kanimo, kay ang
 Ginoo magatugot kanimo sa pagsabut sa tanan.

⁸ Hinumdumi si Jesu-Cristo, nga nabanhaw gikan sa mga patay, nga kaliwat ni David, sumala
⁹ sa giwali sa akong Maayong Balita, ang Maayong Balita nga tungod niini ako nagaantus karon
¹⁰ ug nahimong ginapus ingog kriminal. Apan ang pulong sa Dios dili ginapus. Busa ginaantus ko
 ang tanang butang tungod sa mga pinili, aron sila usab makabaton sa kaluwasan nga diha kang

¹¹ Cristo Jesus inubanan sa himayang dayon. Kasaligan ang pulong nga nagaingon: Kon ugaling
¹² kita nangamatay man uban kaniya, kita mangabuhi usab uban kaniya; kon ugaling kita magaantus
 man, kita managhari usab unya uban kaniya; kon ugaling kita dili man moangkon kaniya, kita dili
¹³ usab niya pagaangkonon; kon ugaling kita dili man kasaligan, siya magapabilin nga kasaligan

¹⁴ Pahinumdumi sila niini, ug pahimatngoni sila sa atubangan sa Ginoo sa paglikay sa
 pakiglantugi bahin ug mga pulong, nga dili makahatag ug kaayohan, hinonoa magadaut lamang
¹⁵ niadtong managpaminaw. Paningkamoti pag-ayo ang pagpakita sa imong kaugalingon sa
 atubangan sa Dios ingon nga iyang nahimut-an, usa ka magtatrabaho nga dili kinahanglan

¹⁶ magakaulaw, nga sa hustong paagi magapanudlo sa pulong sa kamatuoran. Likayi ang sulosulti
 nga dili diosnon kay kini magayudyod sa mga tawo ngadto sa magalabi pa ka lalum nga pagkadili
¹⁷ diosnon, ug ang ilang sulosulti magaab-ab ingon sa kanggrina. Mga tawo nga ingon niini mao

¹⁸ sila si Himeneo ug si Fileto, nga nanghisalaag gikan sa kamatuoran sa ilang pag-ingon nga ang
 pagpangabanhaw nahitabo na. Ilang ginadaut ang pagtoo sa uban.

¹⁹ Apan ang malig-on nga patukoranan sa Dios magapabilin sa pagbarug, nga nagadala niining
 marka sa timri nga nagaingon, "Ang Ginoo nakaila sa mga iya," ug "Ang matag-usa nga
²⁰ nagapangaliya sa ngalan sa Ginoo kinahanglan magabiya sa pagkadautan." Diha sa dakung balay
 adunay mga sulodlan nga dili lamang hinimog bulawan ug salapi kondili usab mga hinimog kahoy
 ug yuta, ug ang uban alang sa dungganan nga kagamitan, ug ang uban alan sa talamayon nga

²¹ kagamitan. Kon ang usa ka tawo magaputli sa iyang kaugalingon gikan sa butang nga talamayon,
 nan, siya mahimong sulodlan nga alang sa dungganan nga kagamitan, binalaan ug mapuslan sa
 agalon sa panimalay, andam alang sa tanang maayong bulohaton.

22

Likayi ang mga pangibog nga iya sa kabatan-on ug tinguhaa ang pagkamatarung, ang pagtoo, ang gugma, ug ang pakigdinaity, uban kanila nga nagasimba sa Ginoo uban sa putli nga

23

kasingkasing. Ug likayi ang binoang ug binurong nga mga pakiglantugi; kamo nasayud nga kini

24

ginikanan sa mga panag-away. Ug ang ulipon sa Ginoo kinahanglan dili palaaway kondili

25

maaghop ngadto sa tanan, andam sa pagtudlo, mainantuson. Uban sa kalomo kinahanglan iyang pagamaymayan ang mga magasupak kaniya, kay tingali baya itugot ra sa Dios nga sila managhinulsol

26

ug mahisangko sa pagpakaila sa kamatuoran, ug sila makaikyas gikan sa bitik sa yawa, tapus mabihag sila niya aron sa pagbuhat sa iyang kabubut-on.

1

Apan sabta kini, nga unya sa kaulahiang mga adlaw managpangabut ang mga panahon nga

2

malisud. Kay ang mga tawo unya magamahigugmaon man sa ilang kaugalingon, mga hinapi, tigpagawal, hambogiro, tampalasan, masukihon sa mga ginikanan, walay igabalus, dili diosnon,

3

walay pagbati sa paghigugma, dili malokmay, tigbutangbutang, mapatuyangon, mabangis, dili

4

mahigugmaon sa maayo, mabudhion, madalidalion, tigpaburot, nga nagahigugma sa kalipayan

5

inay sa Dios unta hinoon, nga nagabaton sa dagway sa tinoohan apan nagapanghimakak sa gahum

6

niini. Likayi kining maong mga tawhana. Kay ang mga tawong ingon kanila mao ang magapanakasaka sa kabalayan ug magapamihag sa mga mahuyang babaye nga nahimug-atan sa

7

mga sala ug ginadaldal sa nagkalainlaing mga pangibog, nga kanunayng managtoon apan bisan

8

unsaon dili gayud managpakakab-ot sa kahibalo sa kamatuoran. Ug maingon nga si Janes ug si Jambres misupak kang Moises, maingon man usab kining mga tawhana nagasupak sa kamatuoran,

9

mga tawo nga dunot ug pagpanghunahuna ug minig pagtoo; apan sila dili mouswag sa unahan, kay ang ilang binoang madayag man unya sa tanan, sama sa binoang niadtong duha ka tawo kaniadto.

10

Apan ikaw nakapaniid sa akong pagpanudlo, sa akong paggawi, sa akong kalab-uton sa kinabuhi, sa akong pagsalig, sa akong pagkamainantuson, sa akong paghigugma, sa akong pagkadili

11

matarug, sa mga paglutos kanako, sa akong mga kasakitan, sa mga gidangatan ko sa Antioquia, sa Iconio, ug sa Listra, unsa ang mga paglutos nga akong giantus, ug giunsa sa Ginoo sa

12

pagpalingkawas kanako gikan niining tanan. Sa pagkatinuod pagalutoson gayud hinoon ang

13

tanan nga nagatinguha sa diosnon nga pagkinabuhi diha kang Cristo Jesus, samtang mosamot pa sa pagkadautan ang mga tawong dautan ug ang mga tigpahisalaag, ang mga limbongan ug ang

¹⁴
 mga gilimbongan. Apan ikaw, magpadayon ka diha sa mga butang nga imong nahikat-onan ug
 imong ginatoohan pag-ayo, sanglit ikaw nahibalo man kong kinsa ang imong nahikat-onan niini
¹⁵
 ug nga sukad sa imong pagkabata ikaw nakasabut na sa balaan nga kasulatan nga makagagahum
¹⁶
 sa pagtudlo kanimo ngadto sa kaluwasan pinaagi sa pagtoo kang Cristo Jesus. Ang tibuok nga
 Kasulatan gituga sa Dios ug may kapuslanan alang sa pagpanudlo, alang sa pagpamadlong, alang
¹⁷
 sa pagpanul-id ug alang sa pagmatoto sa pagkamatarung, aron ang tawo sa Dios mamahingpit,
 masinangkapan alang sa tanang maayong bulohaton.

¹
 Sa atubangan sa Dios ug ni Cristo Jesus nga mao ang magahukom sa mga buhi ug sa mga
²
 patay, ug pinaagi sa iyang pagpadayag ug sa iyang gingharian, ako magatugon kanimo niini: iwali
 ang pulong; may kahigayonan ka o wala, magmadasigon ka niini; himoa ang pagpamadlong, ang
³
 pagsaway, ug ang pagpanambag diha sa tumang pagkamapailubon ug sa pagpanudlo. Kay
 nagasingabut ang panahon nga ang mga tawo magadumili sa pagpaminaw sa matarung pagtulon-an,
 hinonoa aron sa pagtagbaw sa ilang kaugalingong mga pangibog, sila magapaalirong ug mga
⁴
 magtutudlo nga magahapohap kanila sa ilang nanagkatol nga mga dalunggan, ug ang ilang mga
 dalunggan ilang ilingiw gikan sa kamatuoran ug ipaabong ngadto sa tinumotumo nga mga sugilanon.
⁵
 Apan sa imong bahin batoni kanunay ang pagkamalinawon sa hunahuna, antusa ang mga kasakitan,
 buhata ang imong katungdanan ingon nga ibanghilista, tumana ang imong mga bulohaton ingon
⁶
 nga ministro. Kay ako karon igaula na ingon nga halad; ang panahon sa akong paggikan nahiabut
⁷
 na. Gibugno ko na ang maayong pakigbugnoay, natapus ko na ang akong pagdalagan sa lumba,
⁸
 gikabantayan ko ang pagtoo. Sukad karon adunay ginatagana alang kanako nga purongpurong sa
 pagkamatarung nga niadto unyang adlaw iganti kanako sa Ginoo, ang matarung nga maghuhukom,
 ug dili lamang kanako ra kondili usab sa tanang mga nagahigugma sa iyang pagpadayag.
⁹ ¹⁰
 Paningkamoti ang pag-ari kanako sa madali. Kay ako gibiyaan ni Demas tungod sa iyang
 gugma niining kalibutan karon, ug miadto ngadto sa Tesalonica; si Crescente miadto ngadto sa
¹¹
 Galacia, si Tito ngadto sa Dalmacia. Si Lucas na lamang ang ania uban kanako. Kuhaa si Marcos
¹²
 ug dad-a siya diri uban kanimo; kay siya kapuslan pag-ayo sa pag-alagad kanako. Si Tiquico
¹³
 akong gisugo nganha sa Efeso. Inig-ari nimo, dad-a ang kopo nga akong gibilin kang Carpo didto
¹⁴
 sa Troas, ug ang mga basahon usab, ug labaw sa tanan ang mga sinulat. Si Alejandro, ang
 mananalsal ug tumbaga, nakahimo kanakog dakung kadaut; panimaslan ra siya sa Ginoo tungod

¹⁵
sa iyang mga nabuhat. Ikaw usab kinahanglan magalikay kaniya, kay hilabihan gayud ang iyang pagsupak sa atong mga pulong.

¹⁶ Sa akong unang pangatubang sa hukmanan, walay usa nga milaban kanako; ang tanan mitalikod kanako. Dili unta kini himoon nga sumbong batok kanila! ¹⁷ Apan ang Ginoo mibarug tupad kanako ug ako iyang gilig-on, aron pinaagi kanako ang pulong igasangyaw sa hingpit, ug ang tanang mga Gentil managpakadungog niini. Busa giluwat ako gikan sa baba sa leon. ¹⁸ Ang Ginoo magapalingkawas kanako gikan sa tanang makadaut ug magaluwas kanako alang sa iyang langitnong gingharian. Kaniya ang himaya hangtud sa kahangturan. Amen. ¹⁹ Ipangomusta ako kang Prisca ug kang Aquila, ug sa panimalay ni Onesiforo. ²⁰ Si Erasto nagpabilin sa Corinto; si Trofimo gibilin ko nga masakiton sa Mileto. ²¹ Paningkamoti ang pag-ari diri sa dili pa ang tingtugnaw. Si Eubulo nangomusta kanimo, maingon man sila si Pudente ug si Lino ug si Claudia ²² ug ang tanang kaigsoonan. Ang Ginoo magauban sa imong espiritu. Ang grasya magauban kaninyo.

¹ Si Pablo, ulipon sa Dios ug apostol ni Jesu-Cristo, aron sa pagpausbaw sa pagtoo sa mga pinili sa Dios, ug sa ilang kahibalo sa kamatuoran nga nahitukma sa pagkadiosnon, ² diha sa paglaum alang sa dayong kinabuhi nga sa Dios nga dili arang makabakak, gisaad kaniadto sa wala pa ang kapanahonan ³ ug nga sa gitagal nga panahon gikapadayag diha sa iyang pulong pinaagi sa pagwali nga gipiyal kanako sumala sa sugo sa Dios nga atong Manluluwas; ⁴ Kang Tito, akong tinuod nga anak diha sa tinuohan nga atong tanan:

⁵ Gibilin ko ikaw sa Creta sa hinungdan nga mao kini, aron sa paghulip sa kakulangan, ug sa pagtudlog mga anciano sa matag-usa ka lungsod sumala sa akong gitugon kanimo,

⁶ nga ang maong mga tawo kinahanglan dili masaway, bana sa usa lamang ka asawa, kinsang mga anak mga magtotoo ug dili arang kabutangan ug sumbong sa pagkamapatuyangon o

⁷ pagkamasupilon. Kay ang obispo, ingon nga piniyalan sa Dios, kinahanglan dili baladlongon; kinahanglan dili siya magpalabawlabaw sa iyang kaugalingon, dili masuk-anon, dili hinginom ug

⁸ bino, dili tigpanukmag, dili hinapi sa talamayong paagi, hinonoa maabiabihon siya sa mga dumuloong, mahigugmaon sa maayo, mabuot, matarung, putli, mapugnganon sa kaugalingon;

⁹ kinahanglan nga mangupot siya pag-ayo sa kasaligang pulong nga ingon sa gikatudlo kaniya, aron makahimo siya sa paghatag ug pagtulon-an sa matarung tulohan, ug usab sa pagsaway kanila nga

¹⁰
 nagasupak niini. Kay daghan ang mga tawong masukihon, mga tigsultig mga pulong nga walay hinungdan ug usab mga malimbongon, ilabina ang mga tawo sa pundok sa mga may sirkunsisyon,
¹¹
 kinsang mga baba kinahanglan busalan, sanglit kini sila tungod lang sa pagpanapi nga makauulaw, nanagpangdaut man sa tibuok nga mga panimalay pinaagi sa pagpanudlo sa dili nila katungod sa
¹²
 pagpanudlo. Usa kanila, nga ilang kaugalingon profeta, miingon, "Ang mga Cretanhon kanunay
¹³
 gayung bakakon, mga mananap nga dautan, mga palakaon nga tapulan." Tinuod kining
¹⁴
 pagpamatuora. Busa badlonga sila sa mapig-iton gayud, aron magamaayo sila diha sa pagtoo, ug
 dili na magtagad sa mga tinumotumong sugilanon sa mga Judio o sa mga kasugoan gikan sa mga
¹⁵
 tawo nga nanagsalikway sa kamatuoran. Alang sa mga maputli, ang tanang mga butang maputli; apan alang sa mga mahugaw ug dili matinoohon, walay bisan unsang butang nga maputli; hinonoa
¹⁶
 ang ilang mga hunahuna ug kaisipan mao ang mahugaw. Sila magapahayag nga sila nanagpakaila sa Dios, apan ilang ginapanghimakak siya pinaagi sa ilang mga binuhatan; sila dulomtan, masukihon, dili mapuslan alang sa bisan unsang maayong bulohaton.

¹
 Apan sa imong bahin, ang imong pagpanudlo ipahiangay mo sa matarung tulooan. ²
 Agdaha ang mga lalaking tigulang sa pagkamapugnganon sa kaugalingon, nga magmaugdang sila, mabuot,
³
 malig-on sa pagtoo, sa gugma, ug sa pagkamainantuson. Maingon man agdaha ang mga babayeng
 tigulang sa pagkamatinahuron sa ilang panggawi, dili malibakon ug dili mga ulipon sa bino; nga
⁴
 ipanudlo nila ang butang maayo, aron ilang katudloan ang mga batan-ong babaye sa paghigugma
⁵
 sa ilang mga bana ug mga anak, sa pagkamabuot, ulay, matinagdanon sa panimalay, mapuangoron,
⁶
 ug masinugtanon sa ilang masigka-bana, aron ang pulong sa Dios dili unta mapasipalahan. Maingon
⁷
 man usab, agdaha ang mga lalaking batan-on sa pagpugong sa ilang kaugalingon. Sa tanang butang
 ipakita ang imong kaugalingon ingon nga panig-ingnan sa maayong binuhatan, ug sa imong
⁸
 pagpanudlo ipakita ang kaligdong, pagkatalahuron, ug ang maayong sulti nga dili arang masaway,
⁹
 aron ang kaaway maulawan sa diha nga wala siyay ikasulting mangil-ad batok kanato. Agdaha
 ang mga ulipon sa pagkamasinugtanon ngadto sa ilang mga agalon ug sa pagpahimuot kanila sa
¹⁰
 tanang butang; kinahanglan dili na sila magmasuplahon kanila, ug dili na sila magpangawkaw,
 hinonoa kinahanglan magpakita sila sa bug-os nga pagkamaunongon, aron nga sa tanang butang
 sila makahatag ug pasidungog sa tulooan sa Dios nga atong Manluluwas.

¹¹ Kay alang sa kaluwasan sa tanang mga tawo ang grasya sa Dios gikapadayag, ¹² nga nagatudlo kanato sa pagbiya sa pagkadili diosnon ug sa mga pangibog nga kalibutanon, ug sa pagkinabuhi
¹³ nga mapugnganon sa kaugalingon, matarung, ug diosnon dinhi niining kalibutana karon, nga magapaabut sa atong bulahan nga paglaum, sa pagpadayag sa himaya ni Jesu-Cristo nga atong
¹⁴ dakung Dios ug Manluluwas, nga mihatag sa iyang kaugalingon alang kanato aron sa paglukat kanato gikan sa tanang pagkadautan, ug sa pagputli, alang sa iyang kaugalingon, sa usa ka katawhan nga mahimong iya gayud, nga mga masibuton sa maayong binuhatan.
¹⁵ Isulti mo kining mga butanga; himoa ang pagpangmaymay ug ang pagpamadlong uban sa bug-os nga kagahum. Ayaw itugot nga adunay magatamay kanimo.

¹ Ipahinumdom kanila nga kinahanglan magapasakop sila sa mga punoan ug mga kagamhanan, nga magmasinugtanon sila, andam alang sa maayong bulohaton, ² nga dili na sila magsultig dautan mahitungod kang bisan kinsa, dili makiglalison, hinonoo magmaaghop, nga magapakita sa hingpit
³ nga pagkamatinahuron ngadto sa tanang mga tawo. Kay dihay panahon kaniadto nga kita usab dili managpakasabut, mga masukihon, gipahisalaag, inulipon sa nagkalainlaing mga pangibog ug mahilayong katagbawan; kita nanaggawi sa pagkamadinauton ug pagkamasinahon; kita
⁴ gipanagdumtan sa mga tawo ug kita nanagdumtanay ang usa sa usa; apan sa gikapadayag na ang
⁵ pagkamapuangoron sa Dios nga atong Manluluwas, ug ang iyang gugma alang sa mga tawo, kita iyang giluwat, dili tungod sa mga binuhatan nga nahimo nato sa atong pagkamatarung, kondili tungod sa iyang kalooy, pinaagi sa paghugas sa pagkatawo pag-usab, ug sa pagkabag-o diha sa
⁶ Espiritu Santo, nga kanato iyang gibobo nga madagayaon gayud pinaagi kang Jesu-Cristo nga
⁷ atong Manluluwas, aron kita mamatarung pinaagi sa iyang grasya ug mahimong mga manununod
⁸ sa kinabuhing dayon sumala sa ginalauman. Ang maong pulong kasaligan.
⁹ Apan kinahanglan likayan mo ang binoang nga mga pakiglantugi, ug ang mga kaasuyan sa kaagi sa mga kagikan, ug ang mga pagkasumpaki, ug mga pakiglalis mahitungod sa kasugoan, kay
¹⁰ kini mga walay kapuslanan ug kawang. Ang tawo nga malalison, tapus nimo siya katambagi sa
¹¹ makausa o makaduha, igasalikway mo siya, sa nasayran mo na nga ang maong tawo nahisalaag
¹² ug nagapakasala; sa iyang kaugalingon siya nahinukman na ug silot. Kon ikapadala ko na kanimo si Artemas o si Tiquico ba, paningkamoti gayud ang pag-adto kanako sa Nicopolis, kay maoy akong
¹³ tuyo ang pagpuyo didto sa panahon sa tingtugnaw. Paningkamoti gayud ang pagtabang sa

pagpagikan kang Zenas nga abogado, ug kang Apolos, nga dili unta sila makulangan sa bisan unsa
¹⁴nga kinahanglanon. Ug patun-a ang atong mga sakop sa pagkugi sa mga maayong pamuhad aron
¹⁵sila makatabang sa mga hitabo nga talabangon, ug nga dili unta sila magmadili mabungahon. Ang
 tanan nga ania uban kanako nangomusta kanimo. Ipangomusta kami kanila nga nagahigugma kanato
 diha sa pagtoo.

¹Si Pablo, nga binilanggo ni Cristo Jesus, ug si Timoteo nga among igsoon, ²ug kang Apia
 nga among igsoong babaye ug kang Arquipo nga among masigkasundalo, ug sa iglesia diha sa
³imong balay: Kaninyo ang grasya ug kalinaw gikan sa Dios nga atong Amahan ug gikan sa Ginoong
⁴Jesu-Cristo. Sa kanunay magapasalamat ako sa akong Dios iniglakip nako kanimo sa akong mga
⁵pag-ampo, tungod kay pagahidunggan ko man ugod ang mahitungod sa imong pagkamahigugmaon
⁶ug pagkamasaligon sa Ginoong Jesus ug sa tanang mga balaan; ug ang akong pag-ampo mao nga
 unta ang ilang pagpakaambit sa imong pagtoo makapatubo sa kahibalo mahitungod sa tanang mga
⁷maayong butang nga atong naangkon diha kang Cristo. Kay nabatonan ko ang dakung kalipay ug
 kadasig gumikan sa gugma mo, igsoon ko, tungod kay ang mga kasingkasing sa mga balaan
 nakatagamtam sa kahayahay pinaagi kanimo.

⁸Tungod niini, bisan tuod masaligon ako diha kang Cristo nga makahimo ako sa pagsugo
⁹kanimo sa kinahanglan pagabuhaton mo, apan tungod sa gugma ako magahangyo lang kanimo
¹⁰ako, si Pablo, nga tigulang ug karon binilanggo usab tungod kang Cristo Jesus ako magahangyo
 kanimo alang sa akong anak nga si Onesimo, kang kinsa ako nahimong iyang amahan samtang ako
¹¹binilanggo. (Kaniadto siya wala magpulos alang kanimo, apan karon siya magpulos na gayud
¹²alang kanimo ug kanako.) Ug karon ania gipadala ko siya balik kanimo, ang pagpadala ko diha
¹³kanimo sa akong kaugalingong kasingkasing. Buot ko unta siyang hawiran diri uban kanako
 aron nga puli kanimo siya makaalagad kanako sa akong pagkabinilanggo tungod sa Maayong Balita;
¹⁴apan dili ko buot ang pagbuhad sa bisan unsa gawas sa imong pag-uyon aron ang imong kaayo
 alang kanako dili mahimo pinaagi sa pagpugos kondili sa imong kaugalingong kabubut-on gayud.
¹⁵Tingali mao kini ang hinungdan ngano nga siya gipabulag una kanimo sa makadiyot, aron nga
¹⁶sa dayon mahiuli siya kanimo, dili na ingon nga ulipon kondili labaw na sa ulipon, ingon nga
 minahal nga igsoon sa unod ug diha sa Ginoo igsoon nga minahal ilabina kanako apan daw unsa

¹⁷ ka labi pa gayud kanimo. Ug kon giisip mo man ako nga imong kaabay, nan, dawata siya maingon
¹⁸ sa imong pagdawat kanako. Ug kon siya nakahatag man kanimog kadaut, o nakautang ba kanimo,
¹⁹ ipahamtang kini kanako ingon nga akong bayranan. Ako si Pablo, nagasulat niini sa kaugalingon
 ko gayud nga kamot: Ako magabayad niining tanan sa walay paghisgot sa imong labaw pang
²⁰ nautang kanako nga mao ang imong kaugalingong kinabuhi. Oo, igsoon, buot ko unta nga
 makapahimulos ako kanimo diha sa Ginoo. Pabatia sa kahayahay ang kasingkasing ko diha kang
²¹ Cristo. Uban sa akong pagsalig sa imong pagkamasinugtanon, ako nagasulat nga nasayud nga
²² ikaw magabuhat gayud sa labaw pa sa akong gipangayo. Ug andami akog kaabutan ko diha, kay
²³ ginalauman ko pinaagi sa inyong mga pag-ampo nga katugotan ako sa pag-anha kaninyo. Si
²⁴ Epafra, nga akong kauban nga binilanggo diha kang Cristo Jesus, nangomusta kanimo, ug
 maingon man sila si Marcos, si Aristarco, si Demas, ug si Lucas, nga akong mga kaabay sa buhat.
²⁵ Ang grasya sa Ginoong Jesu-Cristo magauban sa inyong espiritu.

¹ Sa daghan ug nagkalainlaing mga paagi ang Dios misulti kaniadto sa karaang kapanahonan
² ngadto sa atong mga ginikanan pinaagi sa mga profeta; apan niining kaulahiang mga adlaw siya
 misulti kanato pinaagig Anak, nga iyang gitudlo nga manununod sa tanang mga butang, pinaagi
³ kang kinsa usab gibuhat niya ang kalibutan. Kini siya, ingon nga panganinaw sa himaya sa Dios
 ug tukma nga hulad sa iyang kinaiya, mao ang nagasapnay sa kalibutan pinaagi sa gamhanan nga
 gipamulong niya. Sa nahimo na niya ang pagpanglinis sa mga sala sa katawhan, siya milingkod sa
 too sa Halangdon sa kahitas-an,
⁴ sanglit nahimo man siyang labaw pa sa mga manolunda maingon nga ang ngalan nga nadawat
⁵ niya labaw man usab ka halangdon pa kay sa ila. Kay kinsa bang manolundaa ang gikasultihan
 sa Dios, Ikaw akong Anak, karong adlawa ako nahimong imong Amahan?" Ug usab, Kaniya ako
⁶ mahimong amahan, ug kanako siya mahimong anak"? Ug usab, inigdala niya sa panganay dinhi
⁷ sa kalibutan, siya magaingon, Ipasimba siya sa tanang mga manolunda sa Dios." Ug mahitungod
 sa mga manolunda siya nagaingon, Ang iyang mga manolunda gihimo niya nga mga hangin, ug
⁸ ang iyang mga sulogoon gihimo niya nga mga dilaab sa kalayo." Apan mahitungod sa Anak siya
 nagaingon, Ang imong trono, O Dios, hangtud sa kahangturan, ug ang imong matarung nga sitro
⁹ mao ang sitro sa imong gingharian. Gihigugma mo ang pagkamatarung ug gidumtan mo ang

pagkamasupilon; tungod niana, gidihugan ikaw sa Dios, nga imong Dios, sa lana sa kalipay labaw
¹⁰ pa kay kanila nga imong mga sagabay. Ug, Ikaw, Ginoo, sa sinugdan mao ang nagtukod sa
¹¹ kalibutan, ug ang kalangitan buhat sa imong mga kamot; sila mangawagtang, apan ikaw
¹² magapabilin; silang tanan madaan sama sa bisti, sama sa kupo sila imong pagalukoton, ug sila
¹³ pagausabon. Apan ikaw mao sa gihapon, ug walay pagkatapus ang imong katuigan." Apan kinsa
¹⁴ bang manolundaa ang iyang giingnan, Lumingkod ka sa akong too, hangtud ang imong mga kaaway
mahimo ko nang tumbanan sa imong mga tiil"? Dili ba silang tanan mga espiritu man lamang
nga sulogoon, nga gipadala aron sa pag-alagad, alang kanila nga maoy magapanunod sa kaluwasan?

¹ Busa gikinahanglan diay nga himoon ta ang labi pa ka mainitong pagtagad sa mga butang
nga atong nadungog, basi unya hinoon ipang-anud kita gikan niini. ² Kay kon malig-on man gani
ang pulong nga gipahayag sa mga manolunda, ug nahiagum sa matarung balus ang tanang paglapas
³ o pagsupak batok niini, unsaon man nato sa pagpakaikyas kon dili kita manumbaling sa maong
dakung kaluwasan? Kini sa sinugdan gipamulong sa Ginoo, ug unya gipanghimatuod kanato pinaagi
⁴ kanila nga mga nakadungog kaniya; ug ang Dios usab nagsaksi niini pinaagi sa mga ilhanan ug
mga katingalahan ug sa nagkalainlaing mga milagro ug pinaagi sa mga gasa sa Espiritu Santo nga
gipamahinbahin sumala sa iyang kaugalingong kabubut-on.
⁵ Kay ang umalabut nga kalibutan nga atong gihisgutan wala sa Dios ipailalum diha sa
⁶ pagbulot-an sa mga manolunda. Sa usa ka dapit dihay nagpamatuod nga nag-ingon, Unsa ba diay
ang tawo, nga mahinumdom man ikaw kaniya, o ang anak sa tawo, nga motagad man ikaw kaniya?
⁷ Gibuhat mo siya nga sa makadiyot maubos una sa mga manolunda, gipurongpurongan mo siyag
⁸ himaya ug dungog, ug gipahiluna mo siya sa ibabaw sa mga buhat sa imong mga kamot, "ug ang
⁹ tanang butang gipasakop mo sa ilalum sa iyang mga tiil." Apan ang nakita nato karon mao si
Jesus, siya nga sa makadiyot nahimo una nga ubos sa mga manolunda, nga gipurong-purongan ug
himaya ug dungog tungod sa iyang pag-antus sa kamatayon, aron nga pinaagi sa grasya sa Dios
makatilaw siyag kamatayon alang sa matag-usa ka tawo.

¹⁰ Kay angayan gayud kaniya, alang kang kinsa ug pinaagi kang kinsa naanaa ang tanang
butang, nga sa pagdala niya sa daghang mga anak ngadto sa himaya, iyang pagahingpiton ang
¹¹ mag-uugda sa ilang kaluwasan pinaagi sa pag-antus. Kay siya nga nagabalaan ug sila nga
ginabalaan, tanan sila usa rag gigikanan. Mao man gani nga wala niya ikaulaw ang pagtawag kanilag

¹²
 mga igsoon, sa iyang pag-ingon, Ipahayag ko ang imong ngalan ngadto sa akong mga igsoon,
¹³
 sa taliwala sa katilingban pagadayegon ko ikaw." Ug usab, Diha kaniya ipahimutang ko ang
 akong pagsalig." Ug usab, Ania ako ug ang mga anak nga gihatag sa Dios kanako."
¹⁴
 Busa, sanglit ang mga anak nakaambit man sa unod ug dugo, siya gayud usab miambit niini,
 aron pinaagi sa kamatayon malaglag niya ang may gahum sa kamatayon, nga sa ato pa, ang yawa,
¹⁵
 ug mapahigawas niya silang tanan nga tungod sa kahadlok sa kamatayon nailalum sa pagkaulipon
¹⁶
 sulod sa tibuok nilang kinabuhi. Kay sa pagkatinuod dili alang sa mga manolunda ang iyang
¹⁷
 kahangawa, kondili alang sa mga kaliwat ni Abraham. Busa gikinahanglan nga pagahimoon siya
 nga sa tanang kahimtang mahisama sa iyang mga igsoon, aron mahimo siyang maloluy-on ug
 kasaligang labawng sacerdote diha sa pagpang-alagad alang sa Dios, sa paghimog halad-pasiuli
¹⁸
 alang sa mga sala sa katawhan. Kay maingon nga siya gayud nakaantus man sa diha nga gitintal
 siya, nan, makahimo siya sa pagtabang kanila nga mga ginatintal.

¹
 Busa, mga igsoong balaan, nga mga mag-aambit sa langitnon nga pagtawag, hinoktuki ninyo
²
 si Jesus, ang apostol ug labawng sacerdote sa atong tinooan. Siya matinumanon sa Dios nga mao
³
 ang nagtudlo kaniya, maingon nga si Moises usab nagmatinumanon diha sa balay sa Dios. Apan
 si Jesus naisip nga labaw pa ug himaya kay kang Moises, maingon nga ang magtutukod sa balay
⁴
 labaw pa ug dungog kay sa balay. (Kay ang matag-usa ka balay may tawong nagtukod niini, apan
⁵
 ang magtutukod sa tanang mga butang mao ang Dios.) Ug si Moises ingon nga sulogoon
 matinumanon tuod diha sa tibuok balay sa Dios, sa pagpamatuod labut sa mga butang nga sa
⁶
 kaulahiay iyang igapamulong; apan si Cristo ingon nga Anak matinumanon sa pagdumala sa balay
 sa Dios. Ug kita mao ang iyang balay kon batonan ta nga malig-on ang atong pagsalig ug garbo sa
 atong paglaum.
⁷
 Busa, ingon sa gisulti sa Espiritu Santo, Karong adlaw, inigkadungog ninyo sa iyang tingog,
⁸
 ayaw ninyo pagahia ang inyong mga kasingkasing ingon niadtong pagpangsupil nila batok kanako,
⁹
 sa adlaw sa pagpanulay didto sa kamingawan, diin ang inyong mga ginikanan misulay kanako ug
¹⁰
 nakita nila ang akong mga buhat sulod sa kap-atan ka tuig. Busa nasuko ako batok niadtong
 kaliwatana, ug miingon ako, `Kanunay gayud silang manghisalaag sa ilang mga kasingkasing; wala
¹¹
 sila mahibalo sa akong mga dalan.' Sumala sa akong gipanumpa tungod sa akong kapungot, `Dili

¹²
 gayud sila makasulod sa akong kapahulayan." Magmatngon kamo, mga igsoon, basi nga diha
 kang bisan kinsa kaninyo maanaa unyay dautan ug dili matinoohong kasingkasing, nga magataral
¹³
 kaninyo sa pagpamiya gikan sa buhi nga Dios. Apan pagtinambagay kamo ang usa sa usa sa
 matag-adlaw, samtang matawag pa kini nga "karong adlaw," aron wala kaninyoy magmagahi
¹⁴
 tungod sa pagkamalimbongon sa sala. Kay kita nahimong mga mag-aambit kang Cristo, kon ang
¹⁵
 atong unang pagsalig padayonan ta sa pagkupot nga malig-on hangtud sa katapusan ug samtang
 ginaingon pa, Karong adlaw, inigkadungog ninyo sa iyang tingog, ayaw ninyo pagahia ang inyong
¹⁶
 mga kasingkasing ingon niadtong pagpangsupil nila batok kanako." Kinsa ba kadto sila nga
 nanagpakadungog, ngani misupil batok kaniya? Dili ba mao man kadto silang tanan nga namahawa
¹⁷
 sa Egipto ubos sa pagpangulo ni Moises? Ug kinsa ba kadto sila nga gikasuk-an sa Dios sulod
 sa kap-atan ka tuig? Dili ba mao man kadto ang mga nanagpakasala, kinsang mga patayng lawas
¹⁸
 nahibilin didto sa kamingawan? Ug kinsa man ang iyang gipanumpaan nga dili gayud sila
¹⁹
 makasulod sa iyang kapahulayan, kondili mao kadtong mga masupilon? Ug nakita ta nga wala
 gayud sila makasulod tungod sa pagkadili matinoohon.

¹
 Busa, samtang nagapadayon pa ang saad sa atong pagpakasulod sa iyang kapahulayan, batonan
 ta ang kahadlok basi unya hinoon aduna kaninyoy maisip nga wala makakab-ot niini. ² Kay kita
 gikawalihan man usab sa Maayong Balita ingon kanila; hinoon ang pulong nga ilang nadungog
 wala magpulos kanila, kay ang mga nakadungog niini wala man modawat niini uban sa pagtoo.
³
 Kay kita nga nanagpanoo nagasulod sa maong kapahulayan, ingon sa iyang gisulti, Sumala sa
 akong gipanumpa tungod sa akong kapungot, "Dili gayud sila makasulod sa akong kapahulayan,"
⁴
 Kay sa usa ka dapit siya nagsulti mahitungod sa ikapito ka adlaw sa ingon niini nga paagi, "Ug
⁵
 sa ikapito ka adlaw ang Dios mipahulay gikan sa iyang tanang mga buhat. Ug usab niining dapita,
⁶
 siya nag-ingon, Dili gayud sila makasulod sa akong kapahulayan." Busa, sanglit aduna may pipila
 nga managpakasulod pa niini, ug sanglit kadtong mga gikawalihan kanhi sa Maayong Balita wala
⁷
 man managpakasulod niini tungod sa ilang pagkamasupilon, nagtudlo siya pag-usab ug usa ka
 adlaw, ang "Karong adlaw," diha sa iyang pagsulti pinaagi kang David sa nakalabay na ang
 dugayng panahon, sa mga pulong nga gikutlo sa unahan, Karong adlaw, inigkadungog ninyo sa
⁸
 iyang tingog, ayaw ninyo pagahia ang inyong mga kasingkasing." Kay kon si Josue nakahatag pa
⁹
 kanilag pahulay, ang Dios dili na lang unta maghisgot ug lain pang adlaw. Busa nagapabilin pa

10
diay ang usa ka kapahulayan nga gitagana alang sa mga tawo sa Dios; kay ang mahisulod ngadto sa kapahulayan sa Dios, moundang man usab sa iyang mga pagpamuhat maingon sa pag-undang sa Dios sa iyang mga pagpamuhat.

11 Busa kinahanglan panglimbasugan ta ang pagsulod sa maong kapahulayan, aron walay usa kanato nga mamatay tungod sa samang pagkamasupilon. 12 Kay ang pulong sa dios buhi ug nagalihok nga gamhanan, labi pang mahait kay sa espada nga duhay sulab, ug modulot ngadto sa gitagboan sa kalag ug espiritu, sa mga lutahan ug sa mga kauyokan, ug motugkad sa mga hunahuna ug katuyoan

13 sa kasingkasing. Ug sa panan-aw sa Dios walay binuhat nga natago, hinonoa ang tanang butang binuksan ug dayag sa mga mata niya kang kinsa magahatag ra unya kitag husay. 14 Busa, sanglit aduna man kitay dakung labawng sacerdote nga nakalatas sa kalangitan, si Jesus, ang Anak sa Dios,

15 pangusgan ta pagkupot ang atong tinoohan. Kay ang atong labawng sacerdote dili siya usa nga dili arang mobati sa pagkalooy kanato sa atong mga kaluyahon, hinonoa usa siya nga sa tanang

16 paagi gitintal ingon kanato, hinoon wala makasala. Sa ingon niana, uban sa pagsalig manuol kita sa trono sa grasya, aron makadawat kitag kaluoy ug makakaplag kitag grasya nga makatabang kanato sa panahon sa pagpanginahanglan.

1 Kay ang matag-usa ka labawng sacerdote nga pinili gikan sa mga tawo, gitudlo sa pagpaningamot alang sa mga tawo sa ilang kalabutan sa Dios, sa paghalad ug mga gasa ug mga

2 halad-inihaw alang sa mga sala. Ug sanglit sa iyang kaugalingon ginalikusan man usab siyag kaluyahon, siya makapailub nga malumo ngadto sa mga wala masayud ug sa mga nahisalaag.

3 Tungod niini gikinahanglan niya ang paghimog halad-inihaw dili lamang alang sa mga sala sa

4 maong mga tawo, kondili alang usab sa iyang kaugalingong mga sala. Ug walay tawo nga mangunay sa pagpahiluna sa iyang kaugalingon diha sa maong katungdanan, kondili sa Dios tinawag siya

5 alang niini maingon kang Aaron. Sa ingon usab niana si Cristo wala magtuboy sa iyang kaugalingon aron mahimo siyang labawng sacerdote, hinonoa gitudlo siya niya nga nag-ingon kaniya, Ikaw

6 akong Anak, karong adlaw ako nahimong imong Amahan; sumala sa giingon usab niya sa laing

7 dapit, Ikaw sacerdote hangtud sa kahangturan, sumala sa laray ni Melquisedec." Sa mga adlaw sa tawhanon niyang kinabuhi si Jesus, uban sa makusog nga mga pagsinggit ug paghilak, naghimog mga pag-ampo ug pagpangamuyo ngadto kaniya nga arang makaluwas kaniya gikan sa kamatayon,

8 ug siya gidungog tungod sa iyang diosnong kahadlok. Ug bisan tuod siya Anak, siya nakakat-on

9
sa pagkamasinugtanon pinaagi sa mga butang nga iyang giantus; ug sa nahimo siyang hingpit, siya nahimong tuboran sa dayong kaluwasan alang sa tanang magasugot kaniya,

10
sanglit sa Dios gitudlo man siya nga labawng sacerdote sumala sa laray ni Melquisedec.

11
Mahitungod niini daghan pa kamig igsusulti nga malisud ikapasabut kaninyo, sanglit nangahimo

12
man kamo nga mahinay sa inyong pagpanabut. Kay samtang niining panahona karon angayan na unta kamo nga mahimong mga magtutudlo, nagakinahanglan pa man diay hinoon kamo nga adunay magasubli pa sa pagtudlo kaninyo sa mga sinugdan sa nahaunang mga pagtulon-an sa

13
pulong sa Dios. Nagakinahanglan pa diay kamog gatas, dili sa kan-onon nga magahi; kay ang matag-usa nga gibuhi pa ug gatas dili batid sa pulong sa pagkamatarung, kay masuso pa man siya.

14
Apan ang magahing kan-onon maoy alang sa mga hamtong, alang kanila kinsang mga salabutan nabatid pinaagi sa pagbinansay sa pag-ila sa maayo gikan sa dautan.

1
Busa biyaan ta na ang nahaunang mga tuloohan mahitungod kang Cristo ug manag-uswag kita ngadto sa pagkahamtong, sa dili na pagpahimutang pag-usab sa sukaranan sa paghinulsol gikan

2
sa patay nga mga binuhatan ug sa pagtoo ngadto sa Dios, ug sa pagtulon-an mahitungod sa mga bautismo, ug sa pagpandong pinaagi sa mga kamot, ug sa pagkabanhaw sa mga patay, ug sa hukom

3
sa silot nga dayon. Hinoon buhaton ta kini kon itugot man sa Dios. Kay bahin niadtong mga tawo nga sa makausa nalamdagan na unta, nga nakatilaw na sa langitnong gasa, ug nakaambit na

5
sa Espiritu Santo, ug nakatagamtam na sa pagkamaayo sa pulong sa Dios ug sa mga gahum sa

6
kapanahonan nga umalabut, ug unya managpanibug sila, dili na gayud mahimo ang pagpabalik pa kanila sa paghinulsol, sanglit gituyoan man nila ang paglansang pag-usab sa Anak sa Dios ug

7
pagpakaulaw kaniya sa dayag. Kay ang yuta nga nakasuyop na sa ulan nga sa masubsob mangatagak niini, ug magapatubo sa mga tanum nga kapuslan sa mga tawo alang kang kinsa giugmad kini, ang

8
maong yuta magadawat ug panalangin gikan sa Dios. Apan kon kini mamunga man ug mga sampinit ug mga kadyapa, kini walay bili ug hapit na matinunglo; ang katapusan niini mao ang pagkasunog.

9
Apan bisan tuod nagasulti kami sa ingon niini, ngani mahitungod kaninyo, mga hinigugma,

10
kami may kasigurohan sa labaw pa ka maayong mga butang sa kaluwasan. Kay ang Dios dili hiwi nga tungod niana hikalimtan lamang niya ang inyong buhat ug ang gugma nga inyong buhat ug ang gugma nga inyong gipadayag alang kaniya pinaagi sa inyong pag-alagad sa mga balaan,

¹¹
 ingon sa inyo pa gihapong ginabuhat karon. Ug among gipanghinaut nga unta ang matag-usa
 kaninyo hangtud sa katapusan magapadayag sa samang pagkamasingkamoton sa pagkab-ot sa
¹²
 hingpit nga pagsalig sa paglaum, aron dili kamo magtapol, hinonoa magmaawaton kanila nga
¹³
 nagapanunod sa mga saad tungod sa ilang pagtoo ug pailub. Kay sa pagsaad sa Dios kang
 Abraham, sanglit wala na may daku pa kay kaniya nga iyang kapanumpaan, siya nanumpa sa iyang
¹⁴
 kaugalingon, nga nag-ingon, "Sa pagkatinuod panalanginan ko ikaw ug pasanayon ko ikaw."
¹⁵
 Ug tuod man si Abraham, ingon nga nakaantus nga mapailubon gayud, nakakab-ot sa gisaad.
¹⁶
 Sa pagkatinuod ang mga tawo adunay ilang pagapanumpaan nga labi pang dagku kay kanila, ug
 alang kanila ang panumpa nga magapanghimatuod sa usa ka sulti magatapus sa tanan nilang lantugi.
¹⁷
 Ug sa ingon niana, sa tinguha sa Dios sa paghimog labi pa ka matin-aw nga pagpadayag sa walay
 pagkausab sa iyang katuyoan, sa pagpadayag niini ngadto sa mga manununod sa saad, siya misukip
¹⁸
 ug usa ka panumpa, aron nga pinaagi niining duha ka mga butang nga walay pagkausab, nga
 tungod niini dili mahimo nga mamakak ang Dios, kita nga nanagpangalagiw aron kapanalipdan
 makabaton sa dakung kadasig sa pagpangupot nianang paglaum nga gibutang sa atong atubangan.
¹⁹
 Ginabatonan ta kini ingon nga siguro ug malig-on nga sinipit sa kalag, usa ka paglaum nga
²⁰
 nagasulod ngadto sa kinasulorang alampoan sa luyo sa tabil, diin tungod kanato si Jesus nahisulod
 na ingon nga mag-uuna ug nahimong labawng sacerdote hangtud sa kahangturan sumala sa laray
 ni Melquisedec.

¹
 Kay kini si Melquisedec, nga hari sa Salem, sacerdote sa labing halangdong Dios, misugat
²
 kang Abraham sa nagpauli kini gikan sa pagpamatay sa mga hari, ug nanalangin kaniya; ug alang
 kaniya gigahin ni Abraham ang ikapulo sa tanang butang. Una sa tanan, sumala sa hubad sa iyang
 ngalan, siya hari sa katarungan, ug unya hari usab siya sa Salem, nga sa ato pa, hari sa kadaitan.
³
 Siya walay amahan ni inahan ni kagikanan, ug wala usab siyay sinugdanan sa mga adlaw ni
 katapusan sa kinabuhi, hinonoa ingon nga nahisama sa Anak sa Dios, magapadayon siya nga
⁴
 sacerdote hangtud sa kahangturan. Ug palandunga unsa ka tinamud gayud niadtong tawhana!
⁵
 Bisan gani si Abraham nga patriarca migahin alang kaniya sa ikapulo sa mga inagaw sa gubat. Ug
 kadtong mga kaliwat ni Levi nga nagadawat sa katungdanan sa pagkasacerdote gibut-an sa kasugoan
 sa pagkuha sa ikapulo gikan sa katawhan, sa ato pa, gikan sa ilang mga kaigsoonan, bisan pa nga
⁶
 kini sila usab mga kaliwat ra gikan ni Abraham. Apan kadtong tawhana nga dili sa ilang kagikanan

midawat sa ikapulo gikan kang Abraham ug nanalangin kaniya nga nagbaton sa mga saad.⁷ Maoy usa ka butang nga dili malalis, nga ang ubos ug kahimtang pagapanalanginan sa labaw ug kahimtang.

⁸ Dinhi ang ikapulo ginadawat sa mga tawong may kamatayon; apan didto ginadawat kini niadtong usa nga gipanghimatud-an nga buhi sa dayon.⁹ Ug ikaingon man gani nga bisan si Levi, nga nagadawat sa ikapulo, mihatag sa ikapulo pinaagi kang Abraham,¹⁰ kay si Levi didto pa man sa bat-ang sa iyang ginikanan sa paghisugat ni Melquisedec kang Abraham.

¹¹ Karon kon ang pagkahingpit nakab-ot pa pinaagi sa kang Levi nga pagkasacerdote (kay ubos niini gidawat man sa mga tawo ang kasugoan), nganong gikinahanglan pa man nga mobarug ang laing sacerdote sumala sa laray ni Melquisedec, ug dili ang usa nga sumala sa laray ni Aaron?

¹² Kay kon aduna may pag-ilis sa pagkasacerdote, kinahanglan usab adunay pag-ilis sa kasugoan.

¹³ Kay siya nga bahin kaniya kining mga butanga gikahisgutan, sakop sa laing banay nga gikan niini walay bisan usa nga nakaalagad sa halaran.¹⁴ Kay dayag man kaayo nga ang atong Ginoo natawo gikan kang Juda, ug labut niadtong banaya si Moises wala maghisgot ug mga sacerdote.

¹⁵ Ug kini milabi pa gayud gani sa ka dayag sa diha nga mibarug ang laing sacerdote nga may pagkasama kang Melquisedec,¹⁶ nga nahimong sacerdote, dili sumala sa kasugoan mahitungod sa

lawasnon nga kagikanan, kondili pinaagi sa gahum sa kinabuhi nga walay pagkalaglag.¹⁷ Kay ang pagpanghimatuod kaniya nagaingon, Ikaw sacerdote hangtud sa kahangturan, sumala sa laray ni

Melquisedec."¹⁸ Kay sa usa ka bahin, ang nahaunang kasugoan gihiklin tungod sa kahuyang ug

kawalay kapusalan niini¹⁹ (kay walay nahimong hingpit pinaagi sa kasugoan); ug sa laing bahin, gikapasulod ang usa ka labi pa ka maayong paglaum nga pinaagi niini magaduol kita sa Dios.²⁰ Ug

kini dili nga walay panumpa.²¹ Sila nga kaniadto nahimong mga sacerdote nahimong ingon sa walay panumpa, apan kini siya gipamulongan ug panumpa nga nag-ingon, Ang Ginoo nanumpa

ug dili siya magausab sa iyang hunahuna, "Ikaw sacerdote hangtud sa kahangturan."²² Kini

nagahimo kang Jesus ingon nga pasalig sa labi pa ka maayong pakigsaad.²³ Ang nahaunang mga

sacerdote daghan, kay dili man sila molungtad sa katungdanan tungod sa kamatayon; apan kini siya sa dayon nagahupot sa iyang pagkasacerdote, kay siya molungtad man hangtud sa kahangturan.

²⁵ Busa, sa tanang panahon, siya arang makaluwas sa mga moduol sa Dios pinaagi kaniya, sanglit

buhi man siya sa kanunay aron sa pagpangamuyo alang kanila.²⁶ Kay angay alang kanato ang pagpakabaton sa maong labaw nga sacerdote, balaan, walay sala, walay lama, linain gikan sa mga

makasasala, tinuboy ngadto sa kahitas-an labaw pa sa kalangitan.²⁷ Lahi sa uban nga mga labawng sacerdote, siya wala magkinahanglan sa adlaw-adlaw nga paghimog mga halad-inihaw, nahauna alang sa iyang kaugalingong mga sala ug unga alang sa mga sala sa katawhan; kay kini gihimo niya sa makausa ra sa wala nay pagsublisubli, sa paghalad niya sa iyang kaugalingon.²⁸ Sa pagkatinuod, ang kasugoan nagatudlog mga tawo nga may kaluyahon ingon nga mga labawng sacerdote, apan ang pulong sa panumpa, nga miabut ulahi sa kasugoan, nagatudlog Anak nga nahimong hingpit hangtud sa kahangturan.

¹ Karon ang lintunganay sa among gisulti mao kini: aduna kita niining maong labaw nga sacerdote, nga nagalingkod sa too sa trono sa Halangdon didto sa mga langit,² usa ka mag-aalagad sulod sa dapit nga balaan ug sa tinuod nga tabernaculo nga gipatindog dili sa tawo kondili sa Ginoo.³ Kay ang tanang labawng sacerdote ginatudlo aron sa paghalad ug mga gasa ug mga halad-inihaw; tungod niana, gikinahanglan nga ang maong sacerdote usab adunay iyang ihalad.⁴ Karon, kon siya ania pa sa yuta, dili gayud unta siya mahimong sacerdote, sanglit dinhi sa yuta aduna may mga sacerdote nga managhalad ug mga gasa sumala sa kasugoan.⁵ Ginaalagaran nila ang hulad ug landong sa langitnong dapit nga balaan; kay sa hapit na si Moises magpatindog sa tabernaculo, gitugon siya sa Dios nga nag-ingon, "Tan-awa baya nga ang tanan pagahimoon mo nga mahisubay sa sumbanan nga gipakita kanimo didto sa bukid."⁶ Apan ingon nga sa karon, si Cristo nahisulod sa usa ka pagpang-alagad nga labaw pa ka maayo kay sa daan, maingon nga ang pakigsaad nga iyang ginapataliwad-an labi pa man ka maayo, sanglit nahimo man kini pinasikad sa labi pa ka maayong mga saad.⁷ Kon kadtong unang pakigsaad wala pay kulang, wala untay kahigayonan alang sa ikaduha.⁸ Apan kay iya man silang nakaplagan nga may kakulang, siya nagaingon, Moabut ra ang mga adlaw, nagaingon ang Ginoo, nga pagahimoon ko ang usa ka bag-ong pakigsaad uban sa kaliwatan ni Israel ug sa kaliwatan ni Juda;⁹ dili ingon sa pakigsaad nga gihimo ko uban sa ilang mga ginikanan niadtong adlaw sa akong paggunit kanila sa kamot aron sa pagdala kanila sa gawas sa yuta sa Egipto; kay wala sila magmatinumanon sa akong pakigsaad, ug busa wala ako manumbaling kanila, nagaingon ang Ginoo.¹⁰ Kay mao kini ang pakigsaad nga akong pagahimoon uban sa kaliwatan ni Israel tapus niadtong mga adlaw, nagaingon ang Ginoo: Igabutang ko ang akong mga sugo sulod sa ilang mga salabutan, ug igasulat ko kini diha sa ilang mga kasingkasing, ug ako mahimong ilang Dios, ug sila mahimong akong katawhan.¹¹ Ug ang matag-usa kanila dili na magatudlo pa sa iyang isigkatagilungsod, ni ang matag-usa kinahanglan magatudlo pa sa iyang igsoon, sa pag-ingon, 'Ilha ang Ginoo,' kay ang

12
 tanan makaila na man unya kanako, sukad sa labing gamay kanila hangtud sa labing daku. Kay
 ako magamaloluy-on sa ilang kalapasan, ug ang ilang kasal-anan dili ko na pagahinumduman."

13

Sa iyang paghisgot ug bag-ong pakigsaad, giisip niya ang nahaunang pakigsaad ingon nga kinaraan na. Ug bisan unsay kinaraan na ug tigulang na, kana hapit na mahanaw.

1 Sa pagkatinuod ang nahaunang pakigsaad may kalagdaan bahin sa pagsimba ug sa yutan-ong
 2 dapit nga balaan. Kay diha may giandam nga usa ka tabernaculo, ang pangunahan, diin diha ang
 tongtongan sa lamparahan ug ang lamisa ug ang mga tinapay nga gibutang sa atubangan sa Dios;
 3 kini gitawag nga Dapit nga Balaan. Sa luyo sa ikaduhang tabil diha ang tabernaculo nga gitawag
 4 nga Balaan sa mga Balaan, nga niini diha ang bulawang halaran nga insinsohanan ug ang arka sa
 pakigsaad, nga hinal-upan ug bulawan sa tanang bahin niini, diin gibutang ang tibud nga bulawan
 nga sa sulod niini diha ang mana, ug ang kang Aaron nga sungkod nga nanalingsing, ug ang mga
 5 papan nga gisulatan sa pakigsaad; ug sa ibabaw niini diha ang mga kirubin sa himaya, nga
 nanaglandong sa Dapit nga pasig-ulian. Mahitungod niining mga butanga, dili kita karon makahisgot
 6 sa tinagsa sa tanang kahimoan niini. Sa nahimo na kining maong mga pangandam sa ingon nga
 paagi, ang mga sacerdote sa kanunay nanagsulod sa tabernaculo nga pangunahan, sa pagtuman sa
 7 ilang mga katungdanan sa diosnong pagpang-atiman; apan ngadto sa ikaduhang tabernaculo ang
 labawng sacerdote mao lamang ang bugtong makasulod, ug kini sa makausa ra sa usa ka tuig, nga
 magadala ug dugo nga iyang ihalad alang sa iyang kaugalingon ug sa mga sayop sa katawhan.

8 Pinaagi niini ang Espiritu Santo nagapasabut nga ang agianan ngadto sa Dapit nga Balaan
 9 dili pa binuksan samtang nagabarug pa gihapon ang tabernaculo nga pangunahan (nga, ingon nga
 sambingay, mao ang kapanahonan karon). Sumala niining maong pahimutang, ginahalad ang mga
 10 gasa ug mga halad-inihaw nga dili arang makahingpit sa kaisipan sa magsisimba, kondili may
 kalabutan lamang bahin sa kan-onon ug ilimnon ug sa nagkalainlaing mga pagpanghugas, mga
 tulomanon alang sa lawas nga gipahamtang aron pagatumanon hangtud sa panahon sa pagpatarung
 11 sa mga butang. Apan sa pagtungha na ni Cristo ingon nga labawng sacerdote sa mga maayong
 butang nga nanagpangabut, nan, latas sa labi pang daku ug labi pang hingpit nga tabernaculo (nga
 12 dili hinimog kamot, sa ato pa, dili iya sa yutan-ong kabuhatan) siya sa makausa ug sa wala nay
 pagsubli misulod sa Balaang Dapit, nga nagdala dili sa dugo sa mga kanding ug sa mga nating baka
 13 kondili sa iyang kaugalingong dugo, nga sa ingon niana nagkab-ot sa katubsanan nga dayon. Kay
 kon ang dugo sa mga kanding ug sa mga torong baka, ug ang mga agiw sa bayeng baka, sa ikasablig

na kini ngadto sa mga mahugawng tawo, makapabalaan man gani alang sa pagkaputli sa unod,
14

unsa ka labaw pa gayud niini ang mahimo sa dugo ni Cristo, nga pinaagi sa Espiritu nga dayon mihalad sa iyang kaugalingon nga walay buling ngadto sa Dios, sa paghinlo sa inyong kaisipan gikan sa mga patayng binuhatan aron magaalagad kamo sa Dios nga buhi?

15

Busa siya mao ang tigpataliwala sa usa ka bag-ong pakigsaad, aron ang mga gipanawag makadawat sa gisaad nga panulondong dayon, sanglit nahitabo man ang usa ka kamatayon nga

16

nagatubos kanila gikan sa mga kalapasan nga nahimo ilalum sa nahaunang pakigsaad. Kay diin

17

gani adunay tugon, ang kamatayon sa naghimo niini kinahanglan pagapamatud-an. Kay ang tugon mogahum lamang inig-abut na sa kamatayon, sanglit dili man kini magapulos samtang buhi

18

pa ang naghimo niini. Tungod niana, bisan pa ang nahaunang pakigsaad wala kauyoni nga gawas

19

sa paggamit ug dugo. Kay sa diha nga ang tanang balaod sa kasugoan gikapahayag na ni Moises ngadto sa tanang katawhan, siya mikuha sa dugo sa mga nating baka ug mga kanding, ug sa tubig ug sa mapulang balhibo sa karnero ug sa isopo, ug ang basahon ug ang tanang mga tawo gisabligan

20

niya, nga nag-ingon, "Kini mao ang dugo sa pakigsaad nga gisugo sa Dios kaninyo." Ug sa samang paagi iyang gisabligan ug dugo ang tabernaculo ug ang tanang galamiton sa pagsimba.

21

22

Sa pagkatinuod, ubos sa kasugoan hapit ang tanang butang pagahinloon ug dugo, ug gawas sa pag-ula ug dugo walay mahimong pasaylo sa mga sala.

23

Sa ingon niana gikinahanglan nga ang mga hulad sa mga langitnong butang pagahinloon niining mga butanga, apan ang maong mga langitnong butang pagahinloon sa labi pa ka maayong

24

mga halad-inihaw kay niini. Kay si Cristo misulod dili ngadto sa usa ka balaang dapit nga hinimog mga kamot, nga hulad lamang sa tinuod, kondili ngadto sa langit gayud, sa pagpangatubang karon

25

alang kanato sa atubangan sa Dios. Dili usab aron sa pagsublisubli sa iyang paghalad sa iyang kaugalingon, maingon sa tinuig nga pagsulod sa mga labawng sacerdote ngadto sa Balaang Dapit,

26

dinala ang dugo nga dili iyang kaugalingon; kay kon mao pa, gikinahanglan unta nga magsublisubli siya sa pag-antus sukad sa pagkatukod sa kalibutan. Apan ingon sa karon, sa makausa ra ug sa wala nay pagsublisubli, siya mitungha sa katapusan sa kapanahonan aron sa pagwagtang sa sala pinaagi

27

sa paghalad niya sa pagpakamatay sa iyang kaugalingon. Ug maingon nga ang tawo ginabut-an

28

nga mamatay sa makausa ra, ug tapus niana mao ang hukom, mao man usab si Cristo, tapus makahalad sa makausa aron sa pagkuha sa mga sala sa daghang mga tawo, motungha sa ikaduha dili labut sa sala, kondili sa pagluwas hinoon kanila nga sa matinguhaon gayud nagapaabut kaniya.

¹ Kay maingon nga ang kasugoan aduna man lamay landong sa mga maayong butang nga umalabut, ug wala makabaton sa katinuod niining mga butanga, kini dili arang makahingpit sa mga managpanuol, pinaagi sa mao rang mga halad nga kanunayng ginahalad tuig-tuig. ² Kon dili pa, dili ba gihunong na unta ang pagpanghalad niini? Kon ang mga magsisimba nahinlo pa sa makausa ug sa dayon, wala na unta silay pagbati nga may sala pa. ³ Apan diha sa maong mga halad anaa ang tigpahinumdum ug sala tuig-tuig. ⁴ Kay dili gayud mahimo nga ang dugo sa mga toro nga baka ug mga kanding makakuha sa mga sala. ⁵ Tungod niana, sa pagtungha ni Cristo sa kalibutan, siya miingon, Ang mga halad-inihaw ug mga gasa wala mo tinguhaa, kondili usa ka lawas kanako imong gitagana; ⁶ sa mga halad nga sinunog ug sa mga halad tungod sa sala ikaw walay kahimuot.

⁷ Unya miingon ako, `Tan-awa, ako mianhi sa pagtuman sa imong kabubut-on, O Dios,' sumala sa nahisulat mahitungod kanako diha sa basahon nga linukot." ⁸ Sa iyang pag-ingon sa unahan, "Ikaw wala magtinguha ni may kahimuot sa mga halad-inihaw ug sa mga gasa ug sa mga halad nga sinunog ug sa mga halad tungod sa sala" (kini ginahalad tuman sa kasugoan), ⁹ siya midugang sa pag-ingon "Tan-awa, ako mianhi sa pagtuman sa imong kabubut-on." Ang nahauna iyang gibungkag aron ang ikaduha iyang pagatukoron. ¹⁰ Ug pinaagi sa maong kabubut-on kita nangahinlo gikan sa sala pinaagi sa makausa ra ug dayon nga paghalad sa lawas ni Jesu-Cristo. ¹¹ Ug ang matag-usa ka sacerdote sa adlaw-adlaw anaa sa iyang pagpang-alagad, sa pagsublisubli sa paghimo sa mao rang mga halad-inihaw nga dili gayud makawala sa mga sala. ¹² Apan sa nakahimo na si Cristo sa usa ra ka paghalad tungod sa sala alang sa tanang kapanahonan siya milingkod sa too sa Dios, ¹³ sa pagpaabut sukad niadto hangtud nga ang iyang mga kaaway pagahimoon nga tumbanan sa iyang mga tiil. ¹⁴ Kay pinaagi sa usa lamang ka paghalad iyang gihingpit alang sa tanang kapanahonan sila nga mga gipanagbalaan. ¹⁵ Ug ang Espiritu Santo usab nagapanghimatuod kanato; kay tapus siya makaingon, ¹⁶ "Kini mao ang pakigsaad nga akong pagahimoon uban kanila tapus niadtong mga adlaw, nagaingon ang Ginoo: Igabutang ko ang akong mga sugo sa sulod sa ilang mga kasingkasing, ug igasulat ko kini diha sa ilang mga salabutan," ¹⁷ siya midugang sa pag-ingon, Ug ang ilang mga sala ug mga kasaypanan dili ko na pagahinumduman." ¹⁸ Kay sa diha nga mapasaylo na kini, wala na usab kinahanglan ang halad tungod sa sala.

¹⁹ Mga igsoon, sanglit may pagsalig man kita sa pagsulod sa Dapit nga Balaan pinaagi sa dugo ni Jesus, ²⁰ pinaagi sa bag-o ug buhi nga agianan nga iyang gibuksan alang kanato lahus sa tabil,

21 nga sa ato pa, pinaagi sa iyang lawas, ug sanglit kita aduna may dakung sacerdote nga nagadumala
 22 sa Balay sa Dios, busa manuol kita sa Dios uban ang matinuoron nga kasingkasing, nga sa hingpit
 pinasaligan sa pagtoo, sa nasabligan ang atong mga kasingkasing ngadto sa pagkahinlo gikan sa
 23 dautan nga kaisipan ug ang atong mga lawas nadigo sa malinis nga tubig. Sa walay pag-ukon-ukon,
 24 pangusgan ta pagkupert ang paglaum sa atong tinooan, kay kasaligan siya nga misaad kanato; ug
 mamalandong kita alang sa pagdinasigay sa usa ug usa ngadto sa paghigugma ug sa mga maayong
 25 binuhatan, sa dili pagbiya sa atong panagtigum, ingon sa ginabuhat sa pipila, hinonoa sa pagdasig
 sa usa ug usa, ug ilabina gayud sa makita ninyo nga ang adlaw sa paghukom nagakahiduol na.
 26 Kay kon kita magapadayon sa tinuyo nga pagpakasala tapus nato madawat ang kahibalo sa
 27 kamatuoran, wala nay nahibilin pa nga halad-inihaw tungod sa mga sala, kondili ang usa na
 lamang ka makalilisang nga pagpaabut ug hukom, ug kabangis sa kalayo nga magaut-ut sa mga
 28 kaaway. Ang tawo nga makalapas sa kasugoan ni Moises pagapatyon sa walay kukalooy pinasikad
 29 sa panghimatuod sa duha o tulo ka mga saksi. Sa inyong paghunahuna, unsa ka labi pa ka mabug-at
 gayud sa silot nga mahiaguman sa tawo nga magayatak sa Anak sa Dios, ug magapakawalay bili
 sa dugo sa pakigsaad nga pinaagi niini gibalaan siya, ug magapanamastamas sa Espiritu sa grasya?
 30 Kay kita nakaila kinsa kadto siya nga nag-ingon, "Akoa ang panimalus, ako mao ang magabayad."
 31 Ug usab, "Ang Ginoo magahukum sa iyang katawhan." Maoy butang nga makalilisang ang
 32 pagkahulog ngadto sa mga kamot sa Dios nga buhi. Apan hinumdumi ninyo ang nangaging mga
 adlaw sa diha nga, sa nalamdagan na kamo, giantus ninyo ang malisud nga pagpakigbisug sa mga
 33 kasakitan, nga usahay igapadayag kamo ngadto sa kadaghanan aron pagapasipalahan ug
 34 pagasakiton, ug usahay ingon nga mga sagabay niadtong gipanagbuhatan sa ingon. Kay kamo
 may kalooy man sa mga binilanggo, ug gikalipay ninyo nga pagasakmitan kamo sa inyong
 katigayonan, sanglit inyo mang nahibaloan nga kamo adunay usa ka labi pa ka maayong bahandi
 35 ug usa nga lumulungtad. Busa ayaw ninyo pagwad-a ang inyong pagsalig, kay kini aduna ra
 36 unyay dakung balus. Kay kamo nagakinahanglan ug pailub, aron kamo makatuman sa kabubut-on
 37 sa Dios ug makadawat sa gisaad. "Kay sulod na lamang sa diyutayng panahon, ang usa nga
 38 taliabut magaabut na ug dili magalangan; apan ang akong tawo nga matarung magakinabuhi
 pinaagi sa pagtoo, ug kon siya mosibug man ugaling, kaniya walay kalipay ang akong kalag."
 39 Apan dili kita uban sa mga nagapanibug ug ginalaglag, kondili uban sa mga may pagtoo ug
 nanagpakaangkon sa ilang mga kalag.

¹ Karon ang pagtoo mao ang pasalig kanato sa mga butang nga atong ginapaabut, ug ang panghimatuod sa pagkaanaa sa mga butang nga dili nato makita. ² Kay tungod niini ang mga tawo sa karaan nanagpakadawat sa langitnong pag-uyon. ³ Tungod sa pagtoo kita makasabut nga ang kalibutan gibuhat pinaagi sa pulong sa Dios, nga tungod niana ang mga butang nga makita gibuhat gikan sa mga butang nga wala magpadayag.

⁴ Tungod sa pagtoo si Abel mihalad ngadto sa Dios sa labaw pa ka hinalangpon nga halad-inihaw kay sa kang Cain, nga pinaagi niini siya nahiuyonan ingon nga tawong matarung, nga gipanghimatud-an sa Dios diha sa pagdawat niya sa iyang mga halad; siya patay na, ngani tungod sa iyang pagtoo siya karon nagasulti pa gihapon. ⁵ Tungod sa pagtoo si Enoc gilalin ngadto sa langit aron siya dili makatagamtam sa kamatayon; ug siya wala hikaplagi kay gikuha man siya sa Dios.

⁶ Sa wala pa siya kuhaa siya gipanghimatud-an nga nakapahimuot sa Dios. Ug kon walay pagtoo dili gayud mahimo ang pagpahimuot kaniya. Kay bisan kinsa nga magaduol sa Dios kinahanglan ⁷ magatoo sa iyang pagkaanaa ug nga siya magabalus ra sa mga magapangita kaniya. Tungod sa pagtoo si Noe, sa napasidan-an siya sa Dios mahitungod sa mga hitabo nga wala pa makita, mitagad sa pasidaan ug iyang gibuhat ang arka alang sa pagluwas sa iyang panimalay; tungod niini ang kalibutan iyang gihukman sa silot, ug siya nahimong manununod sa pagkamatarung nga pinaagi ⁸ sa pagtoo. Tungod sa pagtoo si Abraham misugot sa diha nga gitawag siya sa pag-adto sa usa ka dapit nga iyang pagadawaton ingon nga panulondon; ug siya miadto nga wala lang mahibalo kon ⁹ asa siya paingon. Tungod sa pagtoo siya mipuyo didto sa yuta sa saad, nga daw sa laing yuta, nga nagpuyo sa mga balongbalong uban kang Isaac ug Jacob nga mga manununod sa mao rang saad ¹⁰ uban kaniya. Kay siya nagpaabut man niadtong lungsod nga may mga patukuranan, kinsang ¹¹ magtutukod ug magbubuhat mao ang Dios. Tungod sa pagtoo bisan si Sara na gayud nakadawat pa ug gahum sa pagpanamkon, bisan tuod siya lapas na sa panuigon alang niini, sanglit iya mang ¹² giisip nga kasaligan kadtong naghimo sa saad. Tungod niana gikan sa usa ka tawo ug kaniya nga sama ra sa patay na, misanay ang mga kaliwatan nga ingon kadaghan sa mga bitoon sa kalangitan ¹³ ug nga ingon sa dili maisip nga balas sa kabaybayonan. Diha sa pagtoo kini silang tanan nangamatay nga wala makadawat sa mga gisaad kanila, hinonoa nanaglantaw lamang sila niini ug nanaghangop niini gikan sa halayo, nga nanag-ila nga sila mga dumuloong ug mga langyaw lamang ¹⁴ dinhi sa yuta. Kay ang mga tawo nga managsulti sa ingon nagapadayag nga sila nagapangitag ¹⁵ ilang kaugalingong yutang puloy-anan. Kon mao pay ilang gihunahuna ang yuta nga ilang ¹⁶ gigikanan, sila may kahigayonan pa unta sa pagpamalik didto. Apan ang tinuod mao nga ilang gitinguha ang usa ka labi pa ka maayong yuta, nga sa ato pa, usa nga langitnon. Tungod niana ang

Dios dili maulaw nga paga-ingnon siya nga ilang Dios, kay siya nakaandam na man ug lungsod
¹⁷ alang kanila. Tungod sa pagtoo si Abraham, sa gisulayan siya, mihalad kang Isaac; ug siya nga
¹⁸ mao ang nakadawat sa mga saad andam sa paghalad sa iyang bugtong nga anak, nga bahin kaniya
¹⁹ giingon, "Ang pinaagi kang Isaac maoy pagahinganlan nga imong mga kaliwat." Iyang giisip
 nga ang Dios arang makabanhaw sa mga tawo gikan sa mga patay; nga tungod niana, sa sinamblingay
²⁰ nga pagkasulti, iyang gidawat siya pagbalik nga daw sa nabanhaw. Tungod sa pagtoo si Isaac
²¹ nangaliya ug mga panalangin alang kang Jacob ug kang Esau sa ilang kaugmaon. Tungod sa
 pagtoo si Jacob, sa himalasyon na siya, nanalangin sa matag-usa sa mga anak ni Jose, ug miduko
²² sa pagsimba nga nag-akbo sa tumoy sa iyang sungkod. Tungod sa pagtoo si Jose, sa hapit na
 siya mamatay, mihisgot mahitungod sa pagpanggula sa mga Israelinhon sa kaulahiay, ug mibilin
²³ ug mga tugon mahitungod sa iyang mga bukog. Tungod sa pagtoo si Moises sa iyang
 pagkahimugso, gitagoan sa iyang mga ginikanan sulod sa tulo ka bulan, kay ila mang nakita nga
²⁴ ang bata matahum; ug wala sila mahadlok sa sugo sa hari. Tungod sa pagtoo si Moises, sa daku
²⁵ na siya, wala mosugot nga pagatawgon siya nga anak sa anak nga babaye ni Faraon, nga nagpalabi
 pa hinoon sa pag-antus sa mga pagdagmal kauban sa mga tawo sa Dios kay sa pagpahimulos sa
²⁶ lumalabayng kalipay sa pagpakasala. Iyang giisip ang pasipala nga pagaantuson alang kang
 Cristo ingon nga labi pa ka dakung bahandi kay sa mga bahandi sa Egipto, kay siya nagtutok man
²⁷ ngadto sa balus. Tungod sa pagtoo siya mibiya sa Egipto, dili nga nahadlok sa kasuko sa hari;
²⁸ kay siya milahutay man nga ingon sa nagtan-aw kaniya nga dili makita. Tungod sa pagtoo iyang
 gisaulog ang Pasku ug gisablig ang dugo aron ang Maglalaglag sa mga panganay dili makadaut
²⁹ kanila. Tungod sa pagtoo ang mga tawo mitabok sa Dagat nga Mapula nga daw sa yuta nga
³⁰ mamala; apan ang mga Egiptohanon, sa pagsulay nila sa paghimo sa ingon, nangalumos. Tungod
 sa pagtoo ang mga kota sa Jerico nangatumpag tapus gilibutan nila kini makausa sa matag-adlaw
³¹ sulod sa pito ka adlaw. Tungod sa pagtoo si Rahab nga dautang babaye wala malaglag kauban
 sa mga masukihon, kay iya mang gihinangop ang pagdawat sa mga maniniid ingon nga mga higala.
³² Ug unsa pay uban nga akong isulti? Kay pagakulangun ako sa panahon sa paghisgot
 mahitungod kang Gideon, kang Barak, kang Samson, kang Jepte; mahitungod kang David ug kang
³³ Samuel ug sa mga profeta nga tungod sa pagtoo gipangdaug nila ang mga gingharian, gipatuman
 nila ang pagkamatarung, gipanagdawat nila ang mga saad, gipanagtak-om nila ang mga baba sa
³⁴ mga leon, gipalong nila ang mabangis nga kalayo, nakaikyas sila sa sulab sa ispada, gikan sa

kahuyang nakab-ot nila ang kalig-on, nangahimo sila nga makagagahum sa panggubatan, ilang
³⁵
 gipatibulaag ang mga kasundalohang langyaw. Ang nangamatay nga mga anak gipabalik ngadto
 sa ilang mga inahan pinaagi sa pagkabanhaw. Ang uban gipanagsakit ngadto sa kamatayon, nga
 nanagsalikway sa kagawasan, aron sila mangabanhaw ngadto sa labi pa ka maayong kinabuhi.
³⁶
 Ang uban nanag-antus sa mga pagbiaybiay ug mga paghampak, ug bisan pa gani sa mga talikala
³⁷
 ug sa mga pagbilanggo. Gipanagbato sila, gipanagpamutol sila pinaagi sa gabas, gipamatay sila
 pinaagi sa ispada; sila nanagpanglakaw nga nanagsaput ug mga panit sa mga karniro ug mga
³⁸
 kanding, nanag-antus sa kawalad-on, mga sinakit, mga dinagmalan nga kanila ang kalibutan dili
 takus nahadiindiin sila sa mga kaawaawan ug mga kabukiran, sa mga lungib ug mga langub sa
³⁹
 yuta. Ug kini silang tanan, bisan gipanghimatud-an sa ilang pagtoo, wala managpakadawat sa
⁴⁰
 gisaad kanila, sanglit gikatagana man sa Dios ang labi pa ka maayong butang alang kanato, nga
 sila dili niya pagahingpiton gawas kon mahiuban kita.

¹
 Busa, sanglit ginalibutan man kita sa ingon ka mabagang panganud sa mga saksi, iwakli ta
 ang tanang kabug-at ug ang sala nga nagapiit paglikos kanato, ug dalaganon ta nga malahutayon
²
 ang lumba nga atong ginaapilan, nga magatutok kang Jesus nga mao ang mag-uugmad ug
 maghihingpit sa atong pagtoo, nga tungod sa kalipay nga gibutang sa iyang atubangan miantus sa
 krus, sa walay pagsapayan sa pagkamakauulaw niini, ug karon nagalingkod siya diha sa too sa
³
 trono sa Dios. Palandunga ninyo siya nga miantus sa maong pagsupak sa mga makasasala batok
 kaniya, aron kamo dili managkataka ni managtalaw.
⁴
 Sa inyong pagpakigbisug batok sa sala kamo, sa inyong pagsukol niini, wala pa kaulai ug
⁵
 dugo. Ug nahikalimot ba kamo sa tambag nga nagasangpit kaninyo ingon nga mga Anak? Anak
 ko, dili mo pagtamayon ang pagpanton gikan sa Ginoo, ni magkaluya ka sa diha nga pagabadlongon
⁶
 ikaw niya. Kay ang Ginoo nagapanton kaniya nga iyang ginahigugma, ug nagalatus sa matag-usa
⁷
 ka anak nga iyang ginasagop." Alang sa pagpanton kaninyo ginapaantus kamo karon. Ang Dios
 nagatagad kaninyo ingon nga mga anak; kay kinsa ba ang anak nga wala pagpantona sa iyang
⁸
 amahan? Kon kamo pasagdan lamang sa walay pagpanton, nga niini ang tanan nanagpakaambit,
⁹
 nan kamo diay mga pinaangkan ug dili mga anak. Labut pa, kita adunay yutan-ong mga amahan
 nga nanagpanton kanato ug sila atong gipanagtahud. Dili ba nga sa labi pa hinoon magapailalum
¹⁰
 kita sa Amahan sa mga espiritu, ug tungod niana mangabuhi kita? Kay sila nagpanton kanato

sulod sa hamubong panahon lamang sumala sa ilang kahimut-an, apan siya nagapanton kanato
11

alang sa atong kaayohan, aron kita makaambit sa iyang pagkabalaan. Sa pagkakaran, ang tanang
pagpanton daw dili makalipay, hinonoa makasakit hinoon; apan sa kapulihay kini magahatag sa

12
bunga sa pagkamatarung ngadto kanila nga namatuto pinaagi niini. Busa iisa ang inyong nahoyhoy

13
nga mga kamot ug lig-ona ang inyong mahuyang nga mga tuhod, ug himoang matul-id ang
pagaagian sa inyong mga tiil, aron ang mga bakol dili malisa kondili mamaayo hinoon sila.

14
Panglimbasugi ang pagpakigdinaity uban sa tanang tawo, ug ang pagkabinalaan nga kon wala

15
kini walay bisan kinsa nga makakita sa Ginoo. Tan-awa ninyo nga walay bisan kinsa nga mapakyas
sa pagkab-ot sa grasya sa Dios; nga walay "gamut sa kapaitan" nga mogitib ug magahimog kasamok

16
ug tungod niini ang daghan mahitakdan sa kahugaw; nga walay bisan kinsa nga magmakihilawason
o magmadili espirituhanon ingon kang Esau, kinsang katungod sa pagkapanganay iyang gipabayloan

17
ug usa ka pagkaon. Kay kamo nasayud nga sa kapulihay, sa gitinguha na niya ang pagpanunod
sa panalangin, siya gisalikway; kay siya wala na makakaplag ug higayon sa paghinulsol bisan pa
nga gipangita unta niya kini nga inubanan sa paghilak.

18
Kay kamo wala managpakaduol sa butang nga sarang matukbil, sa nagasilaob nga kalayo,

19
ug sa kangitngit, ug sa kangiob, ug sa bagyo, ug sa huyop sa trompeta, ug sa tingog kinsang mga
pulong nakapaagda sa mga nanagpatalinghug sa pagpangamuyo nga unta dili na sila sultihan pa

20
ug dugang mga pulong. Kay sila dili makaantus sa sugo nga gihatag nga nag-ingon, "Kon bisan
pa gani ang usa ka mananap makatukbil sa bukid, kini kinahanglan pagabatoon hangtud mamatay."

21
Sa pagkatinuod, hilabihan ka makalilisang sa talan-awon nga tungod niana si Moises nakaingon,

22
"Ako nagakurog sa kalisang." Apan kamo nanagpakaduol na ngadto sa bukid sa Sion ug sa
lungsod sa Dios nga buhi, sa langitnon nga Jerusalem, ug sa dili maisip nga mga manulonda nga

23
nanagtigum sa pagsadya, ug sa katilingban sa mga panganay kinsang mga ngalan nahisulat sa
talaan didto sa langit, ug sa usa ka maghuhukom nga mao ang Dios sa tanan, ug ngadto sa mga

24
espiritu sa mga tawong matarung nga nangahimong hingpit, ug kang Jesus, ang tigpataliwala sa
usa ka bag-ong pakigsaad, ug sa sinablig nga dugo nga nagasulti sa labi pa ka maayong pulong kay

25
sa dugo ni Abel. Tan-awa nga dili ninyo igasalikway siya nga mao ang nagasulti. Kay kon wala
man gani sila managpakaikyas nga misalikway kaniya nga nagpahamatngon kanila dinhi sa yuta,
labi pang dili kita makaikyasa kon kita magasalikway kaniya nga nagpahamatngon kanato gikan

26
sa langit. Ang iyang tingog kaniadto mitay-og sa yuta; apan karon ang iyang saad nagaingon,
"Sa makausa pa usab pagatay-ogon ko dili lamang ang yuta ra kondili maingon man ang langit."

27

Kining sultiha, "Sa makausa pa usab," nagapasabut nga pagakuhaon ang bisan unsa nga matay-og²⁸ ra, ingon nga mga butang nga binuhat ra, aron kadtong dili matay-og igapabilin. Busa magmapasalamaton kita tungod sa atong pagpakadawat ug gingharian nga dili matarug ug tungod niana ihalad ta ngadto sa Dios ang makapahimuot nga pagsimba, nga inubanan sa pagtahud ug²⁹ pagkahadlok; kay ang atong Dios maoy usa ka kalayo nga nagaut-ut.

¹ Himoa nga ang gugmang minagsoon magapadayon diha kaninyo. ² Ayaw kamo paghikalimot sa pag-abiabi ug mga dumuloong, kay pinaagi niini may nanagpakaamoma ug mga manolunda sa wala lang nila hibalo. ³ Hinumdumi ninyo sila nga anaa sa bilanggoan, nga daw sa nabilanggo usab kamo uban kanila; ug sila nga mga gipangdagmalan, sanglit kamo anaa man usab sa lawas. ⁴ Himoa ninyo nga ang panagtiayon makabaton sa pagtahud sa tanan, ug himoa ninyo nga ang higdaanan sa panagtiayon dili mahugawan; kay ang Dios magasilot ra sa mga makihilawason ug mga mananapaw. ⁵ Bantayi ang inyong pagkinabuhi nga mahigawas kini sa pagkamahigugmaon ug salapi, ug himoa nga matagbaw kamo sa inyong mga ginabatonan karon; kay siya gayud mao ang nag-ingon, "Dili ko gayud ikaw pagapahikabsan ni pagabiyaan." ⁶ Busa makaingon kita nga masaligon, Ang Ginoo mao ang akong magtatabang, dili ako mahadlok; unsa may arang mabuhat kanako sa mga tawo?" ⁷ Hinumdumi ang inyong mga pangulo, sila nga kaniadto nanagsulti kaninyo sa pulong sa Dios; palandunga ninyo ang gisangputan sa ilang kinabuhi, ug awata ninyo ang ilang pagtoo. ⁸ Si Jesu-Cristo mao sa gihapon, kagahapon ug karon ug hangtud sa kahangturan. ⁹ Ayaw na kamo pagpadaldal sa nagakalainlain ug lahi nga mga tulooan; kay ang maayo mao nga ang kasingkasing mamalig-on pinaagi sa grasya, dili pinaagi sa mga kan-onon, nga wala makahatag ug kaayohan kanila nga mga nanagkinabuhi subay niini. ¹⁰ Kita adunay usa ka halaran diin ang mga nanag-alagad sa tabernaculo walay katungod sa pagkaon. ¹¹ Kay ang mga lawas sa mga mananap kinsang dugo ginadala sa labawng sacerdote ngadto sa Dapit nga Balaan ingon nga halad tungod sa sala, ginasunog didto sa gawas sa kampo. ¹² Sa ingon niini si Jesus usab nag-antus didto sa gawas sa ganghaan aron sa pagbalaan sa tawo pinaagi sa iyang kaugalingong dugo. ¹³ Busa mangadto kita kaniya sa gawas sa kampo, nga magapas-an sa mga pagpakaulaw tungod kaniya. ¹⁴ Kay dinhi kita walay lumulungtad nga lungsod, hinonoa kita nagapangita niadtong lungsod nga umalabut. ¹⁵ Ug pinaagi kaniya himoon ta sa kanunay ang halad sa pagdayeg ngadto sa Dios, sa ato pa, sa bunga sa mga ngabil nga nagaila sa iyang ngalan. ¹⁶ Ug ayaw ninyo paghikalimti ang pagbuhat ug maayo

17
 ug ang pagkamanggiatagon, kay ang maong mga halad makapahimuot sa Dios. Kinahanglan magmasinugtanon kamo sa inyong mga pangulo ug magpasakop kamo kanila; kay sila nagatukaw alang sa inyong mga kalag, ingon nga mga tawo nga unya magahatag ug husay. Sugta ninyo sila aron kini ilang pagabuhaton uban sa kalipay, dili uban sa kasubo, kay ang ingon dili man makahatag ug kaayohan kaninyo.

18
 Pag-ampo kamo alang kanamo, kay kami masaligon nga kami nagabaton ug maayong kaisipan, nga nagatinguha sa pagkinabuhi nga dungganon sa tanang butang. 19
 Ginaagda ko kamo sa labi pa ka mainiton gayud sa paghimo niini aron ako mahibalik diha kaninyo sa labing madali.

20
 Karon hinaut nga ang Dios sa kalinaw nga nagbanhaw sa atong Ginoong Jesus, ang dakung magbalantay sa mga karniro, pinaagi sa dugo sa dayon nga pakigsaad, 21
 magasangkap unta kaninyo sa tanang maayong butang aron kamo makatuman sa iyang kabubut-on, nga magabuhat diha kaninyo sa makapahimuot sa iyang pagtan-aw, pinaagi kang Jesu-Cristo; kang kinsa maiya unta ang himaya

22
 nga hangtud sa kahangturan. Amen. Magahangyo ako kaninyo, mga igsoon, sa pagpailub niining akong pagtambag, kay hamubo ra kining akong sulat. 23
 Hibaloi ninyo nga ang atong igsoon nga si Timoteo gibuhian na. Kon siya mahiuli man sa dili madugay, uban kaniya ako magapakigkita

24
 kaninyo. Ipangomusta kami sa tanan ninyong mga pangulo ug sa tanang mga balaan. Sila nga mga taga-Italia nangomusta kaninyo. 25
 Ang grasya magauban kaninyong tanan. Amen.

1
 Si Santiago, ulipon sa Dios ug sa Ginoong Jesu-Cristo, nganha sa napulo ug duha ka mga banay nga nanghitibulaag: Komusta.

2
 Mga igsoon ko, isipa nga maoy tumang kalipay sa diha nga igakasugat ninyo ang nagkalainlaing mga panulay, 3
 kay kamo nahibalo nga ang pagsulay sa inyong pagtoo mosangpot sa pagkamainantuson; 4
 mao lamang nga kinahanglan ang pagkamainantuson inyong tugotan sa

5
 hingpit nga pagbuhat aron kamo mamahingpit ug masangkap nga walay makulang. Ug kon aduna man kaninyoy nakulangan ug kaalam, papangayoa siya sa Dios nga nagapanghatag ngadto sa tanang mga tawo sa madagayaon gayud ug sa walay pagpamoyboy, ug kini igahatag kaniya. 6
 Hinoon kinahanglan nga mangayo siya uban sa pagtoo, sa walay pagduhaduha; kay siya nga nagaduhaduha,

7
 sama sa balud sa dagat nga ginahandos ug ginakosokoso sa hangin. Ayaw ipadahum sa maong tawo nga siya adunay madawat gikan sa Ginoo, 8
 siya nga maoy tawong tagurhag panghunahuna,

9 nga mabalhinon sa tanan niyang mga paagi. Ang igsoon nga anaa sa ubos nga kahimtang
 10 kinahanglan magakalipay nga mapasigarbohon tungod sa iyang paghituboy, ug ang dato
 kinahanglan magakalipay tungod sa iyang pagkaubos, kay maingon sa mga bulak sa tanaman siya
 11 mahanaw ra. Kay ang Adlaw mosubang sa magaalagiting nga kainit ug ang tanaman malaya, ug
 ang kabulakan mangatagak, ug ang ilang katahum mawagtang. Sa ingon usab niana, ang tawong
 12 dato mahanaw ra sa taliwala sa iyang mga pagpahigayon. Bulahan ang tawo nga moantus sa mga
 pagsulay kay human siya makaantus sa pagsulay, iyang madawat ang purongpurong nga kinabuhi,
 nga gisaad sa Dios kanila nga nagahigugma kaniya.
 13 Ayaw ipaingon ni bisan kinsa sa diha nga siya pagatintalon, "Ako gitintal sa Dios"; kay ang
 14 Dios dili arang matintal ug dautan, ug walay bisan kinsa nga iyang pagatintalon; hinonoa ang
 matag-usa ka tawo matintal sa diha nga madaldal ug mahaylo siya sa iyang kaugalingong
 15 pagpangibog. Ug ang pagpangibog, sa makapanamkon na, magapahimugsog sala; ug ang sala,
 16 inigkagulang na, manganak ug kamatayon. Ayaw kamo pagpalimbong, hinigugma kong mga
 17 igsoon. Ang tanang maayong hatag ug ang tanang hingpit nga gasa nagagikan sa kahitas-an,
 gikan sa Amahan sa mga kahayag kang kinsa walay pagkausab ni landong gumikan sa pagkabalhin.
 18 Sa iyang kaugalingong kabubut-on kita iyang gipanganak pinaagi sa pulong sa kamatuoran aron
 kita mangahimong ingon sa mga pangunahang bunga sa iyang mga binuhat.
 19 Sabta ninyo kini, hinigugma ko nga mga igsoon. Kinahanglan nga ang matag-usa ka tawo
 20 magmaabtik sa pagpanimati, magmahinay sa pagsulti, magmahinay sa pagkasuko, kay ang kasuko
 21 sa tawo dili mosangpot nianang pagkamatarung nga uyon sa Dios. Busa lugori ninyo ang inyong
 kaugalingon sa tanang buling ug sa naghingapin nga pagkadautan, ug dawata ninyo sa kaaghop
 22 ang tinanum nga pulong nga arang makaluwas sa inyong mga kalag. Hinoon tumana ninyo ang
 pulong, ug dili kay magpaminaw ra kamo niini, nga sa ingon ginalimbongan kamo sa inyong
 23 kaugalingon. Kay kon adunay tawo nga igo rang maminaw sa pulong ug dili motuman niini, siya
 mahisama sa usa ka tawo nga nagasud-ong diha sa salamin sa iyang nawong nga dala pa sa iyang
 24 pagkatawo; kay siya magasud-ong sa iyang kaugalingon ug unya molakaw ug dihadhiha
 25 mahikalimot lang dayon unsang pagkadagwaya siya. Apan siya nga nagatutok ngadto sa hingpit
 nga kasugoan nga nagahatag sa kagawasan, ug nagapadayon siya sa pagtutok niini sanglit dili man
 siya tigpaminaw ra nga nagakalimot kondili tigbuhat nga nagabuhat, siya malipay diha sa iyang
 26 pagbuhat. Kon adunay magahunahuna nga siya rilihiyoso, ug wala siya magpugong sa iyang dila

hinonoo nagalimbong sa iyang kaugalingong kasingkasing, ang rilihiyon niining tawhana dili
²⁷ magpulos. Ang rilihiyon nga putli ug dili bulingon sa atubangan sa Dios nga atong Amahan mao
 kini: ang pagduaw sa mga ilo ug mga babayeng balo sa ilang mga pagkaguol, ug ang pag-amping
 sa kaugalingon nga dili mahugawan sa kalibutan.

¹ Mga igsoon ko, ayaw kamo pagpakitag mga pagpilig mga tawo samtang magahupot kamo
 sa pagtoo ngadto sa atong Ginoong Jesu-Cristo, ang Ginoo sa himaya. ² Kay kon adunay mosulod
 sa inyong tigum nga usa ka tawo nga may mga singsing nga bulawan ug nagasapot siyag maanindot
 nga bisti, ug mosulod usab ang usa ka tawo nga nagasapot ug sinina nga san-ot, ³ ug kamo motagad
 kaniya nga maanindot ug bisti ug moingon kaniya, "Ari ka diri lingkod sa maayong dapit," samtang
 sa tawong kabus moingon kamo, "Oy, pagtindog," o "Lingkod diha sa salog," ⁴ dili ba may pinalabi
 kamo sa inyong taliwala ug nangahimo kamong mga maghuhukom nga may mga hunahunang
⁵ dautan? Paminaw kamo, hinigugma ko nga mga igsoon. Dili ba gipili man sa Dios ang mga kabus
 dinhi sa kalibutan aron mahimong dato sa pagtoo ug mga manununod sa gingharian nga iyang
 gisaad kanila nga nagahigugma kaniya? ⁶ Apan ang kabus inyo na hinoon nga gipakaulawan. Dili
 ba ang mga dato mao man ang nagadaugdaug kaninyo? Dili ba sila mao man ang nagataral kaninyo
 ngadto sa mga hukmanan? ⁷ Dili ba sila mao man ang nagapasipala nianang madungganong Ngalan
 nga gingalan kaninyo?

⁸ Kon ugaling inyo mang ginatuman ang harianong kasugoan sumala sa kasulatan nga nagaingon,
 "Higugmaa ang imong silingan ingon sa imong kaugalingon," nan, maayo ang inyong ginabuhat.

⁹ Apan kon kamo adunay mga pinalabi, nan, kamo nagapakasala, ug sa balaod kamo nahinukman
 nga mga malapason. ¹⁰ Kay bisan kinsa nga magabantay sa kinatibok-an sa kasugoan apan makalapas
 siya sa usa ka bahin niini, siya mahimong malinapason sa tanan niini. ¹¹ Kay siya nga nag-ingon,
 "Ayaw pagpanapaw," nag-ingon man usab, "Ayaw pagpatay." Bisan pa kon ikaw dili manapaw
¹² apan makapatay ka, ikaw nahimong malinapason sa kasugoan. Kinahanglan managsulti ug
¹³ managbuhat kamo ingon nga mga tawo nga pagahukman ubos sa kasugoan sa kagawasan. Kay
 ang hukom walay kulokalooy alang sa tawo nga wala magpakitag kalooy; ngani ang kalooy
 magadaug batok sa hukom.

¹⁴ Mga igsoon ko, unsa may kapuslanan kon ang usa ka tawo magaingon nga siya adunay
 pagtoo apan wala siyay binuhatan? Makaluwas ba kaniya ang maong pagtoo? ¹⁵ Kon pananglitan

usa ka igsoong lalaki o babaye walay igong panapot ug nakabsan siyag makaon alang sa adlaw-adlaw,
16

ug unya usa kaninyo moingon kanila, "Panglakaw na kamo nga malinawon, painiti ug busga ang inyong kaugalingon," sa walay paghatag kanila sa mga butang nga gikinahanglan sa lawas, unsa

man lamay kapuslanan niana? 17 Sa ingon usab niana, ang pagtoo patay kon kini walay binuhatan.

18 Apan kaha adunay moingon, "Ikaw adunay pagtoo ug ako adunay binuhatan." Pakitai ako sa imong pagtoo nga bulag sa binuhatan, ug pinaagi sa akong binuhatan pakitaan ko ikaw sa akong

pagtoo. 19 Ikaw nagatoo nga ang Dios usa ra; husto ka niana. Ngani bisan pa ang mga yawa nagatoo

man usabug nagapangurog sa kalisang. 20 Apan, O tawong kulangkulang, buot ka bang masayud

nga walay kapuslanan ang pagtoo nga bulag sa binuhatan? 21 Dili ba si Abraham nga atong ginikanan gipakamatarung man tungod sa binuhatan, sa paghalad niya kang Isaac nga iyang anak diha sa

halaran? 22 Masabut mo nga ang iyang pagtoo diay naglihok duyog sa iyang binuhatan, ug nga ang

iyang pagtoo nahingpit pinaagi sa iyang binuhatan; 23 ug sa ingon niana natuman ang kasulatan nga nagaingon, "Si Abraham mitoo sa Dios, ug kini giisip kaniya nga maoy pagkamatarung"; ug

siya ginganlan nga higala sa Dios. 24 Makita ninyo nga ang tawo pagamatarungan pinaagi sa iyang

binuhatan ug dili lamang pinaagi ra sa iyang pagtoo. 25 Ug sa ingon usab nga paagi, dili ba si Rahab bisan gani dautang babaye gimatarung man pinaagi sa binuhatan sa iyang pagdawat sa mga maniniid

ug sa pagpagula kanila sa laing agianan? 26 Kay maingon nga patay ang lawas nga mahimulag sa espiritu, mao man usab patay ang pagtoo nga mahimulag sa binuhatan.

1 Mga igsoon ko, ayaw tugoti nga daghan kaninyo mahimong mga magtutudlo, kay kamo sayud, nga labaw pa sa uban, kita nga magapanudlo mahiagum sa labi pa ka mapiuton nga hukom.

2 Kay kitang tanan ugod mangasayop man sa daghang paagi, ug kon ugaling aduna may tawo nga dili masayup sa iyang pagpanulti, kana siya hingpit nga pagkatawhana; siya arang makapugong sa

iyang tibuok lawas usab. 3 Kon tauran tag bokado ang baba sa mga kabayo aron sila mopatoo kanato,

mahimo nato ang pagpalisoliso sa ilang tibook lawas. 4 Tan-awa usab ang mga sakayan; bisan tuod sila dagku kaayo ug ginapatulin sa makusog nga mga hangin, sila ginapalisoliso sa usa ka gamay

nga bansalan ngadto sa bisan diin sumala sa tinguha sa nagapangolin. 5 Maingon usab niana, ang dila maoy usa ka gamayng bahin sa lawas, ug ginapanghambog niini ang mga dagkung butang.

6 Pagkadaku sa lasang nga masunog sa usa ka gamayng kalayo! Ug ang dila maoy usa ka kalayo. Sa mga bahin sa atong lawas, ang dila maoy usa ka dautan nga kalibutan nga nagahugaw sa tibuok

lawas, nagaduslit sa ligid sa kinaiyahan, ug nga sa iyang kaugalingon siya dinuslitan ug kalayo sa
⁷infierno. Kay mahimo sa pagpaaghop ug ginpaaghop sa tawo ang tanang matang sa mga mananap
⁸ug mga langgam, sa mga nagakamang ug sa mga isda. Apan walay tawo nga arang makapaaghop
⁹sa dilanga maoy usa ka dautan nga nagahigwaos, puno sa hilo nga makamatay. Pinaagi sa dila
ginadayeg nato ang Ginoo ug Amahan, ug pinaagi niini ginapanghimaraut nato ang mga tawo nga
¹⁰binuhat ingon sa dagway sa Dios. Gikan sa mao rang usa ka baba nagagula ang pagpangdayeg
¹¹ug pagpanghimaraut. Mga igsoon ko, dili kana matarung. Nagasugwak ba sa tubod gikan sa
¹²maorang usa ka baba, ang tubig nga matab-ang ug ang tubig nga maparat? Mga igsoon ko,
makapamunga bag mga olivo ang kahoyng igira, o makapamunga bag mga igos ang punoan sa
parras? Dili, maingon nga ang tubod nga maparat dili makahatag ug matab-ang nga tubig.
¹³Kinsa ba kaninyoy maalam ug masinabuton? Pinaagi sa iyang maayong paggawi kinahanglan
¹⁴magpakita siya sa iyang binuhatan diha sa kaaghop sa kaalam. Apan kon ugaling sa inyong mga
kasingkasing aduna man kamoy kapait sa kasina ug dinalo nga tinguha sa pagpauswag, ayaw na
¹⁵lang ninyo kini ipanghambog aron dili na kamo makapanghimakak sa kamatuoran. Ang maong
kaalam dili ingon sa kaalam nga nagagikan sa kahitas-an, kondili yutan-on, tawhanon, yawan-on.
¹⁶Kay diin gani anaa ang kapait sa kasina ug ang dinalo nga tinguha sa pagpauswag sa kaugalingon,
¹⁷maanaa usab ang kagubot ug ang tanang mangil-ad nga buhat. Apan ang kaalam nga gikan sa
kahitas-an putli una sa tanan, unya makigdaiton, malomo, mamatig katarungan, puno sa kalooy ug
¹⁸sa mga maayong binuhatan, walay pagduhaduha o pagminaut. Ug diha sa pagdinaitay ang inani
nga pagkamatarung igapugas sa mga tawo nga nagabuhat sa pakigdait.

¹Unsa may nakaingon sa mga gubat, ug unsa may nakaingon sa mga panag-away diha kaninyo?
Dili ba mao man ang inyong mga pangibog nga sa kanunay nagakagubat, nga anaa sa sulod sa mga
²bahin sa inyong mga lawas? Adunay mga butang nga inyong tinguhaon, apan dili ninyo kini
mabatonan; busa mopatay kamog tawo. Ug adunay mga butang nga inyong kaibgan, apan dili ninyo
kini maangkon; busa kamo moaway ug makiggubat. Kamo wala managpakabaton tungod kay kamo
³wala man mangamuyo. Kamo nagapangayog mga butang apan dili managpakadawat niini tungod
kay dinautan man ang inyong pagpangamuyo, aron lamang gastohon kini sa pagtagbaw sa inyong
⁴mga pangibog. Mga maluibon! Wala ba kamo masayud nga ang pakighigalaay uban sa kalibutan
maoy pakig-away batok sa Dios? Busa bisan kinsa nga buot mahigala sa kalibutan magahimo sa

⁵
 iyang kaugalingon nga kaaway sa Dios. Nagadahum ba kamo nga wala lamay hinungdan ang
 pag-ingon sa kasulatan, "Uban sa pangabubho, siya gimingaw sa espiritu nga iyang gipapuyo sa
⁶
 sulod nato"? Apan siya nagahatag ug labi pa ka dakung grasya; busa ginaingon, "Pagasantaon sa
 Dios ang mga mapahitas-on, apan sa mga mapaubsanon siya nagahatag ug grasya." ⁷ Busa
 magpasakop kamo nga masinugtanon sa magpasakop kamo nga masinugtanon sa Dios; apan sukli
⁸
 ninyo ang yawa, ug kini siya mokaratil pagdalagan gikan kaninyo. Dumuol kamo sa Dios ug siya
 moduol kaninyo. Mga makasasala, hugasi ang inyong mga kamot! Mga maduhaduhaon, putlia ang
⁹
 inyong mga kasingkasing! Panagkaguol ug pagbangutan ug panghilak! Ang inyong katawa himoa
¹⁰
 nga pagbangutan ug ang inyong kalipay himoa nga kasilo. Ipahiubos ninyo ang inyong kaugalingon
 sa atubangan sa Dios, ug siya magatuboy kaninyo.
¹¹
 Mga igsoon, ayaw na kamo paglinibakay batok sa usa ug usa. Siya nga magalibak ug igsoon
 o magahukom sa iyang igsoon, nagalibak batok sa kasugoan ug nagahukom sa kasugoan. Apan
 kon imo mang hukman ang kasugoan, ikaw dili diay magtutuman sa kasugoan kondili maghuhukom
¹²
 niini. Usa ra ang magbabalaod ug maghuhukom, siya nga arang makaluwas ug makalaglag. Apan
¹³
 ikaw, si kinsa ka man nga magahukom sa imong silingan? Tan-awa ra, kamo nga manag-ingon,
 "Karon o ugma mangadto kami nianang lungsura ug didto pabilin kamig usa ka tuig ug magpatigayon
¹⁴
 ug manapi kami"; samtang ang tinuod mao nga kamo walay hingsayran mahitungod sa kaugmaon.
 Kay unsa ba ang inyong kinabuhi? Kamo sama lamang sa aso nga sa daklit magapadayag ug unya
¹⁵
 mahanaw lamang. Magaingon unta hinoon kamo, "Kon itugot sa Ginoo, kami mabuhi ug among
¹⁶
 pagabuhaton kini o kana." Apan ang tinuod mao nga kamo nagapanghambog na hinoon sa inyong
¹⁷
 pagkaandakan. Dautan ang tanang pagpangandak sa ingon. Busa, ang tawo nga nasayud unsay
 matarung nga pagabuhaton ug wala magabuhat niini, siya nakasala.

¹
 Nan, mga dato, panghilak ug paniyabaw kamo tungod sa mga kagul-anan nga taliabut kaninyo.
²
 Ang inyong kadato mangadunot ug ang inyong mga bisti pangotkoton sa mga tangkob. Ang
³
 inyong bulawan ug salapi mahurot sa taya, ug ang ilang taya magasaksi batok kaninyo, magaot-ot
⁴
 sa inyong unod. Kamo nagatigum ug bahandi alang sa katapusang mga adlaw. Ania karon,
 nagatuwaw ang mga suhol nga inyong gitikas gikan sa mga mamomoo nga nanag-ani sa inyong
 mga uma; ug ang mga pagtuwaw sa mga mag-aani nahidangat sa mga dalunggan sa Ginoo sa
⁵
 kasundalohan. Dinhi sa yuta kamo nanagpuyo sa kaluho ug sa pagpatuyang sa kalipayan; kamo

⁶ nanagpatambok sa inyong mga kasingkasing aron ihawon alang sa adlaw sa ting-ihaw. Inyong
⁷ gihukman ug silot, inyong gipatay ang matarung; siya dili lang mosukol kaninyo. Busa mga igsoon,
 pagpailub kamo hangtud sa pag-anhi sa Ginoo. Tan-awa, ang mag-uuma magapaabut sa bililhong
 abut sa yuta; siya magapailub labut sa abut hangtud kini makadawat sa sayo ug sa ulahing ulan.
⁸ Kamo usab kinahanglan magpailub. Lig-ona ang inyong mga kasingkasing, kay haduol na ang
⁹ pag-anhi sa Ginoo. Mga igsoon, ayaw kamo pagpanghupaw sa pagmahay batok sa usa ug usa,
 aron kamo dili pagahukman sa silot; tan-awa, ang Maghuhukom nagatindog na sa mga gangha-an.
¹⁰ Mga igsoon, ingon nga panig-ingnan sa pag-antus ug pagpailub, palandunga ang mga profeta
¹¹ nga nanagsulti tungod sa ngalan sa Ginoo. Tan-awa, ginahimo ta ang pagpahalipay kanila nga
 nanagpakaantus. Nakadungog kamo mahitungod sa pagkamainantuson ni Job, ug nakita ninyo ang
 katuyoan kaniadto sa Ginoo, unsa gayud kamapuanguon ug kamaloloy-on sa Ginoo.
¹² Apan labaw sa tanan, mga igsoon, ayaw gayud kamo pagpanumpa, bisan pa kon ipasikad
 sa langit o sa yuta o sa bisan unsa pang panumpaa, hinonoa ang inyong oo himoa nga oo ra, ug ang
¹³ inyong dili himoa nga dili ra, aron dili kamo mahiagum sa hukom sa silot. Aduna ba kaninyoy
¹⁴ nagaantus? Paampoa siya. Aduna bay nagamalipayon? Paawita siya sa pagdayeg. Aduna ba
 kaninyoy nagamasakiton? Ipakuha niya ang mga anciano sa iglesia, ug paampoa sila alang kaniya,
¹⁵ nga magahaplas kaniya lanaug tungod sa ngalan sa Ginoo; ug ang pag-ampo nga inubanag pagtoo
 magaayo sa masakiton, ug siya pagabangonon sa Ginoo; ug kon siya nakasala man, siya
¹⁶ pagapasayloon. Busa ngadto sa usa ug usa magsinugiray kamo sa inyong mga sala, ug pag-ampo
 kamo alang sa usa ug usa, aron kamo mangaayo. Ang pagpangamuyo sa tawong matarung dakug
¹⁷ kahimoan inig-ampo niya. Si Elias maoy usa ka tawo nga sama kanatog kinaiya, ug siya nag-ampo
 pag-ayo nga dili unta mag-ulan, ug wala tuod mag-ulan sa yuta sulod sa tulo ka tuig ug unom ka
¹⁸ bulan. Unya siya nag-ampo pag-usab ug ang langit nagpaulan, ug ang yuta mipaani sa iyang
¹⁹ abut. Mga igsoon ko, kon aduna kaninyoy mahisalaag gikan sa kamatuoran ug may usa nga
²⁰ makapabalik kaniya, pahibaloa siya nga bisan kinsang tawhana nga makapabalik sa makasasala
 gikan sa pagkahisalaag niini sa iyang dalan, magaluwas sa kalag niini gikan sa kamatayon ug
 magatabon siyag daghang mga sala.

¹ Si Pedro, apostol ni Jesu-Cristo, ² nga gipili sumala sa nahibaloan nang daan sa Dios nga Amahan ug gibalaan sa Espiritu aron mahimong masinugtanon kang Jesu-Cristo ug masinabligan sa iyang dugo:

³ Dalaygon ang Dios ug Amahan sa atong Ginoong Jesu-Cristo! Tungod sa iyang dakung kalooy kita iyang gianak pag-usab ngadto sa usa ka buhing paglaum pinaagi sa pagkabanhaw ni Jesu-Cristo

⁴ gikan sa mga patay, ug ngadto sa usa ka panulondon nga dili madunot, dili mabuling, dili malawos,

⁵ ginatipigan didto sa langit alang kaninyo nga mga ginabantayan sa gahum sa Dios pinaagi sa pagtoo alang sa kaluwasan nga andam na aron igapadayag unya sa kinaulahiing panahon.

⁶ Kini igakalipay ninyog daku, bisan tuod nga karon inyong pagaantuson sa makadiyot ang

⁷ nagkalainlaing mga pagsulay, aron ang pagkatinuod sa inyong pagtoo, nga labi pang bililhon kay sa bulawan nga ginasulayan pinaagig kalayo bisan tuod kini madugta ra, mosangpot ngadto sa

⁸ pagdalayeg ug paghimaya ug pagpasidungog kaninyo inigpadayag na unya kang Jesu-Cristo. Bisan tuod wala kamo makakita kaniya, kamo nagahigugma kaniya; ug busan pa nga karon dili kamo makakita kaniya, kamo nagasalig kaniya ug nagakalipay sa labihan gayud nianang dili ikaasoyng

⁹ kalipay ug puno sa himaya. Ingon nga sangputanan sa inyong pagsalig kamo manag-pakabaton sa kaluwasan sa inyong mga kalag.

¹⁰ Ang mga profeta nga nagtagna mahitungod sa grasya nga igahatag kaninyo, kini sila nangita

¹¹ ug nagpakisusi mahitungod niining maong kaluwasan; ilang gisusi kinsang tawhana o unsang panahona ang gipasabut sa Espiritu ni Cristo nga diha kanila sa ilang pagtagna sa mga pag-antus

¹² ni Cristo ug sa himaya nga modason niini. Ug kanila gipadayag nga dili sa ilang kaugalingon kondili kaninyo nanag-alagad sila diha sa mga butang nga karon gikapahibalo na kaninyo pinaagi sa mga tawo nga nagawali sa Maayong Balita pinaagi sa Espiritu Santo nga pinadala gikan sa langit, mga butang nga niini ang mga manulonda nangandoy sa pagsud-ong.

¹³ Busa andama ninyo ang inyong mga salabutan, magmaayo kamog panimuot, ug laumi ninyo

¹⁴ sa hingpit ang grasya nga igahatag kaninyo inigpadayag unya kang Jesu-Cristo. Ingon nga mga anak nga masinugtanon, ayaw na kamo pagpahiuyon sa mga pangibog nga diha kaninyo kaniadto

¹⁵ sa panahon nga wala pa kamoy alamag, apan maingon nga balaan man siya nga nagtawag kaninyo,

¹⁶ kinahanglan kamo usab magmabalaanon sa tanan ninyong paggawi; kay ingon sa nahisulat,

¹⁷ "Kinahanglan kamo magmabalaan, sanglit ako balaan man." Ug kon siya ginatawag man ninyo nga Amahan, siya nga maoy magahukom sa matag-usa ka tawo sa walay pinalabi sumala sa iyang binuhatan, nan, panaggawi kamo uban sa kahadlok sulod sa panahon sa inyong panimuyo ingon

¹⁸
 nga mga dumuloong dinhi sa yuta. Kamo sayud nga gikan sa walay hinungdan nga paggawi nga
 inyong napanunod gikan sa inyong mga ginikanan kamo gitubos, dili pinaagi sa mga butang madugta
¹⁹
 ingon sa salapi o bulawan, kondili sa bililhong dugo ni Cristo, nga daw sa nating karniro nga
²⁰
 walay buling o hugaw. Siya gitagana nang daan alang niini bisan sa wala pa ang pagkabuhat sa
²¹
 kalibutan, apan niining kaulahiang mga panahon siya gikapadayag na tungod kaninyo. Pinaagi
 kaniya kamo nanagsalig sa Dios nga nagbanhaw kaniya gikan sa mga patay ug mihatag kaniyag
²²
 himaya, nga tungod niana ang inyong pagsalig ug paglaum anaa diay sa Dios. Sa naulay ninyo
 ang inyong mga kalag pinaagi sa inyong pagkamasinugtanon sa kamatuoran alang sa matuod nga
 paghinigugmaay nga minagsoon, kinahanglan sa kinasingkasing maghigugmaay kamo ang usa sa
²³
 usa, sa mainiton gayud. Kamo gikaanak pag-usab, dili sa binhi nga madunot ra, kondili sa binhi
 nga walay pagkadunot pinaagi sa buhi ug nagapadayong pulong sa Dios;
²⁴
 kay Ang tanang pagkatawo sama sa tanaman ug ang tanang kaanyag niini sama sa bulak sa
²⁵
 tanaman. Ang tanaman malaya, ug ang kabu-lakan mapulak, apan ang pulong sa Ginoo
 magapadayon hangtud sa kahangturan."

¹
 Busa, biyai ninyo ang tanang pagpanghimaraut, ug ang tanang limbong ug pagminaut ug
²
 kasina, ug ang tanang pagsultig pagdaut sa dungog. Ug sama sa mga bata nga bag-o pang
 nahimugso, tinguhaa ninyo ang espirituhanong gatas nga walay sambog, aron nga pinaagi niini
³
 kamo managtubo ngadto sa kaluwasan; sanglit nakatilaw na man kamo sa pagkamapuanguon sa
 Ginoo.
⁴
 Dumuol kamo kaniya, sa buhi nga bato, nga tuod sinalikway sa mga tawo apan pinili ug
⁵
 minahal sa Dios; ug ang inyong kaugalingon usab, ingon nga mga buhi nga bato, ipahimo ninyong
 espirituhanon nga balay, nga mahimong balaan nga pagkasacerdote, alang sa paghalad ug
⁶
 espirituhanong mga halad nga pagakahimut-an sa Dios pinaagi kang Jesu-Cristo. Kay ginaingon
 diha sa kasulatan, Tan-awa, ginapahiluna ko sa Sion ang usa ka bato nga pinili, ang bililhong bato
⁷
 sa pamag-ang, ug siya nga magasalig kaniya dili gayud maulawan." Busa alang kaninyo nga mga
 nanagsalig, siya bililhon, apan alang kanila nga wala managsalig, Ang maong bato nga sa mga
⁸
 magtutukod gisalikway nahimong ulohan sa pamag-ang," ug Usa ka bato nga sa mga tawo
⁹
 kapangdulan, usa ka dakung bato nga makaingon sa ilang kapukan"; Apan kamo maoy usa ka
 kaliwatan nga pinili, ang kahugpungan sa mga harianong sacerdote, ang nasud nga balaan, ang

katawhan nga iyang kaugalingon sa Dios, aron kamo magamantala sa kahibulongang mga buhat
¹⁰ niya nga nagtawag kaninyo gikan sa kangitngit ngadto sa iyang katingalahang kahayag. Kaniadto
kamo dili mga katawhan sa Dios, apan karon kamo mga katawhan na sa Dios; kaniadto kamo wala
¹¹ pagkaloy-i, apan karon kamo ginakaloy-an na. Mangamuyo ako kaninyo, mga hinigugma, ingon
sa mga dumuloong ug mga langyaw, sa paglikay sa lawasnong mga pangibog nga nagapakig-away
¹² batok sa kalag. Pagkinabuhi kamo nga maligdong taliwala sa mga Gentil, aron nga bisan pa
magaingon sila nga kamo mga mamumuhat ug dautan, tungod sa ilang pagkakita sa inyong mga
maayong binuhatan sila magahimaya sa Dios unya sa adlaw sa panudya.

¹³ Tungod sa Ginoo, kinahanglan magpasakop kamo nga masinugtanon sa tanang tawhanong
¹⁴ pagbulot-an, sa emperador ingon nga maoy labaw sa tanan, o sa mga gobernador nga iyang
pinadala aron sa pagsilot niadtong magabuhat ug dautan, ug sa pagdayeg niadtong magabuhat ug
¹⁵ maayo. Kay maoy kabubut-on sa Dios nga pinaagi sa pagbuhat ug maayo inyong mapahilum
¹⁶ ang pagkawalay alamag sa mga tawong kulankulang. Pagkinabuhi kamo ingon nga mga tawong
may kagawasan, mao lamang nga dili ninyo paggamiton ang inyong kagawasan ingon nga takuban
¹⁷ sa pagbuhat ug dautan; pagkinabuhi kamo ingon nga mga ulipon sa Dios. Tahura ninyo ang
tanang tawo. Higugmaa ninyo ang kaigsoonan. Kahadloki ninyo ang Dios. Pasidunggi ninyo ang
¹⁸ emperador. Mga binatonan, magpasakop kamo nga masinugtanon sa inyong mga agalon uban
sa bug-os nga pagkamatinahuron, dili lamang sa mga agalon ra nga mga mapuanguron ug maayog
¹⁹ batasan kondili bisan pa usab kanila nga mga masuk-anon. Kay takus gayud sa pagpasalamat
kon ang usa ka tawo, tungod sa iyang kahibalo sa Dios, moantus sa mga kasakit nga igapahamtang
²⁰ kaniya bisan siya dili sad-an. Kay kon kamo makapailub sa mga pagbokbok kaninyo inigpakasala
ninyo, unsa may dalaygon niini? Apan kon makapailub man kamo sa diha nga magabuhat kamog
²¹ matarung ug paantuson tungod niini, nan, kamo kahimut-an sa Dios. Kay sa maong paggawi
gipanagtawag kamo, maingon nga alang kaninyo miantus man usab si Cristo, nga nagbilin kaninyog
²² usa ka panig-ingnan aron kamo managsunod sa iyang mga tunob. Siya walay nahimo nga
²³ pagpakasala; walay hingkaplagang limbong diha sa iyang baba. Sa gisultihan siyag pasipala,
wala siya mobalus pagsultig pasipala; sa nag-antus siya, wala siya manghulga; hinonoa gisalig
²⁴ lamang niya ang tanan ngadto kaniya nga nagapanghukom uban sa katarungan. Siya gayud mao
ang midala sa atong mga sala diha sa iyang lawas ngadto sa kahoy, aron kita mamatay ngadto sa
²⁵ sala ug mabuhi ngadto sa pagkamatarung. Pinaagi sa iyang mga samad kamo nangaayo. Kay
samag mga karnero kamo kaniadto nanghisalaag, apan karon kamo nahibalik na sa Magbalantay
ug Magdudumala sa inyong mga kalag.

¹ Ingon man usab kamong mga asawa, magpasakop kamo nga mga masinugtanon sa inyong kaugalingong mga bana, aron nga kon aduna man kanilay wala magatoo sa pulong, basin pa makabig sila sa walay sulti pinaagi sa gawi sa ilang mga asawa, ² sa diha nga mapaniid nila ang inyong matinahuron ug maputli nga kagawian. ³ Himoa nga ang pagpaanyag ninyo sa inyong kaugalingon dili anha sa inyong dayag nga panagway pinaagi sa pagsalapid sa buhok, sa pagdayandayan ug mga alahas nga bulawan, ug sa pagsul-ob ug mga hamiling bisti, ⁴ kondili anha hinoon sa pagkatawo nga natago sulod sa kasingkasing pinaagi sa dili madunot nga alahas sa maaghop ug malinawon nga espiritu, alahas nga bililhon uyamot sa atubangan sa Dios. ⁵ Kay ang mga babayeng balaan sa karaan nga nanaglaum sa Dios, sa ingon niining paagiha nanagpaanyag sa ilang kaugalingon ug nanagpasakop nga masinugtanon sa ilang mga bana, ⁶ maingon kang Sara nga nagmasinugtanon kang Abraham, ug nagtawag kaniya nga ginoo. Ug kamo karon mga anak ni Sara kon kamo magtinarung ug dili magpalisang sa bisan unsa. ⁷ Maingon man usab kamong mga bana, kinahanglan ipahiuyon ninyo sa kaalam ang inyong pagpuyo uban sa inyong mga asawa; nga magahatag ug pasidungog sa babaye ingon nga maoy galamiton nga labaw pang mahuyang, sanglit uban kanila kamo mga masigkamanununod man sa gasa nga kinabuhi, aron dili mabalda ang inyong mga pag-ampo.

⁸ Sa katapusan, kamong tanan kinahanglan managkaduyog, magbinatiay, maghigugmaay ingon nga mga magsoon, maloloy-on sa kasingkasing, ug mapaubsanon sa hunahuna, ⁹ nga dili kamo magbalus ug panghimaraut sa panghimaraut, ni magbalus ug sulting pasipala sa sulting pasipala; kondili nga panghinautan hinoon ninyog maayo ang mga magpanghimaraut kaninyo, kay alang ¹⁰ niini kamo gipanagtawag aron makapanunod kamog panalangin. Kay Siya nga buot mahigugmag kinabuhi ug motan-awg maayong mga adlaw, papugngi kaniya ang iyang dila gikan sa ¹¹ pagkamadauton ug ang iyang mga ngabil gikan sa pagsultig limbong; pabiyai kaniya ang dautan ¹² ug ipabuhat kaniya ang maayo; ipapangita kaniya ang kadaitan ug ipakab-ot kini. Kay ang mga mata sa Ginoo magasudong nga uyon sa mga matarung, ug ang iyang mga dalunggan gipa-abong ¹³ sa ilang mga pangamuyo. Apan ang nawong sa Ginoo batok sa mga nagabuhat ug dautan." Ug kinsa may makahimog pagdaut kaninyo kon lamang magamainiton kamo sa pagbuhat ug maayo?

¹⁴ Ngani, kon ugaling paantuson man kamo tungod sa inyong pagbuhat ug matarung, bisan pa niini ¹⁵ kamo magamalipayon. Ayaw kamo kakuyaw sa ilang pagpanghadlok, ni magkalisang, hinonoo, sa sulod sa inyong mga kasingkasing katahai ninyo si Cristo ingon nga Ginoo. Kinahanglan andam kamo kanunay sa pagtubag kang bisan kinsa nga mangutana sa hinungdan sa paglaum nga anaa kaninyo, hinoon buhata ninyo kini uban sa kaaghop ug kataha;

16

ug kinahanglan magbaton kamog maayong kaisipan aron nga sa dihang pagalibakon kamo, maulawan hinoon sila nga managsultig pagdaut sa inyong maayong kagawian diha kang Cristo.

17

Kay labi pang maayo ang pag-antus tungod sa pagbuhat ug matarung, kon kini pagbuot man sa Dios, kay sa pag-antus tungod sa pagbuhat ug dautan.

18

Kay si Cristo usab namatay sa makausa alang sa tanan tungod sa mga sala, ang matarung alang sa mga dili matarung, aron kita iyang madala ngadto sa Dios. Sa lawasnong bahin sa iyang

19

kinaiya, siya gipatay apan nabuhi diha sa espiritu; nga niini siya miadto ug miwali sa mga espiritu

20

nga didto sa sulod sa bilanggoan, nga kaniadto wala manag-ano-o, sa diha nga sa mga adlaw ni Noe ang pailub sa Dios nagpa-abut, samtang gibuhay pa ang arka nga niini pila lamang kabuok, sa ato pa, walo ka tawo ang naluwas latas sa tubig.

21

Agig hulad niini, ang bautismo usab nagaluwas kaninyo karon dili ingon nga paglugod sa buling gikan sa lawas kondili ingon nga pangamuyo diha sa atubangan sa Dios alang sa maayong

22

kaisipan, pinaagi sa pagkabanhaw ni Jesu-Cristo, nga miadto sa langit ug anaa karon sa too sa Dios, ug nga kaniya nailalum ang mga manolunda ug mga langitnong kamandoan ug kagahaman.

1

Busa, maingon nga si Cristo miantus diha sa lawas, sangkapi ninyo ang inyong kaugalingon sa samang tinguha, kay bisan kinsa nga magaantus diha sa lawas nakahunong na sa pagpakasala,

2

aron kamo magkinabuhi sulod sa panahon nga nahibilin pa sa lawas dili na tungod sa pagbuot sa

3

tawhanong mga pangibog kondili tungod sa pagbuot sa Dios. Kay kadtong panahona nga miagi igo na alang sa pagbuhat sa buot ipabuhay kaninyo sa mga Gentil, sa paggawi sa kaulag, pangibug, huboghubog, hudyaka-bahakhak sa kombirahan, sinumsumay, ug sa gidili nga pagsimbag mga diosdios.

4

Sila nanghitingala nga kamo karon dili na man kmakighogoyhogoy uban kanila sa samang

5

pagpatuyang, ug kamo ila nang pagapasipad-an; apan kini sila magahatag ra unyag husay ngadto

6

kaniya nga andam sa paghukom sa mga buhi ug sa mga patay. Kay kini mao ang hinungdan ngano nga ang Maayong Balita giwali hangtud ngadto sa mga patay, aron nga bisan tuod sila nahinukman na diha sa lawas ingon sa mga tawo, sila mabuhi sa espiritu ingon sa Dios.

7

Apan ang katapusan sa tanang butang nagkahiduol na; busa magmalinaw kamo sa hunahuna

8

ug batoni ninyo ang maayong panimuot aron kamo manag-ampo. Ug labaw sa tanan, batoni nga mainiton sa kanunay ang inyong gugma sa usa ug usa, sanglit ang gugma magatabon man sa kapid-an

9
ka mga sala. Batasana ninyo ang pag-abiabi sa usag usa sa walay pagbagolbol. 10 Sumala sa hiyas nga nadawat sa matag-usa, gamita ninyo kini alang sa usag usa ingon nga mga maayong piniyalan

11
sa nagkalainlaing grasya sa Dios: ang tawo nga magasulti, kinahanglan magasulti siya ingon sa sinultihan sa pulong sa Dios; ang tawo nga magaalagad, kinahanglan magaalagad siya ingon nga may gahum nga hinatag sa Dios; aron nga sa tanang butang ang Dios pagahimayaon pinaagi kang Jesu-Cristo, kang kinsa ang himaya ug ang panggahum hangtud sa kahangturan. Amen.

12
Mga hinigugma, ayaw kamo paghikurat sa magasilaob nga kalisdanan nga magaabut sa pagsulay kaninyo, nga kaha pagaingnon ninyo nga usa ka talagsaong butang ang nahitabo kaninyo.

13
Magkalipay hinoon kamo sumala sa inyong pagpakaambit sa mga kasakit ni Cristo, aron kamo magakalipay usab ug magamasadyaon inigpadayag na unya sa iyang himaya. 14 Kon kamo panamastamasan tungod sa ngalan ni Cristo, bulahan kamo kay ang espiritu sa himaya ug sa Dios

15
anha man kaninyo. Hinoon ayaw tugoti nga aduna kaninyoy paantuson ingon nga mamumuno, o kawatan, o mamumuhat ug dautan, o mahilabtanon sa mga butang sa ubang mga tawo; 16 apan kon aduna may paantuson tungod sa iyang pagka-Cristohanon, nan, dili niya kini pag-ikaulaw,

17
hinonoa kinahanglan magahimaya siya sa Dios tungod sa maong ngalan. Kay panahon na nga pagasugdan ang pagtuman sa hukom diha sa balay sa Dios; ug kon kini magsugod man kanato,

18
unsa man kahay dangatan sa mga tawo nga wala magtuman sa Maayong Balita sa Dios? Ug Kon ang matarung lisud man ganing maluwas, unsa man kaha unyay dangatan sa mga dili diosnon ug

19
makasasala?" Busa sila nga nagaantus sumala sa pagbuot sa Dios kinahanglan magabuhay ug maayo, ug magapiyal sa ilang mga kalag ngadto sa usa ka magbubuhay nga kasaligan.

1
Busa kanila nga mga anciano nga anaa kaninyo, magatambag ako ingon nga ilang masigka-anciano ug saksi sa mga pag-antus ni Cristo, ug mag-aambit usab sa himaya nga igapadayag

2
unya. Tagda ninyo ang panon sa Dios nga anaa diha kaninyo, dili nga daw sa ingon sa gipamugos kamo kondili sa kinabubut-on ninyo gayud, dili alang sa makauulawng pagpanapi kondili inubanan

3
sa kadasig, dili sa hinarihari nga pagdumala kanila nga gipiyal kaninyo dondili ingon nga mga panig-ingnan nga pagaawat sa panon. 4 Ug inigpadayag kaninyo sa pangulong Magbalantay, kamo managpakadawat unya sa mahimayaong purongpurong nga dili malawos.

5
Maingon man usab kamong mga batan-on kinahanglan managpasakop kamo nga misinugtanon sa mga anciano. Kamong tanan, panagsul-ob kamog pagpaubos alang sa usa ug usa, kay "Ang Dios

magabatok sa mga mapahitas-on, apan sa mga mapaubsanon siya magahatag ug grasya." ⁶ Busa ipahiubos ninyo ang inyong kaugalingon ilalum sa gamhanang kamot sa Dios, aron kamo iyang

⁷ igatuboy unya sa gitagal nga panahon. Itugyan ngadto kaniya ang inyong tanang kabalaka, kay siya may kahangawa man alang kaninyo.

⁸ Magmalinawon kamo sa hunahuna, managtukaw kamo. Ang inyong kaaway nga mao ang ⁹ yawa nagalibotlibut sama sa leon nga nagangulob nga nangitag iyang matukob. Kaniya kinahanglan managpanukol kamo nga malig-on sa inyong pagtoo, sa nahibaloan ninyo nga ang samang mga pag-antus kinahanglan gayud masinati ninyong tanan nga masigkaigsoon nga ania sa kalibutan.

¹⁰ Ug tapus kamo makaantus sa makadiyot, ang Dios sa tanang grasya, nga nagtawag kaninyo ngadto sa iyang dayong himaya diha kang Cristo, mao gayud ang mangunay sa pag-ayo, paglig-on,

¹¹ ug pagbaskug kaninyo. Ang panggahum iya hangtud sa kahangturan. Amen. ¹² Pinaagi kang Silvano, igsoon nga kasaligan sumala sa paghunahuna ko, nagasulat ako kaninyo sa hamubo, sa pagtambag ug pagpanghimatuod nga kini mao ang matuod na grasya sa Dios; kinahanglan

¹³ magmalig-on kamo sa pagbarug niini. Ang iglesia nga ania sa Babilonia, nga pinili usab, nangomusta kaninyo; ug maingon man usab si Marcos nga akong anak. ¹⁴ Pagpangomustahay kamo ang usa ug usa pinaagi sa halok sa gugma.

¹ Si Simon Pedro, ulipon ug apostol ni Jesu-Cristo, ² Ang grasya ug kalinaw ipadagaya unta kaninyo diha sa inyong kahibalo sa Dios ug kang Jesus nga atong Ginoo. ³ Ang iyang diosnong gahum naghatag kanato sa tanang butang bahin sa kinabuhi ug pagkadiosnon, pinaagi sa atong ⁴ kahibalo kaniya nga nagtawag kanato sa iyang kaugalingong himaya ug pagkahalangdon, nga tungod niana kita iyang gikahatagan sa bililhon ug dagku uyamot nga mga saad, aron nga pinaagi niini kamo managpakaikyas gikan sa pagpangadunot nga ania sa kalibutan tungod sa pangibog, ug mangahimo kamong mag-aambit sa diosnong kinaiya.

⁵ Ug tungod niining maong hinungdan, himoa ninyo ang tanang paningkamot aron nga sa inyong pagtoo ipuno ninyo ang maligdong nga batasan, ug sa maligdong nga batasan ipuno ang ⁶ kahibalo, ug sa kahibalo ipuno ang pagpugong sa kaugalingon, ug sa pagpugong sa kaugalingon ipuno ang pagkamainantuson, ug sa pagkamainantuson ipuno ang pagkadiosnon, ⁷ ug sa ⁸ pagkadiosnon ipuno ang pagbati nga inigsoon, ug sa pagbati nga inigsoon ipuno ang gugma. Kay kon kining mga butanga inyong mabatonan ug magatubo, kini magapahilayo kaninyo sa

pagkataspuhan o sa pagkadili mabungahon diha sa inyong kahibalo sa atong Ginoong Jesu-Cristo.

9

Kay bisan kinsa nga nakulangan niining mga butanga, siya buta ug igo lamang makakita sa duol
10
ug nahikalimot nga siya nahinloan na gikan sa iyang karaan nga mga sala. Busa, mga igsoon,
paningkamoti sa labi pa gayud nga masiguro ang inyong pagkatinawag ug pagkapinili, kay kon

11

inyong himoon kini, dili gayud kamo mahulog; ug sa ingon niana aduna unyay madagayaong
pagpahigayon alang kaninyo sa usa ka madaugong pagsulod ninyo ngadto sa dayong gingharian
sa atong Ginoo ug Manluluwas nga si Jesu-Cristo.

12

Busa sa kanunay ako andam sa pagpahinumdom kaninyo niining mga butanga, bisan pa nga
13
nasayud na kamo niini ug nalig-on na kamo sa kamatuoran nga inyong ginabatonan. Akong
giisip nga maoy matarung, samtang ania pa ako niining lawas, ang pagdasig kaninyo pinaagi sa

14

pagpahinumdom kaninyo, kay ako nasayud nga kining akong lawas dili na madugayng pagabiyaan,
15
sumala sa gipadayag kanako sa atong Ginoong Jesu-Cristo. Ug paningkamotan ko aron nga bisan
kon unya patay na ako, makahimo gihapon kamo sa paghinumdom niining mga butanga bisan
kanus-a.

16

Kay sa among pagpahibalo kaninyo sa gahum ug pag-anhi sa atong Ginoong Jesu-Cristo,
kami wala magsubayg mga sugilanon nga maayong pagkaminaomao, hinonoa kami mga

17

saksi-nga-nakakita sa iyang pagkahalangdon. Kay sa iyang pagkadawat sa pasidungog ug himaya
gikan sa Dios nga Amahan sa diha nga gihatud kaniya sa Halangdong Himaya ang tingog nga

18

nag-ingon, "Kini mao ang akong pinalanggang Anak nga kaniya may kalipay ako," kami gayud
mao ang nanagpakabati sa maong tingog gikan sa langit, kay kami uban man kaniya didto sa bukid
nga balaan.

19

Labi pa gayud diay nga nahimatud-an ang pulong sa profesiya nga among ginabatonan.
Maayo nga inyong himoon ang pagtagad niini maingon sa inyong pagtagad sa usa ka suga nga
nagasiga sa dapit nga mangitngit, hangtud mobanagbanag ang panahon ug mosubang bitoong

20

kabugason diha sa inyong mga kasingkasing. Kinahanglan inyong mahibaloan kini, una sa tanan,
nga walay profesiya diha sa kasulatan nga arang kahimoan sa kinaugalingon nga pagpanabut,

21

tungod kay wala may profesiya nga miabut pinaagi sa kabubot-on sa tawo, hinonoa minandoan
sa Espiritu Santo nanagpanulti ang mga balaang tawo sa Dios.

1

Apan diha usab ing mga mini nga profeta sa taliwala sa katawhan, maingon nga sa taliwala
ninyo aduna usab gayuy mobarug nga mga mini nga magtutudlo nga sa tago magapasulod sa
makapadaut nga mga herejia, ug magapanghimakak pa gani sa Agalon nga maoy nagpalit kanila,

2
ug busa magpahimutang sa kalit nga pagkalaglag diha sa ilang kaugalingon. Ug daghan ang managsunod sa ilang pagpatuyang sa kaulag, ug tungod kanila pagapasipad-an ang dalan sa kamatuoran.

3
Ug tungod sa ilang kadalo kamo ilang panapion pinaagi sa tinumotomo nga mga pulong; sukad pa kaniadto sa karaan ang hukom kanila sa silot wala maghunong, ug ang ilang pagkalaglag

4
wala magkatulog. Kay kon ang mga manulonda wala kaloy-i sa Dios sa diha nga nakasala sila, hinonoa iyang gitambog sila ngadto sa infierno ug gibalhog ngadto sa mga lungib nga mangiob

5
aron igatagana hangtud sa pagpanghukom; kon ang karaang kalibutan wala kaloy-i sa Dios bisan tuod giluwes niya si Noe nga magwawali sa pagkamatarung kauban sa pito ka mga tawo, sa diha

6
nga gipalunopan niya kadtong kalibutan sa mga dili diosnon; kon sa iyang paghimong abo sa mga lungsod sa Sodoma ug Gomorra sila iyang gihukman ngadto sa pagkawagtang ug gihimong panig-ingnan alang kanila nga magkinabuhi nga dili diosnon;

7
ug kon iyang giluwes ang matarung nga si Lot nga naguol sa hilabihan tungod sa maulagon

8
nga pagpatuyang sa mga tawong dautan (kay ang mga nakita ug nadungog sa maong matarung nga tawo samtang nagpuyo siya uban kanila, sa adlaw-adlaw nakapasakit sa iyang matarung nga

9
kalag tungod sa ilang mga malinapasong binuhatan), nan, ang Ginoo mahibalo sa pagluwas sa mga tawong diosnon gikan sa mga pagtintal, ug sa pagbantay nga ang mga dili matarung magapabilin ubos sa silot hangtud sa adlaw sa paghukom,

10
ug labi na gayud sila nga nagapahiuyon sa makapahugawng pangibog sa unod ug dili motagad

11
sa langitnong kagamhanan. samtang ang mga manolunda, bisan tuod labi pa silang kusgan ug

12
gamhanan, dili man gani mopasipala paghukom batok kanila sa atubangan sa Ginoo. Apan kini silang mga tawhana, sama sa walay kabuot nga mga mananap nga nanghimugso sa lonlon lamang kinaiya aron pagadakpon ug pagapatyon, nga nagapasipala sa mga butang nga wala nila mahibaloi

13
kini sila pagalaglagon gayud unya diha sa mao rang pagkalaglag uban kanila, nga magaanus sa kadaut nga balus sa ilang pagpangdaut. Alang kanila ang pagkalipay mao ang paghudyaka sa maadlaw. Sila mga buling ug mga hugaw, nga nanagpanghudyaka sa ilang pagpatuyang samtang

14
anaa sila managkombira uban kaninyo. Sila may mga mata nga puno sa panapaw ug dili matagbaw sa sala. Ilang ginahaylo ang maduhaduhaon nga mga tawo. Sila adunay mga kasingkasing nga batid

15
sa kadalo, kaliwatan sila nga tinunglo! Sila mitalikod sa matuod nga dalan ug nanghisalaag; sila nagasunod sa agi ni Balaam nga anak ni Beor, nga nahigugma sa suhol gikan sa pagkadili matarung,

16
apan nga gibadlong siya tungod sa iyang kaugalingong kalapasan; ang amang nga asno militok

17
sa tawhanong paningog ug misumpo sa kaboang sa maong profeta. Kini sila maoy mga tuboran

nga walay tubig, ug mga gabon nga pinalid sa unos; alang kanila gitagana ang labing mangiob nga
¹⁸ kangitngit. Kay sa magalitok silag mga pinaburot nga kakawangan, pinaagi sa maulagon nga
 mga pangibog sa lawas, ilang ginahaylo ang mga tawo nga bag-o pa lamang nga nga nanagpakaikyas
¹⁹ gikan kanila nga nagakinabuhi sa kasaypanan. Sila magasaad kanilag kagawasan, samtang sa
 ilang kaugalingon sila mga ulipon nga iya sa pagkadunot; kay ang tawo ulipon man sa bisan unsa
²⁰ nga makabuntog kaniya. Kay kon tapus sila makaikyas gikan sa mga kahugawan sa kalibutan
 pinaagi sa ilang kahibalo sa atong Ginoo ug Manluluwas nga si Jesu-Cristo, kon tapus niini sila
 magapusgapos pag-usab diha kanila ug pagabuntugon, ang ulahing kahimtang nila labi pa unyang
²¹ mangil-ad kay sa nahauna. Kay alang kanila maayo pa lamang unta hinoon nga wala sila mahibalo
 sa dalan sa pagkamatarung kay sa motalikod sila tapus mahibalo niini, motalikod gikan sa balaang
²² sugo nga gitugyan kanila. Sila hingmatud-an sa tinuod nga sanglitanan nga nagaingon, "Gibalikan
 sa iro ang iyang kaugalingong suka; ug tapus madigo ang anay, sa yanang mobalik siya sa
 paglunang."

¹ Mga hinigugma, kini karon mao ang ikaduhang sulat nga gisulat ko kaninyo. Ug niining duha
² ko ka sulat nagadasig ako sa inyong lunsay nga salabutan agig pagpahinumdom; nga kinahanglan
 inyong hinumduman ang mga profesiya sa balaang mga profeta ug ang sugo nga gihatag sa Ginoo
 ug Manluluwas pinaagi sa inyong mga apostoles.
³ Una sa tanan kinahanglan inyong mahibaloan kini, nga sa ulahing mga adlaw may mga
 mayubiton nga managpanungha nga managyubit, nga magapahiuyon sa ilang kaugalingong pangibog
⁴ ug magaingon, "Hain na man ang saad sa iyang pag-anhi? Kay sukad sa pagkamatay sa mga
 amahan, ang tanang mga butang nagapabilin man nga mao ra gihapon sukad pa sa pagkatukod sa
⁵ kalibutan." Sila nagpakabuta sa tinuod nga butang nga mao kini, nga sa karaang panahon pinaagi
 sa pulong sa Dios, dihay mga langit nga nanaglungtad, ug usa ka yuta nga naumol gikan sa tubig
⁶ ug pinaagi sa tubig, nga pinaagi niini ang kalibutan nga naglungtad kaniadto gilunopan sa tubig
⁷ ug nalaglag. Apan pinaagi sa mao ra usab nga pulong ang mga langit ug ang yuta nga karon
 nagalungtad gikatagana alang sa kalayo, ginatipigan alang sa adlaw sa panudya ug sa kalaglagaan
 sa mga tawong dili diosnon.
⁸ Apan mga hinigugma, ayaw kamo pagpakabuta niining usa ka butang nga tinuod, nga alang
 sa Ginoo ang usa ka adlaw ingon sa usa ka libo ka tuig, ug ang usa ka libo ka tuig ingon sa usa ka
 adlaw.

9

Bahin sa iyang saad ang Ginoo dili langaylangayan, nianang paglangaylangay nga maoy pagsabut sa uban; hinonoa siya mapailubon kaninyo, nga wala magtinguha nga adunay mahanaw

10

kondili nga ang tanan managpakakab-ot unta sa paghinulsol. Apan ang adlaw sa Ginoo moabut sama sa usa ka kawatan, ug unya ang mga langit mawagtang uban sa dakung dinagook, ug ang mga kasugdanan sa kalibutan mangatunaw sa hilabihang kainit, ug pagasunogon ang yuta ug ang mga buhat nga ania niini.

11

Sanglit kining tanang mga butanga pagatunawon man sa ingon, pagkakinahanglanon gayud

12

diay nga magkinabuhi kamo sa pagkabalaan ug pagkadiosnon, nga magapaabut ug magapadali sa pag-abut sa adlaw sa Dios, nga tungod niini pagaduslitan ug pagatunawon ang mga langit, ug

13

ang mga kasugdanan sa kalibutan mangatunaw sa kalayo! Apan sumala sa iyang saad kita nagapaabut sa bag-ong nga langit ug usa ka bag-ong yuta diin nagapuyo ang pagkamatarung.

14

Busa, mga hinigugma, sanglit nagapaabut man kamo niining mga butanga, paningkamoti gayud ninyo nga mahikaplagan kamo nga wala untay buling o hugaw, ug nga maanaa kamo sa kalinaw.

15

Ug isipa ninyong kaluwasan ang pagkamainantuson sa Ginoo. Sa ingon usab niini ang atong

16

hinigugmang igsoon nga si Pablo nagsulat kaninyo sumala sa kaalam nga gihatag kaniya, nga nagsulti mahitungod niini sumala sa iyang ginahimo sa tanan niyang mga sulat; nga sa maong mga sulat aduna ganiy mga butang nga malisud sabton, nga ginatuis sa mga walay alamag ug sa mga mabalhinon ug kinaiya, ingon sa ginabuhat usab nila sa ubang kasulatan, sa pagtuis niini ngadto

17

sa ilang kaugalingong pagkalaglag. Busa, mga hinigugma, sa nasayud na kamong daan niini, magbantay kamo basi bayag madaldal kamo sa kasaypanan sa mga tawong masupilon ug mangahulog

18

kamo ug mawad-an kamo sa inyong kalig-on. Apan kinahanglan managtubo hinoon kamo sa grasya ug sa kahibalo sa atong Ginoo ug Manluluwas nga si Jesu-Cristo. Kaniya ang himaya karon ug hangtud sa kahangturan. Amen.

1

Kadto nga diha na sukad pa sa sinugdan, nga among nadungog, nga among nakita pinaagi sa among kaugalingong mga mata, nga among nasud-ong ug nahikap pinaagi sa among mga kamot,

2

mahitungod sa pulong nga nagahatag ug kinabuhi (ug ang kinabuhi gikapadayag, ug kami nakakita niini ug magapanghimatuod niini, ug magamantala kaninyo sa maong dayong kinabuhi, nga diha

3

kauban sa Amahan ug nga gikapadayag kanamo), kadto nga among nakita ug nadungog among ginamantala usab kaninyo, aron kamo usab makabaton sa pakig-ambitay uban kanamo; ug ang atong pakig-ambitay maoy pakig-ambitay uban sa Amahan ug sa iyang Anak nga si Jesu-Cristo.

4

Ug kami nagasulat niini kaninyo aron mamahingpit ang among kalipay.

5 Ang gipahibalo nga among nadungog gikan kaniya ug karon among ginamantala kaninyo
 6 mao kini: nga ang Dios kahayag ug diha kaniya wala gayuy kangitngit. Kon kita magaingon nga
 may pakig-ambitay kita uban kaniya, apan nagalakaw usab kita diha sa kangitngit, nan, kita
 7 nagabakak ug wala magkinabuhi subay sa kamatuoran; apan kon kita magalakaw diha sa kahayag,
 maingon nga siya anaa sa kahayag, nan, kita may pakig-ambitay ang usa sa usa, ug ang dugo ni
 Jesus nga iyang Anak nagahinlo kanato gikan sa tanang sala.
 8 Kon kita magaingon nga wala kitay sala, kita ra ang nagapahisalaag sa atong kaugalingon,
 9 ug wala kanato ang kamatuoran. Kon isugid ta ang atong mga sala, siya kasaligan ug
 makatarunganon nga tungod niana mopasaylo siya sa atong mga sala ug magahinlo kanato gikan
 10 sa tanang pagkadili makatarunganon. Kon kita magaingon nga wala kita makasala, siya atong
 gipakabakakon, ug wala kanato ang iyang pulong.

1 Minahal kong mga anak, nagasulat ako kaninyo niining mga butanga aron kamo dili
 managpakasala; apan kon may makasala man gayud, kita adunay Manlalaban nga mangatubang sa
 2 Amahan, si Jesu-Cristo ang matarung; ug siya mao ang halad-pasighiuli alang sa atong mga sala,
 ug dili lamang sa ato rang mga sala kondili sa mga sala usab sa tibuok kalibutan.
 3 Ug atong mahibaloan nga kita nakaila kaniya pinaagi niini: kon kita nagabantay sa iyang mga
 4 sugo. Siya nga magaingon, "Ako nakaila kaniya" apan wala magbantay sa iyang mga sugo, kini
 5 siya bakakon, ug wala kaniya ang kamatuoran; apan bisan kinsa nga magabantay sa iyang pulong,
 sa pagkatinuod ang gugma alang sa Dios nahingpit diha kaniya. Atong mahibaloan nga kita anaa
 6 kaniya pinaagi niini: siya nga magaingon nga siya anaa kaniya kinahanglan magakinabuhi sama
 sa iyang pagkinabuhi.
 7 Mga hinigugma, dili bag-ong sugo kining akong ginasulat kaninyo kondili karaan kining
 sugo-a nga diha na kaninyo sukad pa sa sinugdan; ang karaang sugo mao ang pulong nga inyo nang
 8 nadunggan. Ngani bag-o usab kining sugoa nga akong ginasulat kaninyo, tinuod nga bag-o diha
 kaniya ug kaninyo, kay ang kangitngit nagakahanaw na ug ang tinuod nga kahayag nagasidlak na.
 9 Siya nga magaingon nga anaa siya sa kahayag apan nagadumot sa iyang igsoon, kini siya anaa pa
 10 gihapon sa kangitngit. Siya nga nagahigugma sa iyang igsoon nagapabilin diha sa kahayag, ug
 11 diha niana walay bisan unsa nga kapangdolan. Apan siya nga nagadumot sa iyang igsoon anaa

sa kangitngit ug nagalakaw diha sa kangitngit, ug wala siya mahibalo kon asa siya padulong, kay ang kangitngit nakapabuta man sa iyang mga mata.

12

Nagasulat ako kaninyo, mga anak, kay ang inyong mga sala gipasaylo na tungod sa iyang

13

ngalan. Ako nagasulat kaninyo, mga amahan, kay kamo nakaila man kaniya nga diha na sukad pa sa sinugdan. Nagasulat ako kaninyo, mga batan-on, kay inyo na mang gidaug ang dautan.

14

Nagasulat ako kaninyo, mga anak, kay kamo nakaila man sa Amahan. Gisulatan ko kamo, mga amahan, kay kamo nakaila man kaniya nga diha na sukad pa sa sinugdan. Gisulatan ko kamo, mga batan-on, kay kamo kusgan man, ug ang pulong sa Dios nagapabilin diha kaninyo, ug inyong gidaug

15

ang dautan. Ayaw ninyog higugmaa ang kalibutan, ni ang mga butang diha sa kalibutan. Kon

16

may nagahigugma sa kalibutan, ang gugma alang sa Amahan wala diha kaniya. Kay ang tanan nga anaa sa kalibutan, ang pangibog sa unod ug ang pangibog sa mga mata ug ang pagpagarbo sa

17

kinabuhi, dili gikan sa Amahan kondili sa kalibutan. Ug ang kalibutan mahanaw, ug ang pangibog niini; apan siya nga nagatuman sa kabubut-on sa Dios magapabilin hangtud sa kahangturan.

18

Mga anak, kini karon mao na ang katapusang takna; ug sumala sa inyo nang nadungog nga moabut ang anticristo, tuod man daghan karon ang mga anticristo nga nanagpanungha; busa kita

19

sayud nga karon mao na gayud ang katapusang takna. Sila namahawa gikan kanato, apan sila dili ato; kay kon sila ato pa, managpabilin sila unta uban kanato; apan namahawa sila aron makita nga silang tanan dili diay ato.

20

Apan kamo nadihugan niadtong Balaan, ug kamong tanan nahibalo na. Gisulatan ko kamo, dili tungod kay wala kamo mahibalo sa kamatuoran, kondili tungod kay kamo nahibalo na niini,

21

ug nahibalo nga walay bakak nga nagagikan sa kamatuoran. Kinsa ba ang bakakon kondili siya nga nanghimakak sa matuod nga si Jesus mao ang Cristo? Ang anticristo mao kini siya: ang dili

22

moangkon sa Amahan ug sa Anak. Ang tanan nga dili moangkon sa Anak dili makabaton sa

23

Amahan. Apan ang moangkon sa Anak, makabaton usab sa Amahan. Palungtara diha kaninyo ang inyong nadunggan sukad sa sinugdan. Kon ang inyong nadunggan sukad sa sinugdan magapabilin

24

diha kaninyo, nan, kamo magapabilin diha sa Anak ug sa Amahan. Ug ang iyang gisaad kanato

25

mao kini: ang kinabuhing dayon. Gisulat ko kini kaninyo mahitungod kanila nga buot

26

magpahisalaag kaninyo; hinoon ang pagdihog nga inyong nadawat gikan kaniya nagapabilin diha kaninyo, ug kamo wala magkinahanglan nga aduna pay magatudlo kaninyo; ug maingon nga ang iyang pagdihog kaninyo nagatudlo man kaninyo mahitungod sa tanang butang, ug matuod man

27

kini ug dili bakak, nan, sumala sa gitudlo niini kaninyo, pabilin kamo diha kaniya.

28

Ug karon, mga anak ko, pabilin kamo diha kaniya, aron nga sa igapadayag na siya unya, kita may pagsalig ug dili maulaw kaniya inig-abut niya. ²⁹ Kon ugaling inyo mang nasayran nga siya matarung, nan nasayud diay usab kamo nga ang tanang nagabuhat ug matarung gipanganak gikan kaniya.

1

Tan-awa ninyo unsang gugmaha ang gihatag kanato sa Amahan, nga paganganlan kita nga mga anak sa Dios; ug mao kana kita. Ang hinungdan ngano nga ang kalibutan wala makaila kanato

2

mao kini: kay kini wala man makaila kaniya. Mga hinigugma, kita karon mga anak sa Dios; kon maunsa unya kita, kini wala pa ipakita, apan kita nasayud nga sa igapadayag na siya, kita mahisama

3

kaniya, kay kita magasud-ong man unya kaniya sa iyang pagkamao. Ug ang tanan nga nagabaton sa maong paglaum kaniya nagaputli sa ilang kaugalingon maingon nga kadto siya putli man.

4

Ang tanan nga nagahimog pagpakasala nagahimog paglapas sa sugo; kay ang pagpakasala

5

mao may paglapas sa sugo. Ug kamo sayud nga kadto siya gipadayag aron sa pagkuha sa mga

6

kasal-anan, ug diha kaniya wala ing sala. Ang tanan nga nagapabilin diha kaniya dili magapakasala;

7

ang tanan nga nagapakasala wala makakita kaniya ni makaila kaniya. Mga anak, kinahanglan walay magapahisalaag kaninyo. Ang nagahimog pagkamatarung, matarung man maingon nga kadto

8

siya matarung. Ang nagahimog pagpakasala, iya sa yawa; kay ang yawa nagapakasala man sukad pa sa sinugdan. Ang hinungdan nganong gipadayag ang anak sa Dios mao kini: aron sa paglaglag

9

sa mga binuhatan sa yawa. Ang matag-usa nga gipanganak gikan sa Dios dili magahimog pagpakasala; kay ang binhi sa Dios magapabilin man diha kaniya, ug siya dili makasala tungod

10

kay siya gipanganak man gikan sa Dios. Maila kon kinsa ang mga anak sa Dios ug kinsa ang mga anak sa yawa pinaagi niini: bisan kinsa nga wala maghimog pagkamatarung ug wala maghigugma sa iyang igsoon, kini siya dili iya sa Dios.

11

Kay ang gipahibalo nga inyong nadungog sukad sa sinugdan mao kini: nga kinahanglan

12

maghigugmaay kita ang usa sa usa, ug dili manginsama kang Cain nga iya sa dautan ug nga nagpatay sa iyang igsoon. Ug nganong gipatay man niya siya? Tungod kay dautan man ang iyang

13

kaugalingon nga binuhatan, ug matarung man ang sa iyang igsoon. Ayaw na kamo kahibulong, mga igsoon, nga ang kalibutan nagadumot kaninyo.

14

Kita nasayud nga kita nakalabang na gikan sa kamatayon ngadto sa kinabuhi, tungod kay kita nagahigugma man sa mga igsoon. Siya nga wala magahigugma nagapabilin pa gihapon sa

15 kamatayon. Ang matag-usa nga nagadumot sa iyang igsoon, mamumuno; ug kamo nasayud nga
 16 ang mamumuno walay kinabuhing dayon nga magapabilin diha kaniya. Ug nahibaloan nato ang
 gugma pinaagi niini: kay siya mihatag man sa iyang kinabuhi sa pagpakamatay alang kanato; ug
 kinahanglan nga kita usab magahatag sa atong kinabuhi sa pagpakamatay alang sa mga igsoon.
 17 Apan kon adunay nakapanag-iyag mga butang alang sa panginabuhi dinhi sa kalibutan, ug kini
 siya makakita sa iyang igsoon nga anaa sa kawalad-on, ug unya magpagahi lamang siya sa iyang
 18 kasingkasing, unsaon man sa pagpabilin diha kaniya sa gugma sa Dios? Mga anak, kinahanglan
 maghigugma kita dili lamang pinaagi sa pulong o sa sulti, kondili pinaagi sa buhat ug sa tinuoray
 19 gayud. Pinaagi niini kita mahibalo nga kita iya sa kamatuoran, ug makapasalig kita sa atong mga
 kasingkasing diha sa iyang atubangan
 20 sa diha nga pagasudyaan kita sa atong mga kasingkasing; kay ang Dios labaw pa sa atong
 21 mga kasingkasing, ug siya nahibalo sa tanan. Mga hinigugma, kon ang atong mga kasingkasing
 22 dili magasudya kanato, nan, may pagsalig kita diha sa atubangan sa Dios; ug gikan kaniya
 magadawat kita sa bisan unsa nga atong pangayoon, kay kita nagabantay man sa iyang mga sugo
 ug nagabuhat sa makapahimuot kaniya.
 23 Ug ang iyang sugo mao kini: nga kinahanglan magasalig kita sa ngalan sa iyang Anak nga
 24 si Jesu-Cristo ug maghigugmaay kita ang usa sa usa, sumala sa iyang gisugo kanato. Ang tanan
 nga nagabantay sa iyang mga sugo nagapabilin diha kaniya, ug siya diha kanila. Nga siya nagapabilin
 kanato, kita nahibalo pinaagi niini: tungod kay ang Espiritu iya mang gihatag kanato.

1 Mga hinigugma, ayaw ninyo pagtoohi ang tanang espiritu, hinonoa sulayi ninyo ang mga
 espiritu sa pagsuta kon sila iya ba sa Dios; kay daghan ang mga mini nga profeta nga nanagpanungha
 2 sa kalibutan. Inyong mahibaloan ang Espiritu sa Dios pinaagi niini: ang matag-usa ka espiritu nga
 3 magaila nga si Jesu-Cristo nagpakatawo, kini iya sa Dios; ug ang matag-usa ka espiritu nga wala
 magaila kang Jesus, kini dili iya sa Dios. Kini mao ang espiritu sa anticristo nga inyong nadungog
 nga moanhi, ug kini siya ania na sa kalibutan.
 4 Mga anak, kamo iya sa Dios, ug sila inyo nang gidaug; kay siya nga anaa kaninyo labaw pa
 5 kay kaniya nga ania sa kalibutan. Sila iya sa kalibutan, tungod niini ang ilang ginasulti iya sa
 6 kalibutan ug ang kalibutan nagapatalinghug kanila. Kita iya sa Dios. Bisin kinsa nga nakaila sa

Dios magapatalinghug kanato, ug siya nga dili iya sa Dios dili magapatalinghug kanato. Pinaagi niini maila ta ang espiritu sa kamatuoran ug ang espiritu sa kasaypanan.

⁷ Mga hinigugma, maghigugmaay kita ang usa sa usa; kay ang gugma iya sa Dios, ug siya nga nagahigugma gipanganak sa Dios ug nakaila sa Dios. ⁸ Siya nga wala magahigugma wala makaila sa Dios; kay ang Dios gugma man. ⁹ Ang gugma sa Dios gipadayag dinhi kanato pinaagi niini: gipadala sa Dios ang iyang bugtong nga Anak nganhi sa kalibutan, aron kita mabuhi pinaagi kaniya.

¹⁰ Niini ania ang gugma, dili nga kita nahigugma sa Dios kondili nga siya mao ang nahigugma kanato ug nagpadala sa iyang Anak nga haladpasighiuli alang sa atong mga sala. ¹¹ Mga hinigugma, kay ang Dios nahigugma man kanato sa ingon niana, nan, kinahanglan kita usab maghigugmaay ang usa sa usa. ¹² Wala pa gayuy tawo nga nakakita sa Dios; kon kita maghigugmaay ang usa sa usa, ang Dios magapabilin kanato, ug ang iyang gugma nahingpit dinhi kanato. ¹³ Ug mahibaloan nato nga kita nagapabilin diha kaniya ug siya dinhi kanato pinaagi niini: tungod kay kita iya mang gihatagan sa iyang kaugalingong Espiritu.

¹⁴ Ug kita nakakita ug magapanghimatuod nga ang Amahan mao ang nagpadala sa iyang Anak ingon nga Manluluwas alang sa kalibutan. ¹⁵ Bisan kinsa nga magasugid nga si Jesus mao ang Anak sa Dios, ang Dios magapabilin kaniya, ug siya magapabilin sa Dios. ¹⁶ Tungod niini kita nahibalo ug nagatoo sa gugma nga ginabatonan sa Dios alang kanato. Ang Dios gugma, ug ang nagapabilin sa gugma, nagapabilin sa Dios; ug ang Dios nagapabilin diha kaniya.

¹⁷ Niini gihingpit ang gugma dinhi kanato, aron kita may pagsalig unya sa adlaw sa hukom, sanglit maingon nga mao siya mao man usab kita dinhi sa kalibutan. ¹⁸ Ang kahadlok wala diha sa gugma, hinonoa ang hingpit nga gugma nagahingilin sa kahadlok. Kay ang kahadlok may kalabutan sa silot, ug siya nga may kahadlok wala pa mahingpit diha sa gugma. ¹⁹ Kita nagahigugma, tungod kay siya mao man ang unang nahigugma kanato. ²⁰ Kon adunay magaingon, "Ako nagahigugma sa Dios," apan nagadumot sa iyang igsoon, nan, kini siya bakakon; kay siya nga wala maghigugma sa iyang igsoon nga iya rang makita, dili gayud makahimo sa paghigugma sa Dios nga wala niya makita. ²¹ Ug gikan kaniya nabatonan ta kining maong sugo: nga ang nagahigugma sa Dios kinahanglan magahigugma sa iyang igsoon usab.

¹ Gipanganak gikan sa Dios ang tanang nagatoo nga si Jesus mao ang Cristo, ug ang tanan nga nagahigugma sa nanganak nahigugma usab sa gianak. ² Ug atong maila nga kita nagahigugma sa

mga anak sa Dios pinaagi niini, kon magahigugma kita sa Dios ug magatuman sa iyang mga sugo.

³ Kay ang paghigugma alang sa Dios mao kini, nga pagabantayan ta ang iyang mga sugo. Ug ang
⁴ iyang mga sugo dili mabug-at. Kay bisan unsa nga iganak gikan sa Dios modaug sa kalibutan;
⁵ ug ang pagdaug nga nagadaug sa kalibutan mao kini: ang atong pagtoo. Ug kinsa ba ang mananaug
 sa kalibutan kondili siya lamang nga nagatoo nga si Jesus mao ang Anak sa Dios?

⁶ Si Jesu-Cristo, mao kini siya ang mianhi pinaagig tubig ug dugo; dili pinaagi sa tubig lamang,
⁷ kondili pinaagi sa tubig ug sa dugo. Ug ang Espiritu mao ang nagapamatuod niini, kay ang Espiritu
⁸ mao man ang kamatuoran. Kay tulo man ang nagapamatuod niini, nga mao ang Espiritu, ang
⁹ tubig, ug ang dugo; ug kini silang tulo nagakaayon. Kon ang pamatuod gikan sa mga tawo
 ginadawat nato, ang pagpamatuod nga gikan sa Dios labaw pa niini; kay ang pagpamatuod sa Dios
 mao man kini, nga siya nakapamatuod na mahitungod sa iyang Anak.

¹⁰ Ang nagasalig sa Anak sa Dios nagabaton sa pagpamatuod diha sa iyang kaugalingon. Ang
 wala magatoo sa Dios, nagapakahimo kaniya nga bakakon, kay wala man niya saligi ang
¹¹ pagpamatuod nga gihimo sa Dios mahitungod sa iyang Anak. Ug ang pagpamatuod mao kini:
¹² nga kita gihatagan sa Dios ug kinabuhing dayon, ug kining kinabuhia diha sa iyang Anak. Ang
 nakapanag-ia sa Anak, may kinabuhi; apan ang wala makapanag-ia sa Anak, walay kinabuhi.

¹³ Kining mga butanga gisulat ko kaninyo nga nanagpanoo sa ngalan sa Anak sa Dios, aron kamo
 masayud nga kamo nakapanag-ia na sa kinabuhing dayon.

¹⁴ Ug ang atong nabatonang pagsalig kaniya mao kini: nga kon mangayo kitag bisan unsa
¹⁵ sumala sa iyang kabubut-on, siya magapatalinghug gayud kanato. Ug kon ugaling nasayud man
 kita nga siya magapatalinghug gayud kanato bisan unsay atong pangayoon, nan, kita nasayud nga
¹⁶ ato nang nabatonan ang pagapangayoon ta kaniya. Kon may makakita nga ang iyang igsoon
 nagahimog sala nga dili makamatay, kinahanglan mangamuyo siya alang kaniya ug ang Dios
 magahatag kaniyag kinabuhi nga alang kanila kinsang sala dili makamatay. Anaay sala nga
¹⁷ makamatay; wala ako mag-ingon nga mag-ampo siya mahitungod niini. Sala ang tanang kalapasan,
 apan anaay sala nga dili makamatay.

¹⁸ Kita sayud nga ang gipanganak gikan sa Dios dili magpakasala, apan ang Anak nga
¹⁹ gipanganak gikan sa Dios nagabantay kaniya, ug ang daotan dili magahilabut kaniya. Kita nasayud
²⁰ nga kita iya sa Dios, ug nga ang tibuok kalibutan anaa sa gahum sa daotan. Ug kita sayud nga
 ang Anak sa Dios mianhi ug mihatag kanatog salabutan sa pag-ila kaniya nga mao ang matuod; ug

kita anaa kaniya nga mao ang matuod, diha sa iyang Anak nga si Jesu-Cristo. Kini siya mao ang
²¹ matuod nga Dios ug kinabuhi nga dayon. Mga anak, likayi ninyo ang mga diosdios.

¹ Ang anciano nganha sa pinili nga senyora ug sa iyang mga anak, nga gihigugma nako sa
 pagkamatuod, ug dili lamang nako ra kondili usab sa tanan nga nakaila sa kamatuoran, ² tungod sa
 kamatuoran nga nagapabilin kanato ug magauban kanato hangtud sa kahangturan, ³ Ang grasya,
 kalooy, ug kalinaw gikan sa Dios nga Amahan ug gikan kang Jesu-Cristo nga Anak sa Amahan,
⁴ magauban kanato sa pagkatinuod ug sa gugma. Nalipay gayud akog daku sa pagpakakita sa pipila
 sa imong mga anak nga nanaggawi diha sa kamatuoran, sumala sa sugo nga atong nadawat gikan
 sa Amahan.

⁵ Ug karon mangamuyo ako kanimo, senyora, dili nga daw ingon sa magsulat ako kanimog
 usa ka bag-ong sugo, kondili sa sugo nga ato nang nabatonan sukad pa sa sinugdan, nga mao kini,
 nga kinahanglan maghigugmaay kita ang usa sa usa. ⁶ Ug ang gugma mao kini, nga kinahanglan
 managgawi kita subay sa iyang mga sugo; ug ang iyang sugo, ingon sa inyo nang nadungog sukad
 pa sa sinugdan, mao kini, nga kinahanglan managgawi kamo diha sa gugma.

⁷ Kay daghang mga malimbongon nanungha karon sa kalibutan, mga tawo nga wala magaila
 nga si Jesu-Cristo nagpakatawo; ang ingon niini mao ang malimbongon ug ang anticristo. ⁸ Bantayi
 ninyo ang inyong kaugalingon nga dili unta kamo kapildihan sa mga butang nga inyong gihagoan,
 kondili nga makadaug unta hinoon kamog hingpit nga ganti. ⁹ Bisan kinsa nga magauna ug dili
 magpabilin diha sa tulooan ni Cristo, siya wala makapanag-iyang sa Dios; siya nga nagapabilin sa
 tulooan ni Cristo, siya nakapanag-iyang sa Amahan ug sa Anak.

¹⁰ Kon adunay moanha kaninyo ug kini siya wala magdala sa maong tulooan, ayaw ninyo
 siya pagpasak-a sa inyong balay, ug ayaw ninyo pagpangomustaha; ¹¹ kay siya nga mangomusta
 kaniya magapakig-ambit sa iyang daotan nga binuhatan.

¹² Bisan tuod daghan akog igsusulat kaninyo, dili ko kini sulaton pinaagi sa papil ug tinta; apan
 ginalauman ko ang pag-anha diha sa pagpakigkita kaninyo ug sa pagpakigsultihanay kaninyo sa
 inatubangay aron mamahingpit ang atong kalipay. ¹³ Nangomusta kanimo ang mga anak sa pinili
 nga imong igsoong babaye.

¹ Ang anciano nganha kang Gayo nga hinigugma, nga sa pagkatinuod akong ginahigugma.

² Hinigugma, gipanghinaut ko nga magamauswagon unta ikaw sa tanang butang ug nga magamaayo ka sa panglawas, maingon sa nasayran ko nga mauswagon ang imong kalag.

³ Gikalipay ko gayud ug daku ang pag-abut sa mga igsoon ug ang ilang panghimatuod sa pagkamatinuoron sa imong kinabuhi, maingon nga sa pagkatinuod ikaw nagasubay man sa kamatuoran.

⁴ Wala na akoy kalipay nga molabaw pa niini, nga mao ang pagpakadungog nga ang akong mga anak nanagsubay sa kamatuoran.

⁵ Hinigugma, maoy buhat sa pagkamatinooon ang imong bisan unsang pag-alagad ngadto sa mga igsoon, ilabi na ngadto sa mga dumuloong, nga maoy nanghimatuod sa imong gugma diha sa atubangan sa iglesia. Maayo unta nga makapagikan ikaw kanila sa ilang panaw sa paagi nga mahiangay sa Dios.

⁷ Kay kini sila nanagpanglakaw tungod sa iyang ngalan, ug wala silay gipangdawat nga bisan unsa gikan sa mga Gentil.

⁸ Busa kinahanglan atong alimahan ang mga tawo nga sama kanila, aron mahimo kitang kaabay sa kamatuoran.

⁹ May gisulat ako nganha sa iglesia; apan si Diotrefes, nga buot gayud magpakalabaw sa tanan, nagadumili sa pag-ila kanamo.

¹⁰ Busa kon mahianha na gani ako diha, hinumduman ko ra unya kining iyang gibuhay, sa iyang pagyawit batok kanako pinaagi sa dautang mga pulong. Ug wala pa gayud matagbaw niini, siya nagadumili sa pagdawat sa mga igsoon, ug iyang gidid-an sila nga buot unta modawat kanila ug iyang gipapahawa sila gawas sa iglesia.

¹¹ Hinigugma, ayaw pag-awat sa dautan kondili awata hinoon ang maayo. Siya nga nagabuhay ug maayo iya sa Dios; apan siya nga nagabuhay ug dautan wala gayud makakita sa Dios.

¹² Si Demetrio gihatagan ug maayong pagpamatuod gikan sa tanan, ug gikan gayud sa kamatuoran; ug kami usab nagahatag kaniyang pagpamatuod, ug nasayud kamo nga ang among pagpamatuod tinuod gayud.

¹³ Daghan akog igsusulat kanimo, apan dili ko kini sulaton pinaagi sa dagang ug tinta.

¹⁴ Lauman ko ang pagpakigkita kanimo sa dili madugay, ug managsultihanay ra kita unya sa inatubangay.

¹ Si Judas, ulipon ni Jesu-Cristo ug igsoon ni Santiago,

² Hinaut nga ang kalooy, kalinaw, ug gugma padagayaon unta kaninyo.

³ Mga hinigugma, sa nagasulat ako kaninyo sa dakung kaikag mahitungod sa kaluwasan nga atong tanan, naaghat ako sa pagsulat sa pagtambag kaninyo nga makigbisug kamo sa pagpanalipod sa tinooon nga sa makausa ra ug sa dayon gitugyan ngadto sa mga balaan.

⁴ Kay kaninyo

nanagpakasulod sa hilum ang pipila ka mga tawo nga dugay nang gikatagana alang niining maong pagkahinukman sa silot, mga tawong dili diosnon nga nanaghimo sa hiniwi nga pagpadapat sa grasya sa atong Dios alang sa ilang pagpatuyang ug nanagpanghimakak sa atong Bugtong Agalon

⁵ ug Ginoo, si Jesu-Cristo. Karon buot kong ipahinumdom kaninyo, bisan tuod sa makausa ug sa dayon nasayran na ninyo ang tanan, nga ang Ginoo nga nagluwas sa usa ka katawhan gikan sa yuta

⁶ sa Egipto, siya sa kapulihay milaglag diha kanila niadtong wala managpanoo. Ug ang mga manolunda nga wala managpabilin diha sa ilang nahimutangan hinonoa nanagpamiya sa ilang angay nga puloy-anan, kini sila iyang gikapahimutang diha sa mga talikala nga dayon ilalum sa

⁷ kangitngit alang sa panudya unya sa dakung adlaw. Sa ingon usab ang Sodoma ug ang Gomorra ug ang silingang kalungsuran, nga sa samang paagi nanagpatuyang sa pagpakighilawas ug sa dili kinaiya nga kaulag, nahimo silang mga panig-ingnan pinaagi sa paghiagum sa silot sa kalayong dayon.

⁸ Ngani, bisan pa niini, sa ingon nga paagi kining mga tawhana sa ilang mga pagdamgo nanaghugawhugaw sa lawas, nanagsalikway sa kagamhanan, ug nagapasipala sa mga halangdon.

⁹ Apan si Miguel, ang manolunda nga punoan, sa iyang pakiglantugi batok sa yawa sa ilang panag-ilog sa lawas ni Moises, wala gani siya mangahas sa paglitok ug mapasipalahong hukom

¹⁰ batok kaniya, kondili miingon lamang, "Ang Ginoo magabadlong unta kanimo." Apan kining mga tawhana nagapasipala sa bisan unsang butang nga dili nila masabut, ug sa mga butang nga ilang masabut pinaagi sa balatian nga dala sa kinaiya ingon sa mga mananap nga walay kabuot,

¹¹ pinaagi niining mga butanga sila nangalaglag. Alaut sila! Kay sila nanaglakaw subay sa agi ni Cain, ug tungod sa pagpanapi nagapataka silag panalagan ngadto sa kasaypanan ni Balaam, ug

¹² nangawagtang sila diha sa pagsupil ni Core. Kini sila maoy mga buling diha sa inyong mga kombira sa gugma, nga sa walay pagkaikog managhudyaka sa pag-inom-kaon sa walay pagtagad sa uban gawas sa ilang kaugalingon lamang; kini sila mga panganud nga walay dalang ulan, nga ginataral sa hangin; kini sila larag nga mga kahoy nga walay mga bunga, makaduha pil-a ang

¹³ pagkapatay, nangaibot; kini sila mabangis nga mga balud sa dagat nga nagapabola sa ilang kaugalingong pagkamakauulaw; kini sila laag nga mga bitoon kang kinsa ang kang-i-ob sa kangitngit

¹⁴ gitagana hangtud sa kahangturan. Mahitungod usab kanila si Enoc, usa sa ikapitong kaliwatan sukad kang Adan, naghimog profesiya nga nag-ingon, "Tan-awa, ang Ginoo nahiabut uban sa iyang balaang mga panon,

¹⁵ aron iyang igapatuman ang paghukom sa tanan, ug sa pagpadayag sa pagkamasad-anon sa tanang mga tawong dili diosnon, diha sa ilang tanang dili diosnong binuhatan nga ilang nahimo sa dili diosnong paagi, ug sa tanang mapait nga mga butang nga batok kaniya gikapamulong sa mga

¹⁶ makasasala nga dili diosnon." Kini sila mga bagolbolan, tigmulo, nanaggawi pahiuayon sa ilang kaugalingong mga pangibog, ug ang ilang mga baba nagasultig mga pasiatab, nga nagaulog-ulog

¹⁷
 sa mga tawo aron sa pagpamintaha kanila. Apan kamo, mga hinigugma, kinahanglan inyong
¹⁸
 hinumduman ang mga gisulti kaniadto sa mga apostoles sa atong Ginoong Jesu-Cristo; sila
 miingon kaninyo, "Sa ulahiayng panahon may manungha nga mga mayubiton, nga managpahiuon
¹⁹
 sa ilang kaugalingong dili diosnon nga mga pangibog." Mao kini sila ang nagahimog mga
²⁰
 pagbahinbahin, mga tawong kalibutanon nga wala magabaton sa Espiritu. Apan kamo, mga
 hinigugma, kinahanglan managtubo diha sa inyong balaan uyamot nga tinooohan; pag-ampo kamo
²¹
 diha sa Espiritu Santo; bantayi ninyo ang inyong kaugalingon diha sa gugma sa Dios; paabuta
²²
 ninyo ang kalooy sa atong Ginoong Jesu-Cristo, alang sa kinabuhing dayon. Ug patooha ninyo
²³
 ang uban nga nagaduhaduha; luwasa ninyo ang uban pinaagi sa pagsakmit kanila gikan sa kalayo;
 ang uban kaloy-i ninyo dinuyogan sa kahadlok, nga pagadumtan ninyo bisan pa ang bisti nga
²⁴
 nabuling sa unod. Karon ngadto kaniya nga may gahum sa pagbantay kaninyo nga dili mangahulog
 ug sa pagpasundayag kaninyo nga walay buling diha sa atubangan sa iyang himaya dinuyogan sa
²⁵
 dakung kalipay, ngadto sa bugtong Dios, nga atong Manluluwas pinaagi kang Jesu-Cristo nga
 atong Ginoo, maiya ang himaya, pagkahalangdon, kagamhanan, pagbulot-an, sa wala pa ang tanang
 katuigan, ug karon, ug hangtud sa kahangturan. Amen.

¹
 Ang pinadayag ni Jesu-Cristo nga gihatag kaniya sa Dios aron igapadayag ngadto sa iyang
 mga ulipon ang mga butang nga kinahanglan magakahitabo sa dili madugay. Ug kini gipahibalo
²
 ni Jesus pinaagi sa pagpadala sa iyang manolunda ngadto sa iyang ulipon nga si Juan, nga
 nagmatuod sa tanan nga iyang nakita, sa pulong sa Dios ug sa gipanghimatud-an ni Jesu-Cristo.
³
 Bulahan ang tawo nga ngadto sa kapunongan magabasa sa mga pulong sa profesiya, ug
 bulahan ang mga magapatalinghug ug magatuman sa nahisulat niini; kay ang panahon haduol na.
⁴
 Si Juan nganha sa pito ka iglesia nga anaa sa lalawigan sa Asia: ⁵ ug gikan kang Jesu-Cristo, ang
⁶
 kasaligan nga saksi, ang panganay sa mga nangamatay, ug ang punoan sa mga hari sa yuta. ug
 naghimo kanato nga usa ka gingharian, mga sacerdote ngadto sa iyang Dios ug Amahan kaniya
⁷
 ang himaya ug ang panggahum hangtud sa kahangturan. Amen. Tan-awa, siya umalabut uban sa
 mga panganud ug makita siya sa tanang mata, sa tanang nanagdughang kaniya; ug ang tanang
⁸
 kabanayan sa yuta managminatay tungod kaniya. Oo. Amen. "Ako mao ang Alfa ug ang Omega,"
 nagaingon ang Ginoong Dios, nga mao ang sa karon ug ang sa kaniadto ug ang sa umalabut, ang
 Makagagahum sa Tanan.

9
Ako, si Juan nga inyong igsoon, ug inyong kauban diha kang Jesus sa pakig-ambitay sa kasakit ug sa gingharian ug sa pag-antus. Ako didto sa pulo sa Patmos, tungod sa pulong sa Dios ug sa
10
pagpanghimatuod mahitungod kang Jesus. Sa adlaw sa Ginoo diha ako sa Espiritu, ug gikan sa
11
akong luyo nadungog ko ang usa ka makusog nga tingog nga daw trumpeta, nga nag-ingon, "Ang makita mo isulat sa usa ka basahon ug ipadala kini ngadto sa pito ka iglesia, sa Efeso ug sa Esmirna
12
ug sa Pergamo ug sa Tiatira ug sa Sardis ug sa Filadelfia ug sa Laodicea." Unya miliso ako aron sa pagtan-aw sa nakigsulti kanako, ug sa akong pagliso nakita ko ang pito ka mga kandilero nga
13
bulawan; ug sa taliwala sa mga kandilero nakita ko ang daw ingog anak sa tawo, nga sinul-uban
14
sa hataas nga bisti, ug may bakus nga bulawan nga gibakus sa iyang dughan. Ang iyang ulo ug ang iyang buhok maputi sama sa maputing balhibo sa karnero, maputi sama sa nieve. Ang iyang
15
mga mata sama sa kalayo nga nagasiga; ang iyang mga tiil sama sa tumbaga nga masidlak nga
16
inulay daw sa hudno; ug ang iyang tingog sama sa dahunog sa daghang mga tubig. Sa iyang too nga kamot nagkupot siyag pito ka mga bitoon; gikan sa iyang baba nagagula ang usa ka mahait nga espada nga duhay sulab; ug ang iyang nawong sama sa Adlaw nga magasidlak diha sa labing
17
kakusog. Ug sa pagkakita ko kaniya, natumba ako nga daw patay diha sa iyang tiilan. Apan gitapin-an niya ako sa iyang too nga kamot, ug miingon siya kanako, "Ayaw kahadlok; ako mao
18
ang Sinugdan ug ang Katapusan, ug ang Buhi. Ako namatay, apan tan-awa, ako karon buhi
19
hangtud sa kahangturan, ug ania kanako ang mga yawi sa Kamatayon ug sa Hades. Ug karon isulat mo ang imong nakita, sa mga butang karon ug sa mga butang nga magakahitabo unya.
20
Mahitungod sa tinago nga kahulogan sa pito ka mga bitoon nga imong nakita diha sa akong toong kamot, ug sa pito ka mga kandilero nga bulawan, ang pito ka mga bitoon mao ang mga manolunda sa pito ka mga iglesia, ug ang pito ka mga kandilero mao ang pito ka mga iglesia.

1
"Ngadto sa manolunda sa iglesia sa Efeso, isulat mo kini: `Mao kini ang mga pulong sa nagakupot ug pito ka mga bitoon diha sa iyang too nga kamot, ang nagalakaw sa taliwala sa pito
2
ka mga kandilrong bulawan: "`Nasayud ako sa imong mga nabuhat, sa imong paghago ug sa imong pag-antus, ug nga ikaw dili makapailub sa dautan nga mga tawo hinonoa ginausisa mo ang
3
mga nanag-ingon nga sila mga apostoles apan dili diay, ug nasuta mo sila nga mga mini. Nasayud ako nga ikaw nagaantus ug nagapailub tungod sa akong ngalan, ug nga ikaw wala abutag kataka.
4
Ngani batok kanimong aduna akoy ikasumbong nga mao kini, nga imong gibiyaan ang paghigugma

⁵
nga diha kanimo kaniadto. Busa hinumdomi diin ka gikan mahulog, paghinulsol ug buhata ang mga buhat nga imong gihimo kaniadto. Kay kon dili man, anhaon ko ikaw ug kuhaon ko ang imong

⁶
kandiliro gikan sa iyang dapit, gawas kon magahinulsol ka. Hinoon adunay pabor kanimo nga
⁷
mao kini, nga ginadumtan mo ang mga buhat sa mga Nicolaita, nga ginadumtan ko usab. Ang adunay igdulongog, kinahanglan magapatalinghug sa sulti sa Espiritu ngadto sa mga iglesia. Ang magamadaugon pagatugotan ko sa pagkaon sa bunga sa kahoy nga nagahatag ug kinabuhi nga anaa sa paraiso sa Dios.'

⁸
"Ug ngadto sa manolunda sa iglesia sa Esmirna, isulat mo kini: `Mao kini ang mga pulong
⁹
niya nga mao ang Sinugdan ug ang Katapusan, ang namatay ug ang nabuhi pag-usab: ``Nasayud ako sa imong kasakit ug sa imong kakabus (apan dato ikaw) ug sa pagpasipala kanimo sa mga

¹⁰
nanag-ingon nga sila mga Judio apan dili diay, hinonoa sinagoga sila ni Satanas. Ayaw kalisangi ang mga butang nga sa dili madugay imo nang pagaantuson. Tan-awa, ang uban kaninyo hapit na ibanlud sa yawa ngadto sa bilangoan, aron masulayan kamo, ug pagasakiton kamo sulod sa napulo ka adlaw. Himoa ang pagkamaunongon kanako bisan pa sa kamatayon, ug hatagan ko ikaw sa

¹¹
purongpurong nga kinabuhi. Ang adunay igdulongog kinahanglan magpatalinghug sa sulti sa Espiritu ngadto sa mga iglesia. Kaniya nga magamadaugon, walay gahum sa pagdaut kaniya ang ikaduhang kamatayon.'

¹²
"Ug ngadto sa manolunda sa iglesia sa Pergamo, isulat mo kini: `Mao kini ang mga pulong
¹³
sa nagabaton sa mahait nga espada nga duhay sulab: ``Nasayud ako sa dapit nga imong gipuy-an, sa dapit diin anaa ang trono ni Satanas. Hinoon gihawiran mo ang akong ngalan ug wala mo ilimod ang imong pagtoo kanako bisan pa sa mga adlaw ni Antipas nga akong saksi, ang akong sinaligan,

¹⁴
nga gipatay diha kaninyo, sa dapit diin nagapuyo si Satanas. Apan aduna akoy pila ka butang batok kanimo nga mao kini: anaa diha kanimo ang pipila nga nanagsunod sa tulooan ni Balaam nga mao ang nagtudlo kang Balac sa pagbutang ug kapangdolan sa atubangan sa mga anak ni Israel, pinaagi sa pagdani kanila sa pagkaon sa mga hinalad ngadto sa mga larawan ug sa paghimog

¹⁵
pakighilawas. Maingon man anaa usab kanimo ang pipila nga nanagsunod sa tulooan sa mga

¹⁶
Nicolaita. Busa paghinulsol; kay kon dili, anhaon ko ikaw sa madali ug gubaton ko sila pinaagi

¹⁷
sa espada sa akong baba. Ang adunay igdulongog, kinahanglan magpatalinghug sa sulti sa Espiritu ngadto sa mga iglesia. Ang magamadaugon pagahatagan ko sa mana nga tinagoan, ug pagahatagan ko siyag usa ka gamayng bato nga puti, nga sinulatan ug usa ka bag-ong ngalan nga dili masabut ni bisan kinsa gawas kaniya nga maoy magadawat niini.'

¹⁸
"Ug ngadto sa manolunda sa iglesia sa Tiatira, isulat mo kini: `Mao kini ang mga pulong sa Anak sa Dios, kinsang mga mata sama sa nagasiga nga kalayo, ug kinsang mga tiil sama sa tumbaga

¹⁹
nga nagasidlak: "Nasayud ako sa imong mga nabuhat, sa imong gugma ug pagtoo ug pag-alagad ug pag-antus, ug nga ang imong ulahing mga nabuhat labaw pa gani ka daghan kay sa nahauna.

²⁰
Ngani batok kanimo aduna akoy ikasumbong nga mao kini, nga imo lamang gipasagdan ang babaye nga si Jezabel, nga nagaingon nga siya profeta ug nga nagapanudlo ug nagapahisalaag sa akong mga ulipon sa paghimog pakighilawas ug sa pagkaon sa mga hinalad ngadto sa mga larawan.

²¹
Gihatagan ko siyag panahon sa paghinulsol, apan nagdumili siya sa paghinulsol sa iyang

²²
pagpakighilawas. Tan-awa, ibundak ko siya diha sa higdaanag masakiton, ug sila nga makighilawas kaniya akong idan-ok ngadto sa dakung kasakitan, gawas kon ilang hinulsolan ang

²³
iyang mga binuhatan; ug ang iyang mga anak akong laglagon pinaagig kamatay. Ug unya ang tanang mga iglesia makaila nga ako mao ang magsususi sa hunahuna ug kasingkasing, ug ako

²⁴
magabalus ra sa matag-usa kaninyo sumala sa mahiangay sa inyong mga binuhatan. Apan nganha sa uban kaninyo diha sa Tiatira, sa tanan kaninyo nga wala magsunod sa maong tulooan, nga wala makakat-on sa laglum nga mga butang ni Satanas, sumala sa ilang gingalan niini, kaninyo magaingon

²⁵
ako, nga wala akoy laing lulan nga ipapas-an kaninyo; mao lamang nga kinahanglan kuptan

²⁶
ninyo pag-ayo ang anaa kaninyo, hangtud sa akong pag-anha. Kaniya nga magamadaugon ug magatuman sa akong mga bulohaton hangtud sa katapusan, igahatag ko ang pagpanggahum ibabaw

²⁷
sa kanasuran, ug iyang pagaharian sila pinaagig olisi nga puthaw, nga magadugmok kanila sama sa mga kolon nga pagadugmokon, maingon sa panggahum nga nadawat ko gikan sa akong Amahan;

²⁸
²⁹
ug igahatag ko kaniya ang bitoon nga kabugason. Ang adunay igdulogog, kinahanglan magpatalinghug sa sulti sa Espiritu ngadto sa mga iglesia.

¹
"Ug ngadto sa manolunda sa iglesia sa Sardis, isulat mo kini: `Mao kini ang mga pulong sa

²
nagabaton sa pito ka espiritu sa Dios ug sa pito ka mga bitoon: Pagmata, ug lig-ona ang nanghibilin nga hapit na mamatay, kay ang imong mga buhat wala ko makita nga hingpit sa atubangan sa akong

³
Dios. Busa, hinumdumi ang imong nadawat ug nadungog; tumana kini, ug paghinulsol. Kay kon dili ka man ugaling magmata, nan, moanha ako ingon sa kawatan, ug dili ka mahibalo unsang

⁴
taknaa pagaanhaon ko ikaw. Hinoon aduna ka pay pila ka mga ngalan diha sa Sardis, mga tawo nga wala maghugawhugaw sa ilang mga bisti; ug sinul-ubag maputi, kini sila managpanglakaw

⁵
uban kanako, sanglit takus man sila niini. Sa ingon niini ang magamadaugon pagasul-oban ug mga bisti nga maputi, ug ang iyang ngalan dili ko pagapapason gikan sa basahon sa kinabuhi, hinonoa igatug-an ko ang iyang ngalan sa atubangan sa akong Amahan ug sa atubangan sa iyang

⁶
mga manolunda. Ang adunay igdulongog, kinahanglan magpatalinghug sa sulti sa Espiritu ngadto sa mga iglesia.'

⁷
"Ug ngadto sa manolunda sa iglesia sa Filadelfia, isulat mo kini: `Mao kini ang mga pulong niadtong Balaan ug Tinuod, nga mao ang nagabaton sa yawi ni David, ang magaabli ug walay bisan

⁸
kinsa nga makasira, ang magasira ug walay bisan kinsa nga makaabli: ""Nasayud ako sa imong mga nabuhat. Tan-awa, gibutang ko sa imong atubangan ang usa ka pultahan nga inablihan, nga walay bisan kinsa nga makasira. Nasayud ako nga ikaw diyutay rag kusog, ngani gibantayan mo

⁹
ang akong sulti ug wala mo ilimod ang akong ngalan. Tan-awa, sila nga mga iya sa sinagoga ni Satanas, nga nanag-ingon nga sila mga Judio apan dili diay, hinonoa nanagpamakak tan-awa, kini sila paanhaon ko ug pahapaon ko sa atubangan sa imong tiilan, ug pailhon ko sila nga gihigugma

¹⁰
ko ikaw. Tungod kay gibantayan mo man ang akong sulti sa pagkamainantuson, pagabantayan ko ikaw nga mahilikay gikan sa takna sa pagsulay nga hapit na moabut sa tibuok kalibutan, sa

¹¹
pagsulay sa mga nanagpuyo sa yuta. Moanha na ako sa dili madugay; kupti pag-ayo ang imong

¹²
nabatonan, aron walay makaagaw sa imong purongpurong. Siya nga magamadaugon, akong pagahimoon nga haligi diha sa templo sa akong Dios; ug dili na siya magagula niini, ug igasulat ko diha kaniya ang ngalan sa akong Dios, ug ang ngalan sa siyudad sa akong Dios, ang bag-ong Jerusalem nga manaug gikan sa langit gikan sa akong Dios, ug ang akong kaugalingong bag-o nga

¹³
ngalan. Ang adunay igdulongog, kinahanglan magpatalinghug sa sulti sa Espiritu ngadto sa mga iglesia.'

¹⁴
"Ug ngadto sa manolunda sa iglesia sa Laodicea, isulat mo kini: `Mao kini ang mga pulong sa Amen, ang kasaligan ug tinuod nga saksi, ang sugdanan sa mga binuhat sa Dios: ""Nasayud

¹⁵
ako sa imong mga nabuhat, nga ikaw dili mabugnaw ug dili usab mainit. Kon mabugnaw ka pa

¹⁶
unta o mainit! Ug kay ikaw dagaang man lamang, dili mabugnaw ug dili usab mainit, isuka ko

¹⁷
ikaw gikan sa akong baba. Kay ikaw magakanayon, Ako dato, ako mauswagon, ug walay nakulang

¹⁸
kanako; sa walay pagpanghibalo nga ikaw alaut, makalolooy, kabus, buta ug hubo. Busa tambagan ko ikaw nga gikan kanako magpalit kag bulawan nga inulay sa kalayo, aron madato ka; ug mga maputing bisti nga imong ikasul-ob aron dili magdayag ang pagkamakauulaw sa imong pagkahubo;

¹⁹
ug tambal nga ikapadapat sa imong mga mata aron ikaw makakita. Ako nagabadlong ug nagapanton sa akong mga gihigugma; busa kinahanglan magmadasigon ka ug maghinulsol.

²⁰
Tan-awa, nagatingdog ako sa pultahan ug nagatuktok; kon may magapatalinghug sa akong tingog ug moabli sa pultahan, kaniya mosulod ako ug makigsalo ako sa pagkaon uban kaniya, ug siya

²¹
uban kanako. Ang magamadaugon pagatugotan ko sa paglingkod sa akong trono uban kanako,

maingon nga ako usab nagmadaugon ug milingkod uban sa akong Amahan diha sa iyang trono.
22

Ang adunay igdulongog, kinahanglan magpatalinghug sa sulti sa Espiritu ngadto sa mga iglesia."

¹ Tapus niini, mitan-aw ako, ug ania karon, diha sa langit ang usa ka pultahan nga inablihan! Ug kadtong unang tingog nga akong nadungog nga misulti kanako nga daw huyop sa trumpeta, miingon kanako, "Saka ngari, ug ipakita ko kanimong kinahanglan magakahitabo tapus niini."

² Dihadiha nahisulod ako sa Espiritu, ug tan-awa, dihay usa ka trono sa langit, ug sa trono dihay naglingkod!
³ Ug ang naglingkod niini may panagway nga morag mutya nga haspe ug cornalina,

ug ang trono giliyukan sa usa ka balangaw nga morag bulok sa esmeralda.
⁴ Ug ang trono gialirongan ug kaluhaag-upat ka mga trono, ug diha sa mga trono nanaglingkod ang kaluhaag-upat ka mga anciano nga sinul-obag mga maputi nga bisti, ug may mga purongpurong nga bulawan diha sa ilang

⁵ mga ulo. Gikan sa trono anaay nanggula nga mga pangidlap sa kilat ug mga tingog ug mga linipak sa dalogdog, ug sa atubangan sa trono anaay nagadilaab nga pito ka sulo sa kalayo, nga mao ang

⁶ pito ka espiritu sa Dios; ug sa atubangan sa trono anaay morag dagat nga bildo, daw kristal.
⁷ ang nahaunang buhing binuhat daw leon, ang ikaduhang buhing binuhat daw baka nga toro, ang ikatulong buhing binuhat may nawong sa tawo, ug ang ikaupat nga buhing binuhat daw agila nga nagalupad.

⁸ Ug ang upat ka mga buhing binuhat, nga matag-usa niini may unom ka pako, nalukop sa mga mata ang tibuok libut ug sulod nila, ug sa maadlaw ug sa magabii wala silay hunong sa pag-awit nga nagaingon, Balaan, balaan, balaan, ang Ginoong Dios nga Makagagahum sa Tanan, nga mao

ang sa kagahapon, ang sa karon, ug ang sa umalabut!"
⁹ Ug sa diha nga ang mga buhing binuhat magahatag ug himaya ug pasidungog ug pasalamat ngadto kaniya nga nagalingkod sa trono, nga

¹⁰ mao ang buhi hangtud sa kahangturan, ang kaluhaag-upat ka mga anciano mohapa sa atubangan niadtong nagalingkod sa trono ug managsimba kaniya nga mao ang buhi hangtud sa kahangturan; ug ang ilang mga purongpurong ipangitsa nila ngadto sa atubangan sa trono, dungan sa pag-awit

¹¹ nga magaingon, "Takus ikaw, O among Ginoo ug Dios, sa pagdawat sa himaya ug dungog ug gahum, kay ikaw mao man ang nagbuhat sa tanang butang, ug pinaagi sa imong pagbulot-an milungtad ug nangahimo sila."

¹ Ug nakita ko, sa toong kamot niadtong naglingkod sa trono, ang usa ka basahong linukot nga may sinulat diha sa sulod ug sa likod niini, nga minarkahan ug pito ka timri.
² Ug nakita ko ang usa ka kusgan nga manolunda nga nagapahibalo pinaagi sa makusog nga tingog nga nagaingon, "Kinsa

ba ang takus sa pag-abli sa basahong linukot ug sa pagtangtang sa mga timri niini?"³ Ug walay mausa sa langit o sa yuta o sa ilalum sa yuta nga arang makaabli sa basahong linukot o sa pagtan-aw

sa sulod niini.⁴ Ug ako mihilak sa makusog kay walay bisan kinsa nga nakaplagaan nga takus sa

pag-abli niini o sa pagtan-aw sa sulod niini.⁵ Unya usa sa mga anciano miingon kanako, "Ayaw paghilak; tan-awa, nagmadaugon ang Leon sa banay ni Juda, ang Gamut ni David, nga tungod niana makahimo siya sa pag-abli sa basahong linukot ug sa pito ka mga timri niini."

⁶ Ug diha sa kinatung-an sa trono ug sa upat ka mga buhing binuhat ug taliwala sa mga anciano, nakita ko ang usa ka Cordero nga nagtindog nga daw gipatay, nga may pito ka sungay ug pito ka

mata, nga mao ang pito ka espiritu sa Dios nga gipadala ngadto sa tibuok nga yuta.⁷ Ug siya miadto

ug iyang gikuha ang basahong linukot gikan sa toong kamot niadtong naglingkod sa trono.⁸ Ug sa nakuha na niya ang basahong linukot, ang upat ka mga buhing binuhat ug ang kaluhaag-upat ka mga anciano mihapa sa atubangan sa Cordero, nga ang matag-usa kanila nagkupot ug alpa, ug sila may mga bulawang panaksan nga napuno sa inciense, nga mao ang mga pag-ampo sa mga balaan.

⁹ Ug nanag-awit sila sa usa ka bag-ong awit nga naga-ingon, Takus ikaw sa pagkuha sa basahong linukot ug sa pag-abli sa iyang mga timri, kay ikaw mao man ang gipatay ug pinaagi sa imong dugo gilukat mo ang mga tawo alang sa Dios, gikan sa tanang kabanayan ug pinulongan ug katawhan

ug kanasuran,¹⁰ ug gihimo mo sila nga usa ka gingharian ug mga sacerdote ngadto sa atong Dios,

ug sila magahari sa ibabaw sa yuta."¹¹ Unya mitan-aw ako, ug diha sa libut sa trono ug sa mga buhing binuhat ug sa mga anciano, nabati ko ang tingog sa daghang mga manolunda, nga ang

gidaghanon kapid-an ka mga kapid-an ug libo ka mga linibo,¹² nga nanag-ingon sa makusog nga tingog, "Ang Cordero nga gipatay takus sa pagdawat ug gahum ug kadato ug kinaadman ug kusog

ug kadunggan ug himaya ug pagdalayeg!"¹³ Ug nadungog ko ang tanang binuhat nga anaa sa langit ug sa yuta ug sa ilalum sa yuta ug anaa sa dagat, ug ang tanang diha niini, nga nanag-ingon, "Ngadto kaniya nga nagalingkod sa trono ug ngadto sa Cordero, ang pagdalayeg ug ang kadunggan

ug ang himaya ug ang gahum hangtud sa kahangturan!"¹⁴ Ug ang upat ka mga buhing binuhat nanag-ingon, "Amen!" ug ang mga anciano mihapa ug nanagsimba.

¹ Ug nakakita ako sa diha nga ang Cordero mibukhad sa usa sa pito ka mga timri, ug nadungog ko ang usa sa upat ka mga buhing binuhat nga nag-ingon, sa tingog nga daw dalogdog, "Umar

ka!"² Ug nakita ko, ug tan-awa, ang usa ka maputi nga kabayo; ug ang nagkabayo niini may pana, ug kaniya gihatag ang usa ka purongpurong, ug siya milakaw nga nagmadaugon ug aron sa pagpanaug.

³ Ug sa pagbukhad niya sa ikaduhang timri, nadungog ko ang ikaduhang buhing binuhat nga nag-ingon, "Umari ka!"
⁴ Ug migula ang lain na usab nga kabayo nga mapula; ug ang nagkabayo niini gitugotan sa pagwagtang sa pagdinaitay gikan sa yuta, aron ang mga tawo magpinatyanay ang usa sa usa; ug siya gihatagan ug usa ka dakung espada.
⁵ Ug sa pagbukhad niya sa ikatulong timri, nadungog ko ang ikatulong buhing binuhat nga nag-ingon "Umari ka!" Ug nakita ko, ug tan-awa, ang usa ka maitom nga kabayo; ug ang nagkabayo niini may timbangan diha sa iyang kamot.
⁶ Ug nadungog ko ang daw usa ka tingog nga diha sa taliwala sa upat ka mga buhing binuhat, nga nag-ingon, "Kinahanglan usa ka denario ang bili sa usa ka litrong trigo, ug kinahanglan usa ka denario ang bili sa tulo ka litrong cebada; apan ayaw pag-unsaa ang lana ug ang bino."
⁷ Ug sa pagbukhad niya sa ikaupat nga timri, nadungog ko ang tingog sa ikaupat nga buhing binuhat nga nag-ingon, "Umari ka!"
⁸ Ug nakita ko, ug tan-awa, ang usa ka maluspad nga kabayo, ug ang nagkabayo niini ginganlag Kamatayon, ug ang Hades nagsunod kaniya; ug kini sila gihatagan ug kagahum aron ilang dag-on ang ikaupat ka bahin sa yuta, sa pagpamatay pinaagi sa espada ug sa gutom ug sa kamatay ug pinaagi sa mapintas nga mga mananap sa yuta.
⁹ Ug sa pagbukhad niya sa ikalimang timri, nakita ko nga sa ilalum sa halaran diha ang mga kalag sa mga gipamatay tungod sa pulong sa Dios ug tungod sa pagpanghimatuod nga ilang gihimo.
¹⁰ Ug sila nanagsinggit sa makusog nga tingog nga nag-ingon, "O Labawng Magbubuot nga Ginoo, balaan ug tinuod, unsa ba kadugay ang dili pa nimo paghukom sa mga nanagpuyo sa yuta ug pagpanimalus batok kanila tungod sa among dugo?"
¹¹ Unya ang matag-usa kanila gihatagan ug maputi ug tag-as nga bisti ug gisugo sa pagpahulay una sa makadiyot, hangtud mahusto na ang gidaghanon sa ilang mga masigkaulipon ug mga kaigsoonan nga pagapatyon usab maingon kanila.
¹² ug sa pagbukhad niya sa ikaunom nga timri, mitan-aw ako, ug ania karon miabut ang usa ka dakung linog; ug ang Adlaw nahimong maitom ingog panapton nga hinimog maitom nga balhibo, ang tibuok nga Bulan nahimong daw dugo,
¹³ ug ang mga bitoon sa langit nangatagak sa yuta maingon sa pagpangatagak sa mga bungang luyat sa kahoyng higira sa diha nga kosokosohon na kini sa makusog nga hangin.
¹⁴ Ang langit nahanaw maingon sa usa ka basahon nga gilukot, ug ang tanang kabukiran ug kapuloan nangabalhin gikan sa ilang matag-usa ka dapit.
¹⁵ Ug unya ang mga hari sa yuta ug ang mga kadagkuan ug ang mga heneral ug ang mga dato ug ang mga kusgan, ug ang matag-usa, ulipon ug tawong gawas, mitago sa mga langub ug sa mga pangpang sa kabukiran,
¹⁶ ug nanag-ingon ngadto sa kabukiran ug kapangpangan, "Tumpagi kami ug taboni kami gikan sa nawong sa nagalingkod sa trono, ug gikan sa kapungot sa Cordero;
¹⁷ kay nahiabut na ang dakung adlaw sa ilang kapungot, ug kinsa bay arang makabangbang niini?"

¹ Tapus niini nakita ko ang upat ka manolunda nga nanagtindog diha sa upat ka tumoy sa yuta, ug nanagpugong sa upat ka hangin sa yuta, aron walay hangin nga mohuyop sa yuta o sa dagat o
² sa bisan unsa nga kahoy. Unya nakita ko ang laing usa ka manolunda nga mikayab gikan sa silangan sa Adlaw, ug nagdala sa timri sa buhi nga Dios. Ug sa makusog nga tingog iyang gisinggitan
³ ang upat ka manolunda nga hinatagan sa kagahum sa pagpangdaut sa yuta ug sa dagat, nga nag-ingon kanila, "Ayaw usa ninyo pagdagmali ang yuta o dagat o ang kakahoyan, hangtud ang
⁴ mga ulipon sa atong Dios amo nang katimrihan diha sa ilang mga agtang." Ug nadungog ko ang gidaghanon sa tinimrihan, usa ka gatus ug kap-atan ug upat ka libo ka mga tinimrihan, gikan sa
⁵ matag-banay sa mga anak ni Israel. Napulog-duha ka libo ang tinimrihan sa banay ni Juda, napulog-duha ka libo sa banay ni Ruben, napulog-duha ka libo sa banay ni Gad,
⁶ napulog-duha ka libo sa banay ni Aser, napulog-duha ka libo sa banay ni Neftali, napulog-duha ka libo sa banay ni Manases
⁷ napulog-duha ka libo sa banay ni Simeon, napulog-duha ka libo sa banay ni Levi, napulog-duha ka libo sa banay ni Isacar,
⁸ napulog-duha ka libo sa banay ni Zabulon, napulog-duha ka libo sa banay ni Jose, napulog-duha ka libo sa banay ni Benjamin ang tinimrihan.
⁹ Tapus niini mitan-aw ako, ug ania karon, dihay usa ka dakung panon sa katawhan nga walay bisan kinsa nga makaihap, gikan sa tanang kanasuran, gikan sa tanang kabanayan ug katawhan ug pinulongan, nga sa atubangan sa trono ug sa atubangan sa Cordero nanagtindog sila nga nanagsul-ob ug maputi ug
¹⁰ tag-as nga mga bisti, ug nanagdalag mga palwa sa palmera diha sa ilang mga kamot, ug nanagsinggit sa makusog nga tingog nga nag-ingon, "Ang kaluwasan gikan sa atong Dios nga
¹¹ nagalingkod sa trono, ug gikan sa Cordero!" Ug ang tanang mga manolunda nanagtindog nga nanag-alirong sa trono ug sa mga anciano ug sa upat ka mga buhing binuhat, ug unya mihapa sila
¹² sa atubangan sa trono ug ang Dios ilang gisimba nga nanag-ingon, "Amen! Ang pagdalayeg, ug ang himaya, ug ang kaalam, ug ang pagpasalamat, ug ang kadunggan, ug ang pagbulot-an ug ang kagahum ipahinungod ngadto sa among Dios hangtud sa kahangturan! Amen."
¹³ Unya gisultihan ako sa usa sa mga anciano nga nag-ingon, "Kinsa man kini sila nga
¹⁴ nanagsul-ob ug mga bisting maputi ug tag-as, ug diin man sila gikan?" Ug ako mitubag kaniya, "Senyor, nasayud ikaw." Ug siya miingon kanako, "Mao kini sila ang nanagpakalabang sa dagkung kasakitan; ang ilang mga tag-as nga bisti gilabhan nila ug gipaputi diha sa dugo sa Cordero."
¹⁵ Tungod niini anaa sila sa atubangan sa trono sa Dios, ug nagaalagad kaniya sa maadlaw ug sa magabii sulod sa iyang templo; ug ang nagalingkod sa trono magapanalipod kanila pinaagi sa iyang
¹⁶ pagkaanaa. Sila dili na gutomon, ug dili na usab pagauhawon; dili na sila pagahasulon sa Adlaw,

17

ni sa bisan unsang makasunog nga kainit. Kay ang Cordero nga anaa sa gitaliwad-an sa trono mamahimong ilang magbalantay, ug siya magatultol kanila ngadto sa mga tuboran sa mga tubig nga nagahatag ug kinabuhi; ug pagapahiran sa Dios ang tanang luha sa ilang mga mata."

¹ Ug sa giabrihan sa Cordero ang ikapitong timri, dihay kahilum sa langit sulod sa may tunga sa takna. ² Unya nakita ko ang pito ka mga manolunda nga nanagtindog sa atubangan sa Dios, ug

³ sila gihatagan ug pito ka mga trumpeta. Ug usa pa ka laing manolunda mitungha ug sa atubangan sa halaran mitindog siya nga nagbitbit ug incensario nga bulawan; ug gihatagan siyag daghang incienso aron nga diha sa bulawang halaran atbang sa trono, kini iyang isagol uban sa mga pag-ampo

⁴ sa mga balaan. Ug gikan sa kamot sa manolunda nga diha sa atubangan sa Dios, ang aso sa incienso

⁵ misulbong uban sa mga pag-ampo sa mga balaan. Unya ang incensario gikuha sa manolunda ug gipuno niyag ka layo gikan sa halaran, ug kini iyang gilabog ngadto sa yuta; ug dihay midason nga

⁶ mga paglipak sa dalogdog, mga makusog nga dahunog, mga pangidlap sa kilat, ug linog. Unya ang pito ka mga manolunda nga may pito ka mga trumpeta nangandam sa paghuyop niini.

⁷ Ug ang nahaunang manolunda mihuyop sa iyang trumpeta, ug dihay mga ulan nga nanibug-ok ug kalayo, sinagulan ug dugo, nga nangatagak sa yuta; ug nasunog ang ikatulo ka bahin sa yuta,

⁸ ug nasunog ang ikatulo ka bahin sa kakahoyan, ug nasunog ang tanang lunhawng balili. Ug ang ikaduhang manolunda mihuyop sa iyang trumpeta, ug dihay gilabog ngadto sa dagat nga maingon

⁹ sa usa ka dakung bukid, nga nagsilaob sa kalayo; ug nahimong dugo ang ikatulo ka bahin sa dagat, ug nangamatay ang ikatulo ka bahin sa mga buhing binuhat diha sa dagat, ug nangaguba ang ikatulo

¹⁰ ka bahin sa mga sakayan. Ug ang ikatulong manolunda mihuyop sa iyang trumpeta, ug natagak gikan sa langit ang usa ka dakung bitoon nga nagsilaob daw sulo, ug nahulog kini diha sa ikatulo

¹¹ ka bahin sa mga suba ug diha sa tuboran sa mga tubig. Ang bitoon ginganlan ug Panyawan. Ug ang ikatulo ka bahin sa mga tubig nangahimong panyawan, ug daghan ang mga tawo nga nangamatay

¹² tungod sa tubig, kay kini nahimo na man nga mapait. Ug ang ikaupat nga manolunda mihuyop sa iyang trumpeta, ug gimakmak ang ikatulo ka bahin sa Adlaw, ug ang ikatulo ka bahin sa Bulan, ug ang ikatulo ka bahin sa mga bitoon, nga tungod niini mingiob ang ikatulo ka bahin sa ilang kahayag; ug wala na maghayag ang ikatulo ka bahin sa adlaw, ug maingon man ang ikatulo ka

¹³ bahin sa gabii. Unya mitan-aw ako, ug nabati ko ang usa ka agila nga sa naglupad kini sa kinataliwad-an sa langit, nagsinggit sa makusog nga tingog nga nag-ingon, "Alaut, alaut, alaut ang mga nanagpuyo sa yuta, inigtingog sa ubang mga trumpeta nga hapit na pagahuypon sa tulo ka mga manolunda!"

¹ Ug ang ikalimang manolunda mihuyop sa iyang trumpeta, ug nakita ko ang usa ka bitoon nga nahulog sa yuta gikan sa langit; ug sa bitoon gihatag ang yawi sa bung-aw sa kahiladman nga walay kinutoban. ² Ug iyang giablihan ang bung-aw sa kahiladman nga walay kinutoban, ug gikan sa bung-aw misulbong ang aso nga daw aso sa usa ka dakung hudno, ug mingiob ang Adlaw ug ang kalangitan tungod sa aso gikan sa bung-aw. ³ Ug gikan sa aso nanggula ang mga dulong nga mihugpa sa yuta, ug kini sila gihatagan ug gahum maingon sa gahum sa mga tanga sa yuta. ⁴ Ug sila gipinahan nga dili nila pagdagmalan ang tanaman sa yuta, o ang bisan unsang lunhaw nga nanagtubo, o ang bisan unsang kahoy, kondili ang mga tawo lamang nga walay timri sa Dios diha sa ilang mga agtang. ⁵ Sila gitugotan sa pagsakit sa maong mga tawo sulod sa lima ka bulan, apan dili sa pagpatay kanila; ug ang kasakit nga ilang ipaantus sama sa kasakit nga ipaantus sa tanga inigpaak niinig tawo. ⁶ Ug niadtong mga adlaw ang mga tawo mangita sa kamatayon, apan dili sila makakaplag niini; mangandoy sila nga unta mangamatay, apan ang kamatayon molikay kanila. ⁷ Sa ilang panagway, ang mga dulong daw mga kabayo nga andam alang sa gubat; sa ilang mga ulo dihay morag mga purongpurong nga bulawan; ang ilang mga nawong ingon sa nawong sa tawo, ⁸ ang ilang buhok ingon sa buhok sa babaye, ug ang ilang mga ngipon ingon sa mga ngipon sa leon. ⁹ Sila may mga hingbis nga daw mga kotamaya nga puthaw, ug ang hinadyong sa ilang mga pako daw kagahub sa daghang mga karo ug mga kabayo nga nanagpanalagan ngadto sa panggubatan. ¹⁰ Sila may mga ikog nga morag tanga, ug may mga suyod; ug diha sa ilang mga ikog anaa ang gahum sa pagdagmal sa mga tawo sulod sa lima ka bulan. ¹¹ Sa paghari kanila dihay ilang gipakahari, nga mao ang manolunda sa kahiladman nga walay kinutoban, nga ang iyang ngalan sa pinulongang Hebreohanon mao si Abaddon, ug sa pinulongang Gresyanhon siya ginganlan si Apolion. ¹² Ang unang panghimaraut milabay na; tan-awa, duha ka mga panghimaraut umaabut pa. ¹³ Unya ang ikaunom nga manolunda mihuyop sa iyang trumpeta, ug gikan sa upat ka mga sungay-sungay sa bulawang halaran nga diha sa atubangan sa Dios, nabati ko ang usa ka tingog ¹⁴ nga nag-ingon sa ikaunom nga manolunda nga may trumpeta, "Buhii ang upat ka mga manolunda nga gigapos didto sa dakung suba sa Eufrates." ¹⁵ Ug gibuhian ang upat ka mga manolunda, nga giandam alang sa takna, sa adlaw, sa bulan, ug sa tuig, sa pagpamatay sa ikatulo ka bahin sa mga tawo. ¹⁶ Ang gidaghanon sa kasundalohan nga nanagkabayo kaduha piloa ang napulo ka libo ka mga napulo ka libo; nabatian ko ang ilang gidaghanon. ¹⁷ Ug mao kini ang dagway sa mga kabayo nga nakita ko diha sa akong panan-awon: ang mga nanagkabayo kanila nanagsulob ug mga kotamaya nga may bulok sa kalayo ug sa sapiro ug sa asupri; ug ang mga ulo sa mga kabayo morag mga ulo

18
 sa mga leon, ug gikan sa ilang mga baba nanggula ang kalayo ug aso ug asupri. Pinaagi niining tulo ka mga hampak nangamatay ang ikatulo ka bahin sa mga tawo, pinaagi sa kalayo ug sa aso ug
 19
 sa supri nga nanggula gikan sa ilang mga baba. Kay ang gahum sa mga kabayo anaa diha sa ilang mga baba ug sa ilang mga ikog; kay ang ilang mga ikog morag mga bitin, may mga ulo, ug
 20
 pinaagi niining ilang mga ikog sila nagapangdagmal. Ug ang tanang uban pa sa mga tawo, nga wala mangamatay pinaagi sa maong mga hampak, kini sila wala managhinulsol sa mga nabuhat sa ilang mga kamot, ug wala usab nila biyai ang pagsimbag mga yawa ug mga larawan nga bulawan
 21
 ug salapi ug tumbaga ug bato ug kahoy, nga dili makakita ni makadungog ni makalakaw. Wala usab nila hinulsoli ang ilang mga pagpamatayg tawo, o ang ilang mga pagpanglumay, o ang ilang pagpakighilawas, o ang ilang mga pagpangawat.

1
 Ug unya nakita ko ang laing usa ka manolunda nga kusgan, nga nagakunsad gikan sa langit. Siya sinul-oban ug panganud, ug sa iyang ulo dihay usa ka balangaw. Ang iyang nawong maingon
 2
 sa Adlaw, ug ang iyang mga bitiis maingon sa mga haligi nga kalayo. Ug sa iyang kamot dihay binuklad nga usa ka gamayng basahon nga linukot. Ug ang iyang too nga tiil diha niya itunob sa
 3
 dagat, ug ang iyang wala nga tiil diha niya itunob sa yuta, ug siya misinggit sa makusog nga tingog maingon sa usa ka leon nga nagangulob; ug sa pagsinggit niya, mitingog ang pito ka mga dalogdog.
 4
 Ug sa nakatingog na ang pito ka mga dalogdog, isulat ko na unta kini, apan akong nadungog gikan sa langit ang usa ka tingog nga nag-ingon, "Ililong ang gisulti sa pito ka mga dalogdog, ug ayaw
 5
 kini isulat." Ug ang manolunda nga akong nakita nga nagtindog sa dagat ug sa yuta mibayaw sa
 6
 iyang toong kamot ngadto sa langit ug nanumpa pinaagi niadtong buhi hangtud sa kahanagturan, nga mao ang nagbuhat sa langit ug sa mga ania niini, sa yuta ug sa mga ania niini, ug sa dagat ug
 7
 sa mga ania niini, nga wala na gayuy langanlangan pa, hinonoa nga sa mga adlaw sa tingog sa trumpeta inighuyop niini sa ikapitong manolunda, pagatumanon na ang tinago sa Dios, sumala sa iyang gipahibalo ngadto sa iyang mga ulipon nga mao ang mga profeta.
 8
 Ug ang tingog nga akong nadungog gikan sa langit misulti kanako pag-usab nga nag-ingon, "Lumakaw ka, kuhaa ang basahong binuklad nga anaa sa kamot sa manolunda nga nagatindog sa
 9
 dagat ug sa yuta." Ug miadto ako sa manolunda ug giingnan ko siya nga ihatag niya kanako ang gamayng basahon nga linukot; ug siya miingon kanako, "Kuhaa kini ug kan-a; mapait kini sa imong
 10
 tiyan, bisan tuod sa imong baba matam-is kini daw dugos." Ug gikuha ko ang gamayng basahon gikan sa kamot sa manolunda ug akong gikaon kini; ug matam-is kini sa akong baba, daw dugos,

11

apan sa gitulon ko na kini ang akong tiyan mibati sa kapait. Ug unya giingnan ako, "Kinahanglan magahimo ikaw pag-usab ug profesiya labut sa daghang mga tawo ug mga nasud ug mga pinulongan ug mga hari."

¹ Unya gihatagan akog sukdanan nga daw sungkod, ug giingnan ako, "Tumindog ka ug sukda ang templo sa Dios, ug ang halaran, ug ang mga nanagsimba sa sulod niini, ² apan ayaw pagsukda ang hawanan sa gawas sa templo; pasagdi kana, kay gikatugyan na kana ngadto sa kanasuran, ug ang balaang siyudad ilang pagayatakayatakan, sulod sa kap-atan ug duha ka bulan.

³ Ug ang akong duha ka mga saksi, nga nanagsul-ob ug mga bisti nga sako, pagahatagan kog kagahum sa paghimog profesiya sulod sa usa ka libo duha ka gatus ug kan-uman ka adlaw." ⁴ Ang mga saksi mao ang duha ka mga kahoyng olibo ug ang duha ka mga kandiliro nga nanagbarug sa atubangan sa Ginoo sa kalibutan. ⁵ Ug kon may buot modagmal kanila, adunay kalayo nga magagula sa ilang baba ug magaut-ut sa ilang mga kaaway; kon may buot modagmal kanila, sa ingon niining

⁶ paagiha siya pagapatyon. Sila may kagahum sa pagsira sa langit, aron walay ulan nga moabut sulod sa mga adlaw sa ilang pagpanghimog profesiya, ug sila may kagahum ibabaw sa katubigan aron sa paghimo niini nga dugo, ug sa pagbunal sa yuta pinaagi sa tanang hampak, bisan makapila

⁷ sumala sa ilang gusto. Ug sa makatapus na sila sa ilang pagpanghimatuod, ang mapintas nga mananap nga molugwa gikan sa bung-aw sa kahiladman nga walay kinutoban makiggubat batok

⁸ kanila ug iyang pagadag-on sila ug iyang pamatyon sila, ug ang ilang mga patayng lawas anha managhay-ad sa kadalanan sa dakung siyudad nga, sa tinago nga pagkasulti, ginganlag Sodoma ug

⁹ Egipto, diin didto ang ilang Ginoo ilansang sa krus. Sulod sa tulo ka adlaw ug tunga, sila nga gikan sa katawhan, ug sa kabanayan, ug sa mga pinulongan, ug sa kanasuran, managsud-ong sa

¹⁰ mga patayng lawas niini ug dili nila kini ipalubong. Ug sila nga nanagpuyo sa yuta managkalipay tungod kanila ug managsadya ug managhatagayg mga gasa, tungod kay kining duha ka mga profeta

¹¹ nakahatag man ug kasakit ngadto sa mga nanagpuyo sa yuta. Apan tapus sa maong tulo ka adlaw ug tunga, usa ka gininhawa sa kinabuhi gikan sa Dios misulod kanila, ug sila nanagpanindog, ug

¹² ang mga nanagpakakita kanila giabut ug dakung kalisang. Unya nadungog nila gikan sa langit ang usa ka makusog nga tingog nga nag-ingon kanila, "Saka kamo ngari!" Ug ang ilang mga kaaway

¹³ nagtan-aw kanila sa nagsaka sila nga sinapwang sa panganud paingon sa langit. Ug niadtong tungora miabut ang usa ka dakung linog, ug nagun-ob ang ikanapulog bahin sa siyudad; pito ka libo ka mga tawo ang nangamatay sa linog, ug ang nanghibilin nangalisang ug gihatagan nilag himaya ang Dios sa kalangitan.

14 Ang ikaduhang himaraut milabay na; tan-awa, ang ikatulong himaraut moabut na. 15 Ug ang ikapitong manolunda mihuyop sa iyang trumpeta, ug sa langit dihay mga makusog nga tingog nga nanag-ingon, "Ang gingharian sa kalibutan nahimong gingharian sa atong Ginoo ug sa iyang Cristo, 16 ug siya magahari hangtud sa kahangturan." Ug ang kaluhaag-upat ka mga anciano nga nanaglingkod sa ilang mga trono sa atubangan sa Dios, nanghapa sila, ug ang Dios ilang gisimba 17 nga nanag-ingon, Kanimo nagahatag kamig mga pasalamat, Ginoong Dios Makagagahum sa Tanan, nga mao ang sa karon ug mao ang sa kagahapon, tungod kay nahuptan mo ang imong dakung 18 gahum ug gisugdan mo ang imong paghari. Ang kanasuran nangapungot, apan miabut ang imong kapungot, ug ang panahon alang sa pagpanghukom sa mga patay, ug alang sa pagpanghatag ug ganti ngadto sa imong mga ulipon mga profeta ug mga balaan, ug mga nanagkahadlok sa imong 19 ngalan, mga gagmay ug mga dagku, ug alang sa paglaglag sa mga manglalaglag sa yuta." Ug unya naabli ang templo sa Dios didto sa langit, ug sulod sa iyang templo nakita ang arka sa iyang pakigsaad; ug dihay midason nga mga pangidlap sa kilat, makusog nga mga kagahub, mga paglipak sa dalogdog, linog, ug dagkung panibug-ok sa ulan.

1 Ug sa kalangitan dihay nagpakita nga usa ka dakung tilimad-on, usa ka babaye nga nagbistig Adlaw. Ang Bulan diha ubos sa iyang mga tiil, ug sa iyang ulo dihay usa ka purongpurong nga mga bitoon nga napulog-duha ka buok. 2 Ug siya mabdos ug nagsiyagit tungod sa kasakit sa pagbati, 3 tungod sa kasakit sa pagpanganak. Ug dihay usa pa ka laing tilimad-on nga nagpakita sa kalangitan; tan-awa, usa ka dakung dragon nga mapula, nga may pito ka buok ulo ug napulo ka buok sungay, 4 ug pito ka buok purongpurong diha sa iyang mga ulo. Ang iyang ikog misapupo sa ikatulo ka bahin sa mga bitoon sa langit, ug sila gilabog niini ngadto sa yuta. Ug ang dragon mibarog sa atubangan sa babaye nga hapit na manganak, aron iyang subaron ang bata inigkahimugso na niini. 5 Siya nanganak ug lalaki nga mao ang magahari sa tanang kanasuran pinaagi sa olisi nga puthaw, apan ang iyang anak gisakgaw ngadto sa Dios ug sa iyang trono. 6 Ug ang babaye mikalagiw ngadto sa kamingawan, diin may dapit siya nga gitagana kaniya sa Dios, diin pagatil-ogan siya sulod sa 7 usa ka libo duha ka gatus ug kan-uman ka adlaw. Unya nahitabo ang gubat didto sa langit: Si Miguel ug ang iyang mga manolunda nakiggubat batok sa dragon. Ug ang dragon ug ang iyang 8 mga manolunda nakiggubat, apan gilupig sila ug wala nay dapit pa alang kanila didto sa langit. 9 Ug gitambog ang dakung dragon, ang sirpinti nga karaan, ang ginganlag Yawa ug Satanas, ang maglilimbong sa tibuok kalibutan siya gitambog ngadto sa yuta, ug ang iyang mga manolunda

¹⁰
gitambog uban kaniya. Ug usa ka makusog nga tingog didto sa langit akong nadungog nga nag-ingon, "Karon nahiabut na ang kaluwasan ug ang gahum ug ang gingharian sa atong Dios ug ang pagbulot-an sa iyang Cristo, kay gikatambog na ang magsusumbong batok sa atong kaigsoonan,

¹¹
siya nga sa adlaw ug sa gabii mao ang nagasumbong batok kanila sa atubangan sa atong Dios. Ug sila nakadaug batok kaniya pinaagi sa dugo sa Cordero ug sa pulong sa ilang pagpanghimatuod, tungod kay wala man sila mawili sa ilang mga kinabuhi bisan pag anha sila sa kamatayon.

¹²
Tungod niini, paglipay, O kalangitan ug kamo nga nanagpuyo niini! Apan alaut kamo, O yuta ug dagat, kay diha kaninyo nahilusad ang yawa nga puno sa dakung kapungot sanglit nasayud

¹³
man siya nga hamubo na lamang ang iyang panahon!" Ug sa pagtan-aw sa dragon nga diha siya

¹⁴
ikatambog sa yuta, iyang gigukod ang babaye nga nanganak sa batang lalaki. Apan gihatag ngadto sa babaye ang duha ka mga pako sa dakung agila aron siya makalupad sa pagkalagiw gikan sa sirpinti ngadto sa kamingawan, sa dapit diin siya pagatil-ogan sulod sa usa ka panahon, ug sa

¹⁵
mga panahon, ug sa katunga sa usa ka panahon. Ug gikan sa iyang baba, ang sirpinti mibugwak

¹⁶
ug tubig nga daw suba nga gipaagpas sa babaye aron ianud siya sa baha niini. Apan ang yuta mitabang sa babaye, ug ang yuta miabli sa iyang baba ug iyang gisuyop ang suba nga gibugwak

¹⁷
sa dragon gikan sa iyang baba. Unya ang dragon nasuko batok sa babaye, ug miadto siya sa pagpakiggubat batok sa tanan nga uban pang mga kaliwat sa babaye, sa mga nanagbantay sa mga sugo sa Dios ug nagahupot sa panghimatuod mahitungod kang Jesus. Ug ang dragon mibarug diha sa baybayon sa dagat.

¹
Ug nakita ko nga dihay migimaw sa dagat nga usa ka mapintas nga mananap nga may napulo ka buok sungay ug pito ka buok ulo, nga may napulo ka buok purongpurong diha sa iyang mga

²
sungay, ug may mabugalbugalon nga ngalan diha sa iyang mga ulo. Ug ang mapintas nga mananap nga akong nakita daw usa ka leopardo, ang iyang mga tiil morag mga tiil sa oso, ug ang iyang baba morag baba sa leon. Ug kaniya gihatag sa dragon ang iyang gahum ug ang iyang trono ug ang

³
dakung pagbulot-an. Usa sa iyang mga ulo daw may samad nga ikamatay, apan naayo ang iyang samad nga ikamatay, ug ang mga tawo sa tibuok yuta sa kahibulong minunot sa mapintas nga

⁴
mananap. Ug ang dragon gisimba sa mga tawo tungod kay ang mapintas nga mananap iya mang gihatagan ug pagbulot-an, ug ang mapintas nga mananap ilang gisimba nga nanag-ingon, "Kinsa

⁵
bay makasama sa mapintas nga mananap? Ug kinsa bay makahimo sa pakiggubat kaniya?" Ug ang mapintas nga mananap gihatagan ug baba nga nagapanglitok sa mga pulong sa pagpangandak ug pagbugalbugal, ug siya gitugotan sa pagpatuman sa iyang pagbulot-an sulod sa kap-atan ug duha

⁶
ka bulan. Ug siya mibuka sa iyang baba aron sa paglitok ug mga pagpasipala batok sa Dios, sa pagpasipala batok sa iyang ngalan, ug batok sa iyang puloy-anan, kanila nga nanagpuyo sa langit.

⁷
Siya gitugotan usab sa pagpakiggubat batok sa mga balaan ug sa pagdaug kanila. Ug kaniya gihatag ang kagahum aron iyang pagabut-an ang tanang kabanayan ug katawhan ug pinulongan ug

⁸
kanasuran. Ug ang tanang nagapuyo sa yuta magasimba kaniya, tanan sila kinsang mga ngalan, sa wala pa ang pagkatukod sa kalibutan, wala mahisulat sa basahon sa kinabuhi nga iya sa gipatay

⁹
nga Cordero. Ang adunay igdulongog, kinahanglan siya magpatalinghug niini: ¹⁰ Kon adunay kinahanglan nga mabihag, sa pagkabihag mahiadto siya; kon adunay magapatay pinaagig pinuti, pinaagig pinuti kinahanglan pagapatyon siya.

¹¹
Unya nakita ko ang laing mapintas nga mananap nga migimaw sa yuta. Kini siya may duha

¹²
ka buok sungay daw nating karnero, ug siya misulti samag dragon. Ang tanang pagbulot-an nga iya sa nahaunang mapintas nga mananap gihimo niya diha sa atubangan sa nahauna, ug nagasugo siya sa yuta ug sa mga nanagpuyo niini sa pagsimba sa nahaunang mapintas nga mananap, kinsang

¹³
samad nga ikamatay naayo. Siya nagahimog dagkung mga milagro, hangtud gani sa pagpakanaug

¹⁴
ug kalayo sa yuta gikan sa langit sa atubangan sa mga tawo; ug pinaagi sa mga milagro nga gitugot kaniya sa pagpanghimo sa atubangan sa mapintas nga mananap, iyang ginalimbongan ang mga nanagpuyo sa yuta, sa pag-agda kanila sa paghimog larawan alang sa mapintas nga mananap

¹⁵
nga nasamad sa espada, apan nabuhi ra. Ug gitugot kaniya ang paghatag ug gininhawa ngadto sa larawan sa mapintas nga mananap, nga tungod niini ang larawan sa mapintas nga mananap makahimo na gani sa pagsulti, ug sa pagpatay niadtong mga dili mosimba sa larawan sa mapintas

¹⁶
nga mananap. Ug ang mga timawa ug mga kadagkuan, mga dato ug mga kabus, mga ulipon ug

¹⁷
mga tawong gawas, ang tanan iya usab nga gipamarkahan diha sa too nga kamot o sa agtang, nga tungod niini walay bisan kinsa nga makapamalit o makapamaligya gawas kon anaa kaniya ang maong marka, nga mao ang ngalan sa mapintas nga mananap o ang numero sa iyang ngalan.

¹⁸
Gikinahanglan niini ang kaalam: kaniya nga may salabutan, ipakuwenta ang numero sa mapintas nga mananap, kay kini maoy usa ka numero sa tawo; ang iyang numero unom ka gatus ug kan-uman ug unom.

¹
Unya mitan-aw ako, ug ania karon, diha sa Bukid sa Sion nagtindog ang Cordero, ug uban kaniya ang usa ka gatus ug kap-atan ug upat ka libo ka tawo nga nanagbaton sa iyang ngalan ug sa

²
ngalan sa iyang Amahan, nga nasulat diha sa ilang mga agtang. Ug nadungog ko ang usa ka tingog gikan sa langit sama sa daguok sa daghang mga tubig ug sama sa dahunog sa makusog nga dalogdog;

ang tingog nga akong nadungog sama sa tingog sa mga mangangalpa nga managtokar sa ilang mga

³ alpa. Ug sila nanag-awit sa usa ka bag-ong awit diha sa atubangan sa trono ug sa atubangan sa upat ka mga buhing binuhat ug sa atubangan sa mga anciano. Walay laing nakakat-on sa maong

⁴ awit gawas sa usa ka gatus ug kap-atan ug upat ka libo nga gilukat gikan sa yuta. Mao kini sila ang wala mahugaw tungod sa mga babaye, sanglit mga maputli man sila; mao kini sila ang nanagsunod sa Cordero bisan asa siya molakaw; kini sila gilukat gikan sa katawhan ingon nga

⁵ inunahang mga bunga alang sa Dios ug alang sa Cordero; ug sa ilang mga baba walay hingkaplakang bakak, kay sila wala may lama.

⁶ Ug nakita ko ang laing manolunda nga naglupad sa taliwala sa kalangitan, ug kini siya may gidalang walay katapusang Maayong Balita aron imantala ngadto sa mga nanagpuyo sa yuta, sa

⁷ tanang kanasuran ug kabanayan ug pinulongan ug katawhan. Ug sa makusog nga tingog siya nag-ingon, "Kahadloki ninyo ang Dios ug kaniya ihatag ninyo ang himaya, kay nahiabut na ang takna sa iyang paghukom; ug simbaha ninyo siya nga maoy nagbuhat sa langit ug sa yuta, sa dagat

⁸ ug sa mga tuburan sa tubig." Ug misunod ang laing manolunda, ang ikaduha, nga nag-ingon, "Nagun-ob, nagun-ob na ang bantugang Babilonia, ang babaye nga mao ang nagpainom sa tanang

⁹ kanasuran sa bino sa iyang mahugawng kaulag." Ug misunod ang laing manolunda, ang ikatulo, nga nag-ingon sa makusog nga tingog, "Kon adunay mosimba sa mapintas nga mananap ug sa

¹⁰ iyang larawan, ug pamarka sa iyang agtang o sa iyang kamot, siya usab magainom sa bino sa kapungot sa Dios, nga pagatagayon nga walay sambog ngadto sa kopa sa iyang kasuko; ug siya pagasakiton pinaagi sa kalayo ug asupri diha sa atubangan sa mga balaang manolunda ug sa

¹¹ atubangan sa Cordero. Ug ang aso sa ilang kasakit magautbo hangtud sa kahangturan; ug sila dili makatagamtam sa pahulay, sa magabii ug sa maadlaw, sila nga mosimba sa mapintas nga

¹² mananap ug sa iyang larawan, ug ang bisan kinsa nga minarkahan sa iyang ngalan. Ania niini ang agda alang sa pagkamainantuson sa mga balaan, sa mga nanagbantay sa mga sugo sa Dios ug sa tinoohan ni Jesus.

¹³ Ug nabati ko gikan sa langit ang usa ka tingog nga nag-ingon, "Isulat mo kini: Bulahan ang mga mamatay nga sukad karon mangamatay diha sa Ginoo." "Bulahan gayud," nagaingon ang Espiritu, "aron makapahulay na sila gikan sa ilang mga paghago, kay ang ilang binuhatan mokuyog

¹⁴ man kanila!" Unya mitan-aw ako, ug ania karon, dihay usa ka maputi nga panganud, ug sa ibabaw sa panganud dihay naglingkod nga morag anak ug tawo, nga may purongpurong bulawan sa iyang

¹⁵ ulo, ug usa ka mahait nga galab diha sa iyang kamot. Ug gikan sa templo migula ang laing manolunda nga sa makusog nga tingog misinggit ngadto sa naglingkod sa ibabaw sa panganud, "Palihoka ang imong galab, ug pangani na, kay ang takna sa ting-ani nahiabut na sanglitang alanihon

¹⁶ sa yuta hiniog na kaayo." Ug ang naglingkod sa ibabaw sa panganud mipalihok sa iyang galab
¹⁷ sa ibabaw sa yuta, ug ang yuta gianihan. Ug ang lain pa nga manolunda migula gikan sa templo
¹⁸ didto sa langit, ug siya usab may mahait nga galab. Unya ang lain pa usab nga manolunda migula
 gikan sa halaran, ang manolunda nga may gahum sa pagbuot sa kalayo, ug ang may mahait nga
 galab iyang gisinggitan sa makusog nga tingog nga nag-ingon, "Palihoka ang imong galab, ug
¹⁹ pamutla ang mga bulig sa parras sa yuta, kay ang mga ubas niini hinog na." Ug ang manolunda
 mipalihok sa iyang galab sa ibabaw sa yuta ug iyang gipamutol ang mga bulig sa parras sa yuta,
²⁰ ug giitsa kini ngadto sa dakung pigsanan sa kapungot sa Dios. Ug didto sa gawas sa siyudad,
 ang pigsanan gipanaggiukan, ug gikan sa pigsanan mibaha ang dugo nga may kahabog nga mosangko
 sa bokado sa kabayo, sa gitas-on nga tulo ka gatus ug kaluhaan ka kilometro.

¹ Ug diha sa kalangitan nakita ko ang laing tilimad-on, daku ug kahibulongan nga mao kini:
 pito ka mga manolunda nga may pito ka mga hampak nga mao na lang ang katapusan, kay pinaagi
² niini matapus na man ang kapungot sa Dios. Ug nakita ko ang daw morag usa ka dagat nga bildo
 nga sinaktan ug kalayo, ug sa daplin niining dagat nga bildo ang mga nanagpakadaug batok sa
 mapintas nga mananap ug sa iyang larawan ug sa numero sa iyang ngalan, nanagtindog sila nga
³ may mga alpa sa Dios diha sa ilang mga kamot. Ug sila nanag-awit sa awit ni Moises, nga ulipon
 sa Dios, ug sa awit sa Cordero, nga nagaingon, Daku ug kahibulongan ang imong mga buhat, O
 Ginoong Dios nga Makagagahum sa Tanan! Matarung ug matuod ang imong mga paagi, O Hari
⁴ sa kapanahonan! Kinsa bay dili mahadlok ug dili magahimaya sa imong ngalan, O Ginoo?" Kay
 ikaw mao lamang ang bugtong nga balaan. Ang tanang kanasuran mangabut ug managsimba kanimo,
 kay gikapadayag na man ang imong mga hukom."
⁵ Tapus niini mitan-aw ako, ug didto sa langit naabli ang templo sa tabernaculo sa panghimatuod,
⁶ ug gikan sa templo nanggula ang pito ka mga manolunda nga may pito ka mga hampak. Sila
 sinul-obag maputli ug masilaw nga lino, ug ang ilang mga dughan binaksag mga bakus nga bulawan.
⁷ Ug ngadto sa pito ka mga manolunda gihatag sa usa sa upat ka mga buhing binuhat ang pito ka
⁸ mga bulawang panaksan nga napuno sa kapungot sa Dios nga buhi hangtud sa kahangturan. Ug
 ang templo napuno sa aso gikaknk sa himaya sa Dios ug gikan sa iyang gahum, ug walay bisan
 kinsa nga nakahimo sa pagsulod sa templo hangtud sa pagkatapus sa pito ka mga hampak sa pito
 ka mga manolunda.

¹ Unya nadungog ko ang usa ka makusog nga tingog gikan sa templo, nga nag-ingon sa pito ka mga manolunda, "Umadto kamo ug iyabo ninyo sa yuta ang pito ka mga panaksan sa kapungot sa Dios." ² Ug milakaw ang nahaunang manolunda ug ang iyang panaksan iyang giyabo sa yuta, ug unya dihay mangil-ad ug mangotngot nga mga kabahong nga mitakboy sa mga tawong nanagdala sa marka sa mapintas nga mananap ug nanagsimba sa iyang larawan. ³ Ang ikaduhang manolunda miyabo sa iyang panaksan ngadto sa dagat, ug ang dagat nahimong daw dugo sa usa ka minatay, ug nangamatay ang tanang buhing butang diha sa dagat. ⁴ Ang ikatulong manolunda miyabo sa iyang panaksan ngadto sa mga suba ug sa mga tuboran sa tubig, ug kini sila nangahimong dugo. ⁵ Ug nadungog ko ang manolunda sa katubigan nga nag-ingon, Husto ikaw niining imong mga paghukom, ikaw nga mao ang sa karon ug ang sa kagahapon, O Balaan. ⁶ Kay sa mga tawo giula ang dugo sa mga balaan ug sa mga profeta, ug gihatag mo kanila ang dugo aron ilang pagaimnon. Mao kini ang angay kanila!" ⁷ Ug nadungog ko ang halaran nga misinggit, Oo, Ginoong Dios nga Makagahum sa Tanan, matuod ug husto ang imong mga hukom!" ⁸ Ug ang ikaupat nga manolunda miyabo sa iyang panaksan diha sa ibabaw sa Adlaw, ug ang Adlaw gihatagan ug gahum sa pagpaig sa katawhan pinaagig kalayo. ⁹ Ug ang katawhan nangapaig sa hilabihang kainit, ug nanagpasipala sila sa ngalan sa Dios nga may gahum sa ibabaw niining mga hampak; apan wala sila managhinulsol ni maghatag kaniyang himaya. ¹⁰ Ang ikalimang manolunda miyabo sa iyang panaksan diha sa ibabaw sa trono sa mapintas nga mananap, ug ang gingharian niini gitakyapan sa kangitngit; ug ang mga tawo nanagpamaak sa ilang mga dila tungod sa kasakit ¹¹ ug ilang gipasipalahan ang Dios sa langit tungod sa ilang mga kasakit ug sa ilang mga kabahong; apan wala nila hinulsoli ang ilang mga binuhatan. ¹² Ang ikaunom nga manolunda miyabo sa iyang panaksan sa ibabaw sa dakung suba sa Eufrates, ug nahubsan kini sa tubig, aron sa pagtagana ug agianan alang sa mga hari gikan sa sidlakan. ¹³ Ug nakita ko nga diha sa baba sa dragon, ug sa baba sa mapintas nga mananap, ug sa baba sa mini nga profeta, nanggula gikan niini ang tulo ka mga mahugawng espiritu nga morag mga baki; ¹⁴ kay kini sila mao man ang mga espiritu sa mga yawa nga magahimog mga milagro, nga managpangadto sa mga hari sa tibuok kalibutan aron sa pagtigum kanila sa pag-asdang sa gubat sa dakung adlaw sa Dios nga Makagagahum sa Tanan. ¹⁵ ("Tan-awa, moanhi ako ingon sa kawatan! Bulahan ang magatukaw, nga magabantay sa iyang mga bisti aron dili siya magalakaw nga hubo ug magadayag ang iyang pagkamakauulaw!") ¹⁶ Ug ilang gipanagtigum sila sa dapit nga sa pinulongang Hebreohanon ginganlag Armagedon.

17

Ug ang ikapitong manolunda miyabo sa iyang panaksan ngadto sa kahanginan, ug gikan sa templo, gikan sa trono, dihay migula nga usa ka dakung tingog nga nag-ingon, "Natapus na ang

18

tanan!" Ug midason ang mga pangidlap sa kilat, ug ang makusog nga mga kagahub, ug ang mga paglipak sa dalogdog, ug ang usa ka dakung linog nga wala pay ingon sukad may tawo nga nagpuyo

19

sa yuta, hilabihan gayud ka daku ang maong linog. Ang bantugang siyudad nabuak sa tulo ka bahin, ug ang mga siyudad sa kanasuran nangagun-ob, ug unya ang Dios nahinumdom sa bantugang

20

Babilonia, sa pagpalad-ok kaniya hangtud matiti ang tagayan sa kapintas sa iyang kapungot. Ug

21

ang tanang kapuloan nangahanaw, ug wala nay mga bukid nga makita; ug dihay dagkung mga panibug-ok sa ulan, nga tagkalim-an ka kilo ang gibug-aton, nga diha sa mga tawo mangatagak gikan sa langit; ug ang Dios gibalikas sa mga tawo tungod sa hampak sa nanibug-ok nga ulan, hilabihan gayud ka makalilisang ang maong hampak.

1

Ug ang usa sa pito ka mga manolunda nga may pito ka mga panaksan miabut ug miingon kanako, "Umari ka, ipakita ko kanimo ang hukom batok sa bantugang dautan nga babaye nga

2

nagalingkod sa ibabaw sa daghang katubigan, kang kinsa nakighilawas ang mga hari sa yuta, ug

3

sa kang kinsang bino sa pagkamakihilawason nangahubog ang mga nanagpuyo sa yuta." Ug iya akong gidala diha sa Espiritu ngadto sa usa ka kamingawan, ug didto nakita ko ang usa ka babaye nga nagkabayo sa usa ka mapintas nga mananap nga mapula nga nalukop sa mga ngalan nga

4

masipad-anon, ug kini may pito ka buok ulo ug napulo ka buok sungay. Ug ang babaye nagbistig purpora ug escarlata, ug may mga dayandayan nga bulawan ug mga batong hamili ug mga mutya; sa iyang kamot may gikuptan siya nga usa ka kopa nga bulawan nga napuno sa kangil-aran ug

5

kahugawan sa iyang pagkamakihilawason; ug diha sa iyang agtang nahisulat ang tinago nga ngalan: "Babilonia nga Bantugan, ang Inahan sa mga Dautan nga Babaye' ug sa mga Kangil-aran sa Yuta."

6

Ug nakita ko ang babaye nga nahubog sa dugo sa mga balaan ug sa dugo sa mga gipamatay nga mga saksi ni Jesus.

7

Apan ang manolunda miingon kanako, "Nganong nahibulong ka man? Itug-an ko kanimo ang tinagong kahulogan mahitungod sa babaye ug sa mapintas nga mananap nga iyang gikabay-an,

8

nga may pito ka buok ulo ug napulo ka buok sungay. Ang mapintas nga mananap nga imong nakita mao ang sa kaniadto, ug dili ang sa karon, ug mao ang molugwa gikan sa bung-aw sa kahiladman nga walay kinutoban ug mopadulong sa pagkalaglag; ug ang mga nanagpuyo sa yuta kinsang mga ngalan wala mahisulat sa basahon sa kinabuhi sukad sa pagkatukod sa kalibutan, sila mahibulong sa pagkakita sa mapintas nga mananap, tungod kay kini mao man ang sa kaniadto, dili

9
mao ang sa karon, ug mao ang sa umalabut. Gikinahanglan niini ang salabutan nga may kaalam:
10
ang pito ka buok ulo mao ang pito ka mga bungtod nga niini nagalingkod ang babaye; sila usab
mao ang pito ka mga hari, nga ang lima kanila nangapukan na, ang usa mao siya karon, ug ang usa
wala pa mahiabut, nga sa mahiabut na siya kinahanglan magapabilin lamang siyag makadiyot.
11
Ug bahin sa mapintas nga mananap nga mao ang sa kaniadto ug dili ang sa karon, kini siya mao
12
ang ikawalo apan ila siya sa pito, ug mopadulong siya ngadto sa pagkalaglag. Ug ang napulo ka
buok sungay nga imong nakita, kini sila mao ang napulo ka mga hari nga wala pa managpakadawat
sa harianong kagahum, apan ilang pagadawaton ang pagbulot-an ingon nga mga hari sulod sa usa
13
ka takna, kauban sa mapintas nga mananap. Kini sila usa rag hunahuna ug ngadto sa mapintas
nga mananap igatugyan nila ang ilang kagahum ug pagbulot-an.
14
Sila magapakiggubat batok sa Cordero, apan pagadag-on sila sa Cordero, kay kini siya mao
man ang Ginoo sa kaginoohan ug Hari sa kaharian, ug sila nga uban kaniya maoy mga tinawag ug
15
mga pinili ug mga kasaligan. Ug siya miingon kanako, "Ang imong nakita nga mga tubig, diin
nagalingkod ang dautang babaye, kini sila mao ang mga tawo ug ang mga panon ug ang mga
16
kanasuran ug ang mga pinulongan. Ug ang napulo ka buok sungay nga imong nakita, kini sila
ug ang mapintas nga mananap mao unya ang managdumot sa dautang babaye, ug siya ilang
pagalaglagon ug pagahuboan, ug ang iyang unod ilang pagakan-on ug siya ilang pagasunogon
17
pinaagig kalayo, kay diha sa ilang mga kasingkasing gibutang sa Dios ang pagbuhat nila sa iyang
kabubut-on pinaagi sa ilang pagbaton ug usa ra ka hunahuna ug pagtugyan sa ilang harianong
18
kagahum ngadto sa mapintas nga mananap, hangtud nga matuman ang mga pulong sa Dios. Ug
ang babaye nga imong nakita mao ang bantugang siyudad nga nagahari sa mga hari sa yuta."

1
Tapus niini, akong nakita nga nanaug gikan sa langit ang laing manolunda nga may dakung
2
pagbulot-an; ug ang yuta gidan-agan sa iyang kahayag. Ug siya misinggit sa makusog nga tingog
nga nag-ingon, Nagun-ob, nagun-ob ang bantugang Babilonia! Nahimo na siyang puloy-anan sa
mga yawa, tagoanan sa tanang mahugawng espiritu, tagoanan sa tanang langgam nga mahugaw ug
3
dulomtan; kay ang tanang kanasuran nanagpakainom sa bino sa iyang mahugawng kaulag, ug ang
mga hari sa yuta nakapakighilawas kaniya, ug ang mga magpapatigayon sa yuta nangadato tungod
4
sa kadato sa iyang pagkamapatuyangon." Unya nadungog ko gikan sa langit ang laing tingog nga
nag-ingon, Gomowa kamo kaniya, mga tawo ko, aron dili kamo makaapil sa uyang kasal-anan,
5
aron dili kamo makaambit sa iyang mga hampak; kay ang iyang kasal-anan nagatipun-og sungko

sa langit, ug nahinumdoman sa Dios ang iyang mga dautang binuhatan.⁶ Bayri ninyo siya maingon sa iyang pagpamayad, ug ulii siyag dobli sa iyang mga binuhatan; sa kopa nga iyang gisagulan,

pagsagul kamog dobli alang kaniya.⁷ Sumala sa iyang pagpagarbo sa iyang kaugalingon ug sa iyang pagkamapatuyangon, hatagi siyag samang takus sa kasakit ug kasubo. Sanglit sa iyang kasingkasing nagaingon man siya, `Nagalingkod ako nga rayna, dili ako balo, ug sa kasubo dili

gayud ako makatilaw,'⁸ nan, sa usa lamang ka adlaw mangabut ang iyang mga hampak, ang kamatay, kasubo ug gutom, ug siya pagasunogon pinaagig kalayo; kay gamhanan ang Ginoong Dios nga mao ang nagahukom kaniya."

⁹ Ug ang mga hari sa yuta nga nakapakighilawas kaniya ug nakig-uban kaniya sa pagpatuyang, kini sila managpanghilak ug managbakho tungod kaniya inigkakita nila sa aso sa iyang pagkasunog;

¹⁰ ug sila managtindog nga magapaantaw, sa kalisang sa iyang pag-antus, ug magaingon, Alaut! alaut! ikaw nga bantugang siyudad, ikaw nga gamhanang siyudad, O Babilonia! Sulod sa usa lamang

ka takna nahiabut ang hukom batok kanimo."¹¹ Ug ang mga magpapatigayon sa yuta nanagpanghilak

ug nanagminatay alang kaniya, kay wala nay mopalit sa ilang mga baligya:¹² mga baligya nga bulawan, salapi, mga hamiling bato ug mga mutya, mga manipis nga lino, purpura, seda, ug escarlata; tanang matang sa mahumot nga kahoy, tanang galamiton nga hinimog marfil, tanang galamiton

nga hinimog bililhong kahoy, ug tumbaga, ug puthaw, ug marmol;¹³ mga kaningag, mga lamas, mga incienso, mga pahumot, mga olibano, bino, lana, pino nga harina ug trigo; mga baka ug mga

karnero, mga kabayo ug mga karwahi; ug mga ulipon, nga sa ato pa, mga tawo.¹⁴ "Namiya kanimo ang mga bunga nga gipangandoy sa imong kalag, ug ang tanan mong lamian nga pagkaon ug ang

imong kaanindot nawala na kanimo, ug dili na gayud makaplagaan pa!"¹⁵ Ang mga magpapatigayon niining maong mga butanga, sila nga nangadato gumikan kaniya, managtindog nga magapaantaw,

sa kalisang sa iyang pag-antus, managpanghilak ug managminatay nga magaingon,¹⁶ "Alaut, alaut, ang bantugang siyudad nga binistihan ug manipis nga lino, ug sa purpura ug escarlata, nga

dinayandayanan ug bulawan, mga batong hamili ug mga mutya!"¹⁷ Kay sulod sa usa lamang ka

takna nalaglag kining tanang mga bahandia!"¹⁸ ug sa pagkakita nila sa aso sa iyang pagkasunog,

sila misinggit nga nanag-ingon, Unsa bang siyudara ang makasama sa bantugang siyudad?"¹⁹ Ug ilang giitsahan ug mga abog ang ilang mga ulo samtang nanagpanghilak ug nanagminatay sila, nga nanagsinggit, Alaut, alaut, ang bantugang siyudad diin ang tanan nga may mga sakayan sa kadagatan

nangadato tungod sa iyang bahandi! Sulod sa usa lamang ka takna nalaglag siya.²⁰ Paghugyaw tungod kaniya, O kalangitan, O mga balaan ug mga apostoles ug mga profeta, kay alang kaninyo

gikapakanaug sa Dios ang hukom batok kaniya!"²¹ Unya dihay usa ka manolundang kusgan nga

mipunit ug bato nga ingon sa usa ka dakung galingan, ug ngadto sa dagat kini gilabog niya nga nag-ingon, Sa ingon niini kakusog ang bantugang siyudad sa Babilonia igalabog, ug dili na gayud

²² siya igkita pa; ug diha kanimo wala na gayuy mabati pang tingog sa mga mangangalpa ug sa mga mag-aawit, sa mga magpaplawta ug sa mga trumpetero ug diha kanimo wala na gayuy igkita pang batid sa bisan unsang pamuhat; ug diha kanimo wala na gayuy mabati pang dahunog sa

²³ galingan; ug diha kanimo wala na gayuy suga nga mosiga pa; ug diha kanimo wala na gayuy mabati pang tingog sa pamanhonon ug sa pangasaw-onon; kay ang imong mga magpapatigayon mao ang mga dagkung tawo sa yuta, ug ang tanang kamasuran nahisalang tungod sa imong lumay.

²⁴ Ug diha kaniya hingkaplagaan ang dugo sa mga profeta ug mga balaan, ug sa tanan nga gipamatay diha sa yuta."

¹ Tapus niini nadungog ko ang daw makusog nga tingog sa usa ka dakung panon didto sa langit, nga nanag-ingon, Aleluya! Ang kaluwasan ug ang himaya ug ang kagahum iya sa atong Dios, ² kay ang iyang mga hukom matuod ug matarung; iyang gikahukman ang bantugang dautan nga babaye nga mao ang nakapadunot sa yuta pinaagi sa iyang pakighilawas, ug kaniya iyang gikapanimaslan ang dugo sa iyang mga ulipon. ³ Ug miusab sila sa pagsinggit nga nanag-ingon, Aleluya! Ang iyang ⁴ aso nagautbo hangtud sa kahangturan. Ug mihapa ang kaluhaan ug upat ka mga anciano ug ang upat ka mga buhing binuhat, ug ang Dios nga nagalingkod sa trono gisimba nila nga nanag-ingon, "Amen. Aleluya!"

⁵ Ug gikan sa trono miabut ang usa ka tingog nga nagsinggit, Dayega ninyo ang atong Dios, tanan kamo nga iyang mga ulipon, kamo nga may kahadlok kaniya, mga timawa ug mga dagku.

⁶ Unya nadungog ko ang daw tingog sa usa ka dakung panon, sama sa kagahub sa daghang mga tubig ug sama sa kagahub sa mga makusog nga paglipak sa dalogdog, nagsinggit nga nag-ingon,

⁷ Aleluya! Kay nagahari ang Ginoo nga atong Dios nga Makagagahum sa Tanan. Managhugyaw ug managsadya kita ug ihatag ta kaniya ang himaya, kay ang kasal sa Cordero nahiabut na, ug ang

⁸ iyang Pangasaw-onon nakaandam na sa iyang kaugalingon; ug sa Pangasaw-onon gitugot ang

⁹ pagbistig lino nga manipis, masidlak, ug maputli" Ug ang manolunda miingon kanako, "Isulat kini: Bulahan ang mga gipangdapit ngadto sa panihapon sa kasal sa Cordero." Ug siya miingon

¹⁰ kanako, "Kini maoy tinuod nga mga pulong sa Dios." Unya mihapa ako sa iyang tiilan aron unta sa pagsimba kaniya, apan siya miingon kanako, "Ayaw pagbuhata kana! Ako maoy usa lamang ka masigka-ulipon uban kanimo ug sa imong kaigsoonan nga nanaghupot sa pagpanghimatuod ni Jesus. Maoy simbaha ang Dios." Kay ang pagpanghimatuod ni Jesus mao man ang espiritu sa profesiya.

11

Ug unya nakita ko nga naabli ang kalangitan, ug tan-awa, dihay usa ka maputi nga kabayo! Ang nagkabayo niini ginganlag Kasaligan ug Matuod ug uban sa katarungan siya nagapanghukom

12

ug nagapakiggubat. Ang iyang mga mata morag kalayo nga nagasiga, ug sa iyang ulo dihay daghang mga purongpurong; ug siya may sinulat nga ngalan nga walay bisan kinsa nga nasayud

13

gawas sa iyang kaugalingon. Siya nagasul-ob ug bisti nga gikatuslob sa dugo, ug ang ngalan nga

14

gitawag kaniya mao kini: Ang Pulong sa Dios. Ug ang mga panon sa kasundalohan sa kalangitan, nga nanagbistig lino nga manipis, maputi ug ulay, kini sila nanagsunod kaniya, nanagkabayog mga

15

maputing kabayo. Gikan sa iyang baba nagagula ang usa ka mahait nga espada nga maoy iyang itigbas sa kanasuran, ug sila iyang pagaharian pinaagi sa olisi nga puthaw; magapigis siya sa

16

pigsanan sa mabangis nga kapungot sa Dios nga Makagagahum sa Tanan. Diha sa iyang bisti

17

ug diha sa iyang paa siya may ngalan nga nasulat: Hari sa kaharian ug Ginoo sa kaginoohan. Ug unya nakita ko ang usa ka manolunda nga nagtindog diha sa Adlaw, ug sa makusog nga tingog iyang gisinggitan ang tanang mga langgam nga nanaglupad sa kinatung-an sa kalangitan, nga

18

nag-ingon kanila, "Umari kamo, tambong kamo sa dakung panihapon sa Dios, sa pagkaon sa unod sa mga hari, sa unod sa mga kapitan, sa unod sa mga tawong kusgan, sa unod sa mga kabayo ug sa mga nanagkabayo kanila, ug sa unod sa tanang tawo, sa gawas ug sa mga ulipon, sa timawa

19

ug sa mga dagku." Ug nakita ko ang mapintas nga mananap ug ang mga hari sa yuta uban sa ilang mga panon sa kasundalohan nga nanagtagbo aron sa pagpakiggubat batok sa nagkabayo ug

20

batok sa iyang panon sa kasundalohan. Ug nadakpan ang mapintas nga mananap, ug uban kaniya nadakpan ang mini nga profeta nga mao ang naghimo sa mga milagro diha sa iyang atubangan, nga pinaagi niini gipahisalaag niya ang mga nanagpakadawat sa marka sa mapintas nga mananap ug ang mga nanagsimba sa iyang larawan. Kining duha gitambog nga buhi ngadto sa linaw nga

21

kalayo nga nagasilaob sa asupri. Ug ang tanan kanila nga nahibilin gipamatay sa nagkabayo pinaagi sa espada nga nagagula gikan sa iyang baba; ug ang tanang mga langgam nangabusog sa ilang unod.

1

Ug unya akong nakita nga gikan sa langit nanaug ang usa ka manolunda nga sa iyang kamot

2

diha ang yawi sa bung-aw sa kahiladman nga walay kinotuban, ug ang usa ka dakung talikala. Ug iyang gidakop ang dragon, ang karaang sirpinti, nga mao ang Yawa ug si Satanas, ug iyang gigapos

3

siya sulod sa usa ka libo ka tuig, ug iyang gitambog siya ngadto sa bung-aw, ug iyang gitabonan kini ug gitimrihan kini sa ibabaw niya, aron dili na siya makapahisalaag sa kanasuran, hangtud

matapus ang usa ka libo ka tuig. Tapus niana siya kinahanglan buhian sa makadiyot.⁴ Unya dihay nakita ko nga mga trono, ug niini nanaglingkod ang mga gitugyanan sa pagpanghukom. Usab nakita ko ang mga kalag sa mga gipamunggotan sa ulo tungod sa ilang pagpanghimatuod mahitungod kang Jesus ug tungod sa pulong sa Dios, ug nga wala mosimba sa mapintas nga mananap o sa iyang larawan, ug wala modawat sa iyang marka diha sa ilang mga agtang o sa ilang mga kamot. Sila

nangabuhi pag-usab, ug nanaghari uban kang Cristo sulod sa usa ka libo ka tuig.⁵ Ug bahin sa uban pa sa mga nangamatay, kini sila dili pa mabuhi pag-usab hangtud matapus una ang usa ka libo ka

tuig. Kini mao ang nahaunang pagkabanhaw.⁶ Bulahan ug balaan ang tawo nga makaambit sa nahaunang pagkabanhaw! Sa mga tawong ingon niini ang ikaduhang kamatayon walay gahum sa pagbuot, hinonoa sila mahimong mga sacerdote sa Dios ug ni Cristo, ug uban kaniya magahari sila

sa usa ka libo ka tuig.⁷ Ug inigkatapus na sa usa ka libo ka tuig, si Satanas pagabuhian gikan sa

iyang bilangoan,⁸ ug mogowa siya aron sa pagpahisalaag sa mga nasud nga anaa sa upat ka tumoy sa yuta, sa Gog ug sa Magog, sa pagpatagbo kanila alang sa pagpakiggubat; ang ilang gidaghanon

ingon sa bonbon sa dagat.⁹ Ug mitungas sila ngadto sa halapad nga yuta ug ilang gilibutan ang kampo sa mga balaan ug ang siyudad nga hinigugma; apan dihay kalayo nga mikunsad gikan sa

langit ug milamoy kanila.¹⁰ Ug ang yawa nga nagpahisalaag kanila gitambog ngadto sa linaw nga kalayo ug asupri diin atua na ang mapintas nga mananap ug ang mini nga profeta, ug didto pagasakiton sila sa adlaw ug sa gabii hangtud sa kahangturan.

¹¹ Ug unya nakita ko ang usa ka dakung trono nga maputi ug ang naglingkod niini, gikan sa kang kinsang atubangan ang yuta ug ang kalangitan nanagpangalagiw, ug walay dapit nga

hingkaplagaan alang kanila.¹² Ug nakita ko ang mga patay, mga dagku ug mga gagmay, nga nanagtindog sa atubangan sa trono, ug dihay mga basahon nga gipamuklad. Usab dihay laing basahon nga gibuklad, nga mao ang basahon sa kinabuhi. Ug ang mga patay gipanaghukman

pinasikad sa nahisulat diha sa mga basahon, pinasikad sa ilang mga binuhatan.¹³ Ug ang dagat mitugyan sa mga patay nga diha niini, ang Kamatayon ug ang Hades mitugyan sa mga patay nga

diha kanila, ug ang tanan gipanaghukman pinasikad sa ilang binuhatan.¹⁴ Unya ang Kamatayon ug ang Hades gitambog ngadto sa linaw nga kalayo. Mao kini ang ikaduhang kamatayon: ang linaw

nga kalayo.¹⁵ Ug kon ang ngalan ni bisan kinsa dili makaplagaan nga nahisulat diha sa basahon sa kinabuhi, siya itambog ngadto sa linaw nga kalayo.

¹ Ug unya nakita ko ang usa ka bag-ong langit ug ang usa ka bag-ong yuta; kay ang unang langit ug ang unang yuta nangahanaw na man, ug ang dagat wala na.² Ug nakita ko ang balaang

siyudad, ang bag-ong Jerusalem, nga nanaug gikan sa langit gikan sa Dios, gitagana maingon sa
³
 usa ka pangasaw-onon nga gidayandayanan alang sa iyang pamanhonon. Ug nadungog ko gikan
 sa trono ang usa ka dakung tingog nga nag-ingon, "Tan-awa, ang puloy-anan sa Dios anaa uban sa
 mga tawo. Siya magapuyo ipon kanila ug sila mahimong iyang katawhan, ug ang Dios gayud mao
⁴
 ang magpakig-uban kanila ug mahimong ilang Dios. Ug iyang pagapahiran ang tanang luha gikan
 sa ilang mga mata, ug ang kamatayon wala na; ug wala na usab unyay pagminatay, ni paghilak, ni
⁵
 kasakit, kay ang unang mga butang nangagi na." Ug ang naglingkod sa trono miingon, "Tan-awa,
 ginabag-o ko ang tanang mga butang." Usab miingon siya, "Isulat mo kini, kay kining mga pulonga
⁶
 kasaligan ug matuod." Ug siya miingon kanako, "Natapus na! Ako mao ang Alfa ug ang Omega,
 ang sinugdan ug ang katapusan. Kaniya nga giuhaw ihatag ko ang tubig nga walay bayad gikan sa
⁷
 tuboran sa tubig sa kinabuhi. Ang magamadaugon makapanag-iyang niining maong paunlondon, ug
⁸
 ako mahimong iyang Dios ug siya mahimong akong anak. Apan alang sa mga talawan, ug sa mga
 dili matinoohon, ug sa mga malaw-ay, alang sa mga mamomono, ug sa mga makihilawason, ug sa
 mga lumayan, ug sa mga magsisimbag mga diosdios, ug sa tanang mga bakakon, ang ilang bahin
 mao ang paghiadto sa linaw nga nagasilaob sa kalayo ug asupri, nga mao ang ikaduhang kamatayon."
⁹
 Unya mitungha ang usa sa pito ka mga manolunda nga may pito ka mga panaksan nga napuno
 sa katapusang pito ka mga hampak, ug kanako misulti siya nga nag-ingon, "Umari ka, ipakita ko
¹⁰
 kanimo ang Pangasaw-onon, ang asawa sa Cordero." Ug diha sa Espiritu gidala niya ako ngadto
 sa usa ka daku ug hataas nga bukid, ug iyang gipakita kanako ang balaang siyudad nga Jerusalem
¹¹
 nga nanaug gikan sa langit gikan sa Dios, nga may himaya sa Dios, kinsang kasidlak sama sa
¹²
 usa ka batong hamili nga talagsaon kaayo, sama sa batong haspe, matin-aw morag kristal. Kini
 adunay daku ug mahabog nga paril nga may napulog-duha ka mga pultahan, ug sa pultahan anaay
 napulog-duha ka mga manolunda, ug diha sa mga pultahan nasulat ang mga ngalan sa napulog-duha
¹³
 ka mga banay sa kaliwatan ni Israel; sa sidlakan may tulo ka mga pultahan, sa amihanan may
 tulo ka mga pultahan, sa habagatan may tulo ka mga pultahan, ug sa kasadpan may tulo ka mga
¹⁴
 pultahan. Ug ang paril sa siyudad may napulog-duha ka mga sukaranan, ug kanila diha ang mga
 ngalan sa napulog-duha ka mga apostoles sa Cordero. Ug ang nakigsulti kanako may barahan
¹⁵
 nga bulawan aron isukod sa siyudad ug sa mga pultahan ug mga paril niini. Ang siyudad
 nahimutang nga kuwadrado, ang iyang gitas-on sama sa iyang gilapdon; ug pinaagi sa iyang barahan,
 iyang gisukod ang siyudad, ug kini mga duha ka libo ug upat ka gatus ka kilometro; parihas ang
¹⁶
 iyang gitas-on ug ang gilapdon ug ang kahabugon. Gisukod usab niya ang paril niini, nga may
¹⁷
 mga kan-uman ug unom ka metro, sumala sa sinukdan sa tawo, nga maoy pagsukod niini sa

18
manolunda. Ang paril hinimog batong haspe, samtang ang siyudad lunsayng bulawan, matin-aw
19
morag bildo. Ang mga patukuranan sa paril sa siyudad gidayandayanan sa tanang matang sa mga
batong hamili: ang nahauna haspe, ang ikaduha sapiro, ang ikatulo kalsidonya, ang ikaupat ismiralda,
20
ang ikalima sardonika, ang ikaunom kornalina, ang ikapito krisolito, ang ikawalo birilo, ang
ikasiyam topasyo, ang ikanapulo krisopraso, ang ikanapulog-usa hasinto, ang ikanapulog-duha
21
amatista. Ug ang napulog-duha ka mga pultahan hinimog napulog-duha ka mga mutya, ang
matag-usa ka pultahan hinimog usa lamang ka buok mutya; ug ang kadalanan sa siyudad lunsayng
22
bulawan, matin-aw morag bildo. Ug wala akoy nakitang templo sa siyudad, kay ang templo niini
23
mao man ang Ginoong Dios nga Makagagahum sa Tanan ug ang Cordero. Ug ang siyudad wala
na magkinahanglan ug Adlaw o Bulan sa pagdan-ag kaniya, kay ang himaya sa Dios mao man ang
24
iyang kahayag, ug ang iyang suga mao man ang Cordero. Pinaagi sa kahayag sa siyudad
managpanglakaw ang mga nasud; ug ang mga hari sa yuta managdala sa ilang himaya ngadto niini,
25
ug ang iyang mga pultahan dili gayud pagasirhan sa maadlaw kay wala may gabii didto; ilang
26
pagadad-on ngadto niini ang himaya ug kadunggan sa kanasuran. Apan dinhi niini walay bisan
27
unsang mahugaw nga pasudlon, ni ang nagabatasan sa malaw-ay o sa pagpamakak, kondili sila
lamang nga nahisulat diha sa basahon nga iya sa Cordero, sa basahon sa kinabuhi.

1
Unya iyang gipakita kanako ang suba sa tubig nga nagahatag sa kinabuhi, nga matin-aw morag
2
kristal, nga nagagula gikan sa trono sa Dios ug sa trono sa Cordero latas sa taliwala sa kadalanan
sa siyudad; usab, sa masigkadaplin sa suba, diha ang kahoy nga nagahatag sa kinabuhi nga may
napulog-duha ka matang sa mga bunga, nga nagapamunga matag-bulan; ug tambal ang mga dahon
3
sa kahoy alang sa pag-ayo sa kanasuran. Ug didto wala nay bisan unsang tinunglo, apan didto ang
4
trono sa Dios ug sa Cordero, ug ang iyang mga ulipon magasimba kaniya. Sila magasud-ong sa
5
iyang nawong, ug ang iyang ngalan anha sa ilang mga agtang. Ug didto wala nay gabii, ug sila
dili na magkinahanglag kahayag sa suga o sa Adlaw, kay ang Ginoong Dios mao may ilang kahayag,
ug sila magahari hangtud sa kahangturan.
6
Ug siya miingon kanako, "Kining mga pulonga kasaligan ug matuod. Ug ang Ginoo, ang
Dios sa mga espiritu sa mga profeta, mipadala sa iyang manolunda aron ikapakita ngadto sa iyang
7
mga ulipon ang mga butang nga magakahitabo sa dili madugay. Ug tan-awa, moabut ako sa dili
8
madugay." Ako, si Juan, mao ang nakadungog ug nakakita niining mga butanga. Ug sa pagkadungog

ug pagkakita ko niini, mihapa ako sa pagsimba diha sa tiilan sa manolunda nga mao ang nagpakita
⁹

kanako niini; apan siya miingon kanako, "Ayaw pagbuhata kana! Ako maoy usa lamang ka masigka-ulipon uban kanimo ug sa imong kaigsoonang mga profeta, ug sa mga nanagbantay sa

¹⁰
 mga pulong niining basahona. Maoy simbaha ang Dios." Ug siya miingon kanako, "Ayaw na lamang pagtimrihi ang mga pulong sa profesiya niining basahona, kay ang panahon haduol na.

¹¹
 Ang mamumuhat ug dautan, pabuhata gihapon siyag dautan; ug ang mahugaw, papadayona gihapon siya sa pagkamahugaw; ug ang matarung, pabuhata gihapon siyag matarung; ug ang balaan,

¹²
 papadayona gihapon siya sa pagkabalaan." "Tan-awa, moabut ako sa dili madugay, nga magadala

¹³
 sa akong ipamalus, sa pagbayad ngadto sa matag-usa sumala sa iyang binuhatan. Ako mao ang

¹⁴
 Alfa ug ang Omega, ang nahauna ug ang nahaulahi, ang sinugdan ug ang katapusan." Bulahan sila nga managlaba sa ilang mga bisti aron makabaton sila sa katungod sa pagpahimulos sa kahoy

¹⁵
 nga naghatag sa kinabuhi, ug sa pagsulod sa siyudad agi sa mga pultahan. Sa gawas anaa ang mga iro, ug ang mga lumayan, ug ang mga makihilawason, ug ang mga mamumuno, ug ang mga

¹⁶
 magsisimbag mga diosdios, ug ang tanang nagahigugma ug nagabatasan sa pagpamakak. "Ako, si Jesus, mao ang nagpadala kaninyo sa akong manolunda uban niining pagpanghimatuod alang sa mga iglesia. Ako mao ang gamut ug ang kaliwat ni David, ako mao ang masidlak nga bitoon sa

¹⁷
 kabuntagon." Ang Espiritu ug ang Pangasaw-onon nagaingon, "Umari ka." Ug siya nga nagapatalinghug, paingna, "Umari ka." Ug ang giuhaw paaria; ang may tinguha, paimna sa walay

¹⁸
 bayad nga tubig nga nagahatag sa kinabuhi. Akong pasidan-an ang tanang magapatalinghug sa mga pulong sa profesiya niining basahona: kon adunay magadugang niinig bisan unsa, kaniya

¹⁹
 igadugang sa Dios ang mga hampak nga gihisgutan niining basahona. Ug kon adunay magataktak ug mga pulong gikan sa mga pulong sa basahon niining profesiya, pagataktakon sa Dios ang iyang bahin diha sa kahoy nga nagahatag sa kinabuhi ug diha sa balaang siyudad, nga gihisgutan niining basahona.

²⁰
 Ang nagapanghimatuod mahitungod niining mga butanga, nagaingon, "Sa pagkatinuod, ako

²¹
 moabut gayud sa dili madugay." Amen. Umanhi ka na, Ginoong Jesus! Ang grasya sa Ginoong Jesus magauban sa tanang balaan. Amen.